

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，通过不断的实践来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，通过不断的实践来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 58 个章节

1. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000001

2. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000002

3. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000003

4. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000004

5. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000005

6. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000006

7. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000007

8. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000008

9. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000009

10. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000010

11. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000011

12. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000012

13. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000013

14. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000014

15. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000015

16. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000016

17. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000017

18. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000018

19. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000019

20. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000020

21. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000021

22. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000022

23. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000023

24. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000024

25. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000025

26. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000026

27. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000027

28. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000028

29. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000029

30. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000030

31. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000031

32. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000032

33. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000033

34. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000034

35. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000035

36. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000036

37. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000037

38. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000038

39. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000039

40. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000040

41. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000041

42. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000042

43. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000043

44. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000044

45. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000045

46. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000046

47. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000047

48. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000048

49. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000049

50. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000050

51. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000051

52. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000052

53. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000053

54. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000054

55. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000055

56. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000056

57. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000057

58. 这种事绝不会再发生了(it Never Can Happen Again) 000058

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第1/58页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈhæpən] [əˈgen] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [diː]
The Project Gutenberg eBook , It Never Can Happen Again , by William De Morgan
这 项目 古腾堡 电子书 , 它 绝不 能 发生 再次 , 经过 威廉 德 摩根

古腾堡计划电子书《它绝不会再发生了》，作者：威廉·德·摩根
[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənɪt] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːˈpiːəs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / itnevercanhappen00demoiala
See https : / / archive . org / details / itnevercanhappen00demoiala
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / itnevercanhappen00demoiala
参见 https://archive.org/details/itnevercanhappen00demoiala

[aɪ]
[i]
[我]
[我]

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən]
By WILLIAM DE MORGAN
经过 威廉 德语 摩根
作者：威廉·德·摩根

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns]
JOSEPH VANCE
约瑟夫 万斯
约瑟夫·万斯

[æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈhjuːməɹəs] [ˈnɑːv(ə)][ʌ; əv][laɪf] [nɪr] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] - 50s . \$1 .
An intensely human and humorous novel of life near London in the ' 50s . \$1 .
一个 强烈地 人类 和 幽默 小说 的 生活 靠近 伦敦 在 这 - 50s . \$1 .
75 .
一部充满人情味和幽默感的小说，讲述了 20 世纪 50 年代伦敦附近的生活。1.75 美元。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [laɪks] [bəʊθ] - [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] - [ænd; ənd] - [ˈpiːtər] [ˈɪbətən] - [hiː; hi][kæn; kən]
" If the reader likes both ' David Copperfield ' and ' Peter Ibbetson ' he can
" 如果 这 读者 点赞 两个都 - 大卫 科波菲尔 - 和 - 彼得 伊贝特森 - 他 能
[faɪnd][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
find the two books in this one .
寻找 这 二 图书 在 这 一 :
“如果读者既喜欢《大卫·科波菲尔》又喜欢《彼得·伊贝特森》，那么他可以在这本书里找到这两本书的内容。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这
“-这

[ˌɪndɪˈpendənt] .
Independent .
独立的 .

独立的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔːv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] . " — [nuː]
" The first great English novel that has appeared in the 20th Century . " — New
" 这 第一的 伟大的 英语 小说 那 有 出现 在 这 20th 世纪 . " — 新的
“20世纪出现的第一部伟大的英文小说。”—— 《新英格兰》

[jɔːk] [taɪmz] [rɪˈvjuː] .
York Times Review .
约克 《时代周刊》 审查 .

《纽约时报评论》

[ˈæliːs] - [fɔːr; fər] - [ʃɔːrt]
ALICE - FOR - SHORT
爱丽丝 - 为了 - 短的

ALICE-FOR-SHORT

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [weɪf] , [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈfæməli] . \$1 . -
The story of a London waif , a friendly artist , his friends and family . \$1 . 75
这 故事 的 一个 伦敦 孤儿 , 一个 友好的 艺术家 , 他的 朋友们 和 家庭 . \$1 . -
.
.
.

一个伦敦流浪儿、一位友善的艺术家、他的朋友和家人的故事。1.75美元。

" [ɪf] [ˈeni] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪrə] [ɪz] [riːd] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈsentʃəri]
" If any writer of the present era is read half a century hence , a quarter century
" 如果 任何 作家 的 这 展示 时代 是 读 一半 一个 世纪 因此 , 一个 四分之一 世纪
,
/
,
.

“如果当代任何一位作家在半个世纪后、四分之一世纪后仍被人们阅读，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] , [ðæt] [ˈraɪtər] [ɪz] [ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən] .
or even a decade , that writer is William De Morgan .
或者 甚至 一个 十年 , 那 作家 是 威廉 德 摩根 .

甚至十年，那位作家是威廉·德·摩根。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

—— 《波士顿纪事报》

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ] [ɪtˈself] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [ðiːz] [rɪtʃ] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˌoʊvərˈkraʊdɪd]
" It is the Victorian age itself that speaks in these rich , interesting , overcrowded
" 它 是 这 维多利亚时代 年龄 本身 那 说话 在 这些 富有的 , 有趣的 , 过度拥挤
[bʊks]
books
图书

“正是维多利亚时代本身在这些内容丰富、引人入胜、略显拥挤的书籍中诉说着故事……”

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈdɪkənzɪz] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [rɪˈmembər] .
Will be remembered as Dickens's novels are remembered .
将要 是 记得 作为 狄更斯的 小说 是 记得 .

人们会像记住狄更斯的小说一样记住它。

" — [ˈsprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

[ˈsʌmhəʊ] [gʊd]
SOMEHOW GOOD
不知何故 好的

某种程度上来说还不错

[ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] , [ˈhju:mərəs] [ˈru:məns][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlənd] . \$1 . - .
A lovable , humorous romance of modern England . \$1 . 75 .
一个 可爱的 , 幽默 浪漫 的 现代的 英格兰 . \$1 . - .

一部温馨幽默的现代英国爱情故事。1.75美元。

" [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ɪz] [dɪˈraɪvəbəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈeni]
" **A higher quality of enjoyment than is derivable from the work of any**
" 一个 更高 质量 的 享受 比 是 可推导的 从 这 工作 的 任何
[ˈʌðər] [ˈnɑ:vəlɪst] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈi:ðər] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] [əˈmerɪkə] .
other novelist now living and active in either England or America .
其他 小说家 现在 活的 和 积极的 在 任何一个 英格兰 或者 美国 .

“比任何其他现居英国或美国、活跃于文坛的小说家的作品都能带来更高层次的阅读乐趣。”

[æbsəˈlu:tli] [ˈmæstərli] .
Absolutely masterly .
绝对地 精湛 .

绝对大师级。

" — [ˈdaɪəl] .
" — **Dial** .
" — 拨号 .

“-拨号。

" [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [saʊnd] , [æz; əz] [swi:t] , [æz; əz] [ˈhoʊlsəm] , [æz; əz] [waɪz] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði]
" **A book as sound , as sweet , as wholesome , as wise , as any in the**
" 一个 书 作为 声音 , 作为 甜的 , 作为 健康 , 作为 明智的 , 作为 任何 在 这
[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
range of fiction .
范围 的 小说 .

“这是一本像任何小说一样，既优美又健康，既睿智又深刻的书。”

" — [ˈneɪʃ(ə)n] .
" — **Nation** .
" — 国家 .

“-国家。

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[aɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈhæpən] [əˈɡen]
IT NEVER CAN HAPPEN AGAIN
它 绝不 能 发生 再次

这种事绝不会再发生

[ˈwɪljəm] [diː] [ˈmɔːrgən]
WILLIAM DE MORGAN
威廉 德语 摩根

威廉·德·摩根

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] , "
AUTHOR OF " JOSEPH VANCE , "
作者 的 " 约瑟夫 万斯 , "

《约瑟夫·万斯》的作者

" [ˈælis] - [fɔːr; fər] - [ˈɔːrt]
" ALICE - FOR - SHORT
" 爱丽丝 - 为了 - 短的

“ALICE-FOR-SHORT

" [ænd; ænd] " [ˈsʌmhəʊ] [ɡʊd]
" AND " SOMEHOW GOOD
" 和 " 不知何故 好的

“而且”不知何故，还不错”

" [nuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ænd] COMPANY1909
HENRY HOLT AND COMPANY1909
亨利 霍尔特 和 COMPANY1909

亨利·霍尔特公司，1909年

[[aɪˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈkɑːpɪraɪt] , - .
Copyright , 1909 :
版权 , - .

版权所有，1909 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃt] [noʊˈvembər] , -
Published November , 1909
已发布 十一月 , -

出版于1909年11月

[ˈvi:]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʌv; əv] - [ˈku:plənd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfæməli] .
OF LIZARANN COUPLAND , HER FATHER AND HER FAMILY .
的 - 库普兰 , 她 父亲 和 她 家庭 .

莉扎兰·库普兰、她的父亲和她的家人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd] - [bɜ:rθ] [wʌn]
OF HIS PREVIOUS STORY , AND LIZARANN'S BIRTH 1
的 他的 以前的 故事 , 和 - 出生 1

他之前的故事，以及莉扎兰的出生 1

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [mætʃ] - [ˈselɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
OF JIM'S MATCH - SELLING , AND HOW HE CAME TO TAKE TO IT .
的 吉姆的 匹配 - 销售 , 和 如何 他 来了 到 拿 到 它 .

吉姆卖火柴的故事，以及他如何爱上这份工作。

[haʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - -
HOW HE WALKED HOME WITH LIZARANN 11
如何 他 步行 家 和 - -

他如何与莉扎兰一起回家 11

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ʌv; əv] [ˈrɔɪd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪtəreri] [gest] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [waɪf] -
OF ROYD HALL , AND ITS LITERARY GUEST WHO HAD AN IMPOSSIBLE WIFE 24
的 罗伊德 大厅 , 和 它是 文学 客人 WHO 有 一个 不可能的 妻子 -

罗伊德庄园及其文学客人，他有一位难缠的妻子 24

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪviəri] .
OF MISS ARKROYD AND HER AVIARY .
的 错过 - 和 她 鸟舍 .

阿克罗伊德小姐和她的鸟舍。

[haʊ] ['mɪstər] . [ˈʃælɪs] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
HOW MR . CHALLIS WALKED IN THE GARDEN WITH HER .
如何 先生 . 查利斯 步行 在 这 花园 和 她 .

查利斯先生是如何陪她漫步花园的。

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [trɪpˈtɒlɪməs] [ˈræksəl] .
OF MR . TRIPTOLEMUS WRAXALL .
的 先生 . 特里普托勒姆斯 沃克斯奥尔 .

特里普托勒姆斯·沃克斯尔先生。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . [ˈʃælɪs] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] -
AND OF HOW MR . CHALLIS WROTE TO HIS WIFE 37
和 的 如何 先生 . 查利斯 写道 到 他的 妻子 -

以及查利斯先生如何写信给他的妻子 37

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɔɪd] .
OF A RAINY DAY AT ROYD .
的 一个 下雨 天 在 罗伊德 .

罗伊德的一个雨天。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
HOW A MOTOR - CAR CAME TO GRIEF .
如何 一个 发动机 - 车 来了 到 悲伤 .

汽车如何遭遇不幸。

[haʊ] [mɪs] - [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə] [θeɪn] [ˈkæs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ˈdɪdnt] -
HOW MISS ARKROYD'S MOTHER WENT TO THANES CASTLE AND SHE HERSELF DIDN'T 46
如何 错过 - 母亲 去 到 泰恩斯 城堡 和 她 她自己 没有 -

阿克罗伊德小姐的母亲去了塞恩斯城堡，而她自己却没去。46

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [fəˈlɑːsəfi] .
OF THE GRAUBOSCHIAN PHILOSOPHY .
的 这 - 哲学 .

格拉博斯基哲学。

[haʊ] [ˈdʒuːdɪθ] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈʃælɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrektəri] .
HOW JUDITH ARKROYD WALKED WITH MR . CHALLIS TO THE RECTORY .
如何 朱迪思 - 步行 和 先生 . 查利斯 到 这 牧师住宅 .

朱迪思·阿克罗伊德陪着查利斯先生走到牧师住宅。

[haʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
HOW HE SAID NOTHING ABOUT HIS WIFE BEING HIS DECEASED WIFE'S SISTER .
如何 他 说 没有什么 关于 他的 妻子 存在 他的 死者 妻子的 姐姐 .

他只字未提他的妻子是他已故妻子的妹妹这件事。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrektəri] .
HOW HE WAS OUT OF HIS ELEMENT AT THE RECTORY .
如何 他 曾是 出去 的 他的 元素 在 这 牧师住宅 .

他在牧师住宅里显得格格不入。

[ˈsælədɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] .
SALADIN AND HIS CAT .
萨拉丁 和 他的 猫 .

萨拉丁和他的猫。

[hɪz; ɪz] ['hedʒhɔ:ɡ] -
HIS HEDGEHOG 57
他的 刺猬 -

他的刺猬 57

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi**]
[六]

[vi]

['tʃæptər] [ˌviː,ar'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɡests] [ænd; ənd][ðər; ðər] [tɔ:k] .
OF OTHER GUESTS AND THEIR TALK .
的 其他 客人 和 他们的 讲话 .

其他嘉宾及其演讲。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] - ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] - [pər'si:vɪ] [ðæt] ['mɪstər] .
OF A SOFA - HAVEN AND HOW MISS ARKROYD PERCEIVED THAT MR .
的 一个 沙发 - 避风港 和 如何 错过 - 感知 那 先生 .

沙发天堂以及阿克罗伊德小姐如何看待先生

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
CHALLIS COULD WRITE A TRAGEDY .
查利斯 可以 写 一个 悲剧 .

查利斯能写出一部悲剧。

[ˈbjʊ:ti] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] -
BEAUTY A MATTER OF OPINION 76
美丽 一个 事情 的 观点 -

美是见仁见智的问题 76

['tʃæptər] [ˌviː,ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ʌv; əv] [haʊ] [noʊ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r] .
OF HOW NO ACCIDENT HAD REALLY HAPPENED TO THE MOTOR - CAR .
的 如何 不 事故 有 真的 发生 到 这 发动机 - 车 .

原来这辆汽车根本没有发生任何事故。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [br'twi:n] [tu:] ['sɪstər] , [ˈtʃi:fli] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [dɪ'si:st]
OF A COMBAT BETWEEN TWO SISTERS , CHIEFLY ABOUT THOSE OF PEOPLE'S DECEASED
的 一个 战斗 之间 二 姐妹 , 主要 关于 那些 的 人们的 死者
[waɪvz] .
WIVES .
妻子们 .

讲述两姐妹之间的争斗，主要围绕人们已故妻子展开。

[ʌv; əv] [flɜ:r'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['mærid] [men] .
OF FLIRTATIONS WITH MARRIED MEN .
的 调情 和 已婚 男士 .

与已婚男人调情。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ə'mju:zɪŋ] ['letər] [tu:; tə][,meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] -
HOW CHALLIS WROTE A LONG AMUSING LETTER TO MARIANNE 89
如何 查利斯 写道 一个 长的 有趣 信 到 玛丽安 -

查利斯如何给玛丽安写了一封又长又有趣的信 89

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrɪɑːn] [[oʊd] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] , [ˈmɪsɪz] .
HOW MARIANNE SHOWED THAT LETTER TO AN INTIMATE FRIEND , MRS .
如何 玛丽安 显示 那 信 到 一个 亲密的 朋友 , 太太 .
玛丽安娜是如何把那封信给一位亲密的朋友——夫人——看的呢？

[ˈeldrɪdʒ] .
ELDRIDGE .
埃尔德里奇 .

埃尔德里奇。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsoʊfə] ?
WHERE WAS THAT SOFA ?
在哪里 曾是 那 沙发 ?

那张沙发在哪儿？

[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] .
OF COUNTRY AND TOWN HOUSES .
的 国家 和 镇 房屋 .

乡村和城镇住宅。

[ˈdʒeləsi] -
JEALOUSY 101
妒忌 -

嫉妒入门

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [əˈduː] [tuː; tə] [mɪs] - .
CHALLIS'S adieu TO MISS ARKROYD .
- 再见 到 错过 - .

查利斯向阿克罗伊德小姐告别。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊld] [ˈwelkəm] .
A LONG RIDE HOME , AND A COLD WELCOME .
一个 长的 骑 家 , 和 一个 寒冷的 欢迎 .

回家的路途漫长，迎接我的却是冷漠。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɔːli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
BUT IT WAS JOLLY TO BE BACK , AT ANY RATE .
但 它 曾是 快乐的 到 是 后退 , 在 任何 速度 .

但无论如何，能回来真是太好了。

[mɪs] - [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvərd] -
MISS ARKROYD'S MESSAGE DELIVERED 120
错过 - 信息 发表 -

阿克罗伊德小姐的信息已送达 120

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈvætɪd] [rʌm] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈtʃesˌnʌt] .
VATTED RUM CORNER , AND CHESTNUTS .
混合 朗姆酒 角落 , 和 栗子 .

加增值稅的朗姆酒角，還有栗子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜ:rk] .
A YOUNG TURK .
一个 年轻的 土耳其人 .

一位年轻的土耳其人。

[haʊ] - [toʊld] ['mʌðər] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
HOW LIZARANN TOLD MOTHER GROVES OF THE FLYING DUTCHMAN .
如何 - 讲述 母亲 小树林 的 这 飞行 荷兰人 .

莉扎兰是如何把飞翔的荷兰人的故事告诉格罗夫斯妈妈的。

[ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
OF AN AMBULANCE , AND WHAT WAS IN IT .
的 一个 救护车 , 和 什么 曾是 在 它 .

一辆救护车，以及车里装了些什么。

[haʊ] - [went] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] ['dædi] -
HOW LIZARANN WENT HOME WITHOUT DADDY 135
如何 - 去 家 没有 爸爸 -

莉扎兰是如何独自回家的 135

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [bə:b][hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrəz] .
HOW UNCLE BOB HAD THE HORRORS .
如何 叔叔 鲍勃 有 这 恐怖 .

鲍勃叔叔经历了怎样的恐怖。

[haʊ] - [eɪt] [koʊld] ['tʃes,nʌt] [ɪn] [bed] .
HOW LIZARANN ATE COLD CHESTNUTS IN BED .
如何 - 吃 寒冷的 栗子 在 床 .

莉扎兰在床上吃冷栗子的故事。

[dɪ'lɪriəm] ['tremənz] .
DELIRIUM TREMENS .
谵妄 震颤 .

震颤性谵妄。

[haʊ] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .
HOW JIM COULD SEE AT NIGHT , AND WAS UNDER THE BED .
如何 吉姆 可以 看 在 夜晚 , 和 曾是 在下面 这 床 .

吉姆如何在夜里视物，以及他当时躲在床底下。

[pə'li:s] ! -
POLICE ! 148
警察 ! -

警察！ 148

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[haʊ] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['rɔɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp] -
HOW THE RECTOR OF ROYD TOOK A WRONG TURNING , AND PICKED UP LIZARANN
如何 这 校长 的 罗伊德 采取 一个 错误的 转弯 , 和 挑选 向上 -

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
IN THE SNOW .
在 这 雪 .

罗伊德的教区长如何走错路，在雪地里遇到了莉扎兰？

[ˈmɪstər] . - [naɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:v] [hoʊld] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
MR . STEPTOE'S KNIFE , AND HOW LIZARANN MADE HIM LEAVE HOLD OF IT .
先生 . 刀 , 和 如何 制成 他 离开 抓住 的 它 .

斯蒂普托先生的刀，以及莉扎兰是如何让他放下刀的。

[haʊ] [ænt] [ˈstɪndʒi] [wʌz; wəz] [ˈhændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [bɑ:b] [went]
HOW AUNT STINGY WAS HANDY IN CASE OF ANYTHING , AND UNCLE BOB WENT
如何 阿姨 小气 曾是 便利 在 案件 的 任何事物 , 和 叔叔 鲍勃 去
[tu:; tə] [sli:p]
TO SLEEP
到 睡觉

吝啬阿姨真是个能干的人，万一出了什么事，鲍勃叔叔就睡着了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈsoʊfə] -
ON A SECOND - HAND SOFA 163
在 一个 第二 - 手 沙发 -

二手沙发 163

[,vi:,aɪ'aɪ]
[**vii**]
[七]

[vii]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsaɪmən] [ˈmeɪɡəs] .
OF THE END OF THE BLIZZARD , AND OF SIMON MAGUS .
的 这 结尾 的 这 暴风雪 , 和 的 西蒙 魔法师 .

暴风雪的终结，以及西蒙·马格斯。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] .
HOW MR . TAYLOR FOUND A DOCTOR .
如何 先生 . 泰勒 成立 一个 医生 .

泰勒先生是如何找到医生的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈnæl] [lɑ:k] .
OF A CHASE THROUGH THE SNOW , AND A CANAL LOCK .
的 一个 追赶 通过 这 雪 , 和 一个 运河 锁 .

一场雪地追逐，以及一座运河船闸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
WHAT WAS FOUND IN IT .
什么 曾是 成立 在 它 .

里面发现了什么？

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] -
BUT SIMON WAS INVISIBLE 175
但 西蒙 曾是 无形的 -

但西蒙是隐形的 175

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[haʊ] - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [mɪs] ['fɑ:sɪts] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
HOW LIZARANN WAS TAKEN TO MISS FOSSETT'S , BUT HAD A STITCH IN HER
如何 - 曾是 已采取 到 错过 福塞特的 , 但 有 一个 缝 在 她
[saɪd] ,
SIDE ,
边 ,

莉扎兰被送到福塞特小姐那里，但她的侧腹缝了一针。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['dædi] [tu:; tə] - [deɪ] .
AND WASN'T TO GO TO DADDY TO - DAY .
和 不是 到 去 到 爸爸 到 - 天 .

今天本来不应该去找爸爸。

[haʊ] [ðə; ði] ['rektər] [went] [tu:; tə]['dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
HOW THE RECTOR WENT TO JIM IN THE HOSPITAL , AND JIM WAS DISAPPOINTED
如何 这 校长 去 到 吉姆 在 这 医院 , 和 吉姆 曾是 失望的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] -
ABOUT HIM 187
关于 他 -

教区长去医院探望吉姆，吉姆对他很失望 187

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] .
BREAKFAST IN GROSVENOR SQUARE .
早餐 在 格罗夫纳 正方形 .

在格罗夫纳广场享用早餐。

[streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪstər] .
STRAINED RELATIONS OF TWO SISTERS .
紧张 关系 的 二 姐妹 .

两姐妹关系紧张。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
A BATTLE INTERRUPTED .
一个 战斗 中断 .

战斗中断。

[sə'mæriə; sə'meriə]
SAMARIA
撒玛利亚

撒玛利亚

[ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [pleɪs] .
A GOOD - NATURED PLACE .
一个 好的 - 自然 地方 .

一个充满善意的地方。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ? -
WHO WAS TO PAY ? 202
WHO 曾是 到 支付 ? -

谁来付钱？ 202

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈleɪdɪ] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .
LADY ARKROYD'S VISIT TO JIM .
女士 - 访问 到 吉姆 .

阿克罗伊德夫人拜访吉姆。

[ˈɡʊdi] [tɔːk] .
GOODY TALK .
好东西 讲话 .

好好聊聊。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkər] .
JIM AND HIS MAKER .
吉姆 和 他的 制造商 .

吉姆和他的创造者。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈnʌðər] [keɪs] .
HOW MR. TAYLOR VISITED ANOTHER CASE .
如何 先生 . 泰勒 到访 其他 案件 .

泰勒先生如何探访另一个案件。

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] [kənˈfeɪ(ə)n] -
A DEATH - BED CONFESSION 213
一个 死亡 - 床 忏悔 -

临终忏悔 213

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vɪˈɑːrˈɑːr] .
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðæt] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteθəskoʊp] !
THAT NASTY LITTLE STETHOSCOPE !
那 可恶的 小的 听诊器 !

那该死的听诊器！

[ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] .
A RETROSPECT ABOUT THE RECTOR AND MISS FOSSETT .
一个 回顾 关于 这 校长 和 错过 福塞特 .

回顾校长和福塞特小姐的故事。

[ə; eɪ] [trænˈzæk(ə)n] [ɪn] [ˈkɪsɪz] .
A TRANSACTION IN KISSES .
一个 交易 在 吻 .

以吻进行的交易。

[ænt] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk]
AUNT STINGY'S WEEDS , AND WHAT A GOOD COOK
阿姨 - 杂草 , 和 什么 一个 好的 厨师

吝啬阿姨的杂草，还有她那精湛的厨艺

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] -
SHE WAS 225
她 曾是 -

她享年225岁

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ɑːˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[haʊ] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] [bɪˈkeɪm] [ˌmæriˈænz] [kʊk] .
HOW AUNT STINGY BECAME MARIANNE'S COOK .
如何 阿姨 小气 成为 玛丽安的 厨师 .

吝啬阿姨是如何成为玛丽安的厨师的。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] ['baɪb(ə)l] [klæs] .
A MOST OFFENSIVE BIBLE CLASS .
一个 最多 进攻 圣经 班级 .

一场极其冒犯的圣经课。

[ˈmɪstər] . - ['dʒuːdɪθ] .
MR CHALLIS'S JUDITH .
先生 . - 朱迪思 .

查利斯先生的朱迪思。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːstrəɡɑːθs] .
ESTRILD AND THE OSTROGOTHS .
- 和 这 东方哥特人 .

梅花鼠和东方哥特人。

[ðə; ðɪ] [ə'krɑːpəlɪs] [klʌb] -
THE ACROPOLIS CLUB 236
这 卫城 俱乐部 -

卫城俱乐部 236

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈeldrɪdʒ]
ELDRIDGE
埃尔德里奇

埃尔德里奇

[ɪn] [fʊl] [bloʊ] .
IN FULL BLOW .
在 满的 吹 .

全面爆发。

[ðə; ðɪ] [ɪm'prɔːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
THE IMPROPER STUDY OF MANKIND .
这 不当 学习 的 人类 .

对人类的不当研究。

[ˈnʌθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] !
NOTHING REALLY WRONG !
没有什么 真的 错误的 !

其实没什么大问题！

[æn; ən] [aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
AN IDENTIFICATION WITH A VENGEANCE .
一个 鉴别 和 一个 复仇 .

带着复仇的决心去认同。

[haʊ] ['ʃælɪs] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] -
HOW CHALLIS CAME HOME LATE 248
如何 查利斯 来了 家 晚的 -

查利斯是如何晚归的 248

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[haʊ] [ˈdʒɪm] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
HOW JIM RETURNED HOME , ALL BUT ONE LEG , AND LIZARANN CALLED ON HIM .
如何 吉姆 返回 家 , 全部 但 一 腿 , 和 - 称为 在 他 .

吉姆回到了家，除了少了一条腿，其他都好好的，莉扎兰去拜访了他。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [gɑ:t] [ˈʌŋk(ə)] [bə:b] ?
HAD THE DEVIL GOT UNCLE BOB ?
有 这 魔鬼 得到 叔叔 鲍勃 ?

鲍勃叔叔是不是被魔鬼掳走了？

[haʊ] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfit] -
HOW BRIDGETTICKS HAD HEARD OF A SCHEME FOR LIZARANN'S BENEFIT 263
如何 - 有 听到 的 一个 方案 为了 - 益处 -

布里奇特·蒂克斯是如何得知利扎兰的计划的 263

[ˌvi:ɑˈrɑˈɑɪ]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑˈɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] [ˈwaɪfs] [fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] .
THE EXACT STORY OF CHALLIS'S FIRST WIFE'S FIRST MARRIAGE .
这 精确的 故事 的 - 第一的 妻子的 第一的 婚姻 .

查利斯第一任妻子第一次婚姻的真实故事。

[haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ˌmeəriˈæən, məˈrjɑ:n] [mɪst] [ðer; ðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
HOW HE AND MARIANNE MISSED THEIR EXPLANATION .
如何 他 和 玛丽安 错过 他们的 解释 .

他和玛丽安娜是如何错过他们的解释的。

[ˈʃɑ:rlət]
CHARLOTTE
夏洛特

夏洛特

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
THE DETECTIVE .
这 侦探 .

侦探。

- [ˈsekənd] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] -
CHALLIS'S SECOND COURTSHIP , IN A NUTSHELL 276
- 第二 求爱 , 在 一个 简而言之 -

查利斯的第二次求婚，简述 276

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑˈɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[haʊ] [ˈʃælɪs] [kɔ:ld] [ɑ:n] [mɪs] - [ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] .
HOW CHALLIS CALLED ON MISS ARKROYD IN GROSVENOR SQUARE .
如何 查利斯 称为 在 错过 - 在 格罗夫纳 正方形 .

查利斯是如何在格罗夫纳广场拜访阿克罗伊德小姐的。

[ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] .
A SPRAINED ANKLE .
一个 扭伤 踝 .

脚踝扭伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; ei] ['presəpɪs] .
ON THE EDGE OF A PRECIPICE .
在 这 边缘 的 一个 悬崖

站在悬崖边上。

[kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒɪn] ['bɑ:t(ə)l] -
KING SOLOMON AND HIS DJINN BOTTLE 284
国王 所罗门 和 他的 精灵 瓶子 -

所罗门王和他的精灵瓶 284

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[haʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [went] [tuː; tə] [tʊlz] [hɪl] .
HOW MARIANNE WENT TO TULSE HILL .
如何 玛丽安 去 到 图尔塞 爬坡道 .

玛丽安娜是如何前往图尔斯山的。

[ʌv; əv] ['bɑːbz] ['foʊnəgræf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [ə; ei] ['letər] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
OF BOB'S PHONOGRAPH , AND HOW HE POSTED A LETTER TO JUDITH .
的 鲍勃的 留声机 , 和 如何 他 发布 一个 信 到 朱迪思 .

鲍勃的留声机，以及他如何给朱迪丝寄信。

[ʌv; əv] [ˌməriˈænz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
OF MARIANNE'S RETURN , AND MORE MISUNDERSTANDINGS .
的 玛丽安的 返回 , 和 更多的 误会 .

玛丽安娜的回归，以及随之而来的更多误会。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -
BUT IT WOULD BE ALL RIGHT IN THE MORNING 297
但 它 会 是 全部 正确的 在 这 早晨 -

但明天早上一切都会好起来的 297

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɔːld] ['fæməli] [roʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɑːbz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] .
OF AN UNCALLED FAMILY ROW , AND HOW BOB'S BREAKFAST WAS POSTPONED .
的 一个 未命名 家庭 排 , 和 如何 鲍勃的 早餐 曾是 推迟 .

一场突如其来的家庭争吵，以及鲍勃的早餐是如何被推迟的。

[ʌv; əv][ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒuːdɪθ] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] -
OF A LETTER FROM JUDITH THAT MADE MATTERS WORSE 315
的 一个 信 从 朱迪思 那 制成 事情 更糟 -

朱迪思的一封信让事情变得更糟 315

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; ei] ['daɪələʊːg] [brɪˈtwiːn] [ə; ei] [priːst] [ænd; ənd][ə; ei] [prəˈfeɪn] [ˈɔːθər] .
A DIALOGUE BETWEEN A PRIEST AND A PROFANE AUTHOR .
一个 对话 之间 一个 牧师 和 一个 亵渎 作者 .

一位神父与一位亵渎神明的作家之间的对话。

[ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [ɪts] [gest] , - .
THE RECTORY AND ITS GUEST , LIZARANN .
这 牧师住宅 和 它是 客人 , - .

牧师住宅及其客人，莉扎兰。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['diɪdnt] [stɑ:p] -
HOW THE CARRIAGE DIDN'T STOP 323
如何 这 运输 没有 停止 -

马车为何没有停下 323

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[haʊ] ['dʒu:diθs] [stɛɪdʒ] ['meɪniə] [hæd; həd] [ku:ld] .
HOW JUDITH'S STAGE MANIA HAD COOLED .
如何 朱迪思的 阶段 狂热 有 冷却 .

朱迪思的舞台狂热是如何消退的。

[traʊt] [bend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkliʃ] ['ɪntərvju:] .
TROUT BEND , AND A TICKLISH INTERVIEW .
鳟鱼 弯曲 , 和 一个 痒痒的 面试 .

鳟鱼弯道，以及一次令人痒痒的采访。

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔ:f] [ti:] .
HALF - A - MILE OFF TEA .
一半 - 一个 - 英里 离开 茶 .

距离茶镇半英里。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪʃ(ə)n] -
A DISCUSSION ON RELIGIOUS EDUCATION 337
一个 讨论 在 宗教 教育 -

关于宗教教育的讨论 337

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'ɑr'ɑr'ɑr]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haʊski:pər] .
THE BRITISH HOUSEKEEPER .
这 英国的 管家 .

英国管家。

[haʊ] ['mɪsɪz] .
HOW MRS .
如何 太太 .

夫人如何

['eldrɪdʒ] [keɪm] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
ELDRIDGE CAME INSTEAD OF TO - MORROW .
埃尔德里奇 来了 反而 的 到 - 明天 .

埃尔德里奇代替明天来了。

[hɜ:r; həɾ] [əd'vaɪs] .
HER ADVICE .
她 建议 .

她的建议。

['telɪgræf] ['gɜ:ɪlz] .
TELEGRAPH GIRLS .
电报 女孩们 .

《每日电讯报》女郎。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmənz] [ɑr'di:əz] .
A FRENCH WOMAN'S IDEAS .
一个 法语 女性的 想法 .

一位法国女性的想法。

[haʊ] [ðə; ði] [kæt] [gɑ:t] [noʊ] [sli:p] .
HOW THE CAT GOT NO SLEEP .
如何 这 猫 得到 不 睡觉 .

猫咪是如何失眠的。

[haʊ] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['poustɪd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd]
HOW MARIANNE POSTED A CIVIL SORT OF LETTER IN THE PILLAR - BOX , AND
如何 玛丽安 发布 一个 民用 种类 的 信 在 这 支柱 - 盒子 , 和
[wʌz; wəz] ['sɔ:ri] -
WAS SORRY 353
曾是 对不起 -

玛丽安娜如何将一封普通的信投进邮筒，并为此感到抱歉 353

[[ˌaɪ'eks]]
[**ix**]
[九]

[ix]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[haʊ] ['ʃælɪs] [met] - [ɪn] [sə'saɪəti] .
HOW CHALLIS MET LIZARANN IN SOCIETY .
如何 查利斯 MET - 在 社会 .

查利斯是如何在社交场合结识莉扎兰的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðə; ði] ['rektər] [ri:d] ['ʃælɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
OF A LECTURE THE RECTOR READ CHALLIS , AND ITS EFFECT ON HIS IMAGE OF
的 一个 演讲 这 校长 读 查利斯 , 和 它是 影响 在 他的 图像 的
[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
MARIANNE :
玛丽安 :

校长听了查利斯的演讲，这对他印象中的玛丽安娜产生了影响。

[haʊ] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [tu:; tə] ['æʃkrɒft] .
HOW HE HADN'T BEEN TO ASHCROFT .
如何 他 之前没有 到过 到 阿什克罗夫特 .

他怎么没去过阿什克罗夫特呢？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn.sætɪs'fæktəri] ['letər] [ðæt] ! -
IT WAS AN UNSATISFACTORY LETTER THAT ! 368
它 曾是 一个 不令人满意 信 那 ! -

这是一封令人不满的信！ 368

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[haʊ] ['ʃælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['neɪbə] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ['æftər] .
HOW CHALLIS HAD A NEW NEIGHBOUR AT DINNER AND METAPHYSICS AFTER .
如何 查利斯 有 一个 新的 邻居 在 晚餐 和 形而上学 后 .

查利斯在晚餐时遇到了一位新邻居，之后又聊起了形而上学。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['i:vzdra:pɪŋ] , [ænd; ənd] [met] [mɪs]
HOW HE WAS GUILTY OF EAVESDROPPING , AND MET MISS
如何 他 曾是 有罪的 的 偷听 , 和 MET 错过

他如何因偷听而犯下罪行，又如何结识了小姐

ARKROYD

阿克罗伊德

[ˈæftər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [kɔːld] [ˈtəʊfɪt] .
AFTER IN A LITTLE GARDEN CALLED TOPHET .
后 在 一个 小的 花园 称为 托菲特 .

在名为托菲特的小花园里。

[ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpæʃ(ə)n] .
A FOOL'S PASSION .
一个 傻瓜 热情 .

愚人的激情。

[wʌt] [əˈbaʊt] [bɔːb] ? -
WHAT ABOUT BOB ? 382
什么 关于 鲍勃 ? -

鲍勃怎么样了？ 382

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrəʊzbd] , [ænd; ənd] [ˌmɛrɪˈænz] [ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] [naɪf] .
CONCERNING A ROSEBUD , AND MARIANNE'S TORTOISESHELL KNIFE .
有关 一个 玫瑰花蕾 , 和 玛丽安的 玳瑁 刀 .

关于一朵玫瑰花蕾，以及玛丽安娜的玳瑁刀。

- [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
CHALLIS'S PRESENCE OF MIND .
- 在场 的 头脑 .

查利斯的临场应变能力。

[ðə; ðɪ] [fuːl] [ɑːn][ˈfaɪər] .
THE FOOL ON FIRE .
这 傻子 在 火 .

着火的傻瓜。

[ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
DEFINITION WANTED OF DEFINITION .
定义 通缉 的 定义 .

需要对“定义”一词进行定义。

- [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
CHALLIS'S SUDDEN CALL BACK TO TOWN .
- 突然 称呼 后退 到 镇 .

查利斯突然回城。

[haʊ] [ˈsɪb(ə)l][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] -
HOW SIBYL HAD SEEN IT ALL 394
如何 西比尔 有 已见 它 全部 -

西比尔是如何目睹这一切的 394

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[haʊ] - [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [pleɪd] [ˈtruːənt] .
HOW LIZARANN AND JOAN PLAYED TRUANT .
如何 - 和 琼 玩 逃学 .

莉扎兰和琼是如何逃学的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæd] [ɪ'fekts] .
OF A RIDE IN A MOTOR , AND ITS BAD EFFECTS .
的 一个 骑 在 一个 发动机 , 和 它是 坏的 效果 .

乘坐机动车及其不良影响。

[haʊ] - [kɒnvə'lest] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
HOW LIZARANN CONVALESCED , AND JUDITH WALKED HOME FROM CHURCH WITH
如何 - 康复中 , 和 朱迪思 步行 家 从 教会 和
[ðə; ði] ['rektər] .
THE RECTOR .
这 校长 .

莉扎兰是如何康复的，朱迪思又是如何与牧师一起从教堂步行回家的。

[haʊ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] ['boʊltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] -
HOW MARIANNE HAD BOLTED WITH THE TWO CHILDREN 412
如何 玛丽安 有 螺栓连接 和 这 二 孩子们 -

玛丽安娜是如何带着两个孩子逃跑的 412

['tʃæptər] [ˌeks'eksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

- [ɪn'sɪpɪd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
CHALLIS'S INSIPID RETURN HOME .
- 平淡 返回 家 .

查利斯乏味的回家之旅。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪn] , [ðɪs] [driːm] ?
WHAT HAD IT ALL BEEN , THIS DREAM ?
什么 有 它 全部 到过 , 这 梦 ?

这一切，这场梦，究竟是什么？

[oʊld] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['baɪɡɔːnz] .
OLD LINKS WITH BYGONES .
老的 链接 和 往事 .

与往昔的旧联系。

[haʊ] [kən'fes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ?
HOW CONFESS , AND TO WHAT ?
如何 承认 , 和 到 什么 ?

如何忏悔，又向谁忏悔？

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][gɑːd] [geɪv] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['ɛndz] -
OF A FIRE GOD GAVE FOR OTHER ENDS 425
的 一个 火 上帝 给予 为了 其他 结束 -

上帝赐予的火，另有用途 425

['tʃæptər] [ˌeks'eksfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .
A BAD RAILWAY ACCIDENT .
一个 坏的 铁路 事故 .

一起严重的铁路事故。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
AND , AFTER ALL , MARIANNE WAS AT HOME .
和 , 后 全部 , 玛丽安 曾是 在 家 .

毕竟，玛丽安娜当时在家。

- [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] .
CHALLIS'S REPORT OF ROYD .
- 报告 的 罗伊德 -

查利斯关于罗伊德的报告。

[bʌt; bət] , [noʊ] ! — [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ˈdʒuːdɪθ] [slɜːrd] [ˈoʊvər] -
BUT , NO ! — MARIANNE WOULDN'T HAVE JUDITH SLURRED OVER 434
但 , 不 ! — 玛丽安 不会 有 朱迪思 含糊不清 超过 -

但是，不！——玛丽安娜绝不会让朱迪思口齿不清地超过434

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌmɪsˈtrʌst] .
OF MUTUAL MISTRUST .
的 相互的 不信任 -

相互不信任。

[ˈhænsəm] [ˈdʒuːdɪθ] !
HANDSOME JUDITH !
英俊的 朱迪思 !

漂亮的朱迪思！

[bʌt; bət][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][praɪ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [əˈferz] .
BUT MARIANNE HAD NO WISH TO PRY INTO HER AFFAIRS .
但 玛丽安 有 不 希望 到 撬 进入 她 事务 -

但玛丽安娜并不想窥探她的私事。

[haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmftəbl]
HOW MATTERS WERE COMFORTABLER .
如何 事情 是 更舒适 -

事情变得更容易处理了。

[pliːz] [bɜːrn] [ðæt] [ˈpoʊstskript] !
PLEASE BURN THAT POSTSCRIPT !
请 烧伤 那 后记 !

请把那篇附言烧掉！

- [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] .
CHALLIS'S EXPLANATION .
- 解释 -

查利斯的解释。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] -
HOW IT FAILED , AND HE WENT FOR A WALK 444
如何 它 失败的 , 和 他 去 为了 一个 走 -

它是如何失败的，以及他如何出去散步 444

[[ɛks]]
[**x**]
[x]

[x]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[haʊ] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpɑːrtɪd] .
HOW CHALLIS AND HIS WIFE PARTED .
如何 查利斯 和 他的 妻子 分手了 -

查利斯和他的妻子是如何分手的。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
A DINNER AT THE CLUB , AND HIS RETURN FROM IT .
一个 晚餐 在 这 俱乐部 , 和 他的 返回 从 它 :

在俱乐部的一次晚宴，以及他从晚宴返回的情景。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][jər; jər] ['mɪstrəs] ?
WHAT HAS BECOME OF YOUR MISTRESS ?
什么 有 变得 的 你的 情妇 ?

你的情妇现在怎么样了？

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [kreɪk] .
A LETTER FROM MARIANNE CRAIK .
一个 信 从 玛丽安 克雷克 :

玛丽安·克雷克的一封信。

[dæm] ['ʃɑ:rlət]
DAMN CHARLOTTE
该死 夏洛特

该死的夏洛特

[ˈeldrɪdʒ] ! -
ELDRIDGE ! 456
埃尔德里奇 ! -

埃尔德里奇！ 456

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[haʊ] ['ʃælɪs] ['kʊdnt]
HOW CHALLIS COULDN'T
如何 查利斯 不能

查利斯怎么可能

[bɪ'li:v] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
BELIEVE MARIANNE WAS IN EARNEST .
相信 玛丽安 曾是 在 认真 :

相信玛丽安娜是认真的。

[haʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [feɪld] .
HOW HE SOUGHT HER AND FAILED .
如何 他 寻求 她 和 失败的 :

他如何追求她却失败了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [rɪt] .
THE EYES OF HOLY WRIT .
这 眼睛 的 圣 写 :

圣经之眼。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [tru:θ] .
THE DISGRACEFUL TRUTH .
这 可耻 真相 :

令人蒙羞的真相。

[dɪr] [mɪs] - !
DEAR MISS ARKROYD !
亲爱的 错过 - !

亲爱的阿克罗伊德小姐！

[waɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'flɪktɪd] ['lɪbərti] ?
WHY FIGHT AGAINST INFLICTED LIBERTY ?
为什么 斗争 反对 造成的 自由 ?

为什么要反对被强加的自由？

- [tu:; tə] [let] -
GLENVAIRLOCH **TO** **LET** **465**
- 到 让 -

格伦维尔洛赫出租 465

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
THE **EMPTY** **HERMITAGE** .
这 空的 隐居处 .

空荡荡的隐修院。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [əˈbaʊt] [bɑːb] .
A **COMPROMISE** **ABOUT** **BOB** .
一个 妥协 关于 鲍勃 .

关于鲍勃的妥协。

[haʊ] [ˈmɪsɪz] .
HOW **MRS** .
如何 太太 .

夫人如何

[ˈstep,təʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsiːl] .
STEPTOE **HAD** **NOTHING** **TO** **CONCEAL** .
踏脚 有 没有什么 到 隐藏 .

斯蒂普托没有什么需要隐瞒的。

[haʊ] [sɪntɪlə] [kɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
HOW **CINTILLA** **CAUGHT** **MR** . **CHALLIS** .
如何 辛蒂拉 捕捉 先生 . 查利斯 .

辛蒂拉是如何抓住查利斯先生的。

[kəˈlɪpsəʊz] [rʌg] [ˈaɪlənd] .
CALYPSO'S **RUG** **ISLAND** .
卡吕普索的 小地毯 岛 .

卡吕普索的地毯岛。

[gʊd] - [baɪ] !
GOOD - **BYE** !
好的 - 再见 !

再见！

[ˈpraːmɪs] [nɑːt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈbiːərɪts; baɪəˈrɪts] !
PROMISE **NOT** **TO** **COME** **TO** **BIARRITZ** !
承诺 不是 到 来 到 比亚里茨 !

答应我不要来比亚里茨！

[ðə; ði] [skeɪn] [wuːnd] -
THE **SKEIN** **WOUND** **481**
这 绞 伤口 -

线团伤口 481

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [təʊld] [ˈmɪsɪz] .
OF **THE** **NEWS** **MR** . **ELPHINSTONE** **TOLD** **MRS** .
的 这 消息 先生 . 埃尔芬斯通 讲述 太太 .

埃尔芬斯通先生告诉夫人这个消息。

[ˈprɒθɪrɒʊ] .
PROTHEROE .
普罗瑟罗 .

普罗瑟罗。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [mənˈtoʊn] .
HOW CHALLIS HAD FOLLOWED JUDITH TO MENTONE .
如何 查利斯 有 随后 朱迪思 到 门托 .

查利斯是如何跟随朱迪思来到门托内的。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] .
YOUNG MRS .
年轻的 太太 .

年轻夫人

[kreɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ded] [ˈdɪki] - [bɜːrd] .
CRAIK AND HER DEAD DICKY - BIRD .
克雷克 和 她 死的 微弱 - 鸟 .

克雷克和她死去的迪基鸟。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [naɪt] -
HOW CHALLIS BECAME A KNIGHT 497
如何 查利斯 成为 一个 骑士 -

查利斯如何成为一名骑士 497

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[haʊ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [went] [tuː; tə] [ˈrɔɪd] .
HOW MISS FOSSETT WENT TO ROYD .
如何 错过 福塞特 去 到 罗伊德 .

福塞特小姐是如何去罗伊德的。

[ɑːn] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
ON SUSPENSION OF OPINION .
在 暂停 的 观点 .

暂停发表意见。

[æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] - .
ANXIETY ABOUT LIZARANN .
焦虑 关于 - .

对莉扎兰感到焦虑。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretrəspekt] .
A VISIT TO JIM , AND A RETROSPECT .
一个 访问 到 吉姆 , 和 一个 回顾 .

拜访吉姆，并回顾往事。

[haʊ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] -
HOW MISS FOSSETT MADE A NICE MESS OF IT 513
如何 错过 福塞特 制成 一个 好的 混乱 的 它 -

福塞特小姐是如何把事情搞砸的 513

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈel aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[haʊ] [ˈdʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] - [muːvd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
HOW JIM FOUND A MISSION IN LIFE , AND LIZARANN MOVED TO MRS .
如何 吉姆 成立 一个 使命 在 生活 , 和 - 已搬 到 太太 .

吉姆如何找到了人生使命，以及莉扎兰搬到了夫人家。

- ['kɑ:tɪdʒ] .
FORKS'S COTTAGE .
- 小屋 -

福克斯小屋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
OF A FINE AUTUMN , **AND HOW ALL WAS RIGHT TILL SOMETHING WENT WRONG** .
的 一个 美好的 秋天 , 和 如何 全部 曾是 正确的 直到 某物 去 错误的 .
一个美好的秋天，一切都很美好，直到出了点问题。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:said] [ski:m] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n]['dʒɪm] -
OF A SEASIDE SCHEME , **AND ITS EFFECTS ON JIM 523**
的 一个 海滨 方案 , 和 它是 效果 在 吉姆 -
海滨计划及其对吉姆 523 的影响

['tʃæptər] [ˌeks,el'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[haʊ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊld][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
HOW A NAUGHTY LITTLE GIRL CAME OUT IN THE COLD AND TALKED TO HER
如何 一个 淘气 小的 女孩 来了 出去 在 这 寒冷的 和 谈话 到 她
['dædi] .
DADDY .
爸爸 .
一个淘气的小女孩冒着严寒出来和爸爸说话。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪntər] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wɜ:rs] .
AND HOW WINTER MADE HER WORSE .
和 如何 冬天 制成 她 更糟 .
以及冬天如何加重了她的病情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] [br'twi:n] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:sɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
OF A TALK BETWEEN THE RECTOR AND MISS FOSSETT , **AND A**
的 一个 讲话 之间 这 校长 和 错过 福塞特 , 和 一个
[sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʃi:; ji] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] -
SUGGESTION SHE MADE TO HIM 534
建议 她 制成 到 他 -
教区长与福塞特小姐的一次谈话，以及她向他提出的一个建议 534

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]]
[xi]
[十一]

[xi]

['tʃæptər] [ˌeks,el'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

- ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
CHALLIS'S VISIT TO THE RECTORY .
- 访问 到 这 牧师住宅 -
查利斯拜访牧师住宅。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə]['dʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] .
A VISIT TO JIM AT THE WELL .
一个 访问 到 吉姆 在 这 出色地 .
去井边拜访吉姆。

[ˈhaʊ] - [wʌz; wəz][æ̯t; ə̯t][ðə̯; ði] [ˈsiːsaɪd] .
HOW LIZARANN WAS AT THE SEASIDE .
如何 - 曾是 在 这 海滨 .

莉扎兰在海边的情景。

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ɔːˈɡʌstɪnz] [ˈsʌmə] .
AUGUSTIN'S SUMMER .
奥古斯丁的 夏天 .

奥古斯丁的夏天。

[ˈhaʊ] [ðeɪ] [met] [ˈsælədɪn] .
HOW THEY MET SALADIN .
如何 他们 MET 萨拉丁 .

他们是如何遇见萨拉丁的。

[ˈhaʊ] [ˈʃælɪs] [təʊld] [ɔːl] -
HOW CHALLIS TOLD ALL 543
如何 查利斯 讲述 全部 -

查利斯是如何讲述全部543个故事的

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ðə̯; ði] [ˈrektərz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ə̯nd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkæɪɪd] [noʊ] [weɪt] .
THE RECTOR'S OPINION , AND WHY IT CARRIED NO WEIGHT .
这 校长 观点 , 和 为什么 它 携带 不 重量 .

校长的意见，以及为什么它无关紧要。

[ʌv; ə̯v][ðə̯; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; ə̯v] [prer] , [ænd; ə̯nd] [waɪ] [ˈʃælɪs] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] .
OF THE EFFICACY OF PRAYER , AND WHY CHALLIS DOUBTED IT .
的 这 功效 的 祷告 , 和 为什么 查利斯 怀疑 它 .

论祷告的功效，以及查利斯为何对此表示怀疑。

[jet] [ðə̯; ði] [ˈrektər] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpaɪəti] -
YET THE RECTOR TOLERATED HIS IMPIETY 552
然而 这 校长 容忍 他的 不敬神 -

然而，校长却容忍了他的不敬神行为 552

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ˈhaʊ] [ˈʃælɪs] [ænd; ə̯nd][ˈdʒuːdɪθ] [met] [əˈɡen] [æ̯t; ə̯t] [traʊt] [bend] , [ænd; ə̯nd] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
HOW CHALLIS AND JUDITH MET AGAIN AT TROUT BEND , AND TALKED IT OVER .
如何 查利斯 和 朱迪思 MET 再次 在 鳟鱼 弯曲 , 和 谈话 它 超过 .

查利斯和朱迪丝在鳟鱼湾再次相遇，并进行了交谈。

[ˈhaʊ] [ʃiː; ji] [kraɪd] [ɔːf] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjər] .
HOW SHE CRIED OFF , FEELING SECURE .
如何 她 哭 离开 , 感觉 安全的 .

她哭着离开了，感觉很安心。

[ænd; ə̯nd][ʌv; ə̯v][ðə̯; ði] [əˈreɪndʒmə̯nt] [ðeɪ] [meɪd] .
AND OF THE ARRANGEMENT THEY MADE .
和 的 这 安排 他们 制成 .

以及他们所作的安排。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentrɪˈneriən] [ˈhuː] [ɡɑːt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsaːvrɪn] -
OF A CENTENARIAN WHO GOT HALF - A - SOVEREIGN 563
的 一个 百岁老人 WHO 得到 一半 - 一个 - 主权 -

一位百岁老人获赠半个金币的故事 563

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvī

第四十六章

[haʊ] - [sɔː] [ðə; ði] [siː] ,
HOW LIZARANN SAW THE SEA ,
如何 - 锯 这 海 ,

莉扎兰眼中的大海

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪdi] [roʊt] [ə; eɪ][bæd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
AND A CHINESE LADY WROTE A BAD ACCOUNT OF HER TO HER FRIENDS .
和 一个 中国人 女士 写道 一个 坏的 帐户 的 她 到 她 朋友们 .

一位中国女士向她的朋友们写了一篇关于她的负面报道。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [riːtʃt] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wʌz; wəz][ˈwaɪərd][fɔːr; fər] .
HOW IT NEVER REACHED JIM , AND MISS FOSSETT WAS WIRED FOR .
如何 它 绝不 达到 吉姆 , 和 错过 福塞特 曾是 有线 为了 .

吉姆和福塞特小姐都没收到消息。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈtʃestər] -
HOW THE RECTOR HAD TO GO TO CHIPPING CHESTER 574
如何 这 校长 有 到 去 到 切片 切斯特 -

校长为何不得不前往切斯特的奇平 574

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvīi

第四十七章

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] - [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɪmz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ]
OF THE APPROACH OF LIZARANN'S RETURN , AND HOW JIM'S HOPES WERE FED BY
的 这 方法 的 - 返回 , 和 如何 吉姆的 希望 是 美联储 经过

[oʊld] [ˈdeɪvɪd] .
OLD DAVID .
老的 大卫 .

莉扎兰即将归来，老戴维又是如何让吉姆重燃希望的。

[haʊ] [ˈdʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [kɜːrs] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
HOW JIM DID NOT CURSE A MOTOR - CAR .
如何 吉姆 做过 不是 诅咒 一个 发动机 - 车 .

吉姆竟然没有咒骂汽车。

[haʊ] - [daɪd] [ʌv; əv] [tuː,bɜːrkjəˈloʊsɪs] -
HOW LIZARANN DIED OF TUBERCULOSIS 585
如何 - 死亡 的 结核 -

莉扎兰是如何死于肺结核的 585

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[haʊ] [ˈdʒɪm] [ˈædɪd] [ˈstoːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] - [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkt] [hɪz; ɪz] [læst] [paɪp] .
HOW JIM ADDED STORIES TO HIS AIR - CASTLE , AND SMOKED HIS LAST PIPE .
如何 吉姆 额外 故事 到 他的 空气 - 城堡 , 和 熏制 他的 最后的 管道 .

吉姆如何为他的空中楼阁增添故事，以及他抽完最后一烟斗。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] - [vɔɪs] [ə'gen] .
HOW HE KNEW CHALLIS'S VOICE AGAIN .
如何 他 知道 - 嗓音 再次 .

他怎么又认出了查利斯的声音？

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [baɪ] [naɪn] .
WHO HAD TO BE AT THE PARK GATE BY NINE .
WHO 有 到 是 在 这 公园 门 经过 九 .

必须在九点前到达公园门口的人。

[haʊ] ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['moʊtər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] .
HOW JIM HEARD THE MOTOR COMING BACK , AND LIZARANN'S VOICE .
如何 吉姆 听到 这 发动机 未来 后退 , 和 - 嗓音 .

吉姆是如何听到马达声返回的，以及莉扎兰的声音的。

[haʊ] ['æθəlstæn] ['teɪlə] [ə'raɪvd] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɪ] .
HOW ATHELSTAN TAYLOR ARRIVED WITHOUT HER .
如何 阿瑟斯坦 泰勒 到达的 没有 她 .

阿瑟斯坦·泰勒是如何在没有她陪伴的情况下抵达的。

[ʌv; əv]['dʒɪmz] [deθ] , [ænd; ənd] [hɜːrz] -
OF JIM'S DEATH , AND HERS 599
的 吉姆的 死亡 , 和 她的 -

吉姆之死，以及她的 599

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɪˈaɪks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[ˈdʒuːdɪθs] [ˈveɪɡərɪz] .
JUDITH'S VAGARIES .
朱迪思的 反复无常 .

朱迪思的反复无常。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sɜːr] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] , [ɪnˈsensəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˈrɔɪd] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] .
HOW SHE BROUGHT SIR ALFRED CHALLIS , INSENSIBLE , TO ROYD HALL IN A MOTOR .
如何 她 带来 先生 阿尔弗雷德 查利斯 , 麻木不仁 , 到 罗伊德 大厅 在 一个 发动机 .

她是如何用汽车把神志不清的阿尔弗雷德·查利斯爵士送到罗伊德庄园的。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [pər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektər] .
A MESSAGE PER MR . BROWNRIGG TO THE RECTOR .
一个 信息 每 先生 . 布朗里格 到 这 校长 .

布朗里格先生致校长的一封信。

[haʊ] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
HOW TO PROBE THE MYSTERY .
如何 到 探测 这 神秘 .

如何揭开这个谜团。

[ˈdʒuːdɪθs] [rɪˈzɜːrv] .
JUDITH'S RESERVE .
朱迪思的 预订 .

朱迪思的储备。

[ˈpʌblɪk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
PUBLIC IMPATIENCE .
民众 不耐烦 .

公众缺乏耐心。

[ðə; ði] [ˈʃoʊfɜːz, ˈʃoʊfɜːz] [ˈtestɪmoʊni] -
THE CHAUFFEUR'S TESTIMONY 614
这 司机的 见证 -

司机的证词 614

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][æɪ; əɪ] [ˈbrɒd,steɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
OF MARIANNE AT BROADSTAIRS , AND THE CONSTRUCTION OF A "
的 玛丽安 在 布罗德斯泰尔斯 , 和 这 建造 的 一个 "
[ˈdrednɔːt]
DREADNOUGHT .
无畏舰 .

玛丽安娜在布罗德斯泰尔的故事，以及“无畏舰”的建造。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fiː, ji] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈæksɪdənt] [ɑːn] [ɪts] [ˈɑːrmər] - [pleɪts] ,
" **AND HOW SHE READ OF HER HUSBAND'S ACCIDENT ON ITS ARMOUR - PLATES** ,
" 和 如何 她 读 的 她 丈夫的 事故 在 它是 盔甲 - 盘子 ,
[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪd] .
AND AT ONCE STARTED FOR ROYD .
和 在 一次 开始 为了 罗伊德 .

“她从装甲板上读到了丈夫的事故，立刻动身前往罗伊德。”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɪ] " [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] " ! -
BUT SUPPOSE THEY CALLED HER " LADY CHALLIS " ! 628
但 认为 他们 称为 她 " 女士 查利斯 " ! -

但假设他们称她为“查利斯夫人”呢！ 628

[ˈtʃæptər] [li]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[haʊ] [ˈʃælɪs] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈspəʊk] .
HOW CHALLIS CAME TO , AND SPOKE .
如何 查利斯 来了 到 , 和 辐 .

查利斯是如何醒来并开口说话的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈdʒuːdɪθ][frʌm; frəm][ˈædəm] .
BUT HE ASKED FOR MARIANNE , AND DIDN'T KNOW JUDITH FROM ADAM .
但 他 问 为了 玛丽安 , 和 没有 知道 朱迪思 从 亚当 .

但他要找的是玛丽安，对朱迪思和亚当一无所知。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] .
HOW THE LATTER PROMISED TO TELL HER FATHER .
如何 这 后者 承诺 到 告诉 她 父亲 .

后者答应告诉她父亲。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡesɪz] , [ˈmiːnwaɪl] .
THE WORLD'S GUESSES , MEANWHILE .
这 世界的 猜测 , 同时 .

与此同时，全世界都在猜测。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] -
HOW THE DUCHESS SAID WHAT THE POINT WAS , AND CHALLIS RELAPSED 643
如何 这 公爵夫人 说 什么 这 观点 曾是 , 和 查利斯 复发 -

公爵夫人是如何指出重点的，以及查利斯复发了643

第五十二章

[ʌv; əv] ['dʒu:diθs] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
OF JUDITH'S STATE OF MIND , AND HOW SHE TOLD HER FATHER .
的 朱迪思的 状态 的 头脑 , 和 如何 她 讲述 她 父亲 .
朱迪思的心理状态, 以及她如何告诉她父亲。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
BUT DID NOT IMPRESS HIM AS HE WOULD HAVE WISHED .
但 做过 不是 令人印象深刻 他 作为 他 会 有 希望 .
但并没有像他希望的那样给他留下深刻印象。

[hu:] [noʊz] [wʌt] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz] ? [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
WHO KNOWS WHAT JUDITH WAS ? OF A MYSTERIOUS VISITOR TO THE HALL .
WHO 知道 什么 朱迪思 曾是 ? 的 一个 神秘 游客 到 这 大厅 .
谁知道朱迪思究竟是什么人? 她是大厅里一位神秘的访客。

[həʊ] [noʊ] [wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
HOW NO ONE RECOGNIZED MARIANNE .
如何 不 一 认可 玛丽安 .
竟然没有人认出玛丽安。

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['daɪɪŋ] ?
IS MY HUSBAND DYING ?
是 我的 丈夫 垂死 ?
我丈夫快要死了吗?

[ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪɡ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [həʊ] [tu:] [tɑ:f] [wɜ:r; wəɹ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['oʊdiəs]
A SCENE ON THE BIG STAIRCASE , AND HOW TWO TOFFS WERE FAR FROM ODIOUS
一个 场景 在 这 大的 楼梯 , 和 如何 二 贵族 是 远的 从 令人厌恶的
.
:
.
大楼梯上的一幕, 以及两位贵族绅士远非令人厌恶。

[həʊ] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['rekəɡnaɪzd] ['æθəlstæn] ['teɪlə] .
HOW THE NURSE RECOGNIZED ATHELSTAN TAYLOR .
如何 这 护士 认可 阿瑟斯坦 泰勒 .
护士是如何认出艾瑟斯坦·泰勒的。

[həʊ] ['dʒu:diθ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ʃælɪs] .
HOW JUDITH SAID GOOD - BYE TO CHALLIS .
如何 朱迪思 说 好的 - 再见 到 查利斯 .
朱迪丝是如何向查利斯告别的。

[həʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]
HOW IT CAME OUT
如何 它 来了 出去
结果如何

[hu:] ['mɪstər] .
WHO MR .
WHO 先生 .
世界卫生组织先生

[ki:θ] [hɔ:rnz] [frend] [wʌz; wəz] -
KEITH HORNE'S FRIEND WAS 652
基思 霍恩的 朋友 曾是 -
基思·霍恩的朋友是652

[ˈtʃæptər] [li:]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ə; eɪ] [ˈpoʊstskɹɪpt] .
A POSTSCRIPT .
一个 后记 .

后记。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] .
ATHELSTAN TAYLOR .
阿瑟斯坦 泰勒 .

阿瑟斯坦·泰勒。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnrɪɡ] .
AND MRS BROWNRIGG .
和 太太 布朗里格 .

还有布朗里格夫人。

[ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈsiːkwəlz] .
ODDS AND ENDS OF SEQUELS .
赔率 和 结束 的 续集 .

续集的零碎细节。

[ðə; ði] [driːm] [ˈvæniʃɪz] , [ˈriːdəb(ə)l] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] ! -
THE DREAM VANISHES , READABLE BITS AND ALL ! 674
这 梦 消失 , 可读 比特 和 全部 ! -

梦境消逝，连可读的部分也随之消失！ 674

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [ˈoʊnli] -
THE AUTHOR TO HIS READERS ONLY 688
这 作者 到 他的 读者 仅有的 -

作者仅对读者说 688

[[ˌɛks,arˈɑːr]]
[**xiii**]
[十三]

[xiii]

[[ˌɛks,arˈviː]]
[**xiv**]
[十四]

[xiv]

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈhæpən] [əˈɡen] [[wʌn]]
IT NEVER CAN HAPPEN AGAIN [1]
它 绝不 能 发生 再次 [1]

它绝不会再次发生[1]

[aɪˈti:] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈhæpən] [əˈɡen]
IT NEVER CAN HAPPEN AGAIN
它 绝不 能 发生 再次

这种事绝不会再发生

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʌv; əv] - [ˈkuːplənd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfæməli] .
OF LIZARANN COUPLAND , HER FATHER AND HER FAMILY .
的 - 库普兰 , 她 父亲 和 她 家庭 .

莉扎兰·库普兰、她的父亲和她的家人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] - [bɜːrθ]
OF HIS PREVIOUS STORY , AND LIZARANN'S BIRTH
的 他的 以前的 故事 , 和 - 出生

他之前的故事，以及莉扎兰的出生

- [ˈkuːplənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Lizarann Coupland did not know what her father's employment was ; but she
- 库普兰 做过 不是 知道 什么 她 父亲的 就业 曾是 ; 但 她
[nuː] [ðæt] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
knew that , every morning ,
知道 那 , 每一个 早晨 ,

莉扎兰·库普兰不知道她父亲的职业是什么；但她知道，每天早上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈbleɪdən] [stri:t] ,
she saw him to the corner of Bladen Street ,
她 锯 他 到 这 角落 的 布莱登 街道 ,

她看到他走到布莱登街的拐角处，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪlɪnz][ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [θriː] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪft]
put his left hand on the palin's of number three , and left him to shift
放 他的 左边 手 在 这 佩林的 的 数字 三 , 和 左边 他 到 转移
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他把左手放在三号车把上，然后让他自己挪动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈbleɪdən] [stri:t] ,
She was on honour not to watch him down Bladen Street ,
她 曾是 在 荣誉 不是 到 手表 他 向下 布莱登 街道 ,

她出于荣誉感，没有在布莱登街目送他离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
and she had a keen sense of honour .
和 她 有 一个 敏锐的 感觉 的 荣誉 .

她有着强烈的荣誉感。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] ,
She also knew by experience that when her aunt , Mrs . Steptoe ,
她 还 知道 经过 经验 那 什么时候 她 阿姨 , 太太 . 斯蒂普托 ,

她也从经验中得知，当她的姑姑斯蒂普托夫人.....

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈiːzi] [fərˈget] ,
said she would learn her a lesson she wouldn't easy forget ,
说 她 会 学习 她 一个 课 她 不会 简单的 忘记 ,

她说她会给她一个永生难忘的教训。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈti:tʃər] - [bʊk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [laɪk][æt; ət] [sku:l] .
Mrs . Steptoe was not referring to teacher - book instruction like at school .
太太 . 斯蒂普托 曾是 不是 指 到 老师 - 书 操作说明 喜欢 在 学校 .

斯蒂普托夫人指的不是像学校里那样的教师用书教学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , - [ʌndərˈstʊd] , [wəd] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [wɪð; wɪθ]
And this lesson , Lizarann understood , would be imparted by her aunt with
和 这 课 , - 理解 , 会 是 传授 经过 她 阿姨 和

[sʌm; səm] [blʌnt] [ˈɪnstɹəmənt] ,
some blunt instrument ,
一些 钝 乐器 ,

莉扎兰明白，她姑妈会用某种钝器来给她上这一课。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈslɪpər] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] .
perhaps a slipper , in case she failed to observe her promise .
也许 一个 拖鞋 , 在 案件 她 失败的 到 观察 她 承诺 .

或许还会送她一双拖鞋，以防她食言。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [spaɪn] - [ænd; ənd][ˈstæɪrɪn] - [ˈæftər] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [wer]
She was not to go spyin ' and starin ' after Father no farther than where
她 曾是 不是 到 去 间谍活动 - 和 星光 - 后 父亲 不 更远 比 在哪里

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [roʊt] [ʌp] " [oʊld] [ˈvætɪd] [rʌm] ,
it was wrote up " Old Vatted Rum ,
它 曾是 写道 向上 " 老的 混合 朗姆酒 ,

她不准去窥探和跟踪父亲，只能到“老桶装朗姆酒”字样所指的地方去。

[ˈfaɪvpəns] - [ˈhæfpenɪ] " [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [məɪn][ænd; ənd] [sti:l] .
fivepence - halfpenny " at the Green Man and Still .
五便士 - 半便士 " 在 这 绿色的 男人 和 仍然 .

在绿人与静谧之地，五便士到半便士。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt] ,
It was a compact ,
它 曾是 一个 袖珍的 ,

它很紧凑，

[ænd; ənd] - [əbˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡet]
and Lizarann observed it — always running away as fast as possible to get
和 - 观察到 它 — 总是 跑步 离开 作为 快速地 作为 可能的 到 得到

[aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɪŋɡəɹz] [kloʊzd] [ɑ:n]
out of reach of temptation as soon as ever her father's fingers closed on
出去 的 抵达 的 诱惑 作为 很快 作为 曾经 她 父亲的 手指 关闭 在

[ðə; ðɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [loʊ] [ˈpeɪlɪŋ] .
the knob of a particular low paling .
这 旋钮 的 一个 特别的 低的 苍白 .

莉扎兰注意到了这一点——每当她父亲的手指抓住某个低矮栅栏的把手时，她总是会飞快地跑开，以躲避诱惑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] ,
It was a paling good to turn upside down over ,
它 曾是 一个 苍白 好的 到 转动 上行 向下 超过 ,

这简直是天方夜谭，令人难以置信。

[wɪtʃ] [əˈfɜ:md] [ðə; ðɪ] [terəˈtɔ:riəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [məɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɪks] - [fʊt]
which affirmed the territorial rights of the Green Man over a certain six - foot
哪个 确认 这 领土 权利 的 这 绿色的 男人 超过 一个 肯定 六 - 脚

[ˈfɔ:rʃɔ:r] [ʌv; əv] [ˈpeɪvmənt] [ˈlaɪəb(ə)l] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
foreshore of pavement liable else to be claimed by the Crown ,
前滨 的 路面 容易 别的 到 是 声称 经过 这 王冠 ,

该裁决确认了绿人对特定六英尺宽的铺路岸边的领土权利，否则该岸边可能被王室索要。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .
or the Authority .
或者 这 权威 .

或当局。

- ['fa:ðər] , [dʒeɪmz] ['ku:plənd] , [wʌz; wəz] [stoʊn] - [blaɪnd] ,
Lizarann's father , James Coupland , was stone - blind ,
- 父亲 , 詹姆斯 库普兰 , 曾是 石头 - 瞎的 ,

莉扎兰的父亲詹姆斯·库普兰是位盲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [wið; wiθ][him; ɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][bi'kəz, bi'kɔ:z][hi:; hi]
and the reason she was sent with him every morning was because he
和 这 原因 她 曾是 发送 和 他 每一个 早晨 曾是 因为 他
[hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] ['kæzə,nɒv] [stri:t] ,
had to cross Cazenove Street ,
有 到 又 卡泽诺夫 街道 ,

她每天早上陪他一起去的原因是，他必须穿过卡泽诺夫大街。

[ænd; ənd] [dɑ:rtli] [stri:t] , [ænd; ənd] ['trɑ:t] [stri:t] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['peɪvmənt] [ɔ:l][ðə; ði]
and Dartley Street , and Trott Street , before you come to pavement all the
和 达特利 街道 , 和 特罗特 街道 , 前 你 来 到 路面 全部 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

还有达特利街和特罗特街，一直走到人行道上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] .
and it wasn't safe .
和 它 不是 安全的 .

而且这并不安全。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [mæn] , [waɪ] [ðer; ðər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
As soon as you got to the Green Man , why there you were !
作为 很快 作为 你 得到 到 这 绿色的 男人 , 为什么 那里 你 是 !

你一到绿人那里，就发现自己身处那里！

['oʊnli] [laɪk] ['tʌtʃɪn] - [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ju:; jʊ][kep] -
Only like touchin ' the wall , and your stick on the right , and on you kep ' -
仅有的 喜欢 触摸 - 这 墙 , 和 你的 戳 在 这 正确的 , 和 在 你 保持 -
-
direck .
- .

就像摸到墙一样，你的棍子在右边，你继续向前。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] - ['fa:ðər] [dɪd] ,
But as to what Lizarann's father did ,
但 作为 到 什么 - 父亲 做过 ,

但至于莉扎兰的父亲究竟做了什么，

[æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bæd] ['krɔ:sɪŋ] , [hɪz; ɪz][sɪks] - [jɪr] - [oʊld]
at some place on this side of the next bad crossing , his six - year - old
在 一些 地方 在 这 边 的 这 下一个 坏的 过境 , 他的 六 - 年 - 老的
[dɔ:tər] ['nevər][kʊd; kəd] [ges] .
daughter never could guess .
女儿 绝不 可以 猜测 .

在下一个危险路口这边的某个地方，他六岁的女儿永远也猜不到。

[ɔ:l] [[tu:'tu:]]
All [2]
全部 [2]

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːbdʒekt]
she knew was that she was useful , and assisted towards some public object
她 知道 曾是 那 她 曾是 有用 , 和 协助 向 一些 民众 目的
,
:
,

她只知道自己有用，能为实现某些公共目标做出贡献。

[nɔːt] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
not easily understood by a little girl ,
不是 容易地 理解 经过 一个 小的 女孩 ,
:
小女孩不容易理解。

[wen] [ʃiː, ʃi][ˈpaɪlətɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]
when she piloted her father to and from his starting - point of
什么时候 她 试飞 她 父亲 到 和 从 他的 开始 - 观点 的
[kənˈtɪnjuəs] [ˈpeɪvmənt] ,
continuous pavement ,
连续的 路面 ,

当她驾驶着汽车载着父亲往返于他出发的那条连续的柏油路时，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ˈʃoʊlz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈkɜːənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈhæŋ] .
as a ship through shoals and cross - currents , to the mouth of a canal .
作为 一个 船 通过 浅滩 和 叉 - 电流 , 到 这 嘴 的 一个 运河 .
:
像船穿过浅滩和横流，到达运河口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmetəfər] [ʌv; əv] - [flaɪt] [wen] [ʃiː, ʃi][left][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪts] [ˈkæptɪn] [ɪz][nɔːt]
But the metaphor of Lizarann's flight when she left the ship to its captain is not
但 这 隐喻 的 - 航班 什么时候 她 左边 这 船 到 它是 队长 是 不是
[æn; ən] [ˈiːzi] [wʌŋ] .
an easy one .
一个 简单的 一 .

但莉扎兰离开船只交给船长时所经历的逃亡，其比喻并不简单。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈmetəfɔːrɪz] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][soʊ][ˈlɑːb,sɑɪdɪd] !
If only metaphors would not be so lobsided !
如果 仅有的 隐喻 会 不是 是 所以 不对称 !
:
如果比喻不那么片面就好了！

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈmaɪz] [ðæt]
That her father was a supplicant for public charity was a surmise that
那 她 父亲 曾是 一个 祈求者 为了 民众 慈善机构 曾是 一个 推测 那
[ˈnevər] [krɔːst] - [maɪnd] .
never crossed Lizarann's mind .
绝不 交叉 - 头脑 .

莉扎兰从未想过她的父亲会是向公众乞讨慈善救济的人。

[æn; ən][aɪˈdiːə][kæn; kən][biː; bi][gɔːt][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː]
An idea can be got of how she thought of him by any young lady who
一个 主意 能 是 得到 的 如何 她 想法 的 他 经过 任何 年轻的 女士 WHO
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

任何一位懂行的年轻女士都能猜到她是如何看待他的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər]
for instance , that her father is in the Custom - House , but who has never
为了 实例 , 那 她 父亲 是 在 这 风俗 - 房子 , 但 WHO 有 绝不
[siːn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ,
seen the Custom - House ,
已见 这 风俗 - 房子 ,

例如，她父亲在海关大楼工作，但她从未见过海关大楼。

[ænd; ənd][hæz; həz][nʊʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [ðer; ðər] ; [ɔ:r][i:v(ə)n][baɪ][wʌn] [hu:] ,
and has no idea what he does there ; or even by one who ,
和 有 不 主意 什么 他 做 那里 ; 或者 甚至 经过 一 WHO ;
他完全不知道自己在做什么; 甚至不知道是被谁做的,

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈperənt] [ə; ei][ˈseks.tən] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] ,
having for parent a sexton , and being kept in ignorance of his functions ,
拥有 为了 父母 一个 教堂司事 , 和 存在 保留 在 无知 的 他的 函数 ,
父亲是教堂司事, 却对他的职责一无所知,

[kən'si:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] ;
conceives of him as the Archbishop of Canterbury ;
构思 的 他 作为 这 大主教 的 坎特伯雷 ;
把他视为坎特伯雷大主教;

[ɔ:r] [mɔ:r] [i:zəli] — [tu; tə] [teɪk] [jet] [ə'nʌðər] [ˈpærəlel] — [baɪ][wʌn] [ˈsɪtʃu'eɪtɪd] [laɪk] - [ˈlɪt(ə)l]
or more easily — to take yet another parallel — by one situated like Lizarann's little
或者 更多的 容易地 — 到 拿 然而 其他 平行线 — 经过 一 位于 喜欢 - 小的
[frend] - ,
friend Bridgetticks ,
朋友 - ,
或者更简单地说——再举个例子——就像莉扎兰的小朋友布里奇蒂克斯那样的人,

[daʊn] [ə; ei][ˈtʃ:rnɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrɑ:t] [stri:t] , [hu:z] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:mzhaʊs] ;
down a turnin ' out of Trott Street , whose grandfather was in an almshouse ;
向下 一个 转弯 - 出去 的 特罗特 街道 , 谁 祖父 曾是 在 一个 救济院 ;
从特罗特街拐个弯, 他的祖父就住在救济院里;

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪtɪd] [pæst][ɔ:l] [ˈberɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [ɔ:r][ˈju:nɪfɔ:rm] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp]
but who was inflated past all bearing by his livery or uniform when the old chap
但 WHO 曾是 膨胀 过去的全部 轴承 经过 他的 涂装 或者 制服 什么时候 这 老的 小伙子
[wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] ,
was out for his holiday ,
曾是 出去 为了 他的 假期 ;
但当老头子外出度假时, 他却因为穿着制服或长袍而显得趾高气扬, 完全失去了应有的风度。

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ˈtrɑ:t] [stri:t] [ænd; ənd]
and Bridget was allowed to walk with him all along Trott Street and
和 布里奇特 曾是 允许 到 走 和 他 全部 沿着 特罗特 街道 和
[raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
round the Park .
圆形的 这 公园 .
布里奇特被允许陪着他沿着特罗特街和公园走一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][ˈɑ:bɪdɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈstrʌtɪn] - [ə'baʊt] !
There was no abidin ' of her , struttin ' about !
那里 曾是 不 阿比丁 - 的 她 , 昂首阔步 - 关于 !
她毫无顾忌, 趾高气扬地四处走动!

" [maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][jər; jər] [ˈfa:ðər] , " [sed] - , [ˈæftər][wʌn] [sʌtʃ]
" My grandfather's richer than your father , " said Bridgetticks , after one such
" 我的 祖父的 更富有 比 你的 父亲 , " 说 - , 后 一 这样的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
“我爷爷比你爸爸富有,”布里奇蒂克斯在一次这样的场合后说道。

" [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ga:t][hɪz; ɪz] - , [tu:] . "
" and he's got his heyesight , too . "
" 和 他是 得到 他的 - , 也 . "
“而且他的视力也很好。”

" ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; əɾ] ['betər] [ðæn; ðən] ['grændfɑ:ðəz] , " [sed] - .
" **Fathers are better than grandfathers** , " **said Lizarann** .

" 父亲们 是 更好的 比 祖父们 , " 说 - .
“父亲比祖父好,”莉扎兰说。

" ['fɑ:ðəz] [gouz] [daʊn] ['bleidən] [stri:t] ['hoʊldɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] ['nʌfɪn] - , [ænd; ənd] [eɪnt] [ðeɪ] [rɪtʃ] ,
" **Fathers goes down Bladen Street holdin ' on to nuffin ' , and ain't they rich** ,
" 父亲们 去 向下 布莱登 街道 持有 - 在 到 无事 - , 和 不是 他们 富有的 ,
[ˈni:ðər] ?
neither ?
两者都不 ?

“父亲们沿着布莱登街走下去，却一无所有，他们难道不富有吗？”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [fetʃɪz] [hoʊm] [naɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn] - .
" **My father he fetches home nine shillings in coarpers** .
我的 父亲 他 获取 家 九 先令 在 - .

我父亲用棉布带回了九先令。

[ænt] ['stɪndʒɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [let] ['ʌŋk(ə)l] ['step,təʊ] [get] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
Aunt Stingy , she let Uncle Steptoe get at it ,
阿姨 小气 , 她 让 叔叔 斯蒂普托 得到 在 它 ,

吝啬阿姨，她让斯蒂普托叔叔得逞了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [dʒɪn] .
and he laid some of it out in gin .
和 他 铺设 一些 的 它 出去 在 杜松子酒 .

他把其中一部分倒进了杜松子酒里。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænt] , [æz; əz] - [prəˈnaʊnst] [aɪ 'ti:] ,
" **The name of this aunt , as Lizarann pronounced it** ,
" 这 姓名 的 这 阿姨 , 作为 - 发音 它 ,

“这位姑姑的名字，正如莉扎兰所念的，

[si:md] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] ['wɒspɪʃ] ['kærəktər] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɑ:rsɪ'moʊniəs]
seemed to ascribe a waspish character to its owner rather than a parsimonious
似乎 到 归咎于 一个 黄蜂 特点 到 它是 所有者 相当 比 一个 节俭的

[wʌn] .
one :
— .

似乎将主人的性格描述为尖酸刻薄，而不是吝啬。

" [ju:; jʊ] ['laɪn] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['evər] [kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **You lyin ' little thing , how you ever can !** " **exclaimed Bridgetticks** .
" 你 躺着 - 小的 事物 , 如何 你 曾经 能 ! " 惊呼 - .

“你这个撒谎的小东西，你怎么能这样！”布里奇蒂克斯喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [naɪn] ['fɪlɪŋ] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [ə'bæk] .
This was because the daring sum of nine shillings took her aback .
这 曾是 因为 这 大胆 和 的 九 先令 采取 她 背 .

这是因为九先令这个数额之大让她大吃一惊。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [əˈnʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['tæktɪks] [si:md] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But on consideration another line of tactics seemed more effective .
但 在 考虑 其他 线 的 策略 似乎 更多的 有效的 .

但仔细考虑后，另一种策略似乎更有效。

" [naɪn] - [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Nine shillin's ain't nothin ' , " she said** .
" 九 - 不是 什么也没有 - , " 她 说 - .

“九先令算不了什么，”她说。

" [maɪ] [ˈgrænfaːðər] , [ˈhiːz] [gɑːt] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ˈregjələr] , [hiː; hi] [hæz; həz] .
" **My grandfather** , **he's got an allowance regular** , **he has** .
" 我的 祖父 , 他是 得到 一个 津贴 常规的 , 他 有 .
" "我的祖父有固定的零用钱, 他有。"

" - [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [riˈpleɪn] .
" **Lizarann paused before replying** .
" - 暂停 前 回复 .
" 莉扎兰停顿了一下才回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnfɔːrˈsiːn] [θɪŋ] , [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] .
She was confronted with an unforeseen thing , foreign to human experience .
她 曾是 面对 和 一个 意外 事物 , 外国的 到 人类 经验 .
她遇到了一件始料未及、人类经验之外的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈlaʊəns] ?
What was an allowance ?
什么 曾是 一个 津贴 ?
零用钱是什么?

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
On the whole , it would be better to keep clear of it .
在 这 所有的 , 它 会 是 更好的 到 保持 清除 的 它 .
总的来说, 最好还是远离它。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈvenjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
She changed the venue of the discussion .
她 已更改 这 场地 的 这 讨论 .
她改变了讨论地点。

" [ˈhiːz] [drest] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He's dressed up , he is , she said** .
" 他是 穿着 向上 , 他 是 , " 她 说 .
"他打扮得很隆重,"她说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [felt] [kənˈsɪliːeɪtɪd] .
But she spoke with diffidence , too , and her friend felt conciliated .
但 她 辐 和 羞怯 , 也 , 和 她 朋友 毛毡 和解 .
但她说话时也有些犹豫, 这让她的朋友感到释然。

" [drest] [ˈʌps] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æˈsperəti] .
" **Dressed up's a falsehood , she said , but without asperity** .
" 穿着 UPS 一个 谬误 , " 她 说 , 但 没有 粗糙度 .
"盛装打扮是一种虚假,"她说, 但语气并不尖刻。

" [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] [sed] [ˈkloʊz] [laɪk] [ðə; ði] [bːrd] [ˈmeɪɜːz] [ʃoʊ] , [naʊ] !
" **If you'd ' a said cloze like the Lord Mayor's Show , now !**
" 如果 你会 - 一个 说 完形填空 喜欢 这 主 市长的 展示 , 现在 !
"如果你现在就说像市长表演那样填空就好了! "

[bʌt; bət] [[θriː]]
But [3]
但 [3]

但是[3]

[ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfənt] - [skuːl] - [laɪk] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [nɔːθɪŋk] .
little infant - school pippings like you don't know nothink .
小的 婴儿 - 学校 - 喜欢 你 不 知道 什么都没有 .
像个什么都不懂的幼儿一样叽叽喳喳。

" - [felt] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmet(ə)] .
" **Lizarann felt put upon her mettle** .
" - 毛毡 放 之上 她 气概 .
莉扎兰感到自己受到了严峻的考验。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ru:t] [ə'pɑ:n] .

" **My father** , " **she said** , " **he's got a board with wrote upon** .
" 我的 父亲 , " 她 说 , " 他是 得到 一个 木板 和 写道 之上 .

“我父亲,”她说,“他有一块写满字的木板。”

[hæŋz] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [dʌz] .

Hangs it round his neck , he does .
悬挂 它 圆形的 他的 脖子 , 他 做 .

他把它挂在脖子上。

[laɪk] [ɑ:n] - [kɑ:rts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlk] . "

Like on Harthurses carts and the milk . "
喜欢 在 - 购物车 和 这 牛奶 . "

就像哈瑟斯手推车和牛奶一样。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [nɑ:t] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] .

" **You never see it on his neck , not yet you can't read** .
" 你 绝不 看 它 在 他的 脖子 , 不是 然而 你 不能 读 .

“你从没见过他脖子上的纹身, 但你还看不懂。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ɑ:n] - [kɑ:rt] .

You can't read the words on Arthurses cart .
你 不能 读 这 字 在 - 大车 .

你看不清亚瑟手推车上的字。

" [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ri:d] [wʌn] — [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wʌn] — [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti: , [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)]

" **But Lizarann could read one — the middle one — and did it , a syllable**
" 但 - 可以 读 — — 这 中间 — — 和 做过 它 , 一个 音节

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] : " [prɑ:v] - [aɪ] - [di:'i:'di:] .

at a time : " Prov - i - ded .
在 一个 时间 : " 省 - 我 - 已故 .

“但是莉扎兰能读懂一个——中间那个——而且她一个音节一个音节地读了出来: ‘Prov-i-ded。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪfərər] .

" **It was correct , and a triumph for the decipherer** .
" 它 曾是 正确的 , 和 一个 胜利 为了 这 解码器 .

“结果是正确的, 这是破译者的胜利。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [hju:,mɪli'eɪʃn] .

But she was doomed to humiliation .
但 她 曾是 注定失败 到 屈辱 .

但她注定要遭受羞辱。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] , [laɪk] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ru:t]

Bridgetticks was a great reader , like Buckle , and could read what was wrote
- 曾是 一个 伟大的 读者 , 喜欢 扣上 , 和 可以 读 什么 曾是 写道

[ɑ:n] [mɪlk] - [kɑ:rts][ɔ:l] [θru:] .

on milk - carts all through .
在 牛奶 - 购物车 全部 通过 .

布里奇蒂克斯和巴克尔一样, 是个很爱读书的人, 她能读懂牛奶车上写的所有东西。

" ['eni] ['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd] [ri:d] [ðæt] !

" **Any little biby could read that !**
" 任何 小的 - 可以 读 那 !

“任何小婴儿都能读懂! ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] - [fæmi] - [laɪz] , - [nɔ:r] [jet] - - . -

You can't read ' fammy - lies , ' nor yet ' dylly . '
你 不能 读 - 家人 - 谎言 , - 也不 然而 - - . -

你既读不懂“fammy-lies”, 也读不懂“dylly”。

[its] [noʊ][ju:z][jɔr; jər] ['traɪn] - .
It's no use your tryin ' .
它是 不 使用 你的 尝试 - .

你这么做也没用。

" [bʌt; bət] - [felt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['kʌltʃər] ,
" **But Lizarann felt unhappy , and yearned for Culture ,**
" 但 - 毛毡 不开心 , 和 渴望 为了 文化 ,

但莉扎兰并不快乐，她渴望文化。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] " ['fæməliz] " [ænd; ənd] " ['derli] " [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] "
and tried very hard to read " families " and " daily " on each side of "
和 尝试 非常 难的 到 读 " 家庭 " 和 " 日常的 " 在 每个 边 的 "
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

并努力辨认“提供”两侧的“家庭”和“每日”这两个词，

" [waɪl] - [geɪv] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:lz] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
" **while Bridgetticks gave attention to a doll's camp on the doorstep .**
" 尽管 - 给予 注意力 到 一个 娃娃的 营 在 这 家门口 .

“而布里奇蒂克斯则把注意力放在了门口的娃娃营地上。”

[bʌt; bət] " ['fæməliz] " [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
But " families " is very hard to read — you know it is !
但 " 家庭 " 是 非常 难的 到 读 — 你 知道 它 是 !

但是“家庭”这个词很难读懂——你知道的！

— [ænd; ənd] - [kwɑɪt] [fər'gɔ:t][tu:; tə][pʊt] [bæk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪk] - ['lɪkərɪ,'lɪkərɪs]
— **and Lizarann quite forgot to put back a beautiful piece of stick - liquorice**
— 和 - 相当 忘了 到 放 后退 一个 美丽的 片 的 戳 - 甘草

[ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə]['mæstər][aɪ 'ti:] .
in her mouth during her efforts to master it .
在 她 嘴 期间 她 努力 到 掌握 它 .

——莉扎兰在努力学习的过程中，竟然完全忘记把一块漂亮的甘草棒放回嘴里。

['enɪbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [tælək] [stri:t] , [wer] [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [tʊk]
Anybody would have thought , to look along Tallack Street , where this colloquy took
任何人 会 有 想法 , 到 看 沿着 塔拉克 街道 , 在哪里 这 对话 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

任何人都想到，沿着塔拉克街往下看，这场对话就发生在那里。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑ:n] - [kɑ:rt] " ['fæməliz] [prə'vaɪdɪd] ['derli] " [wʌz; wəz] ['fa:lʊd] [aʊt]
that the announcement on Arthurses cart " Families provided daily " was followed out
那 这 公告 在 - 大车 " 家庭 假如 日常的 " 曾是 随后 出去
['lɪtərəli] [baɪ] ['ɑ:rθɜ:z] ,
literally by Arthurs ,
字面上地 经过 亚瑟 ,

亚瑟的推车上写着“每日为家庭提供服务”，紧接着亚瑟就走了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [trʌst] [ɔ:r]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæməliz]
and that that Trust or Syndicate was driving a brisk trade in the families
和 那 那 相信 或者 辛迪加 曾是 驾驶 一个 轻快 贸易 在 这 家庭
[aɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd] ['derli] .
it provided daily .
它 假如 日常的 .

并且该信托或辛迪加每天为其服务的家庭带来蓬勃发展的交易。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [tiːmd]
To - day was a holiday at the Board school , and the whole street teemed
到 - 天 曾是 一个 假期 在 这 木板 学校 , 和 这 所有的 街道 拥挤
[wið; wiθ][pˈræmz] .
with prams .
和 婴儿车 .

今天是公立学校的假期，整条街上到处都是婴儿车。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [præm][wʌz; wəz][wʌn] - , [ɔːr] [mɔːr] , [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] - [mɪlk] .
And in every pram was one biby , or more , assimilating Arthurses milk .
和 在 每一个 婴儿车 曾是 一 - , 或者 更多的 , 同化 - 牛奶 .
每辆婴儿车里都有一只或多只奶瓶，正在吸收亚瑟的牛奶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈɑːrθəz] ; [ˈmɪrli] [ðə; ði] [mɪlk] .
But they themselves had not been provided by Arthurs ; merely the milk .
但 他们 他们自己 有 不是 到过 假如 经过 亚瑟 ; 仅仅 这 牛奶 .
但他们本身并没有得到亚瑟的供养；只有牛奶是亚瑟提供的。

[ðə; ði][pˈræmz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈviːək(ə)lz][ɪn] [tælək] [stri:t] ,
The prams were nearly the only vehicles in Tallack Street ,
这 婴儿车 是 几乎 这 仅有的 车辆 在 塔拉克 街道 ,
在塔拉克街上，婴儿车几乎是唯一的车辆。

[wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [ækroʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [aɪˈdʒiːˈeɪtʃ] [roʊd] , [ˈpærəlel] -
which ran straight acrost from the railway - arch to the ' Igh Road , parallel -
哪个 跑 直的 横跨 从 这 铁路 - 拱 到 这 - 高 路 , 平行线 -
[laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
like , as you might say ,
喜欢 , 作为 你 可能 说 ,
它从铁路拱桥笔直地横穿到“Igh Road”，可以说是平行的。

[tuː; tə] [ˈtra:t] [stri:t] .
to Trott Street .
到 特罗特 街道 .
到特罗特街。

[ˈiːv(ə)n] - [kɑːrt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈriːəl][kɑːrt] , [ˈoʊnli] [droʊv] [baɪ][hænd] .
Even Arthurses cart wasn't a real cart , only drove by hand .
甚至 - 大车 不是 一个 真实的 大车 , 仅有的 驾驶 经过 手 .
就连亚瑟王的马车也不是真正的马车，只是靠人力拉动的。

[ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊl] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A nearer approach to an ideal was the coal , which came behind a horse ,
一个 更近 方法 到 一个 理想的 曾是 这 煤炭 , 哪个 来了 在后面 一个 马 ,
更接近理想的是煤炭，它由马匹运送。

[ænd; ənd][soʊld] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [əˈkɔːrdɪn] - [æz; əz][ðə; ði]
and sold itself for a shillin ' a hundred , more or less , accordin ' as the
和 卖 本身 为了 一个 先令 - 一个 百 , 更多的 或者较少的 , 根据 - 作为 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
根据季节不同，它的售价大约为一百先令一先令。

[ðə; ði] [skeɪlz] , [ðeɪd] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] [paʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
The scales , they'd weigh down to twenty - eight pound , if you didn't want to
这 秤 , 他们会 称重 向下 到 二十 - 八 磅 , 如果 你 没有 想 到
[hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] ;
have capital lying idle ;
有 首都 说谎 闲置的 ;
如果你不想让资金闲置，那么秤的重量可以降到28磅；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈiziə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [æt; ət] [ðæt] ,
but then it was a sight easier to be cheated at that ,
但 然后 它 曾是 一个 视线 更轻松 到 是 作弊 在 那 ,
但那样一来, 就更容易被骗了。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː] [koʊl] - [ˈskʌtlz] , [ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz]
and you could always bring two coal - scuttles , and if one of ' em was
和 你 可以 总是 带来 二 煤炭 - 冲刷 , 和 如果 一 的 - 呃 曾是
[wɔːr] [θruː] ,
wore through ,
穿着 通过 ,

而且你还可以带两个煤斗, 如果其中一个磨损了,
[waɪ] , [ə; eɪ] [staʊt] [bɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ˈkʌvərɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
why , a stout bit of brown paper , coverin ' in the hole , and there you were
为什么 , 一个 肥硕 少量 的 棕色的 纸 , 覆盖 - 在 这 洞 , 和 那里 你 是
!
!
!

瞧, 一张厚厚的棕色纸, 盖在洞里, 你就出来了!

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli]
Because the dropping of fragments of coal on the pavement was not only
因为 这 下降 的 片段 的 煤炭 在 这 路面 曾是 不是 仅有的
[ˈweɪstfʌl] ,
wasteful ,
浪费 ,

因为把煤块扔在人行道上不仅浪费,

[bʌt; bət] [gɪv] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [wɪð; wɪθ] .
but giv ' them boys something to aim with .
但 给予 - 他们 男孩们 某物 到 目的 和 .

但要给这些男孩一些瞄准的东西。

[.æmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskɜːs] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kep] - ; [ˈsɪmələər] ,
Ammunition was scarce , owing to the way the road was kep ' ; similar ,
弹药 曾是 稀少 , 欠款 到 这 方式 这 路 曾是 保持 - ; 相似的 ,
[ðem; ðəm] [bɔɪz] [tʊk] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . [[fɔːr]]
them boys took every opportunity . [4]
他们 男孩们 采取 每一个 机会 . [[4]]

由于道路维护状况不佳, 弹药稀缺; 同样, 这些男孩抓住了每一个机会。[4]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [tælək] [ˈstriːt] .
There were two other vehicles that were known to Tallack Street .
那里 是 二 其他 车辆 那 是 已知 到 塔拉克 街道 .
塔拉克街还有另外两辆车。

[wʌn] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ænd] [soʊld] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
One came every day with a drum , and sold vegetables .
一 来了 每一个 天 和 一个 鼓 , 和 卖 蔬菜 .
每天都有一个人带着鼓来卖菜。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [hɔːrs] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
The proprietor had made himself hoarse , many years since ,
这 业主 有 制成 他自己 嘶哑 , 许多 年 自从 ,
店主多年前就嗓子哑了。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪks] [ɑ:n][ðə; ði]
with shouting about the freshness of his stock between the outbreaks on the
和 喊叫 关于 这 新鲜 的 他的 库存 之间 这 疫情爆发 在 这
[drʌm] , [ænd; ənd] ,
drum , and ,
鼓 , 和 ,

在鼓声响起的间隙，他大声宣称自己的存货新鲜，而且，

[æz; əz][laɪf] [ədˈvænst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋ] - [ˈpaʊər] [dɪˈklaɪnd] , [ðə; ði] [drʌm] - [pəˈfɔ:mənsɪz]
as life advanced and his lung - power declined , the drum - performances
作为 生活 先进的 和 他的 肺 - 力量 拒绝 , 这 鼓 - 表演
[enˈkrəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rətɔ:ri] .
encroached on the oratory .
侵占 在 这 演说 .

随着年龄增长，肺活量下降，击鼓表演逐渐取代了演讲。

[ðɪs] [ˈsu:tɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ˈʌ; əv] [laɪf] —
This suited a large majority of the inhabitants , conveying a sense of Life —
这 适合 一个 大的 多数 的 这 居民 , 传递 一个 感觉 的 生活 —
[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,

这符合绝大多数居民的意愿，传达出一种生活——实际上——的感觉。

[θɔ:t] [ˈɔ:lməʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] — [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd]
thought almost equal to the Play — by those who had been to it — and
想法 几乎 平等的 到 这 玩 — 经过 那些 WHO 有 到过 到 它 — 和
[wʌz; wəz][soʊ] [əˈpri:ʃiətiɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pəˈtɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
was so appreciated by Lizarann and Bridgetticks that they would petition to be
曾是 所以 感谢 经过 - 和 - 那 他们 会 请愿 到 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈsaɪd][ˈʌ; əv] - [ɪm] [laɪk]
allowed to stand in contact with the drum to feel the noise inside of ' em like
允许 到 站立 在 接触 和 这 鼓 到 感觉 这 噪音 里面 的 - 呃 喜欢
.
:
.

看过的人都认为它几乎与戏剧一样精彩，莉扎兰和布里奇蒂克斯非常喜欢它，以至于她们会请求允许她们站在鼓边，感受鼓声在她们体内响起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ˈʌ; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˈʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [tælək]
The other vehicle was , however , the climax of the Joy of Living in Tallack
这 其他 车辆 曾是 , 然而 , 这 高潮 的 这 喜悦 的 活的 在 塔拉克
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

然而，另一辆车却是《塔拉克街的快乐生活》的高潮。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ʌp] .
only it demanded a ' apenny a time , and you had to save up .
仅有的 它 要求 一个 - - 一个 时间 , 和 你 有 到 节省 向上 .
只不过每次要花一便士，而且你还得攒钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræptʃər] .
But if you could afford it , it was rapture .
但 如果 你 可以 买得起 它 , 它 曾是 狂喜 .

但如果你负担得起，那简直是极乐世界。

[haʊ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] ?
How describe it ?
如何 描述 它 ?

如何描述它？

[wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['drɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]
Well , it was drawn by a donkey , and went round and round and
出色地 , 它 曾是 绘制 经过 一个 驴 , 和 去 圆形的 和 圆形的 和
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

嗯，它是由一头驴画的，而且一直转啊转啊转。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ,
You yourself , and your friends ,
你 你自己 , 和 你的 朋友们 ,

你和你的朋友，

[sæt][ɑːn] ['trʌŋketɪd] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['reɪdiəl] [spəʊks] ['ruːtətɪŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌb]
sat on truncated chairs at the end of radial spokes rotating horizontally on a hub
卫星 在 截断 椅子 在 这 结尾 的 径向 发言人 旋转 水平方向 在 一个 中心
,
.
,

坐在位于轮毂上水平旋转的放射状辐条末端的截短椅子上，

[wɪtʃ] [pleɪd] ['meləŋkɑːli] [tjuːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['lʊkɪŋ] ,
which played melancholy tunes , and you could tell what they were by looking ,
哪个 玩 忧郁 曲调 , 和 你 可以 告诉 什么 他们 是 经过 寻找 ,

它们播放着忧伤的曲子，你一眼就能认出是什么类型的音乐。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ['evri] [taɪm][ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [kʌm] .
because there was the ticket of it , every time a new tune come .
因为 那里 曾是 这 票 的 它 , 每一个 时间 一个 新的 调 来 .

因为每次新曲子响起，都会有一张票。

[bʌt; bət][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [səˈplaɪd] [noʊ] [kluː] , [ɔːr] [veri] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ɪts][aɪˈdentəti] .
But the execution supplied no clue , or very little , to its identity .
但 这 执行 供应 不 线索 , 或者 非常 小的 , 到 它是 身份 .

但行刑过程并没有提供任何线索，或者说线索很少，无法确定凶手的身份。

[tælək] [striːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] ,
Tallack Street , as you will have inferred , was a cul - de - sac ,
塔拉克 街道 , 作为 你 将要 有 推断 , 曾是 一个 库尔 - 德 - 囊 ,

正如你所推测的那样，塔拉克街是一条死胡同。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [veri] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore very popular as a playground with the children of the
和 所以 非常 受欢迎的 作为 一个 操场 和 这 孩子们 的 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

因此，这里深受附近孩子们的喜爱，成为他们喜爱的游乐场所。

[aɪˈtiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɔːl] , ['fɔːrmərli] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt]['fækt(ə)ri] ,
It ended in a dead wall , formerly enclosing an extinct factory ,
它 结束 在 一个 死的 墙 , 以前 封闭 一个 灭绝 工厂 ,

它尽头是一堵死墙，这堵墙以前围着一家废弃的工厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
which had survived the coming of the railway , by which it had been
哪个 有 幸存下来 这 未来 的 这 铁路 , 经过 哪个 它 有 到过
[əˈkwɑːrd] ,
acquired ,
获得 ,

它幸存下来，没有随着铁路的到来而被铁路收购。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [spɜːd] ；[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪts] [rɪˈmeɪnz] ,
and **for** **some** **reason** **spared** **;** **about** **which** **factory** **,** **or** **,** **rather** **,** **its** **remains** **,**
和 为了 一些 原因 幸存 ； 关于 哪个 工厂 , 或者 , 相当 , 它是 遗迹 ,
不知何故幸免于难；关于哪家工厂，或者更确切地说，是它的遗址，

[æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
an **understanding** **had** **been** **current** **for** **about** **a** **generation** **that** **it** **could**
一个 理解 有 到过 当前的 为了 关于 一个 一代 那 它 可以
[biː; bi] [tʊk] [ɑːn] [liːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [æz; əz] [ˈwəːkʃəps] .
be **took** **on** **lease** **from** **the** **Company** **and** **adapted** **as** **workshops** .
是 采取 在 租 从 这 公司 和 改编 作为 研讨会 .
大约一代人的时间里，人们普遍认为可以从公司租赁该建筑并将其改造成工坊。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪˈledʒəb(ə)] , [ɪkˈsept] [wʌn] [wɜːrd] " [ɪnˈkwaɪər] , " [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][əˈpɑːrt]
The **board** **was** **almost** **illegible** **,** **except** **one** **word** **"** **inquire** **,** **"** **of** **no** **value** **apart**
这 木板 曾是 几乎 无法辨认 , 除了 一 单词 " 查询 , " 的 不 价值 除
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈsiːkwəl] ,
from **its** **sequel** **,**
从 它是 续集 ,
黑板上的字迹几乎无法辨认，只有一个词“询问”，除了它的后续含义之外，这个词没有任何价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第2/58页

[wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [æt; ət] [wʌnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm]
which anyone who could read would have told you at once was a name
哪个 任何人 WHO 可以 读 会 有 讲述 你 在 一次 曾是 一个 姓名

[ænd; ənd] [əˈdres] ;
and address ;
和 地址 ;

任何识字的人都会立刻告诉你，那是姓名和地址；

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [əˈdres] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lərd]
but as to what name and what address , it would have taken a scollard
但 作为 到 什么 姓名 和 什么 地址 , 它 会 有 已采取 一个 羽衣甘蓝

[tu:; tə] [tel] [ðæt] .
to tell that .
到 告诉 那 .

但要说名字和地址，恐怕只有傻瓜才能分辨出来。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [tælək] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
There came occasionally to Tallack Street a lady ,
那里 来了 偶尔 到 塔拉克 街道 一个 女士 ,

偶尔会有一位女士来到塔拉克街，

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ænt] - [hoʊm] [ɑ:n]
who appeared to Lizarann to make her way into her Aunt Steptoe's home on
WHO 出现 到 - 到 制作 她 方式 进入 她 阿姨 - 家 在

[ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈpri:tekst] .
insufficient pretexts .
不足的 借口 .

她出现在莉扎兰面前，试图以不充分的借口进入她姨妈斯蒂普托的家。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ˈmendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
She certainly was not the sort of lady to get her shoes mended by a
她 当然 曾是 不是 这 种类 的 女士 到 得到 她 鞋 已修复 经过 一个

[ˈwɜ:rkiŋ] [ˈkɑ:blər] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈbɜ:rbən] [slʌm] ,
working cobbler in a suburban slum ,
在职的 皮匠 在 一个 郊区 贫民窟 ,

她绝不是那种会去郊区贫民窟找修鞋匠补鞋的女士。

[ænd; ənd] - [meɪd] [noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and Lizarann made no pretence of understanding her .
和 - 制成 不 虚伪 的 理解 她 .

莉扎兰丝毫没有假装理解她的意思。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈvɪzɪtər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
She saw very little of any of her aunt's visitors , because she was always
她 锯 非常 小的 的 任何 的 她 姑姑的 访客 , 因为 她 曾是 总是

[sent] ,
sent ,
发送 ,

她很少见到姑妈的访客，因为她总是被派去.....

[ɔ:r] [ˈbʌndəld] , [aʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen]
or bundled , out the moment they appeared , and only allowed in the house again
或者 捆绑式 , 出去 这 片刻 他们 出现 , 和 仅有的 允许 在 这 房子 再次

[ˈæftər] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
after their departure .
后 他们的 离开 .

或者被捆绑起来，一出现就被赶出去，只有在他们离开后才允许再次进入房子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ðɜrfɔːr] , [wen] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [huː] [[faɪv]]
She was interested and pleased , therefore , when this lady , who [5]
她 曾是 感兴趣的 和 高兴 , 所以 , 什么时候 这 女士 , WHO [5]
因此, 当这位女士[5]

[wʌz; wəz] [drest] [kwat] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃər] ,
was dressed quite beautiful , developed as a friend of Teacher ,
曾是 穿着 相当 美丽的 , 发达 作为 一个 朋友 的 老师 ,
她穿着打扮非常漂亮, 和老师成了朋友。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] [roʊd] [skuːlz] ,
the familiar spirit of the Dale Road Schools ,
这 熟悉的 精神 的 这 戴尔 路 学校 ,
戴尔路学校熟悉的精神

[wer] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [soʊ] [kwat] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
where this little girl was learning to sew quite beautiful .
在哪里 这 小的 女孩 曾是 学习 到 缝 相当 美丽的 .
这位小女孩正在学习缝纫, 她的作品非常漂亮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [br'twiːn]
She was still more interested when she became aware that the conversation between
她 曾是 仍然 更多的 感兴趣的 什么时候 她 成为 意识到的 那 这 对话 之间
[ðɪːz] [tuː] [ˈleɪdɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .
these two ladies related to her own family .
这些 二 女士们 有关的 到 她 自己的 家庭 .
当她意识到这两位女士的谈话内容与她自己的家庭有关时, 她更加感兴趣了。

[ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [tɔːkt] [aʊt] [kwat] [laʊd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt]
Teacher and the lady talked out quite loud close to her — as if she didn't
老师 和 这 女士 谈话 出去 相当 大声 关闭 到 她 — 作为 如果 她 没有
[ˈmætər] , [bles] [juː; jʊ] !
matter , bless you !
事情 , 保佑 你 !
老师和那位女士在她身边大声交谈——好像她无关紧要似的, 真是可怜!

" [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [tælək] [striːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] .
" **All the streets are not as bad as Tallack Street , " said the lady .**
" 全部 这 街道 是 不是 作为 坏的 作为 塔拉克 街道 , " 说 这 女士 .
“并不是所有街道都像塔拉克街那么糟糕,”这位女士说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [tælək] [striːt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
" **And all the houses in Tallack Street are not so bad as that house at the**
" 和 全部 这 房屋 在 塔拉克 街道 是 不是 所以 坏的 作为 那 房子 在 这
[end] .
end .
结尾 .
“塔拉克街上的所有房子都不像街尾那栋房子那么糟糕。”

[ˈpiːp(ə)] [neɪmɪd] - , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈɔːf(ə)] [ˈpiːp(ə)] ! "
People named Townroe , I think — awful people ! "
人们 命名 - , 我 思考 — 可怕 人们 ! "
我想, 姓汤罗的人——真是可怕的人!

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈstep,təʊ] ? "
" **Do you mean Steptoe ? "**
" 做 你 意思是 斯蒂普托 ? "
你指的是斯蒂普托吗?

" [oʊ] [jes] — [ˈstep,təʊ] .
" **Oh yes — Steptoe .**
" 哦 是的 — 斯蒂普托 .
“哦, 是的——斯蒂普托。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] .
I've tried to talk to the woman , and it's perfectly useless .
我已经 尝试 到 讲话 到 这 女士 , 和 它是 完美 无用 .

我试着和那位女士谈谈, 但完全没用。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mænz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
You can't do anything when the man's in the way .
你 不能 做 任何事物 什么时候 这 男人的 在 这 方式 .

当那个人挡路时, 你什么也做不了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ædələɪn] , [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)] [dəʊnt] [ətend]
And as for him — well , you know , Adeline , when these people don't attend
和 作为 为了 他 — 出色地 , 你 知道 , 阿德琳 , 什么时候 这些 人们 不 出席
[iːðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tʃæp(ə)] ,
either church or chapel ,
任何一个 教会 或者 教堂 ,

至于他——嗯, 你知道, 艾德琳, 当这些人既不去教堂也不去礼拜堂时,

[ɪts] ['sɪmpli] ['hoʊpləs] .
it's simply hopeless .
它是 简单地 绝望 .

简直毫无希望。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə'pɑːn] . "
There's nothing to begin upon . "
有 没有什么 到 开始 之上 . "

没有起点。

" [ðə; ði][mæn] [drɪŋks] .
" **The man drinks .**
" 这 男人 饮料 .

“这个人喝酒。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
Of course ! "
的 课程 ! "

当然! "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

[hiː; hi] [siːmd] ['soʊbər] , [ðoʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sʌlki] .
He seemed sober , though , the only time I saw him , but very sulky .
他 似乎 清醒 , 尽管 , 这 仅有的 时间 我 锯 他 , 但 非常 闷闷不乐的 .

虽然我唯一一次见到他时, 他看起来很清醒, 但却闷闷不乐。

[oʊ] [daɪr] ! — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] . "
Oh dear ! — he was trying . "
哦 亲爱的 ! — 他 曾是 尝试 . "

哦, 天哪! ——他一直在努力。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — ['wʊdnt] ['ænsər] !
" **He wouldn't say anything — wouldn't answer !**
" 他 不会 说 任何事物 — 不会 回答 !

他什么也不肯说——不肯回答!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrd] - — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
And he said to his wife : '**You say a something word** '**— you understand** ,
和 他 说 到 他的 妻子 : - 你 说 一个 某物 单词 - — 你 理解 ,
['ædələɪn] ?
Adeline ?
阿德琳 ?

他对妻子说：“你说一句话——你明白吗，艾德琳？”
— - [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [smæk] [jʊr; jər] [aɪ] .
— ' you say a something word , and see if I don't smack your eye .
— - 你 说 一个 某物 单词 , 和 看 如果 我 不 啪 你的 眼睛 .
“你敢说一句坏话，看看我是否会揍你一拳。”

[juː; jʊ][traɪ][,aɪ 'tiː] ! -
You try it !'
你 尝试 它 ! -
你试试！

[maɪ] ['dɔːtər] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
My daughter talked for an hour , and then he said :
我的 女儿 谈话 为了 一个 小时 , 和 然后 他 说 :
我女儿讲了一个小时，然后他说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] - [em 'iː][ɪntuː] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [mɪ'stɒk]
' If you think you'll sedooce me into committing of myself , you'll find you're mistook
- 如果 你 思考 你会 - 我 进入 提交 的 我 , 你会 寻找 你是 误
:
:
:

“如果你以为你能哄骗我做出自我牺牲，那你就大错特错了。”
[soʊ][aɪ][jʊd; jəd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
So I should think better of it , if I was you .
所以 我 应该 思考 更好的 的 它 , 如果 我 曾是 你 .
所以，如果我是你，我会三思而后行。

[jɔːrz] ['wəri] ['truːli] , [ˈrɑːbərt] ['step,təʊ] . -
Yours worry truly , Robert Steptoe .'
此致 韦里 真的 , 罗伯特 斯蒂普托 . -
此致，敬礼！ 罗伯特·斯特普托

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
Just as if he was writing a letter .
只是 作为 如果 他 曾是 写作 一个 信 .
就好像他在写信一样。

" [bəʊθ] ['leɪdɪz] [læft] , [ænd; ənd] - [prɪkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['bædli] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [redɪd]
" **Both ladies laughed , and Lizarann pricked her finger badly , and it redded**
" 两个都 女士们 笑了 , 和 - 刺痛 她 手指 糟糕 , 和 它 泛红
[ɔːl][ˈoʊvər][dðə; ði] - .
all over the ' emstitch .
全部 超过 这 - - .
“两位女士都笑了，莉扎兰的手指被扎破了，伤口通红，缝线处也通红了。”

[bʌt; bət][jiː; ji] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [læf] .
But she couldn't understand the laugh .
但 她 不能 理解 这 笑 .
但她听不懂那笑声。

[jiː; ji][wʌz; wəz][naːt][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] ['hʌzbənd] ;
She was not fond of her aunt's husband ;
她 曾是 不是 喜爱 的 她 姑姑的 丈夫 ;
她并不喜欢她姑姑的丈夫；

[juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] [pɑːk] - [maːrks] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ɪn] ['bjuːti] [lʌv; əv]
you can't love pock - marks unless they have some counterpoise in beauty of
你 不能 爱 麻子 - 标记 除非 他们 有 一些 平衡 在 美丽 的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

除非脸上的麻点在气质上具有某种平衡之美，否则你无法爱上它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈspɪrɪt][lʌv; əv] ['pɑːrtəznɪp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] , [tuː] !
But she had a certain spirit of partisanship about her belongings , too !
但 她 有 一个 肯定 精神 的 党派倾向 关于 她 财物 , 也 !
但她对自己的物品也抱有一定的偏爱之心！

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] — [bɔːrd] [skuːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed]
" **I suppose the children go to some school — Board School or something** , " **said**
" 我 认为 这 孩子们 去 到 一些 学校 — 木板 学校 或者 某物 , " 说
[ˈtiːtʃər] .
Teacher .
老师 .

“我猜孩子们应该都去上学了——公立学校之类的吧，”老师说。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['tʃɪldrən] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **They haven't children , thank Heaven !**
" 他们 还没有 孩子们 , 感谢 天堂 !
“他们没有孩子，谢天谢地！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ['leɪdi] .
these people , " said the outside lady .
这些 人们 , " 说 这 外部 女士 .
“这些人，”外面的女士说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] — ['sʌmhʌʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" **But there's a little girl — somehow — with a father** .
" 但 有 一个 小的 女孩 — 不知何故 — 和 一个 父亲 .
“但是，不知何故，有个小女孩有父亲。”

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ðɪ] - [skuːl] - [haʊs] [ʌp][ðə; ðɪ][round] -
They said she came here — at least , I suppose the ' school - house up the road ' -
他们 说 她 来了 这里 — 在 至少 , 我 认为 这 - 学校 - 房子 向上 这 路 -
[ment] [hɪr] . "
meant here . "
意思是 这里 . "

他们说她来过这里——至少，我想“路尽头的学校”指的就是这里。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
" **Then she must be here now** .
" 然后 她 必须 是 这里 现在 .
“那么她现在肯定在这里。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?
她叫什么名字？

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "
Did you make out ? "
做过 你 制作 出去 ? "
你们亲热了吗？

" [ɪˈlaɪzə] [æn] ['sʌmθɪŋ] — ['dʌbəlˌdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] .
" **Eliza Ann something — Doubleday , I think , as near as I can recollect** .
" 伊丽莎 安 某物 — 双日 , 我 思考 , 作为 靠近 作为 我 能 追忆 .
“Eliza Ann 什么的——我想应该是 Doubleday，如果我没记错的话。”

[ˈnoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdʌbəlˌdeɪ] .
No , it wasn't Doubleday .
不 , 它 不是 双日 .

不, 不是 Doubleday 出版社。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [[sɪks]]
What could it have [6]
什么 可以 它 有 [6]

它可能有什么[6]

[bɪn] ? . . .
been ? . . .
到过 ? . . .

到过? ...

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi] [tæpt] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" And this lady tapped one hand with the other ,
" 和 这 女士 轻敲 一 手 和 这 其他 ,

“这位女士用一只手轻轻拍了拍另一只手，

[tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈʃoʊɪŋ] [həʊ] [hɑ:rd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
to keep on showing how hard she was thinking .
到 保持 在 显示 如何 难的 她 曾是 思维 .

为了不断展现她思考有多么深入。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪaɪzə] [æn] [ˈkuːplənd] ?
" Was it Eliza Ann Coupland ?
" 曾是 它 伊丽莎 安 库普兰 ?

是伊丽莎·安·库普兰吗？

[kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
Come here , Lizarann , and tell the lady if it was you .
来 这里 , - , 和 告诉 这 女士 如果 它 曾是 你 .

莉扎兰，过来，告诉这位女士是不是你。

" - [əˈproʊtʃt] [baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] , [ɪn] [ɔː] .
" Lizarann approached by instalments , in awe .
" - 接近 经过 分期付款 , 在 敬畏 .

“莉扎兰分期付款，满怀敬畏地接近我。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːls] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)]
She had received false impressions from the conversation — one that her uncle
她 有 已收到 错误的 印象 从 这 对话 — 一 那 她 叔叔

[kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
could write a letter ,
可以 写 一个 信 ,

她从那次谈话中产生了错误的印象——她以为她叔叔会写信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and this lady knew it .
和 这 女士 知道 它 .

这位女士也知道这一点。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtʃɪldrən] — [ɪf] [ˈeni] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)]
A second that her aunt's children — if any — would have been all over little
一个 第二 那 她 姑姑的 孩子们 — 如果 任何 — 会 有 到过 全部 超过 小的

[sænd] - [pɪts] [ðæt] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [graɪm] [ˈɔːf(ə)] ,
sand - pits that would catch and hold the grime awful ,
沙 - 坑 那 会 抓住 和 抓住 这 污垢 可怕 ,

其次，她姑姑的孩子——如果有的话——肯定会在那些能收集和积存可怕污垢的小沙坑里到处玩耍。

[laɪk] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] .
like their father , and that therefore we ought to be thankful .
喜欢 他们的 父亲 , 和 那 所以 我们 应该 到 是 感恩 .

就像他们的父亲一样，因此我们应该心存感激。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ['sʌmhəʊ] ,
A third that she was a " little girl somehow ,
一个 第三 那 她 曾是 一个 " 小的 女孩 不知何故 ,

第三个人说她“不知何故是个小女孩”，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sʌmhəʊ] ,
" and she had never been told that she was one somehow ,
" 和 她 有 绝不 到过 讲述 那 她 曾是 一 不知何故 ,

“而且她从未被告知自己是其中一员。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] .
only that she was a little girl .
仅有的 那 她 曾是 一个 小的 女孩 .

只不过她是个小女孩。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Are you the little girl ? " said the lady .
" 是 你 这 小的 女孩 ? " 说 这 女士 .

“你是那个小女孩吗？”那位女士问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] , " [sed] - .
" I don't know , miss , " said Lizarann .
" 我 不 知道 , 错过 , " 说 - .

“我不知道，小姐，”莉扎兰说道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [siːmd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
She thought the lady seemed impatient .
她 想法 这 女士 似乎 不耐烦 .

她觉得那位女士似乎有些不耐烦。

[ænd; ənd] [huːm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] " [ðeɪ] " [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oo] [dɪr] ! — [haʊ] [ˈtraɪn] [ðeɪ]
And whom did she mean by " they " when she said , " Oh dear ! — how trying they
和 谁 做过 她 意思是 经过 " 他们 " 什么时候 她 说 , " 哦 亲爱的 ! — 如何 尝试 他们

[ɑːr; ər] ! " ?
are ! " ?
是 ! " ?

当她说“哦，天哪！——他们真让人头疼！”时，她口中的“他们”指的是谁？

" [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] - [maɪ] ['leɪdi] , - [ɔːr] [naɪt] ? " [sed] ['tiːtʃər] .
" Ought I to tell her to say ' My lady , ' or not ? " said Teacher .
" 应该 我 到 告诉 她 到 说 - 我的 女士 , - 或者 不是 ? " 说 老师 .

“我应该告诉她要称呼她‘夫人’吗？”老师问道。

" [oo] , [ˈbɑːðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Oh , bother ! " said the lady .
" 哦 , 打扰 ! " 说 这 女士 .

“哎呀，真麻烦！”那位女士说道。

" [wʌt] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [duː] , [maɪ] [dɪr] ?
" What does your father do , my dear ?
" 什么 做 你的 父亲 做 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你父亲是做什么的？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , [ˈoʊnli] [jɔːr; jər] [maʊθs] [tuː] [bɪg] .
You're a nice little thing , only your mouth's too big .
你是 一个 好的 小的 事物 , 仅有的 你的 嘴巴 也 大的 .

你是个可爱的小家伙，就是嘴巴太大了。

" [ˈtɪmɪd] [ˈmə:məz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkætiˈkju:mən] .

" **Timid murmurs came from the catechumen** .
" 胆小 低语 来了 从 这 初学者 .

慕道者们发出怯懦的低语。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

" **What's that you say ?**
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[ˈfɑ:ðər] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ?

Father goes out to work ?
父亲 去 出去 到 工作 ?

父亲外出工作了吗？

[wʌt] [dʌz] [ˈfɑ:ðər] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] ? "

What does father go out to work at ? "
什么 做 父亲 去 出去 到 工作 在 ? "

父亲出去做什么工作？

" [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [sed] [ˈti:tʃər] .

" **That's impossible ! " said Teacher** .
" 那就是 不可能的 ! " 说 老师 .

“那不可能！”老师说。

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [blaɪnd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [li:dz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] . "

" **Her father's blind , and she leads him about . "**
" 她 父亲的 瞎的 , 和 她 线索 他 关于 . "

“她父亲双目失明，她负责照顾他。”

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] , [tʃaɪld] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

" **I hope you're not telling stories , child , like the rest ,**
" 我 希望 你是 不是 讲述 故事 , 孩子 , 喜欢 这 休息 ,

“孩子，我希望你不要像其他人一样编故事。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [maʊθ] .

because I like you all except your mouth .
因为 我 喜欢 你 全部 除了 你的 嘴 .

因为除了你的嘴以外，我喜欢你所有人。

[kʌm] [kloʊz] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dʌz]

Come close here , so that I can hear you , and tell me what your father does
来 关闭 这里 , 所以 那 我 能 听到 你 , 和 告诉 我 什么 你的 父亲 做

.
:
.

过来，让我听见你说话，告诉我你父亲是做什么的。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈsplʌtər] [ɔ:r][ˈgæb(ə)l] !

Only don't splutter or gabble !
仅有的 不 溅射 或者 数落 !

但不要发出咕哝声或胡言乱语！

" [werəˈpɑ:n] - [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .

" **Whereupon Lizarann gave her version of her father's professional employment** .
" 于是 - 给予 她 版本 的 她 父亲的 专业的 就业 .

于是，莉扎兰讲述了她父亲的职业情况。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] "
She knew she was to say , if pressed on the point , that her father was "
她 知道 她 曾是 到 说 , 如果 按下 在 这 观点 , 那 她 父亲 曾是 "
[æn; ən][ˈaːskə] ,
an asker ,
一个 提问者 ,

她知道，如果被追问，她应该说她的父亲是“一个爱问问题的人”。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sed] [aɪˈtiː] , [ˈstændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈiːzɪli] .
" **and she said it , standing first on one leg and then on the other uneasily .**
" 和 她 说 它 , 常设 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 不安地 .

“她说着，先是不安地单腿站立，然后又不安地换了另一条腿。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [biː; bi]
She had a mixture of misgiving and confidence that the statement would be
她 有 一个 混合物 的 疑虑 和 信心 那 这 陈述 会 是
[səˈfɪ(ə)nt] ;
sufficient ;
充足的 ;

她既有些担心，又有些自信，认为这份声明应该足够了；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
just as you or I might have felt in stating , for instance ,
只是 作为 你 或者 我 可能 有 毛毡 在 声明 , 为了 实例 ,
就像你我可能在说的话一样，例如：

[ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpæɪrɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstiːvəðɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈtɜːrnoʊvər] - [æt; ət] -
that our father was an apparitor , or a stevedore , or a turnover - at -
那 我们的 父亲 曾是 一个 施法者 , 或者 一个 码头工人 , 或者 一个 周转 - 在 -
[pres] .
press .
按 .

我们的父亲要么是装卸工，要么是码头工人，要么是印刷厂的翻页工。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfreɪzɪz] .
But she had absolutely no idea of the meaning of her phrases .
但 她 有 绝对地 不 主意 的 这 意义 的 她 短语 .

但她完全不明白自己所说的话是什么意思。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [miːn] ?
" **What on earth does the child mean ?**
" 什么 在 地球 做 这 孩子 意思是 ?

“这个孩子到底是什么意思？”

[seɪ] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] !
Say it again , small person !
说 它 再次 , 小的 人 !

再说一遍，小矮子！

" [ðʌs] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Thus the lady .**
" 因此 这 女士 .

“这位女士就是这样。”

" [ə; eɪ][ˈaːskə] !
" **A asker !**
" 一个 提问者 !

提问者！

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] " [ˈjæs] !
" **The child had the name perfectly clear , and added " Yass !**
" 这 孩子 有 这 姓名 完美 清除 , 和 额外 " 亚斯 !

“孩子很清楚自己的名字，还补充说‘是的！’

" — [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] [hoʊm] — [wið; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
" to drive it home with eyes of assurance standing wide open .
" 到 驾驶 它 家 和 眼睛 的 保证 常设 宽的 打开 .
"——为了强调这一点——睁大眼睛，充满自信地站着。

[bəʊθ] ['leɪdɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
Both ladies made her repeat it , and asked her what she meant by it ;
两个都 女士们 制成 她 重复 它 , 和 问 她 什么 她 意思是 经过 它 ;
两位女士都让她重复一遍，并问她这话是什么意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɔːt] [noʊ] .
but she evidently did not know .
但 她 显然 做过 不是 知道 .
但她显然并不知情。

[ðeɪ] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] , [tɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] .
They pondered and speculated , till on a sudden a light broke .
他们 沉思 和 推测 , 直到 在 一个 突然 一个 光 打破 .
他们沉思冥想，突然灵光一闪。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)l][ʃiː; ji] [['sevən]]
" Is it possible she [7]
" 是 它 可能的 她 [7]
“她有可能[7]

[miːnz] [ə; eɪ] ['begər] ? " [sed] [mɪs] ['fɑːsɪt] .
means a beggar ? " said Miss Fossett .
方法 一个 乞丐 ? " 说 错过 福塞特 .
“是指乞丐吗？”福塞特小姐问道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
Then the two of them spoke in an undertone ,
然后 这 二 的 他们 辐 在 一个 底色 ,
然后两人低声交谈起来。

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ]['fæməli] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
and Lizarann felt that her family affairs were being discussed over her head ,
和 - 毛毡 那 她 家庭 事务 是 存在 讨论 超过 她 头 ,
莉扎兰觉得有人在她不知情的情况下讨论她的家事。

[bʌt; bət][baɪ] ['kriːtʃərz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]
but by creatures too great for her to take exception to , or even to
但 经过 生物 也 伟大的 为了 她 到 拿 例外 到 , 或者 甚至 到
[ɪn'tɜːrprət] .
interpret .
解释 .
但这些生物太过强大，她既无法反对，也无法理解。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'drest] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] :
Presently the lady addressed her again :
目前 这 女士 已解决 她 再次 :
这时，那位女士又对她说了些什么：

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][æsk][fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l] ['stʌfi] ?
" What does he ask for , little stuffy ?
" 什么 做 他 问 为了 , 小的 闷 ?
“他想要什么，小古板？”

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðæt] .
Yes , you may come as close as that .
是的 , 你 可能 来 作为 关闭 作为 那 .
是的，你或许能做到最接近那样。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər] , [tʃaɪld] ?
What does he ask for , child ?
什么 做 他 问 为了 , 孩子 ?

孩子，他想要什么？

" [ðeər'æt] - , [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fæməli] ['kredit] , [sed] :
Thereat Lizarann , in support of her family credit , said :
" 那里 - , 在 支持 的 她 家庭 信用 , 说 :
“莉扎兰恩当时为了支持她家人的信用记录，说道：”

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv][naɪn] [fɪlɪŋ] [ɪn] - [wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .
He took all of nine shillings in coarpers once on a time .
" 他 采取 全部 的 九 先令 在 - 一次 在 一个 时间 :
“他曾经一次性拿了九先令的渔夫钱。”

" [fi:; fi] ['kudnt] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [pə'zi(ə)n] ,
She couldn't compete with the lady in birth and position ,
" 她 不能 竞争 和 这 女士 在 出生 和 位置 ,
“无论从出身还是地位上，她都无法与那位女士相提并论。”

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ][prɑ:pər] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [reis] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but she had a proper pride in her race , for all that .
但 她 有 一个 恰当的 自豪 在 她 种族 , 为了 全部 那 :
但即便如此，她仍然对自己的种族感到由衷的自豪。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] : " [ɪts]
The lady and Miss Fossett looked at one another , and the latter said : " It's
这 女士 和 错过 福塞特 看起来 在 一 其他 , 和 这 后者 说 : " 它是
[kwai] ['pɑ:səb(ə)l] .
quite possible .
相当 可能的 :

那位女士和福塞特小姐互相看了一眼，后者说：“很有可能。”

[ðeɪ] [du:] ['sʌmtaɪmz] .
They do sometimes .
他们 做 有时 :

他们有时会这样做。

" [ænd; ənd] - [felt] ['flætərd] [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ]['du:ti] .
And Lizarann felt flattered and that she had done her duty .
" 和 - 毛毡 受宠若惊 和 那 她 有 完毕 她 责任 :
“莉扎兰感到受宠若惊，觉得自己尽到了责任。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fi:; fi][tu:ld][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
And that when she told her father , he would certainly give her a
和 那 什么时候 她 讲述 她 父亲 , 他 会 当然 给 她 一个
[pepərmɪnt] - [dra:p] .
peppermint - drop .
薄荷 - 降低 :

当她把这件事告诉父亲时，父亲一定会给她一颗薄荷糖。

[fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][fi:; fi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
She had a sense of an improved position as she went back to her
她 有 一个 感觉 的 一个 改进 位置 作为 她 去 后退 到 她
['soʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 :

她重新开始缝纫时，感觉自己的处境有所好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [went] [ɑ:n] [tʊ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] ,
But the two ladies went on talking about her under their breath ,
但 这 二 女士们 去 在 说 关于 她 在下面 他们的 气息 ,
但这两个女人却继续低声议论她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsætərdeɪ]
and she fancied they were resuming some incidents of the previous Saturday
和 她 幻想 他们 是 恢复 一些 事件 的 这 以前的 周六
[æt; ət] [tælək] [stri:t] .
at Tallack Street .
在 塔拉克 街道 .

她觉得他们又在重演上周六在塔拉克街发生的一些事件。

[ˈtiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kəˈnektɪd]
Teacher seemed to have heard something of them , and she now connected
老师 似乎 到 有 听到 某物 的 他们 , 和 她 现在 连接
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l] .
them with her pupil .
他们 和 她 瞳孔 .

老师似乎听说过他们，现在她把他们的和她的学生联系起来了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈraɪpənd] [tɔːrdz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɔːdəbl] .
As the lady ripened towards departure she became more audible .
作为 这 女士 成熟的 向 离开 她 成为 更多的 可听见的 .

随着女士临近离别，她的声音也越来越清晰。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] .
" **It only shows the truth of what I'm always saying to Sir Murgatroyd .**
" 它 仅有的 演出 这 真相 的 什么 我是 总是 说 到 先生 默格特罗伊德 .
“这正好证明了我一直对默格特罗伊德爵士说的话是正确的。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈretʃɪd]
How can you expect them to be any better when they have such wretched
如何 能 你 预计 他们 到 是 任何 更好的 什么时候 他们 有 这样的 可怜
[ˈhoʊmz] ?
homes ?
房屋 ?

他们住在如此糟糕的房子里，你还能指望他们变得更好吗？

[gɪv] [ðəm; ðəm] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Give them air and light and sanitation and things ,
给 他们 空气 和 光 和 卫生 和 事物 ,
给他们空气、阳光、卫生设施和其他必需品。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ˈɡʊdi] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
and then talk goody to them if you like
和 然后 讲话 好东西 到 他们 如果 你 喜欢
如果你愿意的话，可以和他们好好聊聊.....

[oʊ] [dɪr] ! — [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] .
Oh dear ! — I must rush .
哦 亲爱的 ! — 我 必须 匆忙 .
哎呀！——我得赶紧走了。

[aɪv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][ɡʊv][wɪð; wɪθ][ˈsɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪs] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˈhæːlɪŋəm] [ðɪs]
I've promised to go with Sibyl and those Inglis girls to Hurlingham this
我已经 承诺 到 去 和 西比尔 和 那些 英格利斯 女孩们 到 赫灵汉姆 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

我答应今天下午和西比尔还有英格利斯家的那些女孩一起去赫灵汉姆。

" [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz]
" **Then the lady had a recrudescence of her perception that Lizarann was**
" 然后 这 女士 有 一个 复发 的 她 洞察力 那 - 曾是
[ˈfʌni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
funny , for she turned round ,
有趣的 , 为了 她 转向 圆形的 ,

“这时，那位女士再次意识到莉扎兰很滑稽，因为她转过身来，
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfaːsɪt] : " [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [ˈfʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
going away , to say to Miss Fossett : " Oh dear , how funny they are !
去 离开 , 到 说 到 错过 福塞特 : " 哦 亲爱的 , 如何 有趣的 他们 是 !
离开时，他对福塞特小姐说：“哦，天哪，他们真滑稽！”

[ˈfænsi] [æn; ən][ˈɑːskə] !
Fancy an Asker !
想要 一个 提问者 !
好想问问题的人啊！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntuː] [mɪs] [ˈfaːsɪts] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][faɪnd]
" **and , as it were , fell a little into Miss Fossett's bosom to find**
" 和 , 作为 它 是 , 跌倒 一个 小的 进入 错过 福塞特的 怀 到 寻找
[ˈsɪmpəθi] , [ˈæftərwərdz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
sympathy , afterwards kissing her ,
同情 , 然后 接吻 她 ,
“然后，仿佛跌入了福塞特小姐的怀抱寻求慰藉，随后吻了她。”

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ˈræðər] [ˈɡʌʃɪliː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] .
and saying , " But how good you are ! " rather gushily , and making off .
和 说 , " 但 如何 好的 你 是 ! " 相当 热情洋溢地 , 和 制作 离开 .
然后热情洋溢地说：“你真棒！”，然后就走了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] - : " [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] !
She did say , however , to Lizarann : " Good - bye , little person !
她 做过 说 , 然而 , 到 - : " 好的 - 再见 , 小的 人 !
不过，她确实对莉扎兰说：“再见，小家伙！”

[kənˈsɪdər] [aɪv] [kɪst] [juː; jʊ] .
Consider I've kissed you .
考虑 我已经 亲吻 你 .
想象一下我吻过你。

[aɪ] [wʊd] , [ˈoʊnli] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [deɪ] .
I would , only it's such a sticky day .
我 会 , 仅有的 它是 这样的 一个 黏 天 .
我很想去，只是今天天气太闷热了。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Much of this conversation would have been quite unintelligible to the child ,**
" 很多 的 这 对话 会 有 到过 相当 无法理解 到 这 孩子 ,
“这段对话的大部分内容对孩子来说都是难以理解的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
even if she had heard the whole of it .
甚至 如果 她 有 听到 这 所有的 的 它 .
即使她听到了全部内容。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] ,
Her mind was not prepared to receive it , as ,
她 头脑 曾是 不是 准备 到 收到 它 , 作为 ,
她的心智还没有做好接受这件事的准备，因为.....

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] ,
not having had much time to reflect since her birth ,
不是 拥有 有 很多 时间 到 反映 自从 她 出生 ,
由于自出生以来一直没有太多时间反思,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dəˈmestɪk] [laɪf] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
she had not noticed that her domestic life had anything exceptional about it .
她 有 不是 注意到 那 她 国内的 生活 有 任何事物 非凡的 关于 它 .
她并没有意识到自己的家庭生活有什么特别之处。

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] , [soʊ] [fa:r] ,
Extension of her social circle had not , so far ,
扩大 的 她 社会的 圆圈 有 不是 , 所以 远的 ,
到目前为止, 她的社交圈尚未扩大。

[kənˈvɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz]
convinced her that there was anything unusual in their rows and quarrels
确信 她 那 那里 曾是 任何事物 异常 在 他们的 行 和 争吵
; [ɪn] [fækt] ,
; **in fact** ,
; 在 事实 ,
这让她相信他们的争吵并没有什么不寻常之处; 事实上,

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [ˈkriːpɪŋ] [ɑ:n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [[ert]]
she was gently creeping on to a belief [8]
她 曾是 轻轻地 爬行 在 到 一个 信仰 [8]
她慢慢地、逐渐地、开始相信[8]

[ðæt] - — [ðer; ðər] [ɪnˈkluːsɪv] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv]
that Steptoes — their inclusive name — was the rule , and the balance of
那 - — 他们的 包容性 姓名 — 曾是 这 规则 , 和 这 平衡 的
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:rs] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .
the Universe the exception .
这 宇宙 这 例外 .
Steptoes——他们的全称——是规则, 而宇宙的平衡是例外。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪnˌroʊdʒ] [frʌm; frəm]
But her unconsciousness of the actual was liable to inroads from
但 她 无意识 的 这 实际的 曾是 容易 到 入口 从
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,
但她对现实的无知很容易受到外界的侵蚀。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [maɪnd] .
and that day at school roused the curiosity of an inquiring mind .
和 那 天 在 学校 唤醒 这 好奇心 的 一个 查询 头脑 .
那天在学校里发生的事情激起了我求知欲旺盛的心灵。

- [æskt] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ˈweðər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊm] -
Lizarann asked herself for the first time whether the conditions of her home -
- 问 她自己 为了 这 第一的 时间 无论 这 状况 的 她 家 -
[laɪf] [wɜ:r; wər] [ˈriːəli] [ˈnɔ:rm(ə)l] ,
life were really normal ,
生活 是 真的 普通的 ,
莉扎兰第一次问自己, 她的家庭生活状况是否真的正常。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləkt] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and nothing better was to be looked forward to in the future .
和 没有什么 更好的 曾是 到 是 看起来 向前 到 在 这 未来 .
未来也没有什么更好的事情值得期待。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [ˈtælək] [ˈstri:t] [wəd] [hæv; həv][ˈsɑɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvju:z] [ˈʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest]
No doubt Tallack Street would have sided with the lady in the views she expressed
不 怀疑 塔拉克 街道 会 有 侧面 和 这 女士 在 这 浏览 她 表达
[ˈv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈhaʊs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
of any one house in it ,
的 任何 一 房子 在 它 ,
毫无疑问, 塔拉克街的居民们会赞同这位女士对街上任何一栋房子的看法。

[ðoʊ] [i:t] [ˈhaʊs] [wəd] [hæv; həv][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][æ; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
though each house would have laid claim to an exceptional character for itself .
尽管 每个 房子 会 有 铺设 宣称 到 一个 非凡的 特点 为了 本身 .
虽然每栋房子都自认为具有独特的风格。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈv; əv] - [ɪts][ˈjuːnəˈnɪməti] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpresɪv] ;
But in the case of Steptoe's its unanimity would have been impressive ;
但 在 这 案件 的 - 它是 一致 会 有 到过 感人的 ;
但就斯蒂普托案而言, 其一致通过将会令人印象深刻;

[fɔːr; fər] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈstep,təʊ] [ˈhi:d] [biː; bi][ɪn] [ˈlɪkər] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
for Lizarann's Uncle Steptoe he'd be in liquor as often as not ,
为了 - 叔叔 斯蒂普托 他会 是 在 酒 作为 经常 作为 不是 ,
莉扎兰的叔叔斯蒂普托经常酗酒,

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [eɪm][ə; eɪ] [stuːl] [ɔːr] [ˈsʌtˈlaɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hed] — [bɪˈsaɪdz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and frequently aim a stool or suchlike at his wife's head — besides language
和 频繁地 目的 一个 凳子 或者 类似 在 他的 妻子的 头 — 除了 语言
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ˈv; əv][ðə; ði] [ˈstri:t] .
you could hear the length of the street .
你 可以 听到 这 长度 的 这 街道 .

而且他经常用凳子之类的东西对着妻子的头——除此之外, 他还会发出响亮的咒骂声, 整条街都能听到。
[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
It does not follow that he had no provocation .
它 做 不是 跟随 那 他 有 不 挑衅 .
但这并不意味着他没有受到挑衅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌdi] [ˈv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈv; əv] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn]
Mrs . Steptoe was a fine study of the effect of exasperating circumstances on
太太 . 斯蒂普托 曾是 一个 美好的 学习 的 这 影响 的 可气 情况 在
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempər] ,
a somewhat uncertain temper ,
一个 有些 不确定 脾气 ,
斯蒂普托夫人很好地展现了令人恼火的环境对一个性格有些不稳定的人的影响。

[ænd; ənd] - [kənˈsiːvd] [ˈv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ænt] .
and Lizarann conceived of the result as a typical aunt .
和 - 构思 的 这 结果 作为 一个 典型的 阿姨 .
莉扎兰认为这个结果就像一个典型的姑妈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] , [sʌm; səm] [ˈtwelv] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] , [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈv; əv][əˈnæləsɪs] ,
She had married , some twelve years since , from motives difficult of analysis ,
她 有 已婚 , 一些 十二 年 自从 , 从 动机 难的 的 分析 ,
[ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [huː] [ˈdræŋk] ,
a cobbler who drank ,
一个 皮匠 WHO 喝 ,
大约十二年前, 她嫁给了一个酗酒的鞋匠, 其动机难以分析。

[tɔːrdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈprəˈfest] [ɪnˈdɪfrəns] .
towards whom she had always professed indifference .
向 谁 她 有 总是 声称 漠不关心 .
她一直声称对他漠不关心。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][hæv; həv] [beɪst] [ə; eɪ][loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd][ɑːn][æn; ən] [əˈsʌmpj(ə)n]
She seemed to have based a low opinion of all mankind on an assumption
她 似乎 到 有 基于 一个 低的 观点 的 全部 人类 在 一个 假设
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
that they were none on 'em much better than her husband ,
那 他们 是 没有任何 在 - 呃 很多 更好的 比 她 丈夫 ,
她似乎对全人类都抱有很低的评价，因为她认为他们都不比她丈夫好多少。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [saɪt] [wɜːrs] .
and most of 'em were a tidy sight worse .
和 最多 的 - 呃 是 一个 整齐的 视线 更糟 .
而且大多数情况还要糟糕得多。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈtaɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɔːrdərli] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
If so , the tidiness of the sight might have disappointed orderly , old - fashioned
如果 所以 , 这 整洁 的 这 视线 可能 有 失望的 秩序 , 老的 - 造型
[foʊk] .
folk .
民间 .
如果真是这样，这番景象的整洁可能会让讲究秩序、思想传统的人感到失望。

[nɑːt] [ðæt] [bəːb] [ˈstep,təʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
Not that Bob Steptoe was a bad sort when he was sober .
不是 那 鲍勃 斯蒂普托 曾是 一个 坏的 种类 什么时候 他 曾是 清醒 .
鲍勃·斯蒂普托清醒的时候倒也不是什么坏人。

[ˈoʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] .
Only that was so seldom .
仅有的 那 曾是 所以 很少 .
只是这种情况非常罕见。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l][baɪ] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Now , on the Saturday evening in question , this uncle by marriage of Lizarann ,
现在 , 在 这 周六 晚上 在 问题 , 这 叔叔 经过 婚姻 的 - ,
事发当天是星期六晚上，莉扎兰的这位姻亲叔叔，

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] , [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm]
having previously taken too much beer , took too much whisky , and became
拥有 之前 已采取 也 很多 啤酒 , 采取 也 很多 威士忌酒 , 和 成为
[ˈkwɑːrəlsəm] .
quarrelsome .
爱争吵的 .
之前喝了太多啤酒，又喝了太多威士忌，变得好斗。

" [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsərəb(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ! " [sed] [tælək] [striːt] .
" A man ain't always answerable , look at it how you may ! " said Tallack Street .
" 一个 男人 不是 总是 可回答的 , 看 在 它 如何 你 可能 ! " 说 塔拉克 街道 .
“一个人并非总是需要负责的，不管你怎么看！”塔拉克·斯特里特说道。

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ˈmɪstər] . [ˈstep,təʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
Let us hope Mr . Steptoe was not ,
让 我们 希望 先生 . 斯蒂普托 曾是 不是 ,
但愿斯蒂普托先生不是那样的人。

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [ˈluːsnd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd]
as on this occasion he loosened three of his wife's front teeth and indented
作为 在 这 场合 他 松动 三 的 他的 妻子的 正面 牙齿 和 缩进
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] .
the bridge of her nose .
这 桥 的 她 鼻子 .
这一次，他打掉了妻子的三颗门牙，还把她的鼻梁磕出了凹痕。

[hɪz; ɪz][blaɪnd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
His blind brother - in - law , returning at this moment , personally conducted by his
他的 瞎的 兄弟 - 在 - 法律 , 返回 在 这 片刻 , 亲自 实施 经过 他的
[smɔ:l] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] ,
small daughter , was unable to see ,
小的 女儿 , 曾是 无法 到 看 ,
他的盲人姐夫此时正由他的小女儿亲自搀扶着返回, 却什么也看不见。

[bʌt; bət] [gest] [ðæt] ['step,təʊ] [wʌz; wəz] [ʌndər] [rɪ'streɪnt] [baɪ] ['neɪbərz] ,
but guessed that Steptoe was under restraint by neighbours ,
但 猜对了 那 斯蒂普托 曾是 在下面 克制 经过 邻居 ,
但他猜测斯蒂普托受到了邻居的约束。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɪkst] [saʊndz] [ʌv; əv][peɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [sp'lʌtərɪŋ] [ðæt]
and from mixed sounds of pain and rage and inarticulate spluttering that
和 从 混合 声音 的 疼痛 和 愤怒 和 不善言辞 喷溅 那
[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .
his wife had been the victim of his violence .
他的 妻子 有 到过 这 受害者 的 他的 暴力 .
从痛苦、愤怒和含糊不清的哽咽声中, 他得知妻子是他暴力行为的受害者。

[pʊr] ['dʒɪm] , [mæd][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
Poor Jim , mad with anger ,
贫穷的 吉姆 , 疯狂的 和 愤怒 ,
可怜的吉姆, 气得发疯了。

[br'sɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['pɑ:rtɪ]['oʊnli][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
besought the restraining party only to let him get hold of his brother - in - law
恳求 这 限制 派对 仅有的 到 让 他 得到 抓住 的 他的 兄弟 - 在 - 法律
,
,
,

他恳求限制方允许他抓住他的姐夫,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wəd] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑ:n]['fju:tər]
and he would give him what would recall him to his memory on future
和 他 会 给 他 什么 会 记起 他 到 他的 记忆 在 未来
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .

他会送给他一些东西, 以便日后想起他。
[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪərəblɪnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['step,təʊ] , [wen] ,
Feeling the desirableness of this , they complied ; and Mr . Steptoe , when ,
感觉 这 吸引力 的 这 , 他们 遵命 ; 和 先生 . 斯蒂普托 , 什么时候 ,
他们觉得这样做很可取, 于是照做了; 而斯蒂普托先生, 当.....

[æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv]['dʒɪm] , [hi:; hi][ga:t][hɪz; ɪz] [hed]
after a painful experience of the superior strength of Jim , he got his head
后 一个 痛苦 经验 的 这 优越的 力量 的 吉姆 , 他 得到 他的 头
[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,
out of Chancery ,
出去 的 法院 ,
在亲身领教了吉姆的强大力量后, 他终于离开了法院。

[felt] [ɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][bed][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
felt ill , and was conducted to bed by his wife .
毛毡 患病的 , 和 曾是 实施 到 床 经过 他的 妻子 .
他感到身体不适, 由妻子搀扶上床休息。

[ʌv; əv] [hu:m] - [æftərwərdz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ˈʌŋk(ə)l][bɑ:b][get] [ˈləʊdə] , [ænt]
Of whom Lizarann afterwards reported that when she heard Uncle Bob get louder , Aunt
的 谁 - 然后 据报道 那 什么时候 她 听到 叔叔 鲍勃 得到 更大声 , 阿姨
[[naɪn]]
[**9**]
[9]

后来，莉扎兰报告说，当她听到鲍勃叔叔的声音越来越大时，阿姨[9]
[ˈstɪndʒi] , [ʃi:; ji] [sed] , " [ju:; jə][du:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] [ˈdʒɪm] [bæk] [əˈgen] ,
Stingy , she said , " You do , and I'll call Jim back again ,
小气 , 她 说 , " 你 做 , 和 患病的 称呼 吉姆 后退 再次 ,
“吝啬鬼,”她说，“你确实吝啬，我会再给吉姆打电话的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l][bɑ:b][hi:; hi] [ʌt] [ʌp] .
" **and then Uncle Bob he shut up .**
" 和 然后 叔叔 鲍勃 他 关闭 向上 .
然后鲍勃叔叔就闭嘴了。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
This little girl's father had been in the Merchant Service and had lost his
这 小的 女孩们 父亲 有 到过 在 这 商人 服务 和 有 丢失的 他的
[ˈaɪsaɪt] [θru:] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət] [keɪp] [ˈtaʊn] .
eyesight through an explosion of petroleum in the harbour at Cape Town .
视力 通过 一个 爆炸 的 石油 在 这 港口 在 岬 镇 .
这个小女孩的父亲曾是商船队的一员，在开普敦港口的一次石油爆炸中失去了视力。

[ˈkɜ:rənt] [brɪˈli:f] [held] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ,
Current belief held that it was his own fault ,
当前的 信仰 握住 那 它 曾是 他的 自己的 过错 ,
目前普遍认为这是他咎由自取。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈku:plənd] [ˈhædnt] [ˈeni] [kɔ:l] [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
saying that Jim Coupland hadn't any call to drop a lighted match into a hole in
说 那 吉姆 库普兰 之前没有 任何 称呼 到 降低 一个 照明 匹配 进入 一个 洞 在
[æn; ən] [ɔɪl] - [kæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [sʌn] ;
an oil - cask that was standing in the January sun ;
一个 油 - 酒桶 那 曾是 常设 在 这 一月 太阳 ;
据说吉姆·库普兰没有理由把点燃的火柴扔进一月份烈日下暴晒的油桶上的洞里；

[stɪl] [les] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ,
still less was it necessary that he should look after it through the hole ,
仍然 较少的 曾是 它 必要的 那 他 应该 看 后 它 通过 这 洞 ,
他更没有必要透过那个洞去照看它。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [fʊl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and receive the full blast of the inevitable explosion in his face .
和 收到 这 满的 爆炸 的 这 不可避免的 爆炸 在 他的 脸 .
然后他会承受住不可避免的爆炸的全部冲击力。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ði:z] [fæktz] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔɪl] - [kæsk] [maɪt] [hæv; həv]
He admitted these facts , but maintained that a hundred oil - casks might have
他 承认 这些 事实 , 但 维持 那 一个 百 油 - 酒桶 可能 有
[ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
exploded in his face ,
爆炸了 在 他的 脸 ,
他承认了这些事实，但坚称即使有上百个油桶在他面前爆炸，他也无能为力。

[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] , [si:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
and no harm done , if he had not , a few days before , seen the Flying
和 不 伤害 完毕 , 如果 他 有 不是 , 一个 很少 天 前 , 已见 这 飞行
['dʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

如果几天前他没有见过“飞翔的荷兰人”，那也没什么大碍。

[ðɪs] [brɪ'li:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['feɪkən] [baɪ]['ɑ:rgjʊmənt] ,
This belief could not be shaken by argument ,
这 信仰 可以 不是 是 摇晃 经过 争论 ,

这种信念经不起任何辩论的动摇。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
not even by the fact that the other men on his watch ,
不是 甚至 经过 这 事实 那 这 其他 男人 在 他的 手表 ,

甚至不是因为和他一起值班的其他人，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] , [hæd; həd] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] [ɪn'tækt] .
all of whom had seen the Phantom Ship , had retained their eyesight intact .
全部 的 谁 有 已见 这 幻影 船 , 有 保留 他们的 视力 完好无损的 .

所有见过幽灵飞船的人，视力都完好无损。

['dɪdnt] [oʊld][sæm] ['nʌtəl] — [ænd; ənd]['noʊbə:di][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn]
Didn't old Sam Nuttall — and nobody could pretend he hadn't been forty years in
没有 老的 山姆 纳托尔 — 和 无人 可以 假装 他 之前没有 到过 四十 年 在

[ðə; ði] ['neɪvi] — [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
the Navy — say the very first thing of all ,
这 海军 — 说 这 非常 第一的 事物 的 全部 ,

老萨姆·纳托尔——谁也不能否认他在海军服役了四十年——不是说了第一句话吗？

[wen] [hi:; hi][tu:ld][hɪm; ɪm] ['hi:d] [si:n] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] : " [lʊk] [ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ][sʌn] , " [hi:; hi] [sed]
when he told him he'd seen the Dutchman : " Look you here , my son , " he said
什么时候 他 讲述 他 他会 已见 这 荷兰人 : " 看 你 这里 , 我的 儿子 , " 他 说
,
:
,

当他告诉他看到了那个荷兰人时，他说：“孩子，你看，你在这里。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:rp] [ænd; ənd][get] [jɔ:r'self] [hæŋd] [ɔ:r] [ɑ:t] [ɔ:r] ['draʊndɪd] ,
" **you've got to look sharp and get yourself hanged or shot or drowned ,**
" 你已经 得到 到 看 锋利的 和 得到 你自己 绞刑 或者 射击 或者 溺水 ,

“你得打扮得漂漂亮亮的，然后让自己被吊死、枪杀或淹死。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][jɔ:r; jər] [hed] " ?
if you want to die with eyes in your head " ?
如果 你 想 到 死 和 眼睛 在 你的 头 " ?

如果你想死的时候眼睛长在脑袋里？

[ænd; ənd] [wɔ:nt] [hi:; hi] [raɪt] ?
And warn't he right ?
和 警告 他 正确的 ?

他说的难道不是吗？

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn]
the coincidence of the accident a few days later had created a firm faith in
这 巧合 的 这 事故 一个 很少 天 之后 有 创建 一个 公司 信仰 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dʒɪm] ['ku:plənd] ,
the mind of Jim Coupland ,
这 头脑 的 吉姆 库普兰 ,

几天后发生的那场意外事故，让吉姆·库普兰心中更加坚定了信念。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] .
and very few had the heart to try to shake it .
和 非常 很少 有 这 心 到 尝试 到 摇 它 .
很少有人有胆量去摇晃它。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , ['dʒɪm] ['ku:plənd] [keɪm] [bæk] ['aɪləs] [frʌm; frəm][ðæt] ['vɔɪdʒ] ,
Whatever the cause , Jim Coupland came back eyeless from that voyage ,
任何 这 原因 , 吉姆 库普兰 来了 后退 无眼 从 那 航程 ,
无论原因是什么，吉姆·库普兰在那次航行中失明了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['li:tli] [dɪ'li:vərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪnfənt] [ðæt] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd]
and found his wife lately delivered of a female infant that did well , and
和 成立 他的 妻子 最近 发表 的 一个 女性 婴儿 那 做过 出色地 , 和
[br'keɪm] .
became Lizarann .
成为 .

他发现妻子最近生下了一个女婴，女婴健康成长，取名为莉扎兰。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [dɪd] [ɪl] , [prɪ'zu:məbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɜ:r; həɾ][dɪd]
But her mother did ill , presumably , and the doctor that attended her did
但 她 母亲 做过 患病的 , 想必 , 和 这 医生 那 参加 她 做过
[sɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

但她母亲的病情似乎很严重，给她看病的医生也肯定很不好。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [tælək] [stri:t] [wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] .
if the verdict of Tallack Street was warranted .
如果 这 判决 的 塔拉克 街道 曾是 有保证 .
如果塔拉克街的判决是合理的。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][daɪ] , [sed] [tælək] [stri:t] .
She had no call to die , said Tallack Street .
她 有 不 称呼 到 死 , 说 塔拉克 街道 .
塔拉克·斯特里特说，她本不该死。

[pər'hæps][ɪts] ['meni] ['meɪtrənz] [dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [pʊr]
Perhaps its many matrons did not allow enough for the hideous shock of poor
也许 它是 许多 女舍监 做过 不是 允许 足够的 为了 这 可怕 震惊 的 贫穷的
[aɪləs] ['dʒɪmz] [ri:ə'pɪərəns] .
eyeless Jim's reappearance .
无眼 吉姆的 再次出现 .

或许，众多女舍监们没有给可怜的、双目失明的吉姆重新出现这一可怕的景象足够的空间。

[ʃi; ʃi][dɪd][daɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɪm] , [ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
She did die , and poor Jim , the happy bridegroom of a year ago ,
她 做过 死 , 和 贫穷的 吉姆 , 这 快乐的 新郎 的 一个 年 前 ,
她确实去世了，可怜的吉姆，一年前那个幸福的新郎。

[wʌz; wəz][left][ə; eɪ][ˈwɪdʊə] [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈhoʊpləsli] [blaɪnd] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi]
was left a widower at eight - and - twenty , hopelessly blind , with a baby
曾是 左边 一个 鳏夫 在 八 - 和 - 二十 , 绝望地 瞎的 , 和 一个 婴儿
[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [siː] .
he could never see .
他 可以 绝不 看 .
28岁时, 他成了鳏夫, 双目失明, 留下一个他永远也见不到的孩子。

[oʊ][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ˈlaɪfs] [ˈrekərdz] [hæv; həv][tuː; tə] [[oʊ] , [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd]
Oh the tragedies Life's records have to show , that remain unpublished , and
哦 这 悲剧 生活的 记录 有 到 展示 , 那 保持 未发表的 , 和
[mʌst; məst][duː][soʊ] !
must do so !
必须 做 所以 !
哦, 人生记录中还有许多悲剧尚未公之于众, 而且必须如此!

— [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [tjæns] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst] [ˈaʊtlaɪnd] .
— all but a chance one or two , such as this one just outlined .
— 全部 但 一个 机会 一 或者 二 , 这样的 作为 这 一 只是 概述 .
——除了极少数例外, 例如刚才提到的这一例。

- [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [[ɪp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] , [ɔːr]
Lizarann was named after the ship her father made his last voyage in , or
- 曾是 命名 后 这 船 她 父亲 制成 他的 最后的 航程 在 , 或者
[ɔːlmoʊst][ˈæftər][,aɪ ˈtiː] .
almost after it .
几乎 后 它 .
莉扎兰的名字来源于她父亲最后一次航行所乘坐的那艘船, 或者几乎是来源于那艘船。

[ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æn] [ˈlaɪzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [gəːt][ðə; ði] [neɪm] [rɔːŋ] .
The ship was the Anne Eliza , and the parson got the name wrong .
这 船 曾是 这 安妮 伊丽莎 , 和 这 牧师 得到 这 姓名 错误的 .
那艘船是安妮·伊丽莎号, 牧师把船名弄错了。

[ˈdʒɪm] [sed] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ɑːdz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekən] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [hɪz; ɪz]
Jim said it wasn't any odds , that he could reckon ; and Mrs . Steptoe , his
吉姆 说 它 不是 任何 赔率 , 那 他 可以 估计 ; 和 太太 . 斯蒂普托 , 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
吉姆说, 他觉得胜算不大; 而他的妹妹斯蒂普托太太,

[sed] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [,aɪ ˈtiː][ræn] [ˈɪziə] , [tʊk] [ðæt] [wei] .
said , on the contrary , it ran easier , took that way .
说 , 在 这 相反 , 它 跑 更轻松 , 采取 那 方式 .
相反, 他说, 那样做更容易。

[soʊ] - [[iː; ji] [bɪˈkeɪm] , [ænd; ənd] - [[iː; ji] [rɪˈmeɪnd] .
So Lizarann she became , and Lizarann she remained .
所以 - 她 成为 , 和 - 她 剩余 .
于是她变成了莉扎兰, 并且一直叫莉扎兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [haʊ] [ˈfɑːðər] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [θruː] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən]
And the tale how father lost his eyesight through seeing the Flying Dutchman
和 这 故事 如何 父亲 丢失的 他的 视力 通过 看到 这 飞行 荷兰人
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈroʊməns] [-]
was the ever - present Romance [10]
曾是 这 曾经 - 展示 浪漫 [-]
父亲因看到“飞翔的荷兰人”而失明的故事, 是一个永恒的浪漫故事[10]。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
of her youth ,
的 她 青年 ,

她年轻时，

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʊd] ['kɑːnstəntli] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌbdʒekt] - ['mætər]
would constantly creep into her conversation , even when the subject - matter
会 不断地 潜行者 进入 她 对话 , 甚至 什么时候 这 主题 - 事情
[ðer'ʌv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪŋ] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
thereof was already interesting — as , for instance ,
其中 曾是 已经 有趣的 — 作为 , 为了 实例 ,

即使谈话内容本身已经很有趣，她也会不断地提及此事——例如：

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [æn; ən] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
when she was discussing with Bridgetticks an expected , or perhaps we should
什么时候 她 曾是 讨论 和 - 一个 预期的 , 或者 也许 我们 应该
[seɪ] [prə'pəʊzd] ,
say proposed ,
说 建议的 ,

当她和布里奇蒂克斯讨论一个预期的，或者我们应该说是提议的，

[ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [dɑːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
addition to the family of Lizarann's doll , which had been fixed for the
添加 到 这 家庭 的 - 玩具娃娃 , 哪个 有 到过 固定的 为了 这
[ɪn'suːɪŋ] ['sʌndeɪ] .
ensuing Sunday .
随后 星期日 .

莉扎兰的玩偶家族又添新成员，这个玩偶已经准备好迎接接下来的星期天了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
There could be no doubt — as there is usually in the case of human
那里 可以 是 不 怀疑 — 作为 那里 是 通常 在 这 案件 的 人类
[pərənts] — [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] ,
parents — about the exact hour of arrival ,
父母 — 关于 这 精确的 小时 的 到达 ,

对于孩子确切到达时间，不会像人类父母那样通常存在疑问。

[æz; əz][ðə; ði]['berbi][wʌz; wəz] ['redi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [r'vent] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
as the Baby was ready dressed for the event her intended mother was
作为 这 婴儿 曾是 准备好 穿着 为了 这 事件 她 故意的 母亲 曾是
['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ,
looking forward to ,
寻找 向前 到 ,

当婴儿穿戴整齐，准备参加她准妈妈期待已久的活动时，

[ɪn][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] [rɪ'taɪərmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - ['dɔːrstep] .
in hypothetical retirement , on the house - doorstep .
在 假想 退休 , 在 这 房子 - 家门口 .

假设退休后，就在家门口。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər] [kəm'pəriŋ] [noʊts] [ɑːn] ['priːviəs] [r'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər]
She and her friend were comparing notes on previous events of a like nature
她 和 她 朋友 是 比较 笔记 在 以前的 活动 的 一个 喜欢 自然
.
:
.

她和朋友正在交流之前类似事件的见闻。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['stɔːri] ! " [sed] - , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'fensɪvli] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɜːrənt] [tʃæt]
" **Oh , you story ! " said Lizarann , but not offensively — it was only current chat**
" 哦 , 你 故事 ! " 说 - , 但 不是 进攻 — 它 曾是 仅有的 当前的 聊天
.
:
.

“哦，你的故事！”莉扎兰说道，但语气并不冒犯——这只是闲聊而已。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **My father says I understand .**
" 我的 父亲 说道 我 理解 .

我父亲说我明白了。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['fɪps] ['vɪtlz] [ænd; ənd][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] .
He says I understand ship's victuals and port and starboard .
他 说道 我 理解 船的 食物 和 港口 和 右舷 .

他说我了解船上的伙食和左舷、右舷。

" [græsp][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'vɑːlvd] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] , [soʊ][ðə; ði]
" **Grasp of these involved proficiency in other departments of thought , so the**
" 抓牢 的 这些 涉及 熟练程度 在 其他 部门 的 想法 , 所以 这
[ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] .
implication seemed to run .
含义 似乎 到 跑步 .

“掌握这些需要在其他思维领域具备熟练的技能，其含义似乎是这样的。”

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] .
But Bridget wouldn't have it so .
但 布里奇特 不会 有 它 所以 .

但布里奇特不肯让事情这样发展。

" - ['lɪt(ə)l] ['sɪli] !
" **Ya'ar little silly !**
" - 小的 愚蠢的 !

你真是个小傻瓜！

" [fiː; fɪ] [sed] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪlɪŋ] ,
" **she said , standing on the parapidge , and hanging to the riling ,**
" 她 说 , 常设 在 这 - , 和 绞刑 到 这 激怒 ,

“她站在悬崖边，挂在绳子上说道，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prədʒekt] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrkoːrt] ; [juː; jʊ] ['kudnt] ,
so as to project backwards into the little forecourt ; you couldn't ,
所以 作为 到 项目 向后 进入 这 小的 前院 ; 你 不能 ,
['spiːkɪn] - ['ækjərətli] , [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
speakin ' accurately , call it a garden ,
说话 - 准确 , 称呼 它 一个 花园 ,

这样就向后延伸到了小小的前院里；准确地说，你不能称它为花园。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
but it had the feelin ' about it , too .
但 它 有 这 感觉 - 关于 它 , 也 .

但它也有那种感觉。

" - ['lɪt(ə)l] ['sɪli] [sɪm'plɪsəti] [sɛrə] [ɪn][ə; eɪ] [træk] !
" **Ya'ar little silly Simplicity Sairah in a track !**
" - 小的 愚蠢的 简单 赛拉 在 一个 追踪 !

“Ya'ar little silly Simplicity Sairah in a track!

['fɪps] ['vɪtlz] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [nɔːr] [jet] [pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] !
Ship's victuals ain't nothing to understand , nor yet port and starboard !
船的 食物 不是 没有什么 到 理解 , 也不 然而 港口 和 右舷 !

船上的食物没什么好理解的，左舷和右舷也一样！

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [flaɪ] - [wi:lz] [ænd; ənd] [sʌbst'rækʃn] ['endʒɪnz] !
Wait till you can understand fly - wheels and subtraction engines !
等待 直到 你 能 理解 飞 - 车轮 和 减法 发动机 !

等你理解了飞轮和减法引擎再说吧！

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] !
They'll make you sit up and talk !
他们会 制作 你 坐 向上 和 讲话 !

它们会让你坐起来，开口说话！

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['rəʊlər] .
" **This little girl's father was an engineer in charge of a steam - roller .**
" 这 小的 女孩们 父亲 曾是 一个 工程师 在 收费 的 一个 蒸汽 - 滚筒 -

“这个小女孩的父亲是一名负责蒸汽压路机的工程师。”

[ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜ:rs] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['relatɪv]
Bridget would have said the exact reverse if the two excursions into the relative
布里奇特 会 有 说 这 精确的 撤销 如果 这 二 短途旅行 进入 这 相对的
[fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
fields of knowledge had been exchanged between them .
字段 的 知识 有 到过 交换 之间 他们 .

如果两人之间交换了各自在相关知识领域的探索经历，布里奇特的话则完全相反。

- [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] -
Lizarann respected her friend too much to conceive of her as a time -
- 受人尊敬 她 朋友 也 很多 到 构想 的 她 作为 一个 时间 -
[ˈsɜ:rvr̩] ,
server ,
服务器 ,

莉扎兰非常尊重她的朋友，无法将她视为一个混日子的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][kæst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] ['ʌðər] [laɪnz] .
and her mind cast about to fortify her position on other lines .
和 她 头脑 投掷 关于 到 强化 她 位置 在 其他 线条 .

她绞尽脑汁，试图从其他方面巩固自己的立场。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [si:n]
" **My father he says I can understand the Flying Dutchman , and he seen**
" 我的 父亲 他 说道 我 能 理解 这 飞行 荷兰人 , 和 他 已见
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我父亲说我能听懂《飞翔的荷兰人》的故事，而且他亲眼见过她。”

[ˈjæs] !
Yass !
亚斯 !

耶！

[ə'fɔ:r] ['evər][hiː; hi][bɔ:st] [hɪz; ɪz] - ! "
Afore ever he lost his heyesight ! "
之前 曾经 他 丢失的 他的 - ! "

他永远失去了视力！

" ['hi:z] ['laɪɪn] - , [ðen] .
" **He's lyin ' , then .**
" 他是 躺着 - , 然后 .

“那他肯定在撒谎。”

['dʌtʃmən] [eɪnt] ['wɪmɪn] .
Dutchmen ain't women .
荷兰人 不是 女性 .

荷兰男人不是女人。

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [pɪkt] - ['dʌtʃmən] [ɪn] ['traʊzəz] .
I seen a picter - Dutchman in trousers .
我 已见 一个 picter - 荷兰人 在 裤子 .

我看到一个穿着短裤的荷兰人。

" - ['kɒdʒɪteɪtɪd] ['greɪvli] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" Lizarann cogitated gravely on this before she answered .
" - 深思熟虑 严重地 在 这 前 她 回答 .

莉扎兰认真地思考了一会儿才回答。

" [ə; eɪ] ['ʃɪps] [ə; eɪ][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ji] [ðen] [sed] .
" A ship's a her , " she then said .
" 一个 船的 一个 她 , " 她 然后 说 .

“船就像她一样,”她接着说。

" [ɔ:l] [ʃɪps] [ɪz][hɜ:rz] .
" All ships is hers .
" 全部 船舶 是 她的 .

所有船只都归她所有。

" [ʃi:; ji] [ðen] ['ædɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [fækt] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tru:]
" She then added , but not as a saddening fact , merely as a thing true
" 她 然后 额外 , 但 不是 作为 一个 令人悲伤 事实 , 仅仅 作为 一个 事物 真的
[ænd; ənd]['nɒtɪsəb(ə)] ,
and noticeable ,
和 显 ,

她接着补充道, 但这并非出于悲伤, 而仅仅是出于真实和显而易见的原因。

" [hi:; hi] ['nevər] [si:n] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] . " [-]
" He never seen me , father didn't . " [11]
" 他 绝不 已见 我 , 父亲 没有 . " [-]

“他从来没见过我, 我父亲也没见过我。”[11]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʌv; əv]['dʒɪmz] [mætʃ] - ['selɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
OF JIM'S MATCH - SELLING , AND HOW HE CAME TO TAKE TO IT .
的 吉姆的 匹配 - 销售 , 和 如何 他 来了 到 拿 到 它 .

吉姆卖火柴的故事, 以及他如何爱上这份工作。

[haʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] -
HOW HE WALKED HOME WITH LIZARANN
如何 他 步行 家 和 -

他和莉扎兰一起走回家

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:z] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
Can anyone among us whose life is full of action ,
能 任何人 之中 我们 谁 生活 是 满的 的 行动 ,

我们当中有谁的生活充满激情,

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] ;
with Hope in his heart and Achievement on his horizon ;
和 希望 在 他的 心 和 成就 在 他的 地平线 ;

心中怀抱希望, 前路充满成就;

[ˈhuːz] [ˈpɪləʊ] [ˈhwɪspəz] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] [ˈæftərθɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
whose pillow whispers at night afterthoughts of a fruitful day , and on the day
谁 枕头 低语 在 夜晚 后记 的 一个 卓有成效 天 , 和 在 这 天
[ðæt] [ˈfɑːləʊz] [kæn; kən] ,
that follows can ,
那 跟随 能 ,
夜里, 枕边细语着充实的一天的回味, 第二天, 他/她又能回味这一切。

[wɪˈðəʊt] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] ,
without affectation ,
没有 做作 ,
不矫揉造作,
[rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [laɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [ðæt]
reproach the head that lies too long on it with having lost something precious that
责备 这 头 那 谎言 也 长的 在 它 和 拥有 丢失的 某物 宝贵的 那
[ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈgeɪnd] — [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][blaɪnd][ɔːr]
cannot be regained — can such a one conceive the meaning of blind or
不能 是 恢复 — 能 这样的 一个 — 构想 这 意义 的 瞎的 或者
[ˈkrɪpld] [laɪf] ,
crippled life ,
残疾的 生活 ,
责备久卧之人失去了无法挽回的珍贵之物——这样的人能体会盲目或残疾的生活意味着什么吗？

[ðæt] [left] [hoʊp] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
that left Hope dead by the roadside long ago ,
那 左边 希望 死的 经过 这 路边 长的 前 ,
很久以前, 霍普就死在了路边。

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɑːt] [lʊk] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbærən] [lænd] ;
and dares not look ahead to see the barren land ;
和 敢于 不是 看 前方 到 看 这 荒芜 土地 ;
不敢向前看, 去寻找那片荒芜的土地;

[ˈhuːz] [ˈpɪləʊ] [spiːks] [noʊ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwelkəm] [hɪnts] [əˈbaʊt] [əˈblɪvɪən] ,
whose pillow speaks no word about the past , but only welcome hints about oblivion ,
谁 枕头 说话 不 单词 关于 这 过去的, 但 仅有的 欢迎 提示 关于 遗忘 ,
它的枕头不会诉说过去的一切, 只有关于遗忘的令人欣慰的暗示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] — [waɪ] [raɪz] ?
and a question with the daylight — why rise ?
和 一个 问题 和 这 日光 — 为什么 上升 ?
以及伴随白昼而来的一个问题——为什么要升起？

[waɪ] [raɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [mɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪɡɔːn] [deɪ] ?
Why rise , indeed , and maybe miss a dream of a bygone day ?
为什么 上升 , 的确 , 和 或许 错过 一个 梦 的 一个 逝去的 天 ?
为什么要起身呢? 难道不怕错过逝去时光的美好回忆吗?

[ˈbetər] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] - [wɜːrld] !
Better lie still , and thank God for the dream - world !
更好的 说谎 仍然 , 和 感谢 上帝 为了 这 梦 - 世界 !
最好保持静止, 感谢上帝赐予我们梦境!

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [fiːlz] [laɪk] ,
" **I wonder what that poor devil feels like** ,
" 我 想知道 什么 那 贫穷的 魔鬼 感觉 喜欢 ,
我很好奇那个可怜的家伙现在是什么感受。

" [sed] [wʌn][fɜːrst] - [klæs] [ˈtrævələər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈhʌðə] , [huː] , [laɪk]
" **said one first - class traveller outside the railway - station to another , who , like**
" 说 一 第一的 - 班级 游客 外部 这 铁路 - 车站 到 其他 , WHO , 喜欢
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“一位头等舱旅客在火车站外对另一位旅客说道，那位旅客和他一样，
[geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈsʌmwər] [els] ,
gave the impression that he had plenty of luggage somewhere else ,
给予 这 印象 那 他 有 很多 的 行李 某处 别的 ,
给人的印象是他还有很多行李放在别的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wel] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huːz] [ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .
which was being well looked after by a servant whose wages were too high .
哪个 曾是 存在 出色地 看起来 后 经过 一个 仆人 谁 工资 是 也 高的 .
房子由一位工资过高的仆人精心照料。

[bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [wel] [ˈʌndər] [ˈtwenti] - [faɪv][æt; ət][ə; eɪ] [ges] ;
Both were young men , well under twenty - five at a guess ;
两个都 是 年轻的 男人 , 出色地 在下面 二十 - 五 在 一个 猜测 ;
他们都是年轻人，我猜都不到二十五岁；

[ænd; ənd] [ðuː] [wʌn][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and though one was fair and the other was dark , and they were
和 尽管 一 曾是 公平的 和 这 其他 曾是 黑暗的 , 和 他们 是
[nɔːt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,
not the same height ,
不是 这 相同的 高度 ,

虽然一个肤色白皙，一个肤色黝黑，而且她们的身高也不一样，
[ænd; ənd][ðər; ðər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɔːt] [əˈlaɪk] ,
and their features were not alike ,
和 他们的 特征 是 不是 同样 ,
他们的容貌特征并不相似。

[stɪl] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [klæs] - [aɪˈdentəti][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti]
still the predominant force of their class - identity was so strong that individuality
仍然 这 主要的 力量 的 他们的 班级 - 身份 曾是 所以 强的 那 个性
[wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][aɪˈtiː] ,
was lost in it ,
曾是 丢失的 在 它 ,

然而，他们的阶级认同感仍然非常强大，以至于个性在其中丧失殆尽。
[ænd; ənd][moʊst][fəʊk] ,
and most folk ,
和 最多 民间 ,

大多数人，
[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɑːˈsɑːn] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌðensˈfɔːrθ] [æz; əz] " [ðoʊz]
seeing them en passant would have spoken of them thenceforth as " those
看到 他们 英文 过路人 会 有 说 的 他们 此后 作为 " 那些
[tuː] [jʌŋ] [swelz] ,
two young swells ,
二 年轻的 涌浪 ,

如果有人路过看到他们，就会从此称他们为“那两个年轻气盛的小伙子”，

" [ænd; ɐnd] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm]
 " and dismissed them with an impression that either might be at any time
 " 和 解雇 他们 和 一个 印象 那 任何一个 可能 是 在 任何 时间
 ['sʌbstɪtʃuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [kən'tempərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
substituted for the other without any great violence to contemporary history .
 替代 为了 这 其他 没有 任何 伟大的 暴力 到 当代的 历史 .

并认为，两者随时都可以互相替代，而不会对当代历史造成太大的破坏。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːntərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][wʌz; wəz]

They **appeared** **to** **be** **sauntering** **to** **the** **train** , **and** **the** **poor** **devil** **was**

他们 出现 到 是 闲逛 到 这 火车 , 和 这 贫穷的 魔鬼 曾是

[ˈdʒɪm] ['kuːplənd] ,

Jim **Coupland** ,

吉姆 库普兰 ,

他们看起来像是悠闲地走向火车，而那个可怜的家伙是吉姆·库普兰。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈpəʊst][baɪ][ðə; ði] [bɔːŋ] [blæŋk] [wɔːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,
at his usual post by the long blank wall he used to feel his way down ,
 在 他的 通常 邮政 经过 这 长的 空白的 墙 他 用过的 到 感觉 他的 方式 向下 ,
 他像往常一样站在那堵长长的空白墙边，摸索着往下走。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] - [æt; ət][də; ði][ˈkɔ:rnər][fɪ; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [pæs] .
after leaving Lizarann at the corner she might not pass .
 后 离开 - 在 这 角落 她 可能 不是 经过 .
 把莉扎兰留在街角后，她可能不会经过。

[ðə; ði] [ˈwʌndərər] [hæd; həd] [bɔ:t] [mətʃɪz] [ʌ; əv][ˈdʒɪm] [ðæt] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] — [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm]
The wonderer had bought matches of Jim that he didn't want — for Jim
 这 好奇者 有 买 比赛 的 吉姆 那 他 没有 想 — 为了 吉姆

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌ; əv] [ˈselɪŋ] [mətʃɪz] ,
was obliged to make a show of selling matches ,
 曾是 有义务 到 制作 一个 展示 的 销售 比赛 ,

那个好奇的人从吉姆那里买了些他并不想要的火柴——因为吉姆不得不装模作样地卖火柴。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃrɪnd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] , [ˈɑːnərəbli]
to be within the law — and had returned change for sixpence , honourably
 到 是 之内 这 法律 — 和 有 返回 改变 为了 六便士 , 光荣地
 [ˈɔːfəd] [baɪ][ˈdʒɪm] .
offered by Jim .
 提供 经过 吉姆 .

遵守法律——并且已经找回了吉姆慷慨提供的六便士零钱。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ], ['mæstər], " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn], " [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [æ; əl],
 " I can't see you , master , " said the blind man , " and I never shall ,
 " 我 不能 看 你 , 掌握 , " 说 这 瞎的 男人 , " 和 我 绝不 将 ,
 "我看不见您, 主人,"盲人说, "我永远也看不见您。"

[nɔ:t] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [fɔ:lz] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ji:; ji]['kaɪndli] .
not if the sky falls , but I thank ye kindly .
 不是 如果 这 天空 瀑布 , 但 我 感谢 是的 亲切地 .

就算天塌下来我也不会感谢你们，但我还是要衷心地感谢你们。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [maɪ] ['lɪt(ə)] [læs] [ɑ:n][ji: ji] , [hʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]
And I'll tell my little lass on ye , home to - night . " [12]
 和 患病的 告诉 我的 小的 小姐 在 是的 , 家 到 - 夜晚 . " [-]
 今晚回家, 我就会告诉我的小姑娘这件事。 [12]

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['rekəmpens] ['dʒɪm] [hæd; həd] [tu; tə] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['ɔ:fərd] [,aɪ 'ti:] .
It was the only recompense Jim had to offer , and he offered it .
 它 曾是 这 仅有的 补偿 吉姆 有 到 提供 , 和 他 提供 它 .
 这是吉姆唯一能提供的补偿, 他也提供了。

" [ai] [ʃɒd; ʒəd] [ki:l] [maɪ'self] [streɪt] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɑðər] [ˈtrævələr] .
" I should kill myself straight off , " said the other traveller .
" 我 应该 杀 我 直的 离开 ; " 说 这 其他 游客 :

"我应该立刻自杀,"另一位旅客说道。

[hiːz; iz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kwait] [æz; əz] [ˈkɑ:nstɪkwent] [ɑ:n][hiːz; iz] [ˈfrɛndz] [æz; əz][moʊst] [ˈkɜ:rənt] [spi:tʃ] [iz]
His speech was quite as consequent on his friend's as most current speech is
他的 演讲 曾是 相当 作为 后果 在 他的 朋友们 作为 最多 当前的 演讲 是
[ɑ:n][its][æntɪ'si:d(ə)nt] ;
on its antecedent ;
在 它是 前件 ;

他的演讲对他朋友的演讲的影响，就像当今大多数演讲对其前身的影响一样；

[juː; jʊ][ˈlis(ə)n] [ˈklouzli] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðis] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] !
you listen closely when you hear talk , and see if this is not the case !
你 听 密切 什么时候 你 听到 讲话 , 和 看 如果 这是 不是 这 案件 !

听到别人说话时，仔细听，看看是不是这样！

" [stɔ:p][ə; eɪ][bit] !
" Stop a bit !
" 停止 一个 少量 !

稍等片刻！

[dəunt] [meɪk] [,em 'i:] [splɪt] [ðɪs] [sɪ'gɑ:r] .
Don't make me split this cigar .
不 制作 我 分裂 这 雪茄 .

别逼我把这支雪茄掰开。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [smoʊk] [ɪz] [prɒsˈkjərəbl̩] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd]
I haven't got another , and nothing fit to smoke is procurable in this neighbourhood
我 还没有 得到 其他 , 和 没有什么 合身 到 抽烟 是 可采购 在 这 邻里
. . .
: : :
. . .

我没有别的了，而且这附近也买不到什么能抽的烟.....

[ðer; ðər] ! — [ðæts] [raɪt] , [naʊ]
there ! — that's right , now : : : :
那里 ! — 那就是 正确的 , 现在

好了! ——没错，就是现在.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈwɒdn̩t] [ˈsnɪkəl] [aʊt] .
The little chocket wouldn't snickle out .
这 小的 - 不会 窃笑 出去 .

小家伙不会发出咯咯声。

[lets] [si:] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

[wʌt] ['tɑ:pɪk][wɜ:r; wər][wi:; wi] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊərf(ə)l] [breɪnz] [tu:; tə] ?
What topic were we giving our powerful brains to ?
什么 话题 是 我们 给予 我们的 强大的 大脑 到 ?
 我们当时究竟把强大的大脑投入到哪个课题中去了?

[oʊ] , [ɑ:] ! — [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] .
Oh , ah ! — the blind beggar .
哦 , 啊 ! — 这 瞎的 乞丐 .
 哦，啊！——那个瞎眼的乞丐。

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈfelə] ? "

You recollect the fellah ? "

你 追忆 这 伙计 ? "

你还记得那家伙吗？

" [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

" Never saw him before , that I know of . "

" 绝不 锯 他 前 , 那 我 知道 的 . "

“据我所知，我以前从未见过他。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈhævnt] .

" Perhaps you haven't .

" 也许 你 还没有 .

或许你还没有。

[aɪ][hæv; həv] .

I have .

我 有 .

我有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ? "

But you remember the two little girls ? "

但 你 记住 这 二 小的 女孩们 ? "

你还记得那两个小女孩吗？

" [wɪtʃ] [tuː] ? "

" Which two ? "

" 哪个 二 ? "

“哪两个？ ”

" [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɑːrtʃ] .

" That morning we went to inquire about the railroad arch .

" 那 早晨 我们 去 到 查询 关于 这 铁路 拱 .

“那天早上我们去询问了铁路拱桥的情况。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

Of course , you remember .

的 课程 , 你 记住 .

当然，你记得。

" [hɪz; ɪz] [frend] [əˈsentɪd] .

" His friend assented .

" 他的 朋友 同意 .

他的朋友表示同意。

" [wel] ! — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ðɪs] [tʃæps] [kɪd] .

" Well ! — that little girl is this chap's kid .

" 出色地 ! — 那 小的 女孩 是 这 小伙子的 孩子 .

“哦！——那个小女孩是这小伙子的孩子。”

[ʃiːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

She'll come in the evening to take him home .

壳 来 在 这 晚上 到 拿 他 家 .

她晚上会来接他回家。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

I've seen ' em about together , many a time . "

我已经 已见 - 呃 关于 一起 , 许多 一个 时间 . "

我见过他们一起出现好几次了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [wɜr] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðæt] [stri:t] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" **I remember two little girls , where we went down that street my mother and**
" 我 记住 二 小的 女孩们 , 在哪里 我们 去 向下 那 街道 我的 母亲 和
['sɪstər] [slʌm] [ɪn] .
sister slum in .
姐姐 贫民窟 在 .

“我记得有两个小女孩，我们沿着我母亲和姐姐居住的贫民窟所在的那条街走去。

[tælək] [stri:t] .
Tallack Street .
塔拉克 街道 .

塔拉克街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd] ?
Which was the kid ?
哪个 曾是 这 孩子 ?

哪个孩子？

[ðə; ði]['bəʊni][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːstrəl][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][frʌnt] [tiːθ] , [ðæt] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]
The bony one with the nostril ajar , and the front teeth , that called you a
这 骨质 一 和 这 鼻孔 半开 , 和 这 正面 牙齿 , 那 称为 你 一个
[kjʊr] ? "
cure ? "
治愈 ? "

就是那个鼻孔半张、门牙稀疏的骨瘦如柴的人，说你是救星？

" [noʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plʌmi] ['mɑːdɪst] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" **No — the little plummy modest one , with both eyes stood open , and something**
" 不 — 这 小的 梅子 谦虚的 一 , 和 两个都 眼睛 站立 打开 , 和 某物
[tuː; tə] [sʌk] .
to suck .
到 吸 .

“不——那个娇小可爱、谦逊的女孩，双眼睁得大大的，嘴里叼着东西。

[lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] .
Large dark eyes .
大的 黑暗的 眼睛 .

大大的黑眼睛。

" [noʊ] ['riːəli] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] , [kæn; kən]['evər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['gɜːlz] [aɪz] ,
" **No really nice young man , such as we like , can ever mention a girl's eyes ,**
" 不 真的 好的 年轻的 男人 , 这样的 作为 我们 喜欢 , 能 曾经 提到 一个 女孩们 眼睛 ,
“真正优秀的年轻男子，像我们喜欢的那种，是绝不会去谈论女孩的眼睛的。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
even a young child's , without a shade of tenderness .
甚至 一个 年轻的 孩子的 , 没有 一个 阴影 的 压痛 .

即使是幼童的眼神，也丝毫没有温柔之感。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [juːθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɪpiːoʊ] !
" **What a sensitive youth you are , Scipio !**
" 什么 一个 敏感的 青年 你 是 , 西庇阿 !

“西庇阿，你真是个敏感的年轻人啊！ ”

" [hɪz; ɪz] [frend] [siːz] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **His friend sees through him** .
" 他的 朋友 看到 通过 他 .

他的朋友看穿了他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒezəbel] . "
" **The other was a little Jezebel** . "
" 这 其他 曾是 一个 小的 耶洗别 . "

“另一个简直就是个小荡妇。”

" [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [eg] , [aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] .
" Came out of Termagant's egg , I should say .
" 来 出去 的 - 蛋 , 我 应该 说 .

“应该说，是从臭鼬的蛋里孵出来的。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtɜːrməɡənt] ?
Isn't there a bird called a Termagant ?
不是 那里 一个 鸟 称为 一个 泼妇 ?

是不是有一种鸟叫白蚁鸟？

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . " There ought to be . " There ought to be . " There ought to be . "

应该有。

" [aɪ] [kwɑːt] [əˈɡriː] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I quite agree , but I doubt it .
" 我 相当 同意 , 但 我 怀疑 它 .

“我完全同意，但我对此表示怀疑。”

[wel] — [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔːrˈself] , [streɪt] [ɔːf] .
Well — to return to the point — you say you would kill yourself , straight off .
出色地 — 到 返回 到 这 观点 — 你 说 你 会 杀 你自己 , 直的 离开 .

好吧——回到正题——你说你会直接自杀。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] .
You think you would now , but you wouldn't when it came to the scratch .
你 思考 你 会 现在 , 但 你 不会 什么时候 它 来了 到 这 划痕 .

你现在可能觉得你会，但真到关键时刻你就不会了。

[ðɪs] [mæn] [ˈdʌznt] [waːnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] . " This man doesn't want to kill himself . " This man doesn't want to kill himself . " This man doesn't want to kill himself . "

这个人并不想自杀。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] .
" Because of the little girl .
" 因为 的 这 小的 女孩 .

因为那个小女孩。

[ˈhiːd] [kɪl] [hɪmˈself] [fæst] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] . " He'd kill himself fast enough if he had nothing to live for . " He'd kill himself fast enough if he had nothing to live for . " He'd kill himself fast enough if he had nothing to live for . "

如果他没有什么活着的理由，他会很快自杀的。

" [maɪ] [daɪr] [ˈsɪpiːoʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪr] [peɪˈtʃi,oo] [priːntʃiːpi] .
" My dear Scipio , that is sheer petitio principii .
" 我的 亲爱的 西庇阿 , 那 是 透明 请愿书 普林西比 .

“亲爱的西庇阿，这纯粹是小原则。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
A man's having no wish at all to live takes his wish to die for granted .
一个 男人的 拥有 不 希望 在 全部 到 居住 需要 他的 希望 到 死 为了 的确 .

一个完全没有活下去意愿的人，会理所当然地认为自己想死。

[ənˈles] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [maɪr] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
Unless he has an unnatural taste for mere equilibrium for its own sake .
除非 他 有 一个 不自然 品尝 为了 仅仅 平衡 为了 它是自己的 清酒 .

除非他有种不自然的癖好，单纯地追求平衡本身。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] [tjæp] ,
But the real point is that if you were this chap ,
但 这 真实的 观点 是 那 如果 你 是 这 小伙子 ,
但真正的重点是, 如果你是这个人,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] — [ðə; ði]
you would have exactly the same inducements to live that he has — the
你 会 有 确切地 这 相同的 诱导 到 居住 那 他 有 — 这
[ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . " [-]
little girl , for instance . " [13]
小的 女孩 , 为了 实例 . " [-]
你和他一样, 都有着同样的生存动力——比如, 那个小女孩。[13]

" [biː; bi][kɑːm] , [ˈwɪljəm] !
" Be calm , William !
" 是 冷静的 , 威廉 !
“冷静点, 威廉!”

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [jɔːrˈself] .
Allow me to point out that you are begging the question yourself .
允许 我 到 观点 出去 那 你 是 乞讨 这 问题 你自己 .
请允许我指出, 你这是在循环论证。

[ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [fɔːrm] — - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] [tjæp] - — [ɪf] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][æn; ən]
The hypothetical form — ' If you were this chap ' — if interpreted to imply an
这 假想 形式 — - 如果 你 是 这 小伙子 - — 如果 翻译 到 意味着 一个
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][ɪn][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] ,
exchange of identity in all particulars ,
交换 的 身份 在 全部 细节 ,
假设形式——“如果你是这个人”——如果被解释为暗示在所有细节上交换身份,

[teɪks] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [tjæp] [dʌz] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðen] .
takes for granted that what this chap does now I should do then .
需要 为了 的确 那 什么 这 小伙子 做 现在 我 应该 做 然后 .
他想当然地认为, 这个人现在做的事, 我以后也应该照做。

[ˈklɪrli] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kɪl] [maɪˈself] , [ɔːr] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [æz; əz][hiː; hi]
Clearly , I shouldn't kill myself , or shouldn't have done so up to date , as he
清楚地 , 我 不应该 杀 我 , 或者 不应该 有 完毕 所以 向上 到 日期 , 作为 他
[ˈhæznt] .
hasn't .
还没有 .
显然, 我不应该自杀, 或者说, 我不应该一直这样下去, 因为他还没有自杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ˈeni] [maɪnd][nɑːt] [wɔːrpt] [ænd; ənd]
But the meaning of my remark is obvious to any mind not warped and
但 这 意义 的 我的 评论 是 明显的 到 任何 头脑 不是 扭曲的 和
[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈkæʒuɪstri] .
distorted by casuistry .
扭曲 经过 诡辩 .
但对于任何未被诡辩扭曲的头脑来说, 我这句话的意思都是显而易见的。

[aɪ][rɪˈfɜːr] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .
I refer more particularly to your own .
我 参考 更多的 特别 到 你的 自己的 .
我更指的是你自己的情况。

[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [skæbz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aɪz] ,
Its meaning is that if I had two scabs instead of eyes ,
它是 意义 是 那 如果 我 有 二 痂皮 反而 的 眼睛 ,
它的意思是, 如果我的眼睛不是两只, 而是两块痂,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn][ˈɔːrdər]
and was reduced to flattering the vanity of my fellow - countrymen in order
和 曾是 减少 到 奉承 这 虚荣 的 我的 同伴 - 同胞们 在 命令
[tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðer; ðər][ˌɪbəˈræləti] ,
to stimulate their liberality ,
到 刺激 他们的 自由主义 ,
我沦落到靠奉承同胞的虚荣心来刺激他们的慷慨解囊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ˈprefrəns] [sɪˈlekt] [ˌjuːθəˈneɪzə] .
I should by preference select Euthanasia .
我 应该 经过 偏爱 选择 安乐死 .
我应该优先选择安乐死。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
" **And he lighted his cigar , which had been waiting .**
" 和 他 照明 他的 雪茄 , 哪个 有 到过 等待 .
“然后他点燃了早已准备好的雪茄。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , [tuː; tə][kɔːlɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] - [kɜːr] - [əˈgen] , [ˈsɪpiːoʊ] .
" **I wish that little girl was here now , to call you a 'cure ' again , Scipio .**
" 我 希望 那 小的 女孩 曾是 这里 现在 , 到 称呼 你 一个 - 治愈 - 再次 , 西庇阿 .
“我真希望那个小女孩现在在这里，能再次称你为‘救星’，西庇阿。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [gʊd] .
She did you a lot of good .
她 做过 你 一个 很多 的 好的 .
她帮了你很多忙。

" [ˈdʒɪm] [ˈkuːplənd] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪˈself] [streɪt] [ɔːf] ,
" **Jim Coupland heard as far as " I should kill myself straight off ,**
" 吉姆 库普兰 听到 作为 远的 作为 " 我 应该 杀 我 直的 离开 ,
吉姆·库普兰甚至听到有人说“我应该立刻自杀”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ment] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkəz] .
" **which he certainly was not meant to do by the speakers .**
" 哪个 他 当然 曾是 不是 意思是 到 做 经过 这 演讲者 .
“而这显然不是演讲者希望他做的。”

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
But neither of them were on their guard against the quickened hearing of
但 两者都不 的 他们 是 在 他们的 警卫 反对 这 加速 听力 的
[ðə; ði][blaɪnd] ,
the blind ,
这 瞎的 ,
但他们两人都没有意识到盲人敏锐的听觉。

[ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈænsər] ,
and neither of them heard that Jim answered ,
和 两者都不 的 他们 听到 那 吉姆 回答 ,
他们俩都没听到吉姆回答。

[ðəʊ] [ɪːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
though each had an impression the blind man was talking to himself .
尽管 每个 有 一个 印象 这 瞎的 男人 曾是 说 到 他自己 .
虽然每个人都觉得盲人是在自言自语。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rɪːtʃt] .
As for Jim , his impression was that his words reached .
作为 为了 吉姆 , 他的 印象 曾是 那 他的 字 达到 .
至于吉姆，他的印象是他的话传到了别人那里。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ,
But then he had no means of knowing how far off the young men were ,
但 然后 他 有 不 方法 的 会心 如何 远的 离开 这 年轻的 男人 是 ,
但他却无从得知这些年轻人究竟离他有多远。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪrɪŋ] ,
and that , as against the shrewdness of his own hearing ,
和 那 , 作为 反对 这 城府 的 他的 自己的 听力 ,
而这与他自己敏锐的听觉截然相反,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [def] [æt; ət][ðæt] [ˈdɪstəns] .
they were little better than deaf at that distance .
他们 是 小的 更好的 比 聋 在 那 距离 .
在那段距离上, 他们几乎听不见。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
What he said was :
什么 他 说 曾是 :
他说的是:

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] , [jʌŋ] [ˈmæstər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][goʊ][ɔːf] .
" **I was minded to , young Master , at the first go off** .
" 我 曾是 有思想 到 , 年轻的 掌握 , 在 这 第一的 去 离开 .
“少爷, 我一开始就打算这么做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
But the wish was on me strong for the voice of my wife ,
但 这 希望 曾是 在 我 强的 为了 这 嗓音 的 我的 妻子 ,
但我内心深处却无比渴望听到妻子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the lips of her .
和 这 嘴唇 的 她 .
还有她的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɜːst][hɜːr; hər] — [jiː; ji] [ʌndərˈstænd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbi]
And when I lost her — ye understand — it was the cry of the baby
和 什么时候 我 丢失的 她 — 是的 理解 — 它 曾是 这 哭 的 这 婴儿
[nuː] - [bɔːrn] [ðæt] [held] [em ˈiː] .
new - born that held me .
新的 - 出生 那 握住 我 .
当我失去她时——你们要知道——是新生儿的啼哭声支撑着我。

[aɪˈd][biː; bi] [ˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈmæstər] .
I'd be shamed to think upon it now , young Master .
ID 是 羞愧 到 思考 之上 它 现在 , 年轻的 掌握 .
少爷, 我现在想起来都觉得羞愧。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][baɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
The day's bound to go by , and I mean to bide it out . "
这 天 边界 到 去 经过 , 和 我 意思是 到 比德 它 出去 . "
时间总会过去, 我打算耐心等待。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] - - [tuː; tə] ?
" **Who are you lecturerin ' to ?**
" WHO 是 你 - - 到 ?
你在给谁演讲?

[ˈpɑːli] — [ˈprɪti] [ˈpɑːli] !
Polly — pretty Polly !
波莉 — 漂亮的 波莉 !
波莉——漂亮的波莉!

" [ðʌs] [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [fi:nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] ['hi:rz] [pʊr] ['dʒɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] " **Thus an unfeeling fiend of a boy , who hears poor Jim talking to the empty** " 因此 一个 冷漠无情 恶魔 的 一个 男生 , WHO 听到 贫穷的 吉姆 说 到 这 空的 [er] . **air** . 空气 :

“于是，一个冷酷无情的恶魔般的男孩，听到可怜的吉姆对着空气自言自语。

[bʌt; bət]['dʒɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] , [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] . **But Jim , if he hears , does not heed him** . 但 吉姆 , 如果 他 听到 , 做 不是 注意 他 :

但是吉姆即使听到了，也不会理会他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] , **His mind is far away** , 他的 头脑 是 远的 离开 ,

他心不在焉。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [wi:k] - **thinking of the dreadful day of his return to his wife and her week** - 思维 的 这 可怕 天 的 他的 返回 到 他的 妻子 和 她 星期 - [oʊld]['beɪbi] , **old baby** , 老的 婴儿 ,

想到回到妻子和她刚出生一周的婴儿身边的可怕日子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪʃəp] , [ə'haʊnst] [baɪ] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , **and his coming to know that his mishap , announced by letter the day before** , 和 他的 未来 到 知道 那 他的 意外 , 宣布 经过 信 这 天 前 , 他得知自己遭遇的意外，正如前一天信件中所宣布的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [tel] . **had been kept from her , and was still to tell** . 有 到过 保留 从 她 , 和 曾是 仍然 到 告诉 :

这件事一直瞒着她，她还不知道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , **Of the ill - judged attempt to keep it from her yet a while** , 的 这 患病的 - 评判 试图 到 保持 它 从 她 然而 一个 尽管 ,

至于试图再瞒着她一段时间的草率尝试，

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk] . **and let him be beside her in the half - dark** . 和 让 他 是 旁 她 在 这 一半 - 黑暗的 :

让他陪在她身边，在昏暗的光线下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fert(ə)l] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [bleɪzd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][kraɪ][ʌv; əv] **And the fatal sudden light of a fire that blazed out , and her cry of** [terər] : **terror** : 恐怖 :

还有那致命的、突然爆发的火焰之光，以及她惊恐的尖叫：

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [mæn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] ? " . . . " **Oh , Jim , man , what have you done to your eyes ?** " . . . " 哦 , 吉姆 , 男人 , 什么 有 你 完毕 到 你的 眼睛 ? " . . .

“哦，吉姆，老兄，你的眼睛怎么了？”

[ðen] [ʌv; əv] [jet] [wʌn] [mɔːr] [fə'ɫɔːrn] [hoʊp] — [ðə; ði] [ɪl] - [rɔːt] , [ɪl] - [sə'steɪnd] ['priːteksɪ] [ðæt]
Then of yet one more forlorn hope — the ill - wrought , ill - sustained pretext that
然后 的 然而 一 更多的 绝望 希望 — 这 患病的 - 锻 , 患病的 - 持续 借口 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,
this was but a passing cloud ,
这 曾是 但 一个 通过 云 ,
然后, 人们又抱有一丝渺茫的希望——一个拙劣且站不住脚的借口, 那就是这只不过是过眼云烟。

[ə; eɪ] [mɪr] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] ['remədi] — [soʊ] [ɪl] -
a mere drawback of the hour , a thing that time would remedy — so ill -
一个 仅仅 退税 的 这 小时 , 一个 事物 那 时间 会 补救 — 所以 患病的 -
[sə'steɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [-]
sustained that even [14]
持续 那 甚至 [-]
只是暂时的缺点, 时间会弥补的——如此不持久, 以至于[14]

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ['dʒɪmz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
in the few short days before her death Jim's wife had come to know that his
在 这 很少 短的 天 前 她 死亡 吉姆的 妻子 有 来 到 知道 那 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
在吉姆去世前的短短几天里, 他的妻子已经知道他的眼睛.....

[stoʊn] - [blaɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wʊd] ['nevər] [læf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ɡen] ,
stone - blind beyond a doubt , would never laugh into her face again ,
石头 - 瞎的 超过 一个 怀疑 , 会 绝不 笑 进入 她 脸 再次 ,
毫无疑问, 他完全失明了, 我再也不会当面嘲笑她了。
[wʊd] ['nevər] [rest] [wɪð; wɪθ][hɜːrz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
would never rest with hers upon the little face she longed to show him was
会 绝不 休息 和 她的 之上 这 小的 脸 她 渴望 到 展示 他 曾是
[soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
so like his own .
所以 喜欢 他的 自己的 .

她永远不会安心, 她渴望向他展示, 她那张小脸是多么像他的脸。
[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][end] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['berɪəl] - [ɡraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
And then the end , and a grave in the parish burial - ground he could not
和 然后 这 结尾 , 和 一个 严重 在 这 教区 葬礼 - 地面 他 可以 不是
[siː] .
see .
看 .
然后, 一切都结束了, 他看不到教区墓地里的一座坟墓。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Then of a dream of the Valley of the Shadow of Death ,
然后 的 一个 梦 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
然后, 梦见了死亡阴影谷,
[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and of a child's cry that reached him and called him back ,
和 的 一个 孩子的 哭 那 达到 他 和 称为 他 后退 ,
一声孩子的哭声传到他耳边, 把他叫了回来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] [ænd; ænd] [wɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪts] ['ʌtər]
even as he longed of his own free choice and will to plunge into its utter
甚至 作为 他 渴望 的 他的 自己的自由的 选择 和 将要 到 暴跌 进入 它是 说出
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
即使他渴望凭借自己的自由意志一头扎进那无尽的黑暗之中。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [i:z] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkiŋ] [i:z] [tu:; tə][get] [θru:;] [laɪf]
Then of a growth of ease — a sort of working ease to get through life
然后 的 一个 生长 的 舒适 — 一个 种类 的 在职的 舒适 到 得到 通过 生活
[wið; wiθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈri:diŋ] ,
with — and a term of reading ,
和 — 和 一个 学期 的 阅读 ,
然后, 一种轻松自在的状态逐渐形成——一种能够轻松应对生活的轻松状态——以及一段阅读时光,

[deɪ][baɪ][deɪ] , [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] , [i:tɪ] [ˈtaɪni:əst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi:z][kraɪ] ,
day by day , hour by hour , each tiniest change in the inflection of the baby's cry ,
天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 每个 最小的 改变 在 这 拐点的 的 这 婴儿的 哭 ,
日复一日, 时时刻刻, 婴儿哭声的每一个细微变化,

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] - ,
until one day Lizarann ,
直到 — 天 - ,
直到有一天, 莉扎兰

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
to whom it had occurred to glance round at the Universe she had been
到 谁 它 有 发生 到 瞥一眼 圆形的 在 这 宇宙 她 有 到过
[ˈpɪtʃfɔ:rk] [ˈɪntu:] ,
pitchforked into ,
叉状 进入 ,
她突然想起要环顾一下自己被卷入其中的宇宙,

[bɜ:rst][ˈɪntu:;][ə; eɪ][nɔ:t] [ˈveri] [wel] [ˈeksɪkjʊ:trɪd] [læf] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈspens] ,
burst into a not very well executed laugh at its expense ,
爆裂 进入 一个 不是 非常 出色地 执行 笑 在 它是 费用 ,
突然发出不太自然的嘲笑声,

[ænd; ənd] [meɪd] [pʊr] [ˈdʒɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈfʊli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and made poor Jim for the first time fully conscious that he had a
和 制成 贫穷的 吉姆 为了 这 第一的 时间 完全 有意识的 那 他 有 一个
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
这件事让可怜的吉姆第一次真正意识到自己有个女儿。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [hi:; hi] [went] [θru:;] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
It would be hard to tell all the struggles he went through before he could
它 会 是 难的 到 告诉 全部 这 斗争 他 去 通过 前 他 可以
[ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
reconcile himself to a new position in life ,
调和 他自己 到 一个 新的 位置 在 生活 ,
很难——细数他在接受新的人生角色之前所经历的所有挣扎。

[ˈmendɪkənsɪ] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [mætʃ] - [ˈselɪŋ] .
mendicancy under pretence of match - selling .
乞讨 在下面 虚伪 的 匹配 - 销售 .
以卖火柴为幌子乞讨。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][æt; ət][ləst] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][grɪm] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
He did it at last , urged by grim necessity and Mrs . Steptoe .
他 做过 它 在 最后的 , 敦促 经过 严峻 必要性 和 太太 . 斯蒂普托 .
在严峻形势和斯蒂普托太太的敦促下, 他最终还是这么做了。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɜːdʒd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd]
Perhaps we should say stung by the latter rather than urged , for her attitude
也许 我们 应该 说 被蜇了 经过 这 后者 相当 比 敦促 , 为了 她 态度
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

或许我们应该说她被后者激怒了，而不是被敦促了，因为她的态度是这样的：

[aɪz] [ɔːr][noʊ] [aɪz] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hændz] [tɜːrɪn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
eyes or no eyes , if her brother wasn't going to do a hand's turn for himself ,
眼睛 或者 不 眼睛 , 如果 她 兄弟 不是 去 到 做 一个 手的 转动 为了 他自己 ,
不管她有没有眼睛，如果她哥哥不打算自己做点什么，

[hiː; hi] [maɪt] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd][goʊ] , [bræt][ænd; ənd][ɔːl] !
he might pack up his traps and go , brat and all !
他 可能 盒 向上 他的 陷阱 和 去 , 小子 和 全部 !

他可能会收拾行囊，带着那小子一起离开！

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ?
Who was he that he was to eat his sister out of house and home ?
WHO 曾是 他 那 他 曾是 到 吃 他的 姐姐 出去 的 房子 和 家 ?
他究竟是谁？竟能把自己的妹妹吃光家产？

[ænd; ənd][ɔːl][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg] , [fər'suːθ] !
And all because he was too proud to beg , forsooth !
和 全部 因为 他 曾是 也 自豪的 到 求 , 真的 !
这一切都是因为他太骄傲，不肯乞求，真是岂有此理！

['wɔznt] [hiː; hi] ['begɪŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] ?
Wasn't he begging already , and wasn't she alms - giving ?
不是 他 乞讨 已经 , 和 不是 她 施舍 - 给予 ?
他之前不是一直在乞讨吗？她之前不是一直在施舍吗？

[jes] ! — ['oʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ʌndər'hændɪd] !
Yes ! — only it was to be all underhanded !
是的 ! — 仅有的 它 曾是 到 是 全部 卑鄙的 !
没错！——只不过这一切都是卑鄙的手段！

[nʌθɪŋ] [fer] [ɔːr] [ə'bʌv] - [bɔːrd] !
Nothing fair or above - board !
没有什么 公平的或者 多于 - 木板 !

一点也不公平，一点也不光明磊落！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'feɪmd]
Why should he be ashamed to ask the public for what he wasn't ashamed
为什么 应该 他 是 羞愧 到 问 这 民众 为了 什么 他 不是 羞愧
[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [tuː] ['tɔɪlɪŋ] ['relətɪvz] ,
to take from two toiling relatives ,
到 拿 从 二 辛勤劳作 亲属 ,

他从两个辛勤劳作的亲戚那里拿走的东西，他为什么还要羞于向公众索要呢？

[ðə; ði] ['wɪkər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ]
the weaker of whom had suffered so much already from the disgusting
这 较弱 的 谁 有 遭受 所以 很多 已经 从 这 令人作呕
['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ?
drinking habits of the other ?
喝 习惯 的 这 其他 ?

较弱的那一方已经因为另一方令人作呕的酗酒习惯而遭受了太多痛苦？

[ˈdʒɪm] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [iksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] — [ɪn] [ðɪːz]
Jim gave way , and found excuses for his sister — he always did — in these
吉姆 给予 方式 , 和 成立 借口 为了 他的 姐姐 — 他 总是 做过 — 在 这些
[seɪm] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈhæbɪts] .
same disgusting habits .
相同的 令人作呕 习惯 .

吉姆妥协了，并为他妹妹的这些令人作呕的习惯找借口——他总是这样。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Perhaps he was right .
也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] .
Anyhow , he gave way .
无论如何 , 他 给予 方式 .

总之，他让步了。

[ænd; ənd][æən; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [əˈfɔːr] - [ˈmen](ə)nd] ,
And an old mate of his faked him up the inscription afore - mentioned ,
和 一个 老的 伴侣 的 他的 伪造 他 向上 这 题词 之前 - 提及 ,
[ænd; ənd][æən; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [əˈfɔːr] - [ˈmen](ə)nd] ,
而他一个老朋友伪造了前面提到的那段铭文。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and supplied the picture of the Flying Dutchman from his narrative of the
和 供应 这 图片 的 这 飞行 荷兰人 从 他的 叙述 的 这
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

并提供了他在描述这起事件时所附的“飞翔的荷兰人”号的照片。

[ænd; ənd] [wel] [ˈdʒɪm] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði][kɔːrd][hiː; hi] [hʌŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][gɔːt]
And well Jim remembered how the cord he hung it from his neck by got
和 出色地 吉姆 记得 如何 这 绳索 他 悬挂 它 从 他的 脖子 经过 得到
[freɪd] [ænd; ənd] [broʊk] ,
frayed and broke ,
磨损的 和 打破 ,

吉姆清楚地记得他挂在脖子上的绳子是如何磨损断裂的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈnʌðər] [kɔːrd][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [grɑːspt] ,
and brought back to his mind another cord his hand once grasped ,
和 带来 后退 到 他的 头脑 其他 绳索 他的 手 一次 抓住 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈnʌðər] [kɔːrd][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [grɑːspt] ,
这让他想起了他曾经握过的另一根绳子。

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪr] - [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] ;
as he swayed to and fro at the weather ear - ring of a topsail ;
作为 他 摇摆 到 和 弗 在 这 天气 耳朵 - 戒指 的 一个 顶帆 ;
[æz; əz][hiː; hi] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪr] - [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːpselˈtɑːpsl] ;
他随着顶帆的迎风摇曳来回摆动；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] — [wʊd] [ðə; ði] [freɪd] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [hoʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and his wondering — would the frayed strands of the sheet hold under the
和 他的 好奇 — 会 这 磨损的 线 的 这 床单 抓住 在下面 这
[greɪt] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - [drɔː] ,
great strain of his back - draw ,
伟大的 拉紧 的 他的 后退 - 画 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] — [wʊd] [ðə; ði] [freɪd] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [hoʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
他心想——床单的磨损线头能否承受住他猛烈的反手拉力？

[ɔːr][snæp][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][blæk][gʌlf][ðæt][wʌz; wəz][ˈhʌŋɡʒɪŋ][fɔːr; fər]
or snap and fall with him into the black gulf that was hungering for
或者 折断 和 落下 和 他 进入 这 黑色的 海湾 那 曾是 饥饿 为了
[hɪm; ɪm][bɪˈləʊ] ?
him below ?
他 以下 ?

还是会突然崩溃，和他一起坠入下方那渴望吞噬他的黑暗深渊？

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪr][əˈgen][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][geɪl][ðæt][sæŋ][ɪn][ðə; ði][ˈraʊdz] ,
He could hear again the music of the gale that sang in the shrouds ,
他 可以 听到 再次 这 音乐 的 这 大风 那 唱 在 这 裹尸布 ,
他又能听到裹尸布中狂风的歌声了。

[fiːl][əˈgen][ðə; ði][ˈdaʊnwərd][plʌndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hʌl][ˈɪntuː][ðə; ði][trɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][siː] ,
feel again the downward plunge of the hull into the trough of the sea ,
感觉 再次 这 向下 暴跌 的 这 船体 进入 这 槽 的 这 海 ,
再次感受船体向下俯冲入海谷的冲击力，

[ænd; ənd][briːð][əˈgen][ðə; ði][er][ðæt][bɔːr][ɪts][ˈflaɪŋ][ˈfoʊm] .
and breathe again the air that bore its flying foam .
和 呼吸 再次 这 空气 那 钻孔 它是 飞行 泡沫 .
再次呼吸那夹杂着飞溅泡沫的空气。

[ðen][hiː; hi][θɔːt][-]
Then he thought [15]
然后 他 想法 [-]
然后他想[15]

[tuː; tə][hɪmˈself] , [wʊd][nɑːt][ə; eɪ][plʌndʒ][ˈɪntuː][ðæt][blæk][gʌlf] , [ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæv; həv]
to himself , would not a plunge into that black gulf , then and there , have
到 他自己 , 会 不是 一个 暴跌 进入 那 黑色的 海湾 , 然后 和 那里 , 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
他心想，难道当时就不应该纵身跃入那片漆黑的深渊吗？

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][best][θɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
after all , the best thing for him ?
后 全部 , 这 最好的 事物 为了 他 ?
毕竟，对他来说最好的事是什么？

[ænd; ənd][ˈænsər][hɪz; ɪz][oʊn][θɔːt][wɪˈðəʊt][noʊtɪŋ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒnəs][ɪn][ɪts][ˈwɜːrdɪŋ] : " [wʌt]
And answered his own thought without noting a strangeness in its wording : " What
和 回答 他的 自己的 想法 没有 注意到 一个 奇怪 在 它是 措辞 : " 什么
!
!
!

他自问自答道，丝毫没有察觉措辞上的奇怪之处：“什么！

— [ænd; ənd][ˈnevər][siːn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] !
— **and never seen my little lass !**
— 和 绝不 已见 我的 小的 小姐 !
——却再也没见过我的小宝贝！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæpi][ˈfænsɪ][ðæt][ˈdʒɪm][dɪd][nɑːt][beg] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æskt] , [tʊk][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
" But the happy fancy that Jim did not beg , but only asked , took hold of the
" 但 这 快乐的 想要 那 吉姆 做过 不是 求 , 但 仅有的 问 , 采取 抓住 的 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :
“但是，吉姆没有乞求，只是请求，这种美好的幻想占据了人们的想象。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][beg] — [hi:; hi] [wəd] [skɔ:rn][tu:; tə][du:][soʊ] — [hi:; hi] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ]
Of course he would not beg — he would scorn to do so — he , the strong
的 课程 他 会 不是 求 — 他 会 轻蔑 到 做 所以 — 他 , 这 强的
[ˈsi:mən] ,
seaman ,
水手 ,

他当然不会乞求——他会鄙视这种行为——他，这位强壮的水手，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈfʊtsteps] [pæst] [hɪm; ɪm]
who had lived a life of danger half of those whose footsteps passed him
WHO 有 居住地 一个 生活 的 危险 一半 的 那些 谁 脚步声 通过了 他
[ˈdeɪli] [wəd] [hæv; həv] [flɪnt][t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
daily would have flinched to think of !
日常的 会 有 畏缩 到 思考 的 ！

他过着危险的生活，每天与他擦肩而过的人中，有一半人光是想想都会吓得退缩！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈfri:li]
Why should he hesitate to ask of them what he would have given so freely
为什么 应该 他 犹豫 到 问 的 他们 什么 他 会 有 给定 所以 自由
[tu:; tə][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪmˈself] — [tu:; tə][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ?
to any one of them himself — to any one of them left in the dark ?
到 任何 — 的 他们 他自己 — 到 任何 — 的 他们 左边 在 这 黑暗的 ？

为什么他会犹豫不决地向他们索要他自己会毫不犹豫地给予他们中的任何一个人——那些仍然蒙在鼓里的人——的东西呢？

[soʊ] [wen] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
So when Lizarann said to him one day ,
所以 什么时候 - 说 到 他 — 天 ,

所以有一天，当利扎兰对他说，

[æprəˈpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpi:pəlz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈbrʌðərz] , "
apropos of the fact that people's fathers were their aunt's brothers , "
恰好 的 这 事实 那 人们的 父亲们 是 他们的 姑姑的 兄弟 , "
- [ˈbrʌðəz] [ə; eɪ] - .
Bridgettickses brother's a ' Orsekeeper .
- 兄弟 一个 - .

顺便提一下，人们的父亲是他们姑姑的兄弟，“布里奇蒂克的兄弟是‘马夫’。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ?
Are you a ' Orsekeeper ?
是 你 一个 - - ？

你是“马夫”吗？

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] , [ɪgˈzæktli] .
" He replied that he wasn't , exactly .
" 他 回复 那 他 不是 , 确切地 .

他回答说，他并不完全是。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:skə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
But he was an Asker , to be sure !
但 他 曾是 一个 提问者 , 到 是 当然 ！

但他确实是个爱提问的人！

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈkæetʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
And the child , catching a sort of resemblance between the words ,
和 这 孩子 , 捕捉 一个 种类 的 相似 之间 这 字 ,
[rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
remembered it .
记得 它 .

孩子察觉到这两个词之间的某种相似之处，便记住了。

[ænd; ɐnd] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ænt] ['step,təʊ] , [gɑ:t][aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmd] .

And , referring to her Aunt Steptoe , got it confirmed .
和 , 指 到 她 阿姨 斯蒂普托 , 得到 它 确认的 .

她向她的姨妈斯蒂普托求证, 得到了证实。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fæktɪs] .

It served as a barrier for a time against an insight into the facts .
它 服务 作为 一个 障碍 为了 一个 时间 反对 一个 洞察力 进入 这 事实 .

它一度阻碍了人们了解事实真相。

[wen] [pʊ] ['dʒɪmz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][gʊʊ][baɪ]

When poor Jim's speech was so brave of how the day was bound to go by
什么时候 贫穷的 吉姆的 演讲 曾是 所以 勇敢的 的 如何 这 天 曾是 边界 到 去 经过

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [baɪd][aɪ 'ti:][aʊt] ,

and he would bide it out ,
和 他 会 比德 它 出去 ,

可怜的吉姆勇敢地讲述了这一天终会过去, 他会坚持熬过这一天的故事。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ?

was his whole heart in his utterance ?
曾是 他的 所有的 心 在 他的 发声 ?

他说话时是否全心全意?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] — [noʊ] [sə'prest] [,eksi'kreɪən][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stirɪəs] [ʌnsə'lisɪtɪd]

Was there no reserve — no suppressed execration of that mysterious unsolicited
曾是 那里 不 预订 — 不 被抑制 念咒 的 那 神秘 未经请求的

[kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] ['stɪntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hæf] - [taɪm] [ʌv; əv]

Cause that had stinted him down to darkness after a short half - time of
原因 那 有 吝嗇 他 向下 到 黑暗 后 一个 短的 一半 - 时间 的

[laɪt] ?

light ?

光 ?

难道他没有丝毫保留——没有压抑住对那神秘的、不请自来的事业的憎恶吗? 那事业在短暂的光明之后, 就将他逼入了黑暗。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [nʌn] — [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]

At that moment he was conscious of none — a moment when he felt the
在 那 片刻 他 曾是 有意识的 的 没有任何 — 一个 片刻 什么时候 他 毛毡 这

[wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] — [felt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

world about him — heard the voices of his fellow - men — felt on his face ,
世界 关于 他 — 听到 这 声音 的 他的 同伴 - 男人 — 毛毡 在 他的 脸 ,

那一刻他什么都感觉不到——那一刻他感受到了周围的世界——听到了同胞们的声音——感受到了脸上的触感。

[wɪ'ðəʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [hu:z] ['reɪz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

without shrinking , the full stress of the mid - day sun , whose rays he should never
没有 收缩 , 这 满的 压力 的 这 中 - 天 太阳 , 谁 射线 他 应该 绝不

[si:] [ə'gen] .

see again .

看 再次 .

他没有丝毫畏缩, 承受着正午烈日的全部压力, 而他再也见不到烈日的炙烤了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

But how about the darkness of the night ,
但 如何 关于 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

但是, 夜幕降临后的黑暗又如何呢?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['oʊnlɪ][baɪ][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['saɪləns] ?

that he had learned to know only by the loneliness and the silence ?
那 他 有 学习 到 知道 仅有的 经过 这 孤独 和 这 沉默 ?

他只能通过孤独和沉默来了解这一切?

[ɪn] [ɪts] [ˈsɑ:lətu:d] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɔ:lməʊst] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə] [daɪ] ,
In its solitude was it not now and again almost his resolve to die ,
在 它是 孤独 曾是 它 不是 现在 和 再次 几乎 他的 解决 到 死 ,
在孤独中, 他时不时会萌生一死的念头。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [əˈweɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] ?
and not await another day ?
和 不是 等待 其他 天 ?
难道要再等一天吗?

[ˈɔ:lməʊst] , [jes] ! — [bʌt; bət] [ˈnevər] [kwɑɪt] .
Almost , yes ! — but never quite .
几乎 , 是的 ! — 但 绝不 相当 .
几乎是! ——但始终差那么一点点。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [læs] [ɪn] [ðə; ði]
Always a decision to hear just once again the voice of his little lass in the
总是 一个 决定 到 听到 只是 一次 再次 这 嗓音 的 他的 小的 小姐 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 .
他总是下定决心, 只为在清晨再次聆听女儿的声音。

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðæt] [ˈʌðər]
If it were only this once , and he should fail in strength to bear that other
如果 它 是 仅有的 这 一次 , 和 他 应该 失败 在 力量 到 熊 那 其他
[deɪ] ;
day ;
天 ;
如果只有这一次, 而他再也无法承受下一次的打击;

[sti:l] , [let] [,aɪ ˈti:] [bi; bi] , [fɔ:r; fər] [naʊ] !
still , let it be , for now !
仍然 , 让 它 是 , 为了 现在 !
不过, 暂时就先这样吧!

[dʒʌst] [wʌns] [əˈgen] !
Just once again !
只是 一次 再次 !
再来一次!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [naɪts] [led] [i:tʃ] [tu:; tə] [ɪts] [da:n] ,
But the longest nights led each to its dawn ,
但 这 最长 夜晚 引领 每个 到 它是 黎明 ,
但漫长的黑夜终将迎来黎明。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒɪm] [nu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [da:n] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ˈɜ:rlɪ] ,
and poor Jim knew of each dawn by hearsay , and started off early ,
和 贫穷的 吉姆 知道 的 每个 黎明 经过 传闻 , 和 开始 离开 早期的 ,
可怜的吉姆只能通过传闻得知每天的黎明时间, 所以总是很早就出发了。

[ɑ:n] [ɔ:l] [deɪz] [ˈweðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [nɑ:t] [tu:] [ˈɡroʊsli] , [hoʊld] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ,
on all days weather forbade not too grossly , hold of Lizarann's ' and ,
在 全部 天 天气 禁止 不是 也 粗略地 , 抓住 的 - - 和 ,
在所有天气不允许的日子里, 不要太过粗暴地抓住利扎兰的“和”,

[ænd; ənd] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ɡʊd] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [krɒst] [ˈoʊnli] [wen] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
and takin ' good care not to crost only when other parties done the same
和 拿 - 好的 关心 不是 到 十字架 仅有的 什么时候 其他 各方 完毕 这 相同的
, [ˈæktʃuəl] - [laɪk] ,
, **actual - like ,**
, 实际的 - 喜欢 ,
并且要格外小心, 只有在其他各方也这样做的时候才不要越界, 实际上就是这样。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [pleɪs] [rɪˈlaɪəns] , [ænd; ənd][nɑːt][get] [ˈlʌndər] [ðə; ði] - [ɔrsəz] - - ;
so you might place reliance , and not get under the ' orses ' oofs ;
所以 你 可能 地方 依赖 , 和 不是 得到 在下面 这 - 奥尔斯 - - 哎呀 ;

所以你可能会依赖它，而不会陷入“马”的“哎呀”之中；

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒɪm] [ˈtreʒəd] [ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][end] ,
and throughout each day that followed Jim treasured the anticipation of its end ,
和 自始至终 每个 天 那 随后 吉姆 珍藏 这 预期 的 它是 结尾 ;
在接下来的每一天里，吉姆都无比珍惜着对这一切结束的期盼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and looked forward to the coming of his little lass to take him home .
和 看起来 向前 到 这 未来 的 他的 小的 小姐 到 拿 他 家 .
他盼望着他的小姑娘来接他回家。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wen]
He would sit and think of what her small hand would feel like in his when
他 会 坐 和 思考 的 什么 她 小的 手 会 感觉 喜欢 在 他的 什么时候
[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
the welcome hour should come for his departure ;
这 欢迎 小时 应该 来 为了 他的 离开 ;
他会坐着，想象着当他离开的时刻到来时，她的小手握在他的手中会是什么感觉；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [ˈaʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
and each day as that hour came , and he [16]
和 每个 天 作为 那 小时 来了 , 和 他 [-]
每天到了那个时刻，他[16]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈvæɪd] [rʌm] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
found his way back to Vatted Rum Corner to wait for her ,
成立 他的 方式 后退 到 混合 朗姆酒 角落 到 等待 为了 她 ;
他找到了回调酒角的路，在那里等她。

[keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel] [ʌv; əv] [tens] [æŋˈzaiəti] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðɪs]
came also a short spell of tense anxiety lest he should not hear her voice this
来了 还 一个 短的 拼写 的 紧张 焦虑 免得 他 应该 不是 听到 她 嗓音 这
[taɪm] .
time .
时间 .
他心中也涌起一阵短暂的紧张焦虑，生怕这次听不到她的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈliːf] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
And then the relief , when he caught the signal he had taught her ,
和 然后 这 宽慰 , 什么时候 他 捕捉 这 信号 他 有 教授 她 ;
当他领会了他教给她的信号时，他如释重负。

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlwei] - [ˈhwɪslz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
through the noise of the traffic and the railway - whistles near at hand .
通过 这 噪音 的 这 交通 和 这 铁路 - 哨声 靠近 在 手 .
周围是嘈杂的交通声和附近的火车汽笛声。

" [jiː; ji] [ˈʃʊdənt] [sɪŋ] [aʊt] - , [ˈlɪt(ə)] [læs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Ye shouldn't sing out Poylot , little lass , " said he ,
" 叶 不应该 唱歌 出去 - , 小的 小姐 , " 说 他 ,
“小姑娘，你不应该唱《波伊洛特》这首歌，”他说。

[wen] [jiː; ji] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]
when she turned up at the end of that day — the day of the two young men
什么时候 她 转向 向上 在 这 结尾 的 那 天 — 这 天 的 这 二 年轻的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] .
and the sixpence .
和 这 六便士 .
那天结束时，她出现了——那天是两个年轻人和六便士的故事。

" [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [paɪ] - [ˈlɑ:t] .
" **Ye should say Pie - lott** .
" 叶 应该 说 馅饼 - 乐透 .

“你应该说派洛特。”

[els] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [læs] , [nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʒɪmz] .
Else ye might be anyone else's little lass , not Father Jim's .
别的 是的 可能 是 任何人 其他人的 小的 小姐 , 不是 父亲 吉姆的 .

否则，你可能就是别人家的小女孩，而不是吉姆神父的。

" [aɪ] [eɪnt] , " [sed] - [ˈrezəlu:tli] .
" **I ain't , " said Lizarann resolutely** .
" 我 不是 , " 说 - 坚决地 .

“我不是，”莉扎兰坚决地说。

" [aɪm] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʒɪmz] .
" **I'm Father Jim's** .
" 我是 父亲 吉姆的 .

我是吉姆神父的。

[paɪ] - [ˈlɑ:t] !
Pi - lot !
π - 很多 !

飞行员！

" [ʃi:; ʃi] [θru:ɪ] [hɜ:r; həɾ] [soʊl] [ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ] [ri:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:r,tɪkjuˈleɪʃn] .
" **She threw her soul into a reproduction of her father's articulation** .
" 她 扔 她 灵魂 进入 一个 生殖 的 她 父亲的 关节 .

她全情投入，模仿父亲的发音。

" [nɔ:r] [jet] [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lu:z] [ʃɔr; jər] [frʌnt] [ti:θ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
" **Nor yet you've no need to lose your front teeth over it** .
" 也不 然而 你已经 不 需要 到 失去 你的 正面 牙齿 超过 它 .

“但你也不必为此丢掉门牙。”

[ˈi:zi] [dʌz] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][end] .
Easy does it in the end .
简单的 做 它 在 这 结尾 .

最终还是循序渐进比较好。

[naʊ] [əˈɡen] !
Now again !
现在 再次 !

又来了！

[paɪ] - [ˈlɑ:t] !
Pi - lot !
π - 很多 !

飞行员！

" [ˌwerəˈpɑ:n] - [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][self] - [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [əˈpru:v(ə)l]
" **Whereupon Lizarann repeated the word with self - restraint , and received approval**
" 于是 - 重复 这 单词 和 自己 - 克制 , 和 已收到 赞同
.
.
.
.

于是，莉扎兰克克制地重复了这句话，并得到了认可。

" [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][λp][ðə; ði] [ˈpervɪŋ] - [stoʊnz] , [ˈlæsi] , " [ˈædɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
" **Not for to tear up the paving - stones , lassie , " added her father ,**
" 不是 为了 到 撕 向上 这 铺路 - 石头 , 恋人 , " 额外 她 父亲 ,
[ɪkspləneɪˈtɔ:rɪli] .
explanatorily .
解释性地 .

“不是要你撕毁铺路石，姑娘，”她父亲解释道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈva:rmɪnt][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə]
" **What was that young varmint a - saying ? " he asked , as they started to**
" 什么 曾是 那 年轻的 害兽 一个 - 说 ？ " 他 问 , 作为 他们 开始 到
[rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .

“那个小家伙刚才在说什么？”他问道，他们开始往家走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rdz] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] — [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwi:n]
He was referring to words overheard — winged words that had passed between
他 曾是 指 到 字 无意中听到 — 有翅膀的 字 那 有 通过了 之间
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
his daughter and a boy .
他的 女儿 和 一个 男生 .

他指的是无意中听到的一些话——那些在他女儿和一个男孩之间流传的、仿佛带翅膀的话语。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [pɒl] ,
It was the same boy that had called him Pretty Poll ,
它 曾是 这 相同的 男生 那 有 称为 他 漂亮的 轮询 ,
就是那个叫他“漂亮波尔”的男孩。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfa:lɒʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [ˈkɔ:rnər] ;
who had followed him to the street - corner ;
WHO 有 随后 他 到 这 街道 - 角落 ;
有人跟着他到了街角；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [ɡri:t] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdædi]
and had then gone on to greet Lizarann with the report that her Daddy
和 有 然后 已消失 在 到 迎接 - 和 这 报告 那 她 爸爸
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] " [wʌt] - [fɔ:r; fər] ,
was waiting to give her " what - for ,
曾是 等待 到 给 她 " 什么 - 为了 ,
然后，他告诉莉扎兰，她爸爸正等着“好好教训”她。

" [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] — [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] .
" **for being late — which she wasn't** .
" 为了 存在 晚的 — 哪个 她 不是 .
“因为她迟到了——但她并没有迟到。”

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [bɔɪ] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] — [æt; ət] [li:st] , - [θɔ:t] [hi:; hi]
Probably he was the worst boy in existence — at least , Lizarann thought he
大概 他 曾是 这 最差 男生 在 存在 — 在 至少 , - 想法 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他可能是世上最糟糕的男孩——至少，莉扎兰是这么认为的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli]ˈvɜ:rtʃu: , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
She was too young to appreciate his only virtue , a total absence of
她 曾是 也 年轻的 到 欣赏 他的 仅有的 美德 , 一个 全部的 缺席 的
[hɪˈpɑ:krəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

她年纪太小，无法欣赏他唯一的优点——完全没有虚伪。

" ['seɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊ; jər] [aɪz] [æz; əz][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" **Saying as it was your eyes as was out , and it didn't hurt him** .
" 说 作为 它 曾是 你的 眼睛 作为 曾是 出去 , 和 它 没有 伤害 他 .
"就像你的眼睛被戳瞎了一样，但这并没有伤害他。”

" ['dʒɪm] [si:md] ['mɑ:tlɪ] [ə'mju:zd] .
" **Jim seemed mightily amused** .
" 吉姆 似乎 非常 觉得好笑 .
吉姆似乎觉得非常有趣。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʼoʊvər] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [læs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What did you say to him over that , little lass ?** " **said he** .
" 什么 做过 你 说 到 他 超过 那 , 小的 小姐 ? " 说 他 .
“小姑娘，你当时跟他说什么了？”他问道。

" ['dɪdnt] [seɪ] - !
" **Didn't say nuffint !**
" 没有 说 - !
“什么也没说！”

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , - [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:]
" **And , indeed , Lizarann had not seen her way to quarrelling with two**
" 和 , 的确 , - 有 不是 已见 她 方式 到 争吵 和 二
[sʌt] ['ɑ:bviəs] [trʊθs] .
such obvious truths .
这样的 明显的 真相 .
“而事实上，莉扎兰也从未想过要反驳这两个显而易见的真理。”

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] - ['seɪŋ] ?
" **What else was he a - saying ?**
" 什么 别的 曾是 他 一个 - 说 ?
他刚才还说了什么？

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He said a bit more than that .
他 说 一个 少量 更多的 比 那 .
他说的还不止这些。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [maʊθ] . "
I could hear him giving it mouth . "
我 可以 听到 他 给予 它 嘴 . "
我能听到他在口交。

" ['seɪŋ] - ['hi:d] [fɔ:r] [nʌts] [hi:; hi]['hædnt] [eɪt] ,
" **Sayin ' he'd four nuts he hadn't ate** ,
" 说 - 他会 四 坚果 他 之前没有 吃 ,
他说他还有四个坚果没吃。

[ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [ges] [wɪt] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] - [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] -
and me to guess which ' and they was in beyont his back for a '
和 我 到 猜测 哪个 - 和 他们 曾是 在 - 他的 后退 为了 一个 -
apenny .
让我猜猜哪个“他们”在他背后，只为了一个“便士”。

" - [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [di:l] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
" **Lizarann then explained the proposed deal at some length** .
" - 然后 解释 这 建议的 交易 在 一些 长度 .
“随后，Lizarann详细解释了拟议的交易。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['spɔ:rtɪn] - !
" He's a nice young sportin ' charackter !
" 他是 一个 好的 年轻的 运动 - - !

“他是个很棒的年轻运动员！ ”

['θɪmbl] - ['rɪŋɪŋ] ['ɪznt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Thimble - rigging isn't in it .
顶针 - 索具 不是 在 它 .

它不包含顶针索具。

[waɪ] , ['læsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gest] [raɪt] , ['hi:d] [dʒʌst] [hæv; həv] [swɑ:p] - [ɪm] [ə'krɔ:s] ,
Why , lassie , if you had guessed right , he'd just have swopped ' em across ,
为什么 , 恋人 , 如果 你 有 猜对了 正确的 , 他会 只是 有 交换 - 呃 穿过 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [jɔ:; jər] ['heɪpnɪ] .
and took your ha'penny .
和 采取 你的 半便士 .

哎呀，姑娘，如果你猜对了，他就会把它们换过来，然后拿走你的半便士。

[hi:; hi] ['wɒnts] - - [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [hi:; hi] [dʌz] — ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] -
He wants attendin ' to with a rope's end , he does — wants his trousers spilin
他 想要 - - 到 和 一个 绳子的 结尾 , 他 做 — 想要 他的 裤子 -
- .
' .
- :
- .

他想要用绳子的末端来伺候他，他想要他的裤子散开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第3/58页

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [sɛlz] [ðə; ði] [fraɪd] ['iːlz] [ænd; ənd] ['wɪŋklz] ,
His mother she sells the fried eels and winkles ,
他的 母亲 她 出售 这 油煎 鳗鱼 和 海螺 ,
他的母亲卖炸鳗鱼和海螺。

[nekst] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [wer] [aɪ] " — [ˈdʒɪm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "
next door against the little shop where I " — Jim hesitated a minute — "
下一个 门 反对 这 小的 店铺 在哪里 我 " — 吉姆 犹豫了一下 一个 分钟 — "
[wer]
where
在哪里

隔壁就是那家小店，我——”吉姆犹豫了一下——“我——

[aɪ][get][maɪ] [-]
I get my [17]
我 得到 我的 [-]

我得到我的[17]

[ˈʃeɪvɪŋ] - [soʊp] .
shaving - soap .
剃须 - 肥皂 .

剃须皂。

" [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə]
" For Jim remembered in time that his connection with this shop was not to
" 为了 吉姆 记得 在 时间 那 他的 联系 和 这 店铺 曾是 不是 到
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ɪrz] .
come to his child's ears .
来 到 他的 孩子的 耳朵 .
“因为吉姆及时想起，他与这家店的联系不应该传到他孩子耳中。”

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
His board was to be kept in the background .
他的 木板 曾是 到 是 保留 在 这 背景 .
他的董事会成员会被安排在幕后。

- [ˈwɑːntɪd] ['bædli][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] .
Lizarann wanted badly to frame a question about this boy .
- 通缉 糟糕 到 框架 一个 问题 关于 这 男生 .
莉扎兰很想问一个关于这个男孩的问题。

[wɜːr; wər][ɔːl] [bɔɪz] [nɪ'fəriəs] [huːz] ['mʌðərz] [soʊld] [fraɪd] ['iːlz] [ænd; ənd] ['wɪŋklz] ?
Were all boys nefarious whose mothers sold fried eels and winkles ?
是 全部 男孩们 邪恶 谁 母亲们 卖 油煎 鳗鱼 和 海螺 ?
母亲卖炸鳗鱼和海螺的男孩都是坏孩子吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːrəl] [toʊn] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [fraɪd] [fɪʃ]
And if so , had this one acquired a low moral tone by contact with fried fish
和 如果 所以 , 有 这 一 获得 一个 低的 道德 语气 经过 接触 和 油煎 鱼
,
,
,
如果真是这样，那么这个人是否因为接触了炸鱼而变得道德败坏呢？

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['perənts] ['hʌmb(ə)l] [wɔːk] [ɪn][laɪf] ['rɪʒəlɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] ?
or had his parent's humble walk in life resulted from his depravity ?
或者 有 他的 父母 谦逊的 走 在 生活 结果 从 他的 堕落 ?
或者, 他父母清贫的生活是否源于他的堕落?

- [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Lizarann gave up the idea of asking this question .
- 给予 向上 这 主意 的 问 这 问题 .
莉扎兰放弃了问这个问题的想法。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pleks] .
It was too complex .
它 曾是 也 复杂的 .
太复杂了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrbɜːz] [ʃɑːp] .
But she could get information about the barber's shop .
但 她 可以 得到 信息 关于 这 理发师 店铺 .
但她可以打听到理发店的相关信息。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
She approached the subject indirectly .
她 接近 这 主题 间接 .
她采取了间接的方式来谈论这个问题。

" - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [wɒts] [roʊt] [ʌp][ɑːn] ['feɪvɪŋ] - [ʃɑːps] . "
" **Bridgetticks she can read what's wrote up on shaving - shops .** "
" - 她 能 读 是什么 写道 向上 在 剃须 - 商店 . "
“布里奇特说她能读懂关于剃须店的文章。”

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] - [ɪm] , ['lɪt(ə)l] [læs] ? "
" **What can she read on ' em , little lass ?** "
" 什么 能 她 读 在 - 呢 , 小的 小姐 ? "
“小姑娘, 她能从上边读到什么呢? ”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['iːzi] ['feɪvɪŋ] ['tʌpəns] .
" **She can read Easy Shaving Twopence .**
" 她 能 读 简单的 剃须 两便士 .
她能读懂《轻松剃须两便士》。

[ænd; ənd] ['hɛg] - [ʃæm'puː] ['fɔʊr,pəns] .
And Hegg - Shampoo Fourpence .
和 赫格 - 洗发水 四便士 .
还有 Hegg-Shampoo Fourpence。

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər]
And Fresh Water
和 新鲜的 水
以及淡水

['evri] ['kʌstəmə] .
Every Customer .
每一个 顾客 .
每一位顾客。

[raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪndər][ɪn] ['kæzə,nəʊv] [striːt] . "
Round in the winder in Cazenove Street . "
圆形的 在 这 卷线器 在 卡泽诺夫 街道 . "
绕着卡泽诺夫街的拐弯处转一圈。

" - , - !
" **Brayvo , Bridgetticks !**
" - , - !
“太棒了, Brayvo! ”

[bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˈevər][soʊ] [wel] [æz; əz] - — [ɑː] !
But my little lass she's going to read ever so well as Bridgetticks — ah !
但 我的 小的 小姐 她是 去 到 读 曾经 所以 出色地 作为 - — 啊 !
但我的小姑娘一定会把布里奇特读得非常好——啊！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fæt][lɑːt] [ˈbetər] .
and a fat lot better .
和 一个 胖的 很多 更好的 .

而且好得多。

[ænd; ʌnd][lɑːrn] [ˈmænərz] [bɪˈlaɪk] , [æz; əz] [wel] ! "
And I learn manners belike , as well ! "
和 学习 礼仪 大概 , 作为 出色地 ! "
或许还能学到一些礼仪！

" - [sed] [ʃiːd] [lɜːrn] [ˈsɪmpsənz] [bɔɪ] [ˈmænərz] .
" **Bridgetticks said she'd learn Simpson's boy manners .**
" - 说 棚 学习 辛普森一家 男生 礼仪 .
布里奇特说她会学习辛普森的男孩礼仪。

[daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [kæt] .
Down the yard where there's a dog killed his sister's cat .
向下 这 院子 在哪里 有 一个 狗 被杀 他的 姐妹 猫 .
院子里有一条狗，它咬死了他姐姐的猫。

" - [spoʊk] [ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [klæs] .
" **Lizarann spoke evidently with some idea of joining the class .**
" - 辐 显然 和 一些 主意 的 加入 这 班级 .
“莉扎兰显然有加入班级的想法。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈʌðər] [vjuːz] .
But her father had other views .
但 她 父亲 有 其他 浏览 .
但她父亲却有不同看法。

" - [ɪnˈdiːd] !
" **Bridgetticks indeed !**
" - 的确 !
“真是布里奇特！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [tiːtʃ] [ˈmænərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [aʊl] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
She couldn't teach manners to a biled owl , to speak of .
她 不能 教 礼仪 到 一个 胆汁 猫头鹰 , 到 说话 的 .
她连一只喝醉了的猫头鹰都教不好礼貌。

[ʃiː; ʃi] [ˈbetər] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɜːrˈself] .
She better give her time to studying of 'em herself .
她 更好的 给 她 时间 到 学习 的 - 呢 她自己 .
她最好自己花时间好好研究一下。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [læs] ?
Whatever was the name she called the gentleman , lass ?
任何 曾是 这 姓名 她 称为 这 绅士 , 小姐 ?
姑娘，她当时是怎么称呼那位先生的？

[tel] [juːˈes] [əˈɡen] . "
Tell us again . "
告诉 我们 再次 . "
“再说一遍。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" **The long gentleman ?** "
" 这 长的 绅士 ? "
“那位高个子先生？ ”

" [ɑ:] ! "

" **Ah !** "

" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - . "

" **She didn't call him nuffint** . "

" 她 没有 称呼 他 - . "

“她没有说他愚蠢。”

" [wel] , [ðen] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] . "

" **Well , then — the short gentleman** . "

" 出色地 , 然后 — 这 短的 绅士 . "

“那么，这位矮个子先生。”

" [ə; eɪ] [kjʊr] . "

" **A Cure** . "

" 一个 治愈 . "

“一种疗法。”

" [wel] ! — [ðæt] ['wɔznt] ['mænərz] , ['læsi] . "

" **Well ! — that wasn't manners , lassie** . "

" 出色地 ! — 那 不是 礼仪 , 恋人 . "

“哎呀！——姑娘，你这样太没礼貌了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][sɜːr] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

She had ought to have called him Sir — or his name , for that matter ,

她 有 应该 到 有 称为 他 先生 — 或者 他的 姓名 , 为了 那 事情 ,

她本该称呼他为先生——或者，干脆叫他的名字。

[ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [baɪ][aɪ 'tiː] .

if she'd come by it .

如果 棚 来 经过 它 .

如果她能得到它的话。

['kʊdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ?

Couldn't she say his name with Mister ?

不能 她 说 他的 姓名 和 先生 ?

她难道不能称呼他为“先生”吗？

[ɪn] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

In course she could , only she didn't know it .

在 课程 她 可以 , 仅有的 她 没有 知道 它 .

她当然可以，只是她自己不知道而已。

" - [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

" **Lizarann stopped and stood nodding on the pavement** .

" - 停止 和 站立 点头 在 这 路面 .

“莉扎兰停下脚步，站在人行道上点头。

" - , [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Bridgetticks , she knewd his name — the short one , " she said** .

" - , 她 已知 他的 姓名 — 这 短的 — , " 她 说 .

“布里奇蒂克斯，她知道他的名字——那个短小的名字，”她说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

" **Because the tall gentleman , he called it him** .

" 因为 这 高的 绅士 , 他 称为 它 他 .

“因为那位高个子先生，他称他为他。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] [ə'ven] ,

" **Then the two went on again** ,

" 然后 这 二 去 在 再次 ,

然后两人又继续往前走。

[ˈdʒɪm] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkleɪmd] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][let][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][kənˈfɜːrm]
Jim having reclaimed the hand he had let go for a moment to confirm
吉姆 拥有 回收 这 手 他 有 让 去 为了 一个 片刻 到 确认
[ə; eɪ][streɪndʒ] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪmˈfæɪtɪk] [nɑːdʒ][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həər] [hed] .
a strange quick perception of the child's emphatic nods by touching her head .
一个 奇怪的 快的 洞察力 的 这 孩子的 强调 点头 经过 接触 她 头 .

吉姆重新握住了他刚才松开的手，摸了摸孩子的头，确认自己对孩子用力点头的奇怪而迅速的感知。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [wʌn][ðə; ði][tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] ? "
" What was the name of the short one the tall gentleman called him by ? "
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 短的 一 这 高的 绅士 称为 他 经过 ? "
[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

“那位高个子先生叫他那个矮个子叫什么名字？”他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] . [-]
This was not merely to make conversation . [18]
这 曾是 不是 仅仅 到 制作 对话 . [-]

这不仅仅是为了闲聊。[18]

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Jim had fancied he caught a familiar sound in the name one of his young
吉姆 有 幻想 他 捕捉 一个 熟悉的 声音 在 这 姓名 一 的 他的 年轻的
[swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
swells of the morning had applied to the other .
涌浪 的 这 早晨 有 应用 到 这 其他 .

吉姆觉得，早上他遇到的其中一个年轻浪子称呼另一个浪子时，他似乎听到了一个熟悉的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tælək] [striːt] .
He had not heard their reference to Tallack Street .
他 有 不是 听到 他们的 参考 到 塔拉克 街道 .

他没有听到他们提到塔拉克街。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv]
he would at once have identified them as the subjects of a narrative
他 会 在 一次 有 已识别 他们 作为 这 主题 的 一个 叙述
[ʌv; əv] - [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] .
of Lizarann's some days since .
的 - 一些 天 自从 .

他立刻就能认出他们是莉扎兰几天前讲述的故事中的人物。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][æt; ət][wʌns] [kɔːt]
She now offered an imperfect version of the name , and Jim at once caught
她 现在 提供 一个 不完善 版本 的 这 姓名 , 和 吉姆 在 一次 捕捉
[ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] .
the connection .
这 联系 .

她现在提供了一个不太完美的名字版本，吉姆立刻明白了其中的联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsɪpiːoʊ] — [juːst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He had heard the name Scipio — used by the young man when he gave him
他 有 听到 这 姓名 西庇阿 — 用过的 经过 这 年轻的 男人 什么时候 他 给予 他
[hɪz; ɪz] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈviːʃuːviən] .
his sixpence for a box of Vesuvians .
他的 六便士 为了 一个 盒子 的 维苏威火山 .

他曾听过西庇阿这个名字——那个年轻人用六便士买了一盒维苏威金币时，就叫他西庇阿。

" ['sɪpi] - [oʊ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Sippy - oh — was that it ? " said he .**
" 啜饮 - 哦 — 曾是 那 它 ? " 说 他 .

“西皮——就这些吗？”他说道。

" [wel] , [ðæts] [ə; ei] [kwɪr] [stɑ:rt] [tu:] .
" **Well , that's a queer start too .**
" 出色地 , 那就是 一个 酷儿 开始 也 .

“嗯，这开头也挺奇怪的。”

[aɪv] [si:n] [jɔr; jər] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɪt(ə)l] [læs] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I've seen your two gentlemen , little lass , only this morning .
我已经 已见 你的 二 先生们 , 小的 小姐 , 仅有的 这 早晨 .

小姑娘，我今天早上才见过你的两位男士。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [hi:; hi] [plæŋkt] [daʊn] [ə; ei] ['tænər] [fɔ:r; fər][wʌn][bɑ:ks] .
One of 'em , he planked down a tanner for one box .
— 的 - 呢 , 他 木板 向下 一个 皮匠 为了 — 盒子 .

其中一个，他用木板把一个鞣革工弄倒，才弄到一个箱子。

[nɑ:t] ['sɪpi] - [oʊ] — ['tʌðər] [jʌŋ] ['mæstər] .
Not Sippy - oh — t'other young master .
不是 啜饮 - 哦 — 另一个 年轻的 掌握 .

不是西皮欧——是另一位少爷。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] ['du:ɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [ɪn] [tælək] [stri:t] ?
What were the two of 'em doing again down in Tallack Street ?
什么 是 这 二 的 - 呢 正在做 再次 向下 在 塔拉克 街道 ?

他们俩又在塔拉克街干什么呢？

" - [breɪst] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd]
" **Lizarann braced herself for her narrative by drawing a long breath and**
" - 支撑 她自己 为了 她 叙述 经过 绘画 一个 长的 气息 和
['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] ,
standing with her eyes very wide open ,
常设 和 她 眼睛 非常 宽的 打开 ,

“莉扎兰深吸一口气，睁大眼睛站着，为接下来的叙述做好准备。”

[ðen] [plʌndʒd] [ɪn] ['mi:diə] ['rez][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'presɪv] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər]
then plunged in medias res with an oppressive sense of responsibility for
然后 暴跌 在 媒体 余 和 一个 压迫性的 感觉 的 责任 为了
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪj(ə)n] .
historical truth , but without punctuation .
历史 真相 , 但 没有 标点 .

然后，作者以一种压抑的历史真相责任感，直接切入正题，却没有标点符号。

[ʃi:; ʃɪ] [pu:ld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['stɑ:ps] , [haʊ'evər] ,
She pooled all her stops , however ,
她 汇集 全部 她 停止 , 然而 ,

然而，她把所有行程都合并在一起了。

[ænd; ənd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['hændfʊl][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] [æŋ; ən]
and by throwing in a handful at long intervals gave her lungs an
和 经过 投掷 在 一个 少数 在 长的 间隔 给予 她 肺 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] .
opportunity of expanding .
机会 的 扩展 .

并且通过间隔一段时间投喂一把，让她的肺部有机会扩张。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][wʌn] ['hænsəm][ænd; ənd][aɪ] [si:n] - [ɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
" **They was two gentleman in one hansom and I seen ' em through the open**
" 他们 曾是 二 绅士 在 一 汉森 和 我 已见 - 呢 通过 这 打开
['waɪndər][ænd; ənd] [ænt] ['stɪndʒi][fɪː; ji] [fɛt] [ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] - [fɪː; ji] [kʌm] ['lʊkɪn] - [ɪn]
winder and Aunt Stingy she shet the winder and Bridgetticks she come lookin ' in
卷线器 和 阿姨 小气 她 母 这 卷线器 和 - 她 来 在看 - 在
[æt; ət][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [ænt] ['stɪndʒi][fɪː; ji] [sez] [aɪl] [flæt][jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɪː; ji] [sez]
at the winder and Aunt Stingy she says I'll flat your nose for you she says
在 这 卷线器 和 阿姨 小气 她 说道 患病的平坦的 你的 鼻子 为了 你 她 说道
[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['hʌsi]
an impident little hussy
一个 - 小的 荡妇

“他们两个绅士坐一辆马车，我透过敞开的车窗看见了他们。吝啬阿姨关上了车窗，布里奇特也从车窗里探出头来。吝啬阿姨说，‘我要打扁你的鼻子！’她真是个不知天高地厚的小荡妇。”

[ænd; ənd][fɪː; ji] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] - [fɪː; ji] [sɪŋz] [aʊt]
and she goes out for to catch hold on her and Bridgetticks she sings out
和 她 去 出去 为了 到 抓住 抓住 在 她 和 - 她 唱歌 出去
[oʊld] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [hʊks] [aɪ 'tiː][ɔːf]
Old Mother Cobblerswax and hooks it off
老的 母亲 - 和 钩子 它 离开

她出去抓住她和布里奇蒂克斯，她唱着《老修女妈妈》，然后把它挂了起来.....

" [ɔːl][ðə; ði] [kən'saɪlɪdɪtɪd] [ˌoʊvər'duː]['stɑːps] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
" **All the consolidated overdue stops came in here .**
" 全部 这 合并 逾期 停止 来了 在 这里 .

所有逾期停靠站都集中在这里。

['dʒɪm][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliər] [rɪ'saɪt(ə)] :
Jim put in a word to steady the narrative , derived from its earlier recital :
吉姆 放 在 一个 单词 到 稳定的 这 叙述 , 衍生的 从 它是 早些时候 独奏会 :
吉姆插话稳住了叙述，这段话源自之前的叙述：

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gɑːt] [raʊnd] [brɪ'haɪnd][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
" **And then you got round behind your aunt , and the gentlemen were talking**
" 和 然后 你 得到 圆形的 在后面 你的 阿姨 , 和 这 先生们 是 说
[tuː; tə][ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] ,
to the cab - driver ,
到 这 出租车 - 司机 ,

“然后你绕到你姑妈身后，看到那几位先生正在和出租车司机说话，

[heɪ] , ['læsi] ?
hey , lassie ?
嘿 , 恋人 ?

嘿，姑娘？

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n]
" **Lizarann nodded at her father exactly as if he could have seen**
" - 点头 在 她 父亲 确切地 作为 如果 他 可以 有 已见
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

莉扎兰向她父亲点了点头，仿佛他能看见她似的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wei] [fɪː; ji] [sed] " ['jæs] " [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːd] ,
However , the way she said " yass " did all the work of her nod ,
然而 , 这 方式 她 说 " 耶斯 " 做过全部 这 工作 的 她 点头 ,
然而，她说“yass”的方式，已经胜过了她点头的所有动作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [breθ] :
as well as its own , and she continued with a new lease of breath :
作为 出色地 作为 它是自己的 , 和 她 持续 和 一个 新的 租 的 气息 :

以及她自己的, 她继续说道, 仿佛获得了新的呼吸:

" [ðə; ði] ['draɪvər][hiː; hi] [sez] - [dəʊnt] [siː] [noʊ] - [hiː; hi] [sez] ,
" The driver he says ' Don't see no spremises ' he says ,
" 这 司机 他 说道 - 不 看 不 - 他 说道 ,
司机说: “没看到任何场所。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [sez] - [dəʊnt] [siː] [noʊ] - [ðeɪ] [sez] ,
and the gentlemen they says ' Don't see no spremises ' they says ,
和 这 先生们 他们 说道 - 不 看 不 - 他们 说道 ,
先生们说: “没看到任何房屋。”

[ænd; ənd] [ðen] — - [hoʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] - [ðeɪ] [sez] [ɔːl][æt; ət] "
and then — ' Ho here's a little girl ' they says all at wunst "
和 然后 — - 何 这里是 一个 小的 女孩 - 他们 说道 全部 在 温斯特 "
然后——“咦, 这儿有个小女孩,”他们都异口同声地说.....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɪt(ə)] [læs] , [wɔːrnt] [aɪ 'tiː] , [læsi] ?
" And that was my little lass , warn't it , lassie ?
" 和 那 曾是 我的 小的 小姐 , 警告 它 , 恋人 ?
“那就是我的小姑娘, 对吧, 姑娘? ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] - [ɪm] [wer] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ʌp] .
And she showed ' em where the board was up .
和 她 显示 - 呃 在哪里 这 木板 曾是 向上 .
她带他们看了看黑板在哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [leɪ] .
That was the way of it , I lay :
那 曾是 这 方式 的 它 , 我 躺 .
事情就是这样, 我躺着说。

[ænd; ənd] ['hwɛərə.baut] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [waɪlst] ?
And whereabouts was Bridgetticks the whilst ?
和 在哪里 曾是 - 这 而 ?
那段时间布里奇特基克斯又在哪里呢?

" - [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [rɪ'pəʊzɪfəl] [ɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
" Lizarann was becoming more reposeful in style , and was working round to
" - 曾是 成为 更多的 宁静的 在 风格 , 和 曾是 在职的 圆形的 到
[ə; eɪ] ['prɑːpər][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑːps] .

a proper distribution of stops .
一个 恰当的 分配 的 停止 .
“莉扎兰的风格变得越来越沉稳, 并且正在努力实现适当的停顿。

" - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌz; wəz][ɪn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['peɪlɪnz][æt; ət] - ['ækɜːz] ,
" Bridgetticks , " she replied , " was in behind the palin's at ' Acker's ,
" - , " 她 回复 , " 曾是 在 在后面 这 佩林的 在 - 阿克尔 ,
“布里奇特,”她回答说, “当时在阿克家, 就在佩林一家后面。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['baɪtɪŋ] [ænt] ['stɪndʒɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] - ['ændz] .
and was for biting Aunt Stingy if she laid ' ands .
和 曾是 为了 咬 阿姨 小气 如果 她 铺设 - 和 .
如果吝啬阿姨撒谎, 她就会咬她。

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] - ['ækɜːz] ['græni] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] - [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'loʊn] - [-]
And Jimmy ' Acker's granny she come out , and ' Leave the child alone ' [19]
和 吉米 - 阿克尔 奶奶 她 来 出去 , 和 - 离开 这 孩子 独自的 - [-]
吉米·阿克的奶奶出来了, 说“别碰孩子”[19]

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm][skæb][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər]
But the two gentleman come down out of the hansom scab and said there
但 这 二 绅士 来 向下 出去 的 这 汉森 痂 和 说 那里
[wʌz; wəz][noʊ] - ,
was no spremises ,
曾是 不 - ,

但是，那两位先生从马车里下来后说，这里根本没有房子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)][gɜːrɪ][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] - [bɪt] .
but I was a nice little girl and should have a trep'ny bit .
但 我 曾是 一个 好的 小的 女孩 和 应该 有 一个 - 少量 .
但我是一个乖巧的小女孩，应该有点儿.....

[ˈjæs] ！ "
Yass ！ "
亚斯 ！ "

耶！

" [ænd; ənd] [ðen] [jɔː; jər] [ænt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [raʊnd] [ˈæftər][juː; jʊ] , [aɪ] [goʊ][beɪ] .
" **And then your aunt she looked round after you , I'll go bail** .
" 和 然后 你的 阿姨 她 看起来 圆形的 后 你 , 患病的 去 保释 .
“然后你姑姑回头看了看你，我说，我要保释。”

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi][ɪn][aɪ ˈtiː] , ['lɪt(ə)] [læs] ? "
Wasn't she in it , little lass ? "
不是 她 在 它 , 小的 小姐 ? "

小姑娘，她是不是也参演了？

" [ðen] [ænt] ['stɪndʒɪ][ʃiː; ʃi][gɪv] - ['oʊvər] , - [kəz][ʌv; əv] ['dʒɪmi] - ['ækəz] ['græni] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
" **Then Aunt Stingy she giv ' over , ' cos of Jimmy ' Acker's granny , and come to**
" 然后 阿姨 小气 她 给予 - 超过 , - 化学 的 吉米 - 阿克爾 奶奶 , 和 来 到
[siː] .
see .
看 .

“然后，吝啬阿姨因为吉米·阿克的奶奶，就放弃了，来看望我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kep] -
And the tall gentleman , he needn't trouble her , he says , and she kep '
和 这 高的 绅士 , 他 不必 麻烦 她 , 他 说道 , 和 她 保持 -
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔːf] .
a little way off .
一个 小的 方式 离开 .

那位高个子先生说，他不必打扰她，于是她便与他保持了一段距离。

[ænd; ənd][aɪ] [kep] - [ðə; ði] - [bɪt][ɪn][maɪ] [muːf] , [aɪ][dɪd] . "
And I kep ' the threp'ny bit in my mouf , I did . "
和 我 保持 - 这 - 少量 在 我的 口 , 我 做过 . "
我把那三点儿东西含在嘴里，真的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['maɪtənt] [get][aɪ ˈtiː] ?
" **So she mightn't get it ?**
" 所以 她 可能不会 得到 它 ?
所以她可能得不到？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lizarann nodded** .
" - 点头 .

莉扎兰点了点头。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] - ? "

" And where was Bridgetticks ? "

" 和 在哪里 曾是 - ? "

“布里奇特基克斯在哪儿？”

" ['oʊvər] [əkrɒst] , ['fi:lɪn] - [ʌp] [laɪk] , - [kəz][ʌv; əv] [ænt] ['stɪndʒɪ] .

" Over acrost , feelin ' up like , ' cos of Aunt Stingy .

" 超过 横跨 , 感觉 - 向上 喜欢 , - 化学 的 阿姨 小气 .

“在对面，感觉就像，因为吝啬阿姨。

" [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['pa:sɪz] [θru:] ['dʒɪmz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['roʊd(ə)nt] ['wɜ:rkɪŋ] ['stelθɪli]

" An image passes through Jim's mind of a powerful rodent working stealthily

" 一个 图像 通过 通过 吉姆的 头脑 的 一个 强大的 啮齿动物 在 职的 悄悄地

[raʊnd] , [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] ,

round , clear of its enemy ,

圆形的 , 清除 的 它是 敌人 ,

吉姆脑海中浮现出一幅画面：一只强壮的啮齿动物悄无声息地绕着敌人活动，避开敌人的追击。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sɪ'kjʊr] [ə'hʌðər] ['θrepəns,θrʌpəns] .

to join the colloquy , and perhaps secure another threepence .

到 加入 这 对话 , 和 也许 安全的 其他 三便士 .

加入谈话，或许还能再挣到三便士。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn] .

His image of Bridgetticks is not a pleasing one .

他的 图像 的 - 是 不是 一个 令人愉悦 一 .

他对布里奇特的印象并不好。

[hi:; hi] ['dʌznt] [br'li:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ][seks][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlhʊd] — ['klæsɪz] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He doesn't believe in her sex or her girlhood — classes her with the

他 不 相信 在 她 性别 或者 她 少女时代 — 课程 她 和 这

['fi:ndɪʃ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɑ:p] ,

fiendish boy at the fish - shop ,

邪恶的 男生 在 这 鱼 - 店铺 ,

他不相信她的性别或少女身份——把她和鱼店里那个邪恶的男孩归为一类。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪfɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][let][hɜ:r; həɹ] [lu:s] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and rather wishes he could let her loose on him to run him down ,

和 相当 愿望 他 可以 让 她 松动的 在 他 到 跑步 他 向下 ,

他倒希望自己能放开她，让她追着他跑，把他撞倒。

[æz; əz][wʌn] [slɪps][ə; eɪ][dɒ:g][frʌm; frəm][ə; eɪ] [li:] .

as one slips a dog from a leash .

作为 一 滑倒 一个 狗 从 一个 牵引绳 .

就像从狗身上解开狗绳一样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:;][aɪ 'ti:] .

She would do it .

她 会 做 它 .

她会这么做。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [kʌt] [ɪn] ?

" And how came she to cut in ?

" 和 如何 来了 她 到 切 在 ?

她怎么会插嘴呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['læsɪz] [keɪk] .

It was my little lassie's cake .

它 曾是 我的 小的 拉西的 蛋糕 .

那是我小女儿的蛋糕。

" [bʌt; bət] - [felt] [hɜ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [əˈkaʊnt] .
" **But Lizarann felt hurt on her friend's account** .
" 但 - 毛毡 伤害 在 她 朋友们 帐户 .

但莉扎兰因为朋友的举动而感到受伤。

" [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [em ˈiː] [tuː] [ˈæplz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **She giv ' me two apples , " she said , and left the point** ,
" 她 给予 - 我 二 苹果 , " 她 说 , 和 左边 这 观点 ,
"她给了我两个苹果,"她说, 然后离开了。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
as one sure to be understood .
作为 一 当然 到 是 理解 .

一个肯定能被理解的答案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ,
Then she continued : " The gentlemen wanted for to know our names ,
然后 她 持续 : " 这 先生们 通缉 为了 到 知道 我们的 姓名 ,
然后她继续说道：“这些先生想知道我们的名字,

[ænd; ənd] - [sed] [nɑːt] [ɪf] [tʊk] [daʊn] .
and Bridgetticks said not if took down .
和 - 说 不是 如果 采取 向下 .

Bridgetticks表示, 如果被撤下, 那就不会了。

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊt] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] -
So the gentleman put the pencil away and she says Bridgetticks
所以 这 绅士 放 这 铅笔 离开 和 她 说道 -
于是, 这位先生收起了铅笔, 她说道：“布里奇特克斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] - - . "
and I says Lizarann Toopland . "
和 我 说道 - - . "

我说的是莉扎兰·图普兰。

" [raɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
" **Right you were !**
" 正确的 你 是 !

你说得对！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] ? "
And then what did the gentleman say ? "
和 然后 什么 做过 这 绅士 说 ? "

然后这位先生说了什么？

" [nɑːt][tuː; tə] [ʃaʊt] [bəʊθ][æt; ət][wʌnz] . "
" **Not to shout both at once** . "
" 不是 到 喊 两个都 在 一次 . "

不要同时喊出这两个词。

" [wɪtʃ] [dɪd][jiː; ji] [laɪk] [best] , [ˈlɪt(ə)l] [ləs] — [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **Which did ye like best , little lass — which gentleman ?**
" 哪个 做过 是的 喜欢 最好的 , 小的 小姐 — 哪个 绅士 ?
"小姑娘, 你最喜欢哪位先生呢? "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **But the child is uncertain on this point** .
" 但 这 孩子 是 不确定 在 这 观点 .

但孩子对此并不确定。

[ˈbiːɪŋ] [prest] , [ʃiː; ʃi] [ədˈmits] [ə; eɪ] [ˈtɑːndres] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ˈsɪpiːoʊ] ;
Being pressed , she admits a tendresse for the one called Scipio ;
存在 按下 , 她 承认 一个 温柔 为了 这 一 称为 西庇阿 ;
在追问下, 她承认对名叫西庇阿的人有好感；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] - [hæz; həz] [kənˈdemnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:]
but it appears that Bridgetticks has condemned him on account of his jaw
但 它 出现 那 - 有 谴责 他 在 帐户 的 他的 颞
,
:
:

但布里奇蒂克斯似乎因为他的下巴而判他死刑。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [senˈtenʃəsnɪs] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ɪn]
pointing to a certain sententiousness of style , which has already been in
指向 到 一个 肯定 简洁 的 风格 , 哪个 有 已经 到过 在
[ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
evidence in this story .
证据 在 这 故事 .

这表明文风带有某种说教意味，而这种风格在这个故事中已经有所体现。

[hɜ:ɪ; həɪ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɜ:ɪ] , [tu:] ,
Her discrimination of him as a Cure , too ,
她 歧视 的 他 作为 一个 治愈 , 也 ,
她也歧视他，把他当成一个“治愈者”。

[wɪl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [loʊ]
will show those who are familiar with the use of this term that she placed a low
将要 展示 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 使用 的 这 学期 那 她 放置 一个 低的
[ˈvælju:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .
value on his reflections .
价值 在 他的 反思 .

对于那些熟悉这个术语用法的人来说，这表明她并不重视他的反思。

[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfa:ðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Her father , having certainly spoken with these two gentlemen ,
她 父亲 , 拥有 当然 说 和 这些 二 先生们 ,
她的父亲肯定和这两位先生谈过话，

[felt] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɑ:nt][ɪn] [tælək] [stri:t] .
felt some curiosity about what they could want in Tallack Street .
毛毡 一些 好奇心 关于 什么 他们 可以 想 在 塔拉克 街道 .
我很好奇他们在塔拉克街会想要些什么。

[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪmˈself] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
His having spoken with them himself had , of course ,
他的 拥有 说 和 他们 他自己 有 , 的 课程 ,
他本人当然也和他们交谈过，

[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [bɪˈfɔ:r] .
given them an interest for him he had not felt before .
给定 他们 一个 兴趣 为了 他 他 有 不是 毛毡 前 .
这让他对他们产生了以前从未有过的兴趣。

[bʌt; bət][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɑ:t][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [oʊld][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd]
But inquiry of a child not seven years old has to be conducted
但 询问 的 一个 孩子 不是 七 年 老的 有 到 是 实施
[ˈkɔ:ʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

但对七岁以下儿童的询问必须谨慎进行。

[ɪf] [tu:] [hɑ:rd] [pʊʃt] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪnˈvent] .
If too hard pushed , she will invent .
如果 也 难的 推动 , 她 将要 发明 .
如果逼得太紧，她就会编造故事。

" [wʌt] [dɪd][ji:; ji] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:ɾ; fəɾ] , [ˈlæsi] ? " [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **What did ye make out they came for , lassie ?** " **he asked . [20]**
" 什么 做过 是的 制作 出去 他们 来了 为了 , 恋人 ? " 他 问 . [-]

“你猜他们来是为了什么，姑娘？”他问道。[20]

" - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
" **Spremises ,** " **was the reply , given with confidence .**
" - , " 曾是 这 回复 , 给定 和 信心 .

“Spremises,”对方自信地回答道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mɪd] [ɪl] - [ˈɡraʊndɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [wʌt] [dʌz] - [mi:n] , [ˈdædɪ]
But this seemed ill - grounded when she added , " **What does spremises mean , daddy**
但 这 似乎 患病的 - 接地 什么时候 她 额外 , " 什么 做 - 意思是 , 爸爸
? "
? "
? "

但当她补充道：“爸爸，前提是什么意思？”时，这种说法似乎就站不住脚了。

" [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndəɾ] , [læs] .
" **Houses with bills in the winder , lass .**
" 房屋 和 账单 在 这 卷线器 , 小姐 .

“姑娘，房子卷帘门里堆满了账单。”

[ʃʊɾ] !
Sure !
当然 !

当然！

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ˈnevəɾ] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɔ:ɾ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ? "
But didn't they never say where they come from , nor what they wanted ? " "
但 没有 他们 绝不 说 在哪里 他们 来 从 , 也不 什么 他们 通缉 ? "

但他们从来没说过他们来自哪里，也没说过他们想要什么吗？

" - [ʃi:; ʃi] [nu:] . "
" **Bridgetticks she knew .** "
" - 她 知道 . "

“她认识布里奇特。”

" [wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did she say they came from ?** " "
" 在哪里 做过 她 说 他们 来了 从 ? "

“她说他们是从哪里来的？ ”

" - [ˈha:spɪt(ə)] .
" **Smallporks Hospital .**
" - 医院 .

“小猪医院。

" [ˈdʒɪm] [ˈwʌndəɾ-d] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] - [frend] [hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n] [ðɪs] [veɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈven](ə)n]
" **Jim wondered how on earth Lizarann's friend had struck on this vein of invention**
" 吉姆 想知道 如何 在 地球 - 朋友 有 击 在 这 静脉 的 发明
,
.
,

吉姆很纳闷，莉扎兰的朋友究竟是怎么想到这个发明点子的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈækjərəsi] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌpˈset]
but he only expressed the mildest doubt of its accuracy lest he should upset
但 他 仅有的 表达 这 最温和 怀疑 的 它是 准确性 免得 他 应该 沮丧的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rmənt] .
his informant .
他的 线人 .

但他只是对消息的准确性表达了最轻微的怀疑，以免惹恼他的线人。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['slaitli] .

As it was , he disturbed her slightly .
作为 它 曾是 , 他 不安 她 轻微地 .

事实上，他多少打扰了她。

" [fi:; fi] [eɪnt] ['telɪn] - [noʊ][laɪz] , " [fi:; fi] ['ædɪd] .

" She ain't tellin ' no lies , " she added .
" 她 不是 告诉 - 不 谎言 , " 她 额外 .

“她说的都是实话，”她补充道。

" [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] , ['læsi] .

" P'raps it warn't so bad as all that come to , lassie .
" 或许 它 警告 所以 坏的 作为 全部 那 来 到 , 恋人 .

“也许事情并没有想象中那么糟糕，姑娘。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gaɪz] [ɔ:r] - - ?

P'raps it was only Guy's or ' Tholomoo's ?
或许 它 曾是 仅有的 伙计们 或者 - - ?

或许只是盖伊或者托洛穆的？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept] ['eni] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [θru:]

" But the little person was not prepared to accept any composition that threw
" 但 这 小的 人 曾是 不是 准备 到 接受 任何 作品 那 扔

[daʊt] [ɑ:n] - .

doubt on Bridgetticks .
怀疑 在 - .

“但是这位小人物不愿接受任何对布里奇特克斯提出质疑的作文。

[fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] ['pɜ:rsənəli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

She might have questioned her statements personally , even to the extent of
她 可能 有 被质问 她 声明 亲自 , 甚至 到 这 程度 的

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

calling her a story .
呼叫 她 一个 故事 .

她可能对她的陈述提出了个人质疑，甚至认为她只是在编故事。

[bʌt; bət][fi:; fi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .

But she felt bound to defend her , even against her father .
但 她 毛毡 边界 到 保卫 她 , 甚至 反对 她 父亲 .

但她觉得自己有义务保护她，即使是面对她的父亲。

[soʊ][fi:; fi] [neɪld] [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks]['hɑ:spɪt(ə)l] .

So she nailed her colours , so to speak , to the Smallpox Hospital .
所以 她 钉子 她 颜色 , 所以 到 说话 , 到 这 天花 医院 .

所以，可以说她把自己的立场牢牢地投向了天花医院。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ðæt] [ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən]

That was to be the very hospital , and no other , that these two gentlemen
那 曾是 到 是 这 非常 医院 , 和 不 其他 , 那 这些 二 先生们

[wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] .

were connected with .
是 连接 和 .

那正是这两位先生所效力的医院，没有其他医院。

[fi:; fi] [geɪv] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θfəlnəs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [kən'tempɜ:ɪri:z] .

She gave illustrations of untruthfulness , as shown by contemporaries .
她 给予 插图 的 不诚实 , 作为 所示 经过 同时代人 .

她举例说明了同时代人所展现的谎言。

" ['dʒɪmi] - ['ækər] ['hi:z] [ə; eɪ]['laɪər] .

" Jimmy ' Acker he's a liar .
" 吉米 - 阿克 他是 一个 说谎者 .

“吉米·阿克是个骗子。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈstep,təʊ] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .

And Uncle Steptoe he's a liar .
和 叔叔 斯蒂普托 他是 一个 说谎者 .

还有，斯蒂普托叔叔，他是个骗子。

[ænt] [ˈstɪndʒi] [sez] [soʊ] .

Aunt Stingy says so .
阿姨 小气 说道 所以 .

吝啬阿姨是这么说的。

- [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .

Bridgetticks she ain't .
- 她 不是 .

她可不是布里奇特。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːf] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She speaks the troof , she does .
她 说话 这 真相 , 她 做 .

她说的都是实话。

[ˈjæs] !

Yass !
亚斯 !

耶！

[ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] .

She says so .
她 说道 所以 .

她说是这样。

" [ˈveri] [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɑ:d] .

" Very open eyes and a nod .
" 非常 打开 眼睛 和 一个 点头 .

“睁大眼睛，点了点头。”

" [ɪn] [kuːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪn] [kuːrs] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

" In coorse she does , and in coorse she knows .
" 在 课程 她 做 , 和 在 课程 她 知道 .

“实际上她确实如此，而且实际上她也知道。”

" [ðen] [pʊr] [ˈdʒɪm] [ˈwʌndɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

" Then poor Jim wondered to himself what this young person was like that his
" 然后 贫穷的 吉姆 想知道 到 他自己 什么 这 年轻的 人 曾是 喜欢 那 他的

[ˈlɪt(ə)] [læs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈfeɪθ] [ɪn] .

little lass had such faith in .
小的 小姐 有 这样的 信仰 在 .

“可怜的吉姆心想，这个年轻人究竟是怎样一个人，才能让他的女儿如此信赖。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He continued : " What's she like to look at , by way of describing of her
他 持续 : " 是什么 她 喜欢 到 看 在 , 经过 方式 的 描述 的 她

[naʊ] ?

now ?
现在 ?

他接着说：“你觉得她现在长什么样？ ”

" - [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈskraɪbd] [ˈenɪbəːdi] , [soʊ][ˈfɑːr] .

" Lizarann had never described anybody , so far .
" - 有 绝不 描述 任何人 , 所以 远的 .

“到目前为止，莉扎兰从未描述过任何人。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [na:t] ['kɑ:nfəsli] .

That is to say , not consciously .
那 是 到 说 , 不是 有意识地 .

也就是说, 并非出于自觉。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

She might have done it without knowing it was description .
她 可能 有 完毕 它 没有 会心 它 曾是 描述 .

她可能是在不知道那是描述的情况下做的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nu:] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ment] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə]

But she knew quite well what her father meant , and braced herself up to
但 她 知道 相当 出色地 什么 她 父亲 意思是 , 和 支撑 她自己 向上 到

[ˈɔːθərʃɪp] .

authorship .

作者身份 .

但她非常清楚父亲的意思, 并做好了写作的准备。

" [ʃiːz] ['veri] - ['ɑːrd] , [ɔːl][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ˈaɪtəm] .

" She's very ' ard , all over , " she said , as a first item .

" 她是 非常 - 硬 , 全部 超过 , " 她 说 , 作为 一个 第一的 物品 .

“她浑身上下都很坚强,”她首先说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)] [strɔːŋ] .

" And she's awful strong .

" 和 她是 可怕 强的 .

“而且她力气非常大。”

[ʃiː; ji][ɪz] — ['jæs] !

She is — yass !

她 是 — 耶斯 !

她就是——太棒了!

[ænd; ənd][ʃiː; ji][dəʊnt] [stɪk] [aʊt] ['noʊwər] ['niːðər] .

And she don't stick out nowhere neither .

和 她 不 戳 出去 无处 两者都不 .

而且她也一点都不显眼。

" [ə; eɪ][fɔːrm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [svelt] [ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [-] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] .

" A form the reverse of svelte is impressed upon her hearer's inner vision .
" 一个 形式 这 撤销 的 苗条 是 印象深刻 之上 她 听众的 内 想象 .

“一种与苗条截然相反的体态深深地印在了听者的脑海中。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪ'pents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈaɪtəm] , [ænd; ənd] [ædz] , " ['oʊnli][hɜːr; hər] [noʊz] ! "

But she repents of the last item , and adds , " Only her nose ! "
但 她 忏悔 的 这 最后的 物品 , 和 添加 , " 仅有的 她 鼻子 ! "

但她对最后一点感到后悔, 并补充道: “只有她的鼻子! ”

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] — [blæk] ['kʌlər] ? — ['jælə] ['kʌlər] ? "

" What's her colour of hair — black colour ? — yaller colour ? "
" 是什么 她 颜色 的 头发 — 黑色的 颜色 ? — 亚勒 颜色 ? "

她的头发是什么颜色的? 黑色? 还是黄色?

" - [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] , ['dædi] . "

" T'int no colour at all , Daddy . "

" - 不 颜色 在 全部 , 爸爸 . "

“一点颜色都没有, 爸爸。”

" [dʒʌst][pleɪn] [her] - ['kʌlər] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "

" Just plain hair - colour — is that it ? "
" 只是 清楚的 头发 - 颜色 — 是 那 它 ? "

“只是染了头发颜色而已——仅此而已吗? ”

" [ˈjæs] ！
" **Yass** ！
" 亚斯 ！

“耶！ ”

[pˈlɪn] [her] - [ˈkʌlər] . "
Pline hair - colour . "
线 头发 - 颜色 . "

Pline 发色。

" [wɒts] [hɜːr; həɪ] [aɪz] ？
" **What's her eyes ？**
" 是什么 她 眼睛 ？

“她的眼睛是什么颜色？ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **But this is too difficult** .
" 但 这 是 也 难的 .

但这太难了。

- [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Lizarann gives it up .
- 给予 它 向上 .

莉扎兰放弃了。

[tuː; tə] [seɪ] [pleɪn] [aɪ] - [ˈkʌlər] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ɐnd][ˌʌnəˈrɪdʒənəl] .
To say plain eye - colour would be poor and unoriginal .
到 说 清楚的 眼睛 - 颜色 会 是 贫穷的 和 缺乏原创性 .

如果仅仅用“眼睛颜色”来形容，那就太肤浅、太没创意了。

[haʊˈevər] , [-]
However , [21]
然而 , [-]

然而，[21]

[pəˈtɪkuːləz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] - [aɪz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
particulars could be given of Bridgettickses eyes , apart from questions of
细节 可以 是 给定 的 - 眼睛 , 除 从 问题 的

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] .
their colour .
他们的 颜色 .

除了眼睛的颜色问题之外，还可以详细描述布里奇蒂克的眼睛。

" [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [skwɪnt] , [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] .
" **She can squint , she can** .
" 她 能 眯 , 她 能 .

“她可以眯起眼睛，她可以。”

[ˈjæs] — [əkrɒst] ！ "
Yass — acrost ！ "
亚斯 — 横跨 ！ "

耶斯——横跨！

" [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [naːt][ʃiː; ʃɪ] ！ "
" **She don't want to it — not she ！ "**
" 她 不 想 到 它 — 不是 她 ！ "

“她不想那样——绝对不想！ ”

" [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ？
" **Don't she want to it , Daddy ？**
" 不 她 想 到 它 , 爸爸 ？

“爸爸，她不想吗？ ”

" [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ðɪs] .
" A timid expression of doubt this .
" 一个 胆小 表达 的 怀疑 这 .

这是怯懦的怀疑表情。

" [aɪ] [sed] — [aɪ] [sed] — [tuː; tə] - "
" I said — I said — to Bridgetticks "
" 我 说 — 我 说 — 到 - "
" 我说过——我说过——对布里奇蒂克斯....."

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [læs] !
" Hurry up , little lass !
" 匆忙 向上 , 小的 小姐 !

“快点，小姑娘！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jiː; ji] [sed] ? "
What was it ye said ? "
" 什么 曾是 它 是的 说 ? "

你刚才说了什么？

" [aɪ] [sed] — [tuː; tə] - — [aɪ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [jiː; ji] [ˈkudnt] [biː; bi] [ɔːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" I said — to Bridgetticks — I said the boys said she couldn't be off of it ,
" 我 说 — 到 - — 我 说 这 男孩们 说 她 不能 是 离开 的 它 ,
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
" 他们 做过 .

“我对布里奇蒂克斯说——我说那些男孩说她不能戒掉它，他们确实这么说了。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] . "
That's what the boys said . "
" 那就是 什么 这 男孩们 说 . "

孩子们就是这么说的。

" [ænd; ənd][jiː; ji] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈlaɪəz] , [aɪl] [goʊ][beɪl] .
" And she said they was liars , I'll go bail .
" 和 她 说 他们 曾是 说谎者 , 患病的 去 保释 .

“她说他们是骗子，我要保释。”

[heɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [læs] ? "
Hay , little lass ? "
" 干草 , 小的 小姐 ? "

嘿，小姑娘？

" [jiː; ji] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈlaɪəz] .
" She said they was liars .
" 她 说 他们 曾是 说谎者 .

她说他们是骗子。

[ˈjæs] !
Yass !
" 亚斯 !

耶！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒːs] [ˈkæzəˌnoʊv] [striːt] ,
" And then the difficulties of negotiating the passage across Cazenove Street ,
" 和 然后 这 困难 的 谈判 这 通道 穿过 卡泽诺夫 街道 ,
" 然后，还有穿过卡泽诺夫街的种种困难，"

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈraɪvd] , [stɔːpt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
where they had by this time arrived , stopped the conversation .
" 在哪里 他们 有 经过 这 时间 到达的 , 停止 这 对话 .

他们到达目的地后，便停止了交谈。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] , [tɔːk] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
When the couple were safely landed on the opposite pavement , talk went on again .
什么时候 这 夫妻 是 安全 登陆 在 这 对面的 路面 , 讲话 去 在 再次 .

当这对夫妇安全降落在对面的人行道上后，谈话又继续了下去。

[ˈdʒɪmz] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] - [dɪˈskɪpʃn] .
Jim's image of Bridgetticks had not been improved by Lizarann's description .
吉姆的 图像 的 - 有 不是 到过 改进 经过 - 描述 .

莉扎兰的描述并没有改善吉姆对布里奇蒂克斯的印象。

[ænd; ænd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə]
And an incident of her narrative had caused him to picture to
和 一个 事件 的 她 叙述 有 导致 他 到 图片 到
[hɪmˈself] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
himself a terrifying vision of her .
他自己 一个 恐怖 想象 的 她 .

而她叙述中的一个情节让他脑海中浮现出她可怕的形象。

" [fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ən] , ['læsi] , ['flætɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
" She must have looked a queer un , lassie , flattening her nose against the
" 她 必须 有 看起来 一个 酷儿 联合国 , 恋人 , 扁平化 她 鼻子 反对 这
[ˈwaɪndər] - [peɪn] . "
winder - pane . "
卷线器 - 窗格 . "

“姑娘，她把鼻子贴在窗玻璃上，看起来一定很怪异。”

" [ænt] ['stɪndʒi] [sed] [fɪːd] [welt] [hɜːr; hər] [daʊn] [faɪn] [ɪf] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [kætʃ] [hoʊlt] . "
" Aunt Stingy said she'd welt her down fine if she could once catchholt . "
" 阿姨 小气 说 棚 红肿 她 向下 美好的如果 她 可以 一次 抓住 霍尔特 . "

“吝啬阿姨说，如果能抓住霍尔特一次，她就要把她打得遍体鳞伤。”

" [jʊr; jər] [ænt] [dəunt] [sɪːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
" Your aunt don't seem to have thought her a beauty .
" 你的 阿姨 不 似乎 到 有 想法 她 一个 美丽 .

“你姑妈似乎并不认为她漂亮。”

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] !
Not with her nose against the glass !
不是 和 她 鼻子 反对 这 玻璃 !

她可没把鼻子贴在玻璃上！

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] , ['læsi] ? "
What did you think yourself , lassie ? "
什么 做过 你 思考 你自己 , 恋人 ? "

你觉得呢，小姑娘？

" [aɪ] ['dɪdnt] [sɪːn] [hɜːr; hər] .
" I didn't seen her .
" 我 没有 已见 她 .

我没见到她。

" [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəs] ['negətɪv] .
" Her head shook a long continuous negative .
" 她 头 摇晃 一个 长的 连续的 消极的 .

她不停地摇头，表示否定。

" [haʊ] [duː] [jiː; ji] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [læs] ? "
" How do ye make that out , lass ? "
" 如何 做 是的 制作 那 出去 , 小姐 ? "

“姑娘，你怎么知道的？ ”

" [wiː; wi] [plaɪ] [æt; ət] ['bi:n] - [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndə] - [paɪn] .
" We ply at bein ' oarposite sides of the winder - pine .
" 我们 胶合板 在 是 - 侧面 的 这 卷线器 - 松树 .

“我们在风松树的两侧进行胶合板作业。

[hɜːr; hə] [ʌt'saɪd] — [em 'iː][ɪn] ! " Her outside — me in ! "
她 外部 — 我 在 ! "

她身在外面，我身在里面！

" [wel] , [ðen] — [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hə] , [læsi] .
" Well , then — o ' course you saw her , lassie .
" 出色地 , 然后 — o - 课程 你 锯 她 , 恋人 .

“那么，你当然见过她了，姑娘。”

[juːv] [gɑːt] [aɪz] [ɪn][jʊ; jər] [hed] . " You've got eyes in your head . "
你已经 得到 眼睛 在 你的 头 . "

你脑袋里长了眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][glæst] , [ɪn'saɪd] , [tuː] [klɔːst] [tuː; tə] I was a - flotting of my own nose against the glast , inside , too clost to see .
" 我 曾是 一个 - 的 我的 自己的 鼻子 反对 这 格拉斯 , 里面 , 也 克洛斯特 到 看 .

“我的鼻子贴着玻璃漂浮在里面，离得太近，什么也看不见。”

[raɪt] — [jæs] ! Right oarposite — yass !
正确的 - — 耶斯 !

没错——太棒了！

" [ænd; ænd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðæt] [ðɪs] - , [ɔːr] [germ] , And then explained , at some expense of words , that this gyne , or game ,
" 和 然后 解释 , 在 一些 费用 的 字 , 那 这 - , 或者 游戏 ,

然后，他费了好大劲才解释说，这个游戏，或者说这个游戏，

[wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)]['gɜːlz] , [ɔːr]['lɪt(ə)] [bɔɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['sæmp(ə)][ʌv; əv] [iːtʃ] , was played by two little girls , or little boys , or a sample of each ,
曾是 玩 经过 二 小的 女孩们 , 或者 小的 男孩们 , 或者 一个 样本 的 每个 ,

由两个小女孩、两个小男孩，或者两者兼而有之来演奏。

['dʒæmɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , jamming their noses one against the other as it were with the cold ,
干扰 他们的 鼻子 一 反对 这 其他 作为 它 是 和 这 寒冷的 ,
[ʌn'plez(ə)nt] [glæs] [brɪ'twiːn] . unpleasant glass between .
令人不快的 玻璃 之间 .

他们的鼻子隔着冰冷难闻的玻璃，紧紧地贴在一起。

[ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , The gratification of doing this , whatever it was ,
这 满足感 的 正在做 这 , 任何 它 曾是 ,

做这件事带来的满足感，无论是什么，

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'hænst] [ænd; ænd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] - [tɪps] might be enhanced and intensified by a similar treatment of their tongue - tips .
可能 是 增强型 和 加强 经过 一个 相似的 治疗 的 他们的 舌头 - 尖端 .
:

对舌尖进行类似处理可能会增强和强化这种效果。

[ðɪs] [læst] [veri'eɪ](ə)n] [kɔːzd] - [tuː; tə][end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] : " [aʊt'saɪd] - [ʌv; əv] ['raɪn] .
This last variation caused Lizarann to end up with : "**Outside tistés of rine** .
这 最后的 变化 导致 - 到 结尾 向上 和 : " 外部 - 的 林恩 :
最后这最后一处变化导致 Lizarann 最终得到了：“在 rine 的 tistés 之外。

[ɪn'saɪd] - [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] - ['wɪndəʊz] . "
Inside tistés of cleanin ' windows . "
里面 - 的 清洁 - 视窗 : "
内部清洁窗户的tistés。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [noʊ] ['kɪsɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][gəːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **I don't see no kissin ' to be got out of that , " said Jim** .
" 我 不 看 不 接吻 - 到 是 得到 出去 的 那 , " 说 吉姆 :
“我觉得没办法通过接吻来摆脱困境,”吉姆说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪts][ə'dɑːp](ə)n][baɪ]
But the inventors of this game had evidently never anticipated its adoption by
但 这 发明家 的 这 游戏 有 显然 绝不 预期 它是 采用 经过
[groʊn] - [ʌp] ['pɜːsənz] ,
grown - up persons ,
生长 - 向上 人 ,
但这款游戏的发明者显然从未预料到它会受到成年人的喜爱。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [əd'vaɪz] [aɪ 'tiː] .
and did not advise it .
和 做过 不是 建议 它 :
而且他没有提出这样的建议。

[ðer; ðər] [loʊ] ['neɪtʃəz] [-]
Their low natures [22]
他们的 低的 自然 [-]
他们卑劣的本性[22]

[kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
could not enter into it .
可以 不是 进入 进入 它 :
无法进入。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [klɪr] [waɪ] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪnɪŋz]
It was , however , made clear why Bridgetticks was invisible during an innings
它 曾是 , 然而 , 制成 清除 为什么 - 曾是 无形的 期间 一个 局
— [ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [pə'r'mɪsəb(ə)] .
— **if the term is permissible** .
— 如果 这 学期 是 允许的 :
然而，布里奇蒂克斯在一局比赛中隐形的原因已经明确了——如果可以用这个词的话。

[bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
But oh , to think of it !
但 哦 , 到 思考 的 它 !
哦，想想都觉得不可思议！

[pʊr] ['dʒɪm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [læs] , [huːz] ['tʃætər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]
Poor Jim had never seen his little lass , whose chatter had supplied him
贫穷的 吉姆 有 绝不 已见 他的 小的 小姐 , 谁 喋喋不休 有 供应 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] — [ɜːl'biːɪt] ,
with a vivid image — albeit ,
和 一个 生动 图像 — 尽管 ,
可怜的吉姆从未见过他的小女儿，尽管女儿的叽叽喳喳给他描绘了一个生动的形象，但他却从未见过。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [fɜːls] [wʌn] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
perhaps , a false one — of her friend of ten years old .
也许 , 一个 错误的 — — 的 她 朋友 的 十 年 老的 :
或许，这是个假消息——关于她十岁的朋友。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ;
Her voice and touch were all he had to live for ;
她 嗓音 和 触碰 是 全部 他 有 到 居住 为了 ;
她的声音和触碰是他活着的全部意义；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ]
but the only image of her he could get was from a grudging
但 这 仅有的 图像 的 她 他 可以 得到 曾是 从 一个 勉强地
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡrʊʊ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [taɪm] ,
admission of his sister's that she might grow to be like her mother in time ,
入学 的 他的 姐妹 那 她 可能 生长 到 是 喜欢 她 母亲 在 时间 ,
但他唯一能了解到的关于她的信息，是他妹妹勉强承认自己将来可能会像她母亲一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʊks] .
but she would never have her looks .
但 她 会 绝不 有 她 看起来 .
但她永远不会拥有她那样的容貌。

[ðɪːz] [lʊks] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [fɔːr; fər][strəˈtiːdʒɪk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] —
These looks were only admitted by Mrs . Steptoe for strategic purposes —
这些 看起来 是 仅有的 承认 经过 太太 . 斯蒂普托 为了 战略 目的 —
[vɪˈdeləsɪt] ,
videlicet ,
换言之 ,

斯蒂普托夫人承认这些举动只是出于策略目的——见文德利切特。

[ðə; ði] [ˈtʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðə-z] [wʌn] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the cheapening of her brother's one possession and emphasizing of his
这 降低成本 的 她 兄弟 一 拥有 和 强调 的 他的
[lɔːsɪz] .
losses .
损失 .

贬低她哥哥唯一的财产，并强调他的损失。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [dɪˈfaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] ,
She may have had no defined intention of giving him pain ,
她 可能 有 有 不 定义 意图 的 给予 他 疼痛 ,
她或许并没有想要让他痛苦的明确意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪmˈplaɪd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][dʒerəˈmaɪədʒ]
but the attitude of thought implied formed part of a scheme of Jeremiads
但 这 态度 的 想法 暗示 形成 部分 的 一个 方案 的 哀歌
[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːstərɪŋ] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] .
her life was devoted to fostering and maturing .
她 生活 曾是 奉献 到 寄养 和 成熟 .
但其中蕴含的思想态度构成了她毕生致力于培养和完善的哀歌体系的一部分。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The looks of Lizarann's mother were the only pivot on which discussion of the
这 看起来 的 - 母亲 是 这 仅有的 枢 在 哪个 讨论 的 这
[tʃaɪldz] [oʊn] [kʊd; kəd][tɜːrɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈiːzəli] .
child's own could turn naturally and easily .
孩子的 自己的 可以 转动 自然 和 容易地 .

莉扎兰母亲的表情是唯一能自然而然地、轻松地将话题引向孩子自身问题的切入点。

[ðə; ði] [ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [meɪd] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn]
The embittered and unsympathetic disposition of her aunt made communication
这 愤懑 和 冷漠无情 处置 的 她 阿姨 制成 沟通
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈʌðər] [laɪnz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdʒɪm] .
about them on other lines difficult or impossible to poor Jim .
关于 他们 在 其他 线条 难的 或者 不可能的 到 贫穷的 吉姆 .

她姑妈冷漠无情、愤世嫉俗，使得可怜的吉姆很难或根本无法通过其他途径与她沟通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtreʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
But he treasured in his heart the idea that one day he would meet with
但 他 珍藏 在 他的 心 这 主意 那 一 天 他 会 见面 和
[sʌm; səm][kənˈdʒiːniəl] [soʊl] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
some congenial soul whom he could take into his confidence ,
一些 相投 灵魂 谁 他 可以 拿 进入 他的 信心 ,
但他心中珍藏着一个想法，那就是总有一天他会遇到一个志同道合的人，可以向他倾诉心事。

[ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] .
and petition for a description of what his little lass was really like .
和 请愿 为了 一个 描述 的 什么 他的 小的 小姐 曾是 真的 喜欢 .
并请求描述一下他的小女儿究竟是什么样的人。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈoʊldər] ,
Unless , indeed , when she grew older ,
除非 , 的确 , 什么时候 她 生长 老 ,
除非，当她长大后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [rɪˈzemblɪd] [ˈbetər]
she was able to tell him what her image in a mirror resembled better
她 曾是 有能力的 到 告诉 他 什么 她 图像 在 一个 镜子 类似 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [wʌns][ɔːr] [twʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈlɪsɪtɪŋ]
than she had done when once or twice he had tried that way of eliciting
比 她 有 完毕 什么时候 一次 或者 两次 他 有 尝试 那 方式 的 引发
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .
她能够比之前一两次他尝试用那种方式套取信息时更好地告诉他，她在镜子里的形象像什么。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪʒənz] - [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
For on those occasions Lizarann had at first shown symptoms of becoming
为了 在 那些 场合 - 有 在 第一的 所示 症状 的 成为
[wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪɡlɪŋ] ,
what her aunt called a little giggling ,
什么 她 阿姨 称为 一个 小的 咯咯笑 ,
因为在那些时候，莉扎兰最初表现出的症状是她姑妈所说的“有点爱笑”。

[əˈfektɪd] [tʃɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] " [laɪk]
affected chit , and had only been able to report that she looked " like
做作的 纸条 , 和 有 仅有的 到过 有能力的 到 报告 那 她 看起来 " 喜欢
- [ɪn][ðə; ði][glæst] ,
Loyzarann in the glast ,
- 在 这 格拉斯 ,
受影响的chit，只能报告说她看起来“像玻璃上的Loyzarann，

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [groʊn] [ʌnˈiːzi] , [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tɔːrdz] [ˈpænɪk] ,
" **and then had grown uneasy , betrayed a tendency towards panic** ,
" 和 然后 有 生长 不安 , 背叛 一个 趋势 向 恐慌 ,
然后他变得不安，流露出恐慌的倾向。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɜːrniːst] ,
and hid her face on her father when he became earnest ,
和 隐藏 她 脸 在 她 父亲 什么时候 他 成为 认真 ,
当父亲变得严肃起来时，她便将脸埋在父亲的怀里。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk] .
and begged her for his sake to tell him what she really looked like .
和 乞求 她 为了 他的 清酒 到 告诉 他 什么 她 真的 看起来 喜欢 .
他恳求她看在自己的份上，告诉他她真正的长相。

[ʃiː, ʃi] [ˈkʊdn̩t] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æ̯t; ə̯t][ɔːl] ,
She couldn't understand it at all ,
她 不能 理解 它 在 全部 ,
她完全无法理解。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [enˈtræpt] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt]
and may have had misgivings that she was being entrapped into some sort
和 可能 有 有 疑虑 那 她 曾是 存在 被困 进入 一些 种类
[ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈsɑːnɪk] ['neɪtʃər] .
of ritual of a Masonic nature .
的 仪式 的 一个 共济会 自然 .
她可能怀疑自己被诱入某种共济会性质的仪式中。

[soʊ][ˈdʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
So Jim had to wait for enlightenment from herself ,
所以 吉姆 有 到 等待 为了 启示 从 她自己 ,
所以吉姆只能等待她自己赐予启示。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [oʊld][ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
and looked forward to the day when she should become more old and serious
和 看起来 向前 到 这 天 什么时候 她 应该 变得 更多的 老的 和 严肃的
.
:
.
她盼望着自己长大成人，变得更加成熟稳重的那一天。

[ˈmiːnwaɪl] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɔːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪmə] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz]
Meanwhile what would he not have given for one little glimmer to help his
同时 什么 会 他 不是 有 给定 为了 一 小的 微光 到 帮助 他的
[ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
imperfect image of what his little lass was like ,
不完善 图像 的 什么 他的 小的 小姐 曾是 喜欢 ,
与此同时，他多么渴望能有一丝曙光，来改善他对女儿那不完美的印象啊！

[naʊ] — [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
now — now that her childhood was there ?
现在 — 现在 那 她 童年 曾是 那里 ?
现在——现在她的童年已经过去了？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
But the darkness was upon him for all time .
但 这 黑暗 曾是 之上 他 为了 全部 时间 .
但黑暗将永远笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] — [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ]
And the world that once was his to see had vanished — vanished with
和 这 世界 那 一次 曾是 他的 到 看 有 消失了 — 消失了 和
[ðə; ði][ləst] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [noʊn] ;
the last image his eyes had known ;
这 最后的 图像 他的 眼睛 有 已知 ;
他曾经亲眼所见的世界已经消失——随着他双眼所见的最后一个景象而消失；

[ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [dʌt] - [bɪlt] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][hɔːt]
the quay at Cape Town in the blazing sun , the Dutch - built houses on the hot
这 码头 在 岬 镇 在 这 炽烈 太阳 , 这 荷兰语 - 建造 房屋 在 这 热的
[hɪl] - [saɪd] ,
hill - side ,
爬坡道 - 边 ,
烈日下的开普敦码头，以及炎热山坡上荷兰人建造的房屋，

[ænd; ənd] ['teɪbl̩] ['maʊnt(ə)n̩] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [siː] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
and Table Mountain dark against the sky ; and all the wide sea , a blaze of
和 桌子 山 黑暗的 反对 这 天空 ; 和 全部 这 宽的 海 ; 一个 火焰 的
[waɪt] [-]
white [23]
白色的 [-]

桌山在天空的映衬下显得黝黑；整个广阔的海洋，一片洁白[23]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] , [huːz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ɡlɜː] [maɪt] ['nevər] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kænsəld] [saɪt]
beneath the blue , whose strongest glare might never reach his cancelled sight
下面 这 蓝色的 , 谁 最强 强光 可能 绝不 抵达 他的 取消 视线
[ə'gen] .
again :
再次 :

在蓝色的光芒之下，那最强烈的光芒或许再也无法触及他失去的视力。

[ænd; ənd][ðər; ðər] — [soʊ]['dʒɪm] [bɪ'liːvd] ,
And there — so Jim believed ,
和 那里 — 所以 吉姆 相信 ,

吉姆就是这样认为的。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] —
on the strength of a legend his informant may have invented on the spot —
在 这 力量 的 一个 传奇 他的 线人 可能 有 发明 在 这 点 —
[wen] [ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər][wɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔːrmz] ,
when the winds were at their worst round the Cape of Storms ,
什么时候 这 风 是 在 他们的 最差 圆形的 这 岬 的 暴风雨 ,
根据线人可能当场编造的传说——当时风暴角附近的风势最为猛烈——

[maɪt] [stiːl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)] ,
might still be seen the source of all his evil ,
可能 仍然 是 已见 这 来源 的 全部 他的 邪恶的 ,

或许仍会被视为他一切罪恶的根源。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
the Phantom Ship that had blasted his eyesight and made him what he
这 幻影 船 那 有 炸毁 他的 视力 和 制成 他 什么 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
had become .
有 变得 :

那艘幻影飞船毁了他的视力，让他变成了现在的样子。

[soʊ] [fɪkst] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [feɪθ] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n̩[tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
So fixed was this article of Jim's faith that it is not exaggeration to say that
所以 固定的 曾是 这 文章 的 吉姆的 信仰 那 它 是 不是 夸张 到 说 那
[hiː; hi] [druː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [duːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jædʊʊ] [kruː] .
he drew comfort from the unending doom of her shadowy crew .
他 画 舒适 从 这 无尽的 厄运 的 她 阴暗的 全体人员 :

吉姆对这条信条如此笃信，毫不夸张地说，他从她那群阴险船员的无尽厄运中得到了安慰。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [kɑːnsə'leɪ](ə)n̩ ,
Come what might to him , he always had this consolation ,
来 什么 可能 到 他 , 他 总是 有 这 安慰 ,

无论遭遇什么，他始终有这样的慰藉：

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ,
that as long as the sea should last ,
那 作为 长的 作为 这 海 应该 最后的 ,

只要大海存在，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][ˈdʌtʃmən] .
there was no hope of rest for the soul of the Flying Dutchman .
那里 曾是 不 希望 的 休息 为了 这 灵魂 的 这 飞行 荷兰人 .
“飞翔的荷兰人”的灵魂没有得到安息的希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪf][aɪˈtiː][ˈwɒznt][mʌtʃ] ;
It was something , if it wasn't much ;
它 曾是 某物 , 如果 它 不是 很多 ;
虽然不算什么, 但总比没有强;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ænd; ənd][riːˈtəʊld][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [aːn]
and he told and retold the tale to his little lass , who was grieved on
和 他 讲述 和 重述 这 故事 到 他的 小的 小姐 , WHO 曾是 伤心 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ;
his behalf ;
他的 代表 ;
他把这件事一遍又一遍地讲给他的小女儿听, 小女儿替他感到难过;

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈsʌmwɛr][ɪn][ðə; ði][ˌʌnrɪˈvɛndʒfəl][ˈbækɡraʊnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
but had somewhere , in the unrevengeful background of her mind ,
但 有 某处 , 在 这 不怀报复心的 背景 的 她 头脑 ,
但在她内心深处, 在她不怀复仇之心的深处, 却隐藏着一丝.....

[ə; eɪ] [tʃæns][θɔːt][ʌv; əv][ˈpɪti][naʊ][ænd; ənd][əˈɡen][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈhæpi][ˈsiːmən][huː] [wʌz; wəz]
a chance thought of pity now and again for the unhappy seaman who was
一个 机会 想法 的 遗憾 现在 和 再次 为了 这 不开心 水手 WHO 曾是
[ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪsˈfɔːrtʃən] . [-]
the cause of his misfortune . [24]
这 原因 的 他的 不幸 . [-]
他偶尔会同情那个给他带来不幸的不幸水手。[24]

[ˈtʃæptər][ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ʌv; əv][ˈrɔɪd][ˈhɔːl] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlɪtəreri][ɡest][huː][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [waɪf]
OF ROYD HALL , AND ITS LITERARY GUEST WHO HAD AN IMPOSSIBLE WIFE
的 罗伊德 大厅 , 和 它是 文学 客人 WHO 有 一个 不可能的 妻子
罗伊德庄园及其文学客人, 这位客人有一位难缠的妻子

[ðə; ði][ˈleɪdi][huː][hæd; həd][ˈʃoʊn][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][deɪl][ˈroʊd][ˈskuːlz]
The lady who had shown an interest in Lizarann at the Dale Road Schools
这 女士 WHO 有 所示 一个 兴趣 在 - 在 这 戴尔 路 学校
[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sɜːr][ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] - ,
was the wife of Sir Murgatroyd Arkroyd ,
曾是 这 妻子 的 先生 默格特罗伊德 - ,
在戴尔路学校对莉扎兰表现出兴趣的那位女士是默格特罗伊德·阿克罗伊德爵士的妻子。

[ʌv; əv][ˈrɔɪəl][ɪn] - [ænd; ənd][ˈdrʌm][ɪn][ˈbæmfə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔːr][ˈpleɪsɪz] .
of Royal in Rankshire and Drum in Banffshire , and even more places .
的 皇家 在 - 和 鼓 在 班夫郡 , 和 甚至 更多的 地方 .
兰克郡的皇家镇和班夫郡的德拉姆镇, 以及更多地方。

[ðə; ði][ˈjʌŋ][mæn][huː][hæd; həd][ˈbɔːt][ˈdʒɪmz][mætʃɪz][ænd; ənd][rɪˈtɜːrnd][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒ][wʌz; wəz]
The young man who had bought Jim's matches and returned his change was
这 年轻的 男人 WHO 有 买 吉姆的 比赛 和 返回 他的 改变 曾是
[ðer; ðær][ˈeldɪst][ˈsʌn] ,
their eldest son ,
他们的 长子 儿子 ,
给吉姆买火柴并找零的年轻人是他们的大儿子。

[ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] - .
William Rufus Arkroyd .
威廉 鲁弗斯 - .

威廉·鲁弗斯·阿克罗伊德。

[hɪz; ɪz] [frend] , [hu:m] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɪpiːoʊ] ,
His friend , whom he called Scipio ,
他的 朋友 , 谁 他 称为 西庇阿 ,

他的朋友, 他称之为西庇阿,

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [æɪt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [sɪns] ,
who was his college chum at Cambridge a year or so since ,
WHO 曾是 他的 大学 密友 在 剑桥 一个 年 或者 所以 自从 ,

大约一年前, 他是他在剑桥大学的大学好友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjən] ,
and had remained his inseparable companion ,
和 有 剩余 他的 形影不离 伴侣 ,

并一直是他形影不离的伴侣。

[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [æɪn; əɪn] [ˈɔːtəm] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
was on this particular day starting with him to pay an autumn visit to

[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈmæɪnʃ(ə)n] ,
his paternal mansion ,
他的 父系 大厦 ,

就在这一天, 他开始秋季探访他父亲的宅邸。

[ˈrɔɪd] [hɔːl] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [graɪm] , [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] [trænzˈluːs(ə)nt][kæst] [stiːl]
Royd Hall , about seven miles from Grime , where the new Translucent Cast Steel

[ˈfaʊndriːz] [ɑːr; ər] .
Foundries are :
铸造厂 是 .

罗伊德霍尔距离格莱姆约七英里, 那里有新的透明铸钢厂。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈpɪkɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]
The two young men got a carriage to themselves , and played picquet all the

[wei] [tuː; tə] - ,
way to Furnivals ,
方式 到 - ,

两个年轻人包了一辆马车, 一路打着皮克琴, 到了弗尼瓦尔斯。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][get] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪd] [ænd; ənd] [θeɪn] [ˈkæɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the little station where you get out for Royd and Thanes Castle , and the

[ˈɑːmnɪbəʊs] [miːts] [juː; jʊ] .
omnibus meets you .
综合 满足 你 .

在前往罗伊德和塞恩斯城堡的小车站下车, 公共汽车会在那里接你。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ˈɔmnɪˌbʌsɪz] [miːt] .
Because you are the sort probably that omnibuses meet .
因为 你 是 这 种类 大概 那 公共汽车 见面 .

因为你大概就是那种会在公共汽车上遇到的那种人。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs][ænd; ənd][ˈsɪpiːoʊ][ɑːn] [ðɪs]
And it may be considered to have met William Rufus and Scipio on this occasion ,
和 它 可能 是 经过考虑的 到 有 遇见 威廉 鲁弗斯 和 西庇阿 在 这 场合 ,

而且，或许可以认为它正是在这次场合与威廉·鲁弗斯和西庇阿会面的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [pləˈtɔːnikli] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
but only platonically ; for they rode to the house in a dog - cart that awaited them .
但 仅有的 柏拉图式的 ; 为了 他们 骑 到 这 房子 在 一个 狗 - 大车 那 等待中 他们 .

但只是柏拉图式的交往；因为他们乘坐的是早已等候在那里的狗车。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs][hæd; həd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪdn̩] [ɪn][baɪ][ˈmɪstər] .
However, the omnibus had the consolation of being ridden in by Mr. Arkroyd's man Schott ,
然而 , 这 综合 有 这 安慰 的 存在 骑 在 经过 先生 . 男人 肖特 ,

然而，令人欣慰的是，这辆公共汽车是由阿克罗伊德先生的助手肖特驾驶的。

[huː] [keɪm] [ɑːn][ɪn][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlʌɡɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [siːt] [əˈmiːnəb(ə)l]
who came on in it with such luggage as would not go under a seat amenable only to card - cases or the like .
WHO 来了 在 在 它 和 这样的 行李 作为 会 不是 去 在下面 一个 座位 易于相处 仅有的 到 卡片 - 案例 或者 这 喜欢 .

有人带着行李登机，这些行李无法放在只能放置卡包之类的座位下面。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ɡruːm] , [ˈbʊlɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn̩] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
The model groom, Bullett, who had driven the trap to the station ,
这 模型 新郎 , 子弹 , WHO 有 驱动 这 陷阱 到 这 车站 ,
这位名叫布莱特的模特新郎，开车把马车送到了车站。
[hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [siːt] ,
had just time to establish himself on the back - seat ,
有 只是 时间 到 建立 他自己 在 这 后退 - 座位 ,
他刚好来得及在后座上站稳脚跟，

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [mer] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][spɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
when the model mare was off at a spin, and an agricultural population ,
什么时候 这 模型 母马 曾是 离开 在 一个 旋转 , 和 一个 农业 人口 ,
当那匹模范母马开始旋转时，以及一群农业人口，

[huːz] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd][ˈdaɪət] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði]
whose convictions and diet changed very little since the days of William the Norman ,
谁 定罪 和 饮食 已更改 非常 小的 自从 这 天 的 威廉 这 诺曼 ,

自诺曼人威廉时代以来，他们的信仰和饮食习惯几乎没有改变。

[wɜːr; wər] [ˈɑːbəʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [hjuːˈmiliətɪŋ] [ˈmænər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv]
were abasing themselves in a humiliating manner unworthy of the age we live
是 贬低 他们自己 在 一个 羞辱 方式 不配 的 这 年龄 我们 居住
[ɪn] — [ʌnˈkʌvərɪŋ] [meɪl] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [skəːts] — [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
in — uncovering male heads and bobbing female skirts — at the doors of
在 — 揭开 男性 头部 和 上下摆动 女性 裙子 — 在 这 门 的
[ˈkɒtɪdʒz] [huːz] [haɪˈdʒenɪk, haɪˈdʒiːnɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
cottages whose hygienic arrangements were a disgrace to a Christian
小屋 谁 卫生 安排 是 一个 耻辱 到 一个 基督教
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [sɪvələˈzeɪʃn] .
country and a reflection on civilization .
国家 和 一个 反射 在 文明 .

他们以一种有辱人格、与我们所处时代格格不入的方式自甘堕落——在小屋门口摘下男人的头套，晃动女人的裙子——
这些小屋的卫生状况对一个基督教国家来说是一种耻辱，也是对文明的讽刺。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [ɡraɪm] [ˈsentɪn(ə)l] , [ɪn][æn; ən][edɪˈtɔːriəl] ; [ænd; ənd] ,
So said the Grime Sentinel , in an editorial ; and ,
所以 说 这 脏污 哨兵 , 在 一个 社论 ; 和 ,
Grime Sentinel 在一篇社论中如是说；而且，
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd]
as it spoke as though the editor had tried all these arrangements and
作为 它 辐 作为 尽管 这 编辑 有 尝试 全部 这些 安排 和
[faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈwɑːntɪŋ] ,
found them wanting ,
成立 他们 想要 ,
仿佛编辑已经尝试了所有这些安排，但都觉得不够理想。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
no doubt it was right .
不 怀疑 它 曾是 正确的 .
毫无疑问，这是正确的。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] [brɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
" Now , what have you and my affectionate brother been talking about all the way
" 现在 , 什么 有 你 和 我的 亲热 兄弟 到过 说 关于 全部 这 方式
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“那么，你和我亲爱的哥哥一路都在聊些什么呢？ ”
" [ðʌs] [ˈdʒuːdɪθ] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈjiː; jɪ][ɪz][naːt] [əˈdresɪŋ] . [-]
" Thus Judith , the sister of the one she is not addressing . [25]
" 因此 朱迪思 , 这 姐姐 的 这 一 她 是 不是 解决 . [-]
“因此，朱迪思，她没有说话的那个人的妹妹。 [25]

[ˈsɪpiːoʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][æt; ət] [ˈliːzər] .
Scipio replies at leisure .
西庇阿 回复 在 闲暇 .
西庇阿从容地回答。
[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][self] -
He is evidently accustomed to being patronized by this handsome and self -
他 是 显然 习惯 到 存在 受惠 经过 这 英俊的 和 自己 -
[pəˈzest] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
possessed young lady ,
拥有 年轻的 女士 ,
他显然已经习惯了这位漂亮自信的年轻女士的殷勤。

[hu:] [ɪz] [tu:] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] , [ænd; ənd] [spiːks] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] .
who is two years his senior , and speaks as to a junior .
WHO 是 二 年 他的 高级的 , 和 说话 作为 到 一个 初级 .

比他年长两岁的人, 却像对待学弟学妹一样和他说话。

[bʌt; bət] , [ðoo] [jiː; ji] [ˈpætrənaɪzɪz] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
But , though she patronizes him , she waits until he chooses to answer .
但 , 尽管 她 赞助 他 , 她 等待 直到 他 选择 到 回答 .

但是, 尽管她对他态度居高临下, 她还是会等到他主动回答。

" [jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [maɪˈself] , [mɪs] - , [ɑːr; ər] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
" Your affectionate brother and myself , Miss Arkroyd , are so accustomed to
" 你的 亲热 兄弟 和 我 , 错过 - , 是 所以 习惯 到
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪətɪ] ,
each other's society ,
每个 其他的 社会 ,

“你亲爱的哥哥和我, 阿克罗伊德小姐, 彼此都非常习惯对方的陪伴,

[æftər] [ə; eɪ] [lɔːn] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [təˈgeðər] ,
after a long residence in college together ,
后 一个 长的 住宅 在 大学 一起 ,

在大学期间长期共同居住之后,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɑːn] [rər] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈeni] [rɪˈmaːks] [æt; ət]
that it is only on rare and special occasions that we exchange any remarks at
那 它 是 仅有的 在 稀有的 和 特别的 场合 那 我们 交换 任何 评论 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我们只有在极少数特殊场合才会交流。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ðæt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
We agreed some time since that the edge of conversation — that , I believe ,
我们 同意 一些 时间 自从 那 这 边缘 的 对话 — 那 , 我 相信 ,

我们之前就达成共识, 认为谈话的边缘——我相信——

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɔːf] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
was the expression — was taken off when each of the parties to it is
曾是 这 表达 — 曾是 已采取 离开 什么时候 每个 的 这 各方 到 它 是
[ɔːlweɪz] [ˈdefɪnətli] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
always definitely certain what the other is going to say . "
总是 确实 肯定 什么 这 其他 是 去 到 说 . "

这种表达方式——当双方都确信对方会说什么时——就被省略了。

" [ˈnɑːnsens] ! — [rɪˈdɪkjələs] [bɔɪ] !
" Nonsense ! — ridiculous boy !
" 废话 ! — 荒谬的 男生 !

“胡说! ——真是个荒唐的男孩! ”

[duː] [juː; jʊ] [ɪksˈpekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [roʊd] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˈnevər] [spoʊk] ?
Do you expect me to believe that you two rode all that way and never spoke ?
做 你 预计 我 到 相信 那 你 二 骑 全部 那 方式 和 绝不 辐 ?

你觉得我会相信你们俩骑了那么远的路却一句话都没说吗?

" [ˈsɪpiːoʊ] [riːkənˈsaɪdəz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪksˈsepʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːtʃ] ,
" Scipio reconsiders , and takes exception to his own speech ,
" 西庇阿 重新考虑 , 和 需要 例外 到 他的 自己的 演讲 ,

“西庇阿重新考虑了自己的言论, 并对此表示异议,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][vəˈræsəti] , [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
with the air of a person drawing on a reserve of veracity , a higher
和 这 空气 的 一个 人 绘画 在 一个 预订 的 真实性 , 一个 更高
[kændər] :
candour :
坦率 :

带着一种发自内心的真诚和坦率：

" [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [əʊvəˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
" Perhaps I have overstated the case .
" 也许 我 有 夸大其词 这 案件 :

“或许我言过其实了。”

[wɪz; wi] [pleɪd] [ˈpɪkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] .
We played picquet all the way from Euston .
我们 玩 哨兵 全部 这 方式 从 尤斯顿 :

我们从尤斯顿一路演奏皮克琴。

[ˈpɪkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ɪnˈvɑːlvz] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz]
Picquet , as you are aware , involves an occasional interchange of monosyllables
皮克特 , 作为 你 是 意识到的 , 涉及 一个 偶然 交汇处 的 单音节词
. . . . "
: : : : "
. . . . "

如您所知，皮凯语言中偶尔会使用单音节词.....

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 :

“我知道。

[wʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ænd] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːb] .
One for his heels and two for his nob .
一 为了 他的 高跟鞋 和 二 为了 他的 旋钮 :

一个放在脚后跟，两个放在阴茎头上。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 : "

继续。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 :

“打扰一下。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] .
Allow me to correct a misapprehension .
允许 我 到 正确的 一个 误解 :

请允许我纠正一个误解。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈkwɒtɪd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [geɪm] — [ˈkrɪbɪdʒ] . "
The expressions you have quoted belong to another game — cribbage . "
这 表达式 你 有 引 属于 到 其他 游戏 — 克里比奇牌 : "

你引用的这些表达方式属于另一种游戏——克里比奇牌。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
" Does it matter ?
" 做 它 事情 ?

这重要吗？

[du:] [gəʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪŋ] . . . - [ɪn'vɑ:lvz] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
Do go on with what you were saying . . . ' involves an occasional interchange
做 去 在 和 什么 你 是 说 . . . - 涉及 一个 偶然 交汇处
[ʌv; əv] ['mɒnə,sɪləbəlz] -
of monosyllables ' . . . : .
的 单音节词 -

请继续你刚才说的.....“偶尔会用单音节词代替”.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'peɪj(ə)nt] , [ænd; ənd] [tæps] .

" **The young lady is a little impatient , and taps .**
" 这 年轻的 女士 是 一个 小的 不耐烦 , 和 水龙头 .

这位年轻女士有点不耐烦，敲了敲键盘。

" [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skɜ:sli] [bi;; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kɑ:nvər'seɪj(ə)n] .

" **Which can scarcely be regarded as conversation .**
" 哪个 能 几乎 是 认为 作为 对话 .

“这几乎不能算是对话。”

" [hi;; hi] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪj(ə)n] .

" **He completes the sentence with deliberation .**
" 他 完成 这 句子 和 审议 .

他深思熟虑地把这句话说完。

[hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪj(ə)ns]

He seems to take a pleasure in doing so , simply because of her impatience
他 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 正在做 所以 , 简单地 因为 的 她 不耐烦

.
:
.

他似乎乐在其中，仅仅是因为她缺乏耐心。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'lu:ʒnz] [tu;; tə] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [noʊ]

" **But with the exception of allusions to the game , I can recall no**
" 但 和 这 例外 的 暗示 到 这 游戏 , 我 能 记起 不

[rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] [ɑ:bzər'veɪj(ə)n] [wət'evər] ,
remark or observation whatever ,

评论 或者 观察 任何 ,

“但除了提及比赛之外，我记不起他还说过或发表过任何其他评论。”

[waɪz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

wise or otherwise .
明智的 或者 否则 .

明智与否。

" [werə'pa:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['si:mɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] ,

" **Whereupon the young lady , seeming to give him up as hopeless ,**
" 于是 这 年轻的 女士 , 似乎 到 给 他 向上 作为 绝望 ,

于是，那位年轻女士似乎觉得他没救了，放弃了他。

[kɔ:lz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] : " [wɪl] !

calls to her brother in an adjoining room : " Will !
呼叫 到 她 兄弟 在 一个 相邻的 房间 : " 将要 !

她对着隔壁房间的哥哥喊道：“威尔！ ”

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [wʌt] ?

" **and he replies : " What ?**
" 和 他 回复 : " 什么 ?

他回答说：“什么？ ”

[ˈeniθɪŋ] [ˈwa:ntɪd] ? " **Anything wanted ? " "**

任何事物 通缉 ? " "

有什么需要的吗？

" [jes] ！ — [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [bɔ:rd] - ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
" **Yes ! — come and make Lord Felixthorpe reasonable .**
" 是的 ！ — 来 和 制作 主 - 合理的 ；

“没错！——快去劝劝费利克斯索普勋爵，让他讲道理。”

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] ['sɪpi:əs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
" **From which it is clear that Scipio is a lord ,**
" 从 哪个 它 是 清除 那 西庇阿 是 一个 主 ；

由此可见，西庇阿是一位领主。

[ɔ:r][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] .
or has a right to be called one .
或者 有 一个 正确的 到 是 称为 一 ；

或者有资格被称为。

[hi:; hi] [ɪz] ['sʌm,bɑ:di:z] [sʌn] , [sə'pouzəbli] .
He is somebody's son , supposedly .
他 是 某人的 儿子 ； 据称 ；

他大概是某人的儿子吧。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æɪ; ət] ['rɔɪd] ,
This conversation is taking place in the drawing - room at Royd ,
这 对话 是 采取 地方 在 这 绘画 - 房间 在 罗伊德 ；

这段对话发生在罗伊德的客厅里。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [drɪ'eɪ] ['dɪnər] [hæf] - [æɪn; ən] - ['aʊər] ,
where the two young men arrived just in time to delay dinner half - an - hour ,
在哪里 这 二 年轻的 男人 到达的 只是 在 时间 到 延迟 晚餐 一半 - 一个 - 小时 ；

两个年轻人及时赶到，把晚餐推迟了半小时。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .
that they might have time to dress .
那 他们 可能 有 时间 到 裙子 ；

他们或许有时间穿衣服。

[æɪ; ət] ['rɔɪd] , [ʌn'du:] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ,
At Royd , undue hurry about anything was unknown ,
在 罗伊德 ； 过度 匆忙 关于 任何事物 曾是 未知 ；

在罗伊德，凡事都提不起劲儿。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ɑ:t] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ʒ:rt] - [stʌdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt]
and Mr . Schott had arranged young Mr . Arkroyd's shirt - studs in his shirt
和 先生 ； 肖特 有 安排 年轻的 先生 ； - 衬衫 - 螺柱 在 他的 衬衫
 , [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [kəʊt] , ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
, black silk stockings , coat , waistcoat ,
 , 黑色的 丝绸 长筒袜 , 外套 , 马甲 ,

肖特先生帮年轻的阿克罗伊德先生整理好了衬衫上的纽扣，以及他的黑色丝袜、外套和背心。

[ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pætərn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:lə'dʒi:z]
and trousers in a most beautiful pattern on his bed almost before his apologies
和 裤子 在 一个 最多 美丽的 图案 在 他的 床 几乎 前 他的 致歉

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:ɪ; wər] ['oʊvər] [fɔ:ɪ; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
to his mother were over for giving the wrong time of his train .
到 他的 母亲 是 超过 为了 给予 这 错误的 时间 的 他的 火车 ；

在他向母亲道歉说错火车时刻表之前，他床上就出现了一条花纹非常漂亮的裤子。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æɪn; ən] ['aʊər] [-]
He ought to have arrived an hour [26]
他 应该 到 有 到达的 一个 小时 [-]

他本应在一个小时前到达[26]

[ˈsuːnər] , [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
sooner , **and** **Bullett** **and** **the dog - cart — or , rather** ,
很快 , 和 子弹 和 这 狗 - 大车 — 或者 , 相当 ,
不久之后, 布莱特和狗车——或者更确切地说,

[ɪts] [mer] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][æt; ət] [ˈfɜːrnɪvəl] [ˈsteɪ(ə)n] ,
its mare — had been kicking their heels all that time at Furnival Station ,
它是 母马 — 有 到过 踢 他们的 高跟鞋 全部 那 时间 在 家具厂 车站 ,
它的母马——一直都在弗尼瓦尔车站踢着它们的后腿,

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [ˈaɪdlɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ɪts] [kɔːz] .
enjoying the great luxury of enforced idleness , with a grievance against its cause .
享受 这 伟大的 奢华 的 强制执行 懒惰 , 和 一个 不满 反对 它是 原因 .
享受着被迫闲散的巨大奢侈, 却对这种闲散的原因感到不满.

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [naʊ] ,
However , it was all right by now ,
然而 , 它 曾是 全部 正确的 经过 现在 ,
不过, 现在一切都好起来了.

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [tuː] [ˈmeni] [ˌmækəˈruːn] [æt; ət] [tiː] [hæd; həd] [daɪnd]
and everyone who had not eaten too many macaroons at tea had dined
和 每个人 WHO 有 不是 吃 也 许多 马卡龙 在 茶 有 用餐
[ɪkˈstriːmli] [wel] .
extremely well .
极其 出色地 .

而那些下午茶时没有吃太多马卡龙的人, 都吃得非常开心。

" [smʊk] [ə; ei] [ˈsɪgəret] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
" **Smoke a cigarette** , " **said William Rufus to his sister** ,
" 抽烟 一个 卷烟 , " 说 威廉 鲁弗斯 到 他的 姐姐 ,
“抽根烟吧,”威廉·鲁弗斯对他的妹妹说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [splɪt] [ˈfʊtəl] .
as he settled down on the split fauteuil .
作为 他 定居 向下 在 这 分裂 扶手椅 .
他安顿在分体式扶手椅上。

" [ˈnevər] [maɪnd][ˈsɪb(ə)l] !
" **Never mind Sibyl !**
" 绝不 头脑 西比尔 !

“别在意西比尔! ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪsˈkleɪmd] [sɪbəlz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət]
" **She disclaimed Sibyl's influence , and lighted the cigarette he gave her at**
" 她 已声明 西比尔的 影响 , 和 照明 这 卷烟 他 给予 她 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

她否认受到西比尔的影响, 并独自点燃了他递给她的香烟。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [skɪp] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
He continued : " I can't make Scip reasonable .
他 持续 : " 我 不能 制作 scip 合理的 .
他继续说道: “我无法让斯基普讲道理。”

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] . " **Nobody can** . "
无人 能 . "

谁也做不到。

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" He says you and he never exchanged a word ,
" 他 说道 你 和 他 绝不 交换 一个 单词 ;
他说你和他从未说过一句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪd] ['krɪbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] . "
and that you played cribbage in the train all the way without speaking . "
和 那 你 玩 克里比奇牌 在 这 火车 全部 这 方式 没有 请讲 . "
而且你们在火车上全程都在玩扑克牌游戏，一句话也没说。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪt] .
" It was picquet .
" 它 曾是 哨兵 ;
“那是哨兵 ...

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['krɪbɪdʒ] . "
I don't know cribbage . "
我 不 知道 克里比奇牌 . "
我不会玩克里比奇牌。

" [oʊ] [dɪr] ! — [haʊ] ['traɪɪŋ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] !
" Oh dear ! — how trying you boys are !
" 哦 亲爱的 ! — 如何 尝试 你 男孩们 是 !
“哎呀！——你们这些男孩真让人头疼！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] !
As if that mattered !
作为 如果 那 重要 !
好像那很重要似的！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [ɔ:r] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
The point is , did you speak , or didn't you ?
这 观点 是 , 做过 你 说话 , 或者 没有 你 ?
关键是，你到底有没有说话？

" [werə'pa:n] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] : " [dɪd]
" Whereupon each of the young men looked at the other , and said : " Did
" 于是 每个 的 这 年轻的 男人 看起来 在 这 其他 , 和 说 : " 做过
[wi:; wi] [spi:k] ,
we speak ,
我们 说话 ,
于是，两个年轻人互相看了看，说道：“我们说过话吗？ ”

[ɔ:r] ['dɪdnt] [wi:; wi] ? "
or didn't we ? "
或者 没有 我们 ? "
还是我们没有？

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
" I can wait , " said the young lady ;
" 我 能 等待 , " 说 这 年轻的 女士 ;
“我可以等，”这位年轻女士说；

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪvnɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
and waited with a passiveness that had all the force of activity .
和 等待 和 一个 被动 那 有 全部 这 力量 的 活动 .
他以一种被动的姿态等待着，这种被动却蕴含着积极的力量。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] " — [ðʌs] ['sɪpi:ʊʃ] , [mɔ:r] [dɪ'lɪbəɾətli] [ðæn; ðən]['evə] — " [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [ri'ma:ks] .
" **I understand** " — **thus Scipio , more deliberately than ever** — " **that technical remarks** .
" 我 理解 " — 因此 西庇阿 , 更多的 故意地 比 曾经 — " 那 技术的 评论 .
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɑ:r; əɾ][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ] [haɪ'pɑ:θəsis] . " **relating to the game are excluded by hypothesis** . "
相关 到 这 游戏 是 排除 经过 假设 . "
"我明白,"西庇阿比以往任何时候都更加明确地说道,"与比赛相关的技术性评论被排除在外。"

" [jes] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætə,kɪst] .
" **Yes !** " **from the catechist** .
" 是的 ! " 从 这 教理问答教师 .

"是的!"教理老师回答。

" [stɔ:p][ə; eɪ][bɪt] , [skɪp] .
" **Stop a bit , Scip** .
" 停止 一个 少量 , scip .

"稍等片刻,斯基普。"

[wi:; wi][dɪd] [spi:k] .
We did speak .
我们 做过 说话 .

我们确实交谈过。

[wi:; wi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd] ['begəɾ] . "
We spoke about the blind beggar . "
我们 辐 关于 这 瞎的 乞丐 . "
我们谈到了那个盲乞丐。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
" **I knew you were talking nonsense** .
" 我 知道 你 是 说 废话 .
"我就知道你在胡说八道。"

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
You talked all the way .
你 谈话 全部 这 方式 .

你一路都在说话。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['begəɾ] ? "
But who was the blind beggar ? "
但 WHO 曾是 这 瞎的 乞丐 ? "
但那个盲乞丐是谁呢?

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - — [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðəɾ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" **A friend of Scip's — at least , a father of one of his young ladies** .
" 一个 朋友 的 - — 在 至少 , 一个 父亲 的 一 的 他的 年轻的 女士们 .
"斯基普的一位朋友——至少是他其中一位年轻女士的父亲。"

" [mɪs] - [lʊkt] [ə'mju:zd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kjʊəriəs] .
" **Miss Arkroyd looked amused more than curious** .
" 错过 - 看起来 觉得好笑 更多的 比 好奇的 .
阿克罗伊德小姐看起来更多的是觉得好笑,而不是好奇。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You haven't told us of this one ,** " **said she** .
" 你 还没有 讲述 我们 的 这 一 , " 说 她 .
"你还没跟我们说过这件事呢,"她说。

" [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Or have you ?** "
" 或者 有 你 ? "
"或者你真的知道?"

" [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Or have you ?** "
" 或者 有 你 ? "
"或者你真的知道?"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You haven't told us of this one ,** " **said she** .
" 你 还没有 讲述 我们 的 这 一 , " 说 她 .
"你还没跟我们说过这件事呢,"她说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You haven't told us of this one ,** " **said she** .
" 你 还没有 讲述 我们 的 这 一 , " 说 她 .
"你还没跟我们说过这件事呢,"她说。

" [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Or have you ?** "
" 或者 有 你 ? "
"或者你真的知道?"

" [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Or have you ?** "
" 或者 有 你 ? "
"或者你真的知道?"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [soʊ][fɑːr] .
" I have had nothing official to communicate , so far .
" 我 有 有 没有什么 官方的 到 交流 , 所以 远的 :
"到目前为止, 我还没有收到任何官方通知。"

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæsiŋ] [ˈtɑːndres] .
Possibly a mere passing tendresse .
可能 一个 仅仅 通过 温柔 :
可能只是一个路过的女仆。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
I have only known the young lady a very short time .
我 有 仅有的 已知 这 年轻的 女士 一个 非常 短的 时间 :
我认识这位年轻女士的时间并不长。

[aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
I will promise further information as soon as there is anything to communicate .
我 将要 承诺 更远 信息 作为 很快 作为 那里 是 任何事物 到 交流 :
一旦有任何消息需要告知, 我会立即通知大家。

" [mɪs] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Miss Arkroyd continued to look at the speaker as though to find out his
" 错过 - 持续 到 看 在 这 扬声器 作为 尽管 到 寻找 出去 他的
[ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] ,
real meaning ,
真实的 意义 ,
阿克罗伊德小姐继续看着说话的人, 似乎想弄明白他真正的意思。

[hæf][ɪn] [daʊt] , [hæf] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][eɪ ˈjuː] [ˌsɛriːˈz] .
half in doubt , half taking him au sérieux .
一半 在 怀疑 , 一半 采取 他 au 严肃的 :
一半心存疑虑, 一半认真对待他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [strʌk] [ɪn] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈdʒuːdɪθ] .
But her brother struck in , saying : " Nothing interesting , Judith .
但 她 兄弟 击 在 , 说 : " 没有什么 有趣的 , 朱迪思 :
但她哥哥插话说: "没什么有趣的, 朱迪思。"

[ðɪs] [wʌnz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈsuːtəbl] [frʌm; frəm] [ˈlʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] — [eɪ]
This one's too young , and might be unsuitable from other points of view — eh
这 一个人的 也 年轻的 , 和 可能 是 不合适 从 其他 积分 的 看法 — 嗯
, [skɪp] ? "
, Scip ? "
, scip ? "

这个孩子太年轻了, 而且从其他方面来看可能也不合适——是吧, 斯基普?

" [ðə; ði][ˈfæməli] [kəˈnek(ə)n] , " [ˈsɪpiːoʊ] [ˈænsər] [rɪˈflektɪvli] , " [meɪ] [hæv; həv] [dˈrɔːbæks] .
" The family connection , " Scipio answers reflectively , " may have drawbacks .
" 这 家庭 联系 , " 西庇阿 答案 反思地 , " 可能 有 缺点 :
"家族关系,"西庇阿若有所思地回答道, "可能存在弊端。"

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][faɪnd] , [wen] [aɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] , [ˌhaɪpəˈθetɪkli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn]
Nevertheless , I find , when I indulge in the position , hypothetically , of a son - in
尽管如此 , 我 寻找 , 什么时候 我 放纵 在 这 位置 , 假设 , 的 一个 儿子 - 在
- [lɔː] ,
- law ,
- 法律 ,

然而, 当我假想自己是女婿时, 我发现:

[ðæt] [aɪ][duː][naɪːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [-]
that I do not shrink from the image [27]
那 我 做 不是 收缩 从 这 图像 [-]
我不会因为这个形象而退缩[27]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
of the relation I have created .
的 这 关系 我 有 创建 .

我所建立的关系。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] ,
It has a sort of sense about it of the starboard watch ,
它 有 一个 种类 的 感觉 关于 它 的 这 右舷 手表 ,
它给人一种右舷值班的感觉,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n] - , [ænd; ənd] ['hoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [splaɪs] ['keɪbəlz] .
and keeping a good look - out on foc'sles , and knowing how to splice cables .
和 保持 一个 好的 看 - 出去 在 - , 和 会心 如何 到 拼接 电缆 .
时刻注意前哨, 并懂得如何拼接电缆。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɪl] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][ɪn][maɪ]['fæməli]
By - the - by , Will , this is an accomplishment that might prove useful in my family
经过 - 这 - 经过 , 将要 , 这 是 一个 成就 那 可能 证明 有用 在 我的 家庭
— ['splaɪsɪŋ] ['keɪbəlz] , [aɪ] [mi:n] .
— splicing cables , I mean .
— 拼接 电缆 , 我 意思是 .
顺便说一句, 威尔, 这项技能或许对我的家庭有用——我是指拼接电缆。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I am certain that we can't , at present , any of us .
我 是 肯定 那 我们 不能 , 在 展示 , 任何 的 我们 .
我确信, 目前我们任何人都做不到。

['i:v(ə)n][maɪ][hæf] - ['brʌðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] — [ɪz][æn; ən]
Even my half - brother , though his grandfather — on his mother's side — is an
甚至 我的 一半 - 兄弟 , 尽管 他的 祖父 — 在 他的 母亲的 边 — 是 一个
['ædmərəl] , ['kænə:t] [splaɪs] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] "
Admiral , cannot splice a cable "
上将 , 不能 拼接 一个 电缆 "
就连我的同父异母的弟弟, 虽然他外祖父是海军上将, 却连电缆都不会接.....

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['keɪbəlz] !
" **Never mind the cables !**
" 绝不 头脑 这 电缆 !
“别管那些电线了! ”

[gʊʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] .
Go on about the blind beggar .
去 在 关于 这 瞎的 乞丐 .
继续讲那个盲乞丐的故事。

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [sə'plaɪz]
" **Her brother , as one who knows his friend's disposition to wander , supplies**
" 她 兄弟 , 作为 — WHO 知道 他的 朋友们 处置 到 漫步 , 补给品
[kən'sekjətɪv] ['nærətɪv] :
consecutive narrative :
连续的 叙述 :
“她的哥哥, 因为了解朋友喜欢四处游荡的性格, 所以接龙叙述:

" [ðə; ði][blaɪnd] ['begərz] [ðæt] ['seɪlər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
" **The blind beggar's that sailor at the railway** .
" 这 瞎的 乞丐的 那 水手 在 这 铁路 .
“那个盲乞丐就是铁路边的那个水手。”

[moʊst] ['laɪkli] [ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm]
Most likely you've seen him
最多 可能 你已经 已见 他
你很可能见过他.....

[nɒʊ] ? " — [ri'pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['hedʒeɪk] . — " [wel] ! — [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
No ? " — replying to a disclaiming headshake . — " Well ! — take him for
不 ？ " — 回复 到 一个 免责声明 摇头 . — " 出色地 ! — 拿 他 为了
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

“不？ ”——回应着对方否定的摇头——“好吧！ ——把他当成理所当然的事。”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . " **The child's his child** . "
这 孩子的 他的 孩子 . "
孩子是他的孩子。

" [wʌt] [tʃaɪld] ? "
" **What child ?** "
" 什么 孩子 ？ "
“什么孩子？ ”

" [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði][ˈmɑːðre][hæz; hæz] .
" **You've seen her yourself , I think ; or the same thing — the madre has** .
" 你已经 已见 她 你自己 , 我 思考 ; 或者 这 相同的 事物 — 这 母亲 有 .
“我想你亲眼见过她；或者说，你母亲也见过她。”

[juː; jɒ] [rɪ'membər] ? — [ɪn] [ðæt] [tælək] [stri:t] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ˈɑːtɪzənz] - [ˈdɑːməsaɪl]
You remember ? — in that Tallack Street place , on the Remunerative Artisans ' Domicile
你 记住 ？ — 在 那 塔拉克 街道 地方 , 在 这 有报酬的 工匠 - 住所
[ˈkʌmpəniːz] [ɪ'steɪt] .
Company's estate .
公司的 财产 .
你还记得吗？ ——就在塔拉克街那栋房子里，在报酬丰厚的工匠住所公司的地界上。

[juː; jɒ][tuːld][juː 'es][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [juː; jɒ] [nɒʊ] . "
You told us of it yourself , you know . "
你 讲述 我们 的 它 你自己 , 你 知道 . "
你自己也跟我们说过这件事，你知道的。

" [aɪ] [nɒʊ] [tælək] [stri:t] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
" **I know Tallack Street perfectly well** .
" 我 知道 塔拉克 街道 完美 出色地 .
“我对塔拉克街非常熟悉。”

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː]
It's the place where there was land for a factory that I thought would do
它是 这 地方 在哪里 那里 曾是 土地 为了 一个 工厂 那 我 想法 会 做
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] .
for the New Idea .
为了 这 新的 主意 .
那里有一块地可以建工厂，我觉得很适合《新理念》杂志。

[hæv; həv][juː; jɒ] [siːn] [aɪ 'tiː] ? "
Have you seen it ? "
有 你 已见 它 ？ "
你看过吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Why , of course !**
" 为什么 , 的 课程 !
“当然！ ”

[skɪp][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈoʊvər][nekst] [deɪ] .
Scip and I went over next day .
scip 和 我 去 超过 下一个 天 .
第二天，我和斯基普去了那里。

[wɛl] — [ɪts] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Well — it's that little girl .
出色地 — 它是 那 小的 女孩 .

哦——是那个小女孩。

" [bʌt; bət][ˈdʒu:diθ][hæz; həz] [slʌmd] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɪn] [tælək] [stri:t] , [ɔ:l] [əˈlaɪk] ,
" **But Judith has slummed so many little girls in Tallack Street , all alike ,**
" 但 朱迪思 有 贫民窟 所以 许多 小的 女孩们 在 塔拉克 街道 , 全部 同样 ,
“但是朱迪丝让塔拉克街上那么多小女孩都落魄了，她们都一样。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [rɪˈkɔ:l] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wʌn] .
that she can't recall any special one .
那 她 不能 记起 任何 特别的 — .

她想不起来有什么特别的。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəz] [ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] ['pleɪnli] .
She remembers the front teeth of one very plainly .
她 记得 这 正面 牙齿 的 — 非常 显然 .

她清楚地记得其中一颗门牙的样子。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɔ:lsoʊ] [rɪ'membəz] - — [nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] ,
Her brother also remembers Bridgetticks — not a young lady easily forgotten ,
她 兄弟 还 记得 - — 不是 一个 年轻的 女士 容易地 被遗忘的 ,
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

她的哥哥也记得布里奇蒂克斯——显然，她是一位不容易被遗忘的年轻女士。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
But he has forgotten her name .
但 他 有 被遗忘的 她 姓名 .

但他忘记了她的名字。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" **Yes , I know her .**
" 是的 , 我 知道 她 .

“是的，我认识她。”

[soʊ] [dʌz] [skɪp] .
So does Scip .
所以 做 scip .

斯基普也是如此。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kjʊr] .
She called him a Cure .
她 称为 他 一个 治愈 .

她称他为“救星”。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [wʌn] — [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] .
But not that one — a younger child .
但 不是 那 — — 一个 年轻 孩子 .

但不是那个孩子——而是一个更小的孩子。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [noʊz] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
I rather think our mother knows something about her .
我 相当 思考 我们的 母亲 知道 某物 关于 她 .

我觉得我母亲对她应该有所了解。

" [hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [siːz] [ɪts]
" **He leans his head well back towards his mother in the next room — sees its**
" 他 倾斜 他的 头 出色地 后退 向 他的 母亲 在 这 下一个 房间 — 看到 它是
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

他向后仰头，看向隔壁房间的母亲——看到了天花板，

[pərˈhæps] , [æz; əz][hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] - [smoʊk] [streɪt] [ˈʌpwərdz] — [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə]
perhaps , **as he blows his cigarette - smoke straight upwards — and calls to**
也许 , 作为 他 打击 他的 卷烟 - 抽烟 直的 向上 — 和 呼叫 到
[hɜːr; hər] , " [ˈmɑːðre] !
her , **" Madre !**
她 , " 母亲 !

也许，当他向上吐出一口烟，并喊着她：“妈妈！ ”

" [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mɪr] [ˈfæməli][ˈhæbɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
" **The Italian word may be some mere family habit , without reason .**
" 这 意大利语 单词 可能 是 一些 仅仅 家庭 习惯 , 没有 原因 .
“这个意大利语单词可能只是某种家庭习惯，没有任何理由。”

[ə; eɪ] [pərˈseptɪv] [gest] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [meɪks] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)]
A perceptive guest in the next room makes a mental note of it as a useful
一个 有洞察力的 客人 在 这 下一个 房间 制作 一个 精神的 笔记 的 它 作为 一个 有用
[pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][ˈnɑːv(ə)] .
point in his next novel .
观点 在 他的 下一个 小说 .

隔壁房间一位眼光敏锐的客人暗自记下了这一点，认为这可以作为他下一部小说创作的灵感来源。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [səˈlebrəti] .
For he is a literary celebrity .
为了 他 是 一个 文学 名人 .

因为他是一位文学名人。

[ˈleɪdi] - [ˈænsər] : " [jes] , [dɪr] , [wʌt] ?
Lady Arkroyd answers : " Yes , dear , what ?
女士 - 答案 : " 是的 , 亲爱的 , 什么 ?
阿克罗伊德夫人回答：“是的，亲爱的，什么？ ”

" [fiː; ji] [lʊks] [kwɔrt] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn] ,
" **She looks quite round the high back of the chair she sits in ,**
" 她 看起来 相当 圆形的 这 高的 后退 的 这 椅子 她 坐着 在 ,
她环顾四周，看向她所坐椅子的高椅背。

[ænd; ənd] [spiːks] [ˈferli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and speaks fairly towards her son .
和 说话 相当 向 她 儿子 .

她对儿子说话也很公正。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
He continues to throw his voice back over his head to her :
他 继续 到 扔 他的 嗓音 后退 超过 他的 头 到 她 :
他继续用头顶上方的声音对她说道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [kɪd] [ðæt] [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] - [æn; ən]
" **What was the name of the queer kid that said her father was ' an**
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 酷儿 孩子 那 说 她 父亲 曾是 - 一个
[ˈɑːskə] - ?
Asker ' ?
提问者 - ?

“那个说她父亲是‘提问者’的同性恋孩子叫什么名字？ ”

[ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] , [ju:; jʊ] [noʊ]

You told us about her , you know

你 讲述 我们 关于 她 , 你 知道

你跟我们说过她的事, 你知道的.....

[æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [pleɪs] , [daʊn] [baɪ] [tælək] [stri:t] "

At the school place , down by Tallack Street "

在 这 学校 地方 , 向下 经过 塔拉克 街道 "

在学校附近, 靠近塔拉克街的地方....."

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[hɜ:r; hə] [fɑ:ðɜ:z] [blaɪnd] , [ænd; ənd][fi:; fi] [li:dz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

Her father's blind , and she leads him about .

她 父亲的 瞎的 , 和 她 线索 他 关于 .

她的父亲双目失明, 她负责照顾他。

[bi:; bi] [-]

Be [28]

是 [-]

Be[28]

[kwaɪət] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɫ; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] .

quiet , and don't ask , and perhaps I shall remember the name .

安静的 , 和 不 问 , 和 也许 我 将 记住 这 姓名 .

安静点, 别问, 或许我会记住这个名字。

" ['leɪdi] - [ʌts] [hɜ:r; hə] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [weɪts] [ɑ:n] ['meməri] .

" Lady Arkroyd shuts her eyes over the job and waits on Memory .

" 女士 - 关闭 她 眼睛 超过 这 工作 和 等待 在 记忆 .

“阿克罗伊德夫人闭上眼睛, 等待记忆的降临。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [taɪm] .

It may take time .

它 可能 拿 时间 .

这可能需要一些时间。

[hɜ:r; hə] [sʌn] [di'saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

Her son decides that he can listen just as well with his head down ,

她 儿子 决定 那 他 能 听 只是 作为 出色地 和 他的 头 向下 ,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nɔ:rm(ə)] .

and becomes normal .

和 变成 普通的 .

她的儿子觉得低着头也能听得很清楚, 于是就变得正常了。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pɔ:rts] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['step,təʊ] — [noʊ] ! — [nɑ:t] ['step,təʊ] .

Presently his mother reports : " I think it was Steptoe — no ! — not Steptoe .

目前 他的 母亲 报告 : " 我 思考 它 曾是 斯蒂普托 — 不 ! — 不是 斯蒂普托 .

目前他的母亲报告说: “我想是斯蒂普托——不! ——不是斯蒂普托。”

[ɪ'laɪzə] [æn] ['koʊplənd] , ['ædələɪn] ['fɑ:sɪts] ['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .

Eliza Ann Copeland , Adeline Fossett's schoolroom .

伊丽莎 安 科普兰 , 阿德琳 福塞特的 教室 .

伊丽莎·安·科普兰, 阿德琳·福塞特的教室。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [wer] - [meɪd] [ðɪs] ['leɪdi:z] [ə'kweɪntəns] ,

" If you look back to where Lizarann made this lady's acquaintance ,

" 如果 你 看 后退 到 在哪里 - 制成 这 女士的 熟人 ,

“如果你回顾一下莉扎兰是如何结识这位女士的,

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌndər'laɪnɪŋ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] - [dɪs'dʒɔɪntɪd][ʼæk(ə)n]
you will see that there was underlying method in the seeming - disjointed action
你 将要 看 那 那里 曾是 潜在的 方法 在 这 似乎 - 脱节的 行动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] .
of her memory .
的 她 记忆 .

你会发现，在她看似零散的记忆中，其实蕴含着某种内在的规律。

[hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [jes] — [ðæt] [tʃaɪld] " ; [ænd; ənd] [ædz] , " [ɔ:l] [raɪt] — [ðætəl] [du:] ,
Her son replies , " Yes — that child " ; and adds , " All right — that'll do ,
她 儿子 回复 , " 是的 — 那 孩子 " ; 和 添加 , " 全部 正确的 — 那将 做 ,
她儿子回答说：“是的——就是那个孩子”；并补充道：“好吧——那就这样吧。”

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" meaning that he has now got all the information wanted for the moment .
" 意义 那 他 有 现在 得到 全部 这 信息 通缉 为了 这 片刻 .
这意味着他现在已经掌握了目前想要的所有信息。

[soʊ][ðə; ði] [pər'septɪv] [gest] [ɪn'fə:z] ,
So the perceptive guest infers ,
所以 这 有洞察力的 客人 推断 ,
于是，这位眼光敏锐的客人推断道：

[ænd; ənd] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][hi; hi][ɪz]['gouɪŋ][tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and listens with interest for the use he is going to make of it .
和 听着 和 兴趣 为了 这 使用 他 是 去 到 制作 的 它 .
并饶有兴趣地听着，想知道他将如何使用它。

[bʌt; bət][hi; hi]['lu:zɪz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi][ɪz]['gouɪŋ]
But he loses the thread of the conversation ; for , just as he is going
但 他 失败 这 线 的 这 对话 ; 为了 , 只是 作为 他 是 去
[tu; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
但他却跟不上谈话的节奏；因为，正当他要开口说话时，

[ðə; ði]['sɪstər] [sez] [tu; tə]['sɪpi:ʊʊ] , " [wʌt] [dɪd][ju; jʊ] [seɪ] - [ɜ:r; ər] - [fɔ:r; fər] ? " — ['mi:nɪŋ] ,
the sister says to Scipio , " What did you say ' er ' for ? " — meaning ,
这 姐姐 说道 到 西庇阿 , " 什么 做过 你 说 - 呃 - 为了 ? " — 意义 ,
妹妹问西庇阿：“你为什么用‘呃’这个称呼？”——意思是，

[waɪ] [dɪd][ju; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd][stɑ:p] ?
why did you begin and stop ?
为什么 做过 你 开始 和 停止 ?
你为什么开始又停止？

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] , " [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
" The expression , " his lordship replies with intense deliberation ,
" 这 表达 , " 他的 领主 回复 和 激烈的 审议 ,
“这个表达,”大人沉思片刻后回答道，

" [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɔ:lənterɪ] ['pri:fɪks][tu; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [meɪk]
" was an involuntary prefix to a statement I was preparing to make
" 曾是 一个 非自愿 前缀 到 一个 陈述 我 曾是 准备 到 制作
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [pætrə'hɪmɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] — — " [hi; hi]['sta:ps] [ded] [ɑ:n][ðə; ði]
concerning the patronymic of the little girl who — — " He stops dead on the
有关 这 父名 的 这 小的 女孩 WHO — — " 他 停止 死的 在 这
[ˈprəʊnaʊn] ,
pronoun ,
代词 ,
“这是我准备就那个小女孩的父名发表的声明中无意间加上的前缀——”他突然停在了代词上，

[wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; [ðen] [kənˈtɪnjuːz] : " [aɪ] [niːd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
without finishing the sentence ; then continues : "**I need go no farther ,**
没有 精加工 这 句子 ; 然后 继续 : " 我 需要 去 不 更远 ,
话还没说完，他就接着说：“我无需再多说了，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ] [freʃ] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈfɔːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend]
especially as I foresee a fresh confirmation forming on the lips of my dear friend
尤其 作为 我 预见 一个 新鲜的 确认 成型 在 这 嘴唇 的 我的 亲爱的 朋友
[ˈwɪljəm] [ˈruːfəs][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ˈteɪkən][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkærəktər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] - [ɡɜːrɪ] -
William Rufus of the view taken of my personal character by the other little - girl -
威廉 鲁弗斯 的 这 看法 已采取 的 我的 个人的 特点 经过 这 其他 小的 - 女孩 -
[huː] .
who .
WHO .

尤其是我预见到，我亲爱的朋友威廉·鲁弗斯会再次证实那位小女孩对我个人品格的看法。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] - [ɡɜːrɪ] - [huː] [meɪ] [bɪː; biː][ˈteɪkən][æz; əz][dɪˈsaɪdɪd]
But perhaps the name of the first little - girl - who may be taken as decided
但 也许 这 姓名 的 这 第一的 小的 - 女孩 - WHO 可能 是 已采取 作为 决定
[ɑːn] .
on .
在 .

但或许第一个小女孩的名字已经定好了。

[ɪn] [ðæt] [kers] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [əˈduːs] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] . "
In that case I need not adduce my evidence . "
在 那 案件 我 需要 不是 引 我的 证据 . "
既然如此，我就无需提供证据了。

" [duː] [ʃʌt] [ʌp] , [skip] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] .
" Do shut up , Scip , " is the comment of William Rufus .
" 做 关闭 向上 , scip , " 是 这 评论 的 威廉 鲁弗斯 .
“闭嘴，斯基普，”威廉·鲁弗斯评论道。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" The other little girl spoke the truth .
" 这 其他 小的 女孩 辐 这 真相 .
另一个小女孩说的是实话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kjʊr] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
You are a Cure — not the least doubt of it . "
你 是 一个 治愈 — 不是 这 至少 怀疑 的 它 . "
你就是良药——这一点毋庸置疑。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] ? " [sez] [ˈdʒuːdɪθ] .
" What is a Cure ? " says Judith .
" 什么 是 一个 治愈 ? " 说道 朱迪思 .
“什么是治愈？”朱迪思问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] ; [ˈnevər][maɪnd] [wɪl] !
But please don't shut up ; never mind Will !
但 请 不 关闭 向上 ; 绝不 头脑 将要 !
但请不要闭嘴；别理威尔！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
What was it you were going to say ? "
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 ? "
你刚才想说什么来着？

" ['mɪrli] [ðɪs] : — [wen] [jɔː, jər][ɪn'træktəb(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ['vɪzɪtɪd] [tælək] [stri:t] ,
" **Merely this : — When your intractable brother and myself visited Tallack Street ,**
" 仅仅 这 : — 什么时候 你的 难以驾驭的 兄弟 和 我 到访 塔拉克 街道 ,
['hævɪŋ] ['pri:vɪəslɪ] ['ɪntəvju:d] ['mɪstər] . ['ɪlɪŋ,wɜːθ] ,
having previously interviewed Mr . Illingworth ,
拥有 之前 接受采访 先生 : 伊林沃思 ,

“仅此而已：——当我和你那固执的哥哥拜访塔拉克街时，我们之前已经采访过伊林沃思先生，

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mju:nərətɪv] "
the courteous secretary of the Remunerative "
这 有礼貌 秘书 的 这 有报酬的 "

这位彬彬有礼的秘书.....

" [duː][get] [ə'bɔːŋ] , [skɪp] ! " [frʌm; frəm]['mɪstər] . - .
" **Do get along , Scip ! " from Mr . Arkroyd .**
" 做 得到 沿着 , scip ! " 从 先生 : - .

“好好相处，斯基普！ ”——阿克罗伊德先生

" [maɪ] [dɪr] [wɪl] , [aɪ] [ə'fʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː, jər] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['oʊnli] [dɪ'fi:ts] [ɪts] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] .
" **My dear Will , I assure you that your impatience only defeats its own object .**
" 我的 亲爱的 将要 , 我 保证 你 那 你的 不耐烦 仅有的 失败 它是自己的 目的 : .

“我亲爱的威尔，我向你保证，你的急躁只会适得其反。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['bæləns] [ðə; ði] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] ['skɪpɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] —
If you will balance the time gained by skipping passages in my statement —
如果 你 将要 平衡 这 时间 获得 经过 跳过 段落 在 我的 陈述 —
[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntekst] — [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [ɪn]
which may in the end prove essential to the context — against the time lost in
哪个 可能 在 这 结尾 证明 基本的 到 这 语境 — 反对 这 时间 丢失的 在
[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['vɜːrɪb(ə)l] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,
administering verbal stimulus to the speaker ,
管理 口头 刺激 到 这 扬声器 ,

如果你能权衡一下跳过我陈述中某些段落所节省的时间（这些段落最终可能对理解上下文至关重要）与向发言者提供语言刺激所损失的时间，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'siːdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] . "
you will find — if I am not mistaken — that the latter exceeds the former . "
你 将要 寻找 — 如果 我 是 不是 错误 — 那 这 后者 超过 这 以前的 : "

你会发现——如果我没记错的话——后者比前者更胜一筹。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] !
" **All right , old chap !**
" 全部 正确的 , 老的 小伙子 !

“好的，老伙计！ ”

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 :

我放弃。

[ɡoʊ] [ə'hed] ! " [-]
Go ahead ! " [29]
去 前方 ! " [-]

继续！ [29]

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər] .
" **I shall have to go and talk to the new visitors .**
" 我 将 有 到 去 和 讲话 到 这 新的 访客 : .

我得去和新来的访客们谈谈。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑ:n] .

You had better get on .
你 有 更好的 得到 在 .

你最好快点。

" [ði:z] ['spi:tʃɪz] [kʌm] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] ['hɪərə] ;

" These speeches come simultaneously from his two hearers ;
" 这些 演讲 来 同时地 从 他的 二 听众 ;

“他的两位听众同时发表了这些讲话；

[ðə; ði][læst] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪst] - [wɑ:tʃ] ,

the last speaker with her fine eyes fixed on a wrist - watch ,
这 最后的 扬声器 和 她 美好的 眼睛 固定的 在 一个 手腕 - 手表 ,

最后一位发言者目光炯炯地盯着手表。

['lɪt(ə)l][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ʌv; əv] ['i:ðər] .

little larger than the iris of either .
小的 更大的 比 这 鸢尾花 的 任何一个 .

比两者的虹膜略大一些。

['sɪpi:ʊʊ] [æk'seləreɪts] [wɪð; wɪθ][dɑ:'sɪləti] .

Scipio accelerates with docility .
西庇阿 加速 和 码头 .

西庇阿温顺地加速。

" ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɪlɪŋ,wɜ:θ] ,

" After getting the particulars of the land and buildings from Illingworth ,
" 后 获得 这 细节 的 这 土地 和 建筑物 从 伊林沃思 ,

“在从伊林沃思那里了解到土地和建筑物的具体情况后，

[wi; wi] [droʊv] [raʊnd] [baɪ] [tælək] [stri:t] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] .

we drove round by Tallack Street to look at the site .
我们 驾驶 圆形的 经过 塔拉克 街道 到 看 在 这 地点 .

我们开车绕到塔拉克街附近去看了看那处地点。

[wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] .

We always make a point of seeing everything .
我们 总是 制作 一个 观点 的 看到 一切 .

我们总是力求把所有东西都看一遍。

['ɪlɪŋ,wɜ:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,

Illingworth was not justified in saying that a small shed on the land ,
伊林沃思 曾是 不是 合理的 在 说 那 一个 小的 棚 在 这 土地 ,

伊林沃思没有理由说土地上的一个小棚子.....

[ɪn][ðə; ði][læst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪs,ɪntrɪ'greɪ(ə)n] , [kʊd; kəd][bi; bi][ˈju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [gə'ra:ʒ] . .

in the last stages of disintegration , could be utilized for a motor - garage . .
在 这 最后的 阶段 的 解体 , 可以 是 利用 为了 一个 发动机 - 车库 . .

. [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

. but never mind that !
. 但 绝不 头脑 那 !

在最终解体阶段，它或许可以改造成汽车修理厂.....不过没关系！

[wi; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [gɜ:rl] - [hu:] .

We are at present concerned with the name of the little - girl - who .
我们 是 在 展示 担心的 和 这 姓名 的 这 小的 - 女孩 - WHO .

我们目前关注的是那个小女孩的名字。

[ðə; ði] ['plʌmi] ['lɪt(ə)l][dɑ:rk] - [aɪd] [wʌn] , [wɪl] — [nɑ:t] [ðæt] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [fi:nd] .

The plummy little dark - eyed one , Will — not that shrill little fiend .
这 梅子 小的 黑暗的 - 眼睛 — , 将要 — 不是 那 尖锐 小的 恶魔 .

那个有着漂亮黑眼睛的小家伙，威尔——不是那个尖声尖气的小恶魔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第4/58页

" [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [bɪ'kʌm] ['restɪv] .
" **His hearers become restive** .
" 他的 听众 变得 不安分 .

他的听众开始躁动不安。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'reləvənt] , " [sez] [ðə; ði] ['brʌðə] .
" **This is irrelevant** , " **says the brother** .
" 这 是 无关紧要 , " 说道 这 兄弟 .

“这无关紧要,”哥哥说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstə] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hə] [rɪst] .
And the sister looked again at her wrist .
和 这 姐姐 看起来 再次 在 她 手腕 .

姐姐又看了看自己的手腕。

" [aɪ][eɪ'em] [ə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **I am aware of it** .
" 我 是 意识到的 的 它 .

我知道这件事。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [mɪs] - [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [hʊd] .
I will not detain Miss Arkroyd long at the Robin Hood .
我 将要 不是 扣留 错过 - 长的 在 这 罗宾 兜帽 .

我不会让阿克罗伊德小姐在罗宾汉旅馆待太久。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:tə] - [trɔ:f] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] ,
I will merely note the fact that it had a water - trough for horses ,
我 将要 仅仅 笔记 这 事实 那 它 有 一个 水 - 槽 为了 马匹 ,

我只想提一下，那里有个马用水槽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] — [aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
and a space in front — it is in the main road ,
和 一个 空间 在 正面 — 它 是 在 这 主要的 路 ,

前面还有一块空地——它位于主干道上，

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ:tʃ] [tælək] [stri:t] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]
just as you reach Tallack Street — and that it is a House of Call for
只是 作为 你 抵达 塔拉克 街道 — 和 那 它 是 一个 房子 的 称呼 为了
[ˈplæstərər] .
Plasterers .
泥瓦匠 .

刚到塔拉克街——就到了粉刷匠的住所。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] "
I mention this in case "
我 提到 这 在 案件 "

我提这件事是以防万一.....”

" [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʃəd; ʃəd] ['plæstər] [ʌnɪk'spektɪdli] ?
" **In case any of us should plaster unexpectedly** ?
" 在 案件 任何 的 我们 应该 石膏 不料 ?

“万一我们当中有人意外地需要粉刷墙壁呢？ ”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] ['plæstər] , [wɪl] ? "
Do you feel that you wish to plaster , Will ? "
做 你 感觉 那 你 希望 到 石膏 , 将要 ? "

威尔，你觉得你想粉饰太平吗？

" [aɪ] [maɪt] .
" **I might** .
" 我 可能 .

“我可能会。”

[ˈsɪb(ə)l] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Sibyl probably will , sooner or later .
西比尔 大概 将要 , 很快 或者 之后 .

西比尔迟早会这么做的。

[goʊ][ɑːn] , [skɪp]
Go on , Scip
去 在 , scip

继续，斯基普.....

[jes] , [wiː; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jə] — [ədˈmɪtɪd] ! . . .
Yes , we interrupted you — admitted ! . . .
是的 , 我们 中断 你 — 承认 ! . . .

是的，我们打断了你们——承认！

[naʊ] [goʊ][ɑːn] . "
Now go on . "
现在 去 在 . "

现在继续。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [hʊd] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [boʊsts] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
" **In the private bar of the Robin Hood — for it boasts a public and**
" 在 这 私人的 酒吧 的 这 罗宾 兜帽 — 为了 它 吹嘘 一个 民众 和

[ˈpraɪvət] [bɑːr] ,
private bar ,
私人的 酒吧 ,

“在罗宾汉酒店的私人酒吧里——因为它既有公共酒吧也有私人酒吧，

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːps] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈluːn] [bɑːr] — [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]
though it stops short of making parade of a saloon bar — I encountered a
尽管 它 停止 短的 的 制作 游行 的 一个 酒吧 酒吧 — 我 遭遇 一个

[ˈkɑːblər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌmblərfoʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
cobbler drinking a tumblerful of spirits .
皮匠 喝 一个 满满一杯 的 烈酒 .

虽然它并没有把酒吧打成一个热闹的场所——我遇到一个鞋匠正在喝一大杯烈酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈtʌmblərfoʊlz] "
He was becoming a cobblerful of tumblerfuls "
他 曾是 成为 一个 - 的 满满几杯 "

他越来越像个傻瓜.....

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , " [ˈdʒuːdɪθ] [sez] , [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] .
" **I'm sure I know that man , " Judith says , in brackets** .
" 我是 当然 我 知道 那 男人 , " 朱迪思 说道 , 在 括号 .

“我肯定我认识那个人，”朱迪思在括号里写道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [maɪn] [ˈveri] [ˈtruːli] , [ˈrɑːbərt] [ˈstep,təʊ] . -
" **It was the one that said he was ' mine very truly , Robert Steptoe** . '
" 它 曾是 这 一 那 说 他 曾是 - 矿 非常 真的 , 罗伯特 斯蒂普托 . -

“就是那个说他是‘我真正的丈夫，罗伯特·斯蒂普托’的人。”

[ˈnevər] [maɪnd] ! — [goʊ][ɑːn] "
Never mind ! — go on "
绝不 头脑 ! — 去 在 "

算了！——继续.....

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [-]
" **But he was not too drunk to tell me that if I kept my eyes [30]**
" 但 他 曾是 不是 也 醉 到 告诉 我 那 如果 我 保留 我的 眼睛 [-]
“但他并没有醉到告诉我，如果我继续盯着他看[30]

[ˈoʊpən][aɪ][fʊd; fəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
open I should see a blooming board at the end of the street .
打开 我 应该 看 一个 盛开 木板 在 这 结尾 的 这 街道 .
打开后，我应该会在街尾看到一块盛开的广告牌。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
There wasn't any too much reading on it now ,
那里 不是 任何 也 很多 阅读 在 它 现在 ,
现在关于这方面的资料并不多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][aɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] — -
the boys having aimed at it successfully ever since he came to Rose Cottage — ' —
这 男孩们 拥有 旨在 在 它 成功地 曾经 自从 他 来了 到 玫瑰 小屋 — ' —
[uːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
ouse on the right — but he took it a board was always a board ,
房子 在 这 正确的 — 但 他 采取 它 一个 木板 曾是 总是 一个 木板 ,
自从他来到玫瑰小屋——右边那栋房子——以来，男孩们就一直成功地瞄准它，但他拿走的木板永远都是一块木板。

[ˈriːdɪŋ] [ɔːr][noʊ] .
reading or no .
阅读 或者 不 .

阅读与否。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] .
I could see for myself , by looking .
我 可以 看 为了 我 , 经过 寻找 .
我亲眼所见便知。

[aɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˈtrespəsəz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
It warn't trespassers ; he knew that
它 警告 擅闯者 ; 他 知道 那
他知道，那不是擅闯者.....

[duː][nɑːt][biː; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] .
Do not be impatient .
做 不是 是 不耐烦 .

不要着急。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][maɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]
I am coming to the gist of my communication
我 是 未来 到 这 要旨 的 我的 沟通
我即将说到我表达的重点.....

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [hʊd] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
Shortly after leaving the bar of the Robin Hood , I heard some boys singing a
不久 后 离开 这 酒吧 的 这 罗宾 兜帽 , 我 听到 一些 男孩们 歌唱 一个
[məˈnɑːtənəs] [tʃænt] .
monotonous chant .
单调 呗 .

离开罗宾汉酒吧后不久，我听到几个男孩唱着单调的歌谣。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] :
A name was frequently repeated in it ; it sounded like :
一个 姓名 曾是 频繁地 重复 在 它 ; 它 听起来 喜欢 :
文中反复出现一个名字，听起来像：

- - ['kʊʊpləndz]
' **Lizarann Coupland's**
- - 库普兰的

莉扎兰·库普兰的

['fɑ:ðər] [begz][fɔ:r; fər] - -
Father begs for ' apence
父亲 乞求 为了 - -

父亲恳求“便士”。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
Just round the corner
只是 圆形的 这 角落

就在拐角处

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['gæswɜ:ks] -
Down by the gasworks '
向下 经过 这 煤气厂 -

在煤气厂附近.....

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] .
And so on over and over again .
和 所以 在 超过 和 超过 再次 .

如此反复。

[aɪ][in'kwaɪəd] [ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:z] ['fɑ:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['heɪpəns] ,
I inquired of one small boy whose father it was that begged for halfpence ,
我 询问 的 一 小的 男生 谁 父亲 它 曾是 那 乞求 为了 半便士 ,
我问了一个小男孩，是谁的父亲乞讨了半便士。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but he turned the conversation , and suggested that I should give him a
但 他 转向 这 对话 , 和 建议 那 我 应该 给 他 一个
[fɑ:rdən] [kaɪk] .
farden kike .
法登 犹太佬 .

但他扭转了话题，建议我应该给他一个法登·基克。

[haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [wʌn] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['grætɪs,'greɪtɪs] ;
However , another one repeated the name gratis ;
然而 , 其他 一 重复 这 姓名 免费 ;

然而，另一个人重复了“gratis”这个名字；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt]
and though he was too young to be quite intelligible I was satisfied that
和 尽管 他 曾是 也 年轻的 到 是 相当 可理解的 我 曾是 使满意 那
[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzə] [æŋ] ['kʊʊplənd] [ɔ:r] ['ku:plənd] . "
the name was Eliza Ann Copeland or Coupland . "
这 姓名 曾是 伊丽莎 安 科普兰 或者 库普兰 . "

虽然他年纪太小，说话不太清楚，但我确信他的名字是伊丽莎·安·科普兰或库普兰。

" [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [streɪt] [ɔ:f] , [bɔ:rd] - ? " [sez] ['dʒu:dɪθ] .
" **Why couldn't you tell us that straight off , Lord Felixthorpe ?** " **says Judith** .
" 为什么 不能 你 告诉 我们 那 直的 离开 , 主 - ? " 说道 朱迪思 .

“费利克斯索普勋爵，您为什么不直接告诉我们呢？”朱迪思问道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , " [maɪ]
To which the narrator replies with a sweet smile , " **My**
到 哪个 这 旁白 回复 和 一个 甜的 微笑 , " 我的
[ɪn'herənt] [prɒʊ'lɪksəti] , [noʊ] [daʊt] .
inherent prolixity , no doubt .
固有 罗唆 , 不 怀疑 .

叙述者带着甜美的微笑回答道：“毫无疑问，这是我天生的啰嗦。”

" [ʃiː; ji] [sez] ['æbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [rist] - [wɑːtʃ] , " [noʊ] [daʊt] !
" She says absently to the wrist - watch , " No doubt !
 " 她 说道 心不在焉地 到 这 手腕 - 手表 , " 不 怀疑 !
 她心不在焉地对着手表说：“毫无疑问！ ”

" [ænd; ɐnd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ɪ'lɑːdʒɪkli] [æsk] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest]
" and then , looking up at the speaker , illogically asks , " What was the rest
 " 和 然后 , 寻找 向上 在 这 扬声器 , 非逻辑地 问 , " 什么 曾是 这 休息
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?
of the story ?
 的 这 故事 ?

然后，他抬头看着说话的人，不合逻辑地问道：“故事的其余部分是什么？ ”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
 去 在 .

继续。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['prəʊtests] : " [kʌm] , [ˈdʒuːdɪθ] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] !
" Her brother protests : " Come , Judith , be reasonable !
 " 她 兄弟 抗议活动 : " 来 , 朱迪思 , 是 合理的 !
 她的哥哥抗议道：“朱迪思，别这样，讲道理吧！ ”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˈɔːθər] - [tjæp] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌdaʊn'sterz] .
You're just like the people that author - chap has been telling us about downstairs .
 你是 只是 喜欢 这 人们 那 作者 - 小伙子 有 到过 讲述 我们 关于 楼下 .
 . . ['piːp(ə)l] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ,
 . . **people who complain that his books are too long ,**
 . . 人们 WHO 抱怨 那 他的 图书 是 也 长的 ,
 你们就像楼下那位作者跟我们说的那些人一样.....那些抱怨他的书太长的人。

[ænd; ɐnd] [ðen] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
and then ask for more .
 和 然后 问 为了 更多的 .

然后还要更多。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['bædʒɜːd] [fɔːr; fər] ['siːkwəlz] ,
He says he's badgered for sequels ,
 他 说道 他是 骚扰 为了 续集 ,
 他说他一直催着拍续集，

[ænd; ɐnd][ʌn'toʊld][goʊld] ['wɒdnt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] ['kærəktər] [ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
and untold gold wouldn't induce him to bring an old character into a new
 和 不明 金子 不会 诱导 他 到 带来 一个 老的 特点 进入 一个 新的
 [bʊk] . "
book . "
 书 . "

即使给他数不尽的黄金，他也不会把一个老角色放到新书里。

[ˈoʊnli][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] [kʌt] [ɔːrt] — [nɑːt][tuː] [ˈproʊzi] , [pliːz] !
Only I want this one cut short — not too prosy , please !
仅有的 我 想 这 一 切 短的 — 不是 也 散文 , 请 !

我只希望这篇短文不要太冗长!

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪŋ] [keɪk] ? "
Did you give that little boy the farthing cake ? "
做过 你 给 那 小的 男生 这 法辛 蛋糕 ? "

你把那块四分之一便士的蛋糕给了那个小男孩吗?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] .
" I gave him a halfpenny .
" 我 给予 他 一个 半便士 .

我给了他半便士。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [maɪ] [æplɪˈkeɪ](ə)n [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ]
He ignored my application for change , and walked away hand - in - hand with
他 忽略 我的 应用 为了 改变 , 和 步行 离开 手 - 在 - 手 和

[hɪz; ɪz] [frend] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
his friend towards a shop .
他的 朋友 向 一个 店铺 .

他无视了我索要零钱的请求, 和他的朋友手牵手朝一家商店走去。

[aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][kæb][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tælək] [striːt] ,
I accompanied the cab on foot to the end of Tallack Street ,
我 伴随 这 出租车 在 脚 到 这 结尾 的 塔拉克 街道 ,

我步行陪同出租车司机走到塔拉克街的尽头。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ɪts][ɪˈledʒəb(ə)l] [ˈkærəktər] .
where we found the blooming board , and decided on its illegible character .
在哪里 我们 成立 这 盛开 木板 , 和 决定 在 它是 无法辨认 特点 .

我们找到了那块盛开的木板, 并决定用它上面难以辨认的文字来命名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈɪlɪŋ,wɜːθ] [hæd; həd]
But there was no doubt the piece of land was the one Illingworth had
但 那里 曾是 不 怀疑 这 片 的 土地 曾是 这 一 伊林沃思 有

[ʃoʊn] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
shown us on the map .
所示 我们 在 这 地图 .

但毫无疑问, 这块地就是伊林沃斯在地图上给我们指出的那块地。

[ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈmoʊtər] - [gəˈrɑːʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs]
The fictitious motor - garage was a place that could only have been a source
这 虚拟 发动机 - 车库 曾是 一个 地方 那 可以 仅有的 有 到过 一个 来源

[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ræʃ] [ɪnˈtruːdəz] .
of danger to rash intruders .
的 危险 到 皮疹 入侵者 .

虚构的汽车修理厂对于鲁莽的闯入者来说, 只能是一个危险之地。

[wiː; wi] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpremɪsɪz] , [-]
We exclaimed together that there were no premises , [31]
我们 惊呼 一起 那 那里 是 不 前提 , [-]

我们齐声惊呼, 这里没有场所[31]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən] [ɪnˈdɔːrst] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] .
and the cabman endorsed our opinion .
和 这 出租车司机 认可 我们的 观点 .

出租车司机也赞同我们的观点。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æən; ən] [ɪg'zæsəbeɪtɪd] ['fi:meɪl] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:wei] [tu:; tə] [ɪntər'sept]
At this juncture an exacerbated female rushed from a doorway to intercept
在 这 契机 一个 加剧 女性 匆忙 从 一个 门口 到 截距
[ænd; ænd] [tʃæ'staɪz] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] ,
and chastise , if possible ,
和 惩罚 , 如果 可能的 ,
这时, 一名情绪激动的女子从门口冲出来, 想要拦截并斥责对方 (如果可能的话)。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt] [ten] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
a little girl about ten years old ,
一个 小的 女孩 关于 十 年 老的 ,
一个大约十岁的小女孩,
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .
who had been peering at her through a window on the ground - floor .
WHO 有 到过 窥视 在 她 通过 一个 窗户 在 这 地面 - 地面 .
他一直透过一楼的窗户偷窥她。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [slɪpt] [θru:] [æən; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [ˈɔ:rɪfɪs] [ænd; ænd][gɑ:t] [ə'wei] , ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'rɪzn]
This little girl slipped through an impassable orifice and got away , shouting derision
这 小的 女孩 滑倒了 通过 一个 不可逾越 孔 和 得到 离开 , 喊叫 嘲笑
,
,
,
这个小女孩从一个看似不可能通过的洞口溜了出去, 逃走了, 还大声嘲笑别人。

[bʌt; bət] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] "
but pursued by the woman "
但 追击 经过 这 女士 "
但被那个女人追赶着.....
" [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **Who was more than half afraid of her .**
" WHO 曾是 更多的 比 一半 害怕的 的 她 :
“谁有一半以上都害怕她。”

" [ðʌs] ['mɪstər] . - [pærən'θetɪkli] .
" **Thus Mr . Arkroyd parenthetically .**
" 因此 先生 : - (括号内) :
“因此, 阿克罗伊德先生 (括号内)"

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I agree with you .**
" 我 同意 和 你 :
“我同意你的看法。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
However , she left her door open , and the little girl ,
然而 , 她 左边 她 门 打开 , 和 这 小的 女孩 ,
然而, 她却忘了关门, 小女孩就那样离开了。

[hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][rɪ'laɪzə] [æn] ['ku:plənd] , [keɪm] [aʊt]
whom I think we may consider to be identified as Eliza Ann Coupland , came out
谁 我 思考 我们 可能 考虑 到 是 已识别 作为 伊丽莎 安 库普兰 , 来了 出去
[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,
我认为我们可以认定为伊丽莎·安·库普兰的那位女士怯生生地走了出来。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət]
and sucked a corner of her neck - handkerchief in our immediate
和 真烂 一个 角落 的 她 脖子 - 手帕 在 我们的 即时
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

她就在我们附近，吸吮着她的颈巾一角。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈgaːrd][ðə; ðɪ] [klæʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
She seemed to regard the clash between the other little girl and her mother
她 似乎 到 看待 这 冲突 之间 这 其他 小的 女孩 和 她 母亲
[æz; əz][ˈnɔːrm(ə)] ,
as normal ,
作为 普通的 ,

她似乎认为另一个小女孩和她母亲之间的冲突是正常的。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː ˈes] "
and appeared to court conversation with us "
和 出现 到 法庭 对话 和 我们 "

他似乎很想和我们交谈....."

" [ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **It's not her mother** .
" 它是 不是 她 母亲 .

“那不是她的母亲。”

[ɪts] [hɜːr; hər] [ænt] .
It's her aunt .
它是 她 阿姨 .

那是她姑姑。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] .
I know the people .
我 知道 这 人们 .

我认识这些人。

" [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪz][ˈdʒuːdɪθs] .
" **The interruption is Judith's** .
" 这 中断 是 朱迪思的 .

“打断你的是朱迪思。”

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "
" **But go on** . "
" 但 去 在 . "

“但请继续。”

" [hɜːr; hər] [ænt] .
" **Her aunt** .
" 她 阿姨 .

“她的姑姑。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] ;
Our conversation with her was handicapped by her shyness ;
我们的 对话 和 她 曾是 残疾人 经过 她 害羞 ;

由于她性格腼腆，我们和她的谈话进展得并不顺利；

[ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɜːr; hər][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .
also by her objection to removing the handkerchief from her mouth .
还 经过 她 异议 到 移除 这 手帕 从 她 嘴 .

她还反对将手帕从嘴里拿开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] ,
But she appeared to be attracted to us by a kind of fascination ,
但 她 出现 到 是 吸引 到 我们 经过 一个 种类 的 魅力 ,
但她似乎对我们有一种莫名的迷恋，
[ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
showing itself in a fixed gaze in a direction contrary to the pull of the
显示 本身 在 一个 固定的 目光 在 一个 方向 相反 到 这 拉 的 这
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

目光坚定地盯着与手帕拉扯方向相反的方向。
[hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
Her aunt's injunction to her to put it out of her mouth and
她 姑姑的 禁令 到 她 到 放 它 出去 的 她 嘴 和
[ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][led][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ænt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
answer the gentleman led the gentleman to prevail on the aunt to withdraw .
回答 这 绅士 引领 这 绅士 到 占上风 在 这 阿姨 到 提取 .
她姑妈命令她闭嘴回答那位先生，结果那位先生说服了姑妈，让她作罢。

[wiː; wi] [ðen] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈfɜːr][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ˈbrɪdʒɪt] [hɪks] , [fɔːr; fər]
We then understood her to refer us to a friend , Bridget Hicks , for
我们 然后 理解 她 到 参考 我们 到 一个 朋友 , 布里奇特 希克斯 , 为了
[ˈloʊk(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] "
local information "
当地的 信息 "
然后我们了解到，她让我们联系她的朋友布里奇特·希克斯，以获取当地信息.....

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
" 确切地。
[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [hɪks] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʲɔr] . "
And Bridget Hicks called you a Cure . "
和 布里奇特 希克斯 称为 你 一个 治愈 . "
布里奇特·希克斯称你为“救星”。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 .
" 确实如此。
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,
With what justice I am not in a position to say ,
和 什么 正义 我 是 不是 在 一个 位置 到 说 ,
我无法评判其公正性，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzækt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
without a more exact acquaintance with the meaning of the term .
没有 一个 更多的 精确的 熟人 和 这 意义 的 这 学期 .
对这个术语的含义没有更确切的了解。

[ˈbrɪdʒɪt] [hɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [fled] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .
Bridget Hicks was the little girl who had fled before the wrath of the aunt .
布里奇特 希克斯 曾是 这 小的 女孩 WHO 有 逃亡 前 这 愤怒 的 这 阿姨 .
布里奇特·希克斯是那个在姨妈的怒火面前逃走的小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [frend] [ɑːn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtæktɪks]
She joined her friend on witnessing the discomfiture of that lady by the tactics
她 加入 她 朋友 在 见证 这 沮丧 的 那 女士 经过 这 策略
[ʌv; əv] [jɔːr; jəɹ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈbrʌðər] ,
of your accomplished brother ,
的 你的 完成 兄弟 ,
她和朋友一起目睹了你那位才华横溢的哥哥用计谋让那位女士出丑的情景。

[huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈrɔɪəlti] . "
who , I think , impressed her as Royalty . "
WHO , 我 思考 , 印象深刻 她 作为 皇室 . "
我认为，他给她留下了皇室成员的印象。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ! — [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Very well , then ! — it comes to this .**
" 非常 出色地 , 然后 ! — 它 来 到 这 .
“好吧！——事情就是这样。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒuːdɪθ] [huː] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈprɑːgres] .
" **It is Judith who is reporting progress .**
" 它 是 朱迪思 WHO 是 报道 进步 .
“是朱迪思在汇报进展情况。”

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [spʊʊk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈbegər] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl]
" **The last time you spoke in the train was about a blind beggar whose little girl**
" 这 最后的 时间 你 辐 在 这 火车 曾是 关于 一个 瞎的 乞丐 谁 小的 女孩
[wɔːks] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
walks him about ,
散步 他 关于 ,
“你上次在火车上说话时，讲的是一个盲乞丐，他的小女儿陪着他四处走动。”

[ænd; ænd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [slʌm] [ˈpɑːpə] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði]
and lives in that abominable slum papa has allowed to be built on the
和 生活 在 那 可恶 贫民窟 爸爸 有 允许 到 是 建造 在 这
[ˈkæzəˌnoʊv] [ɪˈstert] ,
Cazenove estate ,
卡泽诺夫 财产 ,
他住在父亲允许在卡泽诺夫庄园建造的那座令人作呕的贫民窟里。

[wer] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveɪkənt]
where I sent you because there was a board with something about vacant
在哪里 我 发送 你 因为 那里 曾是 一个 木板 和 某物 关于 空缺
[ˈpremɪsɪz] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfækt(ə)rɪ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
premises suitable for a factory on it .
前提 合适的 为了 一个 工厂 在 它 .
我把你送到那里是因为那里有一块告示牌，上面写着有适合建厂的空置厂房。

[waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] ? "
Why couldn't you say so at once ? "
为什么 不能 你 说 所以 在 一次 ? "
你为什么不能立刻说出来呢？

" [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] , " [ˈsɪpiːoʊ] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **May I be pardoned for suggesting , " Scipio replies with a**
" 可能 我 是 赦免 为了 建议 , " 西庇阿 回复 和 一个
[ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [senˈtenʃəs] [ˈmænər] ,
reinforcement of his sententious manner ,
加强 的 他的 有道理的 方式 ,
“恕我冒昧，”西庇阿用他那说教式的语气回答道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [læpst] ['slaɪtli] , " [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] ,
which had lapsed slightly , " that , had I done so ,
哪个 有 失效 轻微地 , " 那 , 有 我 完毕 所以 ,
这一点已经略有疏漏, “如果我那样做了,

[ə; eɪ] ['lenθi] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hesəseri] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['hɪərə] [ɪn]
a lengthy cross - examination would have been necessary to put my hearers in
一个 冗长 叉 - 考试 会 有 到过 必要的 到 放 我的 听众 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [sə'plaɪ] . " [-]
possession of details I have been able to supply . " [32]
拥有 的 细节 我 有 到过 有能力的 到 供应 . " [-]
要让我的听众了解我所能提供的细节, 就必须进行长时间的交叉询问。[32]

[hɪz; ɪz] [frend] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
His friend seems to think there is something in this .
他的 朋友 似乎 到 思考 那里 是 某物 在 这 .
他的朋友似乎认为这其中必有蹊跷。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] , [ˈdʒu:diθ] , " [hi:; hi] [sez] .
" Just consider , Judith , " he says .
" 只是 考虑 , 朱迪思 , " 他 说道 .
“朱迪思, 你好好想想吧,”他说。

" [ɪf] [skɪp][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [daʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,
" If Scip had cut himself down , as you suggest ,
" 如果 scip 有 切 他自己 向下 , 作为 你 建议 ,
“如果斯基普真像你所说的那样把自己砍倒了,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɪ'laɪzə] ['ænz] [nek] - ['hæŋkərtʃɪf] .
you would have known nothing about Eliza Ann's neck - handkerchief .
你 会 有 已知 没有什么 关于 伊丽莎 安妮的 脖子 - 手帕 .
你原本不会知道伊丽莎·安的颈巾是什么。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [spi:ks] ['vɑ:lʒəmz] . "
I consider that it speaks volumes . "
我 考虑 那 它 说话 卷 . "
我认为这说明了很多问题。

" [skɪp] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" Scip , as you call him , could have thrown it in .
" scip , 作为 你 称呼 他 , 可以 有 抛掷 它 在 .
“你叫他斯基普, 他本来可以把它扔进去的。”

" [ænd; ənd] [mɪs] - , [hu:] [ɪz] [mɔ:r] [tɔ:l] , [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
" And Miss Arkroyd , who is more tall , impressive , and handsome than her
" 和 错过 - , WHO 是 更多的 高的 , 感人的 , 和 英俊的 比 她
[ˈmʌðər] , [kə'lektz] [hɜ:r'self] ,
mother , collects herself ,
母亲 , 收集 她自己 ,
“而她母亲更高挑、更漂亮、更有气场的阿克罗伊德小姐, 镇定了下来。”

[wɪtʃ] [spredz] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['foʊtəl] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m]
which spreads over a great deal of fauteuil , to join the party in the other room
哪个 传播 超过 一个 伟大的 交易 的 扶手椅 , 到 加入 这 派对 在 这 其他 房间
.
:
.
它铺满了大片扶手椅, 以便加入另一个房间的聚会。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] .
Her brother and his friend follow her .
她 兄弟 和 他的 朋友 跟随 她 .
她的哥哥和他的朋友跟着她。

[ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wið; wiθ]
The house - party in the room adjoining — that is , the large drawing - room with
这 房子 - 派对 在 这 房间 相邻的 — 那 是 , 这 大的 绘画 - 房间 和
[ðə; ði] - ;
the Tintoret ;
这 - ;

隔壁房间（即挂着丁托列画作的大客厅）里正在举行家庭聚会；

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈrɔɪd] , [ænd; ænd] [noʊ] [aɪ 'ti: ? — [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
perhaps you have been at Royd , and know it ? — had been making a
也许 你 有 到过 在 罗伊德 , 和 知道 它 ? — 有 到过 制作 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
good deal of noise ,
好的 交易 的 噪音 ,

或许你去过罗伊德，知道这件事？——当时那里闹出了不小的动静。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
considering the connection .
考虑 这 联系 .

考虑到这种联系。

[wʌn] [ˈmʌsnt] [læf] [tu:] [laʊd] , [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] - [ˈtenʃ(ə)n] [ˈswi:tnəs] [ænd; ænd] [laɪt] .
One mustn't laugh too loud , if it's to be high - tension sweetness and light .
— 不得 笑 也 大声 , 如果它是 到 是 高的 - 紧张 甜味 和 光 .

如果想要营造一种高张力的甜蜜和轻松的氛围，就不能笑得太大声。

[ðɪs] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈʌelɪs] ,
This thought passed through the mind of Mr . Alfred Challis ,
这 想法 通过了 通过 这 头脑 的 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 ,

阿尔弗雷德·查利斯先生脑海中闪过这个念头。

[ˈbetər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] " [ˈtaɪtəs] [skrʊp] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:θər] ,
better known to the world as " Titus Scroop , " the great Author ,
更好的 已知 到 这 世界 作为 " 提图斯 斯克鲁普 , " 这 伟大的 作者 ,

世人更熟知的名字是“泰特斯·斯克鲁普”，这位伟大的作家

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [rɪˈfɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði]
who was one of the party ; it was to him we referred as the
WHO 曾是 — 的 这 派对 ; 它 曾是 到 他 我们 指 作为 这
[pər'septɪv] [gest] .
perceptive guest .
有洞察力的 客人 .

他是聚会中的一位；我们称他为那位有洞察力的客人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [laʊd] [lɑ:fs] ;
But he could not blame himself for causing any of the too - loud laughs ;
但 他 可以 不是 责备 他自己 为了 导致 任何 的 这 也 - 大声 笑声 ;
[br'kæz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

但他不能责怪自己引起了那些过大的笑声；因为，

[wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
whenever he thought of a good thing ,
每当 他 想法 的 一个 好的 事物 ,

每当他想到一件好事，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]
instead of speaking it out as he used to do when he was an
反而 的 请讲 它 出去 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 一个
[əˈkaʊntənt] ,
Accountant ,
会计 ,

他没有像以前当会计时那样直接说出来，

[hiː; hi] [kept] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpi] .
he kept it to himself and made a mental note of it for copy .
他 保留 它 到 他自己 和 制成 一个 精神的 笔记 的 它 为了 复制 .

他把这件事藏在心里，记下来以备日后抄录。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf]
But when he was clear in his mind , that a thing was not good enough
但 什么时候 他 曾是 清除 在 他的 头脑 , 那 一个 事物 曾是 不是 好的 足够的
[fɔːr; fər] [ˈkɑːpi] ,
for copy ,
为了 复制 ,

但当他确信某样东西不够好，不适合复制时，

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [læft] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] ,
he revealed it ; and then the company laughed gently and obligingly ,
他 揭晓 它 ; 和 然后 这 公司 笑了 轻轻地 和 乐意地 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːθər] .
because he was a great Author .
因为 他 曾是 一个 伟大的 作者 .

他揭开了谜底；然后，大家都温和而恭敬地笑了，因为他是一位伟大的作家。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɔːri] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] .
He felt sorry usually .
他 毛毡 对不起 通常 .

他通常会感到遗憾。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
Mrs . Challis wasn't there .
太太 . 查利斯 不是 那里 .

查利斯太太不在场。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈhaʊzɪz] [əˈloʊn] .
Mr . Challis used to visit at distinguished houses alone .
先生 . 查利斯 用过的 到 访问 在 杰出的 房屋 独自的 .

查利斯先生过去常常独自一人拜访名流府邸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
But there was nothing against her .
但 那里 曾是 没有什么 反对 她 .

但她并没有任何过错。

[dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [æskt] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] .
Discussion of whether she couldn't be asked this time always admitted that .
讨论 的 无论 她 不能 是 问 这 时间 总是 承认 那 .

关于这次是否不能邀请她的讨论总是承认这一点。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪnˈveriəbli] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
But it invariably ended in a decision that Mrs . Challis was an Impossible
但 它 总是 结束 在 一个 决定 那 太太 . 查利斯 曾是 一个 不可能的
[ˈpɜːrs(ə)n] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkændər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
Person — although Mrs . Candour had made every inquiry ,
人 — 虽然 太太 . 坦率 有 制成 每一个 询问 ,

但最终总是得出这样的结论：查利斯夫人是一个“不可能的人”——尽管坎杜尔夫人已经做了所有调查。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .

and there was nothing whatever against her .

和 那里 曾是 没有什么 任何 反对 她 .

她没有任何过错。

" [stɪl] , " [sed] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtəs] [ʌv; əv] - , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

" Still , " said Lady Arkroyd to the Duchess of Rankshire , " even if there had

" 仍然 , " 说 女士 - 到 这 公爵夫人 的 - , " 甚至 如果 那里 有

[bɪn] ! . . .

been ! . . .

到过 ! . . .

“即便如此，”阿克罗伊德夫人对兰克郡公爵夫人说，“即便真有此事！

" [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ɡreɪs] , [,priːdɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][æntɪˈsiːdənts , ænˈtesədənts][baɪ]

" And her Grace , predisposed to forgiveness of antecedents by

" 和 她 优雅 , 易感 到 饶恕 的 来路 经过

[ˈneɪtɪv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflɔːləs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

native good - nature and a flawless record ,

本国的 好的 - 自然 和 一个 完美无瑕 记录 ,

“而她本人天性善良，过往记录也完美无瑕，因此倾向于宽恕他人的过往，

[sɔː] [rɪˈɡretfəli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ]

saw regretfully that even then the lady would have been welcome , if only she

锯 遗憾的是 那 甚至 然后 这 女士 会 有 到过 欢迎 , 如果 仅有的 她

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔːsəb(ə)] .

had been Possible .

有 到过 可能的 .

令人遗憾的是，即便在那时，如果她符合条件，这位女士也会受到欢迎。

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] , [rɪˈpɔːrt] [sed] , [ˈhʌfi] ,

Not being so , and being also , report said , huffy ,

不是 存在 所以 , 和 存在 还 , 报告 说 , 生气 ,

事实并非如此，而且，报道称，他还很生气。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪətɪ] .

she had never come to pass in polite society .

她 有 绝不 来 到 经过 在 有礼貌的 社会 .

她从未在上流社会中崭露头角。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [biˈliːvd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] [brɪˈkæz , brɪˈkɔːz]

Her husband believed he believed she was just as happy at home because

她 丈夫 相信 他 相信 她 曾是 只是 作为 快乐的 在 家 因为

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɔːθəsɪs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][diː][rɪɡˈjuːr , rɪɡɜː] .

a working hypothesis of life was de rigueur .

一个 在职的 假设 的 生活 曾是 德 严格 .

她的丈夫认为她待在家里也一样幸福，因为对生活有一个基本的假设是必要的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She had certainly been almost rude to Lady Arkroyd on the occasion of a

她 有 当然 到过 几乎 粗鲁的 到 女士 - 在 这 场合 的 一个

[kənˈsɪliətɔːri] [ˈvɪzɪt] ;

conciliatory visit ;

和解 访问 ;

在一次和解拜访中，她对阿克罗伊德夫人的态度几乎可以说是粗鲁无礼；

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] ,

misunderstanding may have helped ,

误解 可能 有 帮助 ,

误会或许起到了一定的作用。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈi:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə] [ˈrɔɪd] [ðɪs] [taɪm][ɔ:r]
but one thing is certain — she either was not asked to Royd this time or
但 一 事物 是 肯定 — 她 任何一个 曾是 不是 问 到 罗伊德 这 时间 或者
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
refused the invitation .
拒绝 这 邀请 .

但有一件事是肯定的——她要么这次没有被邀请去罗伊德，要么拒绝了邀请。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈfɒks] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] .
As to other folks , there were several .
作为 到 其他 各位 , 那里 是 一些 .

至于其他人，有好几个。

[ˈoʊnli][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ; [,aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪznt] [wen] [ðer; ðər]
Only it was not easy to say which was which ; it often isn't when there
仅有的 它 曾是 不是 简单的 到 说 哪个 曾是 哪个 ; 它 经常 不是 什么时候 那里
[ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] .
are several .
是 一些 .

但要分辨哪个是哪个并不容易；当有好几个的时候，往往就更难分辨了。

[ðeɪ] [-]
They [33]
他们 [-]

他们[33]

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn][tu:; tə] [əˈsu:m] [aɪˈdentɪtɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pərˈsentɪdʒ]
have to be left alone to assume identities , and a certain percentage
有 到 是 左边 独自的 到 认为 身份 , 和 一个 肯定 百分比
[səkˈsi:dʒ] .
succeeds .
成功 .

必须让他们独自一人去冒充他人身份，而且一定比例的人会成功。

[ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [daɪz] [əˈweɪ] .
The balance dies away .
这 平衡 死亡 离开 .

平衡被打破了。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:r] [ˈventɪleɪts] [ə; eɪ]
And then one of them afterwards writes a daring story , or ventilates a
和 然后 一 的 他们 然后 写 一个 大胆 故事 , 或者 通风 一个
[ˈsta:rtlɪŋ] [ˈθi:əri] ,
startling theory ,
令人震惊 理论 ,

然后，他们中的一人随后写出一篇大胆的故事，或者提出一个惊人的理论。

[ɔ:r] [kəˈmits] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɜ:rdər] .
or commits an interesting murder .
或者 提交 一个 有趣的 谋杀 .

或者犯下了一桩耐人寻味的谋杀案。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rtɪ]
And there he was , all that time , at the Simpkins's garden - party
和 那里 他 曾是 , 全部 那 时间 , 在 这 - 花园 - 派对

而他，一直都在那里，参加辛普金斯家的花园派对。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] !
and you never knew !
和 你 绝不 知道 !

你竟然一点都不知道！

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] — [juː; jʊ] [jɔːr'self] — [ə; eɪ][nɑːn'entəti][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
Were you also — you yourself — a nonentity some of the others were
是 你 还 — 你 你自己 — 一个 非实体 一些 的 这 其他的 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [ˈpɑːrti] ,
thinking of as a Person - at - a - Party ,
思维 的 作为 一个 人 - 在 - 一个 - 派对 ,
你是否也像其他人一样，只是个无关紧要的“派对上的陌生人”？

[et] - [ˈnaɪɪl] ?
et prætērea nihil ?
等 - 虚无 ?

et prætērea nihil?

[ænd; ænd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] — [dɪr] [hɪm; ɪm] ! — [wʌz; wəz] [ðæt]
And is one of them now thinking to himself — dear him ! — was that
和 是 — 的 他们 现在 思维 到 他自己 — 亲爱的 他 ! — 曾是 那
[ˈlɪt(ə)] , [ˈstʌfi] ,
little , snuffy ,
小的 , 斯纳菲 ,

而他们之中有人现在可能在想——天哪！——那个小小的、毛茸茸的、

[ʌnəb'truːsɪv] [tjæp] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [wɜːrk] ,
unobtrusive chap really the author of this remarkable work ,
不引人注目 小伙子 真的 这 作者 的 这 卓越 工作 ,
这位低调的家伙竟然是这部杰出作品的作者。

[wɪtʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
which appeals to the better side of my nature ,
哪个 上诉 到 这 更好的 边 的 我的 自然 ;
这唤起了我天性中善良的一面。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ?
and has scarcely a dull passage from beginning to end ?
和 有 几乎 一个 乏味的 通道 从 开始 到 结尾 ?
从头到尾几乎没有有一段乏味的内容？

[ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] !
Meaning , of course — you !
意义 , 的 课程 — 你 !
当然是指你！

[ænd; ænd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ! — [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ænd] [meɪ] [ˈnevər] [get] [ə'nʌðər] .
And just to think ! — he lost his chance , and may never get another .
和 只是 到 思考 ! — 他 丢失的 他的 机会 , 和 可能 绝不 得到 其他 .
想想都觉得不可思议！——他错失了良机，而且可能再也没有机会了。

[haʊ] [ˈsɔːri] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
How sorry you feel for him !
如何 对不起 你 感觉 为了 他 !
你真为他感到难过！

[ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði][ˈstoːri] ,
These reflections are really in the story ,
这些 反思 是 真的 在 这 故事 ,
这些思考其实都包含在故事里了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsn̩] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [waɪl] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː]
because they were passing through the mind of Mr . Challis while a lady who
因为 他们 是 通过 通过 这 头脑 的 先生 : 查利斯 尽管 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [kɑːrˈpeɪθiən] [ˈbælədʒ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪt]
had been asked to sing Carpathian Ballads was making up her mind which
有 到过 问 到 唱歌 喀尔巴阡山脉 民谣 曾是 制作 向上 她 头脑 哪个
[fiː; ji] [wʊd] [sɪŋ] .
she would sing .
她 会 唱歌 :

因为当时查利斯先生的脑海里正浮现出这些画面，而一位被要求演唱喀尔巴阡民谣的女士正在决定她要唱哪首歌。

[ɪn] [ðɪːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][læst] [wʌn] — [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]
In these philosophizings of his — especially the last one — may be detected the
在 这些 哲学思考 的 他的 — 尤其 这 最后的 — — 可能 是 检测到 这
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsnɪrɪŋ] [tuʊn][juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
disagreeable sneering tone you never would have suspected him of .
令人不快的 冷笑 语气 你 绝不 会 有 怀疑 他 的 :
在他的这些哲学思考中——尤其是最后一段——或许能察觉到你从未想过他会有的那种令人不快的嘲讽语气。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [tʃæp] — [noʊ] [mɔːr] .
You would have thought him an easy - going chap — no more .
你 会 有 想法 他 一个 简单的 - 去 小伙子 — 不 更多的 :
你可能会觉得他是个随和的人——但现在不会了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [θruː]
It was there , though , and it affected his mind more or less all through
它 曾是 那里 , 尽管 , 和 它 做作的 他的 头脑 更多的 或者较少的全部 通过
[ðə; ði] [kɑːrˈpeɪθiən] [ˈbælədʒ] .
the Carpathian Ballads .
这 喀尔巴阡山脉 民谣 :

它一直都在那里，并且在创作《喀尔巴阡民谣》的过程中或多或少地影响着他的思想。

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Whenever he was thrown on his own resources for a few minutes ,
每当 他 曾是 抛掷 在 他的 自己的 资源 为了 一个 很少 分钟 ,
每当他被要求独自应对几分钟的情况发生时，

[ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsnɪrɪŋ] [tuʊn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl̩] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
the disagreeable sneering tone was apt to be audible to himself in his
这 令人不快的 冷笑 语气 曾是 易于 到 是 可听见的 到 他自己 在 他的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [soʊl] .
communings with his innermost soul .
交流 和 他的 最内层 灵魂 :
他常常会在与自己内心深处对话时，听到自己那令人不快的嘲讽语气。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [soʊl] , [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt]
On this occasion , his innermost soul , being left alone with him for a short
在 这 场合 , 他的 最内层 灵魂 , 存在 左边 独自的 和 他 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这一次，他内心深处的灵魂短暂地与他独处了一段时间，

[tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [oʊld] [æs] .
took occasion to decide that his host was a pompous old Ass .
采取 场合 到 决定 那 他的 主持人 曾是 一个 傲慢 老的 屁股 :
借此机会，他认定他的主人是个傲慢的老家伙。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈhevi] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːmpəs] [ˈæsɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
All these heavy landed proprietors were pompous Asses , more or less .
全部 这些 重的 登陆 业主 是 傲慢 亚斯 , 更多的 或者较少的 :
这些拥有大量土地的地主们，或多或少都是些自负的蠢货。

[ðə; ði] ['wʊmən] — [ðʌs] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
The Woman — thus it referred to the lady of the house — was more
这 女士 — 因此 它 指 到 这 女士 的 这 房子 — 曾是 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
interesting , of course .
有趣的 , 的 课程 .

当然，这位“女人”(即女主人) 更有趣。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] .
Women were .
女性 是 .

女性是。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rldlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
But she was a worldling , and a Philistine at heart ,
但 她 曾是 一个 俗人 , 和 一个 庸俗 在 心 ,
但是她是个世俗之人，骨子里是个庸俗之人。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['letəz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
for all this pretence of worshipping Art and Letters and Song .
为了 全部 这 虚伪 的 崇拜 艺术 和 信件 和 歌曲 .
这一切都是假装崇拜艺术、文学和歌曲。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][sʌn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][soʊl] ,
As for the son , he gave himself airs ; but it , the soul ,
作为 为了 这 儿子 , 他 给予 他自己 播出 ; 但 它 , 这 灵魂 ,
至于儿子，他摆出一副高高在上的样子；但是，灵魂，

[ˈwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:ɹz][wɜ:ɹ; wər] [ʌndɪ'naɪəbl̩] .
wouldn't say anything against him because his cigars were undeniable .
不会 说 任何事物 反对 他 因为 他的 雪茄 是 无可否认 .
不会说他的坏话，因为他的雪茄无可挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ʃeɪd] [ɪts] ['oʊnəz] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][kɒd; kəd][kɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl][hɪz; ɪz][oʊn] !
And the soul shared its owner's — if , indeed , he could call his soul his own !
和 这 灵魂 共享 它是 所有者的 — 如果 , 的确 , 他 可以 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 !
灵魂与主人共享——如果他真的能称自己的灵魂为自己的灵魂的话！

— [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['bækɪ] .
— **appreciation of good ' baccy .**
— 欣赏 的 好的 - 烟草 .

—欣赏优质烟草。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] , [aɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd] ,
The young Lord , it decided ,
这 年轻的 主 , 它 决定 ,

它决定，这位年轻的勋爵

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bæd][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] [klæs] — [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ɪn]
was not a bad sample of his depraved class — would find his level in
曾是 不是 一个 坏的 样本 的 他的 堕落的 班级 — 会 寻找 他的 等级 在
[ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Parliament and be Under - Secretary of something ,
议会 和 是 在下面 - 秘书 的 某物 ,

他并非其所属堕落阶层的坏例子——他会在议会中找到自己的位置，并担任某个部门的副部长。

[ˈsʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

某个时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [spiːk] [ˈfæstər] .
But he would have to learn to shout louder and speak faster .
但 他 会 有 到 学习 到 喊 更大声 和 说话 快点 .
但他必须学会大声喊叫，语速加快。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
As for the two young women ,
作为 为了 这 二 年轻的 女性 ,
至于那两位年轻女子，

[ðə; ði] [səʊlz] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the soul's owner had really only just distinguished one from the other .
这 灵魂的 所有者 有 真的 仅有的 只是 杰出的 一 从 这 其他 .
灵魂的主人其实才刚刚将二者区分开来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuzɪk] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈkʊdnt] [sɪŋ] [ˈbælədz] , [wətˈlevər] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ]
As for the music , the singer couldn't sing ballads , whatever else she could sing
作为 为了 这 音乐 , 这 歌手 不能 唱歌 民谣 , 任何 别的 她 可以 唱歌
.
:
.
至于音乐方面，这位歌手不会唱抒情歌曲，但她会唱其他类型的歌曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
She was nothing much to look at ; but the eldest daughter had a fine
她 曾是 没有什么 很多 到 看 在 ; 但 这 长子 女儿 有 一个 美好的
[θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
throat and shoulders .
喉 和 肩膀 .
她相貌平平；但大女儿的喉咙和肩膀却很优美。

[ˈoʊnli] [ˈnaʊədeɪz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] .
Only nowadays you never could tell how much was real .
仅有的 如今 你 绝不 可以 告诉 如何 很多 曾是 真实的 .
如今，你根本无法分辨哪些是真，哪些是假。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi][ˈhædnt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [-]
As for the others , he hadn't made them [34]
作为 为了 这 其他的 , 他 之前没有 制成 他们 [-]
至于其他的，他并没有制作它们[34]

[aʊt] [jet] .
out yet .
出去 然而 .

还没出版。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Lady Arkroyd had been civil to him at dinner , certainly .
女士 - 有 到过 民用 到 他 在 晚餐 , 当然 .
阿克罗伊德夫人晚餐时对他确实很客气。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But then she had invited him .
但 然后 她 有 受邀 他 .
但后来她邀请了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgaːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpraːpərti] ,
He had a vague sense that he was regarded as her property ,
他 有 一个 模糊的 感觉 那 他 曾是 认为 作为 她 财产 ,
他隐约觉得他被她视为所有物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈðər] [ɔ:l] [ʒ:kt] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi]
and that the others all shirked responsibility on his account , and that he
和 那 这 其他的 全部 逃避 责任 在 他的 帐户 , 和 那 他
[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,

其他人都因为他而推卸责任，而事实上，他才是罪魁祸首。

[tu;; tə][ðem; ðəm][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] .
to them an outsider .
到 他们 一个 局外人 .

对他们来说，他是个外人。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
Anyway , it was bad form of the son and his friend and the pair of
反正 , 它 曾是 坏的 形式 的 这 儿子 和 他的 朋友 和 这 一对 的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

总之，儿子和他的朋友以及那对肩膀的行为都很没礼貌。

[tu;; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] — [wel] ! —
to go away and talk in the back room , and take no notice of — well ! —
到 去 离开 和 讲话 在 这 后退 房间 , 和 拿 不 注意 的 — 出色地 ! —
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他走到后面的房间里去谈话，完全不理睬——哎！——他自己，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [soʊl] [tɜ:rnd] [ˈtreɪtər] — [ˈraʊndɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
At which point his innermost soul turned traitor — rounded on him ,
在 哪个 观点 他的 最内层 灵魂 转向 叛徒 — 圆润 在 他 ,

就在这时，他内心深处的灵魂背叛了他——转而攻击他。

[ænd; ənd] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetər]
and accused him of allowing his disagreeable sneering tone to get the better
和 被告 他 的 允许 他的 令人不快的 冷笑 语气 到 得到 这 更好的
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə] [ɪl] - [ˈtempər] ,
of him — of giving way to ill - temper ,
的 他 — 的 给予 方式 到 患病的 - 脾气 ,

并指责他任由自己令人不快的嘲讽语气控制了自己——屈服于坏脾气，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[pərˈhæps] [ðɪ:z] [ˈprez(ə)nts] [wɪl] [bi;; bi] [ri:d] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr]
Perhaps these presents will be read by someone who has had a similar
也许 这些 礼物 将要 是 读 经过 某人 WHO 有 有 一个 相似的
[ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:kʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] .
experience as a newcomer in a great house .
经验 作为 一个 新人 在 一个 伟大的 房子 .

或许这些礼物会被一位有过类似经历的人看到，他/她也曾是豪宅的新住户。

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜ:rmwʊd] ,
He or she may also have found out that there is honey as well as wormwood ,
他 或者 她 可能 还 有 成立 出去 那 那里 是 蜂蜜 作为 出色地 作为 蒿 ,

他或她可能还发现，除了艾草之外，还有蜂蜜。

[ˈfræŋkɪnsens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] ,
frankincense as well as assafœtida , to be met with in such a position ,
乳香 作为 出色地 作为 - , 到 是 遇见 和 在 这样的 一个 位置 ,

在这种情况下，乳香和阿魏都会遇到。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈælfred] ['ælɪs] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɑ:vəlɪst] .
even as did Mr . Alfred Challis , the eminent novelist .
甚至 作为 做过 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 , 这 杰出 小说家 .

就连著名小说家阿尔弗雷德·查利斯先生也如此。

[fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [kɑ:rˈpeɪθiən] [ˈbælədz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [hɪm'self]
For , the Carpathian ballads coming to an end , that gentleman found himself
为了 , 这 喀尔巴阡山脉 民谣 未来 到 一个 结尾 , 那 绅士 成立 他自己
[ˈsʌd(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [əˈpraɪzd] ,
suddenly being apprized ,
突然 存在 已获知 ,

因为，随着喀尔巴阡民谣的结束，那位先生突然意识到，

[baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
by the owner of the shoulders ,
经过 这 所有者 的 这 肩膀 ,

由肩膀的主人

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [ɔ:l][ðə; ði]
that she had been longing for a word — with so eminent a writer — all the
那 她 有 到过 渴望 为了 一个 单词 — 和 所以 杰出 一个 作家 — 全部 这
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

她整个晚上都渴望能和这样一位杰出的作家说上一句话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
And there was a question she was dying to ask him .
和 那里 曾是 一个 问题 她 曾是 垂死 到 问 他 .

她心里一直有个问题想问他。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Only they would have plenty of time to talk about that to - tomorrow .
仅有的 他们 会 有 很多 的 时间 到 讲话 关于 那 到 - 明天 .

只是他们明天有的是时间谈论这件事。

[wen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? . . .
When was his next book coming out ? . . .
什么时候 曾是 他的 下一个 书 未来 出去 ? . . .

他的下一本书什么时候出版？

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? . . .
not till the spring ? . . .
不是 直到 这 春天 ? . . .

要等到春天吗？

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ? . . .
And what was the title ? . . .
和 什么 曾是 这 标题 ? . . .

片名是什么？

" [ˈtaɪtəs] [skrɒp] " [ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [sʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtaɪtəlz]
" Titus Scroop " always had such interesting titles
" 提图斯 斯克鲁普 " 总是 有 这样的 有趣的 标题

《泰特斯·斯克鲁普》的剧名总是那么有趣.....

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] ?
Not decided on ?
不是 决定 在 ?

还没决定好吗？

[ðə; ði] [faɪn] [aɪz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [si:md] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .
The fine eyes that went with the shoulders seemed surprised at this .
这 美好的 眼睛 那 去 和 这 肩膀 似乎 惊讶 在 这 .

与肩膀相配的那双清澈的眼睛似乎对此感到惊讶。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
" No doubt , " said the Author ,
" 不 怀疑 , " 说 这 作者 ,

“毫无疑问,”作者说道。

" [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ɪz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
" the novel is as anxious as anyone to know what its title is going to be .
" 这 小说 是 作为 焦虑的 作为 任何人 到 知道 什么 它是 标题 是 去 到 是 .

“这部小说和所有人一样，都迫切地想知道它的书名是什么。”

" [ðɪs] [ˈwɒznt] [wɜ:rθ] [ˈki:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:pi] .
" This wasn't worth keeping for copy .
" 这 不是 值得 保持 为了 复制 .

“这不值得保留复印件。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] [ðə; ði] [læf] [ðæt] [kənˈsi:dz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɔ:r] [ment] ,
The lady laughed the laugh that concedes that a joke has been made or meant ,
这 女士 笑了 这 笑 那 承认 那 一个 开玩笑 有 到过 制成 或者 意思是 ,

这位女士发出了那种承认自己开了个玩笑或有意开个玩笑的笑声。

[nɑ:t][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] .
not the laugh of irresistible appreciation .
不是 这 笑 的 无法抗拒 欣赏 .

不是那种无法抗拒的赞赏之笑。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
What did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[ˈmɪstər] . - [ɪl] - [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:ɹmd] [əˈweɪ] .
Mr . Challis's ill - humour was being charmed away .
先生 . - 患病的 - 幽默 曾是 存在 迷住了 离开 .

查利斯先生的坏心情被魅力化解了。

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [məˈtɪriəl]
Probably some student of human nature has noticed that it is not very material
大概 一些 学生 的 人类 自然 有 注意到 那 它 是 不是 非常 材料
[ðæt] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪnˈsɪr] ,
that the flattery of a good - looking woman should be sincere ,
那 这 奉承 的 一个 好的 - 寻找 女士 应该 是 真诚 ,
或许有些研究人性的人已经注意到，漂亮女人的奉承是否真诚并不是什么大问题。

[prəˈvaɪdɪd][mænˈkaɪnd][gets] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
provided mankind gets enough of it .
假如 人类 获得 足够的 的 它 .
前提是人类能够获得足够的资源。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælis] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [suːðd] , [ænd; ənd] " [ˈtaɪtəs] [skrʊp] "
Mr . Challis suspected that he was being soothed , and " Titus Scroop "
先生 . 查利斯 怀疑 那 他 曾是 存在 舒缓 , 和 " 提图斯 斯克鲁普 "
[ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈkɑːməz] ,
spoken of in inverted commas ,
说 的 在 倒 逗号 ,
查利斯先生怀疑自己受到了安抚，而且提到“泰特斯·斯克鲁普”时还加了引号。

[æz; əz][kɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlðər]
as compensation for having been left to choose between the company of other
作为 赔偿 为了 拥有 到过 左边 到 选择 之间 这 公司 的 其他
[ˈmeɪlz] [ænd; ənd][nɒʊ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .
males and no company at all .
男性 和 不 公司 在 全部 .
作为对被迫在与其他男性相处和完全没有陪伴之间做出选择的补偿。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [suːðd] .
But still , he was being soothed .
但 仍然 , 他 曾是 存在 舒缓 .
但他仍然受到了安抚。

[nɒʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
No more words about it !
不 更多的 字 关于 它 !
无需多言！

[ˈmɪstər] . [ˈʃælis] [əˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [blæk] [her] ,
Mr . Challis acquitted the shoulders , and even the mass of rich black hair ,
先生 . 查利斯 无罪释放 这 肩膀 , 和 甚至 这 大量的 的 富有的 黑色的 头发 ,
查利斯先生赦免了肩膀，甚至还赦免了浓密的黑发。

[ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ɑːrt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [brʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
of any assistance from Art ; and when the party broke up for the night ,
的 任何 协助 从 艺术 ; 和 什么时候 这 派对 打破 向上 为了 这 夜晚 ,
阿特没有提供任何帮助；当晚聚会结束时，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [kənˈtentɪd] .
went to his couch contented .
去 到 他的 长椅 满足 .
他心满意足地倒在了沙发上。

[ˈhævɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əbˈsest] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Having , as it were , obsessed this gentleman ,
拥有 , 作为 它 是 , 痴迷 这 绅士 ,
仿佛这件事已经深深地吸引了这位先生，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɒtəmz] [haʊs] - [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
in order to get a clear view of this autumn's house - party at Royd ,
在 命令 到 得到 一个 清除 看法 的 这 秋天的 房子 - 派对 在 罗伊德 ,
为了清楚地了解今年秋天在罗伊德举办的家庭派对，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [piːp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æz; əz]
we may as well make further use of him and peep over his shoulder as
我们 可能 作为 出色地 制作 更远 使用 的 他 和 窥视 超过 他的 肩膀 作为
[hiː; hi] [raɪts] [-]
he writes [35]
他 写 [-]

我们不妨继续利用他，在他写作时偷窥一下[35]

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kriˈtɑːn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
his first letter to his impossible wife in the cretonne bedroom at the end
他的 第一的 信 到 他的 不可能的 妻子 在 这 克雷顿 卧室 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˌbærəˈnes] [sɔː] [ðə; ði] [ɡoʊst] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈstoːri] ,
of the passage where the German Baroness saw the ghost — you know that story ,
的 这 通道 在哪里 这 德语 男爵夫人 锯 这 鬼 — 你 知道 那 故事 ,
他写给那位难以相处的妻子的第一封信，就写在走廊尽头那间铺着印花棉布的卧室里——你肯定知道那个故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ?
of course ?
的 课程 ?

当然？

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [wʌn] [dʌz] [laɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [baɪ] [ɪn] [ʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz]
what a lot of candles one does light to write letters by in other people's houses
什么 一个 很多 的 蜡烛 一 做 光 到 写 信件 经过 在 其他 人们的 房屋
[wen] [wʌn] [ˈhæznt] [ɡɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !
when one hasn't got to pay for them !
什么时候 一 还没有 得到 到 支付 为了 他们 !

在别人家写信时，如果不用付钱，人们会点多少蜡烛啊！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] :
This is what Mr . Challis is writing now :
这 是 什么 先生 : 查利斯 是 写作 现在 :

这是查利斯先生现在正在写的内容：

" . . . [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːki] [tʃæp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
" . . . I like the talky chap better than the son and heir .
" . . . 我 喜欢 这 健谈 小伙子 更好的 比 这 儿子 和 继承人 .
“.....我更喜欢这个能说会道的家伙，而不是他的儿子和继承人。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [lɔːrd] .
He's a lord .
他是 一个 主 .

他是位贵族。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [teɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [nɑːt] - [ˈvɑːrsəti] .
They neither of them take to me because I'm not ' Varsity .
他们 两者都不 的 他们 拿 到 我 因为 我是 不是 - 大学 :
他们俩都不喜欢我，因为我不是“校队成员”。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæɪɪdʒ] .
I came down in the train with them , only not the same carriage .
我 来了 向下 在 这 火车 和 他们 , 仅有的 不是 这 相同的 运输 :
我和他们一起乘火车下来，只是不是同一节车厢。

[aɪ] [roʊd] [θɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
I rode third , of course ; there were no seconds .
我 骑 第三 , 的 课程 ; 那里 是 不 秒 .
我当然是第三名；没有第二名。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [θɜːrd] [æt; ət][ɔːl]
" The writer felt that it was very clever of the thirds to be thirds at all
" 这 作家 毛毡 那 它 曾是 非常 聪明的 的 这 三分之一 到 是 三分之一 在 全部
[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
when there were no seconds ,
什么时候 那里 是 不 秒 ,

作者认为，在没有第二名的情况下，第三名能够成为第三名本身就非常巧妙。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but decided not to write it — as too subtle for the intellect of his
但 决定 不是 到 写 它 — 作为 也 微妙的 为了 这 智力 的 他的
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] :
impossible she — and wrote on :
不可能的 她 — 和 写道 在 :
但他决定不写出来——因为这太微妙了，配不上他那位高不可攀的女士的理解力——于是继续写下去：

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][sʌn]
" I saw them playing cards in a smoking - carriage , and recognized the son
" 我 锯 他们 玩耍 牌 在 一个 吸烟 - 运输 , 和 认可 这 儿子
[ænd; ənd] [er] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] .
and heir by his portrait .
和 继承人经过 他的 肖像 .

“我看到他们在吸烟车厢里打牌，通过画像认出了儿子和继承人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It isn't a bit like him .
它 不是 一个 少量 喜欢 他 .

这完全不像他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæt] [pɪŋk] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [huː] [tɔːks] ['θɜːrti] - [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]
There's a fat pink politician here , with little eyes , who talks thirty - two to the
有 一个 胖的 粉色的 政治家 这里 , 和 小的 眼睛 , WHO 会谈 三十 - 二 到 这
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen .
打 .

这里有一位肥胖的粉红色政治家，眼睛很小，说话滔滔不绝，一口气说了三十二句话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ræmzi] [təʊmz] .
His name is Ramsey Tomes .
他的 姓名 是 拉姆齐 书卷 .

他的名字是拉姆齐·托姆斯。

[hiː; hi] [pɪnd] [maɪ][hoʊst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]
He pinned my host as he was coming from the dinner - table , and
他 已置顶 我的 主持人 作为 他 曾是 未来 从 这 晚餐 - 桌子 , 和
[dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .
detained him ever so long .
被拘留 他 曾经 所以 长的 .

当他的主人从餐桌旁走过来时，他拦住了他，把他拦了很久。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [pɪrɪədʒ] [ə'fɑːr] " — [wɪl]
We heard the rumble of his rounded periods afar " — will
我们 听到 这 隆隆 的 他的 圆润 时期 远方 " — 将要

我们远远地听到了他圆润的月经声——威尔

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
she understand that ?
她 理解 那 ?

她明白吗？

[θɔ:t] [ðə; ði] ['raɪtər] — " [lɔ:ŋ] ['æftər] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [tu:; tə]
thought the writer — " long after everyone else had followed the womankind to
想法 这 作家 — " 长的 后 每个人 别的 有 随后 这 女性 到
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

作者心想——“很久以后，其他人都跟随女性走进了客厅。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,
However , they came up in time for the music ,
然而 , 他们 来了 向上 在 时间 为了 这 音乐 ,

然而，他们及时赶到，正好赶上音乐响起。

[ænd; ænd] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [tuəmz] [ə'ʃʊrɪŋ] [sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɑ:rt]
and I heard Mr . Tomes assuring Sir Murgatroyd that his respect for that Bart
和 我 听到 先生 . 书卷 保证 先生 默格特罗伊德 那 他的 尊重 为了 那 巴特
[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ:kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz]
was so intense that he would reconsider the whole of his political opinions
曾是 所以 激烈的 那 他 会 重新考虑 这 所有的 的 他的 政治的 意见
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ,
forthwith ,
立即 ,

我听到托姆斯先生向默格特罗伊德爵士保证，他对那位男爵的敬意如此之深，以至于他会立即重新考虑他所有的政治观点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [dʒɑ:t] [ɔ:r] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv]
but without the slightest expectation of changing one jot or one tittle of
但 没有 这 丝毫 期待 的 变化 一 点 或者 一 标题 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但丝毫没有期望对它们做任何改动，包括标题。

" [hɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] [əb'steɪn] , [kən'sɪdəreɪtɪvli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] [dɪ'leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **Here the writer abstained , consideratively , with his pen delayed over the**
" 这里 这 作家 弃权 , 深思熟虑 , 和 他的 笔 延迟 超过 这
[ɪŋkstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,

“此时，作者若有所思地停笔，笔尖悬在墨水瓶上，迟迟没有落笔。”

[frʌm; frəm] [ɪn'daɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['tɪtl] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
from inditing that he had never met with a " tittle " out of the company
从 写作 那 他 有 绝不 遇见 和 一个 " 标题 " 出去 的 这 公司
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'veriəb(ə)l] [dʒɑ:t] .
of its invariable jot .
的 它是 不变的 点 .

从他所记载的，他从未遇到过一个“标题”脱离其不变的点。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
That would be too deep for this wife of his .
那 会 是 也 深的 为了 这 妻子 的 他的 .

对他妻子来说，这未免太过沉重。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [pen] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ri:nə] [ə'gen] .
He brought the pen slowly into the arena again .
他 带来 这 笔 缓慢地 进入 这 竞技场 再次 .

他再次缓缓地将笔带进了竞技场。

" [sɜ:r] [ˈmɜ:rgə,tɹɔɪd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rdz] .
" **Sir Murgatroyd repeated the same sentiment in several different words** .
" 先生 默格特罗伊德 重复 这 相同的 情绪 在 一些 不同的 字 ；

“默格特罗伊德爵士用几种不同的措辞表达了同样的观点。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈgrædʒuəli] ,
As for all the other people , I must tell about them gradually ,
作为 为了 全部 这 其他 人们 , 我 必须 告诉 关于 他们 逐步地 ,
至于其他人, 我得慢慢地告诉大家。

[ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
or leave them till I come home .
或者 离开 他们 直到 我 来 家 ；

或者留到我回家再看。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔ:tər] , [ˈsɪb(ə)] — [ðæts] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [nɑ:t] [ˈsɪbl] ,
The younger daughter , Sibyl — that's how to spell her name — not Sybil ,
这 年轻 女儿 , 西比尔 — 那就是 如何 到 拼写 她 姓名 — 不是 西比尔 ,
[rɪˈmembər] — [straɪks] [ˌem ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɒspɪʃ] .
remember — strikes me as a little waspish .
记住 — 罢工 我 作为 一个 小的 黄蜂 ；

小女儿西比尔（Sibyl, 记住, 她的名字要这么拼写, 不是西比尔Sybil）给我的感觉有点像个尖酸刻薄的人。

[ˈdʒu:dɪθ] , [ðə; ði] [ˈləðər] , [ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
Judith , the other , is a tall , handsome woman ,
朱迪思 , 这 其他 , 是 一个 高的 , 英俊的 女士 ,

另一位是朱迪思, 她身材高挑, 容貌姣好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə] [dres] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɛpətənte] .
with a figure expensive to dress but a little prepotente .
和 一个 数字 昂贵的 到 裙子 但 一个 小的 优势 ；

身材高挑, 穿着昂贵, 但略显傲慢。

" [hi:; hi][let] [ðɪs] [wɜ:rd][stænd] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] ,
" **He let this word stand , having written it** ,
" 他 让 这 单词 站立 , 拥有 书面 它 ,

他写下这句话后, 就让它保留了下来。

[ðooʊ] [hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [wʌnz] [ɪˈtæliən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] .
though he felt sure that the impossible one's Italian would not cover it .
尽管 他 毛毡 当然 那 这 不可能的 一个人的 意大利语 会 不是 覆盖 它 ；

但他确信, 即使是那个不可能的人的意大利语也无法解释这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
He did not mind leaving her to choose a meaning for it ;
他 做过 不是 头脑 离开 她 到 选择 一个 意义 为了 它 ；

他并不介意让她自己去选择这句话的含义；

[aɪ ˈti:] [fræŋkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
it franked him of any responsibility .
它 已付邮资 他 的 任何 责任 ；

它让他免除了所有责任。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ʌp] :
Then he thought he had written enough , and ended up :
然后 他 想法 他 有 书面 足够的 , 和 结束 向上 :

然后他觉得自己写得够多了, 最后写道:

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [maɪ] [nʊˈrældʒə] .
" **You need not be uneasy about my neuralgia** .
" 你 需要 不是 是 不安 关于 我的 神经痛 ；

“你不必为我的神经痛感到不安。”

[aɪ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][[æɪ; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . —
I feel better already and shall have a hot bath first thing in the morning . —
我 感觉 更好的 已经 和 将 有 一个 热的 洗澡 第一的 事物 在 这 早晨 . —
[jɔ:; jər] ['lʌvɪŋ] [meɪt] ,
Your loving mate ,
你的 爱 伴侣 ,
我感觉好多了, 明天一早就去泡个热水澡。——你挚爱的伴侣

[ə; eɪ] . [si:] . " [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'mɪ](ə)n — " [kɪs] [ðə; ði] [kɪdz]
A . C . " But he added an amends for an omission — " Kiss the kids
一个 . C . " 但 他 额外 一个 修改 为了 一个 省略 — " 吻 这 孩子们
[frʌm; frəm][,em 'i:] . " [-]
from me . " [36]
从 我 . " [-]
AC”但他又补充了一句, 以弥补一个疏漏——“替我亲吻孩子们。”[36]

[ðen] [hi:; hi] [br'treɪd] ['fɜ:rðər] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : " ['æftər] [ɔ:l]
Then he betrayed further uneasiness of conscience by saying to himself : " After all
然后 他 背叛 更远 不安 的 良心 经过 说 到 他自己 : " 后 全部
,
:
,

然后, 他又自言自语道: “毕竟,
[ʃi:z] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbi:z] .
she's much better at home with the babies .
她是 很多 更好的 在 家 和 这 婴儿 .
她在家带孩子的时候表现好得多。
[ʃi:; jɪ] [wʊd] ['nevər] [get][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
She would never get on among these people .
她 会 绝不 得到 在 之中 这些 人们 .

她永远也融入不了这些人之中。
" ['weðər] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
" Whether it occurred to the good gentleman that he had it in his power
" 无论 它 发生 到 这 好的 绅士 那 他 有 它 在 他的 力量
[tu:; tə][ɔ:ltər][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
to alter the position of the pieces on the board we do not know .
到 改变 这 位置 的 这 件 在 这 木板 我们 做 不是 知道 .
“这位先生是否想到他有能力改变棋盘上棋子的位置, 我们不得而知。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
If it did ,
如果 它 做过 ,
如果真是这样的话,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [su:n] ['væniʃt] [br'hɑɪnd][ə; eɪ][spekju'leɪ](ə)n ['weðər] [ðə; ði][nekst] [gest] ['æftər][hɪm; ɪm]
the idea soon vanished behind a speculation whether the next guest after him
这 主意 很快 消失了 在后面 一个 推测 无论 这 下一个 客人 后 他
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [kli:n] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ;
would have a new acreage of clean sheet and pillow all to himself ;
会 有 一个 新的 面积 的 干净的 床单 和 枕头 全部 到 他自己 ;
这个想法很快就被另一种猜测所取代: 下一位客人是否会独享一大片干净的床单和枕头;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
and if not , what a lot of washing went for nothing !
和 如果 不是 , 什么 一个 很多 的 洗涤 去 为了 没有什么 !
否则, 那么多衣服就白洗了!

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [wiʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈvælið] . [-]
He almost wished he was a chimney - sweep , to make it valid . [37]
他 几乎 希望 他 曾是 一个 烟囱 - 扫 , 到 制作 它 有效的 . [-]
他几乎希望自己是 个扫烟囱的, 这样他的想法才算合理。[37]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪəri] .
OF MISS ARKROYD AND HER AVIARY .
的 错过 - 和 她 鸟舍 .

阿克罗伊德小姐和她的鸟舍。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
HOW MR . CHALLIS WALKED IN THE GARDEN WITH HER .
如何 先生 . 查利斯 步行 在 这 花园 和 她 .

查利斯先生是如何陪她漫步花园的。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [trɪpˈtɒliməs] [ˈræksəl] .
OF MR . TRIPTOLEMUS WRAXALL .
的 先生 . 特里普托勒姆斯 沃克斯奥尔 .

特里普托勒姆斯·沃克斯尔先生。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
AND OF HOW MR . CHALLIS WROTE TO HIS WIFE
和 的 如何 先生 . 查利斯 写道 到 他的 妻子

以及查利斯先生如何写信给他的妻子

[aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈævəˌnjʊs] [ˈoʊpən][tu:; tə][səˈsaɪəti][baɪ] [wɪtʃ]
It is bewildering to reflect on the number of avenues open to Society by which
它 是 扑朔迷离 到 反映 在 这 数字 的 途径 打开 到 社会 经过 哪个

[tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈfaɪn(ə)] [pərˈfek(ə)n] .
to approach its own final perfection .
到 方法 它是自己的 最终的 完美 .

令人眼花缭乱的是, 社会竟然有那么多途径可以通往自身的最终完美。

[ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [tu:] , [wen] [ə; eɪ][stɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈbɔ:ŋ] [sʌm; səm] [ˈpraɪˌmɪsɪŋ]
And disappointing , too , when a start has been made along some promising
和 令人失望 , 也 , 什么时候 一个 开始 有 到过 制成 沿着 一些 有前途

[wʌn] ,
one ,
— ,

而且, 当一些很有希望的计划已经开局顺利时, 也会令人失望。

[tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
to come so soon to a parting of the ways ,
到 来 所以 很快 到 一个 离别 的 这 方式 ,

这么快就要分道扬镳了,

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst] — [na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] [ʌnˈkru:səˌfaɪd] [məˈsaɪə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
with never a signpost — not so much as a stray uncrucified Messiah for a
和 绝不 一个 路标 — 不是 所以 很多 作为 一个 流浪 未被钉十字架的 弥赛亚 为了 一个

[gaɪd] — [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:lz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
guide — as the night falls over the land .
指导 — 作为 这 夜晚 瀑布 超过 这 土地 .

夜幕降临大地, 却没有任何路标——甚至连一个未被钉上十字架的迷途弥赛亚都找不到——来指引方向。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [iːtʃ] [læst] [nuː] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌpərfektəˈbɪləti] , [iːtʃ] [ˌpænəˈsiːə][fɔːr; fər][ðə; ði]
For even so , each last new Theory of Perfectibility , each panacea for the
为了 甚至 所以 , 每个 最后的 新的 理论 的 完美性 , 每个 万能药 为了 这

[enˈdemɪk] [ðæt] [əˈflɪkt] [juːˈes] ,
endemics that afflict us ,
地方性物种 那 折磨 我们 ,
即便如此, 每一种新的完美性理论, 每一种治疗困扰我们的地方性疾病的灵丹妙药,

[siːmz] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ɪts] [daʊt] ;
seems to pass from the glory of its dawn to the chill hours of its doubt ;
似乎 到 经过 从 这 荣耀 的 它是 黎明 到 这 寒意 小时 的 它是 怀疑 ;
似乎从黎明的辉煌走向了迷茫的寒冬;

[ænd; ænd][ɪts] [əˈpɒsəlz] [fɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ænd][ɪts] [səbˈskraɪbɜːz]
and its Apostles fall away and change their minds , and its subscribers
和 它是 使徒们 落下 离开 和 改变 他们的 思想 , 和 它是 订阅者
[dɪskənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [səbˈskɪrɪʃənz] ,
discontinue their subscriptions ,
中止 他们的 订阅 ,
它的使徒们离弃信仰, 改变主意; 它的订阅者们也停止订阅。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and it becomes out of date .
和 它 变成 出去 的 日期 .
然后它就过时了。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][leɪn] [loʊ] , [laɪk] [ˈbrɛr] [fɑːks] ,
And those who have not lain low , like Br'er Fox ,
和 那些 WHO 有 不是 莱恩 低的 , 喜欢 兄弟 狐狸 ,
而那些没有蛰伏的人, 比如布雷尔·福克斯,

[bʌt; bət][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [pæst][ɔːl] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈfæləˈbɪləti] ,
but have committed themselves past all recall to its infallibility ,
但 有 坚定的 他们自己 过去的全部 记起 到 它是 绝对正确 ,
但他们已坚定不移地相信它的绝对正确性,

[ɑːr; ər] [ˈsaːri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][rɪˈmaɪnd][juːˈes] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [soʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
are sorry because they cannot remind us that they said so all along ,
是 对不起 因为 他们 不能 提醒 我们 那 他们 说 所以全部 沿着 ,
他们感到抱歉, 因为他们无法提醒我们他们一直以来都是这么说的。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] .
only they were never paid the slightest attention to .
仅有的 他们 是 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 .
只是他们从未受到丝毫关注。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pəˈsepʃən] [pæst] [θruː] [ˈmɪstər] . - [rɪˈflektɪv]
It is possible that some such perceptions passed through Mr . Challis's reflective
它 是 可能的 那 一些 这样的 感知 通过了 通过 先生 . - 反光的
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɔɪd] .
mind in the course of next day at Royd .
头脑 在 这 课程 的 下一个 天 在 罗伊德 .
在罗伊德的第二天, 查利斯先生沉思的过程中, 可能也产生了一些类似的想法。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːrnəts] [nest] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːməz]
He began to find out that he was in a sort of hornet's nest of Reformers
他 开始 到 寻找 出去 那 他 曾是 在 一个 种类 的 大黄蜂的 巢 的 改革者
,
.
,
他开始发现自己身处一个改革派的“马蜂窝”之中。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈævənjʊs] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] .
every one of them anxious to point out avenues of salvation for Society .
每一个 一 的 他们 焦虑的 到 观点 出去 途径 的 救恩 为了 社会 .
他们都急于为社会指出救赎之路。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌɪbəˈræləti] [təːrdz] [ˈevri] [ˈdɑːktrɪn] ,
For Sir Murgatroyd, who was the soul of liberality towards every doctrine ,
为了 先生 默格特罗伊德 , WHO 曾是 这 灵魂 的 自由主义 向 每一个 教义 ,
[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ɔːr][ˈsoʊ(ə)l] ,
political, religious, or social ,
政治的 , 宗教 , 或者 社会的 ,
对于默格特罗伊德爵士而言, 他是一位对所有教条, 无论是政治、宗教还是社会方面的, 都抱持着宽容态度的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] ,
that he had no prejudice against ,
那 他 有 不 偏见 反对 ,
他对此没有任何偏见。

[laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈθiərɪsts] .
liked nothing better than to crowd his house full of reforming theorists .
喜欢 没有什么 更好的 比 到 人群 他的 房子 满的 的 改革 理论家 .
他最喜欢的就是把家里挤满改革理论家。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [hɪmˈself] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈhaɪər]
Was he not himself one, and the author of a pamphlet called " The Higher
曾是 他 不是 他自己 一 , 和 这 作者 的 一个 小册子 称为 " 这 更高
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] :
Socialism :
社会主义 :

他自己不就是其中一员吗? 而且他还是名为《高等社会主义》的小册子的作者:
[æn; ən] [ˈeseɪ] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] " ?
An Essay towards a Better Understanding of the Feudal System " ?
一个 散文 向 一个 更好的 理解 的 这 封建 系统 " ?
《论更好地理解封建制度》?

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] [ˈevri] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdɑːktrɪn]
He therefore welcomed with splendid hospitality every advocate of every doctrine
他 所以 欢迎 和 灿烂 热情好客 每一个 提倡 的 每一个 教义
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nuː] ,
that was undoubtedly new ,
那 曾是 无疑 新的 ,
因此, 他热情款待了每一位拥护各种全新理论的人。

[ˈoʊnli] [tuː] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
only two conditions being complied with .
仅有的 二 状况 存在 遵命 和 .
仅满足两个条件。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [məˈræləti] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈentər]
One was that if it was a New Morality it should be possible to enter
一 曾是 那 如果 它 曾是 一个 新的 道德 它 应该 是 可能的 到 进入
[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈʃɑːkɪŋ] — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] — [ə; eɪ] [ˈhɑːrdnd] [ˈriːdər] [ʌv; əv]
into its details without shocking — suppose we say — a hardened reader of
进入 它是 细节 没有 令人震惊 — 认为 我们 说 — 一个 硬化 读者 的
[ˈbːrəns] [ˈstɜːn] ;
Laurence Sterne ;
劳伦斯 斯特恩 ;

其中一个原因是, 如果它是一种新的道德观, 那么就有可能深入探讨它的细节, 而不会让——比如说——劳伦斯·斯特恩的铁杆读者感到震惊;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈkaʊntənəns] , [ˈpæliet] , [ˈædvəkeɪt] , [ɪnˈkɜ:riɔ] ,
and the other that it should not countenance , palliate , advocate , encourage ,
和 这 其他 那 它 应该 不是 面容 , 缓解 , 提倡 , 鼓励 ,
[səˈpɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

而另一方面，它不应该容忍、缓和、提倡、鼓励、支持。

[ɔ:r] [lend] [ædˈhi:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [beɪt] [nwa:r] , [ðə; ði] [əˌmerɪkənɪˈzeʃən] [-]
or lend adhesion to his especial bête noire , the Americanization [38]
或者 借 粘附 到 他的 特别的 野兽 黑色电影 , 这 美国化 [-]
或者使他特别厌恶的美国化[38]更加坚定。

[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˌɪnstɪˈtʃənz] .
of our Institutions .
的 我们的 机构 .
我们的机构。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [faɪn] [bæg][ʌv; əv][ˈni:ʊʃ] - [ɑ:rtʃɪz] — [haʊ] [əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
On this particular occasion a fine bag of neo - archs — how apologize for such
在 这 特别的 场合 一个 美好的 包 的 新 - 拱门 — 如何 道歉 为了 这样的
[ə; eɪ][wɜ:rd] ?
a word ?
一个 单词 ?

这次真是太棒了，简直就是一袋新拱形鞋——用这个词该怎么道歉呢？

— [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] [ˈhɑ:lədeɪ] ;
— **had been secured by him during his summer holiday ;**
— 有 到过 安全 经过 他 期间 他的 夏天 假期 ;
— 是他暑假期间获得的；

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈmɪstə] . [ˈʃælɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [nekst]
and when Mr . Challis made his appearance at the breakfast - table next
和 什么时候 先生 . 查利斯 制成 他的 外貌 在 这 早餐 - 桌子 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，当查利斯先生出现在餐桌旁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌtnhəʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kli:n] [ˈdæməsk][baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
he was buttonholed away from its beautiful clean damask by a brace of
他 曾是 纽扣孔 离开 从 它是 美丽的 干净的 绶 经过 一个 支撑 的
[ˈθɪŋkəz] ,
Thinkers ,
思想家 ,

他被两个思想家从那块美丽洁净的锦缎上拉走了。

[ɪ:tʃ] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ʌnd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
each anxious to communicate his Thoughts , and , if possible ,
每个 焦虑的 到 交流 他的 想法 , 和 , 如果 可能的 ,
每个人都渴望表达自己的想法，并且，如果可能的话，

[ɪnˈtæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [pen] " [ˈtaɪtəs] [skrʊp] " [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
entangle the sympathies of a powerful pen " Titus Scroop " was known to
绞 这 同情 的 一个 强大的 笔 " 提图斯 斯克鲁普 " 曾是 已知 到
[pəˈzes] .
possess .
具有 .

蒂图斯·斯克鲁普以其强大的写作才能而闻名，他巧妙地调动了读者的同情心。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈnɔɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [juːl]
It is annoying to be interrupted when you are making up your mind what you'll
它 是 恼人的 到 是 中断 什么时候 你 是 制作 向上 你的 头脑 什么 你会
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

当你正在决定要吃什么的时候被打断，真是令人恼火；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [teɪk] [pɒʊt[t] [egz] [wen] [juː; jə][wɑːnt][ˈfɪlətɪd, fəˈleɪd] [pleɪs] , [ɔːr][vaɪs] - [ˈvɜːrsə] .
and then you take poached eggs when you want filleted plaice , or vice - versa .
和 然后 你 拿 偷猎 鸡蛋 什么时候 你 想 鱼片 鲈鱼 , 或者 副 - 反之亦然 .

然后，你想吃鲈鱼片的时候就吃水煮蛋，反之亦然。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ʃoʊd] [ɪntreˈpɪdəti] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][drɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒɜːrmən]
Mr . Challis showed intrepidity , saying to a disciple of the learned German
先生 . 查利斯 显示 勇敢 , 说 到 一个 弟子 的 这 学习 德语
[rɪˈfɔːrmər] - :
reformer Graubosch :
改革者 - :

查利斯先生表现得十分勇敢，他对德国博学改革家格劳博施的一位门徒说道：

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" **I make a point of never listening to anything worth hearing at breakfast .**
" 我 制作 一个 观点 的 绝不 聆听 到 任何事物 值得 听力 在 早餐 .
"我早餐时从来不听任何值得一听的东西。"

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [rɪˈpʌls] ; [bʌt; bət] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəpɪtʃuˈleɪʃn] [tuː; tə]
" **It was a clever repulse ; but committed him to capitulation to**
" 它 曾是 一个 聪明的 击退 ; 但 坚定的 他 到 投降 到
- [ˈleɪtər] .
Graubosch later .
- 之后 .

“这是一次巧妙的反击；但后来却迫使他向格劳博施投降。”

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
He succeeded , but with a like reservation ,
他 成功了 , 但 和 一个 喜欢 预订 ,
他成功了，但同时也有所保留。

[ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns]
in escaping from an advocate of a really formidable system of Assurance
在 逃脱 从 一个 提倡 的 一个 真的 强大 系统 的 保证
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [waɪdˈspred] [ɪˈfekts] [ɑːn][səˈsaɪəti] ,
which would have widespread effects on Society ,
哪个 会 有 广泛 效果 在 社会 ,

为了逃离一位倡导建立一套真正强大的保障体系的人，该体系会对社会产生广泛的影响，

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪts][ɪkˈspəʊnənt][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈhoʊm] [tuː; tə]
by saying — as though the first few words of its exponent had gone home to
经过 说 — 作为 尽管 这 第一的 很少 字 的 它是 指数 有 已消失 家 到
[hɪm; ɪm] — " [juː; jə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ðæt] [aʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] .
him — " You and I must talk that out over a game of billiards .
他 — " 你 和 我 必须 讲话 那 出去 超过 一个 游戏 的 台球 .

他说道——仿佛这句话的倡导者最初说的几个字已经传到了他的耳中——“你我得边打台球边谈这件事。”

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪntli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [læst]
" **The fact is this gentleman had not been sufficiently congratulated about his last**
" 这 事实 是 这 绅士 有 不是 到过 足够 恭喜 关于 他的 最后的
[bʊk] , [soʊ][fɑːr] ,
book , so far ,
书 , 所以 远的 ,

“事实上，这位先生的上一本书至今还没有得到足够的祝贺。”

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
by the ladies of the family ;
经过 这 女士们 的 这 家庭 ；

由家族中的女性成员；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['baɪəs] [təːrdz] ['biːɪŋ] ['flætərd] [baɪ] [mɪs] - [pər'tɪkjələrlɪ] ,
and he felt a strong bias towards being flattered by Miss Arkroyd particularly ,
和 他 毛毡 一个 强的 偏见 向 存在 受宠若惊 经过 错过 - 特别 ,
他尤其喜欢听阿克罗伊德小姐的奉承话。

[ɔːl'doʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] —
although in his letter to his wife he had spoken with coldness —
虽然 在 他的 信 到 他的 妻子 他 有 说 和 寒冷 —
[ɑːsten'teɪʃəs] ,
ostentatious ,
炫耀的 ,

虽然他在给妻子的信中语气冷淡——炫耀式的，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [aɪ'tiː] — [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [fæsɪ'neɪ(ə)n] .
and he knew it — of this young lady's fascinations .
和 他 知道 它 — 的 这 年轻的 女士的 魅力 .

他知道——他知道这位年轻女士对他有多么着迷。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['skiːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][hɜːr'self]
So he was already scheming in his heart to get her in a corner by herself
所以 他 曾是 已经 心计 在 他的 心 到 得到 她 在 一个 角落 经过 她自己
,
!
,

所以他心里早已盘算着要把她逼到绝境。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz]
where she would be able to express her wonder at his insight into things
在哪里 她 会 是 有能力的 到 表达 她 想知道 在 他的 洞察力 进入 事物
[noʊ][wʌn] [els] — [ɪk'sept] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][hiː; hi] ,
no one else — except she and he ,
不 — 别的 — 除了 她 和 他 ,

在那里，她可以表达她对他洞察力的惊叹，这种洞察力除了她和他之外，其他人都无法理解。

[prɪ'zuːməbli] — [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
presumably — knew anything about .
想必 — 知道 任何事物 关于 .

大概——知道些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['kɑːŋʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [ðɪs]
He was perceptibly conscious that the short interview between himself and this
他 曾是 明显地 有意识的 那 这 短的 面试 之间 他自己 和 这
[veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
very good - looking young lady ,
非常 好的 - 寻找 年轻的 女士 ,

他显然意识到，他和这位非常漂亮的年轻女士之间的短暂面谈，

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [lækt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ,
the evening before , had lacked reference to his insight ,
这 晚上 前 , 有 缺乏 参考 到 他的 洞察力 ,

前一天晚上，他并没有提及自己的洞察力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .
and that recognition in that quarter would be pleasant .
和 那 认出 在 那 四分之一 会 是 令人愉快的 .

如果能得到这方面的认可，那将是一件令人愉快的事。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː,tə] [ˈsɔːntər] [əˈweɪ] [frʌm;frəm] [ˈθɪŋkəz] [huː][ɑːr;ər] [kənˈvɪnst] [ðæt]
It is a little difficult to saunter away from Thinkers who are convinced that
它是一个小的难的到溜达离开从思想家WHO是确信那

[juː,jʊ] [wɪl] [biː,bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðər,ðər] [θɔːts] ,
you will be interested in their Thoughts ,
你将要感兴趣的在他们的想法 ,

很难从那些坚信你会对他们的想法感兴趣的思想家身边走开。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː,jʊ][hæv;həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ʌv;əv][ðəm;ðəm][ðə,ði] [raɪt] [tuː,tə] [brɪˈɡɪn] ,
especially if you have given any of them the right to begin ,
尤其如果你你有给定任何的他们这正确的到开始 ,

尤其是如果你已经赋予了他们中的任何一个人开始的权利，

" [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː,tə] [wʌt] [wiː,wi][wɜːr;wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] , [etˈsetərə;ɪtˈsetərə] . " ; [ɔːr] , " [aɪ]
" **Referring to what we were saying yesterday , etc** : " ; **or , " I**
" 指到什么我们是说昨天 , ETC : " ; 或者 , " 我

[hæv;həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [əˈpærənt] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] ,
have been thinking over that apparent contradiction ,
有到过思维超过那明显矛盾 ,

“指的是我们昨天所说的内容等等”；或者，“我一直在思考这个明显的矛盾之处，

[etˈsetərə;ɪtˈsetərə] .

etc :
ETC :

ETC。

" [bʌt;bət][aɪˈtiː][kæn;kən][biː,bi] [dʌn] , [wɪð;wɪθ][tækt] .

" **But it can be done , with tact .**
" 但它能是完毕 , 和策略 :

“但只要方法得当，是可以做到的。”

[ˈmɪstər] . [ˈæləs] [hæd;həd][nɑːt][ə,eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [klɪr] [ˈrekɔːd;rɪˈkɔːd][ʌv;əv] [əˈvɔɪdəns] [ʌv;əv] [fəˈlɑːsəfi] :
Mr . Challis had not a perfectly clear record of avoidance of Philosophy :
先生 . 查利斯 有 不是 一个 完美 清除 记录 的 回避 的 哲学 :

查利斯先生并没有完全明确的回避哲学的记录：

[hɪz;ɪz] [bʌtənˈhoʊlɜːz] [ʌv;əv][ðə,ði] [ˈmɔːrɪŋ] [kʊd;kəd][hæv;həv][ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃnz] .

his buttonholers of the morning could have pleaded justifications .
他的 扣眼的 这 早晨 可以有 恳求 理由 :

早上那些向他刨根问底的人本可以为自己辩解。

[soʊ][hiː,hi] [felt] [ˌdɪpləˈmætɪk][æz;əz][hiː,hi][ɡɑːt][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [koʊt][brɪˈkæz;brɪˈkɔːz][ðə,ði] [sʌn] [wʌz;wəz] [kwɑɪt]
So he felt diplomatic as he got into another coat because the sun was quite
所以他 毛毡 外交 作为 他 得到 进入 其他 外套 因为 这 太阳 曾是 相当

[hɔːt][ɪn][ðə,ði] [ˈɡɑːrdn] ,

hot in the garden ,
热的 在 这 花园 ,

所以他觉得这样比较得体，便又穿上了一件外套，因为花园里的阳光很强烈。

[ænd;ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə,ði] [ˈʌðər] [sterz] , [wer] [hiː,hi][wʌz;wəz] [ʃər] [tuː,tə] [miːt] [ˈnoʊbəːdi] ,
and then came down the other stairs , where he was sure to meet nobody ,
和 然后 来了 向下 这 其他 楼梯 , 在哪里 他 曾是 当然 到 见面 无人 ,

然后他从另一条楼梯走下来，他确信在那里不会遇到任何人。

[ænd;ənd][soʊ] [θruː] [ðə,ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːdnz] [tuː,tə][ðə,ði][ˈɪnɪɡoʊ][dʒəʊnz] [ˈɔːrɪndʒəri] [ðæt] [wʌz;wəz]
and so through the kitchen - gardens to the Inigo Jones orangery that was
和 所以 通过 这 厨房 - 花园 到 这 伊尼戈 琼斯 橘园 那 曾是

[naʊ] [æn;ən] [ˈeɪvɪəri] .

now an aviary .
现在 一个 鸟舍 :

于是，穿过菜园，来到了伊尼戈·琼斯设计的橘园，如今它已变成了一个鸟舍。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] — [nɑ:t] [-]
That was where Miss Arkroyd had said she was going — not [39]
那 曾是 在哪里 错过 - 有 说 她 曾是 去 — 不是 [-]

阿克罗伊德小姐说她要去那里——不是[39]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
to him , but to someone else in his hearing .
到 他 , 但 到 某人 别的 在 他的 听力 .

对他来说，却是对在他耳边听见的其他人来说。

[soʊ] [ˈklɪrli] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈhædnt] [hɜ:rd] ,
So clearly so that it was almost as good as if he hadn't heard ,
所以 清楚地 所以 那 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 如果 他 之前没有 听到 ,

如此清晰，以至于几乎就像他没听到一样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈprʊʊtʃt] [hɜ:r; hər][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
but had approached her by accident ,
但 有 接近 她 经过 事故 ,

但他是偶然接近她的。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [ˈævənu:] [ʌv; əv] [klɪpt] [hedʒz] .
when he came upon her out of a side - avenue of clipped hedges .
什么时候 他 来了 之上 她 出去 的 一个 边 - 大街 的 剪辑 对冲 .

当他从修剪整齐的树篱旁的小路上遇到她时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
By that time he was sauntering quite naturally , with a cigar in his mouth ,
经过 那 时间 他 曾是 闲逛 相当 自然 , 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,
[dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
just begun .
只是 开始 .

那时他已经悠闲地漫步着，嘴里叼着雪茄，刚刚开始抽雪茄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] .
This was as it should be .
这 曾是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的结果。

" [hæv; həv][ju; jʊ] [si:n] [maɪ] [ɡri:n] [ˈpærəkət] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Have you seen my green parrots ?** " **said the lady .**
" 有 你 已见 我的 绿色的 鹦鹉 ? " 说 这 女士 .

“你见过我的绿色鹦鹉吗？”那位女士问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnʊʊtɪst] [ˈeni] .
" **I haven't noticed any .**
" 我 还没有 注意到 任何 .

“我没有注意到任何异常。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ?
Are they loose in the garden ?
是 他们 松动的 在 这 花园 ?

它们在花园里乱跑了吗？

" [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
" **As though they would have been !**
" 作为 尽管 他们 会 有 到过 !

“好像他们会那样做似的！”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
But Mr . Challis wasn't in earnest .
但 先生 . 查利斯 不是 在 认真 .

但查利斯先生并非认真的。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] !
" **Not that I know of** !
" 不是 那 我 知道 的 ！

据我所知没有！

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] ?
Did you see any ?
做过 你 看 任何 ？

你看到了吗？

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [kwɑ:t] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **She had taken him quite seriously , and he had to explain .**
" 她 有 已采取 他 相当 严重地 , 和 他 有 到 解释 .
“她非常认真地对待了他，他不得不解释。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [fə'si:ʃəsnəs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It was my ill - judged facetiousness ,** " **said he** .
" 它 曾是 我的 患病的 - 评判 滑稽 , " 说 他 .
“那是我一时糊涂的玩笑，”他说。

" [aɪ] [ment] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊwə] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
I meant I had been nowhere except in the garden . "
" 我 意思是 我 有 到过 无处 除了 在 这 花园 . "
“我的意思是，除了花园，我哪儿也没去。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !
" **Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 ！

“我懂了！

[ju:; jʊ] [kwɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] .
You quite frightened me .
你 相当 害怕 我 .

你吓到我了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
They are such nice little people .
他们 是 这样的 好的 小的 人们 .

他们真是非常可爱的小家伙。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Come in and look at them .
来 在 和 看 在 他们 .

进来看看吧。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn]
" **But Mr . Challis felt that he would have to practise a certain discretion in**
" 但 先生 : 查利斯 毛毡 那 他 会 有 到 实践 一个 肯定 审慎 在
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
his accustomed modes of speech ,
他的 习惯 模式 的 演讲 ,
“但查利斯先生觉得，他必须在自己惯常的说话方式中保持一定的谨慎。”

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] ['grævəti] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [əb'sɜ:rdəti] .
one of which was a perverse gravity over an obvious absurdity .
一 的 哪个 曾是 一个 变态 重力 超过 一个 明显的 荒谬 .
其中之一是对显而易见的荒谬事物产生了一种反常的吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [frʌm; frəm][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,
But he had long given up expecting insight into this from Marianne ,
但 他 有 长的 给定 向上 期待 洞察力 进入 这 从 玛丽安娜 ,
[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] [waɪf] .
the impossible wife .
这 不可能的 妻子 .

但他早就放弃指望从那位难以捉摸的妻子玛丽安那里得到任何见解了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Why should he , then , from this young woman ,
为什么 应该 他 , 然后 , 从 这 年轻的 女士 ,

那么, 他为什么要从这位年轻女子身上得到什么呢?

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)lti] ?
to whom he and his ways were quite a novelty ?
到 谁 他 和 他的 方式 是 相当 一个 新奇 ?

对他和他的行事方式来说, 谁是完全陌生的人?

[bɪ'saɪdɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][,ɪndə'vɪdʒuː'æliːtiːz][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [ðə; ði]
Besides , we had to consider the individualities of that strange creature , the
除了 , 我们 有 到 考虑 这 个性 的 那 奇怪的 生物 , 这
[ˈhju:mən] [tɔːf] .
human Toff .
人类 上流社会 .

此外, 我们还必须考虑那个奇怪生物——人类托夫——的个性。

[ˈmɪstər] . ['ʃæliːs] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [əb'sɜːrd] [troʊps] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːʒənz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Mr . Challis reflected that absurd tropes and inversions , without a smile ,
先生 . 查利斯 反映 那 荒诞 套路 和 倒置 , 没有 一个 微笑 ,

查利斯先生面无表情地反思道, 那些荒谬的比喻和颠倒的情节,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][kæb][ænd; ənd] [bʌs] [men] .
are the breath of life to cab and bus men .
是 这 气息 的 生活 到 出租车 和 公共汽车 男人 .

是出租车司机和公交车司机的生命之源。

[pər'hæps] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] :
Perhaps William the Norman never put his royal tongue in his cheek :
也许 威廉 这 诺曼 绝不 放 他的 皇家 舌头 在 他的 脸颊 :

或许诺曼底的威廉从未真正开过玩笑:

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)] ['sɪstəm] .
it may have been contrary to the Feudal System .
它 可能 有 到过 相反 到 这 封建 系统 .

这可能与封建制度相悖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pærəkət] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prə'praɪətər][ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
The little parroquets didn't wait for their proprietor and this new gentleman to
这 小的 鹦鹉 没有 等待 为了 他们的 业主 和 这 新的 绅士 到
[kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pæləs] .
come into their palace .
来 进入 他们的 宫殿 .

小鹦鹉们不等它们的主人和这位新来的绅士走进它们的宫殿。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] ['ɪntuː][æn; ən][,aʊt'saɪd] [keɪdʒ]
The moment they heard them they came with a wild rush into an outside cage
这 片刻 他们 听到 他们 他们 来了 和 一个 荒野 匆忙 进入 一个 外部 笼
.
:
.

他们一听到声音, 就疯狂地冲进外面的笼子里。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['hooʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbərz] — [nʌn] [wət'eɪvər] ！
But , being out , they took no notice of their disturbers — none whatever ！
但 ， 存在 出去 ， 他们 采取 不 注意 的 他们的 扰乱者 — 没有任何 任何 ！

但是，身处户外的他们，对打扰他们的人毫不在意——完全无视！

[ðeɪ] [kən'və:st] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [klu:d] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɜ:rt] ,
They conversed about them , clewed side by side on a long perch ,
他们 交谈 关于 他们 ， 明证 边 经过 边 在 一个 长的 栖息 ，
他们并肩栖息在长长的栖木上，谈论着这些事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [vɑ:lʃʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][breɪn] [ri:l] ； [ə; eɪ] [ʃrɪl] ，
with a stunning and unhesitating volubility that made the brain reel ； a shrill ,
和 一个 令人惊叹的 和 毫不犹豫 流动性 那 制成 这 脑 卷轴 ； 一个 尖锐 ，
他滔滔不绝、毫不犹豫，语速惊人，令人头晕目眩；他的声音尖锐刺耳，

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [pres'tɪsə,moo] [ʌv; əv] [ɑ:n][wʌn] [noʊt] [ðæt] [pɜ:st] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv]
intolerable prestissimo of demisemiquavers on one note that pierced the drum of
无法容忍 极快 的 半音符 在 一 笔记 那 穿孔 这 鼓 的
[ðə; ði] [ɪr] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [smɔ:l] [sti:l] [ʃɑ:t] .
the ear like a rain of small steel shot .
这 耳朵 喜欢 一个 雨 的 小的 钢 射击 ；
一连串令人难以忍受的极快音符，如同小钢珠雨般刺穿耳膜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] ，
They had come to so exactly the same conclusion , so it seemed ,
他们 有 来 到 所以 确切地 这 相同的 结论 ， 所以 它 似乎 ，
他们的结论似乎完全一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [fɜ:rst][tu:; tə] [raɪt] ，
as they all repeated it at once , first to right ,
作为 他们 全部 重复 它 在 一次 ， 第一的 到 正确的 ，
他们从右至左，齐声重复道：

[ðen] [tu:; tə] [left] — [hæd; həd][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ，
then to left — had so precisely the same opinion about their visitors ,
然后 到 左边 — 有 所以 恰恰 这 相同的 观点 关于 他们的 访客 ，
然后向左看——他们对来访者的看法也完全一样，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] ， ['mɪstər] . ['ʃælis] [θɔ:t] .
that it was hardly necessary to dwell upon it so long , Mr . Challis thought .
那 它 曾是 几乎 必要的 到 住 之上 它 所以 长的 ， 先生 . 查利斯 想法 .
查利斯先生心想，其实没必要在这件事上纠缠这么久。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [swi:t] ， [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] .
" Are they sweet , or are they not ? " was what his companion said .
" 是 他们 甜的 ， 或者 是 他们 不是 ? " 曾是 什么 他的 伴侣 说 ；
“它们甜吗？”他的同伴问道。

['ʃælis] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['swi:tnəs] — [ɔ:r][pɑ:səb(ə)] ['swi:tnəs] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [dispə'zɪnɪz] .
Challis admitted the sweetness — or possible sweetness — of their dispositions .
查利斯 承认 这 甜味 — 或者 可能的 甜味 — 的 他们的 性情 ；
查利斯承认他们性格中的温柔——或者说可能是温柔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
But he took exception to their voices .
但 他 采取 例外 到 他们的 声音 ；
但他对他们的声音很不满意。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [kɔ:r'di:liəz] .
He would have preferred these to be more like Cordelia's .
他 会 有 首选 这些 到 是 更多的 喜欢 科迪莉亚的 ；
他更希望这些更像科迪莉亚的那些。

[ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [kept] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kɑ:ment] ,
The nice little people kept up such a fire of comment ,
这 好的 小的 人们 保留 向上 这样的 一个 火 的 评论 ;
这些可爱的小家伙们一直热情洋溢地发表评论。

[ɔ:l'dʊʊ] [mɪs] - [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃeri:z] , [ðæt] ['ʃælɪs] [kʊd; kəd]
although Miss Arkroyd was now supplying them with cherries , that Challis could
虽然 错过 - 曾是 现在 供应 他们 和 樱桃 , 那 查利斯 可以
[ˈhɑ:rdli] [hɪr] [-]
hardly hear [40]
几乎 听到 [-]
尽管阿克罗伊德小姐现在正在为他们提供樱桃，但查利斯几乎听不到[40]

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what she was saying .
什么 她 曾是 说 .
她说的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
But he gathered that it was eulogy of the way in which he had
但 他 聚集 那 它 曾是 颂 的 这 方式 在 哪个 他 有
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɔ:'di:ljə] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['li:rz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
referred to the voice of Cordelia and King Lear's description of it ,
指 到 这 嗓音 的 科迪莉亚 和 国王 李尔王的 描述 的 它 ,
但他明白，这是在赞扬他曾提及科迪莉亚的声音以及李尔王对这种声音的描述。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:vəlz] .
in one of his novels .
在 一 的 他的 小说 .
在他的一部小说中。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hɔ:rs] —
Only it seemed to him that she was putting the saddle on the wrong horse —
仅有的 它 似乎 到 他 那 她 曾是 推杆 这 鞍 在 这 错误的 马 —
[ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bʊk] ,
ascribing the passage to the wrong book ,
归因 这 通道 到 这 错误的 书 ,
只是在他看来，她似乎把马鞍套在了错误的马身上——把这段文字归到了错误的书中。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " - ['legəsi] , " [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk] [ðæt] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]
for she mentioned the " Spendthrift's Legacy , " the first work that introduced him
为了 她 提及 这 " - 遗产 , " 这 第一的 工作 那 介绍 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .
to his public .
到 他的 民众 .
因为她提到了《挥霍者的遗产》，这是他首次被公众所知的作品。

[æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,
As is frequently the case ,
作为 是 频繁地 这 案件 ,
通常情况下，

[ðɪs] [bʊk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][nɑ:n] -
this book continued to be the one he was most connected with by non -
这 书 持续 到 是 这 一 他 曾是 最多 连接 和 经过 非 -
[ˈri:dɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
readers of his works ,
读者 的 他的 作品 ,
这本书仍然是他所有作品中最能引起非读者共鸣的作品。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['meni] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][wʌnz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
for all that many more recent ones had had a much larger circulation .
为了 全部 那 许多 更多的 最近的 一个 有 有 一个 很多 更大的 循环 .

尽管如此，许多较新的版本发行量却更大。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] [aɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] - [ðə; ði][epɪ'dɜːrmɪs] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you sure it isn't in ' The Epidermis ' ?** " **he asked** .
" 是 你 当然 它 不是 在 - 这 表皮 - ? " 他 问 .

“你确定它不在《表皮》这本书里吗？”他问道。

" [wʌt] ['iznt] ? "
" **What isn't ?** "
" 什么 不是 ? "

“还有什么不是呢？”

" - ['dʒent(ə)l][ænd; ʌnd] [loʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] - — [ɔːr] ['pærəts] — [wʌt] [juː; jʊ]
" ' **Gentle and low , an excellent thing in women ' — or parrots — what you**
" - 温和的 和 低的 , 一个 出色的 事物 在 女性 - — 或者 鹦鹉 — 什么 你
[rɪfɜːrd] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] "
referred to just now "
指 到 只是 现在 "

“温柔低调，这是女人——或者鹦鹉——的优良品质，就像你刚才提到的那样……”

" [wɒts] - [ðə; ði][epɪ'dɜːrmɪs] - ?
" **What's ' The Epidermis ' ?**
" 是什么 - 这 表皮 - ?

什么是“表皮”？

[huːz] [aɪ 'tiː][baɪ] ?
Who's it by ?
谁 是 它 经过 ?

作者是谁？

[aɪ] [miːn] — [aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
I mean — I've seen it .
我 意思是 — 我已经 已见 它 .

我的意思是——我亲眼见过。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] .
But I didn't know it was yours .
但 我 没有 知道 它 曾是 你的 .

但我不知道那是你的。

" [hwer'æt] ['mɪstər] . [ˈjælɪs] [felt] [krʌʃt] .
" **Whereat Mr . Challis felt crushed** .
" 哪里 先生 . 查利斯 毛毡 碎 .

查利斯先生感到心灰意冷。

[ˈfænsɪ] ['enɪbəːdi] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huːm] " [ðə; ði][epɪ'dɜːrmɪs] " [wʌz; wəz][baɪ] !
Fancy anybody not knowing whom " The Epidermis " was by !
想要 任何人 不是 会心 谁 " 这 表皮 " 曾是 经过 !

居然有人不知道《表皮》的作者是谁！

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [aɪ 'tiː] [jet] ,
If it had only been not having read it yet ,
如果 它 有 仅有的 到过 不是 拥有 读 它 然而 ,

如果仅仅是因为我还没读过它的话，

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɔfənd] [baɪ] [kən'feɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
that could have been softened by confession of intense yearning to do so ,
那 可以 有 到过 软化 经过 忏悔 的 激烈的 渴望 到 做 所以 ,

如果坦白自己有强烈的愿望，这种情况或许会有所缓和。

[ʌn'ferli] [frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəriːz] .
unfairly frustrated by anæmic Circulating Libraries .
不公平 沮丧的 经过 贫血 循环 图书馆 :

对图书馆流通服务匮乏感到不公平的沮丧。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə] [noʊ] [hu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] !
But not to know whom it was by !
但 不是 到 知道 谁 它 曾是 经过 !
但不知道是谁写的!

" [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ləst] [bʊk] .
" **Name of my last book** .
" 姓名 的 我的 最后的 书 :

我的最后一本书的书名。

- [ænd; ənd] [θrɪlz] .
Fidgetts and Thrills .
- 和 刺激 :

小玩意和刺激。

[sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [net] .
Six Shillings net .
六 先令 网 :

净收入六先令。

" ['mɪstər] . [ˈæləs] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdʒʊkɪŋ][təʊn] .
" **Mr . Challis affected a light joking tone** .
" 先生 : 查利斯 做作的 一个 光 开玩笑 语气 :

查利斯先生装出一副轻松开玩笑的语气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] .
But he was mortified .
但 他 曾是 羞愧难当 :

但他感到非常羞愧。

[haʊ'evər] , [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæliətɪv]
However , Miss Arkroyd was under obligation to invent something of a palliative
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

然而，阿克罗伊德小姐有义务发明一些缓解症状的方法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [kɔːr'diːliəz] [vɔɪs] [læpst] .
and in the effort Cordelia's voice lapsed .
和 在 这 努力 科迪莉亚的 嗓音 失效 :

在努力的过程中，科迪莉亚的声音渐渐哑了。

" [oʊ] [jes] - [es] - [es] - [es] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [es] " [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][maɪnd]
" **Oh yes - s - s - s !** " **said she , dwelling on the " s " to express a mind**
" 哦 是的 - s - s - s ! " 说 她 , 住宅 在 这 " s " 到 表达 一个 头脑
[ˌmɔʊmən'terəli] [brɪ'wɪldərd] ,
momentarily bewildered ,
片刻 困惑 ,

“哦，是的——啊！”她说道，故意拉长了“s”的音，以表达她一时不知所措的心情。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
but awaiting a light that was sure to come , if she made the hiss long enough
但 等待中 一个 光 那 曾是 当然 到 来 , 如果 她 制成 这 嘶 长的 足够的
,
/
,

但她正等待着一道必然会到来的光芒，只要她发出足够长的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and then cutting sharply in with an interruption to it .
和 然后 切割 尖锐地 在 和 一个 中断 到 它 .
然后突然打断它。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [bʊk] .
" I was thinking of another book .
" 我 曾是 思维 的 其他 书 .
我当时在想另一本书。

[kwɔɪt] [ə'hʌðər] !
Quite another !
相当 其他 !
完全是另一回事!

" [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [gʊd] ,
" And then closed the subject for good ,
" 和 然后 关闭 这 主题 为了 好的 ,
然后就彻底结束了这个话题。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'su:d] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
but as one that might have been pursued had she been thinking of a book
但 作为 一 那 可能 有 到过 追击 有 她 到过 思维 的 一个 书
[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'hʌðər] ,
that was rather another ,
那 曾是 相当 其他 ,
但如果她当时想的是另一本书，那或许就会是另一种情况了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] .
but not quite .
但 不是 相当 .
但还不完全是。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ri:d] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθəz]
You see , the fact was that this young woman had read none of this author's
你 看 , 这 事实 曾是 那 这 年轻的 女士 有 读 没有任何 的 这 作者的
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,
事实上，这位年轻女子根本没读过这位作家的任何作品。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi] [jə:nd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though it seemed she yearned to do so .
尽管 它 似乎 她 渴望 到 做 所以 .
虽然她似乎很渴望这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
She had had no time for reading ,
她 有 有 不 时间 为了 阅读 ,
她一直没有时间读书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t] [sent] [bæk] [tu:; tə] - [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d]
and the book had always got sent back to Mudie's before she had read
和 这 书 有 总是 得到 发送 后退 到 - 前 她 有 读
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
这本书总是在穆迪读之前就被退回去了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[wel] ！ — [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] ['sɪmpəθaɪz] ， [kɑ:nt][wi:; wi] ？

Well ！ — we can all sympathize , can't we ？
出色地 ！ — 我们 能 全部 同情 ， 不能 我们 ？

哎呀！——我们都能感同身受，不是吗？

[bʌt; bət] ， [ðen] ， [ʃi:; ʃi] ['ʊdənt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ， [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪbz] ．
But , then , she shouldn't have pretended she had , because that was fibs .
但 ， 然后 ， 她 不应该 有 假装 她 有 ， 因为 那 曾是 纤维 ．

但是，她不应该假装自己有，因为那是谎言。

[æt; ət][moʊst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][kwɒs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] — [ʃi:; ʃi] ['kʊdn't]
At most she had read a quotation from one of his stories — she couldn't
在 最多 她 有 读 一个 引述 从 一 的 他的 故事 — 她 不能

[seɪ] [wɪtʃ] — [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] ．

say which — in a review .
说 哪个 — 在 一个 审查 ．

她最多只是在一篇评论中读到过他某个故事里的一段引文——她也说不上是哪一篇。

[ˈmɪstər] ． [ˈʃælɪs] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ，
Mr . Challis suspected all this ,
先生 ． 查利斯 怀疑 全部 这 ，

查利斯先生怀疑这一切都是真的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv]
and was too much a man of the world to commit the blunder of
和 曾是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 到 犯罪 这 错误 的

['pru:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][təʊld][fɪbz] ，
proving that a lady had told fibs ,
证明 那 一个 女士 有 讲述 纤维 ，

他见多识广，不会犯那种证明一位女士说谎的错误。

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ．
however insignificant .
然而 微不足道 ．

然而，微不足道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɜ:rdz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [vɔɪs] ，
He was rather glad the little green birds kept in such good voice ,
他 曾是 相当 高兴的 这 小的 绿色的 鸟类 保留 在 这样的 好的 嗓音 ，

他很高兴这些小绿鸟的鸣叫声一直这么悦耳动听。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [drʌ:pt] [ðer; ðər] [-]
for though they usually dropped their [41]
为了 尽管 他们 通常 掉落 他们的 [-]

虽然他们通常会放弃[41]

[ˈtʃeri:z] [ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd] [ə'hʌðər] ， [ðeɪ] ['nevər] [drʌ:pt] [ðer; ðər]['slʌbdʒekt] ．
cherries and wanted another , they never dropped their subject .
樱桃 和 通缉 其他 ， 他们 绝不 掉落 他们的 主题 ．

他们吃了樱桃，还想要一个，他们始终没有放弃这个话题。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] ， [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [felt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][help] ， [tu:] ．
They helped the position , and Challis felt he ought to help , too .
他们 帮助 这 位置 ， 和 查利斯 毛毡 他 应该 到 帮助 ， 也 ．

他们帮助巩固了这一地位，查利斯也觉得自己应该尽一份力。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] ； [bʌt; bət] ， [ðen] ， [haʊ] [ˈdʒɔ:li][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt]
His vanity was a little wounded ; but , then , how jolly comfortable that
他的 虚荣 曾是 一个 小的 受伤 ； 但 ， 然后 ， 如何 快乐的 舒服的 那

[bed][wʌz; wəz] ，
bed was ,
床 曾是 ，

他的自尊心略受打击；但是，那张床真是舒服极了。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kəʊld] [duːʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈriːəl][hɑːt] [bæθ] [ænd; ʌnd] [wʌt]
and what a lovely cold douche that was after a real hot bath and what
和 什么 一个 迷人的 寒冷的 灌肠 那 曾是 后 一个 真实的 热的 洗澡 和 什么
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪˈɡɑːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
a choice cigar this was ,
一个 选择 雪茄 这 曾是 ,
洗完热水澡后, 用冰凉的淋浴冲洗真是太舒服了, 而且这雪茄也真是上乘之选。

[dʒʌst][ˈriːs(ə)ntli] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈbrʌðər] !
just recently supplied by this lady's brother !
只是 最近 供应 经过 这 女士的 兄弟 !
刚刚由这位女士的哥哥提供!

[noʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ʌnd][help] .
No ! — he would be generous , and help .
不 ! — 他 会 是 慷慨的 , 和 帮助 .
不! ——他会很慷慨, 会帮忙的。

" [haʊ] [ˈtʃɑːrminli] [jər; jər] [ˈsɪstər] [drɔːz] !
" **How charmingly your sister draws** !
" 如何 迷人地 你的 姐姐 平局 !
你妹妹画得真漂亮!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlændskeɪps] [læst] [naɪt] . "
I was looking at her landscapes last night . "
我 曾是 寻找 在 她 风景 最后的 夜晚 . "
我昨晚在看她的风景画。

" [ʃiːz] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)l] . "
" **She's Prong's favourite pupil** . "
" 她是 - 最喜欢的 瞳孔 . "
“她是普朗最喜欢的学生。”

" [ʃiːz] [ˈveri] [ˈklevər] ? "
" **She's very clever** ? "
" 她是 非常 聪明的 ? "
“她很聪明吗? ”

" [oʊ] [jes] ! — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][tɜːrɪnz][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] .
" **Oh yes ! — she can do anything she turns her hands to** .
" 哦 是的 ! — 她 能 做 任何事物 她 转弯 她 双手 到 .
“哦, 是的! ——她只要动手就能做到任何事。”

[wiː; wi] [ˈdɪfər] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] .
We differ on many points .
我们 不同 在 许多 积分 .
我们在很多方面都存在分歧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] [ˈklevərənəs] .
But it's impossible to deny her cleverness .
但 它是 不可能的 到 否定 她 聪明才智 .
但她的聪明才智是毋庸置疑的。

[pʊr] [ˈsɪb(ə)l] ! — [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
Poor Sibyl ! — I suppose she can't help it . "
贫穷的 西比尔 ! — 我 认为 她 不能 帮助 它 . "
可怜的西比尔! ——我想她也沒辦法吧。

" [kɑːnt] [help] [wʌt] ? "
" **Can't help what** ? "
" 不能 帮助 什么 ? "
“什么事我帮不了? ”

" [wel] ！ — [ˈrʌbɪŋ] [em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" **Well ! — rubbing me up the wrong way .**
" 出色地 ！ — 擦 我 向上 这 错误的 方式 。

“真是！——惹恼我了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː] [ðæt] .
But we all do that .
但 我们 全部 做 那 。

但我们都会这样做。

" [ˈʃælɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
" **Challis began to feel that he was in the bosom of the Family .**
" 查利斯 开始 到 感觉 那 他 曾是 在 这 怀 的 这 家庭 。

“查利斯开始觉得自己身处这个家庭的怀抱之中。”

[hiː; hi] [maɪt] [æsk] [ˈkwestʃənz] [ˈfriːli] ,
He might ask questions freely ,
他 可能 问 问题 自由 。

他可以自由提问，

[ænd; ænd][dɪd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [əˈlaʊd]
and did so as soon as the quiet of a retired walk in the garden allowed
和 做过 所以 作为 很快 作为 这 安静的 的 一个 退休 走 在 这 花园 允许
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
freedom of speech .
自由 的 演讲 。

当退休人士在花园里散步的安静氛围允许他们自由表达意见时，他们便这么做了。

[ðə; ði] [ˈpærəkət] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
The parroquets dropped the subject abruptly as soon as they found themselves
这 鹦鹉 掉落 这 主题 突然 作为 很快 作为 他们 成立 他们自己
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 。

鹦鹉们一发现周围只剩下自己，就立刻停止了谈论这个话题。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] ?
" **What's the Great Idea ?**
" 是什么 这 伟大的 主意 ？

“伟大的想法是什么？ ”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] - [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːrd] - .
I heard Lady Arkroyd talking of it to Lord Felixthorpe .
我 听到 女士 - 说 的 它 到 主 - 。

我听到阿克罗伊德夫人和费利克斯索普勋爵谈论这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ][aɪˈdiːə] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? "
It was her idea , wasn't it ? "
它 曾是 她 主意 , 不是 它 ？ "

这是她的主意，对吧？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈmɑːməz] ? " [ˈdʒuːdɪθ] [æskt] .
" **Do you mean Mamma's ? "** **Judith asked .**
" 做 你 意思是 妈妈的 ？ " 朱迪思 问 。

“你是说妈妈的吗？ ”朱迪思问道。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd][naːt] , [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mr . Challis had not , and hesitated a moment .
先生 ； 查利斯 有 不是 , 和 犹豫了一下 一个 片刻 。

查利斯先生没有，他犹豫了一下。

[ʊd; ʒəd] [hi;; hi] [seɪ] , " [mɪs] [sɪbəlz] " ?
Should he say , " Miss Sibyl's " ?
应该 他 说 , " 错过 西比尔的 " ?

他应该说“西比尔小姐的”吗？

[ˈfɔrli] [noʊ] !
Surely no !
一定 不 !

肯定不是！

[ˈsʌndeɪ] [ˈsɪtənz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
Sunday citizens would say that .
星期日 公民 会 说 那 .

周日的市民们会这么说。

[veri] [wel] , [ðen] !
Very well , then !
非常 出色地 , 然后 !

很好！

[ʊd; ʒəd] [aɪ ˈti:] [bi;; bi] " [sɪbəlz] " [ɔ:r] " [jɔr; jər] [ˈsɪstəz] " ?
Should it be " Sibyl's " or " Your sister's " ?
应该 它 是 " 西比尔的 " 或者 " 你的 姐妹 " ?

应该是“西比尔的”还是“你姐姐的”？

[hi;; hi] [ˈɔ:lmʊst] [wiʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfi:meɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlændɪd] [ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdɪʃp] :
He almost wished the young females of this landed family were ladyships :
他 几乎 希望 这 年轻的 女性 的 这 登陆 家庭 是 女士们 :

他几乎希望这个地主家庭的年轻女性都是淑女：

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhændi:ʒ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
it comes so much handier for outsiders .
它 来 所以 很多 更方便 为了 局外人 .

对于外来者来说，这真的方便多了。

[hi;; hi] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪbəlz] , " [bʌt; bət] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [əˈfens] [baɪ] [ˈædɪŋ] ,
He risked the point , and said , " Sibyl's , " but softened the offence by adding ,
他 冒险 这 观点 , 和 说 , " 西比尔的 , " 但 软化 这 罪行 经过 添加 ,
" [jɔr; jər] [ˈsɪstəz] ,
" Your sister's ,
" 你的 姐妹 ,

他冒险说道：“西比尔的”，但为了缓和语气，又补充道：“你姐姐的”。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

" [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜ:r; wər] [əˈfendɪd] , [ðeɪ] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
" If the fine eyelids were offended , they concealed it remarkably well .
" 如果 这 美好的 眼睑 是 被冒犯了 , 他们 暗 它 非常 出色地 .

“如果纤细的眼睑感到不悦，它们也能很好地掩饰过去。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæɪlɪs] [sed] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmənz] [ˈkrɪstʃən] -
So much so that Mr . Challis said to himself that no doubt the Normans Christian -
所以 很多 所以 那 先生 . 查利斯 说 到 他自己 那 不 怀疑 这 诺曼人 基督教 -
[neɪmd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsæksnz] .
named more than the Saxons .
命名 更多的 比 这 撒克逊人 .

查利斯先生甚至自言自语道，毫无疑问，诺曼人比撒克逊人更倾向于使用基督教名字。

[ɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ðooz] ['aɪ,lɪdz] ['li:niənt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][self] ?
Or , were those eyelids lenient towards his personal self ?
或者 , 是 那些 眼睑 宽容 向 他的 个人的 自己 ?
或者 , 他的眼睑是否对他的内心世界抱有宽容 ?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ˈoʊnli] , [ðen] ! — [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [meɪ] [fi:l]
He was a married man , certainly ; only , then ! — a married man may feel
他 曾是 一个 已婚 男人 , 当然 ; 仅有的 , 然后 ! — 一个 已婚 男人 可能 感觉
[ˈflætərd] , [lʊk] [ju:; jʊ] !
flattered , look you !
受宠若惊 , 看 你 !
他当然是个已婚男人 ; 不过 , 也仅此而已 ! —— 一个已婚男人可能会感到受宠若惊 , 瞧瞧你 !

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfer] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But this is not our affair at present .
但 这 是 不是 我们的 事务 在 展示 .
但这与我们目前无关。

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdi:ə] ?
How about the Great Idea ?
如何 关于 这 伟大的 主意 ?
那么 , 那个绝妙的主意怎么样 ?

" [ˌsɪbəlz] [aɪˈdi:ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Sibyl's idea , of course .**
" 西比尔的 主意 , 的 课程 .
当然是西比尔的主意。

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ækˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] " [maɪ] [ˈsɪstəz] " **The speaker accepted the Christian name ; she could have said " My sister's "**
" 这 扬声器 公认 这 基督教 姓名 ; 她 可以 有 说 " 我的 姐妹 "
[ˈstɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .
说话者接受了基督教名字 ; 她本可以生硬地说“我姐姐的名字”。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [mæd][wʌn] .
" **It's a perfectly mad one .**
" 它是 一个 完美 疯狂的 一 .
“这真是个彻头彻尾的疯子。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [ˈfækt(ə)ri] , [ɔ:r][pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɪnstrɪˈtu:(ə)n] .
A sort of new Factory , or perhaps I ought to say Institution .
一个 种类 的 新的 工厂 , 或者 也许 我 应该 到 说 机构 .
一种新型工厂 , 或者我应该说是一种机构。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðer; ðər] ,
Everything is to be made there ,
一切 是 到 是 制成 那里 ,
所有东西都要在那里制造。

[ˈoʊnli][ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [hu:] [ɪz][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ]
only nobody is to be allowed to work there who is qualified to do anything
仅有的 无人 是 到 是 允许 到 工作 那里 WHO 是 合格的 到 做 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "
唯一不允许在那里工作的人是那些有资格从事其他工作的人。

" [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] ? "
" **Anything else than what ? "**
" 任何事物 别的 比 什么 ? "
“除了什么还有别的吗？ ”

" [waɪ] — [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
" **Why — don't you understand ?**
" 为什么 — 不 你 理解 ？

“为什么——你不明白吗？”

[a:ts][ænd; ənd][kræfts] .
Arts and crafts .
艺术 和 工艺 .

艺术和手工艺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第5/58页

[i'næməlz] [ænd; ənd] [-]
Enamels and [42]
珐琅 和 [-]

搪瓷和[42]

[leɪs] [ænd; ənd] ['tæpəstri] [ænd; ənd] ['hæmərd] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] .
lace and tapestry and hammered brass and copper .
蕾丝 和 挂毯 和 锤击 黄铜 和 铜 .
蕾丝、挂毯、锤制黄铜和紫铜。

[nɑ:t] [ˌmænju'fæktʃərz] — [ˌmi:di'i:vəl] [θɪŋz] "
Not manufactures — mediæval things "
不是 制成品 — 中世纪 事物 "
不是现代制品——而是中世纪的东西....."

" [oʊ] , [ɑ:] ! — [aɪ] [noʊ] . "
" Oh , ah ! — I know . "
" 哦 , 啊 ! — 我 知道 . "

“哦，啊！——我知道了。”

" [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" All that sort of thing .
" 全部 那 种类 的 事物 .

“诸如此类的事情。”

[wel] ! — [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['i:ðər] [sʌm; səm] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:pər][sɔ:rt] ,
Well ! — the Great Idea is to take either some premises of the proper sort ,
出色地 ! — 这 伟大的 主意 是 到 拿 任何一个 一些 前提 的 这 恰当的 种类 ,
好! ——这个伟大的想法是选取一些恰当的前提，

[ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][ˈstu:di:ooz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd]
or a piece of land and build a Factory , with studios for herself and
或者 一个 片 的 土地 和 建造 一个 工厂 , 和 工作室 为了 她自己 和
[ˈleɪdi] [ˈbeti] [ˈɪŋɡlɪs] ;
Lady Betty Inglis ;
女士 贝蒂 英格利斯 ;
或者买一块地，建一座工厂，里面有她自己和贝蒂·英格利斯夫人的工作室；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [sɜ:r] [ˈspendər] [ˈɪŋɡlɪs] , [hu:z] [ˈɪnɔ:rməsli] [rɪtʃ] , [faɪnd][hæf]
she must be in it to make Sir Spender Inglis , who's enormously rich , find half
她 必须 是 在 它 到 制作 先生 斯佩德 英格利斯 , 谁是 非常 富有的 , 寻找 一半
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
the capital .
这 首都 .
她一定是想让极其富有的斯宾德·英格利斯爵士筹集到一半的资金。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best] . . . [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
I've done my best . . . to prevent it .
我已经 完毕 我的 最好的 . . . 到 防止 它 .
我已经尽力了.....来阻止它。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
But it's no use my saying anything .
但 它是 不 使用 我的 说 任何事物 .
但我说什么也没用。

[wɪl] [ki:ps] [hɜ:r; hɜ:] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
Will keeps her up to it . "

将要 保持 她 向上 到 它 . "

威尔一直督促她这样做。

" [jɔ:; jə] ['brʌðə] ? "
" Your brother ? "

" 你的 兄弟 ? "

“你哥哥？ ”

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
You see , he's been looking into the question of building ,

你 看 , 他是 到过 寻找 进入 这 问题 的 建筑 ,

你看, 他一直在研究建造的问题,

[ænd; ʌnd][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [æt; ət][hæf][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kɔ:st] .
and is certain he could build at half the usual cost .

和 是 肯定 他 可以 建造 在 一半 这 通常 成本 .

他确信自己能以通常一半的成本进行建造。

[soʊ][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] . "
So he wants to try his hand on the Factory . "

所以 他 想要 到 尝试 他的 手 在 这 工厂 . "

所以他想去工厂试试运气。

" [pʊr] [sɜ:r] ['spendə] ! "
" Poor Sir Spender ! "

" 贫穷的 先生 斯佩德 ! "

“可怜的斯宾塞先生！ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" That's what I say .

" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ænd; ʌnd] [pʊr] ['pa:pə] !
And poor Papa !

和 贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

[haʊ'evər] , [ðæts] [nɑ:t] ['wɪlz] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] .
However , that's not Will's only reason .

然而 , 那就是 不是 遗嘱 仅有的 原因 .

然而, 这并不是威尔的唯一理由。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm] ['wə:kʃəps] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt]
He wants to build some workshops for himself to carry out

他 想要 到 建造 一些 研讨会 为了 他自己 到 携带 出去

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['waɪərləs] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['kɜ:ənts] [ænd; ʌnd]
experiments in wireless high - tension currents and

实验 在 无线的 高的 - 紧张 电流 和

['erou'steɪŋ] .
aerostation .

航空站 .

他想为自己建造一些工作室, 以便进行无线高压电流和航空站方面的实验。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] . "
I don't understand these things . "

我 不 理解 这些 事物 . "

我不懂这些事。

" [jɔːr; jər] ['brʌðər] [si:mz] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['dʒi:niəs] , [tu:] ? "
Your brother seems a universal genius , too ? "

" 你的 兄弟 似乎 一个 普遍的 天才 , 也 ? "

“你哥哥似乎也是个全能天才？”

" [jes] .
Yes .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
But then , he took a very high degree at Cambridge .

但 然后 , 他 采取 一个 非常 高的 程度 在 剑桥 .

但后来，他在剑桥大学获得了非常高的学位。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [ɪk'skju:s] .
He always has that excuse .

他 总是 有 那 原谅 .

他总是有这个借口。

['sɪb(ə)] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] . "
Sibyl has no degree , and ought to know better . "

西比尔 有 不 程度 , 和 应该 到 知道 更好的 . "

西比尔没有学位，她应该更懂事才对。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?
What exactly is going to be done at the Factory ?

" 什么 确切地 是 去 到 是 完毕 在 这 工厂 ?

“工厂里究竟要做什么？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][hændz][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdɪz] ?
And are all the hands to be ladies ?

和 是 全部 这 双手 到 是 女士们 ?

所有举手的都是女士吗？

[ɔ:r] [haʊ] ? "
Or how ? "

或者 如何 ? "

或者怎样？

" ['veri] [mʌt] - [haʊ] ? -
Very much ' how ? '

" 非常 很多 - 如何 ? -

“很多都是‘怎么做到的？’”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .

我 应该 说 .

我应该这么说。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [els] ['eniwɜ] [els] .
The idea is , to employ no one who can do anything else anywhere else .

这 主意 是 , 到 采用 不 一 WHO 能 做 任何事物 别的 任何地方 别的 .

其理念是，不雇用任何能在其他任何地方做其他工作的人。

['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɔ:r][wʌn] [aɪ] .
People with one hand or one eye .

人们 和 一 手 或者 一 眼睛 .

独手或独眼的人。

[ˈkʌlə] - [blaɪnd] [gɑ:rdz] [hu:] [kɑ:nt] [get] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n] [ˈreɪlweɪz] .
Colour - blind guards who can't get places on railways .
颜色 - 瞎的 守卫 WHO 不能 得到 地方 在 铁路 .

色盲的铁路乘务员无法获得工作机会。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [əˈlaʊd] [ɔ:təˈmætɪkli] [ænd; ənd]
Deaf and dumb people that can read the Scriptures aloud automatically and

[ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] ,
never be any the wiser ,
绝不 是 任何 这 更明智 ,

聋哑人可以自动朗读圣经，却始终无法领悟其中的含义。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] " — [ɪn] [ðɪs] [ɪɡˈzækt]
" **Was that what your brother was talking about to your sister "** — **in this exact**
" 曾是 那 什么 你的 兄弟 曾是 说 关于 到 你的 姐姐 " — 在 这 精确的
[ˈkɑ:ntekst] " [ˈsɪb(ə)l] " [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn] — " [læst] [naɪt] ?
context " Sibyl " would hardly have worked in — " last night ?
语境 " 西比尔 " 会 几乎 有 工作 在 — " 最后的 夜晚 ?

“昨晚你哥哥是不是在跟你妹妹谈论这件事？”——在这个语境下，“女先知”这个词几乎不可能用得上——

[əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tjæp] [hi:; hi] [ˈtɔʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] .
About a blind chap he told her of .
关于 一个 瞎的 小伙子 他 讲述 她 的 .

他跟她讲了一个盲人的故事。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɔ:d(ə)l] . "
She thought he might be taught to model . "
她 想法 他 可能 是 教授 到 模型 . "

她觉得他或许可以学做模特。

" [dɪd] [ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Did they talk about him ?**
" 做过 他们 讲话 关于 他 ?

他们谈论过他吗？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I didn't hear them .
我 没有 听到 他们 .

我没听到。

[ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈbegər] - [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [wer] [aɪ] [slʌm] — [selz] [mætʃɪz] , [ɔ:r] [prɪˈtendz] [tu:; tə] .
A blind beggar - man in a street where I slum — sells matches , or pretends to .
一个 瞎的 乞丐 - 男人 在 一个 街道 在哪里 我 贫民窟 — 出售 比赛 , 或者 假装 到 .

在我居住的贫民窟街道上，有一个盲乞丐在卖火柴，或者假装卖火柴。

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . "
They won't get him to work for ten shillings a week . "
他们 惯于 得到 他 到 工作 为了 十 先令 一个 星期 . "

他们不会让他每周只拿十先令就去工作。

" [waɪ] [na:t] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ɜːrniŋ] [ten] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ], ['prɑːbəbli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [baɪ] ['mʌni] .
" **Because he's earning ten shillings a day , probably , and putting by money .**
" 因为 他是 收入 十 先令 一个 天 , 大概 , 和 推杆 经过 钱 .
“因为他一天可能挣十先令，而且还在攒钱。”

[ðeɪ] [duː] .
They do .
他们 做 .
确实如此。

['ɪznt] [ðæt] ['sʌmbəːdi] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] ? . . .
Isn't that somebody calling me ? . . .
不是 那 某人 呼叫 我 ? . . .
是不是有人在给我打电话？

[jes] [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes I'm coming .
是的 我是 未来 .
是的.....我这就来。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **And then the young lady ,**
" 和 然后 这 年轻的 女士 ,
然后是那位年轻女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd]
with a parting benediction to her hearer for the amusing talk they had
和 一个 离别 祝福 到 她 听者 为了 这 有趣 讲话 他们 有
[hæd; həd] ,
had ;
有 ;
她临别时祝福听众，感谢他们之间愉快的谈话。

['vænɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz]
vanished in response to some summons which she had distinguished as
消失了 在 回复 到 一些 传票 哪个 她 有 杰出的 作为
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . [-]
intended for herself . [43]
故意的 为了 她自己 . [-]
她听到一些召唤，便消失了，因为她认出这些召唤是给她的。[43]

[hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He for his part thought it necessary to propose to himself , and to
他 为了 他的 部分 想法 它 必要的 到 提出 到 他自己 , 和 到
['kæəri] [ju'nænɪməsli] ,
carry unanimously ,
携带 一致 ,
他认为有必要向自己提出建议，并获得一致通过：

[ə; eɪ] [vɒʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get]
a vote of confidence in the great advantage to the brain it was to get
一个 投票 的 信心 在 这 伟大的 优势 到 这 脑 它 曾是 到 得到
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
away from one's surroundings now and again ,
离开 从 一个人的 周围环境 现在 和 再次 ,
这是对大脑偶尔远离周围环境的巨大益处的有力肯定。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .
and get a complete change .
和 得到 一个 完全的 改变 .
彻底改变自己。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][hɪ'pɑ:kɹəsi][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sə'raʊndɪŋz] [stəd] [tu:; tə] [dɪ'raɪv]
He had the hypocrisy to add that the said surroundings stood to derive
他 有 这 虚伪 到 添加 那 这 说 周围环境 站立 到 派生
[ˈbenɪfɪt] [ˈɔ:lsoʊ] ,
benefit also ,
益处 还 ,

他虚伪地补充说，上述环境也将从中受益。

[ɪn] [weɪz] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ˈspesɪfaɪd] .
in ways not precisely specified .
在 方式 不是 恰恰 指定的 .

以未明确规定的方式。

[hi:; hi][felt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [breɪst] , [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hi:; hi] [ˈtreʒəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He felt stimulated and braced , confirmed in the image he treasured of his
他 毛毡 刺激 和 支撑 , 确认的 在 这 图像 他 珍藏 的 他的
[oʊn] [aɪ'dentəti] .
own identity .
自己的 身份 .

他感到精神振奋，斗志昂扬，他珍视的自我形象得到了印证。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
His interview with Miss Arkroyd had been like having the hair of his soul
他的 面试 和 错过 - 有 到过 喜欢 拥有 这 头发 的 他的 灵魂
[brʌʃt] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
brushed by machinery ,
刷过 经过 机械 ,
他与阿克罗伊德小姐的面谈就像是用机器梳理他灵魂深处的头发一样。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and called for classification .
和 称为 为了 分类 .

并要求进行分类。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [hæd; həd]
It was necessary to protest against a remark something somewhere had
它 曾是 必要的 到 反对 反对 一个 评论 某物 某处 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
必须对某人发表的言论提出抗议。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ni:d] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [baɪ][ˈkɔ:ntræst] .
that his own home need not suffer by contrast .
那 他的 自己的 家 需要 不是 遭受 经过 对比 .

这样，他自己的家就不会因此而蒙受损失。

[hi:; hi] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'pjʊ:di:ɪtɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
He indignantly repudiated the necessity for discussing the matter ,
他 愤慨地 被否认 这 必要性 为了 讨论 这 事情 ,
他愤慨地否认有必要讨论此事。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [smʊk] .
as he threw away a cigar he had taken some time to smoke .
作为 他 扔 离开 一个 雪茄 他 有 已采取 一些 时间 到 抽烟 .

他扔掉了自己抽了一段时间的雪茄。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ʃɒr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] **he did not feel so sure on the point as not to be glad to be finally**
他 做过 不是 感觉 所以 当然 在 这 观点 作为 不是 到 是 高兴的 到 是 最后
['pɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] , **pinioned by a gentleman with a theory** ,
钉住 经过 一个 绅士 和 一个 理论 ;

他对此并不十分确定，以至于最终被一位拥有理论的绅士驳倒，他反而感到高兴。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'vɪzənəli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æt; ət] ['brekfəst] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] . **whom he had provisionally escaped from at breakfast , an hour before** .
谁 他 有 暂定 逃脱 从 在 早餐 , 一个 小时 前 .

一个小时前，他在早餐时暂时摆脱了这个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [trɪp'tɒlɪməs] ['ræksəl] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , **This was Mr . Triptolemus Wraxall , the Apostle of Universal Security** ,
这 曾是 先生 . 特里普托勒姆斯 沃克索尔 , 这 使徒 的 普遍的 安全 ,

这位是特里普托勒密·沃克索尔先生，人称“普世安全使徒”。

[hu:z] [bɪ'li:f] [ðæt] ['pɑ:ləsɪz][ænd; ənd] ['pri:miəmz] [wɜ:r; wər] ['remədɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['wɜ:ldz] ['i:vəlz] **whose belief that policies and premiums were remedies for all this world's evils**
谁 信仰 那 政策 和 保费 是 补救措施 为了 全部 这 世界的 罪恶
[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [dɪ'stʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn'spektər] **had taken possession of him while discharging the duties of visiting inspector**
有 已采取 拥有 的 他 尽管 出院 这 职责 的 访问 检查员

[tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] . **to a Fire Insurance Office** .
到 一个 火 保险 办公室 .

在担任火灾保险公司巡查员期间，他坚信保单和保费可以解决世间一切罪恶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃənz] , **In the intervals of his inspections** ,
在 这 间隔 的 他的 检查 ,

在他巡视的间隙，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'tekt] [rɪksk] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] ['pɑ:ləsɪz] **the object of which was to detect risks of fire in order that no policies**
这 目的 的 哪个 曾是 到 探测 风险 的 火 在 命令 那 不 政策
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [wer] ['eni] [sʌtʃ] [rɪksk] [ɪg'zɪstɪd] , **should be issued where any such risks existed** ,
应该 是 发布 在哪里 任何 这样的 风险 存在 ,

其目的是为了检测火灾风险，以便在存在此类风险的情况下不签发任何保单。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnər] ['kɑ:nʃəsənəs] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] , **he had evolved from his inner consciousness a number of systems** ,
他 有 进化 从 他的 内 意识 一个 数字 的 系统 ,
他从内在意识中演化出了许多系统，

[ɔ:l] ['præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] — [ɔ:lmoʊst][self] - ['æktɪŋ] , [ɪn][fækt] . **all practicable in the highest degree — almost self - acting , in fact** .
全部 切实可行的 在 这 最高 程度 — 几乎 自己 - 表演 , 在 事实 .

一切都达到了最高程度的可行性——事实上，几乎是自动运行的。

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fu:lɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [prə'pəʊz(ə)l] **At least , they were none of them foolish , like the Rejected Proposal**
在 至少 , 他们 是 没有任何 的 他们 愚蠢 , 喜欢 这 拒绝 提议
[ɪn'ʃʊərəns] (['mætrɪmoʊni]) , **Insurance (Matrimony)** ,
保险 (婚姻) ,

至少，他们都不像“被拒婚险（婚姻）”那样愚蠢。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'li:v] [fel] [θruː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
which we believe fell through in consequence of the dishonest connivance of the
哪个 我们 相信 跌倒 通过 在 结果 的 这 不诚实 共谋 的 这
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

我们认为，该交易失败是由于各方串通舞弊所致。

[rɪ'nuːd] [prə'pəʊzlz] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ək'septɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt]
renewed proposals being frequently accepted within twenty - four hours of the payment
更新 提案 存在 频繁地 公认 之内 二十 - 四 小时 的 这 支付
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'ʃʊəd] .
of the sum assured .
的 这 和 保证 .

续保申请通常在支付保额后二十四小时内被接受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] ['priːmiəm]
It was even reported that young ladies had advanced the first year's premium
它 曾是 甚至 据报道 那 年轻的 女士们 有 先进的 这 第一的 年 优质的
[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ,
in some cases ,
在 一些 案例 ,

甚至有报道称，一些年轻女性提前支付了第一年的保费。

[ɪn] [rɪ'tʊːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .
in return for a commission of seventy - five per cent .
在 返回 为了 一个 委员会 的 七十 - 五 每 中心 .
作为回报，佣金为百分之七十五。

[æt; ət] ['set(ə)lmənt] ;
at settlement ;
在 沉降 ;

结算时；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ɪts] [sə'lisɪtəz] [frʌm; frəm]
and that the Office was dissuaded with difficulty by its solicitors from
和 那 这 办公室 曾是 劝阻 和 困难 经过 它是 律师 从
[kə'mensɪŋ] [prə'sɪːdɪŋz] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] .
commencing proceedings for conspiracy .
开始 诉讼程序 为了 阴谋 .

并且，该办公室的律师费尽周折才劝阻其提起串谋诉讼。

[æn; ən][əb'sɜːrd] [skiːm] !
An absurd scheme !
一个 荒诞 方案 !

荒谬的计划！

[ðə; ði] [skiːm] ['mɪstər] . [ˈræksəl] [wʌz; wəz] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]
The scheme Mr . Wraxall was anxious to lay before Mr . Challis was at
这 方案 先生 . 沃克索尔 曾是 焦虑的 到 躺 前 先生 . 查利斯 曾是 在
[liːst] ([sed] [ɪts] [ɪn'ventər]) ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
least (said its inventor) worthy of serious consideration .
至少 (说 它是 发明者) 值得 的 严肃的 考虑 .

Wraxall 先生急于向 Challis 先生提出的方案，至少（其发明者说）值得认真考虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'bɔːrn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [meɪl] ['tʃɪldrən]
It was a simple System of Assurance in which unborn legitimate male children
它 曾是 一个 简单的 系统 的 保证 在 哪个 未出生的 合法的 男性 孩子们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

这是一个简单的保障制度，其中未出生的合法男性子女将.....

[baɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , [sɪˈkjər] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [fʊl] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
by payment of a premium , secure to themselves the full advantages of a
经过 支付 的 一个 优质的 , 安全的 到 他们自己 这 满的 优势的 的 一个
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
University education .
大学 教育 .
通过支付一定的费用，他们就能确保自己享有大学教育的全部优势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər]
he did not rely on their personal application — that was to be done on their
他 做过 不是 依靠 在 他们的 个人的 应用 — 那 曾是 到 是 完毕 在 他们的
[bɪˈhæf] [baɪ][ðer; ðər] [prəˈpəʊzd] [ˈperənts] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
behalf by their proposed parents — but it was not only ladies and
代表 经过 他们的 建议的 父母 — 但 它 曾是 不是 仅有的 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [səbˈstænʃ(ə)] [ˌgærənˈtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
gentlemen who had substantial guarantees for the appearance of these
先生们 WHO 有 重大的 保证 为了 这 外貌 的 这些
[ʌndəɡˈrædʒuəts] ,
undergraduates ,
本科生 ,

他并没有依赖他们的个人申请——那将由他们的准父母代表他们办理——但不仅仅是这些男男女女为这些本科生的出场提供了实质性的担保，

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [wətˈevər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
but any lady and gentleman whatever were to be at liberty to take out
但 任何 女士 和 绅士 任何 是 到 是 在 自由 到 拿 出去
[ˈpɑːləsɪz] [ʌv; əv] [əˈʃərəns] ,
Policies of Assurance ,
政策 的 保证 ,
但任何女士和先生都可以自由购买保险单。

[ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] [-]
the premiums [44]
这 保费 [-]
保费[44]
[ˈgetɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈevər]
getting less and less in proportion as the improbability of the couple ever
获得 较少的 和 较少的 在 部分 作为 这 概率低 的 这 夫妻 曾经
[ˈhævɪŋ] [ˈlɔːfl] [ˈɪʃuː] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] .
having lawful issue became greater and greater .
拥有 合法的 问题 成为 更大的 和 更大的 .
随着这对夫妇未来生育合法子女的可能性越来越小，这种可能性也越来越小。

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [pʌʊndz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
The modest sum of fifty pounds was to cover a claim for the possible
这 谦虚的 和 的 五十 磅 曾是 到 覆盖 一个 宣称 为了 这 可能的
[sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)] ([æz; əz] [ˈbæʃfəli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsetlmənts]) ;
son of an engaged couple (as bashfully alluded to in marriage settlements) ;
儿子 的 一个 已订婚的 夫妻 (作为 害羞地 暗示 到 在 婚姻 定居点) ;
这笔区区五十英镑是为了支付一对订婚夫妇可能拥有的儿子的索赔（正如婚姻协议中委婉提及的那样）；

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [seks] [ə'weɪtɪŋ]
while a full hundred was required for an infant of unknown sex awaiting
尽管 一个 满的 百 曾是 必需的 为了 一个 婴儿 的 未知 性别 等待中
[ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
advertisement in the birth column of the Times .
广告 在 这 出生 柱子 的 这 《时代周刊》 .

而在《泰晤士报》的出生专栏刊登广告，寻找性别不明的婴儿，则需要整整一百美元。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] (
where there was very little chance of the courtship having a successful issue (
在哪里 那里 曾是 非常 小的 机会 的 这 求爱 拥有 一个 成功的 问题 (
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrtɪz]) [ðə; ði] ['priːmiəm] [went] [daʊn]
as in the case of extreme youth of the parties) the premium went down
作为 在 这 案件 的 极端 青年 的 这 各方) 这 优质的 去 向下
[kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] .
contemptuously to a sovereign .
轻蔑地 到 一个 主权 .

如果求爱成功的可能性很小（例如双方年龄都非常小），那么求爱费就会被轻蔑地降到一文不值。

['tʃɪldrən] [ɪn][ɑːrmz] [brɪ'troʊðd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Children in arms betrothed by their parents were to enjoy all the advantages of
孩子们 在 武器 未婚妻 经过 他们的 父母 是 到 享受 全部 这 优势 的
[ðə; ði][ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
the institution for two shillings and sixpence .
这 机构 为了 二 先令 和 六便士 .

由父母安排的童工，只需两先令六便士，即可享受该机构的所有福利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [naɪn] ['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ɔːt] - [sɪks] [pens] ,
But the lowest figure on the list , nine decimal point ought - six pence ,
但 这 最低 数字 在 这 列表 , 九 小数 观点 应该 - 六 便士 ,

但名单上的最低数字是小数点后九位的零六便士，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['mærid] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [ɪts] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər]
was the sum for which any married gentleman could secure its benefits for
曾是 这 和 为了 哪个 任何 已婚 绅士 可以 安全的 它是 好处 为了
[ðə; ði][naːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sʌn] ,
the not necessarily impossible son ,
这 不是 一定 不可能的 儿子 ,

这笔钱足以让任何已婚绅士为并非不可能拥有的儿子确保其权益。

[bɔːrn][ɪn] ['lɔːfl] ['wedlɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eni] ['leɪdi] , [ɔːlsoʊ] ['mærid] ['els,wer] ,
born in lawful wedlock of himself and any lady , also married elsewhere ,
出生 在 合法的 婚姻 的 他自己 和 任何 女士 , 还 已婚 别处 ,

本人与任何一位女士合法婚生所生，且该女士也已在别处结婚。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['rezɪdənt] [æt; ət]
provided that the couple were of different nationalities and each resident at
假如 那 这 夫妻 是 的 不同的 国籍 和 每个 居民 在
[hoʊm] .
home .
家 .

前提是这对夫妇国籍不同，且各自居住在自己的家中。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈnesəseri] , [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræksəl] , [tuː; tə][bɑːr][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmɜːrdər][baɪ][ðə; ði]
It was thought necessary , said Mr . Wraxall , to bar cases of murder by the
它 曾是 想法 必要的 , 说 先生 . 沃克索尔 , 到 酒吧 案例 的 谋杀 经过 这
[ˈpɑːləsi] - [ˈhoʊldər] ,
policy - holder ,
政策 - 持有者 ,

沃克索尔先生说，人们认为有必要禁止投保人谋杀的案件。

[ʌv; əv] [wɪtʃevər] [seks] .
of whichever sex .
的 任何 性别 .

无论性别。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" I can't see the necessity , " said Challis .
" 我 不能 看 这 必要性 , " 说 查利斯 .

“我看不出有什么必要，”查利斯说。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑːrgən][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" The Office could not refuse to carry out the bargain because of suspicion of
" 这 办公室 可以 不是 拒绝 到 携带 出去 这 便宜货 因为 的 怀疑 的
[ˈmɜːrdər] ;
murder ;
谋杀 ;

“由于怀疑谋杀，检察官办公室不能拒绝执行协议；

[ænd; ænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][nɪl] ,
and in case of conviction the chance of a family goes down to almost nil ,
和 在 案件 的 定罪 这 机会 的 一个 家庭 去 向下 到 几乎 零 ,
一旦罪名成立，这个家庭的生存机会几乎就为零了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] .
because of the hanging .
因为 的 这 绞刑 .

因为被绞死了。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ "

" [kwaɪt] [soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" Quite so , as a rule .
" 相当 所以 , 作为 一个 规则 .

“通常情况下确实如此。”

[bʌt; bət][ˈkeɪsɪz] [maɪt] [əˈkɜːr] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ˈiːv(ə)n]
But cases might occur of conviction and hanging deferred for months , even
但 案例 可能 发生 的 定罪 和 绞刑 延期 为了 几个月 , 甚至
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

但有些案件的定罪和绞刑可能会被推迟数月甚至数年执行。

[aɪˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈʃɔrd] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]
It might even happen that an insured son had become a bénéficiare to the
它 可能 甚至 发生 那 一个 投保人 儿子 有 变得 一个 - 到 这
[ɪkˈstent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ju:nɪvɜ:rsəti][edʒuˈkeɪ](ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wʌz; wəz]
extent of a complete University education before either of his parents was
程度 的 一个 完全的 大学 教育 前 任何一个 的 他的 父母 曾是
[əˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] .
arrested for murder .
被捕 为了 谋杀 .

甚至有可能出现这样的情况：投保的儿子在父母因谋杀罪被捕之前，就已经完成了大学教育，成为了受益人。
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [əˈgenst] ,
Such an event would have to be provided against ,
这样的 一个 事件 会 有 到 是 假如 反对 ,
必须采取措施防范此类事件发生。

[ɔ:r] [duː] [əˈlaʊəns] [meɪd] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:miəm] .
or due allowance made in fixing the amount of the premium .
或者到期的 津贴 制成 在 定影 这 数量 的 这 优质的 .
或在确定保费金额时给予的适当考虑。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ,
But without going so far as that ,
但 没有 去 所以 远的 作为 那 ,
但无需走到那一步，

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:dəəz] [ˈʌndər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd]
we should meet with instances of murderers under this arrangement getting married
我们 应该 见面 和 实例 的 杀人犯 在下面 这 安排 获得 已婚
[waɪl] [aʊt][ɑ:n][beɪl] .
while out on bail .
尽管 出去 在 保释 .

我们应该会遇到这样的案例：根据这种安排，一些杀人犯在保释期间结婚。
[ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃəməs] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈferli] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz]
A posthumous son could not be fairly branded as illegitimate because his
一个 死后 儿子 可以 不是 是 相当 品牌 作为 私生子 因为 他的
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsentənst] [tuː; tə][ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
father was hanged and his mother sentenced to penal servitude before his
父亲 曾是 绞刑 和 他的 母亲 判刑 到 刑事 奴役 前 他的
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .

死后出生的儿子不能被公平地贴上私生子的标签，因为他的父亲在他出生前被绞死，他的母亲被判处苦役。
[ˈhoʊli][ˈmætrɪmoʊni][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [dɪˈmændz] . "
Holy Matrimony is all that legitimacy demands . "
圣 婚姻 是全部 那 合法性 需求 . "

神圣的婚姻是合法性所要求的全部。
" [ˈkudnt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [ˈpri:miəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈklʌvər] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][ˈkeɪsɪz] ?
" Couldn't you raise the premium , so as to cover all possible cases ?
" 不能 你 增加 这 优质的 , 所以 作为 到 覆盖 全部 可能的 案例 ?
“你们能不能提高保费，以涵盖所有可能的情况？”

[dɪsˈteɪst] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] , [ɑ:n][ɪts] [ˈmerɪts] , [wʊd] [tend][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [loʊ] .
Distaste for murder , on its merits , would tend to keep the number low .
厌恶 为了 谋杀 , 在 它是 优点 , 会 趋向 到 保持 这 数字 低的 .
人们本身对谋杀行为的厌恶，会使谋杀案的数量保持在较低水平。

[ˈmeɪk] [aɪ ˈti:] . "
Make it eighteenpence . "

制作 它 十八便士 . "

就按十八便士算吧。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] , [juː; jə][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
" Pardon me , Mr . Challis , you do not understand Human Nature .
" 赦免 我 , 先生 . 查利斯 , 你 做 不是 理解 人类 自然 .

“恕我直言，查利斯先生，您不了解人性。”

[ðə; ði] [ˈpæsn̩] [frʌm; frəm] [pens] [tuː; tə] [ˈɪlɪŋ] [maːrks] [ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [səseptəˈbɪlɪtɪz]
The passing from pence to shillings marks a crucial point of its susceptibilities
这 通过 从 便士 到 先令 标记 一个 至关重要的 观点 的 它是 易感性
.
.
.

从便士到先令的转变标志着其脆弱性的一个关键节点。

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] [huː] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪnd]
For one man who will go over a shilling to provide against a defined
为了 一 男人 WHO 将要 去 超过 一个 先令 到 提供 反对 一个 定义
[kənˈtɪndʒənsɪ] [juː; jə] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [huː] [wɪl] [ɪnˈvest] [pens] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃæns]
contingency you will meet with a million who will invest pence on some chance
应急措施 你 将要 见面 和 一个 百万 WHO 将要 投资 便士 在 一些 机会
[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] ,
they almost deny the existence of ,
他们 几乎 否定 这 存在 的 ,
有人愿意花一先令来应对特定的突发情况，而有上百万人却愿意花几便士去赌一些他们几乎否认存在的机会。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [-]
simply because , if it did come to pass , the benefit [45]
简单地 因为 , 如果 它 做过 来 到 经过 , 这 益处 [-]

仅仅因为，如果这种情况真的发生，好处[45]

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ˈrɪskt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
would be so out of all proportion to the sum risked to obtain it .
会 是 所以 出去 的 全部 部分 到 这 和 冒险 到 获得 它 .

这与为获得它而冒的风险金额完全不成比例。

[ɪf] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhæfpenɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If an investment of one halfpenny could be shown to connect itself with a
如果 一个 投资 的 一 半便士 可以 是 所示 到 连接 本身 和 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l][ɡeɪn] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪljən] [paʊndz] ,
possible gain of ten million pounds ,
可能的 获得 的 十 百万 磅 ,
如果能证明投资半便士有可能带来一千万英镑的收益，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
the whole population of the world would plunge to that extent .
这 所有的 人口 的 这 世界 会 暴跌 到 那 程度 .

全世界人口都会骤降到那个程度。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] ,
There can be no reasonable doubt that ,
那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 ,
毫无疑问，

[haʊ'veər] [ɪm'prɑ:bəbl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['eni] ['mærid] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði]
however improbable it may seem to any married man that he should marry the
然而 不太可能 它 可能 似乎 到 任何 已婚 男人 那 他 应该 结婚 这
[ˈwɪdʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ] ['fɔ:rənə] ,
widow of a particular foreigner ,
寡妇 的 一个 特别的 外国人 ,
然而, 对于任何已婚男人来说, 娶一位外国寡妇似乎都是一件极其不可思议的事情。

[kwaɪ] [ʌn'noʊn] , [sti:l] ,
quite unknown, still ,
相当 未知 , 仍然 ,
仍然鲜为人知

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌnz] [edʒu'keɪ(ə)n][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [naɪn] [pɔɪnt]
the advantage of having their son's education provided at a cost of nine point
这 优势 的 拥有 他们的 儿子的 教育 假如 在 一个 成本 的 九 观点
- [ɔ:t] - [sɪks] [pens] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtleɪ] .
- ought - six pence would be an irresistible argument in favour of its outlay .
- 应该 - 六 便士 会 是 一个 无法抗拒 争论 在 偏爱 的 它是 支出 .
花费九便士就能让儿子接受教育, 这无疑是支持这项支出的一个无可抗拒的理由。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][,mæθə'mætɪk(ə)] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [wʊd] "
Nothing short of mathematical certainty that no such son was possible would "
没有什么 短的 的 数学 肯定 那 不 这样的 儿子 曾是 可能的 会 "
除非有数学上的绝对确定性, 证明不可能有这样一个儿子.....

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] .
" **I understand perfectly** .
" 我 理解 完美 .
我完全明白。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [vju:] .
That is my own view .
那 是 我的 自己的 看法 .
这是我的个人观点。

[aɪ] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
I draw the line at a shilling .
我 画 这 线 在 一个 先令 .
一先令是我的底线。

[tu:; tə][goʊ] [brɪ'ja:nd] [aɪ 'ti:]['əʊpənz] [ʌp][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rəl] [ɪk'strævəgəns]
To go beyond it opens up a world of immoral extravagance
到 去 超过 它 打开 向上 一个 世界 的 不道德 奢侈
超越这一点, 就会打开一个充满不道德奢靡的世界.....

" [ðə; ði] ['spi:kər] [felt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [breɪk]
" **The speaker felt in danger of yawning, and, to avoid it and break**
" 这 扬声器 毛毡 在 危险 的 打哈欠 , 和 , 到 避免 它 和 休息
[lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] ,
loose from his persecutor ,
松动的 从 他的 迫害者 ,
“演讲者感到自己快要打哈欠了, 为了避免打哈欠并摆脱迫害者,

[hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nəd] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]
had to fall back on the time - honoured expedient of inventing a neglected
有 到 落下 后退 在 这 时间 - 荣幸 权宜 的 发明 一个 被忽视的
[ˈdu:ti] ['els,wer] .
duty elsewhere .
责任 别处 .
不得不采用由来已久的权宜之计, 即在其他地方捏造一项被忽视的职责。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜ:rv] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋglər]
He drew his watch suddenly from its pocket with the verve of an angler
他 画 他的 手表 突然 从 它是 口袋 和 这 气魄 的 一个 垂钓者
['ləndɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
landing a fish ,
降落 一个 鱼 ,
他猛地从口袋里掏出怀表，动作之快，就像垂钓者钓到鱼一样。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [di:p] [kən'vɪkʃn] : " [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [rʌn] !
and exclaimed with sudden deep conviction : " I really must run !
和 惊呼 和 突然 深的 定罪 : " 我 真的 必须 跑步 !
他突然充满坚定的信念喊道：“我真的必须跑！ ”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælfred] ['ʃælɪs] [ræn] ,
" And Mr . Alfred Challis ran ,
" 和 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 跑 ,
“阿尔弗雷德·查利斯先生跑了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pʊʊst][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['fɔ:rti] -
and found that letters for the Post had to be ready at eleven forty -
和 成立 那 信件 为了 这 邮政 有 到 是 准备好 在 十一 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .
他们发现，寄给邮局的信件必须在 11 点 45 分之前准备好。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]
He had come away from home with the best intentions of writing a line
他 有 来 离开 从 家 和 这 最好的 意图 的 写作 一个 线
['evri] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
every day to his wife ,
每一个 天 到 他的 妻子 ,
他离家时怀着美好的愿望，每天都要给妻子写一封信。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
事实上，

[hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [lɔ:n] ['hju:mərəs] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had meant to write long humorous letters with satirical descriptions of the
有 意思是 到 写 长的 幽默 信件 和 讽刺 描述 的 这
['brɪtɪʃ] [tɑ:f] [æt; ət] [hoʊm] ,
British Toff at Home ,
英国 上流社会 在 家 ,
原本打算写一些幽默的长信，讽刺地描述英国上流社会人士的居家生活。

[ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['kɑ:pi] ['æftər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
all the points of which would make good copy after , as it was only
全部 这 积分 的 哪个 会 制作 好的 复制 后 , 作为 它 曾是 仅有的
[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
Marianne :
玛丽安娜 .
所有这些要点后来都成了很好的素材，因为那只是玛丽安娜的事。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪk] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
It wasn't like repeating a published article .
它 不是 喜欢 重复 一个 已发布 文章 .
这不像是重复发表过的文章。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪn] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
But this time it would have to be a line , or at most a sheet of
但 这 时间 它 会 有 到 是 一个 线 , 或者 在 最多 一个 床单 的
[noʊt] - ['peɪpər] ;
note - paper ;
笔记 - 纸 ;

但这一次，它只能是一条线，或者至多一张便笺纸；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and it was accordingly .
和 它 曾是 因此 .

事实也的确如此。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [wʌn] [weɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] [i:t]
When one has arrived at the time of life when one weighs beforehand each
什么时候 一 有 到达的 在 这 时间 的 生活 什么时候 一 重量 预先 每个
['sentəns] [wʌn] [raɪts] ,
sentence one writes ,
句子 一 写 ,

当一个人到了写作前要斟酌每一句话的年纪时，

['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['rekləsli] [ɑ:n] ,
even to an intimate friend — instead of dashing recklessly on ,
甚至 到 一个 亲密的 朋友 — 反而 的 帅气 鲁莽地 在 ,

即使是对亲密的朋友——而不是鲁莽地贸然行事，

[æz; əz][ɪn] [wʌnz] ['ɡlɔ:riəs] [ju:θ] — [haʊ] [ɡlæd][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌndər]
as in one's glorious youth — how glad one sometimes is to be put under
作为 在 一个人的 辉煌 青年 — 如何 高兴的 一 有时 是 到 是 放 在下面
[kəm'pʌl](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] !
compulsion about the contents of a letter !
强迫症 关于 这 内容 的 一个 信 !

就像在自己光辉的青春年华里一样——有时被迫接受一封信的内容，是多么令人高兴啊！

['ʃælɪs] ['wʊdnt] [ə'kna:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊ'z:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['lɪmɪt] —
Challis wouldn't acknowledge his obligation to the coercion of the Postal limit —
查利斯 不会 承认 他的 义务 到 这 强迫 的 这 邮政 限制 —
[nɑ:t][hi:; hi] !
not he !
不是 他 !

查利斯不会承认他对强制执行邮政限制负有义务——他不会！

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But he felt it all the same .
但 他 毛毡 它 全部 这 相同的 .

但他还是感受到了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
For he couldn't have filled out his letter with Universal Security .
为了 他 不能 有 已填 出去 他的 信 和 普遍的 安全 .

因为他不可能填写环球安保公司的信件。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Marianne wouldn't have understood a word of it .
玛丽安娜 不会 有 理解 一个 单词 的 它 .

玛丽安娜一个字也听不懂。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [laɪn] .
It wasn't her line .
它 不是 她 线 .

那不是她的台词。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdiθ] - . . . [wel] , [naʊ] !
And as for his long talk with Judith Arkroyd . . . well , now !
和 作为 为了 他的 长的 讲话 和 朱迪思 - . . . 出色地 , 现在 !

至于他和朱迪思·阿克罗伊德的长谈.....嗯，现在说说吧！

— [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kʊdn̩t] [hiː; hi][dʒʌst] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,
— **why on earth couldn't he just write that he had had one ,**
— 为什么 在 地球 不能 他 只是 写 那 他 有 有 一 ,
他为什么就不能直接写他有过一次经历呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
and that she had told him a lot about the family ,
和 那 她 有 讲述 他 一个 很多 关于 这 家庭 ,
她还告诉他很多关于她家人的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][nekst] [taɪm] ,
and he would write a long letter about it next time ,
和 他 会 写 一个 长的 信 关于 它 下一个 时间 ,
下次他会就此事写一封长信。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ðɪ][pəʊst] .
but really this was only a line to catch the Post .
但 真的 这 曾是 仅有的 一个 线 到 抓住 这 邮政 .
但实际上，这只是为了赶上《邮报》而做的一次排队。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ?
Why not , indeed ?
为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
Yes , of course , that was the proper thing to write .
是的 , 的 课程 , 那 曾是 这 恰当的 事物 到 写 .
当然，那样写才是正确的。

[hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He wrote it , and denied the pause , to his own satisfaction .
他 写道 它 , 和 否认 这 暂停 , 到 他的 自己的 满意 .
他写下了这段话，并否认了停顿，这让他自己很满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][koʊˈɜːrsɪv] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ]
But he was grateful to the Post for being so coercive and superseding
但 他 曾是 感激的 到 这 邮政 为了 存在 所以 强制性的 和 取代
[ænd; ənd] [ˈkænsəlɪŋ] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
and cancelling all considerations of — of what ?
和 取消 全部 考虑因素 的 — 的 什么 ?
但他对《华盛顿邮报》如此强硬，凌驾于一切之上，取消了所有关于——关于什么？

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] . [-]
He denied that there was anything to cancel , and directed the letter . [46]
他 否认 那 那里 曾是 任何事物 到 取消 , 和 指导 这 信 . [-]
他否认有任何需要取消的事情，并指示了这封信。[46]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɔɪd] .
OF A RAINY DAY AT ROYD .
的 一个 下雨 天 在 罗伊德 .
罗伊德的一个雨天。

[haʊ] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
HOW A MOTOR - CAR CAME TO GRIEF .
如何 一个 发动机 - 车 来了 到 悲伤 .

汽车是如何遭遇不幸的。

[haʊ] [mɪs] - ['mʌðər] [went] [tu:; tə] [θeɪn] ['kæs(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['dɪdnt]
HOW MISS ARKROYD'S MOTHER WENT TO THANES CASTLE AND SHE HERSELF DIDN'T
如何 错过 - 母亲 去 到 泰恩斯 城堡 和 她 她自己 没有

阿克罗伊德小姐的母亲去了塞恩斯城堡，而她自己却没去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['du:ti] [dʌn] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [æt; ət] [ɪts] [best] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði]
A little bit of duty done always seems at its best when it has taken the
一个 小的 少量 的 责任 完毕 总是 似乎 在 它是最好的什么时候 它 有 已采取 这
[fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letər] .
form of a written letter .
形式 的 一个 书面 信 .

尽一点力所能及的事，如果以书信的形式表达出来，似乎总是效果最好。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['poustɪŋ] ,
Because when the time comes for posting ,
因为 什么时候 这 时间 来 为了 发帖 ,

因为到了发帖的时候，

[wət'evər] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [kən'teɪn] — [weðər] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [leɪm] [ə'pɔ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ]
whatever the letter may contain — whether it be a lame apology for breaking
任何 这 信 可能 包含 — 无论 它 是 一个 瘸 道歉 为了 打破

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪ'dəʊt] [feɪl] [nekst] [wi:k] — [ðə; ði]
an engagement or a promise to send a cheque without fail next week — the
一个 订婚 或者 一个 承诺 到 发送 一个 查看 没有 失败 下一个 星期 — 这

['penɪ] [stæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
penny stamp and the direction are just the same as if it had been
一分钱 邮票 和 这 方向 是 只是 这 相同的 作为 如果 它 有 到过

[tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['ændʒələ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə'piəriŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [pə'reɪd] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ,
to reproach Angela for not appearing yesterday at church - parade in Hyde Park ,
到 责备 安吉拉 为了 不是 出现 昨天 在 教会 - 游行 在 海德 公园 ,

无论信的内容是什么——无论是为解除婚约而蹙脚的道歉，还是承诺下周一定会寄支票——一便士邮票和寄信的指示都和责备安吉拉昨天没有出现在海德公园教堂游行中一样。

[ɔ:r] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jər; jər] ['teɪlərz] [ə'kaʊnt] .
or had enclosed a final discharge of your tailor's account .
或者 有 内 一个 最终的 释放 的 你的 裁缝 帐户 .

或者附上了您裁缝账户的最终结算单。

[soʊ] ['mɪstər] . - ['ræðər] [pər'fʌŋktəri] [laɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [poust] , ['bəʊldli] [stæmpt] [ænd; ənd]
So Mr . Challis's rather perfunctory line to catch the Post , boldly stamped and
所以 先生 . - 相当 敷衍了事 线 到 抓住 这 邮政 , 大胆地 盖章 和
[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

所以，查利斯先生那条略显敷衍的路线，是为了赶上《邮报》，上面盖着醒目的邮戳，并指明了方向。

[kwaɪt] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:blə'geɪʃənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [aɪ 'ti:]
quite set his mind at ease about his home obligations as soon as ever it
相当 放 他的 头脑 在 舒适 关于 他的 家 义务 作为 很快 作为 曾经 它

[wʌz; wəz] [lɪkt] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə] ,
was licked and stuck to ,
曾是 舔过 和 卡住 到 ,

只要舔干净并粘好，他就完全放心了，不再为家庭责任操心。

[pæst] [rɪˈkɔːl] .
past recall .
过去的 记起 .

过去的回忆。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [rɪˈliːvd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
In fact , so relieved was his conscience ,
在 事实 , 所以 松了口气 曾是 他的 良心 ,

事实上，他的良心感到无比轻松。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈelfɪnstən] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [went]
after he had handed this letter to Elphinstone the butler to see that it went
后 他 有 递交 这 信 到 埃尔芬斯通 这 管家 到 看 那 它 去
[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
to the Post for him ,
到 这 邮政 为了 他 ,

他把这封信交给管家埃尔芬斯通，让他代为寄出。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwɔːt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [mɔːr] [soʊl] - [brʌʃ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]
that he felt quite at liberty to enjoy some more soul - brush the next time the
那 他 毛毡 相当 在 自由 到 享受 一些 更多的 灵魂 - 刷子 这 下一个 时间 这
[tʃæns] [keɪm] .
chance came .
机会 来了 .

他觉得下次有机会的时候，完全可以自由地享受更多心灵的洗礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] [kənˈveɪd] [baɪ]
All the more from a conviction of the importance of its contents conveyed by
全部 这 更多的 从 一个 定罪 的 这 重要性 的 它是 内容 传递 经过
[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
the professional manner of Mr . Elphinstone's reception of it — a manner that
这 专业的 方式 的 先生 : - 接待 的 它 — 一个 方式 那
[sed] ,
said ,
说 ,

埃尔芬斯通先生以专业的态度接受这份文件，更体现了他对文件内容重要性的深刻理解——他的态度是：

" [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [jæl; ʃəl][ɡoʊ] , [wətˈevər] [ˈʌðər] [dəʊnt] !
" This really important letter shall go , whatever other don't !
" 这 真的 重要的 信 将 去 , 任何 其他 不 !

“这封非常重要的信一定要寄出去，其他信不管用！ ”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [brʌʃ] [bɪˈkeɪm] [tuː] [əˈpresɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
" If this enjoyment of the soul - brush became too oppressive to his conscience ,
" 如果 这 享受 的 这 灵魂 - 刷子 成为 也 压迫性的 到 他的 良心 ,
“如果这种灵魂刷取的乐趣让他良心感到过于压抑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skwer] [əˈkaʊnts] [baɪ][æn; ən][ˈekstrə] [ʃiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈpeɪpər] .
he could square accounts by an extra sheet or so of letter - paper .
他 可以 正方形 账户 经过 一个 额外的 床单 或者 所以 的 信 - 纸 .

他只需多用一两张信纸就能核对账目。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Anyhow , he could now live for the present .
无论如何 , 他 可以 现在 居住 为了 这 展示 .

总之，他现在可以活在当下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [wətˈevər] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][nekst] ,
He was rather disgusted to find that , whatever he decided on to enjoy next ,
他 曾是 相当 厌恶 到 寻找 那 , 任何 他 决定 在 到 享受 下一个 ,
他颇为厌恶地发现，无论他接下来决定享受什么，

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
it would have to be in the house ,
它 会 有 到 是 在 这 房子 ,
它必须在房子里。

[ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə][get] [wet] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
unless he was prepared to get wet out of doors .
除非 他 曾是 准备 到 得到 湿的 出去 的 门 .
除非他准备好在户外淋雨。

[fɔ:r; fər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
For , taking a mean advantage of him while he was writing his short
为了 , 采取 一个 意思是 优势 的 他 尽管 他 曾是 写作 他的 短的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
因为, 有人趁他写短信的时候, 卑鄙地占了他便宜。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn] .
it had come on to rain .
它 有 来 在 到 雨 .
开始下雨了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] , [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
In a country - house , when it comes on to rain after a fine early morning ,
在 一个 国家 - 房子 , 什么时候 它 来 在 到 雨 后 一个 美好的 早期的 早晨 ,
在乡间别墅里, 如果清晨晴朗之后突然下起了雨,

[dɪˈsper] [ˈsetlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [wɪtʃ] [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt] [ˈməʊnɪŋ] ,
despair settles on the household , which wanders about moaning ,
绝望 定居点 在 这 家庭 , 哪个 漫游 关于 呻吟 ,
绝望笼罩着整个家庭, 人们四处游荡, 发出呻吟声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] ;
and looking for someone to come and have a game at billiards ;
和 寻找 为了 某人 到 来 和 有 一个 游戏 在 台球 ;
想找个人一起打台球;

[ɔ:r] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈkru:əl] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈgaɪld] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [θɪŋz] [ɑ:n] ,
or lamenting the cruel fate which has beguiled it into putting its things on ,
或者 哀叹 这 残忍的 命运 哪个 有 被迷惑 它 进入 推杆 它是 事物 在 ,
或者哀叹这残酷的命运诱使它穿上了所有东西,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈti:] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [-]
and now it supposes that it had better go and [47]
和 现在 它 假设 那 它 有 更好的 去 和 [-]
现在它认为它最好去[47]

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
take them off again and settle down to something , because it's going to
拿 他们 离开 再次 和 定居 向下 到 某物 , 因为 它是 去 到
[pɔ:r] ;
pour ;
倒 ;
把袜子脱掉, 找点事做, 因为要下大雨了;

[ɔ:r] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪd] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [fen]
or asking what was the name of that capital game we played every day at Fen
或者 问 什么 曾是 这 姓名 的 那 首都 游戏 我们 玩 每一个 天 在 分
[ɡreɪndʒ] ,
Grange ,
农庄 ,
或者问我们在芬格兰奇每天玩的那个首都游戏叫什么名字,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] [ɑːn][end] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz]
for instance , when it rained for three weeks on end , and nobody was
为了 实例 , 什么时候 它 下雨了 为了 三 周 在 结尾 , 和 无人 曾是
[ðə; ði] [liːst] [bɔːrd] .
the least bored .
这 至少 无聊的 .

例如, 连续下了三个星期的雨, 但没有人感到无聊。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sæd] [ˈaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃes] - [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd]
It is in sad hours such as this that you seek for a chess - opponent and
它 是 在 伤心 小时 这样的 作为 这 那 你 寻找 为了 一个 棋 - 对手 和
[faɪnd] [nʌn] ,
find none ,
寻找 没有任何 ,

正是在这样悲伤的时刻, 你想找个棋手, 却一无所获。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pleɪər] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [muːvz] , [huːm] [juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm] ['kændɪdli] ;
except a class of player that knows the moves , whom you fly from candidly ;
除了 一个 班级 的 玩家 那 知道 这 移动 , 谁 你 飞 从 坦率地说 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

除了那些懂得招式的玩家之外, 你可以坦然地避开他们; 然后,

[ɪf] ['fɔːrtʃənət] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [klæs] , [huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
if fortunate , you may meet with one of another class , who has forgotten the
如果 幸运 , 你 可能 见面 和 一 的 其他 班级 , WHO 有 被遗忘的 这
[ˈoʊpənɪŋz] .
openings .
开口 .

如果运气好的话, 你可能会遇到另一个班级的学生, 他已经忘记了开场白。

[sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][set][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]
Secure him , but don't let him set you an interesting problem and run away
安全的 他 , 但 不 让 他 放 你 一个 有趣的 问题 和 跑步 离开
.
:
.

确保他安全, 但别让他给你出个难题然后逃跑。

" [aɪv] ['nevər] [pleɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" **I've never played , but I should like to learn .**
" 我已经 绝不 玩 , 但 我 应该 喜欢 到 学习 .
"我以前从未玩过, 但我很想学."

[ˈoʊnli][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] .
Only I really don't know where the men are .
仅有的 我 真的 不 知道 在哪里 这 男人 是 .

只是我真的不知道那些人在哪里。

[ˈnoʊbəːdi] [pleɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [lɔːst] [ɔːr] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] ['kʌbədz] .
Nobody plays here , you see , and they get lost or hidden in cupboards .
无人 演出 这里 , 你 看 , 和 他们 得到 丢失的或者 隐 在 橱柜 .

你看, 这里没人玩, 玩具要么丢了, 要么藏在橱柜里。

" [ðʌs] ['dʒuːdɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daʊnpɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . -
" **Thus Judith in the second hour of a steady downpour to Mr . Challis's**
" 因此 朱迪思 在 这 第二 小时 的 一个 稳定的 倾盆大雨 到 先生 : -
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

"就这样, 在瓢泼大雨持续的第二个小时里, 朱迪思回应了查利斯先生的询问,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kiːn] [əˈbaʊt]
for he was always ready for a game at chess , without being keen about
为了 他 曾是 总是 准备好 为了 一个 游戏 在 棋 , 没有 存在 敏锐的 关于
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

因为他总是随时准备下棋，尽管他对下棋并不热衷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] , [ˈenihaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **You are not getting on with your book , anyhow !** " **said he** .
" 你 是 不是 获得 在 和 你的 书 , 无论如何 ! " 说 他 :

“反正你的书也没写完！”他说。

" [kɑːnt] [aɪ] [hʌnt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɛsmən] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
" **Can't I hunt about for the chessmen till I find them ?**
" 不能 我 打猎 关于 为了 这 国际象棋棋子 直到 我 寻找 他们 ?

我难道不能四处寻找直到找到那些棋子吗？

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
" **The book was one he had recommended at the first coming of the rain**
" 这 书 曾是 一 他 有 受到推崇的 在 这 第一的 未来 的 这 雨
,
:
,

“这本书是他在初雨时推荐的。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [dɪˈspɜː] [ðæt] [ˈʃælɪs] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
and it was when it was closed in despair that Challis asked his question .
和 它 曾是 什么时候 它 曾是 关闭 在 绝望 那 查利斯 问 他的 问题 .

就在大家绝望地关上门的时候，查利斯提出了他的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [ˈelfɪnstən] .
" **I think we must ask Elphinstone** .
" 我 思考 我们 必须 问 埃尔芬斯通 :

“我想我们应该问问埃尔芬斯通。”

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪŋ] ?
Would you ring ?
会 你 戒指 ?

你会打电话吗？

" [ˈʃælɪs] [ræŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][sʌb] . [huː] [əˈpɪrd] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] .
" **Challis rang , and a sub . who appeared was instructed to consult Mr** .
" 查利斯 响铃 , 和 一个 子 : WHO 出现 曾是 指示 到 咨询 先生 :
[ˈelfɪnstən] .
Elphinstone .
埃尔芬斯通 :

“查利斯打了个电话，来了一位替补，奉命去咨询埃尔芬斯通先生。

[ˈdʒuːdɪθ] [kənˈtɪnjuːd] : " [noʊ] !
Judith continued : " No !
朱迪思 持续 : " 不 !

朱迪思继续说道：“不！ ”

— [aɪ] [heɪt] [ˈsɪnərz] [huː] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][daɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ænd] [rɪˈpent] ;
— **I hate sinners who are touched by the Dies Irae in a cathedral and repent ;**
— 我 恨 罪人 WHO 是 感动 经过 这 死亡 - 在 一个 大教堂 和 悔改 ;
—我憎恨那些在教堂里被《末日记》感动而忏悔的罪人；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈmɪstʃɪf] .
especially when they've got too old to do any real mischief .
尤其 什么时候 他们有 得到 也 老的 到 做 任何 真实的 恶作剧 :

尤其是当他们年纪太大，无法再做任何真正的恶作剧时。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɑ:nɪstli]
I would sooner they went to the Devil honestly
我 会 很快 他们 去 到 这 魔鬼 诚实地

老实说，我宁愿他们下地狱.....

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [tʃæt] [ræn][ɑ:n] , ['ʃælɪs] ['kɔ:rdʒəli] [kən'kə:riŋ] ,
" **And so the chat ran on , Challis cordially concurring** ,
" 和 所以 这 聊天 跑 在 , 查利斯 诚挚地 同意 ,

于是，谈话继续进行，查利斯在一旁热情地表示赞同。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['eni] [dʒɔɪ] [wət'evər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] ,
and not hinting at any joy whatever over the sinner that repenteth ,
和 不是 暗示 在 任何 喜悦 任何 超过 这 罪人 那 悔改 ,

而且丝毫没有流露出对罪人悔改的任何喜悦之情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['sæmjʊəl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛsmen] .
until the young man Samuel came back with chessmen .
直到 这 年轻的 男人 塞缪尔 来了 后退 和 国际象棋棋子 .

直到年轻人塞缪尔带着棋子回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [set] , [ʌv; əv]['aɪvəri] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
There was another set , of ivory , it appeared ,
那里 曾是 其他 放 , 的 象牙 , 它 出现 ,

还有另一套，似乎是象牙做的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['elfɪnstən] [hæd; həd] [dɪ'zaird] ['sæmjʊəl][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɔ:n] [wʌz; wəz]
but Mr . Elphinstone had desired Samuel to say that a prawn was

[dɪ'fektɪv] ,
defective ,
有缺陷的 ,

但埃尔芬斯通先生希望塞缪尔说那只虾有缺陷。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:kɪt] , [ænd; ʌnd] ['kʊdnt] [bi:; bi][gɑ:t]
and one of the bishops was out of his socket , and couldn't be got

[tu:; tə] [skru:] [ɪn] .
to screw in .
到 拧紧 在 .

其中一位主教的头骨脱臼了，怎么也拧不回去。

['sæmjʊəl][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'skjʊr]
Samuel had been put to it to charge his memory with this obscure

['mesɪdʒ] ;
message ;
信息 ;

塞缪尔被迫记住这条晦涩的信息；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɔ:n] ,
he was confident about the prawn ,
他 曾是 自信的 关于 这 虾 ,

他对虾很有信心。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] — [fɪrd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
but had misgiving about the bishop — feared it was disrespectful to the

[tʃɜ:rtʃ] [pər'hæps] ;
Church perhaps ;
教会 也许 ;

但他对主教心存疑虑——担心这或许是对教会的不敬；

[bʌt; bət] [went] [ə'veɪ] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but went away relieved when nothing explosive came of it .
但 去 离开 松了口气 什么时候 没有什么 爆炸物 来了 的 它 .
但当发现没有发生任何爆炸性事件时，他松了一口气。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪf] .
His situation was safe .
他的 情况 曾是 安全的 .
他的处境很安全。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [tʃes] [ɪz][noʊ] ['saɪnɪkjər] .
Many of us know that teaching chess is no sinecure .
许多 的 我们 知道 那 教学 棋 是 不 闲职 .
我们很多人都知道，教国际象棋可不是什么轻松的差事。

[ðə; ði] [ə'ʌmnəs] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ru:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ;
The alumnus who refuses to accept the rules as they stand ;
这 校友 WHO 拒绝 到 接受 这 规则 作为 他们 站立 ;
拒绝接受现有规则的校友；

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pɔ:nz] [meɪ] [nɑ:t] [mu:v] ['bækwərdz] ;
who wants to know why the pawns may not move backwards ;
WHO 想要 到 知道 为什么 这 兵 可能 不是 移动 向后 ;
谁想知道为什么棋子不能后退；

[waɪ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [meɪ] [nɑ:t][dʒʌmp]['ʊvər] , [laɪk] [ɪn] [dræfts] ;
why the pieces may not jump over , like in draughts ;
为什么 这 件 可能 不是 跳 超过 , 喜欢 在 起草 ;
为什么棋子不会像跳棋那样跳过；

[waɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] ['lætɪtu:d] ;
why the queen should have such absurd latitude ;
为什么 这 女王 应该 有 这样的 荒诞 纬度 ;
为什么女王应该拥有如此荒谬的自由裁量权？

[hu:] [θɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [skwer] ,
who thinks all the black pieces should remain on the black squares ,
WHO 思考 全部 这 黑色的 件 应该 保持 在 这 黑色的 正方形 ,
谁认为所有黑棋子都应该留在黑格上？

[ænd; ənd][pər] ['kɑ:ntɹə] — [haʊ] [wel] [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
and per contra — how well we know him !
和 每 相反 — 如何 出色地 我们 知道 他 !
恰恰相反——我们对了他了解得多么透彻啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [hæz; həz][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts]
And the difficulty a peculiar class of intellect has in mastering the knight's
和 这 困难 一个 奇特 班级 的 智力 有 在 掌握 这 骑士的
[mu:v] ,
move ,
移动 ,
而某些特殊类型的智力者在掌握骑士的走法时所面临的困难，

[kən'demɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] ['merɪts] , [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [-]
condemning it on its merits , as too much like [48]
谴责 它 在 它是 优点 , 作为 也 很多 喜欢 [-]
就其本身而言，予以谴责，因为它太像[48]

['skwɪntɪŋ] , [ɔ:r][ɪ'tæɪlɪks] !
squinting , or italics !
眯眼 , 或者 斜体 !
眯眼看，或者用斜体字！

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [jet] , [wit] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [mu:v] , [meɪks]
And another yet , which , on being shown how to make a particular move , makes
和 其他 然而 , 哪个 , 在 存在 所示 如何 到 制作 一个 特别的 移动 , 制作
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

还有另一个，在被示范如何做出某个特定动作后，就照做了。

[ænd; ənd] [sez] [kən'tenʃəsli] : " [wel] ! — [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [veri] ['klevər] [ɪn] [ðæt] .
and says contentiously : " Well ! — I don't see anything so very clever in that .
和 说道 激烈地 : " 出色地 ! — 我 不 看 任何事物 所以 非常 聪明的 在 那 .

然后他固执地说：“好吧！——我不觉得这有什么了不起的。”

" [mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]
" Miss Arkroyd did not quite do any of these things , but she was nearly as
" 错过 - 做过 不是 相当 做 任何 的 这些 事物 , 但 她 曾是 几乎 作为
[bæd] .
bad .
坏的 :

“阿克罗伊德小姐虽然没有做这些事中的任何一件，但她也差不多那么坏。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mu:vz] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [bʌt; bət][fər'gɑ:t] [wit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [meɪd]
She remembered the moves , in the abstract , but forgot which of the pieces made
她 记得 这 移动 , 在 这 抽象的 , 但 忘了 哪个 的 这 件 制成
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 :

她抽象地记得那些招式，但忘记了是哪个棋子下的招式；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [mu:vz] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
and this answered as well as forgetting the moves for all purposes
和 这 回答 作为 出色地 作为 遗忘 这 移动 为了 全部 目的
[ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n] .
of confusion .
的 困惑 :

这也解释了为什么我会忘记这些步骤，以免造成混乱。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][hænd][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] ['mætər] [həʊ] [mʌt] [ʃi:; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .
With so beautiful a hand it couldn't matter how much she fingered the pieces .
和 所以 美丽的 一个 手 它 不能 事情 如何 很多 她 用手指 这 件 .

她拥有一双如此美丽的手，她如何摆弄这些碎片又有什么关系呢？

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fæɪs] [si:md] ['veri] [kən'tentɪd] .
And Mr . Challis seemed very contented .
和 先生 : 查利斯 似乎 非常 满足 :

查利斯先生看起来非常满意。

[ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts] [tɜ:rn] ,
The instruction was a farce , but it served its turn ,
这 操作说明 曾是 一个 闹剧 , 但 它 服务 它是 转动 ,

这条指令简直是一场闹剧，但它也算是完成了它的使命。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [dɪ'veləpt] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [aʊt'saɪd] [keɪm]
and a sort of appearance of a game developed while the rain outside came
和 一个 种类 的 外貌 的 一个 游戏 发达 尽管 这 雨 外部 来了
['stedəli] [daʊn] ,
steadily down ,
稳步 向下 ,

外面雨越下越大，一种游戏般的景象也随之形成。

[ænd; ənd] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and checkmated everyone in the house .
和 将军 每个人 在 这 房子 .

并将屋里的所有人都将死。

[ˈdesəltʊːrɪ] [tʃæt] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [huːz] [muːv] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrd] ,
Desultory chat , in which the question , " Whose move is it ? " frequently occurred ,
漫无目的的 聊天 , 在 哪个 这 问题 , " 谁 移动 是 它 ? " 频繁地 发生 ,
闲聊中, 经常会问“该谁走? ”

[helpt] [ˈʃælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈfæməli] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
helped Challis to a further insight into family conditions and local history .
帮助 查利斯 到 一个 更远 洞察力 进入 家庭 状况 和 当地的 历史 .

帮助查利斯更深入地了解了家庭状况和当地历史。

[ɪn] [rəˈvæntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] - [oʊn] [dəˈmestɪk]
En revanche the young lady added to her impressions of Challis's own domestic
恩 复仇 这 年轻的 女士 额外 到 她 印象 的 - 自己的 国内的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] ,
circumstances and his literary career ,
情况 和 他的 文学 职业 ,

这位年轻女士在反驳中补充了她对查利斯家庭状况和文学事业的印象。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
and found that an image was forming in her mind of Mrs . Challis .
和 成立 那 一个 图像 曾是 成型 在 她 头脑 的 太太 . 查利斯 .

她发现自己的脑海中逐渐形成了查利斯太太的形象。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] .
It wasn't a beautiful image , but it was worthy .
它 不是 一个 美丽的 图像 , 但 它 曾是 值得 .

这虽然不是一张漂亮的照片, 但它很有价值。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
It was that of a good soul .
它 曾是 那 的 一个 好的 灵魂 .

那是一个善良灵魂的灵魂。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːdi] — [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !
But not a good sort of body — nothing so bad as that !
但 不是 一个 好的 种类 的 身体 — 没有什么 所以 坏的 作为 那 !

但那可不是什么好身材——没那么糟糕!

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [glæd] , [fɔːr; fər] - [seɪk] .
She felt glad , for Challis's sake .
她 毛毡 高兴的 , 为了 - 清酒 .

为了查利斯, 她感到很高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [waɪvz] ; [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !
A good soul and the best of wives ; that kind of thing !
一个 好的 灵魂 和 这 最好的 的 妻子们 ; 那 种类 的 事物 !

心地善良, 妻子贤良淑德; 就是这样的人!

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈfɪnɪʃt] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
You couldn't expect education of very finished achievement in those sort of people ,
你 不能 预计 教育 的 非常 完成的 成就 在 那些 种类 的 人们 ,

你不能指望这类人能接受非常成熟的教育。

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
in the class she came from .
在 这 班级 她 来了 从 .

在她原来的班级里。

[fɔːr; fər] [mɪs] - [hæd; həd][gɑːt] ['sʌmhəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs]
For Miss Arkroyd had got somehow a perfectly clear impression of a class
为了 错过 - 有 得到 不知何故 一个 完美 清除 印象 的 一个 班级
[ʌndɪ'faɪnəbl] ,
undefinable ,
无法定义的 ,

阿克罗伊德小姐不知何故对一个无法定义的阶层有了非常清晰的印象，

[bʌt; bət] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzəbl] [baɪ] ['sɪmptəmz] .
but homogeneous and recognizable by symptoms .
但 均质 和 可识别的 经过 症状 .

但它们是同质的，并且可以通过症状识别。

[ə; eɪ] [klæs] [ðæt] ['dɪdnt] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
A class that didn't dress for dinner ,
一个 班级 那 没有 裙子 为了 晚餐 ,

一个班级没有穿正装出席晚宴，

[ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [laɪkt] [pə'tetəʊz] [ɪn][ðər; ðər] [skɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [tuː; tə][kould] [məɪst] [roust]
a class that liked potatoes in their skins as a palliative to cold moist roast
一个 班级 那 喜欢 土豆 在 他们的 皮肤 作为 一个 姑息治疗 到 寒冷的 潮湿 烤
['mʌt(ə)n] [diː] - [əblːgoʊ] ;
mutton d ' obbligo ;
羊肉 d - 奥布利戈 ;

有些人喜欢吃带皮土豆来缓解冷而湿的烤羊肉的苦涩；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'dem] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [lʊkt] ['kouldli][ɑːn] , [æt; ət] ['menuz] [ænd; ənd] ['fɪŋɡər] -
and did not condemn , but merely looked coldly on , at menu's and finger -
和 做过 不是 谴责 , 但 仅仅 看起来 冷冷地 在 , 在 菜单 和 手指 -
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他没有谴责，只是冷冷地看着菜单和小酒杯。

[ə; eɪ] [klæs] [huːz] ['meɪlz] [smoʊkt] [paɪps][ænd; ənd] [huːz] ['fiːmeɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sɪɡə'rets] ; [wɪtʃ]
A class whose males smoked pipes and whose females refused cigarettes ; which
一个 班级 谁 男性 熏制 管道 和 谁 女性 拒绝 香烟 ; 哪个
,
.
,

一个班级，男生抽烟斗，女生拒绝抽香烟；

[ðoʊ] [ɪts] [jʌŋ] ['lɜːrniɪd] [frentʃ] [æt; ət] [skuːl] ,
though its young learned French at school ,
尽管 它是 年轻的 学习 法语 在 学校 ,

虽然他的孩子在学校学过法语，

[kən'demd] [fræns] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] [fɔːrən] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] [fɔːrən]
condemned France as the most salient foreign incident on an incorrigibly foreign
谴责 法国 作为 这 最多 显著的 外国的 事件 在 一个 无可救药地 外国的
['kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

谴责法国是这片无可救药的异域大陆上最引人注目的外国事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɔːrəl] [pleɪg] - [spɔːt][ʌv; əv] [ʌn'feɪθfl] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .
and a perfect moral plague - spot of unfaithful wives and husbands .
和 一个 完美的 道德 瘟疫 - 点 的 不忠 妻子们 和 丈夫们 .

简直是充斥着不忠妻子和丈夫的道德毒瘤之地。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [gʊd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] [wʌz; wəz] , ['dʒu:dɪθ] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri]
But **however** **good** **a** **soul** **this** **man's** **wife** **was** , **Judith** **caught** **herself** **being** **sorry**
但 然而 好的 一个 灵魂 这 男人的 妻子 曾是 , 朱迪思 捕捉 她自己 存在 对不起
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** .
为了 他 .

但是，无论这个男人的妻子多么善良，朱迪思还是忍不住为他感到难过。

[ˈjestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [wen] [ʃi: ʃɪ] [went] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Yesterday **evening** , **when** **she** **went** **good** - **naturedly** **to** **him** , **as** **to** **her**
昨天 晚上 , 什么时候 她 去 好的 - 自然地 到 他 , 作为 到 她
[ˈmʌðə-z] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] ,
mother's **latest** **discovery** ,
母亲的 最新的 发现 ,

昨天晚上，她兴高采烈地去找他，谈起她母亲的最新发现时，

[dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
just **to** **say** **a** **few** **words** **and** **prevent** **his** **getting** **left** **out** **in** **the** **cold** ,
只是 到 说 一个 很少 字 和 防止 他的 获得 左边 出去 在 这 寒冷的 ,
只是想讲几句话，免得他被冷落。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] ['mɑ:dərətli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm]
he **had** **seemed** **to** **her** **only** **moderately** **interesting** , **and** **far** **from**
他 有 似乎 到 她 仅有的 中等程度 有趣的 , 和 远的 从
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

在她看来，他只是有点意思，而且远称不上英俊。

[naʊ] [ʃi: ʃɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r]
Now **she** **began** **with** **a** **discriminating** **eye** **to** **see** **that** , **though** **he** **was** **far**
现在 她 开始 和 一个 歧视性的 眼睛 到 看 那 , 尽管 他 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ˈhænsəm] ,
from **handsome** ,
从 英俊的 ,

现在她开始用挑剔的眼光观察，虽然他远称不上英俊，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ʌɡli] .
he **was** **just** **as** **far** **from** **ugly** .
他 曾是 只是 作为 远的 从 丑陋的 .
他长得一点也不丑。

[stɪl] , [ʃi: ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] ['kredit][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
Still , **she** **perceived** **that** **it** **did** **credit** **to** **her** **discriminating** **eye** **to** **find** **this** **out** .
仍然 , 她 感知 那 它 做过 信用 到 她 歧视性的 眼睛 到 寻找 这 出去 .
不过，她认为这确实体现了她敏锐的眼光。

[ʃi: ʃɪ] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ɪn]
She **hadn't** **noticed** **it** **so** **much** **when** **he** **turned** **up** **unexpectedly** **in** **the** **garden** **in**
她 之前没有 注意到 它 所以 很多 什么时候 他 转向 向上 不料 在 这 花园 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
the **morning** — **unexpectedly** ,
这 早晨 — 不料 ,

那天早上他出乎意料地出现在花园里时，她并没有太在意——确实出乎意料。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [-]
because **she** **was** **really** **unconscious** **of** **having** **said** **in** **his** **hearing** **that** **she** **[49]**
因为 她 曾是 真的 无意识 的 拥有 说 在 他的 听力 那 她 [-]
因为她真的没有意识到自己当着他的面说了她[49]

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][bɜːrdz] .

was going across the lawn to feed her birds .
曾是 去 穿过 这 草地 到 喂养 她 鸟类 .

她正穿过草坪去喂鸟。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hæf] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

But now , in a lucky half - light in the red drawing - room , with his eyes
但 现在 , 在 一个 幸运的 一半 - 光 在 这 红色的 绘画 - 房间 , 和 他的 眼睛

[draːpt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] ,

dropped on the chess - board ,
掉落 在 这 棋 - 木板 ,

但现在, 在红色客厅昏暗的光线下, 他的目光落在棋盘上,

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈfreɪmɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

his forehead and eye - framing had a look about them that was certainly
他的 前额 和 眼睛 - 框架 有 一个 看 关于 他们 那 曾是 当然

[ˈɪntrəstɪŋ] ,

interesting ,
有趣的 ,

他的额头和眼周肌肤看起来确实很有意思。

[ɪf] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .

if not a good substitute for beauty .
如果 不是 一个 好的 代替 为了 美丽 .

即使不能完全替代美貌。

[ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [kənˈtentɪdli]

Judith would have preferred the beauty , certainly ; but she could look contentedly
朱迪思 会 有 首选 这 美丽 , 当然 ; 但 她 可以 看 心满意足地

[æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsoʊlz] [ˈpraːpərti] ,

at the good soul's property ,
在 这 好的 灵魂的 财产 ,

朱迪思当然更喜欢那位美人; 但她也能心满意足地欣赏这位善良灵魂的财产。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈnɑːti] [pɔɪnts]

and go on wondering what she was like , while he considered knotty points
和 去 在 好奇 什么 她 曾是 喜欢 , 尽管 他 经过考虑的 棘手 积分

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

connected with the game .
连接 和 这 游戏 .

他一边思考着与游戏相关的棘手问题, 一边继续猜测她是什么样的人。

" [juːv] [pʊt][jɔːr; jər] [kɪŋ] [ɪn] [tʃek] , [mɪs] - .

" You've put your king in check , Miss Arkroyd .

" 你已经 放 你的 国王 在 查看 , 错过 - .

“你已经制服了你的国王, 阿克罗伊德小姐。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] .

You mustn't do that .
你 不得 做 那 .

你不能那样做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" He looked up suddenly and caught her eyes .
" 他 看起来 向上 突然 和 捕捉 她 眼睛 .

他突然抬起头, 与她的目光相遇。

[hɜːr; hər] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvænəti][baɪ] [ɡʊd] [lʌk] .

Her rapport with the game saved him from his vanity by good luck .
她 关系 和 这 游戏 已保存 他 从 他的 虚荣 经过 好的 运气 .

她与游戏的默契配合, 凭借好运让他摆脱了虚荣心。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **I see you thought you had caught me** , " **was his interpretation of her**
" 我 看 你 想法 你 有 捕捉 我 , " 曾是 他的 解释 的 她
[geɪz] .
gaze .
目光 :

“看来你以为你抓到我了,”他这样解读她的眼神。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn][t'ɒʊkən] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['traɪʌmf] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] .
It was in token of a supposed triumph , so he thought .
它 曾是 在 令牌 的 一个 据称 胜利 , 所以 他 想法 .
他认为, 这是某种胜利的象征。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
Whatever it was , it became disconcerted .
任何 它 曾是 , 它 成为 不安 .
不管是什么, 它都变得不安了。

" [oʊ] ! — ['mʌsnt] [aɪ][du:] [ðæt] ?
" **Oh ! — mustn't I do that ?**
" 哦 ! — 不得 我 做 那 ?
“哦! ——我难道不应该那样做吗? ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɔ:nt] [tu:; tə] [kaʊnt] , [wen] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wʌn'self] .
I think it oughtn't to count , when one does it oneself .
我 思考 它 不应该 到 数数 , 什么时候 一 做 它 自己 .
我认为自己动手的话, 不应该算数。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

" ['ʃælɪs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gu:s] .
" **Challis said to himself that this woman was rather a goose** .
" 查利斯 说 到 他自己 那 这 女士 曾是 相当 一个 鹅 .
查利斯心想, 这个女人简直就是个傻瓜。

[waɪ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [gu:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
Why he felt a little disappointed at her being rather a goose he could not
为什么 他 毛毡 一个 小的 失望的 在 她 存在 相当 一个 鹅 他 可以 不是
[hæv; həv] [sed] [ɔ:f] - [hænd] .
have said off - hand .
有 说 离开 - 手 .

他一时也说不清为什么会因为她像只鹅一样而感到有些失望。
[hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [geɪmz] ['dʒen(ə)rəli] ;
He apologized for the stupidity of the laws of games generally ;
他 道歉 为了 这 愚蠢 的 这 法律 的 游戏 一般来说 ;
他为游戏规则의愚蠢之处表示歉意;

[sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .
said they were clearly wrong all round .
说 他们 是 清楚地 错误的 全部 圆形的 .
他们说他们显然完全错了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [fʌs] [tu:; tə][ɔ:ɪltər][ðəm; ðəm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
But it would make such a lot of fuss to alter them now that he
但 它 会 制作 这样的 一个 很多 的 大惊小怪 到 改变 他们 现在 那 他
['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
doubted if it was worth it .
怀疑 如果 它 曾是 值得 它 .
但现在要修改它们会引起很大的麻烦, 他怀疑是否值得。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['z:rɪnɪst] ; ['mɪstər] . ['ʃælɪs] ?
" **You're not in earnest , Mr . Challis ?**
" 你是 不是 在 认真 , 先生 : 查利斯 ?

“查利斯先生，您不是认真的吧？”

" [soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [spʊʊk] , [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] ['nevər]
" **So the lady spoke , and Challis said to himself that Marianne would never**
" 所以 这 女士 辐 , 和 查利斯 说 到 他自己 那 玛丽安娜 会 绝不
[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
have found that out .
有 成立 那 出去 :

“于是那位女士开口说话了，查利斯心想，玛丽安永远也不会发现这件事。”

" [ɑ:rp] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] :
" **Sharp , by comparison ! " was his comment to himself ; and then aloud :**
" 锋利的 , 经过 比较 ! " 曾是 他的 评论 到 他自己 ; 和 然后 大声 :

“相比之下，真是锋利！”他自言自语道；然后又大声说道：

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔ:rd] , [mɪs] - .
" **But I can't have you bored , Miss Arkroyd .**
" 但 我 不能 有 你 无聊的 , 错过 - :

“但我不能让您感到无聊，阿克罗伊德小姐。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You don't care about this .
你 不 关心 关于 这 :

你不在乎这个。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒu:drɪθ] [rɪ'plaɪd] : " [ɪts] [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] , [soʊ][fɑ:r] ; " [ænd; ənd][bəʊθ] [læft] .
" **To which Judith replied : " It's not exciting , so far ; " and both laughed .**
" 到 哪个 朱迪思 回复 : " 它是 不是 激动人心 , 所以 远的 ; " 和 两个都 笑了 :

朱迪思回答说：“到目前为止，还不怎么精彩；”两人都笑了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The discovery that each had been thinking the same thing was full of
这 发现 那 每个 有 到过 思维 这 相同的 事物 曾是 满的 的
[kɑ:ndʌk'tɪvəti] .
conductivities .
电导率 :

发现他们彼此都在想同一件事，这本身就充满了启发意义。

[aɪ 'ti:] [ɪm'pru:vd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .
It improved their footing .
它 改进 他们的 立足点 :

这改善了他们的立足点。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **It can't be , you know , when you come to think of it , " said he ,**
" 它 不能 是 , 你 知道 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , " 说 他 ,

“仔细想想，这不可能，”他说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪk'spresɪvli] [θri:] [ɪntʃɪz] [bæk] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] —
pushing his chair expressively three inches back — an expression of renunciation —
推动 他的 椅子 富有表现力地 三 英寸 后退 — 一个 表达 的 放弃 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['bɔ:rdəm] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [stretʃ] .
with a slight boredom - admitting stretch .
和 一个 轻微 无聊 - 承认 拉紧 :

他略带无奈地伸了个懒腰，略显无聊地将椅子向后推了三英寸——这是放弃的表情。

" [tʃes] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə'prentɪʃɪp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [laɪk] ['smʊʊkɪŋ] . "
" **Chess requires apprenticeship before it can be enjoyed , like smoking . "**
" 棋 需要 学徒制 前 它 能 是 享受 , 喜欢 吸烟 . "

“下棋需要先学习才能享受其中的乐趣，就像抽烟一样。”

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 。

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst][sɪ'gɑːr] .
And this game has made me sick , like a boy's first cigar .
和 这 游戏 有 制成 我 生病的 , 喜欢 一个 男孩们 第一的 雪茄 。

这款游戏让我感到恶心，就像男孩第一次抽雪茄一样。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ? " **Why didn't you tell me ?** "
为什么 没有 你 告诉 我 ？ "

你为什么告诉我？

" [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [sʌm; səm] [taɪm]
" **One must begin some time**
" 一 必须 开始 一些 时间

人总要有开始的时候.....

[wel] ！
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] .
I don't know either .
我 不 知道 任何一个 。

我也不知道。

[mʌst; məst][wʌn] ? . . . " **Must one ?**
必须 一 ？

必须吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . " **There was nothing else to do .** "
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 . "

“没有别的办法了。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['pɑːlətɪks] .
" **We might have gone into the billiard - room and heard politics .**
" 我们 可能 有 已消失 进入 这 台球 - 房间 和 听到 政治 。

“我们可能走进台球室，听到了政治谈话。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
I heard them going on through the door a little while ago .
我 听到 他们 去 在 通过 这 门 一个 小的 尽管 前 。

我刚才透过门听到他们在说什么。

[ˈmɪstər]
Mr
先生

先生。 ...

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ði][pɑːlə'tɪ(ə)n] " **what's his name ? — the politician** "
是什么 他的 姓名 ？ — 这 政治家 "

他叫什么名字？——那位政客.....

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [toʊmz] ? " [-]
" **Mr . Ramsey Tomes ?** " [**50**]
" 先生 . 拉姆齐 书卷 ？ " [-]

“拉姆齐·托姆斯先生？”[50]

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [tʊəmz] .
" Mr . Ramsey Tomes .
" 先生 . 拉姆齐 书卷 .

拉姆齐·托姆斯先生。

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)]
I gathered that he was giving details of his great scheme of Reciprocal
我 聚集 那 他 曾是 给予 细节 的 他的 伟大的 方案 的 互惠的
[ˌɪntərdrɪ'pendənt] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪmpɔːrts] — [wʌt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][æɪt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] . .
Interdependent Taxation of Imports — what he touched upon at dinner last night . .
相互依存 税收 的 进口 — 什么 他 感动 之上 在 晚餐 最后的 夜晚 . .
. . " .
: : " .
: : "

我了解到，他是在详细阐述他那宏伟的“进口互惠互利税收计划”——也就是他昨晚在晚餐时谈到的内容.....

" [dəʊnt] [let][,em 'iː][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [tjes] ！ " [sez] [ə; eɪ] ['pæsər] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Don't let me disturb the chess ! " says a passer through the room .
" 不 让 我 打扰 这 棋 ！ " 说道 一个 过路人 通过 这 房间 .

“别让我打扰你们下棋！ ”一个路人穿过房间说道。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][æɪn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [noʊ]
It is Lady Arkroyd with an armful of some form of embroidery which no
它 是 女士 - 和 一个 满满的 的 一些 形式 的 刺绣 哪个 不
[wʌn][ɪz][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; həɪr][ɪn] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪ'ɑːnd] .
one is on any account to assist her in carrying to the drawing - room beyond .
— 是 在 任何 帐户 到 协助 她 在 携带 到 这 绘画 - 房间 超过 .

是阿克罗伊德夫人抱着一大堆刺绣品，但无论如何也没有人帮她把这些东西搬到后面的客厅去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɪz] , " [dəʊnt] [ə'rest] [maɪ] ['prɔːgres] .
But what she means is , " Don't arrest my progress .
但 什么 她 方法 是 , " 不 逮捕 我的 进步 .

但她的意思是，“不要阻碍我的进步。”

[maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
Mind your own business .
头脑 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

" ['ʃælɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]
" Challis makes a convulsive suggestion of willingness to assist the
" 查利斯 制作 一个 痉挛 建议 的 意愿 到 协助 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Universe ,
宇宙 ,

“查利斯强烈地表示愿意帮助宇宙，

[bʌt; bət] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl][baɪ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd][hɜːr; həɪr] ['leɪdɪʃɪp] [floʊts] [ə'weɪ] ,
but doesn't mean anything at all by it ; and her ladyship floats away ,
但 不 意思是 任何事物 在 全部 经过 它 ; 和 她 夫人 浮标 离开 ,
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈnɔːrm(ə)] .
leaving him normal .
离开 他 普通的 .

但这并没有任何实际意义；夫人飘然离去，留下他恢复了正常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [ˌoʊvər'dʌn] [frʌm; frəm][drə'mætɪk] ['məʊtɪvz] , [hæz; həz] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɔːrd]
But his plunge , overdone from dramatic motives , has knocked the board
但 他的 暴跌 , 做得太过火了 从 戏剧性 动机 , 有 敲门 这 木板
[ˌoʊvər] .
over .
超过 .

但他的猛扑，出于戏剧性的动机，用力过猛，把棋盘撞翻了。

[ðə; ði] [feɪts] [si:m] [tu:; tə] [li:g] [tə'geðər] [tu:; tə] [θroʊ] [koʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ] - [stɑ:rd] [geɪm] .
The Fates seem to league together to throw cold water on this ill - starred game .
这 命运 似乎 到 联盟 一起 到 扔 寒冷的 水 在 这 患病的 - 星形 游戏 .

命运似乎联合起来，要给这场不祥之战泼冷水。

[ˈdʒu:diθ] [kən'veiz] [ðə; ði][fækt][baɪ][ə; eɪ] [[rʌŋ] , [bʌt; bət] [ædz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Judith conveys the fact by a shrug , but adds a smile ,
朱迪思 传递 这 事实 经过 一个 耸肩 , 但 添加 一个 微笑 ,

朱迪丝耸了耸肩，表示明白了这一点，但脸上却带着微笑。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [æmɜ:tu:m] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
that it may be understood there is no amertume in the situation .
那 它 可能 是 理解 那里 是 不 阿默图姆 在 这 情况 .

由此可以理解，这种情况中不存在任何不合理之处。

[ˈfɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ti:] .
Further , she says she can hear Tea .
更远 , 她 说道 她 能 听到 茶 .

此外，她说她能听到茶的声音。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ˈlaɪfs] [ˈprɑ:bləm][ɪz] [ˈsɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs]
A sense that Life's problem is solved for the moment mixes with a consciousness
一个 感觉 那 生活的 问题 是 已解决 为了 这 片刻 混合 和 一个 意识

[ʌv; əv] [ˈherbrʌʃ] - [taɪm] [kʌm] [ə'gen] ,
of hairbrush - time come again ,
的 发刷 - 时间 来 再次 ,

一种感觉，即生活中的问题暂时得到了解决，与一种对下次梳头时间到来的意识交织在一起。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [[æɪlɪs] [dɪs'pə:sɪz] [tu:; tə] [ri:'əseɪbl] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
and Mr . Challis disperses to reassemble presently and enjoy it .
和 先生 . 查利斯 分散 到 重新组装 目前 和 享受 它 .

查利斯先生随后散去，稍后将重新集合，尽情享受。

[haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
How it is pouring , to be sure !
如何 它 是 浇注 , 到 是 当然 !

雨下得可真大！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [wʌn] [fi:lz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [æb'strækʃn] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] — [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ]
And how grateful one feels to it — abstraction though it be — for doing
和 如何 感激的 — 感觉 到 它 — 抽象 尽管 它 是 — 为了 正在做

[aɪ 'ti:][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
it in earnest ,
它 在 认真 ,

而对于认真去做这件事，哪怕它很抽象，也会心存感激。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [daʊts] [ˈweðər] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][get] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn]
and making an end of all doubts whether we may not get out for a turn
和 制作 一个 结尾 的 全部 疑虑 无论 我们 可能 不是 得到 出去 为了 一个 转动

[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

彻底消除我们稍后是否能出去兜风的所有疑虑。

[ˈnoʊbə:di][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] .
Nobody is going to do that to - day .
无人 是 去 到 做 那 到 - 天 .

今天没人会这么做。

[ˈʃælɪs] [ɪnˈkaʊntəz] [jʌŋ] [lɔːrd] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪljərd] -
Challis encounters young Lord Felixthorpe on the stairs , coming from the billiard -
查利斯 遭遇 年轻的 主 - 在 这 楼梯 , 未来 从 这 台球 -
[ru:m] .
room .
房间 .

查利斯在楼梯上遇到了从台球室出来的年轻的费利克斯索普勋爵。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ʌnd] [wel] - [ˈmænəd] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈnɒʊblmən] ,
He is always amiable and well - mannered , this young nobleman ,
他 是 总是 可亲 和 出色地 - 有礼貌的 , 这 年轻的 贵族 ,
这位年轻的贵族总是和蔼可亲、彬彬有礼。

[ænd; ʌnd][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðer; ðər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and manages to make everyone think he has their good opinion of him
和 管理 到 制作 每个人 思考 他 有 他们的 好的 观点 的 他
[æt; ət] [hɑːrt] .
at heart .
在 心 .

他成功地让每个人都觉得他是真心实意地对他们抱有好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv]
But he often seems to be seeking their sympathy with his derision of
但 他 经常 似乎 到 是 寻求 他们的 同情 和 他的 嘲笑 的
[ˈsʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

但他似乎经常通过嘲讽别人来博取别人的同情。

[ɔːr][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [soʊ] [ˈʃælɪs] [ɡoʊz][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Or of himself , for that matter — so Challis goes on thinking ,
或者 的 他自己 , 为了 那 事情 — 所以 查利斯 去 在 思维 ,
或者就他自己而言——查利斯继续这样想着，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈpaːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðə; ði] [ˈstɔːri] [dʌz] [nɑːt] [vaʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] .
for all this is what passes in his mind ; the story does not vouch for its truth .
为了 全部 这 是 什么 通过 在 他的 头脑 ; 这 故事 做 不是 担保 为了 它是 真相 .
这一切都只是他脑海中的想法；故事本身并不能证明其真实性。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sləʊ] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] [təˈgeðər] ,
During their slow ascent of the great staircase together ,
期间 他们的 慢的 上升 的 这 伟大的 楼梯 一起 ,
他们并肩缓缓攀登高大的阶梯时，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑːf] [ˈriːəli] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
he is more than half - convinced that the young toff really cares about his views
他 是 更多的 比 一半 - 确信 那 这 年轻的 上流社会 真的 关心 关于 他的 浏览
[ɑːn] [ˈmoʊtərɪŋ] .
on motoring .
在 汽车 .

他几乎可以肯定，这位年轻的富家子弟真的很在意他对汽车的看法。

" [aɪ][eɪˈem] [kwɑːt] [əˈwer] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
" I am quite aware , " says his lordship , pausing at a corner ,
" 我 是 相当 意识到的 , " 说道 他的 领主 , 暂停 在 一个 角落 ,
“我非常清楚，”大人说着，停在角落里。

[æz; əz] [ðuː] [wʌn] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsləʊnəs] ,
as though one might go upstairs at any slowness ,
作为 尽管 一 可能 去 楼上 在 任何 缓慢 ,
仿佛可以以任何缓慢的速度上楼似的，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈsæmjʊəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [əˈɡlɑːməreɪtɪŋ] [ˈɡɪldɪd]
even with the young man Samuel and a colleague agglomerating gilded
甚至 和 这 年轻的 男人 塞繆尔 和 一个 同事 聚集 镀金
[ˈpɔːrsəlɪn] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [tiː] - [ˈfæktərz] .
porcelain within hearing as tea - factors .
瓷 之内 听力 作为 茶 - 因素 .

即使年轻的塞繆尔和他的同事在茶水摊附近聚集镀金瓷器，也能听到他们的声音。

" [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [əˈwer] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈjælis] ,
" **I am quite aware , my dear Mr . Challis** ,
" 我 是 相当 意识到的 , 我的 亲爱的 先生 : 查利斯 ,
"我非常清楚，亲爱的查利斯先生，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
that the motor - car is at present an object of execration to the public .
那 这 发动机 - 车 是 在 展示 一个 目的 的 念咒 到 这 民众 .
目前，汽车已成为公众憎恶的对象。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [soʊ] [ˈkiːnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
But I sympathize so keenly that I feel bound to spend as much time as
但 我 同情 所以 敏锐地 那 我 感觉 边界 到 花费 作为 很多 时间 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪˈself][ænd; ənd][juːz]
possible in the only place in which I am not tempted to forget myself and use
可能的 在 这 仅有的 地方 在 哪个 我 是 不是 受诱惑 到 忘记 我 和 使用
[bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈmoʊtərɪsts] .
bad language against motorists .
坏的 语言 反对 驾车者 .
但我感同身受，因此我觉得我有义务尽可能多地待在唯一一个不会让我失去理智、不会对驾车者使用脏话的地方。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ɪtˈself] .
I refer to the motor - car itself .
我 参考 到 这 发动机 - 车 本身 .
我指的是汽车本身。

[brɪˈliːv] [emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈrekənsaɪl] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [maɪnd][tuː; tə]
Believe me that the only thing that can reconcile a well - constituted mind to
相信 我 那 这 仅有的 事物 那 能 调和 一个 出色地 - 构成 头脑 到
[ˈeni] [ˈpræktɪs] [ɪˈsenʃəli] [-]
any practice essentially [51]
任何 实践 本质上 [-]
相信我，唯一能使心智健全的人接受任何实践的，本质上是[51]

[ˈdæmnəbl] [ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪtˈself] .
damnable is the practice itself .
该死的 是 这 实践 本身 .
这种做法本身就令人憎恶。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [emˈiː][ɪn][maɪ][pənˈhɑːrd] ,
I shall look forward to your accompanying me in my Panhard ,
我 将 看 向前 到 你的 随同 我 在 我的 潘哈德 ,
我期待着您能陪我一起乘坐我的潘哈德汽车。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəbli] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] — [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
after a profusion of curses perfectly reasonably directed against it — in which you
后 一个 丰富 的 诅咒 完美 合理 指导 反对 它 — 在 哪个 你
[wɪl] [hæv; həv][maɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈsɪmpəθi] . "
will have my sincerest sympathy . "
将要 有 我的 最真诚的 同情 . "
在它遭到一系列完全合情合理的诅咒之后——对此我深表同情。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [dɪ'testəbl̩] [kən'traɪvəns] — [aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪs'gaɪzɪz] , [ju:; jʊ] [si:] —
" When do you expect the detestable contrivance — I make no disguises , you see —
" 什么时候 做 你 预计 这 可恨 装置 — 我 制作 不 伪装 , 你 看 —
[tu:; tə] [ə'raɪv] ?
to arrive ?
到 到达 ?

“你预计这个可憎的装置——我毫不掩饰——何时到来？”

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [maɪ][həʊsts] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [em 'i:] . "
I shall be here for a week , if my hosts continue to tolerate me ."
我 将 是 这里 为了 一个 星期 , 如果 我的 主持人 继续 到 容忍 我 . "
如果我主人继续容忍我, 我将在这里待一周。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
" It ought to be here now .
" 它 应该 到 是 这里 现在 .
“它现在应该在这里了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] ,
From the fact that it is not here now ,
从 这 事实 那 它 是 不是 这里 现在 ,
因为它现在不在这里,

[aɪ][eɪ 'em][led][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I am led to infer that something has happened .
我 是 引领 到 推断 那 某物 有 发生 .
我由此推断, 可能发生了什么事。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔ:ʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ðæt]
In this cautious expression you will kindly observe that it includes the possibility that
在 这 谨慎 表达 你 将要 亲切地 观察 那 它 包括 这 可能性 那
[maɪ] [ʃʊ'fɜ:r] ,
my chauffeur ,
我的 司机 ,
您会注意到, 这种谨慎的表达方式包含了我的司机可能.....的可能性。

[lu:ɪs] ['bɔ:si:ʒ] , [hæz; həz][gɔ:t] [drʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Louis Bossier , has got drunk on the road ,
路易斯 博西尔 , 有 得到 醉 在 这 路 ,
路易斯·博西耶在路上喝醉了,

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɔ:pt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['soʊbər] . "
and has stopped the night at an inn to become sober ."
和 有 停止 这 夜晚 在 一个 客栈 到 变得 清醒 . "
他当晚在一家客栈过夜, 以便清醒过来。

" [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ] [pə'trɔʊliəm] . "
" Or he may have been poisoned by petroleum ."
" 或者 他 可能 有 到过 中毒 经过 石油 . "
“或者他可能是石油中毒了。”

" [jes] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['waɪər] ,
" Yes , or his head may have been cut off by a police - wire ,
" 是的 , 或者 他的 头 可能 有 到过 切 离开 经过 一个 警察 - 金属丝 ,
“是的, 或者他的头可能被警用铁丝网割掉了。”

[stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
stretched across the road in the dark .
拉伸 穿过 这 路 在 这 黑暗的 .
黑暗中横跨在马路上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] .
But in that case I fancy we should have heard .
但 在 那 案件 我 想要 我们 应该 有 听到 .

但那样的话，我想我们应该早就听到消息了。

" [wen] [ˈjælɪs] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" When Challis descended the stairs ,
" 什么时候 查利斯 下降 这 楼梯 ,

“当查利斯走下楼梯时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æ; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪ:d] [grɪˈzeɪl] [ænd; ənd]
he paused to look out at the great window with the quarried grisaille and
他 暂停 到 看 出去 在 这 伟大的 窗户 和 这 采石场 灰调 和

[ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [ɪn] [iːtʃ] [laɪt] ,
armorial bearings in each light ,
纹章 轴承 在 每个 光 ,

他停下来，望向窗外那扇巨大的窗户，窗户的每一扇窗户上都镶嵌着采石场开采的灰泥图案和纹章。

[ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrɪ] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈwɪndəʊ] - [glæs] [ə; eɪ]
and saw through a quarry temporarily repaired with common window - glass a
和 锯 通过 一个 采石场 暂时地 已修复 和 常见的 窗户 - 玻璃 一个

[klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
clear view of the approach to the house ,
清除 看法 的 这 方法 到 这 房子 ,

透过临时用普通窗玻璃修补的采石场，可以清楚地看到通往房屋的小路。

[ˈduːtɪfəli] [ˈdreɪnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈstedəli] — [ˈstedəli] — [ɑːn][ðə; ði]
dutifully draining off the deluge that continued to fall steadily — steadily — on the
尽职尽责地 排水 离开 这 洪水 那 持续 到 落下 稳步 — 稳步 — 在 这

[ˈgræv(ə)] [roʊd][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [ˈævənuː] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] ,
gravel road the great beech avenue took such care of ,
碎石 路 这 伟大的 山毛榉 大街 采取 这样的 关心 的 ,

尽职尽责地排干着持续不断地倾泻在碎石路上的洪水，这条宽阔的山毛榉大道精心呵护着这一切。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
standing on each side of it all the way to just this side of the Lodge .
常设 在 每个 边 的 它 全部 这 方式 到 只是 这 边 的 这 小屋 .

从旅馆两侧一直站到旅馆这一侧。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [soʊkt] [ˈgræv(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈdestriən]
How well he knew what that soaked gravel would have to say to the pedestrian
如何 出色地 他 知道 什么 那 浸泡过 碎石 会 有 到 说 到 这 行人

[huː] [ˈventʃəd] [aʊt] — [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
who ventured out — what it was saying to that unhappy man in some sort of
WHO 冒险 出去 — 什么 它 曾是 说 到 那 不开心 男人 在 一些 种类 的

[ˈɔɪlskɪn] [ˈkɑːstuːm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] ,
oilskin costume who was coming slowly ,
油布 戏服 WHO 曾是 未来 缓慢地 ,

他多么清楚那湿漉漉的碎石会向冒险走出去的行人诉说什么——它会向那个穿着某种油布雨衣、缓缓走过来的不快男人诉说什么。

[ˈdʒeɪdɪd] [əˈbɔːŋ] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈʌndər] - [ˌskweltʃ] [ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [æ; ə; n] [ʌmˈbrelə] [ðæt] [kæn; kən]
jadedly along , above his under - squelch and below an umbrella that can
厌倦地 沿着 , 多于 他的 在下面 - 静音 和 以下 一个 伞 那 能

[hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] .
have done him very little good .
有 完毕 他 非常 小的 好的 .

他疲惫地走着，头顶是他的下部挤压物，脚下是一把对他几乎没有任何帮助的伞。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ;
Mr . **Challis** **saw** **at** **a** **glance** **that** **he** **was** **not** **indigenous** **to** **the** **soil** ;
先生 . 查利斯 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 不是 土著 到 这 土壤 ;
查利斯先生一眼就看出他不是本地人；

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ; [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi]
a **second** **glance** **determined** **that** **he** **was** **a** **Frenchman** ; **a** **third** **that** **he**
一个 第二 瞥一眼 决定 那 他 曾是 一个 法国人 ; 一个 第三 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃooˈfɜ:r] .
was **a** **chauffeur** .
曾是 一个 司机 .
第二眼看过去，确定他是法国人；第三眼看过去，确定他是司机。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈlu:ɪs] [rɒˈsiər] — [hu:] [els] ?
Certainly **Louis** **Rossier** — **who** **else** ?
当然 路易斯 罗西尔 — WHO 别的 ?
当然是路易·罗西耶——还能有谁？

[hi;; hi] [smɑɪld] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈmoʊtərɪst] [smɑɪlz] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [kʌmz] [tu;; tə] [ɡri:f] .
He **smiled** **as** **a** **non** - **motorist** **smiles** **when** **a** **motor** **comes** **to** **grief** .
他 微笑 作为 一个 非 - 驾车者 微笑 什么时候 一个 发动机 来 到 悲伤 .
他笑了，就像一个不懂车的人看到汽车发生故障时那样笑了。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tuʊmz] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈpleɪɪŋ]
When **he** **reached** **the** **drawing** - **room** , **Mr** . **Ramsey** **Tomes** **was** **already** **applying**
什么时候 他 达到 这 绘画 - 房间 , 先生 . 拉姆齐 书卷 曾是 已经 申请
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] .
for **a** **second** **cup** .
为了 一个 第二 杯子 .
当拉姆齐·托姆斯先生走到客厅时，他已经开始要第二杯酒了。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rsti] , [noʊ] [daʊt] .
That **gentleman** **was** **thirsty** , **no** **doubt** .
那 绅士 曾是 渴 , 不 怀疑 .
那位先生肯定很渴。

[hi;; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] .
He **had** **talked** **for** **two** **hours** .
他 有 谈话 为了 二 小时 .
他讲了两个小时。

[nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][stɑ:p] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] !
Not **that** **he** **meant** **to** **stop** — **far** **from** **it** !
不是 那 他 意思是 到 停止 — 远的 从 它 !
他并非有意停下来——恰恰相反！

[ˈʃælɪs] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [soʊ][hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ˈmɪstər]
Challis **had** **no** **one** **to** **talk** **to** **for** **the** **moment** , **so** **he** **listened** **to** **Mr**
查利斯 有 不 一 到 讲话 到 为了 这 片刻 , 所以 他 听着 到 先生
. [tuʊmz] ,
: **Tomes** ,
. 书卷 ,
查利斯一时找不到人说话，于是就听托姆斯先生讲话。

[hu:] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lʌmps] .
who **went** **on** **again** **as** **soon** **as** **he** **had** **made** **sure** **there** **were** **two** **lumps** .
WHO 去 在 再次 作为 很快 作为 他 有 制成 当然 那里 是 二 肿块 .
他确认有两个肿块后，又继续往下摸。

" [aɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [mʌst; məst] [kəm'pel] [ðə; ði][moʊst]
" **I start from an aspect of the question that must compel the most**
" 我 开始 从 一个 方面 的 这 问题 那 必须 迫使 这 最多
[ɪn'kredʒələs] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪz] [raɪp] [fɔ:; fər][sə'lu:ʃ(ə)n] .
incredulous to admit that at least the matrix is ripe for solution .
难以置信 到 承认 那 在 至少 这 矩阵 是 成熟 为了 解决方案 .

“我从这个问题的一个方面入手，这个方面一定会让最不相信的人也承认，至少这个矩阵已经成熟到可以解决的地步了。”
" [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evriwʌn] [felt] [bəʊnd] [tu:; tə]['frʌktəfaɪ] [-]
" **As the orator paused a moment , everyone felt bound to fructify [52]**
" 作为 这 演说者 暂停 一个 片刻 , 每个人 毛毡 边界 到 结实 [-]
“当演说家停顿片刻时，每个人都感到有义务结出果实[52]”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] . . . " [ɔ:r] ,
a little , and said , " I see , you propose to . . . " or ,
一个 小的 , 和 说 , " 我 看 , 你 提出 到 . . . " 或者 ,
略作解释，然后说：“我明白了，你的意思是.....”或者，
" [aɪ] [si:] [jɔ; jər][aɪ'di:ə] . . . " [ɔ:r] ['mɪrli] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] . . . " [ænd; ənd]
" **I see your idea . . . " or merely got as far as " I see you . . . " and**
" 我 看 你的 主意 . . . " 或者 仅仅 得到 作为 远的 作为 " 我 看 你 . . . " 和
[rɪ'meɪnd] ['strændɪd] .
remained stranded .
剩余 搁浅 .

“我明白你的意思了.....”或者仅仅说了“我明白你的意思了.....”就陷入了困境。
[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] - , [hu:] ['mʌtəd] ['noʊɪŋli] , " [ðə; ði]
All except the disciple of Graubosch , who muttered knowingly , " The
全部 除了 这 弟子 的 - , WHO 低声说道 明知 , " 这
- ['sɪstəm] .
Brandenbierenschreiligrath System .
- 系统 .

除了格劳博施的门徒之外，所有人都心知肚明地低声说道：“勃兰登比伦施莱利格拉特体系。”
- [ə'pendɪks] [bi:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Graubosch's Appendix B deals with it .
- 附录 B 交易 和 它 .
格劳博施的附录 B 对此进行了论述。

" [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræksəl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'stu:t] [nɑ:dz] ; [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
" **He and Mr . Wraxall exchanged astute nods ; the latter to oblige ,**
" 他 和 先生 . 沃克索尔 交换 精明 点头 ; 这 后者 到 必须 ,
他和沃克索尔先生交换了一个意味深长的点头；后者欣然应允。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:əli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
because he really knew nothing about it .
因为 他 真的 知道 没有什么 关于 它 .
因为他对此真的一无所知。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [təʊmz] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['eniθɪŋ] [veɪg] .
But Mr . Tomes wasn't going to leave anything vague .
但 先生 . 书卷 不是 去 到 离开 任何事物 模糊的 .
但托姆斯先生不会留下任何含糊不清的地方。

[nɑ:t][hi:; hi] ! — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [glər] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ]
Not he ! — a man with a fixed glare , and loaded to the muzzle with
不是 他 ! — 一个 男人 和 一个 固定的 强光 , 和 已加载 到 这 枪口 和
[ɪg'zɔ:stɪv] [ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] !
exhaustive elucidation !
详尽的 阐明 !
不是他！——一个目光坚定、滔滔不绝地阐述观点的人！

[ˈʃælɪs] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
Challis did not wait for the next instalment .
查利斯 做过 不是 等待 为了 这 下一个 分期付款 .

查利斯没有等到下一集。

[hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn]
He cast about for an anchorage , and had not found a satisfactory one
他 投掷 关于 为了 一个 安克雷奇 , 和 有 不是 成立 一个 令人满意的 一
[wen] [bɔ:rd]
when Lord Felixthorpe ,
什么时候 主 ,

他四处寻找合适的锚地，但一直没有找到满意的，这时费利克斯索普勋爵出现了。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] ,
who had not appeared at the beginning of Tea ,
WHO 有 不是 出现 在 这 开始 的 茶 ,

谁没有在茶的开头出现，

[keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
came into the room with something to communicate written on his countenance .
来了 进入 这 房间 和 某物 到 交流 书面 在 他的 面容 .

他走进房间，脸上写满了想要传达的信息。

" [wɒts] [ɡɔ:n] [ə'mɪs] , [skɪp] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] .
" What's gone amiss , Scip ? " said his friend , William Rufus .
" 是什么 已消失 错误 , scip ? " 说 他的 朋友 , 威廉 鲁弗斯 .

“Scip，出什么事了？”他的朋友威廉·鲁弗斯问道。

" [ðæt] [ˈɪdɪət] [rɔ'siər] "
" That idiot Rossier "
" 那 笨蛋 罗西尔 "

“那个白痴罗西耶.....”

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
" I told you he was a fool .
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 傻子 .

我早就说过他是个傻瓜。

[wɒts] [hi:; hi] [dʌn] [naʊ] ? "
What's he done now ? "
是什么 他 完毕 现在 ? "

他现在又干了什么？

" [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [mʌd]
" Left the machine in a ditch , and walked home through the mud
" 左边 这 机器 在 一个 沟 , 和 步行 家 通过 这 泥

“我把机器留在沟里，然后踩着泥泞走回家.....”

[oʊ][noʊ] , [hi:; hi][ˈhæznt] [hɜ:rt] [hɪm'self] .
Oh no , he hasn't hurt himself .
哦 不 , 他 还没有 伤害 他自己 .

哦不，他没有受伤。

[aɪ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] — [ɪn][ˌmɔ:də'reɪ(ə)n] .
I wish he had — in moderation .
我 希望 他 有 — 在 适度 .

我希望他能做到——但要适度。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪ'kʌmz] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [sprɛdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
" The public becomes interested , and explanation spreads over the room .
" 这 民众 变成 感兴趣的 , 和 解释 传播 超过 这 房间 .

“公众开始感兴趣，解释的声音在房间里传开。”

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [vɔɪs] [sez] , [əˈfɑːr] , [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [səˈpəʊzɪz] [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr]
A lady's voice says , afar , that its owner supposes now we shall lose our
一个 女士的 嗓音 说道 , 远方 , 那 它是 所有者 假设 现在 我们 将 失去 我们的
[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

远处传来一位女士的声音,她说,她的主人认为我们这次旅行要泡汤了。

[ænd; ənd][ðæt] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
and that place will be gone , and it would have been the very thing .
和 那 地方 将要 是 已消失 , 和 它 会 有 到过 这 非常 事物 .

那个地方将会消失,而它原本会成为我梦寐以求的地方。

[ˈʃælɪs] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æskʰs][ˈdʒuːdɪθ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
Challis doesn't understand this , and asks Judith the meaning .
查利斯 不 理解 这 , 和 问 朱迪思 这 意义 .

查利斯不明白这句话的意思,便问朱迪思是什么意思。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] [ˈsʌmhəʊ] — [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈhɪrɪŋ] [mɔːr]
He is in her neighbourhood somehow — seems to have sacrificed hearing more
他 是 在 她 邻里 不知何故 — 似乎 到 有 牺牲 听力 更多的
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] .
about the accident .
关于 这 事故 .

他不知何故出现在她家附近——似乎为了避免听到更多关于事故的信息而放弃了。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈpəʊzɪz] [ˈsɪb(ə)] [ment] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] .
She supposes Sibyl meant the place for the Great Idea .
她 假设 西比尔 意思是 这 地方 为了 这 伟大的 主意 .

她认为西比尔指的是孕育伟大思想的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɛndɪd] , [ˈenihaʊ] .
But they couldn't have gone to - morrow unless the weather mended , anyhow .
但 他们 不能 有 已消失 到 - 明天 除非 这 天气 已修复 , 无论如何 .

但除非天气好转,否则他们明天也去不了。

[ˈpiːp(ə)] [ˈtʃætər] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] ; [juː; jʊ] [suːn] [luːz] [θredz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
People chatter so in a room full ; you soon lose threads of conversation .
人们 喋喋不休 所以 在 一个 房间 满的 ; 你 很快 失去 线程 的 对话 .

房间里人来人往,嘈杂声此起彼伏,很快就会跟不上谈话内容。

[ˈʃælɪs] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈæksɪdɪnt][ɔːr][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [went]
Challis knew little more about either the accident or the Great Idea when he went
查利斯 知道 小的 更多的 关于 任何一个 这 事故 或者 这 伟大的 主意 什么时候 他 去
[əˈweɪ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .
away to dress for dinner an hour later .
离开 到 裙子 为了 晚餐 一个 小时 之后 .

一个小时候,查利斯去换衣服准备吃晚饭时,他对事故和那个伟大的想法都知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtoʊmz] [wʌz; wəz] [stiɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)]
He was only aware that Mr . Tomes was still at work on the Reciprocal
他 曾是 仅有的 意识到的 那 先生 . 书卷 曾是 仍然 在 工作 在 这 互惠的
[ɪntərˈdɪˈpendənt] [ˈtækˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrts] ,
Interdependent Taxation of Imports ,
相互依存 税收 的 进口 ,

他只知道托姆斯先生仍在研究进口互惠相互依存税收制度。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈhælmə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
and that Miss Arkroyd was going to play Halma with him if he came up
和 那 错过 - 曾是 去 到 玩 哈尔玛 和 他 如果 他 来了 向上
[suːn] [ɪˈnʌf] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
soon enough after dinner .
很快 足够的 后 晚餐 .

如果他晚饭后尽快上来，阿克罗伊德小姐就会和他一起玩哈尔玛游戏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
In his letter to Marianne ,
在 他的 信 到 玛丽安娜 ,

在他写给玛丽安娜的信中，

[ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈræðər] [ˈɜːrli] — [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə]
written after he went up to his room rather early — people are very apt to
书面 后 他 去 向上 到 他的 房间 相当 早期的 — 人们 是 非常 易于 到
[θɪŋk] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ˈfɔːr; fər] [ˈbedtaɪm] [ˈæftər][reɪn] - [bɪˈliːɡərd] [deɪz] [ɪn] [ˈkʌntri] - [ˈhʌʊzɪz] —
think it's getting on for bedtime after rain - beleaguered days in country - houses —
思考 它是 获得 在 为了 就寝时间 后 雨 - 饱受围困的 天 在 国家 - 房屋 —
[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈmɪrli] [ˈmen](ə)nd] [tuː] [geɪmz] [æt; ət][ˈhælmə] ,
Mr . Challis merely mentioned two games at Halma ,
先生 . 查利斯 仅仅 提及 二 游戏 在 哈尔玛 ,

查利斯先生很早就回到了房间——在乡间别墅里，人们很容易认为在经历了阴雨连绵的日子后，已经快到睡觉时间了——他在信中只提到了在哈尔马的两场比赛。

[ænd; ʌnd] [əˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
and adduced the exciting character of that game as a reason why very little
和 已提出 这 激动人心 特点 的 那 游戏 作为 一个 原因 为什么 非常 小的
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

并以那场比赛的精彩刺激为由，解释了为什么当时大家很少说话。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] .
His letter implied that he was being bored , which was untrue .
他的 信 暗示 那 他 曾是 存在 无聊的 , 哪个 曾是 不属实 .

他的信暗示他感到无聊，但这并非事实。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [ɔːl] [deɪ] " [wʊd] [duː][ðæt] [wɪˈðʌʊt] [æn; ən] [-]
However , the words " in the house all day " would do that without an [53]
然而 , 这 字 " 在 这 房子 全部 天 " 会 做 那 没有 一个 [-]

然而，“整天待在家里”这句话本身就能起到这样的作用，而无需[53]

[ˈæntɪdɒt] .
antidote .
解毒剂 .

解药。

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi]
And we couldn't expect him to mention the soul - brush , especially as he
和 我们 不能 预计 他 到 提到 这 灵魂 - 刷子 , 尤其 作为 他
[ˈdɪsəˈlaʊd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
disallowed its existence .
不允许 它是 存在 .

我们不能指望他会提到灵魂刷，尤其是在他否认灵魂刷存在的情况下。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr][ˈmɪʃəp] , [wɪt] **He said a good deal of what he did know of the motor - car mishap , which**
他 说 一个 好的 交易 的 什么 他 做过 知道 的 这 发动机 - 车 意外 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , **was natural** ,
曾是 自然的 ,

他把自己所了解的关于这起车祸的大部分情况都说了出来，这很正常。

[fɔːr; fər] — [soʊ][hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] **for — so he said — he had inferred , from the excitement on the**
为了 — 所以 他 说 — 他 有 推断 , 从 这 激动 在 这
[ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [ðɪs] [kɑːr] , [wen] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , **subject , that this car , when it appeared ,**
主题 , 那 这 车 , 什么时候 它 出现 ,

他说，从大家对此事的兴奋程度来看，他推断出这辆车一出现，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈevər] [siːn] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] . **would be the first ever seen by most of the inhabitants of the district .**
会 是 这 第一的 曾经 已见 经过 最多 的 这 居民 的 这 区 .

这将是该地区大多数居民有生以来第一次见到这种情况。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɔːrd] - , **This machine was the latest extravagance of young Lord Felixthorpe ,**
这 机器 曾是 这 最新的 奢侈 的 年轻的 主 - ,

这台机器是年轻的费利克斯索普勋爵最新的奢侈之作。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪts][əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] **who had spent a thousand pounds upon it ; and its arrival from the**
WHO 有 花费 一个 千 磅 之上 它 ; 和 它是 到达 从 这
[ˈeɪdʒənt][æt; ət] [graɪm] , **agent at Grime ,**
代理人 在 脏污 ,

他为此花费了一千英镑；而它从格莱姆的代理商那里运抵时，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [aɪˈtiː] — [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [kəmˈpoʊnənts] — [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , **who was to welcome it — or rather its components — to England ,**
WHO 曾是 到 欢迎 它 — 或者 相当 它是 成分 — 到 英格兰 ,

谁将欢迎它——或者更确切地说是它的组成部分——来到英国？

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈraɪdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛksɪˈkreɪʃənz] **and to qualify it for the enjoyment of its riders , and the execrations**
和 到 资格 它 为了 这 享受 的 它是 骑手 , 和 这 诅咒
[ʌv; əv][ɪts][ˈvɪktəms] , **of its victims ,**
的 它是 受害者 ,

为了使它既能取悦骑手，又能招致受害者的憎恶，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [æŋˈzaɪəti][baɪ][bəʊθ] . **was looked forward to with feverish anxiety by both .**
曾是 看起来 向前 到 和 发烧 焦虑 经过 两个都 .

两人都怀着无比焦急的心情期待着这一刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [sʌt] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [nekst] [deɪ] , **But he could not give such details as were supplied next day ,**
但 他 可以 不是 给 这样的 细节 作为 是 供应 下一个 天 ,

但他无法提供第二天公布的那些细节。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfʊlər] [ˈsɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈrɒsjəːz] [rɪˈpɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [æt; ət]
after a fuller sifting of Louis Rossier's report , which was not very intelligible at
后 一个 更丰满 筛分 的 路易斯 罗西耶的 报告 , 哪个 曾是 不是 非常 可理解的 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

在仔细研读了路易斯·罗西耶的报告之后（这份报告起初并不太容易理解）。

[ðɪːz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɒʊstskript] , [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ,
These had to wait for a postscript , which told how the chauffeur ,
这些 有 到 等待 为了 一个 后记 , 哪个 讲述 如何 这 司机 ,
这些都必须等到后记才能揭晓，后记讲述了司机是如何.....

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
who did not understand three words of English ,
WHO 做过 不是 理解 三 字 的 英语 ,
他连三个英语单词都听不懂，

[hæd; həd] [pruːvd] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ˌmɪsdəˈrekʃn; ˌmɪsdəˈrekʃn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
had proved as sensitive to misdirection as the compass is to the
有 已证实 作为 敏感的 到 误导 作为 这 罗盘 是 到 这
[mæɡˈnetɪk] [ˈkɜːrənt] .
magnetic current .
磁的 当前的 .

事实证明，它对方向的误导非常敏感，就像指南针对磁流的敏感一样。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [bæk] , [ɔːr]
He went the wrong way instinctively several times , and was headed back , or
他 去 这 错误的 方式 本能地 一些 时代 , 和 曾是 标题 后退 , 或者
[ˈfɪŋɡər] - [ˈpɔɪntɪd] [bæk] ,
finger - pointed back ,
手指 - 尖 后退 ,

他有好几次本能地走错了方向，正往回走，或者有人指着 he 往回走。

[dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] .
just as often .
只是 作为 经常 .

经常如此。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [roʊdz] ,
In the end he made an unfortunate choice between two roads ,
在 这 结尾 他 制成 一个 不幸 选择 之间 二 道路 ,
最终，他在两条路之间做出了一个不幸的选择。

[ɔːlˈðoʊ] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - — [wɪtʃ] [ɪɡˈnɔːrd]
although warned by a long shouted instruction from a turnipfield — which ignored
虽然 警告 经过 一个 长的 喊叫 操作说明 从 一个 - — 哪个 忽略
[hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [roʊˈbʌstli] — [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈoʊvər] [brɪdʒ] ,
his nationality robustly — that the cross - over bridge ,
他的 国籍 稳健地 — 那 这 叉 - 超过 桥 ,

尽管从一片萝卜地里传来一声长长的喊叫警告——这声音完全无视他的国籍——但过桥的路，

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [mɪl] , [naɪ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - , [ˈwɔːznt] [tuː; tə][biː; bi] -
when he come to Sto'an's mill , nigh the running wa'ater , wasn't to be troosted
什么时候 他 来 到 - 磨 , 夜 这 跑步 - , 不是 到 是 -
[tuː; tə] [ˈkæri] - ;
to carry lo'ads ;
到 携带 - ;

当他来到斯托安的磨坊，靠近奔流的河水时，不应该被迫搬运货物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʊtər] [wʊd] [bi; bi] [ˈræðər] [ɔɪ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ɪn] [ˈjʊʊz] [pleɪs] .
and the shouter would be rather shy of it , in yower place .
和 这 喊叫者 会 是 相当 肖伊 的 它 , 在 你的 地方 .
而喊叫的人在你的地方会感到相当羞愧。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] [tu:] [weɪz] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] .
But you might take e'er a one of they two ways , at your liking .
但 你 可能 拿 曾经 一个 一 的 他们 二 方式 , 在 你的 喜欢 .
但你可以根据自己的喜好选择其中任何一种方式。

[ˈbi:ɪŋ] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] , [ˈlu:ɪs] [rɒˈsiər] [tʃʊʊz] [ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ˈtemptɪŋ] [wʌn] ;
Being none the wiser , Louis Rossier chose the more tempting one ;
存在 没有任何 这 更明智 , 路易斯 罗西尔 选择 这 更多的 诱人的 一 ;
路易·罗西耶对此毫不知情, 选择了更诱人的那个;

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈʊʊvər] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [kʊd; kəd]
and when he came to the cross - over bridge , which spanned a ditch , could
和 什么时候 他 来了 到 这 叉 - 超过 桥 , 哪个 跨越 一个 沟 , 可以
[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
not , of course ,
不是 , 的 课程 ,
当他走到横跨沟渠的过桥时, 当然就过不去了。

[tel] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)] [əˈθɔ:ɪti:z] [ˈpʊʊstɪd] [ˈkɔ:(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
tell the meaning of the Local Authority's posted caution to the effect that nothing
告诉 这 意义 的 这 当地的 当局的 发布 警告 到 这 影响 那 没有什么
[ˈʊʊvər] [tu:] [tʌnz] [wʌz; wəz][tu; tə][ju:z][aɪˈti:] ;
over two tons was to use it ;
超过 二 吨 曾是 到 使用 它 ;
解释地方当局张贴的警告的含义, 即禁止使用超过两吨的物品;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪˈti:] [geɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
with the result that it gave way in the middle .
和 这 结果 那 它 给予 方式 在 这 中间 .
结果, 它在中间坍塌了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu; tə][let] [ˈeni] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊʊt] - [ˈfeɪz]
It was too small a bridge to let any vehicle larger than a goat - chaise
它 曾是 也 小的 一个 桥 到 让 任何 车辆 更大的 比 一个 山羊 - 躺椅
[θru:] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊʊst] [tu:] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [tu; tə] [əˈkɑ:mədɪt] [wʌn] ,
through and almost too small a ditch to accommodate one ,
通过 和 几乎 也 小的 一个 沟 到 容纳 一 ,
这座桥太小, 任何比山羊车大的车辆都无法通过; 沟渠也几乎太窄, 容不下山羊车通过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʊʊtər][wʌz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [sʌŋk] [ˈsentər] .
but the motor was trapped and detained in its sunk centre .
但 这 发动机 曾是 被困 和 被拘留 在 它是 沉没 中心 .
但是电机却被困在了下沉的中心位置。

" [ju:l] [hæv; həv][tu; tə][get] [tu; tə][ti:] - [hɔ:l] [ɑ:n] - [ˈmɪr] , [ju:ŋ] [mɑ:] - [æŋ; ən] , " [sed] [ə; eɪ]
" You'll have to get to t ' Hall on Sha'anks's mear , yoong ma - an , " said a
" 你会 有 到 得到 到 t - 大厅 在 - 亲爱的 , yoong 玛 - 一个 , " 说 一个
[ˈneɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,
“你得去沙安克斯湖上的大厅, yoong ma-an,”一个当地人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [tu; tə][haɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈmɪʃəp] .
who was not really taking pains to hide his joy at the mishap .
WHO 曾是 不是 真的 采取 疼痛 到 隐藏 他的 喜悦 在 这 意外 .
他似乎并没有刻意掩饰自己对这起意外的喜悦。

[ˈluːɪs] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] - [mer] .
Louis got to the Hall , but didn't know he had ridden Shanks's mare .
路易斯 得到 到 这 大厅 , 但 没有 知道 他 有 骑 - 母马 .
路易斯到达了名人堂,但他并不知道他骑的是尚克斯的母马。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pənˈhɑːrd] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bəəd] !
However , for a first accident with a new Panhard , it wasn't so bad !
然而 , 为了 一个 第一的 事故 和 一个 新的 潘哈德 , 它 不是 所以 坏的 !
不过,对于一辆新买的 Panhard 来说,第一次发生事故还不算太糟!

[ˈoʊnli][wʌn][ˈtaɪər] [ˈruːɪnd] ; [ɪts] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [ˈmendəbəl] .
Only one tyre ruined ; its comrade was mendable .
仅有的 一 胎 毁坏 ; 它是 同志 曾是 可修复的 .
只有一个轮胎报废了;另一个轮胎还能修好。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈskɑːrlət][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
In the end the gorgeous scarlet vehicle was got to the house by horses ,
在 这 结尾 这 华丽的 猩红 车辆 曾是 得到 到 这 房子 经过 马匹 ,
最后,那辆漂亮的猩红色汽车是由马匹运到房子里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sper] [ˈtaɪər][ɑːn] ,
and was recovering its spirits and snorting , with the new spare tyre on ,
和 曾是 恢复中 它是 烈酒 和 吸鼻 , 和 这 新的 空闲的 胎 在 ,
它恢复了精神,发出喷鼻声,因为换上了新的备胎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [ˈiːtn] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] ,
by the time the company at the Hall had eaten too much lunch ,
经过 这 时间 这 公司 在 这 大厅 有 吃 也 很多 午餐 ,
当大厅里的人们吃得太多的时候,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðer; ðər] [æftərˈnuːn] .
and were arranging how they would spend their afternoon .
和 是 安排 如何 他们 会 花费 他们的 下午 .
他们正在安排下午的安排。

[ˈʃælɪs] [-]
Challis [54]
查利斯 [-]
查利斯[54]

[hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself]
had despatched his letter of the previous night , and was enjoying himself
有 已派送 他的 信 的 这 以前的 夜晚 , 和 曾是 享受 他自己
.
.
.

他已经寄出了前一天晚上的信,并且心情愉快。
[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəsli] [faɪn] [deɪ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ˈaɪsələtɪd][ˈloʊk(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] ,
A gloriously fine day , following an isolated local depression of the barometer ,
一个 辉煌地 美好的 天 , 下列的 一个 孤立 当地的 沮丧 的 这 晴雨表 ,

在经历了局部气压下降之后,今天阳光灿烂,万里无云。
[hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [dɪˈpreʃnz] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [els]
had removed the local depressions the latter had occasioned to everyone else
有 已移除 这 当地的 抑郁症 这 后者 有 引发 到 每个人 别的

,
.
.
.
消除了后者给其他人造成的局部低洼地带。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərvju:] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəkət] [baɪ]
and Miss Arkroyd had ended a second interview over the parroquets by
和 错过 - 有 结束 一个 第二 面试 超过 这 鹦鹉 经过
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['roumən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kæmps][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd]
promising to take him to see the Roman and British camps on the other side
有前途 到 拿 他 到 看 这 罗马 和 英国 营地 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

阿克罗伊德小姐在鹦鹉的叫声中结束了第二次面谈，并承诺带他去参观村子另一边的罗马和不列颠营地。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əli] [prə'feʃən(ə)li] [ɪkskɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['moʊtər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd]
The first really professional excursion of the new motor was to be dedicated
这 第一的 真的 专业的 短途旅行 的 这 新的 发动机 曾是 到 是 投入的
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] .
to the Great Idea .
到 这 伟大的 主意 .

新发动机的首次真正专业试运行将献给伟大的构想。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] ['veɪgli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:mjuleɪtɪd] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'baʊt] [wʌn]
For the Great Idea , however vaguely it was formulated , was clear about one
为了 这 伟大的 主意 , 然而 依稀 它 曾是 配方 , 曾是 清除 关于 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

尽管这个伟大的理念表述得十分模糊，但它有一点是明确的。

[ˈpremɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][di:][rɪɡ'ju:r, 'rɪɡə] .
Premises would be de rigueur .
前提 会 是 德 严格 .

场所是必需的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɜ:r] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ɪts] [prə'məʊtəz] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['premɪsɪz] , [bəʊθ][ɪn] [taʊn]
It was therefore incumbent on its promoters to inspect premises , both in town
它 曾是 所以 现任 在 它是 发起人 到 检查 前提 , 两个都 在 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .

因此，开发商有责任对城镇和乡村的房产进行考察。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
At present the latter was the more popular , because the weather was
在 展示 这 后者 曾是 这 更多的 受欢迎的 , 因为 这 天气 曾是
[su:'pɜ:rb] ,
superb ,
高超 ,

目前后者更受欢迎，因为天气非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kə'mju:nəti] ,
and the notion of incorporating with the Factory a Village Community ,
和 这 概念 的 合并 和 这 工厂 一个 村庄 社区 ,
[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['sɪti] ,
and perhaps a Garden City ,
和 也许 一个 花园 城市 ,

以及将工厂与乡村社区，甚至花园城市相结合的想法，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɔːləs] [ˈɔːtəm] [skaɪ] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
both in the evening with a flawless Autumn sky , was too tempting to be
两个都 在 这 晚上 和 一个 完美无瑕 秋天 天空 , 曾是 也 诱人的 到 是
[nɪˈglektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

傍晚时分，秋日的天空一片澄澈，这样的美景实在太诱人了，让人无法抗拒。

[soʊ] , [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
So , this afternoon ,
所以 , 这 下午 ,

所以，今天下午，

[ˈwɪljəm] [ˈruːfəs][ænd; ənd][ˈsɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːrd] - — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
William Rufus and Sibyl and Lord Felixthorpe — in spite of an impression
威廉 鲁弗斯 和 西比尔 和 主 - — 在 尽管如此 的 一个 印象
[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪzn] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌn]
he gave that he was treating the Great Idea with derision — were to run
他 给予 那 他 曾是 治疗 这 伟大的 主意 和 嘲笑 — 是 到 跑步
[ˈoʊvər][tuː; tə] - - ,
over to Whealhope Paulswell ,
超过 到 - - ,

威廉·鲁弗斯、西比尔和费利克斯索普勋爵——尽管他给人的印象是嘲笑伟大的理念——却跑去拜访惠尔霍普·保尔斯韦尔。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
about thirty miles off , in the motor ,
关于 三十 英里 离开 , 在 这 发动机 ,

大约三十英里外，在汽车里，

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈtrezər] [ə; eɪ] [bæptɪzəm] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
to give that treasure a baptismal run and inspect an extinct factory ,
到 给 那 宝藏 一个 洗礼 跑步 和 检查 一个 灭绝 工厂 ,

给那件宝物进行一次初步测试，并考察一家已经停产的工厂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
which had been empty a quarter of a century .
哪个 有 到过 空的 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

已经空置了四分之一世纪。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
They would be back by dinner - time .
他们 会 是 后退 经过 晚餐 - 时间 .

他们晚饭前就会回来。

[sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
Sir Murgatroyd , of whom we have seen nothing ,
先生 默格特罗伊德 , 的 谁 我们 有 已见 没有什么 ,

我们从未见过默格特罗伊德爵士。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
as he has been continually talking about the ruin of English Trade with
作为 他 有 到过 持续 说 关于 这 废墟 的 英语 贸易 和
[ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [ˈtoʊmz] ,
Mr . Ramsey Tomes ,
先生 . 拉姆齐 书卷 ,

他一直在和拉姆齐·托姆斯先生谈论英国贸易的衰落，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [məˈhʊr] .
was going to take that gentleman to see some manure .
曾是 去 到 拿 那 绅士 到 看 一些 肥料 .

本来打算带那位先生去看些粪便。

[ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [məˈnʊr] , [ænd; ænd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [nɪˈferiəs] [ˈdʒɜ:rməni] , [bəʊθ]
People can look at some manure , and talk about nefarious Germany , both
人们 能 看 在 一些 肥料 , 和 讲话 关于 邪恶 德国 , 两个都
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

人们可以一边看着粪便，一边谈论邪恶的德国。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði]
There is reason to suppose that these two gentlemen talked of very little but the
那里 是 原因 到 认为 那 这些 二 先生们 谈话 的 非常 小的 但 这
[ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈrɔɪd] .
ruin of English Trade during the whole of this visit to Royd .
废墟 的 英语 贸易 期间 这 所有的 的 这 访问 到 罗伊德 .

有理由认为，这两位先生在罗伊德的整个访问期间，除了谈论英国贸易的衰落之外，几乎没有其他话题。

[ænd; ænd] [werˈlevər] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]
And wherever any member of the household was employed — we are
和 无论 任何 成员 的 这 家庭 曾是 受雇 — 我们 是
[rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈæɫɪs] — [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] ,
recording the impressions of Mr . Alfred Challis — he or she could always hear ,
记录 这 印象 的 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 — 他 或者 她 可以 总是 听到 ,
而无论家中任何成员在哪里工作——我们正在记录阿尔弗雷德·查利斯先生的印象——他或她总能听到：

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstəns] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:;] [ˈklɪrli] [ˈmɪstər] . [toʊmz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs]
in the remote distance , what was only too clearly Mr . Tomes taking this
在 这 偏僻的 距离 , 什么 曾是 仅有的 也 清楚地 先生 . 书卷 采取 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [steɪt] ,
opportunity to state ,
机会 到 状态 ,
在遥远的远处，很明显，托姆斯先生正借此机会说道：

[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [ɔ:r]
once for all ; or
一次 为了 全部 ; 或者
一劳永逸；或者

[sɜ:r] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] [ˈfi:lɪŋ] [baʊnd] , [əˈlaɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tu:; tə]
Sir Murgatroyd feeling bound , alike as a Statesman and an Englishman , to
先生 默格特罗伊德 感觉 边界 , 同样 作为 一个 政治家 和 一个 英国人 , 到
[ˈprəʊtest] [əˈɡenst] .
protest against .
反对 反对 .
默格特罗伊德爵士作为一名政治家和英国人，感到有义务对此表示抗议。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈrʌmb(ə)], [ɑ:n] [ði:z] [laɪnz] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbɪzi]
A steady , continuous rumble , on these lines , accompanied the not particularly busy
一个 稳定的 , 连续的 隆隆 , 在 这些 线条 , 伴随 这 不是 特别 忙碌的
[hʌm] [ʌv; əv][men] ,
hum of men ,
哼 的 男人 ,
伴随着并不特别繁忙的男人们的嗡嗡声，一阵持续不断的隆隆声响起。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd] [tʃɪts] , [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ˈrɔɪd] .
women , and chits , that made up the round of life at Royd .
女性 , 和 纸条 , 那 制成 向上 这 圆形的 的 生活 在 罗伊德 .
罗伊德的生活由女人和纸条组成。

[ðə; ði] [tʃɪts] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
The chits , by - the - by , of which there were two or three ,
这 纸条 , 经过 - 这 - 经过 , 的 哪个 那里 是 二 或者 三 ,
顺便提一下，还有两三张纸条，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
naturally involved a corresponding number of young men , each to each ;
自然 涉及 一个 相应的 数字 的 年轻的 男人 ; 每个 到 每个 ;

自然而然地, 也牵涉到相应数量的年轻人, 彼此之间互为因果;

[ɔːr] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
or each in the pocket of each , as you choose .
或者 每个 在 这 口袋 的 每个 , 作为 你 选择 .

或者, 您可以随意选择, 将它们分别放入每个人的口袋里。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θroʊ]
None of them seemed the least ashamed of never having a word to throw
没有任何 的 他们 似乎 这 至少 羞愧 的 绝不 拥有 一个 单词 到 扔
[æt; ət] [ˈeniwʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ,
at anyone outside the pocket ,
在 任何人 外部 这 口袋 ,

他们似乎丝毫没有为自己从未有机会和圈外人争辩而感到羞愧。

[ɪkˈsept] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
except its owner ,
除了 它是 所有者 ,

除了它的主人之外,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [siːmd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
and the rest of Europe seemed by common consent to take no notice of
和 这 休息 的 欧洲 似乎 经过 常见的 同意 到 拿 不 注意 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

欧洲其他国家似乎一致对他们不予理睬。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [iːtʃ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɑːkɪt] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [-
And all the while each one , and the contents of its pocket , was , like [55
和 全部 这 尽管 每个 一 , 和 这 内容 的 它是 口袋 , 曾是 , 喜欢 [-
]
]
]

与此同时, 每个人以及他们口袋里的东西, 都像[55]

[ɪˈnʌf] — [soʊ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈæləs] — [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪŋkjʊˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeməɪz]
enough — so thought Mr . Challis — the centre of an incubation of memories
足够的 — 所以 想法 先生 . 查利斯 — 这 中心 的 一个 孵化 的 回忆
[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][læst] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
that were to last a lifetime .
那 是 到 最后的 一个 寿命 .

查利斯先生心想, 这就足够了——这里是孕育终生记忆的中心。

" [æz; əz] [ðeɪ] [beɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bruː] , " [fɪˈləsəfaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈæləs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **As they bake , so they will brew , " philosophized Mr . Challis to himself ,**
" 作为 他们 烤 , 所以 他们 将要 酿造 , " 哲学化的 先生 : 查利斯 到 他自己 ,

“它们烘烤的方式, 也会酿造的方式,”查利斯先生自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第6/58页

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][hi; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hi; hi], [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and clouded over a little as he remembered that he , too , was in the
和 阴天 超过 一个 小的 作为 他 记得 那 他 , 也 , 曾是 在 这
[ˈtwentɪz] [wʌnz] .
twenties once .
二十多岁 一次 .

想到自己也曾是二十多岁的年轻人，他的心情不禁有些阴沉下来。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɑːt] [ˈsʌmhaʊ]
Four of them played lawn - tennis that afternoon , and the others got somehow
四 的 他们 玩 草地 - 网球 那 下午 , 和 这 其他的 得到 不知何故
[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
lost sight of .
丢失的 视线 的 .

那天下午，他们四个人去打网球，其他人不知怎么就走散了。

[noʊ] [ˈmætər] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] , [ænd; ənd][ˈdroʊv] [ˈoʊvər][tu; tə] [θeɪn] [ˈkæs(ə)] ,
Lady Arkroyd had the carriage , and drove over to Thanes Castle ,
女士 - 有 这 运输 , 和 驾驶 超过 到 泰恩斯 城堡 ,
阿克罗伊德夫人驾着马车前往塞恩斯城堡。

[tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəltɪz] [keɪm] .
to see the Duchess of Rankshire before the Royalties came .
到 看 这 公爵夫人 的 - 前 这 版税 来了 .

在皇室成员到来之前，去见见兰克郡公爵夫人。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʃi; ʃi] [ˈwɔdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
But she wasn't at all sure she wouldn't have done something else if she had
但 她 不是 在 全部 当然 她 不会 有 完毕 某物 别的 如果 她 有
[noʊn] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][kraɪ][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
known that Judith was going to cry off at the last minute .
已知 那 朱迪思 曾是 去 到 哭 离开 在 这 最后的 分钟 .

但她完全不确定，如果她知道朱迪丝会在最后一刻取消行程，她会不会做其他事。

[ʃi; ʃi] [rɪˈlaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərkoːrs]
She relied a good deal on her eldest daughter as a factor in social intercourse .
她 依赖 一个 好的 交易 在 她 长子 女儿 作为 一个 因素 在 社会的 交往 .

她在社交交往中非常依赖她的大女儿。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ˈdɪdnt] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] .
But she didn't confess it .
但 她 没有 承认 它 .

但她没有承认。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrɪl][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ?
" **What on earth is the girl going to do with herself ?**
" 什么 在 地球 是 这 女孩 去 到 做 和 她自己 ?

“这女孩到底打算怎么办？”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['taɪərsəm] , ['dʒu:] ?
How can you be so tiresome , Ju ?
如何 能 你 是 所以 令人厌烦 , 朱 ?
Ju, 你怎么这么烦人?

[naʊ] [du:][dʒʌst][get] ['redi] [ænd; ənd] [kʌm] .
Now do just get ready and come .
现在 做 只是 得到 准备好 和 来 .
现在你只需做好准备，然后过来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
There's no hurry .
有 不 匆忙 .
不用着急。

[aɪ][kæn; kən] [weit] . "
I can wait . "
我 能 等待 . "
我可以等。

" [naʊ] , ['mɑ:ðre] [dɪr] ,
" **Now , Madre dear ,**
" 现在 , 母亲 亲爱的 ,
“现在，亲爱的母亲，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [bɔ:rd] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
you really ought to know by this time how bored I always am with the sort of
你 真的 应该 到 知道 经过 这 时间 如何 无聊的 我 总是 是 和 这 种类 的
[pi:p(ə)l] [ðeɪ] [get][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
people they get at the Castle .
人们 他们 得到 在 这 城堡 .
你应该早就知道，我对城堡里来的那些人总是感到多么厌倦。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] .
And I've got letters to write .
和 我已经 得到 信件 到 写 .
我还有信要写。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] ['leɪdi] ['kɪti] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˈɔ:kɪdz] . "
I must answer Lady Kitty about the orchids . "
我 必须 回答 女士 猫咪 关于 这 兰花 . "
我必须向凯蒂夫人解释兰花的事。

" ['nɑ:nsens] , [gɜ:rl] !
" **Nonsense , girl !**
" 废话 , 女孩 !
“胡说，姑娘！ ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [æftər'hu:n] ['oʊvər] [ðæt] . "
You can't be all the afternoon over that . "
你 不能 是 全部 这 下午 超过 那 . "
你不能整个下午都纠结于这件事。

" [aɪ][ʌel; ʃəl][gʊʊ] [aʊt] ['leɪtər] .
" **I shall go out later .**
" 我 将 去 出去 之后 .
我稍后会出去。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
In an hour or so .
在 一个 小时 或者 所以 .
大约一个小时候。

[aɪ] [dɜː] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ['mɪstər] . — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
I dare say I shall take Mr . — what's his name ?
我 敢 说 我 将 拿 先生 . — 是什么 他的 姓名 ?

我敢说我会带上那位先生——他叫什么名字来着？

— [ˈhæɪɪs] — [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈroʊmən][kæmp] .
— **Harris — round the village and show him the Roman Camp .**
— 哈里斯 — 圆形的 这 村庄 和 展示 他 这 罗马 营 .

——哈里斯——绕着村子走一圈，带他参观罗马营地。

[ˈhi:l] [noʊ] [wʌt] [kæstrəməˈteɪʃən] [mi:nz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] "
He'll know what castrametation means , and things "
地狱 知道 什么 阉割 方法 , 和 事物 "

他会知道阉割是什么意思，以及其他一些事情.....

" ['mɪstər] . - [ˈtaɪtəs] [skrɒp] - ?
" Mr . ' Titus Scroop ' ?
" 先生 . - 提图斯 斯克鲁普 - ?

“泰特斯·斯克鲁普先生？”

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

— [ˈhi:z] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈbraʊnrɪg] [əˈbaʊt]
— **he's as happy as he can be talking to that idiot Brownrigg about**
— 他是 作为 快乐的 作为 他 能 是 说 到 那 笨蛋 布朗里格 关于

[ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈnɑ:nsens] .
Metaphysics and nonsense .
形而上学 和 废话 .

——他跟那个白痴布朗里格谈论形而上学和胡言乱语，开心极了。

[du:][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ! "
Do let him alone ! "
做 让 他 独自的 ! "

别管他了！

" [wel] ! — [aɪ] [dɜː] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] .
" Well ! — I dare say I shall .
" 出色地 ! — 我 敢 说 我 将 .

“好吧！——我敢说我会的。”

[ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
Or otherwise , as may be .
或者 否则 , 作为 可能 是 .

或者其他情况。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [θeɪn] .
But I won't come to Thanet .
但 我 惯于 来 到 泰恩斯 .

但我不会去泰恩斯。

[lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
Love to the Duchess .
爱 到 这 公爵夫人 .

向公爵夫人致以爱意。

" [ˈdʒu:diθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wʌn] .
" Judith was a stronger character than her mother , and won .
" 朱迪思 曾是 一个 更强 特点 比 她 母亲 , 和 韩元 .

“朱迪丝比她母亲性格更坚强，最终取得了胜利。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɔ:f] , [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] "**As the latter was driven off , she said to herself , for no apparent reason "**
作为 这 后者 曾是 驱动 离开 , 她 说 到 她自己 , 为了 不 明显 原因 "
[ˈmɪstər] . ['taɪtəs] [skrʊp] .
Mr . Titus Scroop .
先生 : 提图斯 斯克鲁普 :

当后者被赶走时, 她毫无缘由地自言自语道: “提图斯·斯克鲁普先生。”

" ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['evri] [sə'lebrəti] [ʃi:; ji] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
" **Lady Arkroyd was in the habit of asking every celebrity she came across to**
" 女士 - 曾是 在 这 习惯 的 问 每一个 名人 她 来了 穿过 到
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,
“阿克罗伊德夫人有个习惯, 就是邀请她遇到的每一位名人到她家做客。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] ['wə:ʃɪp] ['dʒi:niəs] .
because she worshipped genius .
因为 她 崇拜 天才 .
因为她崇拜天才。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['eni] ['ɔ:θər] , ['ɑ:rtɪst] ,
But she took the genius for granted if she saw any author , artist ,
但 她 采取 这 天才 为了 的确 如果 她 锯 任何 作者 , 艺术家 ,
但如果她看到任何作家、艺术家, 她都会理所当然地认为他们是天才。

[ɔ:r] [mju:'zɪʃənz] [neɪm] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] [ɪn] [prɪnt] .
or musician's name often enough in print .
或者 音乐家的 姓名 经常 足够的 在 打印 .
或者音乐家的名字经常出现在印刷品中。

[wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [ræʃ] ?
Was she sometimes rash ?
曾是 她 有时 皮疹 ?
她有时是否冲动?

[wel] — [jes] — ['sʌmtaɪmz] !
Well — yes — sometimes !
出色地 — 是的 — 有时 !
嗯——是的——有时候!

[pər'hæps][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] " ['taɪtəs] - " ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ji] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Perhaps a doubt about " Titus Scroop's " genius was the reason she said his name
也许 一个 怀疑 关于 " 提图斯 - " 天才 曾是 这 原因 她 说 他的 姓名
:
:
:

或许正是对“泰特斯·斯克鲁普”的才华有所怀疑, 才让她提到了他的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
But if so ,
但 如果 所以 ,
但如果真是这样的话,

[waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . ['kændər] — [ðə; ði][ˈmɪsɪz]
why did it lead to a resolve in her mind to ask Mrs . Candour — the Mrs
为什么 做过 它 带领 到 一个 解决 在 她 头脑 到 问 太太 : 坦率 — 这 太太
: ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
: **Candour of the moment ,**
: 坦率 的 这 片刻 ,
为什么这件事让她下定决心要问坎杜尔夫人——当时的坎杜尔夫人——

[hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [θeɪn] — [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . " ['taɪtəs] [skrɒp] " ?
whom she was sure to meet at Thanos — more about Mrs . " Titus Scroop " ?
谁 她 曾是 当然 到 见面 在 泰恩斯 — 更多的 关于 太太 . " 提图斯 斯克鲁普 " ?
她肯定会在塞恩斯见到她——更多关于“提图斯·斯克鲁普”夫人的信息？

[ʃi:; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] ,
She kept thinking of it , off and on ,
她 保留 思维 的 它 , 离开 和 在 ,
她时不时地想起这件事。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] - ['sentənəlz] [ɑ:n] ['piəz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
all the way to the park gates with the dragon - sentinels on piers on each side
全部 这 方式 到 这 公园 大门 和 这 龙 - 哨兵 在 码头 在 每个 边
[ˈprezəntɪŋ] [ɑ:rmz] . [-]
presenting arms . [56]
呈现 武器 . [-]
一直到公园大门，两侧的码头上都有龙形哨兵，他们展示着武器。 [56]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] [baɪ] [ðæt] ['ɪdɪət] ['braʊnrɪɡ] ,
And all the while Challis was being bored by that idiot Brownrigg ,
和 全部 这 尽管 查利斯 曾是 存在 无聊的 经过 那 笨蛋 布朗里格 ,
与此同时，查利斯正被那个白痴布朗里格烦得要死。

[ænd; ənd] ['wi:ɪŋ] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjʊ:] [hɪm; ɪm] .
and wishing anyone would come and rescue him .
和 祝 任何人 会 来 和 救援 他 .
他多么希望有人能来救他。

[hi:; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['spe(ə)l] ['reskjʊ:ər][ɪn] [vju:] .
He resented the idea that he had any special rescuer in view .
他 怨恨 这 主意 那 他 有 任何 特别的 救援人员 在 看法 .
他很反感别人认为他会有特别的救星。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] .
But no one had said he had .
但 不 一 有 说 他 有 .
但没有人说过他有这种行为。

[haʊ'evər] , [mɪs] - [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['spʊkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən][kæmp] ;
However , Miss Arkroyd had certainly spoken about a walk to the Roman Camp ;
然而 , 错过 - 有 当然 说 关于 一个 走 到 这 罗马 营 ;
然而，阿克罗伊德小姐确实说过要去罗马营地散步；

[soʊ]['næt(ə)rəli][hi:; hi] [wʊd] [kæst][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? [-]
so naturally he would cast her for the part , don't you see ? [57]
所以 自然 他 会 投掷 她 为了 这 部分 , 不 你 看 ? [-]
所以他自然而然地就选她来演这个角色了，你不觉得吗？ [57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fə'lɑ:səfi] .
OF THE GRAUBOSCHIAN PHILOSOPHY .
的 这 - 哲学 .
格拉博斯基哲学。

[haʊ] ['dʒu:diθ] - [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃælɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
HOW JUDITH ARKROYD WALKED WITH MR . CHALLIS TO THE RECTORY .
如何 朱迪思 - 步行 和 先生 . 查利斯 到 这 牧师住宅 .
朱迪思·阿克罗伊德陪着查利斯先生走到牧师住宅。

[haʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
HOW HE SAID NOTHING ABOUT HIS WIFE BEING HIS DECEASED WIFE'S SISTER .
如何 他 说 没有什么 关于 他的 妻子 存在 他的 死者 妻子的 姐姐 .
他只字未提他的妻子是他已故妻子的妹妹这件事。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
HOW HE WAS OUT OF HIS ELEMENT AT THE RECTORY .
如何 他 曾是 出去 的 他的 元素 在 这 牧师住宅 .
他在牧师住宅里显得格格不入。

[ˈsælədɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
SALADIN AND HIS CAT .
萨拉丁 和 他的 猫 .
萨拉丁和他的猫。

[hɪz; ɪz] [ˈhedʒhɔːɡ]
HIS HEDGEHOG
他的 刺猬
他的刺猬

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][soʊ] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [əˈdɔːlfəs]
The gentleman spoken of so disrespectfully by his hostess was Mr . Adolphus
这 绅士 说 的 所以 不尊重 经过 他的 女主人 曾是 先生 . 阿道弗斯
[ˈbraʊnrɪɡ] ,
Brownrigg ,
布朗里格 ,
被女主人如此不敬地提及的那位先生是阿道弗斯·布朗里格先生。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈsaɪp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfər] - ,
who was an enthusiastic disciple of the great German philosopher Graubosch ,
WHO 曾是 一个 热情的 弟子 的 这 伟大的 德语 哲学家 - ,
他是德国伟大哲学家格劳博施的热情追随者。

[huːz] [skiːm] [ɪmˈbɑːdɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
whose scheme embodied a complete Reorganization of Society on an entirely new
谁 方案 具身化的 一个 完全的 重组 的 社会 在 一个 完全 新的
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .
其方案体现了在全新基础上对社会进行彻底重组。

[bʌt; bət] [werˈæz] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [rɪˈɔːrgənəɪzərz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈleɪʃəs]
But whereas all previous reorganizers of Society had started on the fallacious
但 然而 全部 以前的 重组者 的 社会 有 开始 在 这 谬误的
[ænd; ənd] [ˈmɪstɪʃvəs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪnstɪˈtʊʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðem; ðəm]
and mischievous line of breaking up existing institutions and replacing them
和 恶作剧 线 的 打破 向上 现存的 机构 和 替换 他们
[baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪzɪŋ] ,
by others of their own devising ,
经过 其他的 的 他们的 自己的 设计 ,

但是，以往所有社会重组者都走上了错误且别有用心的道路，即破坏现有的制度，并用他们自己设计的其他制度取而代之；

[ðɪs] [rɪˈfɔːrmər] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsɪstəm] .
this reformer proposed to utilize them all as portions of his new System .
这 改革者 建议的 到 利用 他们 全部 作为 部分 的 他的 新的 系统 .
这位改革者提议将它们全部纳入他的新体系中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vɹɪn] [wʊd] [fɔ:l] ['i:zəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus the reigning Sovereign would fall easily into his place of Chairman of a
因此 这 统治 主权 会 落下 容易地 进入 他的 地方 的 主席 的 一个
[greɪt] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
great Central Committee of Management ,
伟大的 中央 委员会 的 管理 ,
因此, 在位君主便能顺理成章地担任中央管理委员会主席一职。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ;
retaining the Crown as a distinguishing badge of his office ;
保留 这 王冠 作为 一个 区别 徽章 的 他的 办公室 ;
保留王冠作为其官职的显著标志;

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪ'lek](ə)n] [wʊd] ['ænsər] ['i:kwəli] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the existing machinery of Parliamentary election would answer equally well for the
这 现存的 机械 的 议会 选举 会 回答 同样地 出色地 为了 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ;
Members of the Central Committee ;
成员 的 这 中央 委员会 ;
现有的议会选举机制同样适用于中央委员会成员的选举;

[ðə; ði] [bentʃ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [stɑ:f] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi] [tɜ:m]
the Bench would supply us with a most satisfactory staff for what he termed
这 长椅 会 供应 我们 和 一个 最多 令人满意的 职员 为了 什么 他 称为
[kɔ:rts] [ʌv; əv] [dɪs'krɪməneɪtɪv] [dɪ'sɪz](ə)n] ,
Courts of Discriminative Decision ,
法院 的 歧视性的 决定 ,
法官席将为我们提供一支非常令人满意的队伍, 以服务于他所谓的“歧视性判决法院”。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on , and so on .
和 所以 在 , 和 所以 在 .
如此等等。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [pə'li:smənz] [ˌju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [bi; bi][ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [stɑ:f] [ʌv; əv][ɔ:rdər]
Even the very Policemen's Uniforms would be available for the new staff of Order
甚至 这 非常 警察的 制服 会 是 可用的 为了 这 新的 职员 的 命令
- ['ki:pəz] [ænd; ənd] [kraɪm] - [ðæt] [fɔ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
- Keepers and Crime - Preventors that formed part of his System .
- 守门员 和 犯罪 - 预防器 那 形成 部分 的 他的 系统 .
甚至连警察制服都会提供给他系统内新组建的秩序维护者和犯罪预防人员。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪt'self] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˌju:sf(ə)] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['təʊkənz][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['meθəd]
the Coinage itself would come in useful as Exchangeable Tokens in his new Method
这 铸币 本身 会 来 在 有用 作为 可兑换 代币 在 他的 新的 方法
[ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ə'kɑ:mə'deɪ](ə)n] .
of Sale and Purchase Accommodation .
的 销售 和 购买 住宿 .
硬币本身将在他的新销售和购买安排方法中作为可交换代币发挥作用。

" [wʌt] ['ætitu:d] [dʌz] [prə'fesər] - [ə'dɑ:pt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] ? "
" What attitude does Professor Graubosch adopt towards the Religions of the world ? "
" 什么 态度 做 教授 - 采纳 向 这 宗教 的 这 世界 ? "
[æskt] ['ʃælɪs] ,
asked Challis ,
问 查利斯 ,
查利斯问道: “格劳博施教授对世界各大宗教持何种态度? ”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkert] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [rɪ'fɔːrm] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
as he and the advocate of this new Reform walked about the garden ,
作为 他 和 这 提倡 的 这 新的 改革 步行 关于 这 花园 ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
discussing it .
讨论 它 .

他和这项新改革的倡导者在花园里边走边讨论。

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , " [ɪz] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pliːt]
" Graubosch , " replied the latter , " is , broadly speaking , in favour of their complete
" - , " 回复 这 后者 , " 是 , 总体而言 请讲 , 在 偏爱 的 他们的 完全的
[æbəlɪ](ə)n] .
abolition .
废除 .

“格劳博施,”后者回答说,“总的来说,赞成彻底废除它们。”

[nɔːr][duː][aɪ][maɪ'self] [θɪŋk] ['eni] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['hesəsəri] [ɪn] [vjuː]
Nor do I myself think any continuation of them would be found necessary in view
也不 做 我 我 思考 任何 续篇 的 他们 会 是 成立 必要的 在 看法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tʃeks] .
of his new System of Metaphysical Checks .
的 他的 新的 系统 的 形而上学 检查 .

我个人也不认为有必要继续沿用这些方法,因为他提出了新的形而上学检验体系。

[noʊ][wʌn] ['rekəɡnaɪzɪz] [mɔːr] ['fɒli] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][l'mɔːrəl] [rɪ'streɪnt]
No one recognizes more fully than Graubosch the necessity for Moral Restraint
不 一 认可 更多的 完全 比 - 这 必要性 为了 道德 克制
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːn] ,
derived from a Consciousness of the Unseen ,
衍生的 从 一个 意识 的 这 看不见 ,

没有人比格劳博施更充分地认识到,出于对不可见事物的意识而产生的道德约束的必要性。

['weðər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ]
whether acting as a stimulus in connection with an exalted and unselfish
无论 表演 作为 一个 刺激 在 联系 和 一个 崇高 和 无私
[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][pɜːrsən(ə)] [rɪ'wɔːrdz] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ,
anxiety for personal rewards throughout Eternity ,
焦虑 为了 个人的 奖励 自始至终 永恒 ,

无论这种行为是否与一种崇高而无私的、对永恒个人回报的渴望有关,

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] [-]
or as a deterrent resulting from the anticipation [58]
或者 作为 一个 威慑 结果 从 这 预期 [-]
或者作为预期产生的威慑[58]

[ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [hɪr'æftər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ɑːksɪ'deɪŋ][wɪð; wɪθ][evə'luːʃ](ə)n][ʌv; əv]
of unpleasantness hereafter , especially of continuous oxidation with evolution of
的 不愉快 此后 , 尤其 的 连续的 氧化 和 进化 的
[kə'lɒrɪk] .
caloric .
卡路里 .

此后将出现不愉快的情况,特别是持续氧化并释放热量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][bəuθ] . "
But the new System provides for both . "
但 这 新的 系统 提供 为了 两个都 . "
但新系统兼顾了这两方面。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? . . . "
" As for instance ? . . . "
" 作为 为了 实例 ? . . . "
“例如?”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti]

" **For instance , in respect of the Idea of a Deity**
" 为了 实例 , 在 尊重 的 这 主意 的 一个 神

例如，就神的概念而言.....

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ˈmɪstər] . [ˈfælis] , [jɔːr; jər][oʊn] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɑːr; ər] . . . [ə; eɪ] . . . [wel]

But perhaps , Mr . Challis , your own views on this subject are . . . a . . . well
但 也许 , 先生 . 查利斯 , 你的 自己的 浏览 在 这 主题 是 . . . 一个 . . . 出色地

[dɪˈfaɪnd] ?

defined ?

定义 ?

但是，查利斯先生，或许您自己对这个问题的看法是.....比较.....明确的？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] "

I should be sorry to . . . to "
我 应该 是 对不起 到 . . . 到 "

我应该感到抱歉.....抱歉....."

" [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] ?

" **To give offence** ?

" 到 给 罪行 ?

“冒犯？”

[preɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ˈeni] [ˈskruːpəlz][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] . "

Pray don't feel any scruples on my account . "

祈祷 不 感觉 任何 顾虑 在 我的 帐户 . "

请别为了我的缘故感到任何愧疚。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] .

" **Well , I will continue** .

" 出色地 , 我 将要 继续 .

“好吧，我会继续。”

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [əˈbɒlɪʃɪz] [ɡɑːd] ,

In respect of this Idea of a Deity , it is true that Graubosch abolishes God ,
在 尊重 的 这 主意 的 一个 神 , 它 是 真的 那 - 废除 上帝 ,

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as such .

作为 这样的 .

就神性这一概念而言，格劳博施的确废除了上帝本身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [kleɪmz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪz] , [tuː; tə]

But his System claims to provide a substitute ; and this substitute is , to
但 他的 系统 索赔 到 提供 一个 代替 ; 和 这 代替 是 , 到

[maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

my thinking ,

我的 思维 ,

但他的体系声称提供了一种替代方案；而依我之见，这种替代方案是：

[suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

superior in many respects for working purposes to the
优越的 在 许多 尊重 为了 在 职的 目的 到 这

[aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː] [dɪsˈpleɪsɪz] .

Idea it displaces .

主意 它 移位 .

在许多方面，它在实际应用中都优于它所取代的理念。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [tʃek] [hiː; hi] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈnesəseri] [æntɪˈsiːd(ə)nt] .

The first Metaphysical Check he formulates is the Invariable Necessary Antecedent .
这 第一的 形而上学 查看 他 配方 是 这 不变的 必要的 前件 .

他提出的第一个形而上学检验是不变的必然前件。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
The acceptance of this as an inevitable condition of thought is an essential
这 验收 的 这 作为 一个 不可避免的 状况 的 想法 是 一个 基本的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - . "
of the System of Graubosch . "
的 这 系统 的 - . "

将此视为思维的必然条件，是格劳博什体系的精髓所在。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ? "
" **How does it act as a check ?** "
" 如何 做 它 行为 作为 一个 查看 ? "

它如何起到制衡作用？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɔ:lʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [pʊt][æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **It is rather long to follow out ; but , put as briefly as I can ,**
" 它 是 相当 长的 到 跟随 出去 ; 但 , 放 作为 简要地 作为 我 能 ,
"这事说来话长；但我会尽量简短地概括：

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðʌs] : - [əd'mɪts] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
it is somewhat thus : Graubosch admits the possibility of an infinite number of
它 是 有些 因此 : - 承认 这 可能性 的 一个 无限 数字 的
[sək'seʃənz] [ʌv; əv][æntɪ'sɪ:dənts , æn'tesədənts] ,
successions of Antecedents ,
继承 的 来路 ,

情况大致如此：格劳博施承认存在无限多个前件序列的可能性，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɔ:r] ['si:kwənt] .
as we have an infinite number of results or sequents .
作为 我们 有 一个 无限 数字 的 结果 或者 序列 .

因为我们有无限多的结果或序列。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [metəfə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the effect on the Metaphysician of contemplating such a condition of the
但 这 影响 在 这 形而上学家 的 沉思 这样的 一个 状况 的 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪz][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə] ['ri:zənɪŋ] ,
Universe is fatal to reasoning ,
宇宙 是 致命的 到 推理 ,

但是，形而上学家一旦思考宇宙的这种状况，其推理能力就会受到致命的影响。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ:'zəli] [prə'du:s] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] .
and may easily produce suspension of the faculties .
和 可能 容易地 生产 暂停 的 这 学院 .

而且很容易导致机能丧失。

[fə'lɑ:səfi] ['stɪpjəleɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vendi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkiŋ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]
Philosophy stipulates for a modus vivendi ; and as a working necessity for
哲学 规定 为了 一个 模式 维旺迪 ; 和 作为 一个 在职的 必要性 为了
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

哲学规定了一种生存方式；而作为论证的必要条件，

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] , - [rɪ'fə:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə][wʌn]
if for no other reason , Graubosch refers the whole of the Universe to one
如果 为了 不 其他 原因 , - 指 这 所有的 的 这 宇宙 到 一
[ɪn'veriəb(ə)l] ['hesəsəri] [æntɪ'sɪ:d(ə)nt] ;
Invariable Necessary Antecedent ;
不变的 必要的 前件 ;
即使没有其他原因，格劳博施也将整个宇宙归因于一个不变的必然前件；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septs] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][em 'iː] [sætɪs'fæktəri] ,
which he accepts , for reasons which appear to me satisfactory ,
哪个 他 接受 , 为了 原因 哪个 出现 到 我 令人满意的 ,
他接受了这一决定, 其理由在我看来是令人满意的。

[æz; əz] [ˈɑːbvɪəsli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɔːr] [ˈsiːkwənsɪz] .
as obviously superior to any one unit of its results or sequences .
作为 明显地 优越的 到 任何 一 单元 的 它是 结果 或者 序列 .
明显优于其任何单个结果或序列。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [hiː; hi] [sez] ,
We have no right , he says ,
我们 有 不 正确的 , 他 说道 ,
他说, 我们没有权利。

[tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] [ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz][nɑːt] [ə'tʃiːvəbl̩] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][.æntɪ'siːd(ə)nt] .
to assume that any result or consequence is not achievable by such an Antecedent .
到 认为 那 任何 结果 或者 结果 是 不是 可实现的 经过 这样的 一个 前件 .
"
"
"

假定任何结果或后果都无法通过这样的前提条件实现。

" [aɪ][kən'kɜːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] .
"**I concur , on the whole .**
" 我 同意 , 在 这 所有的 .

我总体上同意。

[dʌz] - [ə'skraɪb] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [ðɪs]
Does Graubosch ascribe intelligence , in our sense of the word , to this
做 - 归咎于 智力 , 在 我们的 感觉 的 这 单词 , 到 这
[.æntɪ'siːd(ə)nt] ? "
Antecedent ? "
前件 ? "

格劳博施是否认为, 就我们今天的理解而言, 这个先行者具有智慧?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
"**Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [ˈfrækʃ(ə)n] . . . [ʌv; əv] .
Intelligence is merely a sequence or consequence of some minute fraction . . . of .
智力 是 仅仅 一个 顺序 或者 结果 的 一些 分钟 分数 . . . 的 .
. . [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] . "
. . **of its power . "**
. . 的 它是 力量 . "

智能只不过是其力量中极小一部分的序列或结果而已。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? "
"**Why did you hesitate ? "**
" 为什么 做过 你 犹豫 ? "

你为什么犹豫了?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪt'self] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt][ˈhjuːmənɪzəm] ,
"**From a feeling that Power itself may only be a finite humanism ,**
" 从 一个 感觉 那 力量 本身 可能 仅有的 是 一个 有限 人道主义 ,
“源于一种感觉, 即权力本身可能只是有限的人性,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [æn; ən] [ˈentəti][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
so to speak — an Entity on all fours with Intelligence .
所以 到 说话 — 一个 实体 在 全部 四 和 智力 .
可以这样理解——一个四肢着地、具有智能的实体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetəfəˈzɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .
But the Metaphysician has to leave himself a few words , to speak with .
但 这 形而上学家 有 到 离开 他自己 一个 很少 字 , 到 说话 和 .

但形而上学家总要给自己留些话，以便与人交谈。

[naʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [les] [ɪz][ˌæksɪəˈmætɪk] ,
Now the idea of greater and less is axiomatic ,
现在 这 主意 的 更大的 和 较少的是 公理化的 ,

如今，大小的概念已成为不言而喻的公理。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlesər]
and it is difficult to avoid the conclusion that our Intelligence is a lesser
和 它 是 难的 到 避免 这 结论 那 我们的 智力 是 一个 较少
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] . "
thing than its working substitute in the Invariable and Necessary Antecedent . "
事物 比 它是 在职的 代替 在 这 不变的 和 必要的 前件 . "

因此，我们很难不得出这样的结论：我们的智能远不如不变且必然的先决条件中发挥作用的替代物。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **I quite understand .**
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪts] [kriˈeɪtər] [wen] [-]
To create Intelligence , its Creator when [59]
到 创造 智力 , 它是 创作者 什么时候 [-]

为了创造智能，它的创造者何时[59]

[kriˈeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [mʌst; məst][ɡoʊ][wʌn] [ˈbetər] — [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænˈtɪsɪpɛtɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
creating himself must go one better — break his own anticipated record .
创建 他自己 必须 去 — 更好的 — 休息 他的 自己的 预期 记录 .

创造自我的人必须更进一步——打破自己预期的纪录。

[wʌt] [ɑːr; ər] - [vjuːz] [əˈbaʊt] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ?
What are Graubosch's views about Good and Evil ?
什么 是 - 浏览 关于 好的 和 邪恶的 ?

格劳博施对善与恶的看法是什么？

[ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər][ˈfæktərz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɪstəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] . "
They both are factors in our existing System , especially the latter . "
他们 两个都 是 因素 在 我们的 现存的 系统 , 尤其 这 后者 . "

它们都是我们现有体系中的因素，尤其是后者。

" [hiː; hi] [ɪɡˈnɔːz] [bəʊθ] , [æz; əz] [ˈæntɪkwɛɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] .
" **He ignores both , as antiquated and unnecessary .**
" 他 忽略 两个都 , 作为 过时的 和 不必要 .

他认为这两者都过时且没有必要，因此不予理睬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [ˈfruːtləs] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [wɪt] [ɪz] [wɪt] — [wer] [wʌn] [ˈɛndz][ænd; ənd]
In his System , the fruitless discussions about which is which — where one ends and
在 他的 系统 , 这 徒劳无功 讨论 关于 哪个 是 哪个 — 在哪里 — 结束 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈɡɪnz] ,
the other begins ,
这 其他 开始 ,

在他的体系中，关于二者孰是孰非——二者之间的界限在哪里——的无谓争论，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [dɪsəˈpɪr] [ɪnˈtaɪərli] . "
and so on — disappear entirely . "
和 所以 在 — 消失 完全 . "

如此等等——彻底消失。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .
" **That sounds good** .
" 那 声音 好的 .

“听起来很好。

[vaɪs] [ænd; ənd][vɜ:rtʃu:] [kʊd; kəd] [[eɪk] [hændz][ʼoʊvər][aɪ ʼti:] — [ə; eɪ][koʊəʼlɪ(ə)n] [ˈmɪnɪstri] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
Vice and Virtue could shake hands over it — a Coalition Ministry , don't you
副 和 美德 可以 摇 双手 超过 它 — 一个 联盟 部 , 不 你
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

邪恶与美德或许会为此握手言和——一个联合部委，你不知道吗？

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ʼi:] ! — [ðə; ði][ɪg ʼzækt] [rɪˈvɜ:rs] .
" **Pardon me ! — the exact reverse** .
" 赦免 我 ! — 这 精确的 撤销 .

“对不起！——恰恰相反。”

[ˈpɑ:rtɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
Party Government would be intensified .
派对 政府 会 是 加强 .

党政将得到加强。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] - [tɜ:rmz][ðə; ði] [plʌs] [ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But I ought to describe what Graubosch terms the Plus and Minus of his
但 我 应该 到 描述 什么 - 条款 这 加 和 减 的 他的
[ˈsɪstəm] ,
System ,
系统 ,

但我应该描述一下格劳博施所说的他的系统的优缺点，

[ɪn][ɪts][ˈmɔ:ɾəl][ɔ:r][ˈeθɪk(ə)l][ˈæspekts] .
in its Moral or Ethical aspects .
在 它是 道德 或者 伦理道德 方面 .

就其道德或伦理层面而言。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪðərˈtu:] [əbˈsɜ:rdli] [kɔ:ld] - [ɡʊd] -
The first expression recognizes in what has been hitherto absurdly called ' Good '
这 第一的 表达 认可 在 什么 有 到过 迄今为止 荒谬地 称为 - 好的 -
[ˈmɪrli] [ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [æntɪˈsi:d(ə)nt] [ˈli:kɪŋ] [aʊt] ,
merely the Invariable and Necessary Antecedent leaking out ,
仅仅 这 不变的 和 必要的 前件 泄漏 出去 ,

第一种表达方式承认，在之前被荒谬地称为“善”的事物中，仅仅是不变的、必然的先决条件在悄然流露出来。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [pərˈseptəb(ə)l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] .
so to speak , and becoming perceptible to our Senses .
所以 到 说话 , 和 成为 可感知的 到 我们的 感官 .

可以说，并变得可以被我们的感官感知。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈi:kwəli] [əbˈsɜ:rdli] [kɔ:ld] - [ˈi:v(ə)l] , - [ɪts][ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ɔ:r]
The second , in what has been equally absurdly called ' Evil , ' its diminution or
这 第二 , 在 什么 有 到过 同样地 荒谬地 称为 - 邪恶的 , - 它是 减少 或者
[rɪˈpreʃ(ə)n] .
repression .
抑制 .

第二种情况，也被荒谬地称为“邪恶”，即邪恶的减少或压制。

" [ˈʃælɪs] [jɔ:nd] .
" **Challis yawned** .
" 查利斯 打哈欠 .

查利斯打了个哈欠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɔ:rd] .
" **He was getting bored** .
" 他 曾是 获得 无聊的 .

他开始感到无聊了。

" [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə'su:m] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊntər] - ['paʊər] ,
" **Does not that , " he said , " assume the existence of some counter - power** ,
" 做 不是 那 , " 他 说 , " 认为 这 存在 的 一些 柜台 - 力量 ,
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pres] ? "
able to diminish and repress ? "
有能力的 到 减少 和 抑 ? "

“难道这不就假定存在某种能够削弱和压制这种力量的反制力量吗？”他说道。

" - [ə'vɔɪdz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
" **Graubosch avoids doing so** .
" - 避免 正在做 所以 .

格劳博施避免这样做。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
And therein lies the beauty of his System .
和 其中 谎言 这 美丽 的 他的 系统 .

而这正是他体系的精妙之处。

[hɪz; ɪz]['mainəs][ɪz] ['sɪmplɪ] [nɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌs] .
His Minus is simply negation of his Plus .
他的 减 是 简单地 否定 的 他的 加 .

他的负面评价其实就是他的正面评价的否定。

[æn; ən][ɪg'zækt] ['pærələl] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
An exact parallel is supplied by the phenomena of light and darkness .
一个 精确的 平行线 是 供应 经过 这 现象 的 光 和 黑暗 .

光明与黑暗的现象提供了一个完全吻合的类比。

[tu:; tə][ə'skraɪb] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [laɪt] [ɪz] [saɪən'tɪfɪkli] [əb'sɜ:rd] . "
To ascribe to darkness powers of extinguishing light is scientifically absurd . "
到 归咎于 到 黑暗 权力 的 熄灭 光 是 科学地 荒诞 . "

认为黑暗拥有熄灭光明的力量，这在科学上是荒谬的。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['ʃælɪs] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [təʊn] .
" **Challis spoke in a winding - up tone** .
" 查利斯 辐 在 一个 绕线 - 向上 语气 .

查利斯用一种总结性的语气说道。

[hɪz; ɪz] [bɔ:ɹ] [pər'si:vɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm] .
His bore perceived it , and dexterously pinioned him .
他的 钻孔 感知 它 , 和 灵巧地 钉住 他 .

他的熊察觉到了，灵巧地将他制服。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][wʌn]['moʊmənt] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Pardon me one moment more , " he said** ,
" 赦免 我 一 片刻 更多的 , " 他 说 ,

“请再给我一点时间，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [brɪ'kʌmz] [moʊst]['mænɪfest] .
" **We are at a point where the beauty of the System becomes most manifest** .
" 我们 是 在 一个 观点 在哪里 这 美丽 的 这 系统 变成 最多 显现 .

“我们正处于系统之美最明显展现的时刻。”

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪts][ɪ:læ'stɪsəti] — [ɪts][ˈpəʊər][ʌv; əv][ˈjuːtəlaɪzɪŋ] , [prə'vɪzənəli] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
I refer to its elasticity — its power of utilizing , provisionally at any rate ,
我 参考 到 它是 弹性 — 它是 力量 的 利用 , 暂定 在 任何 速度 ,
我指的是它的弹性——至少在暂时意义上, 它的利用能力。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ˈpendɪŋ] [ɪts][mə'tjuərə] [dɪ'veləpmənt] .
existing Institutions pending its maturer development .
现存的 机构 待办的 它是 成熟 发展 .
现有机构正在等待其更成熟的发展。

- [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtjər] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]
Graubosch does not doubt the efficacy at some future date of the Metaphysical
- 做 不是 怀疑 这 功效 在 一些 未来 日期 的 这 形而上学
[tʃek] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [prə'pensɪtiːz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][plʌs][ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
Check on our propensities supplied by the Plus and Minus of his System .
查看 在 我们的 倾向 供应 经过 这 加 和 减 的 他的 系统 .
格劳博施并不怀疑, 在未来的某个时候, 他的系统的正负所提供的形而上学检验对我们倾向的有效性。

[bʌt; bət][hiː; hi][prə'pəʊzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] ,
But he proposes for the present — at least ,
但 他 提议 为了 这 展示 — 在 至少 ,
但他提议, 至少就目前而言,

[ʌn'tɪl] [bɪ'li:vɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈgɔːd][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [juːθ] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][daɪ] [aʊt]
until believers in a Personal God from early youth have had time to die out
直到 信徒 在 一个 个人的 上帝 从 早期的 青年 有 有 时间 到 死 出去
— [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][plʌs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
— to postpone the Plus which is to take his place .
— 到 推迟 这 加 哪个 是 到 拿 他的 地方 .
直到从小就信奉人格化上帝的人逐渐消亡——推迟取代他的“Plus”出现。

[ˈɔːlsəʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl]
Also — and this is important in connection with the operation of Metaphysical
还 — 和 这 是 重要的 在 联系 和 这 手术 的 形而上学
[tʃeks] — [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdev(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Checks — he is favourable to the retention of a Personal Devil until the
检查 — 他 是 有利 到 这 保留 的 一个 个人的 魔鬼 直到 这
[ˈmæsɪz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˌmetə'fɪzɪks] "
Masses have acquired an insight into Metaphysics "
群众 有 获得 一个 洞察力 进入 形而上学 "

此外——这一点与形而上学检验机制的运作密切相关——他赞成保留一个个人恶魔, 直到大众对形而上学有了深刻的理解.....

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæɪs] .
" I must ask you to excuse me , " said Mr . Challis .
" 我 必须 问 你 到 原谅 我 , " 说 先生 . 查利斯 .
“请允许我借故离开一下,”查利斯先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][pəʊst][ɡoʊz][æt; ət] [twelv] "
" I have letters to write , and they say the Post goes at twelve "
" 我 有 信件 到 写 , 和 他们 说 这 邮政 去 在 十二 "
“我还有信要写, 可是他们说邮局十二点就停业了.....”

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [ɪm'prest] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərəbli] .
" But I hope I have impressed you favourably .
" 但 我 希望 我 有 印象深刻 你 有利 .
但我希望我的表现能给您留下良好的印象。

[wɪ; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] "
We must bear in mind "
我们 必须 熊 在 头脑 "
我们必须牢记.....

" [moʊst] [ˈfɛrvərəbli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" **Most favourably** , **my dear sir** .
" 最多 有利 , 我的 亲爱的 先生 .

“非常乐意，我亲爱的先生。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt]
And it seems to me that
和 它 似乎 到 我 那

在我看来，

[ɪf] [wiː; wi] [-]
if we [60]
如果 我们 [-]

如果我们[60]

[ˈoʊnli][let] [θɪŋz] [əˈloʊn] [ˈvɪɡərəsli] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈɡɑːrd] [prəˈfesər] - [ɡreɪt]
only let things alone vigorously enough , **we may regard Professor Graubosch's great**
仅有的 让 事物 独自的 大力 足够的 , 我们 可能 看待 教授 - 伟大的
[rɪˈfɔːrm] [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n]
Reform as already in operation : : : :
改革 作为 已经 在 手术

只要我们放任事态发展，并采取足够有力的措施，我们就可以认为格劳博施教授的伟大改革已经开始实施了.....

" [ˈmɪstər] . [ˈæləs] [pɔːzd] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] : " [nɑːt]
" **Mr . Challis paused on behalf of a newcomer , to whom he resumed : " Not**
" 先生 . 查利斯 暂停 在 代表 的 一个 新人 , 到 谁 他 恢复 : " 不是
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

查利斯先生停顿了一下，为一位新来者说话，然后继续说道：“完全没有，

[mɪs] - . . . [nɑːt][ðə; ði] [liːst] !
Miss Arkroyd . . . not the least !
错过 - . . . 不是 这 至少 !

阿克罗伊德小姐.....绝对不容忽视！

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ]
I assure you Mr . Brownrigg
我 保证 你 先生 . 布朗里格

我向你保证，布朗里格先生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][draɪ]
and I have talked the subject dry
和 我 有 谈话 这 主题 干燥

我已经把这个话题说得枯燥乏味了.....

[noʊ] ! — [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
No ! — I really am speaking the truth .
不 ! — 我 真的 是 请讲 这 真相 .

不！——我说的都是实话。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈfɜːrvər] .
" **This with absolute fervour** .
" 这 和 绝对 热情 .

“对此，我充满热情。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][soʊ] [heɪt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
" **Because I do so hate interrupting , " said Judith , who had been waiting to**
" 因为 我 做 所以 恨 打断 , " 说 朱迪思 , WHO 有 到过 等待 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“因为我真的很讨厌打断别人，”一直等着发言的朱迪思说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪnrəstɪd] .
" **And I saw you were so interested .**
" 和 我 锯 你 是 所以 感兴趣的 .
“我看得出来你很感兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
But I can say what I have to say and go — and then you can
但 我 能 说 什么 我 有 到 说 和 去 — 和 然后 你 能
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

但我可以把我想说的话说完就走——然后你就可以继续说下去了。
" [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Mr . Challis looked dejected , and Judith continued :**
" 先生 . 查利斯 看起来 垂头丧气 , 和 朱迪思 持续 :
查利斯先生看起来很沮丧，朱迪思继续说道：

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I only wanted to say that I shall be walking down to the village presently ,**
" 我 仅有的 通缉 到 说 那 我 将 是 步行 向下 到 这 村庄 目前 ,
我只想说，我马上要步行去村子里了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈroʊmən][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk]
and could show you the Roman and British camps and the prehistoric
和 可以 展示 你 这 罗马 和 英国 营地 和 这 史前
[ˈmɔːnəlɪθ] .
monolith .
巨石 .
还可以带您参观罗马和不列颠营地以及史前巨石阵。

" [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [lʊkt] [ɪˈleɪtɪd] .
" **Mr . Challis looked elated .**
" 先生 . 查利斯 看起来 欣喜若狂 .
查利斯先生看起来欣喜若狂。

" [ˈoʊnli] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [hæd; həd][jʊr; jər] [tɔːk] [aʊt] .
" **Only presently , when you have really had your talk out .**
" 仅有的 目前 , 什么时候 你 有 真的 有 你的 讲话 出去 .
“只有现在，当你真正把话说完之后。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
I shall be on the terrace .
我 将 是 在 这 阳台 .
我会在露台上。

" [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [mɪs] - [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ]
" **Mr . Challis was just on the point of arresting Miss Arkroyd's departure by**
" 先生 . 查利斯 曾是 只是 在 这 观点 的 逮捕 错过 - 离开 经过
[əˈnʌðər] [ˈvaɪələnt] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,
another violent profession of intense completion of the subject in hand ,
其他 暴力 职业 的 激烈的 完成 的 这 主题 在 手 ,
“查利斯先生正要阻止阿克罗伊德小姐离开，于是又一次激烈地宣称要完成手头的工作，

[wen] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔːr] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː]
when prudence murmured in his ear that his bore mustn't be allowed to come too
什么时候 谨慎 低声说道 在 他的 耳朵 那 他的 钻孔 不得 是 允许 到 来 也
.
:
.
这时，谨慎在他耳边低语：不能让他的无聊也进来。

[naʊ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] ,
Now a pretence that he was yearning for three words more ,
现在 一个 虚伪 那 他 曾是 渴望 为了 三 字 更多的 ,
现在他假装还渴望再听到三个字 ,

[ænd; ənd] [wɒd] [ðen] [mi:t] [ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
and would then meet the lady on the terrace ,
和 会 然后 见面 这 女士 在 这 阳台 ,
然后他会在露台上与那位女士见面。

[dʒʌst] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pleɪs] ['mɪstər] . ['braʊnrɪg] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] .
just served to place Mr . Brownrigg in the position of a fixture .
只是 服务 到 地方 先生 : 布朗里格 在 这 位置 的 一个 固定装置 :
这样做只是为了让布朗里格先生处于一个固定的位置。

[aɪ 'ti:]['lʊkəlaɪzd][hɪm; ɪm] .
It localized him .
它 本地化 他 :
它定位了他的位置。

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ʌn'feɪkən] [ɔ:f] .
Otherwise he might have moved with the train of events , unshaken off .
否则 他 可能 有 已搬 和 这 火车 的 活动 , 坚定不移 离开 :
否则他可能会随波逐流, 不受干扰。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
即便如此 ,

[ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] " [aɪ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [ki:p] [mɪs] - ['weɪtɪŋ] ['eni] [ɔ:ŋgər] " [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd]
a very vigorous " I really mustn't keep Miss Arkroyd waiting any longer " was wanted
一个 非常 蓬勃 " 我 真的 不得 保持 错过 - 等待 任何 更长 " 曾是 通缉
[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ɪk'stræk(ə)n] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] [tu:θ] - ['drɔ:ɪŋ] .
to effect the extraction — for it was quite like tooth - drawing .
到 影响 这 萃取 — 为了 它 曾是 相当 喜欢 齿 - 绘画 :
要完成拔牙, 必须非常有力地说“我真的不能再让阿克罗伊德小姐等了”——因为这就像拔牙一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt] - ['krɪtɪks] [freɪz] [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ]
But the force of handling — as the art - critics phrase it — was so strong
但 这 力量 的 处理 — 作为 这 艺术 - 评论家 短语 它 — 曾是 所以 强的
[ðæt] ['mɪstər] . ['braʊnrɪg] ['kudnt] [seɪ] ,
that Mr . Brownrigg couldn't say ,
那 先生 : 布朗里格 不能 说 ,
但正如艺术评论家所说, 这种处理方式的力量如此之大, 以至于布朗里格先生无法开口说话。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
" Why shouldn't I come too , I should like to know ?
" 为什么 不应该 我 来 也 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
“我很想知道, 为什么我不能也来? ”

" [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] , [nevərðə'les] .
" He would have , nevertheless .
" 他 会 有 , 尽管如此 :
“但他还是会这么做的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
But he had to give the point up , and went to look for Mr .
但 他 有 到 给 这 观点 向上 , 和 去 到 看 为了 先生 :
['ræksəl] .
Wraxall .
沃克索尔 :
但他不得不放弃这个观点, 去找沃克索尔先生。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈləkɪŋ] [ˈhænsəm] .
Judith was waiting on the terrace looking handsome .
朱迪思 曾是 等待 在 这 阳台 寻找 英俊的 .

朱迪思在露台上等候着，看起来十分漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtræktəb(ə)l] [glʌv] - [ˈbʌt(ə)n] ,
She was wrestling with an intractable glove - button ,
她 曾是 摔角 和 一个 难以驾驭的 手套 - 按钮 ,

她正在费力地解开一个很难扣上的手套纽扣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːpərətɪv] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌnʃeɪd]
and her hand that was operative was embarrassed by her sunshade
和 她 手 那 曾是 操作 曾是 尴尬的 经过 她 遮阳伞

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ɪts] [ˈkɔːnfɪdəns] .
having been taken into its confidence .
拥有 到过 已采取 进入 它是 信心 .

她那只还能活动的手因为遮阳伞被它偷走了而感到尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ˈsʌnʃeɪd] , [ˈklɪrli] .
Mr . Challis could hold the sunshade , clearly .
先生 . 查利斯 可以 抓住 这 遮阳伞 , 清楚地 .

查利斯先生显然可以拿着遮阳伞。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] !
A very simple thing !
一个 非常 简单的 事物 !

一件非常简单的事！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glʌv] - [ˈbʌt(ə)n] [ˈsɒkɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [məˈtæɪlɪk] [ˈnaɪdəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
And when the glove - button socketed into its metallic nidus , and was
和 什么时候 这 手套 - 按钮 插座 进入 它是 金属 巢穴 , 和 曾是

[sætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

当手套按钮插入金属插槽并感觉合适时，

[haʊ] [ˈɑːbvɪəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈsʌnʃeɪd] [bæk] [əˈgen] ,
how obvious for the young lady to take that sunshade back again ,
如何 明显的 为了 这 年轻的 女士 到 拿 那 遮阳伞 后退 再次 ,

那位年轻女士把遮阳伞拿回去真是太明显了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [dʌn] !
with a profusion of thanks as for a great service done !
和 一个 丰富 的 谢谢 作为 为了 一个 伟大的 服务 完毕 !

对所提供的优质服务表示由衷的感谢！

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [pərˈfɔːrmərz] [ɪɡˈzæktli] [wer] [aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðem; ðəm]
But did the little incident leave the two performers exactly where it found them
但 做过 这 小的 事件 离开 这 二 表演者 确切地 在哪里 它 成立 他们

?
?
?

但这场小插曲是否让这两位表演者继续保持现状呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][dəʊnt] .
Sometimes things of this sort don't .
有时 事物 的 这 种类 不 .

有时候这类事情并非如此。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Things of what sort , do you ask ?
事物 的 什么 种类 , 做 你 问 ?

你问是什么类型的东西？

[wel] ！ — [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['watʃɪŋ] ['mɪstəɾ] . ['ælfred] - [maɪnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ,
Well ! — you see , we are watching Mr . Alfred Challis's mind , and can ,
出色地 ！ — 你 看 ， 我们 是 观看 先生 . 阿尔弗雷德 - 头脑 ， 和 能 ，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ，

嗯！——你看，我们正在观察阿尔弗雷德 查利斯先生的思维，而且目前可以，

[ˈoʊnli] ['ænsər] — [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiz] [ænd; ənd]
only answer — the sort that made that gentleman conscious that the twenties and
仅有的 回答 — 这 种类 那 制成 那 绅士 有意识的 那 这 二十多岁 和
[hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
he had parted company many years ago .
他 有 分手了 公司 许多 年 前 .

唯一的答案——正是这种答案让那位先生意识到，他和二十年代早已分道扬镳多年。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ɪts] ['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][aɪ'di:əz][ˈsɪb(ə)l] [-]
Perhaps , however , it's only one of those nonsensical ideas Sibyl [61]
也许 ， 然而 ， 它是 仅有的 一 的 那些 荒谬的 想法 西比尔 [-]
[-]
但也许，这只是西比尔[61]的那些荒谬想法之一。

[gets] ([naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
gets (now , if you please ,
获得 (现在 ，如果 你 请 ，
[-]
现在，请允许我.....

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪdi:z][maɪnd]) [wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; həɾ][ˈsɪstəɾ] [ðæt] [flɜ:r'teɪŋ]
we are peering into the lady's mind) when she tells her sister that flirtations
我们 是 窥视 进入 这 女士的 头脑) 什么时候 她 讲述 她 姐姐 那 调情
[wɪð; wɪθ] ['mærid] [men][ɑ:r; əɾ] [dɪ'testəbl] .
with married men are detestable .
和 已婚 男人 是 可恨 .

我们正在窥探这位女士的内心世界，她告诉她的妹妹，与已婚男人调情是令人厌恶的。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm][ˈsɪb(ə)l] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] — [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][wɪð; wɪθ]
However , this time Sibyl couldn't have a word to say — a literary man with
然而 ， 这 时间 西比尔 不能 有 一个 单词 到 说 — 一个 文学 男人 和
[æn; ən] [ə'tenjuəɪtɪd] [bɜ:d] ,
an attenuated beard ,
一个 减弱 胡须 ，
[-]
然而，这一次西比尔却一句话也说不出——这位留着稀疏胡须的文艺青年

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t]
and hair that seems to have thought of curling once , and then thought
和 头发 那 似乎 到 有 想法 的 冰壶 一次 ， 和 然后 想法
['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
better of it ,
更好的 的 它 ，

还有那似乎曾经想过要卷发，但后来又放弃了了的头发。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡreɪ] ['hezə'teɪɪŋli] ！
and gone a little gray hesitatingly !
和 已消失 一个 小的 灰色的 犹豫地 ！
[-]
犹豫地，头发都有些灰白了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [maʊθ] ！
And a weak mouth !
和 一个 虚弱的 嘴 ！
[-]
而且嘴巴很弱！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] - [daʊn] ['kɑ:lər] !
And a lay - down collar !
和 一个 躺 - 向下 衣领 !

还有可折叠领！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kloʊðz] !
And such clothes !
和 这样的 衣服 !

而且衣服真好看！

[noʊ] ! — [ðɪs] [taɪm] ['sɪb(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skju:s] .
No ! — this time Sibyl could find no excuse .
不 ! — 这 时间 西比尔 可以 寻找 不 原谅 .

不！——这一次，西比尔找不到任何借口。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] ['wɒznt] [seɪf] ,
If this man wasn't safe ,
如果 这 男人 不是 安全的 ,

如果这个人不安全，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ] [meɪl] [frendz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
you might as well have no male friends or even acquaintances at all ,
你 可能 作为 出色地 有 不 男性 朋友们 或者 甚至 熟人 在 全部 ,

你还不如完全没有男性朋友，甚至连熟人也没有。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['hærəm] .
and live in a harem .
和 居住 在 一个 后宫 .

并生活在后宫之中。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] ,
Besides , there was something very interesting about his eyes and forehead ,
除了 , 那里 曾是 某物 非常 有趣的 关于 他的 眼睛 和 前额 ,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] .
which were his good points .
哪个 是 他的 好的 积分 .

此外，他的眼睛和额头也很有意思，这是他的优点。

[oʊ] [jes] ! — [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][nɔ:t][bæd] .
Oh yes ! — his hands were not bad .
哦 是的 ! — 他的 双手 是 不是 坏的 .

哦，是的！——他的手还不错。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [boʊnz] .
They looked sensitive , and showed the bones .
他们 看起来 敏感的 , 和 显示 这 骨头 .

它们看起来很脆弱，而且露出了骨头。

[ˈdʒu:diθs][maɪnd] [meɪd] [swɪft] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] - ['æli] .
Judith's mind made swift excursion down a side - alley .
朱迪思的 头脑 制成 迅速 短途旅行 向下 一个 边 - 胡同 .

朱迪思的思绪迅速飘到了一条小巷里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['mɪsɪz] . [ˈæləs] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndərd] ?
What was the impossible Mrs . Challis like to live with , she wondered ?
什么 曾是 这 不可能的 太太 . 查利斯 喜欢 到 居住 和 , 她 想知道 ?

她心想，和难以相处的查利斯太太一起生活会是什么感觉呢？

[dɪd][hi:; hi] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [haʊ] ?
Did he adore her , or how ?
做过 他 崇拜 她 , 或者 如何 ?

他是不是非常爱她？

[pər'hæps][fɪː, ʃɪ] ['wɒznt] ['riːəli] [ə; eɪ] " [gʊd] [soʊl] " [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə'dɔːrəb(ə)] — [ɪn] ['riːz(ə)n] .
Perhaps she wasn't really a " good soul " at all , but adorable — in reason .
也许 她 不是 真的 一个 " 好的 灵魂 " 在 全部 , 但 可爱的 — 在 原因 .
或许她根本不是什么“好人”，但从某种意义上来说，她很可爱。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['ʃælɪs] .
" Thank you so much , Mr . Challis .
" 感谢 你 所以 很多 , 先生 . 查利斯 .
“非常感谢您，查利斯先生。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] .
I always get into such a mess with buttons .
我 总是 得到 进入 这样的 一个 混乱 和 按钮 .
我总是被纽扣搞得一团糟。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dɔːgz] , [brɪkəz, brɪkɔːz]['sælədɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I hope you are not afraid of dogs , because Saladin must come with us .
我 希望 你 是 不是 害怕的 的 狗 , 因为 萨拉丁 必须 来 和 我们 .
希望你不怕狗，因为萨拉丁必须和我们一起去。

[hiː; hi][ˈnevər] [gets] ['eni] ['eksərsaɪz] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
He never gets any exercise unless I take him out .
他 绝不 获得 任何 锻炼 除非 我 拿 他 出去 .
除非我带他出去，否则他从来不运动。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['deɪnɪʃ] ['bɔːr,həʊnd] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spəʊkən][ʌv; əv] ,
" A huge Danish boarhound , conscious that he was spoken of ,
" 一个 巨大的 丹麦语 猎猪犬 , 有意识的 那 他 曾是 说 的 ,
“一只体型巨大的丹麦猎猪犬，它意识到有人在谈论它，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
looked up and appeared to sanction the use of his name .
看起来 向上 和 出现 到 制裁 这 使用 的 他的 姓名 .
他抬起头，似乎同意使用他的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [smelt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He had smelt Mr . Challis , and found some excuse for him ,
他 有 冶炼 先生 . 查利斯 , 和 成立 一些 原谅 为了 他 ,
[prɪ'zuːməbli] ,
presumably ,
想必 ,
他闻到了查利斯先生的气味，大概是为他找了个借口吧。

[ɪn][sʌm; səm]['naɪsəti][ʌv; əv] [bu'keɪ] ['hjuːmən]['nɒstrəlz] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .
in some nicety of bouquet human nostrils know not of .
在 一些 友善 的 花束 人类 鼻孔 知道 不是 的 .
某种美妙的花束，人类的鼻孔却无法感知。

" ['sælədɪnz] ['welkəm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Saladin's welcome , " said he .
" 萨洛丁的 欢迎 , " 说 他 .
“萨拉丁式的欢迎，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [laɪk] ['brɛr] ['ræbɪt] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['pjuːni][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli]
" But I'm like Br'er Rabbit — a mighty puny man myself , and I may very easily
" 但 我是 喜欢 兄弟 兔子 — 一个 强大的 弱小 男人 我 , 和 我 可能 非常 容易地
[ɡɪt] -
git trompled
git -
“但我就像兔兄弟一样——我本人也是个非常渺小的人，我很容易就会被踩扁……”

" [fɔːr; fər]['sælədɪn][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
" **For Saladin was appalling** .
" 为了 萨拉丁 曾是 令人震惊 .

“萨拉丁的行为令人震惊。”

" [wɒts] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ? "
" **What's that out of ?** "
" 是什么 那 出去 的 ? "

“那是从什么地方拿出来的？ ”

" [ˈʌŋk(ə)l]['ri:məs] . "
" **Uncle Remus** . "
" 叔叔 雷穆斯 . "

“雷姆斯叔叔。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ri:d] [ˈʌŋk(ə)l]['ri:məs] ? "
" **I suppose I ought to read Uncle Remus ?** "
" 我 认为 我 应该 到 读 叔叔 雷穆斯 ? "

“我想我应该读读雷姆斯叔叔的书吧？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [laɪk] . "
" **Yes ; but don't if you don't like** . "
" 是的 ; 但 不 如果 你 不 喜欢 . "

“是的；但如果你不喜欢，就别做。”

" [nɔːt] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ? "
" **Not if I ought to ?** "
" 不是 如果 我 应该 到 ? "

“如果我应该这样做，那就不做了？ ”

" [ðə; ðɪ] [ɔːt] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] [ɔːt] .
" **The ought is not a high moral ought** .
" 这 应该 是 不是 一个 高的 道德 应该 .

“这个‘应该并不是一个崇高的道德‘应该’。”

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [ri:d] [ˈʌŋk(ə)l]['ri:məs] [ɪf] [juː; jə][wɔːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ri:d] . "
You ought to read Uncle Remus if you want something amusing to read . "
你 应该 到 读 叔叔 雷穆斯 如果 你 想 某物 有趣 到 读 . "

如果你想读点有趣的东西，就应该读读雷姆斯叔叔的书。

" [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [riːdɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ri:d] - [ðə; ðɪ][epɪ'dɜːrmɪs] . -
" **I haven't much time for reading , and I want to read ' The Epidermis** . ' "
" 我 还没有 很多 时间 为了 阅读 , 和 我 想 到 读 - 这 表皮 . -

“我没有太多时间读书，但我很想读《表皮》这本书。”

[ˈevriwʌn] [telz] [em 'iː][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] . "
Everyone tells me I shall enjoy it . "
每个人 讲述 我 我 将 享受 它 . "

大家都说我会喜欢的。

" [pər'hæps] [ˈevriwʌn] [noʊz] .
" **Perhaps everyone knows** .
" 也许 每个人 知道 .

“或许大家都知道。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːnfɪdəns] [maɪ'self] .
I don't feel so much confidence myself .
我 不 感觉 所以 很多 信心 我 .

我本人并没有那么强的自信。

[ri:d] [ˈʌŋk(ə)l]['ri:məs][fɜːrst] , [ˈenihaʊ] .
Read Uncle Remus first , anyhow .
读 叔叔 雷穆斯 第一的 , 无论如何 .

无论如何，先读读《雷姆斯叔叔》。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtʌðər] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
If you do that , I'll ask you to accept a copy of t'other one , from the
如果 你 做 那 , 患病的 问 你 到 接受 一个 复制 的 另一个 一 , 从 这
[ˈɔːθər] . "
Author . "
作者 . "

如果你那样做，我会请你收下作者提供的另一本书的副本。

" [aɪv] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] . "
" I've just written off for a copy to the publisher . "
" 我已经 只是 书面 离开 为了 一个 复制 到 这 出版商 . "

“我已经向出版社索取了一本样书。”

" [oʊ] ! — [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Oh ! — have you ? "
" 哦 ! — 有 你 ? "

“哦！——你有吗？”

— [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] — ['oʊnli] [ðæt] [teɪks] [ɔːl]
— I would tell him to transfer the order to my account — only that takes all
— 我 会 告诉 他 到 转移 这 命令 到 我的 帐户 — 仅有的 那 需要 全部
[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋ] . "
the edge off the proceeding . "
这 边缘 离开 这 进行中 . "

“我会让他把订单转到我的账户——但那样就完全破坏了整个过程。”

" [wen] [dɪd][ˈʌŋk(ə)][ˈri:məs] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] ? " [-]
" When did Uncle Remus come out first ? " [62]
" 什么时候 做过 叔叔 雷穆斯 来 出去 第一的 ? " [-]

“雷姆斯叔叔是什么时候出柜的？”[62]

" [oʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] !
" Oh — a long time ago ! "
" 哦 — 一个 长的 时间 前 ! "

“哦——很久以前！”

[ɪts] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] .
It's odd to think how long .
它是 奇怪的 到 思考 如何 长的 .

想想时间过得这么快，真是不可思议。

[aɪm][ˈoʊvər] [ˈfɔːrtɪ] .
I'm over forty .
我是 超过 四十 .

我四十多岁了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I was almost a boy . "
我 曾是 几乎 一个 男生 . "

我当时几乎还是个男孩。

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] ?
" Perhaps that's why you liked it so much ? "
" 也许 那就是 为什么 你 喜欢 它 所以 很多 ? "

“或许这就是你如此喜欢它的原因吧？”

[ˈfænsɪ] [jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːr'tiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][,em 'iː] ! "
Fancy your being fourteen years older than me ! "
想要 你的 存在 十四 年 老 比 我 ! "

真没想到你比我大十四岁！

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。
" [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [mɪs] - [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈænsə] .
" **The last half of Miss Arkroyd's remark had to go without answer** .
" 这 最后的 一半 的 错过 - 评论 有 到 去 没有 回答 .
“阿克罗伊德小姐的话后半部分没有得到回应。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌpærən'θetɪkl] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌn] .
It was too parenthetical to call for one .
它 曾是 也 括号 到 称呼 为了 一 .
这句话太随意了，不值得特意去问。

[ɪk'spɪriəns] [ˈti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmeɪwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈflætər]
Experience teaches us that there is no meshwork of circumstance into which flatter
经验 教导 我们 那 那里 是 不 网状物 的 环境 进入 哪个 奉承
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [wi:v] [ɪt'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
conversation may weave itself than the combination of a married man ,
对话 可能 编织 本身 比 这 组合 的 一个 已婚 男人 ,
经验告诉我们，没有任何一种环境比已婚男人更适合进行奉承式的谈话了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nu:n] , [ʌv; əv] [set] [ˈpɜ:rpəs] .
a young woman , and a walk out on a fine afternoon , of set purpose .
一个 年轻的 女士 , 和 一个 走 出去 在 一个 美好的 下午 , 的 放 目的 .
一位年轻女子，在一个晴朗的下午，有目的地外出散步。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [æt; ət] [ðɪs]
At least , that was the text of a literary reflection of Mr . Challis at this
在 至少 , 那 曾是 这 文本 的 一个 文学 反射 的 先生 . 查利斯 在 这
[ˈdʒʌŋktʃər] .
juncture .
契机 .

至少，这是查利斯先生此时此刻的文学反思文本。
[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈstɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [bʊk] .
He put it away in a mental storehouse for his next book .
他 放 它 离开 在 一个 精神的 库 为了 他的 下一个 书 .
他把它储存在精神仓库里，准备写下一本书。

[ɪts] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
Its truth or falsehood is immaterial at present .
它是 真相 或者 谬误 是 无关紧要 在 展示 .
目前来看，它的真假并不重要。

[ˈdʒu:dɪθ] [meɪd] [noʊ] [ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] ;
Judith made no mental note of what her experience taught ;
朱迪思 制成 不 精神的 笔记 的 什么 她 经验 教授 ;
朱迪丝并没有把她的经历教会了她什么；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji] [ˈkudnt] [stænd] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈkʌmɪŋ] .
but she knew she couldn't stand being bored and she felt it coming .
但 她 知道 她 不能 站立 存在 无聊的 和 她 毛毡 它 未来 .
但她知道自己无法忍受无聊，而且她预感到无聊即将到来。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɔ:pjələr]
She had made up her mind to have an amusing walk with this popular
她 有 制成 向上 她 头脑 到 有 一个 有趣 走 和 这 受欢迎的
[ˈfɛvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .
她决定和这位深受喜爱的人物一起散步，享受一段愉快的时光。

[ænd; ənd][ˈsɪb(ə)] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbɔːkt] !
And Sibyl might say what she liked , but she wouldn't be balked !
和 西比尔 可能 说 什么 她 喜欢 , 但 她 不会 是 犹豫不决 !

西比尔可能会说她想说的话, 但她不会被吓倒!

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪd] [ɪmˈpɜːrtnəns] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈslaɪtli] ,
A sense of intended impertinence may have heightened her colour slightly ,
一个 感觉 的 故意的 无礼 可能 有 增强 她 颜色 轻微地 ,
或许是出于一种故意无礼的态度, 她的脸色略微涨红了些。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [faɪn] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
as she stopped and turned the fine eyes full on to her companion .
作为 她 停止 和 转向 这 美好的 眼睛 满的 在 到 她 伴侣 .

她停下脚步, 将那双美丽的眼睛完全看向她的同伴。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [tuː] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
He stopped , too , looking round .
他 停止 , 也 , 寻找 圆形的 .

他也停了下来, 环顾四周。

" [ˈmɪstər] . [ˈʃælis] , [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Mr . Challis , I want you to tell me something**
" 先生 . 查利斯 , 我 想 你 到 告诉 我 某物

“查利斯先生, 我想请你告诉我一件事.....”

[noʊ] ! — [daʊnt] [ˈprɔːmɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] "
No ! — don't promise till you know what it is "
不 ! — 不 承诺 直到 你 知道 什么 它 是 "

不! ——在你弄清楚是什么之前, 不要轻易承诺.....

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
" **I am sure , Miss Arkroyd , you will ask me nothing I should hesitate to tell you**
" 我 是 当然 , 错过 - , 你 将要 问 我 没有什么 我 应该 犹豫 到 告诉 你
. . . . "
: : : : "
. . . . "

“我相信, 阿克罗伊德小姐, 您不会问我任何我应该犹豫不决才告诉您的问题.....”

" [daʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈkɔːnfɪdənt] . . .
" **Don't be too confident . . .**
" 不 是 也 自信的 . . .

“别太自信.....”

[ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ! "
it's very impertinent ! "
它是 非常 无礼 ! "

这太无礼了!

" [ɔːl] [raɪt] — [goʊ][ɑːn] !
" **All right — go on !**
" 全部 正确的 — 去 在 !

“好的——继续! ”

[aɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . "
I'll forgive you . "
患病的 原谅 你 . "

我会原谅你。

" [ɪz] - [zɪz] - [ɪn][ðə; ði] - - [ˈlegəsi] - [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælis] ? "
" **Is ' Ziz ' in the ' Spendthrift's Legacy ' Mrs . Challis ? "**
" 是 - 齐兹 - 在 这 - 遗产 - 太太 . 查利斯 ? "

“查利斯夫人, ‘Ziz’是《挥霍无度的遗产》里的角色吗?”

" [maɪ] [waɪf] ?
" My wife ?
" 我的 妻子 ?

“我的妻子？

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ?
Marianne ?
玛丽安娜 ?

玛丽安？

" ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Challis was conscious of being reminded of his wife .
" 先生 . 查利斯 曾是 有意识的 的 存在 提醒 的 他的 妻子 .

“查利斯先生意识到自己想起了妻子。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['nu:ɑ:ns][ʌv; əv] [ə'feɪmdnɪs] — [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [[feɪm] — [ə'fektɪd]
A fine nuance of ashamedness — it could hardly be called shame — affected
一个 美好的 细微差别 的 羞耻 — 它 可以 几乎 是 称为 耻辱 — 做作的
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃʊrli] ?
his mind , surely ?
他的 头脑 , 一定 ?

他心中肯定涌起一丝羞愧——虽然这很难称之为羞愧？

[els] [waɪ] [noʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wɜ:r; wər]
Else why note the perfectly obvious fact that if he and Marianne were
别的 为什么 笔记 这 完美 明显的 事实 那 如果 他 和 玛丽安娜 是
[ˈhevər] [tu:; tə] [fər'get] [i:t] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] ,
never to forget each other for a single instant ,
绝不 到 忘记 每个 其他 为了 一个 单身的 立即的 ,

否则，为何要注意到一个显而易见的事实：如果他和玛丽安娜一刻也忘不了彼此，

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə][bəuθ] .
life would be insupportable to both .
生活 会 是 站不住脚的 到 两个都 .

对他们两人来说，生活都将难以忍受。

[pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ;
Perhaps he can hardly be said to have noted it , though ;
也许 他 能 几乎 是 说 到 有 著名的 它 , 尽管 ;

不过，或许很难说他注意到了这一点；

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [noʊt] [aɪ 'ti:] , ['kɑ:nʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪts]
suppose we say that he declined to note it , consciously , because of its
认为 我们 说 那 他 拒绝 到 笔记 它 , 有意识地 , 因为 的 它是
[əb'sɜ:rd] [ɪ'reləvəns] .
absurd irrelevance .
荒诞 无关紧要 .

假设我们说，他故意不去注意这件事，因为它荒谬且无关紧要。

" [jes] ！ — [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" Yes ! — Marianne .
" 是的 ！ — 玛丽安娜 .

“是的！——玛丽安。”

" ['dʒu:diθs] [aɪz] ,
" Judith's eyes ,
" 朱迪思的 眼睛 ,

“朱迪思的眼睛，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'seɪ(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mɪsɪz]
with no concession in them of any shade of impertinence in the use of Mrs
和 不 让步 在 他们 的 任何 阴影 的 无礼 在 这 使用 的 太太
.
- ['krɪstʃən] [neɪm] ,
.
Challis's Christian name ,
- 基督教 姓名 ,

他们丝毫没有表现出使用查利斯夫人教名有任何不敬之意，

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [stɪl] [stəd] , [nɑ:t] ['stɜ:rɪŋ] .
waited for the answer , as she still stood , not stirring .
等待 为了 这 回答 , 作为 她 仍然 站立 , 不是 搅拌 .

她站着，一动不动，等待着答案。

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ['seɪɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tɪt] - [fɔ:r; fər] - [tæt] ;
Was she saying to herself that this was tit - for - tat ;
曾是 她 说 到 她自己 那 这 曾是 山雀 - 为了 - 塔特 ;

她是不是在心里想，这是以牙还牙？

[ə; eɪ] [rɪ'pəʊst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['sɪb(ə)l] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
a riposte for his " Sibyl " of their talk in the morning ?
一个 反驳 为了 他的 " 西比尔 " 的 他们的 讲话 在 这 早晨 ?

这是对他早上谈话中“女先知”言论的反驳吗？

['sælədɪn] , [nɑ:t] [ju:st] [tu; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˈweɪtɪd] [ˈɔ:lsəʊ] , [rɪ'prəʊtʃ(ə)li] .
Saladin , not used to this sort of thing , waited also , reproachfully .
萨拉丁 , 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 , 等待 还 , 责备地 .

萨拉丁不习惯这种事，也带着责备的神情等待着。

[ˈʃælɪs] , [ˈræðər] [ək'septɪŋ] " [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] " [æz; əz][ə; eɪ]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sɪb(ə)l] , "
Challis , rather accepting " Marianne " as a sanction of his " Sibyl , "
查利斯 , 相当 接受 " 玛丽安娜 " 作为 一个 制裁 的 他的 " 西比尔 , "

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɑ:nʃəs] [-]
was again conscious [63]
曾是 再次 有意识的 [-]

查利斯与其说是接受了“玛丽安娜”是他的“女先知”的认可，不如说是再次意识到了[63]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] — [nɑ:t][æŋ; ən] [ɪn'tru:sɪv] [brʌʃ] [ðəʊ] ;
that his soul was being brushed by machinery — not an intrusive brush though ;
那 他的 灵魂 曾是 存在 刷过 经过 机械 — 不是 一个 侵入性的 刷子 尽管 ;

他的灵魂仿佛被机器拂过——但那并非侵入性的拂过；

[æŋ; ən] ['i:zi] [wʌŋ][hi; hi][kəd; kəd] [ɪg'hɔ:r] .
an easy one he could ignore .
一个 简单的 — 他 可以 忽略 .

这是一个他可以忽略的简单问题。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .
His answer was not difficult .
他的 回答 曾是 不是 难的 .

他的回答并不难懂。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] !
" Not a particle of resemblance between them !
" 不是 一个 粒子 的 相似 之间 他们 !

“他们之间没有一丝相似之处！ ”

[zɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] " — [hi; hi] [stɑ:pt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — " [ə; eɪ] . . .
Ziz was a " — he stopped himself just in time — " a . . .
齐兹 曾是 一个 " — 他 停止 他自己 只是 在 时间 — " 一个 . . .

Ziz 是一个“——”他及时止住了话头——“一个……”

[ə; eɪ] . . . [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['bjʊ:ti] .
a . . . almost a sort of professional beauty .
一个 . . . 几乎 一个 种类 的 专业的 美丽 .
一种.....近乎职业级的美。

" [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] " [prəˈfeʃən(ə)l] " [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [seɪvd] [ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] .
" The one word " professional " made all the difference — saved the position .
" 这 一 单词 " 专业的 " 制成 全部 这 不同之处 — 已保存 这 位置 .
“专业’这一个词起到了决定性作用——保住了这份工作。”

[naʊ] , [ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ;
Now , Judith had a habit of despising dangerous ground in social intercourse ;
现在 , 朱迪思 有 一个 习惯 的 鄙视 危险的 地面 在 社会的 交往 ;
朱迪思素来厌恶社交场合中的危险地带；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [prəpətənte] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
it was part of what Mr . Challis had called her prepotente disposition .
它 曾是 部分 的 什么 先生 . 查利斯 有 称为 她 优势 处置 .
这是查利斯先生所说的她那过分强势的性格的一部分。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪk;set] [hedʒ] [ɪf] [ˈeni] [ˈɪmɪdʒ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər]
She would always put her horse at a quickset hedge if any image crossed her
她 会 总是 放 她 马 在 一个 快速设置 对冲 如果 任何 图像 交叉 她
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
mind of the finger of Discretion ,
头脑 的 这 手指 的 审慎 ,
如果她脑海中闪过任何关于谨慎之指的画面，她总会把马赶到一道速凝的树篱前。

[ðə; ði] [ˈmɑ:nətrɪs] ; [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] [sɪbəlz] .
the monitress ; especially if it looked like Sibyl's .
这 女监察员 ; 尤其 如果 它 看起来 喜欢 西比尔的 .
女监视者；尤其是如果她看起来像西比尔的监视者。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfri:li] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈdekst(ə)rəs] [ɪˈskeɪp] ,
While Mr . Challis was breathing freely about his dexterous escape ,
尽管 先生 . 查利斯 曾是 呼吸 自由 关于 他的 轻巧 逃脱 ,
当查利斯先生还在畅快地谈论他巧妙的逃脱时，

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
she made up her mind to know all about this impossible person who wasn't a
她 制成 向上 她 头脑 到 知道 全部 关于 这 不可能的 人 WHO 不是 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] ['bjʊ:ti] .
professional beauty .
专业的 美丽 .
她下定决心要了解这个古怪的人，她并非职业美女。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
As to how she should get at this knowledge , that was another matter .
作为 到 如何 她 应该 得到 在 这 知识 , 那 曾是 其他 事情 .
至于她应该如何获得这些知识，那就是另一回事了。

[ɔ:l] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
All she could see her way to at the moment was — not to be in a
全部 她 可以 看 她 方式 到 在 这 片刻 曾是 — 不是 到 是 在 一个
[ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [ˈtʃænsɪz] .
hurry and spoil her chances .
匆忙 和 剧透 她 机会 .
她此刻唯一能想到的就是——不要操之过急，以免错失良机。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
But she was very much mistaken if she couldn't do with this man ,
但 她 曾是 非常 很多 错误 如果 她 不能 做 和 这 男人 ,
但如果她不能和这个男人在一起，那就大错特错了。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [nə:vs] [ænd; ənd][breɪnz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] ,
whom she thought of as nerves and brains and very little else ,
谁 她 想法 的 作为 神经 和 大脑 和 非常 小的 别的 ,
她认为他们只有神经和智慧, 除此之外别无其他。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋgə] [men][ðæn; ðən][hi:; hi] — [vɪz] . , [twɪst] [hɪm; ɪm]
what she had done before now with stronger men than he — viz . , twist him
什么 她 有 完毕 前 现在 和 更强 男人 比 他 — 即 . , 捻 他
[raʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgə] .
round her little finger .
圆形的 她 小的 手指 .
她以前对付比他更强壮的男人——也就是把他玩弄于股掌之间。

" [ɑ:] ! — [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Ah ! — I'm so glad** , " **said she** .
" 啊 ! — 我是 所以 高兴的 , " 说 她 .
“啊！——我太高兴了,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hə] [pɔ:z] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as though to clothe her pause in walking with the semblance of a
作为 尽管 到 衣服 她 暂停 在 步行 和 这 外表 的 一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈten](ə)n] ,
moment of mental tension ,
片刻 的 精神的 紧张 ,
仿佛是为了掩饰她走路时的停顿, 使其看起来像是受到了某种精神上的紧张影响。

[ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] [ˈmu:vmənt] [ˈfɔ:rwərd] .
she resumed movement forward .
她 恢复 移动 向前 .
她继续向前走。

[ˈsælədin] [ˈemfəsaɪzd] [hɜ:r; hə][ˈæk](ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [trəˈmendəs] [bɑ:rk] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm]
Saladin emphasized her action by a single tremendous bark , **and did the same**
萨拉丁 强调 她 行动 经过 一个 单身的 巨大的 吠 , 和 做过 这 相同的
.
:
.
萨拉丁用一声响亮的吠叫强调了她的举动, 也照做了。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈwɔ:tərfaʊl] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈtenəb(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈdemd]
A startled waterfowl decided that his position was untenable , **and condemned**
一个 惊慌 水禽 决定 那 他的 位置 曾是 站不住脚的 , 和 谴责
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
一只受惊的水禽认为自己的处境无法维持, 于是谴责了周围的环境。

[ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
going off in a bee - line with a rush .
去 离开 在 一个 蜜蜂 - 线 和 一个 匆忙 .
径直冲了出去。

[tu:] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] [æt; ət] [græs] ['gæləpt] [raʊnd] [ðer; ðər] [fi:ld] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] , [wɪð; wɪθ]
Two horses out at grass galloped round their field , and stood at gaze , with
二 马匹 出去 在 草 疾驰 圆形的 他们的 场地 , 和 站立 在 目光 , 和
[ˈoʊpən][ˈnoʊstrəlz] .
open nostrils .
打开 鼻孔 .

两匹马在草地上飞奔，绕着田野奔跑，然后停下来凝视着，鼻孔张开。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'vents] ['sælədɪn] , [ðer; ðər] [sɔ:rs] [ænd; ənd][ˈɔ:ɪdʒɪn] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [mu:vd]
Of which events Saladin , their source and origin , took no notice , but moved
的 哪个 活动 萨拉丁 , 他们的 来源 和 起源 , 采取 不 注意 , 但 已搬
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

萨拉丁对这些事件，作为事件的源头和起源，并未在意，而是继续前行。

[smelɪŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈdʒentli][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .
smelling the planet gently and thoughtfully .
闻起来 这 行星 轻轻地 和 深思熟虑 .

轻轻地、深情地嗅闻着地球的气息。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] ? " [æskt] ['ʃælɪs] .
" Why are you glad ? " asked Challis .
" 为什么 是 你 高兴的 ? " 问 查利斯 .

“你为什么高兴？”查利斯问道。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [zɪz] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" You didn't like Ziz , I suppose ?
" 你 没有 喜欢 齐兹 , 我 认为 ?

“看来你不喜欢齐兹？”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [pi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A note of pique in his voice .
" 一个 笔记 的 激起 在 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝恼怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['kɔ:nfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [ˈtwɪstɪŋ] [gru:] .
The young lady's confidence about the finger - twisting grew .
这 年轻的 女士的 信心 关于 这 手指 - 扭曲 生长 .

这位年轻女士对扭手指的技巧越来越自信了。

" [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['emfəsɪs] .
" I admired her , " she said with marked emphasis .
" 我 钦佩 她 , " 她 说 和 标记 强调 .

“我很欣赏她，”她强调道。

" [ʃi:; ji] [ˈfæsɪnertɪd] [em 'i:ɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" She fascinated me down to the ground .
" 她 着迷 我 向下 到 这 地面 .

“她彻底迷住了我。”

[bʌt; bət] . . . [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:ɪ] . . .
But . . . if you ask me . . .
但 . . . 如果 你 问 我 . . .

但是.....如果你问我的话.....

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] "
you mustn't mind my saying , you know "
你 不得 头脑 我的 说 , 你 知道 "

你别介意我这么说，你知道.....

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .
" **I can't tell you how I enjoy hearing what you really think .**
" 我 不能 告诉 你 如何 我 享受 听力 什么 你 真的 思考 .
“我无法告诉你我有多喜欢听到你的真实想法。”

[noʊ] ['kɑːmpləments] , [pliːz] ! "
No compliments , please !"
不 赞美 , 请 ! "

请不要恭维！

" [wel] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] !
" **Well . . . if I can express myself !**
" 出色地 . . . 如果 我 能 表达 我 !

“嗯.....如果我能表达一下自己的话！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] ['hɛrəʊɪnz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] . . . ['ræðər] [ə; eɪ] . . . [ʃrɪl] [ˌpɜːrsə'næləti] .
I should say your heroine's was rather a . . . rather a . . . shrill personality .
我 应该 说 你的 女主角的 曾是 相当 一个 . . . 相当 一个 . . . 尖锐 性格 .

我应该说，你笔下的女主角性格相当.....相当.....尖锐。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˌʌn'lʌvəbl] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] . . .
I don't mean unlovable exactly , but . . .
我 不 意思是 不讨人喜欢 确切地 , 但 . . .

我指的并非完全不讨人喜欢，而是.....

[wel] ! . . .
well ! . . .
出色地 ! . . .

出色地！ ...

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['lðər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ'tiː] . "
I can't think of any other way of putting it ."
我 不能 思考 的 任何 其他 方式 的 推杆 它 . "

我想不出还有什么其他说法了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtəbl] .
" **She was meant to be excitable .**
" 她 曾是 意思是 到 是 易激动的 .

“她原本就应该是一个容易激动的人。”

[nʊ'rɑːtɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [slæŋ] [goʊz] [-]
Neurotic , as the slang goes [64]
神经质 , 作为 这 俚语 去 [-]

神经质，用俚语来说[64]

['nəʊədəɪz] .
nowadays .
如今 .

如今。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][ɪz] ['niːðər] .
Marianne is neither .
玛丽安娜 是 两者都不 .

玛丽安娜两者都不是。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðei]
I hope you liked the reconciliation scene by the open grave , and the way they
我 希望 你 喜欢 这 和解 场景 经过 这 打开 严重 , 和 这 方式 他们
[ə'piːl] ,
appeal ,
上诉 ,

希望你喜欢他们在敞开的坟墓旁和解的场景，以及他们诉说感情的方式。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu;; tə][ðə; ði] ['kɔ:frɪn] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .

as it were , to the coffin for forgiveness .

作为 它 是 , 到 这 棺材 为了 饶恕 .

仿佛走向棺材寻求宽恕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪnd] . "

Some of the reviews thought it strained . "

一些 的 这 评论 想法 它 紧张 . "

有些评论认为它显得很牵强。

" [streɪnd] ! — [oʊ][noʊ] !

" Strained ! — oh no !

" 紧张 ! — 哦 不 !

“紧张！——哦不！”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtɪŋ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [ri:d] .

It seemed to me in some ways one of the most touching things I ever read .

它 似乎 到 我 在 一些 方式 一 的 这 最多 接触 事物 我 曾经 读 .

在我看来，这在某种程度上是我读过的最感人的故事之一。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][eksplə'nei(ə)n][tu;; tə] ['septɪməs] [ðæt] [fi;; ji][hæd; həd] [dɪ'vɔ:rst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][pɪn'səp(ə)]

And her explanation to Septimus that she had divorced him on principle

和 她 解释 到 塞普蒂默斯 那 她 有 离婚 他 在 原则

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['dʒu:liə] ,

in order that he should marry Julia ,

在 命令 那 他 应该 结婚 朱莉娅 ,

她向塞普蒂默斯解释说，她出于原则与他离婚，是为了让他娶朱莉娅。

[ænd; ænd][bəʊθ] [get] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti]

and both get a chance of recovering their position in society

和 两个都 得到 一个 机会 的 恢复中 他们的 位置 在 社会

两人都有机会重获社会地位.....

[bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] — ['oʊnli] [ɪts] ['hɑ:rdli] [fer] [tu;; tə][æsk] — [dɪd][ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fi;; ji] [pʊt] [ðə; ði]

But do tell me — only it's hardly fair to ask — did you mean that she put the

但 做 告诉 我 — 仅有的 它是 几乎 公平的 到 问 — 做过 你 意思是 那 她 放 这

['ɑ:rsnɪk] [ɪn][dʒu:ljəz] ['kɔ:fi] ,

arsenic in Julia's coffee ,

砷 在 茱莉亚的 咖啡 ,

但是请告诉我——虽然这么问不太公平——你的意思是说她把砒霜放进了茱莉亚的咖啡里吗？

[ɔ:r][ðə; ði] ['ni:gres] ? "

or the negress ? "

或者 这 黑人女性 ? "

还是那个黑人女子？

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [æŋ; ən][ɪ'ʊpən] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [tu;; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] .

" I leave that an open question for the reader to speculate about .

" 我 离开 那 一个 打开 问题 为了 这 读者 到 推测 关于 .

“这个问题留给读者自行思考。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

But you may rest assured of one thing ,

但 你 可能 休息 保证 的 一 事物 ,

但有一件事你可以放心，

[mɪs] - — [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ]['nɔ:v(ə)][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [æz; əz]

Miss Arkroyd — the young person in my novel is about as unlike my dear wife as

错过 - — 这 年轻的 人 在 我的 小说 是 关于 作为 与众不同 我的 亲爱的 妻子 作为

[fi;; ji][kæn; kən][bi;; bi] .

she can be .

她 能 是 .

阿克罗伊德小姐——我小说中的这位年轻女性和我亲爱的妻子截然不同。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][æz; əz] [su:n]
" He had determined to pay some little tribute to his dear wife as soon
" 他 有 决定 到 支付 一些 小的 贡 到 他的 亲爱的 妻子 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] ,
as the chance came ,
作为 这 机会 来了 ,
"他决心一有机会就向他亲爱的妻子表达一些小小的敬意。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [les] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] .
that she should lie less upon his conscience .
那 她 应该 说谎较少的 之上 他的 良心 .
这样她就不会再给他的良心带来负担了。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Here it was .
这里 它 曾是 .
就是这里。

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈɑ:pəzɪt] — [ə; eɪ] [ˈpʊsɪkæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] — [ə; eɪ] . . .
" Marianne is the exact opposite — a pussycat upon the hearthrug — a . . .
" 玛丽安娜 是 这 精确的 对面的 — 一个 猫 之上 这 壁炉架 — 一个 . . .
[ˈket(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] ,
kettle singing on the hob ,
壶 歌唱 在 这 炉灶 ,
"玛丽安娜则恰恰相反——像一只趴在壁炉地毯上的小猫——像一个在炉灶上唱歌的水壶，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] .
you might almost say .
你 可能 几乎 说 .
你几乎可以说。

[ʃi:z] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] "
She's not exactly what's called a clever woman , certainly "
她是 不是 确切地 是什么 称为 一个 聪明的 女士 , 当然 "
她肯定算不上一个聪明的女人.....

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" But she is none the worse for that !
" 但 她 是 没有任何 这 更糟 为了 那 !
但她并没有因此受到任何伤害！

[haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] !
How I do hate clever women !
如何 我 做 恨 聪明的 女性 !
我真是讨厌聪明的女人！

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdʒu:dɪθ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [waɪ] [ˈkudnt] [hi:; hi] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [pi:s] ,
" All the same , Judith thought to herself : " Why couldn't he leave her in peace ,
" 全部 这 相同的 , 朱迪思 想法 到 她自己 : " 为什么 不能 他 离开 她 在 和平 ,
尽管如此，朱迪思心想：“他为什么就不能让她安安静静地过日子呢？”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] [ɔ:r][ðə; ði][hɑ:b] ?
on the hearthrug or the hob ?
在 这 壁炉架 或者 这 炉灶 ?
在壁炉地毯上还是炉灶上？

" [hɪz; ɪz][læst] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:]
" His last reservation had spoiled his little tribute , and indeed , he felt it
" 他的 最后的 预订 有 被宠坏了 他的 小的 贡 , 和 的确 , 他 毛毡 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“他最后的保留意见破坏了他那份小小的敬意，事实上，他自己也深有体会。”

[ˈbəːðər] ！
Bother ！
打扰 ！

打扰！

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
Setting it right would make it worse .
环境 它 正确的 会 制作 它 更糟 .
纠正它反而会使情况更糟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
In spite of a fervent murmur from the young lady ,
在 尽管如此 的 一个 热切 低语 从 这 年轻的 女士 ,
尽管那位年轻女士发出了一阵热烈的低语，
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
that she felt she knew exactly what Mrs . Challis was like ,
那 她 毛毡 她 知道 确切地 什么 太太 : 查利斯 曾是 喜欢 ,
她觉得自己完全了解查利斯太太是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and that they would be sure to understand each other ,
和 那 他们 会 是 当然 到 理解 每个 其他 ,
他们一定会互相理解。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd][naɪt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,
and what a pity it was Mrs . Challis had not been able to come ,
和 什么 一个 遗憾 它 曾是 太太 : 查利斯 有 不是 到过 有能力的 到 来 ,
查利斯夫人没能来真是太可惜了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wəd] [duː][best][tuː; tə] [brʊsk] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
he felt he would do best to brusquer the conversation .
他 毛毡 他 会 做 最好的 到 粗鲁 这 对话 .
他觉得最好是直接结束这场谈话。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [wel] [seɪ] " [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈɪznt] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd]
He couldn't well say " Marianne isn't here because your mother never invited
他 不能 出色地 说 " 玛丽安娜 不是 这里 因为 你的 母亲 绝不 受邀
[hɜːr; hær] — [ˈoʊnli][tuːld][hɜːr; hær][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] .
her — only told her she might come .
她 — 仅有的 讲述 她 她 可能 来 .
他总不能说“玛丽安没来是因为你妈妈从来没邀请过她——只是告诉她她可能会来”。

" [soʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,
“所以，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈpɜːrsənəli]
feeling that if he could detach the conversation from Marianne personally
感觉 那 如果 他 可以 分离 这 对话 从 玛丽安娜 亲自
[hiː; hi][dɪd][naɪt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ker] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
he did not very much care by what means the end was effected ,
他 做过 不是 非常 很多 关心 经过 什么 方法 这 结尾 曾是 受影响 ,
他觉得，只要能把谈话内容与玛丽安娜本人撇清关系，他就不太在意用什么手段达到目的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
he made a fragmentary remark to the effect that he had had an
他 制成 一个 片段 评论 到 这 影响 那 他 有 有 一个
[əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nʊˈrɑːtɪk] [ˈherəʊɪn] ,
original in his mind for the neurotic heroine ,
原来的 在 他的 头脑 为了 这 神经质 女英雄 ,
他曾简短地提到，他心中已经为这位神经质的女主角构思了一个原型。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] — ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] .
" **but quite a different person from his wife — utterly unlike her** .

" 但 相当 一个 不同的 人 从 他的 妻子 — 完全地 与此不同 她 .

但他和妻子截然不同——完全不像她。
" [ʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [ɪndɪvɪdʒu'æləti] — ['evriθɪŋ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] ?
" **Unlike in appearance — individuality — everything ! Is that the market - cross ?**
" 与此不同 在 外貌 — 个性 — 一切 ! 是 那 这 市场 - 叉 ?
“外表截然不同——个性——一切都截然不同！这就是市场交叉吗？”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌmp] .
" **No , it wasn't the market - cross ; it was the pump .**
" 不 , 它 不是 这 市场 - 叉 ; 它 曾是 这 泵 .
“不，不是市场交叉；是泵。”

[soʊ]['mɪstər] . - [kən'klu:ʒ(ə)n][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
So Mr . Challis's conclusion did very little towards its object .
所以 先生 . - 结论 做过 非常 小的 向 它是 目的 .
因此，查利斯先生的结论对实现其目的几乎没有任何帮助。

[ˈdʒu:diθ] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ˈæftər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [pʌmp] .
Judith halted as before , after establishing the pump .
朱迪思 停止 作为 前 , 后 建立 这 泵 .
朱迪丝像之前一样，在启动水泵后停了下来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ə'gen] ;
She knew she was going to be impertinent again ;
她 知道 她 曾是 去 到 是 无礼 再次 ;
她知道自己又要出言不逊了；

[ænd; ənd] [drɔ:ld] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] ['fɒtɪŋ] .
and drawled a word or two to that effect , to get on a safe footing .
和 拖长音 一个 单词 或者 二 到 那 影响 , 到 得到 在 一个 安全的 立足点 .
为了确保自身立场稳妥，他慢条斯理地说了一两句话，意在表明自己的立场。

" [bʌt; bət][du:] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [-]
" **But do forgive me , " [65]**
" 但 做 原谅 我 , " [-]
“但请原谅我,”[65]

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][æsk] [hu:] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] .
she said , " if I ask who the lady was .
她 说 , " 如果 我 问 WHO 这 女士 曾是 .
她说：“如果我问那位女士是谁。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You needn't tell me , you know .
你 不必 告诉 我 , 你 知道 .
你不用告诉我，你知道的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ʃælɪs] ['weɪvəd] [bɪ'twi:n] [dɪs'kloʊʒər] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" **And then , as Challis wavered between disclosure and concealment , put in a**
" 和 然后 , 作为 查利斯 犹豫不决 之间 披露 和 隐蔽 , 放 在 一个
[wɜ:rd][tu:; tə] [klɪntʃ] ['mætərz] :
word to clinch matters :
单词 到 成交 事情 :

“然后，当查利斯在披露和隐瞒之间摇摆不定时，他插了一句话，最终敲定了此事：

" [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" **Treat me as a friend** .
" 对待 我 作为 一个 朋友 .
请把我当朋友看待。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] !
We can always quarrel , you know !
我们 能 总是 争吵 , 你 知道 !

你知道，我们总可以吵架的！

" [ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] .
" The soul - brush seemed to go a little quicker .
" 这 灵魂 - 刷子 似乎 到 去 一个 小的 更快 .
“灵魂刷子似乎刷得更快了。”

[ðɪs] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈwʊmənkaɪnd] — [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli]
This author was a man who fancied he understood womankind — and probably
这 作者 曾是 一个 男人 WHO 幻想 他 理解 女性 — 和 大概
[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [wer] [soʊ] [mʌtʃ]
his was a fair average of knowledge in a department where so much
他的 曾是 一个 公平的 平均的 的 知识 在 一个 部门 在哪里 所以 很多
[ˈɪgnərəns] [ɪgˈzɪsts] .
ignorance exists .
无知 存在 .

这位作者自认为很了解女性——而且在这个充满无知的领域，他的知识水平可能也算中等偏上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [ðə; ði] [ˈwʊmən]
But there was one sort of woman he could not understand — the woman
但 那里 曾是 一 种类 的 女士 他 可以 不是 理解 — 这 女士
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
with a stronger nature than his own .
和 一个 更强 自然 比 他的 自己的 .
但有一种女人是他无法理解的——性格比他更坚强的女人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [soʊ] [fɑːr] .
He had only mixed with his equals , so far .
他 有 仅有的 混合 和 他的 等于 , 所以 远的 .
到目前为止，他只和与他地位相当的人交往过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] — [kʊd; kəd] [stɪl] [pərˈsweɪd]
He could be quite unaware that he was being influenced — could still persuade
他 可以 是 相当 不知情 那 他 曾是 存在 影响 — 可以 仍然 说服
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他可能完全没有意识到自己受到了影响——仍然能够说服自己，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɑːlətɪk]
as a tribute to his manhood , that he was acting from a politic
作为 一个 贡 到 他的 男子气概 , 那 他 曾是 表演 从 一个 政治
[ˈmoʊtɪv] .
motive .
动机 .
以此来证明他的男子气概，并表明他的行为是出于政治动机。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [əˈstuːt] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [hjuːˈmænəti] — " [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
He could make an astute note that his insight into humanity — " Human Nature .
他 可以 制作 一个 精明 笔记 那 他的 洞察力 进入 人类 — " 人类 自然 .
.. [biˈhuːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] " — [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs]
.. **behooves that I know it " — showed him that he could place confidence in this**
.. 理应 那 我 知道 它 " — 显示 他 那 他 可以 地方 信心 在 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
他敏锐地指出，他对人性的洞察力——“人性.....我必须了解它”——让他相信这位女士值得信赖。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈaʊtlaɪn] .
It **had** **nothing** **to** **do** **with** **her** **eyes** **or** **her** **outline** .
它 有 没有什么 到 做 和 她 眼睛 或者 她 大纲 .
这和她眼睛或轮廓没有任何关系。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] .
It **was** **his** **Insight** .
它 曾是 他的 洞察力 .
这是他的远见卓识。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I don't mind telling you** .
" 我 不 头脑 讲述 你 .
我不介意告诉你。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈvɔɪdɪd]
" **A slight hitch before the last word showed that the speaker had just avoided**
" 一个 轻微 拴住 前 这 最后的 单词 显示 那 这 扬声器 有 只是 避免
[ɪˈtælɪks] .
italics .
斜体 .

“在最后一个字之前略微停顿了一下，表明说话者刚刚避开了斜体字。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi][kwɑːt] [ʃɜː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] :
He paused a moment , to be quite sure he didn't mind , then continued :
他 暂停 一个 片刻 , 到 是 相当 当然 他 没有 头脑 , 然后 持续 :
他停顿了一下，以确定自己不介意，然后继续说道：

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - [zɪz] - [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [waɪf] .
" **The original of 'Ziz' was my first wife** .
" 这 原来的 的 - 齐兹 - 曾是 我的 第一的 妻子 .
“Ziz这个名字的原型是我的第一任妻子。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] .
So far as there was an original .
所以 远的 作为 那里 曾是 一个 原来的 .
就目前来看，如果真有原版的话。

[bʌt; bət] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] — [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] . "
But exaggerated out of all — out of all individuality . "
但 夸张的 出去 的 全部 — 出去 的 全部 个性 . "
但这一切都被夸大了——完全脱离了个性。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [brɪfɔːr] .
" **I never knew that you had been married before** .
" 我 绝不 知道 那 你 有 到过 已婚 前 .
“我之前并不知道你结过婚。”

" [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] — " [ˈnevər] " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ! — [wʌz; wəz] [əˈhed]
" **The wording of this — " never " during the last forty - eight hours ! — was ahead**
" 这 措辞 的 这 — " 绝不 " 期间 这 最后的 四十 - 八 小时 ! — 曾是 前方
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] ,
of their intimacy ,
的 他们的 亲密关系 ,
“这句话的措辞——‘过去48小时内从未！——预示着他们之间会发生亲密关系。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] .
but her hearer accepted it .
但 她 听者 公认 它 .
但她的听众接受了。

[aɪˈtiː] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [brʌʃ] , [ˈɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] .
It chimed in with that luxury of the soul - brush , always at work .
它 齐声说道 在 和 那 奢华 的 这 灵魂 - 刷子 , 总是 在 工作 .
它与灵魂画笔的奢华感相呼应, 始终在发挥作用。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ,
He would not on any account have had it exchanged for ,
他 会 不是 在 任何 帐户 有 有 它 交换 为了 ,
他无论如何都不会把它换成别的什么东西。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌemˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈtwɑɪs] .
" They did not tell me you had been married twice .
" 他们 做过 不是 告诉 我 你 有 到过 已婚 两次 .
他们没有告诉我你结过两次婚。

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn]
" Nevertheless , he was unaware that he was being influenced , and went on
" 尽管如此 , 他 曾是 不知情 那 他 曾是 存在 影响 , 和 去 在
[tɔːrdz] [ɪkˈspænsɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
towards expansive confidence ,
向 广阔的 信心 ,
然而, 他却并没有意识到自己受到了影响, 反而变得越来越自信。

[ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
unsuspicious of himself .
不带怀疑的 的 他自己 .
他对自己毫无戒心。

" [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ænd][bɔːst][maɪ][waɪf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
" I married about fourteen years ago , and lost my wife within a twelvemonth .
" 我 已婚 关于 十四 年 前 , 和 丢失的 我的 妻子 之内 一个 十二个月 .
“我大约十四年前结婚, 不到一年就失去了妻子。”

[maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ˈrʌɡbi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd]
My son is a big boy now , at Rugby ; he was born just before his mother died
我的 儿子 是 一个 大的 男生 现在 , 在 橄榄球 ; 他 曾是 出生 只是 前 他的 母亲 死亡
.
.
.

我的儿子现在已经是 个大男孩了, 在拉格比读书; 他出生不久, 他的母亲就去世了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ænd; ænd] [spiːks] [ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He always thinks and speaks of Marianne as his mother .
他 总是 思考 和 说话 的 玛丽安娜 作为 他的 母亲 .
他总是把玛丽安娜当作自己的母亲, 并这样称呼她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈfækt] .
She has always been a mother to him , in fact .
她 有 总是 到过 一个 母亲 到 他 , 在 事实 .
事实上, 她一直都像母亲一样照顾他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] — [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] — [duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hæf] -
Her own children — we have two little girls — do not realize his half -
她 自己的 孩子们 — 我们 有 二 小的 女孩们 — 做 不是 意识到 他的 一半 -
[ˈbrʌðərʃɪp] .
brothership .
兄弟情 .
她自己的孩子——我们有两个小女儿——并不知道他是同父异母的兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][soʊ] . "
We have never tried to make them do so . "
我们 有 绝不 尝试 到 制作 他们 做 所以 . "
我们从未试图强迫他们这样做。

" [haʊ] [raɪt] ！ " [frʌm; frəm][ˈdʒuːdiθ] .
" **How right ！** " **from** **Judith** .
" 如何 正确的 ！ " 从 朱迪思 ；

“说得太对了！”朱迪思说道。

[ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
Confidence **was** **improving** .
信心 曾是 改善 ；

信心正在增强。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] .
She was giving sanction to family arrangements .
她 曾是 给予 制裁 到 家庭 安排 ；

她认可了家庭安排。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [best] .
" **Yes , I think it has been best** .
" 是的 ， 我 思考 它 有 到过 最好的 ；

“是的，我认为这是最好的。”

[ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Their difference of age suggests nothing to them . "
他们的 不同之处 的 年龄 建议 没有什么 到 他们 ； "
他们之间的年龄差距对他们来说无关紧要。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [noʊ] ？ "
" **I suppose they know ？** "
" 我 认为 他们 知道 ？ "
我想他们应该知道吧？

" [jes] — [ækəˈdemɪkli] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .
" **Yes — academically , one might say** .
" 是的 — 学术上 ， — 可能 说 ；

“是的——从学术角度来说，可以说。”

[bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [əkˈseptəns]
But knowledge of that is as nothing against the force of a child's acceptance
但 知识 的 那 是 作为 没有什么 反对 这 力量 的 一个 孩子的 验收
[ʌv; əv][ɪts][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊ] . [-]
of its status quo . [66]
的 它是 地位 如此 ； [-]
但即便知道这一点，也无法对抗孩子接受现状的力量。[66]

[wen] [aɪ] [ˈmærid] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
When I married Marianne ,
什么时候 我 已婚 玛丽安娜 ；

当我与玛丽安结婚时，

[ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈhiːz][bəːb] — [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
the boy — he's Bob — was still too young to pay much attention to the fact
这 男生 — 他是 鲍勃 — 曾是 仍然 也 年轻的 到 支付 很多 注意力 到 这 事实
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgræniːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
that she brought him away from his granny's to live at my house .
那 她 带来 他 离开 从 他的 奶奶的 到 居住 在 我的 房子 ；

这个男孩——他叫鲍勃——年纪还太小，不太在意她把从奶奶家带走，搬到我家居住这件事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪmˈpresɪz] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪz] [ðæt]
The only difference that impresses him between himself and his sisters is that
这 仅有的 不同之处 那 令人印象深刻 他 之间 他自己 和 他的 姐妹 是 那
[hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈmembər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wer] [maɪ][fɜːrst]
he can remember so much more clearly than they do the house where my first
他 能 记住 所以 很多 更多的 清楚地 比 他们 做 这 房子 在哪里 我的 第一的
[waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
wife and I used to live .
妻子 和 我 用过的 到 居住 .

他与姐妹们之间唯一令他印象深刻的区别是，他对我和我的第一任妻子曾经居住的房子记得比她们清楚得多。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈlegəsi] . -
It is the house described in ' The Spendthrift's Legacy . '
它 是 这 房子 描述 在 - 这 - 遗产 . -

这就是小说《挥霍者的遗产》中所描述的那栋房子。
[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈfetʃɪŋ] .
I shall always believe it was that title that made it so fetching .
我 将 总是 相信 它 曾是 那 标题 那 制成 它 所以 获取 .

我始终认为正是这个书名让它如此吸引人。
[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɔːr] [bɪˈkwiːðd]
You see , you can't guess whether the Spendthrift inherited the legacy or bequeathed
你 看 , 你 不能 猜测 无论 这 败家子 遗传 这 遗产 或者 遗赠
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

你看，你无法猜测挥霍者是继承了遗产还是遗赠了遗产。
[aɪ ˈtiː] [gets] [ɑːn][jɔːr; jər] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðən] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət] -
It gets on your brain , and then you ask for it at Mudie's
它 获得 在 你的 脑 , 和 然后 你 问 为了 它 在 -

它让你念念不忘，然后你就会有在Mudie's点这道菜.....
" [ˈdʒuːdɪθ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Judith interrupted** .
" 朱迪思 中断 .

朱迪思打断道。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [left] [ðə; ði] [ˈlegəsi] .
" **Of course , the Spendthrift left the Legacy .**
" 的 课程 , 这 败家子 左边 这 遗产 .

“当然，挥霍者留下了遗产。”
[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ]
But why was he a Spendthrift , one wants to know
但 为什么 曾是 他 一个 败家子 , 一 想要 到 知道

但人们不禁想知道，他为什么会挥霍无度.....
[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see :
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈtaɪt(ə)l] .
It was a lucky title .
它 曾是 一个 幸运的 标题 .

这是一个幸运的标题。
[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ? "
But did you always write ? "
但 做过 你 总是 写 ? "

但你一直都写作吗？

" [nɑ:tɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ə'kaʊntənts] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
" **Not until the firm of accountants I was with wound up the affairs of**
" 不是 直到 这 公司 的 会计师 我 曾是 和 伤口 向上 这 事务 的
[i:t'wel] [ænd; ənd] ['lʌɪŋtən] ,
Eatwell and Lushington ,
吃得好 和 拉辛顿 ,
"直到我所在的会计师事务所处理完伊特韦尔和卢辛顿的事务后，我才意识到这一点。"

[ðə; ði][bɪg] ['pʌblɪʃərz] .
the big publishers .
这 大的 出版商 .
大型出版商。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [tʃek] [ænd; ənd][,oʊvər'hɔ:l][ðə; ði] [stɔ:k] .
I was sent to check and overhaul the stock .
我 曾是 发送 到 查看 和 大修 这 库存 .
我被派去检查和检修库存。

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][,ʌn'sould][ˈnɑ:v(ə)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [æn; ən] [r'di:n] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] —
An almost unsold novel attracted my attention — an edition of two thousand —
一个 几乎 未售出 小说 吸引 我的 注意力 — 一个 版 的 二 千 —
[fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ɪn] [ʃi:ts] .
fifteen hundred in sheets .
十五 百 在 纸张 .
一本几乎无人问津的小说引起了我的注意——印数两千——一千五百张。

[ɪts] ['ɪʃu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] — [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
Its issue had been arrested by the discovery that the author — who had just
它是 问题 有 到过 被捕 经过 这 发现 那 这 作者 — WHO 有 只是
[daɪd] [ʌv; əv] [ə,pendə'saɪtɪs] ,
died of appendicitis ,
死亡 的 阑尾炎 ,
该问题的解决因发现作者——他刚刚死于阑尾炎——而停滞不前。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['mænz]['taɪt(ə)] . "
by - the - bye — had taken another man's title . "
经过 - 这 - 再见 — 有 已采取 其他 男人的 标题 . "
顺便一提——他夺得了另一个人的头衔。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz]['taɪt(ə)] ? "
" **I suppose you can be prosecuted for taking another man's title ?** "
" 我 认为 你 能 是 被起诉 为了 采取 其他 男人的 标题 ? "
“我想，冒用他人头衔是可以被起诉的吧？ ”

" [hm] — [noʊ] !
" **H'm — no !**
" 嗯 — 不 !
“嗯——不！ ”

[æt; ət] [li:st] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:praɪt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪt(ə)] .
At least , there is no copyright in a title .
在 至少 , 那里 是 不 版权 在 一个 标题 .
至少，标题不受版权保护。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .
并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊks] [oʊn] [seɪk] .
It was for the book's own sake .
它 曾是 为了 这 图书 自己的 清酒 .
完全是为了这本书本身。

[ˈpʌblɪʃərz] [dəʊnt] [laɪk] [ˈlðə] [ˈpi:pəlz] [ˈtaɪtəlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] .
Publishers don't like other people's titles for their books .
出版商 不 喜欢 其他 人们的 标题 为了 他们的 图书 .

出版商不喜欢别人用他们的书名。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪt] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz]
I was able to offer a suggestion which made it possible to use
我 曾是 有能力的 到 提供 一个 建议 哪个 制成 它 可能的 到 使用
[ðə; ði] [ʃiːts] .
the sheets .
这 纸张 .

我提出的建议使得这些床单能够被使用。

[ðə; ði] [baʊnd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpeɪpər] - [pʌp] [ʌv; əv] [əˈɡen] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
The bound copies were made paper - pulp of again , I believe ."
这 边界 副本 是 制成 纸 - 纸浆 的 再次 , 我 相信 . "

我相信, 装订好的那些书又是用纸浆做的。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪn] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] . "
" **I can't see much encouragement to authorship in that , Mr . Challis .**"
" 我 不能 看 很多 鼓励 到 作者身份 在 那 , 先生 . 查利斯 . "
"查利斯先生, 我看不出这样做对鼓励写作有什么好处。"

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsæksbi] , [huː] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈiːtʃwəl] [ænd; ənd] [ˈlʌʃɪŋtən] — [wʌnz] [ded] ,
But Mr . Saxby , who is virtually Eatwell and Lushington — one's dead ,
但 先生 . 萨克斯比 , who 是 几乎 吃得好 和 拉辛顿 — 一个人的 死的 ,
但萨克斯比先生实际上就是伊特韦尔和卢辛顿的结合体——其中一位已经去世了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] — [sɔː] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv]
and the other has become a missionary in Marocco — saw reason to believe
和 这 其他 有 变得 一个 传教士 在 摩洛哥 — 锯 原因 到 相信

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
I should succeed as a writer ,
我 应该 成功 作为 一个 作家 ,
另一个人则在摩洛哥当了传教士——他认为我有理由相信我能成为一名成功的作家。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [nuː]
owing to the new first chapter I wrote for this book to accommodate the new
欠款 到 这 新的 第一的 章 我 写道 为了 这 书 到 容纳 这 新的
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

由于我为本书撰写了新的第一章以配合新的书名。

[hiː; hi] [meɪd] [emˈiː] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . "
He made me write a novel for the firm , and I succeeded ."
他 制成 我 写 一个 小说 为了 这 公司 , 和 我 成功了 . "

他让我为公司写一部小说, 我成功了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] .
" **But I don't understand .**
" 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[ˈwɔːznt] [ðə; ði][oʊld][ˈtaɪt(ə)l] [ˈprɪntɪd] [ˈeniwər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃiːts] ? "
Wasn't the old title printed anywhere on the old sheets ?"
不是 这 老的 标题 打印 任何地方 在 这 老的 纸张 ? "

旧标题难道没有印在旧床单的某个地方吗？

" ['printɪd] ['evriwɜr] !
" **Printed everywhere** !
" 打印 到处 !

到处都有印刷！

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['æmɜ:ɪs] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['hedlɪnz] .
The novel was called 'Amaris , ' and there were no headlines .
这 小说 曾是 称为 - 阿玛里斯 , - 和 那里 是 不 标题 .

这部小说名为《阿玛里斯》，当时没有任何头条新闻。

[ðə; ði][peɪdʒ] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['æmɜ:ɪs] , ['æmɜ:ɪs] , ['æmɜ:ɪs] [ɔ:l] [θru:] . "
The page - tops were just Amaris , Amaris , Amaris all through . "
这 页 - 最高额 是 只是 阿玛里斯 , 阿玛里斯 , 阿玛里斯 全部 通过 . "

整个页面顶部全是“阿玛里斯，阿玛里斯，阿玛里斯”。

" [wʌt] [ɪz] - ['æmɜ:ɪs] - ?
" **What is 'Amaris ' ?**
" 什么 是 - 阿玛里斯 - ?

“Amaris是什么？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jə] ['mænɪdʒ] ? . . . "
And how on earth did you manage ? . . . "
和 如何 在 地球 做过 你 管理 ? . . . "

你到底是怎么做到的？

" [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; əl][wa:nt] - [maʊθ] . -
" **Stop a bit , or I shall want Gargantua's mouth . '**
" 停止 一个 少量 , 或者 我 将 想 - 嘴 . -

“稍等片刻，否则我就要看到加冈图亚的嘴了。”

['æmɜ:ɪs] - [wʌz; wəz] [-]
Amaris ' was [67]
阿玛里斯 - 曾是 [-]

阿玛里斯是[67]

[ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ɔ:θər] [kən'kɒktɪd] , [laɪk] ['mɪsɪz] . - - - -
a name the author concocted , like Mrs . Kenwig's ' Morleena . '
一个 姓名 这 作者 捏造的 , 喜欢 太太 . - - - -

这是作者编造的名字，就像肯维格夫人的“莫莉娜”一样。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃər] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He wanted to be quite sure his heroine's name had never been used for a
他 通缉 到 是 相当 当然 他的 女主角的 姓名 有 绝不 到过 用过的 为了 一个

[ˈnɑ:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,
novel before ,
小说 前 ,

他想确保他笔下女主角的名字之前从未被用在小说里。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
so that he could make it the title .
所以 那 他 可以 制作 它 这 标题 .

这样他就能把它变成冠军头衔了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætɪn] ['sʌbtʌɪtl] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['æmɜ:ɪs] [wɜ:r; wər]
But it had , with a Latin subtitle , in which dulcibus and amaris were
但 它 有 , 和 一个 拉丁 字幕 , 在 哪个 - 和 阿玛里斯 是

[pʊt] [ɪn]['kɑ:ntræst] "
put in contrast "
放 在 对比 "

但它确实有拉丁文副标题，其中将 dulcibus 和 amaris 进行了对比.....

" ['hevər] [maɪnd][ðə; ði] ['lætn] , " [sed] ['dʒu:diθ] .
" **Never mind the Latin** , " **said Judith** .
" 绝不 头脑 这 拉丁 , " 说 朱迪思 .

“别在意拉丁文，”朱迪思说。

" [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" **What did it mean ?** "
" 什么 做过 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [,aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ɪz] [laɪf] [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɪŋz] [ɔ:r] [swi:t] ? -
" **It amounted to the question , ' Is Life most full of bitter things or sweet ? '**
" 它 金额 到 这 问题 , - 是 生活 最多 满的 的 苦的 事物 或者 甜的 ? -

“这其实就是一个问题：‘人生中苦涩的事情最多还是甜蜜的事情最多？ ’”

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **and the title answered the question** .
和 这 标题 回答 这 问题 .

标题已经回答了这个问题。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] - - - [fɔ:r; fər] ['eni] [laɪt] [,aɪ 'ti:] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləm] .
" **It might have been called ' Dulcibus ' for any light it threw on the problem** .
它 可能 有 到过 称为 - - - 为了 任何 光 它 扔 在 这 问题 .

它或许应该被命名为“Dulcibus”，因为它对这个问题带来了一些启示。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊld] .
" **But it wouldn't have sold** .
但 它 不会 有 卖 .

但它肯定卖不出去。

" ['nʌθɪŋ] [selz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][snaɪ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] [haʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][pɪg] - [stɑɪ][ɪn][,aɪ 'ti:] . "
" **Nothing sells without a snarl or a howl or a pig - sty in it** . "
没有什么 出售 没有 一个 咆哮 或者 一个 嗥 或者 一个 猪 - 风格 在 它 . "

没有咆哮、嚎叫或猪圈之类的东西，什么都卖不出去。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jə][gɔ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "
" **But I'm so curious to know how you got over the difficulty** . "
" 但 我是 所以 好奇的 到 知道 如何 你 得到 超过 这 困难 . "

“但我很好奇你是如何克服困难的。”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] !
" **Simple enough !**
" 简单的 足够的 !

“就这么简单！ ”

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] - ['tæməɾɪsk] . - . . .
" **We turned it into ' Tamarisk** . ' . . . :
我们 转向 它 进入 - 桤 柳 . - . . . :

我们把它改名为“桤柳”。

[haʊ] ?
" **How ?**
如何 ?

如何？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] - [ti:] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [keɪ] - [æt; ət]
" **Why , of course , by printing a ' T ' at the beginning and a ' K ' at**
为什么 , 的 课程 , 经过 印刷 一个 - T - 在 这 开始 和 一个 - K - 在
[ðə; ði][end] .
" **the end** .
这 结尾 .

当然，方法是在开头打印一个“T”，在结尾打印一个“K”。

[aɪˈtiː][kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rʌŋ][ðə; ði] [ʃiːts] [ˈkɜrfəli] [θruː] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌt]
It cost something to run the sheets carefully through again , but not so much
它 成本 某物 到 跑步 这 纸张 小心 通过 再次 , 但 不是 所以 很多
[æz; əz] [ˈbɜːrniŋ] [ðəm; ðəm] . "

as burning them . "

作为 燃烧 他们 : "

重新仔细地熨烫床单需要花费一些钱，但远比烧掉它们要便宜得多。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈbaʊt] - [ˈtæməɪsk] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? "

" What was there about ' Tamarisk ' in the book ? "

" 什么 曾是 那里 关于 - 桤 - 在 这 书 ? "

“书中关于‘桤柳’的描述是什么？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ] [riˈrəʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] .

" Not a word till I rewrote the first dozen pages .

" 不是 一个 单词 直到 我 重写 这 第一的 打 页面 .

“直到我重写了前十几页，才有人开口。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [bʊk] [θruː] [tɪl] [aɪ] [ˈhɜrli] [nuː] [aɪˈtiː][baɪ] [hɑːrt] ,

I had to read that blessed book through till I nearly knew it by heart ,

我 有 到 读 那 蒙福 书 通过 直到 我 几乎 知道 它 经过 心 ,

我必须把那本神圣的书通读一遍，直到几乎能背诵出来为止。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

in order to work out the idea .

在 命令 到 工作 出去 这 主意 .

为了弄清这个想法。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] .

But it seemed all right when it was done .

但 它 似乎 全部 正确的 什么时候 它 曾是 完毕 .

但事情结束后，一切似乎都还不错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

I was rather proud of it . "

我 曾是 相当 自豪的 的 它 : "

我当时相当自豪。

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈklevər] .

" I dare say it was tremendously clever .

" 我 敢 说 它 曾是 非常 聪明的 .

“我敢说这真是太聪明了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [dʌŋ] ?

But how was it done ?

但 如何 曾是 它 完毕 ?

但它是如何做到的呢？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

That's what I want to know . "

那就是 什么 我 想 到 知道 : "

这正是我想知道的。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] - [ˈtæməɪsk] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈæməɪs] ,

" I made the name of the girl ' Tamarisk ' instead of ' Amaris ,

" 我 制成 这 姓名 的 这 女孩 - 桤 - 反而 的 - 阿玛里斯 ,

我把女孩的名字取成了“Tamarisk”而不是“Amaris”。

- [ænd; ɐnd] [ðen] [hɜ:r; hər][ˈberbi] [ˈbrʌðər] [kɑ:nt] [prəˈhɑ:ns] [,aɪ ˈti:] — [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] [ˈæməɾɪs] ; [ænd; ɐnd]
' and then her baby brother can't pronounce it — calls her Amaris ; and
- 和 然后 她 婴儿 兄弟 不能 发音 它 — 呼叫 她 阿玛里斯 ; 和
[ðə; ði][ˈfæməli] [kætʃ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] ,
the family catch the pronunciation ,
这 家庭 抓住 这 发音 ,
然后她的小弟弟发不出她的名字——叫她阿玛里斯；全家人都注意到了这个发音。

[ænd; ɐnd][,iː; ji] [əˈdɒpts] [ðə; ði] [neɪm] [ˈaʊtraɪt] .
and she adopts the name outright .
和 她 领养 这 姓名 直接 .
她完全接受了这个名字。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ,
It was difficult to do ,
它 曾是 难的 到 做 ,
这很难做到。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪmˈplaɪd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət]
because the conditions implied were those of the bosom of an affectionate
因为 这 状况 暗示 是 那些 的 这 怀 的 一个 亲热
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

因为其中蕴含的条件是充满爱意的家庭的温暖，
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈklæft] "
and the sequel might have clashed "
和 这 续集 可能 有 冲突 "
续集可能就此冲突了.....

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] . . . ? "
" Because . . . ? "
" 因为 . . . ? "
“因为...? ”

" [wel] , [juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] , [ænd; ɐnd] [sʌks] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz]
" Well , you see , the girl becomes a Vampire , and sucks the little brother's
" 出色地 , 你 看 , 这 女孩 变成 一个 吸血鬼 , 和 真糟糕 这 小的 兄弟
[blʌd] .
blood .
血 .
“你看，这个女孩变成了吸血鬼，吸食了弟弟的血。”

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第7/58页

[bʌt; bət][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

But I succeeded .
但 我 成功了 .

但我成功了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪθɑ:s] . "

In fact , I think the very difficulties of the situation produced a certain pathos . "
在 事实 , 我 思考 这 非常 困难 的 这 情况 生产 一个 肯定 感伤 . "

事实上, 我认为正是这种困境本身就产生了一种悲情色彩。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['dʒu:diθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [pə'rsepʃ(ə)n] .

" I see , " said Judith , with a gush of intense perception .
" 我 看 , " 说 朱迪思 , 和 一个 喷 的 激烈的 洞察力 .

“我明白了,”朱迪思说道, 语气中充满了强烈的领悟。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]

" I see that would be so
" 我 看 那 会 是 所以

“我明白了.....”

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] , [ðɪs] [taɪm] .

Yes , that is the market - cross , this time .
是的 , 那 是 这 市场 - 叉 , 这 时间 .

是的, 这次是市场交叉。

" [ɪz][ðə; ði][gæp] [ə'bʌv] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] ,

" Is the gap above large enough to include an inspection of a market - cross ,
" 是 这 差距 多于 大的 足够的 到 包括 一个 检查 的 一个 市场 - 叉 ,

[ə; eɪ] [rʌmp] ,

a pump ,
一个 泵 ,

“上述差距是否大到足以进行市场交叉、泵市等方面的考察？”

[ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ?

a camp , and a village church ?
一个 营 , 和 一个 村庄 教会 ?

一个营地, 还有一个乡村教堂?

[pər'hæps] , [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] — [ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Perhaps , considering how little was left of the last — though , of course ,
也许 , 考虑 如何 小的 曾是 左边 的 这 最后的 — 尽管 , 的 课程 ,

或许, 考虑到最后剩下的东西少得可怜——当然,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['eɪnfənt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔ:rz] .

some of the walls had ancient invisible cores .
一些 的 这 墙壁 有 古老的 无形的 核心 .

有些墙壁内部有古老的、看不见的核心结构。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli][fɔ:r; fər] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [freʃ] - [meɪd] ; ['ræðər]

But hardly for tea at the Rectory , which had to be fresh - made ; rather
但 几乎 为了 茶 在 这 牧师住宅 , 哪个 有 到 是 新鲜的 - 制成 ; 相当

[laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

like the church ,
喜欢 这 教会 ,

但牧师住宅的茶可不是这样, 茶必须现泡; 这倒也跟教堂里的茶差不多。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [li:vz] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv]
though in the case of the latter a few of the old leaves were preserved
尽管 在 这 案件 的 这 后者 一个 很少 的 这 老的 树叶 是 保存完好
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bruː] ,
from the first brew ,
从 这 第一的 酿造 ;
不过, 在后一种情况下, 第一批冲泡时留下的一些老茶叶被保留了下来。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[pʊr] [oʊld] [li:vz] ! — [pʊr] [-]
Poor old leaves ! — poor [68]
贫穷的 老的 树叶 ! — 贫穷的 [-]
可怜的老叶子! ——可怜的[68]

[ˈkɑːnʃəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˌkɑːnsərˈveɪ](ə)n] ,
conscious objects of active conservation ,
有意识的 对象 的 积极的 保护 ;
有意识地进行主动保护的對象，

[iːtʃ] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪən] -
each paroxysm of which left a little less of the flavour of the moyen âge
每个 发作 的 哪个 左边 一个 小的 较少的 的 这 味道 的 这 中级 -
[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [les] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [səbˈskɪp](ə)n] [lɪst] [ɑːn][ðər; ðər]
behind it — a shadow less of excuse for another subscription list on their
在后面 它 — 一个 阴影 较少的 的 原谅 为了 其他 订阅 列表 在 他们的
[bɪˈhæf] ,
behalf ,
代表 ;
每一次发作都让“中年”的味道少了一丝, 也让他们少了一丝为再次订阅而找的借口。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] .
or another paper in the journal of the local Society of Antiquaries .
或者 其他 纸 在 这 杂志 的 这 当地的 社会 的 古董商 .
或者发表在当地古物学会会刊上的另一篇论文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səlɪsɪtuːd] [ðæt] [wətˈevər] [ʌv; əv]
They were being handed down to posterity with such solicitude that whatever of
他们 是 存在 递交 向下 到 后人 和 这样的 关怀 那 任何 的
[bluːm] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ˈhæməɪr] [ʌv; əv][ˈpʊrɪtənɪzəm][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə]
bloom the axe and hammer of Puritanism had left behind seemed like to
盛开 这 斧头 和 锤 的 清教主义 有 左边 在后面 似乎 喜欢 到
[kʌm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ɡlʌvz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .
come off on the gloves of Ecclesiastical Archæology .
来 离开 在 这 手套 的 教会的 考古学 .

它们被如此精心地传承给后代, 以至于清教主义的斧头和锤子所留下的任何辉煌都似乎要被教会考古学的手套所抹去。
[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪl] -
Is it necessary to say that the foregoing is only a peep into the ill -
是 它 必要的 到 说 那 这 前文 是 仅有的 一个 窥视 进入 这 患病的 -
[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] -
regulated mind of Mr . Alfred Challis at about the time that the fresh -
受监管 头脑 的 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 在 关于 这 时间 那 这 新鲜的 -
[meɪd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːˈænɪmeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
made tea at the Rectory had begun to reanimate it ?
制成 茶 在 这 牧师住宅 有 开始 到 复活 它 ?

是否有必要说明, 以上内容仅仅是阿尔弗雷德·查利斯先生在教区长官邸喝到新鲜泡好的茶后, 精神开始恢复时, 他那混乱的思维状态的一瞥呢?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈfælɪs] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
But , of course , Mr . Challis never said a word to this effect to his host ,
但 , 的 课程 , 先生 : 查利斯 绝不 说 一个 单词 到 这 影响 到 他的 主持人 ,
当然, 查利斯先生从未向他的主人提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈmætərz] .
and that reverend gentleman naturally didn't want to talk about local matters .
和 那 牧师 绅士 自然 没有 想 到 讲话 关于 当地的 事情 .
那位牧师自然不想谈论地方事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] ,
He was sick of his interesting surroundings ,
他 曾是 生病的 的 他的 有趣的 周围环境 ,
他厌倦了周围这些有趣的事情。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [ænd; ənd]
and wanted to hear about the new motor - car and wireless telegraphy and
和 通缉 到 听到 关于 这 新的 发动机 - 车 和 无线的 电报 和
[ˈerouˌsteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [fəˈtɑ:grəfi] ,
aerostation and coloured photography ,
航空站 和 有色 摄影 ,
他还想了解一下新型汽车、无线电报、航空站和彩色摄影技术。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [θri:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd]
and all sorts of things that were up - to - date three years ago , and
和 全部 排序 的 事物 那 是 向上 - 到 - 日期 三 年 前 , 和
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ɑ:r; ər] [sti:l] ,
for that matter are still ,
为了 那 事情 是 仍然 ,
以及各种各样三年前还很新潮, 而且现在仍然很新潮的东西,

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] .
to a certain extent .
到 一个 肯定 程度 .
在某种程度上。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈæbsənt] -
About which and other things the literary gentleman was silent and absent -
关于 哪个 和 其他 事物 这 文学 绅士 曾是 沉默的 和 缺席的 -
[ˈmaɪndɪd] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] .
minded , in spite of the tea .
有思想 , 在 尽管如此 的 这 茶 .
尽管喝了茶, 这位文艺绅士对于此事以及其他事情却沉默不语, 心不在焉。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Had he been bound to account to himself for this ,
有 他 到过 边界 到 帐户 到 他自己 为了 这 ,
如果他必须为此向自己交代,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
he would have found it very difficult to do so .
他 会 有 成立 它 非常 难的 到 做 所以 .
他会发现这样做非常困难。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] ,
Not being bound ,
不是 存在 边界 ,
不受约束,

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [did] [tɔ:k] [mʌt] [tu:; tə]
he allowed his mind to recognize the fact that he never did talk much to
他 允许 他的 头脑 到 认出 这 事实 那 他 绝不 做过 讲话 很多 到
[ˈpɑ:rsənz] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʃɒr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ə'fens] ！
Parsons — you could never be sure you wouldn't give offence !
帕森斯 — 你 可以 绝不 是 当然 你 不会 给 罪行 ！

他意识到自己其实很少和帕森斯说话——你永远无法确定自己不会冒犯他！

— [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] , [ɔ:rt] [ʌv; əv][ɪnsə'vɪləti][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ˈplɔ:zəb(ə)l][æt; ət]
— and to feel that reserve , short of incivility of course , was plausible at
— 和 到 感觉 那 预订 , 短的 的 非礼 的 课程 , 曾是 合情合理 在
[li:st] .
least .
至少 .

——至少，在不粗鲁无礼的前提下，抱有这种保留态度是合情合理的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'præktɪkəl] [ˈpɜ:sənz] [hu:] ,
For he was one of those unpractical persons who ,
为了 他 曾是 一 的 那些 不切实际 人 WHO ,
因为他就是那种不切实际的人之一，

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θræʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kri:d] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
never having been thrashed into a Creed in childhood ,
绝不 拥有 到过 痛击 进入 一个 信条 在 童年 ,
由于童年时期从未被强迫信奉任何教派，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lɪbərəli] ['redi] [tu:; tə] [daʊt] ['eni] [kri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'ka:kɪn] , [ə'soʊsiətiɪd]
and being liberally ready to doubt any Creed of his own concoction , associated
和 存在 慷慨地 准备好 到 怀疑 任何 信条 的 他的 自己的 混合物 , 联系
[ri:'lɪdʒənz] , [ˈbrɔ:dlɪ] [ˈspi:kɪŋ] ,
Religions , broadly speaking ,
宗教 , 总体而言 请讲 ,

并且，他很容易质疑自己炮制的任何信条，以及与之相关的宗教，广义上讲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbændz][ɪn]
with the opening or closing of shops on Sunday , the suppression of bands in
和 这 开幕 或者 结束 的 商店 在 星期日 , 这 抑制 的 乐队 在
[ðə; ði][ˈpɑ:rkz] ,
the parks ,
这 公园 ,

周日商店的营业时间、公园里乐队的演出被取缔等问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][æt; ət] [stri:t]
and the singing of the same tune over and over again in unison at street
和 这 歌唱 的 这 相同的 调 超过 和 超过 再次 在 齐声 在 街道
- ['kɔ:rnərz] .
- **corners** .
- 角落 .

在街角，人们一遍又一遍地齐声高唱着同一首歌。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] [tjæns] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
When he came by chance on the sound of a harmonium making an
什么时候 他 来了 经过 机会 在 这 声音 的 一个 手风琴 制作 一个
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [drounɪŋ] ,
unintelligible droning ,
无法理解 无人机 ,

他偶然听到手风琴发出含糊不清的嗡嗡声，便走了过来。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [krɪsti'ænəti] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
he conceived of it as Christianity going on in a corner ,
他 构思 的 它 作为 基督教 去 在 在 一个 角落 ,
他认为基督教是在角落里进行的。

[frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ] , [bʌt; bət] ['skersli] [tu:; tə]
fraught with a quaint old - world feeling to the passer - by , but scarcely to
充满危机 和 一个 古雅 老的 - 世界 感觉 到 这 过路人 - 经过 , 但 几乎 到
[bi:; bi] [ɪnˈkɜ:rdʒd] [baɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
be encouraged by enlightenment .
是 鼓励 经过 启示 .

路人会感受到一种古朴典雅的氛围，但却很难从中获得启迪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['rɪtʃuəl] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] , [ɑ:n] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,
He had cultivated Ritual so far as to be ready , on emergency ,
他 有 栽培 仪式 所以 远的 作为 到 是 准备好 , 在 紧急情况 ,
他已经将礼仪修炼到炉火纯青的地步，以便在紧急情况下做好准备。

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hi:; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊk] [ɪnˈtentli] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
to take off his hat and look intently into it ,
到 拿 离开 他的 帽子 和 看 专注地 进入 它 ,
他摘下帽子，仔细地看里面，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][səbˈsaɪdn̩sˈsʌbsɪdn̩s][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmptəmz] [wɪˈðəʊt] .
watching anxiously the while for subsidence of religious symptoms without .
观看 焦虑地 这 尽管 为了 地面沉降 的 宗教 症状 没有 .
与此同时，焦急地观察着宗教症状是否会消退。

[æt; ət][oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] , [wer] [prerz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [æt; ət] [ˈeni]
At old - fashioned houses , where Prayers might be expected to occur at any
在 老的 - 造型 房屋 , 在哪里 祈祷 可能 是 预期的 到 发生 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在一些老式房屋里，人们随时都可能进行祈祷，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [diˈmɔrəlɪz] ,
he used to become in a sense demoralised ,
他 用过的 到 变得 在 一个 感觉 士气低落 ,
他过去常常变得意志消沉，

[ænd; ənd] [felt] [lɔ:st] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r] [kənˈvi:nɪənt]
and felt lost when he found himself out of reach of a chair or convenient
和 毛毡 丢失的什么时候 他 成立 他自己 出去 的 抵达 的 一个 椅子 或者 方便的
[pri:] - [dju:] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
prie - Dieu of some sort .
价格 - 上帝 的 一些 种类 .

当他发现自己够不着椅子或任何方便的祈祷台时，他感到很迷茫。

[hi:; ɪz][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [hɑ:rt] - [felt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hi:; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz]
His only really heart - felt expression of gratitude to his own or anyone else's
他的 仅有的 真的 心 - 毛毡 表达 的 感激 到 他的 自己的或者 任何人 其他人的
[ˈmeɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði] " [θæŋk] [gɔ:d] [ðæts] [ˈoʊvər] ! " [-]
Maker was the " Thank God that's over ! " [69]
制造商 曾是 这 " 感谢 上帝 那就是 超过 ! " [-]

他唯一一次真正发自内心地表达对上帝或任何人的感激之情，就是“感谢上帝，一切都结束了！”[69]

[ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
that he didn't say aloud at the end .
那 他 没有 说 大声 在 这 结尾 .
最后他没有大声说出来。

[məˈsaɪə] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈræŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] ,
Messiahs of all ranks , from the highest to the lowest ,
弥赛亚 的 全部 排名 , 从 这 最高 到 这 最低 ,
各个阶层的弥赛亚，从最高阶层到最低阶层，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] [boʊnz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ɪn'tɜːrminəb(ə)l] ['sektəri] , [ɔːl] ['redi]
he regarded as mere bones of contention along interminable sectaries , all ready
他 认为 作为 仅仅 骨头 的 争论 沿着 没完没了 教派 , 全部 准备好
[tuː; tə] [fæn] [iːt] ['ʌðər] ,
to fang each other ,
到 方 每个 其他 ,
他认为这些不过是无休止的宗派纷争中那些随时准备互相残杀的琐事而已。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
but kept in check by Scotland Yard .
但 保留 在 查看 经过 苏格兰 院子 .
但受到苏格兰场的制止。

['kwɑːlɪfaɪd] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['weðər] [priːst] [ɔːr] ['prezbɪtər] ,
Qualified practitioners of Religion , whether Priest or Presbyter ,
合格的 从业者 的 宗教 , 无论 牧师 或者 长老 ,
合格的宗教从业者，无论是牧师还是长老，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [mɪr] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] ['perɪʃɪŋ] ['sləʊli] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
he looked on as mere survivals of a past age perishing slowly of Civilization .
他 看起来 在 作为 仅仅 幸存者 的 一个 过去的 年龄 消亡 缓慢地 的 文明 .
他认为这些不过是过去时代的残余，正在慢慢地从文明中消亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
He was not prepared to take the responsibility of hurrying their extinction ,
他 曾是 不是 准备 到 拿 这 责任 的 匆忙 他们的 灭绝 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
他并不愿意承担加速它们灭绝的责任，事实上，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seɪ(ə)n] [ɑːn][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] ,
was ready to make concession on minor points ,
曾是 准备好 到 制作 让步 在 次要的 积分 ,
准备在一些小问题上做出让步，

[kəm'pleɪn] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprəʊnəʊn]
complying in literature with the public conviction that the pronoun
遵守 在 文学 和 这 民众 定罪 那 这 代词
['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['juːnɪvɜːrs] ,
standing for the name of the Maker of the Stellar Universe ,
常设 为了 这 姓名 的 这 制造商 的 这 恒星 宇宙 ,
在文学作品中，顺应了公众的普遍认知，即用代词来指代宇宙恒星创造者的名字，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] , ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['letər] .
and possibly others , really ought to be printed with a capital letter .
和 可能 其他的 , 真的 应该 到 是 打印 和 一个 首都 信 .
可能还有其他一些词，确实应该用大写字母印刷。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] — [nɑːt] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ə'pɪnjən] [haʊ] [fɑːr]
We are merely putting him on record — not hinting at any opinion how far
我们 是 仅仅 推杆 他 在 记录 — 不是 暗示 在 任何 观点 如何 远的
[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
he was right or wrong .
他 曾是 正确的 或者 错误的 .
我们只是把他的话记录下来——并没有暗示他对错的任何看法。

[waɪ] [duː][wiː; wi][kɔːl][ˈmɪstər] . [ˈælfred] ['ʃælɪs] [ʌn'præktɪkəl] ?
Why do we call Mr . Alfred Challis impractical ?
为什么 做 我们 称呼 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 不切实际 ?
为什么我们称阿尔弗雷德·查利斯先生不切实际？

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] .
it may be asked .
它 可能 是 问 ；

可能会有人问。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːr] [ɪgˈnɔːrd] [ɔːl] [ˈekspɜːrts] [ɪn] [əˈplɑɪd] [rɪˈlɪdʒən] ,
Simply because , while he avoided or ignored all experts in Applied Religion ,
简单地 因为 , 尽管 他 避免 或者 忽略 全部 专家 在 应用 宗教 ,
原因很简单, 他刻意回避或忽视了所有应用宗教领域的专家,

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wəz; wəz] [ˌʌnpriːperd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪˈtiː] .
he himself was unprepared with any substitute for it .
他 他自己 曾是 毫无准备 和 任何 代替 为了 它 ；

他自己却没有任何替代品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wəz; wəz] [soʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
And this was so even in the case of his own children .
和 这 曾是 所以 甚至 在 这 案件 的 他的 自己的 孩子们 ；

即使是对待自己的孩子也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈɡɪv(ə)n] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] , [baɪ] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʊˈpaɪnənəs] , [tuː; tə] [ðə; ði]
He had , however , given carte blanche , by implication of supineness , to the
他 有 , 然而 , 给定 卡片 布兰奇 , 经过 含义 的 仰卧 , 到 这

[ˈpɑːrtnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] ,
partner of his joys ,
伙伴 的 他的 喜悦 ,

然而, 他却以纵容的态度, 给予了他的快乐伴侣完全的信任。

[ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈædˌmɪkstʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
sorrows , and admixtures of the two .
悲伤 , 和 混合物 的 这 二 ；

悲伤, 以及两者的混合。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstɔːrd] [tʃɜːrtʃ]
He knew perfectly well that if he could have cancelled the little restored church
他 知道 完美 出色地 那 如果 他 可以 有 取消 这 小的 恢复 教会

[æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
at Royd ,
在 罗伊德 ,

他非常清楚, 如果他能取消罗伊德那座修复后的小教堂的计划,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [left] [ˈrɔɪd] [friː] [frʌm; frəm] [wʌt]
and the Parsonage and all its belongings , and left Royd free from what
和 这 牧师住宅 和 全部它是 财物 , 和 左边 罗伊德 自由的 从 什么

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
he counted superstition ,
他 计数 迷信 ,

还有牧师住宅及其所有财物, 让罗伊德摆脱了他认为的迷信。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] ,
of a sort ,
的 一个 种类 ,

某种程度上,

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf]
he would have held his hand — simply because he could not for the life
他 会 有 握住 他的 手 — 简单地 因为 他 可以 不是 为了 这 生活
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ˈeni] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [ðæt] [wɒd] [nɑ:t] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə]
of him have suggested any alternative that would not have worked round to
的 他 有 建议 任何 选择 那 会 不是 有 工作 圆形的 到
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
the same thing in the end .
这 相同的 事物 在 这 结尾 .

他会握住他的手——因为他无论如何也想不出任何其他办法，最终都殊途同归。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
He was convinced at heart ,
他 曾是 确信 在 心 ,
[ˈhʌmbʌg] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
他内心深信不疑。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ˈment(ə)l] [noʊts] [əˈbaʊt] [ˈklerɪkl] [ˈhʌmbʌg] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
even while he made mental notes about Clerical Humbugs who pretended to believe
甚至 尽管 他 制成 精神的 笔记 关于 文员 骗子 WHO 假装 到 相信
[wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ˈdʒɜ:rmən][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæd; həd] [ɪkˈsplʊdɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] — [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs]
what they knew German criticism had exploded long ago — for Mr . Challis
什么 他们 知道 德语 批评 有 爆炸了 长的 前 — 为了 先生 . 查利斯
[hæd; həd] [ri:d] [wətˈevər] [ˈfɒstəd] [hɪz; ɪz] [ˌpri:ˈdɪspəˈzɪjənz] ,
had read whatever fostered his predispositions ,
有 读 任何 寄养 他的 倾向 ,

即使他暗自记下那些假装相信自己所知之事的伪善神职人员，德国的批评运动早已风靡一时——因为查利斯先生只读那些迎合他个人倾向的书籍。

[dʒʌst] [laɪk] [jɔ:ˈrself] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] — [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [æθˈletɪk] - [ˈlʊkɪŋ] ,
just like yourself and the present writer — that if this athletic - looking ,
只是 喜欢 你自己 和 这 展示 作家 — 那 如果 这 运动 - 寻找 ,
[ˈlʌpraɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈsɪstər] — [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
就像你和笔者一样——如果这种看起来很健壮的，

[ˈʌpraɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈsɪstər] — [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
upright gentleman and his serious sister — for it seemed he was a
直立 绅士 和 他的 严肃的 姐姐 — 为了 它 似乎 他 曾是 一个
[ˈwɪdʊvər] — [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪd] ,
widower — were to be suddenly removed from Royd ,
鳏夫 — 是 到 是 突然 已移除 从 罗伊德 ,
[ˈɹɪˈdʒəs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪd]
这位正直的绅士和他严肃的妹妹——因为他似乎是个鳏夫——将突然离开罗伊德。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] — [ɪf]
as well as any religious outscourings of a Dissenting nature hanging about — if
作为 出色地 作为 任何 宗教 外层冲刷 的 一个 持不同意见 自然 绞刑 关于 — 如果
[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [əˈwei] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [hɑ:rt]
all these were cleared away and the village left in charge of the human heart
全部 这些 是 已清除 离开 和 这 村庄 左边 在 收费 的 这 人类 心
[ænd; ænd] [ˈɪntələkt] [ed] [aɪ ˈdi:] [ˈdʒi:nəs] [ˈɑ:mni] ,
and intellect ed id genus omne ,
和 智力 编辑 ID 属 omne ,

以及任何残留的异议性质的宗教残余——如果所有这些都被清除，让村庄完全掌控人类的心灵和智力，那么.....

[ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈstʌmək] [et] [ɪstəd] [ˈdʒi:nəs] [ˈɑ:mni] [wɒd] [get] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
the human stomach et istud genus omne would get their way in double - quick time ,
这 人类 胃 等 伊斯特德 属 omne 会 得到 他们的 方式 在 双倍的 - 快的 时间 ,
[ˈhju:mən] [ˈstʌmək] [et] [ɪstəd] [ˈdʒi:nəs] [ˈɑ:mni] [wɒd] [get] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm]
人类胃部 et istud genus omne 会以最快的速度达到目的，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:ˌrɪfɪkt] [ˌsætəˈneljə] [wɒd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈbækəs] [ænd; ænd] [praɪˈeɪpəs] ,
and a perfect Saturnalia would come about of Bacchus and Priapus ,
和 一个 完美的 农神节 会 来 关于 的 巴克斯 和 普里阿普斯 ,
[ˌsætəˈneljə] [wɒd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈbækəs] [ænd; ænd] [praɪˈeɪpəs]
巴克斯和普里阿普斯将会带来一场完美的农神节狂欢。

[ʌv; əv] [kə'birɪk] [dɪ'fɔ:mɪti:z] ['lə:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] , [ænd; ənd] [bɪr] .
of Cabiric deformities lurking round the corner for a chance , and Beer .
的 卡比里克 畸形 潜伏 圆形的 这 角落 为了 一个 机会 , 和 啤酒 .
卡比里克畸形潜伏在角落里伺机而动, 还有啤酒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['ɡreɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkəl]
he was enough convinced of this to be rather grateful to the Clerical
他 曾是 足够的 确信 的 这 到 是 相当 感激的 到 这 文员
[ˈhʌmbʌɡ] [fɔ:r; fər] [pri:'tendɪŋ] ,
Humbugs for pretending ,
骗子 为了 假装 ,
他对此深信不疑, 甚至对那些装腔作势的神职人员的伪装表示感激。

[ˈpendɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
pending enlightenment .
待办的 启示 .
等待启蒙。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bə'nevələnt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He felt it was benevolent in him to be mean at the cost of his own
他 毛毡 它 曾是 仁慈 在 他 到 是 意思是 在 这 成本 的 他的 自己的
[ˈkɑ:njəns] ,
conscience ,
良心 ,
他觉得即使违背自己的良心, 心胸狭隘也是出于仁慈。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'naʊnst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
and to hold his tongue and leave them undenounced , in the interest of
和 到 抓住 他的 舌头 和 离开 他们 未被谴责的 , 在 这 兴趣 的
[hju:'mænəti] .
Humanity .
人类 .
为了人类的利益, 他选择保持沉默, 不去谴责他们。

[ðɪs] ['kra:nɪk(ə)l][hæz; həz][noʊ] [ə'pɪnjənz] — [noʊt] [ðæt] !
This chronicle has no opinions — note that !
这 编年史 有 不 意见 — 笔记 那 !
这篇编年史没有任何观点——请注意这一点!

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz] [-]
The foregoing is [70]
这 前文 是 [-]
以上是[70]

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pi:p] [ɪntu:;][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər][æt; ət][ə; eɪ]
only a peep into the mind of a literary man who was never at a
仅有的 一个 窥视 进入 这 头脑 的 一个 文学 男人 WHO 曾是 绝不 在 一个
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .
这只是窥探一位从未上过大学的文学家的内心世界。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æt; ət][wʌn] , ['meni] ['kɑ:lɪdʒ] - [tʃʌmz] [ɪn][ˈɔ:rdərz] [wəd] [hæv; həv] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
Had he been at one , many college - chums in Orders would have checked his
有 他 到过 在 一 , 许多 大学 - 朋友们 在 订单 会 有 已检查 他的
[kɒndem'neɪʃənz] .
condemnations .
谴责 .

如果他当时在场，那么他在修会中的许多大学好友都会核实他的谴责。

[ðə; ði][mæn][wʌn][hæz; həz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] , [swʌm] [wɪð; wɪθ] , ['krɪkɪtɪd] [wɪð; wɪθ] — ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ]
The man one has read with , swum with , cricketed with — cannot be a
这 男人 一 有 读 和 , 游泳 和 , 板球 和 — 不能 是 一个
[ˈhɪpəkɹɪt] .
Hypocrite .
伪君子 .

和你一起读书、一起游泳、一起打板球的人，不可能是伪君子。

[əb'sɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞!

[ˈaʊər; ɑ:r] ['snæpʃʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] - [maɪnd][hæv; həv]['teɪkən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Our snapshots of Mr . Alfred Challis's mind have taken long to record ,
我们的 快照 的 先生 . 阿尔弗雷德 - 头脑 有 已采取 长的 到 记录 ,
我们花了很长时间才记录下阿尔弗雷德·查利斯先生的思维快照。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['betər] , [pər'hæps] ,
but they serve their turn in this place better , perhaps ,
但 他们 服务 他们的 转动 在 这 地方 更好的 , 也许 ,
但或许，他们在这里能更好地发挥自己的作用。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fju:] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
than the few trifling incidents of the visit at the Rectory .
比 这 很少 琐事 事件 的 这 访问 在 这 牧师住宅 .
比起在教区长住所发生的几件琐事，这件事本身更有意义。

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Consider that the lady and gentleman are on their way back to the Hall ,
考虑 那 这 女士 和 绅士 是 在 他们的 方式 后退 到 这 大厅 ,
假设这对夫妇正在返回大厅的路上，

[ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['sʌnset] - [laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'splendənt] ,
in a golden sunset - light which makes the former resplendent ,
在 一个 金的 日落 - 光 哪个 制作 这 以前的 灿烂 ,
在金色的夕阳余晖中，前者显得光彩夺目。

[ænd; ænd] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and does no harm to the appearance of the latter .
和 做 不 伤害 到 这 外貌 的 这 后者 .
而且不会损害后者的外观。

['dʒu:dɪθ] [weɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][fɪ:; fi][hæz; həz] [dʌn] [jet] ,
Judith weighs him more carefully than she has done yet ,
朱迪思 重量 他 更多的 小心 比 她 有 完毕 然而 ,
朱迪丝比以往更加仔细地审视着他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] .
and the result may be more favourable in such a glow .
和 这 结果 可能 是 更多的 有利 在 这样的 一个 辉光 .
在这种光照条件下，结果可能会更理想。

[kwaɪt] [ˈpæsəbl̩] ！ — [ɪz][hɜːr; həɹ̩][ˈvɜːrdɪkt̩] .
Quite passable ！ — is her verdict .
相当 及格 ！ — 是 她 判决 ；

还算过得去！ —— 这是她的评价。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [bles] [juː; jʊ] , [ˈriːzənɪŋ] [baɪ][əˈnælədʒi] ！
And she knows how she looks , bless you , reasoning by analogy ！
和 她 知道 如何 她 看起来 , 保佑 你 , 推理 经过 类比 ！
她知道自己长什么样，真是好心，居然用类比推理！

[fɔːr; fəɹ̩][ɔːl̩][hɜːr; həɹ̩] [ˈpriːviəs] [ˈvɜːdɪkts] [əˈbaʊt̩][hɜːr; həɹ̩] [kəmˈpænjənz] [lʊks] — [soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ]
For all her previous verdicts about her companion's looks — so far as they
为了 全部 她 以前的 判决 关于 她 同伴的 看起来 — 所以 远的 作为 他们
[wɜːr; wəɹ̩] [ˈfeɪvərəbl̩] — [hæv; həv] [rʌŋ] [ɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l̩] [ˈbjʊːti] .
were favourable — have run on lines of intellectual rather than physical beauty .
是 有利 — 有 跑步 在 线条 的 知识分子 相当 比 身体的 美丽 .

她之前对同伴外貌的所有评价——如果说是正面的——都是从智力而非外貌的角度出发的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt̩] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɜrfəli] [æt; ət] [ðæt̩] [ˈmoʊmənt̩][ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm]
The reason she looked at him carefully at that moment of starting from
这 原因 她 看起来 在 他 小心 在 那 片刻 的 开始 从
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt̩] [hiː; hi]
the Parsonage may have been because of an impression she had that he
这 牧师住宅 可能 有 到过 因为 的 一个 印象 她 有 那 他
[hæd; həd] [kʌt̩] [ə; eɪ] [pʊɹ̩] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [əˈɡenst̩] [ðæt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn̩] .
had cut a poor figure as against that of the Parson .
有 切 一个 贫穷的 数字 作为 反对 那 的 这 牧师 .

她当时从牧师住宅出发时仔细打量他的原因，可能是因为她觉得他与牧师相比显得相形见绌。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈtʃænst̩] [ðæt̩] [ˈsælədɪn] ,
It had so chanced that Saladin ,
它 有 所以 偶然 那 萨拉丁 ,

萨拉丁的遭遇纯属偶然，

[huː] [hæd; həd] [brˈheɪvd̩] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [əkˈseptɪŋ] [smɔːl̩] [swiːt̩] [ˈbɪskɪts] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrvz]
who had behaved well in the house — accepting small sweet biscuits with reserves
WHO 有 表现 出色地 在 房子 — 接受 小的 甜的 饼干 和 储备
[æz; əz][tuː; tə][fɜːrst̩][əˈpruːv(ə)l̩][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd] ,
as to first approval of them — had ,
作为 到 第一的 赞同 的 他们 — 有 ,

那些在家里表现良好的孩子——比如，对小甜饼干有所保留地接受它们——

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] , [dʒʌst̩][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt̩] [ðə; ði] [geɪt̩] , [brˈkʌm] [əˈwer]
on coming away through the garden , just as they reached the gate , become aware
在 未来 离开 通过 这 花园 , 只是 作为 他们 达到 这 门 , 变得 意识到的
[ʌv; əv][kæts] ,
of cats ,
的 猫 ,

当他们穿过花园离开，刚走到大门时，就发现了猫。

[æz; əz][æn; ən] [æbˈstrækʃn̩] .
as an abstraction .
作为 一个 抽象 .

作为一种抽象概念。

[ˈmɪstər] . - [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ̩][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] ;
Mr . Challis's hold on his collar he hardly took any notice of ;
先生 . - 抓住 在 他的 衣领 他 几乎 采取 任何 注意 的 ;

查利斯先生抓住他衣领的手，他几乎没放在心上；

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm])
and it was fortunate that the Rev . Athelstan Taylor (that was his name)
和 它 曾是 幸运 那 这 牧师 : 阿瑟斯坦 泰勒 (那 曾是 他的 姓名)
[gɑːt][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [priːvent] [ˈsælədɪn] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
got hold on the other side just in time to prevent Saladin starting for a
得到 抓住 在 这 其他 边 只是 在 时间 到 防止 萨拉丁 开始 为了 一个
[ˈkɑːnkriːt] [kæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] .
concrete cat over the flower - beds .
具体的 猫 超过 这 花 - 床 :

幸好阿瑟斯坦·泰勒牧师（这是他的名字）及时赶到另一边，阻止了萨拉丁冲向花坛，就像冲向一只混凝土猫一样。

" [juː; jʊ][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [best] [let][emˈiː][hæv; həv][bəʊθ] [saɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" You had , perhaps , best let me have both sides , Mr . Challis , " said he .
" 你 有 , 也许 , 最好的 让 我 有 两个都 侧面 , 先生 : 查利斯 , " 说 他 :
"查利斯先生，或许你最好让我了解事情的两面。"他说。

[ðen] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn][ænd; ʌnd][ðə; ði]
Then had followed a magnificent contest between the Rev . Athelstan and the
然后 有 随后 一个 壮丽 竞赛 之间 这 牧师 : 阿瑟斯坦 和 这
[ˈbɔːrˌhaʊnd] .
boarhound .
猎猪犬 :

随后，阿瑟斯坦牧师与猎犬之间展开了一场精彩的较量。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈfrɒkt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡriːk] [bʌs] -
If the former could have been unfrocked , it would have been a Greek bas -
如果 这 以前的 可以 有 到过 被剥夺圣职 , 它 会 有 到过 一个 希腊语 基础 -
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 :

如果前者能够被剥去衣袍，那它就会变成一幅希腊浮雕。

[,aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [kæt] [ˈvænɪʃt] .
It ended in a draw , as the concrete cat vanished .
它 结束 在 一个 画 , 作为 这 具体的 猫 消失了 :

最终以平局告终，混凝土猫消失了。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][held] [juː; jʊ] [mʌt] [lɔːŋɡər] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] [ˌʌnəˈsuːmɪŋli]
" I couldn't have held you much longer , old chap , " said the Rector unassumingly
" 我 不能 有 握住 你 很多 更长 , 老的 小伙子 , " 说 这 校长 毫不起眼
[tuː; tə][ˈsælədɪn] ,
to Saladin ,
到 萨拉丁 ,

“老伙计，我再也留不住你了，”校长不加修饰地对萨拉丁说道。

[ˈdʊrɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz][ænd; ʌnd] [ekspləˈneɪʃnz] ,
during apologies and explanations , dogwise .
期间 致歉 和 解释 , 狗智 :

在道歉和解释的过程中，像狗一样。

[ðiːz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,
These continued for some time after they had left the Rectory ,
这些 持续 为了 一些 时间 后 他们 有 左边 这 牧师住宅 ,
他们离开牧师住宅后，这种情况又持续了一段时间。

[ænd; ʌnd][ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɡlæd] [ˈsælədɪnz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
and Judith was really glad Saladin's chain was on ,
和 朱迪思 曾是 真的 高兴的 萨洛丁的 链 曾是 在 ,
朱迪丝非常高兴萨拉丁的项链还在。

[wɪð; wɪθ][nʊʊ][wʌn][tu:; tə][help] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈlɪtəreri] [frend] , [ɪf] [ə; eɪ][kæt] [əˈkɜ:rd] .
with no one to help stronger than her literary friend , if a cat occurred .
和 不 一 到 帮助 更强 比 她 文学 朋友 , 如果 一个 猫 发生 .

如果发生猫咪意外，除了她那位有文学背景的朋友之外，没有人能帮得了她。

[ˈræbəts] [hæd; həd][pɔ:ld; pæld][ɑ:n][ˈsælədɪn] , [ˈʊʊŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][əbˈsɜ:rd][ænd; ənd] [ʌnˈfer] [ˈpræktɪs]
Rabbits had palled on Saladin , owing to their absurd and unfair practice
兔子 有 苍白 在 萨拉丁 , 欠款 到 他们的 荒诞 和 不公平 实践
[ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌndərˈgraʊnd] .
of running underground .
的 跑步 地下 .

由于兔子们荒谬且不公平地钻入地下，萨拉丁对它们十分反感。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [jʊr; jər] [ˈpɑ:rsn] , [mɪs] - , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" He's a fine fellow , your Parson , Miss Arkroyd , " said Challis .
" 他是 一个 美好的 同伴 , 你的 牧师 , 错过 - , " 说 查利斯 .

“你的牧师是个好人，阿克罗伊德小姐，”查利斯说。

[hi:; hi] [əkˈnɑ:ldʒd] [aɪˈti:] [ˈredɪli] ; [æθˈletɪks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][laɪn] .
He acknowledged it readily ; athletics were not his line .
他 已确认 它 容易 ; 竞技 是 不是 他的 线 .

他坦然承认这一点；体育并非他的强项。

" [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈæθəlstæn] ?
" The Reverend Athelstan ?
" 这 牧师 阿瑟斯坦 ?

“阿瑟斯坦牧师？ ”

([jes] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpreʃəs] [pet] , [ju:; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʊdɪəs]
(Yes , my darling precious pet , you did quite right , and it was an odious
(是的 , 我的 亲爱的 宝贵的 宠物 , 你 做过 相当 正确的 , 和 它 曾是 一个 令人厌恶的
[kæt] !)
cat !)
猫 !)

(是的，我亲爱的宝贝宠物，你做得完全正确，那确实是一只令人讨厌的猫！)

[oʊ] [jes] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
Oh yes — he was a [71]
哦 是的 — 他 曾是 一个 [-]

哦，是的——他是一个[71]

[greɪt] [ˈæθli:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ʊʊld][ˈɑ:ksfərd] [deɪz] ; [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈvɑ:rsəti] [eɪt] .
great athlete in his old Oxford days ; was in the ' Varsity eight .
伟大的 运动员 在 他的 老的 牛津 天 ; 曾是 在 这 - 大学 八 .

他在牛津大学读书时是一位出色的运动员；曾是校队八人艇队员。

([jes] , [daɪr] [lʌv] ! — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɪk] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
(Yes , dear love ! — you shall lick when we get home .
(是的 , 亲爱的 爱 ! — 你 将 舔 什么时候 我们 得到 家 .

(是的，亲爱的！ ——等我们回家后，你一定要舔。)

[naʊ] [wɔ:k] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][let] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] .)
Now walk quiet , and let people talk .)
现在 走 安静的 , 和 让 人们 讲话 .)

(现在安静地走开，让人们说话。)

[jes] — [ˈhi:z] [ˈpeɪnfəli] [strɔ:ŋ] .
Yes — he's painfully strong .
是的 — 他是 痛苦地 强的 .

是的——他力气大得惊人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
" There was something in this of implied justification for people who were not
" 那里 曾是 某物 在 这 的 暗示 理由 为了 人们 WHO 是 不是
.
:
.

“这其中似乎暗含着对那些不认同这种观点的人的某种辩护。”

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈpeɪnfəli] [wiːk] — [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
" I'm afraid I'm painfully weak — by comparison .
" 我是 害怕的 我是 痛苦地 虚弱的 — 经过 比较 .

“恐怕我相比之下非常虚弱。”

[maɪ][ˈsed(ə)ntəri] [ɪmˈplɔɪmənt] [dəʊnt] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈmʌslz] .
My sedentary employments don't develop the muscles .
我的 久坐的 就业 不 发展 这 肌肉 .

我的久坐工作无法锻炼肌肉。

" [bʌt; bət], [ˈæftər][ɔːl], [ˈriːdɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænθəmz] [dʌz] [nɑːt], [iːðər] .
" But , after all , reading prayers and singing of anthems does not , either .
" 但 , 后 全部 , 阅读 祈祷 和 歌唱 的 国歌 做 不是 , 任何一个 .

“但是，归根结底，诵读祷文和唱赞美诗也无济于事。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfɔːroʊ] - — [nɑːt][ˈspʊkən][əˈlaʊd] .
This was in foro conscientiæ — not spoken aloud .
这 曾是 在 论坛 - — 不是 说 大声 .

这在内心深处是不允许的——不是公开说出来的。

" [oʊ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɑːnt] [ˈsændoʊ] .
" Oh , everybody can't Sandow .
" 哦 , 大家 不能 桑多 .

“哦，不是每个人都能做到桑多。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] , [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] .
I think that sort of thing rather tiresome , carried too far .
我 思考 那 种类 的 事物 相当 令人厌烦 , 携带 也 远的 .

我觉得那种事挺烦人的，做得太过火了。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ,
However , we are very good friends ,
然而 , 我们 是 非常 好的 朋友们 ,

然而，我们是非常好的朋友。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
the Reverend and I . I like a man that has the courage of his opinions .
这 牧师 和 我 . 我 喜欢 一个 男人 那 有 这 勇气 的 他的 意见 .

牧师和我。我喜欢有勇气坚持自己观点的人。

[ˈhiːz] [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃən] — [ɔːr][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
He's quite in a minority here about the Woman question — or I suppose I should say
他是 相当 在 一个 少数民族 这里 关于 这 女士 问题 — 或者 我 认为 我 应该 说
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

在女性问题上，他属于少数派——或者我应该说，是少数派观点。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [ˈbɪznəs] [pərˈtɪkjələrli] .
But I meant the Franchise business particularly .
但 我 意思是 这 特许经营 商业 特别 .

但我主要指的是特许经营业务。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
He and the Bishop are at daggers drawn about it .
他 和 这 主教 是 在 匕首 绘制 关于 它 .

他和主教在这件事上剑拔弩张。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][sei] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I haven't heard him say much about the other .
我 还没有 听到 他 说 很多 关于 这 其他 .

我没怎么听他提起过另一个人。

[aɪ][ˈfænsi] , [ðoʊ] , [ˈhiːz][æt; ət][hɑːrt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [pərˈhæps] .
I fancy , though , he's at heart in favour of it — more than myself , perhaps .
我 想要 , 尽管 , 他是 在 心 在 偏爱 的 它 — 更多的 比 我 , 也许 .

不过, 我感觉他内心深处是赞成的——或许比我更赞成。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [bɪl] . "
I mean the Deceased Wife's Sister Bill . "
我 意思是 这 死者 妻子的 姐姐 账单 . "

我指的是死者妻子的妹妹比尔。

" [ɑːr; ər][naːt][juː; jə] . . . ?
" **Are not you** . . . ?
" 是 不是 你 . . . ?

难道你不是.....?

" [ˈmɪstər] . [ˈælis] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] , [naːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **Mr . Challis had a hesitation on him , not like his usual way of speech** .
" 先生 . 查利斯 有 一个 犹豫 在 他 , 不是 喜欢 他的 通常 方式 的 演讲 .

“查利斯先生说话时有些犹豫, 这与他平时说话的方式不同。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzd] [wei] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [wʌn][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] .
That was an amused way usually , a confident one almost always .
那 曾是 一个 觉得好笑 方式 通常 , 一个 自信的 — 几乎 总是 .

那通常是一种带着玩味的语气, 几乎总是带着自信的语气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] .
This was neither .
这 曾是 两者都不 .

这两者都不是。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] . . . " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈhezəˌteɪŋli] — " [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ]
" **I must confess . . .** " **said Judith hesitatingly** — " **I must confess to having**
" 我 必须 承认 . . . " 说 朱迪思 犹豫地 — " 我 必须 承认 到 拥有
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðer; ðər] [dɪˈsiːst] [waɪvz] - [ˈsɪstər] .
very little sympathy with men who want to marry their deceased wives ' sisters .
非常 小的 同情 和 男人 WHO 想 到 结婚 他们的 死者 妻子们 - 姐妹 .

“我必须承认.....”朱迪思犹豫地说, “我必须承认, 我对那些想娶已故妻子的姐妹的男人几乎没有任何同情心。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
It's a question of taste , according to me — nothing to do with the high
它是 一个 问题 的 品尝 , 根据 到 我 — 没有什么 到 做 和 这 高的
[məˈrælitɪz] .
moralties .
道德 .

在我看来, 这只是个人品味的问题, 与高尚的道德无关。

" [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [snɪr] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈmɔːrəl] [lɔː] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] .
" **The implied sneer against all moral law was no discomfort to her hearer** .
" 这 暗示 冷笑 反对 全部 道德 法律 曾是 不 不适 到 她 听者 .

“她话里暗含着对所有道德法则的嘲讽, 但这并没有让她的听众感到不适。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['spʊkən][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]
On the contrary , spoken as it was by a good - looking young lady in a
在这相反 , 说 作为 它 曾是 经过 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 在 一个
[ˈsʌnset] [laɪt] ,
sunset light ,
日落 光 ,

相反, 这番话出自一位在夕阳余晖下容貌姣好的年轻女子之口,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'laɪk] [ˌpɪktə'resk] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] .
it seemed to him alike picturesque and liberal .
它 似乎 到 他 同样 如画 和 自由主义 .

在他看来, 那里既风景如画又充满自由气息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd]
But he changed the conversation suddenly , as though something in it had
但 他 已更改 这 对话 突然 , 作为 尽管 某物 在 它 有
[ˌdɪsə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
disagreed with him .
不同意 和 他 .

但他突然改变了话题, 好像话题中的某些内容让他感到不快。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['æθəlstæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] !
" **What a capital photographer the great Athelstan seems to be !**
" 什么 一个 首都 摄影师 这 伟大的 阿瑟斯坦 似乎 到 是 !

“伟大的阿塞尔斯坦真是了个了不起的摄影师!”

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [er] [ʌv; əv] " [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **He said it with a definite air of " Let us talk of something else .**
" 他 说 它 和 一个 定 空气 的 " 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

他说这话时语气很肯定, 好像在说“我们还是聊点别的吧”。

" [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **She glanced round at him , decided with some surprise that she had**
" 她 瞥了一眼 圆形的 在 他 , 决定 和 一些 惊喜 那 她 有
[ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] ,
shocked him ,
震惊 他 ,

她回头看了他一眼, 有些惊讶地意识到自己吓到他了。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [wɪ'daʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but answered without showing it .
但 回答 没有 显示 它 .

但他回答时并未展示出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz][ˈdʒu:diθ] .
She was quite a woman of the world , was Judith .
她 曾是 相当 一个 女士 的 这 世界 , 曾是 朱迪思 .

朱迪思是个见多识广的女人。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [fə'tɑ:grəfər] .
" **He's a splendid photographer .**
" 他是 一个 灿烂 摄影师 .

“他是一位杰出的摄影师。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l] [ðʊz] [ˈfʊtəʊz][fɔ:r; fər] - [ten] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [slʌm] [ɡrəʊθ] - — [maɪ] [ˈkʌzənɪz]
You know he took all those photos for ' Ten Years of Slum Growth ' — my cousin's
你 知道 他 采取 全部 那些 照片 为了 - 十 年 的 贫民窟 生长 - — 我的 表亲
[bʊk] ?
book ?
书 ?

你知道他为我表弟的书《贫民窟十年发展史》拍摄了所有那些照片吗?

" ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [bʊk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **Mr** . **Challis pretended he knew this book ; but he didn't** .
" 先生 . 查利斯 假装 他 知道 这 书 ; 但 他 没有 .
"查利斯先生假装他了解这本书; 但他其实并不了解."

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] ['fʊtəgræf] [maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [slʌm] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [tælək]
" **I made him come and photograph my own special slum population in Tallack**
" 我 制成 他 来 和 照片 我的 自己的 特别的 贫民窟 人口 在 塔拉克
[stri:t] .
Street .
"街道 .
"我让他来为我在塔拉克街的特别贫民窟居民拍照。"

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" **But Lady Elizabeth wouldn't have them in the book** .
" 但 女士 伊丽莎白 不会 有 他们 在 这 书 .
但伊丽莎白夫人不会把它们写进书中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tælək] [stri:t] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [slʌm] , [ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
She said Tallack Street could hardly rank as a slum , in her sense of the word
" 她 说 塔拉克 街道 可以 几乎 秩 作为 一个 贫民窟 , 在 她 感觉 的 这 单词
" .
" .
" .
她说, 按照她对贫民窟的定义, 塔拉克街几乎算不上贫民窟。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [tuː] [swel] ? " [-]
" **Was it too swell ?** " [**72**]
" 曾是 它 也 膨胀 ? " [-]
"是不是太棒了吗? "[72]

" [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
" **She said so** .
" 她 说 所以 .

她说过。

[wel] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Well ! — you shall see the photographs , and judge for yourself .
出色地 ! — 你 将 看 这 照片 , 和 法官 为了 你自己 .
好! ——你看看照片, 自己判断吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] .
" **But the conversation had fallen flat** .
" 但 这 对话 有 倒下 平坦的 .
但谈话却毫无进展。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm] .
A chill had come .
一个 寒意 有 来 .
一阵寒意袭来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [dɪd]
Even the discovery that the moon had risen when we were not looking did
" 甚至 这 发现 那 这 月亮 有 升起 什么时候 我们 是 不是 寻找 做过
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
nothing to remove it .
没有什么 到 消除 它 .
即使发现月亮在我们没注意的时候已经升起, 也丝毫没有消除这种感觉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌpraɪ'bæbli] , [jɔːr][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər]['luːnər] ['ɪnfluənsɪz] .
We were not young enough , probably , or not old enough , for lunar influences .
我们 是 不是 年轻的 足够的 , 大概 , 或者 不是 老的 足够的 , 为了 月球 影响 .
我们当时可能还不够年轻, 或者年纪不够大, 所以无法受到月亮的影响。

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [məˈtʃʊərəti] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [aʊtˈlɑːsts] [aɪ ˈtiː] .
Indifference to Phoebe begins with maturity , and even outlasts it .
漠不关心 到 菲比 开始 和 到期 , 和 甚至 坚持到最后 它 :

对菲比的冷漠始于成熟, 甚至持续到成熟之后。

[soʊ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] , [wen] [ˈræðər] [məˈkæɪnɪkli] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
So thought Mr . Challis , when rather mechanically called on to admire the silver
所以 想法 先生 : 查利斯 , 什么时候 相当 机械地 称为 在 到 钦佩 这 银
[dɪsk] , [ˈɑːt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
disc , shot with gold ,
光盘 , 射击 和 金子 ,

当被机械地要求去欣赏那块镶有金箔的银盘时, 查利斯先生也是这么想的。

[dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːr(ə)l] [ɡluːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæloʊd] [smoʊk] [ʌv; əv][ʌnˈhəʊli]
just getting clear of a purple gloom that was the hallowed smoke of unholy
只是 获得 清除 的 一个 紫色的 愁云 那 曾是 这 神圣的 抽烟 的 不圣洁的
[ɡraɪm] — [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Grime — hallowed by the sun's last word to twilight ,
脏污 — 神圣的 经过 这 太阳的 最后的 单词 到 暮 ,

刚刚摆脱了紫色的阴霾, 那是邪恶的污垢的神圣烟雾——被太阳对黄昏的最后告别所神圣化。

[ɪts] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [ænd; ənd][soʊl][ɪɡˈzekjətər] .
its heir - at - law and sole executor .
它是继承人 - 在 - 法律 和 唯一 遗嘱执行人 :

其法定继承人和唯一遗嘱执行人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] [meɪd] [noʊts] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
For all that , Mr . Challis made notes in this connection for literary purposes
为了 全部 那 , 先生 : 查利斯 制成 笔记 在 这 联系 为了 文学 目的
,
,
,

尽管如此, 查利斯先生还是出于文学研究的目的, 就此事做了笔记。

[waɪl] [ˈdʒuːdɪθ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
while Judith thought to herself that this would never do .
尽管 朱迪思 想法 到 她自己 那 这 会 绝不 做 :

朱迪思心想, 这绝对不行。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] ,
She must make an effort ,
她 必须 制作 一个 努力 ,

她必须努力。

[ɔːr][ðə; ði] [skeɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [twɪst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [wʊd] [ˈfloʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
or the skein she was going to twist round her finger would float away and
或者 这 绞 她 曾是 去 到 捻 圆形的 她 手指 会 漂浮 离开 和
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 :

否则, 她正要缠绕在手指上的那团毛线就会飘走, 消失不见。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɑːkt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I know I shocked you just now , " said she .
" 我 知道 我 震惊 你 只是 现在 , " 说 她 :

“我知道我刚才吓到你了,”她说。

" [ˈɑːkt] [em ˈiː] ? — [wen] ? "
" Shocked me ? — when ? "
" 震惊 我 ? — 什么时候 ? "

“让我震惊? ——什么时候? ”

" [dʒʌst] [brɪfɔːr] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [fə'ta:grəfi] "

" Just before we got to the photography "

" 只是 前 我们 得到 到 这 摄影 "

“就在我们开始拍照之前.....”

" [aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] .

" I have quite forgotten .

" 我 有 相当 被遗忘的 .

我完全忘记了。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['seɪɪŋ] ?

What were we saying ?

什么 是 我们 说 ?

我们刚才说到哪儿了？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] .

" This was not true ; he remembered perfectly .

" 这 曾是 不是 真的 ; 他 记得 完美 .

“这并非事实；他记得很清楚。”

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fər'get] !

" How kind of you to pretend to forget !

" 如何 种类 的 你 到 假装 到 忘记 !

“你真好，居然假装忘记了！ ”

[fər'gɪv] [maɪ] [dɪsbɪ'lɪːvɪŋ] [juː; jʊ] .

Forgive my disbelieving you .

原谅 我的 不信 你 .

请原谅我对你的不信任。

" ['ʃælɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrɪ:kruː'desns] [ʌv; əv][və'ræəsəti] .

" Challis was open to a recrudescence of veracity .

" 查利斯 曾是 打开 到 一个 复发 的 真实性 .

“查利斯对诚实的复兴持开放态度。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪb] [ðɪs] [taɪm] — [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Perhaps it was a fib this time — he made the admission .

也许 它 曾是 一个 纤维 这 时间 — 他 制成 这 入学 .

或许这次他撒谎了——他承认了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] - [brʌʃ] [æt; ət]

But as he made it , he was again conscious of the soul - brush at

work .

但 作为 他 制成 它 , 他 曾是 再次 有意识的 的 这 灵魂 - 刷子 在 工作 .

但当他创作时，他又一次意识到灵魂之笔在发挥作用。

[hæd; həd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [skeɪn] - [ə'nælədʒi] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ɪts][fɜːrst][klɪp]

Had he perceived the skein - analogy , he might have recognized its first clip

round the finger .

有 他 感知 这 绞 - 类比 , 他 可能 有 认可 它是第一的 夹子 圆形的 这 手指 .

如果他能领会到线团的比喻，他或许就能认出手指上的第一个夹子了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] [bɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] .

" We were talking of the Deceased Wife's Sister Bill , I think , " said he .

" 我们 是 说 的 这 死者 妻子的 姐姐 账单 , 我 思考 , " 说 他 .

“我想，我们当时在谈论死者妻子的妹妹比尔,”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈɑːkt] [em 'iː][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . "

" **But why you think you shocked me I can't imagine .** "

" 但 为什么 你 思考 你 震惊 我 我 不能 想象 . "

“但我实在无法理解你为什么会让感到震惊。”

" ['nevər] [maɪnd] ! — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] .

" **Never mind ! — if you don't recollect .**

" 绝不 头脑 ! — 如果 你 不 追忆 .

“没关系！——如果你不记得的话。”

[bʌt; bət][ˈsɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlektʃəd] [em 'iː] .

But Sibyl would have lectured me .

但 西比尔 会 有 讲课 我 .

但西比尔会训斥我的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [sez] [aɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈmɔːrəl] [lɔː] .

She always says I ridicule Moral Law .

她 总是 说道 我 嘲笑 道德 法律 .

她总是说我嘲弄道德法则。

[pər'hæps][aɪ][duː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] .

Perhaps I do , in a certain sense .

也许 我 做 , 在 一个 肯定 感觉 .

或许在某种意义上，我的确如此。

[bʌt; bət][ˈsɪb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [səʊl] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] . "

But Sibyl is the soul of propriety . "

但 西比尔 是 这 灵魂 的 礼 . "

但西比尔是礼仪的化身。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [lɔː] [kʌmz] [ɪn] , [soʊ][ˈfɑːr] .

" **I can't see where ridicule of Moral Law comes in , so far .**

" 我 不能 看 在哪里 嘲笑 的 道德 法律 来 在 , 所以 远的 .

“到目前为止，我看不出哪里存在对道德律的嘲讽。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] — [wel] !

What you said was — well !

什么 你 说 曾是 — 出色地 !

你说的话——真是！

— [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri]

— amounted to a condemnation of the taste of men who wish to marry

— 金额 到 一个 谴责 的 这 品尝 的 男人 WHO 希望 到 结婚

[ðer; ðər] [waɪvz] - ['sɪstər] .

their wives ' sisters .

他们的 妻子们 - 姐妹 .

——这相当于谴责那些想娶自己妻子姐妹的男人的品味。

[pər'hæps][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ?

Perhaps I misunderstood ?

也许 我 被误解 ?

或许是我误解了？

" - ['mænər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzd] [təʊn] [hæd; həd]

" **Challis's manner had a flavour of personal interest ; the amused tone had**

" - 方式 有 一个 味道 的 个人的 兴趣 ; 这 觉得好笑 语气 有

[gɔːn] ,

gone ,

已消失 ,

查利斯的态度中带着一丝个人兴趣；那种戏谑的语气消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ˈendɪd][ɑ:n][ə; eɪ][pɔ:z][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈænsər] ,
and the last words ended on a pause for an answer ,
和 这 最后的 字 结束 在 一个 暂停 为了 一个 回答 ,
最后几个字以停顿结束, 等待对方回答。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'ten(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][aɪ'ti:][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
with an intention in them of hearing it and going on .
和 一个 意图 在 他们 的 听力 它 和 去 在 .
他们本着听完并继续前进的意图。

[ðə; ði][skeɪn][wʊd][rʌn][ɑ:n][ˈi:zəli][frʌm; frəm][naʊ][sed][ðə; ði][ˈwaɪndər] .
The skein would run on easily from now , said the winder .
这 绞 会 跑步 在 容易地 从 现在 , 说 这 卷线器 .
“从现在开始, 这团线会很容易地继续绕下去,”绕线工说道。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:] [kwɪk][æt; ət][fɜ:rst] .
But not too quick at first .
但 不是 也 快的 在 第一的 .
但一开始不要太快。

" [oʊ][noʊ] ! — [kwɑɪt] [raɪt] , " [ʃi; ji][sed] .
" Oh no ! — quite right , " she said .
" 哦 不 ! — 相当 正确的 , " 她 说 .
“哦, 不! ——说得对,”她说。

" [aɪ] [ment] [ðæt] .
" I meant that .
" 我 意思是 那 .
我是那个意思。

[fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] — [aɪ][ˈʃʊdənt][ˈmen(ə)n][ðɪs] , [ˈoʊnli][aɪ][si:] [ju:; jʊ][gest][aɪ'ti:] .
For instance — I shouldn't mention this , only I see you guessed it .
为了 实例 — 我 不应该 提到 这 , 仅有的 我 看 你 猜对了 它 .
例如——我本不该提这件事, 但我看你猜对了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪk][æt; ət][ˈgesɪŋ][θɪŋz] " [-]
You are so quick at guessing things " [73]
你 是 所以 快的 在 猜测 事物 " [-]
你猜事情的速度真快.....[73]

" [aɪm][nɑ:t] .
" I'm not .
" 我是 不是 .
我不是。

[wʌt][du:][ju:; jʊ][sə'pəʊz][aɪ][hæv; həv][gest] ? "
What do you suppose I have guessed ? "
什么 做 你 认为 我 有 猜对了 ? "
你猜我猜到了什么?

" [waɪ] — [ə'baʊt][ðə; ði][ˈrevərənd][ˈæθəlstæn] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪ'lɪzəbəθ][ˈkɔ:ldɪkɑ:t] "
" Why — about the Reverend Athelstan , of course , and Elizabeth Caldecott "
" 为什么 — 关于 这 牧师 阿瑟斯坦 , 的 课程 , 和 伊丽莎白 凯迪克奖 "
“为什么呢? 当然是关于阿瑟斯坦牧师和伊丽莎白·卡尔德科特的事.....”

" [ɪ'lɪzəbəθ][hu:] ? "
" Elizabeth who ? "
" 伊丽莎白 WHO ? "
“伊丽莎白是谁? ”

" [wel] — [ju:; jʊ][sɔ:] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst][naʊ] ! "
" Well — you saw her , just now ! "
" 出色地 — 你 锯 她 , 只是 现在 ! "
“嗯——你刚才不是已经看到她了吗! ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ? "
" **I thought she was his sister ?** "
" 我 想法 她 曾是 他的 姐姐 ？ "

我以为她是他妹妹？

" [oʊ] , [noʊ] ! — [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɪ:] . "
" **Oh , no ! — sister - in - law .** "
" 哦 , 不 ! — 姐姐 - 在 - 法律 . "

“哦，不！——嫂子。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [dʒʌst] [naʊ] ?
" **What were you saying about them — just now ?**
" 什么 是 你 说 关于 他们 — 只是 现在 ？

你刚才在说什么关于他们的事？

[ju:; jʊ][brɪˈgæən] - [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , - [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] "
You began ' For instance , ' and pulled up "
你 开始 - 为了 实例 , - 和 拉 向上 "

你以“例如.....”开头，然后戛然而止.....

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
" **I was going to say theirs was a case in point .**
" 我 曾是 去 到 说 他们的 曾是 一个 案件 在 观点 .

“我本来想说他们的例子就是一个很好的例子。”

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈkɑ:ldɪkɑ:t] ,
If Mr . Taylor wanted to marry Miss Caldecott ,
如果 先生 . 泰勒 通缉 到 结婚 错过 凯迪克奖 ,

如果泰勒先生想娶卡尔德科特小姐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [teɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
I should consider it simply a lapse from good taste on his part .
我 应该 考虑 它 简单地 一个 失效 从 好的 品尝 在 他的 部分 .

我认为这仅仅是他品味上的失误。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [fret] [ˈoʊvər][ðə; ði] [məˈrælɪtɪz] .
I shouldn't fret over the moralities .
我 不应该 烦恼 超过 这 道德 .

我不应该纠结于道德问题。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈbærəm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ðæt] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm]
He and Bishop Barham would have to fight that out between them
他 和 主教 巴勒姆 会 有 到 斗争 那 出去 之间 他们

他和巴勒姆主教得自己解决这个问题.....

[oʊ] [dɪr] ! — [wʌt] [hæz; həz][ˈsælədɪn][gɑ:t] ?
Oh dear ! — what has Saladin got ?
哦 亲爱的 ! — 什么 有 萨拉丁 得到 ？

哦，天哪！——萨拉丁又得了什么病？

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] .
I'm afraid it's a hedgehog .
我是 害怕的 它是 一个 刺猬 .

恐怕那是一只刺猬。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
Do you think you could keep hold of him , just for a few seconds ,
做 你 思考 你 可以 保持 抓住 的 他 , 只是 为了 一个 很少 秒 ,

你觉得你能抓住他几秒钟吗？

[waɪl] [aɪ] [θroʊ] [aɪˈti:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ?
while I throw it out of his reach ?
尽管 我 扔 它 出去 的 他的 抵达 ？

当我把它扔到他够不着的地方时？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vð] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəltɪ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **This was achieved with difficulty ; all the greater from a misconception of**
" 这 曾是 已达成 和 困难 ; 全部 这 更大的 从 一个 误解 的
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['sælədɪn] ,
the position by Saladin ,
这 位置 经过 萨拉丁 ,
"这是费了九牛二虎之力才实现的；而萨拉丁对这一立场的误解更是加剧了这一困难。"

[hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][ri:læk'seɪʃ(ə)n] .
who thought it was all done for his sake , as a relaxation .
WHO 想法 它 曾是 全部 完毕 为了 他的 清酒 , 作为 一个 松弛 .
他认为这一切都是为了让 他 放松而做的。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd]['sælədɪn][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:]
The hedgehog was thrown over a long high wall , and Saladin ran along it
这 刺猬 曾是 抛掷 超过 一个 长的 高的 墙 , 和 萨拉丁 跑 沿着 它
[i:tʃ] [wei] ,
each way ,
每个 方式 ,
那只刺猬被扔过一道又高又长的墙，萨拉丁沿着墙来回跑了好几趟。

[ˈli:pɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
leaping up at intervals .
跳跃 向上 在 间隔 .
不时跳起来。

" [hi; hi] [gets] [soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wið; wiθ] ['hedʒhɔ:gz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] !
" **He gets so irritated with hedgehogs , and I don't wonder , poor darling !**
" 他 获得 所以 受刺激 和 刺猬 , 和 我 不 想知道 , 贫穷的 亲爱的 !
"他非常讨厌刺猬，我一点也不奇怪，可怜的孩子！ "

[aɪ][hoʊp][hi; hi] ['hæznt] [streɪnd] [jɔr; jər][hænd] ?
I hope he hasn't strained your hand ?
我 希望 他 还没有 紧张 你的 手 ?
希望他没伤到你的手吧？

" ['mɪstər] . [ˈʃælɪs] ['kʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Mr . Challis couldn't say very much about that .**
" 先生 . 查利斯 不能 说 非常 很多 关于 那 .
"查利斯先生对此不便透露太多信息。"

[ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] !
Nothing to speak of !
没有什么 到 说话 的 !
没什么可说的！

" [lets] [goʊ][ɑ:n] .
" **Let's go on .**
" 我们来吧 去 在 .
我们继续。

[ˈhi:l] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [bʊl] ['eniwɛr] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
He'll get tired of that , and I don't hear the bull anywhere — it's all right .
地狱 得到 疲劳的 的 那 , 和 我 不 听到 这 公牛 任何地方 — 它是全部 正确的 .
他会厌倦的，而且我没听到任何抱怨——没关系。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?
我刚才说到哪儿了？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'tɜ:biŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɑ:n] - [bju:'kɑ:lɪk] [maɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
" **It is perturbing to the non - bucolic mind to hear a necessary and**
" 它 是 令人不安的 到 这 非 - 田园诗般的 头脑 到 听到 一个 必要的 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊl] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
inevitable bull taken as a matter of course .
不可避免的 公牛 已采取 作为 一个 事情 的 课程 .
对于不信田园牧歌的人来说，听到一头必要且不可避免的公牛被理所当然地猎杀，是令人不安的。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['teɪlə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] .
" **You were speaking of Mr . Taylor and Miss Caldecott .**
" 你 是 请讲 的 先生 . 泰勒 和 错过 凯迪克奖 .
“你刚才说的是泰勒先生和卡尔德科特小姐。”
[ɪz] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [wa:nt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? "
Is he supposed to want to marry her ? "
是 他 据称 到 想 到 结婚 她 ? "
他难道应该想娶她吗？

" [aɪ] ['ri:əli] ['kudnt] [seɪ] .
" **I really couldn't say .**
" 我 真的 不能 说 .
我真的说不准。
[men] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɑ:d] .
Men are so odd .
男人 是 所以 奇怪的 .
男人真奇怪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [les] ['æŋgjələr]
Of course , if she were less angular
的 课程 , 如果 她 是 较少的 角度
当然，如果她的棱角不那么分明的话.....
" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sælədɪn] .
" **The young lady blew a whistle for Saladin .**
" 这 年轻的 女士 吹 一个 哨 为了 萨拉丁 .
“这位年轻女士为萨拉丁吹响了哨子。”

[ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The intenttness with which both watched for the dog to appear from the
这 专注 和 哪个 两个都 观看 为了 这 狗 到 出现 从 这
['kwɔ:rtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [læst] [si:n] [ɪn] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] [æt; ət] [ðer; ðər]
quarter he was last seen in enabled him to play off a little joke at their
四分之一 他 曾是 最后的 已见 在 已启用 他 到 玩 离开 一个 小的 开玩笑 在 他们的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .
两人全神贯注地等待着那只狗从它最后出现的街区出现，这使得它有机会和他们开个小玩笑。

[fɔ:r; fər] [wen] ['ʃælɪs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ðer; ðər]
For when Challis turned his head , after much watching and whistling , there
为了 什么时候 查利斯 转向 他的 头 , 后 很多 观看 和 吹口哨 , 那里
[wʌz; wəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bi:st] ,
was that confounded beast ,
曾是 那 令人困惑 兽 ,
查利斯看了好一会儿，吹了好一会儿口哨，终于转过头来，看到了那头该死的野兽。

[pri:'tendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] ,
pretending all the while to wait ,
假装 全部 这 尽管 到 等待 ,
假装一直等待，

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
after a brief circuit of a mile or so out of sight .
后 一个 简短的 电路 的 一个 英里 或者 所以 出去 的 视线 .

短暂绕行一英里左右后，消失在视线之外。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈməʊtɪvz] ,
He made a pretence of not being able to understand motives ,
他 制成 一个 虚伪 的 不是 存在 有能力的 到 理解 动机 ,
他假装无法理解别人的动机，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrˈberəns] [ɪn][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
combined with great forbearance in not asking for an explanation of them .
合并 和 伟大的 宽容 在 不是 问 为了 一个 解释 的 他们 .

同时，他们也表现出极大的耐心，没有追问原因。

[ðə; ði] [skeɪn] - [ˈwaɪndɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪld] ,
The skein - winding had been a little spoiled ,
这 绞 - 绕线 有 到过 一个 小的 被宠坏了 ,

绕线有点出了问题，

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ][ɡɑːt][,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɪn][ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
but Judith got it again in order before arriving at the Hall ,
但 朱迪思 得到 它 再次 在 命令 前 抵达 在 这 大厅 ,

但朱迪思在到达大厅之前又把一切都安排妥当了。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [,ɑːpərˈtuːnəti] .
and it would wait for its opportunity .
和 它 会 等待 为了 它是 机会 .

它会等待时机。

[hɜːr; hər] [mɪr] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈævənuː] ,
Her mere acceptance of silence in the twilight of the great avenue ,
她 仅仅 验收 的 沉默 在 这 暮 的 这 伟大的 大街 ,

她只是默默地接受了大道暮色中的沉默，

[æz; əz] [ðoʊ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [-]
as though conversation - making was not called for [74]
作为 尽管 对话 - 制作 曾是 不是 称为 为了 [-]

仿佛不需要进行对话[74]

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd][ɪts] [fɔːrs] .
under the circumstances , had its force .
在下面 这 情况 , 有 它是 力量 .

在当时的情况下，它确实发挥了作用。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] ; [bʌt; bət] ,
It might have been spoiled by a quicker pace , to finish the walk up ; but ,
它 可能 有 到过 被宠坏了 经过 一个 更快 步伐 , 到 结束 这 走 向上 ; 但 ,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

如果加快速度完成剩下的路程，可能会破坏这份美好；但是，无论如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ænd; ænd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz]
there was a disposition to loiter and to hate the idea of being indoors
那里 曾是 一个 处置 到 游荡 和 到 恨 这 主意 的 存在 室内

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈiːvɪŋ] .
on such a heavenly evening .
在 这样的 一个 天上 晚上 .

人们喜欢闲逛，讨厌在如此美好的夜晚待在室内。

" [jɔː; jəɹ] [ˈwaɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] . . . ?
" Your wife's name was . . . ?
" 你的 妻子的 姓名 曾是 . . . ?

你妻子的名字是.....?

" [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [fræŋkt] [ə; eɪ] [draːpt] [vɔɪs] ,
" Surely the subject franked a dropped voice ,
" 一定 这 主题 已付邮资 一个 掉落 嗓音 ,

“说话的人声音明显低了下来，语气也变得低沉起来。”

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈiːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər]
in harmony with the beauty of the said evening — a touch of tenderness for
在 和谐 和 这 美丽 的 这 说 晚上 — 一个 触碰 的 压痛 为了
[ɪts] [seɪk] [ɪnˈtaɪərli] .
its sake entirely .
它是 清酒 完全 .

与当晚的美好氛围相得益彰——纯粹为了营造氛围而略带温柔。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ʃaʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈhʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
None but a coarse nature would shout against the musical hushing of the wind
没有任何 但 一个 粗 自然 会 喊 反对 这 音乐 嘘 的 这 风
[ɪn][ðə; ði] [biːtʃɪz] .
in the beeches .
在 这 山毛榉 .

只有粗鄙之人才会对山毛榉树下风的轻柔乐音发出喧闹的叫喊。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [fɔːls] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrd] .
Let there be no false note in the chord .
让 那里 是 不 错误的 笔记 在 这 弦 .

和弦中不能有错音。

[ˈʃælɪs] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈtendərnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈpɑːrtɪd] .
Challis accepted this tenderness as a tribute to the departed .
查利斯 公认 这 压痛 作为 一个 贡 到 这 已离开 .

查利斯将这份温柔视为对逝者的缅怀。

[hiː; hi] [ˈænsər] , " [keɪt] — [keɪt] [ˈverəl] .
He answered , " Kate — Kate Verrall .
他 回答 , " 凯特 — 凯特 维拉尔 .

他回答说：“凯特——凯特·维拉尔。”

" [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfjuːnərəl] [tuːn] ,
" He need have said no more , but it filled out a sympathetic funeral tone ,
" 他 需要 有 说 不 更多的 , 但 它 已填 出去 一个 交感神经 葬礼 语气 ,
他本不必再多说什么，但他的话却增添了一份哀悼的氛围。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊər] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : " [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst]
in keeping with the hour , to add : " She died within two years of our first
在 保持 和 这 小时 , 到 添加 : " 她 死亡 之内 二 年 的 我们的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

顺着时间，补充道：“她在我们第一次见面后的两年内就去世了。”

" [mɪs] - [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [reɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt]
" Miss Arkroyd's regret at having raked up a painful memory was so great
" 错过 - 后悔 在 拥有 耙过的 向上 一个 痛苦 记忆 曾是 所以 伟大的
阿克罗伊德小姐对勾起一段痛苦回忆感到无比懊悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [leɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [sliːv] .
that she all but laid her hand on her companion's sleeve .
那 她 全部 但 铺设 她 手 在 她 同伴的 袖子 .

她几乎就要把手放在同伴的袖子上了。

" [oʊ][noʊ] , " [iː;ji][sed] , [stɪl] [mɔːr] ['tendərli] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
" **Oh no** , " **she said** , **still more tenderly** , " **I did not mean that** .
" 哦 不 , " 她 说 , 仍然 更多的 温柔地 , " 我 做过 不是 意思是 那 .
"哦, 不,"她语气更加温柔地说, “我不是那个意思。”

[aɪ] [ment] [ˌməri'ænz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .
I meant Marianne's maiden name .
我 意思是 玛丽安的 少女 姓名 .

我指的是玛丽安的娘家姓。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑ:dʒi] , [tuː] , [tuː; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər] " [jɔr; jər]
" **It would have been artificial** , **and stodgy** , **too** , **to call her** " **your**
" 它 会 有 到过 人造的 , 和 古板 , 也 , 到 称呼 她 " 你的
['prez(ə)nt][waɪf] .
present wife .
展示 妻子 .

“如果称她为‘你现在的妻子’，那就显得矫揉造作，而且也很老套。”

" ['betər] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['heɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" **Better the frankness of a sympathetic nature** , **and Marianne** .
" 更好的 这 坦率 的 一个 交感神经 自然 , 和 玛丽安娜 .
“坦率得体，富有同情心，还有玛丽安娜。”

" [kreɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kwɑ:lɪfɑɪd] [ænsər] .
" **Craik** , " **was the unqualified answer** .
" 克雷克 , " 曾是 这 不合格的 回答 .

“克雷克，”这是毫无保留的回答。

['ʃælɪs] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['waɪfs] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] ,
Challis wished that his first wife's mother , **when she married again** ,
查利斯 希望 那 他的 第一的 妻子的 母亲 , 什么时候 她 已婚 再次 ,
查利斯希望他第一任妻子的母亲，在她再婚时，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪðmɪk] [neɪm] ,
had chosen someone with a more rhythmic name ,
有 选定 某人 和 一个 更多的 节奏 姓名 ,
原本选了一个名字更有韵律感的人，

[nɑ:t][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l]
not to interfere with the general feeling of the foreground and middle
不是 到 干扰 和 这 一般的 感觉 的 这 前景 和 中间
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

不要干扰前景和中景的整体感觉。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['ælfred]
For , **you see** , **she then provided this maiden name for the second Mrs** . **Alfred**
为了 , 你 看 , 她 然后 假如 这 少女 姓名 为了 这 第二 太太 . 阿尔弗雷德
['ʃælɪs] ,
Challis ,
查利斯 ,

你看，她后来把这个娘家姓氏给了第二任阿尔弗雷德·查利斯夫人。

[huːz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] .
whose mother she was also .
谁 母亲 她 曾是 还 .

她也是她母亲的母亲。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [hæf] - [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [wɒd] [stænd]
Mr . Challis had married his deceased wife's half - sister , and would stand
先生 . 查利斯 有 已婚 他的 死者 妻子的 一半 - 姐姐 , 和 会 站立
[kənˈdemd] — [prɪˈzu:məbli] , [æt; ət] [liːst] ,
condemned — presumably , at least ,
谴责 — 想必 , 在 至少 ,

查利斯先生娶了他已故妻子的同父异母妹妹，他理应受到谴责——至少可以推测是这样。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [fɔːr; fər][bæd] [teɪst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈpɑːsəbli] [wɜːrs] .
in the eyes of his companion — for bad taste certainly , possibly worse .
在 这 眼睛 的 他的 伴侣 — 为了 坏的 品尝 当然 , 可能 更糟 .
在他的同伴看来——这当然是品味低俗，甚至可能更糟。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈræðər] [ˈkrɪsplɪ] , [ɪn] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs][fɜːrst] [ʌndərˈstændɪŋ]
He repeated the name , rather crisply , in correction of Judith's first understanding
他 重复 这 姓名 , 相当 清脆地 , 在 更正 的 朱迪思的 第一的 理解
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] " [bleɪk] ,
of it as " Blake ,
的 它 作为 " 布莱克 ,
他语速很快地重复了一遍这个名字，纠正朱迪思最初将其理解为“布莱克”。

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [hiː; hi] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
" but never a word said he , there and then ,
" 但 绝不 一个 单词 说 他 , 那里 和 然后 ,
但当时他一句话也没说。

[əˈbaʊt] [ˌmæriˈænz] [hæf] - [ˈsɪstəʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] " [zɪz] .
about Marianne's half - sistership with the original of " Ziz .
关于 玛丽安的 一半 - 姐妹船 和 这 原来的 的 " 齐兹 .
关于玛丽安娜与“Ziz”原版的同父异母姐妹关系。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ?
" Was he bound to say anything ?
" 曾是 他 边界 到 说 任何事物 ?
他非得说点什么吗？

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] ,
He departed to his room , to dress for dinner , with a disjointed ,
他 已离开 到 他的 房间 , 到 裙子 为了 晚餐 , 和 一个 脱节的 ,
他心不在焉地回到房间，准备穿晚饭的衣服，

[ɪnkəmˈpliːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [eɪ ˈjuː][rɪvˈwaːr][hæd; həd]
incomplete feeling that he was rather glad that a mere au revoir had
未完成 感觉 那 他 曾是 相当 高兴的 那 一个 仅仅 au 再见 有
[ɪnˈvɔːlvd] [noʊ] [ˈhændʃeɪk] .
involved no handshake .
涉及 不 握手 .
他感到一种不完整的感受，庆幸仅仅是道别而没有握手。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [nɔːt][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ɪts] [ˈpreʃər] [ʌnˈduːli] ?
Could he have trusted himself not to emphasize its pressure unduly ?
可以 他 有 可信 他自己 不是 到 强调 它是 压力 过度 ?
他能否相信自己不会过分强调这种压力？

[fɔː] ! — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪmbəs(ə)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [niːd]
Faugh ! — where was the sense of such an imbecile speculation , or the need
福格 ! — 在哪里 曾是 这 感觉 的 这样的 一个 白痴 推测 , 或者 这 需要
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
for it ?
为了 它 ?
呸！——这种愚蠢的推测从何而来，或者说，这种推测的必要性又从何而来？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wiθ][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɔ:t] — [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði][wei][hi:; hi]
He was angry with himself for the thought — angry at the way he
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 这 想法 — 生气的 在 这 方式 他
[hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd][hɪz; ɪz][wɔ:k][wið; wiθ]"[ðæt][ɡɜ:rl].
had enjoyed his walk with " that girl .
有 享受 他的 走 和 " 那 女孩 .
他对自己竟然有这种想法感到愤怒——愤怒于自己竟然如此享受与“那个女孩”一起散步的时光。

"[hi:; hi][brʌʃt][hɜ:r; hər][ɔ:f][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪs'kɜ:ti:əsli][æz; əz]"[ðæt][ɡɜ:rl].
" **He brushed her off his mind discourteously as " that girl .**
" 他 刷过 她 离开 他的 头脑 无礼地 作为 " 那 女孩 .
他粗鲁地把她从脑海中抹去，称她为“那个女孩”。

"[waɪ],[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][noʊn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][deɪz]!
" **Why , he had only known her a couple of days !**
" 为什么 , 他 有 仅有的 已知 她 一个 夫妻 的 天 !
“哎呀，他才认识她几天而已！”

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][faʊnd][ðæt][æn; ən][ˈɪmpʌls][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ], "[dæm][ɔ:l][ðɪ:z]
He even found that an impulse of his wanted him to say , " Damn all these
他 甚至 成立 那 一个 冲动 的 他的 通缉 他 到 说 , " 该死 全部 这些
[pi:p(ə)]!
people !
人们 !
他甚至发现自己有一种冲动，想说：“该死的这些人！”

[wʌt][ɑ:r; ər][ðeɪ][tu:; tə][em ˈi:], [ɔ:r][aɪ][tu:; tə][ðem; ðəm], [ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʊd][kʌm][ˈɪntu:][maɪ][laɪf],
What are they to me , or I to them , that they should come into my life ,
什么 是 他们 到 我 , 或者 我 到 他们 , 那 他们 应该 来 进入 我的 生活 ,
他们与我何干？我与他们又何干？他们为何会走进我的生活？

[ænd; ənd][meɪk][heɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɜ:rkɪŋ][kən'tentmənt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][dri:md][ʌv; əv]
and make hay of a working contentment I have never dreamed of
和 制作 干草 的 一个 在职的 满意 我 有 绝不 梦见 的
[ˈkwɛstʃənɪŋ]?
questioning ?
提问 ?
并利用我从未想过要质疑的工作中的满足感大做文章？

"[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][seɪ][aɪ ˈti:], [-]
" **But he refused to say it , [75]**
" 但 他 拒绝 到 说 它 , [-]
但他拒绝说出来[75]

[ˈmɪrli][noʊtɪŋ][wʌt][ɪts][ˈsɪntæks][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][dʌn][soʊ].
merely noting what its syntax would have been if he had done so .
仅仅 注意到 什么 它是 句法 会 有 到过 如果 他 有 完毕 所以 .
只是注意到如果他那样做，它的语法会是什么样的。

[ɪn][rəˈvæntʃ],[hi:; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][lɔ:ŋ][ˈletər][tu:; tə]
En revanche , he made up his mind to write a jolly long letter to
恩 复仇 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 写 一个 快乐的 长的 信 到
[meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .
Marianne to - night .
玛丽安娜 到 - 夜晚 .
为了报复，他决定今晚给玛丽安写一封长长的信。

[ðə; ði] [ˈðə] [ˈpɑ:rti] — [ðʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] — [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə]
The other party — though , indeed , it is hard to say to what — retired to
这 其他 派对 — 尽管 , 的确 , 它 是 难的 到 说 到 什么 — 退休 到
[hɜ:r; hə] [ru:m] [tu:; tə] [dres] ,
her room to dress ,
她 房间 到 裙子 ,

另一方——虽然很难说她要去哪里——回房间换衣服了。

[nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪ] [ðæt] [ˈsɪb(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hoʊm] [jet] .
not very sorry to hear that Sibyl was not home yet .
不是 非常 对不起 到 听到 那 西比尔 曾是 不是 家 然而 .

听到西比尔还没回家，我并不感到遗憾。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] [tɔ:kt] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] [əˈbʌʊt]
She had quite made up her mind that if her sister talked any nonsense about
她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 如果 她 姐姐 谈话 任何 废话 关于
[flɜ:rˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmærid] [men] ,
flirtations with married men ,
调情 和 已婚 男人 ,

她已经下定决心，如果她妹妹再胡说八道，说她和已婚男人调情，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] — [gɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [maɪnd] .
she would speak sharply to her — give her a piece of her mind .
她 会 说话 尖锐地 到 她 — 给 她 一个 片 的 她 头脑 .

她会严厉地训斥她——让她好好上一课。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ˈrouz; ˈraʊz] .
But she hated rows .
但 她 憎恨 行 .

但她讨厌争吵。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmoʊtə] - [kɑ:r] [brʊk] [daʊn] — [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊ] [tu:; tə] — [ʃi:; ʃi]
So if the motor - car broke down — and it was pretty sure to — she
所以 如果 这 发动机 - 车 打破 向下 — 和 它 曾是 漂亮的 当然 到 — 她
[ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
shouldn't be sorry .
不应该 是 对不起 .

所以如果汽车抛锚了——而且几乎肯定会抛锚——她也不应该感到后悔。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
In a day or two she was going up to London ,
在 一个 天 或者 二 她 曾是 去 向上 到 伦敦 ,

再过一两天她就要去伦敦了。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] , [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [wʌn] ,
and would go straight and call on Mrs . Challis , the Impossible one ,
和 会 去 直的 和 称呼 在 太太 . 查利斯 , 这 不可能的 — ,

然后径直去拜访查利斯太太，那位“不可能完成的任务”的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] .
and that would put the friendship with her husband on a footing .
和 那 会 放 这 友谊 和 她 丈夫 在 一个 立足点 .

这样就能让她和丈夫的友谊站稳脚跟。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wer] [ðæt] [waɪt] [ʃɪˈfɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [əˈgen] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ðʊ] ;
She would wear that white chiffon and the pearls again this evening , though ;
她 会 穿 那 白色的 薄纱 和 这 珍珠 再次 这 晚上 , 尽管 ;

不过，她今晚还会再穿那件白色雪纺裙，戴上那串珍珠项链；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ləst] [naɪt] .
she had looked so well in them last night .
她 有 看起来 所以 出色地 在 他们 最后的 夜晚 .

她昨晚穿那双衣服真好看。

[ʃiː, ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [fɔːrmd] [θɔːts] [ðæt]
She herself was conscious of no inconsistency in the half - formed thoughts that
她 她自己 曾是 有意识的 的 不 不一致 在 这 一半 - 形成 想法 那
[pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd]
passed through her mind as she stood before a mirror waiting for her maid
通过了 通过 她 头脑 作为 她 站立 前 一个 镜子 等待 为了 她 女佣
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˌɪfɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsætn] ;
to find the white chiffon instead of the black satin ;
到 寻找 这 白色的 薄纱 反而 的 这 黑色的 缎 ;

她站在镜子前，等着女仆找到白色雪纺而不是黑色缎子，她自己却丝毫没有意识到脑海中闪过的那些半成形的想法有什么矛盾之处；

[wɪtʃ] [ˈʃærət] , [ðə; ði] [sed] [meɪd] ,
which Sharratt , the said maid ,
哪个 沙拉特 , 这 说 女佣 ,

那个女仆沙拉特

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][əˈlɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
who had found no male in the company to allot to her mistress ,
WHO 有 成立 不 男性 在 这 公司 到 分配 到 她 情妇 ,

她没能在公司里找到一个男人来配给她的女主人。

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ɑːn][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
had placed in readiness on speculation .
有 放置 在 准备就绪 在 推测 .

已做好投机准备。

[ðiːz] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi][təʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈdɪskaʊnt] .
These thoughts can be told , but with a liberal discount .
这些 想法 能 是 讲述 , 但 和 一个 自由主义 折扣 .

这些想法可以表达出来，但要大幅降低标准。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [soʊ] [ðeɪ] [ræn] — [ðæt] [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ˈfæməliz] .
She was not the kind of woman — so they ran — that made mischief in families .
她 曾是 不是 这 种类 的 女士 — 所以 他们 跑 — 那 制成 恶作剧 在 家庭 .

她不是那种会给家庭带来麻烦的女人——所以他们逃走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈtendər] , [ˈsɜːrpəntiːn] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [kaɪnd] — [ˈbeki] [ʃɑːrp] , [ɪn]
That was the fascinating , tender , serpentine , insinuating kind — Becky Sharp , in
那 曾是 这 迷人 , 投标 , 蛇形 , 暗示 种类 — 贝基 锋利的 , 在

[fækt] .
fact .
事实 .

那是那种迷人、温柔、狡黠、充满诱惑力的类型——事实上，贝基·夏普就是这样的人。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][roʊl] — [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ðæt]
Intellectual friendship was her rôle — influence over men of genius and that
知识分子 友谊 曾是 她 角色 — 影响 超过 男人 的 天才 和 那

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

她的职责是建立精神上的友谊——影响天才男性等等。

[wʌz; wəz] [ˈʃælɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [wɜːrθ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn] ?
Was Challis , as a man of genius , worth practising on ?
曾是 查利斯 , 作为 一个 男人 的 天才 , 值得 练习 在 ?

查利斯作为一位天才，是否值得作为练习对象？

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] [ˈfɪɡjər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
She thought he might be ; as a lay figure , at any rate ,
她 想法 他 可能 是 ; 作为 一个 躺 数字 ; 在 任何 速度 ;

她觉得他或许是；至少作为一个普通人而言，是这样。

[ɪf] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
if not for a specific purpose which crossed her mind at the moment .
如果 不是 为了 一个 具体的 目的 哪个 交叉 她 头脑 在 这 片刻 .

如果不是因为她此刻脑海中闪过 的一个特定目的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] [æspɜ'eɪʒənz] , [raʊzd] ['sɪmpəθi:z] .
But it was to be stirred aspirations , roused sympathies .
但 它 曾是 到 是 搅拌 抱负 , 唤醒 同情 .

但它注定会激起人们的渴望，唤起人们的同情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][baɪ] ['vʌlgər] ['bju:ti] .
He was not the man to be worked on by Vulgar Beauty .
他 曾是 不是 这 男人 到 是 工作 在 经过 庸俗 美丽 .

他不是那种会被庸俗美所改造的人。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[mɪs] ['dʒu:diθ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [wen] ['fʊli] [dreɪpt] ,
Miss Judith knew what she was going to look like in this mirror when fully draped ,
错过 朱迪思 知道 什么 她 曾是 去 到 看 喜欢 在 这 镜子 什么时候 完全 垂坠的 ,

朱迪思小姐知道，当她全身披上长袍时，在这面镜子里她会是什么样子。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swu:p] [ʌv; əv][skə:ts] [ʊd; ʃəd] [kwentʃ] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]
when the majestic swoop of skirts should quench the abruptness of the mere
什么时候 这 雄伟 俯冲 的 裙子 应该 淬火 这 突兀 的 这 仅仅
['petɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

当裙摆的飘逸之美足以掩盖衬裙的突兀之感。

[tɪl] [ðæt] [keɪm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈfɑ:nd(ə)l][hɜ:r; hər] [faɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪm][nɑ:tɪ]
Till that came , she could fondle her fine arms and say to herself , " I'm not
直到 那 来了 , 她 可以 拏 她 美好的 武器 和 说 到 她自己 , " 我是 不是
['beki] [ʃɑ:rp] ,
Becky Sharp ,
贝基 锋利的 ,

在此之前，她可以抚摸自己纤细的手臂，对自己说：“我不是贝基·夏普。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] !
certainly !
当然 ！

当然！

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
But to think of the mischief I could do if I put my mind to it !
但 到 思考 的 这 恶作剧 我 可以 做 如果 我 放 我的 头脑 到 它 ！

但想想如果我下定决心，我能做多少恶作剧啊！

" [ænd; ənd] [ðen] ['ma:dəsti] ['pra:mptɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskɪpt] , " [ɔ:r] ['eni] ['ferli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
" **And then modesty prompted a postscript , " Or any fairly good - looking woman ,**
" 和 然后 谦逊 提示 一个 后记 , " 或者 任何 相当 好的 - 寻找 女士 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

“然后，出于谦虚，他又补充了一句：‘或者任何长相相当不错的女人，就此而言。’

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz][noʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['məʊtɪvz] ;
" **This story has no insight into motives ;**
" 这 故事 有 不 洞察力 进入 动机 ;

“这个故事没有揭示任何动机；

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['ækʃnz] — [æt; ət] [li:st] [wen] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][get][æt; ət] .
it only deals with actions — at least when motives are hard to get at .
它 仅有的 交易 和 行动 — 在 至少 什么时候 动机 是 难的 到 得到 在 .
它只关注行为——至少在动机难以捉摸的情况下是如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ɪts] [kən'sɜ:rn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈdʒu:diθ] - ,
It is not its concern at present that Judith Arkroyd ,
它 是 不是 它是 忧虑 在 展示 那 朱迪思 - ,
目前，它并不关心朱迪思·阿克罗伊德，

[ˈsplendɪd] [ɪn][hɜ:; hə;] ['bjʊ:ti] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
splendid in her beauty when she chooses to make the most of it ,
灿烂 在 她 美丽 什么时候 她 选择 到 制作 这 最多 的 它 ,
她如果选择充分展现自己的美貌，那真是美得令人惊艳。

[meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [hɜ:; hə;] [oʊn] ['kærəktər] — [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]
may have much to learn about her own character — much that she does not
可能 有 很多 到 学习 关于 她 自己的 特点 — 很多 那 她 做 不是
[sə'spekt] [hɜ:;r'self][ʌv; əv] .
suspect herself of .
怀疑 她自己的 .
她或许对自己的性格还有很多需要了解的地方——很多她自己都没有意识到的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ? [-]
If she does not , why should we ? [76]
如果 她 做 不是 , 为什么 应该 我们 ? [-]

如果她不这样做，我们为什么要这样做？ [76]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [gests] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] .
OF OTHER GUESTS AND THEIR TALK .
的 其他 客人 和 他们的 讲话 .
其他嘉宾及其演讲。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə] - [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] - [pər'si:vɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] .
OF A SOFA - HAVEN AND HOW MISS ARKROYD PERCEIVED THAT MR .
的 一个 沙发 - 避风港 和 如何 错过 - 感知 那 先生 .
沙发天堂以及阿克罗伊德小姐如何看待先生

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtrædzədɪ] .
CHALLIS COULD WRITE A TRAGEDY .
查利斯 可以 写 一个 悲剧 .
查利斯能写出一部悲剧。

['bjʊ:ti] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
BEAUTY A MATTER OF OPINION
美丽 一个 事情 的 观点

美是见仁见智的问题

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [ə'sembld] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈrɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən]
The party that assembled that evening to dinner at Royd was smaller than
这 派对 那 组装 那 晚上 到 晚餐 在 罗伊德 曾是 较小的 比
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,
当晚在罗伊德餐厅聚餐的人数比往常要少。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtərɪsts] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃ:rnd] .
owing to the absence of the motorists , who had not returned .
欠款 到 这 缺席 的 这 驾车者 , WHO 有 不是 返回 .

由于司机们没有回来，所以才导致这种情况发生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪts] , [tuː] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] ;
Some of the chits , too — who were never counted ;
一些 的 这 纸条 , 也 — WHO 是 绝不 计数 ;

还有一些纸条——它们从未被统计过；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] " [ðoʊz] [ˈgɜːlz] " [ɔːr] " [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] " — [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ˈɔːlsəʊ] ,
they were always " those girls " or " those young people " — had vanished also ,
他们 是 总是 " 那些 女孩们 " 或者 " 那些 年轻的 人们 " — 有 消失了 还 ,

她们总是被称为“那些女孩”或“那些年轻人”——也都消失了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ɪɡˈzæktli] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈpærələl] [ˈkeɪsɪz] ;
taking with them an exactly equal number of male parallel cases ;
采取 和 他们 一个 确切地 平等的 数字 的 男性 平行线 案例 ;

他们还带去了数量完全相同的男性平行案例；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fləːtɪŋ] [fer] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈtʃiːtɪŋ] !
for they were flirting fair — there was to be no cheating !
为了 他们 是 调情 公平的 — 那里 曾是 到 是 不 作弊 !

因为他们的调情是公平的——绝不会有欺骗行为！

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɪd][nɑːt] [meɪk]
Thus it came about that the ladies ' procession to the drawing - room did not make
因此 它 来了 关于 那 这 女士们 - 游行 到 这 绘画 - 房间 做过 不是 制作

[ʌp][tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] ,
up to half - a - dozen ,
向上 到 一半 - 一个 - 打 ,

因此，前往客厅的女士队伍人数不足六人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [smoʊk] [ˈoʊnli][dʒʌst][dɪd][soʊ] .
and the men they left behind to smoke only just did so .
和 这 男人 他们 左边 在后面 到 抽烟 仅有的 只是 做过 所以 .

而他们留下来抽烟的男人们也只是勉强抽了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə][tɔːk] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈnɔɪz] .
But then , it was easier to talk , because there was less noise .
但 然后 , 它 曾是 更轻松 到 讲话 , 因为 那里 曾是 较少的 噪音 .

但是，那时说话更容易了，因为噪音比较小。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈleɪdi] , [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Scarcely had the last inch of the last lady , regarded as a total with all
几乎 有 这 最后的 英寸 的 这 最后的 女士 , 认为 作为 一个 全部的 和 全部

[kəmˈpoʊnənts] [ɪnˈkluːdɪd] ,
components included ,
成分 包括 ,

几乎没剩下最后一位女士的最后一寸，被视为一个完整的整体，包括所有组成部分。

[ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
disappeared through the door ,
消失 通过 这 门 ,

他消失在门后，

[wen] [ˈmɪstər] . - [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
when Mr . Challis's two friends of the morning made a simultaneous rush for
什么时候 先生 . - 二 朋友们 的 这 早晨 制成 一个 同时 匆忙 为了

[ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a chair on either side of him .
一个 椅子 在 任何一个 边 的 他 .

查利斯先生的两位朋友早上同时冲向他两侧的椅子。

[hi:; hi] [sə'kʌmd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
He succumbed , having no alternative , but resolved to pay absolutely no attention
他 屈服了 , 拥有 不 选择 , 但 已解决 到 支付 绝对地 不 注意力
[tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
to anything they said .
到 任何事物 他们 说 .

他别无选择，只好屈服，但他决心对他们说的任何话都充耳不闻。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑ:r][hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] .
He would throw his whole soul into the enjoyment of the cigar he foresaw .
他 会 扔 他的 所有的 灵魂 进入 这 享受 的 这 雪茄 他 预见 .
他会全身心地投入到他预想中的那支雪茄的享受中。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ˈsɪb(ə)][hæd; həd]
There it was — in a box of ivory and madreperla which Sibyl had
那里 它 曾是 — 在 一个 盒子 的 象牙 和 - 哪个 西比尔 有
[ˈsʌmhəʊ] [ˈkɑʊntənənst] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] ,
somehow countenanced into existence ,
不知何故 默许 进入 存在 ,
它就在那里——在一个象牙和珍珠贝母制成的盒子里，而这个盒子似乎是西比尔凭空变出来的。

[wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:][hɜ:rˈself] — [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] , [əˈbet] [baɪ]
without doing anything to it herself — being brought along in a tray , abetted by
没有 正在做 任何事物 到 它 她自己 — 存在 带来 沿着 在 一个 托盘 , 教唆 经过
[sɪɡəˈrets] .
cigarettes .
香烟 .

她自己什么也没做——被放在托盘里端过来，还夹杂着香烟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [laɪt] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
But he would light it when he had drunk his coffee , thank you !
但 他 会 光 它 什么时候 他 有 醉 他的 咖啡 , 感谢 你 !
但他会在喝完咖啡后点燃它，谢谢！

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈfælis] [wʌz; wəz][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
The fact was , Mr . Challis was acquiring presence of mind ,
这 事实 曾是 , 先生 . 查利斯 曾是 收购 在场 的 头脑 ,
事实上，查利斯先生的头脑逐渐恢复了镇定。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ˈfɔ:rmərli] [wen] [ðə; ði]
and did not spoil his opportunities now as he used to do formerly when the
和 做过 不是 剧透 他的 机会 现在 作为 他 用过的 到 做 以前 什么时候 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [tɑ:f] [wʌz; wəz] [nu:] .
world of toffs was new .
世界 的 贵族 曾是 新的 .
他没有像以前那样，在上流社会刚刚兴起的时候，错失良机。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [ˈmɪstər] . [ˈfælis] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Mr . Brownrigg the Grauboschite would not detain Mr . Challis more than one
先生 . 布朗里格 这 - 会 不是 扣留 先生 . 查利斯 更多的 比 一
[ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈræksəl] ,
moment from Mr . Wraxall ,
片刻 从 先生 . 沃克索尔 ,
格劳博斯基人布朗里格先生不会让查利斯先生耽搁超过一刻，以免他打扰沃克索尔先生。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ɪnˈʃɒrər] ; [noʊ] [mɔ:r] , [ɪn][fækt] ,
the Universal Insurer ; no more , in fact ,
这 普遍的 保险公司 ; 不 更多的 , 在 事实 ,
万能保险公司；事实上，仅此而已。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
than was necessary for him to emphasize a consideration he had
比 曾是 必要的 为了 他 到 强调 一个 考虑 他 有
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
alluded to in the morning .
暗示 到 在 这 早晨 .

他没有必要再赘述早上提到的某个考虑因素。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ˈɪnfərənsɪz]
But he might take this opportunity of pointing out one or two inevitable inferences
但 他 可能 拿 这 机会 的 指向 出去 一 或者 二 不可避免的 推断
[frʌm; frəm] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪt]] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
from that consideration which might not have occurred to his hearer .
从 那 考虑 哪个 可能 不是 有 发生 到 他的 听者 .

但他可能会借此机会指出，从这种考虑中必然可以得出一些结论，而这些结论可能是他的听众没有想到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][æt; ət] [
He was better than his word , for he pointed out half - a - dozen at [
他 曾是 更好的 比 他的 单词 , 为了 他 尖 出去 一半 - 一个 - 打 在 [
-]
77]
-]

他言出必行，因为他指出了六个[77]

[liːst] .
least .
至少 .

至少。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fer] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]
He then went on to say that it was only fair on his part to admit the
他 然后 去 在 到 说 那 它 曾是 仅有的 公平的 在 他的 部分 到 承认 这
[plɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪk'sepʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
plausibility of three or four exceptions that he was well aware had been taken
合理性 的 三 或者 四 例外情况 那 他 曾是 出色地 意识到的 有 到过 已采取
[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪnfərənsɪz] .
to those inferences .
到 那些 推断 .

然后他接着说，他有理由承认，他很清楚，有三四个例外情况对这些推论是合理的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːn] [ˈmeni]
But he was prepared to demonstrate the fallacy of each of these on many
但 他 曾是 准备 到 证明 这 谬论 的 每个 的 这些 在 许多
[ˈdɪfrənt] [graʊndz] ,
different grounds ,
不同的 理由 ,

但他准备从多个不同方面证明这些观点的谬误之处。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪt]] [wɒd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] -
the least of which would be fatal to the pretensions of his opponents ' -
这 至少 的 哪个 会 是 致命的 到 这 虚荣心 的 他的 对手 -
[ˈɑːrgju:mənts][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pər'tɪkjələr] .
arguments in more than one particular .
论点 在 更多的 比 一 特别的 .

其中最轻微的一点，也会在多个方面彻底动摇对手论点的合理性。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [trɪpˈtɒlɪməs] [ˈræksəl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn]
If he had stopped there , Mr . Triptolemus Wraxall would have gone in
如果 他 有 停止 那里 , 先生 : 特里普托勒姆斯 沃克索尔 会 有 已消失 在
[ænd; ənd] [skoːrd] ; [ænd; ənd] ,
and scored ; and ,
和 得分 ; 和 ,
如果他当时就停在那里, 特里普托勒姆斯·沃克索尔先生就会进去得分; 而且,

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈwɪkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [wʊd]
indeed , double - wicket would have been quite possible if Mr . Brownrigg would
的确 , 双倍的 - 便门 会 有 到过 相当 可能的 如果 先生 : 布朗里格 会
[hæv; həv] [pleɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
have played according to rule .
有 玩 根据 到 规则 :
如果布朗里格先生按照规则比赛, 确实很有可能拿到双三柱门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
But he wouldn't .
但 他 不会 :
但他不会。

[ˈmɪstər] . [ˈræksəl] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [ˈskersli]
Mr . Wraxall struggled to get a hit and a run , but scarcely
先生 : 沃克索尔 挣扎 到 得到 一个 打 和 一个 跑步 , 但 几乎
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :
成功了 :
沃克索尔先生努力想击出安打并得分, 但几乎没能成功。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [huː] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd]
As , with the exception of Challis and one or two others who listened and
作为 , 和 这 例外 的 查利斯 和 一 或者 二 其他的 WHO 听着 和
[lʊkt] [suːˈpɪriər] ,
looked superior ,
看起来 优越的 ,
除了查利斯和一两个旁观者, 他们摆出一副高人一等的姿态之外,

[ˈevrɪwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈnæləsis] , [æn; ən]
everyone at the table became a contributor of a vigorous analysis , an
每个人 在 这 桌子 成为 一个 贡献者 的 一个 蓬勃 分析 , 一个
[ɪrɪˈfjuːtəb(ə)] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] ,
irrefutable demonstration , an exhaustive enumeration ,
无可辩驳的 示范 , 一个 详尽的 枚举 ,
桌上的每个人都参与到激烈的分析、无可辩驳的论证和详尽的列举中来。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [rɪˈvjuː] , [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈproʊtest][ɔːr][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ɪˈsen](ə)] [fæktɪs] ,
a thoughtful review , an indignant protest or a brief summary of essential facts ,
一个 周到 审查 , 一个 愤怒 反对 或者 一个 简短的 概括 的 基本的 事实 ,
一篇深思熟虑的评论、一份义愤填膺的抗议书或一份对关键事实的简要总结,
[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [stres] [əˈpɑːn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
or was laying stress upon an important point that might easily be lost sight of ,
或者 曾是 躺下 压力 之上 一个 重要的 观点 那 可能 容易地 是 丢失的 视线 的 ,
或者, 他是在强调一个容易被忽略的重要点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
there was a great deal of noise .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 噪音 :
现场非常嘈杂。

[ˈʃælɪs] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈefərt] , [ɪn] [æbˈstræktɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frəm; frəm]
Challis nearly succeeded , by a powerful effort , in abstracting his mind from
查利斯 几乎 成功了 , 经过 一个 强大的 努力 , 在 摘要 他的 头脑 从
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
it and enjoying his cigar .
它 和 享受 他的 雪茄 .
查利斯费了好大劲才勉强让自己从这件事中抽离出来, 好好享受他的雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
He was able to believe that he only resorted to a speculation as to
他 曾是 有能力的 到 相信 那 他 仅有的 复原 到 一个 推测 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstəns] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðɪs]
what was going on in the drawing - room as an assistance against all this
什么 曾是 去 在 在 这 绘画 - 房间 作为 一个 协助 反对 全部 这
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

他相信, 自己只是通过猜测客厅里发生的事情来对抗所有这些闲言碎语。
[ðæt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
That speculation had certainly nothing to do with any particular young lady
那 推测 有 当然 没有什么 到 做 和 任何 特别的 年轻的 女士
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

这种猜测当然与任何特定的年轻女士都无关。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈsemi] - [æbˈstrækʃn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈtʃiːvəbl] [wen] [ðə; ði][kəmˈpəʊnənts][ʌv; əv]
But a drowsy semi - abstraction was only achievable when the components of
但 一个 昏昏欲睡 半 - 抽象 曾是 仅有的 可实现的 什么时候 这 成分 的
[ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːməərəs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [iːt] [ˈʌðər] ,
the Chaos were so numerous as to neutralize each other ,
这 混乱 是 所以 很多的 作为 到 中和 每个 其他 ,
但是, 只有当混沌的组成部分多到足以相互抵消时, 才能达到这种昏昏欲睡的半抽象状态。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [rɔːr] .
becoming a sustained inarticulate roar .
成为 一个 持续 不善言辞 吼 .
变成持续不断的含糊不清的咆哮声。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈspiːkər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [ɪn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv]
The moment a single speaker , or even two , became audible in an oasis of
这 片刻 一个 单身的 扬声器 , 或者 甚至 二 , 成为 可听见的 在 一个 绿洲 的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
当一个人的声音, 甚至两个人的声音, 在寂静的绿洲中响起时,

- [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Challis's attention was caught by his words ,
- 注意力 曾是 捕捉 经过 他的 字 ,
查利斯被他的话吸引了注意力。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [ˈferli] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərɪz] [ðeɪ]
and divided fairly between them and what was left of the reveries they
和 分割 相当 之间 他们 和 什么 曾是 左边 的 这 遐想 他们
[ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn] .
intruded on .
入侵 在 .
并公平地分配给了他们以及他们闯入的白日梦中剩下的部分。

[sʌtʃ] [æən; ən][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [ɪ'mi:diət] [ˈneɪbərz] [wɜ:r; wər]
Such an oasis was reached , as far as Challis's immediate neighbours were
这样的 一个 绿洲 曾是 达到 , 作为 远的 作为 - 即时 邻居 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

对于查利斯的邻居们来说，这片绿洲已经到来。
[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θru:] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:r] ,
about half - way through his cigar ,
关于 一半 - 方式 通过 他的 雪茄 ,
他抽到雪茄一半左右的时候，

[dʒʌst][æz; əz] [rɪ'gret] [brɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
just as regret began to set in that he had smoked so much of it .
只是 作为 后悔 开始 到 放 在 那 他 有 熏制 所以 很多 的 它 .
正当他开始后悔自己抽了那么多烟的时候。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [toʊmz] , [hu:] [wʌz; wəz][kwat] [ʌnɪg'zɔ:stɪd] , [ðooʊ]
Now it happened that Mr . Ramsey Tomes , who was quite unexhausted , though
现在 它 发生 那 先生 : 拉姆齐 书卷 , WHO 曾是 相当 未耗尽的 , 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] ,
he had talked all day ,
他 有 谈话 全部 天 ,
当时的情况是，拉姆齐·托姆斯先生虽然讲了一整天的话，却丝毫没有疲惫之感。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and who was seated on the other side of the table ,
和 WHO 曾是 坐着 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
而坐在桌子另一边的是谁呢？

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒʌst] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɪn]
had at that moment just sketched the extinction of the British Empire in
有 在 那 片刻 只是 草图 这 灭绝 的 这 英国 帝国 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [pər'sɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts]
consequence of its ill - advised persistence in all the dementiae of all the States
结果 的 它是患病的 - 建议 持久性 在 全部 这 - 的 全部 这 各州
[ðæt] [ˈdeɪus, 'diəs][ˈevər] - [pər'dɛrɛ] .
that Deus ever voluit perdere .
那 上帝 曾经 - 佩尔德雷 .

当时，他刚刚勾勒出大英帝国因其不明智的坚持而走向灭亡的景象，而这种坚持注定会给所有国家带来毁灭。
[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [kwoo'teɪʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ]
He had used up his Latin quotations , including the one we have taken a
他 有 用过的 向上 他的 拉丁 引文 , 包括 这 一 我们 有 已采取 一个
[ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] ,
liberty with ,
自由 和 ,

他已经把能背诵的拉丁文名言都用完了，包括我们稍作改动的那句。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈzi:ləndəz] , [ˈaʊər; ɑ:r]
and had finished with a beautiful picture of the New Zealander , our
和 有 完成的 和 一个 美丽的 图片 的 这 新的 西兰人 , 我们的
[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

最后，她还拍了一张我们老朋友——那位新西兰人的美丽照片。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [dʒæk] [strɔːz] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd]
gazing across the site of vanished London from Jack Straw's Castle , and
凝视 穿过 这 地点 的 消失了 伦敦 从 杰克 稻草 城堡 , 和
[ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
murmuring to himself ,
淙淙 到 他自己 ,
他站在杰克·斯特劳的城堡里, 凝视着消失的伦敦遗址, 喃喃自语道:

" - [ˈiːtiːæm] - .
" **Perierunt etiam ruinæ .**
" - 埃蒂亚姆 - .
"Perierunt etiam ruinæ.

" [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] ,
" **Happy in his peroration ,**
" 快乐的 在 他的 结语 ,
“他在演讲结尾处很开心,

[ðə; ði] [ˈɔːrətər] [sæt] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fæt] [left] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] [-]
the orator sat sustaining a fat right foot on a fat left knee with a fat [78]
这 演说者 卫星 维持 一个 胖的 正确的 脚 在 一个 胖的 左边 膝盖 和 一个 胖的 [-]
演说家坐着, 用肥胖的右脚支撑着肥胖的左膝[78]

[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .
左手。

[hɪz; ɪz] [fæt] [raɪt] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [held] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] ;
His fat right thumb and forefinger held a permanent glass of port ;
他的 胖的 正确的 拇指 和 食指 握住 一个 永恒的 玻璃 的 港口 ;
他肥胖的右手拇指和食指始终握着一杯波特酒;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈvæpəreɪt] .
they seemed to be waiting for it to evaporate .
他们 似乎 到 是 等待 为了 它 到 蒸发 .
他们似乎在等它蒸发掉。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] ,
His attitude was unfavourable to his figure ,
他的 态度 曾是 不利 到 他的 数字 ,
他的态度不利于他的身材。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [leɪd] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːrpərət] [kəˈpæsəti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
as it laid too much stress on a corporate capacity which might have been
作为 它 铺设 也 很多 压力 在 一个 公司的 容量 哪个 可能 有 到过
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈpendənt] .
described as pendant .
描述 作为 吊坠 .
因为它对企业能力施加了过大的压力, 而这种能力可能被描述为附属的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːnˈsɑːmb(ə)] [wʌz; wəz] [məˈdʒestɪk] ,
But the ensemble was majestic ,
但 这 合奏 曾是 雄伟 ,
但整个演出阵容堪称雄伟壮观。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] ,
as he fixed his small but piercing eye on the cornice of the room opposite ,
作为 他 固定的 他的 小的 但 冲孔 眼睛 在 这 檐口 的 这 房间 对面的 ,
他那双虽小却锐利的眼睛紧紧盯着对面房间的檐口。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪglæs] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ə; eɪ][məˈtɪəri:əlaɪzd]
grasping the eyeglass that accompanied it with what almost seemed a materialized
抓握 这 眼镜 那 伴随 它 和 什么 几乎 似乎 一个 实体化
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərf(ə)l] [græsp][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪʃuːz] .
allusion to his own powerful grasp of political issues .
典故 到 他的 自己的 强大的 抓牢 的 政治的 问题 .

他紧紧握住随附的眼镜，这几乎就像是对他自身对政治问题的深刻理解的一种具象化暗示。

[soʊ] [ˈsɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ˈɡɪvɪŋ] [əˈtentɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
So sitting , his appearance was that of a Mind , giving attentive consideration
所以 坐着 , 他的 外貌 曾是 那 的 一个 头脑 , 给予 细心 考虑
[tuː; tə][moʊst] [θɪŋz] .
to most things .
到 最多 事物 .

他坐着，神情专注，仿佛在认真思考着什么。

" [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈsɔːkrəˌtiːz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌdnəs] [ðæt]
" The disciple of Socrates , " said he , with a decision and suddenness that
" 这 弟子 的 苏格拉底 , " 说 他 , 和 一个 决定 和 突然 那
[kəmˈpeld] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
compelled respectful attention ,
被迫 尊重 注意力 ,

“苏格拉底的弟子,”他说道，语气坚定而突然，令人肃然起敬。

" [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [maɪt] [wel]
" turns with satisfaction from the contemplation of a spectacle that might well
" 转弯 和 满意 从 这 沉思 的 一个 奇观 那 可能 出色地
[əˈrest] [ðə; ði] [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv][æn; ən][epɪˈkjʊrəs] ,
arrest the orgies of an Epicurus ,
逮捕 这 狂欢 的 一个 伊壁鸠鲁 ,

“他满意地从对这景象的沉思中回过神来，这景象或许足以阻止伊壁鸠鲁式的狂欢。”

[ɔːr] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪˈɑːdʒəniːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
or soften the cynicism of a Diogenes , to the fields in which Speculation ,
或者 软化 这 玩世不恭 的 一个 第欧根尼 , 到 这 字段 在 哪个 推测 ,
[ʌnˈtræmlɪd] [baɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
untrammelled by official responsibility ,
奔放 经过 官方的 责任 ,

或者缓和第欧根尼式的愤世嫉俗，进入不受官方责任约束的思辨领域，

[dɪˈpɔːzɪts] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪməli] — [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] (
deposits — if I may be permitted the simile — the eggs from which will emerge (
存款 — 如果 我 可能 是 允许 这 明喻 — 这 鸡蛋 从 哪个 将要 出现 (
[laɪk] [mɪˈnɜːrvə][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][dʒoʊv]) [ðə; ði] [ˈfʊli] - [fledʒd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
like Minerva from the brain of Jove) the fully - fledged Politician of the future
喜欢 米涅瓦 从 这 脑 的 朱庇特) 这 完全 - 羽翼丰满 政治家 的 这 未来
.
:
.

如果允许我用这个比喻的话，这些就像卵子，从中将会诞生（就像密涅瓦从朱庇特的脑中诞生一样），未来的成熟政治家。

" [hɪr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] ,
" Here an expression of discontent from a young Lieutenant ,
" 这里 一个 表达 的 不满 从 一个 年轻的 中尉 ,
“这是一位年轻中尉表达不满的方式，

[hu:z] [tʃɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [dɪ'stræktɪd] -
whose chit was in the drawing - room awaiting his release , distracted Challis's
谁 纸条 曾是 在 这 绘画 - 房间 等待中 他的 发布 , 愣 -
[ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt] .
attention for the moment .
注意力 为了 这 片刻 .

他的通行证放在客厅里，等待释放，这暂时分散了查利斯的注意力。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪ'lisɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ju:θ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət]
A word of sympathy elicited from this youth that he had a private
一个 单词 的 同情 引发的 从 这 青年 那 他 有 一个 私人的
[gri:vəns] [ə'genst] ['mɪstər] . [tuəmz] .
grievance against Mr . Tomes .
不满 反对 先生 . 书卷 .

一句同情的话语引起了这位年轻人的共鸣，他表示自己对托姆斯先生怀有私仇。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][trɔ:d][ɑ:n][jʊr; jər] [pʌp] .
" **You wouldn't like it any more than I do , if he had trod on your pup .**
" 你 不会 喜欢 它 任何 更多的 比 我 做 , 如果 他 有 践踏 在 你的 小狗 .
“如果他踩死了你的小狗，你肯定不会比我更高兴。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɛgərz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] !
Poor little beggar's only a month old !
贫穷的 小的 乞丐的 仅有的 一个 月 老的 !

可怜的小家伙才一个月大！

" [hi; hi] [bru:did] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'ndʒəri][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [ə'gen] [brɪ'keɪm] [ˈɔ:dəbl] .
" **He brooded over this injury in silence , and the orator again became audible .**
" 他 沉思 超过 这 受伤 在 沉默 , 和 这 演说者 再次 成为 可听见的 .

他默默地思考着这个伤痛，演说家的声音又响了起来。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [daɪ'gresɪŋ] .
He seemed to have been digressing .
他 似乎 到 有 到过 跑题了 .

他似乎在跑题。

" [aɪ] [wɪl] [pər'su:] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" **I will pursue this aspect of the case no further ,**
" 我 将要 追求 这 方面 的 这 案件 不 更远 ,
“我将不再就此案的这一方面进行深入调查。”

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
but will return to the subject in hand .
但 将要 返回 到 这 主题 在 手 .

但我们会回到正题。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
It is not , I hope , necessary for me to say , at this table ,
它 是 不是 , 我 希望 , 必要的 为了 我 到 说 , 在 这 桌子 ,
我希望，在座各位无需赘言：

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['θɪŋkəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd]
that I am not one of that group of indiscriminate Thinkers who are prepared
那 我 是 不是 一 的 那 团体 的 不加区分的 思想家 WHO 是 准备
[tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði][dʒɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ɑr'di:ə][ɪn][ðə; ði] [kru:d] [breɪn][ʌv; əv] ['evri]
to welcome the germination of the Political Idea in the crude brain of every
到 欢迎 这 发芽 的 这 政治的 主意 在 这 原油 脑 的 每一个
[ˈsaɪəlɪst] .
Sciolist .
科学学家 .

我不是那种不加区分的思想家，他们乐于接受政治思想在每个科学主义者粗糙的头脑中萌芽。

[ðə; ði] ['aʊtklʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu;; tə] [aʊt] - ['herəd] ['herəd] .
The outcome of such a surrounding is but too apt to out - Herod Herod .
这 结果 的 这样的 一个 周围 是 但 也 易于 到 出去 - 希律王 希律王 .
在这种环境下, 最终的结果简直比希律王还要糟糕。

[ðə; ði][ˈmiðiəʊ] - ['aɪbɪs] , [ðə; ði][prəʊ'seləs] - - [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tu;; tə]
The medio tutissimus ibis , the procellas cautus horrescis that we may suppose to
这 中等 - 朱鹭 , 这 原细胞 - - 那 我们 可能 认为 到
[hæv; həv] [ˈɡaɪdɪd] - [waɪf] ,
have guided Cæsar's wife ,
有 引导 - 妻子 ,
我们可能认为是引导凯撒妻子的Medio tutissimus ibis、procellas cautus horrescis,

[ʊd; əd] [ˈɔ:lsoʊ] [sɜ:rʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:z] [æm'biʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] [dɪ'zɜ:rʌv] [ðə; ði]
should also serve as a beacon to those whose ambition it is to deserve the
应该 还 服务 作为 一个 信标 到 那些 谁 志向 它 是 到 应得 这
[ˈɡrætɪtu:d] [ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] .
gratitude of posterity .
感激 的 后人 .
也应成为那些渴望赢得后世感激之情的人的指路明灯。

" ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪ'ɡɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][æsk] — " [waɪ] - [waɪf] ?
" **Challis was enjoying the cigar too much to ask — " Why Cæsar's wife ?**
" 查利斯 曾是 享受 这 雪茄 也 很多 到 问 — " 为什么 - 妻子 ?
查利斯抽雪茄抽得太投入, 以至于没问——“为什么是凯撒的妻子? ”

" ['mɪstər] . - [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['rɑ:stɾəm][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rsəbl] [æz; əz]
" **Mr . Tomes's assumption of his right to the rostrum was so forcible as**
" 先生 . - 假设 的 他的 正确的 到 这 主席台 曾是 所以 强制的 作为
['skersli] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ju:zɜ:r'peɪf] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['bəʊltɪŋ] [æŋ; ən][æd] ['ɪntərɪm]
scarcely to allow of usurpation while he was visibly bolting an ad interim
几乎 到 允许 的 篡位 尽管 他 曾是 明显地 螺栓连接 一个 广告 临时
[glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'gen] .
glass of port with a view to going on again .
玻璃 的 港口 和 一个 看法 到 去 在 再次 .
“托姆斯先生霸占讲台的姿态如此强势, 以至于几乎不允许任何人篡夺, 而他却明显地喝了一杯波特酒, 准备继续发言。

['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] [tʃeɪft] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ræksəl] [stʊd] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn] [dɪ'spər] .
Mr . Brownrigg chafed , and Mr . Wraxall stood himself over in despair .
先生 . 布朗里格 擦伤 , 和 先生 . 沃克索尔 站立 他自己 超过 在 绝望 .
布朗里格先生很不高兴, 沃克索尔先生绝望地站在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [prer] [tu;; tə]['eni] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪp] [ðə; ði]
The young Lieutenant murmured a prayer to any Providence that would shape the
这 年轻的 中尉 低声说道 一个 祷告 到 任何 普罗维登斯 那 会 形状 这
[end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [spi:tʃ] ,
end of Mr . Tomes's speech ,
结尾 的 先生 . - 演讲 ,
年轻的中尉低声向上帝祈祷, 希望祂能安排托姆斯先生演讲的结局。

[ænd; ənd][help] [-]
and help [79]
和 帮助 [-]
和帮助[79]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
on to it .
在 到 它 :

开始吧。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][hoʊp] .
There seemed no hope .
那里 似乎 不 希望 :

似乎没有任何希望。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ti:θ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][self] - [dɪfens] .
So he thought of the chit's teeth and chin in self - defence .
所以 他 想法 的 这 - 牙齿 和 下巴 在 自己 - 防御 :

所以他想到了用那只小猪的牙齿和下巴进行自卫。

[ˈmɪstər] . [tuʊmz] ['swɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] [ə'baʊt] [ɪts][nɑ:n] -
Mr . Tomes swallowed his glass of port with a clear conscience about its non -

[ɪ,væpə'reɪ](ə)n] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] ['evrɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] ?
evaporation — had he not given it every opportunity ?
蒸发 — 有 他 不是 给定 它 每一个 机会 ?

托姆斯先生心安理得地喝下了杯中的波特酒，因为他知道酒没有蒸发——难道他没有给它提供任何蒸发的机会吗？

— [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] :
— and resumed :
— 和 恢复 :

——然后继续：

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ]
" I must not , however , allow myself to be led away
" 我 必须 不是 , 然而 , 允许 我 到 是 引领 离开

然而，我绝不能让自己被带走.....

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]
" But he had to pause a few seconds , to remember something

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] .
to have been led away by .
到 有 到过 引领 离开 经过 .

但他不得不停顿几秒钟，回忆起是什么让他离开的。

['fi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] : " [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ]
Feeling uncertain , he repeated : " I must not allow myself to be led away by
感觉 不确定 , 他 重复 : " 我 必须 不是 允许 我 到 是 引领 离开 经过
[ə; eɪ][saɪd] - ['tɑ:pɪk] ,
a side - topic ,
一个 边 - 话题 ,

他感到有些犹豫，于是重复道：“我不能让自己被无关的话题分散注意力。”

[haʊ'evər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
however fascinating .
然而 迷人 :

然而，却引人入胜。

[ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [θɔ:t] [kleɪmz] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] .
The maturity of Political Thought claims our attention .
这 到期 的 政治的 想法 索赔 我们的 注意力 .

政治思想的成熟值得我们关注。

[ˈweðər] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][væst] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːntɹəvɜːrsi] [leɪd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskælpəl]
Whether we contemplate the vast areas of controversy laid bare to the scalpel
无论 我们 沉思 这 广阔的 区域 的 争议 铺设 裸 到 这 解剖刀
[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæənəlɪst] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [pɜːr]
of the Political Analyst in connection with the aspirations of the Socialist pure
的 这 政治的 分析师 在 联系 和 这 抱负 的 这 社会主义 纯的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
and simple ,
和 简单的 ,

无论我们思考的是政治分析家用手术刀剖析的与纯粹社会主义者的理想相关的巨大争议领域，
[ðə; ði] [ˈæənərkɪst] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnaɪlɪst] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
the Anarchist pure and simple , or the Nihilist pure and simple ,
这 无政府主义者 纯的 和 简单的 , 或者 这 虚无主义者 纯的 和 简单的 ,
纯粹的无政府主义者，或者纯粹的虚无主义者。

[ɔːr] [dɪfəˈrenʃiɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈskruːtəni][ðə; ði] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] - [ˈæənərkɪst] , [ðə; ði]
or differentiate by a closer scrutiny the theories of the Socialist - Anarchist , the
或者 区分 经过 一个 更近 审查 这 理论 的 这 社会主义 - 无政府主义者 , 这
[ˈsoʊʃəlɪst] - [ˈnaɪlɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnaɪlɪst] - [ˈæənərkɪst] ,
Socialist - Nihilist , or the Nihilist - Anarchist ,
社会主义 - 虚无主义者 , 或者 这 虚无主义者 - 无政府主义者 ,

或者通过更仔细的审视来区分社会主义无政府主义、社会主义虚无主义或虚无主义无政府主义的理论。
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] — [ðæt] [ɑːmˈnɪʃəns] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ɪts]
we are driven irresistibly to the same conclusion — that Omniscience is still in its
我们 是 驱动 无法抗拒地 到 这 相同的 结论 — 那 全知 是 仍然 在 它是
[ɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

我们情不自禁地得出同样的结论——全知仍处于起步阶段。
[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːəˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
There is one element which all schemes for the Readjustment of the Universe
那里 是 一 元素 哪个 全部 方案 为了 这 调整 的 这 宇宙
[hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] — [ˈneɪmli] ,
have in common — namely ,
有 在 常见的 — 即 ,

所有宇宙调整方案都有一个共同的要素——那就是：
[ðæt] [iːtʃ] [ˈdɪfəz] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbərz] .
that each differs on some vital point from the whole of its neighbours .
那 每个 不同 在 一些 必不可少的 观点 从 这 所有的 的 它是 邻居 .
每个个体在某些关键点上都与其所有邻近个体有所不同。

[duː][nɑːt] [let] [juː ˈes][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] .
Do not let us be discouraged by this .
做 不是 让 我们 是 灰心 经过 这 .
不要因此而气馁。

[let] [juː ˈes] [ˈræðər] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [əˈweɪt] [ðoʊz] [huː]
Let us rather be content to infer from it the dangers that await those who
让 我们 相当 是 内容 到 推断 从 它 这 危险 那 等待 那些 WHO
[ˌædvəkeɪt] [ræʃ] [dɪˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
advocate rash departures from the existing order of things ,
提倡 皮疹 出港 从 这 现存的 命令 的 事物 ,
我们不妨从中推断出，那些鼓吹鲁莽地背离现有秩序的人将会面临怎样的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
and to recognize ,
和 到 认出 ,
并认识到，

[ɪn][ðə; ði] [dis'krepənsɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [kən,sɑ:lɪ'deɪnɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]
in the discrepancies attendant on the consolidations of Political Opinion in the
在这 差异 服务员 在这 合并 的 政治的 观点 在这
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [gru:ps] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['krɪstə,ləɪzɪz] ,
thousand and one groups into which it crystallizes ,
千 和 一 团体 进入 哪个 它 结晶 ,
在政治观点凝聚成无数个群体的过程中, 各种分歧也随之而来。

[ðə; ði][ɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks] - ['fɪŋgə] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði]
the indisputable fact that the Index - finger of the Political Horizon is the
这 无可争议的 事实 那 这 指数 - 手指 的 这 政治的 地平线 是 这
['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwʊ] .
maintenance of the status quo .
维护 的 这 地位 如此 .
无可争议的事实是, 政治视野的指头是维护现状。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] ['klɪrli] [ʌndə'stʊd] .
I trust I make myself clearly understood .
我 相信 我 制作 我 清楚地 理解 .
我相信我已经把意思表达清楚了。

" ['mɪstər] . [tu:mz] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət] [breθ] [wʌz; wəz]
" **Mr . Tomes did not mean to stop for some time yet , but breath was**
" 先生 . 书卷 做过 不是 意思是 到 停止 为了 一些 时间 然而 , 但 气息 曾是
['nesəserɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
necessary to him ,
必要的 到 他 ,
“托姆斯先生原本并不打算停下来, 但他需要呼吸。”

[æz; əz][tu:; tə] [ʌðər] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [bloʊn] ['oʊvər] [ðoʊz] [gru:ps] [ðæt] ['krɪstələɪzd] .
as to others , and he had got blown over those groups that crystallized .
作为 到 其他的 , 和 他 有 得到 吹 超过 那些 团体 那 结晶 .
至于其他人, 他已经被那些逐渐形成的群体所影响。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [spi:k] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
He knew that his last words would make all his hearers speak at once , and
他 知道 那 他的 最后的 字 会 制作 全部 他的 听众 说话 在 一次 , 和
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .
他知道他的遗言会让所有听众同时开口说话, 而他们也确实这么做了。

[ɪn][ðə; ði]['keɪɑ:s] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪnt] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [kən'si:lɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'pi:s] [ðæt] ['mɪstər]
In the Chaos of their joint remark was concealed a statement apiece that Mr
在这 混乱 的 他们的 联合的 评论 曾是 暗 一个 陈述 一块 那 先生
[tu:mz] [hæd; həd][moʊst] ['lu:sɪdli] [ɪk'spaʊndɪd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [i:t] [wʌnz] ['sevrəl]
. Tomes had most lucidly expounded the one great object of each one's several
. 书卷 有 最多 清晰地 阐述 这 一 伟大的 目的 的 每个 一个人的 一些
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,
在他们混乱的联合发言中, 各自隐藏着一个声明: 托姆斯先生非常清晰地阐述了他们各自计划的一个伟大目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer'baɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['tru:lɪ] [ðə; ði]
and that the existing order of things would remain thereby much more truly the
和 那 这 现存的 命令 的 事物 会 保持 从而 很多 更多的 真的 这
[seɪm] — [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [hɑ:rt] - [felt] [aɪ'dentətɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [bə'nɑ:lɪ] [ænd; ənd]
same — would have a much more heart - felt identity than any mere banal and
相同的 — 会 有 一个 很多 更多的 心 - 毛毡 身份 比 任何 仅仅 平庸 和
['fɪlɪstɪ:n] ['letɪŋ] - [ə'looŋ] [kʊd; kəd] [kən'fɜ:r] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Philistine letting - alone could confer upon it .
庸俗 出租 - 独自的 可以 授予 之上 它 .

这样一来，现有的秩序将更加真实地保持不变——它 will 比任何平庸庸俗的言论所能赋予它的身份更加真切。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['kærəktə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tʃek] [ʌv; əv] ['mɪstə] .
The choral character of the performance made the warning check of Mr .
这 合唱 特点的 的 这 表演 制成 这 警告 查看 的 先生 .
- [aʊt'spred] [hænd] ['plɔ:zəb(ə)] .
Tomes's outspread hand plausible .
- 扩张 手 合情合理 .

表演的合唱性质使得托姆斯先生伸出的手做出的警告性手势显得合情合理。

" [pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'klʌvəd] [breθ] .
" **Pardon me one moment , " said he , with recovered breath** .
" 赦免 我 一 片刻 , " 说 他 , 和 恢复 气息 .
"请稍等片刻，"他喘着气说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [leɪ] [stres] [ə'pɑ:n] [ɪz] [ðɪs] :
" **The point I wish to lay stress upon is this** :
" 这 观点 我 希望 到 躺 压力 之上 是 这 :
我想强调的重点是：

[waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)] ['mæɪnər] [pɔɪnts] [ɪnkən'testəbli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv]
While the compass of the Political Mariner points incontestably to the dangers of
尽管 这 罗盘 的 这 政治的 水手 积分 无可争议地 到 这 危险 的
['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ,
quitting a safe anchorage ,
辞职 一个 安全的 安克雷奇 ,

虽然政治航海家的指南针无可辩驳地指向离开安全锚地的危险，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [en'dʒɔɪnz] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] [ski:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'vɜ:rsɪv] ['nɜ:tʃər]
the Voice of Enlightenment enjoins that all new schemes of a subversive nature
这 嗓音 的 的 启示 责令 那 全部 新的 方案 的 一个 颠覆性的 自然
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['merɪts] ,
should be looked at on their merits ,
应该 是 看起来 在 在 他们的 优点 ,
启蒙之声主张，所有具有颠覆性质的新计划都应该根据其本身的优劣来审视。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['merɪts] .
and rejected on their merits .
和 拒绝 在 他们的 优点 .
并因其自身理由而被驳回。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [-]
This is what I understand by an Enlightened [80]
这 是 什么 我 理解 经过 一个 开明 [-]
这就是我对开悟者的理解[80]

[kən'sɜ:rvətɪzəm] .
Conservatism .
保守主义 .
保守主义。

[rɪ'dʒek](ə)n [wɪ'ðəʊt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['bɪgət] .
Rejection without examination is the programme of the Mere Bigot .
拒绝 没有 考试 是 这 程序 的 这 仅仅 偏执狂 .

不经审视就妄下否定，这是顽固不化的人的惯用伎俩。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [sɜ:r] ['mɜ:rgə,troɪd] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
I am sure Sir Murgatroyd will appreciate my meaning .
我 是 当然 先生 默格特罗伊德 将要 欣赏 我的 意义 .

我相信默格特罗伊德爵士会明白我的意思。

" [sɜ:r] ['mɜ:rgə,troɪd] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [sɪ:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli]
" Sir Murgatroyd , thus appealed to , seized his opportunity , and dexterously
" 先生 默格特罗伊德 , 因此 上诉 到 , 查获 他的 机会 , 和 灵巧地
[ˈænekst, ə'nekst][ðə; ði][ˈrɑ:strəm] .
annexed the rostrum .
附件 这 主席台 .

“默格特罗伊德爵士被如此呼吁后，抓住机会，巧妙地占据了讲台。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['pæmflet] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
He contrived to embark on a trip through the pamphlet he had written ,
他 人为的 到 启程 在 一个 旅行 通过 这 小册子 他 有 书面 ,
他精心策划了一次旅行，这次旅行的内容正是他自己写的那本小册子。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]
which claimed for William the Conqueror the position of the earliest pioneer of
哪个 声称 为了 威廉 这 征服者 这 位置 的 这 最早 先锋 的
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
Socialism .
社会主义 .

这使得征服者威廉成为社会主义的最早先驱。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ði]
Just as he was within a measurable distance of his demonstration that the
只是 作为 他 曾是 之内 一个 可测量的 距离 的 他的 示范 那 这
[ˈfju:d(ə)] ['sɪstəm] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪt'self] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ]
Feudal System contained in itself solutions of all difficulties such as the present age
封建 系统 包含 在 本身 解决方案 的 全部 困难 这样的 作为 这 展示 年龄
[mi:tʃ] [baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['remədɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]
meets by propounding a huge variety of remedies and calling them all
满足 经过 提出 一个 巨大的 种类 的 补救措施 和 呼叫 他们 全部
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
Socialism ,
社会主义 ,

正当他即将证明封建制度本身蕴含着解决当今时代所有难题的方案时，他提出了一大堆补救措施，并统称为社会主义。

[ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
noises of arrival interrupted him , and were followed by an incursion of
噪音 的 到达 中断 他 , 和 是 随后 经过 一个 侵入 的
[ðə; ði]['mɒʊtərɪsts] ,
the motorists ,
这 驾车者 ,

他被一阵嘈杂的声响打断了，随后是大批驾车者涌入。

[ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['gri:di] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [du:] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [pri'skraɪbz] [soʊp]
very tired and greedy , after a delay due to civilization , which prescribes soap
非常 疲劳的 和 贪婪的 , 后 一个 延迟 到期的 到 文明 , 哪个 规定 肥皂
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [mi:lz] ,
and water before meals ,
和 水 前 餐 ,

由于文明社会规定饭前要用肥皂和水清洗，耽搁了一段时间，现在又累又贪婪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:rb][ɑ:n] [wʌnz] [ɪm'peɪ](ə)ns [tɪl] [ðə; ði] [sed] [mi:lz] [kæn; kən][bi;; bi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['terbl]
and a curb on one's impatience till the said meals can be laid on the table
和 一个 抑制 在 一个人的 不耐烦 直到 这 说 餐 能 是 铺设 在 这 桌子
.
:
.

并且要克制住自己的不耐烦，直到饭菜端上桌。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [snɔ:ts] [wɪ'dəʊt] [ɔ'keɪzənd] [rɪ'mɑ:rk] ,
The absence of snorts without occasioned remark ,
这 缺席 的 哼声 没有 引发 评论 ,
没有发出哼声，也没有引起任何注意。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði]['moʊtər] [broʊk] [daʊn]
and compelled a grudging disclosure that the last time the motor broke down
和 被迫 一个 勉强地 披露 那 这 最后的 时间 这 发动机 打破 向下
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ə'gen] ;
nothing could bring it to the scratch again ;
没有什么 可以 带来 它 到 这 划痕 再次 ;
并被迫勉强透露，上次发动机发生故障后，无论如何也无法再次将其修复；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ten] [maɪlz] [ɔ:f] ,
and it had been left behind ten miles off ,
和 它 有 到过 左边 在后面 十 英里 离开 ,
它被遗弃在十英里之外的地方。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] [mi:n] [haɪrd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
the party having come home on a mean hired vehicle .
这 派对 拥有 来 家 在 一个 意思是 雇用 车辆 .
一行人乘坐一辆破旧的租车回家了。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ðæt] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] [wʌz; wəz][æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
Their faith that this breakdown was abnormal and exceptional ,
他们的 信仰 那 这 分解 曾是 异常 和 非凡的 ,
他们坚信这次崩溃是不正常且特殊的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hevər] [ə'kɜ:rz] [ə'gen] , [wʌz; wəz]
and a typical example of the sort of thing that never occurs again , **was**
和 一个 典型的 例子 的 这 种类 的 事物 那 绝不 发生 再次 , 曾是
['tʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
touching and beautiful .
接触 和 美丽的 .
而这种事，再也不会发生了，却又如此典型，令人感动，令人感动。

['mɪstər] . [trɪp'tɒlɪməs] ['ræksəl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
Mr . Triptolemus Wraxall was glad of the interruption .
先生 . 特里普托勒姆斯 沃克索尔 曾是 高兴的 的 这 中断 .
特里普托勒姆斯·沃克索尔先生很高兴被打断了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɪn] [ðæt]
He had not asserted himself , **and felt that he was a mistake** , **in that**
他 有 不是 断言 他自己 , 和 毛毡 那 他 曾是 一个 错误 , 在 那
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .
他没有展现出自己的价值，觉得自己在这个社会里是个错误。

[hɪz; ɪz][fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['stu:diəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] — ['saʊndər] [ɔ:ltə'geðər] !
His forms of thought were more studious and reflective — sounder altogether !
他的 表格 的 想法 是 更多的 好学的 和 反光的 — 探鱼器 共 !
他的思维方式更加严谨、深思熟虑——整体而言更加健全！

[wʌn] [fi:lz] [ðɪs] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] [wʌn'self] , [ænd; ənd] [bəʊnst] .
One feels this when one has not asserted oneself , and bounced .

一 感觉 这 什么时候 一 有 不是 断言 自己 , 和 弹跳 .

当一个人没有坚持己见，而是选择退缩时，就会有这种感觉。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪg] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] .
Mr . Brownrigg was sorry .

先生 . 布朗里格 曾是 对不起 .

布朗里格先生感到很抱歉。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He had made up his mind to point out something ,

他 有 制成 向上 他的 头脑 到 观点 出去 某物 ,

他下定决心要指出某件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kwɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ;
but had not quite made up his mind what it was to be ;

但 有 不是 相当 制成 向上 他的 头脑 什么 它 曾是 到 是 ;

但他还没有完全决定自己究竟要成为什么样的人；

[ˈmɪrli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] - .
merely that it would redound to the credit of Graubosch .

仅仅 那 它 会 雷多恩 到 这 信用 的 - .

只不过，这会提升格劳博施的声誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hi:; hi] [pɔɪnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈventʃər] [tu:; tə][kɔ:l] [jʊr; jər] [əˈten](ə)n [tu:; tə] , [laɪk] [ˈʌðər]
Why should not he point out , and venture to call your attention to , like other

为什么 应该 不是 他 观点 出去 , 和 风险投资 到 称呼 你的 注意力 到 , 喜欢 其他

people ?

人们 ?

为什么他不能像其他人一样指出这一点，并冒昧地提醒你注意呢？

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈlu:zəz] .
However , the others were the losers .

然而 , 这 其他的 是 这 失败者 .

然而，其他人却成了失败者。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθ] [ˈveri] [glæd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Challis and the young Lieutenant were both very glad , but with a

先生 . 查利斯 和 这 年轻的 中尉 是 两个都 非常 高兴的 , 但 和 一个

difference .

不同之处 .

查利斯先生和那位年轻的中尉都非常高兴，但高兴的心情却有所不同。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [θɔ:t] [fɪt] , [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
The former thought fit , for some reason ,

这 以前的 想法 合身 , 为了 一些 原因 ,

前者出于某种原因认为合适，

[tu:; tə] [reprɪˈzent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈglædnəs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈli:s]
to represent to his conscience that his gladness was due to a release

到 代表 到 他的 良心 那 他的 欢乐 曾是 到期的 到 一个 发布

[frʌm; frəm][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈbɔ:rdəm] ,
from intolerable boredom ,

从 无法容忍 无聊 ,

为了向自己的良心表明，他的快乐是因为摆脱了难以忍受的无聊。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
and certainly had nothing to do with any young woman in the drawing -
和 当然 有 没有什么 到 做 和 任何 年轻的 女士 在 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

当然，这与客厅里的任何一位年轻女子都没有任何关系。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ræn] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɪkskju:s]
The latter made no bones about it , but simply ran , the moment the excuse
这 后者 制成 不 骨头 关于 它 , 但 简单地 跑 , 这 片刻 这 原谅
[keɪm] .
came .
来了 .

后者对此毫不掩饰，一听到借口就立刻逃跑了。

['i:v(ə)n][soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] ['mɪstər] . [tuʊmz] [trɑ:d][ɑ:n][hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɔ:sər]
Even so would the little beggar Mr . Tomes trod on have gone for a saucer
甚至 所以 会 这 小的 乞丐 先生 . 书卷 践踏 在 有 已消失 为了 一个 碟子
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

即便如此，被托姆斯先生踩到的那个小乞丐也会去要一碟牛奶。

['ʃælɪs] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
Challis passed the young soldier on the landing ,
查利斯 通过了 这 年轻的 士兵 在 这 降落 ,
[ˈlændɪŋ] .
查利斯在楼梯平台上与那位年轻士兵擦肩而过。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [flaɪt] , [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɜ:r'self]
he having found his chit on the bottom stair of the next flight , devoting herself
他 拥有 成立 他的 纸条 在 这 底部 楼梯 的 这 下一个 航班 , 奉献 她自己
[tu:; tə] [-]
to [81] .
到 [-]

他在下一层楼梯的底层找到了他的纸条，她便全身心投入到[81]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
the little beggar , who had not been welcomed in the drawing - room , owing to
这 小的 乞丐 , WHO 有 不是 到过 欢迎 在 这 绘画 - 房间 , 欠款 到
[ˈhju:mən][ˈpredʒudɪsɪz] .
human prejudices .
人类 偏见 .

由于人们的偏见，这个小乞丐没有被迎进客厅。

[ðə; ði] [tʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ,
The chit had been so bored in the absence of her counterchit ,
这 纸条 有 到过 所以 无聊的 在 这 缺席 的 她 - ,

由于没有她的反签，签发的签发人感到非常无聊。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][send]
as the Lieutenant might be called , that she had found it necessary to send
作为 这 中尉 可能 是 称为 , 那 她 有 成立 它 必要的 到 发送
[fɔ:r; fər] ['sɜ:rbərəs] .
for Cerberus .
为了 地狱犬 .

这位中尉或许可以这样称呼她，因为她觉得有必要召来刻耳柏洛斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] [bæptɪzmə] [neɪm] .
That was the little beggar's baptismal name .
那 曾是 这 小的 乞丐的 洗礼 姓名 .
[ˈbæptɪzəm] .
那是小乞丐的洗礼名。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第8/58页

[ˈtʃælɪs] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi] [wel]
Challis passed on into the drawing - room , breathing a prayer that all would be well
查利斯 通过了 在 进入 这 绘画 - 房间 , 呼吸 一个 祷告 那 全部 会 是 出色地

查利斯走进客厅，默默祈祷一切安好。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
What his foreboding was we do not know .
什么 他的 不祥的预感 曾是 我们 做 不是 知道 .

我们不知道他究竟预感到了什么。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækju'zeɪ](ə)n [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]
He thought it necessary to deny his own accusation against himself that he
他 想法 它 必要的 到 否定 他的 自己的 指控 反对 他自己 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn]
had been pleased at the Lieutenant running on in front of him to join
有 到过 高兴 在 这 中尉 跑步 在 在 正面 的 他 到 加入

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɜ:rst] ,
the ladies first ,
这 女士们 第一的 ,

他认为有必要否认自己对自己的指控，即他很高兴看到中尉跑到他前面去和女士们会合。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðer'baɪ] [si:m] [ˈi:v(ə)n] - [ˈmaɪndɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti]
that he might thereby seem even - minded on the question of his own anxiety
那 他 可能 从而 似乎 甚至 - 有思想 在 这 问题 的 他的 自己的 焦虑
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

这样一来，他或许就能在自己是否焦虑于此的问题上显得心平气和。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n ,
He denied it , and to satisfy himself of the strength of his position ,
他 否认 它 , 和 到 满足 他自己 的 这 力量 的 他的 位置 ,
[wɔ:kt] [ɪn] [ɪn'dɪfrəntli] .
walked in indifferently .
步行 在 漠不关心 .

他否认了这一点，为了确认自己的立场是否坚定，他若无其事地走了进去。

[hi:; hi] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][baɪ] [ˈspendɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] ['leɪdi]
He emphasized his denial by spending no more than a remark or two on Lady
他 强调 他的 拒绝 经过 开支 不 更多的 比 一个 评论 或者 二 在 女士
Arkroyd ,

他只用一两句话就提及了阿克罗伊德夫人，以此强调他的否认。

[hu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ʃʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈju:zuəl][kɔ:rdʒi'æləti] ,
who , he thought , showed a lack of her usual cordiality ,
WHO , 他 想法 , 显示 一个 缺少 的 她 通常 亲切 ,
他认为，她表现出了与往常不同的热情友好。

[æz; əz] [ðʊʊ] [fi:; fi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'vju:] .
as though she had read a disparaging review .
作为 尽管 她 有 读 一个 贬损 审查 .

就好像她读过一篇贬损性的评论一样。

[hiː, hi] [in'kwaiəd] [ə, eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ðə, ði] [raɪd] [tuː, tə] [θeɪn] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]
He inquired a little whether she found the ride to Thanes pleasant , and so on
他 询问 一个 小的 无论 她 成立 这 骑 到 泰恩斯 令人愉快的 , 和 所以 在 ;
;
;
;

他询问她去泰恩斯的路程是否愉快，等等。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈsoʊfə] — [nɑːt] [ə, eɪ]
and then went at once to the other end of her daughter's sofa — not a
和 然后 去 在 一次 到 这 其他 结尾 的 她 女儿的 沙发 — 不是 一个
[ˈveri] [ˌɒːŋ] [wʌn] .
very long one .
非常 长的 一 .

然后她立刻走到女儿沙发的另一端——那张沙发不是很长。

[ɪn'diːd] [hiː, hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː] [ˈʌðərwaɪz] ,
Indeed he could hardly do otherwise ,
的确 他 可以 几乎 做 否则 ,
事实上，他几乎别无选择。

[æz; əz] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː, tə] [ɪts] [ˈveɪkənt] [ˈkɔːrnər] -
as Judith certainly transferred her fine eyes from him to its vacant corner -
作为 朱迪思 当然 转移 她 美好的 眼睛 从 他 到 它是 空缺 角落 -
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

朱迪丝的目光自然而然地从他身上移到了空着的角落靠垫上。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə, eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈnetəld] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈlækrəti] .
He was a little nettled at finding he wanted an excuse for his alacrity .
他 曾是 一个 小的 荨麻 在 寻找 他 通缉 一个 原谅 为了 他的 敏捷 .

他发现自己需要为自己的迅速行动找个借口，这让他有点恼火。

[wiː, wi] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [sʌm; səm] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə, ði] ['riːz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv]
We have read in some novel that the reason women are so fond of
我们 有 读 在 一些 小说 那 这 原因 女性 是 所以 喜爱 的
[ʌn'prɪnsəpld] [men] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə, ði] ['lætər] [kæən; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [sə'saɪəti]
unprincipled men is that they know the latter can and will enjoy their society
毫无原则的 男人 是 那 他们 知道 这 后者 能 和 将要 享受 他们的 社会
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

我们在一些小说中读到，女人之所以如此钟爱不择手段的男人，是因为她们知道后者能够并且将会尽情享受与她们相处的时光。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [veks] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [tuː, tə] [wʌt] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ]
and never vex their souls with any questions as to what that society may
和 绝不 烦恼 他们的 灵魂 和 任何 问题 作为 到 什么 那 社会 可能
[miːn] [ɔːr] [liːd] [tuː, tə] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
mean or lead to for either of them .
意思是 或者 带领 到 为了 任何一个 的 他们 .

他们从不去思考那个社会对他们两人意味着什么，或者会导致什么结果，以免让自己的灵魂受到困扰。

[ðeɪ] , [ðə, ði] [ˈwɪmɪn] , [wɪl] [duː] [ðə, ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə, ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
They , the women , will do the drawing the line , and that sort of thing .
他们 , 这 女性 , 将要 做 这 绘画 这 线 , 和 那 种类 的 事物 .
她们，也就是女性，会划清界限，诸如此类的事情。

[waɪ] [biː; bi] [prɪgz] ?
Why be prigs ?
为什么 是 伪君子 ?

何必装腔作势呢？

[naʊ] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [prɪg] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [æn; ən]
Now Challis was scarcely a prig , and he was certainly not an
现在 查利斯 曾是 几乎 一个 伪君子 , 和 他 曾是 当然 不是 一个
[ʌnˈprɪnsəpld] [mæn] .
unprincipled man .
毫无原则的 男人 .

查利斯绝非一个伪君子，也绝非一个没有原则的人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] ,
If he had been the one ,
如果 他 有 到过 这 一 ,

如果真是他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌt] [mɔːr] [tɔːk] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [brɪˈfɔːr]
he would have thought much more talk necessary with the mother before
他 会 有 想法 很多 更多的 讲话 必要的 和 这 母亲 前
[məˈnɒpəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ;
monopolizing the daughter ;
垄断 这 女儿 ;

他认为在独占女儿之前，应该先和母亲进行更多沟通；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
if the other ,
如果 这 其他 ,

如果是另一个，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈkændɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
his choice of a satisfaction would have been as candid as his young
他的 选择 的 一个 满意 会 有 到过 作为 坦率 作为 他的 年轻的
[ˈsoʊldʒəz] [hæd; həd] [bɪn] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
soldier's had been — as the little beggar's always was .
士兵的 有 到过 — 作为 这 小的 乞丐的 总是 曾是 .

他选择的满足方式会像他年轻士兵的选择一样坦诚——就像那个小乞丐的选择一贯如此。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪzli] [ɔːr] [nɑːt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Whether the authoress of this novel was talking wisely or not , who shall say ?
无论 这 作者 的 这 小说 曾是 说 明智地 或者 不是 , WHO 将 说 ?

这部小说的作者说的到底是好是坏，谁又能说得清呢？

[ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈprɒflɪɡəts] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [prɪgz] .
Broadly speaking , profligates are better company than prigs .
总体而言 请讲 , 挥霍者 是 更好的 公司 比 伪君子 .

总的来说，挥霍无度的人比自命不凡的人更值得交往。

- [ˈpɛrɪˌbəs] , [maɪnd] [juː; jʊ] !
Coeteris paribus , mind you !
- 不变 , 头脑 你 !

请注意，Coeteris paribus！

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ;
This is all by the way ;
这 是 全部 经过 这 方式 ;

这些都是顺便提一下；

[wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [dɪˈliːtəd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [pres] .
will very likely be deleted before this present writing goes to press .
将要 非常 可能 是 已删除 前 这 展示 写作 去 到 按 .

很可能在本文付印前被删除。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['ʌndə] ['eni] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætə] .
Miss Arkroyd was certainly not under any necessity to speculate on the matter .
错过 - 曾是 当然 不是 在下面 任何 必要性 到 推测 在这 事情 .

阿克罗伊德小姐完全没有必要对此事妄加猜测。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪstə] . [ʃælɪs] , ['mærid] [mæn][ɔ:r][noʊ] ,
She knew perfectly well that Mr . Challis , married man or no ,
她 知道 完美 出色地 那 先生 . 查利斯 , 已婚 男人 或者 不 ,
她非常清楚, 查利斯先生, 不管他是否已婚,

[wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['æŋkə] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['soʊfə][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
was going to anchor at the far end of her sofa as soon as he
曾是 去 到 锚 在这 远的 结尾 的 她 沙发 作为 很快 作为 他
[hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðæt] ['sɪli] ['pri:tens] [ʌv; əv] [tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['mʌðə] .
had got through that silly pretence of chatting with her mother .
有 得到 通过 那 愚蠢的 虚伪 的 聊天 和 她 母亲 .

他打算在和她母亲假装聊天结束后, 就直接在她沙发的一头扎进去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:ləkwɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['mʌðə] — [hu:z]
And she had retired from a colloquy with this same mother — whose
和 她 有 退休 从 一个 对话 和 这 相同的 母亲 — 谁
[ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['oʊvə][hɜ:r; hə] ,
influence was not strong over her ,
影响 曾是 不是 强的 超过 她 ,

她已经结束了与这位母亲的对话——这位母亲对她的影响并不强。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'gri:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [wɪð; wɪθ] [-]
and with whom something had disagreed , she thought — with [82]
和 和 谁 某物 有 不同意 , 她 想法 — 和 [-]

她心想, 她和某人之间似乎有什么分歧——和[82]

[ðæt] [end][ɪn] [vju:] .
that end in view .
那 结尾 在 看法 .

终点就在眼前。

['sɪb(ə)l] ['wɔznt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
Sibyl wasn't here , with her nonsense , and she should do as she liked .
西比尔 不是 这里 , 和 她 废话 , 和 她 应该 做 作为 她 喜欢 .

西比尔不在, 她的那些胡言乱语也见不到了, 她想做什么就做什么吧。

[neɪ] , [mɔ:r] ! — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
Nay , more ! — she would at once say something to show her independence of
不 , 更多的 ! — 她 会 在 一次 说 某物 到 展示 她 独立 的
[sɪbəlz] ['nɑ:nsens] .
Sibyl's nonsense .
西比尔的 废话 .

不, 还要更多! ——她会立刻说些什么来表明她不认同西比尔的胡言乱语。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **We thought you were never coming up .**
" 我们 想法 你 是 绝不 未来 向上 .

“我们以为你永远不会来了。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][wi:; wi] , [nɑ:t][aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
" **She decided to make it we , not I , on the whole .**
" 她 决定 到 制作 它 我们 , 不是 我 , 在这 所有的 .

“她决定以我们（而不是我）的名义来做这件事。”

- [ˈvænəti] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtʊːʃn] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] - [ˈʌv; əv] - [ðə; ði] -
Challis's vanity suspected the substitution , recognizing in it a maiden - of - the -
- 虚荣 怀疑 这 替代 , 识别 在 它 一个 少女 - 的 - 这 -
[ˈwɜːldz] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˌaɪˈtiː] .
world's prudence , and applauded it :
世界的 谨慎 , 和 鼓掌 它 :

查利斯的虚荣心怀疑这是个骗局，从中看到了世故少女的谨慎，并为此鼓掌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
But a recollection of what a letter he was going to write to
但 一个 回忆 的 什么 一个 信 他 曾是 去 到 写 到
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈpraːmptɪd] [ə; eɪ][ˈproʊtest] .
Marianne prompted a protest :
玛丽安娜 提示 一个 反对 :

但一想到自己原本要写给玛丽安的一封信的内容，他就感到很不安。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] , [wɪˈðəʊt] [bɜːs] [ˈʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
He couldn't afford to enjoy his position too much , without loss of self - respect .
他 不能 买得起 到 享受 他的 位置 也 很多 , 没有 损失 的 自己 - 尊重 .
他不能太沉溺于自己的地位，否则会丧失自尊。

[haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wʌnz] [self] - [rɪˈspekt] [ɪz] !
How important one's self - respect is !
如何 重要的 一个人的 自己 - 尊重 是 !

自尊是多么重要啊！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks] .
" **We were having some very interesting talk about Politics .**
" 我们 是 拥有 一些 非常 有趣的 讲话 关于 政治 .
我们当时正在进行一些非常有趣的政治话题。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd] [bɜːrd] - [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌaɪˈtiː] .
Your brother and sister and Lord Felixthorpe came back and interrupted it .
你的 兄弟 和 姐姐 和 主 - 来了 后退 和 中断 它 .
你的哥哥姐姐和费利克斯索普勋爵回来了，打断了这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʌn] ;
" **There was great detachment in this , but it was overdone ;**
" 那里 曾是 伟大的 分离 在 这 , 但 它 曾是 做得太过火了 ;
“这其中有一种很强的超脱感，但做得过火了；

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] " [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] " [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːlɪpəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtəntəklz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] .
too much like " pointing out " to a polypus that his tentacles were slipping .
也 很多 喜欢 " 指向 出去 " 到 一个 息肉 那 他的 触手 是 滑倒 .
这就像“指出”水螅的触手正在滑落一样。

[ɔːt] [hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] , [θɔːt] [ˈdʒuːdɪθ] ,
Ought her response , thought Judith ,
应该 她 回复 , 想法 朱迪思 ,
朱迪思心想，她应该这样回应吗？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [piːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrɪz] [ɪndɪˈpendəns] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][biː; bi]
to show pique at her quarry's independence — at his contentment to be
到 展示 激起 在 她 采石场的 独立 — 在 他的 满意 到 是
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ?
away from her society ?
离开 从 她 社会 ?
她是否对猎物的独立性——对他远离她的社交圈而感到满足——感到不满？

[mʌtʃ] [tuː] [suːn] ! — [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈvɜːrdɪkt] , [pæst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] .
Much too soon ! — was her verdict , passed , but not formulated .
很多 也 很快 ! — 曾是 她 判决 , 通过了 , 但 不是 配方 .
“为时过早！ ”——这是她脱口而出的结论，但并未明确表述。

[ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [biː, bi][dʒʌst] [laɪk] [ə, eɪ][gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] .
It would be just like a girl in her first season .
它 会 是 只是 喜欢 一个 女孩 在 她 第一的 季节 .

就像一个初出茅庐的女孩一样。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðɪs] [mæn] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
And she had not known this man much above forty - eight hours .
和 她 有 不是 已知 这 男人 很多 多于 四十 - 八 小时 .

她认识这个男人还不到四十八小时。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
She was not going to behave like that child in the passage ,
她 曾是 不是 去 到 表现 喜欢 那 孩子 在 这 通道 ,

她不会像文章里那个孩子那样行事。

[huːz] [ˈprɪti] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [ˈʃælis]
whose pretty sing - song voice chimed with her young soldier's outside when Challis
谁 漂亮的 唱歌 - 歌曲 嗓音 齐声说道 和 她 年轻的 士兵的 外部 什么时候 查利斯

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
opened the door to come in just now .
打开 这 门 到 来 在 只是 现在 .

刚才查利斯打开门进来时，她甜美婉转的嗓音与门外年轻士兵的声音交相辉映。

[ˈdʒuːdɪθ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɔː] - [raɪ][fɔːr; fər][juː; jə]
Judith felt certain what she was saying was " I was so saw - ry for you
朱迪思 毛毡 肯定 什么 她 曾是 说 曾是 " 我 曾是 所以 锯 - ry 为了 你

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [pɒlɪtɪks] [wen] [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ænd] [ðɪs]
having to talk Pawlitics when you might have been up here with me and this
拥有 到 讲话 帕利蒂克斯 什么时候 你 可能 有 到过 向上 这里 和 我 和 这

[ˈdɑːlɪŋ] [pʌp] .
dahling pup .
亲爱的 小狗 .

朱迪思确信她想说的是：“我真为你感到难过，你本来可以和我还有这只可爱的小狗待在一起，却不得不谈论政治。”

" [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [drɔːl] [ænd; ænd][ɔːl] ;
" **Her imagination committed itself to the words , musical drawl and all ;**
" 她 想像力 坚定的 本身 到 这 字 , 音乐 拖长音 和 全部 ;

“她的想像力完全融入了这些文字，包括音乐般的语调；

[bʌt; bət] [ˈnegətɪv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] .
but negatived this sort of thing in her own case .
但 负面 这 种类 的 事物 在 她 自己的 案件 .

但她本人却否定了这种做法。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **I should like to have been there to hear it , " she said .**
" 我 应该 喜欢 到 有 到过 那里 到 听到 它 , " 她 说 .

“我真想当时在场听听，”她说。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What were they talking about ?**
" 什么 是 他们 说 关于 ?

他们在谈论什么？

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
The usual thing , I suppose ?
这 通常 事物 , 我 认为 ?

我想，这大概是老一套吧？

" [ˈʃælɪs] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɑːlɪpəs] , [ɪn] [huːz] [ˈtəntəklz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst]
" **Challis felt she was an honourable polypus , in whose tentacles he could trust**
" 查利斯 毛毡 她 曾是 一个 光荣的 息肉 , 在 谁 触手 他 可以 相信
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

查利斯觉得她像一只值得尊敬的息肉，他可以完全信任她的触手。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I can't say , " said he** .
" 我 不能 说 , " 说 他 .

“我不能说，”他说。

" [aɪm] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɔːr] [ˈɪznt] [ˈjuːzuəl] .
" **I'm too recent to know what is or isn't usual** .
" 我是 也 最近的 到 知道 什么 是 或者 不是 通常 .

“我入行时间太短，还不知道什么是正常什么是不正常。”

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌplɪmənt] [ɪˈmiːdiətli] .
You'll hear the supplement immediately .
你会 听到 这 补充 立即地 .

你会立即听到补充信息。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈklʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] !
There they are , coming upstairs !
那里 他们 是 , 未来 楼上 !

他们来了，上楼了！

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈhænsəməli] .
" **The lady remained silent , listening handsomely** .
" 这 女士 剩余 沉默的 , 聆听 英俊地 .

这位女士静静地听着，神态优美。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] - [maɪnd] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz][ˌv; əv]
The thought in Challis's mind — to the effect that she was the antipodes of
这 想法 在 - 头脑 — 到 这 影响 那 她 曾是 这 对跖点 的
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
Marianne ,
玛丽安娜 ,

查利斯脑海中浮现出一个想法——她觉得自己是玛丽安娜的对立面。

[ɪn] [lʊks] — [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd] [ɪnəˈprɒpriət] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt]
in looks — was so irrelevant and inappropriate that he gave it notice to quit
在 看起来 — 曾是 所以 无关紧要 和 不当 那 他 给予 它 注意 到 辞职
, [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
, **incontinently** .
, 失禁 .

外表——如此无关紧要且不合适，以至于他毫不犹豫地辞职了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [pəˈzeɪʃn] .
But he could not serve the notice without admitting possession .
但 他 可以 不是 服务 这 注意 没有 承认 拥有 .

但如果他不承认占有，就无法发出通知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][pər][ˈkɑːntrə] , [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈfɔːkɑːstɪŋ] [ˌv; əv]
He could , though , as a per contra , do a little mechanical forecasting of
他 可以 , 尽管 , 作为 一个 每 相反 , 做 一个 小的 机械的 预测 的
[hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
his letter to Marianne :
他的 信 到 玛丽安娜 .

不过，作为反例，他可以对写给玛丽安的信进行一些机械的预测。

[jes] — [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪr] ；
Yes — his course was clear ；
是的 — 他的 课程 曾是 清除 ；

是的——他的路线很明确；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [əb'sɜːrɪli] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hə] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
he would tell his wife how absurdly unlike her in all respects
他 会 告诉 他的 妻子 如何 荒谬地 与此不同 她 在 全部 尊重

[ðɪs] ['kwɪːnli] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ；
this queenly young woman was ；
这 女王般的 年轻的 女士 曾是 ；

他会告诉妻子，这位女王般的年轻女子在各方面都与她截然不同，简直荒谬至极；

[maɪt] ['iːv(ə)n] [ɡoʊ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtənər] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
might even go the length of wondering how the partner of her joys and
可能 甚至 去 这 长度 的 好奇 如何 这 伙伴 的 她 喜悦 和

[-]
[83]
[-]

甚至可能想知道她的快乐伴侣是如何[83]

['sɔːrəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] ['dɪɡnəti] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
sorrows would be able to live with so much dignity always taking place in his
悲伤 会 是 有能力的 到 居住 和 所以 很多 尊严 总是 采取 地方 在 他的
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

即使悲伤发生在他的邻里之间，他也能保持尊严地生活下去。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [laɪk] [rɪ'maɪndɪŋ] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ['həʊmlɪnis] , [ðoʊ] ?
Would that be like reminding Marianne of her homeliness , though ?
会 那 是 喜欢 提醒 玛丽安娜 的 她 家的感觉 , 尽管 ?

但这岂不是在提醒玛丽安娜她长相平庸吗？

[oʊ] [noʊ] ! — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
Oh no ! — he would take care of that .
哦 不 ! — 他 会 拿 关心 的 那 .

哦不！——他会处理这件事的。

[stɪl] , [ɪf] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wʌn] [ʃeɪd] [les] ['hoʊmli] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Still , if Marianne had been just one shade less homely , it would have
仍然 , 如果 玛丽安娜 有 到过 只是 一 阴影 较少的 家常的 , 它 会 有
[bɪn] ['ɪziə] .
been easier .
到过 更轻松 .

不过，如果玛丽安娜的相貌再好一点，事情就会容易得多。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ['ɡæðərd] [ɔːdə'bɪləti] .
The voices on the stairs gathered audibility .
这 声音 在 这 楼梯 聚集 可听性 .

楼梯上的声音越来越清晰。

[oʊ] [jes] ! — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɑːpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)] ['sɪstəm] .
Oh yes ! — there was papa and the Feudal System .
哦 是的 ! — 那里 曾是 爸爸 和 这 封建 系统 .

哦，是的！——有爸爸和封建制度。

[ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
Judith could hear that , plain enough .
朱迪思 可以 听到 那 , 清楚的 足够的 .

朱迪丝听得很清楚。

[haʊ] [sɪk] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋkərər] !
How sick she was of William the Conqueror !
如何 生病的 她 曾是 的 威廉 这 征服者 !

她对征服者威廉感到多么厌恶啊!

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [toʊmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
And Mr . Tomes , of course , just as usual !
和 先生 . 书卷 , 的 课程 , 只是 作为 通常 !

当然，还有托姆斯先生，一如既往!

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [spiːk] [tuː] [laʊd] , [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [toʊmz] [wʊd] [hɪr] .
But we mustn't speak too loud , or Mrs . Tomes would hear .
但 我们 不得 说话 也 大声 , 或者 太太 . 书卷 会 听到 .

但是我们不能说话太大声，否则托姆斯太太会听到。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] !
What a fool that woman was !
什么 一个 傻子 那 女士 曾是 !

那个女人真是个傻瓜!

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
But Mr . Challis didn't know her .
但 先生 . 查利斯 没有 知道 她 .

但查利斯先生并不认识她。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .
He must do so , in the interests of his next book .
他 必须 做 所以 , 在 这 兴趣 的 他的 下一个 书 .

为了他的下一本书，他必须这样做。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [draːpt] [tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] - [pɔɪnt] ,
All which , in a voice dropped to confidence - point ,
全部 哪个 , 在 一个 嗓音 掉落 到 信心 - 观点 ,

这一切，他用一种压低声音，带着自信的语气说道：

[tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪstər] . - [kɑːgz] — [ðə; ðɪ] [ˈsɪməli] [ɪz][æŋ; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wʌn] — [ɪn]
tended to engage Mr . Challis's cogs — the simile is an engineering one — in
倾向于 到 从事 先生 . - 齿轮 — 这 明喻 是 一个 工程 — 在

[mɪs] - [wiːl] .
Miss Arkroyd's wheel .
错过 - 车轮 .

倾向于让查利斯先生的齿轮——这是一个工程学的比喻——参与到阿克罗伊德小姐的车轮中。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [toʊmz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
What was that Mr . Tomes was saying ?
什么 曾是 那 先生 . 书卷 曾是 说 ?

托姆斯先生刚才在说什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪmbəʊ][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
Something or other was to be relegated to the Limbo of departed something
某物 或者 其他 曾是 到 是 降级 到 这 炼狱 的 已离开 某物

- [ˈelsɪz] .
- **elses** .
- 其他人 .

某些事物将被放逐到已逝事物的炼狱之中。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] , [wi:: wi]
If only those young people wouldn't make such a noise with the puppy , we
如果 仅有的 那些 年轻的 人们 不会 制作 这样的 一个 噪音 和 这 小狗 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] !
should hear !
应该 听到 !

如果那些年轻人不跟小狗闹腾就好了，不然我们都能听到了！

[waɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] ['relɪgeɪtɪd] [tu:: tə]['lɪmbəʊz] ,
Why were things always relegated to Limbos ,
为什么 是 事物 总是 降级 到 林波 ,

为什么事物总是被贬谪到炼狱之中？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['evər] [sent] [tu:: tə]['lɪmbəʊz] [ɪk'sept] [baɪ] [relɪ'geɪʃn] ?
and why was nothing ever sent to Limbos except by relegation ?
和 为什么 曾是 没有什么 曾经 发送 到 林波 除了 经过 降级 ?

为什么除了降级之外，没有任何球队会被送入降级区？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] - .
The question was Challis's .
这 问题 曾是 - .

这个问题是查利斯提出的。

[bʌt; bət][hi:: hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] .
But he was talking at random , for reasons .
但 他 曾是 说 在 随机的 , 为了 原因 .

但他说话毫无章法，原因不明。

[soʊ][wʌz; wəz]['dʒu:diθ] , [pər'hæps] , [wen] [ʃi:: ʃi] [sed] ['æbsəntli] : " [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tu:] .
So was Judith , perhaps , when she said absently : " I have noticed that , too .
所以 曾是 朱迪思 , 也许 , 什么时候 她 说 心不在焉地 : " 我 有 注意到 那 , 也 .

朱迪思或许也是如此，她漫不经心地说：“我也注意到了这一点。”

" [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kɜrfəli] [tu:: tə] [hɪr] [ɪf] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][si: 'oʊ] -
" She was listening carefully to hear if her sister and her co -
" 她 曾是 聆听 小心 到 听到 如果 她 姐姐 和 她 合作 -

['moʊtərɪsts][wɜ:r; wər] ['fɑ:lɔʊɪŋ] .
motorists were following .
驾车者 是 下列的 .

“她仔细聆听，看看她的姐姐和同车司机是否跟在后面。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn] ['fæmɪʃt] , " [ʃi:: ʃi] ['ædɪd] .
" I suppose they all came in famished , " she added .
" 我 认为 他们 全部 来了 在 饥饿 , " 她 额外 .

“我想他们进来的时候都饿坏了，”她补充道。

" ['dɪdnt] [ju:: jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
" Didn't you see them when they came in ? "
" 没有 你 看 他们 什么时候 他们 来了 在 ? "

“他们进来的时候你没看见吗？ ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] . "
" I heard them . "
" 我 听到 他们 . "

我听到了。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [saʊnd] ['fæmɪʃt] ? "
" Didn't they sound famished ? "
" 没有 他们 声音 饥饿 ? "

“他们听起来不是饿坏了吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] .
" **Not especially** .
" 不是 尤其 .

倒也不是特别的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I didn't pay much attention .
我 没有 支付 很多 注意力 .

我没太注意。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ] [boʊnz] [ɑ:r; ər][ˈbroʊkən]
As long as no bones are broken
作为 长的 作为 不 骨头 是 破碎的

只要没骨折.....

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] .
They won't be coming up for some time yet .
他们 惯于 是 未来 向上 为了 一些 时间 然而 .

他们暂时还不会出现。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **There was in her voice a very clear implication of relief** .
" 那里 曾是 在 她 嗓音 一个 非常 清除 含义 的 宽慰 .

“她的声音里明显流露出如释重负的情绪。”

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsoʊfə] - [ˈheɪv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
The inference was that we , in this sofa - haven , should not be disturbed .
这 推理 曾是 那 我们 , 在 这 沙发 - 避风港 , 应该 不是 是 不安 .

言下之意是，我们身处这沙发天堂，不应该被打扰。

[ɪts] [kə'rektnəs] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈmænɪfɛst] .
Its correctness was soon manifest .
它是 正确性 曾是 很快 显现 .

它的正确性很快就得到了证明。

[noʊ] [tu:] [ɔrəˈtɒrɪkəli] - [dɪˈspoʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wel] [wu:nd] [ʌp] , [ˈevər] [dɪˈstɜ:rb][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ]
No two oratorically - disposed gentlemen , well wound up , ever disturb a chat in a
不 二 雄辩地 - 处置 先生们 , 出色地 伤口 向上 , 曾经 打扰 一个 聊天 在 一个
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

没有两个口才出众、情绪激动的绅士会打扰角落里的闲聊。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈʃaʊtɪŋ] [goʊz] .
further than mere shouting goes .
更远 比 仅仅 喊叫 去 .

这不仅仅是喊叫而已。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈmɜ:rgə,tɹɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [graɪm] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə]
And Sir Murgatroyd and the sitting member for Grime were wound up to
和 先生 默格特罗伊德 和 这 坐着 成员 为了 脏污 是 伤口 向上 到
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [əˈgri:mənt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] ,
a high pitch of agreement about what constituted an Enlightened Conservatism ,
一个 高的 沥青 的 协议 关于 什么 构成 一个 开明 保守主义 ,

默格特罗伊德爵士和格莱姆选区的现任议员就何为开明保守主义展开了激烈的辩论，并达成了高度一致。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][nekst][lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪlədʒɪzəm] ,
and each was anxious to supply the next link in the chain of Syllogism ,
和 每个 曾是 焦虑的 到 供应 这 下一个 关联 在 这 链 的 三段论 ,

每个人都急于提供三段论链条中的下一个环节。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and get the credit of it .
和 得到 这 信用 的 它 :

并获得由此带来的荣誉。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌpˈsterz] ,
So they shouted against each other all the way upstairs ,
所以 他们 喊叫 反对 每个 其他 全部 这 方式 楼上 ,
于是他们一路互相叫喊着上了楼。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈʌld] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and only lulled very slightly when they reached the drawing - room .
和 仅有的 昏昏欲睡 非常 轻微地 什么时候 他们 达到 这 绘画 - 房间 :
直到他们到达客厅，才稍稍平静下来。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈræksəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Mr . Brownrigg and Mr . Wraxall , on the other hand ,
先生 : 布朗里格 和 先生 : 沃克索尔 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，布朗里格先生和沃克索尔先生

[wɜ:r; wər] [ˈoʊ] [ɡrændz] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] — [ˈnevər][maɪnd] [wʌt] ; [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ɔ:r]
were aux grands éprises on a vital question — never mind what ; nobody knew or
是 辅助 大人物 - 在 一个 必不可少的 问题 — 绝不 头脑 什么 ; 无人 知道 或者
[kæəd] !
cared !
关心 !

有人对一个至关重要的问题发表了重大评论——不管是什么问题；没有人知道或关心！

— [wɪtʃ] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:rgjʊmənt] .
— which underlay the whole of their argument .
— 哪个 衬垫 这 所有的 的 他们的 争论 :
——这构成了他们整个论点的基础。

[ˈmɪstər] . [-]
Mr . [84]
先生 : [-]

[84]先生

[ˈræksəl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pərˈmɪt] [æŋ; ən] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tu:; tə]
Wraxall had been unable to permit an inference of Mr . Brownrigg's to
沃克索尔 有 到过 无法 到 允许 一个 推理 的 先生 : - 到
[pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
pass unchallenged ,
经过 未受挑战 ,

Wraxall 无法容忍 Brownrigg 先生的推断未经质疑就被采纳。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [hæd; həd] [ɪmˈpju:nd] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . -
and Mr . Brownrigg had impugned the data on which Mr . Wraxall's
和 先生 : 布朗里格 有 被质疑的 这 数据 在 哪个 先生 : -
[əbˈdʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈfaʊndɪd] .
objections were founded .
反对意见 是 创立 :

布朗里格先生对沃克索尔先生提出异议所依据的数据提出了质疑。

[ˈmɪstər] . [ˈræksəl] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrli] [leɪd] [daʊn]
Mr . Wraxall had replied that something or other had been clearly laid down
先生 : 沃克索尔 有 回复 那 某物 或者 其他 有 到过 清楚地 铺设 向下
[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ][ˈbeɪkər] ,
as a safe principle by Baker ,
作为 一个 安全的 原则 经过 贝克 ,

Wraxall先生回答说，贝克已经明确规定了某项安全原则。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ˈbeɪkəz] [əˈsʌmpʃnz]
and Mr . Brownrigg had pointed out that the fallacy of Baker's assumptions
和 先生 . 布朗里格 有 尖 出去 那 这 谬论 的 面包师的 假设
[hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [smɪθ] .
had been exhaustively dealt with by Smith .
有 到过 彻底地 已处理 和 经过 史密斯 .
布朗里格先生指出，史密斯已经彻底驳斥了贝克假设中的谬误。

[ˈmɪstər] . [ˈræksəl] [hæd; həd] [ˈkaʊntər] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈsmɪθs] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː]
Mr . Wraxall had counter - pointed out that Smith's penetrating insight into
先生 . 沃克索尔 有 柜台 - 尖 出去 那 史密斯 渗透 洞察力 进入
[ˈevrɪθɪŋ] [els] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈerər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] ;
everything else had led him into error in this one particular ;
一切 别的 有 引领 他 进入 错误 在 这 一 特别的 ;
沃克索尔先生反驳说，史密斯对其他一切事物的深刻洞察力反而导致他在这件事上犯了错误；

[ænd; ænd][hæd; həd] [leɪd] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhɑːpkɪnz] ,
and had laid stress upon the fact that Hopkins ,
和 有 铺设 压力 之上 这 事实 那 霍普金斯 ,
并强调了霍普金斯大学这一事实，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [huːz] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ] , [hæd; həd] [ɪnˈdɔːrst] [ðə; ði]
the weight of whose opinion it was impossible to deny , had endorsed the
这 重量 的 谁 观点 它 曾是 不可能的 到 否定 , 有 认可 这
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈbeɪkər] .
opinions of Baker .
意见 的 贝克 .
其意见举足轻重，不容置疑，他赞同贝克的观点。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ,
Mr . Brownrigg had then become patronizing ,
先生 . 布朗里格 有 然后 变得 居高临下 ,
布朗里格先生当时的态度变得居高临下。

[ænd; ænd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][wɔːrn][ˈmɪstər] . [ˈræksəl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
and went so far as to warn Mr . Wraxall not to be led away by the
和 去 所以 远的 作为 到 警告 先生 . 沃克索尔 不是 到 是 引领 离开 经过 这
[plɔːzəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈhɑːpkɪnz] .
plausibility of Hopkins .
合理性 的 霍普金斯 .
甚至还警告沃克索尔先生不要被霍普金斯的花言巧语所蒙蔽。

[huː] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɒntrəˈvɜːʃəlɪst] ,
Who then , being a weak controversialist ,
WHO 然后 , 存在 一个 虚弱的 争议者 ,
那么，作为一个不善辩的人，

[hæd; həd] [ˈræʃli] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tʊsmz] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
had rashly appealed to Mr . Ramsey Tomes to countenance the authority of
有 贸然 上诉 到 先生 . 拉姆齐 书卷 到 面容 这 权威 的
[ˈhɑːpkɪnz] .
Hopkins .
霍普金斯 .
他草率地请求拉姆齐·托姆斯先生认可霍普金斯的权威。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈjeɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [hed] ,
But that gentleman only gave a weighty shake to a judicial head ,
但 那 绅士 仅有的 给予 一个 重 摇 到 一个 司法 头 ,
但那位先生只是用力摇晃了一下法官的脑袋。

[ˈkleɪmɪŋ] [æt; ət][wʌns] [prəˈfaʊnd] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ka:stɪŋ] [dʒʌst] [ˈsenʃər] [tu:; tə]
claiming at once profound thought in the past , and forecasting just censure to
声称 在 一次 深刻的 想法 在 这 过去的 , 和 预测 只是 谴责 到
[kʌm] .
come .
来 .

既声称过去有过深刻的思考，又预言将来会受到公正的谴责。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˌræʃi,ʊʊsəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɑ:pkiːnz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɑ:k] [wi:; wi][ɔ:l] [splɪt]
He feared that the insidious ratiocinations of Hopkins were a rock we all split
他 害怕 那 这 阴险 推理 的 霍普金斯 是 一个 岩石 我们 全部 分裂
[əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
upon in the forest of youth ,
之上 在 这 森林 的 青年 ,

他担心霍普金斯那些阴险的推理就像一块巨石，让我们在青春的森林里摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪgnɪs] [ˈfætju:əs][tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [ðə; ði][ˈmæriːnər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdaɪəˈlektɪkəl]
and an ignis fatuus to mislead the mariner in the ocean of dialectical
和 一个 伊格尼斯 法图斯 到 误导 这 水手 在 这 海洋 的 辩证法
[ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈtʃekəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] .
difficulty that chequered our steps in later life .
困难 那 方格 我们的 步骤 在 之后 生活 .

以及在辩证困难的海洋中误导水手的鬼火，这在后来的生活中阻碍了我们的脚步。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ndənˈseɪ(ə)n] ,
The controversy , of which the foregoing is a condensation ,
这 争议 , 的 哪个 这 前文 是 一个 缩合 ,
[ˌkɑ:ndənˈseɪ(ə)n] ,
上述内容是对这场争议的概括，

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəlsəm] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][dɪˈspju:tənts] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
had passed the quarrelsome point when the disputants arrived in the drawing -
有 通过了 这 爱争吵的 观点 什么时候 这 争议双方 到达的 在 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当争吵双方进入客厅时，争吵已经过去了。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪt] , [ðə; ði] [ˈskwi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ,
shutting out the melodious trill of the chit , the squeaks of the little beggar ,
关闭 出去 这 悦耳动听 颤音 的 这 纸条 , 这 吱吱声 的 这 小的 乞丐 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ,
隔绝了叽叽喳喳的轻柔颤音，隔绝了小乞丐的吱吱叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [beɪs] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,
and the lieutenant's bass voice , saying ,
和 这 中尉的 低音 嗓音 , 说 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
还有中尉低沉的声音，说道：

" [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:ts] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs]
" **He and the kitten were having a high old time with my boots early this**
" 他 和 这 小猫 是 拥有 一个 高的 老的 时间 和 我的 靴子 早期的 这
[ˈmo:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，他和小猫玩我的靴子玩得不亦乐乎。

" [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] - [əˈmendz] [steɪdʒ] ,
" **The argument was in the mutual - amends stage ,**
" 这 争论 曾是 在 这 相互的 - 修改 阶段 ,
[ˈsteɪdʒ] ,
“争论正处于相互和解阶段，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)]
and Mr . Brownrigg was enlarging on the enthralling and irresistible
和 先生 . 布朗里格 曾是 扩大 在 这 引人入胜 和 无法抗拒
[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːpkɪnzɪz] [stɑɪl] ,
fascination of Hopkins's style ,
魅力 的 霍普金斯的 风格 ,
布朗里格先生正在详细阐述霍普金斯文风的迷人之处和不可抗拒的魅力。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈræksəl] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈeləkwənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] - [ˈvɪɡər] [ænd; ənd]
while Mr . Wraxall was equally eloquent on the almost Nicholsonian vigour and
尽管 先生 . 沃克索尔 曾是 同样地 雄辩 在 这 几乎 - 活力 和
[ɪkˈspænsɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈsmɪθs] .
expansiveness of Smith's .
扩张性 的 史密斯 .
而 Wraxall 先生则同样雄辩地赞扬了史密斯作品中近乎尼科尔森式的活力和广阔性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərə] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [əˈfɑːr] ,
They were then separated , and presently the insurer was audible afar ,
他们 是 然后 分开 , 和 目前 这 保险公司 曾是 可听见的 远方 ,
他们随后分开，不久便能听到远处保险公司的人的声音。

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
enlarging to Lady Arkroyd on a scheme for insuring against damage at the
扩大 到 女士 - 在 一个 方案 为了 保险 反对 损害 在 这
[wɑːʃ] ,
Wash ,
洗 ,
向阿克罗伊德夫人提交了一份关于为沃什湾的损失投保的方案，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ;
in which she was much interested ;
在 哪个 她 曾是 很多 感兴趣的 ;
她对此非常感兴趣；

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmænz]
while the Grauboschite was mentioning some further details of that great man's
尽管 这 - 曾是 提及 一些 更远 细节 的 那 伟大的 男人的
[ˈsɪstəm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [ˈtoʊmz] .
system to Mrs . Ramsey Tomes .
系统 到 太太 . 拉姆齐 书卷 .
当时，格劳博斯基人正在向拉姆齐·托姆斯夫人讲述那位伟人的体系的更多细节。

[huː] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
Who , however , only said : " I think my husband would like to hear that ,
WHO , 然而 , 仅有的 说 : " 我 思考 我的 丈夫 会 喜欢 到 听到 那 ,
然而，她只是说：“我想我丈夫会乐意听到这个消息的。”

" [ɔːr] " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtoʊmz] ? " [bʌt; bət] [ɡeɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv]
" or " Have you mentioned that to Mr . Tomes ? " but gave no sign of
" 或者 " 有 你 提及 那 到 先生 . 书卷 ? " 但 给予 不 符号 的
[rɪˈsiːvɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,
或者“你跟托姆斯先生提过这件事吗？”，但没有表示接受。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [rɪˈsiːvd] , [æn; ən][aɪˈdiːə][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
or of ever having in her life received , an idea on her own account .
或者 的 曾经 拥有 在 她 生活 已收到 , 一个 主意 在 她 自己的 帐户 .
或者说，她一生中从未自己获得过任何想法。

[ðə; ði][ˈbærənət][ænd; ənd][ðə; ði][em] . [pi:] . [ˈsɪmpli] [went][ɑ:n] ,
The Baronet and the M . P . simply went on ,
这 男爵 和 这 M . P . 简单地 去 在 ,
男爵和议员就这样继续往前走。

[laɪk][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] - [kɑ:k][hæz; həz] [stʌk] ,
like the water coming in when the ball - cock has stuck ,
喜欢 这 水 未来 在 什么时候 这 球 - 公鸡 有 卡住 ,
就像水龙头卡住时水流涌入一样,

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] [tɪl] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
and nobody will be at work till Monday .
和 无人 将要 是 在 工作 直到 周一 .
直到周一之前都不会有人上班。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsoʊfə] - [ˈheɪv(ə)n] ,
All this is only to impress on the story the quiet of that sofa - haven ,
全部 这 是 仅有的 到 令人印象深刻 在 这 故事 这 安静的 的 那 沙发 - 避风港 ,
这一切都只是为了在故事中突出那片沙发天堂般的宁静。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈdʒu:diθ][fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpræktikli] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [-]
and to justify Judith for feeling practically out of reach of [85]
和 到 证明合法 朱迪思 为了 感觉 几乎 出去 的 抵达 的 [-]
并为朱迪思感到自己实际上无法触及[85] 而辩护

[ɪntəˈrʌp](ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪn] - [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
interruption if she should be inclined to carry on the skein - twisting a little
中断 如果 她 应该 是 倾斜 到 携带 在 这 绞 - 扭曲 一个 小的
[ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtɔrli] — [ðæt] [ɪz] ,
prematurely — that is ,
过早 — 那 是 ,
如果她想提前继续捻线，那就打断她——也就是说，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:bəbli] [pləˈbi:ən] [waɪf] ,
without waiting for a visiting acquaintance with the probably plebeian wife ,
没有 等待 为了 一个 访问 熟人 和 这 大概 平民 妻子 ,
无需等待可能出身平民的熟人来访，

[tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][æn; ən] [æsəˈteɪnd] [ˈfʊtɪŋ] .
to put her friendship with the husband on an ascertained footing .
到 放 她 友谊 和 这 丈夫 在 一个 已确定 立足点 .
巩固她与丈夫的友谊。

[naʊ] [ˈdʒu:diθ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skeɪn] - [ˈtwɪstɪŋ] ,
Now Judith was not without a well - defined motive for the skein - twisting ,
现在 朱迪思 曾是 不是 没有 一个 出色地 - 定义 动机 为了 这 绞 - 扭曲 ,
朱迪丝之所以如此纠缠不休，并非没有一个明确的动机。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈtʃæptər] .
as was hinted at the end of our last chapter .
作为 曾是 暗示 在 这 结尾 的 我们的 最后的 章 .
正如我们在上一章结尾暗示的那样。

[wɪ:; wi] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
We rather think that if she had not been she would have suspected something
我们 相当 思考 那 如果 她 有 不是 到过 她 会 有 怀疑 某物
[æbˈnɔ:rm(ə)l][ɪn] - [ˈmætrɪməni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [hi:; hi] [sed] " [kreɪk] .
abnormal in Challis's matrimonies from his manner when he said " Craik .
异常 在 - 婚姻 从 他的 方式 什么时候 他 说 " 克雷克 .
我们倒觉得，如果她不是那样的人，她会从查利斯说话的方式中怀疑他的婚姻有什么不正常之处，比如他说“克雷克”。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌɑːrp] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] — [oʊ] [dɪr] , [jes] !
" **Women are as sharp as all that — oh dear , yes !**
" 女性 是 作为 锋利的 作为 全部 那 — 哦 亲爱的 , 是的 !

“女人就是这么精明——哦，天哪，是的！”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈskɜːrsɪv] [tʃæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔr] [ðæt] [noʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [wʊd] [ˈdezərt]
After a little discursive chat to make sure that no floating interruption would desert
后 一个 小的 论述性的 聊天 到 制作 当然 那 不 漂浮的 中断 会 沙漠

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gruːp] - [ˌjuːnɪts][ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈheɪv(ə)n] ,
the other group - units and bear down on their haven ,
这 其他 团体 - 单位 和 熊 向下 在 他们的 避风港 ,

经过一番简短的闲聊，以确保没有游荡的干扰物会离开其他小组并冲击他们的避难所后，

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtens] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [kʊd; kəd]
Judith was seized with a sudden intense apprehension that Mr . Challis could
朱迪思 曾是 查获 和 一个 突然 激烈的 忧虑 那 先生 . 查利斯 可以

[raɪt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
write a tragedy .
写 一个 悲剧 .

朱迪思突然感到一阵强烈的担忧，她觉得查利斯先生可能会写一部悲剧。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [slaɪt] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;
She can have had very slight grounds for this conclusion ;
她 能 有 有 非常 轻微 理由 为了 这 结论 ;

她得出这个结论或许有非常微弱的理由；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɒθə-z] [wɜːrk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
she had almost no knowledge of that author's work , as we have seen .
她 有 几乎 不 知识 的 那 作者的 工作 , 作为 我们 有 已见 .

正如我们所看到的，她对那位作家的作品几乎一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeni]
But she relied on his vanity to make him take an easy - going view of any
但 她 依赖 在 他的 虚荣 到 制作 他 拿 一个 简单的 - 去 看法 的 任何

[kleɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [ˈʃekspɪr] .
claims she had to pronounce him Shakespeare .
索赔 她 有 到 发音 他 莎士比亚 .

但她利用他的虚荣心，让他对她宣称他是莎士比亚的任何说法都持轻松态度。

[ˈpliːzɪŋ] [ˈvɜːdɪkts] [suːð] [ðə; ði][ˈkævəlz][ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd] [səˈdʒest]
Pleasing verdicts soothe the cavils of incredulous modesty , and suggest
令人愉悦 判决 舒缓 这 吹毛求疵 的 难以置信 谦逊 , 和 建议

[ʌnsəˈspektɪd] [ˈdeɪtə][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
unsuspected data in the bush .
意想不到的 数据 在 这 衬套 .

令人满意的判决可以平息难以置信的谦逊者的挑剔，并暗示丛林中隐藏着意想不到的数据。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
But he was bound to make some sort of protest .
但 他 曾是 边界 到 制作 一些 种类 的 反对 .

但他肯定会提出某种抗议。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈræðər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
It would never do to say he rather thought he could .
它 会 绝不 做 到 说 他 相当 想法 他 可以 .

他绝不能说他只是认为自己可以做到。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What makes you think that ?** " **he said .**
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 他 说 .

“你为什么会这么想？”他问道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" **I can't say** .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ'tiː][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
It has nothing to do with anything I have read of yours .
它 有 没有什么 到 做 和 任何事物 我 有 读 的 你的 .
这跟我读过的你的任何作品都无关。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔːr'self] [meɪks] [em'ɪː] [θɪŋk] [soʊ] .
I think it is something in yourself makes me think so .
我 思考 它 是 某物 在 你自己 制作 我 思考 所以 .
我觉得是你身上的某些特质让我这么想的。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['eni] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [riːd] ;
" **It was as well to head off any discussion of what she had read** ;
" 它 曾是 作为 出色地 到 头 离开 任何 讨论 的 什么 她 有 读 ;
"这样做是为了避免讨论她读过的内容；

[ænd; ænd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][pɜːrsə'næləti][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
and an ounce of personality is worth a ton of mere evasion .
和 一个 盎司 的 性格 是 值得 一个 吨 的 仅仅 逃避 .
一点个性胜过大量的逃避。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstər] . - [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ'tiː]
The fine eyes examined Mr . Challis's intelligent brow carefully to see what it
这 美好的 眼睛 检查 先生 . - 聪明的 眉头 小心 到 看 什么 它
[wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['oʊnər] [θɪŋk] [soʊ] .
was in himself that made their owner think so .
曾是 在 他自己 那 制成 他们的 所有者 思考 所以 .

那双清澈的眼睛仔细打量着查利斯先生睿智的眉宇，想看看他身上究竟有什么特质让它们的主人如此认为。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redʒɪstərd]
His own watched them as though expecting their conclusion would be registered
他的 自己的 观看 他们 作为 尽管 期待 他们的 结论 会 是 挂号的
['ɔːrtli] .
shortly .
不久 .

他注视着他们，仿佛期待着他们的结论很快就会公布。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [help] .
" **I have written a couple of comedies , " said he , to help** .
" 我 有 书面 一个 夫妻 的 喜剧 , " 说 他 , 到 帮助 .
"我写过几部喜剧,"他说道，希望能有所帮助。

" [bʌt; bət][noʊ]['trædʒədi] , [soʊ][fɑːr] .
" **But no tragedy , so far** .
" 但 不 悲剧 , 所以 远的 .

但到目前为止，还没有发生悲剧。

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'æləti] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **And from thence a certain reality crept into the conversation** ,
" 和 从 因此 一个 肯定 现实 悄悄地爬 进入 这 对话 ,
"由此，某种现实悄然渗入到谈话中。"

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][wɜːrdz] - [seɪk] , [ɔːr] ,
which up to that moment had been rather words for words ' sake , or ,
哪个 向上 到 那 片刻 有 到过 相当 字 为了 字 - 清酒 , 或者 ,
在此之前，这些话与其说是说话语，不如说是为说话语，或者说，

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['spi:kəz] [seɪk] .
perhaps it should be said , for their speaker's sake .
也许 它 应该 是 说 , 为了 他们的 演讲者的 清酒 .

或许应该说，为了发言者的利益。

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [tɔ:k] [ðæt] [sets] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪz] [ˈʌtəd] [tu:; tə]
For so much talk that sets up to be interchange of ideas is uttered to
为了 所以 很多 讲话 那 套 向上 到 是 交汇处 的 想法 是 说出 到
[kən'vɪns] [ðə; ði] ['spi:kəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'və:sɪŋ] ,
convince the speakers they are conversing ,
说服 这 演讲者 他们 是 对话 ,

许多看似交流思想的谈话，实际上只是为了让说话者相信他们正在对话。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈplɔ:zəb(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and to make them plausible to themselves and each other .
和 到 制作 他们 合情合理 到 他们自己 和 每个 其他 .

并使之对自己和彼此而言都合情合理。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðen] .
" You have written for the stage , then .
" 你 有 书面 为了 这 阶段 , 然后 .

“那么，你是为舞台剧创作的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] .
That is what I meant .
那 是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [jet] ?
Have you had anything performed yet ?
有 你 有 任何事物 执行 然而 ?

你做过任何手术吗？

[fər'ɡɪv] [maɪ][nɔ:t] ['noʊɪŋ] . "
Forgive my not knowing .
原谅 我的 不是 会心 . "

请原谅我的无知。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] .
" There is nothing to know that you could have known .
" 那里 是 没有什么 到 知道 那 你 可以 有 已知 .

“没有什么事情是你本来可以知道的。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] , - [ə'mɪntə] ['tɒrɪŋtən] , - [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['æftər] ['krɪsməs] .
One of the comedies , ' Aminta Torrington , ' is to come out after Christmas .
一 的 这 喜剧 , - 阿明塔 托灵顿 , - 是 到 来 出去 后 圣诞节 .

其中一部喜剧片《阿明塔·托灵顿》将于圣诞节后上映。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , - ['wɪdʒəz] ['aɪlənd] , - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
The other , ' Widow's Island , ' is on the shelf .
这 其他 , - 寡妇的 岛 , - 是 在 这 架子 .

另一本《寡妇岛》则放在书架上。

['noʊbə:di] [əp'ri:ʃieɪts] [aɪ'ti:] . " [-]
Nobody appreciates it . " [86]
无人 感谢 它 . " [-]

没有人欣赏它。[86]

" [du:;][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ?
" Do you see a great deal of theatrical people ?
" 做 你 看 一个 伟大的 交易 的 戏剧 人们 ?

你经常看到很多戏剧界人士吗？

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] — [tuː; tə][əˈbet][ðə; ði]
Challis had wanted the eyes to be interested about his plays — to abet the
查利斯 有 通缉 这 眼睛 到 是 感兴趣的 关于 他的 演出 — 到 助长 这
[ˈspiːkər] [ɪn][ə; eɪ][kɪjəriˈɑːsəti][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] .
speaker in a curiosity she ought to have felt .
扬声器 在 一个 好奇心 她 应该 到 有 毛毡 .

查利斯希望观众的目光能对他的戏剧产生兴趣——帮助观众产生她本应有的好奇心。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] : [ðæt] [wʊd] [wert] .
But no matter : that would wait .
但 不 事情 : 那 会 等待 .

但没关系：那件事以后再说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .
" **I see a great many .**
" 我 看 一个 伟大的 许多 .

我看到了很多。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [weɪ] ? "
What makes you ask in such an interested way ? "
什么 制作 你 问 在 这样的 一个 感兴趣的 方式 ? "

是什么让你如此感兴趣地问这个问题呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **Because I want to know .**
" 因为 我 想 到 知道 .

因为我想知道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
I have a reason .
我 有 一个 原因 .

我有理由。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] .
I'll tell you sometime .
患病的 告诉 你 有时 .

以后有机会再告诉你。

" [hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
" **Whereat the mercury in the thermometer of this lady and gentleman's**
" 哪里 这 汞 在 这 温度计 的 这 女士 和 绅士的
[ˈɪntɪməsi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [dɪˈstɪŋktli] .
intimacy went up a degree distinctly .
亲密关系 去 向上 一个 程度 明显地 .

“这对男女亲密关系的温度计水银柱明显上升了一度。”

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈsʌmtaɪm] .
So much was implied in the word " sometime .
所以 很多 曾是 暗示 在 这 单词 " 有时 .

“有时”这个词蕴含着很多含义。

" [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət][ðər; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
" **Not very easy to summarize , certainly — but there , all the same !**
" 不是 非常 简单的 到 总结 , 当然 — 但 那里 , 全部 这 相同的 !

“当然，这很难概括——但无论如何，就是这样！”

[ˈaɪ ˈtiː][ˈrætɪfaɪd][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɪntərkə,mjuːnɪˈkeɪʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It ratified anticipation of future intercommunications , on the surface of it .
它 已批准 预期 的 未来 内部通信 , 在 这 表面 的 它 .

从表面上看, 它证实了对未来相互交流的预期。

[ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æɪ; əɪ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Also , it hinted at confidences to come .
还 , 它 暗示 在 秘密 到 来 .

此外, 它还暗示了即将公布的秘密。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] [hɪr] .
But let us be just to Judith here .
但 让 我们 是 只是 到 朱迪思 这里 .

但我们还是应该公正地对待朱迪思。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ment] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈnʌðər] [wɪnd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [skeɪn] .
She never meant it as another wind of the skein .
她 绝不 意思是 它 作为 其他 风 的 这 绞 .

她从未想过这会是风吹过的另一个风口。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðɪs] [taɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfræŋkli] [ˈʌv; əv][æən; ən] [ˈɪntrəst] [ˈʌv; əv]
She was honestly unconscious this time , thinking frankly of an interest of
她 曾是 诚实地 无意识 这 时间 , 思维 坦率地说 的 一个 兴趣 的

[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

这一次她确实是昏迷不醒, 坦白地说, 她当时在想着自己感兴趣的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : " [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
She continued : " Tell me a good deal about them .
她 持续 : " 告诉 我 一个 好的 交易 关于 他们 .

她接着说: “跟我说说他们的事吧。”

[waɪ] [ˈdʌznt] [wʌn] [noʊ] [mɔːr] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
Why doesn't one know more of them ? "
为什么 不 一 知道 更多的 的 他们 ? "

为什么人们对他们了解甚少?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌn] [ˈdɪdnt] .
" I didn't know one didn't .
" 我 没有 知道 一 没有 .

我不知道有人不这样做。

[ðæts] [ˈnɑːnsens] , [ɔːr] [saʊndz] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
That's nonsense , or sounds very like it .
那就是 废话 , 或者 声音 非常 喜欢 它 .

那纯属胡说八道, 或者听起来很像胡说八道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
But we know what we mean .
但 我们 知道 什么 我们 意思是 .

但我们知道我们的意思。

[aɪl] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] .
I'll state it clearly , to save trouble .
患病的 状态 它 清楚地 , 到 节省 麻烦 .

为了避免麻烦, 我直说了吧。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , - [waɪ] [duː] [swel] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt][ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [æɪ; əɪ] [kɔːrt] ,
The question is , ' Why do swell young women that are presented at Court ,
这 问题 是 , - 为什么 做 膨胀 年轻的 女性 那 是 呈现 在 法庭 ,

问题是, “为什么那些被带到法庭的年轻貌美的女性,

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət]['æskɑ:t] ,
and go to balls in the season , and sit in carriages at Ascot ,
和 去 到 球 在 这 季节 , 和 坐 在 马车 在 阿斯科特 ,
在赛季期间参加舞会, 并在阿斯科特赛马会上乘坐马车。

[ænd; ənd] [si:] ['pʊləʊ] - [mætɪz] [æt; ət] ['hə:lɪŋəm] , [ænd; ənd][get] ['mærid] [æt; ət][es 'ti:] .
and see polo - matches at Hurlingham , and get married at St .
和 看 马球 - 比赛 在 赫灵汉姆 , 和 得到 已婚 在 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
George's ,
乔治的 ,
去赫灵汉姆观看马球比赛, 并在圣乔治教堂举行婚礼。

[ˈhænoʊvər] [skwer] - . . . [ɪz] [ðæt] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] ? . . . "
Hanover Square ' . . . is that right so far ? . . . "
汉诺威 正方形 - . . . 是 那 正确的 所以 远的 ? . . . "
“汉诺威广场”.....是这样吗?

" [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" That will do very well , at any rate .
" 那 将要 做 非常 出色地 , 在 任何 速度 .
无论如何, 那一定会非常成功。

" ['dʒu:dɪθ] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [læf] , [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
" Judith said this without a laugh , where there might have been one .
" 朱迪思 说 这 没有 一个 笑 , 在哪里 那里 可能 有 到过 一 .
“朱迪丝说这话时没有笑, 尽管她本可以笑的。”

" [gəʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['ælɪs] . "
" Go on , Mr . Challis . "
" 去 在 , 先生 . 查利斯 . "
“请继续, 查利斯先生。”

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɑ:t] [mi:t] [mɔ:r] ['æktɹəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]
" Why does this sort of young woman not meet more actresses and actors in the
" 为什么 做 这 种类 的 年轻的 女士 不是 见面 更多的 女演员 和 演员 在 这
[sə'saɪəti][fi:; ji][laɪvz; livz][ɪn] ?
society she lives in ?
社会 她 生活 在 ?
“为什么这种类型的年轻女性在她所生活的社会中没有遇到更多的女演员和男演员呢? ”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Well , I can tell you the answer — at least , I can tell you my opinion ,
出色地 , 我 能 告诉 你 这 回答 — 在 至少 , 我 能 告诉 你 我的 观点 ,
嗯, 我可以告诉你答案——至少, 我可以告诉你我的看法。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][aɪ 'ti:] . "
if you ask it . "
如果 你 问 它 . "
如果你问的话。”

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .
“是的, 我愿意。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "
那是什么?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æ̣t; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] ,
" **They are always at the play , the actors and actresses ,**
" 他们 是 总是 在 这 玩 , 这 演员 和 女演员 ,
" 演员们总是会去看戏, 他们总是会到场的。"

[ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
either on the stage or in the boxes .
任何一个 在 这 阶段 或者 在 这 盒子 .
无论是在舞台上还是在包厢里。

[ɔ:r][ðə; ði][pɪt] .
Or the pit .
或者 这 坑 .
或者坑。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈgæləri] .
Or the gallery .
或者 这 画廊 .
或者画廊。

[aɪ][kɑ:nt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈfe(ə)n] .
I can't answer for the whole profession .
我 不能 回答 为了 这 所有的 职业 .
我无法代表整个行业回答这个问题。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] . "
But that's my experience ."
但 那就是 我的 经验 . "
但这是我的个人经历。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪsˈrepjətəbl] .
" **I have always been told they were so disreputable .**
" 我 有 总是 到过 讲述 他们 是 所以 声名狼藉的 .
"我一直听说他们名声很差。"

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Are they ?"
是 他们 ? "
是吗?

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdi:ə] !
" **My dear Miss Arkroyd , what a very old - fashioned idea !**
" 我的 亲爱的 错过 - , 什么 一个 非常 老的 - 造型 主意 !
"我亲爱的阿克罗伊德小姐, 这真是个非常老派的想法啊! "

" [ˈʃælɪs] [læft] [ˈaʊtrəɪt] .
" **Challis laughed outright .**
" 查利斯 笑了 直接 .
查利斯哈哈大笑起来。

" [noʊ] ! — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [æz; əz][tu:; tə] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] ,
" **No ! — they are just like everybody else as to manners and morals ,**
" 不 ! — 他们 是 只是 喜欢 大家 别的 作为 到 礼仪 和 德 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .
"不! ——他们在礼仪、道德等方面和其他人没什么两样。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈnʌnz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
They are not monks and nuns , certainly .
他们 是 不是 僧侣 和 修女 , 当然 .
他们当然不是僧侣和尼姑。

[bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeni] [foʊk][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] .
But such a many folk are not that .
但 这样的 一个 许多 民间 是 不是 那 .

但很多人并非如此。

" [ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfulɪ] .
" Judith looked at him doubtfully .
" 朱迪思 看起来 在 他 怀疑地 .

朱迪丝疑惑地看着他。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈræðər] [ðə; ði] [wei] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːk] ,
Was not that rather the way men sometimes talk ,
曾是 不是 那 相当 这 方式 男人 有时 讲话 ,

那不正是男人有时说话的方式吗？

[ˈθroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ?
throwing dust in the eyes that want to distinguish right from wrong ?
投掷 灰尘 在 这 眼睛 那 想 到 区分 正确的 从 错误的 ?

往想要分辨是非对错的眼睛里撒灰尘？

[mʌŋks] [ænd; ænd] [nʌnz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
Monks and nuns , as we all know ,
僧侣 和 修女 , 作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道，僧侣和尼姑

[ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ænd] [eɪl] .
are people that want to deprive you and me of cakes and ale .
是 人们 那 想 到 剥夺 你 和 我 的 蛋糕 和 麦芽酒 .

这些人想剥夺你我享用蛋糕和啤酒的权利。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [keɪks] [ænd; ænd] [eɪl] ?
But what is meant by cakes and ale ?
但 什么 是 意思是 经过 蛋糕 和 麦芽酒 ?

但“蛋糕和啤酒”究竟指的是什么呢？

[ʃiː; ji] [wʊd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [test] [ˈkwestʃən] [-]
She would push a test question [87]
她 会 推 一个 测试 问题 [-]

她会提出一个测试问题[87]

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ji] [æskt] , [wʊd] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][ɡoʊ]
If Mr . Challis had a grown - up daughter , she asked , would he let her go
如果 先生 . 查利斯 有 一个 生长 - 向上 女儿 , 她 问 , 会 他 让 她 去

[ɑːn][ðə; ði] [stɛɪdʒ] ,
on the stage ,
在 这 阶段 ,

她问，如果查利斯先生有个成年的女儿，他会让她上舞台吗？

[ɪf] [ʃiː; ji] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
if she wished it very much , and had a turn for it ?
如果 她 希望 它 非常 很多 , 和 有 一个 转动 为了 它 ?

如果她非常希望如此，而且也乐意如此呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [heɪzɪteɪ(ə)n] .
Of course he would , was his answer , without hesitation .
的 课程 他 会 , 曾是 他的 回答 , 没有 犹豫 .

“当然会，”他毫不犹豫地回答道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] ?
Why should he not ?
为什么 应该 他 不是 ?

他为什么不应该这样做？

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['dʒuːdɪθ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
This seemed to decide Judith on an extension of confidence .
这 似乎 到 决定 朱迪思 在 一个 扩大 的 信心 .

这似乎让朱迪思下定决心要继续信任对方。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][,er 'em] ['æskɪŋ] .
" I will tell you why I am asking .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 问 .

我会告诉你我为什么这么问。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] . . .
I know a girl . . .
我 知道 一个 女孩 . . .

我认识一个女孩.....

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['wʊmən] . . . [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
I should say woman . . . who wants to go on the stage .
我 应该 说 女士 . . . WHO 想要 到 去 在 这 阶段 .

应该说，是一位想要登上舞台的女性。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But it seems impossible .
但 它 似乎 不可能的 .

但这似乎不可能。

[wʌt] [hɜːr; hær] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [wʊd] [biː; bi][aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] .
What her capabilities would be I cannot say .
什么 她 能力 会 是 我 不能 说 .

我无法断言她的能力如何。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪəl] . "
But it seems hard that she should be unable to give them a trial . "
但 它 似乎 难的 那 她 应该 是 无法 到 给 他们 一个 审判 . "

但她竟然无法给他们一次审判机会，这似乎令人难以接受。

" [waɪ] ['kænɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
" Why cannot she ? "
" 为什么 不能 她 ? "

她为什么不能？

" [hɜːr; hær][ˌfæməli] [ə'pəʊz] [,aɪ 'tiː] ; [ɔːr] ['ræðər] , [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pəʊz] [,aɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ]
" Her family oppose it ; or rather , she knows they would oppose it if the
" 她 家庭 反对 它 ; 或者 相当 , 她 知道 他们 会 反对 它 如果 这
[prə'pəʊz(ə)l] [tʊk] [fɔːrm] .
proposal took form .
提议 采取 形式 .

“她的家人反对；或者更确切地说，她知道如果这个提议变成现实，他们会反对的。”

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt][ˌiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wið; wiθ] [dɪˈrɪʒn] — [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
At present she only knows that they treat the idea with derision — as something
在 展示 她 仅有的 知道 那 他们 对待 这 主意 和 嘲笑 — 作为 某物
[ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈrɪdɪkjʊːl] . "
hardly worth ridicule . "

目前她只知道他们对这个想法嗤之以鼻——认为这根本不值得嘲笑。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hɑːrt] . "
But why ? — if she has it at heart . "

" 但 为什么 ? — 如果 她 有 它 在 心 . "

" [rɪˌspektəˈbɪləti] .
Respectability .

" 体面 . "体面。"

[pəˈziʃ(ə)n] .
Position .

" 位置 . 位置。

[bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
Balls in the season .

" 球 在 这 季节 . 赛季中的球。

[ˈkærɪdʒɪz] [æt; ət][ˈæskɑːt] .
Carriages at Ascot .

" 马车 在 阿斯科特 . 阿斯科特赛马场的马车。

[es ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈhænoʊvər] [skwer] .
St George's , Hanover Square .

" 英石 . 乔治的 , 汉诺威 正方形 . 圣乔治教堂，汉诺威广场。

[ˈfæməli] , [ɪn] [ɔːrt] ! "
Family , in short ! "

" 家庭 , 在 短的 ! "简而言之，就是家人！

" [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [frend] .
Tell me more about this friend .

" 告诉 我 更多的 关于 这 朋友 . 请您多介绍一下这位朋友。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] ?
Why does she suppose she has qualifications ?

为什么 做 她 认为 她 有 资格 ? 她凭什么认为自己有资格？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] ?
She must have had some experience to convince her ?

" 她 必须 有 有 一些 经验 到 说服 她 ? 她肯定有过一些经验才能说服她吧？

" [ˈdʒuːdɪθ] [stɔːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Judith stopped to consider a few seconds .

" 朱迪思 停止 到 考虑 一个 很少 秒 . 朱迪思停下来思考了几秒钟。

" [jes] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes** , **I can tell you that** , " **she said** .

" 是的 , 我 能 告诉 你 那 , " 她 说 .

" [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] - [æn'tɪɡəni] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **She played in the 'Antigone ' a couple of years ago** .

" 她 玩 在 这 - 安提戈涅 - 一个 夫妻 的 年 前 .

" 她几年前出演过《安提戈涅》。
[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pleɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] ,
You know my brother and his friends played it in London ,

你 知道 我的 兄弟 和 他的 朋友们 玩 它 在 伦敦 ,

你知道我哥哥和他的朋友们在伦敦玩过这个游戏吗?
[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrts] [pleɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
and got the female parts played by women .

和 得到 这 女性 部分 玩 经过 女性 .

并且所有女性角色都由女性扮演。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] . "
Of course , at Cambridge it was the boys themselves . "

的 课程 , 在 剑桥 它 曾是 这 男孩们 他们自己 . "

当然, 在剑桥, 那是男生们自己干的。
" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɡʊd] ?
" **Did you think her performance good ?**

" 做过 你 思考 她 表现 好的 ?

你觉得她表现好吗?

" ['dʒuːdɪθ] [stɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kʌmz] .
" **Judith sticks a little over her answer , but it comes** .

" 朱迪思 棍子 一个 小的 超过 她 回答 , 但 它 来 .

"朱迪丝的回答有点含糊, 但最终还是说了出来。"
" [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [sætɪs'fæktəri] — [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət] [liːst] .
" **Not perfectly satisfactory — not to me , at least** .

" 不是 完美 令人满意的 — 不是 到 我 , 在 至少 .

"并不完全令人满意——至少对我来说是这样。"

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
But everyone else spoke so well of it that I may have been mistaken . "

但 其他人 对 它的 评价 都 那么 高 , 也许 是我 错了 。
" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] ,
" **Yet you would encourage her to make a very hazardous experiment** ,

" 然而 你 会 鼓励 她 到 制作 一个 非常 危险 实验 ,

然而, 你却鼓励她去做一个非常危险的实验,
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,
and to incur the displeasure of her family ,

和 到 招致 这 不满 的 她 家庭 ,

并因此触怒了她的家人。
[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [tel] [em 'iː] .
on the strength of no more than what you now tell me .

在 这 力量 的 不 更多的 比 什么 你 现在 告诉 我 .

仅凭你现在告诉我的这些就足以让我做出判断。
[duː] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪəriəns] "
Do allow me to say that your friend ought to have more experience "

做 允许 我 到 说 那 你的 朋友 应该 到 有 更多的 经验 "

请允许我指出, 您的朋友应该积累更多经验.....

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæən; kən] [swɪm] , " [ˈdʒuːdɪθ] [strʌk] [ɪn] .
" **She ought to keep out of the water till she can swim , " Judith struck in .**
" 她 应该 到 保持 出去 的 这 水 直到 她 能 游泳 , " 朱迪思 击 在 .
" 她应该等到会游泳后再下水 , " 朱迪思插话道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **I know the sort of thing .**
" 我 知道 这 种类 的 事物 .
我知道那种事。

[wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] !
What people always say !
什么 人们 总是 说 !
人们常说的话!

[bʌt; bət] [kæən; kən] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn]
But can you wonder that she thinks it hard that she isn't allowed to go in
但 能 你 想知道 那 她 思考 它 难的 那 她 不是 允许 到 去 在
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] ;
at the shallow end of a swimming - bath ;
在 这 浅的 结尾 的 一个 游泳 - 洗澡 ;
但你能想象她因为不能在游泳池的浅水区游泳而感到难过吗?

[ænd; ænd] [ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] ? "
and all because of the merest Mrs . Grundy ? "
和 全部 因为 的 这 最 太太 . 格伦迪 ? "
就因为区区一个格伦迪太太?

" [nɑːt] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] .
" **Not quite the merest Mrs . Grundy .**
" 不是 相当 这 最 太太 . 格伦迪 .
" 还不至于只是个普通的格伦迪夫人。"

[ˈmɑːdərətli] [mɪr] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] !
Moderately mere , suppose we say !
中等程度 仅仅 , 认为 我们 说 !
只能说, 勉强及格吧!

[ðə; ði] [ˈæktɹəs] [huː] [feɪlz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [plaɪt] "
The actress who fails is in a sorry plight "
这 演员 WHO 失败 是 在 一个 对不起 困境 "
失败的女演员处境很不幸.....

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [feɪl] .
" **She wouldn't fail .**
" 她 不会 失败 .
她不会失败的。

" [ˈdʒuːdɪθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Judith interrupted again , a little impatiently .**
" 朱迪思 中断 再次 , 一个 小的 不耐烦地 .
" 朱迪丝又打断了我, 语气有些不耐烦。"

" [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [miːn] — [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [feɪl] [ɔːltəˈɡeðər] .
" **At least — I mean — she wouldn't fail altogether .**
" 在 至少 — 我 意思是 — 她 不会 失败 共 .
" 至少——我的意思是——她不会彻底失败。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
But , of course , she would take her chance of that .
但 , 的 课程 , 她 会 拿 她 机会 的 那 .
当然, 她会冒这个险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːtɪ][traɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ? " [-]
Why should she not try , if she chooses to run the risk ? " [88]
为什么 应该 她 不是 尝试 , 如果 她 选择 到 跑步 这 风险 ? " [-]

如果她选择冒险, 为什么不尝试呢? [88]

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,
Challis was watching her image in a mirror as she said this ,
查利斯 曾是 观看 她 图像 在 一个 镜子 作为 她 说 这 ,
查利斯一边看着镜子里的自己一边说着这番话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blʌʃ] - [roʊz] [tɪndʒ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃiːk] .
and thought he saw a blush - rose tinge creeping over the cheek .
和 想法 他 锯 一个 脸红 - 玫瑰 色调 爬行 超过 这 脸颊 .
他觉得他看到脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈfrɛndz] [keɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Surely she was taking this friend's case very much to heart .
一定 她 曾是 采取 这 朋友们 案件 非常 很多 到 心 .
她肯定非常重视这位朋友的遭遇。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skiːmd] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] — [ə; eɪ]
An idea crossed his mind , and he schemed a test of its truth — a
一个 主意 交叉 他的 头脑 , 和 他 策划 一个 测试 的 它是 真相 — 一个
[ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .
question he would ask .
问题 他 会 问 .
他脑海中闪过一个想法, 并计划检验这个想法的真伪——他要问一个问题。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" Is she beautiful ?
" 是 她 美丽的 ?
她漂亮吗?

[ðæt] [wʊd] [help] [ˈmætərz] .
That would help matters .
那 会 帮助 事情 .
那样会有帮助。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" The eyes in the mirror turned , and Challis had to withdraw his own
" 这 眼睛 在 这 镜子 转向 , 和 查利斯 有 到 提取 他的 自己的
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
“镜子里的眼睛转了过来, 查利斯不得不猛地缩回了自己的眼睛。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [fiːlz] [kɔːt] , [wen] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɪksɪz] [wʌn]
You know how one feels caught , when a reflection in a glass suddenly transfixes one
你 知道 如何 — 感觉 捕捉 , 什么时候 一个 反射 在 一个 玻璃 突然 固定 —
?
?
?
你知道那种被困住的感觉吗? 就像突然被玻璃杯中的倒影吸引住了一样?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] — [kwat] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][dəˈrekt][trænˈzækʃ(ə)n] [əˈnæləgəs] [tuː; tə]
It is like conviction of treachery — quite unlike the direct transaction analogous to
它 是 喜欢 定罪 的 背信弃义 — 相当 与此不同 这 直接的 交易 类似的 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
这就像是对背叛行为的定罪——与与之类的直接交易截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnfəs] ; [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,
But he need not have been so conscious ; as he saw ,
但 他 需要 不是 有 到过 所以 有意识的 ; 作为 他 锯 ;

但他其实不必如此在意；正如他所看到的，

[wen] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [bæk] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
when a furtive glance back showed him that the reflection was not looking at
什么时候 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 后退 显示 他 那 这 反射 曾是 不是 寻找 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他偷偷回头瞥了一眼时，发现镜子里的自己并没有在看他。

[bʌt; bət][æt; ət] [mɪs] - , [æt; ət][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
but at Miss Arkroyd , at her corner of the sofa .
但 在 错过 - , 在 她 角落 的 这 沙发 .

但在阿克罗伊德小姐那里，她正坐在沙发的一角。

" ['bjʊːti] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Beauty is so much a matter of opinion , " said she .
" 美丽 是 所以 很多 一个 事情 的 观点 , " 说 她 :
“美很大程度上是见仁见智的问题，”她说。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ]
" No doubt she herself is convinced her allowance of it is enough for working
" 不 怀疑 她 她自己 是 确信 她 津贴 的 它 是 足够的 为了 在职的
[pɜː'pəsəz, 'pɜː'pəsɪz] .
purposes :
目的 :

“毫无疑问，她自己也确信她所分配的津贴足以满足工作需要。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ə'prɔʊtɪŋ] — [ðə; ði]['moʊtər] - ['paːrtɪ]
" She stopped a moment , listening to sounds approaching — the motor - party
" 她 停止 一个 片刻 , 聆听 到 声音 接近 — 这 发动机 - 派对
[ɔː'dəbl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
audible on the stairs .
可听见的 在 这 楼梯 :

她停下脚步，侧耳倾听越来越远的声音——那是汽车在楼梯上行驶的声音。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,
Then , as she began to get up from the sofa , she said quickly ,
然后 , 作为 她 开始 到 得到 向上 从 这 沙发 , 她 说 迅速地 ,

然后，当她开始从沙发上起身时，她迅速说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'dʌkʃənz]
" If you think you can be of any use to her — with introductions
" 如果 你 思考 你 能 是 的 任何 使用 到 她 — 和 介绍
[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and so on — I will tell you who she is .
和 所以 在 — 我 将要 告诉 你 WHO 她 是 :

“如果你认为你能帮上她的忙——比如介绍人脉等等——我会告诉你她是谁。”

['sʌmtaɪm] ; [nɑːt] [naʊ] .
Sometime ; not now .
有时 ; 不是 现在 :

以后有机会，但不是现在。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !
他们就在那里！

" [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" The interview was at an end ,
" 这 面试 曾是 在 一个 结尾 ,
采访结束了,

[ænd; ænd] [ˈʃælɪs] [prɪˈperd] [tu;; tə] [mɜ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [wəd] [bi;; bi] [les]
and Challis prepared to merge in a world he was sure would be less
和 查利斯 准备 到 合并 在 一个 世界 他 曾是 当然 会 是 较少的
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

查利斯准备融入一个他确信会变得不那么有趣的世界。

[haʊˈevər] , [hi;; hi] [felt] [sʌm; səm][kɜːriˈɑ:səti][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][dɪˈzæstər] . [-]
However , he felt some curiosity to hear the tale of the motor disaster . [89]
然而 , 他 毛毡 一些 好奇心 到 听到 这 故事 的 这 发动机 灾难 . [-]
不过, 他还是有些好奇, 想听听这场汽车灾难的故事。[89]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ʌv; əv] [haʊ] [noʊ] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
OF HOW NO ACCIDENT HAD REALLY HAPPENED TO THE MOTOR - CAR .
的 如何 不 事故 有 真的 发生 到 这 发动机 - 车 .

原来这辆汽车根本没有发生任何事故。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈsɪstər] , [ˈtʃi:fli] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [dɪˈsi:st]
OF A COMBAT BETWEEN TWO SISTERS , CHIEFLY ABOUT THOSE OF PEOPLE'S DECEASED
的 一个 战斗 之间 二 姐妹 , 主要 关于 那些 的 人们的 死者
[waɪvz] .
WIVES .
妻子们 .

讲述两姐妹之间的争斗, 主要围绕人们已故妻子展开。

[ʌv; əv] [flɜ:rˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmærid] [men] .
OF FLIRTATIONS WITH MARRIED MEN .
的 调情 和 已婚 男士 .

与已婚男人调情。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ˈletər] [tu;; tə][,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n]
HOW CHALLIS WROTE A LONG AMUSING LETTER TO MARIANNE
如何 查利斯 写道 一个 长的 有趣 信 到 玛丽安

查利斯如何给玛丽安写了一封又长又有趣的信

[ðə; ði] [tʃɪt] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [felt] [ʌnˈi:kwəl] [tu;; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
The chit and her young officer felt unequal to remaining outside ,
这 纸条 和 她 年轻的 官 毛毡 不等 到 其余的 外部 ,
那名女子和她的年轻军官觉得待在外面太过艰难。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmoʊtərɪsts] .
against the tidal wave of the returned motorists .
反对 这 潮汐 海浪 的 这 返回 驾车者 .

抵御返程驾车者的浪潮。

[əˈkeɪzən(ə)] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌɡri:di:ɪst] [flɜ:rˈteɪŋ] , [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ə; eɪ]
Occasional suspension is necessary to the greediest flirtation , to give it a
偶然 暂停 是 必要的 到 这 最贪婪的 调情 , 到 给 它 一个
[ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈstoolənnəs] ;
flavour of stolenness ;
味道 的 被盗 ;

即使是最贪婪的调情, 也需要偶尔的停顿, 才能增添一丝偷来的意味;

[els] [aɪˈti:] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [pɔːlɪz] .
else it loses its character , and palls .
别的 它 失败 它是 特点 , 和 灵柩 .

否则它就会失去特色，变得乏味。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [səɹˈmaɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlʌʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi]
This is our surmise as to why these young people allowed themselves to be
这 是 我们的 推测 作为 到 为什么 这些 年轻的 人们 允许 他们自己 到 是
[swept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
swept into the drawing - room by the current .
扫荡 进入 这 绘画 - 房间 经过 这 当前的 .

我们推测，这就是这些年轻人为何会任由自己被潮流裹挟进客厅的原因。

[ˈsɜːrbərəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] .
Cerberus seemed to have been withdrawn .
地狱犬 似乎 到 有 到过 撤回 .

刻耳柏洛斯似乎已经撤退了。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [hæd; həd] [ɔːr]
It is not necessary to the story to know whether the little beggar had or
它 是 不是 必要的 到 这 故事 到 知道 无论 这 小的 乞丐 有 或者
[hæd; həd] [nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbækərz] .
had not disappointed his backers .
有 不是 失望的 他的 支持者 .

故事本身并不需要知道这个小乞丐是否让他的资助者失望了。

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .
No questions were asked .
不 问题 是 问 .

没有人提问。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [ˈpɑːrti] [ɪgˈnɔːrd] [ðer; ðər] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]
The way in which the motor - party ignored their accident was more like the
这 方式 在 哪个 这 发动机 - 派对 忽略 他们的 事故 曾是 更多的 喜欢 这
[kənˈsɜːrtɪd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]
concerted vigour of artillerymen in charge of a gun than any mere philosophical
协同 活力 的 炮兵 在 收费 的 一个 枪 比 任何 仅仅 哲学
[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] .
submission to the will of Fate .
提交 到 这 将要 的 命运 .

汽车队对事故漠不关心的态度，与其说是哲学意义上的顺从，不如说是炮兵指挥大炮时的那种团结一致的干劲。

[ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈtwenti] - [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə]
Practically the machine's twenty - horse - power had brought them in triumph to
几乎 这 机器的 二十 - 马 - 力量 有 带来 他们 在 胜利 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .
the door exactly at the time appointed .
这 门 确切地 在 这 时间 任命 .

实际上，这台机器的二十马力让他们准时凯旋而归。

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈɪntuː] [nɑːn] - [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmoʊtər]
A trivial excursion into non - fulfilment of its destiny was not the poor motor's
一个 琐碎的 短途旅行 进入 非 - 履行 的 它是 命运 曾是 不是 这 贫穷的 电机的
[fɔːlt] , [nɔːr] [ɪts] [ɪnˈventərz] ,
fault , nor its inventor's ,
过错 , 也不 它是 发明家的 ,

这台可怜的发动机未能实现其预定目标，这并非发动机本身的错，也不是其发明者的错。

[nɔːr] [ɪts] [ˈmeɪkəz] , [nɔːr] [ɪts] [ˈʃoʊfɜːz, ˈʃoʊfɜːz] .
nor its maker's , nor its chauffeur's .
也不 它是 制造商的 , 也不 它是 司机的 .

既不是它的制造者，也不是它的司机。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheksəɡɔːn]
It was all due to a little bit of original sin in the heart of a hexagon
它 曾是 全部到期的 到 一个 小的 少量 的 原来的 罪 在 这 心 的 一个 六边形
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,

这一切都源于六角螺母心中那一点点原罪。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kiː] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][æt; ət][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]
which , having heard that the only key that it could be got at with was
哪个 , 拥有 听到 那 这 仅有的 钥匙 那 它 可以 是 得到 在 和 曾是
[mɪsˈleɪd] ,
mislaid ,
遗失 ,

他听说唯一能打开那扇门的钥匙遗失了，

[ɪˈmiːdiətli] [went] [slæk] .
immediately went slack .
立即地 去 松弛 .

立刻变得松懈起来。

[ˌaɪˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] - [ˈhæməɹ] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd]
It resisted the importunities of a screw - hammer , and demanded
它 抵抗 这 纠缠 的 一个 拧紧 - 锤 , 和 要求
[ə; eɪ][bɑːks] - [kiː] .
a box - key .
一个 盒子 - 钥匙 .

它抵挡不住螺丝锤的敲击，坚持要用钥匙打开箱子。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)] [mɪˈdʌlə] [əb.lɒŋˈɡat.ə] , [seɪ] ! —
Like some minute organism of humanity — a spiteful medulla oblongata , say ! —
喜欢 一些 分钟 生物 的 人类 — 一个 恶毒的 延髓 延髓 , 说 ! —
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [wɜːrk] ,
endowed with powers of striking work ,
捐赠 和 权力 的 引人注目 工作 ,

就像人类体内某种微小的有机体——比如说，一个充满怨恨的延髓！——被赋予了惊人的工作能力，

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] .
it had paralyzed the whole structure .
它 有 瘫痪 这 所有的 结构 .

它使整个建筑瘫痪了。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [əb.lɒŋˈɡat.ə] ,
But , unlike the medulla oblongata ,
但 , 与此不同 这 延髓 延髓 ,

但是，与延髓不同的是，

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɔːpər][bɑːks]
it could be set right in five minutes as soon as we had a proper box
它 可以 是 放 正确的 在 五 分钟 作为 很快 作为 我们 有 一个 恰当的 盒子
- [kiː] .
- **key** .
- 钥匙 .

只要我们有了合适的钥匙，五分钟之内就能把它修好。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈnuːndaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪʃəp] ,
Therefore it was as clear as noonday that the mishap ,
所以 它 曾是 作为 清除 作为 午 那 这 意外 ,

因此，事故发生的经过显而易见。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] , ['hædnt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
as an incident in the History of Motoring , hadn't happened at all .
作为 一个 事件 在 这 历史 的 汽车 , 之前没有 发生 在 全部 .
作为汽车发展史上的一起事件, 它根本没有发生过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] - [pleɪ] — ['dɪdnt] [kaʊnt] !
It was by - play — didn't count !
它 曾是 经过 - 玩 — 没有 数数 !
那是次要的——不算数!

[ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
The expedition had been a great success .
这 远征 有 到过 一个 伟大的 成功 .
这次探险非常成功。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] ; [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [ləu'keɪts][ðə; ði] ['enəmi] ,
Its object had been attained ; like that of the scout who locates the enemy ,
它是 目的 有 到过 已达到 ; 喜欢 那 的 这 侦察 WHO 定位 这 敌人 ,
它的目的已经达到; 就像侦察兵发现敌人一样,

[bʌt; bət] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'hɑɪnd] .
but leaves his horse behind .
但 树叶 他的 马 在后面 .
但他把马留在了原地。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['premɪsɪz] [ðæt][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
When you have seen premises that are the very thing ,
什么时候 你 有 已见 前提 那 是 这 非常 事物 ,
当你亲眼见过那些正是你想要的那种场所时,

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] ?
what does it matter how you get home ?
什么 做 它 事情 如何 你 得到 家 ?
回家的方式重要吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə] , [ðɪ:z] ['premɪsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]
For the purposes of the Great Idea , these premises were the very thing
为了 这 目的 的 这 伟大的 主意 , 这些 前提 是 这 非常 事物
.
[-]
.
[90]
.
[-]

对于伟大的理念而言, 这些前提正是我们所追求的。[90]

[θri:] [lɑ:rdʒ] ['wɔ:tərwi:l] , [wʌn] [ˌoʊvər'ɑ:t] , [ˈnaɪntɪ] - [fɔ:r] - [hɔ:rs] - ['paʊər] [ɪn][ɔ:l] ,
Three large waterwheels , one overshot , ninety - four - horse - power in all ,
三 大的 水车 , 一 过冲 , 九十 - 四 - 马 - 力量 在 全部 ,
三个大型水车, 一个上射式水车, 总共九十四马力。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔ:riəs] [oʊk] - [ænd; ænd] ['bɪt,wʊd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] .
and the most glorious oak - and beechwoods coming down to the waterside .
和 这 最多 辉煌 橡木 - 和 山毛榉木 未来 向下 到 这 水边 .
还有一直延伸到水边的壮丽的橡树和山毛榉林。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] [paʊnd] ['wɪljəm] ['ru:fəs][hæd; həd]['evər] [si:n] .
And the most interesting fourteenth - century pound William Rufus had ever seen .
和 这 最多 有趣的 第十四 - 世纪 磅 威廉 鲁弗斯 有 曾经 已见 .
威廉·鲁弗斯见过的最有趣的十四世纪英镑。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɪpiːoʊ][wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk]
He and his friend Scipio were fascinated with the place , and enthusiastic
他 和 他的 朋友 西庇阿 是 着迷 和 这 地方 , 和 热情的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] .
about the Great Idea .
关于 这 伟大的 主意 :

他和他的朋友西庇阿对这个地方着迷, 并且对伟大的思想充满热情。

[bʌt; bət] [waɪl] [æpt][tuː; tə] [fiːl] [piːk] [æt; ət][ˈeni] [daʊt] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But while apt to feel pique at any doubt thrown on the wisdom of the
但 尽管 易于 到 感觉 激起 在 任何 怀疑 抛掷 在 这 智慧 的 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

但是, 尽管他很容易对任何质疑该计划合理性的言论感到恼火,

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
the latter was not prepared to forego the luxury of making fun of it
这 后者 曾是 不是 准备 到 放弃 这 奢华 的 制作 乐趣 的 它
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

后者并不打算放弃自己取笑这件事的乐趣。

" [noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
" No historical associations , " said he , with perfect deliberation of manner ,
" 不 历史 协会 , " 说 他 , 和 完美的 审议 的 方式 ,
"没有任何历史渊源,"他语气沉稳地说道。

" [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhelθi] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər]
" could supply a more healthy stimulus to the production of what I believe are
" 可以 供应 一个 更多的 健康 刺激 到 这 生产 的 什么 我 相信 是
[kɔːld] [ɑːrt][ˈɑːbdʒekts] .
called Art Objects .
称为 艺术 对象 :

"可以为我所理解的艺术品的生产提供更健康的刺激。"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [staɪlz] ,
The church , a most interesting example of several styles ,
这 教会 , 一个 最多 有趣的 例子 的 一些 风格 ,
这座教堂是多种建筑风格融合的绝佳范例。

[hæz; həz] [bɪn] [dʒuːdɪʃəsli] [rɪˈstɔːrd] [ɪn][wʌn] — [aɪ] [fərˈɡet] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
has been judiciously restored in one — I forget which — and the castle ,
有 到过 谨慎地 恢复 在 — — 我 忘记 哪个 — 和 这 城堡 ,
其中一处(我忘了是哪处)和城堡都得到了精心修复,

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] — [aɪ] [fərˈɡet] [wʌt] —
some portions of which are previous to something very early — I forget what —
— " — " — "
— " — "

其中有些部分甚至早于某个非常早期的东西——我忘了是什么了——"

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [skip] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Suppose you shut up , Scip , " said his friend .
" 认为 你 关闭 向上 , scip , " 说 他的 朋友 :
"你最好闭嘴, 斯基普,"他的朋友说。

" [jʊə(r)] ['nevər] [ɪn] ['z:rnɪst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" **You're never in earnest about anything** .
" 你是 绝不 在 认真 关于 任何事物 .

你对任何事都从不认真。

[noʊ] — [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [plɛs] [aɪv] ['evər] [si:n] .
No — it really is the most delightful place I've ever seen .
不 — 它 真的 是 这 最多 愉快 地方 我已经 曾经 已见 .

不——这真的是我见过的最令人愉悦的地方。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ]['skɔ:nf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , ['dʒu:] .
You wouldn't look so scornful if you could see it , Ju .
你 不会 看 所以 轻蔑的 如果 你 可以 看 它 , 朱 .

Ju, 如果你能看到它, 就不会那么轻蔑了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] [su:tə'bɪləti] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['kwɛstʃən]
And as for its suitability , I don't see how there can be any question
和 作为 为了 它是 适应性 , 我 不 看 如何 那里 能 是 任何 问题

[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

至于它的适用性, 我看不出有什么理由对此提出质疑。

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sɪbəlz] [præktɪk(ə)l][maɪnd] — [hɜ:r; hər] ['mænər] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][wʌn] — [went] [streɪt]
" **His sister Sibyl's practical mind — her manner laid claim to one — went straight**
" 他的 姐姐 西比尔的 实际的 头脑 — 她 方式 铺设 宣称 到 — — 去 直的

[ɑ:n][tu:; tə] ['di:teɪlz] .
on to details .
在 到 细节 .

“他的妹妹西比尔的务实头脑——她的举止表明她就是这样的人——直接关注细节。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [plɛs] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **The only thing , " she said , " that I didn't see a place for was the**
" 这 仅有的 事物 , " 她 说 , " 那 我 没有 看 一个 地方 为了 曾是 这
- [ʃɑ:p] . "
ivorycarvers ' shop . "
- 店铺 . "

“唯一让我觉得没地方放的,”她说, “就是象牙雕刻店。”

" ['kʊdnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ?
" **Couldn't one of those places in the roof be converted ?**
" 不能 — 的 那些 地方 在 这 屋顶 是 转换 ?

“屋顶上的那些地方难道不能改建成吗? ”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æskt] .
" **her brother asked** .
" 她 兄弟 问 .

她哥哥问道。

" [tu:] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " [sed] ['sɪb(ə)l] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Too hot in the summer , " said Sibyl decisively** .
" 也 热的 在 这 夏天 , " 说 西比尔 果断地 .

“夏天太热了,”西比尔斩钉截铁地说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [fedz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒu:əlri] - [ʃɑ:ps] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **I can see the weaving - sheds , and the jewellery - shops , and the**
" 我 能 看 这 编织 - 棚屋 , 和 这 首饰 - 商店 , 和 这
[-] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,
bookbinder's department , and the printing - house ,
装订工 部门 , 和 这 印刷 - 房子 ,

“我能看到织布车间、珠宝店、装订车间和印刷厂，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɒdbla:k] - ['kʌtərz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sterz] ,
and the woodblock - cutter's little shop round by the stairs ,
和 这 雕版 - 切割机 小的 店铺 圆形的 经过 这 楼梯 ,
还有楼梯附近那家木版雕刻师的小作坊,

[ænd; ænd][ðə; ði][sə'ræmɪk] [wɜ:rkz] — (['oʊnli][wi:: wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:: bi] [ʃɒr] [ðæt] ['tʃɪmni] - [ʃæft]
and the ceramic works — (only we really must be sure that chimney - shaft
和 这 陶瓷制品 作品 — (仅有的 我们 真的 必须 是 当然 那 烟囱 - 轴
[wɪl] [bi:: bi] ['eni] [gʊd]) — [ænd; ænd][ðə; ði] [brɑ:nz] - ['kæstəz] ,
will be any good) — and the bronze - casters ,
将要 是 任何 好的) — 和 这 青铜 - 脚轮 ,
还有陶瓷作坊——（只是我们必须确保烟囱并足够好用）——以及青铜铸造厂，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['fæbrɪks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [di:][lʌks; lʊks][fɔ:r; fər] ['praɪvət]
and the printed fabrics , and the type - writing de luxe for private
和 这 打印 布料 , 和 这 类型 - 写作 德 奢华 为了 私人的
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .
还有印花布料，以及供私人使用的豪华打字机。

" [ʃi:: ji] [tʃekt] [ɔ:f] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['klɪrli] — [soʊ][mɪstər] .
" **She checked off each department on her fingers , imagining clearly — so Mr .**
" 她 已检查 离开 每个 部门 在 她 手指 , 想象 清楚地 — 所以 先生 :
['ʃælɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Challis , who was watching her ,
查利斯 , WHO 曾是 观看 她 ,
“她用手指逐一核对每个部门，脑海中浮现出清晰的画面——于是，看着她的查利斯先生.....”

[θɔ:t] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi]['lʊkəɪtɪd] .
thought — the place in which it was to be located .
想法 — 这 地方 在 哪个 它 曾是 到 是 位于 .
想法——它应该位于何处。

[ðen] [ʃi:: ji] [keɪm] [tu:: tə][hɜ:r; hər] [ɪk'sepʃn] — " [bʌt; bət] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðɪ:z] ['taɪərsəm]
Then she came to her exception — " But where on earth these tiresome
然后 她 来了 到 她 例外 — " 但 在哪里 在 地球 这些 令人厌烦
- [ɑ:r; ər][tu:: tə][bi:: bi][pʊt][aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] !
ivorycarvers are to be put I can't imagine !
- 是 到 是 放 我 不能 想象 !
然后她提出了自己的异议——“但是，我实在想不出该把这些烦人的象牙雕刻家安置在哪里！”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['grævəti] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][wʌn][tu:: tə][bi:: bi]
" **Her brother , with perfect gravity , accepted the difficulty as one to be**
" 她 兄弟 , 和 完美的 重力 , 公认 这 困难 作为 一 到 是
['resld] [wɪð; wɪθ] .
wrestled with .
摔跤 和 .
“她的哥哥以十足的沉着冷静接受了这个困难，并将其视为需要克服的挑战。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ni:d] [bi:: bi] [daʊn'sterz] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hi:: hi] .
" **I don't see why they need be downstairs at all , " said he .**
" 我 不 看 为什么 他们 需要 是 楼下 在 全部 , " 说 他 .
“我不明白他们为什么一定要待在楼下，”他说。

" [waɪ] [nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] — [wel] ! — [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
" **Why not put them in — well ! — if not in the roof ,**
" 为什么 不是 放 他们 在 — 出色地！ — 如果 不是 在 这 屋顶 ,
“为什么不把它们放在——嗯！——如果不是屋顶上的话，

[waɪ] [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [ru:m] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [sku:lz] ? "
why not in that room beyond the Art - needlework schools ? "
为什么 不是 在 那 房间 超过 这 艺术 - 针线活 学校 ? "

为什么不在美术刺绣学校旁边的那个房间里呢？

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [kən'vi:nɪəntli] [hæv; həv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsɪŋ] .
" **We can't conveniently have boys and young men passing and repassing** .
" 我们 不能 方便 有 男孩们 和 年轻的 男人 通过 和 重传 .
“我们不能轻易让男孩和年轻男子反复过世。”

" ['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɪriəs] [θɔ:t] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Sibyl was giving it serious thought ; no doubt of that !**
" 西比尔 曾是 给予 它 严肃的 想法 ; 不 怀疑 的 那 !
“西比尔正在认真考虑这件事；这一点毋庸置疑！”

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] : " [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][end] ;
She added with conviction : " We shall have to build in the end ;
她 额外 和 定罪 : " 我们 将 有 到 建造 在 这 结尾 ;
她坚定地补充道：“我们最终还是要建设的；

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . " [-]
so we may as well look the matter in the face . " [91]
所以 我们 可能 作为 出色地 看 这 事情 在 这 脸 . " [-]
所以，我们不妨直面这个问题。[91]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] - ?
" **What do you want with ivorycarvers ?**
" 什么 做 你 想 和 - ?
“你们想找象牙雕刻家做什么？”

" [ðʌs] ['dʒu:dɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Thus Judith , with a near approach to a yawn .**
" 因此 朱迪思 , 和 一个 靠近 方法 到 一个 打哈欠 .
“就这样，朱迪思几乎要打哈欠了。”

[aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [ɔ:f] , ['ʊvɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ;
It never came off , owing to good breeding ;
它 绝不 来了 离开 , 欠款 到 好的 选育 ;
由于血统优良，它从未脱落；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃælɪs] ['nɒvɪdɪ][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌstætʃu'esk] [hæd; həd]
but Mr . Challis noted to himself that it would have been statuesque had
但 先生 . 查利斯 著名的 到 他自己 那 它 会 有 到过 雕像般的 有
[aɪ 'ti:] [dʌn] [soʊ] .
it done so .
它 完毕 所以 .
但查利斯先生心想，如果它那样做，就会像雕塑一样挺拔。

[ˌmæri'ænz] [jɔ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌstætʃu'esk] .
Marianne's yawn was not statuesque .
玛丽安的 打哈欠 曾是 不是 雕像般的 .
玛丽安娜打哈欠的动作并不像雕塑般优美。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] ['keɪsɪz][ɪn] [pɔɪnt]
He could recall cases in point
他 可以 记起 案例 在 观点
他能回忆起一些具体的例子.....

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ?
What had that to do with the matter , by - the - bye ?
什么 有 那 到 做 和 这 事情 , 经过 - 这 - 再见 ?
顺便问一下，这跟这件事有什么关系？

[ˈʃælɪs] [brʌʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][hæf] - [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈdʒu:diθs]
Challis brushed it away by joining in a murmur of half - protest against Judith's
查利斯 刷过 它是 离开 经过 加入 在 一个 低语 的 一半 - 反对 反对 朱迪思的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

查利斯不以为意，只是低声附和着对朱迪思提问的半抗议。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪntrəstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][evəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə] .
The world was listening interested to the evolution of the Great Idea .
这 世界 曾是 聆听 感兴趣的 到 这 进化 的 这 伟大的 主意 .
全世界都在关注这一伟大思想的演变。

[ˈpɑ:lətɪks][hæd; həd] [slækt] [daʊn] — [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][tɜ:rn] .
Politics had slacked down — to give it a turn .
政治 有 松懈 向下 — 到 给 它 一个 转动 .
政治活动有所缓和——不妨换个角度来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pəˈsi:vɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [daʊt] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ˈaɪvəri] [ˈkɑ:rvɪŋ] ,
And the world perceived , in a doubt thrown on the necessity for ivory carving ,
和 这 世界 感知 , 在 一个 怀疑 抛掷 在 这 必要性 为了 象牙 雕刻 ,
而世人则对象牙雕刻的必要性产生了怀疑。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [feɪz] [ʌv; əv][ˈkɹɪtɪsɪzəm] [ðæt] [maɪt] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] .
a dangerous phase of criticism that might undermine the whole scheme .
一个 危险的 阶段 的 批评 那 可能 破坏 这 所有的 方案 .
这是一种危险的批评阶段，可能会破坏整个计划。

[ˈsɪb(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [oʊ] [dɪr] ! — [haʊ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] , [ˈdʒu:] !
Sibyl said , with decisive resignation , " Oh dear ! — how exactly like you that is , Ju !
西比尔 说 , 和 决定性 辞职 , " 哦 亲爱的 ! — 如何 确切地 喜欢 你 那 是 , 朱 !
西比尔果断地无奈地说：“哦，天哪！——这简直太像你了，朱！ ”

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , " [ðæts] [ˈdʒu:diθ][ɔ:ɪ][ˈoʊvər] .
" **And her brother , " That's Judith all over** .
" 和 她 兄弟 , " 那就是 朱迪思 全部 超过 .
“还有她的兄弟，‘这完全就是朱迪思的写照。’”

" [ðen] [bəʊθ] [æskt] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkwestʃən] , [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] — [ɪf] [na:t] - , [waɪ] [na:t]
" **Then both asked a mixed question , equivalent to — If not ivorycarvers , why not**
" 然后 两个都 问 一个 混合 问题 , 相等的 到 — 如果 不是 - , 为什么 不是
[ˈeniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

然后两人都提出了一个模棱两可的问题，相当于——如果不是象牙雕刻家，为什么不能做任何事呢？

[waɪ] [na:t][noʊ]
Why not no
为什么 不是 不
为什么不呢？

[ˈdʒu:əlɹɪ] ? — [noʊ][ɑ:rt] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] ? — [noʊ] [ˈhæmərd] [ˈmet(ə)l][ɔ:r] [wʊd] [ˈkɑ:rvɪŋ] ?
jewelry ? — no art needlework ? — no hammered metal or wood carving ?
首饰 ? — 不 艺术 针线活 ? — 不 锤击 金属 或者 木头 雕刻 ?
珠宝首饰？——没有艺术刺绣？——没有锤制金属或木雕？

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈprɒtɪst] — [soʊ] [ˈʃælɪs] [θɔːt] — [hæd; həd] [ˈriːəli] [les] [tuː; tə]
The world's murmur of half - protest — so Challis thought — had really less to
这 世界的 低语 的 一半 - 反对 — 所以 查利斯 想法 — 有 真的 较少的 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)l][aɪ ˈtiː] [kənˈdemd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
do with the demerits of the cavil it condemned than with the
做 和 这 缺点 的 这 挑剔 它 谴责 比 和 这
[ˈɑːbvɪəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
obviousness of the answer to it .
显而易见的 这 回答 到 它 .

查利斯认为，世人半抗议的低语，与其说是针对它所谴责的吹毛求疵的缺点，不如说是针对它所提出的答案的显而易见。

[ə; eɪ][mɑːb] [ɪz][æpt][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ɪts] [self] - [ˌgrætʃʊˈleɪʃən] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
A mob is apt to mistake its self - gratulation at having perceived something for
一个 暴民 是 易于 到 错误 它是 自己 - 恭喜 在 拥有 感知 某物 为了
[əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pərˈsiːvd] .
agreement with the thing it has perceived .
协议 和 这 事物 它 有 感知 .

乌合之众很容易将自己对所感知事物的沾沾自喜误认为是认同所感知的事物。

[foʊk] [sɪŋ] [brɪˈlooʊ] [pɑːr][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
Folk sing below par in unison ,
民间 唱歌 以下 帕 在 齐声 ,
[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈkerz] [mʌt] [wɪt] [wei] [hiː; hi] [voʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplebɪsaɪt] .
and no one cares much which way he votes in a plebiscite .
和 不 一 关心 很多 哪个 方式 他 投票 在 一个 全民公投 .
[ənd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈkerz] [mʌt] [wɪt] [wei] [hiː; hi] [voʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplebɪsaɪt] .
没有人太在意他在全民公投中会投哪一票。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
This is what Mr . Challis thought , not a remark of the text .
这 是 什么 先生 . 查利斯 想法 , 不是 一个 评论 的 这 文本 .
[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
这是查利斯先生的想法，并非原文中的观点。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .
He resolved to put it in his next book .
他 已解决 到 放 它 在 他的 下一个 书 .
[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .
他决定把它写进他的下一本书里。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] .
" **I am in a minority .**
" 我 是 在 一个 少数民族 .
[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] .
我属于少数群体。

" [ˈdʒuːdɪθ] [draːpt] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈaɪ,lɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] [səˈrendər]
" **Judith dropped her fine eyelids with a hint in the action of formal surrender**
" 朱迪思 掉落 她 美好的 眼睑 和 一个 暗示 在 这 行动 的 正式的 投降
,
.
,
"朱迪丝垂下她那双纤细的眼睑，带着一丝正式投降的意味，

[æz; əz][wʌn] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈbænər] .
as one strikes a banner .
作为 一 罢工 一个 横幅 .
[æz; əz][wʌn] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈbænər] .
就像有人挥舞旗帜一样。

" [ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] !
" **Even Mr . Challis has deserted me !**
" 甚至 先生 . 查利斯 有 荒凉的 我 !
[ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] !
“就连查利斯先生也抛弃了我！ ”

" [ˈjælɪs] [sed] , " [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
" **Challis said** , " **Not altogether** .
" 查利斯 说 , " 不是 共

查利斯说：“不完全是。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈtrɪmər] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] .
I'm a trimmer playing fast and loose .
我是 一个 修剪器 玩耍 快速地 和 松动的

我是一个喜欢随性而为的修剪工。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [plæd] , [laɪk] [sæm] [ˈwelə] .
A sort of plaid , like Sam Weller .
一个 种类 的 格子图案 , 喜欢 山姆 韦勒

有点像格子呢，就像萨姆·韦勒那样。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nd] .
" **But he had not understood his monde** .
" 但 他 有 不是 理解 他的 世界

但他并不了解他所处的那个世界。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sæm] [ˈwelə] .
It was one that knew nothing about Sam Weller .
它 曾是 一 那 知道 没有什么 关于 山姆 韦勒

这个人对萨姆·韦勒一无所知。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪt] [ænd; ənd] — [ʃʊd] [ə; eɪ]
The rest of the company — all but the chit and counterchit — showed a
这 休息 的 这 公司 — 全部 但 这 纸条 和 — 显示 一个
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn]
disposition to talk to each other of conditions necessary to be observed in
处置 到 讲话 到 每个 其他 的 状况 必要的 到 是 观察到 在
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌnɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][kəmˈpleks] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
the sudden inauguration of complex undertakings ,
这 突然 就职典礼 的 复杂的 事业 ,

除了传单和反传单之外，公司其他所有人——都表现出一种意愿，即互相交流在突然启动复杂项目时必须遵守的条件。

[ðɪ:z] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈtʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
these conditions touching points familiar to the speaker , but not within the
这些 状况 接触 积分 熟悉的 到 这 扬声器 , 但 不是 之内 这
[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
experience of others .
经验 的 其他的

这些情况触及了说话者熟悉的方面，但并非其他人的经验。

[i:tʃ] [wʊd] [kɔ:l] [ˈmɪstər] . — [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] ,
Each would call Mr . Arkroyd's attention to a danger ahead ,
每个 会 称呼 先生 : 注意力 到 一个 危险 前方 ,

每一种情况都会提醒阿克罗伊德先生前方存在危险。

[ɔ:r][æŋ; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [wel] - [ədˈvaɪzd] [ˈfɔ:rsaɪt] , [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz]
or an advantage to be attained by well - advised foresight , as early as
或者 一个 优势 到 是 已达到 经过出色地 - 建议 远见 , 作为 早期的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
possible to - morrow ,
可能的 到 - 明天 ,

或者说，通过明智的远见卓识，尽早（最好是明天）就能获得优势。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɔ:k] .
so that Opportunity might be taken by the forelock .
所以 那 机会 可能 是 已采取 经过 这 前额

这样，机会就可能被前额的毛发抓住。

[ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tʊsmz] [enˈdʒɔɪnd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [brɪʃɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .
Mr . Ramsey Tomes enjoined caution before all things .
先生 . 拉姆齐 书卷 禁止 警告 前 全部 事物 .

拉姆齐·托姆斯先生告诫人们凡事都要谨慎。

[hiː; hi] [spʊʊk] [æz; əz][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)nt][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
He spoke as one having a monopoly of prudent instincts ,
他 辐 作为 一 拥有 一个 垄断 的 谨慎 本能 ,

他说话的口气就像一个拥有绝对谨慎本能的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [plænətʃəl] [ʌv; əv] [ˈfelʊʊ - [ˈkriːtʃərz] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]
to the exclusion of a rash planetful of fellow - creatures , or as the voice
到 这 排除 的 一个 皮疹 行星 的 同伴 - 生物 , 或者 作为 这 嗓音

[ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] " [brɪwə] !
of one crying " Beware !
的 一 哭泣 " 提防 !

排斥鲁莽的星球上的所有同类生物，或者像一个喊着“当心！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃɔːlz] [dəʊnt] - [ker] [-]
" in the wilderness of pitfalls Don't - care [92]
" 在 这 荒野 的 陷阱 不 - 关心 [-]

“在充满陷阱的荒野中，不在乎[92]

[nɪˈglektɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
neglected , with such fatal consequences .
被忽视的 , 和 这样的 致命的 结果 .

忽视这一问题，会造成如此致命的后果。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði] [ˈdʒæbərwɑːk] ,
He suggested , like the father of him who slew the Jabberwock ,
他 建议 , 喜欢 这 父亲 的 他 WHO 一万 这 巨龙 ,

他建议，就像那位杀死炸脖龙的人的父亲一样，

[ðæt][hiː; hi] [huː] [ˈoʊnli] [tʊk] [səˈfɪ(ə)nt] [hiːd] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [səkˈses] — [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni]
that he who only took sufficient heed was certain of success — need not make any
那 他 WHO 仅有的 采取 充足的 注意 曾是 肯定 的 成功 — 需要 不是 制作 任何

[ˈpɑːzətɪv] [ˈefərts] — [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈræðər] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
positive efforts — could go on rather better without them .
积极的 努力 — 可以 去 在 相当 更好的 没有 他们 .

只要足够重视就能成功的人——无需付出任何积极努力——反而可能做得更好。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] — [ˈmɪstər] . [ˈʃælis] [dɪd] [θɪŋk] — [ðæt] [ˈeni]
One would have thought he meant — Mr . Challis did think — that any
— 会 有 想法 他 意思是 — 先生 . 查利斯 做过 思考 — 那 任何

[ˈkɑːməntetər] [soʊ] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][ˈnevər][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [wel] [hæf] - [wei] [tuː; tə]
commentator so cautious as never to open a volume was well half - way to
评论员 所以 谨慎 作为 绝不 到 打开 一个 体积 曾是 出色地 一半 - 方式 到

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˌeksɪˈdʒɪːsɪs] ,
a triumph of exegesis ,
一个 胜利 的 注释 ,

人们或许会认为他的意思是——查利斯先生也确实这么认为——任何谨慎到从不翻阅任何书籍的评论家，都已在诠释学上取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and that Columbus would have discovered America all the quicker if he had
和 那 哥伦布 会 有 发现 美国 全部 这 更快 如果 他 有

[stɑːpt] [æt; ət][hoʊm] .
stopped at home .
停止 在 家 .

如果哥伦布当时留在家乡，他就能更快地发现美洲。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['mɪstər] . [təʊmz] [kən'klu:did] ,
The story , Mr . Toms concluded ,
这 故事 , 先生 : 书卷 结束 ,
托姆斯先生总结道, 这个故事就是这样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleθərə] [ʌv; əv] [ræʃ] ['entərpraɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʼəʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns]
of the failure of the plethora of rash enterprises that were our inheritance
的 这 失败 的 这 过多 的 皮疹 企业 那 是 我们的 遗产
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌðərwaɪz] ['glɔ:riəs] [pæst] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] .
from an otherwise glorious Past would fill a volume .
从 一个 否则 辉煌 过去的 会 充满 一个 体积 :
如果要讲述我们从辉煌的过去继承而来的众多草率创业最终失败的故事, 那足以写成一本书。

['mɪstər] . ['ʃælɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:θər] — ['ræðər]
Mr . Challis thought to himself that this was unworthy of its author — rather
先生 : 查利斯 想法 到 他自己 那 这 曾是 不配 的 它是 作者 — 相当
[æn; ən][æntɪ'klaɪmæks] .
an anticlimax .
一个 虎头蛇尾 :
查利斯先生心想, 这配不上作者的才华——简直是虎头蛇尾。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [təʊmz] [wʌz; wəz] ['sli:pi] .
But Mr . Toms was sleepy .
但 先生 : 书卷 曾是 困 :
但托姆斯先生很困。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ə'dʒɜ:rnmənt] [wʌz; wəz]
In fact , it was getting late , and a sense of impending adjournment was
在 事实 , 它 曾是 获得 晚的 , 和 一个 感觉 的 即将到来的 休会 曾是
[ˈvɪʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
vitiating the discussion :
破坏 这 讨论 :
事实上, 时间已经很晚了, 即将休会的预感正在削弱讨论的气氛:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɪtɪd] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:nəd] [fru:ts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
a little pitted speck in the garnered fruits of its intelligence was growing ,
一个 小的 凹坑 斑点 在 这 获得 水果 的 它是 智力 曾是 生长 ,
在它智慧的结晶中, 一个不起眼的小斑点正在生长。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['sli:pi] [ɪnkə'pæsəti][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and a period of sleepy incapacity was in sight .
和 一个 时期 的 困 无能力 曾是 在 视线 :
一段昏昏欲睡、无力工作的时期即将到来。

['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ri'ma:ks] [brɪ'keɪm] ['fri:kwənt] , [sʌt] [æz; əz] " [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l]
Winding - up remarks became frequent , such as " We shall have to think all
绕线 - 向上 评论 成为 频繁 , 这样的 作为 " 我们 将 有 到 思考 全部
[ðæt] ['oʊvər] ,
that over ,
那 超过 ,
总结性发言变得频繁起来, 例如“我们得好好考虑一下这一切”,

" [ɔ:r] " [wi:; wi][mʌst; məst]['set(ə)] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [fɜ:rst] , [brɪfɔ:r] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)]
" or " We must settle this , that , and the other first , before anything practical
" 或者 " 我们 必须 定居 这 , 那 , 和 这 其他 第一的 , 前 任何事物 实际的
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
can be done ,
能 是 完毕 ,
或者“在采取任何实际行动之前, 我们必须先解决这个、那个以及其他问题。”

" [ɔːr] " [wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reit] " — [ðɪs] [ləst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə] ['sevrəl]
" **or** " **One thing's certain** , **at any rate** " **— this last being the prelude to several**
" 或者 " 一 事物 肯定 , 在 任何 速度 " 一 这 最后的 存在 这 序幕 到 一些
[ˈdɪfrənt] [kənˈklɒʒənz] .
different conclusions .
不同的 结论 .

或者“至少有一件事是肯定的”——最后这句话是几个不同结论的序曲。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][æn; ən]
In the end the view that we might sleep upon it was welcomed as an
在 这 结尾 这 看法 那 我们 可能 睡觉 之上 它 曾是 欢迎 作为 一个
[epɪgrəˈmætɪk] [truːθ] ,
epigrammatic truth ,
警句 真相 ,
最终, 认为我们可以好好思考这个问题的观点被奉为一句精辟的真理。

[ænd; ænd][ˈæktɪd][ɑːn] .
and acted on .
和 行动 在 .

并采取了行动。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [brʊk] [ʌp] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] - ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The company broke up , finding their bedroom - candles in the passage .
这 公司 打破 向上 , 寻找 他们的 卧室 - 蜡烛 在 这 通道 .
公司解散了, 他们在走廊里发现了卧室里的蜡烛。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] - [tɔːr] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːrt] [tɪl] ['mɔːrniŋ] ,
And as the chit and the counterchit tore themselves apart till morning ,
和 作为 这 纸条 和 这 - 撕裂 他们自己 除 直到 早晨 ,
于是, 纸条和反纸条一直争吵到天亮。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fʌŋ] ?
the latter said to the former , " What was all the fun ?
这 后者 说 到 这 以前的 , " 什么 曾是 全部 这 乐趣 ?
后者对前者说: “刚才的乐趣都去哪儿了? ”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
Did you make out ?
做过 你 制作 出去 ?

你们亲热了吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪt] [rɪˈplaɪd] ['sɪmplɪ] , " [aɪ] - ['lɪsnɪŋ] , " [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [drɔːl] .
" **To which the chit replied simply , " I wawesn't listening , " in a long sweet drawl .**
" 到 哪个 这 纸条 回复 简单地 , " 我 - 聆听 , " 在 一个 长的 甜的 拖长音 .
“小家伙用甜美的长音回答说: ‘我没在听。’”

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [ɪrɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ? — [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd]
And to that young officer's ears — will you believe it ? — these words seemed
和 到 那 年轻的 警官们 耳朵 — 将要 你 相信 它 ? — 这些 字 似乎
[ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] ['wɪzdəm] ,
the embodiment of divine wisdom ,
这 实施例 的 神圣的 智慧 ,
而对于那位年轻军官来说——你相信吗? ——这些话听起来就像是神圣智慧的化身。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] !
and he remained intoxicated !
和 他 剩余 酣 !

他仍然处于醉酒状态!

[mɪs] ['sɪb(ə)l] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'fest] [hɜ:r'self] ['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Miss Sibyl Arkroyd , although she had just professed herself utterly worn out with
错过 西比尔 - , 虽然 她 有 只是 声称 她自己 完全地 磨损 出去 和
[hɜ:r; hər][hɑ:rd] [æftə'nu:nz] [wɜ:rk] ,
her hard afternoon's work ,
她 难的 下午 工作 ,
西比尔·阿克罗伊德小姐虽然刚刚声称自己因为下午的辛勤工作而筋疲力尽,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
was not too tired to say to her sister ,
曾是 不是 也 疲劳的 到 说 到 她 姐姐 ,
她还没累到就对妹妹说:

['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] - ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]
over the lighting of a bedroom - candle in the passage , " Come into my
超过 这 灯光 的 一个 卧室 - 蜡烛 在 这 通道 , " 来 进入 我的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
在走廊里点燃卧室蜡烛的同时, “请进我的房间;

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I've something to say to you .
我已经 某物 到 说 到 你 .
我有话要对你说。

" ['dʒu:diθ] , [mə'dʒestɪkli] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][kæn; kən] ['pɑ:səbli]
" Judith , majestically undisturbed at anything a younger sister can possibly
" 朱迪思 , 雄伟地 未受干扰 在 任何事物 一个 年轻 姐姐 能 可能
[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
have to say ,
有 到 说 ,
“朱迪丝对妹妹的任何话都泰然自若, 表现得威严十足。”

[ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɔ:r] ['mændeɪt] .
is in no hurry to comply with this request or mandate .
是 在 不 匆忙 到 遵守 和 这 要求 或者 授权 .
并不急于遵守这项要求或指令。

['ræðər] , [ʃi: ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Rather , she is inclined to make a parade of deliberation ,
相当 , 她 是 倾斜 到 制作 一个 游行 的 审议 ,
相反, 她倾向于装出一副深思熟虑的样子。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃælɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]
exchanging understandings with Mr . Challis over the heads of the group of
交换 理解 和 先生 . 查利斯 超过 这 头部 的 这 团体 的
['meɪlz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
males with whom he is retiring to the smoking - room ,
男性 和 谁 他 是 退休 到 这 吸烟 - 房间 ,
他越过与他一同前往吸烟室的那群男士, 与查利斯先生交换了心照不宣的默契。

[tu:; tə][end][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
to end the day with a cigar .
到 结尾 这 天 和 一个 雪茄 .
以一支雪茄结束一天。

[ˈsiːkrət] [ˌrɛsɪˈpraːsətɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][ɪn] , [ˈθɪŋks] [ˈsɪb(ə)l] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv]
Secret reciprocities seem to have set in , thinks Sibyl , pausing on the landing above
秘密 互惠 似乎 到 有 放 在 , 思考 西比尔 , 暂停 在 这 降落 多于
 , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
, out of sight .
 , 出去 的 视线 .

西比尔站在楼上的楼梯平台上，躲在视线之外，心想：看来秘密的互惠关系已经形成了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][vərˈnækjələr] [gests] , [ænd; ənd] [-]
And these are too subtle for the vernacular guests , and [93]
和 这些 是 也 微妙的 为了 这 白话 客人 , 和 [-]

对于普通的客人来说，这些都太微妙了，而且[93]

[ˌaʊtˈklæs] [ðə; ði] - [ɔːltəˈgeðər] .
outclass the counterchits altogether .
完胜 这 - 共 .

完全碾压反制牌。

[ðooʊ] , [æz; əz] [ɪːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst][ɪz] [ˈdwelɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [tʃɪt] ,
Though , as each of these last is dwelling contentedly on his recent chit ,
尽管 , 作为 每个 的 这些 最后的是 住宅 心满意足地 在 他的 最近的 纸条 ,
然而，尽管这些人都在心满意足地享受着他们最近获得的这份小礼物，

[ðæt] [ˈdʌznt] [kʌm] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .
that doesn't come into court .
那 不 来 进入 法庭 .

这不会进入法庭审理程序。

[bʌt; bət][ˈsɪb(ə)l][ɪz] [ˈwerɪ] , [ænd; ənd][gets] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
But Sibyl is wary , and gets away in time to her room .
但 西比尔 是 警惕 , 和 获得 离开 在 时间 到 她 房间 .

但西比尔很警惕，及时逃回了自己的房间。

[fɪː; fɪ][dʒʌst] [ˈhiːrz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˌferˈwel] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] : " [duː] [kənˈsɪdər] [jɜː; jər]
She just hears her sister's farewell speech to the author : " Do consider your
她 只是 听到 她 姐妹 告别 演讲 到 这 作者 : " 做 考虑 你的
[ˈriːdəːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
readers a little ,
读者 一个 小的 ,

她刚刚听到姐姐对作者的告别演说：“请稍微为你的读者着想一下，

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈruːɪn][jɜː; jər] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmeni] [sɪˈgaːrz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr . Challis , and don't ruin your brain with too many cigars , " and his
先生 . 查利斯 , 和 不 废墟 你的 脑 和 也 许多 雪茄 , " 和 他的
[ˈænsər] :
answer :
回答 :

查利斯先生，别抽太多雪茄毁了你的脑子。”他的回答是：

" [ˌaɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækɪ] ;
" It all depends on the quality of the baccy ;
" 它 全部 取决于 在 这 质量 的 这 烟草 ;

“这完全取决于烟草的质量；

" [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" followed by a testimonial from William Rufus about the brand of the one
" 随后 经过 一个 用户评价 从 威廉 鲁弗斯 关于 这 品牌 的 这 一
[ˈʃælɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈtʃoozn] ;
Challis has just chosen ;
查利斯 有 只是 选定 ;

随后是威廉·鲁弗斯对查利斯刚刚选择的那个品牌的评价；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['endz] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['sterweɪ] ,
and then she ends a majestic ascent of the broad stairway ,
和 然后 她 结束 一个 雄伟 上升 的 这 广阔 楼梯 ,
然后, 她完成了一段气势恢宏的登上宽阔阶梯的旅程。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['weɪnskətɪd] [wɔːlz] ,
with the portraits of departed Arkroyds looking down from its wainscoted walls ,
和 这 肖像 的 已离开 - 寻找 向下 从 它是 护墙板 墙壁 ,
墙上镶嵌着已故阿克罗伊德家族成员的画像, 仿佛在俯瞰着他们。

[baɪ] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['sɪstə-z] [ruːm] .
by disappearing into her sister's room .
经过 消失 进入 她 姐妹 房间 :
她躲进了姐姐的房间。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['sɪb(ə)l] ? "
" What's the something , Sibyl ? "
" 是什么 这 某物 , 西比尔 ? "
“到底是什么事, 西比尔? ”

" [juːl] [biː; bi] ['æŋɡrɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
" You'll be angry if I tell you . "
" 你会 是 生气的 如果 我 告诉 你 . "
“如果我告诉你, 你会生气的。”

" [aɪ] [meɪ] .
" I may .
" 我 可能 :
“我可能会。”

" ['dʒuːdɪθ] [kiːps] [hɜːr; həɹ] ['kænd(ə)] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] .
" Judith keeps her candle in her hand .
" 朱迪思 保持 她 蜡烛 在 她 手 :
朱迪丝手里一直拿着蜡烛。

[ɪz] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪf] [dɪ'senʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Is it worth putting it down , if dissension in the wind is pointing to a short
是 它 值得 推杆 它 向下 , 如果 纠纷 在 这 风 是 指向 到 一个 短的
[ɪntəvjuː] ?
interview ?
面试 ?
如果外界的分歧预示着一次简短的采访, 那么是否值得放下它呢?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [tɪl] [aɪ] [noʊ] ?
" But how can I tell till I know ?
" 但 如何 能 我 告诉 直到 我 知道 ?
“但是, 在知道之前, 我怎么能知道呢? ”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] ? "
Why did you want me ? "
为什么 做过 你 想 我 ? "
你为什么想要我?

" [wel] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Well — I'll tell you .
" 出色地 — 患病的 告诉 你 :
“好吧——我会告诉你的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [flaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
But you mustn't fly into a rage .
但 你 不得 飞 进入 一个 愤怒 :
但你不能勃然大怒。

[ðæt] [mæn][ˈmɪstər] . [sku:p] — [ɔ:r] [ˈhæris] , [ɔ:r] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st]
That man Mr . Scoop — or Harris , or whatever his name is — married his Deceased
那 男人 先生 . 舀 — 或者 哈里斯 , 或者 任何 他的 姓名 是 — 已婚 他的 死者
[ˈwɜ:fz] [ˈsɪstər] ! "
Wife's Sister ! "
妻子的 姐姐 ! "

那个叫斯库普先生——或者哈里斯先生，或者不管他叫什么——的男人娶了他已故妻子的妹妹！

" [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] ? "
" Is that any concern of mine ? "
" 是 那 任何 忧虑 的 矿 ? "

“这与我有关吗？”

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wə:nt, weənt] . "
" You wouldn't speak in that way if it weren't . "
" 你 不会 说话 在 那 方式 如果 它 不是 . "

如果不是这样，你就不会那样说话了。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spʊk] .
" The way you spoke .
" 这 方式 你 辐 .

你说话的方式。

" [wʌt] [meɪ] [si:m] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [hɪr] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜ:rdz] [tu:; tə][du:]
" What may seem inexplicable here is due to the inability of mere words to do
" 什么 可能 似乎 无法解释的 这里 是 到期的 到 这 无力 的 仅仅 字 到 做
[ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈdʒu:diθs] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
justice to the intensity of Judith's unconcern .
正义 到 这 强度 的 朱迪思的 漠不关心 .

“这里看似无法解释的事情，是因为仅仅用语言无法恰当地表达朱迪丝漠不关心的程度。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [sʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [tɑ:p] [əˈsli:p]
There was no need for an indifference such as a humming - top asleep
那里 曾是 不 需要 为了 一个 漠不关心 这样的 作为 一个 哼唱 - 顶部 睡着了
[ˈoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [taɪm] .
shows to the history of its own time .
演出 到 这 历史 的 它是自己的 时间 .

对于自身所处时代的史实，没有必要表现出像哼着小曲的睡着的人那样漠不关心的态度。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [sɪb] [dɪr] .
" I don't mind waiting till you are reasonable , Sib dear .
" 我 不 头脑 等待 直到 你 是 合理的 , 同胞 亲爱的 .

“我不介意等到你通情达理的时候，亲爱的西布。”

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈtæktɪks] [ɪmˈpru:vɪd] [ˈdʒu:diθs] [pəˈzɪ(ə)n] .
" This little bit of Prussian tactics improved Judith's position .
" 这 小的 少量 的 普鲁士 策略 改进 朱迪思的 位置 .

“普鲁士的这一小步战术改善了朱迪思的处境。”

[fi; fɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkændlstɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈtʃɪpəndeɪl] , [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈæŋkəɪdʒ] ,
She put her candlestick on a piece of real Chippendale , to express anchorage ,
她 放 她 烛台 在 一个 片 的 真实的 奇彭代尔 , 到 表达 安克雷奇 ,
[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
but remained standing .
但 剩余 常设 .

她将烛台放在一块真正的齐彭代尔家具上，以示坚定，但她仍然站着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkiŋ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [[ɪˈfɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd]
She had been looking very handsome in the white chiffon all the evening , and
她 有 到过 寻找 非常 英俊的 在 这 白色的 薄纱 全部 这 晚上 , 和
[θɔːt] [soʊ] .
thought so .
想法 所以 .

她整个晚上都穿着白色雪纺裙，看起来非常漂亮，她自己也这么认为。

[hɜːr; həɹ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] ,
Her subconscious judgment confirmed this ,
她 潜意识 判断 确认的 这 ,
她的潜意识判断证实了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] [dɔːr] [swʌŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈflek(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
as a mirror on a wardrobe door swung her reflection before her for a
作为 一个 镜子 在 一个 衣柜 门 摇摆 她 反射 前 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

衣柜门上的镜子在她眼前晃动了一会儿，映出了她的倒影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第9/58页

[ˈsɪb(ə)l][hæd; həd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] .

Sibyl had opened it .
西比尔 有 打开 它 .

西比尔打开了它。

[ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [ment] , [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] ,
Judith looked at her wrist - watch as she stood , but meant , subconsciously ,
朱迪思 看起来 在 她 手腕 - 手表 作为 她 站立 , 但 意思是 , 潜意识 ,

朱迪思站起身时看了看手表，但她的潜意识里是想说：

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈkaʊntərˈswɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [bæk] .
to look up again when the counterswing brought the image back .
到 看 向上 再次 什么时候 这 反击 带来 这 图像 后退 .

当反击将影像带回来时，再次抬头望去。

[ɔːl] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪb(ə)l][sæt] [əˈgenst] [ðə; ði][bed] - [end] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv]
All which occurred , and then Sibyl sat against the bed - end , having disposed of
全部 哪个 发生 , 和 然后 西比尔 卫星 反对 这 床 - 结尾 , 拥有 处置 的

[ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [sed] :

the wardrobe , and said :
这 衣柜 , 和 说 :

这一切发生之后，西比尔搬走了衣柜，靠在床尾坐下，说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhærɪsɪz] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] , [ˈdʒuːdɪθ] .

" You know you have been in Mr . Harris's company all day , Judith .
" 你 知道 你 有 到过 在 先生 . 哈里斯的 公司 全部 天 , 朱迪思 .

“朱迪思，你知道你今天一整天都和哈里斯先生在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] .

And I suppose it's going to be the usual thing .
和 我 认为 它是 去 到 是 这 通常 事物 .

我想这大概会是老样子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
But there's no sense in your calling me unreasonable simply because I want you
但 有 不 感觉 在 你的 呼叫 我 不合理 简单地 因为 我 想 你

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] . " [-]

to know what the position is . " [94]
到 知道 什么 这 位置 是 . " [-]

但仅仅因为我想让你知道我的立场，你就说我不讲道理，这是没有道理的。[94]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? "

" What is the position ? "
" 什么 是 这 位置 ? "

“职位是什么？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

" Just what I've told you .
" 只是 什么 我已经 讲述 你 .

“就像我告诉你的那样。”

[ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] . . .

Mr . Harris . . .
先生 . 哈里斯 . . .

哈里斯先生.....

[wel] — [ˈʃælɪs] [ðen] . . . [ɪz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
well — Challis then . . . is not really a married man .
出色地 — 查利斯 然后 . . . 是 不是 真的 一个 已婚 男人 .

那么——查利斯.....其实并不是已婚人士。

[hi:; hi] [ˈmærid] — [æt; ət] [li:st] , [meɪd] [bɪˈli:v] [tu:; tə] [ˈmæri] — [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstə] . "
He married — at least , made believe to marry — his Deceased Wife's Sister ."
他 已婚 — 在 至少 , 制成 相信 到 结婚 — 他的 死者 妻子的 姐姐 . "

他娶了——至少表面上是娶了——他已故妻子的妹妹。

" [ðen] , [naʊ] [ju:v] [təʊld][em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] .
" Then , now you've told me what the position is , I know .
" 然后 , 现在 你已经 讲述 我 什么 这 位置 是 , 我 知道 .

“那么，既然你已经告诉我立场是什么，我就明白了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] . "
And I may go to bed ."
和 我 可能 去 到 床 . "

我可能要去睡觉了。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈɪrɪteɪŋ] , [ˈdʒu:diθ] .
" Don't be irritating , Judith .
" 不 是 令人恼火的 , 朱迪思 .

“别烦人，朱迪思。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [prəˈvʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [jɔr; jər] [ˈenəmi] [meɪks] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈræli] [ˈæftər][ə; eɪ]
" It is provoking , you know , when your enemy makes a successful rally after a
" 它 是 挑衅 , 你 知道 , 什么时候 你的 敌人 制作 一个 成功的 集会 后 一个
[ˈsi:mɪŋ] [rɪˈpʌls] .
seeming repulse .
似乎 击退 .

“你知道，当你的敌人看似被击退后又成功反击时，这很令人恼火。”

[ˈdʒu:diθs][ləst] [ˈtæktɪkl] [mu:v] [wʌz; wəz] [ˈmæstərli] .
Judith's last tactical move was masterly .
朱迪思的 最后的 战术上的 移动 曾是 精湛 .

朱迪丝的最后一步战术堪称妙招。

[hɜ:r; hər] [səkˈses] [su:ðd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][mɔ:dəˈreɪ](ə)n] .
Her success soothed her to moderation .
她 成功 舒缓 她 到 适度 .

她的成功使她变得节制起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪrɪteɪŋ] , [sɪb] .
" I don't want to be irritating , Sib .
" 我 不 想 到 是 令人恼火的 , 同胞 .

“我不想惹你生气，Sib。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪrɪteɪŋ] [ˈæftər] [wʌt]
And I don't think you have any right to talk of being irritating after what
[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
you said just now .
你 说 只是 现在 .

鉴于你刚才说的话，我认为你没有资格说别人令人讨厌。

- [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋ] ! -
! The usual thing !
- 这 通常 事物 ! -

“老样子！ ”

[wʌt] ['ju:ʒuəl] [θɪŋ] ? "
What usual thing ? "
什么 通常 事物 ? "

什么老样子？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . "
" You know what I mean , and it doesn't matter . "
" 你 知道 什么 我 意思是 , 和 它 不 事情 . "
“你知道我的意思，但这不重要。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ðə; ði] [li:st] .
" I don't think it matters the least . "
" 我 不 思考 它 事情 这 至少 . "
“我觉得这根本无关紧要。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] ?
But what do you know about Mr . Challis ?
但 什么 做 你 知道 关于 先生 : 查利斯 ?
但你对查利斯先生了解多少呢？

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] ? "
I mean , what do you know that I don't ? "
我 意思是 , 什么 做 你 知道 那 我 不 ? "
我的意思是，你有什么是我不知道的？

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . "
" Only what I told you . "
" 仅有的 什么 我 讲述 你 . "
“只有我告诉你的那些。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" But how do you know ? "
" 但 如何 做 你 知道 ? "
但你怎么知道呢？

['ri:əli] , ['sɪb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['mɪstərɪz] . "
Really , Sibyl , I shall go if there are to be any more mysteries . "
真的 , 西比尔 , 我 将 去 如果 那里 是 到 是 任何 更多的 谜团 . "
“真的，西比尔，如果还有什么谜团的话，我就去吧。”

" [wel] , [dəunt][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Well , don't be impatient , and I'll tell you . "
" 出色地 , 不 是 不耐烦 , 和 患病的 告诉 你 . "
“好吧，别着急，我会告诉你的。”

" [ænd; ənd] [ðer'a:n] ['sɪb(ə)l] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" And thereon Sibyl , seated on the end of the bed , "
" 和 其上 西比尔 , 坐着 在 这 结尾 的 这 床 ,
于是，西比尔坐在床尾，

[geɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
gave the substance of a short chat with her mother when she came in from
给予 这 物质 的 一个 短的 聊天 和 她 母亲 什么时候 她 来了 在 从
[ðə; ði][ɪk'skɜ:rɜ(ə)n] .
the excursion .
这 短途旅行 .
她讲述了和母亲外出回来后简短的谈话内容。

[ðæt] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['ɪntərəstɪd] , ['dʒuːdɪθ] [θɔːt] , [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstər]
That lady must have been mighty interested , Judith thought , to talk about Mr
那 女士 必须 有 到过 强大的 感兴趣的 , 朱迪思 想法 , 到 讲话 关于 先生
. - [ə'ferz] ,
. Challis's affairs ,
. - 事务 ,

朱迪思心想，那位女士一定对谈论查利斯先生的事很感兴趣。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kənˈsɜ:rn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
which could not possibly concern any of them .
 哪个 可以 不是 可能 忧虑 任何 的 他们 .

这不可能与他们中的任何人有关。

[ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [rɪˈzentfəli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
She said as much , resentfully , to her sister .
 她 说 作为 很多 , 怨恨地 , 到 她 姐姐 .

她愤恨地对妹妹说了同样的话。

" [wel] , " [sed] ['sɪb(ə)], " [aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
" Well , " said Sibyl , " I only tell you what she said to me .
 " 出色地 , " 说 西比尔 , " 我 仅有的 告诉 你 什么 她 说 到 我 .
 "好吧,"西比尔说, "我只是把她对我说的话转述给你。"

[ʃiː; ʃi] [draʊv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [θeɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði]
She drove Mrs . Barham home from Thanet , and they talked about it all the
 她 驾驶 太太 . 巴勒姆 家 从 泰恩斯 , 和 他们 谈话 关于 它 全部 这
 [weɪ] .
way .
 方式 .

她开车送巴勒姆太太从塞恩斯回家，她们一路都在谈论这件事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] .
The Bishop had it on perfectly good authority .
这 主教 有 它 在 完美 好的 权威 .
 主教掌握的消息来源非常可靠。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['peɪpər] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
I think it was the editor of some well - known paper who had heard it
 我 思考 它 曾是 这 编辑 的 一些 出色地 - 已知 纸 WHO 有 听到 它

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['intəvju:d] ['mɪstər] . [ˈʃælis] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
from a gentleman who had interviewed Mr . Challis for him .
 从 一个 绅士 WHO 有 接受采访 先生 : 查利斯 为了 他 :

我想是一位知名报纸的编辑从一位采访过查利斯先生的先生那里听说的。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] ?
You know how they do ?
 你 知道 如何 他们 做 ?

你知道他们是怎么做的吗？

" [oʊ] [jes] ! — ['dʒu:diθ] [nu:] .
 " **Oh yes ! — Judith knew .**
 " 哦 是的 ! — 朱迪思 知道 .

“哦，是的！——朱迪思知道。”

" [wel] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈʃælis] [hɪm'self] ,
 " **Well** , **this gentleman** **had** **it** **from** **Mr** . **Challis himself** ,
 " 出色地 , 这 绅士 有 它 从 先生 : 查利斯 他自己 ,
 "嗯, 这位先生是从查利斯先生那里得到的。"

[hu:] [hæd; həd] ['bɛgd] [him; ɪm] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
who **had** **begged** **him** **very** **earnestly** **to** **say** **nothing** **about** **it** .
 WHO 有 乞求 他 非常 切实 到 说 没有什么 关于 它 .
 有人曾苦苦哀求他不要把这件事说出去。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] . "

So , of course , nothing appeared in the article . "

所以 , 的 课程 , 没有什么 出现 在 这 文章 . "

所以，文章里当然什么也没写。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] - [ˈmaɪndɪd] [ˈedɪtər] ! "

" What a delicate - minded editor ! "

" 什么 一个 精美的 - 有思想 编辑 ! "

“真是个心思细腻 的编辑！”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

" I think it was very nice of him . "

" 我 思考 它 曾是 非常 好的 的 他 .

我觉得他真是太好了。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [snɪr] , [ˈdʒu:] .

But you always sneer , Ju .

但 你 总是 冷笑 , 朱 .

但你总是冷嘲热讽，朱。

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɑ:ðre] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .

Anyhow , that's what the madre said to me .

无论如何 , 那就是 什么 这 母亲 说 到 我 .

总之，母亲就是这么跟我说的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈbetər] "

And we agreed that the sooner you knew the better "

和 我们 同意 那 这 很快 你 知道 这 更好的 "

我们一致认为，你越早知道越好.....

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

" And why ? "

" 和 为什么 ? "

为什么？

" [oʊ] , [wel] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

" Oh , well , because , of course "

" 哦 , 出色地 , 因为 , 的 课程

“哦，当然了.....”

[haʊˈevər] , [wi:; wi][kɑ:nt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

However , we can't discuss that now at this time of night .

然而 , 我们 不能 讨论 那 现在 在 这 时间 的 夜晚 .

但是，现在是深夜，我们不能讨论这个问题。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] "

I only know what Mrs . Barham said the Bishop said "

我 仅有的 知道 什么 太太 . 巴勒姆 说 这 主教 说 "

我只知道巴勒姆夫人转述主教的话.....

" [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [seɪ] ? " [-]

" What did His Holiness say ? " [95]

" 什么 做过 他的 圣洁 说 ? " [-]

“尊者说了什么？”[95]

" [ˈdʒu:diθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [snɪr] [aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]

" Judith , if you sneer I won't talk to you "

" 朱迪思 , 如果 你 冷笑 我 惯于 讲话 到 你

“朱迪思，如果你冷嘲热讽，我就不跟你说话了.....”

[wel] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
Well , the Bishop said that if he had his way ,
出色地 , 这 主教 说 那 如果 他 有 他的 方式 ,
主教说, 如果他能如愿的话,

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpiːpəlz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] . . .
he would refuse Holy Communion to all people's Deceased Wife's Sisters . . .
他 会 拒绝 圣 圣餐 到 全部 人们的 死者 妻子的 姐妹 . . .
他会拒绝向所有已故妻子的姐妹分发圣餐.....

[ðer; ðər] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [ˈdʒuːdɪθ] .
there ! — you know what I mean perfectly well , Judith .
那里 ! — 你 知道 什么 我 意思是 完美 出色地 , 朱迪思 .
好了! ——朱迪思, 你很清楚我的意思。

" [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Judith had started a protest , but gave up the point .**
" 朱迪思 有 开始 一个 反对 , 但 给予 向上 这 观点 .
“朱迪思曾发起抗议, 但后来放弃了自己的立场。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I know what you mean .**
" 我 知道 什么 你 意思是 .
我明白你的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? " **But why doesn't he ?** "
但 为什么 不 他 ? "
但他为什么不呢?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbærəm] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
" **Mrs . Barham said he did not feel sure of the support of Public Opinion .**
" 太太 : 巴勒姆 说 他 做过 不是 感觉 当然 的 这 支持 的 民众 观点 :
巴勒姆夫人说, 他并不确定能否获得公众舆论的支持。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] , [ˈteknɪkli] [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] ,
But for all that this gentleman was living in Sin , technically if not actually ,
但 为了 全部 那 这 绅士 曾是 活的 在 罪 , 技术上来说 如果 不是 实际上 ,
但尽管这位先生实际上生活在罪恶之中, 即便从技术上讲并非如此,

[ɔːr] [ˈæktʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈteknɪkli] , [ɔːr] . . .
or actually as well as technically , or . . .
或者 实际上 作为 出色地 作为 技术上来说 , 或者 . . .
或者实际上以及技术上, 或者.....

[wel] ! — [aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] . . . [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
well ! — I forget which . . . with this woman .
出色地 ! — 我 忘记 哪个 . . . 和 这 女士 .
哎呀! ——我忘了是哪个.....跟这个女人。

" [ˈsɪb(ə)l] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv]
" **Sibyl paused ; the pause was a tribute to the force of the curl of**
" 西比尔 暂停 ; 这 暂停 曾是 一个 贡 到 这 力量 的 这 卷曲 的
[hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [lɪp] .
her sister's lip .
她 姐妹 唇 .

西比尔停顿了一下; 这一停顿是为了表达对她姐姐嘴角那抹弧度的敬意。
[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] : " [kʌm] , [ˈdʒuː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
She ended : " Come , Ju , you can't call her a lady , you know ! "
她 结束 : " 来 , 朱 , 你 不能 称呼 她 一个 女士 , 你 知道 ! "
她最后说道: “朱, 你不能叫她女士, 你知道的! ”

" [dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [seɪ][dʒent(ə)lmən] ? "
" Did the Bishop say gentleman ? "
" 做过 这 主教 说 绅士 ？ "

主教刚才说的是“先生们”吗？

" [noʊ] . [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [seɪ] [mæn] .
" No . By - the - bye , I think the Bishop did say man . "
" 不 ． 经过 - 这 - 再见 ， 我 思考 这 主教 做过 说 男人 ．

“不。顺便说一句，我想主教确实说了‘伙计’。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ['skriptʃərəli] .
But , of course , he would speak scripturally .
但 ， 的 课程 ， 他 会 说话 圣经上 ．

当然，他会用圣经来解释。

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l][dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][men] [tu:] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['leɪdɪz] .
Besides , all gentlemen are men too , but all women are not ladies .
除了 ， 全部 先生们 是 男人 也 ， 但 全部 女性 是 不是 女士们 ．

此外，所有绅士都是男人，但并非所有女人都是淑女。

" [ðə; ði][kɜ:rl][daɪd] ['veri] ['sləʊli] [ɑ:n][dʒu:dɪθs][lɪp] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
" The curl died very slowly on Judith's lip , if at all . "
" 这 卷曲 死亡 非常 缓慢地 在 朱迪思的 唇 ， 如果 在 全部 ．

“朱迪丝嘴唇上的卷发消失得非常缓慢，甚至可能根本没有消失。”

" [pʊr] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Poor Mr . Challis ! " said she . "
" 贫穷的 先生 ． 查利斯 ！ " 说 她 ．

“可怜的查利斯先生！”她说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['lu:zɪŋ] — [æt; ət] [li:st] ,
" He doesn't know what he's losing — at least ,
" 他 不 知道 什么 他是 输 — 在 至少 ，

“他不知道自己正在失去什么——至少，

[wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] [bə:rhəmz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
what he would lose if it wasn't for Bishop Barham's respect for the World .
什么 他 会 失去 如果 它 不是 为了 主教 巴勒姆 尊重 为了 这 世界 ．

如果不是巴勒姆主教对世界的尊重，他会失去什么呢？

[fænsɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][wʌŋ] — [baɪ] ['bɪʃəp] ['bærəm] ! . . . "
Fancy having the Holy Communion refused one — by Bishop Barham ! . . . "
想要 拥有 这 圣 圣餐 拒绝 一 — 经过 主教 巴勒姆 ！ . . . "

难以置信，竟然有人会被巴勒姆主教拒绝领圣餐！

" [dʒu:dɪθ] !
" Judith ! "
" 朱迪思 ！

“朱迪思！ ”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [blæs'fi:m] ! . . . "
If you're going to blaspheme ! . . . "
如果 你是 去 到 亵渎神明 ！ . . . "

如果你要亵渎神明的话！

" [aɪm][nɑ:t] , [daɪ] .
" I'm not , dear . "
" 我是 不是 ， 亲爱的 ．

“我不是，亲爱的。”

[aɪm][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
I'm going to say good - night .
我是 去 到 说 好的 - 夜晚 ．

我要说晚安了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [aɪ] [tel] ['mɪstə] . ['ʃælɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrləs] [plaɪt] . "
And to - morrow I'll tell Mr . Challis of his parlous plight . "
和 到 - 明天 患病的 告诉 先生 : 查利斯 的 他的 陞 困境 : "
明天我会把查利斯先生的困境告诉他。

" [oʊ] , ['dʒuː] , [juː; jə] ['nevə] [wɪl] ! "
" Oh , Ju , you never will ! "
" 哦 , 朱 , 你 绝不 将要 ! "
“哦，朱，你永远不会！”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
" Wait and see !
" 等待 和 看 !
等着瞧吧！

[gʊd] - [naɪt] , [daɪ] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 :
晚安，亲爱的。

" [ðə; ðɪ] " [daɪ] " [wʌz; wəz] ['ræðə] [pə'fʌŋktəri] .
" The " dear " was rather perfunctory .
" 这 " 亲爱的 " 曾是 相当 敷衍了事 :
“亲爱的”这个称呼显得有些敷衍。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kə'rekt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['tendərnəs] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn]
And it was not to correct it to tenderness that Judith turned back in
和 它 曾是 不是 到 正确的 它 到 压痛 那 朱迪思 转向 后退 在
[ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈkloʊzd] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
the doorway and reclosed it from within .
这 门口 和 重新关闭 它 从 之内 :
而朱迪思转身回到门口，从里面把门重新关上，并不是为了让门变得温柔。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [ment] [baɪ] - [ðə; ðɪ]['juːzuəl] [θɪŋ] , - " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd]
" I want to know what you meant by ' the usual thing , ' " she said , and
" 我 想 到 知道 什么 你 意思是 经过 - 这 通常 事物 , - " 她 说 , 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 :

“我想知道你说的‘平常事’是什么意思，”她说，然后等待着。
" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [sed] [juː; jə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] ['mætəd] . "
" I thought you said you didn't think it mattered . "
" 我 想法 你 说 你 没有 思考 它 重要 : "
“我以为你说过你觉得这无关紧要。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [dʌz] .
" I don't think it does .
" 我 不 思考 它 做 :
我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [ment] [baɪ][,aɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But I want to know what you meant by it , just the same .
但 我 想 到 知道 什么 你 意思是 经过 它 , 只是 这 相同的 :
但我还是想知道你这话是什么意思。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] ['sʌmhəʊ] .
" The return into the room to ask the question added to its weight somehow .
" 这 返回 进入 这 房间 到 问 这 问题 额外 到 它是 重量 不知何故 :
“回到房间里提出这个问题，不知何故增加了这个问题的分量。”

[ˈsɪb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈænsər] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ænd; ənd] [les] [ˈpɜːrtli][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [æskt]
Sibyl might have answered more forcibly and less pertly had it been asked
西比尔 可能 有 回答 更多的 强制 和 较少的 活泼地 有 它 到过 问
[ˈdʊrɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
during conversation .
期间 对话 .

如果是在谈话中被问到这个问题，西比尔的回答可能会更加强硬，而不是那么轻佻。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈstiːvən] , [ðæt] [ðæt] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
" **I should have thought , after the Honourable Stephen , that that went without saying**
" 我 应该 有 想法 , 后 这 尊敬的 史蒂芬 , 那 那 去 没有 说
.
" .
" .
" .

“我原以为，在尊敬的斯蒂芬先生之后，这无需赘言。”

" - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈstiːvən] - ! . . . [ˈsɪb(ə)l] !
" ' **After the Honourable Stephen ' ! . . . Sibyl !**
" - 后 这 尊敬的 史蒂芬 - ! ! . . . 西比尔 !

“在尊敬的斯蒂芬之后’.....西比尔！ ”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] ,
" **There is growing resentment in the handsome woman's voice of protest ,**
" 那里 是 生长 怨恨 在 这 英俊的 女性的 嗓音 的 反对 ,
“这位漂亮女子抗议的声音中，怨恨之情日益加深。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [flɪntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈmænər] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [aɪ ˈtiː] .
and a slight flinching in her sister's manner recognizes it .
和 一个 轻微 畏缩 在 她 姐妹 方式 认可 它 .

她妹妹举止中微微一颤，表明她已经察觉到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] . [-]
She speaks uncomfortably . [**96**]
她 说话 不舒服地 . [-]

她说话很不自在。[96]

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [seɪ] ?
" **Well , what would you have me say ?**
" 出色地 , 什么 会 你 有 我 说 ?

“那么，你想让我说什么呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] , [ˈdʒuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːðre] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
You know quite well , Ju , that the madre thinks so too .
你 知道 相当 出色地 , 朱 , 那 这 母亲 思考 所以 也 .

Ju，你很清楚，你母亲也是这么想的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] ?
What is the use of pretending ?
什么 是 这 使用 的 假装 ?

假装有什么用？

" [ˈdʒuːdɪθs] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsʌmwʌn] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn]
" **Judith's colour is heightened as she closes the door to prevent someone hearing in**
" 朱迪思的 颜色 是 增强 作为 她 关闭 这 门 到 防止 某人 听力 在
[ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] — [hɜːr; hər][meɪd] [pərˈhæps][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] .
the passage — her maid perhaps or her sister's .
这 通道 — 她 女佣 也许 或者 她 姐妹 .

“朱迪丝关上门，以免有人在走廊里听到——也许是她的女仆，也许是她姐姐的女仆——这时她的脸色更加红润了。”

" [aɪ] [siː] [noʊ][juːz][ɪn] [priːˈtendɪŋ] , [sɪb] .
" **I see no use in pretending , Sib** .
" 我 看 不 使用 在 假装 , 同胞 .

“我觉得假装毫无用处，西布。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['spɜːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [θɪŋz] ,
If you and mamma are going to say spiteful and malicious things ,
 如果 你 和 妈妈 是 去 到 说 恶毒的 和 恶意 事物 ,
 如果你和妈妈要说些恶毒的话,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [spi:k] [ðem; ðəm] [aʊt]
you had better speak them out
 你 有 更好的 说话 他们 出去
 你最好把话说出来.....

[jes] ,	
Yes ,	
<u>是的</u> ,	
	是的,

[,aɪ 'tiː][ɪz]['spɑɪt(ə)] [ænd; ənd] [mə'ɪljəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
it is spiteful and malicious to try to make out that there was anything
 它 是 恶毒的 和 恶意 到 尝试 到 制作 出去 那 那里 曾是 任何事物

[bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] ['stiːvən] ['laɪəl] ;
between me and Stephen Lyell ;
 之间 我 和 史蒂芬 莱尔 ;

试图捏造我和斯蒂芬·莱尔之间有任何不正当关系，是恶意且令人不快的；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [flɜːrteɪn]
it is simply wicked to use the word flirtation
 它 是 简单地 邪恶 到 使用 这 单词 调情
 使用“调情”这个词简直太恶劣了.....

[nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['æktʃuəli] [juːst] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
No — I know you have not actually used it — but it's the same thing .
 不 — 我 知道 你 有 不是 实际上 用过的 它 — 但 它是 这 相同的 事物 .
 不——我知道你实际上并没有用过——但原理是一样的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn'taɪəli] !
It was that woman entirely !
 它 曾是 那 女士 完全 !
 完全就是那个女人!

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! "

And	you	know	it	!	"
和	你	知道	它	!	"

你心里也清楚！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
 " I should have felt as she did .
 " 我 应该 有 毛毡 作为 她 做过 .
 "我应该和她有同样的感受。"

[bɪ'sɑːdz] , ['leɪdi] [di: 'aɪ] [laɪəlz] [noʊ] [fu:l] .
Besides , Lady Di Lyell's no fool .
 除了 , 女士 迪 莱尔的 不 傻子 .

此外，戴·莱尔夫人可不是傻瓜。

[lʊk] [haʊ] [ju:, jə][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:, tə] [jɔ:'rself] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . . .
Look how you had him to yourself all day long . . .
看 如何 你 有 他 到 你自己 全部 天 长的 . . .
 你看你一整天都和他独处.....

[oʊ] [jes] ! — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
oh yes ! — I know what you are going to say .
 哦 是的 ! — 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .
 哦, 是的! ——我知道你要说什么。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['wɔznt] .
Perhaps there wasn't .
也许 那里 不是 .

或许并没有。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][get][ɑ:n] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [wɪ'daʊt] ['eni] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
But some people can get on perfectly well without any love - making .
但 一些 人们 能 得到 在 完美 出色地 没有 任何 爱 - 制作 .

但有些人即使没有性生活也能过得很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['weɪz] [ðə; ði][wɜ:rst] ; [ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ʌnd][hɪpə'krɪtɪk(ə)] .
I think that way's the worst ; it's insidious and hypocritical .
我 思考 那 方式 这 最差 ; 它是 阴险 和 虚伪 .

我认为那种方式最糟糕；它阴险又虚伪。

[jes] , ['dʒu:dɪθ] ! — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] ,
Yes , Judith ! — if you are going to flirt with a married man ,
是的 , 朱迪思 ! — 如果 你 是 去 到 调情 和 一个 已婚 男人 ,

是的, 朱迪思! ——如果你要和一个已婚男人调情,

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] .
I would sooner you did it above - board .
我 会 很快 你 做过 它 多于 - 木板 .

我更希望你光明正大地做这件事。

" ['nəʊtɪs] [sɪbəlz] [ɪ'lɪzənz] , [ænd; ʌnd] [həʊ] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] [ðei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Notice Sibyl's elisions , and how easily understood they seemed to be .
" 注意 西比尔的 省略 , 和 如何 容易地 理解 他们 似乎 到 是 .

“注意西比尔的省略, 以及它们似乎很容易理解。”

['sɪstər] - ['ɪntərko:rs] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [kən'kɜ:rənt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ; ['sʌmtaɪmz]
Sisters ' intercourse is based on concurrent consciousness of the actual ; sometimes
姐妹 - 交往 是 基于 在 并发 意识 的 这 实际的 ; 有时
[əd'mɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [kən'si:ld] .
admitted , sometimes concealed .
承认 , 有时 暗 .

姐妹之间的性行为是建立在对现实的共同认知之上的；有时承认, 有时隐瞒。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] ['hɑ:rbər] [ðerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['faɪndɪŋ] [spi:tʃ]
These two had harboured theirs from the nursery , usually finding speech
这些 二 有 窝藏 他们的 从 这 苗圃 , 通常 寻找 演讲

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

这两个孩子从小就养育着他们的孩子, 通常会想办法让他们开口说话。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðei] [hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən] [kwɪt] ['oʊpənli] ,
In the present case they had never spoken quite openly ,
在 这 展示 案件 他们 有 绝不 说 相当 公然 ,

就目前情况而言, 他们从未真正坦诚地交谈过。

[ðu:θ] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] [ʌðər] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:ɜ; həɜ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
though each knew the other knew of her knowledge ,
尽管 每个 知道 这 其他 知道 的 她 知识 ,

虽然她们彼此都知道对方了解她的情况,

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪd] [men][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel]
and pointed allusions to flirtations with married men had been perfectly well
和 尖 暗示 到 调情 和 已婚 男人 有 到过 完美 出色地
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

而那些暗示与已婚男子调情的言辞也完全被人理解了。

[ˈdʒuːdɪθ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][self] - [kənˈtrəʊl][ɪn]
Judith has been keeping back a great deal of anger — she has self - control in
朱迪思 有 到过 保持 后退 一个 伟大的 交易 的 愤怒 — 她 有 自己 - 控制 在
[ˈplenti] — [tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] ;
plenty — to affect a certain patronage of a younger sister ;
很多 — 到 影响 一个 肯定 赞助 的 一个 年轻 姐姐 ;
朱迪丝一直强忍着怒火——她很有自制力——以博得妹妹的同情；

[ɔːlˈbiːt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ðeɪ]
albeit she has only a couple of years more to her half of the fifty they
尽管 她 有 仅有的 一个 夫妻 的 年 更多的 到 她 一半 的 这 五十 他们
[ʃer] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
share between them .
分享 之间 他们 .
尽管她离他们共同拥有的五十岁只差几年时间了。

" [sɪb] [dɪr] !
" **Sib dear !**
" 同胞 亲爱的 !
“亲爱的西布！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" **she says .**
" 她 说道 .
她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈsɜːrd] — [kwɑːt] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
" **You are entirely absurd — quite childish .**
" 你 是 完全 荒诞 — 相当 幼稚 .
你真是太荒谬了——简直幼稚。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈwɔznt] [sɪˈkjʊr] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊr] [ɡʊd] , [ˈɑːnərəb(ə)]
If her jealous ladyship wasn't secure against me and poor good , honourable
如果 她 嫉妒的 夫人 不是 安全的 反对 我 和 贫穷的 好的 , 光荣的
[ˈstiːvən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,
如果那位嫉妒成性的夫人不能抵挡我和可怜的善良正直的斯蒂芬，

[wer] [ɪz] [ˈmærid] [blɪs] [tuː; tə][faɪnd] [sɪˈkjʊrəti] ?
where is married bliss to find security ?
在哪里 是 已婚 极乐 到 寻找 安全 ?
婚姻的幸福和安全感在哪里？

[ənˈles] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [æt; ət][ɔːl] . "
Unless men and women are never to be friends at all . "
除非 男人 和 女性 是 绝不 到 是 朋友们 在 全部 . "
除非男女之间永远都不可能成为朋友。

" [ˈnoʊbəːdi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Nobody objects to it that I know of .**
" 无人 对象 到 它 那 我 知道 的 .
据我所知，没有人反对。

[ˈoʊnli][nɑːt][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Only not one at a time .
仅有的 不是 — 在 一个 时间 .
只是不能一次只做一件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [meɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriwʌn]
You know the difference that makes as well as I do — as well as everyone
你 知道 这 不同之处 那 制作 作为 出色地 作为 我 做 — 作为 出色地 作为 每个人
[dʌz] .
does .
做 .

你和我一样清楚这其中的区别——其实每个人都清楚。

" [ˈpraɪbəbli] [ˈdʒuːdɪθ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʒiː; ʒi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" **Probably Judith did , and that was why she said nothing — or , at least ,**
" 大概 朱迪思 做过 , 和 那 曾是 为什么 她 说 没有什么 — 或者 , 在 至少 ,
“朱迪思可能确实这么做了, 所以她才什么也没说——或者至少,

[ɪn] [wʌt] [ʒiː; ʒi][dɪd] [seɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [əˈsɜːrj(ə)n] ,
in what she did say made no reply to the last assertion ,
在 什么 她 做过 说 制成 不 回复 到 这 最后的 断言 ,
在她所说的话中, 并没有对最后的说法做出回应。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] .
but went back to the general question .
但 去 后退 到 这 一般的 问题 .
但最终还是回到了最初的问题上。

[ʒiː; ʒi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˌperəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [spəʊk]
She put her hand on the door - handle to suggest peroration and spoke
她 放 她 手 在 这 门 - 处理 到 建议 结语 和 辐
[kəˈlektɪdli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] .
collectedly and coldly .
收集 和 冷冷地 .

她把手放在门把手上, 示意结束演讲, 然后冷静而冷漠地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔːt] [rɔːŋ] , [ˈsɪb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [flɜːrˈteɪʃn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]
" **You are quite wrong , Sibyl , when you use the word ' flirtation ' about me**
" 你 是 相当 错误的 , 西比尔 , 什么时候 你 使用 这 单词 - 调情 - 关于 我
[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [ˈlaɪəl] .
and Stephen Lyell .
和 史蒂芬 莱尔 .

“西比尔, 你用‘调情’这个词来形容我和斯蒂芬·莱尔之间的关系, 你完全错了。”

[ˈkɔːrdʒəl] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [kwɔːt] [rɪˈnʌf] — [ˈiːv(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əʊvəstˈreɪnd] .
Cordial acquaintance is quite enough — even friendship is a little overstrained .
亲切 熟人 是 相当 足够的 — 甚至 友谊 是 一个 小的 过度劳累 .
友好的熟人关系就足够了——就连友谊都显得有些勉强。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [-]
Not but that we [97]
不是 但 那 我们 [-]

不是, 但我们[97]

[ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [soʊ] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
are very good friends , and should always keep so , only for that fool of a
是 非常 好的 朋友们 , 和 应该 总是 保持 所以 , 仅有的 为了 那 傻子 的 一个
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

我们是很好的朋友, 也应该一直保持这种关系, 除了那个傻女人!

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˈsʌmbəːdi] [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] .
But I shall always think somebody made mischief .
但 我 将 总是 思考 某人 制成 恶作剧 .
但我始终认为有人从中作梗。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌt]
" **She turned the door - handle to indicate the penultimate character of what**
" 她 转向 这 门 - 处理 到 表明 这 倒数第二 特点 的 什么
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

她转动门把手，示意即将发生的事情的倒数第二个特征。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
but did not open the door .
但 做过 不是 打开 这 门 .

但他没有开门。

" [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈjælɪs] [ɔːr] - [ˈtaɪtəs] [skrʊp] - — [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
" **And as for this Mr . Alfred Challis or ' Titus Scroop ' — who is a person**
" 和 作为 为了 这 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 或者 - 提图斯 斯克鲁普 - — WHO 是 一个 人
, [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
, by - the - bye ,
, 经过 - 这 - 再见 ,

“至于这位阿尔弗雷德·查利斯先生，或者说‘泰特斯·斯克鲁普’——顺便一提，他确有其人——

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [flɜːrteɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkleɪvər]
with whom any sort of flirtation would be simply impossible — he's just a clever
和 谁 任何 种类 的 调情 会 是 简单地 不可能的 — 他是 只是 一个 聪明的
[ˈpleɪ,raɪtə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpriːtəns] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] . . .
playwriter without the slightest pretence to be considered a . . .
剧作家 没有 这 丝毫 虚伪 到 是 经过考虑的 一个 . . .

跟他调情根本不可能——他只是个才华横溢的剧作家，丝毫没有装腔作势地想成为.....

[noʊ] ! — [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] . . .
no ! — I wasn't going to say gentleman ; let me finish . . .
不 ! — 我 不是 去 到 说 绅士 ; 让 我 结束 . . .

不! ——我本来没打算说“先生”；让我说完.....

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
accustomed to the ways of Society .
习惯 到 这 方式 的 社会 .

习惯了社会的生活方式。

" [ˈsɪb(ə)l] [ˈdɪdnt] [fiːl] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)l] .
" **Sibyl didn't feel convinced , but kept her counsel .**
" 西比尔 没有 感觉 确信 , 但 保留 她 法律顾问 .

“西比尔虽然心存疑虑，但还是保持沉默。”

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
" **And I have my own reasons for wishing to cultivate his acquaintance .**
" 和 我 有 我的 自己的 原因 为了 祝 到 培育 他的 熟人 .

“而我也有自己的理由想要结识他。”

" [naʊ] , [ˈʊrli] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd][ˈæftər][soʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **Now , surely , at this late hour of the night , and after so active a day ,**
" 现在 , 一定 , 在 这 晚的 小时 的 这 夜晚 , 和 后 所以 积极的 一个 天 ,

“现在，肯定是在深夜，而且在忙碌了一整天之后，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [rɪˈspektɪv] [meɪdɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsɑ:tʊʃ][ˈvɒʊtʃɪ][ɑ:n][ðə; ði]
and with these two young ladies ' respective maids wondering sotto voce on the
和 和 这些 二 年轻的 女士们 - 各自 女佣 好奇 sotto voce 在 这
[ˈləndɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] — [ˈfʊrli] [ðæt] [dɔ:r] - [ˈhænd(ə)] [maɪt] [hæv; həv]
landing outside what on earth it's all about — surely that door - handle might have
降落 外部 什么 在 地球 它是全部 关于 — 一定 那 门 - 处理 可能 有
[tɜ:rnd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] !
turned in earnest !
转向 在 认真 !

而这两位年轻女士各自的女仆则在门外的楼梯平台上低声嘀咕着到底发生了什么事——那门把手肯定已经真的转动了！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [si:mz] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk] [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] [ɪn][ɪts]
But we all know the fire that seems put out with a spark still chuckling in its
但 我们 全部 知道 这 火 那 似乎 放 出去 和 一个 火花 仍然 轻笑 在 它是
[kɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] [bleɪz] [aɪˈti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [deɪ] .
core at the nice blaze it means to be one day .
核 在 这 好的 火焰 它 方法 到 是 一 天 .

但我们都知道，有些火焰看似被扑灭了，但核心深处仍然闪烁着火花，预示着它终有一天会燃成熊熊烈火。

[pərˈhæps] [ɪf] [ˈsɪb(ə)] [hæd; həd] [sed] " [aɪ][es ˈes] — [si:] " [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt]
Perhaps if Sibyl had said " I ss — see " with less of suggestion that
也许 如果 西比尔 有 说 " 我 ss — 看 " 和 较少的 的 建议 那
[sʌm; səm][ˈhju:mən] [ˈfreɪlti] [ʌndɪˈfaɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfru:dnəs] ,
some human frailty undefined had been sighted by her shrewdness ,
一些 人类 虚弱 不明确的 有 到过 目击者 经过 她 城府 ,

或许，如果西比尔说“我——你看”时语气不那么暗示她凭借敏锐的洞察力发现了某种未明的人性弱点，情况就会有所不同。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθɪ] ; [ænd; ænd][pərˈhæps] ([ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]) [ɪf] [ɪi:; ɪj]
and had commanded her sympathy ; and perhaps (even more) if she
和 有 命令 她 同情 ; 和 也许 (甚至 更多的) 如果 她
[hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
had abstained from saying to herself ,
有 弃权 从 说 到 她自己 ,

并赢得了她的同情；或许（甚至更甚），如果她没有对自己说：

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] , " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" I thought it was that , " in a voice that was evidently intended to be
" 我 想法 它 曾是 那 , " 在 一个 嗓音 那 曾是 显然 故意的 到 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

“我以为就是这样，”他用明显想要让别人听到的声音说道。

[jet] [tu:; tə] [si:m] [ɪnˈɔ:dəbl] — [pərˈhæps][ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [aʊt] [əˈɡen] .
yet to seem inaudible — perhaps the fire would not have broken out again .
然而 到 似乎 听不清 — 也许 这 火 会 不是 有 破碎的 出去 再次 .

似乎听不见——或许火灾就不会再次爆发。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈhænd(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlæps] , [ænd; ænd][ɪts] [məˈnɪpjuleɪtər] [sed]
As it was , the door - handle had a relapse , and its manipulator said
作为 它 曾是 , 这 门 - 处理 有 一个 复发 , 和 它是 机械臂 说
[ˈræðər] [ˈʌ:rpli] :
rather sharply :
相当 尖锐地 :

结果，门把手又出故障了，它的操纵者语气尖锐地说：

" [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] ? "
" Thought it was what ? "
" 想法 它 曾是 什么 ? "

“以为是什么？”

" [ðə; ði] [sterdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **The Stage** , " **was the reply** .
" 这 阶段 , " 曾是 这 回复 .

“舞台,”对方回答道。

" [oʊ] [jes] , [ˈdʒu:] ! — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [kwi:n] .
" **Oh yes , Ju ! — I know all about it ; so you needn't look like a Tragedy Queen** .
" 哦 是的 , 朱 ! — 我 知道 全部 关于 它 ; 所以 你 不必 看 喜欢 一个 悲剧 女王 .
“哦, 是的, 朱! ——我完全了解这件事; 所以你不必把自己打扮得像个悲剧女王。”

[preɪ] [dɪs'greɪs] [jɔr; jər][ˈfæməli] !
Pray disgrace your family !
祈祷 耻辱 你的 家庭 !

祈祷你的家族蒙羞吧!

[ɡʊd] - [naɪt] , [dɪr] . "
Good - night , dear . "
好的 - 夜晚 , 亲爱的 . "

晚安, 亲爱的。

" [ˈsɪb(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['selfɪ] ['wʊmən] . . . [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [waɪ] ?
" **Sibyl , you are a thoroughly selfish woman . . . did you say why ?**
" 西比尔 , 你 是 一个 彻底 自私 女士 . . . 做过 你 说 为什么 ?

“西比尔, 你真是个彻头彻尾的自私女人.....你有没有说过为什么? ”

[waɪ] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɔ:l][jɔr; jər] [oʊn] [ˈfænsɪs] — [dʒʌst] [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ]
Why — because you are indulging all your own fancies — just flinging away
为什么 — 因为 你 是 沉溺于 全部 你的 自己的 幻想 — 只是 投掷 离开

[ˈhʌndrədz] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [fædz] ,
hundreds on all sorts of useless fads ,
数百 在 全部 排序 的 无用 时尚潮流 ,

为什么? 因为你沉溺于自己的幻想, 把几百块钱挥霍在各种无用的潮流上。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə'pəʊzɪŋ] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
and all the while opposing me in a reasonable wish — for it is reasonable
和 全部 这 尽管 反对 我 在 一个 合理的 希望 — 为了 它 是 合理的

[tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
to wish to give it a trial — because of a miserable ,
到 希望 到 给 它 一个 审判 — 因为 的 一个 悲惨的 ,

与此同时, 他们却反对我一个合理的愿望——因为想要尝试一下是合理的——这完全是因为一段痛苦的经历。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [wɪt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]
old - fashioned prejudice against a profession which at least is as respectable as
老的 - 造型 偏见 反对 一个 职业 哪个 在 至少 是 作为 可敬 作为

[ˈhæməɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˈkɑ:pər] [ˈpɒts] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfʌsi] [rɪ'næmld] [ˈdʒu:əlɪrɪ] .
hammering little copper pots and making little bits of fussy enamelled jewellery .
锤击 小的 铜 锅 和 制作 小的 比特 的 挑剔的 珐琅 首饰 .

对这种至少和敲打小铜罐、制作精致珐琅首饰一样体面的职业抱有老式的偏见。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [sɪk] [aɪ][get][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l]
I can't tell you how sick I get of hearing of it all
我 不能 告诉 你 如何 生病的 我 得到 的 听力 的 它 全部

我简直受够了听到这些事.....

" [ˈæŋɡər][æt; ət] [mɪr] [ɪm'pɜ:rtnəns] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'vɔ:lɪv] [ə; eɪ] [flʌʃ] ,
" **Anger at mere impertinence does not involve a flush** ,
" 愤怒 在 仅仅 无礼 做 不是 涉及 一个 冲洗 ,

“仅仅因为对方无礼就感到愤怒, 并不会引发冲水事件。”

[laɪk] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
like resentment against a charge of misdemeanour on a point of delicacy .
喜欢 怨恨 反对 一个 收费 的 轻罪 在 一个 观点 的 美味 .

就像对在敏感问题上被指控犯罪而产生的怨恨一样。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][goʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [meɪ] [biː; bi] But one can go white with anger , and Judith's change of colour may be
但 一 能 去 白色的 和 愤怒 , 和 朱迪思的 改变 的 颜色 可能 是
[duː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
due to it ,
到期的 到 它 ,

但人会因愤怒而脸色苍白，朱迪丝的脸色变化可能就是由此引起的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ləst] [wɜːrd] .
as she says what she evidently means to be her last word .
作为 她 说道 什么 她 显然 方法 到 是 她 最后的 单词 .
她说出的话，显然是她想说的最后一句话。

[ˈsɪb(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] [ˈwɜːdz] [ədˈvæntɪdʒ] .
Sibyl tries to deprive it of a last word's advantage .
西比尔 尝试 到 剥夺 它的 一个 最后的 字 优势 .
西比尔试图剥夺它最后发言的优势。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [toʊn] , [ˈdʒuː] , " [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [-]
" If you are going to take that tone , Ju , " she replies , " I think [98] "
" 如果 你 是 去 到 拿 那 语气 , 朱 , " 她 回复 , " 我 思考 [-]
“如果你要用这种语气说话，Ju，”她回答说，“我认为[98]

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tʊːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
we had better talk no more about it .
我们 有 更好的 讲话 不 更多的 关于 它 .
我们最好不要再谈论这件事了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːpər] [pɒts][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [fæst][ɔːr] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
And how little copper pots can have anything fast or disreputable about them
和 如何 小的 铜 锅 能 有 任何事物 快速地或者 声名狼藉的 关于 他们
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道铜锅能有什么快速或不正当的方面。

[bʌt; bət] [preɪ] [dɪsˈɡreɪs] [jɔːr; jər][ˈfæməli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] — [ˈmɪstər] .
But pray disgrace your family , if you can get anyone to help you — Mr .
但 祈祷 耻辱 你的 家庭 , 如果 你 能 得到 任何人 到 帮助 你 — 先生 .
[skuːp] , [ɔːr] [ˈʃælɪs] ,
Scoop , or Challis ,
舀 , 或者 查利斯 ,
但愿你能让家族蒙羞，如果你能找到人帮忙的话——比如斯库普先生或查利斯。

[ɔːr] [ˈeniwʌn] .
or anyone .
或者 任何人 .
或者任何人。

" [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd][naːt] [pleɪ] [fer] ,
" Then this young lady did not play fair ,
" 然后 这 年轻的 女士 做过 不是 玩 公平的 ,
“那么这位年轻女士就没有公平竞争，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtaɪəd][ænd; ənd]
for she said or as good as said that if her sister was as tired and
为了 她 说 或者 作为 好的 作为 说 那 如果 她 姐姐 曾是 作为 疲劳的 和
[ˈsliːpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] ,
sleepy as she herself was ,
困 作为 她 她自己 曾是 ,
因为她说过，或者说，如果她妹妹像她自己一样疲惫困倦，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][bed] .
she wouldn't stand there talking , but would go to bed .
她 不会 站立 那里 说 , 但 会 去 到 床 .

她不会站在那里说话，而是会去睡觉。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['ædɪŋ] :
But even this was not so bad as adding :
但 甚至 这 曾是 不是 所以 坏的 作为 添加 :

但即便如此，也比不上加上以下内容：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; hæz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [-] [dɪ'siːst] ['wɜːfs] ['sɪstər] [aɪ]
" And what all this has to do with Mr . Scoop's Deceased Wife's Sister I
" 和 什么 全部 这 有 到 做 和 先生 : Scoop's 死者 妻子的 姐姐 我
[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !
can't imagine !
不能 想象 !

“我实在想不明白，这一切跟斯库普先生已故妻子的妹妹有什么关系！”

" [ðə; ði][draɪ][tuʊn] [ɪn] [wɪt] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [nɔːr] [aɪ] , [dɪr] !
" The dry tone in which Judith said , " Nor I , dear !
" 这 干燥 语气 在 哪个 朱迪思 说 , " 也不 我 , 亲爱的 !

朱迪思用一种干巴巴的语气说：“我也不是，亲爱的！”

" [meɪ] [hæv; həv] [kən'veɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstə-z] ['paʊə-z] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [wɪ'dəʊt]
" may have conveyed her views about her sister's powers of Logic , without
" 可能 有 传递 她 浏览 关于 她 姐妹 权力 的 逻辑 , 没有
[mɔːr] [ɪn'laːrdʒmənt] — [æt; ət] [liːst] ,
more enlargement — at least ,
更多的 放大 — 在 至少 ,

或许她已经表达了对妹妹逻辑能力的看法，而无需进一步阐述——至少是这样。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [nʌn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['ræðər] [dɪs'paɪzɪŋ]
she indulged in none and went away to her own bedroom rather despising
她 沉溺其中 在 没有任何 和 去 离开 到 她 自己的 卧室 相当 鄙视
[hɜːr'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
herself for feeling exasperated ,
她自己 为了 感觉 恼怒 ,

她什么也没做，而是回到了自己的卧室，心里很讨厌自己感到恼火。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][baɪ][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kriːst]
but knowing that she was so by the satisfaction she got from an increased
但 会心 那 她 曾是 所以 经过 这 满意 她 得到 从 一个 增加
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər][fæməli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [prə'fe](ə)n] .
indifference to what her family thought about the theatrical profession .
漠不关心 到 什么 她 家庭 想法 关于 这 戏剧 职业 .

但她之所以如此，是因为她越来越不在乎家人对戏剧行业的看法，并从中获得了满足感。

[hɜːr; hər][steɪdʒ] - ['meɪniə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] .
Her stage - mania was getting the bit in its teeth .
她 阶段 - 狂热 曾是 获得 这 少量 在 它是 牙齿 .

她的舞台狂热已经到了难以控制的地步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['sɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
But she could find it in her heart to laugh at Sibyl for trying to
但 她 可以 寻找 它 在 她 心 到 笑 在 西比尔 为了 尝试 到
[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [oʊn] [fædz] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] [pɒts] .
support her own fads on the moral repute of little copper pots .
支持 她 自己的时尚潮流 在 这 道德 声誉 的 小的 铜 锅 .

但她还是忍不住嘲笑西比尔，因为她竟然试图用小铜锅的道德声誉来支撑自己的时尚潮流。

[waɪ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] ,
Why , so far as that went ,
为什么 , 所以 远的 作为 那 去 ,

就目前而言，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɒts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈæŋkə,raɪts] [ɪn] [dɪˈzɜ:rts] [fɔ:r; fər] [ˈleni] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]
the little pots might be anchorites in deserts for any power they had of
这 小的 锅 可能 是 隐修士 在 沙漠 为了 任何 力量 他们 有 的
[ˈblemɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:]
blemishing it .
瑕疵 它 .

这些小罐子或许是沙漠中的隐士，因为它们有能力玷污沙漠。

[æz; əz][fɔ:r; fər] " [ˈmɪstər] . - [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] , " [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʌz; wəz] [ˈnɑ:nsens]
As for " Mr . Scroop's Deceased Wife's Sister , " that , she knew , was nonsense
作为 为了 " 先生 : 死者 妻子的 姐姐 , " 那 , 她 知道 , 曾是 废话
,
:
,

至于“斯克鲁普先生已故妻子的妹妹”这个说法，她知道，纯属无稽之谈。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] .
because he had told her the name of his first wife .
因为 他 有 讲述 她 这 姓名 的 他的 第一的 妻子 .
因为他曾告诉过她他第一任妻子的名字。

[ɔ:r] , [stɑ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! — [maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪstər] ?
Or , stop a minute ! — might she not have been a half - sister ?
或者 , 停止 一个 分钟 ! — 可能 她 不是 有 到过 一个 一半 - 姐姐 ?
或者，等等！——她会不会是同父异母的妹妹？

[ˈdʒu:dɪθ] [gest] [ˈfru:dli] .
Judith guessed shrewdly .
朱迪思 猜对了 精明地 .

朱迪思的猜测非常精明。

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ntli] — [wʊd] [ðæt] [kaʊnt] ?
But then — it occurred to her presently — would that count ?
但 然后 — 它 发生 到 她 目前 — 会 那 数数 ?
但她随即想到——那样算数吗？

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][get] [ʌp] ,
She thought of this after she was in bed , and was half inclined to get up ,
她 想法 的 这 后 她 曾是 在 床 , 和 曾是 一半 倾斜 到 得到 向上 ,
她躺在床上后想到了这件事，有点想起来要不要起床。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] .
and look up the point in her prayer - book .
和 看 向上 这 观点 在 她 祷告 - 书 .

然后在她的祈祷书中查找相关内容。

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:st] - [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd]
The suspicion that had crossed Challis's mind in the drawing - room was confirmed
这 怀疑 那 有 交叉 - 头脑 在 这 绘画 - 房间 曾是 确认的
[baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
by the way his companion had glanced at herself in the mirror ,
经过 这 方式 他的 伴侣 有 瞥了一眼 在 她自己 在 这 镜子 ,
查利斯在客厅里产生的疑虑，从他的同伴对着镜子瞥了一眼自己的动作中得到了证实。

[bɪfɔːr] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][stɛɪdʒ] - [ˈæspərənt]
before answering his question about the beauty of her friend the stage - aspirant
前 回答 他的 问题 关于 这 美丽 的 她 朋友 这 阶段 - 有志者
，
，
，

在回答他关于她那位怀揣舞台梦想的朋友的美貌问题之前，

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
more than by the wording of her answer .
更多的 比 经过 这 措辞 的 她 回答 .

比起她回答的措辞，更重要的是.....

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æn; ən] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈtestɪˈmoʊniəl]
the fact that a good - looking woman had refused an unqualified testimonial
这 事实 那 一个 好的 - 寻找 女士 有 拒绝 一个 不合格的 用户评价
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɛdʒd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnegətɪv] [ˈeɪdʌns] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
to the beauty of an alleged friend was very negative evidence indeed that she
到 这 美丽 的 一个 据称 朋友 曾是 非常 消极的 证据 的确 那 她
[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
was all the while speaking of herself .
曾是 全部 这 尽管 请讲 的 她自己 .

一位漂亮女性拒绝为一位所谓的“朋友”的美貌作无条件的证词，这恰恰是一个非常负面的证据，证明她其实一直在说的是她自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
But the glance at her reflection seemed natural enough to him under the
但 这 瞥一眼 在 她 反射 似乎 自然的 足够的 到 他 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但在这种情况下，他觉得瞥一眼她倒影是再自然不过的事了。

[ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt]
though he was ready to admit that , much as he had written about
尽管 他 曾是 准备好 到 承认 那 , 很多 作为 他 有 书面 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管他准备承认这一点，尽管他曾多次写到他们，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] .
he did not understand women .
他 做过 不是 理解 女性 .

他不了解女人。

[hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
His conclusion from it was supported by something not altogether natural
他的 结论 从 它 曾是 有 经过 某物 不是 共 自然的
[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] ;
in the tone of the answer ;
在 这 语气 的 这 回答 ;

他的结论得到了回答中某种不太自然的语气的支持；

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'vɪzən(ə)] ['mɑːdəsti] , [tuː; tə] ['kʌvər]
the substance of it might be no more than provisional modesty , to cover
这 物质 的 它 可能 是 不 更多的 比 临时 谦逊 , 到 覆盖
[ˈfjuːtʃər] [kən'feɪ(ə)n] .
future confession .
未来 忏悔 .

其实质可能只不过是一种暂时的谦逊，为了掩盖未来的坦白。

[hæd; həd][jiː; ji] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒuːnoʊ] - [laɪk] ['fɪɡjər] , [ə; eɪ] ['splendɪd]
Had she answered that her friend had a Juno - like figure , a splendid
有 她 回答 那 她 朋友 有 一个 朱诺 - 喜欢 数字 , 一个 灿烂
[ɡriːk] [braʊ] [ænd; ənd][noʊz] ,
Greek brow and nose ,
希腊语 眉头 和 鼻子 ,

如果她回答说她的朋友有着朱诺般的身材，以及优美的希腊式眉宇和鼻子，

[rɪtʃ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] , [ə; eɪ] ['stɜːtli] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] ,
rich coils of dark hair , a stately column of a throat ,
富有的 线圈 的 黑暗的 头发 , 一个 庄严 柱子 的 一个 喉 ,
[ˈkɒnˌdɛnsɪd] [ˈlɑːrɪ] ,
浓密的黑发，挺拔的喉咙，

[ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈiːvɪŋ] [dres] [wen'evər] ['wɔːrəntɪd] [-]
and ample justification for evening dress whenever warranted [99]
和 充足 理由 为了 晚上 裙子 每当 有保证 [-]
[ˈwɔːrəntɪd] [-]
并有充分的理由在必要时穿着晚礼服[99]

[baɪ] [ə'θɔːrəti] — [kʊd; kəd][jiː; ji][hæv; həv] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['leɪtər][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]
by authority — could she have looked him in the face later and claimed the
经过 权威 — 可以 她 有 看起来 他 在 这 脸 之后 和 声称 这
[aɪ'dentəti] ?
identity ?
身份 ?

凭权威——她之后是否可以当面认出他并承认自己的身份？

['ʃælɪs] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːrɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Challis dwelt upon the inventory more than was needed , and decided that the
查利斯 居住 之上 这 存货 更多的 比 曾是 需要 , 和 决定 那 这
['semi] - [ɪ'veɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfɪ] ,
semi - evasion had been skilful ,
半 - 逃避 有 到过 熟练 ,

查利斯对清单的审查时间过长，并认定这种半逃避策略十分巧妙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['frɪvələs] ['vænitɪz] .
and had shown that its author was superior to frivolous vanities .
和 有 所示 那 它是 作者 曾是 优越的 到 轻浮 虚荣心 .
[ˈvænɪtɪz] [-]
并证明其作者超越了轻浮的虚荣心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glæməər] [ə'baʊt] [ðɪs] : [men] [pər'sɪst] [ɪn] [əs'kraɪbɪŋ] [haɪ] ['kwɔːlətɪz] [tuː; tə] ['bjʊːtɪf(ə)]
There was glamour about this : men persist in ascribing high qualities to beautiful
那里 曾是 魅力 关于 这 : 男人 坚持 在 归因 高的 品质 到 美丽的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这其中蕴含着一种魅力：男性总是倾向于将美好的品质赋予美丽的女性。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kən'siːd] [ðem; ðəm] ['ɡrʌdʒɪŋli] [tuː; tə] ['daʊdɪ] [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər]
and only concede them grudgingly to dowdies as a set - off to their
和 仅有的 承认 他们 勉强 到 土气的衣服 作为 一个 放 - 离开 到 他们的
[ʌn'hæpi] ['pleɪnnəs] .
unhappy plainness .
不开心 朴素 .

只是勉强允许他们穿土气的衣服，以此来弥补他们不幸的朴素外表。

[ˈenihaʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
Anyhow , **even if he was mistaken** ,
无论如何 , 甚至 如果 他 曾是 错误 ,

总之，即便他弄错了，

[hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
his mistake would give him a sound ground for writing as much as he
他的 错误 会 给 他 一个 声音 地面 为了 写作 作为 很多 作为 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ;
was inclined to write about this young lady to Marianne ;
曾是 倾斜 到 写 关于 这 年轻的 女士 到 玛丽安娜 ;

他的错误将为他提供一个充分的理由，让他可以尽情地向玛丽安讲述这位年轻女士的故事；

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] , [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈræðər] [ˈlɪbəərəli] [əˈbaʊt]
and he felt , without exactly knowing why , inclined to write rather liberally about
和 他 毛毡 , 没有 确切地 会心 为什么 , 倾斜 到 写 相当 慷慨地 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他不知为何，感到自己很想多写一些关于她的事情。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][self] - [vɪvɪˈsekʃn] ,
Perhaps , if he had had a mind for self - vivisection ,
也许 , 如果 他 有 有 一个 头脑 为了 自己 - 活体解剖 ,
或许，如果他有自我活体解剖的想法的话，

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃræŋk] [frʌm; frəm][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi]
he would have found that he shrank from acknowledging the reason he
他 会 有 成立 那 他 缩小 从 承认 这 原因 他
[hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
had hitherto flinched from writing about her to his wife ;
有 迄今为止 畏缩 从 写作 关于 她 到 他的 妻子 ;

他会发现，他之所以一直不愿向妻子提及她，是因为他害怕承认自己之前的顾虑；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈbriːfli] ,
which was , briefly ,
哪个 曾是 , 简要地 ,

简而言之，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [faːr] - [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
that he was just too far entiché to feel at ease in telling her how much in
那 他 曾是 只是 也 远的 - 到 感觉 在 舒适 在 讲述 她 如何 很多 在
[lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɒtəz] ,
love he had fallen with one of the daughters ,
爱 他 有 倒下 和 一 的 这 女儿们 ,

他当时太沉迷于此，以至于无法坦然地告诉她自己有多爱她的一个女儿。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈɔːfli] [ˈdʒeləs] [ʃiː; ʃɪ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
and how awfully jolly she was , and how awfully jealous she , Marianne ,
和 如何 非常 快乐的 她 曾是 , 和 如何 非常 嫉妒的 她 , 玛丽安娜 ,
她是多么快乐啊，玛丽安，她又是多么嫉妒人啊！

[wəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] .
would be if she was there to see .
会 是 如果 她 曾是 那里 到 看 .

如果她在场的话，肯定会看到这一幕。

[juː; jʊ] [noʊ] — [meɪl] [ˈriːdəɹ] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [ˈwedlɑːk] ！ — [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
You know — male reader over head and ears in wedlock ! — that that is what you
你 知道 — 男性 读者 超过 头 和 耳朵 在 婚姻 ！ — 那 那 是 什么 你
[wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
would have written ,
会 有 书面 ,
你知道——（男读者头顶着耳朵，耳朵都竖起来了！）——那正是你会写的东西，

[ænd; ənd] [diˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈθentɪkeɪtɪŋ] [ˈfoʊtəgræf] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈteɪnəb(ə)] .
and despatched with an authenticating photograph if one was attainable .
和 已派送 和 一个 验证 照片 如果 一 曾是 可实现的 .
如果可以的话，还会附上一张能够证明其真实性的照片。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈfoʊtəʊ][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪn]
And you would have asked for the last photo of your correspondent in
和 你 会 有 问 为了 这 最后的 照片 的 你的 通讯员 在
[rɪˈtʃːrɪn] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ;
return — the one with baby pulling her hair ;
返回 — 这 一 和 婴儿 拉 她 头发 ;
作为交换，你会要求你提供通讯员的最后一张照片——那张婴儿拽着她头发的照片；

[nɑːt] [ðæt] [ˈbiːstli] [wʌn] [ˈjɜːrɪnɪŋ] ,
not that beastly one yearning ,
不是 那 兽 一 渴望 ,
不是那种野兽般的渴望，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] [ˈslɑɪtli] [ˈpɑːrtɪd] — [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːp][tuː; tə][jʊɹ; jər] [nuː] [ʌv] ;
with the lips slightly parted — to give as a swop to your new love ;
和 这 嘴唇 轻微地 分手了 — 到 给 作为 一个 串换 到 你的 新的 爱 ;
嘴唇微微张开——作为礼物送给你的新欢；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][sɪks] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeliːət] [ænd; ənd] [ˈfraɪz] ,
because six copies were to come from Elliott and Fry's ,
因为 六 副本 是 到 来 从 埃利奥特 和 弗莱的 ,
因为有六本拷贝将从艾略特和弗莱书店送来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] .
and we could have as many more as we wanted .
和 我们 可以 有 作为 许多 更多的 作为 我们 通缉 .
我们还可以拥有我们想要的任意数量。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪˈtætʃt] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
But Mr . Alfred Challis was not so detached as all this ; and , without
但 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 曾是 不是 所以 分离的 作为 全部 这 ; 和 , 没有
[æbsəˈluːtli] [səˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] ,
absolutely suspecting it ,
绝对地 怀疑 它 ,
但阿尔弗雷德·查利斯先生并非如此超脱于这一切之外；而且，即便他对此毫无察觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈloʊkəs] [skɪrɪbendi] ,
he was not sorry to be supplied with a well - defined locus scribendi ,
他 曾是 不是 对不起 到 是 供应 和 一个 出色地 - 定义 轨迹 抄写员 ,
他并不后悔被提供了一个明确的抄写地点。

[wer] [ɔːl] [əˈnæləsɪs][ænd; ənd][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [mɜːrdʒ][ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
where all analysis and justification would merge and be forgotten .
在哪里 全部 分析 和 理由 会 合并 和 是 被遗忘的 .
所有分析和论证都将融合在一起，最终被遗忘。

[hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [friː] [pen] ,
He felt , with such a licence of free pen ,
他 毛毡 , 和 这样的 一个 执照 的 自由的 笔 ,
他觉得，有了这样的自由写作权，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][wɜːrk][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][əˈbaʊt]
much more ready to go to work with his long letter to Marianne about
很多 更多的 准备好 到 去 到 工作 和 他的 长的 信 到 玛丽安娜 关于
[ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [tuː; tə] - [deɪ] .
that long walk to the Rectory to - day .
那 长的 走 到 这 牧师住宅 到 - 天 .

他给玛丽安写了一封长信，信中讲述了今天去教区长住所的长途跋涉，这让他更加有动力去上班了。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpaːrsn] [huː] [ˈwaːntɪd] ([ɔːr] [ˈdɪdnt])
See what a lot he could find to tell about that Parson who wanted (or didn't)
看 什么 一个 很多 他 可以 寻找 到 告诉 关于 那 牧师 WHO 通缉 (或者 没有)
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] !
to marry his Deceased Wife's Sister !
到 结婚 他的 死者 妻子的 姐姐 !

看看他能找到多少关于那位想（或不想）娶他已故妻子妹妹的牧师的故事！

[ˈpaːrtli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪtˈself] — [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ]
Partly on the question itself — one , of course , of the greatest interest to both
部分 在 这 问题 本身 — 一 , 的 课程 , 的 这 最 兴趣 到 两个都
— [ænd; ənd][ˈpaːrtli] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,
— **and partly , if not more ,**
— 和 部分 , 如果 不是 更多的 ,

一部分原因在于问题本身——当然，这是双方都非常关心的问题——另一部分原因，甚至更多，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrsn] [huː]
because he had just remembered that surely the name of the Parson who
因为 他 有 只是 记得 那 一定 这 姓名 的 这 牧师 WHO
[tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈrevərənd] [ˈkʌz(ə)n] [aʊt] [ˈklæpəm] [wei] [wʌz; wəz]
took on the duties for Charlotte Eldridge's reverend cousin out Clapham way was
采取 在 这 职责 为了 夏洛特 埃尔德里奇的 牧师 表哥 出去 克拉珀姆 方式 曾是
[ˈæθəlstæn] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Athelstan Something ;
阿瑟斯坦 某物 ;

因为他刚刚想起，在克拉珀姆附近接替夏洛特·埃尔德里奇的牧师表兄职务的那位牧师，名字肯定叫阿塞尔斯坦·某某；

[ænd; ənd][ˈhædnt][hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [ˈkʌz(ə)n] ,
and hadn't he , the said cousin ,
和 之前没有 他 , 这 说 表哥 ,

难道他不是，那位表兄吗？

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈwei] [tuː; tə] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
been known to come away to this part of the world to take his friend's
到过 已知 到 来 离开 到 这 部分 的 这 世界 到 拿 他的 朋友们
[ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][get] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ?
duties in the country and get change of air ?
职责 在 这 国家 和 得到 改变 的 空气 ?

他曾多次远赴此地，替朋友接替在国外的工作，顺便换换环境？

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
And then , too , there was the incident of the sofa in the evening .
和 然后 , 也 , 那里 曾是 这 事件 的 这 沙发 在 这 晚上 .

此外，晚上还发生了沙发事件。

[jes] ! — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [əˈmjuːzɪŋ] .
Yes ! — he would make the peep into the mirror amusing .
是的 ! — 他 会 制作 这 窥视 进入 这 镜子 有趣 .

是的！——他会把偷窥镜子这件事变得很有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nu:] ['kændlɪz] [ɔ:l] [θru:] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['riːəli] ! [-]
They were new candles all through again this evening — really ! [100]
他们 是 新的 蜡烛 全部 通过 再次 这 晚上 — 真的 ! [-]
今晚他们又全部换成了新蜡烛——真的！ [100]

. . . [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] !
. . . **the extravagance in these great houses !**
. . . 这 奢侈 在 这些 伟大的 房屋 !
这些豪宅真是极尽奢华！

[wʌt] [wʊd] [,meəri'æn, mɑː'rjɑ:n] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ?
What would Marianne say if she saw it ?
什么 会 玛丽安娜 说 如果 她 锯 它 ?
如果玛丽安看到会说什么？

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
But so much the better !
但 所以 很多 这 更好的 !
但这样就好多了！

['kændlɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən] [riː'stɑːtɪd]
Candles that have never been blown out give a much better light than restarted
蜡烛 那 有 绝不 到过 吹 出去 给 一个 很多 更好的 光 比 重新启动
[wʌnz] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [waɪ] ?
ones — who can say why ?
一个 — WHO 能 说 为什么 ?
从未吹灭过的蜡烛比重新点燃的蜡烛亮度要好得多——谁能说清为什么呢？

['ʃælɪs] ['setld] [daʊn] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['letər] , [ænd; ənd] [roʊt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Challis settled down soon to his long letter , and wrote well into the night .
查利斯 定居 向下 很快 到 他的 长的 信 , 和 写道 出色地 进入 这 夜晚 .
查利斯很快安静下来，开始写他的长信，一直写到深夜。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kændlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ɪlɪstɪd] [hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] [mɪr] ['haʊs,ki:pərz]
The four candles he had enlisted had burned down to mere housekeeper's
这 四 蜡烛 他 有 入伍 有 烧伤 向下 到 仅仅 管家的
['pɜːkwɪzɪts] — ['sʌbstɪtuːt] - ['dʒʌstə'faɪər] — [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪm'self] [,məri'ænz]
perquisites — substitute - justifiers — by the time he had signed himself Marianne's
特权 — 代替 - 理由 — 经过 这 时间 他 有 签名 他自己 玛丽安的
['lʌvɪŋ] [taɪt] ;
loving Tite ;
爱 紧身 ;
当他给自己签下玛丽安娜的爱人泰特时，他所征用的四根蜡烛已经燃尽，只剩下管家的津贴——替代的理由；

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜːz] [bent] [bæk] ,
and after a good stretch in acknowledgment of an hour's bent back ,
和 后 一个 好的 拉紧 在 致谢 的 一个 小时 弯曲 后退 ,
为了感谢自己弯腰驼背一个小时，她好好伸了个懒腰。

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈsæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] - ['pærəsaɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
had lighted an isolated sample with an extinguisher - parasite , so as to
有 照明 一个 孤立 样本 和 一个 灭火器 - 寄生虫 , 所以 作为 到
[bloʊ] [ɔ:l] [fɔːr] [aʊt] [tə'geðər] ,
blow all four out together ,
吹 全部 四 出去 一起 ,
他用灭火器寄生虫点燃了一个单独的样本，以便将四个样本一起吹灭。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
and keep them neck and neck .
和 保持 他们 脖子 和 脖子 .
并保持并驾齐驱。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][fɔːr][ðæt][ˈletər]
After he was in bed he said to himself that he must make sure that letter
后 他 曾是 在 床 他 说 到 他自己 那 他 必须 制作 当然 那 信
[wɛnt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pəʊst] ,
went by the first post ,
去 经过 这 第一的 邮政 ;
他躺在床上后对自己说, 他一定要确保那封信能搭上第一班邮车。

[ɔːr][aɪˈtiː][wʊd][ˈoʊnli][riːtʃ][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][sʌtʃ][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈraɪtər] .
or it would only reach Marianne such a short time before the writer .
或者 它 会 仅有的 抵达 玛丽安娜 这样的 一个 短的 时间 前 这 作家 .
否则, 它只能在作者之前很短的时间内到达玛丽安娜手中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈstʊːpɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was very stupid of him , that it was ,
它 曾是 非常 愚蠢的 的 他 , 那 它 曾是 ,
他这样做真是太愚蠢了。

[tuː; tə][hæv; həv][əˈlaʊd][soʊ][ˈmeni][deɪz][tuː; tə][pæs][bɪˈfɔːr][ˈraɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈprɔːpər][əˈkaʊnt][ʌv; əv]"
to have allowed so many days to pass before writing a proper account of "
到 有 允许 所以 许多 天 到 经过 前 写作 一个 恰当的 帐户 的 "
[ðiːz][ˈpiːp(ə)]" [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
these people " to his wife .
这些 人们 " 到 他的 妻子 .
过了这么多天, 他才给妻子写了一封关于“这些人”的正式信件。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌtʃ][ˈveri][pərˈfʌŋktəri][ˈletərz][bɪˈfɔːr] .
She had only had such very perfunctory letters before .
她 有 仅有的 有 这样的 非常 敷衍了事 信件 前 .
她以前只收到过这种敷衍了事的信件。

[hiː; hi][ˈklæst][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][stʊːpɪdəti] .
He classed it as a stupidity .
他 分类 它 作为 一个 愚蠢 .
他将其归类为愚蠢行为。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪˈtiː][maɪt][end][baɪ][hɪz; ɪz][əʊvəsˈteɪɪŋ][ðə; ði][wiːk][hiː; hi][wʌz; wəz][æskt][fɔːr; fər][baɪ][mɔːr][ðæn; ðən]
it might end by his overstaying the week he was asked for by more than
它 可能 结尾 经过 他的 逾期逗留 这 星期 他 曾是 问 为了 经过 更多的 比
[æn; ən][ˈekstrə][deɪ][ɔːlˈredi][biˈspəʊkən] ,
an extra day already bespoke ,
一个 额外的 天 已经 定制 ,
最终结果可能是他停留的时间比预定的晚了不止一天。

[ænd; ənd][ðen][ðɪs][lɔːŋ][ˈletər][wʊd][siːm][ɪn][ˈbetər][ˈkiːpɪŋ] .
and then this long letter would seem in better keeping .
和 然后 这 长的 信 会 似乎 在 更好的 保持 .
这样看来, 这封长信似乎更合适。

[ðæt][wʊd][meɪk][aɪˈtiː][ɔːl][raɪt] . [-]
That would make it all right . [101]
那 会 制作 它 全部 正确的 . [-]
那样的话, 一切都会好起来的。[101]

[ˈtʃæptər][aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈhɑʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [[ʊd] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] , [ˈmɪsɪz] .
HOW MARIANNE SHOWED THAT LETTER TO AN INTIMATE FRIEND , MRS .

如何 玛丽安 显示 那 信 到 一个 亲密的 朋友 , 太太 .

玛丽安娜是如何把那封信给一位亲密的朋友——夫人——看的呢？

[ˈeldrɪdʒ] .
ELDRIDGE .
埃尔德里奇 .

埃尔德里奇。

[ˈwer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsoʊfə] ?
WHERE WAS THAT SOFA ?

在哪里 曾是 那 沙发 ?

那张沙发在哪儿？

[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈhɑʊzɪz] .
OF COUNTRY AND TOWN HOUSES .

的 国家 和 镇 房屋 .

乡村和城镇住宅。

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY

妒忌

妒忌

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [[ˈælɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈkʌm] [kwɪt] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][æt; ət]
Marianne Challis had never become quite reconciled to her new life at

玛丽安娜 查利斯 有 绝不 变得 相当 和解 到 她 新的 生活 在

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] ,
the Hermitage at Wimbledon ,

这 隐士庐 在 温布尔登 ,

玛丽安娜·查利斯始终未能完全适应她在温布尔登隐居处的新生活。

[ˈɑːbvɪəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɔːrəm] [striːt] .
obvious as was the improvement on her old home in Great Coram Street .

明显的 作为 曾是 这 改进 在 她 老的 家 在 伟大的 科拉姆 街道 .

显而易见，她位于大科拉姆街的老房子也得到了改善。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈtaɪtəs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd]
What she would have liked would have been that Titus — for she had adopted

什么 她 会 有 喜欢 会 有 到过 那 提图斯 — 为了 她 有 已采用

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːm][diː] [pluːm] ,
the Christian name of his nom de plume ,

这 基督教 姓名 的 他的 诺姆 德 羽 ,

她真正想要的，应该是那个提图斯——因为她采用了他笔名的基督教名字——

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] — [[ʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːθər] ,
not without pride — should become a brilliant and successful author ,

不是 没有 自豪 — 应该 变得 一个 杰出的 和 成功的 作者 ,

并非毫无自豪——他应该成为一位才华横溢、事业有成的作家。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)l] [ˈɪnkʌm] [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that a plentiful income should take the place of the modest salary of a

那 一个 丰富 收入 应该 拿 这 地方 的 这 谦虚的 薪水 的 一个

[səˈbɔːrdɪnət] — [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
subordinate — important ,

下属 — 重要的 ,

丰厚的收入应该取代下属微薄的薪水——这一点很重要。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [əˈkaʊntənts] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ˌnevərðəˈles] ,
but still a subordinate — in a City accountant's ; but that , nevertheless ,

但 仍然 一个 下属 — 在 一个 城市 会计师的 ; 但 那 , 尽管如此 ,

但仍然是下属——在一家城市会计师事务所工作；但即便如此，

[ðer; ðær][oʊld][laɪf][ʊd; ʒəd][gʊv][ɑ:n][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][dʌn][sɪns][ðer; ðær][ˈmæɪdʒ][naɪn][ˈjɪrz]
their old life should go on as it had done since their marriage nine years
他们的 老的 生活 应该 去 在 作为 它 有 完毕 自从 他们的 婚姻 九 年
[ə'gʊv].
ago .
前 .

他们的生活应该像九年前结婚以来那样继续下去。

[ʃiː; ʃɪ][meɪd][ˈlɪt(ə)l][kən'seɪʒnz][ænd; ænd][ˈrezər'veɪən].
She made little concessions and reservations .
她 制成 小的 让步 和 预订 .

她几乎没有做出任何让步和保留意见。

[ðeɪ][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ru:m][nekst][ðə; ðɪ][ˈnɜ:səri],
They would have had a bath put up in the little room next the nursery ,
他们 会 有 有 一个 洗澡 放 向上 在 这 小的 房间 下一个 这 苗圃 ,
他们会在婴儿房隔壁的小房间里安装一个浴缸。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsekənd][flɔ:r], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələɹ][hɑ:t] - [ˈwɔ:tər][ˈsɜ:rvis][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɪtʃɪn].
on the second floor , with a regular hot - water service from the kitchen .
在 这 第二 地面 , 和 一个 常规的 热的 - 水 服务 从 这 厨房 .
在二楼, 厨房提供常规热水供应。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈkɪtʃɪn] - [reɪndʒ][maɪt][hæv; həv][bɪn][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm],
The old kitchen - range might have been got rid of at the same time ,
这 老的 厨房 - 范围 可能 有 到过 得到 摆脱 的 在 这 相同的 时间 ,
旧厨房炉灶可能也同时被处理掉了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][nu:] [wʌn][pʊt][ɪn][ɪts][pleɪs], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔ:pər][ˈʌv(ə)n],
and a new one put in its place , with a proper oven ,
和 一个 新的 一 放 在 它是 地方 , 和 一个 恰当的 烤箱 ,
于是, 取而代之的是一台新的, 配有合适的烤箱。

[ænd; ænd][ðen][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt][hæv; həv][bɪn][wʌn][lɔ:ŋ][ˈgrʌmb(ə)l] - [ˈgrʌmb(ə)l] - [ˈgrʌmb(ə)l][frʌm; frəm]
and then it wouldn't have been one long grumble - grumble - grumble from
和 然后 它 不会 有 到过 一 长的 叽 - 叽 - 叽 从
[ɪˈlɪzəbəθ][ˈbɑ:kli][ɔ:l][deɪ][lɔ:ŋ].
Elizabeth Barclay all day long .
伊丽莎白 巴克莱 全部 天 长的 .

那样的话, 伊丽莎白·巴克莱就不会整天不停地抱怨个不停了。

[ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][ru:f][si:n][tu:; tə], [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ] - [freɪmz][si:n]
They could have had the roof seen to , and the window - frames seen
他们 可以 有 有 这 屋顶 已见 到 , 和 这 窗户 - 框架 已见
[tu:; tə],
to ,
到 ,

他们本可以找人修缮屋顶和窗框。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][dreɪnz][si:n][tu:; tə], [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ][səb'stænʃ(ə)l][rɪ'pər][ə'tendɪd][tu:; tə];
and the drains seen to , and all the substantial repairs attended to ;
和 这 排水沟 已见 到 , 和 全部 这 重大的 维修 参加 到 ;
排水系统已疏通, 所有重大维修工作均已完成;

[ænd; ænd][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][meɪd][ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd][du:][aɪ 'ti:][æz; əz][su:n][æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn]
and they could have made the landlord do it as soon as they were in
和 他们 可以 有 制成 这 房东 做 它 作为 很快 作为 他们 是 在
[ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tu:; tə][ˈθret(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈli:g(ə)l][prə'si:dɪŋz][ɪf][hi:; hi][ˈdɪdnt].
a position to threaten him with legal proceedings if he didn't .
一个 位置 到 威胁 他 和 合法的 诉讼程序 如果 他 没有 .

如果房东不照办, 他们就可以威胁他提起诉讼, 迫使他立即照办。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sæləri] ,
But really , when you have no means but a limited salary ,
但 真的 , 什么时候 你 有 不 方法 但 一个 有限的 薪水 ,
但实际上, 当你除了有限的薪水之外别无他法时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['sku:lɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər] ! — [soʊ]['mɪsɪz] . ['jælɪs] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
and a boy's schooling to pay for ! — so Mrs . Challis said to Mrs .
和 一个 男孩们 学校教育 到 支付 为了 ! — 所以 太太 . 查利斯 说 到 太太 .
[ˈeldrɪdʒ] ,
Eldridge ,
埃尔德里奇 ,

还要支付一个男孩的学费呢! ——查利斯太太对埃尔德里奇太太说。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] , [wi:; wi] [ni:d]
a friend in her confidence , and as she didn't finish the sentence , we need
一个 朋友 在 她 信心 , 和 作为 她 没有 结束 这 句子 , 我们 需要
[nɔ:t] .
not .
不是 .

她向朋友倾诉衷肠, 但她没有说完, 所以我们不必多说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kwat] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And then the drawing - room could have been made quite pretty , with the
和 然后 这 绘画 - 房间 可以 有 到过 制成 相当 漂亮的 , 和 这
[seɪm] ['pætərnd] ['peɪpər] ,
same patterned paper ,
相同的 图案 纸 ,

这样, 客厅也可以用同样的花纹壁纸装饰得非常漂亮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
of course , and as near as we could get the carpet .
的 课程 , 和 作为 靠近 作为 我们 可以 得到 这 地毯 .

当然, 而且我们尽可能地找了最接近地毯的地方。

['oʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sekənd] - [hænd] [wen] [pʊr] [keɪt] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Only it was second - hand when poor Kate bought it fourteen years ago ,
仅有的 它 曾是 第二 - 手 什么时候 贫穷的 凯特 买 它 十四 年 前 ,
可怜的凯特十四年前买下它时, 它已经是二手房了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [sed] [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and the man from Shoolbred's said the pattern was out of date .
和 这 男人 从 - 说 这 图案 曾是 出去 的 日期 .

舒尔布雷德百货公司的那位男士说, 这种图案已经过时了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,
And as for the beds and the blinds and curtains ,
和 作为 为了 这 床 和 这 百叶窗 和 窗帘 ,

至于床、百叶窗和窗帘,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [nu:] [æt; ət]['kɔ:rəm] [stri:t]
it would have been just as easy to have them all new at Coram Street
它 会 有 到过 只是 作为 简单的 到 有 他们 全部 新的 在 科拉姆 街道
[æz; əz][æt; ət] ['wɪmblɪdən] .
as at Wimbledon .
作为 在 温布尔登 .

在科拉姆街和温布尔登一样, 全部采用全新设计也很容易。

[ænd; ɐnd] [ˈriːəli] [ˈtaɪtəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [bæk] [ˈætɪk] , [aʊt]
And really Titus could have done perfectly well with the top back attic , out
和 真的 提图斯 可以 有 完毕 完美 出色地 和 这 顶部 后退 阁楼 , 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
of the noise ,
的 这 噪音 ,

其实，提图斯完全可以住在楼上后面的阁楼里，远离噪音，过得很好。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] .
to do his writing in .
到 做 他的 写作 在 .

他在那里写作。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [-]
It could [102]
它 可以 [-]

它可能[102]

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] [naɪs] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈevə] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ]
have been made quite nice , and would have looked ever so much bigger with
有 到过 制成 相当 好的 , 和 会 有 看起来 曾经 所以 很多 大 和
[ˈbʊkˌkeɪsɪz] [raʊnd] .
bookcases round .
书柜 圆形的 .

已经做得相当不错了，如果用圆形书柜的话，看起来会更大一些。

[haʊˈevə] , [,aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [helpɪt] [naʊ] .
However , it couldn't be helped now .
然而 , 它 不能 是 帮助 现在 .

然而，现在已经无可奈何了。

[ˈtaɪtəs][hæd; həd] [kənˈdemd] [ðə; ði][tɑːp] [bæk] [ˈætɪk] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]
Titus had condemned the top back attic , and made a fuss about the walls
提图斯 有 谴责 这 顶部 后退 阁楼 , 和 制成 一个 大惊小怪 关于 这 墙壁
[ˈsloʊpɪŋ] [ɪn] .
sloping in .
倾斜的 在 .

提图斯判定阁楼顶部后方不合格，并对向内倾斜的墙壁大惊小怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ment] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] - [ʌp] [wɔːlz] .
Of course , she only meant bookcases on the straight - up walls .
的 课程 , 她 仅有的 意思是 书柜 在 这 直的 - 向上 墙壁 .

当然，她指的只是靠墙摆放的书架。

[bʌt; bət] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
But men were like that , and you might talk to them till Doomsday .
但 男人 是 喜欢 那 , 和 你 可能 讲话 到 他们 直到 末日 .

但男人就是这样，你可能跟他们聊到世界末日。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfektɪv] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] ,
Mrs . Challis left something defective here also ,
太太 . 查利斯 左边 某物 有缺陷的 这里 还 ,

查利斯太太也在这里留下了有缺陷的东西。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgen] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and we are again under no obligation to complete the sentence for her .
和 我们 是 再次 在下面 不 义务 到 完全的 这 句子 为了 她 .

我们同样没有义务替她完成刑罚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʰaitəs][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsə] [ru:m] [naʊ] — [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒə] [wʌn]
Of course Titus had a much nicer room now — at least , a much larger one
的 课程 提图斯 有 一个 很多 更漂亮 房间 现在 — 在 至少 , 一个 很多 更大的 一
.
:
.

当然，提图斯现在住的房间好多了——至少面积大了很多。

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [fɔ:r; fər] [, meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .
What he wanted such a big room for Marianne couldn't imagine .
什么 他 通缉 这样的 一个 大的 房间 为了 玛丽安娜 不能 想象 .

他想要这么大的房间，玛丽安娜是无法想象的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ruʊt] [ðæt] [fɜ:rst] [bʊk] , " [ðə; ði] - ['legəsi] .
Just look at the way he wrote that first book , " The Spendthrift's Legacy .
只是 看 在 这 方式 他 写道 那 第一的 书 , " 这 - 遗产 .

看看他写的第一本书《挥霍者的遗产》就知道了。

" [ɪn] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] [ænd; ænd] [ɑ:n] ['ɔmnɪbʌsɪz] !
" **In pocket - books and on omnibuses !**
" 在 口袋 - 图书 和 在 公共汽车 !

“在钱包里，在公共汽车上！ ”

[dʒʌst] ['evriweɪ] !
Just everywhere !
只是 到处 !

到处都是！

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
However , it pleased him , and when he was pleased he was satisfied .
然而 , 它 高兴 他 , 和 什么时候 他 曾是 高兴 他 曾是 使满意 .

然而，这让他很高兴，而他高兴的时候就会感到满足。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] !
As long as he didn't complain !
作为 长的 作为 他 没有 抱怨 !

只要他不抱怨就行！

[ænd; ænd] [jet] [wʌns] [mɔ:r] ['mʌsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [tu:; tə] [nɑ:d] [æ; ən] [ɪm'plaɪd] ['i:zi] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n]
And yet once more Mrs . Eldridge had to nod an implied easy interpretation
和 然而 一次 更多的 太太 . 埃尔德里奇 有 到 点头 一个 暗示 简单的 解释

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [ɪps] .
with closed lips .
和 关闭 嘴唇 .

然而，埃尔德里奇夫人又一次不得不抿着嘴唇，点头表示轻松的理解。

[ʃi:; ʃi] — [ə; eɪ] [waɪf] [hɜ:r'self] — [kʊd; kəd] [, ʌndə'r'stænd] .
She — a wife herself — could understand .
她 — 一个 妻子 她自己 — 可以 理解 .

她自己也是一位妻子，所以能够理解。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [maɪt] - [hæ; həv] - [bɪn] , [ɪn] [, meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] - [maɪnd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Very likely the might - have - been , in Marianne Challis's mind , of a
非常 可能 这 可能 - 有 - 到过 , 在 玛丽安娜 - 头脑 , 的 一个

['glɔ:rɪfaɪd] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] ,
glorified Great Coram Street ,
光荣的 伟大的 科拉姆 街道 ,

在玛丽安·查利斯的想象中，这很可能是一条辉煌的科勒姆大街的雏形。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['ɔ:θər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [wɜ:rks] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [tɔ:p] [bæk] ['ætɪk] ,
with the successful author turning out immortal works in a glorified top back attic ,
和 这 成功的 作者 转弯 出去 不朽 作品 在 一个 光荣的 顶部 后退 阁楼 ,

这位成功的作家在阁楼里创作出不朽的作品，简直令人叹为观止。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˌæləˈtrɑːpɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm]
was only an allotropic form of a condemnation of things that had come
曾是 仅有的 一个 同素异形体 形式 的 一个 谴责 的 事物 那 有 来
[tuː; tə][pæs][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][æt; ət] [ˈwɪmbldən] .
to pass at the new home at Wimbledon .
到 经过 在 这 新的 家 在 温布尔登 .

这只是对温布尔登新家所发生的事情的一种谴责的同素异形形式。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] , [tuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][paːrt] .
Very likely , too , it was unconscious on her part .
非常 可能 , 也 , 它 曾是 无意识 在 她 部分 .

很可能，这完全是她无意识的行为。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [nuː] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈvɔːljəm]
She may never have noticed that the imaginary new chapters of the closed volume
她 可能 绝不 有 注意到 那 这 假想 新的 章节 的 这 关闭 体积
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈfrendz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɡreɪt]
of the old home contained no reference to the new friends her husband's great
的 这 老的 家 包含 不 参考 到 这 新的 朋友们 她 丈夫的 伟大的
[səkˈses] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
success had brought about him ,
成功 有 带来 关于 他 ,

她或许从未注意到，在她想象中，那座老房子合上后的新篇章里，丝毫没有提及丈夫的巨大成功为他带来的新朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [klʌb] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] , [ænd; ænd][met] [səˈlebrətɪz] [æt; ət] ,
to the new Club he belonged to , and met celebrities at ,
到 这 新的 俱乐部 他 属于 到 , 和 遇见 名人 在 ,
他加入了新的俱乐部，并在那里结识了名人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ðæt] [ˈfræŋkli] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
to the dinner invitations that frankly left her out ,
到 这 晚餐 邀请函 那 坦率地说 左边 她 出去 ,

那些坦率地说把她排除在外的晚宴邀请，

[ænd; ænd] — [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪɪŋ] — [ðoʊz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [kɑːrd] - [ˈfedɪŋ]
and — almost more irritating — those that followed a perfunctory card - shedding
和 — 几乎 更多的 令人恼火的 — 那些 那 随后 一个 敷衍了事 卡片 - 脱落
[ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] ,
visit that shouted aloud ,
访问 那 喊叫 大声 ,

更令人恼火的是，那些敷衍了事、大声叫喊的访客，

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [æsk][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɡʊd] [ˈʊθɜːz] [waɪf] !
" **Because we can't ask him and leave you out , good author's wife !**
" 因为 我们 不能 问 他 和 离开 你 出去 , 好的 作者的 妻子 !
“因为我们不能只邀请他而不邀请你，好作家的妻子！”

" [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɪzɪtər] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈrenəveɪtɪd] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn]
" **The imaginary visitors her fancy saw in the renovated might - have - been**
" 这 假想 访客 她 想要 锯 在 这 翻新 可能 - 有 - 到过
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][dʒɑːn][ænd; ænd] [ˈɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] ,
drawing - room were John and Charlotte Eldridge ,
绘画 - 房间 是 约翰 和 夏洛特 埃尔德里奇 ,

“她想象中在翻新后的、仿佛曾经是客厅的房间里，来访的客人是约翰和夏洛特·埃尔德里奇夫妇。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ænd; ænd] [mɪs] [məˈkʌlək] — [nɑːt] [ˈɡrænməː] ;
and the Smithsons and Miss Macculloch — not grandma ;
和 这 史密森 和 错过 麦卡洛克 — 不是 奶奶 ;

还有史密森一家和麦卡洛克小姐——不是奶奶；

[fɔːr; fər] [ˌmɛrɪˈænz] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈprez(ə)ns] [dɪd][nɑːt][gou][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
for Marianne's desire for her mother's presence did not go to the length
为了 玛丽安的 欲望 为了 她 母亲的 在场 做过 不是 去 到 这 长度
[ʌv; əv] [ˈkænsliŋ] [hɜːr; hər][brɑːŋˈkaɪtɪs][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈsætərdeɪ]
of cancelling her bronchitis in order to bring her out on imaginary Saturday
的 取消 她 支气管炎 在 命令 到 带来 她 出去 在 假想 周六
[ˈiːvnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

玛丽安娜虽然渴望母亲的陪伴，但并没有为了让母亲在想象中的星期六晚上出门而取消自己的支气管炎。
[ænd; ənd] [ðouz] [ˈvɪʒənerɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] [ˈnevər] [held][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɔːθəres] ,
And those visionary social gatherings never held a dream of young authoresses ,
和 那些 有远见的 社会的 聚会 绝不 握住 一个 梦 的 年轻的 女作家 ,
而那些富有远见的社交聚会，从未有过年轻女作家的梦想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪmpəθiːz] ,
with a strange power of appealing to our hidden sympathies ,
和 一个 奇怪的 力量 的 上诉 到 我们的 隐 同情 ,
它有一种奇特的力量，能够唤起我们内心深处的同情心。

[ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][gɑːd] [noʊz] [wʌt] .
and dresses that must have cost God knows what .
和 连衣裙 那 必须 有 成本 上帝 知道 什么 .
还有一些裙子，天知道它们价值几何。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] .
But she never noticed the omission .
但 她 绝不 注意到 这 省略 .
但她从未注意到这一疏漏。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [pres] [ˈpiːp(ə)l] ;
Nor that of the theatrical people , nor the press people ;
也不 那 的 这 戏剧 人们 , 也不 这 按 人们 ;
既不是戏剧界人士，也不是新闻界人士；

[nɔːr][ðə; ði] [swelz] — [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] — [huː] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
nor the swells — male and female — who came to sit at the feet of Genius ,
也不 这 涌浪 — 男性 和 女性 — WHO 来了 到 坐 在 这 脚 的 天才 ,
也包括那些前来侍奉天才的男男女女，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ɪts] [waɪf] , [huː] , [ðou] [fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
and be civil to its wife , who , though she may have been slow about some
和 是 民用 到 它是 妻子 , WHO , 尽管 她 可能 有 到过 慢的 关于 一些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
对妻子要彬彬有礼，尽管她在某些事情上可能比较迟钝。

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈnevər] [went] [aʊt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! [-]
could see through all that , and really never went out , thank you ! [103]
可以 看 通过 全部 那 , 和 真的 绝不 去 出去 , 感谢 你 ! [-]
看穿了这一切，而且真的从来没有出去过，谢谢！ [103]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈwaːntɪd] .
But a few days ' change was just what her husband wanted .
但 一个 很少 天 - 改变 曾是 只是 什么 她 丈夫 通缉 .
但几天的调整正是她丈夫想要的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] [hɔːl] , [ɪn] - ,
That was what she had said to Lady Arkroyd of Royd Hall , in Rankshire ,
那 曾是 什么 她 有 说 到 女士 - 的 罗伊德 大厅 , 在 - ,
她曾对兰克郡罗伊德庄园的阿克罗伊德夫人说过这番话。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [sɜ:r] ['spendərz] , [æz; əz] [hi;; hi]
a case in point , whom her husband had met at Sir Spender's , as he
一个 案件 在 观点 , 谁 她 丈夫 有 遇见 在 先生 消费者的 , 作为 他
[kɔ:ld] [him; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

举个例子, 她丈夫在斯宾塞爵士 (他这样称呼他) 那里认识了她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ridʒd] [tu;; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['[æ]lɪs] [æt; ət] ['wɪmbldən] .
and had encouraged to call on Mrs . Challis at Wimbledon .
和 有 鼓励 到 称呼 在 太太 . 查利斯 在 温布尔登 .

并鼓励她去温布尔登拜访查利斯夫人。

[naʊ] , [æt; ət] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['glɔ:rɪfaɪd] [fetʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n]
Now , at Great Coram Street , or the glorified fetch of it , no such person
现在 , 在 伟大的 科拉姆 街道 , 或者 这 光荣的 拿来 的 它 , 不 这样的 人
[ə'pɪrd] ; [ðoʊ] , [ɪn'di:d] ,
appeared ; though , indeed ,
出现 ; 尽管 , 的确 ,

如今, 在大科拉姆街, 或者说它那条著名的街道上, 并没有出现这样的人; 尽管, 确实,

[ə; eɪ] [fju:] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fetʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [sə'plaɪd] [baɪ] ['fænsɪ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]
a few inexplicable fetches were supplied by fancy of people who were in earnest
一个 很少 无法解释的 获取 是 供应 经过 想要 的 人们 WHO 是 在 认真
[wen] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [kʌm] [tu:] .
when they wanted her to come too .
什么时候 他们 通缉 她 到 来 也 .

一些人出于真心希望她也能来, 却又无缘无故地给她送来了一些礼物。

['ni:ðər] ['leɪdɪ] - [nɔ:r] ['leɪdɪ] ['betɪ] ['ɪŋɡlɪs] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Neither Lady Arkroyd nor Lady Betty Inglis , who accompanied her ,
两者都不 女士 - 也不 女士 贝蒂 英格利斯 , WHO 伴随 她 ,

无论是阿克罗伊德夫人还是陪同她的贝蒂·英格利斯夫人, 都没有

[hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [sə'vɪlətɪ] [pɔɪnt] — ['oʊnli] [men] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , [ju;; jʊ] [nu:] [ðeɪ] ['dɪdnt]
had gone beyond civility point — only men never saw anything , you knew they didn't
有 已消失 超过 礼貌 观点 — 仅有的 男人 绝不 锯 任何事物 , 你 知道 他们 没有
!
!
!

已经远远超出了礼貌的范畴——只有男人什么都看不到, 你知道他们什么都看不到!

['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs]) [nu:] ['pɜ:rfɪktli] , [dɪr] !
Charlotte Eldridge (in this case) knew perfectly , dear !
夏洛特 埃尔德里奇 (在 这 案件) 知道 完美 , 亲爱的 !

亲爱的, 夏洛特·埃尔德里奇 (在这种情况下) 完全明白!

— [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] ['rɔɪd] .
— and backed up Marianne in refusing to go to Royd .
— 和 支持的 向上 玛丽安娜 在 拒绝 到 去 到 罗伊德 .

——并支持玛丽安拒绝去见罗伊德。

['ælfred] ['[æ]lɪs] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mərəst] ['tempər] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['sɑ:ri] [ʃi;; ʃɪ] ['dɪdnt]
Alfred Challis said it was the merest temper ; but was he sorry she didn't
阿尔弗雷德 查利斯 说 它 曾是 这 最 脾气 ; 但 曾是 他 对不起 她 没有
[goʊ] ? — [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['wʌndɜ:d] .
go ? — Marianne wondered .
去 ? — 玛丽安娜 想知道 .

阿尔弗雷德·查利斯说那只是她一时脾气; 但他是否后悔她没去呢? ——玛丽安心想。

[ʃiː ʃi] [ˈræðər] [prɪfɜːrd] [nɑːtɪ] [ˈɡooɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
She rather preferred not going , to say the truth ,
她 相当 首选 不是 去 , 到 说 这 真相 ,
说实话, 她宁愿不去。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈtaɪtəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] .
but she would have liked Titus to be really sorry .
但 她 会 有 喜欢 提图斯 到 是 真的 对不起 .
但她希望提图斯能真心感到后悔。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ]
And even though she had known just as well that he was only pretending
和 甚至 尽管 她 有 已知 只是 作为 出色地 那 他 曾是 仅有的 假装
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,
he wanted her to come too ,
他 通缉 她 到 来 也 ,
即使她也清楚他只是假装希望她一起去,

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
she would have liked him to pretend a little better .
她 会 有 喜欢 他 到 假装 一个 小的 更好的 .
她希望他能演得更好一些。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
If he had done this , she would really have enjoyed his absence a great deal
如果 他 有 完毕 这 , 她 会 真的 有 享受 他的 缺席 一个 伟大的 交易
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
如果他真的这么做了, 她一定会更加享受他不在的日子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and it would have helped her to believe she didn't enjoy it .
和 它 会 有 帮助 她 到 相信 她 没有 享受 它 .
如果她相信自己并不喜欢这份工作, 这对她会有所帮助。

[ʃiː ʃi] [ˈɑːnɪstli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
She honestly wanted to .
她 诚实地 通缉 到 .
她确实很想这么做。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈhɑʊskiːpər] [huː] [ˈrekənsaɪl] [ɡʊd] [ˈhɑʊskiːpɪŋ]
Because she was one of those housekeepers who reconcile good housekeeping
因为 她 曾是 一 的 那些 管家 WHO 调和 好的 家政
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .
with what they call a little peace and quiet .
和 什么 他们 称呼 一个 小的 和平 和 安静的 .
因为她属于那种既能把家务做得井井有条, 又能享受片刻宁静的管家。

[ðiːz] [ˈendz] [ɑːr; ər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [əˈbeɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑʊshəʊld] .
These ends are contributed to by the temporary abeyance of the household .
这些 结束 是 贡献 到 经过 这 暂时的 中止 的 这 家庭 .
这些结果的实现得益于家庭的暂时停摆。

[ˈskersli] [baɪ] [ɪts] [ˈpɜːrmənənt] [ˈæbsəns] — [ðæt] [wʊd] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Scarcely by its permanent absence — that would alter the character of the position
几乎 经过 它是 永恒的 缺席 — 那 会 改变 这 特点 的 这 位置
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
仅仅因为其永久缺席——那将彻底改变这一职位的性质。

[ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ʌnɪn'dʊərəbl] [stres] [ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ]
This position was that an unendurable stress of responsibility was borne by
这 位置 曾是 那 一个 难以忍受 压力 的 责任 曾是 出生 经过
[ðə; ði] ['haʊsɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] ,
the house's mistress in her position ,
这 房屋 情妇 在 她 位置 ,
这种观点认为,女主人身居要职,承受着难以承受的责任压力。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [ʼɪps] ['mæstər] .
so to speak , of ship's master .
所以 到 说话 , 的 船的 掌握 .
可以说是船长的职责。

[ðə; ði][,nævɪ'geɪ(ə)n] ['restɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['medld] .
The navigation rested entirely on her shoulders , and the Captain meddled .
这 导航 休息 完全 在 她 肩膀 , 和 这 队长 干预 .
导航工作完全由她一人负责,船长却插手干预。

['kæptɪnz] ['seldəm] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ,
Captains seldom did anything else ,
队长 很少 做过 任何事物 别的 ,
船长们很少做其他事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
and there was no peace and quiet until they were at their office in
和 那里 曾是 不 和平 和 安静的 直到 他们 是 在 他们的 办公室 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the City ,
这 城市 ,
直到他们到达市里的办公室,才恢复了平静。

[ɔ:r] [ɒkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
or locked up in their cabin as might be .
或者 已锁定 向上 在 他们的 舱 作为 可能 是 .
或者像他们可能做的那样,被锁在小屋里。

[ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] ,
In that cabin , as in Challis's case ,
在 那 舱 , 作为 在 - 案件 ,
就像查利斯的情况一样,在那间小屋里,

[ðeɪ] [pər'su:d] [sʌm; səm] ['praɪvət] [end] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv]
they pursued some private end which had no relation to the stern realities of
他们 追击 一些 私人的 结尾 哪个 有 不 关系 到 这 船尾 现实 的
[laɪf] .
Life .
生活 .
他们追求的是一些与严峻的现实生活毫无关系的私人目标。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [tjæns] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['θi:əri] ,
It might chance , as was admitted in theory ,
它 可能 机会 , 作为 曾是 承认 在 理论 ,
理论上来说,这种情况可能会有变数。

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['wi:kli] [ə'kaʊnts] — [ə; eɪ]
to have something to do with the settlement of weekly accounts — a
到 有 某物 到 做 和 这 沉降 的 每周 账户 — 一个
[rɪ'moʊt] [kə'nek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:əl][kaɪnd] .
remote connection of a vague ideal kind .
偏僻的 联系 的 一个 模糊的 理想的 种类 .
与每周账目的结算有关——一种模糊的理想化的远程联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:g] , [ðə; ði] [ˈregjuˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtərz] , [ðə; ði]
But the keeping of the log , the regulation of the chronometers , the
但 这 保持 的 这 日志 , 这 规定 的 这 精密计时器 , 这
[kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] — [wel] ,
comparison of charts — well ,
比较 的 图表 — 出色地 ,

但是，记录航海日志、校准计时器、比较航海图——嗯，

[ˈri:əli] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfɪdʒɪt] ,
really , it was impossible to attend to them for the fidget ,
真的 , 它 曾是 不可能的 到 出席 到 他们 为了 这 烦躁不安 ,
真的，因为那个坐立不安的孩子，根本无法照顾他们。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪnˈtu:md] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
till the Captain was safely entombed in his cabin and out of the way !
直到 这 队长 曾是 安全 埋葬 在 他的 舱 和 出去 的 这 方式 !
直到船长被安全地埋葬在他的船舱里，不再碍事为止！

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [dɪd] .
And Charlotte Eldridge knew all that as well as Marianne did .
和 夏洛特 埃尔德里奇 知道 全部 那 作为 出色地 作为 玛丽安娜 做过 .
夏洛特·埃尔德里奇和玛丽安一样，都明白这一切。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] .
She could understand , if anyone could .
她 可以 理解 , 如果 任何人 可以 .
如果说谁能理解，那一定是她。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [sˈku:lboɪz] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] ; [hens] ,
As for schoolboys , everybody knew what a boy in a house was ; hence ,
作为 为了 男学生 , 大家 知道 什么 一个 男生 在 一个 房子 曾是 ; 因此 ,
[ˈbrɔ:dlɪ] [ˈspi:kɪŋ] ,
broadly speaking ,
总体而言 请讲 ,

至于学生，每个人都知道家里的男孩是什么；因此，总的来说，

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the sooner he was back at school the better .
这 很快 他 曾是 后退 在 学校 这 更好的 .
他越早回学校越好。

[wen] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] , [-]
When home for the holidays , [104]
什么时候 家 为了 这 假期 , [-]
回家过节时，[104]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pi:s] ;
there was no peace ;
那里 曾是 不 和平 ;
没有和平；

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi]
and it was just as well to look the fact in the face and not be
和 它 曾是 只是 作为 出色地 到 看 这 事实 在 这 脸 和 不是 是
[diˈsi:vɪd] [baɪ] [ˈeni] [fɔ:ls] [ˈprɒfɪts] .
deceived by any false prophets .
受骗 经过 任何 错误的 先知 .
坦然面对事实，不被任何假先知所欺骗，才是明智之举。

[ˈhaʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɪn] [ðæt] [dʒəˈruːsələm][æt; ət]
there was something to be said for the prophets in that Jerusalem at
那里 曾是 某物 到 是 说 为了 这 先知 在 那 耶路撒冷 在
[ˈwɪmbldən] [wen] [ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊshəʊld] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði]
Wimbledon when the nominal head of the household was on a visit in the
温布尔登 什么时候 这 名义上的 头 的 这 家庭 曾是 在 一个 访问 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

当名义上的户主在乡间访问时，先知们在温布尔登的预言或许有其道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
and that dreadful boy was playing cricket and wouldn't be back till late .
和 那 可怕 男生 曾是 玩耍 蟋蟀 和 不会 是 后退 直到 晚的 .
那个讨厌的男孩去打板球了，要很晚才会回来。

[ðɪs] [sepˈtembər] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æt; ət][ləst] ,
This September afternoon there was a little peace and quiet at last ,
这 九月 下午 那里 曾是 一个 小的 和平 和 安静的 在 最后的 ,
九月的一个下午，终于迎来了片刻的宁静。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [kʊd; kəd] [tʃæt] — [æt; ət] [liːst] ,
and Charlotte Eldridge and Mrs . Challis could chat — at least ,
和 夏洛特 埃尔德里奇 和 太太 . 查利斯 可以 聊天 — 在 至少 ,
夏洛特·埃尔德里奇和查利斯夫人至少可以聊天。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɔːld] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk]
till the husband of the former called in on his way from the station to walk
直到 这 丈夫 的 这 以前的 称为 在 在 他的 方式 从 这 车站 到 走
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
home with her across the common .
家 和 她 穿过 这 常见的 .

直到前妻的丈夫从车站出来，顺道陪她穿过公共绿地回家。

[let] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈeniwer] , [æt; ət][ˈrændəm] .
Let the record of their talk be taken anywhere , at random .
让 这 记录 的 他们的 讲话 是 已采取 任何地方 , 在 随机的 .
让他们谈话的内容随意地记录在任何地方。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ˈrændəm] ,
Take the images of them , also at random ,
拿 这 图片 的 他们 , 还 在 随机的 ,
随机拍摄他们的照片，

[frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsemi] - [dɪˈtætət] [ˈvɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
from any one of a thousand semi - detached villas in the suburbs of London ,
从 任何 一 的 一个 千 半 - 分离的 别墅 在 这 郊区 的 伦敦 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从伦敦郊区上千栋半独立式别墅中的任何一栋出发，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɑːd] , [truː] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] ,
if you choose ladies of thirty odd , true centres of the English middle - class ,
如果 你 选择 女士们 的 三十 奇怪的 , 真的 中心 的 这 英语 中间 - 班级 ,
如果你选择三十岁左右的女士，她们才是英国中产阶级的真正核心。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
you will have all the description you will want for the present .
你 将要 有 全部 这 描述 你 将要 想 为了 这 展示 .
您将获得目前所需的所有描述。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈgɜ:lz] .
" **They're not girls** .
" 它们是 不是 女孩们 .

她们不是女孩。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm][ˈgɜ:lz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæləs] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][pa:t] - [lɪd][ɑ:n]
At least , I don't call them girls , " said Mrs . Challis , shutting the pot - lid on
在 至少 , 我 不 称呼 他们 女孩们 , " 说 太太 . 查利斯 , 关闭 这 锅 - 盖 在
[ðə; ði] [ti:] .
the tea .
这 茶 .

“至少我不会称她们为女孩,”查利斯太太说着, 盖上了茶壶的盖子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [blu:] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈwa:ntɪd] [ˈeni] [mɔ:r] .
Then she blew the spirit out , because it wasn't wanted any more .
然后 她 吹 这 精神 出去 , 因为 它 不是 通缉 任何 更多的 .

然后她把酒吹走了, 因为她不再需要它了。

" [ˈtwenti] - [sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .
" **Twenty - six and twenty - four , " said the other lady** .
" 二十 - 六 和 二十 - 四 , " 说 这 其他 女士 .

“二十六和二十四,”另一位女士说。

[nɑ:t][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplækɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈfɪgjərz] [fɔ:r; fər]
Not an opinion of her own , but a placarding of authorized figures for
不是 一个 观点 的 她 自己的 , 但 一个 标语牌 的 授权 数据 为了
[kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

这并非她个人的观点, 而是列出一些权威人士的观点供参考。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [vju:] , [ˈni:ðər] [ˈsæŋkjənd] [nɔ:r] [ˈsenʃərd] .
They remained in view , neither sanctioned nor censured .
他们 剩余 在 看法 , 两者都不 已制裁 也不 受谴责 .

它们仍然在人们的视线范围内, 既没有受到制裁, 也没有受到谴责。

[,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [left] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Marianne left the point .
玛丽安娜 左边 这 观点 .

玛丽安娜离开了那个地方。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈmærid] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] . "
" **Why aren't they married , is what I look at** . "
" 为什么 不是 他们 已婚 , 是 什么 我 看 在 . "

我一直在想, 他们为什么还没结婚呢?

" [lʊks] , [pərˈhæps] .
" **Looks , perhaps** .
" 看起来 , 也许 .

“或许是外表吧。”

[ɔ:r] [ɔ:rt] [ˈtempərz] .
Or short tempers .
或者 短的 脾气 .

或者脾气暴躁。

[ˈi:ðər] [telz] .
Either tells .
任何一个 讲述 .

两者都说了。

[dʌz] ['mɪstər] . [ˈæɪlɪs] ['menʃ(ə)n] [ðər; ðər] ['fɪgjəz] ?
Does Mr . Challis mention their figures ?
做 先生 : 查利斯 提到 他们的 数据 ?
查利斯先生提到过他们的数据吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['fɪgjəz] [gʊð][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
Because figures go a long way .
因为 数据 去 一个 长的 方式 :
因为数字能说明很多问题。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
" **Mrs . Eldridge seems to speak as an authority .**
" 太太 : 埃尔德里奇 似乎 到 说话 作为 一个 权威 :
“埃尔德里奇夫人说话的口气像是权威人士。”

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][nɑːdz] [ə'gri:mənt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Marianne nods agreement as a general rule .
玛丽安娜 点头 协议 作为 一个 一般的 规则 :
玛丽安娜通常点头表示同意。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [teɪks] [ɪk'sepʃn] :
But presently takes exception :
但 目前 需要 例外 :
但现在却持不同意见:

" [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **There would be money , " she says .**
" 那里 会 是 钱 , " 她 说道 :
“会有钱的,”她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" **And that makes a difference .**
" 和 那 制作 一个 不同之处 :
“这会产生影响。”

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['letər] [leɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stres] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪgjəz] .
Besides , his letter lays a good deal of stress on one of their figures .
除了 , 他的 信 躺下 一个 好的 交易 的 压力 在 一 的 他们的 数据 :
此外, 他的信中还着重强调了他们中的一个数字。

[aɪm] ['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['fɪgjəz] [wen] [ɪts] [ðʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [ɪn][ˈgɜːlz] .
I'm never surprised at figures when it's those sort of persons , in girls .
我是 绝不 惊讶 在 数据 什么时候它是 那些 种类 的 人 , 在 女孩们 :
如果是那种类型的人, 尤其是在女孩中, 我永远不会对相关数据感到惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
They have to .
他们 有 到 :
他们必须这样做。

" [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [tɑːf] , [ˈfɪgərləs] , [gɑːt] [sə'prest] —
" **The implication seemed to be that the she - toff , figureless , got suppressed —**
" 这 含义 似乎 到 是 那 这 她 - 上流社会 , 无形 , 得到 被抑制 —
[ˈkænsəld] [ˈsʌmhəʊ] .
cancelled somehow .
取消 不知何故 :
“言下之意似乎是, 这位没有形象的贵妇被压制了——以某种方式被取消了。”

" [hiː; hi] [sez] [lʊks] [tuː] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? "
" **He says looks too , doesn't he ? "**
" 他 说道 看起来 也 , 不 他 ? "
“他说他看起来也不错, 不是吗? ”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **One of them , certainly** .
" 一 的 他们 , 当然 .

“其中肯定有一个。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] , [frʌm; frəm][men] .
But you can't tell , from men .
但 你 不能 告诉 , 从 男人 .

但从男人身上是看不出来的。

[ænd; ənd] [its] [wʌŋ] [θɪŋ] [wʌn] [taɪm] , [əˈnʌðər] [əˈnʌðər] .
And it's one thing one time , another another .
和 它是 一 事物 一 时间 , 其他 其他 .

有时候是这样，有时候又是那样。

" [hɪr] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈfɑ:lʊʃŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [stɜ:rd]
" **Here a pause , following a question from Mrs . Eldridge , " Have you stirred**
" 这里 一个 暂停 , 下列的 一个 问题 从 太太 . 埃尔德里奇 , " 有 你 搅拌
[aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

“这时停顿了一下，埃尔德里奇太太问道：‘你搅拌过它吗？’”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪrələvənt] [ˈænsər] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪˈti:][tu:; tə][get] [tu:] [strɔ:ŋ] , " [frʌm; frəm]
" **and an irrelevant answer , " I don't want it to get too strong , " from**
" 和 一个 无关紧要 回答 , " 我 不 想 它 到 得到 也 强的 , " 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
Mrs . Challis .
太太 . 查利斯 .

查利斯太太的回答无关紧要：“我不想让它太浓烈。”

[ðen] [ti:] .
Then tea .
然后 茶 .

然后是茶。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [dra:pt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
During which the subject is picked up and dropped at intervals ,
期间 哪个 这 主题 是 挑选 向上 和 掉落 在 间隔 ,
在此期间，受试者会被间歇性地抱起和放下。

[æn; ən] [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ɑ:n][aɪˈti:] [θru:ˈaʊt] .
an eye being kept on it throughout .
一个 眼睛 存在 保留 在 它 自始至终 .

始终有人在关注着它。

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv] .
It is like a mouse a cat is warden of .
它 是 喜欢 一个 老鼠 一个 猫 是 典狱长 的 .

这就像猫负责看管老鼠一样。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [si:z] [moʊst][ʌv; əv] .
" **I suppose the good - looking one is the one he sees most of** .
" 我 认为 这 好的 - 寻找 一 是 这 一 他 看到 最多 的 .

“我想他见到最多的应该是那个长得好看的。”

[ðeɪ] [du:] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ɪz] [enɪɡˈmætɪkəl] . [-]
" **Mrs Eldridge is enigmatical . [105]**
" 太太 ； 埃尔德里奇 是 神秘的 ； [-]

“埃尔德里奇夫人是个谜一样的人。[105]

[hɜːr; hər] [frend] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [soʊ] .
Her friend is almost equally so .
她 朋友 是 几乎 同样地 所以 ；

她的朋友也几乎同样如此。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈbetər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **I suppose it's better always to take no notice of it , " she says .**
" 我 认为 它是 更好的 总是 到 拿 不 注意 的 它 , " 她 说道 ；

“我想最好还是别理会它，”她说。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] .
" **Always better .**
" 总是 更好的 ；

“总是更好。”

" [dɪˈsaɪsɪvli] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈθɔːrəti] .
" **Decisively , as from an authority .**
" 果断地 , 作为 从 一个 权威 ；

“果断地，像权威人士一样。”

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] [kɑːvz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [dʌz] [ɑːrt] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] .
" **The other one carves something , or does art needlework .**
" 这 其他 一 雕刻 某物 , 或者 做 艺术 针线活 ；

另一个人会雕刻东西，或者做刺绣。

[wen] [ˈgrænməː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn] [ˈvelvɪt] — [ˈpuːnə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld]
When grandma was a girl they did painting on velvet — poonah , it was called
什么时候 奶奶 曾是 一个 女孩 他们 做过 绘画 在 天鹅绒 — 普纳 , 它 曾是 称为
.
:
.

奶奶小时候，她们会在天鹅绒上作画——那叫做“poonah”。

[ɔːr] [tʊk] [ˈlaɪknəsɪz] .
Or took likenesses .
或者 采取 肖像 ；

或者模仿了别人的样子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈrɪŋlɪts] . "
But then they wore ringlets . "
但 然后 他们 穿着 环状物 ； "
.

但后来她们都留起了卷发。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 ；

“我知道。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [weɪsts] [wɜːr; wər] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wer] .
And their waists were goodness knows where .
和 他们的 腰部 是 善良 知道 在哪里 ；

她们的腰线都不知道长在哪儿了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˈruːnz][ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] . "
But they did ruins in water - colours . "
但 他们 做过 废墟 在 水 - 颜色 ； "
.

但他们用水彩画描绘了废墟。

" [ɪn] ['si:piə] .
" **In sepia** .
" 在 棕褐色 .

“棕褐色。”

[mɑ:ɪ][hæz; hæz][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioo] .
Ma has some in a portfolio .
马 有 一些 在 一个 文件夹 .

马云的投资组合中有一些。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈlðər] [kʌp] ?
Ready for your other cup ?
准备好 为了 你的 其他 杯子 ?

准备好喝下一杯了吗？

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" **The answer is substantially in the affirmative** .
" 这 回答 是 实质性 在 这 肯定 .

答案基本是肯定的。

" [dəunt] [pʊt][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
" **Don't put the sugar in this time** .
" 不 放 这 糖 在 这 时间 .

这次不要放糖。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [bɪg] [lʌmps]
They're such big lumps
它们是 这样的 大的 肿块

它们真是好大一块.....

[θæŋks] ！ . . .
Thanks ! . . .
谢谢 ！ . . .

谢谢！ ...

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:rt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪbɜ:ti:z] .
Yes , that was before it was Art Things , and Liberty's .
是的 , 那 曾是 前 它 曾是 艺术 事物 , 和 自由的 .

是的，那是在它成为 Art Things 和 Liberty's 之前的事了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɒtɜ:z] .
They were just regarded as accomplishments where there were daughters .
他们 是 只是 认为 作为 成就 在哪里 那里 是 女儿们 .

在有女儿的家庭里，她们仅仅被视为一种成就。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld] [meɪdz] , [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Then , if they became old maids , they kept it up .
然后 , 如果 他们 成为 老的 女佣 , 他们 保留 它 向上 .

如果她们成了老处女，她们就会一直这样做下去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fæməliz] .
Because they had such families .
因为 他们 有 这样的 家庭 .

因为他们有这样的家庭。

" [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [ʌv; əv] [θri:] [dʒenɜ'eɪʃənz] [bæk] [kri'eɪtɪd] ['skændlɪz] ,
" **This did not mean that the old maids of three generations back created scandals** ,
" 这 做过 不是 意思是 那 这 老的 女佣 的 三 几代人 后退 创建 丑闻 ,

“但这并不意味着三代以前的老处女制造了丑闻，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈgrænd,mʌðəz] - [dəˈmestɪk] [ˈkerz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr]
but that our grandmothers' domestic cares stood in the way of their career
但 那 我们的 祖母们 - 国内的 关心 站立 在 这 方式 的 他们的 职业
[æz; əz] [ˈpuːnə] - [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
as poonah - painters and so forth .
作为 普纳 - 画家 和 所以 前进 .

但是，我们的祖母们操持家务，妨碍了她们从事祭祀用品绘制等职业。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .
Mrs . Challis cut the cake .
太太 . 查利斯 切 这 蛋糕 .

查利斯夫人切了蛋糕。

[sʌm; səm] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Some always wait till this stage of tea to do this .
一些 总是 等待 直到 这 阶段 的 茶 到 做 这 .

有些人总是等到茶泡到这个阶段才这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [skuːlz] .
But there are many schools .
但 那里 是 许多 学校 .

但是学校有很多。

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] : " [ˈtaɪtəs] [sez] [ɪts] [fəˈtɔːgrəfi] [hæz; həz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
Then she said : " Titus says it's photography has put an end to all that sort of
然后 她 说 : " 提图斯 说道 它是 摄影 有 放 一个 结尾 到 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

然后她说：“泰特斯说摄影术终结了所有这类事情。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] . "
I shouldn't wonder . "
我 不应该 想知道 . "

我不应该感到惊讶。

" [nɔːr][aɪ] . " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt][ɑːrt][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər]
" Nor I . " But Mrs . Eldridge adds that she doesn't care about Art Objects for
" 也不 我 . " 但 太太 . 埃尔德里奇 添加 那 她 不 关心 关于 艺术 对象 为了
[ðer; ðər][oʊn] [seɪk] ,
their own sake ,
他们的 自己的 清酒 ,

“我也是。”但埃尔德里奇夫人补充说，她并不在意艺术品本身。

[ðooʊ] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] .
though they do for presents .
尽管 他们 做 为了 礼物 .

虽然他们会把这当作礼物。

[ʃiː; ji] [ðen] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði] [draːpt] [maʊs] [ʃiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] .
She then picks up the dropped mouse she has had an eye on .
她 然后 精选 向上 这 掉落 老鼠 她 有 有 一个 眼睛 在 .

然后，她捡起了她一直关注的那只掉落的老鼠。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [slʌmz] ?
" Which is the one that slums ?
" 哪个 是 这 一 那 贫民窟 ?

“哪个是贫民窟？ ”

" [ʃiː; ji][æskz] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] — [bəʊθ] !
" **Oh — both !**
" 哦 — 两个都 !

“哦——两个都有！ ”

[soʊ] [dʌz] [ðer; ðər][ˈleɪdi] - [ˈmʌðər] .
So does their lady - mother .
所以 做 他们的 女士 - 母亲 .

她们的母亲也是如此。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **There is a trace of bitterness in this expression .**
" 那里 是 一个 痕迹 的 苦味 在 这 表达 .

“这句话中带有一丝苦涩。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
" **But only by the way .**
" 但 仅有的 经过 这 方式 .

“但只是顺便提一下。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . "
I don't suppose they stick to anything . "
我 不 认为 他们 戳 到 任何事物 . "

我猜他们什么都不坚持。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][duː] ?
" **What does the good - looking one do ?**
" 什么 做 这 好的 - 寻找 一 做 ?

“长得好看的那个是做什么的？ ”

" [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] [θrouz] [ə; eɪ] [laɪt] , " [pərˈhæps] [ʃiːz] [ə; eɪ]
" **No immediate answer coming , the speaker throws a light ,** " **Perhaps she's a**
" 不 即时 回答 未来 , 这 扬声器 投掷 一个 光 , " 也许 她是 一个
[ˌvedʒəˈterɪən] , [ɔːr] - ? "
vegetarian , or antivivisects ? "
素食 , 或者 - ? "

“没有立即得到答案,”说话的人说道,“也许她是素食主义者,或者反对活体解剖？”

" [noʊ] , [ɪts] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
" **No , it's neither of those .**
" 不 , 它是 两者都不 的 那些 .

“不,都不是。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tel] .
But I've no business to tell .
但 我已经 不 商业 到 告诉 .

但我没资格说这些。

[ˈtaɪtəs] [sed] [nɔːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt] . "
Titus said not , in the postscript . "
提图斯 说 不是 , 在 这 后记 . "

提图斯在后记中说:“没有。”

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd][em ˈiː] . "
" **He wouldn't mind me .** "
" 他 不会 头脑 我 . "

“他不会介意我的。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] .
" **I don't know , dear .**
" 我 不 知道 , 亲爱的 .

我不知道,亲爱的。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][hi:; hi] [ment] .

Perhaps it was you he meant .
也许 它 曾是 你 他 意思是 .

或许他指的就是你。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pra:mɪs] [na:t][tu:; tə] [tel] , [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['letər] . " However , you must promise not to tell , if I get the letter . "
然而 , 你 必须 承诺 不是 到 告诉 , 如果 我 得到 这 信 . "

但是, 如果我收到这封信, 你必须答应我不要告诉别人。

" [maɪ] [dɪr] ! — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʊd] [tel] !
" My dear ! — as if I should tell !
" 我的 亲爱的 ! — 作为 如果 我 应该 告诉 !

“亲爱的！——我怎么可能告诉别人呢！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
You know I never say a word !
你 知道 我 绝不 说 一个 单词 !

你知道我从来不说话！

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][baɪ] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m]
" Marianne felt she had done her duty by this letter as she left the room
" 玛丽安娜 毛毡 她 有 完毕 她 责任 经过 这 信 作为 她 左边 这 房间

[tu:; tə] [get][aɪ 'ti:] .
to get it .
到 得到 它 .

玛丽安娜离开房间去取信时, 觉得她已经尽到了自己的责任。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi][na:t] ['ɑ:nərəbli] [rɪ'zɑ:lvd] [na:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
For had she not honourably resolved not to show it ,
为了 有 她 不是 光荣地 已解决 不是 到 展示 它 ,

如果她没有出于高尚的决心不表现出来,

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [gɔ:n] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ə; eɪ] [drɔ:r] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər]
and even gone the length of locking it into a drawer to prove her
和 甚至 已消失 这 长度 的 锁定 它 进入 一个 抽屉 到 证明 她

[rezə'lʊ:(ə)n] ?
resolution ?
解决 ?

甚至为了证明自己的决心, 还把它锁进了抽屉里？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ti:] [ʃoʊ] [-]
And didn't her getting up from her tea show [106]
和 没有 她 获得 向上 从 她 茶 展示 [-]

她起身离开茶会[106]

[wʌt] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tent] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ?
what an honourable intent she had been acting under ?
什么 一个 光荣的 意图 她 有 到过 表演 在下面 ?

她究竟是出于多么高尚的意图而行动？

[oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] .
Oh yes , she had done her duty .
哦 是的 , 她 有 完毕 她 责任 .

是的, 她已经尽到了自己的职责。

[br'saɪdz] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?
Besides , what did it matter ?
除了 , 什么 做过 它 事情 ?

再说, 这又有什么关系呢？

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['letər] .
" **Here's his letter** .
" 这里是 他的 信 .

这是他的信。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['hi:l] [bi; bi][hoʊm] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ]
I don't expect he'll be home till Thursday
我 不 预计 地狱 是 家 直到 周四

我估计他要到周四才能回家.....

[noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] .
No , I suppose I mustn't show you the whole .
不 , 我 认为 我 不得 展示 你 这 所有的 .

不，我想我不能把全部都给你看。

[aɪl] [ri:d] [ðə; ði]['bɪts] . "
I'll read the bits . "
患病的 读 这 比特 . "

我会读一下这些片段。

" [ju:; jʊ]['hædnt][hæd; həd][jər; jər] [ti:] .
" **You hadn't had your tea** .
" 你 之前没有 有 你的 茶 .

你还没喝茶呢。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [felt] [kwɪt] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" **Mrs . Eldridge felt quite secure of the mouse , as she knew her husband**
" 太太 . 埃尔德里奇 毛毡 相当 安全的 的 这 老鼠 , 作为 她 知道 她 丈夫
[ˈwʊdnt] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [sɪks] . - ,
wouldn't come before 6 . 30 ,
不会 来 前 6 . - ,

埃尔德里奇太太对老鼠很放心，因为她知道她丈夫六点半之前不会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [br'haɪnd] .
and the train was always behind .
和 这 火车 曾是 总是 在后面 .

火车总是晚点。

[ʃi; ʃi] [felt] [soʊ] [sɪ'kjər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪntə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] — [dres] .
She felt so secure that she interjected a remark on another subject — dress .
她 毛毡 所以 安全的 那 她 插话 一个 评论 在 其他 主题 — 裙子 .

她感到非常自信，于是插话谈论了另一个话题——着装。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [plæd] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] ;
She saw Marianne had on her plaid , and admitted her wisdom ;
她 锯 玛丽安娜 有 在 她 格子图案 , 和 承认 她 智慧 ;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldə] .
it had gone so much colder .
它 有 已消失 所以 很多 更冷 .

她看到玛丽安穿着格子呢外套，便承认她的想法是对的；天气确实冷了很多。

[haʊ] [ðoʊz] [stʌfs] [dɪd][læst] [aʊt] !
How those stuffs did last out !
如何 那些 东西 做过 最后的 出去 !

这些东西居然能用那么久！

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
It really looked as good as new .
它 真的 看起来 作为 好的 作为 新的 .

它看起来真的跟新的一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðooʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːblɔːŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
Then she recommended those little oblong things with jam in the middle ,
然后 她 受到推崇的 那些 小的 长方形 事物 和 果酱 在 这 中间 ,
然后她推荐了那种中间夹着果酱的小长条状点心。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈhædnt] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðooʊ] ,
which she had tried and her hostess hadn't ; the latter , though ,
哪个 她 有 尝试 和 她 女主人 之前没有 ; 这 后者 , 尽管 ,
她试过, 而她的女主人没有试过; 不过, 后者.....

[hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kənˈfekʃənərz] .
had bought them at the new confectioner's .
有 买 他们 在 这 新的 糖果商 .
是在新开的糖果店买的。

[ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [spɪlz] [ænd; ənd][slɑːps] , [ænd; ənd]
Marianne put the letter safe out of the way of spills and slops , and
玛丽安娜 放 这 信 安全的 出去 的 这 方式 的 溢出物 和 污水 , 和
[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tiː] .
finished her tea .
完成的 她 茶 .
玛丽安把信件保险箱放在不会被泼洒物弄脏的地方, 然后喝完了茶。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɑːtʃt] .
During which the mouse may be said to have remained on the floor , watched .
期间 哪个 这 老鼠 可能 是 说 到 有 剩余 在 这 地面 , 观看 .
在此期间, 可以说老鼠一直待在地板上, 被人注视着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][peɪdʒ][nɑːt][dʒɜːrˈmeɪn]
Then she picked up the letter , and after glancing through a page not germane
然后 她 挑选 向上 这 信 , 和 后 瞥了一眼 通过 一个 页 不是 相关的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
to the matter ,
到 这 事情 ,
然后她拿起信, 快速翻阅了一页与此事无关的内容后,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第10/58页

[aɪ'dentɪfaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] .
identified that which was .
已识别 那 哪个 曾是 .

确定了那是什么。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] :
" Here it is , " she said , and went on reading :
" 这里 它 是 , " 她 说 , 和 去 在 阅读 :

“就是这个,”她说, 然后继续读了起来:

— " - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['dʒuːdɪθ] ,
— " ' You will be amused at what I think I have found out about Judith ,
— " - 你 将要 是 觉得好笑 在 什么 我 思考 我 有 成立 出去 关于 朱迪思 ,
“你一定会觉得我发现的关于朱迪思的事情很有趣,

[ðə; ði] ['hænsəm] ['eldɪst] [wʌn][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
the handsome eldest one I told you of .
这 英俊的 长子 一 我 讲述 你 的 .

就是我跟你说过的那个英俊的大哥。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [steɪdʒ] - [strʌk] — ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] !
She is stage - struck — wants to go on the boards !
她 是 阶段 - 击 — 想要 到 去 在 这 板 !

她对舞台充满热情——想登上舞台!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɔːt] [sed] [aɪ 'ti:] [də'rektli; da'rektli] [tuː; tə] [em 'iː] ,
She has not said it directly to me ,
她 有 不是 说 它 直接地 到 我 ,

她没有直接跟我说过。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] " [frend] " [ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː][ʌv; əv] , [huː] [hæz; həz] [ðiːz]
but I feel pretty certain that a " friend " she tells me of , who has these
但 我 感觉 漂亮的 肯定 那 一个 " 朋友 " 她 讲述 我 的 , who 有 这些
[æspə'reɪʒənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

但我几乎可以肯定, 她提到的那位有这些抱负的“朋友”,

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .
is no other than herself .
是 不 其他 比 她自己 .

正是她自己。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
However , I may be mistaken .
然而 , 我 可能 是 错误 .

然而, 我可能弄错了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['soʊfə] -
This is what I judge from : We were sitting on a sofa '
这 是 什么 我 法官 从 : 我们 是 坐着 在 一个 沙发 -

我的判断依据是: 我们当时正坐在沙发上.....

" [ðə; ði] ['riːdər] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tekst] .
" The reader paused , looking on into the text .
" 这 读者 暂停 , 寻找 在 进入 这 文本 .

读者停顿了一下, 继续阅读文本。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [strʌk] [ɪn] : " [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊfə] ?
Mrs . Eldridge struck in : " Where was the sofa ?
太太 : 埃尔德里奇 击 在 : " 在哪里 曾是 这 沙发 ?

埃尔德里奇太太插话道：“沙发在哪儿？ ”

[dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [wer] [ðə; ði][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] ? " **Does he say where the sofa was ?** "
做 他 说 在哪里 这 沙发 曾是 ? "

他说过沙发在哪儿吗？

" [maɪ] [dɪr] [ˈʃɑ:rlət] !
" My dear Charlotte !
" 我的 亲爱的 夏洛特 !

“我亲爱的夏洛特！ ”

" [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] , " [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
" Marianne expostulated , " can it matter ?
" 玛丽安娜 所宣称的 , " 能 它 事情 ?

玛丽安娜反问道：“这重要吗？ ”

[bɪˈsɑ:dz] , [hi:; hi] [sez] — — [həʊˈevər] , [aɪl] [goʊ] [streɪt] [ɑ:n] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfænsi] [aɪm]
Besides , he says — — However , I'll go straight on if you're going to fancy I'm
除了 , 他 说道 — — 然而 , 患病的 去 直的 在 如果 你是 去 到 想要 我是
[ˈli:vɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] .
leaving anything out .
离开 任何事物 出去 .

此外，他说——不过，如果你觉得我漏掉了什么，那我就继续往下说了。

" [ænd; ænd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] , [ˈri:dɪŋ] [fer] : " . . . - [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈæftər]
" And then continued , reading fair : " . . . ' on a sofa in the drawing - room after
" 和 然后 持续 , 阅读 公平的 : " . . . - 在 一个 沙发 在 这 绘画 - 房间 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

然后继续，语气平淡地说道：“.....晚饭后，在客厅的沙发上。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [frend] ,
When she had told me about this friend ,
什么时候 她 有 讲述 我 关于 这 朋友 ,

她跟我提起这位朋友时，

[ˈhævɪŋ] [æskt] [em ˈi:][fɜ:rst] [ɪf] [aɪ] [nu:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [æktər] [ænd; ænd] [ˈæktɹəsɪz] ,
having asked me first if I knew lots of actors and actresses ,
拥有 问 我 第一的 如果 我 知道 很多 的 演员 和 女演员 ,

他先问我是否认识很多演员，

[aɪ] [æskt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl][ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] .
I asked what sort of looking girl the friend was .
我 问 什么 种类 的 寻找 女孩 这 朋友 曾是 .

我问这位朋友是什么类型的女孩。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
I saw her look in a glass on the wall before she answered .
我 锯 她 看 在 一个 玻璃 在 这 墙 前 她 回答 .

我看到她回答之前看了看墙上的镜子。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [rɪˈveɪsɪv] [əˈbaʊt] [ˈbju:ti] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
And then she said something rather evasive about beauty being a matter of
和 然后 她 说 某物 相当 回避 关于 美丽 存在 一个 事情 的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

然后她含糊其辞地说了些关于美丑是见仁见智的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
and that there was probably enough in this case for working purposes .
和 那 那里 曾是 大概 足够的 在 这 案件 为了 在职的 目的 .

而且在这种情况下，数量可能足够满足工作需求。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈspærɪdʒd] [hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [pərˈfɔ:rməns] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [strʌk] [lem ˈi:] ,
She had disparaged her friend's performance , as it struck me ,
她 有 贬低 她 朋友们 表现 , 作为 它 击 我 ,
令我惊讶的是，她贬低了她朋友的表演。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈpærənt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] ,
out of all proportion to her apparent anxiety to advocate her cause ,
出去 的 全部 部分 到 她 明显 焦虑 到 提倡 她 原因 ,
她表现出的急于维护自身权益的焦虑程度，与她实际表现出的焦虑程度完全不成比例。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [səkˈsi:d] .
and a sort of confidence that she would succeed .
和 一个 种类 的 信心 那 她 会 成功 .
她似乎对自己能够成功充满信心。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ˈprəʊtest][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmɑ:dəsti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
I put this down to protest of personal modesty , as well as the look in the
我 放 这 向下 到 反对 的 个人的 谦逊 , 作为 出色地 作为 这 看 在 这
[glæs] . -
glass . ' -
玻璃 . -

我认为这既是出于个人谦逊的抗议，也是因为照镜子时的感受。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [pɔ:zd] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [si:] [ðæt] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [sed] [-]
" **Marianne paused , saying , " I see that , " and Mrs . Eldridge said [107]** "
" 玛丽安娜 暂停 , 说 , " 我 看 那 , " 和 太太 . 埃尔德里奇 说 [-]
玛丽安停顿了一下，说道：“我明白了。”埃尔德里奇夫人说道[107]

[ˈɔ:lsoʊ] : " [aɪ] [si:] [ðæt] .
also : " I see that .
还 : " 我 看 那 .

还有：“我看到了。”

" [ˌwerəˈpa:n] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sed] , [ˌʌnˈri:znəbli] : " [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [si:] ?
" **Whereupon the former said , unreasonably : " What don't you see ?**
" 于是 这 以前的 说 , 不合理地 : " 什么 不 你 看 ?
于是，前者无理地说：“你到底没看到什么？ ”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [rɪˈplaɪd] : " [ˈnʌθɪŋ] .
" **and her friend replied : " Nothing .**
" 和 她 朋友 回复 : " 没有什么 .
她的朋友回答说：“没什么。”

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .
继续。

" [wɪtʃ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n][dɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] [daʊt] .
" **Which Marianne did , after a very slight hesitation , as of doubt .**
" 哪个 玛丽安娜 做过 , 后 一个 非常 轻微 犹豫 , 作为 的 怀疑 .
“玛丽安娜略微犹豫了一下，似乎有些犹豫，然后照做了。”

" - [aɪ][ˈæneks][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər]
" ' **I annex a plan of the position showing the angle at which the mirror**
" - 我 附件 一个 计划 的 这 位置 显示 这 角度 在 哪个 这 镜子
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

“我附上了一张平面图，图中显示了镜子的放置角度。”

[ðə; ði] ['relatɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]
the relative positions of myself and the lady , and our respective images in
这 相对的 职位 的 我 和 这 女士 , 和 我们的 各自 图片 在
[ðə; ði] [ɡlæs] .
the glass .
这 玻璃 .

我和这位女士的相对位置，以及我们在玻璃中的各自影像。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ]
So I could see plainly by looking at her reflection that she took a good long
所以 我 可以 看 显然 经过 寻找 在 她 反射 那 她 采取 一个 好的 长的
[lʊk] [æt; ət][hɜːr'self] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . - "
look at herself before answering my question . ' "
看 在 她自己 前 回答 我的 问题 . - "

所以，我从她的倒影中清楚地看到，她在回答我的问题之前，好好地审视了自己一番。

" [ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [kʌp] [left] , [daɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .
" **Is there another cup left , dear ?** " **said Mrs . Eldridge** .
" 是 那里 其他 杯子 左边 , 亲爱的 ? " 说 太太 . 埃尔德里奇 .

“亲爱的，还有剩下的杯子吗？”埃尔德里奇太太问道。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] "
" **Never mind if you haven't** "
" 绝不 头脑 如果 你 还没有 "

“如果你还没有的话，那就没关系……”

" [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tiː] - ['meɪkər] ['fiːlɪŋli] .
" **It won't be good ,** " **said the tea - maker feelingly** .
" 它 惯于 是 好的 , " 说 这 茶 - 制造商 有感情地 .

“情况不妙，”泡茶人伤感地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æplɪkənt] [sed] ['nevər] [maɪnd] , [ðæt] [wʊd] [duː] !
But the applicant said never mind , that would do !
但 这 申请人 说 绝不 头脑 , 那 会 做 !

但申请人说没关系，这样就可以了！

[ʃiː; ji] [laɪkt] [aɪˈtiː] [strɔːŋ] .
She liked it strong .
她 喜欢 它 强的 .

她喜欢味道浓烈的。

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plæn] ?
But might she look at the plan ?
但 可能 她 看 在 这 计划 ?

但她会考虑一下这个计划吗？

[ʃiː; ji] [wʊd] ['praːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] .
She would promise not to read .
她 会 承诺 不是 到 读 .

她会答应不看书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ji] ['niːdnt] [riːd] , [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
There was nothing there she needn't read , said her friend .
那里 曾是 没有什么 那里 她 不必 读 , 说 她 朋友 .

她的朋友说，那里没有什么她不需要读的东西。

[ʃiː, ʃi][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [əbˈsteɪn] [frəm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd]
she not infrequently abstained from saying something about a lady and
她 不是 不常 弃权 从 说 某物 关于 一个 女士 和
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

她常常对女士和先生保持沉默。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
She often found an opportunity of doing this ,
她 经常 成立 一个 机会 的 正在做 这 ,

她经常会找到机会这样做。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] ˈnevər [θɔːt] [ɑːn] ˈeni [ˈsʌbdʒekt][nɑːt] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
as she never thought on any subject not spiced with both .
作为 她 绝不 想法 在 任何 主题 不是 加香料 和 两个都 .

因为她思考的任何事情，都离不开这两种元素。

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːŋjəns] [θruː] [ðɪs] [əbˈstenʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [friː]
Satisfaction to conscience through this abstention would be sure to result in free
满意 到 良心 通过 这 弃权 会 是 当然 到 结果 在 自由的
[ˈhændlɪŋ] [suːn] [ˈæftər] .
handling soon after .
处理 很快 后 .

通过这种克制行为获得的良心满足，必然会导致不久之后就能获得自由处置。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði] [əbˈstenʃn] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ,
Also , the abstention was easy to her this time ,
还 , 这 弃权 曾是 简单的 到 她 这 时间 ,

而且，这次她很容易就做到了不投票。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [biˈliːvd] — [ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] — [ðæt] [ˌmeəriˈæŋ, mɑːˈrjaːn] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
because she believed — rightly or wrongly — that Marianne knew she was
因为 她 相信 — 没错 或者 错 — 那 玛丽安娜 知道 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
making it .
制作 它 .

因为她相信——不管对错——玛丽安知道自己正在做这件事。

[pərˈhæps] [ˈraɪtli] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [keɪm] .
Perhaps rightly , but no outward sign to that effect came .
也许 没错 , 但 不 向外 符号 到 那 影响 来了 .

或许是对的，但并没有出现任何外在迹象表明这一点。

[ˌmeəriˈæŋ, mɑːˈrjaːn] [glɑːnst] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] : " - [ðɪs] [jʌŋ]
Marianne glanced forward in the letter , and went on reading : " ' This young
玛丽安娜 瞥了一眼 向前 在 这 信 , 和 去 在 阅读 : " - 这 年轻的
[ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈfænsi] ,
woman , I fancy ,
女士 , 我 想要 ,

玛丽安娜瞥了一眼信纸，继续读了下去：“这位年轻女子，我感觉，

[ɪz] [ˈsævɪdʒli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [pouzɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈæktɪv] [prəˈmootər][ʌv; əv][ɔːl]
is savagely jealous of the younger sister posing as an active promoter of all
是 野蛮地 嫉妒的 的 这 年轻 姐姐 摆姿势 作为 一个 积极的 启动子 的 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [deɪt] -
sorts of upnesses - to - date ' .
排序 的 - - 到 - 日期 -

她对妹妹极度嫉妒，因为妹妹积极推广各种时髦的约会方式.....

[aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ri:dər] [ˌpærən'θetikli] , " [ðæt] ['taɪtəs] ['wʊdnt] [ju:z] [sʌtʃ] [ʌn'ju:zuəl]
I wish , " said the reader parenthetically , " that Titus wouldn't use such unusual
我 希望 , " 说 这 读者 (括号内) , " 那 提图斯 不会 使用 这样的 异常
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式

“我希望,”读者在括号里说道,“提图斯不要使用如此不寻常的表达方式。”

[aɪ] [der] [sei] [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'fes] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] . . . [wʌt] ? . . .
I dare say they are very clever , but I don't profess to understand . . . what ? . . .
我 敢 说 他们 是 非常 聪明的 , 但 我 不 宣称 到 理解 . . . 什么 ? . . .
我敢说他们非常聪明, 但我不敢说我理解.....什么?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] ,
Oh , of course , I see what he means ,
哦 , 的 课程 , 我 看 什么 他 方法 ,
哦, 当然, 我明白他的意思了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][fæl; jəl] ['nevər] [ʌndər'stænd]
but it's a kind of thing I shall never understand
但 它是 一个 种类 的 事物 我 将 绝不 理解
但我永远也无法理解这种事.....

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɑ:rlət] ! — [its] [noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] .
No , my dear Charlotte ! — it's no use talking and trying to persuade me .
不 , 我的 亲爱的 夏洛特 ! — 它是 不 使用 说 和 尝试 到 说服 我 .
不, 我亲爱的夏洛特! ——跟我说话、试图说服我都没用。

- - - [tu:; tə] - [derɪ] - — [dʒʌst] ['fænsɪ] !
' Upnesses - to - date ' — just fancy !
- - - 到 - 日期 - — 只是 想要 !
“Upnesses-to-date”——真是花哨!

" [naʊ] [-]
" Now [108]
" 现在 [-]
现在[108]

['taɪtəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] [maɪndz] ['weðər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [freɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
Titus had been in two minds whether to allow this phrase to remain ,
提图斯 有 到过 在 二 思想 无论 到 允许 这 短语 到 保持 ,
提图斯一直在犹豫是否要保留这句话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
but had decided to do so ,
但 有 决定 到 做 所以 ,
但他已经决定这样做了。

[æz; əz] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'vʊk] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ˈoʊvər][æn; ən] [ə'blɪtəreɪtɪd] [tekst] .
as better on the whole than to provoke speculation over an obliterated text .
作为 更好的 在 这 所有的 比 到 惹 推测 超过 一个 彻底摧毁 文本 .
总的来说, 这比引发对已消失文本的猜测要好得多。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌspekjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'reɪzər] .
He might have speculated himself over such an erasure .
他 可能 有 推测 他自己 超过 这样的 一个 抹除 .
他或许也曾对这种抹杀进行过思考。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] , ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I don't think it implies anything , " said Mrs . Eldridge , meaning of course ,
" 我 不 思考 它 暗示 任何事物 , " 说 太太 : 埃尔德里奇 , 意义 的 课程 ,
“我不认为这意味着什么,”埃尔德里奇夫人说道, 她的意思当然是.....

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **anything about a lady and gentleman** .
任何事物 关于 一个 女士 和 绅士 .
关于女士和绅士的一切。

" [aɪ] [ˈfænsi] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrt] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [sɪlks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **I fancy he is only referring to Art Movements and Liberty silks and things** .
" 我 想要 他 是 仅有的 指 到 艺术 移动 和 自由 帛 和 事物 .
“我猜他指的只是艺术运动、自由丝绸之类的东西。”

[goʊ] [ɑːn] .
Go on .
去 在 .
继续。

" [ænd; ənd] [,meəriˈæn, məˈrjɑːn] [riːd] :
" **And Marianne read** :
" 和 玛丽安娜 读 :

玛丽安娜读道：
" - [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] - [deɪt] , [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,mʌðəz] [wəd] [hæv; həv]
" **All sorts of upnesses to date , doing things her grandmothers would have**
" - 全部 排序 的 - - 到 - 日期 , 正在做 事物 她 祖母们 会 有
[θɔːt] [ˈɪnfɹə] [dɪɡ] -
thought infra dig !
想法 基础设施 挖 -
“各种各样时髦的事情，她做的事情，在她祖母看来都是有失体统的.....”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "
这意味着什么？ "
" [bɔːrd] , [,meəriˈæn, məˈrjɑːn] ! — [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
" **Lord , Marianne ! — that doesn't mean anything** .
" 主 , 玛丽安娜 ! — 那 不 意思是 任何事物 .
“玛丽安大人！——那没有任何意义。”

[duː] [goʊ] [ɑːn] .
Do go on .
做 去 在 .
请继续。

[ˈoʊnli] [wʌt] [ðei] [wəd] [biː; bi] [tuː] [swel] [tuː; tə] [duː] !
Only what they would be too swell to do !
仅有的 什么 他们 会 是 也 膨胀 到 做 !
只有他们做不到的事！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

" [,meəriˈæn, məˈrjɑːn] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Marianne continued** :
" 玛丽安娜 持续 :

玛丽安娜继续说道：

" - ['ɪnfɹə] [dɪɡ] . , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; həɹ] [lʌk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ]
" ' **Infra dig . , while she herself is not allowed to try her luck and face the**
" - 基础设施 挖 . , 尽管 她 她自己 是 不是 允许 到 尝试 她 运气 和 脸 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“Infra dig.”，而她自己却不被允许去尝试一下，承担后果。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] , [ˈeɪdəntli] .
She has the courage for it , evidently .
她 有 这 勇气 为了 它 , 显然 .

她显然有这个勇气。

[oʊld] ['nɔːrmən] [blʌd] !
Old Norman blood !
老的 诺曼 血 !

古老的诺曼血统！

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪv] [bɪn] ['dæmɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ]
By - the - bye , I've been damning William the Conqueror up and down ever since I
经过 - 这 - 再见 , 我已经 到过 令人震惊的 威廉 这 征服者 向上 和 向下 曾经 自从 我
[kæm] .
came .
来了 .

顺便一提，自从我来到这里，我就一直在痛斥征服者威廉。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][oʊld] [kɑːk] [ɪz] [bɪ'sɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
For the old cock is besotted about him .
为了 这 老的 公鸡 是 着迷 关于 他 .

那只老公鸡对他着迷了。

[sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['soʊʃəlɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ! - . . .
Says he was the first Socialist , and never talks of anything else ! ' . . .
说道 他 曾是 这 第一的 社会主义 , 和 绝不 会谈 的 任何事物 别的 ! - . . .

他说自己是第一个社会主义者，而且从不谈论其他任何事情！

[ɪts] [nɑːt] ['ɪntərəstɪŋ] , [ðɪs] !
It's not interesting , this !
它是 不是 有趣的 , 这 !

这真没意思！

" [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] .
" **She stopped** .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [noʊ] — [ðæts] [nɑːt] ['ɪntərəstɪŋ] .
" **No — that's not interesting** .
" 不 — 那就是 不是 有趣的 .

“不——那没意思。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪɹ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [lʊks] .
I want to hear more about the girl's looks .
我 想 到 听到 更多的 关于 这 女孩们 看起来 .

我想多了解一下这个女孩的外貌。

['kʊdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] ?
Couldn't you find what he says about her figure ?
不能 你 寻找 什么 他 说道 关于 她 数字 ?

你难道找不到他评价她身材的那句话吗？

[jʊː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [leɪd] [stres] [ɑːn][aɪ 'tiː] . "

You said he laid stress on it . "

你 说 他 铺设 压力 在 它 . "

你说他很重视这一点。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈletər] .

" In his other letter .

" 在 他的 其他 信 .

在他的另一封信中。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] .

Tall and striking .

高的 和 引人注目 .

高大挺拔。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] . "

Dignified kind of girl . "

凝重 种类 的 女孩 . "

一位很有气质的女孩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [ðæt] [ˈleɪɪŋ] [stres] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

" I should hardly call that laying stress on her figure , as such .

" 我 应该 几乎 称呼 那 躺下 压力 在 她 数字 , 作为 这样的 .

“我很难把这称作是在给她的身材施加压力。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [rɪˈfleks] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈræðər] [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .

" Mrs . Challis reflects upon this rather paradoxical view of her friend's .

" 太太 . 查利斯 反映 之上 这 相当 矛盾的 看法 的 她 朋友们 .

查利斯夫人反思了她朋友这种颇为矛盾的观点。

[ʃiː; ji] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈlɪzənz] [ænd; ənd]

She is not as clear as she might be often over her husband's elisions and

她 是 不是 作为 清除 作为 她 可能 是 经常 超过 她 丈夫的 省略 和

[haɪˈpɜːrbəli] ,

hyperboles ,

双修辞 ,

她常常因为丈夫的省略和夸张言辞而听不清楚。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtli] .

and does not feel sure she reported him rightly .

和 做 不是 感觉 当然 她 据报道 他 没错 .

她不确定自己举报他的方式是否正确。

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ji] [sez] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] - [leɪd] [stres] [ɑːn] . -

" Perhaps , " she says , " I should not have said ' laid stress on '

" 也许 , " 她 说道 , " 我 应该 不是 有 说 - 铺设 压力 在 . -

“或许,”她说,“我不应该说‘施加压力’。”

" [hɜːr; hər] [frend] [sez] [oʊ][noʊ] ! — " [leɪd] [stres] [ɑːn] " [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

" Her friend says oh no ! — " laid stress on " was all right .

" 她 朋友 说道 哦 不 ! — " 铺设 压力 在 " 曾是 全部 正确的 .

“她的朋友说哦不! ——‘施加压力’是可以的。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈtɜːrminətənəs] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

But there was some indeterminateness in what he was said to have

但 那里 曾是 一些 不确定性 在 什么 他 曾是 说 到 有

[leɪd] [stres] [ɑːn] .

laid stress on .

铺设 压力 在 .

但据说他着重强调的方面却有些不确定。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ɪks'kju:zɪz] ['fɜ:rðər] [ɪlu:sɪ'deɪʃn] .

However , Mrs . Eldridge excuses further elucidation .

然而 , 太太 : 埃尔德里奇 借口 更远 阐明 :

然而, 埃尔德里奇夫人婉拒了进一步的解释。

" [ʃər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:rl] ?

" Sure there's nothing more about that girl ?

" 当然 有 没有什么 更多的 关于 那 女孩 ?

“你确定没有关于那个女孩的其他事情了吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ][æskz] .

" she asks .

" 她 问 :

她问道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔ:r] ['sʌmwer] .

" Yes , there's some more somewhere .

" 是的 , 有 一些 更多的 某处 :

“是的, 还有一些在某个地方。”

[oʊ] — [hɪr] ! . . .

Oh — here ! . . .

哦 — 这里 ! . . .

哦——在这儿!

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['dʒu:dɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['dʌfər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ]

' As to the lovely Judith , of course , she might prove a duffer behind the

- 作为 到 这 迷人的 朱迪思 , 的 课程 , 她 可能 证明 一个 笨蛋 在后面 这

['fɒtlaɪts] .

footlights .

脚灯 :

至于可爱的朱迪思, 当然, 她可能在舞台灯光下表现得不太出色。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] ['maɪtənt] .

But then , again , she mightn't .

但 然后 , 再次 , 她 可能不会 :

但话又说回来, 她也可能不会。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'mɪntə] ['tɒrɪŋtən] [ɪn] " [mɪ'steɪkən] ['delɪkəsi] . " -

She's the very thing for Aminta Torrington in " Mistaken Delicacy . " ' -

她是 这 非常 事物 为了 阿明塔 托灵顿 在 " 错误 美味 . " -

她简直就是《误食珍馐》中阿明塔·托灵顿的理想人选。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .

That's the name his new play's to be called .

那就是 这 姓名 他的 新的 戏剧的 到 是 称为 :

这就是他新剧的名字。

[aɪ] [laɪkt] - [ætə'læntə][ɪn] ['pædɪŋtən] - ['betər] [maɪ'self] . "

I liked ' Atalanta in Paddington ' better myself . "

我 喜欢 - 亚特兰大 在 帕丁顿 - 更好的 我 . "

我个人更喜欢《帕丁顿的亚特兰大》。

" [nɔ:t] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] .

" Not nearly such a good title .

" 不是 几乎 这样的 一个 好的 标题 :

“这可不是个好标题。”

[noʊ] !

No !

不 !

不!

[ɪf] - [mɪ'steɪkən] [ˈdelɪkəsi] - [ˈhæznt] [bɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] ['kʊdnt] [biː; bi]
If ' Mistaken Delicacy ' hasn't been had a dozen times before , there couldn't be
如果 - 错误 美味 - 还没有 到过 有 一个 打 时代 前 , 那里 不能 是
[ə; eɪ] ['betər] [-]
a better [109]
一个 更好的 [-]

如果“错认的美味”以前没有被吃过十几次，那就再也没有比这更好的了[109]

[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .
标题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
Of course , he wants her to play in it .
的 课程 , 他 想要 她 到 玩 在 它 .

他当然希望她能参演。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "
What else is there ? "
什么 别的 是 那里 ? "

还有什么呢？

" - [veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mɪntə] ['tɒrɪŋtən] -
" **' Very thing for Aminta Torrington '**
" - 非常 事物 为了 阿明塔 托灵顿 -

“非常适合阿明塔·托灵顿.....”

[oʊ] [jes] ! — [ɪts] [hɪr] -
Oh yes ! — it's here '
哦 是的 ! — 它是 这里 -

哦，是的！——它在这里.....

[ænd; ænd][aɪ][,æɪ; ,jəl][traɪ][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['prestər] [dʒɑːn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] -
and I shall try to get her to see Prester John about it '
和 我 将 尝试 到 得到 她 到 看 普雷斯特 约翰 关于 它 -

我会想办法让她去见见约翰长老.....

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['mɪstər] . — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər][æɪ; ət][ðə; ðɪ]
that's what they call Mr . — what's his name ? — the manager at the
那就是 什么 他们 称呼 先生 . — 是什么 他的 姓名 ? — 这 经理 在 这
[,megə'θiəriəm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Megatherium , don't you know ? . . .
巨型地懒 , 不 你 知道 ?

他们就是这么称呼那位先生的——他叫什么来着？——巨型地懒的经理，你不知道吗？.....

- [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊdnt] [drɪl] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [pər'fɔːrməns] [pɔɪnt] .
' about it , and see if we couldn't drill her up to performance point .
- 关于 它 , 和 看 如果 我们 不能 钻头 她 向上 到 表现 观点 .

“我们得好好研究一下，看看能不能把她训练到最佳状态。”

[fiː; ji] ['kʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] - ['sʌmθɪŋ] [krɔːst] [aʊt] "
She couldn't be a total ' something crossed out "
她 不能 是 一个 全部的 - 某物 交叉 出去 "

她不可能完全.....（此处内容被划掉）

" [let] [em 'iː] [lʊk]
" **Let me look**
" 让 我 看

让我看看.....

[oʊ][noʊ] — [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !
oh no — that's nothing !
哦 不 — 那就是 没有什么 !

哦不——那没什么！

[ˈoʊnli][fiˈæskəʊ] .
Only fiasco .
仅有的 惨败 .

彻底失败。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfeɪljər] .
It's the same as failure .
它是 这 相同的 作为 失败 .

这和失败没什么区别。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] , [ˌʌnəˈpəʊzd] .
" Mrs . Eldridge retained the letter and went on reading , unopposed .
" 太太 . 埃尔德里奇 保留 这 信 和 去 在 阅读 , 无人反对 .

“埃尔德里奇夫人保留了这封信，并继续读了下去，没有人反对。

[ðə; ði] [ˈreɪzər] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋli] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
The erasure had clearly been an almost insultingly merciful one , to meet a
这 抹除 有 清楚地 到过 一个 几乎 侮辱性的 仁慈 一 , 到 见面 一个
[dɪˈfektɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæf] - [wei] .
defective knowledge half - way .
有缺陷的 知识 一半 - 方式 .

显然，这种抹除是一种近乎侮辱性的仁慈之举，是为了弥补知识的缺陷而做出的妥协。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] , - , [hæf] [ɪnˈɔːdəbli] [æt; ət] [taɪmz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈseɪŋ] " [eɪtʃˈem] -
She went on reading , scrapwise , half inaudibly at times ; sometimes saying " hm -
她 去 在 阅读 , - , 一半 听不见 在 时代 ; 有时 说 " 嗯 -
[eɪtʃˈem] - [eɪtʃˈem] , " [tuː; tə][stænd][ˈɔːr; fər] [əˈmɪʃnz]
hm - hm , " to stand for omissions
嗯 - 嗯 , " 到 站立 为了 遗漏

她继续读着，断断续续的，有时声音小得几乎听不见；有时还会发出“嗯嗯嗯”的声音，表示漏读.....

" - [ˈkʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈfeɪljər] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [deɪ] . . .
" ' Couldn't be a total failure , because it isn't every day . . .
" - 不能 是 一个 全部的 失败 , 因为 它 不是 每一个 天 . . .

“不能算是彻底失败，因为这种事不是每天都会发生.....”

[θɪŋ] [ˈhæpənz] . . . [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈbjuːti] . . . [gʊd] [ˈfæməli] . . . [meɪk] [ə; eɪ][set] - [ɔːf] [əˈɡenst]
thing happens . . . sort of Court - beauty . . . good family . . . make a set - off against
事物 发生 . . . 种类 的 法庭 - 美丽 . . . 好的 家庭 . . . 制作 一个 放 - 离开 反对
[ɪnɪkˈspɪəriəns] . . . -
inexperience . . . '
缺乏经验 . . . -

事情发生了.....有点像宫廷美人.....家境不错.....弥补了经验不足.....

[eɪtʃˈem] - [eɪtʃˈem] ! . . .
hm - hm ! . . .
嗯 - 嗯 ! . . .

嗯！

- [eləˈkjuːʃn] [ˈveri] [gʊd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] -
' elocution very good , as far as I can judge ' .
- 演讲 非常 好的 , 作为 远的 作为 我 能 法官 -

“就我判断而言，演讲非常出色.....”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I don't see any more about her .
我 不 看 任何 更多的 关于 她 .

我没有看到关于她的更多信息了。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ['ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mrs . Eldridge read a good deal more of the letter to make sure of the**
" 太太 . 埃尔德里奇 读 一个 好的 交易 更多的 的 这 信 到 制作 当然 的 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“埃尔德里奇夫人仔细阅读了信的更多内容，以确认这一点。”

[ɔ:l'dʊʊ] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['ri:tft] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
although Marianne reached out her hand to take it back .
虽然 玛丽安娜 达到 出去 她 手 到 拿 它 后退 .

虽然玛丽安娜伸出手想把它拿回去。

[ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['netəld] .
The latter lady was looking rather nettled .
这 后者 女士 曾是 寻找 相当 荨麻 .

后一位女士看起来颇为恼火。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [fi'æskʊʊ] [ment] ['fɪzl] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
She knew that fiasco meant fizzle perfectly well ,
她 知道 那 惨败 意思是 嘶嘶声 完美 出色地 ,

她很清楚“惨败”意味着“失败”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv]['taɪtəs][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] .
and it was ridiculous of Titus to treat her like a schoolgirl .
和 它 曾是 荒谬的 的 提图斯 到 对待 她 喜欢 一个 女学生 .

提图斯把她当成女学生一样对待，真是荒谬至极。

[ðʊʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑ:tər; 'meɪtər] - [fə'mɪliəs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]
Those who know the sort of person this young mater - familias in a plain
那些 WHO 知道 这 种类 的 人 这 年轻的 母 - 家庭 在 一个 清楚的
[dres] [wʌz; wəz] ,
dress was ,
裙子 曾是 ,

那些了解这位身着朴素的年轻女家长是怎样一个人的人，

[mʌst; məst] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [ment] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ]['prɑ:pər] [praɪd] .
must know also what she meant by the phrase " a proper pride .
必须 知道 还 什么 她 意思是 经过 这 短语 " 一个 恰当的 自豪 .

还必须知道她所说的“恰当的自豪”是什么意思。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] [pɜ:sənz] — [tɑ:f] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [tɑ:f] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['letərz] ,
" **It is easy for superior persons — toffs of birth , toffs of Science , Letters** ,
" 它 是 简单的 为了 优越的 人 — 贵族 的 出生 , 贵族 的 科学 , 信件 ,
对于上等之人——出身高贵之人、学识渊博之人、文艺精英——来说，这很容易。

[ɑ:rt] — [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðɪs] [fə'na:mɪnən] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['i:gətɪzəm][ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɪd(ə)l] ,
Art — to decide that this phenomenon is a ridiculous egotism in anything so middle ,
艺术 — 到 决定 那 这 现象 是 一个 荒谬的 自负 在 任何事物 所以 中间 ,
[soʊ] [vɪk'tɔ:riən] ,
so Victorian ,
所以 维多利亚时代 ,

艺术——认定这种现象是一种荒谬的自我中心主义，如此中庸，如此维多利亚时代，

[soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv] [li:tʃ] [ɔ:r] ['kru:ɪkʃæŋk] [æz; əz][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['æləs] ;
so redolent of Leech or Cruikshank as Marianne Challis ;
所以 芬芳的 的 水蛭 或者 克鲁克香克 作为 玛丽安娜 查利斯 ;

让人想起李奇或克鲁克香克饰演的玛丽安·查利斯；

[tu:; tə] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈti:][æən; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌɪnkəˈpæsəti][tu:; tə][ˈri:ələɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
to pronounce it an outcome of a simple incapacity to realize her own
到 发音 它 一个 结果 的 一个 简单的 无能力 到 意识到 她 自己的
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

认为这是因为她根本无法意识到自己的渺小。
[ˈɡreɪʃəs] [ˈmɜ:rsɪ] ! — [səˈpəʊz] [wi; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] " [ˈri:ələɪz] " [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn]
Gracious mercy ! — suppose we were all suddenly to " realize " our own
亲切 怜悯 ! — 认为 我们 是 全部 突然 到 " 意识到 " 我们的 自己的
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ! . . .
insignificance ! . . .
微不足道 ! . . .

天哪！——假设我们突然都“意识到”了自己的渺小！

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
But really the subject is not one that will bear thinking of .
但 真的 这 主题 是 不是 一 那 将要 熊 思维 的 .

但实际上，这个问题不值得深思。
[dɪsˈmɪs] [jʊr; jər] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] !
Dismiss your insignificance with a caution !
解雇 你的 微不足道 和 一个 警告 !

用谨慎的态度看待你的渺小！
[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] , [ðæt] [ðə; ði][sta:rz] [meɪ] [nɑ:t][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
And pray for a cloudy sky , that the stars may not remind you of it .
和 祈祷 为了 一个 多云 天空 , 那 这 明星 可能 不是 提醒 你 的 它 .

祈祷天空阴云密布，这样星星就不会让你想起这件事了。
[wen] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][nekst][perɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
When Charlotte Eldridge had read all down the next page of the letter ,
什么时候 夏洛特 埃尔德里奇 有 读 全部 向下 这 下一个 页 的 这 信 ,
当夏洛特·埃尔德里奇读完信的下一页时，

[fi; ji] [səˈrendəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
she surrendered it to the hand that was waiting for it .
她 投降 它 到 这 手 那 曾是 等待 为了 它 .
她将它交给了等待它的那只手。

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] [ðen] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wʌn][æz; əz][fi; ji] [let][aɪ ˈti:]
But , even then , not without a glance down the following one as she let it
但 , 甚至 然后 , 不是 没有 一个 瞥一眼 向下 这 下列的 一 作为 她 让 它
[ɡoʊ] .
go :
去 .
但即便如此，她放手时还是忍不住瞥了一眼后面那只。

[hɜ:r; həɹ] [frend] [əˈpɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
Her friend apologized for taking it away .
她 朋友 道歉 为了 采取 它 离开 .
她的朋友为拿走它而道歉。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd][jʊr; jər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [dɪr] , " [fi; ji] [sed] .
" I shouldn't mind your reading it all , dear , " she said .
" 我 不应该 头脑 你的 阅读 它 全部 , 亲爱的 , " 她 说 .
“亲爱的，我不介意你全部读完，”她说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] . . . ! "
" But as I promised . . . ! "
" 但 作为 我 承诺 . . . ! "
“但我承诺过了.....！ ”

" [kwaɪt] [raɪt] , [daɪr] !
" **Quite right , dear !**
" 相当 正确的 , 亲爱的 !

“说得对，亲爱的！”

" [ænd; ʌnd][bəʊθ] [ði:z] ['leɪdɪz] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['du:ti] .
" **And both these ladies felt they had made a sacrifice to Duty .**
" 和 两个都 这些 女士们 毛毡 他们 有 制成 一个 牺牲 到 责任 .

“这两位女士都觉得她们为职责做出了牺牲。”

[ðə; ði] ['letər] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
The letter wasn't to be shown , and a great deal of it had not been
这 信 不是 到 是 所示 , 和 一个 伟大的 交易 的 它 有 不是 到过
[ʃʊn] .
shown .
所示 .

这封信原本不打算公开，而且信中的大部分内容也从未公开过。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ðə; ði][mʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [-]
What more could the most exacting [110]
什么 更多的 可以 这 最多 严格 [-]

最严苛的[110]还能有什么更高的要求呢？

[æsk] ?
ask ?
问 ?

问？

[haʊ] ['meni] [aɪ'di:lz][ɑ:r; ər][æz; ɜz] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɜ:rld] ?
How many ideals are as nearly attained in this imperfect world ?
如何 许多 理想 是 作为 几乎 已达到 在 这 不完善 世界 ?

在这个并不完美的世界里，有多少理想能够如此接近实现？

" [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ]
" **However , there's nothing in what you haven't seen that could have interested you**
" 然而 , 有 没有什么 在 什么 你 还没有 已见 那 可以 有 感兴趣的 你
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [li:st] .
in the very least .
在 这 非常 至少 .

“然而，你所看到的那些东西，没有一样能让你哪怕一丝兴趣。”

" ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['kɔ:nʃəns] , [waɪ] ['wi:kən] [aɪ 'ti:] ?
" **Having made out a good case for Conscience , why weaken it ?**
" 拥有 制成 出去 一个 好的 案件 为了 良心 , 为什么 削弱 它 ?

既然已经充分论证了良心的重要性，为什么要削弱它呢？

[bʌt; bət] ['pra:bəbli] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [ɪz] [ʌnə'wer] [ðæt] [ʃi:; ji] [dʌz] [sʊʊ] .
But probably Mrs . Challis is unaware that she does so .
但 大概 太太 . 查利斯 是 不知情 那 她 做 所以 .

但查利斯夫人可能并没有意识到自己这样做。

" [nʊʊ] ! — [ðeəz; ðəz][nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **No ! — there's not a word more about the girl .**
" 不 ! — 有 不是 一个 单词 更多的 关于 这 女孩 .

“不！——关于这个女孩，再也没有其他消息了。”

" [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] ['mɪrli]
" **This is in answer to a question that could hardly remain unanswered merely**
" 这 是 在 回答 到 一个 问题 那 可以 几乎 保持 未解答 仅仅
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['nʊʊbə:di][hæd; həd] [æskt] [aɪ 'ti:] .
because nobody had asked it .
因为 无人 有 问 它 .

“这个问题不可能因为没人问就一直没有答案。”

[ðə; ði] ['negətɪv] [tʃɪld] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .

The negative chilled the conversation .
这 消极的 冷藏 这 对话 .

负面情绪让谈话陷入僵局。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ?

Why was there not a word more about the girl ?
为什么 曾是 那里 不是 一个 单词 更多的 关于 这 女孩 ?

为什么没有多说一句关于这个女孩的事？

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌp'sterz] [kɔ:zd] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

A disturbance upstairs caused Mrs . Challis to get up and leave the room .
一个 干扰 楼上 导致 太太 . 查利斯 到 得到 向上 和 离开 这 房间 .

楼上的骚动让查利斯太太起身离开了房间。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʊz] ['tʃɪldrən] .

It was those children .
它 曾是 那些 孩子们 .

就是那些孩子。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [pleɪgz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

Oh dear , what little plagues they were !
哦 亲爱的 , 什么 小的 瘟疫 他们 是 !

哎呀，这些小瘟疫真是太可怕了！

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] , [ɪk'splænətɔ:ri] .

Presently she came back , explanatory .
目前 她 来了 后退 , 解释性 .

她随后回来解释道。

[ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðæt] ['ʊɹdiəs] [gɜ:rl] ['mɑ:rθəz] [fɔ:lt] .

She believed it was really that odious girl Martha's fault .
她 相信 它 曾是 真的 那 令人厌恶的 女孩 玛莎的 过错 .

她认为这完全是那个讨厌的女孩玛莎的错。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

She would have to get rid of her .
她 会 有 到 得到 摆脱 的 她 .

她必须摆脱她。

[bʌt; bət]['taɪtəs] ['ɔ:lweɪz] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt]

But Titus always sided with the girl , and that made it so difficult
但 提图斯 总是 侧面 和 这 女孩 , 和 那 制成 它 所以 难的

但提图斯总是站在女孩那边，这让事情变得非常棘手.....

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ? . . .

What was it this time ? . . .
什么 曾是 它 这 时间 ? . . .

这次又是什么事？

[oʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] .

Oh , the child wanted the iron .
哦 , 这 孩子 通缉 这 铁 .

哦，孩子想要熨斗。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [ˈaɪərnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] ['emi] [hæd; həd]

Martha was ironing , and of course paying no attention , and Emmie had
玛莎 曾是 熨烫 , 和 的 课程 付费 不 注意力 , 和 艾米 有

[bɜ:rnt] [hɜ:r'self] .

burnt herself .
烧焦的 她自己 .

玛莎正在熨衣服，当然她根本没注意，结果艾米烫伤了自己。

[nɒʊ] — [nɑ:tɪ] ['bædli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næsti] [bɜ:rn] !
No — not badly ; but a nasty burn !
不 — 不是 糟糕 ; 但 一个 可恶的 烧伤 !

不——伤势不算严重；但烧伤很厉害！

[,meri'ænz] [stɑɪl] [dʌz] [nɑ:tɪ] ['feɪvər] [,defɪ'nɪʃn] .
Marianne's style does not favour definition .
玛丽安的 风格 做 不是 偏爱 定义 .

玛丽安娜的风格并不注重定义。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [sɪt][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] — [ˈɜ:rlɪ] ,
The two ladies sit on into the twilight — early ,
这 二 女士们 坐 在 进入 这 暮 — 早期的 ,

两位女士一直坐到暮色降临——很早的时候，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'i:st] [waɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] - [fɑ:g] ['westwərd] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [les]
from a southeast wind bringing the town - fog westward — and are less
从 一个 东南 风 带来 这 镇 - 多雾路段 向西 — 和 是 较少的
[ˈtɔ:kətɪv] .
talkative .
健谈 .

东南风将城镇的雾气向西吹来——而且他们不太爱说话。

[ðə; ði] [sləʊ] - [kəm'blʌstʃən] - [fɜ:rst] [sneɪl] - [laɪk] [,mænəfeɪ'steɪʃənz] [ðɪs] [jɪr] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The slow - combustion grate's first snail - like manifestations this year — for the
这 慢的 - 燃烧 - 第一的 蜗牛 - 喜欢 表现 这 年 — 为了 这
[ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪld] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] — [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['glɪməɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dʌsk]
weather has been mild till to - day — begin to glimmer in a half - dusk
天气 有 到过 温和的 直到 到 - 天 — 开始 到 微光 在 一个 一半 - 黄昏
[ˈfeɪvərəbl̩] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
favourable to their detection .
有利 到 他们的 检测 .

今年，慢燃炉篦首次出现了蜗牛般的蠕动——因为直到今天天气都比较温和——在半昏暗的光线下开始闪烁，这有利于人们发现它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
The children will be down directly to say good - night .
这 孩子们 将要 是 向下 直接地 到 说 好的 - 夜晚 .

孩子们会直接下来跟你说晚安。

[wʌn] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
One can't talk till they are done with and out of the way .
— 不能 讲话 直到 他们 是 完毕 和 和 出去 的 这 方式 .

他们还没做完事离开，就没法说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] [wʌns] .
Presently they come , but are not allowed to rush to the cake at once .
目前 他们 来 , 但 是 不是 允许 到 匆忙 到 这 蛋糕 在 一次 .

现在他们来了，但还不被允许立刻冲到蛋糕前。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][də'rektli; daɪ'rektli] .
They shall have some directly .
他们 将 有 一些 直接地 .

他们将直接获得一部分。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] , [ˈɛmi] , [hu:] [jeld] ,
The casualty , Emmie , who yelled ,
这 伤亡 , 艾米 , WHO 大喊 ,

伤者艾米大声喊叫道：

[ɪgˈzɪbɪts] [æn; ən][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaːr][ɑːn][aɪˈtiː] .
exhibits an arm between four and five years old with a scar on it .
展品 一个 手臂 之间 四 和 五 年 老的 和 一个 疤痕 在 它 .
展示了一条四到五年前的手臂，上面有一道疤痕。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsents] [tuː; tə] - [skɪn][ɑːn][kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜːrˈself] .
She consents to goldbeater's skin on condition that she licks the place herself .
她 同意 到 - 皮肤 在 状况 那 她 舔 这 地方 她自己 .
她同意接受金箔匠的皮肤，条件是她自己舔舐那个地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪk] ?
But what did that matter when there was cake ?
但 什么 做过 那 事情 什么时候 那里 曾是 蛋糕 ?
但是有蛋糕在，这些又有什么关系呢？

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [keɪk] .
All children have but one relation to cake .
全部 孩子们 有 但 一 关系 到 蛋糕 .
所有孩子都与蛋糕有着一种联系。

[ðeɪ] [waːnt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [piːs] [ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [waːnt] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔːr]
They want it , and when that piece is done , they want another the same size , or
他们 想 它 , 和 什么时候 那 片 是 完毕 , 他们 想 其他 这 相同的 尺寸 , 或者
[ˈlɑːrdʒər] .
larger .
更大的 .
他们想要它，当这件作品完成后，他们又想要一件同样大小或更大的。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
These two were quite one with their kind on this point ,
这些 二 是 相当 一 和 他们的 种类 在 这 观点 ,
在这一点上，这两个人与同类非常一致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈsoʊfə][tuː; tə][dɪˈvaʊər][aɪˈtiː] ;
but they took the first piece behind a sofa to devour it ;
但 他们 采取 这 第一的 片 在后面 一个 沙发 到 吞食 它 ;
但他们把第一块肉拿到沙发后面狼吞虎咽地吃了起来；

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [benˈɡɔːl] [ˈtaɪɡər][æt; ət][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈkæɪrɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ə; eɪ]
even as a Royal Bengal Tiger at the Zoological carries away a horror a
甚至 作为 一个 皇家 孟加拉 老虎 在 这 动物学 携带 离开 一个 恐怖 一个
[ˌvedʒəˈteriən] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
vegetarian would die of into his bedroom ,
素食 会 死 的 进入 他的 卧室 ,
即使动物园里的一只孟加拉虎把足以让素食主义者丧命的恐怖景象带进了它的卧室，

[lest] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [get][aɪˈtiː][ænd; ənd] [iːt] [aɪˈtiː][fɜːrst] .
lest you should get it and eat it first .
免得 你 应该 得到 它 和 吃 它 第一的 .
免得你先拿到手把它吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪɡər][ˈnevər] [dʌz] ,
But they came out for more ; which the tiger never does ,
但 他们 来了 出去 为了 更多的 ; 哪个 这 老虎 绝不 做 ,
但他们还想吃更多；而老虎从来不会这样做。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz] ,
because he knows it isn't any use ,
因为 他 知道 它 不是 任何 使用 ,
因为他知道这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [pri'fə:z] [tu:; tə] [pri'tend] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][æsk] ['feivəz] [ænd; ənd][bi:; bi][ri'fju:zd; 'refju:s]

and	prefers	to	pretend	he	doesn't	care	to	ask	favours	and	be	refused
和	偏好	到	假装	他	不	关心	到	问	恩惠	和	是	拒绝

.

:

.

他宁愿假装不在乎请求帮助被拒绝。

" [aɪ][[æɪ; əɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] ['doʊvz] ['paʊdər] [ə'pi:s] , " [sed] [ðer; ðər]

" I shall give them a couple of grains of Dover's powder apiece , " said their

" 我 将 给 他们 一个 夫妻 的 谷物 的 多佛的 粉末 一块 **,** **"** 说 他们的

[ˈmʌðər] .

mother .

母亲 .

“我将给他们每人几粒多佛牌香烟,”他们的母亲说。

" [ðeɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

" They've had nothing for a month .

" 他们有 有 没有什么 为了 一个 月 **.**

“他们已经一个月什么都没有了。”

" [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌɪndɪ'pendənt]

" This good lady held with the practice of a dose now and again , independent

" 这 好的 女士 握住 和 这 实践 的 一个 剂量 现在 和 再次 **,** 独立的

[ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .

of symptoms .

的 症状 .

“这位善良的女士一直坚持偶尔服用一剂药物，而不管是否有症状。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [-]

" If it were not for me , they would be [111]

" 如果 它 是 不是 为了 我 **,** 他们 会 是 [-]

“如果不是我，他们就会[111]

[left] [ɹ:ltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['medɪs(ə)n] .

left altogether without medicine .

左边 共 没有 药品 .

完全没有带药。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] ['fa:ðər] ['ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzɪz] [em 'i:][ə'baʊt] .

It's a thing their father always opposes me about .

它是 一个 事物 他们的 父亲 总是 反对 我 关于 .

在这件事上，他们的父亲总是反对我。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] " ['doʊvz] ['paʊdər] " [wɜ:r; wər] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ]

" The words " Dover's powder " were said a little too soon to be unheard by

" 这 字 **"** 多佛的 粉末 **"** 是 说 一个 小的 也 很快 到 是 闻所未闻 经过

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] ,

the persons concerned ,

这 人 担心的 ,

“多佛火药”这个词说得太早了，相关人员不可能没听到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['emi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [bɪt] ['mɑ:rθə] , [ðə; ði] [nɜ:rs]

and the consequence was that Emmie , the younger one , bit Martha , the nurse

和 这 结果 曾是 那 艾米 , 这 年轻 一 , 少量 玛莎 , 这 护士

, [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] .

, going upstairs .

, 去 楼上 .

结果，年纪较小的艾米在上楼时咬了护士玛莎一口。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌkɪnz] [ðæt] [ə'ruʊz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn]
However , **this incident** , **with the ructions** **that arose from it** , **was closed in**
然而 , 这事件 , 和这骚动那出现从它 , 曾是关闭在
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

然而，这一事件及其引发的骚乱最终都得到了平息；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [pi:s] [ænd; ʌnd]['kwaɪət] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
and a little more peace and quiet followed in its wake .
和一个小的更多的和平和安静的随后在它是唤醒 .

随后，随之而来的是一段短暂的平静时光。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɑ:rθə] [gɜ:rl] .
" **I wonder at your husband and that Martha girl** .
" 我想知道在你的丈夫和那玛莎女孩 .

“我很好奇你丈夫和那个叫玛莎的女孩之间发生了什么。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ti:θ] ! "
Look at her teeth ! "
看 在 她 牙齿 ! "

瞧瞧她的牙齿！

" [maɪ] [dɪr] ['ʃɑ:rlət] , ['taɪtəs] [kwɑɪt] [laɪks] ['mɑ:rθə] , [kəm'perd] [tu:; tə] - , [hu:z] [ti:θ]
" **My dear Charlotte , Titus quite likes Martha , compared to Harmood , whose teeth**
" 我的亲爱的夏洛特 , 提图斯相当点赞玛莎 , 比较的到 - , 谁 牙齿

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] [gʊd] ,
are really good ,
是 真的 好的 ,

“我亲爱的夏洛特，提图斯很喜欢玛莎，比起哈穆德，哈穆德的牙齿真的很好。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji]['oʊnli] [teɪks] [sɪks'ti:n] [paʊndz] .
considering that she only takes sixteen pounds .
考虑 那 她 仅有的 需要 十六 磅 .

考虑到她只带了十六磅。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [ænd; ʌnd] - ['pɑ:ləmeɪd] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Harmood was the house - and - parlourmaid — a special antipathy of the**
" - 曾是 这 房子 - 和 - 女仆 — 一个 特别的 反感 的 这

[greɪt] ['ɔθə:z] .
great author's .
伟大的 作者的 .

“哈尔穆德是女佣兼客厅女仆——这是这位伟大作家特别厌恶的角色。”

" [wel] ! — [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" **Well ! — I wonder at it , is all I can say** .
" 出色地 ! — 我 想知道 在 它 , 是全部我 能 说 .

“嗯！——我只能说，我对此感到很疑惑。”

[ðeɪ] [gʊv][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ti:θ] .
They go so much by teeth .
他们 去 所以 很多 经过 牙齿 .

他们很大程度上依靠牙齿。

[br'sɑrdz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [hʊks] [hɜ:r; hər] [dres] .
Besides , look at the way she hooks her dress .
除了 , 看 在 这 方式 她 钩子 她 裙子 .

此外，看看她是怎么勾住裙子的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
The whole thing !
这 所有的 事物 !

全部！

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [ɪz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] ,
You may depend on it that Mr . Challis is only doing it for a blind ,
你 可能 依赖 在 它 那 先生 : 查利斯 是 仅有的 正在做 它 为了 一个 瞎的 ,
你可以肯定, 查利斯先生这样做只是为了蒙蔽他人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - ['prɪti] "
because Harmood's pretty "
因为 - 漂亮的 "
因为哈尔穆德长得很漂亮....."

" ['duːɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] ? "
" Doing what for a blind ? "
" 正在做 什么 为了 一个 瞎的 ? "
“为了一个盲人做什么? ”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , my dear child , what a silly you are !
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 一个 愚蠢的 你 是 !
“哦, 我亲爱的孩子, 你真是个傻瓜! ”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know perfectly well what I mean .
你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .
你很清楚我的意思。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
That sort of thing .
那 种类 的 事物 .
诸如此类的事情。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [aɪz] , [ænd; ænd] [meɪks] [bɪ'liːv] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ]
He wants you to think he hasn't any eyes , and makes believe to prefer the
他 想要 你 到 思考 他 还没有 任何 眼睛 , 和 制作 相信 到 更喜欢 这
[ʌgli] [wʌŋ] .
ugly one .
丑陋的 一 .

他想让你以为他没有眼睛, 并且假装更喜欢丑陋的那只眼睛。

[lɔːts][ʌv; əv] ['hʌzbændz] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] — ['oʊnli] ['sɪmpltən] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] . "
Lots of husbands go on like that — only simpletons never see anything . "
很多 的 丈夫们 去 在 喜欢 那 — 仅有的 傻瓜 绝不 看 任何事物 . "
很多丈夫都这样——只有傻子才什么都看不见。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] , ['iːðər] [wei] . "
" I can't see that it makes any difference to me , either way . "
" 我 不能 看 那 它 制作 任何 不同之处 到 我 , 任何一个 方式 . "
“我觉得对我来说都没什么区别。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] !
" Very well , dear !
" 非常 出色地 , 亲爱的 !
“很好, 亲爱的! ”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] .
Look at it your own way .
看 在 它 你的 自己的 方式 .
用你自己的方式来看待这件事。

['oʊnli][dəʊnt] [bleɪm] [em 'iː][ænd; ænd] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] !
Only don't blame me and say I didn't tell you !
仅有的 不 责备 我 和 说 我 没有 告诉 你 !
只是别怪我, 说我没告诉你!

" [ˌmeəri'æn, mə:'rjɑ:n] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrend] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
" Marianne wanted to say something sharp to her friend , but could
" 玛丽安娜 通缉 到 说 某物 锋利的 到 她 朋友 , 但 可以
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

玛丽安娜想对她的朋友说些尖锐的话，但却说不出口。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .
owing to lack of constructive power in emergencies .
欠款 到 缺少 的 建设性的 力量 在 紧急情况 .

由于在紧急情况下缺乏建设性力量。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ,
However , as that lady closed with a snap ,
然而 , 作为 那 女士 关闭 和 一个 折断 ,

然而，就在那位女士啪的一声关上门的时候，

[ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔ: rəl] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər]
even as a moral physician who had written a prescription and done her
甚至 作为 一个 道德 医生 WHO 有 书面 一个 处方 和 完毕 她
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

即使作为一名有道德的医生，她已经开具了处方并尽到了自己的职责，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ɪk'stempəri] — [æn; ən] [eks] [ˈmʌltəʊ] [ˈtempər, ˌtəm'pəri] , [wʌn]
there was time to consider an extempore — an ex multo tempore , one
那里 曾是 时间 到 考虑 一个 即兴 — 一个 前任 多 临时 , 一
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

当时有时间考虑即兴发挥——或者说，是临时发挥。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈʃɑ:rlət] . "
" I wish you would say exactly what you mean , Charlotte . "
" 我 希望 你 会 说 确切地 什么 你 意思是 , 夏洛特 . "

“我希望你能把你的意思直接说出来，夏洛特。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那呢？”

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ? "
About the servants ? "
关于 这 仆人 ? "

仆人们呢？

" [noʊ] . [ə'baʊt] [ˈtaɪtəs] . "
" No . About Titus . "
" 不 . 关于 提图斯 . "

“不，是关于提图斯的事。”

" [maɪ] [dɪr] [ˌmeəri'æn, mə:'rjɑ:n] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" My dear Marianne , it isn't any use talking about it .
" 我的 亲爱的 玛丽安娜 , 它 不是 任何 使用 说 关于 它 .

“我亲爱的玛丽安，谈论这件事没有任何用处。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [jɔ:r; jər] [pə'zɪ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] "
A woman in your position has to expect it "
一个 女士 在 你的 位置 有 到 预计 它 "

像你这样的女人，应该预料到这种情况.....

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！

[bʌt; bət][ɪk'spekt] [wʌt] ？ "
But expect what ？ "
但 预计 什么 ？ "

但你期待什么呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **If you won't interrupt me , I'll tell you .**
" 如果 你 惯于 打断 我 , 患病的 告诉 你 .

“如果你不打断我，我就告诉你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [jɔː; jəː] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Of course , you know I know perfectly well your husband is to be trusted ,
的 课程 , 你 知道 我 知道 完美 出色地 你的 丈夫 是 到 是 可信 ,
当然，你也知道我非常清楚你丈夫值得信任。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fəː][juː; jʊ] .
He has too much genuine regard for you .
他 有 也 很多 真的 看待 为了 你 .

他对你太有诚意了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fæl; fəl] [θɪŋk] , [ðæt] [men] [kɑːnt] [help]
But I always have thought , and always shall think , that men can't help
但 我 总是 有 想法 , 和 总是 将 思考 , 那 男人 不能 帮助
[ðəm'selvz] "
themselves : : : : "
他们自己 "

但我一直认为，而且将来也会一直认为，男人是无法控制自己的.....

" [wʌt] [fɔːr; fəː] ？
" **What for ？**
" 什么 为了 ？

“做什么的？

[aɪ] [miːn] , [waɪ] [duː; juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] ['reɪkɪŋ] [ʌp] ？
I mean , why do you go on raking up ？
我 意思是 , 为什么 做 你 去 在 耙草 向上 ？

我的意思是，你为什么还要继续翻找呢？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ə'loʊn] ？ " [-]
Can't you leave alone ？ " [**112**]
不能 你 离开 独自的 ？ " [-]

你就不能一个人待着吗？ [112]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] ！
" **That's just what I was going to say , dear ！**
" 那就是 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , 亲爱的 ！

“亲爱的，我正想这么说呢！ ”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Especially in this case .
尤其 在 这 案件 .

尤其是在这种情况下。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [niːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Because there's really no need , if you come to think of it .
因为 有 真的 不 需要 , 如果 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想, 其实真的没有必要。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ,
I'll tell you , dear ,
患病的 告诉 你 , 亲爱的 ,

亲爱的, 我告诉你,

[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]
exactly what I should recommend you to do — what I should do if I were in
确切地 什么 我 应该 推荐 你 到 做 — 什么 我 应该 做 如果 我 是 在
[jʊr; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

这正是我应该建议你做的——如果我是你, 我会怎么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [seɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
I should either say absolutely nothing , or if I said anything at all ,
我 应该 任何一个 说 绝对地 没有什么 , 或者如果 我 说 任何事物 在 全部 ,
我 要么 应该 什么都不说, 要么即使说了什么,

[dʒʌst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tʃæf] — [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [fleɪm] — [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈeɪvɪdəntli] [hæv; həv][tuː; tə]
just make it chaff — talk about his new flame — say you will evidently have to
只是 制作 它 糠 — 讲话 关于 他的 新的 火焰 — 说 你 将要 显然 有 到
[get] [ˈsʌmbəːdi] [els] ,
get somebody else ,
得到 某人 别的 ,

就说些无关痛痒的话——聊聊他的新欢——说你显然得另找他人了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
As if it was entirely out of the question !
作为 如果 它 曾是 完全 出去 的 这 问题 !

仿佛这完全不可能!

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Or perhaps that would be dangerous ,
或者 也许 那 会 是 危险的 ,

或许那样做很危险。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ]
and it wouldn't do to have him thinking you suspected him of fancying
和 它 不会 做 到 有 他 思维 你 怀疑 他 的 幻想
[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
you weren't in earnest .
你 不是 在 认真 .

如果让他觉得你怀疑他看不起你, 认为你不是真心实意的, 那就糟了。

[noʊ] ! — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈseɪɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
No ! — on the whole , I recommend saying absolutely nothing .
不 ! — 在 这 所有的 , 我 推荐 说 绝对地 没有什么 .

不! ——总的来说, 我建议什么都不要说。

" [ˌmɛriˈænz] [breɪn] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
" **Marianne's brain refuses to receive complications beyond a certain point .**
" 玛丽安的 脑 拒绝 到 收到 并发症 超过 一个 肯定 观点 .

“玛丽安娜的大脑拒绝接受超过一定程度的并发症。”

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][læst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪz] .
She picks up the last intelligible phrase .
 她 精选 向上 这 最后的 可理解的 短语 .

她听出了最后一句能听懂的话。

" [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
" As if what was entirely out of the question ?
 " 作为 如果 什么 曾是 完全 出去 的 这 问题 ?

“仿佛什么事都完全不可能发生似的？ ”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
" But Mrs . Eldridge is on her guard against making mischief .
 " 但 太太 . 埃尔德里奇 是 在 她 警卫 反对 制作 恶作剧 .

“但埃尔德里奇太太很警惕，不敢惹是生非。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ,
" You mustn't run away with the idea that I said there was anything ,
 " 你 不得 跑步 离开 和 这 主意 那 我 说 那里 曾是 任何事物 ,

“你千万别以为我说过有什么事发生过。”

" [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] [teɪks] .
" is the form her caution takes .
 " 是 这 形式 她 警告 需要 .

这是她谨慎的表现形式。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][æŋ; əŋ]['æŋgrɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] ,
And then , in response to an angry flush on her friend's face ,
 和 然后 , 在 回复 到 一个 生气的 冲洗 在 她 朋友们 脸 ,

然后，看到朋友脸上泛起愤怒的红晕，

" [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
" I'm sure there isn't the slightest reason for you to be uneasy .
 " 我是 当然 那里 不是 这 丝毫 原因 为了 你 到 是 不安 .

“我相信你完全没有理由感到不安。”

[aɪ][hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]
I have far too much faith in your husband to suppose such a thing possible
 我 有 远的 也 很多 信仰 在 你的 丈夫 到 认为 这样的 一个 事物 可能的
 [fɔːr; fər][wʌŋ]['mʊʊmənt]
for one moment
 为了 一 片刻

我非常信任你的丈夫，我绝不可能做出这种事.....

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪr] ! — ['ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No , indeed , dear ! — even if she gets him to get her into this play of his
 不 , 的确 , 亲爱的 ! — 甚至 如果 她 获得 他 到 得到 她 进入 这 玩 的 他的
 — [ænd; ənd] [ðen] ,
— and then ,
 — 和 然后 ,

不，亲爱的！——即使她让他带她参演他的这部戏——然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
of course , they would go on seeing each other — I shouldn't feel the smallest
 的 课程 , 他们 会 去 在 看到 每个 其他 — 我 不应该 感觉 这 最小
 [ʌn'iːzɪnɪs] .
uneasiness .
 不安 .

他们当然会继续见面——我不应该感到丝毫不安。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ! "
Because look at her social position ! "
 因为 看 在 她 社会的 位置 ! "

看看她的社会地位！

" [wʌt] [hæz; hæz][hɜ:r; hər][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
" **What has her social position got to do with it ?**
" 什么 有 她 社会的 位置 得到 到 做 和 它 ?

她的社会地位与此有何关系？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈelɪveɪts] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈslɑ:tli] ,
" **Mrs . Eldridge elevates her eyebrows , and perhaps her shoulders , slightly ,**
" 太太 . 埃尔德里奇 提升 她 眉毛 , 和 也许 她 肩膀 , 轻微地 ,
[æz; əz] [ðu:] [ˈæskɪŋ] [speɪs] [wʌt] [nekst] ?
as though asking space what next ?
作为 尽管 问 空间 什么 下一个 ?

埃尔德里奇夫人微微抬起眉毛，或许还耸了耸肩，仿佛在问太空接下来会发生什么？

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [brɪŋz] [bəʊθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she brings both down to the level of her friend's knowledge of the
但 她 带来 两个都 向下 到 这 等级 的 她 朋友们 知识 的 这
[wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] :
world before answering :
世界 前 回答 :

但她先将这两个问题的理解水平降低到她朋友所熟悉的程度，然后再作答：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈevrɪθɪŋ] .
" **I should have said everything .**
" 我 应该 有 说 一切 .

“我应该把一切都说出来。”

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n] [ˈdʌznt] [kəˈmɪt] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər]
A woman in her position doesn't commit herself in any way with a man in your
一个 女士 在 她 位置 不 犯罪 她自己 在 任何 方式 和 一个 男人 在 你的
[ˈhʌzbəndz] ,
husband's ,
丈夫的 ,

像她这样的女人，不会以任何方式与你丈夫的男人建立关系。

[haʊˈevər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .
however distinguished he may be .
然而 杰出的 他 可能 是 .

然而，无论他多么杰出。

[ri:d] [ˈeni] [dɪˈvɔ:rs] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
Read any divorce case of that sort of people ,
读 任何 离婚 案件 的 那 种类 的 人们 ,

随便找个这类人的离婚案例看看，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][si: ˈoʊ] - [rɪsˈpɒndənts] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and see if they don't have co - respondents of condition .
和 看 如果 他们 不 有 合作 - 受访者 的 状况 .

并查看他们是否还有其他共同反应者。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈkeɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪznt] [rɪˈsi:vd]
Of course , I'm not speaking of disgraceful cases , where the woman isn't received
的 课程 , 我是 不是 请讲 的 可耻 案例 , 在哪里 这 女士 不是 已收到
[ˈæftər] .
after .
后 .

当然，我说的不是那种令人不齿的案例，事后妇女无人接待。

[bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪˈvɔ:rs] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] . "
But ordinary divorce cases in Fashionable Life . "
但 普通的 离婚 案例 在 时髦 生活 . "

但时尚生活中的普通离婚案件。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , [ˈfɑ:rlət] . "

" **I can't see what you're talking about , Charlotte .** "

" 我 不能 看 什么 你是 说 关于 , 夏洛特 . "

“我不明白你在说什么，夏洛特。”

" [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , [dɪr] .

" **Then I can't help it , dear .**

" 然后 我 不能 帮助 它 , 亲爱的 .

“那我也没办法啊，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] !

But I should have thought it was pretty plain , for all that !

但 我 应该 有 想法 它 曾是 漂亮的 清楚的 , 为了 全部 那 !

但我觉得这应该很明显才对！

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [lɑ:fs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .

" **Marianne laughs , a little uneasily .**

" 玛丽安娜 笑声 , 一个 小的 不安地 .

玛丽安娜有些不安地笑了笑。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈfɑ:rlət] , [ðæt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]['taɪtəs][gəʊz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]

" **Do you mean to say , Charlotte , that because Titus goes away for a week**

" 做 你 意思是 到 说 , 夏洛特 , 那 因为 提图斯 去 离开 为了 一个 星期

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] . . . ? "

to a country - house . . . ? "

到 一个 国家 - 房子 . . . ? "

“夏洛特，你的意思是说，因为提图斯去乡下别墅住一个星期……？”

" [gəʊ][ɑ:n] , [dɪr] .

" **Go on , dear .**

" 去 在 , 亲爱的 .

“继续，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪz][nɑ:t] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəlɪ] [ə; eɪ] ['sentəns] - ['fɪnɪʃər] .

" **But Marianne is not constitutionally a sentence - finisher .**

" 但 玛丽安娜 是 不是 合宪地 一个 句子 - 终结者 .

“但玛丽安娜的性格并非天生就能把话说完。”

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡɪnz] [ə'gen] : [-]

She begins again : [113]

她 开始 再次 : [-]

她又开始说道：[113]

" [waɪ] ['ɪznt] ['taɪtəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pri:tʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **Why isn't Titus to speak to a lady without a preach about it ? "**

" 为什么 不是 提图斯 到 说话 到 一个 女士 没有 一个 布道 关于 它 ? "

“为什么提图斯不能不带说教意味地和女士交谈呢？”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˈnoʊbəʔˌdɪz, ˈnoʊbədi:z] ['pri:tʃɪŋ] .

" **My dear child , nobody's preaching .**

" 我的 亲爱的 孩子 , 没有人 布道 .

“我亲爱的孩子，没有人说教。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] "

If you were to listen to me , instead of becoming impatient "

如果 你 是 到 听 到 我 , 反而 的 成为 不耐烦 "

如果你听我的，不要不耐烦……

" [aɪm][nɑ:t] [ɪm'peɪ(ə)nt] !

" **I'm not impatient !**

" 我是 不是 不耐烦 !

“我并不急躁！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈhaɪ][aɪ ˈtiː] . "
But you know it's irritating , and you can't deny it .
但 你 知道 它是 令人恼火的 , 和 你 不能 否定 它 . "

但你知道这很烦人，你无法否认这一点。

" [ˈveri] [wel] , [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [ðen] .
" **Very well , dear , I don't then .**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 不 然后 .

“好吧，亲爱的，那我就说了。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
But let me finish what I was saying .
但 让 我 结束 什么 我 曾是 说 .

但请让我把话说完。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
If you had listened to me , you would have seen my meaning .
如果 你 有 听着 到 我 , 你 会 有 已见 我的 意义 .

如果你听了我的话，你就会明白我的意思了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪɡˈzɔnəˌreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]
I was all the time exonerating your husband from the suspicion of even the
我 曾是 全部 这 时间 免责 你的 丈夫 从 这 怀疑 的 甚至 这
[ˈslaɪtəst] [flɜːrteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʃoʊi] [gɜːrl] .
slightest flirtation with this showy girl .
丝毫 调情 和 这 炫耀 女孩 .

我一直以来都在为你丈夫洗清嫌疑，他绝对没有和这个爱炫耀的女孩有任何暧昧关系。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
I was trying to make your mind easy about them ,
我 曾是 尝试 到 制作 你的 头脑 简单的 关于 他们 ,

我只是想让你安心。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [θroʊn] [təˈgeðər] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]
and to say that even if they are rather thrown together — as of course they
和 到 说 那 甚至 如果 他们 是 相当 抛掷 一起 — 作为 的 课程 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

即使它们是临时拼凑在一起的——当然，它们必然是临时拼凑的——

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] "
because one knows what country - houses are
因为 一 知道 什么 国家 - 房屋 是 "

因为大家都知道乡村别墅是什么样的.....

" [naʊ] , [ˈʃɑːrlət] , [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] !
" **Now , Charlotte , that is nonsense !**
" 现在 , 夏洛特 , 那 是 废话 !

“夏洛特，这简直是胡说八道！ ”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [taʊn] - [ˈhaʊzɪz] ?
Why are country - houses any different from town - houses ?
为什么 是 国家 - 房屋 任何 不同的 从 镇 - 房屋 ?

乡村别墅和城市别墅有什么区别？

[wʌt] [stʌf] !
What stuff !
什么 东西 !

什么玩意儿！

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" Marianne sees a light on the horizon .
" 玛丽安娜 看到 一个 光 在 这 地平线 上 .
" 玛丽安娜看到了地平线上的一束光。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌns] .
She knows about country - houses , because she was a girl in the country once .
她 知道 关于 国家 - 房屋 , 因为 她 曾是 一个 女孩 在 这 国家 一次 .
她了解乡村别墅，因为她曾经是乡下姑娘。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [əˈnæləsɪs; ˈænləɪzɪz][ænd; ənd] [ˈɪnˌsaɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]
But much of her friend's analyses and insights had been so much
但 很多 的 她 朋友们 分析 和 洞察 有 到过 所以 很多
[ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [sɔːrˈdeloʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
unqualified Sordello to her ,
不合格的 索德罗 到 她 ,
但她朋友的许多分析和见解对她来说都太不加修饰了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [breɪn] [ˈspɪnɪŋ] .
and had left her brain spinning .
和 有 左边 她 脑 旋转 .
让她脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] -
She can and will hold fast that which is good , and stick to the country -
她 能 和 将要 抓住 快速地 那 哪个 是 好的 , 和 戳 到 这 国家 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
她能够也将会坚持美好的事物，并继续住在乡间别墅里。

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
And clearly ,
和 清楚地 ,
显然，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
if she can prove that country and town houses are on all fours for the
如果 她 能 证明 那 国家 和 镇 房屋 是 在 全部 四 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈʃɑːrləts] [wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdaʊdi] [ˈɪrɑːsˈerɑːs]
purposes of Charlotte's world — a world where a sort of dowdy Eros
目的 的 夏洛特的 世界 — 一个 世界 在哪里 一个 种类 的 土气的 爱神
[ˈdɒdəz] [rɪˈspektəbli] [əˈbaʊt] ,
dodders respectably about ,
菟丝子 体面地 关于 ,
如果她能证明，在夏洛特的世界里——一个衣着土气的爱神体面地蹒跚而行的世界——乡村和城镇的房屋都是四肢着地的，

[ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfaɪər] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈstɑːpər] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɑːn] [ðiːz]
all the Greek fire knocked out of him — then a stopper will be put on these
全部 这 希腊语 火 敲门 出去 的 他 — 然后 一个 塞子 将要 是 放 在 这些
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdelɪtiːz] .
suggestions of infidelities .
建议 的 不忠 .
希腊之火从他身上彻底熄灭——这样一来，关于他有不忠行为的暗示就会彻底消失。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [lɪŋks] , [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [,ʌn'hɔːs] [hɜːr; hə] **She does not see all the connecting - links , but would like to unhorse her**
她 做 不是 看 全部 这 连接 - 链接 , 但 会 喜欢 到 下马 她
[ə'pəʊnənt] ['sʌmhaʊ] .
opponent somehow .
对手 不知何故 .

她虽然看不到所有的关联环节，但还是想方设法击败对手。

[ðæt] ['leɪdɪ][ɪz][ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪʃuː] [tɜːrɪn] [prə'vɪzənəli] [ɑːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] - **That lady is also ready to let the issue turn provisionally on town and country** -
那 女士 是 还 准备好 到 让 这 问题 转动 暂定 在 镇 和 国家 -
[haʊs] [laɪf] .
house life .
房子 生活 .

那位女士也准备暂时将这个问题转向城镇和乡村的住宅生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] .
But this is for a reason of her own .
但 这 是 为了 一个 原因 的 她 自己的 .

但这有她自己的理由。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : " [ɪts] [nɑːt] [stʌf] , [dɪr] .
She pursues the subject : " **It's not stuff , dear** .
她 追寻 这 主题 : " 它是 不是 东西 , 亲爱的 .

她继续追问：“亲爱的，这不是东西。”

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There's all the difference in the world .
有 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

这差别可大了。

[ɪn] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [splɪt] [ʌp][ɪntuː] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃek] .
In country - houses people split up into couples , and there's no check .
在 国家 - 房屋 人们 分裂 向上 进入 情侣 , 和 有 不 查看 .

在乡间别墅里，人们两两一组，没有规则约束。

['ʃæpəroʊnz] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! — ['oʊnli] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ][soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd][get] [left] **Chaperones on long walks , of course ! — only they can't go so quick , and get left**
监护人 在 长的 散步 , 的 课程 ! — 仅有的 他们 不能 去 所以 快的 , 和 得到 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当然，长途散步时需要有人陪同！——只是他们走得不够快，容易掉队。

[ɪn] [taʊn] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
In town , no such thing .
在 镇 , 不 这样的 事物 .

城里可没有这种事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['steɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [taʊn] , ['iːðər] .
And there's really no such thing as staying with , in town , either .
和 有 真的 不 这样的 事物 作为 入住 和 , 在 镇 , 任何一个 .

而且在城里，也根本没有所谓的“借宿”这种说法。

['præktɪkli] !
Practically !
几乎 !

几乎！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Of course , now and again friends from the country to stay a few days .
的 课程 , 现在 和 再次 朋友们 从 这 国家 到 停留 一个 很少 天 .

当然，偶尔也会有乡下的朋友来小住几天。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['i:znt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
But it isn't the same thing , going to the Royal Academy and the New
但 它 不是 这 相同的 事物 , 去 到 这 皇家 学院 和 这 新的
[ˈgæləri] .
Gallery .
画廊 .

但去皇家艺术学院和去新美术馆是不一样的。

[ðə; ði][zu:ə'la:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [laɪk] , ['ʊnli] ['skersli] ['eniba:di] [gəʊz] .
The Zoological Gardens is a good deal more like , only scarcely anybody goes .
这 动物学 花园 是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 , 仅有的 几乎 任何人 去 .
动物园倒更像是一个景点，只是几乎没人去。

['wɔznt] [ðæt] ['dʒɑ:nz] [nɑ:k] ?
Wasn't that John's knock ?
不是 那 约翰的 敲 ?

那不是约翰的敲门声吗？

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ]['dʒɑ:nz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] —
" It was , apparently , and was followed by John's pocket - handkerchief —
" 它 曾是 , 显然 , 和 曾是 随后 经过 约翰的 口袋 - 手帕 —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

“显然是这样，随后约翰的口袋手帕也出现了——至少是这样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz][inɪg'zæktli] ['klæsɪfard] .
that was how a very loud noise was inexactly classified .
那 曾是 如何 一个 非常 大声 噪音 曾是 不精确 分类 .

这就是当时对极大噪音进行不准确分类的方式。

[wət'evər] [ɪts]['prɑ:pər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [,aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ɪts] [prə'məʊtərz] [waɪf][tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz][kəʊld]
Whatever its proper name was , it caused its promoter's wife to fear his cold
任何 它是 恰当的 姓名 曾是 , 它 导致 它是 发起人的 妻子 到 害怕 他的 寒冷的
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
was worse .
曾是 更糟 .

无论它的正式名称是什么，它都让发起人的妻子担心他的感冒病情加重了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['mʌstərd] [ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər] .
He must have his feet in mustard and hot water .
他 必须 有 他的 脚 在 芥末 和 热的 水 .

他肯定得把脚泡在芥末和热水里才行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [-]
But his attitude was , when he had replaced the contingent [114]
但 他的 态度 曾是 , 什么时候 他 有 替换 这 队伍 [-]

但他的态度是，当他替换了那批人员之后[114]

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] — [ə; eɪ]['ri:əl] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
remainder of the noise — a real pocket - handkerchief — in his pocket , that his
余 的 这 噪音 — 一个 真实的 口袋 - 手帕 — 在 他的 口袋 , 那 他的
[kəʊld][wʌz; wəz] ['hɪrli] [wel] ,
cold was nearly well ,
寒冷的 曾是 几乎 出色地 ,

剩下的噪音——一块真正的手帕——在他口袋里，表明他的感冒快好了。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [ʃəd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt]

and	no	human	power	should	induce	him	to	submit	to	treatment	of	any	sort
和	不	人类	力量	应该	诱导	他	到	提交	到	治疗	的	任何	种类

;

;

;

任何人为力量都不应诱使他接受任何形式的治疗；

[bʌt; bət] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd][hɑ:t][ˈwɔ:tər]

but	mustard	and	hot	water
但	芥末	和	热的	水

但芥末和热水

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .

least	of	all
至少	的	全部

最不重要。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [bəθ] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪmˈself] .

He	would	go	and	have	a	Turkish	Bath	,	and	kill	himself	.
他	会	去	和	有	一个	土耳其	洗澡	，	和	杀	他自己	。

他会去泡个土耳其浴，然后自杀。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [rɪˈzʌlt] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfɔ:rkæst] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Not	that	he	anticipated	a	fatal	result	;	his	wife	forecast	that	for	him	.
不是	那	他	预期	一个	致命的	结果	；	他的	妻子	预报	那	为了	他	。

倒不是他预料到会是致命的结果；是他的妻子预言他会遭遇不幸。

[aɪˈti:][trænˈspaɪərd] [ˈɔ:rtli] [ðæt] [hi:; hi] [həˈbɪtʃuəli] [set] [hɪmˈself] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz]

It	transpired	shortly	that	he	habitually	set	himself	in	opposition	to	all	her	wishes
它	发生了	不久	那	他	习惯性地	放	他自己	在	反对	到	全部	她	愿望

，

，

，

不久之后人们发现，他总是习惯性地与她的所有意愿作对。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	went	his	own	way	.
和	去	他的	自己的	方式	。

然后他便独自走上了自己的道路。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈfri:kwənt] [dɪˈzæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:z] [frʌm; frəm] [wɪt]

But	in	so	doing	he	encountered	frequent	disasters	,	his	rescues	from	which
但	在	所以	正在做	他	遭遇	频繁	灾难	，	他的	救援	从	哪个

[wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [əˈtʃɪ:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

were	always	achieved	by	her	,
是	总是	已达成	经过	她	，

但这样做他经常遭遇灾难，而每次都是她把他从灾难中解救出来。

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstənt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] [skɔ:r] [ʌv; əv] [det] , [ʌnˈpeɪd] [baɪ]

single	-	handed	,	with	constant	addition	to	a	long	score	of	debt	,	unpaid	by
单身的	-	递交	，	和	持续的	添加	到	一个	长的	分数	的	债务	，	未付	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

他独自一人，却不断累积着一笔巨额债务，至今仍未偿还。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [sed] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

on	account	of	which	he	never	so	much	as	said	,	thank	you	!
在	帐户	的	哪个	他	绝不	所以	很多	作为	说	，	感谢	你	！

正因如此，他甚至连一句“谢谢”都没说过！

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪˈfaɪd] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] ;
Mr Eldridge was a person who defied description , in a certain sense ;
先生 埃尔德里奇 曾是 一个 人 WHO 违抗 描述 , 在 一个 肯定 感觉 ;

从某种意义上说, 埃尔德里奇先生是一个难以用语言形容的人;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [dɪˈskrɪpʃn] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səˈplaɪd] [nʌn] , [ɔ:r]
but only because description calls for materials , and he supplied none , or
但 仅有的 因为 描述 呼叫 为了 材料 , 和 他 供应 没有任何 , 或者
[ˈnɪrli] [nʌn] .
nearly none .
几乎 没有任何 .

但这只是因为描述需要材料, 而他并没有提供任何材料, 或者几乎没有提供。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈseɪlɪənt] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi]
He might have been the Average Man himself , for any salient point that he
他 可能 有 到过 这 平均的 男人 他自己 , 为了 任何 显著的 观点 那 他
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 .

就他提出的所有重要观点而言, 他本人或许就是普通人的缩影。

[æn; ən] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ,
An observant person , called on to recollect what he was like ,
一个 观察者 人 , 称为 在 到 追忆 什么 他 曾是 喜欢 ,
一个观察力敏锐的人, 被要求回忆自己以前的样子,

[wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈeɪvd] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪskər] ,
would probably have remembered that he shaved , all but a little whisker ,
会 大概 有 记得 那 他 剃光 , 全部 但 一个 小的 胡须 ,
他大概会记得自己刮过胡子, 只留了一小撮胡茬。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈblɪvɪən] .
and given up the rest of him to oblivion .
和 给定 向上 这 休息 的 他 到 遗忘 .
并将他其余的部分任其湮没于历史长河中。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [bæθ] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] , [wʌz; wəz][æn; ən]
His conversation , after the Turkish Bath had passed away , was an
他的 对话 , 后 这 土耳其 洗澡 有 通过了 离开 , 曾是 一个
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈredi] ;
inquiry if his wife was ready ;
询问 如果 他的 妻子 曾是 准备好 ;
土耳其浴结束后, 他的谈话内容是询问妻子是否准备好了;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfʌs] , [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
and , after he had been told not to fuss , but to sit down and
和 , 后 他 有 到过 讲述 不是 到 大惊小怪 , 但 到 坐 向下 和
[meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡri:əb(ə)] ,
make himself agreeable ,
制作 他自己 同意 ,

而且, 在被告知不要吵闹, 而是坐下来让自己表现得和蔼可亲之后,

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈkəʊldəz][ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] .
a statement that it was a good deal colder than yesterday .
一个 陈述 那 它 曾是 一个 好的 交易 更冷 比 昨天 .
声明称, 今天比昨天冷得多。

[wʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] ?
What about 'em ?
什么 关于 - 呃 ?

他们呢？

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? "
How's the children ? "
怎么样 这 孩子们 ? "

孩子们怎么样了？

" [ˈnevər] [maɪnd][ðem; ðəm] !
" Never mind them !
" 绝不 头脑 他们 !

别理他们！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ˌɪntə'dʒektɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [ˈhædnt] [gɒːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd]
" Marianne interjected that perhaps they hadn't gone to bed , and she could
" 玛丽安娜 插话 那 也许 他们 之前没有 已消失 到 床 , 和 她 可以
[rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə] [siː] .
ring for Martha to see .
戒指 为了 玛莎 到 看 .

玛丽安插话说，也许他们还没上床睡觉，她可以打电话叫玛莎来看看。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈʒːdʒd] [aɪ 'tiː] .
But she didn't do it , and no one urged it .
但 她 没有 做 它 , 和 不 一 敦促 它 .

但她没有那么做，也没有人敦促她那么做。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læpst] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [prə'siːdɪd] : " [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt]
So the children lapsed , and Mrs . Eldridge proceeded : " Pay attention to what
所以 这 孩子们 失效 , 和 太太 : 埃尔德里奇 继续 : " 支付 注意力 到 什么
[aɪm] [ˈseɪŋ] , [dʒɑːn] ,
I'm saying , John ,
我是 说 , 约翰 ,

于是孩子们安静了下来，埃尔德里奇太太继续说道：“约翰，注意听我说的话，

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [glæs] [daʊn] .
and put that glass down .
和 放 那 玻璃 向下 .

把杯子放下。

[juːl] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
You'll break it .
你会 休息 它 .

你会把它弄坏的。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
" He did as he was bid .
" 他 做过 作为 他 曾是 出价 .

他照做了。

" [wiː; wi] — [ɑːr; ər] — [ˈtɔːkɪŋ] — [ə'baʊt] — [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪ'twiːn] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
" We — are — talking — about — the differences between country - houses and
" 我们 — 是 — 说 — 关于 — 这 差异 之间 国家 - 房屋 和
[taʊn] - [ˈhaʊzɪz] .
town - houses .
镇 - 房屋 .

“我们正在讨论乡村别墅和城市别墅之间的区别。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] ['rɪplaɪd] , " [oʊ] , [ɑː] ! — [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] !
" To which Mr . Eldridge replied , " Oh , ah ! — yes , to be sure !
" 到 哪个 先生 : 埃尔德里奇 回复 , " 哦 , 啊 ! — 是的 , 到 是 当然 !
埃尔德里奇先生回答说: “哦, 啊! ——是的, 当然! ”

[wel] ! — [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [bəuθ] , " ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['vɪzəbli] [ʌv; əv]
Well ! — you'd have to see ' em both , " causing his wife to despair visibly of
出色地 ! — 你会 有 到 看 - 呢 两个都 , " 导致 他的 妻子 到 绝望 明显地 的
[meɪl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
male intelligence ,
男性 智力 ,
好吧! ——你得亲眼看看他们俩才行, “这番话让他的妻子明显对男人的智商感到绝望。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʊərəns] ,
with endurance ,
和 耐力 ,
凭借耐力,

[brɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi]
before starting afresh with an appearance of willingness to make things easy
前 开始 重新 和 一个 外貌 的 意愿 到 制作 事物 简单的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sləʊ] [æprɪ'henʃn] :
for a slow apprehension :
为了 一个 慢的 忧虑 :
在重新开始之前, 先表现出愿意让事情变得容易, 以便慢慢理解:

" [wɪː; wɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [-]
" We were talking [115]
" 我们 是 说 [-]
“我们当时正在谈论[115]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌŋ][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
about the difference of the way one lives , in town and in the country .
关于 这 不同之处 的 这 方式 一 生活 , 在 镇 和 在 这 国家 :
探讨城市生活和乡村生活方式的差异。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['premɪsɪz] .
Nothing to do with premises .
没有什么 到 做 和 前提 :
与房屋无关。

" [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,
" She then went on to put a hypothetical case ,
" 她 然后 去 在 到 放 一个 假想 案件 ,
然后她举了一个假设的例子,

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪːs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to enable her husband to grasp the full range of the recent conversation .
到 使能够 她 丈夫 到 抓牢 这 满的 范围 的 这 最近的 对话 :
为了让她的丈夫能够完全理解最近谈话的内容。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [huːz]
Supposing that he had been a young man enamoured of a damsel whose
假如 那 他 有 到过 一个 年轻的 男人 坠入爱河 的 一个 闺女 谁
['sentɪmənts] [tɔːrdz] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] — [sə'pəʊz] ,
sentiments towards himself were a matter of conjecture — suppose ,
情感 向 他自己 是 一个 事情 的 推测 — 认为 ,
假设他是一个爱慕少女的年轻人, 而少女对他的感觉却不得而知——假设,

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɜːr; wər] " ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] " ;
in fact , he were " paying attention " ;
在 事实 , 他 是 " 付费 注意力 " ;
事实上, 他当时“很关注”;

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [pʊt] [aɪ 'ti:] — [wʊd] [hi; hi] [prɪ'fɜ:r] [tu; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [su:t] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn]
that was how the lady put it — would he prefer to press his suit in a town
 那 曾是 如何 这 女士 放 它 — 会 他 更喜欢 到 按 他的 套装 在 一个 镇
 - [haʊs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ?
- house or a country - house ?
 - 房子 或者 一个 国家 - 房子 ?

那位女士是这么说的——他更喜欢在城里的别墅里熨西装，还是在乡下的别墅里熨西装？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [wʌn] [baɪ] [səˈdʒɛstɪŋ; səgˈdʒɛstɪŋ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɒləˌtjuːdʒ] [kənˈdʒiːniəl]
She made the question a leading one by suggesting divine solitudes congenial
 她 制成 这 问题 一个 领导 一 经过 建议 神圣的 孤独 相投
 [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɛləpmənt] [ʌv; əv] [ˈtɛndər] [ˈpæʃnz] ,
to the development of tender passions ,
 到 这 发展 的 投标 激情 ,
 她提出的问题具有引导性，暗示神圣的独处环境有利于温柔情感的萌发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaɪmət] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['muːn,raɪzɪz] .
and a climate favourable to the inspection of sunsets and moonrises .
 和 一个 气候 有利 到 这 检查 的 日落 和 月升 .
 气候适宜观赏日落和月升。

[sɒʊ] [ˈtɛmpʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔːspekt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

So tempting was the prospect to the mind of her hearer that he made

所以 诱人的 曾是 这 前景 到 这 头脑 的 她 听者 那 他 制成

[ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈɡriːdɪ] [dɪˈlaɪt] ,

a grimace expressive of greedy delight ,

一个 鬼脸 富有表现力的 的 贪婪的 喜 ,

这番话对听者来说如此诱人，以至于他脸上露出了贪婪而愉悦的表情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l]

and	gave	a	low	whistle
和	给予	一个	低的	哨

然后吹了一声低沉的口哨。

" - ['u:ki] ! " [sed] [hi: hi] , ['dra:pɪŋ] [æŋ; ən] ['æspəɾət] ['hju:məɾəsli] .
 " ' **Ooky** ! " **said** **he** , **dropping** **an** **aspirate** **humorously** .
 " - 古怪 ! " 说 他 , 下降 一个 抽吸 幽默地 .

“Ooky!” 他说道，幽默地加了一个送气音。

" [ˈkʌntri] - [ˈhʌʊzɪz] — [ˈræðər] ! "

" **Country** - **houses** — **rather** ! "

" 国家 - 房屋 — 相当 ! "

“更确切地说，是乡村别墅！”

" [ˈeni] [mæn] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
 " **Any man would say so at once , Marianne .**
 " 任何 男人 会 说 所以 在 一次 , 玛丽安娜 .
 "任何男人都会立刻这么说，玛丽安。"

" [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz]
" Which Mrs . Eldridge contrives to articulate in a way that implies , Heaven knows
 " 哪个 太太 . 埃尔德里奇 精心策划 到 能言善辩 在 一个 方式 那 暗示 , 天堂 知道
 [haʊ] ,
how ,
 如何 ,

“埃尔德里奇夫人设法用一种，天知道是怎么回事的方式，表达了这一点。”

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [keɪs] — [noʊ] [mɪr]
that their discussion has had application to some particular case — no mere
那 他们的 讨论 有 有 应用 到 一些 特别的 案件 — 不 仅仅
[ˌæbstrækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
abstract review of the subject .
抽象的 审查 的 这 主题 .
他们的讨论已经应用于某些具体案例，而不仅仅是对该主题的抽象回顾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [rɪ:tʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi]
For the apprehension of her husband is reached , with the effect that he
为了 这 忧虑 的 她 丈夫 是 达到 , 和 这 影响 那 他
[sez] ,
says ,
说道 ,
因为她丈夫的疑虑已经达到，结果就是他说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raʊzd] [ɪn'trəst] : " [aɪ] [seɪ] , [ˈlɑːti] , [tel] [ʌp] .
with an expression of roused interest : " I say , Lotty , tell up .
和 一个 表达 的 唤醒 兴趣 : " 我 说 , 洛蒂 , 告诉 向上 .
她露出兴致勃勃的表情：“我说，洛蒂，快说出来。”

[huːz] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ?
Who's the party ?
谁是 这 派对 ?
谁是党派？

[huːz] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] ?
Who's at it now ?
谁是 在 它 现在 ?
现在是谁在干这件事？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pres] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃeks] [hɪm; ɪm]
" But he does not press for information , because his wife checks him
" 但 他 做 不是 按 为了 信息 , 因为 他的 妻子 检查 他
[ˈskɪlfəli] [wɪð; wɪθ] , " [hʌʃ] ,
skilfully with , " Hush ,
巧妙地 和 , " 嘘 ,
但他并没有追问，因为他的妻子会巧妙地用“嘘”来阻止他。

[dʒɑːn] ! — [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] !
John ! — never mind now !
约翰 ! — 绝不 头脑 现在 !
约翰！——现在不用管它了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] .
I'll tell you after .
患病的 告诉 你 后 .
之后我会告诉你。

" [hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] , " [sʌm; səm][gæəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" His comment , " Some gal , I suppose ,
" 他的 评论 , " 一些 女孩 , 我 认为 ,
他的评论是：“我想，大概是某个姑娘吧。”

" [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm][ˈluːsɪd][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn'tuː][lɑːf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [brɪ'jaːnd] [ɪts] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" suggests some lucid vision into life and character beyond its drain on the
" 建议 一些 清醒的 想象 进入 生活 和 特点 超过 它是 流走 在 这
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
resources of language .
资源 的 语言 .
“这表明，除了语言资源的消耗之外，它还对生活 and 性格有着某种清晰的见解。

[,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] ['ælis] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['dʒɔɪəsli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [ɪntu:]
Marianne Challis would have entered joyously enough with her friend into
玛丽安娜 查利斯 会 有 进入 欣喜地 足够的 和 她 朋友 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn'vɑ:lɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪbɜ:z] ['hʌzbənd] [ɔ:r][waɪf] ,
the building up of a situation involving only a neighbour's husband or wife ,
这 建筑 向上 的 一个 情况 涉及 仅有的 一个 邻居 丈夫 或者 妻子 ;
玛丽安·查利斯原本会兴高采烈地和她的朋友一起，着手构建一个只涉及邻居丈夫或妻子的局面。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
but she would faint have put a brake on the car of Gossip in her own
但 她 会 欣然 有 放 一个 制动 在 这 车 的 闲话 在 她 自己的
[hʌzbəndz] [keɪs] .
husband's case .
丈夫的 案件 .
但如果换作是她自己的丈夫，她肯定会竭尽全力阻止流言蜚语的蔓延。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [soʊ][fɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The worst of it was that every word she had said so far , with that
这 最差 的 它 曾是 那 每一个 单词 她 有 说 所以 远的 , 和 那
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
最糟糕的是，她迄今为止说的每一句话，都是出于那个目的。

[hæd; həd][oʊnli] [brɔ:t] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [spi:d] .
had only brought about an increase of speed .
有 仅有的 带来 关于 一个 增加 的 速度 .
只会导致速度加快。
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][pʊt] [ɪn] ['eni] ['prəʊtest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn]
And now she was conscious that if she put in any protest of her faith in
和 现在 她 曾是 有意识的 那 如果 她 放 在 任何 反对 的 她 信仰 在
[hɜ:r; hər] [hʌzbəndz] [stə'bɪləti] ,
her husband's stability ,
她 丈夫的 稳定 ,

现在她意识到，如果她对丈夫的稳定性表现出任何质疑，
[ˈmætərz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .
matters would be made ten times worse .
事情 会 是 制成 十 时代 更糟 .
情况会恶化十倍。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [get][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] .
The horses would get the bit in their teeth .
这 马匹 会 得到 这 少量 在 他们的 牙齿 .
马嚼子会卡在马嘴里。
[æt; ət] [li:st] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [nɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
At least , his name had not been mentioned , nor the company he was in ,
在 至少 , 他的 姓名 有 不是 到过 提及 , 也不 这 公司 他 曾是 在 ,
至少，他的名字没有被提及，他所在的公司也没有被提及。

[bɪfɔ:r] [ðɪs] ['stu:pɪd][dʒɑ:n] ['eldrɪdʒ] .
before this stupid John Eldridge .
前 这 愚蠢的 约翰 埃尔德里奇 .
在那个愚蠢的约翰·埃尔德里奇之前。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈprɒtəplæzəm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][fiː; fi][bɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ]
All this , or the protoplasm of it , hung about her mind as she began saying
全部 这 , 或者 这 原生质 的 它 , 悬挂 关于 她 头脑 作为 她 开始 说
,
.
.

这一切, 或者说这一切的雏形, 在她开口说话时, 萦绕在她的脑海中:

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] . . . " [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" If you mean . . . " and stopped .
" 如果 你 意思是 . . . " 和 停止 .

“如果你指的是.....”然后停顿了一下。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] , [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz]
But she had , even with those three words , put her head in the lion's
但 她 有 , 甚至 和 那些 三 字 , 放 她 头 在 这 狮子的
[maʊθ] [pæst] [rɪˈkɔːl] .
mouth past recall .
嘴 过去的 记起 .

但即便只说了这三个字, 她也已经把头伸进了狮子的嘴里, 无法自拔了。

[hɜːr; hər] [frend] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Her friend interrupted .
她 朋友 中断 .

她的朋友打断了她。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] — [wɜːrd] — [mɔːr] , [daɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
" I don't mean to say a single — word — more , dear , to you or to anyone .
" 我 不 意思是 到 说 一个 单身的 — 单词 — 更多的 , 亲爱的 , 到 你 或者 到 任何人 .

“亲爱的, 我不想再跟你或任何人说一个字了。”

[soʊ][dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
So don't be uneasy .
所以 不 是 不安 .

所以不要感到不安。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [dʒɑːn] [θɪŋks] .
But you see what John thinks .
但 你 看 什么 约翰 思考 .

但你看约翰是怎么想的。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [æz; əz][fiː; fi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][wʌn] [-]
" The speaker , as she rose to her feet with these words , as one [116]
" 这 扬声器 , 作为 她 玫瑰 到 她 脚 和 这些 字 , 作为 — [-]

“演讲者说完这些话后站了起来, 就像一个人[116]

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsəm]
gathering up for departure , showed as a young woman in black , of a lissome
采集 向上 为了 离开 , 显示 作为 一个 年轻的 女士 在 黑色的 , 的 一个 轻盈
, [jet] [ˈæŋɡjələr] [taɪp] ;
, **yet angular type ;**
, 然而 角度 类型 ;

准备出发的人群中, 出现了一位身穿黑衣的年轻女子, 身材苗条, 但棱角分明;

[ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kleɪm] , [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]
taller than her friend , and with more claim , from personal experience
更高 比 她 朋友 , 和 和 更多的 宣称 , 从 个人的 经验
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪɡjər] ,
of her own figure ,
的 她 自己的 数字 ,

她比她的朋友高, 而且根据她自身身材的亲身经历, 她更有自信。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈwɪmənz] .
to sit in judgment on other women's .
到 坐 在 判断 在 其他 女性的 .

对其他女性指手画脚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kəmˈplek(ə)n][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˌmɛriˈænz] — [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈsæloʊ] [wʌn] ,
But her complexion is not as good as Marianne's — a rather sallow one ,
但 她 肤色 是 不是 作为 好的 作为 玛丽安的 — 一个 相当 黄褐色 一 ,
但她的肤色不如玛丽安的好——显得有些蜡黄。

[nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfrekɪlz] .
not free from a sense of freckles .
不是 自由的 从 一个 感觉 的 雀斑 .

无法摆脱雀斑的困扰。

[haʊˈevər] , [ðæt] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
However, that may only be the firelight .
然而 , 那 可能 仅有的 是 这 火光 .

然而，那可能只是篝火的光芒。

[dʒɑːn] , [ˈmɪrli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
John, merely conscious that something male and female was under discussion ,
约翰 , 仅仅 有意识的 那 某物 男性 和 女性 曾是 在下面 讨论 ,

约翰只是意识到大家在讨论男性和女性相关的话题，

[hæd; həd][pʊt][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv]
had put on what he conceived to be the proper look for the father of

[ə; eɪ][ˈfæməli][ˈiːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ˈmɔːrəl] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
a family equal to all moral emergencies .
一个 家庭 平等的 到 全部 道德 紧急情况 .

他穿上了他认为作为一家之主，在面对所有道德危机时应有的得体装束。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈduːɪŋ]
His face would have served just as well for that of a person doing

[səbˈtræk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
subtraction with a sense of responsibility .
减法 和 一个 感觉 的 责任 .

他的表情也完全可以胜任认真负责地进行减法运算的人的表情。

[ðɪs] [ˌæmbɪˈɡjuːəti; ˌæmbɪˈɡjuːɪti][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv]
This ambiguity of outward rendering of the phases of his mind, of

[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

当然，这种对他内心状态的外在表现的模糊性，

[geɪv] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈlætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
gave corresponding latitude to his wife's interpretation of it .
给予 相应的 纬度 到 他的 妻子的 解释 的 它 .

他对妻子的解读给予了相应的宽容。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈskɪlfəli]
Marianne had a growing misgiving that she was becoming skilfully

[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʃˌwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈzːrvd] [ɪmˈbærəsˌmənt] ,
entangled in the meshwork of an undeserved embarrassment ,
纠缠 在 这 网状物 的 一个 不应得的 尴尬 ,

玛丽安娜越来越担心自己正巧妙地陷入一场不应有的尴尬之中。

[ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
and floundered in desperation .
和 挣扎 在 绝望 .

绝望中挣扎。

" [aɪ][dəʊnt][ðə; ði] [liːst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈʃɑːrlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't the least understand what you mean , Charlotte , " she said .
" 我 不 这 至少 理解 什么 你 意思是 , 夏洛特 , " 她 说 .
“我一点也不明白你的意思，夏洛特，”她说。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
" What does he think ?
" 什么 做 他 思考 ?

“他怎么想？ ”

[wʌt] [əˈbaʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢？

" [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] .
" On this he asserted himself .
" 在 这 他 断言 他自己 .

他对此表示赞同。

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" No , I say , you know !
" 不 , 我 说 , 你 知道 !

“不，我说，你知道的！ ”

[dəʊnt] [brɪŋ] [em ˈiː][ɪn] — [dəʊnt] [brɪŋ] [em ˈiː][ɪn] !
Don't bring me in — don't bring me in !
不 带来 我 在 — 不 带来 我 在 !

别把我带进来——别把我带进来！

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] !
I know nothing , you know — nothing at all , you know !
我 知道 没有什么 , 你 知道 — 没有什么 在 全部 , 你 知道 !

我什么都不知道，真的——一点都不知道！

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈbɪlweɪz] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
Mum's the word , you know — always keep out of this sort of thing !
妈妈的 这 单词 , 你 知道 — 总是 保持 出去 的 这 种类 的 事物 !

记住，千万别插手这种事！

" [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" He enforced his words by pursing up his mouth and shaking his head
" 他 强制执行 他的 字 经过 追求 向上 他的 嘴 和 摇晃 他的 头
[kənˈtɪnjuəsli] ,
continuously ,
持续 ,

他抿着嘴，不停地摇头，以此来强调自己的话。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈkɔː(jə)n] .
in a kind of paroxysm of caution .
在 一个 种类 的 发作 的 警告 .

出于一种近乎极度的谨慎。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈsmɔːləɹ] .
He also turned somewhat purple , and his eyes grew smaller .
他 还 转向 有些 紫色的 , 和 他的 眼睛 生长 较小的 .

他的脸色也有些发紫，眼睛也变小了。

[ði:z] [kɑ:mbə'neiʃənz] [pʊt][ðə; ði] ['fɪniʃɪŋ] - [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pə'zɪ](ə)n] .
These combinations put the finishing - touch on the strength of his wife's position .
这些 组合 放 这 精加工 - 触碰 在 这 力量 的 他的 妻子的 位置 .
这些因素共同巩固了他妻子的地位。

[ʃi:; ji] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kloʊzd]
She threw up a new and final entrenchment , and , as it were , closed
她 扔 向上 一个 新的 和 最终的 壕沟 , 和 , 作为 它 是 , 关闭
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'fɪʃəli] .
the subject officially .
这 主题 官方 .

她构筑了新的、最终的防御工事，仿佛正式结束了这个话题。
" [ju:; jʊ][du:] — [kwat] — [raɪt] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" You do — quite — right , John , " said she , " to keep out of it .
" 你 做 — 相当 — 正确的 , 约翰 , " 说 她 , " 到 保持 出去 的 它 .
“你做得对，约翰，”她说，“不插手这件事是完全正确的。”

[ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .
That's all you've got to do .
那就是 全部 你已经 得到 到 做 .
你只需要做这些就行了。

" [ʃi:; ji] [ðen] [ə'su:md] [kwat] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][la:rdʒ] - ['hɑ:tɪd] [tuʊn][ʌv; əv][lɪbə'ræləti] .
" She then assumed quite suddenly a large - hearted tone of liberality .
" 她 然后 假定 相当 突然 一个 大的 - 心地 语气 的 自由主义 .
“然后她突然表现出一种宽宏大量、慷慨大方的态度。”

" [ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ?
" And , after all , " she said , " what does it all come to ?
" 和 , 后 全部 , " 她 说 , " 什么 做 它 全部 来 到 ?
“而且，说到底，”她说，“这一切最终会变成什么样呢？”

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] !
Just nothing whatever !
只是 没有什么 任何 !
什么都没有！

[aɪm] [ʃʊr] , [daɪr] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'laʊs] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [li:st]
I'm sure , dear Marianne , you need not allow yourself to feel the least
我是 当然 , 亲爱的 玛丽安娜 , 你 需要 不是 允许 你自己 到 感觉 这 至少
[ʌn'i:zɪnɪs] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
uneasiness — not for a moment !
不安 — 不是 为了 一个 片刻 !
亲爱的玛丽安，我相信你完全不必感到一丝不安——一刻也不要！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [jɔ:rz] !
With a husband like yours !
和 一个 丈夫 喜欢 你的 !
有你这样的丈夫！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !
只需思考！

[ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [daɪr] — [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
You'll see it will be all right , dear — just recollect what I say !
你会 看 它 将要 是 全部 正确的 , 亲爱的 — 只是 追忆 什么 我 说 !
你会发现一切都会好起来的，亲爱的——只要记住我说的话！

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

Now we must go .
现在 我们 必须 去 .

现在我们必须走了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ][kloʊk] — [its] [ʌp'sterz] .

I'll go and get my cloak — it's upstairs .
患病的 去 和 得到 我的 披风 — 它是 楼上 .

我去拿我的斗篷——它在楼上。

[noʊ] ! — [dəunt][juː; jʊ] [kʌm]

No ! — don't you come
不 ! — 不 你 来

不! ——你别来.....

" [bʌt; bət][,meəri'æn, ma:'rja:n][goʊz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

" But Marianne goes , for all that .
" 但 玛丽安娜 去 , 为了 全部 那 .

但玛丽安娜还是走了。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] , [left][tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈhwiːld] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [tuːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]

Mr . Eldridge , left to himself , whistled a monotonous tune over and over
先生 . 埃尔德里奇 , 左边 到 他自己 , 吹口哨 一个 单调 调 超过 和 超过

[ə'gen] ,

again ,
再次 ,

埃尔德里奇先生独自一人时, 一遍又一遍地吹着单调的口哨。

[ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ] [ɡlʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːf] .

and flicked a glove that was on with another that was off .
和 轻弹 一个 手套 那 曾是 在 和 其他 那 曾是 离开 .

他把戴着的手套甩到另一只脱下的手套上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənər][baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] ,

He threw his eyes opener by fits and starts ,
他 扔 他的 眼睛 开球 经过 适合 和 开始 ,

他断断续续地睁开了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pər] [ʌv; əv][lɪdz] .

as if he were trying on a new pair of lids .
作为 如果 他 是 尝试 在 一个 新的 一对 的 盖子 .

就好像他在试戴一副新眼镜一样。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətɪf] , [ænd; ənd][held][,aɪ 'tiː][baɪ] [tuː]

Then he produced the vanished pocket - handkerchief , and held it by two
然后 他 生产 这 消失了 口袋 - 手帕 , 和 握住 它 经过 二

[ˈkɔːrnəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [spred] [aʊt] ,

corners before him , spread out ,
角落 前 他 , 传播 出去 ,

然后他掏出那条消失的手帕, 抓住它的两个角, 摊开在身前。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [ˈpætərn] .

as though he admired the pattern .
作为 尽管 他 钦佩 这 图案 .

仿佛他很欣赏这种图案。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪnt] [və'rɑːnɪkəz] , [hiː; hi]

Then , as though he decided suddenly that it was not Saint Veronica's , he
然后 , 作为 尽管 他 决定 突然 那 它 曾是 不是 圣 维罗妮卡的 , 他

[ə'veild] [hɪm'self] [-]

availed himself [117]
已利用 他自己 [-]

然后, 仿佛他突然决定这不是圣维罗尼卡教堂, 他便利用了[117]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
of it as a resource of civilization , and returned it resolutely to his
的 它 作为 一个 资源 的 文明 , 和 返回 它 坚决地 到 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他把它视为文明的资源，果断地放回了自己的口袋。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli]
We are not responsible for this gentleman's actions , and can only
我们 是 不是 负责的 为了 这 绅士的 行动 , 和 能 仅有的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wɪ'dəʊt] [eksplə'neiʃ(ə)n] ,
record , without explanation ,
记录 , 没有 解释 ,

我们不对这位先生的行为负责，只能记录，不作任何解释。

[ðæt] [hi:; hi] [ðen] [sed] [kwɑt] [drɪ'stɪŋktli] , " [pʌm] , [pʌm] , [pʌm] ! " [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
that he then said quite distinctly , " Pum , pum , pum ! " and slapped his hands
那 他 然后 说 相当 明显地 , " 水泵 , 水泵 , 水泵 ! " 和 被掌掴 他的 双手
['hevɪli] [tə'geðər] .
heavily together .
重度 一起 .

然后他清晰地说：“咚，咚，咚！”并重重地拍打着双手。

[hi:; hi] ['ædɪd] : " ['taɪmz] ['getɪn] - [ɑ:n] " — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɪrɪədz] .
He added : " Time's gettin ' on " — a remark equally true of all periods .
他 额外 : " 时间 获得 - 在 " — 一个 评论 同样地 真的 的 全部 时期 .

他补充道：“时光飞逝”——这句话对所有时期都同样适用。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lerdɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Then he listened to the voices of the two ladies returning down the stairs .
然后 他 听着 到 这 声音 的 这 二 女士们 返回 向下 这 楼梯 .

然后他听见两位女士从楼上下来的声音。

" [oʊ] [noʊ] ! — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] .
" Oh no ! — you needn't be the least afraid about John .
" 哦 不 ! — 你 不必 是 这 至少 害怕的 关于 约翰 .

“哦，不！——你完全不必害怕约翰。”

['hi:z] [drɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
He's discretion itself in a thing of this sort .
他是 审慎 本身 在 一个 事物 的 这 种类 .

在这种事情上，他非常谨慎。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
And you'll see it will be just as I say .
和 你会 看 它 将要 是 只是 作为 我 说 .

你会发现，事情会像我所说的那样发展。

[wen] [jʊɹ; jər] [dɪr] ['hʌzbənd] [kʌmz] [bæk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]
When your dear husband comes back it will all be exactly the same , and : : : :
什么时候 你的 亲爱的 丈夫 来 后退 它 将要 全部 是 确切地 这 相同的 , 和 : : : : .

当你亲爱的丈夫回来时，一切都会和以前一样，而且.....

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dra:pt] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['lɪsnd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . .
" Here her voice dropped , and John listened hard , but missed a great deal . .
" 这里 她 嗓音 掉落 , 和 约翰 听着 难的 , 但 错过 一个 伟大的 交易 . .
. .
: :
. .

“她的声音低了下来，约翰仔细听着，却错过了很多.....

" [soʊ] [naʊ] , [dɪr] , [juː; jə] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [let]
" **So now , dear , you will promise to be quite happy about it , and not let**
" 所以 现在 , 亲爱的 , 你 将要 承诺 到 是 相当 快乐的 关于 它 , 和 不是 让
[jɔːrˈself] [fret] .
yourself fret .
你自己 烦恼 .

“所以现在，亲爱的，你要答应我，我会为此感到非常高兴，不要让自己烦恼。”

[wəʊnt] [juː; jə] ? "
Won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [bʌt; bət] , [ˈʃɑːrlət] [dɪr] , [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] "
" **But , Charlotte dear , it's all about nothing** "
" 但 , 夏洛特 亲爱的 , 它是 全部 关于 没有什么 "

“但是，亲爱的夏洛特，这一切都是无意义的……”

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , [dɪr] .
" **That's the right view to take , dear** .
" 那就是 这 正确的 看法 到 拿 , 亲爱的 .

“亲爱的，你的观点是正确的。”

[ðæts] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] !
That's just exactly what it is — all about nothing !
那就是 只是 确切地 什么 它 是 — 全部 关于 没有什么 !

事实就是如此——一切都是虚无！

[naʊ] [lets] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now let's try and be happy , and not think about it .
现在 我们来吧 尝试 和 是 快乐的 , 和 不是 思考 关于 它 .

现在让我们试着开心起来，不要去想这件事。

[dʒɑːn] ! — [wer] [ɑːr; ər] [juː; jə] ?
John ! — where are you ?
约翰 ! — 在哪里 是 你 ?

约翰！——你在哪里？

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] !
Do come and let's be off !
做 来 和 我们来吧 是 离开 !

快来吧，我们出发！

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈreɪnɪŋ] . "
I hope it isn't raining . "
我 希望 它 不是 下雨 . "

我希望没下雨。

" [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz] [draɪ] [ˈɪnʌf] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈtestɪmoʊni] .
" **Pavement was dry enough when I came in , " was Mr . Eldridge's testimony** .
" 路面 曾是 干燥 足够的 什么时候 我 来了 在 , " 曾是 先生 . 埃尔德里奇的 见证 .

“我进来的时候，路面已经很干了，”埃尔德里奇先生作证说。

[tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʌpwərdz] , [ˈoʊpən] -
To corroborate it he went out in the front garden and gazed upwards , open -
到 证实 它 他 去 出去 在 这 正面 花园 和 凝视 向上 , 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

为了证实这一点，他走到前花园，张着嘴抬头望去。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第11/58页

" [oʊ] [noʊ] — [its] [nɑ:t] ['reɪnɪŋ] , [fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Oh no — it's not raining , fast enough , " said he .**

" 哦 不 — 它是 不是 下雨 , 快速地 足够的 , " 说 他 .

“哦不——雨下得不够快,”他说。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] .

Which seemed to imply that perhaps something else was .

哪个 似乎 到 意味着 那 也许 某物 别的 曾是 .

这似乎暗示着或许还有其他原因。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [went] [bæk] ['ɪntu:;] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ]

Marianne went back into her parlour and rang the bell for Elizabeth

玛丽安娜 去 后退 进入 她 客厅 和 响铃 这 钟 为了 伊丽莎白

[ˈbɑ:kli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ,

Barclay to come and take away the tea - things ,

巴克莱 到 来 和 拿 离开 这 茶 - 事物 ,

玛丽安回到客厅, 按响门铃, 叫伊丽莎白·巴克莱来把茶具拿走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hɑ:lədeɪ] .

because Harwood was out for her holiday .

因为 - 曾是 出去 为了 她 假期 .

因为哈尔穆德外出度假了。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

She looked and felt flushed and irritated ,

她 看起来 和 毛毡 配 和 受刺激 ,

她面色潮红, 神情烦躁。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

but could not have said whether it was with Charlotte Eldridge , with

但 可以 不是 有 说 无论 它 曾是 和 夏洛特 埃尔德里奇 , 和

[hɜ:r'self] ,

herself ,

她自己 ,

但她无法确定这究竟是和夏洛特·埃尔德里奇, 还是和她自己。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃoʊi] [gɜ:rl] [æt; ət] ['rɔɪd] .

or with this showy girl at Royd .

或者 和 这 炫耀 女孩 在 罗伊德 .

或者和罗伊德那个爱出风头的女孩在一起。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [stu:'pɪdəti] — [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['plenti] — [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]

With all her stupidity — and she had plenty — she was not wanting in

和 全部 她 愚蠢 — 和 她 有 很多 — 她 曾是 不是 想要 在

['lɔɪəlti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

loyalty to her husband ;

忠诚 到 她 丈夫 ;

尽管她愚蠢至极——而且她确实愚蠢至极——但她对丈夫却忠心耿耿；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔ:rm] " ['prɑ:pər]

although it may be a good deal of this loyalty was only a form " proper

虽然 它 可能 是 一个 好的 交易 的 这 忠诚 曾是 仅有的 一个 形式 " 恰当的

[praɪd] " — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

pride " — that is to say ,

自豪 " — 那 是 到 说 ,

虽然这种忠诚很可能只是一种“恰当自豪感”——也就是说，

[ə'mʊr] [ˈprɒʊprə] — [tʊk] .
amour propre — took .
恋情 普罗普 — 采取 .

amour propre——拿走了。

[haʊ] [wʌn] [ˈwʌndəz] [ðæt] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
How one wonders that commonplace ,
如何 — 奇迹 那 平凡 ,

人们不禁会想，这多么平常啊！

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ə'mʊr] [ˈprɒʊprə] — [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðoʊz] [ɪnˈsɪpɪd] [selvz]
uninteresting people should have any amour propre — should love those insipid selves
无聊 人们 应该 有 任何 恋情 普罗普 — 应该 爱 那些 平淡 自我

[ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət][ɔ:l] !
of theirs at all !
的 他们的 在 全部 !

无趣的人根本不应该有任何自尊心——根本不应该爱自己那乏味的自我！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪˈti:] — [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But they have it — the dullest of them .
但 他们 有 它 — 这 最无聊的 的 他们 .

但他们都有——即使是最迟钝的人。

[æz; əz][ʃi; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] - [kəmˈbʌstʃən] [stoʊv]
As she sat there in the growing dusk , watching the slow - combustion stove
作为 她 卫星 那里 在 这 生长 黄昏 , 观看 这 慢的 - 燃烧 火炉

[ɪˈkɑ:nəmaɪzɪŋ] [ɪts][koʊl] ,
economizing its coal ,
节约 它是 煤炭 ,

她坐在那里，暮色渐浓，看着慢燃炉慢慢烧着煤。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈttempts] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [ɪts] [oʊn] [smoʊk] ,
and making attempts to consume its own smoke ,
和 制作 尝试 到 消耗 它是自己的 抽烟 ,

并试图吞噬自己的烟雾，

[hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbæt(ə)l][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [brˈhæf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈsaɪrən] [ˈdʒeləsi] ,
her soul was doing battle on its own behalf against the insidious siren jealousy ,
她 灵魂 曾是 正在做 战斗 在 它是自己的 代表 反对 这 阴险 警笛 妒忌 ,

她的灵魂正在为自己与阴险的嫉妒女神进行斗争。

[hu:] [keɪm] [ænd; ænd] [keɪm] [ænd; ænd] [keɪm] [əˈɡen] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi; ʃi] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [kənˈtemptʃuəsli]
who came and came and came again each time she thrust her contemptuously
WHO 来了 和 来了 和 来了 再次 每个 时间 她 推力 她 轻蔑地

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

每次她轻蔑地推开他，他都会来来去去，再来一次。

[hæd; həd][ʃi; ʃi] , [pərˈhæps] , [drɪˈspaɪzd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈraʊndli] [wen] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ˈhwɪspəz]
Had she , perhaps , despised her a little too roundly when her first whispers
有 她 , 也许 , 被鄙视的 她 一个 小的 也 圆圆地 什么时候 她 第一的 低语

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] ?
were audible ?
是 可听见的 ?

或许，当她第一次听到她的低语时，她就对她过于轻蔑了？

[hæd; həd][ʃi; ʃi] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [əbˈsɜ:rdəti] [-]
Had she treated them too much as an absurdity [118]
有 她 治疗 他们 也 很多 作为 一个 荒谬 [-]

她是否把他们看得太荒谬了[118]

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fɜ:rst] [grett] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp'lɪftɪŋ]
when her husband's first great success had been followed by a sudden uplifting
什么时候 她 丈夫的 第一的 伟大的 成功 有 到过 随后 经过 一个 突然 令人振奋
[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][fɪ:; fɪ] [ri'zentɪd] — [ri'zentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd]
of him into a world she resented — resented because the only part she could
的 他 进入 一个 世界 她 怨恨 — 怨恨 因为 这 仅有的 部分 她 可以
[pleɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər][wʌn] ?
play in it had been a very minor one ?
玩 在 它 有 到过 一个 非常 次要的 — ?

当她丈夫第一次取得巨大成功后，他突然被提升到一个她心怀怨恨的世界——怨恨的是，她在这个世界里所能扮演的角色微不足道？

[hæd; həd][fɪ:; fɪ]['teɪkən][aɪ 'ti:][tu:] ['i:zəli] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [went]
Had she taken it too easily for granted that no harm would come if he went
有 她 已采取 它 也 容易地 为了 的确 那 不 伤害 会 来 如果 他 去
[hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hɜ:rz] — [fɪ:; fɪ] ,
his way and she hers — she ,
他的 方式 和 她 她的 — 她 ,
如果她太轻易地想当然地认为，只要他走他的路，她走她的路就不会有什么伤害——她，

[hu:] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pætrənaɪzd] , [hu:'evər] [els] [dɪd] !
who didn't mean to be patronized , whoever else did !
WHO 没有 意思是 到 是 受惠 , 谁 别的 做过 !
那些不想被轻视的人，不管其他人是怎么想的！

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] ['waɪzər][tu:; tə] [breɪs] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
Might it not have been really wiser to brace herself up to the bearing of
可能 它 不是 有 到过 真的 更明智 到 支撑 她自己 向上 到 这 轴承 的
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [slɑɪt] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
one or two slights and humiliations ,
— 或者 二 轻蔑 和 羞辱 ,
她或许应该做好承受一两次轻蔑和羞辱的准备，这岂不是更明智吗？

[tu:; tə] [læf] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ,
to laugh them off and acknowledge that a homely ,
到 笑 他们 离开 和 承认 那 一个 家常的 ,
一笑置之，并承认一个朴素的.....

[ʌn'edʒuketɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:rt][mʌst; məst] [ni:dʒ] [fɔ:l] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bæk] [ræŋk] ,
uneducated woman of her sort must needs fall contentedly into a back rank ,
未受过教育 女士 的 她 种类 必须 需求 落下 心满意足地 进入 一个 后退 秩 ,
像她这样没受过教育的女人，注定要甘愿屈居底层。

[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][æt; ət][ɔ:l] ?
rather than to refuse indignantly to march with the army at all ?
相当 比 到 拒绝 愤慨地 到 行进 和 这 军队 在 全部 ?
难道不应该愤然拒绝随军出征吗？

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] , [nɑ:t][fɪ:; fɪ] ! —
She was not going to be tolerated , and made allowances for , not she ! —
她 曾是 不是 去 到 是 容忍 , 和 制成 津贴 为了 , 不是 她 ! —
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ætɪtʉ:d] .
that was her attitude .
那 曾是 她 态度 .
她的态度是，她绝不容忍别人对她网开一面，更不会对网开一面！——这就是她的态度。

[ðæt] - ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['sɪv(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ;
That Arkroyd woman would have been just civil to her in time , no doubt ;
那 - 女士 会 有 到过 只是 民用 到 她 在 时间 , 不 怀疑 ;
毫无疑问，那位阿克罗伊德女士最终会以礼相待；

[bʌt; bət] [həʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt]
but how about all the affronts and indignities she would have had to put
但 如何 关于 全部 这 侮辱 和 侮辱 她 会 有 有 到 放
[ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ə'prentɪʃɪp] ?
up with during apprenticeship ?
向上 和 期间 学徒制 ?

但是，她在学徒期间所遭受的所有侮辱和屈辱又该如何计算呢？

[noʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] : ['taɪtəs][tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:rɪz] !
No — it was best as it was : Titus to go his way and she hers !
不 — 它 曾是 最好的 作为 它 曾是 : 提图斯 到 去 他的 方式 和 她 她的 !
不——这样最好：提图斯走他的路，她走她的路！

[bɪ'saɪdɪz] , [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['hætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Besides , her being constantly hatching him would do no good , if there were
除了 , 她 存在 不断地 孵化 他 会 做 不 好的 , 如果 那里 是
— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

此外，即便她一直孵化他，也于事无补——也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] — ['eni] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rləts] .
if there had been — any truth in this nonsense of Charlotte's .
如果 那里 有 到过 — 任何 真相 在这 废话 的 夏洛特的 .
如果夏洛特的这番胡言乱语里真有任何道理的话。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ɪdɪ'ɑ:tɪk] .
But , really , it was all so idiotic .
但 , 真的 , 它 曾是 全部 所以 愚蠢的 .
但说真的，这一切都太愚蠢了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnɪt] [trʌst] ['taɪtəs][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] !
As if she couldn't trust Titus for five minutes away from her apron - strings !
作为 如果 她 不能 相信 提图斯 为了 五 分钟 离开 从 她 围裙 - 字符串 !
好像她连让提图斯离开她五分钟都做不到似的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['taɪtəs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ! . . .
Of course , Titus was to be trusted ! . . .
的 课程 , 提图斯 曾是 到 是 可信 ! . . .
当然，提图斯值得信任！

[wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?
是吗？

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] , ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv]
She got up and walked about the room in the flickering firelight , conscious of
她 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 在 这 闪烁 火光 , 有意识的 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [bi:ts] ,
her heart - beats ,
她 心 - 节拍 ,

她起身在摇曳的火光中踱步，感受着自己的心跳。

[ænd; ənd][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
and half - inclined to cry , if she could have chosen .
和 一半 - 倾斜 到 哭 , 如果 她 可以 有 选定 .
她几乎要哭出来了，如果可以的话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [felt] [draɪ]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
But her eyes felt dry over it , as a matter of fact .
但 她 眼睛 毛毡 干燥 超过 它 , 作为 一个 事情 的 事实 .
但事实上，她觉得眼睛很干涩。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈtaɪtəs] , [kənˈvɪktɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
She caught herself beginning to feel angry with Titus , convicted herself of it ,
她 捕捉 她自己 开始 到 感觉 生气的 和 提图斯 , 已定罪 她自己 的 它 ,
她发现自己开始对提图斯感到生气, 并为此感到内疚。

[ænd; ənd] [ˈreprə,mændɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [sɪˈvɪrli] .
and reprimanded the culprit severely .
和 训斥 这 罪魁祸首 严重 .
并严厉斥责了肇事者。

[ˈɪdiət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [mɪr] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈɡæb(ə)] !
Idiot that she was , to be affected by mere unfounded gabble !
笨蛋 那 她 曾是 , 到 是 做作的 经过 仅仅 毫无根据 数落 !
她真是个傻瓜, 竟然会被毫无根据的胡言乱语所影响!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [brɪˈliːvɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
For she was far from believing , all the while ,
为了 她 曾是 远的 从 相信 , 全部 这 尽管 ,
因为她始终都难以置信。

[ðæt] [ˈɑːrlət] [hæd; həd] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnsɪnʃʊ'eɪ(ə)n] .
that Charlotte had any faith in her own insinuations .
那 夏洛特 有 任何 信仰 在 她 自己的 暗示 .
夏洛特竟然对自己的暗示有任何信心。

[ʃiː; ʃi] [ˈfəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈplezər] [ɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [rɪˈleɪʃnz]
She fully recognized that her friend's pleasure in dwelling on the constructive relations
她 完全 认可 那 她 朋友们 乐趣 在 住宅 在这 建设性的 关系
[ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ,
of Paul and Virginia ,
的 保罗 和 弗吉尼亚州 ,
她完全意识到, 她的朋友乐于谈论保罗和弗吉尼亚之间富有建设性的关系。

[ˈpɑːɔːlbː][ænd; ənd] [frənˈtʃeskə] , [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — - [meɪl] [ænd; ənd]
Paolo and Francesca , Adam and Eve , for that matter — anywhom male and
保罗 和 弗朗西斯卡 , 亚当 和 前夕 , 为了 那 事情 — - 男性 和
[ˈfiːmeɪl] , [ˈeniwɛr] — [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] ,
female , anywhere — was only human sympathy ,
女性 , 任何地方 — 曾是 仅有的 人类 同情 ,
保罗和弗朗西斯卡, 亚当和夏娃, 或者任何男性和女性, 无论身处何地, 都只是人类的同情而已。

[ˈlevnd] [wɪð; wɪθ] [hɪˈstɪəriə] .
leavened with hysteria .
发酵的 和 歇斯底里 .
夹杂着歇斯底里。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [helpt] [hɜːr; hər] , - [et][eks][ˈænɪmoʊ] ,
Had she not helped her , lubens et ex animo ,
有 她 不是 帮助 她 , - 等 前任 动漫 ,
如果她没有帮助她, lubens et ex animo,

[wen] [ðə; ði][ɪmˈprɑːpər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] ?
when the improper study of mankind seemed good to their hours of leisure ?
什么时候 这 不当 学习 的 人类 似乎 好的 到 他们的 小时 的 闲暇 ?
当人们对人类进行不恰当的研究, 并以此消磨闲暇时光时, 他们觉得这样很好?

[ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmənkaɪnd] [ɪn] [ˈbreɪsɪz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði]
The study , that is , of man and womankind in braces , selected by the
这 学习 , 那 是 , 的 男人 和 女性 在 牙套 , 已选 经过 这
[ˈstuːd(ə)nt] ?
student ?
学生 ?
也就是说, 学生选择的那项关于戴牙套的男女的研究是什么?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [səˈdʒestɪd] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ,
But when the model suggested for study was her own husband ,
但 什么时候 这 模型 建议 为了 学习 曾是 她 自己的 丈夫 ,
但当被建议作为研究对象的是她自己的丈夫时,

[ɪn] [li:] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,
in leash with a strange young lady , whom she had not seen ,
在 牵引绳 和 一个 奇怪的 年轻的 女士 , 谁 她 有 不是 已见 ,
她被拴着一条狗链, 牵着一个她从未见过的陌生年轻女子。

[ʃi; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈænəlist] [ˌʌŋkənˈdʒi:niəl] .
she felt the position of a philosophical analyst uncongenial .
她 毛毡 这 位置 的 一个 哲学 分析师 忤 .
她觉得哲学分析家的职位并不适合自己。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][nɑ:t][bi; bi] [ˈæŋɡri] [wið; wiθ] [ˈʃɑ:rlət] ?
Why could she not be angry with Charlotte ?
为什么 可以 她 不是 是 生气的 和 夏洛特 ?
她为什么不能生夏洛特的气呢?

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈseɪfti] - [vælv] .
That might have seemed the most natural safety - valve .
那 可能 有 似乎 这 最多 自然的 安全 - 阀门 .
那或许是最自然的安全阀。

[,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] " [əˈθeləʊ] " — [ɔ:r] [mʌtʃ] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [els] — [bʌt; bət]
Marianne had never read " Othello " — or much to speak of else — but
玛丽安娜 有 绝不 读 " 奥赛罗 " — 或者 很多 到 说话 的 别的 — 但

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
she had seen it at the play .
她 有 已见 它 在 这 玩 .
玛丽安从未读过《奥赛罗》——或者说, 她对其他书籍了解甚少——但她看过这部戏剧。

[soʊ][ʃi; ʃi] [meɪ] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [riˈkɔ:ld] [ˈi:ˈɑ:gouz] [ˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡri:n] - [aɪd] [ˈmɑ:nstər] [ðæt]
So she may easily have recalled Iago's cautions against the green - eyed monster that
所以 她 可能 容易地 有 召回 伊阿古的 警告 反对 这 绿色的 - 眼睛 怪物 那
[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ði] [mi:t] [aɪˈti:] [ˈfi:dz] [ɑ:n] ,
doth make the meat it feeds on ,
确实 制作 这 肉 它 饲料 在 ,
所以她很可能想起了伊阿古的警告, 要提防那只嫉妒她食物的绿眼怪兽。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [-]
and compared [119]
和 比较的 [-]
并进行了比较[119]

[aɪˈti:][wið; wiθ][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kənˈtraɪvd] [tu; tə] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]
it with the way her friend had somehow contrived to appear a warning
它 和 这 方式 她 朋友 有 不知何故 人为的 到 出现 一个 警告
[ˈvɔɪs] , [ˈkraɪɪŋ] [brɪˈwer] !
voice , crying beware !
嗓音 , 哭泣 提防 !
她的朋友不知怎么地装出一副警告的声音, 喊着“当心! ”, 这让她感到很不舒服。

[tu; tə][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [soʊl] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [, ʌnˈri:zən] .
to a suspicious soul adrift in a wilderness of its own unreason .
到 一个 可疑的 灵魂 漂流 在 一个 荒野 的 它是自己的 不合理 .
致一个疑心重重、迷失在自身非理性荒野中的灵魂。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈredi] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
She was not so very unlike the Moor in her ready acceptance of the character
她 曾是 不是 所以 非常 与此不同 这 泊 在 她 准备好 验收 的 这 特点
[hɜːr; hər] [iˈɑːgəʊ] [hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
her Iago had claimed for herself .
她 伊阿古 有 声称 为了 她自己 .

她和摩尔人并没有那么大的区别，她欣然接受了伊阿古为自己塑造的角色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːrlət] [wʌz; wəz] [ə; ei] [fuːl] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪf(ə)] ; [bʌt; bət] , [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course , Charlotte was a fool , and fanciful ; but , equally of course ,
的 课程 , 夏洛特 曾是 一个 傻子 , 和 奇幻的 ; 但 , 同样地 的 课程 ,
[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] .
she was no mischief - maker .
她 曾是 不 恶作剧 - 制造商 .

当然，夏洛特是个傻瓜，而且爱幻想；但同样地，她也并不是个爱惹麻烦的人。

[waɪ] , [siː] [wʌt] [ə; ei] [ˈpɜːrɪkt] [feɪθ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈtaɪtəsɪz] [ɪnˈtegrəti] !
Why , see what a perfect faith she had in Titus's integrity !
为什么 , 看 什么 一个 完美的 信仰 她 有 在 提图斯的 正直 !
你看她对提图斯的品格是多么坚定的信任啊！

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ə; ei] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
Marianne was angry with herself for allowing a doubt of it ,
玛丽安娜 曾是 生气的 和 她自己 为了 允许 一个 怀疑 的 它 ,
玛丽安娜对自己竟然会对此产生怀疑而感到懊恼。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [wʌn] [ɪf] [aɪˈtiː]
without having the shrewdness to see that she never would have felt one if it
没有 拥有 这 城府 到 看 那 她 绝不 会 有 毛毡 一 如果 它
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈɑːrlət] .
had not been for Charlotte .
有 不是 到过 为了 夏洛特 .

她却并没有足够的洞察力去意识到，如果不是因为夏洛特，她永远不会产生这种感觉。

[ɪn] [fækt] , [left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] , [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈskɜːsli]
In fact , left to herself in the growing darkness , to brood over her own scarcely
在 事实 , 左边 到 她自己 在 这 生长 黑暗 , 到 幼虫 超过 她 自己的 几乎
[ˈfledʒd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
fledged suspicion ,
羽翼丰满 怀疑 ,

事实上，在渐浓的黑暗中，她独自一人，反复思索着自己刚刚萌生的怀疑。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪˈɡæn] [aɪˈtiː] [ɔːl] .
she could not for the life of her have said what on earth began it all .
她 可以 不是 为了 这 生活 的 她 有 说 什么 在 地球 开始 它 全部 .
她无论如何也说不出这一切究竟是从何开始的。

[ʃiː ʃi] [fərˈɡaːt] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrlət] ,
She forgot all details of her conversation with Charlotte ,
她 忘了 全部 细节 的 她 对话 和 夏洛特 ,
她完全忘记了和夏洛特谈话的所有细节。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
and only knew that something in it had made her feel very uncomfortable .
和 仅有的 知道 那 某物 在 它 有 制成 她 感觉 非常 不舒服 .
她只知道里面的某些东西让她感到非常不舒服。

[ˈriːəli] , [wʌn] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪmps] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [hæŋ] [əˈbaʊt] ,
Really , one is sometimes inclined to believe that imps of darkness hang about ,
真的 , 一 是 有时 倾斜 到 相信 那 小恶魔 的 黑暗 悬挂 关于 ,
的确，人们有时倾向于相信黑暗中的小恶魔在附近徘徊。

[tuː; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd] [help] [wen'evər] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] . [-]
to run and help whenever they see a little bit of mischief brewing . [120]
到 跑步 和 帮助 每当 他们 看 一个 小的 少量 的 恶作剧 酿造 . [-]

看到有小捣蛋事要发生，就会跑去帮忙。[120]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [ə'duː] [tuː; tə] [mɪs] - .
CHALLIS'S adieu TO MISS ARKROYD .
- 再见 到 错过 - .

查利斯向阿克罗伊德小姐告别。

[ə; eɪ] [bːŋ] [raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊld] ['welkəm] .
A LONG RIDE HOME , AND A COLD WELCOME .
一个 长的 骑 家 , 和 一个 寒冷的 欢迎 .

回家的路途漫长，迎接我的却是冷漠。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
BUT IT WAS JOLLY TO BE BACK , AT ANY RATE .
但 它 曾是 快乐的 到 是 后退 , 在 任何 速度 .

但无论如何，能回来真是太好了。

[mɪs] - ['mesɪdʒ] [dɪ'livərd]
MISS ARKROYD'S MESSAGE DELIVERED
错过 - 信息 发表

阿克罗伊德小姐的信息已送达

[,mæri'ænz] ['lʌvɪŋ] [taɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] — [nɑːt][baɪ]
Marianne's loving Tite did not come back at the time he had appointed — not by
玛丽安的 爱 紧身 做过 不是 来 后退 在 这 时间 他 有 任命 — 不是 经过
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

玛丽安娜深爱的泰特并没有按约定的时间回来——过了好几天才回来。

[hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz]['mɪstər] .
He postponed doing so in order to go back on the same day as Mr .
他 推迟 正在做 所以 在 命令 到 去 后退 在 这 相同的 天 作为 先生 .
['braʊnrɪɡ] ,
Brownrigg ,
布朗里格 ,

他推迟了这样做，以便与布朗里格先生同一天返回。

[huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .
whose society he had begun to find rather amusing .
谁 社会 他 有 开始 到 寻找 相当 有趣 .

他开始觉得那个社会相当有趣。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [poʊ'spoʊnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)] [ʌp] [ɪn]
Their departure together was again postponed in order that they might travel up in
他们的 离开 一起 曾是 再次 推迟 在 命令 那 他们 可能 旅行 向上 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ruːfəs][ænd; ənd] [lɔːrd] - ,
company with William Rufus and Lord Felixthorpe ,
公司 和 威廉 鲁弗斯 和 主 - ,

他们的集体出发再次推迟，以便他们可以与威廉·鲁弗斯和费利克斯索普勋爵同行。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [bəʊθ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
with whom both had come to be on the best of terms ,
和 谁 两个都 有 来 到 是 在 这 最好的 的 条款 ,

他们两人都与对方建立了非常好的关系。

[ˈæftər] [i:tʃ] [hæd; həd] [diˈnaʊnst] [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [æz; əz]
after each had denounced either to the other , in the strictest confidence , as
后 每个 有 谴责 任何一个 到 这 其他 , 在 这 最严格的 信心 , 作为
[pɜ:rs] - [praʊd] , [ræŋk] - [praʊd] ,
purse - proud , rank - proud ,
钱包 - 自豪的 , 秩 - 自豪的 ,

在两人都以最绝对的私下方式向对方谴责对方是贪财好色、身份尊贵之后，

[ˈtɔ:fiʃ] , [ænd; ənd] [stændˈɔ:fiʃ] .
toffish , and standoffish .
上等鱼 , 和 冷漠 .

傲慢冷漠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈleɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪnd] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv]
They had collated their respective observations of the ingrained vices of
他们 有 整理 他们的 各自 观察 的 这 根深蒂固 恶习 的
[æriˈstɑ:krəsi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgri:d] .
Aristocracy , and found that they agreed .
贵族 , 和 成立 那 他们 同意 .

他们汇总了各自对贵族根深蒂固的恶习的观察，发现彼此的观点一致。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈpækt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd]
But , then , after they had unpacked their hearts with unprejudiced and
但 , 然后 , 后 他们 有 拆开包装 他们的 心 和 不带偏见的 和
[ˈkændɪd][ˈkritɪsɪzəm] ,
candid criticism ,
坦率 批评 ,

但是，在他们敞开心扉，坦诚地提出批评之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɒlt ˈfas] - ,
they had suddenly volte face'd ,
他们 有 突然 伏特 - ,

他们突然改变了主意。

[ænd; ənd] [diˈsə:nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfaɪn] [əˈbaʊt]
and discerned that there was always a Something you could not define about
和 辨别 那 那里 曾是 总是 一个 某物 你 可以 不是 定义 关于
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
people of this sort .
人们 的 这 种类 .

并察觉到这类人身上总有一些你无法定义的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈnɒtɪst] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ][fækt] ,
They had both noticed this singular fact ,
他们 有 两个都 注意到 这 单数 事实 ,

他们都注意到了这个特殊事实。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
and each was supplied by it with an insight into the unusual powers of
和 每个 曾是 供应 经过 它 和 一个 洞察力 进入 这 异常 权力 的
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
penetration of the other .
渗透 的 这 其他 .

双方都从中获得了对对方非凡的洞察力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [bəʊθ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was a curious coincidence that both had acquired a consciousness of this
它 曾是 一个 好奇的 巧合 那 两个都 有 获得 一个 意识 的 这
[ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][ˈhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]
Something by comparing the courteous demeanour and graceful hospitality of
某物 经过 比较 这 有礼貌 风度 和 优美 热情好客 的
[ðer; ðər][hoʊst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
their host with what they found it impossible to describe as anything but
他们的 主持人 和 什么 他们 成立 它 不可能的 到 描述 作为 任何事物 但
[ðə; ði] [pləˈbiːən] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [kənˈsɜːrvətɪv] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ]
the Plebeian Vulgarly of the sitting Conservative member for the borough .
这 平民 粗俗 的 这 坐着 保守的 成员 为了 这 行政区 .

一个奇怪的巧合是，两人都是通过将主人彬彬有礼的举止和优雅的待客之道，与他们无法用其他任何词语来形容的该区保守党议员的庸俗无礼的行为进行比较，从而意识到了这一点。

[ˈmɪstər] . ['ræmzi] [toʊmz] [kɔːt] [aɪˈtiː][hɑːt] .

Mr . Ramsey Tomes caught it hot .
先生 . 拉姆齐 书卷 捕捉 它 热的 .

拉姆齐·托姆斯先生被烫到了。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [greɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ,

Then look at the indescribable grace of Lady Arkroyd ,
然后 看 在 这 无法形容 优雅 的 女士 - ,

然后看看阿克罗伊德夫人那难以言喻的优雅气质吧。

[ænd; ənd][ˈkɑːntræst][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊdi] [ˌpɜːrsəˈnel] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and contrast it with the dowdy personnel and awkward manners of the
和 对比 它 和 这 土气的 人员 和 尴尬的 礼仪 的 这

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] .

political gentleman's wife .
政治的 绅士的 妻子 .

并将其与政界绅士妻子的衣着邋遢、举止笨拙的举止形成鲜明对比。

[waɪ] ！ — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [tuː; tə][wɪt] ,

Why ! — there was a woman , her ladyship to wit ,
为什么 ！ — 那里 曾是 一个 女士 , 她 夫人 到 有 ,

哎呀！——原来有一位女士，就是那位夫人，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

who could be as rude as she pleased to anyone ,
WHO 可以 是 作为 粗鲁的 作为 她 高兴 到 任何人 ,

她可以随心所欲地对任何人无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪˈtiː][ɔːf] ！

and the indefinable Something came in and carried it off !
和 这 无法定义的 某物 来了 在 和 携带 它 离开 ！

然后，某种神秘的东西进来把它带走了！

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] [dɪˈfaɪnəbl] ['nʌθɪŋ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

Was it the indefinable Something , or a very easily definable Nothing - of - the
曾是 它 这 无法定义的 某物 , 或者 一个 非常 容易地 可定义的 没有什么 - 的 - 这

- [sɔːrt] ,

- **Sort** ,

- 种类 ,

它是难以定义的“某种东西”，还是很容易定义的“无物”？

[ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ɪn] ['ælfred] - [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ？

that brought about a still further delay in Alfred Challis's return home ?
那 带来 关于 一个 仍然 更远 延迟 在 阿尔弗雷德 - 返回 家 ？

这导致阿尔弗雷德·查利斯回国的时间进一步推迟了？

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
Probably the latter ,
大概 这 后者 ,

可能是后者。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][foʊk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
in the form of the gradual cordiality that comes to folk living in the same house
在 这 形式 的 这 逐渐地 亲切 那 来 到 民间 活的 在 这 相同的 房子
[ˈʌndər] [ɔːˈspiʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under auspicious circumstances ,
在下面 吉祥 情况 ,

以同住一屋檐下，在吉利条件下逐渐产生的亲切友好的形式出现。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] [tɪl] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [taɪm] .
and goes on growing till quarrelling time .
和 去 在 生长 直到 争吵 时间 .

并持续发展，直到争吵的时候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [- -]
It was of less importance when once he had [121]
它 曾是 的 较少的 重要性 什么时候 一次 他 有 [- -]

当他拥有[121]时，这件事的重要性就没那么大了。

[ˈəʊvəˈsteɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] - [ˈtɪkɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
overstayed his return - ticket ; and the final outcome of two or three
逾期停留 他的 返回 - 票 ; 和 这 最终的 结果 的 二 或者 三
[pəʊstˈpəʊnmənts] ,
postponements ,
延期 ,

他的返程机票过期滞留；最终，经过两三次延期，

[iːtʃ] [tuː; tə][əˈweɪt][ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈlʌndənəz] ,
each to await a reinforcement to the homeward - bound Londoners ,
每个 到 等待 一个 加强 到 这 回家 - 边界 伦敦人 ,

每人等待增援部队支援返乡的伦敦人，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪd] [haʊs] - [ˈpɑːrti] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] [əˈklɒk, əʊ-] [treɪn] [ten]
was that the bulk of the Royd house - party caught the two o'clock train ten
曾是 那 这 大部分 的 这 罗伊德 房子 - 派对 捕捉 这 二 点钟 火车 十
[deɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈprɑːmɪst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] ,
days behind the date of Mr . Challis's promised return to his domestic hearth ,
天 在后面 这 日期 的 先生 . 承诺 返回 到 他的 国内的 炉 ,

罗伊德家的大部分聚会成员比查利斯先生承诺的回家日期晚了十天，他们才搭乘下午两点的火车抵达。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈjuːstən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪzɪŋ] [mɪst] , [wɪtʃ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
and arrived at Euston in a drizzling mist , which knew that summer had gone ,
和 到达的 在 尤斯顿 在 一个 毛毛雨 薄雾 , 哪个 知道 那 夏天 有 已消失 ,
抵达尤斯顿时，细雨蒙蒙，雾气弥漫，仿佛在宣告夏天已经过去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɔːl][tuː; tə] [ɪtˈself] .
and had the atmosphere all to itself .
和 有 这 气氛 全部 到 本身 .

整个氛围都属于它自己。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] — [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd]
The porter that carried his portmanteau and his game — a hare and
这 搬运工 那 携带 他的 合成词 和 他的 游戏 — 一个 野兔 和
[ˈpɑːrtɪdʒ] ,
partridges ,
鹧鸪 ,

搬运工扛着他的旅行箱和猎物——一只野兔和几只鹧鸪——

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'souʃiəri] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['fezənts] [nekst] [mʌnθ] — [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] -
with which was associated a promise of pheasants next month — to a four -
和 哪个 曾是 联系 一个 承诺 的 野鸡 下一个 月 — 到 一个 四 -
[ˈhwɪlər] ,
wheeler ,
惠勒 ,

与此相关的还有下个月会有野鸡送来的承诺——以及一辆四轮车。

[maɪt] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
might have noticed that the literary - looking gentleman and the good - looking
可能 有 注意到 那 这 文学 - 寻找 绅士 和 这 好的 - 寻找
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bluː] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ɪn][fækt] ,
young lady in blue said good - bye a great deal — in fact ,
年轻的 女士 在 蓝色的 说 好的 - 再见 一个 伟大的 交易 — 在 事实 ,

你可能已经注意到，那位看起来很有文艺范儿的绅士和那位穿着蓝色衣服的漂亮年轻女士频繁地道别——事实上，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
until a carriage called out to know whether the latter was coming or not .
直到 一个 运输 称为 出去 到 知道 无论 这 后者 曾是 未来 或者 不是 .
直到一辆马车鸣笛询问后者是否即将到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔːtɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][səʊl] ,
But this porter's name was Onions , and he had no soul ,
但 这 搬运工 姓名 曾是 洋葱 , 和 他 有 不 灵魂 ,
但这个搬运工名叫洋葱，他没有灵魂。

[ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][rɪ'mjuːnə'reɪ](ə)n] .
except one that was wrapped up in remuneration .
除了 一 那 曾是 包装 向上 在 报酬 .
只有一个例外，那就是与报酬相关的。

[soʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] ['fɔːr,pəns] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
So he accepted fourpence and saw nothing .
所以 他 公认 四便士 和 锯 没有什么 .
于是他收下了四便士，却什么也没看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
But he might have .
但 他 可能 有 .
但他或许真的有。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [gʊd] -
And also he might have heard the following conversation between the good -
和 还 他 可能 有 听到 这 下列的 对话 之间 这 好的 -
['lʊkɪŋ] — [ɔːr][best] - ['lʊkɪŋ] — [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
looking — or best - looking — young lady and the gentleman ,
寻找 — 或者最好的 - 寻找 — 年轻的 女士 和 这 绅士 ,

而且，他可能还听到了那位漂亮（或者说最漂亮）的年轻女士和那位男士之间的以下对话：

[ˈæftər][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr] - ['hwɪlər] [wʌz; wəz]
after the latter had made sure that his selected four - wheeler was
后 这 后者 有 制成 当然 那 他的 已选 四 - 惠勒 曾是
[prɪ'perd] [tuː; tə][gʊʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪmbldən] .
prepared to go as far as Wimbledon .
准备 到 去 作为 远的 作为 温布尔登 .
在后者确认他选择的四轮车可以开到温布尔登之后。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['ʃælɪs] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
" **Now** , **Mr** . **Challis** , **I know you're not to be trusted to give my message to**
" 现在 , 先生 : 查利斯 , 我 知道 你是 不是 到 是 可信 到 给 我的 信息 到
[jʊə; jər] [waɪf] "
your wife : : : : "
你的 妻子 : : : : "
" 查利斯先生, 我知道你不可信, 不能让我把我的话转达给你的妻子....."

" [jes] , [aɪ][eɪ'em] .
" **Yes** , **I am** :
" 是的 , 我 是 :
" 我是。
[ʃi:z] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ʃi:l] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] . "
She's to write you a line to say when she'll be at home . "
她是 到 写 你 一个 线 到 说 什么时候 亮 是 在 家 : "
她要给你写封信, 告诉你她什么时候到家。

" ['stʊ:pɪd][mæn] !
" **Stupid man** !
" 愚蠢的 男人 !
" 蠢货! "
[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ðæt] .
Now you know quite well it was nothing as bold as that .
现在 你 知道 相当 出色地 它 曾是 没有什么 作为 大胆的 作为 那 :
现在你很清楚, 事情根本没有那么大胆。

[noʊ] , [daɪr] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] , [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔ:rm(ə)l] - [kɔ:l] . -
No , dear Mr . Challis , tell her I don't want to make a formal ' call . '
不 , 亲爱的 先生 : 查利斯 , 告诉 她 我 不 想 到 制作 一个 正式的 : 称呼 : :
不, 亲爱的查利斯先生, 告诉她我不想正式“打电话”。
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I want to know her — as well as I know you .
我 想 到 知道 她 — 作为 出色地 作为 我 知道 你 :
我了解她——就像了解你一样。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ən'les] [wi:; wi] [si:] [i:t] [ʌðər] ['kwaɪətli] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els]
And I never shall unless we see each other quietly , when there's no one else
和 我 绝不 将 除非 我们 看 每个 其他 悄悄 , 什么时候 有 不 一 别的
[ðer; ðər] .
there :
那里 :
除非我们单独见面, 没有其他人在场, 否则我永远不会见到她。

[oʊ] [daɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!
— [ɪf] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em'i:][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ænd] [seɪ] - [nɑ:t]
— **if only people I want to know would give me a cup of tea and say ' not**
— 如果仅有的 人们 我 想 到 知道 会 给 我 一个 杯子 的 茶 和 说 : 不是
[æt; ət] [hoʊm] - [tu:; tə] ['evriwʌn] [els] ! "
at home ' to everyone else ! "
在 家 : 到 每个人 别的 ! "
——要是我想认识的人都能给我倒杯茶, 然后对其他人说“我不在家”就好了!
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] !
" **I should myself** !
" 我 应该 我 !
我应该自己!

[bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
But I quite understand .
但 我 相当 理解 .

但我完全理解。

[aɪl] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪg'zæktli][tu;; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
I'll wrap up the message to Marianne exactly to that effect .
患病的 裹 向上 这 信息 到 玛丽安娜 确切地 到 那 影响 .

我会把给玛丽安的信息总结成这样。

[ʃi; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] .
She shall write and fix a day .
她 将 写 和 使固定 一个 天 .

她将写下日期并确定下来。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
And I'm not to be there — that's it , isn't it ? "
和 我是 不是 到 是 那里 — 那就是 它 , 不是 它 ? "

我不能去——就是这样，对吧？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it** .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[gʊd] [mæn] !
Good man !
好的 男人 !

好人！

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ə'mɪntə]
And you understand that I'm entirely in earnest about Aminta
和 你 理解 那 我是 完全 在 认真 关于 阿明塔

你明白我对阿明塔这件事是完全认真的。

[ˈtɒrɪŋtən] — ([ɔ:l] [raɪt] !
Torrington — (all right !
托灵顿 — (全部 正确的 !

托灵顿——（好的！）

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [hɪr] .
Nobody can hear .
无人 能 听到 .

谁也听不见。

[ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]) — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ˈmɪstər] . ['mæ^nəs][æt; ət][ðə; ði]
They're all in the carriage) — and you're to speak to Mr . Magnus at the
它们是 全部 在 这 运输) — 和 你是 到 说话 到 先生 : 马格努斯 在 这

[,megə'θiəriəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Megatherium about it . "
巨型地懒 关于 它 : "

他们都在车厢里——你要去巨兽旅馆找马格努斯先生谈谈这件事。”

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [spi:k] .
I'm going to speak .
我是 去 到 说话 .

我要发言了。

[ˈɑːnər] [braɪt] ！ "
Honour bright ！ "
荣誉 明亮的 ！ "

荣耀闪耀！

" [ˈveri] [wel] ， [ðen] ！
" Very well , then ！
" 非常出色地 ， 然后 ！

“很好！”

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] . "
Now good - bye , Mr . Challis . "
现在 好的 - 再见 ， 先生 ． 查利斯 ． "

再见了，查利斯先生。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 ．

“再见。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] .
I have had a pleasant time .
我 有 有 一个 令人愉快的 时间 ．

我度过了一段愉快的时光。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʌŋjənz] [hɜːrd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
" But Mr . Onions heard none of this , as , while he was disposing of
" 但 先生 ． 洋葱 听到 没有任何 的 这 ， 作为 ， 尽管 他 曾是 处置 的
[ðə; ðɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
the portmanteau ,
这 合成词 ，

“但是奥尼恩斯先生对此一无所知，因为当他处理那本旅行箱时，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkæbmən] .
his attention was engaged by conversation with the cabman .
他的 注意力 曾是 已订婚的 经过 对话 和 这 出租车司机 ．

他正和出租车司机聊天，注意力被吸引住了。

" [ˈwɛrɪz , ˈhʍɛrɪz] [ˈwɪmbldən] ， [ˈhʌni] ？ " [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [-]
" Where's Wimbledon , Honey ? " the latter had said , as he took [122]
" 在哪里？ 温布尔登 ， 蜂蜜 ？ " 这 后者 有 说 ， 作为 他 采取 [-]

“温布尔登在哪里，亲爱的？”后者一边说着，一边走开[122]

[ðə; ðɪ][bɑːks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the box from him .
这 盒子 从 他 ．

他寄来的盒子。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈʊʊvər] - [raɪp] , [dɪd] [ðɪs] [ˈkæbmən] .
He seemed over - ripe , did this cabman .
他 似乎 超过 - 成熟 ， 做过 这 出租车司机 ．

这位出租车司机看起来好像有点过熟了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ðɪ][bɑːks] , [ðʊʊ] ,
He could not fall off the box , though ,
他 可以 不是 落下 离开 这 盒子 ， 尽管 ，

但他却无法从箱子上掉下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [tɑːˈpɔːlɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
for he had bound himself to it by tarpaulins of an inflexible nature .
为了 他 有 边界 他自己 到 它 经过 防水油布 的 一个 不灵活的 自然 ．

因为他把自己束缚在了那里，被坚硬的油布紧紧地捆绑住了。

" ['hʌni] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['aɪrɪ] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] " ['ʌnjənz] . "

" **Honey** " **was** **not Irish** : **it** **was** **short** **for** " **Onions** . "

" 蜂蜜 曾是 不是 爱尔兰 : 它 曾是 短的 为了 " 洋葱 : "

“Honey”并非爱尔兰语，而是“Onions”(洋葱) 的缩写。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə'skɪn] - [em 'i:] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r'self] ?

" **What's the use of askin ' me , when you know yourself ?**

" 是什么 这 使用 的 问 - 我 , 什么时候 你 知道 你自己 ?

“既然你了解自己，问我又有有什么用呢？”

[mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dəunt] ? " **Mean to say you don't ?** "

意思是 到 说 你 不 ? "

你的意思是说你不这么认为吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] .

" **I was born there , my son .**

" 我 曾是 出生 那里 , 我的 儿子 :

“我儿子，我出生在那里。”

[aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər] [sɪnz] .

I've lived there ever since .

我已经 居住地 那里 曾经 自从 :

从那时起我就一直住在那里。

['laɪkwəɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hend] [maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] , [ɪksseptən] - [aɪ] [[ʊd; ʃəd] - ['æpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

Likewise , I'm going to hend my days there , exceptin ' I should ' appen to live

同样地 , 我是 去 到 手 我的 天 那里 , 除了 - 我 应该 - 应用程序 到 居住

[fɔ:r; fər]['evər] .

for ever .

为了 曾经 :

同样，除非我能永远活下去，否则我也会在那里度过余生。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] . "

I was just a - puttin ' the question to see if you knew . "

我 曾是 只是 一个 - 普丁 - 这 问题 到 看 如果 你 知道 : "

我只是问问你是否知道而已。

" ['kudnt] [seɪ] [tu:; tə][hɑ:rf][æn; ən] [ɪntʃ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **Couldn't say to harf an inch where it is .**

" 不能 说 到 哈夫 一个 英寸 在哪里 它 是 :

“我甚至都不知道它在哪里。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][paɪnt][æt; ət] , ['evri] [wɪ'sɪt] . "

But it's a place you get a pint at , every wisit . "

但 它是 一个 地方 你 得到 一个 品脱 在 , 每一个 wisit : "

但这是个你可以随时喝到一品脱啤酒的地方。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [sʌn] ! . . .

" **Right you are , my son !** . . .

" 正确的 你 是 , 我的 儿子 ! . . .

“你说得对，儿子！

[ɔ:l] [raɪt] , ['gʌvərnər] — [dʒʌst] [ɔ:f] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] [klɔ:ðz] [ɑ:r; ər] [tʌkt] [ɪn] .

All right , governor — just off , as soon as these cloths are tucked in .

全部 正确的 , 州长 — 只是 离开 , 作为 很快 作为 这些 布料 是 塞进去 在 :

好的，州长——等这些衣服掖好就下飞机。

[ju:; jʊ] ['hevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] - ['uri] , [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !

You never mentioned any ' urry , or I'd have seen to it !

你 绝不 提及 任何 - 快点 , 或者 ID 有 已见 到 它 !

你从来没提过要赶时间，否则我早就办好了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪd] [ænd; ənd][ɪts] [lʌgʻzʊəriəs] [laɪf][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] ['væniʃt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ]
" And then Royd and its luxurious life have finally vanished , and everyday
" 和 然后 罗伊德 和 它是 豪华 生活 有 最后 消失了 , 和 每天
[laɪf][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,
life has come back ,
生活 有 来 后退 ,
"然后, 罗伊德及其奢华的生活最终消失了, 日常生活又回来了。"

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [graʊlz] [θru:] [ɪts] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
as the cab grows through its rather long ride .
作为 这 出租车 咆哮 通过 它是 相当 长的 骑 .
出租车在漫长的旅途中发出隆隆的声响。
[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ru:t] ,
Challis was paying the penalty of coming home by a different route ,
查利斯 曾是 付费 这 惩罚 的 未来 家 经过 一个 不同的 路线 ,
查利斯因为绕道回家而付出了代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [hi:; hi] [ˈhædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][kæb][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
and now almost wished he hadn't made up his mind to cab the whole way .
和 现在 几乎 希望 他 之前没有 制成 向上 他的 头脑 到 出租车 这 所有的 方式 .
现在他几乎后悔当初决定全程打车了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ðæt] [wəʊnt][goʊ]
But you know what it is when you have a large portmanteau that won't go
但 你 知道 什么 它 是什么时候 你 有 一个 大的 合成词 那 惯于 去
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈhænsəm] .
on a hansom .
在 一个 汉森 .
但你知道, 当你有一个无法用马车运送的大型旅行箱时, 那是什么感觉。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
If it had not been for the hare and partridges ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 野兔 和 鹌鹑 ,
如果不是因为野兔和鹌鹑,

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] .
he could have managed to consider the whole thing a dream .
他 可以 有 管理 到 考虑 这 所有的 事物 一个 梦 .
他本可以把这一切当作一场梦。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ;
This would have been an advantage ;
这 会 有 到过 一个 优势 ;
这原本会是一个优势;

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [ˈstɪkəlz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] [dʌl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [sli:p] - [ɪkˈspɪriəns]
for no one stickles at finding waking life dull after a fascinating sleep - experience
为了 不 一 棒状物 在 寻找 醒来 生活 乏味的 后 一个 迷人 睡觉 - 经验
.
:
.
没有人会在经历了一次奇妙的睡眠体验后, 觉得醒来后的生活索然无味。

[du:][nɑ:t][wi:; wi][ɔ:l] [ˈræðər] [lʌv] [tu:; tə] [rʌb] [aɪ ˈti:][ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪkɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [haʊ] [swi:t]
Do not we all rather love to rub it into our waking surroundings how sweet
做 不是 我们 全部 相当 爱 到 擦 它 进入 我们的 醒来 周围环境 如何 甜的
[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
that place was in the dream ,
那 地方 曾是 在 这 梦 ,
我们难道不都喜欢在醒来后不断提醒自己, 梦境中那个地方有多么美好吗?

[haʊ] [braɪt] [ðoʊz] [skaɪz] [ænd; ənd] ['si:z] [wɜ:r; wər] , [haʊ] [ˈlʌvəbl̩] [ðæt] — [wel] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] —
how bright those skies and seas were , how lovable that — well , usually —
如何 明亮的 那些 天空 和 海域 是 , 如何 可爱的 那 — 出色地 , 通常 —
[ˈpɜ:rs(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks][wʌz; wəz] ?
person of the opposite sex was ?
人 的 这 对面的 性别 曾是 ?

那里的天空和大海多么明亮, 那个——通常情况下——异性多么可爱?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [prɪˈperd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [læst][ˈaɪtəm] ?
Are you , if you are a lady , prepared to deny this last item ?
是 你 , 如果 你 是 一个 女士 , 准备 到 否定 这 最后的 物品 ?
如果你是位女士, 你准备好否认最后一项内容了吗?

[nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [kənˈsɜ:rnz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
Not that this concerns the story , for there they were — the hare and
不是 那 这 担忧 这 故事 , 为了 那里 他们 是 — 这 野兔 和
[ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
partridges .
鹧鸪 .

但这与故事无关, 因为它们就在那里——野兔和鹧鸪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməɪz] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [ˈklæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [pərˈspektɪv] [ˈʌv; əv]
And the memories they brought back clashed with the long perspectives of
和 这 回忆 他们 带来 后退 冲突 和 这 长的 视角 的
[stri:t] - [læmps][ɪn][ðə; ði][ˈdrɪz(ə)] ,
street - lamps in the drizzle ,
街道 - 灯 在 这 细雨 ,

他们带回来的记忆与细雨中路灯的远景形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪ]
and the reflections of them ; and the male umbrellas and female
和 这 反思 的 他们 ; 和 这 男性 雨伞 和 女性
[ʌmˈbreləz] [ˈbɑ:brɪŋ] [ˈendləsli] [pæst] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
umbrellas bobbing endlessly past below them ,
雨伞 上下摆动 不休 过去的 以下 他们 ,

以及它们在伞下的倒影; 还有男伞和女伞在它们下方不停地晃动,

[ɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [meɪ] [get] [aʊt][ˈʌv; əv] , [dʒʌst][ðer; ðər] ;
or waiting for a bus that somebody may get out of , just there ;
或者 等待 为了 一个 公共汽车 那 某人 可能 得到 出去 的 ; 只是 那里 ;
或者只是在那里等有人下车;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [ðæt] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
and the busses that stopped to shed their passengers and fill up again with
和 这 公交车 那 停止 到 棚 他们的 乘客 和 充满向上 再次 和
[ˈhev(ə)n] - [ˈfeɪvəd] [freɪ] [wʌnz] — [waɪl] [ðeɪ] ,
Heaven - favoured fresh ones — while they ,
天堂 - 受青睐 新鲜的 一个 — 尽管 他们 ,

而那些停下来卸下乘客, 再载上天眷顾的新鲜乘客的公共汽车——与此同时,

[ðə; ði] [ʌmˈbreləz] , [ˈweɪtɪd] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [noʊ] [ʌmˈbrelə] [kʊd; kəd] [ki:p]
the umbrellas , waited — and made the hearts of those no umbrella could keep
这 雨伞 , 等待 — 和 制成 这 心 的 那些 不 伞 可以 保持
[draɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪˈfɜ:rd] .
dry sick with Hope deferred .
干燥 生病的 和 希望 延期 .

那些撑伞的人, 等待着——而那些没有伞遮风挡雨的人, 因为希望的落空而感到痛苦。

[ðɪs] [her] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [fɜːr] - [sɔːft][ænd; ənd] [ˈfeðər] - [sɔːft] , [ðʊʊ] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði]
This hare and partridges , fur - soft and feather - soft , though cold to the
这 野兔 和 鹧鸪 , 毛皮 - 柔软的 和 羽毛 - 柔软的 , 尽管 寒冷的 到 这
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

这些野兔和鹧鸪，皮毛和羽毛都很柔软，虽然摸起来冰凉。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] [ˈfaɪnəli] [dʒʌst] [naʊ]
were full of suggestions of the life that had been switched off finally just now
是 满的 的 建议 的 这 生活 那 有 到过 切换 离开 最后 只是 现在
[æt; ət] [ˈjuːstən] [ˈsteɪ(ə)n] .
at Euston Station .
在 尤斯顿 车站 .

充满了对刚刚在尤斯顿车站熄灭的生命的暗示。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈjælis] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [ðɪs] ,
But then , of course — Challis ought to have recollected this ,
但 然后 , 的 课程 — 查利斯 应该 到 有 回忆 这 ,
[ˈbʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈjælis] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [ðɪs] ,
但是，当然——查利斯应该记得这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [wer]
and he felt it — they were equally full of suggestion of where
和 他 毛毡 它 — 他们 是 同样地 满的 的 建议 的 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvəʊəd] .
they were going to be devoured .
他们 是 去 到 是 吞噬 .

他感觉到了——他们同样充满了对他们将要被吞噬的地方的暗示。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [-]
Was he not going home [123]
曾是 他 不是 去 家 [-]

他难道不回家吗？ [123]

[tuː; tə][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
to Marianne , and the children ,
到 玛丽安娜 , 和 这 孩子们 ,
[tuː; tə][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
致玛丽安和孩子们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and his snug little writing - room looking out on the Common across the garden ,
和 他的 舒适 小的 写作 - 房间 寻找 出去 在 这 常见的 穿过 这 花园 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
还有他那间舒适的小书房，可以眺望花园对面的公共绿地。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ?
where he was on no account to be disturbed ?
在哪里 他 曾是 在 不 帐户 到 是 不安 ?

他当时在哪里，绝对不应该被打扰？

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] " [hoʊm] " [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] : [kənˈsʌlt]
The very word " home " had a magic in it , and so forth : consult
这 非常 单词 " 家 " 有 一个 魔法 在 它 , 和 所以 前进 : 咨询
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈpæsɪm] ! . . .
Literature , passim ! . . .
文学 , 通篇 ! . . .

“家”这个词本身就蕴含着某种魔力，诸如此类：请参阅文学作品，全文皆是如此！

[noʊ] , [ˈriːəli] ,
No , really ,
不 , 真的 ,

不，真的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnæsti] [ˈsɪnɪk(ə)] [toʊn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts]
it was too absurd to allow his nasty cynical tone to creep into his thoughts
它 曾是 也 荒诞 到 允许 他的 可恶的 愤世嫉俗 语气 到 潜行者 进入 他的 想法
— [hɪr] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ;
— here in Hyde Park ;
— 这里 在 海德 公园 ;

在海德公园，让他的恶毒愤世嫉俗的语气渗入他的思想，这太荒谬了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)] [ɑːrt] ,
for that was the Marble Arch ,
为了 那 曾是 这 大理石 拱 ,

因为那里就是大理石拱门。

[ænd; ænd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [wen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər]
and the cab was making a good record — when in less than an hour
和 这 出租车 曾是 制作 一个 好的 记录 — 什么时候 在 较少的 比 一个 小时

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪrɪːz][ænd; ænd][piˈneɪtɪz] .

he would be back among his Lares and Penates .
他 会 是 后退 之中 他的 拉雷斯 和 佩纳特斯 .

出租车的行驶速度很快——不到一个小时，他就能回到他的拉雷斯和佩纳特斯身边了。

[æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [ˈnɪrər] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][hiː; hi]
As he got nearer home he found that the fire of pleasurable anticipation he
作为 他 得到 更近 家 他 成立 那 这 火 的 令人愉悦的 预期 他

[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkrækl] [ænd; ænd][bɜːrn] [ʌp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
had lighted began to crackle and burn up of its own accord ,
有 照明 开始 到 裂纹 和 烧伤 向上 的 它是自己的 符合 ,

随着他离家越来越近，他发现自己点燃的那份愉悦的期待之火开始自行噼啪作响并燃尽。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
without further effort on his part .
没有 更远 努力 在 他的 部分 .

他无需再付出任何努力。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)]
How he wished he could invent a word for that confounded hypothetical
如何 他 希望 他 可以 发明 一个 单词 为了 那 令人困惑 假想
[ˈwɪkɪdnəs] — [ˈtretʃəri] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] — [ðæt] [ˈnɜːrvəs] - [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
wickedness — treachery or what not — that nervous imaginatives impute to themselves ,
邪恶 — 背信弃义 或者 什么 不是 — 那 紧张的 - 归因 到 他们自己 ,

他多么希望自己能发明一个词来形容那种令人困惑的、假想的邪恶——背叛或其他什么——那些神经质的想象力者强加给自己的邪恶。

[ˈnoʊɪŋ] [ɪts] [ʌnriˈæləti] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
knowing its unreality all the while !
会心 它是 不真实 全部 这 尽管 !

尽管一直都知道这是不真实的！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlʌʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈrɔɪd] [oʊd] [ˈeni]
He had never allowed himself to believe for one moment that Royd owed any
他 有 绝不 允许 他自己 到 相信 为了 — 片刻 那 罗伊德 欠款 任何
[ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] . . .
of its charm for him to anything but . . .
的 它是 魅力 为了 他 到 任何事物 但 . . .

他从未让自己相信，罗伊德对他的吸引力除了.....之外还有什么其他原因。

[wel] !
well !
出色地！

出色地！

— [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwelθi] [ˈkʌntri] - [haʊs]
— a sort of general summary of the charms of a big wealthy country - house
— 一个 种类 的 一般的 概括 的 这 魅力 的 一个 大的 富裕 国家 - 房子
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbælənsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbæŋkərz] - .
full of pleasant people with balances at their Bankers ' .
满的 的 令人愉快的 人们 和 余额 在 他们的 银行家 - .
—是对一座富裕的大乡村别墅的魅力的一种概括，别墅里住着和蔼可亲的人，他们的银行账户里都有存款。

[soʊ][hi:; hi] [ɪkˈspresli] [ˈvi:təʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm]
So he expressly vetoed the idea that in the dream he was now waking from
所以 他 明确地 否决 这 主意 那 在 这 梦 他 曾是 现在 醒来 从
,
,
,
所以他明确否决了这样一种想法：在他现在正从梦中醒来的这段时间里，

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ænd][,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn]
as he neared the Hermitage and Marianne , there was any one
作为 他 接近 这 隐士庐 和 玛丽安娜 , 那里 曾是 任何 一
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] .
individual that played a predominant part .
个人 那 玩 一个 主要的 部分 .
当他接近冬宫和玛丽安娜时，有一个人扮演了主导角色。

[hi:; hi] [ˈvi:təʊ] [aɪ ˈti:][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˈgraʊndləs] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfəns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He vetoed it in obedience to that groundless guilt of conscience he was
他 否决 它 在 服从 到 那 无根据的 有罪 的 良心 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] .
going to find a name for .
去 到 寻找 一个 姓名 为了 .
他否决了这项提议，因为他屈服于那种毫无根据的良心谴责，而他正打算给这种谴责命名。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let][aɪ ˈti:][əˈloʊn] .
But for that he would have let it alone .
但 为了 那 他 会 有 让 它 独自的 .
但那样的话，他就不会插手了。
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [neɪm] , [tu:; tə] [brænd][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈnu:s(ə)ns] ; [tu:; tə]
He would have to find that name , to brand the intolerable nuisance ; to
他 会 有 到 寻找 那 姓名 , 到 品牌 这 无法容忍 滋扰 ; 到
[dɪˈnaʊns] [aɪ ˈti:][baɪ][aɪ ˈti:] ,
denounce it by it ,
声讨 它 经过 它 ,
他必须找到那个名字，用来给这种令人无法容忍的麻烦贴上标签；用这个名字来谴责它。

[wen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] .
when it appeared .
什么时候 它 出现 .
它出现的时候。
[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,
Then he might look it in the face unflinchingly ,
然后 他 可能 看 它 在 这 脸 毫不动摇地 ,
然后他或许会毫不畏惧地直面它。

[wen] [aɪ ˈti:][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [snaɪb] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [rɪˈmembəriŋ] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt]
when it told him to snub his memory for remembering so vividly the sunset
什么时候 它 讲述 他 到 冷落 他的 记忆 为了 记住 所以 生动地 这 日落
- [ɡloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ,
- glow on his companion's face ,
- 辉光 在 他的 同伴的 脸 ,
当时它告诉他，应该摒弃自己对同伴脸上夕阳余晖的清晰记忆。

[ðæt] [dei] [ðei] [wɔ:kt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] .
that day they walked back from the Rectory .
那 天 他们 步行 后退 从 这 牧师住宅 ；

那天他们从牧师住宅走回来。

[wʌt] [ə; ei] ['lʌkʃəri] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [fə'ha:mɪnən] [ɪts][ˈprɑ:pər] [pleɪs] !
What a luxury it would be to give this phenomenon its proper place !
什么 一个 奢华 它 会 是 到 给 这 现象 它是 恰当的 地方 ！

如果能给予这种现象应有的地位，那该是多么奢侈啊！

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['ment(ə)] [ə'stigmətɪzəm] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
As , for instance , Mental Astigmatism — something of that sort !
作为 ， 为了 实例 ， 精神的 散光 — 某物 的 那 种类 ！

例如，精神散光——诸如此类的问题！

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪləblz] [ðə; ði] ['betər] !
The more syllables the better !
这 更多的 音节 这 更好的 ！

音节越多越好！

[let] [hɪm; ɪm] [si:] ! — ['dɪdnt] - [ɪn] [gri:k] [mi:n] [dɪs'greɪs] , [ɔ:r] [ɡɪlt] ?
Let him see ! — didn't aischune in Greek mean disgrace , or guilt ?
让 他 看 ！ — 没有 - 在 希腊语 意思是 耻辱 ， 或者 有罪 ？

让他看看！——希腊语中的 aischune 不就是耻辱或罪责的意思吗？

[haʊ] [wʊd] - [sɜ:rv] [ðə; ði][tɜ:rn] ?
How would pseudæschynomorphism serve the turn ?
如何 会 - 服务 这 转动 ？

伪拟态如何服务于这一转变？

[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] , ['enihaʊ] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ə; ei][grænd][ˈdʒʊri]
Long enough , anyhow , to convince a Grand Jury
长的 足够的 ， 无论如何 ， 到 说服 一个 盛大 陪审团

总之，时间足够长，足以说服大陪审团.....

[wel] , [ai 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [neɪm] ['evri] [taɪm] ; [æt; ət] [li:st] ,
Well , it was this — no need to say the long name every time ; at least ,
出色地 ， 它 曾是 这 — 不 需要 到 说 这 长的 姓名 每一个 时间 ； 在 至少 ，

嗯，就是这样——没必要每次都说全名；至少，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'pænəld] !
until the Jury should be empanelled !
直到 这 陪审团 应该 是 入选 ！

直到陪审团组成为止！

— [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [kaɪb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] ['evri] [tʃæns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ]
— that was galling the kibe of his mind at every chance thought of Judith
— 那 曾是 令人恼火 这 基贝 的 他的 头脑 在 每一个 机会 想法 的 朱迪思
- [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [ai 'ti:] .

Arkroyd that came into it .
- 那 来了 进入 它 ；

——每当他想起朱迪思·阿克罗伊德，都会感到一阵刺痛。

[waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [dwell] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪt]
Why , in Heaven's name , should he not dwell with pleasure on her eyes , which
为什么 ， 在 天 姓名 ， 应该 他 不是 住 和 乐趣 在 她 眼睛 ， 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] ;
were public property ;
是 民众 财产 ；

天哪，他为什么不能尽情欣赏她那双公共的眼睛呢？

[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ;
on her lips , which he did not propose to interfere with ;
在 她 嘴唇 , 哪个 他 做过 不是 提出 到 干扰 和 ;
在她的嘴唇上, 他并不打算干涉;

[ɑ:n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət] [pɑ:rtɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
on the touch of her hand at parting , which , by - the - bye ,
在 这 触碰 的 她 手 在 离别 , 哪个 , 经过 - 这 - 再见 ,
离别时她轻轻触碰我的手, 顺便提一下,

[hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ju:nɪts][æz; əz][ðə; ði][pɑ:rtɪ] [brʊʊk] [ʌp] ?
had gone the round of the male units as the party broke up ?
有 已消失 这 圆形的 的 这 男性 单位 作为 这 派对 打破 向上 ?
聚会结束时, 男人们都围着他们转了一圈吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'prɒpɪət] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ðæn; ðən] - , [fɔ:r; fər]
He was not going to appropriate a larger share than Felixthorpe , for
他 曾是 不是 去 到 合适的 一个 更大的 分享 比 - , 为了
[ɪnstəns] , [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [-]
instance , whom he thought a [124]
实例 , 谁 他 想法 一个 [-]
例如, 他不会比费利克斯索普占有更大的份额, 他认为费利克斯索普[124]

[veri] [naɪs] [tʃæp] ; [ɔ:r] ['braʊnrɪg] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !
very nice chap ; or Brownrigg , for that matter !
非常 好的 小伙子 ; 或者 布朗里格 , 为了 那 事情 !
非常好的小伙子; 或者说, 布朗里格也很不错!

[ɔ:r] . . .
Or : : :
或者 . . .
或者 ...

[bʌt; bət][noʊ] ! — [wʌn][mʌst; məst] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] ['sʌmwər] .
but no ! — one must draw a line somewhere .
但 不 ! — 一 必须 画 一个 线 某处 .
但是不行! ——总得有个底线。

[let] ['mɪstər] . ['ræmzi] [təʊmz] [ki:p] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][tu:; tə] [hɪm'self] !
Let Mr . Ramsey Tomes keep his fat hand to himself !
让 先生 . 拉姆齐 书卷 保持 他的 胖的 手 到 他自己 !
让拉姆齐·托姆斯先生管好他那只肥手吧!

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] - — ([ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][prez(ə)nt]) — [sed] [ə'laʊd] : "
At which point Pseudetcetera — (that would do for the present) — said aloud : "
在 哪个 观点 - — (那 会 做 为了 这 展示) — 说 大声 : "
[kʌm] , ['ælfred] ['ʃælɪs] ,
Come , Alfred Challis ,
来 , 阿尔弗雷德 查利斯 ,
这时, 伪德塞特拉(暂且这么说吧)大声说道:“来吧, 阿尔弗雷德·查利斯,

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [desɪ'kreɪʃn] [ɪn][jɔ:r; jər][maɪnd][ɪn] [kə'nek(ə)n]
what business have you with the word desecration in your mind in connection
什么 商业 有 你 和 这 单词 亵渎 在 你的 头脑 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
with this part of the business ?
和 这 部分 的 这 商业 ?
你在这部分业务中, 脑子里怎么会浮现出“亵渎”这个词呢?

" [hi:; hi] [ri'bjʊ:kt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] , ['gɪvɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
" **He rebuked the phenomenon , giving it its name in full .**
" 他 责备 这 现象 , 给予 它 它是 姓名 在 满的 .
“他斥责了这种现象, 并完整地描述了它的名称。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ] ['skɔːrɪŋ] .
He was no match for it , though ; and it ended by scoring .
 他 曾是 不 匹配 为了 它 , 尽管 ; 和 它 结束 经过 得分 .

但他根本不是对手的对手；最终以进球告终。

" [ʊd; əd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ 'tiː] [sed] , " [ɪf] [ˌmeəri'æn, məˈrjɑːn][wɜːr; wər] . . . ?
" Should I be here at all , " it said , " if Marianne were . . . ?
 " 应该 我 是 这里 在 全部 , " 它 说 , " 如果 玛丽安娜 是 . . . ?
 “如果玛丽安娜在这里，那我到底该不该在这里呢？”它说。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" He brushed the question aside , but his heart knew the end of it .
 " 他 刷过 这 问题 旁边 , 但 他的 心 知道 这 结尾 的 它 .
 他表面上不去理会这个问题，但他的内心深处却知道结局是什么。

[ˌmeəri'æn, məˈrjɑːn] ['wɔznt]
Marianne wasn't
 玛丽安娜 不是

玛丽安娜不是.....

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - , ['enihaʊ] !
However , it was all Pseudetcetera , anyhow !
 然而 , 它 曾是 全部 - , 无论如何 !

然而，这一切都是伪经！

['dʒuːdɪθ] - [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʊrli] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] — [ðɪs] [ˈræðər]
Judith Arkroyd was cultivating him from a purely selfish motive — this rather
 朱迪思 - 曾是 耕作 他 从 一个 纯粹 自私 动机 — 这 相当
 [ˈbɪtərli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌmeəri'æn, məˈrjɑːn] ,
bitterly ; and as for Marianne ,
 苦涩地 ; 和 作为 为了 玛丽安娜 ,

朱迪思·阿克罗伊德追求他完全是出于自私的动机——这让她颇为痛苦；至于玛丽安，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈriːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] ,
was he not really glad to be back again ,
 曾是 他 不是 真的 高兴的 到 是 后退 再次 ,

他难道不真的很高兴能回来吗？

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] . . . [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]
and wouldn't it be a pleasure to . . . to present her with the hare
 和 不会 它 是 一个 乐趣 到 . . . 到 展示 她 和 这 野兔
 [ænd; ənd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
and partridges ,
 和 鹧鸪 ,

如果能把野兔和鹧鸪献给她，那该是多么令人高兴的事啊！

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ?
and facilitate the housekeeping ?
 和 促进 这 家政 ?

并协助进行家务？

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] - [prə'pʊʊz(ə)l][tuː; tə][kɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
As to Miss Arkroyd's proposal to call , he did not know how it would be
 作为 到 错过 - 提议 到 称呼 , 他 做过 不是 知道 如何 它 会 是
 [rɪ'siːvd] .
received .
 已收到 .

至于阿克罗伊德小姐提出的打电话的提议，他不知道对方会作何反应。

[pə'hæps][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌmeəri'æn, mɑ:'ri:ʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]
Perhaps he would have to tell Marianne that she really must be a
也许 他 会 有 到 告诉 玛丽安娜 那 她 真的 必须 是 一个
[ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
sensible woman ,
明智的 女士 ,

或许他应该告诉玛丽安，她一定是个明智的女人。

[ænd; ʌnd][ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and a Woman of the World .
和 一个 女士 的 这 世界 .

一位见多识广的女性。

[ˈenihaʊ] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ə; ei][self] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens]
Anyhow — and he drifted into a self - interested channel with some sense
无论如何 — 和 他 漂移 进入 一个 自己 - 感兴趣的 渠道 和 一些 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] — [aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈnevər][du:][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei][ˈɡoʊldən][ˈprɑ:spekt]
of relief — it would never do to have what might be a golden prospect
的 宽慰 — 它 会 绝不 做 到 有 什么 可能 是 一个 金的 前景
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈθwɔ:rtɪd] .
for his play thwarted .
为了 他的 玩 受挫 .

总之——他带着一丝如释重负的感觉，开始从自身利益出发思考——让他的戏剧可能出现的黄金前景受挫，是绝对不行的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [mi:nz] , [soʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [ˈdʒu:diθ] [wʊd] [saʊnd] [laɪk]
He had only imperfect means , so far , of guessing what Judith would sound like
他 有 仅有的 不完善 方法 , 所以 远的 , 的 猜测 什么 朱迪思 会 声音 喜欢
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] ;
behind the footlights ;
在后面 这 脚灯 ;

到目前为止，他只能通过一些不太完善的方法来猜测朱迪丝在舞台灯光下会发出怎样的声音；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [lʊk] [laɪk] ,
but as to what she would look like ,
但 作为 到 什么 她 会 看 喜欢 ,

但至于她会长什么样，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [θɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ə'baʊt]
that was a thing there could be no misgiving about
那 曾是 一个 事物 那里 可以 是 不 疑虑 关于
这件事毋庸置疑.....

[waɪ] ！ — [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] .
Why ! — the horse was walking .
为什么 ！ — 这 马 曾是 步行 .

为什么！——那匹马在走路。

[ˈæktʃuəli] , [ˈpʌtni] [hɪl] ！
Actually , Putney Hill ！
实际上 , 普特尼 爬坡道 ！

其实是普特尼山！

[wʌt] [ə; ei] [mʌtʃ] [ˈbetər] [lɑ:t][ʌv; əv] [fɔ:r] - [ˈwi:lɜ-z, ˈhwi:lɜ-z][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ˈleɪtli] ！
What a much better lot of four - wheelers had come on the streets lately ！
什么 一个 很多 更好的 很多 的 四 - 轮子 有 来 在 这 街道 最近 ！
最近街上出现了一批性能更好的四轮车！

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈveri] [glæd] —
In a quarter of an hour he would be at home ; and really very glad —
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 会 是 在 家 ; 和 真的 非常 高兴的 —
[ˈɑːnər] [braɪt] !
honour bright !
荣誉 明亮的 !

再过一刻钟他就能到家了；而且会非常高兴——荣耀归于他！

— [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] .

— **to be back with Marianne** .
— 到 是 后退 和 玛丽安娜 .

——回到玛丽安身边。

[wen] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæbsəns] ,

When any lady or gentleman comes back from an absence ,
什么时候 任何 女士 或者 绅士 来 后退 从 一个 缺席 ,

当任何一位女士或先生外出归来时，

[ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][aɪˈtiː] — [haʊˈevər] [ˈpæʃənət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ɔːr]
in a cab with luggage on it — however passionate may have been her or
在 一个 出租车 和 行李 在 它 — 然而 热情的 可能 有 到过 她 或者

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ([ɔːr] [maɪt]
his longing for a corresponding him or her who may have been (or might
他的 渴望 为了 一个 相应的 他 或者 她 WHO 可能 有 到过 (或者 可能

[hæv; həv] [bɪn]) [ˈwɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ɪts][əˈraɪv(ə)l] ,

have been) watching at the door for its arrival ,
有 到过) 观看 在 这 门 为了 它是 到达 ,

坐在载着行李的出租车里——无论他或她多么渴望另一个正在门口等待到来的他/她，

[ɔːr] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]

or however much the two of them may feel disposed to
或者 然而 很多 这 二 的 他们 可能 感觉 处置 到

或者无论他们两人多么愿意

" [stænd] [trænst] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪmˈbreɪsɪz]

" Stand tranced in long embraces
" 站立 恍惚 在 长的 拥抱

“长时间的拥抱，恍若入梦”

[mɪkst][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ˈswiːtər] , [ˈswiːtər]

Mixt with kisses sweeter , sweeter
混合 和 吻 更甜 , 更甜

混合着更甜蜜的吻，更甜蜜

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] " —

Than anything on earth " —
比 任何事物 在 地球 " —

胜过世间一切——

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][faɪnd] , [ɪn] [ˈpræktɪs] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][stænd] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] ,

they usually find , in practice , that it is necessary to stand matters over ,
他们 通常 寻找 , 在 实践 , 那 它 是 必要的 到 站立 事情 超过 ,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

because of the cab .
因为 的 这 出租车 .

实际上，他们通常发现，由于出租车的缘故，事情需要搁置。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'plai] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt][ɪz] [kept] , [hu:] [kæn; kən]
This does not , of course , apply to where a man - servant is kept , who can
这 做 不是 , 的 课程 , 申请 到 在哪里 一个 男人 - 仆人 是 保留 , WHO 能
[peɪ] [ferz] [dɔ:ɡ'mætɪkli] ,
pay fares dogmatically ,
支付 票价 教条地 ,

当然, 这并不适用于雇佣男仆的情况, 男仆可以理所当然地支付车费。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði] [poʊp] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

and conduct himself like the Pope in Council .
和 执行 他自己 喜欢 这 教皇 在 理事会 .

并像教皇在枢密院会议上那样行事。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [-]

But where the yearnings [125]
但 在哪里 这 渴望 [-]

但渴望在哪里[125]

[ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

of both parties have to be suppressed all through a discussion of the fare
的 两个都 各方 有 到 是 被抑制 全部 通过 一个 讨论 的 这 票价

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] ,

and a repulse of the unemployed ,
和 一个 击退 的 这 失业 ,

双方都必须通过讨论票价和排斥失业者来压制这种情绪。

[hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][jɔ:; jər] [oʊn] ['mɜ:sə'neri:z] . . . [wel] !

whose services have been anticipated by your own mercenaries . . . well !
谁 服务 有 到过 预期 经过 你的 自己的 雇佣兵 . . . 出色地 !

你们自己的雇佣兵早就预料到他们的服务了.....好吧!

— [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kɔ:rdʒɪ'æləti] ['æftərwərdz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃɪlɪŋ] ,

— **do what you will in the way of cordiality afterwards , it is chilling ,**
— 做 什么 你 将要 在 这 方式 的 亲切 然后 , 它 是 令人不寒而栗 ,

——事后你再怎么表现得热情友好也无妨, 但这令人不寒而栗。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'hɑɪ][aɪ 'ti:] .

and you can't deny it .
和 你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

[wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [wei] ,

We know we are putting this in a very homely way ,
我们 知道 我们 是 推杆 这 在 一个 非常 家常的 方式 ,

我们知道我们表达得非常通俗易懂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] ['sʌbdʒekt] .

but this is a very homely subject .
但 这 是 一个 非常 家常的 主题 .

但这却是一个非常朴实的话题。

[ɪf] [ðæt] ['oʊvər] - [raɪp] ['kæbmən][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] ,

If that over - ripe cabman had shown a different spirit ,
如果 那 超过 - 成熟 出租车司机 有 所示 一个 不同的 精神 ,

如果那个醉醺醺的出租车司机表现出不同的精神,

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʃælɪs] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,

and accepted the shilling or so too much that Challis offered him ,
和 公认 这 先令 或者 所以 也 很多 那 查利斯 提供 他 ,

他接受了查利斯给他的那一先令, 觉得太多了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ,
and gone his way in silence ,
和 已消失 他的 方式 在 沉默 ,

然后他默默地离开了。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [kɔ:rs] [ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ʃælɪs] ['haʊshoʊld] ?
who knows what course events would have taken in the Challis household ?
WHO 知道 什么 课程 活动 会 有 已采取 在 这 查利斯 家庭 ?

谁知道查利斯家的事情会如何发展呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [sed] , " [maɪ] - [naɪn] ['ɪlɪŋ] !
But he not only said , " My fare's nine shillings !
但 他 不是 仅有的 说 , " 我的 - 九 先令 !

但他不仅说：“我的车费是九先令！”

" [bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks][æz; əz][wʌn] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks] [wen]
" but came down from his box as one comes down from a box when
" 但 来了 向下 从 他的 盒子 作为 一 来 向下 从 一个 盒子 什么时候
[wʌnz] [maɪnd][ɪz] ['θɜ:rəli] [meɪd] [ʌp] ,
one's mind is thoroughly made up ,
一个人的 头脑 是 彻底 制成 向上 ,
“但他从箱子里下来的时候，就像一个人下定决心后从箱子里下来一样。”

[ænd; ənd][wʌn] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌnz] [eks] - - ['traɪflɪŋ] .
and one ain't going to stand any more of one's ex - fare's trifling .
和 一 不是 去 到 站立 任何 更多的 的 一个人的 前任 - - 琐事 .

而且，谁也不想再忍受前车票的那些小伎俩了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ʌnˈbʌtnd] [ə; eɪ] ['sɪrɪz] [ʌv; əv][koʊts] , [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [kɔ:r]
He also unbuttoned a series of coats , and produced from his inner core
他 还 解开纽扣 一个 系列 的 外套 , 和 生产 从 他的 内 核
[ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
a pocket - book ,
一个 口袋 - 书 ,

他还解开了好几件外套的扣子，并从衣橱里掏出一个钱包。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [kənˈteɪn] [ˌdɑ:kjuˈment(ə)rɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
supposed to contain documentary evidence of some sort .
据称 到 包含 记录 证据 的 一些 种类 .

应该包含某种形式的书面证据。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪl][oʊ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n] - [ɪm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['reɪdiəs] .
It was eight mile o ' ground , and three on ' em outside the radius .
它 曾是 八 英里 o - 地面 , 和 三 在 - 呢 外部 这 半径 .

那是一片八英里的土地，半径外还有三个。

['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ˌvæljuˈeɪʃn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['kæbmən]
Challis was irritated at the low valuation put on his understanding by this cabman
查利斯 曾是 受刺激 在 这 低的 估值 放 在 他的 理解 经过 这 出租车司机
,
:
,

查利斯对出租车司机低估他的理解能力感到恼火。

[ænd; ənd][drɪ'spju:tɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][wei][ɑ:n][hæd; həd][æn; ən][əˈpi:l][bɪn]
and disputed a point he would have given way on had an appeal been
和 争议 一个 观点 他 会 有 给定 方式 在 有 一个 上诉 到过
[meɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt][tuː; tə][ʃʌt][hɪz; ɪz][aɪz][tuː; tə][ˈɑ:bviəs][tru:θ][ɪn][ðə; ði]
made to the goodness of his heart to shut his eyes to obvious truth in the
制成 到 这 善良 的 他的 心 到 关闭 他的 眼睛 到 明显的 真相 在 这
[ˈɪntrəst][ʌv; əv][ɪk'stɔ:ɹ(ə)n].
interest of extortion.
兴趣 的 勒索 .

如果有人诉诸他的善良之心，让他为了勒索而对显而易见的真相视而不见，他本会在这一点上让步，但他却对此提出了异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈb:lsʊʊ][əb'sest][baɪ][ə; eɪ][wʊʊ]-[brɪ'ɡɔ:n][ˈkri:tʃər][hu:] [hæd; həd][rʌn][ɔ:l][ðə; ði][wei]
He was also obsessed by a woe - begone creature who had run all the way
他 曾是 还 痴迷 经过 一个 悲哀 - 走开 生物 WHO 有 跑步 全部 这 方式
[frʌm; frəm][ˈpʌtni][brɪdʒ][tuː; tə][ə'sɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][pɔ:rt'mæntʊʊ],
from Putney Bridge to assist with the one portmanteau,
从 普特尼 桥 到 协助 和 这 一 合成词 ,
他还痴迷于一个可怜的家伙，这个家伙从普特尼桥一路跑来帮忙制作那个合成词。

[bʌt; bət][hæd; həd][bɪn][ˈhedɪd][ɔ:f][baɪ][ˈmɑ:rθə][ænd; ənd][rɪ'lɪzəbəθ][ˈbɑ:kli].
but had been headed off by Martha and Elizabeth Barclay.
但 有 到过 标题 离开 经过 玛莎 和 伊丽莎白 巴克莱 .
但被玛莎和伊丽莎白·巴克莱拦住了。

[hu:] , [ðʌs][ˌɪntə'septɪd] ,
Who , thus intercepted ,
WHO , 因此 截获 ,
于是，谁拦截了

[hæd; həd][ˈsʌbstɪtʃutɪd][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][kleɪm][ɑ:n][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstəns][noʊ][wʌn][hæd; həd][æskt]
had substituted a moral claim on account of the distance no one had asked
有 替代 一个 道德 宣称 在 帐户 的 这 距离 不 一 有 问
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkʌvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][kleɪm][fɔ:r; fər][ˈkæərɪŋ][ə; eɪ][pɔ:rt'mæntʊʊ][ˈɪntu:l][ə; eɪ][haʊs] ,
him to cover for a legal claim for carrying a portmanteau into a house ,
他 到 覆盖 为了 一个 合法的 宣称 为了 携带 一个 合成词 进入 一个 房子 ,
他以道德上的诉求（因为没人要求他走那么远的路）取代了因携带旅行箱进屋而提出的法律诉求。

[ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈlætər][smel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔ:rdroʊb][tɪl][ˈpra:pərli][ˈɛrd][ænd; ənd][ðə; ði][mæts]
and making the latter smell of his wardrobe till properly aired and the mats
和 制作 这 后者 闻 的 他的 衣柜 直到 适当地 播出 和 这 垫子
[ʃʊk][nekst][deɪ].
shook next day.
摇晃 下一个 天 .

让后者散发出他衣柜里的气味，直到彻底通风后，第二天再抖动垫子。

[ðə; ði][ˈka:nsɪkwens][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðæt] , [wen][ðə; ði][ˈkæbmən][hæd; həd][rɪ:'ka:nstɪtu:tɪd]
The consequence of which was that , when the cabman had reconstituted
这 结果 的 哪个 曾是 那 , 什么时候 这 出租车司机 有 重组
[hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
himself on his box ,
他自己 在 他的 盒子 ,

结果是，当出租车司机重新坐回车厢时，

[ˈʌndər][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈʃælɪs] ,
under protest , and departed , Challis ,
在下面 反对 , 和 已离开 , 查利斯 ,
在抗议声中，查利斯离开了。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəʊˈspəʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbəndli]
eager to make up for the postponement of his greeting by a good husbandly
渴望的 到 制作 向上 为了 这 延期 的 他的 问候 经过 一个 好的 俭
[ˈækələɪd] ,
accolade ,
赞誉 ,

为了弥补迟迟未送上祝福的遗憾，他急于给予妻子一个真诚的丈夫式赞扬。

[faʊnd] [hɪmˈself] [met][baɪ] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] !
found himself met by , " As soon as you've done with the man !
成立 他自己 遇见 经过 , " 作为 很快 作为 你已经 完毕 和 这 男人 !

他发现自己被这样回应道：“等你把那个人处理完之后！ ”

" [ænd; ænd] , [ˈtɜːrniŋ] , [pərˈsiːvd] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [səʊkt] [kæp] ,
" **and , turning , perceived an injured being touching a soaked cap ,**
" 和 , 转弯 , 感知 一个 受伤 存在 接触 一个 浸泡过 帽 ,

“然后，他转过身，看到一个受伤的人正在摸一顶湿透的帽子，

[ænd; ænd] [əˈweɪtɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɔːr][ˌeksɪˈkreɪʃən][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,
and awaiting recognition or execration in a spirit of meekness ,
和 等待中 认出 或者 念咒 在 一个 精神 的 谦逊 ,

并以谦卑之心等待认可或谴责。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
but quite determined not to go away without a settlement .
但 相当 决定 不是 到 去 离开 没有 一个 沉降 .

但他决心不达成和解绝不罢休。

" [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈpʌtni] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Run all the way from Putney , have you ?**
" 跑步 全部 这 方式 从 普特尼 , 有 你 ?

“你从普特尼一路跑过来的，是吗？ ”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
What the devil did you do it for ?
什么 这 魔鬼 做过 你 做 它 为了 ?

你到底为什么要这么做？

[ˈnoʊbəːdi] [æskt] [juː; jʊ] .
Nobody asked you .
无人 问 你 .

没人问你。

" [hɪr] [ə; eɪ][grəˈtuːəti] , [ʌv; əv] [ˈkɒpəz] .
" **Here a gratuity , of coppers .**
" 这里 一个 小费 , 的 铜 .

“这里给些小费，一些铜板。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - , [ˈkæptɪn] ?
" **Won't you make it up a shillin ' , Captain ?**
" 惯于 你 制作 它 向上 一个 先令 - , 队长 ?

“船长，您就不能赔我一先令吗？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈɑːrd] , [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ,
It is ' ard , when a man's been out all day looking for a chance ,
它 是 - 硬 , 什么时候 一个 男人的 到过 出去 全部 天 寻找 为了 一个 机会 ,

当一个人外出寻找机会一整天后，这确实很艰难。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈbætəsi] [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈbrɪkstən] — [æsk] [ˈeniɪbɑ:di]
and walked all over Battersea and Chelsea and round Brixton — ask anybody
和 步行 全部 超过 巴特西 和 切尔西 和 圆形的 布里克斯顿 — 问 任何人
[ɪf] [aɪ] [eɪnt] ！
if I ain't ！
如果 我 不是 ！

我走遍了巴特西、切尔西和布里克斯顿——你去问问别人，我有没有去过！

— [ænd; ənd][ˈnoʊbɑ:di][tu:; tə] - [ˈi:ɛlˈpi:] [em ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɔ:r] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
— and nobody to ' elp me to a job or say the word for me
— 和 无人 到 - 帮助 我 到 一个 工作 或者 说 这 单词 为了 我
——而且没有人帮我找工作，也没有人替我开口.....

[θæŋk] [ji:; jɪ] [ˈkaɪndli] , [ˈkæptɪn] ！ " — [hɪr] [mɔ:r] [ˈkɒpəz] ; [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [-]
Thank ye kindly , Captain ！ " — here more coppers ; this mode of [126]
感谢 是的 亲切地 , 队长 ！ " — 这里 更多的 铜 ; 这 模式 的 [-]

非常感谢，船长！ “——这里还有几个铜板；这种模式[126]

[əˈdres] [ˈpru:vɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] — " [ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪn] - [aɪ] [kʊd; kəd]
address proving irresistible — " only if it was made up to a shillin ' I could
地址 证明 无法抗拒 — " 仅有的 如果 它 曾是 制成 向上 到 一个 先令 - 我 可以
[get] [maɪ] [tu:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑ:n] ,
get my tools out of pawn ,
得到 我的 工具 出去 的 典当 ,
他的提议极具吸引力——“只有当它值一先令的时候，我才能把我的工具从典当行赎出来。”

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [baɪ] [treɪd]
being a carpenter by trade
存在 一个 木匠 经过 贸易
以木工为职业.....

" [ˈʃælɪs] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] .
" Challis pushed the door to in the man's face with something like an oath .
" 查利斯 推动 这 门 到 在 这 男人的 脸 和 某物 喜欢 一个 誓言 .
“查利斯一把推开门，对着那人脸上骂骂咧咧的。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈli:zər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərˈdu:] [kɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd]
Then at last he got a moment's leisure for his overdue kiss , which he paid
然后 在 最后的 他 得到 一个 瞬间 闲暇 为了 他的 逾期 吻 , 哪个 他 有薪酬的
[ˈlɪbərəli] ,
liberally ,
慷慨地 ,
最后，他终于抽出一点时间，给了对方一个期待已久的吻，而且他毫不吝啬地表达了感谢。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] : " [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒɑ:li] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ！
as he said : " Well , it is jolly to be back , at any rate ！
作为 他 说 : " 出色地 , 它 是 快乐的 到 是 后退 , 在 任何 速度 ！
正如他所说：“总之，能回来真是太好了！ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kɪdz] ?
How are the kids ?
如何 是 这 孩子们 ?
孩子们怎么样？

" [fɔ:r; fər] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmælədi] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hæd; həd]
" For , whatever the malady he had made the awkward name for had
" 为了 , 任何 这 弊病 他 有 制成 这 尴尬的 姓名 为了 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
“因为，无论他用这个拗口的名字来称呼的疾病究竟是什么，

[hiː; hi] ['wɒznt] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [fʊv] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he wasn't going to show any consciousness of it .
他 不是 去 到 展示 任何 意识 的 它 .
他根本不会表现出任何意识。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [juː; jʊ] [miːn] ?
" The children you mean ?
" 这 孩子们 你 意思是 ?
你指的是孩子们吗？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
There's nothing the matter with them that I know of .
有 没有什么 这 事情 和 他们 那 我 知道 的 .
据我所知，他们没有任何问题。

[naʊ] [meɪk] [heɪst] ; [br'kəz, br'kɔːz] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [leg] .
Now make haste ; because it's a small leg .
现在 制作 匆忙 ; 因为 它是 一个 小的 腿 .
快点，因为这是一条小腿。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gʊvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leit] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rʌmp] -
If I'd thought you were going to be so late it could have been rump -
如果 ID 想法 你 是 去 到 是 所以 晚的 它 可以 有 到过 臀部 -
[steɪk] .
steak .
牛排 .
如果我早知道你会迟到这么久，那我可能就吃不到牛排了。

" ['ʃælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Challis looked at his watch .
" 查利斯 看起来 在 他的 手表 .
查利斯看了看手表。

" [hm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" H'm ! " said he .
" 嗯 ! " 说 他 .
“嗯！”他说道。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['sev(ə)n] - ['fɔːrti] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] [leit] ,
Which meant that seven - forty was not so enormously late ,
哪个 意思是 那 七 - 四十 曾是 不是 所以 非常 晚的 ,
这意味着七点四十分并不算太晚。

[ænd; ənd] ['riːəli] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ə'reɪndʒmənts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] .
and really more elastic arrangements might have been contrived .
和 真的 更多的 松紧带 安排 可能 有 到过 人为的 .
而且，或许可以设计出更具弹性的方案。

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [ʊd; ʒəd][aɪ] ? "
" I shouldn't have time for a warm bath , should I ? "
" 我 不应该 有 时间 为了 一个 温暖的 洗澡 , 应该 我 ? "
“我应该没时间洗个热水澡吧？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːkli] , [ðen] .
" I must tell Elizabeth Barclay , then .
" 我 必须 告诉 伊丽莎白 巴克莱 , 然后 .
“那我必须告诉伊丽莎白·巴克莱了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [miːt] [bæk] .
I dare say she can keep the meat back .
我 敢 说 她 能 保持 这 肉 后退 .
我敢说她能把肉留下来。

[ˈoʊnli] [seɪ] ！ "
 Only say ！ "
 仅有的 说 ！ "

只说一句！

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈmætər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] "
 " Oh , it don't matter , if there's any difficulty "
 " 哦 , 它 不 事情 , 如果 有 任何 困难 "
 "哦，没关系，如果有什么困难的话....."

" [maɪ] [dɪr] ！ — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ！
 " My dear ！ — why should there be any difficulty ！ "
 " 我的 亲爱的 ！ — 为什么 应该 那里 是 任何 困难 ！ "
 "亲爱的！ ——这有什么困难呢！ "

[juːv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ]
 You've only got to say
 你已经 仅有的 得到 到 说

你只需要说.....

[wel] ！ — [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑːkli] , [ɔːr] [eɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] ？
 Well ！ — am I to tell Elizabeth Barclay , or am I not ？
 出色地 ！ — 是 我 到 告诉 伊丽莎白 巴克莱 , 或者 是 我 不是 ？
 哎呀！ ——我该不该告诉伊丽莎白·巴克莱呢？

" [ˈʃælɪs] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [sed] .
 " Challis decided , and said .
 " 查利斯 决定 , 和 说 .

查利斯决定了，然后说道。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] , " [hæf] -
 That is , he did not formulate special instructions , his words being merely , " Half -
 那 是 , 他 做过 不是 制定 特别的 指示 , 他的 字 存在 仅仅 , " 一半 -
 [pæst] , [ðen] .
 past , then .
 过去的 , 然后 .

也就是说，他没有制定特别的指示，只是说：“那么，现在是半点了。”

[aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈleɪtər] , " [ænd; ənd] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bæθ] .
 I'll be sure not to be later , " and went straight away to get a bath .
 患病的 是 当然 不是 到 是 之后 , " 和 去 直的 离开 到 得到 一个 洗澡 .
 "我一定不会迟到，"说完便直接去洗澡了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [lʌ; əv] [ˈlʌkʃəɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
 It is the greatest of luxuries , as we all know , after a journey ,
 它 是 这 最 的 奢侈品 , 作为 我们 全部 知道 , 后 一个 旅行 ,
 我们都知道，旅途之后，这是最大的享受。

[ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd]
 and Challis had made up his mind to have one the moment he detected
 和 查利斯 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一 这 片刻 他 检测到
 [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [lʌ; əv] [ˈroʊstɪŋ] ,
 a flavour of roasting ,
 一个 味道 的 烘焙 ,

查利斯一闻到烤肉的味道，就下定决心要尝尝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ˈplenti] [lʌ; əv] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .
 because that implied plenty of hot water in the bath - room .
 因为 那 暗示 很多 的 热的 水 在 这 洗澡 - 房间 .
 因为这意味着浴室里有充足的热水。

[ðoʊz] [hu:] [ˈmeʒər] [ɪˈvents] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [baʊns] [ðeɪ] [ˈmænɪfest] — [baɪ][ðer; ðər] [rəˈpɪdəti] , [ɔ:r]
Those who measure events only by the bounce they manifest — by their rapidity , or
那些 WHO 措施 活动 仅有的 经过 这 弹跳 他们 显现 — 经过 他们的 快速 , 或者
[ʌnɪkˈspektɪdnəs] ,
unexpectedness ,
意外性 ,

那些只以事件的反弹速度——即其迅速性或出乎意料性——来衡量事件的人

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ðæt] [əˈklampənɪz] [ðem; ðəm] — [wɪl] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈeni]
or by the clamour that accompanies them — will wonder why any
或者 经过 这 叫嚣 那 伴随 他们 — 将要 想知道 为什么 任何
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˈflæt] [ˈɪnsɪdənt] [wɜ:rθ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] .
narrator of a story should think such flat incident worth recording .
旁白 的 一个 故事 应该 思考 这样的 平坦的 事件 值得 记录 .

或者从伴随而来的喧闹声中——就会纳闷，为什么故事的叙述者会认为如此平淡无奇的事件值得记录下来。

[bʌt; bət] [əbˈzɜ:rv] ! — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflætnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ɪts]
But observe ! — it was the very flatness of this conversation that gave it its
但 观察 ! — 它 曾是 这 非常 平坦 的 这 对话 那 给予 它 它是
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

但是请注意！——正是这种对话的平淡无奇赋予了它重要性。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt] ,
coming as it did on the top of the exhilaration of Mr . Challis's visit ,
未来 作为 它 做过 在 这 顶部 的 这 兴奋 的 先生 : - 访问 ,

正值查利斯先生来访带来的兴奋情绪达到顶峰之际，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [les] [ðæn; ðən]
and his parting with that large and lively company of friends less than
和 他的 离别 和 那 大的 和 热闹 公司 的 朋友们 较少的 比
[tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
two hours ago .
二 小时 前 .

不到两个小时前，他才与那群热情洋溢的朋友告别。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] — [ðɪs] [ˈflætnəs] [hæz; həz] — [ɪn][ðə; ði] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈfoʊk] [wi:; wi]
It has its place — this flatness has — in the lives of these two folk we
它 有 它是 地方 — 这 平坦 有 — 在 这 生活 的 这些 二 民间 我们
[raɪt] [ʌv; əv] ,
write of ,
写 的 ,

这种平坦的生活方式，在我们笔下这两个人的生活中，自有其存在的意义。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [ækˈseləreɪts] [ðə; ði] [ˈsto:ri] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sloo] [ɪn] [ɪtˈself] .
and really accelerates the story , although it is certainly slow in itself .
和 真的 加速 这 故事 , 虽然 它 是 当然 慢的 在 本身 .

而且确实加快了故事的节奏，尽管故事本身节奏很慢。

[haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʃælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] ,
How very much Challis would have preferred it if his wife had said ,
如何 非常 很多 查利斯 会 有 首选 它 如果 他的 妻子 有 说 ,

查利斯多么希望他的妻子当时是这么说的啊！

" [aɪ] [wəʊnt] [kɪs] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [swɛr] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [dʌn] [aɪ ˈti:] - !
" I won't kiss you if you swear , " and had then done it quandmême !
" 我 惯于 吻 你 如果 你 发誓 , " 和 有 然后 完毕 它 - !

“如果你骂人，我就不吻你了，”然后就这么做了！

[hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] - — [ri:kən'straktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] [-]
His mind — a fictionmonger's — reconstructed his reception [127]
他的 头脑 — 一个 - — 重建 他的 接待 [-]

他的头脑——一个虚构故事的编造者的头脑——重构了他的接受情况[127]

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)] [fɔːr; fər][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
with things more palatable for Marianne to say , this one among them .
和 事物 更多的 可口的 为了 玛丽安娜 到 说 , 这 一 之中 他们 .

对于玛丽安娜来说，有些话更容易让人接受，其中就包括这句。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [kwɔɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] , [wʌz; wəz] , " [wel] ! — [ˈhaʊz] [ðə; ði]
Another thing he would have liked , quite inexplicably , was , " Well ! — how's the
其他 事物 他 会 有 喜欢 , 相当 莫名其妙地 , 曾是 , " 出色地 ! — 怎么样 这
[ˈfæsnɪətɪŋ] ['dʒuːdɪθ] ?
fascinating Judith ?
迷人 朱迪思 ?

他还想问的另一件事，虽然难以解释，是：“好啊！——迷人的朱迪思怎么样了？”

" [ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [help][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [tuː; tə]
" Possibly this was because he would have welcomed help from without to
" 可能 这 曾是 因为 他 会 有 欢迎 帮助 从 没有 到
[kən'vɪns] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
convince him he was indifferent about the young woman .
说服 他 他 曾是 冷漠 关于 这 年轻的 女士 .

“或许是因为他乐于接受外界的帮助，以让他相信自己对这位年轻女子漠不关心。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər]
The answer he imagined for himself , which would have been pleasant for
这 回答 他 想象 为了 他自己 , 哪个 会 有 到过 令人愉快的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ,
him to give ,
他 到 给 ,

他为自己设想的答案，一个他乐意给出的答案是：

[wʌz; wəz] , " [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wi:k] , [ˈpɑːli] [æn] .
was , " She's coming to see you next week , Polly Anne .
— 曾是 , " 她是 未来 到 看 你 下一个 星期 , 波莉 安妮 .

当时是：“她下周要来看你，波莉·安妮。”

[soʊ][get][jʊr; jər] [best] [bɪb][ænd; ænd] ['tʌkər] ['redi] !
So get your best bib and tucker ready !
所以 得到 你的 最好的 围兜 和 塔克 准备好 !

所以，快准备好你最棒的围兜和食物吧！

" [bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɔːr][ðə; ði] ['læftər] — [ˈpjɔːrli] [ɪ'mædʒɪneri] —
" But there had been none of this , nor the laughter — purely imaginary —
" 但 那里 有 到过 没有任何 的 这 , 也不 这 笑声 — 纯粹 假想 —
[ðæt] [hiː; hi] ['gɑːnɪʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
that he garnished it with .
那 他 装饰 它 和 .

但这一切都没有发生，也没有他用来点缀的——纯粹是想象出来的——笑声。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['flætnəs] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] .
Only the flatness as recorded .
仅有的 这 平坦 作为 记录 .

仅记录平坦度。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kæbmən] ,
" Perhaps it was all that confounded cabman ,
" 也许 它 曾是 全部 那 令人困惑 出租车司机 ,
“或许这一切都让出租车司机感到困惑，”

" [sed] [ˈælɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] - [ˈtaʊəl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɒʊgə] ,
" **said Challis to himself and a bath - towel like a toga** ,
" 说 查利斯 到 他自己 和 一个 洗澡 - 毛巾 喜欢 一个 长袍 ,
查利斯自言自语道, 然后像披着一件托加长袍一样裹着浴巾。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [wɔːrm] [bæθ] — [nɔːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ˈrɔɪd] , [ðəʊ] —
after a very respectable warm bath — not equal to that at Royd , though —
后 一个 非常 可敬 温暖的 洗澡 — 不是 平等的 到 那 在 罗伊德 , 尽管 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [duːʃ] .
and a cold douche .
和 一个 寒冷的 灌肠 .

洗了个非常舒适的热水澡——虽然比不上罗伊德的热水澡——然后又用冷水冲洗了一下。
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
He had to hurry up to keep his word at half - past eight .
他 有 到 匆忙 向上 到 保持 他的 单词 在 一半 - 过去的 八 .

他必须抓紧时间, 才能在八点半之前遵守诺言。
[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
But he kept it .
但 他 保留 它 .

但他把它留下了。
" [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" **Well ! " said he , as he joined his wife in the drawing - room ,**
" 出色地 ! " 说 他 , 作为 他 加入 他的 妻子 在 这 绘画 - 房间 ,
“好 ! ”他一边说着, 一边走进客厅, 和妻子会合。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ˈælɪs] [kənˈsiːvd] .
where she was awaiting the announcement of dinner , Challis conceived .
在哪里 她 曾是 等待中 这 公告 的 晚餐 , 查利斯 构思 .
在等待晚餐通知的时候, 查利斯怀孕了。

" [wel] [wʌt] ?
" **Well what ?**
" 出色地 什么 ?
“什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bel] - [ˈhænd(ə)] .
" **She touched the nearest bell - handle** .
" 她 感动 这 最近的 钟 - 处理 .
她摸了摸最近的门铃把手。

" [ðeɪl] [noʊ] [ɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [ˈrelətɪv] .
" **They'll know it's for dinner , " she said , and the remark seemed relative** .
" 他们会 知道 它是 为了 晚餐 , " 她 说 , 和 这 评论 似乎 相对的 .
“他们会知道这是晚餐吃的,”她说, 这句话似乎也合情合理。

" [waɪ] [wel] ? " " **Why well ?** " "
" 为什么 出色地 ? " "
“为什么呢? ”

" [wel] [ˈevriθɪŋ] !
" **Well everything !**
" 出色地 一切 !
“一切都好! ”

[tɛl] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪdz] , [ə'baʊt] [hu:z] [kɔ:ld] , [ə'baʊt] [wer] [ju:v] [bɪn] , [ə'baʊt]
Tell me all about the kids , about who's called , about where you've been , about
告诉 我 全部 关于 这 孩子们 , 关于 谁是 称为 , 关于 在哪里 你已经 到过 , 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

把孩子们的情况都告诉我，谁打过电话，你去过哪里，所有的事情都告诉我。

[kʌm] , [ˈpɑ:lɪ] [æn] ,
Come , Polly Anne ,
来 , 波莉 安妮 ,
来吧，波莉·安妮

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ʌn'bʌtɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [ˈdʒɑ:li] [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] [bɪn] [ə'weɪ]
I think you might unbutton a little and be jolly when a chap's been away
我 思考 你 可能 解开 一个 小的 和 是 快乐的 什么时候 一个 小伙子的 到过 离开
[θri:] [wi:kz] .
three weeks .
三 周 .

我想，如果一个男人离开三个星期，你可能会放松一下，心情愉快一些。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [dʒɑ:n] [ænd; ʌnd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] ? "
How are John and Charlotte Eldridge ? "
如何 是 约翰 和 夏洛特 埃尔德里奇 ? "
约翰和夏洛特·埃尔德里奇近况如何？

" [jes] ! — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" **Yes ! — I think you might have asked about them** .
" 是的 ! — 我 思考 你 可能 有 问 关于 他们 .
“是的！——我想你可能问过他们。”

[dʒɑ:n] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] .
John has been at death's door .
约翰 有 到过 在 死亡人数 门 .
约翰一度徘徊在生死边缘。

[ðeəz; ðəz] [ˈdɪnər] ! . . .
There's dinner ! . . .
有 晚餐 ! . . .
晚餐准备好了！

" [ˈʃælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] , [bʌt; bət] [pɒsˈspəʊnd]
" **Challis made a sympathetic noise about Mr . Eldridge , but postponed**
" 查利斯 制成 一个 交感神经 噪音 关于 先生 . 埃尔德里奇 , 但 推迟
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry .
询问 .

“查利斯对埃尔德里奇先生表示了同情，但推迟了调查。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [su:p] - [kən'su:mər] ; [br'kæz, br'kɔ:z] ,
Nothing made it easy until he found himself a lonely soup - consumer ; because ,
没有什么 制成 它 简单的 直到 他 成立 他自己 一个 孤独 汤 - 消费者 ; 因为 ,
[ju:; jʊ] [si:] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ˈwɔznt] [ˈhʌŋɡri] .
you see , Marianne wasn't hungry .
你 看 , 玛丽安娜 不是 饥饿的 .

直到他发现自己成了一个孤独的汤食者，事情才变得容易起来；因为，你知道，玛丽安娜并不饿。

" [wʌt] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [bɪn] ?
" **What has it been ?**
" 什么 有 它 到过 ?
到底是什么情况？

" [tu:] [kən'saɪs] , [pər'hæps] .
" **Too concise , perhaps** .
" 也 简洁的 , 也许 .

或许过于简洁了。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['deθs] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [step] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ]
But really death's door , with John on the step , had been the last thing
但 真的 死亡人数 门 , 和 约翰 在 这 步 , 有 到过 这 最后的 事物
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但实际上，最后提到的却是约翰站在台阶上的死亡之门。

" [wʌt] [hæz; həz] [wʌt] [bɪn] ? "
" **What has what been ?** "
" 什么 有 什么 到过 ? "

“过去究竟发生了什么？”

" [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] .
" **What you told me** .
" 什么 你 讲述 我 .

你告诉我的事。

[wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ? "
What's been the matter with John ? "
是什么 到过 这 事情 和 约翰 ? "

约翰怎么了？

" [ˌperɪtə'naɪtɪs] .
" **Peritonitis** .
" 腹膜炎 .

“腹膜炎。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wel] [naʊ] .
But he's going on well now .
但 他是 去 在 出色地 现在 .

但他现在情况很好。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɪt] [sez] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Dr . Kitt says he'll have to live very carefully for some time
博士 . 基特 说道 地狱 有 到 居住 非常 小心 为了 一些 时间

基特医生说 he 接下来一段时间都必须非常小心地生活.....

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ʌn'fi:lɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
I know what you mean , but it's very unfeeling to laugh .
我 知道 什么 你 意思是 , 但 它是 非常 冷漠无情 到 笑 .

我知道你的意思，但是嘲笑别人是很不体贴的行为。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [i:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
Besides , I don't believe he eats more than other people .
除了 , 我 不 相信 他 吃 更多的 比 其他 人们 .

此外，我不认为 he 比其他人吃得多。

" ['ʃælɪs] [felt] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
" **Challis felt indefensible** .
" 查利斯 毛毡 站不住脚的 .

查利斯觉得自己无力辩解。

[dʒʌst][ˈfænsɪ] ！ — [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['i:tɪŋ] ['greɪvɪ] [su:p] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ！
Just fancy ! — there he was , eating gravy soup all by himself !
只是 想要 ！ — 那里 他 曾是 , 吃 肉汁 汤 全部 经过 他自己 ！

真够奇特的！——他竟然一个人在吃肉汁汤！

" [aɪ] ['wɒznt] ['læfrɪŋ] , [oʊld][gɜ:rli] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I wasn't laughing** , **old girl** , " **said he** .
" 我 不是 笑 , 老的 女孩 , " 说 他 .
" "我可没笑，老太太，"他说。

" [pʊr] [dʒæk] ['eldridʒ] !
" **Poor Jack Eldridge** !
" 贫穷的 杰克 埃尔德里奇 !
" 可怜的杰克·埃尔德里奇！

[ˌperɪtə'naitɪs][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
Peritonitis is no joke .
 腹膜炎 是 不 开玩笑 .
" 腹膜炎可不是闹着玩的。

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **I'll go round to - morrow** . "
患病的 去 圆形的 到 - 明天 . "
" 我明天会去一趟。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ju:z] .
" **It won't be any use** .
" 它 惯于 是 任何 使用 .
" "这毫无用处。"

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
He won't be able to see you .
他 惯于 是 有能力的 到 看 你 .
" 他看不到你。

[jes] — [ju:; jʊ] [-]
Yes — you [128]
是的 — 你 [-]
" 是的——你[128]

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [su:p] , - .
can take the soup , Harmood .
能 拿 这 汤 , - .
" 哈尔穆德，你可以喝汤了。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r]
Mr . Challis isn't going to have any more
先生 . 查利斯 不是 去 到 有 任何 更多的
" 查利斯先生不会再有更多的了.....

" [ə; eɪ] [mɪr] [rʌf] [ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **A mere rough sample of the conversation** .
" 一个 仅仅 粗糙的 样本 的 这 对话 .
" "这只是对话的一个粗略样本。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:n] [laɪk] [ə'keɪzənz] .
It was not unlike others of the same sort on like occasions .
它 曾是 不是 与众不同 其他的 的 这 相同的 种类 在 喜欢 场合 .
" 这与类似场合发生的其他类似事件并无太大区别。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʃælɪs] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
But was Challis wrong in imagining that , this time , it was a little
但 曾是 查利斯 错误的 在 想象 那 , 这 时间 , 它 曾是 一个 小的
[ək'sentʃueɪtɪd] !
accentuated !
 强调 !
" 但查利斯的想象错了，这一次，情况似乎更加严重了！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
Was it only his imagination ,
曾是 它 仅有的 他的 想像力 ,

难道这只是他的想象吗？

[ˈgæðərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt][hɪz; ɪz][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv]
gathering suggestions from the atmosphere that his home had been that of
采集 建议 从 这 气氛 那 他的 家 有 到过 那 的

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ɪn'dʊərəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
self - denying endurance during his absence ,
自己 - 否认 耐力 期间 他的 缺席 ,

从他不在家期间家中弥漫的气氛中，我们可以推断出他一直过着一种自我克制、默默忍受的生活。

[ænd; ænd][ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈselfɪ] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ˈels,wer] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪvli] [fə'gɪvn] [fɔːr; fər]
and that his own selfish indulgences elsewhere were being actively forgiven for
和 那 他的 自己的 自私 放纵 别处 是 存在 积极 已原谅 为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ?

his sake ?
他的 清酒 ?

难道为了他好，人们会主动原谅他在其他地方的自私放纵吗？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [fər'gɪvnəs] ?
What had he done to deserve forgiveness ?
什么 有 他 完毕 到 应得 饶恕 ?

他究竟做错了什么，才配得上被原谅？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
If he had known that he was incurring it , would he have committed
如果 他 有 已知 那 他 曾是 产生 它 , 会 他 有 坚定的

[ðə; ði] [ə'fens] [æt; ət][ɔːl] ?
the offence at all ?
这 罪行 在 全部 ?

如果他知道自已会犯这种罪，他还会犯吗？

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ˈhædnt] [pleɪd] [fer] .
Also he did feel that Marianne hadn't played fair .
还 他 做过 感觉 那 玛丽安娜 之前没有 玩 公平的 .

他也觉得玛丽安娜没有公平竞争。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər][send] - [ɔːf] , [θriː] [wiːks] [ə'gʊʊ] ?
What could have been more genial than her send - off , three weeks ago ?
什么 可以 有 到过 更多的 和蔼可亲 比 她 发送 - 离开 , 三 周 前 ?

三周前，她的送别仪式还有什么比这更亲切的呢？

— [mɔːr] [ə'pærəntli] [ˈdʒenjuɪn][ðæn; ðən][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə]
— **more apparently genuine than her refusal to accompany her husband to**
— 更多的 显然 真的 比 她 拒绝 到 陪伴 她 丈夫 到

[ˈrɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ?
Royd on the ground of a real dislike for Society ?
罗伊德 在 这 地面 的 一个 真实的 不喜欢 为了 社会 ?

——这难道不比她因真正厌恶上流社会而拒绝陪同丈夫前往罗伊德更真诚吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ə; eɪ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] — ['ɔ:lməʊst] —
a throb of conscience reminded him of a certain breath of relief — almost —
 一个 搏动的 良心 提醒 他 的 一个 肯定 气息 的 宽慰 — 几乎 —
 [ðæt] [hi; hi] [dru:] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] .
that he drew at the decisiveness of this refusal .
 那 他 画 在 这 果断 的 这 拒绝 .

良心的悸动让他想起，在果断拒绝之后，他几乎如释重负。

[hæd; həd][,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] [bɪn] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ?

Had	Marianne	been	sharp	enough	to	see	it	?
有	玛丽安娜	到过	锋利的	足够的	到	看	它	?

玛丽安娜的眼光够敏锐吗？她能看出这一点吗？

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɑ:rp] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]
His instinct told him that a woman might have a sharp department in her
 他的 本能 讲述 他 那 一个 女士 可能 有 一个 锋利的 部门 在 她

[maɪnd][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
mind on points of this sort ,
 头脑 在 积分 的 这 种类 ,

他的直觉告诉他，女人在这方面可能很有头脑。

[ænd; ʌnd] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊər] [ʃʊ] [ɪn][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ʌnd][ˈment(ə)] [fəˈlɑːsəfi] .
and yet make a poor show in logic and mental philosophy .
 和 然而 制作 一个 贫穷的 展示 在 逻辑 和 精神的 哲学 .
 然而，他们在逻辑和哲学方面却表现不佳。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [θri:] - ['kɔ:rnəd]
The sense that he was a naughty boy that had been eating three - cornered
 这 感觉 那 他 曾是 一个 淘气 男生 那 有 到过 吃 三 - 被逼到绝境
 [dʒæm] - [tɑ:ts] ,
jam - tarts ,
 果酱 - 蛋挞 ,

他给人的感觉就像是个偷吃三角果酱馅饼的淘气男孩。

[ænd; ɐnd] ['gɪvɪŋ] [nʊ] [wʌn] [els] ['eni] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] .
and giving no one else any , hung about him , and made him unlike himself .
 和 给予 不 一 别的 任何 , 悬挂 关于 他 , 和 制成 他 与此不同 他自己 .

他不给别人任何机会，总是围着他转，让他变得不像自己了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ə'ba:ɪnəb(ə)] ['kæbmən][hæd; həd][nɑ:t] [spɔɪld] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['sketʃt] [aʊt]
If only that abominable cabman had not spoiled the part he had sketched out
 如果 仅有的 那 可恶 出租车司机 有 不是 被宠坏了 这 部分 他 有 草图 出去
 [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] ,
for himself on his first arrival ,
 为了 他自己 在 他的 第一的 到达 ,
 如果那个可恶的出租车司机没有在他第一次到达时就破坏了他自己精心规划的路线,

[wʌn][ʌv; əv] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [self] - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['selfɪnəs] , [ænd; ənd][ˈtreɪɡər] -
one of exaggerated self - denunciation for his beastly selfishness , and tragi -
 一 的 夸张的 自己 - 谴责 为了 他的 兽 自私 , 和 悲剧 -
 ['kɔːmɪk(ə)l] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][æz; əz] [pəˈneləpi] [ɔːr][æn'drɑːmədə] !
comical commiseration for Marianne as Penelope or Andromeda !
 滑稽 怜悯 为了 玛丽安娜 作为 佩内洛普 或者 仙女座 !

其中一人夸张地自我谴责自己野蛮的自私, 另一人则悲喜交加地同情玛丽安, 就像佩内洛普或安德洛墨达一样!

[aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ]

It would then have come so much easier to deliver that message from Judith

它 会 然后 有 来 所以 很多 更轻松 到 递送 那 信息 从 朱迪思

Arkroyd .

那样一来，朱迪思·阿克罗伊德传递这个信息就会容易得多。

[ænd; ənd] [naʊ] ！
And now ！
和 现在 ！

现在！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [naʊ] ！
Just look at now ！
只是 看 在 现在 ！

看看现在！

[naʊ] ，
Now ！
现在 ；

现在，

[wen] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][hæf] - [æsk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [smoʊk]
when he actually found himself fallen so low as to half - ask if he might smoke
什么时候 他 实际上 成立 他自己 倒下 所以 低的 作为 到 一半 - 问 如果 他 可能 抽烟
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ！
in the drawing - room ！
在 这 绘画 - 房间 ！

当他发现自己竟然堕落到如此地步，半开玩笑地问是否可以在客厅里抽烟时！

[nɑ:t] [kwɑɪt] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [əb'sɜ:sɜ:rd] ！
Not quite , of course ; that would have been too absurd ！
不是 相当 ， 的 课程 ； 那 会 有 到过 也 荒诞 ！

当然，并非完全如此；那样就太荒谬了！

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ， [ɔ:r][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [æz; əz]
But he said something or other , or Marianne would not have replied as
但 他 说 某物 或者 其他 ， 或者 玛丽安娜 会 不是 有 回复 作为
[ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
she did .
她 做过 。

但他说了些什么，否则玛丽安娜不会那样回答。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈevər][ˈmaɪndɪd] ！
" As if I ever minded ！
" 作为 如果 我 曾经 有思想 ！

“我才不会在意呢！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ！
How can you be so ridiculous ！
如何 能 你 是 所以 荒谬的 ！

你怎么能这么荒谬！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlu:bɹɪkeɪtɪv] .
" This was good and lubricative .
" 这 曾是 好的 和 润滑剂 。

“这很好，而且有润滑作用。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [spɔɪlt] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [æʃ] - [pæn] .
But she spoilt it by adding that there was the little ash - pan .
但 她 被宠坏了 它 经过 添加 那 那里 曾是 这 小的 灰 - 平底锅 。

但她又补充说还有个小灰盘，这下可就糟了。

[,nevərðə'les] ， [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [sɪ'gɑ:r] ， [ænd; ənd][æn; ən]
Nevertheless , by the time the incense from her husband's cigar , and an
尽管如此 ， 经过 这 时间 这 香 从 她 丈夫的 雪茄 ， 和 一个
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][kən'soʊlətɔ:rɪ,kən'sɑ:lətɔ:rɪ] [ˈkɔ:fi] ，
atmosphere of consolatory coffee ,
气氛 的 安慰 咖啡 ；

然而，当她丈夫雪茄的香气弥漫开来，伴随着令人舒缓的咖啡香气时，

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['flɛvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][pəʊst] - ['prændiəl] ['aʊərz]
were bringing back the flavour of a thousand and one post - prandial hours
是 带来 后退 这 味道 的 一个 千 和 一 邮政 - 餐前 小时
[ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
of peace in days gone by ,
的 和平 在 天 已消失 经过 ,
仿佛又回到了过去一千零一个小时饭后宁静的时光。

[ðə; ði] [mæl'ɪgnənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbmən][brɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [fɔːrs] ,
the malignant influence of that cabman began to lose its force ,
这 恶性 影响 的 那 出租车司机 开始 到 失去 它是 力量 ,
那个出租车司机的恶劣影响开始减弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
and there was concession in the way she added :
和 那里 曾是 让步 在 这 方式 她 额外 :
她的补充方式中也带有一丝让步:

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['bɔɪdz] —
" **I suppose you weren't allowed to smoke in the drawing - room at Boyd's —**
" 我 认为 你 不是 允许 到 抽烟 在 这 绘画 - 房间 在 博伊德 —
- — [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
Royd's — whatever it was ? "
- — 任何 它 曾是 ? "
“我猜想在博伊德——罗伊德——不管叫什么名字——的客厅里是不允许抽烟的吧？ ”

" ['rɔɪd] . [sɪgə'rets] — [jes] !
" **Royd . Cigarettes — yes !**
" 罗伊德 : 香烟 — 是的 !
“罗伊德。香烟——是的!

[ˈhɑːrdli] [sɪ'gɑːrz] .
Hardly cigars .
几乎 雪茄 :
算不上雪茄。

[æt; ət] [liːst] , ['nəʊbəːdi][dɪd][aɪ 'tiː] .
At least , nobody did it .
在 至少 , 无人 做过 它 :
至少，没有人这么做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sməʊkt] [sɪgə'rets] . " [-]
The young women smoked cigarettes . " [129]
这 年轻的 女性 熏制 香烟 . " [-]
这些年轻女子抽烟。 [129]

" [ðəʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" **Those sort of people do it now .**
" 那些 种类 的 人们 做 它 现在 :
“现在这类人就是这么做的。”

[æt; ət] [liːst] , [ˈʃɑːrlət] ['eldrɪdʒ] [sez] [soʊ] .
At least , Charlotte Eldridge says so .
在 至少 , 夏洛特 埃尔德里奇 说道 所以 :
至少夏洛特·埃尔德里奇是这么说的。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 : "
我不知道。”

" [wɪʃ] [ju:d] [smoʊk] , ['pɑ:li] [æn] !
" **Wish you'd smoke , Polly Anne !**
" 希望 你会 抽烟 , 波莉 安妮 !

“真希望你抽烟，波莉·安妮！”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [naʊ] . "
Have a cigarette now ."
有 一个 卷烟 现在 . "

现在抽根烟吧。

" [oʊ] [noʊ] ! — [aɪv] [traɪd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ'ti:] .
" **Oh no ! — I've tried often enough to know I don't like it .**
" 哦 不 ! — 我已经 尝试 经常 足够的 到 知道 我 不 喜欢 它 .

“哦不！——我试过很多次了，我知道我不喜欢它。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['groʊvnər] [skwer] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['hæpi]
You must go away to some of your Grosvenor Squares if you're not happy
你 必须 去 离开 到 一些 的 你的 格罗夫纳 正方形 如果 你是 不是 快乐的
['smoʊkɪŋ] [baɪ] [jɔ:r'self] .
smoking by yourself .
吸烟 经过 你自己 .

如果你一个人抽烟不开心，那就去格罗夫纳广场的某个地方抽烟吧。

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['plezəntə] .
" **Things were pleasanter .**
" 事物 是 更令人愉悦 .

“情况好多了。”

[waɪ] ['kʊdnt] ['ʃælɪs] [let][aɪ'ti:] [ə'loʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
Why couldn't Challis let it alone , instead of at once discerning an opportunity
为什么 不能 查利斯 让 它 独自的 , 反而 的 在 一次 有洞察力 一个 机会
[ʌv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [dʒu:diθs] ['mesɪdʒ] ?
of delivering Judith's message ?
的 运送 朱迪思的 信息 ?

为什么查利斯不能置之不理，反而立刻抓住机会传达朱迪思的信息呢？

[tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , " [noʊ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['groʊvnər] [skwer]
To say , as he did , " No — I've had enough of the Grosvenor Squares
到 说 , 作为 他 做过 , " 不 — 我已经 有 足够的 的 这 格罗夫纳 正方形
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
for some time to come ,
为了 一些 时间 到 来 ,

正如他所说，“不——我暂时不想再去格罗夫纳广场了。”

" ['wɔznt] [ʌn'blemɪʃt] [tru:θ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪk'skju:zəb(ə)l] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ['ʌndər]
" **wasn't unblemished truth , but it was an excusable stepping - stone under**
" 不是 完美无瑕 真相 , 但 它 曾是 一个 情有可原 步进 - 石头 在下面
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

这并非完全属实，但在当时的情况下，这算是一个可以原谅的过渡步骤。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪr] [sləʊ] ['pɑ:li] [æŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
with poor dear slow Polly Anne waiting for consolation .
和 贫穷的 亲爱的 慢的 波莉 安妮 等待 为了 安慰 .

可怜的、迟钝的波莉·安妮正等待着安慰。

[ðə; ðɪ] [mis'teɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .
The mistake was in what followed .
这 错误 曾是 在 什么 随后 .

错误在于接下来的事情。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪˈliːf] [ɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fərˈget] [ʌv; əv] [ðæt]
Our own belief is he would have done much better to make a forget of that
我们的 自己的 信仰 是 他 会 有 完毕 很多 更好的 到 制作 一个 忘记 的 那
[ˈmesɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈtʃæn(ə)l]
message until his life was running again in a married channel
信息 直到 他的 生活 曾是 跑步 再次 在 一个 已婚 渠道
我们认为，他最好还是忘记那条消息，直到他的婚姻生活重新步入正轨。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈbædli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]
He began badly for one thing
他 开始 糟糕 为了 一 事物

首先，他的开局很糟糕。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [seɪ] " [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ]
You should never say " By - the - bye!
你 应该 绝不 说 " 经过 - 这 - 再见！

你永远不应该说“拜拜！

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd]
" in order to introduce the thing uppermost in your mind
" 在 命令 到 介绍 这 事物 最上层 在 你的 头脑

“为了引出你最关心的事情。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈpɑːli] [æn]
" By - the - bye , Polly Anne
" 经过 - 这 - 再见 , 波莉 安妮

再见，波莉·安妮

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡroʊvnər] [skwer] [ˈwɒnts] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]
it won't do to forget that the young female Grosvenor Square wants to call on
它 惯于 做 到 忘记 那 这 年轻的 女性 格罗夫纳 正方形 想要 到 称呼 在
[juː; jʊ]
you
你

千万别忘了，格罗夫纳广场那位年轻女士想拜访你。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə]
" To this Marianne made no answer , and her husband had to
" 到 这 玛丽安娜 制成 不 回答 , 和 她 丈夫 有 到
[eɪ diː ˈdiː] : " [mɪs] - — [ˈdʒuːdɪθ]
add : " Miss Arkroyd — Judith !
添加 : " 错过 - — 朱迪思 !

玛丽安对此没有回答，她的丈夫只好补充道：“阿克罗伊德小姐——朱迪思！ ”

" [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər]
" It became difficult not to answer
" 它 成为 难的 不是 到 回答

“不回答变得很难。”

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈfɪdʒɪtɪd]
Marianne fidgeted
玛丽安娜 坐立不安

玛丽安娜坐立不安。

" [aɪ] [səˈpouz] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I suppose she'll have to come , " she said
" 我 认为 壳 有 到 来 , " 她 说

“我想她肯定会来的，”她说。

" [wel] ! — [aɪ] [səˈpouz] [soʊ]
" Well ! — I suppose so
" 出色地 ! — 我 认为 所以

“嗯！——我想也是。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][æ'sperəti][ɪn] [ðɪs] .

" **There was a shade of asperity in this .**
" 那里 曾是 一个 阴影 的 粗糙度 在 这 .

“这其中带有一丝尖刻。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ˈsɒfənd] [aɪ ˈtiː] .

But what followed softened it .
但 什么 随后 软化 它 .

但随后发生的事情缓和了这种情绪。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] , [ˈpɑːli] [æn] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **You know , really , Polly Anne darling , you'll have to put up with the**
" 你 知道 , 真的 , 波莉 安妮 亲爱的 , 你会 有 到 放 向上 和 这
[ˈfæsɪnertɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
fascinating Judith a little ,
迷人 朱迪思 一个 小的 ,

“你知道吗，亲爱的波莉·安，你真的得稍微忍受一下迷人的朱迪思。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

for the sake of the play .
为了 这 清酒 的 这 玩 .

为了演出效果。

[bɪ'saɪdʒ] , [jiː; ji] [sent] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈmesɪdʒ] . "

Besides , she sent you such a very nice message . "
除了 , 她 发送 你 这样的 一个 非常 好的 信息 . "

此外，她还给你发了一条非常好的信息。

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

" **Very kind of her !**
" 非常 种类 的 她 !

她真是太好了！

" [haʊ'evər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [hæz; həz] [kwɑɪt] [hɜːr; hər] [fer] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪn'kwɪzətɪvənəs] ,

" **However , Mrs . Challis has quite her share of human inquisitiveness ,**
" 然而 , 太太 . 查利斯 有 相当 她 分享 的 人类 好奇心 ,

“然而，查利斯夫人也颇具人类的好奇心，

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈæftər][hɜːr; hər][sɑːrˈdɑːnɪk] [spiːtʃ] , [jiː; ji][mʌst; məst]

and if she wants to hear the message after her sardonic speech , she must
和 如果 她 想要 到 听到 这 信息 后 她 讽刺的 演讲 , 她 必须

[meɪk] [kən'seɪ(ə)n] .

make concession .
制作 让步 .

如果她想在发表那番讽刺演讲后听到实话，她就必须做出让步。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [naɪs] [ˈmesɪdʒ] ?

" **What was the very nice message ?**
" 什么 曾是 这 非常 好的 信息 ?

那条非常好的信息是什么？

" [jiː; ji][æskz] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .

" **she asks grudgingly .**
" 她 问 勉强 .

她不情愿地问道。

[pər'hæps] - [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [hiː; hi]

Perhaps Challis's powers of fiction made him able to imagine exactly how he
也许 - 权力 的 小说 制成 他 有能力的 到 想象 确切地 如何 他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪf] [ˈdʒuːdɪθ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈʃoʊ] ,

would have behaved if Judith Arkroyd had been merely a showy ,
会 有 表现 如果 朱迪思 - 有 到过 仅仅 一个 炫耀 ,

或许查利斯的虚构能力使他能够准确地想象，如果朱迪思·阿克罗伊德只是一个爱炫耀的女人，他会如何表现。

[smɑ:rt] - [set] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ɔ:r] ['mɪrlɪ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
smart - set sort of a girl — or merely an intelligent young woman , without a
聪明的 - 放 种类 的 一个 女孩 — 或者 仅仅 一个 聪明的 年轻的 女士 , 没有 一个
['fɪgjər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] — [ɔ:r] ,
figure to speak of — or ,
数字 到 说话 的 — 或者 ,
一个聪明伶俐的女孩——或者仅仅是一个聪明但身材平平的年轻女性——或者，

[stɪl] [mɔ:ɹ] ['mɪrlɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] [wel] - [ɪn'fɔ:ɹmd] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
still more merely , one of those excruciating well - informed persons of importance
仍然 更多的 仅仅 , 一 的 那些 痛苦不堪 出色地 - 知情的 人 的 重要性
[frenə'lədʒɪkəli] ,
phrenologically ,
颅相学 ,
更简单地说，他是颅相学领域一位知识渊博、令人讨厌却又举足轻重的人物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɪgjər] [æt; ət][ɔ:l] .
but with no figure at all .
但 和 不 数字 在 全部 .
但完全没有数字。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ]
On this occasion he felt he knew exactly what his conduct would have been
在 这 场合 他 毛毡 他 知道 确切地 什么 他的 执行 会 有 到过
[hæd; həd][hi:; hi] [ʌndər'teɪkən] [æŋ; ən] ['embəsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merəst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] — [ðə; ði]
had he undertaken an embassy from the merest of these three — the
有 他 已 一个 大使馆 从 这 最 的 这些 三 — 这
[læst] .
last .
最后的 .

这一次，他觉得自己完全明白，如果他从这三个国家中最弱小的一个——最后一个国家——派遣使节，他的行为会是什么样。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['mɑ:dəld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
And he modelled his conduct accordingly .
和 他 建模 他的 执行 因此 .
他的行为也正是以此为榜样。

" [daʊnt][bi:; bi] ['mɪfɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜr] ['wʊmən] , ['pɑ:li] [æŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Don't be miffy with the poor woman , Polly Anne , " said he .**
" 不 是 米菲 和 这 贫穷的 女士 , 波莉 安妮 , " 说 他 .
“别对可怜的波莉·安妮生气,”他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [pɜr] [gɜ:rl] , " [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['bɑ:njɜ:] , [-]
He had thought of " poor girl , " but decided on something bonier , [130]
他 有 想法 的 " 贫穷的 女孩 , " 但 决定 在 某物 骨瘦如柴 , [-]
他原本想用“可怜的女孩”来形容她，但后来决定用更骨感的词语。[130]

[wɪð; wɪθ] [her] [brʌʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [blæk] [dres] .
with hair brushed on to the shape of the head , and a black dress .
和 头发 刷过 在 到 这 形状 的 这 头 , 和 一个 黑色的 裙子 .
头发梳理成头型，身穿黑色连衣裙。

[ðɪs] [rɪ'fə:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)] [leɪ] - ['fɪgjər] [hi:; hi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
This refers , of course , to the provisional lay - figure he elected to give his
这 指 , 的 课程 , 到 这 临时 躺 - 数字 他 当选 到 给 他的
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] .
message from .
信息 从 .
当然，这里指的是他选择用来传达信息的临时非专业人士形象。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] !
" The poor woman !
" 这 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！ ”

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [səˈspɪʃəs] [ˈʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
" Marianne repeated , looking rather suspicious over it .
" 玛丽安娜 重复 , 寻找 相当 可疑的 超过 它 .

玛丽安娜重复道，脸上带着一丝怀疑的神色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [ˈfɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌtelɪˈpæθɪkli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] ,
But the image of the lay - figure in his mind , telepathically communicated ,
但 这 图像 的 这 躺 - 数字 在 他的 头脑 , 心灵感应 沟通 ,
[prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːfnɪŋ] ,
produced a certain softening ,
生产 一个 肯定 软化 ,

但是，他脑海中通过心灵感应传递的那个普通人的形象，却产生了一种柔和的效果。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
so he thought .
所以 他 想法 .

他当时是这么想的。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [wʊd] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
He moved from the bent wood rocking - chair he was smoking in to the
他 已搬 从 这 弯曲 木头 摇滚 - 椅子 他 曾是 吸烟 在 到 这
[ˈsoʊfə] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
sofa beside his wife .
沙发 旁 他的 妻子 .

他从刚才抽烟的弯木摇椅上起身，走到妻子身旁的沙发上坐下。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you exactly her message word for word , " he said .
" 患病的 告诉 你 确切地 她 信息 单词 为了 单词 , " 他 说 .

“我会一字不差地把她的话转述给你，”他说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪ] - [ˈfɪgjər] .
He did so , as from the lay - figure .
他 做过 所以 , 作为 从 这 躺 - 数字 .

他以普通人的身份这样做了。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ðæt] [ˈfɪk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] , [æz; əz][fɑːr]
And , indeed , he almost wished that fiction had been a reality , as far
和 , 的确 , 他 几乎 希望 那 小说 有 到过 一个 现实 , 作为 远的
[æz; əz] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [went] .
as this message went .
作为 这 信息 去 .

事实上，就这条信息而言，他几乎希望虚构的故事能够变成现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsketʃt] [aʊt][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He could have sketched out the proposed visit so much more easily , in his
他 可以 有 草图 出去 这 建议的 访问 所以 很多 更多的 容易地 , 在 他的
[ɪnmoʊst][maɪnd] ;
inmost mind ;
最 头脑 ;

他本可以在内心深处更轻松地勾勒出这次访问的计划；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ɪnˈkredʒələs] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ˈiːðər]
which was , to say truth , incredulous about its turning out satisfactory to either
哪个 曾是 , 到 说 真相 , 难以置信 关于 它是 转弯 出去 令人满意的 到 任何一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

说实话, 这让人难以置信, 两位女士竟然都对这个结果感到满意。

[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pɜːsəˈhæliːtiːz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [səˈplaɪd] .
their respective personalities being as supplied .
他们的 各自 个性 存在 作为 供应 .

他们的性格如上所述。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈdrɪrəli] .
" **I suppose she'll have to come , " said Marianne drearily .**
" 我 认为 壳 有 到 来 , " 说 玛丽安娜 沉闷地 .

“我想她不得不来了,”玛丽安沮丧地说。

" [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wen] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" **Why can't she come when other people are here ? " .**
" 为什么 不能 她 来 什么时候 其他 人们 是 这里 ? " .

“为什么其他人都有的时候她就不能来呢? ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Because she wants to see you , my dear .**
" 因为 她 想要 到 看 你 , 我的 亲爱的 .

“因为她想见你, 亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
She doesn't want to see the other people . " .
她 不 想 到 看 这 其他 人们 . " .

她不想见其他人。

" [waɪ] [niːd] [aɪ][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː][æ; ət][ɔːl] ?
" **Why need I be in it at all ?**
" 为什么 需要 我 是 在 它 在 全部 ?

我为什么一定要参与其中呢?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hə; ər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] , [ænd; ænd][let] [ðem; ðəm][ˈset(ə)] [aɪˈtiː]
Can't you introduce her to Mr . Magnus , and let them settle it
不能 你 介绍 她 到 先生 . 马格努斯 , 和 让 他们 定居 它
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
between them ?
之间 他们 ?

你难道不能把她介绍给马格努斯先生, 让他们自己解决吗?

" [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈletər] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmɪntə] [ˈtɔːrɪŋtən] [skiːm] ,
" **For in his last letter Challis had enlarged on the Aminta Torrington scheme ,**
" 为了 在 他的 最后的 信 查利斯 有 放大 在 这 阿明塔 托灵顿 方案 ,

“因为在查利斯的最后一封信中, 他详细阐述了阿明塔·托灵顿计划,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌeɪˈjuː] [ˈfert] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [soʊ][ˈfɑːr] .
and his wife was quite au fait of the position so far .
和 他的 妻子 曾是 相当 au 事实 的 这 位置 所以 远的 .

他的妻子对目前的处境相当了解。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ænd] [hɔː] , [ænd; ænd] [ˈflʌt] [ˈslɑɪtli] .
He hummed and hawed , and flushed slightly .
他 哼唱 和 犹豫不决 , 和 酡 轻微地 .

他支支吾吾, 脸微微泛红。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [si:md] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɪm; ɪm]
The removal of a column of ash from his cigar seemed to absorb him
这 移动 的 一个 柱子 的 灰 从 他的 雪茄 似乎 到 吸收 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

从雪茄中抽出一根烟灰柱的过程，似乎让他短暂地沉浸其中。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪnz, 'aɪ'ɛ'nes][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['pɔ:lɪ]
" I don't think you quite see all the ins and outs of the situation , Polly
" 我 不 思考 你 相当 看 全部 这 保险 和 出局 的 这 情况 , 波莉
[æn] .
Anne .
安妮 .

“波莉·安妮，我觉得你还没有完全了解事情的来龙去脉。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? . . . "
Don't you understand ? . . . "
不 你 理解 ? . . . "

你不明白吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第12/58页

" [ʌndər'stænd] [wʌt] ? "
" **Understand what ?** "
" 理解 什么 ? "

“明白什么？”

" [wel] — [aɪm] [fʊr] [mɪs] - [ˈriːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **Well — I'm sure Miss Arkroyd really wishes to know you .**
" 出色地 — 我是 当然 错过 - 真的 愿望 到 知道 你 .

“嗯——我相信阿克罗伊德小姐真的很想认识你。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You see , I've talked so much about you .
你 看 , 我已经 谈话 所以 很多 关于 你 .

你看, 我已经说过很多关于你的事了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [truː] [truːθ] , [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd]
" **This was not really a true truth , for conversation about Marianne had**
" 这 曾是 不是 真的 一个 真的 真相 , 为了 对话 关于 玛丽安娜 有
[ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ˈdʒuːdɪθs] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] .
always been at Judith's instigation .
总是 到过 在 朱迪思的 煽动 .

“这其实并非事实, 因为关于玛丽安的谈话总是由朱迪思挑起的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] "
" **But there are other considerations , apart from that** "
" 但 那里 是 其他 考虑因素 , 除 从 那 "

“但除此之外, 还有其他一些需要考虑的因素.....”

" [wʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] ? "
" **What considerations ?** "
" 什么 考虑因素 ? "

“需要考虑哪些因素？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] !
" **Well , you know , we do live in a world !**
" 出色地 , 你 知道 , 我们 做 居住 在 一个 世界 !

“嗯, 你知道, 我们生活在一个世界里！”

[dəʊnt][wiː; wi] [naʊ] , [ˈpɑːli] [æn] ? "
Don't we now , Polly Anne ? "
不 我们 现在 , 波莉 安妮 ? "

难道不是吗, 波莉·安妮?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **I thought it was something of that sort .**
" 我 想法 它 曾是 某物 的 那 种类 .

“我当时就觉得是那样的事。”

[ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
Charlotte Eldridge said it would be . "
夏洛特 埃尔德里奇 说 它 会 是 . "

夏洛特·埃尔德里奇说会是这样。

" [wʌt] [dɪd] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [seɪ] ?
" **What did Charlotte Eldridge say ?**
" 什么 做过 夏洛特 埃尔德里奇 说 ?

夏洛特·埃尔德里奇说了什么?

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] "
I wish she'd keep her tongue to herself "

我 希望 棚 保持 她 舌头 到 她自己 "

我真希望她能管好自己的嘴.....

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['æŋɡri] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [seɪ] . "
" But you're getting angry before you know what she did say . "

" 但 你是 获得 生气的 前 你 知道 什么 她 做过 说 . "

“但你还没弄清楚她说了什么就生气了。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] !
" No , I'm not !

" 不 , 我是 不是 !

“不，我不是！ ”

[aɪ] [miːn] [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['æŋɡri][æt; ət][ɔːl] .
I mean I'm not getting angry at all .

我 意思是 我是 不是 获得 生气的 在 全部 .

我一点也不生气。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] ['æŋɡri] ?
Why should I get angry ?

为什么 应该 我 得到 生气的 ?

我为什么要生气？

[kʌm] , [oʊld][ɡɜːrl] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] !
Come , old girl , be reasonable !

来 , 老的 女孩 , 是 合理的 !

老太太，讲道理点吧！

[wʌt] [dɪd] [-]
What did [131]

什么 做过 [-]

[131]

[ˈʃɑːrlət] ['eldrɪdʒ] [seɪ] ?
Charlotte Eldridge say ?

夏洛特 埃尔德里奇 说 ?

夏洛特·埃尔德里奇怎么说？

" [nevərðə'les] , [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈjælɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] — ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː]
" Nevertheless , it is clear that Mr . Challis is keeping his temper — keeping it

" 尽管如此 , 它 是 清除 那 先生 . 查利斯 是 保持 他的 脾气 — 保持 它

[ˈædmərəbli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
admirably , perhaps , but still ,

令人钦佩地 , 也许 , 但 仍然 ,

“然而，很明显，查利斯先生还在控制自己的脾气——或许控制得相当出色，但仍然.....”

['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] !
keeping it !

保持 它 !

留着它！

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ænsər] [ʃoʊz] ['peɪnfəli] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːrz] .
His wife's answer shows painfully how well she is keeping hers .

他的 妻子的 回答 演出 痛苦地 如何 出色地 她 是 保持 她的 .

他妻子的回答痛苦地表明，她把自己的秘密守得多么好。

" [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [tʊʊld] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [əˈmɪntə]
" **Charlotte Eldridge said I should be wanted the moment I told her about Aminta**
" 夏洛特 埃尔德里奇 说 我 应该 是 通缉 这 片刻 我 讲述 她 关于 阿明塔
[ˈtɒrɪŋtən]
Torrington : : : :
托灵顿 :

“我刚跟夏洛特·埃尔德里奇提起阿明塔·托灵顿的事，她就说我应该被通缉.....”
[noʊ] ! — [ɪts] [noʊ] [juːz] [priˈtendɪŋ] , [taɪt] !
No ! — it's no use pretending , Tite !
不 ! — 它是 不 使用 假装 , 紧身 !
不! ——装也没用，泰特!

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][nɑːt][hɜːrt] .
Besides , I'm not hurt .
除了 , 我是 不是 伤害 .
此外，我没受伤。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?
我为什么要这样？

[ˈoʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː]
Only I don't see why there need be a make - believe friendship between me
仅有的 我 不 看 为什么 那里 需要 是 一个 制作 - 相信 友谊 之间 我
[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [blæk] [sɪlk] ,
and this young lady — and me to have to put on my black silk ,
和 这 年轻的 女士 — 和 我 到 有 到 放 在 我的 黑色的 丝绸 ,
我只是不明白为什么我和这位年轻女士之间需要建立一种虚假的友谊——而且我还要穿上我的黑色丝绸礼服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [mæˈdɪrə] [keɪk] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] - [dəˈrek(ə)nz] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [æt; ət]
and a new Madeira cake — and to give Harwood directions to say not at
和 一个 新的 马德拉 蛋糕 — 和 到 给 - 方向 到 说 不是 在
[hoʊm] !
home !
家 !

还有一款新的马德拉蛋糕——并指示哈穆德说他不在家！
[ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] "
Charlotte Eldridge and I have talked it all over "
夏洛特 埃尔德里奇 和 我 有 谈话 它 全部 超过 "
我和夏洛特·埃尔德里奇已经把这件事都谈过了.....”

" [oʊ] ! — [juːv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] ?
" **Oh ! — you've talked it all over ?**
" 哦 ! — 你已经 谈话 它 全部 超过 ?
“哦！——你们都讨论过了？ ”

" [ˈʃælɪs] [ˈiːðər] [ɪz] , [ɔːr] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
" **Challis either is , or pretends to be , inclined to laugh .**
" 查利斯 任何一个 是 , 或者 假装 到 是 , 倾斜 到 笑 .
“查利斯要么是天生爱笑，要么是假装爱笑。”

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] .
" **Yes , we have .**
" 是的 , 我们 有 .
是的，我们有。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈʃɑːrlət] [ɪz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
And you know how sensible Charlotte is about things of this sort
和 你 知道 如何 明智的 夏洛特 是 关于 事物 的 这 种类
你知道夏洛特在这种事情上有多么明智.....

[noʊ] , ['taɪtəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌt][aɪ] [seɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juːl]
No , Titus , you can try to make what I say ridiculous , and I dare say you'll
不 , 提图斯 , 你 能 尝试 到 制作 什么 我 说 荒谬的 , 和 我 敢 说 你会
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

不, 提图斯, 你可以试着把我说的话说得荒谬可笑, 但我敢说你会成功的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ˈʃɑːrlət] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
but you know what a good friend Charlotte has been to me from the
但 你 知道 什么 一个 好的 朋友 夏洛特 有 到过 到 我 从 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ]
beginning : : : :
开始

但你知道, 从一开始夏洛特就是我多么好的朋友.....

" [,meəri'æn, mɑː'rjɑ:n] [pulz] [ʌp] [ˈɔːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spi:tʃ] ,
" **Marianne pulls up short suddenly in the middle of her speech ,**
" 玛丽安娜 拉 向上 短的 突然 在 这 中间 的 她 演讲 ,
玛丽安娜的演讲突然戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kɔːrkt] [ɪn][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .
with a suggestion in it of a tear corked in at its source .
和 一个 建议 在 它 的 一个 撕 软木塞 在 在 它是 来源 .
其中似乎蕴含着一滴泪水被堵在了心底的暗示。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ðə; ði][kɔːrk] [wel] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈendz] [wɪð; wɪθ] : " [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She gets the cork well in , and ends with : " I won't say any more about it .
她 获得 这 软木 出色地 在 , 和 结束 和 : " 我 惯于 说 任何 更多的 关于 它 .
她把软木塞塞好, 最后说道: “我不会再多说什么了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] " — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You shall arrange it just as you like your own way " — but this with the
你 将 安排 它 只是 作为 你 喜欢 你的 自己的 方式 " — 但 这 和 这
[ə,mɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrækʃn] - [ˈendʒɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kən'se(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈhænd(ə)] .
amenability of a traction - engine making concession to its handle .
顺从 的 一个 牵引力 - 引擎 制作 让步 到 它是 处理 .
“你可以按照你喜欢的方式安排它”——但这就像牵引机对它的把手做出让步一样顺从。

[ˈʃælɪs] ,
Challis ,
查利斯 ,
查利斯,

[huː] [hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [ˈræðər] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɪrflnəs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈtendər] [ˈmemərɪz]
who had felt it rather hard that a tearfulness derived from tender memories
WHO 有 毛毡 它 相当 难的 那 一个 泪水 衍生的 从 投标 回忆
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈlɔɪəlti] [ɪn][pæst] [ˈjɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [slɑːp][ˈoʊvər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
of Mrs . Eldridge's loyalty in past years should slop over into his department ,
的 太太 . 埃尔德里奇的 忠诚 在 过去的 年 应该 邋遢 超过 进入 他的 部门 ,
他感到很为难, 因为对埃尔德里奇夫人过去几年忠诚的美好回忆而产生的泪水, 竟然会蔓延到他的部门。

[brɪ'keɪm] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɪsk] [ˈstrætədʒi] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt]
became awake to the fact that brisk strategy would be needed to prevent that
成为 醒 到 这 事实 那 轻快 战略 会 是 需要 到 防止 那
[kɔːrk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
cork coming out .
软木 未来 出去 .
他意识到需要迅速采取策略来防止软木塞被拔出。

" [kʌm] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ˈpɑːli] [æn] !
" **Come , I say now , Polly Anne !**
" 来 , 我 说 现在 , 波莉 安妮 !

“来吧，波莉·安妮！”

" [sed] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊviəl] [rɪˈmɑːnstrəns] .
" **said he with jovial remonstrance** .
" 说 他 和 欢乐的 抗议 .

“他带着欢快的劝告说道。”

" [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [em ˈiː] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈɡroʊvnər] [skwer] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" **Fancy you and me falling out about a Grosvenor Square young lady !**
" 想要 你 和 我 坠落 出去 关于 一个 格罗夫纳 正方形 年轻的 女士 !

“真没想到你我竟然会因为格罗夫纳广场的一位年轻女士而闹矛盾！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈraʊndli] .
" **He burst out laughing , roundly** .
" 他 爆裂 出去 笑 , 圆圆地 .

他哈哈大笑起来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **We have shot up in the world** .
" 我们 有 射击 向上 在 这 世界 .

“我们在世界上的地位迅速提升。”

[maɪ] [wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [æŋ; ən] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ɪnˈvɜːrtɪbrət] [weɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **He got his arm round an unresponsive invertebrate waist , in spite of a**
" 他 得到 他的 手臂 圆形的 一个 无反应 无脊椎动物 腰部 , 在 尽管如此 的 一个
[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] ,
collision with a hook ,
碰撞 和 一个 钩 ,

“尽管被钩子撞了一下，他还是搂住了毫无反应的无脊椎动物的腰。”

[wɪtʃ] [ˈræðər] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəˈres] .
which rather took the edge off his caress .
哪个 相当 采取 这 边缘 离开 他的 抚摸 .

这反而削弱了他爱抚的力度。

[waɪ] [ˈkændɑːt] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [smuːð] [taɪ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪn]
Why cannot ladies have some sort of little smooth tie , just at that point , in
为什么 不能 女士们 有 一些 种类 的 小的 光滑的 领带 , 只是 在 那 观点 , 在
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

为什么女士们不能在那种情况下戴一条光滑的小领带呢？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskʌtʃən] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd] , [ɪnˈdiːd] ,
It was a very slight blot on the scutcheon , however , and , indeed ,
它 曾是 一个 非常 轻微 印迹 在 这 盾形纹章 , 然而 , 和 , 的确 ,

但这确实是盾徽上的一处非常轻微的污点，而且，事实上，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [naːt] [ˌmeəriˈæn, maːˈrjaːn] [ˈɔːfərd]
would have counted for nothing with Challis had not Marianne offered
会 有 计数 为了 没有什么 和 查利斯 有 不是 玛丽安娜 提供
[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [moʊl] [tuː; tə] [kɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] .
him her mole to kiss instead of her lips .
他 她 痣 到 吻 反而 的 她 嘴唇 .

如果不是玛丽安娜主动提出让查利斯亲吻她脸上的痣而不是嘴唇，这一切对查利斯来说都毫无意义。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊl] — [ə; eɪ][smɔːl] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] — [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] .
For she had a mole — a small one , certainly — just on the cheek - bone .
为了 她 有 一个 痣 — 一个 小的 — , 当然 — 只是 在 这 脸颊 - 骨 .
因为她颧骨上有一颗痣——当然，是一颗很小的痣。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] , [ˌnʌrɪˈzɜːrvd] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Now a liberal , unreserved warmth in this act of the drama would have been
现在 一个 自由主义 , 毫无保留 温暖 在 这 行为 的 这 戏剧 会 有 到过
[ɪnˈvæljuəb(ə)] .
invaluable .
无价 .
如果在这场戏剧表演中展现出一种自由、毫无保留的热情，那将是无比宝贵的。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] ['ʃælɪs] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][æt; ət] [wətˈevər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
It would have helped Challis to snap his fingers at whatever it was that
它 会 有 帮助 查利斯 到 折断 他的 手指 在 任何 它 曾是 那
[wʌz; wəz] [ˈtɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪk]
was taunting him with having effected for politic
曾是 嘲讽 他 和 拥有 受影响 为了 政治
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈrɪzn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡroʊvnər] - — [ænd; ənd]
purposes a half - derision of Judith as a Grosvenor Squarian — and
目的 一个 一半 - 嘲笑 的 朱迪思 作为 一个 格罗夫纳 - — 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果查利斯当时能对着那个嘲讽他、说他出于政治目的而对朱迪丝作为格罗夫纳广场居民进行半嘲弄的东西打个响指，
那对他来说或许会有帮助——而且，
[tuː] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ! [-]
too , after the cordial message to his wife ! [132]
也 , 后 这 亲切 信息 到 他的 妻子 ! [-]
在向妻子发出亲切问候之后！ [132]

[haʊˈevər] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈtend] — [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [seɪ]
However , it was quite impossible to pretend — it would not be fair to say
然而 , 它 曾是 相当 不可能的 到 假装 — 它 会 不是 是 公平的 到 说
[ædˈmɪt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
admit — that they were quarrelling ,
承认 — 那 他们 是 争吵 ,
然而，要假装——或者说承认——他们在争吵是完全不可能的。

[ˈæftər] [ðæt] .
after that .
后 那 .
在那之后。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [əˈsʌmp](ə)n [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɑːn]
it was so established an assumption that their old confidence was again on
它 曾是 所以 已确立的 一个 假设 那 他们的 老的 信心 曾是 再次 在
[ɪts][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] ,
its old footing ,
它是 老的 立足点 ,
这种假设如此根深蒂固，以至于他们原有的信心又恢复了原状。

[ðæt] [ˈʃælɪs] [felt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑ:n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
that Challis felt it would be ungenerous to Marianne to change the
那 查利斯 毛毡 它 会 是 吝啬 到 玛丽安娜 到 改变 这
[ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .
subject for safety's sake .
主题 为了 安全 清酒 .

查利斯觉得为了安全起见而转移话题对玛丽安来说太不厚道了。

[brˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Besides , he wanted an answer to a question .
除了 , 他 通缉 一个 回答 到 一个 问题 .

此外，他还想知道一个问题的答案。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrlət] [dɪd] [seɪ] , [ˈpɑːli] [æn]
" **You didn't tell me what it was Charlotte did say , Polly Anne**
" 你 没有 告诉 我 什么 它 曾是 夏洛特 做过 说 , 波莉 安妮

“你没告诉我夏洛特说了什么，波莉·安……”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I dare say she was all right , you know .
我 敢 说 她 曾是 全部 正确的 , 你 知道 .

我觉得她人还不错。

" [ðə; ðɪ] [juːz] [ˌʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] — [ʃʊd] [ɡʊd] - [wɪl] .
" **The use of her Christian name alone was a concession — showed good - will** .
" 这 使用 的 她 基督教 姓名 独自の 曾是 一个 让步 — 显示 好的 - 将要 .

“仅仅使用她的教名是一种让步——表示了善意。”

[ˈspiːtʃ] [ɪz] [fʊl] [ˌʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈnaɪsɪtiːz] .
Speech is full of such niceties .
演讲 是 满的 的 这样的 礼貌 .

言语中充满了这样的客套话。

[ˌmeəriˈæn, məˈrjɑ:n] [ɡɑːt] [ˌʌp] [ænd; ænd] [brʊk] [ə; eɪ] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
Marianne got up and broke a coal on the fire .
玛丽安娜 得到 向上 和 打破 一个 煤炭 在 这 火 .

玛丽安娜起身，掰下一块煤扔进火里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ˌʌ; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈnæt(ə)rəli] .
She couldn't think of two things at once , naturally .
她 不能 思考 的 二 事物 在 一次 , 自然 .

她当然不可能同时想两件事。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [brɪfɔːr] [ˈænsər] ,
This made a pause before answering ,
这 制成 一个 暂停 前 回答 ,

他停顿了一下才回答。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ˌʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd] [æ; ən] [ˈænsər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˌʌ; əv] [ðə; ðɪ]
and a pretence of having omitted an answer because of the
和 一个 虚伪 的 拥有 省略 一个 回答 因为 的 这

[ˈslaitnis] [ˌʌ; əv] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˈplɔːzəb(ə)] .
slightness of its subject was plausible .
轻微 的 它是 主题 曾是 合情合理 .

假装因为问题无关紧要而省略回答，这种说法是合情合理的。

" [oʊ] — [ˈʃɑːrlət] ?
" **Oh — Charlotte ?**
" 哦 — 夏洛特 ?

“哦——夏洛特？”

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerəst] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
It really was the merest talk by the way .
它 真的 曾是 这 最 讲话 经过 这 方式 :

顺便说一句，那真的只是一次普通的谈话而已。

[ʃi:; ji][ˈoʊnli] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] [ki:p] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] . "
She only said it would keep people from talking nonsense . "
她 仅有的 说 它 会 保持 人们 从 说 废话 :

她只说这样可以阻止人们胡说八道。

" [wʌt] [wʊd] ? "
" What would ? "
" 什么 会 ? "
:

“什么会？”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈgroʊvnər] [skwer] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈbʊzəm] [frendz] .
" If the Grosvenor Square young lady and I were bosom friends .
" 如果 这 格罗夫纳 正方形 年轻的 女士 和 我 是 怀 朋友们 :

“如果我和格罗夫纳广场的那位年轻女士是知己好友的话。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She was joking , you know . "
她 曾是 开玩笑 , 你 知道 :

你知道，她是在开玩笑。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ji] [ment] , " [sed] [ˈælis] ; [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] , [rɪˈflektrɪli] .
" I see what she meant , " said Challis ; and seemed to , reflectively .
" 我 看 什么 她 意思是 , " 说 查利斯 ; 和 似乎 到 , 反思地 :

“我明白她的意思了，”查利斯说道；他似乎若有所思地想着。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn]
But really he was crossing Mrs . Eldridge out of one or two passages in
但 真的 他 曾是 过境 太太 : 埃尔德里奇 出去 的 一 或者 二 段落 在

[hɪz; ɪz] [gʊd] [bʊks] [wer] [hɜ:r; hər] [neɪm] [stɪl] [əˈkɜ:rd] .
his good books where her name still occurred .
他的 好的 图书 在哪里 她 姓名 仍然 发生 :

但实际上，他是在删减他珍藏的书中一两处仍然出现埃尔德里奇夫人名字的段落。

[kənˈfaʊnd] [hɜ:r; hər] !
Confound her !
混杂 她 !

真该死！

[ˈkudnt] [ʃi:; ji] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] — [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:]
Couldn't she leave it to him to instruct Marianne — who was much too
不能 她 离开 它 到 他 到 指示 玛丽安娜 — WHO 曾是 很多 也

[sləʊ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] — [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
slow to find out anything for herself — on this point ?
慢的 到 寻找 出去 任何事物 为了 她自己 — 在 这 观点 ?

她难道不能让他来指导玛丽安吗？玛丽安反应太慢，根本无法自己弄清楚这件事。

[haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
However , it was best to confirm her , on the whole .
然而 , 它 曾是 最好的 到 确认 她 , 在这 所有的 :

不过，总的来说，最好还是确认一下她的身份。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ji][wɜ:r; wər]
He continued : " Of course , if it were thought that you and she were
他 持续 : " 的 课程 , 如果 它 是 想法 那 你 和 她 是

[æt; ət] [ˈdægəz] [dɹɔ:n] ,
at daggers drawn ,
在 匕首 绘制 ,

他接着说：“当然，如果有人认为你和她水火不容，

[ˈspɔɪtɪf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [θɪŋz] .
spiteful people would say things .
恶毒的 人们 会 说 事物 .

心怀恶意的人会说一些话。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] .
They always do if they get a chance .
他们 总是 做 如果 他们 得到 一个 机会 .

只要有机会，他们总会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈmɪntə] [ˈtɒrɪŋtən] .
But what I look at is that she is Aminta Torrington .
但 什么 我 看 在 是 那 她 是 阿明塔 托灵顿 .

但我看到的是，她就是阿明塔·托灵顿。

[ɪts] [kwaɪt] [mɪˈrækjələs] .
It's quite miraculous .
它是 相当 神奇 .

真是太神奇了。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] .
You never saw anything so happy .
你 绝不 锯 任何事物 所以 快乐的 .

你从未见过如此欢乐的景象。

" [hiː; hi] [kwaɪt] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [leɪ] - [ˈfɪɡjər] .
" He quite forgot that lay - figure .
" 他 相当 忘了 那 躺 - 数字 .

他完全忘记了那个普通人。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [weɪvd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Marianne waived discussion of the dramatic aspect of the question .
玛丽安娜 放弃 讨论 的 这 戏剧性 方面 的 这 问题 .

玛丽安娜拒绝讨论这个问题的戏剧性方面。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] — [wəz; wəz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] .
She knew nothing about these things — was an outsider .
她 知道 没有什么 关于 这些 事物 — 曾是 一个 局外人 .

她对这些事情一无所知——她是个局外人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈredʒɪstər] [kənˈseʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
But she seemed to register concession on the main point .
但 她 似乎 到 登记 让步 在 这 主要的 观点 .

但她似乎在主要问题上做出了让步。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [kʌm] ,
She supposed the young woman must come ,
她 据称 这 年轻的 女士 必须 来 ,

她想那位年轻女子应该会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd][məˈriːə] [məˈkʌlək] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈsmiθsn] [tuː; tə]
and she could tell Charlotte and Maria Macculloch and Lewis Smithson to
和 她 可以 告诉 夏洛特 和 玛丽亚 麦卡洛克 和 刘易斯 史密森 到

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
be sure not to call that day ,
是 当然 不是 到 称呼 那 天 ,

她可以告诉夏洛特、玛丽亚·麦卡洛克和路易斯·史密森那天千万不要打电话。

[ænd; ənd] [ðen] - [kʊd; kəd] [seɪ] " [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
and then Harmood could say " not at home .
和 然后 - 可以 说 " 不是 在 家 .

然后哈穆德就可以说“不在家”。

" [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈθɜːrzdɪ] , [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
" **Better make it Thursday , and get it over .**
" 更好的 制作 它 周四 , 和 得到 它 超过 .
" 最好在周四完成, 然后尽快结束。"

" [ˈdɪdnt] [ˈʃɑːrlət] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
" **Didn't Charlotte say anything else ?**
" 没有 夏洛特 说 任何事物 别的 ?
" 夏洛特就没说别的了吗？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ɑːn] - [pɑːrt] .
" **This was chiefly conciliation on Challis's part .**
" 这 曾是 主要 和解 在 - 部分 .
" 这主要是查利斯方面的和解姿态。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] ,
He did not wish to seem in a hurry to get away from Mrs . Eldridge ,
他 做过 不是 希望 到 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 离开 从 太太 . 埃尔德里奇 ,
他不想显得急于离开埃尔德里奇太太。"

[ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
or to resent her discussion of his affairs .
或者 到 怨恨 她 讨论 的 他的 事务 .
" 或者对她谈论他的私事感到不满。"

" [oʊ] — [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Oh — she talked , of course !**
" 哦 — 她 谈话 , 的 课程 !
" 哦——她当然会说话了! "

[juː; jʊ] [miːn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] ?
You mean when I saw her yesterday ?
你 意思是 什么时候 我 锯 她 昨天 ?
" 你是说我昨天见到她的那次吗？"

[ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [dʒɑːn] . " [-]
Only she was still so anxious about John . " [133]
仅有的 她 曾是 仍然 所以 焦虑的 关于 约翰 . " [-]
只是她仍然很担心约翰。 [133]

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [wəʊnt] [hiː; hi] ?
" **He'll be all right , won't he ?**
" 地狱 是 全部 正确的 , 惯于 他 ?
" 他会没事的, 对吧？"

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌperɪtəˈnaɪtɪs] ?
Did you say peritonitis ?
做过 你 说 腹膜炎 ?
" 你说的是腹膜炎吗？"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?
" 你确定吗？"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌperɪtəˈnaɪtɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [oʊn] [dɪˈlaɪt] . "
Because peritonitis is the dooce's own delight . "
因为 腹膜炎 是 这 - 自己的 喜 . "
" 因为腹膜炎正是那只母狗的乐趣所在。"

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌnˈiːzɪnis] .
" **The doctor says there is no occasion for the slightest uneasiness .**
" 这 医生 说道 那里 是 不 场合 为了 这 丝毫 不安 .
" 医生说, 完全不必担心。"

" [werə'pɑ:n] ['ʃælɪs] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [dʒɑ:n] ['eldrɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə]
" **Whereupon** **Challis** **settled in** **his** **own** **mind** **that** **John Eldridge** **would** **be** **spared** **to**
" 于是 查利斯 定居 在 他的 自己的 头脑 那 约翰 埃尔德里奇 会 是 幸存 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ,
his **wife** **and** **relatives** ,
他的 妻子 和 亲属 ,
"于是查利斯下定决心，要让约翰·埃尔德里奇回到妻子和亲戚身边，免遭杀害。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
for **the** **present** **at** **any** **rate** .
为了 这 展示 在 任何 速度 .
至少目前是这样。
[perɪtə'natɪs][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ʌn'i:zinɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Peritonitis **inside** **a** **week** , **and** **no** **need** **for** **uneasiness** **at** **the** **end** **of** **it** !
腹膜炎 里面 一个 星期 , 和 不 需要 为了 不安 在 这 结尾 的 它 !
一周内即可治愈腹膜炎，而且最后无需感到任何不安！

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [læps] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [ə'gen] [tu:; tə] [wʌt] [ˈʃɑ:rlət]
He **allowed** **the** **medical** **report** **to** **lapse** , **and** **referred** **again** **to** **what** **Charlotte**
他 允许 这 医疗的 报告 到 失效 , 和 指 再次 到 什么 夏洛特
[hæd; həd] [sed] .
had **said** .
有 说 .
他让这份医疗报告失效，并再次提及夏洛特说过的话。

[aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˌmɛri'ænz] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t]
It **certainly** **seemed** , **to** **judge** **by** **Marianne's** **reply** , " **I** **thought** **she** **was** **quite**
它 当然 似乎 , 到 法官 经过 玛丽安的 回复 , " 我 想法 她 曾是 相当
[mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
mistaken , **you** **know** ,
错误 , 你 知道 ,
从玛丽安的回答来看，似乎的确如此：“我觉得她完全错了，你知道吗？ ”

" [ðæt] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] " [tɔ:kt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt]
" **that** **Charlotte** **had** " **talked** , **of** **course** , " **although** **she** **was** **so** **uneasy** **about**
" 那 夏洛特 有 " 谈话 , 的 课程 , " 虽然 她 曾是 所以 不安 关于
[dʒɑ:n] .
John :
约翰 :
"当然，夏洛特也谈过这件事，"尽管她对约翰感到非常不安。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
" **What** **about** ?
" 什么 关于 ?
"那呢？ "

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] ['kætə,kɑɪz] ,
" **But** **he** **didn't** **want** **to** **seem** **to** **catechize** ,
" 但 他 没有 想 到 似乎 到 教理问答 ,
但他不想显得像是在说教，
[soʊ][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [hæf] [θru:] — ['dɪdnt] [drɔ:]
so **he** **discovered** **that** **his** **cigar** — **which** **he** **was** **quite** **half** **through** — **didn't** **draw**
所以 他 发现 那 他的 雪茄 — 哪个 他 曾是 相当 一半 通过 — 没有 画
[wel] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] .
well , **and** **lit** **another** .
出色地 , 和 点燃 其他 .
于是他发现自己抽了一半的雪茄抽起来不太顺畅，于是又点燃了另一支。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , " [lets] [si:] ! — [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Then he was able to say , " Let's see ! — what were we talking about ?
然后 他 曾是 有能力的 到 说 ; " 我们来吧 看 ! — 什么 是 我们 说 关于 ?
然后他就能说：“让我想想！——我们刚才在聊什么来着？”

[wʌt] [ˈʌ:rlət] [sed] .
What Charlotte said .
什么 夏洛特 说 .
夏洛特说的话。

" [hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" He resumed his place beside his wife ,
" 他 恢复 他的 地方 旁 他的 妻子 ,
他重新回到妻子身边，

[tu:] [ˈmæɪnɪfestli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˌaɪ ˈti:] .
too manifestly to receive the answer for her to withhold it .
也 显然 到 收到 这 回答 为了 她 到 扣压 它 .
她显然无法接受答案，所以不可能隐瞒。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" It was only general conversation ,
" 它 曾是 仅有的 一般的 对话 ,
“那只是普通的闲聊，

[əˈbaʊt] [wʌt] [mɪs] - [ˈfæməli] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][aɪˈdi:əz] — [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
about what Miss Arkroyd's family — with all their ideas — would think of her
关于 什么 错过 - 家庭 — 和 全部 他们的 想法 — 会 思考 的 她
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] . "
going on the stage . "
去 在 这 阶段 . "

我一直在想，阿克罗伊德小姐的家人——带着他们各种各样的想法——会怎么看待她上舞台这件事。

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [mɪs] - [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
I must say I do wish you hadn't mentioned Miss Arkroyd to her at all .
我 必须 说 我 做 希望 你 之前没有 提及 错过 - 到 她 在 全部 .
我必须说，我真希望你根本没跟她提起过阿克罗伊德小姐。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌʌndərˈstænd] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
I hope you made her understand she must be quiet about it ? "
我 希望 你 制成 她 理解 她 必须 是 安静的 关于 它 ? "
我希望你已经让她明白她必须对此事保密？

" [oʊ] , [fɪ:; fɪ][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] — [ɪkˈsept] [pərˈhæps][tu:; tə][dʒɑ:n] .
" Oh , she won't mention it — except perhaps to John .
" 哦 , 她 惯于 提到 它 — 除了 也许 到 约翰 .
“哦，她不会提起这件事——或许除了对约翰。”

" [ˈʃælɪs] [lʊkt] [əˈlɑ:rmd] .
" Challis looked alarmed .
" 查利斯 看起来 惊慌 .
查利斯看起来很惊慌。

[haʊ'evər] , [dʒɑ:n] ['kudnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌperɪtə'naɪtɪs]['oʊnli] [ment]
However , **John couldn't talk much at present** , **even if peritonitis only meant**
然而 , 约翰 不能 讲话 很多 在 展示 , 甚至 如果 腹膜炎 仅有的 意思是
[əb'strʌkʃ(ə)n] .
obstruction .
梗阻 .

然而，即使腹膜炎仅仅意味着梗阻，约翰现在也无法说太多话。

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] .
" **Besides** , **I didn't really tell her anything** .
" 除了 , 我 没有 真的 告诉 她 任何事物 .

“此外，我其实什么都没告诉她。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jɔ:r; jəɹ] ['letər] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ,
I showed her something else in your letter a week ago ,
我 显示 她 某物 别的 在 你的 信 一个 星期 前 ,
一周前，我给你看了你信里的其他东西。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [ʃi; ji] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [baɪ] [mis'teɪk] .
and by the merest chance she read it by mistake .
和 经过 这 最 机会 她 读 它 经过 错误 .

她纯属偶然地误读了这篇文章。

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] . "
It wasn't her fault . "
它 不是 她 过错 . "

这不是她的错。

" [nɔ:r] [jɔ:rz] .
" **Nor yours** .
" 也不 你的 .

也不是你的。

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi; ji] [ri:d] ? "
But what did she read ? "
但 什么 做过 她 读 ? "

但她读了些什么呢？

" ['oʊnli] [wer] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" **Only where you said you would have to talk to the old boy about his**
" 仅有的 在哪里 你 说 你 会 有 到 讲话 到 这 老的 男生 关于 他的
[ˈdɒtɜ:z] [steɪdʒ] - ['meɪniə] . . . ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .
daughter's stage - mania . . . nothing that could possibly do any harm .
女儿的 阶段 - 狂热 . . . 没有什么 那 可以 可能 做 任何 伤害 .

“只是你说你要跟那个老头谈谈他女儿的舞台狂热症……没什么大不了的。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

- [ˈkɑːnfəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]
Challis's conscience had been uneasy about the part he was going to play in
- 良心 有 到过 不安 关于 这 部分 他 曾是 去 到 玩 在
[ˈhelpɪŋ] [ˈdʒuːdiθ] [təːrdz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][ˈaʊtreɪdʒ] [ðə; ði]
helping Judith towards a secret arrangement which was sure to outrage the
帮助 朱迪思 向 一个 秘密 安排 哪个 曾是 当然 到 暴行 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈfæməli] .
feelings of her family .
情怀 的 她 家庭 .

查利斯一直良心不安，因为他要帮助朱迪丝达成一项秘密协议，这肯定会激怒她的家人。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [oʊ] !
So , when he said " Oh !
所以 , 什么时候 他 说 " 哦 !

所以，当他说“哦！

" [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [əˈbrʌptli] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] ,
" **to this , he had to jump abruptly on to make it seem a casual ,**
" 到 这 , 他 有 到 跳 突然 在 到 制作 它 似乎 一个 随意的 ,
[ˈɔːrd(ə)neri] " [oʊ] !
ordinary " Oh !
普通的 " 哦 !

对此，他不得不突然插话，使之看起来像是随意、普通的“哦！

" [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈprɪti] [wel] .
" **He succeeded pretty well .**
" 他 成功了 漂亮的 出色地 .

他做得相当成功。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːrləts] [aɪˈdiːə] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What was Charlotte's idea ? " said he .**
" 什么 曾是 夏洛特的 主意 ? " 说 他 .

“夏洛特的主意是什么？”他问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **The same idea , of course .**
" 这 相同的 主意 , 的 课程 .

“当然，想法是一样的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr] [ˈθɪŋəmi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈbleɪm] [juː; jʊ]
As long as Sir Thingummy knew all about it , no one could possibly blame you
作为 长的 作为 先生 东西 知道 全部 关于 它 , 不 一 可以 可能 责备 你
.
"
:
"
.
"

只要“小家伙先生”知道这件事，就没人能责怪你。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈriːəli] [maɪ][kənˈsɜːrn] .
" **I don't know that it's really my concern .**
" 我 不 知道 那 它是 真的 我的 忧虑 .

“我不知道这是否真的与我有关。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I don't know that it's any of our
我 不 知道 那 它是 任何 的 我们的

我不知道这是否属于我们中的任何一个.....

" [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪr] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ˈsɪntæks] [-]
" **A pause here is due to his duty to syntax [134]**
" 一个 暂停 这里 是 到期的 到 他的 责任 到 句法 [-]

“此处停顿是出于他对句法的尊重.....[134]

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
" **I mean to say — that it is the business of any one of us** .
" 我 意思是 到 说 — 那 它 是 这 商业 的 任何 一 的 我们 :
我的意思是——这与我们每个人都息息相关。

[mɪs] - [ɪz] [noʊ] ['tʃɪkɪn] .
Miss Arkroyd is no chicken .
错过 - 是 不 鸡 :

阿克罗伊德小姐可不是胆小鬼。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] [na:t] [fɔː] [ðæt] [hɜ:r; həʀ] [eɪdʒ] [wəʊnt] [stænd] [ɪn] [hɜ:r; həʀ] [wei] — [fɔːr; fəʀ] ['treɪnɪŋ] , [aɪ]
In fact , I'm not sure that her age won't stand in her way — for training , I
在 事实 , 我是 不是 当然 那 她 年龄 惯于 站立 在 她 方式 — 为了 训练 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 :

事实上, 我不确定她的年龄是否会成为她接受训练的障碍。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [jæl; jəl] [teɪk] [kəʀ] [ðæt] [hɜ:r; həʀ] [ˈfæməli] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
However , of course I shall take care that her family knows all about it .
然而 , 的 课程 我 将 拿 关心 那 她 家庭 知道 全部 关于 它 :
当然, 我会确保她的家人知道这件事的全部经过。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ,
" **Challis's voice sounded well in his own ears** ,
" - 嗓音 听起来 出色地 在 他的 自己的 耳朵 ,

“查利斯的声音听起来很悦耳, 他自己听来也是如此。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [fɔ:lt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]
and he was convinced that no fault could be found with his behaviour
和 他 曾是 确信 那 不 过错 可以 是 成立 和 他的 行为
[soʊ] [fɑ:r] .
so far .
所以 远的 :

他确信自己迄今为止的行为没有任何过错。

[æz; əz] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [na:t] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
As to anyone saying he should not have made the promise about Mr .
作为 到 任何人 说 他 应该 不是 有 制成 这 承诺 关于 先生 :

['mæ^nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,megə'θiəriəm] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [gest] [æt; ət] ['rɔɪd] ,
Magnus of the Megatherium while he was a trusted guest at Royd ,
马格努斯 的 这 巨型地懒 尽管 他 曾是 一个 可信 客人 在 罗伊德 ,
至于有人说他不应该在罗伊德先生作为受信任的客人时, 就巨爪地懒马格努斯先生做出那样的承诺,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['na:nsens] .
that was sheer nonsense .
那 曾是 透明 废话 :

那纯粹是胡说八道。

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] ['netəld] [wɪð; wɪθ] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [fɔːr; fəʀ] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:]
He felt quite nettled with Marianne for saying , " Oh , haven't you done it
他 毛毡 相当 荨麻 和 玛丽安娜 为了 说 , " 哦 , 还没有 你 完毕 它
?
?
?

玛丽安娜说: “哦, 你没做过吗?” 这让他感到非常恼火。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'lb:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **But he wasn't going to prolong discussion about it** .
" 但 他 不是 去 到 延长 讨论 关于 它 :

但他并不打算就此事继续讨论下去。

[hiː; hi] [felt] ['nɛtəld] , [tuː] , [wið; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] , [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [left] [hɪm; ɪm]
He felt nettled , too , with himself for feeling , when Marianne left him
他 毛毡 荨麻 , 也 , 和 他自己 为了 感觉 , 什么时候 玛丽安娜 左边 他
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

当玛丽安娜离开让他看书时，他对自己竟然有这种感觉感到恼火。

[bɪ'fɔːr] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

睡前，

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə]
the letters that had come for him — with a charge to him not to
这 信件 那 有 来 为了 他 — 和 一个 收费 到 他 不是 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] — ['nɛtəld] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt]
make a noise when he came up — nettled for feeling that he had got
制作 一个 噪音 什么时候 他 来了 向上 — 荨麻 为了 感觉 那 他 有 得到
[θruː] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wel] ,
through the evening well ,
通过 这 晚上 出色地 ,

那些寄给他的信——信中嘱咐他上来时不要出声——让他感到恼火，因为他觉得自己昨晚过得很顺利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] ;
which was absurd ;
哪个 曾是 荒诞 ;

这简直荒谬至极；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rʌfnəs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
and that to do so he had assumed a certain roughness in reference to
和 那 到 做 所以 他 有 假定 一个 肯定 粗糙度 在 参考 到
['dʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

为了达到这个目的，他对朱迪思的态度变得有些粗鲁。

[tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['ekwəb(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdər]
to accentuate his equable indifference to her personally , which was absurder
到 强调 他的 公平的 漠不关心 到 她 亲自 , 哪个 曾是 荒谬
.
:
.

为了凸显他对她个人的漠不关心，这简直荒谬至极。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
What was it all about ? — was the question he asked himself .
什么 曾是 它 全部 关于 ? — 曾是 这 问题 他 问 他自己 .

这一切究竟是为了什么？——这是他问自己的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] ['næt(ə)rəli] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
And then another that arose from it naturally , What was what all about ?
和 然后 其他 那 出现 从 它 自然 , 什么 曾是 什么 全部 关于 ?

然后，另一个问题自然而然地随之而来：这一切到底是怎么回事？

[ðə; ði] [dɪ'stræk(ə)n] [ə'fɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] [kɔːrə'spɑːndəns] [geɪv] [hɪm; ɪm]
The distraction afforded by a handful of miscellaneous correspondence gave him
这 分心 提供 经过 一个 少数 的 各种各样的 一致 给予 他
[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ɪg'noʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɛstʃən] ,
an excuse for ignoring the latter question ,
一个 原谅 为了 忽略 这 后者 问题 ,

几封杂乱的信件分散了他的注意力，让他有了借口忽略后一个问题。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'ænsərəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
which , indeed , seemed to him the more unanswerable of the two .
哪个 , 的确 , 似乎 到 他 这 更多的 无法回答 的 这 二 .

在他看来, 这确实比另一个问题更难以回答。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tʃi:vd] .
One thing , however , he was glad of having achieved .
一 事物 , 然而 , 他 曾是 高兴的 的 拥有 已达成 .

然而, 有一件事他很高兴自己取得了成就。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] .
Marianne would write that letter , he felt sure .
玛丽安娜 会 写 那 信 , 他 毛毡 当然 .

他确信玛丽安娜会写那封信。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] .
Only he would just keep his eye on her to see that she did it .
仅有的 他 会 只是 保持 他的 眼睛 在 她 到 看 那 她 做过 它 .

他只会盯着她, 看看她是否真的做到了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]'dʒu:dɪθ] , " [pli:z] [dəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [waɪf]
He would not have to write to Judith , " Please don't come and see my wife
他 会 不是 有 到 写 到 朱迪思 , " 请 不 来 和 看 我的 妻子
!
!
!

他不必写信给朱迪思说: “请不要来看我的妻子!”

" [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [træns'pærənt][ɔ:r] [ʌðərwaɪz] .
" in any form , transparent or otherwise .
" 在 任何 形式 , 透明的 或者 否则 .

“以任何形式, 无论是透明的还是其他形式。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃoʊz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
For anything the story shows at this point ,
为了 任何事物 这 故事 演出 在 这 观点 ,

就目前故事所展现的内容而言,

[ˈælfred] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] ['taɪd] [ˈoʊvər] ['eni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz]
Alfred Challis and Marianne might have tided over any little difficulties
阿尔弗雷德 查利斯 和 玛丽安娜 可能 有 潮汐 超过 任何 小的 困难

[ə'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['rɔɪd] ,
arising out of the visit to Royd ,
产生 出去 的 这 访问 到 罗伊德 ,

阿尔弗雷德·查利斯和玛丽安娜或许能够克服拜访罗伊德期间出现的任何小困难。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] [let] [ə'ləʊn] .
if they had only been judiciously let alone .
如果 他们 有 仅有的 到过 谨慎地 让 独自的 .

如果当初有人明智地放他们走就好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðooz] ['blesɪd; blest] [ˈpi:s,meɪkəz] ! [-]
It was those blessed Peacemakers ! [135]
它 曾是 那些 蒙福 和平缔造者 ! [-]

正是那些受祝福的和平缔造者! [135]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[ˈvætɪd] [rʌm] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈtʃes,nʌt] .
VATTED RUM CORNER , AND CHESTNUTS .
混合 朗姆酒 角落 , 和 栗子 .

加增值稅的朗姆酒角，還有栗子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] .
A YOUNG TURK .
一个 年轻的 土耳其人 .

一位年轻的土耳其人。

[haʊ] - [tɔʊld] [ˈmʌðər] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] .
HOW LIZARANN TOLD MOTHER GROVES OF THE FLYING DUTCHMAN .
如何 - 讲述 母亲 小树林 的 这 飞行 荷兰人 .

莉扎兰是如何把飞翔的荷兰人的故事告诉格罗夫斯妈妈的。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
OF AN AMBULANCE , AND WHAT WAS IN IT .
的 一个 救护车 , 和 什么 曾是 在 它 .

一辆救护车，以及车里装了些什么。

[haʊ] - [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈdædi]
HOW LIZARANN WENT HOME WITHOUT DADDY
如何 - 去 家 没有 爸爸

莉扎兰是如何独自回家的

- [ˈkuːplənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈevər] [ˈdædi] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]
Lizarann Coupland used to wonder how ever Daddy could go out in the cold and
- 库普兰 用过的 到 想知道 如何 曾经 爸爸 可以 去 出去 在 这 寒冷的 和

[stɑːp][ɔːl] [deɪ] .
stop all day .
停止 全部 天 .

莉扎兰·库普兰过去常常纳闷，爸爸怎么能在寒冷的户外待上一整天呢？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ]
It was noble of him to do so in the public service — that was how
它 曾是 高贵 的 他 到 做 所以 在 这 民众 服务 — 那 曾是 如何

- [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Lizarann thought of it .
- 想法 的 它 .

他在公共服务领域这样做是高尚的——莉扎兰是这么认为的。

[fɔːr; fər][,jiː; ji] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ɪmˈbaːdɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [baɪ] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ɪn] [tælək] [striːt]
For she believed the insinuations embodied in song by " the boys " in Tallack Street
为了 她 相信 这 暗示 具身化的 在 歌曲 经过 " 这 男孩们 " 在 塔拉克 街道

[tuː; tə][biː; bi] [məˈlɪʃəs] [ˈfɔːls,hʊdʒ] ,
to be malicious falsehoods ,
到 是 恶意 谎言 ,

因为她认为塔拉克街“那些男孩”在歌曲中所体现的影射都是恶意的谎言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [bɔɪ] " [huːz] [ænt] [soʊld] [fraɪd] [ˈiːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪŋklz] [nekst] [dɔːr]
and as for " the boy " whose aunt sold fried eels and winkles next door
和 作为 为了 " 这 男生 " 谁 阿姨 卖 油煎 鳗鱼 和 海螺 下一个 门

[tuː; tə][ðə; ði] [,ɑːp] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpæːtʃəst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] - [soʊp] ,
to the shop where her father purchased his shaving - soap ,
到 这 店铺 在哪里 她 父亲 购买 他的 剃须 - 肥皂 ,

至于那个“男孩”，他的姑姑在她父亲购买剃须皂的商店隔壁卖炸鳗鱼和海螺，

[ʃiː, ʃɪ][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbeɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænt] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
she only hoped that a good basting her own aunt wished to give to the whole
她 仅有的 希望 那 一个 好的 涂抹 她 自己的 阿姨 希望 到 给 到 这 所有的
[ˈklæŋdʒæmfreɪ][ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈmiːnɪŋ] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] — [maɪt] [biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
clanjamfray of 'em — meaning boys generally — might be concentrated on the
克兰贾姆弗雷 的 - 呃 — 意义 男孩们 一般来说 — 可能 是 集中 在 这
[ʌnˈfeltərd] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [bɔɪ] .
unsheltered person of this particular boy .
无家可归 人 的 这 特别的 男生 .

她只希望她自己的姑妈想要好好教训他们所有人——也就是所有男孩——的那顿训斥，能够集中在这个没有庇护的男孩身上。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had improved her acquaintance with him ,
她 有 改进 她 熟人 和 他 ,
她与他的关系有所改善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fəɹ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [kənˈsiːt] ,
and had come to the conclusion that for presumption and self - conceit ,
和 有 来 到 这 结论 那 为了 假定 和 自己 - 自负 ,
并最终得出结论：由于自负和自负，

[fɔːr; fəɹ] [ɪl] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
for ill manners and very doubtful good feeling , that boy was without a
为了 患病的 礼仪 和 非常 疑 好的 感觉 , 那 男生 曾是 没有 一个
[ˈpærəlel] .
parallel .
平行线 .

论举止粗鲁和善意，那男孩无人能及。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [tuː; tə]
During the whole of this acquaintance it had never occurred to Lizarann to
期间 这 所有的 的 这 熟人 它 有 绝不 发生 到 - 到
[æsk] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [neɪm] .
ask this boy's name .
问 这 男孩们 姓名 .

在与这个男孩相识的整个过程中，莉扎兰从未想过要问他的名字。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [ˈerər] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ]
And but yesterday she had committed the tactical error of surrendering
和 但 昨天 她 有 坚定的 这 战术上的 错误 的 投降
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkrɪsənd] [neɪm] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ] [ˈpepərmaɪnt] [drɑːps] .
her own christened name in exchange for peppermint drops .
她 自己的 受洗 姓名 在 交换 为了 薄荷 滴 .

但是昨天她犯了一个策略性错误，为了换取薄荷糖而放弃了自己的受洗名字。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] , [ˈɡetɪn] - [ɑːn]
The moment of the present writing is a deadly afternoon in January , gettin ' on
这 片刻 的 这 展示 写作 是 一个 致命 下午 在 一月 , 获得 - 在
[fɔːr; fəɹ] [fɔːr] ,
for four ,
为了 四 ,

此刻是1月一个阴冷的下午，快到凌晨4点了。

[bʌt; bət] [ðæt] [daːrk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ɡæs][ɪn][ðə; ði][end] ,
but that dark you'll have to light the gas in the end ,
但 那 黑暗的 你会 有 到 光 这 气体 在 这 结尾 ,
但最终你还是得点燃煤气。

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [du:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
and may just as well do it at once .
和 可能 只是 作为 出色地 做 它 在 一次 .
而且最好一次性完成。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [tʃæptər] [æz; əz] [ˈvætɪd] [rʌm] [ˈkɔ:rnər] ,
The place is the one spoken of in an earlier chapter as Vatted Rum Corner ,
这 地方 是 这 一 说 的 在 一个 早些时候 章 作为 混合 朗姆酒 角落 ,
这个地方就是前面章节中提到的“混合朗姆酒角”。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][rɪlɪn] - [ˈi:tɪn] - [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ˈɔt, ˈoʊti:] [tʃes,nʌt] [ɔ:f] [ʌv; əv]
and that boy is a settin ' on the rilin ' eatin ' of four ' ot chestnuts off of
和 那 男生 是 一个 塞廷 - 在 这 里林 - 吃 - 的 四 - ot 栗子 离开 的
[ˈmɪsɪz] . [groʊvəs] [ˈbɪkɪn] - [traɪ] ,
Mrs . Groves's bikin ' trye ,
太太 . 格罗夫斯 比基尼 - 尝试 ,
那个男孩正坐在烤架上，津津有味地吃着格罗夫斯太太自行车上的四个栗子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][wɔ:rm][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [graɪt] .
for a ' ape'ny , and to be allowed to warm your fingers at the grite .
为了 一个 - - , 和 到 是 允许 到 温暖的 你的 手指 在 这 砂砾 .
对于一个“猿猴”来说，可以把手指放在砂砾上取暖。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmərz] .
He had had to make room for other customers .
他 有 有 到 制作 房间 为了 其他 顾客 .
他不得不给其他顾客腾出地方。

- [keɪm] [ʌp][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [fi:st] .
Lizarann came up cold , and envied the feast .
- 来了 向上 寒冷的 , 和 令人羡慕 这 盛宴 .
莉扎兰感到一阵寒意，她羡慕这场盛宴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [bɔɪ] , [ɔ:r] [si:md] [soʊ] .
The boy was a self - indulgent boy , or seemed so .
这 男生 曾是 一个 自己 - 放纵的 男生 , 或者 似乎 所以 .
这个男孩很自私，或者至少看起来是这样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , " [ði:z] [ˈfɔrz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [skwer] .
For he only said , " These four's for me , bought and paid for , square .
为了 他 仅有的 说 , " 这些 四的 为了 我 , 买 和 有薪酬的 为了 , 正方形 .
因为他只说：“这四个是我的，已经买好付清了，是正方形的。”

[ju:; jʊ][ɡɪt][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈɔrf][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [groʊvz] .
You git some for yourself , orf of Mother Groves .
你 git 一些 为了 你自己 , 羊膜 的 母亲 格罗夫斯 .
你给自己弄一些吧，来自母树林的奥夫。

[tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [ˈfɪgər] , - .
Two for a farden's your figger , Aloyzer .
二 为了 一个 - 你的 菲格 , - .
两块钱买一法登，阿洛伊泽。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsketʃt] [ə; eɪ][kla:g] - [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][ha:rd] - [ˈtra:dn] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And then he sketched a clog - dance on the hard - trodden snow of the
" 和 然后 他 草图 一个 阻塞 - 舞蹈 在 这 难的 - 践踏 雪 的 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,
然后，他在人行道上被踩实的积雪上画了一幅木屐舞的草图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] .
with a mouth quite full of chestnuts .
和 一个 嘴 相当 满的 的 栗子 .
嘴里塞满了栗子。

- [felt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] .
Lizarann felt the heartlessness of his attitude .
- 毛毡 这 冷酷无情 的 他的 态度 .
莉扎兰感受到了他冷酷无情的态度。

[ˈjestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd][kə'dʒəʊld][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz]
Yesterday he had cajoled her into an admission that her name was
昨天 他 有 哄骗 她 进入 一个 入学 那 她 姓名 曾是
- [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [-]
Lizarann by offering [136]
- 经过 提供 [-]
昨天，他哄骗她承认她的名字是莉扎兰[136]

[ˈpepərmɪnt] [dra:ps] .
peppermint drops .
薄荷 滴 .
薄荷糖。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
Now he had nothing to gain by an offer of chestnuts , and kept them
现在 他 有 没有什么 到 获得 经过 一个 提供 的 栗子 , 和 保留 他们
[ɔ:l] [hɪm'self] !
all himself !
全部 他自己 !
现在他从别人赠送的栗子中没有任何好处，于是就把所有的栗子都留给了自己！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fʌndz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] -
She happened to be in funds , and could have purchased four for a '
她 发生 到 是 在 资金 , 和 可以 有 购买 四 为了 一个 -
,
ape'ny ,
- ,
她碰巧手头宽裕，本来可以用很少的钱买四个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [wʌn] ,
and in that case would as like as not have given that boy one ,
和 在 那 案件 会 作为 喜欢 作为 不是 有 给定 那 男生 一 ,
在这种情况下，我很有可能不会给那个男孩一个。

[æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zemplɑ:r] [tɔ:rdz] [dʒenə'rɑ:səti] .
as an exemplar towards generosity .
作为 一个 范例 向 慷慨 .
作为慷慨的典范。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəst] [kleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten(ə)n] .
But at the moment a higher interest claimed her attention .
但 在 这 片刻 一个 更高 兴趣 声称 她 注意力 .
但此刻，她被更重要的事情吸引住了。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] .
He knew her name , and she didn't know his .
他 知道 她 姓名 , 和 她 没有 知道 他的 .
他知道她的名字，而她不知道他的名字。

[æn; ən] [ɪˈnɪkwəti] , [ˈklɪrli] !
An iniquity , clearly !
一个 罪恶 , 清楚地 !
这显然是一种罪恶！

[haʊ] [kəd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈremədi] [aɪ ˈtiː] ?
How could she remedy it ?
如何 可以 她 补救 它 ？

她该如何补救？

[naʊ] - [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] , - , [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Now Lizarann had contrived , childwise , a curious idea about her name .
现在 - 有 人为的 , - , 一个 好奇的 主意 关于 她 姓名 .
现在，莉扎兰以孩童般的好奇心，想出了一个关于她名字的奇特想法。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃænt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈfriːkwəntli] ,
It may have originated in a chant she herself had joined in frequently ,
它 可能 有 起源于 在 一个 呗 她 她自己 有 加入 在 频繁地 ,
这可能源于她本人经常参与的一首歌谣。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] :
merely for the sake of the music :
仅仅 为了 这 清酒 的 这 音乐 :
纯粹为了音乐：

" [oʊ] [faɪ] — [faɪ][fɔːr; fər] [jeɪm] !
" **Oh fie — fie for shame !**
" 哦 菲 — 菲 为了 耻辱 !
“哦，真丢人！”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [jɔːr; jər] [neɪm] .
Everybody knows your name .
大家 知道 你的 姓名 .
人人都知道你的名字。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪts] [fɒl] [fɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪd] [juːz]
" **But it certainly had acquired its full force from an expression made use**
" 但 它 当然 有 获得 它是 满的 力量 从 一个 表达 制成 使用
[ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ˈstɪndʒi] ,
of by her Aunt Stingy ,
的 经过 她 阿姨 小气 ,
“但它的真正力量无疑来自于她吝啬阿姨常用的一种表达方式。”

[huː] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈhævɪŋ] " [lɔːst] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .
who had spoken of a young person as having " lost her good name .
WHO 有 说 的 一个 年轻的 人 作为 拥有 " 丢失的 她 好的 姓名 .
有人曾说过一个年轻人“失去了好名声”。

" [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ˈæftərwərdz] ,
" **What the young person was called by her friends , afterwards ,**
" 什么 这 年轻的 人 曾是 称为 经过 她 朋友们 , 然后 ,
后来，朋友们都这样称呼这位年轻女孩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] .
was a problem Lizarann had given a good deal of thought to .
曾是 一个 问题 - 有 给定 一个 好的 交易 的 想法 到 .
这是莉扎兰认真思考过的一个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɔːltəˈgeðər]
And she was now unable to dissociate the young person's position altogether
和 她 曾是 现在 无法 到 游离 这 年轻的 人的 位置 共
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .
from her own .
从 她 自己的 .
她现在已经无法将这个年轻人的立场与自己的立场完全分开。

[ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv]['soʊ](ə)]
If her name had not been lost as a necessary implement of social
如果 她 姓名 有 不是 到过 丢失的 作为 一个 必要的 实施 的 社会的
['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
intercourse with the world at large ,
交往 和 这 世界 在 大的 ,

如果她的名字没有作为与外界进行社会交往的必要工具而消失的话，

[aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][noʊ][pər]['kɑːntrə] ,
it at least had been surrendered with no per contra ,
它 在 至少 有 到过 投降 和 不 每 相反 ,

至少它是无条件投降的，没有任何附加条件。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
in the case of an immoral and worthless member of it .
在 这 案件 的 一个 不道德 和 毫无价值 成员 的 它 .

如果其中有不道德、毫无价值的成员。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] , [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] ,
But she felt that , could she become possessed of his name , as a set - off ,
但 她 毛毡 那 , 可以 她 变得 拥有 的 他的 姓名 , 作为 一个 放 - 离开 ,

但她觉得，她能否拥有他的名字，作为一种补偿？

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .
the balance of righteousness would be adjusted .
这 平衡 的 义 会 是 调整 .

正义的天平将会得到调整。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] .
And she was much more anxious about this than about the chestnuts .
和 她 曾是 很多 更多的 焦虑的 关于 这 比 关于 这 栗子 .

她对这件事的焦虑远胜于对栗子的焦虑。

" [wɒts] [jɔːr; jər] [niːm] ? " [sed] [fɪː; fɪ] ,
" **What's your nime ?** " **said she ,**
" 是什么 你的 动漫 ? " 说 她 ,

“你叫什么名字？”她问道。

[æftər][self] - ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [les] ['trentʃənt] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
after self - commune which suggested no less trenchant way of approaching the
后 自己 - 公社 哪个 建议 不 较少的 尖锐的 方式 的 接近 这

[ʃʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

经过自我反思，这为探讨这一主题提供了一种同样深刻的方法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][klaːg] - [dæns] .
The boy paused in the clog - dance .
这 男生 暂停 在 这 阻塞 - 舞蹈 .

男孩在木屐舞中停了下来。

" ['moʊzəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Moses ,** " **said he .**
" 摩西 , " 说 他 .

“摩西，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
And then went on as before .
和 然后 去 在 作为 前 .

然后一切照旧。

" - [ɛlst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmoʊzəs] ? "
" Nuffint elst no more than Moses ? "
" - 最 不 更多的 比 摩西 ？ "

“纳芬特不就是摩西吗？ ”

" [ðæts] - .
" That's tellin's - .
" 那就是 - .

“那是在说。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðɪs] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] [steps] .
" The boy said this absently , and did some more steps .
" 这 男生 说 这 心不在焉地 , 和 做过 一些 更多的 步骤 .

男孩心不在焉地说着，又走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [səbˈsaɪdn̩s,ˈsʌbsɪdn̩s][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
Then he simulated a graceful subsidence of the dance ,
然后 他 模拟 一个 优美 地面沉降 的 这 舞蹈 ,

然后他假装优雅地结束了舞蹈，

[ˈendɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd]
ending in an attitude that seemed to acknowledge the applause of a delighted
结束 在 一个 态度 那 似乎 到 承认 这 掌声 的 一个 高兴极了
[θrɔːŋ] .
throng .
人群 .

最后，他摆出一副似乎在回应人群热烈掌声的姿态。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
But a commercial possibility had presented itself .
但 一个 商业的 可能性 有 呈现 本身 .

但一个商业机会出现了。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][stænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][noʊ][laɪz] ?
" What'll you stand , " said he , " for to be told my name , and no lies ?
" 什么会 你 站立 , " 说 他 , " 为了 到 是 讲述 我的 姓名 , 和 不 谎言 ?

“你愿意付出什么代价？”他说道，“只求有人告诉我我的名字，不撒谎？”

" [ðɪs] [siːmd] [ˈmɜːrsənəri] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hæd; həd][nɑːt] - [hɜːrˈself] [səˈrendərd] [hɜːrz]
" This seemed mercenary ; but then , had not Lizarann herself surrendered hers
" 这 似乎 雇佣兵 ; 但 然后 , 有 不是 - 她自己 投降 她的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːl] ?
for a deal ?
为了 一个 交易 ?

“这似乎是唯利是图；但是，莉扎兰自己不也为了达成交易而放弃了自己的权利吗？”

[waɪ] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] ?
Why condemn him ?
为什么 谴责 他 ?

为什么要谴责他？

[noʊ] ! — - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [θroʊ] [stoʊnz] .
No ! — Lizarann lived in a glass house , and wouldn't throw stones .
不 ! — - 居住地 在 一个 玻璃 房子 , 和 不会 扔 石头 .

不！——莉扎兰住在玻璃房子里，却不会扔石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kənˈdɪ(ə)nz] .
But she would make conditions .
但 她 会 制作 状况 .

但她会提出条件。

" ['ri:əl] [ni:m] [ɔ:l] [fru:] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Real nime all froo** , " **she said** .
" 真实的 动漫 全部 弗鲁 , " 她 说 .

“真是太棒了,”她说。

" ['moʊzəs][ɪz]['laɪn] - ['stɔ:rɪz] !
" **Moses is lyin ' stories** !
" 摩西 是 躺着 - 故事 !

“摩西在编故事!”

" [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræftɪ] [bɔɪ] ,
" **For** , **you see** , **this was a crafty boy** ,
" 为了 , 你 看 , 这 曾是 一个 狡猾 男生 ,

“因为, 你看, 这孩子很狡猾,”

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['sɜ:rneɪm] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz]
and might consider the concession of a true surname alone would discharge his
和 可能 考虑 这 让步 的 一个 真的 姓 独自的 会 释放 他的
[ɑ:blə'geɪfənz] [ʌndər] [ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] . [-]
obligations under the contract . [137]
义务 在下面 这 合同 : [-]

并且可能会认为, 只要承认一个真实的姓氏, 就能解除他在合同项下的义务。[137]

" [ðen] [oʊni]['moʊzəs] , " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][brɪ'gæən][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r] — [prɪ'zu:məbli] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
" **Then on'y Moses** , " **said he ; and began an encore — presumably , as it**
" 然后 仅限 摩西 , " 说 他 ; 和 开始 一个 安可 — 想必 , 作为 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dæns] .
was the same dance .
曾是 这 相同的 舞蹈 .

“然后只有摩西,”他说; 然后又开始返场——大概是因为跳的是同样的舞蹈。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ]
But he was not too preoccupied by it to take off the shell of his fourth
但 他 曾是 不是 也 心事重重 经过 它 到 拿 离开 这 壳 的 他的 第四
[tʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

但他并没有因此而分心, 而是剥开了第四颗栗子的壳。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [smelt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and when he had done so he smelt it , with disappointment .
和 什么时候 他 有 完毕 所以 他 冶炼 它 , 和 失望 .

当他这样做之后, 他失望地闻了闻。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['moʊldɪ] .
For it was mouldy .
为了 它 曾是 发霉的 .

因为它已经发霉了。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
An idea struck him , **and he acted on it** .
一个 主意 击 他 , 和 他 行动 在 它 .

他灵光一闪, 想到了一个主意, 并付诸行动。

" ['mɑ:rsɪ][lem 'i:] , [noʊ] !
" **Marcy me , no !**
" 玛西 我 , 不 !

“Marcy, 不!”

" [sed] [ˈmʌðər] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [wen] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ænd; ənd][ˈoʊvər]
" **said Mother Groves of the chestnuts when requested by him to** **' and over**
" 说 母亲 格罗夫斯 的 这 栗子 什么时候 请求 经过 他 到 - 和 超过
[ə; eɪ] [gʊd] [ən] ,
a good un ,
一个 好的 联合国 ,

“格罗夫斯妈妈在被他要求‘再来一个好栗子’时说道，

[fer] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃi:tɪŋ] .
fair and no cheating .
公平的 和 不 作弊 .

公平公正，杜绝作弊。

" [ðə; ði] - [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaɪərz] .
" **The risks lies with the buyers** .
" 这 - 谎言 和 这 买家 .

风险在于买家。

[wer] - [ʌd][aɪ][bi:; bi] , [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ? "
Where 'ud I be , in half the time , at that rate ? "
在哪里 - ud 我 是 , 在 一半 这 时间 , 在 那 速度 ? "

照这个速度，一半的时间我能达到什么高度？

" [ðen] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [jər] .
" **Then I'll 'ave the law of yer** .
" 然后 患病的 - 大道 这 法律 的 你的 .

“那我就要你的法律了。”

[dʒʌst] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
Just see if I don't .
只是 看 如果 我 不 .

试试看我能不能做到。

" [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [dæns] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
" **He danced again , and this time his dance seemed to express confidence in**
" 他 跳舞 再次 , 和 这 时间 他的 舞蹈 似乎 到 表达 信心 在
[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] .
his solicitor .
他的 律师 .

“他又跳了起来，这一次他的舞姿似乎表达了对他的律师的信心。”

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] : " [ju:; jʊ] [ˈlʊki] [hɪr] ,
But presently he stopped , and offered a composition : " **You lookee here ,**
[ˈmɪsɪz] [groʊvz] , " [hi:; hi] [sed] .
Missis Groves , " he said .
夫人 格罗夫斯 , " 他 说 .

但他随即停了下来，并创作了一首曲子：“格罗夫斯小姐，请看这里，”他说。

" [aɪ] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmoʊldɪ] [wʌn] , - - [ˈɪntu:] [ænd; ənd][ˈkloʊzɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **I'll ' and you back the mouldy one , onbit - into and closin ' over the**
" 患病的 - 和 你 后退 这 发霉的 一 , - - 进入 和 关闭 - 超过 这
[ˈbʌstɪd] [ʃel] ,
busted shell ,
被捕 壳 ,

“我会和你一起把那辆发霉的车倒回去，撞进并盖住破损的车壳里，

[əkrɒst] [ə; eɪ] [kli:n] [nu:] [ən] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ə'nlðər] - [ɔ:f] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ]
acrost a clean new un , and I'll take another highp'orth off you , and pay
横跨 一个 干净的 新的 联合国 , 和 患病的 拿 其他 - 离开 你 , 和 支付
[skwer] .
square .
正方形 :

穿过干净的新房间，我会再从你身上拿走一个高价，然后付钱给你。

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [fer] , [ˈnɑ:θɪn] - [eɪnt] !
If that ain't fair , nothin ' ain't !
如果 那 不是 公平的 , 什么也没有 - 不是 !

如果这都不算公平，那还有什么不公平的呢！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [[ɑ:rp] , [ɔ:r] [ðə; ði] - [bi:; bi] [gɔ:n] .
But you got to look sharp , or the chance'll be gone .
但 你 得到 到 看 锋利的 , 或者 这 - 是 已消失 .

但你必须打扮得漂漂亮亮的，否则机会就溜走了。

" [ˈmʌðər] [groʊvz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **Mother Groves rejected the chance .**
" 母亲 格罗夫斯 拒绝 这 机会 :

“格罗夫斯妈妈拒绝了这个机会。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɒv] [ə'gen] - [ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:n] ,
" **It ain't consideration enough to go again ' the rules on ,**
" 它 不是 考虑 足够的 到 去 再次 - 这 规则 在 ,

“仅仅因为要重新遵守规则就给予足够的考虑是不够的。”

[ænd; ənd] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] - [ˈændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [koʊld] .
and me to take my ' ands out in the perishing cold .
和 我 到 拿 我的 - 和 出去 在 这 消亡 寒冷的 :

而我却要把手伸到刺骨的寒冷中。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈpenəθ] [ænd; ənd] [pɪk] [jɔ:r'self] , [ɔ:l] [ɪkseptən] - [ðə; ði] [θri:] [tɑ:p] . "
Make it a penn'orth and pick yourself , all exceptin ' the three top . "
制作 它 一个 宾夕法尼亚北部 和 挑选 你自己 , 全部 除了 - 这 三 顶部 :

把它变成一个宾夕法尼亚州北部的地图，你自己选，除了最上面的三个。

" - [gɑ:t] [noʊ] [ˈpenɪ] !
" **Hin't got no penny !**
" - 得到 不 一分钱 !

“我一分钱也没有！ ”

[fi:l] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒ:kit] [ænd; ənd] [si:] .
Feel in my porket and see .
感觉 在 我的 猪肉 和 看 :

摸摸我的口袋就知道了。

[ɪts] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [jər] [tu:; tə] [fi:l] .
It's open to yer to feel .
它是 打开 到 你的 到 感觉 :

这完全取决于你的感受。

[ðer; ðər] - [noʊ] - .
There hin't no horbstickle .
那里 - 不 - :

那里没有霍布斯蒂克尔。

[hɪəz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblumin] - [nʌt] , [[el] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
Here's a highp'ny and the bloomin ' nut , shell and all .
这里是 一个 - 和 这 盛开 - 坚果 , 壳 和 全部 :

瞧，这是一颗高高的坚果，连壳都完整。

[maɪk] [jɔː; jəː][maɪnd] [ʌp] !
Mike your mind up !
麦克风 你的 头脑 向上 !

迈克，你下定决心吧！

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [groʊvəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [əˈpærəntli] .
" But Mrs . Groves's mind was made up , apparently .
" 但 太太 . 格罗夫斯 头脑 曾是 制成 向上 , 显然 .

但格罗夫斯太太显然已经下定决心了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɒːˈsperəti] [ʌv; əv] [treɪd] ,
The boy then suggested that his motives had been the prosperity of trade ,
这 男生 然后 建议 那 他的 动机 有 到过 这 繁荣 的 贸易 ,
[θruːˈaʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
throughout ; he was ,
自始至终 ; 他 曾是 ,

男孩随后表示，他一直以来的动机都是为了贸易繁荣；他确实是。

[ɪn][fækt] , [ɔːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɒl] [ʌp] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
in fact , or said he was , full up till dinner - time .
在 事实 , 或者 说 他 曾是 , 满的 向上直到 晚餐 - 时间 .

事实上，或者说他说，他一直到晚餐时间都吃饱了。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [leɪt] , [ˈriːs(ə)ntli] .
So he must have been dining late , recently .
所以 他 必须 有 到过 用餐 晚的 , 最近 .

所以他最近肯定经常吃得很晚。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [meɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
At this point Lizarann made a proposal .
在 这 观点 - 制成 一个 提议 .

这时，莉扎兰提出了一个建议。

[fiː; ji] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [puːl] [ðɪs] [ˈhæfpeni] [wɪð; wɪθ]
She , too , had a halfpenny , and was ready to pool this halfpenny with
她 , 也 , 有 一个 半便士 , 和 曾是 准备好 到 水池 这 半便士 和
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] ,
the boy's ,
这 男孩们 ,

她也有半便士，准备把这半便士和男孩的半便士凑在一起。

[ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [soʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈtʃesnʌt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn][wʌn]
and give him sole enjoyment of the extra chestnut , but only on one
和 给 他 唯一 享受 的 这 额外的 板栗 , 但 仅有的 在 一
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

让他独享额外的栗子，但只有一个条件。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ænd][noʊ][laɪz] .
He must tell his name , and no lies .
他 必须 告诉 他的 姓名 , 和 不 谎言 .

他必须说出自己的姓名，不许说谎。

[ˈmɪsɪz] . [groʊvz] [brɔːt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [kəʊld] — [pəˈθetɪk] [oʊld][hændz] ,
Mrs . Groves brought her hands out in the perishing cold — pathetic old hands ,
太太 . 格罗夫斯 带来 她 双手 出去 在 这 消亡 寒冷的 — 可怜的 老的 双手 ,

格罗夫斯太太把手伸到冰冷的空气中——一双可怜的老手，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [wʌns] — [ænd; ænd] [meɪd] [tuː] [ˈiːv(ə)n] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] [nʌts] [iːtʃ] .
a young girl's once — and made two even groups of four nuts each .
一个 年轻的 女孩们 一次 — 和 制成 二 甚至 团体 的 四 坚果 每个 .

一个年轻女孩曾经——并分成两组，每组四个坚果。

[ðen] , [li:v] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɪv] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃʊʊz] [ðə; ði][ˌkɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [nʌt] ;
Then , leave being giv ' , the boy chose the compensation nut ;
然后 , 离开 存在 给予 - , 这 男生 选择 这 赔偿 坚果 ;

然后, 男孩放弃了给予的权利, 选择了补偿坚果;

[ˈoʊnli][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [εθən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
only he took his time like a young ' Eathen as he was .
仅有的 他 采取 他的 时间 喜欢 一个 年轻的 - 伊森 作为 他 曾是 .

但他却像个年轻的伊森人一样, 不紧不慢地做着事。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ɡroʊvz] , [æz; əz] [əˈsesər] [ænd; ənd][ˈʌmpaɪər] , [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Then Mrs . Groves , as assessor and umpire , required his name as a
然后 太太 . 格罗夫斯 , 作为 评估员 和 裁判 , 必需的 他的 姓名 作为 一个
[prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə][ˈfaɪn(ə)l][ˌɪkwɪˈdeɪ(ə)n] .
preliminary to final liquidation .
初步的 到 最终的 清算 .

然后, 格罗夫斯夫人作为评估员和仲裁员, 要求提供他的名字作为最终清算的先决条件。

" - . [ˈfredrɪk] .
" ' **Orkins . Frederick .**
" - . 弗雷德里克 .

“奥金斯。弗雷德里克。

[ˈfredrɪk] - .
Frederick ' Orkins .
弗雷德里克 - .

弗雷德里克·奥金斯。

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [jər] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈmoʊzəs] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] !
Could have told yer it wasn't Moses any day of the week !
可以 有 讲述 你的 它 不是 摩西 任何 天 的 这 星期 !

我早就看出他肯定不是摩西!

- [ænd; ənd][ˈoʊvər] !
' **And over !**
- 和 超过 !

结束了!

" [ænd; ənd] [ˌðerˈɑ:n] [hi:; hi][ænd; ənd] - [i:tʃ] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈblumin] - [nʌts] , [soʊ] - [ˈɔt, ˈoʊˈti:]
" **And thereon he and Lizarann each had four bloomin ' nuts , so ' ot**
" 和 其上 他 和 - 每个 有 四 盛开 - 坚果 , 所以 - ot

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] - [ɑ:rdli] - - - [ɪm] .
you couldn't ' ardly ' andle ' em .
你 不能 - 几乎不 - - 呃 .

“于是他和莉扎兰各自得到了四个该死的坚果, 多到你都难以应付。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdædi] , [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] - [ˈɔt, ˈoʊˈti:] [tu:] , " [sed] [-]
" **I shall keep mine for my daddy , and keep ' em ' ot too , " said [138]**
" 我 将 保持 矿 为了 我的 爸爸 , 和 保持 - 呃 - ot 也 , " 说 [-]

“我要把我的留给爸爸, 也要把它们留下来, ”[138]

- .
Lizarann .
- .

莉扎兰。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈnɪrəst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][du:][soʊ]
She placed them nearest her heart , and felt that it was good to do so
她 放置 他们 最近的 她 心 , 和 毛毡 那 它 曾是 好的 到 做 所以
.
:
.

她把它们放在离心脏最近的地方, 觉得这样做很好。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] - [tu:] - [ˈɒt, ˈoʊti:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l]
They was a'most too ' ot , in the manner of speaking ; but then a small
他们 曾是 - 也 - ot , 在 这 方式 的 请讲 ; 但 然后 一个 小的
[ˈʌndərgɑ:rmənt] [prəˈtektɪd] [hɜ:r; hər] ,
undergarment protected her ,
内衣 受保护 她 ,
她们差点就走光了, 但幸好有件小内衣保护了她。

[wen] [dɪˈskri:tli] - [ʌp] [ˈflʌfi] .
when discreetly scroozled up fluffy .
什么时候 谨慎地 - 向上 蓬松的 .

当悄悄地蜷缩成蓬松的绒毛时。

" [ju:; jʊ] [best] - [aɪd] - [ɪm] [wel] [ʌp] , " [sed] [ˈfredrɪk] [ˈhɔ:kɪnz] .
" You best ' ide ' em well up , " said Frederick Hawkins .
" 你 最好的 - 想法 - 呃 出色地向上 , " 说 弗雷德里克 霍金斯 .

“你最好让他们哭出来,”弗雷德里克·霍金斯说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [əˈbɔ:ŋ] .
" Here's a coarper comin ' along .
" 这里是 一个 - 即将到来 - 沿着 .

“这里有个收割机来了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [let] - [ɪm] [meɪk] [noʊ] [ʃoʊ] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑ:n] - [ɪm] .
Don't you let ' em make no show , or he'll get his ' and on ' em .
不 你 让 - 呃 制作 不 展示 , 或者 地狱 得到 他的 - 和 在 - 呃 .

别让他们出丑, 否则他会揍他们一顿。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][pərˈpleks][ænd; ənd] [əˈnɔɪ] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ʌnˈnesəseri] [ˈpænɪk]
" But he only said this to perplex and annoy , and create unnecessary panic
" 但 他 仅有的 说 这 到 困扰 和 烦人 , 和 创造 不必要 恐慌
; [ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] ,
; **and Lizarann knew that ,**
; 和 - 知道 那 ,

但他这么说只是为了迷惑、惹恼别人, 制造不必要的恐慌; 而莉扎兰知道这一点。

[ˈevri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
every bit as well as we do .
每一个 少量 作为 出色地 作为 我们 做 .

和我们一样出色。

[soʊ][ji:; ji] [ˈmɪrli] [sed] : " [ˈdʒɪmi] - [ˈækər] [kæn; kən] - [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ]
So she merely said : " Jimmy ' Acker can foight you , " and enjoyed the warmth
所以 她 仅仅 说 : " 吉米 - 阿克 能 - 你 , " 和 享受 这 温暖
[ˈfɪrləsli] .
fearlessly .
无畏地 .

所以她只是说: “吉米·阿克可以和你打架”, 然后无所畏惧地享受着温暖。

[hɜ:r; hər] [ˈdædi:z] [stɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:dəbl] [jet] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .
Her daddy's stick was not audible yet , coming along by the wall .
她 爸爸的 戳 曾是 不是 可听见的 然而 , 未来 沿着 经过 这 墙 .

她爸爸的棍子沿着墙边挥动, 但声音还听不见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
He was late to - day .
他 曾是 晚的 到 - 天 .

他今天迟到了。

- [ˈɔ:rdərz][wɜ:; wə;][tu:; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnə;][tɪl][fɪ:; fɪ][hɜ:rd][aɪˈti:],[ænd; ənd][ðen][kɔ:l]
Lizarann's orders were to wait at the corner till she heard it , and then call
- 订单 是 到 等待 在 这 角落 直到 她 听到 它 ; 和 然后 称呼
" [ˈpaɪlət] ,
" **Pilot** ,
" 飞行员 ;

莉扎兰的命令是待在角落里，直到听到声音，然后喊“飞行员”。

" [ðæt][hi:; hi][maɪt][noʊ][fɪ:; fɪ][wɔz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔ:; fə;][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][bi:; bi][ˈhæpi] .
" **that he might know she was waiting for him , and be happy .**
" 那 他 可能 知道 她 曾是 等待 为了 他 ; 和 是 快乐的 .

让他知道她在等他，让他高兴。

[fɔ:; fə;][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][pæŋz][ʌ; əv][daʊt][ðæt][hi:; hi][maɪt][nɑ:t][mi:t][hɜ:r; hə;][ðɪs][taɪm] .
For he always had pangs of doubt that he might not meet her this time .
为了 他 总是 有 疼痛 的 怀疑 那 他 可能 不是 见面 她 这 时间 .

因为他始终隐隐担心，这次或许无法见到她。

[θɪŋk][ʌ; əv][ðæt][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ] — [fɔ:; fə;][hi:; hi][nu:] [haʊ][smɔ:l][fɪ:; fɪ][wɔz; wəz][stɪl] , [baɪ][ðə; ði][fi:l] ,
Think of that little thing — for he knew how small she was still , by the feel ,
思考 的 那 小的 事物 — 为了 他 知道 如何 小的 她 曾是 仍然 ; 经过 这 感觉 ;

想想那件小事——因为他凭感觉就知道她有多小。

[ðoo][ðer; ðə;][wɔz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][tel][hɪm; ɪm][wʌt][fɪ:; fɪ][wɔz; wəz][laɪk][tu:; tə][lək][æt; ət] —
though there was no one to tell him what she was like to look at —
尽管 那里 曾是 不 — 到 告诉 他 什么 她 曾是 喜欢 到 看 在 —

[θɪŋk][ʌ; əv][hɜ:r; hə;][ˈkʌmɪŋ][əˈbɔ:n][ðæt][ˈkraʊdɪd][stri:t][əˈloʊn] ,
think of her coming along that crowded street alone ,
思考 的 她 未来 沿着 那 挤 街道 独自的 ;

虽然没有人告诉他她长什么样——想象一下她独自一人走在拥挤的街道上，

[tu:; tə][mi:t][hɜ:r; hə;][ˈdædi] !
to meet her daddy !
到 见面 她 爸爸 !

去见她爸爸！

[fɪ:; fɪ][fɔ:; fə;][hɜ:r; hə;][pɑ:rt][hæd; həd][noʊ][.misˈɡɪvɪŋz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ] .
She for her part had no misgivings about his coming .
她 为了 她 部分 有 不 疑虑 关于 他的 未来 .

她本人对他的到来没有任何疑虑。

" [ˈnevər][ju:; jʊ][fɪr][fɔ:; fə;][emˈi:] , [ˈlæsi] , " [hi:; hi][hæd; həd][sed] .
" **Never you fear for me , lassie , " he had said .**
" 绝不 你 害怕 为了 我 ; 恋人 ; " 他 有 说 .

“姑娘，你永远不必为我担心，”他曾这样说过。

[ænd; ənd][hi:; hi][nu:] , [bɜ:] [bles][ju:; jʊ] !
And he knew , Law bless you !
和 他 知道 ; 法律 保佑 你 !

他知道，愿法律保佑你！

" [aɪl][ˈdʒɪmi] - [ˈækər] - [ɪm] ! " [sed][ˈfredrɪk][ˈhɔ:kɪnz][ˈbəʊstfəli] .
" **I'll Jimmy ' Acker ' im ! " said Frederick Hawkins boastfully .**
" 患病的 吉米 - 阿克 - 我是 ! " 说 弗雷德里克 霍金斯 自豪地 .

“我要把他揍得屁滚尿流！”弗雷德里克·霍金斯得意洋洋地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [tend][ɑ:n][tu:] [laɪk] - [ɪm][æt; ət] .
" **I could ' tend on two like ' im at wunst .**
" 我 可以 - 趋向 在 二 喜欢 - 我是 在 温斯特 .

“我可以像他一样照顾两个。”

[haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ? " [wɪtʃ] [[oʊd] [ðə; ði] [ˌveɪnˈɡlɔːriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
How old do you make him ? " Which showed the vaingloriousness of his character
如何 老的 做 你 制作 他 ? " 哪个 显示 这 虚荣心 的 他的 特点
,
.
.
,

你觉得他多大年纪？ 这暴露了他自负的性格。

[fɔːr; fər] ['klɪrli] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['dʒɪmi] ['hækər] .
for clearly he knew nothing about Jimmy Hacker .
为了 清楚地 他 知道 没有什么 关于 吉米 黑客 .

显然他对吉米·哈克一无所知。

- ['kʊdnt] [kəˈmɪt] [hɜːrself][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
Lizarann couldn't commit herself to the age of the latter .
- 不能 犯罪 她自己 到 这 年龄 的 这 后者 .

莉扎兰无法确定自己是否符合后者的年龄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] ['praʊəs] .
But she could to his bulk and prowess .
但 她 可以 到 他的 大部分 和 能力 .

但她能抵挡住他魁梧的身材和强悍的体魄。

" ['hiːz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" **He's thicker than you , " she said , and added ,**
" 他是 较厚 比 你 , " 她 说 , 和 额外 ,

“他比你胖,”她说, 并补充道。

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈleɪk(jə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈbæt(ə)nt] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] ['dʒɪmi] ['hækər] : " [hiː; hi][kæn; kən] -
with recollection of a combatant defeated by Jimmy Hacker : " He can foight
和 回忆 的 一个 战斗人员 战败 经过 吉米 黑客 : " 他 能 -

[ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] . " **a boy twelve next birthday . "**
一个 男生 十二 下一个 生日 . "

回忆起吉米·哈克击败的一名战士：“他明年十二岁生日时就能和男孩打架了。”

" [ðen] [hiː; hi] [eɪnt] ['eni][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] .
" **Then he ain't any so much to count on .**
" 然后 他 不是 任何 所以 很多 到 数数 在 .

“那他就没有什么值得依靠的了。”

[aɪ][dəʊnt][goʊ][baɪ]['eɪdʒɪz] .
I don't go by ages .
我 不 去 经过 年龄 .

我不按年龄来判断。

[ˌweɪts] [ɪz] [wʌt] [aɪ][goʊ][baɪ] .
Weights is what I go by .
重量 是 什么 我 去 经过 .

我以重量为标准。

['eni] ['nʌmbər] [oʊ] - [stʌn] [aɪ][kæn; kən] - , [ʌp][tuː; tə] [eɪt] [stʌn] ['sev(ə)n] .
Any number o ' stun I can foight , up to eight stun seven .
任何 数字 o - 眩晕 我 能 - , 向上 到 八 眩晕 七 .

我可以对抗任何数量的眩晕, 最多可以对抗八次眩晕。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ɔːr] [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ˌsʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [em 'iː]
You tell ' im to keep indoors , or I'll fetch him somethin ' for to rek'lect me
你 告诉 - 我是 到 保持 室内 , 或者患病的 拿来 他 某物 - 为了 到 - 我

[baɪ] .
by .
经过 .

你让他待在屋里, 否则我就给他拿点东西来羞辱我。

[ju:; jʊ] [si:] ！
You see ！
你 看 ！

你看！

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [groʊvz] [ˌɪntər'pouzɪd] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ænd; ənd] [tʃek] [ðɪs] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt]
But Mother Groves interposed to rebuke and check this inflated and defiant
" 但 母亲 格罗夫斯 插入 到 训斥 和 查看 这 膨胀 和 桀骜不驯
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 ．

“但是格罗夫斯妈妈出面斥责并制止了这种膨胀和桀骜不驯的精神。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] - .
Don't you pay no attention to that boy , my dear , " said she to Lizarann .
" 不 你 支付 不 注意力 到 那 男生 ， 我的 亲爱的 ， " 说 她 到 - .
“亲爱的，你不要理会那个男孩，”她对莉扎兰说。

" ['hi:z] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv][lɪp][ðeəz; ðəz][noʊ] - [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] .
He's that full of lip there's no placin ' no reliance on a word he says .
" 他是 那 满的 的 唇 有 不 - - 不 依赖 在 一个 单词 他 说道 ．
“他那张嘴太能说了，他说的话一个字都不能相信。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪnɪn] - .
If I was his mother I should know just where he wanted a good canin ' .
如果 我 曾是 他的 母亲 我 应该 知道 只是 在哪里 他 通缉 一个 好的 犬 - .
如果我是他母亲，我肯定知道他想挨哪顿打。

[ɑ:] ！ — [ænd; ənd] ['hi:d] [get][aɪ 'ti:] [tu:] , [naɪt] [ɔ:r] ['mɔ:rnɪn] - .
Ah ！ — and he'd get it too , night or mornin ' .
啊 ！ — 和 他会 得到 它 也 ， 夜晚 或者 早晨 - .
啊！——而且他无论白天还是晚上都会收到。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑ:k] - ['spɑ:rər] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
A young cock - sparrer I call him ,
一个 年轻的 公鸡 - 陪练 我 称呼 他 ，
我称他为年轻的斗鸡爱好者，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ][bæd][end] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rəl] .
and if he don't come by a bad end it'll be a moral .
和 如果 他 不 来 经过 一个 坏的 结尾 它将 是 一个 道德 ．
如果他没有落得悲惨的下场，那将是一个寓意深刻的故事。

[ɑ:] ！ — [weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [si:] .
Ah ！ — wait till I find out where your mother lives , and see .
啊 ！ — 等待 直到 我 寻找 出去 在哪里 你的 母亲 生活 ， 和 看 ．
啊！——等我找到你母亲住的地方，再看看。

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] [wɜ:rkt] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
Mrs . Groves worked rising indignation into her speech , after the manner of
" 太太 ． 格罗夫斯 工作 上升 愤慨 进入 她 演讲 ， 后 这 方式 的
[hɜ:r; hər] [klæs] .
her class .
她 班级 ．
“格罗夫斯夫人按照她所属阶层的风格，在演讲中逐渐流露出愤慨之情。”

['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ðɪ] [tʃɔ:ktɔ:] [ɔ:r] [tʃerəki:] ['stimjuleɪts] [hɪm'self] [tu:; tə]['bæt(ə)] - [pɔɪnt] .
Even so the Choctaw or Cherokee stimulates himself to battle - point .
甚至 所以 这 乔克托 或者 切罗基 刺激 他自己 到 战斗 - 观点 ．
即便如此，乔克托人或切罗基人也会让自己进入战斗状态。

[bʌt; bət] [-]
But [**139**]
但 [-]

但是[139]

[ˈfredrɪk] [ˈhɔːkɪnz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
Frederick Hawkins remained unmoved .
弗雷德里克 霍金斯 剩余 不动 .

弗雷德里克·霍金斯无动于衷。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkʊdnt] [ketʃ] [hoʊlt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He knew the old woman couldn't ketch holt upon him .
他 知道 这 老的 女士 不能 双体帆船 霍尔特 之上 他 .

他知道老妇人不可能抓住他。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [moʊst] [əˈfensɪv] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪz(ə)] [droun] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
He became most offensive , assuming a nasal drone with an approach to a
他 成为 最多 进攻 , 假设 一个 鼻腔 无人机 和 一个 方法 到 一个
[tʃænt] .
chant .
呗 .

他变得极具攻击性，用一种鼻音很重的嗡嗡声来吟唱。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [ˈmʌðər] .
" **I got a widdered mother** .
" 我 得到 一个 - 母亲 .

我有一个寡母。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ʃɑːp] .
She keeps a fish - shop .
她 保持 一个 鱼 - 店铺 .

她开了一家鱼店。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - , [ˈniːðər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] .
And I ain't a - goin ' , neither , for to tell you where .
和 我 不是 一个 - 去 - , 两者都不 , 为了 到 告诉 你 在哪里 .

我也不会去，所以没办法告诉你我要去哪里。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [dæns] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
" **He threw a reminiscence of his previous dance into this** .
" 他 扔 一个 怀旧 的 他的 以前的 舞蹈 进入 这 .

“他在这段舞蹈中融入了对之前舞蹈的回忆。”

[naʊ] - [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [wer]
Now Lizarann knew perfectly well that the fish - shop was next door to where
现在 - 知道 完美 出色地 那 这 鱼 - 店铺 曾是 下一个 门 到 在哪里

[hɜːr; hər] [ˈdædi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪvɪŋ] - [soʊp] .
her daddy bought his shaving - soap .
她 爸爸 买 他的 剃须 - 肥皂 .

莉扎兰很清楚，鱼店就在她爸爸买剃须皂的店隔壁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
But she wasn't going to tell .
但 她 不是 去 到 告诉 .

但她并不打算说。

[noʊ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ][ˈevər] [telz] .
No nice little boy or girl ever tells .
不 好的 小的 男生 或者 女孩 曾经 讲述 .

没有哪个乖巧的小男孩或小女孩会说这些话。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [kept] [bæk] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] [meɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] [kɑ:k] - ['spærəʊz; 'sperəʊz][ɑ:n]
The particulars kept back on principle may relate to young cock - sparrows on
这 细节 保留 后退 在 原则 可能 涉及 到 年轻的 公鸡 - 麻雀 在
[hu:m] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] ,
whom no reliance can be placed ,
谁 不 依赖 能 是 放置 ,

出于原则而隐瞒的细节可能与幼小的雄麻雀有关，而这些幼小的雄麻雀并不可靠。

[ɔ:r][tu:; tə] [mɪr] ['hi:ðŋ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] - -
or to mere heathens — as in the present instance — but as for acquaintin '
或者 到 仅仅 异教徒 — 作为 在 这 展示 实例 — 但 作为 为了 **acquaintin** '
[ðer; ðər] [ˈperənts] , ['gɑ:diənz] ,
their parents , guardians ,
他们的 父母 , 守护者 ,

或者仅仅是对异教徒——就像现在这样——但要让他们的父母、监护人了解，

[ɔ:r] [ˈʌðər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [grəʊŋ] - [ʌp] [ˈpɜ:sənz] , [wʌt] [ðeɪ] [dʌŋ] ,
or other responsible grown - up persons , what they done ,
或者 其他 负责任的 生长 - 向上 人 , 什么 他们 完毕 ,
或其他负责任的成年人，他们做了什么，

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] — [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
or anything likely to lead to conviction — who ever heard of such a thing ?
或者 任何事物 可能 到 带领 到 定罪 — WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?
或者任何可能导致定罪的事情——谁听说过这种事？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜ:rvənt] [klæs] [rɪ'teɪnz] [ðɪs] [wʌŋ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈju:sɪdʒ] .
Even the London servant class retains this one trace of an honourable usage .
甚至 这 伦敦 仆人 班级 保留 这 — 痕迹 的 一个 光荣的 用法 .
即使是伦敦的仆人阶级也保留了这种体面习俗的痕迹。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [tel] .
It won't tell .
它 惯于 告诉 .
它不会说。

[ˈmʌðər] [grəʊvz] [ˈmɪrli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɪʃ] - [ʃɑ:ps] ; [ɪ'speʃəli]
Mother Groves merely referred to the ease of discovering fish - shops ; especially
母亲 格罗夫斯 仅仅 指 到 这 舒适 的 发现 鱼 - 商店 ; 尤其
[wen] ['lʊkələɪzd] ,
when localized ,
什么时候 本地化 ,
“母树林”仅仅是指很容易找到鱼店；尤其是在特定地区。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌŋ] [ˈpræktɪkli] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈprez(ə)ns] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
as this one practically was , by the constant presence round her corner of a
作为 这 — 几乎 曾是 , 经过 这 持续的 在场 圆形的 她 角落 的 一个
[ˈhi:ðŋ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
heathen residing there .
异教徒 居住 那里 .

实际上，这间房子就是这样，因为总有一个异教徒住在她家附近。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvart(ə)] [hi:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
She then gave all her attention to the conservation of vital heat ; and it
她 然后 给予 全部 她 注意力 到 这 保护 的 必不可少的 热 ; 和 它
[wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

然后，她将全部精力都投入到保存生命热量上；而这又是必要的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld][ˈbɑːdi] .
for her poor old clothes were thin on her poor old body .
为了 她 贫穷的 老的 衣服 是 薄的 在 她 贫穷的 老的 身体 .

因为她那身破旧的衣服，在她那瘦弱的身躯上显得额外单薄。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] - [ɑːrdli][ə; eɪ] [rɛglɜ-] [bæd] [deɪ] , [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] ,
It wasn't ' ardly a reg'lar bad day , not to call it so ,
它 不是 - 几乎不 一个 reg'lar 坏的 天 , 不是 到 称呼 它 所以 ,
说实话，这算不上是糟糕的一天。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] - -
but it was a frost that was going to give a lift to the plumbin '
但 它 曾是 一个 霜 那 曾是 去 到 给 一个 举起 到 这 - -
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

但这场霜冻却给管道行业带来了提振。

[ænd; ʌnd][duː][ə; eɪ] [rɛr] [lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæt] [wei] .
and do a rare lot of good that way .
和 做 一个 稀有的 很多 的 好的 那 方式 .
这样能做出很多好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [naʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [θruː] [ðə; ði]
For the only good that can come now to this world is evidently through the
为了 这 仅有的 好的 那 能 来 现在 到 这 世界 是 显然 通过 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [ˈjɪrz] [pæst] ,
destruction of something it has worked at the making of in years past ,
破坏 的 某物 它 有 工作 在 这 制作 的 在 年 过去的 ,
显然，如今这个世界唯一能获得的益处，就是通过摧毁它过去几年辛辛苦苦创造的东西来实现的。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [les] [tuː; tə]
in order that people who have little may have to pay people who have less to
在 命令 那 人们 WHO 有 小的 可能 有 到 支付 人们 WHO 有 较少的 到
[duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪˈper] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
do a bit of repairs to it ,
做 一个 少量 的 维修 到 它 ,
这样一来，那些经济条件较差的人可能不得不付钱给经济条件更差的人来做一些维修工作。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə] [əˈgen] , [nɑːt] [jet] [əˈwaɪl] .
so that it won't want no lookin ' to again , not yet awhile .
所以 那 它 惯于 想 不 在看 - 到 再次 , 不是 然而 一会儿 .
所以它暂时不会再想看它了。

[kæn; kən][wiː; wi] [ˈwʌndər] ? — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [rɪˈd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪvd]]
Can we wonder ? — we who have read , for instance , of the revived
能 我们 想知道 ? — 我们 WHO 有 读 , 为了 实例 , 的 这 复活
[praːˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈɪp] - [ˈbɪldɪŋ] ,
prosperity of ship - building ,
繁荣 的 船 - 建筑 ,

我们难道不感到疑惑吗？——例如，我们这些读过造船业复兴繁荣故事的人，

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [nuː] . . . [dɪˈstrɔɪəz] ?
shown by the putting down on the stocks of several new . . . destroyers ?
所示 经过 这 推杆 向下 在 这 股票 的 一些 新的 . . . 驱逐舰 ?
通过下调几艘新型驱逐舰的库存来证明这一点？

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðɪs] !
But never mind this !
但 绝不 头脑 这 !

不过别在意这些！

— [ˈpɑːrd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈstɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][frɔːst][æt; ət]
— pardon it and get back to the story and the degrees of frost at
— 赦免 它 和 得到 后退 到 这 故事 和 这 学位 的 霜 在
[ˈvæɪɪd] [rʌm] [ˈkɔːrnər] .
Vatted Rum Corner .
混合 朗姆酒 角落 .

—抱歉，我们还是回到故事和 Vatted Rum Corner 的霜冻程度上来吧。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [soʊ][bæd] [ðen] , [nɑːt] [wen] [wʌns][juː; jʊ]wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
It wasn't so bad then , not when once you was out in it ;
它 不是 所以 坏的 然后 , 不是 什么时候 一次 你 曾是 出去 在 它 ;
那时候情况也没那么糟糕，一旦你置身其中，就不会觉得那么糟了；
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] [saɪt] [wɜːrs] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [froʊz] [soʊ][hɑːrd] [ˌʌndərˈfɒt]
it had been a tidy sight worse two days ago , afore it froze so hard underfoot
它 有 到过 一个 整齐的 视线 更糟 二 天 前 , 之前 它 冻住了 所以 难的 脚下
;
;
;

两天前这里还是一片整洁的景象，后来地面冻得硬邦邦的；

[waɪ] — [ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [ˈkudnt] [kiːp] [ˈɡoɪn] - ,
why — the busses couldn't keep goin ' ,
为什么 — 这 公交车 不能 保持 去 - ,
为什么——公交车无法继续行驶？

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈɔːrs] [fel] [daʊn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] !
and a ' orse fell down so soon as ever you got him on his feet !
和 一个 - 奥尔斯 跌倒 向下 所以 很快 作为 曾经 你 得到 他 在 他的 脚 !
你刚把一匹马扶起来，它就立刻摔倒了！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kæbz] , [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [set] [fɒt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
And as for cabs , they wouldn't set foot outside of the yard , because
和 作为 为了 出租车 , 他们 不会 放 脚 外部 的 这 院子 , 因为
[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
where was the use ?
在哪里 曾是 这 使用 ?
至于出租车，它们根本不会踏出院子一步，因为出去有什么用呢？

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈstɪdi] [jɔːrˈself] [ɑːn][jɔːr; jər] [fiːt] , [nɑːt] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði]
You couldn't stiddy yourself on your feet , not unless there was cenders on the
你 不能 斯蒂迪 你自己 在 你的 脚 , 不是 除非 那里 曾是 - 在 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,
除非跑道上 有煤渣，否则你根本站不稳。

[ɔːr] - [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
or thored with boiling water .
或者 - 和 沸腾 水 .
或者用沸水浸泡。

- [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlˌbleɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Lizarann bore it bravely , in spite of chilblains and a blue complexion .
- 钻孔 它 勇敢地 , 在 尽管如此 的 冻疮 和 一个 蓝色的 肤色 .
尽管患有冻疮和皮肤发青，莉扎兰仍然勇敢地忍受着这一切。

[ˈfredrɪk] [ˈhɔːkɪnz] [wʌz; wəz] [bluː] ; [bʌt; bət] [iːðər] [hɪz; ɪz] [ˈhiðənˌɪzəm] [-]
Frederick Hawkins was blue ; but either his heathenism [140]
弗雷德里克 霍金斯 曾是 蓝色的 ; 但 任何一个 他的 异教 [-]
弗雷德里克·霍金斯是忧郁的；但要是他的异教信仰[140]

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][koʊld] [dɪˈfaɪəntli] .
or some other attribute enabled him to bear the cold defiantly .
或者 一些 其他 属性 已启用 他 到 熊 这 寒冷的 公然挑衅 .

或许是某种其他特质使他能够无畏地忍受寒冷。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈfri:zɪŋ] - [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] .
" It ain't freezin ' here , " said he , denying the obvious .
" 它 不是 冷冻 - 这里 , " 说 他 , 否认 这 明显的 .

“这里一点也不冷，”他否认着显而易见的事实说道。

" - [koʊld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [pɑ:rk] [ˈsʌndeɪ] .
" Hickey cold it was Bart'sey Park Sunday .
" - 寒冷的 它 曾是 - 公园 星期日 .

“巴特西公园星期天冷得刺骨。”

[ðə; ði][ˈhaɪs] [meɪks] [aɪ ˈti:][koʊld] - [ˈeɪ,kɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsketɪŋ] - .
The hie makes it cold ' acos of the skatin ' .
这 希斯 制作 它 寒冷的 - acos 的 这 滑冰 - .

因为滑冰，冰场很冷。

" [ænd; ənd] - [əkˈseptɪd] [ðɪs] [vju:; ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
" And Lizarann accepted this view of cause and effect .
" 和 - 公认 这 看法 的 原因 和 影响 .

“莉扎兰接受了这种因果关系的观点。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈspju:tɪd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɔ:t] [bɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt]
She might have disputed it had she not been beginning to feel uneasy about
她 可能 有 争议 它 有 她 不是 到过 开始 到 感觉 不安 关于

[hɜ:r; hər] [ˈdædi] .
her daddy .
她 爸爸 .

如果不是开始对父亲感到不安，她或许会提出异议。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][ʃi:; ʃi][goʊ] [əˈb:ŋ] - [ˈmi:tɪŋ] - [hɪm; ɪm] ?
" Why , child , don't ye go along to'ards meetin ' him ?
" 为什么 , 孩子 , 不 是的 去 沿着 - 会议 - 他 ?

“孩子，你为什么不去见他呢？ ”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - , [aɪ] [leɪ] .
He'll be comin ' , I lay .
地狱 是 即将到来 - , 我 躺 .

他肯定会来的，我敢打赌。

" [ðʌs] [ˈmʌðər] [groʊvz] .
" Thus Mother Groves .
" 因此 母亲 格罗夫斯 .

“因此，母树林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] : " [waɪ] [dəʊnt] [jər] - [ʌk] [aɪ ˈti:] [əˈb:ŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
And the boy added : " Why don't yer ' ook it along down to the Rileweye ,
和 这 男生 额外 : " 为什么 不 你的 - ook 它 沿着 向下 到 这 - ,

男孩又补充道：“你为什么不沿着这条路走到里勒维河去呢？ ”

[tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ?
to see for yourself ?
到 看 为了 你自己 ?

亲眼看看？

[ju:; jʊ] - [ʌk] [aɪ ˈti:] ! -
You ' ook it ! !
你 - ook 它 ! -

你看！

[ʊk] [aɪ 'ti:] ['ɔrf] !
Ook it orf !
ook 它 羊膜 !

看看它！

[aɪm] ['telɪn] - [ʌv; əv] [jər] .
I'm tellin ' of yer .
我是 告诉 - 的 你的 .

我正在跟别人说你的事。

" [bʌt; bət] - ['oʊnli] [stəd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tu:] [fi:t] ['ɔ:ltərnətli] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" But Lizarann only stood on her two feet alternately , and hugged the dying
" 但 - 仅有的 站立 在 她 二 脚 交替 , 和 拥抱 这 垂死
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] .
heat of the chestnuts .
热 的 这 栗子 .

“但莉扎兰只是交替地用两只脚站立，拥抱着即将凋零的栗子。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][noʊ] [ɡʊd] [fɑ:r; fəɹ] ['dædi] .
They wouldn't be no good for daddy .
他们 不会 是 不 好的 为了 爸爸 .

它们对爸爸一点用处都没有。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [aɪ][wʌz; wəz] - [nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I was tolded not to do it , " said she .
" 我 曾是 - 不是 到 做 它 , " 说 她 .

“有人告诉我不要这样做,”她说。

" ['jæs] !
" Yass !
" 亚斯 !

“耶！ ”

" ['mɪsɪz] . [ɡroʊvz] [ə'pru:vd] .
" Mrs . Groves approved .
" 太太 . 格罗夫斯 得到正式认可的 .

格罗夫斯夫人表示赞同。

" [kwart] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , [nɑ:t][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [jʊɹ; jər] ['perənts] .
" Quite right , my dear , not to disobey your parents .
" 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , 不是 到 违 你的 父母 .

“没错，亲爱的，不应该违背父母的意愿。”

[bʌt; bət][jʊɹ; jər] ['dædi] ['hi:l] [kʌm] , [ju:l] [si:] .
But your daddy he'll come , you'll see .
但 你的 爸爸 地狱 来 , 你会 看 .

但是你爸爸会来的，你会看到的。

" [bʌt; bət] ['fredrɪk] ['hɔ:kinz] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
" But Frederick Hawkins had another code of morals .
" 但 弗雷德里克 霍金斯 有 其他 代码 的 德 .

但弗雷德里克·霍金斯却有另一套道德准则。

" [aɪ'd] [dɪsə'beɪ] [maɪ] ['perənts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] .
" I'd disobey my parents if I had any to speak on .
" ID 违 我的 父母 如果 我 有 任何 到 说话 在 .

“如果我有父母，我也会违抗他们的命令。”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑ:n] - [ɪm] , [aɪ'd] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]['bailɪn] - .

If I'd a dozen on 'em , I'd disobey the bilin ' .
如果 ID 一个 打 在 - 呃 , ID 违 这 比林 - .

如果我手上有十二个，我就会违抗命令。

" [ˈmɪsɪz] . [ɡroʊvz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ˈfredrɪk] [wʊd] [bi; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kə'liʒ(ə)n]
" Mrs . Groves pointed out that by doing this Frederick would be brought into collision

" 太太 . 格罗夫斯 尖 出去 那 经过 正在做 这 弗雷德里克 会 是 带来 进入 碰撞

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,
with his Creator ,

和 他的 创作者 ,

格罗夫斯夫人指出，弗雷德里克这样做会使他与造物主发生冲突。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɑ:ləsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

and dwelt on the impolicy of such an action .
和 居住 在 这 不谨慎 的 这样的 一个 行动 .

并着重阐述了这种做法的不明智之处。

[bʌt; bət][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈɑ:bdərət] .

But he continued obdurate .
但 他 持续 顽固的 .

但他依然顽固不化。

" [aɪ'd] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kɪt] [ɑ:n] - [ɪm] .

" I'd disobey the kit on 'em .
" ID 违 这 成套工具 在 - 呃 .

“我会违抗他们的命令。”

[ju:d] [si:] , [ɪf] [ju; jʊ][kep] - [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊpən] .

You'd see , if you kep ' your eye open .
你会 看 , 如果 你 保持 - 你的 眼睛 打开 .

只要你睁大眼睛，就会看到。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] - , [hi; hi] ['ædɪd] : " [ju; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd] [aɪ]
" Then , addressing Lizarann , he added : " You give me a chestnut , and I'll

" 然后 , 解决 - , 他 额外 : " 你 给 我 一个 板栗 , 和 患病的

[dɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] [fɔ:r; fər] [jər] .
disobey your parents for yer .
违 你的 父母 为了 你的 .

然后，他对莉扎兰说：“你给我一颗栗子，我就替你违抗你父母的命令。”

[ju; jʊ][dʒɪst][traɪ] !

You jist try !
你 要点 尝试 !

你试试看！

[si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

See if I don't !
看 如果 我 不 !

瞧瞧我怎么做到！

" [ðen] , [wen] - [ˈtɪmɪdli] [prə'du:st] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] , [ɪn] [ɡreɪt] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈweðər]
" Then , when Lizarann timidly produced the chestnut , in great doubt of whether

" 然后 , 什么时候 - 胆怯地 生产 这 板栗 , 在 伟大的 怀疑 的 无论

[hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ,
her action was justifiable ,

她 行动 曾是 合理的 ,

“然后，当莉扎兰怯生生地拿出那颗栗子时，她非常怀疑自己的行为是否正当，

[hi; hi] ['ædɪd] : " [si:] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bəæk] [ə'gen] [ə'fɔ:r] [jər] [noʊ] [wer] [waɪ] - [ɑ:r; ər] , " [ænd; ənd] ,
he added : " See if I ain't back again afore yer know where y ' are , " and ,

他 额外 : " 看 如果 我 不是 后退 再次 之前 你的 知道 在哪里 是 - 是 , " 和 ,
他还补充道：“等着瞧吧，在你还没反应过来之前，我肯定又会回来。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [kwɪk] - [step][ɔːr] [ˈdʌb(ə)] - [ˈʌf(ə)] , [fled] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ]
after a slight preliminary quick - step or double - shuffle , fled away into the growing
后 一个 轻微 初步的 快的 - 步 或者 双倍的 - 洗牌 , 逃亡 离开 进入 这 生长
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

稍稍迈出一小步，或者说是双步小碎步，便消失在渐浓的暮色中。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [ʌp] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmʌðər] [ɡroʊvz] .
" **You keep your sperrits up , child , " said Mother Groves** .
" 你 保持 你的 斯佩里特 向上 , 孩子 , " 说 母亲 格罗夫斯 .

“孩子，振作起来！”格罗夫斯妈妈说道。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl] [wen] [wʌn] [ˈhiːrz] [ðæt] [wʌnz] [ˈspɪrɪts][wɑːnt] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] , -
And , as is usual when one hears that one's spirits want keeping up , Lizarann's
和 , 作为 是 通常 什么时候 一 听到 那 一个人的 烈酒 想 保持 向上 , -
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

而通常情况下，当人们听说某人的精神状态不佳时，莉扎兰的精神状态就会下降。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ɡʊdˈwɪl] , [ænd; ʌnd] [went] [ænd; ʌnd] [stʊd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
But she felt the old lady's goodwill , and went and stood close up to her
但 她 毛毡 这 老的 女士的 善意 , 和 去 和 站立 关闭 向上 到 她
,
.
,

但她感受到了老太太的好意，便走上前去，站在她身边。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][saɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] - [bɑːks] , [lest] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd]
taking care to choose the side away from the roasting - box , lest she should
采取 关心 到 选择 这 边 离开 从 这 烘焙 - 盒子 , 免得 她 应该
[siːm] [ˈsɪmplɪ] [ˈsiːkɪŋ] [wɔːrmθ] .
seem simply seeking warmth .
似乎 简单地 寻求 温暖 .

她小心翼翼地选择远离烤架的一侧，以免显得自己只是在寻求温暖。

[haʊˈevər] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
However , she was soon invited round to the other side .
然而 , 她 曾是 很快 受邀 圆形的 到 这 其他 边 .

然而，她很快就被邀请到另一边去了。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
The warmth made her communicative .
这 温暖 制成 她 沟通 .

温暖的环境让她变得健谈。

" [maɪ] [ˈdædi] [ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **My daddy he's been to sea , " she said** .
" 我的 爸爸 他是 到过 到 海 , " 她 说 .

“我爸爸出过海，”她说。

" [ˈoʊnli][ɪn][ˈriːəl] [fɪps] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] .
" **Only in real ships , and come home again** .
" 仅有的 在 真实的 船舶 , 和 来 家 再次 .

“只有在真正的船上，才能回家。”

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] .
The Flying Dutchman she never come home .
这 飞行 荷兰人 她 绝不 来 家 .

她再也没有回家，就像《飞翔的荷兰人》一样。

" [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [ɪt'self][tu:; tə]['mɪsɪz] . [groʊvz] .
" **This did not explain itself to Mrs . Groves .**
" 这 做过 不是 解释 本身 到 太太 ； 格罗夫斯 ；
“格罗夫斯夫人无法解释这件事。”

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪnfərəns] .
She drew a false inference .
她 画 一个 错误的 推理 ；
她做出了错误的推断。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [aɪ] [leɪ] .
" **She went to the bottom , I lay .**
" 她 去 到 这 底部 ， 我 躺 ；
她沉到了谷底，我躺了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɪ'laɪk] .
And all aboard of her belike .
和 全部 船上 的 她 大概 ；
她船上的所有人都可能如此。

[lɔ:rd][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] !
Lord be good to us !
主 是 好的 到 我们 ！
主啊，请善待我们！

" - [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Lizarann shook her head .**
" - 摇晃 她 头 ；
莉扎兰摇了摇头。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" **Not the Dutchman .**
" 不是 这 荷兰人 ；
不是那个荷兰人。

[ʃi:z] [ə'floʊt] , [-]
She's afloat , [141]
她是 漂浮 ， [-]
她漂浮着，[141]

['evri] [spɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , " — [ʃi:; ʃi] [rɪ'lɪdʒəsli] [geɪv] ['dʒɪmz][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ,
every spar on her , " — she religiously gave Jim's exact words ,
每一个 斯帕 在 她 ； " — 她 宗教地 给予 吉姆的 精确的 字 ；
“她身上的每一根木桩，”——她一丝不苟地复述着吉姆的原话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — " [ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kʌmz]
with a sense of saying a lesson — " and to stop afloat till the Lord comes
和 一个 感觉 的 说 一个 课 — " 和 到 停止 漂浮 直到 这 主 来
[tu:; tə][dʒʌdʒ] ['sɪnəɹz] [frʌm; frəm] [rɪ'pentəns] .
to judge sinners from repentance .
到 法官 罪人 从 悔改 ；
带着一种教训的意味——“停止漂浮，直到主来审判悔改的罪人。”

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'fju:zd] [hɪɹ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hɪɹər]
" **She got a little confused here , but it sounded good , and her hearer**
" 她 得到 一个 小的 使困惑 这里 ， 但 它 听起来 好的 ， 和 她 听者
[wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
was impressed .
曾是 印象深刻 ；
“她在这里有点语无伦次，但听起来不错，听者也印象深刻。”

" [naʊ] ['oʊnli] - [ɑ:rk][æt; ət] [ðæt] ！ " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Now only ' ark at that ！ " said she .
" 现在 仅有的 - 方舟 在 那 ！ " 说 她 ；

“现在只有方舟了！”她说。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] - ['fɪrɪn] - [tʃaɪld] .
" I'd ' a said you was a God - fearin ' child .
" ID - 一个 说 你 曾是 一个 上帝 - 恐惧 - 孩子 ；

“我会说你是个敬畏上帝的孩子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [ni:d] [daʊt] [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , [maɪ] [dɪr] ！
And you may never need doubt but it's all true , my dear ！
和 你 可能 绝不 需要 怀疑 但 它是全部 真的 ， 我的 亲爱的 ！

或许你永远不需要怀疑，但这一切都是真的，亲爱的！

" ['mɪsɪz] . [groʊvz] , [pər'hæps] ,
" Mrs . Groves , perhaps ,
" 太太 ； 格罗夫斯 ， 也许 ，

“格罗夫斯夫人，或许是……”

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ə'skraɪb] [tru:θ] [tu:; tə] ['eni] ['nærətɪv] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪz] [ɔ:r]
was prepared to ascribe truth to any narrative that had a religious phrase or
曾是 准备 到 归咎于 真相 到 任何 叙述 那 有 一个 宗教 短语 或者
[tu:] [ɪn][aɪ 'ti:] ；
two in it ；
二 在 它 ；

只要故事里有一两句宗教用语，他就愿意相信那是真的；

[stiɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜ:sənz] ['mænər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
still , she was probably impressed with the little person's manner , for she
仍然 ， 她 曾是 大概 印象深刻 和 这 小的 人的 方式 ， 为了 她
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['fredrɪk] ['hɔ:kɪnz] ,
referred to Frederick Hawkins ,
指 到 弗雷德里克 霍金斯 ，

不过，她可能对这个矮个子的举止印象深刻，因为她提到了弗雷德里克·霍金斯。

[ɪn]['kɑ:ntræst] .
in contrast .
在 对比 ；

相比之下。

" [naʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [tɜ:rk] , ['hi:z][noʊ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] [end] , [aɪ]
" Now , that young Turk , he's no respect , and won't come to no good end , I
" 现在 ， 那 年轻的 土耳其人 ， 他是 不 尊重 ， 和 惯于 来 到 不 好的 结尾 ， 我
[leɪ] .
lay .
躺 ；

“至于那个年轻的土耳其人，他毫无威信，我敢打赌，他不会有好下场。”

" [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kəʊkst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]
" But Lizarann didn't want the conversation coaxed away from the Flying Dutchman
" 但 - 没有 想 这 对话 哄骗 离开 从 这 飞行 荷兰人
.
:
.

但莉扎兰不想让谈话偏离“飞翔的荷兰人号”。

" [ˈdædi] [si:n] [hɜ:r; hər] , [him'self] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈfɜ:rventli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ri'zju:miŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] -
" **Daddy seen her , himself , " she said fervently ; and then , resuming the lesson** -
" 爸爸 已见 她 , 他自己 , " 她 说 热切地 ; 和 然后 , 恢复 这 课 -
[ˈmænər] :
manner :
方式 :

“爸爸亲眼见过她,”她激动地说; 然后, 又恢复了那种说教的语气:

" [ˈevri] [stɪtʃ] [oʊ] - [seɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [geɪl] - [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **Every stitch o ' sail on her set in a three - quarter gale freshenin ' from the**
" 每一个 缝 o - 帆 在 她 放 在 一个 三 - 四分之一 大风 - - 从 这
[saʊθ] .
south .
南 .

“她身上的每一根帆都迎着来自南方的四分之三强风扬帆起航。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [tu:] .
And the look - out forward , he seen her too .
和 这 看 - 出去 向前 , 他 已见 她 也 .
向前望去, 他也看到了她。

[ænd; ənd] [dʒɑ:b] [ˈkɒlinz] , [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] .
And Job Collins , he seen her .
和 工作 柯林斯 , 他 已见 她 .
乔布·柯林斯见过她。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:mədju:k] [flaɪn] , [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] .
And Marmaduke Flyn , he seen her .
和 马默杜克 弗林 , 他 已见 她 .
马默杜克·弗林也见过她。

[ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ˈkɔ:trɪt] , [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] .
And Peter Cortright , he seen her .
和 彼得 科特赖特 , 他 已见 她 .
彼得·科特赖特也见过她。

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈaɪtəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)n] - [təʊld] [teɪl] .
" **All these were essential items of the often - told tale** .
" 全部 这些 是 基本的 项目 的 这 经常 - 讲述 故事 .
“这些都是人们经常讲述的故事中不可或缺的元素。”

[ˈmʌðər] [groʊvəs] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ;
Mother Groves's hearing was none of the best ;
母亲 格罗夫斯 听力 曾是 没有任何 的 这 最好的 ;
格罗夫斯太太的听力不太好;

[soʊ] [wen] [ʃi:; ji] [kən'demd] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nɜːd] [ˈledʒənd] [æz; əz] [aʊtˈlændɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,
so when she condemned the time - honoured legend as outlandish and French ,
所以 什么时候 她 谴责 这 时间 - 荣幸 传奇 作为 古怪的 和 法语 ,
所以当她谴责这个流传已久的传说荒诞不经且带有法国特色时,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈri:əli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz]
it may be she had really supposed that some of the expressions
它 可能 是 她 有 真的 据称 那 一些 的 这 表达式
[wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] ,
were in a foreign tongue ,
是 在 一个 外国的 舌头 ,
她或许真的以为其中一些词语是用外语写的。

[ˈeni] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsɪdə] [frentʃ] , [ˈfeɪlɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
any variety of which she would naturally consider French , failing instruction to the
任何 种类 的 哪个 她 会 自然 考虑 法语 , 失败 操作说明 到 这
[ˈkɑːntreɪ] .
contrary .
相反 .

任何她自然会认为是法国菜的菜系，除非有相反的指示。

[bʌt; bət] - [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [tuː; tə] [ˈsɪnərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpentəns] ,
But Lizarann's reference to the Lord , to sinners , and to repentance ,
但 - 参考 到 这 主 , 到 罪人 , 和 到 悔改 ,
但莉扎兰对上帝、罪人和悔改的提及，

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [kiːp] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪ] [ænd; ənd][taɪːm] [ˈpeɪn] [ɪn]
was strong enough in itself to keep suspicions of Voltaire and Tom Paine in
曾是 强的 足够的 在 本身 到 保持 怀疑 的 伏尔泰 和 汤姆 潘恩 在
[əˈbeɪəns] .
abeyance .
中止 .

仅凭这一点就足以使人们对伏尔泰和托马斯·潘恩的怀疑暂时搁置。

[ˈmɪsɪz] . [groʊvz] [ˈðerfɔːr] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
Mrs . Groves therefore allowed the story to continue ,
太太 . 格罗夫斯 所以 允许 这 故事 到 继续 ,
因此，格罗夫斯夫人允许故事继续下去。

[ænd; ənd] [felt] [ˈfɔːtɪfaɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈherəsiːz] [əˈbəʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpruːvd]
and felt fortified against the heresies abounding on the Continent by the approved
和 毛毡 强化 反对 这 异端 丰富 在 这 大陆 经过 这 得到正式认可的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈbaɪəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
religious bias of the narrator .
宗教 偏见 的 这 旁白 .

叙述者认可的宗教偏见使他感到能够抵御欧洲大陆上盛行的异端邪说。

" [ˈpiːtər] [ˈkɔːtraɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑːmədjuːk] [flaɪn] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] - - ,
" **Peter Cortright and Marmaduke Flynn they was both on the mainyard reefin ' ,**
" 彼得 科特赖特 和 马默杜克 弗林 他们 曾是 两个都 在 这 主船坞 - - ,
[əˌbɔːŋˈsaɪd] [oʊ] - [maɪ] [ˈdædi] ,
alongside o ' my daddy ,
旁边 o - 我的 爸爸 ,
“彼得·科特赖特和马默杜克·弗林当时都在主桅上收帆，和我爸爸在一起。”

[ænd; ənd][dʒɑːb] [ˈkɒlɪnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz][æft][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] .
and Job Collins he was aft by the binnacle .
和 工作 柯林斯 他 曾是 后部 经过 这 箱体 .
乔布·柯林斯当时在罗经座后面。

[ðen] [ˈpiːtər] [ˈkɔːtraɪt] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [ˈdædi] [tuː; tə] [lʊk] ;
Then Peter Cortright he sings out to my daddy to look ;
然后 彼得 科特赖特 他 唱歌 出去 到 我的 爸爸 到 看 ;
然后彼得·科特赖特向我爸爸喊道：看！

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdædi] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hær] , [ˈkæərɪn] - [ɔːl] [seɪl] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
and my daddy he looked and seen her , carryin ' all sail afore the wind .
和 我的 爸爸 他 看起来 和 已见 她 , 携带 - 全部 帆 之前 这 风 .
我爸爸看着她，看见她扬帆远航，乘风破浪。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [sez] [ˈbʌdʒɪt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡɔːn] [əˈweɪ] ,
And then , no more time than what you says budget in , she was agone away ,
和 然后 , 不 更多的 时间 比 什么 你 说道 预算 在 , 她 曾是 曾经 离开 ,
然后，不出你预估的时间，她就痛苦地离开了。

[aʊt][oʊ] - [saɪt] .
out o ' sight .
出去 o - 视线 .

看不见了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪm'presɪvnɪs] .
" **A pause came here , for dramatic impressiveness** .
" 一个 暂停 来了 这里 , 为了 戏剧性 令人印象深刻 .

“这里停顿了一下，为了营造戏剧效果。”

[ðen] [ˈfɑːləʊd] , [fɔːr; fər] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] : " [bʌt; bət][dʒɑːb][ˈkɒlɪnz] , [hiː; hi] [siːn]
Then followed , for reinforcement of testimony : " But Job Collins , he seen
然后 随后 , 为了 加强 的 见证 : " 但 工作 柯林斯 , 他 已见
[hɜːr; hər] , [tuː] , [pleɪn] !
her , too , plain !
她 , 也 , 清楚的 !

然后，为了加强证词，接着说：“但是乔布·柯林斯也亲眼见过她，非常清楚！”

" [ˈmɪsɪz] . [groʊvz] [ˈoʊnli] [sed] , " [maɪ] [seɪks] , [naʊ] ! — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Mrs . Groves only said , " My sakes , now ! — to think of that** .
" 太太 . 格罗夫斯 仅有的 说 , " 我的 清酒 , 现在 ! — 到 思考 的 那 .

格罗夫斯太太只是说：“我的天哪！——想想这件事。”

" [bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
" **But rather as a courtesy to the narrator** .
" 但 相当 作为 一个 礼貌 到 这 旁白 .

“但这更多的是出于对叙述者的礼貌。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈbetər] [ɪf] [θɔːd] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
She would no doubt have followed her meaning better if thawed indoors before a
她 会 不 怀疑 有 随后 她 意义 更好的 如果 解冻 室内 前 一个
[naɪs] [wɔːrm][ˈfaɪər] .
nice warm fire .
好的 温暖的 火 .

如果她在温暖的炉火前待在室内，她无疑会更好地理解自己的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][naːt] , [ɔːr][dɪd][naːt] ,
She certainly could not , or did not ,
她 当然 可以 不是 , 或者 做过 不是 ,

她当然不可能，或者说她没有。

[ædˈmɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ðæt] [ˈʊrli] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl]
admit to her mind a comparison that surely hung on the outskirts of the tale
承认 到 她 头脑 一个 比较 那 一定 悬挂 在 这 郊区 的 这 故事
— [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [siː] ,
— **a parallel between that moment on the great sea** ,
— 一个 平行线 之间 那 片刻 在 这 伟大的 海 ,

她承认，在她心中存在着一种对比，尽管这种对比无疑游离于故事的边缘——那就是大海上的那一刻与.....的相似之处。

[ænd; ænd] [naʊ] !
and now !
和 现在 !

现在！

[tuː; tə] [-]
To [142]
到 [-]

至[142]

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
think of it all !
思考 的 它 全部 !

想想这一切！

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ri:fəz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [waɪnd] ;
Of the three reefers out on the yard , struggling with the mighty wind ;
的 这 三 冷藏箱 出去 在 这 院子 , 挣扎 和 这 强大的 风 ;
码头上的三艘冷藏船正与强风搏斗；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈsi:z] [hu:z] [ˈkrestɪd] [foʊm][aɪ 'ti:] [blu:] [tu:; tə] [spreɪ] ;
of the rising seas whose crested foam it blew to spray ;
的 这 上升 海域 谁 冠状 泡沫 它 吹 到 喷 ;
上涨的海水激起阵阵泡沫；

[ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhwaɪsld] [θru:] [ðə; ði] [drentʃt] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] ,
of its voice as it whistled through the drenched cordage ,
的 它是 嗓音 作为 它 吹口哨 通过 这 湿透了 绳索 ,
它的声音透过湿透的绳索发出呼啸声，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
and made a whisper of the sailor's shout to his mate ,
和 制成 一个 耳语 的 这 水手的 喊 到 他的 伴侣 ,
他把水手的呼喊声低声传给了他的同伴。

[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [so:] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] — [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] , [wət'evər] [fɪ:; fi] [ˈri:əli]
that spoke of the ship he saw out yonder — the ship that , whatever she really
那 辐 的 这 船 他 锯 出去 远处 — 这 船 那 , 任何 她 真的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他谈到了他在远处看到的那艘船——那艘船，无论它到底是什么，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] !
was to become the Flying Dutchman in the memories of all the three !
曾是 到 变得 这 飞行 荷兰人 在 这 回忆 的 全部 这 三 !
在三人的记忆中，他将成为“飞翔的荷兰人”！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] — [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][ˈbeɪbi][gɜ:rl] — [təʊld] [ə'baʊt]
And then to think of what that child — that almost baby girl — told about
和 然后 到 思考 的 什么 那 孩子 — 那 几乎 婴儿 女孩 — 讲述 关于
[hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ:; fi] [ˈnesəld] ,
her as she nestled ,
她 作为 她 依偎 ,

然后想想那个孩子——那个几乎还是婴儿的小女孩——依偎在她身边时，会告诉她些什么，

[ˈwelkəm] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; həɹ][læst]
welcome enough , to the side of the old soul that had spent her last
欢迎 足够的 , 到 这 边 的 这 老的 灵魂 那 有 花费 她 最后的
[ˈdekeɪd] [ˈselɪŋ] ,
decade selling ,
十年 销售 ,

欢迎来到这位过去十年一直在卖东西的老灵魂身边，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [stri:ts] , [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sʌn] ,
in the London Streets , the chestnuts that had ripened in the southern sun ,
在 这 伦敦 街道 , 这 栗子 那 有 成熟的 在 这 南部 太阳 ,
在伦敦的街道上，那些在南方阳光下成熟的栗子，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [sloʊps] [ðə; ði] [vaɪnz] [gru:] [ɑ:n] .
above the slopes the vines grew on .
多于 这 连续下坡 这 藤蔓 生长 在 .

葡萄藤生长在山坡上方。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɔːrɪd][ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [laɪvz; lɪvz] ,
To think of the sordid and darkened lives ,
到 思考 的 这 肮脏的 和 变暗 生活 ,
想到那些肮脏黑暗的生活,

[kloʊzd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [haɪv] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈtraɪvɪŋ] ,
closed round in the intolerable hive of their own contriving ,
关闭 圆形的 在 这 无法容忍 蜂巢 的 他们的 自己的 精心策划 ,
封闭在他们自己精心策划的、令人难以忍受的蜂巢中,

[soʊ] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [səˈbɔːrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [kənˈtɛntmənt] [æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
so stunted and suborned to a spurious contentment as never to long for
所以 发育不良 和 收买 到 一个 虚假的 满意 作为 绝不 到 长的 为了
[æn; ən] [ɪˈskeɪp] ;
an escape ;
一个 逃脱 ;

如此受制于虚假的满足感，以至于从未渴望逃离；

[soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] " [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n]
so strange to the meaning of the word " rejoicing " as to find a version
所以 奇怪的 到 这 意义 的 这 单词 " 欢欣鼓舞 " 作为 到 寻找 一个 版本
[ʌ; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
of it in the filth - house at the corner ;
的 它 在 这 污秽 - 房子 在 这 角落 ;

与“欢欣”一词的含义如此不同，以至于在街角的粪坑里也能找到它的一个版本；

[huːz] [swɪŋ] - [dɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
whose swing - door , to say the truth ,
谁 摇摆 - 门 , 到 说 这 真相 ,
说实话，那扇旋转门

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [lʊks] [ˈræðər] [ˈenviəsli] [æt; ət][æz; əz][aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [ænd; ənd][kləʊzɪz] ,
the little maid looks rather enviously at as it opens and closes ,
这 小的 女佣 看起来 相当 羡慕地 在 作为 它 打开 和 关闭 ,
小女仆颇为羡慕地看着它开合。

[ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈvæpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fuːlz] [wɪˈðɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌ; əv]
letting out the vapid bawlings from the human fools within into the silence of
出租 出去 这 乏味 嚎啕大哭 从 这 人类 傻瓜 之内 进入 这 沉默 的
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,
让内心深处那些愚人的空洞嚎叫声淹没在寂静的街道上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第13/58页

[ænd; ɐnd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][dʒɑ:li][bæd] [eɪl] [ænd; ɐnd] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][kʊld][ænd; ɐnd] ['empti]
and suggesting jolly bad ale and new to the cold and empty
和 建议 快乐的 坏的 麦芽酒 和 新的 到 这 寒冷的 和 空的

[ˈpæsə] - [baɪ] !
passer - by !
过路人 - 经过 !

并向寒冷空旷的过路人推荐美味的劣质啤酒和新品！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
To think of the millions near at hand ,
到 思考 的 这 百万 靠近 在 手 ,

想想近在咫尺的数百万人，

[ɔ:l] ['sʌnləs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] ['frʌʊdɪd] [ðer; ðər]
all sunless beneath the great black pall that has for weeks past shrouded their
全部 无日光 下面 这 伟大的 黑色的 灵柩 那 有 为了 周 过去的 被遮蔽的 他们的
['vɪzəb(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
visible world ,
可见的 世界 ,

在笼罩着他们可见世界的巨大黑色阴霾之下，一切都不见阳光，这片阴霾已经笼罩了他们数周之久。

[bʌt; bət][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tʃʊkt] [æz; əz] [jet] [ænd; ɐnd] ['kɑ:nfɪdənt] , [ænd; ɐnd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
but has left them unchoked as yet and confident , and even a little
但 有 左边 他们 未窒息 作为 然而 和 自信的 , 和 甚至 一个 小的
['boʊstfl] — ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] !
boastful — Heaven knows why !
自夸 — 天堂 知道 为什么 !

但这并没有让他们感到窒息，反而让他们充满自信，甚至有点自夸——天知道为什么！

— [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪn'defɪnət] [æd'væntɪdʒɪz] ['kɑ:rbən][ænd; ɐnd] ['sʌlfə] [kən'fɜ:r][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]
— of some strange indefinite advantages carbon and sulphur confer on those who
— 的 一些 奇怪的 不定 优势 碳 和 硫 授予 在 那些 WHO
[kæn; kən] [bri:ð] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] .
can breathe them and live .
能 呼吸 他们 和 居住 .

—碳和硫给那些能够呼吸它们并生存下来的人带来了一些奇怪的、不确定的好处。

[noʊ] [tu:] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærələlz] [kɒd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] , ['fɔrli] ,
No two items of the parallels could be more unlike , surely ,
不 二 项目 的 这 平行线 可以 是 更多的 与此不同 , 一定 ,

这两处相似之处，没有哪两点比它们更截然不同，这毋庸置疑。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:fəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] [wɪnd] ,
than the reefers out on the yard in the great sea wind ,
比 这 冷藏箱 出去 在 这 院子 在 这 伟大的 海 风 ,

比停泊在码头上经受大海风的冷藏船还要糟糕。

[ænd; ɐnd] [sʌt] [tʃæns] ['weɪfeərəz] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nəʊ] — [fju:] [ɪ'hʌf] ,
and such chance wayfarers as are to be seen now — few enough ,
和 这样的 机会 旅行者 作为 是 到 是 已见 现在 — 很少 足够的 ,

而如今还能见到的这些偶然路过的旅人——寥寥无几，

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]
for all who can keep indoors prefer to do so — making the best of their
为了 全部 WHO 能 保持 室内 更喜欢 到 做 所以 — 制作 这 最好的 的 他们的
[ˈslɪpəri] [wei] [hoʊm] ,
slippery way home ,
滑 方式 家 ,

所有能待在室内的人都更愿意待在室内——尽量利用湿滑的回家路。

[let][juː ˈes][hoʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][raɪs] - [ˈpʊdɪŋ] .
let us hope , to the native joint and vegetables and rice - pudding .
让 我们 希望 , 到 这 本国的 联合的 和 蔬菜 和 米 - 布丁 .

让我们期待当地的烤肉、蔬菜和米布丁。

[ˈsɜːrt(ə)nli] — [soʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [nʌŋ] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Certainly — so one would have said — none more unlike than those of this
当然 — 所以 — 会 有 说 — 没有任何 更多的 与此不同 比 那些 的 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [kraʊd] ,
approaching crowd ,
接近 人群 ,

当然——人们会这么说——他们与这群正在靠近的人群截然不同。

[kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlɪz] [ʌv; əv] [θriː] [pəˈlɪːsmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːld] [ˈæmbjələns] , [hænd] -
close on the heels of three policemen in charge of a wheeled ambulance , hand -
关闭 在 这 高跟鞋 的 三 警察 在 收费 的 一个 带轮子的 救护车 , 手 -
[ˈdrɪvŋ] ,
driven ,
驱动 ,

紧随其后的是三名负责驾驶轮式救护车的警察，该救护车由人力驱动。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈslɪpəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
working slowly along the least slippery part of the road .
在职的 缓慢地 沿着 这 至少 滑 部分 的 这 路 .

沿着路面最不滑的路段缓慢行驶。

[ænd; ənd][moʊst][ʌnˈlaɪk] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈfʊrli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɜːrd(ə)n] , [sɔːtɪ][ɔːr] [ˈreprəbeɪt] [pərˈhæps] ,
And most unlike of all , surely , the human burden , sot or reprobate perhaps ,
和 最多 与此不同 的 全部 , 一定 , 这 人类 负担 , 酒 或者 恶棍 也许 ,
[ˈhæpɪ] ,
而最不像的，当然是人类的负担，或许是酒鬼或恶棍。

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈhaɪdʒ][frʌm; frəm][juː ˈes] .
that the closed curtain of the ambulance hides from us .
那 这 关闭 窗帘 的 这 救护车 隐藏 从 我们 .

救护车的帘子拉上后，把我们挡在了外面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [huː] [sed] [soʊ] .
But he would have been wrong who said so .
但 他 会 有 到过 错误的 WHO 说 所以 .

但这么说的人就错了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈæmbjələns] ,
For it was Jim himself that was inside that ambulance ,
为了 它 曾是 吉姆 他自己 那 曾是 里面 那 救护车 ,

因为当时在救护车里的正是吉姆本人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd][ɑːn][hiːz; ɪz] [fiːt] .
and he ought by rights to have come along that road on his feet .
和 他 应该 经过 权利 到 有 来 沿着 那 路 在 他的 脚 .

他理应步行走过那条路。

" [juː; jʊ][laɪ] [stiːl] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfelər] .
" **You lie still , my good feller .**
" 你 说谎 仍然 , 我的 好的 伙计 .

“你别动，我的好兄弟。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhiːl] [siː] [tuː; tə][juː; jə] .

The doctor he'll see to you .
这 医生 地狱 看 到 你 .

医生会给你看病。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [sez] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [sez] [aɪ ˈtiː][æz; əz]

" The policeman who says this to the interior of the ambulance says it as

" 这 警察 WHO 说道 这 到 这 内部的 的 这 救护车 说道 它 作为

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv][pɒʊl] - [pəˈɑːtɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
one to whom any form of poll - parrotting — that is to say ,

— 到 谁 任何 形式 的 轮询 - 鹦鹉学舌 — 那 是 到 说 ,

“对着救护车内的人说这番话的警察，就像是在对任何形式的鹦鹉学舌——也就是说，

[ˈhjuːmən] [spiːtʃ] — [ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .

human speech — is distasteful .
人类 演讲 — 是 令人厌恶的 .

人类的语言——令人厌恶。

[hiː; hi][slæps][hɪz; ɪz] [glʌvz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [æz; əz] [-]

He slaps his gloves for warmth , as [143]
他 掌掴 他的 手套 为了 温暖 , 作为 [-]

他拍打着手套取暖，因为[143]

[hiː; hi] [wɔːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] .

he walks beside the ambulance .
他 散步 旁 这 救护车 .

他走在救护车旁边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [mæn] , [huː] [hæz; hæz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

He is a reserve man , who has come out in charge of it .
他 是 一个 预订 男人 , WHO 有 来 出去 在 收费 的 它 .

他是一名预备役人员，现在负责这项工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [ˈlɪsnz] [əˈɡen] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈæftər][ɔːl] ,

But a moment after he listens again ; there may be exceptions , after all ,
但 一个 片刻 后 他 听着 再次 ; 那里 可能 是 例外情况 , 后 全部 ,

但片刻之后，他又听了一遍；毕竟，也许会有例外。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [glʌm] [ˈsaɪləns] !

to a rule of universal glum silence !
到 一个 规则 的 普遍的 沮丧 沉默 !

一片死寂！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈæmbjələns] [keɪs] [ˈseɪɪŋ] ?

What is this ambulance case saying ?
什么 是 这 救护车 案件 说 ?

这个救护车案例说明了什么？

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˈmæstər] .

" It ain't for myself , master .
" 它 不是 为了 我 , 掌握 .

“这不是为了我自己，主人。”

[ɪts] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] .

It's for my little lass .
它是 为了 我的 小的 小姐 .

这是给我家小姑娘的。

[ʃiː, ʃi] [kʌmz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [mæn] . . . [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
She comes for to fetch me home to the Green Man . . . house at the corner
她 来 为了 到 拿来 我 家 到 这 绿色的 男人 . . . 房子 在 这 角落
. . . ['veri] [naɪ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] ,
. . . **very nigh to us now ,**
. . . 非常 夜 到 我们 现在 ,
她来接我回家, 到绿人旅馆.....就在街角.....现在离我们很近了。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː]
as I take it
作为 我 拿 它
依我看来.....
" ['dʒɪmz] [vɔɪs] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'ɡenst] [peɪn] , ['ɡæləntli] .
" **Jim's voice is bad , and he is speaking against pain , gallantly .**
" 吉姆的 嗓音 是 坏的 , 和 他 是 请讲 反对 疼痛 , 英勇地 .
“吉姆嗓子不好, 但他勇敢地忍受着痛苦, 继续说下去。”

[ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['kɑːnstəbl] [sez] , " [ðæts] [soʊ] , [tuː] !
A subordinate constable says , " That's so , too !
一个 下属 警官 说道 , " 那就是 所以 , 也 !
一名下级警员说: “确实如此! ”
" [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːnfər'meɪ](ə)n] [riːɪn'fɔːsɪz] ['dʒɪm] , [huː] [goʊz][ɑːn] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [jɜː; jər]
" **and this confirmation reinforces Jim , who goes on , recognizing the voice : " Your**
" 和 这 确认 加强 吉姆 , WHO 去 在 , 识别 这 嗓音 : " 你的
[meɪt] , [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] .
mate , he knows her :
伴侣 , 他 知道 她 :
“这一确认让吉姆更加确信, 他认出了这个声音, 继续说道: ‘你的伴侣, 他认识她。’

[juːl] [tel] [hɜːr; hər] , ['mæstər] .
You'll tell her , master :
你会 告诉 她 , 掌握 :
你会告诉她的, 主人。
[aɪl] [trʌst] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . . .
I'll trust ye for a good man . . .
患病的 相信 是的 为了 一个 好的 男人 . . .
我相信你是个好人.....

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] [dʌn] . . . [seɪ] [aɪv] [hæd; həd] [wɜːrs] ['hæpən] ['meni] [ə; eɪ]
there's only a little bit of harm done . . . say I've had worse happen many a
有 仅有的 一个 小的 少量 的 伤害 完毕 . . . 说 我已经 有 更糟 发生 许多 一个
[taɪm] [ə'fɔːr]
time afore
时间 之前
造成的损害很小.....而且我以前也遇到过更糟糕的情况.....

" [bʌt; bət]['dʒɪm][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .
" **But Jim is at the end of his tether .**
" 但 吉姆 是 在 这 结尾 的 他的 系绳 :
但吉姆已经筋疲力尽了。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [goʊz] [feɪnt] .
His voice goes faint .
他的 嗓音 去 头晕的 :
他的声音渐渐微弱了。
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðoʊ] .
His instruction was clear , though .
他的 操作说明 曾是 清除 , 尽管 :
他的指示很明确。

" [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈklænsi] , " [sez] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fisər] .

" **See for the child , Clancy , " says the first officer .**
" 看 为了 这 孩子 , 克兰西 , " 说道 这 第一的 官 .

“克兰西，去找孩子，”大副说道。

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbrændi] .

" **And tell 'em at the bar to send out a small brandy .**
" 和 告诉 - 呃 在 这 酒吧 到 发送 出去 一个 小的 白兰地 .

“告诉酒吧那边送来一小杯白兰地。”

" [ˈklænsi] [goʊz][ɑ:n] [ə'hed] .

" **Clancy goes on ahead .**
" 克兰西 去 在 前方 .

克兰西先行一步。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [sərˈpraɪz] ,

He is a person incapable of feeling surprise ,
他 是 一个 人 无法 的 感觉 惊喜 ,

他是一个无法感受到惊讶的人。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ][ˈpɑ:t,bɔɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [hi:; hi] [meɪks]

so when he meets a potboy approaching with a glass of brandy , he makes
所以 什么时候 他 满足 一个 侍者 接近 和 一个 玻璃 的 白兰地 , 他 制作

[noʊ] [ˈju:sləs] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,

no useless inquiries ,
不 无用 查询 ,

所以当他遇到一个端着一杯白兰地走过来的侍者时，他不会进行任何无谓的询问。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [pɔɪnts] [ˈbækwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈæmbjələns] .

but merely points backward towards the approaching ambulance .
但 仅仅 积分 落后 向 这 接近 救护车 .

但它只是指向后方驶来的救护车。

[ðə; ði][ˈpɑ:t,bɔɪ] [ˈkæɪɪz] [ðə; ði][ˈbrændi][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fisər] [gets][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈdʒɪmz] [θrəʊt]

The potboy carries the brandy on , and the officer gets it down Jim's throat
这 侍者 携带 这 白兰地 在 , 和 这 官 获得 它 向下 吉姆的 喉

[ˈsʌmhaʊ] .

somehow .
不知何故 .

小伙子端着白兰地上来，军官不知怎么地把酒灌进了吉姆的喉咙里。

" [veri] [smɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈtɒməs] , " [sez] [hi:; hi] , [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:t,bɔɪ] ,

" **Very smart of you , Thomas , " says he , inventing a name for the potboy ,**
" 非常 聪明的 的 你 , 托马斯 , " 说道 他 , 发明 一个 姓名 为了 这 侍者 ,

“你真聪明，托马斯，”他一边说着，一边给这个洗碗工起了个名字。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

a complete stranger to him .
一个 完全的 陌生人 到 他 .

对他来说，对方完全是个陌生人。

" [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈfɔ:rhænd] !

" **Nothin ' like being beforehand !**
" 什么也没有 - 喜欢 存在 预先 !

“没有什么比提前做好准备更好了！ ”

" [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [disˈkleɪmz] [ˈeni] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .

" **But Thomas disclaims any credit for himself .**
" 但 托马斯 免责声明 任何 信用 为了 他自己 .

但托马斯否认自己应得任何功劳。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əˈfəːmz] , [duː] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
His action was , he affirms , due to instructions transmitted to him by a
他的 行动 曾是 , 他 肯定 , 到期的 到 指示 传输 到 他 经过 一个
[jʌŋ] [ˈkʌstəmə] .
young customer .
年轻的 顾客 .

他声称，他的行为是奉一位年轻顾客的指示而为。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] : " [hiː; hi] [kʌts] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [ˈæksɪdənt] , [hiː; hi] [sez] .
His report is : " He cuts in and he says , says he , p'leece accident , he says .
他的 报告 是 : " 他 削减 在 和 他 说道 , 说道 他 , - 事故 , 他 说道 .

他的报告是：“他插话道，他说，他说，请出意外，他说。

[ˈpɪkfərdz] [ˈwæɡən] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bloʊk] , [hiː; hi] [sez] .
Pickford's waggon gone over a bloke , he says .
皮克福德 车皮 已消失 超过 一个 伙计 , 他 说道 .

他说，皮克福德的马车撞倒了一个人。

[juː; jʊ] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɪp][oʊ] - [ˈbrændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [hiː; hi] [sez] .
You cut along out with a nip o ' brandy for a stimilant , he says .
你 切 沿着 出去 和 一个 掐 o - 白兰地 为了 一个 - , 他 说道 .

他说，你可以喝一小口白兰地提提神。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] - [sez] , [hiː; hi] [sez] .
That's what the orficer says , he says .
那就是 什么 这 - 说道 , 他 说道 .

他说，那位祭司就是这么说的。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ɡoʊz] !
And off he goes !
和 离开 他 去 !

他走了！

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] [ɪz] [kənˈsʊmd] ,
" **As the brandy is consumed ,**
" 作为 这 白兰地 是 消耗 ,

“随着白兰地被饮用，

[,aɪˈtiː] [ˈklɪrli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌtæsrɪˈtʃːrənəti][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .
it clearly will be a good contribution to taciturnity to say nothing about it .
它 清楚地 将要 是 一个 好的 贡献 到 沉默寡言 到 说 没有什么 关于 它 .

对此保持沉默，显然是对沉默寡言的一种良好贡献。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtˌbɔɪ] , [ˌmɪsˈkɔːld] [ˈtɒməs] , [kənˈveɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] ,
Moreover , the potboy , miscalled Thomas , conveys that his governor , at the Man ,
而且 , 这 侍者 , 误称 托马斯 , 传递 那 他的 州长 , 在 这 男人 ,
[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈskruː] ;
is not a blooming screw ;
是 不是 一个 盛开 拧紧 ;

此外，那个被误称为托马斯的杂役表示，他在“人”那里的老板可不是什么好人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] .
and that the brandy ain't worth going to law about .
和 那 这 白兰地 不是 值得 去 到 法律 关于 .

而且，为了那瓶白兰地不值得诉诸法律。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [nɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwelkəm]
The officer suggests , however , that a second nip would not be unwelcome
这 官 建议 , 然而 , 那 一个 第二 掐 会 不是 是 不受欢迎

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

不过，这位警官暗示，再来一口对他自己来说也并非不可接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs]
and would bring the total up to the point of being chargeable to the Force
和 会 带来 这 全部的 向上 到 这 观点 的 存在 收费 到 这 力量
.
:
.

这样一来，总金额就达到了可以由部队承担的数额。

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [ˈdʒentli] ,
There is time for all this , as a case of this sort must be carried gently ,
那里 是 时间 为了 全部 这 , 作为 一个 案件 的 这 种类 必须 是 携带 轻轻地 ,
这一切都有时间处理，因为这类案件必须谨慎处理。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [roʊd] [meɪks] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈnesəseri] .
apart from the fact that the slippery road makes caution necessary .
除 从 这 事实 那 这 滑 路 制作 警告 必要的 .
除了路面湿滑需要谨慎驾驶之外。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈriːtɪz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔɪəli]
And by the time the ambulance reaches the corner Lizarann is sticking to loyally
和 经过 这 时间 这 救护车 到达 这 角落 - 是 粘性 到 忠诚地
,
:
,

当救护车到达莉扎兰忠实守候的街角时，

[ˈmaɪndfʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [biˈjɑːnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
mindful to the last of her promise never to go beyond where it was
正念 到 这 最后的 的 她 承诺 绝不 到 去 超过 在哪里 它 曾是
[roʊt] [ʌp] " [oʊld] [ˈvætɪd] [rʌm] ,
wrote up " Old Vatted Rum ,
写道 向上 " 老的 混合 朗姆酒 ,
她牢记着自己最后的诺言，绝不越过书上所写的地方：“老桶装朗姆酒，

" [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] [ˈsɒbz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [
" **her first tendency to break into panic - stricken sobs , on hearing that her [**
" 她 第一的 趋势 到 休息 进入 恐慌 - 受打击的 啜泣 , 在 听力 那 她 [
-]
144]
-]

“听到她[144]的消息后，她第一次表现出惊恐的抽泣。

[ˈdædi] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ; [ðə; ði] [pəˈliːsmən]
daddy has had an accident , is already well under control ; the policeman
爸爸 有 有 一个 事故 , 是 已经 出色地 在下面 控制 ; 这 警察
[ˈklænsi] ,
Clancy ,
克兰西 ,

爸爸出了意外，目前情况已经得到控制；警察克兰西，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [huː] [ˈðerfɔːr]
whom she knows by sight , and has even spoken with , and who therefore
谁 她 知道 经过 视线 , 和 有 甚至 说 和 , 和 WHO 所以
[ɪz] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
is trustworthy ,
是 值得信赖的 ,
她认识这个人，见过他，也和他交谈过，因此这个人值得信赖。

[ˈhævɪŋ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdædi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ]
having told her that her daddy will soon come round , and never be a
拥有 讲述 她 那 她 爸爸 将要 很快 来 圆形的 , 和 绝不 是 一个
[ˈpeni] [ðə; ði] [wɜːrs] .
penny the worse .
一分钱 这 更糟 .

告诉她，她爸爸很快就会好起来的，而且永远不会让她更糟。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Now you're going to be a good little girl , ain't you , and not make a**
" 现在 你是 去 到 是 一个 好的 小的 女孩 , 不是 你 , 和 不是 制作 一个
[ˈjaɪn] ?
shine ?
闪耀 ?

“现在你要乖乖做个小女孩，对吧，不要搞破坏？”

" [ðʌs] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] , [ɑːn][vərˈnækjələr] [laɪnz] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə]
" **Thus the policeman , on vernacular lines , supposed to be soothing to**
" 因此 这 警察 , 在 白话 线条 , 据称 到 是 舒缓 到
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] .
the excitable .
这 易激动的 .

因此，按照通俗的说法，警察应该安抚易激动的人。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [groʊvz] , [ˈpɑːrtli][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ædz] : " [juː; jʊ][duː] [laɪk] [ðə; ði]
And Mother Groves , partly in deference to a uniform , adds : " You do like the
和 母亲 格罗夫斯 , 部分 在 尊重 到 一个 制服 , 添加 : " 你 做 喜欢 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [telz] [juː; jʊ] ,
gentleman tells you ,
绅士 讲述 你 ,

格罗夫斯夫人，部分出于对制服的尊重，补充道：“你照这位先生说的做就行了。”

[maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈbɜːŋ] [wer] [hiː; hi] [sez] !
my dear , and go along where he says !
我的 亲爱的 , 和 去 沿着 在哪里 他 说道 !

亲爱的，听他的话就行了！

" [ðɪs] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə] [ˈklænsɪ] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈlɪmɪt] [hɪmˈself]
" **This suggests to Clancy , who had at first intended to limit himself**
" 这 建议 到 克兰西 , WHO 有 在 第一的 故意的 到 限制 他自己
[tuː; tə] [ˈnegətɪv] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] ,
to negative injunctions ,
到 消极的 禁令 ,

“这让克兰西意识到，他最初打算将自己局限于发布否定性禁令，

[tuː; tə] [seɪ] : " [jes] , [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈbɜːŋ] [hoʊm] , [ˈlɪt(ə)] [mɪs] ,
to say : " Yes , you run along home , little miss ,
到 说 : " 是的 , 你 跑步 沿着 家 , 小的 错过 ,

意思是：“好的，小小姐，你快跑回家吧。”

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [jʊr; jər] [ˈdædiːz] [ˈbiːɪŋ] [tʊk] [ˈpraɪpər] [ker] [ʌv; əv] .
and tell ' em your daddy's being took proper care of .
和 告诉 - 呃 你的 爸爸的 存在 采取 恰当的 关心 的 .

告诉他们你爸爸得到了很好的照顾。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [skræp] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
" **But the terrified scrap , blue with the cold ,**
" 但 这 恐惧 废料 , 蓝色的 和 这 寒冷的 ,

“但是那只受惊的、冻得发青的、

[hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)] [gɑ:spz][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [soʊ] [ˈbreɪvli] , [æz; əz] [ˈbɪdn] **half - choked with the hysterical gasps she is fighting against so bravely , as bidden**
一半 - 窒息 和 这 歇斯底里的 喘息 她 是 斗争 反对 所以 勇敢地 , 作为 拜登 ,
:
:
:

她被歇斯底里的喘息声呛得几乎喘不过气来，但她勇敢地按照指示这样做。

[si:z] [ə; eɪ] [ˈdædli:ʒ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [sti:l] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hær] **sees a deadlier possibility still before her in her arrival at home without her**
看到 一个 更致命 可能性 仍然 前 她 在 她 到达 在 家 没有 她
[ˈdædi] .
daddy :
爸爸 :

她意识到，回到家没有爸爸陪伴，还有更可怕的事情等着她。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [tel] ,
It was the dread of having to tell ,
它 曾是 这 恐惧 的 拥有 到 告诉 ,

最害怕的是不得不说出口。

[mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈkʌlprɪt] , [ðæt] [kept] [hɜ:r; hær] **more than the fear of being accounted the responsible culprit , that kept her**
更多的 比 这 害怕 的 存在 已记录 这 负责任的 罪魁祸首 , 那 保留 她
[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
glued to the spot .
胶合 到 这 点 :

比起害怕被认定为罪魁祸首，让她呆立在原地的还有别的什么。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][da:ˈsɪləti] [ɪtˈself] [tɔ:rdz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [əˈθɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] ,
She was docility itself towards constituted authorities of all sorts ,
她 曾是 码头 本身 向 构成 当局 的 全部 排序 ,

她对各种既定权威都表现得极其顺从。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hær] [fi:t] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
but now her feet simply would not move .
但 现在 她 脚 简单地 会 不是 移动 :

但现在她的双脚却怎么也动不了了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪˈli:f] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈli:smən] , [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv] **Oh , what a huge relief it was when the other policeman , him along of**
哦 , 什么 一个 巨大的 宽慰 它 曾是 什么时候 这 其他 警察 , 他 沿着 的
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] - [ˈbɑ:rə] ,
the hospital - barrer ,
这 医院 - 障碍 ,

哦，当另一名警察和医院律师一起出现时，真是如释重负。

[sed] : " [ketʃ] [ðæt] [kɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [wei] !
said : " Ketch that kid , some of you , and bring her along this way !
说 : " 凯奇 那 孩子 , 一些 的 你 , 和 带来 她 沿着 这 方式 !

他说：“你们几个抓住那个孩子，把她带过来！ ”

[kɑ:nt] [wert] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] !
Can't wait here all day !
不能 等待 这里 全部 天 !

我不能整天待在这里！

" [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hændz][wʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈveri] [hɑ:rd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [prə'kjər]
" He slammed his hands one across the other very hard , not only to procure
" 他 猛烈抨击 他的 双手 一 穿过 这 其他 非常 难的 , 不是 仅有的 到 采购
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

“他用力地双手拍打在一起，不仅是为了促进血液循环，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] ['prɒmptɪtju:d] .
but to express promptitude .
但 到 表达 迅速 .

“但是为了表达迅速。

[ðə; ði][kɪd] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['brɪŋɪŋ] .
The kid didn't want any bringing .
这 孩子 没有 想 任何 带来 .

“孩子不想带任何东西。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə]
She was across the road and beside the ambulance before the instruction to
她 曾是 穿过 这 路 和 旁 这 救护车 前 这 操作说明 到
[kætʃ] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əu'beɪd] .
catch her could be obeyed .
抓住 她 可以 是 服从 .

“还没等接到抓住她的指令，她就已经走到马路对面，站在救护车旁边了。

" [ju:l] [du:][jʊr; jər] ['dædi] [mɑ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] , [ðæt] [wei] !
" You'll do your daddy more harm than good , that way !
" 你会 做 你的 爸爸 更多的 伤害 比 好的 , 那 方式 !

“你那样做，对你爸爸弊大于利！ ”

" [sed] [ðə; ði][hænd] - ['slæpər] , ['sta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" said the hand - slapper , stopping short .
" 说 这 手 - 掌掴者 , 停止 短的 .

“那个打手说着，突然停了下来。”

- [fɜ:rst] ['ɪnstɪŋkt] ,
Lizarann's first instinct ,
- 第一的 本能 ,

“莉扎兰的第一反应是，

[tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] - ['bɑ:rə] — [tu:; tə][get][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dædi] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] —
to scramble up the hospital - barrer — to get at her daddy on any terms —
到 争夺 向上 这 医院 - 障碍 — 到 得到 在 她 爸爸 在 任何 条款 —
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mbæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
had to be combated on his behalf .
有 到 是 对抗 在 他的 代表 .

“为了突破医院的封锁——不惜一切代价也要见到她的父亲——必须代表他进行抗争。

" [pek] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] - [oʊld][hɜ:r; hər] [əkrɒst] [ðə; ði] [edʒ] , " [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]
" Peck the child up , and ' old her acrost the edge , " suggests the
" 啄 这 孩子 向上 , 和 - 老的 她 横跨 这 边缘 , " 建议 这
[ˈpɑ:tʃɔɪ][frʌm; frəm] " [ðə; ði][mæn] .
potboy from " The Man .
侍者 从 " 这 男人 .

“把孩子抱起来，让她趴在边缘，”《男人》中的侍者建议道。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ri'maːks] , " [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] - [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [draɪ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]
" The constable remarks , " Some o' the public'll be feeling dry by now , and
" 这 警官 评论 , " 一些 o - 这 - 是 感觉 干燥 经过 现在 , 和
[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [sɜːrv] - [ɪm] !
nobody to serve 'em !
无人 到 服务 - 呃 !

警员说道：“现在有些市民肯定感到口渴了，却没有人给他们服务！”

[juː; jʊ] [best] ['kæri] [ðæt] ['empti] [glæs] [bæk] , ['tɒməs] .
You best carry that empty glass back , Thomas .
你 最好的 携带 那 空的 玻璃 后退 , 托马斯 .

托马斯，你最好把那个空杯子带回去。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septs] ['tɑːməsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" But he accepts Thomas's suggestion ,
" 但 他 接受 托马斯的 建议 ,

但他接受了托马斯的建议。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['greɪtf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz] [ðæt] [pɪk] [hɜːr; hær][ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hær]
and Lizarann is grateful to the strong hands that pick her up to kiss her
和 - 是 感激的 到 这 强的 双手 那 挑选 她 向上 到 吻 她
[ˈdædiːz] [feɪs] .
daddy's face .
爸爸的 脸 .

莉扎兰很感激那双有力的手把她抱起来，让她亲吻爸爸的脸。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ? — [ʃiː; ji] [θɪŋks] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Was it really his ? — she thinks to herself ,
曾是 它 真的 他的 ? — 她 思考 到 她自己 ,

真的是他的吗？——她心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hær] [daʊn] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['fɑːðɜːz] [saɪt] , [br'loʊ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [rɪm]
as they put her down again out of her father's sight , below the couch - rim
作为 他们 放 她 向下 再次 出去 的 她 父亲的 视线 , 以下 这 长椅 - 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] .
of the ambulance .
的 这 救护车 .

他们把她再次放在救护车的沙发边缘下方，远离她父亲的视线。

[ʃiː; ji] [kɑːnt] [spiːk] ; [hiː; hi][kæn; kən] .
She can't speak ; he can .
她 不能 说话 ; 他 能 .

她不会说话；他会。

" [jiː; ji] ['nevər] [kraɪd] - [paɪ] - [lɑːt] - ['lɪt(ə)l] [læs] .
" Ye never cried ' Pi - lot ' little lass .
" 叶 绝不 哭 - π - 很多 - 小的 小姐 .

“你从来没叫过‘飞行员’，小姑娘。”

" [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi]
" How hard he tried to make his voice cheerful , and how well he
" 如何 难的 他 尝试 到 制作 他的 嗓音 快乐 , 和 如何 出色地 他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] !
succeeded , too !
成功了 , 也 !

“他多么努力地让自己的声音听起来欢快啊，而且他也成功了！”

— [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['breθləs] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
— mere mass of breathless pain that he was .
— 仅仅 大量的 的 喘不过气 疼痛 那 他 曾是 .

他当时就像一团喘不过气来的痛苦的肉体。

[ðə; ði] [li:st] [wɜ:rd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [spi:k] ['ʊvər] [hu:m] [ə; eɪ] ['wægən] [hæz; həz] [pæst] , ['krʌʃɪŋ]
The least word a man can speak over whom a waggon has passed , crushing
这 至少 单词 一个 男人 能 说话 超过 谁 一个 车皮 有 通过了 , 压碎
[bəuθ] [legz] ,
both legs ,
两个都 腿 ,

一个被马车碾过、双腿被压碎的人，能说出口的最少的话，

[wɪl] [[ʊ] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][br'haɪnd][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:lʊd] [pər'fɔ:rs]
will show the constitution of a giant behind it , even if it is followed perforce
将要 展示 这 宪法 的 一个 巨大的 在后面 它 , 甚至 如果 它 是 随后 强制
[baɪ] [-]
by [145]
经过 [-]

即使它必然受到[145]的影响，它也会展现出其背后巨人的本质。

[ə; eɪ] [groʊn] ; [ænd; ənd]['dʒɪm] [sə'prest] ['i:v(ə)n] [ðæt] .
a groan ; and Jim suppressed even that .
一个 呻吟 ; 和 吉姆 被抑制 甚至 那 .

一声呻吟；连吉姆都压抑住了。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðʊz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læsɪz] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ?
Were not those his little lass's lips that had just touched his cheek ?
是 不是 那些 他的 小的 姑娘的 嘴唇 那 有 只是 感动 他的 脸颊 ?

刚才触碰到他脸颊的，难道不是他小姑娘的嘴唇吗？

[ʃi:; ʃɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd]['ʊnli] [seɪ] " ['dædi] ! " [ɔ:r][mɪks][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊv 'bi:] .
She , poor child , could only say " Daddy ! " or mix it with a sob .
她 , 贫穷的 孩子 , 可以 仅有的 说 " 爸爸 ! " 或者 混合 它 和 一个 哭泣 .

可怜的孩子，她只能说“爸爸！”或者夹杂着抽泣声。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɪm] [hɜ:rd] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Which of the two Jim heard , who can say ?
哪个 的 这 二 吉姆 听到 , WHO 能 说 ?

谁知道吉姆听到的是哪一个呢？

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][nɪp][ʌv; əv] ['brændi] [br'gæn][tu:; tə] [tel] ,
But just at that moment the nip of brandy began to tell ,
但 只是 在 那 片刻 这 招 的 白兰地 开始 到 告诉 ,

但就在这时，白兰地的辛辣味开始显现出来。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
and Jim was able to make a great effort .
和 吉姆 曾是 有能力的 到 制作 一个 伟大的 努力 .

吉姆也尽了最大的努力。

" ['nevər] [ju:; jʊ] [fret] , ['lɪt(ə)l] [læs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Never you fret , little lass , " he said .
" 绝不 你 烦恼 , 小的 小姐 , " 他 说 .

“别担心，小姑娘，”他说。

" [ðə; ði] ['ɪps] ['dɑ:ktər] , ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [dʒɑ:b][ʌv; əv][maɪ][leg] .
" The ship's doctor , he'll make a square job of my leg .
" 这 船的 医生 , 地狱 制作 一个 正方形 工作 的 我的 腿 .

“船上的医生会把我的腿治好的。”

[ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [tʊk] ['prɑ:pər] [ker] [ʌv; əv] .
You run away home and say I'm took proper care of .
你 跑步 离开 家 和 说 我是 采取 恰当的 关心 的 .

你离家出走，说我会得到妥善照顾。

" [wʌt] - ['dædi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pæst]
" **What Lizarann's daddy said was to be done was the thing to do , past**
" 什么 - 爸爸 说 曾是 到 是 完毕 曾是 这 事物 到 做 , 过去的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“莉扎兰的爸爸说该做的事，毫无疑问，就是该做的事。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .
and nothing else could be right .
和 没有什么 别的 可以 是 正确的 .

除此之外，别无他法。

- ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Lizarann started straight for home .
- 开始 直的 为了 家 .

莉扎兰直接往家走去。

[pʊr] ['dʒɪm] ! — [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .
Poor Jim ! — he knew what he was and where he was well enough .
贫穷的 吉姆 ! — 他 知道 什么 他 曾是 和 在哪里 他 曾是 出色地 足够的 .

可怜的吉姆！——他很清楚自己是什么人，也知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [raɪt] .
But he couldn't find his words right .
但 他 不能 寻找 他的 字 正确的 .

但他却找不到合适的词语来表达自己。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['dɑːktər] ,
So he talked of the ship's doctor ,
所以 他 谈话 的 这 船的 医生 ,

于是他谈到了船上的医生，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ziː][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend]
knowing all the while that the surgeon of the Z division was going to attend
会心 全部 这 尽管 那 这 外科医生 的 这 Z 分配 曾是 去 到 出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [leg] .
to his leg .
到 他的 腿 .

他一直都知道Z科的外科医生会为他治疗腿伤。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːrt][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,
As to the extent of his hurt and how it came about ,
作为 到 这 程度 的 他的 伤害 和 如何 它 来了 关于 ,

至于他受伤的程度以及受伤的原因，

[hiː; hi] [nuː] [ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] , [soʊ][fɑːr] .
he knew almost as little as the story does , so far .
他 知道 几乎 作为 小的 作为 这 故事 做 , 所以 远的 .

到目前为止，他对故事的了解几乎和故事本身一样少。

[ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]
All he was sure of was that he lost his bearings after leaving his precious
全部 他 曾是 当然 的 曾是 那 他 丢失的 他的 轴承 后 离开 他的 宝贵的

[bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbɜːz] [fɑːp] ,
board at the barber's shop ,
木板 在 这 理发师 店铺 ,

他唯一确定的是，自从把心爱的滑板留在理发店后，他就迷失了方向。

[wʌz; wəz] ['fəʊtɪd] [æt; ət][tuː; tə][stænd] [klɪr] , ['dɪdnt] [stænd] [klɪr] ,
was shouted at to stand clear , didn't stand clear ,
曾是 喊叫 在 到 站立 清除 , 没有 站立 清除 ,

被人喊着要你让开，但我没有让开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][fəd; fəd][hæv; həv] [stəd] [klɪr] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd]
and was overwhelmed by what he should have stood clear of , and
和 曾是 不堪重负 经过 什么 他 应该 有 站立 清除 的 , 和
[nɑːkt] ['sɪlɪ] .
knocked silly .
敲门 愚蠢的 .

他本应该远离某些东西，却被这些东西吓得魂飞魄散，结果被打得晕头转向。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] ['kɑːnʃəsneɪs] ,
Beyond that , the little that had reached him , since he recovered consciousness ,
超过 那 , 这 小的 那 有 达到 他 , 自从 他 恢复 意识 ,
除此之外，自从他恢复意识以来，他所接收到的那些零星信息，
[rɪˈleɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] ['spiːkəz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd]
related so much to the prophetic certainty of its speakers that what had
有关的 所以 很多 到 这 预言 肯定 的 它是 演讲者 那 什么 有
[ˈhæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [[ɒr] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
happened had been sure to happen ,
发生 有 到过 当然 到 发生 ,
这种说法与演讲者预言般的确定性密切相关，他们认为所发生的事情是必然会发生的。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [aɪ 'tiː] ['eni] [deɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)][ðə; ði]
and they could have foreseen it any day , that it made him little the
和 他们 可以 有 预见 它 任何 天 , 那 它 制成 他 小的 这
[ˈwaɪzər] .
wiser :
更明智 :

他们可以预见到，这件事只会让他更加愚钝。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [tuː] ['æktivli] [ɪm'plɔɪd]
And what the crash had left of his faculties was too actively employed
和 什么 这 碰撞 有 左边 的 他的 学院 曾是 也 积极 受雇
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [fi:l] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æksɪdənt] .
about his child to feel curious about the details of the accident .
关于 他的 孩子 到 感觉 好奇的 关于 这 细节 的 这 事故 .
车祸后他仅存的一点理智也完全被孩子占据，以至于无暇顾及事故的细节。
- [fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Lizarann's first information about it , as she completed the legend of the Flying
- 第一的 信息 关于 它 , 作为 她 完全的 这 传奇 的 这 飞行
[ˈdʌtʃmən] [tuː; tə] ['mʌðər] [groʊvz] ,
Dutchman to Mother Groves ,
荷兰人 到 母亲 格罗夫斯 ,
莉扎兰第一次听到这个消息，是在她把“飞翔的荷兰人”的传说讲给格罗夫斯母亲的时候。
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ['hoːkɪnz] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,
was from the boy Hawkins , who came running to report the disaster ,
曾是 从 这 男生 霍金斯 , WHO 来了 跑步 到 报告 这 灾难 ,
消息来自跑来报告灾难的男孩霍金斯。
[dʒʌst][æz; əz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [depə'ziʃn] .
just as she was standing cross - examination on her first deposition .
只是 作为 她 曾是 常设 叉 - 考试 在 她 第一的 沉积 .
就在她第一次作证接受交叉询问的时候。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] , [hiː; hi][dʒʌst][ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [juː 'es] ,
Instead of coming straight , he just in at one door of the ale ' us ,
反而 的 未来 直的 , 他 只是 在 在 一 门 的 这 麦芽酒 - 我们 ,
他没有直接进来，而是从啤酒馆的一个门走了进去。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈtwiːn]
and out at the other , like you might have said , only half a minute between
和 出去 在 这 其他 , 喜欢 你 可能 有 说 , 仅有的 一半 一个 分钟 之间
!
!
!

而另一边，正如你可能说的那样，中间只隔了半分钟！
[hiː; hi] [ðen] [kʌm] - - [ˈoʊvər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [grʊvəs] [ɪkˈspɪəriəns] — [ænd; ənd] [kwɪr]
He then come crassin ' over — this was Mrs . Groves's experience — and queer
他 然后 来 - 超过 — 这 曾是 太太 . 格罗夫斯 经验 — 和 酷儿
[hiː; hi] [lʊkt] , [ˈkɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [æsk] ,
he looked , causing Lizarann to ask ,
他 看起来 , 导致 - 到 问 ,
然后他粗鲁地走过来——这是格罗夫斯太太的经历——他看上去很奇怪，这让莉扎兰不禁问道：

" [eɪnt] [maɪ] [ˈdædi] [ðer; ðər] ?
" Ain't my daddy there ?
" 不是 我的 爸爸 那里 ?
我爸爸不在那里吗？

" [ɪn] [əˈlɑːrm] .
" in alarm .
" 在 警报 .
“惊慌失措。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [æmˈbɪɡjuəs] : " [oʊ] [ɑː] !
To which his reply was alarming and ambiguous : " Oh ah !
到 哪个 他的 回复 曾是 令人担忧 和 模糊的 : " 哦 啊 !
他的回答令人震惊且含糊不清：“哦啊！

— [ˈhiːz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnaɪf] — [wɑːtʃwʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
— he's there all right enough — wot there is of him .
— 他是 那里 全部 正确的 足够的 — 什么 那里 是 的 他 .
——他确实在那里——就他目前所展现的而言。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ðɪs] [baɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [θroʊt] - [ˈklɪrɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] [wei] ,
" He did not improve this by beginning , in a throat - clearing , gasping way ,
" 他 做过 不是 提升 这 经过 开始 , 在 一个 喉 - 清理 , 喘息 方式 ,
“他一开始就用清嗓子、喘息的方式说话，这并没有改善这种情况，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [spiːtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ɔːriənˈteɪ(ə)n] , " [aɪ] [sei] , [ˈmɪsɪz]
like a boy whose speech has lost its orientation , " I say , Missis
喜欢 一个 男生 谁 演讲 有 丢失的它是 方向 , " 我 说 , 夫人
就像一个说话失去方向的男孩一样，“我说，夫人.....

" [hwerˈæt] - , [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈterər] , [broʊk] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɒbz] ,
" Whereat Lizarann , in growing terror , broke into hysterical sobs ,
" 哪里 - , 在 生长 恐怖 , 打破 进入 歇斯底里的 啜泣 ,
“而莉扎兰则越来越害怕，歇斯底里地哭了起来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [wei] ,
and would have started in her despair along the forbidden way ,
和 会 有 开始 在 她 绝望 沿着 这 禁止 方式 ,
她本该在绝望中沿着那条禁忌之路出发，

[ɪf] [ðə; ði] [sæd] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɪld]
if the sad procession with the ambulance had not appeared , and chilled
如果 这 伤心 游行 和 这 救护车 有 不是 出现 , 和 冷藏
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
her to the marrow .
她 到 这 骨髓 .
如果不是救护车那悲伤的送葬队伍出现，让她感到彻骨的寒冷，她或许不会这么想。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][dəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
She could hear the boy , greatly relieved by the appearance of direct evidence of
她 可以 听到 这 男生 , 非常 松了口气 经过 这 外貌 的 直接的 证据 的
[wʌt] [hæd; həd] [-]
what had [146]
什么 有 [-]

她能听到男孩的声音，男孩因直接证据的出现而大大松了一口气[146]

[ˈhæpənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːlərɪn] - [əˈbaʊt] ; [aɪˈtiː]
happened , saying that there was nothing to make a hollerin ' about ; it
发生 , 说 那 那里 曾是 没有什么 到 制作 一个 霍勒林 - 关于 ; 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - ,
was only a haccident ,
曾是 仅有的 一个 - ,

事情发生后，他说没什么好大惊小怪的；这只是一起意外事故。

[ænd; ənd][wɑːt;wʌt][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
and wot could you expect , a day like this ?
和 什么 可以 你 预计 , 一个 天 喜欢 这 ?

你还能指望什么呢？这样的一天？

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][dɪd] [ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] ,
His anxiety to minimize the evil did credit to a human heart that seemed ,
他的 焦虑 到 最小化 这 邪恶的 做过 信用 到 一个 人类 心 那 似乎 ,
他急于将罪恶降到最低，这似乎也体现了人性的光辉。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [tuː; tə] [ʌndərˈlaɪ] [hɪz; ɪz][eɪzɪˈætɪk] [ˈneɪtʃər] .
in spite of appearances to the contrary , to underlie his Asiatic nature .
在 尽管如此 的 外貌 到 这 相反 , 到 底层 他的 亚洲 自然 .
尽管表面上看起来并非如此，但这其实是他亚洲人性格的体现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [ˈfɜːrðər] [egzɔːrˈteɪʃn] [tʊːrdz] [ˈfɔːrtɪtʊːd] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən]
He was even attempting further exhortation towards fortitude when the policeman
他 曾是 甚至 尝试 更远 讲道 向 坚韧 什么时候 这 警察
[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] .
came up , and he vanished .
来了 向上 , 和 他 消失了 .

他正试图进一步激励大家坚强起来，这时警察走了过来，他就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ɡroʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈstoʊv]
In a very few minutes all were gone but Mother Groves and the chestnut stove
在 一个 非常 很少 分钟 全部 是 已消失 但 母亲 格罗夫斯 和 这 板栗 火炉
,
.
,

短短几分钟内，所有人都走了，只剩下格罗夫斯妈妈和栗木炉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfaːɡ] ,
in the yellow gloom of the growing fog ,
在 这 黄色的 愁云 的 这 生长 多雾路段 ,

在越来越浓的雾气笼罩的黄色昏暗中，

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡrændsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡetɪn] -
waiting for the grandson of the former to come and see to the gettin '
等待 为了 这 孙子 的 这 以前的 到 来 和 看 到 这 获得 -
[ʌv; əv] - [ɪm] [bəʊθ] [ˈhoʊm] .
of ' em both home .
的 - 呃 两个都 家 .

等着前者的孙子来接他们俩回家。

[æz; əz][ðə; ði][ʊʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [r'vent] , [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]
As the old woman looked back on the event , it presented itself to her
作为 这 老的 女士 看起来 后退 在 这 事件 , 它 呈现 本身 到 她
[æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
as an accident ,
作为 一个 事故 ,
老妇人回想起这件事时, 觉得这只是一场意外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
and the accident had been took to the Hospital .
和 这 事故 有 到过 采取 到 这 医院 .
事故伤者已被送往医院。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[oʊni] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
On'y , that poor little thing !
仅限 , 那 贫穷的 小的 事物 !
可怜的小家伙!

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grʊʊvz] [su:n] [fər'gɑ:tɪ][hɜ:r; hər] ,
But Mrs . Groves soon forgot her ,
但 太太 . 格罗夫斯 很快 忘了 她 ,
但格罗夫斯太太很快就把她忘了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] — [wʊd] [ðə; ði] [stoʊv] [læst] [aʊt]
and was back on a great problem of her life — would the stove last out
和 曾是 后退 在 一个 伟大的 问题 的 她 生活 — 会 这 火炉 最后的 出去
[hɜ:r; hər] [taɪm] ,
her time ,
她 时间 ,
她又面临着人生中的一大难题——这台炉子能不能陪伴她走完余生?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
with a bit of patching now and again ?
和 一个 少量 的 修补 现在 和 再次 ?
偶尔需要修补一下?

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [pætʃt] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
It had been that patched already , and was near falling to pieces .
它 有 到过 那 已修补 已经 , 和 曾是 靠近 坠落 到 件 .
它之前已经修补过很多次, 几乎要散架了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['grænsən] [kʌm] , [leɪt] , [ʃi:d] - [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
And when her grandson come , late , she'd a'most forgotten the accident .
和 什么时候 她 孙子 来 , 晚的 , 棚 - 被遗忘的 这 事故 .
当她的孙子姗姗来迟时, 她几乎已经忘记了那场事故。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] !
There now , she declared if she hadn't !
那里 现在 , 她 声明 如果 她 之前没有 !
她现在就这么说了, 如果她没有!

- [pætəd] [ɑ:n][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][gou] , [soʊ] ['meni] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ,
Lizarann pattered on as hard as she could go , so many steps to a sob ,
- 图案 在 作为 难的 作为 她 可以 去 , 所以 许多 步骤 到 一个 哭泣 ,
莉扎兰拼命地走着, 走了好几步, 最后却忍不住哭了出来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gɑ:t] [tuː; tə] [dɑ:rtli] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] , [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; həɾ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] **until she got to Dartley Street , and then she heard , behind her , the boy**
直到 她 得到 到 达特利 街道 , 和 然后 她 听到 , 在后面 她 , 这 男生
[ˈfredrɪk] [ˈhɔ:kɪnz] , **Frederick Hawkins ,**
弗雷德里克 霍金斯 ,
直到她走到达特利街, 然后她听到身后传来男孩弗雷德里克·霍金斯的声音。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . **out of breath .**
出去 的 气息 .
气喘吁吁。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeni] [kɔ:l] [fɔ:r; fəɾ] [tuː; tə] [ˈwɒtəkɑ:t] , [jʌŋ] [ən] , " [sed] [hiː; hi] . **You ain't any call for to watercart , young un , " said he .**
" 你 不是 任何 称呼 为了 到 水车 , 年轻的 联合国 , " 说 他 .
“你这小子还没资格去赶水车呢,”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] , **His manner was superior and offensive ,**
他的 方式 曾是 优越的 和 进攻 ,
他态度傲慢无礼。

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [bəˈneɪvələnt] [ɪn'ten](ə)n] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdɪgnəti] . **but Lizarann felt that benevolent intention combined in it with masculine dignity .**
但 - 毛毡 那 仁慈 意图 合并 在 它 和 男性 尊严 .
但利扎兰认为其中蕴含着善意和男性尊严。

[sti:l] , [ˈprəʊtest] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fəɾ] . **Still , protest was called for .**
仍然 , 反对 曾是 称为 为了 .
尽管如此, 抗议活动仍然势在必行。

" [aɪ] - [ə; eɪ] - [ˈkraɪn] - ! **" I hin't a - cryin ' !**
" 我 - 一个 - 哭泣 - !
“我没哭！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] . **" she said .**
" 她 说 .
她说。

" [oʊni] [maɪ] [diː] - [ˈdædi] — [ˈhiːz] [tiː] - [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! **" On'y my d - daddy — he's t - took to the Hospital !**
" 仅限 我的 d - 爸爸 — 他是 t - 采取 到 这 医院 !
“只有我爸爸——他被送进医院了！ ”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] , [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] - [broʊk] [daʊn] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] . **" It was too dreadful , put into words , and Lizarann broke down over it .**
" 它 曾是 也 可怕 , 放 进入 字 , 和 - 打破 向下 超过 它 .
“这太可怕了, 说出来都觉得可怕, 莉扎兰听了之后崩溃了。”

" [huː] [duː] [jər] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [baɪ] [ðæt] ? **" Who do yer call the worse by that ?**
" WHO 做 你的 称呼 这 更糟 经过 那 ?
你认为谁更糟糕？

[hiː; hi] [eɪnt] , [nɑ:t] [hiː; hi] ! **He ain't , not he !**
他 不是 , 不是 他 !
他不是, 绝对不是他！

" [ðɪs] [bɔɪ] [mi:nz] [wel] .
" **This boy means well** .
" 这 男生 方法 出色地 .

这个男孩心地善良。

[hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ɪz] [raʊzd] ,
His better nature is roused ,
他的 更好的 自然 是 唤醒 ,

他善良的本性被唤醒了，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['trʌkjələnt] [ɔ:r] ['θretnɪŋ] .
but he has no mode of speech that is not truculent or threatening .
但 他 有 不 模式 的 演讲 那 是 不是 好斗的 或者 威胁 .

但他没有一种不咄咄逼人或威胁性的说话方式。

[hi:; hi] ['sɔ:fənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [br'kʌmz] [kə'mju:nɪkətɪv] : " [waɪ] , [aɪ][hæd; həd]
He softens a little , though , as he becomes communicative : "**Why , I had**

[tu:] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ænt] ,
two uncles and a aunt ,
二 叔叔们 和 一个 阿姨 ,

不过，随着他变得健谈，语气也柔和了一些：“嗯，我有两个叔叔和一个婶婶，

[flæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ʌndər] [ə; eɪ] [stri:t] - ['roʊlər] !
flat they was , under a street - roller !
平坦的 他们 曾是 , 在下面 一个 街道 - 滚筒 !

它们被压扁了，在压路机下面！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] - !
And they just off with ' em to the Horspital , and , my eyes and witals !
和 他们 只是 离开 和 - 呃 到 这 - , 和 , 我的 眼睛 和 - !

他们就这样带着他们去了医院，我的天哪！

— [ju:; jʊ] [ʃd; jəd][ə; eɪ] - [si:n] - [ɪm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['æftər] !
— **you should a ' seen ' em no better than a fortnit after !**
— 你 应该 一个 - 已见 - 呃 不 更好的 比 一个 - 后 !

—你应该看看他们之后的样子，简直比堡垒之夜还不如！

['sɪŋɪn] - [ðeɪ] [wɑ:z] !
Singin ' they wos !
唱歌 - 他们 wos !

他们唱着歌！

" - [dɪsbɪ'li:vɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənt] .
" **Lizarann disbelieved this story , but not because of the main incident** .
" - 不相信 这 故事 , 但 不是 因为 的 这 主要的 事件 .

“莉扎兰不相信这个故事，但并非因为主要事件本身。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['gɪzəd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [krɪ'du:ləti] .
It was the singing that stuck in the gizzard of her credulity .
它 曾是 这 歌唱 那 卡住 在 这 朐 的 她 轻信 .

是那歌声深深地印在了她轻信的大脑里。

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ['nevər] [sæŋ] .
Uncles and aunts never sang .
叔叔们 和 姑姑们 绝不 唱 .

叔叔阿姨们从来不唱歌。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [meɪ] [nɑ:t] ['læzərəs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:s] ?
They might be raised from the dead ; may not Lazarus have had a niece ?
他们 可能 是 提高 从 这 死的 ; 可能 不是 拉撒路 有 有 一个 侄女 ?

他们或许会死而复生；拉撒路会不会有个侄女呢？

[bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] ! — [noʊ] !
But singing ! — no !
但 歌唱 ! — 不 !

但是唱歌! ——不!

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['sʌməraɪzd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [nɑːt][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] : " [ðeɪ] ['nevər] [sæŋ] - .
She merely summarized her views , not arguing the point : " They never sang nuffint .
她 仅仅 总结 她 浏览 , 不是 争论 这 观点 : " 他们 绝不 唱 - .
她只是总结了自己的观点, 并没有争论这一点: “他们从来没有唱过歌。”

" [ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] [brʊks] [noʊ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
" A proud spirit brooks no contradiction .
" 一个 自豪的 精神 布鲁克斯 不 矛盾 .

“骄傲的灵魂容不得任何矛盾。”

" [eɪnt] [aɪ] ['telɪŋ] - [ʌv; əv] [jər] ? " [sed] [ðə; ði] [tɜːrk] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" Ain't I tellin ' of yer ? " said the Turk indignantly .
" 不是 我 告诉 - 的 你的 ? " 说 这 土耳其人 愤慨地 .

“难道我没有告诉你吗? ”土耳其人愤愤不平地说。

[hiː; hi] [əˈdjuːs] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] ['eɪvɪdəns] . [-]
He adduced corroborative evidence . [147]
他 已提出 佐证 证据 . [-]

他提供了佐证。[147]

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

— [wɔːrnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [meɪks] - [hɪz; ɪz] - ['lɪvɪŋ] - - [baɪ] - ['deɪli] - ['dʒɜːnəlz] - [aɪ] - - ['fɑːðəːz]
— warn't a boy - makes - his - livin ' - by - daily - journals - I - knows's father's
— 警告 一个 男生 - 制作 - 他的 - 生活 - - 经过 - 日常的 - 期刊 - 我 - - 父亲的
[kɔːrps] - [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɒk] [tuː; tə][ðə; ði] - [stoʊn] - [ded] [wɪð; wɪθ]
corpse h'isted up out of a shore and took to the Horspital stone - dead with
尸体 - 向上 出去 的 一个 支撑 和 采取 到 这 - 石头 - 死的 和
[ðə; ði] - ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [fetʃt] [tuː; tə] ?
the un'olesome atmosphere and fetched to ?
这 - 气氛 和 已获取 到 ?

——警告一下, 一个靠写日记为生的男孩的父亲的尸体从岸边浮出水面, 被带到霍斯皮塔尔, 死气沉沉地躺在那里, 周围弥漫着令人作呕的气氛, 然后被带走了?

[ænd; ənd] [daɪnd] [ɔːf] [ʌv; əv] - - [fuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɜːrk][ɑːn]
And dined off of nourishin ' food the same evening , and rezoomed work on
和 用餐 离开 的 - 食物 这 相同的 晚上 , 和 - 工作 在
[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ?
the Monday ?
这 周一 ?

当晚享用了营养丰富的晚餐, 周一又重新开始了工作?

" ['miːtɪŋ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [əˈdjuːs] [əˈnʌðər] , [mɔːr] ['kɑːmli] .
" Meeting no expression of doubt of this case , he adduced another , more calmly .
" 会议 不 表达 的 怀疑 的 这 案件 , 他 已提出 其他 , 更多的 平静地 .
“由于没有人对此表示怀疑, 他便更加平静地提出了另一个证据。”

" ['laɪkwaɪz] [tɑːm] [skɒt] , [æz; əz] - [ɑːf] [kɪld] ['pɑːkə] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [saɪd] ,
" Likewise Tom Scott , as ' arf killed Parker for five pounds a side ,
" 同样地 汤姆 斯科特 , 作为 - 啊 被杀 帕克 为了 五 磅 一个 边 ,

“同样, 汤姆·斯科特以每方五英镑的价格杀死了帕克,

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['hi:d] [nɑ:kt] [aʊt] , [hi:; hi][dɪd] ;
he picked up six of his teeth he'd knocked out , he did ;
他 挑选 向上 六 的 他的 牙齿 他会 敲门 出去 ; 他 做过 ;
他捡起了自己打掉的六颗牙齿;

[ænd; ənd][hi:; hi][rʌn][ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] - , [hi:; hi][dɪd] ;
and he run after him to the Horspital , he did ;
和 他 跑步 后 他 到 这 - , 他 做过 ;
于是他追着他跑到了医院;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['pɑ:kə] , [ðeɪ] [dɪd] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] .
and they stuck 'em in again for Mr . Parker , they did , as good as new .
和 他们 卡住 - 呃 在 再次 为了 先生 : 帕克 , 他们 做过 , 作为 好的 作为 新的 .
他们又把它们装回了帕克先生的车上, 而且装得跟新的一样。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:][moʊst] ['eni,θɪn] - .
They can do most anythin ' .
他们 能 做 最多 任何东西 - .
他们几乎无所不能。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
" So it appeared .
" 所以 它 出现 .
看起来确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [geɪnd] ['ɡreɪtli] [ɪn][ˌkredə'bɪləti][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] ['ɑ:bviəsli] [tru:] [ˌresɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
And the cases gained greatly in credibility by the Turk's obviously true recitation of
和 这 案例 获得 非常 在 信誉 经过 这 土耳其的 明显地 真的 背诵 的
[mə'tjuərə][aɪ'di:əz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪnjər] .
maturer ideas than his own in the language of seniors .
成熟 想法 比 他的 自己的 在 这 语言 的 老年人 .
而这位土耳其人用长辈的语言, 清晰地复述了比他自己更成熟的思想, 这使得案件的可信度大大提高。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] - [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:][soʊ]
It was like Lizarann's own tale of the Flying Dutchman ; and she felt it so
它 曾是 喜欢 - 自己的 故事 的 这 飞行 荷兰人 ; 和 她 毛毡 它 所以
,
.
,
这就像莉扎兰讲述的“飞翔的荷兰人”的故事一样; 她也深有同感。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sɔ:ləs] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and found solace accordingly .
和 成立 慰藉 因此 .
并因此找到了慰藉。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [tɜ:rk] [wʊd] [ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] ,
She hoped the Turk would go all the way with her , to give moral support ,
她 希望 这 土耳其人 会 去 全部 这 方式 和 她 , 到 给 道德 支持 ,
她希望那个土耳其人能一路陪着她, 给她精神上的支持。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
and repeat his experience .
和 重复 他的 经验 .
并重蹈覆辙。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [tɜ:rk] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈvɪʒ(ə)n] , [bɪɡ] , [ə'θɔ:rəteɪtɪv] , [ænd; ənd] [mə'tʃər] .
You see , this Turk was , to her vision , big , authoritative , and mature .
你 看 , 这 土耳其人 曾是 , 到 她 想象 , 大的 , 权威性 , 和 成熟 .
你看, 在她看来, 这个土耳其人身材高大、权威十足、成熟稳重。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æz; əz][æn; ən] - [jʌŋ] [spræt] ; [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv]
He did not present himself to her as an impident young sprat , in want of
他 做过 不是 展示 他自己 到 她 作为 一个 - 年轻的 鲱鱼 , 在 想 的
[ˈloʊk(ə)l] ['smækɪŋ] .
local smacking .
当地的 拍打 .

他并没有以一个不知天高地厚的年轻小混混的形象出现在她面前，等着挨一顿打。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm]
Which no doubt would have been Mrs . Steptoe's view of him had he come
哪个 不 怀疑 会 有 到过 太太 . - 看法 的 他 有 他 来
[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

毫无疑问，如果他真的来了，斯蒂普托太太也会这样看待他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fər'sʊk] - [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [tælək] [stri:t] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['ɡreɪtʃ(ə)l]
But he forsook Lizarann at the top of Tallack Street , leaving her grateful
但 他 放弃 - 在 这 顶部 的 塔拉克 街道 , 离开 她 感激的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但他却在塔拉克街的尽头抛弃了莉扎兰，这让她对他心存感激。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['kɑ:pər] [seɪ][ə; eɪ]
all the more for his narration of how he heard the blooming copper say a
全部 这 更多的 为了 他的 旁白 的 如何 他 听到 这 盛开 铜 说 一个
[nɪp][oʊ] - ['brændɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'mɪs] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
nip o ' brandy wouldn't be amiss as a stimilant ,
掐 o - 白兰地 不会 是 错误 作为 一个 - ,

尤其因为他叙述了自己如何听到那个该死的警察说，喝一小口白兰地提提神也无妨。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [mæn] .
and he told ' em at the Green Man .
和 他 讲述 - 呃 在 这 绿色的 男人 .
他在绿人酒吧告诉了他们。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] — [rɪ'kɔ:lɪŋ]
He added that he expected to be proarsecuted for telling of ' em — recalling
他 额外 那 他 预期的 到 是 - 为了 讲述 的 - 呃 — 回忆
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [nə'pʊʊliən] ,
a little the saying of the third Napoleon ,
一个 小的 这 说 的 这 第三 拿破仑 ,

他还补充说，他预料自己会因为告诉他们这些事而被起诉——这让人想起第三代拿破仑的一句名言。

[ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ˈɔ:lweɪz] ['kru:sɪfaɪ] [ɪts] [mə'saɪə] .
that the Human Race always crucifies its Messiahs .
那 这 人类 种族 总是 钉十字架 它是 弥赛亚 .
人类总是会把自己的弥赛亚钉在十字架上。

[soʊ][ðər; ðər][stændz] - ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
So there stands Lizarann trembling on the doorstep ,
所以 那里 站立 - 发抖 在 这 家门口 ,
于是，莉扎兰颤抖着站在门口。

[ˈæftər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:kər] [tu:; tə] [straɪk] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['eksɪkju:t]
after jumping up to the knocker to strike it back and leave it to execute
后 跳 向上 到 这 敲击器 到 罢工 它 后退 和 离开 它 到 执行
[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [nɑ:k] [baɪ] [ɪt'self] ,
a single knock by itself ,
一个 单身的 敲 经过 本身 ,

跳到门环前将其击回，然后让它自行敲击一次。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət]
and watching the great white flakes of snow that are beginning to fall at
和 观看 这 伟大的 白色的 薄片 的 雪 那 是 开始 到 落下 在
[ðer; ðər] [ˈliːzər] — [noʊ] [ˈhɜːrɪ] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jət] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
their leisure — no hurry — plenty of time yet for three inches deep of them
他们的 闲暇 — 不 匆忙 — 很多 的 时间 然而 为了 三 英寸 深的 的 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ！ [-]
and their mates before the milk comes in the morning ! [148]
和 他们的 伙伴们 前 这 牛奶 来 在 这 早晨 ！ [-]

看着大片大片的白色雪花悠闲地飘落——不着急——在早晨牛奶到来之前，还有足够的时间让它们和它们的同伴们积攒三英寸厚的雪！ [148]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[haʊ] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [bɑːb] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] .
HOW UNCLE BOB HAD THE HORRORS .
如何 叔叔 鲍勃 有 这 恐怖 ：

鲍勃叔叔经历了怎样的恐怖。

[haʊ] - [ert] [kəʊld] [ˈtes,nʌt] [ɪn] [bed] .
HOW LIZARANN ATE COLD CHESTNUTS IN BED .
如何 - 吃 寒冷的 栗子 在 床 ：

莉扎兰在床上吃冷栗子的故事。

[dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] .
DELIRIUM TREMENS .
谵妄 震颤 ：

震颤性谵妄。

[haʊ] [ˈdʒɪm] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .
HOW JIM COULD SEE AT NIGHT , AND WAS UNDER THE BED .
如何 吉姆 可以 看 在 夜晚 , 和 曾是 在下面 这 床 ：

吉姆如何在夜里视物，以及他当时躲在床底下。

[pəˈliːs] ！
POLICE !
警察 ！

警察！

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] ,
Lizarann could not shut her eyes to the difference between Aunt Stingy ,
- 可以 不是 关闭 她 眼睛 到 这 不同之处 之间 阿姨 小气 ,

莉扎兰无法对吝啬阿姨和.....之间的区别视而不见。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,
as she anticipated her on the doorstep , and the Police Force ,
作为 她 预期 她 在 这 家门口 , 和 这 警察 力量 ,

她预料到她 would 站在门口，还有警察部队。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
according to her last impression of it .
根据 到 她 最后的 印象 的 它 ：

根据她对它的最后印象。

[hɜːr; hær][ˈænts, ˈɒnts][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbʊzəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə][fɔːr; fər][ˈsaːləs][ɪn][hɜːr; hær]
Her aunt's was not a bosom she could fly to for solace in her
她 姑姑的 曾是 不是 一个 怀 她 可以 飞 到 为了 慰藉 在 她
[ˈtrʌb(ə)l] — [wel] ！
trouble — well ！
麻烦 — 出色地 ！

她姑姑家并不是她遇到困难时可以寻求安慰的港湾——唉！

[noʊ][mɔːr][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrs] , [ɪf][juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈlɪtərəlnəs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ；
no more was that of the Force , if you insist on literalness up to the hilt ；
不 更多的 曾是 那 的 这 力量 ，如果 你 坚持 在 字面意义 向上 到 这 剑柄 ；
如果你坚持字面意思，那么这就不再是原力了；

[bʌt; bət][ˌmetəˈfɔːrɪkli][ʃiː; ʃi][wʊd][fɑːr][ˈsuːnər][hæv; həv][hæd; həd][ˈriːkɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætər]
but metaphorically she would far sooner have had recourse to the latter
但 比喻意义上的 她 会 远的 很快 有 有 追索权 到 这 后者
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
than the former .
比 这 以前的 。

但从比喻意义上讲，她宁愿选择后者而不是前者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈspekt][ˈpenəltɪz][ðɪs][taɪm][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][hɜːr; hær][ˌekspləˈneɪ(ə)n]
She did not , however , expect penalties this time if she could get in her explanation
她 做过 不是 ， 然而 ， 预计 处罚 这 时间 如果 她 可以 得到 在 她 解释
；
；
；
；

然而，如果她能做出解释，她并不认为这次会受到处罚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdaʊts][ˈweðər][ðə; ði][ˈʃɔːrtnəs][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈænts, ˈɒnts][ˈtempər][wʊd]
but she had doubts whether the shortness of her aunt's temper would
但 她 有 疑虑 无论 这 短促 的 她 姑姑的 脾气 会
[əˈlaʊ][ʌv; əv][ɪts][dɪˈveləpmənt][æt; ət][səˈfɪ(ə)nt][lenkθ; lenθ][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndərˈstʊd] .
allow of its development at sufficient length to be understood .
允许 的 它是 发展 在 充足的 长度 到 是 理解 。

但她怀疑，以她姑妈急躁的脾气，这篇文章是否能够展开到足够长的篇幅，让人理解。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][sʌm; səm][kwɪk][θɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][wʊd][æt; ət][wʌns][rɪˈviːl]
She tried to think of some quick thing to say that would at once reveal
她 尝试 到 思考 的 一些 快的 事物 到 说 那 会 在 一次 揭示
[hɜːr; hær][ˈdædiːz][ˈmɪʃəp][ænd; ænd][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hær][rɪˈtʃːrɪn][wɪˈðəʊt][hɪm; ɪm] .
her daddy's mishap and the cause of her return without him .
她 爸爸的 意外 和 这 原因 的 她 返回 没有 他 。

她努力想找个简单的话来解释一下她爸爸的意外以及她独自回来的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn][aɪˈtiː][bɪˈfɔːr][ðæt][səˈpʌlkrəl][ˈsɪŋg(ə)l][nɑːk][hæd; həd][ʃoʊn]
But she should have done it before that sepulchral single knock had shown
但 她 应该 有 完毕 它 前 那 墓穴 单身的 敲 有 所示
[ðə; ði][ɪgˈzekjətɪv][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːkər] ,
the executive power of the knocker ,
这 管理人员 力量 的 这 敲击器 ；

但她本该在那声沉闷的敲门声展现敲门者的权力之前就这么做。

[ænd; ænd][brɔːt][aʊt][baɪ][ˈkɔːntræst][ðə; ði][ˈfʊtlɪs] , [ˈhuːfləs] , [ˈwiːlɪs][ˈsaɪləns][ʌv; əv][tælək]
and brought out by contrast the footless , hoofless , wheelless silence of Tallack
和 带来 出去 经过 对比 这 无脚 ， 无蹄 ， 无轮 沉默 的 塔拉克
[striːt] .
Street .
街道 。

与之形成鲜明对比的是，塔拉克街一片寂静，没有脚步声，没有蹄声，没有车轮声。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ˈoʊpən][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] ,
Now that its summons to open had been delivered ,
现在 那 它是 传票 到 打开 有 到过 发表 ,

既然开门营业的通知已经送达，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the poor little shivering author of it could think of nothing at all .
这 贫穷的 小的 瑟瑟发抖 作者 的 它 可以 思考 的 没有什么 在 全部 .

可怜的、瑟瑟发抖的小作者当时脑子里一片空白。

[ʃɪ; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [taɪm] [went] ,
She might have done so , though , as far as time went ,
她 可能 有 完毕 所以 , 尽管 , 作为 远的 作为 时间 去 ,

从时间上看，她或许确实做到了。

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [nɑːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hɜːr; hər] [ˈterər] [meɪd] [tuː; tə]
for she had to repeat her knock after a pause her terror made to
为了 她 有 到 重复 她 敲 后 一个 暂停 她 恐怖 制成 到

[siːm] [ʃɔːrt] ;
seem short ;
似乎 短的 ;

因为她因恐惧而停顿了一下，然后又敲了一遍门；

[waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] — [iːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)l][ˈbɑːbz] — [aɪ ˈtiː] [siːmd]
while to her eagerness for any human voice — even Uncle Bob's — it seemed
尽管 到 她 渴望 为了 任何 人类 嗓音 — 甚至 叔叔 鲍勃的 — 它 似乎

[ˈɔːfli] [lɔːŋ] .
awfully long .
非常 长的 .

尽管她渴望听到任何人的声音——即使是鲍勃叔叔的声音——但对她来说，这声音似乎太长了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
But , as it turned out ,
但 , 作为 它 转向 出去 ,

但结果却是，

[ðə; ðɪ] [best] [ʃɪ; ʃɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz] .
the best she could have thought of would have been of little use .
这 最好的 她 可以 有 想法 的 会 有 到过 的 小的 使用 .

她能想到的最好办法也无济于事。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [nɑːk] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈflʌktjueɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The second knock brought about a shuffling in the house that fluctuated a moment ,
这 第二 敲 带来 关于 一个 洗牌 在 这 房子 那 波动 一个 片刻 ,

第二次敲门声引起屋内一阵骚动，持续了一会儿。

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ˈæk(ə)n] ,
threatened to subside as it had begun , then seemed to decide on action ,
威胁 到 塌陷 作为 它 有 开始 , 然后 似乎 到 决定 在 行动 ,

这场冲突一度有消退的迹象，但随后似乎又决定采取行动。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [bʌt; bət] [ˈheɪvɪlɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpælpəbli] [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] ,
and approached the door — but heavily , being palpably Uncle Bob ,
和 接近 这 门 — 但 重度 , 存在 明显地 叔叔 鲍勃 ,

他走向门口——但脚步沉重，一看就是鲍勃叔叔。

[huːz] [ˈmɪj(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kəmˈpliːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wen] [hiː; hi]
whose mission seemed to be considered complete by the household when he
谁 使命 似乎 到 是 经过考虑的 完全的 经过 这 家庭 什么时候 他

[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːr] ,
had stood the door on the jar ,
有 站立 这 门 在 这 罐 ,

当他把门放在罐子上时，家里人似乎认为他的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [left] [ai 'ti:] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] .
and left it , without waiting to see who had knocked .
和 左边 它 , 没有 等待 到 看 WHO 有 敲门 .

然后就离开了，没有等看是谁敲门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ai 'ti:][kɒd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
Of course , it could only have been Jim and the child .
的 课程 , 它 可以 仅有的 有 到过 吉姆 和 这 孩子 .

当然，那只能是吉姆和那个孩子。

[soʊ][ai 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['step,təʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd]
So it looked as if Mr . Steptoe had decided that his duty was discharged
所以 它 看起来 作为 如果 先生 . 斯蒂普托 有 决定 那 他的 责任 曾是 出院

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ðər; ðər] ['entri] ,
by removing obstacles to their entry ,
经过 移除 障碍 到 他们的 入口 ,

所以看起来斯蒂普托先生似乎认为，清除他们进入的障碍就等于履行了他的职责。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
and leaving them to close the door their own way .
和 离开 他们 到 关闭 这 门 他们的 自己的 方式 .

让他们自己想办法关上门。

['hi:d] [stʊd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [left] [ai 'ti:][tu:; tə] ['gʌtər] [ɪn][ðə; ði] [-]
He'd stood the candle down and just left it to gutter in the [149]
他会 站立 这 蜡烛 向下 和 只是 左边 它 到 排水沟 在 这 [-]

他把蜡烛放下，任由它在[149]的排水沟里熄灭。

['pæsɪdʒ] , [wen] - [gə:t][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
passage , when Lizarann got inside of the house .
通道 , 什么时候 - 得到 里面 的 这 房子 .

莉扎兰进入房子时，通道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ðər; ðər] , [tu:] , ['eɪdɪdəntli] .
There was something gone wrong there , too , evidently .
那里 曾是 某物 已消失 错误的 那里 , 也 , 显然 .

显然，那里也出了问题。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] ['pɑ:pjələɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs]
As her uncle was in the habit of using the adjectives popular in his class
作为 她 叔叔 曾是 在 这 习惯 的 使用 这 形容词 受欢迎的 在 他的 班级

['ræðər] ['fri:li] ,
rather freely ,
相当 自由 ,

由于她叔叔习惯于比较随意地使用他所在阶层流行的形容词，

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi; bi] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Lizarann was not surprised when , supposing himself to be addressing her
- 曾是 不是 惊讶 什么时候 , 假如 他自己 到 是 解决 她

['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

莉扎兰并不感到惊讶，因为他以为对方是在和她的父亲说话。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [fət] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][kooʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and asking him to " shet to that door and keep the cold out of the
和 问 他 到 " 母 到 那 门 和 保持 这 寒冷的 出去 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

并要求他“躲到那扇门前，把冷空气挡在屋外”，

" [hi:; hi] [ˈpri:fɪkst] [wʌn][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈsʌbstəntɪv] .
" he prefixed one open to many objections to each of his three substantives .
" 他 前缀 一 打开 到 许多 反对意见 到 每个 的 他的 三 实质 .

“他在三个实质性论点中，每个论点都存在许多反对意见。”
[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tʃætəd] [ɪn] [gʌsts] ,
But she was surprised at the tone of his voice , which chattered in gusts ,
但 她 曾是 惊讶 在 这 语气 的 他的 嗓音 , 哪个 喋喋不休 在 阵风 ,
但她对他说话的语气感到惊讶，他的声音断断续续，像一阵阵的寒风。

[æz; əz] [ðu:ʊ] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][aɪˈti:] [went] [ænd; ʌnd] [keɪm] ,
as though control over it went and came ,
作为 尽管 控制 超过 它 去 和 来了 ,
仿佛对它的控制权时而出现，时而消失。
[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and at the way he was crouching over the fire .
和 在 这 方式 他 曾是 蹲伏 超过 这 火 .
还有他蹲在火堆旁的样子。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ˈdʒɪm] ,
He had spoken to her father as Jim ,
他 有 说 到 她 父亲 作为 吉姆 ,
他曾以吉姆的身份和她父亲交谈过。

[ænd; ʌnd] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:; fər] [ˈgræntɪd] — [hæd; həd] [grɑ:spt] [noʊ][ˈfæktz] .
and evidently was taking him for granted — had grasped no facts .
和 显然 曾是 采取 他 为了 的确 — 有 抓住 不 事实 .
显然，他把他当成了理所当然的人——完全没有了解事实。

" [pli:z] , [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ænt] [ˈstɪndʒi] ?
" Please , where's Aunt Stingy ?
" 请 , 在哪里? 阿姨 小气 ?
“请问，吝啬阿姨在哪里？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" The child could think of no better thing to say .
" 这 孩子 可以 思考 的 不 更好的 事物 到 说 .
孩子想不出还有什么更好的话来形容。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltoʊˈgeðər] [tu:;] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
Something was altogether too wrong with her uncle .
某物 曾是 共 也 错误的 和 她 叔叔 .
她叔叔肯定出了大问题。

[fi:; fi][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] .
She could see he was shaking .
她 可以 看 他 曾是 摇晃 .
她看得出他在发抖。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ˈklɪrli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:;rlɪd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] !
All things were all wrong clearly , and the world a nightmare !
全部 事物 是 全部 错误的 清楚地 , 和 这 世界 一个 恶梦 !
显然一切都错了，世界简直就是一场噩梦！

" [ɪn][hɜ:; hər][bed] , [ˈmeɪhæp] ! — [ˈæmɪŋ] [ɪl] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] .
" In her bed , mayhap ! — shamming ill , I take it .
" 在 她 床 , 或许 ! — 羞辱 患病的 , 我 拿 它 .
“或许她躺在床上！——我猜她是装病。”

" [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˈnevər] [lɒkt] [raʊnd] : " [ˈdʒɪm] !
" Then he raised his voice , but never looked round : " Jim !
" 然后 他 提高 他的 嗓音 , 但 绝不 看起来 圆形的 : " 吉姆 !
然后他提高了嗓门，但始终没有回头：“吉姆！

— [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] [ðæt] [diː 'eɪ] - [diː 'eɪ] - [dæmd] [diː] - [diː] - [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn'saɪd] ?
— **why can't you shut up that da - da - damned d - d - door and come inside ?**
— 为什么 不能 你 关闭 向上 那 达 - 达 - 该死的 d - d - 门 和 来 里面 ?
— 你为什么不能把那该死的门关上，进来呢？

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [kən'vʌlʃn] ['oʊvər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" **He had a fair convulsion over those words** ,
" 他 有 一个 公平的 抽搐 超过 那些 字 ,
“他听到这些话后勃然大怒，浑身抽搐了一下。”
[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [tʃætərɪŋ] [fɪt] [ðæt] [sʌmtaɪmz] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [siː] -
more like the chattering fit that sometimes comes before a bad attack of sea -
更多的 喜欢 这 喋喋不休 合身 那 有时 来 前 一个 坏的 攻击 的 海 -
[ˈsɪknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][koʊld] .
sickness than the effects of ordinary cold .
疾病 比 这 效果 的 普通的 寒冷的 .
更像是晕船发作前有时会出现的喋喋不休，而不是普通感冒的症状。

[ˈmeni] [meɪ] [naːt] [noʊ] [ðɪs] [sɔːrt] .
Many may not know this sort .
许多 可能 不是 知道 这 种类 .
很多人可能不了解这种类型。

" [ˈfɑːðər] [eɪnt] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] - [kʊd; kəd] [seɪ] .
" **Father ain't here , " was all Lizarann could say** .
" 父亲 不是 这里 , " 曾是 全部 - 可以 说 .
“父亲不在家，”莉扎兰只能说这句话。

" [ðen] [ʃet] [tuː; tə][ðə; ði] [dæmd] [dɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
" **Then shet to the damned door till he comes** .
" 然后 母 到 这 该死的 门 直到 他 来 .
然后就守在门口，直到他来。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊk] [raʊnd] , [ɔːr] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][es oʊ 'biː] - ['broʊkən] [vɔɪs] ,
" **He could say this and never look round , or notice the sob - broken voice** ,
" 他 可以 说 这 和 绝不 看 圆形的 , 或者 注意 这 哭泣 - 破碎的 嗓音 ,
“他说完这些话，完全可以不回头，也不会注意到那哽咽的声音。”

[ɔːl][ə; eɪ] - [streɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈterərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈspiːkər] .
all a - strain with its terrors , of the little speaker .
全部 一个 - 拉紧 和 它是 恐怖 , 的 这 小的 扬声器 .
所有的紧张都伴随着小扬声器的恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈkraɪɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [seɪn]
If he had only cursed her for crying , it would have sounded sane
如果 他 有 仅有的 被诅咒的 她 为了 哭泣 , 它 会 有 听起来 理智
[baɪ] [kəm'pærɪsn] .
by comparison .
经过 比较 .
如果他只是因为她哭泣而咒骂她，相比之下，那听起来还算正常。

- [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrk] .
Lizarann wished herself back in the street , with the Turk .
- 希望 她自己 后退 在 这 街道 , 和 这 土耳其人 .
莉扎兰希望自己能回到街上，和那个土耳其人在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈdædi] ,
And how happy those few minutes seemed now , when she did not know about daddy ,
和 如何 快乐的 那些 很少 分钟 似乎 现在 , 什么时候 她 做过 不是 知道 关于 爸爸 ,
现在看来，那几分钟她还不知道爸爸的存在，是多么快乐啊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðər] [gruːvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ！
and was telling Mother Groves about the Flying Dutchman ！
和 曾是 讲述 母亲 格罗夫斯 关于 这 飞行 荷兰人 ！

然后他跟格罗夫斯妈妈讲起了“飞翔的荷兰人”的故事！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She could only stand speechless and utterly terrified at the oddity of her
她 可以 仅有的 站立 无言 和 完全地 恐惧 在 这 奇特 的 她
[ˈʌŋkəlz] [ˈmænər] — [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] ,
uncle's manner — she well knew his ordinary one ,
叔叔的 方式 — 她 出色地 知道 他的 普通的 — ,

她呆立在那里，说不出话来，被叔叔反常的举止吓得魂飞魄散——她很清楚他平常的样子。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt][ʌv; əv] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]
of being in the liquor he was never out of — and was just on the
的 存在 在 这 酒 他 曾是 绝不 出去 的 — 和 曾是 只是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] [mæd] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [gɑːd] [noʊz] [wer] ,
point of mere mad screaming or starting to run God knows where ,
观点 的 仅仅 疯狂的 尖叫 或者 开始 到 跑步 上帝 知道 在哪里 ,

他一直喝得酩酊大醉，几乎就要疯狂尖叫或者撒腿就跑，天知道跑到哪里去了。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈstɪndʒi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈbʌv] , [ˈɔːlsəʊ]
when the voice of Aunt Stingy came from her bedroom above , also
什么时候 这 嗓音 的 阿姨 小气 来了 从 她 卧室 多于 , 还
[wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn][,aɪˈtiː] .
with alarm in it .
和 警报 在 它 .

这时，楼上斯廷吉阿姨的卧室里传来她的声音，语气中也带着惊慌。

" [ˈdʒɪm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" **Jim , can't you hear , you fool ?**
" 吉姆 , 不能 你 听到 , 你 傻子 ?

“吉姆，你这个傻瓜，听不见吗？”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Leave him to himself , I tell you .
离开 他 到 他自己 , 我 告诉 你 .

我劝你别管他了。

[ˈhiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɒrəz] .
He's had the horrors .
他是 有 这 恐怖 .

他经历过那些可怕的事情。

" [ænt] [ˈstɪndʒi] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplai] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [səbˈsaɪd]
" **Aunt Stingy seemed to imply that the horrors , whatever they were , would subside**
" 阿姨 小气 似乎 到 意味着 那 这 恐怖 , 任何 他们 是 , 会 塌陷
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

“吝啬阿姨似乎暗示，无论是什么恐怖的事情，都会自行消退。”

[ɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtɪldrən] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈmæksɪməm]
Ill has a fixed point in the minds of young children — a simple maximum
患病的 有 一个 固定的 观点 在 这 思想 的 年轻的 孩子们 — 一个 简单的 最大限度
[,aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [gəʊz] [brɪˈɑːnd] .
it reaches and never goes beyond .
它 到达 和 绝不 去 超过 .

在幼儿的心中，“生病”一词有一个固定的界限——一个简单的上限，它能达到的程度永远不会超过这个上限。

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][soʊ]!
Lucky for them that it is so !
幸运的 为了 他们 那 它 是 所以 !

对他们来说，这真是幸运！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][step] [ˈfɜːrðər] [wəd] [kɪl] .
For a step further would kill .
为了 一个 步 更远 会 杀 .

再往前走一步就会丧命。

- [maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrægd] [noʊ] [ˈfaːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ˈterərz] [ðæt] [liːdz]
Lizarann's mind could be dragged no farther along the road of terrors that leads
- 头脑 可以 是 拖拽 不 更远 沿着 这 路 的 恐怖 那 线索
[məˈtʃuərə] [-]
maturer [150]
成熟 [-]

莉扎兰的思绪再也无法沿着通往成熟的恐怖之路继续前行[150]

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][self] - [ˈslɔːtər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] .
lives to self - slaughter or the madhouse .
生活 到 自己 - 屠宰 或者 这 疯人院 .

要么自杀，要么进疯人院。

[ɔːr][aɪˈtiː][meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpɪtiŋ] [ˈeɪndʒl] [ræpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [soʊl][ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l]
Or it may be some pitying angel wrapped her small soul in a merciful
或者 它 可能 是 一些 怜悯 天使 包装 她 小的 灵魂 在 一个 仁慈
[ˌstuːprɪfækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

或许是某个怜悯的天使，用仁慈的麻木包裹住了她渺小的灵魂。

[ðæt][aɪˈtiː] [maɪ] [lɪv; laɪv] .
that it might live .
那 它 可能 居住 .

或许它能活下来。

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [vɔɪs] [keɪm] [əˈɡen] , [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
For when her aunt's voice came again , peevish and impatient ,
为了 什么时候 她 姑姑的 嗓音 来了 再次 , 易怒的 和 不耐烦 ,

当她姑妈的声音再次响起时，带着恼怒和不耐烦的语气，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sens] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈveri] [æbˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] ,
but without sense of any very abnormal conditions , she was able to answer ,
" [ˈjæs] , [ænt] [ˈstɪndʒi] ,
" **Yass , Aunt Stingy ,**
" 亚斯 , 阿姨 小气 ,

但由于没有意识到任何异常情况，她能够回答：“是的，吝啬阿姨，

" [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːdəbli] .
" **but not very audibly .**
" 但 不是 非常 可听见的 .

但声音不太大。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [spiːk] ?
" **Why can't you answer when I speak ?**
" 为什么 不能 你 回答 什么时候 我 说话 ?

为什么我说话的时候你不能回答？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [let][hɪm; ɪm][baɪd] .
I tell you , let him bide .
我 告诉 你 , 让 他 比德 .

我告诉你们，让他待着吧。

[ˈhi:z] [best] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [hæd; həd] [ɔ:l] [wɒt] [ˈlɪkər] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] : . . .
He's best to himself , and he's had all what liquor there was : . . . :
他是 最好的 到 他自己 , 和 他是 有 全部 什么 酒 那里 曾是 : . . . :
他最喜欢独处, 而且他已经把能喝的酒都喝光了.....

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈænsər] ? . . .
Can't you answer ? : . . .
不能 你 回答 ? : . . .

你无法回答吗？

[fetʃ in] - [em 'i:] [daʊn] ! . . .
Fetchin ' me down ! : . . .
费钦 - 我 向下 ! : . . .

把我弄下来！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [ˈænts, 'ɒnts] [ˈkɑ:ntekst] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'lɪʒənz] .
" The child understood her aunt's context , for all its elisions .
" 这 孩子 理解 她 姑姑的 语境 , 为了 全部它是 省略 .
“孩子理解了她姑姑的意思, 尽管其中有很多省略之处。”

[tu:; tə] [prə'pɪʃiət] , [ɪi; ji] [ræn] [ʌp'sterz] .
To propitiate , she ran upstairs .
到 安抚 , 她 跑 楼上 .

为了安抚神灵, 她跑上楼去。

[ə; eɪ] [drɪ'sent] [ɪn] [ræθ] , [pɔ:'tendɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fʊt] - [træmp] , [wɒz; wəz] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ]
A descent in wrath , portended by an exaggerated foot - tramp , was averted by
一个 下降 在 愤怒 , 预示 经过 一个 夸张的 脚 - 流浪汉 , 曾是 避免了 经过
[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] :
her words :
她 字 :

一声夸张的跺脚声预示着一场怒火的爆发, 但她的话语避免了这种情况的发生：

" [di:] - ['dædi] [eɪnt] [kʌm] [bi:] - [bæk] — [hi:; hi] [eɪnt] ! "
" D - daddy ain't come b - back — he ain't ! "
" D - 爸爸 不是 来 b - 后退 — 他 不是 ! "

“爸爸没回来——他没回来！ ”

" [waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [spi:k] ? — [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] !
" Why couldn't you speak ? — little hussy !
" 为什么 不能 你 说话 ? — 小的 荡妇 !

你为什么不能说话？——小贱人！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .
You're a child to have in a house .
你是 一个 孩子 到 有 在 一个 房子 .

你简直是家里的开心果。

[ˈwɛnz, 'hwɛnz] [hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] ? "
When's he coming ? "
什么时候? 他 未来 ? " "

他什么时候来？

" [hi:; hi] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] !
" He ain't coming !
" 他 不是 未来 !

他不会来了！

[ˈjæs] — [hi:; hi] [eɪnt] !
Yass — he ain't !
亚斯 — 他 不是 !

没错——他才不是！

[ˈhiːz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːrə] .
He's took to the doctor on a barrer .
他是 采取 到 这 医生 在 一个 障碍 。

他已经去看医生了。

[ˈjæs] — [hiː; hi][ɪz] !
Yass — he is !
亚斯 — 他 是 ！

是的——他就是！

" [ænd; ənd] - , [huːz] [smɔːl] [hændz] , [kʊld][ænd; ənd] [bluː] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtremər] [ænd; ənd]
" And Lizarann , whose small hands , cold and blue , are all tremor and
" 和 - , 谁 小的 双手 , 寒冷的 和 蓝色的 , 是 全部 震颤 和
[ˈvɪzəb(ə)l] [ʌn'rest] [frʌm; frəm][ˈpænɪk] ,
visible unrest from panic ,
可见的 动荡 从 恐慌 ,
“还有莉扎兰，她那双冰冷发青的小手，因恐慌而颤抖不已，明显不安。”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] .
would like to run , but dares not .
会 喜欢 到 跑步 , 但 敢于 不是 。

想跑，却不敢跑。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈwɜːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmesɪdʒ] , [ðʊʊ] .
She has worded her awful message , though .
她 有 措辞 她 可怕 信息 , 尽管 。

不过，她措辞很糟糕。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] [meɪ] [daʊt] [ɪts] [truːθ] .
That is something , however much Aunt Stingy may doubt its truth .
那 是 某物 , 然而 很多 阿姨 小气 可能 怀疑 它是 真相 。
不管吝啬阿姨多么怀疑它的真实性，这的确是一件事。

" [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈlaɪŋ] ?
" Who's to know you ain't lying ?
" 谁是 到 知道 你 不是 说谎 ？

谁知道你没撒谎？

[huːz] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [hʊd] ?
Who's to know he ain't in at the Robin Hood ?
谁是 到 知道 他 不是 在 在 这 罗宾 兜帽 ？

谁知道他是不是罗宾汉的一员？

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪn] - !
Now , if you're story - tellin ' !
现在 , 如果 你是 故事 - 告诉 - !

如果你要讲故事的话.....！

" [ə; eɪ][ˈboʊni] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
" A bony warning finger should have been enough without any further details of
" 一个 骨质 警告 手指 应该 有 到过 足够的 没有 任何 更远 细节 的
[ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] .
the penalties of falsehood .
这 处罚 的 谬误 。

“仅仅竖起一根骨瘦如柴的手指作为警告就足够了，无需再详细说明说谎的惩罚措施。”

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [flə'dʒeləm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [pɜː]
A reference to a flagellum that had once been inherent in a discarded pair
一个 参考 到 一个 鞭毛 那 有 一次 到过 固有 在 一个 丢弃 一对
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜːz] [steɪz] — [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [leɪð] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
of the speaker's stays — an incredible wooden lathe — ought to have been
的 这 演讲者的 停留 — 一个 极好的 木制的 车床 — 应该 到 有 到过
[kwat] [suː'pɜːrfluəs] .
quite superfluous .
相当 多余 .

 提到曾经存在于演讲者丢弃的一对支撑杆（一个不可思议的木制车床）中的鞭状物，本应是完全多余的。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['traɪəlz] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [ɔːrt] ['tempər] .
But Mrs . Steptoe had had great trials , to excuse her short temper .
但 太太 . 斯蒂普托 有 有 伟大的 试验 , 到 原谅 她 短的 脾气 .

 但斯蒂普托太太经历了很多磨难，所以她的急躁脾气是可以理解的。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɔːltər][ðə; ði][fæktɪs] ; [ænd; ənd] - [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]
However , nothing can alter the facts ; and Lizarann can only repeat her
然而 , 没有什么 能 改变 这 事实 ; 和 - 能 仅有的 重复 她
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

 然而，事实无法改变；莉扎兰只能重复她的说法。

['dædi] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] - ['bɑːrə] , [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]
Daddy had been took away on the p'leece barrer , with curtings ; and his leg
爸爸 有 到过 采取 离开 在 这 - 障碍 , 和 剪裁 ; 和 他的 腿
[wʌz; wəz][hɜːrt] .
was hurt .
曾是 伤害 .

 爸爸被押上刑架带走了，还被割了腿；他的腿也受了伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - .
But the doctor was at the Horspital .
但 这 医生 曾是 在 这 - .

 但医生当时在医院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] .
This was felt , and offered , as a palliative .
这 曾是 毛毡 , 和 提供 , 作为 一个 姑息治疗 .

 人们认为，这是一种缓解症状的措施，并已将其提出。

['ʃʊrli] [aɪ'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [rekəg'nɪ(ə)n] [ðæn; ðən] , " [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tel] [em'iː]
Surely it deserved better recognition than , " And why couldn't the child tell me
一定 它 应得的 更好的 认出 比 , " 和 为什么 不能 这 孩子 告诉 我
[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
all this before ?
全部 这 前 ?

 它理应得到比“为什么孩子之前不能告诉我这一切呢？”更好的评价。

['kiːpɪŋ] [em'iː]['stændɪn] - [hɪr] !
Keeping me standin ' here !
保持 我 替身 - 这里 !

 让我一直站在这里！

" ['veri] ['ræθfəli] ['faɪərd][ɔːf][æt; ət] [pɜːr] - .
" **very wrathfully fired off at poor Lizarann** .
" 非常 愤怒地 被解雇 离开 在 贫穷的 - .

 “非常愤怒地向可怜的莉扎兰开火。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['paːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] .
She had told it , and at the earliest possible moment .
她 有 讲述 它 , 和 在 这 最早 可能的 片刻 .

她已经告诉了别人，而且是在最早的时机。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [mɔːr] ?
What could she do more ?
什么 可以 她 做 更多的 ?

她还能做些什么呢？

[ænt] - [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] - [ðæn; ðən] -
Aunt Stingy's reception of the story , which was less émotionné than Lizarann
阿姨 - 接待 的 这 故事 , 哪个 曾是 较少的 - 比 -

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

吝啬阿姨对这个故事的反应，比莉扎兰预想的要平静得多。

[hæd; həd][ɪts] [gʊd] [saɪd] .
had its good side .
有 它是 好的 边 .

也有好的一面。

[pər'hæps][ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] ['bɔɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz][nɔːt]
Perhaps the presumptuous boy's description of the powers of Hospitals was not
也许 这 放肆 男孩们 描述 的 这 权力 的 医院 曾是 不是

[ɔːl][ˈfænsɪf(ə)l] ,
all fanciful ,
全部 奇幻的 ,

或许这个自以为是的男孩对医院能力的描述并非完全是虚构的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts][ˈwaɪdər] [ɪkˈspɪəriəns] [nuː] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dædi] [wʊd] [biː; bi]
and her aunt's wider experience knew that in a short time daddy would be
和 她 姑姑的 更广泛 经验 知道 那 在 一个 短的 时间 爸爸 会 是

[bæk] [hoʊm] [əˈgen] ;
back home again ;
后退 家 再次 ;

她姑姑经验丰富，知道爸爸很快就会回家；

[nɔːt][ˈoʊnli] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] ['betər] [ænd; ənd] ['saʊndər] .
not only well and sound , but even better and sounder .
不是 仅有的 出色地 和 声音 , 但 甚至 更好的 和 探鱼器 .

不仅音质好，而且音质更好。

- [ɪkˈstræktɪd] [ˌkaːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts][hæf] ['kæləs] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Lizarann extracted consolation from her aunt's half callous hearing of her
- 提取 安慰 从 她 姑姑的 一半 冷酷 听力 的 她

[nuːz] , [wɪˈðəʊt] ['kloʊsli] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] .
news , without closely analyzing it .
消息 , 没有 密切 分析 它 .

莉扎兰从她姑妈半冷漠地听闻她的消息中得到了安慰，并没有仔细分析。

[ˈpraːbəbli] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [-]
Probably Mrs . Steptoe would have been more sympathetic [151]
大概 太太 . 斯蒂普托 会 有 到过 更多的 交感神经 [-]

斯蒂普托夫人或许会更同情她[151]

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [laɪk] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['niːsɪz] ,
if her own cup of bitterness , like her small niece's ,
如果 她 自己的 杯子 的 苦味 , 喜欢 她 小的 侄女的 ,

如果她自己也像她的小侄女一样，尝到苦涩的滋味，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɒl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [ɔ:l'redi] .
had not been full to the brim already .
有 不是 到过 满的 到 这 帽檐 已经 .

当时还没有装满。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tensɪfaɪd] - [sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
But sympathy would have intensified Lizarann's solicitude about her father ;
但 同情 会 有 加强 - 关怀 关于 她 父亲 ;
但同情心会加深莉扎兰对父亲的关心;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æpə'θetɪkli] [rɪ'si:v] [baɪ] ['eniwʌn] , ['i:v(ə)n] [ænt] ['stɪndʒi]
the fact that the news could be apathetically received by anyone , even Aunt Stingy
这 事实 那 这 消息 可以 是 冷漠地 已收到 经过 任何人 , 甚至 阿姨 小气
, ['fɔ:tɪfaɪd] [hɜ:r; hər] .
, fortified her .
, 强化 她 .
任何人, 甚至吝啬阿姨, 都可能对这个消息漠不关心, 这一事实反而让她更加坚定了决心。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ki:n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may even be that she was braced by her own keen feeling of the
它 可能 甚至 是 那 她 曾是 支撑 经过 她 自己的 敏锐的 感觉 的 这
[ɪn'dʒʌstɪs][hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'pærəntli] [əs'kraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [dɪ'zæstər][tu:; tə]
injustice her aunt did her in apparently ascribing her father's disaster to
不公正 她 阿姨 做过 她 在 显然 归因 她 父亲的 灾难 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
甚至可能是因为她强烈感受到姑姑对她的不公, 姑姑似乎把她父亲的灾难归咎于她。

[wen] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z]
when really she was only the innocent and most unwilling bearer of the news
什么时候 真的 她 曾是 仅有的 这 清白的 和 最多 不情愿 持有人 的 这 消息
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

而实际上, 她只是无辜且极不情愿地传递了这个消息的人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['ætɪtu:d] .
That , however , was Mrs . Steptoe's attitude .
那 , 然而 , 曾是 太太 . - 态度 .

然而, 那是斯蒂普托太太的态度。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [menɪd] - [ə; eɪ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] ['sʌpər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **There's a many'd ' a said you didn't deserve no supper , " said she** ,
" 有 一个 许多人 - 一个 说 你 没有 应得 不 晚餐 , " 说 她 ,
"很多人都说你 不配吃晚饭,"她说。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [wi:k] [gʊd] - ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and claimed a weak good - nature as a quality of her own .
和 声称 一个 虚弱的 好的 - 自然 作为 一个 质量 的 她 自己的 .
她声称自己天性善良但性格软弱。

[ʃi:; ʃi] ['hʌsəld] - ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] ['ni:dləs] [kə'lætərəl] [puʃɪz]
She hustled Lizarann into her father's bedroom , with needless collateral pushes
她 匆忙 - 进入 她 父亲的 卧室 , 和 不必要 抵押品 推动
[ɪn] [rɔ:ŋ] [də'rek](ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'nɪ](ə)n] ,
in wrong directions , and the admonition ,
在 错误的 方向 , 和 这 警告 ,
她匆匆忙忙地把莉扎兰推进她父亲的卧室, 期间还不小心把她往错误的方向推了推, 并告诫道:

" [dəʊnt] [let] [em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ɔ:r] [ju:l] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Don't let me catch you in the parlour , or you'll know of it .**
" 不 让 我 抓住 你 在 这 客厅 , 或者 你会 知道 的 它 .
" 别让我在客厅里抓到你, 否则你就会知道了。”

[ˈstærɪn] - [raʊnd] !
Starin ' round !
星光 - 圆形的 !

四处张望!

" [hɜ:r; hær] ['trʌkjələns] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] ['kærəktər] ,
" **Her truculence , no doubt , had something of a safety - valve character ,**
" 她 暴戾 , 不 怀疑 , 有 某物 的 一个 安全 - 阀门 特点 ,
"毫无疑问, 她的蛮横无理带有一种安全阀的作用。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt]
and she may have thought that the youth of its object would remain ignorant
和 她 可能 有 想法 那 这 青年 的 它是 目的 会 保持 无知
[ʌv; əv] [ɪts] [fʊl] [stres] ,
of its full stress ,
的 它是 满的 压力 ,

她或许认为, 作品所描绘的对象——年轻人——不会完全理解其所蕴含的意义。

[waɪl] [ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:] [geɪv] .
while she herself had the whole advantage of the relief it gave .
尽管 她 她自己 有 这 所有的 优势 的 这 宽慰 它 给予 .
而她自己则完全享受到了这种缓解带来的好处。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [felt]
But really the child understood more than she ascribed to her , and felt
但 真的 这 孩子 理解 更多的 比 她 归因于 到 她 , 和 毛毡
[ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
its injustice ,
它是 不公正 ,

但实际上, 孩子比她自己认为的更明白事理, 也感受到了其中的不公。

['tempərd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ænt] ['stɪndʒi] .
tempered by the broad consideration that it was only Aunt Stingy .
淬火 经过 这 广阔 考虑 那 它 曾是 仅有的 阿姨 小气 .
但考虑到她只是吝啬阿姨而已。

[mɪr] [fə'rɑ:səti] [tɔ:rdz] [tʃɪldrən] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tu:; tə] [ber]
Mere ferocity towards children is bad enough , but it is hardest to bear
仅仅 恶 向 孩子们 是 坏的 足够的 , 但 它 是 最难 到 熊
[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'lɔ:dʒɪkl] .
when it is illogical .
什么时候 它 是 不合逻辑 .

对儿童的残暴行为本身就令人发指, 但当这种残暴行为毫无逻辑时, 就更令人难以忍受了。

[ænt] ['stɪndʒi] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sekjətɪv] [ɪn] [hɜ:r; hær] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] - ,
Aunt Stingy was inconsecutive in her grounds of indictment against Lizarann ,
阿姨 小气 曾是 不连续的 在 她 理由 的 起诉书 反对 - ,
吝啬阿姨对莉扎兰的指控理由前后矛盾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and this added to the sting of her injustice .
和 这 额外 到 这 蜚 的 她 不公正 .
这更加剧了她所遭受的不公带来的痛苦。

[noʊ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi:ʒ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['sʌpər] ,
No child would have been readier than she to see to her own supper ,
不 孩子 会 有 到过 准备就绪 比 她 到 看 到 她 自己的 晚餐 ,
没有哪个孩子比她更愿意自己准备晚餐了。

[ænd; ənd][hɑ:t][ʌp][hæf][ə; eɪ][ˈblɒtər][ɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ðæt][hæd; həd][lʊkt][soʊ][ˈtʃɪrf(ə)] [ɪn]
and hot up half a bloater on the bit of fire that had looked so cheerful in
和 热的 向上 一半 一个 胀气者 在 这 少量 的 火 那 有 看起来 所以 快乐 在
[ðə; ði][frʌnt][ru:m] — [ðoʊ][ʃiː; ʃi][ˈkʊdnt][əˈbʌv][hæf][siː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][bɑːb][ˈɡetɪn] - [ɪn]
the front room — though she couldn't above half see it for Uncle Bob gettin ' in
这 正面 房间 — 尽管 她 不能 多于 一半 看 它 为了 叔叔 鲍勃 获得 - 在
[ðə; ði][wei] — [ɔːr][tuː; tə] - [ə; eɪ][slɑːs][ʌv; əv][bred][əˈfɔːr][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fer][əˈlaʊəns]
the way — or to stoast a slice of bread afore the bars with a fair allowance
这 方式 — 或者 到 - 一个 片 的 面包 之前 这 酒吧 和 一个 公平的 津贴
[ʌv; əv][ˈbʌtər][ɑ:n];
of butter on ;
的 黄油 在 ;

她用前厅里那堆看起来很热闹的火，烧了半个啤酒，虽然因为鲍勃叔叔挡住了视线，她几乎看不见火堆，或者在吧台前烤一片涂了足量黄油的面包；

[ɔːr][tuː; tə][duː] [wʌt][ʃiː; ʃi][derd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][ænt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][laɪ][ðə; ði][fɔːr][ˈtʃes,nʌt]
or to do what she dared not ask her aunt to do , and lie the four chestnuts
或者 到 做 什么 她 敢于 不是 问 她 阿姨 到 做 , 和 说谎 这 四 栗子
;
;
;

或者去做她不敢要求她姑妈做的事，那就是把那四颗栗子躺下。

[wɪt][ʃiː; ʃi][stɪl][ˈtreʒərd][məˈkæɪnɪkli][ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər][frɑːk] , [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][bɑːr][wer][aɪˈtiː]
which she still treasured mechanically inside her frock , on the top bar where it
哪个 她 仍然 珍藏 机械地 里面 她 连衣裙 , 在 这 顶部 酒吧 在哪里 它
[wʌz; wəz][flæt] ,
was flat ,
曾是 平坦的 ,

她仍然机械地把它珍藏在连衣裙的领口，也就是它平坦的地方。

[tuː; tə][get][ðə; ði][hi:t][bæk][ɪn] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [bɪˈfɔːr][ˈkrækiŋ][ɔːf][ðə; ði][ʃel] .
to get the heat back in ' em a bit , before cracking off the shell .
到 得到 这 热 后退 在 - 呃 一个 少量 , 前 裂纹 离开 这 壳 .

先让它们重新回温，然后再剥壳。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˌkənˈsɪstənt][ænd; ənd][əbˈsɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][ænt] ,
So it was inconsistent and absurd in her aunt ,
所以 它 曾是 不一致 和 荒诞 在 她 阿姨 ,
所以她姑姑的做法既矛盾又荒谬。

[ˈæftər][ˈtelɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ki:p][wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʊd][let][hɜːr; hər][noʊ] ,
after telling her to keep where she was or she would let her know ,
后 讲述 她 到 保持 在哪里 她 曾是 或者 她 会 让 她 知道 ,
我警告她待在原地别动，否则我会让她知道后果。

[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][ˈprez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌpər][ʃiː; ʃi][wʊd][get][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkʌmɪn] - [ɪn][soʊ]
to return presently with all the supper she would get to - night , comin ' in so
到 返回 目前 和 全部 这 晚餐 她 会 得到 到 - 夜晚 , 即将到来 - 在 所以
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

她今晚回来得这么晚，但很快就会带着她今晚要吃的晚餐回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] : " [aɪ][ˈwɔznt][ˈweɪtɪd][ɑ:n][wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] .
and to add : " I wasn't waited on when I was a little girl .
和 到 添加 : " 我 不是 等待 在 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .
并补充道：“我小时候没人伺候过我。”

[ˈstændɪn] - [raʊnd] , [ɪkˈspektɪn] - [jɜː; jər][ˈeldəz][tuː; tə] [fet] [ænd; ənd] [ˈkæri] !
Standin ' round , expectin ' your elders to fetch and carry !
替身 - 圆形的 , 期待 - 你的 长者 到 拿来 和 携带 !

站在那里，等着长辈们去拿东西、去搬东西！

" [kwat] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ækˈtɪvəti][baɪ]
" quite ignoring the fact that she herself had paralyzed her niece's activity by
" 相当 忽略 这 事实 那 她 她自己 有 瘫痪 她 侄女的 活动 经过
[ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [nɑːt][tuː; tə][gʊ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə][aɪˈtiː] .
instructions not to go outside of that room until she was told to it .
指示 不是 到 去 外部 的 那 房间 直到 她 曾是 讲述 到 它 .

“完全忽略了她自己通过指示侄女未经允许不得离开房间，从而限制了侄女的活动能力这一事实。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [soʊ] [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈgʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
And equally so when , without any evidence that the child was going to say
和 同样地 所以 什么时候 , 没有 任何 证据 那 这 孩子 曾是 去 到 说
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

同样，当没有任何证据表明孩子会说话时，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [naʊ] , [daʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] [emˈiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [əˈbaɪd] ;
she added : " Now , don't you answer me , for that I cannot abide ;
她 额外 : " 现在 , 不 你 回答 我 , 为了 那 我 不能 遵守 ;

她补充道：“现在，你不要回答我，因为我无法容忍；

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [iːt] [jɜː; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][gʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl]
but just you eat your supper and go to bed , or we shall have you ill
但 只是 你 吃 你的 晚餐 和 去 到 床 , 或者 我们 将 有 你 患病的
[nekst] .
next .
下一个 .

你赶紧吃完晚饭睡觉，否则我们下次就要让你生病了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ]
" Of course , it was only when Jim was out of the way that Mrs . Steptoe
" 的 课程 , 它 曾是 仅有的什么时候 吉姆 曾是 出去 的 这 方式 那 太太 . 斯蒂普托
[-]
[152]
[-]

“当然，只有当吉姆不在的时候，斯蒂普托太太[152]

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ]
allowed the shortness of her temper to get the better of her so
允许 这 短促 的 她 脾气 到 得到 这 更好的 的 她 所以
[kəmˈpliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

她完全被自己的坏脾气控制住了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˌiːləˈstɪsəti] .
and on this occasion everything was against elasticity .
和 在 这 场合 一切 曾是 反对 弹性 .

而这一次，一切都与弹性背道而驰。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈnaɪtmər] - [laɪk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [meɪk] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] ,
Things were all so nightmare - like that nothing could well make them worse ,
事物 是 全部 所以 恶梦 - 喜欢 那 没有什么 可以 出色地 制作 他们 更糟 ,
事情已经糟糕透顶，几乎没有什么能比这更糟了。

[ɔːr] - [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdɪʃənəli] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [əˈprest] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] ,
or Lizarann might have been additionally terrified and oppressed when her aunt ,
或者 - 可能 有 到过 此外 恐惧 和 受压迫者 什么时候 她 阿姨 ,
或者, 当她的姑姑.....时, 莉扎兰可能还感到更加恐惧和压迫。

[bɪˈfɔːr] [kənˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kənˈsʌmp(ə)n] , [lʊkt] [aɪˈtiː][ɔːl]
before consigning her supper finally to her for consumption , looked it all
前 寄售 她 晚餐 最后 到 她 为了 消耗 , 看起来 它 全部
[ˈoʊvər] [ˈkloʊslɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
over closely and said ,
超过 密切 和 说 ,

在把晚餐最后交给她之前, 仔细地检查了一遍, 然后说道:

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] : " [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈkrɔːlɪŋ] .
more to herself than the public : " I don't see any things a - crawling .
更多的 到 她自己 比 这 民众 : " 我 不 看 任何 事物 一个 - 爬行 .
与其说是告诉公众, 不如说是自言自语: “我没看到任何爬行的东西。”

" [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈʃædʊz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt]
" As it was , in the Valley of Shadows Life was passing through to - night
" 作为 它 曾是 , 在 这 谷 的 阴影 生活 曾是 通过 通过 到 - 夜晚
, - [ˈmɪrli] [sed] :
, Lizarann merely said :
, - 仅仅 说 :

“今晚, 在生命流逝的阴影谷中, 莉扎兰只是简单地说:”

" [ðer; ðər] [eɪnt] - [ɑːn][ðə; ðɪ] - , " [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [ɔːf][aɪˈtiː] [ˈsædli] .
" There ain't nuffint on the stoast , " and began her supper off it sadly .
" 那里 不是 - 在 这 - , " 和 开始 她 晚餐 离开 它 令人遗憾的是 .
“吐司上什么也没有,”她沮丧地开始享用晚餐。

[hɜːr; hər] [ˈdædiːz] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz]
Her daddy's great effort to speak against his pain , and his reassuring words
她 爸爸的 伟大的 努力 到 说话 反对 他的 疼痛 , 和 他的 令人安心 字
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
about the doctor ,
关于 这 医生 ,

她爸爸努力克服疼痛, 并说了些令人安心的话, 谈到了医生。

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈtʃɪrləs] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ə; eɪ][pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] .
had made that cheerless evening meal a possibility to his little lass .
有 制成 那 冷冷清清 晚上 一顿饭 一个 可能性 到 他的 小的 小姐 .
他让原本令人沮丧的晚餐成为可能, 让他的小女儿也能享用。

[fʊl] [ˈnɔːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌɪnəˈbɪləti]
Full knowledge , and a year or so more of life , would have meant inability
满的 知识 , 和 一个 年 或者 所以 更多的 的 生活 , 会 有 意思是 无力
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

如果拥有全部知识, 并且再多活一年左右, 就意味着无法进食。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [kʊd; kəd][ˈnaːt][ˈkredit] [ə; eɪ][pɑːsəˈbɪləti]
But Lizarann was very young , and , moreover , could not credit a possibility
但 - 曾是 非常 年轻的 , 和 , 而且 , 可以 不是 信用 一个 可能性
[ʌv; əv] [misˈteɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdædi] .
of mistake to her daddy .
的 错误 到 她 爸爸 .

但莉扎兰年纪很小, 而且, 她也无法相信她爸爸会犯错。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:tɪ][ˈspʊkən] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈʃɪps] [ˈdɑ:ktər] " [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskweɪ] [dʒɑ:b] **Had he not spoken confidently of the " ship's doctor " making a square job** 有 他 不是 说 自信地 的 这 " 船的 医生 " 制作 一个 正方形 工作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ? **of his leg ?** 的 他的 腿 ?

他不是曾自信满满地说过“船医”把他的腿治得非常彻底吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] **She had certainly a slight misgiving that this pointed to his leg assuming a** 她 有 当然 一个 轻微 疑虑 那 这 尖 到 他的 腿 假设 一个

[ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪp] [ˈæftər][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n] . **different shape after the operation .** 不同的 形状 后 这 手术 .

她确实有些担心，这说明手术后他的腿形状发生了变化。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [kənˈtɪndʒənsɪ:z] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɒspɪtlz] . **All sorts of contingencies hung about Hospitals .** 全部 排序 的 应急措施 悬挂 关于 医院 .

医院里弥漫着各种各样的突发状况。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][nekst] . **You never could tell what grown people wouldn't be at next .** 你 绝不 可以 告诉 什么 生长 人们 不会 是 在 下一个 .

你永远无法预料成年人接下来会做什么。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] , [ˈdædi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] . **But whatever the outcome was , daddy would be there .** 但 任何 这 结果 曾是 , 爸爸 会 是 那里 .

但无论结果如何，爸爸都会在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [blæk] [klaʊd] [wʊd] [roʊl] [əˈweɪ] . **And this black cloud would roll away .** 和 这 黑色的 云 会 卷 离开 .

这片乌云终将散去。

[ænt] [ˈstɪndʒɪ][rɪˈtaɪərd] , **Aunt Stingy retired ,** 阿姨 小气 退休 ,

吝啬阿姨退休了，

[ænd; ənd] [left] - [tu:; tə][hɜ:ˈrself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˌɪmpjuˈteɪ](ə)n] **and left Lizarann to herself and her supper with a final imputation** 和 左边 - 到 她自己 和 她 晚餐 和 一个 最终的 估算

[ʌv; əv] [rɪˈbeljəsneɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɡraʊndləs] — [soʊ][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] **of rebelliousness and disobedience that was quite groundless — so its object** 的 叛逆 和 不服从 那 曾是 相当 无根据的 — 所以 它是 目的

[θɔ:t] **thought .** 想法 .

然后，她留下莉扎兰独自享用晚餐，最后却毫无根据地指责她叛逆和不服从——莉扎兰是这么认为的。

" [ju:; jʊ][du:][laɪk] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] [wen] [ju:v] - [jɔ:; jər] [ˈsʌpər] . **" You do like I tell you , and go straight to bed when you've e't your supper .** " 你 做 喜欢 我 告诉 你 , 和 去 直的 到 床 什么时候 你已经 - 你的 晚餐 .

“你就照我说的做，吃完晚饭就直接去睡觉。”

[ˈbɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [ˈɛndz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! **Burnin ' the candle - ends for nothing !** 燃烧 - 这 蜡烛 - 结束 为了 没有什么 !

白白烧光了蜡烛头！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [baɪ] [ˈædɪŋ] : " [ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] [læst][juː; jʊ]
" **She then did violence to the understanding , by adding :** " **The light won't last you**
" 她 然后 做过 暴力 到 这 理解 , 经过 添加 : " 这 光 惯于 最后的 你
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后她又违背了大家的理解，补充道：“灯光不会一直照耀着你，

[ɪkˈsept] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃaɪrp] ; [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
except you look sharp ; and then you'll be in the dark .
除了 你 看 锋利的 ; 和 然后 你会 是 在 这 黑暗的 .

除非你目光敏锐；否则你就会一无所知。

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz] [kəmˈpʌlsəri] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ɪkˈstrævəɡəns] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ?
" **If a rigid economy was compulsory , how could extravagance be possible ?**
" 如果 一个 死板的 经济 曾是 强制性的 , 如何 可以 奢侈 是 可能的 ?

“如果实行严格的经济政策是强制性的，那么奢侈消费又怎么可能呢？”

[bʌt; bət] [ˈmenəs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ænt] - [ˈætɪtʊːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
But menace without method was Aunt Stingy's attitude to - night .
但 威胁 没有 方法 曾是 阿姨 - 态度 到 - 夜晚 .

但今晚，吝啬阿姨的态度却是毫无章法的威胁。

- , [left] [əˈloʊn] , [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌɡ] , [bʌt; bət]
Lizarann , left alone , looked all round the tray and under the milk - jug , but
- , 左边 独自的 , 看起来 全部 圆形的 这 托盘 和 在下面 这 牛奶 - 水壶 , 但

[kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] .
could see nothing crawling .
可以 看 没有什么 爬行 .

莉扎兰独自一人，环顾托盘四周，又查看牛奶罐底下，但什么也没看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvɔɪdɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
She was not so much concerned with the avoiding such things as articles of
她 曾是 不是 所以 很多 担心的 和 这 避免 这样的 事物 作为 文章 的

[ˈdaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
diet as a County Family would have been ,
饮食 作为 一个 县 家庭 会 有 到过 ,

她不像郡府家庭那样在意饮食方面的禁忌。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ; [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]
or even the Upper Middle Class ; her object was to throw light on her
或者 甚至 这 上 中间 班级 ; 她 目的 曾是 到 扔 光 在 她

[ˈænts, ˈɒnts] [səˈlɪləkwɪ] ,
aunt's soliloquy ,
姑姑的 独白 ,

甚至包括中上阶层；她的目的是为了阐明她姑妈的独白。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] .
which she had not ventured to ask the meaning of .
哪个 她 有 不是 冒险 到 问 这 意义 的 .

她不敢问这句话的意思。

[ˈgetɪŋ] [noʊ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [ert] [ðə; ði] - [oʊ] - [ˈbloʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
Getting no light , she ate the scrop o ' bloater , and the stoast and butter ,
获得 不 光 , 她 吃 这 - o - 胀气者 , 和 这 - 和 黄油 ,

因为光线昏暗，她吃了那块肥肉、烤面包和黄油。

[ænd; ənd][ˈdræŋk][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈveri] [wel] ,
and drank the milk , and did very well ,
和 喝 这 牛奶 , 和 做过 非常 出色地 ,

他喝了牛奶，而且表现得很好。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈkrɪsənd] [ˈstɪndʒɪ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn]
for her aunt was not christened Stingy from any tendency to cut down
为了 她 阿姨 曾是 不是 受洗 小气 从 任何 趋势 到 切 向下
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ʌnˈduːli] .
rations unduly .
口粮 过度 .

因为她姑姑的绰号“吝啬鬼”并不是因为她有过度节俭的倾向。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [stɪl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][es oʊ ˈbiː] [les] ,
Only she would have done better still , had she been able to sob less ,
仅有的 她 会 有 完毕 更好的 仍然 , 有 她 到过 有能力的 到 哭泣 较少的 ,
如果她能少哭一点，表现会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer] [hæd; həd][nɑːt]
and if the resources of a pocket - handkerchief ten inches square had not
和 如果 这 资源 的 一个 口袋 - 手帕 十 英寸 正方形 有 不是
[rɪˈkwaɪərd] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [baɪ] [sliːvz] ,
required supplementing by sleeves ,
必需的 补充 经过 袖子 ,

如果一块十英寸见方的口袋手帕的用处不需要用袖子来补充的话，

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkruːdli] [ˌendʒɪˈnɪrd] [əˈɡenst] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] , [ɔːr][ðər; ðər]
which can only be crudely engineered against tear - drops , or their
哪个 能 仅有的 是 粗略地 工程 反对 撕 - 滴 , 或者 他们的
[riːɪnkɑːˈneɪʃənz] .
reincarnations .
转世 .

只能粗略地设计出针对泪滴或其衍生产品的方案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [θruː] [-]
But she got through [153]
但 她 得到 通过 [-]

但她挺过来了[153]

[hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][ðə; ði][ˈkænd(ə)][set] [əˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [flɛrd] .
her supper before ever the candle set alight to the paper , and flared .
她 晚餐 前 曾经 这 蜡烛 放 点燃 到 这 纸 , 和 喇叭口 .
在她吃晚饭之前，蜡烛点燃了纸，火焰熊熊燃烧。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə][bed] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flɛr] [brɪˈkeɪm] [kənˈvʌlsɪv] ;
Then she got to bed before the flare became convulsive ;
然后 她 得到 到 床 前 这 耀斑 成为 痉挛 ;
然后她在病情恶化到痉挛性发作之前上床睡觉了；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ] — [huː] [nʊʊz] ?
not to be left in the dark with — who knows ?
不是 到 是 左边 在 这 黑暗的 和 — WHO 知道 ?
不要被蒙在鼓里——谁知道呢？

— [ə; eɪ] [ˈnaɪtɡaʊn] [sliːv] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd][nʊʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [wer] .
— a nightgowned sleeve inside out and no finding where .
— 一个 睡衣 袖子 里面 出去 和 不 寻找 在哪里 .
—睡衣袖子翻过来了，找不到出处了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ˈspektəz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv]
Because we all feel that spectres are not to be trusted , unless you have
因为 我们 全部 感觉 那 幽灵 是 不是 到 是 可信 , 除非 你 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] .
something on .
某物 在 .
因为我们都觉得幽灵不可信，除非你身上有什么东西。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈtɪmɪd] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhæpi] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ɪz] [bɪˈtwiːn]
timid persons are not happy till the whole thickness of the bedclothes is between
胆小 人 是 不是 快乐的 直到 这 所有的 厚度 的 这 床上用品 是 之间

[ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [kənˈvɪnsɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] .
them and possibly convincing phenomena .
他们 和 可能 令人信服的 现象 .

胆小的人只有在被厚厚的被子隔在自己和可能令人信服的现象之间时才会感到快乐。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [daɪd] [hɑːrd] .
The candle died hard .
这 蜡烛 死亡 难的 .

蜡烛熄灭得很慢。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lɔːŋɡər][aɪˈtiː] [tʊk] ,
But Lizarann knew that the longer it took ,
但 - 知道 那 这 更长 它 采取 ,

但莉扎兰知道，时间拖得越久，

[ðə; ði] [les] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪnt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈæftər][ɪts] [læst] [kənˈvʌlʃn] ,
the less it would taint the atmosphere after its last convulsion ,
这 较少的 它 会 污点 这 气氛 后 它是最后的 抽搐 ,

最后一次剧烈震动后，它对大气造成的污染就越小。

[ænd; ænd] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] [piːs] .
and left it to smoke in peace .
和 左边 它 到 抽烟 在 和平 .

然后就让它安静地冒烟了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
So she watched it from her bed that stood in what was little more than
所以 她 观看 它 从 她 床 那 站立 在 什么 曾是 小的 更多的 比

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [slept] [ɪn] ,
a cupboard off the room her father slept in ,
一个 橱柜 离开 这 房间 她 父亲 睡着了 在 ,

于是，她就躺在床上看电视，那张床其实只是她父亲房间旁边一个狭小的壁橱而已。

[ænd; ænd] [kraɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈempti] .
and cried to think that his was empty .
和 哭 到 思考 那 他的 曾是 空的 .

想到自己的房子是空的，不禁哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [fɜːrst] , [ðə; ði][læst] [ˈflɪkər] , [ɔːr][hɜːr; hər][læst]
She watched , and wondered which would come first , the last flicker , or her last
她 观看 , 和 想知道 哪个 会 来 第一的 , 这 最后的 闪烁 , 或者 她 最后的

[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] .
mouthful of chestnut .
一口气 的 板栗 .

她看着，心想究竟是最后一缕烛光先出现，还是她最后一口栗子先咽下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðoʊz] [ˈtʃes,nʌt] [koʊld] ,
For she ate those chestnuts cold ,
为了 她 吃 那些 栗子 寒冷的 ,

因为她吃的那些栗子是冷的。

[ænd; ænd] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈfelz] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈboʊlstər][soʊ] [ænt] [ˈstɪndʒi] [ˈʃʊdənt] [siː] .
and shoved the shells well under the bolster so Aunt Stingy shouldn't see .
和 推搡 这 贝壳 出色地 在下面 这 支撑 所以 阿姨 小气 不应该 看 .

然后把贝壳塞到枕垫下面，以免吝啬阿姨看到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən]['lɪ(ə)l][gɜ:rl] , [wʌz; wəz]
She was a very human little girl , was Lizarann ,
她 曾是 一个 非常 人类 小的 女孩 , 曾是 - ,

莉扎兰是个非常有人情味的小女孩。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [drɪ'vɒstɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['dædi] .
for all she was so devoted to her daddy .
为了 全部 她 曾是 所以 奉献 到 她 爸爸 .

尽管她对爸爸非常忠诚。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][ləst] ['tʃesnʌt] .
The candle outlived the last chestnut .
这 蜡烛 活得更久 这 最后的 板栗 .

蜡烛比最后一颗栗子活得更久。

[ðen] [kən,ʃɪdə'reɪ](ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sli:p]
Then consideration had to be given to the problem how to get to sleep
然后 考虑 有 到 是 给定 到 这 问题 如何 到 得到 到 睡觉
[ə'fɔ:r] [ðə; ði]['næsti] [smel] [kʌm] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] .
afore the nasty smell come along the ceiling and down .
之前 这 可恶的 闻 来 沿着 这 天花板 和 向下 .

然后，人们不得不考虑如何在难闻的气味沿着天花板飘下来之前入睡。

[wʌns] [ə'sli:p] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'hɔ:r] [smelz] , [i:v(ə)n] [wen] [sʌt] .
Once asleep , you can ignore smells , even when sut .
一次 睡着了 , 你 能 忽略 气味 , 甚至 什么时候 sut .

一旦睡着，你就可以忽略气味，即使在睡梦中也是如此。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] , [bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ]['hæsti] - [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Sut is the worst , but candlegutter has a nasty flavour with it .
sut 是 这 最差 , 但 - 有 一个 可恶的 - 和 它 .

Sut 是最糟糕的，但 candlegutter 有一种令人不快的味道。

[soʊ] - [dɪd] ['waɪzli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] ['vɪgərəsli] .
So Lizarann did wisely to go to sleep vigorously .
所以 - 做过 明智地 到 去 到 睡觉 大力 .

所以莉扎兰明智地选择精神抖擞地入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sək'sɪ:dɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dri:m] [ə; eɪ][naɪs] [dri:m] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
She was succeeding , and beginning to dream a nice dream , though she wasn't
她 曾是 成功 , 和 开始 到 梦 一个 好的 梦 , 尽管 她 不是
[ˈgetɪŋ] [wɔ:rm] [jet] ,
getting warm yet ,
获得 温暖的 然而 ,

她进展顺利，开始做起美梦，虽然她还没暖和起来。

[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəsəm] [ɑ:r 'i:] - ['entri] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
when her aunt made a tempersome re - entry on the scene .
什么时候 她 阿姨 制成 一个 脾气暴躁 关于 - 入口 在 这 场景 .

当她的姑姑暴躁地再次出现时。

- [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'æləti] , [brʊʊk]
Lizarann woke with a start , and , remembering all the dreadful reality , broke
- 觉醒 和 一个 开始 , 和 , 记住 全部 这 可怕 现实 , 打破
[aʊt] ['kraɪn] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] !
out crying — she couldn't help it !
出去 哭泣 — 她 不能 帮助 它 !

莉扎兰猛然惊醒，想起所有可怕的现实，不由自主地哭了起来——她控制不住自己！

[ˈfeɪkən] [baɪ][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [weɪk][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Shaken by one arm , and told to wake up and have done with that
摇晃 经过 一 手臂 , 和 讲述 到 唤醒 向上 和 有 完毕 和 那
[ˈpi:tərɪŋ] [nɔɪz] ,
petering noise ,
逐渐消失 噪音 ,
一只胳膊被人摇晃着, 并被告知要醒醒, 别再发出那种越来越微弱的声音了。

[fi; ji] [rɪˈkʌvəd] [self] - [pəˈzeʃn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlæɡɪŋ] [es ʊs ˈbi:] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd]
she recovered self - possession , except for a lagging sob at intervals , and
她 恢复 自己 - 拥有 , 除了 为了 一个 滞后 哭泣 在 间隔 , 和
[sæt][ʌp] .
sat up .
卫星 向上 .
除了偶尔抽泣几声之外, 她恢复了镇定, 然后坐了起来。

[dəˈrektɪd] , [ɪnkənˈsekjutɪvli] , [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r]
Directed , inconsecutively , to lie down and go to sleep again , and no more
指导 , 不连续地 , 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 再次 , 和 不 更多的
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,
断断续续地命令他躺下睡觉, 别再胡闹了。

[fi; ji][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ][fɜ:rst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she was preparing to comply when her aunt gave a first beginning of a
她 曾是 准备 到 遵守 什么时候 她 阿姨 给予 一个 第一的 开始 的 一个
[skri:tʃ] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [aɪ ˈti:] [ʃɔ:rt] .
screech and stopped it short .
尖叫 和 停止 它 短的 .
她正准备照做, 这时她姑姑发出了一声尖叫, 随即又戛然而止。

" [wətˈevər] [ɪz][aɪ ˈti:] ? . . .
" **Whatever is it ? . . .**
" 任何 是 它 ? . . .
“不管它是什么?

[oʊ][lɑ:rd] ! . . . "
O Lard ! . . . "
哦 猪油 ! . . . "
哦, 猪油!

" [ɪts] [ə; eɪ][tʃertʃ] - [ˈtʃesnʌt] [sel] .
" **It's a ch - chestnut sell .**
" 它是 一个 ch - 板栗 卖 .
“这是个栗子卖。”

[aɪ] [i:t] [aɪ ˈti:] .
I eated it .
我 吃过 它 .
我吃了。

" [kənˈfeɪ(ə)n] [pru:vɪd] [ɡʊd] [ˈpɑ:ləsi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" **Confession proved good policy in this case ,**
" 忏悔 已证实 好的 政策 在 这 案件 ,
“在这种情况下, 坦白被证明是明智之举。”

[ə'və:tɪŋ] [ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊlstər]
averting inquiry which would have revealed the hidden store under the bolster
避免 询问 哪个 会 有 揭晓 这 隐 店铺 在下面 这 支撑
.
:
.

避免了调查，否则就会发现垫子下面藏着的商店。

" [oʊ] [lɑ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] ! . . .
" **O Lard , what a turn it gave me ! . . .**
" 哦 猪油 , 什么 一个 转动 它 给予 我 ! . . .

“哦，猪油啊，它给我带来了多么大的转变啊！

['hi:z] [meɪd] [em 'i:] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪm'self]
he's made me as bad as himself
他是 制成 我 作为 坏的 作为 他自己

他让我变得和他一样糟糕.....

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ;
" **The woman had a frantic look about her ;**
" 这 女士 有 一个 疯狂的 看 关于 她 ;

“那女人一脸惊慌；

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['hɒprəz] ['eɪdɪntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ;
her husband's horrors evidently had a sort of infection for her ;
她 丈夫的 恐怖 显然 有 一个 种类 的 感染 为了 她 ;

她丈夫的种种恐怖行径显然对她产生了某种感染作用；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'saɪt] [ɪntu:] [ðɪs] .
though of course the child had little insight into this .
尽管 的 课程 这 孩子 有 小的 洞察力 进入 这 .

当然，孩子对此并没有什么领悟。

" [ju:; jʊ] [bæd] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] !
" **You bad child , you !**
" 你 坏的 孩子 , 你 !

你这个坏孩子！

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [slʌt] , ['laɪn] - [ɪn] [bed] ['i:ɪŋ] ['tʃes,nʌt] , [ænd; ənd] [jɔ:; jər]
You little good - for - nothing slut , lyin ' in bed eating chestnuts , and your
你 小的 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 , 躺着 - 在 床 吃 栗子 , 和 你的

['fa:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ! " [-]
father in the Hospital ! " [154]
父亲 在 这 医院 ! " [-]

你这个没用的贱货，躺在床上吃栗子，你爸却在医院里！ [154]

[ðɪs] ['wu:ndɪd] - [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [oʊvər'keɪm] [bəʊθ] [gri:f]
This wounded Lizarann to the quick , and righteous indignation overcame both grief
这 受伤 - 到 这 快的 , 和 正义 愤慨 克服 两个都 悲伤

[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

这深深地伤害了莉扎兰，义愤填膺战胜了悲伤和恐惧。

" [aɪ] [eɪnt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kwɔ:t] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
" **I ain't , " she shouted , and for the moment quite forgot that she was ,**
" 我 不是 , " 她 喊叫 , 和 为了 这 片刻 相当 忘了 那 她 曾是 ,

“我不是！”她喊道，那一刻她完全忘记了自己就是。

[ɔ:r] [æet; ət] [li:st] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
or at least had been , the moment before .
或者 在 至少 有 到过 , 这 片刻 前 .

或者至少在前一刻还是如此。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] , [juː; jʊ] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jɔː; jər] ['liːvɪŋz] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]
" **Don't you tell me that , you ontruthful child , and your leavings staring you in**
" 不 你 告诉 我 那 , 你 - 孩子 , 和 你的 剩菜 凝视 你 在
[ðə; ðɪ] [feɪs] !
the face !
这 脸 !

“你这个不诚实的孩子，别跟我说这种话，你的罪行就摆在你眼前！”

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [noʊ] [mɔːr] ['stɔːrɪz] , [bʌt; bət] [seɪ] [wer] [ðeɪv] [tʊk] [jɔː; jər] ['fɑːðər] ,
Now just you tell no more stories , but say where they've took your father ,
现在 只是 你 告诉 不 更多的 故事 , 但 说 在哪里 他们有 采取 你的 父亲 ,
现在你别再讲故事了，只说他们把你父亲带到哪里去了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and what he's done to himself .
和 什么 他是 完毕 到 他自己 .

以及他对自己所做的一切。

" [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] [ʌn'truːθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrəli] [ʌn'dʒʌst]
" **This retrospective use of a conviction for untruth — and a morally unjust**
" 这 回顾性 使用 的 一个 定罪 为了 谎言 — 和 一个 道德上 不公正
[wʌn] — [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][æntɪ'sɪːd(ə)nt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
one — to suggest a course of antecedent misrepresentation on her part ,
— — 到 建议 一个 课程 的 前件 虚假陈述 在 她 部分 ,
“这种事利用她因说谎而被定罪——而且是道德上不公正的定罪——来暗示她之前存在虚假陈述的行为，

[siːmd] [tuː; tə] - [kwɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [men'dæsəti] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪəriəns] .
seemed to Lizarann quite the worst piece of mendacity within her experience .
似乎 到 - 相当 这 最差 片 的 谎言 之内 她 经验 .

在莉扎兰看来，这是她经历过的最恶劣的谎言。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][gɔːt][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nʌtʃel] [dɪ'pɑːzɪt] ; [ænd; ənd]
But it got the conversation still further away from that nutshell deposit ; and
但 它 得到 这 对话 仍然 更远 离开 从 那 简而言之 订金 ; 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
that was good ,
那 曾是 好的 ,
但这让谈话进一步偏离了最初的主题；这很好。

[soʊ][faːr] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

" ['fɑːðər] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [tʊk] ['prɑːpər] [ker] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ]['dʌbljuː] - ['wɔːznt] [tuː; tə][siː] - [kraɪ] ,
" **Father said he'd be took proper care on , and I w - wasn't to c - cry ,**
" 父亲 说 他会 是 采取 恰当的 关心 在 , 和 我 西 - 不是 到 c - 哭 ,
[ænd; ənd][aɪ] [jænt] ! "
and I shan't ! "
和 我 不会 ! "

“父亲说他会得到妥善照顾，我不许哭，我也不会哭！”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wer] [ðeɪv] [tʊk] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['vɛksɪn] - [em 'iː] ?
" **Can't you tell me where they've took your father to , instead of vexin ' me ?**
" 不能 你 告诉 我 在哪里 他们有 采取 你的 父亲 到 , 反而 的 维辛 - 我 ?

“你为什么不直接告诉我他们把你父亲带到哪里去了，反而要跟我生气呢？”

[ɪz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ? "
Is he gone to the Station , or the Hospital ? "
是 他 已消失 到 这 车站 , 或者 这 医院 ? "

他去车站了，还是去医院了？

" [ðə; ði] - , [ðei] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] -
" **The Spoleece , they carried him off to the Sospital .**
" 这 - , 他们 携带 他 离开 到 这 - .

“警察把他抬到医院去了。”

[jæs] !
Yass !
亚斯 !

耶!

" [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ə; ei] [smɔ:l] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [woʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˈtɪrlɪs] ,
" **Then , sitting up in bed , a small monument of woe , for the moment tearless ,**
" 然后 , 坐着 向上 在 床 , 一个 小的 纪念碑 的 悲哀 , 为了 这 片刻 无泪 ,
然后, 他从床上坐了起来, 像一座小小的悲伤纪念碑, 一时之间没有流泪。

- [kən'sɪdərd] ['weðər] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [dr'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
Lizarann considered whether she had grounds for deciding which Hospital .
- 经过考虑的 无论 她 有 理由 为了 决定 哪个 医院 .

莉扎兰考虑着她是否有理由决定去哪家医院。

[fɪ:; fɪ] [nu:] [ʌv; əv] [θri:] , [ðə; ði] - , [gaɪzɪz] , [ænd; ənd] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ,
She knew of three , the Smallporks , Guys's , and Bartholomew's ,
她 知道 的 三 , 这 - , 伙计们 , 和 巴塞洛缪的 ,

她知道有三家, 分别是斯莫尔波克家、盖伊家和巴塞洛缪家。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [ləst] .
but she was very uncertain about the two last .
但 她 曾是 非常 不确定 关于 这 二 最后的 .

但她对最后两个问题非常不确定。

[fɪ:; fɪ] [dr'saɪdɪd] [ɑ:n] [dr'naɪɪŋ] [ðə; ði] - , [ɪf] [æskt] .
She decided on denying the Smallporks , if asked .
她 决定 在 否认 这 - , 如果 问 .

如果有人问起, 她决定否认小猪们的存在。

[haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [ænt] [ək'septɪd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] [sə'fɪ](ə)nt] .
However , her aunt accepted the Hospital as sufficient .
然而 , 她 阿姨 公认 这 医院 作为 充足的 .

然而, 她的姑姑认为医院已经足够好了。

[let] [aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] !
Let it go at that !
让 它 去 在 那 !

就此打住吧!

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['dædi] [seɪ] ['hi:d] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg] ?
" **What did your daddy say he'd done to his leg ?**
" 什么 做过 你的 爸爸 说 他会 完毕 到 他的 腿 ?

你爸爸说他的腿怎么了?

[naʊ] , [noʊ]['mækiŋ] - [ʌp] !
Now , no makin ' up !
现在 , 不 制造 - 向上 !

现在, 不许再编造了!

[seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [laɪk] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] .
Say the truth , like he told you .
说 这 真相 , 喜欢 他 讲述 你 .

就像他告诉你的那样, 说实话。

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [streɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'vent] [ðə; ðɪ]
" **This would have been a signal to many children to strain hard to invent the**
" 这 会 有 到过 一个 信号 到 许多 孩子们 到 拉紧 难的 到 发明 这
[tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] .
truth out of their own heads .
真相 出去 的 他们的 自己的 头部 .

“这会给很多孩子发出一个信号，让他们绞尽脑汁地凭空捏造真相。”

[gəʊdɪd] [baɪ]['stu:pɪd] , [ʌn,sɪmpə'θetɪk] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
Goaded by stupid , unsympathetic people , they do this in self - defence .
被激怒 经过 愚蠢的 , 冷漠无情 人们 , 他们 做 这 在 自己 - 防御 .
在愚蠢、冷漠的人的怂恿下，他们这样做是为了自卫。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] .
But Lizarann was honourable and clear - headed .
但 - 曾是 光荣的 和 清除 - 标题 .
但莉扎兰为人正直，头脑清醒。

" [hi:; hi]['oʊnli] - [hɪz; ɪz][leg] — ['dɪdnt] [seɪ] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **He only saided his leg — didn't say nuffint about it .**
" 他 仅有的 - 他的 腿 — 没有 说 - 关于 它 .
“他只说了他的腿——没说其他任何事。”

['oʊnli][ðə; ðɪ] [-] ['dɑ:ktər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Only the sip's doctor would make a square job of it .
仅有的 这 Sip's 医生 会 制作 一个 正方形 工作 的 它 .
只有这杯酒的医生才能把它处理得井井有条。

[ˈjæs] ！ "
Yass ！ "
亚斯 ！ "
耶！

" [ænd; ənd] [wʌt] ['gʊdʒ] [jʊr; jər] ['sku:lɪn] - [dʌn] [ju:; jʊ] ?
" **And what good's your schoolin ' done you ?**
" 和 什么 商品 你的 学校 - 完毕 你 ?
“你接受的教育对你有什么用？ ”

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə][æsk][ænd; ənd][faɪnd] ?
Couldn't you have the sense to ask and find ?
不能 你 有 这 感觉 到 问 和 寻找 ?
难道你就不能稍微动动脑子问问、找找吗？

[wʌt] ['evər][du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [gɑ:d] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] ?
What ever do you suppose God gave you your tongue for ?
什么 曾经 做 你 认为 上帝 给予 你 你的 舌头 为了 ?
你觉得上帝给你舌头是做什么用的？

— [tu:; tə][set][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ?
— **to set with your mouth wide open ?**
— 到 放 和 你的 嘴 宽的 打开 ?
——张着嘴摆放？

[ˈlɪt(ə)l] [pleɪgz] [kæn; kən] [tɔ:k] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ！
Little plagues can talk fast enough when they ain't wanted to it ！
小的 瘟疫 能 讲话 快速地 足够的 什么时候 他们 不是 通缉 到 它 ！
小瘟疫们就算不想说话也能说得很快！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sə'dʒestɪd] , [moʊst] [ˌʌn'ferli] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [di'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ['hoʊldɪŋ]
" **She then suggested , most unfairly , that Lizarann was detaining her by holding**
" 她 然后 建议 , 最多 不公平 , 那 - 曾是 拘留 她 经过 保持
[aʊt] [fɔːls] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
out false hopes of information .
出去 错误的 希望 的 信息 .

“然后她极不公平地暗示，Lizarann 通过给予她虚假的信息希望来扣留她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ə'skaɪn] - ['kwestʃənz] .
" **I should like to know how long you expect me to stand here askin ' questions .**
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 长的 你 预计 我 到 站立 这里 问 - 问题 .

我想知道你希望我站在这里问问题多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第14/58页

[ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] !
This time o ' night !
这 时间 o - 夜晚 !

夜深人静之时！

[ænd; ənd][em 'i:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] !
And me wanted to look after your uncle !
和 我 通缉 到 看 后 你的 叔叔 !

而我，想照顾你叔叔！

[get] [daʊn] ['ɪntu:; jʊr; jər][bed][ænd; ənd][hɑ:] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
Get down into your bed and ha ' done with it !
得到 向下 进入 你的 床 和 哈 - 完毕 和 它 !

赶紧躺到床上，结束这一切！

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can't waste my time talkin ' to you .
我 不能 浪费 我的 时间 谈话 - 到 你 .

我没时间跟你说话。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:r] ; - [-]
" After which she departed and locked the door ; Lizarann [155]
" 后 哪个 她 已离开 和 已锁定 这 门 ; - [-]

“之后她离开并锁上了门；莉扎兰[155]

[kʊd; kəd][nɔ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
could not imagine why .
可以 不是 想象 为什么 .

无法想象为什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)][bɑ:b] ,
But there was something very queer with Uncle Bob ,
但 那里 曾是 某物 非常 酷儿 和 叔叔 鲍勃 ,

但鲍勃叔叔身上有些非常古怪的地方。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:dəbl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fɪtʃ(ə)] ['autbreɪks] ,
who had been audible all the time in fitful outbreaks ,
WHO 有 到过 可听见的 全部 这 时间 在 断断续续 疫情爆发 ,

他的声音一直断断续续地传来，

[kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædʒɪktɪv] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪgmə] [tu:; tə] ['meni] [θɪŋz] ,
conveying a sense of his adjective applied as a stigma to many things ,
传递 一个 感觉 的 他的 形容词 应用 作为 一个 柱头 到 许多 事物 ,

传达出他所使用的形容词带有贬义，用来形容很多事物的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [em'fæɪsɪs] [tu:; tə][pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and as a refreshing emphasis to parts of speech .
和 作为 一个 令人耳目一新 强调 到 部分 的 演讲 .

并以一种令人耳目一新的方式强调词性。

- [læst] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['heɪzɪ][wʌn] , [brɪ'fɔ:r] [di:p] [sli:p] [keɪm] ,
Lizarann's last impression — a hazy one , before deep sleep came ,
- 最后的 印象 — 一个 朦胧 一 , 前 深的 睡觉 来了 ,

莉扎兰最后的印象——在沉入梦乡之前，一片模糊。

[ænd; ʌnd][ˈtəʊt(ə)] [əˈblɪvɪən] — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and total oblivion — was that her aunt went out from the house ,
和 全部的 遗忘 — 曾是 那 她 阿姨 去 出去 从 这 房子 ,
而她完全忘记了——她姑姑离开了家。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] ,
leaving the street door on the jar ,
离开 这 街道 门 在 这 罐 ,
把罐子从街边的门上取下来，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbəɹ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækər] , [ˈseɪɪŋ] ,
and that then she heard the voice of their neighbour Mrs . Hacker , saying ,
和 那 然后 她 听到 这 嗓音 的 他们的 邻居 太太 . 黑客 , 说 ,
然后她听到邻居哈克太太的声音说：

" [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" He'll be all right by morning .
" 地狱 是 全部 正确的 经过 早晨 :
“他明天早上就会没事的。”

" [naʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [əˈtætʃt] [ˈoʊnli] [tuː] [aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ænt] :
" Now this little maiden attached only two ideas to this husband of her aunt :
" 现在 这 小的 少女 随附的 仅有的 二 想法 到 这 丈夫 的 她 阿姨 :
[wʌn] ,
one ,
— ,
“这位小姑娘对她姑姑的丈夫只有两种想法：一是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
that he was a painful concomitant of all their lives , who had to be
那 他 曾是 一个 痛苦 伴随物 的 全部 他们的 生活 , who 有 到 是
[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
put up with ,
放 向上 和 ,
他们是他们生活中一个令人痛苦的伴随者，他们不得不忍受他。

[ænd; ʌnd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] - ?
and where was the use of complainin ' ?
和 在哪里 曾是 这 使用 的 抱怨 - ?
抱怨又有什么用呢？

— [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪvər] - [dɪsˈɔːrdər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
— **the other that he was the victim of a liver - disorder known as " the**
— 这 其他 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 肝 - 紊乱 已知 作为 " 这
[bɔɪl] .
boil .
熬 :
另一种说法是，他患有一种名为“疝子”的肝脏疾病。

" [hɪz; ɪz] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɪn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
" His absorption of gin was part of himself ;
" 他的 吸收 的 杜松子酒 曾是 部分 的 他自己 ;
“他对杜松子酒的沉迷已成为他自身的一部分；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] [ɪnˈherənt] [ˈkwɑːləti][ɔːr] [fɪkst]
a practice as much identified with him as any inherent quality or fixed
一个 实践 作为 很多 已识别 和 他 作为 任何 固有 质量 或者 固定的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;
这种做法与他本人的固有品质或固定条件一样，都是他不可分割的一部分；

[pər'hæps][ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:sthʊd] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pærəlel] [keɪs] .
perhaps the celibacy of a priesthood presents a sort of parallel case .
也许 这 独身的 一个 圣职 礼物 一个 种类 的 平行线 案件 :
或许神职人员的独身制度可以作为类似的例子。

[soʊ][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [di'veləpmənts] [ɪn][ʌŋk(ə)] [bɑ:b][wɜ:r; wər] ['kreditɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər]
So all new and strange developments in Uncle Bob were credited to this disorder
所以 全部 新的 和 奇怪的 发展 在 叔叔 鲍勃 是 已认可 到 这 紊乱
,
,
,

因此，鲍勃叔叔身上所有新出现的奇怪现象都被归咎于这种疾病。
[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hækər] [frʌm; frəm][ʼoʊvər][ðə; ði] [wei] [sed] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]
and when Mrs . Hacker from over the way said the patient would be all right
和 什么时候 太太 : 黑客 从 超过 这 方式 说 这 病人 会 是 全部 正确的
[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
by morning ,
经过 早晨 ,

隔壁的哈克太太说病人明天早上就会好起来的。
[ðə; ði][ʼoʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] - ['draʊzi] [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the only suggestion to Lizarann's drowsy mind was that there was a
这 仅有的 建议 到 - 昏昏欲睡 头脑 曾是 那 那里 曾是 一个
['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] [stʌf] ['nevər] [bɪn] [tʊk] ,
bottle of doctor's stuff never been took ,
瓶子 的 医生的 东西 绝不 到过 采取 ,

莉扎兰昏昏欲睡的脑袋里唯一浮现的念头是，有一瓶医生的药，但从未被人服用过。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
and that it had just come in handy .
和 那 它 有 只是 来 在 便利 :
而且它正好派上了用场。

[fɔ:r; fər] — [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? — [ðə; ði] ['mæsɪz] , [pɑ:r] ['eksələns] , [ə'kaʊnt] [ɔ:l]
For — but perhaps you know this ? — the masses , par excellence , account all
为了 — 但 也许 你 知道 这 ? — 这 群众 , 帕 卓越 , 帐户 全部
[drʌgz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] ,
drugs good for all diseases ,
药物 好的 为了 全部 疾病 ,
但或许您也知道这一点？——广大民众普遍认为所有药物都能治疗所有疾病。

[ɪf] [tʊk] [rɛglɜ:] .
if took reg'lar .
如果 采取 reg'lar :
如果服用常规剂量。

[ðə; ði] ['klæsɪz] , [proʊn] [tu:; tə][æfek'teɪ(ə)n] , [get] [prə'skrɪpʃənz] [meɪd] [ʌp] [i:tʃ] [taɪm] .
The classes , prone to affectation , get prescriptions made up each time .
这 课程 , 易于 到 做作 , 得到 处方 制成 向上 每个 时间 :
这些班级容易矫揉造作，每次都要重新开处方。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['hæpi] .
So the child was soon sound asleep and happy .
所以 这 孩子 曾是 很快 声音 睡着了 和 快乐的 :
于是孩子很快就睡着了，非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:blɜːz] [dɪsˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
But the cobbler's disorder was the first beginning of the end of a long
但 这 鞋匠的 紊乱 曾是 这 第一的 开始 的 这 结尾 的 一个 长的
[dɪˈvɒʊ(ə)n][tu:; tə] [dʒɪn] ,
devotion to gin ,
虔诚 到 杜松子酒 ,
但这位鞋匠的疾病, 却是他长期以来对杜松子酒的痴迷走向终结的开端。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] — [ˈɔ:lweɪz] [du:][soʊ] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
and , to speak scientifically — always do so when you can !
和 , 到 说话 科学地 — 总是 做 所以 什么时候 你 能 !
用科学的话来说——只要有可能, 就一定要这样做!
— [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ədˈvænst] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:lɪzəm] .
— he was in a very advanced condition of Alcoholism .
— 他 曾是 在 一个 非常 先进的 状况 的 酗酒 .
——他当时的酒精中毒症状非常严重。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
But he was very unlike the priest , who , in the most advanced conditions of
但 他 曾是 非常 与此不同 这 牧师 , WHO , 在 这 最多 先进的 状况 的
['selɪbəsi] ,
celibacy ,
独身 ,
但他与那位神父截然不同, 那位神父在最高尚的独身条件下,

[ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz][laɪf] — [pʊr] ['feləʊ] ! — [ɪn] ['si:kret] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remədi] .
passes his life — poor fellow ! — in secret longing for the remedy .
通过 他的 生活 — 贫穷的 同伴 ! — 在 秘密 渴望 为了 这 补救 .
可怜的人啊! 他一生都在暗自渴望着治愈的方法。
[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['step,təʊ] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] ['ælkəhɔ:lɪzəm] , [kə'rest] [aɪˈti:] ,
For Mr . Steptoe hugged his Alcoholism , caressed it ,
为了 先生 . 斯蒂普托 拥抱 他的 酗酒 , 被爱抚 它 ,
因为斯蒂普托先生拥抱了他的酗酒问题, 爱抚着它。

[ænd; ənd] [fed] [aɪˈti:] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [nu:] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [dʒɪn] .
and fed it constantly with new supplies of raw gin .
和 美联储 它 不断地 和 新的 补给品 的 生的 杜松子酒 .
并不断地用新的原酒喂养它。

[hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzi:z] [wʌz; wəz][self] - [səˈpɔ:rtɪŋ] ,
His affection for the cause of his disease was self - supporting ,
他的 感情 为了 这 原因 的 他的 疾病 曾是 自己 - 支持 ,
他对所患疾病事业的热爱是出于自愿的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ɡoʊz][ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər]
and he longed for small goes of it as keenly as the priest longs for
和 他 渴望 为了 小的 去 的 它 作为 敏锐地 作为 这 牧师 长 为了
[ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['æntɪdɒʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʌv] .
the proper antidotes of his — for Home and Love .
这 恰当的 解毒剂 的 他的 — 为了 家 和 爱 .
他渴望得到一点点, 就像牧师渴望得到合适的解药一样——渴望得到家和爱。

[wen] [ænt] ['stɪndʒi] [tɒk] [sʌt] [peɪnz][tu:; tə] [lɑ:k] [hɜ:; hər] [ni:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm][ʃi:; ʃɪ]
When Aunt Stingy took such pains to lock her niece into the bedroom she
什么时候 阿姨 小气 采取 这样的 疼痛 到 锁 她 侄女 进入 这 卧室 她
[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lɒk] [hɜ:; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] .
might just as well have locked her husband into the front parlour .
可能 只是 作为 出色地 有 已锁定 她 丈夫 进入 这 正面 客厅 .
吝啬阿姨费尽心思把侄女锁在卧室里, 还不如把丈夫锁在客厅里呢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .
But she was deceived by appearances .
但 她 曾是 受骗 经过 外貌 :

但她被表象所蒙蔽了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ˈoʊnli][dʒʌst] — [ʌn'truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər]
For it was just — only just — untrue that he had had all the liquor
为了 它 曾是 只是 — 仅有的 只是 — 不属实 那 他 有 有 全部 这 酒
[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
there was .
那里 曾是 :

因为说他喝光了所有的酒，这完全是无稽之谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [hæf] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊtɪst] ['bɑːt(ə)] ,
There was a short half - glass in the bottom of an unnoticed bottle ,
那里 曾是 一个 短的 一半 - 玻璃 在 这 底部 的 一个 未被察觉 瓶子 ,
在一个不起眼的瓶子底部，放着半杯饮料。

[pʊt][baɪ][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
put by to be took back , and a penny on it .
放 经过 到 是 采取 后退 , 和 一个 一分钱 在 它 :
搁置一旁，准备收回，而且只值一便士。

[ɑːn] [ðɪs] ['step,təʊ] ['griːdɪli] [paʊnst] , ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
On this Steptoe greedily pounced , during his wife's first interview with the child in
在 这 斯蒂普托 贪婪地 猛扑 , 期间 他的 妻子的 第一的 面试 和 这 孩子 在
[ðə; ði][nekst] [-]
the next [156]
这 下一个 [-]

斯蒂普托贪婪地抓住这一点，在他妻子第一次与孩子面谈时[156]

[ruːm] .
room .
房间 :

房间。

[aɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðæt] ['moʊməntri] [flæʃ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mɪs'liːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
It produced that momentary flash that is so misleading in these cases ,
它 生产 那 瞬间 闪光 那 是 所以 误导性的 在 这些 案例 ,
它产生的瞬间闪光在这些情况下极具误导性。

[wen] ['æktʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['stɪmjələs] .
when actual improvement seems to follow a new stimulus .
什么时候 实际的 改进 似乎 到 跟随 一个 新的 刺激 :
当实际改善似乎伴随着新的刺激出现时。

[ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['treɪblɪŋ] [hænd][ænd; ənd]['ɪdɪət] [breɪn] [rɪ'zuːm] [skɪl] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənsɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Often the trembling hand and idiot brain resume skill and coherency , for the
经常 这 发抖 手 和 笨蛋 脑 恢复 技能 和 连贯性 , 为了 这
[moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
通常，颤抖的手和迟钝的大脑会暂时恢复技能和逻辑思维。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [stɪl] ['loʊər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
only to fall still lower at the next reaction .
仅有的 到 落下 仍然 降低 在 这 下一个 反应 :
但在下一次反应中，价格却跌得更低。

[ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [saɪt]
The woman felt secure in her husband's assurance that he was a blooming sight
这 女士 毛毡 安全的 在 她 丈夫的 保证 那 他 曾是 一个 盛开 视线
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

丈夫向她保证他已经好多了，这让妻子感到很安心。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] ['kʊdnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'skraɪbd] [hel] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skraɪbd]
and that he couldn't tell what the described Hell had been the described
和 那 他 不能 告诉 什么 这 描述 地狱 有 到过 这 描述
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
matter with him .
事情 和 他 .

他无法分辨所描述的地狱究竟是什么，也无法解释所描述的事情究竟与他有关。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɡɪv] - [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left]
He promised to come to bed as soon as the fire giv ' out ; and she left
他 承诺 到 来 到 床 作为 很快 作为 这 火 给予 - 出去 ; 和 她 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他答应等火灭了就去睡觉；然后她离开了。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'^ɪn] - [ðə; ði]
free from the horrors for the time being , standing with his back agin ' the
自由的 从 这 恐怖 为了 这 时间 存在 , 常设 和 他的 后退 再次 - 这
[ˈmæntlʃelf] ,
mantelshelf ,
壁炉架 ,

他暂时摆脱了恐惧，背靠着壁炉架站着。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][ləst] [hi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [hi:t] ,
collecting the last heat with a view to sitting on it — the heat ,
收集 这 最后的 热 和 一个 看法 到 坐着 在 它 — 这 热 ,
收集最后的热量以便坐在上面——热量，

[nɑ:t][ðə; ði] - — [waɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][paɪp] .
not the mantleshef — while he finished through his pipe .
不是 这 - — 尽管 他 完成的 通过 他的 管道 .

不是壁炉架——他一边抽着烟斗一边说道。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
She ought not to have done it .
她 应该 不是 到 有 完毕 它 .

她不该那样做。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
Or she ought to have took the key out of the outside of the bedroom
或者 她 应该 到 有 采取 这 钥匙 出去 的 这 外部 的 这 卧室
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

或者她应该把钥匙从卧室门外取下来。

[ɔ:r][hɪd][aɪ 'ti:] [ˈenihwɛə] ['hændɪ] — [wer] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [lɔ:]
or hid it anywheres handy — where he would never have looked for it , Law
或者 隐藏 它 任何地方 便利 — 在哪里 他 会 绝不 有 看起来 为了 它 , 法律
[bles] [ju:; jʊ] !
bless you !
保佑 你 !

或者把它藏在任何方便的地方——他绝对不会去找的地方，愿上帝保佑你！

[ɪnˈsted] , [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜːrˈself] ,
Instead , she went to bed herself ,
反而 , 她 去 到 床 她自己 ,

相反, 她自己上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈmuːvɪŋ] ,
and probably fell asleep as soon as a sense of her husband moving ,
和 大概 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 一个 感觉 的 她 丈夫 移动 ,
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

可能一感觉到丈夫在楼下走动, 她就睡着了。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ə; ei] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
seemed to warrant a belief that he was going to keep his word .
似乎 到 保证 一个 信仰 那 他 曾是 去 到 保持 他的 单词 .

这似乎足以让人相信他会信守承诺。

[ʃiː ʃi] [slept] [saʊnd] ,
She slept sound ,
她 睡着了 声音 ,

她睡得很香。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈaʊəz] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [ə; ei]
and it may have been two hours past midnight when she was waked by a
和 它 可能 有 到过 二 小时 过去的 午夜 什么时候 她 曾是 醒来 经过 一个
[ˈmuːvmənt] [brɪˈləʊ] ,
movement below ,
移动 以下 ,

可能是在午夜过后两个小时, 她被楼下的动静惊醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [bed] ; [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
and found that her husband had never come to bed ; was still smoking ,
和 成立 那 她 丈夫 有 绝不 来 到 床 ; 曾是 仍然 吸烟 ,
[ˈpraːbəbli] .
probably :
大概 .

她发现丈夫一直没上床睡觉; 可能还在抽烟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkænd(ə)] , [ʃiː ʃi] [sæt]
But this was not her first thought as , having lighted her candle , she sat
但 这 曾是 不是 她 第一的 想法 作为 , 拥有 照明 她 蜡烛 , 她 卫星
[ʌp] [ɪn] [bed] ,
up in bed ,
向上 在 床 ,

但这并非她首先想到的。点燃蜡烛后, 她坐了起来。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
noting the sounds that followed .
注意到 这 声音 那 随后 .

注意到随后传来的声音。

[hɜːr; hər] [ˈspʊʊkən] [rɪˈflek(ə)n] [wʌz; wəz] : " [ɪf] [ðæts] - [prænsɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪl] [let] [hɜːr; hər]
Her spoken reflection was : " If that's Lizarann prancing about , I'll let her
她 说 反射 曾是 : " 如果 那就是 - 轻快地跳跃 关于 , 患病的 让 她
[noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
know to - morrow .
知道 到 - 明天 .

她内心独白道: “如果那是莉扎兰在四处闲逛, 我明天会告诉她。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] .
" **Then she remembered the key , and couldn't understand the position .**
" 然后 她 记得 这 钥匙 , 和 不能 理解 这 位置 .
“然后她想起了钥匙，却不明白这个位置是什么意思。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] .
And then took advantage of a silence to decide that it wasn't anything .
和 然后 采取 优势 的 一个 沉默 到 决定 那 它 不是 任何事物 .
然后趁着沉默，认定这没什么大不了的。

[wen] [æn; ən] " ['eniθɪŋ] " [meɪ] [ɪn'vɔːlv] [ʼaʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
When an " anything " may involve our having to get out of bed in the cold ,
什么时候 一个 " 任何事物 " 可能 涉及 我们的 拥有 到 得到 出去 的 床 在 这 寒冷的 ,
当“任何事”可能意味着我们要在寒冷中起床时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ɪts][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] .
we are apt to decide on its non - existence .
我们 是 易于 到 决定 在 它是 非 - 存在 .
我们倾向于认定它不存在。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kændl(ə)] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
She blew out the candle and lay down again .
她 吹 出去 这 蜡烛 和 躺 向下 再次 .
她吹灭蜡烛，又躺了下来。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [wɜːrk] ,
This is not a medical work ,
这 是 不是 一个 医疗的 工作 ,
这不是医疗作品。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˈloʊkət] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt]
and it is no part of its business to locate exactly the case of Robert
和 它 是 不 部分 的 它是 商业 到 定位 确切地 这 案件 的 罗伯特
[ˈstep,təʊ] [ɪn][ˈmedɪk(ə)] [ˈrekərdz] .
Steptoe in medical records .
斯蒂普托 在 医疗的 记录 .
而查找罗伯特·斯特普托的医疗记录并非其职责所在。

[ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] ['trɛmənz] [ˈprɑːpər] ,
The discrimination of the symptoms of delirium tremens proper ,
这 歧视 的 这 症状 的 谵妄 震颤 恰当的 ,
对震颤性谵妄症状的鉴别，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [frəm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dɪˈlɪrɪəm] — [ˈnɜːrvəs] [ɔːr]
and their points of difference from those of ordinary delirium — nervous or
和 他们的 积分 的 不同之处 从 那些 的 普通的 谵妄 — 紧张的 或者
[ˈfiːvəri] — [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
feverish — are matters of great interest ,
发烧 — 是 事情 的 伟大的 兴趣 ,
它们与普通谵妄（神经性谵妄或发热性谵妄）的区别之处，是人们非常感兴趣的问题。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈbːŋ] ['els,wer] .
especially in their relation to treatment , but they belong elsewhere .
尤其在 在 他们的 关系 到 治疗 , 但 他们 属于 别处 .
尤其是在治疗方面，但它们属于其他范畴。

[ʼaʊər; ɑːr] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Our function is limited to recording the symptoms of the case as they have
我们的 功能 是 有限的 到 记录 这 症状 的 这 案件 作为 他们 有
[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
been brought to our knowledge ;
到过 带来 到 我们的 知识 ;
我们的职责仅限于记录我们所了解到的病例症状；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlætɪtuːd]
and we must hope that our medical readers will allow a certain latitude
和 我们 必须 希望 那 我们的 医疗的 读者 将要 允许 一个 肯定 纬度
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmælədi] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [wɪˈðɪn]
to the description of the only instance of the malady that has come within
到 这 描述 的 这 仅有的 实例 的 这 弊病 那 有 来 之内
[ɪts] [ˈraɪtɜːz] [ɪkˈspɪəriəns] .
its writer's experience .
它是 作家的 经验 .

我们必须希望医学读者能够对作者亲身经历的唯一一例该疾病的描述给予一定的宽容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [nesəˈserəli] [kənˈdʒektʃərəl] ,
Some of it is necessarily conjectural ,
一些 的 它 是 一定 推测性的 ,
其中一些必然是推测性的,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðɪːz] [ˈpɔːʃənz]
but nothing would be gained by a laborious effort to separate these portions
但 没有什么 会 是 获得 经过 一个 费力的 努力 到 分离 这些 部分
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsəːntɪz] .
from the certainties .
从 这 确定性 .

但费尽心思将这些部分与确定性部分区分开来，是没有任何收获的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈloʊn] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
For instance , the patient's hours in the room alone , after his wife [157]
为了 实例 , 这 患者 小时 在 这 房间 独自的 , 后 他的 妻子 [-]
例如，病人独自待在房间里的几个小时，他的妻子[157]

[left] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sərˈmaɪz] .
left him , must be matter of surmise .
左边 他 , 必须 是 事情 的 推测 .
他离开了，这只能靠猜测了。

[bʌt; bət] [sərˈmaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɪrɪz] [wel] [ˈgraʊndɪd] .
But surmise to the following effect appears well grounded .
但 推测 到 这 下列的 影响 出现 出色地 接地 .
但以下推测似乎很有道理。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [kənˈtɪnjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [doʊs][ʌv; əv] [ˈstɪmjələnt] [hiː; hi][hæd; həd]
So long as the effect continued of the small dose of stimulant he had
所以 长的 作为 这 影响 持续 的 这 小的 剂量 的 兴奋剂 他 有
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
只要他发现的那种小剂量兴奋剂的效果持续存在，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [seɪn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈluːʒn] ,
he remained sane and free from immediate delusion ,
他 剩余 理智 和 自由的 从 即时 错觉 ,
他保持了理智，没有立即产生妄想。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈtenʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ]
and had no other intentions than to smoke through his pipe and follow
和 有 不 其他 意图 比 到 抽烟 通过 他的 管道 和 跟随
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bed] ,
his wife to bed ,
他的 妻子 到 床 ,
他别无他意，只想抽完烟斗，然后跟着妻子上床睡觉。

[æz; əz] ['pra:mɪst] .
as promised .
作为 承诺 .

如约而至。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] — [ðei] [wɜːr; wər]
But after he had finished it , and knocked the ashes out — they were
但 后 他 有 完成的 它 , 和 敲门 这 灰烬 出去 — 他们 是
[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,
found on the hob ,
成立 在 这 炉灶 ,

但他做完饭后，把炉灰抖出来——人们在炉灶上发现了炉灰。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [freɪm] ,
and the pipe stuck in the looking - glass frame ,
和 这 管道 卡住 在 这 寻找 - 玻璃 框架 ,
而那根管子卡在了镜子的镜框里。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] ['æftərwərdz] — [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]
when the ground was gone over afterwards — his attention was arrested by
什么时候 这 地面 曾是 已消失 超过 然后 — 他的 注意力 曾是 被捕 经过
['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
something crawling over the table .
某物 爬行 超过 这 桌子 .

之后，当地面被翻过来时——他的注意力被爬过桌子的某个东西吸引了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ([æz; əz] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['nærətɪv]) , [ɪn][fækt] , [hiː; hi]
He had seen one before (as appears by our narrative) , in fact , he
他 有 已见 一 前 (作为 出现 经过 我们的 叙述) , 在 事实 , 他
[hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ,
had seen several ,
有 已见 一些 ,

他以前见过一个（正如我们的叙述所示），事实上，他见过好几个。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['hɔːrər] [ɪn] [ænt] ['stɪndʒi] .
causing a sympathetic horror in Aunt Stingy .
导致 一个 交感神经 恐怖 在 阿姨 小气 .

这让吝啬阿姨感到既同情又恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .
He tried to destroy this one , but nothing came of the attempt .
他 尝试 到 破坏 这 一 , 但 没有什么 来了 的 这 试图 .

他试图摧毁这个，但尝试失败了。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊnli] [kɔːzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]
Putting a volume on it and crushing it down only caused it to come
推杆 一个 体积 在 它 和 压碎 它 向下 仅有的 导致 它 到 来
[θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [krɔːl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
through the book and crawl over it .
通过 这 书 和 爬行 超过 它 .

用东西压住它，结果它反而从书里钻出来，爬过书页。

[hiː; hi] [traɪd] [ðɪs] ['friːkwəntli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
He tried this frequently , wondering at the result ,
他 尝试 这 频繁地 , 好奇 在 这 结果 ,
他经常尝试这种方法，并对结果感到好奇。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [əˈlɑ:rmɪd] — [mɔ:ɹ] [əˈmju:zd] [pəɹˈhæps][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvækjuəs] [wei] —
but not specially alarmed — more amused perhaps in a kind of vacuous way —
但 不是 特别 惊慌 — 更多的 觉得好笑 也许 在 一个 种类 的 空虚的 方式 —
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] ,
until he saw another ,
直到 他 锯 其他 ,
但他并没有特别惊慌——或许更多的是一种空洞的愉悦——直到他看到另一个。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .
然后又来了一个。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
The place was all over them ,
这 地方 曾是 全部 超过 他们 ,
他们到处都感受到了那种氛围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [neɪmz] — [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪnəˈprəʊpiət] — [ænd; ənd][ˈkwɑ:lɪfaɪd]
and he called them names — some very inappropriate — and qualified
和 他 称为 他们 姓名 — 一些 非常 不当 — 和 合格的
[ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈædʒɪktɪv] .
them all with his favourite adjective .
他们 全部 和 他的 最喜欢的 形容词 .
他给他们起了各种难听的外号——有些非常不恰当——并且用他最喜欢的形容词来修饰他们。

[ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .
In themselves they really did not matter .
在 他们自己 他们 真的 做过 不是 事情 .
它们本身其实并不重要。

[bʌt; bət][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
But most unfortunately the fact that they were all going in the same direction
但 最多 很遗憾 这 事实 那 他们 是 全部 去 在 这 相同的 方向
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [eməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
showed him that they were emanations from a man of the name of
显示 他 那 他们 是 辐射 从 一个 男人 的 这 姓名 的
[ˈpri:di] ,
Preedy ,
普雷迪 ,
但最不幸的是，他们都朝着同一个方向前进这一事实让他意识到，他们都是一个名叫普雷迪的人所散发出的气息。

[ə; eɪ] [ˈleðər] - [ˈselər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈredi] - [kloʊzd] [ˈʌpəz] [ænd; ənd]
a leather - seller , of whom he used to purchase ready - closed uppers and
一个 皮革 - 卖方 , 的 谁 他 用过的 到 购买 准备好 - 关闭 上衣 和
[ˈkʌtɪŋz] .
cuttings .
插条 .
他以前经常从皮革商那里购买成品鞋面和边角料。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfru:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was shrewd of him , he thought ,
它 曾是 精明 的 他 , 他 想法 ,
他心想，这人真精明。

[tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈpri:di] [æz; əz][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [sɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]
to identify Preedy as their original source by the steady way in which they all
到 确认 普雷迪 作为 他们的 原来的 来源 经过 这 稳定的 方式 在 哪个 他们 全部
[kept] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
kept going in one direction .
保留 去 在 一 方向 .
通过他们始终朝着同一个方向前进这一事实，可以确定 Preedy 是他们的原始来源。

如果不是真的，

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [sɪns] [fʊl] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈʌndər]
how came he to have read half - an - hour since full particulars of it under
如何 来了 他 到 有 读 一半 - 一个 - 小时 自从 满的 细节 的 它 在下面
[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] " [leɪt] [ˈentɹɪz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
the heading " Late Entries " in the sporting journal that was still lying on the table
这 标题 " 晚的 条目 " 在 这 体育 杂志 那 曾是 仍然 说谎 在 这 桌子
?
?
?

他怎么会在半小时后，在仍然放在桌上的体育杂志的“最新报道”栏目下读到了关于此事的全部细节呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈoʊnli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
He could find it again in a minute , only it was so dark .
他 可以 寻找 它 再次 在 一个 分钟 , 仅有的 它 曾是 所以 黑暗的 .
他很快就能找到，只是天太黑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ;
He had a match and lit it , to read by ;
他 有 一个 匹配 和 点燃 它 , 到 读 经过 ;
他找到一根火柴，点燃后用来看书；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] — [ˈɔːlweɪz] [əˈbːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ([dɪˈskraɪbd]) [ˈpriːdi] — [ðæt] [hiː; hi]
but his hand shook so — always along of that (described) Preedy — that he
但 他的 手 摇晃 所以 — 总是 沿着 的 那 (描述) 普雷迪 — 那 他
[ˈkudnt] [ˈmæstər][ðə; ði] ([dɪˈskraɪbd]) [smɔːl] [taɪp] .
couldn't master the (described) small type .
不能 掌握 这 (描述) 小的 类型 .
但是他的手抖得很厉害——总是带着那种（描述的）普雷迪——以至于他无法掌握（描述的）小字体。

[ænd; ənd] [-]
And [158]
和 [-]

和[158]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈweɪ] .
his wife had got the candle away .
他的 妻子 有 得到 这 蜡烛 离开 .
他妻子把蜡烛拿走了。

[dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ! — [ʃiː; ʃi] [dʌn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] .
Just like her ! — she done it a - purpose .
只是 喜欢 她 ! — 她 完毕 它 一个 - 目的 .
跟她一样！——她这么做是有目的的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ˈdʒɪmz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [nekst] [dɔːr] .
But he knew there was a candle in Jim's bedroom , next door .
但 他 知道 那里 曾是 一个 蜡烛 在 吉姆的 卧室 , 下一个 门 .
但他知道隔壁吉姆的卧室里有一根蜡烛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɒkt] , [weɪkt]
The noise he made fumbling at the door , which was of course locked , waked
这 噪音 他 制成 笨拙 在 这 门 , 哪个 曾是 的 课程 已锁定 , 醒来
- ,
Lizarann ,
- ,

他笨拙地摸索着开门，发出的声音（门当然是锁着的），吵醒了莉扎兰。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [ɒkt] [hɜːr; həɹ][ɪn] ,
who , having fallen asleep on the fact that her aunt had locked her in ,
WHO , 拥有 倒下 睡着了 在 这 事实 那 她 阿姨 有 已锁定 她 在 ,
她因为没意识到自己被姑姑锁在屋里而睡着了。

[nu:] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜ:rnd] .
knew that fact and no other as her senses returned .
知道 那 事实 和 不 其他 作为 她 感官 返回 .

当她的意识恢复后，她只知道这件事，别无其他。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈdraʊzɪli] , " [ju:; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [saɪd] , " [kənˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbər] [tu:; tə]
She called drowsily, " You locked the key that side, " conceiving the disturber to
她 称为 昏昏欲睡地 , " 你 已锁定 这 钥匙 那 边 , " 受孕 这 扰乱者 到
[bi:; bi][hɜ:r; hər] [ænt] .
be her aunt .
是 她 阿姨 .

她睡眼惺忪地喊道：“你把钥匙锁在那边了，”她以为打扰她的人是她的姑姑。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈklɪrli] ,
Contrary to what might have been expected, her uncle understood clearly ,
相反 到 什么 可能 有 到过 预期的 , 她 叔叔 理解 清楚地 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

与人们预想的相反，她的叔叔听懂了，打开了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz]
But the reason he felt no surprise at the key having been turned outside was
但 这 原因 他 毛毡 不 惊喜 在 这 钥匙 拥有 到过 转向 外部 曾是
[wʌn][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪndɪskraɪbəbəlz] [ˈʌ; əv] [dɪˈlɪrɪəm] .
one of the indescribables of delirium .
一 的 这 难以言喻的 的 谵妄 .

但他对钥匙被转到外面这件事毫不惊讶，这是谵妄症中难以言喻的症状之一。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈsʌmhəʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] - [ˈænsər] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ˈdʒɪm] .
It was, somehow, because Lizarann answered instead of Jim .
它 曾是 , 不知何故 , 因为 - 回答 反而 的 吉姆 .

不知何故，是因为莉扎兰代替吉姆回答了问题。

[ˈʌ; əv] [kɔ:rs] — [soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈænsər] , [aɪ ˈti:] [wʊd]
Of course — so it seemed to him — if Jim had answered, it would
的 课程 — 所以 它 似乎 到 他 — 如果 吉姆 有 回答 , 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] .
have been inside .
有 到过 里面 .

当然——在他看来——如果吉姆回答了问题，那肯定是在屋里。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [streɪndʒ] ?
You think that too strange?
你 思考 那 也 奇怪的 ?

你觉得这太奇怪了吗？

[traɪ] [dɪˈlɪrɪəm] , [ænd; ənd] [si:] !
Try delirium, and see!
尝试 谵妄 , 和 看 !

试试谵妄症，看看就知道了！

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌ; əv][ˈdʒɪmz][ˈæksɪdənt] ,
His wife had had nothing to gain by telling him of Jim's accident ,
他的 妻子 有 有 没有什么 到 获得 经过 讲述 他 的 吉姆的 事故 ,
他的妻子告诉他吉姆的意外事故并没有给她带来任何好处。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ɑ:ˈbzərˌveɪ(ə)n] - [pɔɪnt] .
and his faculties had not been at observation - point .
和 他的 学院 有 不是 到过 在 观察 - 观点 .

他的思维能力当时并不在观察点。

[ɔːr] , [pər'hæps] ,
Or , perhaps ,
或者 , 也许 ,

或者 , 也许 ,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðæt] ['dʒɪm]
he might be said to have forgotten that he had never known that Jim
他 可能 是 说 到 有 被遗忘的 那 他 有 绝不 已知 那 吉姆

[ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
didn't come in to supper .
没有 来 在 到 晚餐 .

他或许已经忘记了 , 他根本不知道吉姆没有来吃晚饭。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ək'septɪd] ['dʒɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
Anyway , he accepted Jim as having gone to bed ,
反正 , 他 公认 吉姆 作为 拥有 已消失 到 床 ,

总之 , 他接受了吉姆已经去睡觉的说法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and made a sort of apology for disturbing him .
和 制成 一个 种类 的 道歉 为了 令人不安 他 .

并对打扰到他表示了某种歉意。

" - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [tuː] [ˈhʌski] [wɜːrdz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmætər]
" **Ashkpardon mashcandlestick** , " **said he , in two husky words , consisting of matter**
" - , " 说 他 , 在 二 沙哑 字 , 由 的 事情

[θroʊn] [ˈluːsli] [tə'geðər] ,
thrown loosely together ,
抛掷 松散地 一起 ,

"Ashkpardon mashcandlestick,"他用沙哑的嗓音说道 , 这两个字像是随意堆砌在一起的。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [help] , " - .
and added , as a single thought that might help , " Looshfermash .
和 额外 , 作为 一个 单身的 想法 那 可能 帮助 , " - .

并补充道 , 作为可能有所帮助的一个想法 , "Looshfermash。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [taɪm] — [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]
" **He had no idea about time — thought his wife had left him a few**
" 他 有 不 主意 关于 时间 — 想法 他的 妻子 有 左边 他 一个 很少

[ˈmɪnɪts] [sɪns] .
minutes since .
分钟 自从 .

"他完全没有时间概念——以为妻子几分钟前就离开了。"

- [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Lizarann was not frightened .
- 曾是 不是 害怕 .

莉扎兰并不害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [bɑːb] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] [ˈdædi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz]
She did not understand that Uncle Bob imagined her daddy was in his bed as
她 做过 不是 理解 那 叔叔 鲍勃 想象 她 爸爸 曾是 在 他的 床 作为

[ˈjuːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

她不明白鲍勃叔叔想象着她的爸爸像往常一样躺在床上 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lu:sɪfər] -
and there was nothing unusual in his coming to look for a lucifer -
和 那里 曾是 没有什么 异常 在 他的 未来 到 看 为了 一个 路西法 -
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他来寻找与路西法匹配的对象，这本身并没有什么不寻常之处。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] : " [ɑ:n][ðə; ði] - , [ʌŋk(ə)l][bə:b] .
She called out to him without moving : " On the mankleshef , Uncle Bob .
她 称为 出去 到 他 没有 移动 : " 在 这 - , 叔叔 鲍勃 .
她一动不动地喊道：“鲍勃叔叔，在脚架上。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .
" But she was only half awake .
" 但 她 曾是 仅有的 一半 醒 .
但她当时只半梦半醒。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪmli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]
She dimly heard him feeling about the room for the candlestick , and muttering
她 依稀 听到 他 感觉 关于 这 房间 为了 这 烛台 , 和 喃喃自语
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

她隐约听到他在房间里摸索着找烛台，嘴里还喃喃自语。

[spə'rædɪk][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ædʒɪktɪv] [meɪd] [ˈaʊtkrɒps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəlb:g] ,
Sporadic examples of his favourite adjective made outcrops in his monologue ,
零星的 示例 的 他的 最喜欢的 形容词 制成 露头 在 他的 独白 ,
他最喜欢的形容词偶尔会在他的独白中冒出来。

[br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [æz; əz][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
becoming more and more frequent as he failed to discover the object of
成为 更多的 和 更多的 频繁 作为 他 失败的 到 发现 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
his search .
他的 搜索 .

随着他始终未能找到所寻找的东西，这种情况发生的频率也越来越高。

[stɪl] , - [θɔ:t] [hɜ:r'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hæf] - [ə'sli:p] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] .
Still , Lizarann thought herself at liberty to remain half - asleep , if she chose .
仍然 , - 想法 她自己 在 自由 到 保持 一半 - 睡着了 , 如果 她 选择 .
不过，莉扎兰认为自己可以自由选择是否继续半睡半醒的状态。

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [haʊ][fɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] , [ɪn'di:d] ,
Not being sure how far she had done so — she might , indeed ,
不是 存在 当然 如何 远的 她 有 完毕 所以 — 她 可能 , 的确 ,
她不确定自己究竟做到了什么程度——事实上，她可能确实做到了。

[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ə'sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [sed] [haʊ] [lɔ:n]
have been wholly asleep without knowing it — she could not have said how long
有 到过 完全 睡着了 没有 会心 它 — 她 可以 不是 有 说 如何 长的
[ðɪs] [kən'tɪnju:d] .
this continued .
这 持续 .

她一直处于完全沉睡的状态，却浑然不知——她无法说这种情况持续了多久。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
She was roused in the end by the delirious man suddenly exclaiming ,
她 曾是 唤醒 在 这 结尾 经过 这 谵妄 男人 突然 惊呼 ,
最后，她被那个神志不清的男人突然的惊呼声惊醒了：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] : " [maɪ] [ˈɡɔrd] , [ðen] ,
in a voice of terror that filled her , too , with terror : " My Goard , then ,
在一个 嗓音 的 恐怖 那 已填 她 , 也 , 和 恐怖 : " 我的 戈阿尔德 , 然后 ,
她用一种同样令她自己 also 感到恐惧的声音说道：“我的戈德，那么，

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] !
he has only one !
他 有 仅有的 一 !
他只有一个!

" [hi:; hi] [ðen] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [fɪr] : " [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ˈmæstər] —
" He then broke out in incoherent fear : " You keep him off of me , master —
" 他 然后 打破 出去 在 语无伦次 害怕 : " 你 保持 他 离开 的 我 , 掌握 —
[ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
you keep him off .
你 保持 他 离开 .
“然后 he 惊恐地语无伦次地说：‘主人，请你让他离我远点——请你让他离我远点。’

[ɔ:r][aɪ] [tel] [jər] , [aɪl] [brɪnd][hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] !
Or I tell yer , I'll brind him — I will !
或者 我 告诉 你的 , 患病的 斑块 他 — 我 将要 !
或者我告诉你，我会把他带过来——我一定会!

" [æt; ət] [wɪtʃ] - [hɑ:rt] [stɔ:pt] .
" At which Lizarann's heart stopped .
" 在 哪个 - 心 停止 .
“就在这时，莉扎兰的心脏停止了跳动。”

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Not from anything in the words ,
不是 从 任何事物 在 这 字 ,
并非源于文字本身，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld] - [wɜ:r; wər] " [ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)]
which were of the sort that she would have told Bridgetticks were " only Uncle
哪个 是 的 这 种类 那 她 会 有 讲述 - 是 " 仅有的 叔叔
[-]
[**159**]
[-]
那是她会告诉布里奇蒂克斯“只是叔叔[159]”的那种

[ba:b] .
Bob :
鲍勃 :
鲍勃。

" [ˈʌŋk(ə)] [ba:b] [əˈkɜ:rd] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fret] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" Uncle Bob occurred too frequently in daily life for her to fret much about his
" 叔叔 鲍勃 发生 也 频繁地 在 日常的 生活 为了 她 到 烦恼 很多 关于 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language :
语言 :
“鲍勃叔叔在她日常生活中出现的频率太高了，所以她并不太在意他的语言。”

[ðə; ði][koʊld] [ˈɪvər] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ðɪs] [taɪm] ,
The cold shiver had run down her back , this time ,
这 寒冷的 颤抖 有 跑步 向下 她 后退 , 这 时间 ,
这一次，寒意顺着她的后背蔓延开来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
because she knew there was no one in the room with him .
因为 她 知道 那里 曾是 不 一 在 这 房间 和 他 .
因为她知道房间里没有其他人陪着他。

[bʌt; bət] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] ['fɔːlsli] ?
But , may she not have known falsely ?
但 , 可能 她 不是 有 已知 错误地 ?

但是，她会不会是被误导了呢？

[ˈfɔrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ðer; ðər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .
Surely there was someone else there , that he was speaking to .
一定 那里 曾是 某人 别的 那里 , 那 他 曾是 请讲 到 .

当时肯定还有另一个人在场，他是在和另一个人说话。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [gʊd] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mæstər] !
" **Good job you come in , master !**
" 好的 工作 你 来 在 , 掌握 !

“主人，您进来真是太好了！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You're a good chap , you are .
你是 一个 好的 小伙子 , 你 是 .

你真是个好小伙子。

[jʊə(r)] - , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [pɪkt] - [bʊk] .
You're Bonyparty , I take it , in the picter - book .
你是 - , 我 拿 它 , 在 这 picter - 书 .

我猜你是画册里的 Bonyparty 吧。

[juː; jʊ] [lɑːrɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪm] [jʊr; jər] [frend] .
You larn him to keep his distance , and I'm your friend .
你 学习 他 到 保持 他的 距离 , 和 我是 你的 朋友 .

你让他保持距离，而我就是你的朋友。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] ?
Won't you take nothing ?
惯于 你 拿 没有什么 ?

你什么都不拿吗？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [dreɪn] ? . . .
Just a drain ? . . .
只是 一个 流走 ? . . .

只是个排水管吗？

" [hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] , [ɪf] [spelt] ['evər] [soʊ] [sək'sesfəli]
" **He wandered on , with a thickness of speech that , if spelt ever so successfully**
" 他 漫步 在 , 和 一个 厚度 的 演讲 那 , 如果 拼写 曾经 所以 成功地
,
:
,

他继续漫无目的地走着，说话含糊不清，即便拼写得再好一些，

[wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [tekst] .
would only encumber the text .
会 仅有的 负担 这 文本 .

只会使文本显得冗长。

[ˈʌŋk(ə)l] [bəːb] [hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] , ['klɪrli] , [ænd; ənd] [wʊd] [get] [hɪm'self] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
Uncle Bob had gone mad , clearly , and would get himself took to the Asylum ,
叔叔 鲍勃 有 已消失 疯狂的 , 清楚地 , 和 会 得到 他自己 采取 到 这 庇护所 ,
鲍勃叔叔显然疯了，他迟早会被送进精神病院。

[wer] - [ænt] - [wʌz; wəz] .
where Bridgetticks's Aunt Tabither was .
在哪里 - 阿姨 - 曾是 .

布里奇蒂克斯的姨妈塔比瑟在哪里？

[ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænt] .
Bridget was very proud of this aunt .
布里奇特 曾是 非常 自豪的 的 这 阿姨 .

布里奇特为这位姑姑感到非常自豪。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [maɪt] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [biː; bi][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][end] ,
And though there might , as in her case , be advantages in the end ,
和 尽管 那里 可能 , 作为 在 她 案件 , 是 优势 在 这 结尾 ,

虽然最终可能会有好处，就像她的情况一样，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
the present had to be faced .
这 展示 有 到 是 面对 .

必须面对现实。

[ænd; ʌnd] [pʊr] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][soʊl] [ðæt] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ,
And poor Lizarann was the only soul that knew anything about it ,
和 贫穷的 - 曾是 这 仅有的 灵魂 那 知道 任何事物 关于 它 ,

可怜的莉扎兰是唯一一个知道这件事的人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][bed] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [tʌŋ] ,
and was stiff with terror in bed , in the dark , with a speechless tongue ,
和 曾是 僵硬的 和 恐怖 在 床 , 在 这 黑暗的 , 和 一个 无言 舌头 ,

他吓得僵在床上，周围一片漆黑，一句话也说不出。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaːm] [ɪnˈtɪriər] [spɑːt] [ˈsʌmwer] ,
but a calm interior spot somewhere ,
但 一个 冷静的 内部的 点 某处 ,

但某个安静的室内角落，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,
that was wondering when she would begin to cry out in her agony of fear ,
那 曾是 好奇 什么时候 她 会 开始 到 哭 出去 在 她 痛苦 的 害怕 ,

当时我在想，她什么时候才会因为极度恐惧而发出哭喊声。

[jet] [nuː] [ðæt] [ˈdædi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] .
yet knew that daddy wasn't there to cry to .
然而 知道 那 爸爸 不是 那里 到 哭 到 .

但他知道爸爸不在身边，不能让他哭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [mæn][wʌz; wəz]
In a few moments she was aware that the breath of the delirious man was
在 一个 很少 时刻 她 曾是 意识到的 那 这 气息 的 这 谵妄 男人 曾是

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [əˈɡen] ,
catching again ,
捕捉 再次 ,

片刻之后，她意识到那个神志不清的男人呼吸又开始急促起来。

[æz; əz][ɪn] [ˈterər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɑːləʊd] : " [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɔːn] — [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɔːn] !
as in terror , and his voice followed : " He ain't gone — he ain't gone !
作为 在 恐怖 , 和 他的 嗓音 随后 : " 他 不是 已消失 — 他 不是 已消失 !

他惊恐万分，接着说道：“他没走——他没走！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈmæstər] !
Don't you pay no attention to 'em , master !
不 你 支付 不 注意力 到 - 呃 , 掌握 !

主人，您不必理会他们！

[aɪ][kæən; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈʌndə] [ðə; ði][bed] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wi:l] .
I can see his eye under the bed , spinning round like a wheel .
我 能 看 他的 眼睛 在下面 这 床 , 旋转 圆形的 喜欢 一个 车轮 .

我能看到他床底下的眼睛，像车轮一样转动。

[ɪf] [ðeəd] [ə; eɪ] [bɪn] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ]
If there'd a been two of ' em now
如果 那里 一个 到过 二 的 - 呃 现在

如果现在有两个就好了.....

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" Then in a sudden extremity of terror his voice was worse than if it
" 然后 在 一个 突然 末端 的 恐怖 他的 嗓音 曾是 更糟 比 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skri:m] ;
had been a scream ;
有 到过 一个 尖叫 ;

“然后，他突然极度恐惧，发出比尖叫还要可怕的声音；

[hi:; hi] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['wɪspər] .
he forced it from his lungs in a strained whisper .
他 强制 它 从 他的 肺 在 一个 紧张 耳语 .

他用一种吃力的低语，从肺里挤出这句话。

" [maɪ] ['gɔ:rd] ! — [hi:z][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
" My Goard ! — he's a - coming .
" 我的 戈阿尔德 ! — 他是 一个 - 未来 .

“我的天哪！——他来了。”

[hi:z][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
He's a - coming on .
他是 一个 - 未来 在 .

他来了。

[hi:l] [get][em 'i:] [ə'fɔ:r] [hi:z] [dʌn] , [hi:; hi] [wɪl]
He'll get me afore he's done , he will
地狱 得到 我 之前 他是 完毕 , 他 将要

他完事之前肯定会抓住我的，他肯定会.....

[li:v] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] !
Leave hold of me !
离开 抓住 的 我 !

放开我！

[li:v] [hoʊld] , [ju:; jʊ] " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][sta:p] [ʃɔ:rt] .
Leave hold , you " We have to stop short .
离开 抓住 , 你 " 我们 有 到 停止 短的 .

“离开，你.....”我们不得不突然停下来。

- [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [strʌk] [aʊt][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Lizarann's impression was that he then struck out to protect himself against his
- 印象 曾是 那 他 然后 击 出去 到 保护 他自己 反对 他的
[ɪ'mædʒɪneri] [ə'gresər] .
imaginary aggressor .
假想 侵略者 .

利扎兰的印象是，他当时是为了保护自己免受假想的侵略者侵害而发起攻击。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] .
He certainly fell , and was stunned .
他 当然 跌倒 , 和 曾是 目瞪口呆 .

他确实摔倒了，而且惊呆了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gra:spt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑ:rmɫəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The child grasped this , and the fact that he was now harmless for the
这 孩子 抓住 这 , 和 这 事实 那 他 曾是 现在 无害 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

孩子明白了这一点，也明白了自己暂时是无害的。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌmstˈrɪkən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r]
But she was so dumbstricken that it was perhaps the whole of three or
但 她 曾是 所以 目瞪口呆 那 它 曾是 也许 这 所有的 的 三 或者
[fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
four minutes before she could find her voice ,
四 分钟 前 她 可以 寻找 她 嗓音 ,
但她当时完全惊呆了，过了大概三四分钟才恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [hɪˈsterɪk(ə)l] [skri:mz] .
and then only for inarticulate hysterical screams .
和 然后 仅有的 为了 不善言辞 歇斯底里的 尖叫 .

然后就只剩下语无伦次的歇斯底里尖叫了。

[ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ˈstep,təʊ][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [weɪkt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði]
The fall of Steptoe on the floor was the sound that waked his wife in the
这 落下 的 斯蒂普托 在 这 地面 曾是 这 声音 那 醒来 他的 妻子 在 这
[ru:m] [əˈbʌv] .
room above .
房间 多于 .

斯蒂普托摔倒在地的声音吵醒了楼上房间的妻子。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [bɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
The silence that followed was almost long enough to convince her of the
这 沉默 那 随后 曾是 几乎 长的 足够的 到 说服 她 的 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [sli:p] [əˈɡen] .
safety of going to sleep again .
安全 的 去 到 睡觉 再次 .

随之而来的沉默几乎足够长，让她确信可以再次安心入睡。

[bʌt; bət] - [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈterər] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][ˈpænɪk] [keɪm] [tu;; tə][stɔ:p] [ðæt] .
But Lizarann's cries of heartfelt terror and entire panic came to stop that .
但 - 哭泣 的 衷心 恐怖 和 全部的 恐慌 来了 到 停止 那 .

但莉扎兰发自内心的恐惧和恐慌的哭喊声阻止了这一切。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lɪt] [hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)l] ,
The woman jumped up and lit her candle ,
这 女士 跳了起来 向上 和 点燃 她 蜡烛 ,
女人跳起来，点燃了蜡烛。

[hu:z] [wɪk] [hæd; həd] [ˈsmoʊldər] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡri:s] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ;
whose wick had smouldered to the grease the last time it was blown out ;
谁 灯芯 有 闷烧 到 这 润滑脂 这 最后的 时间 它 曾是 吹 出去 ;
上次吹灭时，灯芯已经烧成了油渍；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [kəʊkst] ,
it had to be coaxed ,
它 有 到 是 哄骗 ,
需要哄劝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪ'beɪn] [ʌv; əv] [meltɪd] ['pærəfɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [ɔ:f][aɪ 'ti:] [brɪb:r] [aɪ 'ti:]
and a libation of melted paraffin had to be poured off it before it
和 一个 奠 的 融化 石蜡 有 到 是 倾倒 离开 它 前 它
[wʊd] [flɛr] [ʌp] ['stedɪ] - [laɪk] ,
would flare up steady - like ,
会 耀斑 向上 稳定的 - 喜欢 ,
必须先将融化的石蜡倒在上面，它才会稳定地燃烧起来。

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t] [-]
so you could carry it and not [160]
所以 你 可以 携带 它 和 不是 [-]
所以你可以携带它而不[160]

[spɪl] .
spill .
洒 .
洒。

[aɪ 'ti:] ['tækst] ['mɪsɪz] . - [nə:vs] [tu:; tə] [nɪ'gʊʃɪɛt] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['traɪn] - [tʃaɪld] ['meɪkɪŋ]
It taxed Mrs . Steptoe's nerves to negotiate all this , with that tryin ' child making
它 已征税 太太 . - 神经 到 谈判 全部 这 , 和 那 尝试 - 孩子 制作
[ðæt] [nɔɪz] [daʊn'sterz] .
that noise downstairs .
那 噪音 楼下 .
楼下那个调皮的孩子吵吵闹闹，让斯蒂普托太太在处理这一切时神经都受到了考验。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][gʊʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
But it was either that or go down in the dark .
但 它 曾是 任何一个 那 或者 去 向下 在 这 黑暗的 .
但要么这样，要么就只能摸黑下去。

[wi:; wi] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌfreɪzi'a:lədʒi] .
We borrow her own phraseology .
我们 借 她 自己的 用语 .
我们借用她自己的措辞。

[br'saɪdz] , - [hæd; həd][hæd; həd] ['naɪtmɛr] [ænd; ənd] [woʊk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ðæt] [taɪm] ['dʒɪm]
Besides , Lizarann had had nightmare and woke everybody , that time Jim
除了 , - 有 有 恶梦 和 觉醒 大家 , 那 时间 吉姆
[geɪv] [bɑ:b] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri:mɪndɪn] - ,
gave Bob such a remindin ' ,
给予 鲍勃 这样的 一个 提醒 - ,
此外，莉扎兰做了噩梦，把大家都吵醒了，那次吉姆也提醒了鲍勃一番。

[θri:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .
three months ago .
三 几个月 前 .
三个月前。

[soʊ][hɜ:r; hər] [ænt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [laɪt] [sɪ'kjʊr] [brɪfɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [brɪ'loʊ] .
So her aunt made her light secure before going below .
所以 她 阿姨 制成 她 光 安全的 前 去 以下 .
所以她姑姑在下去之前先把灯固定好了。

[hɜ:r; hər] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['drʌŋkən] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]
Her expectation was to find her husband in a stupid drunken sleep in the
她 期待 曾是 到 寻找 她 丈夫 在 一个 愚蠢的 醉 睡觉 在 这
[frʌnt] ['pɑ:rlər] ,
front parlour ,
正面 客厅 ,
她原本以为会看到丈夫醉醺醺地睡在前厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .

and the door of the back room closed as she had left it .
和 这 门 的 这 后退 房间 关闭 作为 她 有 左边 它 :

她离开时，后屋的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] .

She saw the open door and quickened her pace .
她 锯 这 打开 门 和 加速 她 步伐 :

她看到敞开的门，加快了脚步。

" [wɒts] [ðæt] [tʃaɪld] [bɪn] [æftər] [ʌt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ?

" What's that child been after outside of the room ?
" 是什么 那 孩子 到过 后 外部 的 这 房间 ?

“那个孩子在房间外面想干什么？”

[aɪl] [su:n] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

I'll soon know about that
患病的 很快 知道 关于 那

我很快就会知道了.....

" [ʃiː; ʃi] [su:n] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" She soon knew all that could be known at the moment — that her husband ,
" 她 很快 知道 全部 那 可以 是 已知 在 这 片刻 — 那 她 丈夫 ,

她很快就明白了此刻所有能知道的事情——她的丈夫，

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔ:r][hæf] - [ɪn'sensəb(ə)]
whom she nearly tumbled over , was insensible on the ground — or half - insensible
谁 她 几乎 翻滚 超过 , 曾是 麻木不仁 在 这 地面 — 或者 一半 - 麻木不仁
,
:
,

她差点把人撞倒在地，那人昏迷不醒——或者说半昏迷不醒。

[ˈmʌtərɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [voʊ'sɪfərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
muttering — and that Lizarann was vociferous with terror in bed , and quite
喃喃自语 — 和 那 - 曾是 喧闹的 和 恐怖 在 床 , 和 相当
[ɪn'keɪpəbl] , [soʊ][fɑ:r] , [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
incapable , so far , of telling anything .
无法 , 所以 远的 , 的 讲述 任何事物 :

她喃喃自语——莉扎兰在床上惊恐万分，到目前为止，她什么也说不出。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:ltˌfaɪndɪŋ] , [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] ['skri:mɪŋ] .
Her first instinct was faultfinding , as against the child for screaming .
她 第一的 本能 曾是 故障排查 , 作为 反对 这 孩子 为了 尖叫 :

她的第一反应是指责孩子，责怪孩子尖叫。

" [stɔ:p][jɔr; jər] [nɔɪz] [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

" Stop your noise or I'll make you
" 停止 你的 噪音 或者患病的 制作 你

“别吵了，不然我就让你.....”

- !
Lizarann ! !
- ! !

莉扎兰！.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[wɪl] [juː; jʊ][stɑ:p] ?
Will you stop ?
将要 你 停止 ？

你会停下来吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] : " [aɪl] [biː; bi][ɪn][ˈæftər][juː; jʊ]
" And then in a voice of vengeful resolution : " I'll be in after you
" 和 然后 在 一个 嗓音 的 复仇的 解决 : " 患病的 是 在 后 你
[dəˈrektli; daˈrektli] .
directly :
直接地 .

然后，他用充满复仇决心的语气说道：“我会直接追上去。”

" [werəˈpa:n] - [tʃʊkt] [hɜːr; hər] [skri:mz] [bæk] [ænd; ənd] [weɪtɪd] .
" Whereupon Lizarann choked her screams back and waited .
" 于是 - 窒息 她 尖叫 后退 和 等待 .

于是，莉扎兰强忍住尖叫，等待着。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [bɑ:b][fɔːr; fər] [ˈbruːzɪz] , [soʊ][fiː; ji] [θɔːt] ;
Her aunt was examining Uncle Bob for bruises , so she thought ;
她 阿姨 曾是 检查 叔叔 鲍勃 为了 瘀伤 , 所以 她 想法 ;

她以为她姑姑正在检查鲍勃叔叔身上有没有瘀伤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
and he appeared to be resenting the inquiry :
和 他 出现 到 是 怨恨 这 询问 .

他似乎对这项调查感到不满。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt]
Suddenly he recovered his articulation in a wonderful way , and became quite
突然 他 恢复 他的 关节 在 一个 精彩的 方式 , 和 成为 相当
[ʌnˈriːznəbli] [æŋɡri] .
unreasonably angry :
不合理地 生气的 .

突然间，他的口齿恢复得非常好，并且变得非常无理地生气。

" [juːl] [ki:p] [jɔːr; jər][hændz] [ɔːf][em ˈiː] , [ɔːr] [aɪl] [smæk] [jɔːr; jər] [tʃɒps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You'll keep your hands off me , or I'll smack your chops for you .
" 你会 保持 你的 双手 离开 我 , 或者患病的 啪 你的 排骨 为了 你 .

“你给我老实点，不然我就揍你。”

" [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd][ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi]
" He gathered himself up and got on his legs , but swayed a little as he
" 他 聚集 他自己 向上 和 得到 在 他的 腿 , 但 摇摆 一个 小的 作为 他
[stəd] .
stood :
站立 .

他稳住身子，站了起来，但站着的时候身体有些摇晃。

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - ?
" What's that you're a - sayin ' ?
" 是什么 那 你是 一个 - 说 - ?

你在说什么？

[waɪ] [ðə; ði] ([dɪˈskraɪbd])
Why the (described)
为什么 这 (描述)

为什么（描述中的）

[hel] [kɑːnt][juː; jʊ] [spi:k] [ʌp] ?
Hell can't you speak up ?
地狱 不能 你 说话 向上 ?

你难道就不能大声说出来吗？

[jʊr; jər] [tʌŋz] [fæst] [ɪnʌf] [wen] [ˈnoʊbə; di:z, ˈnoʊbədi:z] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Your tongue's fast enough when nobody's asked you for it .
你的 舌头 快速地 足够的 什么时候 没有人 问 你 为了 它 .

即使没人要求，你的嘴巴也够快的。

[lʊk] [ju:; jʊ] [hɪr] , [praɪ] - [ˈsɪlə] [ˈku:plənd] , [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mɪnst] [əˈbaʊt] [noʊ] [mɔ:r] ,
Look you here , Pry - scilla Coupland , I ain't going to be minced about no more ,
看 你 这里 , 撬 - 鳞茎 库普兰 , 我 不是 去 到 是 剁碎 关于 不 更多的 ,
[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə; di:] .
for nobody .
为了 无人 .

听着，普里西拉·库普兰，我再也不会为任何人委屈自己了。

" - [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
" **Lizarann knew from his calling his wife by her maiden name that her**
" - 知道 从 他的 呼叫 他的 妻子 经过 她 少女 姓名 那 她
[ˈŋkəlz] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌŋ] .
uncle's state was a dangerous one .
叔叔的 状态 曾是 一个 危险的 一 .

“莉扎兰从他称呼妻子娘家姓氏的方式就知道她叔叔的处境很危险。”

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [wenˈevər] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
He did it whenever he became savage with drink .
他 做过 它 每当 他 成为 野蛮的 和 喝 .

他每次喝醉后变得暴戾时都会这样做。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊəd] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈpru:vmənt] .
What followed was no improvement .
什么 随后 曾是 不 改进 .

接下来的情况并没有好转。

" [ɑ:] ! — [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈdʒɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Ah ! — you may go and tell Jim if you like .**
" 啊 ! — 你 可能 去 和 告诉 吉姆 如果 你 喜欢 .

“啊！——如果你愿意的话，你可以去告诉吉姆。”

[ˈhi:z] [ɪn][aɪ ˈti:] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɑ:n] - [ɪm] .
He's in it , like the rest on ' em .
他是 在 它 , 喜欢 这 休息 在 - 呢 .

他和其他人一样都参与其中。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈplæniŋ] [ænd; ənd] [ˈski:mɪŋ] .
I know all about their planning and scheming .
我 知道 全部 关于 他们的 规划 和 心计 .

我完全了解他们的计划和阴谋。

[aɪl] [meɪk] [maɪ][æfəˈdeɪvɪt] [əˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbɪər] .
I'll make my affidavit afore a lawyer .
患病的 制作 我的 宣誓书 之前 一个 律师 .

我将在律师面前作宣誓。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
First thing to - morrow morning , and make an end of it all .
第一的 事物 到 - 明天 早晨 , 和 制作 一个 结尾 的 它 全部 .

明天一早，就把这件事彻底解决掉。

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [kən'vɪkʃn] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [seɪn]
" His manner had such serious conviction in it that the child thought him sane
" 他的 方式 有 这样的 严肃的 定罪 在 它 那 这 孩子 想法 他 理智
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“他神态严肃，充满信念，以至于孩子一时以为他神志清醒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [groʊn] - [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
It was something grown - up that she didn't know about .
它 曾是 某物 生长 - 向上 那 她 没有 知道 关于 .

这是她不了解的成人世界里的事情。

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [hæf] - [læf] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt]
Her aunt's reply , with an uneasy half - laugh in it , was an attempt
她 姑姑的 回复 , 和 一个 不安 一半 - 笑 在 它 , 曾是 一个 试图
[tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [kən'sɪliət] .
to soothe and conciliate .
到 舒缓 和 和解 .

她姑妈的回答带着一丝不安的笑意，意在安抚和缓气氛。

" [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - , ['rɑ:bərt] ?
" Whatever are you fancyin ' , Robert ?
" 任何 是 你 - - , 罗伯特 ?

“罗伯特，你喜欢什么？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nɜ:rʌsli] .
" she said nervously .
" 她 说 紧张地 .

她紧张地说。

" [hu:z] ['plæniŋ] [ɔ:r] ['ski:mɪŋ] ?
" Who's planning or scheming ?
" 谁是 规划 或者 心计 ?

谁在策划或密谋？

[dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [-]
Just you come up to [161]
只是 你 来 向上 到 [-]

你只需走到[161]

[bed] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tɔ:k] - [tɔ:k] - [tɔ:k] .
bed , and be done with your talk - talk - talk .
床 , 和 是 完毕 和 你的 讲话 - 讲话 - 讲话 .

上床睡觉，别再喋喋不休了。

[æfə'deɪvɪts][ænd; ənd]['bɔjɜz, 'bɪɜz] !
Affidavits and lawyers !
宣誓书 和 律师 !

宣誓书和律师！

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][nekst] ? "
Where shall we be next ? "
在哪里 将 我们 是 下一个 ? "

我们接下来要去哪里？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] !
" Don't you think to take me in !
" 不 你 思考 到 拿 我 在 !

“你别想收留我！ ”

" [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmænər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] [ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːd]
" His reply was in manner perfectly sane and coherent — that of a shrewd
" 他的 回复 曾是 在 方式 完美 理智 和 相干 — 那 的 一个 精明
[mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
man of business ,
男人 的 商业 ,
“他的回答完全合情合理，条理清晰——就像一个精明的商人那样，

[huː] [siːz] [θruː] [ə; eɪ][ˈklevər] [ɪmˈpɑːstʃər] , [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkleɪvəɹɪ] [stiːl] .
who sees through a clever imposture , being himself cleverer still .
WHO 看到 通过 一个 聪明的 骗局 , 存在 他自己 更聪明 仍然 .
他识破了高明的骗局，而他自己则更加聪明。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn] !
" Don't you think to take me in !
" 不 你 思考 到 拿 我 在 !
“你别想收留我！ ”

[aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn][ləst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
I wasn't born last Sunday mornin ' .
我 不是 出生 最后的 星期日 早晨 - .
我可不是上周日早上才出生的。

[naʊ] [lʊk] - [iː] [hɪr] , [praɪ] - [ˈsɪlə] [ˈkuːplənd] !
Now look ' ee here , Pry - scilla Coupland !
现在 看 - ee 这里 , 撬 - 鳞茎 库普兰 !
瞧瞧，普里西拉·库普兰！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [jər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ?
Shall I tell yer something I know ?
将 我 告诉 你的 某物 我 知道 ?
要不要我告诉你一些我知道的事情？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ?
Shall I tell yer a little thing I know ?
将 我 告诉 你的 一个 小的 事物 我 知道 ?
要不要我告诉你一件我知道的小事？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
A little — little thing ?
一个 小的 — 小的 事物 ?
一件小事？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][suːpərˈhjuːmən] [ˈslaɪnəs] ,
" This was said as a question of superhuman slyness ,
" 这 曾是 说 作为 一个 问题 的 超人类 狡猾 ,
“这被形容为超乎常人的狡猾，”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈfɪŋgər][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
as he pointed an intuitive finger to emphasize it and waited .
作为 他 尖 一个 直觉的 手指 到 强调 它 和 等待 .
他凭直觉用手指着它，以示强调，然后静静等待。

[ðen] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [fəˈroʊʃəs] .
Then , quite suddenly , he became ferocious .
然后 , 相当 突然 , 他 成为 凶猛 .
然后，他突然变得凶猛起来。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ?
" What the Hell , do you think I don't know ?
" 什么 这 地狱 , 做 你 思考 我 不 知道 ?
“见鬼，你以为我不知道吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [its] [ju:; jʊ] [ðæts] [ɪn][br'haind][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
Do you think I don't know that it's you that's in behind it all ?
做 你 思考 我 不 知道 那 它是 你 那就是 在 在后面 它 全部 ?
你以为我不知道这一切的幕后黑手是你吗？

[ɑ:] ! — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
Ah ! — you and Jim .
啊 ! — 你 和 吉姆 .
啊！——你和吉姆。

[wʌn] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [ˈtʌðər] .
One as like as t'other .
— 作为 喜欢 作为 另一个 .
一个和另一个一模一样。

[its] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [kən'spɪrəsi] , [aɪ] [tel] [jər] .
It's a bloody conspiracy , I tell yer .
它是 一个 血腥 阴谋 , 我 告诉 你的 .
我跟你说，这绝对是一场阴谋。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jər] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
And I'll make yer pay for it .
和 患病的 制作 你的 支付 为了 它 .
我会让你付出代价的。

[aɪl] [meɪk] [jər] [peɪ] .
I'll make yer pay .
患病的 制作 你的 支付 .
我会让你付出代价。

" [sti:l] , - [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ,
" **Still , Lizarann was impressed that he was speaking of something real ,**
" 仍然 , - 曾是 印象深刻 那 他 曾是 请讲 的 某物 真实的 ,
“不过，莉扎兰仍然对他所说的事情的真实性印象深刻。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pər][es 'i:] [ɪn'seɪn] [ɪn][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [haʊ'evər]
as there is nothing per se insane in an idea of a conspiracy , however
作为 那里 是 没有什么 每 塞 疯狂的 在 一个 主意 的 一个 阴谋 , 然而
[ˈgraʊndləs] .
groundless .
无根据的 .
因为阴谋论本身并没有什么疯狂之处，无论它多么毫无根据。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][nekst] [spoʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [mæd] .
But when he next spoke , she saw that he was really mad .
但 什么时候 他 下一个 辐 , 她 锯 那 他 曾是 真的 疯狂的 .
但当他再次开口说话时，她发现他真的生气了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [toʊn] [hæd; həd][ˈoʊnli]
For her aunt , perceiving that her attempt at a soothing tone had only
为了 她 阿姨 , 感知 那 她 试图 在 一个 舒缓 语气 有 仅有的
[meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] ,
made matters worse ,
制成 事情 更糟 ,
她的姑姑意识到，自己试图用安慰的语气处理问题，结果却适得其反，情况变得更糟了。

[traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] .
tried a little intimidation .
尝试 一个 小的 恐吓 .
尝试用一些恐吓手段。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['keri] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , ['ra:bərt] , [ɪksəptən] - [ju:; jʊ] [nu:] ['dʒɪm] ['wɒznt] [hɪr] .
" **You wouldn't kerry on like that , Robert , exceptin ' you knew Jim wasn't here .**
" 你 不会 克里 在 喜欢 那 , 罗伯特 , 除了 - 你 知道 吉姆 不是 这里 .
“罗伯特，除非你知道吉姆不在，否则你不会那样继续下去的。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] .
But he's a - coming , and I tell it you , for you to know .
但 他是 一个 - 未来 , 和 我 告诉 它 你 , 为了 你 到 知道 .
但他即将到来，我告诉你，是为了让你知道。

[soʊ] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] — [ðer; ðər] ! "
So just you bear it in mind — there ! "
所以 只是 你 熊 它 在 头脑 — 那里 ! "
所以你记住这一点——就是这样！

" ['dʒɪmz] ['ʊvər] [ðer; ðər] .
" **Jim's over there .**
" 吉姆的 超过 那里 .
吉姆在那边。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I seen him .
我 已见 他 .
我见过他。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] .
" **He pointed to the bed .**
" 他 尖 到 这 床 .
他指着床。

" ['tɔ:kɪŋ] ['sɪli] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" **Talking silly , you are !**
" 说 愚蠢的 , 你 是 !
你真是胡说八道！

[hɪz; ɪz] ['bedz] ['empti] , ['enihaʊ] !
His bed's empty , anyhow !
他的 床的 空的 , 无论如何 !
反正他的床是空的！

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [pleɪn] .
But he's a - coming — that I tell you , plain .
但 他是 一个 - 未来 — 那 我 告诉 你 , 清楚的 .
但他就要来了——我明确地告诉你。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ʌp'sterz] . "
Now you come along upstairs . "
现在 你 来 沿着 楼上 . "
现在你们上楼来吧。

" [ɑ:'ha:] ! — [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['mɪsɪz] . [hes] .
" **Aha ! — right you are , Mrs . Hess .**
" 啊哈 ! — 正确的 你 是 , 太太 . 赫斯 .
“啊哈！——您说得对，赫斯夫人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'ɪnɪ(ə)] [ʌv; əv] ['step,təʊ] .
" **This was the initial of Steptoe .**
" 这 曾是 这 最初的 的 斯蒂普托 .
这是 Steptoe 的首字母缩写。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He went on with a sly triumphant wrinkling of his face ,
他 去 在 和 一个 狡猾 凯 皱纹 的 他的 脸 ,
他脸上露出狡黠而得意的皱纹，继续说道。

[ðæt] [mɪkst] ['ɑ:dlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremə] [ʌv; əv] [aɪ][ænd; ənd][lɪp] [ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .
that mixed oddly with the tremor of eye and lip that is part of this disease .
那 混合 奇怪 和 这 震颤 的 眼睛 和 唇 那 是 部分 的 这 疾病 .

这种症状与该疾病引起的眼部和唇部震颤奇怪地混合在一起。

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn] [ðæt] [bed] .
" No , he ain't in that bed .
" 不 , 他 不是 在 那 床 .

“不，他不在那张床上。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [wer] [hi:; hi][ɪz] — ['hi:z] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] !
But I can tell yer where he is — he's under it !
但 我 能 告诉 你的 在哪里 他 是 — 他是 在下面 它 !

但我可以告诉你他在哪里——他就在下面！

[ðæts] [wer] ['dʒɪm][ɪz] .
That's where Jim is .
那就是 在哪里 吉姆 是 .

吉姆就在那里。

[aɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [pleɪn][tu:; tə] [si:] ! . . . "
I seen his eye , plain to see ! . . . "
我 已见 他的 眼睛 , 清楚的 到 看 ! . . . "

我看清了他的眼睛！

" ['dʒɪmz] [aɪ] , [ji:; ji] ['sɪli] !
" Jim's eye , ye silly !
" 吉姆的 眼睛 , 是的 愚蠢的 !

“吉姆的眼睛，你这个傻瓜！ ”

[kʌm] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [sli:p] [jɔ:; jər] [drɪŋk] [ɔ:f] .
Come to bed , and sleep your drink off .
来 到 床 , 和 睡觉 你的 喝 离开 .

上床睡觉，把酒劲儿醒醒吧。

[ji:; ji][bɔ:rn] [fu:l] !
Ye born fool !
叶 出生 傻子 !

你这天生的傻瓜！

['dʒɪmz] [aɪ] ! "
Jim's eye ! "
吉姆的 眼睛 ! "

吉姆的眼睛！

" [ɑ:] ! — ['dʒɪmz] [aɪ] .
" Ah ! — Jim's eye .
" 啊 ! — 吉姆的 眼睛 .

“啊！ —— 吉姆的眼睛。”

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi]['əʊpənz][æt; ət] [naɪt] .
The one he opens at night .
这 一 他 打开 在 夜晚 .

他晚上打开的那家。

['hi:z] ['ʌndər] - - ['ændɪd][ænd; ənd][slai] — [si:z] [ə; eɪ] [rer] [lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hi:l] [pʊt][ə; eɪ] [neɪm]
He's under - 'anded and sly — sees a rare lot more than he'll put a name
他是 在下面 - - 和 和 狡猾 — 看到 一个 稀有的 很多 更多的 比 地狱 放 一个 姓名
[tu:; tə] !
to !
到 !

他心思缜密，诡计多端——他看到的远比他愿意说出来的要多得多！

[waɪ] , [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] , [gɑ:d] [dæm] [ju:; jʊ] ! " — [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][fə'rɑ:səti] — " [aɪ]
Why , I seen it , God damn you ! " — with a sudden revival of ferocity — " I
为什么 , 我 已见 它 , 上帝 该死 你 ! " — 和 一个 突然 复兴 的 恶 — " 我
[si:n] [aɪ 'ti:] ,
seen it ,
已见 它 ,
" 我亲眼看到了 , 该死的 ! "——语气突然变得凶狠起来——“我亲眼看到了 ,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][bed] .
I tell you , there under that there bed .
我 告诉 你 , 那里 在下面 那 那里 床 .

我告诉你 , 就在那张床下面。

" [ðen] - [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .
" Then Lizarann knew that he was mad .
" 然后 - 知道 那 他 曾是 疯狂的 .

“这时 , 莉扎兰就知道他疯了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['tremənz] ,
Of course , she knew nothing of delirium tremens ,
的 课程 , 她 知道 没有什么 的 谵妄 震颤 ,

当然 , 她对震颤性谵妄一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [ðə; ði] [steɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [mæd] [drʌŋk] ,
but she knew quite well the state often described as " mad drunk ,
但 她 知道 相当 出色地 这 状态 经常 描述 作为 " 疯狂的 醉 ,

但她非常清楚那种常被描述为“疯狂醉酒”的状态。

" [ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [soʊ] [ə'fektɪd] [ˈɔ:lweɪz] [br'keɪm] [ˈvaɪələnt] ;
" and that her uncle when so affected always became violent ;
" 和 那 她 叔叔 什么时候 所以 做作的 总是 成为 暴力 ;

“而且她的叔叔一旦受到这种情绪影响 , 就会变得暴力 ;

[ɔ:l'dʒoʊ] [sɪns] [ðæt] [ə'kɜ:rəns] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] , [fɪr] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
although since that occurrence three months since , fear of Jim had been a
虽然 自从 那 发生 三 几个月 自从 , 害怕 的 吉姆 有 到过 一个
[ˈhoʊlsəm] [tʃek] .
wholesome check .
健康 查看 .

虽然自从三个月前那件事发生以来 , 对吉姆的恐惧一直是一种健康的约束。

[oʊ] , [ɪf] [-]
Oh , if [162]
哦 , 如果 [-]

哦 , 如果[162]

[ˈdædi] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [hɪr] ! — [soʊ] [θɔ:t] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
Daddy were only here ! — so thought Lizarann , as she stood in the doorway
爸爸 是 仅有的 这里 ! — 所以 想法 - , 作为 她 站立 在 这 门口

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] ,
with her teeth chattering ,
和 她 牙齿 喋喋不休 ,

爸爸刚才还在呢 ! ——莉扎兰站在门口 , 牙齿打颤 , 心里这样想着。

[ænd; ænd] ['lɪtərəli] [sɪk] [wið; wiθ] ['terər] .
and literally sick with terror .
和 字面上地 生病的 和 恐怖 .

吓得魂飞魄散。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] .
" I tell you I seen it , and I'll tell you some more .
" 我 告诉 你 我 已见 它 , 和 患病的 告诉 你 一些 更多的 .

“我告诉你我亲眼所见 , 我还会告诉你更多。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] -
HOW THE RECTOR OF ROYD TOOK A WRONG TURNING , AND PICKED UP LIZARANN
如何 这 校长 的 罗伊德 采取 一个 错误的 转弯 , 和 挑选 向上 -
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] .
IN THE SNOW .
在 这 雪 .

罗伊德的教区长如何走错路，在雪地里遇到了莉扎兰？

[ˈmɪstər] . - [naɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [hoʊld] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
MR . STEPTOE'S KNIFE , AND HOW LIZARANN MADE HIM LEAVE HOLD OF IT .
先生 . - 刀 , 和 如何 - 制成 他 离开 抓住 的 它 .

斯蒂普托先生的刀，以及莉扎兰是如何让他放下刀的。

[haʊ] [ˈænti] [ˈstɪndʒi] [wʌz; wəz] [ˈhændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [bɑːb] [went]
HOW AUNTIE STINGY WAS HANDY IN CASE OF ANYTHING , AND UNCLE BOB WENT
如何 阿姨 小气 曾是 便利 在 案件 的 任何事物 , 和 叔叔 鲍勃 去
[tuː; tə] [sliːp]
TO SLEEP
到 睡觉

吝啬阿姨真是个能干的人，万一出了什么事，鲍勃叔叔就睡着了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈsoʊfə]
ON A SECOND - HAND SOFA
在 一个 第二 - 手 沙发

在二手沙发上

[wen] [ðə; ði] [rev] . [ɔːˈɡʌstəs] [ˈfɑːsɪt] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - [ˈskuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd]
When the Rev . Augustus Fossett , the brother of Lizarann's schoolmistress , and
什么时候 这 牧师 . 奥古斯都 福塞特 , 这 兄弟 的 - 女教师 , 和
[ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] ,
incumbent of St . Vulgate's Church ,
现任 的 英石 . - 教会 ,

当莉扎兰的女教师的兄弟，圣武尔盖特教堂的牧师奥古斯都·福塞特牧师.....

[ˈklæpəm] [raɪz] , [gɑːt] ,
Clapham Rise , got hæmoptysis ,
克拉珀姆 上升 , 得到 咯血 ,

克拉珀姆高地，得了咯血，

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][goʊ]
his friends tried to persuade him to throw up his appointment and go
他的 朋友们 尝试 到 说服 他 到 扔 向上 他的 预约 和 去
[əˈweɪ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ɔːr] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
away to Australia or South Africa .
离开 到 澳大利亚 或者 南 非洲 .

他的朋友试图说服他放弃任命，去澳大利亚或南非。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒæk] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
His brother Jack wanted him to chuck the Church ,
他的 兄弟 杰克 通缉 他 到 查克 这 教会 ,

他的哥哥杰克想让他脱离教会。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhelθi] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪkˈspreʃənz] , [nɑːtɪ][ˈʌʊərz]
and take to some healthy employment — the young man's expressions , not ours
和 拿 到 一些 健康 就业 — 这 年轻的 男人的 表达式 , 不是 我们的
— [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
— and took the opportunity to generalize overmuch ,
— 和 采取 这 机会 到 概括 过多 ,
并找份体面的工作——这是年轻人的原话, 不是我们的——然后借此机会过度概括。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .
on the subject of the causes of death among the Clergy .
在 这 主题 的 这 原因 的 死亡 之中 这 牧师 .
关于神职人员死亡原因的探讨。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [æz; əz] " [aɪˈtiː] " [wʌz; wəz] " [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] ,
He said that something he referred to merely as " it " was " all very fine ,
他 说 那 某物 他 指 到 仅仅 作为 " 它 " 曾是 " 全部 非常 美好的 ,
他说, 他仅仅用“它”来指代的东西“一切都很好”,

[bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
but two - thirds of them died of consumption .
但 二 - 三分之一 的 他们 死亡 的 消耗 .
但他们中有三分之二死于肺结核。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈbædli][tuː; tə][get] [gʌs] [klɪr] [ʌv; əv]
" He was devoted to his brother , and wanted badly to get Gus clear of
" 他 曾是 奉献 到 他的 兄弟 , 和 通缉 糟糕 到 得到 格斯 清除 的
[ðæt] [ˈfɪlθɪ] [slʌm] ,
that filthy slum ,
那 污秽 贫民窟 ,
“他非常爱他的弟弟, 一心想让格斯离开那个肮脏的贫民窟。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɔːrəb(ə)][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfæməliz] [ɪn]
with its horrible rows of little houses that had two or three families in
和 它是 可怕 行 的 小的 房屋 那 有 二 或者 三 家庭 在
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɔːrtər][wʌz; wəz][draɪ] .
them before the mortar was dry .
他们 前 这 砂浆 曾是 干燥 .
那里有一排排可怕的小房子, 灰泥还没干, 就挤进了两三户人家。

[bʌt; bət] [gʌs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [wɪʃɪz] .
But Gus refused to comply with his family's wishes .
但 格斯 拒绝 到 遵守 和 他的 家庭的 愿望 .
但格斯拒绝遵从家人的意愿。

" [aɪ] [noʊ] [dʒæk] [θɪŋks] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I know Jack thinks , " said he ,
" 我 知道 杰克 思考 , " 说 他 ,
“我知道杰克在想,”他说,

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɔjəz] [wɪɡ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈseɪləz] [ˈtraʊzərz] ,
" that if he could only get me into a lawyer's wig , or a sailor's trousers ,
" 那 如果 他 可以 仅有的 得到 我 进入 一个 律师 假发 , 或者 一个 水手的 裤子 ,
“如果他能让我戴上律师假发, 或者穿上水手裤, 那就好了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][æn; ən][ˈeɪpeks][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [lʌŋ] , [ˈpræktɪkli] .
I shouldn't have an apex to my right lung , practically .
我 不应该 有 一个 顶点 到 我的 正确的 肺 , 几乎 .
实际上, 我的右肺不应该有肺尖。

[ænd; ənd] [moɪst] [ˈsɪblənt] - [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .
And moist sibilant râles would be things unheard of .
和 潮湿 咝音 - 会 是 事物 闻所未闻 的 .
而湿润的嘶嘶声则是闻所未闻的。

" [hi:; hi] [ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] ['mærid] , [ænd; ənd] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ðæt] [ðə; ði]
" He added that he wasn't married , and never meant to be ; that the
" 他 额外 那 他 不是 已婚 , 和 绝不 意思是 到 是 ; 那 这
[ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] ,
neighbourhood was healthy ,
邻里 曾是 健康 ,
他还补充说, 他未婚, 也从未打算结婚; 他所在的社区治安良好。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dæmp] ;
if it was a little damp ;
如果 它 曾是 一个 小的 潮湿 ;
如果有点潮湿;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and that all he wanted was change of air now and again .
和 那 全部 他 通缉 曾是 改变 的 空气 现在 和 再次 .
他想要的只是偶尔换换空气。

['teɪlə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] ,
Taylor would come and take his duties for a week or so ,
泰勒 会 来 和 拿 他的 职责 为了 一个 星期 或者 所以 ,
泰勒会来接替他的工作, 大概持续一周左右。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['rɔɪd] , [ænd; ənd] ['besɪ] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [wʊd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æt; ət]
and he would go to Royd , and Bessie Caldecott would nurse him up , at
和 他 会 去 到 罗伊德 , 和 贝西 凯迪克奖 会 护士 他 向上 , 在
[ðə; ði] ['rektəri] .
the Rectory .
这 牧师住宅 .
他会去罗伊德家, 贝西·卡尔德科特会在牧师住宅照顾他。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['rɔɪd] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,
For the Rector of Royd , whose acquaintance the story has already made ,
为了 这 校长 的 罗伊德 , 谁 熟人 这 故事 有 已经 制成 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
至于罗伊德的教区长, 故事前面已经提到过他, 他当时是.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rev] . [gʌs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [f'rendʃɪps] [ðæt]
in his relation to the Rev . Gus , the other half of one of those friendships that
在 他的 关系 到 这 牧师 : 格斯 , 这 其他 一半 的 一 的 那些 友谊 那
,
:
,
在他与格斯牧师的关系中, 他们是那种友谊的另一半,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tenɪsn] , [hæv; həv] ['mæstərd] [taɪm] .
according to Tennyson , have mastered time .
根据 到 丁尼生 , 有 精通 时间 .
根据丁尼生的说法, 要掌控时间。

[soʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ə'rouz] ,
So every now and again , as occasion arose ,
所以 每一个 现在 和 再次 , 作为 场合 出现 ,
所以, 时不时地, 当机会出现时,

[ðə; ði] [rev] . - [brɔ:d] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][,es 'ti:]
the Rev . Athelstan's broad chest and shoulders loomed large in the pulpit of St
这 牧师 : - 广阔 胸部 和 肩膀 迫近 大的 在 这 讲坛 的 英石
:
:
:
Vulgate's ,

阿瑟斯坦牧师宽阔的胸膛和肩膀在圣武尔盖特教堂的讲坛上显得格外醒目。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]
and his voice sounded altogether too big for the architectural treatment of
和 他的 嗓音 听起来 共 也 大的 为了 这 建筑 治疗 的
[ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] .
the east window .
这 东方 窗户 :

他的声音听起来与东窗的建筑风格格格不入，显得过于洪亮。

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [taɪm] [ʌv; əv][læst] ['tʃæptər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən]
About six weeks before the story - time of last chapter , the reverend gentleman
关于 六 周 前 这 故事 - 时间 的 最后的 章 , 这 牧师 绅士
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] :
had said to his sister - in - law :
有 说 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 :

在上一章故事发生前大约六周，这位牧师曾对他的嫂子说：

" [bes] , [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [-]
" **Bess , I can't have [164]**
" 贝丝 , 我 不能 有 [-]

“贝丝，我不能[164]

[gʌs] [kɪl] [hɪm'self] [ðɪs] ['wɪntər] .
Gus kill himself this winter .
格斯 杀 他自己 这 冬天 :

格斯今年冬天自杀了。

['hi:l] [du:][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [lets] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
He'll do it in the end , but let's keep him here as long as we can .
地狱 做 它 在 这 结尾 , 但 我们来吧 保持 他 这里 作为 长的 作为 我们 能 .
他最终会做到的，但我们还是尽可能让他留在这里吧。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ɪn]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr]
I'll go and see to his parishioners in January , and he must come here
患病的 去 和 看 到 他的 教区居民 在 一月 , 和 他 必须 来 这里
:
:
:

我一月份会去拜访他的教友，他必须来这里。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] [kri:m] [ænd; ənd] [nu:] -
You mustn't let him work hard , and give him no end of cream and new -
你 不得 让 他 工作 难的 , 和 给 他 不 结尾 的 奶油 和 新的 -
[leɪd] [nu:] - [leɪd] [egz] .
laid new - laid eggs .
铺设 新的 - 铺设 鸡蛋 :

你千万不能让他辛苦劳作，还要给他吃不完的奶油和新鲜下的新鸡蛋。

[aɪ][kæn; kən][get][tɑ:m] ['ku:pə] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['februəri] ,
I can get Tom Cowper to do his work in February ,
我 能 得到 汤姆 考珀 到 做 他的 工作 在 二月 ,
我可以安排汤姆·考珀在二月份完成他的工作。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːks] .
" and then I'll come back and take him for walks .

和 然后 患病的 来 后退 和 拿 他 为了 散步 .

然后我会回来带他出去散步。

[ɑː] [dɪr] !
" Ah dear !

啊 亲爱的 !

啊，天哪！

" [ðə; ði] ['rektərz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrɪs] , [θruː] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv]
" The Rector's anxiety about his friend got to the surface , through his tone of

" 这 校长 焦虑 关于 他的 朋友 得到 到 这 表面 , 通过 他的 语气 的

[sə'ri:n] ['kɑːnfɪdəns] ,
serene confidence ,

安详 信心 ,

“校长对朋友的担忧透过他平静自信的语气显露出来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæk'tɪʃəs] .
" which was factitious .

哪个 曾是 虚假的 .

这是人为捏造的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn] ? " [sed] [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] .
" What are we to do about Phoebe and Joan ? " said Miss Caldecott .

" 什么 是 我们 到 做 关于 菲比 和 琼 ? " 说 错过 凯迪克奖 .

“我们该拿菲比和琼怎么办？”卡尔德科特小姐问道。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ɪn'fekʃ(ə)n] ? "
" Isn't it very likely all nonsense about infection ? "

" 不是 它 非常 可能 全部 废话 关于 感染 ? "

“关于感染的说法很可能都是无稽之谈吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðen] [bəuθ] [lʊkt] [pər'plekst] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ˈdʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] .
" Then both looked perplexed ; and that , as we all know , doesn't do any good .

" 然后 两个都 看起来 困惑 ; 和 那 , 作为 我们 全部 知道 , 不 做 任何 好的 .

“然后两人都一脸困惑；而我们都知道，这并没有什么好处。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . . . " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ; [bʌt; bət]
" There's plenty of places for them to go to . . . " said the Rector ; but

" 有 很多 的 地方 为了 他们 到 去 到 . . . " 说 这 校长 ; 但

[ˈdɪdnt] [seɪ] [wer] .
didn't say where .

没有 说 在哪里 .

“他们有很多地方可以去.....”校长说；但没有说是哪里。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [hɑːrt] - ['brookən] , " [sed] [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [wen]
" But they'll be so heart - broken , " said Miss Caldecott , " if they are away when

" 但 他们会 是 所以 心 - 破碎的 , " 说 错过 凯迪克奖 , " 如果 他们 是 离开 什么时候

[ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [hɪr] .
their uncle's here .

他们的 叔叔的 这里 .

“但是，如果他们的叔叔来的时候他们不在家，他们会非常伤心的，”卡尔德科特小姐说。

" [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɑːsɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpjuːtətɪv] " [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə]
" **For Mr . Fossett had always held rank as a putative uncle to Phoebe**
" 为了 先生 ； 福塞特 有 总是 握住 秩 作为 一个 " 假定的 " 叔叔 到 菲比
[ænd; ænd][ˈdʒoʊn] ,
and Joan ,
和 琼 ；

“因为福塞特先生一直被认为是菲比和琼的‘名义上的’叔叔，

[wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
with natural confusion in their minds as a result .
和 自然的 困惑 在 他们的 思想 作为 一个 结果 ；

因此，他们的脑海中自然会产生困惑。

" [wɪː; wɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈsʌmhaʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈrektər] .
" **We must think it out somehow , " said the Rector .**
" 我们 必须 思考 它 出去 不知何故 ； " 说 这 校长 ；

“我们必须想办法解决这个问题，”校长说。

" [ðər; ðər][pəˈteɪ,tʊʊ][ˈʌŋk(ə)] !
" **Their potatoe uncle !**
" 他们的 土豆 叔叔 ！

“他们的土豆叔叔！”

[ɑː] [dɪr] !
Ah dear !
啊 亲爱的 ！

啊，天哪！

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **It must have been thought out somehow , without danger of infection to**
" 它 必须 有 到过 想法 出去 不知何故 ； 没有 危险 的 感染 到
[ænd; ænd][ˈdʒoʊn] ;
Phoebe and Joan ;
菲比 和 琼 ；

“这一定是经过深思熟虑的，不会对菲比和琼造成感染的危险；

[fɔːr; fər][ˈdʒænjuerɪ] [sɔː] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈʃepəd] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈæθəlstæn] ,
for January saw Augustus shepherding the flock of Athelstan ,
为了 一月 锯 奥古斯都 牧羊 这 群 的 阿瑟斯坦 ；

一月份，奥古斯都牧放了阿塞尔斯坦的羊群。

[ænd; ænd][ˈæθəlstæn] [ˈhevɪli] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [slʌm] .
and Athelstan heavily afflicted with the population of a suburban slum .
和 阿瑟斯坦 重度 受苦的 和 这 人口 的 一个 郊区 贫民窟 ；

阿瑟斯坦深受郊区贫民窟人口之害。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **At least , " said he to himself , in the small hours of the morning ,**
" 在 至少 ； " 说 他 到 他自己 ； 在 这 小的 小时 的 这 早晨 ；

“至少，”他在凌晨时分对自己说，

[æz; əz][hiː; hi] [plɒdɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [saɪd] ,
as he plodded back to his temporary residence from a death - bed side ,
作为 他 蹒跚而行 后退 到 他的 暂时的 住宅 从 一个 死亡 - 床 边 ；

当 he 从病床边蹒跚地走回临时住所时，

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈsnəʊstɔːrm] — " [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈʃeɪkˈspiəriən]
through a thick snowstorm — " at least in the country we are still Shakespearian
通过 一个 厚的 暴风雪 — " 在 至少 在 这 国家 我们 是 仍然 莎士比亚式

·
·
·

穿过一场大雪——“至少在我们国家，我们仍然生活在莎士比亚时代。”

[ði:z] [ˈlʌndənəz] [get] [mɔ:ɹ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈevri] [jɪr] .
These Londoners get more unintelligible every year .
 这些 伦敦人 得到 更多的 无法理解 每一个 年 .

这些伦敦人每年都变得越来越难以理解。

" [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hæd; həd][fɜ:rst] [sed]
" For a youth whom he had heard communing with another had first said
 " 为了 一个 青年 谁 他 有 听到 沟通 和 其他 有 第一的 说
 , " [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][hæt] ,
 , **" I'll have your hat ,**
 , " 患病的 有 你的 帽子 ,
 " 因为他听到一个年轻人和另一个年轻人交谈, 年轻人先说道: ‘我要你的帽子,’"
 [məˈri:ə] , " [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] ,
Maria , " which seemed to have no meaning ; and then when the other said ,
 玛丽亚 , " 哪个 似乎 到 有 不 意义 ; 和 然后 什么时候 这 其他 说 ,
 玛丽亚, "这似乎毫无意义; 然后当另一个人说,
 " [wʌt] [praɪs] - [aɪˈdʒi:ˈeɪtʃ] - - , [dʒoʊ] ? " [hæd; həd] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd]
" What price ' Igh ' Olborn , Joe ? " had merely replied , " So long , " and
 " 什么 价格 - 高 - - , 乔 ? " 有 仅仅 回复 , " 所以 长的 , " 和
 [trɒtɪd] [əˈweɪ] [ˈwɪslɪŋ] .
trotted away whistling .
 小跑 离开 吹口哨 .
 " 伊格·奥尔伯恩‘多少钱, 乔? "他只是回答说: “再见,”然后吹着口哨小跑走了。
 [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][læst] [dɪˈfaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðoʊ] ,
They were the last defilers of the English language , though ,
 他们 是 这 最后的 污染者 的 这 英语 语言 , 尽管 ,
 他们是英语最后的亵渎者。
 [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [wɔ:k] .
that he heard speech of for the best part of a two - mile walk .
 那 他 听到 演讲 的 为了 这 最好的 部分 的 一个 二 - 英里 走 .
 他步行近两英里, 几乎全程都在听演讲。
 [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:ɹ] [sɪns]
For all that had a bed to go to had done so an hour or more since
 为了 全部 那 有 一个 床 到 去 到 有 完毕 所以 一个 小时 或者 更多的 自从
 ,
 ,
 ,
 所有有床可睡的人, 都在一个小时或更久以前就睡下了。
 [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [waɪt] [wɜ:ɹld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] - [fɔ:rs] — [ðə; ði]
and left the white world to the snowflakes and the police - force — the
 和 左边 这 白色的 世界 到 这 雪花 和 这 警察 - 力量 — 这
 [ˈlætər] [ˈsædli] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
latter sadly outnumbered by the former ,
 后者 令人遗憾的是 寡不敌众 经过 这 以前的 ,
 然后把白人世界留给了那些玻璃心和警察——可悲的是, 后者人数远少于前者。
 [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [wətˈevər] [ˈfeltərz] [əˈfɪ(ə)l] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [əˈlaʊd] .
and fairly driven to whatever shelters official obligation allowed .
 和 相当 驱动 到 任何 避难所 官方的 义务 允许 .
 并相当积极地前往官方允许的任何庇护所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪks] , [wɪt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈræðər] [bəˈnevələnt]
For the flakes , which at midnight had been large and rather benevolent
为了 这 薄片 , 哪个 在 午夜 有 到过 大的 和 相当 仁慈
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
than otherwise ,
比 否则 ,

至于那些雪花, 午夜时分它们个头很大, 而且比其他时候更温和一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][nɔːt] [fʌs] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [smɔːl]
with a disposition to lie down quietly and not fuss , had become small
和 一个 处置 到 说谎 向下 悄悄 和 不是 大惊小怪 , 有 变得 小的
[ænd; ənd] [ˈvɪəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] ,
and vicious and revengeful ,
和 恶毒 和 复仇的 ,

原本性情温顺安静, 不爱惹事, 却变得心胸狭隘、凶狠残暴、睚眦必报。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and were rushing point - blank along the streets seeking for the eyes of
和 是 匆忙 观点 - 空白的 沿着 这 街道 寻求 为了 这 眼睛 的
[ˈpæsər] - [baɪ][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
passers - by and finding none .
过路人 - 经过 和 寻找 没有任何 .

他们沿着街道疾驰, 寻找路人的目光, 却一无所获。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] , [wɪt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeltɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [-]
The gas - lamps , which had at first enjoyed melting them as [165]
这 气体 - 灯 , 哪个 有 在 第一的 享受 融化 他们 作为 [-]
[-]
煤气灯最初喜欢将它们熔化为[165]

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [dɪˈsper] ,
they came down , were giving up the attempt in despair ,
他们 来了 向下 , 是 给予 向上 这 试图 在 绝望 ,
[-]
他们下来了, 绝望地放弃了尝试。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪːtʃ] [ɪts] [ˈɪŋkjʊbəʃ][ʌv; əv] [ˈθɪkənɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][aɪ ˈtiː] .
and had each its incubus of thickening snow to darken it .
和 有 每个 它是 梦魇 的 增稠 雪 到 变暗 它 .
[-]
它们各自都有越来越厚的积雪构成的梦魇, 使它们变得昏暗。

[ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
The Rev . Athelstan found it pleasant and stimulating — it reminded him of
这 牧师 . 阿瑟斯坦 成立 它 令人愉快的 和 刺激性的 — 它 提醒 他 的
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

阿瑟斯坦牧师觉得这里令人愉快且充满活力——这让他想起了阿尔卑斯山。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [met] [θriː] [ˈviːək(ə)lz] , [ɔːl][ˈtoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv]
years ago — and he had only met three vehicles , all told , in the whole of
年 前 — 和 他 有 仅有的 遇见 三 车辆 , 全部 讲述 , 在 这 所有的 的
[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
his walk ,
他的 走 ,

几年前——在他整个步行过程中, 他总共只遇到过三辆车。

[soʊ][faːr] .
so far .
所以 远的 .

迄今为止。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [br'leɪtɪd] - [kɑ:rt] , [drɪft] - [blɑ:kt] ; [hu:z] ['dɑ:ŋki] , [ɪts] ['oʊnər] ,
One was a belated coster's cart , drift - blocked ; whose donkey , its owner ,
— 曾是 一个 迟到的 - 大车 , 漂移 - 已屏蔽 ; 谁 驴 , 它是 所有者 ,
其中一辆是迟到的餐车, 被雪堵住了; 餐车的主人是它的驴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][help][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .
and a policeman were trying to help it out of its difficulties .
和 一个 警察 是 尝试 到 帮助 它 出去 的 它是 困难 .
一名警察正在试图帮助它摆脱困境。

[hi:; hi] [lent] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:so:rsɪz] , [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,
He lent a hand , and the rest of his physical resources , most effectually ,
他 借出的 一个 手 , 和 这 休息 的 他的 身体的 资源 , 最多 有效地 ,
他伸出了援手, 并充分利用了他剩余的体力资源, 效果显著。

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [benɪ'dɪkʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [so:rt] .
and earned benedictions and a certificate that he was the right sort .
和 获得 祝福 和 一个 证书 那 他 曾是 这 正确的 种类 .
并因此获得了赞誉和证书, 证明他是合适的人选。

[bəʊθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:stərma:ŋgər] [spʊʊk][æz; əz] [ðoo] ['sevrəl] ['sɔ:rts][hæd; həd]
Both the policeman and the costermonger spoke as though several sorts had
两个都 这 警察 和 这 小贩 辐 作为 尽管 一些 排序 有
[bɪn] [traɪd] ,
been tried ,
到过 尝试 ,
警察和小贩说话的语气都像是尝试过好几种方法一样。

[ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] ['wa:ntɪŋ] .
and been found wanting .
和 到过 成立 想要 .
并被发现存在不足。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ri'mɑ:kt] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The former , as he wished him good - night , remarked that it was a
这 以前的 , 作为 他 希望 他 好的 - 夜晚 , 评论 那 它 曾是 一个
['blɪzəd] [ðɪs] [taɪm] ,
blizzard this time ,
暴风雪 这 时间 ,
前者在向他道晚安时提到, 这次是暴风雪。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , [æz; əz] [ðoo] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and no mistake , as though serious mistakes had been made in the
和 不 错误 , 作为 尽管 严肃的 错误 有 到过 制成 在 这
[klæsɪfɪ'keɪ](ə)n [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [ɪg'zæmpəlz] [səb'mɪtɪd] .
classification of previous examples submitted .
分类 的 以前的 示例 提交 .
而且没有错误, 仿佛之前提交的实例分类中出现了严重的错误。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pæs] - [ɪg'zæmz] .
A sense of pass - exams .
一个 感觉 的 经过 - 考试 .
一种通过考试的感觉。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
hung in the air .
悬挂 在 这 空气 .
悬在空中。

[ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [træmp] [ɔ:r] [weɪdɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The Rev . Athelstan said good - night , and tramped or waded off through the snow ,
这 牧师 . 阿瑟斯坦 说 好的 - 夜晚 , 和 践踏 或者 涉水 离开 通过 这 雪 ,
阿瑟斯坦牧师道了晚安, 然后跋涉或涉水穿过雪地离开了。

[əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
acknowledging to himself that he didn't know why a blizzard was a
承认 到 他自己 那 他 没有 知道 为什么 一个 暴风雪 曾是 一个
[ˈblɪzəd] .
blizzard .
暴风雪 .

他心里承认，他不知道为什么暴风雪会变成暴风雪。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈsnoʊstɔːrm] .
Now his impression had been that this one was a bad snowstorm .
现在 他的 印象 有 到过 那 这 一 曾是 一个 坏的 暴风雪 .

他当时的印象是，这是一场严重的暴风雪。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʊd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
However , a policeman would know , of course .
然而 , 一个 警察 会 知道 , 的 课程 .

然而，警察当然会知道。

" [əˈmerɪkən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd] [wel] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] !
" **American , I suppose , " said he to himself , " and well up to date !**
" 美国人 , 我 认为 , " 说 他 到 他自己 , " 和 出色地向上 到 日期 !

“我想应该是美国人吧,”他自言自语道,“而且非常了解时事! ”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər]
Now I wonder
现在 我 想知道

现在我很好奇.....

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈweɪsɑɪd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] ;
" **He stopped opposite a wayside inn standing back from the road ;**
" 他 停止 对面的 一个 路边 客栈 常设 后退 从 这 路 ;

他停在一家路边客栈对面，站在离路边一段距离的地方；

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [səˈbɜːrbən] [ˈhaɪweɪ] ,
a record of the days of an old suburban highway ,
一个 记录 的 这 天 的 一个 老的 郊区 公路 ,

记录了昔日郊区公路的风貌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [trɔːf] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][dɔːgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with a drinking - trough for horses and a troughlet for dogs , and a
和 一个 喝 - 槽 为了 马匹 和 一个 - 为了 狗 , 和 一个
[ˈswɪŋɪŋ] [saɪn] ,
swinging sign ,
摇摆 符号 ,

配有马用饮水槽、狗用饮水槽和一个摇摆的标牌。

[hæf] [əbˈskjuəd] [baɪ] - [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf] , [ɔːr] [nɔːt] .
half obscured by snowblotch that might fall off , or not .
一半 模糊不清 经过 - 那 可能 落下 离开 , 或者 不是 .

一半被雪斑遮盖，雪斑可能会脱落，也可能不会。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfreɪmɪŋ] [kriːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]
But it would in a minute , if waited for , for its framing creaked in the
但 它 会 在 一个 分钟 , 如果 等待 为了 , 为了 它是 框架 嘎吱作响 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

但只要稍等片刻，它就会发出嘎吱声，因为它的框架在风中发出嘎吱声。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I wonder where I am ? " he continued** .
" 我 想知道 在哪里 我 是 ? " 他 持续 .

“我不知道我身在何处？”他继续说道。

" [aɪv] [si:n] [ðɪs] [ˈpɑ:tˌhaʊs] [brɪfɔ:r] .
" **I've seen this pothouse before** .
" 我已经 已见 这 茶馆 前 .

我以前见过这家大麻店。

[aɪv] [ˈfʊtə,græft] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
I've photographed it , if it's the same .
我已经 拍摄 它 , 如果 它是 这 相同的 .

如果是同一个东西, 我已经拍了照片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] .
It was the Robin Hood .
它 曾是 这 罗宾 兜帽 .

他是罗宾汉。

" [ə; eɪ] [snəʊ] - [slɪp] [əˈkɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **A snow - slip occurred at this moment** ,
" 一个 雪 - 滑 发生 在 这 片刻 ,

这时发生了雪崩，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔ:z] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈɡri:n,wʊd] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and left the outlaw's face and a portion of the merry greenwood visible .
和 左边 这 亡命之徒 脸 和 一个 部分 的 这 欢乐 格林伍德 可见的 .

露出了亡命之徒的脸和一片郁郁葱葱的树林。

[oʊ] [dɪr] [jes] ! — [ðə; ði][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] .
Oh dear yes ! — the Robin Hood .
哦 亲爱的 是的 ! — 这 罗宾 兜帽 .

哦，天哪！——罗宾汉。

[noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈenihaʊ] !
No mistake about that , anyhow !
不 错误 关于 那 , 无论如何 !

这一点毋庸置疑！

[ðə; ði] [pɔ:z] [ˈendɪd] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
The pause ended in complete enlightenment .
这 暂停 结束 在 完全的 启示 .

短暂的停顿之后, 他彻底顿悟了。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Then I know where I am** .
" 然后 我 知道 在哪里 我 是 .

“那我就知道我在哪里了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nu:] [ˈkæzə,noʊv] [slʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
There's the new Cazenove slum on the left .
有 这 新的 卡泽诺夫 贫民窟 在 这 左边 .

左边是新建的卡泽诺夫贫民窟。

[naʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] .
Now I've got to take care not to go down the wrong turning .
现在 我已经 得到 到 拿 关心 不是 到 去 向下 这 错误的 转弯 .

现在我得小心别走错路。

[wʌnz] [ə; eɪ][ˈkʌl][di:][sæk] ; [ˈendz] [ɪn][ə; eɪ] [fens] .
One's a cul de sac ; ends in a fence .
一个人的 一个 库尔 德 囊 ; 结束 在 一个 栅栏 .

一条是死胡同, 尽头是栅栏。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] [ˈmaɪnz] [ðə; ði][nekst] — [jes] ! — [ˈmaɪnz] [ðə; ði][nekst] .
But I fancy mine's the next — yes ! — mine's the next .
但 我 想要 我的 这 下一个 — 是的 ! — 我的 这 下一个 .

但我认为下一个就是我的——没错！——下一个就是我的。

[ˈædi] [ˈfɑ:sɪts] [ˈsku:lz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] :

Addy Fossett's school's just a bit farther on .
艾迪 福塞特的 学校的 只是 一个 少量 更远 在 :

艾迪·福塞特的学校就在前面不远。

[ˈleɪdi] - [sed] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [slʌm] !

Lady Arkroyd said it wasn't a slum !
女士 - 说 它 不是 一个 贫民窟 !

阿克罗伊德夫人说那不是贫民窟！

[ə; eɪ] [slʌm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪz] — [wel] !

A slum made up of whited sepulchres — well !
一个 贫民窟 制成 向上 的 漂白 墓穴 — 出色地 !

由粉饰过的坟墓组成的贫民窟——真是！

[səˈpɒʊz] [wiː; wi] [seɪ] [məˈʃi:n] - [ˈpɔɪntɪd] [brɪk] [ˈsepəlkeɪz] , [ænd; ʌnd][let] - [ɪm] [goʊ][æt; ət] [ðæt] .

suppose we say machine - pointed brick sepulchres , and let 'em go at that .
认为 我们 说 机器 - 尖 砖 墓穴 , 和 让 - 呃 去 在 那 :

假设我们说这是机器尖顶的砖砌墓穴，然后就此打住吧。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə]

" The difficulty of walking through the snow , and the silence , both seemed to
" 这 困难 的 步行 通过 这 雪 , 和 这 沉默 , 两个都 似乎 到

[ˈfeɪvər] [səˈlɪləkwɪ] .

favour soliloquy .
偏爱 独白 .

“在雪地里行走的困难，以及寂静的环境，似乎都使人更倾向于独白。”

[hiː; hi] [plɒdɪd] [ɑːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][draɪ] [waɪt] [ˈsnoʊdrɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ʌnd]

He plodded on , driving aside the dry white snowdrift with his feet , and
他 蹒跚而行 在 , 驾驶 旁边 这 干燥 白色的 雪堆 和 他的 脚 , 和

[ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] .

cogitating .
思考 .

他迈着沉重的步伐，用脚拨开干燥的白色雪堆，一边思考着。

[haʊ] [ˈdedli] [dɑːrk][ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt][aɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] - [striːt] !

How deadly dark and silent it is down this side - street !
如何 致命 黑暗的 和 沉默的 它是 向下 这 边 - 街道 !

这条小巷真是又黑又寂静！

[ˈoʊnli][wʌn][gæs] - [læmp] [əˈlaɪt] [ðæt] [wʌn][kæən; kən] [siː] , [sʌm; səm] [wei] [ɑːn] .

Only one gas - lamp alight that one can see , some way on .
仅有的 — 气体 - 灯 点燃 那 — 能 看 , 一些 方式 在 :

只能看到一盏煤气灯亮着，但还亮着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [-]

And the [166]
和 这 [-]

以及[166]

[ˈsaɪləns] !

silence !
沉默 !

沉默！

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈməːdəd] [hɪr] [soʊ][ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [wʌnz]

One might be murdered here so quietly , with so little inconvenience to one's
— 可能 是 被谋杀 这里 所以 悄悄 , 和 所以 小的 不便 到 一个人的

[ˈmɜːrdərər] .

murderer .
凶手 .

在这里，一个人可能被悄无声息地谋杀，凶手几乎不会感到任何不便。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] !
And the cold !
和 这 寒冷的 !

还有这寒冷！

" [θæŋk] [gɑ:d][aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:][ænd; ənd][nɑ:t] [gʌs] ,
" Thank God it is me and not Gus ,
" 感谢 上帝 它 是 我 和 不是 格斯 ,

“感谢上帝，是我而不是格斯。”

" [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [θru:] [hu:z] [maɪnd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [pæs] .
" says the man in the snow through whose mind these thoughts pass .
" 说道 这 男人 在 这 雪 通过 谁 头脑 这些 想法 经过 .

“雪地里的人说道，这些想法正从他的脑海中闪过。”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
" He wouldn't be kept at home , even by a blizzard .
" 他 不会 是 保留 在 家 , 甚至 经过 一个 暴风雪 .

“即使是暴风雪，他也不会待在家里。”

['ri:əli] — [ɪf] [aɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [gʊd] [pə] [ʌv; əv] [aɪz]
Really — if I hadn't a good pair of eyes
真的 — 如果 我 之前没有 一个 好的 一对 的 眼睛

真的——要不是我有一双好眼睛.....

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [hi:; hi] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
" He quickens his pace towards something he has seen or heard .
" 他 加速 他的 步伐 向 某物 他 有 已见 或者 听到 .

他加快脚步，朝着他看到或听到的东西走去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [hæz; həz] ['væniʃt] .
An instant after , and the silence has vanished .
一个 立即的 后 , 和 这 沉默 有 消失了 .

片刻之后，寂静消失了。

['pi:rsɪŋ] ['ʃri:ks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ʃri:ks] — ['ʃri:ks] [ʌv; əv] ['frenzɪd] [ænd; ənd]
Piercing shrieks are on the night — a child's shrieks — shrieks of frenzied and
冲孔 尖叫 是 在 这 夜晚 — 一个 孩子的 尖叫 — 尖叫 的 丧心病狂 和

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)]['pænɪk] , [ðer; ðər] ,
intolerable panic , there ,
无法容忍 恐慌 , 那里 ,

夜里传来刺耳的尖叫声——孩子的尖叫声——疯狂而难以忍受的恐慌尖叫声。

[wer] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [jet]
where nothing can be distinguished yet
在哪里 没有什么 能 是 杰出的 然而

一切都还无法区分.....

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

— [ðer; ðær] — ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] — [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ləmp] - [gliːm]
— there — coming this way through the snow — this side of the dim lamp - gleam
— 那里 — 未来 这 方式 通过 这 雪 — 这 边 的 这 暗淡 灯 - 闪耀
[ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ɔːl][bʌt; bæt]['hɑɪdz] . . .
the snowdrift all but hides . . .
这 雪堆 全部 但 隐藏 . . .
——那里——穿过积雪来到这里——昏暗灯光的这一侧，积雪几乎完全遮蔽了.....

[bʌt; bæt][oʊ] , [soʊ] [smɔːl] !
but oh , so small !
但 哦 , 所以 小的 !
但是，哦，好小啊！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] ?
How can a thing so small give such a cry ?
如何 能 一个 事物 所以 小的 给 这样的 一个 哭 ?
这么小的东西怎么能发出这么大的叫声？

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'tiː] ['strʌg(ə)l] [soʊ] , ['iːðər] ,
How can it struggle so , either ,
如何 能 它 斗争 所以 , 任何一个 ,
它怎么会如此挣扎呢？

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
as it is caught and picked up by a pair of strong arms ,
作为 它 是 捕捉 和 挑选 向上 经过 一个 一对 的 强的 武器 ,
它被一双强壮的手臂抓住并捡了起来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['oʊvərkoʊt] ?
and wrapped in the bosom of a big overcoat ?
和 包装 在 这 怀 的 一个 大的 大衣 ?
裹在厚厚的大衣里？

" ['eniθɪŋ] " — [sed] [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] ['æftər] — " ['eniθɪŋ]
" Anything " — said the Rev . Athelstan , when he told the tale after — " anything
" 任何事物 " — 说 这 牧师 : 阿瑟斯坦 , 什么时候 他 讲述 这 故事 后 — " 任何事物
[tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ber'fʊtɪd] ,
to get the poor little barefooted ,
到 得到 这 贫穷的 小的 赤足 ,
“任何事,”阿瑟斯坦牧师事后讲述这个故事时说道,“任何事都行, 只要能让可怜的小家伙光着脚。”

['naɪtgaʊn] [skræp][ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] !
nightgowned scrap up off the snow , and out of the cold !
睡衣 废料 向上 离开 这 雪 , 和 出去 的 这 寒冷的 !
穿着睡衣从雪地里爬起来，躲避寒冷！

[ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] !
The pluck of the midget !
这 采摘 的 这 侏儒 !
侏儒的勇气！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
I never saw such a baby .
我 绝不 锯 这样的 一个 婴儿 .
我从未见过这样的婴儿。

[naːt]['sev(ə)n] [jet] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] !
Not seven yet — just think of it !
不是 七 然而 — 只是 思考 的 它 !
还没到七岁呢——想想看！

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æftərwərdz] .
" **For he often told of this adventure of his afterwards** .
" 为了 他 经常 讲述 的 这 冒险 的 他的 然后 .

“因为他后来经常讲述他的这段奇遇。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [tel] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
But let us tell it now .
但 让 我们 告诉 它 现在 .

但我们现在来说说吧。

" [oʊ] , - — - — [let][em 'i:] [daʊn] !
" **Oh , pleathe — pleathe — let me down !**
" 哦 , - — - — 让 我 向下 !

“哦，求求你——求求你——放我下来吧！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['hæroʊɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪts] ['hɪrər] ['ɔ:lmoʊst] [br'li:vz]
" **It is such a heart - harrowing cry for liberty that its hearer almost believes**
" 它 是 这样的 一个 心 - 令人痛心的 哭 为了 自由 那 它是 听者 几乎 相信

[hɪm'self] ['kru:əl][tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
himself cruel to shut his ears to it .
他自己 残忍的 到 关闭 他的 耳朵 到 它 .

“这是一声令人心碎的自由呐喊，听者若充耳不闻，几乎会觉得自己很残忍。”

[bʌt; bət] — [ðə; ði][kəʊld] !
But — the cold !
但 — 这 寒冷的 !

但是——好冷！

" [oʊ] , - [let][em 'i:][goʊ][tu:; tə][si:] - [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə][si:] - [kʌm] [tu:; tə] . . .
" **Oh , pleathe let me go to c - call for the Spoleece to c - come to** . . .
" 哦 , - 让 我 去 到 c - 称呼 为了 这 - 到 c - 来 到 . . .

“哦，请让我去叫警察过来……”

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] "
Uncle Bob "
叔叔 鲍勃 "

鲍勃叔叔……”

" [aɪm][ðə; ði] [pə'li:s] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðɪs] [taɪm] .
" **I'm the Police , dear child , this time** .
" 我是 这 警察 , 亲爱的 孩子 , 这 时间 .

“这次我是警察，亲爱的孩子。”

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][ɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You show me where Uncle Bob is , won't you ?
你 展示 我 在哪里 叔叔 鲍勃 是 , 惯于 你 ?

你带我去看看鲍勃叔叔在哪儿，好吗？

[hʌʃ] - [ʃ] ! . . .
Hush - sh ! . . .
嘘 - 什 ! . . .

嘘！

[ðer; ðər] , [dɪr] , [naʊ] ! . . .
there , dear , now ! . . .
那里 , 亲爱的 , 现在 ! . . .

好了，亲爱的，现在！

[ðæt] [wei] , [ɪz][hi:; hi] ?
that way , is he ?
那 方式 , 是 他 ?

是吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl]
That's a good brave little girl
那就是 一个 好的 勇敢的 小的 女孩

真是个勇敢的好小女孩.....

[ɪn][æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
In at this door , is it ?
在 在 这 门 , 是 它 ?

是从这扇门进去的吗？

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] .
Now I'll put you down .
现在 患病的 放 你 向下 .

现在我把你放下来。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)] ['bɑ:bz] [ni:s] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **And then Uncle Bob's niece is on the ground ,**
" 和 然后 叔叔 鲍勃的 侄女 是 在 这 地面 ,

然后，鲍勃叔叔的侄女倒在了地上。

[ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kəʊt] [ðæt] [hæz; həz]
pulling with all her small force at the skirt of the big coat that has
拉 和 全部 她 小的 力量 在 这 裙子 的 这 大的 外套 那 有
[ˈfeltərd] [hɜ:r; hə] .
sheltered her .
避难所 她 .

她用尽全力拽着那件遮蔽着她的大衣的裙摆。

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [brɪ'li:v] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [pə'li:s] ; [ɔ:r]['əʊnli]
She doesn't believe the gentleman's statement that he is the Police ; or only
她 不 相信 这 绅士的 陈述 那 他 是 这 警察 ; 或者 仅有的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌrezər'veʃən] .
with some important reservations .
和 一些 重要的 预订 .

她并不相信这位先生自称是警察的说法；或者说，她只是有所保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第15/58页

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɒr] , [ænd; ənd][ɪz][væst][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l]
But he is on the side of the right , she is sure , and is vast and powerful

但 他 是 在 这 边 的 这 正确的 , 她 是 当然 , 和 是 广阔的 和 强大的 .

但她确信他是站在正义一方的, 而且他势力庞大、实力强大。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][hɜːr; hər] [ˈpʊlɪŋ] , [ɪf][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ɔːl] .

It is no use her pulling , if he does not mean to come after all .

它 是 不 使用 她 拉 , 如果 他 做 不是 意思是 到 来 后 全部 .

如果他最终没有要来的意思, 她拉也没用。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [wel] ,

But all is well ,

但 全部 是 出色地 ,

但一切都好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [pɔːzd] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][bɪɡ] [koʊt][ðə; ði][snoʊ] [fɔːlz] [ɪn] [lʌmps]

for he has only paused to get off the big coat the snow falls in lumps

为了 他 有 仅有的 暂停 到 得到 离开 这 大的 外套 这 雪 瀑布 在 肿块

[frʌm; frəm][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

from as he leaves it behind him on the floor ,

从 作为 他 树叶 它 在后面 他 在 这 地面 ,

因为他只是停下来脱下那件厚重的外套, 雪花从外套上成团地落下, 他把外套留在身后的地板上。

[ænd; ənd][ɪz] [pʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈnæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [meɪl] [ˈvɔɪs]

and is pulled along the dark narrow passage towards some mysterious male voice

和 是 拉 沿着 这 黑暗的 狭窄的 通道 向 一些 神秘 男性 嗓音

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] — [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪd]

out of all keeping with its surroundings — a voice with something of a Hyde

出去 的 全部 保持 和 它是 周围环境 — 一个 嗓音 和 某物 的 一个 海德

[pɑːrk] [ˈɔːrətərz] [rænt][ɪn][aɪˈtiː] — [pʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɡaʊn] [ˈmɔːrs(ə)l] [ðæt] [siːmz] ,

Park orator's rant in it — pulled by the little nightgowned morsel that seems ,

公园 演说家的 咆哮 在 它 — 拉 经过 这 小的 睡衣 小块 那 似乎 ,

然后, 她被拉着沿着黑暗狭窄的通道, 朝着一个与周围环境格格不入的神秘男声走去——那男声带着几分海德公园演说家的咆哮——拉着她的, 是一个穿着睡衣的小东西, 似乎.....

[naʊ] [ðæt][ðə; ði][end][ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][help][hæz; həz] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

now that the end is gained , and help has come , to be quite dumb with

现在 那 这 结尾 是 获得 , 和 帮助 有 来 , 到 是 相当 哑的 和

[ˈterər] .

terror .

恐怖 .

现在胜利在望, 援军也已到来, 却因恐惧而变得麻木不仁。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] . [-]

Along the narrow passage and through the door on the left . [167]

沿着 这 狭窄的 通道 和 通过 这 门 在 这 左边 . [-]

沿着狭窄的通道, 穿过左侧的门。[167]

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][æt; ət][ɪts] [læst][gæsp][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] ,

The room is lighted by a candle at its last gasp on a side - table ,

这 房间 是 照明 经过 一个 蜡烛 在 它最后的 喘气 在 一个 边 - 桌子 ,

房间里只有一张边桌上的一根蜡烛在微微燃烧, 勉强维持着微弱的光芒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [kloʊzɪd] [ʃʌtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] -
and the gleam through the window , above the closed shutters , of the street -
和 这 闪耀 通过 这 窗户 , 多于 这 关闭 百叶窗 , 的 这 街道 -
[læmp] [ʌʊt'saɪd] .
lamp outside .
灯 外部 .

透过紧闭的百叶窗，可以看到窗外路灯的光芒。

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
There is light enough to see all that is going on in that room ,
那里 是 光 足够的 到 看 全部 那 是 去 在 在 那 房间 ,
房间里光线充足，可以看清里面发生的一切。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu;; tə] [ɡɪv] [pɔ:z] [tu;; tə][ðə; ði] ['rediɪst] [help] ,
and it is a sight to give pause to the readiest help ,
和 它 是 一个 视线 到 给 暂停 到 这 准备就绪 帮助 ,
即使是最乐于助人的，看到这番景象也会犹豫不决。

[ænd; ʌnd] [ʌn'hɜ:rv] [ðə; ði][moʊst] ['wɪlɪŋ] [hænd] .
and unnerve the most willing hand .
和 令人不安 这 最多 愿意的 手 .
甚至让最乐于助人的人也感到不安。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌkər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌn'du:] [ɪt'self] .
For any succour , in the very bringing of it , may in this case undo itself .
为了 任何 救助 , 在 这 非常 带来 的 它 , 可能 在 这 案件 撤销 本身 .
在这种情况下，任何援助，在其带来的过程中，都可能适得其反。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['æʃɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] -
Against the wall , in the corner next the window , is the ashy face of a terror -
反对 这 墙 , 在 这 角落 下一个 这 窗户 , 是 这 灰烬 脸 的 一个 恐怖 -
['stri:kən] ['wʊmən] ,
stricken woman ,
受打击的 女士 ,
靠墙，在窗户旁边的角落里，是一张惊恐万分、面色苍白的女人脸。

['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ʌʊt'stretʃt] [tu;; tə][ə'vɜ:rt] ['vaɪələns] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]
kneeling with hands outstretched to avert violence threatened by a man who is
跪着 和 双手 伸展 到 避免 暴力 威胁 经过 一个 男人 WHO 是
['weɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['wepən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
waving some weapon before her eyes ,
挥手 一些 武器 前 她 眼睛 ,
她跪在地上，伸出双手，试图抵挡一名男子在她眼前挥舞武器的威胁。

[waɪl] [hi;; hi] [tɔ:ks] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
while he talks incoherently .
尽管 他 会谈 语无伦次 .
他说话语无伦次。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔ:pjələɹ] ['ɔ:rətərz] , ['meɪkɪŋ] ['telɪŋ] [pɔɪnts] .
It is his voice that sounded like a popular orator's , making telling points .
它 是 他的 嗓音 那 听起来 喜欢 一个 受欢迎的 演说家的 , 制作 讲述 积分 .
他的声音听起来像是一位受欢迎的演说家，言辞犀利，掷地有声。

[wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʌn'hɜ:rd] ['væniʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
What seemed a meaning when the words were unheard vanishes as they become
什么 似乎 一个 意义 什么时候 这 字 是 闻所未闻 消失 作为 他们 变得
[ɔ:dəbl] .
audible .
可听见的 .
当话语无人听见时似乎蕴含的意义，在话语被听到后便消失了。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] [ə'fɔ:r] [aɪ][pɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

" You keep still afore I pin you to the wall .
" 你 保持 仍然 之前 我 别针 你 到 这 墙 。

“你给我老实点，不然我就把你钉在墙上。”

[ju:; jʊ] *
You *
你 *

你 *

* * [wel] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [swer] [tu:; tə][baɪ] - [ðə; ði] * * * [tru:θ] .
* * well know that what I swear to by Goard's the * * * truth .
* * 出色地 知道 那 什么 我 发誓 到 经过 - 这 * * * 真相 。

* * 大家都知道，我向 Goard 发誓说的都是真理。

[klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] — [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] !
Climb up and see — all I say is , climb up and see !
爬 向上 和 看 — 全部 我 说 是 , 爬 向上 和 看 !

爬上去看看——我只想说，爬上去看看！

[ðə; ði] * * * - [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [d'ju:] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] * *
The * * * noospaper's on my side , and d'you think they don't * *
这 * * * - 在 我的 边 , 和 你 思考 他们 不 * *

报纸是站在我这边的，你觉得他们不站在我这边吗？

* [noʊ]
* know : . . . :
* 知道 : . . . :

* 知道....

[ɑ:] ! — [wʊd] [ju:; jʊ] ? — ['stedi] — ['stedi] !
Ah ! — would you ? — steady — steady !
啊 ! — 会 你 ? — 稳定的 — 稳定的 !

啊！——你愿意吗？——稳住——稳住！

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stræp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stedi] .
I'll put a strap on either side of you to keep you steady .
患病的 放 一个 带子 在 任何一个 边 的 你 到 保持 你 稳定的 。

我会给你两侧各绑一根带子，让你保持稳定。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][jər; jər] [oʊn] ['blu:mɪŋ] [wei] .
You and Jim thought you were going to have it your own blooming way .
你 和 吉姆 想法 你 是 去 到 有 它 你的 自己的 盛开 方式 。

你和吉姆以为你们会按照自己的方式行事。

[ænd; ənd] [wer] [d'ju:] [θɪŋk] ['hi:z] [gɔ:n] ? . . .
And where d'you think he's gone ? . . .
和 在哪里 你 思考 他是 已消失 ? . . .

你觉得他去哪儿了？

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] !
He — he — he !
他 — 他 — 他 !

他——他——他！

" [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] ['snɪgərɪŋ] [læf] .
" He laughed a sniggering laugh .
" 他 笑了 一个 窃笑 笑 。

他发出了一声窃笑。

" ['dʒɪm] , ['hi:z] [gɔ:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
" Jim , he's gone along the railings .
" 吉姆 , 他是 已消失 沿着 这 栏杆 。

“吉姆，他沿着栏杆走了。”

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] ['seɪn] - [aɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] ,
Now , don't you go sayin ' I haven't told you ,
现在 , 不 你 去 说 - 我 还没有 讲述 你 ,
现在, 你别说我没告诉你,

[ɔːr] [aɪ] [dʒʌst][ɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] .
or I'll just rip you up afore the clock strikes .
或者患病的 只是 撕裂 你 向上 之前 这 钟 罢工 .
否则, 我会在钟声敲响之前把你撕成碎片。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪvər] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɔːt] .
I can have your liver out just as soon as not .
我 能 有 你的 肝 出去 只是 作为 很快 作为 不是 .
我恨不得马上把你的肝脏取出来。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns] , [baɪ] ['gɔːd] !
I can give a reference , by Goard !
我 能 给 一个 参考 , 经过 戈阿尔德 !
我可以提供推荐信, Goard 的推荐信!

[dʒʌst][juː; jʊ][æsk][maɪ] [waɪf] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] * * * ['refrəns] .
Just you ask my wife — she can get a * * * reference .
只是 你 问 我的 妻子 — 她 能 得到 一个 * * * 参考 .
你问问我老婆就知道了——她可以给你写一封***推荐信。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['teɪlə] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And then the Rev . Mr . Taylor saw that what he held in his hand was a**
" 和 然后 这 牧师 . 先生 . 泰勒 锯 那 什么 他 握住 在 他的 手 曾是 一个
['pɔɪntɪd] ['kɑːbləz] [naɪf] ,
pointed cobbler's knife ,
尖 鞋匠的 刀 ,
“然后泰勒牧师先生才发现, 他手里拿着的是一把尖尖的修鞋刀。”

[ə; eɪ] ['dedli] ['ɪnstrəmənt] .
a deadly instrument .
一个 致命 乐器 .
一种致命的武器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['terər] , [meɪd] [sə'fɪʃntli] [praːmpt]['æk](ə)n]
The little girl , clinging to him in convulsive terror , made sufficiently prompt action
这 小的 女孩 , 依恋 到 他 在 痉挛 恐怖 , 制成 足够 迅速的 行动
[ˈɔːlmʊʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .
小女孩惊恐万分地紧紧抓住他, 使他几乎无法迅速采取行动。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [aɪ] ,
He felt that if he could have caught the man's eye ,
他 毛毡 那 如果 他 可以 有 捕捉 这 男人的 眼睛 ,
他觉得如果他能吸引到那个男人的目光,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] .
he might have been able to control him .
他 可能 有 到过 有能力的 到 控制 他 .
他或许能够控制他。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实是,

[ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
any movement on his part might have meant a stab in the woman's heart .
任何 移动 在 他的 部分 可能 有 意思是 一个 刺 在 这 女性的 心 .
他的任何举动都可能意味着刺穿那名女子的心脏。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈflænl] [ˈræpər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [naɪt] -
He could see she had on only a thin sort of flannel wrapper over a night -
他 可以 看 她 有 在 仅有的 一个 薄的 种类 的 绒布 包装纸 超过 一个 夜晚 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
他看到她睡衣外面只罩了一件薄薄的法兰绒罩衫。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] , [kənˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
and he understood that the man , in his delirium , conceived her to be
和 他 理解 那 这 男人 , 在 他的 谵妄 , 构思 她 到 是
[sʌm; səm] [ˈenəmi] ,
some enemy ,
一些 敌人 ,
他明白，那人在神志不清的情况下，把她误认为是敌人。

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
not his wife certainly .
不是 他的 妻子 当然 .
当然不是他妻子。

[wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
What she was of course he did not know .
什么 她 曾是 的 课程 他 做过 不是 知道 .
他当然不知道她究竟是什么人。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rd] " [drɪŋk] " — [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] [hu:z]
The lips of his mind formed the simple word " drink " — the evil principle whose
这 嘴唇 的 他的 头脑 形成 这 简单的 单词 " 喝 " — 这 邪恶的 原则 谁
[neɪm] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði][ˈɪlz] [fleʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][ˈnevər][tu:; tə] [kʌm]
name accounts for half the ills flesh would have been so glad never to come
姓名 账户 为了 一半 这 疾病 肉 会 有 到过 所以 高兴的 绝不 到 来
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ,
to the enjoyment of ,
到 这 享受 的 ,
他脑海中浮现出“饮”这个简单的字眼——这个邪恶的原则，它的名字就包含了肉体所遭受的一半痛苦，而肉体却庆幸自己永远不会染上这种痛苦。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [ɪnˈherɪt] .
but must perforce inherit .
但 必须 强制 继承 .
但必须继承。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ˈpɪnjən] [hɪm; ɪm] ,
He dared not spring upon the man to pinion him ,
他 敢于 不是 春天 之上 这 男人 到 小齿轮 他 ,
他不敢扑上去制服那人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [naɪf] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [laɪf] - [blʌd] .
with that hideous knife so near the woman's life - blood .
和 那 可怕 刀 所以 靠近 这 女性的 生活 - 血 .
那把可怕的刀离女人的生命线那么近。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] — [wʌn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:rˈself] .
But a change was to come — one caused by the woman herself .
但 一个 改变 曾是 到 来 — — 导致 经过 这 女士 她自己 .
但改变即将到来——而这改变正是由这位女性自身带来的。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈberli] [gæsp] , [soʊ] [ˈperələɪzd] [wʌz; wəz] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz]
She could barely gasp , so paralyzed was articulate speech ; but the few words
她 可以 仅仅 喘气 , 所以 瘫痪 曾是 能言善辩 演讲 ; 但 这 很少 字

[ʃiː, ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她几乎喘不过气来，说话完全瘫痪了；但她说出的几个字，

" [kætʃ] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , [ˈmæstər] ! " [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [-]
" **Catch hold upon him behind , master !** " **were heard and understood [168]**
" 抓住 抓住 之上 他 在后面 , 掌握 ! " 是 听到 和 理解 [-]

“主人，抓住他的后背！”这番话被听到并听懂了[168]

[baɪ][ðə; ði][mæn] , [huː] [ˈɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn]
by the man , who instantly swung round to be ready for some unknown
经过 这 男人 , who 即刻 摇摆 圆形的 到 是 准备好 为了 一些 未知

[əˈpʊnənənt] .
opponent .
对手 .

那人瞬间转身，准备迎战某个未知的对手。

[ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [felt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .
The Rev . Athelstan felt greatly relieved .
这 牧师 . 阿瑟斯坦 毛毡 非常 松了口气 .

阿瑟斯坦牧师感到如释重负。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪfaɪd] :
The position was simplified :
这 位置 曾是 简化 :

职位被简化了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [ˈmɛniæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] [naɪf]
he was now face to face with a delirious maniac with a knife — a knife
他 曾是 现在 脸 到 脸 和 一个 谵妄 疯子 和 一个 刀 — 一个 刀

[ðæt] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
that seemed made for murder — that was all !
那 似乎 制成 为了 谋杀 — 那 曾是 全部 !

他现在面对的是一个神志不清的疯子，手里拿着一把刀——一把看起来像是为杀人而生的刀——仅此而已！

" [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɡʌs] , [bʌt; bət][em ˈiː] !
" **Thank God it isn't Gus , but me !**
" 感谢 上帝 它 不是 格斯 , 但 我 !

“感谢上帝，不是格斯，而是我！ ”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈmæd,mænz] [aɪ] , [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" **said a passing thought as he caught the madman's eye , just too late to**
" 说 一个 通过 想法 作为 他 捕捉 这 疯子的 眼睛 , 只是 也 晚的 到

[ˌʌnˈset(ə)l] ,
unsettle ,
不安 ,

“他瞥见疯子的一瞬间，脑海中闪过一个念头，但为时已晚，无法撼动他。”

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [soʊ][hiː; hi] [ˈfænsɪd] — [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɹʌst] [bækt]
as he might have done — so he fancied — the delivery of a thrust backed
作为 他 可能 有 完毕 — 所以 他 幻想 — 这 送货 的 一个 推力 支持的

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [sent][aɪ ˈtiː] .
by the whole strength of the arm that sent it .
经过 这 所有的 力量 的 这 手臂 那 发送 它 .

他本可以——他想象着——使出全力一击，用尽手臂的全部力量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ] [streɪt] [dɪd][ðə; ði] [bloʊ] [kʌm] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [hæt]
It was well for him — so straight did the blow come — that the clerical hat
它 曾是 出色地 为了 他 — 所以 直的 做过 这 吹 来 — 那 这 文员 帽子
[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][tuː; tə][stɑːp][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [hɑːrd] [brɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hɑːrd] [kraʊn]
he pulled off to stop it had a wide hard brim and a round hard crown
他 拉 离开 到 停止 它 有 一个 宽的 难的 帽檐 和 一个 圆形的 难的 王冠
,
.
.

幸好他摘下用来挡住攻击的牧师帽有宽阔的硬帽檐和圆形的硬帽顶，否则那一击会来得太猛烈。

[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][slɪp][ɑːn] .
good for a point to slip on .
好的 为了 一个 观点 到 滑 在 .

很适合当拖鞋穿。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈtɑːrdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈbɔːkt] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈkleɪvərli] .
The boss of a Japanese targe could not have balked it more cleverly .
这 老板 的 一个 日本人 目标 可以 不是 有 犹豫不决 它 更多的 巧妙地 .

日本靶场的老板不可能用更巧妙的方式阻止它了。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˈsentər] [streɪt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
Had it struck the centre straight , it would have pierced through to the
有 它 击 这 中心 直的 , 它 会 有 穿孔 通过 到 这

[hænd] [ðæt] [held][aɪˈtiː] .
hand that held it .
手 那 握住 它 .

如果它正中中心，就会穿透握住它的手。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] [went] [əˈslænt] , [ˈstraɪkɪŋ] [twɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk][næp] , [bʌt; bət] [kwɔɪt]
As it was , it went aslant , striking twice on the shining silk nap , but quite
作为 它 曾是 , 它 去 斜体 , 引人注目 两次 在 这 灼灼 丝绸 午睡 , 但 相当
[ˈhɑːrmləsli] .
harmlessly .
无害地 .

结果，它斜着飞了出去，两次击中了闪亮的丝绸绒面，但完全没有造成任何伤害。

" [gɪv] [emˈiː][ðə; ði] [naɪf] , [maɪ][mæn] .
" **Give me the knife , my man** .
" 给 我 这 刀 , 我的 男人 .

“把刀给我，兄弟。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can show you how to use it better than that .
我 能 展示 你 如何 到 使用 它 更好的 比 那 .

我可以教你如何更好地使用它。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəˈlektɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
" **His voice could not have been more collected if he had been reading the**
" 他的 嗓音 可以 不是 有 到过 更多的 集 如果 他 有 到过 阅读 这
[kɑːməˈneɪʃn] [ˈsɜːrvɪs] ,
Communion Service ,
共同 服务 ,

“他的声音再平静不过了，仿佛他是在宣读公文一样。”

[wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈpiːsf(ə)] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈrɔɪd] .
without meaning it , in the little old peaceful church at Royd .
没有 意义 它 , 在 这 小的 老的 和平 教会 在 罗伊德 .

无意间，在罗伊德那座宁静的小教堂里。

[ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [mæn] ,
The delirious man ,
这 谵妄 男人 ,

神志不清的男人，

[hu:z] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ['sʌmhəʊ]
whose conception of his own position was probably that of a victim somehow
谁 概念 的 他的 自己的 位置 曾是 大概 那 的 一个 受害者 不知何故
[æt; ət] [beɪ] ,
at bay ,
在 湾 ,

他对自己处境的理解很可能是一种处于某种被动局面的受害者心态。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'spɪərətəz] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['betər]
surrounded by conspirators , was for a moment convinced that he would better
包围 经过 阴谋者 , 曾是 为了 一个 片刻 确信 那 他 会 更好的
[aɪ 'ti:][baɪ] [kəm'plaɪəns] ,
it by compliance ,
它 经过 遵守 ,

身处同谋者的包围之中，他一度确信，顺从就能让情况变得更好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['æktʃuəli] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɪ'sterɪk(ə)]
and was indeed actually surrendering the knife , when the woman's hysterical
和 曾是 的确 实际上 投降 这 刀 , 什么时候 这 女性的 歇斯底里的
[vɔɪs] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] ['evriθɪŋ] .
voice broke in , and undid everything .
嗓音 打破 在 , 和 撤销 一切 .

正当他准备交出刀子的时候，女人歇斯底里的声音突然响起，一切都功亏一篑。

" [jes] — [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [ˈrɑ:bərt] !
" Yes — you give the gentleman up the knife , Robert !
" 是的 — 你 给 这 绅士 向上 这 刀 , 罗伯特 !

“是的——罗伯特，你把刀交出这位先生！”

[ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [jɔ:ɪ'self] ,
You give it him to keep for you now you ain't yourself ,
你 给 它 他 到 保持 为了 你 现在 你 不是 你自己 ,
你把东西给他保管，现在你已经判若两人了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][gɪv] - [bæk] .
for to take good care of and giv ' back .
为了 到 拿 好的 关心 的 和 给予 - 后退 .
要好好照顾并回馈。

[ˈhi:l] [du:][ðə; ði] [best] [baɪ][ju:; jʊ] !
He'll do the best by you !
地狱 做 这 最好的 经过 你 !

他会尽力为你好！

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] . . . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
You may trust the gentleman : : : etc : : , etc : :
你 可能 相信 这 绅士 : : : ETC : ; , ETC : .
您可以信任这位先生……等等。

" [ðə; ði] [rev] . - [maɪnd] [sed] : " [du:s] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ! — [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi][ˈhoʊld][hɜ:r; hər]
" The Rev . Athelstan's mind said : " Deuce take the woman ! — can't she hold her
" 这 牧师 : - 头脑 说 : " 德乌斯 拿 这 女士 ! — 不能 她 抓住 她
[tʌŋ] ?
tongue ?
舌头 ?

阿瑟斯坦牧师心想：“该死的女人！——她就不能闭嘴吗？”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˈsekjələr] [əˈlaʊd] .
" but of course he said nothing so secular aloud .
" 但 的 课程 他 说 没有什么 所以 世俗 大声 :
“但他当然不会公开说任何世俗的话。”

[ðə; ði][ˈluːnəɪk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] — [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [naɪf] ,
The lunatic — for he was little else — had all but given up the knife ,
这 疯子 — 为了 他 曾是 小的 别的 — 有 全部 但 给定 向上 这 刀 ,
这个疯子——因为他几乎就是个疯子——几乎已经放弃了使用刀具。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but of course now changed his mind .
但 的 课程 现在 已更改 他的 头脑 :
但现在他当然改变主意了。

" [jʊə(r)] ['ænsəɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] !
" You're answerin ' for him , I see !
" 你是 回答 - 为了 他 , 我 看 !
“看来你是在替他回答问题啊！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [seɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪriəs]
" he exclaimed , with so sane a voice it was hard to think him delirious
" 他 惊呼 , 和 所以 理智 一个 嗓音 它 曾是 难的 到 思考 他 谵妄
.
:
.
“他大声说道，声音如此清醒，让人很难相信他已经神志不清了。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I can see round some of yer better than you think .
" 我 能 看 圆形的 一些 的 你的 更好的 比 你 思考 :
“我看透你们中的一些人比你们想象的要清楚得多。”

[jes] — ['mʌstər] ['priːdi] !
Yes — Muster Preedy !
是的 — 鼓起 普雷迪 !
是的——Muster Preedy!

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .
啊!

[wʊd] [juː; jʊ] . . . [wʊd] [juː; jʊ] ? . . .
would you . . . would you ? . . .
会 你 . . . 会 你 ? . . .
你愿意吗？你愿意吗？

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [held] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
" This with an expression of intense cunning , with the knife held behind him
" 这 和 一个 表达 的 激烈的 狡猾 , 和 这 刀 握住 在后面 他
;
:
;
“他脸上带着极其狡黠的表情，把刀藏在身后；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [edʒ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and a dangerous tendency to edge back towards the woman ,
和 一个 危险的 趋势 到 边缘 后退 向 这 女士 ,
以及一种危险的倾向，即逐渐向女性靠近。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] , [ˈʌɡli] [hæf] - [ɡrɪn] .
all the while watching the Rev . Athelstan with a sly , ugly half - grin .
全部 这 尽管 观看 这 牧师 : 阿瑟斯坦 和 一个 狡猾 , 丑陋的 一半 - 咧嘴笑 :

与此同时，他带着狡黠丑陋的笑容注视着阿瑟斯坦牧师。

[æz; əz][hiː; hi][ɡaːt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] — [ˈlɪt(ə)l]
As he got nearer to the woman , she became unable to control herself — little
作为 他 得到 更近 到 这 女士 , 她 成为 无法 到 控制 她自己 — 小的
[ˈwʌndər] , [pər'hæps] !
wonder , perhaps !
想知道 , 也许 !

当他靠近那位女士时，她就无法控制自己了——也许这并不奇怪！

— [ænd; ænd] [broʊk] [aʊt] [hɪ'sterɪkli] : " [oʊ] , [ɡɑːd][hɑː] - [ˈmɜːrsɪ] ! — [stɑːp][hɪm; ɪm] !
— **and broke out hysterically : " Oh , God ha ' mercy ! — stop him !**
— 和 打破 出去 歇斯底里地 : " 哦 , 上帝 哈 - 怜悯 ! — 停止 他 !
——然后歇斯底里地喊道：“哦，上帝保佑！——阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] ! — [oʊ] , [lɑːrd] ! — [oʊ] , [-]
stop him ! — Oh , Lard ! — oh , [169]
停止 他 ! — 哦 , 猪油 ! — 哦 , [-]
拦住他！——哦，拉德！——哦，[169]

[kraɪst] ! . . . " [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
Christ ! . . . " and so on .
基督 ! . . . " 和 所以 在 :
我的天哪！ 等等。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ænd][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [nuː] [aɪˈtiː] .
It was time to act , and Athelstan Taylor knew it .
它 曾是 时间 到 行为 , 和 阿瑟斯坦 泰勒 知道 它 :
是时候采取行动了，阿瑟斯坦·泰勒也明白这一点。

[drɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
Delay might be fatal .
延迟 可能 是 致命的 :
延误可能致命。

[ɡaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Guided by some instinct he could not explain , he shouted with sudden decision
引导 经过 一些 本能 他 可以 不是 解释 , 他 喊叫 和 突然 决定
: " [ðeə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] !
: " **They're here , you fool !**
: " 它们是 这里 , 你 傻子 !
出于某种他自己也无法解释的本能，他突然下定决心大喊：“他们来了，你这个傻瓜！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? " [ænd; ænd] [ðen] ,
Can't you hear them ? " and then ,
不能 你 听到 他们 ? " 和 然后 ,
你听不见吗？然后，

[ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪniˌæks] [əˈtenʃ(ə)n] — [kɔːt] [ˈbːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
seizing on the pause in which the maniac's attention — caught also for the
抓住 在 这 暂停 在 哪个 这 疯子的 注意力 — 捕捉 还 为了 这
[ˈmoʊmənt] , [pər'hæps] ,
moment , perhaps ,
片刻 , 也许 ,
趁着疯子注意力短暂转移的空隙——或许那一刻，他也被吸引了注意力——

[baɪ] ['reɪlweɪ] [saʊndz] [wɪ'dəʊt] — ['wɒndəd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] " [ðeɪ] , " [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
by railway sounds without — wandered to this mysterious " they , " sprang upon him
经过 铁路 声音 没有 — 漫步 到 这 神秘 " 他们 , " 弹簧 之上 他
,
:
,

被火车的声音吵醒——他漫步到这神秘的“他们”面前，他们突然袭击了他，

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [ɡʊd] [lʌk] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [hænd][æz; əz][bəʊθ] [roʊld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and by great good luck pinioned his knife - hand as both rolled together on the
和 经过 伟大的 好的 运气 钉住 他的 刀 - 手 作为 两个都 滚动 一起 在 这
['kɑːrpiːlɪs] [flɔːr] .
carpetless floor .
无地毯 地面 .

非常幸运的是，他抓住了对方的刀手，两人一起滚倒在没有地毯的地板上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ɪts] [em 'iː] , [nɑːt] [ɡʌs] ! " [θɔːt] [hiː; hi] [ə'gen] ,
" Thank heaven it's me , not Gus ! " thought he again ,
" 感谢 天堂 它是 我 , 不是 格斯 ! " 想法 他 再次 ,

“谢天谢地是我，不是格斯！”他再次心想。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [pɪtʃt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
as he and his antagonist pitched heavily on the ground .
作为 他 和 他的 反派 投球 重度 在 这 地面 .

他和对手重重地摔倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [streŋθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He could feel the great strength there was still in the miserable victim of the
他 可以 感觉 这 伟大的 力量 那里 曾是 仍然 在 这 悲惨的 受害者 的 这
[fiːnd] ['ælkəhɔːl] .
fiend Alcohol .
恶魔 酒精 .

他能感受到，在这个饱受酒精之害的可怜受害者身上，仍然蕴藏着巨大的力量。

[ˈɔːf(ə)n] ['peɪfnts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [wɪl] [niːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] —
Often patients with this disorder will need three or four men to hold them —
经常 患者 和 这 紊乱 将要 需要 三 或者 四 男人 到 抓住 他们 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

患有这种疾病的病人通常需要三到四个男人来按住他们——事实上，

[ˈsʌmtaɪmz] [də'veləp] [æb'hɔːrm(ə)] ['mʌskjələr] [streŋθ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪts] ['treməz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ]
sometimes develope abnormal muscular strength , even while its tremors are running
有时 发展 异常 肌肉发达的 力量 , 甚至 尽管 它是 震颤 是 跑步

['raɪət] [θruː] [ðer; ðər] [hoʊl] ['sɪstəm] .
riot through their whole system .
暴动 通过 他们的 所有的 系统 .

有时，即使全身都在剧烈震颤，患者也会发展出异常的肌肉力量。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æb'hɔːrməli] [dɪ'veləpt] [ɪn'diːd] [tuː; tə]
But Mr . Steptoe's strength would have been abnormally developed indeed to
但 先生 : - 力量 会 有 到过 异常地 发达 的确 到

[ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)] [kəm'petɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æθ'letɪk]
enable him to contend against the successful competitor in a hundred athletic
使能够 他 到 抗衡 反对 这 成功的 竞争者 在 一个 百 运动

['kɑːntests; kən'tests][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['vɑːrsəti] [deɪz] .
contests in the old ' Varsity days .
比赛 在 这 老的 - 大学 天 .

但斯蒂普托先生的力量确实异常发达，使他能够在过去的大学体育比赛中与成功的竞争对手一较高下，赢得一百场比赛。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] ['strʌɡlz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] ['pəʊərɪəs] , [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['ni:lɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
A few sharp struggles , and he lay powerless , his adversary kneeling over him
一个 很少 锋利的 斗争 , 和 他 躺 无力 , 他的 对手 跪着 超过 他
, ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['rɪsts] ,
, grasping his two wrists ,
, 抓握 他的 二 手腕 ,

几番激烈的挣扎之后, 他便无力反抗, 倒在地上, 对手跪在他身上, 抓住他的两只手腕。

[waɪl] [hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] ['mʌtəd] [bɪ'loʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [saʊndz] ,
while he cursed and muttered below , before the railway sounds ,
尽管 他 被诅咒的 和 低声说道 以下 , 前 这 铁路 声音 ,
在火车驶过之前, 他一边在楼下咒骂一边低声嘟囔着。

[kə'nektɪd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɔ:lməʊst] ['endləs] ['lʌɡɪdʒ] - [treɪn] ,
connected apparently with the stopping of an almost endless luggage - train ,
连接 显然 和 这 停止 的 一个 几乎 无尽的 行李 - 火车 ,
显然与一列几乎无穷无尽的行李列车的停运有关,

[hæd; həd][səb'saɪdɪd]['ɪntu:] [mɪr] [klɪŋk] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [su:ð] [aɪ'ti:][tu;; tə] ['stɪlnəs] .
had subsided into mere clinks that seemed to soothe it to stillness .
有 平静下来 进入 仅仅 叮当 那 似乎 到 舒缓 它 到 寂静 .
声音渐渐减弱, 只剩下轻微的碰撞声, 似乎在安抚它, 让它归于平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
But the knife was still in his right hand .
但 这 刀 曾是 仍然 在 他的 正确的 手 .
但刀仍然在他右手里。

" [naʊ] ['werz, 'hwerz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
" Now where's that little maid ?
" 现在 在哪里? 那 小的 女佣 ?
“那个小女仆在哪儿呢? ”

" ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['nevər] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ]
" Our little Lizarann had never run away , as some children might have done
" 我们的 小的 - 有 绝不 跑步 离开 , 作为 一些 孩子们 可能 有 完毕
,
.
,
“我们的小莉扎兰从来没有像有些孩子那样离家出走,

[bʌt; bət][hæd; həd] [held] [ɑ:n] ['breɪvli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [si:n] ,
but had held on bravely through the whole of the terrifying scene ,
但 有 握住 在 勇敢地 通过 这 所有的 的 这 恐怖 场景 ,
但他勇敢地挺过了整个恐怖的场景。

[fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [pə'li:smən] — [ʃi;; ʃi]['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]
full of admiration for this new Policeman — she almost thought he was really
满的 的 钦佩 为了 这 新的 警察 — 她 几乎 想法 他 曾是 真的
[wʌŋ] ;
one ;
— ;

她对这位新来的警察充满了钦佩之情——她几乎以为他真的是一名警察；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] , [nɑ:t] ['veri]
and when she heard him ask for her , she found voice to reply , not very
和 什么时候 她 听到 他 问 为了 她 , 她 成立 嗓音 到 回复 , 不是 非常
[ɑ:r'tɪkjələtli] .
articulately .
清晰地表达 .

当她听到他呼唤她时, 她开口回答, 但声音并不清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [pliːz] ！ — [bluː] [wið; wiθ][ðə; ði][kʊld][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .
She was there , please ! — blue with the cold and her teeth chattering .
她 曾是 那里 , 请 ！ — 蓝色的 和 这 寒冷的 和 她 牙齿 喋喋不休 .
她当时就在那里, 真的! ——冻得脸色发青, 牙齿打颤。

[ænt] [ˈstɪndʒi][wʌz; wəz][dʒiː] - [guːd] [əˈweɪ] .
Aunt Stingy was g - goed away .
阿姨 小气 曾是 克 - 好 离开 .
吝啬阿姨走了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðə; ði] [nuː] [pəˈliːsmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
So much the better , the new Policeman seemed to think .
所以 很多 这 更好的 , 这 新的 警察 似乎 到 思考 .
“这样就好多了,”这位新来的警察似乎这样想。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ˈveri] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ！ — [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
He continued : " Very well , my child ! — now you can be useful
他 持续 : " 非常 出色地 , 我的 孩子 ！ — 现在 你 能 是 有用
他接着说: “很好, 我的孩子! ——现在你可以派上用场了.....”

[noʊ] , [dəʊnt][kɔːl][jʊr; jər] [ˈænti] .
No , don't call your aunty .
不 , 不 称呼 你的 阿姨 .
不, 别给你阿姨打电话。

[wiːl] [duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [noʊ][juːz] .
We'll do without her ; she's no use .
出色地 做 没有 她 ; 她是 不 使用 .
我们不需要她; 她没用。

[juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ɪgˈzæktli] !
You do just as I tell you — just exactly !
你 做 只是 作为 我 告诉 你 — 只是 确切地 !
你必须完全按照我说的做——一模一样!

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər][əˈlækrəti][tuː; tə][əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
" **Lizarann nodded her alacrity to obey orders .**
" - 点头 她 敏捷 到 服从 订单 .
莉扎兰恩欣然点头, 表示服从命令。

" [ˌem ˈiː] ? — [ˈjæs] ！ " [ɪz][hɜːr; hər] [brɪːf] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
" **Me ? — yass ! " is her brief undertaking .**
" 我 ? — 耶斯 ! " 是 她 简短的 承诺 .
“我? ——太棒了! ”这是她简短的回答。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [stiːl] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
The gentleman looked round at her , still grasping the wrists of his captive ,
这 绅士 看起来 圆形的 在 她 , 仍然 抓握 这 手腕 的 他的 俘虏 ,
[huː] [ˈmʌtəd] [ɑːn][ˈwaɪldli] ,
who muttered on wildly ,
WHO 低声说道 在 疯狂地 ,
那位先生回头看了看她, 仍然抓着俘虏的手腕, 俘虏则疯狂地喃喃自语。

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] .
lost in a forest of execrations without meaning .
丢失的 在 一个 森林 的 诅咒 没有 意义 .
迷失在毫无意义的咒骂森林中。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
He seemed satisfied that the child could be trusted ,
他 似乎 使满意 那 这 孩子 可以 是 可信 ,
他似乎对这个孩子值得信任感到满意。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æ't; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['despə'ret] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][get] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l]
and determined at any rate to try a desperate expedient to get that horrible
和 决定 在 任何 速度 到 尝试 一个 绝望的 权宜 到 得到 那 可怕
[naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪni,æks] [klʌt] .
knife out of the maniac's clutch .
刀 出去 的 这 疯子的 离合器 .
他决心无论如何都要尝试一种孤注一掷的权宜之计，从疯子手中夺回那把可怕的刀。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l][ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər] [help] .
The only other course would be to call or send for help .
这 仅有的 其他 课程 会 是 到 称呼 或者 发送 为了 帮助 .
除此之外，唯一的办法就是打电话或派人寻求帮助。

[send] [hu:m] ?
Send whom ?
发送 谁 ?
派谁去？

[ðɪs] ['berbi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] ?
This baby out in the snow again ?
这 婴儿 出去 在 这 雪 再次 ?
这孩子又在雪地里玩了？

[ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !
天哪！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [-]
As for the woman , she [170]
作为 为了 这 女士 , 她 [-]
至于那位女士，她[170]

[wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
was no use .
曾是 不 使用 .
毫无用处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
He could hear her hysterics in the next room .
他 可以 听到 她 癔症 在 这 下一个 房间 .
他能听到她在隔壁房间歇斯底里的哭喊声。

[noʊ] ! — [ɪf] [ðə; ði] [tʰaɪld] ['oʊnli] [derd] [du:][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,
No ! — if the child only dared do exactly as he told her ,
不 ! — 如果 这 孩子 仅有的 敢于 做 确切地 作为 他 讲述 她 ,
不！——如果那孩子胆敢完全按照他说的去做，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ðæt] [naɪf] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
he would soon have that knife safe out of the way .
他 会 很快 有 那 刀 安全的 出去 的 这 方式 .
他很快就会把那把刀安全地收起来。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ˈwerz, 'hwerz][ðə; ði][bɔ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] — [ðə; ði]['lu:sɪfər] [mætʃɪz] ?
" Look here , my dear , where's the box of matches — the lucifer matches ?
" 看 这里 , 我的 亲爱的 , 在哪里? 这 盒子 的 比赛 — 这 路西法 比赛 ?
“亲爱的，你看，火柴盒在哪儿——就是那盒象征路西法的火柴？”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Now don't you be frightened , but do as I tell you .
现在 不 你 是 害怕 , 但 做 作为 我 告诉 你 .
别害怕，照我说的做。

[juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ！
You light a match ！
你 光 一个 匹配 ！

你点燃了一根火柴！

" - [əu'beɪd] ['duːtɪfəli] ， [ðooʊ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ʃɒk] ．
" Lizarann obeyed dutifully , though her hand shook ．
" - 服从 尽职尽责地 ， 尽管 她 手 摇晃 ．

“莉扎兰尽职尽责地服从了命令，尽管她的手在颤抖。”

" [naʊ] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðæt] [mætʃ] [aʊt] ， ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [red] [spɑːrk] ， [wəʊnt]
" Now , you know , if you blow that match out , there'll be a red spark , won't
" 现在 ， 你 知道 ， 如果 你 吹 那 匹配 出去 ， 将会 是 一个 红色的 火花 ， 惯于
[ðer; ðər] ？ . . .
there ？ . . .
那里 ？ . . .

“你知道，如果你把那根火柴吹灭，就会冒出红色的火花，对吧？

[ˈveri] [wel] [ðen] ， [ɔːr] [ˈjæs] ， [ɪf] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] [aɪ ˈtiː] ．
Very well then , or yass , if you prefer it ．
非常 出色地 然后 ， 或者 耶斯 ， 如果 你 更喜欢 它 ．

很好，或者如果你喜欢的话，也可以说“好”。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [hænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . . .
Now I want you just to touch your father's hand with it . . .
现在 我 想 你 只是 到 触碰 你的 父亲的 手 和 它 . . .

现在，我只想让你用它碰碰你父亲的手.....

[oʊ] ， ['hiːz] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ， [ɪz][hiː; hi] ？ . . .
oh , he's your uncle , is he ？ . . .
哦 ， 他是 你的 叔叔 ， 是 他 ？ . . .

哦，他是你叔叔，是吗？

[wel] ！ — [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər]
well ！ — now you'll have to light another
出色地 ！ — 现在 你会 有 到 光 其他

好了！——现在你得再点一根了.....

[naʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] ．
Now you touch his hand with it — don't you be frightened ．
现在 你 触碰 他的 手 和 它 — 不 你 是 害怕 ．

现在你用它碰碰他的手——不要害怕。

" - [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪˈðəʊt] ['kwestʃən] ．
" Lizarann followed her instructions without question ．
" - 随后 她 指示 没有 问题 ．

“莉扎兰毫不质疑地执行了她的指示。”

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] ．
Whatever the gentleman said was right ．
任何 这 绅士 说 曾是 正确的 ．

那位先生说的都是对的。

[hɜːr; həɹ][ˈduːti][wʌz; wəz] [əˈbiːdiəns] ．
Her duty was obedience ．
她 责任 曾是 服从 ．

她的职责是服从。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʊk] [aʊt] [ɪn][spæz'mɑːdɪk] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But she broke out in spasmodic terror at the result of what she had
但 她 打破 出去 在 痉挛性的 恐怖 在 这 结果 的 什么 她 有
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] ；
supposed to be some curious experiment ;
据称 到 是 一些 好奇的 实验 ；
但她却因为原本以为是某种奇特实验的结果而惊恐万分；

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [benɪ'fɪ(ə)] .
not to be understood by her , but certainly beneficial .
不是 到 是 理解 经过 她 , 但 当然 有利 .
她未必能理解，但肯定对她有益。

[ænd; ænd]['æθəlstæn] ['teɪlə] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]
And Athelstan Taylor needed all his strength to retain the hand that was
和 阿瑟斯坦 泰勒 需要 全部 他的 力量 到 保持 这 手 那 曾是
[skɔːrtʃt] ,
scorched ,
烧焦的 ,
阿塞尔斯坦·泰勒使出浑身解数才勉强保住那只被烧伤的手。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] — [ɔːr] ['ræðər] ['peɪ(ə)nt] — [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌndʒ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [jel] , [æz; əz]
as his prisoner — or rather patient — gave a great plunge and a yell , as
作为 他的 囚犯 — 或者 相当 病人 — 给予 一个 伟大的 暴跌 和 一个 叫喊 , 作为
[ðə; ði]['faɪər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
the fire touched him .
这 火 感动 他 .
当火焰触碰到他的囚犯（或者说是病人）时，他猛地一仰，发出了一声惨叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs]
But he kept his grip , though it was his left hand against the delirious
但 他 保留 他的 紧握 , 尽管 它 曾是 他的 左边 手 反对 这 谵妄
['mænz] [raɪt] ；
man's right ;
男人的 正确的 ；
但他仍然紧紧抓住对方，尽管是用左手对着神志不清的那个人的右手；

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪf] , [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɪn][ðə; ði] [ʌnkən'trəʊləbl] [stɑːrt] ,
and the knife , relinquished in the uncontrollable start ,
和 这 刀 , 放弃 在 这 不可控的 开始 ,
而那把刀，在无法控制的开局中被丢弃了。

[wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
was left lying on the floor as he dragged him across the room away from
曾是 左边 说谎 在 这 地面 作为 他 拖拽 他 穿过 这 房间 离开 从
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他把那人拖过房间，让他躺在地板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['friːə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
He could breathe freer now that the knife was out of the way .
他 可以 呼吸 更自由 现在 那 这 刀 曾是 出去 的 这 方式 .
刀子移开后，他终于可以松一口气了。
[hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] ；
He inferred afterwards that the whole thing had happened very quickly ;
他 推断 然后 那 这 所有的 事物 有 发生 非常 迅速地 ；
他事后推断，整件事发生得非常快；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [əˈkɜːrəns] [wɪˈðəʊt] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]
for the railway - occurrence without seemed to explain itself as a convoy of
为了 这 铁路 - 发生 没有 似乎 到 解释 本身 作为 一个 护航 的
[ˈempti] [ˈtrʌks] [ˈʌntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈriːk] [pæst] — [æn; ən]
empty trucks shunting on a siding to allow an express to shriek past — an
空的 卡车 分流 在 一个 壁板 到 允许 一个 表达 到 尖叫 过去的 — 一个
[ɪkˈspres] [ðæt] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈblɪzərdz] ,
express that cared nothing for blizzards ,
表达 那 关心 没有什么 为了 暴风雪 ,

至于铁路事故，似乎可以解释为一队空货车在侧线上调车，以便让一列特快列车呼啸而过——这列特快列车丝毫不惧暴风雪。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə]
and came with a vengeance , just as he gave his last instructions to
和 来了 和 一个 复仇 , 只是 作为 他 给予 他的 最后的 指示 到
- ,
Lizarann ,
- ,

他带着复仇的怒火而来，就像他临终前嘱咐莉扎兰一样。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ˈterər] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] .
waiting a moment for that little person's terror to subside .
等待 一个 片刻 为了 那 小的 人的 恐怖 到 塌陷 .
稍等片刻，等小家伙的恐惧平息下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **That's a good little girl** .
" 那就是 一个 好的 小的 女孩 .

“真是个乖女孩。”

[naʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Now pick up that knife and take it away .
现在 挑选 向上 那 刀 和 拿 它 离开 .
现在把刀拿起来带走。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wel] ! — [ænd; ənd] [ðen] . . . [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə]
And then . . . well ! — and then . . . shut the door after you and go to
和 然后 . . . 出色地 ! — 和 然后 . . . 关闭 这 门 后 你 和 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
然后.....嗯！——然后.....把门关上，去睡觉吧。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][get] [wɔːrm]
for God's sake , and get warm
为了 神的 清酒 , 和 得到 温暖的
看在上帝的份上，快暖和点.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

.....
什么? ...

[noʊ] ! — [ˈnevər][maɪnd] [ænt] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] ? . . .
no ! — never mind Aunt What's - her - name ? . . .
不 ! — 绝不 头脑 阿姨 是什么 - 她 - 姓名 ? . . .
不！——别理那位叫什么来着的阿姨.....

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈoʊnli][gʊʊ][tuː; tə][bed] [tuː] .
don't say anything to her — only go to bed too .
不 说 任何事物 到 她 — 仅有的 去 到 床 也 .
别跟她说话——你也去睡觉吧。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
What did you say her name was ?
什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 ？

你刚才说她叫什么名字？

[ænt] [ˈstɪndʒi] ?
Aunt Stingy ?
阿姨 小气 ？

吝啬阿姨？

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpraːbəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts]
" It didn't seem probable , but the little maiden evidently felt surprised at its
" 它 没有 似乎 可能 , 但 这 小的 少女 显然 毛毡 惊讶 在 它是
[ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
being thought the reverse .
存在 想法 这 撤销 .

“这似乎不太可能，但这位小姑娘显然对人们持有相反的想法感到惊讶。”

[fiː; ji] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪˈpaːtɪŋ] , [smɔːl] [ænd; ænd] [ˈbɪtərli] [koʊld]
She confirmed it with gravity , and was departing , small and bitterly cold
她 确认的 它 和 重力 , 和 曾是 离开 , 小的 和 苦涩地 寒冷的
[bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
, but intensely responsible ,
, 但 强烈地 负责任的 ,

她神情严肃地确认了这一点，然后离开了，身材娇小，身体冰冷，但却极其负责。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [pəˈlɪːsmən] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [bæk] .
when the new Policeman called her back .
什么时候 这 新的 警察 称为 她 后退 .

新来的警察给她回了电话。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈpaːpɪt] ! — [juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][ɡoʊ]
" Look here , poppet ! — you stand the street - door wide open , and then you go
" 看 这里 , 娃娃 ! — 你 站立 这 街道 - 门 宽的 打开 , 和 然后 你 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“听着，宝贝儿！——你把街门大开，然后去睡觉。”

[naʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . " [-]
Now shut the door . " [171]
现在 关闭 这 门 . " [-]

现在把门关上。[171]

- [əuˈbeɪd] [rɪˈlɪdʒəsli] , [ænd; ænd] [krept] [əˈweɪ] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][bed] .
Lizarann obeyed religiously , and crept away silently to bed .
- 服从 宗教地 , 和 悄悄地爬 离开 默默 到 床 .

莉扎兰虔诚地服从命令，悄悄地溜回床上睡觉去了。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][fiː; ji] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈdædiːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈempti] [ˈpɪloo] ,
Only , as she passed through her daddy's room with its empty pillow ,
仅有的 , 作为 她 通过了 通过 她 爸爸的 房间 和 它是 空的 枕头 ,
[tʊ; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

只是，当她经过爸爸的房间，看到空荡荡的枕头时，

[laɪf] [brˈkeɪm] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ber] .
life became too hard for her to bear .
生活 成为 也 难的 为了 她 到 熊 .

她的生活变得太艰难了，她无法承受。

[bʌt; bət] [terz] [keɪm] [tuː; tə][help] , [bɪɡ] [wʌnz][ɪn] [ˈplenti] ; [ænd; ænd] - [bed][wʌz; wəz][kaɪnd] .
But tears came to help , big ones in plenty ; and Lizarann's bed was kind .
但 眼泪 来了 到 帮助 , 大的 一个 在 很多 ; 和 - 床 曾是 种类 .

但眼泪带来了帮助，大量的眼泪；莉扎兰的床也很温柔。

[aɪˈti:] [əbˈzɔ:rbd] , [rɪˈsi:vd] , [enˈɡʌlft] ,
It absorbed , received , engulfed ,
它 吸收 , 已收到 , 吞噬 ,

它吸收了, 接收了, 吞噬了,

[ɔ:l][bʌt; bət] ['kænsəld] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæs] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [ðæt] ['kʌʊəd] [ˈɪntu:] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [stɔ:pt]
all but cancelled the small mass of affliction that cowered into it and stopped
全部 但 取消 这 小的 大量的 的 痛苦 那 畏缩 进入 它 和 停止
[ɪts] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɪts] [best] [tu:; tə] [si:s] .
its ears and did its best to cease .
它是 耳朵 和 做过 它是最好的 到 停止 .

几乎完全消除了蜷缩在里面、捂住耳朵、竭尽全力想要停止的那小团痛苦。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ˈæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pəˈli:smən] , - [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
In two minutes after leaving the New Policeman , Lizarann was little more than a
在 二 分钟 后 离开 这 新的 警察 , - 曾是 小的 更多的 比 一个
[ˈstaɪf(ə)ld] [es ʊv ˈbi:] ,
stifled sob ,
窒息 哭泣 ,

离开新警察那里两分钟后, 莉扎兰就只剩下压抑的抽泣声了。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:rk] ; [ɪn] [faɪv] , [æt; ət] [moʊst] , [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [sli:p] .
at intervals , in the dark ; in five , at most , had cried herself to sleep .
在 间隔 , 在 这 黑暗的 ; 在 五 , 在 最多 , 有 哭 她自己 到 睡觉 .
时不时地, 在黑暗中; 最多五次, 她哭着睡着了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] — [kwɑɪt] [ɪkˈskju:zəbli] , [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ʌpˈsterz]
Mrs . Steptoe , after giving way — quite excusably , to our thinking — upstairs
太太 . 斯蒂普托 , 后 给予 方式 — 相当 情有可原 , 到 我们的 思维 — 楼上
[fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ] ,
for ten minutes or so ,
为了 十 分钟 或者 所以 ,

斯蒂普托太太上楼待了大约十分钟后——在我们看来, 这完全可以理解——

[bɪˈɡæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər] [self] - [kənˈtrəʊl] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
began to be aware that her self - control was returning .
开始 到 是 意识到的 那 她 自己 - 控制 曾是 返回 .
她开始意识到自己的自制力正在恢复。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhju:mən] , [fɪ; jɪ] [ˈju:təˌlaɪzd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] ['məʊnɪŋ]
But being hysterical as well as human , she utilized it to go on moaning
但 存在 歇斯底里的 作为 出色地 作为 人类 , 她 利用 它 到 去 在 呻吟
[ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [ɪnˈtenʃənəli] ,
and gasping intentionally ,
和 喘息 故意 ,

但她既是歇斯底里的人, 也是人, 所以她故意利用这一点继续呻吟和喘息。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [aɪˈti:] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .
some time after she had ceased to be able to do it involuntarily .
一些 时间 后 她 有 停止 到 是 有能力的 到 做 它 不由自主 .
在她无法再无意识地做到这一点之后的一段时间。

[kɜjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəl] [ˈsʌkər] [ðen] [bɪˈɡæən]
Curiosity about who had given such a sudden and effectual succour then began
好奇心 关于 WHO 有 给定 这样的 一个 突然 和 有效的 救助 然后 开始
[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈterər] ,
to get the better of mere terror ,
到 得到 这 更好的 的 仅仅 恐怖 ,

于是, 好奇心战胜了恐惧, 人们开始想要知道是谁给予了如此突然而有效的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
and she perceived she ought to make an effort .
和 她 感知 她 应该 到 制作 一个 努力 .

她意识到自己应该努力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
So she went cautiously downstairs and listened , outside the door , to the voices
所以 她 去 谨慎地 楼下 和 听着 , 外部 这 门 , 到 这 声音
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ;
in the front room ;
在 这 正面 房间 ;

于是她小心翼翼地走下楼，站在门外，倾听前厅里的声音；

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] , [naʊ] [ˈsiːmɪŋ] [les] [ˈdefɪnətli] [ɪnˈseɪn] , [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdrɪvəlɪŋ] ;
her husband's , now seeming less definitely insane , more weak and drivelling ;
她 丈夫的 , 现在 似乎 较少的 确实 疯狂的 , 更多的 虚弱的 和 胡言乱语 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
and that of the stranger ,
和 那 的 这 陌生人 ,

她丈夫的病情现在看来不再那么明显地表现为精神失常，反而显得虚弱无力、语无伦次；而那位陌生人的病情也是如此。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] .
whom she found it easiest to take for granted , although unexplained .
谁 她 成立 它 最容易 到 拿 为了 的确 , 虽然 无法解释 .

她发现最容易把谁视为理所当然，尽管没有解释原因。

[ˈveri] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd][ˈtræv(ə)][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .
Very severe shock makes the mind travel on the line of least resistance .
非常 严重 震惊 制作 这 头脑 旅行 在 这 线 的 至少 反抗 .

极度的冲击会使人的思维沿着阻力最小的路径运行。

[noʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [jet] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɜːr; hær] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]
No ! — she wouldn't knock at the door just yet to ask if her services were
不 ! — 她 不会 敲 在 这 门 只是 然而 到 问 如果 她 服务 是
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

不！——她现在还不会去敲门询问是否需要她的服务。

[ðæt] [wʊd] [duː] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈstuːpər] [wʊd] [suːn] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hær]
That would do presently , especially as she expected stupor would soon follow her
那 会 做 目前 , 尤其 作为 她 预期的 昏迷 会 很快 跟随 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈaʊtbreɪk] ,
husband's outbreak ,
丈夫的 暴发 ,

目前这样就够了，尤其因为她预料到丈夫发病后不久就会陷入昏迷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːrˈself] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
and if she showed herself now he might have a return .
和 如果 她 显示 她自己 现在 他 可能 有 一个 返回 .

如果她现在现身，他或许还有机会。

[soʊ][ˈæftər] [ˈlɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
So after listening a few moments ,
所以 后 聆听 一个 很少 时刻 ,

听了一会儿之后，

[sə'fɪntli] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [vɔɪs] [fʊd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mæstəri]
sufficiently to satisfy herself that the stranger's voice showed a complete mastery
足够 到 满足 她自己 那 这 陌生人的 嗓音 显示 一个 完全的 精通
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
of the position ,
的 这 位置 ,

她确信陌生人的声音完全展现了他对这个位置的掌控能力。

[ænt] ['stɪndʒi] [rɪ'taɪərd] [ɪntuː] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
Aunt Stingy retired into the bedroom adjoining ,
阿姨 小气 退休 进入 这 卧室 相邻的 ,
[əv; əv] [biː; bi] [hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [soʊ] [fɪː; fɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hær] ['æk(ə)n] ['æftərwərdz] —
to be handy in case of anything — so she described her action afterwards —
到 是 便利 在 案件 的 任何事物 — 所以 她 描述 她 行动 然后 —
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

为了以备不时之需——她事后是这么描述自己的行为——然后，

[hævɪŋ] [meɪd] [fʊr] [ðæt] [hɜːr; hær] [niːs] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p]
having made sure that her niece was in bed in the little room and sound asleep
拥有 制成 当然 那 她 侄女 曾是 在 床 在 这 小的 房间 和 声音 睡着了
,
:
,

在确认侄女已经躺在小房间的床上睡着后，

[leɪ] [daʊn] [ɑːn] ['dʒɪmz] ['veɪkənt] [bed] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hæf] - ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [klaʊzd] [hɜːr; hær] [aɪz] .
lay down on Jim's vacant bed for just a half - minute and closed her eyes .
躺 向下 在 吉姆的 空缺 床 为了 只是 一个 一半 - 分钟 和 关闭 她 眼睛 .

她在吉姆空着的床上躺了半分钟，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ? — [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ 'tiː] [fʊd; fəd] [biː; bi] [sed] , [wʊd]
And would you have believed it ? — or rather , it should be said , would
和 会 你 有 相信 它 ? — 或者 相当 , 它 应该 是 说 , 会
[ˈmɪsɪz] . ['hækər] ,
Mrs . Hacker ,
太太 : 黑客 ,

你会相信吗？——或者更确切地说，哈克夫人会相信吗？

[tuː; tə] [hu:m] [fɪː; fɪ] [tuːld] [aɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ?
to whom she told it , have believed it ?
到 谁 她 讲述 它 , 有 相信 它 ?

她把这件事告诉了谁，谁相信了？

— [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ded] [wɔːr] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪsɪz]
— she was that dead wore out that only listening for two minutes to the voices
— 她 曾是 那 死的 穿着 出去 那 仅有的 聆听 为了 二 分钟 到 这 声音
[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ['stedi] ,
going on steady ,
去 在 稳定的 ,

她当时已经筋疲力尽，只听了两分钟持续不断的说话声就停了下来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [set] [hɜːr; hær] [ɔːf] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] - [laɪk] ,
as you might say , set her off half unconscious - like ,
作为 你 可能 说 , 放 她 离开 一半 无意识 - 喜欢 ,
正如你所说，让她半昏迷状态。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['moʊmənt] [sli:p] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ] [səɪ'praɪz] .
and in an unguarded moment sleep took her by surprise .
和 在 一个 无人看守 片刻 睡觉 采取 她 经过 惊喜 .

一时疏忽，睡意袭来，让她猝不及防。

[dʒʌst][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
Just the letting of her eyes close to had made all the difference !
只是 这 出租 的 她 眼睛 关闭 到 有 制成 全部 这 不同之处 !

仅仅是她闭上眼睛的这一举动，就带来了截然不同的结果！

[kep] - ['oʊpən] , [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Kep ' open , no such a thing !
责布 - 打开 , 不 这样的 一个 事物 !

保持开放？根本没有这种事！

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kept] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
In this case they were not kept open , and there was such a thing .
在 这 案件 他们 是 不是 保留 打开 , 和 那里 曾是 这样的 一个 事物 .

在这种情况下，它们并没有保持开放状态，而确实存在这种情况。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sli:p] .
It took the form of profound sleep .
它 采取 这 形式 的 深刻的 睡觉 .

它表现为深度睡眠。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['grændiəʊs] [neɪm] [ʌv; əv]
But before leaving the passage — the one known by the rather grandiose name of

[ðə; ði] [hɔ:l] — [ænt] ['stɪndʒɪ][fɜ:rst] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [-]
The Hall — Aunt Stingy first removed her [172]
这 大厅 — 阿姨 小气 第一的 已移除 她 [-]

但在离开通道（这条通道以相当宏伟的名字“大厅”而闻名）之前，吝啬阿姨先把她[172]移走了

[ˈreskjʊ:ərz] ['oʊvərkaʊt] , [ðæt] [sti:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]
rescuer's overcoat , that still lay on the ground , and hung it on a neighbouring

[hʊk] .
hook .
钩 .

救援人员的外套还留在地上，他把它挂在了旁边的钩子上。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [maɪt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]
A more intelligent person would have seen that its owner might want it , for

[wɔ:rmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

更聪明的人会看出，它的主人可能想要它来取暖。

[ɪn][ə; eɪ] ['faɪrləs] [ru:m] .
in a fireless room .
在 一个 无火 房间 .

在一个没有壁炉的房间里。

[ʃi; ʃɪ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [ðen] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:ɹ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]
She must needs then decide that the street door had no business to be on

[ðə; ði][dʒɑ:ɹ] ,
the jar ,
这 罐 ,

她必然会认为，街门不应该出现在罐子上。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðæt][ˈtʃaɪldz][ˈkerləsnəs][ˈliːvɪŋ][,aɪˈtiː][ˈoʊpən]; [ænd; ənd][kloʊzd][,aɪˈtiː],
and it was just that child's carelessness leaving it open ; and closed it ,
和 它 曾是 只是 那 孩子的 疏忽 离开 它 打开 ; 和 关闭 它 ,
[ˈnɔɪzləsli] .
noiselessly .
无声

正是那个孩子的粗心大意才导致门开着；然后他悄无声息地把门关上了。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][,kælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈæθəlstæn][ˈteɪlɜːz] ,
This was fatal to a calculation of Athelstan Taylor's ,
这 曾是 致命的 到 一个 计算 的 阿瑟斯坦 泰勒的 ,
[ˈɑːnsɪlɪ] .
这对阿塞尔斯坦·泰勒的计算来说是致命的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld] - [tuː; tə][ˈliːv][ðə; ði][ˈdɔːr][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][fʊl][ˈkɔːnfɪdəns][ðæt]
for he had told Lizarann to leave the door open in the full confidence that
为了 他 有 讲述 - 到 离开 这 门 打开 在 这 满的 信心 那
[ðə; ði][pəˈlɪːsmən][ˈɑːn][ðə; ði][ˈbiːt][wʊd][ˈnoʊtɪs][,aɪˈtiː];
the policeman on the beat would notice it ;
这 警察 在 这 打 会 注意 它 ;

因为他曾告诉利扎兰要把门敞开着，他完全相信巡逻的警察会注意到；

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʊd][baɪ][ðɪs][ˈmiːnz][ˈbiː; bi][ˈbrɔːt][ˈɪntuː][kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that he would by this means be brought into communication with the
和 那 他 会 经过 这 方法 是 带来 进入 沟通 和 这
[ˈaʊtər][wɜːrld] ,
outer world ,
外 世界 ,

这样一来，他就能与外界取得联系。

[wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][tuː; tə][ˈliːv][ˈhɪz; ɪz][ˈdeɪndʒərəs][ˈtʃɑːrdʒ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈplʌki]
without having to leave his dangerous charge alone in the house with that plucky
没有 拥有 到 离开 他的 危险的 收费 独自的 在 这 房子 和 那 勇敢的
[ˈbeɪbi][ænd; ənd][ðæt][ˈwiːk][ˈwʊmən] !
baby and that weak woman !
婴儿 和 那 虚弱的 女士 !

不必把他的危险监护对象单独留在家里，和那个勇敢的婴儿以及那个柔弱的女人待在一起！

[noʊ][ˈdaʊt][ə; eɪ][pəˈlɪːsmən][ˈdɪd][kʌm][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈkʌl][ˈdiː][ˈsæk][ˈstriːt] ,
No doubt a policeman did come down the cul de sac street ,
不 怀疑 一个 警察 做过 来 向下 这 库尔 德 囊 街道 ,
[ˈbɒt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pəˈlɪːsmənz][ˈstep][ɪz][ɪnˈɔːdəbl][ˈɑːn][θriː][ɪntʃɪz][ʌv; əv][ˈveri][ˈdraɪ][ˈsnəʊ] .
but even a policeman's step is inaudible on three inches of very dry snow .
但 甚至 一个 警察的 步 是 听不清 在 三 英寸 的 非常 干燥 雪 .
[ˈbɒt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pəˈlɪːsmənz][ˈstep][ɪz][ɪnˈɔːdəbl][ˈɑːn][θriː][ɪntʃɪz][ʌv; əv][ˈveri][ˈdraɪ][ˈsnəʊ] .
but even a policeman's step is inaudible on three inches of very dry snow .
但 甚至 一个 警察的 步 是 听不清 在 三 英寸 的 非常 干燥 雪 .

毫无疑问，确实有一名警察沿着这条死胡同走了过来。

[ˈbʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pəˈlɪːsmənz][ˈstep][ɪz][ɪnˈɔːdəbl][ˈɑːn][θriː][ɪntʃɪz][ʌv; əv][ˈveri][ˈdraɪ][ˈsnəʊ] .
but even a policeman's step is inaudible on three inches of very dry snow .
但 甚至 一个 警察的 步 是 听不清 在 三 英寸 的 非常 干燥 雪 .
[ˈbʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pəˈlɪːsmənz][ˈstep][ɪz][ɪnˈɔːdəbl][ˈɑːn][θriː][ɪntʃɪz][ʌv; əv][ˈveri][ˈdraɪ][ˈsnəʊ] .
but even a policeman's step is inaudible on three inches of very dry snow .
但 甚至 一个 警察的 步 是 听不清 在 三 英寸 的 非常 干燥 雪 .
[,aɪˈtiː][ɪz][ˈʌðərwaɪz][ˈwen][ðə; ði][ˈsnəʊ][ɪz][ˈpɑːrtli][θɔːd] , [ɪˈspeʃəli][ɪf][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈfrɔːst][kʌmz] .
It is otherwise when the snow is partly thawed , especially if a second frost comes .
它 是 否则 什么时候 这 雪 是 部分 解冻 , 尤其 如果 一个 第二 霜 来 .

如果积雪部分融化，尤其是再次发生霜冻，情况就截然不同了。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the street - door was " on the jar ,
先生 . 泰勒 结束 , 相信 那 这 街道 - 门 曾是 " 在 这 罐 ,
[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə][kənˈkluːdɪd] , [ˈbɪːlɪvɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈstriːt] - [ˈdɔːr][wʌz; wəz] "[ˈɑːn][ðə; ði][ˈdʒɑːr] ,
Mr . Taylor concluded , believing that the

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌvərz] [went] [baɪ]
and that his guard was sure to be relieved ; but the hours went by
和 那 他的 警卫 曾是 当然 到 是 松了口气 ; 但 这 小时 去 经过
[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .
and nothing came .
和 没有什么 来了 .
他确信他的守卫一定会被替换下来；但是时间一分一秒地过去，却什么也没发生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ: r] ['laɪkli] , [ðu:] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ʌv; əv] [nɔɪz]
It is more likely , though , that the policeman passed at a moment of noise
它 是 更多的 可能 , 尽管 , 那 这 警察 通过了 在 一个 片刻 的 噪音
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
from the railway ,
从 这 铁路 ,
不过，更有可能的是，警察是在铁路发出噪音的瞬间经过的。

[fɔ: r; fər] [gʊdz] - [treɪnz] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
for goods - trains occurred at intervals through the night .
为了 商品 - 火车 发生 在 间隔 通过 这 夜晚 .
夜间，货运列车会不时地经过。

[mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mænz] [saɪd][ænd; ɐnd]
More than once he was all but resolved to leave the man's side and
更多的 比 一次 他 曾是 全部 但 已解决 到 离开 这 男人的 边 和
[ˈsʌmən] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
summon the woman ,
召唤 这 女士 ,
他不止一次下定决心要离开那男人，去召唤那女人。

[ɔ: r][gʊʊ] [hɪm'self] [fɔ: r; fər] ['medɪk(ə)] [help] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪsk] [maɪt] [bi:; bi] .
or go himself for medical help , whatever the risk might be .
或者 去 他自己 为了 医疗的 帮助 , 任何 这 风险 可能 是 .
或者他自己去寻求医疗帮助，无论存在什么风险。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [naɪvz] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] ,
But he did not know what other knives might be within reach ,
但 他 做过 不是 知道 什么 其他 刀具 可能 是 之内 抵达 ,
但他不知道附近是否还有其他刀具。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðu:z] ['pi:p(ə)] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtə] [ʌv; əv] [tu:]
and he was one of those people who always decide on the righter of two
和 他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 总是 决定 在 这 右 的 二
[ˈkɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ,
他就是那种总能在两条路中选出更正确那条路的人。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
however little may be the difference between them .
然而 小的 可能 是 这 不同之处 之间 他们 .
然而，它们之间的差别可能很小。

[nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌn] [θru:] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv][hɑ:rm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Not the smallest risk should be run through fault of his of harm to come to
不是 这 最小 风险 应该 是 跑步 通过 过错 的 他的 的 伤害 到 来 到
[ðæt] ['plʌki] ['ɪnfənt] — [wel] !
that plucky infant — well !
那 勇敢的 婴儿 — 出色地 !
不应该让他的过错给那个勇敢的婴儿带来哪怕一丝一毫的伤害风险——好吧！

— [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
— **or to the woman , for that matter .**
— 或者 到 这 女士 , 为了 那 事情 .

——或者对那位女士来说也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [les] [kiːn] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
But he was obliged to admit that he felt less keen on that point .
但 他 曾是 有义务 到 承认 那 他 毛毡 较少的 敏锐的 在 那 观点 .
但他不得不承认，他对这一点并不热衷。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [daɪd]
though he relaxed his hold on the man as his paroxysms of violence died
尽管 他 轻松 他的 抓住 在 这 男人 作为 他的 阵发性 的 暴力 死亡
[daʊn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntərˈmɪtənt] — [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [kwɑɪt] [friː] ,
down — for they were intermittent — he never allowed him to go quite free ,
向下 — 为了 他们 是 间歇性的 — 他 绝不 允许 他 到 去 相当 自由的 ,
虽然随着那人的暴力行为逐渐平息（因为暴力行为是间歇性的），他放松了对那人的控制，但他始终没有让他完全自由离开。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪnvəntɔːri] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]
and scarcely took his eyes from him to inventory the scanty contents of
和 几乎 采取 他的 眼睛 从 他 到 存货 这 稀少 内容 的
[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [hiː; hi][sæt][ɪn] .
the ill - furnished room he sat in .
这 患病的 - 提供 房间 他 卫星 在 .
他几乎没把目光从他身上移开，去清点他所坐的这间陈设简陋的房间里寥寥无几的物品。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪjənts]
For he contrived to shift the position in a moment of the patient's
为了 他 人为的 到 转移 这 位置 在 一个 片刻 的 这 患者
[kwɪˈes(ə)ns] ,
quiescence ,
静止 ,

因为他设法在病人安静的瞬间改变了病人的体位。

[sʌm; səm][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hæf] - [ˈdræɡɪŋ] ,
some half an hour after he found himself alone with him ; half - dragging ,
一些 一半 一个 小时 后 他 成立 他自己 独自的 和 他 ; 一半 - 拖拽 ,
大约半小时后，他发现自己只剩下他一个人了；他半拖着身子，

[hæf] - [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtɛmptɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈrestfəl] [ˈsoʊfə] ,
half - lifting him on to an untempting and unrestful sofa ,
一半 - 举重 他 在 到 一个 不诱人 和 不安 沙发 ,
把他半抬到一张既不舒适也不舒服的沙发上，

[huːz] [ˈrɛɪt] [hɔːrs] - [hər] [wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [θruː] [slɪts][ænd; ənd] [hoʊlz] [ðæt]
whose innate horse - hair was courting investigation through slits and holes that
谁 先天 马 - 头发 曾是 求爱 调查 通过 缝隙 和 孔 那
[hæd; həd] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈbʌtnz] ,
had evaded the watchfulness of ineffectual buttons ,
有 躲避 这 警惕 的 无效 按钮 ,
其天然的马鬃毛透过缝隙和孔洞吸引着人们的目光，而这些缝隙和孔洞却躲过了失效纽扣的监视。

[ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈretɪsnz] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
guardians of its reticence in days gone by .
守护者 的 它是 沉默寡言 在 天 已消失 经过 .
昔日沉默的守护者。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [noʊ] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]
One of those articles of furniture of which we know at once that the
一 的 那些 文章 的 家具 的 哪个 我们 知道 在 一次 那 这
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
understraps have given ,
肩带 有 给定 ,
我们一眼就能看出，有些家具的底带已经断裂了。

[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] .
and will have to be seen to some day .
和 将要 有 到 是 已见 到 一些 天 .
总有一天要去看医生。

[æn; ən] [əˈnæləgəs] [tʃer] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [nuː] [pəˈliːsmən] , [nɑːt][ɪn] [lʌv]
An analogous chair was within reach ; and the New Policeman , not in love
一个 类似的 椅子 曾是 之内 抵达 ; 和 这 新的 警察 , 不是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
with his job ,
和 他的 工作 ,
一把类似的椅子就在手边；而这位新来的警察并不喜欢他的工作，

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [-]
but strong in his determination to see it out , [173]
但 强的 在 他的 决心 到 看 它 出去 , [-]
但他决心坚持到底[173]

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
made up his mind to pass the rest of the night on it , if necessary ,
制成 向上 他的 头脑 到 经过 这 休息 的 这 夜晚 在 它 , 如果 必要的 ,
他下定决心，如有必要，就用剩下的时间来完成这件事。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [dɪˈlɪrɪəm] .
watching the fluctuations of his patient's delirium .
观看 这 波动 的 他的 患者 谵妄 .
观察病人谵妄症状的波动。

[oʊ] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɡʌs] !
Oh , how thankful he felt that all this had befallen him , not Gus !
哦 , 如何 感恩 他 毛毡 那 全部 这 有 发生 他 , 不是 格斯 !
他多么庆幸这一切发生在他身上，而不是格斯身上！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsʌmptɪv] [frend] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
What a pleasure to think of his consumptive friend in the best room at the
什么 一个 乐趣 到 思考 的 他的 消耗性的 朋友 在 这 最好的 房间 在 这
[ˈrektəri] ;
Rectory ;
牧师住宅 ;
想到他那位患有肺癆的朋友住在教区长官邸最好的房间里，真是令人高兴。

[saʊnd] [əˈsliːp] , [sed] [hoʊp] , [ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd] .
sound asleep , said Hope , uncontradicted .
声音 睡着了 , 说 希望 , 无可辩驳 .
“睡得很沉，”霍普说道，无人反驳。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [pæst] .
An hour or more passed .
一个 小时 或者 更多的 通过了 .
一个小时或更久过去了。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈfɪtʃ(ə)] ,
The violence of the patient had become more and more fitful ,
这 暴力 的 这 病人 有 变得 更多的 和 更多的 断断续续 ,
患者的暴力行为变得越来越反复无常。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [æt; ət][lenjθ; lenθ][tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [mɪr] ['stu:pər] .
and seemed at length to be giving place to mere stupor .
和 似乎 在 长度 到 是 给予 地方 到 仅仅 昏迷 .
最终似乎完全陷入了昏迷状态。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [b:ŋgər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [sli:p] .
A little longer , and he would sleep .
一个 小的 更长 , 和 他 会 睡觉 .
再过一会儿, 他就会睡着了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
But suppose his heart failed and he died in his sleep .
但 认为 他的 心 失败的 和 他 死亡 在 他的 睡觉 .
但假设他的心脏停止跳动, 在睡梦中去世了呢?

[ˈmɪstər] . ['teɪlə] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [hu:] [dræŋk] ,
Mr . Taylor had had an uncle who drank ,
先生 . 泰勒 有 有 一个 叔叔 WHO 喝 ,
泰勒先生有个叔叔酗酒,

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ʌv; əv] [kəlæps] ['æftər][dʒʌst] [sʌt] [æn; ən] [ətæk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ['tremənz] .
and who died of collapse after just such an attack of delirium tremens .
和 WHO 死亡 的 坍塌 后 只是 这样的 一个 攻击 的 谵妄 震颤 .
而他正是在一次震颤性谵妄发作后因昏厥而死亡。

[jes] — [bʌt; bət] [haʊ] [b:ŋ] ['æftər] ?
Yes — but how long after ?
是的 — 但 如何 长的 后 ?
是的——但之后多久呢?

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Then , on the other hand ,
然后 , 在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [b:ŋ] [ðɪs] ['mænz] [ətæk] [hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
there was no evidence to show how long this man's attack had been going on .
那里 曾是 不 证据 到 展示 如何 长的 这 男人的 攻击 有 到过 去 在 .
没有证据表明这名男子的袭击持续了多久。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] [kwɔ:t] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mpɪkeɪtɪd] ;
Nor was the Rev . Athelstan quite clear that the case was uncomplicated ;
也不 曾是 这 牧师 . 阿瑟斯坦 相当 清除 那 这 案件 曾是 简单 ;
阿瑟斯坦牧师也并未明确表示此案并不复杂;

[ðə; ði] [breɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
the brain might be unsound at the best of times .
这 脑 可能 是 不健全 在 这 最好的 的 时代 .
即使在最好的情况下, 大脑也可能出现功能障碍。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] .
He tried to remember all he had seen or heard of the disorder .
他 尝试 到 记住 全部 他 有 已见 或者 听到 的 这 紊乱 .
他努力回忆起自己所见过或听说过的关于这种疾病的所有内容。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ɪn'sɑ:mnɪə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəm] ,
His impression certainly had been that insomnia was a characteristic symptom ,
他的 印象 当然 有 到过 那 失眠 曾是 一个 特征 症状 ,
[ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)] .
and invariable .
和 不变的 .
他当时的印象肯定是, 失眠是一种典型症状, 而且是必然的。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] .
Now this man seemed to be sinking into a state of coma .
现在 这 男人 似乎 到 是 下沉 进入 一个 状态 的 昏迷 .

现在这个人似乎陷入了昏迷状态。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
He would keep watch over him , at least until he seemed quite unconscious ,
他 会 保持 手表 超过 他 , 在 至少 直到 他 似乎 相当 无意识 ,
他会一直守着他, 至少要等到他看起来完全失去意识为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get] [help] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
and then he would try to get help from without .
和 然后 他 会 尝试 到 得到 帮助 从 没有 .

然后他会尝试从外界寻求帮助。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [ə; eɪ] ['neɪbə] ,
He might be able to rouse a neighbour ,
他 可能 是 有能力的 到 唤醒 一个 邻居 ,

他或许能唤起邻居的注意。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ænd; ənd][send] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .
and so communicate with the police and send for medical assistance .
和 所以 交流 和 这 警察 和 发送 为了 医疗的 协助 .

因此, 请与警方联系并请求医疗援助。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][mæn] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
What he was most anxious to do was to get the man safe out of the
什么 他 曾是 最多 焦虑的 到 做 曾是 到 得到 这 男人 安全的 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他最迫切想要做的就是确保那个人安全离开。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhaʊs] - [ɪn'fɜ:rməri][ɔ:r][ðə; ðɪ] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] ,
at the workhouse - infirmary or the police - station ,
在 这 济贫 - 医务室 或者 这 警察 - 车站 ,

在济贫院医务室或警察局,

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn][aɪ'ti:] .
and to feel sure that he could leave the house safely with that child in it .
和 到 感觉 当然 那 他 可以 离开 这 房子 安全 和 那 孩子 在 它 .

并且确信他可以带着孩子安全地离开家。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərtɪ] ,
He would come back next day as soon as he was at liberty ,
他 会 来 后退 下一个 天 作为 很快 作为 他 曾是 在 自由 ,

他一获得自由就会在第二天回来。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
to find out more about her .
到 寻找 出去 更多的 关于 她 .

想了解更多关于她的信息。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] , [na:t] ['sætərdeɪ] — [ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi]
It was fortunate that to - day was Tuesday , not Saturday — or rather he
它 曾是 幸运 那 到 - 天 曾是 周二 , 不是 周六 — 或者 相当 他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , ['wenzdeɪ] , [na:t] ['sʌndeɪ] .
should have said , Wednesday , not Sunday .
应该 有 说 , 周三 , 不是 星期日 .

幸好今天是星期二, 而不是星期六——或者更确切地说, 是星期三, 而不是星期日。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] [ˈjestərdeɪ]
But one always thinks , when one has been up all night , that it is still yesterday
但 一 总是 思考 , 什么时候 一 有 到过 向上全部 夜晚 , 那 它 是 仍然 昨天
!
!
!

但是，熬了一整夜之后，人们总会觉得仿佛还是昨天！

[jes] ! — [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [felt]
Yes ! — the breath of the man was coming more regularly , and his pulse felt
是的 ! — 这 气息 的 这 男人 曾是 未来 更多的 经常 , 和 他的 脉冲 毛毡
[ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈstediə] .
slower and steadier .
慢点 和 更稳定 .

是的！——男人的呼吸变得更加规律，脉搏也变得更加缓慢而稳定。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [seɪf] [tu; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][help] .
In a moment it would be safe to leave him and look for help .
在 一个 片刻 它 会 是 安全的 到 离开 他 和 看 为了 帮助 .

过一会儿就可以安全地离开他去寻求帮助了。

[hi; hi] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [aɪ ˈti:] [held] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsli:pərz]
He withdrew his hand from the wrist it held and touched the sleeper's
他 退出 他的 手 从 这 手腕 它 握住 和 感动 这 睡眠者的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他松开握着的手腕，摸了摸熟睡者的额头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [soʊ][hɑ:t][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:][tu; tə][bi; bi] .
It was scarcely so hot as he had expected it to be .
它 曾是 几乎 所以 热的 作为 他 有 预期的 它 到 是 .

天气并没有他预想的那么热。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈsensətɪv] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pərˈseptəb(ə)]
But it seemed insensitive to his touch , as there was no perceptible
但 它 似乎 冷漠无情 到 他的 触碰 , 作为 那里 曾是 不 可感知的
[ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
shrinking from it .
收缩 从 它 .

但它似乎对他的触摸无动于衷，没有表现出任何躲闪的迹象。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][bi; bi] [ˈseɪfli] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The patient could be safely left for a moment .
这 病人 可以 是 安全 左边 为了 一个 片刻 .

可以暂时安全地离开病人一会儿。

[hi; hi][roʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrespɪt] .
He rose to his feet and stretched himself , glad of the respite .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 拉伸 他自己 , 高兴的 的 这 喘息 .

他站起身来，伸了个懒腰，很高兴能有片刻喘息。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [hi; hi] [roʊt] [ˈleɪtər][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtu:t] [æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
In the account of the affair that he wrote later to his substitute at Royd ,
在 这 帐户 的 这 事务 那 他 写道 之后 到 他的 代替 在 罗伊德 ,

在他后来写给罗伊德的代理的信中，他记述了这件事：

[hi:; hi] [leiz] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
he lays claim to having had no feeling at this moment but a wish for
他 躺下 宣称 到 拥有 有 不 感觉 在 这 片刻 但 一个 希望 为了
[kli:n] [wɔ:rm][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [rɪsts] [ɔ:f] .
clean warm water to wash the touch of the drunkard's wrists off .
干净的 温暖的 水 到 洗 这 触碰 的 这 醉汉的 手腕 离开 .
他声称自己此刻没有任何感觉，只希望有干净的温水洗去醉汉手腕上的触感。

[hi:; hi] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd]
He watched the motionless figure on the couch for a few moments , and
他 观看 这 静止不动 数字 在 这 长椅 为了 一个 很少 时刻 , 和
[ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsætɪsfaid][hɪm; ɪm] .
the breathing satisfied him .
这 呼吸 使满意 他 .
他盯着沙发上一动不动的身影看了一会儿，那呼吸声让他感到满意。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [spɛrd] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] , [ðʊʊ] . [-]
He could be spared ; for as short a time as need be , though . [174]
他 可以 是 幸存 ; 为了 作为 短的 一个 时间 作为 需要 是 , 尽管 . [-]
他可以被饶恕；但只是短暂的饶恕。[174]

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He opened the door quietly and went out .
他 打开 这 门 悄悄 和 去 出去 .
他轻轻地打开门走了出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [lɔ:k] [aɪ ˈti: ; [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ]
But he returned to lock it ; removing the key from within , but leaving
但 他 返回 到 锁 它 ; 移除 这 钥匙 从 之内 , 但 离开
[aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
it in the lock .
它 在 这 锁 .
但他还是返回去锁上了门；他从里面拔出了钥匙，但把钥匙留在了锁里。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he opened the street door and looked out .
然后 他 打开 这 街道 门 和 看起来 出去 .
然后他打开街边的门，向外望去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(jə)n] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] —
The little one had evidently misunderstood his instruction to leave it open —
这 小的 一 有 显然 被误解 他的 操作说明 到 离开 它 打开 —
[wel] !
well !
出色地 !
小家伙显然误解了他的指示，没有把门打开——好吧！

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
she really was almost a baby .
她 真的 曾是 几乎 一个 婴儿 .
她当时真的还很像个婴儿。

[haʊˈevər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni]
However , that was enough to account for the non - appearance of any
然而 , 那 曾是 足够的 到 帐户 为了 这 非 - 外貌 的 任何
[pəˈli:smən] .
policeman .
警察 .
然而，这足以解释为什么没有警察出现。

[nɒs] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsə] ['evə] [li:vz] [ə; eɪ] " [stʊd] ['oʊpən] " [dɔ:r] [ˌnɪn'vestɪ'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz]
No police - officer ever leaves a " stood open " door uninvestigated in the small hours
不 警察 - 官 曾经 树叶 一个 " 站立 打开 " 门 未经调查 在这 小的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]
of the morning . [175]
的 这 早晨 . [-]

凌晨时分，没有哪个警察会对“敞开的”门不进行调查。[175]

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['saɪmən] ['meɪɡəs] .
OF THE END OF THE BLIZZARD , AND OF SIMON MAGUS .
的 这 结尾 的 这 暴风雪 , 和 的 西蒙 魔法师 .

暴风雪的终结，以及西蒙·马格斯。

[haʊ] ['mɪstər] . ['teɪlə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
HOW MR . TAYLOR FOUND A DOCTOR .
如何 先生 . 泰勒 成立 一个 医生 .

泰勒先生是如何找到医生的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'hæɪ] - [lɑ:k] .
OF A CHASE THROUGH THE SNOW , AND A CANAL - LOCK .
的 一个 追赶 通过 这 雪 , 和 一个 运河 - 锁 .

一场雪地追逐，以及一座运河船闸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
WHAT WAS FOUND IN IT .
什么 曾是 成立 在 它 .

里面发现了什么？

[bʌt; bət]['saɪmən][wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
BUT SIMON WAS INVISIBLE
但 西蒙 曾是 无形的

但西蒙是隐形的。

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfraʊd] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [leɪ] [soʊ]
How sweet and white and silent was the huge shroud of snow that lay so
如何 甜的 和 白色的 和 沉默的 曾是 这 巨大的 裹尸布 的 雪 那 躺 所以
['kɜfəli] [ɑ:n][roʊd][ænd; ənd] [ru:f] [ə'laɪk] ;
carefully on road and roof alike ;
小心 在 路 和 屋顶 同样 ;

厚厚的积雪静静地覆盖着道路和屋顶，多么甜美、洁白、寂静啊！

[ʌn'brʊkən] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'trɑ:dn] ['stɪlnəs] ,
unbroken , in this untrodden stillness ,
未破 , 在这 未踏足的 寂静 ,

在这片未被践踏的静谧中，未曾破碎。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈjestɜːdeɪz, 'jestɜːdi:z] ['træfɪk] ;
by so much as the memory of a rut inherited from yesterday's traffic ;
经过 所以 很多 作为 这 记忆 的 一个 发情 遗传 从 昨天的 交通 ;
[ʌn'meltɪd] ,
unmelted ,
未熔化的 ,

甚至连昨天车流留下的车辙记忆都未曾消融；

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [stæks] , [baɪ][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, 'jestɜːdi:z][fairz] !
even on the chimney - stacks , by the expiring efforts of yesterday's fires !
甚至 在 这 烟囱 - 堆栈 , 经过 这 到期 努力 的 昨天的 火灾 !

甚至在烟囱上，还能看到昨天大火残存的余烬！

[haʊ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [brɪ'gæn][tu:; tə]['twɪŋk(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
How satisfied the stars that began to twinkle through the clearing veil of the
如何 使满意 这 明星 那 开始 到 闪烁 通过 这 清理 面纱 的 这
['snəʊdrɪft] ['daɪŋ] [daʊn] ,
snowdrift dying down ,
雪堆 垂死 向下 ,
当积雪渐渐消融, 透过薄雾闪烁的繁星, 是多么令人欣慰啊!

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['θɜ:rəli]
that the work of hiding London from them had been done thoroughly
那 这 工作 的 隐藏 伦敦 从 他们 有 到过 完毕 彻底
[ænd; ʌnd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,
将伦敦对他们隐藏起来的工作已经彻底而完美地完成了。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ʃaɪn] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [kli:n] [æt; ət][læst] !
and that they might shine on something clean at last !
和 那 他们 可能 闪耀 在 某物 干净的 在 最后的 !
愿他们最终能在洁净的事物上闪耀光芒!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blɪzəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['els,weɪ] ,
For the blizzard had gone to an appointment elsewhere ,
为了 这 暴风雪 有 已消失 到 一个 预约 别处 ,
因为暴风雪去了别处赴约。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fju:] ['fleɪks] [ʌv; əv] [brɪ'leɪtɪd] [snəʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l]
and the few flakes of belated snow that were afloat had given up all
和 这 很少 薄片 的 迟到的 雪 那 是 漂浮 有 给定 向上全部
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['hju:mən] [aɪz] ,
thought of blinding human eyes ,
想法 的 失明 人类 眼睛 ,
而漂浮在空中的几片迟来的雪花也放弃了刺瞎人眼睛的念头。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
and only seemed to pause in their selection of a resting place .
和 仅有的 似乎 到 暂停 在 他们的 选择 的 一个 休息 - 地方 :
它们似乎只是在选择休息地点时稍作停顿。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'bærəs] [di:] ['wa:] .
They had an embarrass de choix .
他们 有 一个 尴尬 德 choix :
他们有一个尴尬的选择。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlnəs] [stəd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
As the sole spectator of the stillness stood looking out into the night ,
作为 这 唯一 旁观者 的 这 寂静 站立 寻找 出去 进入 这 夜晚 ,
独自一人静静地望着夜空,

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] ['wə:dzwə(:)θ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and thinking Wordsworth to himself ,
和 思维 华兹华斯 到 他自己 ,
华兹华斯心想:

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪkst] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪklɔ:ps] ['reɪlweɪ] - ['sɪgnəl] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] ;
he saw the fixed red eye of a Cyclops railway - signal through the clear air ;
他 锯 这 固定的 红色的 眼睛 的 一个 独眼巨人 铁路 - 信号 通过 这 清除 空气 ;
[snəʊ] - ['skauəd] ,
snow - scoured ,
雪 - 彻底清洗 ,
他透过晴朗的空气, 看到了铁路信号灯上那固定的红色眼睛; 被雪覆盖的,

[ænd; ɐnd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [soʊ][ˈfɑːr] , [ʌv; əv] [smoʊk] .
and innocent , so far , of smoke .
和 清白的 , 所以 远的 , 的 抽烟 .

目前为止, 还没有发现任何烟雾。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɑːti] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [stɪl] — [jes] !
All that mighty heart was lying still — yes !
全部 那 强大的 心 曾是 说谎 仍然 — 是的 !

那颗强大的心脏竟然静止不动了——是的!

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈendʒɪn] , [ˈaɪdliŋ][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ɐnd] [waɪd] [əˈweɪk] , [felt] [friː] [tuː; tə][ˈwɑːndər][tuː; tə]
But that engine , idling on the line and wide awake , felt free to wander to
但 那 引擎 , 怠速 在 这 线 和 宽的 醒 , 毛毡 自由的 到 漫步 到
[ænd; ɐnd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

但是那台在电线上空转、全神贯注的发动机, 却仿佛可以自由地来回游荡。

[wɪð; wɪθ][klæŋks] , [ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][æŋ; ən][ɑːrˈpedʒioʊ][ʌv; əv] [ˈtrʌŋketɪd] [snɔːts]
with clanks , and finally to execute an arpeggio of truncated snorts
和 叮当声 , 和 最后 到 执行 一个 琶音 的 截断 哼声
[ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jel] ,
downwards , and give a sudden yell ,
向下 , 和 给 一个 突然 叫喊 ,
伴随着叮当声, 最后发出一阵向下的短促哼声琶音, 并突然大叫一声,

[ænd; ɐnd][dɪˈpɑːrt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stiːm] - [blæst][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈeɪprən] .
and depart behind a steam - blast from beneath its apron .
和 离开 在后面 一个 蒸汽 - 爆炸 从 下面 它是 围裙 .

并伴随着从机舱下方喷出的蒸汽离开。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [soː] [dɪˈstɪŋktli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ˈtɜːrniŋ] ,
Then Mr . Taylor saw distinctly , at the end of his wrong turning ,
然后 先生 . 泰勒 锯 明显地 , 在 这 结尾 的 他的 错误的 转弯 ,
然后, 泰勒先生清楚地看到, 在他走错路的尽头,

[ðə; ði] [fens] [ðæt] [ˈstʌltəˌfaɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] .
the fence that stultified it as a thoroughfare .
这 栅栏 那 愚钝 它 作为 一个 通道 .

一道围栏阻碍了它作为通道的通行。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
A wall of snow was against the lower half of the door ,
一个 墙 的 雪 曾是 反对 这 降低 一半 的 这 门 ,
门下半部分被一层厚厚的雪墙挡住了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [mæskt] [baɪ][ðə; ði]
and the whole row of houses it made one of was nearly masked by the
和 这 所有的 排 的 房屋 它 制成 一 的 曾是 几乎 戴面具 经过 这
[drɪft] - [paɪl] [hiːpt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ;
drift - pile heaped against it ;
漂移 - 桩 堆积如山 反对 它 ;

它所围成的那排房子几乎都被堆积在房子旁边的积雪掩盖了;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ɐnd][held] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈrʌfnəs] [ɑːn][ðə; ði]
and the snow that had caught and held against every roughness on the
和 这 雪 那 有 捕捉 和 握住 反对 每一个 粗糙度 在 这
[ˈʌpraɪt] [wɔːl] [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [ˈevri] [ledʒ] [ænd; ɐnd][slope] ,
upright wall lay thick on every ledge and slope ,
直立 墙 躺 厚的 在 每一个 壁架 和 坡 ,

积雪紧紧地粘附在垂直墙体的每一处粗糙之处, 厚厚地覆盖在每一处岩架和斜坡上。

[ænd; ɐnd] [fɪld] [ɪn] ['evri] ['kævəti] .
and filled in every cavity .
和 已填 在 每一个 空腔 ；

并且填补了所有空隙。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [er] — [æn; ən] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd]
A sense of compromise was abroad in the air — an anticipated
一个 感觉 的 妥协 曾是 国外 在 这 空气 — 一个 预期
[sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:] ; [nɑ:t] [jet] ,
suggestion of a thaw ; not yet ,
建议 的 一个 解冻 ； 不是 然而 ；

空气中弥漫着妥协的气氛——人们期待着关系缓和；但尚未到那时。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] !
you know , but in time !
你 知道 ； 但 在 时间 ！

你知道，但总有一天会的！

['æθəlstæn] ['teɪlə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbɜ:z] [kla:k] [strʌk] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Athelstan Taylor , as a neighbour's clock struck five in a hurry ,
阿瑟斯坦 泰勒 ； 作为 一个 邻居 钟 击 五 在 一个 匆忙 ；
阿瑟斯坦·泰勒，就在邻居家的钟匆匆敲响五点钟的时候，

[nu:] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌvlz] [ment] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]
knew so well what the shovels meant to sound like in the morning while all was
知道 所以 出色地 什么 这 铲子 意思是 到 声音 喜欢 在 这 早晨 尽管 全部 曾是
[sti:l] [draɪ] ;
still dry ;
仍然 干燥 ；

他非常清楚清晨地面还干燥的时候，铲子敲击地面会发出什么样的声音；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [frʌm; frəm] [ʌn'kliəd] [ru:fs] ['leɪtər][ɑ:n] ,
and what the falls of snow would be like from uncleared roofs later on ,
和 什么 这 瀑布 的 雪 会 是 喜欢 从 未清算 屋顶 之后 在 ；
以及之后未清理的屋顶上积雪会变成什么样子，

[wen] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [slʌʃ] . [-]
when much would be slush . [176]
什么时候 很多 会 是 泥浆 ； [-]

很多地方都会变成泥泞。[176]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌl][di:][sæk] [stri:t] ,
There was not a soul in sight in the cul de sac street ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 在 这 库尔德 囊 街道 ；
这条死胡同里一个人影也没有。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] .
which had so obviously been the wrong turning .
哪个 有 所以 明显地 到过 这 错误的 转弯 ；
那显然是个错误的选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] ,
There was consolation in that , though , for the Rev . Athelstan ,
那里 曾是 安慰 在 那 ； 尽管 ； 为了 这 牧师 ； 阿瑟斯坦 ；
但对于阿瑟斯坦牧师来说，这多少也算是一种安慰。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɡʌs] [ænd; ɐnd][nɑ:t][hi:; hi] , [ɡʌs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [graʊnd]
for if it had been Gus and not he , Gus would have known his ground
为了 如果 它 有 到过 格斯 和 不是 他 ； 格斯 会 有 已知 他的 地面
['betər] ,
better ,
更好的 ；

如果那是格斯而不是他，格斯就会更了解自己的地盘。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [peg] [nɪr] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
and soon saw where the woman had hung it on a peg near the stairway .
和 很快 锯 在哪里 这 女士 有 悬挂 它 在 一个 钉子 靠近 这 楼梯 .

很快，她就看到那位女士把它挂在了楼梯附近的一个挂钩上。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [raʊz] [hɜ:r; hər] ? — [wel] , [noʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] !
Should he , after all , go upstairs and rouse her ? — Well , no , on the whole !
应该 他 , 后 全部 , 去 楼上 和 唤醒 她 ? — 出色地 , 不 , 在 这 所有的 !

他到底该不该上楼去叫醒她呢? ——嗯，总的来说，不该!

[br'kəz, br'kɔ:z] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] ,
Because he thought the woman bad for the patient ,

因为他认为这个女人对病人不好，

[ænd; ənd] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and better out of the way on that account .
和 更好的 出去 的 这 方式 在 那 帐户 .

因此，最好还是别碍事。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ru:m] ,
It did not occur to him that she was in the adjacent room ,

他丝毫没有意识到她就在隔壁房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eksplə'reɪ(ə)n] [ə'bʌv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:'bstək(ə)l] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
and the exploration above contributed as an obstacle to his decision .
和 这 勘探 多于 贡献 作为 一个 障碍 到 他的 决定 .

上述探索反而成为他做出决定的障碍。

[hi;; hi] [felt] ['rɛdi:ʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊzd] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbə] ,
He felt readier for a colloquy with a roused next - door neighbour ,

他觉得自己已经准备好与隔壁那位被激怒的邻居展开一番对话了。

[ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stju:pɪfaɪd] ['sli:pər] [tu;; tə] ['weɪkfɪnəs] — [wʌn] , [tu:] , [hu:m] [hi;; hi]
than for shaking a stupefied sleeper to wakefulness — one , too , whom he

[hæd; həd] ['veri] [pʊr] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] .
had very poor reliance on .
有 非常 贫穷的 依赖 在 .

与其摇醒一个昏睡不醒的人——而且这个人他还非常不可靠——还不如这么做。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɪrɪst] [ski:m] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [get] [sʌm; səm] [seɪf] ['pɜ:rs(ə)n] [tu;; tə] [teɪk]
Besides , his own clearest scheme was to get some safe person to take

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] ,
charge of the patient ,
收费 的 这 病人 ,

此外，他自己最明确的计划是找一个稳妥的人来负责照顾病人。

[waɪl] [hi;; hi] [hɪm'self] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
while he himself went for a doctor .
尽管 他 他自己 去 为了 一个 医生 .

他自己去看医生。

[ɪf] [hi;; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʊd] [kʌm] .
If he did this , the doctor would come .
如果 他 做过 这 , 这 医生 会 来 .

如果他这样做，医生就会来。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] , [pər'hæps][noʊ] !
If he sent , perhaps no !
如果 他 发送 , 也许 不 !

如果他发了，也许没有！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ?
How could he tell ?
如何 可以 他 告诉 ?

他怎么会知道？

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'leɪ] ,
But after this slight delay ,
但 后 这 轻微 延迟 ,

但经过这段短暂的延迟后，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pər] [wʌns] [mɔːr] [br'fɔːr] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] !
just as well to look in at the sleeper once more before leaving him !
只是 作为 出色地 到 看 在 在 这 轨枕 一次 更多的 前 离开 他 !

在离开他之前，最好再去看一眼睡着的人！

[ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] , ['fi:lɪŋ] [veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [nuː] [pə'li:smən] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
The Rev . Athelstan , feeling very much like the New Policeman , opened the door
这 牧师 . 阿瑟斯坦 , 感觉 非常 很多 喜欢 这 新的 警察 , 打开 这 门
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

阿瑟斯坦牧师觉得自己就像个新时代的警察，小心翼翼地打开了门。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Just as well , for his charge was no longer where he had left him .
只是 作为 出色地 , 为了 他的 收费 曾是 不 更长 在哪里 他 有 左边 他 .

幸好如此，因为他要看管的人已经不在他离开的地方了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , ['blʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] ,
He could see him in the half - light , blundering against the window - shutter ,
他 可以 看 他 在 这 一半 - 光 , 笨拙 反对 这 窗户 - 快门 ,
[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] ,
apparently without purpose ,
显然 没有 目的 ,

在昏暗的光线下，他看到他笨拙地撞向百叶窗，似乎毫无目的。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and talking to himself .
和 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" ['evri;θɪŋz] [tʊk] [ə'weɪ] , [baɪ] ['ɡɔːd] !
" **Everything's took away , by Goard !**
" 一切都是 采取 离开 , 经过 戈阿尔德 !

“一切都被戈阿德夺走了！ ”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [leɪ] - ['ændz][ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] * * * [naɪf] ,
Now if I could just lay ' ands on that there * * * knife ,
现在 如果 我 可以 只是 躺 - 和 在 那 那里 * * * 刀 ,

现在如果我能把手放在那把刀上就好了，

[aɪ][kʊd; kəd][slɪt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
I could slit ' em all up .
我 可以 缝隙 - 呃 全部向上 .

我可以把它们全都劈开。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [baɪl] ; [ænd; ənd] ['ðætɪd] [meɪk] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
All the biling ; and that'd make me even with ' em !
全部 这 比林 ; 和 那样的话 制作 我 甚至 和 - 呃 !

所有的账单；那样我就和他们扯平了！

[hu:z] ['mækin] - ['eni] [ɔ:fər] [tu:; tə] [stɑ:p] [em 'i:] ?
Who's makin ' any offer to stop me ?
谁是 制造 - 任何 提供 到 停止 我 ?

谁敢出价阻止我？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He muttered on , and there seemed no object in interrupting him .
" 他 低声说道 在 , 和 那里 似乎 不 目的 在 打断 他 .

他一直在嘟囔，打断他似乎也没什么用。

[veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [doʊz] [ɔ:f] [ə'gen] .
Very likely he would lie down and doze off again .
非常 可能 他 会 说谎 向下 和 瞌睡 离开 再次 .

他很可能会躺下再次睡着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['peɪ(ə)ns] , ['enihaʊ] !
A few minutes ' patience , anyhow !
一个 很少 分钟 - 耐心 , 无论如何 !

再耐心等几分钟！

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
Suddenly he stopped and turned .
突然 他 停止 和 转向 .

他突然停下脚步，转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [pɜ:'si:vɪŋ] ['æθəlstæn] ['teɪlə] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r]
And then perceiving Athelstan Taylor as he stood by the half - open door
和 然后 感知 阿瑟斯坦 泰勒 作为 他 站立 经过 这 一半 - 打开 门
['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
watching him intently ,
观看 他 专注地 ,

然后他注意到艾瑟斯坦·泰勒站在半开的门边，正专注地看着他。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he addressed him exactly as though he were one of a succession of
他 已解决 他 确切地 作为 尽管 他 是 一 的 一个 演替 的
['æplɪkənts] [ɔ:r] ['kʌstəmərz] ,
applicants or customers ,
申请人 或者 顾客 ,

他对待他的方式，就好像他只是众多应聘者或顾客中的一个。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfɑ:d] [soʊ] [fa:r] . [-]
whom he had satisfied so far . [177]
谁 他 有 使满意 所以 远的 . [-]

到目前为止，他已经满足了这些人的要求。[177]

" [naʊ] [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] , ['mæstər] ? -
" Now who might you be , master ? '
" 现在 WHO 可能 你 是 , 掌握 ? -

“请问您是哪位主人？ ”

[ænd; ənd] ['oʊvər] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] !
And over your job !
和 超过 你的 工作 !

而且你还想继续做你的工作！

[aɪl] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈfɔːrnuːn] .

I'll be answerable to see to it by to - morrow forenoon .
患病的 是 可回答的 到 看 到 它 经过 到 - 明天 午前 .

我会在明天上午之前负责处理此事。

" [hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
" He seemed for the moment quite composed and businesslike , then suddenly
" 他 似乎 为了 这 片刻 相当 由 和 商业化 , 然后 突然
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈruːd] [səˈspi(ə)n] .
changed to shrewd suspicion .
已更改 到 精明 怀疑 .

“他起初看起来相当沉着冷静，做事也很有条理，但突然间，他变得精明而多疑。”

" [ənˈles] [jʊə(r)] — [ənˈles] [jʊə(r)] — [ənˈles] [jʊə(r)]
" Unless you're — unless you're — unless you're
" 除非 你是 — 除非 你是 — 除非 你是

除非你是——除非你是——除非你是.....

[noʊ] ! — [wʊd] [juː; jʊ] ?
No ! — would you ?
不 ! — 会 你 ?

不! ——你会吗?

[ðæts] [nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [fer] , [baɪ] [ˈɡɔrd] !
That's not playing fair , by Goard !
那就是 不是 玩耍 公平的, 经过 戈阿尔德 !

戈阿德，你这不公平!

[kʌm] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! — [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbegər] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃæns]
Come — you're a gentleman ! — give a beggar his fair chance
来 — 你是 一个 绅士 ! — 给 一个 乞丐 他的 公平的 机会
来吧——你可是个绅士! ——给乞丐一个公平的机会吧.....

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈwaɪli] [əˈproʊtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈsʌmhaʊ] [sɜːrkəmˈvent][æn; ən]
" For a sort of wily approach , as though to somehow circumvent an
" 为了 一个 种类 的 狡猾的 方法 , 作为 尽管 到 不知何故 规避 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] ,
object of suspicion ,
目的 的 怀疑 ,

“采取一种狡猾的方法，仿佛要以某种方式绕过可疑对象，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmptli] [ɪntəˈseptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ] [held] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
had been promptly intercepted , and he found himself firmly held as before .
有 到过 及时 截获 , 和 他 成立 他自己 牢牢 握住 作为 前 .
他很快就被拦截了，并像以前一样被牢牢地控制住了。

[ðen] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then an intolerable horror seemed to seize on him quite suddenly .
然后 一个 无法容忍 恐怖 似乎 到 抢占 在 他 相当 突然 .
然后，一种难以忍受的恐惧似乎突然攫住了他。

" [ˈɡɑːdʒ] [ˈmɜːrsɪ] — [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] — [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
" God's mercy — keep him off — keep him off !
" 神的 怜悯 — 保持 他 离开 — 保持 他 离开 !
“上帝保佑——让他走开——让他走开! ”

[aɪl] [ˈnevər] [let] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
I'll never let on about him to no one .
患病的 绝不 让 在 关于 他 到 不 — .

我绝不会向任何人透露他的消息。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

['oʊnli] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['testəmənt] .
Only give me a blooming Testament .
仅有的 给 我 一个 盛开 遗嘱 .

只要给我一份完整的遗嘱就行了。

[aɪl] [swer] !
I'll swear !
患病的 发誓 !

我发誓！

" [hiː; hi] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['testəmənt] , ['veriəsli; 'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] ,
" **He asked several times for a Testament , variously described** ,
" 他 问 一些 时代 为了 一个 遗嘱 , 各种各样的 描述 ,
他多次要求得到一份遗嘱，遗嘱的内容也各有不同。

['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
rather to the amusement than otherwise of his hearer ,
相当 到 这 娱乐 比 否则 的 他的 听者 ,
与其说是令听众感到有趣，不如说是让他们觉得好笑。

[huːz] [sens] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [brɪ'twiːŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd]
whose sense of language discriminated between words with meanings and
谁 感觉 的 语言 歧视 之间 字 和 含义 和
[ɪksp'liːtɪvz] [wɪ'daʊt] .
expletives without .
脏话 没有 .

他的语言意识能够区分有意义的词语和没有意义的感叹词。

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] ['eni]
The drunkard's manner seemed to him to throw doubt on the validity of any
这 醉汉的 方式 似乎 到 他 到 扔 怀疑 在 这 有效性 的 任何
[æfə'deɪvɪt] [meɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'steɪnd] ['vɑːljəm] .
affidavit made on an unstained volume .
宣誓书 制成 在 一个 未染色 体积 .

在他看来，那个醉汉的举止让人怀疑任何在干净的纸上所作的宣誓书的有效性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'mju:zmənt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʌdər] — [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɑ:t] [aʊt]
But there was no amusement — nothing but a shudder — to be got out
但 那里 曾是 不 娱乐 — 没有什么 但 一个 不寒而栗 — 到 是 得到 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['hɔːrər] —
of the intense conviction of his delirium that there was some horror —
的 这 激烈的 定罪 的 他的 谵妄 那 那里 曾是 一些 恐怖 —
[sʌm; səm] ['spektər] [ɔːr] ['naɪtmər] ,
some spectre or nightmare ,
一些 幽灵 或者 恶梦 ,

但他的谵妄状态让他深信不疑，他所经历的恐怖——某种幽灵或噩梦——让他除了颤抖之外，没有丝毫愉悦之感。

[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] ! — [ɪn] ['æmbʊʃ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .
God knows what ! — in ambush behind the man who held him .
上帝 知道 什么 ! — 在 伏击 在后面 这 男人 WHO 握住 他 .

天知道！——埋伏在抓住他的人身后。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nə:st] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['fi:vər] - ['pei](ə)nt] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [loʊ] [vaɪ'tæləti]
Those who have nursed any ordinary fever - patient through the hours of low vitality
那些 WHO 有 护理 任何 普通的 发烧 - 病人 通过 这 小时 的 低的 活力
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

那些曾经在夜间照料过普通发烧病人，帮助他们度过生命垂危时刻的人，

[noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][,ai 'ti:] [ɪz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [br'i:ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
know how hard it is to struggle against a sort of belief in the reality of his
知道 如何 难的 它 是 到 斗争 反对 一个 种类 的 信仰 在 这 现实 的 他的
[di'lu:zənz] — [ə'genst] [ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [dred] ,
delusions — against the sympathetic dread ,
妄想 — 反对 这 交感神经 恐惧 ,

知道要与某种相信自己妄想真实性的信念作斗争是多么艰难——与那种同情的恐惧作斗争，

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [dʌz] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əl] [br'i:ɪf] .
at least , that all but does duty for a real belief .
在 至少 , 那 全部 但 做 责任 为了 一个 真实的 信仰 .

至少，这几乎足以构成真正的信仰。

[ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['tremənz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [oʊvər'welmiŋ] ,
In delirium tremens this conviction is overwhelming ,
在 谵妄 震颤 这 定罪 是 压倒 ,

在震颤性谵妄中，这种信念是压倒性的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn]['ɔ:lməʊst] [felt] [,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zmənt] , [dʒʌst] [wʌnz] ,
and the Rev . Athelstan almost felt it would be an easement , just once ,
和 这 牧师 . 阿瑟斯坦 几乎 毛毡 它 会 是 一个 缓和 , 只是 一次 ,

阿瑟斯坦牧师几乎觉得这会成为一项地役权，就这一次。

[tu:; tə] [glæns] [raʊnd] [br'haɪnd][him; ɪm] , [ænd; ænd] [meɪk] [[ʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]
to glance round behind him , and make sure there was no one else in the
到 瞥一眼 圆形的 在后面 他 , 和 制作 当然 那里 曾是 不 一 别的 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他回头看了一眼，确认房间里没有其他人。

[ænd; ænd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [dɪ'skrɪpʃn] [si:md] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌndʒərər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]
although the drunkard's description seemed to apply to a conjurer (with the
虽然 这 醉汉的 描述 似乎 到 申请 到 一个 魔术师 (和 这
[ˈju:zuəl] ['drɔ:bæk]) [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔ:fin] ,
usual drawback) who had escaped from his coffin ,
通常 退税) WHO 有 逃脱 从 他的 棺材 ,

虽然醉汉的描述似乎也适用于一个从棺材里逃出来的魔术师（当然，他也有魔术的惯用伎俩），

[bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi][gʌ:t] [bæk] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ɑ:rp] .
but might be got back if we was sharp .
但 可能 是 得到 后退 如果 我们 曾是 锋利的 .

但如果我们反应够快，或许能找回局面。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['fɜ:rɪvɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
His conviction of the reality of this person was too fervid to be ridiculous ,
他的 定罪 的 这 现实 的 这 人 曾是 也 狂热 到 是 荒谬的 ,

他对这个人真实存在的信念过于强烈，以至于显得荒谬可笑。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'ɜːrθli] ; ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [kən'fɜːrmə'tɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] **or anything but unearthly ; even when he added , as confirmatory , that he**
或者 任何事物 但 超凡脱俗的 ; 甚至 什么时候 他 额外 , 作为 确认 , 那 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['kɑːndʒərər] ,
was a Hebrew conjuror ,
曾是 一个 希伯来语 魔术师 ,

或者说，除了超凡脱俗之外，什么都不是；即使他补充说，为了证实这一点，他是一位希伯来魔术师，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] [wʌn] .
as well as a sanguinary one .
作为 出色地 作为 一个 血腥 一 .

以及一个血腥的。

[ˈsaɪmən][ˈmeɪɡəs] , [pər'hæps] ? — [θɔːt] [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] .
Simon Magus , perhaps ? — thought the Rev . Athelstan .
西蒙 法师 , 也许 ? — 想法 这 牧师 . 阿瑟斯坦 .

或许是西蒙·马格斯？——阿瑟斯坦牧师心想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][tʊʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɡʌs] ['fɑːsɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər] ,
And when he told his friend Gus Fossett of this after ,
和 什么时候 他 讲述 他的 朋友 格斯 福塞特 的 这 后 ,

事后，当他把这件事告诉朋友格斯·福塞特时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
he pretended it had made him laugh .
他 假装 它 有 制成 他 笑 .

他假装自己被逗笑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] , ['ʊrli] ?
The sound of a child crying , surely ?
这 声音 的 一个 孩子 哭泣 , 一定 ?

那肯定是孩子的哭声吧？

[jes] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
Yes — the voice of the little girl , in an agony of grief or fear , in the next
是的 — 这 嗓音 的 这 小的 女孩 , 在 一个 痛苦 的 悲伤 或者 害怕 , 在 这 下一个

[ruːm] !
room !
房间 !

是的——那是隔壁房间里小女孩痛苦或恐惧的哭喊声！

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['mædmən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['lʌːkɪŋ]
He flung the madman from him , and passed out of the room , locking
他 扔 这 狂人 从 他 , 和 通过了 出去 的 这 房间 , 锁定

[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

他把疯子从自己身上甩开，然后晕倒在房间里，把疯子锁在了里面。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftərwərdz] , " ['bɛɡɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪmən][ˈmeɪɡəs] [ɔːf] ,
" **I heard him , " said he , afterwards , " begging me to keep Simon Magus off ,**
" 我 听到 他 , " 说 他 , 然后 , " 乞讨 我 到 保持 西蒙 法师 离开 ,

“我听到他,”他事后说道，“求我把西蒙·马格斯赶走。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but I couldn't stop to see to it .
但 我 不能 停止 到 看 到 它 .

但我没法停下来查看。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [wer] - ,
" **He went into the back room , where Lizarann ,**
" 他 去 进入 这 后退 房间 , 在哪里 - ,

他走进后面的房间，莉扎兰在那里，

[raʊzd] [baɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mizəriʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] [sli:p] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
roused by memory of her miseries from the lighter sleep of morning ,
唤醒 经过 记忆 的 她 苦难 从 这 打火机 睡觉 的 早晨 ,
清晨, 她被过往的苦难回忆惊醒, 从浅眠中醒来。

[wʌz; wəz] ['fedɪŋ] ['bɪtər] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dædi] [-]
was shedding bitter tears because Daddy [178]
曾是 脱落 苦的 眼泪 因为 爸爸 [-]
流着苦涩的泪水, 因为爸爸[178]

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
was not there , but in the Hospital .
曾是 不是 那里 ; 但 在 这 医院 .
当时不在现场, 而是在医院。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] [wɪl] [dræg][ju: 'es]
Who does not know how the consciousness of affliction awaiting us will drag us
WHO 做 不是 知道 如何 这 意识 的 痛苦 等待中 我们 将要 拖 我们
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,
谁不知道即将到来的苦难意识会如何将我们从睡梦中唤醒?

[haʊ'evər] [maʊtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dri:mlænd] ?
however much we may strive to remain in dreamland ?
然而 很多 我们 可能 努力 到 保持 在 梦境 ?
无论我们多么努力地想要留在梦乡?

- [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] , [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Lizarann was glad of the gentleman , though , whatever he was .
- 曾是 高兴的 的 这 绅士 , 尽管 , 任何 他 曾是 .
不管这位绅士是何许人也, 莉扎兰都对他感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['æbstrækt][ʌv; əv]
And it was all the easier for her to give a short abstract of
和 它 曾是 全部 这 更轻松 为了 她 到 给 一个 短的 抽象的 的
[hɜ:r; həɹ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
her tragedy of the night before ,
她 悲剧 的 这 夜晚 前 ,
这样一来, 她就能更轻松地简要概括前一晚的悲剧遭遇了。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [dres] ,
that her aunt had gone upstairs to dress ,
那 她 阿姨 有 已消失 楼上 到 裙子 ,
她姑姑上楼去换衣服了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pri'limɪneri] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] ,
as a preliminary to action in connection with the front parlour ,
作为 一个 初步的 到 行动 在 联系 和 这 正面 客厅 ,
作为与前厅相关的行动的先决条件,

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][ðər; ðər] .
whatever it was that was going on there .
任何 它 曾是 那 曾是 去 在 那里 .
不管那里当时发生了什么事。

[fɔ:r; fər] ['weðər] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
For whether anyone was there with her husband — the gentleman of the
为了 无论 任何人 曾是 那里 和 她 丈夫 — 这 绅士 的 这
[naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
night before , or a policeman ,
夜晚 前 , 或者 一个 警察 ,
无论她丈夫当时在场的还有谁——是昨晚的那位绅士, 还是警察,

[ɔːr][ˈdɑːktər][pərˈhæps] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .
or doctor perhaps — she had yet to learn .
或者 医生 也许 — 她 有 然而 到 学习 .

或许是医生——她当时还不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [koʊld] .
And she was horribly cold .
和 她 曾是 糟糕透了 寒冷的 .

她冷得要命。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɔːl]
A favourable disposition towards lighting a bit of fire in the kitchen was all
一个 有利 处置 向 灯光 一个 少量 的 火 在 这 厨房 曾是 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
the more marked on this account .
这 更多的 标记 在 这 帐户 .

因此，人们对在厨房里生火的喜爱之情就更加明显了。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈnaɪtgaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]
The very small person sobbing in a very dirty nightgown in the middle of the back
这 非常 小的 人 啜泣 在 一个 非常 肮脏的 睡衣 在 这 中间 的 这 后退
[ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt] — [soʊ][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [dɪˈsaɪdɪd] — [goʊ][ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] [ˈʌnˈwɔːmd] [ɑːn] [sʌtʃ]
room could not — so Athelstan Taylor decided — go on indefinitely unwarmed on such
房间 可以 不是 — 所以 阿瑟斯坦 泰勒 决定 — 去 在 无限期 未加热 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
a morning as this .
一个 早晨 作为 这 .

阿瑟斯坦·泰勒心想，在这样的早晨，那个穿着脏兮兮的睡衣在后屋中央哭泣的瘦小的人，不能一直不穿暖和的衣服。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][hɜːr; hər]
He rejoiced to feel that there was still plenty of vital heat in her
他 欣喜若狂 到 感觉 那 那里 曾是 仍然 很多 的 必不可少的 热 在 她
[ˈrʊdəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] ,
rudiment of a carcass ,
萌芽 的 一个 尸体 ,

他欣喜地感觉到，在她那残破的尸体里仍然充满了生命力。

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,
as he wrapped it in the first thing that came to hand ,
作为 他 包装 它 在 这 第一的 事物 那 来了 到 手 ,
他随手把手地把它包了起来。

[ə; eɪ] [streɪ] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
a stray relic of a blanket of days gone by .
一个 流浪 遗迹 的 一个 毯子 的 天 已消失 经过 .
一件来自往昔岁月的遗落毯子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] , [soʊ][ˈkɒmpæktɪd] , [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He picked the little bundle , so compacted , up on his knee ,
他 挑选 这 小的 捆 , 所以 压实 , 向上 在 他的 膝盖 ,
他把那团紧紧包裹的小东西抱到膝盖上，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][səbˈsaɪdnzˈsʌbsɪdnz][ʌv; əv][ɪts][ˈsɒbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
and helped the subsidence of its sobs with a word or two of
和 帮助 这 地面沉降 的 它是 啜泣 和 一个 单词 或者 二 的
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .
几句安慰的话，就让他抽泣声渐渐平息下来。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
While doing so ,
尽管 正在做 所以 ,

与此同时，

[hiː; hi][kəd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ˈdɪfəkəltɪz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ˈsaɪmən]
he could hear what difficulties his case next door was getting into with Simon
他 可以 听到 什么 困难 他的 案件 下一个 门 曾是 获得 进入 和 西蒙
[ˈmeɪɡəs] .
Magus .
法师 .

他能听到隔壁西蒙·马格斯的案子遇到了什么困难。

" - - [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][leg] , " [sed] - ,
" Berbecause derdaddy's in the Sussospital and hurted his leg , " said Lizarann ,
" - - 在 这 - 和 受伤了 他的 腿 , " 说 - ,
"因为我爸在苏索医院，腿受伤了，"莉扎兰说道。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspelɪŋ] [wɪl] [ˈkæəri] [juː ˈes] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
as far as our spelling will carry us , in reply to inquiry .
作为 远的 作为 我们的 拼写 将要 携带 我们 , 在 回复 到 询问 .
就我们目前的拼写水平而言，我们对询问的答复就是这样。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] !
" That's a good little woman !
" 那就是 一个 好的 小的 女士 !

“真是个好姑娘！ ”

[naʊ] [ʃiːl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now she'll tell me all about it .
现在 壳 告诉 我 全部 关于 它 .
现在她要把一切都告诉我了。

[haʊ] [dɪd] [ˈdædi] [hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] ?
How did Daddy hurt his leg ?
如何 做过 爸爸 伤害 他的 腿 ?

爸爸的腿是怎么受伤的？

" - [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] .
" Lizarann settled down to her narrative .
" - 定居 向下 到 她 叙述 .

“莉扎兰开始讲述她的故事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] , [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)] .
Here was human sympathy , at last , for her real trouble .
这里 曾是 人类 同情 , 在 最后的 , 为了 她 真实的 麻烦 .
终于，人们开始对她真正的困境表示同情了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [siːn] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)][bɑːb] ;
For all the dreadful scene of last night was only Uncle Bob ;
为了 全部 这 可怕 场景 的 最后的 夜晚 曾是 仅有的 叔叔 鲍勃 ;
昨晚那可怕的一幕，其实只是鲍勃叔叔一个人造成的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪð; wɪθ]
and of course that sort of thing was always happening , more or less , with
和 的 课程 那 种类 的 事物 曾是 总是 发生 , 更多的 或者较少的 , 和
[ˈʌŋkəlz] .
uncles .
叔叔们 .
当然，这种事或多或少总是发生在叔叔们身上。

[nɑ:t] [ˈdædi:z] , [lʊk] [ju:; jʊ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
Not daddies , look you ! — that was quite another pair of shoes .
不是 爸爸们 , 看 你 ! — 那 曾是 相当 其他 一对 的 鞋 .

不是爸爸们，看看你们！——那可是另一双鞋啊。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fri:] - , " [sed] [ʃi:; ji] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:rtɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" There was free spoleecemen , " said she , beginning like a true artist with the
" 那里 曾是 自由的 - , " 说 她 , 开始 喜欢 一个 真的 艺术家 和 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

“有自由的警察，”她说，语气像一位真正的艺术家，带着强烈的.....

[kənˈspɪkjuəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] , " [tʊk] [ˈdædi] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [gai] ,
conspicuous points of her narrative , " took Daddy along like carrying a Guy ,
显眼的 积分 的 她 叙述 , " 采取 爸爸 沿着 喜欢 携带 一个 盖伊 ,
她叙述中的显著点是，“带着爸爸就像带着一个男人一样”，

[ˈoʊnli] [ðə; ði] - [hi:; hi] - [em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [em 'i:] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɜ:rtɪŋ]
only the spoleeceman he pictited me up and held me inside of the skirting
仅有的 这 - 他 - 我 向上 和 握住 我 里面 的 这 裙边
[fɔ:r; fər] [ˈdædi] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] .
for Daddy for to kiss me .
为了 爸爸 为了 到 吻 我 .

只有那个男人把我抱起来，把我放在裙边里，让爸爸亲吻我。

[ænd; ənd] [ˈdædi] , [hi:; hi] [sez] [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [kɔ:l] [aʊt] [laɪk] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] - [paɪ] - [lɔ:t] ! -
And Daddy , he says why didn't I call out like he told me ' Pi - lot ! ' -
和 爸爸 , 他 说道 为什么 没有 我 称呼 出去 喜欢 他 讲述 我 - π - 很多 ! -
爸爸说，为什么我没有像他告诉我的那样喊“飞行员！”

[soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ? . . . "
so he could hear ? . . . "
所以 他 可以 听到 ? . . . "

所以他听到？

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈdædi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] ?
" But was Daddy being carried on a chair ?
" 但 曾是 爸爸 存在 携带 在 一个 椅子 ?
“但是爸爸是被人用椅子抬着的吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gai] [hæd; həd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈmætərz] .
" The reference to a Guy had complicated matters .
" 这 参考 到 一个 盖伊 有 复杂的 事情 .
提到盖伊这个人，事情就变得复杂了。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [set] [əˈpɑ:n] .
" Not a chair to set upon .
" 不是 一个 椅子 到 放 之上 .

不是一把可以坐的椅子。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] - [ˈbɑ:rə] .
A hospital - barrer .
一个 医院 - 障碍 .

医院律师。

[wɪð; wɪθ] [sˈkɜ:rtɪŋz] .
With skirtings .
和 踢脚线 .

带踢脚线。

[ˈjæs] ！
Yass ！
亚斯 ！

耶！

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [kɔːld] [aʊt][paɪ] - [lɑːt] , [soʊ] [ˈdædi] [kəd; kəd] [hɪr]
But I hadn't called out Pi - lot , so Daddy could hear
但 我 之前没有 称为 出去 π - 很多 , 所以 爸爸 可以 听到
但我没喊“Pi-lot”，所以爸爸没听到.....

" - [ˈkɑːnjəns] [ˈtɔːments] [hɜːr; hər][aːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][hɜːr; hər] [-]
" Lizarann's conscience torments her on this point , which is one her [179]
" - 良心 折磨 她 在 这 观点 , 哪个 是 一 她 [-]
“莉扎兰的良心在这件事上折磨着她，这是她的[179]

[ˈhɪrər] [ˈkɛrz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] .
hearer cares very little about .
听者 关心 非常 小的 关于 .
听者对此毫不在意。

[hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜːrt] [ˈdædiːz] [leg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] .
He wants to find out what hurt Daddy's leg , and the extent of the damage .
他 想要 到 寻找 出去 什么 伤害 爸爸的 腿 , 和 这 程度 的 这 损害 .
他想弄清楚爸爸的腿是怎么受伤的，以及伤势有多严重。

[hiː; hi][weɪts] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
He waits a moment to listen ; thinks he hears a silence in the next room ,
他 等待 一个 片刻 到 听 ; 思考 他 听到 一个 沉默 在 这 下一个 房间 ,
他等了一会儿，侧耳倾听；似乎听到隔壁房间一片寂静。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsaɪmən][ˈmeɪgəs][hæd; həd] [ˈvænɪft] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][ɪn] [piːs] .
as though Simon Magus had vanished and left his victim in peace .
作为 尽管 西蒙 法师 有 消失了 和 左边 他的 受害者 在 和平 .
仿佛西蒙·马格斯已经消失，让他的受害者得以安息。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ˈfaːloʊz] .
Something like knocking about of furniture follows .
某物 喜欢 敲门 关于 的 家具 跟随 .
接下来发生了一些类似家具被撞翻之类的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [ɪz][seɪf] [ɒkt] [ɪn] .
But the drunkard is safe locked in .
但 这 酒鬼 是 安全的 已锁定 在 .
但醉汉被锁起来后很安全。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈenihaʊ] .
He can do no great harm for a few minutes anyhow .
他 能 做 不 伟大的 伤害 为了 一个 很少 分钟 无论如何 .
反正他短时间内也造成不了多大危害。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ?
" Was it an accident , or did he tumble down of himself ?
" 曾是 它 一个 事故 , 或者 做过 他 翻滚 向下 的 他自己 ?
“这是意外，还是他自己摔下来的？ ”

" [hiː; hi][æskz] .
" he asks .
" 他 问 .
他问道。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
He knows the child will understand .
他 知道 这 孩子 将要 理解 .
他知道孩子会理解的。

[ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈpeɪvmənt] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ræŋk] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪð; wɪθ]
A mere fall on a slippery pavement would hardly rank as an accident with
一个 仅仅 落下 在 一个 滑 路面 会 几乎 秩 作为 一个 事故 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

对她来说，仅仅是在湿滑的人行道上摔倒，根本算不上意外。

[æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ʌnˈklæsɪfaɪd] [ˈlðərwaɪz] , [ˈɔ:lmoust] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klæs]
An accident , unclassified otherwise , almost implies a vehicle , among this class
一个 事故 , 未分类 否则 , 几乎 暗示 一个 车辆 , 之中 这 班级
[ʌv; əv] [ˈlʌndənɜ:z] .
of Londoners .
的 伦敦人 .

在伦敦的这一类人中，任何无法归类事故几乎都意味着与车辆有关。

" [ˈjæs] ! — [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
" Yass ! — an accident .
" 亚斯 ! — 一个 事故 .

“耶！——一场意外。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [soʊ] .
The boy said so .
这 男生 说 所以 .

男孩是这么说的。

" [ə; eɪ] [self] - [ɪksplænətɔ:ri] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" A self - explanatory boy , the speaker seems to think .
" 一个 自己 - 解释性 男生 , 这 扬声器 似乎 到 思考 .

“说话者似乎认为，这是一个不言自明的男孩。”

[ðə; ði] [ˈhɪrər] [əkˈseptɪs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪkspleɪnd] .
The hearer accepts him as explained .
这 听者 接受 他 作为 解释 .

听者接受了他的解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [ˈdædi] [hɜ:rt] ?
But what was the accident , and how much was Daddy hurt ?
但 什么 曾是 这 事故 , 和 如何 很多 曾是 爸爸 伤害 ?

但究竟发生了什么事故？爸爸伤得有多重？

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tel] ?
Didn't the boy tell ?
没有 这 男生 告诉 ?

那男孩没说吗？

[ˈgrædʒuəli] [ɔ:l] [ðæt] - [hæz; həz] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd] ,
Gradually all that Lizarann has to communicate is elicited ,
逐步地 全部 那 - 有 到 交流 是 引发的 ,

莉扎兰想要表达的一切逐渐被激发出来。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
and Mr . Taylor takes a cheerful view of the outlook .
和 先生 . 泰勒 需要 一个 快乐 看法 的 这 前景 .

泰勒先生对前景持乐观态度。

" [ðen] [ˈdædi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ?
" Then Daddy's gone to the Hospital ?
" 然后 爸爸的 已消失 到 这 医院 ?

“然后爸爸去医院了？ ”

[ðeɪl] [set] ['dædi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .
They'll set Daddy on his legs again .
他们会 放 爸爸 在 他的 腿 再次 .

他们会让爸爸重新站起来。

[wʌt] [dʌz] ['dædi] [du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "
What does Daddy do for his living ? "
什么 做 爸爸 做 为了 他的 活的 ? "

爸爸是做什么工作的？

" ['hi:z] [ə; eɪ]['a:skə] .
" **He's a Asker .**
" 他是 一个 提问者 .

他是个爱提问的人。

[ə'skɪn] - , [hi:; hi] [dʌz] .
Askin ' , he does .
阿斯金 - , 他 做 .

问过之后，他确实问了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第16/58页

[ˈjæs] ！
Yass ！
亚斯 ！

耶！

" - [lɑːrdʒ][daːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgrævəti] , [ˈædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Lizarann's large dark eyes , and her gravity , added force to this .**
" - 大的 黑暗的 眼睛 , 和 她 重力 , 额外 力量 到 这 .
“莉扎兰的大眼睛，以及她那沉稳的气质，更增添了这种效果。”

" [ˈevri] [daɪ] , [baɪ][ðə; ði] - - , [wer] [aɪ][ɡooz][tuː; tə] [fa:tʃ] - [ɪm] .
" **Every dye , by the Rilewye Stytion , where I goes to fotch ' im .**
" 每一个 染料 , 经过 这 - - , 在哪里 我 去 到 福特 - 我是 .
“在 Rilewye Stytion 的每一个染料，我都去那里寻找他。”

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Athelstan Taylor gave a low whistle .**
" 阿瑟斯坦 泰勒 给予 一个 低的 哨 .
阿塞尔斯坦·泰勒低声吹了一声口哨。

" [oʊˈhoʊ] ！ — [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪz][aɪˈtiː] ？
" **Oho ！ — that's where we are , is it ？**
" 哦 ！ — 那就是 在哪里 我们 是 , 是 它 ？
“哦！——我们到那儿了，是吗？”

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" **He at once recognised the little girl whose fame had reached him from**
" 他 在 一次 已确认 这 小的 女孩 谁 名声 有 达到 他 从
[ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
the great house at Royd ,
这 伟大的 房子 在 罗伊德 ,
“他立刻认出了这个小女孩，她的名声早已从罗伊德的大宅传到了他耳中。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
with which he was of course in frequent communication .
和 哪个 他 曾是 的 课程 在 频繁 沟通 .
他当然与对方保持着频繁的联系。

" [jʊə(r)] - [ˈkuːplənd] , [ðen] ; [ˈleɪdi] - [frend] ？ "
" **You're Lizarann Coupland , then ; Lady Arkroyd's friend ？** "
" 你是 - 库普兰 , 然后 ; 女士 - 朋友 ？ "
“那么，你就是莉扎兰·库普兰，阿克罗伊德夫人的朋友？”

" [ˈjæs] ！ " [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] .
" **Yass ！ " said Lizarann , nodding .**
" 亚斯 ！ " 说 - , 点头 .
“好耶！”莉扎兰点点头说道。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Not that she was sure of it .
不是 那 她 曾是 当然 的 它 .
她对此并不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪdi] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
But she knew there was a Lidy , come to see Teacher at School , she did ;
但 她 知道 那里 曾是 一个 莉迪 , 来 到 看 老师 在 学校 , 她 做过 ;
但她知道有个叫莉迪的人要来学校看老师，她确实来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɔ:f] - [hænd] , [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] - [ni:m] ,
and she couldn't have been certain , off - hand , that this wasn't the Lidy's nime ,
和 她 不能 有 到过 肯定 , 离开 - 手 , 那 这 不是 这 - 动漫 ,
她不可能立刻确定这不是莉迪的动画。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['steɪtmənt] .
in the face of the gentleman's statement .
在 这 脸 的 这 绅士的 陈述 .
面对这位先生的陈述。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] .
So she assented .
所以 她 同意 .
所以她同意了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [praʊd] .
She felt rather proud .
她 毛毡 相当 自豪的 .
她感到颇为自豪。

[hɜ:r; hər] ['dædi] [wʌz; wəz] [wel] ['spɒʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'li:t] ['eɪvɪdəntli] .
Her daddy was well spoken of among the élite evidently .
她 爸爸 曾是 出色地 说 的 之中 这 精英 显然 .
显然，她父亲在上流社会颇受好评。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [hiː; hi][dɪd] ,
She continued : " And the boy said , he did ,
她 持续 : " 和 这 男生 说 , 他 做过 ,
她接着说：“男孩说，他确实这么做了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [maɪk] ['dædi:z] [leg] [wel] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] - ,
they could mike Daddy's leg well any day of the week at the Sospital ,
他们 可以 麦克风 爸爸的 腿 出色地 任何 天 的 这 星期 在 这 - ,
他们随时都可以在医院里给爸爸的腿做麦克风检查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] .
because they done his Aunt and Uncle .
因为 他们 完毕 他的 阿姨 和 叔叔 .
因为他们干掉了他的姑姑和姑父。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ðeɪ] [dʌŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:r] .
And a gentleman was a corpse they done , out of a shore .
和 一个 绅士 曾是 一个 尸体 他们 完毕 , 出去 的 一个 支撑 .
他们从岸边打捞出一具绅士的尸体。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:rkɜ:z] [ti:f] [ðeɪ] [dʌŋ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] !
And Mr . Parker's teef they done , as good as new !
和 先生 : 帕克的 牙齿 他们 完毕 , 作为 好的 作为 新的 !
帕克先生的牙齿也修好了，跟新的一样！

[soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] - !
So they was all singin ' !
所以 他们 曾是 全部 唱歌 - !
所以他们都在唱歌！

[ˈjæs] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] !
Yass — they was !
亚斯 — 他们 曾是 !
是的——他们确实是！

" [ðɪs] [keɪm] [ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] ; ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ['ɔ:tnd] , [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .
" This came in instalments ; our report is shortened , for convenience .
" 这 来了 在 分期付款 ; 我们的 报告 是 缩短 , 为了 方便 .
“这是分阶段进行的；为了方便起见，我们的报告有所删减。”

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [sed] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ： " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈsliːpi] [baɪ] [ðæt]
Athelstan Taylor said afterwards to his friend : " I was getting so sleepy by that
阿瑟斯坦 泰勒 说 然后 到 他的 朋友 ： " 我 曾是 获得 所以 困 经过 那
[taɪm] ，
time ，
时间 ；

阿塞尔斯坦·泰勒事后对他的朋友说：“那时我已经非常困了。”

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈbʌv] [hæf][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ˈdædi] ，
that I didn't above half enjoy the little maid's hopeful chatter about her Daddy ，
那 我 没有 多于 一半 享受 这 小的 女佣 充满希望 喋喋不休 关于 她 爸爸 ；
我并不是太喜欢小女仆满怀希望地谈论她爸爸的声音。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kənˈfɜːrmd] 。
which of course I confirmed 。
哪个 的 课程 我 确认的 。

这一点我当然已经确认过了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmeməri] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] 。
I had to commit it to memory to laugh at it afterwards 。
我 有 到 犯罪 它 到 记忆 到 笑 在 它 然后 。

我必须把它记下来，才能事后嘲笑它。

" [ɪnˈdiːd] ， [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ænd] [ɪnˈdʊərəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈtækst] [baɪ] [-]
" **Indeed , his great strength and endurance had been sorely taxed by [180]**
" 的确 ， 他的 伟大的 力量 和 耐力 有 到过 非常 已征税 经过 [-]
“事实上，他强大的力量和耐力受到了极大的考验[180]

[ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈvɪdʒɪl] ；
the trying nature of his long vigil ；
这 尝试 自然 的 他的 长的 守夜 ；

长时间守夜的艰辛；

[mɪr] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] 。
mere sitting up all night he would have made light of 。
仅仅 坐着 向上全部 夜晚 他 会 有 制成 光 的 。

仅仅是熬夜这件事，他都会轻描淡写地带过。

[wen] [ænt] [ˈstɪndʒi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ，
When Aunt Stingy appeared a few minutes after ，
什么时候 阿姨 小气 出现 一个 很少 分钟 后 ；

几分钟后，吝啬阿姨出现了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][æz; əz][prəˈdʒektɪd] ，
having been employed in lighting the kitchen fire as projected ，
拥有 到过 受雇 在 灯光 这 厨房 火 作为 预计 ；

按照计划，负责点燃厨房的火，

[fiː; ji] [faʊnd] - [stɪl] [ɑːn][ˈmɪstər] 。 [ˈteɪlɜːz] [niː] ， [kept] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstempərəɪzd] [ræp] ，
she found Lizarann still on Mr . Taylor's knee , kept warm in the extemporized wrap ，
她 成立 - 仍然 在 先生 ； 泰勒的 膝盖 ； 保留 温暖的 在 这 即兴发挥 裹 ；
她发现莉扎兰仍然躺在泰勒先生的膝盖上，用临时做的裹布裹着，暖暖的。

[ænd; ænd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][ɪn][hɜːr; həər] [ˈnærətɪv] ， [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋz] 。
and filling in the blanks in her narrative , in reply to his cross - questionings 。
和 填充 在 这 空白 在 她 叙述 ； 在 回复 到 他的 叉 - 质询 。

并回答他的交叉提问，填补她叙述中的空白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [læk] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] , ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [ɪ'mi:diətli] [di'naunst]
With a curious lack of tact and insight , Mrs . Steptoe immediately denounced
和 一个 好奇的 缺少 的 策略 和 洞察力 , 太太 . 斯蒂普托 立即地 谴责
[hɜ:ɹ; həɹ] ['ni:sɪz] [pri'zʌmp(ə)n] ,
her niece's presumption ,
她 侄女的 假定 ,
斯蒂普托夫人缺乏应有的分寸和洞察力, 立即斥责了她侄女的狂妄自大。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][teɪkən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ][stɔ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
suggesting that the child had taken the gentleman by storm , as it
建议 那 这 孩子 有 已采取 这 绅士 经过 风暴 , 作为 它
[wɜ:ɹ; wəɹ] ;
were ;
是 ;
这说明这孩子仿佛给这位先生带来了巨大的惊喜;

[ænd; ənd] [ə'ledʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)] - [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and alleging that little g'yells ought to know better how to behave than that .
和 指控 那 小的 - 应该 到 知道 更好的 如何 到 表现 比 那 .
并声称小孩子应该更懂事才对。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kʌt] [ðɪs] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ['veri] [ʃɔ:rt] [ɪn'di:d]
The gentleman cut this ill - judged attempt to creep up his sleeve very short indeed
这 绅士 切 这 患病的 - 评判 试图 到 潜行者 向上 他的 袖子 非常 短的 的确
.
:
.
这位先生很快就停止了这种不明智的、试图从袖子里偷偷摸摸的行为。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪsɪz] [wɒts] [jɜ; jər] [neɪm] ? . . .
" **Now listen to me , if you please , Mrs what's your name ? . . .**
" 现在 听 到 我 , 如果 你 请 , 太太 是什么 你的 姓名 ? . . .
“现在请您听我说, 夫人.....您叫什么名字?”

[oʊ] — ['step,təʊ] .
oh — Steptoe .
哦 — 斯蒂普托 .
斯蒂普托夫人。

['mɪsɪz] . ['step,təʊ] .
Mrs . Steptoe .
太太 . 斯蒂普托 .
斯蒂普托夫人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][get][ðə; ði] ['nɪrəst] ['da:ktər][tu:; tə] [si:] [jɜ; jər] ['hʌzbənd] .
I am going at once to get the nearest doctor to see your husband .
我 是 去 在 一次 到 得到 这 最近的 医生 到 看 你的 丈夫 .
我这就去请最近的医生来给你丈夫看看。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]['kwaiət][ɪn][ðə; ði]
And I think the best thing you can do will be to leave him quiet in the
和 我 思考 这 最好的 事物 你 能 做 将要 是 到 离开 他 安静的 在 这
[frʌnt] [ru:m] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
front room till I come back .
正面 房间 直到 我 来 后退 .
我认为你最好让他安静地待在前厅, 直到我回来。

[hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [hɑ:rm] .
He won't take any harm .
他 惯于 拿 任何 伤害 .
他不会受到任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][lɪt(ə)][gɜ:rl] [drest] ,
And I hope when I come back I shall find the little girl dressed ,
和 我 希望 什么时候 我 来 后退 我 将 寻找 这 小的 女孩 穿着 ,
我希望当我回来时, 能看到小女孩穿着衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:rm][faiə][tu:; tə][wɔ:rm] [hɜ:r'self][æt; ət] .
with a nice warm fire to warm herself at .
和 一个 好的 温暖的 火 到 温暖的 她自己 在 .
她可以围坐在温暖的炉火旁取暖。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] ['eni] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jet] [ə'waɪl] ? . . .
I suppose you can't get any breakfast for her yet awhile ? . . .
我 认为 你 不能 得到 任何 早餐 为了 她 然而 一会儿 ? . . .
看来你暂时还不能给她准备早餐吧?

[wel] ! — [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Well ! — do what you can in that direction :
出色地 ! — 做 什么 你 能 在 那 方向 :
好! ——尽你所能朝着那个方向努力。

[j'ɛstɜ:,deɪz, j'ɛstɜ:-di:z] [mɪlk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [mɪlk] .
Yesterday's milk is better than no milk .
昨天的 牛奶 是 更好的 比 不 牛奶 .
昨天的牛奶总比没有牛奶强。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər]
" **And with a very decisive refusal to take a cup of tea at any future**
" 和 和 一个 非常 决定性 拒绝 到 拿 一个 杯子 的 茶 在 任何 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“并且断然拒绝在以后任何时候喝茶，

[ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] , [hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [taɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
on any terms , he buttoned his coat tight round him , and left the room .
在 任何 条款 , 他 纽扣 他的 外套 紧的 圆形的 他 , 和 左边 这 房间 .
不管怎样, 他把外套扣子紧紧地扣在身上, 离开了房间。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] ,
Lizarann heard the street door open and close ,
- 听到 这 街道 门 打开 和 关闭 ,
莉扎兰听到街边的门开了又关上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rmɪdəb(ə)] [ænt] .
and then she was left friendless and alone with a formidable aunt .
和 然后 她 曾是 左边 没有朋友 和 独自的 和 一个 强大 阿姨 .
然后, 她就孤身一人, 没有朋友, 只剩下一位令人敬畏的姑妈。

[ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [stept] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
That good woman stepped out after the street door closed ,
那 好的 女士 步 出去 后 这 街道 门 关闭 ,
那位善良的妇人在街门关上后走了出去。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
and listened a moment at that of the front room ,
和 听着 一个 片刻 在 那 的 这 正面 房间 ,
然后, 我在前厅里听了一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][sʌɪlənt][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
but finding all silent did not open it :
但 寻找 全部 沉默的 做过 不是 打开 它 :
但周围一片寂静, 并没有打开它。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] , [æz; əz][ðə; ði][kiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] [oʊvərˈnaɪt] .
She saw it had been locked , as the key had been inside overnight .
她 锯 它 有 到过 已锁定 , 作为 这 钥匙 有 到过 里面 过夜 .

她发现门锁上了, 因为钥匙昨晚一直放在里面。

[ˈeɪdɪəntli] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
Evidently her visitor had locked it .
显然 她 游客 有 已锁定 它 .

显然是她的访客把门锁上了。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] - [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡetɪn] -
She returned and afflicted Lizarann by a destructive co - operation in the gettin ' .
她 返回 和 受苦的 - 经过 一个 破坏性的 合作 - 手术 在 这 获得 -
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [ɑːn] ,
of her frock on ,
的 她 连衣裙 在 ,

她回来后, 在莉扎兰穿裙子的过程中, 以一种破坏性的合作方式折磨了她。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][help] [ðæt] [twɪtʃt] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtektst][ʌv; əv]
a form of help that twitched its victim to and fro under the pretext of
一个 形式 的 帮助 那 抽搐 它是 受害者 到 和 弗 在下面 这 借口 的
[prəˈmoʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [stəˈbɪləti] ;
promoting her stability ;
推广 她 稳定 ;

一种以帮助受害者稳定为幌子, 却让她左右摇摆的帮助形式;

[ðæt] [riˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːfərd] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] [aɪˈtiː][æz; əz] - - ;
that resented her offered assistance and denounced it as henderin ' ;
那 怨恨 她 提供 协助 和 谴责 它 作为 - - ;

她对她提供的帮助感到不满, 并谴责这是欺骗;

[ðæt] [left] [hɜːr; hər] [ˈpiːnəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [hʊks] [ɪn] [rɔːŋ] [aɪz] ,
that left her penalized by a sense of wrong hooks in wrong eyes ,
那 左边 她 受罚 经过 一个 感觉 的 错误的 钩子 在 错误的 眼睛 ,

这让她感到受到了惩罚, 觉得自己用错误的勾拳打错了人。

[ˈbʌtnz] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hʊlɪz] , [ænd; ənd] [hʊlɪz] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv]
buttons adrift from their holes , and holes aghast at the intrusion of
按钮 漂流 从 他们的 孔 , 和 孔 惊愕 在 这 入侵 的
[streɪndʒ] [ˈbʌtnz] .
strange buttons .
奇怪的 按钮 .

纽扣从孔中脱落, 孔洞也对陌生纽扣的入侵感到震惊。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈsəːnd] [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv]
But Lizarann was used to this , and discerned in it the shortness of
但 - 曾是 用过的 到 这 , 和 辨别 在 它 这 短促 的

[hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtempər] .
her aunt's temper .
她 姑姑的 脾气 .

但莉扎兰对此早已习以为常, 从中看出她姑妈脾气暴躁。

[hɜːr; hər] [ˈdædi] [ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [pʊr] [ˈæntɪ]
Her Daddy he'd always said poor Aunty
她 爸爸 他会 总是 说 贫穷的 阿姨

她爸爸总是说可怜的阿姨

[ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [help] [hɜːr; hər][ˈneɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈbɑːt(ə)l][ʌp] [əˈkɔːrdɪŋ] .
she couldn't help her nater , and we must bottle up according .
她 不能 帮助 她 纳特 , 和 我们 必须 瓶子 向上 根据 .

她控制不住自己的情绪, 我们必须据此控制住。

- [br'held] [hɜ:r; hər] [ænt] [θru:] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] .
Lizarann beheld her aunt through a halo of Jim's patience and forgiveness .
- 观看 她 阿姨 通过 一个 光环 的 吉姆的 耐心 和 饶恕 .
莉扎兰透过吉姆的耐心和宽容的光环，看着她的姑姑。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ˈkæzəˌnoʊv] [stri:t] , [hu:] [-]
Athelstan Taylor soon found the doctor in Cazenove Street , who [181]
阿瑟斯坦 泰勒 很快 成立 这 医生 在 卡泽诺夫 街道 , WHO [-]
阿瑟斯坦·泰勒很快在卡泽诺夫街找到了医生，他[181]

[keɪm] [ˈredɪli] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] .
came readily in answer to his summons .
来了 容易 在 回答 到 他的 传票 .
他欣然应召而来。

[ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [sed] .
It wouldn't do to lose sight of the case , he said .
它 不会 做 到 失去 视线 的 这 案件 , 他 说 .
他说，不能忽视这个案子。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [keɪs] [ʌv; əv]
The man , who was quite well known to him as a typical case of
这 男人 , WHO 曾是 相当 出色地 已知 到 他 作为 一个 典型的 案件 的
[ˈælkəhɑ:lɪzəm] ,
Alcoholism ,
酗酒 ,
他很熟悉这个人，因为他是一个典型的酗酒者。

[tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [æz; əz][æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdrʌŋkərd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz]
to the police as an habitual drunkard , and to the neighbourhood as
到 这 警察 作为 一个 习惯性的 酒鬼 , 和 到 这 邻里 作为
[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] ,
always the worse for liquor ,
总是 这 更糟 为了 酒 ,
在警方眼中，他是个惯犯酒鬼；在邻里眼中，他总是因为酗酒而变得一团糟。

[maɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli] [daɪ][ʌv; əv] [kəˈlæps] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈkerfəli] [ˈnʌrɪʃt] [wen] [ðə; ði] [riˈæk](ə)n]
might very easily die of collapse if he wasn't carefully nourished when the reaction
可能 非常 容易地 死 的 坍塌 如果 他 不是 小心 营养 什么时候 这 反应
[kɜ:m] .
came .
来了 .
如果反应发生时没有得到妥善的营养补充，他很可能因虚脱而死。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈseɪfər][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
He would be much safer in a Hospital .
他 会 是 很多 更安全 在 一个 医院 .
他待在医院里会安全得多。

[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
Often in cases of this sort ,
经常 在 案例 的 这 种类 ,
通常情况下，

[laɪf][ɔ:r] [deθ] [wʊd] [tɜ:rn][ɑ:n][æn; ən][ɪnˈdʒek](ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
life or death would turn on an injection of morphine on the spot .
生活 或者 死亡 会 转动 在 一个 注射 的 吗啡 在 这 点 .
生死取决于能否当场注射吗啡。

[hɑ:rt] - [ˈfeɪljər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈræpɪd] .
Heart - failure might be very rapid .
心 - 失败 可能 是 非常 迅速的 .
心力衰竭可能进展非常迅速。

[hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . - [dɪ'si:s] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [kə'læməti] .
He spoke as though Mr . Steptoe's decease would be a real calamity .
他 辐 作为 尽管 先生 . - 死亡 会 是 一个 真实的 灾害 .
他说话的口气好像斯蒂普托先生的去世是一场真正的灾难。

['mɪstər] . [ˈteɪlə] , [ˈtræmpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Mr . Taylor , tramping beside him through the snow ,
先生 . 泰勒 , 徒步旅行 旁 他 通过 这 雪 ,
泰勒先生跟在他身旁，在雪地里艰难跋涉。

[traɪd] [tu:; tə] [jeɪp] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
tried to shape a thought that hung in his mind .
尝试 到 形状 一个 想法 那 悬挂 在 他的 头脑 .
试图理清萦绕在脑海中的一个想法。

[haʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] ,
How if he himself ,
如何 如果 他 他自己 ,
如果他自己呢？

[hu:] [pri:tft] [ə; eɪ] [ˌrezə'rek(ə)n] [ɔ:r] [hɪr'æftər] [ðæt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
who preached a Resurrection or Hereafter that as like as not this scientific
WHO 布道 一个 复活 或者 此后 那 作为 喜欢 作为 不是 这 科学
[ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] — [haʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ki:n] [tu:; tə] [pri'zɜ:rvi] [ðɪs] [dɪ'preɪvd]
gentleman did not believe in — how if he was less keen to preserve this depraved
绅士 做过 不是 相信 在 — 如何 如果 他 曾是 较少的 敏锐的 到 保存 这 堕落的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
谁宣扬复活或来世，而这位科学家先生很可能并不相信——如果他不那么热衷于维护这种堕落的生活，又该如何呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kli:n] [aɪˈti:] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhəʊls(ə)m] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
as a chance to clean it up a bit for a wholesomer departure later on ,
作为 一个 机会 到 干净的 它 向上 一个 少量 为了 一个 更健康的 离开 之后 在 ,
借此机会稍作清理，以便日后更顺利地离开。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈda:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
than the doctor in his professional enthusiasm ,
比 这 医生 在 他的 专业的 热情 ,
比医生更热情。

[hɪz; ɪz] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjʊ:tɪks] [ə'genst] [deθ] ?
his sportsmanlike eagerness to win in a game of Therapeutics against Death ?
他的 体育精神 渴望 到 赢 在 一个 游戏 的 疗法 反对 死亡 ?
他那份在与死神进行治疗游戏中渴望获胜的体育精神？

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
He felt a little ashamed of having thought more than once that the miserable
他 毛毡 一个 小的 羞愧 的 拥有 想法 更多的 比 一次 那 这 悲惨的
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] " [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
victim of vice would be " best out of the way .
受害者 的 副 会 是 " 最好的 出去 的 这 方式 .
他为自己不止一次地认为“最好除掉这个可怜的恶习受害者”而感到有些羞愧。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! . . . [wer] ?
" Out of the way ! . . . where ?
" 出去 的 这 方式 ! . . . 在哪里 ?
让开！ 在哪儿？

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
how did he know that this consensus of all mortals to try and save even the
如何 做过 他 知道 那 这 共识 的 全部 凡人 到 尝试 和 节省 甚至 这
[moʊst] ['wɜːrθləs] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'laɪnɪŋ] [sens]
most worthless lives may not be an unconscious tribute to the underlying sense
最多 毫无价值 生活 可能 不是 是 一个 无意识 贡 到 这 潜在的 感觉
[ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] [θruː'aʊt] [mæn'kaɪnd] ?
of immortality throughout mankind ?
的 不朽 自始至终 人类 ?

他怎么知道，所有凡人齐心协力去拯救哪怕是最无价值的生命，这或许并非是对人类内心深处永生观念的一种无意识的致敬？

[wʊd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪk'stɪŋk(jə)n] [faɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə]
Would an honest belief in extinction fight to preserve a life that is a pain to
会 一个 诚实的 信仰 在 灭绝 斗争 到 保存 一个 生活 那 是 一个 疼痛 到
[ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbərz] ?
itself and a curse to its neighbours ?
本身 和 一个 诅咒 到 它是 邻居 ?

如果一个人真心相信物种灭绝，他是否会为了保护一个对自身有害、对邻居有害的生命而奋力抗争？

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [tælək] [striːt] .
So thinking , he turned with his companion into Tallack Street .
所以 思维 , 他 转向 和 他的 伴侣 进入 塔拉克 街道 .
于是，他想着想着，和同伴一起拐进了塔拉克街。

" [læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Last house on the right , isn't it ? " said the doctor .
" 最后的 房子 在 这 正确的 , 不是 它 ? " 说 这 医生 .
“右边最后一栋房子，对吧？”医生说。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pə'liːsmən] ['duːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ?
What was that policeman doing in front of the last house on the right ?
什么 曾是 那 警察 正在做 在 正面 的 这 最后的 房子 在 这 正确的 ?
右边最后一栋房子前那个警察在干什么？

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
Looking about on the snow as though in search for something ,
寻找 关于 在 这 雪 作为 尽管 在 搜索 为了 某物 ,
他环顾四周，似乎在雪地上寻找着什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwəd][ʊʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
and then stooping forward over the low railing to examine the window -
和 然后 弯腰 向前 超过 这 低的 栏杆 到 检查 这 窗户 -
['fɑːsnɪŋz] .
fastenings .
紧固件 .
然后弯腰越过低矮的栏杆，检查窗户的固定装置。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [wen] ['æθəlstæn] ['teɪlə] [keɪm] [ə'wei] .
It was all secure there when Athelstan Taylor came away .
它 曾是 全部 安全的 那里 什么时候 阿瑟斯坦 泰勒 来了 离开 .
阿瑟斯坦·泰勒离开时，那里一切都很安全。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][soʊ] [tuː] .
He quickened his pace , and the doctor did so too .
他 加速 他的 步伐 , 和 这 医生 做过 所以 也 .
他加快了脚步，医生也跟着加快了脚步。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['ɑːfɪsər] ?
" Anything wrong , officer ?
" 任何事物 错误的 , 官 ?
警官，出什么事了吗？

" [bəuθ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .

" **Both ask the question at once** .
" 两个都 问 这 问题 在 一次 .

“两人同时提出这个问题。”

" ['kudnt] [sei] , [sɜ:r] .

" **Couldn't say , Sir** .
" 不能 说 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[bi; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [tred] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['fʊtma:k] .

Be so good as not to tread on these footmarks .
是 所以 好的 作为 不是 到 踏 在 这些 脚印 .

请不要踩踏这些脚印。

[aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [kept] [tɪl] [maɪ] [rɪ'li:f] [kʌmz] .

I want 'em kept till my relief comes .
我 想 - 呢 保留 直到 我的 宽慰 来 .

我希望他们一直待到我获释为止。

['hi:l] [bi; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

He'll be here in a few minutes
地狱 是 这里 在 一个 很少 分钟

他几分钟后就到.....

[noʊ] — [ðə; ði] ['wɪn,douz] [nɑ:t] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] .

No — the window's not been tampered with , so far as I see .
不 — 这 视窗 不是 到过 篡改 和 , 所以 远的 作为 我 看 .

不——据我所见，窗户没有被动过手脚。

[ðæts] [wer] [ɪts] [soʊ] [kwɪr] .

That's where it's so queer .
那就是 在哪里 它是 所以 酷儿 .

这就是它如此古怪的地方。

" [ɔ:l] [θri:] [stænd][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **All three stand silent a moment** .
" 全部 三 站立 沉默的 一个 片刻 .

三人沉默片刻。

[ðen] [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪkˈskleɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [si:] .

Then both gentlemen exclaim at once that they see .
然后 两个都 先生们 惊叹 在 一次 那 他们 看 .

然后两位先生异口同声地说，他们看到了。

[ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu; tə][bəuθ] .

The queerness is clear enough to both .
这 酷儿 是 清除 足够的 到 两个都 .

两人之间的古怪之处显而易见。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:l] [pɔɪnt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The footsteps on the snow all point away from the window ,
这 脚步声 在 这 雪 全部 观点 离开 从 这 窗户 ,

雪地上的脚印都指向远离窗户的方向。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [træk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tu; tə]

and a glance shows that there is no corresponding track of an approach to

[aɪˈti:] .

it .
它 .

一眼就能看出，目前还没有找到相应的解决办法。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑ:ljəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
None of the three seem to think the mystery soluble , for the moment ,
没有任何 的 这 三 似乎 到 思考 这 神秘 可溶 , 为了 这 片刻 ,
目前看来, 这三人似乎都认为这个谜团无法解开。

[ænd; ənd] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['ju:sləs] .
and mere speculation is useless .
和 仅仅 推测 是 无用 .
单纯的猜测毫无用处。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [səˈplaɪz] [æn; ən] [-]
The policeman supplies an [182]
这 警察 补给品 一个 [-]
警察提供了[182]

[əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [kleɪm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
additional fact , but does not claim importance for it .
额外的 事实 , 但 做 不是 宣称 重要性 为了 它 .
补充事实, 但并未声称其重要性。

[ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['vɪzəbli] [ʌnˈkloʊzd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
The hasp of the window is visibly unclosed through the glass .
这 搭扣 的 这 窗户 是 明显地 未关闭 通过 这 玻璃 .
透过玻璃可以看到窗户的搭扣是打开的。

[bʌt; bət] — [soʊ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['testifaɪz] — [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃʌt] - [ɪm] [tu:; tə] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] .
But — so the officer testifies — they don't shut ' em to , as often as not .
但 — 所以 这 官 作证 — 他们 不 关闭 - 呃 到 , 作为 经常 作为 不是 .
但据该警官作证, 他们往往也不会关闭这些门。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sez] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] - ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði]
" **You can open it from outside ,** " **says the parson - gentleman to the**
" 你 能 打开 它 从 外部 , " 说道 这 牧师 - 绅士 到 这
[pəˈli:smən] .
policeman .
警察 .
“你可以从外面打开它,”牧师先生对警察说。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !
“好的!

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I was coming to the house .
我 曾是 未来 到 这 房子 .
我正要回家。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "
I know the people . " "
我 知道 这 人们 . "
我认识这些人。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['ɑ:fɪsər] ! " [sez] [ðə; ði] ['da:ktər] - ['dʒent(ə)lmən] .
" **All right , officer !** " **says the doctor - gentleman .**
" 全部 正确的 , 官 ! " 说道 这 医生 - 绅士 .
“好的, 警官!”这位医生先生说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] .
" **You know me .**
" 你 知道 我 .
“你了解我。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈferɪs] , [ˈkæzəˌnoʊv] [stri:t] .
Dr Ferris , Cazenove Street .
博士 ； 费里斯 ； 卡泽诺夫 街道 ；

费里斯博士，卡泽诺夫街。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈiːzəli] [θroʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
" **And thus encouraged the constable easily throws up the window from without** .
" 和 因此 鼓励 这 警官 容易地 投掷 向上 这 窗户 从 没有 ；
“于是，这名警员受到鼓舞，轻松地 从外面打开了窗户。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊpən] [ɪnˈwərdz] .
A touch on the shutters , and they open inwards .
一个 触碰 在 这 百叶窗 ； 和 他们 打开 向内 ；

轻轻触碰百叶窗，它们就会向内打开。

[ðeɪ] [rɪˈviːl] [æn; ən] [ˈempti] [ru:m] ,
They reveal an empty room ,
他们 揭示 一个 空的 房间 ；

他们发现房间里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][æ; t] [wʌnz] [ɪkˈspleɪnd]
and the track of the footsteps away from the window is at once explained
— [ˈfɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtenənt] [ʌv; əv]
— **fully to the two who knew that a delirious man was the only tenant of**
— 完全 到 这 二 WHO 知道 那 一个 谵妄 男人 曾是 这 仅有的 租户 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ；

于是，从窗户传来的脚步声的来源立刻就明了了——对于知道房间里唯一的房客是一个神志不清的男人的两人来说，一切 都真相大白了。

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [ˈoʊnli] [siːz] [ðæt]
and clearly enough for purpose of action to the third , who only sees that
和 清楚地 足够的 为了 目的 的 行动 到 这 第三 ； WHO 仅有的 看到 那
[sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] ,
some person ,
一些 人 ；

对于第三人而言，这一点显然足以采取行动，因为他只看到某个人，

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ][æ; t] [wʌnz] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ！ " [əˈplaɪd] ,
to whom the exclamation of both at once , " He has escaped ! " applied ,
到 谁 这 感叹 的 两个都 在 一次 ； " 他 有 逃脱 ！ " 应用 ；
“他逃脱了！”这句话同时适用于他。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][klaʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
has been able to close the window behind him to disguise his flight ,
有 到过 有能力的 到 关闭 这 窗户 在后面 他 到 伪装 他的 航班 ；
他已成功关上身后的窗户，以掩盖他的航班。

[ænd; ənd] [meɪ] [baɪ] [naʊ] [biː; bi][faːr] [əˈweɪ] [æ; t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ðeɪ] [ɔːl][stɑːrt][tuː; tə]
and may by now be far away at the end of a long trail they all start to
和 可能 经过 现在 是 远的 离开 在 这 结尾 的 一个 长的 踪迹 他们 全部 开始 到
[ˈfaːləʊ] ,
follow ,
跟随 ；

现在他们可能已经走完了漫长旅程的终点，远远地离开了。

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] .
running through the snow as best they may .
跑步 通过 这 雪 作为 最好的 他们 可能 ；

他们竭尽全力地在雪地里奔跑。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snəʊ] [ɪz] [ˈniːrli] [niː] - [diːp] [ˈsʌmtaɪmz] .
It is difficult to run , as the drifted snow is nearly knee - deep sometimes .
它是 难的 到 跑步 , 作为 这 漂移 雪 是 几乎 膝盖 - 深的 有时 .

由于积雪有时几乎没过膝盖，所以跑步很困难。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] , [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [laɪk]
But here and there the wind has kept the ground clear , blowing it like
但 这里 和 那里 这 风 有 保留 这 地面 清除 , 吹 它 喜欢
[draɪ] [daʊst] .
dry dust .
干燥 灰尘 .

但有些地方，风吹散了地面上的尘土，就像吹起干燥的尘埃一样。

[ðə; ði] [træk] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [end] ,
The track goes straight to the closing fence at the street end ,
这 追踪 去 直的 到 这 结束 栅栏 在 这 街道 结尾 ,
赛道一直延伸到街道尽头的封闭围栏处。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [mæˈbɔdʒz] [ʌv; əv] [tælək] [stri:t] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˈɪnˌroʊdʒ]
at a point the youthful marauders of Tallack Street have chosen for inroads
在 一个 观点 这 青春 乱兵 的 塔拉克 街道 有 选定 为了 入口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈterətɔːri] [bɪˈjɑːnd] .
into the railway territory beyond .
进入 这 铁路 领土 超过 .

塔拉克街的年轻劫匪们选择从某个地方入侵铁路沿线地区。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈpæsəbl] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It is passable , for those who can climb a little ,
它是 及格 , 为了 那些 WHO 能 爬 一个 小的 ,

对于那些会爬的人来说，这条路是可以通行的。

[ænd; ənd] [huːz] [kloʊðʒ] [duː][nɑːt][maɪnd][neɪl] - [ɑːr aɪˈpiː][ɔːr] [peɪnt] - [stɛrn] .
and whose clothes do not mind nail - rip or paint - stain .
和 谁 衣服 做 不是 头脑 指甲 - 撕裂 或者 画 - 弄脏 .

而且他们的衣服不怕被指甲划破或沾上油漆污渍。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈfɑːləʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)] ,
As the three follow one another over this obstacle ,
作为 这 三 跟随 一 其他 超过 这 障碍 ,

三人依次越过这个障碍物时，

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [send] [bæk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈriːəʃʊrəns]
Athelstan Taylor and the doctor send back a shouted word or two of reassurance
阿瑟斯坦 泰勒 和 这 医生 发送 后退 一个 喊叫 单词 或者 二 的 放心
[tuː; tə] [huːˈevər] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to whoever it is that has opened the house - door and come out with a
到 谁 它是 那 有 打开 这 房子 - 门 和 来 出去 和 一个
[kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] — [ˈwʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ɔːr] [bəʊθ] .
cry of alarm — woman or child or both .
哭 的 警报 — 女士 或者 孩子 或者 两个都 .

阿瑟斯坦·泰勒和医生大声向打开房门并发出惊恐叫喊的人（女人、孩子或两者兼有）喊了一两句安慰的话。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][staːp][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [get] [ɑːn][æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] .
They do not stop to see which , but get on as fast as possible .
他们 做 不是 停止 到 看 哪个 , 但 得到 在 作为 快速地 作为 可能的 .

他们不会停下来看是哪条路，而是尽快继续前进。

[ðə; ði] [træk] ['ɛndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [wɜr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑ:rtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn]
The track ends for a few yards where the railway arch has made a gap in
这 追踪 结束 为了 一个 很少 码 在哪里 这 铁路 拱 有 制成 一个 差距 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

铁轨在铁路拱桥穿过积雪形成的一个缺口处戛然而止，只剩下几码长。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
but it is soon found on the other side ,
但 它 是 很快 成立 在 这 其他 边 ,

但很快在另一边就找到了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][lənd][raɪp][fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] — [raɪp]
and then is easy to follow over a desolation of land ripe for building — ripe
和 然后 是 简单的 到 跟随 超过 一个 荒凉 的 土地 成熟 为了 建筑 — 成熟
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [graʊnd] - [rents] — [raɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈraɪpnəs] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ]
for the creation of ground - rents — ripe with the deadly ripeness we all know
为了 这 创建 的 地面 - 租金 — 成熟 和 这 致命 成熟度 我们 全部 知道
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

然后很容易就能看到一片荒凉的土地，这片土地很适合建造房屋——很适合创造地租——充满了我们都非常熟悉的致命的成熟气息。

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [wɪl] [ˈnevər] [smel] [swi:t] [əˈpɑ:n] [əˈgen] ,
of the land that the hay will never smell sweet upon again ,
的 这 土地 那 这 干草 将要 绝不 闻 甜的 之上 再次 ,

一片再也不会散发干草香甜气息的土地，

[ðə; ði][lənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [əˈweɪts] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [stri:tʃ] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [noʊ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən]
the land that even now awaits interminable streets of dwellings no man or woman
这 土地 那 甚至 现在 等待 没完没了 街道 的 住宅 不 男人 或者 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [jæl; ʃəl] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of the days to come shall ever think of as a home in childhood .
的 这 天 到 来 将 曾经 思考 的 作为 一个 家 在 童年 .

这片土地，即便现在也注定会有无尽的街道和房屋，未来的任何男人或女人都不会把这里当作童年的家。

['i:zi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə]
Easy to follow as it lies clear in the thick snow it has had all to
简单的 到 跟随 作为 它 谎言 清除 在 这 厚的 雪 它 有 有 全部 到
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

很容易辨认，因为它清晰地矗立在厚厚的积雪中，而这片积雪一直属于它自己。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ri:tʃt] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfju:z] [dɪˈstrɔɪər] ,
and will have till the road is reached that leads to the Refuse Destroyer ,
和 将要 有 直到 这 路 是 达到 那 线索 到 这 拒绝 驱逐舰 ,

直到到达通往垃圾销毁站的道路为止，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [ʃæft] ,
with its two hundred feet of chimney - shaft ,
和 它是 二 百 脚 的 烟囱 - 轴 ,

它拥有两百英尺长的烟囱竖井，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] — [prɪˈzu:məbli] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] [ðæt] [hæz; həz]
from which a black cloud is pouring — presumably of refuse that has
从 哪个 一个 黑色的 云 是 浇注 — 想必 的 拒绝 那 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ；
refused to be destroyed ；
拒绝 到 是 损毁 ；
从那里倾泻而下一团黑云——大概是难以销毁的垃圾；

[ɔːr][hæz; həz] [riːəˈpiəd] [ˈæftər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][æn; ən][ˈæstrəl][ˈbaːdi] , [ɔːr] [səˈpouz] [wiː; wi] [seɪ] -
or has reappeared after destruction in an astral body , or suppose we say disastrous
或者 有 再次出现 后 破坏 在 一个 星体 身体 ， 或者 认为 我们 说 -
— [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnæl] ,
— **and the canal ,**
— 和 这 运河 ,
或者在星体中毁灭后重新出现，或者假设我们说灾难性的——还有运河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbruːəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈbaːt(ə)l] [staʊt] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l]
and the Breweries , and the Chemical Bottle Stout Works , and the Artificial
和 这 啤酒厂 , 和 这 化学 瓶子 肥硕 作品 , 和 这 人造的
[-]
[**183**]
[-]
以及啤酒厂、化学瓶烈性黑啤厂和人工[183]

[fuːd] [wɜːrks] [ðə; ði] [ˈsuːɪdʒ] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [sneɪps]
Food Works the Sewage Appropriation Company , Limited , are building down Snape's
食物 作品 这 污水 拨款 公司 , 有限的 , 是 建筑 向下 斯内普的
[leɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] - [ˈbeɪs(ə)n] .
Lane this side of the canal - basin .
车道 这 边 的 这 运河 - 盆地 .
Food Works 和污水处理有限公司正在运河盆地这一侧的斯内普巷进行建设。

[ðə; ði] [træk] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [swəːvz] [əˈsaɪd] , [ˈbæfəld]
The track goes straight to the road , but on reaching it swerves aside , baffled
这 追踪 去 直的 到 这 路 , 但 在 到达 它 急转弯 旁边 , 困惑
[baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ,
by a hedge ,
经过 一个 对冲 ,
小路径直通向公路，但到达公路后却被一道树篱挡住，转向一边。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [hedʒ] , [huːz] [ˈfʌŋk(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
or the memory of what was once a hedge , whose function has been
或者 这 记忆 的 什么 曾是 一次 一个 对冲 , 谁 功能 有 到过
[riːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ；
reinforced by barbed wire ；
加强型 经过 带倒刺的 金属丝 ；
或者说，是对曾经是树篱的记忆，而现在，它的功能又被带刺铁丝网加强了；

[prɔːbəbli] [ðə; ði][ləst][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstərəl][eɪdʒ][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ʃiːp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
probably the last expiring effort of a pastoral age to induce sheep to remain
大概 这 最后的 到期 努力 的 一个 牧灵 年龄 到 诱导 羊 到 保持
[ɑːn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [græs] .
on the land and be tempted by the dirty grass .
在 这 土地 和 是 受诱惑 经过 这 肮脏的 草 .
这可能是畜牧时代为了让羊群留在土地上，并被脏草诱惑而做出的最后一次努力。

[ðə; ði] [swə:vð] [ˈfʊtstɛps] [ˈfɑ:lʊ] [ɑ:n][tu:; tə][æŋ; ən] [ˈʊpənɪŋ] [tu:] [sæd] [stʌmps] [feɪs] [wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn]
The swerved footsteps follow on to an opening two sad stumps face one another in
这 急转弯 脚步声 跟随 在 到 一个 开幕 二 伤心 树桩 脸 一 其他 在
,
.
.

拐弯抹角的声音继续向前，来到一个空地，两截凄凉树桩彼此相对。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɑɪl] ,
and think , perhaps , at times of the days when they were a stile ,
和 思考 , 也许 , 在 时代 的 这 天 什么时候 他们 是 一个 风格 ,
想想看，或许在过去，当它们还是栅栏的时候，

[ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˈvɪlɪdʒəz] [stept] [ˈʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
and real villagers stepped over them , and distant London was unknown .
和 真实的 村民们 步 超过 他们 , 和 遥远 伦敦 曾是 未知 .

真正的村民们从他们身上跨过，而遥远的伦敦对他们来说还很陌生。

[ðen] [ðə; ði] [træk] [ɪz] [ɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [træks] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n]
Then the track is lost for a space in a maze of other tracks of men on
然后 这 追踪 是 丢失的 为了 一个 空间 在 一个 迷宫 的 其他 轨道 的 男人 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [bru:] ,
their way to brew ,
他们的 方式 到 酿造 ,

然后，这条小路消失在了其他人前往酿酒的小径交错的迷宫中。

[tu:; tə] [ˈbɑ:t(ə)] [stɑʊt] [ˈkemɪkli] , [tu:; tə] [əˈprɒpriət] [ˈsu:ɪdʒ] , [ðæt] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [fu:d] [meɪ] [bi:; bi]
to bottle stout chemically , to appropriate sewage , that artificial food may be
到 瓶子 肥硕 化学 , 到 合适的 污水 , 那 人造的 食物 可能 是
[ˈstɑ:kt] , [ɪn] [tɪnz] ,
stocked , in tins ,
库存充足 , 在 罐头 ,

用化学方法将烈性啤酒装瓶，并处理污水，以便将人造食品储存在罐头中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
for a race with powers of digestion up to date .
为了 一个 种族 和 权力 的 消化 向上 到 日期 .
对于一个拥有最新消化能力的种族来说。

[ðen] [ɪz] [faʊnd] [əˈgen] ,
Then is found again ,
然后 是 成立 再次 ,
然后又被发现了，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][kəˈnæl] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][pləˈtɑ:nɪk] [ˈlɑ:ks] [ðæt] [sli:p] [ˈsʌmtaɪmz]
and followed on to a canal - bank with Platonic locks that sleep sometimes
和 随后 在 到 一个 运河 - 银行 和 柏拉图式 锁 那 睡觉 有时
[frʌm; frəm] [ˈdeɪz] [end][tu:; tə] [ˈdeɪz] [end] ,
from day's end to day's end ,
从 天 结尾 到 天 结尾 ,

然后继续前行至一条运河岸边，那里有柏拉图式船闸，有时会从一天结束到一天结束都处于休眠状态。

- , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wen] [ˈreɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
bargeless , and dream of a past when railways were unknown , and they
- , 和 梦 的 一个 过去的什么时候 铁路 是 未知 , 和 他们
[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
were full of purpose ,
是 满的 的 目的 ,

没有驳船，他们梦想着铁路尚未出现的过去，那时他们充满使命感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
and the world was young .
和 这 世界 曾是 年轻的 .

世界还很年轻。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪz][bɜ:st] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
And then is lost again , at a bridge .
和 然后 是 丢失的 再次 , 在 一个 桥 .

然后，他在一座桥上再次迷路了。

[ˈstræglə-] [ɑ:r; ər] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] , [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ˈsætɪsfəɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Stragglers are gathering round , anxious to satisfy curiosity about the nature of
掉队者 是 采集 圆形的 , 焦虑的 到 满足 好奇心 关于 这 自然 的
[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ;
the search ;
这 搜索 ;

零星的人们聚集过来，急切地想要了解搜寻的性质；

[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [ˈweðər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɔ:r]
also anxious to impart information about its object , whether possessed of any or
还 焦虑的 到 传授 信息 关于 它是 目的 , 无论 拥有 的 任何 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .

也急于传达有关其对象的信息，无论是否拥有该对象。

[ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ˈdeɪtə][tu:; tə][goʊ]
Willingness to further the public interest , without any qualifications of data to go
意愿 到 更远 这 民众 兴趣 , 没有 任何 资格 的 数据 到 去
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

出于增进公共利益的意愿，却没有任何数据依据。

[ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .
is often a serious hindrance to the end in view .
是 经常 一个 严肃的 障碍 到 这 结尾 在 看法 .

往往会严重阻碍最终目标的实现。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈsevrəl] [ˈkæzjuəlz] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:vz] ,
In this case several casuals , who have not seen a man in his shirt - sleeves ,
在 这 案件 一些 休闲装 , WHO 有 不是 已见 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

在这种情况下，几个路人，他们从未见过男人穿着衬衫袖子，

[wɪ'ðəʊt] [nɛə] [ə; eɪ][hæt][ɑ:n] , [goʊ][baɪ] ,
without ne'er a hat on , go by ,
没有 从未 一个 帽子 在 , 去 经过 ,

没戴帽子，就这么走了。

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [moʊld] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈɪntu:]
are so anxious to mould the particulars of something else they have seen into
是 所以 焦虑的 到 模具 这 细节 的 某物 别的 他们 有 已见 进入
[ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sed] [mæn] ,
a plausible substitute for information about the said man ,
一个 合情合理 代替 为了 信息 关于 这 说 男人 ,

他们急于将自己看到的其他事情的细节塑造成关于该男子的可信替代信息，

[ðæt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪdəns] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz]
that the necessity for hearing enough of their evidence to reject it becomes
那 这 必要性 为了 听力 足够的 的 他们的 证据 到 拒绝 它 变成
[æn; ən][ʔɑːbstək(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .
an obstacle trying to the patience of the searchers .
一个 障碍 尝试 到 这 耐心 的 这 搜索者 .

要听取足够的证据才能驳回他们的请求，这本身就是一个挑战，考验着搜寻者的耐心。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪndʒʊ'dɪʃəs] [tuː; tə] [snʌb] [ə; eɪ] [vɔːlən'tɪr] [ɪn'fɔːrmənt] [huː] [siː] [ə; eɪ][pɑːrti][goʊ] [ə'biːŋ]
It seems injudicious to snub a volunteer informant who see a party go along
它 似乎 不明智的 到 冷落 一个 志愿者 线人 WHO 看 一个 派对 去 沿着
[ðə; ði][roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [aʊər][ə'goʊ] ,
the road in the opposite direction rather better than an hour ago ,
这 路 在 这 对面的 方向 相当 更好的 比 一个 小时 前 ,
如果一个志愿者线人看到一队人沿着道路朝相反方向走去，而且比一个小时前情况更清楚，那么冷落他似乎就显得不明智了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] , [huː] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːrg] -
with a sack over his head and shoulders , who " might have been a dorg -
和 一个 解雇 超过 他的 头 和 肩膀 , WHO " 可能 有 到过 一个 dorg -
[ˈfænsiər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
fancier , to look at ,
更精致的 , 到 看 在 ,
他头上和肩膀上都罩着一个麻袋，看起来“可能是一个爱狗人士”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in the manner of describing him ,
在 这 方式 的 描述 他 ,
用描述他的方式来说，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt][goʊ] ['eni] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
" **and to tell him to shut up if he can't go any nearer than that** ;
" 和 到 告诉 他 到 关闭 向上如果 他 不能 去 任何 更近 比 那 ;
“如果他不能再靠近一点，就让他闭嘴；

[nɔːt][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['dræstɪk] [ˈtriːtmənt] [meɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˈʌðər] [ɪn'fɔːmənts] [huː] [hæv; həv]
not only because this drastic treatment may discourage other informants who have
不是 仅有的 因为 这 剧烈 治疗 可能 阻碍 其他 线人 WHO 有
[ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
really something to tell ,
真的 某物 到 告诉 ,
不仅因为这种严厉的对待可能会吓退其他真正有话要说的线人，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] , [hiː; hi] ['proʊsiːdɪz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns]
but because , being put on his mettle , he proceeds to adjust his evidence
但 因为 , 存在 放 在 他的 气概 , 他 收益 到 调整 他的 证据
[tuː; tə][ðə; ði][fæktɪs] ,
to the facts ,
到 这 事实 ,
但是，因为他受到考验后，便开始调整自己的证据以使其与事实相符。

[soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][kæŋ; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðəm; ðəm] .
so far as he can ascertain them .
所以 远的 作为 他 能 探明 他们 :
就他所能确定的而言。

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
He removes the sack from the head of his recollection ,
他 移除 这 解雇 从 这 头 的 他的 回忆 ,
他从记忆的头部取下了麻袋，

[meɪks] [aɪˈti:] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [weɪ] [æ; ət] [ˈeni] [əkˈseptəb(ə)l] [taɪm] ; [wəʊnt] [ˌʌndərˈteɪk] , [naʊ] [juː; jʊ] **makes it walk the other way at any acceptable time ; won't undertake , now you**
制作 它 走 这 其他 方式 在 任何 可接受 时间 ; 惯于 承担 , 现在 你
[æsk][soʊ] ,
ask so partic'lar ,
问 所以 特别的 ,
让它 在 任何 合适 的时间 朝 相反 的 方向 走 ; 现在 你 这么 具体 地 问 , 我 不会 答应 。

[ðæt] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [ʒɜːrt] - [sli:vz] ,
that it hadn't shirt - sleeves ,
那 它 之前 没有 衬衫 - 袖子 ,
它 没有 衬衫 袖子 ,
[ænd; ʌnd] [səˈrendəz] [ðə; ði][dɔːg] - [ˈfænsiər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeni] [voʊˈkeɪ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
and surrenders the dog - fancier in favour of any vocation you are inclined to
和 投降 这 狗 - 更 精致 的 在 偏爱 的 任何 职业 你 是 倾斜 到
[pʊt][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] .
put a leading question about .
放 一个 领导 问题 关于 .
并且 放弃 了 爱狗 人士 的 身份 , 转而 选择 你 倾向于 提出 的 任何 职业 。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti] - [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [kʌm] [streɪt] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒðər]
In like manner , a party sim'lar to you describe come straight — according to other
在 喜欢 方式 , 一个 派对 - 到 你 描述 来 直 的 — 根据 到 其他
[ˈprɒfəd] [ˈtestɪmoʊni] — [əkɹɒst] - [-]
proffered testimony — acrost yarnder [184]
提供 的 见证 — 横跨 - [-]
同样地 , 根据 其他 提供 的 证词 , 与 你 描述 的 类似 的 一方 直接 来到 了 yarnder[184]

[ˈoʊpən] [graʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [self] - [seɪm] [spɑːt] ,
open ground to this very self - same spot ,
打开 地面 到 这 非常 自己 - 相同 的 点 ,
从这里 到 开阔 地带 , 就是 同 一个 地方 。

[ænd; ʌnd][soʊ] [fəˈrɑːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
and so forrard over the bridge to'ards the Princess Charlotte down the lane ,
和 所以 福拉德 超过 这 桥 - 这 公主 夏洛特 向下 这 车道 ,
于是 , 他 越过 桥 , 沿着 小路 走向 夏洛特 公主 号 。

[ænd; ʌnd] [went] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][bɑːr] .
and went in at the bar .
和 去 在 在 这 酒吧 .
然后 走进 了 吧台 。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]
But the photographic likeness of this person to any description you choose to
但 这 摄影 相似 的 这 人 到 任何 描述 你 选择 到
[gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sɔːt] [fɔːr; fər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
give of the man sought for fails to establish the identity of the two ,
给 的 这 男人 寻求 为了 失败 到 建立 这 身份 的 这 二 ,
但是 , 即使 此人 照片 与 你 所 描述 的 任何 被 寻人 者 的 描述 相似 , 也 无法 确定 两人 身份 。

[æ; ɜːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ˈmeɪbi] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
as he was seen on the previous day , maybe about dinner - time .
作为 他 曾是 已见 在 这 以前 的 天 , 或许 关于 晚餐 - 时间 .
前一天 有人 看到 他 , 大概 是在 晚餐 时间 。

[ˈkɑːmprəmaɪz] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmənt] [stændz] [kəˈmɪtrɪd] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] , [pæst] [rɪˈkɔːl] .
Compromise is impossible ; the informant stands committed to yesterday , past recall .
妥协 是 不可能 的 ; 这 线人 站立 坚定 的 到 昨天 , 过去 的 记起 .
妥协 是 不可能 的 ; 线人 固执 己见 , 不愿 透露 姓名 。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtræk] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][lɔ:st] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fækt] [klɪr] .
But the track on the snow is lost — that is the one fact clear .
但 这 追踪 在 这 雪 是 丢失的 — 那 是 这 一 事实 清除 .

但雪地上的车辙已经消失了——这是唯一确定的事实。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] ? — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es] ?
Give it up and go back ? — is that the only course open to us ?
给 它 向上 和 去 后退 ? — 是 那 这 仅有的 课程 打开 到 我们 ?

放弃回去吗？——这是我们唯一的出路吗？

[nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [t'eɪs] ['endz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ][kə'næl] - [lɑ:k] .
Not when the chase ends so close to a canal - lock .
不是 什么时候 这 追赶 结束 所以 关闭 到 一个 运河 - 锁 .

如果追逐的终点离运河船闸这么近，那就另当别论了。

[tru:] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
True , the footsteps do not go to the edge ,
真的 , 这 脚步声 做 不是 去 到 这 边缘 ,

没错，脚步声并没有延伸到边缘。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][wɪnd] - [swept] ['skɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ['peɪvmənt] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] .
but only because a wind - swept skirting of brick pavement is clear of snow .
但 仅有的 因为 一个 风 - 扫荡 裙边 的 砖 路面 是 清除 的 雪 .

但那只是因为被风吹拂的砖砌人行道边缘没有积雪。

[ðə; ði][læst] [wʌn][ɪz] [nʌn] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [stoʊn] [kɜ:rb] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
The last one is none so far off the stone curb , above the water .
这 最后的 一 是 没有任何 所以 远的 离开 这 石头 抑制 , 多于 这 水 .

最后一个离石砌路沿很远，高于水面。

[lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [θɪŋk] !
Look down into the empty lock , and think !
看 向下 进入 这 空的 锁 , 和 思考 !

低头看看空空如也的锁，好好想想！

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ˌreprɪzənt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
The parson and the doctor represent intelligent speculation ; the policeman ,
这 牧师 和 这 医生 代表 聪明的 推测 ; 这 警察 ,

牧师和医生代表着理性的思考；警察，

[ə'fɪ(ə)] [rɪ'zɜ:rv] ['redi] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][tu:; tə] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'per] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ] -
official reserve ready to listen to information and compare it with his pre -
官方的 预订 准备好 到 听 到 信息 和 比较 它 和 他的 预 -
[ɑ:m'niʃəns] ;
omniscience ;
全知全能 ;

官方预备役人员随时准备听取信息并将其与他的预知能力进行比较；

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['wɜ:kmen] ,
the gathering crowd of early workmen ,
这 采集 人群 的 早期的 工人 ,

早期工人的聚集人群，

[ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['ri:zənɪŋ] [ˈpəʊə-z] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ɪn'sa:ljəb(ə)]
the uselessness of defective reasoning powers brought to bear on insoluble
这 无用性 的 有缺陷的 推理 权力 带来 到 熊 在 不溶

['prɔ:bləms] .
problems .
问题 .

运用有缺陷的推理能力解决无法解决的问题毫无用处。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] :
After a moment the parson speaks to the doctor :

过了一会儿，牧师对医生说：

" [ðə; ði][aɪs][ɪz][ˈbroʊkən][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] . "
" The ice is broken over there — just where the water is running in . "
" 这冰是破碎的 超过 那里 — 只是 在哪里 这 水 是 跑步 在 . "

“那边的冰破了——就在水流进来的地方。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskz][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Are you sure ? " asks the doctor .
" 是 你 当然 ? " 问 这 医生 .

“你确定吗？”医生问道。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈmeltɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ?
" Isn't it only the wash of the water melting it off ?
" 不是 它 仅有的 这 洗 的 这 水 融化 它 离开 ?

难道不是水流把它融化掉了吗？

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪn] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "
But your eyesight is better than mine , I expect . "
但 你的 视力 是 更好的 比 矿 , 我 预计 . "

但我认为你的视力比我的好。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [edʒ] .
" No , there's a broken edge .
" 不 , 有 一个 破碎的 边缘 .

不，边缘断了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [wɔːʃ] [wʊd] [skuːp] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [kɜːrv] . "
The water - wash would scoop and leave a curve . "
这 水 - 洗 会 舀 和 离开 一个 曲线 . "

水流会形成一个凹陷，留下一个弧形。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][æskz][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈbriːfli] : " [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [raɪt]
" the doctor asks the policeman , who replies briefly : " Gentleman's right
" 这 医生 问 这 警察 , who 回复 简要地 : " 绅士的 正确的
[pərˈhæps] .
, perhaps :
, 也许 .

医生问警察，警察简短地回答说：“先生说得对，也许吧。”

[wɜːrθ] [ˈtraɪŋ] , [ˈenihaʊ] ! . . .
Worth trying , anyhow ! . . .
值得 尝试 , 无论如何 ! . . .

无论如何，值得一试！

[naʊ] [ðen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈaɪdlɪŋ] [raʊnd] ,
Now then , some of you , idling round ,
现在 然后 , 一些 的 你 , 怠速 圆形的 ,

好了，你们当中有些人，闲着没事干，

[aɪ][wɔːnt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][aɪs] [broʊk] [ʌp] — [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] .
I want that bit of ice broke up — against the lower gate .
我 想 那 少量 的 冰 打破 向上 — 反对 这 降低 门 .

我希望把下闸门附近的那块冰弄碎。

[lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] ! . . .
Look alive now ! . . .
看 活 现在 ! . . .

振作起来！

[jes] ! — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [plænks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lædə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv]
Yes ! — a couple of planks and a short ladder and a yard or so of
是的 ! — 一个 夫妻 的 木板 和 一个 短的 梯子 和 一个 院子 或者 所以 的
[ˈskæfoʊld] - [kɔ:rd] .
scaffold - cord .
脚手架 - 绳索 .

是的！——几块木板、一个短梯子和一码左右的脚手架绳。

[get] - [ɪm] ['eniwɜ] [raʊnd] !
Get ' em anywhere round !
得到 - 呃 任何地方 圆形的 !

把它们带到任何地方！

[aɪm] ['ænsərəb(ə)] .
I'm answerable .
我是 可回答的 .

我愿意承担责任。

[ˈnevə] [ju:; jʊ] [maɪnd] [wʌt] ['eniwʌn] [sez] — [dʒʌst] [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] !
Never you mind what anyone says — just you take ' em !
绝不 你 头脑 什么 任何人 说道 — 只是 你 拿 - 呃 !

别管别人怎么说——你就接受吧！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæzjuəlz] , ['pra:bəbli] ['leɪbərə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒɑ:b] [daʊn] [ðə; ði]
" And the leading casu als , probably labourers on the building job down the
" 和 这 领导 休闲装 , 大概 劳工 在 这 建筑 工作 向下 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

“而那些领头的临时工，很可能是巷子尽头建筑工地的工人，

[ɑ:r; ə] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [tra:t] [tu:; tə] [ˌrekwiˈzi(ə)n] [plænks] [ænd; ənd] [kɔ:rdz] .
are off at a trot to requisition planks and cords .
是 离开 在 一个 小跑 到 征用 木板 和 绳索 .

他们小跑着去征用木板和绳索。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lætərəl] ['gri:vəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv]
But not without establishing a slight collateral grievance , in the manner of
但 不是 没有 建立 一个 轻微 抵押品 不满 , 在 这 方式 的
[ðer; ðər] [kaɪnd] :
their kind :
他们的 种类 :

但在此之前，他们还会以惯常的方式，挑起一些附带的不满：

" [ju:v] ['oʊnli] [gɑ:t] [tu:; tə] [neɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ˌɑɪˈti:] [fæst] [ɪˈnʌf] .
" You've only got to name what you want , and we'll get it fast enough .
" 你已经 仅有的 得到 到 姓名 什么 你 想 , 和 出色地 得到 它 快速地 足够的 .
“你只需要说出你想要什么，我们就能尽快给你。”

[hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər] , [ɪksɛptən] - [ju:; jʊ] [spi:k] ?
Who's to know what you're askin ' for , exceptin ' you speak ?
谁是 到 知道 什么 你是 问 - 为了 , 除了 - 你 说话 ?

除非你开口，否则谁知道你想要什么？

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜːz] [səˈmaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [bəːb] [hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [baɪ]
" Athelstan Taylor's surmise of course was that Uncle Bob had ended his run by
" 阿瑟斯坦 泰勒的 推测 的 课程 曾是 那 叔叔 鲍勃 有 结束 他的 跑步 经过
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ,
falling into the lock at the upper end ,
坠落 进入 这 锁 在 这 上 结尾 ,
"当然，阿塞尔斯坦·泰勒的推测是，鲍勃叔叔在上游尽头掉进船闸后结束了他的旅程。"

[wɜː] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] ; [ænd; ənd] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] , [hæd; həd] [pæst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
where the ice was thin ; and , breaking through it , had passed below the
在哪里 这 冰 曾是 薄的 ; 和 , 打破 通过 它 , 有 通过了 以下 这
[ˈθɪkər] [aɪs] ,
thicker ice ,
较厚 冰 ,
在冰层较薄的地方；并且，突破薄冰层后，就进入了较厚冰层下方。

[wɜː] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] — [ˈprɑːbəbli] [dʒæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] , [-]
where he remained — probably jammed against the lower gate , [185]
在哪里 他 剩余 — 大概 卡住 反对 这 降低 门 , [-]
他一直待在那里——可能被卡在下层大门上[185]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
which was closed .
哪个 曾是 关闭 .
已经关闭了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əkˈseptɪd] ,
He noticed that this conjecture was at once accepted ,
他 注意到 那 这 推测 曾是 在 一次 公认 ,
他注意到这个推测立刻就被接受了。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ɪn] [wɜːrdz] .
but that no living soul of all those present referred to it in words .
但 那 不 活的 灵魂 的 全部 那些 展示 指 到 它 在 字 .
但所有在场的人中，没有一个人用言语提及此事。

[ˈsaɪləns] [ɪz] [keɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
Silence is kept about it , but for a word between himself and the doctor ,
沉默 是 保留 关于 它 , 但 为了 一个 单词 之间 他自己 和 这 医生 ,
对此他一直保持沉默，除了他和医生之间的一次谈话之外。

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈlædə] [hæv; həv] [kʌm] ,
even till after the planks and cords and ladder have come ,
甚至 直到 后 这 木板 和 绳索 和 梯子 有 来 ,
即使木板、绳索和梯子都运来了之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæŋks] [ɑːr; ər] [leɪd] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈsaʊndər] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] .
and the planks are laid athwart the sounder ice at the lower gate .
和 这 木板 是 铺设 横穿 这 探鱼器 冰 在 这 降低 门 .
木板横放在下闸门处的冰层上。

[wʌn] [mæn] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] — [pərˈhæps] [tuː] .
One man can stand on them safely without fear of its giving — perhaps two .
— 男人 能 站立 在 他们 安全 没有 害怕 的 它是 给予 — 也许 二 .
一个人可以安全地站在上面而不用担心它会塌陷——也许两个人也可以。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪk] [fæst] [ɪˈnʌf] ,
But one can break the ice with a pick fast enough ,
但 — 能 休息 这 冰 和 一个 挑选 快速地 足够的 ,
但是用镐头很快就能破冰。

[ðæz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][get][æt; ət][aɪ 'ti:] .

as soon as he can get at it .
作为 很快 作为 他 能 得到 在 它 :

他一有时间就去做。

[hænd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʼʌv(ə)] [tu;; tə] [klɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ][bɪt] !

Hand him down a shovel to clear the snow a bit !
手 他 向下 一个 铲 到 清除 这 雪 一个 少量 !

递给他一把铲子，让他铲铲雪！

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:nɪ] [ˈnaɪts] [ˈvɪdʒɪl] ,

The parson is feeling sick at heart with his long night's vigil ,
这 牧师 是 感觉 生病的 在 心 和 他的 长的 夜晚 守夜 ,

牧师彻夜守夜，心中难过不已。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [end] .

and as though he could hardly face the dreadful end .
和 作为 尽管 他 可以 几乎 脸 这 可怕 结尾 :

仿佛他难以面对可怕的结局。

[hi;; hi] [ˈrɪŋks] [bæk] , [nɑ:t][tu;; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ni:d] .

He shrinks back , not to see more than he need .
他 收缩 后退 , 不是 到 看 更多的 比 他 需要 :

他退缩了，不愿看到任何不必要的东西。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt]

Then from the depths of the lock comes the crackling sound of the ice that
然后 从 这 深度 的 这 锁 来 这 噼啪作响 声音 的 这 冰 那

[breɪks] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [pɪk] .

breaks beneath the pick .
休息 下面 这 挑选 :

然后，从锁的深处传来冰层在撬棍下破碎的噼啪声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər]

Then the tension of the growing excitement as those on the brink watch for
然后 这 紧张 的 这 生长 激动 作为 那些 在 这 边缘 手表 为了

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ] [fi:l] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] .

a result they feel confident of .
一个 结果 他们 感觉 自信的 的 :

然后，紧张的气氛逐渐升温，那些处于边缘的人们都在等待着他们有信心的结果。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ? " . . . " [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [saɪd] . " . . . " [naʊ] [ju;; jʊ] [ki:p] [ˈstedi] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ]

" Nothing there ? " . . . " Nothing that side . " . . . " Now you keep steady across with
" 没有什么 那里 ? " . . . " 没有什么 那 边 . " . . . " 现在 你 保持 稳定的 穿过 和

[jɔr; jər] [pek] — [raɪt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !

your peck — right you are !
你的 啄 — 正确的 你 是 !

“那边什么都没有吗? ”.....“那边什么也没有。”.....“现在你用啄食保持稳定——你做得对! ”

— [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] . . . [dəʊnt][goʊ][tu;; tə] [sli:p] ! . . .

— across the middle . . . don't go to sleep ! . . .

— 穿过 这 中间 . . . 不 去 到 睡觉 ! . . .

——穿过中间.....别睡着!

[jes] , [naʊ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]

yes , now right up in the corner
是的 , 现在 正确的 向上 在 这 角落

是的，现在就在角落里.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ? " . . . " [ɑ:] ! — [ˈi:zi] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hoʊlt] . . . [hæv; həv] [ðæt] [kɔ:rd]
Something there ? " . . . " Ah ! — easy a minute till I catch hold . . . have that cord
某物 那里 ? " . . . " 啊 ! — 简单的 一个 分钟 直到 我 抓住 霍尔特 . . . 有 那 绳索
[ˈredi]
ready
准备好

那里有什么? “.....啊! ——稍等片刻, 等我抓住霍尔特.....把线准备好.....”

[gɑ:t][hɪm; ɪm] ? " **Got him ?** "
得到 他 ? "

抓到他了么?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **You are quite certain nothing can be done ?** "
" 你 是 相当 肯定 没有什么 能 是 完毕 ? "

你真的确定什么都做不了吗?

" [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
" **Absolutely certain** .
" 绝对地 肯定 .

“绝对肯定。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] - [ˈfeɪljər] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] . "
He was ready for heart - failure , without being an hour under the ice . "
他 曾是 准备好 为了 心 - 失败 , 没有 存在 一个 小时 在下面 这 冰 . "

他已经做好了心脏衰竭的准备, 尽管当时他还没在冰下待满一个小时。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bæt][tu:; tə]
" **Will you tell the poor woman , from me , that I had no choice but to**
" 将要 你 告诉 这 贫穷的 女士 , 从 我 , 那 我 有 不 选择 但 到

[goʊ] ?
go ?
去 ?

“你能替我告诉那位可怜的女人, 我别无选择, 只能离开吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈbeɪbi] "
And that poor baby "
和 那 贫穷的 婴儿 "

那个可怜的孩子.....”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ? "
" **Is there a baby ?** "
" 是 那里 一个 婴儿 ? "

“有婴儿吗? ”

" [wel] — [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] [ðen] !
" **Well — little girl of six then !**
" 出色地 — 小的 女孩 的 六 然后 !

“哦——那是一个六岁的小女孩啊! ”

[seɪ] [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [θɪ:ɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
Say I'll come at three to take her to see her father at the Hospital .
说 患病的 来 在 三 到 拿 她 到 看 她 父亲 在 这 医院 .

我答应三点钟带她去医院看望她父亲。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ? "
You're sure it's the same case ? "
你是 当然 它是 这 相同的 案件 ? "

你确定是同一个情况吗?

" [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] .
" **Not the least doubt** .
" 不是 这 至少 怀疑 .

毫无疑问。

[ə; eɪ][blaɪnd][ˈseɪlə] [ˈbegə] — [ðer; ðər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [tu:] .
A blind sailor beggar — there couldn't be two .
一个 瞎的 水手 乞丐 — 那里 不能 是 二 .

一个盲眼水手乞丐——不可能有两个。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɔ:rdz][æ; ət][es ˈti:] . [ˈbraɪdz]
You know the wards at St . Brides
你 知道 这 病房 在 英石 . 新娘

你知道圣布莱德医院的病房.....

[ˈnevə] [maɪnd] — [ju:l] [faɪnd][aʊt]
Never mind — you'll find out
绝不 头脑 — 你会 寻找 出去

没关系——你会知道的.....

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ?
What is it , my good woman ?
什么 是 它 , 我的 好的 女士 ?

什么事，我的好女人？

" [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
" **It is a woman with a tale to tell** .
" 它 是 一个 女士 和 一个 故事 到 告诉 .

“她是一位有故事要讲的女人。”

[ˈbri:flɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][,ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [əˈbaʊt] [æ; ən] [ˈaʊə] [ænd; ənd]
Briefly , that she looked out of her bedroom window about an hour and
简要地 , 那 她 看起来 出去 的 她 卧室 窗户 关于 一个 小时 和
[ə; eɪ][hæf] [sɪns] ,
a half since ,
一个 一半 自从 ,

简而言之，大约一个半小时前，她从卧室窗户向外望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈli:bri:et] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
and saw what must have been the unhappy inebriate running across the field ,
和 锯 什么 必须 有 到过 这 不开心 醉酒 跑步 穿过 这 场地 ,
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,

看到一个醉汉（大概是喝醉了）不高兴地跑过田野，一边跑一边回头张望。

[taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [si:] [sʌm; səm][ˈpɑ:rtɪ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
time and again , as if he see some party follering of him .
时间 和 再次 , 作为 如果 他 看 一些 派对 跟随 的 他 .

他一次又一次地这样做，仿佛看到有党派人士跟随他。

[ðen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] — [bæk] [tu:; tə] , [æz; əz]
Then he come to the lock , and stood close over the edge — back to , as
然后 他 来 到 这 锁 , 和 站立 关闭 超过 这 边缘 — 后退 到 , 作为
[ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

然后他来到船闸边，站在边缘附近——可以说，是背对着船闸。

[soʊ] ['stændɪŋ] , [hiː; hi] [went] [waɪld] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
So standing , he went wild , on the sudden , and threw up his arms , and
所以 常设 , 他 去 荒野 , 在 这 突然 , 和 扔 向上 他的 武器 , 和
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

于是他站起身来, 突然发狂, 举起双臂, 就这样!
— [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] — [klɪr] ['oʊvər] !
— **he was over in the lock , afore you could reckon him up like — clear over !**
— 他 曾是 超过 在 这 锁 , 之前 你 可以 计算 他 向上 喜欢 — 清除 超过 !
——他已经被关进船闸了, 你还没来得及把他像——一样彻底关上!

[bəʊθ][hɜːr; hər] ['hɪrər] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪgnənt] , [ɔːr][pər'hæps] [ɪn'kredʒələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both her hearers are indignant , or perhaps incredulous about the truth of the
两个都 她 听众 是 愤怒 , 或者 也许 难以置信 关于 这 真相 的 这
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .

她的两位听众都感到愤慨, 或者对故事的真实性感到难以置信。
[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː] [ðɪs] , [waɪ] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [noʊ] [-]
For if she really saw this , why in Heaven's name did she give no [186]
为了 如果 她 真的 锯 这 , 为什么 在 天 姓名 做过 她 给 不 [-]
如果她真的看到了这一点, 为什么她没有给予[186]

[ə'lɑːrm] ? — [ðə; ði]['mænz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] !
alarm ? — the man's life might have been saved !
警报 ? — 这 男人的 生活 可能 有 到过 已保存 !
警报响起? ——这人的生命或许就此得救了!

[ʃiː; ʃi] [ɪks'presɪz] [kən'trɪ(ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [ɡreɪt] [rɪ'mɔːrs]
She expresses contrition as for an error of judgment , but no great remorse
她 表达 忏悔 作为 为了 一个 错误 的 判断 , 但 不 伟大的 悔恨
.
:
.
她对判断失误表示懊悔, 但并没有表现出深深的悔意。

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr; hər]['mæstər] — ['miːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [huː] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr]
She told her master — meaning her husband — who said it was a queer
她 讲述 她 掌握 — 意义 她 丈夫 — WHO 说 它 曾是 一个 酷儿
[staːrt] .
start .
开始 .

她把这件事告诉了她的主人——也就是她的丈夫——她的丈夫说这是一个奇怪的开始。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜːrli] !
But it was that early !
但 它 曾是 那 早期的 !
但当时时间还很早!

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] .
The exact bearing of this fact on the matter was far from clear .
这 精确的 轴承 的 这 事实 在 这 事情 曾是 远的 从 清除 .
这一事实对事件的确切影响远不明确。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɔːrənər] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **She'll have to tell her tale before the coroner , anyhow , " said the doctor ,**
" 壳 有 到 告诉 她 故事 前 这 验尸官 , 无论如何 , " 说 这 医生 ,
“无论如何, 她都得在验尸官面前把事情说清楚,”医生说。

[æz; əz][hi; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [roʊd] [hoʊm] .
as he showed his companion a short - cut into his road home .
作为 他 显示 他的 伴侣 一个 短的 - 切 进入 他的 路 家 .

他向同伴指了一条回家的近路。

" [wel] ！ — [naʊ] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] — [ju:l] [bi; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Well ！ — now keep straight on — you'll be in the main road in five minutes .**
" 出色地 ！ — 现在 保持 直的 在 — 你会 是 在 这 主要的 路 在 五 分钟 .
“好了！ ——现在继续直走——五分钟后你就到主路上了。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ju; jʊ] ['mæri] [ðoʊz] [tu:]
I hope you'll get a good breakfast and a good sleep before you marry those two
我 希望 你会 得到 一个 好的 早餐 和 一个 好的 睡觉 前 你 结婚 那些 二
[ˈsɪnərz] .
sinner s .
罪人 .

我希望你在嫁给那两个罪人之前，能好好吃顿早餐，睡个好觉。

[gʊd] - [baɪ] ！
Good - bye ！
好的 - 再见 ！

再见！

[rɪ'membə] , [streɪt] [ɑ:n] ！
Remember , straight on ！
记住 , 直的 在 ！

记住，向前冲！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] [hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **For the Rev . Athelstan had told this gentleman of the binding engagement**
" 为了 这 牧师 . 阿瑟斯坦 有 讲述 这 绅士 的 这 结合 订婚
[ðæt][hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ki:p] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]['looʃkəm] ['ti:nənz] [æt; ət][es 'ti:] . - .
that he had to keep that morning as locum tenens at St . Vulgate's .
那 他 有 到 保持 那 早晨 作为 临时工 特内斯 在 英石 . - .

“因为阿瑟斯坦牧师告诉这位先生，他必须履行当天上午在圣武尔盖特教堂担任临时牧师的约定。

[hi; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['nævi] [tu; tə] ['remədi] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had with difficulty persuaded a navy to remedy an omission in his
他 有 和 困难 被说服 一个 领航员 到 补救 一个 省略 在 他的
['du:tɪz] [tə:rdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
duties towards the mother of his family ,
职责 向 这 母亲 的 他的 家庭 ,

他费尽周折才说服一名建筑工人弥补他对家中母亲的疏忽。

[hu:m] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [led][tu; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['haɪmən] ;
whom he had never led to the Altar of Hymen ;
谁 他 有 绝不 引领 到 这 坛 的 处女膜 ;

他从未带领他们到婚姻祭坛前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['nævi] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu; tə][du:][soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the said navy had consented to do so this morning ,
和 这 说 领航员 有 同意 到 做 所以 这 早晨 ,

而那位铁路工人今天早上已经同意这样做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['entərɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
and was rather entering into the fun of the thing .
和 曾是 相当 进入 进入 这 乐趣 的 这 事物 .

反而越来越享受其中的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wɜ:r; wər][tu; tə] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
But if the parson were to fail in his appointment ,
但 如果 这 牧师 是 到 失败 在 他的 预约 ,

但如果这位牧师未能胜任任命，

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənt] [wʊd] [bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [skræt] [ə; eɪ] ['sekənd]
was it certain that the delinquent would be brought to the scratch a second
曾是 它 肯定 那 这 不良少年 会 是 带来 到 这 划痕 一个 第二
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

可以确定这名违法者会第二次被绳之以法吗？

[haʊ'evər] , [hi;; hi][hæd; həd] [sti:l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][rest] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt]
However , he had still time for breakfast and rest before this appointment
然而 , 他 有 仍然 时间 为了 早餐 和 休息 前 这 预约
[wʌz; wəz] [du:] .
was due .
曾是 到期的 .

不过，在赴约之前，他还有时间吃早餐和休息。

[soʊ][hi;; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] , [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ,
So he walked briskly on through the thick snow , sad at heart ,
所以 他 步行 轻快地 在 通过 这 厚的 雪 , 伤心 在 心 ,
于是他虽然心中悲伤，但还是快步走过厚厚的积雪。

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] ['fɪzɪkli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪk'sprɪəns] .
but wonderfully little the worse physically for his terrible experience .
但 太棒了 小的 这 更糟 身体 为了 他的 糟糕的 经验 .
但令人惊讶的是，他并没有因为这次可怕的经历而遭受严重的身体损伤。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [hi;; hi] ['ʌdəd] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [keɪs]
And as he walked he shuddered as he thought of the unhappy case
和 作为 他 步行 他 颤抖 作为 他 想法 的 这 不开心 案件
[ʌv; əv]['ælkəhɑ:lɪzəm] ,
of Alcoholism ,
的 酗酒 ,

他边走边想，想到酗酒这个不幸的案例，不禁打了个寒颤。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:tləs] , ['vɜ:rdʒɪn] [snəʊ] [frəm; frəm][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
flying over the spotless , virgin snow from God knows what , to his death .
飞行 超过 这 一尘不染 , 处女 雪 从 上帝 知道 什么 , 到 他的 死亡 .
他不知从何而来，飞越无瑕的处女雪地，最终走向死亡。

" [aɪ] [sə'pouz] ['saɪmən]['meɪgəs][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" I suppose Simon Magus had got out , after all , and was sharp on his
" 我 认为 西蒙 法师 有 得到 出去 , 后 全部 , 和 曾是 锋利的 在 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“我猜想西蒙·马格斯最终还是逃了出来，而且紧追不舍。”

" [sed] [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪm][glæd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" said the Rev . Athelstan , and then added : " At any rate , I'm glad it was
" 说 这 牧师 : 阿瑟斯坦 , 和 然后 额外 : " 在 任何 速度 , 我是 高兴的 它 曾是
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“阿瑟斯坦牧师说道，”然后又补充道：“无论如何，我很高兴是我。”

[nɑ:t] [gʌs] ! " [-]
not Gus ! " [187]
不是 格斯 ! " [-]
不是格斯！[187]

第十五章

[haʊ] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːsɪts] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]
HOW LIZARANN WAS TAKEN TO MISS FOSSETT'S , BUT HAD A STITCH IN HER
如何 - 曾是 已采取 到 错过 福塞特的 , 但 有 一个 缝 在 她
[saɪd] ,
SIDE ,
边 ,

莉扎兰被送到福塞特小姐那里，但她的侧腹缝了一针。

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdædi] [tuː; tə] - [deɪ] .
AND WASN'T TO GO TO DADDY TO - DAY .
和 不是 到 去 到 爸爸 到 - 天 .

今天本来不应该去找爸爸。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrektər] [went] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
HOW THE RECTOR WENT TO JIM IN THE HOSPITAL , AND JIM WAS DISAPPOINTED
如何 这 校长 去 到 吉姆 在 这 医院 , 和 吉姆 曾是 失望的
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
ABOUT HIM
关于 他

校长去医院探望吉姆，吉姆对他很失望。

[ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːəˈpɪərəns]
If Lizarann had had no grounds for looking forward to a reappearance
如果 - 有 有 不 理由 为了 寻找 向前 到 一个 再次出现
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [nuː] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɜːr; hər] ,
of the curious New Policeman who had rescued her ,
的 这 好奇的 新的 警察 WHO 有 获救 她 ,

如果莉扎兰没有任何理由期待那位救了她的古怪新警察再次出现，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
she would have been more on the alert about the events of the previous night
她 会 有 到过 更多的 在 这 警报 关于 这 活动 的 这 以前的 夜晚
[ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ˈʌŋk(ə)l][bəːb] .
that concerned Uncle Bob .
那 担心的 叔叔 鲍勃 .

她应该会更加警惕前一晚与鲍勃叔叔有关的事件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər][ˈreskjʊːər] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
But she had no doubt her rescuer would come back .
但 她 有 不 怀疑 她 救援人员 会 来 后退 .

但她毫不怀疑救命恩人会回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
And this anticipation ,
和 这 预期 ,

而这种期待，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspɔʊkən][ʌv; əv] [ˈdædiːz] [ˈpraːspekts]
as well as the hopeful tone in which he had spoken of Daddy's prospects
作为 出色地 作为 这 充满希望 语气 在 哪个 他 有 说 的 爸爸的 前景
[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
at the Hospital ,
在 这 医院 ,

以及他谈及父亲在医院的前景时所流露出的充满希望的语气，

[set][h3:r; hər][maɪnd][kwɑɪt][æt; ət][rest][ə'baʊt][ˈevrɪθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɪŋ][wɪt][prɪ'zentɪd][ɪt'self]
set her mind quite at rest about everything but the thing which presented itself
放 她 头脑 相当 在 休息 关于 一切 但 这 事物 哪个 呈现 本身
[tuː; tə][h3:r; hər][ˈmɪrli][æz; əz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌdoʊme'stɪsətiˌdɑːme'stɪsəti].
to her merely as exaggerated domesticity :
到 她 仅仅 作为 夸张的 家庭生活 :

除了她眼中那件被过度渲染的家庭琐事之外，其他一切都让她安心了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)][bɑːb][ˈoʊnli][ˈræðər][mɔːr][soʊ].

It was Uncle Bob , only rather more so .
它 曾是 叔叔 鲍勃 , 仅有的 相当 更多的 所以 :

是鲍勃叔叔，只不过更像他一些。

[siːn][frʌm; frəm][h3:r; hər][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː],

Seen from her point of view ,
已见 从 她 观点 的 看法 ,

从她的角度来看，

[ðə; ðɪ][ɪ'vents][ðæt][hæd; həd][ˌpriːsiːdɪd][ˈʌŋk(ə)][bɑːb][w3:r; wər][ðæt][ˈdædi][hæd; həd][bɪn][ɪn][kə'lɪʒ(ə)n]
the events that had preceded Uncle Bob were that Daddy had been in collision

这 活动 那 有 之前 叔叔 鲍勃 是 那 爸爸 有 到过 在 碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪkfərdz][væn],

with a Pickford's Van ,
和 一个 皮克福德 范 ,

在鲍勃叔叔之前发生的一件事是，爸爸和一辆皮克福德货车发生了碰撞事故。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈsʌfərd][bʌt; bət][nɑːt][ˈm3ːrdərəsli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt]; [ðæt][hiː; hi]

and had suffered , but not murderously , from the accident ; that he
和 有 遭受 , 但 不是 残忍地 , 从 这 事故 ; 那 他

[hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][wɔːk],

had not been able to walk ,
有 不是 到过 有能力的 到 走 ,

他虽然在事故中受了伤，但并未丧命；他当时无法行走。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg];

because of his leg ;
因为 的 他的 腿 ;

因为他的腿；

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈkærid][ə'veɪ][baɪ][wel]-[drɪ'spoozd][ə'fɪ(ə)lz][tuː; tə][æn; ən]

and that he had been carried away by well - disposed officials to an
和 那 他 有 到过 携带 离开 经过出色地 - 处置 官员 到 一个

[ɪnˌstɪ'tuːʃ(ə)n][ðæt][prə'moʊtɪd][ˈsaʊndnəs][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ænd][lɪm],

institution that promoted soundness of wind and limb ,
机构 那 推广 健全性 的 风 和 肢 ,

他被一些好心的官员带到了一个提倡身心健康的机构。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪːv(ə)n][bɪn][noʊn][tuː; tə][meɪk][ɪts]-[ˈmjuːzɪk(ə)].

and had even been known to make its bénéficiaires musical .
和 有 甚至 到过 已知 到 制作 它是 - 音乐 :

甚至还曾让受益人从事音乐活动。

[ə; eɪ][tʃaɪldz][maɪnd][noʊz][noʊ][prə'pɔːr(ə)n]; [ænd; ænd][ðə; ðɪ][læst][ˈaɪtəm],

A child's mind knows no proportion ; and the last item ,
一个 孩子的 头脑 知道 不 部分 ; 和 这 最后的 物品 ,

孩子的心智没有分寸感；最后一点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][naːtɪ][ˈmoʊzəs]
which was really a gratuitous invention of the boy whose name was not Moses
哪个 曾是 真的 一个 无偿的 发明 的 这 男生 谁 姓名 曾是 不是 摩西
,
:
,

这其实是那个不叫摩西的男孩的无端虚构，

[geɪnd] [ˈkriːd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] - [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr]
gained credence with Lizarann slowly , and ended by throwing every other particular
获得 信任 和 - 缓慢地 , 和 结束 经过 投掷 每一个 其他 特别的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeɪd] .
into the shade .
进入 这 阴影 .

慢慢地赢得了 Lizarann 的信任，最终将其他一切都抛诸脑后。

[ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [bəːb] , [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] ,
Further , she knew that Uncle Bob , considered as an infliction ,
更远 , 她 知道 那 叔叔 鲍勃 , 经过考虑的 作为 一个 施加 ,
此外，她知道鲍勃叔叔被视为一种折磨，

[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪrli] [æn; ən] [enˈdemɪk] [dɪˈziːz] [ðæt]
had been worse — for he was to her merely an endemic disease that
有 到过 更糟 — 为了 他 曾是 到 她 仅仅 一个 地方性 疾病 那
[ɪnˈkriːst] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
increased or diminished ,
增加 或者 减少 ,
情况曾经更糟——因为对他而言，他只不过是一种时好时坏的地方性疾病。

[laɪk] [gaʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
like gout — and that he had run out in the snow .
喜欢 痛风 — 和 那 他 有 跑步 出去 在 这 雪 .
就像得了痛风一样——而且他还跑到雪地里去了。

[ˈnʌθɪŋ] [æbˈnɔːrm(ə)] [ɪn] [ðæt] ; [brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [pəˈliːs] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [hæd; həd] [rʌn] [ˈæftər]
Nothing abnormal in that ; besides , the police , new and old , had run after
没有什么 异常 在 那 ; 除了 , 这 警察 , 新的 和 老的 , 有 跑步 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这没什么不寻常的；再说，新老警察都追捕过他。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] " [ˈsɜːrdʒəri] "
to say nothing of the doctor - gentleman from the house with " Surgery "
到 说 没有什么 的 这 医生 - 绅士 从 这 房子 和 " 外科手术 "
[roʊt] [ʌp] [bɪɡ] ,
wrote up big ,
写道 向上 大的 ,
更别提那位在“外科”栏目里写了很多文章的医生先生了。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
where you could get a supply of medicine if you said where you come from ,
在哪里 你 可以 得到 一个 供应 的 药品 如果 你 说 在哪里 你 来 从 ,
如果你说出你的籍贯，就能在那里获得药品。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈbɑːt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [haɪ] [ˈnʌmbər] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
and took back an exhausted bottle with a surprisingly high number on it ,
和 采取 后退 一个 筋疲力尽的 瓶子 和 一个 出奇 高的 数字 在 它 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [prɪˈtenʃənz] .
considering its pretensions .
考虑 它是 虚荣心 .
然后拿回了一瓶空空如也的酒，瓶子上的数字高得惊人，考虑到它的定位，这个数字着实令人惊讶。

[ænd; ɐnd] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈmʌstər] [æz; əz][ˈnɔːrm(ə)l] , [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
And these events having passed muster as normal , what followed was only
和 这些 活动 拥有 通过了 鼓起 作为 普通的 , 什么 随后 曾是 仅有的
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

这些事件都经受住了考验，被视为正常现象，接下来的事情也就顺理成章了。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [[oʊn] [æt; ət][fɜːrst] [dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeis] ,
Her aunt had shown at first dispositions to join the chase ,
她 阿姨 有 所示 在 第一的 性情 到 加入 这 追赶 ,
[ˈdʒʌɪnɪŋ] ,
她的姑姑起初表现出想要加入追捕的意愿。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərz] ,
but had desisted in consequence of remonstrance from neighbours ,
但 有 停止 在 结果 的 抗议 从 邻居 ,
[ˈneɪbərz] ,
但由于邻居们的劝阻，他最终放弃了。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhɪstəri]
who had begun to be aware that history had been in the making during [
WHO 有 开始 到 是 意识到的 那 历史 有 到过 在 这 制作 期间 [ˈhɪstəri]
-]
188]
-]

他们开始意识到历史正在创造之中[188]

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ; [hiː; hi] , [ðoʊ] [ˈkraːnɪk] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] ,
the night at Steptoe's ; he , though chronic the previous evening ,
这 夜晚 在 - ; 他 , 尽管 慢性的 这 以前的 晚上 ,
[ˈiːvɪŋ] ,
在斯蒂普托家的那晚；他，尽管前一天晚上很忙，

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [əˈkjuːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
having become acute in the small hours of the morning .
拥有 变得 急性 在 这 小的 小时 的 这 早晨 .
[ˈmɔːrɪŋ] .
凌晨时分病情变得十分严重。

[ˈmɪsɪz] . [hɪks] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhækər] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [ˈtruːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈvɔːrteks]
Mrs . Hicks and Mrs . Hacker , and others , having trooped round the vortex
太太 . 希克斯 和 太太 . 黑客 , 和 其他的 , 拥有 成群结队 圆形的 这 涡流
[ˈvɔːrteks] ,
of excitement ,
的 激动 ,
[ˈvɔːrteks] ,
希克斯夫人、哈克夫人和其他人，都聚集在这片喧闹的中心地带，

[hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [ænt] [ˈstɪndʒɪ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
had counselled Aunt Stingy to remain where she would be of some use ,
有 建议 阿姨 小气 到 保持 在哪里 她 会 是 的 一些 使用 ,
[ˈjuːz] ,
曾劝告吝啬阿姨留在能发挥一些作用的地方，

[ænd; ɐnd][nɑːt][ɡoʊ] - - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - [lænd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑːbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
and not go canterin ' over the buildin ' land with no object , in the manner
和 不是 去 - - 超过 这 内置 - 土地 和 不 目的 , 在 这 方式
[ˈmænər] .
of speaking .
的 请讲 .
[ˈmænər] .
而不是漫无目的地在建筑用地上闲逛。

[ˈwɔznt] [θriː] [ˈplenti] ?
Wasn't three plenty ?
不是 三 很多 ?
[ˈplenti] ?
三个还不够吗？

[ˈdʒɪmi] - [ˈækər] ,
Jimmy Acker ,
吉米 - 阿克 ,

吉米·阿克尔

[ˈtoʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [siː] - [ɪm]
told off to follow the trail in the snow and bring back word if he see 'em
讲述 离开 到 跟随 这 踪迹 在 这 雪 和 带来 后退 单词 如果 他 看 - 呃
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他被吩咐沿着雪地里的踪迹追踪，如果看到他们过来就回来报告。

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] , [hæd; həd] [ˈtoʊld] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [wʌt]
had come back uneasy and evasive , had told contradictory stories about what
有 来 后退 不安 和 回避 , 有 讲述 矛盾的 故事 关于 什么
[hiː; hi] [siː] ,
he see ,
他 看 ,

他回来后神情不安，闪烁其词，对自己所见所闻也讲述了自相矛盾的故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
and had confirmed the public belief in the untrustworthiness of boys .
和 有 确认的 这 民众 信仰 在 这 不可信 的 男孩们 .

这证实了公众对男孩不可信的看法。

[ˈkwɛstʃənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːstrəsiːzəm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [hæd; həd]
Questioned , during ostracism , by his sister and Lizarann , his replies had
被质问 , 期间 排斥 , 经过 他的 姐姐 和 - , 他的 回复 有
[bɪn] [mɪˈstɪriəs] ,
been mysterious ,
到过 神秘 ,

在被排斥期间，他的妹妹和莉扎兰质问他，他的回答总是神秘莫测。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [les] [soʊ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
and his refusal to make them less so unintelligible .
和 他的 拒绝 到 制作 他们 较少的 所以 无法理解 .

以及他拒绝让这些文字变得不那么晦涩难懂。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [ˈtoʊld] [juː; jʊ] [eɪnt] - ,
The expression , " Just you wait and see if what I told you ain't k'rect ,
这 表达 , " 只是 你 等待 和 看 如果 什么 我 讲述 你 不是 - ,

这句话是：“等着瞧吧，我说的难道不是真的吗？”

" [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmtaɪm] ;
" laid claim to having said something , sometime ;
" 铺设 宣称 到 拥有 说 某物 , 有时 ;

声称自己曾在某个时候说过某些话；

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] - [ˈmeməri] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
and no effort of his hearers ' memory confirmed his having done so .
和 不 努力 的 他的 听众 - 记忆 确认的 他的 拥有 完毕 所以 .

听众们努力回忆，也未能证实他确实这样做过。

[ˈʌðər] [ˈemɪˌseriːz] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
Other emissaries departed to get information , and did not come back .
其他 使者 已离开 到 得到 信息 , 和 做过 不是 来 后退 .

其他使者出发去获取情报，却一去不返。

[ðɪs] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən]
This state of uncertainty had been ended by the reappearance of the policeman
这 状态 的 不确定 有 到过 结束 经过 这 再次出现 的 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ,
警察和医生的再次出现结束了这种不确定状态。

[hu:] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['stræglɪŋ] [ˌju:nɪts][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:]
who climbed back over the fence followed by straggling units from among those who
WHO 攀登 后退 超过 这 栅栏 随后 经过 零散的 单位 从 之中 那些 WHO
[hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] .
had witnessed the scene at the lock .
有 目击者 这 场景 在 这 锁 .
他们翻过栅栏，后面跟着一些零散的、目睹了船闸处场景的人。

[ˈevriwʌn] [kæn; kən] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
Everyone can read something written about Death on the faces of those who
每个人 能 读 某物 书面 关于 死亡 在 这 面孔 的 那些 WHO
[hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [hɪm; ɪm] .
have just seen him .
有 只是 已见 他 .
每个人，只要见过死神，都能从他的脸上读出一些关于死神的话。

" [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] ?
" **Now which of you women was this man's wife ?**
" 现在 哪个 的 你 女性 曾是 这 男人的 妻子 ?
“你们当中谁是这个男人的妻子？ ”
" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'li:smən] — [ðə; ði][oʊld][sɔ:rt] ;
" **That was what Lizarann had heard the policeman — the old sort ;**
" 那 曾是 什么 - 有 听到 这 警察 — 这 老的 种类 ;
“莉扎兰是从那个老派警察那里听到的；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɡlɔ:riəs] [frend] — [seɪ][tu:; tə] ['waɪfhʊd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
she looked in vain for her glorious friend — say to wifehood within hearing .
她 看起来 在 徒劳 为了 她 辉煌 朋友 — 说 到 妻子 之内 听力 .
她徒劳地寻找着她那光荣的朋友——在耳边轻声诉说着为人妻的故事。

[ˌwerə'pɑ:n] [ænt] ['stɪndʒɪ] [br'keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪ'sterɪk(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] , ['ɡæspɪŋ]
Whereupon Aunt Stingy became on a sudden hysterical , and was helped , gasping
于是 阿姨 小气 成为 在 一个 突然 歇斯底里的 , 和 曾是 帮助 , 喘息
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and crying , into the house .
和 哭泣 , 进入 这 房子 .
于是，吝啬阿姨突然歇斯底里起来，人们搀扶着她，一边喘息一边哭泣，把她扶进了屋里。

- [ˌwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [tu:] ,
Lizarann wanted to go too ,
- 通缉 到 去 也 ,
莉扎兰也想去。

[mu:vd] [baɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] — [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [foʊk][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['ʌndər]
moved by pity for she knew not what — for something folk were speaking under
已搬 经过 遗憾 为了 她 知道 不是 什么 — 为了 某物 民间 是 请讲 在下面
[ðər; ðər] [breθ] [ə'baʊt] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
their breath about to one another ,
他们的 气息 关于 到 — 其他 ,
她被怜悯之心所感动，却不知为何——或许是因为人们私下里议论纷纷的某件事。

[nɑ:tɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ˈnɑ:dn̩] [əˈbɑʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbɑʊt] , [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [pæst][ɜ:r][ˈprez(ə)nt] ,
not to her ; nodding about , pointing about , to something past or present ,
不是 到 她 ; 点头 关于 , 指向 关于 , 到 某物 过去的或者 展示 ,
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ɑ:rt] ;
beyond the railway - arch ;
超过 这 铁路 - 拱 ;

不是对她；四处点头，指着铁路桥洞外的过去或现在的事物；

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmɔ:rəlz] [əˈbɑʊt] [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [ˈfɔ:rsɑɪt] [əˈbɑʊt] .
drawing morals about and referring to their own foresight about .
绘画 德 关于 和 指 到 他们的 自己的 远见 关于 .
从中汲取道德教训，并提及他们自己的远见卓识。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ˈdʒent(ə)lmən] :
Then she had heard the voice of the doctor - gentleman :
然后 她 有 听到 这 嗓音 的 这 医生 - 绅士 :
然后她听到了那位医生的声音:

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ? . . .
" Which of you youngsters is his little girl ? . . .
" 哪个 的 你 年轻人 是 他的 小的 女孩 ? . . .
“你们这些年轻人，谁是他的女儿？”

[ˈhædnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈhædnt] [hi:; hi] ? . . .
Hadn't got a little girl , hadn't he ? . . .
之前没有 得到 一个 小的 女孩 , 之前没有 他 ? . . .
他没有女儿，对吧？

[oʊ] [ɑ:] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ˈhædnt]
Oh ah ! — of course he hadn't
哦 啊 ! — 的 课程 他 之前没有
哦，啊！——他当然没有.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [ˈdædz][hɜ:rt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
I should say — which is the little girl whose dad's hurt his leg and gone to the
我 应该 说 — 哪个 是 这 小的 女孩 谁 爸爸的 伤害 他的 腿 和 已消失 到 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ? . . .
Hospital ? . . .
医院 ? . . .
我应该问——哪个是那个爸爸腿受伤住院的小女孩？

[ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] ! — - .
Ah , to be sure ! — Lizarann .
啊 , 到 是 当然 ! — - .
啊，当然！——莉扎兰。

[naʊ] , - ,
Now , Lizarann ,
现在 , - ,
现在，莉扎兰

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][get][jʊɹ; jər] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɔ:ˈrself] [ʌp][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
suppose you get your bonnet and wrop yourself up as warm as you can
认为 你 得到 你的 引擎盖 和 皱巴巴 你自己 向上 作为 温暖的 作为 你 能
[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔ:n] [oʊ] - [em ˈi:][tu:; tə] [ˈti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
and come along o ' me to Teacher at the School ,
和 来 沿着 o - 我 到 老师 在 这 学校 ,
假设你戴上帽子，把自己裹得暖和些，然后跟我一起去学校找老师，

[dʒʌst] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [kʌmz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ˈdædi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
just till Mr . Taylor comes to go to see Daddy with you .
只是 直到 先生 : 泰勒 来 到 去 到 看 爸爸 和 你 .
就等到泰勒先生来陪你去看爸爸为止。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒent(ə)lmən] ? . . .
The big gentleman ? . . .
这 大的 绅士 ? . . .

那位高个子绅士?

[dʒʌst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] .
just him , and nobody else .
只是 他 , 和 无人 别的 .

只有他一个人, 没有其他人。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [wɪtʃ] - [dɪd] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Which Lizarann did , with alacrity .
" 哪个 - 做过 , 和 敏捷 .

“莉扎兰欣然应允。”

[ˈdædi] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] [əˈgen] .
Daddy was in view again .
爸爸 曾是 在 看法 再次 .

爸爸又出现在我的视线里了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [si:md] [-]
Then had come a very pleasant phase of what had really seemed [189]
然后 有 来 一个 非常 令人愉快的 阶段 的 什么 有 真的 似乎 [-]

然后, 就进入了一个非常愉快的阶段, 这似乎[189]

[mɔ:r] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti] , [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] , [tu:; tə] - .
more a dream than a reality , all along , to Lizarann .
更多的 一个 梦 比 一个 现实 , 全部 沿着 , 到 - .

对莉扎兰来说, 这始终更像是一场梦, 而非现实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈbi:ɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]
She had found herself being fed and washed and dressed and generally
她 有 成立 她自己 存在 美联储 和 洗过 和 穿着 和 一般来说
[ˈsʌkər] [baɪ] [mɪs] [ˈfɔ:sɪt] ,
succoured by Miss Fossett ,
救助 经过 错过 福塞特 ,

她发现自己的饮食起居都由福塞特小姐负责, 她负责给她洗澡、穿衣, 并照顾她的一切起居。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈti:tʃər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
otherwise Teacher , at her private residence next door to the School ,
否则 老师 , 在 她 私人的 住宅 下一个 门 到 这 学校 ,

否则, 老师将在她位于学校隔壁的私人住宅中。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
after the departure of the doctor - gentleman who left her there .
后 这 离开 的 这 医生 - 绅士 WHO 左边 她 那里 .

那位把她留在那里的医生先生离开之后。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [merk] [aʊt] [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [nu:z] [ɔ:r][bæd]
She couldn't for the life of her make out whether it was good news or bad
她 不能 为了 这 生活 的 她 制作 出去 无论 它 曾是 好的 消息 或者 坏的
[nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈti:tʃər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
news he had been telling Teacher under his breath .
消息 他 有 到过 讲述 老师 在下面 他的 气息 .

她无论如何也分辨不出他低声告诉老师的究竟是好消息还是坏消息。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['dædi] [ɪn][ðə; ði]
All she knew was that she was somehow appointed to go to Daddy in the
全部 她 知道 曾是 那 她 曾是 不知何故 任命 到 去 到 爸爸 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

她只知道自己不知何故被安排去医院看望爸爸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
and that nothing else mattered .
和 那 没有什么 别的 重要 .

其他一切都不重要。

[iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Even had she known the tragedy of the morning ,
甚至 有 她 已知 这 悲剧 的 这 早晨 ,

即使她事先知道早晨发生的悲剧，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['fækt][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] —
it would only have been the fact of Death that would have appalled her —
它 会 仅有的 有 到过 这 事实 的 死亡 那 会 有 震惊 她 —

[nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] .
not the loss of the man who died .
不是 这 损失 的 这 男人 WHO 死亡 .

真正让她感到恐惧的，只有死亡本身，而不是失去那个死去的男人。

['præktɪkli] , [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)][bəːb] ,
Practically , the grave was already closing over the remains of Uncle Bob ,
几乎 , 这 严重 曾是 已经 结束 超过 这 遗迹 的 叔叔 鲍勃 ,

实际上，坟墓已经逐渐封闭，鲍勃叔叔的遗骸就此埋葬。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
or the chief part of them .
或者 这 首席 部分 的 他们 .

或者其中的主要部分。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ['skersli] [rests] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ðəʊ] ;
Decision on that point scarcely rests with ignorance though ;
决定 在 那 观点 几乎 休息 和 无知 尽管 ;

然而，在这个问题上做出决定，绝非出于无知；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [iːv(ə)n]['ælkəhɑːlɪzəm][kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ə; eɪ][soʊl] ?
who shall say that even Alcoholism can efface a soul ?
WHO 将 说 那 甚至 酗酒 能 抹去 一个 灵魂 ?

谁能说酗酒会彻底摧毁一个人的灵魂？

[nɪps] [wəʊnt] , [həʊ'veər] ['friːkwəntli] [tʊk] ; [ə; eɪ][dʒɜːrm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] .
Nips won't , however frequently took ; a germ always remains .
乳头 惯于 , 然而 频繁地 采取 ; 一个 细菌 总是 遗迹 .

乳头即使经常被咬也不会消失；细菌总是会残留。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnfərəns] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
At least , that is our experience , or an inference from it .
在 至少 , 那 是 我们的 经验 , 或者 一个 推理 从 它 .

至少，这是我们的经验，或者说是从经验中得出的推论。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɪs]
It is always pleasant to feel at liberty to over - indulge a child , and Miss
它 是 总是 令人愉快的 到 感觉 在 自由 到 超过 - 放纵 一个 孩子 , 和 错过

[ˈfɑːsɪt] ,
Fossett ,
福塞特 ,

能够自由地过度溺爱孩子总是令人愉悦的，福塞特小姐也是如此。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] — [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] —
a good - natured woman that might have married — that describes her —
一个 好的 - 自然 女士 那 可能 有 已婚 — 那 描述 她 —
[ɪn'tɜːrprəɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dædi] [æz; əz][ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns][tuː; tə]
interpreted something the doctor had told her about Daddy as a licence to
翻译 某物 这 医生 有 讲述 她 关于 爸爸 作为 一个 执照 到
[duː][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
do so in this case .
做 所以 在 这 案件 .

一个性情温和、可能已经结婚的女人——这很符合她的性格——把医生告诉她关于她父亲的事情解读为在这种情况下结婚的通行证。

[soʊ] - [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] ['θɜːrəli] — [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
So Lizarann enjoyed herself thoroughly — may almost be said to have been
所以 - 享受 她自己 彻底 — 可能 几乎 是 说 到 有 到过
['pæmpərd] — [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktə-z] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
pampered — in the interval between the doctor's departure and the arrival of
娇惯 — 在 这 间隔 之间 这 医生的 离开 和 这 到达 的
[ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] .
the Rev . Athelstan .
这 牧师 . 阿瑟斯坦 .

所以，在医生离开到阿瑟斯坦牧师到来这段时间里，莉扎兰过得非常开心——几乎可以说受到了宠爱。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] , [mɪs] ['fɑːsɪt] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
When the latter came , as promised , Miss Fossett had said something to him
什么时候 这 后者 来了 , 作为 承诺 , 错过 福塞特 有 说 某物 到 他
[wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] ,
with concern ,
和 忧虑 ,

当后者如约而至时，福塞特小姐关切地对他说了一些什么。

[ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪːə'ʃʊərəns] ,
under her breath , and he had replied in a strain as of reassurance ,
在下面 她 气息 , 和 他 有 回复 在 一个 拉紧 作为 的 放心 ,

她低声说道，他则略带紧张地回答，似乎是为了安慰她。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊʊn] : " ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['dɑːktər] , ['ædi] .
to judge from his tone : " Never you mind the doctor , Addie .
到 法官 从 他的 语气 : " 绝不 你 头脑 这 医生 , 艾迪 .

从他的语气判断：“别理会医生，艾迪。”

[laɪk] ['ɪnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Like enough he was mistaken .
喜欢 足够的 他 曾是 错误 .

看来他犯的错足够多了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [aɪ 'tiː] .
Besides , he said he thought they might save it .
除了 , 他 说 他 想法 他们 可能 节省 它 .

此外，他说他认为他们或许能把它救下来。

" [wɪtʃ] , [hæf] - [hɜːrd] [baɪ] - ,
" Which , half - heard by Lizarann ,
" 哪个 , 一半 - 听到 经过 - ,

“莉扎兰隐约听到了这句话，

[ˈoʊnli][left][æn; ən] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [stɑ:f] [ɑ:n][ɪts] [ni:z] [ˈhʌntɪŋ]
only left an impression on her mind of the hospital staff on its knees hunting
仅有的 左边 一个 印象 在 她 头脑 的 这 医院 职员 在 它是 膝盖 打猎
[ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [fɔ:r; fər] [pʊɹ] [ˈdʒɪmz] [ˈteɪkɪŋz] [ɪn] [ˈkɒpəz] ,
in the gutter for poor Jim's takings in coppers ,
在 这 排水沟 为了 贫穷的 吉姆的 收入 在 铜 ,
她脑海中只留下医院工作人员跪在地上, 在阴沟里翻找可怜的吉姆留下的铜板的画面。

[spɪlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [læst] [naɪt] [wen] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] .
spilt from his pocket last night when he met with this accident .
洒了 从 他的 口袋 最后的 夜晚 什么时候 他 遇见 和 这 事故 .
昨晚他遭遇意外时, 东西从他口袋里掉了出来。

[ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] - [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [əˈrɪθmətɪk] [baɪ][hɜ:r'self] , [ɔ:r] [di:]
Also at the moment Lizarann was doing some arithmetic by herself , hors de
还 在 这 片刻 - 曾是 正在做 一些 算术 经过 她自己 , 马 德
[kjŋ'ku:ər] ,
concours ,
竞赛 ,
与此同时, 莉扎兰正在独自进行一些算术运算, 这可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [biˈli:vð] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n] [ˈti:tʃər] [baɪ] [ˈædɪŋ]
and honestly believed she was conferring a real kindness on Teacher by adding
和 诚实地 相信 她 曾是 授予 一个 真实的 仁慈 在 老师 经过 添加
[ʌp][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪgjəɹz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
up rows of figures for her .
向上 行 的 数据 为了 她 .
她真心相信, 帮老师把数字加起来, 是在对老师表达真正的善意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkwɪkər] ,
She would have done them quicker ,
她 会 有 完毕 他们 更快 ,
她本来可以做得更快。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [lɪk] [ænd; ənd][rʌb] [aʊt] [i:tʃ] [ˈkærid] [ˈsaɪfər] [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn]
only she had to stop to lick and rub out each carried cipher after writing in
仅有的 她 有 到 停止 到 舔 和 擦 出去 每个 携带 密码 后 写作 在
[ðə; ði][nekst][wʌŋ] .
the next one .
这 下一个 一 .
只是她每次写完下一个密码后, 都必须停下来舔舐并擦掉之前携带的密码。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][ˈvælju:z] [rɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən] [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Also , when she got the values wrong in an eight , which is difficult ,
还 , 什么时候 她 得到 这 值 错误的 在 一个 八 , 哪个 是 难的 ,
此外, 当她算错八字时, 这很难,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌb] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] .
she had to rub it out and do it all over again .
她 有 到 擦 它 出去 和 做 它 全部 超过 再次 .
她不得不擦掉重来。

" - [sez] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈfɪfti:n] [ænd; ənd] [twelv] [dəʊnt] [meɪk]
" **Lizarann says two and two make four , but fifteen and twelve don't make**
" - 说道 二 和 二 制作 四 , 但 十五 和 十二 不 制作
[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
twenty - seven .
二十 - 七 .
“莉扎兰说二加二等于四, 但十五加十二不等于二十七。”

" - [θɔ:t] [ˈti:tjər] [sed] [ðɪs] [ˈræðər] [məˈlɪʃəsli] .
" **Lizarann thought Teacher said this rather maliciously** .
" 想法 老师 说 这 相当 恶意地 .
莉扎兰认为老师这话带有恶意。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][pra:mpɪt][ɪn][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
But she was prompt in self - justification .
但 她 曾是 迅速的 在 自己 - 理由 .
但她很快就为自己辩解。

" [nɑ:t][ʌv; əv] [ðəə'selvz] .
" **Not of themselves** .
" 不是 的 他们自己 .
“并非出于他们自身。”

[nɑ:t] [tɪl] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm] .
Not till you do them in a sum .
不是 直到 你 做 他们 在 一个 和 .
只有把它们加起来才能得出结果。

[laɪk] [ðɪs] " [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
Like this " And she did it . [190]
喜欢 这 " 和 她 做过 它 . [-]
就像这样.....”她真的做到了。[190]

" [kwaɪt] [raɪt] , - !
" **Quite right , Lizarann !**
" 相当 正确的 , - !
“说得对，莉扎兰！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dəʊnt] .
Of course they don't .
的 课程 他们 不 .
当然他们不会。

[bʌt; bət] [tuː] [ænd; ʌnd] [tuː] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] - [ɪm] [əˈloʊn] [ˈevər][soʊ] .
But two and two will make four if you leave ' em alone ever so .
但 二 和 二 将要 制作 四 如果 你 离开 - 呃 独自的 曾经 所以 .
但如果你一直放任不管，二加二就会等于四。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Isn't that it ?
不是 那 它 ?

是不是这样？
" [ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [soʊl] !
" **Thus the gentleman — a sympathetic soul !**
" 因此 这 绅士 — 一个 交感神经 灵魂 !
“这位先生真是有同情心的人！ ”

" [ˈjæs] !
" **Yass !**
" 亚斯 !

“耶！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
" **And the little woman felt that justice had been done** .
" 和 这 小的 女士 毛毡 那 正义 有 到过 完毕 .
“这位小妇人觉得正义得到了伸张。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [məˈtʃʊrəti] [ʃʊd; ʃəd] [læf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
But she didn't know why maturity should laugh , as it did .
但 她 没有 知道 为什么 到期 应该 笑 , 作为 它 做过 .
但她不明白，为什么成熟的人会像那样发笑。

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [mɪs] ['fɑ:sɪt] [kən'tɪnju:d] .

" **They may save it , of course , " Miss Fossett continued .**
" 他们 可能 节省 它 , 的 课程 , " 错过 福塞特 持续 .

“他们当然有可能保存下来，”福塞特小姐继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [maɪ'self] .
" **I don't see what's to be gained by taking the child to the Hospital , myself .**
" 我 不 看 是什么 到 是 获得 经过 采取 这 孩子 到 这 医院 , 我 .

“我个人看不出带孩子去医院有什么好处。”

[ˈoʊnli] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mɪzrəb(ə)l] !
Only make her miserable !
仅有的 制作 她 悲惨的 !

让她痛苦不堪！

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][hæf][æz; əz][bæd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [leg]
It won't be half as bad if it's a wooden leg
它 惯于 是 一半 作为 坏的 如果它是 一个 木制的 腿

如果是木腿的话，情况就不会那么糟糕了。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ʌp][ænd; ənd] [wel] , [æz; əz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] .
and he's up and well , as seeing him in a hospital ward .
和 他是 向上 和 出色地 , 作为 看到 他 在 一个 医院 病房 .

我在医院病房里看到他，他已经起床并且身体健康了。

[bɪ'saɪdz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ferɪs] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪd] [let][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] . "
Besides , Dr . Ferris said he couldn't be certain they'd let you see him . "
除了 , 博士 . 费里斯 说 他 不能 是 肯定 他们会 让 你 看 他 . "

此外，费里斯医生说 he 不能确定他们是否会让你见他。

" [aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [wɒd] .
" **I fancy they would .**
" 我 想要 他们 会 .

我想他们会有的。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] [wɒd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , ['regjələr] ['aʊəz] [ɔ:r][noʊ] ! "
I know a man there who would manage it , regular hours or no ! "
我 知道 一个 男人 那里 WHO 会 管理 它 , 常规的 小时 或者 不 ! "

我知道那里有个男人能胜任这份工作，不管有没有固定的工作时间！

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
" **I don't mean that .**
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
I mean it might not be safe for the man himself .
我 意思是 它 可能 不是 是 安全的 为了 这 男人 他自己 .

我的意思是，这样做可能对那个人本身不安全。

[dʒʌst] [θɪŋk] ! — [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['æmpjuteɪt] [bəʊθ] .
Just think ! — suppose they have had to amputate both .
只是 思考 ! — 认为 他们 有 有 到 截肢 两个都 .

想想看！——假设他们不得不截肢双腿呢。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [hɜ:rd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Of course Lizarann heard none of this .**
" 的 课程 - 听到 没有任何 的 这 .

“当然，莉扎兰对此一无所知。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['hævɪŋ] [left] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
They were in the next room , having left her engaged in arithmetic .
他们 是 在 这 下一个 房间 , 拥有 左边 她 已订婚的 在 算术 .

他们当时在隔壁房间，留下她独自做算术题。

" [jes] — [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
" **Yes — he may be betwixt life and death .**
" 是的 — 他 可能 是 中间 生活 和 死亡 :
“是的——他可能正处于生死边缘。”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] .
After all , we know nothing .
后 全部 , 我们 知道 没有什么 :

毕竟，我们一无所知。

[wen] [dɪd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈferɪs] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ?
When did Dr . Ferris say he would be at the Hospital ?
什么时候 做过 博士 : 费里斯 说 他 会 是 在 这 医院 ?

费里斯医生说 他什么时候会到医院？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɔ:fɪŋ] ? "
Is that the child coughing ? "
是 那 这 孩子 咳嗽 ? "

是孩子在咳嗽吗？

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kɔ:fɪŋ] , - ?
" **Is that you coughing , Lizarann ?**
" 是 那 你 咳嗽 , - ?

“莉扎兰，是你咳嗽吗？”

" [ˈti:tʃər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [æsk] ,
" **Teacher raised her voice to ask ,**
" 老师 提高 她 嗓音 到 问 ,

老师提高音量问道：

[ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [stɪs] " [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [likt]
and Lizarann replied that she had " a stiss " in her side whenever she licked
和 - 回复 那 她 有 " 一个 斯蒂斯 " 在 她 边 每当 她 舔过
[ðə; ði] [slart] .
the slite .
这 斜面 :

莉扎兰回答说，每当她舔舐小缝时，她的侧腹就会“一阵剧痛”。

[ʃi:; ʃi] [likt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
She licked it to try , and the experiment was crowned with success .
她 舔过 它 到 尝试 , 和 这 实验 曾是 加冕 和 成功 :

她舔了一下试试，结果实验成功了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [ri:ə'dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [ɪn'saɪd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ʃɔ:rt] [kɔfs]
She then tried to readjust something out of gear inside her by short coughs
她 然后 尝试 到 重新调整 某物 出去 的 齿轮 里面 她 经过 短的 咳嗽

[ænd; ənd] ['rɪgl] .
and wriggles .
和 蠕动 :

然后，她通过短促的咳嗽和扭动身体，试图调整体内某种失衡的部件。

[ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .
This did not seem so successful .
这 做过 不是 似乎 所以 成功的 :

这次似乎不太成功。

[ˈti:tʃər] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] : " ['mju:kəs] ['membreɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɔ:r] ['mʌskjələr] . "
Teacher lowered her voice again : " Mucous membrane , " said she , " or muscular . "
老师 降低 她 嗓音 再次 : " 粘液 膜 , " 说 她 , " 或者 肌肉发达的 : " "

老师再次压低声音说：“粘膜，或者肌肉。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] [ðooʊ] , [snoʊ] [ænd; ənd][ɔːl] .
She's had a deal of exposure though , snow and all .
她是 有 一个 交易 的 接触 尽管 , 雪 和 全部 .

不过她也算是见识过不少东西，包括雪地里的东西。

[lets] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Let's keep our eyes on her .
我们来吧 保持 我们的 眼睛 在 她 .

我们得密切关注她。

" [bʌt; bət] - [ˈdɪdnt] [kɔːf] [əˈgen] , [ðæt] [taɪm] .
" **But Lizarann didn't cough again , that time .**
" 但 - 没有 咳嗽 再次 , 那 时间 .

但这一次，莉扎兰没有再咳嗽。

[ˌnevərðəˈles] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [siːmd] [nɑːt][kwɔɪt] [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɔːf] ,
Nevertheless Miss Fossett seemed not quite easy in her mind about that cough ,
尽管如此 错过 福塞特 似乎 不是 相当 简单的 在 她 头脑 关于 那 咳嗽 ,

然而，福塞特小姐似乎对那次咳嗽耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstaːtɪŋ] ,
and when Mr . Taylor remarked that he ought to be thinking about starting ,
和 什么时候 先生 . 泰勒 评论 那 他 应该 到 是 思维 关于 开始 ,

当泰勒先生说 he 应该考虑开始的时候，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l][baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
if we were to get to the Hospital by four o'clock ,
如果 我们 是 到 得到 到 这 医院 经过 四 点钟 ,

如果我们能在四点钟之前到达医院，

[ʃiː; ji] [sed] — [ˈoʊnli][ʃiː; ji] [prɪˈtendɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; rz] — [ðæt] [ɪf]
she said — only she pretended it was quite a sudden idea of hers — that if
她 说 — 仅有的 她 假装 它 曾是 相当 一个 突然 主意 的 她的 — 那 如果

[ʃiː; ji] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑːt][goʊ]
she spoke the truth she would really be much happier to have the child not go
她 辐 这 真相 她 会 真的 是 很多 更快乐 到 有 这 孩子 不是 去

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][kəʊld][ænd; ənd] [slʌʃ] .
out of doors in all this terrible cold and slush .
出去 的 门 在 全部 这 糟糕的 寒冷的 和 泥浆 .

她说——只是她假装这是她突然想到的——如果她说的是实话，她其实更希望孩子不要在这种可怕的寒冷和泥泞中出门。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
For it was a thaw , and an enthusiastic one ; and , you see ,
为了 它 曾是 一个 解冻 , 和 一个 热情的 一 ; 和 , 你 看 ,

因为那是一次解冻，而且是一次热烈的解冻；你看，

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmjuːkəs] [ˈmembren] [ænd; ənd][soʊ]
Miss Fossett had come by her knowledge of mucous membranes and so
错过 福塞特 有 来 经过 她 知识 的 粘液 膜 和 所以

[fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [kəˈrɪkjələm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] ;
forth in a sad curriculum of two courses ;
前进 在 一个 伤心 课程 的 二 课程 ;

福塞特小姐对粘膜等方面的知识是通过两门简陋的课程获得的；

[wʌn][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə] [θru:] ['θaɪsɪs] [tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə] , [wɪt]
one of nursing a sister through phthisis to death ; and the other , which
一 的 护理 一个 姐姐 通过 肺结核 到 死亡 ; 和 这 其他 ; 哪个
[wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] ,
was incomplete ;
曾是 未完成 ;

其中一篇是关于照顾患肺癆的妹妹直至她去世；另一篇则未完成，

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk][æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðə] ,
of doing the like at intervals for a brother ,
的 正在做 这 喜欢 在 间隔 为了 一个 兄弟 ;

隔一段时间就为兄弟做同样的事情，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊ] [hoʊp] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [end] ['ʌðəwaɪz] .
with only a poor hope that it would end otherwise .
和 仅有的 一个 贫穷的 希望 那 它 会 结尾 否则 .

只有一线希望，希望结局会有所不同。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . [-]
So she knew all about it . [191]
所以 她 知道 全部 关于 它 . [-]

所以她对这件事了如指掌。[191]

" [aɪ] ['ri:əli] [ʊd; ʊəd] [fi:l] ['iziə] , [ɔ:ɪrɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ri'pi:tɪd] .
" I really should feel easier , Yorick , " she repeated .
" 我 真的 应该 感觉 更轻松 , 约里克 , " 她 重复 .

“我真的应该感觉好些了，约里克，”她重复道。

[ænd; ənd] - [ʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
And Lizarann looked up from the slate to see who else was in the room ,
和 - 看起来 向上 从 这 石板 到 看 WHO 别的 曾是 在 这 房间 ;

莉扎兰从石板上抬起头，想看看房间里还有谁。

[ðæt] ['ti:tʃə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] .
that Teacher could be speaking to .
那 老师 可以 是 请讲 到 .

那位老师可能是在和谁说话。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ɪrp] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
But seeing no one , and being a sharp little girl ,
但 看到 不 一 , 和 存在 一个 锋利的 小的 女孩 ;

但由于没见到任何人，而且她又是个很机灵的小女孩，

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
she perceived that it was her friend the gentleman that was addressed .
她 感知 那 它 曾是 她 朋友 这 绅士 那 曾是 已解决 .

她意识到说话的是她的朋友，那位先生。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ges] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɪkneɪm] , ['ɡɪv(ə)n] ,
Only , of course , she couldn't guess that it was a sort of nickname , given ,
仅有的 , 的 课程 , 她 不能 猜测 那 它 曾是 一个 种类 的 昵称 , 给定 ,
['ɪrɜz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

当然，她不可能猜到那其实是多年前给她起的昵称。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['sku:lfeɪləʊ] [baɪ][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði]['leɪdi] .
to her brother's schoolfellow by her friend the lady .
到 她 兄弟 同学 经过 她 朋友 这 女士 .

她的朋友那位女士把这件事告诉了她哥哥的同学。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" I should , a good deal .
" 我 应该 , 一个 好的 交易 .

“我应该，而且应该。”

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [kɒfs] .
It's not the right sort of day at all for little girls with coughs .
它是 不是 这 正确的 种类 的 天 在 全部 为了 小的 女孩们 和 咳嗽 .
对于咳嗽的小女孩来说，今天真不是个好日子。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] ? "
How shall we console her ? "
如何 将 我们 安慰 她 ? "

我们该如何安慰她呢？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] , [ˈædi] .
" I suppose I shall have to , Addie .
" 我 认为 我 将 有 到 , 艾迪 .

“我想我必须这么做，艾迪。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] .
I always have to do all the dirty work .
我 总是 有 到 做 全部 这 肮脏的 工作 .

我总是得做所有脏活累活。

" [ðɪs] [ˈmetəfər] [dɪ'stræktɪd] - [əˈten](ə)n] [frəm; frəm] [tu:] [ʌn'i:v(ə)n] [ˈnʌmbərz] ,
" This metaphor distracted Lizarann's attention from two uneven numbers ,
" 这 隐喻 愣 - 注意力 从 二 不均匀 数字 ,
“这个比喻让莉扎兰不再关注两个奇数，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
one of which had to be took off the other and wouldn't come out right .
一 的 哪个 有 到 是 采取 离开 这 其他 和 不会 来 出去 正确的 .
其中一个必须从另一个上取下来，但却取不下来。

[dɪd][ðə; ði] [nu:] [pəˈli:s] [skrʌb] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][bedz] , [klɪr] [ðə; ði] [flu:z] [ʌv; əv] [sʌt] , [ˈskaʊər] [aʊt]
Did the New Police scrub underneath the beds , clear the flues of sut , scour out
做过 这 新的 警察 擦洗 下 这 床 , 清除 这 烟道 的 sut , 冲刷 出去
[ðə; ði] [sɪŋk] ,
the sink ,
这 下沉 ,

新来的警察有没有仔细清理床底、烟道里的灰尘、水槽里的污垢？

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
and so on ?
和 所以 在 ?

等等？

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [lʊk] [hɪr] , - !
He went on : " Look here , Lizarann !
他 去 在 : " 看 这里 , - !

他接着说：“看这里，莉扎兰！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You're a good little girl , aren't you ? "
你是 一个 好的 小的 女孩 , 不是 你 ? "

你真是个乖女孩, 对吧?

" ['jæs] ! "

" Yass ! "

" 亚斯 ! "

“耶! ”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] — [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" And you're not going to cry — that's about it , isn't it ? "
和 你是 不是 去 到 哭 — 那就是 关于 它 , 不是 它 ? "

“你不会哭的——大概就是这样, 对吧? ”

" [ji:; ji] - [i:] - [i:] — ['jæs] !

" Ye - e - e — yass !

" 叶 - e - e — 耶斯 !

“耶——太棒了! ”

" [fi:; fi] [ɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

" She is not quite so confident about this ,

" 她 是 不是 相当 所以 自信的 关于 这 ,

她对此并不太有信心。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'sɪliət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] .

but will conciliate public opinion to the best of her ability .
但 将要 和解 民众 观点 到 这 最好的 的 她 能力 .

但她会尽最大努力安抚公众舆论。

" [wel] , - , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] [wi:; wi] ['mʌsnt] [si:] ['dædi] [tɪl] — [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

" Well , Lizarann , the doctor says we mustn't see Daddy till — till a day or two .

" 出色地 , - , 这 医生 说道 我们 不得 看 爸爸 直到 — 直到 一个 天 或者 二 .

“莉扎兰, 医生说我们至少要过一两天才能见到爸爸。”

" [ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] [klaʊdz] ['oʊvər] ['pɪtɪfəli] .

" The small face clouds over pitifully .

" 这 小的 脸 云 超过 可怜地 .

“那张小脸可怜兮兮地蒙上了一层阴霾。”

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['bɪtər] .

The disappointment is bitter .

这 失望 是 苦的 .

失望之情难以言表。

[bʌt; bət] - [wəʊnt] [kraɪ] — [wel] ! — [nɑ:t] [jet] , ['enihaʊ] .

But Lizarann won't cry — well ! — not yet , anyhow .

但 - 惯于 哭 — 出色地! — 不是 然而 , 无论如何 .

但莉扎兰不会哭——至少现在不会。

['jɔ:rɪk] [kən'tɪnju:z] : " [aɪ] [jæl; jəl] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['dædi] , [ænd; ənd] [kʌm]

Yorick continues : " I shall go to the Sospital to hear about Daddy , and come

约里克 继续 : " 我 将 去 到 这 - 到 听到 关于 爸爸 , 和 来

[bæk] [ænd; ənd] [tel] .

back and tell .

后退 和 告诉 .

约里克继续说道: “我要去医院听听爸爸的情况, 然后回来告诉大家。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gʊʊ] [jet] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] ['dædi] .

But you mustn't go yet , because it would hurt Daddy .

但 你 不得 去 然而 , 因为 它 会 伤害 爸爸 .

但你现在还不能走, 因为那样爸爸会伤心的。

" [hi:; hi] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz]
" He conceals his consciousness of the background of tears to the child's
" 他 隐藏 他的 意识 的 这 背景 的 眼泪 到 这 孩子的
[ˈspɑ:rt(ə)n][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Spartan resolution .
斯巴达 解决 .

“他掩饰了自己对孩子斯巴达式决心背后泪水的认知。

" [ju:l] [si:] [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] , [ðoo] , " [sez] [mis] [ˈfɑ:sɪt] , [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" You'll see it will come , though , " says Miss Fossett , saying good - bye at the
" 你会 看 它 将要 来 , 尽管 , " 说道 错过 福塞特 , 说 好的 - 再见 在 这
[stri:t] - [dɔ:r] .
street - door .
街道 - 门 .

“不过，你会看到它终究会到来的，”福塞特小姐在街边门口道别时说道。

" [ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [wen] [jʊə(r)] [gɔ:n]
" She'll have a good cry about it when you're gone
" 壳 有 一个 好的 哭 关于 它 什么时候 你是 已消失

“等你走了，她肯定会为此好好哭一场.....”

[bʌt; bət][oo] [dɪr] ! — [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [tʃaɪld] , [ˈjɔ:rɪk] . "
But oh dear ! — what a lot of stories you have told that child , Yorick . "
但 哦 亲爱的 ! — 什么 一个 很多 的 故事 你 有 讲述 那 孩子 , 约里克 . "

哎呀！——约里克，你给那孩子讲了多少故事啊！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[ju:; jʊ][pʊt] [aɪˈti:][ɑ:n][emˈi:] , [ˈædi] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [sni:k] [aʊt] !
You put it on me , Addie , and then you sneak out !
你 放 它 在 我 , 艾迪 , 和 然后 你 潜行 出去 !

你把这事栽赃给我，艾迪，然后你偷偷溜走了！

[aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [mi:n] .
I call it mean .
我 称呼 它 意思是 .

我觉得这很卑鄙。

[bʌt; bət][oo] [dɪr] ! — [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [wʌn] [dʌz] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [tʃɪldrən] ! "
But oh dear ! — what a lot of stories one does have to tell children ! "
但 哦 亲爱的 ! — 什么 一个 很多 的 故事 — 做 有 到 告诉 孩子们 ! "

哎呀！——要给孩子们讲的故事可真不少啊！

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsɪriəs] .
" You never tell them stories about anything you think serious .
" 你 绝不 告诉 他们 故事 关于 任何事物 你 思考 严肃的 .

你从来不跟他们讲你认为严肃的事情。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] . "
I know you don't . "
我 知道 你 不 . "

我知道你不知道。

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli] ['mætər] [ʌv; əv]
I tell them as matter of knowledge what I know to be only matter of
我 告诉 他们 作为 事情 的 知识 什么 我 知道 到 是 仅有的 事情 的
[br'li:f] .
belief .
信仰 :

我以知识的名义告诉他们，而我明明知道这只是信仰的问题。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
They wouldn't believe it if I didn't say I knew it . "
他们 不会 相信 它 如果 我 没有 说 我 知道 它 :

如果我不说我知道，他们肯定不会相信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第17/58页

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? "
" **But you believe it ?** "
" 但 你 相信 它 ? "

但你相信吗？

" [aɪ][duː] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
But I don't know it .
但 我 不 知道 它 .

但我不知道。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈædi] !
Good - bye , Addie !
好的 - 再见 , 艾迪 !

再见，艾迪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] , [ðoʊ] , [ænd; ɛnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] . [
I shall keep my promise about the Hospital , though , and bring the news back . [
我 将 保持 我的 承诺 关于 这 医院 , 尽管 , 和 带来 这 消息 后退 . [
-]
192]
-]

不过，我一定会信守对医院的承诺，把消息带回来。[192]

['kɑːsɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [ænd; ɛnd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
Cosset over the little woman and console her .
溺爱 超过 这 小的 女士 和 安慰 她 .

好好疼爱这位小妇人，安慰她。

" [wɪtʃ] [ˈtiːtʃər] [ˈriːəli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
" **Which Teacher really did to the best of her ability** ,
" 哪个 老师 真的 做过 到 这 最好的 的 她 能力 ,

“哪位老师真的尽了全力？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] [breɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)] .
but the fact is that though Lizarann was brave , she was inconsolable .
但 这 事实 是 那 尽管 - 曾是 勇敢的 , 她 曾是 无法安慰 .

但事实是，尽管莉扎兰很勇敢，但她却悲痛欲绝。

[ænd; ɛnd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtə-əst] [ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ]
And — what was bitterest of all — she felt that faith had been broken with
和 — 什么 曾是 最苦涩的 的 全部 — 她 毛毡 那 信仰 有 到过 破碎的 和
[hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] ,
her ; which ,
她 ; 哪个 ,

而最令她痛苦的是，她觉得自己被辜负了；这，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['fɑːsɪt] ,
coming home too late to Miss Fossett ,
未来 家 也 晚的 到 错过 福塞特 ,

回家太晚了，错过了福塞特小姐。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] -
made her think that it might have been better to tell a child of Lizarann's
制成 她 思考 那 它 可能 有 到过 更好的 到 告诉 一个 孩子 的 -
[ˈkærəktər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈdædi] .
character the real reason why she wasn't to go to Daddy .
特点 这 真实的 原因 为什么 她 不是 到 去 到 爸爸 .

这让她觉得，或许应该告诉像莉扎兰这样的孩子，她不能去找爸爸的真正原因。
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [pɔɪnt] , [ðoʊ] .
It was a doubtful point , though .
它 曾是 一个 疑 观点 , 尽管 .

但这的确是一个值得怀疑的观点。
[brɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
Besides , it was far from certain , after all ,
除了 , 它 曾是 远的 从 肯定 , 后 全部 ,
此外，这毕竟远非定论。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈdædi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
that she could have seen Daddy if she had been taken to the Hospital .
那 她 可以 有 已见 爸爸 如果 她 有 到过 已采取 到 这 医院 .
如果她被送往医院，她就能见到爸爸了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðæt] ,
It would have been the worst result of all to fail in that ,
它 会 有 到过 这 最差 结果 的 全部 到 失败 在 那 ,
如果那件事失败了，那将是最糟糕的结果。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and have all the exposure for nothing .
和 有 全部 这 接触 为了 没有什么 .
而且白白获得了所有曝光机会。

[soʊ] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] — [ɔːr] [ˈjɔːrɪk] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
So the Rev . Athelstan — or Yorick — certainly thought , as he started to walk
所以 这 牧师 . 阿瑟斯坦 — 或者 约里克 — 当然 想法 , 作为 他 开始 到 走
[tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈbraɪdz] ,
to St . Brides ,
到 英石 . 新娘 ,

所以，当阿瑟斯坦牧师（或约里克牧师）开始向圣布莱德教堂走去时，他肯定是怎么想的。
[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪnwəd] - [baʊnd] [ˈhænsəm] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk]
meaning to avail himself of a townward - bound hansom if one should overtake
意义 到 可用 他自己 的 一个 镇向 - 边界 汉森 如果 一 应该 超过

[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [træm] .
him before he got to the tram .
他 前 他 得到 到 这 电车 .
意思是，如果有人在他到达电车站之前超过了他，他就会搭乘开往市区的马车。

[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] , [əˈpærəntli] , [ɪnˈsaɪd] [ænd; ænd] [aʊt] ;
Omnibuses were all full , apparently , inside and out ;
公共汽车 是 全部 满的 , 显然 , 里面 和 出去 ;
显然，所有公共汽车里里外外都挤满了人；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
and the opportunity of enjoying a rapid thaw was open to those who
和 这 机会 的 享受 一个 迅速的 解冻 曾是 打开 到 那些 WHO
[hæd; həd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] .
had for three weeks been praying for one .
有 为了 三 周 到过 祈祷 为了 一 .
而那些祈祷了三周希望冰雪迅速融化的人们，终于有机会享受这短暂的解冻。

[stri:ts] [ʊʊvər'welmd] [wið; wiθ] [ɪn'sʌfrəbl] [slʌ] ,
Streets overwhelmed with insufferable slush ,
街道 不堪重负 和 令人难以忍受的 泥浆 ,

街道上到处都是令人难以忍受的泥泞，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kli:n] [snəʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [sɪns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈtɒrənts]
and what was beautiful clean snow only a few hours since turned to torrents
和 什么 曾是 美丽的 干净的 雪 仅有的 一个 很少 小时 自从 转向 到 种子

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋkɪnɪŋ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ekspləˈneɪ](ə)n] .

of an inkiness defying explanation .
的 一个 墨色 反抗 解释 .

几个小时前还是美丽洁净的积雪，现在却变成了无法解释的漆黑如墨的洪流。

[rouɪdz] [ðæt] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] [baɪ][ðə; ði] [slɑɪdz] [wi:; wi][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn]
Roads that made even the sufferer by the slides we so enjoyed the making of in
道路 那 制成 甚至 这 患者 经过 这 幻灯片 我们 所以 享受 这 制作 的 在

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] ,

the early morning wish that he ,
这 早期的 早晨 希望 那 他 ,

即使是那些在清晨滑坡中饱受折磨的人，也会希望自己能像我们一样，享受滑坡带来的乐趣。

[tu:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈʌʊə; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðəm; ðəm] ,

too , was on our side , and could benefit by them ,
也 , 曾是 在 我们的 边 , 和 可以 益处 经过 他们 ,

而且，他们也站在我们这边，并能从中受益。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [ˈdʌb(ə)] - [nɒks] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtʌmb(ə)]] .

and knock double - knocks on them and never tumble .
和 敲 双倍的 - 敲门声 在 他们 和 绝不 翻滚 .

用力敲两下，也不会摔倒。

[ænd; ənd] [si:] [ðəm; ðəm] [naʊ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪr] [ɪl] - [mɪkst] [məˈræs] — [ˈfləʊtɪŋ] [pi:] - [su:p]
And see them now , turned to mere ill - mixed morass — floating pea - soup
和 看 他们 现在 , 转向 到 仅仅 患病的 - 混合 沼泽 — 漂浮的 豌豆 - 汤

[ˈæŋk(ə)] - [di:p] !

ankle - deep !
踝 - 深的 !

瞧瞧它们现在，都变成了混杂不堪的泥潭——漂浮的豌豆汤，没过脚踝！

[ˈskævɪndʒər] - [kɑ:rts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪˈmu:vɪd] ,

Scavengers ' carts that seemed to spill more than they removed ,
拾荒者 - 购物车 那 似乎 到 洒 更多的 比 他们 已移除 ,

拾荒者的手推车似乎倾倒的东西比带走的東西还多。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [loʊ] [aɪˈdi:lz] [ʌv; əv] [ˈenərdʒɪ] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [hu:z]
and persons of low ideals of energy losing sight of the objects for whose

[əˈteɪnmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wið; wiθ] [bru:mz] [ænd; ənd] [reɪks] ,

attainment they had been entrusted with brooms and rakes ,
素养 他们 有 到过 受托 和 扫帚 和 耙子 ,

而那些缺乏理想和活力的人，则忘记了他们被赋予扫帚和耙子的任务目标。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkʃələɪ] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] , [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .

and contented to do nothing particular with them , in rows .
和 满足 到 做 没有什么 特别的 和 他们 , 在 行 .

并满足于对它们进行任何特别的处理，将它们排成一排。

[mə'liɡnənt] [pəːsənz] [ɑːn] [ruːf] - [tɑːps] [dis'tʃɑːdʒɪŋ] [ˈwɪkɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɑːn] [ʌnsə'spektɪŋ] ['hedz] ,
Malignant persons on roof - tops discharging wicked accumulations on unsuspecting heads ,
恶性 人 在 屋顶 - 最高额 出院 邪恶 累积 在 毫无戒心的 头部 ,
[ænd; ənd] ['fəʊtɪŋ] [aʊt] " [biː; bi] - [lɒʊ] !
and shouting out " Be - low !
和 喊叫 出去 " 是 - 低的 !

屋顶上的恶人向毫无防备的人头上倾泻邪恶的液体，并高喊“下去！

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪmpækt] .
" **at the moment of impact** .
" 在 这 片刻 的 影响 .

“撞击瞬间。”

['bʊtʃəz] - [kɑːrts] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Butchers ' carts coming as close to you as possible ,
屠夫 - 购物车 未来 作为 关闭 到 你 作为 可能的 ,

肉铺的推车尽可能地靠近你，

[tuː; tə] [splæʃ] [mʌd] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn'saɪd][jʊr; jər]['kɑːlər] ,
to splash mud in your mouth and inside your collar ,
到 溅 泥 在 你的 嘴 和 里面 你的 衣领 ,

把泥巴溅到嘴里和衣领里，

[ænd; ənd] [riːtɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [bːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm] .
and reaching the horizon long before you become articulate to curse them .
和 到达 这 地平线 长的 前 你 变得 能言善辩 到 诅咒 他们 .

在你能够开口咒骂他们之前，你早已到达地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'presɪŋ] [saɪts] ,
And then that saddest of all depressing sights ,
和 然后 那 最悲伤的 的 全部 沉闷 景点 ,

然后，出现了最令人悲伤和沮丧的景象，

[ðə; ðɪ]['sketər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ][aɪs] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
the skater who has been warned off the ice that won't be dangerous for

这 滑冰者 WHO 有 到过 警告 离开 这 冰 那 惯于 是 危险的 为了
[ə'nʌðər] ['aʊər][æt; ət] [liːst] ,
another hour at least ,
其他 小时 在 至少 ,

那位被警告离开冰面的滑冰者至少在一个小时内不会有危险。

[ænd; ənd][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and is going home swinging his skates and doubting the benevolence of his

和 是 去 家 摇摆 他的 冰鞋 和 怀疑 这 仁 的 他的
['meɪkər] .
Maker .
制造商 .

他拖着溜冰鞋回家，心中充满对造物主仁慈的怀疑。

[soʊ]['ɑːnwərd] , [θruː] [ə'beɪtɪŋ] ['sʌbɜːrb][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][zoʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So onward , through abating suburb and increasing town , to the zone of the

所以 向前 , 通过 减弱 市郊 和 增加 镇 , 到 这 区 的 这
[ɪ'fektʃuəl] .
Effectual .
有效的 .

于是，我们一路向前，穿过日渐衰落的郊区和不断扩张的城镇，到达了有效区域。

[ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt][kɑːrts] [ðæt] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [snəʊ] [tuː; tə] [θɔː] ,
Of impatient carts that won't wait for the snow to thaw ,
的 不耐烦 购物车 那 惯于 等待 为了 这 雪 到 解冻 ,

那些不耐烦的购物车，等不及雪融化就出发了。

[bʌt; bət][snæp][,aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ˈkæəri][,aɪˈtiː][əˈweɪ][wɪˈðəʊt][ˈɔːfəriŋ][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ðer; ðər]
but snap it up and carry it away without offering to account for their
但 折断 它 向上 和 携带 它 离开 没有 提供 到 帐户 为了 他们的
[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

但他们却迅速将其带走，并未对自己的行为做出任何解释；

[ʌv; əv][ˈmoʊɪŋ] - [məʃiːnz][ˈfɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈbrɒbdɪŋnæg][rɪˈvɑːlvɪŋ][her] - [ˈbrʌʃɪz][ðæt][wɪl][hæv; həv]
of mowing - machines fitted with Brobbingnag revolving hair - brushes that will have
的 割草 - 机器 适配 和 布罗卜丁奈格 旋转 头发 - 刷子 那 将要 有
[tuː; tə][biː; bi][wɑːt][naʊ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpraːpər][juːz][əˈgen] ,
to be washed now to be put to their proper use again ,
到 是 洗过 现在 到 是 放 到 他们的 恰当的 使用 再次 ,
那些装有巨型旋转毛刷的割草机现在必须清洗干净才能再次正常使用。

[æftər][ˈswiːpɪŋ][ʌp][ɔːl][ðæt][ɪˈkwɪvək(ə)] [mes][ˈpærəleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrbstoʊn] ; [ʌv; əv][ˈtɜːn,kak]
after sweeping up all that equivocal mess parallel with the kerbstone ; of turncocks
后 扫荡 向上全部 那 模棱两可 混乱 平行线 和 这 路缘石 ; 的 旋塞
[ˈlʊkɪŋ][ˈhæpi][-]
looking happy [193]
寻找 快乐的 [-]

在扫清了与路缘石平行的所有模棱两可的混乱之后；旋转门看起来很高兴[193]

[frʌm; frəm][ˈhjuːmən][əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n][ɪn][ɡreɪt][fɔːrs] ,
from human appreciation in great force ,
从 人类 欣赏 在 伟大的 力量 ;
源于人类的强烈赞赏，

[ænd; ənd][əˈloʊn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][əbstˈrʌkʃnz][ɔːr][riːləkˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and alone able to cope with obstructions or relaxations in the bowels of the
和 独自的 有能力的 到 应付 和 障碍物 或者 放松 在 这 肠道 的 这
[ɜːrθ][huːz][ˈneɪtʃər][wiː; wi][ˈaʊtˈsaɪdər][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈdɪmli][ges][æt; ət] .
earth whose nature we outsiders can only dimly guess at .
地球 谁 自然 我们 局外人 能 仅有的 依稀 猜测 在 .

只有地球才能应对地球内部的阻塞或松弛，而我们这些外来者只能隐约猜测其性质。

[soʊ][ˈtrævəlɪŋ][ˈɑːnwərd][,ɑːn][fʊt][ænd; ənd][baɪ][træm][,ðə; ði][rev] . [ˈæθəlstæn][əˈraɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz]
So travelling onward , on foot and by tram , the Rev . Athelstan arrived at his
所以 旅行 向前 , 在 脚 和 经过 电车 , 这 牧师 . 阿瑟斯坦 到达的 在 他的
[ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

于是，阿瑟斯坦牧师继续前行，步行并乘坐电车，最终到达了目的地。

[ænd; ənd][ˈslɪpɪŋ][ðə; ði][fer][hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kæb][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈskaːrdɪd]
and slipping the fare he had provided for the cab he had discarded
和 滑倒 这 票价 他 有 假如 为了 这 出租车 他 有 丢弃
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði][geɪt] ,
into the contribution - box at the gate ,
进入 这 贡献 - 盒子 在 这 门 ,

并将他之前付给出租车的车费塞进了门口的捐款箱里。

[ˈentərd][,esˈtiː] . [ˈbraɪdz][ˈhɔːspɪt(ə)] .
entered St . Brides Hospital .
进入 英石 . 新娘 医院 .
进入圣布莱德医院。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , ['teɪlə] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ] [haʊs] " I didn't know you were in these parts , Taylor , " said his friend , the House " 我 没有 知道 你 是 在 这些 部分 , 泰勒 , " 说 他的 朋友 , 这 房子 [ˈsɜːrdʒən] . Surgeon . 外科医生 .	
" [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] " Haven't seen you for a century " 还没有 已见 你 为了 一个 世纪 " 一百年没见了....."	“我不知道你在这里，泰勒，”他的朋友，住院外科医生说道。
[jes] ! — [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] . Yes ! — I know I am right . 是的 ! — 我 知道 我 是 正确的 .	是的！——我知道我是对的。
[ɪts] [tuː] [ˈjɪrʒ] [nekst] [ˈleɪdi] [deɪ] . It's two years next Lady Day . 它是 二 年 下一个 女士 天 .	明年是圣母领报节两周年纪念日。
[ˈhaʊz] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] ? How's the family ? 怎么样 这 家庭 ?	家人都好吗？
[ˈhaʊz] [mɪs] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] ? . . . How's Miss Caldecott ? . . . 怎么样 错过 凯迪克奖 ? . . .	凯迪克小姐怎么样了？
[ɔːl] [raɪt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? all right , are they ? 全部 正确的 , 是 他们 ?	好吧，是吗？
[ðæts] [wel] . That's well . 那就是 出色地 .	那很好。
[naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . Now let's have a look at you . 现在 我们来吧 有 一个 看 在 你 . 现在让我们来看看你。	
[tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] " Turn round to the light " 转动 圆形的 到 这 光 " 转向光亮处.....	
" [aɪm][ɔːl] [raɪt] . " " I'm all right . " " 我是 全部 正确的 . " " 我没事。"	
" ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] . " Didn't say you weren't . " 没有 说 你 不是 . " 我没说你不是。"	

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
Let's have a look !
我们来吧 有 一个 看 !

我们来看看！

[tɜ:rn] [wel] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊ] [jɔ:r'self] . . . [hm] ! "
Turn well round and show yourself . . . h'm ! "
转动 出色地 圆形的 和 展示 你自己 . . . 嗯 ! "

转过身来，露露面来.....嗯！

" [wel] ! — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Well ! — what's the matter ? "
" 出色地 ! — 是什么 这 事情 ? "

“哎呀！——出什么事了？”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] !
" I thought as much !
" 我 想法 作为 很多 !

“我就知道会这样！”

[ju:v] [bɪn] ['disɪpeɪtɪŋ] , [maɪ][mæn] .
You've been dissipating , my man .
你已经 到过 消散 , 我的 男人 .

兄弟，你最近放纵自己了。

[jɔ:r; jər][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] !
Your sort of dissipation !
你的 种类 的 耗散 !

你这种放纵方式！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
What was it this time ?
什么 曾是 它 这 时间 ?

这次又是什事？

[ju:v] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] !
You've been up all night , my good sir !
你已经 到过 向上全部 夜晚 , 我的 好的 先生 !

先生，您熬了一整夜！

[ɪts] [nʊʊ][ju:z][jɔ:r; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] . "
It's no use your trying to deceive me . "
它是 不 使用 你的 尝试 到 欺骗 我 . "

你别想骗我。

" - [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [swi:t] ! -
" ' I will not deceive you , my sweet ! ' "
" - 我 将要 不是 欺骗 你 , 我的 甜的 ! -

“我不会欺骗你的，我的宝贝！”

" ['mɪstər] . ['teɪlə] ['kwʊʊtɪd]['mɪsɪz] . [gæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] .
" Mr . Taylor quoted Mrs . Gamp , and was understood .
" 先生 . 泰勒 引 太太 . 甘普 , 和 曾是 理解 .

“泰勒先生引用了甘普夫人的话，大家都听懂了。”

" [aɪ] [t'ænst] [ə'pɔ:n][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənʒ] ['θretnɪŋ] [ɪts] ['lɔ:fl] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
" I chanced upon a bad case of delirium tremens threatening its lawful wife with
" 我 偶然 之上 一个 坏的 案件 的 谵妄 震颤 威胁 它是 合法的 妻子 和
[ə; eɪ] [naɪf] ,
a knife ,
一个 刀 ,

“我偶然发现一个患有严重震颤性谵妄的病人，他正用刀威胁他的合法妻子。”

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [aʊt] .

and I stayed to see it out .
和 我 入住 到 看 它 出去 .

于是我留下来看完了。

[pʊr] ['feləʊ] ! "

Poor fellow ! "

贫穷的 同伴 ! "

可怜的家伙！

" [hm] — [waɪ] [pʊr] ['feləʊ] ? "

" H'm — why poor fellow ? "

" 嗯 — 为什么 贫穷的 同伴 ? "

“嗯——为什么是可怜的家伙？”

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

" Because I locked him up and went for the doctor round the corner .
" 因为 我 已锁定 他 向上 和 去 为了 这 医生 圆形的 这 角落 .

因为我把他锁了起来，然后去了街角的医生那里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] .

He said he knew you .
他 说 他 知道 你 .

他说他认识你。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ferɪs] .

Man of the name of Ferris .
男人 的 这 姓名 的 费里斯 .

名叫费里斯的男子。

[gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] "

Good sort of little chap "
好的 种类 的 小的 小伙子 "

他真是个好小伙子.....

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

" I know him .

" 我 知道 他 .

我认识他。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] — [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪr] .

Saw him yesterday — came to see a patient here .
锯 他 昨天 — 来了 到 看 一个 病人 这里 .

昨天见过他——他是来这里看望病人的。

[wel] ! — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][jər; jər][mæn] ? "

Well ! — what did he say to your man ? "

出色地 ! — 什么 做过 他 说 到 你的 男人 ? "

哎呀！——他跟你男人说了什么？

" [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

" He never saw him alive .

" 他 绝不 锯 他 活 .

他从未见过他活着的样子。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

While I was away the poor fellow escaped out of the room ,
尽管 我 曾是 离开 这 贫穷的 同伴 逃脱 出去 的 这 房间 ,

我不在家的時候，那个可怜的家伙逃出了房间。

[ræn][ə; eɪ][maɪl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][θruː][ðə; ði][snəʊ][, [ænd; ʌnd][pɪtʃt][hɪm'self][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈnæl]
ran a mile and a half through the snow , and pitched himself into a canal
跑 一个 英里 和 一个 一半 通过 这 雪 , 和 投球 他自己 进入 一个 运河
- [lɑːk]
- lock
- 锁

他在雪地里跑了1.5英里，然后一头扎进了运河船闸.....

[oʊ][jes]！—[hiː; hi][wʌz; wəz][fɪʃt][aʊt][ded][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][aɪs] "
Oh yes ! — he was fished out dead from under the ice "
哦 是的 ! — 他 曾是 钓鱼 出去 死的 从 在下面 这 冰 "

哦，是的！——他被发现从冰下捞出来时已经死了.....

" [ˈræðər][ə; eɪ][gʊd][dʒɑːb][, [aɪ][jʊd; ʃəd][θɪŋk]
" Rather a good job , I should think "
" 相当 一个 好的 工作 , 我 应该 思考 "

我觉得这工作做得相当不错.....

[haʊˈevər][, [pərˈhæps][aɪ][ˈɔtnt][tuː; tə][seɪ][ðæt] "
However , perhaps I oughtn't to say that "
然而 , 也许 我 不应该 到 说 那 "

不过，或许我不该这么说.....

" [glæd][tuː; tə][hɪr][juː; jʊ][seɪ][soʊ][, [ˈkrʌmptən]！
" Glad to hear you say so , Crumpton !
" 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 克朗普顿 ！

“很高兴听到你这么说，克朗普顿！ ”

[aɪˈtiː][saʊndz][ˈhoʊpf(ə)] . "
It sounds hopeful . "
它 声音 充满希望 . "

听起来很有希望。

" [aɪ][ˈdɪdnt][miːn][ðæt][wei] .
" I didn't mean that way .
" 我 没有 意思是 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ][ment][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn][æn; ən][ˈɪntrəstɪŋ][keɪs] .
I meant he might have been an interesting case .
我 意思是 他 可能 有 到过 一个 有趣的 案件 .

我的意思是，他或许是个很有意思的案例。

[ˈenihaʊ][, [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]！ "
Anyhow , there's an end of him ! "
无论如何 , 有 一个 结尾 的 他 ！ "

总之，他到此为止了！

" [aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ðæt] .
" I wish I could think that .
" 我 希望 我 可以 思考 那 .

“我真希望我能那样想。”

[bʌt; bət][səˈpoʊz][aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt][brɪŋz][ˌemˈiː][hɪr][naʊ] :
But suppose I tell you what brings me here now :
但 认为 我 告诉 你 什么 带来 我 这里 现在 :

但假设我告诉你我来这里的原因：

[wiː; wi][kæn; kən][ˈkwɑːrəl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ˈæftər] .
we can quarrel about the human soul after .
我们 能 争吵 关于 这 人类 灵魂 后 .

之后我们可以再争论人类灵魂的问题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ðæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['jestərdeɪ] [naɪt] ,
I want to hear about a man that was brought in yesterday night ,
我 想 到 听到 关于 一个 男人 那 曾是 带来 在 昨天 夜晚 ,
我想了解一下昨晚被带进来的那个人的情况。

[ə; eɪ][blaɪnd]['seɪlər] - ['begər] [ðæt][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] .
a blind sailor - beggar that was run over .
一个 瞎的 水手 - 乞丐 那 曾是 跑步 超过 .
一个被车撞死的盲人水手乞丐。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? " [-]
Have you seen him ? " [194]
有 你 已见 他 ? " [-]
你见过他吗? [194]

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !
“相当!

[aɪ] [helpt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][leg][ɔ:f] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .
I helped to get his leg off , just above the knee .
我 帮助 到 得到 他的 腿 离开 , 只是 多于 这 膝盖 .
我帮忙把他的腿从膝盖上方卸了下来。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] ! "
A very good case — a very good case ! "
一个 非常 好的 案件 — 一个 非常 好的 案件 ! "
非常好的案例——非常好的案例!

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ! — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] ? "
" What does that mean ! — a very good case ? "
" 什么 做 那 意思是 ! — 一个 非常 好的 案件 ? "
“那是什么意思？——一个非常好的案例？ ”

" [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɪm] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][neɪl] ,
" Means that if the limb hadn't been taken off on the nail ,
" 方法 那 如果 这 肢 之前没有 到过 已采取 离开 在 这 指甲 ,
意思是说，如果肢体没有被钉子切断，

['septɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][set][ɪn] — [jes] ! — [ɔ:l'redi] !
septic poisoning might have set in — yes ! — already !
化粪池 中毒 可能 有 放 在 — 是的 ! — 已经 !
可能已经发生化脓性中毒——是的！——已经发生了!

— [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] - [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] — ['hi:z]
— By the merest chance Brantock was here when he was brought in — he's
— 经过 这 最 机会 - 曾是 这里 什么时候 他 曾是 带来 在 — 他是
[ʼaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜ:rdʒən] ,
our visiting surgeon ,
我们的 访问 外科医生 ,
布兰托克被送来的时候恰巧也在，这纯属巧合——他是我们的客座外科医生。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi]['ɑ:pɜ:ɪtəd] [ɪ'mi:diətli]
you know — and he operated immediately
你 知道 — 和 他 经营的 立即地
你知道——他立即采取了行动.....

[serv] [aɪ 'ti:] ?
Save it ?
节省 它 ?

[nɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] — [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ɔ:l][tɔ:rn] — [sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n [stɑ:pt] — [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][bʌt; bət]
Not a chance — arteries all torn — circulation stopped — nothing for it but
不是 一个 机会 — 动脉 全部 撕裂 — 循环 停止 — 没有什么 为了 它 但
[ðə; ði] [naɪf] !
the knife !
这 刀 !

没办法了——动脉全部撕裂——血液循环停止——除了动刀别无他法！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [leg][wi:; wi] [meɪ] [seɪv] .
The other leg we may save .
这 其他 腿 我们 可能 节省 .

另一条腿我们或许可以保住。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
He has a splendid constitution .
他 有 一个 灿烂 宪法 .

他身体非常健康。

[ˈkʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [els] . "
Couldn't have kept him so long under chloroform else . "
不能 有 保留 他 所以 长的 在下面 氯仿 别的 . "

否则不可能让他被氯仿麻醉这么久。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [leg] ? "
" **The other leg ?** "
" 这 其他 腿 ? "

另一条腿呢？

" [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈkɑ:mɪ,nju:ˌtɪd; ˈkɑ:mənju:ˌtɪd] [ˈfræktʃər] [ˈʌv; əv][ˈtɪbiə][ænd; ənd][ˈfɪbjələ] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstensɪv]
" **Compound comminuted fracture of tibia and fibula , with extensive**
" 化合物 粉碎 断裂 的 胫骨 和 腓骨 , 和 广泛的
[ˌləsəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][sɔ:ft][pɑ:rts] .
laceration of soft parts .
撕裂伤 的 柔软的部分 .

胫骨和腓骨复合粉碎性骨折，伴有软组织大面积撕裂。

[mʌtʃ] [ekˌstrævəˈseɪʃən] .
Much extravasation .
很多 渗出 .

大量渗出。

[bʌt; bət][vəɪˈtæləti] [riˈteɪnd] .
But vitality retained .
但 活力 保留 .

但活力依旧。

[oʊ] [jes] ! — [wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [ðæt] [wʌn] .
Oh yes ! — we may save that one .
哦 是的 ! — 我们 可能 节省 那 一 .

哦，对了！——我们可以保留那个。

[ɪts] [ɪn][ˈplæstər][ˈʌv; əv][ˈpæris] .
It's in plaster of Paris .
它是 在 石膏 的 巴黎 .

它是用石膏制成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [wɔ:rd][æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
He was removed into the surgical ward an hour ago .
他 曾是 已移除 进入 这 外科 病房 一个 小时 前 .

他一小时前被送进了外科病房。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? — [hi:; hi][kɑ:nt] [tɔ:k] , [aɪ][ˈfænsi] , [ænd; ənd][ˈhi:d] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ] .
Do you want to see him ? — he can't talk , I fancy , and he'd better not try .
做 你 想 到 看 他 ? — 他 不能 讲话 , 我 想要 , 和 他会 更好的 不是 尝试 .
你想见他吗? ——我猜他不会说话, 而且他最好也别尝试。

[ˈhi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv][ˈoʊpiəm][tu:; tə] [əˈleɪ] [peɪn] , [ju:; jʊ] [si:] . "
He's had a good deal of opium to allay pain , you see ."
他是 有 一个 好的 交易 的 鸦片 到 巷 疼痛 , 你 看 . "
你看, 他吸食了大量鸦片来缓解疼痛。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" May I see him ?
" 可能 我 看 他 ?
我可以见他吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I should like to say I have to his little girl .
我 应该 喜欢 到 说 我 有 到 他的 小的 女孩 .
我想说, 我得去见见他的小女儿。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] [keɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nʌʊ] [ˈmʌðər] .
The delirium tremens case was her uncle , and she has no mother .
这 谵妄 震颤 案件 曾是 她 叔叔 , 和 她 有 不 母亲 .
患有震颤性谵妄的病例是她的叔叔, 她没有母亲。

[ʃi:z] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ˈoʊnli][tʃaɪld] .
She's the poor chap's only child .
她是 这 贫穷的 小伙子的 仅有的 孩子 .
她是那个可怜男人的独生女。

" [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜ:rdʒən] [pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
" The House Surgeon put a book he had been looking into as he talked ,
" 这 房子 外科医生 放 一个 书 他 有 到过 寻找 进入 作为 他 谈话 ,
“住院医师一边说话一边把正在查阅的书放了出来,

[ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈti:] ;
inside a desk and locked it ;
里面 一个 桌子 和 已锁定 它 ;
把它放在桌子里面并锁上了;

[raʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [rəˈpɪdəti] [ɑ:n][hæf][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌ; əv][noʊt] - [ˈpeɪpər][æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [raɪt] [ɑ:n]
wrote with extreme rapidity on half a sheet of note - paper as people write on
写道 和 极端 快速 在 一半 一个 床单 的 笔记 - 纸 作为 人们 写 在

[ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;
像在舞台上表演的人一样, 在半张便笺纸上飞快地写着;

[ˈhændɪd][aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [nɜ:rs] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈɑ:ptɪmɪzəm]
handed it to a chubby nurse who seemed to have been indulging optimism
递交 它 到 一个 胖乎乎的 护士 WHO 似乎 到 有 到过 沉溺于 乐观

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
while waiting for it ;
尽管 等待 为了 它 ;
递给一位身材略胖的护士, 她似乎在等待的过程中一直抱有乐观的态度;

[ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , " [ðæts] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [naɪn] .
remarked to her , " That's three hundred and forty - nine .
评论 到 她 , " 那就是 三 百 和 四十 - 九 .

他对她说：“那是三百四十九。”

[aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)ntli] ; " [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] , [ˈbri:fli] , " **I'll see about the other presently ; " and said to the Rev . Athelstan , briefly , "**
患病的 看 关于 这 其他 目前 ; " 和 说 到 这 牧师 : 阿瑟斯坦 , 简要地 , " **Come along !**
来 沿着 !

我稍后会处理另一个问题;“然后简短地对阿瑟斯坦牧师说：“跟我来! ”

" [pʊr] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [naʊ] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [went] ,
" **Poor Jim was worse now , as far as his own feelings went ,**
" 贫穷的 吉姆 曾是 更糟 现在 , 作为 远的 作为 他的 自己的 情怀 去 ,
“可怜的吉姆现在情况更糟了，就他自己的感受而言。”

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] - [ˈbɑ:rə] .
than when he spoke to Lizarann off of the hospital - barrer .
比 什么时候 他 辐 到 - 离开 的 这 医院 - 障碍 .
比他在医院门口和莉扎兰说话时更甚。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
Then he was , in his own eyes ,
然后 他 曾是 , 在 他的 自己的 眼睛 ,
在他自己眼中，他当时是.....

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
a chap that had been knocked over and come by some damage to his
一个 小伙子 那 有 到过 敲门 超过 和 来 经过 一些 损害 到 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
一个被撞倒、腿部受伤的小伙子

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [wʊd] [set] [raɪt] .
which a week in hospital would set right .
哪个 一个 星期 在 医院 会 放 正确的 .
住院一周就能痊愈。

[peɪn] [ɪˈnʌf] ! — [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
Pain enough ! — ah , to be sure ! — and what might you expect ?
疼痛 足够的 ! — 啊 , 到 是 当然 ! — 和 什么 可能 你 预计 ?
够痛苦的了! ——啊，的确如此! ——你还能指望什么呢?

[nɑ:t][fɔ:r; fər][tu:; tə][laɪ] [ʌp] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jɒr; jər] [laɪf] .
Not for to lie up in cotton - wool all the days of your life .
不是 为了 到 说谎向上 在 棉布 - 羊毛 全部 这 天 的 你的 生活 .
不是让你一辈子都生活在温室里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [əˈgenst] [peɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As a Spartan , and as against pain , with the normal courage of his
作为 一个 斯巴达 , 和 作为 反对 疼痛 , 和 这 普通的 勇气 的 他的
[ˈhelθi] [ˈaʊərz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
healthy hours upon him ,
健康 小时 之上 他 ,
如同斯巴达勇士一般，面对痛苦，他重拾了健康时应有的勇气。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈmætʃləs] .
Jim was matchless .
吉姆 曾是 无比 .

吉姆无人能及。

[eɪ dɪˈdiː][tuː; tə] [ðæt] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðooz] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] ,
Add to that , that when he said those few words to his little lass ,
添加 到 那 , 那 什么时候 他 说 那些 很少 字 到 他的 小的 小姐 ,
此外, 当他对他的女儿说出那几句话时,

[ɔːl][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
all the pain was as nothing in itself ,
全部 这 疼痛 曾是 作为 没有什么 在 本身 ,
所有的痛苦本身都显得微不足道。

[ˈmeɪərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
measured against the need that she should not know it .
测量 反对 这 需要 那 她 应该 不是 知道 它 .
与她不应该知道这件事的必要性相比。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [stʌf] [ðæt] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
It was that nasty suffocating stuff that knocked all the heart out of a man ,
它 曾是 那 可恶的 令人窒息的 东西 那 敲门 全部 这 心 出去 的 一个 男人 ,
正是那种令人窒息的恶毒东西, 夺走了一个人的全部生命。

[ˈɡetɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnərdz] [ænd; ænd] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klaːk] .
getting at his innards and stopping his clock .
获得 在 他的 内脏 和 停止 他的 钟 .
触及他的内脏, 让他停止运转。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˈdʒɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][leɪd][ɑːn]
For when the time came to shift Jim from the couch he was first laid on
为了 什么时候 这 时间 来了 到 转移 吉姆 从 这 长椅 他 曾是 第一的 铺设 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
to the operating - table ,
到 这 操作 - 桌子 ,
当需要将吉姆从沙发上移开时, 他首先被放在了手术台上。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈklɔːrəfɔːrm] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
and to place him under chloroform as a [195]
和 到 地方 他 在下面 氯仿 作为 一个 [-]
并用氯仿将他置于[195]

[prɪˈlɪmɪneri] ,
preliminary ,
初步的 ,
初步的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][ɑːn] — [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
he was conscious enough of much that was going on — had drawn his
他 曾是 有意识的 足够的 的 很多 那 曾是 去 在 — 有 绘制 他的
[oʊn] [ˈɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈvɔɪs]
own inferences from the rapid undertone of consultation ending in a raised voice
自己的 推断 从 这 迅速的 底色 的 咨询 结束 在 一个 提高 嗓音
:
:
:
:

他对周围发生的事情相当清楚——从快速的低声商议和最后提高的音量中, 他得出了自己的推论:
" [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [left] .
" **Perfectly useless to try for the left .**
" 完美 无用 到 尝试 为了 这 左边 .
“向左看完全没用。”

[meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] !
May save the right !
可能 节省 这 正确的 !
或许能保住权利!

" [ɪn] [ðæt] [ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər];
" In that instant he gave no thought to his own share in the matter ;
" 在 那 立即的 他 给予 不 想法 到 他的 自己的 分享 在 这 事情 ;
" 那一刻，他完全没有考虑自己在这件事中的责任；

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðæt]
all he could think of was the coming of the knowledge to his child that
全部 他 可以 思考 的 曾是 这 未来 的 这 知识 到 他的 孩子 那
[hɜːr; hər] [ˈdædi] [wʌz; wəz] [ˈleɪləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaɪləs] .
her Daddy was legless as well as eyeless .
她 爸爸 曾是 无腿 作为 出色地 作为 无眼 .

他满脑子想的都是，当他的孩子得知她的爸爸既没有腿也没有眼睛时，该是多么难过。

[θriː] [θɪŋz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [læs] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [θɪŋ]
Three things made up his universe — his little lass , a crushed and spoiled thing
三 事物 制成 向上 他的 宇宙 — 他的 小的 小姐 , 一个 碎 和 被宠坏了 事物
[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] ,
on a couch ,
在 一个 长椅 ,

他的世界由三件事构成——他的小女儿，一个蜷缩在沙发上、被宠坏的娇弱小妇人，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋ] , [ˈdʒɪmz] [self] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [bəʊθ] ,
and that mysterious thing , Jim's Self , independent of both ,
和 那 神秘 事物 , 吉姆的 自己 , 独立的 的 两个都 ,
还有那个神秘的东西，吉姆的自我，它独立于这两者之外。

[bʌt; bət] [mæd] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd]
but mad with anxiety for the former — until the chloroform came and made
但 疯狂的 和 焦虑 为了 这 以前的 — 直到 这 氯仿 来了 和 制成
[ɔːl] [θriː] [θɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] .
all three things Nothing .
全部 三 事物 没有什么 .

但对于前者，我却焦虑得发狂——直到氯仿到来，将这三件事都变成了虚无。

[haʊˈevər] , [ˈdʒɪm] [ˈnevər] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
However , Jim never knew he was Nothing ,
然而 , 吉姆 绝不 知道 他 曾是 没有什么 ,
然而，吉姆始终不知道自己是“虚无”。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈnæsti] [stʌf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæn; ðən]
because he had no sooner swallowed the nasty stuff into his lungs than
因为 他 有 不 很快 吞咽 这 可恶的 东西 进入 他的 肺 比
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [bæd] ,
he was feeling very bad ,
他 曾是 感觉 非常 坏的 ,
因为他刚把那些恶心的东西吞进肺里，就感觉非常难受。

[ænd; ənd] [sɪk] - [laɪk] , [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] ,
and sick - like , on a bed he had never been moved to at all ,
和 生病的 - 喜欢 , 在 一个 床 他 有 绝不 到过 已搬 到 在 全部 ,
他病恹恹的，躺在一张他从未被转移到过的床上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] .
to his very certain knowledge .
到 他的 非常 肯定 知识 .
据他所知。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə]
And he was able to guess , although he could not move his limbs to
和 他 曾是 有能力的 到 猜测 , 虽然 他 可以 不是 移动 他的 四肢 到
[test] [aɪ 'ti:] ,
test it ,
测试 它 ,

虽然他无法活动四肢进行验证，但他还是能够猜到答案。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:sələɪz] .
that he was in the form in which he was to fossilize .
那 他 曾是 在 这 形式 在 哪个 他 曾是 到 化石 .

他以即将化为化石的形态存在着。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [ˈræli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [brɪ'gæən] ,
Then , as the slow rally of a splendid constitution against the shock began ,
然后 , 作为 这 慢的 集会 的 一个 灿烂 宪法 反对 这 震惊 开始 ,

然后，随着一副强健的体魄开始缓慢地抵御冲击，

[ðer; ðər] [gru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'tens] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] [hi:; hi]
there grew with it an intense longing to know what manner of figure he
那里 生长 和 它 一个 激烈的 渴望 到 知道 什么 方式 的 数字 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [wen] [ˈri:ɪn'steɪtɪd] .
was going to cut when reinstated .
曾是 去 到 切 什么时候 恢复 .

随着这种渴望的加深，人们越来越想知道他复职后会展现出怎样的风采。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn] [ˈwʊd(ə)n] [leg][ɔ:r] [tu:] [ˈwʊd(ə)n] [legz] ?
Would it be one wooden leg or two wooden legs ?
会 它 是 一 木制的 腿 或者 二 木制的 腿 ?

是一条木腿还是两条木腿？

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ?
Would he be able to walk at all ?
会 他 是 有能力的 到 走 在 全部 ?

他还能走路吗？

[wʊd] [hi:; hi] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
Would he , in short ,
会 他 , 在 短的 ,

简而言之，他会吗？

[bi:; bi][ɪn] [trɪm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [ˈbetər]
be in trim to persuade his little lass that he was on the whole rather better
是 在 修剪 到 说服 他的 小的 小姐 那 他 曾是 在 这 所有的 相当 更好的
[ɔ:f] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ?
off than before his accident ?
离开 比 前 他的 事故 ?

他是否精神抖擞，足以说服他的小姑娘，他现在的状况总体上比事故发生前要好多？

[hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wen] [ə'weɪk] .
He really thought of nothing else when awake .
他 真的 想法 的 没有什么 别的 什么时候 醒 .

他醒着的时候满脑子想的都是这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtʃi:fli] [slept] , [ˈrəʊzɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˈdekst(ə)rəs][ˈdoʊsɪz][ʌv; əv] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [æt; ət]
But he chiefly slept , rousing himself for dexterous doses of nourishment at
但 他 主要 睡着了 , 振奋人心的 他自己 为了 轻巧 剂量 的 营养 在
[ɔ:rt] [ˈɪntərvlz] .
short intervals .
短的 间隔 .

但他大部分时间都在睡觉，只是偶尔会醒来，巧妙地补充一些营养。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [driːmd] , [æz; əz][foʊk] [driːm] [huːz] [peɪn][ˈoʊpiəm][hæz; həz][hæf]
And when he slept , he dreamed , as folk dream whose pain opium has half
和 什么时候 他 睡着了 , 他 梦见 , 作为 民间 梦 谁 疼痛 鸦片 有 一半
[kwentʃt] .
quenched .
淬火 .

当他入睡时, 他做了梦, 就像那些因鸦片而痛苦减轻了一半的人所做的梦一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd]
He would have done very well in his dreams if he could only have had
他 会 有 完毕 非常 出色地 在 他的 梦境 如果 他 可以 仅有的 有 有
[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
them to himself ,
他们 到 他自己 ,
如果他的梦境只属于他一个人, 他一定会在梦里过得很好。

[ænd; ʌnd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and been free from an awful something that ran through them all .
和 到过 自由的 从 一个 可怕 某物 那 跑 通过 他们 全部 .
他们摆脱了贯穿他们所有人的那种可怕的东西。

[werˈʌv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɜːrs]
Whereof the only certainty was that it was always the same , and a curse
其中 这 仅有的 肯定 曾是 那 它 曾是 总是 这 相同的 , 和 一个 诅咒
.
:
.

唯一可以确定的是, 它总是千篇一律, 而这恰恰是一种诅咒。

[ˈprefrəbli] , [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkjuːbɪk][ænd; ʌnd] [ɪˈmuːvəbl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhɪdiəs]
Preferably , as to form , it was cubic and immovable , but of hideous
最好 , 作为 到 形式 , 它 曾是 立方体 和 不可移动的 , 但 的 可怕
[weɪt] .
weight .
重量 .

理想情况下, 它的形状是立方体, 不可移动, 但重量极其沉重。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs]
But then , it was by no means certain that it was not a continuous
但 然后 , 它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 它 曾是 不是 一个 连续的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
但是, 也不能完全确定那不是 一个持续的声音。

[ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [huːt] [ʌv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈpəʊər] [ænd; ʌnd] [pəˈsɪstənsi] [ðæt] [strʌk] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði]
a sustained hoot of appalling power and persistency that struck terror to the
一个 持续 叱 的 令人震惊 力量 和 持久性 那 击 恐怖 到 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

那是一种持续不断的、威力惊人且极其持久的嚎叫声, 令人毛骨悚然。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [breɪn] .
and jarred the brain .
和 罐装 这 脑 .
并使大脑受到震动。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ˈɪps] [kruː] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] ?
Or was it a wild beast , that kept the ship's crew from going ashore ?
或者 曾是 它 一个 荒野 兽 , 那 保留 这 船的 全体人员 从 去 岸上 ?
或者, 是某种野兽阻止了船员上岸?

[ɔːr] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [ˈfaɪər] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
Or an evil fire Jim was hard at work to crawl away from , but could
或者 一个 邪恶的 火 吉姆 曾是 难的 在 工作 到 爬行 离开 从 , 但 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

或者是一场邪恶的大火，吉姆拼命想从中爬出来，却无能为力。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wiːlz] ?
seeing that it could follow him on wheels ?
看到 那 它 可以 跟随 他 在 车轮 ?
因为它可以跟着他用轮子走？

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,
或者，

[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ʌv; əv] [ɔːl] — [wen] [hiː; hi] [wʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə]
hardest to describe of all — when he woke from his dream to
最难 到 描述 的 全部 — 什么时候 他 觉醒 从 他的 梦 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [fækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ˈjuːsləsli] ,
recognize a fact he had recognized fifty times uselessly ,
认出 一个 事实 他 有 认可 五十 时代 无用 ,
最难描述的是——当 he 从梦中醒来，意识到一个他已经无用地意识到了五十次的事实时，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
that it was merely his pain and nothing else — was it a strange
那 它 曾是 仅仅 他的 疼痛 和 没有什么 别的 — 曾是 它 一个 奇怪的
[kənˈsɜːrtɪd] [ˈækj(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [bəˈtæljənz] ,
concerted action of malignant battalions ,
协同 行动 的 恶性 营 ,
那仅仅是他的痛苦而已——难道是邪恶势力精心策划的奇怪行动？

[ɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərər] , [ˈnevər] [ɪn] [saɪt] ?
always coming nearer , never in sight ?
总是 未来 更近 , 绝不 在 视线 ?
总是越来越近，却始终不见踪影？

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [iːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It made him sick to know that it was each and all of the others ,
它 制成 他 生病的 到 知道 那 它 曾是 每个 和 全部 的 这 其他的 ,
得知这一切都是其他人的所作所为，他感到恶心。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .
还是一样。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] — [fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Now if he could only have enjoyed his dreams — for , look you , he could
现在 如果 他 可以 仅有的 有 享受 他的 梦境 — 为了 , 看 你 , 他 可以
[siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [-]
see in his dreams , [196]
看 在 他的 梦境 , [-]
如果他能享受他的梦想就好了——因为，你看，他在梦中可以看到[196]

[pleɪn] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][peɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [kept] [aɪˈtiː]
plain — he wouldn't have minded the pain , if he could only have kept it
清楚的 — 他 不会 有 有思想 这 疼痛 , 如果 他 可以 仅有的 有 保留 它
[skwer] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
square and intelligible .
正方形 和 可理解的 .

坦白地说——如果他能保持思路清晰、言简意赅，他就不会在意这种痛苦了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ha:t][ænd; ənd][draɪ] ,
It was just the confusion that made him so hot and dry ,
它 曾是 只是 这 困惑 那 制成 他 所以 热的 和 干燥 ,
正是这种困惑让他感到燥热难耐。

[soʊ][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ˈpraːpərli] - .
so unable to get properly rangé .
所以 无法 到 得到 适当地 - .
所以无法得到合适的范围。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːli] [ɪn][aɪˈtiː] .
For instance , there was a dream of eight years back with Dolly in it .
为了 实例 , 那里 曾是 一个 梦 的 八 年 后退 和 多莉 在 它 .
例如，八年前我做过一个梦，梦里有多莉。

[ˈdɑːli] [wʌz; wəz] - [ˈmʌðər] ,
Dolly was Lizarann's mother ,
多莉 曾是 - 母亲 ,
多莉是莉扎兰的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] - [wʌz; wəz][na:t] [kɔːld] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [ˈstɪndʒi][hæd; həd]
and the reason Lizarann was not called Dolly was that Aunt Stingy had
和 这 原因 - 曾是 不是 称为 多莉 曾是 那 阿姨 小气 有
[ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɛli] [neɪm] ,
always thought it such a selly name ,
总是 想法 它 这样的 一个 塞利 姓名 ,
莉扎兰之所以没被叫做多莉，是因为吝啬阿姨一直觉得这个名字太俗气了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [mʌt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈeniθɪŋ]
and it had appeared to Jim that it couldn't much matter what anything
和 它 有 出现 到 吉姆 那 它 不能 很多 事情 什么 任何事物
[soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
so small was called .
所以 小的 曾是 称为 .
吉姆觉得，这么小的东西叫什么名字似乎并不重要。

[ɪts] [saɪz][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪlki] [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Its size was all he knew of it , and a milky flavour , and some
它是 尺寸 曾是 全部 他 知道 的 它 , 和 一个 乳白色 味道 , 和 一些
[skwiːks] .
squeaks .
吱吱声 .
他只知道它个头大，有奶香味，还会发出一些吱吱声。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
And Jim was in the dark , and Dolly in her grave , and nothing
和 吉姆 曾是 在 这 黑暗的 , 和 多莉 在 她 严重 , 和 没有什么
[ˈmætəd] .
mattered .
重要 .
吉姆身处黑暗，多莉长眠于坟墓，一切都变得无关紧要了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naʊ] , [wið; wiθ][ə; ei] [ˈvendʒəns] ;
Jim was in the dark now , with a vengeance ;
吉姆 曾是 在 这 黑暗的 现在 , 和 一个 复仇 ;
吉姆现在彻底陷入了黑暗之中;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [dri:m] [ˈdɑ:li] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][dɪd][,aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðɪs] [dri:m] .
but he could dream Dolly out of her grave , and did it , in this dream .
但 他 可以 梦 多莉 出去 的 她 严重 , 和 做过 它 , 在 这 梦 .
但他却能梦见多莉从坟墓里复活, 而且在这个梦里, 他就做到了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] ,
It was a dream of the day he met her , when he came off his first voyage ,
它 曾是 一个 梦 的 这 天 他 遇见 她 , 什么时候 他 来了 离开 他的 第一的 航程 ,
那是他梦寐以求的与她相遇的那天, 那是他第一次航行结束后的情景。

[ə; ei] [mɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a mere boy , and a perfect stranger to her .
一个 仅仅 男生 , 和 一个 完美的 陌生人 到 她 :
只是个男孩, 对她来说完全是个陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:r][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈpɜ:ə][hæd; həd] [ˈtru:pt] [ˈɪntu:]
There was the bar he and his mates off the Pera had trooped into
那里 曾是 这 酒吧 他 和 他的 伙伴们 离开 这 佩拉 有 成群结队 进入
[fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənt] ,
for refreshment ,
为了 清爽 ,
他和佩拉号上的伙伴们曾一起去那家酒吧喝点东西。

[dʒʌst] [peɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɡʊd] , [wið; wiθ] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
just paid off and feeling good , with money in their pockets .
只是 有薪酬的 离开 和 感觉 好的 , 和 钱 在 他们的 口袋 :
刚还清贷款, 感觉很好, 口袋里还有钱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [skwer] [ˈbɒtlz] [wið; wiθ] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [wʌnz]
There were the square bottles with names on the glass , and the round ones
那里 是 这 正方形 瓶子 和 姓名 在 这 玻璃 , 和 这 圆形的 一个
[ɔ:l][ˈʊvər][ˈleɪbəl] ,
all over labels ,
全部 超过 标签 ,
有些瓶子是方形的, 玻璃上印着名字; 还有些瓶子是圆形的, 上面贴满了标签。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] - [ˈhændlɪz] [ɪn][ə; ei] [roʊ] [ðæt] [ˈdɑ:li:z] [red] - [feɪst] [ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ðə; ði]
and the pump - handles in a row that Dolly's red - faced cousin Jane , the
和 这 泵 - 把手 在 一个 排 那 多莉的 红色的 - 面对 表哥 简 , 这
[ˈbɑ:rməd] ,
barmaid ,
招待员 ,
还有一排泵把手, 那是多莉那脸红扑扑的表妹简, 酒吧女招待。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [rɔ:ŋ] .
was in the confidence of , but which everyone else would have pulled wrong .
曾是 在 这 信心 的 , 但 哪个 每个人 别的 会 有 拉 错误的 :
这是他自己认为正确的做法, 但其他人都会做错。

[ðer; ðər] , [tu:] ,
There , too ,
那里 , 也 ,
那里也是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ][ðæt] [keɪm] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [bɜːθt] [ʌp] [əˌɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [red] -
was the girl that came in behind the bar and berthed up alongside the red -
曾是 这 女孩 那 来了 在 在后面 这 酒吧 和 停泊 向上 旁边 这 红色的 -
[feɪst] [ˈkʌz(ə)n] ,
faced cousin ,
面对 表哥 ,

是那个走进吧台后面，挨着脸涨得通红的表妹坐下的女孩吗？

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmɜːtəɡ] [oʊˈrɔrk] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] , " [wɪə(r)]
just as Murtagh O'Rourke called back to him through the swing - door , " We're
只是 作为 默塔格 奥罗克 称为 后退 到 他 通过 这 摇摆 - 门 , " 是
[ˈlævɪn] - [jiː; ji][bɪˈhaɪnd] ,
lavin ' ye behind ,
拉文 - 是的 在后面 ,

就在默塔·奥鲁克透过旋转门向他喊道：“我们把你留在后面了”的时候，

[dʒeɪmz] , [em ˈiː] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
James , me boy , " and vanished .
詹姆斯 , 我 男生 , " 和 消失了 .

“詹姆斯，我的孩子，”然后消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈdɑːli] — [ˈdɑːli] [hɜːrˈself] .
And the girl was Dolly — Dolly herself .
和 这 女孩 曾是 多莉 — 多莉 她自己 .

而那个女孩就是多莉——多莉本人。

[ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈdɑːli] [sɪns] ,
Jim didn't know in his dream that he had married Dolly since ,
吉姆 没有 知道 在 他的 梦 那 他 有 已婚 多莉 自从 ,

吉姆在梦里并不知道自己已经和多莉结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] — [nɑːt][hiː; hi] !
and that she was dead — not he !
和 那 她 曾是 死的 — 不是 他 !

而且死的是她——不是他！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈɡen] ,
It was all new and young again ,
它 曾是 全部 新的 和 年轻的 再次 ,

一切都焕然一新，充满活力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˈdɑːli] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
and in a moment he would hear Dolly say what she did then ,
和 在 一个 片刻 他 会 听到 多莉 说 什么 她 做过 然后 ,

片刻之后，他就会听到多莉说出她当时说的话。

[wen] [ˈæftər][sʌm; səm] [tʃæt] — [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsoʊlli] ,
when after some chat — during which the eyes of each saw the other solely ,
什么时候 后 一些 聊天 — 期间 哪个 这 眼睛 的 每个 锯 这 其他 仅 ,
[ˈdɑːliːz] [ˈflɪntʃŋli] ,
Dolly's flinchingly ,
多莉的 畏缩地 ,

经过一番交谈——期间两人目光都只注视着对方——多莉的目光微微一颤，

[ˈdʒɪmz] [ˈɡriːdɪli] — [ðə; ði] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
Jim's greedily — the red face was called away and left them .
吉姆的 贪婪地 — 这 红色的 脸 曾是 称为 离开 和 左边 他们 .

吉姆贪婪地——那张红脸被叫走了，离开了他们。

[jes] ! — [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈderənt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Yes ! — he knew what she would say , " You never daren't come across to me ,
是的 ! — 他 知道 什么 她 会 说 , " 你 绝不 不敢 来 穿过 到 我 ,

是的！——他知道她会说什么，“你永远不敢接近我，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] [ðæt] [bɑːr] [laɪk]
" and that he in defiance of all Law and Order would be over that bar like
" 和 那 他 在 蔑视 的 全部 法律 和 命令 会 是 超过 那 酒吧 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
a shot ,
一个 射击 ,

“他会无视一切法律和秩序，像子弹一样冲过那个酒吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈreɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈbɑːrmeɪd] ,
and then would be driven forth by the righteous rage of the returning barmaid ,
和 然后 会 是 驱动 前进 经过 这 正义 愤怒 的 这 返回 招待员 ,

然后，她会被返回的酒吧女招待义愤填膺的怒火驱赶出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs]
with the remains of a kiss on his lips , the spoil of war in this audacious
和 这 遗迹 的 一个 吻 在 他的 嘴唇 , 这 剧透 的 战争 在 这 大胆的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

唇上还残留着吻痕，这是他在这场大胆行动中获得的战利品。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] — [haʊ] [ˈdɑːli] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [maɪt]
And all the sequel of the story — how Dolly ran after him to say he might
和 全部 这 续集 的 这 故事 — 如何 多莉 跑 后 他 到 说 他 可能
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

故事的后续发展——多莉追着他跑，说他可能会回来——

[ˈʌndər] [rɪˈzɜːrvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
under reserves ; and the lightning speed of their unsophisticated courtship ,
在下面 储备 ; 和 这 闪电 速度 的 他们的 不谙世事的 求爱 ,

在储备金之下；以及他们简单直接的求爱方式，速度之快令人咋舌。

[ˈʌndər] [nʌn] — [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [bɪˈfɔːrhænd] ,
under none — all this he knew in the dream beforehand ,
在下面 没有任何 — 全部 这 他 知道 在 这 梦 预先 ,

这一切都是他事先在梦中知道的，他对此毫不在意。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] — [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but did not wonder why he knew it — took it as a matter of course .
但 做过 不是 想知道 为什么 他 知道 它 — 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 .

但他并没有好奇自己为什么知道这件事——而是将其视为理所当然。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ɔːf] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ˈnevər] [ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɪs] ,
It never came off , though , for the dream never got as far as the kiss ,
它 绝不 来了 离开 , 尽管 , 为了 这 梦 绝不 得到 作为 远的 作为 这 吻 ,

然而，这一切最终并未实现，因为这个梦想甚至都没能发展到接吻的地步。

[tuː; tə] [ˈdʒɪmz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
to Jim's bitter disappointment .
到 吉姆的 苦的 失望 .

令吉姆无比失望。

[dʒeɪn] , [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]
Jane , the cousin , instead of clearing out and leaving the introduction to
简 , 这 表哥 , 反而 的 清理 出去 和 离开 这 介绍 到

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

表妹简没有清理干净，而是把自然引入了这个世界，

[sweld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['redə] [stɪl] [ænd; ənd] [veri] [hɑ:t] ,
swelled and became redder still and very hot ,
肿胀 和 成为 更红 仍然 和 非常 热的 ,
肿胀, 变得更红更烫,

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪnɪk'splɪkəbli] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [soʊ] ['meni]
and ended inexplicably by becoming the pain that had passed through so many
和 结束 莫名其妙地 经过 成为 这 疼痛 那 有 通过了 通过 所以 许多
[vi'sisitju:dz] .
vicissitudes .
变迁 .

最终却莫名其妙地变成了经历过无数变迁的痛苦本身。

[werə'pɑ:n] [-]
Whereupon [197]
于是 [-]

于是[197]

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈsʌmwɛr] .
Jim was awake in the dark , somewhere .
吉姆 曾是 醒 在 这 黑暗的 , 某处 .

吉姆在黑暗中醒着, 身处某个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
And a man's voice , one good to hear , was saying ,
和 一个 男人的 嗓音 , 一 好的 到 听到 , 曾是 说 ,
一个男人的声音传来, 那声音悦耳动听, 说道:

" [aɪ] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [weɪks] , [nɜ:rs] .
" **I'll sit down by him and wait till he wakes , nurse** .
" 患病的 坐 向下 经过 他 和 等待 直到 他 醒来 , 护士 .
“我会坐在他旁边等他醒来, 护士。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] ['lɪt(ə)l] - [aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] . "
I promised little Lizarann I would see him . "
我 承诺 小的 - 我 会 看 他 . "
我答应过小莉扎兰我会去看他。

" [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ! " [sed] ['dʒɪm] ['feɪntli] .
" **That's my little lass !** " **said Jim faintly** .
" 那就是 我的 小的 小姐 ! " 说 吉姆 淡淡的 .

“那是我家小姑娘!”吉姆轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
And the nurse said , " I thought I heard him speak .
和 这 护士 说 , " 我 想法 我 听到 他 说话 .
护士说: “我好像听到他说话了。”

" [ðen] ['dʒɪm] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Then Jim felt that a big man came and sat beside him** ,
" 然后 吉姆 毛毡 那 一个 大的 男人 来了 和 卫星 旁 他 ,
“然后吉姆感觉有个身材高大的男人走过来坐在他旁边,

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
who asked him what he had said .
WHO 问 他 什么 他 有 说 .
谁问他说了什么。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [æt; ət] [hoʊm] , ['mæstər] ,
So he repeated , " The name of my little lass at home , master ,
所以 他 重复 , " 这 姓名 的 我的 小的 小姐 在 家 , 掌握 ,
于是他重复道: “主人, 我家里的小姑娘叫什么名字?”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sed] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] - ,
" **and then had said all he could , and went off again in a drowse ,**
" 和 然后 有 说 全部 他 可以 , 和 去 离开 再次 在 一个 - ,
“然后他把能说的都说了，又昏昏沉沉地走了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:r] [ə'wei] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [dri:m] [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
and was far away in a new dream in two seconds .
和 曾是 远的 离开 在 一个 新的 梦 在 二 秒 .
两秒钟后，我已身处遥远的新梦境之中。

[ɪn] [pər'hæps] [faɪv] [hi:; hi] [wʊk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sta:rt] [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv] [ji:; ji] [bɪn] [hɪr]
In perhaps five he woke again with a start and said : " Have ye been here
在 也许 五 他 觉醒 再次 和 一个 开始 和 说 : " 有 是的 到过 这里
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
大约过了五分钟，他猛地再次醒来，问道：“你们在这里待了很久了吗？ ”

[ˈmæstər] ?
master ?
掌握 ?
掌握？

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trævlɪd] [kwɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dri:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
" **But his mind must have travelled quick from the dream he was in ,**
" 但 他的 头脑 必须 有 旅行 快的 从 这 梦 他 曾是 在 ,
但他的思绪一定很快就从梦境中转移开了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and his place in it .
和 他的 地方 在 它 .
以及他在其中的地位。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [bed] [noʊ] . - [æt; ət] [es 'ti:] . ['braɪdz] ['hɑ:spɪt(ə)l]
For he had to come back to bed No . 146 at St . Brides Hospital
为了 他 有 到 来 后退 到 床 不 . 在 英石 . 新娘 医院
[frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔ:r] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['meɪleɪ] ['seɪlə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
from Singapore — from the hold of a ship a Malay sailor had hidden
从 新加坡 — 从 这 抓住 的 一个 船 一个 马来语 水手 有 隐
[hɪm'self] [ɪn] ,
himself in ,
他自己 在 ,
因为他不得不从新加坡回到圣布莱德医院的146号病房——他当时藏身于一艘马来水手驾驶的船舱中。

[æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] [θru:] [ðə; ði] [deks] , ['wu:ndɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
after running amuck through the decks , wounding right and left .
后 跑步 横冲直撞 通过 这 甲板 , 受伤 正确的 和 左边 .
在甲板上横冲直撞，左右开弓，造成人员伤亡。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [, ænə'naɪəs] ['drɪskəl] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
And Jim and Ananias Driscoll , the second mate ,
和 吉姆 和 阿纳尼亚斯 德里斯科尔 , 这 第二 伴侣 ,
还有吉姆和二副阿纳尼亚斯·德里斯科尔，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] [hu:] [wɒd] [der] [tu:; tə] ['ferɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
were the only men who would dare to ferret him out in the dark ,
是 这 仅有的 男人 WHO 会 敢 到 雪貂 他 出去 在 这 黑暗的 ,
只有他们才敢在黑暗中把他找出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rn] ['læntərn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] , [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪf] [ni:d] [wʌz; wəz] .
with a horn lantern and loaded revolvers , to use in earnest if need was .
和 一个 喇叭 灯笼 和 已加载 左轮手枪 , 到 使用 在 认真 如果 需要 曾是 .
带着号角灯和上了膛的左轮手枪，以备不时之需。

[ænd; ʌnd] , [maɪnd][juː; jʊ] ! — [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪp] , [æz; əz] [liːf]
And , mind you ! — the fugitive might have put fire to the ship , as lief
和 , 头脑 你 ! — 这 逃犯 可能 有 放 火 到 这 船 , 作为 利夫
[æz; əz][nɑːt] ,
as not ,
作为 不是 ,

而且, 请注意! ——逃犯很可能放火烧了船, 极有可能如此。

[ɪkˈsept] [ðei] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
except they caught him .
除了 他们 捕捉 他 .

但他们抓住了他。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪp] , [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [brʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
Now the bilge in this ship , or something broke out of a cask in the hold ,
现在 这 舱底 在 这 船 , 或者 某物 打破 出去 的 一个 酒桶 在 这 抓住 ,
现在, 这艘船的舱底积水, 或者船舱里的某个桶里有什么东西漏出来了,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [bæd] [smel] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɑːn]
had a powerful bad smell with it , that had a mortal strange effect on
有 一个 强大的 坏的 闻 和 它 , 那 有 一个 凡人 奇怪的 影响 在
[jɔːr; jər] [legz] .
your legs .
你的 腿 .

它散发着一股强烈的恶臭, 对你的腿产生了极其奇怪的影响。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈdʒɪm] [sed] [soʊ][tuː; tə] [ˈdrɪskəl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdrɪskəlz] ,
And when Jim said so to Driscoll , a voice came that was not Driscoll's ,
和 什么时候 吉姆 说 所以 到 德里斯科尔 , 一个 嗓音 来了 那 曾是 不是 德里斯科尔 ,
当吉姆把这话告诉德里斯科尔时, 传来一个不是德里斯科尔的声音。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslʌmhaʊ] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
and Jim became aware that he was somehow in a trap ,
和 吉姆 成为 意识到的 那 他 曾是 不知何故 在 一个 陷阱 ,
吉姆意识到自己不知何故落入了陷阱。

[ænd; ʌnd] [wʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] .
and woke just in time to escape it .
和 觉醒 只是 在 时间 到 逃脱 它 .
醒来时正好赶上逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪldʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [fʊt] ;
But the smell of that bilge was the pain of Jim's foot ;
但 这 闻 的 那 舱底 曾是 这 疼痛 的 吉姆的 脚 ;
但那股污水的气味却让吉姆感到脚痛;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] ,
for the foot was there still ,
为了 这 脚 曾是 那里 仍然 ,
因为那只脚还在那里。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ænd; ʌnd] [ˈkæɪrɪd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
for all it had been cut off and carried away in a pail .
为了 全部 它 有 到过 切 离开 和 携带 离开 在 一个 桶 .
尽管它已被切断并装在桶里运走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ˈdrɪskəlz] ,
And the voice that had seemed Driscoll's ,
和 这 嗓音 那 有 似乎 德里斯科尔 ,
而那个听起来像是德里斯科尔的声音,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪlər][wɪð; wɪθ] [ˈiəriŋz] ,
which was quite an unnatural one for a sailor with earrings ,
哪个 曾是 相当 一个 不自然 一 为了 一个 水手 和 耳环 ,
对于一个戴着耳环的水手来说, 这确实很不自然。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [tæˈtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][hæf] - [wei] [baɪ][ˈdʒɪmz]
and a crucifix tattooed on his chest , was identified half - way by Jim's
和 一个 十字架 纹身 在 他的 胸部 , 曾是 已识别 一半 - 方式 经过 吉姆的
[ˈweɪkɪŋ] [sens] ,
waking sense ,
醒来 感觉 ,
吉姆醒来后, 勉强辨认出他胸前纹着的十字架。

[ænd; ænd] [ˈsɪŋəpɔːr] [hæd; həd] [meltɪd] .
and Singapore had melted .
和 新加坡 有 融化 .
新加坡已经融化了。

" [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˈdrɪskəlz]
" **Scarcely a minute** , " **said the man who sat beside him , completing Driscoll's**
" 几乎 一个 分钟 , " 说 这 男人 WHO 卫星 旁 他 , 完成 德里斯科尔
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
“不到一分钟,”坐在他旁边的人接过了德里斯科尔的话。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə][ˈdʒɪm] , [ˈæftər] [ðæt] [əˈfer] [æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] .
Which seemed incredible to Jim , after that affair at Singapore .
哪个 似乎 极好的 到 吉姆 , 后 那 事务 在 新加坡 .
在新加坡那件事之后, 吉姆觉得这一切都难以置信。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][aɪˈtiː] [pæs] ,
But he let it pass ,
但 他 让 它 经过 ,
但他没有追究。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,
the more so that at that moment the nurse brought him something in a cup ,
这 更多的 所以 那 在 那 片刻 这 护士 带来 他 某物 在 一个 杯子 ,
更何况, 就在这时, 护士给他端来了一杯东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈbetər] .
which made him feel better .
哪个 制成 他 感觉 更好的 .
这让他感觉好多了。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] , [ˈmæstər] "
" **You was so good as to mention , master** "
" 你 曾是 所以 好的 作为 到 提到 , 掌握 "
“您还特意提到了这一点, 主人.....”

" [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" **Your little girl** ?
" 你的 小的 女孩 ?
你的小女儿?

[jes] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [æn; ən][ˈaʊər] [sɪns]
Yes — I saw her , an hour since
是的 — 我 锯 她 , 一个 小时 自从
是的——我一个小时前见过她.....

[lʊk] ！ — [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [daʊn] , [kloʊz] .
Look ! — I'll put my ear down , close .
看 ！ — 患病的 放 我的 耳朵 向下 , 关闭 .

看！——我把耳朵贴近。

[ˈni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [reɪz] [jɔr; jər] [vɔɪs] ！
Needn't try to raise your voice !
不必 尝试 到 增加 你的 嗓音 ！

不必提高音量！

" [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈbædli] .
" For Jim had something he wanted to say badly .
" 为了 吉姆 有 某物 他 通缉 到 说 糟糕 .

“因为吉姆有话很想说。”

" [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈeni] [ˈmætərz] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsləʊli] .
" You'll not be mentioning any matters to my little lass , sir , " said he slowly .
" 你会 不是 是 提及 任何 事情 到 我的 小的 小姐 , 先生 , " 说 他 缓慢地 .

“先生，您不准跟我小姑娘提起任何事，”他缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əbˈskjʊr] :
And then , as though he felt his words were a little obscure :
和 然后 , 作为 尽管 他 毛毡 他的 字 是 一个 小的 朦胧 :

然后，仿佛觉得自己的话有点含糊不清似的：

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tjæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ] [fʌt] .
" You might chance to be saying something regarding of the matter of my fut .
" 你 可能 机会 到 是 说 某物 关于 的 这 事情 的 我的 未来 .

“你可能碰巧在谈论我的未来。”

[ji:; ji] [si:] , [ˈmæstər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [dəʊnt] [teɪk] [ði:z] - [laɪk] [-]
Ye see , master , a young child don't take these - like [198]
叶 看 , 掌握 , 一个 年轻的 孩子 不 拿 这些 - 喜欢 [-]

你看，师傅，小孩子不会拿这些东西[198]

[θɪŋz] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
things as easy as we do ,
事物 作为 简单的 作为 我们 做 ,

事情就像我们做的那样简单，

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] - [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdædi:z] [fʌt] .
and my little lass's heart will be just abroke about her Daddy's fut .
和 我的 小的 姑娘的 心 将要 是 只是 - 关于 她 爸爸的 未来 .

我的小女儿会因为爸爸的未来而伤心欲绝。

[aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ji:; ji] [ɪf] [ji:d] [meɪk] [ˈeni] [ˈsɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kənˈtraɪvəns] [laɪk] ,
I'd take it very kind of ye if ye'd make any sart of a bit of contrivance like ,
ID 拿 它 非常 种类 的 是的 如果 你们 制作 任何 开始 的 一个 少量 的 装置 喜欢 ,

如果你能想出一些办法，比如.....，我将非常感激。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rɪ] [spel] [oʊ] - [dɪˈsep](ə)n] ,
only for a short spell o ' deception ,
仅有的 为了 一个 短的 拼写 o - 欺骗 ,

只是短暂的欺骗而已。

[dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
just till I get the heart in me to make a game of it all .
只是 直到 我 得到 这 心 在 我 到 制作 一个 游戏 的 它 全部 .

直到我鼓起勇气，把这一切当成一场游戏。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
It's the chloroform done it .
它是 这 氯仿 完毕 它 .

都是氯仿害的。

[ə; eɪ] [fer] [ˌkæʒuːˈæləti][dəʊnt] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] "
" **A fair casuality don't knock all the heart out of a man** "
一个 公平的 伤亡 不 敲 全部 这 心 出去 的 一个 男人 "

一次小小的伤亡并不会彻底击垮一个人的心.....

" [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] . "
" **Your little girl will have to know about it in the end** . "
" 你的 小的 女孩 将要 有 到 知道 关于 它 在 这 结尾 . "
"你女儿最终肯定会知道这件事的。"

" [ɑː] ！ — [ɪn][ðə; ði][end] — [jes] ！
" **Ah ！ — in the end — yes ！**
" 啊 ！ — 在 这 结尾 — 是的 ！

“啊！——最后——是的！

[bʌt; bət] [ðen] . . . [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ！
" **But then . . . a wooden leg ！**
— 但 然后 . . . 一个 木制的 腿 ！

但是.....一条木腿！

[siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ！
" **See the difference ！**
看 这 不同之处 ！

看看区别！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][moʊst] [hɪr] [ðə; ði] [læs] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **Why , I can most hear the lass laughing at it** .
为什么 , 我 能 最多 听到 这 小姐 笑 在 它 .

我仿佛能听到那姑娘在嘲笑它。

" [ˈdʒɪm] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] - [ɪˈmædʒɪnd] [hɪˈlærəti] , [ðen] [ˈædɪd] :
" **Jim paused a few seconds to enjoy Lizarann's imagined hilarity , then added :**
" 吉姆 暂停 一个 很少 秒 到 享受 - 想象 欢闹 , 然后 额外 :
吉姆停顿了几秒钟，欣赏着莉扎兰想象中的滑稽模样，然后补充道：

" [jɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [snʌg] [əˈbaʊt] [maɪ] [fʌt] , [ˈmæstər] ?
" **Ye'll keep it snug about my fut , master ?**
" 叫喊 保持 它 舒适 关于 我的 未来 , 掌握 ?

“主人，您会保守我屁股的秘密吗？ ”

[ə; eɪ] [stʌmps] [ə; eɪ] [stʌmp] , [jiː; ji] [noʊ] . "
" **A stump's a stump , ye know** . "
一个 树桩 一个 树桩 , 是的 知道 . "

树桩就是树桩，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi][toʊld] [ˈeni] [pəˈtikuːləz] [jet] , [ˈkuːplənd] .
" **She shan't be told any particulars yet , Coupland** .
" 她 不会 是 讲述 任何 细节 然而 , 库普兰 .

“库普兰，现在还不能告诉她任何细节。”

[dəʊnt][traɪ] [jɔːrˈself] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt]] .
" **Don't try yourself talking too much** .
不 尝试 你自己 说 也 很多 .

不要试图说太多话。

" [fɔːr; fər][ˈdʒɪmz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [jɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz]
" **For Jim's long speech has made his breath come short , and his last words**
" 为了 吉姆的 长的 演讲 有 制成 他的 气息 来 短的 , 和 他的 最后的 字
[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .
" **are almost inaudible** .
是 几乎 听不清 .

“吉姆的长篇演讲让他呼吸困难，他最后的话语几乎听不见了。”

[hi:; hi] [səb'mits] [tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] .
He submits to listening .
他 提交 到 聆听 :

他愿意倾听。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər][hæz; həz][tu:ld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
" The doctor has told me all about the accident .
" 这 医生 有 讲述 我 全部 关于 这 事故 :

医生已经把事故的经过都告诉我了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .
You'll have to have a wooden leg .
你会 有 到 有 一个 木制的 腿 :

你得装条木腿。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] -
Let me tell you about Lizarann .
让 我 告诉 你 关于 - :

让我来给你讲讲莉扎兰的故事。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , ['æksənts][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] ,
" The way the speaker , whoever he is , accents the child's name ,
" 这 方式 这 扬声器 , 谁 他 是 , 口音 这 孩子的 姓名 ,

“说话者，无论他是谁，重读孩子名字的方式，

[meɪks] [ə; eɪ]['fæməli] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
makes a family friend of him at once .
制作 一个 家庭 朋友 的 他 在 一次 :

立刻让他成为家里的朋友。

['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rdzmən] [wɪð; wɪθ]['kwaraɪt]
Jim , with a vague picture in his mind of a sort of guardsman with quiet
吉姆 , 和 一个 模糊的 图片 在 他的 头脑 的 一个 种类 的 卫兵 和 安静的
['mænərs] ,
manners ,
礼仪 ,

吉姆脑海中浮现出一个模糊的形象，大概是一个举止文雅的卫兵。

[mu:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] [raɪt] [hænd] , [hɑ:t][ænd; ənd] [wi:k] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərɪd] .
moves his own big right hand , hot and weak now , as it lies on the coverlid .
移动 他的 自己的 大的 正确的 手 , 热的 和 虚弱的 现在 , 作为 它 谎言 在 这 床单 :

他移动着自己那只又热又无力的右手，它正放在盖子上。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] .
It is taken by another as big and the image of the guardsman is confirmed .
它 是 已采取 经过 其他 作为 大的 和 这 图像 的 这 卫兵 是 确认的 :

另一人认为它很大，卫兵的形象也得到了证实。

[ɪts] [vɔɪs] ['su:ts][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] :
Its voice suits the hand , and continues :
它是 嗓音 西装 这 手 , 和 继续 :

它的声音与手的姿态相得益彰，并继续说道：

" [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] — [mɪs] ['fɑ:sɪt] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
" We thought it best for her not to come — Miss Fossett and I did .
" 我们 想法 它 最好的 为了 她 不是 到 来 — 错过 福塞特 和 我 做过 :

“我们认为她最好不要来——我和福塞特小姐来了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['fɑ:sɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [sku:l] . "
You know Miss Fossett , at the National School . "
你 知道 错过 福塞特 , 在 这 国家的 学校 . "

你认识福塞特小姐，她在国立学校任教。

" [jʊr] ！
" **Sure** ！
" 当然 ！

“当然！
" ['dʒɪmz][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒz] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] , [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][ɪn][aɪˈtiː] .
" **Jim's intonation acknowledges Miss Fossett , with approval in it** .
" 吉姆的 语调 承认 错过 福塞特 , 和 赞同 在 它 .
吉姆的语气中带着对福塞特小姐的认可和赞许。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel]
Athelstan Taylor had made up his mind how much it would be safe to tell
阿瑟斯坦 泰勒 有 制成 向上 他的 头脑 如何 很多 它 会 是 安全的 到 告诉
[ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
of last night's work ,
的 最后的 夜晚 工作 ,
阿瑟斯坦·泰勒已经决定了昨晚的工作内容应该透露多少才安全。

[soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
so he continued :
所以 他 持续 :
于是他继续说道：

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ˈfrendz] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
" **Your little maid and I made friends early this morning** .
" 你的 小的 女佣 和 我 制成 朋友们 早期的 这 早晨 .
“今天一大早，我和你的小女仆成了朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [aʊt] .
I was passing by your house , and she came running out .
我 曾是 通过 经过 你的 房子 , 和 她 来了 跑步 出去 .
我路过你家时，她突然跑了出来。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] . .
Her uncle had been drinking , and his behaviour had frightened her . .
她 叔叔 有 到过 喝 , 和 他的 行为 有 害怕 她 . .
. .
: :
. .
她叔叔一直在喝酒，他的行为吓坏了她.....

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

" [hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ænd][ˈdʒɪm] [traɪz] [fɔːr; fər] [ˈklɪrər] [spiːtʃ] :
" **He stoops down again to hear , and Jim tries for clearer speech** :
" 他 门廊 向下 再次 到 听到 , 和 吉姆 尝试 为了 更清晰 演讲 :
他再次弯下腰去听，吉姆尽量把话说得更清楚些：

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ˈhiːl] [teɪk] [bɑːb] [ˈstep,təʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːd] - [kʌm] - , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər]
" **The Devil he'll take Bob Steptoe one of these odd - come - shortlies , or I'm a liar**
" 这 魔鬼 地狱 拿 鲍勃 斯蒂普托 一 的 这些 奇怪的 - 来 - , 或者 我是 一个 说谎者
. .
:
.“魔鬼会把鲍勃·斯蒂普托带走一个这样的小家伙，否则我就是在撒谎。”

[ˈoʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] "
Only I wish he'd "
仅有的 我 希望 他会 "
我只希望他能.....

" [wɪʃ] [ˈhiːd] [wʌt] ？ "

" **Wish he'd what ？** "

" 希望 他会 什么 ？ "

“希望他能做什么？”

" [biː; bi][əˈlaɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [smɑːrtər] ！

" **Be alive about it — look a bit smarter ！**

" 是 活 关于 它 — 看 一个 少量 更聪明 ！

“要充满活力——看起来更聪明一些！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmæstər] ？ "

What was his game this time , master ？ "

什么 曾是 他的 游戏 这 时间 , 掌握 ？ "

大师，他这次又想要什么花招？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] .

" **He was drunk and violent , and I had to control him .**

" 他 曾是 醉 和 暴力 , 和 我 有 到 控制 他 .

“他当时喝醉了，而且很暴力，我不得不控制他。”

[ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [naʊ] .

He's quiet now .

他是 安静的 现在 .

他现在安静了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ˈkuːplənd] , [wen] [juː; jʊ][aːr; ər] [strɔːŋɡər] . "

I'll tell you more , Coupland , when you are stronger . "

患病的 告诉 你 更多的 , 库普兰 , 什么时候 你 是 更强 . "

等你身体强壮些，我再跟你说说吧，库普兰。

" [ˈveri] [raɪt] , [sɜːr] ！ "

" **Very right , sir ！** "

" 非常 正确的 , 先生 ！ "

“完全正确，先生！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] - .

" **I'll tell you now about Lizarann .**

" 患病的 告诉 你 现在 关于 - .

“我现在就来告诉你关于莉扎兰的事。”

[aɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɔːsɪts] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [kənˈsent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I carried her off to Miss Fossett's — with her aunt's consent , of course .

我 携带 她 离开 到 错过 福塞特的 — 和 她 姑姑的 同意 , 的 课程 .

我把她带到了福塞特小姐家——当然，这是经过她姑妈同意的。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [-]

The poor little [199]

这 贫穷的 小的 [-]

可怜的小[199]

[ˈwʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

woman had had a bad time , you see .

女士 有 有 一个 坏的 时间 , 你 看 .

你看，这位女士过得很艰难。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ˈbædli] [ˈæftər][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

She wanted consolation badly after your accident , and not being able to come

她 通缉 安慰 糟糕 后 你的 事故 , 和 不是 存在 有能力的 到 来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .

到 你 .

在你出事之后，她非常想得到安慰，但却无法来到你身边。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈnts][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] "
And her aunt's a good woman , but
和 她 姑姑的 一个 好的 女士 , 但
她姑姑是个好人, 但是.....

" [fi:; ji] [eɪnt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈwʊmən] . . .
" She ain't that sort of good woman . . .
" 她 不是 那 种类 的 好的 女士 . . .
她不是那种好女人.....

[ˈtʌðər] [sɔ:rt] ! "
t'other sort ! "
另一个 种类 ! "
另一种!

" [wel] , [pər'hæps] !
" Well , perhaps !
" 出色地 , 也许 !
“嗯, 也许吧! ”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ræp] - [ʌp] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
Anyhow , I made her wrap Lizarann up , and trotted her off to the School .
无论如何 , 我 制成 她 裹 - 向上 , 和 小跑 她 离开 到 这 学校 .
总之, 我让她把莉扎兰裹好, 然后小跑着把她送到学校去。

[mɪs] [ˈfɑ:sɪts] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [fi:z] [ɪn] [gʊd] [hændz] "
Miss Fossett's got her there now , and she's in good hands "
错过 福塞特的 得到 她 那里 现在 , 和 她是 在 好的 双手 "
福塞特小姐现在把她带在那儿了, 她得到了很好的照顾.....

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [spɪn][aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ˈteɪlə] .
" You mustn't spin it out too long , Taylor .
" 你 不得 旋转 它 出去 也 长的 , 泰勒 .
“泰勒, 你不能把事情拖得太久。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [stɔ:p][baɪ][ðə; ði][bed] - [end] .
" Thus the Doctor's voice , as his footsteps stop by the bed - end .
" 因此 这 医生的 嗓音 , 作为 他的 脚步声 停止 经过 这 床 - 结尾 .
“于是, 医生的声音响起, 他的脚步声停在了床尾。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [nɪr]
He comes to the other side of the bed , and lays his finger on the near
他 来 到 这 其他 边 的 这 床 , 和 躺下 他的 手指 在 这 靠近
pulse .
脉冲 .
他走到床的另一边, 把手指放在近处的脉搏上。

" [mæɡnɪfɪs(ə)nt] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] !
" Magnificent constitution !
" 壮丽 宪法 !
“伟大的宪法! ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] !
Everything in his favour !
一切 在 他的 偏爱 !
一切都对他有利!

[ˈsplendɪd] [keɪs] — [ˈpɪti] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] !
Splendid case — pity to spoil it !
灿烂 案件 — 遗憾 到 剧透 它 !
绝佳的案例——可惜毁了它!

[gɪv] [juː; jʊ][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] .
Give you seven minutes more by the clock .
给你 七 分钟 更多的 经过 这 钟 .

时钟再给你七分钟。

[lʊk] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] .
Look in to say good - bye as you go .
看 在 到 说 好的 - 再见 作为 你 去 .

临走时记得回头道别。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
" He is gone , and Jim is conscious of the slight rustle of a nurse ,
" 他 是 已消失 , 和 吉姆 是 有意识的 的 这 轻微 沙沙 的 一个 护士 ,
他走了, 吉姆隐约听到护士轻微的窸窣声。

[ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [tuː; tə] [paʊns] , [hɑːrd][baɪ] .
on the watch to pounce , hard by .
在 这 手表 到 猛扑 , 难的 经过 .

时刻警惕, 伺机而动。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ˈkuːplənd] .
" I must tell you what I came for , Coupland .
" 我 必须 告诉 你 什么 我 来了 为了 , 库普兰 .

“我必须告诉你我来此的目的, 库普兰。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə] -
Of course I wanted to find how you were , and take back word to Lizarann
的 课程 我 通缉 到 寻找 如何 你 是 , 和 拿 后退 单词 到 -
.
.
.

我当然想知道你的情况, 并把消息带回去告诉莉扎兰。

" [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [ˈkwɪkli] .
" Mr . Taylor has to speak quickly .
" 先生 . 泰勒 有 到 说话 迅速地 .

泰勒先生必须快点说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" But I wanted to ask something of you . "
" 但 我 通缉 到 问 某物 的 你 . "

“但我还有件事想问你。”

" [gɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈmæstər] ! "
" Give it a name , master ! "
" 给 它 一个 姓名 , 掌握 ! "

“主人, 给它取个名字吧! ”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jər; jər] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]
" I wanted to ask your consent to our keeping her — I should say to
" 我 通缉 到 问 你的 同意 到 我们的 保持 她 — 我 应该 说 到
[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] — [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [əˈɡeɪn] .
Miss Fossett keeping her — at the School till you are about again .
错过 福塞特 保持 她 — 在 这 学校 直到 你 是 关于 再次 .

“我想征求您的同意, 让我们把她——应该说是福塞特小姐——留在学校, 直到您回来为止。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] .
She shall be well cared for .
她 将 是 出色地 关心 为了 .

她会得到很好的照顾。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst]
I know I am asking you to trust
我 知道 我 是 问 你 到 相信

我知道我是在请求你信任.....

" [hiː; hi] [stɔːpt] ; ['dʒɪmz][lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
" He stopped ; Jim's lips were moving .
" 他 停止 ； 吉姆的 嘴唇 是 移动 .

他停了下来；吉姆的嘴唇在动。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['leɪdiːz] ['brʌðər] , [brɪ'lʌk] ? "
" You're the School - lady's brother , belike ? "
" 你是 这 学校 - 女士的 兄弟 , 大概 ? "

“你大概是那位女教师的哥哥吧？ ”

" [nɑːt] [kwɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" Not quite , but that sort of thing !
" 不是 相当 , 但 那 种类 的 事物 !

“不完全是，但就是那种感觉！ ”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] .
Her brother and I were at College together .
她 兄弟 和 我 是 在 大学 一起 .

她哥哥和我曾是大学同学。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He is doing my work in the country ,
他 是 正在做 我的 工作 在 这 国家 ,

他在乡下替我干活，

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][æt; ət][es 'tiː] . - [æt; ət] ['klæpəm] . "
and I am doing his at St . Vulgate's at Clapham . "
和 我 是 正在做 他的 在 英石 . - 在 克拉珀姆 . "

我正在克拉珀姆的圣武尔盖特教堂做他的事。

" [ðæt] ['pɑːrsn] - ['dʒent(ə)lmən] — ['hiːd][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" That parson - gentleman — he'd be her brother .
" 那 牧师 - 绅士 — 他会 是 她 兄弟 .

“那位牧师先生——他就像她的哥哥一样。”

[hɪm; ɪm][aɪ] [hɜːrd] [kɔːf] ?
Him I heard cough ?
他 我 听到 咳嗽 ?

我听到他咳嗽了一声？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ɐnd][ˈsɪstər] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [tælək] [striːt] ,
" For the brother and sister , interested in Lizarann , had visited Tallack Street ,
" 为了 这 兄弟 和 姐姐 , 感兴趣的 在 - , 有 到访 塔拉克 街道 ,

[ænd; ɐnd] [ˈɪntəvjʊːd] ['dʒɪm] .
and interviewed Jim .
和 接受采访 吉姆 .

“这对兄妹对莉扎兰很感兴趣，他们曾到访塔拉克街，并采访了吉姆。

" [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [hɜːrd] [kɔːf] .
" Him you heard cough .
" 他 你 听到 咳嗽 .

你听到他咳嗽了一声。

[ðæts] [,aɪ 'tiː] ! "
That's it ! "
那就是 它 ! "

就是这样！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [duː][noʊ][wɜːrk] , [pʊr] [tjæp] ！ — [nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

" **But he can't do no work , poor chap ! — not work in the country .** "

" 但 他 不能 做 不 工作 , 贫穷的 小伙子 ！ — 不是 工作 在 这 国家 . "

"但他什么工作都做不了，可怜的人！ ——在乡下什么工作都做不了。"

" [maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn] ['lʌndən] .

" **My work in the country is the same as his in London .**

" 我的 工作 在 这 国家 是 这 相同的 作为 他的 在 伦敦 .

"我在乡下的工作和他在伦敦的工作是一样的。"

[ˈoʊnli][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

Only not so hard .

仅有的 不是 所以 难的 .

其实没那么难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [dʌz] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [gʊd] . "

And the country air does his cough good . "

和 这 国家 空气 做 他的 咳嗽 好的 . "

"乡村的空气对他的咳嗽有好处。"

" [oʊ] , ['mæstər] ！ — [jiː; ji] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ！

" **Oh , master ! — ye never mean to say you're a parson !**

" 哦 , 掌握 ！ — 是的 绝不 意思是 到 说 你是 一个 牧师 ！

"哦，主人！ ——您绝不会是想说您是牧师吧！ "

" ['dʒɪmz] [vɔɪs] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

" **Jim's voice rises with the poignancy of his disappointment .**

" 吉姆的 嗓音 上升 和 这 悲怆 的 他的 失望 .

吉姆的声音因失望而变得尖锐。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evri] ['klerɪk][ɪz][ðə; ði] [rev] . ['wɪlkiːnsn] ['wɪlkiːnz] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər][ʌv; əv] [ænt]

To him , every cleric is the Rev . Wilkinson Wilkins , the spiritual adviser of Aunt

到 他 , 每一个 牧师 是 这 牧师 . 威尔金森 威尔金斯 , 这 精神 顾问 的 阿姨

[ˈstɪndʒi] .

Stingy .

小气 .

在他看来，每个神职人员都是吝啬阿姨的精神导师威尔金森·威尔金斯牧师。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , ['kuːplənd] .

" **I'm not a very bad one , Coupland .**

" 我是 不是 一个 非常 坏的 — , 库普兰 .

"我可不是个坏人，库普兰。"

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

At least , I hope not .

在 至少 , 我 希望 不是 .

至少，我希望不是这样。

" [ðer; ðər][ɪz][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði] ['spiːkəːz] [tʊn] ,

" **There is humility in the speaker's tone ,**

" 那里 是 谦逊 在 这 演讲者的 语气 ,

演讲者的语气中流露出谦逊之意。

[ænd; ənd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kjʊrɪz] [ʌv; əv]

and recognition of the aggressive and objectionable character of Cures of

和 认出 的 这 挑衅的 和 令人反感的 特点 的 治愈 的

[soʊlz] ,

Souls ,

灵魂 ,

并认识到《灵魂疗愈》一书的攻击性和令人反感的性质，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [læf] [ˈberɪd] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
but a germ of a good - humoured laugh buried in it .
但 一个 细菌 的 一个 好的 - 幽默 笑 埋葬 在 它 :

但其中却蕴藏着一丝善意的笑声。

[ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðer; ðər][end] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
The seven minutes are near their end , and the nurse , considered as a
这 七 分钟 是 靠近 他们的 结尾 , 和 这 护士 , 经过考虑的 作为 一个
[ˈrʌs(ə)l] , [ɪz] [ɪnˈkri:ʃɪŋ] .
rustle , is increasing .
沙沙 , 是 增加 :

七分钟即将结束，护士的声音越来越大，听起来像一阵窸窣声。

[ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [ˈæk(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . [-]
She means action in a moment . [200]
她 方法 行动 在 一个 片刻 : [-]

她的意思是立即采取行动。[200]

" [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][beɪl][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈmæstər] .
" I'll be your bail for that , master .
" 患病的 是 你的 保释 为了 那 , 掌握 :

“主人，我愿意为您保释。”

" [bʌt; bət][ˈdʒɪm] [ˈkæna:t] [kwaɪt] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" But Jim cannot quite conceal his disappointment .
" 但 吉姆 不能 相当 隐藏 他的 失望 :

但吉姆还是无法完全掩饰他的失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
He had formed such a high ideal of his visitor .
他 有 形成 这样的 一个 高的 理想的 的 他的 游客 :

他对来访者抱有很高的期望。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ˈfoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he can and does show his faith in him by spending the rest of his
他 能 和 做 展示 他的 信仰 在 他 经过 开支 这 休息 的 他的
[əˈveɪləb(ə)l] [spi:tʃ] - [streŋθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈgrættɪtu:d] [tu:; tə] - [prəˈtektəz] ,
available speech - strength on a few words of gratitude to Lizarann's protectors ,
可用的 演讲 - 力量 在 一个 很少 字 的 感激 到 - 保护者 ,

他能够也确实用尽剩余的说话力，向利扎兰的保护者们表达了几句感激之情，以此来表达他对利扎兰的信任。

[ænd; ənd] [əˈsentɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈdɪ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd] [əˈreɪndʒmənt] .
and assenting without conditions to the proposed arrangement .
和 同意 没有 状况 到 这 建议的 安排 :

并无条件同意所提出的安排。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] " [əˈbaʊt] [əˈgen] " ?
But when will he be " about again " ?
但 什么时候 将要 他 是 " 关于 再次 " ?

但他何时才会再次出现呢？

[ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [θroʊz] [eɪt] [wi:ks] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] ,
The nurse throws eight weeks , somehow , into her expression , without speech ,
这 护士 投掷 八 周 , 不知何故 , 进入 她 表达 , 没有 演讲 ,
nurse无需言语，便将八周的时间以某种方式融入了她的表情中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fə'givn] ['pɑ:rsn] [in'tə:prits] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['hɪrɪŋ] .
and the forgiven parson interprets for the blind man's hearing .
和 这 已原谅 牧师 解释 为了 这 瞎的 男人的 听力 :

被宽恕的牧师为盲人翻译。

" [kwɔ:t] [ə; ei] [mʌnθ] , ['ku:plənd] .
" **Quite a month , Coupland** .
" 相当 一个 月 , 库普兰 :

“库普兰，这个月过得真够精彩的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði]['moumənt][ðə; ði] ['dɔ:ktəz] [wɪl] [ə'laʊ]
But I will bring your little girl to see you the moment the doctors will allow
但 我 将要 带来 你的 小的 女孩 到 看 你 这 片刻 这 医生 将要 允许
[em 'i:] .
me :
我 :

但只要医生允许，我就会带你的小女儿来看你。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
Now , good - bye !
现在 , 好的 - 再见 !

再见！

" [ə'ləs] , [pʊr] ['jɔ:ɾɪk] !
" **Alas , poor Yorick !**
" 唉 , 贫穷的 约里克 !

“唉，可怜的约里克！ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] ['ni:ðər] [rɪ'spekt]
He had been so enjoying his company — company that had neither respect
他 有 到过 所以 享受 他的 公司 — 公司 那 有 两者都不 尊重
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ,
for his cloth ,
为了 他的 布 ,

他一直很享受与这些人相处的时光——这些人既不尊重他的衣着，也不尊重他。

[nɔ:ɾ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] , [nɔ:ɾ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ; [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
nor contempt for his cloth , nor indifference to his cloth ; that , in fact ,
也不 鄙视 为了 他的 布 , 也不 漠不关心 到 他的 布 ; 那 , 在 事实 ,
他既不轻视自己的衣着，也不漠视自己的衣着；事实上，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] — [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['dʒɪmz] [fri:] [spi:tʃ] ,
knew nothing about his cloth — and rejoicing in jim's free speech ,
知道 没有什么 关于 他的 布 — 和 欢欣鼓舞 在 吉姆的 自由的 演讲 ,
他对自己的布料一无所知——并为吉姆的言论自由而欢欣鼓舞，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kræmpt] [hɪr] [ænd; ʌnd] [krɪmpt] [ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] ['spi:kər] [nəʊn]
that would have been cramped here and crimped there had the speaker known
那 会 有 到过 狭窄 这里 和 压接 那里 有 这 扬声器 已知
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; ei] ['pɑ:rsn] - ['dʒent(ə)lmən] .
he was addressing a parson - gentleman .
他 曾是 解决 一个 牧师 - 绅士 :

如果演讲者知道他是在对一位牧师绅士讲话，那么他的措辞就会显得生硬别扭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] ['klɜ:ks] ['ɔ:ɾdərz] ;
It was like stepping back into the old days before he took clerk's orders ;
它 曾是 喜欢 步进 后退 进入 这 老的 天 前 他 采取 职员 的 订单 ;
感觉就像回到了他还不是职员的日子；

[deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɪnsələɪtɪd] , [stɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
days when he was still uninsulated , still one with his kind .
天 什么时候 他 曾是 仍然 未绝缘 , 仍然 一 和 他的 种类 :
那些他还未与外界隔绝，仍与同类同胞在一起的日子。

[ænd; ənd] [ˌjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər][ə; eɪ][mæn][wið; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʒ:rɪnst] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd]
And yet there was never a man with a more earnest belief in his inherited
和 然而 那里 曾是 绝不 一个 男人 和 一个 更多的 认真 信仰 在 他的 遗传
[ˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [lʊk] [əˈskænt]
mission to fight the Devil in any of the half - score of Churches that look askant
使命 到 斗争 这 魔鬼 在 任何 的 这 一半 - 分数 的 教堂 那 看 反斜眼
[æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
at one another ,
在 一 其他 ,

然而，在这六十多个彼此对视的教堂中，从来没有人比他更真诚地相信自己肩负着与魔鬼斗争的使命。

[ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [[ɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kriːdz] [ðer; ðər] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪənz] [[aʊt] [ɪn]
and waste good powder and shot over the creeds their congregations shout in
和 浪费 好的 粉末 和 射击 超过 这 信条 他们的 会众 喊 在
[ˈjuːnɪs(ə)n] ,
unison ,
齐声 ,

他们浪费了优质的火药和弹丸，只为了回应信徒们齐声高喊的信条。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [meɪ] [biː; bi] — [mʌst; məst][biː; bi] —
knowing all the while that one or more of the chorus may be — must be —
会心 全部 这 尽管 那 一 或者 更多的 的 这 合唱 可能 是 — 必须 是 —
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
uttering a lie .
发出声音 一个 说谎 .

他们始终知道，合唱团中的一个或多个人可能（或者一定）在说谎。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [dɒnd] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Athelstan Taylor had donned the cloth he wore simply because it was the
阿瑟斯坦 泰勒 有 穿戴 这 布 他 穿着 简单地 因为 它 曾是 这
[ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [ðæt] ,
uniform of his territorial regiment in the army that ,
制服 的 他的 领土 团 在 这 军队 那 ,

阿瑟斯坦·泰勒之所以穿上这身衣服，仅仅是因为那是他所在陆军地方团的制服。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd]
as he conceived , was being for ever enrolled in the service of Ormuzd
作为 他 构思 , 曾是 存在 为了 曾经 已注册 在 这 服务 的 奥尔穆兹德
[əˈgenst] - .
against Ahrimanes .
反对 - .

按照他的设想，他永远被纳入奥尔穆兹德的军队，对抗阿里曼尼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə] [faɪt] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,
In his enthusiasm to fight beneath the banner of his division of the army ,
在 他的 热情 到 斗争 下面 这 横幅 的 他的 分配 的 这 军队 ,
[ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
the Cross ,
这 叉 ,

他满怀热情地投身于他所在师的旗帜下作战，十字军

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈrʌfʃɑːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈskruːpəlz][ɑːn] [ˈpetɪ] [ˈdiːteɪlz] ;
he had ridden roughshod over a hundred scruples on petty details ;
他 有 骑 粗暴地 超过 一个 百 顾虑 在 小气 细节 ;

他曾因一些琐碎的细节而罔顾一百多条顾虑；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][feɪn]
and the consequence was that his most earnest admirers were often fain
和 这 结果 曾是 那 他的 最多 认真 仰慕者 是 经常 欣然
[tuː; tə] [feɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbːləs] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ˈseɪkrɪd][ˈsʌbdʒekts] ,
to shake their heads over his lawless expressions of opinion on sacred subjects ,
到 摇 他们的 头部 超过 他的 无法无天 表达式 的 观点 在 神圣 主题 ,
结果是，他最忠实的崇拜者也常常对他那些关于神圣主题的离经叛道的观点摇头叹息。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ləˈment] [ðæt] [ˈteɪlə] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [faɪn] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and to lament that Taylor , with so many fine points in his character ,
和 到 哀叹 那 泰勒 , 和 所以 许多 美好的 积分 在 他的 特点 ,
令人惋惜的是，泰勒虽然性格中有很多优点，
[ʊd; əd] [biː; bi][ɑːn] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˌʌnˈsaʊnd] .
should be on vital points of Doctrine so painfully unsound .
应该 是 在 必不可少的 积分 的 教义 所以 痛苦地 不健全 .
应该关注教义中那些极其不健全的关键点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈfɑːsɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It was an open secret on the part of both Augustus Fossett and his
它 曾是 一个 打开 秘密 在 这 部分 的 两个都 奥古斯都 福塞特 和 他的
[ˈsɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ˈæθəlstæn] ;
sister that they prayed for Athelstan ;
姐姐 那 他们 祈祷 为了 阿瑟斯坦 ;
奥古斯都·福塞特和他的妹妹都公开承认，他们为阿塞尔斯坦祈祷；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [æz; əz] [ˈriːəl][æz; əz][hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]
the former with a belief as real as he was capable of that the
这 以前的 和 一个 信仰 作为 真实的 作为 他 曾是 有能力的 的 那 这
[ˈwɑːndərər] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] ;
wanderer would be guided ;
流浪者 会 是 引导 ;
前者怀着他所能拥有的最真切信念，相信流浪者会得到指引；

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l]
the latter with a practical misgiving that a very large number of thoughtful
这 后者 和 一个 实际的 疑虑 那 一个 非常 大的 数字 的 周到
[ˈpɜːsənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡaɪdɪd] ,
persons had not been guided ,
人 有 不是 到过 引导 ,
后者则带着一种实际的担忧，认为很多有思想的人没有得到引导。

[ɔːr][soʊ] [ˈmeni] [ˈsæmpəlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈmjʊːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]
or so many samples would not be to be found outside the Communion of the
或者 所以 许多 样品 会 不是 是 到 是 成立 外部 这 圣餐 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] — [ænd; ænd][ˈrʊmən] — [tʃɜːrtʃɪz] .
English — and Roman — Churches .
英语 — 和 罗马 — 教堂 .
否则，许多样本将无法在英格兰教会和罗马教会之外找到。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈaɪdəlz][hæd; həd] " [ɡɔːn] [ˈoʊvər] " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
For too many of her brother's idols had " gone over " for it to be
为了 也 许多 的 她 兄弟 偶像 有 " 已消失 超过 " 为了 它 到 是
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [puːl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːrθədəːks] ,
possible to pool the latter in the sum total of orthodox ,
可能的 到 水池 这 后者 在 这 和 全部的 的 正统 ,
因为她哥哥的太多偶像已经“越界”，以至于无法将后者归入正统教义的总和中。

[ˈhetərədəːks] , [ænd; ænd] - [ˈdɪsɪdənts] .
heterodox , and cacodox dissidents .
异质 , 和 - 异议人士 .
异端分子和极端正统的异见者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [-]
Of which last , in connection with this [201]
的 哪个 最后的 , 在 联系 和 这 [-]

其中最后一点与此有关[201]

[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [pə'tɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:l'marti] [tu;; tə] [gaɪd] [ˈæθəlstæn][ˈɪntu:][ðer; ðər]
brother's and sister's petitions to the Almighty to guide Athelstan into their
兄弟 和 姐妹 请愿书 到 这 全能者 到 指导 阿瑟斯坦 进入 他们的
[wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

兄妹俩向上帝祈求，希望祂能引导阿塞尔斯坦接受他们的想法。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][kɔ:l][səu'siniənizəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]
the one they preferred to call Socinianism was the most poisonous and
这 一 他们 首选 到 称呼 索西尼主义 曾是 这 最多 有毒 和
[ɪn'sɪdiəs] .
insidious .
阴险 .

他们更愿意称之为索西尼主义的那一种，是最恶毒、最阴险的。

[ə; eɪ] [kri:d] [beɪt] [wɪð; wiθ] [mɪr] [və'ræsitɪz] , [tu;; tə][get][ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wəri] !
A creed baited with mere veracities , to get a bite from the unwary !
一个 信条 诱饵 和 仅仅 真实性 , 到 得到 一个 咬 从 这 粗心大意 !
一种用虚假的真理诱饵的信条，旨在引诱毫无戒心的人上钩！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈæθəlstæn] ,
As for Athelstan ,
作为 为了 阿瑟斯坦 ,

至于阿塞尔斯坦，

[ˈevri] [taɪm][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [hi;; hi]
every time he came to take his friend's burden off his shoulders in London he
每一个 时间 他 来了 到 拿 他的 朋友们 负担 离开 他的 肩膀 在 伦敦 他
[felt] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [æpt][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:məzd]
felt more clearly than before how apt he was to lose sight of even Ormuzd
毛毡 更多的 清楚地 比 前 如何 易于 他 曾是 到 失去 视线 的 甚至 奥尔穆兹德
[ænd; ənd] [ˈɑ:rimən] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈbru:təlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'bo:tʃəri] ,
and Ahriman in a blind struggle against the brutality and debauchery ,
和 阿赫里曼 在 一个 瞎的 斗争 反对 这 粗野主义 和 放荡 ,

每次他来到伦敦为朋友分担重担时，他都比以前更清楚地感受到，在盲目地与残暴和堕落作斗争的过程中，他甚至很容易忽略奥尔穆兹德和阿里曼。

[ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈaʊtskɜ:rt] [wel] [ʌp][tu;; tə][ɪts] [deɪt] .
and filth and disease , of a London outskirt well up to its date .
和 污秽 和 疾病 , 的 一个 伦敦 郊区 出色地向上 到 它是 日期 .

伦敦郊区的污秽和疾病，与当时的景象十分吻合。

[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [bɪlt] [bi:] - [laɪnz] [ʌv; əv] [brɪks]
Encouraged at first by the tidiness of the last - built bee - lines of bricks
鼓励 在 第一的 经过 这 整洁 的 这 最后的 - 建造 蜜蜂 - 线条 的 砖块
[ænd; ənd] [ˈmɔ:rtər] ,
and mortar ,
和 砂浆 ,

起初，我被最后建成的砖瓦灰泥整齐划一的景象所鼓舞，

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [hoʊpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːrtʃəɪŋ] [ə; eɪ]
he had half hoped a compromise was being found between purchasing a
他 有 一半 希望 一个 妥协 曾是 存在 成立 之间 购买 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˌkristɪˈænəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
sense of Christianity for the rich at the cost of indefinite multiplication of
感觉 的 基督教 为了 这 富有的 在 这 成本 的 不定 乘法 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

他曾一度希望，人们能够找到一种折衷方案，即通过让富人信奉基督教来换取他们的信仰，但代价是穷人的数量无限增加。

[ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
and passing sentence of death on those unable to enjoy living on nothing ,
和 通过 句子 的 死亡 在 那些 无法 到 享受 活的 在 没有什么 ,
并对那些无法享受一无所有生活的人判处死刑，

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
or to give anything in exchange for something .
或者 到 给 任何事物 在 交换 为了 某物 .
或者用任何东西交换某物。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡet][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hɪz; ɪz] [ˈpuːrɜː] [pəˈrɪʃənər]
But as soon as he began to get behind the scenes his poorer parishioners
但 作为 很快 作为 他 开始 到 得到 在后面 这 场景 他的 贫穷 教区居民
[wɜːr; wər] [ˈɪnæktɪŋ] ,
were enacting ,
是 实施 ,

但当他开始深入了解他那些贫困教区居民的所作所为时，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ˈevri] [deɪ] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [dæft] [hɪz; ɪz][hoʊp] ;
he saw and heard every day things that had dashed his hope ;
他 锯 和 听到 每一个 天 事物 那 有 虚线 他的 希望 ;
他每天都能看到和听到一些让他希望破灭的事情；

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [kwɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and by the time of the story had quite come to the conclusion that the
和 经过 这 时间 的 这 故事 有 相当 来 到 这 结论 那 这
[smɔːl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [huːz] [soʊlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][wɜːr; wər]
small population whose souls he was supposed to be looking after were
小的 人口 谁 灵魂 他 曾是 据称 到 是 寻找 后 是
[æz; əz] [ˈvɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
as vicious as the Court of Charles the Second ,
作为 恶毒 作为 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 ,

到了故事发生的时候，他已经完全得出结论：他所要照料的那一小部分人的灵魂，和查理二世的宫廷一样邪恶。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈaɪd(ə)][æz; əz][tuː; tə][əˈfɜːrm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [meɪl] [mænˈkaɪnd][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [aʊt]
and so idle as to affirm the right of male mankind to sixteen hours out
和 所以 闲置的 作为 到 确认 这 正确的 的 男性 人类 到 十六 小时 出去
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,
of twenty - four to eat ,
的 二十 - 四 到 吃 ,

懒惰到竟然断言男性人类有权在二十四小时中享受十六小时的进食时间。

[drɪŋk] , [sliːp] , [ænd; ʌnd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] — [slaɪt] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [tuː; tə]
drink , sleep , and do nothing in — slight exceptions to the last , to
喝 , 睡觉 , 和 做 没有什么 在 — 轻微 例外情况 到 这 最后的 , 到
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈkredit] , [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] .
nobody's credit , being allowed for .
没有人 信用 , 存在 允许 为了 .

在家可以喝酒、睡觉、什么也不做——最后一点略有例外，但值得称赞的是，这些例外是被允许的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] - [pɑ:rt] ;
Of course it was an exaggerated feeling on Athelstan's part ;
的 课程 它 曾是 一个 夸张的 感觉 在 - 部分 ;

当然，这是阿塞尔斯坦夸大其词的感受；

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['fi:tʊ] [ʌv; əv]
one thing was that he could not reconcile himself to the ubiquitous faetor of
— 事物 曾是 那 他 可以 不是 调和 他自己 到 这 无处不在 faetor 的
[ðə; ði] [bɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the beer in which ,
这 啤酒 在 哪个 ,

其中一件事是他无法接受啤酒中无处不在的异味，

[ˈspi:kɪŋ] ['brɔ:dlɪ] ,
speaking broadly ,
请讲 总体而言 ,

总的来说，

[hɪz; ɪz] [flɔ:k] — [hu:] [ˈdɪdnt] [ək'na:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ʃepərd] [æt; ət] [ɔ:l] — [lɪvd]
his flock — who didn't acknowledge him as their shepherd at all — lived
他的 群 — WHO 没有 承认 他 作为 他们的 牧羊人 在 全部 — 居住地
[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .
and moved and had their being .
和 已搬 和 有 他们的 存在 .

他的羊群——他们根本不承认他是他们的牧羊人——依然生活、行动、存在。

[ˈʌndər] [ɪg.zæspə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [wei] . . . [ænd; ənd] [fər'geɪv] [ðem; ðəm]
Under exasperation , he thought of them in that way . . . and forgave them
在下面 恼怒 , 他 想法 的 他们 在 那 方式 . . . 和 原谅了 他们
!
!
!

他恼怒之下这样想了他们.....然后原谅了他们！

[mɪs] ['fɔ:sɪt] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['revəri] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi]
Miss Fossett interrupted a reverie to this effect , by saying to him , as he
错过 福塞特 中断 一个 遐想 到 这 影响 , 经过 说 到 他 , 作为 他
[ə'raɪvɪd] ,
arrived ,
到达的 ,

福塞特小姐打断了他这番沉思，在他到达时对他说：

[ˈæftər] [straɪdɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [θru:] [ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪz(ə)l] :
after striding five miles in an hour through the slush and drizzle :
后 大步走 五 英里 在 一个 小时 通过 这 泥浆 和 细雨 :

在泥泞和细雨中，一小时走了五英里之后：

" [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bed] . "
" **I've had to put that child to bed . "**
" 我已经 有 到 放 那 孩子 到 床 . "

“我得哄孩子睡觉了。”

" [hə'loʊ] ! — ['nʌθɪŋ] [bəd] , [aɪ] [hoʊp] ?
" **Hullo ! — nothing bad , I hope ?**
" 你好 ! — 没有什么 坏的 , 我 希望 ?

你好！——希望没什么不好的事吧？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæmpər] !
" **What a damper !**
" 什么 一个 阻尼器 !

真是扫兴！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
And he had looked forward so to the small anxious face ,
和 他 有 看起来 向前 所以 到 这 小的 焦虑的 脸 ,
他一直很期待看到那张焦虑的小脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] .
and the consolation he was going to give it .
和 这 安慰 他 曾是 去 到 给 它 .
以及他将给予它的安慰。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [naɪs] [æz; əz] - .
All his clients were not so nice as Lizarann .
全部 他的 客户 是 不是 所以 好的 作为 - .
他的所有客户都不像利扎兰那样和蔼可亲。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈferɪs] [sed] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplʊrəsi] .
" **Dr Ferris said he wasn't sure if it was pleurisy** .
" 博士 : 费里斯 说 他 不是 当然 如果 它 曾是 胸膜炎 :
费里斯医生说他不确定是不是胸膜炎。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [nu:ˈmoʊniə] . "
It might be pneumonia . "
它 可能 是 肺炎 : "
可能是肺炎。

" [ˈdɑ:ktɜ-z] [bɪn] , [ðen] ? "
" **Doctor's been , then ?** "
" 医生的 到过 , 然后 ? "
“医生来过吗？ ”

" [oʊ] [jes] ! — [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Oh yes ! — I sent for him** .
" 哦 是的 ! — 我 发送 为了 他 :
“哦，是的！——我派人去叫他了。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈpəʊltɪs] [ˈevər] [sɪns] . "
She's been poulticed ever since . "
她是 到过 敷料 曾经 自从 : "
从那以后，她就一直敷着药膏。

" [hoʊp] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Hope it's all a fuss about nothing** . "
" 希望 它是 全部 一个 大惊小怪 关于 没有什么 : "
“希望这一切都是小题大做。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 :
我希望如此。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , - .
Here's a visitor , Lizarann .
这里是 一个 游客 , - :
这位是访客，莉扎兰。

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌmp] [ʌp] ! " [-]
Now don't you jump up ! " [202]
现在 不 你 跳 向上 ! " [-]
别跳起来！ [202]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [ˈskwer] .
BREAKFAST IN GROSVENOR SQUARE .
早餐 在 格罗夫纳 正方形 .

在格罗夫纳广场享用早餐。

[streɪnd] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪstər] .
STRAINED RELATIONS OF TWO SISTERS .
紧张 关系 的 二 姐妹 .

两姐妹关系紧张。

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɪntəˈrʌptɪd] .
A BATTLE INTERRUPTED .
一个 战斗 中断 .

战斗中断。

[səˈmæriə; səˈmeriə]
SAMARIA
撒玛利亚

撒玛利亚

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [pleɪs] .
A GOOD - NATURED PLACE .
一个 好的 - 自然 地方 .

一个充满善意的地方。

[hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [peɪ] ?
WHO WAS TO PAY ?
WHO 曾是 到 支付 ?

谁来付钱？

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔ:rdər] ,
In a town - house of the Arkroyd order ,
在 一个 镇 - 房子 的 这 - 命令 ,

在阿克罗伊德教团的一栋联排别墅里，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] [əˈtætʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [(er)d] [baɪ] [ˈeni]
a certain dramatic interest attaches to the morning meal that is not shared by any
一个 肯定 戏剧性 兴趣 附件 到 这 早晨 一顿饭 那 是 不是 共享 经过 任何
[ˈleɪtər][wʌn] .
later one .
之后 一 .

早餐有一种特殊的、引人入胜的氛围，这是之后的任何一餐都不具备的。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [hu:] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] [ˈbrekfəst] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][sʌm; səm][kɑ:nfɪˈden](ə)]
Nobody knows who will come down to breakfast , except perhaps some confidential
无人 知道 WHO 将要 来 向下 到 早餐 , 除了 也许 一些 机密的
[ˈleɪdi:z] - [meɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] ,
lady's - maid ; and she won't tell ,
女士的 - 女佣 ; 和 她 惯于 告诉 ;

除了某个心腹女仆之外，没人知道谁会下来吃早餐；而她也不会透露。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] .
as often as not .
作为 经常 作为 不是 .

经常如此。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] - [ˈhɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [freʃ] [toʊst] [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [kæn; kən]
So that the knights - harbingers of fresh toast and tea and coffee can
所以 那 这 骑士 - 预兆 的 新鲜的 吐司 和 茶 和 咖啡 能
[ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈweɪdʒərz][æz; əz][tu;; tə] [hu:] [wɪl] [teɪk] [wɪtʃ] ,
always enjoy a little sport in the way of wagers as to who will take which ,
总是 享受 一个 小的 运动 在 这 方式 的 赌注 作为 到 WHO 将要 拿 哪个 ,

这样，那些带来新鲜吐司、茶和咖啡的骑士们就可以随时通过打赌谁会拿走哪一种来享受一点乐趣了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌp] — [ɔːr] [daʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
and which of the young ladies will be up — or down , which is the same thing
和 哪个 的 这 年轻的 女士们 将要 是 向上 — 或者 向下 , 哪个 是 这 相同的 事物
— [brɪfɔːr] [ten] .
— before ten .
— 前 十 .

十点之前，哪位年轻女士会起床（或者下床，其实都一样）？

[ðə; ði] ['plezərəbl̩] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [kɑːrdz] [fiːl] ,
The pleasurable excitement which those who play cards feel ,
这 令人愉悦的 激动 哪个 那些 WHO 玩 牌 感觉 ,
玩牌者所感受到的愉悦兴奋感

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [pɪk] [ðer; ðər] [pæks] [ʌp][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðerz] , ['oʊnli] [les]
before they pick their packs up and know the worst , is akin to theirs , only less
前 他们 挑选 他们的 包装 向上 和 知道 这 最差 , 是 类似的 到 他们的 , 仅有的 较少的
.
:
.

在他们背起行囊、了解最糟糕的情况之前，他们的处境与他们相似，只是程度轻一些。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːrdz] [meɪ] [biː; bi] [snæpt] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mɪs'diːl] ;
Because the cards may be snapped up the moment it isn't a misdeal ;
因为 这 牌 可能 是 啪啪 向上 这 片刻 它 不是 一个 误交易 ;
因为一旦不是发错牌，这些牌可能会立刻被抢购一空；

[waɪl] [ðə; ði] ['ten](ə)n] [ɪz] [prə'ɔːŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [huː] ['spekjuleɪts] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] - [leɪd]
while the tension is prolonged for the watcher who speculates beside a well - laid
尽管 这 紧张 是 延长 为了 这 观察者 WHO 推测 旁 一个 出色地 - 铺设
[teɪbl̩] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd] [wɪl] [læst] [aʊt] [ʌndər] [ðə; ði][ɜːrn] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv]
table as to whether the methylated will last out under the urn till one of
桌子 作为 到 无论 这 甲基化 将要 最后的 出去 在下面 这 瓮 直到 一 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] ,
the ladies appears to make tea ,
这 女士们 出现 到 制作 茶 ,

而旁观者则在摆放整齐的桌子旁猜测，放在瓮下的甲基化物质能否持续到某位女士出现泡茶为止，这种紧张感也因此持续了一段时间。

[ɔːr] [wɪl] ['spʌtər] [ænd; ənd] [fɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [riː'fɪld] ,
or will sputter and fizz and have to be taken out and refilled ,
或者 将要 发出嘶嘶声 和 嘶嘶 和 有 到 是 已采取 出去 和 已补充 ,
否则会发出嘶嘶声和嘶嘶声，需要取出重新加水。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wɪk] [tuː] [ɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
and very likely the wick too short all the time !
和 非常 可能 这 灯芯 也 短的 全部 这 时间 !
而且很可能灯芯一直都太短了！

[lʌntʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Lunch is different .
午餐 是 不同的 .
午餐有所不同。

[ˈpiːp(ə)l̩] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [ɔːr] [els] [dɪ'kler] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][ɔːl]
People make a point of lunch , or else declare off , and don't come home at all
人们 制作 一个 观点 的 午餐 , 或者 别的 宣布 离开 , 和 不 来 家 在 全部
.
:
.

人们要么特意去吃午饭，要么就宣布休假，然后干脆不回家了。

[ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [kəm'plai] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ru:l] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪ] ['və:dʒɪnz] — [ænd; ænd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm]
Those who do not comply with this rule are Foolish Virgins — and serve them
那些 WHO 做 不是 遵守 和 这 规则 是 愚蠢 处女 — 和 服务 他们
[raɪt] !
right !
正确的 !

那些不遵守这条规则的人是愚蠢的处男处女——他们活该！

[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] , [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Our own experience , an extended one , points to the impossibility of being
我们的 自己的 经验 , 一个 扩展 一 , 积分 到 这 不可能 的 存在
[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
too late for breakfast .
也 晚的 为了 早餐 .

我们自身的长期经验表明，不可能错过早餐。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] — [bʌt; bət] ! . . .
There may be a case — but ! . . .
那里 可能 是 一个 案件 — 但 ! . . .

或许存在这种情况——但是！

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [hu:] [ɪz] , [ɔ:r]
Anyhow , the same human interest does not attach to the question of who is , or
无论如何 , 这 相同的 人类 兴趣 做 不是 附 到 这 问题 的 WHO 是 , 或者
[ˈɪznt] ,
isn't ,
不是 ,

总之，同样的人类兴趣并不在于谁是或不是这个问题。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
coming to lunch .
未来 到 午餐 .

来吃午饭。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ˈnoʊbə:di] [ˈkɛrɪz] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑ:rðɪŋ] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get]
And as for tea , nobody cares a brass farthing ; because you can get
和 作为 为了 茶 , 无人 关心 一个 黄铜 法辛 ; 因为 你 能 得到
[ti:] [ˈsʌmwer] [els] .
tea somewhere else .
茶 某处 别的 .

至于茶，根本没人关心；因为你可以在别的地方买到茶。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈdɪnər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər]
On the other hand , dinner is a serious matter , and you must make your
在 这 其他 手 , 晚餐 是 一个 严肃的 事情 , 和 你 必须 制作 你的
[maɪnd] [ʌp] ;
mind up ;
头脑 向上 ;

另一方面，晚餐是一件严肃的事情，你必须下定决心；

[ænd; ænd] [ˈi:ðər] [kʌm] , [ɔ:r] [nɑ:t] .
and either come , or not .
和 任何一个 来 , 或者 不是 .

要么来，要么不来。

[ðɪs] [ˈti:diəs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi]
This tedious excursion into the ethics of Breakfast is all owing to everybody
这 乏味 短途旅行 进入 这 伦理 的 早餐 是全部 欠款 到 大家
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] - ,
coming down so late at 101 ,
未来 向下 所以 晚的 在 - ,

这场关于早餐伦理的冗长而乏味的探讨，完全是因为大家101号晚上都下班太晚了。

[ˈɡroʊvnər] [skwer] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
Grosvenor Square , on the morning after the last chapter .
格罗夫纳 正方形 , 在 这 早晨 后 这 最后的 章 .

格罗夫纳广场, 最后一章结束后的第二天早上。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [kept] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]
The story is , as it were , kept waiting , and may as well indulge in a
这 故事 是 , 作为 它 是 , 保留 等待 , 和 可能 作为 出色地 放纵 在 一个
[fju:] [rɪˈflekʃnz] .
few reflections .
很少 反思 .

故事似乎一直被搁置着, 不妨稍作思考。

[ˈsæmjʊəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃesbɔ:rd] [æt; ət] [ˈrɔɪd] , [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ,
Samuel , the young man who brought the chessboard at Royd , had to wait ,
塞缪尔 , 这 年轻的 男人 WHO 带来 这 棋盘 在 罗伊德 , 有 到 等待 ,
[ænd; ənd] [-]
and [203]
和 [-]

把棋盘带到罗伊德的年轻人塞缪尔不得不等待, [203]

[si:md] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
seemed able to do so without change of countenance .
似乎 有能力的 到 做 所以 没有 改变 的 面容 .

他似乎能够做到这一点, 而且面色丝毫未变。

[hi:; hi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [rɪˈflekʃnd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
He very likely reflected , for all that .
他 非常 可能 反映 , 为了 全部 那 .

尽管如此, 他很可能还是认真思考过了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ˈsæmjʊəl] , [wen] [mɪs] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [fɜ:rst][ʌv; əv]
It may have struck Samuel , when Miss Arkroyd made her appearance first of
它 可能 有 击 塞缪尔 , 什么时候 错过 - 制成 她 外貌 第一的 的
[ðoʊz] [ɪkˈspekʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
those expected by him ,
那些 预期的 经过 他 ,

当阿克罗伊德小姐第一个出现在塞缪尔预期的客人中时, 塞缪尔可能有所察觉。

[ðæt] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] , " [oʊ] , [ˈnoʊbə:di] !
that when this young lady said , " Oh , nobody !
那 什么时候 这 年轻的 女士 说 , " 哦 , 无人 !

当这位年轻女士说: “哦, 没有人!

" [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] , [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈsa:ri] ,
" on entering , she did not seem sorry ,
" 在 进入 , 她 做过 不是 似乎 对不起 ,

她进来时, 似乎并没有感到抱歉。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [pəʊst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪt] [tu:; tə] [ri:d]
and picked up her share of the morning's post from her plate to read
和 挑选 向上 她 分享 的 这 早晨 邮政 从 她 盘子 到 读
[ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər][kwaɪt] [rɪˈzəɪnɪdli] .
nearer the fire quite resignedly .
更近 这 火 相当 无奈地 .

她从盘子里拿起自己那份早上收到的报纸, 无奈地走到火炉旁阅读。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldə] [əˈgen] ,
It was getting colder again ,
它 曾是 获得 更冷 再次 ,

天气又开始转冷了。

[ænd; ənd][fʊk][wɜ:r; wər] [ˈpledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ]
and folk were pledging themselves not to wonder if the wind were to go
和 民间 是 认捐 他们自己 不是 到 想知道 如果 这 风 是 到 去
[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
round to the north .
圆形的 到 这 北 .

人们都发誓，如果风向转为北风，他们也不会感到疑惑。

[ˈdʒu:dɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ˈletərz] .
Judith looked at the outside of her mother's and sister's letters .
朱迪思 看起来 在 这 外部 的 她 母亲的 和 姐妹 信件 .

朱迪思看了看她母亲和姐姐的信件封面。

[sɪbəlz] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θru:] [ˈkerfəli] ,
Sibyl's interested her most ; and she looked them all through carefully ,
西比尔的 感兴趣的 她 最多 ; 和 她 看起来 他们 全部 通过 小心 ,
[ˈnu:mərəs] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
numerous though they were .
很多的 尽管 他们 是 .

她最感兴趣的是西比尔；尽管数量众多，她还是仔细地把它们全都看了一遍。

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈletərz] ?
Why does one look at the directions on other people's letters ?
为什么 做 一 看 在 这 方向 在 其他 人们的 信件 ?

为什么要看别人信上的指示？

[soʊ][ˈdʒu:dɪθ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɡɑ:t] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]
So Judith thought to herself , as she got disgusted with the monotony of the
所以 朱迪思 想法 到 她自己 , 作为 她 得到 厌恶 和 这 单调 的 这
[tekst][ɑ:n] [sɪbəlz] ,
text on Sibyl's ,
文本 在 西比尔的 ,

于是，朱迪思心想，她厌倦了西比尔书上单调乏味的文字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第18/58页

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][səˈdʒest][ˈeni][ˌɛmənˈdeɪʃənz] .
and her inability to suggest any emendations .
和 她 无力 到 建议 任何 修订 .

以及她无法提出任何修改意见。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈɑːnərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][riːd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪgnətʃər][ɔːr][tuː][ɑːn][ðə; ði]
She was very honourable , for she read nothing but a signature or two on the
她 曾是 非常 光荣的 , 为了 她 读 没有什么 但 一个 签名 或者 二 在 这
[ˈnuːmərəs][ˈpəʊstkaːrd] .
numerous postcards .
很多的 明信片 .

她为人非常正直, 因为对于众多的明信片, 她只读了一两个签名。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ˈæktɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪmpʌls][wɪtʃ][ˈpraːmpts, ˈpraːmps][ðə; ði][liːst]
She was , in fact , only acting under the impulse which prompts the least
她 曾是 , 在 事实 , 仅有的 表演 在下面 这 冲动 哪个 提示 这 至少
[ɪnˈkwɪzətɪv][ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] ,
inquisitive of us all ,
好奇 的 我们 全部 ,

事实上, 她只是出于一种连最不爱刨根问底的人都会产生的冲动而行事而已。

[wen][wiː; wi][hæv; həv][ˈʌndərˈteɪkən][tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ][ˈletər][fɔːr; fər][ə; eɪ][frend] ,
when we have undertaken to post a letter for a friend ,
什么时候 我们 有 已 到 邮政 一个 信 为了 一个 朋友 ,
当我们答应帮朋友寄信的时候,

[tuː; tə][riːd][ðə; ði][əˈdres][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ˈkɛrfəli][bɪˈfɔːr][wiː; wi][ɪnˈsɜːrt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l]
to read the address upon it carefully before we insert it into the inexorable
到 读 这 地址 之上 它 小心 前 我们 插入 它 进入 这 无情的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

在将它放入那个冷冰冰的盒子之前, 请仔细阅读上面的地址。

[ænd; ʌnd][fiːl][ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][siː][ðæt][aɪˈtiː][ˈhæznt][stʌk] .
and feel inside to see that it hasn't stuck .
和 感觉 里面 到 看 那 它 还没有 卡住 .
摸摸里面, 发现它并没有粘住。

[ˈdʒuːdɪθ][dɪd][naːt][ˈænsər][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʃiː; ʃɪ][æskt][hɜːrˈself] ;
Judith did not answer the question she asked herself ;
朱迪思 做过 不是 回答 这 问题 她 问 她自己 ;
朱迪思没有回答她自己提出的问题;

[jet][hɜːr; hər][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][əˈdres][əˈgen][ænd; ʌnd][əˈgen][kɔːld][mɔːr][fɔːr; fər]
yet her reading of the same address again and again called more for
然而 她 阅读 的 这 相同的 地址 再次 和 再次 称为 更多的 为了
[ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər] - [ˈpəʊstər] ;
explanation than that of the letter - poster ;
解释 比 那 的 这 信 - 海报 ;

然而, 她反复朗读同一条地址, 比写信人更需要解释;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlætər][meɪ][biː; bi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊθ][ɪn][ðə; ði][end] ,
for the latter may be put on his oath in the end ,
为了 这 后者 可能 是 放 在 他的 誓言 在 这 结尾 ,
因为后者最终可能会被要求宣誓效忠。

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [feɪlɪz] [tuː; tə] [ri:tʃ] .
if a letter fails to reach .

如果 一个 信 失败 到 抵达 .

如果信件未能送达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] " [mɪs] ['sɪbl] - " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [kən'fjuːzd]
There were so many to " Miss Sybil Arkroyd " that she had become confused

那里 是 所以 许多 到 " 错过 西比尔 - " 那 她 有 变得 使困惑

['oʊvər][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['oʊnəz] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn]
over the spelling of the name by the time its owner's footprint was heard on

超过 这 拼写 的 这 姓名 经过 这 时间 它是 所有者的 脚步 曾是 听到 在

[ðə; ði] [sterz] .

the stairs .

这 楼梯 .

“西比尔·阿克罗伊德小姐”这个名字的拼写实在太复杂了，以至于当听到主人在楼梯上的脚步声时，她已经记不清名字的拼写了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

However , she wasn't going to pretend she hadn't been reading them .

然而 , 她 不是 去 到 假装 她 之前没有 到过 阅读 他们 .

但是，她并不打算假装自己没有看过这些书。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['betɪ] ['ɪŋɡlɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ;

" There's one for you from Betty Inglis , " she said incidentally ;

" 有 一 为了 你 从 贝蒂 英格利斯 , " 她 说 顺便 ;

“贝蒂·英格利斯给你准备了一封信，”她顺便说道；

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and picking up her own letters from the table ,

和 挑选 向上 她 自己的 信件 从 这 桌子 ,

然后她从桌上拿起自己的信件，

[tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

took them with her to read by the fire .

采取 他们 和 她 到 读 经过 这 火 .

她带着它们去火炉旁看书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It was a morning to make the hardest give in to the temptation of a

它 曾是 一个 早晨 到 制作 这 最坚韧 给 在 到 这 诱惑 的 一个

[ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][best] ['wɔːlzend] ,

hundred - weight of best Wallsend ,

百 - 重量 的 最好的 沃尔森德 ,

那是一个足以让最坚强的人也屈服于诱惑的早晨，来上一磅最好的沃尔森德葡萄酒。

['bleɪzɪŋ] .

blazing .

炽烈 .

炽烈。

['dʒuː.dɪθ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['lɪbərtɪ] [sɜːrdʒ] , ['beɪkɪŋ] ,

Judith enjoyed it ; so much so that a sense of a russet Liberty serge , baking ,

朱迪思 享受 它 ; 所以 很多 所以 那 一个 感觉 的 一个 赤褐色 自由 哔叽 , 烘烤 ,

朱迪丝很喜欢；以至于她感受到了一种赤褐色自由斜纹呢面料、烘焙的质感，

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnlet] ['ɪntuː][æn; ən]

crept into the atmosphere as she sought in vain for an inlet into an

悄悄地爬 进入 这 气氛 作为 她 寻求 在 徒劳 为了 一个 进口 进入 一个

[ˈenvələʊp] ['kruː.əli] [ɡʌmd] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌtərməʊst] ['kɔːrnər] .

envelope cruelly gummed to its uttermost corner .

信封 残酷地 胶水 到 它是 极致 角落 .

当她徒劳地寻找一个入口进入被残忍地粘到最角落的信封时，空气中弥漫着一丝气息。

[wen] [wɪl] ['envələʊp] - ['meɪkəz] [hæv; həv] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - [kə'ris'pɒndənts] ?
When will envelope - makers have compassion for their customers ' correspondents ?
什么时候 将要 信封 - 制造商 有 同情 为了 他们的 顾客 - 通讯员 ?

信封制造商何时才能对客户的写信人产生同情心？

" [jʊə(r)] ['skɔːrtʃɪŋ] , ['dʒuː] .
" **You're scorching , Ju :**
" 你是 灼热 , 朱 :

“你真是太棒了，Ju。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] .
Or you will be directly :
或者 你 将要 是 直接地 :

或者你会直接.....

" [soʊ] [spəʊk] ['sɪb(ə)], , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]
" **So spoke Sibyl , reading a letter attentively , and speaking through her**
" 所以 辐 西比尔 , 阅读 一个 信 认真地 , 和 请讲 通过 她
[əb'sɔːrɪp(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] .
absorption as to a world without :
吸收 作为 到 一个 世界 没有 :

“西比尔一边认真地读着信，一边说道，她全神贯注地听着，仿佛在对另一个世界说话。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .
" **Who was that ? . . .**
" WHO 曾是 那 ? . . .

“那是谁？"

[noʊ] — [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [jet] , [ˈelfɪnstən] .
No — don't make the tea yet , Elphinstone :
不 — 不 制作 这 茶 然而 , 埃尔芬斯通 :

不——别急着泡茶，埃尔芬斯通。

['kɔːfi] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Coffee for me :
咖啡 为了 我 :

我要一杯咖啡。

[jʊə(r)] ['kɔːfi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['dʒuː] ? . . . "
You're coffee , I suppose , Ju ? . . . "
" 你是 咖啡 , 我 认为 , 朱 ? . . . "

你就是咖啡吧，Ju?"

" [jes] , ['kɔːfi] .
" **Yes , coffee :**
" 是的 , 咖啡 :

“是的，咖啡。”

[huː] [wʌz; wəz] [wʌt] ? "
Who was what ? "
WHO 曾是 什么 ? "

谁是谁？

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər][kæb] [læst] [naɪt] ? . . .
" **Who was that in your cab last night ? . . .**
" WHO 曾是 那 在 你的 出租车 最后的 夜晚 ? . . .

“昨晚坐在你出租车里的是谁？"

[wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [-]
Well , you made [204]
出色地 , 你 制成 [-]

好吧，你做了[204]

[nɔɪz] [ɪˈnʌf] ！
noise enough ！
噪音 足够的 ！

够吵了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɒd; kəd] [hɪr] ！
Of course I could hear ！
的 课程 我 可以 听到 ！

我当然能听见！

[aɪm][nɑ:t] [def] ．
I'm not deaf ．
我是 不是 聋 ．

我不是聋子。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ri:d] [baɪ] [naʊ] ， ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] ，
" The letter is read by now , being short ，
" 这 信 是 读 经过 现在 ， 存在 短的 ，

“这封信很短，现在已经读过了。”

[ænd; ænd][ˈsɪb(ə)] [hæz; hæz] [kʌm] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
and Sibyl has come out into the world to hear the answer to her
和 西比尔 有 来 出去 进入 这 世界 到 听到 这 回答 到 她

[ˈkwestʃən] ．
question ．
问题 ．

西比尔来到世间，是为了寻求她问题的答案。

[bʌt; bət][ˈdʒu:drɪθ] [ɪz] [di:p] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ɪledʒə'bɪlɪti] ， ['æftər] [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But Judith is deep in half - a - quire of illegibility , after an episode of a
但 朱迪思 是 深的 在 一半 - 一个 - 罗勒 的 模糊 ， 后 一个 插曲 的 一个

[fɔ:rk] - [pɔɪnt] ， [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] ．
fork - point , and some impatience ．
叉 - 观点 ， 和 一些 不耐烦 ．

但朱迪思在经历了一次岔路口事件和一些不耐烦之后，陷入了半册难以辨认的境地。

" [ɪts] [æn; ən] [oʊld] [dres] ， " [ʃi:; ʃi] [sez] ， [ænd; ænd] [ðən] [ɪg'nɔ:z] [ˈsɪb(ə)] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rm] ，
" It's an old dress , " she says , and then ignores Sibyl altogether for a term ，
" 它是 一个 老的 裙子 ， " 她 说道 ， 和 然后 忽略 西比尔 共 为了 一个 学期 ，

“那是一件旧裙子，”她说，然后整整一个学期都没理会西比尔。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ．
in favour of the letter ．
在 偏爱 的 这 信 ．

赞成这封信。

[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæb] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ，
Her eyebrows had moved in connection with the cab - inquiry ，
她 眉毛 有 已搬 在 联系 和 这 出租车 - 询问 ，

她的眉毛随着出租车的询问而动了一下。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ．
up to the point of detection by a sharp younger sister ．
向上 到 这 观点 的 检测 经过 一个 锋利的 年轻 姐姐 ．

直到被机敏的妹妹发现为止。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kæb] ， [dɪr] ， " [ʃi:; ʃi] [sez] [æt; ət] [læst] ．
" I had no cab , dear , " she says at last ．
" 我 有 不 出租车 ， 亲爱的 ， " 她 说道 在 最后的 ．

“亲爱的，我没有出租车。”她最后说道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['mɪstər] . - [kæb] .
" **I came in Mr . Challis's cab .**
" 我 来了 在 先生 : - 出租车 :
" 我乘坐查利斯先生的出租车来的。"

" [ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] .
" **This is quite a long time after .**
" 这 是 相当 一个 长的 时间 后 :
" 这已经是很久之后的事了。"

" [hæz; həz] ['mɪstər] . ['jælɪs] [ə; eɪ] [kæb] ? "
" **Has Mr . Challis a cab ?** "
" 有 先生 : 查利斯 一个 出租车 ? "
" 查利斯先生有出租车吗? "

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɪb] .
" **You know perfectly well what I mean , Sib .**
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 ; 同胞 :
" 你很清楚我的意思, Sib。"

" [sɪb(ə)l] [noʊz] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] .
" **Sibyl knows , but has become absorbed in a second letter .**
" 西比尔 知道 , 但 有 变得 吸收 在 一个 第二 信 :
" 西比尔知道, 但她却沉浸在第二封信中。"

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [reprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə] [seɪ] [frægmən'terəli] , "
So she leaves her tongue , as her representative , to say fragmentarily , "
所以 她 树叶 她 舌头 , 作为 她 代表 , 到 说 零碎地 , "
[ˈhænsəm] - [kæb] [ɔːf] [ðə; ði] [ræŋk] ,
Hansom - cab off the rank ,
汉森 - 出租车 离开 这 秩 ,
所以她留下舌头, 作为她的代表, 断断续续地说: “汉森出租车下车了,

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəz] [ɔːltə'geðər] [ɪntuː] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **and then retires altogether into the letter for a moment .**
" 和 然后 退休 共 进入 这 信 为了 一个 片刻 :
然后他完全沉浸在信中片刻。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['mɪstər] .
However , she comes out presently to say , " The question is , was it Mr .
然而 , 她 来 出去 目前 到 说 , " 这 问题 是 , 曾是 它 先生 :
['jælɪs] ?
Challis ?
查利斯 ?
然而, 她随即说道: “问题是, 是查利斯先生吗? "

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ɔːr] [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . - [kæb] . . .
I suppose it was , though , or it couldn't have been Mr . Challis's cab . . .
我 认为 它 曾是 , 尽管 , 或者 它 不能 有 到过 先生 : - 出租车 . . .
我想应该是这样, 否则就不可能是查利斯先生的出租车了.....

[oʊ] [noʊ] ! — [aɪm] [naːt] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] .
oh no ! — I'm not finding fault .
哦 不 ! — 我是 不是 寻找 过错 :
哦不! ——我不是在挑毛病。

[ɪts] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] .
It's all perfectly right as far as I'm concerned .
它是 全部 完美 正确的 作为 远的 作为 我是 担心的 :
在我看来, 一切都非常完美。

" [ðə; ði] [rɪ'spektəbl̩] [də'mestiks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [moʊməntəri] [ə'beɪəns] ,
" **The respectable domestics have been in momentary abeyance** ,
" 这 可敬 家政 有 到过 在 瞬间 中止 ,
“体面的家务活暂时搁置了，

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɹ] [sədʒestɪv] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and the conversation has been more suggestive than it would have been
和 这 对话 有 到过 更多的 暗示性的 比 它 会 有 到过
[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
in their presence .
在 他们的 在场 .

而且，如果当着他们的面，谈话内容可能会更加暧昧。

[ðə; ði] [ri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈelfɪnstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [tu:] [ˈbrekfəsts] ,
The reappearance of Mr . Elphinstone , with the gist of two breakfasts ,
这 再次出现 的 先生 . 埃尔芬斯通 , 和 这 要旨 的 二 早餐 ,
埃尔芬斯通先生再次出现，大致内容是两顿早餐。

['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ɔ:tə'mættɪk] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
causes an automatic adjournment of the subject .
原因 一个 自动的 休会 的 这 主题 .
导致该议题自动休会。

[ðə; ði] ['deɪz] [ə'pɔɪntmənts] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][tɔ:k] , [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
The day's appointments make up the talk , during his presence .
这 天 预约 制作 向上 这 讲话 , 期间 他的 在场 .
在他出席期间，当天的行程安排构成了谈话内容。

[bʌt; bət][soʊ] [leɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɒt(ə)l] [ˈbrekfəst] — [ɪn][fækt] ,
But so late was the quorum of the total breakfast — in fact ,
但 所以 晚的 曾是 这 法定人数 的 这 全部的 早餐 — 在 事实 ,
但早餐人数实在太晚了——事实上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] [ˈweðər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] - [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] —
it was doubtful whether two of the constituent cujusses would appear at all —
它 曾是 疑 无论 二 的 这 组分 - 会 出现 在 全部 —
[ðæt] ['sɪb(ə)l][gɑ:t]['æmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪg'zæktli] [wer] [aɪ 'ti:] [left]
that Sibyl got ample opportunity for resuming the conversation exactly where it left
那 西比尔 得到 充足 机会 为了 恢复 这 对话 确切地 在哪里 它 左边
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

两个组成库尤斯的人物是否会出现都令人怀疑——西比尔有充足的机会从上次中断的地方继续对话。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈhævɪŋ] [ɪ'læpst] .
at least a quarter - of - an - hour having elapsed .
在 至少 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 拥有 过去 .
至少过了十五分钟。

" [ɪts] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **It's all perfectly right as far as I'm concerned , " she repeated** .
" 它是 全部 完美 正确的 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 她 重复 .
“在我看来，一切都完全没问题，”她重复道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ˈdʌznt] [maɪnd] !
" **As long as Marianne doesn't mind !**
" 作为 长的 作为 玛丽安娜 不 头脑 !
只要玛丽安不介意就行！

" [ðə; ði] ['krɪstən] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
" **The Christian name may have been an intentional impertinence** .
" 这 基督教 姓名 可能 有 到过 一个 故意 无礼 .
“说出基督教名字可能是一种故意的无礼行为。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,meərɪˈæn, məˈrjɑːn][tuː; tə][maɪnd] , [ˈsɪb(ə)] .

" **There is nothing for Marianne to mind , Sibyl .**
" 那里 是 没有什么 为了 玛丽安娜 到 头脑 , 西比尔 .

“西比尔，玛丽安没什么好担心的。”

" [ˈsɪb(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ʌnˈskruːpjələsli] .

" **Sibyl changes her ground unscrupulously .**
" 西比尔 变化 她 地面 不择手段 .

“西比尔肆无忌惮地改变立场。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **It doesn't matter to me as long as I'm not his wife .**
" 它 不 事情 到 我 作为 长的 作为 我是 不是 他的 妻子 .

“只要我不是他妻子，我都无所谓。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhænsəm] - [kæb][ɪz][ə; eɪ][ˈhænsəm] - [kæb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

But a hansom - cab is a hansom - cab , and you know it as well as I
但 一个 汉森 - 出租车 是 一个 汉森 - 出租车 , 和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我

[duː] . "

do . "

做 . "

但是，双轮马车就是双轮马车，你我都清楚。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [daɪ] .

" **I know it , dear .**

" 我 知道 它 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

" [ˈdʒuːdɪθ] [spiːks] [səˈriːnli] .

" **Judith speaks serenely .**

" 朱迪思 说话 平静地 .

朱迪思平静地说道。

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɪz] [tuː] [ˈpjʊərəl] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [rɪˈzentmənt] .

The attack is too puerile to call for resentment .
这 攻击 是 也 幼稚的 到 称呼 为了 怨恨 .

这种攻击行为太过幼稚，不值得愤慨。

" [ðeɪ] [traɪ] [wʌnz] [nəːvs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌnz] [skəːts] , [ˈgetɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

" **They try one's nerves and destroy one's skirts , getting in and out .**
" 他们 尝试 一个人的 神经 和 破坏 一个人的 裙子 , 获得 在 和 出去 .

“他们进进出出，考验人的神经，毁人的裙子。”

" [ˈsɪbəlz] [staɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skwer] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] .

" **Sibyl's style has not been worthy of her Square , or Mr . Elphinstone .**

" 西比尔的 风格 有 不是 到过 值得 的 她 正方形 , 或者 先生 . 埃尔芬斯通 .

“西比尔的风格配不上她的方正，也配不上埃尔芬斯通先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊliər] [er] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz][ɪn][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

There was too much of the lowlier air of Seven Dials in the suggestion
那里 曾是 也 很多 的 这 低级 空气 的 七 拨号盘 在 这 建议

[ðæt] [ə; eɪ][ˈhænsəm] - [kæb] [wʊd] [prəˈmoʊt] [æn; ən] [rɪˈɡjələr] [-]

that a hansom - cab would promote an irregular [205]

那 一个 汉森 - 出租车 会 推动 一个 不规律的 [-]

认为马车会促进不规则的[205]，这种说法带有太多《七晷》的低俗气息。

[flɜːrˈteɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prəˈvʊʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

flirtation to do more than provoke a smile .
调情 到 做 更多的 比 惹 一个 微笑 .

调情不仅仅是为了博人一笑。

[ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] , [wəd] [hæv; həv] [kən'demd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][bɔːld][skɑːf] [ʌv; əv]
Charlotte Eldridge , even , would have condemned it as the bald scoff of
夏洛特 埃尔德里奇 , 甚至 , 会 有 谴责 它 作为 这 秃 嘲笑 的
[ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .

就连夏洛特·埃尔德里奇也会谴责这是缺乏经验的赤裸裸的嘲讽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn] [sɪbəlz] [nekst] [spi:tʃ] .
But there was more maturity and force in Sibyl's next speech .
但 那里 曾是 更多的 到期 和 力量 在 西比尔的 下一个 演讲 .

但西比尔的下一篇演讲则显得更加成熟有力。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmɑːðre] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
" **I want to know , are you going to tell the madre about it or not ?**
" 我 想 到 知道 , 是 你 去 到 告诉 这 母亲 关于 它 或者 不是 ?
我想知道, 你打算不告诉母亲这件事?

" [ˈdʒuːdɪθ] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli][æz; əz][jiː; ji] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] : " [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ˈsɪb(ə)l] ,
" **Judith flushed angrily as she answered her with : " I have told you , Sibyl ,**
" 朱迪思 酡 愤怒地 作为 她 回答 她 和 : " 我 有 讲述 你 , 西比尔 ,
朱迪思气得满脸通红, 回答道: “我已经告诉过你了, 西比尔,

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
that as soon as there is something to tell ,
那 作为 很快 作为 那里 是 某物 到 告诉 ,
一旦有什么事要说,

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [aɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] .
I will tell it at once to anyone it concerns .
我 将要 告诉 它 在 一次 到 任何人 它 担忧 .
我会立即将此事告知所有相关人员。

[ˈmæmə] [ˈsɜːrt(ə)nli] ! "
Mamma certainly ! "
妈妈 当然 ! "

妈妈当然可以!

" [haʊ] [faːr][hæz; həz][aɪ 'tiː] [ɡɔːn] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" **How far has it gone ? — that's what I want to find out .** "
" 如何 远的 有 它 已消失 ? — 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 : " "
“它发展到什么程度了? ——这就是我想知道的。”

" [haʊ] [faːr][hæz; həz] [wʌt] [ɡɔːn] ? "
" **How far has what gone ?** " "
" 如何 远的 有 什么 已消失 ? " "

“事情发展到什么程度了? ”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈfjʊriəs] , [ˈdʒuː] .
" **You needn't look so furious , Ju** :
" 你 不必 看 所以 狂怒 , 朱 :
“朱, 你不必看起来那么生气。”

[duː] [lets] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] .
Do let's talk quietly .
做 我们来吧 讲话 悄悄 .

我们小声点说吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know perfectly well what I mean .
你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 :
你很清楚我的意思。

[ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] - [pər'fɔ:rməns] .
This talk about a trial - performance .
这 讲话 关于 一个 审判 - 表现 .

这次谈话是关于试演的。

" [ðə; ðɪ][ɪmpju'teɪ(ə)n] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] [lʊkt] ['fjʊəriəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['ventʃər] .
" The imputation that Judith looked furious was a sporting venture .
" 这 估算 那 朱迪思 看起来 狂怒 曾是 一个 体育 风险投资 .

“认为朱迪丝看起来很生气的说法是一种玩笑。”

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['fjʊəriəs] , [θɔ:t] ['sɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt]
No doubt she felt furious , thought Sibyl ; and how was she to know she didn't
不 怀疑 她 毛毡 狂怒 , 想法 西比尔 ; 和 如何 曾是 她 到 知道 她 没有
[ʃoʊ] [aɪ'ti:] ?
show it ?
展示 它 ?

西比尔心想，她肯定很生气；可她怎么知道她没有表现出来呢？

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] - [pər'fɔ:rməns] .
" I told you days ago there was no talk of a trial - performance .
" 我 讲述 你 天 前 那里 曾是 不 讲话 的 一个 审判 - 表现 .

“我几天前就告诉过你，根本没有试演这回事。”

" ['sɪb(ə)l] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] ['vɪzəbli] — [tu:] ['vɪzəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [pi:s] .
" Sibyl restrained herself visibly — too visibly for the prospects of peace .
" 西比尔 克制 她自己 明显地 — 也 明显地 为了 这 前景 的 和平 .

“西比尔明显地克制住了自己——这种克制对于和平的前景来说太明显了。”

[æftər][sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][self] - [kə'mænd] , [ʃi:; ʃɪ] ['ri:wə:did] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən]
After some thirty seconds of self - command , she reworted her question
后 一些 三十 秒 的 自己 - 命令 , 她 重新措辞 她 问题
[mə'kæɪnɪkli] .
mechanically .
机械地 .

经过大约三十秒的自我约束，她机械地重新措辞了她的问题。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl] - [pər'fɔ:rməns] .
" The talk about something that was not to be a trial - performance .
" 这 讲话 关于 某物 那 曾是 不是 到 是 一个 审判 - 表现 .

“谈论的并非试演。

" [ðə; ðɪ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [wɪ'ðəʊt] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs]
" The forms of the court were complied with , without admission of previous
" 这 表格 的 这 法庭 是 遵命 和 , 没有 入学 的 以前的
[læk] [ʌv; əv] ['klɪrənəs] .
lack of clearness .
缺少 的 清晰度 .

“法院的程序已得到遵守，并未承认之前存在任何不明确之处。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:'ti:]['prɪs][ʌv; əv]['feɪ(ə)l] [ɪmə'bɪləti] .
This was shown in a parti pris of facial immobility .
这 曾是 所示 在 一个 派对 价格 的 面部的 不动 .

这在面部僵硬的部分表现中有所体现。

[ə; eɪ] [lɪkt] [lɪp] , [ə; eɪ] [skrætʃt] [noʊz] , [æn; ən] [aɪ] - [blɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] ['mɑ:rd] [ɪts][drə'mætrɪk]
A licked lip , a scratched nose , an eye - blink , would have marred its dramatic
一个 舔过 唇 , 一个 刮痕 鼻子 , 一个 眼睛 - 眨 , 会 有 受损 它是 戏剧性
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

舔舔嘴唇、挠挠鼻子、眨眨眼，都会破坏其戏剧效果。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [soʊ][ˈstoʊni][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [sɪb] .

" **You needn't look so stony over it , Sib .**
" 你 不必 看 所以 石质的 超过 它 , 同胞 .

“你不必为此表现得那么冷漠，西布。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [θri:] [wɜ:rdz]

There's no mystery of any sort , and I can tell you about it in three words
有 不 神秘 的 任何 种类 , 和 我 能 告诉 你 关于 它 在 三 字

.
:
.

这根本没什么神秘的，我可以用三个字告诉你。

[ˈælfred] ['ʃælis] [ɪz] [ˈæŋkjəs] . . . [wʌt] ? "

Alfred Challis is anxious . . . what ? "
阿尔弗雷德 查利斯 是 焦虑的 . . . 什么 ? "

阿尔弗雷德·查利斯很焦虑.....什么？

" ['nʌθɪŋ] — [goʊ][ɑ:n] ! "

" **Nothing — go on !** "
" 没有什么 — 去 在 ! "

“没什么——继续！”

" ['mɪstər] . ['ʃælis] [ɪz] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [əˈmɪntə] [tɔrɪŋtənz] [pɑ:rt]

" **Mr . Challis is anxious that I should get up enough of Aminta Torrington's part**
" 先生 . 查利斯 是 焦虑的 那 我 应该 得到 向上 足够的 的 阿明塔 托灵顿的 部分

[tu:; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['mæ^nəs][æn; ən][aɪˈdi:ə] [noʊ] !

to give Mr . Magnus an idea No !
到 给 先生 . 马格努斯 一个 主意 不 !

“查利斯先生很希望我能写出足够多的阿明塔·托灵顿的戏份，好给马格努斯先生一些灵感.....不！”

— [ˈsɪb(ə)l] .

— **Sibyl .**
— 西比尔 .

——西比尔。

['mɪstər] . ['mæ^nəs][ɪz][nɑ:t] [ˈvʌlgər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˌpɪktʃə'resk] .

Mr . Magnus is not vulgar , and I think him picturesque .
先生 . 马格努斯 是 不是 庸俗 , 和 我 思考 他 如画 .

马格努斯先生并不庸俗，而且我觉得他很有魅力。

[hi:; hi] ['smoʊks] [tu:] ['meni] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][sɪˈgɑ:rz][pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz]

He smokes too many very large cigars perhaps , and they don't improve his
他 烟雾 也 许多 非常 大的 雪茄 也许 , 和 他们 不 提升 他的

[kəmˈplekʃ(ə)n] .

complexion .
肤色 .

他可能抽了太多特大号雪茄，这对他的肤色没有改善。

[bʌt; bət] [wʌt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈdaɪmənd] [ʃɜ:rt] - [stʌdz]

But what objection there can possibly be to diamond shirt - studs
但 什么 异议 那里 能 可能 是 到 钻石 衬衫 - 螺柱

但是，谁又能反对钻石衬衫纽扣呢.....

" ['sɪb(ə)l] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" **Sibyl interrupted .**
" 西比尔 中断 .

西比尔打断道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] , [ˈdʒu:] .

" **You may just as well tell it all out , Ju .**
" 你 可能 只是 作为 出色地 告诉 它 全部 出去 , 朱 .

“你最好还是把一切都说出来吧，Ju。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ɪ'nʌf] - ? "
What do you mean by ' enough ' ? "
什么 做 你 意思是 经过 - 足够的 - ? "

你说的“足够”是什么意思？

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] [baɪ] [ɪ'nʌf] ?
" **What do I mean by enough ?**
" 什么 做 我 意思是 经过 足够的 ?

“我说的‘足够’是什么意思？”

[du:][bi:; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['dændɪlaɪən] [dɪr] !
Do be intelligible , Dandelion dear !
做 是 可理解的 , 蒲公英 亲爱的 !

蒲公英，你可得说得清楚点啊！

" [dʒu:diθ][ɪz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .
" **Judith is patronizing .**
" 朱迪思 是 居高临下 .

朱迪丝的态度很傲慢。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l][em 'i:][baɪ] [ðæt] ['heitfəli] ['fu:lɪ] [neɪm] .
" **I wish you wouldn't call me by that hatefully foolish name .**
" 我 希望 你 不会 称呼 我 经过 那 可恨地 愚蠢 姓名 .

“我希望你不要用那个令人憎恶的愚蠢名字称呼我。”

[jes] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ɪ'nʌf] - ?
Yes — what do you mean by ' enough ' ?
是的 — 什么 做 你 意思是 经过 - 足够的 - ?

是的——你说的“足够”是什么意思？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . ['mæ^nəs][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['ɪznt]
Does it mean that what Mr . Magnus has heard of what you can do isn't
做 它 意思是 那 什么 先生 : 马格努斯 有 听到 的 什么 你 能 做 不是
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

难道这意味着马格努斯先生所听说的你的能力还不够吗？

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] ['hi:z] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
That doesn't mean that he's heard nothing .
那 不 意思是 那 他是 听到 没有什么 .

但这并不意味着他什么都没听到。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['hæznt] .
And you know he hasn't .
和 你 知道 他 还没有 .

你知道他并没有。

" ['sɪb(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
" **Sibyl is really no match for her sister in the long run ,**
" 西比尔 是 真的 不 匹配 为了 她 姐姐 在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，西比尔根本不是她姐姐的对手。

[ænd; ænd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti: — [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and perhaps this is a sample of it — of a run long enough for her
和 也许 这 是 一个 样本 的 它 — 的 一个 跑步 长的 足够的 为了 她
[tu:; tə][get] ['rʌfld] [ɪn] .
to get ruffled in .
到 得到 褶皱的 在 .

也许这就是个例子——跑了足够长的时间，让她变得焦躁不安。

[ˈdʒuːdɪθs] [fɔːrˈberəns] [bɪˈkʌmz] [ɪɡˈzempləri] .
Judith's forbearance becomes exemplary .
朱迪思的 宽容 变成 典范 .

朱迪思的忍耐堪称典范。

" [ˈlɪs(ə)n] [-]
" **Listen** [**206**]
" 听 [-]

听[206]

[waɪl] [tel] [aɪ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , " [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs][hæz; həz] [hɜːrd]
while tell I you , " she says , imputing impatience , " what Mr . Magnus has heard
尽管 告诉 我 你 , " 她 说道 , 估算 不耐烦 , " 什么 先生 . 马格努斯 有 听到
;
;
;
;

“我这就告诉你,”她不耐烦地说, “马格努斯先生听到了什么;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
and then you can talk about it . "
和 然后 你 能 讲话 关于 它 . "

然后你们就可以讨论这件事了。

" [ˈveri] [wel] , [ɡʊʊ][ɑːn] !
" **Very well , go on !**
" 非常 出色地 , 去 在 !

很好, 继续!

" [ˈsnæpɪʃli] .
" **snappishly** .
" 轻蔑地 .

“厉声说道。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] .
" **The suggestion came from Mr . Magnus** .
" 这 建议 来了 从 先生 . 马格努斯 .

“这个建议来自马格努斯先生。”

[ˈælfred] [ˈʃælɪs]
Alfred Challis
阿尔弗雷德 查利斯

阿尔弗雷德·查利斯.....

[ˈsɜːrt(ə)nli] ! — [ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
certainly ! — it's his name .
当然 ! — 它是 他的 姓名 .

当然! ——那就是他的名字。

[dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd]
Don't be absurd
不 是 荒诞

别胡闹了.....

[ˈælfred] [ˈʃælɪs] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [noʊ] [daʊt] [hæz; həz] — [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪtnəs]
Alfred Challis may have talked to him — no doubt has — of my fitness
阿尔弗雷德 查利斯 可能 有 谈话 到 他 — 不 怀疑 有 — 的 我的 健康
[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .
for the part .
为了 这 部分 .

阿尔弗雷德·查利斯可能跟他谈过——毫无疑问他肯定谈过——我是否适合这个角色。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ækts][hi:; hi] [æskt] [ju: 'es][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
And yesterday between the acts he asked us into his room ,
和 昨天 之间 这 行为 他 问 我们 进入 他的 房间 ,
昨天演出间隙，他邀请我们去他的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] .
and made us read one of the scenes .
和 制成 我们 读 一 的 这 场景 .
并让我们读了其中一个场景。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mɪntə] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['[æli:s] [wʌz; wəz] ['mɔ:rsəm] .
Of course I was Aminta , and Alfred Challis was Moorsom .
的 课程 我 曾是 阿明塔 , 和 阿尔弗雷德 查利斯 曾是 穆尔索姆 .
当然，我扮演的是阿明塔，阿尔弗雷德·查利斯扮演的是穆尔索姆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] [vi'enə] , [ɪn]
It was where they meet for the first time at the oculist's at Vienna , in
它 曾是 在哪里 他们 见面 为了 这 第一的 时间 在 这 - 在 维也纳 , 在
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] "
the waiting - room : : : : "
这 等待 - 房间 "
他们第一次见面是在维也纳的眼科诊所候诊室里.....

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [si:n] ? "
" Is that the kissing scene ? "
" 是 那 这 接吻 场景 ? "
“那是吻戏吗？ ”

" [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [si:n] !
" The kissing scene !
" 这 接吻 场景 !
“接吻的场景！ ”

[ˈsɪb(ə)l] ! — [aɪm] ['sa:ri] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ['mænjuskript] "
Sibyl ! — I'm sorry you read that manuscript : : : : "
西比尔 ! — 我是 对不起 你 读 那 手稿 "
西比尔！ ——很抱歉你读了那份手稿.....

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . "
" You shouldn't have left it lying about . "
" 你 不应该 有 左边 它 说谎 关于 . "
你不应该把它乱放在那里。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [tʃaɪld]
" It was in my bedroom , child : : : :
" 它 曾是 在 我的 卧室 , 孩子
“孩子，它就在我的卧室里.....”

[wel] ! — [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔ:znt] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [si:n] . . .
Well ! — it certainly wasn't what you choose to call the kissing scene : : :
出色地 ! — 它 当然 不是 什么 你 选择 到 称呼 这 接吻 场景 . . .
好吧！ ——这当然不是你所谓的接吻戏.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
but it doesn't matter .
但 它 不 事情 .
但这无关紧要。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʒəd] ['evə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['pjʊrli] **I don't believe I should ever be able to make you understand how purely**
我 不 相信 我 应该 曾经 是 有能力的 到 制作 你 理解 如何 纯粹
[prə'feʃən(ə)l] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] .
professional it all was .
专业的 它 全部 曾是 .
我觉得我永远也无法让你完全理解这一切有多么专业。

[ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] **Mr . Magnus sat on the arm of a chair smoking , with his thumbs in his**
先生 . 马格努斯 卫星 在 这 手臂 的 一个 椅子 吸烟 , 和 他的 拇指 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
马格努斯先生坐在椅子扶手上抽烟，大拇指插在马甲里。

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and said that sort of thing wouldn't go down with the public .
和 说 那 种类 的 事物 不会 去 向下 和 这 民众 .
并表示这种做法不会受到公众的接受。

" [ˈdʒu:diθ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈmæɡnəsɪz] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'ti:] ['wɔznt] [hæf] "
" Judith omitted Mr . Magnus's reason , which was that it wasn't half "
" 朱迪思 省略 先生 . 马格努斯的 原因 , 哪个 曾是 那 它 不是 一半 "
[ˈʃɪk] " [ɪˈnʌf] , [θɪk] [ɪˈnʌf] ;
schick " enough , thick enough ;
舒适 " 足够的 , 厚的 足够的 ;
“朱迪思省略了马格努斯先生的理由，那就是它不够‘时髦’，不够厚实；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ['wɔznt] [klɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **for it wasn't clear which he said , as his tongue interfered with his**
为了 它 不是 清除 哪个 他 说 , 作为 他的 舌头 干扰 和 他的
[ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] .
articulation .
关节 .
因为舌头妨碍了他的发音，所以听不清楚他说的是哪句话。

[ˈsɪb(ə)l] ['lɪsnd] , [ˈtʃerfɪŋ] .
Sibyl listened , chafing .
西比尔 听着 , 摩擦 .
西比尔听着，心里很不自在。

[wen] [noʊ] [mɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ,
When no more seemed to be coming ,
什么时候 不 更多的 似乎 到 是 未来 ,
当似乎不再有新的到来时，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] [rɪ'lʌktənt] **she elected to treat the communication as a confession forced from reluctant**
她 当选 到 对待 这 沟通 作为 一个 忏悔 强制 从 不情愿的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
她选择将这次交流视为被迫从不情愿的嘴唇中吐露的忏悔。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You see I was right , after all , " she said .
" 你 看 我 曾是 正确的 , 后 全部 , " 她 说 .
“你看，我果然是对的，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈjælɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .

" And it was Mr . Challis in the cab .
" 和 它 曾是 先生 : 查利斯 在 这 出租车 :

“当时坐在出租车里的是查利斯先生。”

" [ðə; ði] [dɪs,kɑ:ntɪ'nu:əti] [ʌv; əv] ['semi] - [ækju'zeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌrefju'teɪ(ə)n] [hʌŋ]

" The discontinuity of semi - accusation was bewildering , and refutation hung
" 这 不连续性 的 半 - 指控 曾是 扑朔迷离 , 和 反驳 悬挂

[ˈfaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] .

fire for a moment .
火 为了 一个 片刻 :

“这种半指控式的断续令人困惑，反驳也一时之间停滞不前。

[ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ɑ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['sɪstər] [noʊ] [tʃæns] .

She ran on , giving her sister no chance .
她 跑 在 , 给予 她 姐姐 不 机会 :

她一路狂奔，不给妹妹任何机会。

" [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [seɪ] , [ˈdʒu:dɪθ] , [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .

" I really must say , Judith , that I do not understand you at all .
" 我 真的 必须 说 , 朱迪思 , 那 我 做 不是 理解 你 在 全部 :

“朱迪思，我必须说，我一点也不理解你。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [jʊɪ; jər] [oʊn] [wei] .

But you must go your own way .
但 你 必须 去 你的 自己的 方式 :

但你必须走自己的路。

[du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [jʊɪ; jər] [ˈfæməli] [wʊd]

Do you suppose — can you suppose — that any member of your family would
做 你 认为 — 能 你 认为 — 那 任何 成员 的 你的 家庭 会

[ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,

approve of what is going on ,
批准 的 什么 是 去 在 ,

你认为——或者说你能认为——你的任何一位家人会赞同现在正在发生的事情吗？

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ?

if they knew it ?
如果 他们 知道 它 ?

他们知道吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈdʒu:dɪθ] [ɪz] ['ri:əli] [mʌt] [ðə; ði] ['ku:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [telz] .

" At this point the fact that Judith is really much the cooler of the two tells .
" 在 这 观点 这 事实 那 朱迪思 是 真的 很多 这 冷却器 的 这 二 讲述 :

“此时，朱迪丝比其他人冷静得多这一事实就说明了一切。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɪb] , " [ʃi:; ʃɪ] [sez] ['tempərətli] , " [baɪ] [ðeɪ] .

" I don't know whom you mean , Sib , " she says temperately , " by they .
" 我 不 知道 谁 你 意思是 , 同胞 , " 她 说道 温和地 , " 经过 他们 :

“我不知道你指的是谁，西布，”她温和地说，“是他们。”

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] [ɪz] [ˈplʊrəl] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . . . [wel] ! — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈgræməɪ] ,

No member of my family is plural , that I know of . . . well ! — it isn't grammar ,
不 成员 的 我的 家庭 是 复数 , 那 我 知道 的 . . . 出色地 ! — 它 不是 语法 ,

据我所知，我的家人中没有一个是复数形式……嗯！——这不是语法问题。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .

according to me .
根据 到 我 :

依我之见。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['mɑ:ðre] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['veri] [su:n] [si:] ; [ðæt] [ɪz] ,
However , if you mean the madre , we shall very soon see ; that is ,
然而 , 如果你意思是这母亲 , 我们将非常很快看 ; 那是 ,
但是, 如果你指的是母亲, 我们很快就会知道了; 也就是说,

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌznt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
if the thing doesn't turn out a flash in the pan .
如果这事物不转动出去一个闪光在这平底锅 .
如果这件事最终只是昙花一现。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['prɔ:pər] [taɪm] "
I shall tell her all about it at the proper time "
我 将 告诉 她 全部 关于 它 在 这 恰当的 时间 "
我会找个合适的时机把一切都告诉她.....

" ['mi:nwaɪl] , [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Meanwhile , hold my tongue , you mean ?
" 同时 , 抓住 我的 舌头 , 你 意思是 ?
“你的意思是, 让我保持沉默? ”

[aɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] , ['dʒu:dɪθ] ,
I'm not at all sure , Judith ,
我是 不是 在 全部 当然 , 朱迪思 ,
朱迪思, 我一点也不确定。

[ðæt] ['eni] [ʌðər] ['sɪstər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ['wʊdnt] [æt; ət][wʌns] [tel] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:]
that any other sister in my place wouldn't at once tell her mother all she knew
那 任何 其他 姐姐 在 我的 地方 不会 在 一次 告诉 她 母亲 全部 她 知道
[ə'baʊt] [sʌtʃ] ['gʊɪŋz][ɑ:n] "
about such goings on "
关于 这样的 行进 在 "
换作其他姐妹, 恐怕不会立刻把这些事都告诉母亲....."

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gʊɪŋz][ɑ:n] ?
" What are the goings on ?
" 什么 是 这 行进 在 ?
到底发生了什么事?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['gʊɪŋz][ɑ:n] . " [-]
I know of no goings on . " [207]
我 知道 的 不 行进 在 . " [-]
我不知道发生了什么事。[207]

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .
“我愿意。

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ə'loʊn] ; [aɪ] [mi:n] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni]
This visit to the back slums of a theatre , alone ; I mean unaccompanied by any
这 访问 到 这 后退 贫民窟 的 一个 剧院 , 独自的 ; 我 意思是 无人陪伴 经过 任何
[ʌðər] ['leɪdi] .
other lady .
其他 女士 .
这次去剧院后院的参观, 我独自一人; 我的意思是, 没有任何其他女士陪伴。

[ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] — [jes] !
The impropriety — yes !
这 不当行为 — 是的 !
不当行为——没错!

[ɪmprəˈpraɪəti] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] " **impropriety — of the whole thing** "
 不当行为 — 的 这 所有的 事物 "

整件事都不得体.....

" [pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] , [wɪð; wɪθ] ['elfɪnstən] ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] **" Please don't make a scene , with Elphinstone every half - minute , and mamma**
 " 请 不 制作 一个 场景 , 和 埃尔芬斯通 每一个 一半 - 分钟 , 和 妈妈
 [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . **just coming down** .
 只是 未来 向下 .

“请不要闹事，每隔半分钟埃尔芬斯通就要出来一次，妈妈刚要下来。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [wi:; wi][wɜ:; wər][ə'loʊn] . **I never said we were alone** .
 我 绝不 说 我们 是 独自的 .

我从来没说过我们是单独相处的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em 'i:] , [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wʌz; wəz] **If you had asked me , I should have told you that Mrs . Eldridge was**
 如果 你 有 问 我 , 我 应该 有 讲述 你 那 太太 . 埃尔德里奇 曾是
 [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " **with us** . "
 和 我们 . "

如果你问我，我会告诉你埃尔德里奇夫人和我们在一起。

" [hu:z] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ? " **" Who's Mrs . Eldridge ? "**
 " 谁是 太太 . 埃尔德里奇 ? "

“埃尔德里奇夫人是谁？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['jælɪs] . **" A very nice person , a friend of Marianne Challis** .
 " 一个 非常 好的 人 , 一个 朋友 的 玛丽安娜 查利斯 .

“他是个非常好的人，是玛丽安·查利斯的朋友。”

[hɜ:; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] . **Her husband's in the Post Office** .
 她 丈夫的 在 这 邮政 办公室 .

她丈夫在邮局工作。

['mædəm] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [dres] [hɜ:; hər][tu:; tə] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst] ['prɪti] , [ɪf] [hɜ:; hər][kəm'plekʃ(ə)n] **Madame Louise could dress her to look almost pretty , if her complexion**
 夫人 路易丝 可以 裙子 她 到 看 几乎 漂亮的 , 如果 她 肤色
 [wɜ:; wər] ['betər] . **were better** .
 是 更好的 .

如果她的肤色好一些，路易丝夫人可以把她打扮得几乎漂亮些。

[ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] — [oʊ] [dɪr] ! — [ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] ! **And propriety — oh dear ! — the very pink !**
 和 礼 — 哦 亲爱的 ! — 这 非常 粉色的 !

礼仪——哦，天哪！——简直太粉红了！

[ʃi:; ʃɪ] ['ræðər] [bɔ:rd] [em 'i:] , [ɪn][fækt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] . " **She rather bored me , in fact , because she wouldn't let it alone** . "
 她 相当 无聊的 我 , 在 事实 , 因为 她 不会 让 它 独自的 . "

事实上，她让我觉得很无聊，因为她总是喋喋不休。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ɑ:stɪtʃ] — [ɔ:r] [wət'evər] [hɜ:; hər] [neɪm] [ɪz] — ['sætɪsfaɪd] ? " **" And was this Mrs . Ostrich — or whatever her name is — satisfied ? "**
 " 和 曾是 这 太太 : 鸵鸟 — 或者 任何 她 姓名 是 — 使满意 ? "

“那么，这位鸵鸟太太——或者不管她叫什么——满意了吗？ ”

" [pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [noʊn] ['ælfred] ['ʃælis] [sɪns] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] [daɪd] ,
She has known Alfred Challis since before his first wife died ,
她 有 已知 阿尔弗雷德 查利斯 自从 前 他的 第一的 妻子 死亡 ,
她认识阿尔弗雷德·查利斯的时间比他的第一任妻子去世还要早。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
and has the most absolute confidence in him . "
和 有 这 最多 绝对 信心 在 他 . "
并对他抱有绝对的信任。

" [aɪ][dəunt] ['fænsi] [jɔr; jər]['mɪsɪz] . ['ɑ:stɪtʃ] .
" **I don't fancy your Mrs . Ostrich** .
" 我 不 想要 你的 太太 . 鸵鸟 .
“我不喜欢你的鸵鸟太太。”

[wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [waɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? . . .
Where was Mr . Challis's wife all this time ? . . .
在哪里 曾是 先生 . - 妻子 全部 这 时间 ? . . .
查利斯先生的妻子这些日子都去哪儿了？

[wel] ！ — [ðɪs] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər] , ['enihaʊ] . "
well ! — this deceased wife's sister , anyhow . "
出色地 ！ — 这 死者 妻子的 姐姐 , 无论如何 . "
好吧！——反正我是这位已故妻子的妹妹。

" ['sɪb(ə)l] ！
" **Sibyl** ！
" 西比尔 ！
“西比尔！ ”

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I won't talk to you .
我 惯于 讲话 到 你 .
我不会跟你说话。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['ʃælis] [wʌz; wəz] [wer] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑ:ks] .
Marianne Challis was where we left her , in the stage - box .
玛丽安娜 查利斯 曾是 在哪里 我们 左边 她 , 在 这 阶段 - 盒子 .
玛丽安·查利斯还是我们上次见到她时的样子，在舞台包厢里。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ 'ti: , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər] . "
I don't suppose she left it , but I didn't ask her . "
我 不 认为 她 左边 它 , 但 我 没有 问 她 . "
我猜她没留下，但我没问她。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:stɪtʃ] [goʊ] [hoʊm] ['seprətli] ? "
" **And then did she and Mrs . Ostrich go home separately ?** "
" 和 然后 做过 她 和 太太 . 鸵鸟 去 家 分别地 ? "
“然后她和鸵鸟太太是分别回家的吗？ ”

" ['eldrɪdʒ] .
" **Eldridge** .
" 埃尔德里奇 .
“埃尔德里奇。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['ʃælis]
Marianne Challis
玛丽安娜 查利斯
玛丽安·查利斯

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɛnt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
and she went away together .
和 她 去 离开 一起 .

于是她和他们一起离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ; ['wɪmbəldənz] [tuː][faːr] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They were not going home ; Wimbledon's too far , where they are .
他们 是 不是 去 家 ; 温布尔登的 也 远的 , 在哪里 他们 是 .

他们不打算回家; 温布尔登离他们住的地方太远了。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] . "
I really don't know where they are staying . "
我 真的 不 知道 在哪里 他们 是 入住 . "

我真的不知道他们住在哪里。

" [aɪm][nɑːt] ['kjʊriəs] .
" I'm not curious .
" 我是 不是 好奇的 .

我并不好奇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈdroʊv] [hoʊm] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ˈæftər] [ˈæktɪŋ] [ˈlʌvəz] .
But you and Mr . Challis drove home lovingly in a hansom , after acting lovers
但 你 和 先生 . 查利斯 驾驶 家 深情地 在 一个 汉森 , 后 表演 恋人

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] !
in a play !
在 一个 玩 !

但是, 你和查利斯先生在话剧中扮演情侣后, 乘坐双轮马车甜蜜地回家了!

[ðer; ðər] ! — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [flaɪ] [aʊt]
There ! — you needn't fly out
那里 ! — 你 不必 飞 出去

好了! ——你不用飞出去了.....

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [ðen] [bɜːst] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ?
" Was it any wonder that Judith then lost her temper ?
" 曾是 它 任何 想知道 那 朱迪思 然后 丢失的 她 脾气 ?

“朱迪思当时发脾气, 这难道不奇怪吗? ”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [aʊt] .
For she had not flown out .
为了 她 有 不是 飞行 出去 .

因为她并没有乘飞机离开。

[ðə; ðɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [sɪbəlz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
The insinuation that she would do so was based on Sibyl's knowledge that she would
这 暗示 那 她 会 做 所以 曾是 基于 在 西比尔的 知识 那 她 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
have been perfectly justified in doing so .
有 到过 完美 合理的 在 正在做 所以 .

西比尔之所以暗示她会这样做, 是因为她知道她这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
But now , she did lose her temper ,
但 现在 , 她 做过 失去 她 脾气 ,

但现在, 她确实发脾气了。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [wɪt] [telz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni]
subject to that disguise of self - command which tells for more than any
主题 到 那 伪装 的 自己 - 命令 哪个 讲述 为了 更多的 比 任何

[ˈaʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

表面上的自制力, 比任何情绪爆发都更能暴露真相。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [jɔːr'self] , ['sɪb(ə)] .

" You are taking too much on yourself , Sibyl .
" 你 是 采取 也 很多 在 你自己 , 西比尔 .

“西比尔，你承担了太多责任。”

[ˈmæmə] [noʊz] .

Mamma knows .
妈妈 知道 .

妈妈知道。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['ælfred] ['ʃælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

At least , she knows Alfred Challis and his wife .
在 至少 , 她 知道 阿尔弗雷德 查利斯 和 他的 妻子 .

至少，她认识阿尔弗雷德·查利斯和他的妻子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [daɪnd] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] — ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] — [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

They have dined here , and we agreed — mamma and I — to know nothing
他们 有 用餐 这里 , 和 我们 同意 — 妈妈 和 我 — 到 知道 没有什么

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ['bɪznəs] .

about the deceased wife's sister business .
关于 这 死者 妻子的 姐姐 商业 .

他们曾在这里用餐，我和妈妈一致同意对已故妻子的妹妹的生意一无所知。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [fɔːls] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

It may even be false from beginning to end
它 可能 甚至 是 错误的 从 开始 到 结尾

它甚至可能从头到尾都是假的.....

[æsk][hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Ask her , did you say ?
问 她 , 做过 你 说 ?

你说要问她？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ]

I should never dream of doing so
我 应该 绝不 梦 的 正在做 所以

我绝不会做那样的事.....

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlðər] [dɪs'ɡreɪsfl] — [jes] ! [dɪs'ɡreɪsfl] — [spiːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] "

And as for your other disgraceful — yes ! disgraceful — speech just now "
和 作为 为了 你的 其他 可耻 — 是的 ! 可耻 — 演讲 只是 现在 "

[-]

[**208**]

[-]

至于你刚才那番可耻的——没错！可耻的——演讲.....[208]

" [wel] — [ɪts] [truː] !

" Well — it's true !
" 出色地 — 它是 真的 !

“嗯——这是真的！ ”

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

You had been , and you know you had . "
你 有 到过 , 和 你 知道 你 有 . "

你曾经是，而且你知道你曾经是。

" [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] ? "

" Had been what ? "
" 有 到过 什么 ? "

“曾经是什么？ ”

" [ˈæktɪŋ] [ˈmʊr,haʊs] [ænd; ənd] [əˈmɪntə] [ˈdɔːrɪŋtən] . "

" **Acting Moorhouse and Aminta Dorrington** . "

" 表演 穆尔豪斯 和 阿明塔 多灵顿 . "

“由穆尔豪斯和阿明塔·多林顿担任代理。”

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː] .

" **That's not the way you put it** .

" 那就是 不是 这 方式 你 放 它 .

“你的说法不对。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But I don't care about that .

但 我 不 关心 关于 那 .

但我不在乎。

[ɪts] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] "

It's only your silliness and inexperience makes you say these things "

它是 仅有的 你的 愚蠢 和 缺乏经验 制作 你 说 这些 事物 "

只有你的愚蠢和缺乏经验才会说出这样的话.....

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][duː] [ker] [əˈbaʊt] , [ðen] ? "

" **What is it you do care about , then ?** "

" 什么 是 它 你 做 关心 关于 , 然后 ? "

“那么，你究竟在乎什么呢？”

" [aɪ][wəʊnt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkætɪkaɪzd] , [ˈsɪb(ə)l] .

" **I won't submit to be catechized , Sibyl** .

" 我 惯于 提交 到 是 教理问答 , 西比尔 .

“我不会接受教义问答，西比尔。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But I'll tell you .

但 患病的 告诉 你 .

但我会告诉你。

[aɪ][duː] [ker] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɑːðre] [θɪŋks] — [ænd; ənd][ˈpɑːpə] .

I do care about what the madre thinks — and papa .

我 做 关心 关于 什么 这 母亲 思考 — 和 爸爸 .

我很在意妈妈和爸爸的想法。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər]

And I shall tell her

和 我 将 告诉 她

我会告诉她.....

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

I wonder who that can be ?

我 想知道 WHO 那 能 是 ?

我想知道那会是谁？

" [ðə; ði] " [ðæt] " [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

" **The " that " in question was a knock at the front door** ,

" 这 " 那 " 在 问题 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 ,

文中提到的“那件事”指的是敲前门的声音。

[wʌn] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,

one that expressed confidence that it was at the right house ,

— 那 表达 信心 那 它 曾是 在 这 正确的 房子 ,

一个表示确信自己找对了房子的人，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət] [hoʊm] — [wel] - [ˈfəʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
and even that it would find someone at home — well - founded confidence in
和 甚至 那 它 会 寻找 某人 在 家 — 出色地 - 创立 信心 在
[bəʊθ][ˈkeɪsɪz] .
both cases .
两个都 案例 :

甚至认为它会在家里找到人——这两种情况下，这种自信都是有充分理由的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs] - , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][æbˈnɔ:rm(ə)] [ˈvɪzɪtər] —
For the Miss Arkroyds , listening for the identity of the abnormal visitor —
为了 这 错过 - , 聆听 为了 这 身份 的 这 异常 游客 —
[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
at ten o'clock in the morning !
在 十 点钟 在 这 早晨 !

对于阿克罗伊德小姐来说，早上十点钟，她们要仔细聆听，找出这位不寻常访客的身份！

— [ˈoʊnli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈfɒtstep] [tu:; tə]
— only wait for a barely perceptible instalment of voice and footstep to
— 仅有的 等待 为了 一个 仅仅 可感知的 分期付款 的 噪音 和 脚步 到
[ɪkˈskleɪm][ˈdʒɔɪntli] :
exclaim jointly :
惊叹 共同 :

——只需静静等待，直到几乎难以察觉的声音和脚步声同时响起：

" [ðə; ði] [ˈrektər] . . . [dʒʌst] [ˈfænsi] — [wʌt] [kæən; kən][hi:; hi][wa:nt] ? . . .
" The Rector . . . just fancy — what can he want ? . . .
" 这 校长 . . . 只是 想要 — 什么 能 他 想 ? . . .
"校长.....真是个花花公子——他还能想要什么呢？"

[ɪn] [hɪr] , [ˈelfɪnstən] !
In here , Elphinstone !
在 这里 , 埃尔芬斯通 !

这里，埃尔芬斯通！

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [ɪz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
" And it may be neither is sorry for the interruption .
" 和 它 可能 是 两者都不 是 对不起 为了 这 中断 .
“而且他们可能都不为打断你们而感到抱歉。”

[haʊ] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪz][ðə; ði][rezəˈlu:](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdɪsko:rd] !
How very frequently a visitor is the resolution of a family discord !
如何 非常 频繁地 一个 游客 是 这 解决 的 一个 家庭 Discord !
访客常常是化解家庭不和的良方！

[ˈdʒu:diθ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈæŋgər] , [riˈkʌvəz] [hɜ:r; hər] [ˈkʌlə] .
Judith , pale with suppressed anger , recovers her colour .
朱迪思 , 苍白 和 被抑制 愤怒 , 恢复 她 颜色 .
朱迪丝脸色苍白，强忍着怒火，脸色渐渐恢复了红润。

[sɪbəlz] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [daɪz] .
Sibyl's flush of excitement dies .
西比尔的 冲洗 的 激动 死亡 .

西比尔兴奋的红晕渐渐消退。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
It is the Rector of Royd , no doubt of that !
它 是 这 校长 的 罗伊德 , 不 怀疑 的 那 !
毫无疑问，他就是罗伊德的教区长！

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [freɪ] [er] , [ɔːr][ðə; ði][taɪd][ɪn][æn; ən]
And something equivalent to a breeze of fresh air , or the tide in an
和 某物 相等的 到 一个 微风 的 新鲜的 空气 , 或者 这 潮 在 一个
[ˈestʃuəri] ,
estuary ,
河口 ,

还有一种感觉, 就像一阵清风, 或者河口的潮汐。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['krækɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [paɪn] - [wʊd] [ˈfaɪər] — [bʌt; bət][nɔːt][ɪgˈzæktli] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
or the new crackle of a clean pine - wood fire — but not exactly any one of
或者 这 新的 裂纹 的 一个 干净的 松树 - 木头 火 — 但 不是 确切地 任何 一 的
[ðə; ði] [θriː] — [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wið; wiθ][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] .
the three — comes into the room with him and his laugh .
这 三 — 来 进入 这 房间 和 他 和 他的 笑 .

或者, 干净的松木柴火噼啪作响的新声音——但不是这三种声音中的任何一种——都随着他的笑声和声音一起进入房间。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪz][ˈjuːʒuəl][wið; wiθ][him; ɪm] .
He has an effect that is usual with him .
他 有 一个 影响 那 是 通常 和 他 .

他表现出了他一贯的风格。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [him; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['elfɪnstən] ,
The under - housemaid , who has passed him on to Mr . Elphinstone ,
这 在下面 - 保姆 , WHO 有 通过了 他 在 到 先生 . 埃尔芬斯通 ,
那位把他交给埃尔芬斯通先生的女佣

[hoʊps] [fiː; fi][wəʊnt][hæv; həv] [dʌn] [dʌstɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] .
hopes she won't have done dusting when he comes out .
希望 她 惯于 有 完毕 除尘 什么时候 他 来 出去 .

希望他出来的时候她还没打扫卫生。

[ˈmɪstər] . ['elfɪnstən] [ɪz] ['sɪriəsli] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['brekfəstɪd] [θriː] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd]
Mr . Elphinstone is seriously hurt at his having breakfasted three hours ago and
先生 . 埃尔芬斯通 是 严重地 伤害 在 他的 拥有 早餐 三 小时 前 和
[naʊ] [riˈfjuːzɪŋ] [fuːd] ,
now refusing food ,
现在 拒绝 食物 ,

埃尔芬斯通先生三个小时前吃过早餐, 现在却拒绝进食, 他为此感到非常难过。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][prəˈmoʊtɪd][ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][nɔːt]
which would have promoted their intercourse ; and the young ladies are not
哪个 会 有 推广 他们的 交往 ; 和 这 年轻的 女士们 是 不是
[ˈsɔːri] , [ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
sorry , on inquiry ,
对不起 , 在 询问 ,

这本可以促进她们的性关系; 经询问, 这些年轻女士们并不后悔。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][nɔːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst]
to hear that her ladyship is not coming down , but will have her breakfast
到 听到 那 她 夫人 是 不是 未来 向下 , 但 将要 有 她 早餐
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

听说夫人不下楼了, 而是要在楼上吃早餐,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌðerˈbaɪ] [ðei] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [lɔːŋɡər] .
because thereby they will have the Rev . Athelstan all to themselves longer .
因为 从而 他们 将要 有 这 牧师 . 阿瑟斯坦 全部 到 他们自己 更长 .

因为这样他们就能更长时间地独占阿瑟斯坦牧师了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kɔːrəs] ['saːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəʊnt][fi:l] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] ;
However , they chorus sorrow which they don't feel about their mother ;
然而 , 他们 合唱 悲哀 哪个 他们 不 感觉 关于 他们的 母亲 ;
然而, 他们却齐声表达着对母亲的悲伤, 而他们自己却并没有这种感觉;

[ænd; ənd] [ə'fekt] [æn; ən] ['iːkwəli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and affect an equally hypocritical satisfaction at a probable appearance of
和 影响 一个 同样地 虚伪 满意 在 一个 可能 外貌 的
[ðer; ðər] ['faːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

对于父亲可能出现的一事, 他们也表现出同样虚伪的满足感。
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] .
which they don't believe in .
哪个 他们 不 相信 在 .

他们并不相信。
" [ju:l] [si:] ['pɑːpə] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .
" You'll see papa will come in presently and say he never heard the bell .
" 你会 看 爸爸 将要 来 在 目前 和 说 他 绝不 听到 这 钟 .
“你很快就会看到爸爸进来, 说他根本没听到铃声。”

" [ðʌs] ['dʒuːdɪθ] , [huː] [ˈʊʊz] [hɜːr; hər] [pæk] [baɪ] ['ædɪŋ] :
" Thus Judith , who shows her pack by adding :
" 因此 朱迪思 , who 演出 她 盒 经过 添加 :
“于是朱迪思展示了她的背包, 并补充道:

" [naʊ] [duː] [lets] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
" Now do let's talk and be comfortable till he comes .
" 现在 做 我们来吧 讲话 和 是 舒服的 直到 他 来 .
“现在我们先聊聊天, 放松一下, 等他来了。”

" [ɔːl] [raɪt] — [nem] . [kɑːn] . !
" All right — nem . con . !
" 全部 正确的 — nem . 康 . !
“好的——nem. con. !

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['prɑːflɪɡət] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['fæməli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
" I think you the most profligate and dissipated family in London and
" 我 思考 你 这 最多 挥霍无度 和 消散 家庭 在 伦敦 和
['westmɪnstər]
Westminster
威斯敏斯特
我认为你们是伦敦和威斯敏斯特最挥霍无度、最放荡不羁的家族.....

[kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ?
Come nearer the fire ?
来 更近 这 火 ?
靠近火堆好吗?

[nɔːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .
如果我知道的话, 就不会。

[bəʊθ][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] ['skoːrtɪŋ]
Both you girls are scorching
两个都 你 女孩们 是 灼热
你们两个女孩真是太性感了.....

[wel] [naʊ] !
Well now !
出色地 现在 !

好啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ləst] [naɪt] ? " [-]
What was it last night ? " [209]
什么 曾是 它 最后的 夜晚 ? " [-]

昨晚发生了什么？ [209]

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - ['ɪbsən] . -
" They went to ' Ibsen . '
" 他们 去 到 - 易卜生 . -

他们去看易卜生的作品。

" [dʒu:diθ] ['sʌməraɪzɪz] , [ə'brʌptli] .
" Judith summarizes , abruptly .
" 朱迪思 总结 , 突然 .

朱迪思突然总结道。

[ˈsɪb(ə)l] [sez] : " [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [,mega'θɪəriəm] ,
Sibyl says : " And you went to the Megatherium ,
西比尔 说道 : " 和 你 去 到 这 巨型地懒 ,

西比尔说：“然后你去了巨爪地懒那里，

" [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][fækt] .
" rather as a counter - accusation than a contribution of fact .
" 相当 作为 一个 柜台 - 指控 比 一个 贡献 的 事实 .

与其说是提供事实，不如说是提出反驳。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊks] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The visitor looks quickly from the one to the other .
这 游客 看起来 迅速地 从 这 一 到 这 其他 .

访客迅速地从一扇门扫向另一扇门。

[wət'evər] [hi:; hi] [noʊts] , [hi:; hi] ['pa:sɪz] [aɪ 'ti:][baɪ] .
Whatever he notes , he passes it by .
任何 他 笔记 , 他 通过 它 经过 .

无论他注意到什么，他都会忽略过去。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] - ['ɪbsən] , - " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ʌnd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I've been to ' Ibsen , ' " he says , " and know all about it .
" 我已经 到过 到 - 易卜生 , - " 他 说道 , " 和 知道 全部 关于 它 .

“我看过易卜生的戏剧，”他说，“我对它了如指掌。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
The people commit suicide .
这 人们 犯罪 自杀 .

人们自杀了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪ] ? "
What was the other play ? "
什么 曾是 这 其他 玩 ? "

另一出戏叫什么来着？

" [ə; eɪ][ˈstʊ:pɪd] [θɪŋ] .
" A stupid thing .
" 一个 愚蠢的 事物 .

一件蠢事。

[aɪ] ['ri:əli] ['hɑ:rdli] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
I really hardly made out what it was about .
我 真的 几乎 制成 出去 什么 它 曾是 关于 .

我几乎没看懂它在讲什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] .
But the author's a friend of the people I went with .
但 这 作者的 一个 朋友 的 这 人们 我 去 和 .

但作者是我同行者的朋友。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] ['mɪstə] . [ˈælis] , ['mɪstə] . [ˈteɪlə] ?
You remember Mr . Challis , Mr . Taylor ?
你 记住 先生 . 查利斯 , 先生 . 泰勒 ?

你们还记得查利斯先生和泰勒先生吗？

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] . "
I brought him to tea at the Rectory ."
我 带来 他 到 茶 在 这 牧师住宅 . "

我带他去牧师住宅喝茶。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [aɪ] ['kʌstəmə] .
I thought him such a shy customer .
我 想法 他 这样的 一个 害羞的 顾客 .

我原以为他是个很腼腆的顾客。

[bʌt; bət][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ˈæftə] [ðæt] .
But I met him after that .
但 我 遇见 他 后 那 .

但之后我遇到了他。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [tʃæt] . "
We had quite a chat ."
我们 有 相当 一个 聊天 . "

我们聊了很久。

" [oʊ] [jes] — [aɪ] [rɪ'membə] [hiː; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" Oh yes — I remember he talked about it to me .
" 哦 是的 — 我 记住 他 谈话 关于 它 到 我 .

“哦，是的——我记得他跟我谈过这件事。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhiːðn] . "
I'm afraid you found him a great heathen ."
我是 害怕的 你 成立 他 一个 伟大的 异教徒 . "

恐怕你发现他是个十足的异教徒。

" [æbsəˈluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

" ['mɪstə] . [ˈteɪlə] [lɑ:fs] [ˈtʃɪrfəli] ['oʊvə] [ˈælfred] - [ˈhiðənɪzəm] .
" Mr . Taylor laughs cheerfully over Alfred Challis's heathenism .
" 先生 . 泰勒 笑声 愉快地 超过 阿尔弗雷德 - 异教 .

泰勒先生对阿尔弗雷德·查利斯的异教徒行径开怀大笑。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkrɪstjən] [fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" But a very good Christian for all that .
" 但 一个 非常 好的 基督教 为了 全部 那 .

但尽管如此，他仍然是一位非常虔诚的基督徒。

[aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðoʊ] .
I shouldn't say so to the Bishop , though .
我 不应该 说 所以 到 这 主教 , 尽管 .

但我不应该把这话告诉主教。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] ['sɔːrɪ] "
 He never came to church , and I wasn't sorry "
 他 绝不 来了 到 教会 , 和 我 不是 对不起 "
 他从不去教堂, 我也不觉得遗憾.....

" [duː] [teɪk] [kə] , ['mɪstər] . ['teɪlə] .
 " Do take care , Mr . Taylor .
 " 做 拿 关心 , 先生 . 泰勒 .
 “请多保重, 泰勒先生。”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . "
 We shall tell the Bishop . "
 我们 将 告诉 这 主教 . "
 我们会告诉主教。

" . . . [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
 " . . . Not on his account , you know — on my own .
 " . . . 不是 在 他的 帐户 , 你 知道 — 在 我的 自己的 .
 “.....不是因为他, 你知道——是我自己。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ˈpleɪdʒəɪzəm] .
 He would have convicted me of plagiarism .
 他 会 有 已定罪 我 的 抄袭 .
 他会判我抄袭罪。

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrmən] .
 I took all his ideas for my sermon .
 我 采取 全部 他的 想法 为了 我的 讲道 .
 我把他的所有想法都用在了我的讲道稿里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][,ɪnɪsɪ'dent(ə)l] [tʃæt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
 " This was incidental chat , leading to nothing .
 " 这 曾是 偶然的 聊天 , 领导 到 没有什么 .
 “这只是一次偶然的聊天, 并没有发生什么。”

[ðen] ['fɑːləʊd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [,oʊvər'duː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['ɪstæblɪʃmənt] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]
 Then followed inquiry , overdue , about the Rector's establishment , especially his
 然后 随后 询问 , 逾期 , 关于 这 校长 建立 , 尤其 他的
 [ˈləʊkəm] ['tiːnɛnz] [æt; ət] ['rɔɪd] ,
 locum tenens at Royd ,
 临时工 特内斯 在 罗伊德 ,
 随后, 就校长的任职情况, 特别是他在罗伊德的代理职务, 进行了姗姗来迟的询问。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [brɔːt] [dɪs'kwəriət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 the reporting of whom brought disquiet to his face .
 这 报道 的 谁 带来 忧虑 到 他的 脸 .
 他的报道让他脸上露出了不安的神色。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd]
 His hearers knew he was making the best of it ; he was not a good
 他的 听众 知道 他 曾是 制作 这 最好的 的 它 ; 他 曾是 不是 一个 好的
 [ˈæktər] .
 actor .
 演员 .
 他的听众都知道他是在尽力表演; 他并不是一个好的演员。

[ðɪs] [led] ['næt(ə)rəli][tuː; tə][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempəreri] [ˈləʊkəs] - [ɪn][hɪz; ɪz]
 This led naturally to conversation about his own temporary locus tenendus in his
 这 引领 自然 到 对话 关于 他的 自己的 暂时的 轨迹 - 在 他的
 [ˈfrendz] [bɪ'hæf] ,
 friend's behalf ,
 朋友们 代表 ,
 这自然而然地引出了关于他本人暂时代表朋友行使权利的话题,

ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kə'hæŋl] - [lɑ:k] .
and so to the miserable tragedy of the drunkard's death in the canal - lock .
和 所以 到 这 悲惨的 悲剧 的 这 醉汉的 死亡 在 这 运河 - 锁 .

于是，就发生了醉汉在运河船闸中丧生的悲惨悲剧。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] ['iːðər] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] ['eni]
Now it was well over four months since either young lady had done any
现在 它 曾是 出色地 超过 四 几个月 自从 任何一个 年轻的 女士 有 完毕 任何
[ˈslʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tælək] [stri:t] ['kwɔːrtər] :
slumming in the Tallack Street quarter :
贫民窟生活 在 这 塔拉克 街道 四分之一 :

距离这两位年轻女士上次在塔拉克街区“寻欢作乐”已经过去了四个多月：

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ˈvɪzɪts][ðer; ðər] [suːn] [bɔːst][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɔːv(ə)lti] , [soʊ] ['niːðər] [ˌrekə'lektɪd] [ɪts]
indeed , their visits there soon lost the charm of novelty , so neither recollected its
的确 , 他们的 访问 那里 很快 丢失的 这 魅力 的 新奇 , 所以 两者都不 回忆 它是
[ɪn'hæbɪtənts] [ɔːf] - [hænd] .
inhabitants off - hand .
居民 离开 - 手 .

事实上，他们到访那里很快就失去了新鲜感，所以两人都记不起那里的居民了。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['teɪlə] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ʌŋk(ə)l]
The description failed to identify , until Mr . Taylor mentioned the unhappy Uncle
这 描述 失败的 到 确认 , 直到 先生 : 泰勒 提及 这 不开心 叔叔
[bɑːb][baɪ] [neɪm] ,
Bob by name ,
鲍勃 经过 姓名 ,

描述未能指明是谁，直到泰勒先生提到了那位不幸的鲍勃叔叔的名字。

[fɜːrst] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
first heard by him at the inquest .
第一的 听到 经过 他 在 这 死因调查 .

他第一次听到这个消息是在死因研讯中。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [strʌk] ['dʒuːdɪθ] .
Then a recollection struck Judith .
然后 一个 回忆 击 朱迪思 .

这时，朱迪思突然想起了一件事。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [maɪn] ['truːli] , ['rɑːbərt] ['step,təʊ]
" That must have been the man that said he was ' mine truly , Robert Steptoe
" 那 必须 有 到过 这 男人 那 说 他 曾是 - 矿 真的 , 罗伯特 斯蒂普托
, - " [sed] [fiː; ji] .
, ' " **said she .**
, - " 说 她 .

“那一定是那个自称‘我真正的丈夫，罗伯特·斯特普托’的人，”她说。

" [haʊ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !
" How very shocking !
" 如何 非常 令人震惊 !

真是太令人震惊了！

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['heksəs]
" The horror of the story of course increased tenfold the moment a nexus
" 这 恐怖 的 这 故事 的 课程 增加 十倍 这 片刻 一个 关系
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 .

“当然，一旦建立了联系，故事的恐怖程度就增加了十倍。”

[ˌremɪˈnɪsɪns] , [æɪ; ət][wɜːrk][ɪn] [sɪbəlz] [maɪnd] ,
Reminiscence , at work in Sibyl's mind ,

怀旧 ; 在 工作 在 西比尔的 头脑 ;

回忆在西比尔的脑海中翻腾。

[kɔːzd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈteɪlɜːz] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ;
caused her to strike in upon Mr . Taylor's continuation of his narrative ;

导致 她 到 罢工 在 之上 先生 : 泰勒的 续篇 的 他的 叙述 ;

导致她打断了泰勒先生的叙述;

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
on which he arrested it to hear what she was going to say .

在 哪个 他 被捕 它 到 听到 什么 她 曾是 去 到 说 :

于是他拦下她,想听听她要说什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈnevər] [maɪnd] , [ɡoʊ][ɑːn] !
She said : "Never mind , go on !

她 说 : " 绝不 头脑 ; 去 在 !

她说:“没关系,继续吧!”

" [tɪl] [prest] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][tɜːrn][fɜːrst] ; [ðen] [sed] :
" till pressed to take her turn first ; then said :

" 直到 按下 到 拿 她 转动 第一的 ; 然后 说 :

直到被催促先发言;然后她说:

" [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈbegər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , [aɪ] [miːn] ? " [
" Wasn't that the blind beggar and the little girl — the same family , I mean ? " [
" 不是 那 这 瞎的 乞丐 和 这 小的 女孩 — 这 相同的 家庭 , 我 意思是 ? " [
-]
210]
-]

“那不是那个盲乞丐和小女孩吗——我是说,是同一家人吗?”[210]

" [ɪɡˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I was just coming to them .

我 曾是 只是 未来 到 他们 :

我正要过去见他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ˈlʌ; əv] [pʊr] [ˈdʒɪmz][sæd]
" And then the Rev . Athelstan proceeded with a full account of poor Jim's sad
" 和 然后 这 牧师 : 阿瑟斯坦 继续 和 一个 满的 帐户 的 贫穷的 吉姆的 伤心
[plaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
plight in the Hospital ,
困境 在 这 医院 ;

“然后,阿瑟斯坦牧师详细讲述了可怜的吉姆在医院里的悲惨遭遇。”

[ænd; ənd][ˈlʌ; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ˈlʌ; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈædi]
and of how the little girl had been a great source of anxiety to Addie
和 的 如何 这 小的 女孩 有 到过 一个 伟大的 来源 的 焦虑 到 艾迪
[ˈfɑːsɪt] .
Fossett .
福塞特 :

以及这个小女孩如何给艾迪·福塞特带来了巨大的焦虑。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ɑ:n] - [br'hæf] [tu:; tə] [ðæt]
He contrived to assign the whole of the activities on Lizarann's behalf to that
他 人为的 到 分配 这 所有的 的 这 活动 在 - 代表 到 那
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;

他设法将莉扎兰的所有事务都委托给了那位女士；

[ˈhævɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈhæpi] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,
having , indeed , a most happy impersonal faculty of narration ,
拥有 , 的确 , 一个 最多 快乐的 不具个人色彩 学院 的 旁白 ,
[wɪtʃ] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][fæktz] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
which detailed the facts without his own connection with them .
哪个 详细的 这 事实 没有 他的 自己的 联系 和 他们 .

他在陈述事实的同时，并未提及自己与这些事实的任何关联。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi][ɪn]
" They are really the reason of my coming here this morning , " said he in
" 他们 是 真的 这 原因 的 我的 未来 这里 这 早晨 , " 说 他 在
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“他们正是我今天早上来到这里的原因，”他最后说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
" I dare say you have both been wondering what it was all about .
" 我 敢 说 你 有 两个都 到过 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 .

我敢说你们俩一直都很想知道这一切到底是怎么回事。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ðæt] .
However , it's that .
然而 , 它是 那 .

然而，事情就是这样。

[ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒɪm] [ˈku:plənd] , [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sel] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
This poor fellow , Jim Coupland , oughtn't to be allowed to sell matches in the
这 贫穷的 同伴 , 吉姆 库普兰 , 不应该 到 是 允许 到 卖 比赛 在 这
[stri:tɪz] .
streets .
街道 .

可怜的吉姆·库普兰，不应该被允许在街头卖火柴。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈbɛɡɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] "
And although he makes a good deal by what is really begging in disguise "
和 虽然 他 制作 一个 好的 交易 经过 什么 是 真的 乞讨 在 伪装 "

虽然他通过伪装成乞讨的方式赚取了一笔不错的交易.....

" [hi:; hi] [meɪks] [θri:] [taɪmz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [treɪd] .
" He makes three times what he would at any trade .
" 他 制作 三 时代 什么 他 会 在 任何 贸易 .

“他现在的收入是他从事任何其他行业收入的三倍。”

" [ˈsɪb(ə)l] [spi:ks] [ˈpɑ:zətɪvli] ; [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [θɪŋz] .
" Sibyl speaks positively ; she always knows things .
" 西比尔 说话 积极地 ; 她 总是 知道 事物 .

“西比尔说话总是很肯定；她总是知道一些事情。”

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" But he's putting it all by for the child .
" 但 他是 推杆 它 全部 经过 为了 这 孩子 .

但他把这一切都为了孩子而放弃。

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ['dʒʌstifaɪz] ['dʒɪm] , ['prɑ:mptli] .
" The clergyman justifies Jim , promptly .
" 这 牧师 证明其合理性 吉姆 , 及时 .
牧师立即为吉姆辩护。

" [pli:z] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['teɪlə] !
" Please go on with what you were saying , Mr . Taylor !
" 请 去 在 和 什么 你 是 说 , 先生 . 泰勒 !
“泰勒先生，请继续您刚才说的话！ ”

" ['dʒu:dɪθ] [spi:ks] .
" Judith speaks .
" 朱迪思 说话 .
朱迪思发言。

" - [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] ['bɛɡɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] - "
" ' Although he makes a good deal by what is really begging in disguise ' . : . : . : "
" - 虽然 他 制作 一个 好的 交易 经过 什么 是 真的 乞讨 在 伪装 - : "
“虽然他通过伪装的乞讨赚取了一笔不错的交易……”

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] — [pʊr] ['feləʊ]
" He might be dissuaded from it even if the loss of his foot — a poor fellow
" 他 可能 是 劝阻 从 它 甚至 如果 这 损失 的 他的 脚 — 贫穷的 同伴
!
!
!
“即使失去一只脚，他也可能因此打消念头——可怜的家伙！ ”

— [ʊd; ʃəd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['lu:kɹətɪv] . "
— should make it more lucrative . "
— 应该 制作 它 更多的 利润丰厚 . "
——应该能带来更多利润。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] .
" I don't see how .
" 我 不 看 如何 .
我不明白。

" [ðɪs] [ɪz]['sɪb(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" This is Sibyl , naturally .
" 这 是 西比尔 , 自然 .
“这自然是西比尔。”

[ðə; ði] ['rektər] [meɪks] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] .
The Rector makes a mental note that she is always in opposition .
这 校长 制作 一个 精神的 笔记 那 她 是 总是 在 反对 .
校长暗自记下，她总是持反对意见。

[hɜ:r; hər]['sɪstər] [sez] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['rezəmeɪz] :
Her sister says nothing , and he resumes :
她 姐姐 说道 没有什么 , 和 他 简历 :
她妹妹一言不发，他继续说道：

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:skə] ?
" You remember the story of the asker ?
" 你 记住 这 故事 的 这 提问者 ?
你还记得提问者的故事吗？

" ['sɪb(ə)l] [rɪ'membəz] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! — [goʊ][ɑ:n] !
" Sibyl remembers it with a snap , and " Of course ! — go on !
" 西比尔 记得 它 和 一个 折断 , 和 " 的 课程 ! — 去 在 !
“西比尔立刻想起来了，‘当然！ ——继续！ ’

" [ˈdʒuːdɪθ] , [mɔːr] [ˈsləʊli] , [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəz] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] [jes] ! — [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəz]
" **Judith , more slowly , thinks she remembers , and then — oh yes ! — she remembers**
" 朱迪思 , 更多的 缓慢地 , 思考 她 记得 , 和 然后 — 哦 是的 ! — 她 记得
[naʊ] .
now .
现在 .

“朱迪思慢慢地想，她想起来了，然后——哦，是的！——她现在想起来了。”

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [kənˈtɪnjuːz] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪznt] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [liːst]
The speaker continues : " You know the child isn't seven , and doesn't the least
这 扬声器 继续 : " 你 知道 这 孩子 不是 七 , 和 不 这 至少
[riːəlaɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
realize about her father .
意识到 关于 她 父亲 .

说话者继续说道：“你知道这个孩子不是七岁，她一点也不了解她的父亲。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
She has been indoctrinated from babyhood with a false idea of some
她 有 到过 灌输 从 婴儿期 和 一个 错误的 主意 的 一些
[ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] ;
employment he has ;
就业 他 有 ;

她从小就被灌输了一种错误的观念，认为他有一份工作；

[ˈhiːz] [æz; əz] [prəˈfeʃən(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːrnˌkaːk] [ɔːr] [ˈlæmpˌlaɪtər] .
he's as professional to her as the turncock or lamplighter .
他是 作为 专业的 到 她 作为 这 旋转开关 或者 点灯人 .
他对待她就像对待电闸或点灯人一样专业。

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [pʊr] [tʃæp] ! — [ɪz] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
But he — poor chap ! — is most anxious she should never know the truth .
但 他 — 贫穷的 小伙子 ! — 是 最多 焦虑的 她 应该 绝不 知道 这 真相 .
但他——可怜的家伙！——最担心的是她永远不会知道真相。
[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɪks] [wiːks] — [ɔːlˈðoʊ]
Yesterday he consented to not seeing the child for another six weeks — although
昨天 他 同意 到 不是 看到 这 孩子 为了 其他 六 周 — 虽然

[ˈhiːz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
he's longing for her ,
他是 渴望 为了 她 ,
昨天他同意在接下来的六周内不再见孩子——尽管他非常想念她。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
day and night — because he wants to spare her the knowledge of his
天 和 夜晚 — 因为 他 想要 到 空闲的 她 这 知识 的 他的
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

日夜不停——因为他不想让她知道自己的残肢。

[ˈhiːz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʊk] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
He's convinced that a wooden leg will be a great joke between them ,
他是 确信 那 一个 木制的 腿 将要 是 一个 伟大的 开玩笑 之间 他们 ,
他确信，装上一条木腿会成为他们之间的一个绝妙笑话。

[ænd; ənd] [ɪz] [diˈvaɪzɪŋ] [ˈɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - [ˈlɪt(ə)l] [læs] ,
and is devising shifts by which it may be concealed from his ' little lass ,
和 是 设计 轮班 经过 哪个 它 可能 是 暗 从 他的 - 小的 小姐 ,
他正在想方设法掩饰，以免被他的“小姑娘”发现。

- [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][hɜ:r; həɹ] , [ðæt][aɪ'ti:][ɪz]['evər]['teɪkən][ɔ:f] .

' **as he calls her , that it is ever taken off .**
- 作为 他 呼叫 她 , 那 它 是 曾经 已采取 离开 .

正如他称呼她的那样，它总是被脱掉。

[ænd; ənd][ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər] [ˈswerɪŋ] [em'i:] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔ:r; fər]

And yesterday , after swearing me , as it were , into the conspiracy for
和 昨天 , 后 咒骂 我 , 作为 它 是 , 进入 这 阴谋 为了

[ðə; ði][tʃaɪldz] [dɪ'sep(ə)n] ,

the child's deception ,
这 孩子的 欺骗 ,

昨天，他们仿佛强迫我发誓，让我参与到欺骗孩子的阴谋中来。

[hi:; hi][ˈendɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] - [let][ɑ:n] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

he ended up with an earnest request that I would never ' let on ' about his
他 结束 向上 和 一个 认真 要求 那 我 会 绝不 - 让 在 - 关于 他的

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [kædʒɪŋ] [ˈvɑ:rmɪnt] . -

being a ' cadging varmint . '
存在 一个 - 乞讨 害兽 . -

他最后真诚地请求我永远不要“透露”他是个“乞讨的卑鄙小人”。

[aɪ][ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,

I pointed out to him the utter uselessness of the attempt ,
我 尖 出去 到 他 这 说出 无用性 的 这 试图 ,

我向他指出，这种尝试完全是徒劳的。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][feɪl][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [-]

and that it must fail in the end , and that the longer the [211]
和 那 它 必须 失败 在 这 结尾 , 和 那 这 更长 这 [-]

最终必然失败，而且时间越长[211]

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][pʊt][ɔ:f] , [ðə; ði][mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][aɪ'ti:][wɪl][bi:; bi] [wen] [aɪ'ti:][kʌmz] .

knowledge is put off , the more painful it will be when it comes .
知识 是 放 离开 , 这 更多的 痛苦 它 将要 是 什么时候 它 来 .

知识越是被推迟接受，到来时就越痛苦。

[aɪ][sə'spekt][hi:; hi] [wʊd] [gɪv][aɪ'ti:][ʌp] , [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; həɹ] .

I suspect he would give it up , to spare her .
我 怀疑 他 会 给 它 向上 , 到 空闲的 她 .

我怀疑他会为了不让她受苦而放弃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ˈsʌmhəʊ] . "

But he would have to be provided for , somehow . "
但 他 会 有 到 是 假如 为了 , 不知何故 . "

但总得想办法给他提供生活保障吧。

" [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] !

" **Have to be !**
" 有 到 是 !

必须如此！

" [sɪbəlz] [təʊn][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪm'peɪ(ə)nt]['prəʊtest] [ə'genst] [ˈdʒɪmz] [keɪs] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][kleɪm]

" Sibyl's tone suggests impatient protest against Jim's case being made a claim
" 西比尔的 语气 建议 不耐烦 反对 反对 吉姆的 案件 存在 制成 一个 宣称

[ɑ:n][sə'saɪəti] .

on Society .
在 社会 .

“西比尔的语气表明她对吉姆的案件被社会要求感到不耐烦和抗议。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪn'klu:dʒ] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈslʌmɪŋ] ;

The whole duty of a Christian includes a liberal amount of slumming ;
这 所有的 责任 的 一个 基督教 包括 一个 自由主义 数量 的 贫民窟生活 ;

基督徒的全部职责之一就是适度体验贫民窟的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˌmʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkrɪstiˈænəti] , [nɑːt][bɔːld] [ˈekwəti] .
but it must be distinctly understood to be Christianity , not bald equity .
但 它 必须 是 明显地 理解 到 是 基督教 , 不是 秃 公平 .
但必须明确理解, 这是基督教教义, 而不是赤裸裸的公平正义。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Athelstan Taylor didn't feel analytical on the subject .
阿瑟斯坦 泰勒 没有 感觉 分析 在 这 主题 .
阿瑟斯坦·泰勒对这个问题没有分析的欲望。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [hæd; həd][tuː; tə] " [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈtwiːn] [dʒəˈruːsələm]
He knew he would have " had to " cross the road between Jerusalem
他 知道 他 会 有 " 有 到 " 又 这 路 之间 耶路撒冷
[ænd; ənd][ˈdʒerɪˌkoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈmæɪrɪtən] ,
and Jericho if he had happened to come up before the Samaritan ,
和 耶利哥 如果 他 有 发生 到 来 向上 前 这 撒玛利亚人 ,
他知道, 如果他碰巧比撒玛利亚人先到, 他就“不得不”穿过耶路撒冷和耶利哥之间的马路。

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd]
or else that he would have been miserable all night about the man that had
或者 别的 那 他 会 有 到过 悲惨的 全部 夜晚 关于 这 男人 那 有
[ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
fallen among thieves and come to grief .
倒下 之中 窃贼 和 来 到 悲伤 .
否则, 他就会整夜为那个落入盗贼之手遭遇不幸的人而悲伤不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [siː] .
He was like that at school , you see .
他 曾是 喜欢 那 在 学校 , 你 看 .
你知道, 他在学校的时候就是这样。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tjæp] !
Such an awfully good - natured chap !
这样的 一个 非常 好的 - 自然 小伙子 !
真是心地善良的小伙子!

[ˈpraːbəbli] [səˈmæɪə; səˈmeriə][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [pleɪs] .
Probably Samaria was an awfully good - natured place .
大概 撒玛利亚 曾是 一个 非常 好的 - 自然 地方 .
撒玛利亚或许是个性情极其善良的地方。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Anyhow , he didn't see his way to discussing the point this morning .
无论如何 , 他 没有 看 他的 方式 到 讨论 这 观点 这 早晨 .
总之, 今天早上他没找到机会讨论这个问题。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] :
He made a concession :
他 制成 一个 让步 :
他做出了让步:

" [wel] — [səˈpəʊz] [wiː; wi] [sei] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Well — suppose we say it would be a pleasure to do it !
" 出色地 — 认为 我们 说 它 会 是 一个 乐趣 到 做 它 !
“好吧——假设我们说, 做这件事会是一件乐事! ”

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
You would feel it so if you knew the child .
你 会 感觉 它 所以 如果 你 知道 这 孩子 .
如果你认识这个孩子, 你也会有这种感觉。

[ˈriːəli] [ðæt] [ˈɪnfənts] [plʌk] [wen] [ðæt] [pʊr] [ˈmædmən][wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [naɪf]
Really that infant's pluck when that poor madman was flourishing that horrible knife
真的 那 婴儿的 采摘 什么时候 那 贫穷的 狂人 曾是 芊芊 那 可怕 刀
[əˈbaʊt] "
about "
关于 "

“那可恨的疯子挥舞着那把可怕的刀子，那婴儿的勇气真是令人钦佩……”
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **But you didn't tell us about that** .
" 但 你 没有 告诉 我们 关于 那 .
但你没有告诉我们这件事。

" [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [spiːk] .
" **Both ladies speak** .
" 两个都 女士们 说话 .
两位女士都发言了。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæd; həd] [slɜːrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ,
Indeed , Mr . Taylor had slurred over a great deal of his adventure ,
的确 , 先生 . 泰勒 有 含糊不清 超过 一个 伟大的 交易 的 他的 冒险 ,
事实上，泰勒先生对他的冒险经历的大部分描述都含糊不清。

[ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [əˈsɪstəns] [hiː; hi]
merely saying he was passing the house and had given what assistance he
仅仅 说 他 曾是 通过 这 房子 和 有 给定 什么 协助 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他只是说他路过那栋房子，并尽力提供了帮助。
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] [tɪl] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈbɑːbz] [ɪˈskeɪp] .
with very little detail till he got to Uncle Bob's escape .
和 非常 小的 细节 直到 他 得到 到 叔叔 鲍勃的 逃脱 .
直到讲到鲍勃叔叔的逃跑计划，他才开始讲述一些细节。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never saw such a courageous child in my life** .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 勇敢 孩子 在 我的 生活 .
“我这辈子都没见过这么勇敢的孩子。”

[ˈædi] [ˈfaːsɪts] [ɡɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhʌʊs] [naʊ] .
Addie Fossett's got her at the Schoolhouse now .
艾迪 福塞特的 得到 她 在 这 校舍 现在 .
艾迪·福塞特现在把她带到学校了。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She got a bad chill that night , and we've been very uneasy about her .
她 得到 一个 坏的 寒意 那 夜晚 , 和 我们已经 到过 非常 不安 关于 她 .
那天晚上她着凉了，我们一直很担心她的安危。

[pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [kɒfs] [ænd; ənd]
Perhaps we are both of us given to fidgeting about coughs and
也许 我们 是 两个都 的 我们 给定 到 坐立不安 关于 咳嗽 和
[ˈtemprətʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
temperatures and things .
温度 和 事物 .
或许我们俩都容易对咳嗽、发烧之类的事情感到焦虑不安。

[haʊˈevər] !
However !
然而 !
然而！

" [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd] [wɜːrɪd] [ɪksˈpresɪz] , [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
" **This isolated word expresses , as briefly as possible , dismissal of the subject**
" 这 孤立 单词 表达 , 作为 简要地 作为 可能的 , 解雇 的 这 主题
[æz; əz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
as material for depression ,
作为 材料 为了 沮丧 ,
"这个孤立的词语以最简洁的方式表达了对该主题作为抑郁症素材的否定态度。"

[wɪð; wɪθ] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] .
with retention of it as stimulus to action .
和 保留 的 它 作为 刺激 到 行动 .
并将其保留下来作为行动的刺激。

[ˈdʒuːdɪθ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈɪntrəstɪd] .
Judith is only languidly interested .
朱迪思 是 仅有的 懒洋洋地 感兴趣的 .
朱迪丝只是漫不经心地感兴趣。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ?
" **What do you think of doing , Mr . Taylor ?**
" 什么 做 你 思考 的 正在做 , 先生 . 泰勒 ?
泰勒先生, 您觉得应该怎么做?

" [ʃiː; ji] [sez] [ˈæbsəntli] .
" **she says absently .**
" 她 说道 心不在焉地 .
她心不在焉地说。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ˈjestərdeɪ] .
Her mind is on the playhouse , yesterday .
她 头脑 是 在 这 过家家 , 昨天 .
她还在想着昨天的游乐场。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [əˈbaʊt] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈtræktəb(ə)l] , [ænd; ænd] [duː] [æz; əz]
" **I'm not very clear about details , but if Jim will be tractable , and do as**
" 我是 不是 非常 清除 关于 细节 , 但 如果 吉姆 将要 是 易于处理 , 和 做 作为
[ˈhiːz] [təʊld] ,
he's told ,
他是 讲述 ,
"我对细节不太清楚, 但如果吉姆愿意听话, 按照吩咐去做,

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
there ought to be some arrangement possible .
那里 应该 到 是 一些 安排 可能的 .
应该可以找到某种解决办法。

[hiː; hi] [ədˈmɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
He admits that he has some money in the savings - bank ,
他 承认 那 他 有 一些 钱 在 这 节省 - 银行 ,
他承认自己在储蓄银行里有一些存款。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkæriərz] - [siː ˈoʊ] . [ðæt] [ræn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] . . .
and the Carriers ' Co . that ran over him . . .
和 这 承运人 - 合作 . 那 跑 超过 他 . . .
还有撞死他的运输公司.....

[jes] ! — [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] . . . [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
yes ! — I've seen the manager . . . are inclined to be liberal in the matter of
是的 ! — 我已经 已见 这 经理 . . . 是 倾斜 到 是 自由主义 在 这 事情 的
[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ;
compensation ;
赔偿 ;
是的! ——我见过经理.....他们在薪酬方面倾向于比较慷慨;

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeəz; ðəz]
and then there's
和 然后 有

然后还有.....

" [hɪr] [ə; eɪ][heɪzɪ'teɪ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] .
" Here a hesitation comes in .
" 这里 一个 犹豫 来 在 .

“这里出现了一丝犹豫。”

" [ðeəz; ðəz][ˈpɑ:pə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" There's papa , of course .
" 有 爸爸 , 的 课程 .

“当然，爸爸也在。”

" [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [əˈgri:] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈperənt] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfɑ:nz][et][ˈɔ:ri^əu] - .
" Both ladies agree about their parent , as a sort of fons et origo nummorum .
" 两个都 女士们 同意 关于 他们的 父母 , 作为 一个 种类 的 方斯 等 起源 - .

“两位女士对她们的父母的看法一致，就像 fons et origo nummorum 一样。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæd; həd] [ˈbetər] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Mr . Taylor had better talk to him about it .
先生 . 泰勒 有 更好的 讲话 到 他 关于 它 .

泰勒先生最好和他谈谈这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] , [ˈæftər] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [hæz; həz][noʊ][ˈskru:p(ə)] [əˈbaʊt]
Mr . Elphinstone , after thirty - five years in the family , has no scruple about
先生 . 埃尔芬斯通 , 后 三十 - 五 年 在 这 家庭 , 有 不 顾忌 关于
[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əʊvəˈhiəz] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [-]
showing that he overhears conversation , [212]
显示 那 他 无意中听到 对话 , [-]

埃尔芬斯通先生在这个家庭待了三十五年后，毫不犹豫地承认自己偷听到了谈话[212]。

[ænd; ɐnd] - [mɪs] - [ðæt] [sɜ:r] [ˈmɜ:rgətrɔɪd] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] .
and subinforms Miss Arkroyd that Sir Murgatroyd is imminent .
和 - 错过 - 那 先生 默格特罗伊德 是 迫在眉睫 .

并暗中告知阿克罗伊德小姐，默格特罗伊德爵士即将到来。

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənət] , [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðen] [drɪfts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə]
Pending the baronet , the conversation is general , then drifts towards the Great Idea
待办的 这 男爵 , 这 对话 是 一般的 , 然后 漂移 向 这 伟大的 主意
.
:
.

在男爵发言之前，谈话内容比较宽泛，然后逐渐转向“伟大的思想”。

[ˈsɪb(ə)] [brɪˈkʌmz] [ˈɡreɪʃəs] — [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði]
Sibyl becomes gracious — points with pride to a mountain of letters on the
西比尔 变成 亲切 — 积分 和 自豪 到 一个 山 的 信件 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɡoʊz] [aʊt] .
subject that she will have to answer before she goes out .
主题 那 她 将要 有 到 回答 前 她 去 出去 .

西比尔变得和蔼可亲——自豪地指着一堆关于此事的信件，她说在她出门前必须回复这些信件。

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [hæz; həz] [rɪˈstrɪktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
Mr . Elphinstone has restricted them to a clear spot on the breakfast -
先生 . 埃尔芬斯通 有 受限制的 他们 到 一个 清除 点 在 这 早餐 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

埃尔芬斯通先生把它们限制在早餐桌上的一块空地上。

[wɪˈðəʊt] [priˈzʊməɪn] [tuː; tə][fəʊld][ɔːr] [ˈenvələʊp] .
without presuming to fold or envelope .
没有 假设 到 折叠 或者 信封 .

不打算折叠或装订。

[mɪs] - [dɪˈtræktɪs] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈɡlɔːrɪ] .
Miss Arkroyd detracts from their glory .
错过 - 减损 从 他们的 荣耀 .

阿克罗伊德小姐有损他们的荣耀。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˈɑːrtɪsts] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkriplz]
Most of them are from artists who want to make designs for the cripples
最多 的 他们 是 从 艺术家 WHO 想 到 制作 设计 为了 这 残疾人
[tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] ,
to execute ,
到 执行 ,

其中大部分作品出自艺术家之手，他们希望为残疾人设计作品供其执行。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈkriplz] [huː] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [θriː] -
or from cripples who can do nothing at present , but would take three -
或者 从 残疾人 WHO 能 做 没有什么 在 展示 , 但 会 拿 三 -
[ænd; ænd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈdʊrɪŋ] [əˈprentɪʃɪp] .
and - sixpence a week during apprenticeship .
和 - 六便士 一个 星期 期间 学徒制 .

或者来自那些目前什么都做不了的残疾人，但他们在学徒期间每周可以领取三先令六便士。

[ˈsɪb(ə)l][ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] .
Sibyl is indignant .
西比尔 是 愤怒 .

西比尔感到愤慨。

[ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [ˈkɑːntrəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒuːdɪθ] [əˈledʒz] .
The letters are the exact contrary of what Judith alleges .
这 信件 是 这 精确的 相反 的 什么 朱迪思 声称 .

这些信件的内容与朱迪思的说法完全相反。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [snɪr] , [bʌt; bət] [riːd] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [sez] .
It is easy to sneer , but read what Mr . Brewdover says .
它 是 简单的 到 冷笑 , 但 读 什么 先生 . - 说道 .

嘲笑很容易，但请读读布鲁多弗先生说的话。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ˈletər] !
There's his letter !
有 他的 信 !

他的信在那儿！

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpærəbl] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] —
But Judith says she isn't prepared to take up her parable on the subject —
但 朱迪思 说道 她 不是 准备 到 拿 向上 她 寓言 在 这 主题 —
[ˈdʌznt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
doesn't know enough about the matter .
不 知道 足够的 关于 这 事情 .

但朱迪思说她还没准备好讲述这个寓言故事——她对这件事了解不够。

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
No doubt it's all right !
不 怀疑 它是 全部 正确的 !

毫无疑问，一切都没问题！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdrɔːz] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈjɔːn] , [ænd; ænd][ˈsɪb(ə)l] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] ,
She withdraws an incipient yawn , and Sibyl says something sotto voce ,
她 撤回 一个 初期 打哈欠 , 和 西比尔 说道 某物 sotto voce ,

她收回了即将打出的哈欠，西比尔低声说了些什么。

[ˈpɑːsəbli] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][held][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
possibly that Judith might just as well have held her tongue .

可能 那 朱迪思 可能 只是 作为 出色地 有 握住 她 舌头 .

或许朱迪丝当时保持沉默也是理所当然的。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] , [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɡʌs][ˈleɪtər] , [sed] :
Athelstan Taylor , writing of this interview to his friend Gus later , said :

阿瑟斯坦 泰勒 , 写作 的 这 面试 到 他的 朋友 格斯 之后 , 说 :

阿瑟斯坦·泰勒后来在写给朋友格斯的信中提到了这次采访：

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][bəːrt] . [keɪm] [ɪn] ,
" I was glad at this point that the Bart . came in ,

" 我 曾是 高兴的 在 这 观点 那 这 巴特 . 来了 在 ,

“这时巴特来了，我感到很欣慰。”

[əˌpɑːləˈdʒetɪk] — [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfænsɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz] .
apologetic — as I didn't fancy having to make peace between those two girls .

道歉的 — 作为 我 没有 想要 拥有 到 制作 和平 之间 那些 二 女孩们 .

我感到很抱歉——因为我并不想去调解这两个女孩之间的矛盾。

[waɪ] [niːd] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkwaːrəlsəm] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Why need well - brought - up young women to be so quarrelsome — without the

为什么 需要 出色地 - 带来 - 向上 年轻的 女性 到 是 所以 爱争吵的 — 没有 这

[ɪˈkskjuːs][ʌv; əv][ˈælkəhɔːlɪzəm] ?

excuse of Alcoholism ?

原谅 的 酗酒 ?

为什么受过良好教育的年轻女性会如此好争吵——即使没有酗酒这个借口？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ðoʊz] [tuː] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [naɪs][æz; əz]
They are rather a disappointment — those two — they used to be so nice as

他们 是 相当 一个 失望 — 那些 二 — 他们 用过的 到 是 所以 好的 作为

[kɪdz] .

kids .

孩子们 .

这两个孩子真让人失望——他们小时候明明那么好。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [stɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt]
I must say the old boy is my favourite of the family still — he was quite

我 必须 说 这 老的 男生 是 我的 最喜欢的 的 这 家庭 仍然 — 他 曾是 相当

[ɪɡˈzempləri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pʊr] [ˈseɪlər] [tʃæp] — [sed] ,

exemplary about this poor sailor chap — said ,

典范 关于 这 贫穷的 水手 小伙子 — 说 ,

我必须说，这位老先生仍然是我最喜欢的家人——他对那个可怜的水手先生真是堪称楷模——说道：

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
if I was convinced , that was enough for him ,

如果 我 曾是 确信 , 那 曾是 足够的 为了 他 ,

如果我被说服了，对他来说就足够了。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [wʊd] [biː; bi][ˈwaːntɪd] .
and I had only to say how much would be wanted .

和 我 有 仅有的 到 说 如何 很多 会 是 通缉 .

我只需要说需要多少就行了。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː] — [duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] !
Her ladyship was very good too — do her justice !

她 夫人 曾是 非常 好的 也 — 做 她 正义 !

夫人也非常好——请公正评价她！

— [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [pɜr] [ˈdʒɪm][æet; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl]
— **promised to come and see poor Jim at the Hospital ; and I think will**
— 承诺 到 来 和 看 贫穷的 吉姆 在 这 医院 ； 和 我 思考 将要
[kiːp] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
keep her promise .
保持 她 承诺 .

她答应会去医院看望可怜的吉姆；我想她会信守承诺。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][nekst] [deɪ] : " [ˈleɪdɪ] - [ˈvɪzɪt] [keɪm] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **He added a postscript next day : " Lady Arkroyd's visit came off this morning ,**
" 他 额外 一个 后记 下一个 天 : " 女士 - 访问 来了 离开 这 早晨 ,
第二天他又补充了一句：“阿克罗伊德夫人今天上午来访，

[ænd; ənd] [pæst] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌkʃnz] .
and passed off without ructions .
和 通过了 离开 没有 骚动 .
一切顺利，没有发生任何骚动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] ,
I was rather nervous ,
我 曾是 相当 紧张的 ,
我当时有点紧张。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [θɪŋks] [aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][θiːəˈlɒdʒɪkoʊ] -
because her ladyship thinks it her duty to get up a sort of theologico -
因为 她 夫人 思考 它 她 责任 到 得到 向上 一个 种类 的 神学 -
- [ˈmɔːrəl] - [ˈɡʊdi] [stiːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ðər; ðər] — [ænd; ənd] [pɜr] [ˈdʒɪm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
ethico - moral - goody steam because I'm there — and poor Jim is such a
- - 道德 - 好东西 蒸汽 因为 我是 那里 — 和 贫穷的 吉姆 是 这样的 一个
[ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]
terrible and appalling example of theoretical irreligion that I was on
糟糕的 和 令人震惊 例子 的 理论 无神论 那 我 曾是 在
[ˈtentərˌhʊks] . " [-]
tenterhooks . " [213]
帐篷钩 . " [-]

因为夫人认为，因为我在那里，她有责任煽动一种神学、伦理、道德上的好人情绪——而可怜的吉姆是一个可怕的、令人震惊的理论无神论者，这让我提心吊胆。[213]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ˈleɪdɪ] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .
LADY ARKROYD'S VISIT TO JIM .
女士 - 访问 到 吉姆 .
阿克罗伊德夫人拜访吉姆。

[ˈɡʊdi] [tɔːk] .
GOODY TALK .
好东西 讲话 .
好好聊聊。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkər] .
JIM AND HIS MAKER .
吉姆 和 他的 制造商 .
吉姆和他的创造者。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈnʌðər] [keɪs] .
HOW MR . TAYLOR VISITED ANOTHER CASE .
如何 先生 . 泰勒 到访 其他 案件 .
泰勒先生如何探访另一个案件。

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] [kən'feɪ(ə)n]

A DEATH - BED CONFESSION

一个 死亡 - 床 忏悔

临终忏悔

[ðə; ði] ['refrəns] [tu;; tə]['dʒɪmz] [ɪrɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtu:d] , [ɪn][ðə; ði] ['rektərz] ['letər] ,

The reference to Jim's irreligious attitude , in the Rector's letter ,

这 参考 到 吉姆的 无宗教信仰者 态度 , 在 这 校长 信 ,

牧师信中提到了吉姆不信教的态度，

[meɪks] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu;; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['leɪdi]

makes it almost incumbent on the story to give some particulars of Lady

制作 它 几乎 现任 在 这 故事 到 给 一些 细节 的 女士

- ['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Arkroyd's visit to the Hospital .

- 访问 到 这 医院 .

这使得故事几乎有义务详细描述阿克罗伊德夫人去医院就诊的情况。

['æθəlstæn] ['teɪlə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

Athelstan Taylor , of course , came to his appointment to the minute .

阿瑟斯坦 泰勒 , 的 课程 , 来了 到 他的 预约 到 这 分钟 .

当然，阿塞尔斯坦·泰勒准时赴约。

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][du:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hi;; hi][kɒd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ,

He always preferred to do the waiting himself if he could spare the time ,

他 总是 首选 到 做 这 等待 他自己 如果 他 可以 空闲的 这 时间 ,

如果时间允许，他总是更喜欢亲自等待。

[ænd; ənd][hi;; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ə'vɜ:rt] ['ti:diəm] .

and he usually found something to avert tedium .

和 他 通常 成立 某物 到 避免 乏味 .

他总能找到办法来避免无聊。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['si:ɪŋ] [noʊ][saɪn] , [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][es 'ti:] . ['braɪdz] ,

On this occasion , seeing no sign , when he arrived at St . Brides ,

在 这 场合 , 看到 不 符号 , 什么时候 他 到达的 在 英石 . 新娘 ,

这一次，当他到达圣布里德教堂时，没有看到任何迹象，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [per] [ʌv; əv] [beɪz] ,

of the Arkroyd pair of bays ,

的 这 - 一对 的 海湾 ,

阿克罗伊德海湾的一对海湾，

[ɔ:r][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʃes,nʌt] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rd] ['fɒrɪdz] — [bəʊθ] [wel] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] — [hi;; hi]

or the dark chestnuts with starred foreheads — both well known to him — he

或者 这 黑暗的 栗子 和 星形 额头 — 两个都出色地 已知 到 他 — 他

[meɪd] [ɔ:rt] [ɪks'kə:ʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

made short excursions into the neighbourhood ,

制成 短的 短途旅行 进入 这 邻里 ,

或者那些额头有星状斑纹的深栗色树木——他都很熟悉——他会到附近进行短途旅行。

['hoʊpɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [tu;; tə][dʒʌst] [kætʃ] ['leɪdi] - [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

hoping each time to just catch Lady Arkroyd on her arrival when he returned .

希望 每个 时间 到 只是 抓住 女士 - 在 她 到达 什么时候 他 返回 .

每次他都希望在返回时正好赶上阿克罗伊德夫人到来的那一刻。

[hi;; hi] [meɪd] [θri:] [sʌtʃ] [ɪks'kə:ʒənz] , [ə'maʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu;; tə][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

He made three such excursions , amounting in all to half an hour .

他 制成 三 这样的 短途旅行 , 金额 在 全部 到 一半 一个 小时 .

他进行了三次这样的短途旅行，总共花费了半个小时。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['bɔ:ŋgɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪt] [brɪtwi:n] [tu:]
The first and longest was made so by his lighting on a fight between two
这 第一的 和 最长 曾是 制成 所以 经过 他的 灯光 在 一个 斗争 之间 二
[smɔ:l] [bɔɪz] ,
small boys ,
小的 男孩们 ,

第一幅也是最长的一幅画，是他用闪电拍下了两个小男孩打架的画面。

[wɪtʃ] [hi; hi] [felt] [baʊnd] [tu; tə] [ɪntə'rʌpt] .
which he felt bound to interrupt .
哪个 他 毛毡 边界 到 打断 .

他觉得自己有义务打断他们。

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪɪst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
But not at the very earliest ; it was such a good fight ,
但 不是 在 这 非常 最早 ; 它 曾是 这样的 一个 好的 斗争 ;

但并非一开始就结束了；这是一场精彩的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pju:dʒɪlɪsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] .
and the two pugilists and their friends were enjoying it so .
和 这 二 拳击手 和 他们的 朋友们 是 享受 它 所以 .

两位拳击手和他们的朋友们都看得津津有味。

[soʊ][hi; hi] [spʌn] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [paʊnst] [wɪð; wɪθ]
So he spun out his approach as much as possible , and then pounced with
所以 他 旋转 出去 他的 方法 作为 很多 作为 可能的 , 和 然后 猛扑 和
,
,
,

于是他尽可能地展开攻势，然后猛扑过去。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju; jʊ] [tu:] [æt; ət] [sku:l] , [heɪ] ?
" Why aren't you two at school , hey ?
" 为什么 不是 你 二 在 学校 , 嘿 ?

“你们两个怎么没来上学啊？ ”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [dɪd][ɪ:lsəʊ] ,
" They looked at each other , and at him , as their friends did also ,
" 他们 看起来 在 每个 其他 , 和 在 他 , 作为 他们的 朋友们 做过 还 ,

他们彼此对视，又看向他，他们的朋友也一样。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
but could not agree on a reason .
但 可以 不是 同意 在 一个 原因 .

但双方无法就原因达成一致。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [lets] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪn] , " [ænd; ənd][fled] , ['kæriɪŋ] ['dʒækɪts] ,
Then they said , " Let's go down the lyne , " and fled , carrying jackets ,
然后 他们 说 , " 我们来吧 去 向下 这 莱恩 , " 和 逃亡 , 携带 夹克 ,

然后他们说：“咱们沿着小路走吧”，然后拿着外套逃走了。

[tu; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to begin again as soon as possible .
到 开始 再次 作为 很快 作为 可能的 .

尽快重新开始。

[pər'su:t] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [kʌm] [ɪntu:]['præktɪk(ə)l][pɑ:lətɪks] .
Pursuit down the lane did not seem to come into practical politics .
追逐 向下 这 车道 做过 不是 似乎 到 来 进入 实际的 政治 .

沿着小路追捕似乎并没有成为实际政治的一部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrtər] ,
The second excursion was shorter ,
这 第二 短途旅行 曾是 较短 ,
第二次短途旅行时间较短,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and he was sorry he could not spare time for more conversation with
和 他 曾是 对不起 他 可以 不是 空闲的 时间 为了 更多的 对话 和
[ə; eɪ] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['tɔːtɪsɪz] ,
a purveyor of tortoises ,
一个 供应商 的 陆龟 ,
他很遗憾自己没有时间与那位卖乌龟的人继续交谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] .
who was offering them to the public from a truck .
WHO 曾是 提供 他们 到 这 民众 从 一个 卡车 .
他开着卡车向公众兜售这些商品。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['tɔːtɪsɪz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] ?
Why should the trade in tortoises flourish in South London ?
为什么 应该 这 贸易 在 陆龟 繁荣 在 南 伦敦 ?
为什么陆龟贸易会在伦敦南部蓬勃发展?

[waɪ] ['tɔːtɪsɪz] [æt; ət][ɔːl] ?
Why tortoises at all ?
为什么 陆龟 在 全部 ?
为什么偏偏是乌龟呢?

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [lɜːrɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz]
He could not stop to learn ; and when he found that her ladyship was
他 可以 不是 停止 到 学习 ; 和 什么时候 他 成立 那 她 夫人 曾是
[stiːl] [ɪn] [ə'rɪr] ,
still in arrear ,
仍然 在 欠款 ,
他无法停下来学习; 当他发现夫人仍然拖欠款项时,

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [mɑːŋɡər] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he started back to find the tortoise - monger , but failed to do so .
他 开始 后退 到 寻找 这 龟 - 贩子 , 但 失败的 到 做 所以 .
他开始往回走, 想找到卖乌龟的人, 但却没能找到。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
On his return this time ,
在 他的 返回 这 时间 ,
他这次回来时,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [tuː; tə][step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
he thought it best to step into the Hospital and get a few words with
他 想法 它 最好的 到 步 进入 这 医院 和 得到 一个 很少 字 和
[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən] ,
his friend the House Surgeon ,
他的 朋友 这 房子 外科医生 ,
他认为最好还是进医院去和他的朋友, 那位住院外科医生聊几句。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][kɑːrd] [oʊvər'nɑɪt] .
to whom he had sent a card overnight .
到 谁 他 有 发送 一个 卡片 过夜 .
他连夜给对方寄了一张贺卡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresəz] .
It was all right , said that gentleman , about the dressers .
它 曾是 全部 正确的 , 说 那 绅士 , 关于 这 梳妆台 .
那位先生说, 梳妆台的事儿还好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [dʌŋ] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒɪmz] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
They had nearly done by now , and Jim's case had been made a point of
他们 有 几乎 完毕 经过 现在 , 和 吉姆的 案件 有 到过 制成 一个 观点 的
— [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈredɪ] [-]
— was quite ready [214]
— 曾是 相当 准备好 [-]

他们现在几乎已经完成了，吉姆的案子也已经确定下来了——完全准备好了[214]

[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] [keɪm] — [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd]
for visitors ; nothing doing now till the visiting surgeon came — in an hour and
为了 访客 ; 没有什么 正在做 现在 直到 这 访问 外科医生 来了 — 在 一个 小时 和
[ə; eɪ][hæf] [əˈbaʊt] .
a half about .
一个 一半 关于 .

对于访客来说；在巡诊外科医生到来之前，现在什么也做不了——大约一个半小时后。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [,rɪːə]ʊəd] , [went] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
Mr . Taylor , reassured , went out again to meet her ladyship ,
先生 . 泰勒 , 放心 , 去 出去 再次 到 见面 她 夫人 ,
泰勒先生放下心来，再次出去迎接夫人。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [saʊː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and presently saw the carriage coming down the street .
和 目前 锯 这 运输 未来 向下 这 街道 .
这时，他看见马车沿着街道驶来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [siː]
In a very short time he was telling Jim he had brought a lady to see
在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 讲述 吉姆 他 有 带来 一个 女士 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

没过多久，他就告诉吉姆他带了一位女士来见他。

" [ɪts] [ˈmɑːti] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmæstər] .
" **It's mighty kind of you , master .**
" 它是 强大的 种类 的 你 , 掌握 .
“主人，您真是太好了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmɑːti] [kaɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
And it's mighty kind o ' the lady .
和 它是 强大的 种类 o - 这 女士 .
这位女士真是太好了。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .
I'm not so fit to see company as I might be .
我是 不是 所以 合身 到 看 公司 作为 我 可能 是 .
我不太适合见客人。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
" **He did not mean he could not see ; for he always forgot his blindness .**
" 他 做过 不是 意思是 他 可以 不是 看 ; 为了 他 总是 忘了 他的 失明 .
“他并不是说他看不见；因为他总是忘记自己是盲人。”

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɔːrtli] [ɑːntuːˈrɑːʒ] .
He referred entirely to his uncourtly entourage .
他 指 完全 到 他的 不礼貌的 随行人员 .
他完全指的是他那群举止粗鲁的随从。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn]
" We mustn't trouble about that , " said her ladyship , and really didn't mean
" 我们 不得 麻烦 关于 那 , " 说 她 夫人 , 和 真的 没有 意思是
[tuː; tə][biː; bi] [kɑːndɪ'sendɪŋ] .
to be condescending .
到 是 居高临下的 .

“我们不必为此烦恼，”夫人说道，她其实并没有居高临下的意思。

" [aɪ][æɪ; əɪ][sɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['teɪlə] .
" I shall sit here , Mr . Taylor .
" 我 将 坐 这里 , 先生 . 泰勒 .

“我就坐在这里，泰勒先生。”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Where will you come ?
在哪里 将要 你 来 ?

你将从哪里来？

" [hɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] .
" Here being the chair beside the bed .
" 这里 存在 这 椅子 旁 这 床 .

“这里指的是床边的椅子。”

['mɪstər] . ['teɪlə] ['wʊdnt] [sɪt] [daʊn] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə][stænd] ,
Mr . Taylor wouldn't sit down ; indeed , it was easier to stand ,
先生 . 泰勒 不会 坐 向下 ; 的确 , 它 曾是 更轻松 到 站立 ,
泰勒先生不愿坐下；事实上，站着更容易些。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒɪm] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][let][goʊ] .
as long as Jim kept his hand , which he did not seem inclined to let go .
作为 长的 作为 吉姆 保留 他的 手 , 哪个 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 让 去 .
只要吉姆不松手，他就不会松手。

" [tel] [ðɪs] ['leɪdɪ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər]['æksɪdənt] , ['dʒɪm] . "
" Tell this lady about your accident , Jim . "
" 告诉 这 女士 关于 你的 事故 , 吉姆 . "

吉姆，把你的意外情况告诉这位女士吧。

" [oʊ] , [duː] , [pliːz] !
" Oh , do , please !
" 哦 , 做 , 请 !

“哦，拜托了！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .
I should so like to hear .
我 应该 所以 喜欢 到 听到 .

我真想听听。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
" This was true ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [æn; ən] ['ævnənuː] [ʌv; əv] ['respɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdɪːʃɪps] [ðæt]
and opened up an avenue of respite to a feeling of her ladyship's that
和 打开 向上 一个 大街 的 喘息 到 一个 感觉 的 她 夫人的 那
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] ,
she ought to say something good ,
她 应该 到 说 某物 好的 ,

这让夫人得以喘息，因为她觉得自己应该说些好话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:l] - [waɪz]
if it was only about how we should bow to the will of an All-wise
如果 它 曾是 仅有的 关于 如何 我们 应该 弓 到 这 将要 的 一个 全部 - 明智的
[ˈprɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

如果这一切仅仅关乎我们应该如何顺从全知全能的上帝旨意。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðæt] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['klɑmɪŋ] [θru:] [oʊld] [bə:nd] [stri:t] ,
She had got that ready in the carriage coming through Old Bond Street ,
她 有 得到 那 准备好 在 这 运输 未来 通过 老的 纽带 街道 ,
她乘坐马车经过老邦德街时就已经准备好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd]
and had felt quite sure she should think of something better presently , **and**
和 有 毛毡 相当 当然 她 应该 思考 的 某物 更好的 目前 , 和
[ˈhædnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
hadn't succeeded .
之前没有 成功了 .

她觉得自己很快就能想到更好的办法，但却没能成功。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] .
So she was glad of a pause , to think in .
所以 她 曾是 高兴的 的 一个 暂停 , 到 思考 在 .
所以她很高兴能有这段停顿时间思考。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Besides , it was interesting .
除了 , 它 曾是 有趣的 .
此外，这很有趣。

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['leɪdi] ;
" **There's none so much to tell about it , lady** ;
" 有 没有任何 所以 很多 到 告诉 关于 它 , 女士 ;
“没什么好说的，女士；

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] .
you might put it all inside of a minute , in the manner o ' speaking .
你 可能 放 它 全部 里面 的 一个 分钟 , 在 这 方式 o - 请讲 .
这么说吧，你可能一分钟之内就能把所有事情都做完。

[ji:; ji] [si:] , [aɪ] ['nevər] [si:] [ðɪs] [væn] ['klɑmɪŋ] [ə'bi:ŋ] — ['nevər] [tʊk] [noʊt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] ! — [mɔ:r]
Ye see , I never see this van coming along — never took note , I should say ! — more
叶 看 , 我 绝不 看 这 货车 未来 沿着 — 绝不 采取 笔记 , 我 应该 说 ! — 更多的
[baɪ] ['tʊkən]
by token
经过 令牌

你看，我从来没见过这辆货车开过来——应该说，我从来没注意过！——更像是象征性的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] [kɔ:l] - ['paɪlət] - — [ə; eɪ] [kaɪnd]
I was listening like to hear the voice of my little lass call ' Pilot ' — a kind
我 曾是 聆听 喜欢 到 听到 这 噪音 的 我的 小的 小姐 称呼 - 飞行员 - — 一个 种类
[ʌv; əv] - [wi:; wi] [meɪk] [aʊt] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
of divarsion we make out between us ,
的 - 我们 制作 出去 之间 我们 ,

我当时正侧耳倾听，仿佛想听到我女儿的声音呼唤“飞行员”——这是我们之间一种特殊的玩笑。

[em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsi] . . .
me and the lassie . . .
我 和 这 恋人 . . .
我和那姑娘.....

[ju:l] [ʌndər'stænd] ? . . . "

you'll understand ? . . . "

你会 理解 ? . . . "

你会明白的?

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .

" I quite understand .

" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[jɔːr; jər] ['lɪt(ə)l] [læs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [mɪs] [ˈfɑ:sɪts] [ˈsku:lru:m, 'sku:lɾɒm] .

Your little lass is the child I have seen at Miss Fossett's Schoolroom .

你的 小的 小姐 是 这 孩子 我 有 已见 在 错过 福塞特的 教室 .

你家的小姑娘就是我在福塞特小姐的教室里见过的那个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第19/58页

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlaɪzə] [æn] . " **Little Eliza Ann** . "

小的 伊丽莎 安 . "

小伊丽莎·安。

" [bɪˈlaɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈleɪdi] .

" **Belike you have , lady** .

" 大概 你 有 , 女士 .

“就像你一样，女士。”

[ʃiːz] - , [ʃʊr] !

She's Lizarann , sure !

她是 - , 当然 !

她就是莉扎兰，没错！

[wel] , [ðɪs] [hɪr] [væn] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [meɪzɪd] [laɪk] ,

Well , this here van come along in the dark , and there was I mazed like ,

出色地 , 这 这里 货车 来 沿着 在 这 黑暗的 , 和 那里 曾是 我 迷宫 喜欢 ,

那天晚上，这辆面包车突然出现，我当时就惊呆了。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][naɪt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [kɜːrb] .

by reason of not finding the granite curb .

经过 原因 的 不是 寻找 这 花岗岩 抑制 .

由于没有找到花岗岩路缘石。

[aɪˈtiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ɑːn][emˈiː][tuː; tə] [stɪr] [klaɪr] ,

It come with a nasty rush , and I had no way on me to steer clear ,

它 来 和 一个 可恶的 匆忙 , 和 我 有 不 方式 在 我 到 转向 清除 ,

它带来一阵强烈的冲击，我根本无力躲避。

[set][əˈpɑːrt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [siː] - [ruːm] .

set apart the want of sea - room .

放 除 这 想 的 海 - 房间 .

撇开对海景房的需求不谈。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [aɪˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !

But I'm a bit uncertain how it come about , there's the truth of it !

但 我是 一个 少量 不确定 如何 它 来 关于 , 有 这 真相 的 它 !

但说实话，我不太确定它是怎么发生的！

" [ˈdʒɪm] [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈprɑːbəbli] [wʌn][əˈkɪn][tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv]

" **Jim paused , and felt for an expression , probably one akin to loss of**

" 吉姆 暂停 , 和 毛毡 为了 一个 表达 , 大概 一 类似的 到 损失 的

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;

presence of mind ;

在场 的 头脑 ;

吉姆停顿了一下，努力寻找合适的表情，大概是那种神情恍惚、不知所措的表情；

[ðen] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] , " [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [oʊ] - [θɪŋz] ,

then ended with , " In a quick turn about o ' things ,

然后 结束 和 , " 在 一个 快的 转动 关于 o - 事物 ,

最后以“事情急转直下”结尾。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈiːzi] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [kənˈsɪdərɪn] - [kæp][ɑːn] .

you don't easy come by the time to get your considerin ' cap on .

你 不 简单的 来 经过 这 时间 到 得到 你的 考虑 - 帽 在 .

你可没那么容易抽出时间来认真思考。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .

But it was no fault of any man , as I see it .
但 它 曾是 不 过错 的 任何 男人 , 作为 我 看 它 .

但依我看来, 这并非任何人的过错。

" ['leɪdɪ] - [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .

" Lady Arkroyd saw an opportunity .
" 女士 - 锯 一个 机会 .

阿克罗伊德夫人看到了一个机会。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" It was the will of Providence , " she said .
" 它 曾是 这 将要 的 普罗维登斯 , " 她 说 .

“这是天意,”她说。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [-]

There could be no harm in that , although her [215]
那里 可以 是 不 伤害 在 那 , 虽然 她 [-]

这样做可能并无害处, 尽管她[215]

['klerɪkl] [frend] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʒɪmz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn][tu:; tə]

clerical friend had cautioned her that Jim's mind was not an easy one to
文员 朋友 有 警告 她 那 吉姆的 头脑 曾是 不是 一个 简单的 一 到

[di:l] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪnz] .

deal with on religious lines .
交易 和 在 宗教 线条 .

一位牧师朋友曾告诫她, 吉姆的思想在宗教方面并不容易理解。

[bʌt; bət][dʒu:z] , ['tɜ:ks] , ['herɪtɪks] , [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'skraɪbd]

But Jews , Turks , Heretics , and Infidels innumerable could have subscribed
但 犹太人 , 土耳其人 , 异端 , 和 异教徒 无数 可以 有 已订阅

[tu:; tə] [ðɪs] , [ʃɔ:li] .

to this , surely .
到 这 , 一定 .

但无数的犹太人、土耳其人、异教徒和无神论者肯定都会认同这一点。

['dʒɪm]['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [sɪm'plɪsəti] : " [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]

Jim only said , with the most perfect simplicity : " I wouldn't wish to fix the
吉姆 仅有的 说 , 和 这 最多 完美的 简单 : " 我 不会 希望 到 使固定 这

[bleɪm] ,

blame ,
责备 ,

吉姆只是用最简洁的语气说道: “我不想追究责任,

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] .

with any confidence .
和 任何 信心 .

充满信心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .

It was just a chance , as I see it .
它 曾是 只是 一个 机会 , 作为 我 看 它 .

在我看来, 这只是一次偶然的机。

" [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:]

" Her ladyship did not catch the exact tenor of the remark , and did not see
" 她 夫人 做过 不是 抓住 这 精确的 男高音 的 这 评论 , 和 做过 不是 看

[ðə; ði] [ə'mju:zd] ,

the amused ,
这 觉得好笑 ,

“夫人没有听出这句话的确切含义, 也没有注意到对方的笑意,

[bə'nevələnt] [smɑɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:] [sti:l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['dʒɪm] ,
benevolent smile on the face of the big man who still stood looking down on Jim ,
仁慈 微笑 在 这 脸 的 这 大 的 男 人 WHO 仍然 站立 寻找 向下 在 吉姆 ,
那个身材魁梧的男人脸上带着慈祥的微笑，仍然站在那里俯视着吉姆。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][held][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
holding his hand as he would have held a child's .
保持 他的 手 作为 他 会 有 握住 一个 孩子的 .
他握着他的手，就像握着孩子的手一样。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ,
The fact was that ,
这 事实 曾是 那 ,
事实是，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] —
on one of the two or three occasions when the Rev . Athelstan had referred —
在 一 的 这 二 或者 三 场合 什么时候 这 牧师 . 阿瑟斯坦 有 指 —
[bʌt; bət] [kwɑɪt] [kə'lʊəkwɪəli] ,
but quite colloquially ,
但 相当 口语 ,
在阿瑟斯坦牧师曾两三次提及此事的场合中——但都是以非常口语化的方式——

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['helpləsnəs] — [tu;; tə]
and without any idea of taking a mean advantage of Jim's helplessness — **to**
和 没有 任何 主意 的 采取 一个 意思是 优势 的 吉姆的 无助 — 到
[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
the Almighty as the responsible agent in the matter ,
这 全能者 作为 这 负责任的 代理人 在 这 事情 ,
而且，他丝毫没有利用吉姆的无助——一切都交托给全能的上帝，祂才是这件事的真正主宰。

['dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [pə'zɪ](ə)n] [ðæt] [ɪf] [gɑ:d] ['hædnt] " [kʌt] [ɪn] ,
Jim had taken up the theological position that if God hadn't " cut in ,
吉姆 有 已采取 向上 这 神学 位置 那 如果 上帝 之前没有 " 切 在 ,
吉姆持有这样一种神学观点：如果上帝没有“介入”，

" [hi;; hi] — ['dʒɪm] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['si:mən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [fri:] [si:] ,
" **he — Jim — might have been still the strong seaman on the great free sea** ,
" 他 — 吉姆 — 可能 有 到过 仍然 这 强的 水手 在 这 伟大的 自由的 海 ,
“他——吉姆——或许仍然是大海上那位强壮的水手。”

[maɪt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ləs] !
might have actually seen his little lass !
可能 有 实际上 已见 他的 小的 小姐 !
或许他真的见过他的小女儿！

[ˈdɔ:li] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [maɪ][waɪf] , ['sev(ə)n] [jɪr] [ə'ɡɒn] , ['mæstər] , " [sed]
Dolly must have died , of course — " my wife , seven year ago **ne , master , " said**
多莉 必须 有 死亡 , 的 课程 — " 我的 妻子 , 七 年 曾经 , 掌握 , " 说
[ˈdʒɪm] .
Jim :
吉姆 :

多莉肯定已经去世了——“我的妻子，七年前就去世了，主人，”吉姆说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['meni] [ɑ:n][ju: 'es] [meɪ] [daɪ] , ['eni] [taɪm] " — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər]
" **Because a many on us may die , any time** " — **but that was another matter**
" 因为 一个 许多 在 我们 可能 死 , 任何 时间 " — 但 那 曾是 其他 事情
.
:
.

“因为我们当中许多人随时都可能死去”——但这又是另一回事了。

[æ̃t; ət] [li:st] , [waɪ] [ni:d] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gʊʊ] ?
" **At least , why need both his eyes go ?**
在 至少 , 为什么 需要 两个都 他的 眼睛 去 ?
至少, 为什么非得让他双目失明呢?
" [ɑ:] , [ˈmæstər] ! " [sed] [hi:; hi] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [dʌn] [wʌn][dʒɑ:b]
" **Ah , master ! " said he , when it was settled that if God had done one job**
" 啊 , 掌握 ! " 说 他 , 什么时候 它 曾是 定居 那 如果 上帝 有 完毕 一 工作
 ,
 ,
 ,
 " 啊, 主人! " 他说道, 当大家一致认为, 如果上帝完成了一件事,
[ˈhi:d] [dʌn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
he'd done the other ,
他会 完毕 这 其他 ,
他做了另一件事,
" [waɪ] [ˈkudnt] [hi:; hi] [li:v] [em ˈi:][dʒʌst][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɑ:rtər] - [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][wʌn]
" why couldn't he leave me just no more than a quarter - allowance of one
" 为什么 不能 他 离开 我 只是 不 更多的 比 一个 四分之一 - 津贴 的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læs] [təˈgeðər] ,
of them — just for to see my wife and the little lass together ,
的 他们 — 只是 为了 到 看 我的 妻子 和 这 小的 小姐 一起 ,
" 为什么他就不能给我留哪怕四分之一的零花钱——哪怕只是让我能看到我的妻子和小姑娘在一起? "
[wʌt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
what time there was for it ?
什么 时间 那里 曾是 为了 它 ?
当时是什么时候?
" [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [ʌnˈsaʊndnəs] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst]
" Perhaps it was part of the Rector of Royd's unsoundness that he almost
" 也许 它 曾是 部分 的 这 校长 的 - 不健全 那 他 几乎
[ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ænθrəpəˈmɔ:rfɪzəm] — [ðə; ði][ˌnɑ:ɪˈvteɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lost sight of Jim's anthropomorphism — the naïveté of his presentment of his
丢失的 视线 的 吉姆的 拟人化 — 这 天真 的 他的 呈报 的 他的
[ˈmeɪkər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmedlsəm] [oʊld] [pleɪg] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl]
Maker as a meddlesome old plague — in the heartbroken voice that could still
制造商 作为 一个 好事 老的 瘟疫 — 在 这 肠断 嗓音 那 可以 仍然
[spi:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [si:] ,
speak about the eyes that could no longer see ,
说话 关于 这 眼睛 那 可以 不 更长 看 ,
"或许正是罗伊德教区长精神失常的一部分, 让他几乎忽略了吉姆的拟人化——吉姆天真地将他的造物主描绘成一个爱
管闲事的古老瘟疫——用那悲伤的声音讲述着他那双再也看不见的眼睛。"
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
about the child his touch and hearing alone could tell him of .
关于 这 孩子 他的 触碰 和 听力 独自的 可以 告诉 他 的 .
他仅凭触摸和聆听就能了解这个孩子的情况。
[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈsaʊndnəs] , [tu:] , [ˈmeɪbi] ,
Part of that unsoundness , too , maybe ,
部分 的 那 不健全 , 也 , 或许 ,
或许, 部分不健全之处也在于此。

[ðæt][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðensˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈdʒɪmz] [vjuːz] , [ɪkˈsept]
that he resolved thenceforward to make no attempt to change Jim's views , except
那 他 已解决 此后 到 制作 不 试图 到 改变 吉姆的 浏览 , 除了
[baɪ][hɪpˈnɑːtɪk] [səˈdʒestʃənz] ,
by hypnotic suggestions ,
经过 催眠的 建议 ,
他决心从此以后不再试图改变吉姆的观点, 除非使用催眠暗示。

[ɔːr][ðer; ðər] [ɪˈkwɪvələnt] !
or their equivalent !
或者 他们的 相等的 !
或同等产品!

[noʊ][kraːp][kʊd; kəd] [groʊ] [ɑːn][lənd][soʊ] [ˈfaʊlli] [məˈnjʊə] !
No crop could grow on land so foully manured !
不 庄稼 可以 生长 在 土地 所以 肮脏的 施肥 !
如此污秽的粪肥覆盖的土地, 任何庄稼都无法生长!

[ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
Better to leave it to the wild - flowers for a season .
更好的 到 离开 它 到 这 荒野 - 花朵 为了 一个 季节 .
最好让它自然生长一个季节。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌ; əv][ˈdʒɪmz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðɪs]
He certainly thought he saw an improvement of Jim's feelings towards this
他 当然 想法 他 锯 一个 改进 的 吉姆的 情怀 向 这
[streɪndʒ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
strange deity of his conception ,
奇怪的 神 的 他的 概念 ,
他确实认为吉姆对这位他所构想的奇异神灵的感情有所改善。

[ɪn] [ðɪs] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ɪgˈzɑːnəreɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði]
in this readiness to exonerate him , or it , and to lay the blame on the
在 这 准备就绪 到 开脱 他 , 或者 它 , 和 到 躺 这 责备 在 这
- [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskeɪpɡoʊt] ,
metaphysico - religious scapegoat ,
- 宗教 替罪羊 ,
在这种急于为他或它开脱, 并将罪责推卸给形而上学宗教替罪羊的情况下,

[tʃæns] .
Chance .
机会 .
机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It was manifested in the tone of his voice ,
它 曾是 表现出来 在 这 语气 的 他的 嗓音 ,
这一点从他的语气中就能看出来。

[wʌŋ][ʌ; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spər] [ɪˈv(ə)n][æn; ən] [ˈɔːθər] [ʌ; əv] [ˈmɪstʃɪf] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [wel] -
one of willingness to spare even an author of mischief — maybe a well -
— 的 意愿 到 空闲的 甚至 一个 作者 的 恶作剧 — 或许 一个 出色地 -
[ɪnˈtenʃnd] [ˈblʌndərər] — [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪnˈsensətɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˈflædʒələɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
intentioned blunderer — and to find an insensitive back to flagellate in his
有意的 笨蛋 — 和 到 寻找 一个 冷漠无情 后退 到 鞭毛虫 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .
一种愿意饶恕作恶者——也许是出于好意的犯错者——并找一个麻木不仁的人来代替他鞭答的心态。

" [ðə; ði] ['merəst] [tjæns] , [ai][ei 'em] [ʃɒr] ！
" The merest chance , I am sure ！
" 这 最 机会 , 我 是 当然 ！

“我敢肯定，这绝非偶然！”

" ['leɪdi] - ['welkəmd] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] [ləkt] [mɔːr]
" Lady Arkroyd welcomed the scapegoat , and the Rev . Athelstan looked more
" 女士 - 欢迎 这 替罪羊 , 和 这 牧师 : 阿瑟斯坦 看起来 更多的
[ə'mju:zd] [ðæn; ðən]['evər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [skin] .
amused than ever , under the skin .
觉得好笑 比 曾经 , 在下面 这 皮肤 :

“阿克罗伊德夫人欣然接受了替罪羊，而阿瑟斯坦牧师则在内心深处显得比以往任何时候都更加开心。”

[ðə; ði]['leɪdi] ['hevər] [sə'spektɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['eni] [əb'sɜːrdəti] .
The lady never suspected herself of any absurdity .
这 女士 绝不 怀疑 她自己的 任何 荒谬 :

这位女士从未怀疑过自己所做的事情有任何荒谬之处。

" [bʌt; bət][sɜːr] ['mɜːrgə'trɔɪd] [sez] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [-]
" But Sir Murgatroyd says the matter ought to be gone into , and [216]
" 但 先生 默格特罗伊德 说道 这 事情 应该 到 是 已消失 进入 , 和 [-]
“但默格特罗伊德爵士说，这件事应该调查一下，[216]

[ˈpraːpər][ɪn'kwaɪəɪz] [meɪd] .
proper inquiries made .
恰当的 查询 制成 :

已进行适当的调查。

" [ðə; ði] ['bærənət][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left]
" The Baronet had done so , certainly ; but may be said to have been left
" 这 男爵 有 完毕 所以 , 当然 ; 但 可能 是 说 到 有 到过 左边
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“男爵确实这么做了；但可以说他最后只剩下话没说完，

[laɪk][em] . [piː] . - [es] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [pæks] [ɔːf][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['ɔːrthænd] [ɪn][mædiːɪs]
like M . P . ' s when a reporter packs off an instalment of shorthand in mediis
喜欢 M : P : - s 什么时候 一个 记者 包装 离开 一个 分期付款 的 速记 在 媒体
[ˈriːbəs] .
rebus .
谜语 :

就像 MP 的记者用简写语言写出一则 mediis rebus 一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['biːɪŋ] ['soʊbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
if there was any doubt about the driver of the van being sober at the time .
如果 那里 曾是 任何 怀疑 关于 这 司机 的 这 货车 存在 清醒 在 这 时间 :
: : :
: : :
: : :

如果当时人们对面包车司机是否清醒还有任何疑问.....

" ['dʒɪm] [ʃʊd] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrmənz] [br'hæf] .
" Jim showed anxiety on the carman's behalf .
" 吉姆 显示 焦虑 在 这 卡曼的 代表 :

吉姆对车夫表示了担忧。

" [hi:; hi] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈdraɪvər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈleɪdi] , " [hi:; hi] [sed] .
" He mightn't be any the worse driver for that , lady , " he said .
" 他 可能不会 是 任何 这 更糟 司机 为了 那 , 女士 , " 他 说 .
" 女士, 他或许并没有因此就变成一个更糟糕的司机,"他说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɑ:t] [oʊ] - [naɪt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:r] [soʊ] [dəunt] [goʊ] [fɑ:r] [ɑ:n] ,
" It was the sart o ' night a pint or so don't go far on ,
" 它 曾是 这 开始 o - 夜晚 一个 品脱 或者 所以 不 去 远的 在 ,
"那是夜深人静的时候, 喝了一两品脱啤酒, 没走远。"

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] . " to keep the life in a man . "
到 保持 这 生活 在 一个 男人 . "
维持人的生命。

" [dʒɪm] [wəʊnt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˈleɪdi] - .
" Jim won't grudge him that much , on such a night , Lady Arkroyd .
" 吉姆 惯于 怨恨 他 那 很多 , 在 这样的 一个 夜晚 , 女士 - .
"在这样的夜晚, 吉姆不会那么怨恨他, 阿克罗伊德夫人。"

[bʌt; bət] [sɜ:r] [mɜ:ˌgætrɔɪdz] [kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
But Sir Murgatroyd's quite right , of course !
但 先生 默格特罗伊德 相当 正确的 , 的 课程 !
当然, 默格特罗伊德爵士说得完全正确!

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ˈsɪftɪd] ,
However , as a matter of fact , the whole thing has been thoroughly sifted ,
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 , 这 所有的 事物 有 到过 彻底 筛过的 ,
然而, 事实上, 整件事已经被彻底审查过了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [drɪŋk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [ðɪs] [taɪm] . " and it seems certain drink had nothing to do with it , this time . "
和 它 似乎 肯定 喝 有 没有什么 到 做 和 它 , 这 时间 . "
看来这次跟喝酒无关了。

" [nɔ:t] [ˈlaɪkli] , [ˈmæstər] !
" Not likely , master !
" 不是 可能 , 掌握 !
"不太可能, 主人! "

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [pɔ:r] [ˈfelər] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] [get] [ˈoʊvər] [hɪr] - [wɜ:rk] [ˈaʊərz] — [tʊk] [ə; eɪ]
Didn't the pore feller make a shift to get over here a'ter work hours — took a
没有 这 孔隙 伙计 制作 一个 转移 到 得到 超过 这里 - 工作 小时 — 采取 一个
[naɪt] - [tɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈkæmdən] [roʊd] [gʊdz] [ˈsteɪ(ə)n] — [soʊ] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈi:] —
night - turn all the way from Camden Road goods station — so they told me —
夜晚 - 转动 全部 这 方式 从 卡姆登 路 商品 车站 — 所以 他们 讲述 我 —
[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsto:ri] ?
just for to hear the end of the story ?
只是 为了 到 听到 这 结尾 的 这 故事 ?

他们告诉我, 那个可怜的家伙下班后特意赶到这里, 从卡姆登路货运站一路连夜赶来, 就为了听听故事的结局?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fa:lɜ:n] - [naɪt] ?
And the follerin ' night ?
和 这 卵泡素 - 夜晚 ?

接下来的夜晚呢?

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈtelɪn] -
So they said , and I'm tellin '
所以 他们 说 , 和 我是 告诉 -
他们这么说, 我这就告诉大家。

[jɪː, jɪ] [ɔːl]
ye all
是的 全部

你们所有人

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [maɪˈself] ! "
In coorse , I never seen him , myself ! "
在 课程 , 我 绝不 已见 他 , 我 ! "

当然，我本人从未见过他！

" [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
" No — of course you could not .
" 不 — 的 课程 你 可以 不是 .

“不——你当然不能。”

" [ˈleɪdɪ] - [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmz] [ˈblaɪndnəs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪgˈnɔːrd] ,
" Lady Arkroyd's pity for Jim's blindness , which his speech ignored ,
" 女士 - 遗憾 为了 吉姆的 失明 , 哪个 他的 演讲 忽略 ,
“阿克罗伊德夫人对吉姆的失明深表同情，而吉姆的演讲却对此视而不见。”

[ɪz] [mɪˈsteɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstrɪndʒənsɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
is mistaken by him for regret at the stringency of visiting regulations .
是 错误 经过 他 为了 后悔 在 这 严格性 的 访问 法规 .

他误以为这是对严格的探访规定的遗憾。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ˈmænz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
The feeling of compassion in her voice seems to him only man's natural
这 感觉 的 同情 在 她 嗓音 似乎 到 他 仅有的 男人的 自然的
[rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ruːlz] ,
resentment against rules ,
怨恨 反对 规则 ,
在他看来，她语气中的同情不过是人类对规则的天然反抗罢了。

[ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [baɪ] [ˈwʊmənli] [ˌsensəˈbɪlətɪ] .
interpreted by womanly sensibility .
翻译 经过 女性 感性 .

以女性的感性视角来诠释。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌn] [oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] , [ˈleɪdɪ] , " [ˈdʒɪm] [sez] [kɑːnsəˈleɪtərəli] .
" I'll see him one o ' these days , lady , " Jim says consolatorily .
" 患病的 看 他 一 o - 这些 天 , 女士 , " 吉姆 说道 安慰地 .
“总有一天我会见到他的，女士，”吉姆安慰道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [nɑːt] [ˈsuːnər] .
Of course , he means in the days of the wooden leg to come , if not sooner .
的 课程 , 他 方法 在 这 天 的 这 木制的 腿 到 来 , 如果 不是 很快 .
当然，他指的是将来，甚至可能更早，他需要装上木腿的时候。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] , [stɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætməsfɪr] ,
Her ladyship , still conscious of the desirability of a religious atmosphere ,
她 夫人 , 仍然 有意识的 的 这 理想性 的 一个 宗教 气氛 ,
夫人仍然意识到营造宗教氛围的必要性，

[hæz; həz][sʌm; səm] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɡerənˈtiːɪŋ] [ˈdʒɪm]
has some vague impression that Mr . Taylor has been guaranteeing Jim
有 一些 模糊的 印象 那 先生 ； 泰勒 有 到过 保证 吉姆
[ˈaɪsaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
eyesight on a cloud ,
视力 在 一个 云 ,
他隐约觉得泰勒先生一直在给吉姆保证视力，但这完全是空想。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈlæstɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] ;
through the whole of an exasperating Sunday lasting for ever ;
通过 这 所有的 的 一个 可气 星期日 持久 为了 曾经 ;
整个星期天都令人抓狂，仿佛永无止境；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ˈdʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
and she makes up her mind Jim could be read to out of the Bible
和 她 制作 向上 她 头脑 吉姆 可以 是 读 到 出去 的 这 圣经
[wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
with advantage ,
和 优势 ,
她下定决心，吉姆可以从圣经中获益。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
and of course there were any number of people ready to do this sort of
和 的 课程 那里 是 任何 数字 的 人们 准备好 到 做 这 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
当然，有不少人愿意做这种事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
She will inquire about that .
她 将要 查询 关于 那 .
她会询问此事。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrər]
But Jim had really wanted to change the conversation to a subject nearer
但 吉姆 有 真的 通缉 到 改变 这 对话 到 一个 主题 更近
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .
但吉姆其实很想把话题转到他更关心的事情上。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)] [læs] , [ˈleɪdi] !
" **My little lass , lady !**
" 我的 小的 小姐 , 女士 !
“我的小姑娘，女士！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [læs] [wʌns] , [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
" **You seen the lass once , round to the Schoolhouse .**
" 你 已见 这 小姐 一次 , 圆形的 到 这 校舍 .
“你曾经在学校附近见过那个姑娘。”

[ˈhæpən] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ? " **Happen you might see her again ? "**
发生 你 可能 看 她 再次 ? "
你有可能再次见到她吗？

" [ɪf] [aɪ] [si:] [mɪs] ['fɑ:sɪt] , ['ku:plənd] , [aɪ][jæl; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [jɔ:; jər]
" **If I see Miss Fossett , Coupland , I shall certainly ask her to point out your**
" 如果 我 看 错过 福塞特 , 库普兰 , 我 将 当然 问 她 到 观点 出去 你的
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
little girl .
小的 女孩 .

“如果我见到福塞特小姐，库普兰，我一定会请她指出你的小女儿是谁。”
[ʃi:; jɪ] [meɪ] [na:tɪ][bi:; bi][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She may not be there , you know ."
她 可能 不是 是 那里 , 你 知道 . "
她可能不在那里，你知道的。

" [ðæts] [soʊ] , [ˈleɪdi] .
" **That's so , lady .**
" 那就是 所以 , 女士 .
“正是如此，女士。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪn] - !
But supposin ' !
但 假设 - !
但是假设！

[ˈeni] [ges] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [spi:k] [ə'baʊt] , [ji:; jɪ] [noʊ] .
Any guess thing you might speak about , ye know .
任何 猜测 事物 你 可能 说话 关于 , 是的 知道 .
你知道，你可以随便猜猜看。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - ,
So I was just thinkin ' ,
所以 我 曾是 只是 思考 - ,
我当时就在想，

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] "
if you was to be so very kind as to bear in mind"
如果 你 曾是 到 是 所以 非常 种类 作为 到 熊 在 头脑 "
如果您能好心记住这一点.....

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , ['ku:plənd] .
Indeed I will , Coupland .
的确 我 将要 , 库普兰 .
好的，库普兰。

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? "
Is there something you wish I should say ?"
是 那里 某物 你 希望 我 应该 说 ? "
你有什么想让我说的吗？

" [wel] , [ˈleɪdi] , [jes] !
" **Well , lady , yes !**
" 出色地 , 女士 , 是的 !
“嗯，女士，是的！ ”

[ænd; ænd][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ji:; jɪ] !
And be very thankful to ye !
和 是 非常 感恩 到 是的 !
你们要好好感谢你们！

[wʊd] [jiː, ji][biː, bi][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz, əz][dʒʌst] [seɪ] [tuː, tə][hɜːr, hər] . . . [frʌm; frəm][hɜːr, hər] [ˈdædi] , [jiː, ji]
Would ye be so very kind as just say to her . . . from her Daddy , ye
会 是的 是 所以 非常 种类 作为 只是 说 到 她 . . . 从 她 爸爸 , 是的
[noʊ] [-]
know [217]
知道 [-]

请您好心告诉她.....她爸爸，您知道的[217]

. . . [ˈnʌθɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪl] - [kənˈviːniəns] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]
. . . nothing at all about any sort of an ill - convenience come of this here
. . . 没有什么 在 全部 关于 任何 种类 的 一个 患病的 - 方便 来 的 这 这里
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

.....这次事故完全没有造成任何不便。

[dʒʌst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [laɪk] . . . [fɔːr; fər] [ʃiːz] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [jɪl] [ʌndərˈstænd] "
Just make it easy , like . . . for she's but young , ye'll understand "
只是 制作 它 简单的 , 喜欢 . . . 为了 她是 但 年轻的 , 叫喊 理解 "

就简单点儿，比如.....她还小，你们会理解的.....

" [ˈdʒɪm] [miːnz] . . .
" Jim means . . .
" 吉姆 方法 . . .

吉姆的意思是.....

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ˈdʒɪm] " — [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] — " [hiː; hi] [miːnz]
Jim " — for Jim seemed about to interrupt the Rev . Athelstan — " he means
吉姆 " — 为了 吉姆 似乎 关于 到 打断 这 牧师 . 阿瑟斯坦 — " 他 方法
[hiː; hi] [ˈwɒnts] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] . "
he wants Lizarann to think the accident a slight one . "
他 想要 - 到 思考 这 事故 一个 轻微 — . "

吉姆——吉姆似乎要打断阿瑟斯坦牧师的话——“他的意思是，他想让莉扎兰认为这只是一场小事故。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmæstər] !
" Right you are , master !
" 正确的 你 是 , 掌握 !

“您说得对，主人！”

" [ˈdʒɪm][ɪz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprətər] [kənˈtɪnjuːz] :
" Jim is much relieved , and his interpreter continues :
" 吉姆 是 很多 松了口气 , 和 他的 翻译 继续 :

吉姆松了一口气，他的翻译继续说道：

" [soʊ][hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt]
" So he wants her to know as little as possible till he can walk about
" 所以 他 想要 她 到 知道 作为 小的 作为 可能的 直到 他 能 走 关于
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and make the least of it . "
和 制作 这 至少 的 它 . "

“所以他想要她尽可能少地知道，直到他可以四处走动，把事情的影响降到最低。”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！”

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] .
I quite understand that .
我 相当 理解 那 .

我完全明白。

[aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] . "
I'll be very careful and discreet . "
患病的 是 非常 小心 和 慎重 . "

我会非常谨慎小心。

" [nɑ:t][fɔːr; fər][tuː; tə][let][ɑ:n] , [ˈeniˌwez] , [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈdædi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fʌt][ðə; ði] [les] !
" Not for to let on , anyways , about her Daddy being a fut the less !
" 不是 为了 到 让 在 , 总之 , 关于 她 爸爸 存在 一个 未来 这 较少的 !
" 总之，不能让她知道她爸爸是个混蛋！ "

" [ˈdʒɪmz] [rɪˈliːf] [ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndə'r'stændɪŋ] .
" Jim's relief is enormous at the completeness of the understanding .
" 吉姆的 宽慰 是 巨大的 在 这 完整性 的 这 理解 .

吉姆对事情的全面理解感到如释重负。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ræn][ɑ:n] ,
The conversation ran on ,
这 对话 跑 在 ,

谈话继续进行着。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][laɪnz] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪət][ʌv; əv][ˈhɔːspɪt(ə)] [laɪf] — [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] — [ðə; ði]
on such general lines as the diet of hospital life — highly approved of — the
在 这样的 一般的 线条 作为 这 饮食 的 医院 生活 — 高度 得到正式认可的 的 — 这
[ˈsæŋɡwɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈsɜːrdʒən] [ðæt][ˈdʒɪm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [rɪˈkʌvəri] ,
sanguineness of the head - surgeon that jim would make a record in recovery ,
乐观 的 这 头 - 外科医生 那 吉姆 会 制作 一个 记录 在 恢复 ,
诸如医院生活的饮食——备受推崇——以及主刀医生对吉姆康复速度将创造纪录的乐观态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkənˈviːniəns] [ɪnˈdɔːrd] ([ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]
and the peculiarly small amount of inconvenience endured (if the truth were
和 这 奇特地 小的 数量 的 不便 忍受 (如果 这 真相 是
[noʊn]) [baɪ][ðə; ði] [ˈwɛrɜːz] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [legz] .
known) by the wearers of wooden legs .
已知) 经过 这 穿着者 的 木制的 腿 .

如果真相为人所知，那么佩戴木腿的人所遭受的不便程度就显得微乎其微了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɪrɪf(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Jim was very cheerful about this .
吉姆 曾是 非常 快乐 关于 这 .

吉姆对此非常高兴。

" [bɑːb][ˈstep,təʊ] , [ˈhiːl] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][oʊ] - [maɪ] [ˈkʌstəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪˈmensli] [əˈmjuːzd] .
" Bob Steptoe , he'll lose a good half o ' my custom , " said he , immensely amused .
" 鲍勃 斯蒂普托 , 地狱 失去 一个 好的 一半 o - 我的 风俗 , " 说 他 , 非常 觉得好笑 .
"鲍勃·斯蒂普托要是敢这么做，肯定会失去我一半的顾客，"他笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [əˈkɜːrd] .
At this moment an interruption occurred .
在 这 片刻 一个 中断 发生 .

这时发生了中断。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli]
A nurse who had passed through the room a few minutes before rather hurriedly
一个 护士 WHO 有 通过了 通过 这 房间 一个 很少 分钟 前 相当 匆匆
[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] ,
was returning ,
曾是 返回 ,

几分钟前匆匆经过房间的一位护士又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑːtli] [pəˈplekst] ['mænər] [ɑːn][hɜːr; həər] ,
with a slightly perplexed manner on her ,
和 一个 轻微地 困惑 方式 在 她 ,
她脸上带着一丝困惑的神情,

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
as of one who had not found a thing sought for .
作为 的 一 WHO 有 不是 成立 一个 事物 寻求 为了 .
就像一个没有找到所寻找之物的人一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [əˈnʌðər] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈfʌŋkʃənəri] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
At the same moment another , who seemed a superior functionary , came in from .
在 这 相同的 片刻 其他 , WHO 似乎 一个 优越的 官员 , 来了 在 从
[ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
the opposite door ,
这 对面的 门 ,
与此同时, 另一名看起来像是级别更高的官员从对面的门走了进来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [met] [ænd; ænd] [spʊk] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
and they met and spoke together in an undertone .
和 他们 遇见 和 辐 一起 在 一个 底色 .
他们见面后低声交谈。

[bəʊθ] [lʊkt] [raʊnd] [tɔːrdz] [ˈdʒɪmz][bed] .
Both looked round towards Jim's bed .
两个都 看起来 圆形的 向 吉姆的 床 .
两人都转头看向吉姆的床。

" [aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['siːniər] [nɜːrs] , [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ˈæθəlstæn]
" I can ask him , anyhow ! " said the senior nurse , and approached Athelstan .
" 我 能 问 他 , 无论如何 ! " 说 这 高级的 护士 , 和 接近 阿瑟斯坦
[ˈteɪlə] .
Taylor .
泰勒 .
“反正我可以问问他!”资深护士说着, 走向了阿塞尔斯坦·泰勒。

[ʃɪ; ʃɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [breθ] ,
She spoke to him rapidly under her breath ,
她 辐 到 他 快速 在下面 她 气息 ,
她低声快速地跟他说着什么,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [ˈniːðər] [ˈdʒɪm][nɔːr][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
but of what she said neither Jim nor the lady heard anything .
但 的 什么 她 说 两者都不 吉姆 也不 这 女士 听到 任何事物 .
但吉姆和那位女士都没有听到她说了什么。

[wen] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
When she had finished , he said , " Of course , certainly !
什么时候 她 有 完成的 , 他 说 , " 的 课程 , 当然 !
她讲完后, 他说: “当然, 当然! ”

" [ænd; ænd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
" and then , turning to Lady Arkroyd ,
" 和 然后 , 转弯 到 女士 - ,
然后, 他转向阿克罗伊德夫人,

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd]
explained that a man who was dying in another part of the Hospital had .
解释 那 一个 男人 WHO 曾是 垂死 在 其他 部分 的 这 医院 有
[æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] ,
asked to see a clergyman ,
问 到 看 一个 牧师 ,
解释说, 医院另一处病房里一名濒临死亡的男子要求见一位牧师。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt]
and that an unusual conjunction of circumstances had made it difficult
和 那 一个 异常 连词 的 情况 有 制成 它 难的
[tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] ,
to comply with his request ,
到 遵守 和 他的 要求 ,
由于一些特殊情况的巧合，他的请求难以得到满足。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] .
which was urgent .
哪个 曾是 紧迫的 .
情况紧急。
[hi:; hi] [maɪt] [daɪ] ['eni] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . * * * [wʌz; wəz] [ɪl]
He might die any moment , the nurse had said , and Mr . * * * was ill
他 可能 死 任何 片刻 , 这 护士 有 说 , 和 先生 . * * * 曾是 患病的
— [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ,
— he being ,
— 他 存在 ,
护士说他随时都可能死去，而且***先生病得很重——他当时，

[prɪ'zu:məbli] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ri:sɔ:rs] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
presumably , the usual resource in such cases .
想必 , 这 通常 资源 在 这样的 案例 .
据推测，这是此类情况下的常用资源。
['mɪstər] . ['teɪlə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['leɪdi] - [wʊd] [ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] .
Mr . Taylor was sure Lady Arkroyd would excuse him .
先生 . 泰勒 曾是 当然 女士 - 会 原谅 他 .
泰勒先生确信阿克罗伊德夫人会原谅他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [prə'vɪʒənəli] ,
But it would be better for him to say good - bye provisionally ,
但 它 会 是 更好的 为了 他 到 说 好的 - 再见 暂定 ,
但他最好还是暂且告别。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [di'teɪnd] .
as no one could tell how long he might be detained .
作为 不 一 可以 告诉 如何 长的 他 可能 是 被拘留 .
因为没有人能预料他会被拘留多久。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .
Her ladyship would no doubt stay and talk with Jim a little longer .
她 夫人 会 不 怀疑 停留 和 讲话 和 吉姆 一个 小的 更长 .
夫人无疑会留下来和吉姆多聊一会儿。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][na:t] ['sa:ri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
Lady Arkroyd was not sorry to do so .
女士 - 曾是 不是 对不起 到 做 所以 .
阿克罗伊德夫人对此并不后悔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [kwaɪt] [kʌm] [-]
She had not quite come [218] .
她 有 不是 相当 来 [-]
她还没有完全到来[218]

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stændərd] [ʌv; əv][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n) ; ['hævɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
up to her own standard of self - justification ; having , indeed ,
向上 到 她 自己的 标准 的 自己 - 理由 ; 拥有 , 的确 ,
符合她自己自我辩解的标准；的确，

[ə; eɪ] [wel] - [ma:rkt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ]
a well - marked conviction of her capability of doing anything she turned her
一个出色地 - 标记 定罪 的 她 能力 的 正在做 任何事物 她 转向 她
[hændz][tu:; tə] ,
hands to ,
双手 到 ,

她对自己能力的坚定信念非常强烈，相信自己能做到任何她想做的事情。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv] [ə'fʊ:d] [ka:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][help] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] .
and certainly not least of affording consolation and help to the distressed .
和 当然 不是 至少 的 负担得起 安慰 和 帮助 到 这 苦恼 .

当然，更重要的是要给予受苦受难的人们安慰和帮助。

[wɪ'dəʊt] ['kætəb:gɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ,
Without cataloguing the instances ,
没有 编目 这 实例 ,

无需对这些实例进行编目，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:]
she had an inner conviction of the existence of a class of persons who
她 有 一个 内 定罪 的 这 存在 的 一个 班级 的 人 WHO
[wɜ:r; wəɹ] [sɪk] ,
were sick ,
是 生病的 ,

她内心深信存在着一个患病的群体。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
and she visited them .
和 她 到访 他们 .

她去拜访了他们。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [tʊk] [sə'fɪ(ə)nt] ['plezər] [ɪn]
She was a good - natured woman enough , and really took sufficient pleasure in
她 曾是 一个 好的 - 自然 女士 足够的 , 和 真的 采取 充足的 乐趣 在
['du:ɪŋ] [gʊd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
doing good on purpose ,
正在做 好的 在 目的 ,

她本性善良，而且真心乐于主动做好事。

[tu:; tə] [meɪk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['prɑ:vɪdəns] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['evər]
to make playing at Providence a luxury , or at least to prevent its ever
到 制作 玩耍 在 普罗维登斯 一个 奢华 , 或者 在 至少 到 防止 它是 曾经
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
becoming a bore .
成为 一个 钻孔 .

让在普罗维登斯打球成为一种享受，或者至少防止它变得无聊。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmpt] ,
No wonder that on this occasion she felt a little damped ,
不 想知道 那 在 这 场合 她 毛毡 一个 小的 阻尼 ,

难怪她这次感到有些沮丧。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [skɔ:r] [soʊ][fa:r][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
with nothing further to her score so far than an undertaking on her
和 没有什么 更远 到 她 分数 所以 远的 比 一个 承诺 在 她
[pɑ:rt][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'skri:t] ,
part to hold her tongue and be discreet ,
部分 到 抓住 她 舌头 和 是 慎重 ,

到目前为止，她除了承诺保持沉默和谨慎之外，没有做出任何其他承诺。

[ʌndər] ['spesɪfaɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under specified circumstances .
在下面 指定的 情况

在特定情况下。

" [ðə; ði] ['mæstə-z] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ? " [sez] ['dʒɪm] ,
" The master's coming back — the gentleman ? " says Jim ,
" 这 硕士学位 未来 后退 — 这 绅士 ? " 说道 吉姆 ,
“主人要回来了——是那位先生吗？”吉姆问道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kləʊzɪz][ɑːn]['mɪstər] . ['teɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .
as the door closes on Mr . Taylor and the nurse .
作为 这 门 关闭 在 先生 : 泰勒 和 这 护士 :
门在泰勒先生和护士身后关上了。

" [oʊ] [jes] ! — ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .
" Oh yes ! — he'll come back to see you before he goes .
" 哦 是的 ! — 地狱 来 后退 到 看 你 前 他 去 :
“哦，是的！——他走之前会回来看看你的。”

" ['dʒɪm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" Jim has to be satisfied with this .
" 吉姆 有 到 是 使满意 和 这 :
吉姆必须对此感到满意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][biː; bi]['peɪ(ə)nt] , ['kuːplənd] ,
" You must try to keep quiet and be patient , Coupland ,
" 你 必须 尝试 到 保持 安静的 和 是 病人 , 库普兰 ,
“库普兰，你必须尽量保持沉默和耐心。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['kwɪkər] "
and then the healing will go on quicker : : : : "
和 然后 这 康复 将要 去 在 更快 "
这样一来，伤口愈合的速度就会更快.....”

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['hɑːrdli] [ɪm'peɪ(ə)ns] , ['leɪdi] .
" It ain't hardly impatience , lady .
" 它 不是 几乎 不耐烦 , 女士 :
“这算不上不耐烦，女士。”

" ['dʒɪm] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Jim pauses to think what it is .
" 吉姆 停顿 到 思考 什么 它 是 :
吉姆停下来思考那是什么。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] .
" Not so much as the want of a good stretch .
" 不是 所以 很多 作为 这 想 的 一个 好的 拉紧 :
“与其说是想好好伸展一下筋骨，不如说是想舒展一下筋骨。”

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪd] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['pleɪstər] [ɔːf][oʊ] - [maɪ] [raɪt] [leg] .
I'd be all right if they'd take this here plaster off o ' my right leg .
ID 是 全部 正确的 如果 他们会 拿 这 这里 石膏 离开 o - 我的 正确的 腿 :
如果他们能把我右腿上的这个石膏取下来，我就没事了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪk] ['pleɪstər] , ['enihaʊ] .
It's a mighty thick plaster , anyhow .
它是 一个 强大的 厚的 石膏 , 无论如何 :
总之，这块石膏很厚。

" ['dʒɪmz] [slait] ['muːvmənt] [ɪz] ['terəbli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəːksəmnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] .
" Jim's slight movement is terribly expressive of the irksomeness of his lot .
" 吉姆的 轻微 移动 是 可怕 富有表现力的 的 这 烦人 的 他的 很多 :
“吉姆的轻微动作，却无比生动地表达了他所处境况的烦躁。”

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [noʊts] [ðə; ði][fækt] ,
The nurse in charge notes the fact ,
这 护士 在 收费 笔记 这 事实 ;

主管护士注意到了这一情况。

[ænd; ənd] [kən'traivz] [sʌtʃ] [ə,li:vi'eɪʃn] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] — [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ʔæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
and contrives such alleviation as may be — an alteration in the angle of
和 精心策划 这样的 缓解 作为 可能 是 — 一个 改造 在 这 角度 的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ;

并设法采取可能的缓解措施——例如改变躺椅的角度，

[æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freɪɪŋ] ['stɪmjələnt] [ðæt] [si:mz]
an adjustment of a pillow , a dose of some refreshing stimulant that seems
一个 调整 的 一个 枕头 ; 一个 剂量 的 一些 令人耳目一新 兴奋剂 那 似乎
[nɑ:t] [ʌn'welkəm] .
not unwelcome .
不是 不受欢迎 ;

调整一下枕头，服用一些提神醒脑的兴奋剂，这似乎并不令人反感。

" [hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['meni] [ɑ:r; ər] , " [sez] [ʃi; ʃi] .
" He's not the trouble many are , " says she .
" 他是 不是 这 麻烦 许多 是 , " 说道 她 .

“他不像很多人那样是个麻烦，”她说。

[dʒɪm] [si:mz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
Jim seems a favourite .
吉姆 似乎 一个 最喜欢的 ;

吉姆似乎是最受欢迎的。

[ˈleɪdi] - , [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Lady Arkroyd , left to herself ,
女士 - , 左边 到 她自己 ;

阿克罗伊德夫人独自一人待着，

['kæsts] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [bi; bi] [ə'ɡresɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔ:r]
casts about for something to say which shall neither be aggressively religious nor
演员 关于 为了 某物 到 说 哪个 将 两者都不 是 咄咄逼人 宗教 也不
[tu:] ['kəʊədli] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒɪmz] ['hiðən,ɪzəm] ,
too cowardly a concession to Jim's heathenism ,
也 胆小 一个 让步 到 吉姆的 异教 ;

他绞尽脑汁地想说些什么，既不能显得过于激进地宣扬宗教，也不能过于懦弱地向吉姆的异教信仰妥协。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['teɪlə] [hæz; həz][ˈspəʊkən] ['fri:li] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
of which Mr . Taylor has spoken freely to her .
的 哪个 先生 ; 泰勒 有 说 自由 到 她 ;

泰勒先生曾与她畅谈过此事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [kə'lətərəl] ['mætər] ,
After a few more words about collateral matter ,
后 一个 很少 更多的 字 关于 抵押品 事情 ;

在又简单谈了几句附带事项之后，

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑ:spɪtəlz] [ˈvi:təʊ][ɑ:n] ['sməʊkɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [praɪ'veɪ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi]
especially about the Hospital's veto on smoking — a bitter privation — she thinks she
尤其 关于 这 医院的 否决 在 吸烟 — 一个 苦的 匮乏 — 她 思考 她
[si:z] [hɜ:r; hər] [wei] .
sees her way .
看到 她 方式 ;

尤其是医院否决吸烟令这件事——这让她感到非常遗憾——她觉得自己能理解。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈku:plənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈseɪŋ] [soʊ] .
" **It is very hard , Coupland , and one can't help saying so .**
" 它 是 非常 难的 , 库普兰 , 和 一 不能 帮助 说 所以 :
" 这非常困难, 库普兰, 这一点不得不这么说."
[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [du:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
Only , of course , it doesn't do to call the Wisdom of Providence in question .
仅有的 , 的 课程 , 它 不 做 到 称呼 这 智慧 的 普罗维登斯 在 问题 :
.
" :
:
:"

当然, 质疑天意的智慧是行不通的.....

" [wʌt] [maɪt] [ðæt] [bi; bi] , [ˈmɪsɪz] — [ˈleɪdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?
" **What might that be , missis — lady , I should say ?**
" 什么 可能 那 是 , 太太 — 女士 , 我 应该 说 ?
" 那会是什么事呢, 小姐——或者应该说是夫人? "

" [naʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
" **Now the fact is ,**
" 现在 这 事实 是 ,

“事实是,

[ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd]
Jim was not inquiring about the Wisdom of Providence — of which he had
吉姆 曾是 不是 查询 关于 这 智慧 的 普罗维登斯 — 的 哪个 他 有
[hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiŋz] — [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmi:niŋ] [ʌv; əv] " [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn]
heard before from Mr . Wilkins — but about the meaning of " calling in
听到 前 从 先生 : 威尔金斯 — 但 关于 这 意义 的 " 呼叫 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 :

吉姆并非在询问关于天意的智慧——他之前从威尔金斯先生那里听说过——而是在询问“提出质疑”的含义。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [θɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] , [mɪˈsteɪkənli] .
" **The lady thought otherwise , mistakenly .**
" 这 女士 想法 否则 , 错误地 :

这位女士却误以为情况并非如此。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [ment] , " [ʃi; ji] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] , " [ðæt] [wi; wi] [noʊ] — [æt; ət] [li:st] ,
" **I only meant , " she said , feeling very unsafe , " that we know — at least ,**
" 我 仅有的 意思是 , " 她 说 , 感觉 非常 不安全 , " 那 我们 知道 — 在 至少 ,
" 我的意思是, ”她感到非常不安全, 说道, “我们知道——至少,

[wi; wi] [bɪˈli:v] — [ðæt] [ɪˈvents] [ɑ:r; ər] [dɪˈvaɪnli] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] . " **we believe — that events are Divinely ordered for the best . "**
我们 相信 — 那 活动 是 神圣地 订购 为了 这 最好的 : "

我们相信——一切事件都是神明安排的, 都是为了最好的结果。

" [ʃi; ji] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **Ye know better than I do about that , lady , " said Jim .**
" 叶 知道 更好的 比 我 做 关于 那 , 女士 , " 说 吉姆 :
" 你比我更清楚这一点, 女士, ”吉姆说。

[ænd; ənd] [-]
And [219]
和 [-]

和[219]

[ðen] [ˈleɪdi] - [θɔ:t] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æɡˈnɑ:stɪk] .
then Lady Arkroyd thought he was an Agnostic .
然后 女士 - 想法 他 曾是 一个 不可知论者 :

当时阿克罗伊德夫人认为他是不可知论者。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [peɪd] [ˈtribju:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:ˈpiəriə] [ˈedʒuˈkeɪ](ə)n] .
He had really only paid tribute to her superior education .
他 有 真的 仅有的 有薪酬的 贡 到 她 优越的 教育 .

他其实只是对她良好的教育水平表示了赞赏。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][set][him; ɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] , [tu:] !
But it seemed to set him a - thinking , too !
但 它 似乎 到 放 他 一个 - 思维 , 也 !

但这似乎也让他陷入了沉思！

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
For he added , after a pause : " If they'd a ' been ordered for the worst ,
为了 他 额外 , 后 一个 暂停 : " 如果 他们会 一个 - 到过 订购 为了 这 最差 ,

他停顿了一下，又补充道：“如果他们接到的命令是按最坏的情况执行，

[ˈmeɪbi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˈbɑ:rkər] - [paɪp] .
maybe I might have had my barker - pipe .
或许 我 可能 有 有 我的 巴克 - 管道 .

也许我当时会有我的巴克烟斗。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] " [dɪˈvaɪnli] " [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ˌregjuˈleɪ](ə)nɜ:] .
" The word " Divinely " had not carried his mind outside the Hospital regulations .
" 这 单词 " 神圣地 " 有 不是 携带 他的 头脑 外部 这 医院 法规 .

“神圣的”这个词并没有让他的思绪脱离医院的规章制度。

[pʊr] [ˈdʒɪm][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [kənˈsep(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [[ɑ:kt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
Poor Jim had not the remotest conception that he had shocked his lady
贫穷的 吉姆 有 不是 这 最远 概念 那 他 有 震惊 他的 女士

[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

可怜的吉姆丝毫没有意识到自己吓到了那位女访客。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [keɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈefərt] .
Nevertheless , she was shocked , and felt the case called for an effort .
尽管如此 , 她 曾是 震惊 , 和 毛毡 这 案件 称为 为了 一个 努力 .

然而，她感到震惊，并觉得这个案子需要尽力调查。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪk(ə)nɜ:] — [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈprɑ:pərli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
But her own religious convictions — only she had been quite properly educated ,
但 她 自己的 宗教 定罪 — 仅有的 她 有 到过 相当 适当地 受过教育 ,

[maɪnd][ju:; jʊ] ! — [wɜ:ɪr; wər] [fju:] [ænd; ənd][ˈvæpɪd] .
mind you ! — were few and vapid .
头脑 你 ! — 是 很少 和 乏味 .

但是她自己的宗教信仰——要知道，她可是受过相当正规教育的！——却寥寥无几，而且空洞乏味。

[hɜ:r; hər] [prəˈpraɪətərɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈnɪrli]
Her proprietorship of a Prayer - Book , with a mark in the right place , nearly
她 所有权 的 一个 祷告 - 书 , 和 一个 标记 在 这 正确的 地方 , 几乎

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] .
covered the whole ground .
涵盖 这 所有的 地面 .

她拥有的祈祷书，上面有标记，几乎覆盖了整个地面。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [him; ɪm][rɪˈspɑ:nsəb(ə)]
However , there was always the Rev . Athelstan ; she could make him responsible
然而 , 那里 曾是 总是 这 牧师 . 阿瑟斯坦 ; 她 可以 制作 他 负责的

, [baɪ][ɪndəˈrekt] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,
, by indirect engineering ,
, 经过 间接 工程 ,

然而，还有阿瑟斯坦牧师这个角色；她可以通过间接手段让他承担责任。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] , [wətˈevər] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] [ˈlæksəti] [maɪt] [biː; bi] .
for any amount of belief , whatever her own unprofessional laxity might be .
为了 任何 数量 的 信仰 , 任何 她 自己的 不专业的 松弛 可能 是 .
无论她本人多么不专业、多么懈怠, 她都抱有极大的信念。

[soʊ][jiː; ji] [əˈsuːmd] [ə; ei] [ˈdefɪnətli] [rɪˈlɪdʒəs] [er] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [ˈdʒɪmz] [ʌnˈfɔːrtənət] [rɪˈmɑːrk]
So she assumed a definitely religious air , and ignored Jim's unfortunate remark
所以 她 假定 一个 确实 宗教 空气 , 和 忽略 吉姆的 不幸 评论
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪp] .
about the pipe .
关于 这 管道 .
于是她摆出一副虔诚的姿态, 对吉姆关于烟斗的不幸言论置之不理。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] , [ˈkuːplənd] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
" I feel so sure , Coupland , that Mr . Taylor has told you , and will tell you
" 我 感觉 所以 当然 , 库普兰 , 那 先生 . 泰勒 有 讲述 你 , 和 将要 告诉 你
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
“库普兰, 我非常肯定泰勒先生已经告诉过你, 并且还会告诉你更多。”

[əˈbaʊt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər] "
about Where to look , in tribulation for "
关于 在哪里 到 看 , 在 苦难 为了 "
关于在苦难中该向谁寻求.....

" [seɪks] [əˈlaɪv] , [ˈleɪdi] !
" Sakes alive , Lady !
" 清酒 活 , 女士 !
我的天哪, 女士!

[em ˈiː] [lʊk] ! . . .
Me look ! . . .
我 看 ! . . .
快看!

" [ˈdʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] , [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [pəɪˈtɜːrbd] [æt; ət]
" Jim , who had interrupted , stopped suddenly , confused and perturbed at
" 吉姆 , who 有 中断 , 停止 突然 , 使困惑 和 忐忑 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
吉姆打断了谈话, 突然停了下来, 似乎对什么事情感到困惑和不安。

[hɜːr; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðɪs] [æz; əz][sʌm; səm][ˈproʊtest][ʌv; əv][ægˈnɑːstɪsɪzəm] ,
Her ladyship , interpreting this as some protest of Agnosticism ,
她 夫人 , 翻译 这 作为 一些 反对 的 不可知论 ,
夫人将此解读为某种不可知论的抗议,

[naʊ] [felt] [hɜːr; həɪ] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə]
now felt her insufficiency to deal with the case , and only wished to
现在 毛毡 她 不足 到 交易 和 这 案件 , 和 仅有的 希望 到
[trænsˈfɜːr][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈels,wer] .
transfer the conversation elsewhere .
转移 这 对话 别处 .
她现在觉得自己无力处理这个案子, 只想把谈话转移到别处。

[jiː; ji] [felt] [jiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɪ][ˈduːti] ,
She felt she had done her duty ,
她 毛毡 她 有 完毕 她 责任 ,
她觉得自己已经尽到了责任。

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti][æz; əz] " ['gʊdi] [tɔːk]
in what she would not have hesitated to mention in Society as " goody talk
在 什么 她 会 不是 有 犹豫了一下 到 提到 在 社会 作为 " 好东西 讲话
,
.
.

她毫不犹豫地 在社交场合称之为“客套话”，

" [wen] [ʃiː; ʃi][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðæt] [suːˈpɜːrb] [ˈɑːntreɪʃən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪnɪ(ə)l][ˈdʌbljuː]
" when she executed that superb entrechat , so to speak , of the big initial W
" 什么时候 她 执行 那 高超 恩特雷查特 , 所以 到 说话 , 的 这 大的 最初的 W
[ʌv; əv] " [wer] .
of " Where .
的 " 在哪里 .

“当她出色地完成了那个精彩的交叉接法，可以说是完成了“Where”中大W的首字母接法。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
" She had done her duty , and had not succeeded .
" 她 有 完毕 她 责任 , 和 有 不是 成功了 .
“她尽了自己的职责，但没有成功。”

[ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [nəʊ] [ɪn] [rɪˈlæksɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [səˈrenəti] , [ˈtempərd]
She would be quite justified now in relaxing from the exalted serenity , tempered
她 会 是 相当 合理的 现在 在 放松 从 这 崇高 宁静 , 淬火
[wɪð; wɪθ] [duː] [hjuːˈmɪləti] ,
with due humility ,
和 到期的 谦逊 ,
她现在完全有理由从那种崇高的宁静中放松下来，但同时也要保持应有的谦逊。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈstrʌktrɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
of a spiritual instructress , and referring to the minor consolations of this
的 一个 精神 女教师 , 和 指 到 这 次要的 安慰 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

一位精神导师，指的是尘世间微不足道的慰藉。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈdʒɪmz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [hɜːr; hər][læst]
She ignored Jim's exclamation , and continued speaking as though her last
她 忽略 吉姆的 感叹 , 和 持续 请讲 作为 尽管 她 最后的
[ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
sentence had been completed .
句子 有 到过 完全的 .
她无视吉姆的惊呼，继续说道，仿佛她最后一句话已经说完了。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪˈlaɪzə] [æn] [bæk] [əˈɡen] ,
" Besides , in a very little while you will be able to have Eliza Ann back again ,
" 除了 , 在 一个 非常 小的 尽管 你 将要 是 有能力的 到 有 伊丽莎 安 后退 再次 ,
此外，不久之后你就能再次见到伊丽莎·安了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [kwɑɪt] [ˈiːzəli] .
and really you'll be able to move about quite easily .
和 真的 你会 是 有能力的 到 移动 关于 相当 容易地 .
而且你真的可以很轻松地四处走动。

" [ˈdʒɪm] [læft] [aʊt] — [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɑːrti] [læf] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l]
" Jim laughed out — a big hearty laugh of contempt for any mere personal
" 吉姆 笑了 出去 — 一个 大的 爽朗 笑 的 鄙视 为了 任何 仅仅 个人的
[ˈmɪʃhæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
mishap of his own .
意外 的 他的 自己的 .
吉姆哈哈大笑起来——那是一种发自内心的、对任何个人小挫折都充满轻蔑的爽朗大笑。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] , [fɔr] !
" **I'll have the less weight to carry , sure !**
" 患病的 有 这 较少的 重量 到 携带 , 当然 !
" 我肩上的担子肯定会轻很多! "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs]
And then her ladyship looked at her watch , and asked the nurse
和 然后 她 夫人 看起来 在 她 手表 , 和 问 这 护士
[weðər] [ðæt] [klɑːk] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
whether that clock was right ;
无论 那 钟 曾是 正确的 ;
然后夫人看了看手表, 问护士那钟走得准不准;

[huː] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [klɑːk] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [sləʊ] .
who promptly replied that that clock was , if anything , slow .
WHO 及时 回复 那 那 钟 曾是 , 如果 任何事物 , 慢的 .
他立即回应说, 那座钟如果说有什么问题的话, 那就是走慢了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sləʊər] [stiːl] .
Seeing the good effect of which , she went on to say that it was slower still .
看到 这 好的 影响 的 哪个 , 她 去 在 到 说 那 它 曾是 慢点 仍然 .
看到效果不错, 她接着说速度还要再慢一些。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
However , this was not needed , for the visitor was only feeling about for
然而 , 这 曾是 不是 需要 , 为了 这 游客 曾是 仅有的 感觉 关于 为了
[dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] ,
departure , which ,
离开 , 哪个 ,
然而, 这并非必要, 因为这位访客只是在准备离开。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'defɪnət] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈteɪləz] [rɪ'tɜːn] ,
in view of the possible indefinite postponement of Mr . Taylor's return ,
在 看法 的 这 可能的 不定 延期 的 先生 : 泰勒的 返回 ,
鉴于泰勒先生的归期可能无限期推迟,

[wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪnsɪn'sɪr] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [-]
was given up with insincere professions of [220]
曾是 给定 向上 和 虚伪的 职业 的 [-]
放弃了虚伪的表态[220]

[rɪ'ɡret] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [kən'səʊləbl] ,
regret on the part of both , and Lady Arkroyd took her leave , consolable ,
后悔 在 这 部分 的 两个都 , 和 女士 - 采取 她 离开 , 可安慰的 ,
两人都感到遗憾, 阿克罗伊德夫人带着些许安慰离开了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [dʌŋ] .
but with a noble sense of duty done .
但 和 一个 高贵 感觉 的 责任 完毕 .
但带着崇高的职责任感完成了任务。

" [ðə; ði]['mæstər][biː; bi] ['klʌmɪŋ] [bæk] , [ðoʊ] , ['mɪsɪz] . . . ?
" **The master be coming back , though , missis . . . ?**
" 这 掌握 是 未来 后退 , 尽管 , 太太 . . . ?
"不过, 夫人, 师傅还会回来的.....? "

" [ˈdʒɪm][ˈæskz] [ˈænjkʌsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **Jim asks anxiously of the nurse** .
" 吉姆 问 焦虑地 的 这 护士 .

吉姆焦急地问护士。

" [oʊ] , [jes] , [ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈi:zi] .
" **Oh , yes , he's bound to come back , and you may make your mind easy** .
" 哦 , 是的 , 他是 边界 到 来 后退 , 和 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 .
“哦，是的，他一定会回来的，你可以放心了。”

" [wen] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [left] [ðə; ði][wɔ:rd] ,
" **When Athelstan Taylor and the nurse left the ward** ,
" 什么时候 阿瑟斯坦 泰勒 和 这 护士 左边 这 病房 ,

“当阿瑟斯坦·泰勒和护士离开病房时，

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɔ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,
they passed through the avenue of beds in the adjoining ward without speaking ,
他们 通过了 通过 这 大街 的 床 在 这 相邻的 病房 没有 请讲 ,
他们一言不发地穿过隔壁病房的病床通道。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɑ:bi] [bɪˈjɑ:nd] .
and into a lobby beyond .
和 进入 一个 大厅 超过 .

然后进入后面的大厅。

[ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Then the nurse stopped and spoke .
然后 这 护士 停止 和 辐 .

然后护士停了下来，开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wɔ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
" **This is a bad ward that we are going to** .
" 这 是 一个 坏的 病房 那 我们 是 去 到 .

“我们要去的这个病房很糟糕。”

[pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ? "
Perhaps I ought to have told you ? "
也许 我 应该 到 有 讲述 你 ? "

或许我应该早点告诉你？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [jɔ:r'self] ? "
" **You are going there yourself ?** "
" 你 是 去 那里 你自己 ? "

“你要亲自去那里吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][goʊ] . "
" **It is my duty to go** . "
" 它 是 我的 责任 到 去 . "

“我必须去。”

" [ænd; ənd] [maɪn] .
" **And mine** .
" 和 矿 .

还有我的。

" [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
" **They said no more , but no more was necessary** .
" 他们 说 不 更多的 , 但 不 更多的 曾是 必要的 .

“他们没有再多说什么，但也没必要再多说什么了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gou] , [θru:] [wɔ:rdz] [ænd; ənd]
It was a little way further that they had to go , through wards and
它 曾是 一个 小的 方式 更远 那 他们 有 到 去 , 通过 病房 和
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

他们还要走一段更远的路，穿过病房和通道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['feɪvər] [tʃæt] .
but the circumstances did not seem to favour chat .
但 这 情况 做过 不是 似乎 到 偏爱 聊天 .

但当时的形势似乎并不适合聊天。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rd] , ['mɪstər] . ['teɪlə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
Arriving at the door of the ward , Mr . Taylor turned and said : " This is a
抵达 在 这 门 的 这 病房 , 先生 . 泰勒 转向 和 说 : " 这 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

泰勒先生走到病房门口，转身说道：“这是一个人，

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] — [ðɪs] ['peɪ(ə)nt] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ? "
is it not — this patient — I think you said ? "
是 它 不是 — 这 病人 — 我 思考 你 说 ? "

是不是——就是这位病人——我想您是这么说的？

" [ə; eɪ] [mæn] .
" A man .
" 一个 男人 .

一个男人。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
The case developed in the hospital .
这 案件 发达 在 这 医院 .

病例是在医院里发生的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [pə'ræləsis] .
He was brought in as sudden paralysis .
他 曾是 带来 在 作为 突然 麻痹 .

他因突发性瘫痪被送来。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] . "
He has been here a month or more . "
他 有 到过 这里 一个 月 或者 更多的 . "

他在这里已经待了一个月或更久了。

" [du:] [ðeɪ] [ki:p] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [soʊ] [bɔ:ŋ] ? "
" Do they keep cases of this sort so long ? "
" 做 他们 保持 案例 的 这 种类 所以 长的 ? "

他们会把这类案件保存这么久吗？

" [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [wʌn] .
They kept this one .
他们 保留 这 一 .

他们留下了这个。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈepɪˈleptɪk] [ˈsiːʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈtɔːrpər] .
He had an epileptic seizure which was followed by torpor .
他 有 一个 癫痫 发作 哪个 曾是 随后 经过 麻木 .

他癫痫发作，随后陷入昏迷。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . — — [θɪŋks] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . — — thinks now that the disease has affected the valves of the
博士 . — — 思考 现在 那 这 疾病 有 做作的 这 阀门 的 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

——医生现在认为这种疾病已经影响到心脏瓣膜。

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
He might die suddenly , at any moment .
他 可能 死 突然 , 在 任何 片刻 .

他可能随时猝死。

[wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ˈmɪstər] . — — .
When I told him so to - day , he asked to see the Chaplain , Mr . — — :
什么时候 我 讲述 他 所以 到 - 天 , 他 问 到 看 这 牧师 , 先生 . — — .

今天我把这件事告诉他后，他要求见牧师——先生。

[hiː; hi][ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv] [mʌmps] .
He and all his family have mumps .
他 和 全部 他的 家庭 有 腮腺炎 .

他和他的家人都得了腮腺炎。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [huː] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **A young doctor was in the ward , who said , " Is this the gentleman ?**
" 一个 年轻的 医生 曾是 在 这 病房 , WHO 说 , " 是 这 这 绅士 ?

病房里有一位年轻的医生，他说：“这位先生是吗？ ”

" [ænd; ænd][ˈæftər] " [jes] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] , [kənˈtɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət]
" **and after " Yes " from the nurse , continued : " You mustn't be alarmed at**
" 和 后 " 是的 " 从 这 护士 , 持续 : " 你 不得 是 惊慌 在
[ˈaʊər; ɑːr] [priˈkɔːʒənz] .
our precautions .
我们的 防范措施 .

在护士回答“是”之后，他继续说道：“您不必对我们的预防措施感到担忧。”

[wɪz; wi][ˈoʊnli] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
We only take them in order to be on the safe side .
我们 仅有的 拿 他们 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 .

我们只是为了安全起见才采取这些措施。

" [ðə; ði] [priˈkɔːʒənz] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
" **The precautions which , it seemed ,**
" 这 防范措施 哪个 , 它 似乎 ,

“这些预防措施，看起来，

[es ˈtiː] . [braɪd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ʃəd; ʃəd] [ˈentər][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] - [wɔːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈklaʊz]
St . Bride insisted on for all who should enter a contagion - ward were a close
英石 . 新娘 坚持 在 为了 全部 WHO 应该 进入 一个 传染 - 病房 是 一个 关闭
[ˌoʊvərˈɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒɜːrm] - [pruːf] [ˈkænvəs][ɔːr] [ˈlɪnɪn] ,
overall of some germ - proof canvas or linen ,
全面的 的 一些 细菌 - 证明 帆布 或者 亚麻布 ,

圣布莱德坚持所有进入传染病房的人都必须穿上某种防菌帆布或亚麻布制成的密闭式防护服。

[ænd; ænd] [θɪn] , [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [ˈrʌbər] [glʌvz] .
and thin , invulnerable rubber gloves .
和 薄的 , 无敌的 橡皮 手套 .

还有轻薄、坚不可摧的橡胶手套。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [æz; əz][hi;; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ˈʌdəd] [tu;; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Mr . Taylor , as he drew them on , shuddered to think how many a time ,
先生 . 泰勒 , 作为 他 画 他们 在 , 颤抖 到 思考 如何 许多 一个 时间 ,
[kənˈsi:vəbli] ,
conceivably ,
或许 ,

泰勒先生一边拔枪一边打了个寒颤，心想他可能一次拔枪多少次了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈweɪərz] [ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [laɪf] ,
they might have been some wearer's only safeguard against a blasted life ,
他们 可能 有 到过 一些 穿着者的 仅有的 保障 反对 一个 炸毁 生活 ,
它们或许是某些佩戴者免受悲惨人生的唯一保障。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪər] [ˈpɔɪzn] [baɪ] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] .
and the inheritance of a dire poison by generations yet unborn .
和 这 遗产 的 一个 可怕的 毒 经过 几代人 然而 未出生的 .
并将可怕的毒药传承给尚未出生的后代。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈtaɪərd][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rdʒən] , [æz; əz][hi;; hi] [kənˈdʌktɪd]
When he was safely attired in them , the young surgeon , as he conducted
什么时候 他 曾是 安全 穿着 在 他们 , 这 年轻的 外科医生 , 作为 他 实施
[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rd] ,
him through the ward ,
他 通过 这 病房 ,
当他穿戴好防护服后，年轻的外科医生领着他穿过病房，

[sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : " [oʊ] [noʊ] ! — [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]
said in reply to a question : " Oh no ! — not the slightest danger from the
说 在 回复 到 一个 问题 : " 哦 不 ! — 不是 这 丝毫 危险 从 这
[breθ] .
breath .
气息 .
回答问题时说：“哦不！——呼吸一点危险都没有。”

[ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [kwɑɪt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You may be quite happy about that .
你 可能 是 相当 快乐的 关于 那 .
你或许会为此感到非常高兴。

[let] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [oʊ] - [di:] - [kəˈloʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Let Sister Martha put a little eau - de - Cologne on your handkerchief .
让 姐姐 玛莎 放 一个 小的 水 - 德 - 科隆 在 你的 手帕 .
让玛莎修女在你的手帕上喷一点古龙水吧。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][mæn] .
This is your man .
这 是 你的 男人 .
这就是你要找的人。

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !
“这！

[ðɪs] [ˈsemi] - [ˈmʌmi] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ˈbændɪdʒ] ! [-]
This semi - mummy that is little else than bandages ! [221]
这 半 - 木乃伊 那 是 小的 别的 比 绷带 ! [-]
这个半木乃伊除了绷带什么都没有！ [221]

[ðɪs] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ˈoʊnli] [ˈmænɪfɛstɪd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈlðərwaɪz] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈspəʊzd]
This thing , at least , only manifested to us , otherwise , as an exposed
这 事物 , 在 至少 , 仅有的 表现出来 到 我们 , 否则 , 作为 一个 裸露
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

至少在我们看来, 这东西除了以暴露的嘴巴的形式出现之外, 别无其他表现形式;

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrɪfɪs] , [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdɛntɪfaɪd][baɪ] [tuː] [ˈkeriəs] ,
or what was a mouth and is an orifice , to be identified by two carious ,
或者 什么 曾是 一个 嘴 和 是 一个 孔 , 到 是 已识别 经过 二 龋齿 ,
或者说, 曾经是嘴巴, 现在是孔口的地方, 可以通过两个龋齿来识别。

[prəˈdʒektɪŋ] [tiːθ] ; [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪlɪs] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [hænd] , [ɪˈskeɪpɪŋ]
projecting teeth ; or as the nailless fingers of an enclosed hand , escaping
投影 牙齿 ; 或者 作为 这 无钉 手指 的 一个 内 手 , 逃脱
[frʌm; frəm][ɪts] [ræps] .
from its wraps .
从 它是 卷饼 .

突出的牙齿; 或者像一只被包裹的手, 没有指甲的手指挣脱束缚。

[ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪz][ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜːz] [mæn] ,
This , it seems , is the Rev . Athelstan Taylor's man ,
这 , 它 似乎 , 是 这 牧师 . 阿瑟斯坦 泰勒的 男人 ,
看来, 这个人就是阿瑟斯坦·泰勒牧师的人。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] [nɜːrs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
by whom he takes a chair the nurse brings him , as he thinks to himself :
经过 谁 他 需要 一个 椅子 这 护士 带来 他 , 作为 他 思考 到 他自己 :
他坐到护士递给他的椅子上, 心想:

" [maɪ][mæn] , [θæŋk] [gɑːd] , [nɑːt] [gʌsɪz] !
" My man , thank God , not Gus's !
" 我的 男人 , 感谢 上帝 , 不是 格斯的 !

“谢天谢地, 不是格斯的! ”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [frend] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" For his invalid friend might easily have been here in his place , and could
" 为了 他的 无效的 朋友 可能 容易地 有 到过 这里 在 他的 地方 , 和 可以
[hiː; hi] — [pʊr] [ˈdelɪkət] [ˈfeləʊ] !
he — poor delicate fellow !
他 — 贫穷的 精美的 同伴 !

“因为他那位体弱多病的朋友本来很容易就能代替他站在这里, 而且他本来可以——可怜的、脆弱的家伙! ”

— [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [æntɪˈseptɪk] [sprɛɪ]
— have borne the awful flavour of this place , breaking through all antiseptic spray
— 有 出生 这 可怕 味道 的 这 地方 , 打破 通过 全部 防腐剂 喷
[ænd; ənd] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv][ˈoʊzoʊn] ,
and palliation of ozone ,
和 缓和 的 臭氧 ,

——已经尝到了这个地方可怕的味道, 所有的消毒喷雾和臭氧的镇静作用都无效。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪmˈself] , [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ?
and making him , himself , as physically sick as he is sick at heart ?
和 制作 他 , 他自己 , 作为 身体 生病的 作为 他 是生病的 在 心 ?
让他身心俱疲, 就像他内心痛苦一样?

" [nɑːt] [gʌsɪz] [mæn] , [θæŋk] [gɑːd] !
" Not Gus's man , thank God !
" 不是 格斯的 男人 , 感谢 上帝 !

“谢天谢地, 他不是格斯的人! ”

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊvərˈgroʊn][ˈdʒaɪənt][laɪk] [maɪˈself] !
At least , a great overgrown giant like myself !
在 至少 , 一个 伟大的 长得太茂盛了 巨大的 喜欢 我 !

至少，像我这样身材高大的巨人！

" [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] [ɑ:n]
" So he thought as he tried to catch the words of the wretched remnant on
" 所以 他 想法 作为 他 尝试 到 抓住 这 字 的 这 可怜 剩 在
[ðə; ði][bed] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the bed beside him .
这 床 旁 他 .

“他一边想着，一边努力听清躺在他身旁床上那个可怜的残肢断臂说的话。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] [ˈoʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['rezəlu:tli] , ['brʌʃɪŋ] [ɔ:l] ['kɔ:ʃ(ə)n]
They were audible only by him , as he stooped resolutely , brushing all caution
他们 是 可听见的 仅有的 经过 他 , 作为 他 弯腰 坚决地 , 刷牙 全部 警告
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

只有他才能听到他们的声音，他果断地弯下腰，把所有的顾虑都抛到脑后。

[ænd; ænd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)] [maʊθ] .
and placed his ear close to the dreadful mouth .
和 放置 他的 耳朵 关闭 到 这 可怕 嘴 .

他将耳朵贴近那张可怕的嘴。

[aɪˈti:] ['ni:dɪd] [æn; ən] ['efərt] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['mɑ:rθəz] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
It needed an effort , even with Sister Martha's benediction on his handkerchief .
它 需要 一个 努力 , 甚至 和 姐姐 玛莎的 祝福 在 他的 手帕 .

即使有玛莎修女在他手帕上的祝福，他仍然需要付出努力。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ænd] [hu:] [eɪˈem][aɪ] ?
" What is my name , and who am I ?
" 什么 是 我的 姓名 , 和 WHO 是 我 ?

“我的名字是什么？我是谁？”

" [hi:; hi] [riˈpi:ts] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] ['hi:rz] [ðəm; ðəm] .
" He repeats the whispered words as he hears them .
" 他 重复 这 低声说道 字 作为 他 听到 他们 .

他听到低语后，便重复了一遍。

" [aɪ][eɪˈem][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] , [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz]
" I am Athelstan Taylor , a priest in holy orders
" 我 是 阿瑟斯坦 泰勒 , 一个 牧师 在 圣 订单

“我是阿瑟斯坦·泰勒，一名受过圣职的神父……”

[jes] — [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . . .
Yes — a clergyman of the Church of England . . .
是的 — 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 . . .

是的——一位英国国教的牧师……

[jes] ! — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
yes ! — I understand what you say .
是的 ! — 我 理解 什么 你 说 .

是的！——我明白你的意思。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] .
You have something on your conscience which you wish to tell .
你 有 某物 在 你的 良心 哪个 你 希望 到 告诉 .

你良心上藏着什么事，想要说出来。

[traɪ][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] .
Try and tell me .
尝试 和 告诉 我 :

你试着告诉我。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] ['eɪdɪəntli] [θɪŋks] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['daɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]
" The nurse evidently thinks the man is dying , and may die without receiving the
" 这 护士 显然 思考 这 男人 是 垂死 , 和 可能 死 没有 接收 这
[sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

“护士显然认为这名男子即将离世，可能在未领受圣餐之前就去世了。”

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæz; hæz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:bdʒekt] .
which she has supposed his principal object .
哪个 她 有 据称 他的 主要的 目的 :

她认为这是他的主要目的。

[ʃi: ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
She makes a suggestion to that effect .
她 制作 一个 建议 到 那 影响 :

她提出了一个类似的建议。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['teɪlə] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] .
But Mr . Taylor thinks otherwise .
但 先生 : 泰勒 思考 否则 :

但泰勒先生却不这么认为。

" ['prez(ə)ntli] ! " [hi:; hi] [sez] .
" Presently ! " he says .
" 目前 ! " 他 说道 :

“现在！”他说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] .
" Let him tell his story first .
" 让 他 告诉 他的 故事 第一的 :

“先让他讲讲他的故事吧。”

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'taɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [goʊz][ɑ:n] .
" The nurse retires , and the tale goes on .
" 这 护士 退休 , 和 这 故事 去 在 :

“护士退休了，故事继续下去。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [teɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] .
It was a hard tale to catch the threads of .
它 曾是 一个 难的 故事 到 抓住 这 线程 的 :

这个故事错综复杂，很难理清头绪。

[bʌt; bət][ɪts] ['hɪərə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə]['mæstər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] .
But its hearer was able to master the main points .
但 它是 听者 曾是 有能力的 到 掌握 这 主要的 积分 :

但听众能够掌握要点。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd] ['mærid] , [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]
The narrator had married , sixteen years before , a very young
这 旁白 有 已婚 , 十六 年 前 , 一个 非常 年轻的
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [gɜ:rl] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['perənts] ,
and inexperienced girl , unknown to her parents ,
和 缺乏经验 女孩 , 未知 到 她 父母 ,

叙述者十六年前娶了一个非常年轻、缺乏经验的女孩，女孩的父母对此毫不知情。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪgnərəns] [θru:'aʊt] .
who seemed to have remained in ignorance throughout .

WHO 似乎 到 有 剩余 在 无知 自始至终 .

他们似乎一直对此一无所知。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'z:rtɪd] [hɜ:r; həɾ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Even when he deserted her , a very short time after marriage ,

甚至 什么时候 他 荒凉的 她 , 一个 非常 短的 时间 后 婚姻 ,

即使在婚后不久他就抛弃了她，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɾ] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜ:rk] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she kept her secret from everyone but a young clerk , a friend of his

她 保留 她 秘密 从 每个人 但 一个 年轻的 职员 , 一个 朋友 的 他的

[oʊn] ,

own ,

自己的 ,

她对所有人保守着这个秘密，除了一个年轻的职员，也是他的朋友。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] [pʊɾ] [gɜ:rl] ,
with whom , as a natural consequence , the poor girl ,

和 谁 , 作为 一个 自然的 结果 , 这 贫穷的 女孩 ,

因此，可怜的女孩自然而然地.....

[əˈpærəntli] [əˈfreɪd][tu:; tə][dɑˈvʌldʒ][ðə; ði][ˈfæktɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈfæməli] , [bɪˈkeɪm] [ˈveri] - .
apparently afraid to divulge the facts to her family , became very liée .

显然 害怕的 到 泄露 这 事实 到 她 家庭 , 成为 非常 - .

她显然害怕向家人透露真相，变得非常爱说谎。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊɾ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [klɪɾ] [θɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] ,
His story was obscure at this point , the only clear thing being that ,

他的 故事 曾是 朦胧 在 这 观点 , 这 仅有的 清除 事物 存在 那 ,

此时他的故事已变得扑朔迷离，唯一明确的是：

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [feɪk] [hɜ:r; həɾ][ɔ:f] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fri:] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt] [əˈhʌðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
in order to shake her off and remain free to contract another marriage ,

在 命令 到 摇 她 离开 和 保持 自由的 到 合同 其他 婚姻 ,

为了摆脱她，并能自由地缔结另一段婚姻，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɑ:k] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [əˈledʒ] ,
he had written a mock confession to this young man ; alleging ,

他 有 书面 一个 嘲笑 忏悔 到 这 年轻的 男人 ; 指控 ,

他曾写过一份模拟认罪书给这个年轻人，声称：

[ɑ:n] [graʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [kənˈdɪɪ(ə)n] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ,
on grounds which the dying man's condition prevented his explaining in full ,

在 理由 哪个 这 垂死 男人的 状况 阻止 他的 解释 在 满的 ,

理由是垂死之人身体状况不佳，无法完整解释情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [frɔ:d] ,
that the wedding had been really a fraud ,

那 这 婚礼 有 到过 真的 一个 欺诈罪 ,

原来那场婚礼是一场骗局。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [səˈfɪɪ(ə)nt] [baɪ]
and his statement that it was so seemed to have been held sufficient by

和 他的 陈述 那 它 曾是 所以 似乎 到 有 到过 握住 充足的 经过

[ðə; ði][gɜ:rl] .

the girl .

这 女孩 .

而他关于此事的陈述似乎被女孩接受了。

[ðə; ði] [frend] , [i:ðər] [kən'vinst] [ʌv; əv][its] [tru:θ] [ɔ:r][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hɪm'self] , [-]
The friend , either convinced of its truth or in love with the girl himself , [222]
这 朋友 , 任何一个 确信 的 它是 真相 或者 在 爱 和 这 女孩 他自己 , [-]

这位朋友要么相信这是真的, 要么爱上了这位女孩[222]

[hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [si:md] [tu;; tə][ək'sept] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪndɪ'spju:təb(ə)] .
had accepted it , or seemed to accept it , as indisputable .
有 公认 它 , 或者 似乎 到 接受 它 , 作为 无可争议的 .

已经接受了它, 或者看起来已经接受了它, 认为它是无可辩驳的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] ,
Was it to be wondered at that ,
曾是 它 到 是 想知道 在 那 ,

对此难道不令人惊讶吗?

[wen] [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
when she returned to her home after an absence of some months ,
什么时候 她 返回 到 她 家 后 一个 缺席 的 一些 几个月 ,

她离家几个月后回到家时,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [kən'si:ld] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
with nothing to show that this concealed marriage had taken place ,
和 没有什么 到 展示 那 这 暗 婚姻 有 已采取 地方 ,

没有任何证据表明这段秘密婚姻曾经发生过。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæən][æz; əz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
she had accepted this young man as her lover ,
她 有 公认 这 年轻的 男人 作为 她 情人 ,

她已经接受这个年轻人作为她的爱人。

[ænd; ənd] ['mæɪɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] ?
and married him with the full consent of her parents ?
和 已婚 他 和 这 满的 同意 的 她 父母 ?

并且是在父母完全同意的情况下嫁给他的?

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd] ['klɪrli] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu;; tə][aɪ 'ti:][æz; əz]
The narrator had clearly foreseen this , and looked to it as
这 旁白 有 清楚地 预见 这 , 和 看起来 到 它 作为

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kʌmbɾəns] .
a practical release from an encumbrance .
一个 实际的 发布 从 一个 累赘 .

叙述者显然预见到了这一点, 并将其视为摆脱负担的一种实际解脱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['prɔ:flɪgəsi] [ænd; ənd] [kraɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
His own subsequent career had been one of profligacy and crime , some of
他的 自己的 随后的 职业 有 到过 一 的 挥霍无度 和 犯罪 , 一些 的

[hɪz; ɪz][sɪnz] ['bi:ɪŋ] ,
his sins being ,
他的 罪孽 存在 ,

他后来的职业生涯充满了挥霍和犯罪, 他的一些罪行包括:

[tu;; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] ; [wʌn]
to all appearance , far worse than this one , as such things are estimated ; one
到 全部 外貌 , 远的 更糟 比 这 一 , 作为 这样的 事物 是 估计的 ; 一

[ə'tʃi:vmənt] ['hævɪŋ] ,
achievement having ,
成就 拥有 ,

就目前来看, 比这糟糕得多, 就这类事情而言; 一项成就,

[ɪn][fækt] , [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .
in fact , procured him a long term of penal servitude .
在 事实 , 采购 他 一个 长的 学期 的 刑事 奴役 .

事实上, 这让他被判处长期苦役。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
How strange it seemed that now , with the hand of Death upon him ,
如何 奇怪的 它 似乎 那 现在 , 和 这 手 的 死亡 之上 他 ,
多么奇怪啊, 如今死神之手已落在他身上,

[hi:; hi][fʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] ['laɪtər] [ə'fens] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] !
he should feel the lighter offence an exceptional weight upon his conscience !
他 应该 感觉 这 打火机 罪行 一个 非凡的 重量 之上 他的 良心 !
他应该感到, 这起较轻的罪行会给他的良心带来极大的负担!

[jet] [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Yet so it was !
然而 所以 它 曾是 !
事实的确如此!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
And his hearer thought he could detect the relief the confession had given
和 他的 听者 想法 他 可以 探测 这 宽慰 这 忏悔 有 给定
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['wɪspər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
him in the changed whisper that followed the completion of his story .
他 在 这 已更改 耳语 那 随后 这 完成 的 他的 故事 .
他的听众觉得, 从他讲完故事后他语气的变化中, 可以察觉到忏悔给他带来的解脱。

[ˈmɪstər] . ['teɪlə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][ə'trɑ:səti] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]
Mr . Taylor was glad that the atrocity that sent him to Portland Island was
先生 . 泰勒 曾是 高兴的 那 这 暴行 那 发送 他 到 波特兰 岛 曾是
[nɑ:t] ['speʃəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['kʌlpɪts] ['faɪn(ə)][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] — [kʊd; kəd][hi:; hi] [hoʊp]
not specially referred to in the culprit's final inquiry — could he hope
不是 特别 指 到 在 这 罪魁祸首 最终的 询问 — 可以 他 希望
[fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ?
for forgiveness ?
为了 饶恕 ?
泰勒先生很高兴, 导致他被流放到波特兰岛的暴行在罪犯的最终调查中没有被特别提及——他还能指望得到宽恕吗?

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] , " [roʊt] ['æθəlstæn][tu:; tə] [ɡʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [roʊt]
" I told the unhappy creature , " wrote Athelstan to Gus , in the letter he wrote
" 我 讲述 这 不开心 生物 , " 写道 阿瑟斯坦 到 格斯 , 在 这 信 他 写道
[ðæt] ['i:vniŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
“我告诉了那个可怜的家伙,”阿塞尔斯坦在那天晚上写给格斯的信中这样写道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv]
" that his chances of forgiveness must depend on the truth or falsehood of
" 那 他的 机会 的 饶恕 必须 依赖 在 这 真相 或者 谬误 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'triɪ(ə)n] ,
his own contrition ,
他的 自己的 忏悔 ,
“他能否被原谅, 取决于他自己悔改的真假。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kru:əlti] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
and I am afraid I had the cruelty to say it with some severity .
和 我 是 害怕的 我 有 这 残酷 到 说 它 和 一些 严重性 .
恐怕我说话时语气有些严厉, 显得很残忍。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] .
You know my severe manner .
你 知道 我的 严重 方式 .
你知道我为人严厉。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

But , then , it was true .
但 , 然后 , 它 曾是 真的 .

但后来证明，这是真的。

[aɪm] [əˈfreɪd] , [ɡʌs] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [jər; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ][ˈhəʊli]
I'm afraid , Gus dear , that I have hardly your faith in the efficacy of my holy
我是 害怕的 , 格斯 亲爱的 , 那 我 有 几乎 你的 信仰 在 这 功效 的 我的 圣
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

亲爱的格斯，恐怕你对我神圣职务的效力并没有十足的信心。

[ˈteɪkən][baɪ] [ɪtˈself] .

taken by itself .
已采取 经过 本身 .

单独来看。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [feɪs] .

But these things are awful to face .
但 这些 事物 是 可怕 到 脸 .

但面对这些事情真的很糟糕。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈfʌŋk](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [wen] [ðə; ði] [pɔːr] [retʃ]
I had hardly time to fulfil my function as a priest when the poor wretch
我 有 几乎 时间 到 实现 我的 功能 作为 一个 牧师 什么时候 这 贫穷的 可怜虫
[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .
breathed his last .
呼吸 他的 最后的 .

我还没来得及履行牧师的职责，那个可怜的人就咽下了最后一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [læst] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbə] [glʌvz] [brɪˈkeɪm]
" It was at that last moment that the need of the rubber gloves became
" 它 曾是 在 那 最后的 片刻 那 这 需要 的 这 橡皮 手套 成为
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

“正是在最后一刻，橡胶手套的必要性才变得显而易见。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈneɪlɪs] [hænd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈpeɪnɪfəli] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [frɔːt]
Just at the end , the dreadful nailless hand , moving painfully about , and fraught
只是 在 这 结尾 , 这 可怕 无钉 手 , 移动 痛苦地 关于 , 和 充满危机
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] ,
with some sudden strength ,
和 一些 突然 力量 ,

就在最后，那只可怕的无钉手痛苦地动来动去，却又突然迸发出一股力量。

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhelθi] [wʌn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] ,
had caught the healthy one that lay near it on the coverlid ,
有 捕捉 这 健康 一 那 躺 靠近 它 在 这 床单 ,

它抓住了躺在盖子旁边的那只健康的虫子。

[ænd; ænd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [lɪps] .
and drew it up to touch it with the things that had once been lips .
和 画 它 向上 到 触碰 它 和 这 事物 那 有 一次 到过 嘴唇 .

然后把它举起来，用曾经是嘴唇的东西去触碰它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [siːmd] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [siːn] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ˈhəʊli]
The young doctor seemed relieved when he had himself seen the priest in holy
这 年轻的 医生 似乎 松了口气 什么时候 他 有 他自己 已见 这 牧师 在 圣
[ˈɔːrdərz] [wel] [drentʃt] [ɪn][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [səsˈpɪənz] [ʌv; əv][ˌsæniˈteɪ(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
orders well drenched in water with strange suspicions of sanitation in it ,
订单 出色地 湿透了 在 水 和 奇怪的 怀疑 的 卫生 在 它 ,
这位年轻的医生看到那位身着圣职的神父浑身湿透, 水质令他感到十分不安, 似乎松了一口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [ˈlæðər] [ʌv; əv][kɑːrˈbəːlɪk][soʊp] .
after a heart - felt lather of carbolic soap .
后 一个 心 - 毛毡 泡沫 的 石炭酸 肥皂 .
用石炭酸皂认真搓洗了一番之后。

[wen] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɪmz] [ˈbedsaɪd] ,
When the Rev . Athelstan came back to Jim's bedside ,
什么时候 这 牧师 : 阿瑟斯坦 来了 后退 到 吉姆的 床头 ,
当阿瑟斯坦牧师回到吉姆的床边时,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ][ˈɔːŋgər] [wɔːr] [ɪts] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈæspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
his face no longer wore its cheerful aspect of an hour ago .
他的 脸 不 更长 穿着 它是 快乐 方面 的 一个 小时 前 :
他的脸上不再像一个小时前那样笑容满面了。

[ɪn] [ðæt] [ɔːrt] [taɪm][hɪz; ɪz][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] — [ˈʃʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [deθ] -
In that short time his sad experience — surely something more than a mere death -
在 那 短的 时间 他的 伤心 经验 — 一定 某物 更多的 比 一个 仅仅 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,
在那短暂的时间里, 他经历了悲惨的遭遇——这肯定不仅仅是临终前的煎熬。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][laɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] !
such as his daily routine of life brought him to the sight of so often !
这样的 作为 他的 日常的 常规 的 生活 带来 他 到 这 视线 的 所以 经常 !
例如, 他日常生活中的种种经历让他经常看到这样的景象!

— [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [əˈhʌðər] [mæn] .
— **had changed it , and made him almost like another man .**
— 有 已更改 它 , 和 制成 他 几乎 喜欢 其他 男人 :
——改变了他, 使他几乎变成了另一个人。

" [aɪm][mɑːrtəl][ɡlæd] [jiːv] [kʌm] , [ˈmæstər] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **I'm martial glad ye've come , master , " said Jim .**
" 我是 玛塔尔 高兴的你们已经 来 , 掌握 , " 说 吉姆 :
“主人, 您能来我真是太高兴了,”吉姆说道。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈwɪndləs]
at the sound of a voice with a memory in it of the chant the windlass
在 这 声音 的 一个 嗓音 和 一个 记忆 在 它 的 这 呗 这 绞盘
[ˈekəʊz] [wen] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [liːvz] [ɪts] [bed][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
echoes when the anchor leaves its bed in the sand ,
回声 什么时候 这 锚 树叶 它是 床 在 这 沙 ,
听到一个声音, 其中带着对锚离开沙滩时那吟唱的记忆, 绞盘便回荡着这吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [-]
and the last [223]
和 这 最后的 [-]

以及最后一个[223]

[ɔ:r] - [boʊt] [weɪvz] [gɑ:d] - [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [set] [fri:] ,
shore - boat waves God - speed to the ship set free ,
支撑 - 船 波浪 上帝 - 速度 到 这 船 放 自由的 ,
岸边小船挥手祝愿获救船只一路顺风。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
his hearer seemed to shake off some of the gloom that oppressed him :
他的 听者 似乎 到 摇 离开 一些 的 这 愁云 那 受压迫者 他 :
他的听众似乎摆脱了一些压在心头的阴霾。

" [aɪm][mɑ:rtəl][glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [bæk] , " [hi:; hi] [riˈpi:ts] , " [baɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] .
" **I'm martial glad to see ye back , " he repeats , " by token of the good lady** .
" 我是 玛塔尔 高兴的 到 看 是的 后退 , " 他 重复 , " 经过 令牌 的 这 好的 女士 :
“我真高兴看到你回来,”他重复道,“这是那位好女士的礼物。”

" [ˈæθəlstæn] [teɪks] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [si:ks] [hɪz; ɪz] .
" **Athelstan takes the hand that seeks his** .
" 阿瑟斯坦 需要 这 手 那 寻找 他的 :
“阿塞尔斯坦握住了那只向他伸出的手。”

" [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [ˈdʒɪm] ? " [hi:; hi] [sez] .
" **Why the good lady , Jim ? " he says** .
" 为什么 这 好的 女士 , 吉姆 ? " 他 说道 :
“吉姆, 为什么是这位女士?”他问道。

" [waɪ] , [ˈmæstər] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] , [ʃi:; ji] [sez] ,
" **Why , master , the good lady she says to me , she says** ,
" 为什么 , 掌握 , 这 好的 女士 她 说道 到 我 , 她 说道 ,
“主人, 那位好心的女士对我说, 她说,

[dɪd][aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] [ˈʌðər] ?
did I know where to look for soomat or other ?
做过 我 知道 在哪里 到 看 为了 - 或者 其他 ?
我知道哪里可以找到 soomat 或其他东西吗?

[lɑ:rd] [noʊz] [wʌt] !
Lard knows what !
猪油 知道 什么 !
猪油知道!

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [em ˈi:] [lʊk] ! -
And I says to her , ' Me look ! ' -
和 我 说道 到 她 , - 我 看 ! -
然后我对她说:“你看! ”

[aɪ] [sez] ,
I says ,
我 说道 ,
我说,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [brɪˈlaɪk] [ðɪs] [ˈdrɔ:bæk] [ɑ:n][maɪ] [ˈaɪsaɪt] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt]
because I was thinking belike this drawback on my eyesight might have slipped
因为 我 曾是 思维 大概 这 退税 在 我的 视力 可能 有 滑倒了
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] "
out of memory "
出去 的 记忆 "

因为我当时在想, 或许我已经忘记了自己视力上的这个缺陷....."
" [nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ˈdʒɪm] !
" **Not very likely , Jim !**
" 不是 非常 可能 , 吉姆 !
“不太可能, 吉姆! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] , ['leɪdɪ] - [rekə'lektɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [naʊ] . "
But if it did , Lady Arkroyd's recollected it by now ."
但 如果 它 做过 , 女士 - 回忆 它 经过 现在 . "

但如果真有这样，阿克罗伊德夫人现在应该已经记起来了。

" [ji:; jɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæstər] ?
" **Ye think so , master ?**
" 叶 思考 所以 , 掌握 ?

“您这么认为吗，主人？”

[bʌt; bət] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ji:; jɪ] ['hæznt] !
But put it she hasn't !
但 放 它 她 还没有 !

但她还没放进去！

[aɪ'd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fi:; fɪ] [ʊd; ʌd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
I'd be sorry she should come to the knowledge late in the day .
ID 是 对不起 她 应该 来 到 这 知识 晚的 在 这 天 .

如果她到很晚才知道这件事，我会很遗憾的。

[ði:z] [hɪr] ['leɪdɪz] , ['mæstər] , [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɑ:t] , [laɪk] [wi:; wi] " — [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n]
These here ladies , master , they ain't a rough sart , like we " — this did not mean
这些 这里 女士们 , 掌握 , 他们 不是 一个 粗糙的 开始 , 喜欢 我们 " — 这 做过 不是 意思是

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
his hearer ,
他的 听者 ,

“先生，这些女士们可不像我们这样粗鲁无礼。”——他指的并非他的听众。

['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ndʒənərz] — " [ænd; ænd] [fi:; fɪ] [maɪt] ['i:zi] [get] ['tendər] - ['hɑ:tɪd]
only himself and his congeners — " and she might easy get tender - hearted
仅有的 他自己 和 他的 同系物 — " 和 她 可能 简单的 得到 投标 - 心地

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər] .
what with thinkin ' over .
什么 和 思考 - 超过 .

只有他自己和他的同辈人——“而且她可能会因为反复思考而变得心软。

[ænd; ænd] [aɪ'd] ['hevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [bles] [ju:; jʊ] ! "
And I'd never be the worse , bless you ! "
和 ID 绝不 是 这 更糟 , 保佑 你 ! "

我绝不会比你更糟，愿上帝保佑你！

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['dʒɪm] .
" **I see what you mean , Jim .**
" 我 看 什么 你 意思是 , 吉姆 .

“我明白你的意思了，吉姆。”

" [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nz] ; [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
" **The light dawns ; the speaker had been till then in the dark .**
" 这 光 黎明 ; 这 扬声器 有 到过 直到 然后 在 这 黑暗的 .

“曙光乍现；说话者此前一直身处黑暗之中。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [læf] ['redi] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [ædz] :
He has a laugh ready for it , as he adds :
他 有 一个 笑 准备好 为了 它 , 作为 他 添加 :

他笑着补充道：

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [wen] [fi:; fɪ] [faʊnd] [fi:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" **You thought the lady would be unhappy when she found she'd been talking to a**
" 你 想法 这 女士 会 是 不开心 什么时候 她 成立 棚 到过 说 到 一个

[blaɪnd] [mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ?
blind man about his eyesight ?
瞎的 男人 关于 他的 视力 ?

“你以为那位女士发现自己一直在和一个盲人谈论视力问题时会不高兴吗？”

[ˈwɒznt] [ðæt] [aɪ ˈti:] ?
Wasn't that it ?
不是 那 它 ？

是不是就是这样？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] , [ˈklɪrli] .
" That was it , clearly .
" 那 曾是 它 , 清楚地 .

“很明显，就是这样。”

[bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [dɪˈsə:nz] [ə; eɪ] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] ,
But Jim discerns a justification for his idea ,
但 吉姆 辨别 一个 理由 为了 他的 主意 ,

但吉姆认为自己的想法有道理，

[wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [tɔ:kt] [ˈʊvər] .
when he learns that his blindness had been fully talked over .
什么时候 他 学习 那 他的 失明 有 到过 完全 谈话 超过 .

当他得知自己的失明问题已经被完全忽略时。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ɪn] [ðæt] , [ji:; ji] [si:] ! " [sez] [hi:; hi] .
" There's just what I said , in that , ye see ! " says he .
" 有 只是 什么 我 说 , 在 那 , 是的 看 ! " 说道 他 .

“我刚才说的那些话，你们看！”他说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈtɔ:krɪŋ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:rt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] !
" The lady wouldn't be talking , not to hurt my feelings !
" 这 女士 不会 是 说 , 不是 到 伤害 我的 情怀 !

“这位女士不愿开口说话，以免伤了我的心！”

[ˈdʒɪm] [ˈkoupləndz] [ˈfi:lɪŋz] [naʊ] ! . . .
Jim Coupland's feelings now ! . . .
吉姆 库普兰的 情怀 现在 ! . . .

吉姆·库普兰现在的感受！

[wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [æt; ət] [ðæt] ?
where are we at that ?
在哪里 是 我们 在 那 ？

我们现在进展到什么程度了？

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [dʒʊk] [tu:; tə] [ˈdʒɪm] .
" They seem to be a rare good joke to Jim .
" 他们 似乎 到 是 一个 稀有的 好的 开玩笑 到 吉姆 .

“对吉姆来说，这似乎是个难得的好笑话。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [rɪˈgret] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .
But there is material for regret in the background .
但 那里 是 材料 为了 后悔 在 这 背景 .

但背后却隐藏着令人后悔的因素。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [kraɪ] [wʌnz] [aɪz] [aʊt] [ˈʊvər] , " [sez] [hi:; hi] ,
" ' Tain't a matter to cry one's eyes out over , " says he ,
" - 污点 一个 事情 到 哭 一个人的 眼睛 出去 超过 , " 说道 他 ,

“这没什么好哭的，”他说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [tu:] ! . . . "
" but a bit of a pity , too ! . . . "
" 但 一个 少量 的 一个 遗憾 , 也 ! . . . "

“不过也挺可惜的！"

" [wʌt] [ɪz] , [ˈdʒɪm] ? "
" What is , Jim ? "
" 什么 是 , 吉姆 ? "

“吉姆，是什么事？”

" [ɪf] [aɪ'd] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ə'hed] ,
" **If I'd kept a lookout ahead** ,
" 如果 ID 保留 一个 瞭望台 前方 ,

“如果我当时时刻注意前方，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stiəd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [fret] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ]
I could have steered the good lady clear of any fret about me and my
我 可以 有 转向 这 好的 女士 清除 的 任何 烦恼 关于 我 和 我的
[aɪsaɪt] .
eyesight .
视力 .

我本可以避免这位女士对我和我的视力产生任何担忧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:d] ['oʊnli] - [ə; eɪ] [noʊn] ,
And if we'd only ' a known ,
和 如果 我们会 仅有的 - 一个 已知 ,

如果我们只知道”

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ][tʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɑ:ri] [oʊ] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — [dʒʌst][fɔ:r; fər]
I might ' a told her the starry o ' the Flying Dutchman — just for
我 可能 - 一个 讲述 她 这 繁星 o - 这 飞行 荷兰人 — 只是 为了
[entər'teɪnmənt] [laɪk] !
entertainment like !
娱乐 喜欢 !

我本可以给她讲讲“飞翔的荷兰人号”的星空故事——只是为了娱乐而已！

[ə; eɪ] [jɑ:rnz] [ə; eɪ][jɑ:rn] , ['mæstər] !
A yarn's a yarn , master !
一个 纱线的 一个 纱 , 掌握 !

故事就是故事，大师！

" ['æθəlstæn] ['teɪlə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Athelstan Taylor was puzzled on his way home by the curious selection of a**
" 阿瑟斯坦 泰勒 曾是 困惑 在 他的 方式 家 经过 这 好奇的 选择 的 一个
['restləs] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz]['æləmənt][fɔ:r; fər][dɪs'kwaiət] .
restless conscience as aliment for disquiet .
不安 良心 作为 食物 为了 忧虑 .

“阿塞尔斯坦·泰勒在回家的路上感到困惑，为什么不安的良心会选择成为缓解焦虑的良药。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] ,
But thinking back on his own past ,
但 思维 后退 在 他的 自己的 过去的 ,

但回想起自己的过去，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'kwaiəts][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hæd; həd][moʊst]
he found that his disquiets had not been about his mistakes that had most
他 成立 那 他的 不安 有 不是 到过 关于 他的 错误 那 有 最多
[hɑ:md] ['ʌðər] .
harmed others .
受到伤害 其他的 .

他发现，让他感到不安的并非是他犯下的那些对他人造成最大伤害的错误。

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'lo:ŋd] [rɪ'mɔ:rs] , [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Could he not remember his own prolonged remorse , at five years old ,
可以 他 不是 记住 他的 自己的 延长 悔恨 , 在 五 年 老的 ,

他难道记不起自己五岁时那段漫长的悔恨吗？

[wen] [æn; ən] ['oʊvər'twɪst] [brɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɔ:l] ,
when an overtwist brought off the wooden leg of a minute doll ,
什么时候 一个 过度扭曲 带来 离开 这 木制的 腿 的 一个 分钟 玩具娃娃 ,

当一次过度扭转导致一个迷你娃娃的木腿脱落时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmi:nəs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [lɪm] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪˈti:] ,
and he had the meanness to put the limb in place , and leave it ,
和 他 有 这 卑鄙 到 放 这 肢 在 地方 , 和 离开 它 ,
[saʊnd] [tu:; tə][ɔ:l] [-]
sound to all [224]
声音 到 全部 [-]

他卑鄙地把肢体放回原位，然后就走了，对所有人来说，这肢体完好无损[224]

[ˈsi:mɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [kəˈlæməti] ?
seeming , for its owner to discover its calamity ?
似乎 , 为了 它是 所有者 到 发现 它是 灾害 ?

似乎是为了让它的主人发现它的灾难？

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [təʊld] !
And how he never told !
和 如何 他 绝不 讲述 !

他竟然从未告诉过别人！

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈfest] .
Even now , he wished he had confessed .
甚至 现在 , 他 希望 他 有 坦白 .

即使到了现在，他仍然后悔当初没有坦白。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [naʊ] !
It was no use now !
它 曾是 不 使用 现在 !

现在一切都没用了！

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ðæt] [dɔ:l] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ,
The sister that doll had belonged to had been dead thirty years ,
这 姐姐 那 玩具娃娃 有 属于 到 有 到过 死的 三十 年 ,

那尊玩偶的主人姐姐已经去世三十年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] , [soʊ][hi:; hi] [ˈgæðərd] , [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and this tale he had just heard was , so he gathered , well within the
和 这 故事 他 有 只是 听到 曾是 , 所以 他 聚集 , 出色地 之内 这

[læst] [ˈtwenti] .
last twenty .
最后的 二十 .

他刚刚听到的这个故事，据他推测，应该发生在最近二十年之内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈi:vnrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [gʌs] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He was wondering that evening , after writing to Gus , whether his friend ,
他 曾是 好奇 那 晚上 , 后 写作 到 格斯 , 无论 他的 朋友 ,

那天晚上，在给格斯写完信后，他一直在想，他的朋友是否.....

[hu:z] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [ˈɑ:kjuːpaɪ] ,
whose place he was so glad to occupy ,
谁 地方 他 曾是 所以 高兴的 到 占据 ,

他非常乐意占据这个位置，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [reɪzd] [sʌm; səm] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
would not have raised some technical difficulty about the Administration of the
会 不是 有 提高 一些 技术的 困难 关于 这 行政 的 这

[ˈsækrəmənt] [ɪn] [ˈrʌbər] [glʌvz] ,
Sacrament in rubber gloves ,
圣餐 在 橡皮 手套 ,

不会有人提出关于戴着橡胶手套施行圣餐仪式的技术难题，

[wen] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜ:rdʒən] .
when a note came from his friend the House Surgeon .
什么时候 一个 笔记 来了 从 他的 朋友 这 房子 外科医生 .

这时，他的朋友，那位住院外科医生，发来了一张便条。

[hæd; həd][ðə; ði][mæn][hi;; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wið; wiθ][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Had the man he had talked with given his name ?
有 这 男人 他 有 谈话 和 给定 他的 姓名 ?

和他交谈的那个人有没有告诉他姓名？

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪliəs] .
It appeared that the name entered in the list of patients was an alias .
它 出现 那 这 姓名 进入 在 这 列表 的 患者 曾是 一个 别名 .

患者名单中登记的姓名似乎是别名。

[ˈprɑ:bəbli] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈeɪli:əsɪz] .
Probably he had several aliases .
大概 他 有 一些 别名 .

他可能用过好几个化名。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ləst] [wʌn] .
But he had a right to be buried and registered under his last one .
但 他 有 一个 正确的 到 是 埋葬 和 挂号的 在下面 他的 最后的 一 .

但他有权葬在他最后登记的墓地。

[ə; eɪ][laɪn][baɪ] [rɪˈtʃ:rn] [wʊd] [du:] .
A line by return would do .
一个 线 经过 返回 会 做 .

一行回车即可。

[ðə; ði] [ˈletər] [meɪd] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] — [sed] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈkʊdnt] [hæv; həv]
The letter made very light of the matter — said the deceased couldn't have
这 信 制成 非常 光 的 这 事情 — 说 这 死者 不能 有
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈpra:pərti] !
had any property !
有 任何 财产 !

信中对此事轻描淡写，说死者不可能有任何财产！

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜːz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
Athelstan Taylor's reply was that the name given , as far as he could hear
阿瑟斯坦 泰勒的 回复 曾是 那 这 姓名 给定 , 作为 远的 作为 他 可以 听到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

阿瑟斯坦·泰勒的回答是，就他所听到的而言，所给出的名字是.....

[wʌz; wəz] [ˈedwərd] [keɪ] [ˈθɔ:rn] .
was Edward Kay Thorne .
曾是 爱德华 凯 索恩 .

是爱德华·凯·索恩。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][bed] .
He walked out and posted it himself , as the servants had gone to bed .
他 步行 出去 和 发布 它 他自己 , 作为 这 仆人 有 已消失 到 床 .

仆人们都去睡觉了，他便走出去亲自张贴了海报。

[hi;; hi][ˈpəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɡʌs] ,
He posted at the same time his letter to his friend Gus ,
他 发布 在 这 相同的 时间 他的 信 到 他的 朋友 格斯 ,

他同时还发布了写给朋友格斯的信。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpəʊstskɪpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to which he had added a long postscript about the events of the day .
到 哪个 他 有 额外 一个 长的 后记 关于 这 活动 的 这 天 .

他还附上了一篇很长的后记，讲述了当天发生的事情。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] , " [aɪ 'tiː] ['endɪd] ,
" **You need not think** , " **it ended** ,
" 你 需要 不是 思考 , " 它 结束 ,
" 你不必思考,"它最后说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['brookən][ðə; ði] - [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] - [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['mænz] ['stoːri] .
" **that I have broken the ' seal of the confessional ' in telling this man's story** .
" 那 我 有 破碎的 这 - 海豹 的 这 忏悔 在 讲述 这 男人的 故事 .
"我打破了‘忏悔的秘密’，讲述了这个人的故事。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
He said I was at liberty to do as I liked .
他 说 我 曾是 在 自由 到 做 作为 我 喜欢 .
他说我可以自由地做任何我想做的事。

" [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jerər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
" **He felt rather glad to have a sharer in such a confidence** .
" 他 毛毡 相当 高兴的 到 有 一个 分享者 在 这样的 一个 信心 .
他很高兴能找到一个可以分享这种秘密的人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['laɪbrəri] , [pʊt] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
Then he went back to his comfortable library , put coals on the fire ,
然后 他 去 后退 到 他的 舒服的 图书馆 , 放 煤炭 在 这 火 ,
然后他回到舒适的书房，往火里添了些煤。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['riːdɪŋ] . [-]
and sat up till one in the morning reading . [225]
和 卫星 向上直到 一 在 这 早晨 阅读 . [-]
一直读到凌晨一点。[225]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['steθəskoʊp] !
THAT NASTY LITTLE STETHOSCOPE !
那 可恶的 小的 听诊器 !
那该死的听诊器！

[ə; eɪ] ['retrəspekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːsɪt] .
A RETROSPECT ABOUT THE RECTOR AND MISS FOSSETT .
一个 回顾 关于 这 校长 和 错过 福塞特 .
回顾校长和福塞特小姐的故事。

[ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] ['kɪsɪz] .
A TRANSACTION IN KISSES .
一个 交易 在 吻 .
以吻进行的交易。

[ænt] - [wiːdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk]
AUNT STINGY'S WEEDS , AND WHAT A GOOD COOK
阿姨 - 杂草 , 和 什么 一个 好的 厨师
吝啬阿姨的杂草，还有她那精湛的厨艺

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
SHE WAS
她 曾是
她

[ðə; ði] [ded] [ˈdrʌŋkərdz] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ]
The dead drunkard's funeral expenses had been made conditional on his widow
这死的醉汉的葬礼开支有到过制成条件在他的寡妇
[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
postponing her visit to the Hospital .
推迟她访问到这医院 .

死者是一名醉汉，他的丧葬费用与他的遗孀推迟去医院探望病人挂钩。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [stres] [leɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [frend] [ɑːn] [ˈdʒɪmz]
No doubt the stress laid by Miss Fossett and her brother's friend on Jim's
不怀疑这压力铺设经过错过福塞特和她兄弟朋友在吉姆的
[ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] ,
unfitness to receive visitors ,
不健康到收到访客 ,
毫无疑问，福塞特小姐和她哥哥的朋友都强调吉姆不适合接待访客。

[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] .
was owing to their desire to justify this .
曾是欠款到他们的欲望到证明合法这 .
这是因为他们想要为这种行为辩解。

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɑːnərəbli] [ɑːn][ɪts] [əˈsaɪnd]
It is fair to say that the woman spent the money honourably on its assigned
它是公平的到说那这女士花费这钱光荣地在它是分配
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .
可以说，这位女士将这笔钱用于了指定的用途，这是合情合理的。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ɪts] [ɪˈməʊʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]
She belonged to a class that expresses its emotions in the presence of Death by
她属于到一个班级那表达它是情绪在这在场的死亡经过
[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːbsəkwɪz] ,
the celebration of obsequies ,
这庆典的葬礼 ,
她属于这样一个阶层：在面对死亡时，他们会通过举行葬礼来表达情感。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ænd] [ˈprɪnsəz] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɪts]
just as much as Kings and Princes — perhaps even more , considering its
只是作为很多作为国王和王子们 — 也许甚至更多的 , 考虑它是
[lɪmɪˈteɪʃənz] .
limitations .
限制 .
和《国王与王子》一样出色——考虑到它的局限性，或许更胜一筹。

[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ðæt] [kiːp] [ˈfjuːnərəl] [ˈekstəsi] [ɪn] [tʃek] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hæf] - [wei] [ɑːn] [ðə; ði]
The classes that keep funeral ecstasies in check are to be found half - way on the
这课程那保持葬礼狂喜在查看是到是成立一半 - 方式在这
[ˈhjuːmən] [ˈlædər] ,
human ladder ,
人类梯子 ,
那些抑制葬礼狂喜的阶层，位于人类社会阶梯的中段。

[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .
某处。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊər] [ðʌs] [geɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
The object of using the power thus gained was not so much to conceal the
这 目的 的 使用 这 力量 因此 获得 曾是 不是 所以 很多 到 隐藏 这
[ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [deθ] — [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ˈdʒɪm] [wəd] [nɑːt]
story of the drunkard's death — for it was soon clear that Jim would not
故事 的 这 醉汉的 死亡 — 为了 它 曾是 很快 清除 那 吉姆 会 不是
[biː; bi][ɪnˈdʒʊəriəsli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt]
be injuriously affected by hearing of that — as to keep from him that
是 有害地 做作的 经过 听力 的 那 — 作为 到 保持 从 他 那
- [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈspəʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] .
Lizarann was the worse for her exposure in the snow on that terrible night .
- 曾是 这 更糟 为了 她 接触 在 这 雪 在 那 糟糕的 夜晚 .

使用由此获得的权力的目的与其说是为了掩盖醉汉的死讯——因为很快就发现吉姆听到这件事并不会受到什么伤害——
不如说是为了不让他知道莉扎兰在那个可怕的夜晚因暴露在雪地里而受了重伤。

[,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] — [ɔːr] [ˈjɔːrɪk] ,
It appeared to Miss Fossett and the Rev . Athelstan — or Yorick ,
它 出现 到 错过 福塞特 和 这 牧师 : 阿瑟斯坦 — 或者 约里克 ;
在福塞特小姐和阿瑟斯坦牧师（或约里克牧师）看来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt]
as she always called him and thought of him — that a certain amount
作为 她 总是 称为 他 和 想法 的 他 — 那 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
of playing double was justified by the circumstances .
的 玩耍 双倍的 曾是 合理的 经过 这 情况 .

她总是这样称呼他，也总是这样看待他——在某些情况下，耍一些花招是合理的。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈθrəʊsbæk] [tuː; tə][ˈdʒɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
It might have been a very serious throwback to Jim to know that his little
它 可能 有 到过 一个 非常 严肃的 怀旧 到 吉姆 到 知道 那 他的 小的
[læs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [keɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
lass was being kept away from him by anything but his own wish to be
小姐 曾是 存在 保留 离开 从 他 经过 任何事物 但 他的 自己的 希望 到 是
" [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪnz] [əˈɡen] " [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
" on his pins again " next time he saw her ;
" 在 他的 别针 再次 " 下一个 时间 他 锯 她 ;

对于吉姆来说，得知自己的小姑娘因为除了他自己想在下次见到她时“再次兴奋起来”之外的任何原因而远离他，这可能
是一件非常令人痛苦的事情。

[ænd; ænd][hiː; hi] [held] [ɑːn][soʊ] [ˈstəʊɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] [ðæt]
and he held on so stoically to his resolution not to see her till then that
和 他 握住 在 所以 坚忍地 到 他的 解决 不是 到 看 她 直到 然后 那
[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈluːtɪd] [ˌmɛnˈdeɪʃəsnəs] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [helθ]
it seemed a very diluted mendaciousness to say no more of Lizarann's health
它 似乎 一个 非常 稀 谎言 到 说 不 更多的 的 - 健康

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] ,
than that she had caught a slight cold ,
比 那 她 有 捕捉 一个 轻微 寒冷的 ,

他坚定地表示在那之前不去见她，这种做法显得非常虚伪，以至于如果只说莉扎兰的健康状况有点感冒，而没有透露更
多细节，那就太敷衍了。

[ænd; ænd] [wəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kæəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər]
and would be much better cared for at the schoolhouse than at her
和 会 是 很多 更好的 关心 为了 在 这 校舍 比 在 她
[ˈænts, ˈɒnts] — [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
aunt's — unless , indeed ,
姑姑的 — 除非 , 的确 ,

而且，在学校里她会比在她姑姑家得到更好的照顾——除非，真的，

[ˈdʒɪm] [ɪˈspeʃəli] [wɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bæk] .
Jim especially wished Mrs . Steptoe to have her back .
吉姆 尤其 希望 太太 : 斯蒂普托 到 有 她 后退 :
吉姆尤其希望斯蒂普托太太能回来。

[ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] .
Jim didn't .
吉姆 没有 :
吉姆没有。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrəl] [ɪn] [hɜːrˈself] , [ˈjɔːrɪk] ,
" She's such a nice little girl in herself , Yorick ,
" 她是 这样的 一个 好的 小的 女孩 在 她自己 , 约里克 ,
“她本身就是是一个很可爱的小女孩，约里克。”

" [sed] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ˈleɪdɪ] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
" said Miss Fossett a fortnight after Lady Arkroyd's visit to the Hospital ,
" 说 错过 福塞特 一个 两星期 后 女士 - 访问 到 这 医院 ,
“福塞特小姐在阿克罗伊德夫人探望医院两周后说道,”

" [ðæt] [wʌn] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] [kəd; kəd] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
" that one wishes it could be managed .
" 那 一 愿望 它 可以 是 管理 :
“真希望这件事能得到控制。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] .
" She was referring to a suggestion her ladyship had made .
" 她 曾是 指 到 一个 建议 她 夫人 有 制成 :
她指的是夫人提出的一个建议。

" [dʌz] [wʌn] , [ɔːltəˈgeðər] ? " [wʌz; wəz] [ˈjɔːrɪks] [rɪˈplɑː] .
" Does one , altogether ? " was Yorick's reply .
" 做 一 , 共 ? " 曾是 约里克的 回复 :
“一共一个吗? ”约里克回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃɪ] [-]
" What was it she [226]
" 什么 曾是 它 她 [-]
“她[226] 是什么? ”

[sed] ? — - [get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
said ? — ' Get her away from her terrible surroundings , and give her
说 ? — - 得到 她 离开 从 她 糟糕的 周围环境 , 和 给 她
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wel] . -
a chance of doing well . '
一个 机会 的 正在做 出色地 . -
你说? ——“让她远离那种糟糕的环境，给她一个改过自新的机会。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbærənɪtɪs , bærəˈnetɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [ɪn] [rɪˈæləti] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Our Baronetess is a good - hearted woman in reality — with a little
我们的 女男爵 是 一个 好的 - 心地 女士 在 现实 — 和 一个 小的
[ˈflʌməri] — [ˈoʊnli] [ʃiːz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [baɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] .
flummery — only she's apt to be taken in by sounding phrases .
琐事 — 仅有的 她是 易于 到 是 已采取 在 经过 听起来 短语 :
我们的女男爵实际上是一位心地善良的女人——只是有点爱卖弄风情——她很容易被花言巧语所蒙蔽。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [ɪˈðər] [miːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdædi] ,
This one would either mean taking the little person away from her Daddy ,
这 一 会 任何一个 意思是 采取 这 小的 人 离开 从 她 爸爸 ,
这样做要么意味着把孩子从她爸爸身边带走，要么意味着

[ɔ:r] [els] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
or else getting him away from his terrible surroundings .
或者 别的 获得 他 离开 从 他的 糟糕的 周围环境 :
或者让他远离他那糟糕的环境。

[hu:z] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [ˈædi] ?
Who's to do it , Addie ?
谁是 到 做 它 , 艾迪 ?
谁来做, 艾迪?

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʒɜ:rk] [ðə; ði][tæsk][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈdʒɪm] . "
You would shirk the task just as much as I , if you knew Jim . "
你 会 推脱 这 任务 只是 作为 很多 作为 我 , 如果 你 知道 吉姆 : "
如果你认识吉姆, 你也会像我一样逃避这项任务。

" [bʌt; bət] [ˈkudnt] [hi:; hi][bi:; bi][gʌ:t] [əˈweɪ] , [tu:] ? "
" But couldn't he be got away , too ? "
" 但 不能 他 是 得到 离开 , 也 ? "
“但是, 他难道就不能也被救出来吗? ”

" [wel] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [æt; ət][ðə; ði]
" Well ! — of course , I was thinking of that as impracticable at the
" 出色地 ! — 的 课程 , 我 曾是 思维 的 那 作为 不切实际 在 这
[ˈmʊmənt] . "
moment . "
片刻 : "
“嗯! ——当然, 我当时觉得这不太实际。”

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" But is it ? "
" 但 是 它 ? "
“但真的是这样吗? ”

" [waɪ] — [noʊ] !
" Why — no !
" 为什么 — 不 !
“为什么——不! ”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It's only a question of money .
它是 仅有的 一个 问题 的 钱 :
这只是钱的问题。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʌktaɪl] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [si:] [ðæt] .
Jim would be ductile enough , I see that .
吉姆 会 是 延展性 足够的 , 我 看 那 :
我觉得吉姆应该挺有韧性的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [sɜ:r] [mɜ:ˈgætrɔɪdz] [ˈmʌni] [ju:st] [ðæt] [wei] ? "
I suppose I should be right in getting Sir Murgatroyd's money used that way ? "
我 认为 我 应该 是 正确的 在 获得 先生 默格特罗伊德 钱 用过的 那 方式 ? "
我想, 让默格特罗伊德爵士的钱那样使用, 应该没错吧?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 :
“当然。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
He has twenty thousand a year .
他 有 二十 千 一个 年 :
他年收入两万。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wʌn] - [paʊnd] - [faɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] ['fɪfti] - [tu:] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd] [θɜːr'ti:n]
One - pound - five a week is fifty - two pounds for the pound , and thirteen
— — 磅 — 五 一个 星期 是 五十 — 二 磅 为了 这 磅 , 和 十三
[paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪlɪŋ] — [wʌn] - [fɔːrθ] [pɑːrt] .
pounds for the five shillings — one - fourth part .
磅 为了 这 五 先令 — — — 第四 部分 .

每周一英镑五便士，按一英镑计算是五十二英镑，按五先令计算是十三英镑——四分之一。

['sɪks'ti] - [faɪv] [paʊndz] !
Sixty - five pounds !
六十 — 五 磅 !

六十五磅！

[oo] , ['jɔːrɪk] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? "
Oh , Yorick , what can it matter ? "
哦 , 约里克 , 什么 能 它 事情 ? "

哦，约里克，这有什么关系呢？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sez] ['jɔːrɪk] .
" I don't know , " says Yorick .
" 我 不 知道 , " 说道 约里克 .

“我不知道，”约里克说。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rər] ['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [θɪŋk] [mɪsəˌprɒʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [fʌndz] [grəʊz] [les]
He is one of those rare people who don't think misappropriation of funds grows less
他 是 — 的 那些 稀有的 人们 WHO 不 思考 挪用 的 资金 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrs] [ˈreɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]
and less immoral in the inverse ratio of the one borne to them by the
和 较少的 不道德 在 这 逆 比率 的 这 — 出生 到 他们 经过 这
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] .
source of their supply .
来源 的 他们的 供应 .

他是那种罕见的人，他认为挪用资金的道德程度不会随着资金来源带来的道德负担的加重而降低。

" [wel] ! — [aɪ] [duː] , " [sez] [mɪs] ['fɔːsɪt] .
" Well ! — I do , " says Miss Fossett .
" 出色地 ! — 我 做 , " 说道 错过 福塞特 .

“嗯！——我的确有，”福塞特小姐说。

" [sɜːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'fɔːrd] [aɪ 'ti:] .
" Sir Murgatroyd can perfectly well afford it .
" 先生 默格特罗伊德 能 完美 出色地 买得起 它 .

“默格特罗伊德爵士完全负担得起。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
" There was time to discuss the matter ,
" 那里 曾是 时间 到 讨论 这 事情 ,

“当时有时间讨论这件事，”

[ænd; ənd] ['jɔːrɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːsɪt] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ɪntərvʌz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd]
and Yorick and Miss Fossett did so at intervals during the weeks that followed
和 约里克 和 错过 福塞特 做过 所以 在 间隔 期间 这 周 那 随后
.
:
.

在接下来的几周里，约里克和福塞特小姐也时不时地这样做。

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈfeivəz] [ɪts] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] ,
Discussion of any project favours its materialization ,
讨论 的 任何 项目 恩惠 它是 物质化 ,
对任何项目的讨论都有利于其实现。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [əˈbaʊt] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
which often comes about more because it is kept alive than in consequence of
哪个 经常 来 关于 更多的 因为 它 是 保留 活 比 在 结果 的
[ˈeni] [əˈgriːmənt] [ɑːn] [ˈdiːteɪlz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [prəˈmɒtəz] .
any agreement on details among its promoters .
任何 协议 在 细节 之中 它是 发起人 .
这种现象的出现，往往是因为有人让它持续存在，而不是因为发起者之间就细节达成了任何协议。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] " [əˈbaʊt] - [ænd; ənd]
The idea that " something would have to be done " about Lizarann and
这 主意 那 " 某物 会 有 到 是 完毕 " 关于 - 和
[hɜːr; hər] [ˈdædɪ] [tʊk] [ruːt] [bəʊθ][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tælək]
her Daddy took root both in Grosvenor Square and the neighbourhood of Tallack
她 爸爸 采取 根 两个都 在 格罗夫纳 正方形 和 这 邻里 的 塔拉克
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

“必须对莉扎兰和她爸爸的事情采取行动”的想法在格罗夫纳广场和塔拉克街附近都扎根了。
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒɪmz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] .
and only waited for Jim's wooden leg , to become a reality .
和 仅有的 等待 为了 吉姆的 木制的 腿 , 到 变得 一个 现实 .
他只等着吉姆的木腿成为现实。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] - [kɔːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli]
It was taken for granted that Lizarann's cough , which was really hardly
它 曾是 已采取 为了 的确 那 - 咳嗽 , 哪个 曾是 真的 几乎
[ˈeniθɪŋ] [naʊ] ,
anything now ,
任何事物 现在 ,

人们理所当然地认为，莉扎兰的咳嗽——现在几乎可以忽略不计了——
[wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɡɔːn] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʌls] [wʊd] [biː; bi][ˈnɔːrm(ə)l] .
would be quite gone by then , and that her pulse would be normal .
会 是 相当 已消失 经过 然后 , 和 那 她 脉搏 会 是 普通的 .
到那时她的症状应该已经完全消失了，脉搏也会恢复正常。

[sɪks] [hoʊl] [wiːks] !
Six whole weeks !
六 所有的 周 !
整整六周！

[ˈmiːnwaɪl] - [hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ]
Meanwhile Lizarann herself was not prepared to admit there was anything the
同时 - 她自己 曾是 不是 准备 到 承认 那里 曾是 任何事物 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
matter with her .
事情 和 她 .
与此同时，莉扎兰本人却不愿承认自己有任何问题。

[ʃiː, ʃɪ] ['siːkrətli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]
She secretly regarded the whole thing as a conspiracy to keep her away
她 偷偷 认为 这 所有的 事物 作为 一个 阴谋 到 保持 她 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dædi] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['sʌmhaʊ] ['fɒstəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]
from her Daddy — a conspiracy somehow fostered and encouraged by
从 她 爸爸 — 一个 阴谋 不知何故 寄养 和 鼓励 经过
[ˈdraɪv, 'daːktɜː] . ['fɛrɪsɪz] ['steθəskoʊp] ;
Dr . Ferris's stethoscope ;
博士 . 费里斯 听诊器 ;

她暗自认为整件事都是一场阴谋，目的是让她远离爸爸——而这场阴谋似乎正是由费里斯医生的听诊器促成和鼓励的；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [di'naʊnst] [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
but not one to be denounced and rebelled against , because of the
但 不是 一 到 是 谴责 和 叛乱 反对 , 因为 的 这
[ˈɑːbvɪəsli] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] ,
obviously good intentions of Teacher ,
明显地 好的 意图 的 老师 ,

但这不应该成为谴责和反抗的对象，因为老师的出发点显然是好的。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] - [ˈdʒent(ə)lmən] .
the gentleman , and the doctor - gentleman .
这 绅士 , 和 这 医生 - 绅士 .

这位先生，还有这位医生先生。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] !
It wasn't their fault !
它 不是 他们的 过错 !

这不是他们的错！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪs'led][baɪ] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['lɪt(ə)] ['laɪŋ] [paɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['iːðər] [tuː; tə]
They were misled by that audacious little lying pipe , which was no use either to
他们 是 被误导 经过 那 大胆的 小的 说谎 管道 , 哪个 曾是 不 使用 任何一个 到
[pleɪ] [-]
play [227]
玩 [-]

他们被那支厚颜无耻的小骗子烟斗误导了，那支烟斗也根本没法吹奏[227]。

[ə'pɑːn][ɔːr] [lʊk] [θruː] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
upon or look through , and yet had the effrontery to pretend you could
之上 或者 看 通过 , 和 然而 有 这 厚颜无耻 到 假装 你 可以
[ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
listen with it .
听 和 它 .

透过它看，却厚颜无耻地假装你能用它听。

[əb'sɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [geɪmz] ,
Other forms of medical investigation she regarded as games ,
其他 表格 的 医疗的 调查 她 认为 作为 游戏 ,

她把其他形式的医学检查都视为游戏。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dædi] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ænt] - ,
and resolved that when she and her Daddy were back at Aunt Stingy's ,
和 已解决 那 什么时候 她 和 她 爸爸 是 后退 在 阿姨 - ,

并决定等她和爸爸回到吝啬阿姨家时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][plai] [ðem; ðəm] - [wið; wiθ] -
she was going to ply them gyms with Bridgetticks .
她 曾是 去 到 胶合板 他们 - 和 - .

她打算带他们去健身房玩 Bridgetticks。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第20/58页

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊp,stɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]
She would listen to Bridgetticks's chest with a hoopstick many a day when the
她 会 听 到 - 胸部 和 一个 箍棒 许多 一个 天 什么时候 这
[sprɪŋ] [keɪm] ,
spring came ,
春天 来了 ,

春天来临的每一天，她都会用箍棒听布里奇蒂克的胸膛。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [pəˈmɪtɪd] [ˈdɔːrstep] .
and weather permitted doorsteps .
和 天气 允许 家门口 .

天气允许的情况下，可以走到家门口。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] ; [fer] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
And vice versa ; fair play , of course !
和 副 反之亦然；公平的 玩 , 的 课程 !

反之亦然；当然，这是公平竞争！

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [get][hɜːr; həɹ] [daʊn] [flæt] ,
And she would get her down flat ,
和 她 会 得到 她 向下 平坦的 ,

她会把她打倒在地，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn][lɑːts][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃest] ,
and put one hand on lots of different places on her chest ,
和 放 一 手 在 很多 的 不同的 地方 在 她 胸部 ,

然后一只手放在她胸部的许多不同位置，

[ænd; ənd] [θʌd] [aɪˈtiː] [ʌnˈferli] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [dʌz] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] ?
and thud it unfairly hard with the other , and say , " Does that hurt you ?
和 砰的一声 它 不公平 难的 和 这 其他 , 和 说 , " 做 那 伤害 你 ?

然后又用另一只手狠狠地敲打它，说：“这样会弄疼你吗？”

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [drɔː] [lɔːŋ] [breθs] .
" **and make her draw long breaths** .
" 和 制作 她 画 长的 呼吸 .

让她深呼吸。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][æz; əz][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ɪn] [ˈbenɪfæktəz] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ə; eɪ]
She accepted diagnosis as human and lovable in benefactors , but still a
她 公认 诊断 作为 人类 和 可爱的 在 恩人 , 但 仍然 一个
[wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

她接受了诊断结果，认为这是人之常情，也承认这是恩人所珍视的，但这仍然是她的弱点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn] [tʃest] [ˈkeɪsɪz] .
and a sure road to misapprehension in chest cases .
和 一个 当然 路 到 误解 在 胸部 案例 .

以及在胸部病例中导致误诊的必然途径。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][siː ʊs ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪstˈreɪnts] ,
If it had not been for cod - liver oil , and restraints ,
如果 它 有 不是 到过 为了 鳕鱼 - 肝 油 , 和 约束 ,

如果不是因为鱼肝油和各種限制措施，

[ænd; ənd] ['mʌstərd] [ˈpoʊltɪs] [ðæt] [ˈprɪntɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [tʃest] [red] ,
and mustard poultices that printed her small chest red ,
和 芥末 药膏 那 打印 她 小的 胸部 红色的 ,
还有芥末膏，把她小小的胸脯染成了红色。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'ga:rdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][la:rk] ,
she would have regarded the whole thing as a lark ,
她 会 有 认为 这 所有的 事物 作为 一个 云雀 ,
她会 把整件事当成一场闹剧。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] .
especially in view of the banquets that accompanied it .
尤其 在 看法 的 这 宴会 那 伴随 它 .
尤其考虑到当时举办的宴会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ji][nɑ:t] [ə'fɔrd] [ðæt] [ˈdædi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli] [hi:ps] [mɔ:r] ?
And was she not assured that Daddy was having the same , only heaps more ?
和 曾是 她 不是 保证 那 爸爸 曾是 拥有 这 相同的 , 仅有的 堆积如山 更多的 ?
难道她没有确信爸爸也吃得一样多，甚至更多吗？

[ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] ['traɪəl] .
The oil was the worst trial .
这 油 曾是 这 最差 审判 .
石油试验是最艰难的考验。

[aɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪstləs] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] [fɑ:rmə'su:tɪk(ə)]
It pretended to be tasteless certainly , but that was mere pharmaceutical
它 假装 到 是 无味 当然 , 但 那 曾是 仅仅 药物
[hɪ'pɑ:krəsi] ; [ðə; ði] ['bɒtlz] [nuː] ['betər] ,
hypocrisy ; the bottles knew better ,
虚伪 ; 这 瓶子 知道 更好的 ,
它假装无味，但这不过是制药公司的虚伪伎俩；瓶子们心知肚明。

[wət'evər] [ðə; ði]['leɪbəlz] [maɪt] [seɪ] .
whatever the labels might say .
任何 这 标签 可能 说 .
不管标签上写着什么。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næsti][ɪ'lɪksər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
Her first hearing of the name of this nasty elixir vitæ produced a curious
她 第一的 听力 的 这 姓名 的 这 可恶的 灵药 vitæ 生产 一个 好奇的
[kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
confusion in her mind ,
困惑 在 她 头脑 ,
她第一次听到这种可怕的生命灵药的名字时，心中感到一阵莫名的困惑。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ʃɑ:kt] [mɪs] ['fɑ:sɪt] , [ˈtækst] [ˈjɔ:rɪks] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the revelation of which shocked Miss Fossett , taxed Yorick's command of his
这 启示 的 哪个 震惊 错过 福塞特 , 已征税 约里克的 命令 的 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
这一发现令福塞特小姐震惊不已，也让约里克难以控制自己的表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈtʌk(ə)] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
and made the doctor chuckle at intervals all the way home .
和 制成 这 医生 轻笑 在 间隔 全部 这 方式 家 .
回家的路上，他时不时逗得医生轻笑出声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [rev] . ['wɪlkɪnsn] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd]
For she recalled an occasion on which the Rev . Wilkinson Wilkins had
为了 她 召回 一个 场合 在 哪个 这 牧师 : 威尔金森 威尔金斯 有
[dɪ'haʊnst] " [ʌn'gɑːdli] ['lɪvɜːz] .
denounced " ungodly livers .
谴责 " 不敬神的 肝脏 :

因为她想起威尔金森 威尔金斯牧师曾谴责“不敬神的灵魂”的一次经历。

" [hɪr'ɪn] [leɪ] [greɪt] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [mɪsəpreɪ'henʃ(ə)n] ,
" Herein lay great possibilities of misapprehension ,
" 在此处 躺 伟大的 可能性 的 误解 ,

“这里极有可能产生误解，

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌsiː ʊs 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] ,
and Lizarann was not slow to infer that cod - liver oil was divine ,
和 - 曾是 不是 慢的 到 推断 那 鳕鱼 - 肝 油 曾是 神圣的 ,

莉扎兰很快就推断出鳕鱼肝油是神器。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] [wɜːrs] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [draːft] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kæmp] —
as opposed to some still worse abomination on draught in the opposite camp —
作为 反对 到 一些 仍然 更糟 厌恶 在 草稿 在 这 对面的 营 —
[ˈdev(ə)l] - ['lɪvər] [ɔɪ] , [pər'hæps] !
devil - liver oil , perhaps !
魔鬼 - 肝 油 , 也许 !

与对立阵营中某些更可怕的桶装饮料——比如魔鬼肝油——形成鲜明对比！

[ðə; ði] ['fɔːrgəʊɪŋ] [ˌʊʊz] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns]
The foregoing shows to what an extent Teacher had turned her residence
这 前文 演出 到 什么 一个 程度 老师 有 转向 她 住宅
[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
next door to the School into a hospital for the accommodation of this case .
下一个 门 到 这 学校 进入 一个 医院 为了 这 住宿 的 这 案件 .

以上内容表明，这位老师为了收治此案，将她紧邻学校的住所改造成了一家医院。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
The good - natured lady was always liable to get involved in the fortunes of
这 好的 - 自然 女士 曾是 总是 容易 到 得到 涉及 在 这 财富 的
[eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['stjuːdnts] ,
any of her young students ,
任何 的 她 年轻的 学生 ,

这位心地善良的女士总是乐于关心她任何年轻学生的命运。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæd; həd][nʊʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]
and though the present one had no claim on her that a hundred others
和 尽管 这 展示 一 有 不 宣称 在 她 那 一个 百 其他的
[maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ,
might not have had ,
可能 不是 有 有 ,

虽然眼前这个人对她并没有什么其他一百个人可能没有的权利，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nʊʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ,
she was no doubt a lovable child ,
她 曾是 不 怀疑 一个 可爱的 孩子 ,

她无疑是个讨人喜欢的孩子，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌndər] ['traɪəl][hæd; həd] ['ferli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
and her courage under trial had fairly engaged the affections of the Rev .
和 她 勇气 在下面 审判 有 相当 已订婚的 这 情感 的 这 牧师 .
['æθəlstæn] .
Athelstan .
阿瑟斯坦 .

她在审判中的勇气深深打动了阿瑟斯坦牧师。

[naʊ] [ˈɔːrɪk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv][ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen]
Now Yorick had always been an idol of Adeline Fossett's from the day when
现在 约里克 有 总是 到过 一个 偶像 的 阿德琳 福塞特的 从 这 天 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he was first introduced to her ,
他 曾是 第一的 介绍 到 她 ,

从约里克第一次见到艾德琳·福塞特的那天起，他就一直是艾德琳的偶像。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][ɪn] [ˈjɪrɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
a girl his junior in years , but older than he for all that ,
一个 女孩 他的 初级 在 年 , 但 老 比 他 为了 全部 那 ,
一个比他小几岁，但实际上比他年长的女孩。

[æz; əz][æn; ən] [ˈiːtn] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðər] [ˈpraɪbəbli] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
as an Eton friend to whom her favourite brother probably owed his life .
作为 一个 伊顿公学 朋友 到 谁 她 最喜欢的 兄弟 大概 欠款 他的 生活 .
就像她在伊顿公学的一位朋友，她最喜欢的哥哥可能就是靠这位朋友才活下来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ;
She had been much in his confidence in the years that followed ;
她 有 到过 很多 在 他的 信心 在 这 年 那 随后 ;
在随后的几年里，她一直很信任他；

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [deɪz] ;
had been his great friend and adviser all through his Oxford days ;
有 到过 他的 伟大的 朋友 和 顾问 全部 通过 他的 牛津 天 ;
在牛津求学期间，他一直是他的挚友和顾问；

[hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [lʌv] - [əˈferz] .
had sympathized with him in all his youthful love - affairs .
有 同情 和 他 在 全部 他的 青春 爱 - 事务 .
他曾对他年轻时的所有恋情表示同情。

[waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [-]
Why it was invariably [228]
为什么 它 曾是 总是 [-]
为什么总是[228]

[ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌvərz]
taken for granted that he and she were always to beat up different covers
已采取 为了 的确 那 他 和 她 是 总是 到 打 向上 不同的 封面
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [meɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
for a lifelong mate it would have been difficult to say :
为了 一个 终身 伴侣 它 会 有 到过 难的 到 说 .

如果认为他和她注定要为终身伴侣而努力奋斗，那么就很难说了。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
But so it was , and so it continued , quite to the seeming satisfaction
但 所以 它 曾是 , 和 所以 它 持续 , 相当 到 这 似乎 满意
[ʌv; əv][bəʊθ] .
of both .
的 两个都 .

但事情就是这样，而且一直持续下去，似乎双方都对此感到相当满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːnfrɪˈdænt; kɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdaːnt] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hezɪˈteɪj(ə)n]
She remained his confidante during all the hesitations
她 剩余 他的 知己 期间 全部 这 犹豫
[ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [səˈfaɪə] [ˈkɔːldɪkɑːt] ,
and perplexities of his courtship of Sophia Caldecott ,
和 困惑 的 他的 求爱 的 索菲亚 凯迪克奖 ,
在追求索菲娅·卡尔德科特的过程中，尽管他犹豫不决、困惑不已，但她始终是他的知己。

[waɪl] ['oʊnli] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaːlɪfaɪd][əˈpruːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
while only giving a qualified approval to his choice ; and when he departed ,
尽管 仅有的 给予 一个 合格的 赞同 到 他的 选择 ; 和 什么时候 他 已离开 ;
[ˈbiːmɪŋ] ,
beaming ,
光芒四射 ;

他只是有条件地表示同意他的选择；当他离开时，脸上洋溢着笑容，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [tʊr] ,
with that young lady on a wedding - tour ,
和 那 年轻的 女士 在 一个 婚礼 - 旅游 ;
和那位参加蜜月旅行的年轻女士一起，

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
she honestly believed that her own burst of tears as soon as she found herself ,
她 诚实地 相信 那 她 自己的 爆裂 的 眼泪 作为 很快 作为 她 成立 她自己 ;
她真心相信，当她发现自己时，那突如其来的泪水就是她自己的真实感受。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ɡɑːt] [ˈempti]
after the day's excitement , alone with her sense that the world had got empty
后 这 天 激动 , 独自的 和 她 感觉 那 这 世界 有 得到 空的
[ænd; ənd] [tʃɪl] ,
and chill ,
和 寒意 ;

一天的兴奋过后，她独自一人，感觉世界变得空旷而寒冷。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈjɔːrɪk] [hæd; həd] [ˈmærid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
was due to the fact that Yorick had married , as she viewed the matter ,
曾是 到期的 到 这 事实 那 约里克 有 已婚 ; 作为 她 已查看 这 事情 ;
在她看来，这是因为约里克已经结婚了。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈsɪstər] — [səˈfaɪə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [frend] .
the wrong sister — Sophia instead of Elizabeth , her great friend .
这 错误的 姐姐 — 索菲亚 反而 的 伊丽莎白 , 她 伟大的 朋友 .
错认了妹妹——是索菲娅而不是她的好朋友伊丽莎白。

[səˈfaɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Sophia was the pretty one , of course !
索菲亚 曾是 这 漂亮的 一 , 的 课程 !
当然，索菲亚是最漂亮的那个！

[bʌt; bət] [men] [wɜːr; wər][blaɪnd] !
But men were blind !
但 男人 是 瞎的 !
但当时的人们却视而不见！

[ædələɪnz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ][,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] ,
Adeline's life was so interwoven with that of a brother who , she believed ,
阿德琳的 生活 曾是 所以 交织 和 那 的 一个 兄弟 WHO ; 她 相信 ;
阿德琳的生活与她哥哥的生活紧密交织在一起，她相信，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈmæri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːrˈself][æz; əz][nɑːt] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs]
would certainly never marry that she looked on herself as not entered for the race
会 当然 绝不 结婚 那 她 看起来 在 她自己 作为 不是 进入 为了 这 种族
[ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
of life at all .
的 生活 在 全部 .
她肯定不会嫁给一个她认为自己根本没有参加人生比赛的人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][held][hɜ:r; hər][wið; wiθ][sʌtʃ][fɔ:rs][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bɪld][kɑ:slz][ɪn][ðə; ði][er][fɔ:r; fər]
The idea held her with such force that she could build castles in the air for
这主意握住她 和 这样的 力量 那 她 可以 建造 城堡 在 这 空气 为了
[ə; ei][b'ɒzəm][frend][wɪ'dəʊt][ə; ei][sə'spi(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][wɪʃ][fɔ:r; fər][self] - [r'lek(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
a bosom friend without a suspicion of a wish for self - election to their
一个 怀 朋友 没有 一个 怀疑 的 一个 希望 为了 自己 - 选举 到 他们的
[s'u:zəreɪnʃɪp] .
suzerainship .
宗主权 .

这个想法深深地吸引了她，以至于她可以为一位亲密的朋友建造空中楼阁，而不会怀疑自己想要篡夺她们的统治地位。

[sə'faɪə] — [wʌns][fɔ:r'ti:n][,][ænd; ənd][hʌθɪŋ] — [tʃeɪndʒd][ɪntu:][ə; ei][wʊmən][ænd; ənd][kæptʃəd]
Sophia — once fourteen , and nothing — changed into a woman and captured
索菲亚 — 一次 十四 , 和 没有什么 — 已更改 进入 一个 女士 和 捕获
[ðə; ði][best][kæs(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
the best castle for herself .
这 最好的 城堡 为了 她自己 .

索菲亚——曾经十四岁，一无所有——蜕变成一位女子，并为自己夺取了最好的城堡。

[ɪz][aɪ'ti:][sɜ:rt(ə)n][ðæt][rɪ'lɪzəbəθs]['entri][ɪntu:][ðæt][kæs(ə)] [wʊd][hæv; həv][left][ædələɪnz][wɜ:rlɪd][soʊ]
Is it certain that Elizabeth's entry into that castle would have left Adeline's world so
是 它 肯定 那 伊丽莎白的 入口 进入 那 城堡 会 有 左边 阿德琳的 世界 所以
[mʌtʃ][les]['empti][ænd; ənd][tʃɪl] ?
much less empty and chill ?
很多 较少的 空的 和 寒意 ?

伊丽莎白进入那座城堡，真的会让艾德琳的世界不再那么空虚和冷清吗？

[hu:] [kæn; kən][seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢？

[ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ru:m][tu:; tə][tel][hɪr][ɪz][ðæt][sə'fi:əz][deθ][keɪm][ɪn][ə; ei][fju:] ['jɪrz] ;
All there is room to tell here is that Sophia's death came in a few years ;
全部 那里 是 房间 到 告诉 这里 是 那 索菲亚的 死亡 来了 在 一个 很少 年 ;

这里只能说，索菲亚几年后就去世了；

[ænd; ənd][ðæt][ædələɪnz][kɑ:ntəm'pleɪŋ][ʌv; əv][rɪ'lɪzəbəθs][ɪn'stə:lmənt][æz; əz][kwɪ:n][rɪ'dʒənt] ,
and that Adeline's contemplation of Elizabeth's instalment as Queen Regent ,
和 那 阿德琳的 沉思 的 伊丽莎白的 分期付款 作为 女王 摄政 ,
[wɪ'dəʊt][raɪts][ʌv; əv][kɔ:rə'heɪʃn] ,
without rights of coronation ,
没有 权利 的 加冕礼 ,

而阿德琳则在思考伊丽莎白女王登基成为摄政王，却没有加冕权这件事。

[wʌz; wəz][prə'dʌktɪv][ʌv; əv][ɪnvəlu:ʃən][ʌv; əv][θɔ:t][ænd; ənd][fɪ:lɪŋ][ðæt][wʊd][hæv; həv][bæfəld]
was productive of involutions of thought and feeling that would have baffled
曾是 生产力 的 内卷 的 想法 和 感觉 那 会 有 困惑
[rɑ:bərt][b'raʊnɪŋ] .
Robert Browning .
罗伯特 勃朗宁 .

它引发了种种复杂思想和情感，连罗伯特·勃朗宁都会感到困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bɪ'li:v][ʃi:; ʃi][bɪ'li:vd][hɜ:r; hər][sɪ'kræt][gri:f][ðæt][jɔ:ɪɪk][ænd; ənd][rɪ'lɪzəbəθ]
She was glad to believe she believed her secret grief that Yorick and Elizabeth
她 曾是 高兴的 到 相信 她 相信 她 秘密 悲伤 那 约里克 和 伊丽莎白
[kʊd; kəd][hævər][bi:; bi][mæn][ænd; ənd][waɪf][dʒenjuɪn] .
could never be man and wife genuine .
可以 绝不 是 男人 和 妻子 真的 .

她很高兴自己相信了内心深处的悲伤，那就是约里克和伊丽莎白永远不可能成为真正的夫妻。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Perhaps it was .
也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈredinəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] - [dʌz]
Very likely the readiness of Miss Fossett to harbour and cherish Lizarann does
非常 可能 这 准备就绪 的 错过 福塞特 到 港口 和 珍惜 - 做
[na:t][waːnt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
not want such an elaborate explanation .
不是 想 这样的 一个 精心制作的 解释 .

福塞特小姐很可能乐于收留和珍惜莉扎兰，并不需要如此详尽的解释。

- , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈʊʊn] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ʌnəˈtræktɪv]
Lizarann , as the story has shown , was far from being an unattractive
- , 作为 这 故事 有 所示 , 曾是 远的 从 存在 一个 不吸引人
[skræp][ɪn][hɜːrˈself] ,
scrap in herself ,
废料 在 她自己 ,

正如故事所展现的那样，莉扎兰本身绝非一个毫无吸引力的泼妇。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrɔːʒ][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
although the mouth was too large for beauty — no doubt of it !
虽然 这 嘴 曾是 也 大的 为了 美丽 — 不 怀疑 的 它 !

虽然这张嘴太大了，不符合人们对美的刻板印象——这一点毋庸置疑！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][ɪn] [ðiːz] [wel] - [wɑːʃt] [deɪz] [wen] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [went] [ˈæftər][hɜːr; hər]
She was especially so in these well - washed days when Miss Fossett went after her
她 曾是 尤其 所以 在 这些 出色地 - 洗过 天 什么时候 错过 福塞特 去 后 她
[oʊn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ;
own very early breakfast to wake her in the morning ;
自己的 非常 早期的 早餐 到 唤醒 她 在 这 早晨 ;

尤其是在这些衣着讲究的日子里，福塞特小姐很早就去吃自己的早餐，把她吵醒；

[ɔːr] , [ɪf] [əˈweɪk] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈferɪs] [keɪm] .
or , if awake , to prevent her trying to get up before Dr . Ferris came .
或者, 如果 醒 , 到 防止 她 尝试 到 得到 向上 前 博士 . 费里斯 来了 .

或者，如果她醒着，是为了防止她在费里斯医生到来之前起床。

" - [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈdædi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈtiːtʃər] ?
" **Maten't I go to see Daddy to - day , Teacher ?**
" - 我 去 到 看 爸爸 到 - 天 , 老师 ?

“老师，我今天不是要去看爸爸吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] — [wʌn] [sʌtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɜːr; hər]
" **she said — always the first question — one such morning about a month after her**
" 她 说 — 总是 这 第一的 问题 — — 这样的 早晨 关于 一个 月 后 她
[əˌproʊpriˈeɪʃn] [baɪ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] .
appropriation by Miss Fossett .
拨款 经过 错过 福塞特 .

“她说——这总是她提出的第一个问题——是在她被福塞特小姐聘用大约一个月后的某个早晨。”

" - [juː; jə] — [ˈfʌni] [tʃaɪld] !
" **Maten't you — funny child !**
" - 你 — 有趣的 孩子 !

“你这孩子真有趣！ ”

[meɪnt] [juːz] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .
Mayn't you's what you mean .
可能不会 你的 什么 你 意思是 .

也许你的意思就是这样。

[nʊʊ] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [meɪnt] — [nɑ:t] [jet] ！
No , dear , you mayn't — not yet !
 不 , 亲爱的 , 你 可能不会 — 不是 然而 ！

不, 亲爱的, 你还不能——至少现在还不行！

[nʊʊ] [tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ferɪs] [sez] [jes] .
No till Dr . Ferris says yes .
 不 直到 博士 : 费里斯 说道 是的 :

除非费里斯医生同意, 否则不行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] .
You must be a good little girl and have patience .
 你 必须 是 一个 好的 小的 女孩 和 有 耐心 :

你一定是个乖巧懂事、有耐心的小女孩。

['fɔ:r; fər] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [nu:] ['tʃɪldrən] [tu:] [wel] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'verɪəbli] [ɪn][ðer; ðər]
" For Miss Fossett knew children too well to weep with them invariably in their
" 为了 错过 福塞特 知道 孩子们 也 出色地 到 哭泣 和 他们 总是 在 他们的
 [-]
[229]
 [-]

“因为福塞特小姐太了解孩子了, 所以总是会和他们一起哭泣[229]

['trʌblz] .
troubles .
 麻烦 :

麻烦。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['tri:tmənt] .
Here was one that would bear a bracing treatment .
 这里 曾是 一 那 会 熊 一个 支撑 治疗 :

这是一个需要进行彻底治疗的病例。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] — [wʌz; wəz] ['rezəlu:tli]
Its effect this time was that a sob never came to maturity — was resolutely
 它是 影响 这 时间 曾是 那 一个 哭泣 绝不 来了 到 到期 — 曾是 坚决地
 ['swɑ:lʊʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ]
swallowed — and that the career of a couple of tears was nipped in the
 吞咽 — 和 那 这 职业 的 一个 夫妻 的 眼泪 曾是 轻咬 在 这

[bʌd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] - [sli:v] .
bud by a nightgown - sleeve .
 芽 经过 一个 睡衣 - 袖子 :

这一次, 结果是, 哭泣的苗头没有发展到成熟阶段——被坚决地咽了下去——几滴眼泪的萌芽也被睡衣袖子扼杀了。

[ə; eɪ] [snɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['prəʊtest][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] .
A sniff made a protest in their favour , but cut a poor figure .
 一个 嗅 制成 一个 反对 在 他们的 偏爱 , 但 切 一个 贫穷的 数字 :

一声轻哼表达了对他们的支持, 但却显得格格不入。

['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Courage had the best of it .
 勇气 有 这 最好的 的 它 :

勇气最终取得了胜利。

" ['mʌsnt] [aɪ]['ʊʊnli][send][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] ['dædi] , ['ti:tʃər] ?
" Mustn't I only send a kiss to Daddy , Teacher ?
 " 不得 我 仅有的 发送 一个 吻 到 爸爸 , 老师 ?

“老师, 我难道只能给爸爸送个吻吗? ”

" - [sez] [ðɪs] ['veri] ['ru:fəli] .
" Lizarann says this very ruefully .
 " - 说道 这 非常 懊悔地 :

莉扎兰恩懊悔地说。

" **Teacher** !

“老师！ ”

" [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ˈmɪmɪks] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
" **Miss Fossett mimics her pronunciation** .
" 错过 福塞特 模仿 她 发音 .

福塞特小姐模仿她的发音。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [daɪr] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
" **Of course you may, dear, as many as you like** !
" 的 课程 你 可能 , 亲爱的 , 作为 许多 作为 你 喜欢 !

“当然可以，亲爱的，你想买多少就买多少！ ”

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ˈdædi] [gets] [ðem; ðəm] .
You give them to me , and I'll see that Daddy gets them .
你 给 他们 到 我 , 和 患病的 看 那 爸爸 获得 他们 .

你把它们给我，我会确保爸爸能拿到。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ræʃ] , [æz; əz] - [sprɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] ,
" **This is very rash , as Lizarann springs like a tiger** ,
" 这 是 非常 皮疹 , 作为 - 弹簧 喜欢 一个 老虎 ,

“这样做非常鲁莽，因为莉扎兰像老虎一样伺机而动。”

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒz] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ]
and discharges a volley that would have kept a game of kiss - in - the - ring
和 排放 一个 截击 那 会 有 保留 一个 游戏 的 吻 - 在 - 这 - 戒指
[ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
going for a fortnight .
去 为了 一个 两星期 .

他发出的一连串进攻，足以让“亲吻圈”游戏持续两周之久。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ˈiːzəli] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ]
An evil , you will say , easily endurable by a childless woman , with perhaps a
一个 邪恶的 , 你 将要 说 , 容易地 可忍受的 经过 一个 无子女 女士 , 和 也许 一个
[ˈhʌŋɡri] [hɑːrt] !
hungry heart !
饥饿的 心 !

你会说，这种罪恶对于一个没有孩子、或许渴望孩子的女人来说，是可以轻易忍受的！

[əˈɡriːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[bʌt; bət] [ɪmˈbærəsɪŋ] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [ˈfɑːloʊd] .
But embarrassing complications followed .
但 尴尬的 并发症 随后 .

但随后却出现了令人尴尬的并发症。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As soon as Lizarann , who was evidently going to be much better to - day ,
作为 很快 作为 - , WHO 曾是 显然 去 到 是 很多 更好的 到 - 天 ,
莉扎兰今天显然会好转很多，

[hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
had disposed of a very respectable breakfast for an invalid ,
有 处置 的 一个 非常 可敬 早餐 为了 一个 无效的 ,

他为一位病人准备了一顿非常体面的早餐。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['dɑ:ktər] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs]
and was brought into good form to receive the doctor — she was very nice
和 曾是 带来 进入 好的 形式 到 收到 这 医生 — 她 曾是 非常 好的
[wen] [ʃi:; ʃi] [smelt] [ʌv; əv][soʊp] ,
when she smelt of soap ,
什么时候 她 冶炼 的 肥皂 ,
她精神焕发地迎接医生——身上散发着肥皂香，看起来非常和善。

[wʌz; wəz] - — [hɜ:r; həɾ][maɪnd] [hɑ:kt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [trænzækʃ(ə)n] .
was Lizarann — her mind harked back on the kissing transaction .
曾是 - — 她 头脑 倾听 后退 在 这 接吻 交易 .
是莉扎兰——她的思绪回到了那个接吻的场景。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] - [tu:; tə] , [tu:; tə][taɪk][tu:; tə] ['dædi] ? "
" Who shall you give the skisses to , to tike to Daddy ? "
" WHO 将 你 给 这 - 到 , 到 小孩 到 爸爸 ? "
“你打算把滑雪板送给谁，让他送给爸爸？”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !
“别在意！”

[ˈdædi] [ʃæl; ʃəl][get][ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [r'hʌf] [fɔ:r; fər][ˈeni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
Daddy shall get them , and that's enough for any little girl at this time in
爸爸 将 得到 他们 , 和 那就是 足够的 为了 任何 小的 女孩 在 这 时间 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
爸爸会把它们拿走，这对于任何一个清晨的小女孩来说就足够了。

[naʊ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ɐnd][bi:; bi] [gʊd] .
Now lie still and be good .
现在 说谎 仍然 和 是 好的 .
现在别动，乖乖躺着。

[ðeəz; ðəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɛrɪsɪz] [nɑ:k] .
There's Dr . Ferris's knock .
有 博士 . 费里斯 敲 .
那是费里斯博士的敲门声。

" - [kəm'plaɪd] .
" Lizarann complied .
" - 遵命 .
莉扎兰照做了。

[bʌt; bət][kʲøɾi'a:səti]['ræŋkəld] .
But curiosity rankled .
但 好奇心 恼怒 .
但好奇心驱使我越发不安。

[wʊd] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [ɪn'tɹʌst] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɛrɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] ['dædi] ?
Would Miss Fossett entrust those kisses to Dr . Ferris to give to Daddy ?
会 错过 福塞特 委托 那些 吻 到 博士 . 费里斯 到 给 到 爸爸 ?
福塞特小姐会把那些吻托付给费里斯医生，让他转交给爸爸吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] [frʌm; frəm]
That was the substance of the question that came in perfect good faith from
那 曾是 这 物质 的 这 问题 那 来了 在 完美的 好的 信仰 从
[ðə; ði] ['pɪləʊ] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɑ:n] .
the pillow Lizarann was lying still and being good on .
这 枕头 - 曾是 说谎 仍然 和 存在 好的 在 .
这就是莉扎兰安躺在枕头上，一动不动地躺着时，出于完全善意提出的问题的内容。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈferɪs] [ˈɔ:dəbl̩] [brɪˈloʊ] !
And this with Dr . Ferris audible below !
和 这 和 博士 费里斯 可听见的 以下 ！

下面这段音频是费里斯博士的讲话！

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" Most certainly not !
" 最多 当然 不是 ！

绝对不是！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] .
I don't know him well enough .
我 不 知道 他 出色地 足够的 。

我对他了解不够。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] ;
" This was very decisive ;
" 这 曾是 非常 决定性 ；

“这非常具有决定性意义；

[ænd; ænd] - [ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [maɪnd] [dɪˈsə:nd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [mɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz]
and Lizarann's impersonal mind discerned in it a mistrust of the goods
和 - 不具个人色彩 头脑 辨别 在 它 一个 不信任 的 这 商品
[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [destɪˈneɪʃ(ə)n] .
reaching their destination .
到达 他们的 目的地 。

莉扎兰冷静的头脑从中察觉到，她对货物能否顺利到达目的地抱有不信任感。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈferɪs] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
Dr . Ferris might give them to someone else .
博士 费里斯 可能 给 他们 到 某人 别的 。

费里斯医生可能会把它们转交给其他人。

[əˈnʌðər] [ˈkæriər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [faʊnd] .
Another carrier must be found .
其他 载体 必须 是 成立 。

必须找到其他承运商。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
" But you do the gentleman ? "
" 但 你 做 这 绅士 ？ "

“但你举止像个绅士吗？ ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Yes , of course !
" 是的 , 的 课程 ！

“是的当然！

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I could give them to the gentleman .
我 可以 给 他们 到 这 绅士 。

我可以把它们送给那位先生。

[bʌt; bət] [wi:l] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , - .
But we'll do better than that , Lizarann .
但 出色地 做 更好的 比 那 , - 。

但我们会做得更好，莉扎兰。

[aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:l] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I'll give them back to you , and you'll give them to the gentleman .
患病的 给 他们 后退 到 你 , 和 你会 给 他们 到 这 绅士 。

我会把它们还给你，你再把它们交给那位先生。

" [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [pli:zɪz] - , [hu:z] [ælə'geɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,
" **An arrangement that pleases Lizarann , whose allegation that there was siskteen** ,
" 一个 安排 那 请 - , 谁 指控 那 那里 曾是 - ,
[meɪks] [ðə; ðɪ] ['ri:fʌnd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [dʒɑ:b] .
makes the refund a long job .
制作 这 退款 一个 长的 工作 .

"Lizarann 对此安排很满意，她声称有 siskteen，这使得退款成为一项漫长的工作。

[aɪ 'ti:ɪ] ['læsts] [tɪl] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [nɒks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:m] [dɔ:ɪr] .
It lasts till the doctor knocks at the room door .
它 持续时间直到 这 医生 敲门声 在 这 房间 门 .
直到医生敲门为止。

" [hu:] [wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] , ['dɑ:ktər] ?
" **Who were you talking to , Doctor ?**
" WHO 是 你 说 到 , 医生 ?
“医生，您刚才在和谁说话？ ”

" - ['tɪk(ə)] [ɪz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['spi:kɜ:z] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['smu:ðz] ['mætəɪz] — [her]
" **Lizarann's tickle is still on the speaker's face , as she smooths matters — hair**
" - 痒痒 是 仍然 在 这 演讲者的 脸 , 作为 她 平滑 事情 — 头发
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
and such - like .
和 这样的 - 喜欢 .

"莉扎兰的痒痒还留在说话者的脸上，她抚平了头发之类的东西。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ænt] , ['wɪdɔʊ] ['step,təʊ] "
" **It's the aunt , Widow Steptoe** "
" 它是 这 阿姨 , 寡妇 斯蒂普托 "
“是姑妈，斯蒂普托寡妇.....”

" [du:] [teɪk] [keɪ] , ['dɑ:ktər] ! " [-]
" **Do take care , Doctor !** " [**230**]
" 做 拿 关心 , 医生 ! " [-]
“医生，请多保重！ ”[230]

" [oʊ] — [aɪ][fər'ɡɔ:t] !
" **Oh — I forgot !**
" 哦 — 我 忘了 !
“哦——我忘了！ ”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] . . .
It's all right , I think , though . . .
它是 全部 正确的 , 我 思考 , 尽管 . . .
我觉得应该没问题.....

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][testɪ'moʊniəl] , [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][kæŋ; kən] [kʊk] .
she wants a testimonial , to say she can cook .
她 想要 一个 用户评价 , 到 说 她 能 厨师 .
她想要一份推荐信，证明她会做饭。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
She can't , of course !
她 不能 , 的 课程 !
她当然不能！

['haʊz] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ? "
How's the patient ? "
怎么样 这 病人 ? "
病人情况如何？

" [lʊk] [ænd; ənd] [si:] !
" **Look and see** !
" 看 和 看 !

瞧瞧！

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] .
I suppose I must see Mrs . Steptoe .
我 认为 我 必须 看 太太 . 斯蒂普托 .

我想我得去见见斯蒂普托太太了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ju:; jə] [noʊ] .
She wants to talk , you know .
她 想要 到 讲话 , 你 知道 .

她想谈谈，你知道的。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [wɒts] - [hɜ:r; hær] - [neɪm]
I could just as easily write to this Mrs . What's - her - name
我 可以 只是 作为 容易地 写 到 这 太太 . 是什么 - 她 - 姓名

我也可以很容易地给这位女士写信.....

[oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪts] [fɔ:r; fər] . . . [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:'ki:] - [tɔ:'ki:] .
oh yes ; I know who it's for . . . as have a long talkee - talkee .
哦 是的 ; 我 知道 WHO 它是 为了 . . . 作为 有 一个 长的 有声读物 - 有声读物 .

哦，是的；我知道这是给谁的.....因为要进行长时间的谈话。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [em 'i:] , [kʌm] [ɪn][æz; əz][ju:; jə][goʊ] , [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
If she keeps me , come in as you go , to tell me .
如果 她 保持 我 , 来 在 作为 你 去 , 到 告诉 我 .

如果她留下我，你就进去告诉我。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['tu:foʊld] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə]
" **There is a twofold advantage in the loss of a husband who is a curse to**
" 那里 是 一个 双重 优势 在 这 损失 的 一个 丈夫 WHO 是 一个 诅咒 到
[jɔr; jær] [ɪg'zɪstəns] — [hu:] [ɪz] [boʊn] [ʌv; əv][jɔr; jær] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][jɔr; jær] [fleʃ] ,
your existence — who is bone of your bone and flesh of your flesh ,
你的 存在 — WHO 是 骨 的 你的 骨 和 肉 的 你的 肉 ,

“失去一个对你而言如同诅咒般的丈夫，反而有双重好处——他是你骨中的骨，肉中的肉。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd]
with all the disadvantages of a community of goods , such as was endured
和 全部 这 缺点 的 一个 社区 的 商品 , 这样的 作为 曾是 忍受

[baɪ]['zoʊ,hæk][ðə; ði]['taɪrənt] ,
by Zohak the tyrant ,
经过 佐哈克 这 暴君 ,

尽管财产公有制存在诸多弊端，例如暴君佐哈克所遭受的弊端，

[hu:] [jerd] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:pənts] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
wh shared his with two serpents that had grown out of him ,
WHO 共享 他的 和 二 蛇 那 有 生长 出去 的 他 ,

他与两条从他身上长出来的蛇分享了他的生命，

[ænd; ənd] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
and partook of him at intervals .
和 参与 的 他 在 间隔 .

并时不时地与他分享。

[wʌn] [geɪn][ɪz] ,
One gain is ,
— 获得 是 ,

其中一项好处是：

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] — [æz; əz][ðə; ði] [vərˈhækjələər] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [wen] [nɑːt] [ˈkleɪmɪŋ]
that your husband is now no more — as the vernacular puts it when not claiming
那 你的 丈夫 是 现在 不 更多的 — 作为 这 白话 放置 它 什么时候 不是 声称
[ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈhɪrˈæftər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
various forms of hereafters for the departed ;
各种各样的 表格 的 此后 为了 这 已离开 ;
你的丈夫已经不在人世了——正如俗语所说，而不为逝者宣称各种形式的来世；

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
另一个,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [bɪːs] [ænd; ənd] [əˈskraɪb] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
that we may now mourn his loss and ascribe beauties of character to him
那 我们 可能 现在 哀悼 他的 损失 和 归咎于 美女 的 特点 到 他
[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ˈpræktɪk(ə)] [dɪsˈkleɪmərz] .
without fear of his coming to life to give them practical disclaimers .
没有 害怕 的 他的 未来 到 生活 到 给 他们 实际的 免责声明 .
我们现在可以哀悼他的离世，并赞美他美好的品格，而不必担心他复活后会否认这些美好品格。

[wiː; wi][kæn; kən][duː;][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [kɪdz]
We can do it with crape , and if we can't afford a pair of black kids
我们 能 做 它 和 黑纱 , 和 如果 我们 不能 买得起 一个 一对 的 黑色的 孩子们
,
.
,
我们可以用绉纱来做，如果我们买不起一双黑人小孩鞋，

[laɪl] [θred] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [bɪːŋ] [taɪm] , [ɪf] [wɔːr] [ˈkerf(ə)] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhækər] , [huːz]
Lisle thread lasts a long time , if wore careful ; indeed , Mrs . Hacker , whose
莱尔 线 持续时间 一个 长的 时间 , 如果 穿着 小心 ; 的确 , 太太 . 黑客 , 谁
[ˈtestɪmoʊni] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] ,
testimony we are quoting ,
见证 我们 是 引用 ,
如果小心穿着，莱尔线可以穿很久；事实上，我们引用的哈克夫人的证词也证实了这一点。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][dʒɑːb] - [lɑːts][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
was able to dwell on the cheapness of job - lots in the article of
曾是 有能力的 到 住 在 这 廉价 的 工作 - 很多 在 这 文章 的
[ˈmɔːrɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
在悼念文章中，他得以详细论述批量采购的廉价性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈseɪlz] — [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈzoʊ,hæk][ɪn]
and the advantages we enjoy from sales — advantages unknown to Zohak in
和 这 优势 我们 享受 从 销售量 — 优势 未知 到 佐哈克 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ;
his day ;
他的 天 ;
以及我们从销售中获得的优势——这些优势是佐哈克在世时所不了解的；

[ˈoʊnli][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [sneɪks] [aʊtˈlɪvd] [hɪm; ɪm] .
only perhaps his snakes outlived him .
仅有的 也许 他的 蛇 活得更久 他 .
或许只有他的蛇比他活得更久。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
If they did ,
如果 他们 做过 ,
如果他们真的这么做了，

[ðer; ðær][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fɔ:ls] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv]
there can have been no false note in the pathos with which they spoke of
那里 能 有 到过 不 错误的 笔记 在 这 感伤 和 哪个 他们 辐 的
[hɪm; ɪm][æz; əz] " [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] .
him as " now no more .
他 作为 " 现在 不 更多的 .

他们用充满悲怆的语气谈论他“如今已不在人世”，其中不可能有任何虚假之词。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈlɪbəərəli] [əˈsɪstɪd] [tə:rdz] [ˈfju:nərəl] [ɪkˈspensɪz] ,
" **Mrs . Steptoe , having been so liberally assisted towards funeral expenses ,**
" 太太 : 斯蒂普托 , 拥有 到过 所以 慷慨地 协助 向 葬礼 开支 ,
“斯蒂普托夫人得到了如此慷慨的丧葬费用资助，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜ:rˈself] [ˈθɜ:rəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪlɪnerɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
had been able to enjoy herself thoroughly over the millinery department .
有 到过 有能力的 到 享受 她自己 彻底 超过 这 女帽 部门 .
她曾在女帽部门尽情享受购物的乐趣。

[ˈi:v(ə)n] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
Even Bridgetticks had been impressed by the respectability of her appearance .
甚至 - 有 到过 印象深刻 经过 这 体面 的 她 外貌 .
就连布里奇蒂克斯也被她端庄的外表所打动。

[tælək] [stri:t] [felt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [tˈrɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Tallack Street felt it , and joined in tributes to the moral qualities of Mr .
塔拉克 街道 毛毡 它 , 和 加入 在 致敬 到 这 道德 品质 的 先生 .
[ˈstep,təʊ] .
Steptoe .
斯蒂普托 .

塔拉克街感受到了这一点，并加入了对斯蒂普托先生的道德品质的赞扬行列。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [ʌt] [ɪts] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ,
It did not shut its eyes to his failing ,
它 做过 不是 关闭 它是 眼睛 到 他的 失败 ,
它并没有对他的失败视而不见，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈju:təˌlaɪzd][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
but rather utilized it to the advantage of his memory ,
但 相当 利用 它 到 这 优势 的 他的 记忆 ,
但他却利用了这一点来增强记忆力。

[ˈsketʃɪŋ] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈkærəktər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [pəˈzest] [ɪf] [aɪˈti:]
sketching an exalted character that he would certainly have possessed if it
素描 一个 崇高 特点 那 他 会 当然 有 拥有 如果 它
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [prəˈpensəti] .
had not been undermined by his unfortunate propensity .
有 不是 到过 被削弱 经过 他的 不幸 倾向 .

描绘出他原本应有的高尚品格，如果不是因为他不幸的性格缺陷而受到损害的话。

[i:tʃ] [meɪl] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [tælək] [stri:t] [kʊd; kəd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [kɔ:l][əˈpɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Each male inhabitant of Tallack Street could conscientiously call upon all his
每个 男性 居民 的 塔拉克 街道 可以 切实 称呼 之上 全部 他的
[ˈneɪbərz] [tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]
neighbours to bear witness to the many times he had dwelt on what a good
邻居 到 熊 证人 到 这 许多 时代 他 有 居住 在 什么 一个 好的
,
:
,
塔拉克街的每一位男性居民都可以理直气壮地要求所有邻居作证，证明他曾多次思考过一个多么美好的.....

[ˈɑːnist] , [ˈdʒenərəs] , [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndərleɪ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [prəˈklɪvəti] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ]
honest , generous , trustworthy nature underlay this unfortunate proclivity to drinking
诚实的 , 慷慨的 , 值得信赖的 自然 衬垫 这 不幸 倾向 到 喝
[ˈspɪrɪts] [kənˈtɪnjuəli] , [ˈdʊərɪŋ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
spirits continually , during waking hours ,
烈酒 持续 , 期间 醒来 小时 ,
这种不幸的嗜酒倾向, 尤其是在清醒的时候, 是源于诚实、慷慨、值得信赖的本性。

[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [bɪt] [left] , [ɔːr][kʊd; kəd][get] [ˈkredit] , [ɔːr] [stəd] [tri:t] [tuː; tə] .
whenever he had a trup'ny bit left , or could get credit , or stood treat to .
每当 他 有 一个 - 少量 左边 , 或者 可以 得到 信用 , 或者 站立 对待 到 .
只要他还剩一点钱, 或者能拿到信用额度, 或者愿意接受款待。

[ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈhæbɪt] , [laɪk] [ˈblɪŋkɪŋ] ;
All agreed to regard it as a sort of involuntary habit , like blinking ;
全部 同意 到 看待 它 作为 一个 种类 的 非自愿 习惯 , 喜欢 眨眼 ;
所有人都同意将其视为一种无意识的习惯, 就像眨眼一样;

[ɔːr][æt; ət][wɜːrst][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ˈkʌltʃər] — [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌtər] ,
or at worst a flaw in culture — like eating peas , or the butter ,
或者 在 最差 一个 缺陷 在 文化 — 喜欢 吃 豌豆 , 或者 这 黄油 ,
或者最坏的情况是文化缺陷——比如吃豌豆, 或者黄油。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][jər; jər] [naɪf] .
with the blade of your knife .
和 这 刀刃 的 你的 刀 .
用刀刃。

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ! " — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tælək] [stri:t] [lʊkt] [æt; ət]
" **The man he was , be'ind it all ! " — that was what Tallack Street looked at**
" 这 男人 他 曾是 , 内部 它 全部 ! " — 那 曾是 什么 塔拉克 街道 看起来 在
.
:
.

“他究竟是怎样一个人, 抛开一切不谈! ”——这就是塔拉克街所看到的。
[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [maɪt] , [ɪf] [taɪm] [pərˈmɪtɪd] , [hæv; həv] [-]
The Philosopher might , if Time permitted , have [231]
这 哲学家 可能 , 如果 时间 允许 , 有 [-]
如果时间允许, 哲学家或许会[231]

[ɪkˈskleɪmd] : " [diː][nɑːn] - [et][nɑːn] - [iːdɪm] [iː es ˈtiː][ˈreɪʃiʊs] !
exclaimed : " De non apparentibus et non existentibus eadem est ratio !
惊呼 : " 德 非 - 等 非 - 伊德姆 est 比率 !
惊呼道: “De nonapparentibusetnonexistentibuseademestratio!

" [tælək] [stri:t] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] , [ˈfɔːrsəbli][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,
" **Tallack Street would have replied , forcibly as we think ,**
" 塔拉克 街道 会 有 回复 , 强制 作为 我们 思考 ,
“塔拉克街的回应是, 正如我们所想, 会非常有力的。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [ˈmɛsɪn] - [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbluːmɪŋ] [ˈriːzənɪŋ] — [ˈoʊnli] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
that it warn't messin ' about with any blooming reasonings — only turning of it
那 它 警告 梅辛 - 关于 和 任何 盛开 理由 — 仅有的 转弯 的 它
[ˈoʊvər] [laɪk] .
over like .
超过 喜欢 .
它不去纠缠任何合理的推理——只是像这样把它翻过来。

[bʌt; bət][wi:; wi] [daʊt] [ɪf] [tælək] [stri:t] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɑ:bz] [ˈvɜ:rtʃ] [soʊ] [ˈredɪli]

But we doubt if Tallack Street would have recognized Uncle Bob's virtues so readily
但 我们 怀疑 如果 塔拉克 街道 会 有 认可 叔叔 鲍勃的 美德 所以 容易

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊz] [ɡri:f] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪˈfektɪvli] [ʃoʊn] .

if his widow's grief had been less effectively shown .
如果 他的 寡妇的 悲伤 有 到过 较少的 有效地 所示 .

但我们怀疑, 如果鲍勃叔叔遗孀的悲痛没有得到更有效的展现, 塔拉克街是否还会如此轻易地认可鲍勃叔叔的优点。

[hɜ:r; hær] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ˈkudnt] - [ɑ:rdli] [tel]

Her mourning gownd was that respectable to look at you couldn't 'ardly tell
她 丧 礼服 曾是 那 可敬 到 看 在 你 不能 - 几乎不 告诉

[hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] ,

her for Mrs . Steptoe ,
她 为了 太太 . 斯蒂普托 ,

她的丧服看起来那么端庄, 你几乎认不出她就是斯蒂普托太太。

[ˈɡoɪn] - [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] .

goin ' along the street , or in at the butcher's .
去 - 沿着 这 街道 , 或者 在 在 这 肉铺 .

沿着街道走, 或者去肉铺。

[hwer'æt] [tælək] [stri:t] [ʃʊk] [ɪts] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər]

Whereat Tallack Street shook its heads , and accepted the past as a lesson for
哪里 塔拉克 街道 摇晃 它是 头部 , 和 公认 这 过去的 作为 一个 课 为了

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

the future ,
这 未来 ,

而塔拉克街则摇头叹息, 并将过去视为对未来的教训。

[ɪts][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] : " [pɔ:r] [bɑ:b] !

its older ones saying to its younger ones : " Pore Bob !
它是 老 一个 说 到 它是 年轻 一个 : " 孔隙 鲍勃 !

老一辈的人对年轻的人说: “可怜的鲍勃! ”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [en] . [ɔ:r][em] . ,

What did I tell you , N . or M . ,
什么 做过 我 告诉 你 , N . 或者 M . ,

我跟你说过什么来着, N.或者M.?

[kənsɜ:nɪn] - [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɡoʊz][ʌv; əv] [dʒɪn] [tʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][noʊ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈsɪstəm] !

concernin ' of small goes of gin took at all hours and no sort o ' system !
关注 - 的 小的 去 的 杜松子酒 采取 在 全部 小时 和 不 种类 o - 系统 !

关于小批量杜松子酒的饮用, 无论何时何地, 没有任何系统可言!

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmelənka:lɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈretrəspekt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ]

" The tone of melancholy forgiving retrospect being entirely a reaction produced by
" 这 语气 的 忧郁 宽恕 回顾 存在 完全 一个 反应 生产 经过

[ðə; ði] [kəˈrekt] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

the correct attire of the widow .
这 正确的 服装 的 这 寡妇 .

“这种忧郁而宽恕的回顾语气完全是寡妇恰当的着装所产生的反应。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] [meɪd] [mɪs] [ˈfa:sɪt] [bɪˈli:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ]

The same influence made Miss Fossett believe , for the moment , that Mrs . Steptoe
这 相同的 影响 制成 错过 福塞特 相信 , 为了 这 片刻 , 那 太太 . 斯蒂普托

[kʊd; kəd] [kʊk] ,

could cook ,
可以 厨师 ,

同样的影响让福塞特小姐一时之间相信斯蒂普托太太会做饭。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈdraɪv, ˈduːktə] . [ˈferɪs] [sed] .
for all Dr Ferris said .
为了 全部 博士 费里斯 说 .

费里斯博士所说的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [rʊt] [ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪt] [səˈdʒestɪd] [ðæt][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [pleɪn] -
She wrote a testimonial for her which suggested that behind the good plain -
她 写道 一个 用户评价 为了 她 哪个 建议 那 在后面 这 好的 清楚的 -
[ˈkʊkɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , [æz; əz] [ˈskedʒuːld] ,
cooking accomplishment , as scheduled ,
烹饪 成就 , 作为 已安排 ,

她为她写了一份推荐信，信中暗示，在她出色地完成家常菜烹饪任务的背后，正如计划的那样，

[wɜːr; wər] [ʌnɪkˈsplɔːrd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðɪs] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [naːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ,
were unexplored possibilities this candidate for a place would not lay claim to ,
是 未探索的 可能性 这 候选人 为了 一个 地方 会 不是 躺 宣称 到 ,
[frʌm; frəm] [ˈmɑːdəstɪ] .
from modesty .
从 谦逊 .

这些都是尚未探索的可能性，出于谦逊，这位候选人不会声称自己拥有这些可能性。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæplɪkənts] [ˈdiːsnt] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [nuː] [ʌmˈbrelə] ,
But for the applicant's decent gown and gloves and new umbrella ,
但 为了 这 申请人的 体面的 袍 和 手套 和 新的 伞 ,
但申请人还穿着体面的礼服，戴着手套，还带着新雨伞。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
she would have thought nothing of her account of her cooking powers ,
她 会 有 想法 没有什么 的 她 帐户 的 她 烹饪 权力 ,
她根本不会把她对自己厨艺的描述放在心上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
as shown many years since in the early days of her marriage , in certain
作为 所示 许多 年 自从 在 这 早期的 天 的 她 婚姻 , 在 肯定
[əˈpɑːrtmənts] [æt; ət] [ˈræmz,ɡɪt] ,
apartments at Ramsgate ,
公寓 在 拉姆斯盖特 ,

正如多年前她结婚初期在拉姆斯盖特的某些公寓里所展现的那样，

[wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðen] [wɜːrkt] , [brˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
where her husband then worked , before they came to London .
在哪里 她 丈夫 然后 工作 , 前 他们 来了 到 伦敦 .
在他们来到伦敦之前，她丈夫曾在那里工作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ten] [ˈpɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːnˈtreɪz] [ænd; ənd] [swiːts] .
She had then cooked a dinner for ten persons , with entrées and sweets .
她 有 然后 煮熟 一个 晚餐 为了 十 人 , 和 主菜 和 糖果 .
她当时为十个人准备了晚餐，包括主菜和甜点。

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðɪs] [ˈdɪnər] — [traɪd] [tuː; tə]
Miss Fossett hesitated , metaphorically , to swallow this dinner — tried to
错过 福塞特 犹豫了一下 , 比喻意义上的 , 到 吞 这 晚餐 — 尝试 到
[pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [eɪt] .
persuade Mrs . Steptoe to reduce it to eight .
说服 太太 . 斯蒂普托 到 减少 它 到 八 .

福塞特小姐犹豫了一下，就像在说“吞下这顿晚餐”一样——她试图说服斯蒂普托太太把晚餐减少到八道。

[ðæt] [gʊd] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][tæksɪŋ][hɜ:r; hər] ['meməri] , ['ræðər] [[ʊd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ](ə)n]
That good woman , however , on taxing her memory , rather showed a disposition
那 好的 女士 , 然而 , 在 征税 她 记忆 , 相当 显示 一个 处置
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [twelv] .
to increase it to twelve .
到 增加 它 到 十二 .

然而，那位善良的女士在考验自己的记忆力时，却表现出一种将数字增加到十二的倾向。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
On which Miss Fossett surrendered at discretion .
在 哪个 错过 福塞特 投降 在 审慎 .

福塞特小姐最终自行投降。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [su:n] [get][jɔr; jər][hænd] [bæk] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] ;
" Of course you'll soon get your hand back again , Mrs . Steptoe ;
" 的 课程 你会 很快 得到 你的 手 后退 再次 , 太太 . 斯蒂普托 ;

“当然，斯蒂普托夫人，您的手很快就会恢复原状；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [get] [ðɪs] [pleɪs] .
and I hope you'll get this place .
和 我 希望 你会 得到 这 地方 .

我希望你能得到这个地方。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At this point the character was written , with a full certificate of the
" 在 这 观点 这 特点 曾是 书面 , 和 一个 满的 证书 的 这

[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“至此，人物设定完成，并附有完整的背景证明。”

[aɪ 'ti:] [si:md] ['wɜ:rdɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kɔ:rdn] ['blɜ:ɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ]
It seemed worded to convey that a female cordon bleu , who had been seeing
它 似乎 措辞 到 传达 那 一个 女性 警戒线 蓝色 , WHO 有 到过 看到

[betər] [deɪz] ,
better days ,
更好的 天 ,

这段话似乎意在表达一位曾经风光无限的蓝带女厨师如今已风光不再。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ] [ɪl] - [hæp; hɑ:p][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər][oʊld] [roʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
had been forced by ill - hap to resume her old rôle of life .
有 到过 强制 经过 患病的 - 哈普 到 恢复 她 老的 角色 的 生活 .

她因不幸的遭遇被迫重拾旧日的生活角色。

[kəm'pli:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['fɑ:sɪt] [ə'gen] [spoʊk] : " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['sɜ:rvis] ,
Completing it , Miss Fossett again spoke : " Where did you say you were in service ,
完成 它 , 错过 福塞特 再次 辐 : " 在哪里 做过 你 说 你 是 在 服务 ,

[mɪsɪz] . ['step,təʊ] ?
Mrs . Steptoe ?
太太 . 斯蒂普托 ?

说完，福塞特小姐又开口问道：“斯蒂普托夫人，您刚才说您在哪里做佣人？”

[ræmz,gɪt] ? "
Ramsgate ? "
拉姆斯盖特 ? "

拉姆斯盖特？

" [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn] ['sɜ:rvis] , [mɪs] . "
" Not exactly in service , miss . "
" 不是 确切地 在 服务 , 错过 . "

“小姐，我们目前不处于服务状态。”

" [wʌt] , [ðen] ? "
" **What , then ?** "
" 什么 , 然后 ? "

“那又怎样？”

" [ɪn] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə] [let] .
" **In apartments to let** .
" 在 公寓 到 让 .

出租公寓。

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] ['telɪŋ] [fɪbz] ,
" **Mrs . Steptoe seemed a little uncertain ; like a respectable person telling fibs** ,
" 太太 . 斯蒂普托 似乎 一个 小的 不确定 ; 喜欢 一个 可敬 人 讲述 纤维 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
and in a difficulty .
和 在 一个 困难 .

“斯蒂普托太太似乎有些犹豫不决；就像一个体面的人在说谎，而且遇到了麻烦一样。”

[ðen] [fɪ; jɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [wei] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [rɪ'li:vd] .
Then she saw her way , and went on , relieved .
然后 她 锯 她 方式 , 和 去 在 , 松了口气 .

然后她找到了出路，如释重负地继续前行。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] - .
" **I was requested to it , as a faviour** .
" 我 曾是 请求 到 它 , 作为 一个 - .

“有人请我帮忙，算是帮个忙。”

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['lændleɪdɪ] [ɪndɪ'spoʊzd] — ['hævɪŋ] [noʊn] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [-]
Owing to landlady indisposed — having known her from [232]
欠款 到 房东 不适 — 拥有 已知 她 从 [-]

由于房东太太身体不适——认识她[232]

['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] .
early childhood .
早期的 童年 .

幼儿期。

" [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['evɪdəntli] .
" **She was proud of this expression evidently** .
" 她 曾是 自豪的 的 这 表达 显然 .

“她显然对这种表情感到自豪。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæntɪp] .
" **By the name of Cantrip** .
" 经过 这 姓名 的 恶作剧 .

“名为 Cantrip。”

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['evrɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I was left in charge , and give every satisfaction .
我 曾是 左边 在 收费 , 和 给 每一个 满意 .

我被委以重任，并尽一切努力让客户满意。

['θɜ:rtɪ] - [tu:] , [si:] [vju:] ['terəs] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [klɪft] . "
Thirty - two , Sea View Terrace , on the clift . "
三十 - 二 , 海 看法 阳台 , 在 这 克利夫特 . "

“海景露台32号，位于悬崖边。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɒdʒəz] [hæd; həd] [ten] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] !
" **And the lodgers had ten people at dinner** !
" 和 这 房客 有 十 人们 在 晚餐 !

“房客们晚餐请了十个人！”

" [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [aɪ ˈtiː] .

" **Miss Fossett was surprised , and showed it .**
" 错过 福塞特 曾是 惊讶 , 和 显示 它 .

福塞特小姐很惊讶，并表现出来了。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] , [siː] [vjuː] [ˈterəs] ,

The image her mind formed of thirty - two , Sea View Terrace ,
这 图像 她 头脑 形成 的 三十 - 二 , 海 看法 阳台 ,

她脑海中浮现出三十二号海景露台的画面，

[dɪd][nɑːt][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ten] [ˈpɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːnˈtreɪz] [ænd; ənd] [swiːts] .

did not jump with a dinner of ten persons , with entrées and sweets .
做过 不是 跳 和 一个 晚餐 的 十 人 , 和 主菜 和 糖果 .

没有参加十人份的晚宴，晚宴包括主菜和甜点。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪn][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?

But was it reasonable in not doing so ?
但 曾是 它 合理的 在 不是 正在做 所以 ?

但这样做合理吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] , " [dɪd]

Mrs . Steptoe must have appreciated the difficulty , for she threw in , " Did
太太 . 斯蒂普托 必须 有 感谢 这 困难 , 为了 她 扔 在 , " 做过

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,

you know the house ,
你 知道 这 房子 ,

斯蒂普托太太一定意识到了其中的困难，因为她插话道：“你知道那栋房子吗？ ”

[mɪs] ?

miss ?

错过 ?

错过？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈskɪfl] .

" **and the question was skilful .**
" 和 这 问题 曾是 熟练 .

“这个问题提得很巧妙。”

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

Miss Fossett admitted that she did not .
错过 福塞特 承认 那 她 做过 不是 .

福塞特小姐承认她没有。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , "

" **But I certainly thought it seemed a large party for a lodging - house , "**
" 但 我 当然 想法 它 似乎 一个 大的 派对 为了 一个 住宿 - 房子 , "

[sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfiːlɪŋ] [ə,pɑːləˈdʒetɪk] .

said she , feeling apologetic .
说 她 , 感觉 道歉的 .

“但我确实觉得对于一家旅馆来说，这似乎是一个规模很大的聚会，”她歉意地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈdʒʌst] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

She did not wish to be unjust , even to a lodging - house .
她 做过 不是 希望 到 是 不公正 , 甚至 到 一个 住宿 - 房子 .

她不想做任何不公正的事，哪怕是对一家旅馆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] [vjuː]

Mrs . Steptoe was all amazement that the extensive accommodation of Sea View
太太 . 斯蒂普托 曾是 全部 惊愕 那 这 广泛的 住宿 的 海 看法

[ˈterəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈnoʊn] [ˈeniwɜr] [ɪn] [ˈjɔrəp] .

Terrace should be unknown anywhere in Europe .
阳台 应该 是 未知 任何地方 在 欧洲 .

斯蒂普托夫人非常惊讶，海景露台如此宽敞的住宿条件在欧洲竟然闻所未闻。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪkˈspres][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][ɪkˈspænd][brɪˈɑːnd][ˈdɪkʃən,eri] .
Her desire to express it seemed to expand beyond dictionaries .
她 欲望 到 表达 它 似乎 到 扩张 超过 字典 .

她表达这种情感的愿望似乎已经超越了字典的范畴。

[hɜːr; hər][seɪks] — [waɪ] , [ə; eɪ][ˈmeni][mɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][daʊn] !
Her sakes — why , a many more could have sat down !
她 清酒 — 为什么 , 一个 许多 更多的 可以 有 卫星 向下 !

看在她面子上的份上——为什么还有那么多人可以坐下来呢！

[ʃiː; ʃi][ðen][went][ɑːn][tuː; tə][səbˈstænfɪet][hɜːr; hər][ˈsteɪtmənt] , [ˈgɪvɪŋ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]
She then went on to substantiate her statement , giving the names of the
她 然后 去 在 到 证实 她 陈述 , 给予 这 姓名 的 这
[gests] :
guests :
客人 :

随后, 她进一步证实了自己的说法, 列出了宾客的姓名:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhælək][ænd; ənd][ˈfæməli][wʌz; wəz][faɪv] , [ˈsteɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" There was Mr . and Mrs . Hallock and family was five , staying in the
" 那里 曾是 先生 . 和 太太 . 哈洛克 和 家庭 曾是 五 , 入住 在 这
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 :

“霍洛克先生和太太一家五口住在公寓里。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪdʒmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] .
And Mrs . Bridgman and her daughter was seven .
和 太太 . 布里奇曼 和 她 女儿 曾是 七 .

布里奇曼太太和她七岁的女儿。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] — [noʊ] ! — [ˈhæɪrɪs] ,
And Mr . and Mrs . Thorne , and Mr . Hollings — no ! — Harris ,
和 先生 . 和 太太 . 索恩 , 和 先生 . 霍林斯 — 不 ! — 哈里斯 ,
[ə; eɪ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][taʊn] .
a young gentleman from town .
一个 年轻的 绅士 从 镇 .

还有索恩先生和索恩太太, 还有霍林斯先生——不! ——哈里斯先生, 一位来自镇上的年轻绅士。

[ˈkaʊntɪn] - [ʌp][tuː; tə][ten] !
Countin ' up to ten !
计数 - 向上 到 十 !

数到十!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][wʌz; wəz][ˈtraɪˈʌmfənt] .
" Mrs . Steptoe was triumphant .
" 太太 . 斯蒂普托 曾是 凯 .

“斯蒂普托夫人取得了胜利。”

[sʌtʃ][ˈdiːteɪl][wʊd][ˈverɪfaɪ][ˈeniθɪŋ] .
Such detail would verify anything .
这样的 细节 会 核实 任何事物 .

如此详尽的细节可以证实任何事情。

" [wel] ! — [ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈletər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [get][ðə; ði]
" Well ! — anyhow , there's the letter , Mrs . Steptoe , and I hope you'll get the
" 出色地 ! — 无论如何 , 有 这 信 , 太太 . 斯蒂普托 , 和 我 希望 你会 得到 这
[pleɪs][ænd; ənd][duː] [wel] .
place and do well .
地方 和 做 出色地 .

“好吧! ——总之, 信在这里, 斯蒂普托太太, 我希望您能得到这份工作, 并且一切顺利。”

" [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ;
" **Miss Fossett was convinced the good woman had been lying , more or less ;**
" 错过 福塞特 曾是 确信 这 好的 女士 有 到过 说谎 , 更多的 或者较少的 ;
[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and so she had ,
和 所以 她 有 ,

“福塞特小姐确信那位善良的女士或多或少撒了谎；事实也的确如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [əˈfekts; ˈæf,ekts] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [truː]
but the only portion of her statement that affects this story was true
但 这 仅有的 部分 的 她 陈述 那 影响 这 故事 曾是 真的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

但她声明中唯一与本文相关的部分却是事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋʃəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ðɪs] [ˈdɪnər]
She had relieved her conscience about the fib that she had cooked this dinner
她 有 松了口气 她 良心 关于 这 纤维 那 她 有 煮熟 这 晚餐
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [iːtn] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
by giving the actual names of those who had eaten it as nearly as she
经过 给予 这 实际的 姓名 的 那些 WHO 有 吃 它 作为 几乎 作为 她
[rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .
remembered them .
记得 他们 .

为了减轻自己撒谎说这顿晚餐是她做的，她尽可能地回忆起所有吃过这顿饭的人的真实姓名。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Can we not sympathize with her ?
能 我们 不是 同情 和 她 ?

我们难道不应该同情她吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ˈhjuːmən] ?
Are we not human ?
是 我们 不是 人类 ?

我们难道不是人类吗？

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [diːp] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈniːðər] [ɔːltəˈgeðər]
She took the letter with abasement and deep gratitude , neither altogether
她 采取 这 信 和 羞辱 和 深的 感激 , 两者都不 共
[ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɑːg] ,
unconnected with a religious fog ,
未连接 和 一个 宗教 多雾路段 ,

她怀着谦卑和深深的感激之情接过信，这两种感受都与某种宗教迷雾不无关系。

[ʌŋɪkˈspleɪnd] , [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ləˈmentɪd] [ˈhʌzbənd] .
unexplained , hanging about the memory of her lamented husband .
无法解释 , 绞刑 关于 这 记忆 的 她 哀叹 丈夫 .

无法解释，萦绕在她对已故丈夫的回忆中。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ,
She inquired after her brother — was looking forward to seeing him on Friday ,
她 询问 后 她 兄弟 — 曾是 寻找 向前 到 看到 他 在 星期五 ,
她询问了哥哥的情况——很期待周五见到他。

[ðə; ði][nekst] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] — [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]
the next visiting - day at the Hospital — understood he had asked for
这 下一个 访问 - 天 在 这 医院 — 理解 他 有 问 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ,
her to come ,
她 到 来 ,

医院的下一个探视日——她明白是他要求她来的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪmplɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪ'glektfl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt]
with a distinct implication that his nature was a neglectful one , and that
和 一个 清楚的 含义 那 他的 自然 曾是 一个 疏忽 一 , 和 那
[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
she was neglected .
她 曾是 被忽视的 .

这明显暗示他生性冷漠，而她则被他冷落了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] [mɪs] ['fɔːsɪt] .
" **He has asked for you several times , " said Miss Fosset .**
" 他 有 问 为了 你 一些 时代 , " 说 错过 福塞特 .

“他已经多次点名要见你了，”福塞特小姐说。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['teɪlə] [θɔːt] — [soʊ][dɪd][aɪ] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **But Mr . Taylor thought — so did I — that it would be best for him**
" 但 先生 . 泰勒 想法 — 所以 做过 我 — 那 它 会 是 最好的 为了 他
[tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] .
to know nothing of your husband's death till he was stronger .
到 知道 没有什么 的 你的 丈夫的 死亡 直到 他 曾是 更强 .

“但是泰勒先生认为——我也这么认为——在他身体好转之前，最好不要让他知道你丈夫去世的消息。”

[hiː; hi] [pʊts] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l][ˌregju'leɪ(ə)nz] — [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [-
He puts it down to the Hospital regulations — thinks you have not been [233
他 放置 它 向下 到 这 医院 法规 — 思考 你 有 不是 到过 [233
]
]
]

他认为这是医院的规定——认为你没有[233]

[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

已确认。

[ˈmɪstər] . ['teɪlə] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Mr . Taylor will tell him all about it before you see him . "
先生 . 泰勒 将要 告诉 他 全部 关于 它 前 你 看 他 . "

泰勒先生会在你见到他之前把事情的来龙去脉都告诉他。

" [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [best] , [mɪs] !
" **As you and the gentleman think best , miss !**
" 作为 你 和 这 绅士 思考 最好的 , 错过 !

“小姐，就按您和这位先生的意愿来吧！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ɪz] ['betər] ? "
And the little girl , you was a - sayin ' , is better ? "
和 这 小的 女孩 , 你 曾是 一个 - 说 - , 是 更好的 ? "

你说那个小女孩情况好转了吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] .
" **The little girl is a great deal better .**
" 这 小的 女孩 是 一个 伟大的 交易 更好的 .

“小女孩的情况好多了。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][ɪ'draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈferɪs] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kəd; kəd] [siː]
Wait a minute , and I'll ask Dr . Ferris if he thinks you could see
等待 一个 分钟 , 和 患病的 问 博士 . 费里斯 如果 他 思考 你 可以 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

稍等片刻，我去问问费里斯医生，他觉得你能不能见见她。

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['erb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
 " Mrs . Step toe , who was quite able to keep her anxiety to see her
 " 太太 . 斯蒂普托 , WHO 曾是 相当 有能力的 到 保持 她 焦虑 到 看 她
 [ni:s] [ɪn] [du:] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
niece in due subordination ,
 侄女 在 到期的 从属关系 ,
 “斯蒂普托夫人能够很好地克制自己想见侄女的焦虑，使之保持应有的克制。”

[dwelt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n] [mɪs] ['fɑ:sɪts] [taɪm] .
dwelt upon her unwillingness to encroach on Miss Fossett's time .
 居住 之上 她 不情愿 到 侵犯 在 错过 福塞特的 时间 .
 她反复强调自己不愿意占用福塞特小姐的时间。

[hu:] , [ə'kaʊntɪŋ] [ðɪ:z] [prə'feʃənz] ['ɑ:nɪst] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] — [went] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd]
Who , accounting these professions honest — which they weren't — went away and
 WHO , 会计 这些 职业 诚实的 — 哪个 他们 不是 — 去 离开 和
 [met][ðə; ðɪ][dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
met the doctor coming down .
 遇见 这 医生 未来 向下 .

谁, 认为这些专业人士诚实——但他们并不诚实——然后就离开了, 遇到了下山的医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] .
He had been a long time over his patient , she remarked .
 他 有 到过 一个 长的 时间 超过 他的 病人 , 她 评论 .
 她说道, 他已经很久没碰过他的病人了。

" [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
 " **This patient** , " **said he** , " **is good company** .
 " 这 病人 , " 说 他 , " 是 好的 公司 .
 "这位病人,"他说,"是个不错的陪伴。"

[g'læd][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:z] ['gʊðɪŋ][ɑ:n] ['kæpətəli] .
Glad to say she's going on capitally .
 高兴的 到 说 她是 去 在 资本 .
 很高兴看到她前途一片光明。

[ˈtɛmpərətʃər; ˈtɛmpərətʃər][ɔːl][bət; bət][ˈnɔːrm(ə)l] . "

Temperature	all	but	normal	:	"
温度	全部	但	普通的	:	"

体温基本正常。

" [ðæt] [ænt] - ['wʊmənz] [hɪr] [stɪl] .
" That aunt - woman's here still .
 " 那 阿姨 - 女性的 这里 仍然 .

“那个阿姨还在这里。”

" [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ˈdrɑːps][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" Miss Fossett drops her voice to say this .
 " 错过 福塞特 滴 她 嗓音 到 说 这 .
 “福塞特小姐压低声音说道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

" Could I take her up to see her safely , do you think ? " "

可以 我 拿 她 向上 到 看 她 安全 , 做 你 思考 ? "

"你觉得我可以带她上去安全地见她吗?"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃɜ] [ʃi:; ji][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][kɑ:nf] . . . [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [aɪ]
" Can you be sure she won't talk about her conf . . . about her husband , I
" 能 你 是 当然 她 惯于 讲话 关于 她 conf . . . 关于 她 丈夫 , 我
 [mi:n] ? "
mean ? "
 意思是 ? "

“你能确定她不会谈论她的秘密.....我是说，关于她丈夫的事吗？”

" [ji:; ji] - [i:z] !
" Ye - es !
" 叶 - es !

“是的！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['prɒmisɪz] .
I think so , if she promises .
我 思考 所以 , 如果 她 承诺 .

我想应该是这样，如果她答应的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm] , [ɪn] ['eni] [kɛs] .
" It can't do any great harm , in any case .
" 它 不能 做 任何 伟大的 伤害 ; 在 任何 案件 .

无论如何，它都不会造成什么大危害。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dædi] .
The child is thinking of nothing but Daddy .
这 孩子 是 思维 的 没有什么 但 爸爸 .

孩子满脑子想的都是爸爸。

[faɪv] [pæst] [naɪn] —
Five past nine —
五 过去的 九 —

九点过五分——

[oʊ] [daɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪm] [ɔ:f] . . .
I'm off . . .
我是 离开 . . .

我走了.....

[oʊ] [jes] ! — [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
oh yes ! — you may try it .
哦 是的 ! — 你 可能 尝试 它 .

哦，是的！——你可以试试。

" [ænd; ʌnd] [ɔ:f] [goʊz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" And off goes the doctor .
" 和 离开 去 这 医生 .

于是医生就出发了。

[æz; əz] [tu:; tə] - ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ænt] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi]
As to Lizarann's interview with her aunt that followed , a few words will be
作为 到 - 面试 和 她 阿姨 那 随后 , 一个 很少 字 将要 是
[ɪ 'nʌf] .
enough .
足够的 .

至于莉扎兰随后对她姑姑的采访，寥寥数语即可。

[fɔːr; fər][nʊʊ][ˈstɔːrɪ][kæən; kən][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈevriθɪŋ] [ˈevriwɐr] [ˈkloʊsli] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst] [teɪk]
For no story can record everything everywhere closely ; it must take
为了 不 故事 能 记录 一切 到处 密切 ; 它 必须 拿
[ænd; ənd][rɪˈdʒekt] .
and reject .
和 拒绝 .

没有哪个故事能够面面俱到地记录所有的一切；它必须有所取舍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] , [æən; ən] [ˈʌnpriˈzʌmptjuəs] [ˈɪntərvjuː] ,
It was , on the part of Aunt Stingy , an unpresumptuous interview ,
它 曾是 , 在 这 部分 的 阿姨 小气 , 一个 不自负 面试 ,
[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [miːk] [rɪˈmaɪndəz] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]
fraught with meek reminders to little girls of what was due on their part
充满危机 和 温顺 提醒 到 小的 女孩们 的 什么 曾是 到期的 在 他们的 部分
[tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈbenɪfæktəz] ;
towards their benefactors ;
向 他们的 恩人 ;

字里行间充满了对小女孩们的温和提醒，告诉她们应该如何回报恩人；

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɪnˈherənt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈspiːʃiːz] .
as also with suggestions of the depravities inherent in all their species .
作为 还 和 建议 的 这 堕落 固有 在 全部 他们的 物种 .
[æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [mɪˈstɪriəsli] [sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpriːsepts] [rɪˈfreɪnd]
An interview mysteriously saturated with a sense of religious precepts refrained
一个 面试 神秘地 饱和 和 一个 感觉 的 宗教 戒律 克制
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

一次神秘地弥漫着某种宗教戒律被刻意回避的访谈，

[bʌt; bət] [kənˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃʊʊzn]
but conferring a sense of moral superiority in one who could , had she chosen
但 授予 一个 感觉 的 道德 优势 在 一 WHO 可以 , 有 她 选定
,
:
,

但这会赋予一个原本可以选择这样做的人一种道德优越感。

[hæv; həv] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrl] - [ˈkrʌʃɪŋ]
have become a well - spring and fountain - head of little - girl - crushing
有 变得 一个 出色地 - 春天 和 喷泉 - 头 的 小的 - 女孩 - 压碎
[pˈlætɪtjuːdz] .
platitudes .
老生常谈 .

已经成为贬低小女孩的陈词滥调的源泉。

[ɑːn] - [pɑːrt] , [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənts] [əˈɡenst]
On Lizarann's part , an interview with a background of indictments against
在 - 部分 , 一个 面试 和 一个 背景 的 起诉书 反对
[hɜːrˈself] [ˌʌndɪsˈkloʊzɪd] [kəˈnektɪd] , [nʊʊ] [daʊt] ,
herself undisclosed connected , no doubt ,
她自己 未公开 连接 , 不 怀疑 ,
[ˈlɪzərən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
就莉扎兰而言，一次采访中提及了她本人未公开的起诉背景，这无疑与此有关。

[ˈsʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [dɪˈmiːnər] [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː][hɜːr; həər] [ænt]
somehow with her demeanour on the terrible occasion when she saw her aunt
不知何故 和 她 风度 在 这 糟糕的 场合 什么时候 她 锯 她 阿姨
[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l][læst] .
and uncle last .
和 叔叔 最后的 .

不知为何，她最后一次见到姑姑和姑父时的神情，让她想起了那可怕的一幕。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] , [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][hɜːr; həər] [blʌd] - [ˈɡɪltɪnɪs]
She dared not ask what she had done , preferring to refer her blood - guiltiness
她 敢于 不是 问 什么 她 有 完毕 , 偏好 到 参考 她 血 - 内疚
— [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
— of which ,
— 的 哪个 ,
她不敢问自己究竟做了什么，宁愿把罪责推卸给别人——而这罪责，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
as a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,

一般而言，

[ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [noʊ] [daʊt] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ]
she entertained no doubt — in this case to the lucifer - match negotiation which
她 娱乐 不 怀疑 — 在 这 案件 到 这 路西法 - 匹配 谈判 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ˈʌŋk(ə)l][bɑːb][tuː; tə] [liːv] [hoʊld] .
had induced Uncle Bob to leave hold .
有 诱导 叔叔 鲍勃 到 离开 抓住 .

她对此毫不怀疑——在这种情况下，她怀疑是与路西法的谈判促使鲍勃叔叔离开了。

[ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
That seemed more likely than that she had left the street - door stood on the
那 似乎 更多的 可能 比 那 她 有 左边 这 街道 - 门 站立 在 这
[dʒɑːr] .
jar :
罐 .

这似乎比她离开街门、站在罐子上的可能性更大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ˈtʃesˌnʌt] ; [ɔːr][ˈiːv(ə)n] , [baɪ]
Of course , she might have been convicted of concealed chestnuts ; or even , by
的 课程 , 她 可能 有 到过 已定罪 的 暗 栗子 ; 或者 甚至 , 经过
[sʌm; səm][ˈnekroʊmænsɪ] ,
some necromancy ,
一些 死灵术 ,

当然，她也可能因藏匿栗子而被定罪；甚至，可能因为某种巫术而被定罪。

[ænt] [ˈstɪndʒɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈvaɪnd] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdn]
Aunt Stingy might have divined how near she had felt to passing the forbidden
阿姨 小气 可能 有 神谕 如何 靠近 她 有 毛毡 到 通过 这 禁止
[ˈvætɪd] [rʌm] [ˈkɔːrnər] [ˈlɪmɪt] .
Vatted Rum Corner limit .
混合 朗姆酒 角落 限制 .

吝嗇阿姨或许已经预感到自己离越过禁忌的“桶装朗姆酒角”界限有多么近了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [ˈθiːəri] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈpraːbəb(ə)l] — [nɑːt] [-]
But the lucifer - match theory seemed the most probable — not [234]
但 这 路西法 - 匹配 理论 似乎 这 最多 可能 — 不是 [-]
但路西法匹配理论似乎是最有可能的——不是[234]

[tuː; tə][biː; bi] [brəʊtʃt] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [ðər; ðər][tuː; tə] [prə'tekt]
to be broached , however , without the gentleman himself there to protect
到 是 已提出 , 然而 , 没有 这 绅士 他自己 那里 到 保护
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

然而，这件事却被提起，因为那位先生本人并没有在场保护她。

[ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] — [æn'dʒelɪk] , [ɪn'diːd] — [bʌt; bət][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] .
Teacher was good — angelic , indeed — but she was uninformed .
老师 曾是 好的 — 天使般的 , 的确 — 但 她 曾是 不知情 :

老师人很好——简直像天使一样——但她见识浅薄。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˌplɔːzə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈhjuːmən] [ænt] [maɪt]
And who could say that the evil plausibilities of a subtle human aunt might
和 WHO 可以 说 那 这 邪恶的 合理性 的 一个 微妙的 人类 阿姨 可能
[nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈprɒʊtəʒeɪ] ,
not persuade her to turn against her protégée ,
不是 说服 她 到 转动 反对 她 受庇护者 ,

谁又能说，一个心思缜密的人类姑妈的邪恶诡计不会说服她背叛自己的得意门生呢？

[ænd; ənd][rend][hɜːr; hər] ?
and rend her ?
和 撕裂 她 ?

把她撕碎？

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [reɪzɪd] , [ænd; ənd] - [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sed]
However , the question was not raised , and Lizarann felt grateful when the said
然而 , 这 问题 曾是 不是 提高 , 和 - 毛毡 感激的 什么时候 这 说
[ænt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
aunt departed ,
阿姨 已离开 ,

然而，这个问题并没有被提出，莉扎兰在姑妈离开时感到很感激。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɔːrni] [ˌfer'wel] [pek] .
after a horny farewell peck .
后 一个 好色 告别 啄 :

在一次充满情欲的告别吻之后。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , - [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɔːkətɪv] .
But as soon as she had departed , Lizarann became suddenly talkative .
但 作为 很快 作为 她 有 已离开 , - 成为 突然 健谈 :

但她一离开，莉扎兰就突然变得健谈起来。

" [ɪz] [ænt] - [nuː] [ˈpiːdə][fɔːr; fər] ? " [sed] [jiː; ji] .
" Is Aunt Stingy's new gownd pide for ? " said she .
" 是 阿姨 - 新的 礼服 皮德 为了 ? " 说 她 :

“吝啬阿姨的新礼服是用来做什么的？”她问道。

" [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ! " [sed] [ˈtiːtʃər] .
" Inquisitive little monkey ! " said Teacher .
" 好奇 小的 猴 ！ " 说 老师 :

“好奇的小猴子！”老师说。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː] [ˈɪznt] . "
" Perhaps it is ; perhaps it isn't . "
" 也许 它 是 ; 也许 它 不是 : "
" 也许是，也许不是。 "

“也许是，也许不是。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] - ? " [æskt] - .
" What did it costited ? " asked Lizarann .
" 什么 做过 它 - ? " 问 - :

“它花了多少钱？”莉扎兰问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
But she was really uninterested about the purchase .
但 她 曾是 真的 不感兴趣 关于 这 购买 .

但她对购买这件东西真的不感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʊd]
She was keeping the question before the House in the hope that the debate would
她 曾是 保持 这 问题 前 这 房子 在 这 希望 那 这 辩论 会
[θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [pɔɪnt] .
throw a light on a collateral point .
扔 一个 光 在 一个 抵押品 观点 .

她一直把这个问题提交给众议院，希望辩论能引出一个相关的问题。

" ['mɪsɪz] . ['hækɜːz] ['mærid] ['dɔːtər] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
" Mrs . Hacker's married daughter Sarah was a widow , " said she , to give the
" 太太 . 黑客的 已婚 女儿 莎拉 曾是 一个 寡妇 , " 说 她 , 到 给 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɪft] .
conversation a lift .
对话 一个 举起 .

“哈克太太已婚的女儿莎拉是个寡妇，”她说道，以此活跃气氛。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['kləʊz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She wore her cloze out , she did .
" 她 穿着 她 完形填空 出去 , 她 做过 .

她把衣服都穿破了，真的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] ['wɪdʊʊhʊd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] ?
" But why had widowhood come suddenly on the tapis ?
" 但 为什么 有 丧偶 来 突然 在 这 塔皮斯 ?

“但是，为什么寡居会突然降临到我身上呢？”

[eɪvɪdəntli] [ʃɑːrp] [ɪrɜː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪndɪ'skriːt] [spiːtʃ] .
Evidently sharp ears had heard the doctor's indiscreet speech .
显然 锋利的 耳朵 有 听到 这 医生的 轻率 演讲 .

显然，耳力敏锐的人听到了医生那番不谨慎的言论。

[mɪs] ['fɑːsɪt] [grɑːspt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Miss Fossett grasped the position .
错过 福塞特 抓住 这 位置 .

福塞特小姐抓住了这个机会。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .
Lizarann would have to know some time .
- 会 有 到 知道 一些 时间 .

莉扎兰需要一些时间才能知道。

[waɪ] [naɪːt] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

" [pʊr] [ænt] ['stɪndʒi] !
" Poor Aunt Stingy !
" 贫穷的 阿姨 小气 ！

“可怜的吝啬阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] - ,
" She spoke with her eye on Lizarann ,
" 她 辐 和 她 眼睛 在 - ,

她说话时眼睛一直盯着莉扎兰。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ges] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pɑ:rt] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst] [dɪsˈkloʊʒər] .
on the watch for a guess on the child's part that would assist disclosure .
在 这 手表 为了 一个 猜测 在 这 孩子的 部分 那 会 协助 披露 .

密切关注孩子是否会做出有助于揭露真相的猜测。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔ:bz] [ðæt] [met] [hɜ:rz] ,
She saw in the large puzzled orbs that met hers ,
她 锯 在 这 大的 困惑 球体 那 遇见 她的 ,

她从与她目光相遇的那双充满困惑的大眼睛里看到了什么

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [hændz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] ,
and the small hands pulling nervously at the sheet ,
和 这 小的 双手 拉 紧张地 在 这 床单 ,

小手紧张地拉扯着床单，

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɔ:r] [ˈfrʌktəˌfaɪŋ] .
that the idea she wanted was either dawning or fructifying .
那 这 主意 她 通缉 曾是 任何一个 黎明 或者 结果实 .

她想要的那个想法要么正在萌芽，要么正在实现。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnju:d] : " [ænt] [ˈstɪndʒi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [naʊ] , - .
She continued : " Aunt Stingy will have to be a widow now , Lizarann .
她 持续 : " 阿姨 小气 将要 有 到 是 一个 寡妇 现在 , - .

她接着说：“莉扎兰，吝啬阿姨现在要当寡妇了。”

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld] ,
" The idea had taken hold ,
" 这 主意 有 已采取 抓住 ,

这个想法已经深入人心，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [maɪnd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [deθ] [æz; əz]
and another young mind that up to that moment had looked on Death as

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] ,
a visitor to other families ,
一个 游客 到 其他 家庭 ,

还有一位年轻的心灵，在此之前，他一直把死亡视为其他家庭的访客。

[nɑ:t] [hɜ:rz] , [hæd; həd][gɑ:t][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [blæk] [ˈterər] — [dʒʌst][æz; əz][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
not hers , had got to face the black terror — just as terrible a mystery ,
不是 她的 , 有 得到 到 脸 这 黑色的 恐怖 — 只是 作为 糟糕的 一个 神秘 ,

不是她自己的，却不得不面对黑色恐怖——同样是一个可怕的谜团。

[dʒʌst][æz; əz][koʊld][ə; eɪ] [klaʊd] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [daɪz][ɪz] [wʌt] [nʌŋ] [wʊd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
just as cold a cloud , when that which dies is what none would wish should live ,
只是 作为 寒冷的 一个 云 , 什么时候 那 哪个 死亡 是 什么 没有任何 会 希望 应该 居住 ,

就像一团冰冷的云，死去的正是任何人都不愿让它存活的东西。

[æz; əz] [wen] [ɔ:l] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:mz] [lɔ:st] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
as when all worth living for seems lost with it .
作为 什么时候全部 值得 活的 为了 似乎 丢失的 和 它 .

就像所有值得活下去的东西都随之消失了一样。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:n] [rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈʌŋk(ə)l][bɑ:b] [tɜ:rnz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˈɪntuː][æŋ; ən]
Even the opportune removal of an Uncle Bob turns the whole world into an

[ˈæntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnˈnoʊn] ,
antechamber of the great Unknown ,
前厅 的 这 伟大的 未知 ,

即使只是适时地除掉一个鲍勃叔叔，也能把整个世界变成通往未知世界的入口。

[ænd; ənd][ˈveɪlz][ðə; ði][ˈsʌn][ɪn][ˈhev(ə)n] .
and veils the sun in heaven .
和 面纱 这 太阳 在 天堂 .

并遮蔽了天空中的太阳。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][daɪd] , [ɪn] - [ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [soʊ][ˈfa:r] ,
Nobody had died , in Lizarann's immediate circle , so far ,
无人 有 死亡 , 在 - 即时 圆圈 , 所以 远的 ,
到目前为止, 莉扎兰的亲友圈中还没有人去世。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʊk] [aʊt] !
and as for outsiders that was their look out !
和 作为 为了 局外人 那 曾是 他们的 看 出去 !
至于外来者, 那就是他们要提防的地方!

[ˈʌŋk(ə)l][bə:b] [ˈwɔznt] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] ;
Uncle Bob wasn't wanted certainly , rather the reverse ;
叔叔 鲍勃 不是 通缉 当然 , 相当 这 撤销 ;
鲍勃叔叔肯定不受欢迎, 恰恰相反;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [mɪs] [ˈfɑ:sɪts] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ]
but none the less the two large eyes that were fixed on Miss Fossett's informing
但 没有任何 这 较少的 这 二 大的 眼睛 那 是 固定的 在 错过 福塞特的 通知
[feɪs] [fɪld] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
face filled slowly with tears ,
脸 已填 缓慢地 和 眼泪 ,
然而, 那双紧盯着福塞特小姐那张充满洞察力的脸庞的大眼睛, 却慢慢地充满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈoʊnə:z] [hændz] [keɪm] [aʊt] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
and their small owner's hands came out towards her , feeling for something
和 他们的 小的 所有者的 双手 来了 出去 向 她 , 感觉 为了 某物
[tu:; tə][kraɪ][ɑ:n] .
to cry on .
到 哭 在 .
小主人伸出手去摸她, 想找个东西来哭泣。

[jes] ! — [ˈʌŋk(ə)l][bə:b][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [mend] [ˈeni] [mɔ:r] [bu:ts] ; [ðʌs] ,
Yes ! — Uncle Bob was dead , and would never mend any more boots ; thus ,
是的 ! — 叔叔 鲍勃 曾是 死的 , 和 会 绝不 修补 任何 更多的 靴子 ; 因此 ,
[səbˈstænfəli] ,
substantially ,
实质性 ,
是的! ——鲍勃叔叔去世了, 再也不会修靴子了; 因此, 实质上,

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈti:tʃər] , [kənˈfə:mɪŋ] [ænd; ənd][ˈæmplɪˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
the testimony of Teacher , confirming and amplifying the deluge that followed .
这 见证 的 老师 , 确认 和 放大 这 洪水 那 随后 .
教师的证词证实并加剧了随后发生的洪流。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [mɪr] [ɔ:] [ʌv; əv] [deθ] [əˈlaʊd] - [-]
It was some time before mere awe of Death allowed Lizarann [235]
它 曾是 一些 时间 前 仅仅 敬畏 的 死亡 允许 - [-]
过了一段时间, 对死亡的敬畏才让利扎兰[235]

[tu:; tə][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdædi] [wʊd] [ˈnevər][ɪnˈdʒɔɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈbə:bz][səˈsaɪəti] [əˈɡen] ;
to refer to the fact that Daddy would never enjoy Uncle Bob's society again ;
到 参考 到 这 事实 那 爸爸 会 绝不 享受 叔叔 鲍勃的 社会 再次 ;
指的是爸爸再也无法享受和鲍勃叔叔在一起的时光了;

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æmbɪ'gju:əti; æmbɪ'gju:ɪti] [hɪr] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌn'mɪkst]

there **may** **have** **been** **ambiguity** **here** **—** **was** **it** **all** **unmixed**

那里 可能 有 到过 歧义 这里 — 曾是 它 全部 未混合的

[dɪsəd'væntɪdʒ] ? — [ænd; ənd] [stɪl] [lɔ:ŋgər] ,

disadvantage **?** **—** **and** **still longer** ,

劣势 ? — 和 仍然 更长 ,

这里可能存在一些歧义——这是否完全是劣势？——而且时间更长，

[kwɔɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][fækt] ,

quite late in the day , in fact ,

相当 晚的 在 这 天 , 在 事实 ,

事实上，已经相当晚了。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hækɜ:z] ['mæɪɪd] ['dɔ:tər] ['serə] ,

before her reflections reminded her that Mrs . Hacker's married daughter Sarah ,

前 她 反思 提醒 她 那 太太 . 黑客的 已婚 女儿 莎拉 ,

[hævɪŋ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kloʊz] [aʊt] ,

having wore her cloze out ,

拥有 穿着 她 完形填空 出去 ,

她的思绪让她想起哈克太太已婚的女儿莎拉，她的衣服已经穿破了，

[tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][l'mɪstər] . ['broʊfi] , [hɜ:r; hər][l'prez(ə)nt] ['hʌzbənd] .

took up with Mr . Brophy , her present husband .

采取 向上 和 先生 . 布罗菲 , 她 展示 丈夫 .

她和布罗菲先生（她现在的丈夫）走到了一起。

[ə; eɪ] [remɪ'nɪsns] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][l'əʊldər] ['pɜ:sənz] [ðæn; ðən]

A reminiscence evidently recording the exact language of older persons than

一个 怀旧 显然 记录 这 精确的 语言 的 老 人 比

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

显然，这是一篇回忆录，记录了比她年长的人的确切语言。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [met] [æt; ət] ['rɔɪd] , ['jɔ:ɪk] ?

" What did you say was the name of that gentleman you met at Royd , Yorick ?

" 什么 做过 你 说 曾是 这 姓名 的 那 绅士 你 遇见 在 罗伊德 , 约里克 ?

“你说你在罗伊德遇到的那位先生叫什么名字，约里克？”

— [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [wʌŋ] ? . . . "

— the amusing one ? . . . "

— 这 有趣 — ? . . . "

——是那个有趣的人吗？

" ['braʊnrɪg] ? "

" Brownrigg ? "

" 布朗里格 ? "

“布朗里格？”

" [noʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] . "

" No — the other . "

" 不 — 这 其他 . "

“不，是另一个。”

" ['ʃælɪs] . "

" Challis . "

" 查利斯 . "

“查利斯。”

" [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ? "

" The same name as the author ? "

" 这 相同的 姓名 作为 这 作者 ? "

“和作者同名？”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
" He is the author .
" 他 是 这 作者 .

他是作者。

[ˈtaɪtəs] [skrɒp] [ɪz][hɪz; ɪz][nɑ:m] - [di:] - [plu:m] .
Titus Scroop is his nom - de - plume .
提图斯 斯克鲁普 是 他的 诺姆 - 德 - 羽 .

提图斯·斯克鲁普是他的笔名。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [ru:t] ['mɪsɪz] . - ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ləst]
" Because it must be his wife I wrote Mrs . Steptoe's character for last
" 因为 它 必须 是 他的 妻子 我 写道 太太 . - 特点 为了 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

“因为她一定是他的妻子，所以我上周为她创作了斯蒂普托太太这个角色。”

['mɪsɪz] . ['ælfred] ['jælɪs] , [ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] , ['wɪmbldən] . "
Mrs . Alfred Challis , The Hermitage , Wimbledon . "
太太 . 阿尔弗雷德 查利斯 , 这 隐士庐 , 温布尔登 . "

阿尔弗雷德·查利斯夫人，温布尔登隐士庐。

" [oʊ] [jes] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .
" Oh yes — that would be .
" 哦 是的 — 那 会 是 .

“哦，是的——那正是如此。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
How did you know of her ? "
如何 做过 你 知道 的 她 ? "

你是怎么认识她的？

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] — [ʃi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ru:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ]
" That Mrs . Eldridge — she's a sort of cousin , you know — wrote to see if I
" 那 太太 . 埃尔德里奇 — 她是 一个 种类 的 表哥 , 你 知道 — 写道 到 看 如果 我
[nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] . "
knew of a cook . "
知道 的 一个 厨师 . "

“埃尔德里奇太太——她算是我的表亲吧——写信问我是否认识厨师。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ['kʊkɪŋ] . "
" But you knew nothing about Mrs . Steptoe's cooking . "
" 但 你 知道 没有什么 关于 太太 . - 烹饪 . "

“但你对斯蒂普托太太的厨艺一无所知。”

" [noʊ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][traɪ] . "
" No — but she can try . "
" 不 — 但 她 能 尝试 . "

“不，但她可以试试。”

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [kɑ:nʃi'enʃəs] . "
" I don't call that conscientious . "
" 我 不 称呼 那 尽责的 . "

“我不认为这是尽职尽责。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['jɔ:ɾɪk] ?
" **Oh , my dear Yorick ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 约里克 ?

“哦，我亲爱的约里克？”

[ˈɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jə] [naʊ] ?
Isn't that just like you now ?
不是 那 只是 喜欢 你 现在 ?

你现在不就是这样吗？

[ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdræɡən] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][du:;][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['ækʃ(ə)n] .
If everyone was such a dragon , no one would ever do a good - natured action .
如果 每个人 曾是 这样的 一个 龙 , 不 一 会 曾经 做 一个 好的 - 自然 行动 .
"
"

如果每个人都像恶龙一样，那就没有人会做善事了。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] — [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['ʃælɪs] ? "
" **Was it good - natured — to Mrs . Challis ?** "
" 曾是 它 好的 - 自然 — 到 太太 . 查利斯 ? "

“对查利斯太太来说，这是善意的吗？”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] .
" **It may turn out so .**
" 它 可能 转动 出去 所以 .

“也许会是这样。”

[ˈmɪsɪz] . ['step,təʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] ['treʒər] .
Mrs . Steptoe may be a real treasure .
太太 . 斯蒂普托 可能 是 一个 真实的 宝藏 .

斯蒂普托夫人或许是一位真正的瑰宝。

" [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ɪkˈsplɛɪnz] [ɪtˈself] .
" **The above is short and explains itself .**
" 这 多于 是 短的 和 解释 本身 .

以上内容简短明了。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɪ:ɪ] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] ['sto:ri] [taɪm] . [-]
The time of it may have been three days after the previous story time . [236]
这 时间 的 它 可能 有 到过 三 天 后 这 以前的 故事 时间 . [-]

时间可能是在前一个故事发生后的三天。[236]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[haʊ] [ænt] ['stɪndʒɪ] [br'keɪm] [ˌmɛriˈænz] [kʊk] .
HOW AUNT STINGY BECAME MARIANNE'S COOK .
如何 阿姨 小气 成为 玛丽安的 厨师 .

吝啬阿姨是如何成为玛丽安的厨师的。

[ə; eɪ][moʊst] [əˈfensɪv] ['baɪb(ə)] [klæs] .
A MOST OFFENSIVE BIBLE CLASS .
一个 最多 进攻 圣经 班级 .

一场极其冒犯的圣经课。

[ˈmɪstər] . - ['dʒu:ɾɪθ] .
MR . CHALLIS'S JUDITH .
先生 . - 朱迪思 .

查利斯先生的朱迪思。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑ:strəgɑ:θs] .
ESTRILD AND THE OSTROGOTHS .
- 和 这 东方哥特人 .

梅花鼠和东方哥特人。

[ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] [klʌb]
THE ACROPOLIS CLUB
这 卫城 俱乐部

卫城俱乐部

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] , ['wɪmbldən] ,
It was certainly our friend Marianne at the Hermitage , Wimbledon ,
它 曾是 当然 我们的 朋友 玛丽安娜 在 这 隐士庐 , 温布尔登 ,
[tu:; tə] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] [fri:] - [læns] ,
to whom Mrs . Steptoe , now a free - lance ,
到 谁 太太 . 斯蒂普托 , 现在 一个 自由的 - 槊 ,
当然, 是我们在温布尔登隐居处的朋友玛丽安, 现在身为自由职业者的斯蒂普托夫人向她介绍了斯蒂普托夫人。

[wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊks] [pleɪs] .
was going to apply for a cook's place .
曾是 去 到 申请 为了 一个 库克的 地方 .

原本打算应聘厨师的工作。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] ;
It was rather an audacious piece of effrontery ;
它 曾是 相当 一个 大胆的 片 的 厚颜无耻 ;

这简直是厚颜无耻的举动;

[soʊ][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:r; ər] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][æplə'keɪj(ə)nɪz][ðə; ði] ['redʒɪstri] [sendz] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ,
so also are two - thirds of the applications the Registry sends you on ,
所以 还 是 二 - 三分之一 的 这 应用程序 这 注册表 发送 你 在 ,
因此, 注册表发送给您的应用程序中也有三分之二是这种情况。

[ænd; ʌnd][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ju:; jʊ] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and charges you five shillings for .
和 收费 你 五 先令 为了 .

并向你收取五先令。

['mɪsɪz] . ['step,təʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kʊk] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
Mrs . Steptoe was a very poor cook indeed ; but , then ,
太太 . 斯蒂普托 曾是 一个 非常 贫穷的 厨师 的确 ; 但 , 然后 ,

斯蒂普托太太的厨艺确实很差; 但是,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [dʌŋ] ['eni] ['kʊkɪŋ] [reglɜː] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
it was so long since she done any cooking reg'lar that it was easy for
它 曾是 所以 长的 自从 她 完毕 任何 烹饪 reg'lar 那 它 曾是 简单的 为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [pʊr] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
her to forget how poor it had been .
她 到 忘记 如何 贫穷的 它 有 到过 .

她已经很久没有经常做饭了, 以至于很容易忘记自己以前的厨艺有多差。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [wʌn] ,
The coincidence was not a miraculous one ,
这 巧合 曾是 不是 一个 神奇 一 ,

这并非奇迹般的巧合。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rlət] ['eldrɪdʒ]
and it will not appear so if you will image to yourself Mrs . Charlotte Eldridge
和 它 将要 不是 出现 所以 如果 你 将要 图像 到 你自己 太太 . 夏洛特 埃尔德里奇
['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] [leɪt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] ['letərz] .
coming down very late one morning and opening letters .
未来 向下 非常 晚的 一 早晨 和 开幕 信件 .

如果你想象一下夏洛特·埃尔德里奇夫人某天清晨很晚才下楼拆信的情景, 就不会觉得是这样了。

[ˈfɜːrðər] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈteɪks] [hɜːr; həɹ] [əˈbæk] , [baɪndz] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n]

Further , imagine that the contents of one takes her aback , binds her attention

更远 , 想象 那 这 内容 的 一 需要 她 背 , 结合 她 注意力

,
.
.

此外，想象一下，如果其中一本书的内容让她感到惊讶，并吸引了她的注意力，

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɪd] [kɜːriˈɑːsəti] [ɪn] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈeldrɪdʒ] ,

and excites a sort of torpid curiosity in Mr . John Eldridge ,

和 兴奋 一个 种类 的 迟钝 好奇心 在 先生 . 约翰 埃尔德里奇 ,

这激起了约翰·埃尔德里奇先生一种迟钝的好奇心。

[huː] [ɪz] [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ;

who is just off to catch his train ;

WHO 是 只是 离开 到 抓住 他的 火车 ;

他正准备去赶火车；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪn] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [wɪl] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [aɪ ˈtiː] .

but the nine thirty - eight will do if he misses it .

但 这 九 三十 - 八 将要 做 如果 他 错过 它 .

但如果他错过了，九点三十八分也可以。

[ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] , [ænd; ənd] [sez] : " [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !

Then that the lady throws the letter down , and says : " Well , I declare !

然后 那 这 女士 投掷 这 信 向下 , 和 说道 : " 出色地 , 我 宣布 !

然后那位女士把信扔到地上，说道：“好吧，我承认！ ”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑːkli] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Elizabeth Barclay , of all people in the world !

伊丽莎白 巴克莱 , 的 全部 人们 在 这 世界 !

竟然是伊丽莎白·巴克莱！

" [daʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [hæt] , [nɔːr] [ɪts] [bənd] ,

" Don't try to imagine Mr . Eldridge , nor his hat , nor its band ,

" 不 尝试 到 想象 先生 . 埃尔德里奇 , 也不 他的 帽子 , 也不 它是 乐队 ,

“不要试图想象埃尔德里奇先生，也不要想象他的帽子，更不要想象帽子的帽带，

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfərtər] [hiː; hi] [ˈbʌtnz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈoʊvər] .

nor the woollen comforter he buttons his coat over .

也不 这 羊毛 棉被 他 按钮 他的 外套 超过 .

也没有他盖在外套外面的那条羊毛被。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈefərt] .

It isn't worth the effort .

它 不是 值得 这 努力 .

不值得费这个劲。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪːz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑːkli] ? " [sɪks] [taɪmz] ,

But take the story's word for it that he said " Elizabeth Barclay ? " six times ,

但 拿 这 故事的 单词 为了 它 那 他 说 " 伊丽莎白 巴克莱 ? " 六 时代 ,

但请相信报道中的说法，他确实说了六遍“伊丽莎白·巴克莱？ ”

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] , " [wɒts] [ʃɪː; ʃi] [bɪn] [hæd; həd] [ʌp] [fɔːr; fər] ? "

and ended with , " What's she been had up for ? "

和 结束 和 , " 是什么 她 到过 有 向上 为了 ? "

最后她问道：“她到底做了什么？ ”

" [dʒɑːn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

" John , you're a fool !

" 约翰 , 你是 一个 傻子 !

约翰，你真是个傻瓜！

[ʃi:z] [ˌmɛriˈænz] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃi: ʒi] ['wɒnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [əˈnʌðər] .
She's Marianne's cook , and she wants me to find her another .
 她是 玛丽安的 厨师 , 和 她 想要 我 到 寻找 她 其他 .

她是玛丽安的厨师，她想让我帮她找另一个厨师。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " **Of course !** "
 的 课程 ! "

当然! "

" [bʌt; bət] [wɒts] [hɜ:r; həɹ] [geɪm] ? **But what's her game ?** "
 " 但 是什么 她 游戏 ?

但她到底想干什么？

[wɒts] [ˌmɛriˈænz] [ˈkʊks] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] ? **What's Marianne's cook's little game ?**
 是什么 玛丽安的 库克的 小的 游戏 ?

玛丽安的厨娘在玩什么小游戏？

[wɒts] [ʃi: ʒi] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈʃɛrz] [ɪn] ? **What's she been a - takin ' shares in ?**
 是什么 她 到过 一个 - 拿 - 分享 在 ?

她最近投资了哪些公司？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ʃi: ʒi] [bɪn] [ˈselɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɪpɪŋ] [tu:; tə] ? **Where's she been selling her dripping to ?**
 在哪里? 她 到过 销售 她 滴落 到 ?

她把那些滴水的衣服卖到哪里去了？

[tel] [əˈweɪ] , [ˈlɑ:ti] ! — [spɪt][ˌaɪ ˈti:] [aʊt] ! **Tell away , Lotty ! — spit it out !**
 告诉 离开 , 洛蒂 ! — 吐 它 出去 !

快说吧，洛蒂！——快说！

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmætəɹz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈgen] [sez] " [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɑ:kli] " **But he does not forward matters , for he again says " Elizabeth Barclay "** "
 " 但 他 做 不是 向前 事情 , 为了 他 再次 说道 " 伊丽莎白 巴克莱 " "
 [ˈsevrəl] [taɪmz] , **several times ,**
 一些 时代 ,

但他并没有推进事情的进展，因为他又多次提到了“伊丽莎白·巴克莱”这个名字。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [wel] ! " **and finishes up with " Well ! "**
 和 完成 向上 和 " 出色地 ! "

最后以一句“好吧! ”作结。

" [wen] [ʒu:v] [dʌn] . **When you've done .** "
 " 什么时候 你已经 完毕 .

当你完成之后。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] . **A pause .** "
 " 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɹɪ] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [ˈfæktəɹ] . **She's going to marry a corn - factor .** "
 " 她是 去 到 结婚 一个 玉米 - 因素 .

她要嫁给一个玉米种植户。

" ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [kləʊzɪz] [wʌn] [aɪ] .
" **Mr Eldridge closes one eye** .
" 先生 . 埃尔德里奇 关闭 一 眼睛 .

埃尔德里奇先生闭上了一只眼睛。

" ['fi:meɪl] [du:] , " [hi: hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , [kwɔɪt] [ɪnɪk'splɪkəbli] :
" **Females do , " he says ; and then adds , quite inexplicably** :
" 女性 做 , " 他 说道 ; 和 然后 添加 , 相当 莫名其妙地 :
" 女性确实会这样做,"他说; 然后又莫名其妙地补充道:

" [aɪ] ['ʊdənt] [wʌndər] [ɪf] [hi: hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪkstən] [roud] . " [-]
" **I shouldn't wonder if he was in the Brixton Road . " [237]**
" 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 在 这 布里克斯顿 路 . " [-]
" 我不应该怀疑他是否在布里克斯顿路。"[237]

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [hi: hi] [ɪz] [ɔ: r] ['ɪznt] .
" **It doesn't matter whether he is or isn't** .
" 它 不 事情 无论 他 是 或者 不是 :
" 他是不是都无所谓。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] [fɔ: r; fər]
The question is , where am I to go to find a really good plain cook for
这 问题 是 , 在哪里 是 我 到 去 到 寻找 一个 真的 好的 清楚的 厨师 为了
[,meəri'æn, mɑ: 'rjɑ: n] ? "
Marianne ? "
玛丽安娜 ? "
问题是, 我该去哪里找一个真正擅长做家常菜的厨师来给玛丽安做饭呢?

" [ɑ:] ! — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" **Ah ! — that's the question . "**
" 啊 ! — 那就是 这 问题 : "
" 啊! ——这才是问题所在。"

" [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [help] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪbi] . "
" **Well , but you might help , instead of looking like a gaby . "**
" 出色地 , 但 你 可能 帮助 , 反而 的 寻找 喜欢 一个 加比 : "
" 不过, 与其看起来像个傻瓜, 不如帮帮忙。"

" [waɪ] [nɑ: t] [æsk] [ðæt] ['pɑ: rti] ? "
" **Why not ask that party ? "**
" 为什么 不是 问 那 派对 ? "
" 为什么不问问那个政党呢?

" [wʌt] ['pɑ: rti] ? "
" **What party ? "**
" 什么 派对 ? "
" 哪个党派?

" ['oʊvər] ['klæpəm] [wei] .
" **Over Clapham way .**
" 超过 克拉珀姆 方式 :
" 经过克拉珀姆路。"

[sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] .
Some connection .
一些 联系 :
" 某种联系。"

[wer] [ju:; jʊ] [gɑ: t] ['elən] [seɪs] .
Where you got Ellen Sayce .
在哪里 你 得到 艾伦 赛斯 :
" 你从哪儿找到艾伦·塞斯的?"

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ['lʊks] [hɜːr; hər] [dɪ'spɜːr] ,
" Mrs . Eldridge looks her despair ,
" 太太 : 埃尔德里奇 看起来 她 绝望 ,

埃尔德里奇太太脸上满是绝望，

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] ['elən] [seɪs] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wept] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
for was not Ellen Sayce a girl who wept on the stairs instead of doing
为了 曾是 不是 艾伦 赛斯 一个 女孩 WHO 哭泣 在 这 楼梯 反而 的 正在做
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,

艾伦·塞斯难道不是一个会在楼梯上哭泣而不是把楼梯推倒的女孩吗？

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ?
and had to return to her parents ?
和 有 到 返回 到 她 父母 ?

她不得不回到父母身边？

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːrd] ,
Nevertheless the attempt was worth a postcard ,
尽管如此 这 试图 曾是 值得 一个 明信片 ,

不过，这次尝试也值得寄张明信片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] — [huːz] [ˌperɪtə'natɪs][hæd; həd] [gɔːn] — [trɒtɪd]
which was written as Mr . Eldridge — whose peritonitis had gone — trotted
哪个 曾是 书面 作为 先生 : 埃尔德里奇 — 谁 腹膜炎 有 已消失 — 小跑
[ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [swept] ['fʊtweɪ] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
away down a snow - swept footway slapping his gloves ,
离开 向下 一个 雪 - 扫荡 人行道 拍打 他的 手套 ,

当时的情景是这样的：埃尔德里奇先生——他的腹膜炎已经痊愈——沿着积雪覆盖的小路小跑离开，一边拍打着他的手套。

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] " [rɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːkli] " [æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
and saying " Elizabeth Barclay " at intervals .
和 说 " 伊丽莎白 巴克莱 " 在 间隔 .

并时不时地说出“伊丽莎白·巴克莱”这个名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [deɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][pəʊst][aɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ʌnd]
But she omitted the date , as she decided not to post it then and
但 她 省略 这 日期 , 作为 她 决定 不是 到 邮政 它 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但她省略了日期，因为她当时决定不发布这条消息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər] [ʌðər] ['rɪːsɔːrsɪz] [fɜːrst] .
but to exhaust her other resources first .
但 到 排气 她 其他 资源 第一的 .

但要先用尽其他资源。

['elən] [seɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'zʌlt] .
Ellen Sayce was a poor result .
艾伦 赛斯 曾是 一个 贫穷的 结果 .

艾伦·塞斯的结果很差。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [ðerə'baʊts] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ]
The consequence of this was that for a month or thereabouts Mr . Eldridge
这 结果 的 这 曾是 那 为了 一个 月 或者 大约 先生 : 埃尔德里奇
[wʌz; wəz] [ˌnevər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
was never without a topic of conversation ,
曾是 绝不 没有 一个 话题 的 对话 ,

结果是，在接下来的一个月左右的时间里，埃尔德里奇先生从来不愁没有话题可聊。

[ˈfri:kwəntli] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈbɔ:rn][ˈpəʊstka:rd][ɪn][ə; eɪ] [ˈri:ses] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
frequently calling attention to the unborn postcard in a recess on his wife's
频繁地 呼叫 注意力 到 这 未出生的 明信片 在 一个 凹陷处 在 他的 妻子的
[ˌeskri:ˈtwa:r]] .
escritoire :
书桌

他经常指着妻子书桌壁龛里那张未出生的明信片，引起人们的注意。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈla:ti] , [ˈwenz, ˈhwenz] [mɪs] - [ˈletər] [ə; eɪ] - [ˈgouɪŋ] ?
" **I say , Lotty , when's Miss Fossijaw's letter a - going ?**
" 我 说 , 洛蒂 , 什么时候? 错过 - 信 一个 - 去 ?

“我说，洛蒂，福西乔小姐的信什么时候寄出去？”

" [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkwɪrɪ] , [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfa:sfərəs] -
" **being his form of query , connecting the matter in hand with phosphorus** -
" 存在 他的 形式 的 询问 , 连接 这 事情 在 手 和 磷 -
[ˈpɔɪzənɪŋ] , [ˈhju:mərəsli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
poisoning , humorously but not intelligently .
中毒 , 幽默地 但 不是 聪明地

“这是他的提问方式，将手头的事情与磷中毒联系起来，虽然幽默但不明智。

[haʊˈevər] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈʌðər] [prɪˈzentmənts] [ræn][draɪ] , [ðə; ði][ˈpəʊstka:rd][wʌz; wəz]
However , when Mrs . Eldridge's other presentments ran dry , the postcard was
然而 , 什么时候 太太 . 埃尔德里奇的 其他 礼物 跑 干燥 , 这 明信片 曾是
[drɪˈspætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,

然而，当埃尔德里奇夫人其他的陈述都无济于事时，这张明信片就被寄了出去。

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [ˈædələɪn] [ˈfa:sɪt] [dʒʌst][ðə; ði][ˈmoumənt][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [hæd; həd] [bɪn]
and reached Adeline Fossett just the moment after Mrs . Steptoe had been
和 达到 阿德琳 福塞特 只是 这 片刻 后 太太 . 斯蒂普托 有 到过
[səbˈmɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] - ,
submitting her cookworthiness ,
提交 她 - ,

就在斯蒂普托太太展示厨艺的那一刻，艾德琳·福塞特也收到了她的来信。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪvərəbl] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
and lodging her claims for favourable consideration .
和 住宿 她 索赔 为了 有利 考虑

并提出她的诉求，以期获得有利的考虑。

[ˌwerəˈpɑ:n] [mɪs] [ˈfa:sɪt] [drɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər]
Whereupon Miss Fossett despatched a summons to her to come next day for
于是 错过 福塞特 已派送 一个 传票 到 她 到 来 下一个 天 为了
[ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkærəktər] ([wɪtʃ] [wɒd] [du:][ɪn] [ðɪs] [keɪs]) ,
a written character (which would do in this case) ,
一个 书面 特点 (哪个 会 做 在 这 案件) ,

于是，福塞特小姐给她寄了一份传票，让她第二天来提供一份书面证词（在这种情况下，书面证词就足够了）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈfa:louð] .
and the events we know of followed .
和 这 活动 我们 知道 的 随后

随后发生了我们所知道的一系列事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wətˈevər] .
There was nothing remarkable in the coincidence whatever .
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 巧合 任何

这个巧合本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] — [soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [hæd; həd] [θɔ:t] —
But there was something very remarkable — so Mrs . Challis had thought —
但 那里 曾是 某物 非常 卓越 — 所以 太太 . 查利斯 有 想法 —
[əˈbaʊt] [rɪˈlɪzəb(əθ)] [ˈbɑ:rkli:z, ˈbɑ:rkleɪz] [ˌʌnəˈkɑʊntəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [ˈfæktər] ,
about Elizabeth Barclay's unaccountable desire to marry a corn - factor ,
关于 伊丽莎白 巴克莱银行 无法解释 欲望 到 结婚 一个 玉米 - 因素 ,
但查利斯夫人认为, 伊丽莎白·巴克莱想要嫁给一个粮食商人的愿望非常不寻常。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [fɔ:ˈti:n] [ˈjɪrz] !
after being in the family fourteen years !
后 存在 在 这 家庭 十四 年 !
在家里待了十四年后!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjælɪs] [ˈfæməli][hæd; həd] [mənɒpəˌlaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:kli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]
For the Challis family had monopolized Mrs . Barclay during the whole of that
为了 这 查利斯 家庭 有 垄断 太太 . 巴克莱 期间 这 所有的 的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
因为在那段时间里, 查利斯家族一直垄断着巴克莱夫人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈzɜ:rjən] .
and it was natural it should be indignant at her desertion .
和 它 曾是 自然的 它 应该 是 愤怒 在 她 逃兵 .
她离她而去, 他自然会感到愤慨。

[ɪn][fækt] , [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [wen] [wʌn]
In fact , Marianne had hardly been able to believe her ears when one
在 事实 , 玛丽安娜 有 几乎 到过 有能力的 到 相信 她 耳朵 什么时候 一
[deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
day the good woman ,
天 这 好的 女士 ,
事实上, 玛丽安简直不敢相信自己的耳朵, 有一天, 那位善良的妇人.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈstret] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]
who had been very distraite over the ordering of dinner , took advantage of its
WHO 有 到过 非常 分散 超过 这 订购 的 晚餐 , 采取 优势 的 它是
[kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ,
conclusion to say ,
结论 到 说 ,
那个因为点菜而心不在焉的人, 趁着晚餐结束之际说道:

[θru:] [ˈhʌskɪnəs] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wel] [ˈoʊvər] ,
through huskiness and hesitation , that she had been thinking it well over ,
通过 嘶哑 和 犹豫 , 那 她 有 到过 思维 它 出色地 超过 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
and had decided on it ,
和 有 决定 在 它 ,
她声音沙哑, 犹豫不决, 但显然已经深思熟虑, 并做出了决定。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ ˈti:]
in spite of her attachment to the family and heartfelt desire to cause it
在 尽管如此 的 她 依恋 到 这 家庭 和 衷心 欲望 到 原因 它
[noʊ] [ɪnkənˈvi:niəns] .
no inconvenience .
不 不便 .
尽管她对这个家庭很有感情, 并且真心希望不要给这个家庭带来任何不便。

[ˈbiːɪŋ] [prest] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɑːt][soʊ][ˈfaːr]
Being pressed to say what she had decided on — which she had not so far
存在 按下 到 说 什么 她 有 决定 在 — 哪个 她 有 不是 所以 远的
[ˈmen](ə)nd] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ] ,
mentioned — she had turned the colour of a tomato ,
提及 — 她 有 转向 这 颜色 的 一个 番茄 ,
当被追问她最终的决定——而她此前从未提及——时，她的脸涨得通红，像个番茄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rʌʃ] [hæd; həd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [mæm, mɑːm, məm] ,
and with a determined rush had said : " I have decided , ma'am ,
和 和 一个 决定 匆忙 有 说 : " 我 有 决定 , 女士 ,
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [-]
to change my [238]
到 改变 我的 [-]
他急切地说道：“夫人，我已经决定改变我的[238]

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
健康) 状况,
" [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rɪˈviːld] [ðə; ði][kɔːrn] - [ˈfæktər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈæksent][ɑːn]
" **and had then revealed the corn - factor with such a tremendous accent on**
" 和 有 然后 揭晓 这 玉米 - 因素 和 这样的 一个 巨大的 口音 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ˈʌv; əv][bəːb] [ˈʃælɪs] ,
his first syllable that an impression followed it in the mind of Bob Challis ,
他的 第一的 音节 那 一个 印象 随后 它 在 这 头脑 的 鲍勃 查利斯 ,
然后，他用一种极其夸张的语气强调了“玉米因素”，以至于鲍勃·查利斯的脑海中留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ðæt] [ˈfæktərz][ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [gʊdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
the boy , home for the holidays , that factors of many other goods had been
这 男生 , 家 为了 这 假期 , 那 因素 的 许多 其他 商品 有 到过
[ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
under consideration ,
在下面 考虑 ,
男孩放假回家，他提到许多其他商品的因素也曾被考虑在内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈkændɪdət] .
and that Mr . Soul had been the fortunate candidate .
和 那 先生 . 灵魂 有 到过 这 幸运 候选人 .
而索尔先生则是那位幸运的候选人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [seɪt] [soʊl] .
For his name was actually Seth Soul .
为了 他的 姓名 曾是 实际上 塞思 灵魂 .
因为他的真名叫塞思·索尔。

[ðɪs] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʃælɪs] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈrɔɪd] .
This , of course , was at the Christmas following Challis père's visit to Royd .
这 , 的 课程 , 曾是 在 这 圣诞节 下列的 查利斯 - 访问 到 罗伊德 .
当然，这是在查利斯老爹拜访罗伊德之后的那个圣诞节。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkli] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
But Mrs . Barclay had kept her condition unchanged for the time being ,
但 太太 . 巴克莱 有 保留 她 状况 未更改 为了 这 时间 存在 ,
[tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
to oblige Miss Marianne ,
到 必须 错过 玛丽安娜 ,
但为了迎合玛丽安小姐，巴克莱夫人暂时维持了原先的状况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
which was how she as often as not spoke of Mrs . Challis .
哪个 曾是 如何 她 作为 经常 作为 不是 辐 的 太太 : 查利斯 :

她经常这样谈论查利斯夫人。

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪgˈzəːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
That lady had really exerted herself to find a substitute ,
那 女士 有 真的 施加 她自己 到 寻找 一个 代替 ,

那位女士为了找到替代人选真是费了不少功夫。

[ˈeni] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [ˈfæktərz]
any plausible application having been referred for settlement to the corn - factor's
任何 合情合理 应用 拥有 到过 指 为了 沉降 到 这 玉米 - 因素

[fiˈʌnseɪ] .
fiancée .
未婚妻 :

任何合理的申请都已提交给粮食代理商的未婚妻进行解决。

[ðæt] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [ænd; ænd][rɪˈdʒektɪd] [ˈevri] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
That very honest woman had denounced and rejected every candidate for the
那 非常 诚实的 女士 有 谴责 和 拒绝 每一个 候选人 为了 这

[pleɪs] [soʊ][faːr] .
place so far .
地方 所以 远的 :

那位非常正直的女士已经否决了迄今为止所有候选人的申请。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɔːrmjələ][tuː; tə][ɔːl] :
She applied the same formula to all :
她 应用 这 相同的 公式 到 全部 :

她对所有人采用了相同的公式：

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [spiːk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər]
" It don't speak much for her " — that there was such a flaw in her
" 它 不 说话 很多 为了 她 " — 那 那里 曾是 这样的 一个 缺陷 在 她

[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,

“这说明她水平很差”——她的发音竟然有这样的瑕疵。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] .
or such a defect in her demeanour .
或者 这样的 一个 缺点 在 她 风度 :

或者她举止上的这种缺陷。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [spiːk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] - [ˈliːʒər]
It didn't speak much for one that she had just taken a twelvemonth's leisure
它 没有 说话 很多 为了 一 那 她 有 只是 已采取 一个 - 闲暇

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈrelatɪvz] ;
at a relative's ;
在 一个 亲属 ;

她刚刚在亲戚家休了一年假，这说明不了什么。

[ɔːr][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [smelt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
or for another that she smelt of spirits at that time in the morning ;
或者 为了 其他 那 她 冶炼 的 烈酒 在 那 时间 在 这 早晨 ;

或者说，那天早上她身上有酒味；

[ɔːr][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [keɪm] [ˈtʌmblɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈflaɪt] , [ænd; ənd]
or for another that she nearly came tumblin ' down the kitchen flight , and
或者 为了 其他 那 她 几乎 来了 翻滚 - 向下 这 厨房 航班 , 和
[ˈkʊdn̩t] [wɔːk] [streɪt] .
couldn't walk straight .
不能 走 直的 .

或者说，她差点从厨房的楼梯上摔下来，走都走不直了。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdn̩t] .
It certainly didn't .
它 当然 没有 .

当然没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [spəʊk] [ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz] [ɪnˈtegrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒektɪd][ðəm; ðəm]
But it spoke volumes for Mrs . Barclay's integrity that she rejected them
但 它 辐 卷 为了 太太 . 巴克莱银行 正直 那 她 拒绝 他们
[ɔːl] , [wen] , [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [wʌn] ,
all , when , by accepting one ,
全部 , 什么时候 , 经过 接受 一 ,

但巴克莱夫人拒绝了所有邀请，而只接受了其中一位，这充分体现了她的正直品格。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [ˈfæktər][ænd; ənd] [ˈnestɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
she might have flown straight to the corn - factor and nested under his wing ,
她 可能 有 飞行 直的 到 这 玉米 - 因素 和 嵌套 在下面 他的 翼 ,
她或许会直接飞到玉米加工厂，在他的羽翼下安家。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][gɔːt] .
the minute her things were got .
这 分钟 她 事物 是 得到 .

她的东西被拿走的那一刻。

[ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ænt] [ˈstɪndʒɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , [æz; əz]
The acceptance of our friend Aunt Stingy was the result of desperation , as
这 验收 的 我们的 朋友 阿姨 小气 曾是 这 结果 的 绝望 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
we have hinted ,
我们 有 暗示 ,

正如我们之前暗示的那样，我们接纳了吝啬阿姨这位朋友，这是出于无奈。

[ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [pɑːrt] .
on Mrs . Challis's part .
在 太太 . - 部分 .

查利斯夫人这边。

[haʊˈevər] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn]
However , to do her justice , she tried to shift the responsibility off her own
然而 , 到 做 她 正义 , 她 尝试 到 转移 这 责任 离开 她 自己的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然而，为了公平起见，她试图将责任从自己肩上推卸出去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɔːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈpækɪŋ] [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
" **I should not have dared to send her packing after what you said this morning**
" 我 应该 不是 有 敢于 到 发送 她 包装 后 什么 你 说 这 早晨
,
:
,

“听了你今天早上说的话，我真不该胆敢把她赶走。”

[ˈtaɪtəs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; [ˈskɜːslɪ] , [pəˈhæps] , [kwaɪt] [ˈferli] .
Titus , " **said she ; scarcely , perhaps , quite fairly** .
提图斯 , " 说 她 ; 几乎 , 也许 , 相当 相当 .

“提图斯,”她说; 或许, 这很难说得通, 但确实如此。

[bʌt; bət][ˈtaɪtəs] [rɪˈplaɪd] [gʊd] - — [fɔːr; fər] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ðæt] [ˈtʃæptər] [hæd; həd]
But Titus replied good - humouredly — for think how well that chapter had
但 提图斯 回复 好的 - 幽默地 — 为了 思考 如何 出色地 那 章 有
[ˈstɑːrtɪd] ! — " [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈpɔːli] [æn] !
started ! — " Never mind , Polly Anne !
开始 ! — " 绝不 头脑 , 波莉 安妮 !

但提图斯笑着回答——想想那一章开头写得多么精彩! ——“没关系, 波莉·安! ”

[aɪl] [biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)] .
I'll be responsible .
患病的 是 负责的 .

我会负责。

[ʃiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] .
She'll turn out all right enough , I dare say .
壳 转动 出去 全部 正确的 足够的 , 我 敢 说 .

我想她最终应该会过得不错。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] ,
" **And thus it had come about that Mrs . Steptoe found herself** ,
" 和 因此 它 有 来 关于 那 太太 . 斯蒂普托 成立 她自己 ,
就这样, 斯蒂普托太太发现自己身处.....

[wɪˈðɪn] [sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [deθ] , [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] ,
within six weeks of her husband's death , in a situation where ,
之内 六 周 的 她 丈夫的 死亡 , 在 一个 情况 在哪里 ,
在她丈夫去世后的六周内, 在这样一种情况下,

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ]
although its standard of cooking was no better than that of most English
虽然 它是 标准 的 烹饪 曾是 不 更好的 比 那 的 最多 英语
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] ,
houses of the same type ,
房屋 的 这 相同的 类型 ,

虽然它的烹饪水平并不比大多数同类型的英国餐馆好多少,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
she was hard put to it to keep up the pretence of any knowledge at all .
她 曾是 难的 放 到 它 到 保持 向上 这 虚伪 的 任何 知识 在 全部 .
她很难继续装作一副什么都懂的样子。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈɜːrli] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
A very slight early experience had to go a long way ,
一个 非常 轻微 早期的 经验 有 到 去 一个 长的 方式 ,
哪怕只是很轻微的早期经历, 也足以产生深远的影响。

[ænd; ənd] [dɪˈtek(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] [ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjaːn] [ˈʃælɪs]
and detection and conviction would have ensued if Marianne Challis
和 检测 和 定罪 会 有 随后 如果 玛丽安娜 查利斯
[hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
had profited by her dozen of years of housekeeping .
有 获利 经过 她 打 的 年 的 家政 .

如果玛丽安·查利斯利用她十二年的家政工作获利, 那么就会被发现并定罪。

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbɑːkli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ; [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But Elizabeth Barclay had been a treasure ; and treasures — that is to say ,
但 伊丽莎白 巴克莱 有 到过 一个 宝藏 ; 和 宝藏 — 那 是 到 说 ;
[ˈpɜːsənz] [huː] [dəunt] [drɪŋk] ,
persons who don't drink ,
人 WHO 不 喝 ,

但伊丽莎白·巴克莱是个宝；而宝——也就是说，不喝酒的人，

[kæn; kən] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪl] ,
can roast and boil ,
能 烤 和 熬 ,

可以烤和煮

[ænd; ənd] [noʊ] [θriː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [suːp] — [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ʌnˈhesəri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ]
and know three sorts of soup — make it quite unnecessary for any English
和 知道 三 排序 的 汤 — 制作 它 相当 不必要 为了 任何 英语
[ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
mistress to give any thought to the subject .
情妇 到 给 任何 想法 到 这 主题 .

并且知道三种汤的做法——这使得任何英国女主人完全没有必要去考虑这个问题。

[ðə; ðɪ] [nuː] [-]
The new [239]
这 新的 [-]

新的[239]

[kʊk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
cook , too , was entrenched in a strong position .
厨师 , 也 , 曾是 根深蒂固的 在 一个 强的 位置 .

库克也占据了稳固的地位。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [tʃæns] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [ɡrɪl]
Who shall say that any chance person who does not know how to pull and grill
WHO 将 说 那 任何 机会 人 WHO 做 不是 知道 如何 到 拉 和 炙烤
[naʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [ɡrɪl] [ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
now was incompetent to pull and grill ten or fifteen years ago ?
现在 曾是 不称职的 到 拉 和 炙烤 十 或者 十五 年 前 ?

谁能说现在不会烧烤的人，十年前或十五年前就不会烧烤呢？

[ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkʌlɪnerɪ] [juːθ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪəneɪz]
Or that it is impossible that she passed a culinary youth in contact with mayonnaise
或者 那 它 是 不可能的 那 她 通过了 一个 烹饪 青年 在 接触 和 蛋黄酱
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

或者说，她不可能在烹饪方面与蛋黄酱有过接触。

[ˈtrʌflz] , [ɔːr][ɡɔːrgənˈzoʊlə] [tʃɪːz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ]
truffles , or Gorgonzola cheese , and yet should in that period have forgotten the
松露 , 或者 戈贡佐拉奶酪 奶酪 , 和 然而 应该 在 那 时期 有 被遗忘的 这
[ˈveri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
very names of them ?
非常 姓名 的 他们 ?

松露，或者戈贡佐拉奶酪，然而在那个时期，人们竟然会忘记它们的名字？

[ðə; ðɪ][ˈpraːbləm] [ænt] [ˈstɪndʒɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][əˈkwaiər] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪˈðəʊt]
The problem Aunt Stingy had to solve was how to acquire knowledge without
这 问题 阿姨 小气 有 到 解决 曾是 如何 到 获得 知识 没有
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈɪɡnərəns] .
admitting ignorance .
承认 无知 .

吝啬阿姨要解决的问题是如何在不承认无知的情况下获得知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And the attitude she took up in the pursuit of this object was that of a
和 这 态度 她 采取 向上 在 这 追逐 的 这 目的 曾是 那 的 一个
[ˈhaɪər] [kʌlt] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈɪnsələ] [ˈpredʒədɪs][ɔːr] [mɪr]
higher cult graciously stooping to accommodate itself to insular prejudice or mere
更高 邪教 亲切地 弯腰 到 容纳 本身 到 岛屿 偏见 或者 仅仅
[bjuːˈkɑːlɪk][ˈbɑːrbərɪzəm] .
bucolic barbarism .
田园诗般的 野蛮 .

而她在追求这一目标的过程中所采取的态度，是一种更高尚的信仰，甘愿屈尊迎合狭隘的偏见或田园牧歌式的野蛮。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][baɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ˈskɪlfɪ] [əˈtʃiːvmənts] [hɑːrd][tuː; tə]
She elicited a great deal of information by dwelling on skilful achievements hard to
她 引发的 一个 伟大的 交易 的 信息 经过 住宅 在 熟练 成就 难的 到
[brˈliːv] [ɪn] ,
believe in ,
相信 在 ,

她通过着重描述一些令人难以置信的精湛技艺，获取了大量信息。

[bʌt; bət] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
but practised for all that in the Augustan age of her experience ,
但 已实践 为了 全部 那 在 这 奥古斯丁 年龄 的 她 经验 ,
但她在奥古斯都时代的经历中，对此进行了充分的练习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][pəˈrɪzjən][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [kɒnəˈsɜːz] .
for the tables of an almost Parisian circle of connoisseurs .
为了 这 表格 的 一个 几乎 巴黎人 圆圈 的 鉴赏家 .
专为巴黎美食家圈子里的食客而设。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɪntreˈpɪdəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
There was danger in the method , but her intrepidity was more than
那里 曾是 危险 在 这 方法 , 但 她 勇敢 曾是 更多的 比
[mʊˈrɑːt] - [laɪk] .
Murat - like .
穆拉特 - 喜欢 .

这种方法虽然危险，但她的胆识远胜穆拉特。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] , [æprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈɔməlɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [wiː; wi] " — [ðæt] [ɪz] ,
As , for instance , when , apropos of omelettes , she said that " we " — that is ,
作为 , 为了 实例 , 什么时候 , 恰好 的 煎蛋卷 , 她 说 那 " 我们 " — 那 是 ,
例如，当她谈到煎蛋卷时，她说“我们”——也就是说，

[ðə; ði] [kʊks] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)] — [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [egz] .
the cooks attached to that circle — always made them without eggs .
这 厨师 随附的 到 那 圆圈 — 总是 制成 他们 没有 鸡蛋 .
与那个圈子有关的厨师——总是做这道菜时不放鸡蛋。

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈɔməlɪts] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [egz] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On learning that omelettes contained nothing but eggs , she exclaimed with the
在 学习 那 煎蛋卷 包含 没有什么 但 鸡蛋 , 她 惊呼 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
greatest presence of mind ,
最 在场 的 头脑 ,
得知煎蛋卷里除了鸡蛋什么都没有后，她神情镇定地惊呼道：

" [ʊ] [jes] ! — [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [eg] - [ˈpæŋkeɪks] . "
" **Oh yes ! — what we used to call egg - pancakes** . "
" 哦 是的 ! — 什么 我们 用过的 到 称呼 蛋 - 煎饼 . "
“哦，是的！——我们以前称之为鸡蛋煎饼。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən][ðə; ði] [sæk] , ['pɑ:li] [æn] .
" **I'm afraid you'll have to give this woman the sack , Polly Anne .**
" 我是 害怕的 你会 有 到 给 这 女士 这 解雇 , 波莉 安妮 :
"恐怕你不得不解雇这个女人了, 波莉·安妮。"

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʊk] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] .
She can't cook worth a cent .
她 不能 厨师 值得 一个 中心 :

她根本不会做饭。

" [ðʌs] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] , ['sæmplɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] , [pər'hæps][æn; ən] ['ɑ:mlət]
" **Thus Mr . Challis , sampling something one day at lunch , perhaps an omelette**
" 因此 先生 : 查利斯 , 采样 某物 一 天 在 午餐 , 也许 一个 煎蛋卷
[wɪ'daʊt] [egz] .
without eggs .
没有 鸡蛋 :

"因此, 查利斯先生某天午餐时品尝了某种东西, 也许是一份没有鸡蛋的煎蛋卷。

" [oʊ] , [du:][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['taɪtəs] ! "
" **Oh , do have a little patience , Titus ! "**
" 哦 , 做 有 一个 小的 耐心 , 提图斯 ! "
"哦, 提图斯, 请你再耐心一点! "

" [wel] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
" **Well — of course we must give her a fair trial .**
" 出色地 — 的 课程 我们 必须 给 她 一个 公平的 审判 :
"当然, 我们必须给她一次公平的审判。"

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ɪ'mi:diətli] . "
I didn't mean immediately . "
我 没有 意思是 立即地 : "
我不是说立刻就好。

" ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] .
" **Anyone would have thought you did .**
" 任何人 会 有 想法 你 做过 :
"任何人都会认为你做到了。"

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['oʊnli][əp'sets, 'ʌp,sets][em 'i:] , [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
And it only upsets me , and does no good at all .
和 它 仅有的 爆冷 我 , 和 做 不 好的 在 全部 :
这样做只会让我难过, 没有任何好处。

[du:] [li:v] [,aɪ 'ti:][ə'loʊn] [tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:kli] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Do leave it alone till Elizabeth Barclay has shown her one or two of her
做 离开 它 独自的 直到 伊丽莎白 巴克莱 有 所示 她 一 或者 二 的 她
[rɪ'sɪts, ri:'sɪts] .
receipts :
收据 :

在伊丽莎白·巴克莱出示一两张收据之前, 请不要插手此事。

[ʃi:z] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə]['tʃæp(ə)l] .
She's very willing to learn , and goes to chapel .
她是 非常 愿意的 到 学习 , 和 去 到 教堂 :
她学习意愿很强, 而且经常去教堂。

" [fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz] [ə'baʊt] ['ʌðər]
" **For Marianne was disposed to be lazy about this as about other**
" 为了 玛丽安娜 曾是 处置 到 是 懒惰的 关于 这 作为 关于 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
"因为玛丽安娜在这件事上和在其他事情上一样, 都倾向于懒惰。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] .
and **was** **inclined** **to** **temporize** .
和 曾是 倾斜 到 拖延 .

并且倾向于拖延时间。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['edʒuketɪd] , [waɪ] [nɑːt] [rɪ'teɪn] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] ?
If Mrs . Steptoe could be educated , why not retain Mrs . Steptoe ?
如果 太太 . 斯蒂普托 可以 是 受过教育 , 为什么 不是 保持 太太 . 斯蒂普托 ?

如果斯蒂普托太太能够接受教育，为什么不留用她呢？

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪnd] [aʊt] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
" Even if you dined out every night for a time — you know you can ;
" 甚至 如果 你 用餐 出去 每一个 夜晚 为了 一个 时间 — 你 知道 你 能 ;

“即使你有一段时间每晚都在外面吃饭——你也知道你可以；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第21/58页

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ！ — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:]
look at all those invitations ! — it would be better than having to go through
看 在 全部 那些 邀请函 ！ — 它 会 是 更好的 比 拥有 到 去 通过
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'ɡen] .
it all again .
它 全部 再次 .

看看这些邀请函！——总比再经历一遍要好得多。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

" [bʌt; bət] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] ['i:ðər] [tu:; tə][daɪn] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,
" **But Challis was not anxious either to dine out every night ,**
" 但 查利斯 曾是 不是 焦虑的 任何一个 到 用餐 出去 每一个 夜晚 ,

但查利斯也并不热衷于每晚外出就餐。

[ɔ:r][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnəz] [æt; ət][hoʊm] .
or to quarrel over the dinners at home .
或者 到 争吵 超过 这 晚餐 在 家 .

或者为了家里的晚餐争吵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
He was really well pleased with himself and his surroundings ,
他 曾是 真的 出色地 高兴 和 他自己 和 他的 周围环境 ,

他对自己和周围环境都非常满意。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [də'mestɪk] ['i:vnɪŋ]
when he could feel that he had passed a comfortable domestic evening
什么时候 他 可以 感觉 那 他 有 通过了 一个 舒服的 国内的 晚上

[fri:] [frʌm; frəm][self] - ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [kə'liʒən] [wɪð; wɪθ] — [wel] ！
free from self - questionings and collisions with — well !
自由的 从 自己 - 质询 和 碰撞 和 — 出色地 ！

当他感觉自己度过了一个舒适的家庭夜晚，没有自我质疑，也没有与任何人发生冲突时——好吧！

— [ðæt] [dɪs'ɔ:rdər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] .
— **that disorder he made the awkward compound word for .**
— 那 紊乱 他 制成 这 尴尬的 化合物 单词 为了 .

——他用一个拗口的复合词来形容那种疾病。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər][ɡɑ:t][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['skɑ:rz] .
But he never got off without scars .
但 他 绝不 得到 离开 没有 疤痕 .

但他最终还是留下了伤疤。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['eksɪkjʊ:tɪd]['kwaɪət]
When he thought he had succeeded , after a very well - executed quiet
什么时候 他 想法 他 有 成功了 , 后 一个 非常 出色地 - 执行 安静的

['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
evening with his wife ,
晚上 和 他的 妻子 ,

当他以为自己成功了，在和妻子度过了一个非常美好的宁静夜晚之后，

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [-]
in saying to himself : [240]

在 说 到 他自己 : [-]

他自言自语道：[240]

" [dʒæm][em 'i:] -
" Jam me juvaverit

" 果酱 我 -

“Jam me juvaverit

Doctaeque conjugis

Doctaeque conjugis

[ˈsaɪnju:] - ,
Sinu quiescere ,

西努 - ,

Sinu quiescere,

" [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] !
" really almost with earnestness !

" 真的 几乎 和 认真 !

“真的几乎是认真的！ ”

— [ɔːl][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər]
— all the wind was taken out of his sails by a perfectly uncalled - for
— 全部 这 风 曾是 已采取 出去 的 他的 帆 经过 一个 完美 未命名 - 为了
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌmɛriˈænz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
reflection on Marianne's education .

反射 在 玛丽安的 教育 .

——有人毫无必要地反思了玛丽安的教育，这让他彻底泄了气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ˈæftər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
He was angry after with himself for making it .

他 曾是 生气的 后 和 他自己 为了 制作 它 .

事后他对自己做出这件事感到很生气。

[bɪˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd] [əˈskraɪb] [ˈeni] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə]
Besides , no one in his senses could ascribe any abnormal culture to

除了 , 不 一 在 他的 感官 可以 归咎于 任何 异常 文化 到

此外，任何一个神智正常的人都不会把任何不正常的文化归咎于.....

[ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] ! — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
Never you mind ! — what on earth had she to do with it ?

绝不 你 头脑 ! — 什么 在 地球 有 她 到 做 和 它 ?

别在意！——这跟她有什么关系呢？

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
The fact is that , at this date of the story ,

这 事实 是 那 , 在 这 日期 的 这 故事 ,

事实上，截至故事发生的这个时间点，

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˈæftər][wiː; wi][ləst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [kæb] [ðæt] [druː] [ʌp] [ɪn]
some two or three weeks after we last heard his voice in that cab that drew up in
一些 二 或者 三 周 后 我们 最后的 听到 他的 嗓音 在 那 出租车 那 画 向上 在
[ˈɡroʊvnər] [ˈskwer] ,
Grosvenor Square ,

格罗夫纳 正方形 ,

大约在我们最后一次听到他的声音两三周后，当时他正坐在停在格罗夫纳广场的那辆出租车里。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkiːprɪŋ] [wa:tʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd]
Challis was keeping watch and ward over his love of his own home and
查利斯 曾是 保持 手表 和 病房 超过 他的 爱 的 他的 自己的 家 和
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
the mother of his two children .
这 母亲 的 他的 二 孩子们 .
查利斯时刻守护着他深爱的家和他两个孩子的母亲。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrld] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði]
His other world — especially the brilliant and fascinating one that centred in the
他的 其他 世界 — 尤其 这 杰出的 和 迷人 — 那 居中 在 这
[ˌmegəˈθiəriəm] [ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪ] — [wʌz; wəz][bəʊθ] [kɔːtɪd]
Megatherium Theatre and the preparation of his new play — was both courted
巨型地懒 剧院 和 这 准备 的 他的 新的 玩 — 曾是 两个都 求爱
[ænd; ənd] [keɪpt] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and kept at bay by him .
和 保留 在 湾 经过 他 .

他的另一个世界——尤其是以巨型地懒剧院和他新剧的筹备为中心的那个精彩而迷人的世界——既被他所追求，又被他所拒之门外。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [strɔːŋ] [stænd] [əˈɡenst] [ɪts] [tempˈteɪfənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzent]
He could make no strong stand against its temptations ; but he could resent
他 可以 制作 不 强的 站立 反对 它是 诱惑 ; 但 他 可以 怨恨
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
them , and did so .
他们 , 和 做过 所以 .
他无法坚决抵制诱惑；但他可以憎恨它们，并且也确实憎恨了它们。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] — [haʊˈevər] [hiː; hi] [ˈnɪkˌneɪmd] [aɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [bɪn]
And whenever his conscience — however he nicknamed it — had been
和 每当 他的 良心 — 然而 他 绰号 它 — 有 到过
[ɪˈspeʃəli] [ɪnˈtruːsɪv] ,
especially intrusive ,
尤其 侵入性的 ,
每当他的良心——不管他给它起了什么绰号——特别烦扰他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈbjuːk] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [hoʊm] [laɪf][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
he could always rebuke it by a little more home life than usual ,
他 可以 总是 训斥 它 经过 一个 小的 更多的 家 生活 比 通常 ,
他总可以通过比平时多一些居家生活来反驳这种说法。

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hoʊm] [dɪsˈkʌmfərt] .
by a more patient toleration of some home discomfort .
经过 一个 更多的 病人 容忍 的 一些 家 不适 .
通过更耐心地忍受一些居家不适。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
He did not see that the very fact of his doing penance , as it were ,
他 做过 不是 看 那 这 非常 事实 的 他的 正在做 忏悔 , 作为 它 是 ,
他没有意识到，他忏悔的行为本身，就是一种忏悔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊtər] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
for his enjoyment of that outer world of enchantment ,
为了 他的 享受 的 那 外 世界 的 魅力 ,
为了享受那迷人的外部世界，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊstərn] - [geɪt] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈenəmi] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlvərɪn] [wɜ:r; wər]
was really opening a postern - gate to admit the enemy his culverins were
曾是 真的 开幕 一个 后门 - 门 到 承认 这 敌人 他的 库尔维林鱼 是
[ˈpaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
pounding from the battlements .
猛击 从 这 城垛 .

实际上，他是打开了一道后门，让敌人进来，他的火炮正从城垛上猛烈轰击。

[wen] [hi:; hi] [peɪd] [hɪmˈself] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈslʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmegəˈθɪəriəm] [ɪn]
When he paid himself out for that delightful supper with the Megatheriums in
什么时候 他 有薪酬的 他自己 出去 为了 那 愉快 晚餐 和 这 巨型地懒 在
[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [fɔ:rˈberəns] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . - [ˈfætjuəs]
the small hours of the morning by showing forbearance over Mrs . Steptoe's fatuous
这 小的 小时 的 这 早晨 经过 显示 宽容 超过 太太 . - 昏庸
[əˈttempts] [æt; ət] [ˈkʊkəri] ,
attempts at cookery ,
尝试 在 烹饪 ,

当他为了在凌晨时分与巨型地懒共进那顿美味的晚餐而对自己进行补偿时，他忍受了斯蒂普托太太笨拙的烹饪尝试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pli:dɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃu:]
he was no more conscious that he was really pleading guilty on the main issue
他 曾是 不 更多的 有意识的 那 他 曾是 真的 恳求 有罪的 在 这 主要的 问题
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈdʒu:drɪθ] - ,
than was Judith Arkroyd ,
比 曾是 朱迪思 - ,

他和朱迪思·阿克罗伊德一样，都没有意识到自己实际上是在主要问题上认罪。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
when she declined an invitation to join it ,
什么时候 她 拒绝 一个 邀请 到 加入 它 ,

当她拒绝加入该组织的邀请时

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhedʒɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [tru:θ]
conscious that she was only hedging against her dalliings with perfect truth
有意识的 那 她 曾是 仅有的 对冲 反对 她 闲聊 和 完美的 真相
[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lenθs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn]
and honour towards her family in keeping back the lengths she had gone in
和 荣誉 向 她 家庭 在 保持 后退 这 长度 她 有 已消失 在
[rɪˈhə:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈmɪntə] [ˈtɒrɪŋtən] .
rehearsals of the part of Aminta Torrington .
排练 的 这 部分 的 阿明塔 托灵顿 .

她意识到，为了不辜负家人的信任和荣誉，她只是在为自己在排练阿明塔·托灵顿这个角色时所做的努力而有所保留。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈɡri:si] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpɑ:mpəs] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdu:ks] [i:tʃ]
Mrs . Steptoe's greasy cookery and a dull pompous dinner at the Duke's each
太太 . - 腻 烹饪 和 一个 乏味的 傲慢 晚餐 在 这 公爵的 每个
[dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈʃɛərərz] [ɪn] [ˈi:ðər] [dɪˈtektɪŋ]
did duty as a salve to conscience without the unwilling sharers in either detecting
做过 责任 作为 一个 药膏 到 良心 没有 这 不情愿 分享者 在 任何一个 检测
[ðer; ðər] [oʊn] [self] - [dɪˈsep](ə)n] .
their own self - deception .
他们的 自己的 自己 - 欺骗 .

斯蒂普托太太的油腻厨艺和公爵家沉闷浮夸的晚餐，都起到了安抚良心的作用，而那些不情愿的参与者却都没有察觉到自己在自欺欺人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tʊsmz] ,
But it was good for Mr . Ramsey Tomes ,
但 它 曾是 好的 为了 先生 . 拉姆齐 书卷 ,

但这对拉姆齐·托姆斯先生来说是件好事。

[hu:] [tʊk] [mɪs] - [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n]
who took Miss Arkroyd in to the banquet and bored her by his appreciation
WHO 采取 错过 - 在 到 这 宴会 和 无聊的 她 经过 他的 欣赏
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ;
more than by his talk ;
更多的 比 经过 他的 讲话 ;

他带着阿克罗伊德小姐参加宴会，但他的赞赏之词远多于谈吐，反而让她感到厌烦；

[wɪtʃ] ['dʒu:dɪθ] [mɪmɪkt] [ɪk'stri:mli] [wel] , [tu:; tə]['mɪstər] . - [ɡreɪt] [dɪ'l'aɪt] ,
which Judith mimicked extremely well , to Mr . Challis's great delight ,
哪个 朱迪思 模仿 极其 出色地 , 到 先生 . - 伟大的 喜 ,
朱迪丝模仿得惟妙惟肖，令查利斯先生非常高兴。

[wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
when she met him next day at the theatre .
什么时候 她 遇见 他 下一个 天 在 这 剧院 .
第二天她在剧院遇到了他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['step,təʊ] ,
And it was good for Mrs . Steptoe ,
和 它 曾是 好的 为了 太太 . 斯蒂普托 ,
这对斯蒂普托太太来说是件好事。

[hu:] [bɪ'twi:n] - ['penəns] [ænd; ənd] [ˌmeri'ænz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
who between Challis's penances and Marianne's indisposition for another excursion
WHO 之间 - 忏悔 和 玛丽安的 病痛 为了 其他 短途旅行
[ɪntu:] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] - [kʊk] [lənd] ,
into disengaged - cook land ,
进入 脱离 - 厨师 土地 ,
在查利斯的忏悔和玛丽安娜不愿再次踏入闲散厨师的世界之间，谁会.....

[si:md] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['eksələns] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
seemed likely to attain the low standard of excellence we have mentioned as
似乎 可能 到 达到 这 低的 标准 的 卓越 我们 有 提及 作为
[sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haʊski:pər] . [-]
satisfactory to the British housekeeper . [241]
令人满意的 到 这 英国 管家 . [-]
似乎有可能达到我们所说的英国管家满意的低标准。 [241]

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [noʊ][help] .
Marianne gave her husband no help .
玛丽安娜 给予 她 丈夫 不 帮助 .
玛丽安娜没有给丈夫任何帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] .
Of course , she was not bound to .
的 课程 , 她 曾是 不是 边界 到 .
当然，她并非必须如此。

[wi:; wi] [noʊ] !
We know !
我们 知道 !
我们知道！

[noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ˌʌndər] ['eni] ['li:g(ə)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'ɡenst] [hɪm'self] ,
No woman is under any legal obligation to assist her husband against himself ,
不 女士 是 在下面 任何 合法的 义务 到 协助 她 丈夫 反对 他自己 ,
任何女性都没有法律义务帮助丈夫对抗自己。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] — [ˈprɑːmɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [brɪkəm] [wiːk] - [niːd]
if his affections — promised at the altar , don't you see ? — become weak - kneed
如果 他的 情感 — 承诺 在 这 坛 , 不 你 看 ? — 变得 虚弱的 - 膝盖
[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
and uncertain .
和 不确定 .

如果他那在婚礼上许下的诺言——难道你看不出来吗？——变得软弱无力、犹豫不决。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌv] [ʌp'hɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
He may have to love uphill , but he must take his chance of that .
他 可能 有 到 爱 上坡 , 但 他 必须 拿 他的 机会 的 那 .
他或许要经历一段艰难的旅程，但他必须承担这样的风险。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][skɪd][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ɔːr][pʊt] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
Still , she need not skid his wheels or put stones in his path .
仍然 , 她 需要 不是 滑行 他的 车轮 或者 放 石头 在 他的 小路 .

不过，她不必让他的车轮打滑，也不必在他的路上放石头。

[bʌt; bət][dɪd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][duː][soʊ] ?
But did Marianne do so ?
但 做过 玛丽安娜 做 所以 ?

但玛丽安娜真的这么做了吗？

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
In our opinion she did .
在 我们的 观点 她 做过 .

我们认为她确实做到了。

[mɪr] [wɜːrdz] , [təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['stoːrɪ] , [ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ;
Mere words , told in a story , go for little ;
仅仅 字 , 讲述 在 一个 故事 , 去 为了 小的 ;

仅仅是文字，用故事的形式表达出来，价值不高；

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈæksənt] [meɪks] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
a shade of accent makes them much or nothing .
一个 阴影 的 口音 制作 他们 很多 或者 没有什么 .

一丝色调的差别就能决定它们的价值或黯然失色。

[haʊ] , [wiː; wi][æsk][juː; jʊ] , [dɪd][bəːb] [ˈʃælɪs] , [ˈrʌŋbi] - [ˈʃɑːpənd] , [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːtər; 'meɪtər] ,
How , we ask you , did Bob Challis , Rugby - sharpened , know that his mater ,
如何 , 我们 问 你 , 做过 鲍勃 查利斯 , 橄榄球 - 锋利 , 知道 那 他的 母 ,

我们不禁要问，博布·查利斯，这位橄榄球老将，是如何知道他的母校.....

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [ˈtʃæpəlz] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət]
whenever she made an allusion to churches or chapels , was having a fling at
每当 她 制成 一个 典故 到 教堂 或者 小教堂 , 曾是 拥有 一个 一扔 在
[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] ?
his Governor ?
他的 州长 ?

每当她提到教堂或礼拜堂时，是不是就暗示她和州长有染？

[haʊ] [dɪd][bəːb] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ɪn][ɪ'tælɪks] , [æz; əz][wʌn]
How did Bob know that his Governor was making no answer in italics , as one
如何 做过 鲍勃 知道 那 他的 州长 曾是 制作 不 回答 在 斜体 , 作为 一
[maɪt] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,

鲍勃是如何知道他的州长没有用斜体字做出任何回应的呢？

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ɡɑːt][jɔːr; jər] [nuː] [skeɪts] , [ˈhjuːmən] [ˈskuːlbɔɪ] ?
when he turned to him and said : " Got your new skates , human schoolboy ?
什么时候 他 转向 到 他 和 说 : " 得到 你的 新的 冰鞋 , 人类 男生 ?

他转过身对他说：“你的新溜冰鞋到手了吗，人类小学生？”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
Let's have a look !
我们来吧 有 一个 看 !

我们来看看！

[naʊ] , [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [noʊ] [nu:] [stræp] ['evər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
Now , why is it no new strap ever has a hole in the right place ?
现在 , 为什么 是 它 不 新的 带子 曾经 有 一个 洞 在 这 正确的 地方 ?

为什么新表带的孔位总是不对呢？

" [ænd; ənd] [meɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [træns'pærəntli] .
" And made conversation , transparently .
" 和 制成 对话 , 透明地 .

“并且坦诚地进行了交谈。”

[bɑ:b][dɪd] [noʊ] , [sʌmhaʊ] ;
Bob did know , somehow ;
鲍勃 做过 知道 , 不知何故 ;

鲍勃不知何故知道这件事；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [went]
and had he been present to hear his mother say that Mrs . Steptoe went
和 有 他 到过 展示 到 听到 他的 母亲 说 那 太太 . 斯蒂普托 去
[tu; tə]['tʃæp(ə)l] ,
to Chapel ,
到 教堂 ,

如果他在场，亲耳听到他母亲说斯蒂普托太太去了教堂，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kwɪt] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [tu; tə] [kən'veɪ] [æn; ən]
he would have quite understood her inflection of voice to convey an
他 会 有 相当 理解 她 拐点 的 嗓音 到 传达 一个
[ə'dendəm] , " [wɪtʃ] [ju;; jʊ][dəʊnt] ;
addendum , " which you don't ;
附录 , " 哪个 你 不 ;

他完全能理解她语气中的附加意思：“而你却不明白；

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz] [ɪf]
or , at least , Church , and you wouldn't say the responses if
或者 , 在 至少 , 教会 , 和 你 不会 说 这 回应 如果
[ju;; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

或者，至少在教堂里，如果你去了，你就不会说出那些回应了。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [left] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'loʊn] ,
" If Mrs . Challis would only have left that point alone ,
" 如果 太太 . 查利斯 会 仅有的 有 左边 那 观点 独自的 ,

“如果查利斯夫人当初没有纠缠于这一点的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
it would have made a world of difference in her relation with her
它 会 有 制成 一个 世界 的 不同之处 在 她 关系 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

这本可以彻底改变她和丈夫的关系。

[waɪ] [wʊd] [fi; fi][na:t] ?
Why would she not ?
为什么 会 她 不是 ?

她为什么不呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [sæl'veɪ(ə)n] , [nɑ:tɪ]'oʊnli[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] ,
He had left her free to secure salvation , not only to her own children ,
他 有 左边 她 自由的 到 安全的 救恩 , 不是 仅有的 到 她 自己的 孩子们 ,
他让她自由地寻求救赎, 不仅是为了她自己的孩子。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪfju:] [ɔ:r] ['stepsʌn] , [wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [bɑ:b] .
but to her nephew or stepson , whichever you like to call Bob .
但 到 她 侄子 或者 继子 , 任何 你 喜欢 到 称呼 鲍勃 .
但对她的侄子或继子来说, 不管你喜欢怎么称呼鲍勃, 都是如此。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ləʊd]
And he had made no conditions except that he himself should be allowed
和 他 有 制成 不 状况 除了 那 他 他自己 应该 是 允许
[ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .
the luxury of perdition on his own terms .
这 奢华 的 毁灭 在 他的 自己的 条款 .
他没有提出任何条件, 唯一的条件是允许他自己按照自己的意愿享受毁灭的奢侈。

" [ju:; jʊ][let][em'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][maɪ] [oʊn] [wei] , ['pɑ:li] [æn] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
" **You let me go to the Devil my own way , Polly Anne , " he had said ,**
" 你 让 我 去 到 这 魔鬼 我的 自己的 方式 , 波莉 安妮 , " 他 有 说 ,
“你让我按自己的方式去见魔鬼, 波莉·安,”他曾这样说过。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] [pɔr] ['keɪts] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] ['gæmən] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **and you shall have poor Kate's boy , and tell him any gammon you like .**
" 和 你 将 有 贫穷的 凯特的 男生 , 和 告诉 他 任何 火腿 你 喜欢 .
“你将得到可怜的凯特的儿子, 并告诉你想吃什么火腿。”

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [sed] — [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] — " ['dɑ:ktə] - , [ɪn'di:d] !
" **Perhaps the reason why he said — just now in the story — " Docta conjux , indeed !**
" 也许 这 原因 为什么 他 说 — 只是 现在 在 这 故事 — " 医生 - , 的确 !
“也许这就是他刚才在故事里说的——‘Docta conjux, 确实如此!’

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] ,
" **may have been some memory of how ,**
" 可能 有 到过 一些 记忆 的 如何 ,
或许是一些关于如何的记忆,

[wen] [bɑ:b] [blækt] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ][dʒu:] ,
when Bob blacked another boy's eye for calling the Founder of Christianity a Jew ,
什么时候 鲍勃 变黑 其他 男孩们 眼睛 为了 呼叫 这 创始人 的 基督教 一个 犹 ,
当鲍勃因为另一个男孩称基督教创始人犹太人为犹太人而打伤了他的眼睛时,

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['æɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [bɔɪ] [fɔ:r; fər]
Marianne had defended his action , and condemned the other boy for
玛丽安娜 有 辩护 他的 行动 , 和 谴责 这 其他 男生 为了
[ɪm'paɪəti][ænd; ənd] ['hiðən,ɪzəm] .
impiety and heathenism .
不敬神 和 异教 .

玛丽安娜为他的行为辩护, 并谴责另一个男孩不敬神明和信奉异教。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , ['taɪtəs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **And you know I'm right , Titus , " said the lady triumphantly .**
" 和 你 知道 我是 正确的 , 提图斯 , " 说 这 女士 凯旋而归 .
“你知道我是对的, 提图斯,”那位女士得意地说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈɑːnɪst] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɑːrgən]
it is impossible to say that a really honest fulfilment of the religious bargain
它是 不可能的 到 说 那 一个 真的 诚实的 履行 的 这 宗教 便宜货
[wʊd] [hæv; həv][daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
would have diverted the current of events into another channel .
会 有 改道 这 当前的 的 活动 进入 其他 渠道 .
无法断言，真正诚实地履行宗教契约就能将事态引向另一条道路。

[ɔːl][ðə; ði][ˈstɔːri] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
All the story points to is that if Challis could have reposed on the bosom of
全部 这 故事 积分 到 是 那 如果 查利斯 可以 有 安息 在 这 怀 的
[hɪz; ɪz] " [ˈdɑːktə] - " [wɪð; wɪθ] [les] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] — [laɪk][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
his " docta conjux " with less fear of its bristling suddenly — like the image of
他的 " 医生 - " 和 较少的 害怕 的 它是 竖起的 突然 — 喜欢 这 图像 的
[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)l] — [wɪð; wɪθ]
the Virgin with which the Inquisition convinced the most sceptical — with
这 处女 和 哪个 这 宗教裁判所 确信 这 最多 怀疑论者 — 和
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈpriːsept] [ɔːr] [rɪˈpruːf] ,
suggestions of precept or reproof ,
建议 的 戒律 或者 责备 ,

整个故事表明，如果查利斯能够安心地依偎在他“女医生”的怀抱中，而不必担心她会像宗教裁判所用来说服最怀疑论者的圣母像那样，突然冒出训诫或责备的暗示，那么

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈɪmɪdʒ] [[ɑːt] [aʊt] [spaɪks] ,
even as the blessed image shot out spikes ,
甚至 作为 这 蒙福 图像 射击 出去 尖峰 ,
即使那神圣的形象射出尖刺，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈniːdləs] [ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ˈdɪskoːrd][ðə; ði] [les] .
then there would have been one needless apple of discord the less .
然后 那里 会 有 到过 一 不必要 苹果 的 Discord 这 较少的 .
那样一来，就不会再有那样多的不和了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] , [-]
And if Marianne had carried out her half of the compact , [242]
和 如果 玛丽安娜 有 携带 出去 她 一半 的 这 袖珍的 , [-]
如果玛丽安娜履行了她那一半的契约，[242]

[ˈtaɪtəs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈskruːpjələs] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔɪ] ,
Titus would certainly have been more scrupulous in saying , before the boy ,
提图斯 会 当然 有 到过 更多的 一丝不苟的 在 说 , 前 这 男生 ,
如果是提图斯，他肯定会更加谨慎地在男孩面前说：

[θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪsɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪsndəm]
things of a racy nature on subjects of reverence in the eyes of all Christendom
事物 的 一个 色情 自然 在 主题 的 尊敬 在 这 眼睛 的 全部 基督教世界
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ˈpɜːsənz] [aʊtˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
and many thoughtful persons outside it .
和 许多 周到 人 外部 它 .

内容涉及基督教世界以及许多基督教世界之外有识之士眼中神圣不可侵犯的话题，性质却十分露骨。

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [æt; ət][ɔːl] ,
It wasn't fair to Marianne , who had no sense of humour at all ,
它 不是 公平的 到 玛丽安娜 , WHO 有 不 感觉 的 幽默 在 全部 ,
这对玛丽安不公平，她一点幽默感都没有。

[tuː; tə] [də'veləp] [æn; ən][oʊld][laɪn][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
to **develope** **an** **old line** **of** **critical analysis** **of** **the Scriptures** **for** **the benefit**
到 发展 一个 老的 线 的 批判的 分析 的 这 经文 为了 这 益处
[ʌv; əv][bə:b] ;
of **Bob** ;
的 鲍勃 ;

为了鲍勃的利益，发展出一套古老的圣经批判分析方法；

[tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [klæs] ,
to **consider** **that** **young man** , **in fact** , **as** **a Bible Class** ,
到 考虑 那 年轻的 男人 , 在 事实 , 作为 一个 圣经 班级 ,
事实上，应该把那个年轻人当作圣经班的一员来考虑。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] , [ɔːl]
anxious **to** **discover** **and** **record** **the first mentions** **of** **all the trades** , **all**
焦虑的 到 发现 和 记录 这 第一的 提及 的 全部 这 交易 , 全部
[ðə; ði] [prə'feʃənz] ,
the professions ,
这 职业 ,

渴望发现并记录所有行业、所有职业的最初记载，

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [kəm'pleɪnts] ['delɪkəsi] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['kænvəst] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
all the popular complaints **delicacy** **allows** **to** **be canvassed** **in public** ,
全部 这 受欢迎的 投诉 美味 允许 到 是 拉票 在 民众 ,
所有民众的抱怨，只要讲究分寸，都可以公开讨论。

[ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪnərz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd]
all the sports **and** **all the winners** , **in a volume** **his mother** **regarded** **as** **sacred**
全部 这 运动的 和 全部 这 获奖者 , 在 一个 体积 他的 母亲 认为 作为 神圣
.
.
.

这本书记录了所有体育赛事和所有获胜者，他的母亲视之为神圣之物。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði]
What did it matter **how** **indistinct** **an** **idea** **she** **had** **of** **what she meant** **by** **the**
什么 做过 它 事情 如何 模糊 一个 主意 她 有 的 什么 她 意思是 经过 这
[wɜːrd] ['seɪkrɪd] ,
word **sacred** ,
单词 神圣 ,

她对“神圣”一词的含义理解得多么模糊，又有什么关系呢？

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ?
or anything else ?
或者 任何事物 别的 ?

或者还有其他什么吗？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [wʌn] [ɪ'speʃl] [ə'trɑːsəti] — [ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She might at least have been spared one especial atrocity **—** **the first mention** **of**
她 可能 在 至少 有 到过 幸存 一 特别的 暴行 — 这 第一的 提到 的
['pjuːdʒɪlɪzəm] .
pugilism .
拳击 .

她至少可以免于遭受一项特别的暴行——第一次提到拳击。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
To do him justice , **however** , **Challis** **was** **not** **himself** **guilty** **of** **this triumph** **of**
到 做 他 正义 , 然而 , 查利斯 曾是 不是 他自己 有罪的 的 这 胜利 的
[sək'sesf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,
successful **research** ,
成功的 研究 ,

然而，公平地说，查利斯本人并没有因为这项成功的科研成果而受到指责。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [na:t][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪr] .
which we need not record here .
哪个 我们 需要 不是 记录 这里 .

这里无需赘述。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wɪð; wɪθ][bə:b][nekst] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] ,
It came home from school with Bob next Easter holidays ,
它 来了 家 从 学校 和 鲍勃 下一个 复活节 假期 ,
第二年复活节假期, 它和鲍勃一起从学校带回了家。

[ænd; ənd][bə:b] [tiːmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns]
and Bob teemed and twinkled with it until at last he got the chance
和 鲍勃 拥挤 和 闪烁 和 它 直到 在 最后的 他 得到 这 机会
[ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,
of delivering it into his father's ear as he sat astride of his knee ,
的 运送 它 进入 他的 父亲的 耳朵 作为 他 卫星 跨骑 的 他的 膝盖 ,
鲍勃兴奋得手舞足蹈, 直到最后他终于有机会把这番话说到坐在他父亲膝盖上的父亲耳中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪks] .
with all the license of a boy just released from the classics .
和 全部 这 执照 的 一个 男生 只是 发布 从 这 经典 .
带着刚从经典作品中走出来的男孩般的自由奔放。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskærəmaʊt] !
" You young scaramouch !
" 你 年轻的 斯卡拉穆奇 !

你这小鬼!

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ?
Where do you expect to go to ?
在哪里 做 你 预计 到 去 到 ?
你打算去哪里?

[dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] !
Don't you go and tell your mother that !
不 你 去 和 告诉 你的 母亲 那 !
你千万别去告诉你妈妈!

" [fɔːr; fər] [ˈʃælɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] , [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]
" For Challis , in the presence of this youth , kept up a certain parade of
" 为了 查利斯 , 在 这 在场 的 这 青年 , 保留 向上 一个 肯定 游行 的
[pəˈtenj(ə)] [ˈrevərəns] ,
potential reverence ,
潜在的 尊敬 ,
“查利斯在这位年轻人面前, 始终保持着某种潜在的敬畏之情。”

[əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz] .
available in extreme cases .
可用的 在 极端 案例 .

仅在极端情况下可用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkænɪbəlaɪzəm] — " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtemptɪd]
He could countenance the first mention of Cannibalism — " The woman tempted
他 可以 面容 这 第一的 提到 的 食人行为 — " 这 女士 受诱惑
[em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [iːt] .
me , and I did eat .
我 , 和 我 做过 吃 .
他能够容忍第一次提到食人行为——“那个女人诱惑了我, 我就吃了她。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ræn] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpərˈmɪsəbəl] — [oʊvərˈpæst][ðəm; ðəm] .
" But this one ran near the confines of the unpermissible — overpast them .
" 但 这 一 跑 靠近 这 限制 的 这 不允许的 — 过去 他们 .
“但这一条路却游走在禁忌的边缘——越过了禁忌的边缘。”

" [ʌtəl,wɜːθ] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz]['maɪnərz]['gʊərɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['sɪstər] .
" **Shuttleworth and Graves Minor's going to tell their sisters** .
" 舒特尔沃思 和 格雷夫斯 未成年人 去 到 告诉 他们的 姐妹 .
" 舒特尔沃思和格雷夫斯·米诺要告诉他们的姐妹们。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðerɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [reɪdʒ] ! "
Because they'll be in such an awful rage ! "
因为 他们会 是 在 这样的 一个 可怕 愤怒 ！ "
因为他们会非常愤怒！

" [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['mʊʊtɪv] .
" **A very low motive** .
" 一个 非常 低的 动机 .
动机非常卑劣。

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɑ:n] ['betər] ['mɒdlz] [ðæn; ðən]
Perhaps you'll be good enough to regulate your conduct on better models than
也许 你会 是 好的 足够的 到 调节 你的 执行 在 更好的 模型 比
[ʌtəl,wɜːθ] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz]['maɪnər] . "
Shuttleworth and Graves Minor . "
舒特尔沃思 和 格雷夫斯 次要的 . "
或许你足够优秀，能够以比舒特尔沃思和格雷夫斯·米诺更好的榜样来规范自己的行为。

" [ðer; ðər] ['fa:ðɜːz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
" **Their father's a Bishop** .
" 他们的 父亲的 一个 主教 .
他们的父亲是主教。

[æt; ət] [liːst] , [greɪvz; grɑ:vz]['maɪnərz][ɪz] .
At least , Graves Minor's is .
在 至少 , 格雷夫斯 未成年人 是 .
至少，格雷夫斯小教堂是这样的。

[hiː; hi]['oʊnli] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] .
He only allows him a shilling a month pocket - money .
他 仅有的 允许 他 一个 先令 一个 月 口袋 - 钱 .
他每月只允许他一先令零花钱。

[hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['mɛrɪːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)]
He's gone to his aunts Jane and Mary's for the holidays because they're
他是 已消失 到 他的 姑姑们 简 和 玛丽的 为了 这 假期 因为 它们是
[ɪn'fekʃəs] "
infectious "
传染性 "
他去他姨妈简和玛丽家过节了，因为她们有传染病.....

" [wɪtʃ] — [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɔːr][ðə; ði] [ænt] ? [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][,æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] ,
" **Which — the holidays or the aunts ? Pay attention to your antecedents** ,
" 哪个 — 这 假期 或者 这 姑姑们 ? 支付 注意力 到 你的 来路 ,
[jʌŋ] [mæn] ! "
young man ! "
年轻的 男人 ！ "
“是假期还是姑妈？ 年轻人，注意你的出身！ ”

" ['ni:ðər] .
" **Neither** .
" 两者都不 .
“两者都不。

[ðeə(r)] [ɪn'fekʃəs] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪv] [gɑ:t]['ska:rlət] ['fi:vər] .
They're infectious at home ; they've got scarlet fever .
它们是 传染性 在 家 ; 他们有 得到 猩红 发烧 .
他们在家里具有传染性；他们得了猩红热。

[ˈhiːz] [ˈɔːfli] [glæd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,
He's awfully glad , because his Aunt Jane lives in a haunted house ,
他是 非常 高兴的 , 因为 他的 阿姨 简 生活 在 一个 闹鬼的 房子 ,
他非常高兴, 因为他的简姨妈住在一栋鬼屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] .
and he can get out on the leads .
和 他 能 得到 出去 在 这 线索 .
他可以抓住机会。

[aɪ] [seɪ] , ['peɪtər] ! "
I say , pater ! "
我 说 , 父亲 ! "
我说, 爸爸!
" [wʌt] , [ˈɔːfsprɪŋ] ? "
" What , offspring ? "
" 什么 , 后代 ? "
"什么, 后代? "

" [ˈwenz, ˈhwenz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː][maɪ] [skeɪts] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
" When's that lady coming that gave me my skates at Christmas , and the "
" 什么时候? 那 女士 未来 那 给予 我 我的 冰鞋 在 圣诞节 , 和 这 -
[laɪvz; lɪvz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] - ? " [-]
Lives of the Buccaneers ' ? " [243]
生活 的 这 海盗 - ? " [-]
“那位圣诞节送我溜冰鞋的女士什么时候来? 还有《海盗的故事》呢?”[243]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .
我无法回答。

[sʌm; səm] [deɪ] .
Some day .
一些 天 .
总有一天。

" [ˈʃælɪs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [rɪˈzɜːrvd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Challis has become reserved suddenly .
" 查利斯 有 变得 预订的 突然 .
查利斯突然变得沉默寡言。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈniːz] [æʃ] - [pæn] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Give me the little Japanese ash - pan , and find yourself a chair .
" 给 我 这 小的 日本人 灰 - 平底锅 , 和 寻找 你自己 一个 椅子 .
“把那个小小的日式烟灰缸给我, 你自己去找把椅子坐下。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] .
A strong one , I should recommend .
一个 强的 一 , 我 应该 推荐 .
一款不错的选择, 我推荐。

" [fɔːr; fər][bəːb][ɪz][æt; ət] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈgroʊɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈlæpsɪz] [ˈɪntuː] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
" For Bob is at that pleasant growing age that has relapses into babyhood ,
" 为了 鲍勃 是 在 那 令人愉快的 生长 年龄 那 有 复发 进入 婴儿期 ,
“因为鲍勃正处于令人愉悦的成长年龄, 时不时会像个婴儿一样,

[ɪf] [nɑ:t] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
if not checked by a hint now and then .
如果 不是 已检查 经过 一个 暗示 现在 和 然后 .

如果时不时地没有得到提示的话。

[hi:; hi] [ək'septs] [ðə; ði][hɪnt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [di'klaɪnz] [ðə; ði] [tʃer] ,
He accepts the hint this time , but declines the chair ,
他 接受 这 暗示 这 时间 , 但 下降 这 椅子 ,

他这次领会了暗示, 但拒绝了椅子。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] .
preferring to lean over the back of his father's , and pull his hair .
偏好 到 倾斜 超过 这 后退 的 他的 父亲的 , 和 拉 他的 头发 .

他更喜欢趴在父亲的背上, 揪他的头发。

" [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] [heɪts] [hɜ:r; hər] .
" The mater hates her .
" 这 母 讨厌 她 .

母亲恨她。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪ'mi:diətli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mʌtʃ] ['slaɪtər]
" Now , if this had been said immediately , it would have seemed much slighter
" 现在 , 如果 这 有 到过 说 立即地 , 它 会 有 似乎 很多 略微

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“如果这番话是立刻说出来的, 那看起来就只是一次无关紧要的谈话了。”

[ɪ:zi] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] .
easy to pass by .
简单的 到 经过 经过 .

很容易错过。

['kʌmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [pɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:pʊlɪŋ] ,
Coming after a good pause of hairpulling ,
未来 后 一个 好的 暂停 的 拔头发 ,

在一阵令人抓狂的停顿之后,

[aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-] [hæd; həd] [bɪn]
it implied a confidence in the speaker's mind that his hearer's had been
它 暗示 一个 信心 在 这 演讲者的 头脑 那 他的 听众的 有 到过
['dwelɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɔ:z] ,
dwelling , during that pause ,
住宅 , 期间 那 暂停 ,

这暗示着说话者相信, 在停顿的这段时间里, 听者一直在思考着什么。

[ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] ['dɪdnt] [heɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] .
on the person he didn't hate and his mother did .
在 这 人 他 没有 恨 和 他的 母亲 做过 .

他不恨的人, 却是他母亲恨的人。

" [ɪts] [noʊ] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['mʌŋki:z] [hu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [heɪts] [ɔ:r] ['dʌznt] [heɪt] . "
" It's no concern of any young monkey's who his mother hates or doesn't hate . "
" 它是 不 忧虑 的 任何 年轻的 猴子的 WHO 他的 母亲 讨厌 或者 不 恨 . "

“任何小猴子都不会在意它的母亲是否讨厌它。”

" [wel] ！ — [its] [tru:] .
" **Well ！ — it's true .**
" 出色地 ！ — 它是 真的 ！

“嗯！ ——这是真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['bi:stli] [ʃeɪm] .
And I say it's a beastly shame .
和 我 说 它是 一个 兽 耻辱 ！

我觉得这真是太可惜了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θɔ:d] . "
After all , it wasn't her fault that it thawed . "
后 全部 , 它 不是 她 过错 那 它 解冻 ！ "

毕竟，冰雪融化并不是她的错。

" [ju:; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [jʌŋ] ['i:gəɪst] ！
" **You unblushing young egotist ！**
" 你 面不改色 年轻的 自负 ！

你这个不知羞耻的年轻自大狂！

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skeɪts] — [skeɪts] — [skeɪts] ？
Is the whole world to be nothing but skates — skates — skates ？
是 这 所有的 世界 到 是 没有什么 但 冰鞋 — 冰鞋 — 冰鞋 ？

难道整个世界就只有溜冰鞋——溜冰鞋——溜冰鞋吗？

[hu:z] [fɔ:lt] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ？
Whose fault wasn't it ？
谁 过错 不是 它 ？

这究竟是谁的错？

[jʊə; jər] ['mʌðə-z] ？ "
Your mother's ？ "
你的 母亲的 ？ "

你母亲的？

" [noʊ] [fɪr] ！
" **No fear ！**
" 不 害怕 ！

“不要害怕！ ”

[ðə; ðɪ]['mɑ:tər; 'meɪtər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tʃʌk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][nɑ:t] [sket] [æt; ət][ɔ:l] .
The mater wanted me to chuck it up , and not skate at all .
这 母 通缉 我 到 查克 它 向上 , 和 不是 滑冰 在 全部 ！

教练想让我把滑板扔出去，而不是滑冰。

[ˈræðər] ！
Rather ！
相当 ！

相当！

" [ðɪs] ['ju:θs] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [kən'tempt]
" **This youth's language depends for expression on a tone of overstrained contempt**
" 这 青年的 语言 取决于 为了 表达 在 一个 语气 的 过度劳累 鄙视

[fɔ:r; fər] [ɪk'spɪəriəns] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for experience outside his own .
为了 经验 外部 他的 自己的 ！

“这个年轻人的语言表达依赖于一种对他自身经验之外的经验过度轻蔑的语气。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:gəɪzəm][hæz; həz][oʊ'eɪsɪ:z] .
But the desert of his egotism has oases .
但 这 沙漠 的 他的 自负 有 绿洲 ！

但他那自负的沙漠中也有绿洲。

[hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] : " [aɪ] [seɪ] , [pæp] ! "
He reaches one now , and says in quite a natural voice : " I say , pap ! "
他 到达 一 现在 , 和 说道 在 相当 一个 自然的 嗓音 : " 我 说 , 帕普 ! "
他走到一个跟前, 用非常自然的语气说道: “我说, 爸爸! ”

" [ɡoʊ] [ɑ:n] , [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] ! "
" Go on , human creature ! "
" 去 在 , 人类 生物 ! "
“继续前进, 人类! ”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [kæt] "
" Shall I tell you what me and Cat "
" 将 我 告诉 你 什么 我 和 猫 "
“要不要我告诉你我和凯特之间发生的事.....”

" [wʌt] [hu:] ?
" What who ?
" 什么 WHO ?
“什么人? ”

" [ðɪs] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [θret] [ʌv; əv] [ɪksˌtɜ:rmiˈneiʃn] .
" This is accompanied by a pantomimic threat of extermination .
" 这 是 伴随 经过 一个 哑剧 威胁 的 灭绝 .
“这伴随着一种模仿灭绝的威胁。”

" [wel] ! [kæt] [ænd; ənd] [aɪ] , [ðen] . . . [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [wen] [wɪə(r)] [əˈloʊn] ? "
" Well ! Cat and I , then . . . what we call her , when we're alone ? "
" 出色地 ! 猫 和 我 , 然后 . . . 什么 我们 称呼 她 , 什么时候 是 独自的 ? "
“嗯! 那我和猫咪.....我们单独相处的时候, 我们怎么称呼她呢? ”

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
" By all means .
" 经过 全部 方法 .
“当然可以。”

[ˈoʊnli] [lʊk] [əˈlaɪv] !
Only look alive !
仅有的 看 活 !
只要看起来精神点就行!

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sɪˈɡɑ:r] [ɪz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:pi] [ɪz] [bɪˈhaɪndhænd] .
Because your father's cigar is waning , and copy is behindhand .
因为 你的 父亲的 雪茄 是 减弱 , 和 复制 是 背后 .
因为你父亲的雪茄快抽完了, 而稿件也落后了。

[ɡoʊ] [aɪ ˈti:] ! "
Go it ! "
去 它 ! "
加油!

" [wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈdʒu:di] .
" We call her Judy .
" 我们 称呼 她 朱迪 .
我们叫她朱迪。

[kæt]
Cat
猫
猫

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] .
and I do .
和 我 做 .
是的, 我的确如此。

[ˈɔːrt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ] . "
Short for Judith . "

短的 为了 朱迪思 . "

是 Judith 的简称。

" [juːl] [meɪk] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə] [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [fiːz] [tuː] [ʃɑːrp] [baɪ][hæf]
" You'll make your little sister as bad as yourself , and she's too sharp by half
" 你会 制作 你的 小的 姐姐 作为 坏的 作为 你自己 , 和 她是 也 锋利的 经过 一半
[ɔːlˈredɪ] .
already .
已经 .

“你会把你妹妹也变成和你一样坏的人，而她现在已经非常聪明了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [ˈdʒuːdɪθ] ?
How do you know her name's Judith ?

如何 做 你 知道 她 名字 朱迪思 ?

你怎么知道她叫朱迪思？

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈserə] — [ɔːr][juːˈtɜːrpiː] . "
It might be Sarah — or Euterpe . "

它 可能 是 莎拉 — 或者 欧忒耳佩 . "

可能是莎拉，也可能是欧忒耳佩。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [eɪnt] .
" But it ain't .

" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ɪts] [ˈdʒuːdɪθ] . "
It's Judith . "

它是 朱迪思 . "

是朱迪思。

" [ɑː] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Ah ! — but how do you know ?

" 啊 ! — 但 如何 做 你 知道 ?

“啊！——但是你怎么知道呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
That's the point . "

那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
" Because we listened .

" 因为 我们 听着 .

因为我们听取了意见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ment] [hɜːr; hər] .
And we knew the mater meant her .

和 我们 知道 这 母 意思是 她 .

我们知道母亲指的是她。

" [pərˈhæps] [ɪf] [ˈmæstər][bəːb][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] ,
" Perhaps if Master Bob had seen his father's face ,

" 也许 如果 掌握 鲍勃 有 已见 他的 父亲的 脸 ,

“或许如果鲍勃少爷看到了他父亲的脸，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfləʊ] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈkændər] .
it would have checked his outflow of virgin candour .

它 会 有 已检查 他的 外流 的 处女 坦率 .

这会阻止他毫无保留地流露出纯真的坦率。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hʌθɪŋ] .

But he was behind him , and saw nothing .
但 他 曾是 在后面 他 , 和 锯 没有什么 .

但他当时在他身后，什么也没看见。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Challis was balancing a nice question in his mind .
查利斯 曾是 平衡 一个 好的 问题 在 他的 头脑 .

查利斯心中正酝酿着一个不错的问题。

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

Ought he not to check this revelation ?
应该 他 不是 到 查看 这 启示 ?

他难道不应该核实一下这个发现吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [laɪk] [-]

Was it not like [244]
曾是 它 不是 喜欢 [-]

难道不像[244]

[ˈiːvzdɾɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?

eavesdropping to listen to it ?
偷听 到 听 到 它 ?

偷听吗？

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,

He decided that he might ,
他 决定 那 他 可能 ,

他决定他或许可以，

[æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [wʊd] ['jʊrli] ['nevər] [seɪ] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

as Marianne would surely never say before the children anything she would not
作为 玛丽安娜 会 一定 绝不 说 前 这 孩子们 任何事物 她 会 不是

[wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .

wish him to hear .
希望 他 到 听到 .

玛丽安肯定不会在孩子们面前说任何她不想让他听到的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] .

But he wanted to know , too .
但 他 通缉 到 知道 , 也 .

但他自己也想知道。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

Still , he was conscious enough of his wish to know ,
仍然 , 他 曾是 有意识的 足够的 的 他的 希望 到 知道 ,

然而，他很清楚自己想要知道答案的愿望。

[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə]

to find it necessary to impute his reluctance to be influenced by it to
到 寻找 它 必要的 到 归因 他的 不情愿 到 是 影响 经过 它 到

[ðæt] ['ment(ə)l] [vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] .

that mental vice he had invented a name for .
那 精神的 副 他 有 发明 一个 姓名 为了 .

他认为有必要将自己不愿受其影响的原因归咎于他自己创造名称的那种精神缺陷。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ment] [hɜːr; hər] ?

" How did you know your mother meant her ?
" 如何 做过 你 知道 你的 母亲 意思是 她 ?

“你怎么知道你母亲指的是她？ ”

[həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðə; ðɪ] [nuː] [kʊk] ? "

How did you know she didn't mean the new cook ? "

如何 做过 你 知道 她 没有 意思是 这 新的 厨师 ? "

你怎么知道她指的不是新来的厨师？

" [noʊ] [fɪr] !

" No fear !

" 不 害怕 !

“不要害怕！ ”

[hɜːr; hər] ['neɪmz] [priˈsɪlə] .

Her name's Priscilla .

她 名字 普里西拉 .

她的名字叫普里西拉。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['step,təʊ] .

Besides , the mater calls her Steptoe .

除了 , 这 母 呼叫 她 斯蒂普托 .

此外，母亲还称她为“继母”。

[bɪˈsaɪdz] , [ænt] ['lɑːti] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [tuː] . "

Besides , Aunt Lotty did it , too . "

除了 , 阿姨 洛蒂 做过 它 , 也 . "

此外，洛蒂阿姨也这么做了。

" [dɪd] [wʌt] ?

" Did what ?

" 做过 什么 ?

“做了什么？ ”

[wʌt] [dɪd] [ænt] ['lɑːti] [duː] ? "

What did Aunt Lotty do ? "

什么 做过 阿姨 洛蒂 做 ? "

洛蒂阿姨做了什么？

" [kɔːld] [hɜːr; hər][ˈdʒuːdɪθ] .

" Called her Judith .

" 称为 她 朱迪思 .

“给她取名叫朱迪思。”

[kæt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] . "

Cat heard her , same as me . "

猫 听到 她 , 相同的 作为 我 . "

猫听到了她的话，和我听到的一样。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [seɪm] [æz; əz][aɪ] , - [jʌŋ] [mæn] .

" Probably you ought to say ' same as I , ' young man .

" 大概 你 应该 到 说 - 相同的 作为 我 , - 年轻的 男人 .

“年轻人，你或许应该说‘和我一样’。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] ['kwɛstʃən] .

But it may be an open question .

但 它 可能 是 一个 打开 问题 .

但这可能是一个悬而未决的问题。

" ['ʃælɪs] [pɔːzd] , [hæf] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [kiːp]

" Challis paused , half - minded to request his promising son and heir to keep

" 查利斯 暂停 , 一半 - 有思想 到 要求 他的 有前途 儿子 和 继承人 到 保持

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

his confidences in reserve .

他的 秘密 在 预订 .

查利斯停顿了一下，犹豫着要不要请求他前途无量的儿子和继承人保守秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][hɪm'self][ɔ:r][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:zd]
But the evil genius of himself or Marianne stepped in , and caused
但 这 邪恶的 天才 的 他自己 或者 玛丽安娜 步 在 , 和 导致
['kæθərin] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Catharine , the little girl ,
凯瑟琳 , 这 小的 女孩 ,
但他的邪恶天才或玛丽安娜介入其中, 导致小女孩凯瑟琳.....

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌndər] [ˈsev(ə)n] ,
who was still under seven ,
WHO 曾是 仍然 在下面 七 ,
当时他还不到七岁。

[tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [æz; əz][ʃi:; ji] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænistə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
to sing with her mouth shut as she hung over the bannisters in the passage
到 唱歌 和 她 嘴 关闭 作为 她 悬挂 超过 这 栏杆 在 这 通道
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
她闭着嘴, 倚在走廊外的栏杆上唱歌。

[ˈmæstər][bə:b] [ˈmi:diətli] [left] [ɔ:f] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [her] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Master Bob immediately left off pulling his father's hair and rushed to the door ,
掌握 鲍勃 立即地 左边 离开 拉 他的 父亲的 头发 和 匆忙 到 这 门 ,
鲍勃少爷立刻停止揪他父亲的头发, 冲到门口。

[ˈʃaʊtɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [hɪr] , " [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji] , [kæt] ?
shouting loud enough for the Universe to hear , " Didn't she , Cat ?
喊叫 大声 足够的 为了 这 宇宙 到 听到 , " 没有 她 , 猫 ?
她大声喊道, 声音大到宇宙都能听到: “对吧, 猫? ”

" [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈɔ:rθədɔ:ks] [ˈɪntərvju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [baɪ]
" and ended a perfectly orthodox interview for the collection of evidence by
" 和 结束 一个 完美 正统 面试 为了 这 收藏 的 证据 经过
[ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪn] ,
lugging the witness in ,
搬运 这 证人 在 ,
然后, 警方以拖拽证人的方式结束了这场完全正规的证据收集讯问。

[ˈnɪrli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ] .
nearly upside down , to testify .
几乎 上行 向下 , 到 作证 .
几乎倒立着作证。

" [pʊt][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [daʊn] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Put your sister down , you young ruffian — do you hear ?
" 放 你的 姐姐 向下 , 你 年轻的 痞子 — 做 你 听到 ?
“放开你妹妹, 你这个小流氓——你听到了吗? ”

" [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [ædz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [mʌtʃ] [gʊd] [jʊr; jər] [ˈsku:lz] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ] !
" And Challis adds under his breath : " Much good your school's doing you !
" 和 查利斯 添加 在下面 他的 气息 : " 很多 好的 你的 学校的 正在做 你 !
查利斯低声补充道: “你的学校对你有什么好处呢! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [ɪk'spleɪn] [saɪm(ə)l'teɪniəsli] , " [ðæts] [haʊ] [wi:; wi][du:] ,
" But the young persons explain simultaneously , " That's how we do ,
" 但 这 年轻的 人 解释 同时地 , " 那就是 如何 我们 做 ,
但年轻人同时解释说: “我们就是这么做的,

" [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [praɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈju:sɪdʒ] .
" not without pride in an ancient usage .
" 不是 没有 自豪 在 一个 古老的 用法 .
“并非没有对古老用法感到自豪。”

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] [prə'vɪn]əlaɪzəm] , [ɔ:r][skræp][ʌv; əv] ['fəʊklɔ:r] , [hæd; həd][ɪts] [[fer] [ɪn] ['moʊldɪŋ] [ɪ'vents]
Now , this little provincialism , or scrap of folklore , had its share in moulding events
现在 , 这 小的 地方主义 , 或者 废料 的 民俗学 , 有 它是 分享 在 成型 活动
.
:
.

如今，这种地方特色，或者说民间传说，在塑造历史事件中也发挥了一定作用。

[fɔ:r; fər] [kən'sɪdər] ! — [ɪf] [ə; eɪ]['sæbain] ['wʊmən] , ['æftər]['ru:bənz] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [raɪt] -
For consider ! — if a Sabine woman , after Rubens , had been put down right -
为了 考虑 ! — 如果 一个 萨宾 女士 , 后 鲁本斯 , 有 到过 放 向下 正确的 -
[end] - [ʌp] ,
end - up ,
结尾 - 向上 ,

试想一下！——如果鲁本斯笔下的萨宾妇女被竖起来处死，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
anxious to make a statement , who could have refused to listen to
焦虑的 到 制作 一个 陈述 , WHO 可以 有 拒绝 到 听 到
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

她急于发表声明，谁会拒绝听她说话呢？

['ʃælɪs] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ænt] ['lɑ:ti] [sed]
Challis , who would not have objected to hearing no more of what Aunt Lotty said
查利斯 , WHO 会 不是 有 反对 到 听力 不 更多的 的 什么 阿姨 洛蒂 说
,
.
.

查利斯并不反对再听洛蒂阿姨说那些话。

[felt] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ:'ədʒʌstɪd] ['meɪd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] — [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] ['sæbain] ,
felt bound to take the readjusted maiden on his knee — she wasn't Sabine ,
毛毡 边界 到 拿 这 重新调整 少女 在 他的 膝盖 — 她 不是 萨宾 ,
他觉得自己有义务将这位经过一番调整的少女抱在膝上——她不是萨宾。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['testɪmoʊni] .
and he could — and get at the upshot of her disjointed testimony .
和 他 可以 — 和 得到 在 这 结果 的 她 脱节的 见证 .

他可以——并且能够从她支离破碎的证词中得出结论。

['mæstər][ba:b] , ['fɑ:lʊərɪŋ] [æsə'teɪnd] ['ju:sɪdʒ] , [dɪk'teɪtɪd] [ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; həɹ] ['eɪvɪdəns] ; [ænd; ənd]
Master Bob , following ascertained usage , dictated or suggested her evidence ; and
掌握 鲍勃 , 下列的 已确定 用法 , 口述 或者 建议 她 证据 ; 和
[nɪpt] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] ,
nipped anticipated statement in the bud ,
轻咬 预期 陈述 在 这 芽 ,

鲍勃大师按照既定惯例，口述或暗示了她的证据；并将预期的陈述扼杀在萌芽状态。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
at his convenience .
在 他的 方便 .

在他方便的时候。

[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Between the two of them , however ,
之间 这 二 的 他们 , 然而 ,
然而，在他们两人之间，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] - [ɪnʌf] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪtwiːn] [ðer; ðər] [ˈmʌðər]
it was clear - enough what sort of talk had gone on between their mother
它 曾是 清除 - 足够的 什么 种类 的 讲话 有 已消失 在 之间 他们的 母亲
[ænd; ənd] [ænt] [ˈlɑːti] .
and Aunt Lotty .
和 阿姨 洛蒂 .

很明显，他们的母亲和洛蒂阿姨之间进行了什么样的谈话。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [vekst] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **After all , " said the vexed man to himself ,**
" 后 全部 , " 说 这 烦恼 男人 到 他自己 ,

“毕竟,”恼怒的男人自言自语道。

[ˈæftər] [ˈpækɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪnˈfɔːmənts] [tuː; tə] [priːʒəməbl] [ˈmɪstʃɪf] [ˈels,wer] — " [ˈæftər][ɔːl] ,
after packing off his young informants to presumable mischief elsewhere — " after all ,
后 包装 离开 他的 年轻的 线人 到 推测 恶作剧 别处 — " 后 全部 ,
在将他的年轻线人遣送到别处去作恶之后——“毕竟，

[wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][dɪd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ]
what can it matter if Marianne did say in a moment of irritation that I
什么 能 它 事情 如果 玛丽安娜 做过 说 在 一个 片刻 的 刺激 那 我
[maɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [wɜːrdz] , [-]
might go away to . . . " he paused on the next two words , [245]
可能 去 离开 到 . . . " 他 暂停 在 这 下一个 二 字 , [-]

玛丽安娜一时生气地说我可能会离开去.....”，这又有什么关系呢？他停顿了一下，说了接下来的两个字。[245]

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [əˈbrʌptli] " . . . [ɔːltəˈgeðər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ?
and finished without them abruptly " . . . altogether if I liked ?
和 完成的 没有 他们 突然 " . . . 共 如果 我 喜欢 ?

然后突然结束了，没有他们.....如果我愿意的话，全部都结束了吗？

" [ðen] [hiː; hi] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði]
" **Then he tormented himself a little about his own shrinking from uttering the**
" 然后 他 饱受折磨 他自己 一个 小的 关于 他的 自己的 收缩 从 发出声音 这
[wɜːrdz] " [maɪ][ˈdʒuːdɪθ] ,
words " my Judith ,
字 " 我的 朱迪思 ,

然后，他为自己不敢说出“我的朱迪思”这句话而感到有些懊恼。

" [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [wei] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
" **and ended by saying them in a cowardly way , under his breath , to show**
" 和 结束 经过 说 他们 在 一个 胆小 方式 , 在下面 他的 气息 , 到 展示
[hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] .
his independence .
他的 独立 .

“然后他怯懦地低声说道，以示自己的独立。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hæf] - [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːt]
He was sitting in his library at the time , opposite to a half - written sheet
他 曾是 坐着 在 他的 图书馆 在 这 时间 , 对面的 到 一个 一半 - 书面 床单
[ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] .
of foolscap .
的 活页纸 .

当时他正坐在书房里，对面是一张写了一半的纸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːpi] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkɑːpi] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] .
It was copy , waiting for more copy , which came not .
它 曾是 复制 , 等待 为了 更多的 复制 , 哪个 来了 不是 .

这是副本，等待更多副本，但副本却没有到来。

[ˈʃælɪs] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz][self]- [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈfuːl] [ʌv; əv]
Challis denied his self - accusation that this was owing to the way that fool of
查利斯 否认 他的 自己 - 指控 那 这 曾是 欠款 到 这 方式 那 傻子 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrdz][hæd; həd][ʌpˈset] [hɪm; ɪm] — [ˈmiːnɪŋ] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] ；
a woman's words had upset him — meaning Charlotte Eldridge ；
一个 女性的 字 有 沮丧的 他 — 意义 夏洛特 埃尔德里奇 ；
查利斯否认了他自我指责是因为那个愚蠢的女人的话语让他心烦意乱——他指的是夏洛特·埃尔德里奇；

[hiː; hi] [əbˈzɒlv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
he absolved his wife .
他 赦免 他的 妻子 .
他赦免了妻子。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][staːrt][wɪð; wɪθ] ?
Had he not often to wait for an idea , to get a start with ?
有 他 不是 经常 到 等待 为了 一个 主意 , 到 得到 一个 开始 和 ?
他难道不是经常需要等待灵感才能开始吗？

[let] [hɪm; ɪm] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Let him see , where was he ?
让 他 看 , 在哪里 曾是 他 ?
让他看看，他刚才在哪儿？

[oʊ] [jes] ！ — [wer]
Oh yes ! — where
哦 是的 ！ — 在哪里
哦，是的！ ——在哪里

- [terz] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [flɪŋz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːstrəɡɑːθs] .
Estrild tears off her jewels and flings them at the Ostrogoths .
- 眼泪 离开 她 珠宝 和 投掷 他们 在 这 东哥特人 .
埃斯特里尔德扯下她的珠宝，扔向东哥特人。

[ˈdʒuːdɪθ] - [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðer; ðər] !
Judith Arkroyd would be simply magnificent there !
朱迪思 - 会 是 简单地 壮丽 那里 ！
朱迪思·阿克罗伊德在那里一定会非常出色！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrædʒədi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ˈdʒuːdɪθ][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz]
For this was the great tragedy he had promised Judith he would try his
为了 这 曾是 这 伟大的 悲剧 他 有 承诺 朱迪思 他 会 尝试 他的
[hænd][ɑːn] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
hand on expressly for her .
手 在 明确地 为了 她 .
因为这是他曾向朱迪思承诺要亲自尝试的巨大悲剧，而他这样做就是为了她。

[haʊ] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [wʊd] [tel] , [wɪð; wɪθ] - [blʌd] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][aɪˈtiː]
How that incomparable arm and hand would tell , with Estrild's blood visible on it
如何 那 无与伦比 手臂 和 手 会 告诉 , 和 - 血 可见的 在 它
,
:
,
那条无可比拟的手臂和手，上面还留有埃斯特里尔德的鲜血，会如何诉说这一切呢？

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [hɜːr; hər] [ˈviːəməns] [hæd; həd] [plʌkt] [ɔːf] ！ . . .
torn by the bracelet her vehemence had plucked off ! . . .
撕裂 经过 这 手镯 她 激烈 有 拨弦 离开 ！ . . .
她愤怒之下，手镯被扯了下来！

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdz] ,
Very likely it was all a blunder of the kid's ,
非常 可能 它 曾是 全部 一个 错误 的 这 孩子们 ,
很可能这一切都是孩子的失误。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and Charlotte Eldridge had never said any such thing .
和 夏洛特 埃尔德里奇 有 绝不 说 任何 这样的 事物 .

夏洛特·埃尔德里奇从未说过这样的话。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈtaɪtəs] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ˈdʒuːdɪθ] , [wen] [ðeə(r)]
Was it likely she would say , " Of course , Titus calls her Judith , when they're
曾是 它 可能 她 会 说 , " 的 课程 , 提图斯 呼叫 她 朱迪思 , 什么时候 它们是
[əˈloʊn] " ?
alone " ?
独自的 " ?

她有可能说：“当然，提图斯和她单独相处时会叫她朱迪思”吗？

[stiɪl] , [ðə; ði] [depəˈzɪʃn] [dɪd] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈmɪstɪf] -
Still , the deposition did sound like that , and that was a damnable mischief -
仍然 , 这 沉积 做过 声音 喜欢 那 , 和 那 曾是 一个 该死的 恶作剧 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʊmən] , [maɪnd][juː; jʊ] !
making woman , mind you !
制作 女士 , 头脑 你 !

不过，证词听起来确实如此，而且请注意，那可是个该死的、爱惹是生非的女人！

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Challis was conscious , as he said this to himself , of an image of
查利斯 曾是 有意识的 , 作为 他 说 这 到 他自己 , 的 一个 图像 的
[ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] ,
Charlotte Eldridge ,
夏洛特 埃尔德里奇 ,

查利斯在自言自语时，脑海中浮现出夏洛特·埃尔德里奇的形象。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [wʌn] ,
rather a graceful one ,
相当 一个 优美 一 ,

相当优雅，

[ˈtɜːrniŋ] [æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈæp(ə)l]
turning an impish glance over her shoulder to see the effect of some apple
转弯 一个 顽皮的 瞥一眼 超过 她 肩膀 到 看 这 影响 的 一些 苹果
[ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] ,
of discord ,
的 Discord ,

她顽皮地回头瞥了一眼，想看看那颗不和之苹果会带来什么后果。

[dʒʌst] [θroʊn] .
just thrown .
只是 抛掷 .

直接扔的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪtɪʃnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] , [ə; eɪ][skɜːrt] - [swiːp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː]
There was a skittishness about this image , a skirt - sweep , that was true
那里 曾是 一个 胆怯 关于 这 图像 , 一个 裙子 - 扫 , 那 曾是 真的
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

这张照片有一种不安分的神态，裙摆飘动，非常贴近生活。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈkʌmɪŋ] [hæt][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪnˈdɔːrɪz] [wenˈevər] [ʃiː; ji]
So was the becoming hat the odious woman always wore indoors whenever she
所以 曾是 这 成为 帽子 这 令人厌恶的 女士 总是 穿着 室内 每当 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

所以，那个令人厌恶的女人只要有机会就会在室内戴上那顶合适的帽子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmiːnɪŋ] [ˈfeðər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **with that meaning feather in it** .
" 和 那 意义 羽毛 在 它 :

带有那个含义的羽毛。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ment] , [ˈsʌmhaʊ] ,
How Challis hated her as he thought to himself that they all meant , somehow ,
如何 查利斯 憎恨 她 作为 他 想法 到 他自己 那 他们 全部 意思是 , 不知何故 ,
查利斯多么恨她啊, 他心想, 他们所有人, 不知何故, 都意味着.....

[hɜːr; hər] [ˈstuːdəntʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdaʊdi] [ˈɪrɔːsˈerəːs] , [huːm] [wiː; wi]
her studentship in the University in which that dowdy Eros , whom we
她 奖学金 在 这 大学 在 哪个 那 土气的 爱神 , 谁 我们
[ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
mentioned before ,
提及 前 ,
她在大学里求学, 而我们之前提到的那个衣着土气的爱神埃罗斯也在那所大学就读。

[wʌz; wəz] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] - [ˈbriːdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd]
was Dean of the Faculty of Discord - breeding between a lady and
曾是 院长 的 这 学院 的 Discord - 选育 之间 一个 女士 和
[ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ˈleɪdi] .
gentleman , about a gentleman or lady .
绅士 , 关于 一个 绅士 或者 女士 :
是“不和学院”院长, 该学院旨在培养男女之间的不和, 或者培养一位绅士或一位女士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑɪlɪʃ] [ˈfiːmeɪl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]
But they were the constituents of a Stylish Female , according to John
但 他们 是 这 成分 的 一个 时髦的 女性 , 根据 到 约翰
[ˈeldrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Eldridge , her husband ,
埃尔德里奇 , 她 丈夫 ,
但据她的丈夫约翰·埃尔德里奇说, 她们是时尚女性的必备素质。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˌperɪtəˈnaɪtɪs] .
the victim of peritonitis .
这 受害者 的 腹膜炎 :

腹膜炎患者。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来!

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [sed] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] , [wen] [ə; eɪ] [nɔːk] [keɪm] [æt; ət]
" **No wonder Mr . Challis said it a little impatiently , when a knock came at**
" 不 想知道 先生 : 查利斯 说 它 一个 小的 不耐烦地 , 什么时候 一个 敲 来了 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [dɔːr] ,
his study - door ,
他的 学习 - 门 ,
“难怪查利斯先生在书房门被敲响时显得有些不耐烦。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,
because he had just got his idea ,
因为 他 有 只是 得到 他的 主意 ,

因为他刚刚有了主意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪˈfektɪvli] [æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːstrəɡɑːθs] .
and was at last effectively at work again upon the Ostrogoths .
和 曾是 在 最后的 有效地 在 工作 再次 之上 这 东哥特人 :
最终, 他又开始有效地对东哥特人作战。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [kɔːzd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈnʌðər]
The impatience caused Marianne , who had knocked , to say that another
这 不耐烦 导致 玛丽安娜 , WHO 有 敲门 , 到 说 那 其他
[taɪm] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .
time would do as well .
时间 会 做 作为 出色地 .

敲门的玛丽安娜显得有些不耐烦, 便说下次再来也行。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsensətɪv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][tuən] , [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
But to her husband's sensitive hearing the tone , distant and severe ,
但 到 她 丈夫的 敏感的 听力 这 语气 , 遥远 和 严重 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ˈvɑːljəmz] .
in which she said it spoke volumes .
在 哪个 她 说 它 辐 卷 .

她在文中说, 这说明了很多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈvɑːljəmz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈgʌlfs] [pleɪst] [brɪˈtwiːn]
And the Tables of Contents of those volumes related to gulfs placed between
和 这 表格 的 内容 的 那些 卷 有关的 到 海湾 放置 之间
[ˈmæɪrɪd] [ˈkʌpəlz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈwɪmbldən] [baɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbjʊːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
married couples resident in Wimbledon by fashionable beauties with a turn for the
已婚 情侣 居民 在 温布尔登 经过 时髦 美女 和 一个 转动 为了 这
[stɜːdʒ] .
stage .
阶段 .

这些卷册的目录与居住在温布尔登的已婚夫妇之间因那些有舞台天赋的时尚美女而产生的隔阂有关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [tuən] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt]
It was a large order for a mere tone of voice , but it was quite
它 曾是 一个 大的 命令 为了 一个 仅仅 语气 的 嗓音 , 但 它 曾是 相当
[fɪld] [aʊt] ,
filled out ,
已填 出去 ,

仅仅是语气上的一个大订单, 但内容却相当完整。

[æz; əz][ðə; ði] [-]
as the [246]
作为 这 [-]

作为[246]

[kəˈmɜːrj(ə)l] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
commercial phrase it .
商业的 短语 它 .

用商业术语来说。

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈlaʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
Challis could not possibly allow Marianne to depart , closing the door with
查利斯 可以 不是 可能 允许 玛丽安娜 到 离开 , 结束 这 门 和
[əˈɡresɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
aggressive gentleness .
挑衅的 温柔 .

查利斯绝不可能让玛丽安离开, 他用一种略带攻击性的温柔关上了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] .
It would have been checking the items of the large order .
它 会 有 到过 检查 这 项目 的 这 大的 命令 .
[ɪt] [wɪz] [hæv] [bɪn] [tʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪtəmz] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈɔːrdər] .
它当时应该是在核对大订单中的商品。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !**
" 来 后退 !

“回来！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][əb'sɜːrd] , [ˈpɑːli] [æn] ?
How can you be absurd , Polly Anne ?
如何 能 你 是 荒诞 , 波莉 安妮 ?

波莉·安妮，你怎么能这么荒谬呢？

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [ˈpɑːli] [æn] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈevri] [step][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈentri] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt]
" **Polly Anne came in , but every step of her entry was fraught with instant**
" 波莉 安妮 来了 在 , 但 每一个 步 的 她 入口 曾是 充满危机 和 立即的
[wɪð'drɔːəl] .
withdrawal .
退出 .

“波莉·安妮进来了，但她进入的每一步都充满了立即退出的可能。”

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˈstep,təʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" **I won't keep you a minute , because of Steptoe and the dinner , " she said**
" 我 惯于 保持 你 一个 分钟 , 因为 的 斯蒂普托 和 这 晚餐 , " 她 说
,
.
,

“我不会耽误您一分钟，因为还有斯蒂普托和晚宴的事，”她说。

[ˈdʒʌmbəlɪŋ][hɜːr; hər][ˈkɑːntekst] [ˈhɔːrəbli] .
jumbling her context horribly .
混乱 她 语境 糟糕透了 .

她把语境搞得一团糟。

" [ˈoʊnli][aɪ][məst; məst] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] .
" **Only I must know if you're going out or not .**
" 仅有的 我 必须 知道 如果 你是 去 出去 或者 不是 .

只有我需要知道你是否要出门。

" [ˈʃælɪs] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
" **Challis really tried to be jolly and good - natured over it .**
" 查利斯 真的 尝试 到 是 快乐的 和 好的 - 自然 超过 它 .

“查利斯的努力表现得开朗友善。”

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **it's all right** , " **said he** .
它是全部正确的 , " 说他 :

“没关系,”他说。

" [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I'm at home to - night** . "
" 我是 在 家 到 - 夜晚 . "

“我今晚在家。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] .
" **You had better make sure** .
" 你 有 更好的 制作 当然 .

你最好确认一下。

" [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['ræðər] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] — [ə; eɪ] [fɔ:r'berɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] .
" **She spoke rather like an iceberg — a forbearing one , but still an iceberg** .
" 她 辐 相当 喜欢 一个 冰山 — 一个 忍耐 — , 但 仍然 一个 冰山 .

“她说话就像一座冰山——一座宽容的冰山，但仍然是一座冰山。”

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
" **Look at your cards on the chimney - piece** .
" 看 在 你的 牌 在 这 烟囱 - 片 .

“看看壁炉架上的牌。”

" [naʊ] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [nu:] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Now , the fact was that the lady knew the position** ,
" 现在 , 这 事实 曾是 那 这 女士 知道 这 位置 ,

“事实上，这位女士知道这个位置，

[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] .
having gone over the ground the evening before in her husband's absence .
拥有 已消失 超过 这 地面 这 晚上 前 在 她 丈夫的 缺席 .

前一天晚上，趁丈夫不在家，她已经勘察过这片场地。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [kɑ:rd] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **The pink card !** " **said she** .
" 这 粉色的 卡片 ! " 说 她 .

“粉色卡片！”她说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɡaɪdɪd] ,
And thus guided ,
和 因此 引导 ,

就这样，在引导下，

[ˈʃælɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] — [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪdərət] [fər'getflnəs] [ə'laɪk]
Challis found himself brought to book — convicted of inconsiderate forgetfulness alike
查利斯 成立 他自己 带来 到 书 — 已定罪 的 不体贴 健忘 同样

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
of his friend and his household .
的 他的 朋友 和 他的 家庭 .

查利斯最终受到了惩罚——他因疏忽大意，忘记了朋友和家人事情而被定罪。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:;r] ['kerf(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ˈaɪsbɜ:rg] .
" **I wish you would be more careful** , " **said the iceberg** .
" 我 希望 你 会 是 更多的 小心 , " 说 这 冰山 .

“我希望能更小心些,”冰山说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] . "
" **But I really did think the Acropolis was to - morrow , the twenty - third** . "
" 但 我 真的 做过 思考 这 卫城 曾是 到 - 明天 , 这 二十 - 第三 . "

“但我真的以为卫城是明天，也就是23号。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] .

" **To - day is the twenty - third** .
" 到 - 天 是 这 二十 - 第三 .

今天是第二十三天。

" [wʌn] [mɔ:r] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv] [frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] .

" **One more degree of frost on the iceberg** .
" 一 更多的 程度 的 霜 在 这 冰山 .

冰山上又结了一层霜。

" [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .

" **I thought to - day was Wednesday** .
" 我 想法 到 - 天 曾是 周三 .

我以为今天是星期三。

" [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] .

" **A feeble effort to extenuate** .
" 一个 微弱 努力 到 减轻 .

“一种微弱的辩解努力。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] .

" **To - day is Thursday** .
" 到 - 天 是 周四 .

“今天是星期四。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .

You see on the card .
你 看 在 这 卡片 .

你看卡片上就知道了。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .

It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[aɪ][kæən; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['step,təʊ]

I can easily arrange with Steptoe
我 能 容易地 安排 和 斯蒂普托

我可以轻松地与Steptoe公司安排.....

[oʊ] [noʊ] ! — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

Oh no ! — you can't throw them over at the last moment .
哦 不 ! — 你 不能 扔 他们 超过 在 这 最后的 片刻 .

哦不！——你不能在最后一刻把它们扔过去。

[kwɑɪt] [əb'sɜ:rd] ! "

Quite absurd ! "
相当 荒诞 ! "

简直荒谬！

" [wel] ! — [aɪm] [ɔ:fli] ['sɑ:ri] . "

" **Well ! — I'm awfully sorry** . "
" 出色地 ! — 我是 非常 对不起 . "

“哎呀！——我真是太抱歉了。”

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] .

" **It makes no difference at all** .
" 它 制作 不 不同之处 在 全部 .

“这完全没有区别。”

[naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

Now , I won't disturb you any more .
现在 , 我 惯于 打扰 你 任何 更多的 .

好了，我不会再打扰你了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrg][ˈrɪtaɪərd] .
" And the iceberg retired .
" 和 这 冰山 退休 .

冰山就此隐退。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] , [hæd; həd] [rʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf]
But if Challis had given way to his first impulse , had run after his wife
但 如果 查利斯 有 给定 方式 到 他的 第一的 冲动 , 有 跑步 后 他的 妻子
,
,
,

但如果查利斯屈服于他的第一反应，追着妻子跑了，

[kɪst] [hɜːr; hər] , [sed] [ɡʊd] - , " [dəʊnt][biː; bi] [ˈmɪfɪ] , [ˈpɔːli] [æn] ! — [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]
kissed her , said good - humouredly , " Don't be miffy , Polly Anne ! — I shall be
亲吻 她 , 说 好的 - 幽默地 , " 不 是 米菲 , 波莉 安妮 ! — 我 将 是
[æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
at home to - morrow .
在 家 到 - 明天 .

他吻了她一下，笑着说：“别生气了，波莉·安！——我明天就会回家了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [dɪd][æsk][juː; jʊ] [tuː] " — [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] , [ɔːl]
And you know the Acropolites did ask you too " — had he done this , all
和 你 知道 这 - 做过 问 你 也 " — 有 他 完毕 这 , 全部
[maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈbetər] .
might have gone better .
可能 有 已消失 更好的 .

你知道雅典卫城的人也曾这样问过你——如果他当时那样做了，一切或许会更好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
But his impulse was weakened by the thought — or the knowledge — that his
但 他的 冲动 曾是 减弱 经过 这 想法 — 或者 这 知识 — 那 他的
[waɪf] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wen] [ʃiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
wife knew perfectly well when she entered the room that he had this engagement ,
妻子 知道 完美 出色地什么时候 她 进入 这 房间 那 他 有 这 订婚 ,
但是，想到——或者说知道——妻子进房间时完全明白他有约在身，他的冲动就减弱了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɔːˈredi] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
and must already have made all her household arrangements with reference
和 必须 已经 有 制成 全部 她 家庭 安排 和 参考
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

她肯定已经根据这件事安排好了所有的家务。

[hiː; hi] [riˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ɪnsɪnˈserəti] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
He resented her insincerity , and though he rose from his chair and
他 怨恨 她 虚伪 , 和 尽管 他 玫瑰 从 他的 椅子 和
[went] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
went towards the door ,
去 向 这 门 ,

他厌恶她的虚伪，虽然他从椅子上站起来走向门口，

[hɪz; ɪz] [riˈzentmənt] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæf] - [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp]
his resentment had the best of it half - way , and he bit his lip
他的 怨恨 有 这 最好的 的 它 一半 - 方式 , 和 他 少量 他的 唇
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈvekst] .
and returned , looking vexed .
和 返回 , 寻找 烦恼 .

他的怨恨占据了上风，他咬着嘴唇，一脸恼怒地走了回来。

[naʊ] , [waɪ] [ˈkudnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [-]
Now , why couldn't she have said [247]
现在 , 为什么 不能 她 有 说 [-]

那么，她为什么不能说[247]

[ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [ˌrekəˈlekt] , [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] [ˈdɪnər] " ?
honestly to him at breakfast , " Recollect , to - night's the Acropolis dinner " ?
诚实地 到 他 在 早餐 , " 追忆 , 到 - 夜晚 这 卫城 晚餐 " ?
早餐时老实跟他说：“记住，今晚是雅典卫城晚宴”？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
He was in such a state of sensitive irritation that ,
他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 敏感的 刺激 那 ,
他当时处于一种非常敏感易怒的状态，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [stroʊk] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ʌpˈset] — [kɔːt]
just as he was getting into stroke again , he had a new upset — caught
只是 作为 他 曾是 获得 进入 中风 再次 , 他 有 一个 新的 沮丧的 — 捕捉
[ə; eɪ][kræb] ,
a crab ,
一个 螃蟹 ,
正当他再次中风的时候，又发生了一件糟心事——他抓到了一只螃蟹。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeldrɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔːt]
as it were — because Estrild reminded him of Eldridge , and brought
作为 它 是 — 因为 - 提醒 他 的 埃尔德里奇 , 和 带来
[ðə; ði] [hoʊl] [vekˈseɪʃn] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ! [-]
the whole vexation back in full force ! [248]
这 所有的 烦恼 后退 在 满的 力量 ! [-]
仿佛是因为埃斯特里尔德让他想起了埃尔德里奇，让他再次感到无比烦恼！[248]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈeldrɪdʒ]
ELDRIDGE
埃尔德里奇

埃尔德里奇

[ɪn] [fʊl] [bloʊ] .
IN FULL BLOW .
在 满的 吹 .

全面爆发。

[ðə; ði] [ɪmˈprɑːpər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
THE IMPROPER STUDY OF MANKIND .
这 不当 学习 的 人类 .
对人类的^①不当研究。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [rɔːŋ] !
NOTHING REALLY WRONG !
没有什么 真的 错误的 !
其实没什么大问题！

[æn; ən] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
AN IDENTIFICATION WITH A VENGEANCE .
一个 鉴别 和 一个 复仇 .

带着复仇的决心去认同。

[haʊ] ['ʃælɪs] [keɪm] [hoʊm] [leɪt]
HOW CHALLIS CAME HOME LATE
如何 查利斯 来了 家 晚的

查利斯是如何晚归的

[biː; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɑːr; ər]
Be good enough to note that none of the characters in this story are
是 好的 足够的 到 笔记 那 没有任何 的 这 人物 在 这 故事 是
[pɪktʃə'resk] [ɔːr][hə'roʊɪk] — ['oʊnli] [tʃæns] ['sæmpəlz][ʌv; əv][foʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [pæs] [jʊr; jər]
picturesque or heroic — only chance samples of folk such as you may see pass your
如画 或者 英勇 — 仅有的 机会 样品 的 民间 这样的 作为 你 可能 看 经过 你的
['wɪndəʊ] [naʊ] ,
window now ,
窗户 现在 ,

请注意，故事中的人物没有一个是英俊潇洒或英雄气概十足的——他们只是像你现在可能从窗外看到的普通人一样，只是碰巧成为故事中的人物而已。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [leɪ] [jʊr; jər] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
this moment , if you will only lay your book down and look out .
这 片刻 , 如果 你 将要 仅有的 躺 你的 书 向下 和 看 出去 .
此刻，如果你愿意放下书本，向外看看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] — ['pæsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] .
They are passing — passing all day long — each with a story .
他们 是 通过 — 通过 全部 天 长的 — 每个 和 一个 故事 .
他们来来往往——整天都在来来往往——每个人都有一段故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [step] , [ə; eɪ]
And some little thing you see , a meeting , a parting , a quickened step , a
和 一些 小的 事物 你 看 , 一个 会议 , 一个 离别 , 一个 加速 步 , 一个
[hezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tʃrɪn] ,
hesitation and return ,
犹豫 和 返回 ,
还有一些你看到的细微之处，比如相遇、离别、加快的步伐、犹豫和回头，

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði][nekst]['ʌʊər][ðə; ði] ['tʃɜːrɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
may make the next hour the turning - point of an existence .
可能 制作 这 下一个 小时 这 转弯 - 观点 的 一个 存在 .
接下来的一个小时或许会成为你人生的转折点。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [meɪd] ;
For it is of such little things the great ones are made ;
为了 它 是 的 这样的 小的 事物 这 伟大的 一个 是 制成 ;
伟大的事物是由这些微小的事物构成的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['traɪfəlz] — ['traɪfəlz] ['tʌtʃɪŋ] ['hjuːmən] [soʊlz] [ðæt] ,
and this is a tale made up of trifles — trifles touching human souls that ,
和 这 是 一个 故事 制成 向上 的 琐事 — 琐事 接触 人类 灵魂 那 ,
这是一个由琐事组成的故事——这些琐事触动了人类的灵魂，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wɪz; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [meɪ] [ləst][fɔːr; fər]['evər] .
for aught we know to the contrary , may last for ever .
为了 零 我们 知道 到 这 相反 , 可能 最后的 为了 曾经 .
就我们所知，如果情况相反，它可能会永远持续下去。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɜr] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˌtrɪvɪˈæləti]
It is the share Marianne had in a thousand little things like the triviality
它是这分享 玛丽安娜 有 在 一个 千 小的 事物 喜欢 这 琐碎
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈtʃæptər] [ˈendɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuːˈes][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]
with which our last chapter ended that makes us say that she gave her
和 哪个 我们的 最后的 章 结束 那 制作 我们 说 那 她 给予 她
[ˈhʌzbənd] [noʊ][help] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
husband no help against himself .
丈夫 不 帮助 反对 他自己 .

正是玛丽安参与了无数琐碎的小事，就像我们上一章结尾的那些琐事一样，才让我们说她没有帮助她的丈夫对抗他自己。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Many a time a word of concession from her ,
许多 一个 时间 一个 单词 的 让步 从 她 ,
[hɜːr; hər] ,
她多次做出让步，

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈspəʊkən] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][help] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] ,
in answer to any of his unspoken appeals for help — for the plain truth is ,
在 回答 到 任何 的 他的 未说出口的 上诉 为了 帮助 — 为了 这 清楚的 真相 是 ,
[fɔːr; fər] ,
对于他任何未说出口的求助——因为事实是，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] — [maɪt] [hæv; həv][led] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌʃt] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv]
he made many such appeals — might have led to a rushed embrace of
他 制成 许多 这样的 上诉 — 可能 有 引领 到 一个 匆忙 拥抱 的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,
[hɜːr; hər] ,
他多次发出此类呼吁——这可能导致仓促地接受和解，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈkɑːntraɪt] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and a flood of not altogether uncontrite tears from her , and even
和 一个 洪水 的 不是 共 毫无悔意 眼泪 从 她 , 和 甚至
[sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
some from him ;
一些 从 他 ;
[hɜːr; hər] ,
她流下了满溢的、并非全然毫无悔意的眼泪，甚至他也流下了一些眼泪；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [held] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈbleɪmləs] .
for though one may pity him , he cannot be held absolutely blameless .
为了 尽管 — 可能 遗憾 他 , 他 不能 是 握住 绝对地 无责 .
[hɜːr; hər] ,
虽然人们可能会同情他，但他也不能完全无辜。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈælfred] [ˈfælɪs] [hæd; həd][lʌvd] [ðɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər]
The fact is , Alfred Challis had loved this Marianne even better than ever
这 事实 是 , 阿尔弗雷德 查利斯 有 喜爱 这 玛丽安娜 甚至 更好的 比 曾经
[hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
he did her sister ,
他 做过 她 姐姐 ,
[hɜːr; hər] ,
事实上，阿尔弗雷德·查利斯对玛丽安的爱甚至超过了对她姐姐的爱。

[ˈbɑːbz] [ˈmʌðər] — [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][men] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [diː] [ˈdiːəbl] ,
Bob's mother — loved her , that is , as men love what is called beauté de diable ,
鲍勃的 母亲 — 喜爱 她 , 那 是 , 作为 男人 爱 什么 是 称为 - 德 迪亚布尔 ,
[hɜːr; hər] ,
鲍勃的母亲——爱她，就像男人爱上所谓的魔鬼之美一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmænər] .
and a kind of rough , good - natured manner .
和 一个 种类 的 粗糙的 , 好的 - 自然 方式 .
[hɜːr; hər] ,
以及一种粗犷但和蔼可亲的性格。

[br'saɪdʒ] , [si:] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] !
Besides , see how good she was with the boy !
除了 , 看 如何 好的 她 曾是 和 这 男生 !

而且, 你看她和那个男孩相处得多好!

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [rɪ'zɜ:rʋ] [bɔ:ɹn][ʌv; əv] [əʊvəst'reɪnd] [self] - [rɪ'spekt]
If there had been no core of jealous reserve born of overstrained self - respect
如果 那里 有 到过 不 核 的 嫉妒的 预订 出生 的 过度劳累 自己 - 尊重
[ɪn'saɪd] [ðɪs] ['rouzi] - ['si:mɪŋ] ['æp(ə)] — [ɪf] [ðə; ði][gɜ:ɹl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒɪŋli] [mætʃʊɹd] [wɪ'ðəʊt]
inside this rosy - seeming apple — if the girl would have obligingly matured without
里面 这 红润 - 似乎 苹果 — 如果 这 女孩 会 有 乐意地 成熟的 没有
[tʃeɪndʒ] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:li] [æn] ,
change — she would always have remained Polly Anne ,
改变 — 她 会 总是 有 剩余 波莉 安妮 ,

如果在这颗看似甜美的苹果里没有因过度自尊而产生的嫉妒和矜持——如果这个女孩能够顺从地成熟而不改变——她将永远是波莉·安妮。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .

和以前一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃælɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
But the core was there , and there Challis was to find it ,
但 这 核 曾是 那里 , 和 那里 查利斯 曾是 到 寻找 它 ,
但核心就在那里, 查利斯的任务就是找到它。

[æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jɪr] [ɔ:ɹ][soʊ][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] — [ðə; ði]
after a pleasant year or so of experience of the outside of the fruit — the
后 一个 令人愉快的 年 或者 所以 的 经验 的 这 外部 的 这 水果 — 这
[best][pɑ:ɹt] .
best part .
最好的 部分 .

经过一年左右愉快的体验, 我们见识了水果的外皮——这是它最美好的部分。

[hens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][,meəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɑ:li] [æn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ɒf(tə)n]
Hence she came to be Marianne rather than Polly Anne to him , oftener
因此 她 来了 到 是 玛丽安娜 相当 比 波莉 安妮 到 他 , 更频繁
[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ; ['mɪsɪz] . [-]
and oftener ; Mrs . [249]
和 更频繁 ; 太太 . [-]

因此, 在他眼中, 她越来越像玛丽安, 而不是波莉·安妮; 夫人[249]

[ʃælɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][,meəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n][tu:; tə] [frendz] ; [ænd; ənd] " [jʊɹ; jər] ['mʌðər] " ['ræðər]
Challis rather than Marianne to friends ; and " your mother " rather
查利斯 相当 比 玛丽安娜 到 朋友们 ; 和 " 你的 母亲 " 相当
[ðæn; ðən] " ['mæmə] " [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
than " mamma " to the children .
比 " 妈妈 " 到 这 孩子们 .

对朋友称呼她 Challis 而不是 Marianne; 对孩子们称呼她“你妈妈”而不是“妈咪”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] .
She was not the woman for the position in which she found herself .
她 曾是 不是 这 女士 为了 这 位置 在 哪个 她 成立 她自己 .
她并不适合她所担任的职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ:'əli] ['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stedɪ] ['seɪlɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] [ʃɪp] ,
There was really only one chance of steady sailing for the domestic ship ,
那里 曾是 真的 仅有的 — 机会 的 稳定的 帆船 为了 这 国内的 船 ,
国内航线的稳定航行机会其实只有一次。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
and that was that she should go everywhere with her husband ,
和 那 曾是 那 她 应该 去 到处 和 她 丈夫 ,
她应该无论去哪里都和丈夫在一起。

[breɪv] [ðə; ðɪ] [snʌbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [tɑːf] , [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈbɪrəti] , [ænd; ɐnd] ,
brave the snubs of the scornful toff , **laugh at her own inferiorities** , **and** ,
勇敢的 这 冷落 的 这 轻蔑的 上流社会 , 笑 在 她 自己的 劣势 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
勇敢面对傲慢贵族的冷落, 嘲笑自己的不足, 而且, 最重要的是,

[rɪˈdʒɔɪs] [ˈpʌblɪkli] [æt; ət] [ˈevri] [nuː] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
rejoice publicly at every new success of her husband .
麾 公开 在 每一个 新的 成功 的 她 丈夫 .
她公开为丈夫的每一次新成就而欢呼。

[ˈɪnwɜːdli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [læst] ; [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [ɪn] .
Inwardly she may have done the last ; all the other conditions she failed in .
内心 她 可能 有 完毕 这 最后的 ; 全部 这 其他 状况 她 失败的 在 .
从内心深处来说, 她或许做到了最后一件事; 其他所有条件她都失败了。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kɔːt] [æt; ət] ,
The one chance was not caught at ,
这 一 机会 曾是 不是 捕捉 在 ,
那唯一的机会却没能抓住。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪljənt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlʌndən] ,
and this man found himself alternately in the brilliant world of Imperial London ,
和 这 男人 成立 他自己 交替 在 这 杰出的 世界 的 帝国 伦敦 ,
[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
made much of ,
制成 很多 的 ,
于是, 这个人发现自己时而置身于繁华的帝国伦敦世界, 那个世界被人们津津乐道。

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ænd; ɐnd] [ˈkwəʊtɪd] ,
looked up to as an authority and quoted ,
看起来 向上 到 作为 一个 权威 和 引 ,
被视为权威并被引用,

[rɪˈfjuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈplenɪtuːd] [ˈwelkəmz] [tuː; tə] [wʌn] [rɪtʃ] [haʊs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ɔːl] [ðiːz]
refusing from sheer plenitude welcomes to one rich house after another — all these
拒绝 从 透明 丰富 欢迎 到 一 富有的 房子 后 其他 — 全部 这些
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面, 他们拒绝了富足的款待, 挨家挨户地拜访富裕人家——所有这些,

[ænd; ɐnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] — [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
and on the other — suppose we put it briefly — Mrs . Steptoe .
和 在 这 其他 — 认为 我们 放 它 简要地 — 太太 . 斯蒂普托 .
另一方面——简单来说——是斯蒂普托夫人。

[ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]
If Marianne had only had a friend who would have pointed out the
如果 玛丽安娜 有 仅有的 有 一个 朋友 WHO 会 有 尖 出去 这
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [kruː] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
exaggerated nature of her impressions about the motley crew we owe so much
夸张的 自然 的 她 印象 关于 这 杂乱无章 全体人员 我们 欠 所以 很多
[tuː; tə][sɜːr][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [bɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈbaʊt] !
to Sir Bernard Burke for telling the likes of us about !
到 先生 伯纳德 伯克 为了 讲述 这 点赞 的 我们 关于 !

如果玛丽安娜当时能有一个朋友，指出她对那群形形色色的人的印象有些夸张就好了。我们非常感谢伯纳德·伯克爵士，
是他把这些故事告诉了我们这些普通人！

[ə; eɪ] [frend] , [ˈiːv(ə)n] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈdʒeləs]
A friend , even , who would have said to her , " Don't give way to jealous
一个 朋友 , 甚至 , WHO 会 有 说 到 她 , " 不 给 方式 到 嫉妒的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

甚至一位朋友也会对她说：“不要因为嫉妒而骄傲自满，

[ˈstuːpɪd] ; [bʌt; bət][ɡoʊ][ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [tɑːf] , [ænd; ənd] [kʌm]
stupid ; but go and observe the ways of the human toff , and come
愚蠢的 ; 但 去 和 观察 这 方式 的 这 人类 上流社会 , 和 来
[hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ,
home and tell me ,
家 和 告诉 我 ,
愚蠢；但你去观察一下上流社会人士的行事方式，然后回家告诉我，

[aɪˌsiːˈaɪ] [bʌs] .
ici bas .
ici 基础 .
ici bas。

[aɪl] [duː][jɔːr; jər] [her] [fɔːr; fər][juː; jə] .
I'll do your hair for you .
患病的 做 你的 头发 为了 你 .
我来帮你做头发。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [sʌtʃ] ! — [ˈoʊnli] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] !
" But there was none such ! — only Charlotte Eldridge !
" 但 那里 曾是 没有任何 这样的 ! — 仅有的 夏洛特 埃尔德里奇 !
“但是根本没有这样的人！——只有夏洛特·埃尔德里奇！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡɑːt][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrn] ;
Mrs . Eldridge certainly got some satisfaction out of the concern ;
太太 . 埃尔德里奇 当然 得到 一些 满意 出去 的 这 忧虑 ;
埃尔德里奇夫人确实从这件事中获得了一些满足感；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [ˈpɪti] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ɡɑːt] [ˈeni] .
it would have been a sad pity if no one had got any .
它 会 有 到过 一个 伤心 遗憾 如果 不 一 有 得到 任何 .
如果没人拿到，那将是一件非常可惜的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈspeʃəlti] , [ðə; ði][ˈpraːpər] — [ɔːr][ɪmˈpraːpər] —
It was all in the way of her own specialty , the proper — or improper —
它 曾是 全部 在 这 方式 的 她 自己的 专业 , 这 恰当的 — 或者 不当 —
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
study of her kind .
学习 的 她 种类 .
这一切都阻碍了她自己的专长，即对她这类人进行恰当（或不恰当）的研究。

[aɪˈti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [pɑ:rt]

It may as well be admitted that the conversation the children overheard part
它 可能 作为 出色地 是 承认 那 这 对话 这 孩子们 无意中听到 部分

[ʌv; əv] [hæd; həd] [rʌn] [ðʌs] :

of had run thus :
的 有 跑步 因此 :

不妨承认，孩子们无意中听到的那段对话大致是这样的：

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [dɪr] ,
" **I don't think , dear ,**
" 我 不 思考 , 亲爱的 ,

“我不认为，亲爱的，

[ðæt] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈi:zi] [wenˈevər] [dʒɑ:n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] .
that my feeling uneasy whenever John is out of my sight ought to count .
那 我的 感觉 不安 每当 约翰 是 出去 的 我的 视线 应该 到 数数 .

每当约翰不在我视线范围内时，我都会感到不安，这应该也算数吧。

[dʒɑ:n] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] .
John is a fool .
约翰 是 一个 傻子 .

约翰是个傻瓜。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈgɜ:lz] [ðæt] [əˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mɪksɪd] , [ˈweðər] [ˈtelɪgræf] [ɔ:r] [ˈsɔ:rtər] .
Besides , girls that apply for situations are very mixed , whether telegraph or sorters .
除了 , 女孩们 那 申请 为了 情况 是 非常 混合 , 无论 电报 或者 分拣机 .

此外，应聘这些职位的女孩背景非常复杂，有的甚至是电报员或分拣员。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [klæs] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [meɪ] [əˈplaɪ] .
The most dangerous class of girl may apply .
这 最多 危险的 班级 的 女孩 可能 申请 .

最危险的一类女孩也可能符合条件。

[ðə; ði] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
The safeguard in his case is that there is so little reserve in his nature .
这 保障 在 他的 案件 是 那 那里 是 所以 小的 预订 在 他的 自然 .

他的优势在于他天性中几乎没有任何保留。

[wen] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˈɡrɪmɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
When his admiration is excited he always makes grimaces about them , and
什么时候 他的 钦佩 是 兴奋的 他 总是 制作 鬼脸 关于 他们 , 和

[ðen] [aɪ] [noʊ] [hu:] ,
then I know who ,
然后 我 知道 WHO ,

当他表达赞赏之情时，他总是会做出鬼脸，那时我就知道是谁了。

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

立刻。

[ɪf] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhwɪslz] [ˈpɑ:pjələɪ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ʌts] [wʌn] [aɪ] .
If taxed with them he always whistles popular airs and shuts one eye .
如果 已征税 和 他们 他 总是 哨声 受欢迎的 播出 和 关闭 一 眼睛 .

如果被要求缴纳这些税款，他总是吹着流行歌曲，闭上一只眼睛。

- [pɑ:p] [ɡoʊz] [ðə; ði] [ˈwi:zl] - [ɔ:r] - [təˈrɑ:rə] - . -
' **Pop goes the Weasel ' or ' Tarara - boomdeay . '**
- 流行音乐 去 这 黄鼠狼 - 或者 - 塔拉拉 - . -

“黄鼠狼跳出来了”或“塔拉拉-布姆迪”。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'li:v] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .
But I try to believe he knows where to draw the line .
 但 我 尝试 到 相信 他 知道 在哪里 到 画 这 线 .
 但我尽量相信他知道底线在哪里。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . " **This case is different .** "
 这 案件 是 不同的 . "

这个案子不一样。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . " **" I don't see the difference .** "
 " 我 不 看 这 不同之处 . "

“我看不出有什么区别。”

" [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . **" The girls are different .** "
 " 这 女孩们 是 不同的 . "

女孩们不一样。

[ðɪs] [mɪs] ['sɪb(ə)l] [wɒts] - [hɜːr; həɹ] - [neɪm] " **This Miss Sibyl What's - her - name** "
 这 错过 西比尔 是什么 - 她 - 姓名 "

这位西比尔小姐，她叫什么来着.....

" [ðə; ði][wʌn]['taɪtəs] [əd'maɪəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['dʒuːdɪθ] . **" The one Titus admires so much is Judith .** "
 " 这 一 提图斯 钦佩 所以 很多 是 朱迪思 . "

“提图斯最欣赏的人是朱迪思。”

[sɪbəlz] [ðə; ði][ɑːrt] [kwɑː'fjʊr] [wʌn] , [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɪʃənz] . **Sibyl's the Art Coiffure one , that wanted to do my hair like a picture of Titian's .**
 西比尔的 这 艺术 发型 一 , 那 通缉 到 做 我的 头发 喜欢 一个 图片 的 提香的 .
 . . . "
 . . . : . : . "
 . . . "

西比尔是那位做艺术发型的，她想把我的头发弄成提香画作里的样子.....

" ['tɪʃənz] ['mɪstrəs] , [aɪ] [sə'pouz] . **" Titian's mistress , I suppose .** "
 " 提香的 情妇 , 我 认为 . "

“我猜是提香的情妇。”

[ðeɪ] [dɪd] , [ðen] . **They did , then .**
 他们 做过 , 然后 .

他们确实这么做了。

[wel] ！ — [aɪ] [ment] [-] **Well ! — I meant [250]**
 出色地 ！ — 我 意思是 [-]

好吧！——我的意思是[250]

['dʒuːdɪθ] . **Judith .**
 朱迪思 .

朱迪思。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ? **Don't you see how entirely different the cases are ?**
 不 你 看 如何 完全 不同的 这 案例 是 ？

你难道看不出这两个案例有多么不同吗？

[ˈdʒuːdɪθs] [pəˈzi(ə)n] ！ — [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] ， [dɪr] ！ — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ！ . . . "
Judith's position ！ — the publicity , dear ！ — the whole thing ！ . . . "

朱迪思的 位置 ！ — 这 宣传 ， 亲爱的 ！ — 这 所有的 事物 ！ . . . "
朱迪思的处境！ ——亲爱的，这宣传效应！ ——整件事！

" [noʊ] ！ — [aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] . "
" No ！ — I see no difference . "
" 不 ！ — 我 看 不 不同之处 . "

“不！ ——我看不出有什么区别。”

" [maɪ] [dɪr] ！ — [wʌt] ['nɑːnsens] ！
" My dear ！ — what nonsense ！ "
" 我的 亲爱的 ！ — 什么 废话 ！ "

“我的天哪！ ——真是胡说八道！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] . . .
Do you mean to say . . .
做 你 意思是 到 说 . . .

你的意思是.....

[waɪ] , ['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] - [mɪs] - - [ænd; ənd] - [mɪs] ['sɪbəlz] - [ðem; ðəm] ！
why , only look how he ' Miss Arkroyds ' and ' Miss Sibyls ' them ！
为什么 ， 仅有的 看 如何 他 - 错过 - 和 - 错过 女先知 - 他们 ！

瞧瞧他是怎么称呼她们“阿克罗伊兹小姐”和“西比尔小姐”的！

[wʌn] ['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
One judges from little things . "
— 法官 从 小的 事物 . "

人们总是根据小事来判断别人。

" [wen] [wɪə(r)] [hɪr] , ['taɪtəs] [dʌz] .
" When we're here , Titus does .
" 什么时候 是 这里 ， 提图斯 做 .

“当我们在这里的时候，提图斯会这样做。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ə'loʊn] . . . ? "
But when they're alone . . . ? "
但 什么时候 它们是 独自的 . . . ? "

但当他们独处时呢？

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
" Well , of course ！
" 出色地 ， 的 课程 ！

“当然！ ”

[wen] [ðeə(r)] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['æləs] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ˈdʒuːdɪθ] .
When they're alone , Mr . Challis may call her Judith .
什么时候 它们是 独自的 ， 先生 . 查利斯 可能 称呼 她 朱迪思 .

当两人独处时，查利斯先生可能会叫她朱迪思。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? . . .
I don't say he does , but suppose he does , what does it all amount to ? . . .
我 不 说 他 做 ， 但 认为 他 做 ， 什么 做 它 全部 数量 到 ？ . . .

我不是说他真的这么做了，但假设他真的这么做了，那这一切又意味着什么呢？

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [dɪr] ！ "
Now don't be unreasonable , Marianne dear ！ "
现在 不 是 不合理 ， 玛丽安娜 亲爱的 ！ "

别这么不讲理，亲爱的玛丽安！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['ʃɑːrlət]
" I am not unreasonable , Charlotte
" 我 是 不是 不合理 ， 夏洛特

“我并非不讲道理，夏洛特.....”

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[aɪm][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm not crying about it .
我是 不是 哭泣 关于 它 ；

我没为此哭泣。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I wouldn't be such a fool .
我 不会 是 这样的 一个 傻子 ；

我才不会那么傻。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [ˈtaɪtəs] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒuːdɪθ] ,
But all I can say is , if Titus wants to go away to his Judith ,
但 全部 我 能 说 是 ,如果 提图斯 想要 到 去 离开 到 他的 朱迪思 ,
but I can only say that Titus wants to go back to his side ,
但我只能说, 如果提图斯想回到他的朱迪思身边,

[let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
let him go ?
让 他 去 ？

放他走？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
I don't want to keep him , against his will
我 不 想 到 保持 他 , 反对 他的 将要

我不想违背他的意愿留住他.....

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] , [ɪn][ðer; ðər] ?
What are those children at , in there ?
什么 是 那些 孩子们 在 , 在 那里 ？

里面那些孩子在干什么？

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [meɪ] [stɑːp] .
"**At which point the conversation may stop .**
" 在 哪个 观点 这 对话 可能 停止 ；

“这时，对话可能会结束。”

[ɪnɪsɪˈdent(ə)li] , [aɪ ˈtiː] [ˈhelps] [juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsɪb(ə)l][hæd; həd] [lent] [hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən] [ˈefərt] ,
Incidentally , it helps us to see that Sibyl had lent herself to an effort ,
顺便 , 它 帮助 我们 到 看 那 西比尔 有 借出的 她自己 到 一个 努力 ,

顺便一提，这也有助于我们理解西比尔曾参与过一项努力。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][tuː; tə][juː ˈes] — [ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk][wʌn] ,
which seemed to her — as to us — a politic one ,
哪个 似乎 到 她 — 作为 到 我们 — 一个 政治 — ,

在她看来——就像在我们看来一样——这是一个政治问题。

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈtræktəb(ə)] .
to induce Mrs . Alfred Challis to be a little more coming and tractable .
到 诱导 太太 . 阿尔弗雷德 查利斯 到 是 一个 小的 更多的 未来 和 易于处理 ；

促使阿尔弗雷德·查利斯夫人更加顺从和温顺一些。

[ʃiː; ʃɪ] [kwɑɪt] [əˈpriːʃɪetɪd] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ænd; ænd] [ˈʃælɪs] , [ɪf]
She quite appreciated that friendship between her sister and Challis , if
她 相当 感谢 那 友谊 之间 她 姐姐 和 查利斯 , 如果
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Marianne was included in it ,
玛丽安娜 曾是 包括 在 它 ,

她很欣赏她姐姐和查利斯之间的友谊，如果玛丽安也包含在其中的话。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [kən'dɪŋd] [ʌðəwaɪz] .
would be a very different thing from the same thing , conditioned otherwise .
会 是 一个 非常 不同的 事物 从 这 相同的 事物 , 条件反射 否则 .

如果条件不同，那将是截然不同的两件事。

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['sɪstəɹ] , [fiː; fi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]
And when she called at the Hermitage with her sister , she was strongly
和 什么时候 她 称为 在 这 隐士庐 和 她 姐姐 , 她 曾是 强烈
[ɪm'prest] [ðæt] ['skænd(ə)l] ,
impressed that scandal ,
印象深刻 那 丑闻 ,

当她和姐姐一起参观冬宫时，她对那桩丑闻印象非常深刻。

[ɪf] ['eni] [ə'roʊz] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ən'les] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][kʊd; kəd][biː; bi]
if any arose , would be the more dangerous unless Marianne could be
如果 任何 出现 , 会 是 这 更多的 危险的 除非 玛丽安娜 可以 是
[ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] ['ætɪtuːd] ,
induced to change her attitude ,
诱导 到 改变 她 态度 ,

如果真出现这种情况，除非能促使玛丽安改变态度，否则将会更加危险。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['taɪgrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
which suggested that of a civil tigress , with a grievance against the jungle .
哪个 建议 那 的 一个 民用 母老虎 , 和 一个 不满 反对 这 丛林 .

这暗示着她是一只文明的母老虎，对丛林怀有不满。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ʃælɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
" **You needn't make a fuss about me ,** " **said Mrs . Challis to her husband ,**
" 你 不必 制作 一个 大惊小怪 关于 我 , " 说 太太 . 查利斯 到 她 丈夫 ,
“你不用为我大惊小怪，”查利斯太太对她丈夫说。

[dʒʌst] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] [klʌb] .
just departing for the Acropolis Club .
只是 离开 为了 这 卫城 俱乐部 .

正准备前往雅典卫城俱乐部。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [θruː] [æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [feɪz] , [ˈpɑːrtli] ['riːəl] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd]
He always went through an apologetic phase , partly real , every time he deserted
他 总是 去 通过 一个 道歉的 阶段 , 部分 真实的 , 每一个 时间 他 荒凉的
[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .
the domestic hearth .
这 国内的 炉 .

每次他离开家庭后，总会经历一段道歉期，其中一部分是真心的。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz][suːpər'fɪj(ə)l] ;
This time his remorse was superficial ;
这 时间 他的 悔恨 曾是 浅 ;

这一次他的悔意只是表面上的；

[fɔːr; fəɹ] [ˈʊrli] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]
for surely Marianne might just as well have accompanied him to this
为了 一定 玛丽安娜 可能 只是 作为 出色地 有 伴随 他 到 这
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

玛丽安娜完全可以陪他一起去参加这场娱乐活动。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][əˈkraːpəˌlɪs] [klʌb] , [noʊ] [daʊt] ? — [ə; eɪ] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [hen] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]
You know the Acropolis Club , no doubt ? — a cock - and - hen club of the
你 知道 这 卫城 俱乐部 , 不 怀疑 ? — 一个 公鸡 - 和 - 母鸡 俱乐部 的 这
[ˈpjɒrɪst] [ˈwɔːtər] ,
purest water ,
最纯净的 水 ,

你肯定知道雅典卫城俱乐部吧? ——一个水质纯净的男女俱乐部。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [henz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ˈfɑːmjɑːdʒ] .
with about the proportion of hens one sees in farmyards .
和 关于 这 部分 的 母鸡 一 看到 在 农场 .

母鸡的数量与农场里常见的母鸡数量大致相同。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
He would have preferred her coming .
他 会 有 首选 她 未来 .

他更希望她来。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
However , he wasn't to make a fuss about her ; that was settled .
然而 , 他 不是 到 制作 一个 大惊小怪 关于 她 ; 那 曾是 定居 .

但是, 他不能对她大惊小怪; 这件事已经说好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
It was fine , she said ; and Charlotte had said she would come in if it
它 曾是 美好的 , 她 说 ; 和 夏洛特 有 说 她 会 来 在 如果 它

[wʌz; wəz] [faɪn] .
was fine .
曾是 美好的 .

她说没关系; 夏洛特也说过, 如果没关系她就会进来。

[ˈʃælɪs] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
Challis became aware that Charlotte must have said she would come in ,
查利斯 成为 意识到的 那 夏洛特 必须 有 说 她 会 来 在 ,

查利斯意识到夏洛特肯定说过她会进来,

[ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ][aʊt]
sometime before he himself had been reminded of his engagement to go out
有时 前 他 他自己 有 到过 提醒 的 他的 订婚 到 去 出去

.
:
.

在他自己被提醒有约会之前, 他已经出门了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [ˈvæniʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪkər] ,
His remorse vanished all the quicker ,
他的 悔恨 消失了 全部 这 更快 ,

他的悔意消失得更快了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃɜːrt] - [frʌnt] — [ə; eɪ] [freɪz] [hɪz; ɪz]
and he was beginning to enjoy his clean shirt - front — a phrase his
和 他 曾是 开始 到 享受 他的 干净的 衬衫 - 正面 — 一个 短语 他的

[maɪnd] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn] [ˈeni] [laɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekt] — [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈhænsəm]
mind put by for his next story on any light social subject — before his hansom
头脑 放 经过 为了 他的 下一个 故事 在 任何 光 社会的 主题 — 前 他的 汉森

[ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwɪmbldən] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
landed him at Wimbledon Station .
登陆 他 在 温布尔登 车站 .

他开始享受自己干净的衬衫前襟——他把这句话记下来, 准备写一篇关于轻松社会话题的下一篇文章——这时, 他的双
轮马车把他送到了温布尔登车站。

[ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs] , [ju:; jʊ] [-]
The Acropolis , you [251]
这 卫城 , 你 [-]

卫城, 你[251]

[rɪ'membər] , [ɪz] ['berli] [ten] ['mɪnɪts] [kæb][frʌm; frəm][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] , [soʊ] [ðɪs] [wei] [dɪd] ['pɜ:rɪktli]
remember , is barely ten minutes cab from Waterloo , so this way did perfectly
记住 , 是 仅仅 十 分钟 出租车 从 滑铁卢 , 所以 这 方式 做过 完美
.
:
.

记住, 这里距离滑铁卢只有十分钟的出租车车程, 所以这条路线非常合适。

" [dʒɑ:n][faɪndz][aɪ 'ti:] [du:] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
" John finds it do better , " said Mrs . Eldridge , arriving in due course .
" 约翰 发现 它 做 更好的 , " 说 太太 . 埃尔德里奇 , 抵达 在 到期的 课程 .

“约翰觉得这样更好,”埃尔德里奇太太说道, 她随后也赶到了。

" ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɔ:k] [hi:; hi] [goʊz] [baɪ] [i:st] ['pʌtni] ,
" Only when he wants a walk he goes by East Putney ,
" 仅有的 什么时候 他 想要 一个 走 他 去 经过 东方 普特尼 ,

“只有当他想散步的时候, 他才会去东普特尼。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [seɪvz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] .
because the District saves him at the other end .
因为 这 区 保存 他 在 这 其他 结尾 .

因为区政府在另一端救了他。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Eight o'clock dinner , I suppose .
八 点钟 晚餐 , 我 认为 .

我想应该是八点钟的晚餐吧。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
Besides , they won't be punctual .
除了 , 他们 惯于 是 准时 .

此外, 他们也不会准时。

[ðeɪ] ['nevər][ɑ:r; ər] , [ˈnʌʊədeɪz] .
They never are , nowadays .
他们 绝不 是 , 如今 .

如今, 这种情况早已不复存在。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [fʊʊ] [haʊ] ['θɜ:rəli] [eɪ 'ju:][feɪt][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
" This was said to show how thoroughly au fait the speaker was of the
" 这 曾是 说 到 展示 如何 彻底 au 事实 这 扬声器 曾是 的 这
[weɪz] [ʌv; əv] ['fæf(ə)nəb(ə)lɪ] [laɪf] .
ways of fashionable life .
方式 的 时髦 生活 .

据说这说明演讲者对时尚生活方式非常了解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌn'spaɪst] [baɪ][də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] ['ɪrɑ:s'era:s] ,
It was mere talk by the way , unpiced by direct reference to any Eros ,
它 曾是 仅仅 讲话 经过 这 方式 , 不加香料的 经过 直接的 参考 到 任何 爱神 ,
[rɪ'spektəbl] [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] .
respectable or otherwise .
可敬 或者 否则 .

顺便说一句, 这只是闲聊, 并没有直接提及任何与爱欲有关的事情, 无论是体面的还是不体面的。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['dæmɪŋlɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
" I know nothing about them , " said Marianne damningly — that is ,
" 我 知道 没有什么 关于 他们 , " 说 玛丽安娜 令人震惊地 — 那 是 ,

“我对他们一无所知,”玛丽安娜语气生硬地说——也就是说,

[səʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nʌn][ðə; ði][wɜːrs][ðer'baɪ][kʊd; kəd]
so far as a suggestion that she was none the worse thereby could
所以 远的 作为 一个 建议 那 她 曾是 没有任何 这 更糟 从而 可以
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

就此而言，认为她并没有因此而受到谴责的说法是站不住脚的。

[ə'nʌðər][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][noʊ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][klæs][rɪ'fɜːrd][tuː; tə][wʌz; wəz]
Another, that it was best to know little of the class referred to, was
其他 , 那 它 曾是 最好的 到 知道 小的 的 这 班级 指 到 , 曾是
[lɪt(ə)nt] .
latent .
潜 .

另一种观点是，最好对所指的阶层知之甚少，这种观点是潜在的。

[aɪ'tiː][ræŋkəld][ðoʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][ðæt][mɪsɪz] . [eldrɪdʒɪz][ɪk'spresɪv][saɪləns][rɪkəɡnaɪzd][ɪts]
It rankled though, all the more that Mrs. Eldridge's expressive silence recognized its
它 恼怒 尽管 , 全部 这 更多的 那 太太 . 埃尔德里奇的 富有表现力的 沉默 认可 它是
[ɪɡ'zɪstəns][betər][ðæn; ðən][wɜːrdz] .
existence better than words .
存在 更好的 比 字 .

不过，这件事还是让我耿耿于怀，尤其是埃尔德里奇太太那意味深长的沉默，比任何言语都更能说明问题。

[ə; eɪ][gærələs][pɜːsənz][saɪləns][meɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːz][ɪn][ə; eɪ][sɪmfəni] .
A garrulous person's silence may have all the force of a pause in a symphony .
一个 贫嘴 人的 沉默 可能 有 全部 这 力量 的 一个 暂停 在 一个 交响乐 .
一个喋喋不休的人的沉默，可能就像交响乐中的短暂停顿一样，毫无力量。

[wen][ðə; ði][ʌv; əv][mɪsɪz] . [eldrɪdʒɪz][kən'dʌktər][mɪstɪf][ə'laʊd][ðə; ði][mjuːzɪk][tuː; tə]
When the bâton of Mrs. Eldridge's conductor, Mischief, allowed the music to
什么时候 这 指挥棒 的 太太 . 埃尔德里奇的 导体 , 恶作剧 , 允许 这 音乐 到
[stiːl][dʒentli][ɪn][ə'gen] ,
steal gently in again ,
偷 轻轻地 在 再次 ,

当埃尔德里奇夫人指挥家米斯奇夫的指挥棒轻轻地响起时，音乐再次悄然响起。

[aɪ'tiː][keɪm][ɑːn][tɪptəʊ][wɪð; wɪθ][sʌt(ə)] [fɪnɪft][skɪl] ; [ə; eɪ][piə'nɪsɪmoʊ][fluːt] - [freɪz][ɪn][ðə; ði]
it came on tiptoe, with subtle finished skill; a pianissimo flute - phrase in the
它 来了 在 脚尖 , 和 微妙的 完成的 技能 ; 一个 极弱 长笛 - 短语 在 这
[stɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

它轻柔地响起，技巧娴熟而巧妙；寂静中传来一段极弱的笛声。

[hɑːrbɪndʒər][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][vɔːljəm][ʌv; əv][saʊnd] .
harbinger perhaps of a volume of sound .
预兆 也许 的 一个 体积 的 声音 .

或许预示着即将发生大规模的声响。

" [kudnt][juː; jʊ] — [meəri'æn, mɑː'rjɑːn][daɪ] — [kudnt][juː; jʊ] . . . ? "
" **Couldn't you — Marianne dear — couldn't you . . . ?** "
" 不能 你 — 玛丽安娜 亲爱的 — 不能 你 . . . ? "
“你难道不能——亲爱的玛丽安——你难道不能.....?”

" [kudnt][aɪ][wʌt] ?
" **Couldn't I what ?**
" 不能 我 什么 ?
“我不能做什么？”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['grʌmpi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" **It may be unfair to use the adjective grumpy to describe this question** .
" 它 可能 是 不公平 到 使用 这 形容词 脾气暴躁 到 描述 这 问题 .

用“脾气暴躁”来形容这个问题可能不太公平。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bedz] [hɜːr; həʀ] [tʃɪn] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] ['elbəʊz] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [niːz] ,
When a lady beds her chin in both hands , with her elbows on her knees ,
什么时候 一个 女士 床 她 下巴 在 两个都 双手 , 和 她 肘部 在 她 膝盖 ,
当一位女士双手托腮，双肘撑在膝盖上时，

[ænd; ʌnd] [geɪzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] - [kəm'bəʊstʃən] [stoʊv] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] ,
and gazes at a slow - combustion stove doing its best , while she speaks ,
和 凝视 在 一个 慢的 - 燃烧 火炉 正在做 它是最好的 , 尽管 她 说话 ,
她一边说话，一边凝视着正在尽力燃烧的慢燃炉。

[hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɔːltə'geðər] [fɔːls] [ɪ'fekt] .
her words may have an altogether false effect .
她 字 可能 有 一个 共 错误的 影响 .
她的话语可能产生完全错误的效果。

" [ɑː] — [wel] !
" **Ah — well !**
" 啊 — 出色地 !

“啊——好吧！ ”

[pər'hæps] [aɪ] [ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ]
Perhaps I oughtn't to say
也许 我 不应该 到 说

或许我不该说.....

[ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] !
Never mind , dear !
绝不 头脑 , 亲爱的 !

没关系，亲爱的！

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's talk of something else .
我们来吧 讲话 的 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[ˈhaʊz] [ˈmɪsɪz] . ['step,təʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [suːps] ?
How's Mrs . Steptoe getting on with her soups ?
怎么样 太太 . 斯蒂普托 获得 在 和 她 汤 ?

斯蒂普托太太的汤做得怎么样了？

" [ə; eɪ] [brɪsk] ['ræli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] — [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [θrɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [drʌm] .
" **A brisk rally of the orchestra — a rousing thrill on the drum** .
" 一个 轻快 集会 的 这 乐队 — 一个 振奋人心的 刺激 在 这 鼓 .

“乐团演奏得轻快有力——鼓声激昂澎湃。”

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] !
But too artificial !
但 也 人造的 !

但是太假了！

" ['ɪlɪzəbəθ] ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həʀ] [ə'baʊt] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər]
" **Elizabeth Barclay's been here to - day , to show her about blotting - paper**
" 伊丽莎白 巴克莱银行 到过 这里 到 - 天 , 到 展示 她 关于 印迹法 - 纸
.
:
.

“伊丽莎白·巴克莱今天来过这里，向她展示吸墨纸的使用方法。”

[ˈɡriːsi] , [ænd; ɐnd] [ðən] [ˈtaɪtəs] [ˈɡræmblz] .
Greasy , and then Titus grumbles .
油腻 , 和 然后 提图斯 抱怨 .

油腻腻的，然后提图斯抱怨起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
But what did you mean to say ?
但 什么 做过 你 意思是 到 说 ?

但你到底想说什么？

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hʌʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] — [ˈɡɪvz] [ˈdʒent(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] .
" The conductor hushes the orchestra — gives gentle permission again to the flute .
" 这 导体 安静 这 乐队 — 给予 温和的 允许 再次 到 这 长笛 .

指挥示意乐队安静——然后再次温和地允许长笛演奏。

" [noʊ] , [daɪr] , [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] .
" No , dear , I oughtn't to say .
" 不 , 亲爱的 , 我 不应该 到 说 .

“不，亲爱的，我不应该说。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ɪɡˈzæktli] .
Because I know how you feel about it , exactly .
因为 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 , 确切地 .

因为我完全明白你对此的感受。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] "
But what I thought of saying was "
但 什么 我 想法 的 说 曾是 "

但我原本想说的是.....

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː][ɡoʊ][ɑːn] , [ˈʃɑːrlət] ! "
Do go on , Charlotte ! "
做 去 在 , 夏洛特 ! "

继续，夏洛特！

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?
" Couldn't you have made up your mind to go — just this once ?
" 不能 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 去 — 只是 这 一次 ?

“你就不能下定决心去一次吗？就这一次？ ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] , [ðɪs] [taɪm] . "
Because you were asked , this time . "
因为 你 是 问 , 这 时间 . "

因为这次是别人问你的。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] . "
" I shouldn't have enjoyed myself . "
" 我 不应该 有 享受 我 . "

“我不应该玩得那么开心。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [daɪr] !
" Of course not , dear !
" 的 课程 不是 , 亲爱的 !

“当然不是，亲爱的！ ”

[ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] .
Neither should I .
两者都不 应该 我 .

我也不应该。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
But you know what
但 你 知道 什么

但你知道吗？

[aɪ] [-]
I [252]
我 [-]

I[252]

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
It all turns on a question of prudence .
它 全部 转弯 在 一个 问题 的 谨慎 .

这一切都取决于审慎与否。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæən; ðən][æən; ən] [esˈklɑːndr] .
Anything is better than an esclandre .
任何事物 是 更好的 比 一个 埃斯克莱德 .

任何东西都比乡巴佬强。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪz] [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" The other instruments come in again , and the conductor is warming to his
" 这 其他 仪器 来 在 再次 , 和 这 导体 是 变暖 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“其他乐器又开始演奏，指挥也渐入佳境。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frɛntʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" I don't see why we want anything French in it .
" 我 不 看 为什么 我们 想 任何事物 法语 在 它 .

我不明白为什么我们要在其中加入任何法国元素。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
There's nothing of that sort , so far as I know . "
有 没有什么 的 那 种类 , 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，目前还没有这类事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] !
" Of course not , with the people !
" 的 课程 不是 , 和 这 人们 !

“当然不会，和人民在一起的时候！”

" [ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ˈkærəktər] [kæst] , [pəˈrɪzjən] [ˈlæksəti] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
" Given , that is , this character cast , Parisian laxities have no chance .
" 鉴于 , 那 是 , 这 特点 投掷 , 巴黎人 松弛 有 不 机会 .

“也就是说，鉴于这些人物，巴黎人的松懈是没有机会的。”

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
But distinctions must be made .
但 区别 必须 是 制成 .

但必须加以区分。

" [ˈnoʊbəːdɪz; ˈnoʊbədiːz][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
" Nobody's the least likely to do , but people will say ,
" 没有人 这 至少 可能 到 做 , 但 人们 将要 说 ,

“没有人会这么做，但人们会说，

[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][du:] .

exactly the same as if they did do .

确切地 这 相同的 作为 如果 他们 做过 做 .

就好像他们真的做了一样。

" ['betər] [ɪkˈsprest] [baɪ] ['hæmlət] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [hi;; hi] [ˈɔ:fərd] [pɔr] [əu'fi:liə] [æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] !

" **Better expressed by Hamlet , in the plague he offered poor Ophelia as a dowry !**

" 更好的 表达 经过 村庄 , 在 这 瘟疫 他 提供 贫穷的 奥菲莉娅 作为 一个 嫁妆 !

“正如哈姆雷特所说，在瘟疫肆虐之际，他把可怜的奥菲莉娅当作嫁妆献给了她！ ”

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['kæləmni] ?

Who shall escape calumny ?

WHO 将 逃脱 诽谤 ?

谁能逃脱诽谤？

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['mʌtərz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [teɪks] [tu;; tə][bi; bi] , " [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt]

Marianne mutters something her friend takes to be , " I don't care what

玛丽安娜 低声嘟囔 某物 她 朋友 需要 到 是 , " 我 不 关心 什么

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] .

people say .

人们 说 .

玛丽安娜嘟囔着什么，她的朋友听出来是：“我不在乎别人怎么说。”

" [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] — [pər'sʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪnd] ['mju:zɪk(ə)] ['metəfər] — [si:z] [ə; eɪ] [krə'fendʊ]

" **The orchestra — pursuing our strained musical metaphor — sees a crescendo**

" 这 乐队 — 追求 我们的 紧张 音乐 隐喻 — 看到 一个 渐强

[freɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'tə:prɪts] [aɪ 'ti:][æz; əz][ək'selə'rændʊ] .

phrase ahead , and the conductor interprets it as accelerando .

短语 前方 , 和 这 导体 解释 它 作为 加速 .

“乐团——继续我们这个牵强的音乐比喻——看到前面有一个渐强乐句，指挥将其解释为渐快。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [soʊ] [rɔ:ŋ] , [daɪr] — [du:] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] !

" **That's where you're so wrong , dear — do forgive me for saying it !**

" 那就是 在哪里 你是 所以 错误的 , 亲爱的 — 做 原谅 我 为了 说 它 !

“亲爱的，你错得离谱——请原谅我这么说！ ”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

But you are wrong .

但 你 是 错误的 .

但你错了。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ['neɪtʃə-z] [laɪk] [jɔ:rz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ðæt] [mɪs'teɪk] .

Pure and honest natures like yours always make that mistake .

纯的 和 诚实的 自然 喜欢 你的 总是 制作 那 错误 .

像你这样纯真诚实的人总是会犯这种错误。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [noʊ] ,

Of course you know ,

的 课程 你 知道 ,

你当然知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第22/58页

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌ; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
and I know — we all know — that to speak of anything really wrong in the
和 我 知道 — 我们 全部 知道 — 那 到 说话 的 任何事物 真的 错误的 在 这

[seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ,
same breath with your husband would be absurd ,
相同的 气息 和 你的 丈夫 会 是 荒诞 ,

我知道——我们都知道——跟丈夫同时谈论任何真正不好的事情都是荒谬的。

[ænd; ɐnd][iːv(ə)n] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gɜːrɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
and even this fashionable girl for that matter .
和 甚至 这 时髦 女孩 为了 那 事情 .

甚至包括这位时髦的女孩。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['riːəli] [rɔːŋ] .
I mean , you know , really wrong .
我 意思是 , 你 知道 , 真的 错误的 .

我的意思是, 你知道, 这完全错了。

" [ə; eɪ][nɑːd] - [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd] ['wɪspər] — [ðə; ði]['mjuːzɪk] [goʊz] [tuː; tə] [piə'nɪsɪmoʊ] [kwɔːt] ['sʌd(ə)nli] ;
" **A nod - supported whisper — the music goes to pianissimo quite suddenly ;**
" 一个 点头 - 有 耳语 — 这 音乐 去 到 极弱 相当 突然 ;

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] [ʌ; əv]['mɪsɪz] . ['step,təʊ] ,
consider the sharp ears of Mrs . Steptoe ,
考虑 这 锋利的 耳朵 的 太太 . 斯蒂普托 ,

“一声轻声低语, 伴随着点头——音乐突然变得极其微弱; 想想斯蒂普托太太敏锐的耳朵吧。”

[ænd; ɐnd] - , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
and Harmood , in the kitchen !
和 - , 在 这 厨房 !

还有哈穆德, 他在厨房里!

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [ʌ; əv] [ðæt] .
But enough of that .
但 足够的 的 那 .

好了, 就此打住吧。

[ʰəʊər; ɑːr][tekst] [kɔːlz] [fɔːr; fər][noʊ] ['siːkrəsiːz] ; [brʌʃ] [ðəm; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ɐnd] [rɪ'zuːm] [wɪ'ðəʊt]
Our text calls for no secrecies ; brush them aside , and resume without
我们的 文本 呼叫 为了 不 秘密 ; 刷子 他们 旁边 , 和 恢复 没有

['pedlɪz] , [bʌt; bət][kɑːn] [ɛsprɛʃoʊni] .
pedals , but con espressione .
踏板 , 但 康 表达 .

我们的文本要求不要有任何秘密; 将它们抛到一边, 继续前进, 不要踩踏板, 而是要表达出来。

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] !
" **But everyone is not like you , dear !**
" 但 每个人 是 不是 喜欢 你 , 亲爱的 !

但亲爱的, 并不是每个人都像你一样!

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['pleɪzər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] — [wel] !
So many people take pleasure in putting — well !
所以 许多 人们 拿 乐趣 在 推杆 — 出色地 !

很多人都喜欢打好球!

[ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rið] [kən'strʌkʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['Inəs(ə)nt]

the most horrid constructions on the most innocent
这 最多 可怕的 建筑 在 这 最多 清白的

在最无辜的土地上建造最可怕的建筑.....

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ʼɑ:rlət] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [gləʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv]
" For Mrs . Charlotte had stopped to gloat so long over the first syllable of
" 为了 太太 . 夏洛特 有 停止 到 幸灾乐祸 所以 长的 超过 这 第一的 音节 的
['Inəs(ə)nt] — [ʼi:; ji][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " ['hɔ:rið] [kən'strʌkʃənz] " [hæf][soʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [ʼi:; ji]
innocent — she did not enjoy the " horrid constructions " half so much — that she
清白的 — 她 做过 不是 享受 这 " 可怕的 建筑 " 一半 所以 很多 — 那 她

[hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [sed] .

had not heard what Marianne said .
有 不是 听到 什么 玛丽安娜 说 .

“因为夏洛特太太对‘无辜’这个词的第一个音节沾沾自喜了太久——她对‘可怕的结构’的喜爱程度远不及对‘无辜’这个词的喜
爱——以至于她没有听到玛丽安说了什么。

[hu:] , [ɑ:n] [rɪ'kwest] , [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] :
Who , on request , repeated it :
WHO , 在 要求 , 重复 它 :

应要求，他重复了一遍：

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [sed] . . .
" I didn't say I didn't care what people said . . .
" 我 没有 说 我 没有 关心 什么 人们 说 . . .

“我没说我不在乎别人怎么说.....”

[oʊ] [wel] ! — [aɪv] [fər'ɡɑ:tn] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
oh well ! — I've forgotten what I did say now , and it doesn't matter .
哦 出色地 ! — 我已经 被遗忘的 什么 我 做过 说 现在 , 和 它 不 事情 .

哦，算了！——我已经忘了我刚才说了什么，不过也没关系了。

['enihaʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti] ,
Anyhow , I consider I've done my duty ,
无论如何 , 我 考虑 我已经 完毕 我的 责任 ,

总之，我认为我已经尽到我的职责了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['sɪmplɪ] [wəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnəz] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
and now I simply won't go to any of their dinners , come what may ,
和 现在 我 简单地 惯于 去 到 任何 的 他们的 晚餐 , 来 什么 可能 ,

现在我无论如何都不会去参加他们的任何晚宴了。

[ə'kra:pəlɪs] [klʌb] [ɔ:r][noʊ] !
Acropolis Club or no !
卫城 俱乐部 或者 不 !

加入卫城俱乐部还是不加入！

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈnɑ:n] - [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
" This is a stronger ground than a plea of simple non - enjoyment as a
" 这 是 一个 更强 地面 比 一个 恳求 的 简单的 非 - 享受 作为 一个
[kɔ:z] [ʌv; əv] [əb'stenʃn] ,
cause of abstention ,
原因 的 弃权 ,

“这比单纯以不享受为由拒绝参加更有力。”

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:rlət] [meɪks] [noʊ][ˈprəʊtest] .
and Charlotte makes no protest .
和 夏洛特 制作 不 反对 .

夏洛特没有提出任何异议。

[hɜ:r; hər][maɪnd] , [tu:] , [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
Her mind , too , is attracted by another point .
她 头脑 , 也 , 是 吸引 经过 其他 观点 .

她的注意力也转移到了另一点上。

[fi:; ji] [spi:ks] [ˈdri:mɪli] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [wei] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] ,
She speaks dreamily to express that it is feeling its way , as through a mist ,
她 说话 梦幻般地 到 表达 那 它 是 感觉 它是 方式 , 作为 通过 一个 薄雾 ,
[tu;; tə] [ɪˌlu:miˈneɪʃn] .
to illumination .
到 照明 .

她用梦幻般的语气说道, 仿佛在摸索着穿过迷雾, 走向光明。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] . . .
" What was it . . .
" 什么 曾是 它 . . .

那是什么.....

[oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
oh , don't you know ?
哦 , 不 你 知道 ?

哦, 你不知道吗?

[ˈlu:ɪs] [ˈsmiθsn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] . . .
Lewis Smithson heard it . . .
刘易斯 史密森 听到 它 . . .

刘易斯·史密森听到了.....

[oʊ] [daɪr] ! — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] ?
oh dear ! — what was the name of the club now ?
哦 亲爱的 ! — 什么 曾是 这 姓名 的 这 俱乐部 现在 ?

哦, 天哪! ——那家俱乐部现在叫什么名字来着?

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪkst] [klʌbz] . . .
One of these mixed clubs . . .
— 的 这些 混合 俱乐部 . . .

其中一家男女混合俱乐部.....

[oʊ][noʊ] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [-]
oh no ! — of course , I know what [253]
哦 不 ! — 的 课程 , 我 知道 什么 [-]

哦不! ——当然, 我知道[253]

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] ! . . .
the story itself was — you needn't tell me that ! . . .
这 故事 本身 曾是 — 你 不必 告诉 我 那 ! . . .

故事本身——不用你告诉我!

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ?
I mean what was the name of the club ?
我 意思是 什么 曾是 这 姓名 的 这 俱乐部 ?

我是说，那个俱乐部叫什么名字？

" [bʌt; bət][,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] ['kæna:t] [help] , [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kɑ:nt] [stɔ:p][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
" **But Marianne cannot help , and conversation can't stop for it .**
" 但 玛丽安娜 不能 帮助 , 和 对话 不能 停止 为了 它 .
“但是玛丽安也无能为力，谈话也不能因此而停止。”

[æɪ; ət] ['eni] [reɪt] , [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] .
At any rate , it wasn't the Acropolis .
在 任何 速度 , 它 不是 这 卫城 .

总之，那不是雅典卫城。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ri'pi:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kən,fɜ:rmə'tɔ:rɪli] ,
Which Mrs . Eldridge repeats more than once confirmatorily ,
哪个 太太 : 埃尔德里奇 重复 更多的 比 一次 确认 ,

埃尔德里奇夫人不止一次地重复了这句话，并予以确认。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwɛstʃən] .
to make the Acropolis safe before resuming the general question .
到 制作 这 卫城 安全的 前 恢复 这 一般的 问题 .

在继续讨论一般性问题之前，必须先确保卫城的安全。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['ledʒənd] [ɪt'self] — [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [hɪr] — [æz; əz] [kwɑɪt]
She dismisses the legend itself — what it was does not matter here — as quite
她 解雇 这 传奇 本身 — 什么 它 曾是 做 不是 事情 这里 — 作为 相当
[ʌn'wɜ:ɹði] [ʌv; əv] ['kri:d(ə)ns] .
unworthy of credence .
不配 的 信任 .

她对这个传说本身——它的内容在这里并不重要——不屑一顾，认为它完全不可信。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['lu:ɪs] ['smiθsn] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .
" **I believe Lewis Smithson made it himself , " she says .**
" 我 相信 刘易斯 史密森 制成 它 他自己 , " 她 说道 .

“我相信这是路易斯·史密森自己做的，”她说。

" ['enihaʊ] , [ɪts] ['nɑ:nsens] .
" **Anyhow , it's nonsense .**
" 无论如何 , 它是 废话 .

总之，这纯属无稽之谈。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd]
For my part , I should say they were much more likely to be stiff and
为了 我的 部分 , 我 应该 说 他们 是 很多 更多的 可能 到 是 僵硬的 和
[streɪt] [ʌp] ,
straight up ,
直的 向上 ,

就我而言，我认为他们更有可能是僵硬而笔直的。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .
for fear of its getting about .
为了 害怕 的 它是 获得 关于 .

担心它会扩散开来。

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] ?
Besides , who was it you said was coming to this party ?
除了 , WHO 曾是 它 你 说 曾是 未来 到 这 派对 ?

另外，你刚才说谁会来参加这个派对？

[lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [hu:] ? "

<u>Lord</u>	<u>and</u>	<u>Lady</u>	<u>Who</u>	<u>?</u>	<u>"</u>
主	和	女士	WHO	?	"

谁，勋爵和夫人？

" [sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] ['ælbətɹɑ:s] . "

<u>"</u>	<u>Some</u>	<u>name</u>	<u>like</u>	<u>Albatross</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
"	一些	姓名	喜欢	信天翁	.	"

“比如叫信天翁之类的名字。”

" [rɑ:s] ['tɑ:rbɪt] .

<u>"</u>	<u>Ross</u>	<u>Tarbet</u>	<u>.</u>
"	罗斯	塔贝特	.

罗斯·塔贝特。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] !

<u>Why</u>	<u>,</u>	<u>my</u>	<u>dear</u>	<u>,</u>	<u>they're</u>	<u>the</u>	<u>pink</u>	<u>!</u>
为什么	,	我的	亲爱的	,	它们是	这	粉色的	!

亲爱的，它们是粉红色的！

- ['kæs(ə)l][ɪn] ['bæmfʃə(r)] .

<u>Corstrechan</u>	<u>Castle</u>	<u>in</u>	<u>Banffshire</u>	<u>.</u>
-	城堡	在	班夫郡	.

班夫郡的科斯特雷坎城堡。

[oʊ] [noʊ] ! — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

<u>Oh</u>	<u>no</u>	<u>!</u>	<u>—</u>	<u>it's</u>	<u>all</u>	<u>right</u>	<u>enough</u>	<u>as</u>	<u>far</u>	<u>as</u>	<u>that</u>	<u>goes</u>	<u>.</u>
哦	不	!	—	它是	全部	正确的	足够的	作为	远的	作为	那	去	.

哦不！——就这一点而言，一切都还好。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][du:] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ,

<u>But</u>	<u>still</u>	<u>I</u>	<u>do</u>	<u>think</u>	<u>,</u>	<u>if</u>	<u>you</u>	<u>ask</u>	<u>me</u>	<u>,</u>
但	仍然	我	做	思考	,	如果	你	问	我	,

但如果你问我的话，我仍然认为，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][hædnt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "

<u>it</u>	<u>would</u>	<u>have</u>	<u>been</u>	<u>just</u>	<u>as</u>	<u>well</u>	<u>if</u>	<u>you</u>	<u>hadn't</u>	<u>refused</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
它	会	有	到过	只是	作为	出色地	如果	你	之前没有	拒绝	.	"

如果你当初没有拒绝，那就再好不过了。

" [waɪ] ?

<u>"</u>	<u>Why</u>	<u>?</u>
"	为什么	?

“为什么？”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] ['pleɪnli] , ['ʃɑ:rlət] , [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

<u>I</u>	<u>do</u>	<u>wish</u>	<u>you</u>	<u>would</u>	<u>speak</u>	<u>plainly</u>	<u>,</u>	<u>Charlotte</u>	<u>,</u>	<u>and</u>	<u>not</u>	<u>go</u>	<u>round</u>	<u>and</u>	<u>round</u>	<u>.</u>
我	做	希望	你	会	说话	显然	,	夏洛特	,	和	不是	去	圆形的	和	圆形的	.

夏洛特，我真希望你能直截了当地说，不要拐弯抹角。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wəʊnt] [kə'mɪt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪ'dəʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

<u>"</u>	<u>Mrs</u>	<u>.</u>	<u>Eldridge</u>	<u>won't</u>	<u>commit</u>	<u>herself</u>	<u>to</u>	<u>a</u>	<u>statement</u>	<u>without</u>	<u>passing</u>	<u>through</u>	<u>a</u>
"	太太	.	埃尔德里奇	惯于	犯罪	她自己	到	一个	陈述	没有	通过	通过	一个

[ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

<u>period</u>	<u>of</u>	<u>reflection</u>	<u>.</u>
时期	的	反射	.

“埃尔德里奇夫人不会在没有经过一段时间的思考之前就发表声明。”

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [hænd] ,
It is consistent with the contemplation of the shadow of her free hand ,
它是持续的 和 这 沉思 的 这 阴影 的 她 自由的 手 ,
[held] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] ,
held beyond it ,
握住 超过 它 ,

这与她空着的那只手伸到远处投下的影子所形成的意象是一致的。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪː; jɪ][ɪz] [ɪntərˈpəʊzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .
on the screen she is interposing between her face and the fire .
在 这 屏幕 她 是 插入 之间 她 脸 和 这 火 .
屏幕上, 她挡在自己的脸和火焰之间。

[ɪts] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] [aʊtˈspred] [ˈfɪŋɡərz] [siːmz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] ,
Its silhouette of outspread fingers seems to satisfy her ,
它是 轮廓 的 扩张 手指 似乎 到 满足 她 ,
它张开的手指轮廓似乎让她感到满意。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hɜːr; hər] [druːpt] [ˈaɪ.lɪdz] [ænd; ənd] [fɪkst]
and not to interfere with the thoughts that her drooped eyelids and fixed
和 不是 到 干扰 和 这 想法 那 她 下垂 眼睑 和 固定的
[lʊk] [ɑːr; ər] [greɪv] [əˈbaʊt] .
look are grave about .
看 是 严重 关于 .
不要打扰她那耷拉着的眼皮和呆滞的眼神所承载的严肃想法。

[ˈæftər] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [kɑːdzɪˈteɪŋ] , [ɪː; jɪ] [sez] [əˈbrʌptli] : " [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
After quite enough cogitation , she says abruptly : " I wasn't thinking of at the
后 相当 足够的 思维 , 她 说道 突然 : " 我 不是 思维 的 在 这
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

经过一番深思熟虑, 她突然说道: “我当时在想晚宴上的事。”

[nɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
Nor the rest of the evening .
也不 这 休息 的 这 晚上 .
当晚剩余时间也是如此。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hoʊm] [kʌmz] [ɪn] .
But seeing home comes in .
但 看到 家 来 在 .
但看到家的感觉就来了。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːs]
However , if you think of it , she would be with the Ross Tarbets ,
然而 , 如果 你 思考 的 它 , 她 会 是 和 这 罗斯 塔贝茨 ,
但是仔细想想, 她应该和罗斯·塔贝茨在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and they would drive her home .
和 他们 会 驾驶 她 家 .
他们会开车送她回家。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !
让我们来看看!

[ðə; ði] [ˈklʌbz] [ɪn][ˈdʒɜːmɪn] [striːt] .
The club's in Jermyn Street .
这 俱乐部的 在 杰明 街道 .
俱乐部位于杰明街。

[hɜːr; hər][ˈfæməli][ɑːr; ər][ɪn][ˈgroʊvnər] [skwer] .
Her family are in Grosvenor Square .
 她 家庭 是 在 格罗夫纳 正方形 .

她的家人住在格罗夫纳广场。

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [rɑːs] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
I fancy the Ross Tarbets are in Park Lane .
 我 想要 这 罗斯 塔贝茨 是 在 公园 车道 .

我猜罗斯·塔贝茨一家住在公园巷。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] .
It's all in the way .
 它是 全部 在 这 方式 .

一切都成了障碍。

" [sʌtʃ] [tɔːk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] , [ˌriːəʃʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
" Such talk ought to have had a soothing , reassuring influence .
 " 这样的 讲话 应该 到 有 有 一个 舒缓 , 令人安心 影响 .

“这样的谈话本应起到安抚人心、令人放心的作用。”

[mɪs] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [seɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɔːrt][tuː; tə]
Miss Arkroyd under the wing of a live Countess , safe of an escort to
 错过 - 在下面 这 翼 的 一个 居住 伯爵夫人 , 安全的 的 一个 护送 到

[ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈmæn](ə)n] ,
the paternal mansion ,
 这 父系 大厦 ,

阿克罗伊德小姐在一位活着的伯爵夫人的庇护下，安全地回到了父亲的宅邸，没有护卫。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] ?
what more could be asked ?
 什么 更多的 可以 是 问 ?

还能要求什么呢？

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [saʊnd] — [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪr] —
Nevertheless , there is an hysterical sound — to Mrs . Eldridge's experienced ear —
 尽管如此 , 那里 是 一个 歇斯底里的 声音 — 到 太太 . 埃尔德里奇的 经验丰富的 耳朵 —

[ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [sez] :
in the laugh with which Marianne says :
 在 这 笑 和 哪个 玛丽安娜 说道 :

然而，在经验丰富的埃尔德里奇太太听来，玛丽安的笑声中带着一一种歇斯底里的感觉：

" [wʌt] [ˈsɪli] [ˈnɑːnsens] !
" What silly nonsense !
 " 什么 愚蠢的 废话 !

“真是愚蠢的胡说八道！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ˈtaɪtəs] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈtwenti] [kæbz]
As if it made any difference to me if Titus saw the girl home in twenty cabs
 作为 如果 它 制成 任何 不同之处 到 我 如果 提图斯 锯 这 女孩 家 在 二十 出租车
 ! "
 ! "
 ! "

“就算提图斯坐着二十辆出租车送那女孩回家，对我来说又有什么区别呢！ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈtaɪtəs] , [maɪ] [dɪr] .
" Because you have such confidence in Titus , my dear .
 " 因为 你 有 这样的 信心 在 提图斯 , 我的 亲爱的 .

“因为你对提图斯如此信任，我亲爱的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
And that is right !
 和 那 是 正确的 !

没错！

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [dʒɑ:n][maɪ'self] .
I wouldn't trust John myself .
我 不会 相信 约翰 我 .

我本人并不信任约翰。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['dɪfrənt] .
But he's different .
但 他是 不同的 .

但他不一样。

" [ɪf] [,meəri'æn, ma:'rjɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ]['hju:mərist] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" If Marianne had been in the least a humorist , the image of Mr .
" 如果 玛丽安娜 有 到过 在 这 至少 一个 幽默家 , 这 图像 的 先生 .
[ˈeldrɪdʒ] ,
Eldridge ,
埃尔德里奇 ,

“如果玛丽安娜哪怕有一点点幽默感，她笔下的埃尔德里奇先生的形象，

[ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn'tʌentrəs] ,
in danger from an aristocratic enchantress ,
在 危险 从 一个 贵族 女巫 ,
身陷险境，受到一位贵族女巫的诱惑，

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['staɪlɪ] ['fi:meɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [
seeking to unsettle his devotion to the stylish female he could now call his [
寻求 到 不安 他的 虔诚 到 这 时髦的 女性 他 可以 现在 称呼 他的 [
-]
254]
-]

试图动摇他对这位如今可以称之为自己人的时尚女性的忠诚[254]

[oʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] [læf] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ləst] .
own , would have drawn from her a more genuine laugh than her last .
自己的 , 会 有 绘制 从 她 一个 更多的 真的 笑 比 她 最后的 .
如果她自己做主，或许会比上次让她笑得更真诚一些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] ,
But she was in no mood for laughing ,
但 她 曾是 在 不 情绪 为了 笑 ,
但她当时根本没有心情笑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gretɪst] ['bu:bi] [ɪn] ['krɪsɪndəm] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and the greatest booby in Christendom might have passed muster with her
和 这 最 鲑鱼 在 基督教世界 可能 有 通过了 鼓起 和 她
[æz; əz][ə; eɪ] ['pærəlel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] .
as a parallel to her husband .
作为 一个 平行线 到 她 丈夫 .

基督教世界里最大的傻瓜，或许也能在她眼中与她的丈夫相提并论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
We are not prepared to say he had not done so in the present case .
我们 是 不是 准备 到 说 他 有 不是 完毕 所以 在 这 展示 案件 .
在本案中，我们不能断言他没有这样做。

[,meəri'æn, ma:'rjɑ:n][gɑ:t][ʌp] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ; [tʊk]
Marianne got up uneasily from the low chair she sat on before the fire ; took
玛丽安娜 得到 向上 不安地 从 这 低的 椅子 她 卫星 在 前 这 火 ; 采取
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

玛丽安娜不安地从她坐在火炉前的矮椅上站起来；又拿了一把椅子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [lɔ:n] ; [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
but did not keep it long ; rose again , and walked restlessly about the room .
但 做过 不是 保持 它 长的 ; 玫瑰 再次 , 和 步行 躁动不安 关于 这 房间 .

但他并没有停留太久；他又站了起来，在房间里焦躁地踱来踱去。

[ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ! — [soʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] , [bʌt; bət]
Unlike her ! — so thought her companion , glancing up at her keenly , but
与此不同 她 ! — 所以 想法 她 伴侣 , 瞥了一眼 向上 在 她 敏锐地 , 但
['fɜ:rtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .

与她截然不同！——她的同伴心想，一边说着，一边敏锐而又偷偷地抬头看了她一眼。

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] ['mɪstɪf] ;
Mrs . Eldridge had no definite plan of mischief ;
太太 . 埃尔德里奇 有 不 定 计划 的 恶作剧 ;

埃尔德里奇夫人并没有明确的作恶计划；

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .
she only wanted the luxury of caressing her favourite subject .
她 仅有的 通缉 这 奢华 的 爱抚 她 最喜欢的 主题 .

她只想享受抚摸自己最喜欢的对象的那种奢侈。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'la:rmɪd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [wɪft] [ðə; ði] [dɪs'kwɑɪtɪd] [wʌn] [wʊd] [sɪt] [daʊn]
She felt a little alarmed , and rather wished the disquieted one would sit down
她 毛毡 一个 小的 惊慌 , 和 相当 希望 这 不安 一 会 坐 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

她感到有些不安，倒希望那个心神不宁的人能重新坐下。

[bʌt; bət][ˌmeəri'æn, ma:'rjɑ:n] [[oʊd] [noʊ] ['tendənsi] [tu:; tə][du:][soʊ] .
But Marianne showed no tendency to do so .
但 玛丽安娜 显示 不 趋势 到 做 所以 .

但玛丽安娜并没有表现出这样做的倾向。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
On the contrary , she said suddenly :
在 这 相反 , 她 说 突然 :

相反，她突然说道：

" [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] ['mɑ:rθə] [ðoʊz] [ˌʌndər'θɪŋz] [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
" **I forgot to tell Martha those underthings must not go to the wash .**
" 我 忘了 到 告诉 玛莎 那些 内衣 必须 不是 去 到 这 洗 .
“我忘了告诉玛莎，那些内衣裤不能洗。”

[ðæt] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] ['rɪŋks] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
That woman always shrinks them , " and left the room .
那 女士 总是 收缩 他们 , " 和 左边 这 房间 .

“那个女人总是把它们缩小，”然后离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [kloʊz] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]
Mrs . Eldridge heard her bedroom door close above , but no sound of
太太 . 埃尔德里奇 听到 她 卧室 门 关闭 多于 , 但 不 声音 的
['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] .
colloquy with Martha .
对话 和 玛莎 .

埃尔德里奇太太听到楼上卧室的门关上了，但没有听到她和玛莎的谈话声。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then her attention was taken off by a tap at the door ,
然后 她 注意力 曾是 已采取 离开 经过 一个 轻敲 在 这 门 ,
这时，一阵敲门声吸引了她的注意力。

[hu:z] [ɪg'zekjutənt][ʃi:; ʃi] [geɪv] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
whose executant she gave leave to come in .
谁 执行人 她 给予 离开 到 来 在 .

她允许其执行人进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] , [mi:k] [ænd; ənd] ['kreditəbl] [æz; əz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] - [kʊk] ; [tu:; tə] [wɪt]
It was Mrs . Steptoe , meek and creditable as an evening - cook ; to wit
它 曾是 太太 . 斯蒂普托 , 温顺 和 可信赖的 作为 一个 晚上 - 厨师 ; 到 有
,
.
,

是斯蒂普托太太，她温顺可人，是一位称职的晚间厨师；也就是说，

[wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:ʃɪŋ] - [ʌp] .
one that has done her washing - up .
一 那 有 完毕 她 洗涤 - 向上 .

已经帮她洗过碗的那个人。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][tʃæp(ə)l] [hæŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
A sense of chapel hangs upon her ,
一个 感觉 的 教堂 悬挂 之上 她 ,

她身上笼罩着一种教堂般的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:f] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [æz; əz] ['prefəs] [tu:; tə] [spi:tʃ] [si:mz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts]
and the cough she gives as preface to speech seems conscious of its
和 这 咳嗽 她 给予 作为 前言 到 演讲 似乎 有意识的 的 它是
[ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'vʊʃən(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌndɪ'faɪnd] .
indebtedness to a pause in some sort of devotional service undefined .
负债 到 一个 暂停 在 一些 种类 的 灵修 服务 不明确的 .

她在讲话前咳嗽一声，似乎意识到这要归功于某种未定义的宗教仪式中的停顿。

[hɜ:r; hər] ['wɪdʊʊhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [bɔ:s] [hæv; həv][gɪv(ə)n] [ænt]
Her widowhood and the distinction of her sudden loss have given Aunt
她 丧偶 和 这 区别 的 她 突然 损失 有 给定 阿姨
['stɪndʒɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [aɪ'dentətɪ] .
Stingy a chastened identity .
小气 一个 受了教训 身份 .

寡居以及突如其来的丧夫之痛，使吝啬阿姨变得谦逊内敛。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [əb'tru:d] [hɜ:r'self] .
But though in the ascendant , she will not obtrude herself .
但 尽管 在 这 上升 , 她 将要 不是 突兀 她自己 .

但即便处于上升期，她也不会主动张扬。

['mɪsɪz] . ['æɪɪs] — ['sɜ:rvənt] [si:m] ['leɪtli] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɔ:f] ['seɪɪŋ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mæstər] —
Mrs . Challis — servants seem lately to have left off saying missis and master —
太太 . 查利斯 — 仆人 似乎 最近 到 有 左边 离开 说 太太 和 掌握 —
[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,
not being to the fore ,
不是 存在 到 这 前 ,

查利斯夫人——最近仆人们似乎不再称呼她“夫人”和“主人”了——她并不引人注目，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'beɪəns] , [ɪksɛptən] - [ræŋ] [fɔ:r; fər] .
she will retire and remain in abeyance , exceptin ' rang for .
她 将要 退休 和 保持 在 中止 , 除了 - 响铃 为了 .

她将退休并保持中止状态，除了.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][əˈbaʊt][ˈɔːrdəɪŋ][ˈhʌntli][ænd; ənd][ˈpɑːmər],[ˈmɪstər].[ˈjælɪs]
It was only to remind about ordering Huntley and Palmer , Mr . Challis
它 曾是 仅有的 到 提醒 关于 订购 亨特利 和 帕尔默 , 先生 . 查利斯
[ˈbiːɪŋ][ðæt][pərˈtɪkjələr].
being that particular .
存在 那 特别的 .

只是想提醒查利斯先生订购亨特利和帕尔默的产品，因为他就是这么讲究。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz].[ˈjælɪs][wʊd][biː; bi][bæk][dəˈrektli; daɪˈrektli],[sed][ˈmɪsɪz].[ˈeldrɪdʒ].
But Mrs . Challis would be back directly , said Mrs . Eldridge .
但 太太 . 查利斯 会 是 后退 直接地 , 说 太太 . 埃尔德里奇 .
埃尔德里奇太太说，查利斯太太会马上回来。

[ænt][ˈstɪndʒi],[ˈnʌθɪŋ][loʊθ],[wʊd][rɪˈmeɪn][tuː; tə][tʃæt].
Aunt Stingy , nothing loth , would remain to chat .
阿姨 小气 , 没有什么 洛斯 , 会 保持 到 聊天 .
吝啬阿姨一点也不介意，会留下来聊天。

[ɪnˈterəˌgeɪtɪd],[ænt][ɪz][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][pleɪs][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl].
Interrogated , Lizarann's aunt is finding the place comfortable .
审问 , 阿姨 是 寻找 这 地方 舒服的 .
经询问，莉扎兰的姑妈觉得这个地方很舒适。

[ðə; ði][ketʃ][kɛmli][drɔːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪmˈpɜːrfɪkt],[ˈsɜːrt(ə)nli];[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɔɪlər][fʊl][ʌp],[ɪf]
The ketching chemley draws a little imperfect , certainly ; but the boiler full up , if
这 划船 切姆利 平局 一个 小的 不完善 , 当然 ; 但 这 锅炉 满的 向上 , 如果
[hɔːt][ˈoʊvər]-[naɪt],
hot over - night ,
热的 超过 - 夜晚 ,
切辛利的画作肯定有些不完美；但如果锅炉一夜之间烧热，就会装满水。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ],[ænd; ənd][ˈeni][ˈkwɑːntəti].
lastis on the next day , and any quantity .
- 在 这 下一个 天 , 和 任何 数量 .
lastis 将于次日送达，数量不限。

[ə; eɪ][greɪt][kənˈviːniəns]!
A great convenience !
一个 伟大的 方便 !
非常方便！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)lɪ][əˈbaʊt][ˈmɪsɪz].[spiːtʃ][ðæt][aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][ɪmˈpruːv][wen][ʃiː; ʃi][traɪz]
It is noticeable about Mrs . Steptoe's speech that it does not improve when she tries
它 是 显 关于 太太 . 演讲 那 它 做 不是 提升 什么时候 她 尝试
[tuː; tə][tɔːk][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌmpəni].
to talk up to her company .
到 讲话 向上 到 她 公司 .

值得注意的是，当斯蒂普托太太试图向她的公司高管们讲话时，她的口才并没有提高。

[wen][ʃiː; ʃi][spʊk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈiːkwəlz][ɪn][tælək][striːt],[wɪˈðəʊt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪmˈpres],
When she spoke to her equals in Tallack Street , without desire to impress ,
什么时候 她 辐 到 她 等于 在 塔拉克 街道 , 没有 欲望 到 令人印象深刻 ,
当她在塔拉克街与地位相当的人交谈时，她并不渴望给人留下深刻印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəˈvɪnʃ(ə)lɪ][ænd; ənd][ʌnˈpɑːlɪʃt],[bʌt; bət][ˈseldəm][ˈkɑːkni].
she was provincial and unpolished , but seldom Cockney .
她 曾是 省级 和 未经打磨的 , 但 很少 伦敦东区口音 .
她举止粗犷，缺乏教养，但很少说伦敦腔。

[naʊ] , [hɜ:r; hər] [ə'tempts][tu:; tə][bi:; bi][ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd][wɪn] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ]
Now , her attempts to be classical and win respect from Mrs . Eldridge
现在 , 她 尝试 到 是 古典 和 赢 尊重 从 太太 . 埃尔德里奇
[ɑ:r; ər] [ˈfeɪljɜ:z] .
are failures .
是 失败 .

现在，她试图展现古典风格并赢得埃尔德里奇夫人的尊重，但这些努力都失败了。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:sɪts] ! "
" What sort of a place was Mrs . Fossett's ! "
" 什么 种类 的 一个 地方 曾是 太太 . 福塞特的 ! "

“福塞特太太家究竟是个什么样的地方啊！ ”

" [mɪs] ! — - - [maɪ][ˈmækɪn] - [boʊld][tu:; tə] [kə'rekt] .
" Miss ! — excusin ' my makin ' bold to correct .
" 错过 ! — - 我的 制造 - 大胆的 到 正确的 .

“小姐！——请原谅我大胆地纠正您。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
But not in a place there .
但 不是 在 一个 地方 那里 .

但那里没有这样的地方。

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] . " [-]
Only as a reference . " [255]
仅有的 作为 一个 参考 . " [-]

仅供参考。[255]

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər][læst] [pleɪs] , [ðen] ?
" Where was your last place , then ?
" 在哪里 曾是 你的 最后的 地方 , 然后 ?

“那么，你上一处地方是哪里？ ”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] [ˈsaɪdlaɪts] , [ðæt] [ɪ:; ɪ]
" But Mrs . Steptoe explained , with many reserves and sidelights , that she
" 但 太太 . 斯蒂普托 解释 , 和 许多 储备 和 侧灯 , 那 她

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈtru:li][ɪn] [ˈsɜ:rvɪs] ;
had never been truly in service ;
有 绝不 到过 真的 在 服务 ;

“但斯蒂普托夫人解释说，她有很多保留意见和补充说明，她从未真正做过佣人；

[ˈhævɪŋ] [led] , [ˈbrɔ:dli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈri:gl] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ɪ:; ɪ] [ˈmæɪrɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ,
having led , broadly speaking , a regal life , until she married beneath her , but ,
拥有 引领 , 总体而言 请讲 , 一个 尊贵 生活 , 直到 她 已婚 下面 她 , 但 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

总的来说，她过着王室般的生活，直到嫁给了地位低于自己的人，但是，尽管如此，

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [treɪd] [kə'nekʃ(ə)n] .
into a respectable trade connection .
进入 一个 可敬 贸易 联系 .

建立起体面的贸易关系。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] ['raʊndɪd] [ɔ:f]

The	suggestion	that	her	husband's	brain	had	been	affected	rounded	off
这	建议	那	她	丈夫的	脑	有	到过	做作的	圆润	离开

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˈænsestri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'su] [i:v(ə)l] ['destəni] — [ðə; ði]

a	tale	that	hinted	at	ancestry	and	a	pursuing	evil	destiny	—	the
一个	故事	那	暗示	在	祖先	和	一个	追求	邪恶的	命运	—	这

[reɪs] [ʌv; əv] ['laɪəs] !

race	of	Laius	!
种族	的	拉伊厄斯	!

她丈夫的大脑受到影响的说法，为这个故事画上了句号，这个故事暗示了血统和追逐邪恶命运——拉伊俄斯一族！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʊk] , [wer'evər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ,

"	But	you	used	to	cook	,	wherever	you	were	,	once	,	"	said	Mrs	.	Eldridge	,
"	但	你	用过的	到	厨师	,	无论	你	是	,	一次	,	"	说	太太	.	埃尔德里奇	,

['wedɪd] [tu:; tə][ˈpræktɪk(ə)l] ['ɪfʊ:z] .

wedded	to	practical	issues	.
已婚	到	实际的	问题	.

“但你以前无论在哪里都会做饭，”埃尔德里奇太太说道，她很注重实际问题。

" [oʊ] , [ðer; ðər] , [naʊ] ! — [kʊk] , [ɪn'di:d] !

"	Oh	,	there	,	now	!	—	cook	,	indeed	!
"	哦	,	那里	,	现在	!	—	厨师	,	的确	!

“哦，好了！——真是个好厨师！”

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , ['oʊnli] [tə'deɪ] , [tu:; tə] [mɪs] - ,

Why	,	I	was	sayin	'	,	only	today	,	to	Miss	Harmood	,
为什么	,	我	曾是	说	-	,	仅有的	今天	,	到	错过	-	,

我刚才还跟哈穆德小姐说呢，

- [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [kep] - [æt; ət] [si:] [vju:] ,

'	If	you	could	have	seen	the	table	they	kep	'	at	Sea	View	,
-	如果	你	可以	有	已见	这	桌子	他们	保持	-	在	海	看法	,

“如果你能看到海景餐厅的餐桌布置，

[su:ps] [ænd; ənd]['dʒelɪz] [ænd; ənd] [meɪd] - [ʌp] ['dɪfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [left] [tu:; tə][em 'i:]

soups	and	jellies	and	made	-	up	dishes	and	the	whole	attention	left	to	me
汤	和	果冻	和	制成	-	向上	菜肴	和	这	所有的	注意力	左边	到	我

,

!

,

汤、果冻、自制菜肴，以及所有人的注意力都集中在我身上，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪn] - . . -

in	the	manner	of	speakin	'	.	'
在	这	方式	的	说话	-	.	-

用说话的方式来说。

['oʊɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [helθ] , [maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['sɪstər] — [ɪn]

Owing	,	ma'am	,	you	see	,	to	uncertain	health	,	my	aunt's	sister	—	in
欠款	,	女士	,	你	看	,	到	不确定	健康	,	我的	姑姑的	姐姐	—	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] — ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

charge	of	the	establishment	—	suffering	with	a	complication	,
收费	的	这	建立	—	痛苦	和	一个	并发症	,

夫人，您看，由于我姑姑的妹妹——负责这家店的——身体状况不佳，出现了并发症，

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['feɪtəli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðɪs] ['i:stər] [deɪ] .

and	terminated	fatally	eleven	years	this	Easter	Day	.
和	终止	致命的	十一	年	这	复活节	天	.

十一年前的这个复活节，他不幸去世。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

Coming back to me , naturally , with the season .
未来 后退 到 我 , 自然 , 和 这 季节 .

自然而然地，随着季节的更迭，一切又回到了我身上。

" [ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [saɪ] , [ˈoʊvər] [ˈlaɪfs] [tʃeɪndʒɪz] , [keɪm] [wel] [ɪn] [hɪr] .

" A retrospective sigh , over life's changes , came well in here .
" 一个 回顾性 叹 , 超过 生活的 变化 , 来了 出色地 在 这里 .

“回首往事，感叹人生变迁，这声音在这里恰到好处地响起。”

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel] , [ɔːr] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ?

" Was it a sort of private hotel , or boarding - house ?
" 曾是 它 一个 种类 的 私人的 酒店 , 或者 登机 - 房子 ?

“那是一家私人旅馆，还是寄宿公寓？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [laɪt] .

" Mrs . Eldridge thought she saw light .
" 太太 . 埃尔德里奇 想法 她 锯 光 .

埃尔德里奇夫人觉得她看到了光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [kənˈveɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] , [wɪˈðəʊt] [kloʊz] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] .

Mrs . Steptoe conveyed general assent , without close definition .
太太 . 斯蒂普托 传递 一般的 同意 , 没有 关闭 定义 .

斯蒂普托夫人表示了普遍同意，但没有给出明确的定义。

" [bʌt; bət] [ˈveri] [sɪˈlekt] !

" But very select !
" 但 非常 选择 !

但非常精挑细选！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .

" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .

And Mrs . Eldridge said , " Of course , " entirely without reason .
和 太太 . 埃尔德里奇 说 , " 的 课程 , " 完全 没有 原因 .

埃尔德里奇夫人毫无理由地说道：“当然。”

[ænt] [ˈstɪndʒɪ] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

Aunt Stingy felt encouraged ,
阿姨 小气 毛毡 鼓励 ,

吝啬阿姨感到鼓舞。

[ænd; ænd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɪn] [fʊl] [ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wiː; wi]

and made up her mind to resume in full all particulars of the banquet we
和 制成 向上 她 头脑 到 恢复 在 满的 全部 细节 的 这 宴会 我们

[hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] .

have heard about .
有 听到 关于 .

她下定决心要完整地复述我们听说的宴会的全部细节。

[ˈæftər] [ɔːl] ,

After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [dwellt] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɑːn][ˈskænti] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [slaɪt]
she is not the only person that ever dwelt overmuch on scanty incidents of slight
她是不是这仅有的那个人曾经居住过多在稀少事件的轻微
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;
importance in themselves ;
重要性在他们自己 ;

她并不是唯一一个过分纠缠于一些本身并不重要的琐事的人；

[bʌt; bət][ooˈeɪsiːz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈæɪɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][æən; ən] [rɪˈventləs] [laɪf] .
but oases , for all that , in the arid stretches of an eventless life .
但绿洲 , 为了全部那 , 在这干旱伸展的一个无事件生活 .

但即便如此，在漫长而乏味的人生中，它们也如同绿洲一般。

[brɪˈsaɪdz] — [æz; əz][hɜːr; hər] [teɪl] [ˌoʊd] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Besides — as her tale showed after Mrs . Eldridge had heard all about the
除了 — 作为她故事显示后太太 . 埃尔德里奇有听到全部关于这
[ˈsplendɪd] [ˈkʊkɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˈræmzˌɡɪt] ,
splendid cooking accommodation of this establishment at Ramsgate ,
灿烂烹饪住宿的这建立在拉姆斯盖特 ,

此外——正如埃尔德里奇夫人听说了拉姆斯盖特这家旅馆一流的烹饪设施后所讲述的那样，

[ænd; ənd] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈviːld]
and full particulars almost of every dish on the table — there was revealed
和满的细节几乎的每一个盘子在这桌子 — 那里曾是揭晓
[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsiːsaɪd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
a curious sequel to this seaside dissipation ,
一个好奇的续集到这海滨耗散 ,

桌上几乎每道菜的详细信息都被详细记录下来——这揭示了这场海边狂欢背后一个奇特的后续故事。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] ,
which no doubt would have been communicated to Mrs . Challis ,
哪个不怀疑会到有到过沟通到太太 . 查利斯 ,

毫无疑问，这件事已经传达给了查利斯夫人。

[ɪf] [ðæt] [ˈleɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] .
if that lady had been as inquisitive as her friend .
如果那女士有到过作为好奇作为她朋友 .

如果那位女士像她的朋友一样充满好奇心就好了。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑːrlət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈkeɪʒn] — [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
For Mrs . Charlotte hearing of an occasion — fifteen years ago !
为了太太 . 夏洛特听力为一个场合 — 十五年前 !

十五年前，夏洛特夫人听说了一件大事！

— [wen] [sɪks][ɔːr] [ert] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks][hæd; həd] [daɪnd] [təˈgeðər] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]
— when six or eight persons of either sex had dined together , forthwith
— 什么时候六或者八个人的任何一个性别有用餐一起 , 立即
[smelt] [ræts] ,
smelt rats ,
冶炼老鼠 ,

—当六到八个人（男女不限）一起用餐时，立刻闻到了老鼠的味道。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlækrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdændi]
and made for their places of concealment with the alacrity of a Dandie
和制成为了他们的地方的隐蔽和这敏捷的一个丹迪
[ˈdɪnmənt] .
Dinmont .
丁蒙特 .

他们像丹迪·丁蒙一样敏捷地奔向各自的藏身之处。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['veri] [wel] , ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] . "

" You seem to remember them all very well , Mrs . Steptoe . "

" 你 似乎 到 记住 他们 全部 非常 出色地 , 太太 : 斯蒂普托 : "

“看来您对他们都记得很清楚，斯蒂普托太太。”

" [ə'ɒ:ŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:lʊəd] , [noʊ] [daʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Along of what followed , no doubt , ma'am :

" 沿着 的 什么 随后 , 不 怀疑 , 女士 :

“接下来的事情，毫无疑问，女士。”

" [ðə; ði] ['spi:kə] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɜ:rvd] , [bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] ['kætəkɪzəm] [fɔ:r; fər]

" The speaker appeared to become suddenly reserved , but awaiting catechism for

" 这 扬声器 出现 到 变得 突然 预订的 , 但 等待中 教理问答 为了

[ɔ:l] [ðæt] .

all that .

全部 那 :

“演讲者似乎突然变得矜持起来，但即便如此，他仍然在等待教义问答。”

['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [fru:d] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ['prɑ:mptli] .

Mrs . Eldridge's shrewd intelligence reached the issue promptly :

太太 : 埃尔德里奇的 精明 智力 达到 这 问题 及时 :

埃尔德里奇夫人凭借敏锐的洞察力迅速解决了这个问题。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .

" Perhaps you promised not to tell it .

" 也许 你 承诺 不是 到 告诉 它 :

“或许你答应过不说这件事。”

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] !

Don't tell me !

不 告诉 我 !

别告诉我！

" [ðɪs] [wʊd] [-]

" This would [256]

" 这 会 [-]

“这将[256]

[hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænt] ['stɪndʒɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ˈdʒenjuɪn] .

have disappointed Aunt Stingy , if she had believed it genuine .

有 失望的 阿姨 小气 , 如果 她 有 相信 它 真的 :

如果吝啬阿姨相信这是真的，那她肯定会很失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ænd][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˌdɪsbɪ'li:f] [keɪm] .

But she didn't , and confirmation of her disbelief came .

但 她 没有 , 和 确认 的 她 怀疑 来了 :

但她并没有，事实证明她的怀疑是正确的。

" ['oʊnli] ['ri:əli] , [ɪts] [soʊ] [ɒ:ŋ] [ə'ɡəʊ] !

" Only really , it's so long ago !

" 仅有的 真的 , 它是 所以 长的 前 !

“只是，那已经是很久以前的事了！ ”

[ɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] .

It's almost ridiculous .

它是 几乎 荒谬的 :

这简直太荒谬了。

" [ðə; ði][ˌkæti'kju:mən] [stɪl] [ə'weɪtɪd] ['preʃər] .

" The catechumen still awaited pressure .

" 这 初学者 仍然 等待中 压力 :

“慕道者仍在等待压力。”

" [bʌt; bət][du:] [dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [fi:l] , ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] .
" But do just as you feel , Mrs . Steptoe .
" 但 做 只是 作为 你 感觉 , 太太 : 斯蒂普托 :

“但是，斯蒂普托夫人，你就按自己的感觉去做吧。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][main] .
Of course , it's no affair of mine .
的 课程 , 它是 不 事务 的 矿 .

当然，这与我无关。

" [ænt] ['stɪndʒi] [læft] ['slɑɪtɪŋli] , [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [greɪv]
" Aunt Stingy laughed slightly , to remove the matter from among grave
" 阿姨 小气 笑了 略微地 , 到 消除 这 事情 从 之中 严重
[rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 :

“吝啬阿姨轻蔑地笑了笑，想把这件事从重大的责任中转移开来。”

" [hoʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" Ho , as for that , " she said ,
" 何 , 作为 为了 那 , " 她 说 ,

“哦，至于那件事，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌndər] ['eni] ['prə:mɪs] — [oʊnli][mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['hælək] [wɪt] [noʊ]
" I was never under any promise — only Mr . and Mrs . Hallock wished no
" 我 曾是 绝不 在下面 任何 承诺 — 仅有的 先生 : 和 太太 : 哈洛克 希望 不
[refrəns] [meɪd] .
reference made .
参考 制成 .

“我从未受到任何承诺——只是霍洛克夫妇不希望被提及。”

[oʊnli] , [æz; əz][ju;; jʊ][wʌz; wəz] ['seɪn] - , [sʌt] [ə; eɪ] ['meni] ['jɪrɪz] ['æftər]
Only , as you was sayin ' , such a many years after
仅有的 , 作为 你 曾是 说 - , 这样的 一个 许多 年 后

只是，正如你刚才所说，这么多年过去了.....

[ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] ['kʌmɪŋ] ?
Is that Mrs . Challis coming ?
是 那 太太 : 查利斯 未来 ?

是查利斯太太来了吗？

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" But it wasn't .
" 但 它 不是 :

但事实并非如此。

" [ʃi:z] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] ['mɑ:rθə] [ʌp'sterz] .
" She's speaking to Martha upstairs .
" 她是 请讲 到 玛莎 楼上 :

“她正在楼上和玛莎说话。”

[ʃi; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [jet] .
She won't come yet .
她 惯于 来 然而 :

她还不会来。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [bi'treɪz] [hɜ:r; hər][kjəri'a:səti] — [ɪz] ['veri] [træns'pærənt] .
" Mrs . Eldridge betrays her curiosity — is very transparent .
" 太太 : 埃尔德里奇 背叛 她 好奇心 — 是 非常 透明的 :

“埃尔德里奇夫人流露出她的好奇心——非常透明。”

[soʊ] [ˈɜːdʒd] , [ænt] [ˈstɪndʒi] [ˈɡɪvz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əbˈskjʊrli] , [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts]
So urged , Aunt Stingy gives , not at all obscurely , a narrative some ten minutes
所以 敦促 , 阿姨 小气 给予 , 不是 在 全部 晦涩地 , 一个 叙述 一些 十 分钟
[bːŋ] ,
long ,
长的 ,

在大家的敦促下，吝啬阿姨绘声绘色地讲述了一个长达十分钟的故事。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] , [meɪ] [biː; bi] [kənˈdenst] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
which , for all purposes of this story , may be condensed as follows : —
哪个 , 为了 全部 目的 的 这 故事 , 可能 是 浓缩版 作为 跟随 : —
就本文而言，其内容可概括如下：——

[ðə; ði][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhælək] [huː] [ˈfɪɡjər] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][nɑːt] [ˈveri]
The Mr . and Mrs . Hallock who figure in it had , for some not very
这 先生 . 和 太太 . 哈洛克 WHO 数字 在 它 有 , 为了 一些 不是 非常
[ˈeɪvɪdənt] [ˈriːz(ə)nz] ,
evident reasons ,
明显 原因 ,

故事中的霍洛克夫妇，由于一些不太明显的原因，

[felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈbet] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnɜːrsəri] - [ˈɡʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
felt justified in abetting the marriage of their nursery - governess with a man
毛毡 合理的 在 教唆 这 婚姻 的 他们的 苗圃 - 家庭教师 和 一个 男人
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [miːnz] [ænd; ənd][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
supposed to be of good means and antecedents ,
据称 到 是 的 好的 方法 和 来路 ,
他们觉得自己有理由促成自家女教师嫁给一个家境和背景都不错的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːlɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
with the full knowledge that this marriage was concealed from her family ,
和 这 满的 知识 那 这 婚姻 曾是 暗 从 她 家庭 ,
她完全知道这桩婚姻瞒着她的家人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] .
and was to remain so for a term .
和 曾是 到 保持 所以 为了 一个 学期 :
并将持续担任此职一段时间。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] - [ˈkʌlɪneri] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feˈstɪvəti] [tuː; tə] [ˈwelkəm]
The dinner that was Aunt Stingy's culinary triumph was a festivity to welcome
这 晚餐 那 曾是 阿姨 - 烹饪 胜利 曾是 一个 节日 到 欢迎
[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈhʌnɪmuːn] .
this happy couple on their return from a short honeymoon .
这 快乐的 夫妻 在 他们的 返回 从 一个 短的 蜜月 :

吝啬阿姨精心准备的这顿晚餐，是一场盛大的庆祝活动，欢迎这对幸福的新婚夫妇结束短暂的蜜月之旅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [æz; əz] [ˈhæɪrɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young gentleman named as Harris among the guests was a friend of the
这 年轻的 绅士 命名 作为 哈里斯 之中 这 客人 曾是 一个 朋友 的 这
[ˈbraɪdɡruːm] .
bridegroom .
新郎 :

宾客中那位名叫哈里斯的年轻绅士是新郎的朋友。

[soʊ][fɑːr] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
So far , nothing very criminal .
所以 远的 , 没有什么 非常 刑事 :

目前为止，还没有什么严重的犯罪行为。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkwəl] 。

But there was a sequel 。

但 那里 曾是 一个 续集 。

但还有续集。

[ðə; ði] [hæləks] , [rɪˈtʃːrniŋ] [nekst][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːrtmənts] , [wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd]

The Hallocks , returning next season to the same apartments , where it seemed

这 霍洛克斯 , 返回 下一个 季节 到 这 相同的 公寓 , 在哪里 它 似乎

[ðeɪ] [spɛnt] [ˈevri] [ˈsʌmə] ,

they spent every summer 。

他们 花费 每一个 夏天 。

霍洛克一家下个夏天又要回到他们似乎每年夏天都待的那套公寓了。

[ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] ,

frequently referred to the affair 。

频繁地 指 到 这 事务 。

经常提及此事，

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæt][noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪd]

but always with surprise that no news had reached them of the wedded

但 总是 和 惊喜 那 不 消息 有 达到 他们 的 这 已婚

[ˈkʌp(ə)] ,

couple 。

夫妻 。

但他们始终感到惊讶的是，始终没有收到这对新婚夫妇的消息。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][baɪ] [ˈletər] 。

and this in spite of inquiries by letter 。

和 这 在 尽管如此 的 查询 经过 信 。

尽管我们曾致函询问，但情况依然如此。

" [ʌnˈɡreɪtfl] [ɡɜːrɪ] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] 。

" Ungrateful girl ! " was their verdict 。

" 忘恩负义 女孩 ! " 曾是 他们的 判决 。

“忘恩负义的女孩！”他们这样评价道。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌmˈfauɪndɪd] [baɪ][æɪn; ən]

One morning towards the end of their stay they were dumbfounded by an

一 早晨 向 这 结尾 的 他们的 停留 他们 是 目瞪口呆 经过 一个

[ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,

advertisement of a wedding 。

广告 的 一个 婚礼 。

在他们即将离开的一天早晨，他们被一则婚礼广告惊呆了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] 。

in the Telegraph 。

在 这 电报 。

《每日电讯报》报道。

[ðə; ði] [braɪd] [ˈæktʃuəli] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][eks] - [ˈɡʌvərnəs] — [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ,

The bride actually bore the name of their ex - governess — her maiden name 。

这 新娘 实际上 钻孔 这 姓名 的 他们的 前任 - 家庭教师 — 她 少女 姓名 。

[ðæt] [ɪz] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːmz] [wʌz; wəz] ,

that is — while the bridegroom's was 。

那 是 — 尽管 这 新郎的 曾是 。

新娘实际上沿用了他们前任女家庭教师的姓氏——也就是她的娘家姓——而新郎的姓氏则是.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

to their nearest recollection 。

到 他们的 最近的 回忆 。

据他们最近的记忆，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['mɪstər] . ['hæris] [ðə; ði]
that of the friend who had been introduced to them as Mr . Harris the
那 的 这 朋友 WHO 有 到过 介绍 到 他们 作为 先生 . 哈里斯 这
[jɪr] [br'fɔ:r] .
year before .
年 前 .

这位朋友，前一年被介绍给他们时，被称为哈里斯先生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['sto:ri] .
That was the substance of Mrs . Steptoe's story .
那 曾是 这 物质 的 太太 . - 故事 .

这就是斯蒂普托太太故事的大致内容。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [sər'praɪzd] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **They were that surprised , " she said ,**
" 他们 是 那 惊讶 , " 她 说 ,

“他们当时非常惊讶,”她说。

" [ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɔ:kt] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .
" **you might have knocked either of ' em down with an electric shock .**
" 你 可能 有 敲门 任何一个 的 - 呃 向下 和 一个 电的 震惊 .

“你或许可以用电击把他们俩中的任何一个击倒。”

- [maɪ][wɜ:rd] , - [sez] ['mɪstər] . ['hælək] , - [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! -
' My word , ' says Mr . Hallock , ' to think of that ! ' .
- 我的 单词 , - 说道 先生 . 哈洛克 , - 到 思考 的 那 ! -

“我的天哪,”霍洛克先生说,“竟然会想到这个! ”

[hi;; hi] [sez] . -
he says . ' .
他 说道 . -

他说: “

[ðen] ['hɔ:rn] [mʌst; məst][bi;; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] ['mærid] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l'redi] !
Then Horne must be dead , and that girl married to his friend already !
然后 霍恩 必须 是 死的 , 和 那 女孩 已婚 到 他的 朋友 已经 !

那么霍恩肯定死了, 而且那个女孩已经嫁给了他的朋友!

[ænd; ənd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ! - . . .
And not so much as a letter ! ' . . .
和 不是 所以 很多 作为 一个 信 ! - . . .

连封信都没有!

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

['mɪstər] . ['hælək] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] [laɪk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hælək] , [ʃi;; ʃi] [li:nz] [ə'krɔ:s] [tu;; tə]
Mr . Hallock , he was resentful like , but Mrs . Hallock , she leans across to
先生 . 哈洛克 , 他 曾是 不满 喜欢 , 但 太太 . 哈洛克 , 她 倾斜 穿过 到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [sez] :
him , and she says :
他 , 和 她 说道 :

霍洛克先生似乎很生气, 但霍洛克太太却凑到他跟前, 说道:

- [maɪ] [daɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
' My dear , it's a coincidence !
- 我的 亲爱的 , 它是 一个 巧合 !

“亲爱的, 这纯属巧合! ”

[keɪt] ['nevər] [wʊd] — ['nevər] !
Kate never would — never !
凯特 绝不 会 — 绝不 ！

凯特绝不会——绝不会！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [-]
I knew the [257]
我 知道 这 [-]

我知道[257]

[gɜ:rl] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .
girl , ' she says .
女孩 , - 她 说道 .

“女孩,”她说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [let][aɪ 'ti:]
So she talked him down , and they put it at a coincidence , and let it
所以 她 谈话 他 向下 , 和 他们 放 它 在 一个 巧合 , 和 让 它
[goʊ] . "
go : "
去 : "

于是她劝住了他，他们把这件事归咎于巧合，就此作罢。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ? "
" But did you hear no more ? "
" 但 做过 你 听到 不 更多的 ? "

“但你没有听到其他消息吗? ”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] — [nɔ:t][em 'i:] !
" They heard — not me !
" 他们 听到 — 不是 我 ！

“他们听到了——不是我! ”

[ɔ:r] ['oʊnli] [ri'ma:ks] [fel] [baɪ] [tʃæns] .
Or only remarks fell by chance .
或者 仅有的 评论 跌倒 经过 机会 .

或者只是偶然的言论。

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] -
There come a letter next day , and they was a - talking and she a -
那里 来 一个 信 下一个 天 , 和 他们 曾是 一个 - 说 和 她 一个 -
['kraɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
crying over it .
哭泣 超过 它 .

第二天收到了一封信，他们在信里谈了谈，她为此哭了起来。

['lɪt(ə)l] [skræps] [ðeɪ] [let][drɔ:p] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] . -
Little scraps they let drop , loud enough to reach . '
小的 碎屑 他们 让 降低 , 大声 足够的 到 抵达 . -

他们掉落的小碎片，发出足够大的声音，能被人听到。

[hoʊ] , [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] ! -
Ho , the miscreant ! '
何 , 这 恶棍 ！ -

嚯，这坏家伙！

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['skaʊndrəl] ! -
and ' The licensual scoundrel ! '
和 - 这 - 恶棍 ！ -

还有《放荡不羁的恶棍！ 》

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [ˈhæləʃk] [ʃiː; ʃɪ] [sez] : - [wətˈevər] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [juːˈes] , [ˈedwɪn] ,
And then Mrs . Hallock she says : ' Whatever could possess us , Edwin ,
和 然后 太太 : 哈洛克 她 说道 : - 任何 可以 具有 我们 , 埃德温 ,
然后霍洛克太太说：“无论是什么能控制我们，埃德温，

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] ? -
not to make more certain about the ceremony ? '
不是 到 制作 更多的 肯定 关于 这 仪式 ? -
难道不是为了更确定仪式的进行方式吗？

[ðen] [ðeɪ] [siː] [emˈiː] , [ænd; ənd] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Then they see me , and dropped to a whisper .
然后 他们 看 我 , 和 掉落 到 一个 耳语 :
然后他们看见了我，就压低声音，窃窃私语起来。

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ˈæftər] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈeniθɪŋ] [aɪd] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]
Only saying to me after , not to repeat anything I'd heard , which I made the
仅有的 说 到 我 后 , 不是 到 重复 任何事物 ID 听到 , 哪个 我 制成 这
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,
事后他只叮嘱我不要把听到的事情告诉别人，我也答应了他。

[æz; əz] [rɪˈkwestɪd] . "
as requested . "
作为 请求 . "
按要求。”

" [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈælɪs] [ˈkʌmɪŋ] .
" **There's Mrs . Challis coming .**
" 有 太太 : 查利斯 未来 :
“查利斯太太来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I wish you could have been more sure of the names , because it's interesting .
我 希望 你 可以 有 到过 更多的 当然 的 这 姓名 , 因为 它是 有趣的 :
我希望你能更确定这些名字，因为这很有意思。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
Couldn't you think them up a little ?
不能 你 思考 他们 向上 一个 小的 ?
你就不能稍微想一下吗？

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] ['kɒdʒɪ,tetɪd] .
" **Mrs . Steptoe cogitated .**
" 太太 : 斯蒂普托 深思熟虑 :
斯蒂普托夫人沉思着。

[ˈhæləʃk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Hallock , of course , she said .
哈洛克 , 的 课程 , 她 说 :
“当然是霍洛克，”她说道。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Because she knew them a long time .
因为 她 知道 他们 一个 长的 时间 :
因为她认识他们很久了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [neɪmz] [ˈhɑːrdli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈʃʊrə] .
But the other names hardly , to be any surer .
但 这 其他 姓名 几乎 , 到 是 任何 确定 :
但其他名字就很难说了。

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .

Except it was the young lady's single name .
除了 它 曾是 这 年轻的 女士的 单身的 姓名 .

只不过，那是这位年轻女士的名单。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [wen] [ʃi:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

Because that she see in the newspaper , when she come to look at the

因为 那 她 看 在 这 报纸 , 什么时候 她 来 到 看 在 这

[ædvər'taɪzmənt] .

advertisement .

广告 .

因为她在报纸上看到了这则广告。

[ðen] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [neɪm] , [sed] [hɜ:r; hər] [ɪn'terəgeɪtər] .

Then she must have seen the bridegroom's name , said her interrogator .

然后 她 必须 有 已见 这 新郎的 姓名 , 说 她 审讯员 .

“那她肯定看到了新郎的名字，”审问者说。

[aɪ 'ti:] [si:md] [nɔ:t] ; [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [wʌŋ] .

It seemed not ; the glance was a hurried one .

它 似乎 不是 ; 这 瞥一眼 曾是 一个 慌忙 一 .

似乎并非如此；那一眼很匆忙。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

But she was sure about the girl's .

但 她 曾是 当然 关于 这 女孩们 .

但她对那个女孩的感情很有把握。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['verəl] .

It was Catherine Verrall .

它 曾是 凯瑟琳 维拉尔 .

她是凯瑟琳·维拉尔。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə'keɪzŋ] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

This story has only had occasion once to refer to the name of Challis's

这 故事 有 仅有的 有 场合 一次 到 参考 到 这 姓名 的 -

[fɜ:rst] [waɪf] ,

first wife ,

第一的 妻子 ,

这个故事中只提到过一次查利斯第一任妻子的名字，

[ˌmɛri'ænz] [hæf] - ['sɪstər] .

Marianne's half - sister .

玛丽安的 一半 - 姐姐 .

玛丽安的同父异母妹妹。

[ænd; ænd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'baʊt] [ðɪs] [hæf] -

And though Mrs . Eldridge had often talked with her friend about this half -

和 尽管 太太 . 埃尔德里奇 有 经常 谈话 和 她 朋友 关于 这 一半 -

['sɪstər] ,

sister ,

姐姐 ,

尽管埃尔德里奇太太经常和她的朋友谈起这位同父异母的妹妹，

[ded] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fæməlɪz] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

dead five or six years before the families became acquainted ,

死的 五 或者 六 年 前 这 家庭 成为 熟人 ,

在两家相识前五六年就已去世，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] " [keɪt] " — [noʊ] [ˈlðər] [neɪm] — [ɔːr] " [maɪ][ˈsɪstər] " [wen]
it was always about " Kate " — no other name — or " my sister " when
它 曾是 总是 关于 " 凯特 " — 不 其他 姓名 — 或者 " 我的 姐姐 " 什么时候
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Marianne was the speaker .
玛丽安娜 曾是 这 扬声器 .

玛丽安说话时，总是会提到“凯特”——没有别的名字——或者“我的妹妹”。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [neɪm]
It is quite an open question whether she would at once have felt the name
它 是 相当 一个 打开 问题 无论 她 会 在 一次 有 毛毡 这 姓名
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

她是否会立刻觉得这个名字很熟悉，这还是个未知数。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈbɑːbz] [fʊl] [neɪm] .
if it had not been for Bob's full name .
如果 它 有 不是 到过 为了 鲍勃的 满的 姓名 .

如果不是因为鲍勃的全名的话。

[hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɑːbərt] [ˈverəl] [ˈjælɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [wʌt] [meɪd]
Her knowledge that it was Robert Verrall Challis was perhaps what made
她 知识 那 它 曾是 罗伯特 维拉尔 查利斯 曾是 也许 什么 制成
[hɜːr; hər] [seɪ] , " [wʌt] ?
her say , " What ?
她 说 , " 什么 ?

她知道那是罗伯特·维拉尔·查利斯，这或许就是她脱口而出“什么？”的原因。

— [wɒts] [ðæt] ? — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈverəl] ? " [wɪð; wɪθ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
— what's that ? — did you say Verrall ? " with stimulated interest .
— 是什么 那 ? — 做过 你 说 维拉尔 ? " 和 刺激 兴趣 .
——那是什么？——你说的是维拉尔吗？“带着浓厚的兴趣。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [rɪˈpiːtɪd] " [ˈkæθrɪn] [ˈverəl] " [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
Mrs . Steptoe repeated " Catherine Verrall " quite distinctly , just as her mistress ,
太太 . 斯蒂普托 重复 " 凯瑟琳 维拉尔 " 相当 明显地 , 只是 作为 她 情妇 ,
[rɪˈtʃːrɪŋ] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
returning , opened the door .
返回 , 打开 这 门 .

就在女主人回来打开门的时候，斯蒂普托太太清晰地重复了一遍“凯瑟琳·维拉尔”这个名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [hoʊpt] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [waɪ] ,
Mrs . Eldridge hoped , without having had time to make up her mind why ,
太太 . 埃尔德里奇 希望 , 没有 拥有 有 时间 到 制作 向上 她 头脑 为什么 ,
埃尔德里奇太太还没来得及想清楚为什么，就抱有一丝希望。

[ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
that Marianne had not heard the name .
那 玛丽安娜 有 不是 听到 这 姓名 .

玛丽安娜之前从未听过这个名字。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
For a few moments she thought she had not .
为了 一个 很少 时刻 她 想法 她 有 不是 .

她有那么一会儿以为自己没有。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [veri] [ˈræpɪdli] .
The whole thing happened very rapidly .
这 所有的 事物 发生 非常 快速 .

整件事发生得非常快。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər][rɪˈmaɪndər] [əˈbaʊt] [ˈhʌntli] [ænd; ənd][ˈpɑːmɜːz, ˈpɑːlmɜːz] [ˈoʊtmɪːl]
Mrs . Steptoe delivered her reminder about Huntley and Palmer's Oatmeal
太太 . 斯蒂普托 发表 她 提醒 关于 亨特利 和 帕尔默的 麦片
[ˈbrɪskɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
Biscuits , to be ordered with the stores .
饼干 , 到 是 订购 和 这 商店 .
斯蒂普托夫人提醒大家要向商店订购亨特利和帕尔默燕麦饼干。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [ðem; ðəm] .
Mrs . Challis had not forgotten them .
太太 . 查利斯 有 不是 被遗忘的 他们 .
查利斯夫人并没有忘记他们。
[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
One or two other small matters were referred to ,
一 或者 二 其他 小的 事情 是 指 到 ,
另外还提到了一两件小事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and then Mrs . Steptoe said good - night with due humility , and departed .
和 然后 太太 . 斯蒂普托 说 好的 - 夜晚 和 到期的 谦逊 , 和 已离开 .
然后, 斯蒂普托夫人谦逊地道了晚安, 然后离开了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈmæstər][bɔːb] ,
She was instructed not to sit up for Master Bob ,
她 曾是 指示 不是 到 坐 向上 为了 掌握 鲍勃 ,
她被告知不要在鲍勃少爷面前坐起来。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbɜːz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ʃəˈreɪdz] .
who had gone to a neighbour's to assist in acting charades .
WHO 有 已消失 到 一个 邻居 到 协助 在 表演 猜谜游戏 .
他去邻居家帮忙玩猜谜游戏。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Marianne would let him in .
玛丽安娜 会 让 他 在 .
玛丽安娜会让他进来。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [-]
She did not resume her seat by the fire , but [258]
她 做过 不是 恢复 她 座位 经过 这 火 , 但 [-]
她没有回到火堆旁的座位上, 但是[258]

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] .
lay down on the sofa , away from it .
躺 向下 在 这 沙发 , 离开 从 它 .
躺在沙发上, 远离它。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈflʌʃt] , [ˈtɜːrbjələnt] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] ,
She had a flushed , turbulent look , and a smell of eau - de - Cologne ,
她 有 一个 酡 , 湍流 看 , 和 一个 闻 的 水 - 德 - 科隆 ,
她面色潮红, 神情慌乱, 身上散发着古龙水的味道。

[bækt] [baɪ] [ˈrʌfld] [her] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
backed by ruffled hair over the forehead ,
支持的 经过 褶皱的 头发 超过 这 前额 ,
额前凌乱的头发衬托着她,

[kənˈveɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː; tə] [kuːl] [,aɪˈtiː] .
conveyed the idea that she had been putting it on her face , to cool it .
传递 这 主意 那 她 有 到过 推杆 它 在 她 脸 , 到 凉爽的 它 .
这表明她把冰敷在脸上是为了降温。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [felt] [ʌnˈi:zi] .
Mrs . Eldridge felt uneasy .
太太 埃尔德里奇 毛毡 不安 .

埃尔德里奇太太感到不安。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ?
Had she gone too far ?
有 她 已消失 也 远的 ?

她是不是做得太过分了？

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflænəlz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Was it all right about the flannels ? " she asked .
" 曾是 它 全部 正确的 关于 这 法兰绒 ? " 她 问 .

“关于法兰绒的事，一切都还好吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈmɑ:rθə] .
I didn't see Martha .
我 没有 看 玛莎 .

我没见到玛莎。

[aɪ] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
I felt sick , and lay down
我 毛毡 生病的 , 和 躺 向下

我感到恶心，就躺下了.....

[oʊ] [jes] ! — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
Oh yes ! — I'm all right now . "
哦 是的 ! — 我是 全部 正确的 现在 . "

哦，是的！——我现在没事了。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , [dɪr] !
" No , you're not , dear !
" 不 , 你是 不是 , 亲爱的 !

“不，你不是，亲爱的！ ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈflʌʃt] .
You look very flushed .
你 看 非常 酡 .

你脸色看起来很红。

[ʃænt] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Shan't I get something ?
不会 我 得到 某物 ?

难道我就得不到什么吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ? "
A little brandy - and - water ? "
一个 小的 白兰地 - 和 - 水 ? "

来点白兰地兑水？

" [oʊ] [ˈhevəns] , [noʊ] ! — [meɪk] [em ˈi:] [sɪk] !
" Oh heavens , no ! — make me sick !
" 哦 天 , 不 ! — 制作 我 生病的 !

“哦，天哪，不要！——让我恶心！ ”

[laɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] ！
Like on the steamer — the very idea makes me ill ！
喜欢 在 这 汽船 — 这 非常 主意 制作 我 患病的 ！

就像在蒸汽船上一样——光是想到这一点就让我恶心！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
There's nothing the matter .
有 没有什么 这 事情 .

没什么事。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ['wɒznt] [kən'vɪnst] .
" **Mrs . Eldridge wasn't convinced .**
" 太太 . 埃尔德里奇 不是 确信 .

埃尔德里奇夫人并不相信。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ɪn] ?
Should she open the window to let a little air in ?
应该 她 打开 这 窗户 到 让 一个 小的 空气 在 ?

她应该打开窗户透透气吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['remədi] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk][aɪ 'tiː][ɔːr]
She was one of those plaguing people that will remedy , whether you like it or
她 曾是 一 的 那些 困扰 人们 那 将要 补救 , 无论 你 喜欢 它 或者
[noʊ] .
no .
不 .

她就是那种无论你喜不喜欢，都会被她纠缠不休的人。

['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; həɹ]['oʊpən] - ['wɪndəʊ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] ;
Mrs . Challis repulsed her open - window movement with some asperity ;
太太 . 查利斯 反感 她 打开 - 窗户 移动 和 一些 粗糙度 ;

查利斯太太有些不耐烦地拒绝了她打开窗户的举动；

[rɪ'dʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] [ʌv; əv] [sə'lısɪtuːd] ,
reduced her to fiddling with her screen with a fixed gaze of solicitude ,
减少 她 到 拉琴 和 她 屏幕 和 一个 固定的 目光 的 关怀 ,

她只能无奈地摆弄着屏幕，眼神中充满了关切。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌltɪ'meɪtəm] [ə'baʊt] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , ['feɪlɪŋ] [prɔːmpt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
fraught with ultimatums about medical advice , failing prompt improvement in the
充满危机 和 最后通牒 关于 医疗的 建议 , 失败 迅速的 改进 在 这
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

如果患者病情没有迅速好转，就会面临关于医疗建议的最后通牒。

[ˌmeəri'æn, məː'rjɑːn] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Marianne remained still on the sofa , with her eyes closed for a few
玛丽安娜 剩余 仍然 在 这 沙发 , 和 她 眼睛 关闭 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

玛丽安娜静静地躺在沙发上，闭着眼睛，过了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['ræðər] [æz; əz][wʌn] [huː] [tɜːrnz][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfərd] [rɪ'liːf] :
Then she said suddenly , rather as one who turns to an offered relief :
然后 她 说 突然 , 相当 作为 一 WHO 转弯 到 一个 提供 宽慰 :

然后她突然说道，语气就像是接受了别人主动提供的帮助一样：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['step,təʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?
" **What were you and Steptoe saying about my sister when I came in ?**
" 什么 是 你 和 斯蒂普托 说 关于 我的 姐姐 什么时候 我 来了 在 ?

我进来的时候，你和斯蒂普托在说什么关于我妹妹的事？

" [hɜːr; hər] ['hɪrər] ['stɑːrtɪd] ; [grɑːspt] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [neɪm] ['fʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
" Her hearer started ; grasped the coincidence of name fully for the first time
" 她 听者 开始 ; 抓住 这 巧合 的 姓名 完全 为了 这 第一的 时间
[ˈprɑːbəbli] .
probably .
大概 .

“她的听众愣住了；或许这是她第一次完全领会到名字的巧合之处。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn]
" Your sister , Marianne : : : :
" 你的 姐姐 , 玛丽安娜 : : : :

“你的妹妹，玛丽安.....”

[waɪ] , [haʊ] ?
Why , how ?
为什么 , 如何 ?

为什么？怎么会这样？

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [pər'pleksəti] : " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? "
" And then , with a complete perplexity : " How could that be ? " "
" 和 然后 , 和 一个 完全的 困惑 : " 如何 可以 那 是 ? "

然后，他满脸困惑地问道：“这怎么可能呢？”

" [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['verəl] — [maɪ] ['sɪstər] [keɪt] , [ðæt] [daɪd] .
" My sister was Catherine Verrall — my sister Kate , that died .
" 我的 姐姐 曾是 凯瑟琳 维拉尔 — 我的 姐姐 凯特 , 那 死亡 .

“我的姐姐是凯瑟琳·维拉尔——我的姐姐凯特，她去世了。”

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
Why were you talking about her ? "
为什么 是 你 说 关于 她 ? "

你为什么在谈论她？

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['kæθrɪn] ['verəl] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
" It must have been another Catherine Verrall — must have been . " "
" 它 必须 有 到过 其他 凯瑟琳 维拉尔 — 必须 有 到过 . "

“那一定是另一个凯瑟琳·维拉尔——一定是。”

" [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Who must have been ? " "
" WHO 必须 有 到过 ? "

“那会是谁呢？”

" [ðɪs] [gɜːrl] .
" This girl .
" 这 女孩 .

这个女孩。

[stɑːp] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
Stop , and I'll tell you !
停止 , 和 患病的 告诉 你 !

停下来，我告诉你！

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
But , really , the coincidence !
但 , 真的 , 这 巧合 !

但说真的，这真是巧合！

[naʊ] ？
now ？
现在 ？

现在？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .
" **But the name would not come back , on any terms .**
" 但 这 姓名 会 不是 来 后退 , 在 任何 条款 .

但无论如何，这个名字都不会回来了。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
Marianne gave it up .
玛丽安娜 给予 它 向上 .

玛丽安放弃了。

[hɜ:r; hər] [frend] [felt] ['æktʃuəli] [glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'saɪsɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt]
Her friend felt actually glad , for the puzzle was too incisive to be pleasant
她 朋友 毛毡 实际上 高兴的 , 为了 这 谜 曾是 也 尖锐 到 是 令人愉快的
.
:
.

她的朋友其实感到很高兴，因为这个谜题太过尖锐，令人难以愉快。

" ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ræmz,gɪt] .
" **Very likely she was at Ramsgate .**
" 非常 可能 她 曾是 在 拉姆斯盖特 .

“她很可能在拉姆斯盖特。”

[waɪ] [nɑ:t] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么呢？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [twɑɪs] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [jʊr; jər]['taɪtəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But she hadn't been twice a widow when she married your Titus , at any rate .
但 她 之前没有 到过 两次 一个 寡妇 什么时候 她 已婚 你的 提图斯 , 在 任何 速度 .

但无论如何，她在嫁给你的提图斯时，还没有两次守寡。

[kʌm] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ！ "
Come , Marianne ! "
来 , 玛丽安娜 ！ "

来吧，玛丽安！

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ！
" **Certainly not !**
" 当然 不是 ！

“当然不是！ ”

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ˌnaɪn'ti:n] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
She wasn't nineteen , for one thing .
她 不是 十九 , 为了 一 事物 .

首先，她当时还不到十九岁。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [kooʻɪnsɪdəns] - ['leɪdi][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ？ "
Was this coincidence - lady a widow ? "
曾是 这 巧合 - 女士 一个 寡妇 ？ "

这位女士是巧合的寡妇吗？

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ？ "
" **Perhaps I had better tell you the story ?** "
" 也许 我 有 更好的 告诉 你 这 故事 ？ "

“或许我最好把这个故事讲给你听？ ”

" [mʌtʃ] [ˈbetər] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] .
" **Much better** , **I should say** .
" 很多 更好的 , 我 应该 说 .

应该说，好多了。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [rɪˈpi:ts] [ˈmɪsɪz] . - [teɪl] , [ˈni:ðər] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz]
" **On which Mrs . Eldridge repeats Mrs . Steptoe's tale , neither confounding the persons**
" 在 哪个 太太 . 埃尔德里奇 重复 太太 . - 故事 , 两者都不 混淆 这 人
[nɔ:r] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ,
nor dividing the substance ,
也不 分割 这 物质 ,

“埃尔德里奇夫人复述了斯蒂普托夫人的故事，既没有混淆人物，也没有分割事实。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] — [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈnærətɪvz] [wiː; wi] [pæs] [ɑ:n][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
but with a tendency — very common in narratives we pass on to others ,
但 和 一个 趋势 — 非常 常见的 在 叙事 我们 经过 在 到 其他的 ,
但有一种倾向——在我们向他人讲述的故事中非常常见——

[bʌt; bət] [ɑ:rˈselvz] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn] — [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɔ:r] [ˈepəˌθets] [fɔ:r; fər]
but ourselves have no part in — to substitute descriptions or epithets for
但 我们自己 有 不 部分 在 — 到 代替 描述 或者 绰号 为了
[neɪmz] .
names .
姓名 .

但我们自己却无权——用描述或绰号代替名称。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈhælək] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnærətɪv] [əˈpɪrd] [æz; əz] "
Thus the Mr . and Mrs . Hallock of the original narrative appeared as "
因此 这 先生 . 和 太太 . 哈洛克 的 这 原来的 叙述 出现 作为 "
[ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] " [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] ,
this lady and gentleman " until Mrs . Challis ,
这 女士 和 绅士 " 直到 太太 . 查利斯 ,

因此，在查利斯夫人出现之前，原叙述中的霍洛克夫妇一直被称作“这位女士和这位先生”。

[huːz] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] :
whose puzzled look was on the increase , asked a question about them :
谁 困惑 看 曾是 在 这 增加 , 问 一个 问题 关于 他们 :
他脸上困惑的神色越来越浓，问道：

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] — [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **What were they — this lady and gentleman ?**
" 什么 是 他们 — 这 女士 和 绅士 ?
“他们是什么人——这位女士和这位先生？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] ? "
What was their name ? "
什么 曾是 他们的 姓名 ? "

他们叫什么名字？

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊl] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɔ:r] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I fancy he was a coal merchant or dealer in something** .
" 我 想要 他 曾是 一个 煤炭 商人 或者 经销商 在 某物 .
我猜他可能是煤炭商人或者其他什么商人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
Mrs . Steptoe didn't say .
太太 . 斯蒂普托 没有 说 .

斯蒂普托太太没有说。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhælək] .
The name was Hallock .
这 姓名 曾是 哈洛克 .

他的名字叫霍洛克。

" ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [spræn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [ɪk'saɪtɪdli] .

" **Mrs** . **Challis** **sprang up** **from** **the** **sofa** **excitedly** .

" 太太 . 查利斯 弹簧 向上 从 这 沙发 兴奋地 .

查利斯太太兴奋地从沙发上跳了起来。

" ['ʃɑːrlət] ! — [wʌt] [dɪd][juː; jə] [seɪ] ?

" **Charlotte** ! — **what did you say** ?

" 夏洛特 ! — 什么 做过 你 说 ?

“夏洛特! ——你说什么?”

['hælək] ? "

Hallock ? "

哈洛克 ? "

霍洛克?

" [jes] — ['hælək] .

" **Yes** — **Hallock** .

" 是的 — 哈洛克 .

“是的——霍洛克。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ˌmɛrɪ'ænz] [breθ] [ɪz] [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

" **Marianne's** **breath is quite taken away** .

" 玛丽安的 气息 是 相当 已采取 离开 .

玛丽安娜完全喘不过气来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtɪn] — ['hælək] , " [ʃiː; ji] [sez] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

" **But that is the name I had forgotten** — **Hallock** , " **she says** , **as soon as**

" 但 那 是 这 姓名 我 有 被遗忘的 — 哈洛克 , " 她 说道 , 作为 很快 作为

[ʃiː; ji][kæn; kən] [spiːk] .

she can speak .

她 能 说话 .

“但我忘记了那个名字——霍洛克,”她一开口说话就说道。

" [ðeə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm]

" **They're in one of those photographs in the old book** — **the one I brought from**

" 它们是 在 一 的 那些 照片 在 这 老的 书 — 这 一 我 带来 从

['mʌðəz] .

mother's .

母亲的 .

“他们就在那本旧相册里的一张照片里——就是我从母亲那里带来的那本。”

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .

" **Her speech is rapid and frightened** .

" 她 演讲 是 迅速的 和 害怕 .

“她说话很快, 语气里带着恐惧。”

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪts] ['mæstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [fiːlz] , [wɪ'ðəʊt]

The strangeness of the story is getting its mastery , **and she feels** , **without**

这 奇怪 的 这 故事 是 获得 它是 精通 , 和 她 感觉 , 没有

['ɪmɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] ,

imaging them ,

成像 他们 ,

故事的怪诞之处正逐渐显现, 她无需想象就能感受到这一点。

[ðə; ði] ['æmbʊʃɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the ambushes in wait for her .

这 伏击 在 等待 为了 她 .

她正身处理伏之中。

" [oʊ] [dɪr] ！
" **Oh dear** ！
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃɪ][gɑːsps] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , " [ɔːl] [ðɪs] — [ɪts] [soʊ] [ɑːd] ！
" **she gasps , sinking back again on the sofa , " all this — it's so odd** ！
" 她 喘息 , 下沉 后退 再次 在 这 沙发 , " 全部 这 — 它是 所以 奇怪的 ！
她倒吸一口气，又瘫倒在沙发上，“这一切——真是太奇怪了！”

[ˈʃɑːrlət] , [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəgræf] .
Charlotte , I'm afraid to look at the photograph .
夏洛特 , 我是 害怕的 到 看 在 这 照片 .

夏洛特，我不敢看那张照片。

" [ˈʃɑːrləts] [nəːvs] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] , [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmoʊməntəri]
" **Charlotte's nerves are stronger , and she , recovered from the momentary**
" 夏洛特的 神经 是 更强 , 和 她 , 恢复 从 这 瞬间
[əˈlɑːrm][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
alarm her friend had given her ,
警报 她 朋友 有 给定 她 ,

“夏洛特的神经更坚韧，她从朋友刚才让她短暂的惊吓中恢复过来，

[ɪz] [ˈredi] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmɪstɪrɪf] [əˈgen] .
is ready , one might say , to be in mischief again .
是 准备好 , 一 可能 说 , 到 是 在 恶作剧 再次 .

可以说，他已经准备好再次作恶了。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" **Don't be a goose , Marianne , " she says .**
" 不 是 一个 鹅 , 玛丽安娜 , " 她 说道 .

“别犯傻，玛丽安，”她说。

" [jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **You're frightened of everything .**
" 你是 害怕 的 一切 .

你害怕一切。

[duː] [lets] [get][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] , [dɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdɑːti] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Do let's get the thing explained , dear , instead of going dotty over it .
做 我们来吧 得到 这 事物 解释 , 亲爱的 , 反而 的 去 点点 超过 它 .

亲爱的，我们还是把事情解释清楚吧，别为此大惊小怪了。

[wɪtʃ] [ˈfoʊtəgræf] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? . . .
Which photograph book is it ? . . .
哪个 照片 书 是 它 ? . . .

这是哪本摄影集？

[left] - [hænd] [ʃɪfəˈnɪr] ? . . .
left - hand chiffonier ? . . .
左边 - 手 抽屉柜 ? . . .

左侧的梳妆台？

[noʊ] ? — [raɪt] - [hænd] . . . [tɑːp] [ʃelf] ? . . .
no ? — right - hand . . . top shelf ? . . .
不 ? — 正确的 - 手 . . . 顶部 架子 ? . . .

不？——右手边.....最上面那层架子？

[noʊ] ！ — [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mes]
No ! — I won't make a mess
不 ！ — 我 惯于 制作 一个 混乱

不！——我不会弄得一团糟.....

[aɪ][ɪk'spekt] [its] [ðɪs] .
I expect it's this .
我 预计 它是 这 .

我估计是这个。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [kən'fɜ:rmɪd] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊl]
It was , and it exactly confirmed Mrs . Eldridge's anticipation of a coal
" 它 曾是 , 和 它 确切地 确认的 太太 . 埃尔德里奇的 预期 的 一个 煤炭
[mɜ:rtənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
merchant and his wife ,
商人 和 他的 妻子 ,

“确实如此，这完全证实了埃尔德里奇太太的猜测，她以为来的是一位煤炭商人和他的妻子。”

[tu:] [jʌŋ] ['dɒtəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
two young daughters , and a governess a few years older than themselves .
二 年轻的 女儿们 , 和 一个 家庭教师 一个 很少 年 老 比 他们自己 .

两个年幼的女儿，以及一位比她们年长几岁的家庭教师。

[ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['si:said] [fə'tɑ:grəfəz] [-]
A stupid seaside photographer's [260]
一个 愚蠢的 海滨 摄影师的 [-]

一位愚蠢的海边摄影师[260]

[gru:p] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ma:rkt] [feɪs] - [fɪtʃər] .
group , but with well - marked face - features .
团体 , 但 和 出色地 - 标记 脸 - 特征 .

一群人，但面部特征明显。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ə'dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊv(ə)] [ʌndər'ni:θ] , [kən'spɪkjʊəsli] ['ræmz,gɪt] .
The artist's address in a little oval underneath , conspicuously Ramsgate .
这 艺术家的 地址 在 一个 小的 椭圆形 下 , 显眼地 拉姆斯盖特 .

艺术家的地址在下方的小椭圆形框内，非常显眼地写着拉姆斯盖特。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l] [sʌm; səm] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - , " [sez] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] .
Of course it's all some confusion of Mrs . Steptoe's , " says Mrs . Eldridge .
" 的 课程 它是全部 一些 困惑 的 太太 . - , " 说道 太太 . 埃尔德里奇 .

“这当然都是斯蒂普托太太搞的鬼，”埃尔德里奇太太说。

[ʃi; ʃɪ] [noʊz] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ,
She knows she is talking nonsense ,
她 知道 她 是 说 废话 ,

她知道自己在胡说八道。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɑ:m] [ɔ:l] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] [waɪl] [ʃi; ʃɪ] [gets] [hɜ:r; hər] [kjʊri'ɑ:səti] ['sætɪsfɑɪd] .
but she wants to calm all troubled waters while she gets her curiosity satisfied .
但 她 想要 到 冷静的 全部 麻烦 水 尽管 她 获得 她 好奇心 使满意 .

但她想在满足自己好奇心的同时，平息所有纷争。

" [ju:l] [si:] [ʃi; ʃɪ] [wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] — [ən'les] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [hɪnts] ,
You'll see she won't recognize any of these — unless you give her hints ,
" 你会 看 她 惯于 认出 任何 的 这些 — 除非 你 给 她 提示 ,
[meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .

Marianne :
玛丽安娜 :

“你会发现，除非你给她一些提示，否则她一个也认不出来，玛丽安。”

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnprə'vʊəkt] , [ænd; ənd] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [rɪ'zents] [aɪ 'ti:] .
This is unprovoked , and Marianne resents it .
" 这 是 无端挑衅 , 和 玛丽安娜 怨恨 它 .

“这是无缘无故的，玛丽安娜对此感到愤慨。”

" [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hə] [wen] [aɪm][nɑ:t][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Show them to her when I'm not there if you like .
" 展示 他们 到 她 什么时候 我是 不是 那里 如果 你 喜欢 .
"如果你愿意，可以在我不在的时候给她看。"

[ʃʊ] [hɜ:r; hə] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gʊ] .
Show her now and I'll go .
展示 她 现在 和 患病的 去 .
现在就给她看，我就去。

[ˈoʊnli][aɪm][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
Only I'm afraid they're gone to bed .
仅有的 我是 害怕的 它们是 已消失 到 床 .
只是恐怕他们都去睡觉了。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
" If they have , no harm in ringing the bell !
" 如果 他们 有 , 不 伤害 在 铃声 这 钟 !
"如果他们有，摇铃也无妨！ "

[aɪ ˈti:][ɪz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [iˈvɒlvz] - , [ə,pɑ:ləˈdʒetɪk][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [ʌp] [jet] .
It is rung , and evolves Harmood , apologetic for not having gone up yet .
它 是 梯子 , 和 演变 - , 道歉的 为了 不是 拥有 已消失 向上 然而 .
它被敲响了，并进化成 Harmood，对尚未升空表示歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
And then Mrs . Steptoe , even more so .
和 然后 太太 . 斯蒂普托 , 甚至 更多的 所以 .
而斯蒂普托夫人更是如此。

[,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [dʌz] [nɑ:t][gʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] [tɔ:k] .
Marianne does not go , but then that was mere talk .
玛丽安娜 做 不是 去 , 但 然后 那 曾是 仅仅 讲话 .
玛丽安娜没有去，但那只是说说而已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈwʌnts] [ˈstep,təʊ] — [soʊ][ʃi:; ji] [telz] [hɜ:r; hə] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ə; eɪ]
Mrs . Eldridge wants Steptoe — so she tells her — to see if she recognizes a
太太 . 埃尔德里奇 想要 斯蒂普托 — 所以 她 讲述 她 — 到 看 如果 她 认可 一个
[ˈfʊtəɡræf] .
photograph .
照片 .
埃尔德里奇太太想让斯蒂普托——她这样告诉斯蒂普托——看看她是否能认出一张照片。

[ænt] [ˈstɪndʒɪ][ɪz][nɑ:t][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Aunt Stingy is not dissatisfied to be consulted about anything .
阿姨 小气 是 不是 不满 到 是 咨询 关于 任何事物 .
吝啬阿姨并不介意别人就任何事情征求她的意见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ʃʊz] [dɪˈploʊməsi] , [əˈstu:tli] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [æt; ət]
Mrs . Eldridge shows diplomacy , astutely getting her to identify Mrs . Challis at
太太 . 埃尔德里奇 演出 外交 , 敏锐地 获得 她 到 确认 太太 . 查利斯 在
[ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] .
different ages .
不同的 年龄 .
埃尔德里奇夫人展现了外交手腕，巧妙地让她辨认出不同年龄段的查利斯夫人。

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] , [ʃi:; ji] [ʃʊz] [ðə; ði] [ɡru:p] , [ænd; ənd][æskz] :
Having put the witness on a false scent , she shows the group , and asks :
拥有 放 这 证人 在 一个 错误的 香味 , 她 演出 这 团体 , 和 问 :
她误导了证人，然后向众人展示，并问道：

" [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] ？
" **Now which of those is Mrs . Challis ？**
" 现在 哪个 的 那些 是 太太 ； 查利斯 ？

“那么，她们之中哪一位是查利斯夫人呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] .
" **The witness tried to find an excuse for identification , but failed .**
" 这 证人 尝试 到 寻找 一个 原谅 为了 鉴别 , 但 失败的 .

“证人试图找借口进行身份识别，但失败了。”

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˈfeɪljər] , [waɪ] [hoʊld][soʊ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfoʊtoʊ] - [ˈælbəm] ？
But having admitted failure , why hold so tightly to the photo - album ？
但 拥有 承认 失败 , 为什么 抓住 所以 紧紧 到 这 照片 - 专辑 ？

既然已经承认失败，为什么还要紧紧抓住相册不放呢？

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] ？
" **Well , Mrs . Steptoe ？**
" 出色地 , 太太 ； 斯蒂普托 ？

“那么，斯蒂普托夫人呢？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [spi:ks] .
" **Mrs . Eldridge speaks .**
" 太太 ； 埃尔德里奇 说话 ；

埃尔德里奇夫人发言。

" [ˈnʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Nothing , ma'am .**
" 没有什么 , 女士 ；

“没什么，女士。”

[oʊ] [noʊ] ! — [ˈoʊnli] [wʌt] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
Oh no ! — only what unaccountably caught my eye .
哦 不 ! — 仅有的 什么 无故 捕捉 我的 眼睛 ；

哦不！——只是某些东西莫名其妙地吸引了我的目光。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] .
Nothing to detain .
没有什么 到 扣留 ；

无需拘留。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:m] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
What would be termed an impression .
什么 会 是 称为 一个 印象 ；

可以称之为印象。

" [fi:; fi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][ˈælbəm] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveɪgli] [kənˈstrʌktɪd] " - - [ðə; ði] [ˈlɪbərti]
" **She relinquished the album slowly with a vaguely constructed " Excusin ' the liberty**
" 她 放弃 这 专辑 缓慢地 和 一个 依稀 建造 " - - 这 自由

[aɪ] [tɒk] , [aɪm] [fɔr] ! "
I took , I'm sure ! "
我 采取 , 我是 当然 ! "

她慢慢地交出了这张专辑，含糊其辞地说：“请原谅我擅自改动，我当然相信！ ”

" [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] ？ "
" **You noticed something , Mrs . Steptoe ？ "**
" 你 注意到 某物 , 太太 ； 斯蒂普托 ？ "

“斯蒂普托太太，您注意到什么了吗？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [jes] !
" **In the manner of speaking , yes !**
" 在 这 方式 的 请讲 , 是的 !

“从某种意义上说，是的！ ”

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'teɪn] .
But not to detain .
但 不是 到 扣留 .

但不能拘留。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] [laɪk] . . .
It just cut across me like . . .
它 只是 切 穿过 我 喜欢 . . .

它就像一道闪电划过我的心头.....

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
yes , ma'am , thank you , just a minute !
是的 , 女士 , 感谢 你 , 只是 一个 分钟 !

是的，女士，谢谢，稍等一下！

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ænd; ɐnd] ['hændɪd] [ðə; ði]
" For Mrs . Eldridge had said , " Look at it again , " and handed the
" 为了 太太 . 埃尔德里奇 有 说 , " 看 在 它 再次 , " 和 递交 这
[ˈoʊpən] [bʊk] [bæk] .
open book back .
打开 书 后退 .

“埃尔德里奇太太说，‘再看看’，然后把打开的书递了回来。

[ænt] ['stɪndʒɪ] [lʊkt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] , [ɪn] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)] [brɪ'wɪldərmənt] .
Aunt Stingy looked and looked , in more and more visible bewilderment .
阿姨 小气 看起来 和 看起来 , 在 更多的 和 更多的 可见的 困惑 .

吝啬阿姨看了又看，脸上越来越明显的困惑。

[prest] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [fi:; fɪ][æt; ət][læst] [sed] : " [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [noʊ] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Pressed to explain it , she at last said : " I can't make no less of it ,
按下 到 解释 它 , 她 在 最后的 说 : " 我 不能 制作 不 较少的 的 它 ,
在被追问解释时，她最终说道：“我不能减少这件事的发生。”

[pʊt][aɪ 'ti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] .
put it how you may .
放 它 如何 你 可能 .

随你怎么说吧。

[ðæts] ['mɪstər] . [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['hælək] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] , [dʒʌst] [naʊ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]
That's Mr . and Mrs . Hallock I was telling of , just now half - an - hour
那就是 先生 . 和 太太 . 哈洛克 我 曾是 讲述 的 , 只是 现在 一半 - 一个 - 小时
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

这就是我刚才提到的霍洛克夫妇，半小时前的事了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .
And that is the young lady .
和 那 是 这 年轻的 女士 .

这就是那位年轻女士。

" [ɪtə'reɪfənz] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnkrə'du:ləti]'mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ə'fekts; 'æf,ekts][ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə]
" Iterations , stimulated by an incredulity Mrs . Eldridge affects in order to
" 迭代 , 刺激 经过 一个 怀疑 太太 . 埃尔德里奇 影响 在 命令 到
[prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ,
procure them ,
采购 他们 ,

“反复推敲，是埃尔德里奇夫人为了获得这些内容而装出一副难以置信的样子，

[ɑ:r; ər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
are interrupted by a knock at the front door .
是 中断 经过 一个 敲 在 这 正面 门 .

这时，一阵敲门声打断了他们的谈话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [dɪˈpɑ:ts] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .

Mrs . Step toe departs to open it .
太太 . 斯蒂普托 离开 到 打开 它 .

斯蒂普托夫人动身去开门。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] , [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] .

It is Mr . Eldridge , to accompany his wife home .
它 是 先生 . 埃尔德里奇 , 到 陪伴 他的 妻子 家 .

是埃尔德里奇先生，他要陪妻子回家。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [fʌs] , [bʌt; bət][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,

He is not , she says , to hurry and fuss , but to sit down and wait ,
他 是 不是 , 她 说道 , 到 匆忙 和 大惊小怪 , 但 到 坐 向下 和 等待 ,

她说，他不应该着急或大惊小怪，而应该坐下来等待。

[ænd; ənd][nɑ:t] [nɑ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

and not knock things over .
和 不是 敲 事物 超过 .

而且不会碰倒东西。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] , " [ˈsʌmθɪŋ] - [ʌp] !

He makes the remark , " Somethin ' up !
他 制作 这 评论 , " 某物 - 向上 !

他说道：“出事了！”

[ˈi:zi] [dʌz] [aɪ ˈti:] !

Easy does it !
简单的 做 它 !

慢慢来！

" [ɪmˈpleɪn] , [pərˈhæps] , [-]

" implying , perhaps , [261]
" 暗示 , 也许 , [-]

“暗示，或许，[261]

[ˈredɪnəs] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈsi:tɪd] , [bʌt; bət] [nɒks] [ˈnʌθɪŋ]

readiness to wait for enlightenment , and becomes seated , but knocks nothing
准备就绪 到 等待 为了 启示 , 和 变成 坐着 , 但 敲门声 没有什么

[ˈoʊvər] .

over .
超过 .

准备等待顿悟，并坐了下来，但什么也没碰倒。

[hɪz; ɪz][waɪf] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡli:m] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

His wife throws him a gleam , to live on .
他的 妻子 投掷 他 一个 闪耀 , 到 居住 在 .

他的妻子给了他一个眼神，让他继续活下去。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .

" We are discussing the identity of a photograph , " she says .
" 我们 是 讨论 这 身份 的 一个 照片 , " 她 说道 .

“我们正在讨论一张照片的身份，”她说。

[æn; ən] [əˈkɜ:rəns] [ɪntəˈpəʊzɪz] , [ˈmæstər][ˈbɑ:bz][əˈraɪv(ə)l] ;

An occurrence interposes , Master Bob's arrival ;
一个 发生 插话 , 掌握 鲍勃的 到达 ;

这时，鲍勃大师来了；

[ðə; ði] [tə:lə'reiʃn] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [bri:f] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [egzəl'teiʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [sək'sesɪz]
the toleration for a few brief moments of exultation over the evening's successes
这 容忍 为了 一个 很少 简短的 时刻 的 大喜 超过 这 晚上 成功
,
:
:

对当晚成功带来的短暂欢欣鼓舞的容忍度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dis'mis(ə)l] [tu:; tə][bed] , [ˈræðər] [dis'gʌstɪd] [æt; ət] [ˈjʊrəps] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
and his dismissal to bed , rather disgusted at Europe's want of appreciation .
和 他的 解雇 到 床 , 相当 厌恶 在 欧洲的 想 的 欣赏 .

他被打发回床上睡觉，对欧洲缺乏欣赏感到十分失望。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [ɑ:r 'i:] - ['entərz] [ænd; ənd]
Then Mrs . Steptoe , who had retired to admit him , re - enters and
然后 太太 . 斯蒂普托 , WHO 有 退休 到 承认 他 , 关于 - 进入 和
[ˈrezəmeɪz] .
resumes .
简历 .

然后，为迎接他而退到一旁的斯蒂普托夫人重新进来，继续发言。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [mæm, mə:m, məm] , " [sez] [ʃi:; ʃi] ,
" **Those are the parties I told you , ma'am ,** " **says she ,**
" 那些 是 这 各方 我 讲述 你 , 女士 , " 说道 她 ,
“夫人，那些就是我告诉过您的那些聚会，”她说。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
in an undertone of confidence brought forward from the previous conversation ,
在 一个 底色 的 信心 带来 向前 从 这 以前的 对话 ,
[ˈræðər] [ˈdefɪnətli] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] ,
rather definitely exclusive of the newcomer ,
相当 确实 独家的 的 这 新人 ,

带着从上次谈话中延续下来的自信语气，这种自信显然将新来者排除在外。

[hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'læpt] [aɪ'ti:] .
who had overlapped it .
WHO 有 重叠 它 .
谁与它重叠了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
But he has his ideas ,
但 他 有 他的 想法 ,
但他有自己的想法。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['θɜ:rəli] [ˈpɑ:lɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and as soon as he has thoroughly polished with his wrist the bridge
和 作为 很快 作为 他 有 彻底 抛光 和 他的 手腕 这 桥
[ʌv; əv][ə; ei] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bloʊn] ,
of a nose he has just blown ,
的 一个 鼻子 他 有 只是 吹 ,

他用手腕彻底擦拭完刚擤过的鼻梁后，

[hi:; hi] [ˈɔfəz] [ˈkaʊns(ə)l] :
he offers counsel :
他 优惠 法律顾问 :
他提出了一些建议：

" [noʊ] [neɪm] [ɑ:n] - [ɪm] ?
" **No name on ' em ?**
" 不 姓名 在 - 呃 ?
“上面没有名字吗？”

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Look on the back .
看 在 这 后退 .

看看背面。

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [tʌk] [ɪn] .
Look on the edges where they tuck in .
看 在 这 边缘 在哪里 他们 塞进 在 .

看看它们塞进边缘的地方。

[ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈlʊkɪn] - !
Nothin ' like lookin ' !
什么也没有 - 喜欢 在看 - !

看一眼就好！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [əkˈseptz] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈɡæsəti] ;
" **His wife accepts the suggestion without tribute to his sagacity** ;
" 他的 妻子 接受 这 建议 没有 贡 到 他的 睿智 ;

他的妻子接受了这个建议，却并未对他的睿智表示赞赏；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfʊtəʊ][ɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpæs.pɑ:rˈtu:] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪz]
and when the photo is slipped from the passepartout , there on the back is
和 什么时候 这 照片 是 滑倒了 从 这 帕斯帕图 , 那里 在 这 后退 是
[ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] :
plainly written :
显然 书面 :

当照片从卡纸中取出时，背面清楚地写着：

" [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhælək] , [ˈnelɪ] , [ˈtɔ:ti] , [ænd; ənd][self] .
" **Mr . and Mrs . Hallock , Nelly , Totty , and self** .
" 先生 . 和 太太 : 哈洛克 , 内莉 , 托蒂 , 和 自己 .

“霍洛克先生和夫人、内莉、托蒂和我自己。

[dʒu:n] , - . "
June , 1888 : "
六月 , - . "

1888年6月。

" [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] ,
" **She'll be all right , " said Mrs . Eldridge** ,
" 壳 是 全部 正确的 , " 说 太太 . 埃尔德里奇 ,

“她会没事的，”埃尔德里奇太太说。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
returning to her husband in the drawing - room a quarter of an hour later .
返回 到 她 丈夫 在 这 绘画 - 房间 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 .

一刻钟后，她回到客厅，与丈夫团聚。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] , [ɔ:lˈredi] [ʌpˈset][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
For Mrs . Challis , already upset by her previous interview with her friend ,
为了 太太 . 查利斯 , 已经 沮丧的 经过 她 以前的 面试 和 她 朋友 ,

对于查利斯夫人来说，她之前与朋友的谈话已经让她心烦意乱了，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt]
had been in no condition to have it burst upon her suddenly that
有 到过 在 不 状况 到 有 它 爆裂 之上 她 突然 那

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvents] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌndərˈstænd] ,
important events — which she could not the least understand ,
重要的 活动 — 哪个 她 可以 不是 这 至少 理解 ,

她当时根本没有心情接受这些重要事件的突然冲击——而她对此却一无所知。

[soʊ][fɑ:r] — [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [laɪf] , [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
so far — relating to her sister's life , and perhaps to his own ,
所以 远的 — 相关 到 她 姐妹 生活 , 和 也许 到 他的 自己的 ,
到目前为止——这与她姐姐的生活有关, 或许也与他自己的生活有关,

[hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ðɪs] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld]
had been concealed from her by this husband whom she was now called
有 到过 暗 从 她 经过 这 丈夫 谁 她 曾是 现在 称为
[ə'pɑ:n][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪθ] [ɪn] .
upon to have so much faith in .
之上 到 有 所以 很多 信仰 在 :
这一切都被她现在需要如此信任的丈夫隐瞒了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['brʊkən] [daʊn] ; [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
She had completely broken down ; had left the room white as ashes ,
她 有 完全地 破碎的 向下 ; 有 左边 这 房间 白色的 作为 灰烬 ,
她彻底崩溃了, 离开时房间里一片惨白。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n]
having been previously flushed and feverish ; and had nearly fainted away on
拥有 到过 之前 配 和 发烧 ; 和 有 几乎 昏厥 离开 在
[ðə; ðɪ] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 :
之前曾面色潮红、发烧, 差点在楼梯上晕倒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:t] ['seɪfli] [tu:; tə][bed] ,
She had been got safely to bed ,
她 有 到过 得到 安全 到 床 ,
她已被安全送上床睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [goʊ]
and had so far recovered as to be able to say that she should go
和 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 说 那 她 应该 去
[tu:; tə] [sli:p] [su:n] .
to sleep soon .
到 睡觉 很快 :
她已经恢复了一些, 可以说她应该很快就去睡觉了。

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] .
Perhaps her chief wish was to be let alone .
也许 她 首席 希望 曾是 到 是 让 独自的 :
或许她最大的愿望就是一个人待着。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊtəgræf] ['stɔ:ri] .
She wanted to think to the bottom of this photograph story .
她 通缉 到 思考 到 这 底部 的 这 照片 故事 :
她想彻底弄清这张照片背后的故事。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What was it all about ?
什么 曾是 它 全部 关于 ?
这一切究竟是怎么回事?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]
But Mr . Eldridge perceived that this sort of weather was trying to some
但 先生 : 埃尔德里奇 感知 那 这 种类 的 天气 曾是 尝试 到 一些
[kɒnstɪtʃu:ʃnz] ,
constitutions ,
宪法 ,
但埃尔德里奇先生意识到, 这种天气对某些人的体质来说是一种考验。

[ænd; ɐnd] [sə'dʒestɪd] ['dræstɪk] ['tri:tmənt] .
and suggested drastic treatment .
和 建议 剧烈 治疗 .

并建议采取激进的治疗方案。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [bi:; bi] ['kwaɪət] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , " [ænd; ɐnd] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
His wife said , " Be quiet while I write this , " and ignored his suggestions .
他的 妻子 说 , " 是 安静的 尽管 我 写 这 , " 和 忽略 他的 建议 .

他的妻子说：“在我写这段话的时候保持安静”，然后就无视了他的建议。

[ʃi:; ʃɪ] [raʊt] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ʃælɪs] ,
She wrote a brief note to Mr . Challis ,
她 写道 一个 简短的 笔记 到 先生 . 查利斯 ,

她给查利斯先生写了一张便条，

[ænd; ɐnd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] - ['teɪbl] [ˌaʊt'saɪd] .
and left it in his bedroom candlestick on the hall - table outside .
和 左边 它 在 他的 卧室 烛台 在 这 大厅 - 桌子 外部 .

他把它放在卧室的烛台上，烛台则放在了门厅的桌子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
He was sure to see it .
他 曾是 当然 到 看 它 .

他肯定会看到。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klʌmɪn] ,
She then asked her husband whether he was coming ,
她 然后 问 她 丈夫 无论 他 曾是 未来 ,

然后她问丈夫是否会来，

[ɔ:r] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] ['mu:nɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] .
or was going to go on mooning there indefinitely .
或者 曾是 去 到 去 在 露臀 那里 无限期 .

或者打算一直在那里露屁股。

[hi:; hi] [tʃʊʊz] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmər] [kɔ:rs] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['kloʊzər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
He chose the former course without insisting on closer definition of the latter .
他 选择 这 以前的 课程 没有 坚持 在 更近 定义 的 这 后者 .

他选择了前一种方案，而没有坚持对后一种方案进行更详细的定义。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaʊərz] ['leɪtər] ['ælfred] [ʃælɪs] [peɪd] [ə; eɪ] ['kæbmən] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [-]
A couple of hours later Alfred Challis paid a cabman a shilling [262]
一个 夫妻 的 小时 之后 阿尔弗雷德 查利斯 有薪酬的 一个 出租车司机 一个 先令 [-]

几个小时后，阿尔弗雷德·查利斯付给出租车司机一先令[262]

[tu:] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [θru:] [hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] [ˈi:ˌfeɪ] [ˌʊvər'hed] ,
too much , to avoid discussion , through his confessional guichet overhead ,
也 很多 , 到 避免 讨论 , 通过 他的 忏悔 吉歇 开销 ,

为了避免讨论，他透过头顶的忏悔室说道：

[ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡɪlətɪ:n] — [θæŋks] [tu:; tə] [ɪts] ['moʊməntəri] [fɔ:r'berəns] — [ɪn]
and escaped from a guillotine — thanks to its momentary forbearance — in
和 逃脱 从 一个 断头台 — 谢谢 到 它是 瞬间 宽容 — 在

[ə; eɪ] ['stedɪ] [ʃəʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
a steady shower of rain that had heard that the wind had fallen ,
一个 稳定的 淋浴 的 雨 那 有 听到 那 这 风 有 倒下 ,

多亏了一阵短暂的宽容，一场持续不断的阵雨——仿佛听到了风停的声音——才使它从断头台上逃脱下来。

[ænd; ɐnd] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
and caught at the opportunity to come down .
和 捕捉 在 这 机会 到 来 向下 .

并抓住机会下来了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ɑːn] ,
It was lucky he had a waterproof on ,
它 曾是 幸运的 他 有 一个 防水的 在 ,
幸好他穿了防水外套。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ðə; ði][ˈɡɑːrdənz] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfeltər]
though he had only to negotiate the garden's length to reach shelter
尽管 他 有 仅有的 到 谈判 这 花园的 长度 到 抵达 庇护所
[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈlætʃkiː] .
and discover his latchkey .
和 发现 他的 锁钥匙 .

他只需穿过花园就能找到避难所并找到他的钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ; [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [mɪs] - ,
He was not in the best of humours ; all the more so that Miss Arkroyd ,
他 曾是 不是 在 这 最好的 的 体液 ; 全部 这 更多的 所以 那 错过 - ,
他当时心情不太好；尤其是当阿克罗伊德小姐.....

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [rɑːs] ,
who was to have accompanied the Ross Tarbets ,
WHO 曾是 到 有 伴随 这 罗斯 塔贝茨 ,
原定陪同罗斯·塔贝茨一家出行的人是

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn]
had been unable to do so on account of a sprained ankle — a trifle in
有 到过 无法 到 做 所以 在 帐户 的 一个 扭伤 踝 — 一个 琐事 在
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

由于脚踝扭伤，他一直未能做到这一点——这本身只是一件小事。

[bʌt; bət] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] [ɪf] [wɔːkt] [ɑːn] .
but warranted to become serious if walked on .
但 有保证 到 变得 严肃的 如果 步行 在 .
但如果继续走下去，就必须严肃对待。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt]
Seeing the envelope after lighting his candle , he opened it and read the note
看到 这 信封 后 灯光 他的 蜡烛 , 他 打开 它 和 读 这 笔记
.
:
.

他点燃蜡烛后看到了信封，打开信封读了信。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] , [ɪn][ðər; ðər][ˈɔːrdər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] " [eɪtʃˈem] — [eɪtʃˈem] ! " [ʌv; əv][kənˈsɜːrɪn][ænd; ənd]
His comments , in their order , were a " Hm — hm ! " of concern and
他的 评论 , 在 他们的 命令 ; 是 一个 " 嗯 — 嗯 ! " 的 忧虑 和
[,æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

他的评论，按顺序来说，是一阵“嗯——嗯！”的担忧和忧虑。

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
another with some impatience in it , a grunt with nothing else , and a
其他 和 一些 不耐烦 在 它 , 一个 咕哝 和 没有什么 别的 , 和 一个
[səˈprest] " [dæm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
suppressed " Damn the woman !
被抑制 " 该死 这 女士 !

另一声则带着些许不耐烦，一声咕哝，除此之外别无其他，还有一声压抑的“该死的女人！”

" [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ['nɔɪzləsli] .
" He read it twice , and again , and went upstairs noiselessly .
" 他 读 它 两次 , 和 再次 , 和 去 楼上 无声 .

他读了两遍，又读了一遍，然后悄无声息地上了楼。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .
Marianne was not asleep .
玛丽安娜 曾是 不是 睡着了 .

玛丽安娜并没有睡着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['həʊlsəmli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
She was wide awake , and wholesomely disposed to trust her husband ,
她 曾是 宽的 醒 , 和 健康地 处置 到 相信 她 丈夫 ,

她精神抖擞，并且完全信任她的丈夫。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət] [wət'evər] [rɪsk] .
and tell the events of the evening at whatever risk .
和 告诉 这 活动 的 这 晚上 在 任何 风险 .

并冒着一切风险讲述当晚发生的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [taɪm] .
It would have to come out some time .
它 会 有 到 来 出去 一些 时间 .

总得过段时间才能公布。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['həʊɪŋ] , ['i:ðər] [wei] !
Besides , the relief of knowing , either way !
除了 , 这 宽慰 的 会心 , 任何一个 方式 !

此外，无论如何，知道结果会让人松一口气！

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz]['næt(ə)rəl] ['si:kwəns] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪŋkwəri] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒ:n]
to tell him as natural sequence to an enquiry how things had gone
到 告诉 他 作为 自然的 顺序 到 一个 询问 如何 事物 有 已消失

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] ;
with her was one thing ;
和 她 曾是 一 事物 ;

顺理成章地告诉他她和她之间进展如何，这是一回事；

[tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ə'nʌðər] .
to rush the position another .
到 匆忙 这 位置 其他 .

冲向另一个位置。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
She could not bring herself to call out to him — so little concerned about her
她 可以 不是 带来 她自己 到 称呼 出去 到 他 — 所以 小的 担心的 关于 她

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪŋkwəri] ,
as to make no such enquiry ,
作为 到 制作 不 这样的 询问 ,

她实在鼓不起勇气喊他——他根本不在乎她，连问都没问。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and still scintillating , as it were ,
和 仍然 闪烁的 , 作为 它 是 ,

而且依然光彩夺目，仿佛在说。

[wɪð; wɪθ][spɑ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪljənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [entər'teɪnmənt] — [tu:; tə] [kʌm]
with sparks from the brilliancies of his evening's entertainment — to come
和 火花 从 这 辉煌 的 他的 晚上 娱乐 — 到 来
[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
into her room and hear the story .
进入 她 房间 和 听到 这 故事 .
带着他当晚娱乐活动中迸发的精彩火花——走进她的房间，听她讲述这个故事。

[noʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊvnər] [skwer] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] !
No , let him go — him and his Grosvenor Squares and Countesses !
不 , 让 他 去 — 他 和 他的 格罗夫纳 正方形 和 伯爵夫人 !
不，放他走——放了他和他的格罗夫纳广场和伯爵夫人们！

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [weɪt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] [sed]
Meanwhile he , however little weight he attached to anything Charlotte Eldridge said
同时 他 , 然而 小的 重量 他 随附的 到 任何事物 夏洛特 埃尔德里奇 说
,
:
,
与此同时，尽管他对夏洛特·埃尔德里奇所说的话并不十分重视，

[kən'si:vd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [en'dʒɔɪnd]
conceived that he was on the safe side in paying attention to what she enjoined
构思 那 他 曾是 在 这 安全的 边 在 付费 注意力 到 什么 她 禁止
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,
about a patient whom she had seen ,
关于 一个 病人 谁 她 有 已见 ,
他认为，听从她对她接诊的那位病人的嘱咐是稳妥的做法。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
and he had not .
和 他 有 不是 .
但他并没有。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['defɪnət] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
She might have been more definite about the nature of the attack .
她 可能 有 到过 更多的 定 关于 这 自然 的 这 攻击 .
她本可以更明确地说明袭击的性质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It was just like her to make a mystery of it .
它 曾是 只是 喜欢 她 到 制作 一个 神秘 的 它 .
她总是喜欢把事情搞得神秘兮兮的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪnt][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [waɪf] —
But it was evidently better to take her hint not to disturb his wife —
但 它 曾是 显然 更好的 到 拿 她 暗示 不是 到 打扰 他的 妻子 —
[naʊ] [æt; ət] [nɪr] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
now at near one in the morning !
现在 在 靠近 — 在 这 早晨 !
但显然最好还是听从她的暗示，不要打扰他的妻子——现在已经是凌晨一点了！

['ʃælɪs] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Challis made as little noise as possible , and got to bed in his own room ,
查利斯 制成 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 和 得到 到 床 在 他的 自己的 房间 ,
查利斯尽量不发出任何声音，然后回到自己的房间睡觉。

[nekst][tu:; tə][hɜ:rz] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'twi:n] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] .
next to hers , without opening the door between lest he should wake her .
下一个 到 她的 , 没有 开幕 这 门 之间 免得 他 应该 唤醒 她 .
他坐在她旁边，没有打开中间的门，以免吵醒她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑ:rləts] [ˈletər] :
This was the text of Mrs . Charlotte's letter :
这 曾是 这 文本 的 太太 : 夏洛特的 信 :

以下是夏洛特夫人信件的内容:

" [ʃiː; ji] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wɪl] [sli:p] .
" **She is much better , and will sleep .**
" 她 是 很多 更好的 , 和 将要 睡觉 .

她好多了, 可以睡觉了。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ði] [li:st] [əˈla:rmɪd] .
John and I both think you need not be the least alarmed .
约翰 和 我 两个都 思考 你 需要 不是 是 这 至少 惊慌 .

约翰和我都认为你完全不必担心。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
She has been too much excited lately , but will be all right now .
她 有 到过 也 很多 兴奋的 最近 , 但 将要 是 全部 正确的 现在 .

她最近一直过于兴奋, 不过现在应该没事了。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tuː; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp] .
Be very careful not to disturb her when you go up .
是 非常 小心 不是 到 打扰 她 什么时候 你 去 向上 .

上去的时候一定要小心, 不要打扰到她。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I will try to come round in the morning .
我 将要 尝试 到 来 圆形的 在 这 早晨 .

我明天早上会尽量过来。

[siː] . [iː] . " [-]
C . E . " [263]
C . E . " [-]

CE[263]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[haʊ] [ˈdʒɪm] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
HOW JIM RETURNED HOME , ALL BUT ONE LEG , AND LIZARANN CALLED ON HIM .
如何 吉姆 返回 家 , 全部 但 一 腿 , 和 - 称为 在 他 .

吉姆回到了家, 除了少了一条腿, 其他都好好的, 莉扎兰去拜访了他。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɡɑ:t] [ˈʌŋk(ə)] [bə:b] ?
HAD THE DEVIL GOT UNCLE BOB ?
有 这 魔鬼 得到 叔叔 鲍勃 ?

鲍勃叔叔是不是被魔鬼掳走了?

[haʊ] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfɪt]
HOW BRIDGETTICKS HAD HEARD OF A SCHEME FOR LIZARANN'S BENEFIT
如何 - 有 听到 的 一个 方案 为了 - 益处

布里奇特·蒂克斯是如何听说利扎兰的这项计划的

- [dɪˈfɜ:rd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ˈdædi] [meɪd]
Lizarann's deferred hopes of being allowed to rejoin her Daddy made
- 延期 希望 的 存在 允许 到 重新加入 她 爸爸 制成

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪk] ,
her heart sick ,
她 心 生病的 ,

莉扎兰想要和爸爸团聚的希望一次次落空, 这让她心如刀绞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊps] .
but they never ceased to be hopes .
但 他们 绝不 停止 到 是 希望 .

但他们从未停止过给予希望。

[noʊ] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
No undercurrent of despair made itself felt .
不 暗流 的 绝望 制成 本身 毛毡 .

没有感受到一丝绝望的暗流。

[ɪf] ['ti:tʃəz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][ðə; ði]
If Teacher's reassuring tones had not been sufficient , were there not the
如果 老师的 令人安心 音调 有 不是 到过 充足的 , 是 那里 不是 这
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ,
gentleman's ,
绅士的 ,

如果老师令人安心的语气还不够，难道还有那位先生的.....

[noʊn] [tu:; tə] - [də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz]['mɪstər] . ['jɔ:rɪk] — [ə; eɪ] [deziɡ'neɪʃn] [rɪ'meɪnɪŋ]
known to Lizarann's direct simplicity as Mr . Yorick — a designation remaining
已知 到 - 直接的 简单 作为 先生 . 约里克 — 一个 指定 其余的
[ˈʌn,kɒntrə'dɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
uncontradicted in his laughing acceptance of it .
无可辩驳 在 他的 笑 验收 的 它 .

利扎兰为人直率朴实，称他为约里克先生——他笑着接受了这个称呼，对此也从未提出异议。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rektəri] ,
But he was going back to his own Rectory ,
但 他 曾是 去 后退 到 他的 自己的 牧师住宅 ,

但他要回到自己的牧师住宅。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɡʌs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [æt; ət][es 'ti:] . - — [hɪz; ɪz] [oʊn]
in order that Gus should be once more in harness at St . Vulgate's — his own
在 命令 那 格斯 应该 是 一次 更多的 在 马具 在 英石 . - — 他的 自己的
[ˈpra:pər] [fi:ld] [ʌv; əv] ['leɪbər] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hoʊli] [wi:k] .
proper field of labour — during the approaching Holy Week .
恰当的 场地 的 劳动 — 期间 这 接近 圣 星期 .

以便格斯能在即将到来的圣周期间再次回到圣武尔盖特教堂——他自己的工作领域——投入工作。

[ðə; ði][ɪn'væləɪd][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməsli] ['betər] ; [soʊ][hi:; hi] [hɪm'self] [sed] .
The invalid was enormously better ; so he himself said .
这 无效的 曾是 非常 更好的 ; 所以 他 他自己 说 .

这位病人病情好转了很多；他自己是这么说的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['mɪstər] . ['jɔ:rɪk] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['kɔ:rnər] -
Mr . Yorick was destined before his departure to put the crowning corner -
先生 . 约里克 曾是 注定 前 他的 离开 到 放 这 加冕 角落 -
[stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] - [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
stone on the fabric of Lizarann's affection for himself .
石头 在 这 织物 的 - 感情 为了 他自己 .

约里克先生在离开之前，注定要为莉扎兰对他的爱慕之情奠定最坚实的基础。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第23/58页

" [naʊ] , [mɪs] ['ku:plənd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] !
" Now , Miss Coupland , " said he , " you sit still !
" 现在 , 错过 库普兰 , " 说 他 , " 你 坐 仍然 !

“现在，库普兰小姐，”他说，“你别动！”

[ænd; ənd][dəʊnt] [kɪk] !
And don't kick !
和 不 踢 !

别踢人！

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] - [deɪ] .
And then tell me where you suppose you are going to be taken to - day .
和 然后 告诉 我 在哪里 你 认为 你 是 去 到 是 已采取 到 - 天 .

然后告诉我，你觉得你今天会被带到哪里。

" - [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] — ['wʊdnt] [kə'mɪt] [hɜ:r'self] .
" Lizarann was cautious — wouldn't commit herself .
" - 曾是 谨慎 — 不会 犯罪 她自己 .

“莉扎兰很谨慎——她不愿做出承诺。”

" [hu:z] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taɪt] [em 'i:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [klu:] .
" Who's a - going to tight me ? " she asked , to get a clue .
" 谁是 一个 - 去 到 紧的 我 ? " 她 问 , 到 得到 一个 线索 .

“谁会来收拾我？”她问道，想得到一些线索。

" [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [jɔ:rɪk] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [grə'mætɪkl] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
" Me , " said Mr . Yorick , falling to the grammatical level of his company .
" 我 , " 说 先生 . 约里克 , 坠落 到 这 语法 等级 的 他的 公司 .

“我，”约里克先生说道，他的语法水平也和公司里的其他同事一样了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [ju:v] [gest] [wer] .
" I'm going to take you , as soon as ever you've guessed where .
" 我是 去 到 拿 你 , 作为 很快 作为 曾经 你已经 猜对了 在哪里 .

“我这就带你去，你猜怎么着？”

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ges] , [maɪnd] !
But only one guess , mind !
但 仅有的 一 猜测 , 头脑 !

但你只能猜一次！

" - [θɔ:t] [ðɪs] ['ʃæbi] .
" Lizarann thought this shabby .
" - 想法 这 破旧 .

莉扎兰觉得这很寒酸。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ges] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] ,
But then , after all , when there is only one guess worth making ,
但 然后 , 后 全部 , 什么时候 那里 是 仅有的 一 猜测 值得 制作 ,

但是，归根结底，当只有一个值得做的猜测时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:z][aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
you may just as well use it up and have done with it .
你 可能 只是 作为 出色地 使用 它 向上 和 有 完毕 和 它 .

你最好还是把它用完算了。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
She looked from one of the faces that was watching to the other , and
她 看起来 从 一 的 这 面孔 那 曾是 观看 到 这 其他 , 和
[bæk] ;
back ;
后退 ;

她从一张注视的脸庞看向另一张，又看向那张脸庞；

[ðen] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [ges] .
then risked her guess .
然后 冒险 她 猜测 .

然后她冒险猜了一下。

" [tuː; tə] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] - !
" **To Daddy in the Sospital !**
" 到 爸爸 在 这 - !

“致在医院的爸爸！ ”

" [ʃiː ʃi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" **she fairly shouted .**
" 她 相当 喊叫 .

她几乎是大声喊叫起来的。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! — [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But , alas ! — disappointment was in store for her .
但 , 唉 ! — 失望 曾是 在 店铺 为了 她 .

但是，唉！——失望终将降临到她身上。

" [noʊ] ! [nɑːt] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] - .
" **No ! Not Daddy in the Sospital .**
" 不 ! 不是 爸爸 在 这 - .

“不！爸爸在医院里。”

[ges] [əˈgen] . "
Guess again . "
猜测 再次 . "

再猜猜看。

" [oʊ] , ['jɔːrɪk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" **Oh , Yorick , how can you ?**
" 哦 , 约里克 , 如何 能 你 ?

“哦，约里克，你怎么能这样？ ”

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] !
Playing with the child !
玩耍 和 这 孩子 !

和孩子一起玩！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] .
I shouldn't have thought you could be so wicked .
我 不应该 有 想法 你 可以 是 所以 邪恶 .

我真不该想到你会如此邪恶。

[noʊ] , - [dɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] !
No , Lizarann dear , don't you believe him !
不 , - 亲爱的 , 不 你 相信 他 !

不，亲爱的莉扎兰，你千万别相信他！

['dædiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [-]
Daddy's out of the Hospital , and you're [264]
爸爸的 出去 的 这 医院 , 和 你是 [-]

爸爸出院了，你[264]

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
to go and see him .
到 去 和 看 他 .

去看看他。

[ðer; ðər] ! . . .
There ! . . .
那里 ! . . .

那里！ ...

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tʃaɪld] !
I'm telling the truth , child !
我是 讲述 这 真相 , 孩子 !

我说的都是实话，孩子！

" [fɔːr; fər] - , [bɪ'wɪldərd] , [stɪl] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] .
" For Lizarann , bewildered , still glances from one to the other .
" 为了 - , 困惑 , 仍然 眼神 从 一 到 这 其他 .

“莉扎兰一脸茫然，目光在两人之间来回游移。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , - .
" That's it , Lizarann .
" 那就是 它 , - .

“就这样吧，莉扎兰。”

[nɑːt] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] - , [bʌt; bət] ['dædi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Not Daddy in the Sospital , but Daddy out of the Sospital .
不是 爸爸 在 这 - , 但 爸爸 出去 的 这 - .

爸爸不在医院里，而是在医院外。

[naʊ] [ræp] [ʌp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ][æt; ət][wʌns] .
Now wrap up warm , and we'll go at once .
现在 裹 向上 温暖的 , 和 出色地 去 在 一次 .

穿暖和点，我们马上出发。

" [ə; eɪ][waɪld] [ˈri:k] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æn; ən] " [ʌn'duː] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] " [ʌv; əv] [lɪmz] , [æz; əz][ɪn]
" A wild shriek of delight , an " undue subordination " of limbs , as in
" 一个 荒野 尖叫 的 喜 , 一个 " 过度 从属关系 " 的 四肢 , 作为 在
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [ˈpɪrɪəd] ,
pictures of a debased period ,
图片 的 一个 堕落 时期 ,

“一声狂野的欢呼，肢体的‘过度屈从’，就像堕落时期的绘画作品中描绘的那样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ræps] , [ɪz] [ˈfɑːləʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm]
and a rush for wraps , is followed , we are sorry to say , by some
和 一个 匆忙 为了 卷饼 , 是 随后 , 我们 是 对不起 到 说 , 经过 一些
[kɔːfɪŋ] .
coughing .
咳嗽 .

一阵抢购卷饼的浪潮之后，很遗憾地传来了一些咳嗽声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈflɔːləs] [ɪ'vent] [ˈeniwɛr] .
There is no such thing as flawless event anywhere .
那里 是 不 这样的 事物 作为 完美无瑕 事件 任何地方 .

世界上根本不存在完美无瑕的活动。

" [oʊ] [noʊ] ! — [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɜːr; hər] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] , " [sez] [ˈtiːtʃər] .
" Oh no ! — it won't do her any harm to go out , " says Teacher .
" 哦 不 ! — 它 惯于 做 她 任何 伤害 到 去 出去 , " 说道 老师 .

“哦，不！——出去走走对她不会有什么坏处，”老师说。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɛrɪs] [sed] [aɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɜːr; həɹ] [gʊd] [ɪf] [aɪ 'tiː][gɑːt][maɪld] .
" Dr . Ferris said it might do her good if it got mild .
" 博士 : 费里斯 说 它 可能 做 她 好的 如果 它 得到 温和的 :
费里斯医生说, 如果病情较轻, 可能对她有好处。

[naʊ] , - ! — ['mɪstər] .
Now , Lizarann ! — Mr :
现在 , - ! — 先生 :
现在, 莉扎兰! ——先生

['jɔːrɪks] ['redi] .
Yorick's ready .
约里克的 准备好 :
约里克准备好了。

" [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [gʌs] [æz; əz] " [ə, nʌnsɪ'eɪʃn] ,
" For this Monday , known to the Rev . Gus as " Annunciation ,
" 为了 这 周一 , 已知 到 这 牧师 : 格斯 作为 " 圣母领报 ,
“对于这个星期一, 也就是格斯牧师所说的‘圣母领报节’,

" [ænd; ænd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [æz; əz] ['leɪdɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [jɔːr; jər][rent]
" and to most of his flock as Lady Day — a dreadful day when your rent
" 和 到 最多 的 他的 群 作为 女士 天 — 一个 可怕 天 什么时候 你的 租
['ɪznt] ['redi] — [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
isn't ready — had come as a herald of early spring ,
不是 准备好 — 有 来 作为 一个 先驱 的 早期的 春天 ,
对于他的大多数信徒来说, 圣母领报节——一个糟糕的日子, 因为你还没交房租——的到来预示着早春的来临。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] ['vaɪələɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and a belief in violets was in the air .
和 一个 信仰 在 紫罗兰 曾是 在 这 空气 :
人们心中弥漫着对紫罗兰的崇敬之情。

" [haʊ] [faːr] ['mʌsnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ?
" How far mustn't we go to the Sospital ?
" 如何 远的 不得 我们 去 到 这 - ?
“我们离医院有多远?

" - [spiːks] [əb'skjʊrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kən'dʌktər] .
" Lizarann speaks obscurely , but the meaning is clear to her conductor .
" - 说话 晦涩地 , 但 这 意义 是 清除 到 她 导体 :
“莉扎兰说话含糊不清, 但她的指挥家明白她的意思。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
How long is the road we are not going to the Hospital
如何 长的 是 这 路 我们 是 不是 去 到 这 医院
我们去医院的路还有多长?

[ɑːn] ? — ['ʃʊrli] [ðæts] [klɪr] .
on ? — surely that's clear .
在 ? — 一定 那就是 清除 :
开启? ——这还用说吗?

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['dædɪ] ?
" How far is it to Daddy ?
" 如何 远的 是 它 到 爸爸 ?
“到爸爸那里有多远? ”

['dædɪːz] [æt; ət] [hoʊm] .
Daddy's at home .
爸爸的 在 家 :
爸爸在家。

" [ænd; ənd] , [ˈfɔrli] [ˈnʌf] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] [kʌmz] [tuː; tə] [tælək] [stri:t] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ðɪ]
" And , surely enough , when Mr . Yorick comes to Tallack Street he turns the
" 和 , 一定 足够的 , 什么时候 先生 : 约里克 来 到 塔拉克 街道 他 转弯 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 :

“果然，当约里克先生来到塔拉克街时，他转过街角。”

[ðɪs] [biˈwildəz] - .
This bewilders Lizarann .
这 令人困惑 - :

这让莉扎兰感到困惑。

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] , [ˈiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ˈiː; ʃɪ] [sez] .
" But Aunt Stingy , she's took a place , " she says .
" 但 阿姨 小气 , 她是 采取 一个 地方 , " 她 说道 :

“但是吝啬阿姨占了个位置,”她说。

[ˈiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hær][wɜːrdz] .
She is not certain of the exact sense of her words .
她 是 不是 肯定 的 这 精确的 感觉 的 她 字 :

她不太确定自己话语的确切含义。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈbædəhɔːz] ; [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃænsələʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The place might be Badajoz ; or a Chancellorship of something , with a
这 地方 可能 是 巴达霍斯 ; 或者 一个 校长职位 的 某物 , 和 一个

[pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
portfolio .
文件夹 :

这个地方可能是巴达霍斯；或者某个部门的部长职位，负责某个具体事务。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !
But it doesn't matter !
但 它 不 事情 !

但这没关系！

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [ænt] [ˈstɪndʒɪ][hæz; həz][left] [hɜːr; hær][hoʊm] [ˈdesələt] — [ˈkʊklɪs] !
In either case , Aunt Stingy has left her home desolate — cookless !
在 任何一个 案件 , 阿姨 小气 有 左边 她 家 荒凉 — 无需烹饪 !

无论哪种情况，吝啬阿姨都把家弄得一团糟——家里没饭吃！

[əˈgen] - [ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ʌndərˈstʊd] .
Again Lizarann is sympathetically understood .
再次 - 是 同情地 理解 :

莉扎兰再次得到了人们的同情和理解。

" [jɔːr; jər] [ˈdædiːz] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] , [mɪs] [ˈkuːplənd] .
" Your Daddy's being seen to , Miss Coupland .
" 你的 爸爸的 存在 已见 到 , 错过 库普兰 :

“库普兰小姐，你爸爸正在接受治疗。”

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [staːrv] .
So he won't starve .
所以 他 惯于 饿死 :

所以他不会饿死。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['æktʃuəli] [tru:] !
" And it is actually true !
" 和 它 是 实际上 真的 ！

“而且这确实是真的！”

- [ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [bɪn] [eɪt] [wiːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
Lizarann is back in the home she has been eight weeks away from .
- 是 后退 在 这 家 她 有 到过 八 周 离开 从 。

莉扎兰回到了她离开八周的家。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [aʊt] , [ˈkɔːʃəsli] ,
For although of late the child had been allowed out , cautiously ,
为了 虽然 的 晚的 这 孩子 有 到过 允许 出去 , 谨慎地 ,

虽然最近孩子已被允许谨慎地外出，

[noʊ][ekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [tælək] [stri:t]
no expedition had covered the half - mile between the school and Tallack Street
不 远征 有 涵盖 这 一半 - 英里 之间 这 学校 和 塔拉克 街道
.
:
.

此前没有任何探险队走过学校和塔拉克街之间那半英里的路程。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['æktʃuəli] [tru:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] ,
It is actually true that she is back there now ,
它 是 实际上 真的 那 她 是 后退 那里 现在 ,

她现在确实已经回去了。

[ænd; ənd] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] [hɜːr; hər] ['dædi] [stiːl] [hæz; hæz] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —
and wild with delight on the knee her Daddy still has left for her —
和 荒野 和 喜 在 这 膝盖 她 爸爸 仍然 有 左边 为了 她 —

[ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [kæn; kən] [dʒʌst] [ə'laʊ] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [dʒʌst] —
in a rapture of tears and laughter that can just allow — but only just —
在 一个 狂喜 的 眼泪 和 笑声 那 能 只是 允许 — 但 仅有的 只是 —

[ðə; ði] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wen] [niːz] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts]
the moderation of deportment called for when knees but lately the subjects
这 适度 的 仪态 称为 为了 什么时候 膝盖 但 最近 这 主题

[ʌv; əv] ['kɑːmɪnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd] ['fræktʃərz] [ɑːr; ər] [sæt] [ə'pɑːn] ,
of comminuted fractures are sat upon ,
的 粉碎 骨折 是 卫星 之上 ,

她欣喜若狂地坐在爸爸留给她的膝盖上——在泪水和欢笑的狂喜中，她勉强——但也只是勉强——保持着当膝盖最近遭受粉碎性骨折的折磨时所需要的举止。

['iːv(ə)n] [baɪ] ['veri] [laɪt] [weɪts] .
even by very light weights .
甚至 经过 非常 光 重量 。

即使是重量很轻的重量。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['gærələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi]
Jim was garrulous about the Hospital , and the kindness and attention he
吉姆 曾是 贫嘴 关于 这 医院 , 和 这 仁慈 和 注意力 他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] .
had received there .
有 已收到 那里 。

吉姆滔滔不绝地谈论着医院，以及他在那里受到的关怀和照顾。

" [jes] , ['mæstər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪn] ['saːri] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [wʌn] [saɪd] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" Yes , master , I was main sorry to come away , one side o ' lookin ' at it .
" 是的 , 掌握 , 我 曾是 主要的 对不起 到 来 离开 , 一 边 o - 在看 - 在 它 。

“是的，主人，我离开时感到非常遗憾，从某种角度来看也是如此。”

[aɪ] ['kæri] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [nɜ:rs] ['lu:si] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ][deɪ] [ɑ:n] .
I'll carry the doctor - gentleman and Nurse Lucy in my mind a long day on .
患病的 携带 这 医生 - 绅士 和 护士 露西 在 我的 头脑 一个 长的 天 在 .
我会一整天都把那位医生绅士和露西护士的身影留在脑海里。

[ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [-]
Many's the time [265]
许多人 这 时间 [-]

很多时候[265]

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ'd][bi:; bi] ['telɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [læs] , [hoʊm] [ə'gen] .
I said to myself what I'd be tellin ' of ' em to the little lass , home again .
我 说 到 我 什么 ID 是 告诉 - 的 - 呃 到 这 小的 小姐 , 家 再次 .
我心想，我要把这些事告诉那个回到家的姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['seɪmnəs] , [æz; əz] [maɪ] [bi:; bi] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There was a bit o ' sameness , as might be , when you think of it ,
那里 曾是 一个 少量 o - 相同性 , 作为 可能 是 , 什么时候 你 思考 的 它 ,
仔细想想，确实有点千篇一律。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [fɪkst] [ʌn'i:zi] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læs] .
and I got fixed uneasy - like about the lass .
和 我 得到 固定的 不安 - 喜欢 关于 这 小姐 .
我对那个姑娘感到莫名的不安。

[bʌt; bət] , [daɪ] [la:rd] [bles] [ju:; jʊ] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][em 'i:] .
But , dear Lard bless you ! — there was a many there worse off than me .
但 , 亲爱的 猪油 保佑 你 ! — 那里 曾是 一个 许多 那里 更糟 离开 比 我 .
但是，亲爱的拉德，愿上帝保佑你！——那里还有很多人比我处境更糟。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɔ:r] [tʃæp] [ju:; jʊ] [si:] , [nekst][bed] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] !
Why , there was that pore chap you see , next bed off on the right !
为什么 , 那里 曾是 那 孔隙 小伙子 你 看 , 下一个 床 离开 在 这 正确的 !
瞧，你看，右边隔壁床位上就是那个可怜的家伙！

[haʊ] [maɪ] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ? "
How might you suppose he come there ? "
如何 可能 你 认为 他 来 那里 ? "
你觉得他是怎么到那儿的？

" [dəʊnt] [noʊ] , ['dʒɪm] ; [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] !
" Don't know , Jim ; give it up !
" 不 知道 , 吉姆 ; 给 它 向上 !

“不知道，吉姆；放弃吧！ ”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?

它怎么样？

" ['mɪstər] . ['jɔ:rɪk] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" Mr . Yorick does all the conversation .
" 先生 . 约里克 做 全部 这 对话 .
“约里克先生负责所有的对话。”

- [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['dædi] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] .
Lizarann will find her tongue presently , when she and Daddy are alone .
- 将要 寻找 她 舌头 目前 , 什么时候 她 和 爸爸 是 独自的 .
等莉扎兰和爸爸单独相处的时候，她很快就会找回自己的舌头了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] ['nesəlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['spi:tʃləs] , [bʌt; bət] ['blɪsf(ə)] .
At present she merely nestles to him , speechless , but blissful .
在 展示 她 仅仅 雀巢 到 他 , 无言 , 但 幸福的 .
此刻她只是依偎在他身边，说不出话来，但内心无比幸福。

[ˈdʒɪm] [pəˈsju:z] [hɪz; ɪz][ˈtɑ:pɪk] :
Jim pursues his topic :
吉姆 追寻 他的 话题 :

吉姆继续探讨他的话题：

" [æz; əz][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈmæstər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [wei] :
" As I made it out , master , it was this sort o ' way :
" 作为 我 制成 它 出去 , 掌握 , 它 曾是 这 种类 o - 方式 :

“主人，我逃出来的时候，大概是这样的：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [smɔ:l] - [ɑ:rmz][ˈfækt(ə)rɪ] ,
It was a kind o ' small - arms factory ,
它 曾是 一个 种类 o - 小的 - 武器 工厂 ,

那是一家小型武器工厂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [wentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪn] - [[ɑ:p] [oʊ] - [wʌŋ][maɪnd] [ə'baʊt]
and there was two young wenches in the finishin ' shop o ' one mind about
和 那里 曾是 二 年轻的 女佣 在 这 完成 - 店铺 o - 一 头脑 关于

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

车间里有两个年轻姑娘，她们都对他很感兴趣。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] - , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
So it came to making ch'ice , for him :
所以 它 来了 到 制作 - , 为了 他 :

所以，对他来说，这就变成了做出选择。

[ænd; ənd][wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] , [baɪ] [neɪm] [ˈklærə] ,
And one o ' them , by name Clara ,
和 一 o - 他们 , 经过 姓名 克拉拉 ,

其中一位名叫克拉拉，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm] [ˈswi:θɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:p,meɪt] , [ʃi:d]
she warns him if she catches him sweethearting with her shopmate , she'd
她 警告 他 如果 她 捕获物 他 亲爱的 和 她 店员 , 棚

[dʒʌst][mɑ:rk][hɪm; ɪm] .

just mark him :
只是 标记 他 :

她警告他，如果她发现他和她的店员卿卿我我，她就会给他贴上标签。

[bəʊθ] [ˈdi:snt] [ˈgɜ:lz] , [ji:; ji] [si:] !
Both decent girls , ye see !
两个都 体面的 女孩们 , 是的 看 !

你看，她们都是很不错的女孩！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑ:t][ʌv; əv][vɪtroʊl] ,
And she was all as good as her word , with a little pot of vitrol ,
和 她 曾是 全部 作为 好的 作为 她 单词 , 和 一个 小的 锅 的 体外 ,

她果然信守诺言，带了一小罐维奥尔酒。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
right in his eyes !
正确的 在 他的 眼睛 !

正中他的双眼！

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] , [ˈrɔ:rɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] ,
And he run , roaring mad with pain , and was caught in the machinery ,
和 他 跑步 , 咆哮 疯狂的 和 疼痛 , 和 曾是 捕捉 在 这 机械 ,

他痛苦地嚎叫着奔跑，结果被卷入了机器里。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] [spɔɪld] [mæn][ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ] ['rekən] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and made a spoiled man of , as I reckon , all his days .
和 制成 一个 被宠坏了 男人 的 , 作为 我 估计 , 全部 他的 天 .
我认为, 他一生都被宠坏了。

[neɪm] [ʌv; əv] ['lɪŋk,leɪtə] . "
Name of Linklater ."
姓名的 的 林克莱特 . "

Linklater 的名字。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] !
" What a terrible business !
" 什么 一个 糟糕的 商业 !
“真是糟糕的生意！ ”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] , [i:ðə] . "
And it may have been he wasn't to blame , either ."
和 它 可能 有 到过 他 不是 到 责备 , 任何一个 . "
或许, 他也并非罪魁祸首。

" [noʊ] — [pɔ:r] [tjæp] !
" No — pore chap !
" 不 — 孔隙 小伙子 !
“不——可怜的家伙！ ”

[hi:d] [dʒʌst][noʊ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
He'd just no consolation , as you might say .
他会 只是 不 安慰 , 作为 你 可能 说 .
正如你所说, 他根本得不到任何安慰。

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][ə; eɪ] [wel] - [ɔ:f][mæn] , [set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I count myself a well - off man , set against him .
我 数数 我 一个 出色地 - 离开 男人 , 放 反对 他 .
与他相比, 我自认为是个富裕的人。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mæstər] , [ænd; ənd] [si:] [em'i:] [wen] [aɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krʌtʃɪz] .
Just wait a bit , master , and see me when I'm clear of them crutches .
只是 等待 一个 少量 , 掌握 , 和 看 我 什么时候 我是 清除 的 他们 拐杖 .
主人, 请稍等片刻, 等我不用拐杖了再见。

[wʌns] [aɪ][get] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [stɪk] [ə'gen] , - [seɪ] , [tu:; tə] [si:] [em'i:] : - [waɪ] ,
Once I get to use my stick again , anybody'll say , to see me : ' Why ,
一次 我 得到 到 使用 我的 戳 再次 , - 说 , 到 看 我 : - 为什么 ,
等我再次能用上我的拐杖, 任何人看到我都会说: “为什么,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -
there's a man ain't got anything the matter with him ! ' -
有 一个 男人 不是 得到 任何事物 这 事情 和 他 ! -
这个人一点问题都没有！

[nɔ:r] [jet] [aɪ] [fænt] [hæv; həv] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] !
Nor yet I shan't have , to speak of !
也不 然而 我 不会 有 , 到 说话 的 !
我也还没有, 至少还没有！

" ['æθəlstæn] ['teɪlə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kəm'pæɪŋ] ['dʒɪmz] ['rezəlu:t] ['ɑ:ptɪmɪzəm] — [pɔr] [krʌʃt]
" Athelstan Taylor could not help comparing Jim's resolute optimism — poor crushed
" 阿瑟斯坦 泰勒 可以 不是 帮助 比较 吉姆的 坚决 乐观 — 贫穷的 碎
[rek] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
wreck that he was !
破坏 那 他 曾是 !
“阿塞尔斯坦·泰勒忍不住将吉姆那坚定的乐观精神与他进行了比较——尽管他当时已经是一个可怜的、被彻底摧毁的人了！ ”

— [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'ɡresɪv] ['mi:knəs] [ænd; ənd][ɪts] ['paɪəs] [kleɪm] [tu:; tə][,rezɪɡ'neɪ(ə)n][ɔ:r]
— **with his sister's aggressive meekness and its pious claim to resignation or**
— 和 他的 姐妹 挑衅的 谦逊 和 它是 虔诚的 宣称 到 辞职 或者
[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [rɪ'li:s] ,
uncomplaining acquiescence in what was really a most happy release ,
不抱怨 默认 在 什么 曾是 真的 一个 最多 快乐的 发布 ,
——他妹妹那种咄咄逼人的顺从, 以及那种虔诚地声称的无奈接受或毫无怨言的默许, 实际上是一种莫大的解脱。

[ðoʊ] [pə'reɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kru:əl] [bloʊ] [ʌv; əv] [feɪt] .
though paraded as a cruel blow of Fate .
尽管 游行 作为 一个 残忍的 吹 的 命运 .
尽管被描绘成命运的残酷打击。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [tʃæt] .
But he could not stay to chat .
但 他 可以 不是 停留 到 聊天 .
但他没法留下来聊天。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][es 'ti:] . - ; [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)]
He had to get back to St . Vulgate's ; have a talk about the local
他 有 到 得到 后退 到 英石 . - ; 有 一个 讲话 关于 这 当地的
[flɑ:k] ,
flock ,
群 ,
他得回到圣武尔盖特教堂, 和当地的教友们谈谈情况。

[tʃi:fli] [ɡoʊts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ; [pæk]
chiefly goats , with his friend , who had come home the evening before ; pack
主要 山羊 , 和 他的 朋友 , WHO 有 来 家 这 晚上 前 ; 盒
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,
主要是山羊, 和他前一天晚上回家的朋友一起; 收拾他的行李箱,

[ænd; ənd][get][tu:; tə] ['ju:stən] [baɪ][wʌn] - ['θɜ:rti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [lʌntʃ] .
and get to Euston by one - thirty , with or without lunch .
和 得到 到 尤斯顿 经过 一 - 三十 , 和 或者 没有 午餐 .
无论是否吃午饭, 都要在一点半之前到达尤斯顿。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .
So he had only a few more hurried words with Jim .
所以 他 有 仅有的 一个 很少 更多的 慌忙 字 和 吉姆 .
所以他只匆匆和吉姆说了几句话。

" [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , ['dʒɪm] ? "
" **You'll think of what I was saying to you , Jim ?** "
" 你会 思考 的 什么 我 曾是 说 到 你 , 吉姆 ? "
“吉姆, 你会记住我跟你说的话吗? ”

" [ʃʊr] , ['mæstər] ! "
" **Sure , master !** "
" 当然 , 掌握 ! "
“当然, 主人! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] [wɪl] [dʒʌst][tra:t] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] ['fa:sɪt] , [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [da:rk] .
" **And the lassie will just trot back to Miss Fossett , before it's dark** .
" 和 这 恋人 将要 只是 小跑 后退 到 错过 福塞特 , 前 它是 黑暗的 .
“天黑之前, 这姑娘就会小跑着回到福塞特小姐身边。”

[ʃi:d] ['betər] ; [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [bi:; bi][kəʊld] [hɪr] .
She'd better ; the house might be cold here .
棚 更好的 ; 这 房子 可能 是 寒冷的 这里 .
她最好如此; 这房子可能有点冷。

[wəʊnt] [ju:; jɔ] , - ?
Won't you , Lizarann ?
 惯于 你 , - ?

莉扎兰，你不觉得吗？

- [wɪl] , [ˈɑ:nər] [braɪt] !
Lizarann will , honour bright !
 - 将要 , 荣誉 明亮的 !

“Lizarann 将会，荣耀光明！ ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ?
And how about those kisses I'm to take to my own little girls ?
 " 和 如何 关于 那些 吻 我是 到 拿 到 我的 自己的 小的 女孩们 ?

“那我还要亲吻我的小女儿们呢？ ”

" [ˈpeɪəb(ə)] [ɑ:n] [dɪ'mænd] , [-]
Payable on demand , [266]
 " 应付账款 在 要求 , [-]

“按需支付,[266]

[θri:] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , [θri:] [tu:; tə]['dʒoʊn] ; [bəʊθ] [neɪmz] ['bi:ɪŋ] [naʊ]
three crossed to the account of Phoebe , three to Joan ; both names being now
 三 交叉 到 这 帐户 的 菲比 , 三 到 琼 ; 两个都 姓名 存在 现在
 [fə'mɪliər] [tu:; tə] [drɔ:r] .
familiar to drawer .
 熟悉的 到 抽屉 .

三笔划入菲比的账户，三笔划入琼的账户；这两个名字现在出纳员都很熟悉了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [laʊd] — [ðoʊz] ['kɪsɪz] !
They are very loud — those kisses !
 他们 是 非常 大声 — 那些 吻 !

那些吻声好大啊！

[ˈmɪstər] . [ˈjɔ:rɪk] [sez] [ˈferwel] [ænd; ənd][goʊz] .
Mr . Yorick says farewell and goes .
 先生 . 约里克 说道 告别 和 去 .

约里克先生道别后便离开了。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdædi] [ɑ:r; əɾ] [ə'gen] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
Lizarann and her Daddy are again alone together .
 - 和 她 爸爸 是 再次 独自的 一起 .

莉扎兰和她爸爸又单独待在一起了。

[eɪt] [hoʊl] [wi:ks] !
Eight whole weeks !
 八 所有的 周 !

整整八周！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [ˈjɪrz]
Oh , the hours that had seemed weeks , and the days that had seemed years
 哦 , 这 小时 那 有 似乎 周 , 和 这 天 那 有 似乎 年
 ,
 ,
 ,

哦，那些感觉像几周的时间，那些感觉像几年的日子，

[ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
of waiting — waiting for this moment .
 的 等待 — 等待 为了 这 片刻 .

等待——等待这一刻。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
And here it was !
和 这里 它 曾是 !
就是这里!
[ˈdædi] [hɪm'self] — [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['hɑ:spɪt(ə)], [wer] - [hæd; həd]
Daddy himself — come back out of that mysterious Hospital , where Lizarann had
爸爸 他自己 — 来 后退 出去 的 那 神秘 医院 , 在哪里 - 有
[ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
never been to see him !
绝不 到过 到 看 他 !
爸爸本人——快从那家神秘的医院回来吧, 莉扎兰从未去过那里看望他!
[noʊ] [ˈwʌndər] - [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] !
No wonder Lizarann did not know where to begin !
不 想知道 - 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 !
难怪莉扎兰不知道从何下手!

" [wel] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [læs] !
" **Well , then , little lass !**
" 出色地 , 然后 , 小的 小姐 !
“那么, 小姑娘! ”
[ðeɪ] ['hævnt] [kʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læsi:] [tʌŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] - [ɪm] ?
They haven't cut the little lass's tongue out amongst ' em ?
他们 还没有 切 这 小的 姑娘的 舌头 出去 在 - 呢 ?
他们当中还没把那小女孩的舌头割掉吗?

" [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ˈhedʃeɪk] [ʌv; əv] [dɪ'naɪəl] [ˌpri:'si:dz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] -
" **A vehement headshake of denial precedes the first of the many things Lizarann**
" 一个 慷慨 摇头 的 拒绝 之前 这 第一的 的 这 许多 事物 -
[kæn; kən] [sɪ'lekt] , [æt; ət] ['rændəm] ,
can select , at random ,
能 选择 , 在 随机的 ,
“在莉扎兰随机选择众多事物之前, 她会先用力摇头表示否认, 然后才会选择其中之一。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈdædi] [ɔ:l] [θru:] [ðɪs] ['drɪri]
from the multitude she has been resolving to tell Daddy all through this dreary
从 这 民众 她 有 到过 解决 到 告诉 爸爸 全部 通过 这 凄凉
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
period of privation .
时期 的 匮乏 .
在这段漫长而痛苦的匮乏时期, 她一直决心要把所有的事情都告诉爸爸。

" ['ti:tʃɜ:z] [nu:] ['kæts] [blæk] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ˈoʊnli] [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌmək] .
" **Teacher's new cat's black all over , only white on the stomach .**
" 老师的 新的 猫的 黑色的 全部 超过 , 仅有的 白色的 在 这 胃 .
老师新养的猫全身都是黑色的, 只有肚子是白色的。

[ˈjæs] !
Yass !
亚斯 !
耶!
[ænd; ɐnd] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wʌz; wəz] ['draʊndɪd] .
And four of the kittens was drowned .
和 四 的 这 小猫 曾是 溺水 .
其中四只小猫溺水身亡。

" ['dʒɪmz] [ˈsɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɜ:z] ['kæts] ['kɪtnz] .
" **Jim's sympathies are all ready for Teacher's cat's kittens .**
" 吉姆的 同情 是 全部 准备好 为了 老师的 猫的 小猫 .
“吉姆对老师的猫咪的小猫们充满了同情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fɜːrðər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ʃʊ] [ðəm; ðəm] ,
But he is not further called on to show them ,
 但 他 是 不是 更远 称为 在 到 展示 他们 ,
 但他无需再向他们展示什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɔːlmoʊst] [ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] , ['dædi] ！ — [ðei] [tʊk]
for the child deserts the kittens almost instantly with " Oh , Daddy ! — they took
 为了 这 孩子 沙漠 这 小猫 几乎 即刻 和 " 哦 , 爸爸 ！ — 他们 采取
 [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - " .
you to the Sospital . "
 你 到 这 - " .
 孩子几乎立刻就抛弃了小猫，说道：“哦，爸爸！ ——他们把你送到医院去了。”

" [kuːrs] [ðei] [dɪd] ！
" Coorse they did !
 " 课程 他们 做过 ！
 当然他们做到了！

[haʊ] ['meni] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['læsi] ？ "
How many policeman was there , lassie ? "
 如何 许多 警察 曾是 那里 , 恋人 ？ "
 姑娘，当时有多少警察？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [friː] [aɪ] [siː] [fɜːrst] .
" There was free I see first .
 " 那里 曾是 自由的 我 看 第一的 .
 “我首先看到的是自由。”

[ænd; ænd][wʌn][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
And one he turned back down the road .
 和 一 他 转向 后退 向下 这 路 .
 其中一人他转身沿路返回。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'liːsmən] . "
Only there was men , as well as policemen . "
 仅有的 那里 曾是 男人 , 作为 出色地 作为 警察 . "
 那里只有男人，还有警察。

" [tʃæps] ？ "
" Chaps ? "
 " 伙计们 ？ "
 “伙计们？ ”

" ['jæs] ！
" Yass !
 " 亚斯 ！
 “耶！ ”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] .
And there was the boys .
 和 那里 曾是 这 男孩们 .
 还有那几个男孩。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
And there was a woman .
 和 那里 曾是 一个 女士 .
 还有一位女士。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
And there was another woman .
 和 那里 曾是 其他 女士 .
 还有另一名女子。

[ˈoʊnli][nɑ:t][ˈsoʊbər] .
Only not sober .
仅有的 不是 清醒 .

只是没喝醉而已。

" [soʊ][jiː; ji] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] , [ðæt] [wʌn] ; [wʌz; wəz] [ˈsɪvəli] [dɪsˈkwɑ:lɪfaɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
" So she didn't count , that one ; was civilly disqualified , as it were .
" 所以 她 没有 数数 , 那 一 ; 曾是 文明地 取消资格 , 作为 它 是 .
“所以她不算在内；可以说是被取消了资格。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][juːz] ? — [ˈdʒɪm] [ɪnˈkwaɪəz] .
But was the sober one making herself of use ? — Jim inquires .
但 曾是 这 清醒 一 制作 她自己 的 使用 ? — 吉姆 询问 .
但那个清醒的人有没有发挥作用呢？——吉姆问道。

" [jiː; ji] [ˈwɔznt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [fɔːlt] , " [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] - [kæn; kən] [ɡɪv] .
" She wasn't finding any fault , " is all the testimony Lizarann can give .
" 她 不是 寻找 任何 过错 , " 是 全部 这 见证 - 能 给 .
“她没发现任何错误,”莉扎兰只能作证说。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] .
It seems to imply that the drunken one was indicting the executive .
它 似乎 到 意味着 那 这 醉 一 曾是 起诉 这 管理人员 .
这似乎暗示醉汉是在指控高管。

- [ˈfɪnɪʃɪz] [ʌp][hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] : " [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Lizarann finishes up her report : " Then there was Mother Groves , and the ' -
- 完成 向上 她 报告 : " 然后 那里 曾是 母亲 格罗夫斯 , 和 这 -
[ɔt, ˈoʊˈtiː] - [ˈtʃesnʌt] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
ot - chestnut stall at the corner ,
ot - 板栗 摊位 在 这 角落 ,
莉扎兰结束了她的报告：“然后是格罗夫斯妈妈，还有街角的栗子摊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɑːrmɪnt] .
and the Young Varmint .
和 这 年轻的 害兽 .

还有小害兽。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [noʊ] [les] — [baɪ] [wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [ˈhɔːkɪnz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
" For this is the name — no less — by which Frederick Hawkins is known to
" 为了 这 是 这 姓名 — 不 较少的 — 经过 哪个 弗雷德里克 霍金斯 是 已知 到
- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdædi] .
Lizarann and her Daddy .
- 和 她 爸爸 .
“因为这就是弗雷德里克·霍金斯在莉扎兰和她爸爸眼中的名字——毫不夸张地说。”

" [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [baɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" So there they all was , the biling of ' em , " said Jim .
" 所以 那里 他们 全部 曾是 , 这 比林 的 - 呃 , " 说 吉姆 .
“所以他们都在那里，他们那群人,”吉姆说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdædi] , [ˈhiːd][ɡɑːt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kɑːrt] ,
" And there was Daddy , he'd got himself under a cart ,
" 和 那里 曾是 爸爸 , 他会 得到 他自己 在下面 一个 大车 ,
“爸爸当时躲在一辆马车底下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and was a bit the worse by it .
和 曾是 一个 少量 这 更糟 经过 它 .

结果反而让他情况更糟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] , [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] —
And his little lass , she come and kissed him , for to cheer him up —
和 他的 小的 小姐 , 她 来 和 亲吻 他 , 为了 到 欢呼 他 向上 —
[heɪ] , [ˈlæsi] ?
hay , lassie ?
干草 , 恋人 ?

他的小姑娘走过来亲吻他，想让他高兴起来——嘿，姑娘？

[nɔːr] [ˈnevər] [kraɪd] , [nɔːr] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [laɪk] [hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] .
Nor never cried , nor made no noise , like he told her not to .
也不 绝不 哭 , 也不 制成 不 噪音 , 喜欢 他 讲述 她 不是 到 .
她既没有哭，也没有发出任何声音，就像他叮嘱她的那样。

" - [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Lizarann felt proud and happy .
- 毛毡 自豪的 和 快乐的 .

莉扎兰感到自豪和高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɔːls] [ˈpriːtens] [ɪn][aɪˈtiː] .
But she could not endure a position with the slightest false pretence in it .
但 她 可以 不是 忍受 一个 位置 和 这 丝毫 错误的 虚伪 在 它 .
但她无法容忍职位中哪怕有一丝虚假成分。

" [aɪ][dɪd] [kraɪd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wen] [aɪ][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɑːrtli] [striːt] .
I did cried , too , she said , when I got so far as Dartley Street .
" 我 做过 哭 , 也 , " 她 说 , " 什么时候 我 得到 所以 远的 作为 达特利 街道 .
“我走到达特利街的时候也哭了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sez] [nɑːt][tuː; tə][ˈwɔːtər] - [kɑːrt] . "
And the boy , he says not to water - cart . "
和 这 男生 , 他 说道 不是 到 水 - 大车 . "
男孩说不要赶水车。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɑːrmɪnt] ? " [-]
The Young Varmint ? " [267]
" 这 年轻的 害兽 ? " [-]
《年轻的害兽？》[267]

" [ˈjæs] !
Yass !
" 亚斯 !
“耶！”

[hiː; hi] - [emˈiː][hɪz; ɪz] [niːm] , [hiː; hi][dɪd] .
He toldited me his nime , he did .
他 - 我 他的 动漫 , 他 做过 .
他告诉我他的名字，他确实告诉过我。

[ˈhɔːkɪnz] — [ˈfredrɪk] — [ˈhɔːkɪnz] .
Hawkins — Frederick — Hawkins .
霍金斯 — 弗雷德里克 — 霍金斯 .
霍金斯—弗雷德里克—霍金斯。

" - [ˈgɪvz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .
Lizarann gives the exact words the boy had said .
" - 给予 这 精确的 字 这 男生 有 说 .
“Lizarann 复述了男孩说的原话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [nɑːt][tuː; tə][ˈwɔːtər] - [kɑːrt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] .
And he says not to water - cart because of his aunt and uncle .
" 和 他 说道 不是 到 水 - 大车 因为 的 他的 阿姨 和 叔叔 .
“他说，因为他的叔叔婶婶，所以不要运水。”

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

-

[kwat] [flæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz], [ænd; ənd] [br'gʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]

Tool to the Sospital quite flat they was , and begun singing a fortnight after

拿 到 这 - 相当 平坦的 他们 曾是 , 和 开始 歌唱 一个 两星期 后

!

!

!

他们去了医院，当时病情很严重，两周后就开始唱歌了！

" [ˈdʒɪm] [meɪd] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɑːrmɪnt] — [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

" Jim made concession to the Young Varmint — went so far as to say that he

[wəd] [nɑːt][wɔːrm][hɪz; ɪz][haɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

would not warm his hide for him this time ,

会 不是 温暖的 他的 隐藏 为了 他 这 时间 ,

吉姆向那个小混混做出了让步——甚至说这次他不会再为他卖命了。

- !

pr'aps !

- !

pr'aps!

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [wɪˈðəʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [əb'stenʃn] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]

But he spoke without confidence of the like abstention being justified in the

但 他 辐 没有 信心 的 这 喜欢 弃权 存在 合理的 在 这

[ˈfjuːtʃər] .

future .

未来 .

但他对未来采取类似弃权措施是否合理缺乏信心。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læsi] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] .

" And then the lassie come home , " said he .

" 和 然后 这 恋人 来 家 , " 说 他 .

“然后那姑娘就回家了,”他说。

" [ænd; ənd] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? "

" And who come to the door ? "

" 和 WHO 来 到 这 门 ? "

“谁来敲门? ”

" ['oʊnli][em 'iː] , ['dædi] ! "

" Only me , Daddy ! "

" 仅有的 我 , 爸爸 ! "

“只有我，爸爸! ”

" [ɑː] ! — [bʌt; bət] ['tʌðər] [saɪd] — [huː] [kʌm] ? "

" Ah ! — but t'other side — who come ? "

" 啊 ! — 但 另一个 边 — WHO 来 ? "

“啊! ——可是另一边——谁来了? ”

" [ˈʌŋk(ə)l][bəːb] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

" Uncle Bob didn't come to the door ,

" 叔叔 鲍勃 没有 来 到 这 门 ,

“鲍勃叔叔没来开门，

['oʊnli][hiː; hi][set][aɪ 'tiː][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pʊʃ] .

only he set it just on the jar for me to push .

仅有的 他 放 它 只是 在 这 罐 为了 我 到 推 .

他只是把它放在罐子上，让我推。

" ['klɪrlɪ] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] " [ɪnˈvɑːlvz] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][waɪd][fɔːr; fər] [frendz] ,

" Clearly " coming to a door " involves opening it wide for friends ,

" 清楚地 " 未来 到 一个 门 " 涉及 开幕 它 宽的 为了 朋友们 ,

“显然，‘来到门口’意味着为朋友敞开大门。”

[ɔːr] [kənˈfɜːrɪŋ] [wið; wiθ][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðer; ðər][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] .
or conferring with strangers to learn their reason for knocking or ringing .
或者 授予 和 陌生人 到 学习 他们的 原因 为了 敲门 或者 铃声 .
或者与陌生人交谈，了解他们敲门或按铃的原因。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] - [bɔːks] [dʌz] [nɑːt][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He who takes letters from a letter - box does not go to the door ,
他 WHO 需要 信件 从 一个 信 - 盒子 做 不是 去 到 这 门 ,
从信箱里取信的人不会去敲门。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [nɑːk] [kʌmz] .
even if he rushes downstairs like a madman when the postman's knock comes .
甚至 如果 他 冲刺 楼下 喜欢 一个 狂人 什么时候 这 邮递员的 敲 来 .
即使邮递员敲门时，他会像疯了一样冲下楼。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [ˈnærətɪv] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪsɪtiːz]
You may be sure that Lizarann's narrative that followed was full of little niceties
你 可能 是 当然 那 - 叙述 那 随后 曾是 满的 的 小的 礼貌
[ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,
你可以肯定，莉扎兰接下来的叙述充满了语言上的精妙之处。

[æz; əz][ˈspʊkən][ɪn] [tælək] [striːt] .
as spoken in Tallack Street .
作为 说 在 塔拉克 街道 .
如塔拉克街所言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn]
But you have had all the substance , and it need not be repeated in
但 你 有 有 全部 这 物质 , 和 它 需要 不是 是 重复 在
[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .
a new form .
一个 新的 形式 .
但你已经了解了所有内容，无需以新的形式重复。

[ˈdʒɪm] [ɪntəˈspəːst] [ðə; ði][ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəs] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
Jim interspersed the story of the suppression of his delirious brother - in - law
吉姆 穿插 这 故事 的 这 抑制 的 他的 谵妄 兄弟 - 在 - 法律
[wið; wiθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
with exclamations of applause .
和 感叹词 的 掌声 .
吉姆在讲述他如何制服神志不清的姐夫的故事时，不时发出掌声。

- [dɪˈzɜːrvd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [kɔːl] " [ə; eɪ][hænd] " [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Lizarann deserved what the players call " a hand " now and again for the
- 应得的 什么 这 玩家 称呼 " 一个 手 " 现在 和 再次 为了 这
[vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskriptɪv] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [siːn] ,
vivacity of her descriptive report of the knife scene ,
活泼 的 她 描述性的 报告 的 这 刀 场景 ,
莉扎兰对刀战现场的描述生动传神，玩家们偶尔会给她“鼓掌”。

[wið; wiθ][ɪts] [drəˈmætɪk] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [tuː; tə]
with its dramatic ending of the application of the spent lucifer - match to
和 它是 戏剧性 结束 的 这 应用 的 这 花费 路西法 - 匹配 到
[ˈʌŋk(ə)l][ˈbɑːbz][hænd] .
Uncle Bob's hand .
叔叔 鲍勃的 手 .
影片以戏剧性的结尾收场：用过的火柴被绑在了鲍勃叔叔的手上。

" [hi:; hi][dʒʌst] [gɪv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] !
" He just give one scroatch , and there he was !
" 他 只是 给 一 - , 和 那里 他 曾是 !
他只呱了一声, 就出现了!

" [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [self] - [ɪkˈsplænətɔ:ri] [wɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈloʊn]
" The introduction of a new self - explanatory word into the language alone
" 这 介绍 的 一个 新的 自己 - 解释性 单词 进入 这 语言 独自の
[dɪˈzɜ:rvd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
deserved recognition .
应得的 认出 .

“单凭在语言中引入一个不言自明的新词就值得表彰。”
[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɔ:t] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
But Jim was not concerned with this .
但 吉姆 曾是 不是 担心的 和 这 .

但吉姆并不在意这一点。
[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ɪn][ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔ:f] [ˈmaɪnər]
The conduct of Athelstan Taylor in a difficult position took his attention off minor
这 执行 的 阿瑟斯坦 泰勒 在 一个 难的 位置 采取 他的 注意力 离开 次要的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

阿瑟斯坦·泰勒在困境中的表现使他忽略了一些次要的事情。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈsa:t] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈspi:kɪŋ] [hæf]
" I could have named the sart of man he was , " said he , speaking half
" 我 可以 有 命名 这 开始 的 男人 他 曾是 , " 说 他 , 请讲 一半
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
“我本来可以说出他是什么样的人,”他自言自语道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; ei] - [ɡʊd] -
" from the feel of his hand , and maybe no more than just a ' Good -
" 从 这 感觉 的 他的 手 , 和 或许 不 更多的 比 只是 一个 - 好的 -
- , [meɪt] ! -
marning , mate ! '
- , 伴侣 ! -
“从他握住我的手的感觉来看, 也许只不过是一句‘早上好, 伙计! ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。
[ænd; ənd] — [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! — [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈpɑ:rsn] !
And — but to think of it ! — him a parson !
和 — 但 到 思考 的 它 ! — 他 一个 牧师 !
想想看! ——他居然是个牧师!

" [ˈdʒɪm] [ˈkʊdnt] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
" Jim couldn't get over this at all .
" 吉姆 不能 得到 超过 这 在 全部 .
吉姆始终无法释怀这件事。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] : " [naʊ] , [ɪf] [ðeid] - [ə; eɪ] [meɪd] [pɔ:r]
He dwelt on the unfitness of the arrangement : " Now , if they'd ' a made pore
他 居住 在 这 不健康 的 这 安排 : " 现在 , 如果 他们会 - 一个 制成 孔隙
[ba:b][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ,
Bob a parson ,
鲍勃 一个 牧师 ,

他反复强调这项安排的不妥之处：“要是他们让可怜的鲍勃当牧师就好了，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] - [ə; eɪ] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
it might ' a broke him of his habit ,
它 可能 - 一个 打破 他 的 他的 习惯 ,
这或许能让他戒掉这个习惯。

[ænd; ənd] [wi:d] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [mɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
and we'd not have had a bad miss of him on our side .
和 我们会 不是 有 有 一个 坏的 错过 的 他 在 我们的 边 :
如果我们这边没有他，那也算不上什么损失。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ɔ:][ɪts]['æspekts] — ['pɑ:səbli] [ʌv; əv]
" He seemed to go on thinking of the subject in all its aspects — possibly of
" 他 似乎 到 去 在 思维 的 这 主题 在 全部它是 方面 — 可能 的
[ðə; ði][ju:tələ'zeɪfŋ][ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] [prɪ'fɜ:rmənts] [æz; əz][æn; ən]['æntɪdoʊt][tu:; tə] ['drʌŋkənəs] .
the utilization of ecclesiastical preferments as an antidote to drunkenness .
这 利用率 的 教会的 优先权 作为 一个 解毒剂 到 酒醉 :
“他似乎一直在思考这个问题的各个方面——可能是利用教会晋升作为戒酒的良方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kept] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,
But his fingers kept wandering about his little girl's face and head ,
但 他的 手指 保留 漫游 关于 他的 小的 女孩们 脸 和 头 ,
但他的手指却不停地在他小女儿的脸和头上游移。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ert] [wi:kz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] . [-]
as if to detect the change eight weeks had made in it . [268]
作为 如果 到 探测 这 改变 八 周 有 制成 在 它 : [-]
仿佛是为了察觉八周以来发生的变化。[268]

" ['ʌŋk(ə)l]['ba:bz] [ded] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['getɪŋ] ['kləʊzər][tu:; tə][seɪ][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [dra:pt] , [ɔ:] -
" Uncle Bob's dead , " said she , getting closer to say it , in a dropped , awe -
" 叔叔 鲍勃的 死的 , " 说 她 , 获得 更近 到 说 它 , 在 一个 掉落 , 敬畏 -
[strʌk] [vɔɪs] .
struck voice .
击 嗓音 :
“鲍勃叔叔去世了，”她说，走近他，声音低沉而敬畏。

" [ɑ:] — ['hi:z] [ded] !
" Ah — he's dead !
" 啊 — 他是 死的 !
“啊——他死了！ ”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['betər] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['meɪhæp] !
He might have turned over a better day's work , mayhap !
他 可能 有 转向 超过 一个 更好的 天 工作 , 或许 !
他或许可以交出一份更好的工作！

[bʌt; bət][lɑ:rd] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['maɪtənt] !
But Lard ! — if you come to that , what a many of us mightn't !
但 猪油 ! — 如果 你 来 到 那 , 什么 一个 许多 的 我们 可能不会 !
但是，猪油！——如果你真的谈到这一点，那可能正是我们许多人不会谈到的！

[pʊr] [ba:b] ! "
Poor Bob ! "
贫穷的 鲍勃 ! "
可怜的鲍勃！

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] , [ˈdædi] ? "
" **Does it hurt , Daddy ?** "
" 做 它 伤害 , 爸爸 ? "

“爸爸，疼吗？”

" [dʌz] [wʌt] [hɜ:rt] , [ˈlæsi] ? "
" **Does what hurt , lassie ?** "
" 做 什么 伤害 , 恋人 ? "

“哪里疼，小姑娘？”

" [ˈbi:ɪŋ] [ded] . "
" **Being dead .** "
" 存在 死的 . "

“死亡。”

" [aɪ] [ˈrekənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:n] [maɪ][oʊld][leg]
" **I reckoned you might mean my old leg**
" 我 估计 你 可能 意思是 我的 老的 腿

我猜你指的是我的旧腿.....

[noʊ] — [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [hɜ:rt] , [bles] [ju:; jʊ] ! — [nɑ:t] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪz] , [laɪk] [maɪn] .
No — it don't hurt , bless you ! — not good little lassies , like mine .
不 — 它 不 伤害 , 保佑 你 ! — 不是 好的 小的 姑娘们 , 喜欢 矿 .

不——一点也不疼，谢天谢地！——像我家姑娘这样的乖巧小姑娘可不会这样。

[ˈʌðər] [ˈfoʊks] - [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [əˈbaʊt] .
Other folks ' I couldn't say about .
其他 各位 - 我 不能 说 关于 .

其他人的情况我就不清楚了。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [gets] [sʌm; səm] [ɑ:n] - [ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .
They do say the Devil gets some on ' em , now and again .
他们 做 说 这 魔鬼 获得 一些 在 - 呃 , 现在 和 再次 .

他们说，魔鬼偶尔也会沾染上一些污秽。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] , [hɪm'self] .
But he ain't a sartainty , himself .
但 他 不是 一个 不确定性 , 他自己 .

但他本人却并非确定无疑。

[ðoʊ] [ɪn] [ku:rs] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] .
Though in coorse he manages all he can see his way to .
尽管 在 课程 他 管理 全部 他 能 看 他的 方式 到 .

尽管他表面上一切顺利，但他还是设法实现了自己的目标。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ən'les] [ˈhændɪkæpt] [baɪ] [ˈæbsəlu:t] [nɑ:n] - [ɪgˈzɪstəns] ,
" **That is to say that , unless handicapped by absolute non - existence ,**
" 那 是 到 说 那 , 除非 残疾人 经过 绝对 非 - 存在 ,

也就是说，除非受到绝对不存在的限制，

[ˈseɪtn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [bæd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪz] .
Satan might be trusted to do his best to get all bad little lassies .
撒但 可能 是 可信 到 做 他的 最好的 到 得到 全部 坏的 小的 姑娘们 .

撒旦或许会尽全力去抓走所有坏姑娘。

- [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sælˈveɪ(ə)n]
Lizarann knew her catechism , and all that was necessary for her salvation
- 知道 她 教理问答 , 和 全部 那 曾是 必要的 为了 她 救恩
, [æz; əz] [sku:l] - [ˈnɑ:lɪdʒ] .
, **as school - knowledge .**
, 作为 学校 - 知识 .

莉扎兰熟知教义问答，以及所有对她获得救赎至关重要的知识，就像学校里学到的知识一样。

[bʌt; bət][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz]['æktʃuəl][fækts] —
But she could not help being curious about these things as actual facts —
但 她 可以 不是 帮助 存在 好奇的 关于 这些 事物 作为 实际的 事实 —
[ˈnɑːlɪdʒ] - [ˈnɑːlɪdʒ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .
knowledge - knowledge , one might say .
知识 - 知识 , 一 可能 说 .

但她忍不住对这些事情的真实性感到好奇——可以说是真正的知识。

[ˈdædi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laid] [ɑːn] .
Daddy could be relied on .
爸爸 可以 是 依赖 在 .

爸爸值得信赖。

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Why not go straight to the point ?
为什么 不是 去 直的 到 这 观点 ?

为什么不直奔主题呢？

[soʊ]['æftər][sʌm; səm] [mɪr] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] ['mɪstər] . - [hæd; həd]
So after some mere conversation - making about whether Mr . Winkleson had
所以 后 一些 仅仅 对话 - 制作 关于 无论 先生 . - 有
[ˈevər] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)] ,
ever actually seen the Devil ,
曾经 实际上 已见 这 魔鬼 ,

于是，在一番关于温克尔森先生是否真的见过魔鬼的闲聊之后，

- [dɪd][soʊ] .
Lizarann did so .
- 做过 所以 .

莉扎兰照做了。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ?
" **Has he got Uncle Bob ?**
" 有 他 得到 叔叔 鲍勃 ?

“他抓到鲍勃叔叔了吗？ ”

" [fiː; fi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] ['faːðəz] ['ænsər] [wɒz; wəz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
Her father's answer was not consistent with his previous expressions of
她 父亲的 回答 曾是 不是 持续的 和 他的 以前的 表达式 的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

她父亲的回答与他之前的观点并不一致。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [læs] !
" **Never you fear for him , lass !**
" 绝不 你 害怕 为了 他 , 小姐 !

“姑娘，你永远不必为他担心！ ”

[ðə; ði]['dev(ə)l][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɑːg] .
The Devil don't take a poor chap for making mistakes with his grog .
这 魔鬼 不 拿 一个 贫穷的 小伙子 为了 制作 错误 和 他的 格罗格酒 .

魔鬼不会因为一个可怜的家伙喝酒犯错就放过他。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ðæt] [naɪf] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [friː] ,
And as for his handling that knife a bit too free ,
和 作为 为了 他的 处理 那 刀 一个 少量 也 自由的 ,

至于他使用那把刀时动作略显随意这一点，

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I doubt the liquor had just got the mastery of him .
我 怀疑 这 酒 有 只是 得到 这 精通 的 他 .

我怀疑他当时是否真的被酒精控制了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [læs] , [ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [hɪm'self] [wen] [ðæt] ['hæpənz] .
And then , you know , lass , a man ain't himself when that happens .
和 然后 , 你 知道 , 小姐 , 一个 男人 不是 他自己 什么时候 那 发生 .

你知道，姑娘，那种情况下，男人就不是他自己了。

[ji:; ji] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] [ə'baʊt] [bɑ:b] .
Ye may make your mind easy about Bob .
叶 可能 制作 你的 头脑 简单的 关于 鲍勃 .

叶或许能让你安心，不再为鲍勃担忧。

" [soʊ] - [felt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [dis'kwaiət] .
" So Lizarann felt no further disquiet .
" 所以 - 毛毡 不 更远 忧虑 .

“所以莉扎兰不再感到不安了。”

[pər'hæps][ji:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [su:ðd] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
Perhaps she was unconsciously soothed by observing the differences of opinion
也许 她 曾是 不知不觉 舒缓 经过 观察 这 差异 的 观点
[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪnjər] — ['mɪstər] . - ,
among her seniors — Mr . Winkleson ,
之中 她 老年人 — 先生 . - ,

或许，观察前辈们——温克尔森先生——之间的意见分歧，让她在潜意识里感到安心。

['ti:tʃər] , [ænd; ənd] ['dædi] .
Teacher , and Daddy .
老师 , 和 爸爸 .

老师，还有爸爸。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['plezəntɪst] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
The last was most likely to know , and gave the pleasantest answer to the
这 最后的 曾是 最多 可能 到 知道 , 和 给予 这 最令人愉悦的 回答 到 这
['prɑ:bləm] .
problem .
问题 .

最后那个人最有可能知道答案，并且给出了最令人满意的答案。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - - .
" And there was my little lass out in the snow in her night - shimmee .
" 和 那里 曾是 我的 小的 小姐 出去 在 这 雪 在 她 夜晚 - - .

“我的小姑娘穿着睡衣在雪地里玩耍。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
To think of that !
到 思考 的 那 !

想想都觉得不可思议！

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dædi] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ju:z][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l] !
And her Daddy all the while no more use than a turned turtle !
和 她 爸爸 全部 这 尽管 不 更多的 使用 比 一个 转向 龟 !

而她的爸爸却一直毫无用处，就像一只翻了个身的乌龟！

" [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ntɪ'hu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
" This had to be explained ; and the continuity of the conversation
" 这 有 到 是 解释 ; 和 这 连续性 的 这 对话

[wʌz; wəz] ['rɪskt] ,
was risked ,
曾是 冒险 ,

“这件事必须解释清楚；而且谈话的继续进行也面临风险。”

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈwʊmənli] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈtəːtlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
owing to Lizarann's womanly pity for turtles on their backs and helpless .
欠款 到 - 女性 遗憾 为了 海龟 在 他们的 背部 和 无助 .

由于莉扎兰对四脚朝天、无助的乌龟产生了女性的怜悯之心。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɪti] [kɔːzd] [riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈkwestʃənz] ,
However, this very pity caused reaction towards the previous questions ,
然而 , 这 非常 遗憾 导致 反应 向 这 以前的 问题 ,

然而，正是这种同情引发了人们对先前问题的反响。

[æz; əz][ˈdʒɪmz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəːtlz] .
as Jim's situation had been no better than that of the turtles .
作为 吉姆的 情况 有 到过 不 更好的 比 那 的 这 海龟 .

吉姆的处境并不比海龟们好多少。

- [hæd; həd][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ðɪs] ,
Lizarann had to cry a little over this ,
- 有 到 哭 一个 小的 超过 这 ,

莉扎兰为此忍不住哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [pəˈtɪʃ(ə)n] — [ˈpriːviəs] [ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [met] [baɪ][rɪˈvez(ə)n]
and then renewed her petition — previous applications having been met by evasion
和 然后 更新 她 请愿 — 以前的 应用程序 拥有 到过 遇见 经过 逃避

[ɔːr] [poʊˈspoʊnmənt] — [tuː; tə] [æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] ,
or postponement — to actually see the wooden substitute for a limb that ,
或者 延期 — 到 实际上 看 这 木制的 代替 为了 一个 肢 那 ,

然后她再次提出申请——之前的申请都被对方回避或拖延了——希望能真正看到那根用来替代她受伤肢体的木制假肢。

[ɪn] [-]
in [269]
在 [-]

[269]

[spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈboʊstɪd] [ˈefɪkəsi] ,
spite of its boasted efficacy ,
尽管如此 的 它是 吹嘘 功效 ,

尽管它宣称疗效显著，

[kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [ˈdædi] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][koʊt] [ɔːr]
compelled her Daddy to sit on a chair with more or less disguise of coat or
被迫 她 爸爸 到 坐 在 一个 椅子 和 更多的 或者较少的 伪装 的 外套 或者

[ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
blanket over it ,
毯子 超过 它 ,

她强迫她爸爸坐在椅子上，用外套或毯子勉强遮住身体。

[bəʊθ] [lɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprefrəbli] [kept] [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
both limbs being preferably kept horizontal for the present .
两个都 四肢 存在 最好 保留 水平的 为了 这 展示 .

目前最好将双肢保持水平。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ʃʊr] , [maɪt] - ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeniwʌn] [wʊd]
But she might look at it , sure , might Lizarann ; and , indeed , anyone would
但 她 可能 看 在 它 , 当然 , 可能 - ; 和 , 的确 , 任何人 会

[hæv; həv] [θɔːt] ,
have thought ,
有 想法 ,

但她或许会看，莉扎兰肯定会看；而且，事实上，任何人都会这么想。

[tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [nuː] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
to see Jim exhibiting the business - end of a very new wooden leg ,
到 看 吉姆 展出 这 商业 - 结尾 的 一个 非常 新的 木制的 腿 ,

看到吉姆展示一条非常新的木制假肢的前端，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [kənˈdiʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
that **some** **great** **improvement** **on** **a** **previous** **unsatisfactory** **condition** **had** **been**
那 一些 伟大的 改进 在 一个 以前的 不令人满意 状况 有 到过
[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .

与之前不尽如人意的状况相比，已经取得了很大的改善。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [səˈspektɪŋ] [gaɪl] , [pʊt] [hɜːr; hər]
The little woman was incredulous about this ; and , suspecting guile , put her
这 小的 女士 曾是 难以置信 关于 这 ; 和 , 怀疑 诡计 , 放 她
[ˈdædi] [θruː] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [krɔːs] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Daddy through a severe cross - examination .
爸爸 通过 一个 严重 叉 - 考试 .

小妇人对此难以置信；她怀疑父亲心怀诡计，便对父亲进行了严厉的盘问。

" - - - [juː; jʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ;
" ' **Sposin ' you was obliged to it , Daddy ;**
" - - - 你 曾是 有义务 到 它 , 爸爸 ;

“爸爸，你被迫这么做了；

- - - [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tælək] [striːt] ,
' **sposin ' you had to walk all the way up Tallack Street ,**
- - - 你 有 到 走 全部 这 方式 向上 塔拉克 街道 ,

“假设”你必须一路走到塔拉克街，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əkrɔst] [ˈkæzənəʊv] [striːt] ,
and all the way across Cazenove Street ,
和 全部 这 方式 横跨 卡泽诺夫 街道 ,

一直到卡泽诺夫街对面，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əkrɔst] [ˈtraːt] [striːt] [tuː; tə] [ˈbleɪdɪŋ] [striːt] [wer] [ðə; ði][kaːrt][wʌz; wəz] . . . ?
and all the way across Trott Street to Blading Street where the cart was . . . ?
和 全部 这 方式 横跨 特罗特 街道 到 刀片 街道 在哪里 这 大车 曾是 . . . ?

"
"
"

然后一直穿过特罗特街到布莱丁街，马车就停在那里.....？

" [lɑːrd] , [ˈlæsi] ! — [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
" **Lard , lassie ! — I could do it on my head , as the saying is ,**
" 猪油 , 恋人 ! — 我 可以 做 它 在 我的 头 , 作为 这 说 是 ,

“小姑娘，我都能把它倒在头上，就像俗话说的那样。”

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [wiːk] !
any minute o ' the week !
任何 分钟 o - 这 星期 !

一周中的任何时间！

" [bʌt; bət][ˈdʒɪm] [dɪˈmɜːz] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈæktʃuəl] [pərˈfɔːrməns] — [sez] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni]
" **But Jim demurs to an actual performance — says the doctor don't allow any**
" 但 吉姆 异议 到 一个 实际的 表现 — 说道 这 医生 不 允许 任何
[ˈtrɪks] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
tricks to be played .
技巧 到 是 玩 .

“但吉姆拒绝进行真正的表演——他说医生不允许耍任何花招。”

- [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !
Lizarann gives the point up ; but , oh dear !
- 给予 这 观点 向上 ; 但 , 哦 亲爱的 !

莉扎兰放弃了这个观点；但是，哦，天哪！

— [haʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti]
— **how dreadfully afraid she feels that she is being practised on , and that in reality**
— 如何 极其糟糕 害怕的 她 感觉 那 她 是 存在 已实践 在 , 和 那 在 现实
[ðɪs] [ˈʃaɪni] ,
this shiny ,
这 闪亮的 ,

她感到无比恐惧，害怕自己成为别人的练习对象，而实际上，这闪闪发光的.....

[wel] - [tɜːrnd] , [kliːn] - [ˈleðər] - [stræpt] [kənˈtræpʃn] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [noʊ] [ˈbetər] — [ˈiːv(ə)n]
well - turned , clean - leather - strapped contraption is , after all , no better — even
出色地 - 转向 , 干净的 - 皮革 - 绑带 装置 是 , 后 全部 , 不 更好的 — 甚至
[pərˈhæps] [wɜːrs] — [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɜːrd(ə)nerɪ] [ˈhjuːmən] [fʊt] .
perhaps worse — than an ordinary human foot .
也许 更糟 — 比 一个 普通的 人类 脚 .

毕竟，一个做工精良、配有干净皮革绑带的装置，并不比普通的人类脚更好——甚至可能更糟。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] — [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] ! — [ˈrɪlɪsɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ˈsʌmhaʊ] .
She will — she must ! — elicit the truth somehow .
她 将要 — 她 必须 ! — 引出 这 真相 不知何故 .

她一定会——她必须！——想办法弄清真相。

" [ˈdædi] ! "
" **Daddy !** "
" 爸爸 ! "

“爸爸！ ”

" [ˈlæsi] ! "
" **Lassie !** "
" 恋人 ! "

“拉西！ ”

" [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - -
" When you was out on the yard - arm , and the wind was a - freshenin '
" 什么时候 你 曾是 出去 在 这 院子 - 手臂 , 和 这 风 曾是 一个 - -
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] "
up from the south "
向上 从 这 南 "

“当你站在桅杆上，南风渐起的时候.....”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [læs] !
" **To be sure , lass !**
" 到 是 当然 , 小姐 !

“当然，姑娘！ ”

[ˈfreʃnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [geɪl] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkænvəs] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Freshening to a three - quarter gale , and none too little canvas on her
清新 到 一个 三 - 四分之一 大风 , 和 没有任何 也 小的 帆布 在 她
风力增强至四分之三风，而且帆也相当大.....

[ˈiːzi] [əˈhed] , [ˈlæsi] !
Easy ahead , lassie !
简单的 前方 , 恋人 !

别着急，姑娘！

" [ˈdʒɪm] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" **Jim is only helping the memory of the well - worn story , and the child**
" 吉姆 是 仅有的 帮助 这 记忆 的 这 出色地 - 磨损 故事 , 和 这 孩子
[əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈpraːmptɪŋ] . "
accepts the prompting . "
接受 这 提示 . "

“吉姆只是在帮助孩子回忆那个耳熟能详的故事，而孩子也接受了这种引导。”

[nʌn] [tu:] ['lɪt(ə)] ['kænvəs][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

None too little canvas on her .
没有任何 也 小的 帆布 在 她 :

她身上没有一丝一毫的画布。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈkɔrtɹaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:mədju:k] [flaɪn] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði]

And Peter Cortright and Marmaduke Flynn , they was both on the mainyard
和 彼得 科特赖特 和 马默杜克 弗林 , 他们 曾是 两个都 在 这 主船坞
- - [ə,bɜ:ŋ'saɪd] .
reefin ' alongside .
- - 旁边 :

彼得·科特赖特和马默杜克·弗林当时都在主桅上操作卷帆器。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈkɔrtɹaɪt] [hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] "

And Peter Cortright he sings out to look "
和 彼得 科特赖特 他 唱歌 出去 到 看 "

彼得·科特赖特唱着歌出来张望....."

" [ɑ:] ! — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdædi] , [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði]

" Ah ! — and your Daddy , he looked , and there he see her , the
" 啊 ! — 和 你的 爸爸 , 他 看起来 , 和 那里 他 看 她 , 这
[ˈdʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

“啊！——你爸爸，他看了一眼，就看到了她，那个荷兰人，

[ˈkæriŋ] [ɔ:l] [seɪl] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]

carrying all sail afore the wind
携带 全部 帆 之前 这 风

扬帆起航，迎风而行.....

[wel] , [ˈlɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd] [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? "

Well , little lass , and what o ' that ? "
出色地 , 小的 小姐 , 和 什么 o - 那 ? "

“哎呀，小姑娘，那又怎样呢？ ”

" [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðen] , - - - [ju:d] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] !

" When you was then , ' sposin ' you'd only had a wooden leg !
" 什么时候 你 曾是 然后 , - - - 你会 仅有的 有 一个 木制的 腿 !

“那时候你还‘装模作样’，你只有一条木腿呢！ ”

" [ˈdʒɪmz][bɪg] [læf] [kʌmz] ; [ænd; ənd][soʊ][lɔ:st] [ɪz][hi:; hi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] ,

" Jim's big laugh comes ; and so lost is he in his little lass ,
" 吉姆的 大的 笑 来 ; 和 所以 丢失的 是 他 在 他的 小的 小姐 ,

吉姆发出爽朗的笑声；他完全沉浸在他的小姑娘的世界里，

[soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [praɪˈveɪ(ə)n] ,

so free from all thought of his own great privation ,
所以 自由的 从 全部 想法 的 他的 自己的 伟大的 匮乏 ,

他完全没有想到自己所遭受的巨大苦难，

[ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪɡɔ:n] [taɪm] ,

even in the face of the bygone time ,
甚至 在 这 脸 的 这 逝去的 时间 ,

即使面对逝去的时光，

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [hoʊl] [læf] [ænd; ənd] [ˈnevər] [flɪntʃ] .

that he can make it a heart - whole laugh and never flinch .
那 他 能 制作 它 一个 心 - 所有的 笑 和 绝不 退缩 .

他能开怀大笑，而且面不改色。

" - - [aɪ'd][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [leg] ?
" ' **Sposin** ' **I'd only had a wooden leg** ?
" - - ID 仅有的 有 一个 木制的 腿 ?

“假设我只有一条木腿？”

[wel] — [æz; əz][aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] — [aɪ] ['fʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌt] ['noʊtɪs] .
Well — as I reckon it — I shouldn't have taken much notice .
出色地 — 作为 我 估计 它 — 我 不应该 有 已采取 很多 注意 .
嗯——依我看——我当时真不该太在意。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [sʌt] !
Not for one such !
不是 为了 — 这样的 !

绝非如此！

[ɪf] [ju:d] - [ə; eɪ] [neɪmd] [tu:] ['wɒd(ə)n] [legz] [naʊ] , ['læsi] !
If you'd ' a named two wooden legs now , lassie !
如果 你会 - 一个 命名 二 木制的 腿 现在 , 恋人 !

如果你现在被叫做两条木腿，小姑娘！

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] - [-]
That might have constitooted [270]
那 可能 有 - [-]

那可能构成[270]

[ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][hoʊlt][ɑ:n][ə; eɪ] ['slɪpəri] [jɑ:rd] .
a poor kind of holt on a slippery yard .
一个 贫穷的 种类 的 霍尔特 在 一个 滑 院子 .

在湿滑的院子里，一个不太稳固的窝。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə][du:] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] .
But I might have made a shift to do , even at that .
但 我 可能 有 制成 一个 转移 到 做 , 甚至 在 那 .

但即便如此，我或许也会做出一些改变。

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnst] .
" **Lizarann was silenced , but not convinced** .
" - 曾是 沉默 , 但 不是 确信 .

“莉扎兰被噤声了，但她并不相信。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θre] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - ,
She resolved to thresh the subject out with Bridgetticks ,
她 已解决 到 脱粒 这 主题 出去 和 - ,

她决定和布里奇蒂克斯好好讨论一下这个问题。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['si:kɹətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] .
whom she had secretly resolved to call upon on her way home .
谁 她 有 偷偷 已解决 到 称呼 之上 在 她 方式 家 .

她暗自决定回家途中要去拜访他。

['brɪdʒɪt] [maɪt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒd(ə)n] [legz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][saɪt][ə; eɪ] ['pærələl]
Bridget might know nothing about wooden legs , but she could cite a parallel
布里奇特 可能 知道 没有什么 关于 木制的 腿 , 但 她 可以 引用 一个 平行线
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

布里奇特可能对木腿一无所知，但她可以举出类似的经历。

['hævɪŋ] [hɜ:r'self] [wɔ:kt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ:z] [stɛlts] ,
having herself walked on her brother's stelts ,
拥有 她自己 步行 在 她 兄弟 斯特尔茨 ,

她曾踩着哥哥的马鞍行走，

[wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['bru:m,stɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɑ:n] ,
what he made out of two broomsticks and the foot'old nyled on ,
什么 他 制成 出去 的 二 扫帚 和 这 - - 在 ,
他用两根扫帚柄和一只脚趾头做成了什么东西,

[ænd; ənd][ˈmaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] [ˈhu:pɪŋ] .
and mide syfe with a scrop of narrer iron hooping .
和 米德 - 和 一个 - 的 - 铁 呼啦圈 .
并用一小块铁箍来支撑。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] — [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] ,
She would refer it to Bridgetticks whether her brother — or a Circus ,
她 会 参考 它 到 - 无论 她 兄弟 — 或者 一个 马戏团 ,
她会在这件事告诉布里奇蒂克斯, 不管是她的兄弟, 还是马戏团。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [kʊd; kəd] [wɔ:k] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ber] [jɑ:rd] ,
for that matter — could walk upon a bare yard ,
为了 那 事情 — 可以 走 之上 一个 裸 院子 ,
事实上——甚至可以在空旷的院子里行走,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][əˈkɪn][tu:; tə][ə; eɪ][jɑ:rd] - [ˈmeʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
of which her own image was akin to a yard - measure , with a pair of
的 哪个 她 自己的 图像 曾是 类似的 到 一个 院子 - 措施 , 和 一个 一对 的
[stɛltʃs] .
stelts .
斯特尔茨 .

她自己的形象就像一个码尺, 带着两根长凳。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈpaʊəz] ,
If she , Bridget , felt confident of her brother's powers ,
如果 她 , 布里奇特 , 毛毡 自信的 的 她 兄弟 权力 ,
如果布里奇特对她哥哥的能力充满信心,

[noʊ] [daʊt] [ˈdʒɪmz] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈgraʊndɪd] .
no doubt Jim's assurance of his own might have been well grounded .
不 怀疑 吉姆的 保证 的 他的 自己的 可能 有 到过 出色地 接地 .
毫无疑问, 吉姆的自信或许并非毫无根据。

" [ˈdʌznt] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdædɪ] ?
" **Doesn't Aunt Stingy come to see to you , Daddy ?**
" 不 阿姨 小气 来 到 看 到 你 , 爸爸 ?
“吝啬阿姨不来看你吗, 爸爸? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously .**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [si:] [noʊ][saɪn] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv]
For she couldn't see no sign neither of breakfast , nor yet of dinner , nor yet of
为了 她 不能 看 不 符号 两者都不 的 早餐 , 也不 然而 的 晚餐 , 也不 然而 的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

因为她既看不到早餐的迹象, 也看不到午餐的迹象, 更看不到晚餐的迹象。

" [noʊ] — [ˈlæsi] !
" **No — lassie !**
" 不 — 恋人 !

“不——姑娘! ”

[jʊr; jər] [ænt] , [ʃi:z] [gɑ:t][tu;; tə] - [tend] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ə'veɪ] [ɔ:f][tu;; tə] ['wɪmblɔn] ['kɑ:mən] ;
Your aunt , she's got to ' tend on somebody else , away off to Wimbledon Common ;
你的 阿姨 , 她是 得到 到 - 趋向 在 某人 别的 , 离开 离开 到 温布尔登 常见的 ;

你姑姑要去照顾别人，去了温布尔登公园；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hɪr] [sɪmsɪ:z] — [ɔ:r] - ; [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [raɪt] — [ʃi:z] [gɑ:t]
and these here Simses — or Groombridges ; I didn't catch the name right — she's got
和 这些 这里 西姆斯 — 或者 - ; 我 没有 抓住 这 姓名 正确的 — 她是 得到

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [let][tu;; tə] ,
a short let to ,
一个 短的 让 到 ,

还有这些西姆斯一家——或者格鲁姆布里奇一家；我没听清名字——她还有一套短租房，

[ɑ:r; ər] ['moʊstli] [ə'veɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
are mostly away on a job .
是 大多 离开 在 一个 工作 .

大部分时间都在外地工作。

[soʊ] [ʃi:z] [pækt] [tə'geðər] [hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [laɪk] [ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
So she's packed together her bit of furniture , like you see it , and Mrs .
所以 她是 包装 一起 她 少量 的 家具 , 喜欢 你 看 它 , 和 太太 .
['hækər] ,
Hacker ,
黑客 ,

所以她把自己那点家具收拾好了，就像你看到的这样，还有哈克太太，

[ʃi:z] [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] ; - [kəz][ðə; ði] ['mæstər] ,
she's so obliging as to give me her time and attention ; ' cos the master ,
她是 所以 乐于助人 作为 到 给 我 她 时间 和 注意力 ; - 化学 这 掌握 ,
[ji;; ji] [si:] ,
ye see ,
是的 看 ,

她非常乐意抽出时间关注我；因为主人，你看，

[hi;; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [trɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
he put the matter in trim for me .
他 放 这 事情 在 修剪 为了 我 .

他帮我把事情处理得井井有条。

[wʌn] [daʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fer] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
One don't look for hospital fare all the days of one's life .
一 不 看 为了 医院 票价 全部 这 天 的 一个人的 生活 .

人不可能一辈子都在为住院费发愁。

" - [hæd; həd] [hɜ:rd] [wer] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] " [pleɪs] " [wʌz; wəz] ,
" **Lizarann had heard where her aunt's " place " was ,**
" - 有 听到 在哪里 她 姑姑的 " 地方 " 曾是 ,

莉扎兰听说了她姑妈的“住处”在哪儿。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi][gɑ:t][tu;; tə][baɪ]
but her experience of places was of such as could be got to by
但 她 经验 的 地方 曾是 的 这样的 作为 可以 是 得到 到 经过
[hæf] - [pæst] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [sli:p] [æt; ət] [hoʊm] .
half - past seven in the morning and come back to sleep at home .
一半 - 过去的 七 在 这 早晨 和 来 后退 到 睡觉 在 家 .

但她所了解的地方都是那种早上七点半就能到达，然后回家睡觉的地方。

[ʃi;; ji] [θɔ:t] [naʊ] [ðæt] [ʃi;; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)nment] .
She thought now that she saw her way to enlightenment .
她 想法 现在 那 她 锯 她 方式 到 启示 .

她现在认为自己找到了通往顿悟的道路。

" [ɪz] [wer] [ænt] - [gɔ:n] [wer] ['mɪstər] . - [laɪvz; lɪvz] ? "
" **Is where Aunt Stingy's gone where Mr . Winkleson lives ?** "
" 是 在哪里 阿姨 - 已消失 在哪里 先生 ; - 生活 ? "
" 吝嗇阿姨去的地方，是不是温克尔森先生住的地方？ "

" ['nevər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['læsi] !
" **Never a bit of it , lassie !**
" 绝不 一个 少量 的 它 , 恋人 !
" “一点儿也没有，姑娘！ ”

['hi:z] [baɪ] [neɪm] ['wɪlki:nz] — ['wɪlki:nsn] ['wɪlki:nz] .
He's by name Wilkins — Wilkinson Wilkins .
他是 经过 姓名 威尔金斯 — 威尔金森 威尔金斯 .
他的名字叫威尔金斯——威尔金森·威尔金斯。

[ðɪs] [hɪəz] ['wɪmbldən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
This here's Wimbledon , a place with a Common to it .
这 这里是 温布尔登 , 一个 地方 和 一个 常见的 到 它 .
这里是温布尔登，一个拥有公共绿地的地方。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌns] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] .
I went there once , for to see a review .
我 去 那里 一次 , 为了 到 看 一个 审查 .
我去过那里一次，是为了看一篇评论。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['gʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [læs] .
I wouldn't mind going to see one again , and take the little lass .
我 不会 头脑 去 到 看 一 再次 , 和 拿 这 小的 小姐 .
我不介意再去看看，带上那个小女孩。

" [pər'hæps][hi:; hi] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [saɪt] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][bəuθ] ;
" **Perhaps he meant that his child's sight would serve for both ;**
" 也许 他 意思是 那 他的 孩子的 视线 会 服务 为了 两个都 ;
“或许他的意思是，他孩子的视力对两者都有用；

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wei] [blaɪnd][fʊk] [fər'get]
but more probably it was an instance of the strange way blind folk forget
但 更多的 大概 它 曾是 一个 实例 的 这 奇怪的 方式 瞎的 民间 忘记
[ðer; ðər] [ʊn] ['blaɪndnəs] .
their own blindness .
他们的 自己的 失明 .
但更有可能的是，这是盲人忘记自己失明的一种奇怪方式。

" [jɔr; jər] ['æntɪ] , [ʃi:z] [kʌm] ['ʊvər][wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [hɜ:r; hər][træps][ænd; ənd] [meɪk]
" **Your aunty , she's come over once or twice , to pack up her traps and make**
" 你的 阿姨 , 她是 来 超过 一次 或者 两次 , 到 盒 向上 她 陷阱 和 制作
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
“你阿姨过来过一两次，收拾好她的陷阱，然后直奔主题，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][maɪ] [dɪ'pendəns] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['hækər] ,
but I've got to put my dependence on Mrs . Hacker ,
但 我已经 得到 到 放 我的 依赖性 在 太太 . 黑客 ,
但我不得不依赖哈克太太。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [ɪft] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
so far as I can't shift for myself .
所以 远的 作为 我 不能 转移 为了 我 .
目前为止，我无法自行改变现状。

" - [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌn] [brɔːd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
" **Lizarann derived from this and what followed one broad impression that the**
" - 衍生的 从 这 和 什么 随后 一 广阔 印象 那 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][noʊ] . - ,
history of No. 27 ,
历史 的 不 . - ,

“Lizarann 从这件事以及随后发生的事情中得出了一个广泛的印象，那就是 27 号的历史，

[tælək] [stri:t] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kənˈteɪnd]
Tallack Street had reached the end of a chapter — the one that contained
塔拉克 街道 有 达到 这 结尾 的 一个 章 — 这 一 那 包含
[hɜːr; hər] [oʊn] [baɪˈɑːgrəfi] [tuː; tə] [deɪt] .
her own biography to date .
她 自己的 传 到 日期 .

塔拉克·斯特里特的故事到此结束了一个篇章——这一章讲述了她迄今为止的个人经历。

[əˈnʌðər] , [ðæt] [ænt] [ˈstɪndʒi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [-]
Another , that Aunt Stingy would be much less in evidence [271]
其他 , 那 阿姨 小气 会 是 很多 较少的 在 证据 [-]
另一个例子是，吝啬阿姨的戏份会少得多[271]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

为了未来。

[əˈnʌðər] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ˈdædiːz] — [ə; eɪ]
Another , that a new force had come into her life and Daddy's — a
其他 , 那 一个 新的 力量 有 来 进入 她 生活 和 爸爸的 — 一个
[ˈwelkəm] [wʌn] ,
welcome one ,
欢迎 — ,

另一种说法是，一股新的力量进入了她和爸爸的生活——一股令人欣喜的力量。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] .
connected with Miss Fossett and Mr . Yorick .
连接 和 错过 福塞特 和 先生 . 约里克 .
与福塞特小姐和约里克先生有联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɡɑːrdɪən] - [ˈeɪndʒl][senˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
She had a happy guardian - angel sensation about this ,
她 有 一个 快乐的 监护人 - 天使 感觉 关于 这 ,
她对此感到无比欣慰，仿佛有守护天使在庇佑她。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [slaɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ]
and took it to her bosom with only one slight misgiving — that they
和 采取 它 到 她 怀 和 仅有的 — 轻微 疑虑 — 那 他们
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈiːzəli] [duːpt] [baɪ] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [paɪp] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɛrɪsɪz] ,
were too easily duped by that ridiculous little pipe of Dr . Ferris's ,
是 也 容易地 受骗 经过 那 荒谬的 小的 管道 的 博士 . 费里斯 ,
她把它抱在怀里，心中只有一丝疑虑——他们太容易被费里斯博士那可笑的小烟斗骗了。

[ðæt] [wʊd] [hoʊld][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [θruː] [ɪf]
that would hold up like a candlestick certainly , and you could blow through if
那 会 抓住 向上 喜欢 一个 烛台 当然 , 和 你 可以 吹 通过 如果
[hiː; hi][let][juː; jʊ] ,
he let you ,
他 让 你 ,

那东西肯定能像烛台一样立住，如果他让你吹，你就能吹穿它。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] .
but that was impotent for every other purpose .
 但 那 曾是 阳痿 为了 每一个 其他 目的 .

但这在其他任何方面都无济于事。

[ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [kʊd; kəd] [æsk] [ɪts] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] :
If this story could ask its reader a question at this point , it would be :
 如果 这 故事 可以 问 它是 读者 一个 问题 在 这 观点 , 它 会 是 :

如果这个故事此时可以向读者提出一个问题，那就是：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɔːt] [ˈnɒtɪst] [ðæt] - [hæz; həz] [ˈskersli] [kɒft] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ]
" Have you not noticed that Lizarann has scarcely coughed , all through this long
" 有 你 不是 注意到 那 - 有 几乎 咳嗽 , 全部 通过 这 长的
 [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdædi] ?
interview with her Daddy ?
 面试 和 她 爸爸 ?

“你难道没注意到，在和她爸爸的这段漫长采访中，莉扎兰几乎没有咳嗽过吗？”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈenihaʊ] ,
" It was the case , anyhow ,
" 它 曾是 这 案件 , 无论如何 ,

情况就是这样。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌauəˈself. .ɑː-] ,
and rather points to the truth of what a physician once said to ourself ,
 和 相当 积分 到 这 真相 的 什么 一个 医生 一次 说 到 我们自己 ,
 [ðə; ði] [ˈraɪtər] :
the writer :
 这 作家 :

这反而印证了一位医生曾经对我们（作者）说过的那句话的真谛：

" [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈstɛɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lʌŋ] - [dɪˈziːz] [ˈdɒʊsɪz] [ʌv; əv] [ʌnəˈlɔɪd] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt]
" If in the early stages of lung - disease doses of unalloyed joy , of perfect
" 如果 在 这 早期的 阶段 的 肺 - 疾病 剂量 的 纯正的 喜悦 , 的 完美的
 [ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
 幸福 ,

“如果在肺部疾病的早期阶段，给予患者纯粹的快乐和完美的幸福，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
could be administered three times a day to the patient ,
 可以 是 管理 三 时代 一个 天 到 这 病人 ,

可以每天给患者服用三次。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈstɛɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈrɛrɜː] [ðæn; ðən] [deɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
the later stages would be much rarer than they are at present .
 这 之后 阶段 会 是 很多 稀有 比 他们 是 在 展示 .

后期阶段的病例会比现在少见得多。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] - [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˈræptʃər] ,
" Certainly Lizarann's happiness had almost touched rapture ,
" 当然 - 幸福 有 几乎 感动 狂喜 ,

“莉扎兰的幸福几乎达到了狂喜的程度，这毋庸置疑。”

[daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈælbɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːr] [ɡoʊld] .
doubts about the wooden leg being the only alloy in the pure gold .
 疑虑 关于 这 木制的 腿 存在 这 仅有的 合金 在 这 纯的 金子 .

人们怀疑木腿是否是纯金中唯一的合金成分。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɒft] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)] .
And she certainly had coughed mighty little .
 和 她 当然 有 咳嗽 强大的 小的 .

而且她咳嗽的次数确实很少。

[pər'hæps][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈferɪs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [kleɪm] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Perhaps Dr Ferris would have known what claim Lizarann had to be
也许 博士 . 费里斯 会 有 已知 什么 宣称 - 有 到 是
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
considered a case of the kind referred to .
经过考虑的 一个 案件 的 这 种类 指 到 .
或许费里斯博士会知道，莉扎兰的哪些诉求才算得上是这类案例。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æv; əv][end] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [hɜːr'self]
The delightful time had to come to an end , and Lizarann found herself
这 愉快 时间 有 到 来 到 一个 结尾 , 和 - 成立 她自己
[kəm'peld] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
compelled to say good - bye .
被迫 到 说 好的 - 再见 .
这段美好的时光终究要结束，莉扎兰不得不说再见。

[ˈdædi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , [ɔːl'doʊ] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] [ə'waɪl] .
Daddy would have it so , although darkness was a long way off yet awhile .
爸爸 会 有 它 所以 , 虽然 黑暗 曾是 一个 长的 方式 离开 然而 一会儿 .
爸爸会这么希望的，尽管离天黑还有很长一段时间。

[soʊ][ʃiː; ji] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ˈbɪdn̩] [fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hækɜːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd]
So she departed , bidden first to go to Mrs . Hacker's , and say to that good
所以 她 已离开 , 拜登 第一的 到 去 到 太太 . 黑客的 , 和 说 到 那 好的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
于是她动身离开，奉命先去哈克太太家，对那位善良的女士说：

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['tɪrɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
that she was on no account to be in any tirrit to come away from her
那 她 曾是 在 不 帐户 到 是 在 任何 刺激物 到 来 离开 从 她
[oʊn] ['sʌpər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['dʒɪmz] ,
own supper to attend to Jim's ,
自己的 晚餐 到 出席 到 吉姆的 ,
她绝不会因为要照顾吉姆而放下自己的晚餐，哪怕只是吃晚饭。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp] , - ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [aɪ 'tiː] ,
for that he had got his pipe , Lizarann having helped him to light it ,
为了 那 他 有 得到 他的 管道 , - 拥有 帮助 他 到 光 它 ,
为此他得到了烟斗，莉扎兰帮他点燃了烟斗。
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ,
— **a thing to rejoice at** ,
— 一个 事物 到 魔 在 ,
——一件值得庆贺的事，

[ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [dɪ'fektɪv] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][æv; əv] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] — [ænd; ənd] ['wɔːznt] [ɪn]
after that one defective usage of an Institution otherwise perfect — and wasn't in
后 那 一 有缺陷的 用法 的 一个 机构 否则 完美的 — 和 不是 在
[ˈeni] [ˈdraɪvɪŋ] ['hɜːrɪ] .
any driving hurry .
任何 驾驶 匆忙 .
在那次对一个原本完美的机构的不当使用之后——而且当时也没有任何紧迫感。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] - [geɪv] ['ferli] ['ɑːnɪstli] , [ɪn][æv; əv] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['hækər] ,
This message Lizarann gave fairly honestly , in an interview with Mrs . Hacker ,
这 信息 - 给予 相当 诚实地 , 在 一个 面试 和 太太 . 黑客 ,
莉扎兰在接受哈克夫人采访时相当坦诚地表达了这一观点。

[wɪtʃ] — [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] — [meɪ] [biː; bi] [hɛld] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈbɔːrɒd] **which — being repeated to Jim — may be held responsible for some borrowed**
哪个 — 存在 重复 到 吉姆 — 可能 是 握住 负责的 为了 一些 借来的
[ˈfreɪzɪz] [juːst] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
phrases used lately to describe impressions on her mind of his surroundings .
短语 用过的 最近 到 描述 印象 在 她 头脑 的 他的 周围环境 .

吉姆反复听到这些话，或许可以解释她最近在描述自己对周围环境的印象时，使用了哪些借用的短语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] [wʌz; wəz] [tuː] **But she was not uneasy about him ; her faith in Mr . Yorick was too**
但 她 曾是 不是 不安 关于 他 ; 她 信仰 在 先生 : 约里克 曾是 也
[ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
great for that .
伟大的 为了 那 .

但她对他并不感到不安；她对约里克先生的信任远胜于此。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] , **Having given her message** ,
拥有 给定 她 信息 ,

她传达完信息后，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] **it did not strike her as a serious transgression to pay a visit to**
它 做过 不是 罢工 她 作为 一个 严肃的 越轨行为 到 支付 一个 访问 到

Bridgetticks .

她并不觉得去拜访布里奇蒂克斯是什么严重的过错。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [hoʊm] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][roʊd] — [dɪd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] **The injunction to go straight home covered the line of road — did not deal with**
这 禁令 到 去 直的 家 涵盖 这 线 的 路 — 做过 不是 交易 和
[ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
continuity of movement .
连续性 的 移动 .

直接回家的命令涵盖了道路路线——并没有涉及行动的连续性。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **That seemed to her a just interpretation of it** .
那 似乎 到 她 一个 只是 解释 的 它 .

她觉得这是对这件事的合理解释。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] ! **But of course not stopping only five minutes !**
但 的 课程 不是 停止 仅有的 五 分钟 !

当然，不会只停留五分钟！

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [θruː] [ɪts] [ˈkiːhoʊl] , **So she went to the door of Bridgetticks , and shouted through its keyhole** ,
所以 她 去 到 这 门 的 - , 和 喊叫 通过 它是 锁孔 ,

于是她走到布里奇蒂克斯的门口，透过钥匙孔大喊：

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] . **in preference to knocking or ringing** .
在 偏爱 到 敲门 或者 铃声 .

比敲门或按铃更好。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə]
But Bridget was assisting her mother at the washtub , and up to
但 布里奇特 曾是 协助 她 母亲 在 这 洗衣盆 , 和 向上 到
[hɜ:r; hər] [ɛlbəʒ] [ɪn] [sʌdz] ;
her elbers in suds ;
她 埃尔伯斯 在 泡沫 ;

但布里奇特正在洗衣盆旁帮她妈妈洗衣服，肥皂泡都淹到了她的胳膊肘；

[soʊ][ji:; ji] [sent] [æn; ən] ['emɪsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gouɪŋ] [hɜ:r'self] .
so she sent an emissary to the door instead of going herself .
所以 她 发送 一个 使者 到 这 门 反而 的 去 她自己 .

所以她派了个使者去敲门，而不是亲自去。

[hi:; hi] [-]
He [272]
他 [-]

他[272]

[wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was very young , and was eating an apple ; he was , in fact ,
曾是 非常 年轻的 , 和 曾是 吃 一个 苹果 ; 他 曾是 , 在 事实 ,

他当时年纪很小，正在吃苹果；事实上，他当时.....

[tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kru:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld] ;
too young and crude to be trusted to do like he was told ;
也 年轻的 和 原油 到 是 可信 到 做 喜欢 他 曾是 讲述 ;

他年纪太小，素质太差，不能信任他听话；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
and he put a false construction on his mission ,
和 他 放 一个 错误的 建造 在 他的 使命 ,

他歪曲了自己的使命，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [spɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
endeavouring to spit some of his apple through the keyhole , with a
努力 到 吐 一些 的 他的 苹果 通过 这 锁孔 , 和 一个

[mɪ'steɪkən] [hɑ:spɪ'tæləti] .
mistaken hospitality .
错误 热情好客 .

他试图从钥匙孔吐出一些苹果，却误以为这是一种好客之道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [prə'naʊnst] , - .
His name was , as pronounced , Halexandericks .
他的 姓名 曾是 , 作为 发音 , - .

他的名字发音是：Halexandericks。

[hɪz; ɪz] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [i:tɪ] [nu:] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:hoʊl]
His bursts of laughter at each new failure of his attempts on the keyhole
他的 爆发 的 笑声 在 每个 新的 失败 的 他的 尝试 在 这 锁孔

[əb'skjuəd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
obscured the voice that was calling through it .
模糊不清 这 嗓音 那 曾是 呼叫 通过 它 .

每次尝试打开钥匙孔失败，他都会爆发出一阵大笑，这笑声掩盖了从钥匙孔里传来的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vækjuəs] [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] .
He had a vacuous though not unpleasant laugh .
他 有 一个 空虚的 尽管 不是 令人不快的 笑 .

他的笑声空洞乏味，但并不难听。

" [aɪ] [let] [juː; jə] [noʊ] [də'rektli; da'rektli] , [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
" **I'll let you know directly , if you don't open that door , " shouted his sister**
" 患病的 让 你 知道 直接地 , 如果 你 不 打开 那 门 , " 喊叫 他的 姐姐
.
:
.

“如果你不开门，我就直接告诉你！”他妹妹喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [kloʊz] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
She gave close particulars of the means she would resort to , but without effect .
她 给予 关闭 细节 的 这 方法 她 会 采取 到 , 但 没有 影响 .

她详细说明了她将采取的手段，但都无济于事。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] - [ðə; ðɪ] [sʌdz] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [pleɪst] [ə'kɪmbəʊ] ,
So she onsoaped the suds off of her arms , which she then placed akimbo ,
所以 她 - 这 泡沫 离开 的 她 武器 , 哪个 她 然后 放置 叉腰 ,
[ænd; ənd] [went] [hɜːr'self] ;
and went herself ;
和 去 她自己 ;

于是她擦掉胳膊上的肥皂泡，然后又开胳膊，自己走了；

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dænsɪŋ] [ɪ'fekt] ,
not without a certain dancing effect ,
不是 没有 一个 肯定 跳舞 影响 ,

并非没有某种舞动效果，

[ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ˈlʌtərəns] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klæs] [æz; əz] ['iːðər] [sɔːŋ] [ɔːr]
in consonance with a rhythmic utterance difficult to class as either song or
在 和谐 和 一个 节奏 发声 难的 到 班级 作为 任何一个 歌曲 或者
[ˌresɪ'teɪ(ə)n] .
recitation .
背诵 .

与一种难以归类为歌曲或朗诵的有节奏的言语相一致。

[ɪts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˈwæksi] ['dɪdɪl] - ['ɪdəl] - ['ɪdəl] , [haɪ] - [dʒiː] - [wʊð] !
Its words were certainly , " Waxy diddle - iddle - iddle , high - gee - wo !
它是 字 是 当然 , " 蜡状的 滴答 - 中间 - 中间 , 高的 - 哎呀 - wo !

它的歌词肯定是：“蜡质滴滴滴，高吉沃！

" ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊns] [ɑːn] [ˌæɪg'zændər] ,
" **ending in a pounce on Alexander ,**
" 结束 在 一个 猛扑 在 亚历山大 ,

“以扑向亚历山大结束，

[huː] [spæt] [hɪz; ɪz] [ləst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [kroʊ] [ʌv; əv]
who spat his last piece of apple in his captor's face with a fiendish crow of
WHO 争吵 他的 最后的 片 的 苹果 在 他的 俘虏者的 脸 和 一个 邪恶的 乌鸦 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他带着一种邪恶的得意，将最后一块苹果吐在了俘虏的脸上。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [ɪf] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] .
She wiped if off on his costume without comment .
她 擦拭 如果 离开 在 他的 戏服 没有 评论 .

她默默地把污渍擦在了他的戏服上。

" [aɪ] [siːn] [maɪ] ['dædi] , " [sed] - , [ˈbiːmɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
" **I seen my Daddy , " said Lizarann , beaming , when the door was opened .**
" 我 已见 我的 爸爸 , " 说 - , 光芒四射 , 什么时候 这 门 曾是 打开 .

门打开时，莉扎兰笑容满面地说：“我见到爸爸了！”

" [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] ['evər][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əʊt'dʌn] .
" **I seen him afore ever you did , " said Bridget , not to be outdone .**
" 我 已见 他 之前 曾经 你 做过 , " 说 布里奇特 , 不是 到 是 胜过 .
“我比你更早见过他,”布里奇特不甘示弱地说道。

" [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [fetʃt] [ə'ɒ:n] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ləst] [naɪt] [dʒʌst][ɑ:n]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] .
" **I seen him fetched along in a cab , last night just on seven - thirty .**
" 我 已见 他 已获取 沿着 在 一个 出租车 , 最后的 夜晚 只是 在 七 - 三十 .
“我昨晚七点半左右看到他坐出租车走了。”

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] - ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] . "
I seen him holped into the house . "
我 已见 他 - 进入 这 房子 . "
我看到他拄着拐杖进了屋。

" [ju:; jʊ] ['stɔ:ri] ! " [sed] - , [hɜ:rt] .
" **You story ! " said Lizarann , hurt .**
" 你 故事 ! " 说 - , 伤害 .
“你的故事!”莉扎兰受伤地说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [help] [hɪm'self] , [hi:; hi][kæn; kən] .
" **He can help himself , he can .**
" 他 能 帮助 他自己 , 他 能 .
他可以自助, 他可以。

[hi:; hi][dəunt][kɔ:l][fɔ:r; fər][noʊ] [help] .
He don't call for no help .
他 不 称呼 为了 不 帮助 .
他没有寻求任何帮助。

[hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Who was helping him ? " WHO 曾是 帮助 他 ? "
谁在帮他?

" ['klæpəm] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rsɪŋ] — [seɪm] [æz; əz] [si:] [jɔ:; jər][ʼŋk(ə)l][ʼmɪstər] . ['step,təʊ] ['draʊndɪd] —
" **Clapham Church Parsing — same as see your uncle Mr . Steptoe drowned —**
" 克拉珀姆 教会 解析 — 相同的 作为 看 你的 叔叔 先生 . 斯蒂普托 溺水 —
[ænd; ənd] - - - ['kæbmən][wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] [trʌŋks] [ə'tɑ:p] .
and rileweye - stytion cabman with rilings for trunks atop .
和 - - - 出租车司机 和 - 为了 树干 顶部 .
“克拉珀姆教堂解析——就像看到你的叔叔斯蒂普托先生溺水一样——还有带着行李箱的里莱韦-斯蒂申出租车司机。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] .
Three thousand six hundred and thirty - two .
三 千 六 百 和 三十 - 二 .
三千六百三十二。

[gɔ:t][hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] [ðeɪ] [dɪd] .
Got him indoors they did .
得到 他 室内 他们 做过 .
他们把他弄进屋里了。
" - [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] !
" **Lizarann felt inclined to cry ; this was a throw - back !**
" - 毛毡 倾斜 到 哭 ; 这 曾是 一个 扔 - 后退 !
“莉扎兰感觉自己快要哭了; 这真是令人怀念啊!”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['i:zəli] .
But she wasn't one to give in easily .
但 她 不是 一 到 给 在 容易地 .
但她不是那种轻易屈服的人。

" [maɪ] ['dædi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɔːrm] [ʌp][ðə; ði] ['riɡɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **My Daddy says he could swarm up the rigging as soon as not , " said she .**
" 我的 爸爸 说道 他 可以 蜂群 向上 这 索具 作为 很快 作为 不是 , " 说 她 :
" 我爸爸说 他 马上 就能 爬上 索具 , " 她说 .

" ['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] .
" **Only the doctor he says for to keep quiet a bit , owing to prudence .**
" 仅有的 这 医生 他 说道 为了 到 保持 安静的 一个 少量 , 欠款 到 谨慎 .
" 只有医生说 , 出于谨慎 , 最好保持沉默 ."

" [wen] - [rɪ'piːtɪd] [freɪzɪz] ['liːtli] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
" **When Lizarann repeated phrases lately heard , you would have thought , to listen**
" 什么时候 - 重复 短语 最近 听到 , 你 会 有 想法 , 到 听
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
" 当莉扎兰重复最近听到的一些短语时 , 你会觉得 , 应该听她的话 ."

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrɪ] .
she was quite a big girl .
她 曾是 相当 一个 大的 女孩 .
她个子挺高的 .

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [met]
it must not be supposed that Lizarann and Bridgetticks had not met
它 必须 不是 是 据称 那 - 和 - 有 不是 遇见
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪt] [wiːks] .
during the past eight weeks .
期间 这 过去的 八 周 .
不能认为莉扎兰和布里奇蒂克斯在过去的八周内没有见过面 .

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [baɪ] [rɪ'kwest] ,
On the contrary , visits had been arranged , by request ,
在 这 相反 , 访问 有 到过 安排 , 经过 要求 ,
相反 , 这些访问都是应要求安排的 .

['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] ['plenti] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['oʊnli][nɑːt]
even before Lizarann had been thought plenty well enough for school , only not
甚至 前 - 有 到过 想法 很多 出色地 足够的 为了 学校 , 仅有的 不是
[tuː; tə] [fret] [hɜːr'self] .
to fret herself .
到 烦恼 她自己 .
甚至在莉扎兰被认为完全有能力上学之前 , 她就不应该为此烦恼 .

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑːsɪts] [æn] [kən'fɜːrmd] [ðæt] ['leɪdiːz] [ə'pɪnjən] ,
These were the terms in which Miss Fossett's Anne confirmed that lady's opinion ,
这些 是 这 条款 在 哪个 错过 福塞特的 安妮 确认的 那 女士的 观点 ,
这就是福塞特小姐饰演的安妮证实那位女士观点的方式 .

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [kəlɪɡrəfi] .
and sanctioned a continued study of arithmetic and calligraphy .
和 已制裁 一个 持续 学习 的 算术 和 书法 .
并批准继续学习算术和书法 .

[bʌt; bət] ['ɪntərkoːrs] ['dʊrɪŋ] [skuːl] - ['aʊərz] [ɪz] ['fetəd] [baɪ]['fɔːrmjələ] ;
But intercourse during school - hours is fettered by formula ;
但 交往 期间 学校 - 小时 是 束缚 经过 公式 ;
但是 , 上学期间的性行为受到规则的限制 ;

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [meid] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ju:; jə] [-]
and when there's carpets and the bed made and all , you [273]
和 什么时候 有 地毯 和 这 床 制成 和 全部 , 你 [-]
当地毯铺好, 床铺也整理好之后, 你[273]

[hæv; həv][tu:; tə][set][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [its] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
have to set quiet , and it's not the same thing .
有 到 放 安静的 , 和 它是 不是 这 相同的 事物 .
必须调到静音模式, 但这不一样。

[soʊ] [wen] [ðɪ:z] [tu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nt] ,
So when these two found themselves once more in their old haunt ,
所以 什么时候 这些 二 成立 他们自己 一次 更多的 在 他们的 老的 出没 ,
所以当这两个人再次回到他们以前常去的地方时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [serɪˈmoʊniəl] [ˈpædlɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
it was as though a ceremonial padlock had been removed from their
它 曾是 作为 尽管 一个 仪式 挂锁 有 到过 已移除 从 他们的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .
仿佛他们舌头上的一把仪式锁被取了下来。

- [ɪmˈpru:vɪd] [ɪkˈstɪriər] — [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [ˌri:kənˈstrʌktɪd] [aɪ ˈti:] —
Lizarann's improved exterior — for Teacher and Anne had reconstructed it —
- 改进 外部的 — 为了 老师 和 安妮 有 重建 它 —
[ˈklæft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] - ;
clashed a little with Bridgetticks ;
冲突 一个 小的 和 - ;
莉扎兰的外貌经过老师和安妮的改造后焕然一新, 与布里奇特蒂克斯的外貌略有不符;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [held] [gʊd] .
but the principle held good .
但 这 原则 握住 好的 .
但原则仍然成立。

[hɪr] , [ɑ:n][ˈmɪstər] . - - [ˈdɔ:rstɛp] ,
Here , on Mr . ' Icks's doorstep ,
这里 , 在 先生 . - - 家门口 ,
这里, 就在伊克斯先生的家门口,

[wen] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] [æz; əz][æn; ən][egˈzɔ:rdiəm; ɪgˈzɔ:rdiəm; eksˈzɔ:rdiəm; ɪksˈzɔ:rdiəm]
when an imputation of falsehood as an exordium
什么时候 一个 估算 的 谬误 作为 一个 序言
[tu:; tə] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] ,
to any reply seemed natural and genial ,
到 任何 回复 似乎 自然的 和 和蔼可亲 ,
当以指责对方撒谎作为任何回应的开场白显得自然而友好时

[ˈni:ðər] [ˈspi:kər] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər] [ɪnspəˈreɪʃənz] .
neither speaker felt bound to check her inspirations .
两者都不 扬声器 毛毡 边界 到 查看 她 灵感 .
两位发言者都觉得没有必要去核实自己的灵感来源。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [əˈgen] .
Lizarann and Bridgetticks were themselves again .
- 和 - 是 他们自己 再次 .
Lizarann 和 Bridgetticks 又恢复了原样。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] , [ˈkloʊz] [ɔ:r][noʊ] !
They sat on the doorstep , cloze or no !
他们 卫星 在 这 家门口 , 完形填空或者 不 !
他们坐在门口, 不管有没有填空题!

— [ðɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - [frɑːk] — [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [rɪ'teɪnd] [hɜːr; həɹ] ['jʌŋgəɹ] ['brʌðəɹ] ,
— **this referred to Lizarann's frock — and Bridget retained her younger brother ,**
— 这 指 到 - 连衣裙 — 和 布里奇特 保留 她 年轻 兄弟 ,
——这指的是莉扎兰的连衣裙——而布里奇特则留下了她的弟弟。

[pər'hæps][fɔːr; fəɹ] [slɑɪt] [rɪ'həːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ;
perhaps for slight rehearsals of the vengeance she had in store for him ;
也许 为了 轻微 排练 的 这 复仇 她 有 在 店铺 为了 他 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] !
he was that troublesome !
他 曾是 那 麻烦的 !

也许是为了稍稍预演一下她准备对他进行的报复；他真是太麻烦了！

['brɪdʒɪt] [smelt] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][wɔːrm] [stiːm] .
Bridget smelt of soap and warm steam .
布里奇特 冶炼 的 肥皂 和 温暖的 蒸汽 .

布里奇特身上散发着肥皂和温暖蒸汽的气味。

" [juː; jʊ] - [ɑːn] [stɛltz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [legz][ɪz] ['betəɹ] [ðæn; ðən] [stɛltz] !
" **You wanted on stelts , and wooden legs is better than stelts !**
" 你 - 在 斯特尔茨 , 和 木制的 腿 是 更好的 比 斯特尔茨 !

“你踩着木桩走，但木腿比木桩好！ ”

" - [ʌn'iːzɪnis] ['ræŋkəlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bːŋz] [fɔːr; fəɹ][pʌblɪk] [ək'naɪlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" **Lizarann's uneasiness rankles , and she longs for public acknowledgment of**
" - 不安 恼人 , 和 她 长 为了 民众 致谢 的
[hɜːr; həɹ] ['dædiːz] ['praːspekts][ʌv; əv] [rɪːə,bɪlɪ'teɪʃn] .
her Daddy's prospects of rehabilitation .
她 爸爸的 前景 的 康复 .

“莉扎兰的不安让她感到恼火，她渴望公众承认她父亲的康复前景。

" [aɪ] ['ʊdənt] - [ə; eɪ] [sed] [soʊ] , " ['brɪdʒɪt] ['ænsəɹ] .
" **I shouldn't ' a said so , " Bridget answered .**
" 我 不应该 - 一个 说 所以 , " 布里奇特 回答 .

“我不该那样说，”布里奇特回答道。

" [stɛltz] [juː; jʊ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ə'tɑːp] .
" **Stelts you catches hold atop .**
" 斯特尔茨 你 捕获物 抓住 顶部 .

“Stelts 你抓住了顶部。

[wʊd(ə)n] [legz][ɪz] - - .
Wooden legs is balancin ' .
木制的 腿 是 - - .

木腿很平衡。

[stɛltz] [ɪz][jʊɹ; jəɹ][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊɹ; jəɹ][legz] .
Stelts is your hands as well as your legs .
斯特尔茨 是 你的 双手 作为 出色地 作为 你的 腿 .

斯泰尔茨既包括你的双手，也包括你的双腿。

[wʊd(ə)n] [legz] [jʊə(r)] [stʊd] - [ɑːn] - [end][ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [jɔːr'self] ['oʊvəɹ] , [dʒʌst][æz; əz][laɪk][æz; əz]
Wooden legs you're stood - on - end and pitches yourself over , just as like as
木制的 腿 你是 站立 - 在 - 结尾 和 投球 你自己 超过 , 只是 作为 喜欢 作为
[nɑːt] .
not .
不是 .

木腿让你站得笔直，然后很可能就会摔倒。

[nɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['krʌtʃɪz] .
Not onlest you have crutches .
不是 至少 你 有 拐杖 .

除非你拄着拐杖。

[jʊr; jər] [ˈdædi] [hiː; hi] - [es] [ˈkrʌtʃɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] .

Your Daddy he ' s crutches , he has ;
你的 爸爸 他 - s 拐杖 , 他 有 ;

你爸爸拄着拐杖。

[aɪ] [siː] - [ɪm] [maɪ'self] !

I see ' em myself !
我 看 - 呃 我 !

我亲眼看到了！

" - [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ˈkʌmfərtərz] , [ɪf] [ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
" Lizarann could say nothing about Job's comforters , if only because ,
" - 可以 说 没有什么 关于 工作的 被子 , 如果 仅有的 因为 ;

“莉扎兰对约伯的安慰物什么也说不出来，仅仅是因为，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)nd] — [baɪ][ˈmɪstər] . -
on the one occasion when she had heard them mentioned — by Mr . Winkleson
在 这 一 场合 什么时候 她 有 听到 他们 提及 — 经过 先生 ; -
— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʊlən] [wʌnz] .
— she had supposed them to be woollen ones .
— 她 有 据称 他们 到 是 羊毛 一个 ;

她唯一一次听到有人提起它们——是温克尔森先生——她当时以为它们是羊毛制品。

[brɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
Besides , she was interested on another point .
除了 , 她 曾是 感兴趣的 在 其他 观点 .

此外，她对另一点更感兴趣。

" [maɪ] [ˈdædi] [ˈhæznt][noʊ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" My Daddy hasn't no scrutches , " said she .
" 我的 爸爸 还没有 不 - , " 说 她 .

“我爸爸一点也不邋遢，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [neɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst]
She had caught their name , without understanding it , when her father used
她 有 捕捉 他们的 姓名 , 没有 理解 它 , 什么时候 她 父亲 用过的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她从小就听过父亲叫他们的名字，但当时她并不明白这个名字的含义；

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [dɪ'naiɪŋ] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒənəli] , [ˈpendɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwæəri][ˈɪntuː][ðer; ðər]
and now decided on denying them provisionally , pending inquiry into their
和 现在 决定 在 否认 他们 暂定 , 待办的 询问 进入 他们的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

现决定暂时予以拒绝，待对其性质进行调查后再做决定。

" [wɒts] [ə; eɪ] - ? "
" What's a scrutch ? "
" 是什么 一个 - ? "

什么是拐杖？

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈɪt(ə)l] [ˈɪgnərəns] ! " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] .
" Oh , you little ignorance ! " said Bridget .
" 哦 , 你 小的 无知 ! " 说 布里奇特 .

“哦，你真是个无知的人！”布里奇特说道。

" [ˈnevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪz] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !
" Never to know what a crutch is , at your age !
" 绝不 到 知道 什么 一个 拐杖 是 , 在 你的 年龄 !

“你这个年纪竟然还不知道拐杖是什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][seɪ] , [də'rektli; da'rektli] [ˈmɪnɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]
" **She appealed to her infant brother to say , directly minute , what a**
" 她 上诉 到 她 婴儿 兄弟 到 说 , 直接地 分钟 , 什么 一个
[krʌtʃ] [wʌz; wəz] ,
crutch was ,
拐杖 曾是 ,

她恳求年幼的弟弟立刻说出拐杖是什么。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnprə'tektɪd] [juːθ] [tuː; tə] [smæk] [hɪm; ɪm] .
or she would take advantage of his unprotected youth to smack him .
或者 她 会 拿 优势 的 他的 未受保护 青年 到 啪 他 .

或者她会趁他年轻不懂事的时候打他。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [niːdɪŋ] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penɪ] - [fɑːrdən] .
His reply , needing interpretation , was that it was a penny - farden .
他的 回复 , 需要 解释 , 曾是 那 它 曾是 一个 一分钱 - 法登 .

他的回答需要进一步解读，意思是说那是一便士法登。

- [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n] .
Halexandericks had evidently a turn for negotiation .
- 有 显然 一个 转动 为了 谈判 .

显然，哈莱克桑德里克斯很擅长谈判。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoo][ænd; ənd] [plaɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]
His sister cast him off , telling him to go and ply by himself on the
他的 姐姐 投掷 他 离开 , 讲述 他 到 去 和 胶合板 经过 他自己 在 这

-
pivement ,
- ,

他的姐姐抛弃了他，让他独自去皮韦门特谋生。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd] : " [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] ['noʊd] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siːd] - [ɪm] ,
and then resumed : " If you'd ' a knowed ' em when you seed ' em ,
和 然后 恢复 : " 如果 你会 - 一个 已知 - 呃 什么时候 你 种子 - 呃 ,

然后他继续说道：“如果你在播种的时候就知道它们.....”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][kep] - [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] .
you might have kep ' your eye open , and took note .
你 可能 有 保持 - 你的 眼睛 打开 , 和 采取 笔记 .

你本可以睁大眼睛，留意一下。

" - , [ˈskɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'nesəsəri] , [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'plaɪd] : " ['dædi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
" Lizarann , skipping the unnecessary , immediately replied : " Daddy said they was
" - , 跳过 这 不必要 , 立即地 回复 : " 爸爸 说 他们 曾是

['sekənd] - [hænd] ,
second - hand ,
第二 - 手 ,

莉扎兰省略了不必要的赘述，立即回答说：“爸爸说它们是二手的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoo] [bæk] [wen] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
and to go back when done with .
和 到 去 后退 什么时候 完毕 和 .

用完后再回去。

" ['brɪdʒɪt] [skɪpt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" Bridget skipped some more .
" 布里奇特 跳过 一些 更多的 .

布里奇特又跳过了一些。

" ['veri] [wel] , [ðen] ! — [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [krɔːs] - ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['ændz] ? . . .
" Very well , then ! — you see them cross - pieces for the ' ands ? . . .
" 非常 出色地 , 然后 ! — 你 看 他们 叉 - 件 为了 这 - 和 ? . . .
“很好！——你看到那些横木了吗？

[ˈveri] [wel] , [ðen] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-]
Very well , then ! — there's a [274]
非常 出色地 , 然后 ! — 有 一个 [-]

很好! ——这里有一个[274]

[ˈlæðər] [pæd][fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
lather pad for under the shoulder - j'int , and they're n'isy going down the street .
泡沫 软垫 为了 在下面 这 肩膀 - - , 和 它们是 - 去 向下 这 街道 .
肩垫垫在肩部下方, 走在街上很方便。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] .
Now don't you go to say I never told you .
现在 不 你 去 到 说 我 绝不 讲述 你 .

你可别说我从来没告诉过你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˌʌnˈkaɪnd][ɔːr] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪdʒəts] [prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] ;
" There was nothing really unkind or overbearing in Bridget's peculiar manner ;
" 那里 曾是 没有什么 真的 不友善 或者 霸道 在 布里奇特的 奇特 方式 ;
“布里奇特的古怪举止中并没有什么真正不友善或专横的地方;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maɪnd] .
it was only the strong working of a leading mind .
它 曾是 仅有的 这 强的 在职的 的 一个 领导 头脑 .

这完全是一位杰出领导者的卓越决策。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz]
She was , in fact , a very clever child , being less than two years her friend's
她 曾是 , 在 事实 , 一个 非常 聪明的 孩子 , 存在 较少的 比 二 年 她 朋友们
[ˈsiːniər] .
senior .
高级的 .

事实上, 她是个非常聪明的孩子, 比她的朋友大不到两岁。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈdaʊnkæst] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ]
She saw that Lizarann was downcast by hearing of the crutches , never having
她 锯 那 - 曾是 沮丧 经过 听力 的 这 拐杖 , 绝不 拥有
[ˈraɪtli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ,
rightly appreciated the position ,
没错 感谢 这 位置 ,

她看出莉扎兰听到拄拐杖的事后情绪低落, 因为她从未真正理解过这个职位的重要性。

[ænd; ənd][set] [hɜːrˈself] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [tuː; tə][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
and set herself good - naturedly to consolation .
和 放 她自己 好的 - 自然地 到 安慰 .

她心地平静下来, 开始安慰别人。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈtendər] [wer] [jɔːr; jər] [ˈlegz] [tʊk] [ɔːf] , " [sed] [ʃiː; ji] ,
" It's always tender where your leg's took off , " said she ,
" 它是 总是 投标 在哪里 你的 腿的 采取 离开 , " 说 她 ,
“腿被截肢的地方总是很疼,”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [weɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] .
" and you want something to ketch the weight , walking .
" 和 你 想 某物 到 双体帆船 这 重量 , 步行 .

“你想找个东西来减轻体重, 走路。”

" [ʃiː; ji] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [legz] [ɔːf] .
" She spoke as if she had often had legs off .
" 她 辐 作为 如果 她 有 经常 有 腿 离开 .

“她说话的口气就像她经常失去双腿一样。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hʌmp] [əˈbaʊt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" But my father , he says it's nothing to get the hump about , with a little
" 但 我的 父亲 , 他 说道 它是 没有什么 到 得到 这 驼峰 关于 , 和 一个 小的
accommodatin ' .

“但我父亲说，只要稍微迁就一下，就没什么好生气的。”
[ænd; ʌnd][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][wʌn] [leg][ænd; ʌnd][wʌn] [krʌt] [tʊk] [tuː] [ˈkɒpəz] [tuː; tə][taɪk]
And I seen a man with one leg and one crutch took two coppers to tike
和 我 已见 一个 男人 和 一 腿 和 一 拐杖 采取 二 铜 到 小孩
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
him to the stytion .
他 到 这 .
我看到一个独腿男人拄着拐杖，拿了两个铜板去车站。

" [ˈbraɪtnd] [ˈvɪzəbli] .
" Lizarann brightened visibly .
" 明亮 明显地 .
“莉扎兰明显精神焕发。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈdædi] [ˈhiːl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
" You see what your Daddy he'll look like when he's been a month in the country !
" 你 看 什么 你的 爸爸 地狱 看 喜欢 什么时候 他是 到过 一个 月 在 这 国家 !
“你瞧瞧你爸爸在乡下待一个月后会变成什么样子！”

" [ˈɑːbvɪəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][æn; ən][ˈoʊldər] [maʊθ] .
" Obviously this was repetition of something said by an older mouth .
" 明显地 这 曾是 重复 的 某物 说 经过 一个 老 嘴 .
“显然，这是对一位长者说过的话的重复。”

" [huː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? " [sed] .
" Who toldited anything about the country ? " said Lizarann .
" WHO 任何事物 关于 这 国家 ? " 说 .
“谁告诉过它关于这个国家的事情？”莉扎兰问道。

" [ˈklæpəm] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrsɪŋ] .
" Clapham Church Parsing .
" 克拉珀姆 教会 解析 .
“克拉珀姆教堂解析。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈstep,təʊ] [ˈdraʊndɪd] .
Him as see Mr . Steptoe drowned .
他 作为 看 先生 . 斯蒂普托 溺水 .
他亲眼目睹了斯蒂普托先生溺水身亡。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] .
I heard him telling .
我 听到 他 讲述 .
我听到他在说。

- [juː; jʊ] [siː] ,
' You see ,
- 你 看 ,
'你看，
- — [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈdædi] — - [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːl] [fiːl] [laɪk] [wen] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]
' — he says to your Daddy — ' you see what you'll feel like when you've been a
- — 他 说道 到 你的 爸爸 — - 你 看 什么 你会 感觉 喜欢 什么时候 你已经 到过 一个
[mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
month in the country ,
月 在 这 国家 ,
“——”他对你爸爸说，“你到乡下待一个月就知道了，你会感觉如何。”

- [hi:; hi] [sez] .
' **he says** .
- 他 说道 .

他说。

- [ju:; jʊ][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **You do just as I tell you** , ' **he says** ,
- 你 做 只是 作为 我 告诉 你 , - 他 说道 ,

“你就照我说的做,”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [skwer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] .
' **and I'll make it all square for you** , ' **he says** .
- 和 患病的 制作 它 全部 正方形 为了 你 , - 他 说道 .

“我会为你把一切都安排妥当的,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [tu:] . "
And then he says you to go too . "
和 然后 他 说道 你 到 去 也 . "

然后他说你也去吧。

" [em 'i:] !
" **Me** !
" 我 !

“我!

" - [ɪk'skleɪmd] , ['oʊpən] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" **Lizarann exclaimed , open - mouthed with amazement** .
" - 惊呼 , 打开 - 嘴巴 和 惊愕 .

“莉扎兰惊呼道，惊讶得张大了嘴巴。”

[ænd; ənd] [ðen] - [geɪv] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv]
And then Bridgetticks gave more particulars of what really was a bout of
和 然后 - 给予 更多的 细节 的 什么 真的 曾是 一个 回合 的
[ˈkerf(ə)l] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
careful eavesdropping on her part ,
小心 偷听 在 她 部分 ,

然后，布里奇蒂克斯详细描述了她是如何精心偷听的。

[ʃi:; ʃi] [ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌoʊvə'hi:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈdʒɪm]
she having succeeded in overhearing a good deal of conversation between jim
她 拥有 成功了 在 偷听 一个 好的 交易 的 对话 之间 吉姆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['rɔɪd] ,
and the Rector of Royd ,
和 这 校长 的 罗伊德 ,

她成功地偷听到了吉姆和罗伊德教区长之间的许多谈话，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]'hɔ:spɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
who had accompanied him from the Hospital the night before .
WHO 有 伴随 他 从 这 医院 这 夜晚 前 .

前一天晚上陪他从医院回来的那个人。

[aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
It pointed to a scheme by which Lizarann was to be taken in at the
它 尖 到 一个 方案 经过 哪个 - 曾是 到 是 已采取 在 在 这
['rektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

它指向一个阴谋，即让莉扎兰被带到教区长住所。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['nə:tʃəd] — ['tri:tɪd] , [ɪn][fækt] ,
and carefully nurtured — treated , in fact ,
和 小心 培育 — 治疗 , 在 事实 ,

并精心培育——实际上是精心对待，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
for a disease which had existence only on the authority of that lying little
为了 一个 疾病 哪个 有 存在 仅有的 在 这 权威 的 那 说谎 小的
[ˈsteθəskoʊp] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɛrɪsɪz] ！
stethoscope of Dr . Ferris's ！
听诊器 的 博士 ； 费里斯 ！

这种疾病的存在仅仅是因为费里斯医生的那支撒谎的小听诊器！

[haʊˈevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪnˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm]
However , as long as no project involved a new separation from
然而 ， 作为 长的 作为 不 项目 涉及 一个 新的 分离 从
[ˈdædi] , [wʌt] [dɪd] - [ker] ？
Daddy , what did Lizarann care ？
爸爸 ， 什么 做过 - 关心 ？

但是，只要不涉及与父亲再次分离，莉扎兰又何必在意呢？

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ，
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪn] — [aɪ ˈtiː]
look at the new experience of a world she had been so little in — it
看 在 这 新的 经验 的 一个 世界 她 有 到过 所以 小的 在 — 它
[wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ！
was glorious to think of ！
曾是 辉煌 到 思考 的 ！

想想她以前从未接触过的新世界——真是太棒了！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæzld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv]
She was not so much dazzled as she might have been had every minute of
她 曾是 不是 所以 很多 眼花缭乱 作为 她 可能 有 到过 有 每一个 分钟 的
[hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [pæst] — [fɔːr; fər] [ɪnstəns] — [ɪn] [ˈdrʃəri] [leɪn] .
her life been passed — for instance — in Drury Lane .
她 生活 到过 通过了 — 为了 实例 — 在 德鲁里 车道 。

如果她生命中的每一分钟都像在德鲁里巷度过那样，她或许会感到眼花缭乱。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [skuːl] - [triːts] .
She and Bridget had both benefited by school - treats .
她 和 布里奇特 有 两个都 受益 经过 学校 - 款待 。

她和布里奇特都从学校的零食中受益。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I've been in the country , " she said .**
" 我已经 到过 在 这 国家 ， " 她 说 。

“我一直待在这个国家，”她说。

" [ɪts] [æt; ət] [dɔːkɪŋ] .
" **It's at Dorking .**
" 它是 在 多尔金 。

“它在多尔金。”

" [bʌt; bət] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][həˈraɪz(ə)n] .
" **But Bridget had a larger horizon .**
" 但 布里奇特 有 一个 更大的 地平线 。

但布里奇特的视野更广阔。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈsɔːrts] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [pɑːrts] .
" **There's more sorts than that , " said she , " without taking count of foring parts .**
" 有 更多的 排序 比 那 ， " 说 她 ， " 没有 采取 数数 的 - 部分 。

“种类远不止这些，”她说，“还不算外来部件。”

[laɪk] [ju:l] [-]
Like you'll [275]
喜欢 你会 [-]

就像你会[275]

[faɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] .
find when you done some more geography .
寻找 什么时候 你 完毕 一些 更多的 地理 .

想想你什么时候又学了一些地理知识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第24/58页

" - [felt] [ɔ:] - [strʌk] .
" Lizarann felt awe - struck .
" - 毛毡 敬畏 - 击 .

莉扎兰感到无比敬畏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lo:ŋ] [tə'rdz] [sɪks] ,
But it was getting along towards six ,
但 它 曾是 获得 沿着 向 六 ,

但时间已经快到六点了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ti:tʃər] .
and she knew she ought to be reporting herself to Teacher .
和 她 知道 她 应该 到 是 报道 她自己 到 老师 .

她知道自己应该向老师汇报。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [sti:l] ['li:tər] ,
Perhaps she would have delayed still later ,
也许 她 会 有 延迟 仍然 之后 ,

或许她还会再拖延一段时间。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪ'kʌm] ['æŋk[əs] [tu:; tə][æsk] [ðæt] ['leɪdɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]
if she had not become anxious to ask that lady point - blank about this fascinating
如果 她 有 不是 变得 焦虑的 到 问 那 女士 观点 - 空白的 关于 这 迷人
[bju:'kɑ:lɪk] [ski:m] .
bucolic scheme .
田园诗般的 方案 .

如果她没有急于直接询问那位女士关于这个迷人的田园计划的话。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'plezər] — [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]
As it was , she was received with some displeasure — on her own
作为 它 曾是 , 她 曾是 已收到 和 一些 不满 — 在 她 自己的
[bɪ'hæf] [ɪn'taɪərli] — [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][poʊ'spoʊn] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] .
behalf entirely — and decided to postpone investigations .
代表 完全 — 和 决定 到 推迟 调查 .

结果，她受到了一些人的不满——完全是她自己的不满——于是决定推迟调查。

[wi:; wi] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
We , for our part ,
我们 , 为了 我们的 部分 ,

我们，就我们而言，

[hæv; həv] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðæt] ['ekstrə][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] [er]
have never believed that that extra half - hour of exposure to the evening air
有 绝不 相信 那 那 额外的 一半 - 小时 的 接触 到 这 晚上 空气
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] ['slɑ:təst] ['dɪfrəns] . [-]
made in the long run the slightest difference . [276]
制成 在 这 长的 跑步 这 丝毫 不同之处 . [-]

我一直不相信多接触半小时的晚间空气，从长远来看会有任何细微的影响。[276]

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] ['waɪfs] [fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] .
THE EXACT STORY OF CHALLIS'S FIRST WIFE'S FIRST MARRIAGE .
这 精确的 故事 的 - 第一的 妻子的 第一的 婚姻 .

查利斯第一任妻子第一次婚姻的真实故事。

[haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [mɪst] [ðer; ðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
HOW HE AND MARIANNE MISSED THEIR EXPLANATION .
如何 他 和 玛丽安 错过 他们的 解释 .

他和玛丽安娜是如何错过他们的解释的。

[ˈʃɑ:rlət]
CHARLOTTE
夏洛特

夏洛特

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
THE DETECTIVE .
这 侦探 .

侦探。

- ['sekənd] ['kɔ:rtʃɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃəl]
CHALLIS'S SECOND COURTSHIP , IN A NUTSHELL
- 第二 求爱 , 在 一个 简而言之

查利斯的第二次求婚，简述

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['ælfred] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
If there had been no cause of irritation between Alfred Challis and his wife
如果 那里 有 到过 不 原因 的 刺激 之间 阿尔弗雷德 查利斯 和 他的 妻子
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['grɒsvnər] [skwer] ,
about his relations with Grosvenor Square ,
关于 他的 关系 和 格罗夫纳 正方形 ,

如果阿尔弗雷德·查利斯和他的妻子之间没有因为他与格罗夫纳广场的关系而产生任何不愉快，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] [les] [wʌt] [hi:; hi] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it would have mattered much less what he kept back from her of his
它 会 有 重要 很多 较少的 什么 他 保留 后退 从 她 的 他的
['pri:vɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
previous history :
以前的 历史 .

他之前对她隐瞒了哪些过往经历，这一点其实并不重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɪ] ['fɒli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
And if he had taken her fully into his confidence about the story of
和 如果 他 有 已采取 她 完全 进入 他的 信心 关于 这 故事 的
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ]['sɪstər] ,
his early marriage with her sister ,
他的 早期的 婚姻 和 她 姐姐 ,

如果他真的向她坦白了他早年与她姐姐结婚的往事，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['grɒsvnər] [skwer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
his relations with Grosvenor Square would have been much less capable of
他的 关系 和 格罗夫纳 正方形 会 有 到过 很多 较少的 有能力的 的
[ɪm'bitərment] [ænd; ənd] [mɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] .
embitterment and misinterpretation .
怨恨 和 误解 .

他与格罗夫纳广场的关系不太可能产生怨恨和误解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpælpəb(ə)l] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - [nu:] - [wʌt] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [kənˈsiːvd]
But his palpable concealment of Heaven - knew - what from one who conceived
但 他的 可感知的 隐蔽 的 天堂 - 知道 - 什么 从 一 WHO 构思
[fɪː; fɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
she had of all others the fullest right to know it ,
她 有 的 全部 其他的 这 最 正确的 到 知道 它 ,
但他却明显地向一个自认为比任何人都更有权知道真相的人隐瞒了天知道的事情。

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] , [ɪn] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ʌv; əv] [pʊr] [ˌdezdzɪˈmoʊnəz] [bæd] [feɪθ]
played the part , in this domestic misunderstanding , of poor Desdemona's bad faith
玩 这 部分 , 在 这 国内的 误解 , 的 贫穷的 苔丝狄蒙娜的 坏的 信仰
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
towards her father .
向 她 父亲 .
在这场家庭误会中，她扮演了可怜的苔丝狄蒙娜对父亲不忠的角色。

" [fɪː; fɪ][hæz; həz] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪː] , " [sed] [brʌbəntiːoʊ] .
" She has deceived her father , and may thee , " said Brabantio .
" 她 有 受骗 她 父亲 , 和 可能 你 , " 说 布拉班蒂奥 .
“她欺骗了她的父亲，也可能欺骗了你，”布拉班提奥说道。

[kʊd; kəd][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [nu:] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv]
Could Marianne have known what Heaven knew , she would probably have
可以 玛丽安娜 有 已知 什么 天堂 知道 , 她 会 大概 有
[held] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈbleɪmləs] , [ɪf] [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ;
held her husband blameless , if ill - judging ;
握住 她 丈夫 无责 , 如果患病的 - 评判 ;
如果玛丽安知道天堂所知道的一切，即使她的丈夫判断失误，她可能也不会责怪他；

[ðooʊ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːniənsi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [kənˈtræktɪŋ]
though she might have felt very little leniency towards her sister for contracting
尽管 她 可能 有 毛毡 非常 小的 宽大 向 她 姐姐 为了 承包
[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
a marriage unknown to her family .
一个 婚姻 未知 到 她 家庭 .
尽管她可能对妹妹瞒着家人结婚这件事几乎没有丝毫宽容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n]
But the ground was not in order for the sowing of a crop of explanation
但 这 地面 曾是 不是 在 命令 为了 这 播种 的 一个 庄稼 的 解释
,
.
,
但是，土壤并不适宜播种解释的种子。

[tuː; tə][biː; bi] [riːpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
to be reaped as a harvest of reconciliation .
到 是 收获 作为 一个 收成 的 和解 .
这将是和解的丰收。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
It was cumbered with the clover her husband was supposed to
它 曾是 受累 和 这 三叶草 她 丈夫 曾是 据称 到
[biː; bi] [endˈʒoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs] [kɪʌb] [ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
be enjoying at the Acropolis Club and elsewhere ,
是 享受 在 这 卫城 俱乐部 和 别处 ,
她身上带着丈夫本该在雅典卫城俱乐部和其他地方享用的三叶草的痕迹。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [wiːd] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] .
and choked with a creeping weed of Jealousy unacknowledged .
和 窒息 和 一个 爬行 杂草 的 妒忌 未被承认 .
嫉妒的毒草悄然滋生，却无人察觉，最终将我窒息。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][wʌnz][ðæt] [pleɪ][ðə; ði] [bɪɡɪst]
And as the trivial things of life are always the ones that play the biggest
和 作为 这 琐碎的 事物 的 生活 是 总是 这 一个 那 玩 这 最大
[pɑ:rts] ,
parts ,
部分 ,

而生活中那些看似微不足道的事情，往往才是起着最重要的作用。

[soʊ][ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:tɪ][tu:; tə][dɪ'stɜ:rɪb][hɪz; ɪz][waɪf] ,
so that unfortunate resolution not to disturb his wife ,
所以 那 不幸 解决 不是 到 打扰 他的 妻子 ,
于是，他不幸地决定不去打扰妻子。

[wen] ['ælfred] ['ʃælɪs] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ['dɪnər] ,
when Alfred Challis came home from the Club dinner ,
什么时候阿尔弗雷德 查利斯 来了 家 从 这 俱乐部 晚餐 ,
当阿尔弗雷德·查利斯从俱乐部晚宴回家时，

[hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][kwɑɪt] [ten] [taɪmz] [ɪts] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
had to answer for quite ten times its fair share of the events that followed .
有 到 回答 为了 相当 十 时代 它是公平的 分享 的 这 活动 那 随后 .
它不得不为随后发生的一系列事件承担十倍于其应承担的责任。

[noʊ][daʊt] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪn'dɪktɪv] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zi]
No doubt her silence was a little vindictive — it would have been so easy
不 怀疑 她 沉默 曾是 一个 小的 报复心强的 — 它 会 有 到过 所以 简单的
[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [veri] ['lɪt(ə)l]
to give a hint that she was awake — but the truth is it had very little
到 给 一个 暗示 那 她 曾是 醒 — 但 这 真相 是 它 有 非常 小的
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
to do with the matter .
到 做 和 这 事情 .

毫无疑问，她的沉默带有一丝报复的意味——她本可以轻易地暗示自己已经醒来——但事实是，这与这件事本身关系不大。

[wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs]
What had a great deal to do with it was the fact that Mr . Challis
什么 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 曾是 这 事实 那 先生 . 查利斯
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
had not been enjoying himself .
有 不是 到过 享受 他自己 .

这很大程度上是因为查利斯先生并不开心。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ;
Had it been otherwise , he would have felt apologetic ;
有 它 到过 否则 , 他 会 有 毛毡 道歉的 ;
如果不是这样，他会感到抱歉；

[ðə; ði]['mɑ:nɪtər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ][æd'mɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd]
the monitor he would not admit was his conscience would have prescribed
这 监视器 他 会 不是 承认 曾是 他的 良心 会 有 规定
[ə'mendz] [tu:; tə][,meəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n][fɔ:r; fər] [kən'traɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['dʒɑ:li] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] .
amends to Marianne for contriving to be so jolly without her .
修改 到 玛丽安娜 为了 精心策划 到 是 所以 快乐的 没有 她 .

他不愿承认的良心会责备他，因为他没有玛丽安娜也能如此快乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɡes] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɡroʊvnər] [skwer] [-]
But she had no guess that her Grosvenor Square [277]
但 她 有 不 猜测 那 她 格罗夫纳 正方形 [-]
但她万万没想到，她的格罗夫纳广场[277]

[ˈenəmi] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] ,
enemy was laid up with a sprained ankle ,
敌人 曾是 铺设 向上 和 一个 扭伤 踝 ,
敌军扭伤了脚踝，卧床休息。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
any more than he had that the new cook had been the means of
任何 更多的 比 他 有 那 这 新的 厨师 有 到过 这 方法 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðə; ði] [wɜːrst] [hæf] [ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈfrægmənts] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
bringing to light a great deal — the worst half in disjointed fragments — of a
带来 到 光 一个 伟大的 交易 — 这 最差 一半 在 脱节的 片段 — 的 一个
[ˈstɔːri] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪf] [mɪˈsteɪkən] [ɪnˈtenʃən] [hæd; həd] [kənˈsiːld] .
story his good if mistaken intentions had concealed .
故事 他的 好的 如果 错误 意图 有 暗 .
他丝毫不怀疑，这位新厨师揭露了许多真相——其中最糟糕的部分是以零散的片段形式呈现——而他出于好意（尽管是错误的）的意图却掩盖了这一切。

[fɔːr; fər] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [əbˈskjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
For , needless to say , the actual story was still very obscure to her ;
为了 , 不必要 到 说 , 这 实际的 故事 曾是 仍然 非常 朦胧 到 她 ;
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] ,
and Mrs . Eldridge ,
和 太太 : 埃尔德里奇 ,
因为，不言而喻，她对事情的真相仍然非常不清楚；而埃尔德里奇夫人，

[ðʊʊ] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæɪst] [əˈsɪstənt] [ɪn][ɪts] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
though clever enough , was a biassed assistant in its elucidation .
尽管 聪明的 足够的 , 曾是 一个 有偏见的 助手 在 它是 阐明 .
虽然足够聪明，但在阐释过程中却是一个带有偏见的助手。

[lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ɪˈkwəli] [əbˈskjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
Lest it should still be equally obscure to the reader ,
免得 它 应该 仍然 是 同样地 朦胧 到 这 读者 ,
以免读者仍然感到晦涩难懂，

[let] [hɪm; ɪm] [noʊt] [ɪts] [brɔːd] [fæktɪs][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈedwərd] [kiːθ] [ˈhɔːrn] [ˈmæɪrɪd] ,
let him note its broad facts as follows : Edward Keith Horne married ,
让 他 笔记 它是 广阔 事实 作为 跟随 : 爱德华 基思 霍恩 已婚 ,
让他记下以下大致事实：爱德华·基思·霍恩结婚了，

[ɔːr] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] , [wɪð; wɪθ] [keɪt] [ˈverəl] ,
or went through a marriage ceremony , with Kate Verrall ,
或者 去 通过 一个 婚姻 仪式 , 和 凯特 维拉尔 ,
或者与凯特·维拉尔举行了结婚仪式，

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [ˈmɜːrtʃənt] [neɪmd] [ˈhælək] .
a governess at the house of a coal - merchant named Hallock .
一个 家庭教师 在 这 房子 的 一个 煤炭 - 商人 命名 哈洛克 .
一位名叫霍洛克的煤炭商人的家庭教师。

[sɪks] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [rɪˈtʃːrɪn] ;
Six weeks later he went away to New York , promising an early return ;
六 周 之后 他 去 离开 到 新的 约克 , 有前途 一个 早期的 返回 ;
六周后他去了纽约，并承诺很快回来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrelətɪvz] [əˈferz] .
there was some pretence of winding up a relative's affairs .
那里 曾是 一些 虚伪 的 绕线 向上 一个 亲属 事务 .
表面上是在处理亲戚的后事。

[hi:; hi][rɪ'pju:di:etɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] ; [æz; əz][fɪ:; fɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][æz; əz]
He repudiated his wife shortly after ; as she became convinced , and as
他 被否认 他的 妻子 不久 后 ; 作为 她 成为 确信 ; 和 作为
[ˈʃælɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
Challis , his friend ,
查利斯 ; 他的 朋友 ;

不久之后，他就与妻子断绝了关系；因为她确信了这一点，而且他的朋友查利斯也.....

[ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:vɪd] , [ɑ:n] [ˈli:gəli] [gʊd] [graʊndz] .
also believed , on legally good grounds .
还 相信 ; 在 合法地 好的 理由 .

也基于法律上的充分理由而相信。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [ˈʃælɪs] [meɪ] [hæv; həv][met] [kən'vɪkʃn] [hæf] - [wei] ,
As we have already said , Challis may have met conviction half - way ,
作为 我们 有 已经 说 ; 查利斯 可能 有 遇见 定罪 一半 - 方式 ;
正如我们之前所说，查利斯可能已经半途而废了。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hɪm'self] .
being in love with the girl himself .
存在 在 爱 和 这 女孩 他自己 .

他爱上了那个女孩。

[lʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][hæd; həd] [rɪ'membə] [ˈrɔ:ŋli]
Of course , it was he whose name Mrs . Steptoe had remembered wrongly
的 课程 ; 它 曾是 他 谁 姓名 太太 . 斯蒂普托 有 记得 错
[æz; əz] [ˈhæris] .
as Harris .
作为 哈里斯 .

当然，斯蒂普托太太误把哈里斯的名字记在了他身上。

[ænd; ənd] , [ˈi:kwəli] [lʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈreprəbeɪt] [lʌv; əv][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜ:z] [ˈpeɪnfl(ə)]
And , equally of course , the miserable reprobate of Athelstan Taylor's painful
和 ; 同样地 的 课程 ; 这 悲惨的 恶棍 的 阿瑟斯坦 泰勒的 痛苦
[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈbraɪdz][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rn] ,
experience at St . Brides was Horne ,
经验 在 英石 . 新娘 曾是 霍恩 ;

当然，同样令人痛心的是，阿瑟斯坦·泰勒在圣布莱德斯学院遭受的痛苦经历中那个可怜的恶棍就是霍恩。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɑ:ˈtɪkjələrt] [hɪz; ɪz]
who succeeded with what was left of his mouth in nearly articulating his
WHO 成功了 和 什么 曾是 左边 的 他的 嘴 在 几乎 清晰表达 他的
[tru:] [neɪm] [ˈraɪtli] .
true name rightly .
真的 姓名 没错 .

他用残存的嘴巴几乎准确地说出了自己的真名。

" [keɪ] [ˈθɔ:rn] " [wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **Kay Thorne " was close to the truth , considering the circumstances .**
" 凯 索恩 " 曾是 关闭 到 这 真相 ; 考虑 这 情况 .

考虑到当时的情况，“凯·索恩”的说法接近真相。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
This story is fortunate in having very little to do with this man ; as his young
这 故事 是 幸运 在 拥有 非常 小的 到 做 和 这 男人 ; 作为 他的 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ;

幸运的是，这个故事与这个男人关系不大；故事的主角是他的年轻妻子，

[ɔːr] [ˈvɪktɪm] ,
or victim ,
或者 受害者 ,

或受害者 ,

[meɪ] [ˈɔːlsʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ədˈvaɪzər] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
may also have been in having for her only adviser a youth with a strong
可能 还 有 到过 在 拥有 为了 她 仅有的 顾问 一个 青年 和 一个 强的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪv] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
interest in urging her passive acceptance of her position .
兴趣 在 敦促 她 被动的 验收 的 她 位置 .

也可能是因为她唯一的顾问是一位对劝说她被动接受现状抱有浓厚兴趣的年轻人。
[ɪf] [ˈoʊnli] [hæf] [ðə; ði] [bɪˈtreɪd] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvaɪzər] [ˈredi]
If only half the betrayed girls in the world could have such an adviser ready
如果 仅有的 一半 这 背叛 女孩们 在 这 世界 可以 有 这样的 一个 顾问 准备好
[tuː; tə] [hænd] !
to hand !
到 手 !

如果全世界一半被背叛的女孩都能随时得到这样的顾问就好了！
[əˈlæs] ! — [haʊ] [ˈseldəm] [ɪz] [wʌn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [θɪŋk] [jɔːrˈself] [æt; ət]
Alas ! — how seldom is one found with the courage to say , " Think yourself at
唉 ! — 如何 很少 是 一 成立 和 这 勇气 到 说 , " 思考 你自己 在
[liːst] [ɪn] [lʌk] ,
least in luck ,
至少 在 运气 ,

唉！——很少有人有勇气说：“至少你觉得自己很幸运。”
[ˈsɪli] [gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfetəd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [laʊt] [ɔːr] [ˈdev(ə)] !
silly girl , that you are not fettered for life to this lout or devil !
愚蠢的 女孩 , 那 你 是 不是 束缚 为了 生活 到 这 粗鲁 或者 魔鬼 !
傻丫头，你又不是一辈子都要受制于这个粗鲁无礼的魔鬼！

[hʌg] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðɪs] [wʌn] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [jʊr; jər]
Hug to your heart this one consolation , that though you have bought your
拥抱 到 你的 心 这 一 安慰 , 那 尽管 你 有 买 你的
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
experience of him ,
经验 的 他 ,
请将这唯一的安慰铭记于心：尽管你用金钱换来了与他相处的时光，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [lʌv] , [dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [skaːt] - [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and what he calls love , dear , you have escaped scot - free of the
和 什么 他 呼叫 爱 , 亲爱的 , 你 有 逃脱 苏格兰人 - 自由的 的 这
[ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] !
blessed sacrament of marriage !
蒙福 圣餐 的 婚姻 !

而他所谓的爱情，亲爱的，你却毫发无损地逃脱了婚姻圣事的神圣洗礼！
" [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [faɪndz] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] — [ðə; ði] [ˈdezərt] [wer] [kəˈrekt]
" **Too often the poor thing finds herself alone in the desert — the desert where correct**
" 也 经常 这 贫穷的 事物 发现 她自己 独自的 在 这 沙漠 — 这 沙漠 在哪里 正确的
[ɪkˈspreʃənz] [ɡroʊ] — [sɪn] ,
expressions grow — sin ,
表达式 生长 — 罪 ,
“可怜的她常常发现自己孤身一人身处沙漠——那片孕育正确表达的沙漠——罪恶，

[ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [wɜr] [ˈmæɪdʒ] - [ˈlaɪnz]
and shame , and penitence , and so on — and where marriage - lines
和 耻辱 , 和 忏悔 , 和 所以 在 — 和 在哪里 婚姻 - 线条
[ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] - [ˈsetlmənts] [meɪk] [oʊˈeɪsiːz] ,
and marriage - settlements make oases ,
和 婚姻 - 定居点 制作 绿洲 ,
还有羞耻、忏悔等等——而婚姻关系和婚约则如同绿洲一般,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ɪz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrændi] [ˈfæməli][tuː; tə] [briːd] [ɪn] .
from which she is excluded , for the Grundy family to breed in .
从 哪个 她 是 排除 , 为了 这 格伦迪 家庭 到 品种 在 .
她被排除在外, 以便格伦迪家族繁衍后代。

[pərˈhæps] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Perhaps Challis had a concealed motive for his decision when , at the time
也许 查利斯 有 一个 暗 动机 为了 他的 决定 什么时候 , 在 这 时间
[hiː; hi] [ˈmæɪdɪd] [ˈkeɪts] [ˈsɪstər] ,
he married Kate's sister ,
他 已婚 凯特的 姐姐 ,
或许查利斯在娶凯特的妹妹时, 另有隐情。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [ˈbʊk] .
he made up his mind to treat the whole story as a sealed book .
他 制成 向上 他的 头脑 到 对待 这 所有的 故事 作为 一个 密封 书 .
他决定将整个故事当作一本密封的书来对待。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [nʌn] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] ,
But , even with none , was he wrong ,
但 , 甚至 和 没有任何 , 曾是 他 错误的 ,
但是, 即便没有这些, 他也错了吗?

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪˈlekt] [wʌz; wəz] [kwɑt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ] [brɪˈbːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrɜz][hæd; həd]
knowing that his wife elect was quite convinced that no belonging of hers had
会心 那 他的 妻子 选 曾是 相当 确信 那 不 属于 的 她的 有
[ˈevər] [set] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [pərˈtɪkjələr] [ˈgrændi] [oʊˈeɪsɪs] ?
ever set foot outside her particular Grundy oasis ?
曾经 放 脚 外部 她 特别的 格伦迪 绿洲 ?
他明明知道自己未来的妻子坚信她的任何物品都从未离开过她那片格伦迪绿洲?

[rɪˈmembər] , [tuː] ,
Remember , too ,
记住 , 也 ,
还要记住,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
that he was only pursuing the course he would have held it a point of
那 他 曾是 仅有的 追求 这 课程 他 会 有 握住 它 一个 观点 的
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmæɪdɪd] [-]
honour to pursue if he had never married [278]
荣誉 到 追求 如果 他 有 绝不 已婚 [-]
他只是在追求如果他从未结婚也会认为是光荣的事情[278]

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][æt; ət][ɔːl] .
Marianne at all .
玛丽安娜 在 全部 .
玛丽安娜根本就没出现过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪɡ][ʌp][ə; eɪ]
Why should his marriage with her make it incumbent on him to dig up a
为什么 应该 他的 婚姻 和 她 制作 它 现任 在 他 到 挖 向上 一个
[ˈstɔːrɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] ,
story that his wife had already passed years in ignorance of ,
故事 那 他的 妻子 有 已经 通过了 年 在 无知 的 ,
为什么他与妻子的婚姻就应该让他有义务去挖掘妻子多年来一直毫不知情的故事？

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [pəˈseptəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] ?
without any living creature being perceptibly the worse ?
没有 任何 活的 生物 存在 明显地 这 更糟 ?
没有哪个生物明显变得更糟？

[noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [diːp]
No doubt Mrs . Eldridge would have said , with a portentous gush of deep
不 怀疑 太太 . 埃尔德里奇 会 有 说 , 和 一个 不祥的 喷 的 深的
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
毫无疑问, 埃尔德里奇夫人会带着一种意味深长的坚定语气说道：

" [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] .
" **She ought to have been told .**
" 她 应该 到 有 到过 讲述 .
她本应该被告知。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?
“但为什么？

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˈælɪs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
At least , the story shows that Challis himself had nothing disgraceful to conceal ,
在 至少 , 这 故事 演出 那 查利斯 他自己 有 没有什么 可耻 到 隐藏 ,
至少, 这个故事表明查利斯本人没有什么不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and that all his actions were dictated by consideration for others .
和 那 全部 他的 行动 是 口述 经过 考虑 为了 其他的 .
他的所有行为都是出于对他人的考虑。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [æn; ən][ekspləˈnei](ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː] ,
It is more than likely that an explanation , had the position favoured it ,
它 是 更多的 比 可能 那 一个 解释 , 有 这 位置 受青睐 它 ,
如果立场有利于某种解释, 那么这种解释很可能就会出现。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] — [ɪf] [nɑːt][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [æt; ət]
would have ended — if not by placing him in the position of a hero — at
会 有 结束 — 如果 不是 经过 放置 他 在 这 位置 的 一个 英雄 — 在
[liːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [sərˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
least by a discharge with a first - class certificate from the high court of
至少 经过 一个 释放 和 一个 第一的 - 班级 证书 从 这 高的 法庭 的
[məˈræləti] .
Morality .
道德 .
即使不能让他成为英雄, 至少也能让他获得道德高等法院颁发的一等证书, 从而解除罪责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌmæɪlˈpræktɪs] [ʌndɪˈfaɪnd] ,
But the atmosphere teemed with suggestions of malpractice undefined ,
但 这 气氛 拥挤 和 建议 的 弊端 不明确的 ,
但现场弥漫着各种关于不当行为的暗示, 但这些暗示却没有具体说明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - [hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and the master - hand of Mrs . Eldridge made the most of them .
和 这 掌握 - 手 的 太太 . 埃尔德里奇 制成 这 最多的 他们 .

而埃尔德里奇夫人则凭借其精湛的技艺，将它们发挥到了极致。

[noʊ][eksplə'nei(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [brɪtwi:n] ['jælis] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm]
No explanation took place between Challis and Marianne at the only time
不 解释 采取 地方 之间 查利斯 和 玛丽安娜 在 这 仅有的 时间

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['pɑ:səb(ə)] — [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ləst] .
when it was easily possible — on the morning after we saw them last .
什么时候 它 曾是 容易地 可能的 — 在 这 早晨 后 我们 锯 他们 最后的 .

查利斯和玛丽安之间并没有在唯一一个很容易解释的时候——也就是我们最后一次见到他们的第二天早上——进行解释。

[eksplə'neiʃənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['strɔ:berɪz] — ['bɑ:tld] [ʌp] , [ðeɪ] [spɔɪl] .

Explanations are like strawberries — bottled up , they spoil .
解释 是 喜欢 草莓 — 瓶装 向上 , 他们 剧透 .

解释就像草莓——装在瓶子里，就会腐烂。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[wət'evər] [tjæns] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['jælis] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgræf]
whatever chance there would have been of Challis hearing of the photograph
任何 机会 那里 会 有 到过 的 查利斯 听力 的 这 照片

['mɪstəri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['memərɪz] [wʌz; wəz] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði] [mə'laɪn] [ə'raɪv(ə)l][ɑ:n]
mystery and Mrs . Steptoe's memories was cancelled by the malign arrival on
神秘 和 太太 . - 回忆 曾是 取消 经过 这 诽谤 到达 在

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒɑ:n] ,
the scene of Mrs . Eldridge and her John ,
这 场景 的 太太 . 埃尔德里奇 和 她 约翰 ,

查利斯原本有可能听到照片之谜和斯蒂普托太太的回忆，但埃尔德里奇太太和她的约翰的恶意到来彻底断送了这一切。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [æt; ət][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [lə] - [grænd] .

bound for his daily toil at St . Martin's - le - Grand .
边界 为了 他的 日常的 辛劳 在 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 .

他正前往圣马丁勒格兰德开始他每日的辛勤劳作。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

So , you see , it was early in the morning .
所以 , 你 看 , 它 曾是 早期的 在 这 早晨 .

所以，你看，那是清晨。

['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [dɪr] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [felt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst]
Charlotte had been so uneasy about dear Marianne that she felt she must
夏洛特 有 到过 所以 不安 关于 亲爱的 玛丽安娜 那 她 毛毡 她 必须

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

come over to find out .
来 超过 到 寻找 出去 .

夏洛特一直很担心亲爱的玛丽安，所以她觉得必须过来看看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'spektɪd] .

It was so entirely unexpected .
它 曾是 所以 完全 意外 .

这完全出乎我的意料。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] .

She had been laughing and joking the minute before .
她 有 到过 笑 和 开玩笑 这 分钟 前 .

就在一分钟前，她还在说说笑笑。

[soʊ] [ˈʃɑːrlət] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈpraɪvətli]
So Charlotte thought fit to say , and Challis , to whom it was said privately
所以 夏洛特 想法 合身 到 说 , 和 查利斯 , 到 谁 它 曾是 说 私下
,
,
,

于是夏洛特觉得应该说出来，还有查利斯，有人私下里告诉过她：

[dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈæskt] - [fɔːr; fər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz]
detected a flavour of an unasked - for assurance that Marianne was
检测到 一个 味道 的 一个 未经询问 - 为了 保证 那 玛丽安娜 曾是
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
cheerful in his absence .
快乐 在 他的 缺席 .

他察觉到一丝未经请求的保证，那就是玛丽安娜在他不在的时候过得很开心。

" [aɪ ˈtiː] " [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" It " had come quite suddenly , when Marianne went away to speak to
" 它 " 有 来 相当 突然 , 什么时候 玛丽安娜 去 离开 到 说话 到
[ˈmɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

“那件事”来得非常突然，当时玛丽安正要离开去和玛莎说话。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [wʌt] " [aɪ ˈtiː] " [hæd; həd] [bɪn] , [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] .
Challis had no means of guessing what " it " had been , except Mrs .
查利斯 有 不 方法 的 猜测 什么 " 它 " 有 到过 , 除了 太太 .
[ˈɛldrɪdʒɪz] [noʊt] ,
Eldridge's note ,
埃尔德里奇的 笔记 ,

除了埃尔德里奇太太的字条之外，查利斯没有任何办法猜到“它”到底是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
and a certain demeanour of his wife's ,
和 一个 肯定 风度 的 他的 妻子的 ,

以及他妻子的某种举止，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈbɑːbz] ,
which no doubt had to answer for an expression of Master Bob's ,
哪个 不 怀疑 有 到 回答 为了 一个 表达 的 掌握 鲍勃的 ,
这无疑要为鲍勃大师的某种表达方式负责。

[ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnkleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kæt] .
in secret conclave with his sister Cat .
在 秘密 秘密会议 和 他的 姐姐 猫 .

与他的妹妹凯特秘密会面。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
According to him , his mater was savage , if you liked , this morning .
根据 到 他 , 他的 母 曾是 野蛮的 , 如果 你 喜欢 , 这 早晨 .

据他所说，他妈妈今天早上脾气很暴躁，如果你愿意这么说的话。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] " [aɪ ˈtiː] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
Challis had gone to his wife's room to ask about " it " as soon as he
查利斯 有 已消失 到 他的 妻子的 房间 到 问 关于 " 它 " 作为 很快 作为 他
[hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ;
heard that the servant had abated ;
听到 那 这 仆人 有 减弱 ;

查利斯一听说仆人不再纠缠，就立刻去妻子的房间询问“那件事”的情况；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tʊɪd] , [ˈkʊɪdli] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt]
and had been told , coldly , that nothing had been the matter that
和 有 到过 讲述 , 冷冷地 , 那 没有什么 有 到过 这 事情 那
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [nuː] [ʌv; əv] .
Marianne knew of :
玛丽安娜 知道 的 :

有人冷冷地告诉她，玛丽安所知道的事情根本就不是她所想的那样。

[hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒɪz] [noʊt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] , " [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈʃɑːrlət] !
His production of Mrs . Eldridge's note was met by , " That's just like Charlotte !
他的 生产 的 太太 . 埃尔德里奇的 笔记 曾是 遇见 经过 , " 那就是 只是 喜欢 夏洛特 !
他拿出埃尔德里奇太太的纸条时，对方说：“这简直太像夏洛特了！”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [ˈkaʊntər] - [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
" **He waited a few moments for counter - inquiry about himself ,**
" 他 等待 一个 很少 时刻 为了 柜台 - 询问 关于 他自己 ,
他等了一会儿，等着别人反过来询问他的情况。

[ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ðə; ði][əˈkraːpəlɪs][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][noʊ]
rather anxious to tell what a failure the Acropolis had turned out ; but no
相当 焦虑的 到 告诉 什么 一个 失败 这 卫城 有 转向 出去 ; 但 不
[ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
curiosity was shown ,
好奇心 曾是 所示 ,
他很想告诉大家卫城最终的失败之处；但没有人表现出任何兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [dres] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
and he went back to his own room to dress , saying nothing further .
和 他 去 后退 到 他的 自己的 房间 到 裙子 , 说 没有什么 更远 .
然后他回到自己的房间穿衣服，一句话也没说。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [waɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] ,
Had he been wise , he would have sat on the bed in his pyjamas ,
有 他 到过 明智的 , 他 会 有 卫星 在 这 床 在 他的 睡衣 ,
如果他明智的话，他就会穿着睡衣坐在床上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] . [279]
and said he meant to stop there until the mystery was accounted for . [
和 说 他 意思是 到 停止 那里 直到 这 神秘 曾是 已记录 为了 . [279]
并表示他打算就此止步，直到解开这个谜团。 [279]

[ˈmætərz] [ɡɑːt] [ˈdefɪnətli] [wɜːrs] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] , [huːz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] [dʒʌst][æt; ət]
Matters got definitely worse when Mrs . Eldridge , whose invasion occurred just at
事情 得到 确实 更糟 什么时候 太太 . 埃尔德里奇 , 谁 入侵 发生 只是 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] ,
the end of breakfast ,
这 结尾 的 早餐 ,
事情变得更糟了，埃尔德里奇太太的闯入发生在早餐快结束时。

[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈeksɪt][ʌv; əv] [ˌməriˈænz] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
took advantage of a chance exit of Marianne's , in connection with housekeeping
采取 优势 的 一个 机会 出口 的 玛丽安的 , 在 联系 和 家政
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
利用玛丽安娜外出处理家务的偶然机会，

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntərvjuː] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to follow her and contrive a sympathetic interview within hearing of the
到 跟随 她 和 精心策划 一个 交感神经 面试 之内 听力 的 这
[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] .
two gentlemen .
二 先生们 .

跟踪她，并在两位先生的听见范围内安排一次富有同情心的采访。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] ,
Not that a word was audible ,
不是 那 一个 单词 曾是 可听见的 ,
周围一个人也听不到。

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsəːnd]
but anyone with the slightest knowledge of human nature would have discerned
但 任何人 和 这 丝毫 知识 的 人类 自然 会 有 辨别
[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] ,
that one of the speakers ,
那 一 的 这 演讲者 ,
但凡稍懂人性的人都会看出，其中一位发言者.....

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈseksəz, ˈseksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the tone of whose voice was mellow with the opposite sexes of the
这 语气 的 谁 嗓音 曾是 醇厚 和 这 对面的 性别 的 这
[ˈpɜːsənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
persons she was speaking of ,
人 她 曾是 请讲 的 ,
她的语气温和，与她谈论的对象（异性）截然不同。

[wʌz; wəz][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ˈtraɪəlz] ,
was recognizing the patience and forbearance of the other under trials ,
曾是 识别 这 耐心 和 宽容 的 这 其他 在下面 试验 ,
这是在认可对方在困境中的耐心和忍耐力。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and exhorting her to renewed efforts in the same direction .
和 劝勉 她 到 更新 努力 在 这 相同的 方向 .
并鼓励她继续朝着同一方向努力。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What do you suppose was the matter ?
" 什么 做 你 认为 曾是 这 事情 ?
你觉得出了什么事？

" [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] .
" Challis was filling his pipe , as he asked this question of Mr . Eldridge .
" 查利斯 曾是 填充 他的 管道 , 作为 他 问 这 问题 的 先生 . 埃尔德里奇 .
“查利斯一边往烟斗里装烟斗，一边向埃尔德里奇先生提出了这个问题。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? "
" Mean to say you don't know ? "
" 意思是 到 说 你 不 知道 ? "
你是说你不知道吗？

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] .
" I certainly don't .
" 我 当然 不 .
我当然不。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][toʊld][em ˈiː] . "
Nobody has told me . "
无人 有 讲述 我 . "
没人告诉我。

" [aɪ] [eɪnt] ['eni] [help] .
" **I ain't any help** .
" 我 不是 任何 帮助 .

我帮不上什么忙。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] — [ðæts] [ɔ:l] !
Don't ask me — that's all !
不 问 我 — 那就是 全部 !

别问我——就这些！

[dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] !
Don't put it on me to say !
不 放 它 在 我 到 说 !

别把责任推给我！

" ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [nɑ:t]
" **Mr Eldridge , however , implies that his attitude is one of Discretion , not**
" 先生 : 埃尔德里奇 , 然而 , 暗示 那 他的 态度 是 一 的 审慎 , 不是
['ɪgnərəns] .
Ignorance :
无知 .

“然而，埃尔德里奇先生暗示，他的态度是谨慎的，而不是无知的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kləʊzɪz] [wʌn] [aɪ] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ber] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .
For he closes one eye , an action that can bear no other interpretation .
为了 他 关闭 一 眼睛 , 一个 行动 那 能 熊 不 其他 解释 .

因为他闭上了一只眼睛，这个动作只能有如此解释。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['eɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,
He also shakes his head continuously and gently ,
他 还 奶昔 他的 头 持续 和 轻轻地 ,

他还不停地轻轻摇头。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [kən'veɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntərvju:ər] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [krɔ:s] -
as one who would convey to an interviewer the hopelessness of cross -
作为 一 WHO 会 传达 到 一个 面试官 这 绝望 的 叉 -
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination :
考试 .

就像一个会向面试官传达交叉询问毫无希望的人一样。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ʌp'set] .
" **I suppose it was nothing but an upset** .
" 我 认为 它 曾是 没有什么 但 一个 沮丧的 .

我想这只是一场意外而已。

[ðə; ði] ['weðəz] ['traɪɪŋ] .
The weather's trying .
这 天气 尝试 .

天气真糟糕。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]['nɔ:rm(ə)l] .
" **It had really been unusually normal** .
" 它 有 真的 到过 异常地 普通的 .

“一切都异常正常。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][du:] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]
But Mr . Challis was talking as gentlemen do when they are lighting a pipe
但 先生 : 查利斯 曾是 说 作为 先生们 做 什么时候 他们 是 灯光 一个 管道
,
/
,

但查利斯先生说话的方式，就像绅士们点烟斗时那样。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['weðər] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ɪn][hænd] .
and thinking more about whether that's enough than about the topic in hand .
和 思维 更多的 关于 无论 那就是 足够的 比 关于 这 话题 在 手 .

与其说是思考手头的话题，不如说是思考这样是否足够。

" ['stʌmək] ！ " [sed] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] , [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [æz; əz] ['spelɪŋ] [pə'mɪts]
" **Stomach ！ " said Mr . Eldridge , as nearly in a monosyllable as spelling permits**
" 胃 ！ " 说 先生 . 埃尔德里奇 , 作为 几乎 在 一个 单音节 作为 拼写 许可证
.
.
.

“胃！”埃尔德里奇先生说道，他用一个几乎是单音节的词语来表达这个意思。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][dʒʌst][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] ； [ðen] ['ædɪd] [ðɪs] ['raɪdər] :
He repeated the word just half - a - dozen times in a run ; then added this rider :
他 重复 这 单词 只是 一半 - 一个 - 打 时代 在 一个 跑步 ； 然后 额外 这 骑士 :
" [seɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
" **Say nervous system ,**
" 说 紧张的 系统 ,

他一口气重复了五六遍这个词；然后又加了一句：“说神经系统，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdɪ] .
when a lady .
什么时候 一个 女士 .

当一位女士。

[pʊts] [aɪ 'tiː] ['betər] . " **Puts it better .** "
放置 它 更好的 . "

说得更好。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !
" **Something of that sort !**
" 某物 的 那 种类 !

差不多就是这样！

" [ðə; ði][paɪp] [drɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smʊkər] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] .
" **The pipe draws , and the smoker ought to look happy .**
" 这 管道 平局 , 和 这 吸烟者 应该 到 看 快乐的 .

“烟斗吸了一口，吸烟者应该看起来很开心。”

[hiː; hi] ['dʌznt] .
He doesn't .
他 不 .

他没有。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ɡest] ['ɪmpɔːrt] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
But , then , the sympathetic murmur , with its unguessed import , of Mrs .
但 , 然后 , 这 交感神经 低语 , 和 它是 未猜到的 进口 , 的 太太 .

['eldrɪdʒ] [ə'faːr] , [ɪz] [riːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Eldridge afar , is reaching his ears .
埃尔德里奇 远方 , 是 到达 他的 耳朵 .

但随后，他听到了远处埃尔德里奇太太那充满同情的低语，其中蕴含着难以言喻的含义。

['sʌd(ə)n] [ə'priːjətɪv] [ɡʌ'fɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][tʊʊn] [ʌv; əv] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ɑːr; ər] ['veri]
Sudden appreciative gushes , and the firm tone of sound advice , are very
突然 欣赏的 滔滔不绝 , 和 这 公司 语气 的 声音 建议 , 是 非常
[ʌn'setlɪŋ] [wen] [ɪnɑːr'tɪkjələt] .
unsettling when inarticulate .
令人不安 什么时候 不善言辞 .

突然涌现的赞赏之词，以及语气坚定的合理建议，在说话不流畅时会让人感到非常不安。

[ˈkænɑ:t] [ðæt] [fu:l] [dʒɑ:n][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
Cannot that fool John be made to throw a light on the mystery ?
不能 那 傻子 约翰 是 制成 到 扔 一个 光 在 这 神秘 ?
难道就不能让那个傻瓜约翰来解开这个谜团吗？

[traɪ] [ə'gen] !
Try again !
尝试 再次 !
再试一次！

" [ˈʃɑ:rlət] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] !
" **Charlotte told you all about it , John ; you know she did !**
" 夏洛特 讲述 你 全部 关于 它 , 约翰 ; 你 知道 她 做过 !
“夏洛特把事情的来龙去脉都告诉你了，约翰；你知道她确实告诉过你！ ”

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [gɪv] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] .
" **The Christian names give cordiality .**
" 这 基督教 姓名 给 亲切 .
“使用基督教名字会显得亲切友好。”

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kə'dʒəʊld] .
But John is not to be cajoled .
但 约翰 是 不是 到 是 哄骗 .
但约翰不是好哄的。

" - [ɪz] - , " [sez] [hi:; hi] ;
" **Tellin's is tellin's , " says he ;**
" - 是 - , " 说道 他 ;
“说出来就是说出来，”他说；

[ænd; ənd][gəʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and goes so far as to place a finger against one side of his nose ,
和 去 所以 远的 作为 到 地方 一个 手指 反对 一 边 的 他的 鼻子 ,
他甚至用手指按住自己的一侧鼻子，

[ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] .
in token of perspicuity .
在 令牌 的 明晰 .
以示其敏锐。

" [pʊt] [,aɪ 'ti:][æt; ət] ['stʌmək] ! . . .
" **Put it at stomach ! . . .**
" 放 它 在 胃 ! . . .
“把它放进肚子里！

[gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ? "
Got the right time ? "
得到 这 正确的 时间 ? "
时间合适吗？

" [ðæt] ['klɔ:ks] [raɪt] . "
" **That clock's right . "**
" 那 时钟的 正确的 . "
“那个钟走得没错。”

" [ðen] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ][ɪz][fæst] .
" **Then Greenwich is fast .**
" 然后 格林威治 是 快速地 .
“那么格林威治速度很快。”

[mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['ɡetɪn] - [ɔ:f] !
Must see about gettin ' off !
必须 看 关于 获得 - 离开 !
必须想办法下车！

[ˈɡetɪn] - [ɔ:f] — [ˈɡetɪn] - [ɔ:f] — [ˈɡetɪn] - [ɔ:f] !
Gettin ' off — gettin ' off — gettin ' off !
获得 - 离开 — 获得 - 离开 — 获得 - 离开 !

下车——下车——下车！

" [ˈmɪstər] . [ˈɛldrɪdʒɪz] [repiˈtɪnɪz] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][səm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Eldridge's repetitions no doubt have some bearing on his relations with
" 先生 . 埃尔德里奇的 重复 不 怀疑 有 一些 轴承 在 他的 关系 和
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] ,
his fellow - man ,
他的 同伴 - 男人 ,

“埃尔德里奇先生的重复行为无疑对他与他人的关系产生了一定的影响，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [-]
but it is not [280]
但 它 是 不是 [-]

但事实并非如此[280]

[ˈi:zi] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] .
easy to say what .
简单的 到 说 什么 .

说起来容易。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˈsæŋk(ə)n] [kənˈkɜ:rənt] [rɪˈvent] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
They seem to sanction concurrent event ; that is the most one can say .
他们 似乎 到 制裁 并发 事件 ; 那 是 这 最多 一 能 说 .

他们似乎认可同时发生的事件；这大概就是我们能说的全部了。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ləst] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] ,
He continued his last repetition even after he had taken his leave ,
他 持续 他的 最后的 重复 甚至 后 他 有 已采取 他的 离开 ,
即使离开后，他仍然继续进行最后一次重复。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [weɪt][fɔ:r; fər] [ˈlɑ:ti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ,
saying he wouldn't wait for Lotty , because she was going the other way ,
说 他 不会 等待 为了 洛蒂 , 因为 她 曾是 去 这 其他 方式 ,
他说他不会等洛蒂，因为她要往另一个方向走。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] - [wɜ:rk] .
and seeming quite content with his speech - work .
和 似乎 相当 内容 和 他的 演讲 - 工作 .

他似乎对自己的演讲工作相当满意。

[hens] , [wen] [ˈlɑ:ti] [ˌri:əˈpiəd] [ˈhɜ:rɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Hence , when Lotty reappeared hurriedly , and was surprised at his departure ,
因此 , 什么时候 洛蒂 再次出现 匆匆 , 和 曾是 惊讶 在 他的 离开 ,
因此，当洛蒂匆匆再次出现，并对他离开感到惊讶时，

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] ,
having something she must say to him before he went ,
拥有 某物 她 必须 说 到 他 前 他 去 ,
她有话要对他说，在他离开之前。

[ˈʃælɪs] [gɑ:t] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
Challis got very little speech of the lady .
查利斯 得到 非常 小的 演讲 的 这 女士 .

查利斯几乎没有听到那位女士的任何讲话。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
All her limited time allowed her to say was that she had had a long
全部 她 有限的 时间 允许 她 到 说 曾是 那 她 有 有 一个 长的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
talk with dear Marianne ,
讲话 和 亲爱的 玛丽安娜 ,
她有限的时间只允许她说, 她和亲爱的玛丽安进行了一次长时间的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] " [aɪˈtiː] " [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
and she was quite sure " it " would be all right now .
和 她 曾是 相当 当然 " 它 " 会 是 全部 正确的 现在 .
她非常确信“一切”现在都会好起来的。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Only she was convinced it would be so much better to say nothing to her
仅有的 她 曾是 确信 它 会 是 所以 很多 更好的 到 说 没有什么 到 她
— [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] " [aɪˈtiː] " [ænd; ənd][let] " [aɪˈtiː] " [drɔːp] .
— **just to take no notice of " it " and let " it " drop** .
— 只是 到 拿 不 注意 的 " 它 " 和 让 " 它 " 降低 .
她只是坚信, 最好什么也不对她说——对“这件事”置之不理, 让“这件事”就此过去。

[haʊˈevər] , [rʌʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kætʃ] [dʒɑːn] !
However , rush she must , or she would never catch John !
然而 , 匆忙 她 必须 , 或者 她 会 绝不 抓住 约翰 !
但是她必须抓紧时间, 否则就永远追不上约翰了!

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
And rush she did .
和 匆忙 她 做过 .
她确实匆匆忙忙地走了。

[ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [grʌntɪd] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
And Challis grunted , but retired to his own room , and was soon
和 查利斯 哼哼 , 但 退休 到 他的 自己的 房间 , 和 曾是 很快
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːstrəɡɑːθs] .
absorbed in the Ostrogoths .
吸收 在 这 东哥特人 .
查利斯哼了一声, 回到了自己的房间, 很快就沉浸在东哥特人的世界中。

[ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈtaɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [maɪt] [hæv; həv]
A stand - up fight between Titus and his wife at this period might have
一个 站立 - 向上 斗争 之间 提图斯 和 他的 妻子 在 这 时期 可能 有
[seɪvd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
saved the situation .
已保存 这 情况 .
如果提图斯和他的妻子当时能正面交锋, 或许就能挽救局面。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmætəd] [wʌn] [strɔː] [ˈweðər] [aɪˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈɡroʊvnər]
It would not have mattered one straw whether it had turned on Grosvenor
它 会 不是 有 重要 一 稻草 无论 它 有 转向 在 格罗夫纳
[skwer] [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈsɑːlvd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfoʊtəɡræf] .
Square or on the unsolved mystery of the photograph .
正方形 或者 在 这 未解之谜 神秘的 的 这 照片 .
无论是格罗夫纳广场的事件, 还是照片中未解之谜的事件, 都无关紧要。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ˈfaɪəri][aʊt] - [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkɜːrsər] [ʌv; əv]
Anything that led to fiery out - speech would have been a precursor of
任何事物 那 引领 到 火热 出去 - 演讲 会 有 到过 一个 前体 的
[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .
任何引发激烈言辞的事件都可能是和解的先兆。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ˈeni] [lʌv] - [əˈferz] .
It is difficult to tell anything with certainty about any love - affairs .
它是 难的 到 告诉 任何事物 和 肯定 关于 任何 爱 - 事务 .
任何恋爱关系都很难有确切的结论。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [kənˈstitʊənts] ,
Nobody ever knows anything at all about them ; even the two constituents ,
无人 曾经 知道 任何事物 在 全部 关于 他们 ; 甚至 这 二 成分 ,
没有人真正了解他们; 甚至连这两位成员也是如此。

[ɪf] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ænd] [ˈænləaɪz] [ðəmˈselvz] , [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [[oʊ] .
if called on to explain and analyze themselves , make but a poor show .
如果 称为 在 到 解释 和 分析 他们自己 , 制作 但 一个 贫穷的 展示 .
如果被要求解释和分析自身情况, 他们的表现却很糟糕。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
We know pretty well what the Poet is good for at a pinch .
我们 知道 漂亮的 出色地 什么 这 诗人 是 好的 为了 在 一个 捏 .
我们很清楚诗人在紧急情况下能做什么。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [wel] !
And as for the Man of the World and the Man in the Street — well !
和 作为 为了 这 男人 的 这 世界 和 这 男人 在 这 街道 — 出色地 !
至于世人以及普通百姓——嗯!

— [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
— all we can say is ,
— 全部 我们 能 说 是 ,
我们只能说,

[ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ˈprefrəbli] [ðə; ði]
give us the Woman of the World or the Woman in the Street ; preferably the
给 我们 这 女士 的 这 世界 或者 这 女士 在 这 街道 ; 最好 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .
给我们展现世俗女性的形象, 或者展现街头女性的形象; 最好是后者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːti][lʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [lʌv; əv] - [tuː]
But the duty of the story , in reference to the psychology of Challis's two
但 这 责任 的 这 故事 , 在 参考 到 这 心理学 的 - 二
[ˈmæridʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,
但就查利斯两次婚姻的心理层面而言, 这个故事的 责任在于:

[ɪz][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [ɔːr] [siːmz] [moʊst][ˈpraːbəb(ə)l] — [wʌt] [aɪˈtiː] [θɪŋks]
is to tell what has come to light , or seems most probable — what it thinks
是 到 告诉 什么 有 来 到 光 , 或者 似乎 最多 可能 — 什么 它 思考
[ɔːr] [bɪˈliːvz] ,
or believes ,
或者 相信 ,
就是说出已经揭示出来的事情, 或者最有可能发生的事情——它的想法或信念。

[nɑːt] [noʊz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [depθs] [lʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfæðməbl] [ˈoʊʃ(ə)n] .
not knows , about the depths of an unfathomable ocean .
不是 知道 , 关于 这 深度 的 一个 深不可测 海洋 .
他对深不可测的海洋的深处一无所知。

[ˈʃælɪs] , [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪrɪˈlɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Challis , then , being a young man irreligiously brought up — that is to say ,
查利斯 , 然后 , 存在 一个 年轻的 男人 无宗教信仰地 带来 向上 — 那 是 到 说 ,
因此, 查利斯作为一个在非宗教环境下长大的年轻人——也就是说,

[meɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'hɛɪvjər] ,
made to understand that he was responsible for his behaviour ,
制成 到 理解 那 他 曾是 负责的 为了 他的 行为 ,
让他明白他要为自己的行为负责,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪft] [hɪz; ɪz][sɪnz] [ɔːf] [ɑːn] [ʌðər] ['ʃəʊldəz] [wʊd] [biː; bi][held] [fer]
and that no attempt to shift his sins off on other shoulders would be held fair
和 那 不 试图 到 转移 他的 罪孽 离开 在 其他 肩膀 会 是 握住 公平的
[pleɪ] — [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
play — found himself at five - and - twenty in a position that would have been
玩 — 成立 他自己 在 五 - 和 - 二十 在 一个 位置 那 会 有 到过
[ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['fɔːrtɪtʊːd] .
a sore trial to the strongest fortitude .
一个 疮 审判 到 这 最强 坚韧 .

任何试图将自己的罪孽推卸给别人的行为都是不公平的——25岁那年，他发现自己身处一个即使是最坚强的人也会感到痛苦的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [waɪf] ,
He was , if not actually left in charge of a friend's recently married wife ,
他 曾是 , 如果 不是 实际上 左边 在 收费 的 一个 朋友们 最近 已婚 妻子 ,
即使他实际上并没有被委派照顾朋友新婚不久的妻子,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [klaʊz] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ,
at any rate in her close confidence ; and ,
在 任何 速度 在 她 关闭 信心 ; 和 ,
至少在她最信任的人眼中是如此；而且,

[æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frɛndz] [frʌm; frəm] [huːm] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ]
after her return to a home and friends from whom her marriage
后 她 返回 到 一个 家 和 朋友们 从 谁 她 婚姻
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
was a secret ,
曾是 一个 秘密 ,
她回到家中，回到朋友们身边，而她的婚姻对她们来说一直是个秘密。

[ðə; ði] [soʊl] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] .
the sole depository of that secret .
这 唯一 仓库 的 那 秘密 .
唯一保管该秘密的地方。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [keɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [fer] [graʊnd] .
He might never have fallen in love with Kate had they met on fair ground .
他 可能 绝不 有 倒下 在 爱 和 凯特 有 他们 遇见 在 公平的 地面 .
如果他们是在游乐场相遇，他或许永远不会爱上凯特。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][gɜːrɪ] - [kaɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'ɔːŋɪŋz] —
But a youth unfamiliar with girl - kind that is not of his own belongings —
但 一个 青年 陌生 和 女孩 - 种类 那 是 不是 的 他的 自己的 财物 —
['sɪstər] , [-]
sisters , [281]
姐妹 , [-]
但是，对于一个不熟悉自己所属群体——姐妹——的女孩来说，[281]

[tuː; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,
具体而言，

[ænd; ɐnd] ['kʌznz] ['iə,mɑ:kɪ] [æz; ɛz] ['sɪstə] — [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒə] [ɪf] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəɾətli] **and** **cousins** **earmarked** **as** **sisters** **— is** **always** **in** **danger** **if** **even** **a** **moderately** 和 表兄弟姐妹 预留 作为 姐妹 — 是 总是 在 危险 如果 甚至 一个 中等程度
[ˈprɪti] [ɔ:r] [əˈtræktɪv] [aʊtˈsaɪdə] [teɪks] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
pretty **or** **attractive** **outsider** **takes** **him** **into** **her** **confidence** .
漂亮的 或者 吸引人的 局外人 需要 他 进入 她 信心 .

表姐妹被认作姐妹——如果一个长相还算漂亮或有魅力的外人向他敞开心扉，他就会一直处于危险之中。
- [ˈdeɪndʒə][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtə] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈterə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtretʃərəs]
Challis's **danger** **was** **all** **the** **greater** **owing** **to** **his** **terror** **of** **being** **treacherous** - 危险 曾是 全部 这 更大的 欠款 到 他的 恐怖 的 存在 奸诈
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
to **his** **friend** .
到 他的 朋友 .

查利斯之所以如此危险，是因为他害怕背叛自己的朋友。
[pəˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Perhaps , **if** **the** **avowal** **of** **his** **passion** **had** **been** **legitimately** **possible** , 也许 , 如果 这 承认 的 他的 热情 有 到过 合法地 可能的 ,
或许，如果他能合法地坦白自己的激情的话，

[hi; hi] [maɪt] [ˈnevə] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈvaʊ] .
he **might** **never** **have** **suspected** **himself** **of** **any** **passion** **to** **avow** .
他 可能 绝不 有 怀疑 他自己 的 任何 热情 到 承认 .
他或许从未怀疑过自己会有任何值得表达的热情。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [jɔ; jə] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [brænd][ju:; jʊ][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈtreɪtə] [tu:; tə][ɔ:l]
But **when** **you** **believe** **your** **conscience** **will** **brand** **you** **as** **a** **traitor** **to** **all** 但 什么时候 你 相信 你的 良心 将要 品牌 你 作为 一个 叛徒 到 全部
[ɪˈtɜ:rnəti] [ɪf] [ju:; jʊ] [pəˈsu:] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [kɔ:rs] ,
eternity **if** **you** **pursue** **a** **particular** **course** , 永恒 如果 你 追求 一个 特别的 课程 ,
但是，当你相信如果你选择走某条路，你的良心会让你永远背负叛徒的罪名时，

[ju:; jʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][wɑ:nt][tu:; tə] [pəˈsu:] [aɪ ˈti:] .
you **naturally** **want** **to** **pursue** **it** .
你 自然 想 到 追求 它 .
你自然而然地想要追求它。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈletə] ,
So **it** **was** **a** **great** **relief** **to** **him** **when** **a** **letter** , 所以 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 什么时候 一个 信 ,
所以，当他收到一封信时，他如释重负。

[ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [gɜ:rl] ,
shown **to** **him** **alone** **by** **the** **terrified** **girl** , 所示 到 他 独自的 经过 这 恐惧 女孩 ,
被惊恐的女孩单独带给他看的

[disˈkləʊzd] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ,
disclosed **the** **atrocious** **deception** **that** **had** **been** **practised** **on** **her** , 披露 这 极其恶劣 欺骗 那 有 到过 已实践 在 她 ,
她揭露了自己遭受的骇人听闻的欺骗行为。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] .
and **the** **miserable** **position** **in** **which** **she** **was** **placed** . 和 这 悲惨的 位置 在 哪个 她 曾是 放置 .
以及她所处的悲惨境地。

[noʊ] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [keɪm] .
No **wonder** **the** **avowal** **came** . 不 想知道 这 承认 来了 .
难怪他会公开承认。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪliːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
Our own belief is that it would have come , exactly the same ,
我们的 自己的 信仰 是 那 它 会 有 来 , 确切地 这 相同的 ,
我们自己也认为, 它最终会以完全相同的方式到来。

[tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˌpɜːrsəˈhæləti] .
to a girl of almost any personality .
到 一个 女孩 的 几乎 任何 性格 .
对几乎任何性格的女孩都适用。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɜːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [lɪp] , [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [prəˈdʒektɪŋ]
Nothing could have averted it , short of a hare - lip , an isolated projecting
没有什么 可以 有 避免了 它 , 短的 的 一个 野兔 - 唇 , 一个 孤立 投影
[tʌsk] , [ɔːr] — [səˈpəʊz] [wiː; wi] [seɪ] — [ˈʌnjənz] .
tusk , or — suppose we say — onions .
象牙 , 或者 — 认为 我们 说 — 洋葱 .

除了兔唇、孤零零的突出獠牙, 或者——假设我们说——洋葱之外, 没有什么能阻止它发生。
[ænd; ænd] [ðɪs] [gɜːrli][hæd; həd] [ˈprɪti] [lɪps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [əˈkɜːrd] [ˈæftər] [tiː] .
And this girl had pretty lips , and the interview occurred after tea .
和 这 女孩 有 漂亮的 嘴唇 , 和 这 面试 发生 后 茶 .
这个女孩嘴唇很漂亮, 采访是在喝茶之后进行的。

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈskænti] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
Information is scanty about what followed .
信息 是 稀少 关于 什么 随后 .
关于后续情况的信息很少。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
But no serious inquiry can have been made into the truth of Mr .
但 不 严肃的 询问 能 有 到过 制成 进入 这 真相 的 先生 .
[ˈhoʊmz] [ˌækjuːzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
Home's accusation against himself .
家的 指控 反对 他自己 .
但是, 对于霍姆先生对自己的指控是否属实, 不可能进行任何严肃的调查。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ɪliˈɡæləti] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɪn] [səˈpɔːrt]
The exact nature of it — the particular illegality he appealed to in support
这 精确的 自然 的 它 — 这 特别的 非法 他 上诉 到 在 支持
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] — [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
of his case — does not come to light .
的 他的 案件 — 做 不是 来 到 光 .
其具体性质——他为支持自己的诉讼而援引的具体违法行为——尚不得而知。

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪnˈkwaiər] , [ɪkˈsept] [ˈʃælɪs] , [ənˈles] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri]
There really was no one to inquire , except Challis , unless the whole story
那里 真的 曾是 不 一 到 查询 , 除了 查利斯 , 除非 这 所有的 故事
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
had come out .
有 来 出去 .
除了查利斯之外, 实在没有其他人可以询问, 除非整个故事都公之于众。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .
It did not .
它 做过 不是 .
没有。

[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈleɪtər] [keɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈverəl] — [ˈweðər] [ˈraɪtli] [ɔːr]
A twelvemonth later Kate exchanged the name of Verrall — whether rightly or
一个 十二个月 之后 凯特 交换 这 姓名 的 维拉尔 — 无论 没错 或者
[ˈrɔːŋli] [bɔːrn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈælis] ,
wrongly borne — for that of Challis ,
错 出生 — 为了 那 的 查利斯 ,
十二个月后，凯特将她的姓氏维拉尔（无论这个姓氏是否正确）改为查利斯。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ˈmæstər][bɑːb][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
and two years later Master Bob was born , and his poor little mother had
和 二 年 之后 掌握 鲍勃 曾是 出生 , 和 他的 贫穷的 小的 母亲 有
[daɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
died of him .
死亡 的 他 .
两年后，小鲍勃出生了，他可怜的小母亲却因他去世了。

[hiː; hi] [ˈʊʊd] [noʊ] [kəmˈpʌŋk(jə)n] , [bʌt; bət] [kɪkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] .
He showed no compunction , but kicked and made a horrible noise .
他 显示 不 愧疚 , 但 踢 和 制成 一个 可怕 噪音 .
他毫无悔意，反而踢打并发出可怕的噪音。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
His father was only reasonably overwhelmed by his loss .
他的 父亲 曾是 仅有的 合理 不堪重负 经过 他的 损失 .
他的父亲对他的失去感到极度悲痛，这完全可以理解。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [juːθ] ,
It may be that , like many another inexperienced youth ,
它 可能 是 那 , 喜欢 许多 其他 缺乏经验 青年 ,
或许，就像许多其他缺乏经验的年轻人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [bɑːbz][ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk]
he had not reckoned with the difficulties this world's Bobs and their like
他 有 不是 估计 和 这 困难 这 世界的 鲍勃 和 他们的 喜欢
[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfæməli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈroʊld] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
are apt to inflict on their family before they are formally enrolled in it ,
是 易于 到 造成 在 他们的 家庭 前 他们 是 正式地 已注册 在 它 ,
他没有料到，像鲍勃这样的人在正式步入社会之前，会给他们的家庭带来多少困难。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [hæv; həv] [ˈnɜːrvəs] [ˈtempərəmənts] .
especially when the mothers they select have nervous temperaments .
尤其 什么时候 这 母亲们 他们 选择 有 紧张的 性情 .
尤其是当他们选择的母亲性格神经质的时候。

[ˈælis] [felt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Challis felt , when he was left alone with the baby ,
查利斯 毛毡 , 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 这 婴儿 ,
当查利斯独自一人和婴儿待在一起时，他感到.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
that he had had a fierce tussle with Fate , and had come out of
那 他 有 有 一个 凶猛的 争执 和 命运 , 和 有 来 出去 的
[aɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] .
it severely punished .
它 严重 受到惩罚 .
他曾与命运进行过一场激烈的较量，并因此受到了严厉的惩罚。

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] , [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr]
Probably , if his wife had survived , and Bob had lived to be a year
大概 , 如果 他的 妻子 有 幸存下来 , 和 鲍勃 有 居住地 到 是 一个 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

或许, 如果他的妻子活下来, 鲍勃也活到一岁的话,

[wɪˈðəʊt] [əˈlɑːmz] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] ,
without alarms about another brother or sister ,
没有 警报 关于 其他 兄弟 或者 姐姐 ,
没有对其他兄弟姐妹感到担忧,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['iːzəli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəjəhjd] .
his father would have been much less easily reconciled to his widowerhood .
他的 父亲 会 有 到过 很多 较少的 容易地 和解 到 他的 丧偶 .
他的父亲恐怕很难接受他丧偶的事实。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ɪts] [best]
He would then have had a short draught of the nectar of life at its best
他 会 然后 有 有 一个 短的 草稿 的 这 花蜜 的 生活 在 它是最好的
;
;
;
;

那样, 他就能短暂地品尝到生命中最美好的滋味;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] — [æz; əz][wiː; wi] [səˈpəʊz] — [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [ɪksaɪtəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː] [ɔːr]
that is , if — as we suppose — a tempestuous excitability , which appeared two or
那 是 , 如果 — 作为 我们 认为 — 一个 暴风雨般的 兴奋性 , 哪个 出现 二 或者
[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] ['mæɪɪdʒ] ,
three months after marriage ,
三 几个月 后 婚姻 ,

也就是说, 如果——正如我们所假设的那样——婚后两三个月出现了一种易怒暴躁的性格,

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə] ['mæstər][bɑːb] .
was entirely due to Master Bob .
曾是 完全 到期的 到 掌握 鲍勃 .
完全是鲍勃大师的功劳。

[ˈment(ə)l] [ʌnˈsaʊndnəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈfʊrli] ['sʌmwʌn]
Mental unsoundness seems to have been denied ; but , then , surely someone
精神的 不健全 似乎 到 有 到过 否认 ; 但 , 然后 , 一定 某人
[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈfɜːmd] [aɪ ˈtiː] ?
must have affirmed it ?
必须 有 确认 它 ?

精神失常的说法似乎已被否认; 但是, 肯定有人肯定过这种说法吧?

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[bɑːb][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
Bob did a good deal — the best he could — to make up for the mischief
鲍勃 做过 一个 好的 交易 — 这 最好的 他 可以 — 到 制作 向上 为了 这 恶作剧
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .
鲍勃做了很多事——尽他所能——来弥补他所造成的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ； [-]
He was a satisfaction to his father ; [282]
他 曾是 一个 满意 到 他的 父亲 ； [-]
他让父亲感到满意；[282]

[ænd; ænd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ðen] [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn]
and , being taken in hand by his Aunt Marianne , then a girl of eighteen
和 , 存在 已采取 在 手 经过 他的 阿姨 玛丽安娜 , 然后 一个 女孩 的 十八
,
.
,

于是，他被当时十八岁的姨妈玛丽安娜收留了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [əˈdɑːptɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and in a sense adopted by her , became a strong connecting link between the
和 在 一个 感觉 已采用 经过 她 , 成为 一个 强的 连接 关联 之间 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

从某种意义上说，被她接纳后，成为了两人之间强有力的联系纽带。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] - [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
and was really the agency that brought about Challis's second marriage four or five
和 曾是 真的 这 机构 那 带来 关于 - 第二 婚姻 四 或者 五
[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
years later .
年 之后 .

而正是这家机构促成了查利斯在四五年后的第二次婚姻。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈsuːnər] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [ænd; ænd]
It would have happened sooner , no doubt , but for the anomalous and
它 会 有 发生 很快 , 不 怀疑 , 但 为了 这 异常的 和
[groʊˈtesk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔː] ,
grotesque condition of English Law ,
怪诞 状况 的 英语 法律 ,

毫无疑问，如果不是因为英国法律的反常和怪诞状况，这件事本会更早发生。

[wɪtʃ] , [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [sɪns] ,
which , till a year or so since ,
哪个 , 直到 一个 年 或者 所以 自从 ,

直到大约一年前，

[meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒz] [daɪˈvɜːslɪ] [ˈliːg(ə)] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
made certain marriages diversely legal in different portions of the British Empire .
制成 肯定 婚姻 多样化 合法的 在 不同的 部分 的 这 英国 帝国 .

使得某些婚姻在大英帝国的不同地区具有不同的合法性。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [wiːp] ,
The Angels might weep ,
这 天使 可能 哭泣 ,

天使们或许会哭泣，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
but if they cried their eyes out it would still remain impossible for a man
但 如果 他们 哭 他们的 眼睛 出去 它 会 仍然 保持 不可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə][wed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [skwer] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to wed with his deceased wife's sister on certain square yards of it .
到 结婚 和 他的 死者 妻子的 姐姐 在 肯定 正方形 码 的 它 .

即使他们哭到泪流满面，男人仍然不可能在某些方圆的土地上娶他已故妻子的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈdɑːmɪsaɪld,ˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)n][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɑːn]
He had to be domiciled in a special portion of the Empire on
他 有 到 是 住所 在 一个 特别的 部分 的 这 帝国 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ˈnevər] [sets][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
which the sun never sets to do that ,
哪个 这 太阳 绝不 套 到 做 那 ,
他必须居住在帝国境内一个日不落帝国的特殊区域才能做到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] - .
and yet live ungrundied .
和 然而 居住 - .
然而，他们却过着贫困潦倒的生活。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Marianne was slow to give in on the point .
玛丽安娜 曾是 慢的 到 给 在 在 这 观点 .
玛丽安娜在这个问题上迟迟不肯让步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] ,
She had , in common with many of her countrywomen ,
她 有 , 在 常见的 和 许多 的 她 乡下妇女 ,
她和许多同胞妇女一样，

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃn] — [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpliːnəri] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]
a religious conviction — a belief in the plenary inspiration of any book in a
一个 宗教 定罪 — 一个 信仰 在 这 全体会议 灵感 的 任何 书 在 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈbaɪndɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt] .
religious binding — you know the sort .
宗教 结合 — 你 知道 这 种类 .
宗教信仰——相信任何装帧精美的宗教书籍都是神启的——你知道我说的是哪种。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] ,
She may have had others ,
她 可能 有 有 其他的 ,
她可能还有其他孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)]
but the qualifications of her intelligence were not such as to enable
但 这 资格 的 她 智力 是 不是 这样的 作为 到 使能够
[ˈbaɪstændəz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər][ɪɡˈzækt] [ˈneɪtʃər] .
bystanders to discover their exact nature .
旁观者 到 发现 他们的 精确的 自然 .
但她的智力水平并不足以让旁观者发现它们的确切性质。

[ˈælfred] [ˈfælɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [dɪd][soʊ] .
Alfred Challis certainly never did so .
阿尔弗雷德 查利斯 当然 绝不 做过 所以 .
阿尔弗雷德·查利斯当然从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪˈlɪbəreɪtli]
And this religious conviction did not give way until her brother - in - law deliberately
和 这 宗教 定罪 做过 不是 给 方式 直到 她 兄弟 - 在 - 法律 故意地
[roʊt] [ˈfɔːrm(ə)] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [ˈbæks] ,
wrote formal proposals to a Miss Bax ,
写道 正式的 提案 到 一个 错过 巴克斯 ,
直到她的姐夫故意向巴克斯小姐发出正式求婚信，她的这种宗教信仰才动摇。

[wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈwɪdoʊ] ,
with elbows , whom she hated ; to a fascinating young Jewish widow ,
和 肘部 , 谁 她 憎恨 ; 到 一个 迷人 年轻的 犹太人 寡妇 ,
她讨厌那个用手肘攻击她的人；而对于一位迷人的年轻犹太寡妇来说，

[hu:] [hæd; həd] ['b:lɪslɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒentəl][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:];
who had lawlessly said she would just as soon marry a Gentile as a Jew ;
WHO 有 非法地 说 她 会 只是 作为 很快 结婚 一个 外邦人 作为 一个 犹 ；
她曾无端宣称，她宁愿嫁给非犹太人也不愿嫁给犹太人；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] ['mɪnɪstər] .
and to the daughter of a Unitarian minister .
和 到 这 女儿 的 一个 一神论派 部长 ；
并送给了一位一神论牧师的女儿。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['pɑ:li] [æn] , [wɪtʃ] [ɪz]
He took the three letters to her , and said , " Now , Polly Anne , which is
他 采取 这 三 信件 到 她 , 和 说 , " 现在 , 波莉 安妮 , 哪个 是
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
it to be ?
它 到 是 ?
他拿着这三封信去找她，说：“波莉·安妮，你打算选哪一个呢？”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɜ:rn] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ; [ðə; ði] ['lðər] [wʌn][aɪ][poust] .
You may burn two of these ; the other one I post .
你 可能 烧伤 二 的 这些 ; 这 其他 一 我 邮政 ；
你可以烧掉其中两张；另一张我会发给你。

" ['pɑ:li] [æn] ['pra:ɒptli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tu:] [læst] ; [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [wʌz; wəz]
" Polly Anne promptly destroyed the two last ; her brother - in - law was
" 波莉 安妮 及时 损毁 这 二 最后的 ; 她 兄弟 - 在 - 法律 曾是
['blæsfəməs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs;ɪmpɪəs] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
blasphemous and impious enough already without that ,
亵渎神明 和 不敬 足够的 已经 没有 那 ,
“波莉·安妮立刻销毁了最后那两本；她妹夫本来就够亵渎神明、不敬虔的了，再多也没用。”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 ；
她说。

[bʌt; bət] ['emə] ['bæks] ! — [noʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
But Emma Bax ! — no , when she came to think of it , it was impossible
但 艾玛 巴克斯 ! — 不 , 什么时候 她 来了 到 思考 的 它 , 它 曾是 不可能的
!
!
!
但是艾玛·巴克斯！——不，仔细想想，这不可能！

[haʊ'evər] , ['ʃælɪs] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['poustɪdʒ] -
However , Challis directed the letter and , as it were , invested a postage -
然而 , 查利斯 指导 这 信 和 , 作为 它 是 , 投资 一个 邮资 -
[stæmp][ɪn] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] ;
stamp in intimidation ;
邮票 在 恐吓 ;
然而，查利斯指示寄出这封信，并仿佛投入了一枚邮票的钱进行恐吓；

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
so there was nothing for it but to throw her arms around his neck
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 扔 她 武器 大约 他的 脖子
[ænd; ənd] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and surrender at discretion .
和 投降 在 审慎 ；
所以她别无选择，只能搂住他的脖子，乖乖投降。

[ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈemə] [ˈbæks] !
Anything rather than Emma Bax !
任何事物 相当 比 艾玛 巴克斯 !

什么都行，就是别选艾玛·巴克斯！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [terz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːli] [æn] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
He kissed her tears away and said : " You know , Polly Anne , after all ,
他 亲吻 她 眼泪 离开 和 说 : " 你 知道 , 波莉 安妮 , 后 全部 ,
他吻去她的泪水，说道：“你知道，波莉·安妮，毕竟.....”

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈkeɪts] [hæf] - [ˈsɪstər] , [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] !
you're only poor Kate's half - sister , when all's said and done !
你是 仅有的 贫穷的 凯特的 一半 - 姐姐 , 什么时候 一切 说 和 完毕 !

说到底，你不过是可怜的凯特的同父异母妹妹而已！

" [ðɪs] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈveri] [kənˈsoʊlətɔːrɪ; kənˈsɑːlətɔːrɪ] .
" This she found very consolatory :
" 这 她 成立 非常 安慰 :

她对此感到非常欣慰。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
It was a pity , at this juncture , that the girl's mother was a fool .
它 曾是 一个 遗憾 , 在 这 契机 , 那 这 女孩们 母亲 曾是 一个 傻子 .

可惜的是，在这个时候，女孩的母亲是个傻瓜。

[hæd; həd] [fɪː; fɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [gʊd] [ˈgɑːrdiən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Had she been a reasonably good guardian for her daughter ,
有 她 到过 一个 合理 好的 监护人 为了 她 女儿 ,

如果她是一位称职的女儿监护人，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈnʌpʃlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer]
she would at least have insisted on the nuptials being celebrated in a land where
她 会 在 至少 有 坚持 在 这 婚礼 存在 著名 在 一个 土地 在哪里

[ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ˈlɔːfl] .
the marriage would have been held lawful .
这 婚姻 会 有 到过 握住 合法的 .

她至少会坚持在婚姻合法的地方举行婚礼。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæbstrækt] ,
But she contented herself with condemning the union in the abstract ,
但 她 满足 她自己 和 谴责 这 联盟 在 这 抽象的 ,

但她仅仅满足于在抽象层面上谴责这种结合。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˈhoʊli] [rɪt] — [ˈɔːlsʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæbstrækt] — [æt; ət] [ɪts] [,pəːpiˈtreɪtə] .
and flinging Holy Writ — also in the abstract — at its perpetrators .
和 投掷 圣 写 — 还 在 这 抽象的 — 在 它是 犯罪者 .

并将圣经——即使是抽象意义上的——抛向其施暴者。

[ðə; ðɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [noʊ] [daʊt] ;
The Bench of Bishops would have done the same , no doubt ;
这 长椅 的 主教们 会 有 完毕 这 相同的 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，主教团也会这样做；

[bʌt; bət] [ðæt] [bentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðə; ðɪ] [bænz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
but that Bench would have forbidden the banns , to a certainty .
但 那 长椅 会 有 禁止 这 禁令 , 到 一个 肯定 .

但可以肯定的是，该法庭会禁止发布结婚公告。

[æz; əz] [fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [-]
As she remained [283]
作为 她 剩余 [-]

她仍然[283]

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

沉默的，

[ænd; ənd][ˈnoʊ][ˌaʊtˈsɑɪdər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ˈskruː] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] - [ˈpɔɪnt]
and no outsider could be expected to screw himself up to prohibition - point
和 不 局外人 可以 是 预期的 到 拧紧 他自己 向上 到 禁令 - 观点

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪstər] ,
in the case of a half - sister ,
在 这 案件 的 一个 一半 - 姐姐 ,

而且，也不能指望外人为了一个同父异母的妹妹而把自己搞得像个禁忌人物一样。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ˈwedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːst] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər]
the pair were wedded by a priest who knew nothing of them beyond their
这 一对 是 已婚 经过 一个 牧师 WHO 知道 没有什么 的 他们 超过 他们的

[ber] [ˈneɪmz] ,
bare names ,
裸 姓名 ,

主持婚礼的牧师对他们一无所知，只知道他们的名字。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈriːəli] [brɪˈkeɪm] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
and never really became man and wife ,
和 绝不 真的 成为 男人 和 妻子 ,

他们从未真正成为夫妻。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪksɪ] - [ɑːd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ;
as they would have done if they had been married sixty - odd years before ;
作为 他们 会 有 完毕 如果 他们 有 到过 已婚 六十 - 奇怪的 年 前 ;

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

就像他们六十多年前结婚时那样；除非，确实如此，

[sʌm; səm] [ˈbɪzɪbɑːdi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [əˈnʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] — [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] ,
some busybody had obtained a decree annulling the marriage — as the Law ,
一些 爱管闲事的人 有 获得 一个 法令 撤销 这 婚姻 — 作为 这 法律 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] ,
with a keen sense of fun ,
和 一个 敏锐的 感觉 的 乐趣 ,

某个爱管闲事的人弄到了一份宣布婚姻无效的法令——法律，带着一种敏锐的幽默感，

[dəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrændˌfɑːðəz] .
directed in the days of our great - grandfathers .
指导 在 这 天 的 我们的 伟大的 - 祖父们 .

在我们的曾祖父辈时代执导。

[ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈʃʊrli] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈniːðər]
The notable point in the psychology of these two marriages surely is that in neither
这 值得注意的 观点 在 这 心理学 的 这些 二 婚姻 一定 是 那 在 两者都不

[keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] [friː] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] ,
case was the bride the free selection of the bridegroom ,
案件 曾是 这 新娘 这 自由的 选择 的 这 新郎 ,

这两桩婚姻在心理学上最显著的特点无疑是，新娘都不是新郎自由选择的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [ˈiːðər] .
except in the sense that he was absolutely free to take or leave either .
除了 在 这 感觉 那 他 曾是 绝对地 自由的 到 拿 或者 离开 任何一个 .

只不过，他完全可以自由选择接受或放弃其中任何一项。

[hiː; hi] ['nevər] , ['striktli] ['spiːkiŋ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] .
He never , strictly speaking , fell in love at all .
他 绝不 , 严格 请讲 , 跌倒 在 爱 在 全部 .

严格来说，他从未真正坠入爱河。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ʌnd] [lʌv] ['trɪklɪd] [ɪn] .
He found himself in a well , and love trickled in .
他 成立 他自己 在 一个 出色地 , 和 爱 涓涓细流 在 .

他发现自己身处一口井中，爱情涓涓细流般地流入其中。

[bʌt; bət][iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['metəfər] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ʌnd] [ɪrz] .
But even in this metaphor he never was over head and ears .
但 甚至 在 这 隐喻 他 绝不 曾是 超过 头 和 耳朵 .

但即使在这种比喻中，他也从未感到头晕目眩。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn] ['eni] [hænd] , [tuː; tə] [pres] ['eni] [tʃiːk] .
He never wished to be a glove on any hand , to press any cheek .
他 绝不 希望 到 是 一个 手套 在 任何 手 , 到 按 任何 脸颊 .

他从不想成为任何人的手上的手套，也不想贴任何人的脸颊。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv]
To call him passionately in love with either of the two sisters would have
到 称呼 他 热情地 在 爱 和 任何一个 的 这 二 姐妹 会 有
[bɪn] [dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrɪd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ruːmɪoʊ] " [gɑːt] [veri] [faːnd] " [ʌv; əv] ['roʊzəliːn]
been just as absurd as to say that Romeo " got very fond " of Rosaline
到过 只是 作为 荒诞 作为 到 说 那 罗密欧 " 得到 非常 喜爱 " 的 罗莎琳
[ænd; ʌnd][ˈdʒuːljət, -liət] .
and Juliet :
和 朱丽叶 .

说他深深爱上了这对姐妹中的任何一个，就如同说罗密欧“非常喜欢”罗瑟琳和朱丽叶一样荒谬。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [freɪzɪz] , [ænd; ʌnd] [iːtʃ] [fɪts] [ɪts] [plɛs] .
Exchange the phrases , and each fits its place .
交换 这 短语 , 和 每个 适合 它是 地方 .

互换这些短语，它们就都能派上用场了。

['ʃælɪs] [gɑːt] [veri] [faːnd][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [sɔːrt][ʌv; əv] [tjæp] .
Challis got very fond of both his wives , being an affectionate sort of chap .
查利斯 得到 非常 喜爱 的 两个都 他的 妻子们 , 存在 一个 亲热 种类 的 小伙子 .

查利斯非常喜欢他的两位妻子，他是个很重感情的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn,tɑːksɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ɪts]
But he remained a stranger to the divine intoxication which is known in its
但 他 剩余 一个 陌生人 到 这 神圣的 中毒 哪个 是 已知 在 它是
[ˈfʊlnəs] ['oʊnli][tuː; tə]['ruːmɪoʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [laɪk] ,
fulness only to Romeo and his like ,
充满 仅有的 到 罗密欧 和 他的 喜欢 ,

但他始终无法体会那种只有罗密欧之流才能完全体验到的神圣陶醉。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] ['nevər] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
and which some men never know at all .
和 哪个 一些 男人 绝不 知道 在 全部 .

而有些男人却对此一无所知。

[ɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][sɔːrt] [meɪ] [ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [men] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ruːmɪoʊz]
Short of this last sort may often be found men who have escaped Romeo's
短的 的 这 最后的 种类 可能 经常 是 成立 男人 WHO 有 逃脱 罗密欧的
[ɪk'spɪəriəns] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] ,
experience early in life ,
经验 早期的 在 生活 ,

除了最后一种情况之外，我们常常可以找到一些早年经历与罗密欧相似的人。

[jet] [hu:m] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['kɑ:ntekst][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [dʒʌst][ʌp'set] ,
yet whom some cunning context of circumstance may just upset ,
然而 谁 一些 狡猾 语境 的 环境 可能 只是 沮丧的 ,
然而, 某些狡猾的外部环境却可能让他心生不安。

[ænd; ənd][kən'vɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɪntu:] ['idiəts] [æz; əz][ɪn'fætʃueɪtrɪd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
and convert for the moment into idiots as infatuated as the young
和 转变 为了 这 片刻 进入 白痴 作为 迷恋 作为 这 年轻的
[mɑ:ntəɡju] [ænd; ənd] ['kæpjɪlet] [wi:; wi][hæv; həv] [kraɪd] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
Montague and Capulet we have cried over so many a time .
蒙太古 和 卡普莱特 我们 有 哭 超过 所以 许多 一个 时间 .
暂时变成像我们曾无数次为之落泪的年轻的蒙太古和凯普莱特那样痴情的傻瓜。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For our own part ,
为了 我们的 自己的 部分 ,
就我们自身而言,

[wi:; wi] [kaʊnt] [nʌn] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪ'həublɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ʼɪr]
we count none quite safe from what is really an ennobling phase of sheer
我们 数数 没有任何 相当 安全的 从 什么 是 真的 一个 升华 阶段 的 透明
[mædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;
我们认为没有人能完全免受这种真正令人振奋的疯狂阶段的影响;

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['rɑ:tʃɪstər] , [ə; eɪ][tai'bi:riəs]
except it be , for instance , a Charles the Second , a Rochester , a Tiberius
除了 它 是 , 为了 实例 , 一个 查尔斯 这 第二 , 一个 罗切斯特 , 一个 提比略
, [ɔ:r][ə; eɪ][dʒoʊ] [smiθ] .
, or a Joe Smith .
, 或者 一个 乔 史密斯 .
除非他是查理二世、罗切斯特、提比略或乔·史密斯。

[aɪ 'di:]['dʒi:nəs][ʼɑ:mnɪ][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . [-]
Id genus omne is safe enough . [284]
ID 属 omne 是 安全的 足够的 . [-]
Id genus omne 足够安全。[284]

[tʃæptər] [ɛks'ɛks'ɑr'ɑr'ɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[haʊ] ['ʃælɪs] [kɔ:ld] [ɑ:n] [mɪs] - [ɪn] ['ɡroʊvnər] [skwər] .
HOW CHALLIS CALLED ON MISS ARKROYD IN GROSVENOR SQUARE .
如何 查利斯 称为 在 错过 - 在 格罗夫纳 正方形 .
查利斯是如何在格罗夫纳广场拜访阿克罗伊德小姐的。

[ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)] .
A SPRAINED ANKLE .
一个 扭伤 踝 .
脚踝扭伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
ON THE EDGE OF A PRECIPICE .
在 这 边缘 的 一个 悬崖 .
站在悬崖边上。

[kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒɪn] ['bɑ:t(ə)]
KING SOLOMON AND HIS DJINN BOTTLE
国王 所罗门 和 他的 精灵 瓶子
所罗门王和他的精灵瓶

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [noʊ] . - , [ˈgroʊvnər] [skwer] ,
Mr . Elphinstone , responsible for No . 101 , Grosvenor Square ,
先生 . 埃尔芬斯通 , 负责任的 为了 不 . - , 格罗夫纳 正方形 ,
负责格罗夫纳广场101号的埃尔芬斯通先生

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
and the morals and dignity of the family that dwelt in it ,
和 这 德 和 尊严 的 这 家庭 那 居住 在 它 ,
以及居住在那里的家庭的道德和尊严 ,

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ʌn ˈiːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː]
was not without uneasiness about the literary and artistic circles that his two
曾是 不是 没有 不安 关于 这 文学 和 艺术 界 那 他的 二
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
young ladies had elected to move in .
年轻的 女士们 有 当选 到 移动 在 .
他对两位年轻女士选择融入的文学艺术圈感到不安。

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʒʌdʒɪz] [frʌm; frəm] [ɪkˈstɜːrnlz] .
This description is superficial ; it judges from externals .
这 描述 是 浅 ; 它 法官 从 外部 .
这种描述过于肤浅，只从外表判断。

[seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [əˈpɪərəns] [kənˈveɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [ˈætɫəs] ,
Say that Mr . Elphinstone's appearance conveyed that he , like Atlas ,
说 那 先生 . - 外貌 传递 那 他 , 喜欢 阿特拉斯 ,
假设埃尔芬斯通先生的外表表明，他就像阿特拉斯一样 ,

[hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
had the whole house on his shoulders — was practically answerable for the
有 这 所有的 房子 在 他的 肩膀 — 曾是 几乎 可回答的 为了 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] ,
honourable reputation of all his subordinates ,
光荣的 声誉 的 全部 他的 下属 ,
他肩负着整个家族的重任——实际上要对所有下属的荣誉负责。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sjuːpɪəriəz] .
and morally for that of his superiors .
和 道德上 为了 那 的 他的 上级 .
从道德上讲，他也尊重上级的做法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈflɔːləs]
That was the construction Alfred Challis felt obliged to put on such flawless
那 曾是 这 建造 阿尔弗雷德 查利斯 毛毡 有义务 到 放 在 这样的 完美无瑕
[ˈʃeɪvɪŋ] ;
shaving ;
剃须 ;
阿尔弗雷德·查利斯觉得，正是这种完美的剃须方式，才让他感到自己有义务展现出如此完美的形象；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪ] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pɜːsəˈnælɪtiːz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]
such a weighty deference to the slightest personalities — his own , for instance
这样的 一个 重 尊重 到 这 丝毫 个性 — 他的 自己的 , 为了 实例
— [ɑːn] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈædɪkwət] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ;
— on production of adequate credentials ;
— 在 生产 的 足够的 证书 ;
对哪怕是最不起眼的人——比如他自己——只要能提供足够的资历，就给予如此极大的尊重；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪp'na:tɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔ:rgɔ:n] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpət] ['els,wɜr]
such a hypnotic suggestion of having foregone an episcopate elsewhere
这样的 一个 催眠的 建议 的 拥有 已放弃 一个 主教 别处
[tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [hu:z] ['ɪntrəsts] [hi:; hi][hæd; həd][æ; ət] [hɑ:rt] .
to take service with a beloved family whose interests he had at heart .
到 拿 服务 和 一个 心爱 家庭 谁 兴趣 他 有 在 心 .

这种催眠般的暗示，仿佛他放弃了其他地方的主教职位，转而为他深爱的家庭服务，因为他把家庭的利益放在心上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] ['mɪstər] . ['ʃælis] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was a construction not free from the derision Mr . Challis was in the
它 曾是 一个 建造 不是 自由的 从 这 嘲笑 先生 . 查利斯 曾是 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪɡnɪ,teri:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
habit of meting out to dignitaries of all sorts .
习惯 的 会议 出去 到 达官显贵 的 全部 排序 .

查利斯先生一贯喜欢嘲讽各种显贵，而这种嘲讽也未能幸免。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] ;
In this case he may not have been free from personal feeling ;
在 这 案件 他 可能 不是 有 到过 自由的 从 个人的 感觉 ;

在这种情况下，他可能并非完全没有个人情感；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wɜr] [ðæt] ['elfɪnstən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
for he must have been aware that Elphinstone regarded him as an
为了 他 必须 有 到过 意识到的 那 埃尔芬斯通 认为 他 作为 一个
[ˈɪntərloʊpər] — [wʌn] [hu:] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] ,
interloper — one who outraged the sacred traditions of the household ,
闯入者 — — WHO 义愤填膺 这 神圣 传统 的 这 家庭 ,

因为他肯定知道埃尔芬斯通把他视为一个闯入者——一个亵渎了家族神圣传统的人。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ʌn'z:rθli] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [felt] [hæt] ,
calling at unearthly hours in a soft felt hat ,
呼叫 在 超凡脱俗的 小时 在 一个 柔软的 毛毡 帽子 ,

在深夜戴着柔软的毡帽打电话，

[ænd; ænd] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌn'tɪl] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [sɪ'gɑ:r][baɪ]
and smoking on the doorstep until compelled to throw away too much cigar by
和 吸烟 在 这 家门口 直到 被迫 到 扔 离开 也 很多 雪茄 经过
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][æ; ət] [hoʊm] .
hearing that the family was at home .
听力 那 这 家庭 曾是 在 家 .

在门口抽烟，直到听到家里有人后，才不得不扔掉太多的雪茄。

[ðɪs] [ɪz] [səb'stænfəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ˈmɪstər] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd]
This is substantially what was happening about two hours after Mr . Eldridge had
这 是 实质性 什么 曾是 发生 关于 二 小时 后 先生 . 埃尔德里奇 有
[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
declined to shed any light on anything at all ,
拒绝 到 棚 任何 光 在 任何事物 在 全部 ,

大约在埃尔德里奇先生拒绝透露任何信息两个小时后，基本上发生了以下情况。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['saɪləns] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] - [noʊz] - [wʌt] .
and his wife had departed enjoining silence about Heaven - knows - what .
和 他的 妻子 有 已离开 禁止 沉默 关于 天堂 - 知道 - 什么 .

他的妻子离开时叮嘱他不要谈论天知道的事情。

['ʃælis] , - [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
Challis , désœuvré by the mystification ,
查利斯 , - 经过 这 神秘化 ,

查利斯（Challis），因神秘而消失，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vent] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siθiən] ['mɜ:rsənəri] [wʊd]
had found himself unable to invent any single thing a Scythian mercenary would
有 成立 他自己 无法 到 发明 任何 单身的 事物 一个 斯基泰人 雇佣兵 会
[hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
have been likely to say in English blank verse ,
有 到过 可能 到 说 在 英语 空白的 诗 ,
他发现自己根本无法用英语无韵诗写出任何一句斯基泰雇佣兵可能会说的话。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tə:rdz] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [met] [baɪ]
and an approach towards Marianne of a conciliatory sort was met by
和 一个 方法 向 玛丽安娜 的 一个 和解 种类 曾是 遇见 经过
,
,
,
而对玛丽安娜采取的和解态度却遭到了拒绝。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['step,təʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] .
" **I must see Steptoe now about the dinner** .
" 我 必须 看 斯蒂普托 现在 关于 这 晚餐 :
“我现在必须去见斯蒂普托，商量一下晚宴的事。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['pæʃnləs] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn]
" **Unfortunately , this speech was absolutely passionless ; if it had only been**
" 很遗憾 , 这 演讲 曾是 绝对地 无情 ; 如果 它 有 仅有的 到过
[ˈtempəsəm] ,
temper some ,
脾气暴躁 ,
“可惜的是，这篇演讲完全缺乏激情；如果它哪怕稍微激烈一点，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
there might have been a row .
那里 可能 有 到过 一个 排 :
可能发生过争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] — [æz; əz][ðə; ði] [pres] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] [freɪz] [aɪ 'ti:] — [maɪt] [hæv; həv] [spelt]
And a row — as the Press delights to phrase it — might have spelt
和 一个 排 — 作为 这 按 美味 到 短语 它 — 可能 有 拼写
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 :
一场争吵——正如媒体乐于描述的那样——或许带来了救赎。

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [-]
But Challis could see in it nothing [285]
但 查利斯 可以 看 在 它 没有什么 [-]
但查利斯却从中什么也看不到[285]

[ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] " [ɔ:l] [raɪt] ！ " [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
that justified more than a languid " All right ! " on his part .
那 合理的 更多的 比 一个 慵懒的 " 全部 正确的 ！ " 在 他的 部分 :
这足以让他做出比懒洋洋的“好吧！”更有意义的回应。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
And he had departed to the banks of the Danube again , with no
和 他 有 已离开 到 这 银行 的 这 多瑙河 再次 , 和 不
['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:ɹ] .
better success than before .
更好的 成功 比 前 :
于是他又一次前往多瑙河畔，但结果和上次一样，并没有取得什么好结果。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][æn; ən][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ˈɒstrəˌsaɪzd] [sɔːrt]
Presently **his** **wife** **knocked** **at** **his** **door** **in** **an** **excluded** , **ostracised** **sort**
目前 他的 妻子 敲门 在 他的 门 在 一个 排除 , 被排斥 种类
[ʌv; əv] [wei] ,
of **way** ,
的 方式 ,

这时，他的妻子以一种被排斥、被孤立的方式敲响了他的房门。

[ænd; ænd][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
and **he** **got up** **to** **open** **it** .
和 他 得到 向上 到 打开 它 .

他起身去打开它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
She **was** **dressed** **for** **going out** .
她 曾是 穿着 为了 去 出去 .

她穿着外出服。

" [aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I won't disturb you** , " **she said** .
" 我 惯于 打扰 你 , " 她 说 .

“我不会打扰你，”她说。

" [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" **Don't come out** .
" 不 来 出去 .

“别出来。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gæs][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː]
I only wanted to say that if the man comes about the gas you had better see
我 仅有的 通缉 到 说 那 如果 这 男人 来 关于 这 气体 你 有 更好的 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我只想说，如果那个人因为煤气的事来找你，你最好见见他。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈstep,təʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmiːtər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
because **he** **won't believe** **Steptoe** , **and** **the meter is certainly out** **of** **order** .
因为 他 惯于 相信 斯蒂普托 , 和 这 仪表 是 当然 出去 的 命令 .

因为他不会相信斯蒂普托，而且仪表肯定出了故障。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
" **It was one of those queer little turning - points of existence** .
" 它 曾是 一 的 那些 酷儿 小的 转弯 - 积分 的 存在 .

“这是人生中那些奇特的小转折点之一。”

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][naːt] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ]
Challis **was** **not ready** **with** **any reply that would** **have** **caused** **a** **moment's delay**
查利斯 曾是 不是 准备好 和 任何 回复 那 会 有 导致 一个 瞬间 延迟
[ænd; ænd] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and **saved** **the** **situation** .
和 已保存 这 情况 .

查利斯当时想不出任何可以拖延片刻、挽救局面的回答。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsent] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Before **he** **could** **manage** **more** **than** **general assent** , **Marianne** **was** **gone** ,
前 他 可以 管理 更多的 比 一般的 同意 , 玛丽安娜 曾是 已消失 ,

他还没来得及做出更明确的表示，玛丽安娜就已经离开了。

[tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [rɪ'kɔ:l] .
too far for anything short of demonstrative recall .
也 远的 为了 任何事物 短的 的 示范性的 记起 .

除了演示性回忆之外，其他任何方法都远远不够。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][bɔ:st] .
He did not see his way to this , and the chance was lost .
他 做过 不是 看 他的 方式 到 这 , 和 这 机会 曾是 丢失的 .

他没能找到实现这一目标的方法，机会就这样错过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
He was unable to work , and wanted to go out .
他 曾是 无法 到 工作 , 和 通缉 到 去 出去 .

他无法工作，想出去玩。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [pʊt] [ɪn][bə:nd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] -
But he had been , as it were , put in bond on account of the gas -
但 他 有 到过 , 作为 它 是 , 放 在 纽带 在 帐户 的 这 气体 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但他却因为煤气厂老板的缘故，被软禁了。

[hu:] [ˈwʊdnt] [bɪ'li:v] .
who wouldn't believe .
WHO 不会 相信 .

谁会不相信呢？

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən][ækju'zeɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈsædʒɪsɪ:zəm,-dʒɪ-] [ə'genst] [ðæt]
He failed to console himself by an accusation of Sadduceeism against that
他 失败的 到 安慰 他自己 经过 一个 指控 的 撒都该教 反对 那
[ˈfʌŋkjənəri] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [bleɪk] —
functionary , and repeated Blake —
官员 , 和 重复 布莱克 —

他无法通过指控那位官员信奉撒都该教来安慰自己，于是重复了布莱克的话——

" [ðə; ði][bæt] [ðæt] [flɪts] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [i:v]
" **The bat that flits at close of eve**
" 这 蝙蝠 那 飞掠 在 关闭 的 前夕

“黄昏时分飞掠的蝙蝠

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [wəʊnt] [bɪ'li:v]
Comes from the brain that won't believe
来 从 这 脑 那 惯于 相信

源自于那不愿相信的大脑

" — [wɪ'ðəʊt] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempər] .
" — **without benefit to his ill - temper** .
" — 没有 益处 到 他的 患病的 - 脾气 .

——但这并没有缓解他的坏脾气。

[ðen] [hi:; hi] [ɪm'peɪʃntli] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmi:tər] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ] [ˈstep,təʊ] ,
Then he impatiently wrote a note about the meter to leave with Steptoe ,
然后 他 不耐烦地 写道 一个 笔记 关于 这 仪表 到 离开 和 斯蒂普托 ,

然后他不耐烦地写了张纸条，告诉斯蒂普托关于测量仪的事，准备离开。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mu:vəbl] [ˈgrævəti] : " [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsæfɪk] [ɔ:r][æn; ən][æl'keɪk]
to whom he said with immovable gravity : " Is it a Sapphic or an Alcaic
到 谁 他 说 和 不可移动的 重力 : " 是 它 一个 萨福式 或者 一个 阿尔凯克
[ˈmi:tər] ,
meter ,
仪表 ,

他神情严肃地问对方：“这是萨福体韵律还是阿尔凯体韵律？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [ænt] - [rɪ'plaɪ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fædʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
" Aunt Stingy's reply , without a shadow of suspicion in her voice , " I could not
" 阿姨 - 回复 , 没有 一个 阴影 的 怀疑 在 她 嗓音 , " 我 可以 不是
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“吝啬阿姨的回答，语气中没有一丝怀疑，‘我不能说，’”

[maɪ'self] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [noʊ] ,
myself , sir , but The Man would be sure to know ,
我 , 先生 , 但 这 男人 会 是 当然 到 知道 ,
我自己知道，先生，但那个人肯定会知道的。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] ['hju:mər] .
" put him in a much better humour .
" 放 他 在 一个 很多 更好的 幽默 .

“让他心情好多了。”

[hi:; hi] ['æktʃuəli] ['tʃʌklɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt]
He actually chuckled as soon as he was sure the good woman was out
他 实际上 轻笑 作为 很快 作为 他 曾是 当然 这 好的 女士 曾是 出去
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .

他一确定那位善良的女士听不见，就忍不住笑了起来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['laɪbrəri] ,
He wanted a book from the London Library ,
他 通缉 一个 书 从 这 伦敦 图书馆 ,
他想从伦敦图书馆借一本书。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
and could get it easily and come back to lunch .
和 可以 得到 它 容易地 和 来 后退 到 午餐 .

而且很容易就能拿到，然后回来吃午饭。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] ,
He really did not admit to himself , when he left home ,
他 真的 做过 不是 承认 到 他自己 , 什么时候 他 左边 家 ,
他离家时，自己其实并没有承认这一点。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn]
that he had any good grounds for suspecting that he meant to call in
那 他 有 任何 好的 理由 为了 怀疑 那 他 意思是 到 称呼 在
['grʊʊvnər] [skwer] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [ðæt] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
Grosvenor Square to inquire about that sprained ankle .
格罗夫纳 正方形 到 查询 关于 那 扭伤 踝 .

他有什么充分的理由怀疑他打算去格罗夫纳广场询问扭伤的脚踝的情况呢？

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [dɪsbrɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['vɔ:ljəm]
He took pains to disbelieve in any such intention till he had got the volume
他 采取 疼痛 到 怀疑 在 任何 这样的 意图 直到 他 有 得到 这 体积
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:ntɪ][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,
he was in want of from the Library ,
他 曾是 在 想 的 从 这 图书馆 ,

他极力否认有这种意图，直到从图书馆借到他想要的那本书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ʌnˈfi:lɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər]
and then it occurred to him that it would be unfeeling not to inquire
和 然后 它 发生 到 他 那 它 会 是 冷漠无情 不是 到 查询
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [ˈsɪriəs] ,
after the victim of an accident which might prove serious ,
后 这 受害者 的 一个 事故 哪个 可能 证明 严肃的 ,
然后他突然想到, 如果不去关心一下可能发生严重事故的受害者, 那就太不体贴了。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəri] [dʌŋ] [bɪˈkeɪm] [veri] [bæd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈkæbmən][tu:; tə]
His image of the injury done became very bad as he told his cabman to
他的 图像 的 这 受伤 完毕 成为 非常 坏的 作为 他 讲述 他的 出租车司机 到
[draɪv] [tu:; tə] - ,
drive to 101 ,
驾驶 到 - ,
他受伤的症状非常严重, 于是告诉出租车司机把车开到101号。

[ˈgroʊvnər] [ˈskwɜr] .
Grosvenor Square .
格罗夫纳 正方形 .

格罗夫纳广场。
[wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðɪs] [səˈlɪsɪtu:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l]
Was he aware that he welcomed this solicitude about the sprained ankle
曾是 他 意识到的 那 他 欢迎 这 关怀 关于 这 扭伤 踝
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [dɪsˈgaɪzd] ,
because it disguised ,
因为 它 伪装 ,
他是否意识到自己乐于见到别人对扭伤脚踝的关心, 因为这掩盖了.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] , [hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈoʊnər] ?
for the comfort of his conscience , his disposition to call upon its owner ?
为了 这 舒适 的 他的 良心 , 他的 处置 到 称呼 之上 它是 所有者 ?
为了安抚自己的良心, 他是否愿意去拜访它的主人?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæliətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɔ:rstɛp] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [-]
The only palliative to the disgust of that doorstep in Grosvenor [286]
这 仅有的 姑息治疗 到 这 厌恶 的 那 家门口 在 格罗夫纳 [-]
唯一能缓解格罗夫纳[286]门口那令人厌恶之情的办法

[ˈskwɜr] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs]
Square — to which it is time to return — was that this time Mr . Challis
正方形 — 到 哪个 它 是 时间 到 返回 — 曾是 那 这 时间 先生 . 查利斯
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [brɪŋk] ;
was not actually smoking on its brink ;
曾是 不是 实际上 吸烟 在 它是 边缘 ;
广场——现在是时候回到这个话题了——是, 这一次查利斯先生实际上并没有在广场边缘吸烟;

[æz; əz] , [wen] [hɪz; ɪz][kæb] [pʊld] [ʌp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
as , when his cab pulled up , he was descried , before he had time to
作为 , 什么时候 他的 出租车 拉 向上 , 他 曾是 描述 , 前 他 有 时间 到
[dɪˈsend] ,
descend ,
下降 ,
当他乘坐的出租车停下时, 还没等他下车, 就有人认出了他。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [hɪmˈself] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əʊt] [ˈtentətɪvli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tuː; tə]
by Mr . Elphinstone himself , who had come out tentatively into the Universe to
经过 先生 . 埃尔芬斯通 他自己 , WHO 有 来 出去 姑且 进入 这 宇宙 到
[lʊk] [raʊnd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
look round at it ,
看 圆形的 在 它 ,

由埃尔芬斯通先生本人亲自撰写，他曾试探性地来到宇宙中环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪtrækˈteɪən] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
with a sense upon him of possible sudden retraction through the open door ,
和 一个 感觉 之上 他 的 可能的 突然 撤回 通过 这 打开 门 ,
[laɪk] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] - [kræb] .
like a hermit - crab .
喜欢 一个 隐士 - 螃蟹 .

他心中涌起一股随时可能像寄居蟹一样从敞开的门里突然缩回去的感觉。

[ə; eɪ] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈhænsəm] , [ˈiːkwəl][tuː; tə] [brɪˈspʊʊk] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəlti] , [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈlevld] [ɪts]
A Piccadilly hansom , equal to bespoke for Royalty , had in this case levelled its
一个 皮卡迪利 汉森 , 平等的 到 定制 为了 皇室 , 有 在 这 案件 平整 它是
[ˈɑːkjəpənt] [ʌp] .
occupant up .
居住者 向上 .

在这种情况下，一辆堪比皇室专属座驾的皮卡迪利双轮马车，提升了车内乘客的档次。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ə; eɪ] [ˈgrəʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [daɪ] , [ˈlætʃɪŋ] , [spˈrɪŋləs] , [iˈfluːviəl] , [ˈnækər] -
Even so a growler of the deepest dye , lurching , springless , effluvial , knacker -
甚至 所以 一个 咆哮者 的 这 最深处 染料 , 踉跄踉 , 无弹簧 , 流出液 , 屠宰者 -
[ˈdestɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [hɔːrs] ,
destined as to its horse ,
注定 作为 到 它是 马 ,

即便如此，一头颜色最深的咆哮者，摇摇晃晃，毫无弹性，散发着恶臭，注定要成为它那匹马的屠夫，

[drægz] [daʊn] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [blʌd] [ðæt] [deəz] [tuː; tə][raɪd][ɪn][aɪˈtiː] — [jes] !
drags down the noblest blood that dares to ride in it — yes !
拖拽 向下 这 最高贵 血 那 敢于 到 骑 在 它 — 是的 !

它会拖垮敢于驾驭它的最高贵血统——没错！

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈduːks] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][saɪt][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ?
even a Duke's ; but who can cite a case in point ?
甚至 一个 公爵的 ; 但 WHO 能 引用 一个 案件 在 观点 ?

即使是公爵的；但谁能举出个例子呢？

[ˈoʊnli] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Only , when Mr . Elphinstone crossed the pavement ,
仅有的 , 什么时候 先生 . 埃尔芬斯通 交叉 这 路面 ,

只有当埃尔芬斯通先生穿过人行道时，

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [æz; əz] [sʌt] ;
he did it to confer with the contents of the cab , as such ;
他 做过 它 到 授予 和 这 内容 的 这 出租车 , 作为 这样的 ;

他这样做是为了查看驾驶室内的物品；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈælɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
not with Mr . Alfred Challis , thank you !
不是 和 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 , 感谢 你 !

不，谢谢，我可不想和阿尔弗雷德·查利斯先生在一起！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːəʃərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] ;
He was reassuring about the ankle ;
他 曾是 令人安心 关于 这 踝 ;

他对脚踝的情况表示放心；

[ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kə] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][sɜ:r] - ['edisənz] — [wʊd]
a slight strain that with care — his own and Sir Rhyscombe Edison's — would
一个 轻微 拉紧 那 和 关心 — 他的 自己的 和 先生 - 爱迪生的 — 会
[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
disappear in a day or two .
消失 在 一个 天 或者 二 :

轻微的拉伤，只要他和里斯康姆·爱迪生爵士小心处理，一两天内就会消失。

[oʊ] [noʊ] ! — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] — [mɪs] - [hæd; həd][na:t] [bɪn] [kəm'peld]
Oh no ! — in answer to inquiry — Miss Arkroyd had not been compelled
哦 不 ! — 在 回答 到 询问 — 错过 - 有 不是 到过 被迫
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][bed] ;
to keep her bed ;
到 保持 她 床 ;
哦，不！ ——在回答询问时——阿克罗伊德小姐并没有被迫待在床上；

[ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['entərd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] " [sta:p][ɪn][bed] , " [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
a phrase that entered a respectful protest against " stop in bed , " the coarse ,
一个 短语 那 进入 一个 尊重 反对 反对 " 停止 在 床 , " 这 粗 ,
这句话是对粗俗的“别在床上”这种说法的一种礼貌的抗议。

[fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['jælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] .
familiar expression Mr . Challis had made use of .
熟悉的 表达 先生 : 查利斯 有 制成 使用 的 :
这是查利斯先生用过的熟悉的表达方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [soʊ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
But he was , after all , a married man with a family , so it might be
但 他 曾是 , 后 全部 , 一个 已婚 男人 和 一个 家庭 , 所以 它 可能 是
[oʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,
但他毕竟是个已婚男人，有家庭，所以这件事或许会被忽略。

[ðɪs] [wʌns] .
this once .
这 一次 :
就这一次。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [wʌz; wəz][ʌp] ,
He went on to say that Miss Arkroyd , he believed , was up ,
他 去 在 到 说 那 错过 - , 他 相信 , 曾是 向上 ,
他接着说，他认为阿克罗伊德小姐已经醒了。

[ðoo] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəd] [lɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .
though nursing the injured limb on a sofa .
尽管 护理 这 受伤 肢 在 一个 沙发 :
虽然他正躺在沙发上照料受伤的肢体。

[hi:; hi] [ə'raɪvɪd] , ['æftər][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] [daʊts] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [send] ['mɪstər] .
He arrived , after responsible doubts , at the conclusion that he might send Mr .
他 到达的 , 后 负责任的 疑虑 , 在 这 结论 那 他 可能 发送 先生 :
- [kɑ:rd][ʌp] ,
Challis's card up ,
- 卡片 向上 ,
经过一番慎重考虑，他最终得出结论，或许可以把查利斯先生的名片寄上去。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['mesɪdʒ] .
in case of any message .
在 案件 的 任何 信息 :

如有任何消息。

[ˈdelɪkəsi] [ˈdɪk,teɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈemɪseri] , [ˈsæmjuəl] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [mɪs]
Delicacy dictating a female emissary , Samuel was despatched with it to Miss
美味 口述 一个 女性 使者 , 塞繆尔 曾是 已派送 和 它 到 错过
- [meɪd] ; [hu:] [ˈprez(ə)ntli] ,
Arkroyd's maid ; who presently ,
- 女佣 ; WHO 目前 ,

出于谨慎，塞繆尔派了一名女使者，将信交给阿克罗伊德小姐的女仆；不久之后，

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈpɑ:lɪt] [ˈsæmp(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈderi] [æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
being an unpolished sample from the dairy at Royd ,
存在 一个 未经打磨的 样本 从 这 奶制品 在 罗伊德 ,
这是来自罗伊德奶牛场的未经加工的样品，

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˈbri:flɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
came down and said briefly that Mr . Challis was to come up .
来了 向下 和 说 简要地 那 先生 . 查利斯 曾是 到 来 向上 .
他走下来，简单地说了句查利斯先生要上来。

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈspref(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] - [rɪˈstreɪnd] [ˈprəʊtest] .
Mr . Elphinstone's expression was well - restrained protest .
先生 . - 表达 曾是 出色地 - 克制 反对 .
埃尔芬斯通先生的表情克制而略带抗议。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈderi] - [ˈmeɪdnz] [ˈblʌntnəs] [ðæt]
But it may not have been so much the little dairy - maiden's bluntness that
但 它 可能 不是 有 到过 所以 很多 这 小的 奶制品 - 少女的 钝 那
[prəˈvœukt] [aɪ ˈti:] ,
provoked it ,
挑衅 它 ,

但真正引发这场冲突的，或许并非是那位小奶牛女工的直率，

[æz; əz] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [smɔ:l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - .
as an indescribably small shade of demeanour of Mr . Challis's .
作为 一个 难以形容地 小的 阴影 的 风度 的 先生 . - .
就像查利斯先生举止中难以形容的一丝痕迹。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] , [ˈʃælɪs] [θru:] [hɪz; ɪz]
As the girl came along the passage , and before she spoke , Challis threw his
作为 这 女孩 来了 沿着 这 通道 , 和 前 她 辐 , 查利斯 扔 他的
[sɪˈgɑ:r] [əˈweɪ] ,
cigar away ,
雪茄 离开 ,

女孩沿着走廊走过来，还没等她开口说话，查利斯就把雪茄扔掉了。

[ɔ:r] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
or the two - thirds that was left of it .
或者 这 二 - 三分之一 那 曾是 左边 的 它 .

或者剩下的三分之二。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] !
Such a little matter !
这样的 一个 小的 事情 !

真是件小事！

[bʌt; bət] [ənˈles] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
But unless he had known what she was going to say ,
但 除非 他 有 已知 什么 她 曾是 去 到 说 ,
但除非他事先知道她要说什么，

[hi:; hi] [ˈʃʊrlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi] [dɪd] , [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [æt; ət] [ˈli:ʒər] .
he surely would have kept it till he did , to finish at leisure .
他 一定 会 有 保留 它 直到 他 做过 , 到 结束 在 闲暇 .
他肯定会一直留着它，直到完成为止，以便从容不迫地完成。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] ？

How came he to be so positive ？
如何 来了 他 到 是 所以 积极的 ？

他怎么会如此乐观呢？

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ！ — [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] — [nɑːt][hæf] [smoʊkt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wen]
Anyhow , there it was ! — the cigar — not half smoked , on the pavement when
无论如何 , 那里 它 曾是 ！ — 这 雪茄 — 不是 一半 熏制 , 在 这 路面 什么时候
[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [kloʊzd] .
the house door closed .
这 房子 门 关闭 .

总之，它就在那里！——那支雪茄——还没抽完一半，就在人行道上，房子门关上的时候。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
And the cabman's eye rested on it .
和 这 - 眼睛 休息 在 它 .

出租车司机的目光落在了上面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] , [huː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˈeriə] ː
And he spoke thus to a butcher's boy , who appeared from an area ː
和 他 辐 因此 到 一个 肉铺 男生 , WHO 出现 从 一个 区域 ː
于是，他对一个从远处走来的屠夫学徒说了这样一番话ː

" [waɪp] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][jɔː; jər][ˈeɪprən] , [jʌŋ] [ˈdrɪpɪŋ] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][hænd][ˌem ˈiː][ʌp] [ðæt]
" **Wipe your fingers on your apron , young dripping , and just hand me up that**
" 擦拭 你的 手指 在 你的 围裙 , 年轻的 滴落 , 和 只是 手 我 向上 那
[sɪˈɡɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

“用围裙擦擦手指，小家伙，把雪茄递给我。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪl] [smoʊk] [aɪ ˈtiː] .
and I'll see if I'll smoke it .
和 患病的 看 如果患病的 抽烟 它 .

我看看能不能抽它。

[aɪ] [eɪnt] [praʊd] .
I ain't proud .
我 不是 自豪的 .

我并不为此感到骄傲。

[ˈoʊnli][dəʊnt][juː; jə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ɡriːs] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ː
Only don't you discharge off any of your natural grease upon it !
仅有的 不 你 释放 离开 任何 的 你的 自然的 润滑脂 之上 它 ！
但千万别把你的天然油脂排到上面！

" [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [tɜːrmz] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhænsəm] , [-]
" **To be addressed , even in disparaging terms , by such a hansom , [287]**
" 到 是 已解决 , 甚至 在 贬损 条款 , 经过 这样的 一个 汉森 , [-]
“即使是用贬义的言辞，也要被这样一位英俊的绅士所称呼[287]

[wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʊtʃər] - [ˈbɔɪz] [ˈvænəti] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
was flattering to this butcher - boy's vanity , and he did not resent it .
曾是 奉承 到 这 屠夫 - 男孩们 虚荣 , 和 他 做过 不是 怨恨 它 .

这满足了这个屠夫男孩的虚荣心，他并不介意。

" [lɪkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbʌstɪd] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [siː] ː
" **Licked , but not busted , that I can see !**
" 舔过 , 但 不是 被捕 , 那 我 能 看 ！

“被打败了，但没被彻底打败，至少我是这么认为的！”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] , [hu:] [went]
" was his comment as he handed the cigar up to the cabman , who went
" 曾是 他的 评论 作为 他 递交 这 雪茄 向上 到 这 出租车司机 , who 去
[ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
on with it ,
在 和 它 ,

他一边说着，一边把雪茄递给出租车司机，司机继续往前走。

[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

心满意足地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [sɪns] [aɪ 'ti:] [sɔ:] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
It is two months of the story since it saw , or rather heard of ,
它 是 二 几个月 的 这 故事 自从 它 锯 , 或者 相当 听到 的 ,
距离它看到，或者更确切地说是听说这个故事，已经过去了两个月。

[mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['jælis] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [ɪn] [ə'hʌðər]
Miss Arkroyd and Mr . Challis driving up to this door after midnight in another
错过 - 和 先生 : 查利斯 驾驶 向上 到 这 门 后 午夜 在 其他
['hænsəm] .
hansom .
汉森 .

阿克罗伊德小姐和查利斯先生午夜过后乘坐另一辆马车来到这扇门前。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sed] , [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] ,
All that it said , or implied ,
全部 那 它 说 , 或者 暗示 ,

它所说的或暗示的一切

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [streɪt] - [leɪst] ['leɪdi]
at that time amounted to little more than that a not very strait - laced lady
在 那 时间 金额 到 小的 更多的 比 那 一个 不是 非常 海峡 - 系带 女士
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] ['oʊvər][sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] [ski:mz]
and gentleman had been rather free and easy over some theatrical schemes
和 绅士 有 到过 相当 自由的 和 简单的 超过 一些 戏剧 方案
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ] ,
interesting to both ,
有趣的 到 两个都 ,

当时的情况无非就是，一位不太循规蹈矩的女士和一位不太循规蹈矩的男士，在一些他们两人都感兴趣的戏剧计划上相当自由散漫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['sɪstər] , ['bi:ɪŋ] [les] [fri:] [ɔ:r] [les] ['i:zi] ,
and that the lady's sister , being less free or less easy ,
和 那 这 女士的 姐姐 , 存在 较少的自由的或者较少的简单的 ,

而那位女士的妹妹，由于不够自由或不够随和，

[hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [maɪt] [bi:; bi] [leɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['streɪtli]
had intimated that the conduct of the two might be laced a little more straitly
有 暗示 那 这 执行 的 这 二 可能 是 系带 一个 小的 更多的 直截了当
, [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
, with advantage .
, 和 优势 .

曾暗示两人的行为可能会受到更严格的约束，这对他们有利。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [sɪns] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] " [ðə; ði] - ['legəsi] "
It is over six months of the story since they discussed " The Spendthrift's Legacy "
它是超过六个月的故事自从他们讨论"这-遗产"

[ænd; ənd] " [zɪz] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['rɔɪd] .
and " Ziz " in the garden at Royd .
和"齐兹"在这花园在罗伊德.

距离他们在罗伊德花园讨论《挥霍者的遗产》和《齐兹》已经过去了六个多月。

[ɪf] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] , [hæd; həd] [bɪn] [æskt] , " [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
If Charlotte Eldridge , as an authority , had been asked , " On which of these
如果夏洛特埃尔德里奇, 作为一个权威, 有到过问, " 在哪个的这些

[tuː] [əˈkeɪzənz] , [ˈmædəm] ,
two occasions , madam ,
二场合, 女士,

如果作为权威的夏洛特·埃尔德里奇被问及：“女士，在这两件事中的哪一件上，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][best][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi] [səˈplaɪɪŋ]
should you suppose the chances were best of this gentleman and lady supplying
应该你认为这机会是最好的这绅士和女士供应

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɔːri] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ,
you with a story made to your hand ,
你和 一个故事制成到你的手,

如果你认为这对先生和女士为你编造故事的可能性最大，

[əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈnevər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ?
akin to the one Robert Browning never went on with ?
类似的到这一—罗伯特勃朗宁绝不去在和?

类似于罗伯特·勃朗宁未完成的那部作品？

" [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [hæv; həv] [bɪn] ?
" what would her answer have been ?
" 什么 会 她 回答 有 到过 ?

她的回答会是什么呢？

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [wen] [ˈʃælɪs] ,
Our own impression is that at this present date of writing , when Challis ,
我们的 自己的 印象 是 那 在 这 展示 日期 的 写作, 什么时候 查利斯,

我们自己的印象是，截至撰写本文之时，当查利斯.....

[smelɪŋ] [ˈræðər] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
smelling rather strongly of tobacco ,
闻起来 相当 强烈 的 烟草 ,

身上有很浓的烟草味。

[ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][eks] - [ˈderɪmeɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn]
is following the little ex - dairymaid up the second flight of stairs to what is known
是 下列的 这 小的 前任 - 挤奶女工 向上 这 第二 航班 的 楼梯 到 什么 是 已知

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
as the young ladies ' sitting - room — at this very moment ,
作为 这 年轻的 女士们 - 坐着 - 房间 — 在 这 非常 片刻 ,

此刻，她正跟着这位年轻的前挤奶女工走上第二段楼梯，来到所谓的年轻女士们的起居室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [həˈvænə] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ]
with the cabman making the most of his inherited Havana , and Judith
和 这 出租车司机 制作 这 最多 的 他的 遗传 哈瓦那 , 和 朱迪思

[ˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] ,
forming to receive visitors ,
成型 到 收到 访客 ,

出租车司机尽情享受着他继承的哈瓦那，而朱迪丝则摆出迎接访客的姿态。

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ]
the position would have been much less likely to supply copy for Mrs . Eldridge
这 位置 会 有 到过 很多 较少的 可能 到 供应 复制 为了 太太 . 埃尔德里奇
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,
than the previous one ,
比 这 以前的 一 ,
与前一个职位相比, 这个职位为埃尔德里奇夫人提供文案的可能性要小得多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
but for one thing .
但 为了 一 事物 .
但有一件事例外。

- [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ˌmeəri'æən, mɑː'rjɑːn][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [seɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Challis's relations with Marianne were , at the moment — say — of the
- 关系 和 玛丽安娜 是 , 在 这 片刻 — 说 — 的 这
['pærəkət] , [ɪn'tækt] .
parroquets , intact .
鹦鹉 , 完好无损的 .
查利斯与玛丽安娜的关系, 就目前而言——比如说, 在鹦鹉出现的时候——还完好无损。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ? . . .
What were they now ? . . .
什么 是 他们 现在 ? . . .
他们现在是什么身份?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] - [læst] [ʌn'spʊkən] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
They were something , or Challis's last unspoken speech to himself on the stairs
他们 是 某物 , 或者 - 最后的 未说出口的 演讲 到 他自己 在 这 楼梯
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,
would not have been ,
会 不是 有 到过 ,
它们必定是某种东西, 否则查利斯在楼梯上最后那段未说出口的自言自语就不会存在了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] [fɔːlt] !
" **At any rate , it isn't my fault !**
" 在 任何 速度 , 它 不是 我的 过错 !
总之, 这不是我的错!

" [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] — [ə'mjuːzd] , [ɪf] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
" **It needed the atmosphere of Judith — amused , if irritated ,**
" 它 需要 这 气氛 的 朱迪思 — 觉得好笑 , 如果 受刺激 ,
“它需要朱迪思那种氛围——既有趣又恼火,

[æt; ət][hɜːr; hər] [əb'sɜːrɪdəti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk]
at her absurdity in getting a sprained ankle — to enable him to shake
在 她 荒谬 在 获得 一个 扭伤 踝 — 到 使能够 他 到 摇
[friː] — [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] ['prəʊtest] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
free — though always under protest — of the Hermitage .
自由的 — 尽管 总是 在下面 反对 — 的 这 隐士庐 .
她故意扭伤脚踝, 以便让他能够摆脱——尽管总是带着抗议——冬宫, 这种做法十分荒谬。

" ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][em 'iː] ! . . .
" **Wasn't it ridiculous of me ! . . .**
" 不是 它 荒谬的 的 我 ! . . .
我当时真是太荒唐了!

[noʊ] ! — [dəʊnt][saɪt][ðer; ðər] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ]
No ! — don't sit there ; I can't see you
不 ! — 不 坐 那里 ; 我 不能 看 你
不! ——别坐在那儿; 我看不见你.....

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [rɪˈdɪkjələs] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][du:] [ðɪs] — [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ? "**Wasn't it ridiculous of me to do this — just now of all times in the year ?**"
不是 它 荒谬的 的 我 到 做 这 — 只是 现在 的 全部 时代 在 这 年 ? "

我这么做是不是很荒唐？偏偏选在这个时候？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈeɪdʒənt] .
" **I thought you were a passive agent** .
" 我 想法 你 是 一个 被动的 代理人 .

我以为你是个被动角色。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][du:] [ˈeniθɪŋ] . "**I mean I didn't know that you did do anything** ."
我 意思是 我 没有 知道 那 你 做过 做 任何事物 . "

我的意思是，我不知道你做了什么。

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][dɪd] !
" **No more I did !**
" 不 更多的 我 做过 !

“我不再那样做了！ ”

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] .
No more than one does .
不 更多的 比 — 做 .

仅此而已。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "**You know what I mean ?**"
你 知道 什么 我 意思是 ? "

你知道我的意思？ "

" [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪkˈsprest] !
" **Couldn't be better expressed !**
" 不能 是 更好的 表达 !

“表达得再好不过了！ ”

[laɪk] [wen] [wʌn] [tʃoʊks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
Like when one chokes and thinks one could have helped it , and what a
喜欢 什么时候 — 窒息 和 思考 — 可以 有 帮助 它 , 和 什么 一个
[fu:l] [wʌn][ɪz] !
fool one is !
傻子 — 是 !

就像有人被噎住了，然后心想自己本可以避免这种情况，真是太傻了！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpən] ? " [-]
But how did it happen ? " [288]
但 如何 做过 它 发生 ? " [-]

但这究竟是怎么发生的呢？ [288]

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] !
" **Perfectly simple !**
" 完美 简单的 !

“非常简单！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][fərˈgɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪ] [fi:t] .
I was getting down out of the carriage , and forgot to think about my feet .
我 曾是 获得 向下 出去 的 这 运输 , 和 忘了 到 思考 关于 我的 脚 .

我正要下马车，却忘了注意我的脚。

[ˈfɛntən] - [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:z] [nɔ:t][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈhi:z] [ˈsensətɪv] ,
Fenton Arkroyd was passing , and if he's not taken notice of he's sensitive ,
芬顿 - 曾是 通过 , 和 如果 他是 不是 已采取 注意 的 他是 敏感的 ,

芬顿·阿克罗伊德正在经过，如果他没注意到，他其实很敏感。

[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmæɪɪd][ə; eɪ][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
because he married a laundress , or something .
因为 他 已婚 一个 洗衣妇 , 或者 某物 .

因为他娶了个洗衣妇之类的。

[soʊ][aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][maɪ] [fiːt] .
So I forgot to think about my feet .
所以 我 忘了 到 思考 关于 我的 脚 .

所以我忘了考虑我的脚。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪdɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmən] - [sens] . "
It might have been so easily avoided — with a little common - sense . "

本来只要稍微有点常识就能避免这种情况。

" [soʊ] [maɪt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" So might so many things .
" 所以 可能 所以 许多 事物 .

很多事情都可能如此。

" [ˈʃælɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [liːst] [klɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [sens] [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][hiː; hi][ɪz]
" Challis isn't the least clear how the common - sense would act in the cases he is
" 查利斯 不是 这 至少 清除 如何 这 常见的 - 感觉 会 行为 在 这 案例 他 是
[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] — [ðə; ði] [pleɪɡz] [ðæt] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .
talking at — the plagues that beset his own path .
说 在 — 这 瘟疫 那 围困 他的 自己的 小路 .

“查利斯一点也不清楚，在他所谈论的那些案例中——也就是他自己所遭遇的种种灾难——常识会如何发挥作用。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ! — [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡraʊndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But what a capital thing to say ! — on general grounds , of course ,
但 什么 一个 首都 事物 到 说 ! — 在 一般的 理由 , 的 课程 ,
但这话说得真好！——当然，这是就一般情况而言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [esəˈterɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [wʌnˈself] .
with a little esoteric meaning all to oneself .
和 一个 小的 深奥的 意义 全部 到 自己 .

带着一丝只有自己才能领悟的深奥含义。

[ˈdʒuːdɪθ] , [pərˈhæps] , [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeθɪks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz]
Judith , perhaps , thinks it too early in the morning for ethics , as she changes
朱迪思 , 也许 , 思考 它 也 早期的 在 这 早晨 为了 伦理 , 作为 她 变化
[ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

朱迪思或许觉得一大早讨论伦理问题还为时过早，于是她转移了话题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ?
" How did you like my little maid ?
" 如何 做过 你 喜欢 我的 小的 女佣 ?

你觉得我的小女仆怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ; [wɪtʃ] [siːmz] [əbˈsɜːrd][ˈæftər] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" she says , keeping her eyes closed ; which seems absurd after stipulating for
" 她 说道 , 保持 她 眼睛 关闭 ; 哪个 似乎 荒诞 后 规定 为了
[vɪzəˈbɪləti][ɑːn] - [pɑːrt] .
visibility on Challis's part .
能见度 在 - 部分 .

“她说着，却始终闭着眼睛；这在查利斯要求保持视线清晰之后，显得十分荒谬。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪm'piəriəs] [ˈhju:mər] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But it all belongs to a certain imperious humour in the grain of her
但 它 全部 属于 到 一个 肯定 专横 幽默 在 这 粮食 的 她
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但这都源于她性格中某种傲慢的幽默感。

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] .
And rights of translation are reserved .
和 权利 的 翻译 是 预订的 .

翻译版权归原作者所有。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] .
She can open them if she pleases .
她 能 打开 他们 如果 她 请 .

她可以随意打开它们。

" [ʃi:z] [nu:] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] ?
" **She's new , isn't she ?**
" 她是 新的 , 不是 她 ?

“她是新来的，对吧？ ”

[ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] !
Jolly little party !
乔利 小的 派对 !

欢乐的小派对！

" [ðʌs] [ˈʃælis] .
" **Thus Challis** .
" 因此 查利斯 .

“因此，查利斯。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] !
" **You're not warm enough !**
" 你是 不是 温暖的 足够的 !

你不够暖和！

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ? "
Didn't you want to kiss her ? "
没有 你 想 到 吻 她 ? "
"

你不想吻她吗？

" [jes] , [ˈbædli] — [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] — [hæf] - [wei] [ʌp]
" **Yes , badly — when she gave your message — half - way up**
" 是的 , 糟糕 — 什么时候 她 给予 你的 信息 — 一半 - 方式 向上

“是的，很糟糕——当她传达你的信息时——说到一半……”

" [ˈdʒu:diθ][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Judith opened her eyes** .
" 朱迪思 打开 她 眼睛 .

朱迪丝睁开了眼睛。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [læf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʌt] ; [ju:; jʊ] [ˈsnɪgər] .
You can't laugh with your eyes shut ; you snigger .
你 不能 笑 和 你的 眼睛 关闭 ; 你 暗笑 .

闭着眼睛是笑不出来的，只能发出窃笑声。

" [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [geɪv] [aɪ 'ti:] ?
" **She really gave it ?**
" 她 真的 给予 它 ?

她真的给了吗？

[du:] [tel] [em 'i:] [ig'zæktli] !
Do tell me exactly !
做 告诉 我 确切地 !

请务必详细告诉我！

[wʌt] [did] [ʃi:; ji] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [ʃi:; ji] [æskz] [dɪ'laɪtɪdli] , [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" she asks delightedly , keeping her eyes open to hear the answer .
" 她 问 欣喜地 , 保持 她 眼睛 打开 到 听到 这 回答 .

她欣喜地问道，睁大眼睛等着听答案。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs]
" She turned round on the landing , and became for the moment a mere mass
" 她 转向 圆形的 在 这 降落 , 和 成为 为了 这 片刻 一个 仅仅 大量的
[ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈkɑ:nʃəns] "
of blooming conscience "
的 盛开 良心 "

“她在楼梯平台上转过身，那一刻，她仿佛变成了一团盛开的良心.....”

" [ɪz] [ðæt] — [ɪkˈskju:s] [em 'i:] ! — [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] [haʊ] ? "
" Is that — excuse me ! — to be taken as language , or how ? "
" 是 那 — 原谅 我 ! — 到 是 已采取 作为 语言 , 或者 如何 ? "

“请问，这算是语言吗？还是该怎么理解？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ! — [ˈlɪtərəli] [bloʊn] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈtru:θflnəs] , [ænd; ənd] [bʌdz] [ɑ:n]
" No , no ! — literally Blown flowers of intense truthfulness , and buds on
" 不 , 不 ! — 字面上地 吹 花朵 的 激烈的 真实性 , 和 花蕾 在
[ðə; ði] [bɜ:rst]
the burst
这 爆裂

“不，不！——真的.....如盛开的真挚花朵，以及即将绽放的花苞.....”

[wel] ! — [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] :
Well ! — she said , as near as I remember :
出色地 ! — 她 说 , 作为 靠近 作为 我 记住 :

“嗯！ ”——我记得她好像是这么说的：

- [mɪs] - [sed] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈæləs] [ˈdɪdnt] [smel] [tu:] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
' Miss Arkroyd said if Mr . Challis didn't smell too strong of smoke ,
- 错过 - 说 如果 先生 . 查利斯 没有 闻 也 强的 的 抽烟 ,

阿克罗伊德小姐说，如果查利斯先生身上没有太浓的烟味的话，

[ˈoʊnli] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [hɪr] . -
only Mr . Elphinstone wasn't to hear . '
仅有的 先生 : 埃尔芬斯通 不是 到 听到 : -

只是埃尔芬斯通先生没听到。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [gə:t] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈlækrəti] .
And then she got away up the second flight with some alacrity .
和 然后 她 得到 离开 向上 这 第二 航班 和 一些 敏捷 .

然后她迅速地从二楼逃走了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [prəˈpəʊz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈelfɪnstən] [wʌz; wəz]
I thought she was afraid I might propose investigation , and Elphinstone was
我 想法 她 曾是 害怕的 我 可能 提出 调查 , 和 埃尔芬斯通 曾是
[sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
still in the neighbourhood .
仍然 在 这 邻里 .

我以为她害怕我会提议进行调查，而埃尔芬斯通当时还在附近。

" [ˈdʒuːdɪθ][ɪz] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] .
" **Judith is intensely amused** .
" 朱迪思 是 强烈地 觉得好笑 .

朱迪丝觉得非常有趣。

" [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌn][ʌv; əv] [sɪbəlz] [biːd] [ˈneklsɪz] .
" **I shall have to give that child one of Sibyl's bead necklaces** .
" 我 将 有 到 给 那 孩子 一 的 西比尔的 珠子 项链 .

“我得把西比尔的一条珠子项链送给那个孩子。”

[ˈtɜːrkwɔɪz] .
Turquoise .
绿松石 .

绿松石。

[aɪˈtiː][ɡoʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪɡˈzæktli] — [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði][ˈvaɪələt] [tɪndʒ] .
It goes with her eyes exactly — they have just the violet tinge .
它 去 和 她 眼睛 确切地 — 他们 有 只是 这 紫色 色调 .

这和她的眼睛非常相配——她的眼睛带有一丝紫色的色调。

" [ʃiː; ji] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ]
" **She closed her own again on the slight subject , but it has suggested a**
" 她 关闭 她 自己的 再次 在 这 轻微 主题 , 但 它 有 建议 一个
[ˈwertɪə] [wʌn] .
weightier one .
更重 — .

“她再次就这个小话题结束了自己的发言，但这却引出了一个更重要的问题。”

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪɡəθ] [ˈæn.ʒə.nuː] — [aɪ] [miːn] [ˈɔstrəʊɡəθ] — [tuː; tə] [wert]
" **Couldn't you give Estrild a little Visigoth ingénue — I mean Ostrogoth — to wait**
" 不能 你 给 - 一个 小的 西哥特人 天真少女 — 我 意思是 东哥特人 — 到 等待
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ? "
upon her ? "
之上 她 ? "

“您能不能给埃斯特里尔德安排个西哥特少女——我是说东哥特少女——来服侍她？”

" [wʌt] ! — [ænd; ənd][treɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ?
" **What ! — and train the little Rankshire beauty to the part ?**
" 什么 ! — 和 火车 这 小的 - 美丽 到 这 部分 ?

什么！——还要训练兰克郡的小美人来扮演这个角色？

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] — [ðə; ði][steɪdʒ] ! — [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] ! . . .
Think of her parents — the stage ! — merciful Heaven ! . . .
思考 的 她 父母 — 这 阶段 ! — 仁慈 天堂 ! . . .

想想她的父母——舞台！——仁慈的上天！

" [bʌt; bət] [ˈfælɪs] [ˈstɑːps] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] . [-]
" **But Challis stops suddenly , discomposed by a discomposure in his hearer . [289]**
" 但 查利斯 停止 突然 , 心神不宁 经过 一个 不安 在 他的 听者 . [-]

“但查利斯突然停了下来，因为他的听众的不安让他感到不安。[289]

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sez] [ʃiː; ji] , [ˈʃeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf] .
" **Never mind , " says she , shaking it off** .
" 绝不 头脑 , " 说道 她 , 摇晃 它 离开 .

“没关系，”她摇了摇头说道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪˈtiː] .
" **You didn't mean it** .
" 你 没有 意思是 它 .

你不是那个意思。

[jʊə(r)] [fə'gɪvən] !
You're forgiven !
你是 已原谅 ！

你被原谅了！

[gʊʊ][ɑ:n] . "
Go on ."
去 在 . "

继续。"

" [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I naturally didn't think of it from that point of view .
" 我 自然 没有 思考 的 它 从 那 观点 的 看法 .

“我自然没有从那个角度考虑过这个问题。”

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] . "
The cases are so entirely different ."
这 案例 是 所以 完全 不同的 . "

这两个案例截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第25/58页

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never mind** !
" 绝不 头脑 !

“没关系！”

" ['dʒuːdɪθ] [riˈpiːts] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['emfəːsɪs] .
" **Judith repeats her words with more emphasis** .
" 朱迪思 重复 她 字 和 更多的 强调 .

朱迪思更加强调地重复了一遍她的话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈɡɪvən] .
" **You are forgiven** .
" 你 是 已原谅 .

你已被原谅。

[naʊ] [ɡoʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɑːstrəˌɡɑːθs] . "
Now go on about the Ostrogoths . "
现在 去 在 关于 这 东哥特人 . "

现在继续讲东哥特人吧。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bjʊːti] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [tuː; tə]
" **I could put the little beauty in ; she would be very useful as a set - off to**
" 我 可以 放 这 小的 美丽 在 ; 她 会 是 非常 有用 作为 一个 放 - 离开 到
-
Estrild .
- .

“我可以把这个小美人放进去；她会很适合用来衬托埃斯特里尔德。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kæpəˈdoʊʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] .
Besides , I want to get rid of Isarnes the Cappadocian , and she would work in .
除了 , 我 想 到 得到 摆脱 的 - 这 卡帕多西亚 , 和 她 会 工作 在 .
...
:::
... .

此外，我还想除掉卡帕多西亚人伊萨内斯，她会在.....工作。

" ['dʒuːdɪθ] [ɪntəˈrʌpts] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əˈtendənt] , [huː] [kʌmz] [ɪn] ['ænsər]
" **Judith interrupts him , calling to the little attendant , who comes in answer**
" 朱迪思 中断 他 , 呼叫 到 这 小的 服务员 , WHO 来 在 回答
[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] .
from somewhere within hearing .
从 某处 之内 听力 .

“朱迪思打断了他，叫来那个小侍女，小侍女从附近某个地方回应了他。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] — " [brɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hænd] - ['mɪrər] [ɔːf][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː]
" **she says — " bring me that hand - mirror off my dressing - table , " and when it**
" 她 说道 — " 带来 我 那 手 - 镜子 离开 我的 敷料 - 桌子 , " 和 什么时候 它
[kʌmz] , [kən'tɪnjuːz] ,
comes , continues ,
来 , 继续 ,

她说——“把梳妆台上的那面手镜拿给我”，手镜拿来后，她继续说道：

[wel] ! — [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Well ! — you saw what I mean .
 出色地 ! — 你 锯 什么 我 意思是 .

好了！——你明白我的意思了。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæpə'doʊʃən] . "
Now , tell me what you were saying about the Cappadocian ."

现在 , 告诉 我 什么 你 是 说 关于 这 卡帕多西亚 . "

现在, 告诉我你刚才说的关于卡帕多西亚人的事是什么。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [end] ,
" Why , you see , he ought to make a showy end ,

" 为什么 , 你 看 , 他 应该 到 制作 一个 炫耀 结尾 ,

你看, 他应该轰轰烈烈地结束这一切。

[ʼæftər] [daɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪnə'fensɪv] ['pɜ:sənz] ,
after dyeing his hands in the blood of so many inoffensive persons ,

后 染色 他的 双手 在 这 血 的 所以 许多 无害的 人 ,

在双手沾满了那么多无辜者的鲜血之后,

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:'ma:ʃən] ['baɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .
and killing a Sarmatian bison with a single blow in the arena .

和 杀 一个 萨尔马提亚 野牛 和 一个 单身的 吹 在 这 竞技场 .

在竞技场上, 一击杀死一头萨尔马提亚野牛。

[hi; hi] [mɑ:t] [bi; bi][dʒʌst] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
He might be just giving a hideous laugh of triumph ,

他 可能 是 只是 给予 一个 可怕 笑 的 胜利 ,

他可能只是在发出一种令人作呕的胜利笑声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [mɑ:t] [bi; bi] ['strʌɡlɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] —
and his innocent victim might be struggling vainly in the grasp of a giant —

和 他的 清白的 受害者 可能 是 挣扎 徒劳地 在 这 抓牢 的 一个 巨大的 —

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][dʒæk] ['pɑ:tər] ;
it would be Jack Potter ;

它 会 是 杰克 波特 ;

而他无辜的受害者可能正在巨人的魔爪下徒劳挣扎——那巨人就是杰克·波特;

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['baɪseps][hi; hi][hæz; həz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æroʊ] [wʊd] [bi; bi] [ʃɑ:t]
you know what a biceps he has — and a sudden arrow would be shot

你 知道 什么 一个 二头肌 他 有 — 和 一个 突然 箭 会 是 射击

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dænjʊ:b][ænd; ənd] [pɪrs] [hɪz; ɪz][breɪn] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] "
from across the Danube and pierce his brain through the eye"

从 穿过 这 多瑙河 和 刺穿 他的 脑 通过 这 眼睛 "

你知道他二头肌有多发达——突然, 一支箭从多瑙河对岸射来, 穿过他的眼睛, 直插他的大脑....."

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ʃɑ:t] [baɪ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ? — [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wʊdnt] [ɪm'breɪs]
" Of course — shot by What's - his - name ? — the man that wouldn't embrace

" 的 课程 — 射击 经过 是什么 - 他的 - 姓名 ? — 这 男人 那 不会 拥抱

[kristi'ænəti] , [bʌt; bət] [dʌz] [hə'roʊɪk] [di:dz] .
Christianity , but does heroic deeds .

基督教 , 但 做 英勇 契约 .

“当然——是被那个叫什么名字的家伙射杀的——那个不信基督教却做了许多英雄事迹的人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʃælɪs] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪm'breɪs] [kristi'ænəti] .
You know , Challis , you'll have to make him embrace Christianity .

你 知道 , 查利斯 , 你会 有 到 制作 他 拥抱 基督教 .

查利斯, 你知道, 你得让他接受基督教。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələr] ? "
What is the use of being unpopular ?"

什么 是 这 使用 的 存在 不受欢迎的 ? "

不受欢迎有什么用?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [ɪm'breɪsɪz] [kristi'ænəti] [ɪn][ðə; ði][end] .
" Of course he embraces Christianity in the end .

" 的 课程 他 拥抱 基督教 在 这 结尾 .

“他最终当然皈依了基督教。”

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɔ:r] [ˈbɪʃəp] [ˈelɪveɪts] [ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] .
The high - priest or bishop elevates a crucifix .
这 高的 - 牧师 或者 主教 提升 一个 十字架 .

大祭司或主教高举十字架。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I've been trying to think of a good name for him .
我已经 到过 尝试 到 思考 的 一个 好的 姓名 为了 他 .

我一直在想给他取个好名字。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][ɔ:r][ˈænræks] "
Ingomar or Anthrax "
英戈马尔 或者 炭疽病 "

英戈玛或炭疽.....

" [ðæt] [wəʊnt][du:] .
" That won't do .
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[ɪts] [wʌt] [ðə; ði] [ʃi:p] [daɪ][ʌv; əv] .
It's what the sheep die of .
它是 什么 这 羊 死 的 .

这就是羊群死亡的原因。

[haʊ] [wʊd] [ˈzɪroʊ][du:] ? "
How would Zero do ? "
如何 会 零 做 ? "

Zero会怎么做？

" [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈzi:nəʊ][ænd; ənd][ˈnɪroʊ] .
" Something between Zeno and Nero .
" 某物 之间 芝诺 和 尼禄 .

介于芝诺和尼禄之间的某种存在。

[ˈveri] [gʊd] [neɪm] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [θɜ:ˈrma:mɪtərz] [bɪn] [bɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes]
Very good name , only the thermometer's been beforehand with us
非常 好的 姓名 , 仅有的 这 温度计 到过 预先 和 我们

名字很好，只是温度计之前已经在我们这儿了.....

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [-]
" And so the conversation [290]
" 和 所以 这 对话 [-]

于是，对话[290]

[ræn][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
ran on for a little ,
跑 在 为了 一个 小的 ,

运行了一会儿，

[ˈθroʊɪŋ] [ænr; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈdra:mə][ɪn][ɪts] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪbən] .
throwing an interesting light on the human drama in its connection with Gibbon .
投掷 一个 有趣的 光 在 这 人类 戏剧 在 它是 联系 和 长臂猿 .

为人类与长臂猿之间的联系提供了有趣的视角。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɜ:məd] [kənˈtɪnjuəli] :
But it was a conversation that murmured continually :
但 它 曾是 一个 对话 那 低声说道 持续 :

但这却是一场持续不断的低语对话：

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ]
" **You know you did not allow me to go my own way because you thought I**
" 你 知道 你 做过 不是 允许 我 到 去 我的 自己的 方式 因为 你 想法 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪsə'griːəb(ə)] .
was going to be disagreeable .
曾是 去 到 是 令人不快的 .
“你知道你不让我按自己的方式走，因为你认为我会惹人厌烦。”

[ˈfɪnɪʃ] [em 'iː] [ˈpiːsmiːl] [æz; əz][aɪ][ə'raɪz] ,
Finish me piecemeal as I arise ,
结束 我 零散地 作为 我 出现 ,
在我醒来时一点一点地将我消灭，

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] — [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [pɑːrt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][ɔːr] ['dɪdnt]
or take the consequence — misgiving on either part about what the other did or didn't
或者 拿 这 结果 — 疑虑 在 任何一个 部分 关于 什么 这 其他 做过 或者 没有
[θɪŋk] .
think .
思考 .

或者承担后果——双方都对对方的想法或不想法感到不安。
" ['dʒuːdɪθ] , [huː] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪsˌkɑːntɪ'nuːəti] , [ɡeɪv] [ɪn]
" **Judith , who , after all , was the one responsible for the discontinuity , gave in**
" 朱迪思 , who , 后 全部 , 曾是 这 一 负责任的 为了 这 不连续性 , 给予 在
[tuː; tə] [ðiːz] ['məːməz] [fɜːrst] ,
to these murmurs first ,
到 这些 低语 第一的 ,
“毕竟，是朱迪思造成了这种不和，她最先屈服于这些低语声。”

[ænd; ænd] [hɑːkt] [bæk] .
and harked back .
和 倾听 后退 .
并回想起往事。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʃælɪs] ,
" **I know you think , Challis** ,
" 我 知道 你 思考 , 查利斯 ,
我知道你在想什么，查利斯，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːðre][ænd; ænd][ˈpɑːpə][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː]
that I am keeping the madre and papa in the dark about what I mean to do
那 我 是 保持 这 母亲 和 爸爸 在 这 黑暗的 关于 什么 我 意思是 到 做
.
:
.
我没有把我的计划告诉父母。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , [br'kəz, br'kɔːz]['sɪb(ə)] [noʊz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ɪf] [ðeɪ]
But I'm not , because Sibyl knows , and they can know perfectly well if they
但 我是 不是 , 因为 西比尔 知道 , 和 他们 能 知道 完美 出色地如果 他们
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;
但我不是，因为西比尔知道，而且如果他们愿意，他们完全可以知道；

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [noʊ] .
it's only that they don't choose to know .
它是 仅有的 那 他们 不 选择 到 知道 .
只是他们选择不去了解而已。

[br'saɪdʒ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [si:nz] , [wen] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ?
Besides , what on earth is the use of making scenes , when I've made up my mind ?
除了 , 什么 在 地球 是 这 使用 的 制作 场景 , 什么时候我已经 制成 向上 我的 头脑 ?
再说, 我已经下定决心了, 何必再装模作样呢?

[aɪl] [kən'fes] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
I'll confess when the time comes .
患病的 承认 什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时, 我会坦白的。

" [ðə; ði] ['levəti] [ɔ:r][læk'səti][ʌv; əv] - [vɔɪs] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plai] ,
" The levity or laxity of Challis's voice is gone from it in his reply ,
" 这 轻浮 或者 松弛 的 - 嗓音 是 已消失 从 它 在 他的 回复 ,
“查利斯回答时语气中的轻松或慵懒感消失了,

['skersli] [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [dʒʌst][s'puʊkən] : " [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [jɔr; jər][lɪt(ə)]
scarcely a sequel to the words just spoken : " When I said that about your little
几乎 一个 续集 到 这 字 只是 说 : " 什么时候 我 说 那 关于 你的 小的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

几乎与刚才说的话毫无关联: “当我那样说你的小女仆时,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ə'plai] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] .
I had no thought that it could possibly apply in your case .
我 有 不 想法 那 它 可以 可能 申请 在 你的 案件 .

我完全没想到这竟然会适用于你的情况。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [rɪ'membər] , [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪ:g(ə)] [kən'trəʊl][ʌv; əv] ['perənts] .
The child , remember , is under the legal control of parents .
这 孩子 , 记住 , 是 在下面 这 合法的 控制 的 父母 .

记住, 孩子在法律上受父母监护。

[haʊ] [oʊld][ɪz][fɪ:; fi] ? — [sɪks'ti:n] ? . . . "
How old is she ? — sixteen ? . . . "
如何 老的 是 她 ? — 十六 ? . . . "

她多大了? ——十六岁?

" [jes] , [pər'hæps] — [nɑ:t] [mɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Yes , perhaps — not more , certainly .
" 是的 , 也许 — 不是 更多的 , 当然 .

“是的, 也许吧——但肯定不会更多了。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪm] "
You mean that I'm "
你 意思是 那 我是 "

你的意思是说, 我是.....

" ['ʊʊvər] ['twenti] - [wʌn] .
" Over twenty - one .
" 超过 二十 - 一 .

“超过二十一岁。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ə; eɪ][lɪ:g(ə)] [ɪndɪ'pendəns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər]
I don't say you would assert a legal independence against the wishes of your
我 不 说 你 会 断言 一个 合法的 独立 反对 这 愿望 的 你的
['fæməli] .
family .
家庭 .

我并不是说你会违背家人的意愿去争取法律上的独立。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] .
But it separates the two cases .
但 它 分离 这 二 案例 .

但这将两种情况区分开来。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['eni] [keɪs] .
I wouldn't have any hand in getting a very young girl on the stage in any case .
我 不会 有 任何 手 在 获得 一个 非常 年轻的 女孩 在 这 阶段 在 任何 案件 .

无论如何，我都不会参与让一个年纪很小的女孩上台表演。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['li:g(ə)l] . . .
And I think I should avail myself of the existing legal . . .
和 我 思考 我 应该 可用 我 的 这 现存的 合法的 . . .

我认为我应该利用现有的法律.....

[wel] ！ — [kɔ:l][aɪ 'ti:][ˈpri:tekst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . . . [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
well ! — call it pretext , if you will . . . to excuse myself from doing so . "
出色地 ! — 称呼 它 借口 , 如果 你 将要 . . . 到 原谅 我 从 正在做 所以 . "

好吧！——如果你愿意的话，就当是借口吧.....我以此为借口拒绝这样做。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ʃælɪs] ！
" That's just like you , Challis !
" 那就是 只是 喜欢 你 , 查利斯 ！

“查利斯，你真是太像你了！ ”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - - — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm]
You really are a disciple of Mr . Brownrigg's Groschenbauer — what's his name
你 真的 是 一个 弟子 的 先生 . - - — 是什么 他的 姓名

？
？
？
？

你真是布朗里格先生的格罗申鲍尔——他叫什么来着？ ——的门徒啊！

[ju:; jʊ] [dɪ'rəɪd] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ju:sɪdʒ] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,
You deride every existing usage , merely because it exists ,
你 嘲笑 每一个 现存的 用法 , 仅仅 因为 它 存在 ,

你仅仅因为某种用法存在就加以嘲讽。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ！
and then you make use of it for your own purposes ！
和 然后 你 制作 使用 的 它 为了 你的 自己的 目的 ！

然后你就可以把它用于你自己的目的了！

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] ！
You're just the same about the parsons , and all religion ！
你是 只是 这 相同的 关于 这 牧师 , 和 全部 宗教 ！

你对牧师和所有宗教都是一样的！

[ju:; jʊ] ['tɑ:ləreɪt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [poʊz][æz; əz] ['tɒləreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:n]
You tolerate it , or pose as tolerating it , because you dislike wickedness on
你 容忍 它 , 或者 姿势 作为 容忍 它 , 因为 你 不喜欢 邪恶 在

[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

你容忍它，或者假装容忍它，是因为你总体上厌恶邪恶。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [si:] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] — [nɑ:t][i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tʃek]
and can't see your way to a substitute — not even to a Metaphysical Check
和 不能 看 你的 方式 到 一个 代替 — 不是 甚至 到 一个 形而上学 查看

.
:
.

而且你找不到替代方案——甚至找不到形而上学检定。

" - [læf] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][,pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **Challis's laugh left his face twinkling with paradoxical intention** .
" - 笑 左边 他的 脸 闪烁 和 矛盾的 意图 .

“查利斯的笑声让他的脸上闪烁着矛盾的光芒。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli] [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] [hi; hi] [dɪ'lɪbəreɪtli] ,
" **I believe I am the only known example** , " **said he deliberately** ,
" 我 相信 我 是 这 仅有的 已知 例子 , " 说 他 故意地 ,

“我相信我是目前已知的唯一例子，”他故意说道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
" **of a person apparently of sound mind who has never once succeeded in**
" 的 一个 人 显然 的 声音 头脑 WHO 有 绝不 一次 成功了 在
[ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [hi; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] "
justifying a single position he has taken up "
证明其合理性 一个 单身的 位置 他 有 已采取 向上 "

“指一个表面上神智健全的人，但他从未成功地证明过自己所持的任何立场都是正确的……”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] - !
" **Don't talk like Felixthorpe** !
" 不 讲话 喜欢 - !

“别像费利克斯索普那样说话！ ”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ðæt] [aɪm] [mɔ:r]
At any rate , you can justify the position you have taken up that I'm more
在 任何 速度 , 你 能 证明合法 这 位置 你 有 已采取 向上 那 我是 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] . "
than twenty - one . "
比 二十 - 一 . "

总之，你可以证明你认为我超过二十一岁的立场是正确的。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] ! "
" **Because you told me** ! "
" 因为 你 讲述 我 ! "

“因为你告诉我了！ ”

" [jes] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .
" **Yes — the day after my birthday** .
" 是的 — 这 天 后 我的 生日 .

“是的——就在我生日的第二天。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['rɔɪd] .
I was twenty - six the day you came to Royd .
我 曾是 二十 - 六 这 天 你 来了 到 罗伊德 .

你来到罗伊德的那天，我二十六岁。

[aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wi; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
I remember telling you the day we went to the [291]
我 记住 讲述 你 这 天 我们 去 到 这 [-]

我记得我跟你说过我们去[291]的那天

[ˈrektəri] .
Rectory .
牧师住宅 .

教区长住宅。

[sɪks] [ˌmʌnθs] [ə'ɡəʊ] !
Six months ago !
六 几个月 前 !

六个月前！

[oʊ] [dɪr] ！ — [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [rʌn] [ə'weɪ] ！
Oh dear ! — how the time does run away !
哦 亲爱的 ！ — 如何 这 时间 做 跑步 离开 ！

哎呀！——时间过得真快啊！

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lɔ:] ,
" **In obedience to a mysterious law** ,
" 在 服从 到 一个 神秘 法律 ,

“为了服从一条神秘的法则，

[wɪtʃ] [dɪk'teɪts] [ðæt] [noʊ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] - [lʊkɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['eni] ['pæsəbl] [mæn]
which dictates that no speech of any good - looking woman to any passable man
哪个 规定 那 不 演讲 的 任何 好的 - 寻找 女士 到 任何 及格 男人
[ʃæl; ʃəl] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] ['ɑ:bviəs] ['mi:nɪŋ] ,
shall mean to him nothing beyond its obvious meaning ,
将 意思是 到 他 没有什么 超过 它是 明显的 意义 ,

这条规定指出，任何容貌姣好的女性对任何相貌平平的男性所说的话，对他而言都只能是字面意思，而不能有其他含义。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [remɪ'nɪsəns] [ʌv; əv] ['dʒu:diθ] [ə'su:md] [æn; ən][aɪ'dentəti] .
this little reminiscence of Judith assumed an identity .
这 小的 怀旧 的 朱迪思 假定 一个 身份 .

这段关于朱迪思的简短回忆逐渐形成了一个独立的个体。

[,aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [ʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] - [brʌʃ] ,
It reminded Challis of the existence of that soul - brush ,
它 提醒 查利斯 的 这 存在 的 那 灵魂 - 刷子 ,

这让查利斯想起了那支灵魂画笔的存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] — [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] — [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which had become — it is useless to deny it — so much a part of his
哪个 有 变得 — 它 是 无用 到 否定 它 — 所以 很多 一个 部分 的 他的
[rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:diθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
relation with Judith that he had ceased to hear the machinery .
关系 和 朱迪思 那 他 有 停止 到 听到 这 机械 .

不可否认，这已经成为他与朱迪思关系中如此重要的一部分，以至于他听不到机器运转的声音了。

[hi:; hi] [dɪ'nɑɪd] [,aɪ 'ti:] , [maɪnd][ju:; jʊ] ！ — [dɪ'nɑɪd] [,aɪ 'ti:] [sɪstə'mætɪkli] .
He denied it , mind you ! — denied it systematically .
他 否认 它 , 头脑 你 ！ — 否认 它 系统地 .

请注意，他否认了这件事！——他有条不紊地否认了。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]
Yet he was indignant with anything that reminded him that it was time
然而 他 曾是 愤怒 和 任何事物 那 提醒 他 那 它 曾是 时间
[tu:; tə][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] .
to deny it :
到 否定 它 :

然而，任何让他想起该否认这件事的事情都会让他感到愤慨。

[pleɪŋ] [teɪk] [ðɪs] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ['ɡɑ:rdɪdli] ！
Plague take this necessity for walking guardedly !
瘟疫 拿 这 必要性 为了 步行 谨慎地 ！

瘟疫迫使我们谨慎行走！

[haʊ] [ək'septəb(ə)l][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
How acceptable it would have been to be able to say ,
如何 可接受 它 会 有 到过 到 是 有能力的 到 说 ,

如果能够这样说，那该是多么令人欣慰啊：

" [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [wɔːk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] !
" How we enjoyed that walk back through the sunset !
" 如何 我们 享受 那 走 后退 通过 这 日落 !
" 我们多么享受那次在夕阳下散步的时光啊! "

" [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌ; əv][mæn] — [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [sez] , " [let] ['ʃɑːrlət] ['eldrɪdʒ] [duː][hɜːr; hər] [wɜːrst]
" Another type of man — the type that says , " Let Charlotte Eldridge do her worst
" 其他 类型 的 男人 — 这 类型 那 说道 , " 让 夏洛特 埃尔德里奇 做 她 最差
, [ænd; ɛnd][biː; bi] [bləʊd] !
, and be blown !
, 和 是 吹 !
" 还有另一种男人——那种会说'让夏洛特·埃尔德里奇使出浑身解数，然后被她吹捧吧! '"

" — [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['skruːpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" — would have had no scruples on the subject .
" — 会 有 有 不 顾虑 在 这 主题 .
" ——在这个问题上毫无顾忌。"

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [self] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm] —
But Challis was a nervous person , and his Self was perplexing him —
但 查利斯 曾是 一个 紧张的 人 , 和 他的 自己 曾是 令人费解 他 —
[ˈveri] [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ,
very especially now , with poor ,
非常 尤其 现在 , 和 贫穷的 ,
但查利斯是个神经质的人，他的自我让他感到困惑——尤其是在现在这种贫困的情况下。

[daɪr] , ['stuːpɪd] ['pɑːli] [æn] ['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tempərz] [ænd; ɛnd][hɜːr; hər]
dear , stupid Polly Anne making life a weariness , with her tempers and her
亲爱的 , 愚蠢的 波莉 安妮 制作 生活 一个 疲劳 , 和 她 脾气 和 她
[ˈfænsɪs] .
fancies .
幻想 .
亲爱的、愚蠢的波莉·安妮，她的坏脾气和异想天开，让生活变得令人疲惫。

[wʌz; wəz]['dʒuːdɪθ] - [ə'wer] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] ['mænz][bɑːrk][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌblɪd]
Was Judith Arkroyd aware , all the time , that this man's bark was in troubled
曾是 朱迪思 - 意识到的 , 全部 这 时间 , 那 这 男人的 吠 曾是 在 麻烦
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,
朱迪思·阿克罗伊德是否一直都知道这个人的船正处于危险之中?

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjər] ['heɪv(ə)n] — [sɪ'kjər] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [naʊ] ?
while she was floating in a secure haven — secure , at least , for now ?
尽管 她 曾是 漂浮的 在 一个 安全的 避风港 — 安全的 , 在 至少 , 为了 现在 ?
当她漂浮在一个安全的避风港里时——至少目前来说是安全的?

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][æsk][hɜːr'self] ['eni] ['kwɛstʃənz] ?
Did she ask herself any questions ?
做过 她 问 她自己 任何 问题 ?
她有没有问过自己什么问题?

[ɔːr][wʌz; wəz] ['ʃælɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [feɪd] ['prɪɡɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['stoʊni] [frʌnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
Or was Challis just a shade priggish to show a stony front to such a very
或者 曾是 查利斯 只是 一个 阴影 伪善 到 展示 一个 石质的 正面 到 这样的 一个 非常
[miːk] ['lɪt(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ?
meek little reminiscence ?
温顺 小的 怀旧 ?
或者，查利斯只是有点自命不凡，才在如此温顺的小小回忆面前表现得冷漠无情?

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] , [sɪns] [maɪ][ˈvɪzɪt]
His actual reply was : "I thought it was a good deal more , since my visit
他的 实际的 回复 曾是 : " 我 想法 它 曾是 一个 好的 交易 更多的 , 自从 我的 访问
[tu:; tə] [ˈrɔɪd] ,
to Royd ,
到 罗伊德 ,

他实际的回答是：“自从我上次拜访罗伊德以来，我认为情况要严重得多。”

[aɪ] [mi:n] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [peɪ][ju: ˈes] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .
"I hope you'll pay us another visit .
" 我 希望 你会 支付 我们 其他 访问 .

希望您能再次光临。

" [ˈdʒu:diθ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [tu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [ɡeɪm] .
"Judith thought to herself that two could play that game .
" 朱迪思 想法 到 她自己 那 二 可以 玩 那 游戏 .

朱迪思心想，这种游戏两个人都可以玩。

[ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [ɪˈmi:diətli] [felt] [ˈtʃɪli] , [ɪˈlɔ:dʒɪkli] ; [ˈræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][soʊl] - [brʌʃ]
And Challis immediately felt chilly , illogically ; rather as though the soul - brush
和 查利斯 立即地 毛毡 寒冷 , 非逻辑地 ; 相当 作为 尽管 这 灵魂 - 刷子
[hæd; həd] [slækt] [ɔ:f] .
had slacked off .
有 松懈 离开 .

查利斯立刻感到一阵寒意，这感觉莫名其妙；就好像灵魂的刷子松了劲儿似的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [naʊ] ,
He would have to say something serious now ,
他 会 有 到 说 某物 严肃的 现在 ,

他现在必须说些重要的事情了。

[tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
to merge this little fault in the stratification of their conversation .
到 合并 这 小的 过错 在 这 分层 的 他们的 对话 .

弥补他们谈话层次结构中的这个小缺陷。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
"I hope to , certainly .
" 我 希望 到 , 当然 .

“我当然希望如此。”

[wel] ! — [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [ˈseɪɪŋ] ? . . .
Well ! — what were we saying ? . . .
出色地 ! — 什么 是 我们 说 ? . . .

哎呀！——我们刚才说到哪儿了？

[oʊ] [jes] ! — [ju:; jʊ][tuʊld][em ˈi:] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Oh yes ! — you told me your age , you know .
哦 是的 ! — 你 讲述 我 你的 年龄 , 你 知道 .

哦，对了！——你之前跟我说过你的年龄。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [əˈmɪntə] [ˈtɒrɪŋtən] .
But even then I had misgivings about Aminta Torrington .
但 甚至 然后 我 有 疑虑 关于 阿明塔 托灵顿 .

但即便如此，我对阿明塔·托灵顿仍心存疑虑。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ] ['wɒznt] [glæd] [wen] [oʊld][ˈmæʌnəs][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
I can't say I wasn't glad when old Magnus put his foot down .
我 不能 说 我 不是 高兴的 什么时候 老的 马格努斯 放 他的 脚 向下 .

老马格努斯坚决表态时，我并不觉得不高兴。

[ɪts] [æn; ən] ['oʊdiəs] [pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtrɪd] [juː; jʊ] .
It's an odious part , and it wouldn't have suited you .
它是 一个 令人厌恶的 部分 , 和 它 不会 有 适合 你 .

这是个令人厌恶的角色，而且也不适合你。

[ˈθɜːrʒə] - [wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [hɜːr; hər][pɑːrt]
Thyrza Schreckenbaum won't look so well on the stage , but it's more her part
蒂尔扎 - 惯于 看 所以 出色地 在 这 阶段 , 但 它是 更多的 她 部分
[ðæn; ðən] [jɔːrʒ] . "
than yours . "
比 你的 . "

蒂尔扎·施雷肯鲍姆在舞台上看起来不太好看，但这更多是她自己的问题，而不是你的问题。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] - [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" **I should have thought Estrild was wicked enough for anything** . "
" 我 应该 有 想法 - 曾是 邪恶 足够的 为了 任何事物 . "
"我早就料到埃斯特里尔德会做出任何坏事。"

" [soʊ][jiː; ji][ɪz] .
" **So she is** .
" 所以 她 是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌmiːdiːəvəl] — [ɡʊd] , [ˈɑːnɪst] , [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈtrɑːsəti] .
But it's mediæval — good , honest , outrageous atrocity .
但 它是 中世纪 — 好的 , 诚实的 , 令人愤慨 暴行 .

但这却是中世纪的——好的、诚实的、令人发指的暴行。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] ['skɪptʃərəl] .
It's almost Scriptural .
它是 几乎 圣经 .

这简直就像圣经里写的那样。

[səˈpəʊz] , [naʊ] ,
Suppose , now ,
认为 , 现在 ,

假设现在，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpə][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪər] - [ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ]
you had to apologize to the papa of your little tire - maiden for putting
你 有 到 道歉 到 这 爸爸 的 你的 小的 胎 - 少女 为了 推杆
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
her on the stage ,
她 在 这 阶段 ,

你得向你小轮胎女郎的爸爸道歉，因为你把她带到舞台上了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌt] ['ɪziə] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ˌmesəˈliːnə] [ɔːr]
think how much easier it would be if she was only to play Messalina or
思考 如何 很多 更轻松 它 会 是 如果 她 曾是 仅有的 到 玩 梅萨利纳 或者
[luːˈkriːʃə] [ˈbɔːdʒiə] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fruː] - [fruː] ,
Lucrezia Borgia than if it was Frou - frou ,
卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 比 如果 它 曾是 弗鲁 - 弗鲁 ,

想想如果她只是扮演梅萨利娜或卢克雷齐娅·博尔吉亚，那该比扮演弗鲁弗鲁容易得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ! " [-]
for instance ! " [292]
为了 实例 ! " [-]

例如！ [292]

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] - [plʌm] — [dʒʌst] ['fænsi] !
" That little sugar - plum — just fancy !
" 那 小的 糖 - 李子 — 只是 想要 !
“那颗小小的糖梅——真是太精致了！”

[noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pleɪ] [fru:] - [fru:] [æt; ət][ɔ:l] .
No , I shouldn't like her to play Frou - frou at all .
不 , 我 不应该 喜欢 她 到 玩 弗鲁 - 弗鲁 在 全部 .
不，我一点也不喜欢她玩花里胡哨的游戏。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][ˈpjʊərə-ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ['keɪsɪz] .
The atmosphere is purer in the other cases .
这 气氛 是 更纯净 在 这 其他 案例 .
其他情况下，大气更纯净。

[haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [wʌn][ɪz] !
How ridiculous one is !
如何 荒谬的 — 是 !
真是荒谬至极！

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [jʊr; jər][ˈmɔ:ɹəl] , [ˈmɪstər] . [ˈdræmətɪst] . "
But point your moral , Mr . Dramatist ."
但 观点 你的 道德 , 先生 . 剧作家 . "
但请您阐明您的寓意，剧作家先生。

" [let] [em 'i:] [si:] ! — [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Let me see ! — what are we talking about ?
" 让 我 看 ! — 什么 是 我们 说 关于 ?
让我想想！——我们在谈论什么？

" [fɔ:r; fər] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] .
" For Challis had forgotten .
" 为了 查利斯 有 被遗忘的 .
因为查利斯已经忘记了。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
" I believe I'm on a line of self - justification .
" 我 相信 我是 在 一个 线 的 自己 - 理由 .
我认为我是在为自己辩解。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ?
Didn't I tell you I never succeeded ?
没有 我 告诉 你 我 绝不 成功了 ?
我不是告诉过你我从来没成功过吗？

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪm] [ˈkri:pɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ] [əˈmɪntə]
I believe I'm creeping round to a sneaking apology for having offered you Aminta
我 相信 我是 爬行 圆形的 到 一个 鬼鬼祟祟 道歉 为了 拥有 提供 你 阿明塔
[ˈtɒrɪŋtən] [æt; ət][ɔ:l] .
Torrington at all .
托灵顿 在 全部 .
我觉得我这是在偷偷地向你道歉，因为我之前竟然向你推荐了阿明塔·托灵顿。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
I wouldn't have written the part for you — even then .
我 不会 有 书面 这 部分 为了 你 — 甚至 然后 .
即使在当时，我也不会为你写那个角色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tjæns] ,
But there it was , and you asked for the chance ,
但 那里 它 曾是 , 和 你 问 为了 这 机会 ,
但机会就在那里，而你也请求了它。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] .
and it was the only thing I had to offer .
和 它 曾是 这 仅有的 事物 我 有 到 提供 .
而这是我唯一能提供的。

" [ˈdʒuːdɪθs] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
" Judith's laugh rang out .
" 朱迪思的 笑 响铃 出去 .
朱迪丝的笑声响彻云霄。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][steɪdʒ] [læf] , [ˈmjuːzɪk(ə)l][bʌt; bət] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
She had a capital stage laugh , musical but penetrating .
她 有 一个 首都 阶段 笑 , 音乐 但 渗透 .
她的笑声极具舞台魅力，既悦耳动听又直击人心。

" [ˈnoʊbəːdɪz, ˈnoʊbədiːz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈstuːpɪd][mæn] !
" Nobody's finding fault with you , stupid man !
" 没有人 寻找 过错 和 你 , 愚蠢的 男人 !
“没人指责你，笨蛋！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] - [ˈiːv(ə)n] [ðen] - ?
But why ' even then ' ?
但 为什么 - 甚至 然后 - ?
但为什么是“即便如此”呢？

[ɪts] [nɑːt] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] .
It's not four months since .
它是 不是 四 几个月 自从 .
至今还不到四个月。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ?
Where is the difference ?
在哪里 是 这 不同之处 ?
区别在哪里？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She had opened her eyes full on him to laugh at him ,
" 她 有 打开 她 眼睛 满的 在 他 到 笑 在 他 ,
她睁开眼睛直直地看着他，想嘲笑他。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and now closed them again to wait for an answer .
和 现在 关闭 他们 再次 到 等待 为了 一个 回答 .
现在又把它们关上了，等待回复。

[hæd; həd] [ˈʃælɪs] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈkɑːpi] ,
Had Challis been at his best , observing nature with a view to copy ,
有 查利斯 到过 在 他的 最好的 , 观察 自然 和 一个 看法 到 复制 ,
如果查利斯处于最佳状态，能够观察自然并进行临摹，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [læft] — [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʊgər] - [ˈplʌmz]
he would have noticed that last time she laughed — about the sugar - plum's
他 会 有 注意到 那 最后的时间 她 笑了 — 关于 这 糖 - 李子的
[ˈmesɪdʒ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
message — she had left her eyes open ,
信息 — 她 有 左边 她 眼睛 打开 ,
他应该注意到，上次她笑的时候——笑的是糖梅仙子的信息——她眼睛是睁着的。

[fʊl] [flæʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
full flash on him .
满的 闪光 在 他 .
他身上全是闪光灯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː;] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
But he was too busy with a difficulty to do his duty by human nature ,
但 他 曾是 也 忙碌的 和 一个 困难 到 做 他的 责任 经过 人类 自然 ,
但他当时正忙于应对眼前的困难,无暇顾及自己应尽的职责。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] , [laɪk] [ˈpiːtər] [rɒnˈsɑːrd] .
that it behoved him to know , like Peter Ronsard .
那 它 应尽的义务 他 到 知道 , 喜欢 彼得 龙萨尔 .
他有义务知道,就像彼得·龙萨德一样。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] " [ˈiːv(ə)n] [ðen] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [aʊt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
That unfortunate " even then " that he had blundered out had brought him
那 不幸 " 甚至 然后 " 那 他 有 犯错 出去 有 带来 他
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] — [soʊ][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
face to face with a fact that — so it struck him now — he had never
脸 到 脸 和 一个 事实 那 — 所以 它 击 他 现在 — 他 有 绝不
[felt] [ˈpraːpərli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] .
felt properly ashamed of .
毛毡 适当地 羞愧 的 .

他当时无意中说出的那句不幸的“即便如此”，让他不得不面对一个事实——现在他突然意识到——他从未真正为此感到羞愧。
[haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
How came it that , up to this moment ,
如何 来了 它 那 , 向上 到 这 片刻 ,
直到此刻,究竟发生了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [siːn] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd]
he had scarcely seen in it a matter to be ashamed of at all ; and
他 有 几乎 已见 在 它 一个 事情 到 是 羞愧 的 在 全部 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他几乎没觉得这件事有什么可羞耻的;而现在,

[ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ,
almost involuntarily ,
几乎 不由自主 ,
几乎是不由自主的,

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs]
he had drawn a distinction between now and then that seemed to place
他 有 绘制 一个 区别 之间 现在 和 然后 那 似乎 到 地方
[ˈdʒuːdɪθ] - [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] ?
Judith Arkroyd then on a lower level ?
朱迪思 - 然后 在 一个 降低 等级 ?

他是否将现在与过去区分开来,而这种区分似乎将当时的朱迪思·阿克罗伊德置于较低的地位?
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [truː;] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was actually true that three months ago he was trying for all he was
它 曾是 实际上 真的 那 三 几个月 前 他 曾是 尝试 为了 全部 他 曾是
[wɜːrθ] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [ðɪs] [gɜːrli][ˈɪntuː;][ðə; ði] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][steɪdʒ][ˈdʒuːpɪtər] ;
worth to negotiate this girl into the good graces of his stage Jupiter ;
值得 到 谈判 这 女孩 进入 这 好的 恩典 的 他的 阶段 木星 ;
事实上,三个月前他确实竭尽全力想讨好这个女孩,让她得到他舞台上扮演的朱庇特的青睐;

[tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['wɪkɪdnəs] [hi:; hi]
to get her on the boards to represent a woman whose wickedness he
到 得到 她 在 这 板 到 代表 一个 女士 谁 邪恶 他
[hæd; həd] ['speʃəli] [ɪn'ventɪd] ,
had specially invented ,
有 特别 发明 ,
让她上台扮演一个他特意虚构的邪恶女人，

[ðer'baɪ] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'kaʊntɪd] [æ; ən][eɪdʒ]
thereby to fall into the fashion of a time that he himself accounted an age
从而 到 落下 进入 这 时尚 的 一个 时间 那 他 他自己 已记录 一个 年龄
[ʌ; əv][stɑ:rk] [fu:lz] .
of stark fools .
的 斯塔克 傻瓜 .
因此，他落入了自己认为是一个愚人成性的时代的风尚之中。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] ['hevəɹ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æ; ən] [ə'mɪntə] ['tɔ:rɪŋtən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'si:vɪd] ,
For he had never come across an Aminta Torrington ; but he conceived ,
为了 他 有 绝不 来 穿过 一个 阿明塔 托灵顿 ; 但 他 构思 ,
[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,
因为他从未遇到过阿明塔·托灵顿这样的人；但他却认为，尽管如此，

[wen] [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
when he put her on the stage ,
什么时候 他 放 她 在 这 阶段 ,
当他把她放在舞台上时，
[ænd; ənd][set] ['mɪstəɹ] . ['gʌpi] [ænd; ənd] [dɪk] - [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
and set Mr . Guppy and Dick Swiveller off being up - to - date about her ,
和 放 先生 . 孔雀鱼 和 迪克 - 离开 存在 向上 - 到 - 日期 关于 她 ,
并让古比先生和迪克·斯威维勒了解她的最新情况，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəɹ'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dæns] — [ðə; ði] [dæns] [ʌ; əv] [fu:lz] !
that he was performing his part in the dance — the dance of fools !
那 他 曾是 表演 他的 部分 在 这 舞蹈 — 这 舞蹈 的 傻瓜 !
他当时正在表演他自己的那部分——愚人舞！
[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfə'kəltɪz] ,
He felt he was in difficulties ,
他 毛毡 他 曾是 在 困难 ,
他觉得自己遇到了困难，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [æ; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [lʌv]
and even for a moment contemplated an appeal to the Artist's Love
和 甚至 为了 一个 片刻 思考 一个 上诉 到 这 艺术家的 爱
[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
for His Work ,
为了 他的 工作 ,
甚至有一瞬间，他考虑过诉诸艺术家对作品的热爱。

[æz; əz][æ; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði][help] [ʌ; əv]['dʒu:dɪθs] ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fəɹ]
as an excuse for his own attempt to get the help of Judith's beauty for
作为 一个 原谅 为了 他的 自己的 试图 到 得到 这 帮助 的 朱迪思的 美丽 为了
[hɪz; ɪz] [kɔ:r] [dræmə'ti:k] .
his corps dramatique .
他的 兵团 戏剧性的 .
他以此为借口，试图利用朱迪丝的美貌来帮助他的剧团演出。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈnegətɪvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌʌnˈkændɪdli] [ðæt] —
He hesitated , negated it , and said to himself uncandidly that —
他 犹豫了一下 , 负面 它 , 和 说 到 他自己 坦率地说 那 —
[θæŋk] [ɡɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

他犹豫了一下，否定了这个想法，然后不坦率地对自己说——谢天谢地！

— [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːləŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] .
— **he had not fallen as low as that .**
— 他 有 不是 倒下 作为 低的 作为 那 .

——他还没有堕落到那种地步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː] ,
But he never suspected , as this story has begun to do ,
但 他 绝不 怀疑 , 作为 这 故事 有 开始 到 做 ,

但他从未想到，正如这个故事开始揭示的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [les]
that his sense of shame was due to the fact that this lady had become less
那 他的 感觉 的 耻辱 曾是 到期的 到 这 事实 那 这 女士 有 变得 较少的
[tʃiːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] — [ˈdeɪndʒərəsli] [les] . [-]
cheap to him in these three months — dangerously less . [293]
便宜的 到 他 在 这些 三 几个月 — 危险地 较少的 . [-]

他感到羞愧是因为在这三个月里，这位女士对他来说变得越来越不廉价——甚至变得危险地廉价。[293]

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðæt] " [waɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ? " [ʌnˈænsərd] ,
But he could not leave that " Why even then ? " unanswered ,
但 他 可以 不是 离开 那 " 为什么 甚至 然后 ? " 未解答 ,

但他无法对“为什么即便如此？”这个问题置之不理。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [ˈwertɪŋ] [ðer; ðər][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪkˈskjuːs]
with his questioner waiting there behind her closed eyelids for whatever excuse
和 他的 提问者 等待 那里 在后面 她 关闭 眼睑 为了 任何 原谅

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] .
he might see his way to .
他 可能 看 他的 方式 到 .

他的提问者闭着眼睛，等着他想出的任何借口。

[waɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ?
Why even then ?
为什么 甚至 然后 ?

为什么还要这样？

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz]
He felt he was flushing a little , and hoped she would not open her eyes
他 毛毡 他 曾是 冲洗 一个 小的 , 和 希望 她 会 不是 打开 她 眼睛
.
:
.

他感觉自己有点脸红，希望她不要睁开眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hʌŋ] [ˈfaɪər] [tuː] [lɔːŋ] ;
But his speech hung fire too long ;
但 他的 演讲 悬挂 火 也 长的 ;

但他的演讲拖延了太久；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][him; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi]
and when they turned on him suddenly to see what it was going to be
和 什么时候 他们 转向 在 他 突然 到 看 什么 它 曾是 去 到 是
,
:
:

当他们突然转而攻击他，想看看他会做什么时，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θru:] ['fræŋknəs] .
he was caught , and could only see his way out through frankness .
他 曾是 捕捉 , 和 可以 仅有的 看 他的 方式 出去 通过 坦率 .
他抓住了，只能通过坦诚才能找到出路。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] — " [aɪ] [noʊ] .
" I know , " he said — " I know .
" 我 知道 , " 他 说 — " 我 知道 .
“我知道,”他说——“我知道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu;; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
Of course , I was wrong to suggest it .
的 课程 , 我 曾是 错误的 到 建议 它 .
当然，我当时的建议是错误的。

[stɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu;; tə][hænd] .
Still , it was the only thing that came to hand .
仍然 , 它 曾是 这 仅有的 事物 那 来了 到 手 .
然而，这是当时唯一能找到的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
It was either that or nothing .
它 曾是 任何一个 那 或者 没有什么 .
要么这样，要么什么都没有。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪft] [aɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] [br'saɪdz] "
And you wished it . . . and besides "
和 你 希望 它 . . . 和 除了 "
你也希望如此.....而且.....”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju;; jʊ] .
" I am not blaming you .
" 我 是 不是 指责 你 .
我不是在责怪你。

[goʊ][ɑ:n] . . . - [ænd; ənd] [br'saɪdz] -
Go on . . . ' and besides ' :
去 在 . . . - 和 除了 - :
继续.....“而且”.....

" [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌt] ['mɪstɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b][wɜ:r; wər]
" The beautiful eyes that were to make so much mischief on the Danube were
" 这 美丽的 眼睛 那 是 到 制作 所以 很多 恶作剧 在 这 多瑙河 是
[ɔ:lmoʊst]['kru:əl][ɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʃælɪs] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]
almost cruel in the way they waited for what Challis felt he had better not
几乎 残忍的 在 这 方式 他们 等待 为了 什么 查利斯 毛毡 他 有 更好的 不是
[hæv; həv] [br'gʌn] [tu;; tə] [seɪ] .
have begun to say .
有 开始 到 说 .
“那双美丽的眼睛，注定要在多瑙河上掀起许多波澜，但它们等待着沙利斯觉得最好不要开口说的话时，却显得近乎残酷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː][naʊ] .

But there was no help for it now .

但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 .

但现在已经无力回天了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] : " . . .

He had to continue , and did so : " . . .

他 有 到 继续 , 和 做过 所以 : " . . .

他不得不继续说下去，于是他继续说道：“.....

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ]

And besides , I did not know you so well as I do now

和 除了 , 我 做过 不是 知道 你 所以 出色地 作为 我 做 现在

而且，我以前对你并不像现在这样了解.....

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪfrəntli]

I mean , I saw the thing differently

我 意思是 , 我 锯 这 事物 不同

我的意思是，我对这件事的看法不一样.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ,

" He was getting deeper and deeper in the mire ,

" 他 曾是 获得 更深 和 更深 在 这 沼泽 ,

他越陷越深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈʃoʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and the eyes showed no signs of letting him off .

和 这 眼睛 显示 不 标志 的 出租 他 离开 .

他的眼神丝毫没有要放过他的迹象。

" [noʊ] ; [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .

" No ; it's no use , " he said abruptly .

" 不 ; 它是 不 使用 , " 他 说 突然 .

“不，没用，”他突然说道。

" [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] .

" I did wrong .

" 我 做过 错误的 .

我做错了。

[bʌt; bət] [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] ? — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

But then , can you understand me ? — how could I know it was you ?

但 然后 , 能 你 理解 我 ? — 如何 可以 我 知道 它 曾是 你 ?

但是，你能听懂我的话吗？——我怎么会知道是你呢？

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈpɜːrsənəlaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

" Then he made a weak attempt to dispersonalize his words .

" 然后 他 制成 一个 虚弱的 试图 到 非人格化 他的 字 .

然后他试图淡化自己话语中的人身攻击，但效果并不理想。

" [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

" No one of us remains the same .

" 不 — 的 我们 遗迹 这 相同的 .

“我们每个人都在变化。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈsetld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" And then , feeling he wasn't shining , settled to hold his tongue .

" 和 然后 , 感觉 他 不是 灼灼 , 定居 到 抓住 他的 舌头 .

“然后，他觉得自己表现不佳，便决定保持沉默。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈdʒuːdɪθ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

But he did not look Judith in the face over it .

但 他 做过 不是 看 朱迪思 在 这 脸 超过 它 .

但他没有正眼瞧朱迪丝一眼。

[ʃiː ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self]
She , for her part , being perfectly collected and thoroughly mistress of herself
她 , 为了 她 部分 , 存在 完美 集 和 彻底 情妇 的 她自己
 ,
 ,
 ,

她本人则沉着冷静，完全掌控着自己。

[ˈoʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ə; eɪ] [klɪr] ['tʊkən] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
only saw in his confusion a clear token that she was also mistress of the
仅有的 锯 在 他的 困惑 一个 清除 令牌 那 她 曾是 还 情妇 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

在他的困惑中，他只看到了一个明显的迹象，表明她也是这场局面的主宰。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [ʌv] [ʌv; əv] ['paʊə] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːf]
She had done this sort of thing before — love of power being always her chief
她 有 完毕 这 种类 的 事物 前 — 爱 的 力量 存在 总是 她 首席
[ɪn'sentɪv] — [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
incentive — and had come out scathless .
激励 — 和 有 来 出去 无伤 .

她以前也做过类似的事情——对权力的渴望一直是她的主要动机——而且每次都毫发无损。

[ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [naʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] ,
If a doubt now crossed her mind that she might be playing with edged tools ,
如果 一个 怀疑 现在 交叉 她 头脑 那 她 可能 是 玩耍 和 边缘 工具 ,
如果此刻她心中闪过一丝疑虑，觉得自己可能在玩弄锋利的工具，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] .
it was not strong enough to stop her .
它 曾是 不是 强的 足够的 到 停止 她 .

它的力量不足以阻止她。

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !
" **How true that is** !
" 如何 真的 那 是 !

“说得太对了！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʃælɪs] " — [pliːz] [noʊt] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dres] ;
Do you know , Challis " — please note this habit of address ;
做 你 知道 , 查利斯 " — 请 笔记 这 习惯 的 地址 ;
你知道吗，查利斯”——请注意这种称呼习惯；

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] ['næt(ə)rəl][tuː; tə]['dʒuːdɪθ] — " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ]
it has somehow become natural to Judith — " I was thinking only just now
它 有 不知何故 变得 自然的 到 朱迪思 — " 我 曾是 思维 仅有的 只是 现在
, [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
, **before you came in** ,
, 前 你 来了 在 ,

对朱迪思来说，这似乎已经成了自然而然的事情——“我刚才还在想，在你进来之前，

[haʊ] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ʃɔːr; jər][aɪ'dentəti] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] .
how completely you have changed your identity since those days .
如何 完全地 你 有 已更改 你的 身份 自从 那些 天 .

从那时到现在，你的身份发生了多么彻底的变化。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [tʃes] ? . . .
Do you remember when we played chess ? . . .
做 你 记住 什么时候 我们 玩 棋 ? . . .

你还记得我们一起下棋的情景吗？

[wel] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jə] [ðen] "
 Well , I'm almost ashamed to tell you how I thought of you then "
 出色地 , 我是 几乎 羞愧 到 告诉 你 如何 我 想法 的 你 然后 "

说实话, 我都不好意思告诉你我当时是怎么想你的.....

" [juː; jə] [oʊ] [aɪˈtiː][emˈiː] .
 " You owe it me .
 " 你 欠 它 我 .

你欠我的。

[siː] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] [maɪˈself] !
 See how I've been at the confessional myself !
 看 如何 我已经 到过 在 这 忏悔 我 ！

看看我自己在忏悔室里是什么样的吧！

" [ˈʃælɪs] [səbˈmits] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] .
 " Challis submits to the soul - brush without protest .
 " 查利斯 提交 到 这 灵魂 - 刷子 没有 反对 .

“查利斯毫无抗拒地接受了灵魂的洗礼。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] .
 It is no use .
 它 是 不 使用 .

没用。

[waɪ] [rɪˈzɪst] ?
 Why resist ?
 为什么 抵抗 ?

为什么要抵抗？

" [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huːz] [wɜːrks][aɪ][ˈhædnt] [rɪːd] — [jes] ! — [ðæts] [truː] ;
 " You were merely an author whose works I hadn't read — yes ! — that's true ;
 " 你 是 仅仅 一个 作者 谁 作品 我 之前没有 读 — 是的 ! — 那就是 真的 ;

“你只不过是一位我没读过其作品的作家——是的！——没错；

[ˈɔːθəz] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [rɪːd] [ðer; ðər] [bʊks] .
 authors never have any idea what a lot of people haven't read their books .
 作者 绝不 有 任何 主意 什么 一个 很多 的 人们 还没有 读 他们的 图书 .

作者永远无法预料有多少人根本没读过他们的书。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ænd][goʊ] , [-]
 I thought you would just come and go , [294]
 我 想法 你 会 只是 来 和 去 , [-]

我以为你会来来去去, [294]

[laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
 like the rest of them .
 喜欢 这 休息 的 他们 .

和其他人一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jə] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][juː; jə] .
 But I fancied you seemed at a loose end , and I would take pity on you .
 但 我 幻想 你 似乎 在 一个 松动的 结尾 , 和 我 会 拿 遗憾 在 你 .

但我感觉你好像无所事事, 就想同情你。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] "
 I never thought "
 我 绝不 想法 "

我从未想过....."

" [ˈnevər] [θɔːt] [wʌt] ? "
 " Never thought what ? "
 " 绝不 想法 什么 ? "

“从未想过什么？ ”

" [dəʊnt] [lək] [soʊ] - ['oʊvər][aɪ 'ti:] , ['ælɪs] ！
" **Don't look so embarrassed over it , Challis !**
" 不 看 所以 - 超过 它 , 查利斯 ！

“别摆出一副高高在上的样子，查利斯！ ”

" [ri:əli] , [ðɪs] ['wʊmənz] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['presəpɪsɪz] , [fɒt] - [ʃʊr] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
" **Really , this woman's faculty for going close to precipices , foot - sure , is something**
" 真的 , 这 女性的 学院 为了 去 关闭 到 悬崖 , 脚 - 当然 , 是 某物
[ˈpɜːrfɪktli] ['mɑːrveləs] .
perfectly marvellous .
完美 奇妙 .

“说真的，这位女士能够如此自信地接近悬崖峭壁，真是太了不起了。”

[ˈtendərnəs] [ˈaʊtraɪt] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːkwəl] [dʒʌst] [naʊ] .
Tenderness outright seemed the only natural sequel just now .
压痛 直接 似乎 这 仅有的 自然的 续集 只是 现在 .

目前看来，《温柔》似乎是唯一顺理成章的续集。

[bʌt; bət][fiː; ji] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈseɪfti] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈkuːlli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
But she will get back to safety , after gazing coolly over the edge .
但 她 将要 得到 后退 到 安全 , 后 凝视 冷静地 超过 这 边缘 .

但她会在冷静地凝视悬崖边缘后，回到安全的地方。

[trʌst] [hɜːr; hər] ！
Trust her !
相信 她 ！

相信她！

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː]
" **I couldn't say it all in one word , you see**
" 我 不能 说 它 全部 在 一 单词 , 你 看

“我无法用一个词概括一切，你知道.....”

[ˈnevər] [θɔːt] [ðæt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
Never thought that in six months you would be writing a tragedy for me to
绝不 想法 那 在 六 几个月 你 会 是 写作 一个 悲剧 为了 我 到
[pleɪ] [ɪn] .
play in .
玩 在 .

从未想过六个月后你会为我创作一部悲剧剧本，让我出演。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] .
That's all that it comes to .
那就是 全部 那 它 来 到 .

事情就是这样。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðen] .
At any rate , you seemed quite a different person then .
在 任何 速度 , 你 似乎 相当 一个 不同的 人 然后 .

总之，那时候的你看起来和现在判若两人。

" [hæd; həd][fiː; ji] [rɪˈkɔɪld] [tuː] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] ？
" **Had she recoiled too abruptly from the precipice ?**
" 有 她 反冲 也 突然 从 这 悬崖 ？

她是不是从悬崖边退得太猛了？

[ɪz][ðer; ðər] [slait] [kən'seɪ(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] , [ɪn][hɜːr; hər]
Is there slight concession , just to accommodate a working equilibrium , in her
是 那里 轻微 让步 , 只是 到 容纳 一个 在职的 平衡 , 在 她
[læst] [wɜːrdz] ？
last words ?
最后的 字 ？

她临终遗言中是否略作让步，以求达到某种工作上的平衡？

[hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrkɪŋ] [iːkwɪ'libriəm] , [maɪnd][juː; jə] ; — [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dæŋɡ(ə)] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm]
Her own working equilibrium , mind you ; — in which to dangle her victim
她 自己的 在职的 平衡 , 头脑 你 ; — 在 哪个 到 悬挂 她 受害者
[ˈoʊvər] [ðæt] ['presəpɪs] [æt; ət] ['liːʒər] ,
over that precipice at leisure ,
超过 那 悬崖 在 闲暇 ,

请注意，她自己的工作平衡是——可以悠闲地把受害者悬在悬崖边上。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kiːp] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɪts] [prɔːk'sɪməti] [ʌndɪ'stɜːrbd] , [ɔːr] [puː] - [puː] [aɪ 'tiː]
and yet to keep able to deny its proximity undisturbed , or pooh - pooh it
和 然而 到 保持 有能力的 到 否定 它是 邻近 未受干扰 , 或者 呸 - 呸 它
[ɔːltə'geðər] , [æt; ət] [tʃɔɪs] .
altogether , at choice .
共 , 在 选择 .

然而，他们却可以毫不费力地否认它的临近，或者完全不屑一顾。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] ['fiːmeɪl] [flɜːrt] [ɪn'dʒɔɪz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɑːrɪ] [mæd] [best] ,
For a thorough - paced female flirt enjoys driving her quarry mad best ,
为了 一个 彻底 - 踱步 女性 调情 享受 驾驶 她 采石场 疯狂的 最好的 ,
一个节奏明快、喜欢调情的女性，最享受的就是把她的猎物逼疯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['plɔːzəb(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] [r'ʌnf] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]
when she knows she has plausible innocent unconsciousness enough left in the cellar
什么时候 她 知道 她 有 合情合理 清白的 无意识 足够的 左边 在 这 地窖
[tuː; tə] [kwentʃ] ['eni] ['fiːvər] [ʌv; əv] [self] - [ækju'zeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
to quench any fever of self - accusation of her own .
到 淬火 任何 发烧 的 自己 - 指控 的 她 自己的 .

当她知道自己还有足够的无辜意识留在地窖里，足以平息任何自我谴责的怒火时。

" [huː] ['evər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə'baʊt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ? . . .
" **Who ever said a word , or thought a thought , about love - making ? . . .**
" WHO 曾经 说 一个 单词 , 或者 想法 一个 想法 , 关于 爱 - 制作 ? . . .

“谁曾说过一句关于性爱的话，或者想过这件事？

" [dəʊnt][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" **Don't we know the sort of thing ?**
" 不 我们 知道 这 种类 的 事物 ?

我们难道不知道这种事吗？

- [oʊn] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [aɪ 'tiː] ,
Challis's own frame of mind — for the story must needs try to define it ,
- 自己的 框架 的 头脑 — 为了 这 故事 必须 需求 尝试 到 定义 它 ,
查利斯自身的心态——因为故事必须尝试去定义它，

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]
however difficult it is to deal with — was one of a sort of thankfulness
然而 难的 它是 到 交易 和 — 曾是 一 的 一个 种类 的 感恩
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌpɜːrtər'beɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
that he had perturbation of feeling all to himself .
那 他 有 扰动 的 感觉 全部 到 他自己 .

尽管处理起来很困难——但他却心存感激，因为他可以独自承受这种不安的感觉。

[ðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['sɪːkrət] .
Therein lay his safety ; he could keep it secret .
其中 躺 他的 安全 ; 他 可以 保持 它 秘密 .

他的安全就在于此；他可以保守秘密。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [fɔ:ɾ; fər][,ai 'ti:][baɪ] [ə'dɪfən(ə)l] ['tendərnəs] [tu:; tə] [pɒr] [dɪr] ['pɑ:li]
He could and would pay for it by additional tenderness to poor dear Polly
他 可以 和 会 支付 为了 它 经过 额外的 压痛 到 贫穷的 亲爱的 波莉
[æn] — [hu:] [wʌz; wəz] ['pɑ:li] [æn] ,
Anne — who was Polly Anne ,
安妮 — WHO 曾是 波莉 安妮 ;
他可以而且愿意用对可怜的波莉·安妮（她就是波莉·安妮）的额外温柔来回报这份恩情。

[ˈæftər][ɔ:l] , [maɪnd][ju:; jʊ] ! — [wen] [ðɪs] [læst][ˈstu:pɪd][bɪt][ʌv; əv] ['pɜ:rpəsləs] [ˈkwɒnəlsəmni:s]
after all , mind you ! — when this last stupid bit of purposeless quarrelsomeness
后 全部 , 头脑 你 ! — 什么时候 这 最后的 愚蠢的 少量 的 无目的 好争吵
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪrd] [ə'weɪ] .
should have cleared away .
应该 有 已清除 离开 .
毕竟，请记住！——当最后这场愚蠢的、毫无意义的争吵本该结束时。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðə; ði][,kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [hu:z] ['smʊldərɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]
But he wanted security that the conflagration whose smouldering he could not
但 他 通缉 安全 那 这 大火 谁 闷烧 他 可以 不是
[dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi][ˈloʊk(ə)l] .
disguise from himself would be local .
伪装 从 他自己 会 是 当地的 .
但他希望确保这场他无法掩饰的、仍在闷烧的大火只是局部性的。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] , ['oʊnli][dʒʌst] ,
He had just , only just ,
他 有 只是 , 仅有的 只是 ;
他刚刚，仅仅刚刚，

[stæmpt] [aʊt][ə; eɪ][spɑ:rk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət] [ðæt] ['presəpɪs] - [edʒ] ,
stamped out a spark that might have become a flame at that precipice - edge ,
盖章 出去 一个 火花 那 可能 有 变得 一个 火焰 在 那 悬崖 - 边缘 ,
[naʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] .
now a moment since .
现在 一个 片刻 自从 .
就在刚才，他扼杀了悬崖边上可能燃起的火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [greɪt] [lenθs] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
He was willing to go great lengths in persuading himself that there were no
他 曾是 愿意的 到 去 伟大的 长度 在 说服 他自己 那 那里 是 不
[faɪrɜ]] ['smʊldərɪŋ] ['els,wər] ;
fires smouldering elsewhere ;
火灾 闷烧 别处 ;
他竭尽全力说服自己，其他地方没有正在闷烧的火苗；

[fɔ:ɾ; fər][tu:; tə] [wʌt] [end] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] ?
for to what end , in Heaven's name , should he recognize them ?
为了 到 什么 结尾 , 在 天 姓名 , 应该 他 认出 他们 ?
他究竟为何要承认他们？

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] !
But suppose he should be forced to !
但 认为 他 应该 是 强制 到 !
但假设他被迫这样做呢！

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [faɪnd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ] [lɔ:ŋgər] [pə'reɪd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Suppose he should find one day that he could no longer parade before his mind
认为 他 应该 寻找 一 天 那 他 可以 不 更长 游行 前 他的 头脑
[ðɪs] [kri:d] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] — [ðɪs] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][ɪn]
this creed that was his security — this impossibility that he was ever present in
这 信条 那 曾是 他的 安全 — 这 不可能 那 他 曾是 曾经 展示 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ;
his absence to this woman ;
他的 缺席 到 这 女士 ;

假设有一天他发现自己再也无法在脑海中炫耀这种让他感到安心的信条——这种即使他不在场，也无法永远陪伴在这个女人身边的想法；

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [pər'fɔ:rs] , ['strʌɡ(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ə'ɡenst] ['grəʊɪŋ]
as he had to confess perforce , struggle as he might against growing
作为 他 有 到 承认 强制 , 斗争 作为 他 可能 反对 生长
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
尽管他极力反抗日益增长的信念，但他最终还是被迫认罪。

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] — ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] — ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she was so often — nearly always — present to him .
她 曾是 所以 经常 — 几乎 总是 — 展示 到 他 .
她经常——几乎总是——陪伴在他身边。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðɪs] [feɪθ] [ə'pa:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌ; əv] ['frendʃɪp] , [dʒi:niəl][ænd; ənd][fɜ:rm] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
He built this faith upon a rock of friendship , genial and firm , but always
他 建造 这 信仰 之上 一个 岩石 的 友谊 , 和蔼可亲 和 公司 , 但 总是
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
他将这种信仰建立在友谊的磐石之上，这种友谊既和蔼又坚定，但始终冷漠。

[ðæt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [-]
that an exaggerated respect [295]
那 一个 夸张的 尊重 [-]
过分的尊重[295]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kærəktər] — [wɪtʃ] ['ri:əli] [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] — [tʃəʊz] [tu:; tə] [ə'saɪn] [æz; əz][ðə; ði]
for her character — which really did him honour — chose to assign as the
为了 她 特点 — 哪个 真的 做过 他 荣誉 — 选择 到 分配 作为 这
['oʊnli] ['li:shəʊld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
only leasehold her heart could accommodate him with .
仅有的 租赁 她 心 可以 容纳 他 和 .
因为她的品格——这确实让他感到荣幸——选择将她心中唯一能容纳他的租约转让给他。

[pər'hæps] [ʌn'faʊndɪd] [hə,lʊ:sə'neiʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌ; əv][dʒu:diθs] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Perhaps unfounded hallucinations about the beauty of Judith's character were the
也许 毫无根据 幻觉 关于 这 美丽的 的 朱迪思的 特点 是 这
[məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ælfred] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
most dangerous features of the disease Alfred Challis was sickening for ,
最多 危险的 特征 的 这 疾病 阿尔弗雷德 查利斯 曾是 令人作呕 为了 ,
或许，阿尔弗雷德·查利斯所患疾病中最危险的特征，就是他对朱迪思品格之美的毫无根据的幻觉。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [ɔ:'lredi] .
if it had not developed already .
如果 它 有 不是 发达 已经 .
如果它还没有发展起来的话。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:] ['meni] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .
All this may seem too many words about a simple thing .
全部 这 可能 似乎 也 许多 字 关于 一个 简单的 事物 .

关于一件简单的事情，说了这么多似乎有点啰嗦。

[pər'hæps] [sɪbəlz] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [seɪvd]
Perhaps Sibyl's way of disposing of the subject was more intelligible — saved
也许 西比尔的 方式 的 处置 的 这 主题 曾是 更多的 可理解的 — 已保存
[ˈtrʌb(ə)l] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
trouble , certainly .
麻烦 , 当然 .

或许西比尔处理这个问题的方式更易于理解——当然，也省去了不少麻烦。

" [ðæt] [mæn] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [ˈdʒu:dɪθ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈtrɪks]
That man admires you too much , Judith , for it to be safe to play tricks
" 那 男人 钦佩 你 也 很多 , 朱迪思 , 为了 它 到 是 安全的 到 玩 技巧
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“朱迪思，那个人太崇拜你了，所以跟他开玩笑不安全。”

[ju:l] [du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
You'll do this sort of thing once too often .
你会 做 这 种类 的 事物 一次 也 经常 .

这种事你做多了就会后悔。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['sɔ:ri] .
And then you'll be sorry .
和 然后 你会 是 对不起 .

到那时你就会后悔了。

" [haʊ'evər] ,
However ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]
it was clear that there could be no real danger as long as the lady
它 曾是 清除 那 那里 可以 是 不 真实的 危险 作为 长的 作为 这 女士
[rɪ'meɪnd] [dɪ'tætʃt] ,
remained detached ,
剩余 分离的 ,

只要这位女士保持超然的态度，显然就不会有真正的危险。

[ænd; ænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] .
and very little as long as the gentleman was convinced that she was so .
和 非常 小的 作为 长的 作为 这 绅士 曾是 确信 那 她 曾是 所以 .

只要那位先生确信她就是这样的人，那就没什么大不了的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'vɪnst] — [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [wen] [hi:; hi]
And he may have been so convinced — one would have said — when he
和 他 可能 有 到过 所以 确信 — — 会 有 说 — 什么时候 他
[faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ænsər] [ˈdʒu:dɪθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ,
found himself able to answer Judith with a philosophical ,
成立 他自己 有能力的 到 回答 朱迪思 和 一个 哲学 ,

有人可能会说，当他发现自己能够用哲学的方式回答朱迪思的问题时，他可能就深信不疑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ] [nu:] [əˈkweɪntəns] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
" Have you ever known a new acquaintance not to change completely in the first
" 有 你 曾经 已知 一个 新的 熟人 不是 到 改变 完全地 在 这 第一的
[sɪks] [mʌnθs] ?
six months ?
六 几个月 ？

你见过哪个新认识的人在前六个月里没有发生彻底的改变吗？

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [æbˈstrækʃənz] [wen]
" And she may have thought he was running too much to abstractions when
" 和 她 可能 有 想法 他 曾是 跑步 也 很多 到 抽象 什么时候
[ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“她当时可能觉得他太过于抽象了，所以才这么说。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kəmˈpli:tli] " ;
" I did not say you had changed completely " ;
" 我 做过 不是 说 你 有 已更改 完全地 " ;

“我并没有说你已经完全变了”；

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [səˈpoʊz] [hɜ:r; hər] [tu:] [ʌnkənˈsɜ:rnd] .
as though she would not have him suppose her too unconcerned .
作为 尽管 她 会 不是 有 他 认为 她 也 漠不关心 .

仿佛她不希望他觉得她太过漠不关心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [web] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwi:vɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
He was not to slip from the web she was weaving round him by a
他 曾是 不是 到 滑 从 这 网站 她 曾是 编织 圆形的 他 经过 一个
[dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:sɪpi] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
device of gossipy discussion .
设备 的 爱八卦的 讨论 .

他绝不能靠着闲言碎语从她编织的罗网中逃脱。

[hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:rk] [dʒʌst] [met] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɔ:t][ə; eɪ]
Her remark just met the case ; and the soul - brush , which had got a
她 评论 只是 遇见 这 案件 ; 和 这 灵魂 - 刷子 , 哪个 有 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] ,
little out of gear ,
小的 出去 的 齿轮 ,

她的话恰到好处；而那把有点失灵的灵魂刷子，

[ɡɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈɡen] .
got to work again .
得到 到 工作 再次 .

又得上班了。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
They went back to the tragedy ,
他们 去 后退 到 这 悲剧 ,

他们又回到了那场悲剧中。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði]
and talked of it so long that at length it came to measuring the
和 谈话 的 它 所以 长的 那 在 长度 它 来了 到 测量 这
[ˈmɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
minutes by his watch .
分钟 经过 他的 手表 .

他谈论这件事的时间太长了，最后甚至用手表来计时。

[ðen] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˌrekəˈlektɪd] [ˌaɪˈtiː] : "
Then Judith said to him , as though she had but just recollected it :"
然后 朱迪思 说 到 他 , 作为 尽管 她 有 但 只是 回忆 它 : "
[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [ˈletər] ,
You found my letter ,
你 成立 我的 信 ,

然后朱迪思对他说, 仿佛她刚刚才想起这件事似的: “你找到了我的信,

[aɪ] [səˈpouz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

" [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] — [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪt(ə)n] ?
" No , he had not — had she written ?
" 不 , 他 有 不是 — 有 她 书面 ?

“不, 他没有——是她写的吗? ”

[oʊ] [jes] ! — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][læst] [θɪŋ] [læst] [naɪt] .
Oh yes ! — it was posted last thing last night .
哦 是的 ! — 它 曾是 发布 最后的 事物 最后的 夜晚 .

哦, 是的! ——是昨晚最后发布的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈtiː] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoukən] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
There was nothing in it , or she would have spoken about it .
那里 曾是 没有什么 在 它 , 或者 她 会 有 说 关于 它 .

里面什么也没有, 否则她早就说了。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈluːbrɪkətɪd; ˈluːbrəkətɪd] [ðæt] [soʊl] - [brʌʃ] .
The fact that she had written lubricated that soul - brush .
这 事实 那 她 有 书面 润滑的 那 灵魂 - 刷子 .

她写作的事实润滑了那根灵魂之刷。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
But he must go , or he would be late .
但 他 必须 去 , 或者 他 会 是 晚的 .

但他必须去, 否则就会迟到。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [haʊ] [læst] [ˈnaɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər]
A few more words , mostly about how last night's entertainment had missed her
一个 很少 更多的 字 , 大多 关于 如何 最后的 夜晚 娱乐 有 错过 她

[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

再说几句, 主要是说昨晚的演出因为她的缺席而逊色不少。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ðə; ðɪ] [rɑːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]
and the lady the Ross Tarbets had brought in her stead had proved a
和 这 女士 这 罗斯 塔贝茨 有 带来 在 她 坚定 有 已证实 一个

[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,

而罗斯·塔贝茨夫妇带来的那位替代她的女士也证明是个失败者。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [əˈduː] — [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
and then Challis was standing beside her to say adieu — her hand in his
和 然后 查利斯 曾是 常设 旁 她 到 说 再见 — 她 手 在 他的

.
:
.

然后查利斯站在她身边向她告别——她的手握在他的手中。

[ˈriːəli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Really inevitable , if you think of it ,
真的 不可避免的 , 如果你 思考 的 它 ,

仔细想想, 这确实是不可避免的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] .
on the supposition that the forms of civilization are to continue to hold good .
在 这 假设 那 这 表格 的 文明 是 到 继续 到 抓住 好的 .

前提是文明的形式将继续保持良好状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər]
It was a perversity of Fate that chose this very moment for the only other
它 曾是 一个 反常 的 命运 那 选择 这 非常 片刻 为了 这 仅有的 其他
[frɪˈkwentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈhɜːrd] .
frequenter of that room to open the door unheard .
常客 的 那 房间 到 打开 这 门 闻所未闻 .

命运弄人, 偏偏在这个时候, 房间里唯一的另一位常客悄无声息地打开了门。

[ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [θruː] [ˈʃælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
Judith could not see her sister through Challis as he stood there .
朱迪思 可以 不是 看 她 姐姐 通过 查利斯 作为 他 站立 那里 .

朱迪思透过站在那里的查利斯看不到她的妹妹。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
He turned to go .
他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
" **Oh , Mr . Challis .**
" 哦 , 先生 . 查利斯 .

“哦, 查利斯先生。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I did not see it was you .
我 做过 不是 看 它 曾是 你 .

我没认出是你。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] .
Perhaps you are talking business .
也许 你 是 说 商业 .

或许你们在谈生意。

[dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] . "
Don't let me disturb you . "
不 让 我 打扰 你 . "

别让我打扰你。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] . " [-]
I am just going . " [**296**]
我 是 只是 去 . " [-]

我这就走。[296]

" [stɔːp][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
" **Stop one minute , Mr . Challis .**
" 停止 一 分钟 , 先生 . 查利斯 .

“查利斯先生, 请稍等片刻。”

" [ðʌs] [ˈdʒuːdɪθ] .

" **Thus Judith** .
" 因此 朱迪思 .

“朱迪思就是这样。”

" [ˈnevər] [maɪnd][ˈsɪb(ə)l] !

" **Never mind Sibyl** !
" 绝不 头脑 西比尔 !

“别在意西比尔！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæləs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juːˈes] .

You must try to persuade Mrs . Challis to come and see us .
你 必须 尝试 到 说服 太太 . 查利斯 到 来 和 看 我们 .

你必须想办法说服查利斯夫人来见我们。

[naʊ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] !

Now promise you will !
现在 承诺 你 将要 !

现在就答应我！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [brɪˈfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

" **She had not referred to Marianne before , by the way** .
" 她 有 不是 指 到 玛丽安娜 前 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，她之前从未提到过玛丽安。

" [aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

" **I'll try what I can do** .
" 患病的 尝试 什么 我 能 做 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɡoʊz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

But my wife goes her own way .
但 我的 妻子 去 她 自己的 方式 .

但我妻子有她自己的行事方式。

[ɡʊd] - [baɪ] !

Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈsɪb(ə)l] ! "

Good - bye , Miss Sibyl ! "
好的 - 再见 , 错过 西比尔 ! "

再见了，西比尔小姐！

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ? "

" **How long had he been here** ? "
" 如何 长的 有 他 到过 这里 ? "

他在这里待了多久了？

" [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .

" **Over an hour** .
" 超过 一个 小时 .

超过一个小时。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] .

I can't say exactly .
我 不能 说 确切地 .

我无法确切地说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈelfɪnstən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

You must ask Elphinstone when he came , if you want to know . "
你 必须 问 埃尔芬斯通 什么时候 他 来了 , 如果 你 想 到 知道 . "

如果你想知道的话，就得去问埃尔芬斯通他是什么时候来的。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] . "

" It doesn't matter to me when he came . "

" 它 不 事情 到 我 什么时候 他 来了 . "

“他什么时候来对我来说并不重要。”

" [ju:; jʊ] [æskt] .

" You asked .

" 你 问 .

你问了。

" [ˈsɪb(ə)l] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" Sibyl made no reply .

" 西比尔 制成 不 回复 .

西比尔没有回答。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] - [gɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪd] [brɪˈloʊ] , [ænd; ʌnd][fi:; fɪ] [ˈvænɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:rnd] .

A lunch - gong sounded below , and she vanished , but presently returned .

一个 午餐 - 锣 听起来 以下 , 和 她 消失了 , 但 目前 返回 .

楼下响起午餐钟声，她消失了，但不久又回来了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] ? " [fi:; fɪ] [sed] .

" You are not coming down to lunch ? " she said .

" 你 是 不是 未来 向下 到 午餐 ? " 她 说 .

“你不下来吃午饭吗？”她问道。

" [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" At least , are you ?

" 在 至少 , 是 你 ?

至少，你是吗？

[ɔ:r][nɑ:t] ? " Or not ? "

或者 不是 ? "

或不？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

" Of course not !

" 的 课程 不是 !

当然不是！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][sɜ:r] - [feɪs] ?

How could I , without flying in Sir Rhyscombe's face ?

如何 可以 我 , 没有 飞行 在 先生 - 脸 ?

我该怎么做才能不惹恼里斯康姆爵士呢？

" [bʌt; bət] [sɪbəlz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈskɜ:rmɪʃ] - [ˈsi:kɪŋ] .

" But Sibyl's question had been mere conversation - making , or skirmish - seeking .

" 但 西比尔的 问题 有 到过 仅仅 对话 - 制作 , 或者 小规模冲突 - 寻求 .

但西比尔的问题只是为了开启对话，或者说是挑起争端。

[fi:; fɪ] [sed] [wʌt] [fi:; fɪ] [ment] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] .

She said what she meant directly after .

她 说 什么 她 意思是 直接地 后 .

她紧接着就把她的意思说了出来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

" I suppose it's perfectly useless my saying anything .

" 我 认为 它是 完美 无用 我的 说 任何事物 .

“我想说任何话都是徒劳的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

But you know what I think . "

但 你 知道 什么 我 思考 . "

但你知道我的想法。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] !
" **I know what you think , dear !**
" 我 知道 什么 你 思考 , 亲爱的 !

“我知道你在想什么，亲爱的！ ”

[goʊ][tuː; tə] [lʌnt] . "
Go to lunch ."
去 到 午餐 . "

去吃午饭吧。

" [ˈveri] [wel] , [ˈdʒuːdɪθ] !
" **Very well , Judith !**
" 非常 出色地 , 朱迪思 !

“很好，朱迪思！ ”

" [ænd; ʌnd][ˈsɪb(ə)] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [lʌnt] [æz; əz][ˈdʒuːdɪθ] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
" **And Sibyl departed for lunch as Judith sounded her bell for her little**
" 和 西比尔 已离开 为了 午餐 作为 朱迪思 听起来 她 钟 为了 她 小的
[ˈhændmeɪd] , [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈʊgər] - [plʌm] .
handmaid , the reputed sugar - plum .
使女 , 这 知名 糖 - 李子 .

“西比尔去吃午饭了，朱迪思摇铃叫她的小女仆，也就是传说中的甜心宝贝。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈwɪmbldən] ?
" **How long will it take you to get to Wimbledon ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 到 温布尔登 ?

“你到温布尔登需要多长时间？ ”

" [ˈʃælɪs] [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kæb] .
" **Challis asked the driver of the waiting cab .**
" 查利斯 问 这 司机 的 这 等待 出租车 .

查利斯问等候的出租车司机。

" [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [reɪt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **A tidy long time , the rate I'm going now ! " was the reply .**
" 一个 整齐的 长的 时间 , 这 速度 我是 去 现在 ! " 曾是 这 回复 .

“照我现在的速度，恐怕要花很长时间！”对方回答道。

" [dʒʌmp][ɪn] !
" **Jump in !**
" 跳 在 !

跳进去！

" [ˈʃælɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; ʌv][ə; eɪ][ˈmæstər] - [maɪnd] , [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt]
" **Challis , feeling he was in the hands of a master - mind , obeyed without**
" 查利斯 , 感觉 他 曾是 在 这 双手 的 一个 掌握 - 头脑 , 服从 没有
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“查利斯觉得自己落入了幕后操纵者的手中，于是毫无异议地服从了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ɔːf] , [æt; ət] [spiːd] .
and the cab was off , at speed .
和 这 出租车 曾是 离开 , 在 速度 .

驾驶室已经启动，高速行驶。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmæstər] - [maɪnd] [sed] [ˈbriːfli] ,
Presently the master - mind said briefly ,
目前 这 掌握 - 头脑 说 简要地 ,

幕后主使简短地说道：

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rɪfɪs] [əˈbʌv] — [æz; əz] [kɪŋ] [ˈsɔ:ləmən] [meɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)]
through his orifice above — as King Solomon may have spoken to the evil
通过 他的 孔 多于 — 作为 国王 所罗门 可能 有 说 到 这 邪恶的
[dʒɪn] [hi:; hi] [ˈbɑ:tld] — " [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
djinn he bottled — " Within the hour ,
精灵 他 瓶装 — " 之内 这 小时 ,
通过他上方的孔口——就像所罗门王可能对被他装进瓶子里的邪恶精灵说话一样——“不到一个小时，

" [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fer] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
" **and closed it on his fare for that period .**
" 和 关闭 它 在 他的 票价 为了 那 时期 .
然后关闭了这段时间的车费账户。

[ðə; ði] [dʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪfər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] ; [soʊ] [θɔ:t] [ˈʃælis] [tu:; tə]
The djinn was in for a lifer , and was immortal ; so thought Challis to
这 精灵 曾是 在 为了 一个 终身监禁 , 和 曾是 不朽 ; 所以 想法 查利斯 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
查利斯心想，那个精灵注定要终身监禁，而且是不死的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
That was too long , but short of that ,
那 曾是 也 长的 , 但 短的 的 那 ,
那太长了，但又比那短。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈwelkəm] — [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
something over an hour would not be unwelcome — just to think things over a
某物 超过 一个 小时 会 不是 是 不受欢迎 — 只是 到 思考 事物 超过 一个
[ˈlɪt(ə)] ! [-]
little ! [297]
小的 ! [-]
一个多小时也无妨——只是想稍微思考一下！ [297]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[haʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [went] [tu:; tə] [tʊlz] [hɪl] .
HOW MARIANNE WENT TO TULSE HILL .
如何 玛丽安 去 到 图尔塞 爬坡道 .
玛丽安娜是如何前往图尔斯山的。

[ʌv; əv] [ˈbɑ:bz] [ˈfoʊnəgræf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈpoʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈdʒu:dɪθ] .
OF BOB'S PHONOGRAPH , AND HOW HE POSTED A LETTER TO JUDITH .
的 鲍勃的 留声机 , 和 如何 他 发布 一个 信 到 朱迪思 .
鲍勃的留声机，以及他如何给朱迪丝寄信。
[ʌv; əv] [ˌməriˈænz] [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
OF MARIANNE'S RETURN , AND MORE MISUNDERSTANDINGS .
的 玛丽安的 返回 , 和 更多的 误会 .
玛丽安娜的回归，以及随之而来的更多误会。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
BUT IT WOULD BE ALL RIGHT IN THE MORNING
但 它 会 是 全部 正确的 在 这 早晨
但明天早上就一切都好了。

[ɪf] [kɪŋ] ['sɑ:ləmənz] ['kæptɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ski:mɪŋ] [kən'sɪliətɔ:ri] ['ætɪtju:dz] [θru:] [ɔ:l]
If King Solomon's captive had gone on scheming conciliatory attitudes through all
如果 国王 所罗门的 俘虏 有 已消失 在 心计 和解 态度 通过 全部
[ɪ'tɜ:rnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

如果所罗门王的俘虏在永恒中一直试图采取和解的态度，

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
he would probably have failed to hit upon the right one at the end of it ,
他 会 大概 有 失败的 到 打 之上 这 正确的 一 在 这 结尾 的 它 ,
他最终可能还是没能找到合适的人选。

[frʌm; frəm] [mɪr] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
from mere want of presence of mind .
从 仅仅 想 的 在场 的 头脑 .

仅仅是因为一时疏忽。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:rt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] " [ʌv; əv] - ['kæbmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ]
Even the short " Within the hour " of Challis's cabman was a little too long
甚至 这 短的 " 之内 这 小时 " 的 - 出租车司机 曾是 一个 小的 也 长的

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fer] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['ʊʊvər] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
for his fare to think things over in safety ,
为了 他的 票价 到 思考 事物 超过 在 安全 ,

即使是查利斯出租车司机简短的“一小时内”也让乘客没有足够的时间仔细考虑，以确保安全。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['trɪpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp] .
without a risk of the things tripping one another up .
没有 一个 风险 的 这 事物 绊倒 一 其他 向上 .

避免彼此绊倒的风险。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [beɪst] [ɑ:n] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]
He conceived a very good deportment to suit his return , based on sorrow for
他 构思 一个 非常 好的 仪态 到 套装 他的 返回 , 基于 在 悲哀 为了
['bi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,
being so late ,
存在 所以 晚的 ,

他精心设计了一套与归来相称的得体举止，以表达对迟到的歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪkət] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət]
and then began to complicate it with considerations whether he should at
和 然后 开始 到 复杂化 它 和 考虑因素 无论 他 应该 在
[wʌnz] [ɪn'kwəɪər] [mɔ:r] [pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] [mə'ri:ənz] [ə'ledʒd] — [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] — [ɪndɪspə'zɪʃn]
once inquire more particulars about Marianne's alleged — and denied — indisposition
一次 查询 更多的 细节 关于 玛丽安的 据称 — 和 否认 — 病痛

[ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,
of last night ,
的 最后的 夜晚 ,

然后，他又开始考虑是否应该立即详细询问玛丽安娜昨晚所谓的（她否认的）身体不适的情况，这让事情变得复杂起来。

[ɔ:r] [let] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
or let it alone .
或者 让 它 独自的 .

或者就让它保持原样。

[ɔ:lsəʊ] , [ʊd; ʒəd] [hi:; hi] [kən'fes] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Also , should he confess up at once where he had spent most of the
还 , 应该 他 承认 向上 在 一次 在哪里 他 有 花费 最多 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

此外，他是否应该立即坦白自己上午大部分时间都去了哪里？

[ɔ:r] [let] [ðæt] [ə'loʊn] !
or let that alone !
或者 让 那 独自的 ！

或者就此作罢吧！

[pər'hæps] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [ˈdʒu:diθs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [wʊd] [help] ['mætərz] .
Perhaps that letter of Judith's that he would find on arriving would help matters .
也许 那 信 的 朱迪思的 那 他 会 寻找 在 抵达 会 帮助 事情 。

或许他到达后找到的朱迪思的那封信会对事情有所帮助。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] !
Yes , it would !
是的 , 它 会 ！

是的，确实如此！

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪm'self] — [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [laɪf]
He pictured himself to himself — as an actor in the concurrent drama of Life
他 如图所示 他自己 到 他自己 — 作为 一个 演员 在 这 并发 戏剧 的 生活
[ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [wei] — ['seɪɪŋ] ,
that he always made notes of by the way — saying ,
那 他 总是 制成 笔记 的 经过 这 方式 — 说 ,

他把自己想象成人生这出同时上演的戏剧中的一个演员（顺便说一句，他总是会把这出戏剧的情节记下来），然后对自己说：

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 ！

“哦是的！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ! — ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
That's nothing ! — only about the play .
那就是 没有什么 ！ — 仅有的 关于 这 玩 。

那没什么！——只是关于那部戏而已。

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I saw Miss Arkroyd for a few minutes this morning .
我 锯 错过 - 为了 一个 很少 分钟 这 早晨 。

今天早上我见到了阿克罗伊德小姐几分钟。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , [soʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə]
You know , she was kept away last night by a sprained ankle , so I went to
你 知道 , 她 曾是 保留 离开 最后的 夜晚 经过 一个 扭伤 踝 , 所以 我 去 到
[ɪn'kwəɪər] .
inquire .
查询 。

你知道，她昨晚因为扭伤了脚踝没来，所以我去打听了一下。

[ɛrtʃ 'em] - [ɛrtʃ 'em] - [ɛrtʃ 'em] !
Hm - hm - hm !
嗯 - 嗯 - 嗯 ！

嗯嗯嗯！

" [hi:; hi] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ri:diŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [hɪm'self]
" He went the length of supplying the sound of reading a letter to himself
" 他 去 这 长度 的 供应 这 声音 的 阅读 一个 信 到 他自己
,
.
.
.

他甚至还模仿了自己给自己读信的声音。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['pi:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][aɪ 'ti:][ʌp] ['ɪntu:], [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
and threw the imaginary pieces he had torn it up into , to show how
和 扔 这 假想 件 他 有 撕裂 它 向上 进入 , 到 展示 如何
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
unimportant it was ,
不重要 它 曾是 ,
然后他把撕碎的纸片随意扔掉，以此来表明它有多么无关紧要。

['ɪntu:][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .
into an image of a waste - paper basket .
进入 一个 图像 的 一个 浪费 - 纸 篮子 .
变成废纸篓的图像。

[ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ðæt] ['æktər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
Then he turned round , that actor , and kissed his wife , who had recovered
然后 他 转向 圆形的 , 那 演员 , 和 亲吻 他的 妻子 , WHO 有 恢复
[hɜ:ɹ; həɹ] ['tempər] .
her temper .
她 脾气 .
然后，那位演员转过身，吻了他的妻子，他的妻子已经恢复了平静。

[ænd; ənd] [ðən] [ɔ:l] [went] [wel] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ,
And then all went well in that play ,
和 然后 全部 去 出色地 在 那 玩 ,
然后那场戏一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æktər][təʊld] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and that actor told himself not to be a damned idiot about a fashionable
和 那 演员 讲述 他自己 不是 到 是 一个 该死的 笨蛋 关于 一个 时髦
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
那位演员告诫自己，千万别因为一个时髦的美女而犯傻。

[hu:] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hædnt][ðə; ði] ['slɑ:təst]
who knew he was a married man with a family , and hadn't the slightest
WHO 知道 他 曾是 一个 已婚 男人 和 一个 家庭 , 和 之前没有 这 丝毫
[aɪ'di:ə] [ðæt] — [wel] ?
idea that — well ?
主意 那 — 出色地 ?
谁知道他已婚有家室，却丝毫没有想到——嗯？

— [ðæt] ['eniθɪŋ] !
— that anything !
— 那 任何事物 !
——任何事！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] .
That was the play .
那 曾是 这 玩 .
那就是那一出戏。

[ðə; ði] [ri'æləti] [dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [aʊt] [soʊ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .

The reality did not work out so comfortably .
这 现实 做过 不是 工作 出去 所以 舒适地 .

现实情况并没有那么美好。

[ʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌnt] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbmən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Challis was in time for lunch , as the cabman was as good as his
查利斯 曾是 在 时间 为了 午餐 , 作为 这 出租车司机 曾是 作为 好的 作为 他的

[wɜ:rd] .
word .
单词 .

查利斯及时赶到吃午饭，出租车司机果然信守承诺。

" ['fɪfti] - [saɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] [hi; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Fifty - six and a half , " said he , looking at his watch ; and added ,
" 五十 - 六 和 一个 一半 , " 说 他 , 寻找 在 他的 手表 ; 和 额外 ,
“五十六点五,”他看了看手表说; 然后又补充道,

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , " [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [eɪt] ['ɪlɪŋ] ,
in a comfortable sort of way , " Make it up eight shillings ,
在 一个 舒服的 种类 的 方式 , " 制作 它 向上 八 先令 ,
用一种轻松的方式说: “凑够八先令吧,

" [æz; əz][wʌn] [hu:] [felt] [hi; hi] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['ekstrə][hæf] - [kraʊn] [ɔ:r][soʊ] .
" as one who felt he really deserved the extra half - crown or so .
" 作为 一 WHO 毛毡 他 真的 应得的 这 额外的 一半 - 王冠 或者 所以 .
“他觉得自己真的应该得到那额外的半克朗左右。”

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , [ðɪs] ['kæbmən] , [hɪz; ɪz]
He had a pleasant , engaging manner with the opposite sex , this cabman , [298]
他 有 一个 令人愉快的 , 引人入胜 方式 和 这 对面的 性别 , 这 出租车司机 , [298]
-]

这位出租车司机[298]与异性相处时态度和蔼可亲，富有魅力。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] :
saying to Harmood , when she brought him his money out :
说 到 - , 什么时候 她 带来 他 他的 钱 出去 :
她把钱拿出来时，对哈穆德说:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] ['mærid] [wɪðəʊt] ['letɪŋ] [em 'i:][noʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Don't you get married without letting me know , my dear !
" 不 你 得到 已婚 没有 出租 我 知道 , 我的 亲爱的 !
亲爱的，你结婚前千万别瞒着我!

[maɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [saɪk] [ʌv; əv][em 'i:]['eni] ['mɪnɪt] !
My old woman , she might get sick of me any minute !
我的 老的 女士 , 她 可能 得到 生病的 的 我 任何 分钟 !
我老妈随时都可能厌烦我!

" [bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
" But Miss Harmood was accustomed to admiration .
" 但 错过 - 曾是 习惯 到 钦佩 .
但哈尔穆德小姐早已习惯了人们的赞美。

['mɪsɪz] . [ʃælɪs] [hæd; həd] [left] [wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [lʌnt] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Mrs . Challis had left word not to wait lunch , said the young lady , returning
太太 . 查利斯 有 左边 单词 不是 到 等待 午餐 , 说 这 年轻的 女士 , 返回
[ʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

查利斯太太留下了话，让她不要等午饭，那位年轻女士说着，安然无恙地回来了。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊt][tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] — [ðæt][ɪz] , [tuː; tə][wɪt] , [wɪð; wɪθ]
Also , there was a note to say with the letters — that is , to wit , with
还 , 那里 曾是 一个 笔记 到 说 和 这 信件 — 那 是 , 到 有 , 和
[ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] .
the postal accumulations .
这 邮政 累积 .

此外，信件中还附有一张便条——也就是说，邮资累积部分中也附有一张便条。

[ˈʃælɪs] , [ˈoʊpənɪŋ][ˌaɪˈtiː] , [faʊnd][ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz]
Challis , opening it , found a bald and severe statement that the writer was
查利斯 , 开幕 它 , 成立 一个 秃 和 严重 陈述 那 这 作家 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɒlz] [hɪl] ,
going to Tulse Hill ,
去 到 图尔塞 爬坡道 ,
查利斯打开它，发现上面写着一句直白而严厉的声明，说作者要去图尔斯山。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] .
and might be late .
和 可能 是 晚的 .

可能会迟到。

[ˌmɛriˈænz] [ˈmʌðəz] [ˈdɑːməsaɪl][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [tɒlz] [hɪl] .
Marianne's mother's domicile was always spoken of as Tulse Hill .
玛丽安的 母亲的 住所 曾是 总是 说 的 作为 图尔塞 爬坡道 .

人们总是把玛丽安母亲的住所称为图尔斯山。

[ˈʃælɪs] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ɑːn][ˈkɔːrdʒəl] [tɜːrmz] [ɪkˈsept]
Challis knew that this mother and daughter were seldom on cordial terms except
查利斯 知道 那 这 母亲 和 女儿 是 很少 在 亲切 条款 除了
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ,
when he was in disgrace with both ,
什么时候 他 曾是 在 耻辱 和 两个都 ,

查利斯知道，这对母女关系很少融洽，除非他与她们都失宠。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] [keɪm]
and it did not tend to allay the feeling of irritated mystification that came
和 它 做过 不是 趋向 到 巷 这 感觉 的 受刺激 神秘化 那 来了
[bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ˈʃælɪs] ,
back now to Challis ,
后退 现在 到 查利斯 ,

但这并没有减轻查利斯心中再次涌起的那种恼怒和困惑之感。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
with quickened memory of the events of the morning ,
和 加速 记忆 的 这 活动 的 这 早晨 ,

随着对早晨发生的事情记忆迅速加深，

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [tɒlz]
that his wife should have pitched on this particular moment for a visit to Tulse
那 他的 妻子 应该 有 投球 在 这 特别的 片刻 为了 一个 访问 到 图尔塞
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

他的妻子本应该在这个时候提议去图尔斯山游玩。

[ʃiː; ji] [ˈriːəli] [ˈseldəm] [went][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈleɪzi] .
She really seldom went to see her mother , for she was very lazy .
她 真的 很少 去 到 看 她 母亲 , 为了 她 曾是 非常 懒惰的 .

她很少去看望她的母亲，因为她很懒惰。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ]

But — and this was a big
但 — 和 这 曾是 一个 大的

但是——而且这很重要

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsenʃənz] .

but — she always went to see her when there had been dissensions .
但 — 她 总是 去 到 看 她 什么时候 那里 有 到过 分歧 .

但是——每当发生争执时，她总是会去看望她。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [eni] [taɪm] [ˈʃælis] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʊlz] [hɪl]

So much so that when at any time Challis found that she had gone to Tulse Hill
所以 很多 所以 那 什么时候 在 任何 时间 查利斯 成立 那 她 有 已消失 到 图尔塞 爬坡道

[hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]

his tendency was to look back through the last twenty - four hours to discover
他的 趋势 曾是 到 看 后退 通过 这 最后的 二十 - 四 小时 到 发现

[wʌt] [ˈskɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .

what skirmish was responsible for the visit .
什么 小规模冲突 曾是 负责的 为了 这 访问 .

以至于每当查利斯发现她去了图尔斯山时，他都会回顾过去二十四小时发生的事情，以找出导致她到访的那场小规模冲突。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈbæfəld] .

This time he was completely baffled .
这 时间 他 曾是 完全地 困惑 .

这一次他彻底懵了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] — [ˈkɔːrdʒəli] [ɪnˈvaɪtɪd] — [tuː; tə] [ðɪs]

His wife knew perfectly well that she had been invited — cordially invited — to this
他的 妻子 知道 完美 出色地 那 她 有 到过 受邀 — 诚挚地 受邀 — 到 这

[ləst] [ˈnaɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] .

last night's entertainment .
最后的 夜晚 娱乐 .

他的妻子非常清楚，她是被诚挚邀请来参加昨晚的这场娱乐活动的。

[dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ]

Did all this mean that in the end he would have to give up associating with
做过 全部 这 意思是 那 在 这 结尾 他 会 有 到 给 向上 关联 和

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

the outer world ,
这 外 世界 ,

这一切是否意味着，最终他将不得不放弃与外界的交往？

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈeldrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈsmiθsn] ?

and restrict himself to John Eldridge and Lewis Smithson ?
和 限制 他自己 到 约翰 埃尔德里奇 和 刘易斯 史密森 ?

他只关注约翰·埃尔德里奇和路易斯·史密森吗？

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈproʊgræm] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That seemed the only programme compatible with the enjoyment of a
那 似乎 这 仅有的 程序 兼容的 和 这 享受 的 一个

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] .

comfortable home .
舒服的 家 .

那似乎是唯一一个能让人享受舒适居家生活的项目。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] !

Only for God's sake let it be formulated !
仅有的 为了 神的 清酒 让 它 是 配方 !

看在上帝的份上，一定要把它制定出来！

[lət] [hɪm; ɪm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
Let him know what he had to expect ,
让 他 知道 什么 他 有 到 预计 ,
让他知道他应该期待什么。

[ænd; ənd] ['ʃælɪs] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][saɪn] - ['mænjuəl][tuː; tə] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːti]
and Challis would put his sign - manual to any reasonable treaty
和 查利斯 会 放 他的 符号 - 手动的 到 任何 合理的 条约
查利斯会在任何合理的条约上签字.....

[hiː; hi] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] , [jet] [æskt] [hɪm'self] — [waɪ] [stɔːp] ?
He stopped suddenly , yet asked himself — why stop ?
他 停止 突然 , 然而 问 他自己 — 为什么 停止 ?
他突然停了下来, 却又问自己——为什么要停下来?

[ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɛstʃən] , [flɪntʃt] [ɔːf] [ðə; ði]
Then , knowing well that he dared not answer his own question , flinched off the
然后 , 会心 出色地 那 他 敢于 不是 回答 他的 自己的 问题 , 畏缩 离开 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
然后, 他深知自己不敢回答自己的问题, 于是便回避了这个话题。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌmɛri'ænz] [noʊt] .
This phase of reflection did not come immediately on opening Marianne's note .
这 阶段 的 反射 做过 不是 来 立即地 在 开幕 玛丽安的 笔记 .
打开玛丽安的纸条后, 我并没有立刻陷入这种反思。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [brɪːf] ['epək] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɪnər]
He had passed through a brief epoch of lunch for himself and dinner
他 有 通过了 通过 一个 简短的 时代 的 午餐 为了 他自己 和 晚餐
[fɔːr; fər][bəːb][ænd; ənd][kæt][ænd; ənd] ['ɛmi] [sɪns] [ðen] .
for Bob and Cat and Emmie since then .
为了 鲍勃 和 猫 和 艾米 自从 然后 .
从那以后, 他曾短暂地过过自己吃午饭, 而鲍勃、凯特和艾米吃晚饭的日子。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz]
It had been a riotous but not unpleasant experience , and Challis was
它 有 到过 一个 暴乱的 但 不是 令人不快的 经验 , 和 查利斯 曾是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
grateful for it .
感激的 为了 它 .
那是一次热闹非凡但并不令人不快的经历, 查利斯对此感到很感激。

['bəːbz] ['ɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] , [ɪɡ'zæktli] [træn'skraɪbd] : " ['meɪtərz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʊlz]
Bob's greeting to him had been , exactly transcribed : " Mater's gone to Tulse
鲍勃的 问候 到 他 有 到过 , 确切地 转录 : " 母亲的 已消失 到 图尔塞
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .
鲍勃向他问好, 原话是: “马特去了塔尔斯山。”

[aɪ] [seɪ] ! — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [faɪv] ['fɪlɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['foʊnəɡræf] ,
I say ! — if you were to give me five shillings , I could buy a phonograph ,
我 说 ! — 如果 你 是 到 给 我 五 先令 , 我 可以 买 一个 留声机 ,
我说! ——如果你给我五先令, 我就能买一台留声机了。
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [seɪvd] [ʌp] [fɪf'tiːn] .
because I've saved up fifteen .
因为 我已经 已保存 向上 十五 .
因为我攒了十五块钱。

[ˈtɑːmi] [ˈeldridʒ] [hæz; həz][gɑːt][wʌn] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ] [məˈhædʒəri] ,
Tommy Eldridge has got one that does a menagerie ,

汤米 埃尔德里奇 有 得到 一 那 做 一个 动物园 ,

汤米·埃尔德里奇有一家专门经营动物园的店。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪt] [ɔːf] .
and you can hear a man having his head bit off .

和 你 能 听到 一个 男人 拥有 他的 头 少量 离开 .

你可以听到一个人的头被咬掉的声音。

" [ðɪs] [felt] [ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
" This felt jolly and cheerful ,

" 这 毛毡 快乐的 和 快乐 ,

“这感觉很愉快，很开心。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsʌbsədi] [ˈvʊtɪd]
especially as the two little girls jumped with eagerness to hear the subsidy voted

尤其 作为 这 二 小的 女孩们 跳了起来 和 渴望 到 听到 这 补贴 投票

.
:
.

尤其是当两个小女孩兴奋地跳起来，急切地想听到补贴投票结果时。

[ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [-]
Imitations of insubordinate [299]

仿制品 的 不服从 [-]

模仿不服从[299]

[waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɪnsɪˈdent(ə)][tuː; tə] [dɪˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ][beŋˈgɔːl] [ˈtaɪgər][frʌm; frəm]
wild beasts , and the sounds incidental to detaching a Bengal tiger from

荒野 野兽 , 和 这 声音 偶然的 到 分离 一个 孟加拉 老虎 从

[hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt][ˈaɪərnz] ,
his prey with red - hot irons ,

他的 猎物 和 红色的 - 热的 熨斗 ,

野兽的叫喊声，以及用烧红的烙铁将孟加拉虎从猎物身上扯下来时发出的各种声响。

[meɪd] [lʌntʃ] [pæs] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [ˈʃælis] [felt] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] .
made lunch pass pleasantly , and Challis felt much happier .

制成 午餐 经过 愉快 , 和 查利斯 毛毡 很多 更快乐 .

午餐过得很愉快，查利斯也感觉开心多了。

[hiː; hi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɑːpəˈrætiːk] [ˈrekərdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He granted the five shillings on condition that no operatic records should be

他 的确 这 五 先令 在 状况 那 不 歌剧 记录 应该 是

[ˈpəːtʃəst] .
purchased .

购买 .

他同意支付这五先令，但条件是不得购买任何歌剧唱片。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] " [vɔɪ] [ˌsi etʃ ˈi] [səpiːt] " [θruː] [ə; eɪ] [ˈgræməfoʊn] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had heard " Voi che sapete " through a gramophone once , and he

他 有 听到 " 沃伊 切 萨佩特 " 通过 一个 留声机 一次 , 和 他

[nuː] !

knew !

知道 !

他曾经通过留声机听过《Voi che sapete》，他知道了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
He was in his study ,

他 曾是 在 他的 学习 ,

他当时正在书房里。

[ænd; ənd][ba:b][hæd; həd][ˈprɑ:bəbli] [ˈnɪrli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [ˈloʊk(ə)l] [pleɪɡ] - [ˈsentər]
and Bob had probably nearly arrived at the phonograph local plague - centre
和 鲍勃 有 大概 几乎 到达的 在 这 留声机 当地的 瘟疫 - 中心
[ɪn] [ˈpʌtni] ,
in Putney ,
在 普特尼 ,

鲍勃可能已经快要到达普特尼的留声机当地瘟疫中心了。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
when he got to speculation , acknowledged as such ,
什么时候 他 得到 到 推测 , 已确认 作为 这样的 ,
当他谈到推测时, 他也承认了这一点。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪˈvɛndɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wentʃɪz]
about a modus vivendi for himself and the mother of those two little wenches
关于 一个 模式 维旺迪 为了 他自己 和 这 母亲 的 那些 二 小的 女佣
.
:
.

关于他和那两个小丫头的母亲的生活方式。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm] , [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
He denied Judith any place in the problem , preferring to recognize ,
他 否认 朱迪思 任何 地方 在 这 问题 , 偏好 到 认出 ,
他否认朱迪丝在问题中扮演任何角色, 而是选择承认:

[æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] ,
as the sole difficulty he had to fight against ,
作为 这 唯一 困难 他 有 到 斗争 反对 ,
这是他唯一需要克服的困难。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [tɔːrdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] " [ˈɡroʊvnər] [skweɪ]
the attitude of Marianne towards what he summed up as " Grosvenor Square
这 态度 的 玛丽安娜 向 什么 他 总结 向上 作为 " 格罗夫纳 正方形
" [kəmˈpendɪəsli] .
" compendiously .
" 简明扼要 .

玛丽安娜对格罗夫纳广场的态度, 他简洁地概括为“格罗夫纳广场”。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [tɔːrdʒ] [ðæt]
He refused to admit that the class of feelings he entertained towards that
他 拒绝 到 承认 那 这 班级 的 情怀 他 娱乐 向 那
[ˈleɪdi] — [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] ;
lady — or might have entertained ;
女士 — 或者 可能 有 娱乐 ;

他拒绝承认自己对那位女士抱有——或者可能抱有——那种感情;

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kwaɪt][ædˈmɪt][ðəm; ðəm] — [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
he wouldn't quite admit them — could possibly come under discussion so long as
他 不会 相当 承认 他们 — 可以 可能 来 在下面 讨论 所以 长的 作为
[hiː; hi] [kept] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
he kept them to himself .
他 保留 他们 到 他自己 .

他不会直接承认这些事——只要他把这些事藏在心里, 就有可能被讨论。

[waɪ] , [ɪf] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,
Why , if every trifling vibration of personal feeling ,
为什么 , 如果 每一个 琐事 振动 的 个人的 感觉 ,
为什么, 如果每一个细微的个人情感波动,

[ˈevri] [greɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
every grain of salt on the dish of a man's friendship for a woman ,
每一个 粮食 的 盐 在 这 盘子 的 一个 男人的 友谊 为了 一个 女士 ,
男人对女人的友谊, 就像盘子里的每一粒盐。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ænz; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [tuː; tə]
was to be made the foundation of an indictment of faithlessness to
曾是 到 是 制成 这 基础 的 一个 起诉书 的 不忠 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

将成为指控他对妻子不忠的依据。

[wer] [wʊd] [ˈmætrɪməʊni] [biː; bi] ?
where would matrimony be ?
在哪里 会 婚姻 是 ?

婚姻会在哪里举行?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn]
But he nearly lost the thread of his reflections in the obligation to define
但 他 几乎 丢失的 这 线 的 他的 反思 在 这 义务 到 定义
[wʌt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] .
what the feelings were that he was refusing to admit .
什么 这 情怀 是 那 他 曾是 拒绝 到 承认 .

但他差点因为必须明确自己拒绝承认的那些感受是什么而偏离了思路。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊvmənt] [ðæt] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪntərˈfɪr]
He would not allow for a moment that these feelings could possibly interfere
他 会 不是 允许 为了 一个 片刻 那 这些 情怀 可以 可能 干扰
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
with his affection for his wife .
和 他的 感情 为了 他的 妻子 .

他绝不允许这些感情有丝毫干扰他对妻子的爱。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈʌʊtɪd] " [ˈnɑːnsens] !
In fact , he actually shouted " Nonsense !
在 事实 , 他 实际上 喊叫 " 废话 !

事实上, 他竟然喊道: “胡说! ”

" [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" aloud in answer to some accusation to that effect for which he was not
" 大声 在 回答 到 一些 指控 到 那 影响 为了 哪个 他 曾是 不是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .

“当有人对他提出指控, 而他对此并不负有责任时, 他大声回应了这些指控。”

[soʊ] [laʊd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] - [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] , [sɜːr] ?
So loud , in fact , that Harmood came , and said , " Did you call , sir ?
所以 大声 , 在 事实 , 那 - 来了 , 和 说 , " 做过 你 称呼 , 先生 ?
事实上, 声音非常大, 以至于哈穆德过来问道: “先生, 您打电话了吗? ”

" [ænd; ənd] [dɪsbɪˈliːvd] [ðə; ði] " [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] !
" and disbelieved the " No , I didn't !
" 和 不相信 这 " 不 , 我 没有 !

“不, 我没有! ”

" [ðæt] [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] .
" that she was met with .
" 那 她 曾是 遇见 和 .

她遇到的情况。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][felt] [ˈfu:lɪʃ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,
He would not have felt foolish on hearing his own voice getting out of bounds ,
他 会 不是 有 毛毡 愚蠢 在 听力 他的 自己的 嗓音 获得 出去 的 界限 ,
他听到自己的声音越界时, 不会感到愚蠢。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd]
but he did when it came home to him that Harmood must have heard
但 他 做过 什么时候 它 来了 家 到 他 那 - 必须 有 听到
[hɪm; ɪm] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɔ:f] [æt; ət] [li:st] .
him two rooms off at least .
他 二 房间 离开 在 至少 .
但当他意识到哈穆德至少在隔壁两个房间听到了他的动静时, 他确实意识到了。

[ðɪs] [wɒd] [ˈnevər][du:] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .
这绝对不行。

[hi:; hi] [wɒd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:stɹəgɑ:θs] .
He would get back to the Ostrogoths .
他 会 得到 后退 到 这 东哥特人 .
他会回到东哥特人那里。

[haʊ] [əˈbaʊt] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændmeɪdn] ? — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? — [ˈsʌmθɪŋ]
How about Estrild's little handmaiden ? — a good name for her ? — something
如何 关于 - 小的 侍女 ? — 一个 好的 姓名 为了 她 ? — 某物
[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈɪlə] ?
ending in illa ?
结束 在 伊拉 ?
埃斯特里尔德的小侍女怎么样? ——这个名字好听吗? ——以“illa”结尾的怎么样?

[ˈfeɪvɪlə] ? — [sɪnˈtɪlə] ? — [jes] , [ðæt] [wɒd] [du:] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][es] ; [ˈʌðərwaɪz] , [laɪk] [lɔ:] [kɔ:rts]
Favilla ? — Scintilla ? — Yes , that would do , without the S ; otherwise , like Law Courts
法维拉 ? — 闪光 ? — 是的 , 那 会 做 , 没有 这 S ; 否则 , 喜欢 法律 法院
[ænd; ənd] [ˈtɪtəlz] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] !
and tittles of evidence !
和 标题 的 证据 !
Favilla? —Scintilla? —是的, 去掉 S 就可以了; 否则, 就像 Law Courts 和 titles of evidence 一样!

[jes] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sɪntɪlə] !
Yes — certainly Cintilla !
是的 — 当然 辛蒂拉 !
是的——当然是辛蒂拉!

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
But he got no further .
但 他 得到 不 更远 .
但他再也无能为力了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊgər] - [plʌm] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Because the little sugar - plum brought back his interview of the morning .
因为 这 小的 糖 - 李子 带来 后退 他的 面试 的 这 早晨 .
因为那个小甜心带回了 他早上的采访。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈdʒuːdɪθ] [əˈgen] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]
There was Judith again — he had nearly given up thinking of her as
那里 曾是 朱迪思 再次 — 他 有 几乎 给定 向上 思维 的 她 作为
[mɪs] - — [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [æt; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːd] [bəʊθ]
Miss Arkroyd — holding the mirror at arm's - length to make it include both
错过 - — 保持 这 镜子 在 武器 - 长度 到 制作 它 包括 两个都
[ˈfeɪsɪz] [iːzəli] ,
faces easily ,
面孔 容易地 ,

朱迪丝又出现了——他几乎已经不再把她当成阿克罗伊德小姐了——她伸长手臂举着镜子，以便轻松地将两张脸都拍进去。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːnˈsɑːmb(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˌɑːstʊəˈɡɑːθɪk] [ɪˈfekt] ,
watching the ensemble with a slightly Ostrogothic effect ,
观看 这 合奏 和 一个 轻微地 东哥特语 影响 ,
带着一丝东哥特式的氛围观看演出，

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] [riˈzjuːmd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpæsidʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf] [riːd] ,
sympathetically resumed from some passage in the play she had half read ,
同情地 恢复 从 一些 通道 在 这 玩 她 有 一半 读 ,
[ænd; ænd] [nuː] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] ;
and knew the purport of ;
和 知道 这 旨趣 的 ;
她从自己只读了一半的剧本中的某个段落继续读了下去，并理解了其含义；

[aɪˌlɪdz] [θroʊn] [ʌp][æz; əz][pər] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [ˈtreɪnər] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [-]
eyelids thrown up as per instructions of stage - trainer , to secure [300]
眼睑 抛掷 向上 作为 每 指示 的 阶段 - 教练 , 到 安全的 [-]
按照舞台指导员的指示，眼睑向上翻起，以确保[300]

[ðə; ði] [ɡlə] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [ˈfriːli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
the glare which seems to have come so freely on the faces of all our
这 强光 哪个 似乎 到 有 来 所以 自由 在 这 面孔 的 全部 我们的
[ˈɔːbeəz] [huːm] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [pɔːrˈtreɪəl] ;
forbears whom the Stage has thought worthy of portrayal ;
祖先 谁 这 阶段 有 想法 值得 的 描绘 ;
舞台认为值得描绘的先辈们，他们的脸上似乎都洋溢着一种光芒；

[dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ænd][ˈnɒstrəlz][kʊd; kəd][duː] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ,
just a hint of what upper lip and nostrils could do , if they tried ,
只是 一个 暗示 的 什么 上 唇 和 鼻孔 可以 做 , 如果 他们 尝试 ,
这只是上唇和鼻孔如果尝试一下能做到什么程度的冰山一角。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkæləsənəs] [tɔːrdʒ] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈprɪzənəz] .
in the way of callousness towards tortured prisoners .
在 这 方式 的 冷漠 向 受折磨 囚犯 .
对遭受酷刑的囚犯表现出冷酷无情。

[fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrt] .
For Judith had been thinking over the part .
为了 朱迪思 有 到过 思维 超过 这 部分 .
因为朱迪思一直在考虑这个角色。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɡrænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] , [tuː] ! — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
And how grand her eyes were , too ! — something of the dark colour of
和 如何 盛大 她 眼睛 是 , 也 ! — 某物 的 这 黑暗的 颜色 的
[ˈsæfˌaɪəz] [baɪ][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [laɪt] .
sapphires by artificial light .
蓝宝石 经过 人造的 光 .
她的眼睛也多么漂亮啊！——在人造光下，呈现出一种蓝宝石般的深邃色泽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪks] [ˈfeɪs] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [wel] ！
And the little chick's face had come so well ！
和 这 小的 小鸡的 脸 有 来 所以 出色地 ！

小鸡的脸画得真好！

[ðæt] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [soʊp][hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈnuːɑːns][ʌv; əv] [ˈterər] - [stroʊk] ；
That episode of the monkey - soap had produced a nuance of terror - stroke ；
那 插曲 的 这 猴 - 肥皂 有 生产 一个 细微差别 的 恐怖 - 中风 ；

那段猴子肥皂剧的情节让人感到一丝恐惧；

[ɪɡˈzæktli] [haʊ] [sɪntɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːrtərdəm] ；[ə; eɪ] [ˈpenəlti]
exactly how Cintilla would have looked over a Christian martyrdom ； a penalty
确切地 如何 辛蒂拉 会 有 看起来 超过 一个 基督教 殉道 ； 一个 惩罚
[dɪˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsentər] ，
deserved by a Dissenter ；
应得的 经过 一个 异议者 ；

辛蒂拉会如何看待基督徒殉道呢？这是异见者应得的惩罚。

[bʌt; bət] [əˈlɑːrmɪŋ] ， [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ．
but alarming ， for all that ．
但 令人担忧 ， 为了 全部 那 ．

但即便如此，这仍然令人担忧。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈdʒuːdɪθ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] ．．．．
He would tell Judith next time he wrote ．．．．
他 会 告诉 朱迪思 下一个 时间 他 写道 ．．．．

他下次写信给朱迪思的时候会告诉她.....

[wel] ！ — [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
Well ！ — he would write ， of course ．
出色地 ！ — 他 会 写 ， 的 课程 ．

当然，他会这样写道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ．
But it was all in the way of business ．
但 它 曾是 全部 在 这 方式 的 商业 ．

但这都阻碍了业务发展。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ？ ． ． ．
What of that ？ ． ． ．
什么 的 那 ？ ． ． ．

那又如何呢？

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪntɪlə] ．
He would tell her he had christened the child Cintilla ．
他 会 告诉 她 他 有 受洗 这 孩子 辛蒂拉 ．

他会告诉她，他给孩子取名为辛蒂拉。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [sɪntɪlə] [naʊ] ；[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ． ． ． ．
She would call her Cintilla now ； he was sure of it ． ． ． ．
她 会 称呼 她 辛蒂拉 现在 ； 他 曾是 当然 的 它 ． ． ． ．

他确信，她现在一定会叫她辛蒂拉.....

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [wɜːrk] ！
Now he must get to work ！
现在 他 必须 得到 到 工作 ！

他现在必须开始工作了！

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][duː] ．
This would never do ．
这 会 绝不 做 ．

这绝对不行。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [taɪm] .
He actually did get to work this time .
他 实际上 做过 得到 到 工作 这 时间 .

他这次真的开始工作了。

[hi:; hi] [roʊt] [blæŋk] [vɜ:rs] , [ɔ:r] [proʊz] [ˈæbstrækt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈɪntu:] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
He wrote blank verse , or prose abstract to turn into blank verse ,
他 写道 空白的 诗 , 或者 散文 抽象的 到 转动 进入 空白的 诗 ,
他创作无韵诗, 或者将散文摘要转化为无韵诗。

[ɔ:r] [ˈʌðər] [blæŋk] [vɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [blæŋk] [vɜ:rs] ; [ɔ:r] , [ɪf] [wɜ:rs] ,
or other blank verse that was better than the first blank verse ; or , if worse ,
或者 其他 空白的 诗 那 曾是 更好的 比 这 第一的 空白的 诗 ; 或者 , 如果 更糟 ,
或者其他比第一首无韵诗更好的无韵诗; 或者, 如果更差,

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪˈdʒektɪd] [wen] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
could be rejected when found wanting .
可以 是 拒绝 什么时候 成立 想要 .
如果发现不合格, 可能会被拒绝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [wen] [ɔ:l'tɜ:nətvz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈi:kwəl] — [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk]
But the worst was when alternatives turned out equal — impossible to make
但 这 最差 曾是 什么时候 替代方案 转向 出去 平等的 — 不可能的 到 制作
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] .
choice of .
选择 的 .
但最糟糕的情况是, 各种选择都一样——根本无法做出选择。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sʌtʃ] [ˈsæmpəlz] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] .
After a while , he found himself with two such samples to choose between .
后 一个 尽管 , 他 成立 他自己 和 二 这样的 样品 到 选择 之间 .
过了一段时间, 他发现自己有两个这样的样品可供选择。

[wɪtʃ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [kʌm] [best] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] - ?
Which speech of the two would come best from the lips of Estrild ?
哪个 演讲 的 这 二 会 来 最好的 从 这 嘴唇 的 - ?
埃斯特里尔德会选择哪一段话来表达自己的想法呢?

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
He had to acknowledge that he was puzzled .
他 有 到 承认 那 他 曾是 困惑 .
他不得不承认自己感到困惑。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
And yet a good deal might depend on it .
和 然而 一个 好的 交易 可能 依赖 在 它 .
然而, 很多事情可能就取决于此。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈkɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
He was wavering between two courses in the plot of the play .
他 曾是 摇摆不定 之间 二 课程 在 这 阴谋 的 这 玩 .
他在剧本的两种剧情走向之间犹豫不决。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wʌn] .
Each of these speeches seemed to point to one .
每个 的 这些 演讲 似乎 到 观点 到 一 .
这些演讲似乎都指向同一个目标。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] , [ˈæftərwərdz] , [ˈdʒu:diθ] [laɪkt] [li:st] ,
Suppose he chose the one that , afterwards , Judith liked least ,
认为 他 选择 这 一 那 , 然后 , 朱迪思 喜欢 至少 ,
假设他选的那个, 后来朱迪丝最不喜欢的那个,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][plɑ:t] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [aɪ ˈti:] !
and followed on the line of plot that suited it !
和 随后 在 这 线 的 阴谋 那 适合 它 ！

然后，剧情就按照适合它的走向发展了！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ðæt] [wei] .
He would not feel happy over it , that way .
他 会 不是 感觉 快乐的 超过 它 , 那 方式 。

这样一来，他不会感到高兴的。

[ˈɑ:bviəsli] , [ˈdʒu:dɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
Obviously , Judith was the proper person to decide .
明显地 , 朱迪思 曾是 这 恰当的 人 到 决定 。

显然，朱迪思是做出决定的合适人选。

[ˈmæstər][bə:b] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈspi:tɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhændi] [ˈtaɪpraɪtər] [æt; ət]
Master Bob might just as well carry the speeches to a handy typewriter at
Putney ,
掌握 鲍勃 可能 只是 作为 出色地 携带 这 演讲 到 一个 便利 打字机 在
普特尼 ,

鲍勃先生完全可以把演讲稿拿到普特尼的打字机上写。

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] .
wait for them to be executed , and bring them back .
等待 为了 他们 到 是 执行 , 和 带来 他们 后退 。

等他们被处决后，再把他们带回来。

[ɔ:r][stɑ:p] !
Or stop !
或者 停止 ！

或者停止！

[ˈæɪɪs] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪpɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] .
Challis knew he could rely on the accuracy of this typist , at a pinch .
查利斯 知道 他 可以 依靠 在 这 准确性 的 这 打字员 , 在 一个 捏 。

查利斯知道，在紧急情况下，他可以依靠这位打字员的准确性。

[waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ˈdʒu:dɪθ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən] ,
Why not write to Judith , leaving the envelope open ,
为什么 不是 写 到 朱迪思 , 离开 这 信封 打开 ,

为什么不给朱迪思写信，信封就不要封口呢？

[ænd; ənd][let] [ˈmæstər][bə:b] [pʊt][ðə; ði] [taɪpt] [ˈkɑ:pi][ɪn][ænd; ənd][ˈpoʊst][aɪ ˈti:] ?
and let Master Bob put the typed copy in and post it ?
和 让 掌握 鲍勃 放 这 打字 复制 在 和 邮政 它 ？

然后让鲍勃大师把打印好的副本放进去贴出来？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] .
It would save a deal of time .
它 会 节省 一个 交易 的 时间 。

这样可以节省大量时间。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Then he would be able to get on with the play first thing in the morning ,
然后 他 会 是 有能力的 到 得到 在 和 这 玩 第一的 事物 在 这 早晨 ,

这样他第二天一早就能开始排练了。

[ɪf] [æŋ; ən] [ˈænsər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpoʊst] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] .
if an answer came by the early post , as it might .
如果 一个 回答 来了 经过 这 早期的 邮政 , 作为 它 可能 。

如果在帖子发布初期就得到了回复，这种情况很有可能发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [sɪntɪlə] , [tuː] .
He could mention Cintilla , too .

他 可以 提到 辛蒂拉 , 也 .

他还可能提到辛蒂拉。

[soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] !
So said , so done !

所以 说 , 所以 完毕 !

说到做到!

[ˈmæstər][bə:b][wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ðoʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊnoʊ] ,
Master Bob was off like a shot , though reluctant to leave his phono ,

掌握 鲍勃 曾是 离开 喜欢 一个 射击 , 尽管 不情愿的 到 离开 他的 唱机 ,

鲍勃大师飞快地跑开了, 虽然他不太舍得离开他的留声机。

[hu:z] [ˈhɪdiəs] [dɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:dəbl] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] [sɪns] [ɪts][əˈraɪv(ə)l][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
whose hideous din had been audible from afar since its arrival an hour ago .

谁 可怕 din 有 到过 可听见的 从 远方 自从 它是 到达 一个 小时 前 .

它那可怕的噪音从一小时前到达时就已经在远处传开了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hiː; hi][pæst] [rɪˈkɔ:l] [ðæn; ðən] [ˈʃælɪs] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
No sooner was he past recall than Challis remembered that if he had

不 很快 曾是 他 过去的 记起 比 查利斯 记得 那 如果 他 有

[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] ,
decided the question himself ,

决定 这 问题 他自己 ,

他刚一过记忆, 查利斯就想起, 如果让他自己决定这个问题,

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][ˈvɜ:rʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒu:dɪθ]
it never would have been necessary to show the rejected version to Judith

它 绝不 会 有 到过 必要的 到 展示 这 拒绝 版本 到 朱迪思

[æt; ət] [ɔ:l] !
at all !

在 全部 !

本来根本没必要把被否决的版本给朱迪思看!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第26/58页

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][hi; hi][hæd; həd][gɔ:t] ['ræðər] ['ɪntu:]

But the fact is he had got rather into
但 这 事实 是 他 有 得到 相当 进入

但事实是他已经相当投入了

[ðə; ði] [-]

the [301]
这 [-]

[301]

[wei] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .

way of consulting her .
方式 的 咨询 她 .

向她咨询的方式。

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] ['mætər] [mʌt] , ['i:ðər] [wei] .

Anyhow , it couldn't matter much , either way .
无论如何 , 它 不能 事情 很多 , 任何一个 方式 .

总之，无论如何，结果可能都无关紧要。

[hi; hi] [went] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

He went back to his writing , and found something else to go on with .
他 去 后退 到 他的 写作 , 和 成立 某物 别的 到 去 在 和 .

他重新开始写作，并找到了新的写作方向。

[hi; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['pi:sfəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kæb] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [aʊt] ,

He went on with it peacefully until a cab arrived , and he looked out ,
他 去 在 和 它 和平地 直到 一个 出租车 到达的 , 和 他 看起来 出去 ,

他平静地继续往前走，直到一辆出租车到来，他向外望去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .

expecting that it was Marianne .
期待 那 它 曾是 玛丽安娜 .

以为是玛丽安娜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

It was not ,
它 曾是 不是 ,

并非如此。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [glæd][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and he had an odd sensation of being glad he was sorry it was
和 他 有 一个 奇怪的 感觉 的 存在 高兴的 他 曾是 对不起 它 曾是

[nɑ:t] .

not .
不是 .

他有一种奇怪的感觉，既庆幸自己没有感到遗憾。

[hi; hi] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

He saw who the visitor was , and retired .
他 锯 WHO 这 游客 曾是 , 和 退休 .

他看清了来访者是谁，然后就退下了。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['wʊmən] !

Confound that woman !
混杂 那 女士 !

真该死那个女人！

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ni:d] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [kʌm] [ˈbɔðəriŋ] [ɪn] [wen] [ˌmeəriˈæn, maːrja:n][wʌz; wəz]
Why on earth need Charlotte Eldridge come bothering in when Marianne was
为什么 在 地球 需要 夏洛特 埃尔德里奇 来 烦人 在 什么时候 玛丽安娜 曾是
[əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

玛丽安不在家的时候，夏洛特·埃尔德里奇到底有什么必要来打扰我们？

[ə; eɪ] [kənˈfɜ:rməˌtɔ:ri] [əˈnaʊnsmənt] [ɪz] [ˈfa:lʊd] [baɪ] , " [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] ! — [dɪd] [ju:; jʊ] [tel]
A confirmatory announcement is followed by , " Oh , Mrs . Eldridge ! — Did you tell
一个 确认 公告 是 随后 经过 , " 哦 , 太太 : 埃尔德里奇 ! — 做过 你 告诉
[hɜ:r; hær][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ˈwɔznt] [hɪr] ?
her your mistress wasn't here ?
她 你的 情妇 不是 这里 ?

随后传来确认的消息：“哦，埃尔德里奇夫人！——你告诉她你的女主人不在家吗？ ”

" [ðʌs] [ˈʃæɪs] [tu:; tə] - , [hu:] [tʃeks] [ðə; ði] [ɪnkəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" Thus Challis to Harmood , who checks the incorrectness of his speech .
" 因此 查利斯 到 - , WHO 检查 这 错误 的 他的 演讲 :
“查利斯对哈穆德说，哈穆德会检查他讲话中的错误之处。”

" [aɪ] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃæɪs] [wʌz; wəz][na:t][æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] .
" I said Mrs . Challis was not at home , sir .
" 我 说 太太 : 查利斯 曾是 不是 在 家 , 先生 :
先生，我说查利斯太太不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] .
Mrs . Eldridge said she would come in and wait .
太太 : 埃尔德里奇 说 她 会 来 在 和 等待 :
埃尔德里奇太太说她会进来等着。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] - [ˈka:ment] — [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] — [ɪz]
" On which Challis's comment — too much to himself to rank as an answer — is
" 在 哪个 - 评论 — 也 很多 到 他自己 到 秩 作为 一个 回答 — 是
, " [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
, " She'll have to wait . "
, " 壳 有 到 等待 . "
查利斯对此的评论——与其说是回答，不如说是他自言自语——是：“她得等等。”

" [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][soʊ] , [sɜ:r] ?
" Am I to tell her so , sir ?
" 是 我 到 告诉 她 所以 , 先生 ?
“我该这样告诉她吗，先生？ ”

" - , [ˈda:s(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [əˈweɪts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
" Harmood , docile and well - bred , awaits instructions .
" - , 温顺 和 出色地 - 繁殖 , 等待 指示 :
“哈穆德温顺且教养良好，等待指令。”

" [noʊ] ! — [dəunt] [tel] [hɜ:r; hær] [ˈeniθɪŋ] .
" No ! — don't tell her anything .
" 不 ! — 不 告诉 她 任何事物 :
“不！——什么都别告诉她。”

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [su:n] .
Perhaps your mistress will be in soon .
也许 你的 情妇 将要 是 在 很快 :
或许你的女主人很快就会回来。

" [ˈʃæɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" Challis made a show , for his own satisfaction ,
" 查利斯 制成 一个 展示 , 为了 他的 自己的 满意 ,
“查利斯为了满足自己的私欲，上演了一出戏。”

[ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [bʌt; bət][nɑ:t][fɜ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:n] .
of going on with his work — but not for very long .
的 去 在 和 他的 工作 — 但 不是 为了 非常 长的 .

他继续从事这项工作——但不会持续太久。

[æz; əz] [ti:] - [taɪm] [dru:] [nɪr] , [hi;; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
As tea - time drew near , he looked at his watch ,
作为 茶 - 时间 画 靠近 , 他 看起来 在 他的 手表 ,

临近下午茶时间, 他看了看手表。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [bʌt; bət]
and decided not to have tea in the drawing - room with his visitor , but
和 决定 不是 到 有 茶 在 这 绘画 - 房间 和 他的 游客 , 但

[tu;; tə][ɡʊʊ] [aʊt] .
to go out .
到 去 出去 .

于是他决定不和来访者在客厅喝茶, 而是出去喝茶。

[soʊ] , [wen] [hi;; hi] [lɒkt] [ɪn][ɑ:n] [ˈʃɑ:rlət] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [trɪm] ,
So , when he looked in on Charlotte for a moment , he was in walking trim ,
所以 , 什么时候 他 看起来 在 在 夏洛特 为了 一个 片刻 , 他 曾是 在 步行 修剪 ,

所以, 当他瞥了夏洛特一眼时, 他精神抖擞, 步履矫健。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ʊk] [hændz] [ˈhɜ:ɾɪdli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn]
and merely shook hands hurriedly , and said : " Marianne must be in
和 仅仅 摇晃 双手 匆匆 , 和 说 : " 玛丽安娜 必须 是 在

[su:n] .
soon .
很快 .

他只是匆匆握了握手, 说道: “玛丽安娜应该很快就到了。”

[ʃi:l] [ˈnevər] [steɪ] [tu;; tə][daɪn][æt; ət] [tʊlz] [hɪl] .
She'll never stay to dine at Tulse Hill .
壳 绝不 停留 到 用餐 在 图尔塞 爬坡道 .

她永远不会在图尔斯山餐厅用餐。

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə][ɡʊʊ] .
I have to go .
我 有 到 去 .

我得走了。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɜ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] - [əˈtend] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ˈprɑ:pərli] .
Ring the bell for tea , and make Harmoood attend to you properly .
戒指 这 钟 为了 茶 , 和 制作 - 出席 到 你 适当地 .

按铃叫人喝茶, 让哈穆德好好招待你。

[ta:] - [ta:] ! " [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [əˈfektɪŋ] [heɪst] .
Ta - ta ! " and departed , affecting haste .
ta - ta ! " 和 已离开 , 影响 匆忙 .

“再见! ”然后装作匆匆离去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑɪt] [ˈredi] [fɜ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [hoʊpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælis]
Mrs . Eldridge was not quite ready for tea , and also hoped Mrs . Challis
太太 . 埃尔德里奇 曾是 不是 相当 准备好 为了 茶 , 和 还 希望 太太 . 查利斯

[wʊd] [ˈri:əˈpɪr] [ˈʃɔ:rtli] .
would reappear shortly .
会 再现 不久 .

埃尔德里奇太太还没完全准备好喝茶, 也希望查利斯太太能尽快出现。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] [hɪr] [ʌp] [hɪr] .
I wonder if you can hear up here .
 我 想知道 如果 你 能 听到 向上 这里 .
 我想知道你在这里能不能听到声音。

[wi:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['foʊnəgræf] . "
We've got such a ripping phonograph . "

我们已经 得到 这样的 一个 撕裂 留声机 . "

我们这台留声机真是太棒了。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['bjʊ:tɪfli] .
" **I can hear beautifully** .
" 我 能 听到 非常漂亮 .

“我的听力很好。”

" [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][wɒʊ] - [bɪ'gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:d] - [fər'gɑ:tn] [kroʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:dəbl] [fɔ:r; fər]
" **Indeed , a woe - begone and God - forgotten croak has been audible for**
" 的确 , 一个 悲哀 - 走开 和 上帝 - 被遗忘的 发牢骚 有 到过 可听见的 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['rendərɪŋ] ['pætər] - ['sɔŋz] .
some minutes , rendering patter - songs .
一些 分钟 , 渲染 语调 - 歌曲 .

“的确，一阵凄惨的、被上帝遗忘的嘶哑叫声已经响起几分钟了，发出断断续续的歌声。

[bɑ:b] [wɔ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] : " ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] ?
Bob warms to his subject : " Isn't it awfully jolly ?
鲍勃 温暖 到 他的 主题 : " 不是 它 非常 快乐的 ?

鲍勃对他的话题越来越感兴趣：“这难道不是非常快乐吗？”

[jʊə(r)] ['ri:əli] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , [ðʊʊ] ?
You're really sure you can hear , though ?
你是 真的 当然 你 能 听到 , 尽管 ?

你真的确定自己能听见吗？

[aɪ] [seɪ] , [ðʊʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ? [-]
I say , though , isn't it a pity ? [302]
我 说 , 尽管 , 不是 它 一个 遗憾 ? [-]

不过，我说，这难道不可惜吗？ [302]

[aɪ][gɑ:t] - ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , - [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] - [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd]
I got ' Movement in A flat , ' and I might have had ' The White - Eyed
我 得到 - 移动 在 一个 平坦的 , - 和 我 可能 有 有 - 这 白色的 - 眼睛
['mju:zɪk(ə)] ['kæfər] ,
Musical Kaffir ,
音乐 卡菲尔人 ,

我拿到了《降A大调乐章》，我可能还拿到了《白眼音乐卡菲尔人》。

- [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [rɑ:t] .
' **and it's such rot** .
- 和 它是 这样的 腐烂 .

真是太糟糕了。

- [sez] [ʃi:z] [ʃʊr] [ɪts] ['oʊnli]['mju:zɪk] — [laɪk] [pi'ænəʊz] . "
Harmood says she's sure it's only music — like pianos . "
- 说道 她是 当然 它是 仅有的 音乐 — 喜欢 钢琴 . "

哈穆德说她确信那只是音乐——就像钢琴一样。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ]['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] ? "
" **Why don't you open it and see ?** "
" 为什么 不 你 打开 它 和 看 ? "

你为什么不打开看看呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
" **Because then they won't change it** .
" 因为 然后 他们 惯于 改变 它 .

因为那样他们就不会改变了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] .
" **I might have changed it when I was out , if I'd known .**
" 我 可能 有 已更改 它 什么时候 我 曾是 出去 , 如果 I'D 已知 .

如果我知道的话, 我出门的时候可能会改掉它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈgetɪŋ] [brook] ,
" **But I thought it was a row in a house , and furniture getting broke ,**
" 但 我 想法 它 曾是 一个 排 在 一个 房子 , 和 家具 获得 打破 ,
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

但我以为是家里发生了争吵, 家具被摔坏了, 你不知道吗?

" [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈfɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,
" **He gives further particulars of his misapprehension ,**
" 他 给予 更远 细节 的 他的 误解 ,
他进一步详细说明了 他的 误解,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
" **but it will be as clear as it needs to be without them .**
" 但 它 将要 是 作为 清除 作为 它 需求 到 是 没有 他们 .
即使没有它们, 事情也会变得足够清晰。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] ?
" **Where did you go when you were out ?**
" 在哪里 做过 你 去 什么时候 你 是 出去 ?
你出去的时候去了哪里?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [si:mz] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌŋkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] .
" **Mrs . Eldridge seems strangely unconcerned about the phonograph .**
" 太太 . 埃尔德里奇 似乎 奇怪的 漠不关心 关于 这 留声机 .
“埃尔德里奇夫人似乎对留声机漠不关心。”

[bʌt; bət][bɑ:b][ɪz] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'si:v] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt]
" **But Bob is too high in the seventh heaven about it to conceive it possible that**
" 但 鲍勃 是 也 高的 在 这 第七 天堂 关于 它 到 构想 它 可能的 那
[sʌt] [ɪn'dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .
" **such indifference should exist .**
" 这样的 漠不关心 应该 存在 .
但鲍勃对此欣喜若狂, 根本无法想象会有如此冷漠的事情发生。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [-] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ˈeni]
" **He takes his hearer's sympathy for granted , and as for suspecting any**
" 他 需要 他的 听众的 同情 为了 的确 , 和 作为 为了 怀疑 任何
[nɑ:n] - [ˈfoʊnə'græfɪk] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənər] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **non - phonographic motives in his questioner — impossible !**
" 非 - 留声机 动机 在 他的 提问者 — 不可能的 !
他理所当然地认为听众会同情他, 至于怀疑提问者有任何非录音动机——这是不可能的!

" [ˈpʌtni] .
" **Putney .**
" 普特尼 .

“普特尼。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:p] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] . "
" **I could have gone to the shop twice over in the time I was waiting .** "
" 我 可以 有 已消失 到 这 店铺 两次 超过 在 这 时间 我 曾是 等待 . "
我等的这段时间, 足够我去商店两次了。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" **What were you waiting for ?** "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "
你还在等什么?

" [ˈtaɪpraɪtər] .
" **Typewriter** .
" 打字机 .

“打字机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
For the governor .
为了 这 州长 .

致州长。

[oʊ] — [kwɑɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ! "
Oh — quite half an hour ! "
哦 — 相当 一半 一个 小时 ! "

哦——足足半个小时！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **What a shame !**
" 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈweɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
And you wasted all that time waiting .
和 你 浪费 全部 那 时间 等待 .

你白白浪费了那么多时间等待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] ?
But you got what you went for ?
但 你 得到 什么 你 去 为了 ?

但你得到你想要的了吗？

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [gɔːt][hɪz; ɪz] [taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] ? "
I mean your father got his type - writing ? "
我 意思是 你的 父亲 得到 他的 类型 - 写作 ? "

我是说你父亲有打字机吗？

" [noʊ] [fɪr] !
" **No fear !**
" 不 害怕 !

“不要害怕！ ”

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **This with scorn** .
" 这 和 轻蔑 .

“带着蔑视的语气。”

[ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈræsəti] [ˈspɑːtləs] : " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Then , to keep the heaven of veracity spotless : " He didn't get it , you know .
然后 , 到 保持 这 天堂 的 真实性 一尘不染 : " 他 没有 得到 它 , 你 知道 .

然后，为了保持真理天堂的纯洁无瑕：“你知道，他没明白。”

[aɪ] [[ʌvd] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈenvələʊp] , [ænd; ɐnd] [[ʌvd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑːks][ɪn] [haɪ] [striːt]
I shoved it in her envelope , and shoved it in the pillar - box in High Street
我 推搡 它 在 她 信封 , 和 推搡 它 在 这 支柱 - 盒子 在 高的 街道
.
:
.

我把它塞进她的信封里，然后把信封塞进商业街的邮筒里。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [təbækənəsts] . "
Not the one near the tobacconist's . "
不是 这 一 靠近 这 烟草商 . "

不是烟草店附近的那家。

" [hu:z] [ˈenvələʊp] ? "

" **Whose envelope ?** "

" 谁 信封 ? "

“这是谁的信封？”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

" **It was all right** .

" 它 曾是 全部 正确的 .

还好。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈʌðər] .

There wasn't any other .

那里 不是 任何 其他 .

没有其他选择。

[ˈdʒu:dɪθs] .

Judith's .

朱迪思的 .

朱迪思的。

[aɪ] [seɪ] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ʌp] [hɪr] ?

I say — are you quite sure you can hear up here ?

我 说 — 是 你 相当 当然 你 能 听到 向上 这里 ?

我说——你确定你在这里能听到吗？

[ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ti:] ?

Hadn't I better bring it up , while you have tea ?

之前没有 我 更好的 带来 它 向上 , 尽管 你 有 茶 ?

趁你喝茶的时候，我最好还是提一下这件事吧？

" [fɔ:r; fər] [ti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] , [ˈɔ:dəblɪ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" **For tea is coming of its own accord , audibly , outside the door** .

" 为了 茶 是 未来 的 它是自己的 符合 , 可听见的 , 外部 这 门 .

“因为茶水已经自行飘到了门外，发出可听见的声响。”

" [noʊ] — [ˈæftər] [ti:] .

" **No — after tea** .

" 不 — 后 茶 .

“不——喝茶之后。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈlɪs(ə)n] [ˈbetər] .

I shall listen better .

我 将 听 更好的 .

我会更认真听。

[hu:z] [ˈletər] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] ?

Whose letter did you say you put in ?

谁 信 做过 你 说 你 放 在 ?

你说你投递的是谁的信？

[ˈdʒu:dɪθs] — [hu:z] [ˈdʒu:dɪθ] ? "

Judith's — who's Judith ? "

朱迪思的 — 谁是 朱迪思 ? "

朱迪思——朱迪思是谁？

" [oʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] !

" **Oh — you know !**

" 哦 — 你 知道 !

“哦——你知道的！ ”

[em ˈi:] [ænd; ənd] [kæt] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈdʒu:dɪθ] .

Me and Cat always call her Judith .

我 和 猫 总是 称呼 她 朱迪思 .

我和凯特一直都叫她朱迪思。

[mɪs] - .
Miss Arkroyd .
错过 - .

阿克罗伊德小姐。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [kwaɪt] [ʌnɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ði][æksent][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
" There is a trace of contempt , quite unexplained , in the accent on the first
" 那里 是 一个 痕迹 的 鄙视 , 相当 无法解释 , 在 这 口音 在 这 第一的
[ˈsɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 - .

“第一个音节的重音中带有一丝轻蔑，但却无法解释。”

[bʌt; bət][bɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] ['li:niənt] , ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [skeɪts] .
But Bob will be lenient , adding , " But she gave me my skates .
但 鲍勃 将要 是 宽容 , 添加 , " 但 她 给予 我 我的 冰鞋 .

但鲍勃会宽容一些，并补充说：“但她把我的溜冰鞋给了我。”

" [ðen] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kænə:t] ['ɑ:nɪstli] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['di:fekt] , " [ʃi:z] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" Then , for he cannot honestly conceal a defect , " She's duchessy , for all that .
" 然后 , 为了 他 不能 诚实地 隐藏 一个 缺点 , " 她是 公爵夫人 , 为了 全部 那 .
" 那么，因为他无法诚实地掩盖缺点，“尽管如此，她毕竟是一位公爵夫人。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] , ['groʊvnər] [skwer] , [ˈdʌblju:ɪ] . " [ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] ,
A hundred - and - one , Grosvenor Square , W . " And leaves her ,
一个 百 - 和 - 一 , 格罗夫纳 正方形 , W . " 和 树叶 她 ,
[ˈklæsɪfaɪd] .
classified .
分类 - .

一百零一号，格罗夫纳广场，西。”然后把她留在了那里，分类。

[ʃʊd; ʃəd] - [meɪk] [ðə; ði] [ti:] ?
Should Harmood make the tea ?
应该 - 制作 这 茶 ?

哈尔穆德该泡茶吗？

[nɑ:t][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [ə'kaʊnt] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
Not on Mrs . Eldridge's account , certainly !
不是 在 太太 . 埃尔德里奇的 帐户 , 当然 !

当然，这绝不是埃尔德里奇太太的错！

['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] .
Mrs . Challis was sure to be back .
太太 . 查利斯 曾是 当然 到 是 后退 .

查利斯夫人肯定会回来的。

[tu:] ['pra:bəbli] , [ɪn] ['præktɪs] , [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['spi:kər] [tu:; tə] [seɪ] " [di:] . [vi:] . " [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Too probably , in practice , for either speaker to say " D . V . " about it .
也 大概 , 在 实践 , 为了 任何一个 扬声器 到 说 " D . V . " 关于 它 .
实际上，双方都不太可能就此说“DV”。

[bʌt; bət][noʊ] ['eɪθɪɪzəm] [wʌz; wəz] [ment] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
But no atheism was meant — far from it !
但 不 无神论 曾是 意思是 — 远的 从 它 !

但这绝非无神论——恰恰相反！

- [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [-]
Harmood attended to the fire ; [303]
- 参加 到 这 火 ; [-]

哈尔穆德照料了火情；[303]

[ɪˈnʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
enough just to keep it in ,
足够的 只是 到 保持 它 在 ;

足够把它留在那里就行了。

[ɔ:ɪ'dʒʊʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [du:] [wɪ'dʒaʊt] .
although if it went on like this we should soon be able to do without .
虽然 如果 它 去 在 喜欢 这 我们 应该 很快 是 有能力的 到 做 没有 .

不过，如果这种情况持续下去，我们应该很快就能摆脱它了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ['kʊdnt] [gʊʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
And the water couldn't go off the boil as long as there was ever so little
和 这 水 不能 去 离开 这 熬 作为 长的 作为 那里 曾是 曾经 所以 小的
[ˈmeθɪlərtɪd; 'meθələrtɪd] .
methylated :
甲基化 :

只要甲基化物含量还有一点，水就不能停止沸腾。

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] ,
Mrs . Eldridge was beginning to fear that there was ever so little ,
太太 : 埃尔德里奇 曾是 开始 到 害怕 那 那里 曾是 曾经 所以 小的 ;

埃尔德里奇太太开始担心东西会越来越少。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
and that the boil's hour was come ;
和 那 这 沸腾的 小时 曾是 来 ;

而脓疮爆发的时刻已经到来；

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] ['betər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [meɪk]
and was questioning whether it would not be better on the whole to make
和 曾是 提问 无论 它 会 不是 是 更好的 在 这 所有的 到 制作
[ti:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪvər] [ˌmɛrɪ'ænz] [rɪ'tʜ:rn] ,
tea in order that its getting cold should favour Marianne's return ,
茶 在 命令 那 它是 获得 寒冷的 应该 偏爱 玛丽安的 返回 ;

他心想，或许泡杯茶，让茶凉下来，有利于玛丽安回来，这样整体上会不会更好一些。

[wen] [ə; eɪ] [kæb] - [saʊnd] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈnəʊtɪs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd]
when a cab - sound recommended itself to her notice for some unexplained
什么时候 一个 出租车 - 声音 受到推崇的 本身 到 她 注意 为了 一些 无法解释
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ;

不知何故，出租车的声音引起了她的注意。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
and she began making the tea .
和 她 开始 制作 这 茶 .

于是她开始泡茶。

[ʃiː; ʃi] ['ri:əli] [wɪft] [tuː; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . ['ʃælɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd]
She really wished to see Mrs . Challis , having a card in her hand she wanted
她 真的 希望 到 看 太太 : 查利斯 , 拥有 一个 卡片 在 她 手 她 通缉
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

她真的很想见查利斯太太，因为她手里拿着一张牌想打出来。

[wʌn] [faɪts] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mɪs'di:l] [wen] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] [ɪn] [wʌnz] [hænd]
One fights against a misdeal when one has seen the ace of trumps in one's hand
— 战斗 — 反对 — 一个 — 误交易 — 什么时候 — 一 — 有 — 已见 — 这 — 高手 — 的 — 特朗普 — 在 — 一个人的 — 手

·

:

·

当一个人看到手中有王牌A时，他会努力阻止发错牌。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ʃɑ:rlət] .
But let us be just to Mrs . Charlotte .
— 但 — 让 — 我们 — 是 — 只是 — 到 — 太太 — . — 夏洛特 — .

但我们还是应该公正地对待夏洛特夫人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ʌndə'stʊd] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,
Of course , it was well understood , between her and her conscience ,
的 — 课程 — , — 它 — 曾是 — 出色地 — 理解 — , — 之间 — 她 — 和 — 她 — 良心 — ,

当然，她和她的良心之间对此心知肚明。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʊʊtɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tu:; tə]
that her motive was to make sure that no mischief came of that letter to
那 — 她 — 动机 — 曾是 — 到 — 制作 — 当然 — 那 — 不 — 恶作剧 — 来了 — 的 — 那 — 信 — 到

[mɪs] - .
Miss Arkroyd .
错过 - .

她的动机是确保写给阿克罗伊德小姐的那封信不会造成任何不良后果。

[sə'pəʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['mʌŋki] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][pəʊstɪd][ðə; ði] ['letər] ,
Suppose that young monkey were to say he posted the letter ,
认为 — 那 — 年轻的 — 猴 — 是 — 到 — 说 — 他 — 发布 — 这 — 信 — ,

假设那只小猴子说他寄出了那封信，

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæliətɪv] ['taɪpraɪtɪŋ] !
and say nothing about the palliative typewriting !
和 — 说 — 没有什么 — 关于 — 这 — 姑息治疗 — 打字 — !

更别提那些敷衍了事的打字稿了！

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] ['ælfred] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
And then suppose Alfred never thought it worth mentioning that he had
和 — 然后 — 认为 — 阿尔弗雷德 — 绝不 — 想法 — 它 — 值得 — 提及 — 那 — 他 — 有

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
written at all .
书面 — 在 — 全部 — .

然后假设阿尔弗雷德根本就没觉得有必要提他写过东西。

[kwart] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [frend] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Quite a case for a judicious friend , etc . , etc .
相当 — 一个 — 案件 — 为了 — 一个 — 明智的 — 朋友 — , — ETC — . , — ETC — .

这正是需要一位明智的朋友的典型例子，等等。

[oʊ] , [ði:z] ['medlə] !
Oh , these meddlers !
哦 — , — 这些 — 爱管闲事的人 — !

哦，这些爱管闲事的人！

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ʃælɪs] — [nɑ:t] ['lɪtərəli] ; ['oʊnli] ['haʊshəʊld] ['pætwa:] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
The cab was Mrs . Challis — not literally ; only household patois — and Mrs .
这 — 出租车 — 曾是 — 太太 — . 查利斯 — 不是 — 字面上地 — ; 仅有的 — 家庭 — 方言 — — 和 — 太太 — .

[ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,
Challis was sorry she was so late ,
查利斯 — 曾是 — 对不起 — 她 — 曾是 — 所以 — 晚的 — ,

出租车司机是查利斯太太——当然不是真的查利斯太太，只是用了家常俚语——查利斯太太很抱歉自己迟到了。

[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈleɪdi][nɑːt][hæd; həd] [tiː] ?
Why had that lady not had tea ?
为什么 有 那 女士 不是 有 茶 ?

那位女士为什么没喝茶？

[ˌmɛəriˈænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] .
Marianne's manner was dry and hard .
玛丽安的 方式 曾是 干燥 和 难的 .

玛丽安娜的态度冷漠而强硬。

[noʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
No — she was not the least tired , she said .
不 — 她 曾是 不是 这 至少 疲劳的 , 她 说 .

不，她说她一点也不累。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] .
She would go up and take her things off and come down immediately .
她 会 去 向上 和 拿 她 事物 离开 和 来 向下 立即地 .

她会上去脱掉衣服，然后立刻下来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃər] [tuː; tə][stɔːp] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] ;
She threw out a skirmisher to stop that horrible noise on her way up ;
她 扔 出去 一个 前卫 到 停止 那 可怕 噪音 在 她 方式 向上 ;

她派出一名散兵去阻止上坡路上的可怕噪音；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪf] [piːs] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [reɪn] [wer] [bɑːb][wʌz; wəz] ,
and when she returned , if peace did not exactly reign where Bob was ,
和 什么时候 她 返回 , 如果 和平 做过 不是 确切地 在位 在哪里 鲍勃 曾是 ,
[ˈsʌmwer] [bɪˈloʊ] ,
somewhere below ,
某处 以下 ,

当她回来时，如果鲍勃所在的地方，也就是下面的某个地方，并没有真正恢复平静，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] , [nɑːt][daɪəˈbɑːlɪk(ə)] .
at any rate the sounds that continued were human , not diabolical .
在 任何 速度 这 声音 那 持续 是 人类 , 不是 邪恶的 .

总之，持续不断的那些声音是人声，而不是魔鬼的声音。

" [wel] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [spəʊk] [fɜːrst] .
" Well ? " Mrs . Eldridge spoke first .
" 出色地 ? " 太太 . 埃尔德里奇 辐 第一的 .

“怎么样？”埃尔德里奇夫人率先开口。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Wait till I've had some tea , and I'll tell you .
" 等待 直到我已经 有 一些 茶 , 和 患病的 告诉 你 .

“等我喝了点茶，我再告诉你。”

" [ə; eɪ] [kʌp] [əˈpiːs] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðən] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [sed] [ˈbriːfli] : " [sez] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)]]
" A cup apiece elapsed , and then Marianne said briefly : " Says it's a parcel
" 一个 杯子 一块 过去 , 和 然后 玛丽安娜 说 简要地 : " 说道 它是 一个 包裹

[ʌv; əv][laɪz] .
of lies .
的 谎言 .

“每人喝了一杯后，玛丽安简短地说：‘他说这是一堆谎言。

[ɪf] [pʊr] [keɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

If poor Kate had been married , she must have known .
如果 贫穷的 凯特 有 到过 已婚 , 她 必须 有 已知 .

如果可怜的凯特已经结婚了, 她肯定知道。

" [ʃɑːrlət] [kən'sɪdərd] .

" Charlotte considered .
" 夏洛特 经过考虑的 .

夏洛特沉思片刻。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kærəktər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

The detective character asserted itself .
这 侦探 特点 断言 本身 .

侦探的本性显露出来。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][mɪsɪz] . ['step,təʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hælək]

" How does she account for Mrs . Steptoe knowing the name of these Hallock
" 如何 做 她 帐户 为了 太太 . 斯蒂普托 会心 这 姓名 的 这些 哈洛克

[ˈpiːp(ə)l] ? "

people ? "
人们 ? "

“她如何解释斯蒂普托太太会知道霍洛克一家人的名字呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

" She doesn't account for it . "
" 她 不 帐户 为了 它 . "

“她没有对此做出解释。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [sə'pəʊz] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [tuː; tə][biː; bi] ? "

" What does she suppose her motive to be ? "
" 什么 做 她 认为 她 动机 到 是 ? "

她认为自己的动机是什么?

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌznt] [sə'pəʊz] . "

" She doesn't suppose . "
" 她 不 认为 . "

她并不这么认为。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [trʌmp] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ]

" Even if she knew the name , it's impossible to believe she would trump up such a
" 甚至 如果 她 知道 这 姓名 , 它是 不可能的 到 相信 她 会 王牌 向上 这样的 一个

[ˈstɔːri] !

story !
故事 !

“即使她知道那个名字, 也难以置信她会编造出这样的故事! ”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'tiː] , [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ]

With nothing to gain by it , Marianne dear , with nothing to gain by
和 没有什么 到 获得 经过 它 , 玛丽安娜 亲爱的 , 和 没有什么 到 获得 经过

[aɪ 'tiː] ! "

it ! "
它 ! "

这样做对你没有任何好处, 亲爱的玛丽安, 这样做没有任何好处!

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .

" I didn't say I did believe it .
" 我 没有 说 我 做过 相信 它 .

“我没说我相信它。”

[aɪ][ˈoʊnli][təʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['mæmə] [sed] .

I only told you what mamma said .
我 仅有的 讲述 你 什么 妈妈 说 .

我只是把妈妈说的话转述给你了。

" [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [flægz][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)] [step] ['fɔ:rwərd] [-]
" **A conversation that flags from lack of any visible step forward** [304]
" 一个 对话 那 旗帜 从 缺少 的 任何 可见的 步 向前 [-]
“由于缺乏任何明显的进展而陷入停滞的对话[304]

[ˈwelkəmz] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [tu:; tə] [pɔ:z] [ɑ:n] .
welcomes another cup of tea , to pause on .
欢迎 其他 杯子 的 茶 , 到 暂停 在 .
欣然接受另一杯茶，稍作休息。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [soʊ] [fɪld] [aʊt] , ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs] [brɔ:t] [ɪn]
After a measure of silence , so filled out , consciousness of the impasse brought in
后 一个 措施 的 沉默 , 所以 已填 出去 , 意识 的 这 僵局 带来 在
[ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] ,
a new element ,
一个 新的 元素 ,
一阵沉默过后，对僵局的认知带来了一个新的因素。

[æz; əz] ['stɪmjələs] .
as stimulus .
作为 刺激 .
作为刺激物。

" [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I talked to John about it .** "
" 我 谈话 到 约翰 关于 它 . "
“我和约翰谈过这件事。”

" [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒɑ:n] ? "
" **Why must you talk to John ?** "
" 为什么 必须 你 讲话 到 约翰 ? "
你为什么一定要和约翰说话？

" [maɪ] [daɪ] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] !
" **My dear Marianne !**
" 我的 亲爱的 玛丽安娜 !
“我亲爱的玛丽安！ ”

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ˈdʒɑ:nz][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
John's a fool , I know , but I have a great respect for his judgment ,
约翰的 一个 傻子 , 我 知道 , 但 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 他的 判断 ,
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .
我知道约翰是个傻瓜，但我有时非常尊重他的判断。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I shouldn't have begun about it myself .
我 不应该 有 开始 关于 它 我 .
我当初就不该主动提起这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ,
But he was there when Mrs . Steptoe was looking at the photographs ,
但 他 曾是 那里 什么时候 太太 . 斯蒂普托 曾是 寻找 在 这 照片 ,
但当斯蒂普托太太看照片时，他就在场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]

and he spoke of it to me : : : :
和 他 辐 的 它 到 我

他跟我谈起过这件事.....

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv] ?

What did he speak of ?
什么 做过 他 说话 的 ?

他说了些什么？

[oʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ! "

Oh — the whole thing ! "
哦 — 这 所有的 事物 ! "

哦——全部！

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

" It wasn't so much what he said .
" 它 不是 所以 很多 什么 他 说 .

“重要的不是他说了什么。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .

You know his way .
你 知道 他的 方式 .

你知道他的套路。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [nu:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]

He only said that a party he knew in the City knew a man in a Private
他 仅有的 说 那 一个 派对 他 知道 在 这 城市 知道 一个 男人 在 一个 私人的

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [ˈɑ:fɪs] ,

Inquiry Office ,
询问 办公室 ,

他只说，他在城里认识的一个人认识一家私人侦探事务所的一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn][ˈɪntu:] ['mʌni] .

and that sort of thing always ran into money .
和 那 种类 的 事物 总是 跑 进入 钱 .

而这类事情总是离不开钱。

[soʊ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈfʌnəli] [hi:; hi] [freɪzɪz] [θɪŋz] ?

So his idea was — you know how funnily he phrases things ?
所以 他的 主意 曾是 — 你 知道 如何 有趣的是 他 短语 事物 ?

所以他的想法是——你知道他说话的方式有多有趣吗？

— [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] - [ki:p] [aɪ 'ti:] [snʌɡ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] .

— his idea was that ' keep it snug ' was the word .
— 他的 主意 曾是 那 - 保持 它 舒适 - 曾是 这 单词 .

——他的想法是“保持舒适”才是关键。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

In fact , he repeated it several times .
在 事实 , 他 重复 它 一些 时代 .

事实上，他重复了好几遍。

[ˈdʒɑ:nz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [gets] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

John's habit of repetition gets rather irritating , now and then . "
约翰的 习惯 的 重复 获得 相当 令人恼火的 , 现在 和 然后 . "

约翰的重复习惯有时确实挺烦人的。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" Did he say nothing else ? "
" 做过 他 说 没有什么 别的 ? "

他难道就没说别的话吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . . .
" I don't think he did . . .
" 我 不 思考 他 做过 . . .

我不认为他做了.....

[oʊ] [jes] ! — [hiː; hi] [ɪɡ'zɒnə'reɪtɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
oh yes ! — he exonerated your husband .
哦 是的 ! — 他 无罪释放 你的 丈夫 .

哦，是的！——他证明了你丈夫的清白。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][træp] ['wɒznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][træp] ['eniwʌn] [wʊd] [sə'spekt] ['taɪtəs]
he said that that sort of trap wasn't the sort of trap anyone would suspect Titus
他 说 那 那 种类 的 陷阱 不是 这 种类 的 陷阱 任何人 会 怀疑 提图斯
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .
of being up to .
的 存在 向上 到 .

他说，那种陷阱不是任何人会怀疑提图斯会设下的陷阱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjər] , [bʌt; bət][dʒɑːn][ɪz] [əb'skjər] .
It was a little obscure , but John is obscure .
它 曾是 一个 小的 朦胧 , 但 约翰 是 朦胧 .

这有点冷门，但约翰本来就很冷门。

" [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [[ʊd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɑːnz] [ə'pɪnjənz] ,
" Marianne showed no disposition to take an interest in John's opinions ,
" 玛丽安娜 显示 不 处置 到 拿 一个 兴趣 在 约翰的 意见 ,

玛丽安娜对约翰的意见丝毫没有表现出兴趣。

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ri:'kæstɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)][fɔːrm] .
even assuming them to be capable of recasting in an intelligible form .
甚至 假设 他们 到 是 有能力的 的 重铸 在 一个 可理解的 形式 .

即使假设它们能够被重新表述成可理解的形式。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tiːkʌp] , [æz; əz][wʌn] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
She sat holding her teacup , as one anxious not to break with a pleasant
她 卫星 保持 她 茶碗 , 作为 一 焦虑的 不是 到 休息 和 一个 令人愉快的
['meməri] .
memory .
记忆 .

她端着茶杯坐着，生怕打破美好的回忆。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But her face was not pleasant for all that .
但 她 脸 曾是 不是 令人愉快的 为了 全部 那 .

但尽管如此，她的脸色却并不和善。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'fer] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [set][dʒɔː][ænd; ɪnd][ə; eɪ] [skaʊl] ,
It might be unfair to say it had a set jaw and a scowl ,
它 可能 是 不公平 到 说 它 有 一个 放 颞 和 一个 皱眉头 ,

说它下巴紧绷、表情凶狠可能不太公平，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [praɪz] .

because that suggests a prizefighter without a prize .

因为 那 建议 一个 拳击手 没有 一个 奖 .

因为这暗示着一个没有奖金的拳击手。

[bʌt; bət] [æk'sept] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [li:vz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli]

But accept as much of the description as leaves an image of a comely

但 接受 作为 很多 的 这 描述 作为 树叶 一个 图像 的 一个 漂亮

[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] — ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

woman with dark hair — plenty of it — in a plait ,

女士 和 黑暗的 头发 — 很多 的 它 — 在 一个 编 ,

但请尽可能接受描述中留下的印象：一位容貌姣好、拥有一头浓密黑发、梳成辫子的女性。

[ænd; ænd] ['ræðər] [ɑːmbɔːm'pwaːŋ][fɔːr; fər] ['θɜːrti] .

and rather embonpoint for thirty .

和 相当 凸点 为了 三十 .

三十岁左右，身材相当丰满。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [moʊl] [wiː; wi][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːkboʊn] ;

Put in the mole we have spoken of , just on the cheekbone ;

放 在 这 痣 我们 有 说 的 , 只是 在 这 颧骨 ;

在颧骨上画上我们之前提到的那颗痣；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [stɑɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]

but don't run away with the idea that there must be a style in the eye

但 不 跑步 离开 和 这 主意 那 那里 必须 是 一个 风格 在 这 眼睛

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,

on the other side ,

在 这 其他 边 ,

但不要因此就断定另一只眼睛里一定长了麦粒肿。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

that you are not looking at .

那 你 是 不是 寻找 在 .

你没看到的。

[let] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːni] [roʊ'bʌst] ['gɜːrlhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

Let Marianne have all that is left of a bonny robust girlhood that was in

让 玛丽安娜 有 全部 那 是 左边 的 一个 邦妮 强壮的 少女时代 那 曾是 在

[ɪts] [deɪ] ['ræðər] [mɔːr] [æk'septəb(ə)] — ['kɑːnʃəsli] [soʊ] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæn; ðən]

its day rather more acceptable — consciously so — to her brother - in - law than

它是 天 相当 更多的 可接受 — 有意识地 所以 — 到 她 兄弟 - 在 - 法律 比

[ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] .

the more delicate approach to beauty of his deceased wife .

这 更多的 精美的 方法 到 美丽 的 他的 死者 妻子 .

就让玛丽安娜保留她那充满活力、亭亭玉立的少女时代吧，在当时，这种美貌比她姐夫已故妻子的含蓄之美更容易被他接受——这是有意为之。

[bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , [tuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

But Marianne had gone off , too ; there was no doubt of it .

但 玛丽安娜 有 已消失 离开 , 也 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

但玛丽安娜也走了，这一点毋庸置疑。

[ˌnevəðəˈles] — [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [əˈsɜːrbəti][ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈslɒnnəs] —
Nevertheless — and in spite of occasional acerbity and frequent sullenness —
尽管如此 — 和 在 尽管如此 的 偶然 尖刻 和 频繁 阴郁 —
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈlɔɪəli] [ˈtʃerɪft] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [ˈberɪd]
her husband loyally cherished the idea that she was good with a deep - buried
她 丈夫 忠诚地 珍爱 这 主意 那 她 曾是 好的 和 一个 深的 - 埋葬
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

然而，尽管她偶尔尖酸刻薄，经常闷闷不乐，她的丈夫仍然忠实地珍视着她内心深处善良的信念。

[ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [keɪm] , [ə; eɪ] [rɑːkbd] [ʌv; əv]
a quality that might be relied on when the hour of trial came , a rockbed of
一个 质量 那 可能 是 依赖 在 什么时候 这 小时 的 审判 来了 , 一个 岩床 的
[saʊnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
sound - heartedness ,
声音 - 真心 ,

在考验来临时可以依靠的品质，坚实的心灵支柱。

[tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈpɪrənsəz] [səˈdʒestɪd] [ˈɜːrθkweɪk] . [-]
to build on even when appearances suggested earthquake . [305]
到 建造 在 甚至 什么时候 外貌 建议 地震 . [-]

即使表面看起来像是地震，也要继续建造。[305]

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈpɪrəns] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [pərˈsʊ] [ðə; ði]
Some such appearance may have made Mrs . Eldridge cautious about pursuing the
一些 这样的 外貌 可能 有 制成 太太 . 埃尔德里奇 谨慎 关于 追求 这
[θred] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz][dˈʒʌdʒmənts] ,
thread of John's judgments ,
线 的 约翰的 判决 ,

或许正是这种迹象让埃尔德里奇夫人对追查约翰的判决线索变得谨慎起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [ˈsaɪləns] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈhæbɪt] — [ə; eɪ] [ləˈkweɪʃəs] [wʌn]
as she joined in her friend's silence beyond her usual habit — a loquacious one
作为 她 加入 在 她 朋友们 沉默 超过 她 通常 习惯 — 一个 贫嘴 一
.
:
.

她一反常态地加入了朋友的沉默——她平时是个话痨。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] , " [jæl; jəl][aɪ][pʊt][jʊr; jər] [kʌp] [daʊn] ?
Presently she said , to relieve the monotony , " Shall I put your cup down ?
目前 她 说 , 到 缓解 这 单调 , " 将 我 放 你的 杯子 向下 ?

为了打破单调，她接着说：“我可以把你的杯子放下吗？ ”

" [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪn][ʌv; əv] — [ɪnˈdiːd] ,
" **and took it with a well - formed hand she was vain of — indeed** ,
" 和 采取 它 和 一个 出色地 - 形成 手 她 曾是 徒劳 的 — 的确 ,

“她用自己引以为傲的漂亮手接过它——的确，

[aɪ ˈtiː][ræŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] — [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][ɪts] [ˈoʊnər] ;
it ran close to beauty — from one that was rather a defect in its owner ;
它 跑 关闭 到 美丽 — 从 — 那 曾是 相当 一个 缺点 在 它是 所有者 ;
[tuː] [ˈtʃʌbi] ,
too chubby ,
也 胖乎乎的 ,

它近乎完美——尽管它的主人身材有些缺陷：太胖了。

[tu:] ['æksentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'di:md] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ə'dendəm] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] -
too **accented** **at** **the** **rings** , **to** **be** **redeemed** **by** **a** **mere** **addendum** **of** **filbert** -
也 重音 在 这 戒指 , 到 是 已赎回 经过 一个 仅仅 附录 的 榛子 -
[neɪld] ['fɪŋgəz] .
nailed **fingers** .
钉子 手指 .

戒指过于抢眼，即使加上榛形指甲也无法挽回。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ðen] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sə'rendərd] [ðə; ði][kʌp] : " [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Marianne **then** **said** , **as** **she** **surrendered** **the** **cup** : " **You** **saw** **him** **before** **he**
玛丽安娜 然后 说 , 作为 她 投降 这 杯子 : " 你 锯 他 前 他
[went] [aʊt] ?
went **out** ?
去 出去 ?

玛丽安娜一边递过杯子一边说：“你看到他出门前了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]
" **She** **spoke** **as** **though** **she** **took** **her** **companion's** **knowledge** **of** **the** **contents** **of**
" 她 辐 作为 尽管 她 采取 她 同伴的 知识 的 这 内容 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
her **own** **silence** **for** **granted** .
她 自己的 沉默 为了 的确 .

“她说话的口气好像认为同伴理所当然地知道她沉默背后的含义。”

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [ækwi'es] .
Mrs . **Eldridge** **seemed** **to** **acquiesce** .
太太 . 埃尔德里奇 似乎 到 默许 .

埃尔德里奇夫人似乎默许了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **He** **looked** **in** **for** **a** **moment** , " **she** **said** .
" 他 看起来 在 为了 一个 片刻 , " 她 说 .

“他往里看了一会儿,”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['letər] .
" **I** **suppose** **he** **got** **his** **letter** .
" 我 认为 他 得到 他的 信 .

我想他应该收到了信。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['fɑ:rlət] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" **This** **was** **mainly** **thinking** **aloud** , **for** **how** **could** **Charlotte** **know** **anything** **about**
" 这 曾是 主要 思维 大声 , 为了 如何 可以 夏洛特 知道 任何事物 关于
[hɪz; ɪz] ['letər] ?
his **letter** ?
他的 信 ?

“这主要是自言自语，因为夏洛特怎么可能知道他的信的内容呢？”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] , [ðʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
She **could** **guess** , **though** , **and** **was** **not** **slow** **over** **it** .
她 可以 猜测 , 尽管 , 和 曾是 不是 慢的 超过 它 .

不过她能猜到，而且反应很快。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
" **I** **suppose** **so** , **because** **he** **answered** **it** .
" 我 认为 所以 , 因为 他 回答 它 .

“我想应该是这样，因为他回答了这个问题。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪtə] [maɪt] [siːm]
" **Then she may have felt that her knowing so much without data might seem**
" 然后 她 可能 有 毛毡 那 她 会心 所以 很多 没有 数据 可能 似乎
[ʌn'wɔːrəntɪd] ;
unwarranted ;
毫无根据的 ;

“那么她可能觉得，自己在没有数据的情况下知道这么多事情，似乎不太合理；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd]
for she added : " At least , if it was a letter from her , " and
为了 她 额外 : " 在 至少 , 如果 它 曾是 一个 信 从 她 , " 和
[ðen] [ɪkspləneɪ'tɔːrɪli] ,
then explanatorily ,
然后 解释性地 ,

她补充道：“至少，如果这是她写的信的话，”然后解释说，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] , " [jes] ! — [ˈdʒuːdɪθ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
in response to an inquiring look , " Yes ! — Judith Arkroyd , of course .
在 回复 到 一个 查询 看 , " 是的 ! — 朱迪思 - , 的 课程 .

面对询问的目光，他回答道：“是的！——当然是朱迪思·阿克罗伊德。”

" [ʃiː; ʃi] ['praɪbəbli] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnətli] ['mɪstʃɪvəs] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **She probably had no definitely mischievous motive in the phrasing of this .**
" 她 大概 有 不 确实 恶作剧 动机 在 这 措辞 的 这 .

“她这样措辞可能并没有什么明显的恶意。”

[ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] ['eni] " [hɜːr; hər] " [mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] - ['oʊnli] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
The assumption that any " her " must be Miss Arkroyd only showed what she
这 假设 那 任何 " 她 " 必须 是 错过 - 仅有的 显示 什么 她
[hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
herself had been thinking of .
她自己 有 到过 思维 的 .

她认为任何“她”都一定是阿克罗伊德小姐，这种假设恰恰暴露了她自己一直在想的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [kɔːrə'spɑːndəns] [brɪ'twiːn]
But it teemed with suggestion of continuous correspondence between
但 它 拥挤 和 建议 的 连续的 一致 之间
[ðə; ði]['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hænd] .
the lady and gentleman in hand .
这 女士 和 绅士 在 手 .

但这其中却充满了对这对男女之间持续通信的暗示。

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [flʌʃt] ['æŋgrəli] ,
Marianne flushed angrily ,
玛丽安娜 酡 愤怒地 ,

玛丽安娜气得满脸通红。

[fɑːr] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['letər]
far more moved by the way in which she heard of it than by the mere letter
远的 更多的 已搬 经过 这 方式 在 哪个 她 听到 的 它 比 经过 这 仅仅 信
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

比起信件本身，她更感动于得知此事的方式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['letərz] , ['æftər][ɔːl] !
It was only one of many letters , after all !
它 曾是 仅有的 一 的 许多 信件 , 后 全部 !

毕竟，这只是众多信件中的一封而已！

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] ? "
How can you tell ? "
如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道的？

" [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [dɪr] — ['ri:əli] ! "
" Marianne dear — really ! "
" 玛丽安娜 亲爱的 — 真的 ! "

“亲爱的玛丽安——真的吗！”

" ['ri:əli] [wʌt] ?
" Really what ?
" 真的 什么 ?

真的吗？

[noʊ] , ['ʃɑ:rlət] , [jʊə(r)] [nɑ:n'sensɪk(ə)l] .
No , Charlotte , you're nonsensical .
不 , 夏洛特 , 你是 荒谬的 .

不，夏洛特，你胡说八道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] !
Of course it was her !
的 课程 它 曾是 她 !

当然是她！

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ˌem 'i:] ?
Why do you take a pleasure in mystifying me ?
为什么 做 你 拿 一个 乐趣 在 神秘的 我 ?

你为什么喜欢让我感到困惑？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Can't you tell me what you mean ?
不能 你 告诉 我 什么 你 意思是 ?

你就不能告诉我你的意思吗？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] ? "
How do you know he answered it ? "
如何 做 你 知道 他 回答 它 ? "

你怎么知道他回答了？

" [dɪr] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Dear , if you'll be patient , I'll tell you .
" 亲爱的 , 如果 你会 是 病人 , 患病的 告诉 你 .

亲爱的，如果你能耐心点，我会告诉你。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [du:] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . . .
But , really , you do make so much out of nothing . . .
但 , 真的 , 你 做 制作 所以 很多 出去 的 没有什么 . . .

但说真的，你确实能化腐朽为神奇.....

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
it's all about nothing .
它是 全部 关于 没有什么 .

这一切都毫无意义。

" [ænd; ænd] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,
" And , indeed , Mrs . Eldridge looked frightened ,
" 和 , 的确 , 太太 . 埃尔德里奇 看起来 害怕 ,

“的确，埃尔德里奇太太看起来很害怕。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [meɪ] [huːz] ['hɑːbi] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] .
as a mischief - maker may whose hobby has got the bit in its teeth .
作为 一个 恶作剧 - 制造商 可能 谁 爱好 有 得到 这 少量 在 它是 牙齿 .

就像一个爱恶作剧的人，他的爱好让他得寸进尺。

" [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" If it's nothing , at least you can tell me what it is .
" 如果 它是 没有什么 , 在 至少 你 能 告诉 我 什么 它 是 .
“如果没什么事，至少你能告诉我是什么事。”

" [ænd; ænd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [wʌz; wəz] [red] , [naʊ] [goʊz] [waɪt] ,
" And Marianne , who a moment since was red , now goes white ,
" 和 玛丽安娜 , WHO 一个 片刻 自从 曾是 红色的 , 现在 去 白色的 ,
“而刚才还面色红润的玛丽安娜，现在却脸色惨白了。”

[wɪð; wɪθ][hændz][dʒʌst] ['restləs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [tæps] [ʌn'iːzɪli] .
with hands just restless and a foot that taps uneasily .
和 双手 只是 不安 和 一个 脚 那 水龙头 不安地 .
双手躁动不安，脚也焦躁地轻敲着地面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,æntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]
There had been nothing in antecedent circumstance to warrant so much excitement
那里 有 到过 没有什么 在 前件 环境 到 保证 所以 很多 激动
.
.
.

此前没有任何迹象表明会发生如此大的轰动。

[soʊ] [θɪŋks] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːrlət] , [ænd; ænd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] , [ænd; ænd] [-]
So thinks Mrs . Charlotte , and would like to hark back , and [306]
所以 思考 太太 . 夏洛特 , 和 会 喜欢 到 听着 后退 , 和 [-]
夏洛特夫人也这么想，并且想回顾过去，[306]

[meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] ['grædʒuəli] , [ɑːn][kən'dʒiːniəl] [seɪf] [laɪnz] .
make her mischief gradually , on congenial safe lines .
制作 她 恶作剧 逐步地 , 在 相投 安全的 线条 .
让她循序渐进地、在安全的范围内进行恶作剧。

[ə; eɪ] [roʊ] [wʊd] [biː; bi][,priːmə'tʃər; ,priːmə'tɔr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .
A row would be premature , to her thinking .
一个 排 会 是 过早 , 到 她 思维 .
在她看来，现在争吵还为时过早。

" [wʌt] [wʌt] [ɪz] , [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" What what is , Marianne dear ? " she says .
" 什么 什么 是 , 玛丽安娜 亲爱的 ? " 她 说道 .
“什么事，亲爱的玛丽安？”她问道。

[bʌt; bət] [ðen] [meɪks] [kən'seɪ(ə)n] : " ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
But then makes concession : " Only , of course , dear , I know what you mean .
但 然后 制作 让步 : " 仅有的 , 的 课程 , 亲爱的 , 我 知道 什么 你 意思是 .
但随后又做出让步：“当然，亲爱的，我知道你的意思。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] ?
How did I come to know about the letter he sent her ?
如何 做过 我 来 到 知道 关于 这 信 他 发送 她 ?
我是怎么知道他给她寄了那封信的？

[ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] "
It's quite simple "
它是 相当 简单的 "
很简单.....

" [wel] — [gʊʊ][ɑ:n] ! "

" Well — go on ! "

" 出色地 — 去 在 ！ "

“好——继续！ ”

" . . . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɑ:b] .

" . . . It was Bob .

" . . . 它 曾是 鲍勃 .

“.....是鲍勃。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

He was in here just now ,

他 曾是 在 这里 只是 现在 ,

他刚才在这里。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pəʊst][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] —

and told me his father had sent him to post a letter to Judith —

和 讲述 我 他的 父亲 有 发送 他 到 邮政 一个 信 到 朱迪思 —

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

that's what the young monkey calls her — and then you asked if he had

那就是 什么 这 年轻的 猴 呼叫 她 — 和 然后 你 问 如果 他 有

[gɑ:t][hɪz; ɪz] ['letər] .

got his letter .

得到 他的 信 .

他告诉我他父亲派他去给朱迪思（小猴子就是这么称呼她的）寄信，然后你问他有没有收到信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "

Of course , I thought it must be from her . "

的 课程 , 我 想法 它 必须 是 从 她 . "

我当然觉得这肯定是她寄来的。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ʊʊ] , ['nɑ:nsens] [waɪ] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [dɪr] !

" Oh , nonsense why , Marianne dear !

" 哦 , 废话 为什么 , 玛丽安娜 亲爱的 !

“哦，胡说，亲爱的玛丽安！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['eniwʌn] [els] ?

How could it be anyone else ?

如何 可以 它 是 任何人 别的 ?

还能是别人吗？

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æɪlɪs] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] , ['næt(ə)rəli] ,

" And Mrs . Challis cannot answer this , naturally ,

" 和 太太 . 查利斯 不能 回答 这 , 自然 ,

“当然，查利斯夫人无法回答这个问题。”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [noʊz] [kwɪt] [wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:dɪθs] ['hændraɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]

as she knows quite well it was Judith's handwriting alone that attracted her

作为 她 知道 相当 出色地 它 曾是 朱迪思的 手写 独自的 那 吸引 她

[ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,

attention to the letter ,

注意力 到 这 信 ,

她很清楚，正是朱迪思的笔迹才吸引了她对这封信的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['aɪtəmz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] .

and that there were at least a dozen other items by the same post .

和 那 那里 是 在 至少 一个 打 其他 项目 经过 这 相同的 邮政 .

而且同一帖子下至少还有十几条其他内容。

[ˈʃɑːrlət] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][kæən; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] .
Charlotte continued : " I can see nothing to make such a fuss about .

夏洛特 持续 : " 我 能 看 没有什么 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

夏洛特接着说：“我看不出有什么好大惊小怪的。”
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈletər] [maɪt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] . "
With this play - acting going on , a letter might be anything ."

和 这 玩 - 表演 去 在 , 一个 信 可能 是 任何事物 . "

在这种演戏的氛围下，一封信的内容可能千奇百怪。
" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈeniθɪŋ] ? "
" How do you know I thought it wasn't anything ? "

" 如何 做 你 知道 我 想法 它 不是 任何事物 ? "

“你怎么知道我当时觉得那没什么大不了的？”
" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [dɪr] .
" I dare say you didn't , dear .

" 我 敢 说 你 没有 , 亲爱的 .

“我敢说你没有，亲爱的。”
[ʌ; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [teɪks] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] . . .
Of course , one takes for granted that one's husband . . .

的 课程 , 一 需要 为了 的确 那 一个人的 丈夫 . . .

当然，人们理所当然地会认为自己的丈夫.....
[wel] ! — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][emˈiː] .
well ! — even if it was John , it would never occur to me .

出色地 ! — 甚至 如果 它 曾是 约翰 , 它 会 绝不 发生 到 我 .

好吧！——即使是约翰，我也想不到。
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [maɪ][dʒɑːn][ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈtaɪtəs] !
And look at the difference between my John and your Titus !

和 看 在 这 不同之处 之间 我的 约翰 和 你的 提图斯 !

看看我的约翰和你的提多之间的区别！
" [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [əsˈkraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]
" As it is impossible to fathom Mrs . Eldridge's motive for ascribing the

" 作为 它 是 不可能的 到 捉摸 太太 . 埃尔德里奇的 动机 为了 归因 这
[ˈkærəktər] [ʌ; əv] [ˈlʌvleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊzn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,
character of Lovelace to the chosen of her affections ,

特点 的 洛夫莱斯 到 这 选定 的 她 情感 ,

“由于我们无法理解埃尔德里奇夫人将洛夫莱斯的性格强加于她所爱之人的动机，
[ðə; ðɪ] [əˈtempt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] .
the attempt shall not be made .

这 试图 将 不是 是 制成 .

不得进行尝试。
[sʌm; səm] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn] , [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd] [siːs] , [ænd; ənd] [nʌn] [noʊz] [waɪ] .
Some things begin , exist , and cease , and none knows why .

一些 事物 开始 , 存在 , 和 停止 , 和 没有任何 知道 为什么 .

有些事物开始、存在、消亡，却无人知晓其原因。
[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] .
But one may conjecture .

但 一 可能 推测 .

但我们可以进行一些推测。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈʃɑ:rlət] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sərtɪfɪkət] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [frʌm; frəm]
Was it that Charlotte wanted a certificate to her understanding — from
曾是 它 那 夏洛特 通缉 一个 证书 到 她 理解 — 从
[ɪk'spɪəriəns] — [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [bæ'bu:n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈsʌmtaɪmz] ['sketʃt] [es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] - [lə] -
experience — of Man the Baboon that she sometimes sketched St . Martin's - le -
经验 — 的 男人 这 狒狒 那 她 有时 草图 英石 . 马丁的 - 勒 -
[grænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks't'eɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈaɪləks] - [grʊvz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Grand and the Royal Exchange as a sort of ilex - groves furnished with
盛大 和 这 皇家 交换 作为 一个 种类 的 冬青 - 小树林 提供 和
[ænd; ənd] [bəsɜ:ɪdz] ,
Mænads and Bassarids ,
女祭司 和 巴萨里德 ,

夏洛特是否想要一份证明她对狒狒的理解——通过经验——的证书，以至于她有时会将圣马丁大教堂和皇家交易所描绘成一片冬青树林，其中点缀着女祭司和巴萨里德？

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][di:lek'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['sætərz][wɪð; wɪθ] [stoʊv] - [paɪp][hæts][ɔ:r] ['bɪli] - [kɔ:ks] ,
all for the delectation of respectable Satyrs with stove - pipe hats or billy - cocks ,
全部 为了 这 愉悦 的 可敬 萨提尔 和 火炉 - 管道 帽子 或者 比利 - 公鸡 ,
[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] ?
each in his degree ?
每个 在 他的 程度 ?

这一切都是为了取悦那些戴着高筒礼帽或插着阳具的体面萨提尔，他们个个都是不同等级的？

[laɪk] ['nɪkələs] [pu:'sæŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
Like Nicholas Poussin , you know !
喜欢 尼古拉斯 普桑 , 你 知道 !

就像尼古拉斯·普桑那样，你知道的！

[jes] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
Yes — that was it !
是的 — 那 曾是 它 !

没错——就是这样！

[ˈdʒɑ:nz] ['kærəktər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
John's character had to be sacrificed ,
约翰的 特点 有 到 是 牺牲 ,

约翰这个角色必须被牺牲掉。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [θru:] [wʌt] [slænt][ɔ:r] [skwɪnt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [aɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][gɔ:t][ə; eɪ]
to show through what slant or squint in a side - aisle his wife had got a
到 展示 通过 什么 倾斜 或者 眯 在 一个 边 - 走道 他的 妻子 有 得到 一个
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnə] ['di:] .
glance at the mystic altar of the Bona Dea .
瞥一眼 在 这 神秘 坛 的 这 博纳 数据包络分析 .

从侧廊的斜视或眯眼中，可以看出他的妻子瞥见了博纳·迪亚的神秘祭坛。

[bʌt; bət][,meəri'æn, ma:'rjɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vju:] [sə'dʒestɪd] .
But Marianne was not prepared to accept the view suggested .
但 玛丽安娜 曾是 不是 准备 到 接受 这 看法 建议 .

但玛丽安娜并不准备接受这种观点。

" [wʌn] ['mænz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'hʌðər] , " [sed] [ʃi:; ji] .
" **One man's the same as another , " said she .**
" — 男人的 这 相同的 作为 其他 , " 说 她 .

“男人都一样，”她说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbi:lɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Then , with an access of feeling that she was being entangled in something ,
然后 , 和 一个 使用权 的 感觉 那 她 曾是 存在 纠缠 在 某物 ,
[fi:; ji] [nu:;] [nɑ:t] [wʌt] ,
she knew not what ,
她 知道 不是 什么 ,

然后，她突然感到自己被卷入了某种事情中，但她不知道是什么。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tʊ:k] [laɪk]
that she was not clever enough to escape from , " I wish you wouldn't talk like
那 她 曾是 不是 聪明的 足够的 到 逃脱 从 , " 我 希望 你 不会 讲话 喜欢
[ðɪs] , [ˈʃɑ:rlət] .
this , Charlotte .
这 , 夏洛特 .

她不够聪明，无法逃脱，“我希望你不要这样说话，夏洛特。”

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ! "
I hate it ! "
我 恨 它 ！ "

我恨它！ "

" [tʊ:k] [laɪk] [wʌt] , [daɪ] ? " [sez] [ˈʃɑ:rlət] , [bʌt; bət] [ædz] [ɪ'lɑ:dʒɪkli] , [-]
" Talk like what , dear ? " says Charlotte , but adds illogically , [307]
" 讲话 喜欢 什么 , 亲爱的 ? " 说道 夏洛特 , 但 添加 非逻辑地 , [-]

“亲爱的，你说话像什么样？”夏洛特说，但又不合逻辑地补充道，[307]

" [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [em 'i:] [bɪ'gæn] [ˈtʊ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" It wasn't me began talking like this .
" 它 不是 我 开始 说 喜欢 这 .

“不是我一开始这样说话的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [sed] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] ?
It was you said , how did I know he answered it ?
它 曾是 你 说 , 如何 做过 我 知道 他 回答 它 ?

是你说的，我怎么知道他回答了？

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] . "
I could only tell you . "
我 可以 仅有的 告诉 你 . "

我只能告诉你。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hu:] [sed] , [ɔ:r] [ˈeniwʌn] .
" I don't care what who said , or anyone .
" 我 不 关心 什么 WHO 说 , 或者 任何人 .

“我不在乎是谁说的，也不在乎任何人说的。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
It's nothing to do with it .
它是 没有什么 到 做 和 它 .

这跟这件事毫无关系。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] , [soʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] ?
You know what you're trying to make out , so where is the use of pretending ?
你 知道 什么 你是 尝试 到 制作 出去 , 所以 在哪里 是 这 使用 的 假装 ?

你知道你想表达什么，所以假装又有什么用呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ɪntə'dʒekts] , " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ?
" Mrs . Eldridge interjects , " What am I trying to make out ?
" 太太 . 埃尔德里奇 插话 , " 什么 是 我 尝试 到 制作 出去 ?

埃尔德里奇夫人插话道：“我到底想表达什么？ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'hɔ:rd] , [ænd; ənd][,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] [kən'tɪnju:z] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)]
" **But this is ignored , and Marianne continues , " And you know you're**
" 但 这 是 忽略 , 和 玛丽安娜 继续 , " 和 你 知道 你是
[rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋz] [rɪ'dɪkjələs] .
wrong and the thing's ridiculous .
错误的 和 这 事物 荒谬的 .

“但这被忽略了,”玛丽安继续说道,“你知道你错了,这件事很荒谬。”

" [θru:; ɔ:l] [ðɪs] [rʌnz] [ə; eɪ]['tæsit] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Through all this runs a tacit acceptance of the existence of " the thing .**
" 通过 全部 这 跑步 一个 默契 验收 的 这 存在 的 " 这 事物 .
“贯穿所有这一切的,是对‘事物’存在的默认接受。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'faɪnd] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] .
" **But it remains undefined , by mutual consent .**
" 但 它 遗迹 不明确的 , 经过 相互的 同意 .
“但双方同意,它仍未明确定义。”

[æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [bɪ'gæ; n][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [,meəri'æn, mə:'rjɑ:n][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]
At this point Mrs . Eldridge began to suspect that Marianne was showing
在 这 观点 太太 . 埃尔德里奇 开始 到 怀疑 那 玛丽安娜 曾是 显示
[mɔ:; r] ['tenʃ(ə)ŋ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæ; n; ðən][ðə; ði] [keɪs] ,
more tension of feeling than the case ,
更多的 紧张 的 感觉 比 这 案件 ,
这时, 埃尔德里奇太太开始怀疑, 玛丽安娜表现出的紧张情绪更多是源于情感而非案情本身。

[æ; əz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] .
as known to her , seemed to call for .
作为 已知 到 她 , 似乎 到 称呼 为了 .
据她所知,这似乎是在呼唤。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ — [fɔ:r; fər]
She must find out , in the interests of the drama she wanted to enjoy — for
她 必须 寻找 出去 , 在 这 兴趣 的 这 戏剧 她 通缉 到 享受 — 为了
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of course ,**
, 的 课程 ,
为了欣赏她想看的那场戏剧,她必须弄清楚——当然,

[tru:;] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
true mischief - maker that she was ,
真的 恶作剧 - 制造商 那 她 曾是 ,
她真是个十足的捣蛋鬼,

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] — [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [tʊlz]
she never admitted that mischief was her motive — what had passed at Tulse
她 绝不 承认 那 恶作剧 曾是 她 动机 — 什么 有 通过了 在 图尔塞
[hɪl] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [æk'ses][ʌv; əv][æ'sperəti] .
Hill to account for her friend's accès of asperity .
爬坡道 到 帐户 为了 她 朋友们 访问 的 粗糙度 .
她从未承认自己怀有恶意——在塔尔斯山发生的事情,导致她的朋友变得尖刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] !
Because of course it was that !
因为 的 课程 它 曾是 那 !
当然就是这样!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] ['wʊmən] .
It was that horrid old woman .
它 曾是 那 可怕的 老的 女士 .
是那个可怕的老太太。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jər; jær] [dɪr] ['mʌðər] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ? "
" **I suppose you talked it all over with your dear mother , Marianne ?** "
" 我 认为 你 谈话 它 全部 超过 和 你的 亲爱的 母亲 , 玛丽安娜 ? "

“我想你已经和亲爱的母亲玛丽安把这一切都谈过了吧？ ”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **There wasn't anything to talk over with my dear mother that I know of .**
" 那里 不是 任何事物 到 讲话 超过 和 我的 亲爱的 母亲 那 我 知道 的 .

“据我所知，我和我亲爱的母亲没有什么可谈的。”

[jes] , [aɪ] [dɪd] — [aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
Yes , I did — I talked over what you mean . "
是的 , 我 做过 — 我 谈话 超过 什么 你 意思是 . "

是的，我打断了你的意思。

" [ænd; ʌnd] [fi:; fi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [aɪm] [ʃʊr] ? "
" **And she agreed with me , I'm sure ?** "
" 和 她 同意 和 我 , 我是 当然 ? "

“她肯定同意我的看法吧？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [fi:; fi] [dɪd] [ɔ:r] ['dɪdnt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [ə'gri:] - [mi:nz] .
" **I don't know whether she did or didn't , and I don't know what ' agree ' means .**
" 我 不 知道 无论 她 做过 或者 没有 , 和 我 不 知道 什么 - 同意 - 方法 .

“我不知道她是否同意，也不知道‘同意’是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mæmə] [ə'gen] , ['ni:ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:r] ['eniθɪŋ]
But I do know that I won't talk to mamma again , neither about this or anything
但 我 做 知道 那 我 惯于 讲话 到 妈妈 再次 , 两者都不 关于 这 或者 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

但我知道我以后不会再跟妈妈说话了，无论是这件事还是其他任何事。

[ən'les] "
unless : : : : "
除非 "

除非....”

" [ən'les] [wʌt] ? "
" **Unless what ?** "
" 除非 什么 ? "

除非什么？

" [ɪf] [fi:; fi] [tɔ:ks] [æz; əz] [fi:; fi] [dʌz] .
" **If she talks as she does .**
" 如果 她 会谈 作为 她 做 .

“如果她像她那样说话的话。”

[fi:; fi] [noʊz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] . "
She knows , because I told her . "
她 知道 , 因为 我 讲述 她 . "

她知道，因为我告诉过她。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] .
" **Don't tell me about it , dear , if you don't like .**
" 不 告诉 我 关于 它 , 亲爱的 , 如果 你 不 喜欢 .

“亲爱的，如果你不喜欢，就别告诉我。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈsetlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
" **With which licence to silence Mrs . Eldridge settles down to the hearing of**
" 和 哪个 执照 到 沉默 太太 : 埃尔德里奇 定居点 向下 到 这 听力 的
[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [teɪl] ,
a good long tale ,
一个 好的 长的 故事 ,

“有了这份可以让她保持沉默的许可，埃尔德里奇太太便坐下来，开始听一个精彩的长篇故事了。”
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːks] ,
which she knows will have to be elicited by jerks ,
哪个 她 知道 将要 有 到 是 引发的 经过 混蛋 ,
她知道这必然会由混蛋们挑出来。

[æz; əz][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] — [nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [blʌd] [ɪn]
as Marianne is profoundly Anglo - Saxon — not a drop of Celtic blood in
作为 玛丽安娜 是 深刻地 盎格鲁 - 撒克逊 — 不是 一个 降低 的 凯尔特人 血 在
[hɜːr; hər] [veɪnz] .
her veins .
她 静脉 .

玛丽安娜是地地道道的盎格鲁-撒克逊人——她的血管里没有一丝凯尔特人的血统。
[aɪˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [sʌmd] [ʌp] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :
It comes , and , summed up , amounts to this :
它 来 , 和 , 总结 向上 , 金额 到 这 :
综上所述，其结果可概括如下：

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][æt; ət] [tʊlz] [hɪl] [əˈbaʊt] "
Marianne had carefully avoided saying a single word at Tulse Hill about "
玛丽安娜 有 小心 避免 说 一个 单身的 单词 在 图尔塞 爬坡道 关于 "
[aɪˈtiː] " — [ɪn][fækt] ,
it " — in fact ,
它 " — 在 事实 ,

玛丽安娜在图尔斯山一直小心翼翼地避免提及“那件事”——事实上，
[hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɡroʊvnər] [skwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
had wanted to keep Grosvenor Square out of the conversation altogether .
有 通缉 到 保持 格罗夫纳 正方形 出去 的 这 对话 共 .
原本想完全把格罗夫纳广场排除在讨论之外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
She had really only spoken about Mrs . Steptoe's story and the photographs ,
她 有 真的 仅有的 说 关于 太太 : 故事 和 这 照片 ,
她实际上只谈到了斯蒂普托太太的故事和照片。

[ænd; ənd] [haʊ] " [aɪˈtiː] " [keɪm] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [nuː] .
and how " it " came in Heaven only knew .
和 如何 " 它 " 来了 在 天堂 仅有的 知道 .
至于“它”是如何降临的，只有上天才知道。

[bʌt; bət][ðər; ðər] " [aɪˈtiː] " [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
But there " it " was , and mamma had been very disagreeable about it
但 那里 " 它 " 曾是 , 和 妈妈 有 到过 非常 令人不快的 关于 它
, [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] .
, and said things .
, 和 说 事物 .
但“那件事”确实发生了，妈妈对此非常不高兴，说了些难听的话。

[wʌt] [θɪŋz] ?
What things ?
什么 事物 ?
什么东西？

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [sed] . . .

Oh , of course the sort of things she always said . . .
哦 , 的 课程 这 种类 的 事物 她 总是 说 . . .

哦, 当然, 她总是说那种话.....

[wel] ！ — [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['taɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstəɹ]
well ！ — about her own marriage with Titus , and the Deceased Wife's Sister
出色地 ！ — 关于 她 自己的 婚姻 和 提图斯 , 和 这 死者 妻子的 姐姐
['bɪznəs] .
business .
商业 .

嗯！——关于她自己与提图斯的婚姻，以及已故妻子的妹妹的生意。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə][wɪt] ,
Just as if she , Marianne to wit ,
只是 作为 如果 她 , 玛丽安娜 到 有 ,

就好像她，也就是玛丽安娜，

['wɔznt] ['oʊnli] [pʊɹ] ['kerts] [hæf] - ['sɪstəɹ] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ！
wasn't only poor Kate's half - sister — and it just made all the difference ！
不是 仅有的 贫穷的 凯特的 一半 - 姐姐 — 和 它 只是 制成 全部 这 不同之处 ！
她不仅是可怜的凯特的同父异母妹妹——而这却彻底改变了一切！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji] [seɪ] ?
But what did she say ?
但 什么 做过 她 说 ?

但她说了什么？

[wel] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'haunst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [wei] ,
Well , it seemed that she had up and denounced , in the most positive way ,
出色地 , 它 似乎 那 她 有 向上 和 谴责 , 在 这 最多 积极的 方式 ,
看来她已经以最积极的方式公开谴责了.....

[ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [-]
about how she had always said , and always should [308]
关于 如何 她 有 总是 说 , 和 总是 应该 [-]
关于她一直以来所说的，以及一直以来应该说的[308]

[seɪ] : [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][kʊd; kəd] ['nevəɹ] [rest][ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['ju:niən] .
say : that the Blessing of God could never rest on an Unscriptural Union .
说 : 那 这 祝福 的 上帝 可以 绝不 休息 在 一个 不符合圣经的 联盟 .
说：上帝的祝福绝不会建立在不符合圣经的结合之上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [prest] [tu:; tə] [də'veləp] [ðɪs] ['θi:sɪs] ,
And then , being pressed to develope this thesis ,
和 然后 , 存在 按下 到 发展 这 论文 ,
然后，在被要求阐述这一论点时，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ['fi:bli] [ɑ:n][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ðæt] " [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][toʊld] " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪnfl] ,
had fallen back feebly on the position that " we were told " it was Sinful ,
有 倒下 后退 虚弱地 在 这 位置 那 " 我们 是 讲述 " 它 曾是 罪恶的 ,
他们无力地退回到“我们被告知”这是罪恶的立场上，

[ænd; ənd] [ðæt] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [nu:] [wer] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] ;
and that Marianne knew where just as well as she did ;
和 那 玛丽安娜 知道 在哪里 只是 作为 出色地 作为 她 做过 ;
玛丽安娜也和她一样清楚那里的情况；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
which was indeed true in a sense , for neither of them knew anything of
哪个 曾是 的确 真的 在 一个 感觉 , 为了 两者都不 的 他们 知道 任何事物 的
[θi'a:lədʒi] ,
theology ,
神学 ,

从某种意义上说, 这确实如此, 因为他们两人都对神学一窍不通。

[ɔːr] [dɪˈvɪnəti] , [ɔːr][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
or divinity , or exegesis , except that the Bible was the Word of God ,
或者 神 , 或者 注释 , 除了 那 这 圣经 曾是 这 单词 的 上帝 ,
或者说神性, 或者说释经学, 只不过圣经是上帝的话语。

[ænd; ʌnd] [kən'teɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪ(ə)n] ,
and contained everything necessary to Salvation ,
和 包含 一切 必要的 到 救恩 ,
包含了得救所需的一切,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [pər'tɪkjələər] [ˈpredʒudɪsɪz] .
as well as to the fostering of all our little particular prejudices .
作为 出色地 作为 到 这 寄养 的 全部 我们的 小的 特别的 偏见 .
以及助长我们各种细小的、特殊的偏见。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˈeni] [tuː] [kəm'pliːtər] [æɡ'nɒstɪks] ,
In fact , it would have been difficult to light upon any two completer agnostics ,
在 事实 , 它 会 有 到过 难的 到 光 之上 任何 二 完成者 不可知论者 ,
[ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəli] ,
etymologically ,
词源学上 ,

事实上, 从词源学角度来看, 很难找到比他们两个更彻底的不可知论者了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] .
than this mother and daughter .
比 这 母亲 和 女儿 .
比这对母女更甚。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈteksts]
So , though the former was happily unconscious of the whereabouts of any texts
所以 , 尽管 这 以前的 曾是 快乐地 无意识 的 这 下落 的 任何 文本
[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
bearing on the question ,
轴承 在 这 问题 ,
因此, 尽管前者对与该问题相关的任何文本的下落毫不知情,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] ;
she was convinced of their existence ;
她 曾是 确信 的 他们的 存在 ;
她确信它们的存在;

[ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [pəˈzɪ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
only making this much concession to her daughter's position — that the marriage
仅有的 制作 这 很多 让步 到 她 女儿的 位置 — 那 这 婚姻
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][wɪð; wɪθ]
of a man with a half - sister - in - law was only half as bad as with
的 一个 男人 和 一个 一半 - 姐姐 - 在 - 法律 曾是 仅有的 一半 作为 坏的 作为 和
[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
the complete article :
这 完全的 文章 :
她只对女儿的观点做出了这样的让步——即男人与同父异母的弟媳结婚, 只比整篇文章所描述的情况糟糕一半。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈviːniəl] [sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɒdiəs] [wʌn] [ðʌs] [fɑːr] ,
It was a Venial Sin , and a commodious one thus far ,
它 曾是 一个 可怜的 罪 , 和 一个 宽敞的 一 因此 远的 ,
那只是一件小罪, 而且到目前为止, 这件小罪也无关紧要。

[ðæt][,aɪˈtiː] [stɪl] [pərˈmɪtɪd] [ˈɪntərkɔːrs] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [hæd; həd]
that it still permitted intercourse under protest between a daughter who had
那 它 仍然 允许 交往 在下面 反对 之间 一个 女儿 WHO 有
[kəˈmɪtɪd] [,aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
committed it and a mother who went to church .
坚定的 它 和 一个 母亲 WHO 去 到 教会 .
即使女儿犯了罪, 母亲去教堂做礼拜, 母亲仍然在抗议的情况下与她发生性关系。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ,
值此之际,

[wen] [ðə; ði] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
when the admixture of foreign matter into the discussion had raised the question
什么时候 这 混合物 的 外国的 事情 进入 这 讨论 有 提高 这 问题
[ʌv; əv][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈnʌpfl] [ˌɪnfɪˈdelɪtiːz] ,
of possible nuptial infidelities ,
的 可能的 婚礼 不忠 ,
当外来因素混入讨论, 引发了关于婚外情的可能性时,

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [pəˈzi(ə)n] [baɪ]
the old lady had embittered her criticism of her daughter's position by
这 老的 女士 有 愤懑 她 批评 的 她 女儿的 位置 经过
[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈtaɪtəs] [maɪt] [duː] [wətˈevər] [hiː; hi] [laɪkt] ,
pointing out that Titus might do whatever he liked ,
指向 出去 那 提图斯 可能 做 任何 他 喜欢 ,
老太太在批评女儿的立场时语气更加激烈, 她指出提图斯可以为所欲为。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈliːɡəli] [ˈmærid] [ˈwʊmən]
and she would never be able to get a divorce , like a legally married woman
和 她 会 绝不 是 有能力的 到 得到 一个 离婚 , 喜欢 一个 合法地 已婚 女士
.
:
.
她永远无法像合法已婚妇女那样离婚。

[ðə; ði] [naːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [taɪd] [kɒd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌnˈtaɪd] , [ˈklɪrli] ;
The knot that had never been tied could never be untied , clearly ;
这 结 那 有 绝不 到过 系 可以 绝不 是 解开 , 清楚地 ;
显然, 从未打好的结永远也无法解开;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪt] [ˈjuːsɪdʒ][wʌz; wəz]
and one of the great advantages of conformity to established usage was
和 一 的 这 伟大的 优势 的 一致性 到 已确立的 用法 曾是
[ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .
hopelessly lost .
绝望地 丢失的 .
遵循既定惯例的一大优势就此丧失殆尽。

[ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] [ˈferli] [ɪnˈreɪdʒd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
This view had fairly enraged Marianne ,
这 看法 有 相当 愤怒 玛丽安娜 ,
这种观点让玛丽安娜相当愤怒。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] ['taɪgrəs] [faɪts] [fɔ:r; fər]
who had fought for her right to a divorce as the tigress fights for
WHO 有 战斗 为了 她 正确的 到 一个 离婚 作为 这 母老虎 战斗 为了
[hɜ:r; hər] [jʌŋ] .
her young .
她 年轻的 .

她像母老虎保护幼崽一样，为争取离婚权而战。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [b:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][bæd]
Not to be a wife at all according to the law of the land was bad
不是 到 是 一个 妻子 在 全部 根据 到 这 法律 的 这 土地 曾是 坏的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

根据当地法律，根本算不上妻子就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][jɔ:r; jər] ['bɜ:rθraɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [dɪvɔʊ'seɪ] [ɔ:r]
but if you had to forego your birthright to be a legal divorcée or
但 如果 你 有 到 放弃 你的 与生俱来的权利 到 是 一个 合法的 离异人士 或者
[dɪvɔ:r'sɜ:rɪz] ,
divorcee ,
离婚 ,

但如果你因此不得不放弃与生俱来的权利，成为合法的离婚妇女或离异妇女，

[wət'evər] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
whatever were we coming to ?
任何 是 我们 未来 到 ?

我们究竟要去哪里？

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][dʒɑ:n] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['dʒɑ:nz] [waɪf] , ['ri:əli] [tu:; tə] [meɪk] [tɔ:k] ,
" **I must ask John how that is ,** " **said John's wife , really to make talk ,**
" 我 必须 问 约翰 如何 那 是 , " 说 约翰的 妻子 , 真的 到 制作 讲话 ,
“我得问问约翰那是什么情况，”约翰的妻子说道，其实是想找个话题聊聊。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪn]
for she was at the moment weighing the question whether this item in
为了 她 曾是 在 这 片刻 称重 这 问题 无论 这 物品 在
[ˌmɛri'ænz] ['ri:s(ə)nt] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
Marianne's recent collision with her dear mother was enough to account for
玛丽安的 最近的 碰撞 和 她 亲爱的 母亲 曾是 足够的 到 帐户 为了
[hɜ:r; hər] [ɪl] - ['tempər] .
her ill - temper .
她 患病的 - 脾气 .

因为她当时正在权衡，玛丽安最近与她亲爱的母亲发生冲突的这件事是否足以解释她坏脾气的原因。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [sə'pəʊz] [dʒɑ:n] [nu:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ;
" **You would never suppose John knew anything at all , by his manner ;**
" 你 会 绝不 认为 约翰 知道 任何事物 在 全部 , 经过 他的 方式 ;

“从约翰的举止来看，你绝对想不到他会知道任何事情；

[bʌt; bət] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] .
but it's wonderful what he does know .
但 它是 精彩的 什么 他 做 知道 .

但他所掌握的知识真是太棒了。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈjælis] ,
" There he was , and there also was Mr . Challis ,
" 那里 他 曾是 , 和 那里 还 曾是 先生 : 查利斯 ,
“他就在那里，查利斯先生也在那里。”

[huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
who had met him on his way from the station ,
WHO 有 遇见 他 在 他的 方式 从 这 车站 ,
有人在车站门口遇到了他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [biːliːvd] [ˈɑːrlət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and told him he believed Charlotte was at the Hermitage , and he
和 讲述 他 他 相信 夏洛特 曾是 在 这 隐士庐 , 和 他
[hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] .
had better come in .
有 更好的 来 在 .

并告诉他，他认为夏洛特在冬宫，他最好进来。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . - ,
And there also was a Mrs . Parminter ,
和 那里 还 曾是 一个 太太 : - ,
还有一位帕明特夫人，

[ɔːr] [wəstrəp] — [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈwɒznt] [ʃɒr] [wɪtʃ] — [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [liːv]
or Westrop — Marianne wasn't sure which — who had really wanted to leave
或者 韦斯特罗普 — 玛丽安娜 不是 当然 哪个 — WHO 有 真的 通缉 到 离开
[ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [siːs] ,
a card and cease ,
一个 卡片 和 停止 ,
或者韦斯特罗普——玛丽安娜不确定是哪一个——他其实想留下张卡片就此作罢。

[ˈoʊnli] [ˈtaɪtəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ,
only Titus had gone and asked her in ,
仅有的 提图斯 有 已消失 和 问 她 在 ,
只有提图斯去请她进去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][səˈpouʊzd; səˈpouʊzɪd][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] . [-]
and now Marianne supposed we should have to be civil . [309]
和 现在 玛丽安娜 据称 我们 应该 有 到 是 民用 : [-]
现在玛丽安娜认为我们应该保持礼貌。 [309]

[duː][nɑːt] [səˈpouʊz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [ɔːr] [wəstrəp] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Do not suppose this Mrs . Parminter or Westrop has nothing to do with the
做 不是 认为 这 太太 : - 或者 韦斯特罗普 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 : .

不要以为帕明特夫人或韦斯特罗普与这个故事毫无关系。
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈveri] [suːn] ;
She will go out of it , certainly , very soon ;
她 将要 去 出去 的 它 , 当然 , 非常 很快 ;
她肯定会离开那里，而且很快就会离开；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - - [æt; ət][sɪks] ,
because she has promised to be at the Spurrells ' at six ,
因为 她 有 承诺 到 是 在 这 - - 在 六 ,
因为她答应过六点会到斯珀雷尔家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
and it takes a full quarter of an hour .
和 它 需要 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 : .
需要整整十五分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
But she has an influence on it ,
但 她 有 一个 影响 在 它 ,
但她对这件事有影响。

[baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rə'pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
by the spell of her presence acting on the social rapports of the household .
经过 这 拼写 的 她 在场 表演 在 这 社会的 融洽关系 的 这 家庭 .
她的出现如同魔法一般，影响了整个家庭的人际关系。

['briːfli] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ɪts] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ;
Briefly , we all know it's quite different when there are people ;
简要地 , 我们 全部 知道 它是 相当 不同的 什么时候 那里 是 人们 ;
简而言之，我们都知道，当有人在场时，情况就大不相同了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - [ɔːr] [westrəp] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [æd][hɑːk] ,
and this Mrs . Parminter or Westrop was quite as much people , ad hoc ,
和 这 太太 . - 或者 韦斯特罗普 曾是 相当 作为 很多 人们 , 广告 hoc ,
而这位帕明特夫人或韦斯特罗普夫人，其实也是一群临时拼凑起来的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - .
as if she had been the Spurrells .
作为 如果 她 有 到过 这 - .
就好像她就是斯珀雷尔一家一样。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ə'suːm] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,
When there are people , you assume a genial smile ,
什么时候 那里 是 人们 , 你 认为 一个 和蔼可亲 微笑 ,
当有人在场时，你要面带微笑，表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ə; eɪ][krɪsp] [ə'lækrəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] [lʌvz] [ɔːr][ðer; ðər]
and affect a crisp alacrity of interest you do not feel in their loves or their
和 影响 一个 脆 敏捷 的 兴趣 你 做 不是 感觉 在 他们的 爱 或者 他们的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,
并表现出一种你在他们的爱情或他们的羊群中感受不到的敏锐兴趣，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz] .
or even their digestions .
或者 甚至 他们的 消化 .
甚至包括它们的消化过程。

[juː; jʊ] [ʃaʊt] ; [soʊ][duː] [ðeɪ] .
You shout ; so do they .
你 喊 ; 所以 做 他们 .
你喊叫，他们也喊叫。

[ðen] ['sʌmwʌn] [els] [ʃaʊts] ['laʊdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ]
Then someone else shouts louder , and you try to finish what you were shouting
然后 某人 别的 喊叫 更大声 , 和 你 尝试 到 结束 什么 你 是 喊叫
.
:
.
然后有人喊得更大声，你试图把你刚才喊的话喊完。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [sək'siːd] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['fæməli] —
But you don't succeed , and perhaps you give in ; and then your family —
[ˈleɪdi] - [waɪf] , [ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] ,
lady - wife , mother , sister ,
女士 - 妻子 , 母亲 , 姐姐 ,
但你最终还是失败了，或许你屈服了；然后你的家人——妻子、母亲、姐妹，

[wʌt] [nɑ:t] ！ — [sez] ['æftəwərdz] , [ni:d] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [glʌm] ,
what not ！ — says afterwards , need you have been so glum ,
什么 不是 ！ — 说道 然后 , 需要 你 有 到过 所以 沮丧 ,
什么都没有！ ——事后说道，你一直这么闷闷不乐吗？

[ænd; ənd] ['kʌdnt] [ju:; jə][hæv; həv][ig'zə:tɪd] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
and couldn't you have exerted yourself to make things go a little ?
和 不能 你 有 施加 你自己 到 制作 事物 去 一个 小的 ?
难道你就不能努力让事情进展得顺利一些吗？

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sa:ri] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [tu:] [leit] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪz] . - [ɔ:r]
And you're sorry , because it's too late now , and the Mrs . Parminter or
和 你是 对不起 , 因为 它是 也 晚的 现在 , 和 这 太太 . - 或者
[wɛstrəp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ,
Westrop of your case ,
韦斯特罗普 的 你的 案件 ,
你感到后悔，因为现在太晚了，而你案子里的帕明特夫人或韦斯特罗普夫人，

[ɔ:r][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] - , [hæv; həv] ['tru:pt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pa:rtɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,
or your particular Spurrells , have trooped away with parting benedictions ,
或者 你的 特别的 - , 有 成群结队 离开 和 离别 祝福 ,
或者说，你认识的那些斯珀雷尔一家，已经带着临别祝福离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [br'haɪnd] .
and left the hush of daily life behind .
和 左边 这 嘘 的 日常的 生活 在后面 .
离开了平静的日常生活。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['fæməli]['leɪdi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ka:rdz][ðə; ði]['mɪsɪz] . - [ɔ:r] [wɛstrəp]
And then your family lady looks at the cards the Mrs . Parminter or Westrop
和 然后 你的 家庭 女士 看起来 在 这 牌 这 太太 . - 或者 韦斯特罗普
[hæz; həz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
has deposited ,
有 已存 ,
然后，你家里的女管家会查看帕明特太太或韦斯特罗普太太存入的银行卡，

[ænd; ənd] [si:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] .
and sees which of the two she is , and says she thought so .
和 看到 哪个 的 这 二 她 是 , 和 说道 她 想法 所以 .
然后她看出她是哪一个，并说她也猜到了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
All this happened in the present case ,
全部 这 发生 在 这 展示 案件 ,
所有这些都发生在本案中。

[ðə; ði]['mɪsɪz] . - [ɔ:r] [wɛstrəp] ['hævɪŋ] [swept] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ə'weɪ] [ɪn]
the Mrs . Parminter or Westrop having swept Mr . and Mrs . Eldridge away in
这 太太 . - 或者 韦斯特罗普 拥有 扫荡 先生 . 和 太太 . 埃尔德里奇 离开 在
[hɜ:r; hər]['vɔ:rteks] ,
her vortex ,
她 涡流 ,
帕明特夫人或韦斯特罗普夫人将埃尔德里奇夫妇卷入了她的漩涡之中，

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
because they were going in the same direction ;
因为 他们 是 去 在 这 相同的 方向 ;
因为他们朝着同一个方向前进；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [kɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
and having said to them what a delightful call she had had ,
和 拥有 说 到 他们 什么 一个 愉快 称呼 她 有 有 ,
她告诉他们她接到了一个多么令人愉快的电话后，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ˈjælis] [wɜ:r; wər] !
and what delightful people the Challises were !
和 什么 愉快 人们 这 圣杯 是 !

查利斯一家真是非常可爱的人啊!

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
To which Mr . Eldridge had appended a note to the effect that he had
到 哪个 先生 . 埃尔德里奇 有 附加 一个 笔记 到 这 影响 那 他 有
[noʊn] [ˈjælis] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
known Challis quite a long time ,
已知 查利斯 相当 一个 长的 时间 ,

埃尔德里奇先生在信末附上了一张便条，大意是他认识查利斯已经很久了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
now you came to think of it .
现在 你 来了 到 思考 的 它 .

你现在想想，确实如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [sed] [dɪr] [hɜ:r; hər] ! — [haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] !
And the equivocal lady had said dear her ! — how very interesting !
和 这 模棱两可 女士 有 说 亲爱的 她 ! — 如何 非常 有趣的 !

那位模棱两可的女士说道：“亲爱的她！——真是太有趣了！”

[ðə; ði] [ˈdʒi:niəl] [ˈwʊd(ə)n] [smaɪl] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪd] ,
The genial wooden smile , as of the visited ,
这 和蔼可亲 木制的 微笑 , 作为 的 这 到访 ,

那笑容僵硬而亲切，就像来访者脸上的笑容一样。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪts] [kɔ:z]
on the faces of Marianne and her husband died abruptly as its cause
在 这 面孔 的 玛丽安娜 和 她 丈夫 死亡 突然 作为 它是 原因
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ʃaʊt] .
became a distant shout .
成为 一个 遥远 喊 .

玛丽安娜和她丈夫的脸上都露出了悲伤的神情，他们突然去世了，死因变成了远处的一声喊叫。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] , [prəˈvʌukt] , [noʊ] [daʊt] ,
It gave place to a mere puzzled look on his , provoked , no doubt ,
它 给予 地方 到 一个 仅仅 困惑 看 在 他的 , 挑衅 , 不 怀疑 ,

他脸上只剩下困惑的表情，无疑是受到了挑衅。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəʊld] [fəˈti:g] [ɑ:n] [hɜ:rz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] .
by the expression of cold fatigue on hers and her silence .
经过 这 表达 的 寒冷的 疲劳 在 她的 和 她 沉默 .

她脸上带着疲惫的神情，沉默不语。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [æt; ət]
So far as he could recollect there was nothing to account for this — at
所以 远的 作为 他 可以 追忆 那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 这 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

据他回忆，没有任何原因可以解释这种情况——至少，

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ləst] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
at the date of their last parting .
在 这 日期 的 他们的 最后的 离别 .

在他们最后一次分别的那天。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gæs] - [məen] [wʌz; wəz] [ʌnˈlev(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
The interview about the gas - man was unleavened with tenderness , certainly ,
这 面试 关于 这 气体 - 男人 曾是 无酵饼 和 压痛 , 当然 ,

关于那位煤气工的采访，确实缺乏温情。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['merəst] ['haʊshəʊld] ['kɑ:ləkwi] .
but then it was the merest household colloquy .
但 然后 它 曾是 这 最 家庭 对话 .

但那只不过是普通的家庭闲聊而已。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tɒlz] [hɪl] [sɪns] [ðen] !
But , to be sure , there had been Tulse Hill since then !
但 , 到 是 当然 , 那里 有 到过 图尔塞 爬坡道 自从 然后 !

但可以肯定的是，从那时起就有了图尔斯山！

[ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ! — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [oʊld] ['wʊmən] !
That was it ! — it was that horrid old woman !
那 曾是 它 ! — 它 曾是 那 可怕的 老的 女士 !

原来是她！——是那个可怕的老太太！

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
So it was just as well to say nothing .
所以 它 曾是 只是 作为 出色地 到 说 没有什么 .

所以，保持沉默才是最好的选择。

['ʃælɪs] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
Challis said it , and went to get ready for dinner .
查利斯 说 它 , 和 去 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

查利斯说完，就去准备吃晚饭了。

" ['getɪŋ] ['redi] " [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .
" **Getting ready " amounted to little more than washing his face and hands** .
" 获得 准备好 " 金额 到 小的 更多的 比 洗涤 他的 脸 和 双手 .

“准备工作”其实就是洗了把脸和手。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ment(ə)] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪli:etɪŋ]
It could not interfere with mental schemes for approaching and conciliating
它 可以 不是 干扰 和 精神的 方案 为了 接近 和 和解

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

它不会干扰他接近和安抚妻子的心理计划。

[hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [-]
He really wanted to do so , [310]
他 真的 通缉 到 做 所以 , [-]

他真的很想这样做[310]

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðɪs] [deɪ]
for he knew in his inmost heart that he had more than once this day
为了 他 知道 在 他的 最 心 那 他 有 更多的 比 一次 这 天

[tɜ:rnd] ['æŋgrəli] [ə'genst] [sʌpə'zɪʃənz] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] — [haɪpə'θetɪk(ə)]
turned angrily against suppositions that would present themselves — hypothetical
转向 愤怒地 反对 假设 那 会 展示 他们自己 — 假想

[ri:ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
readjustments of his life ,
调整 的 他的 生活 ,

因为他内心深处知道，今天他不止一次地愤怒地反对那些即将出现的假设——对他的生活进行假设性的调整。

[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:diθ] - ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]
always with Judith Arkroyd sooner or later working into them through a mist of
总是 和 朱迪思 - 很快 或者 之后 在职的 进入 他们 通过 一个 薄雾 的

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [,meəri'æn, mɑ:'rja:n] .
the honour in which he held Marianne :
这 荣誉 在 哪个 他 握住 玛丽安娜 .

朱迪思·阿克罗伊德总是迟早会透过他对玛丽安娜的敬重之情，将她带入她们之中。

[sə'pəʊz] — [oʊ] , [sə'pəʊz] ! — [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] !
Suppose — oh , suppose ! — all his life had been different !
认为 — 哦 , 认为 ! — 全部 他的 生活 有 到过 不同的 !
假设——哦, 假设! ——他的一生都不一样!

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] , [ðɪs] ['dʒu:dɪθ] !
Suppose he had known her in her girlhood , this Judith !
认为 他 有 已知 她 在 她 少女时代 , 这 朱迪思 !
假设他认识了少女时代的朱迪思!

[hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][self][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
He had let the image he had formed of the self he would have been ,
他 有 让 这 图像 他 有 形成 的 这 自己 他 会 有 到过 ;
他让自己的形象——他原本设想的自己会成为什么样的人——得以实现。

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['ʌðəwaɪz] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][let][aɪ'ti:] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər]
had all been otherwise — just for one moment he had let it hunger for
有 全部 到过 否则 — 只是 为了 — 片刻 他 有 让 它 饥饿 为了
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
原本一切都会不一样——就那么一瞬间, 他让它渴望那只手。

[ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['gɜ:rlhʊd] .
the lips , the eyes of this hypothetical girlhood .
这 嘴唇 , 这 眼睛 的 这 假想 少女时代 .
嘴唇, 眼睛, 这个假想少女时代的容颜。

[aɪ'ti:] [si:md] [soʊ] [slait] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][grænt] [hɪm'self] [ðæt] ['lʌkʃəri] ,
It seemed so slight a wrong to grant himself that luxury ,
它 似乎 所以 轻微 一个 错误的 到 授予 他自己 那 奢华 ,
允许自己享受这种奢侈似乎只是一件微不足道的错事。

[wen] [baɪ] [haɪ'pɔ:θəsis] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r]['spəʊkən][tu:; tə] ['i:ðər]
when by hypothesis he was then never to have seen or spoken to either
什么时候 经过 假设 他 曾是 然后 绝不 到 有 已见 或者 说 到 任何一个
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
of his wives of the time to come .
的 他的 妻子们 的 这 时间 到 来 .
根据假设, 他此后将永远不会见到或与他未来的任何一位妻子交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [hi:; hi]
But the moment he had recognized the nature of this supposition he
但 这 片刻 他 有 认可 这 自然 的 这 假设 他
[hæd; həd] [flʌŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
had flung it from him ,
有 扔 它 从 他 ,
但他一旦意识到这种假设的本质, 就立刻摒弃了它。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [sɔ:rt] .
as he had others of a like sort .
作为 他 有 其他的 的 一个 喜欢 种类 .
因为他还有其他类似的物品。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] , [swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] , [bɪ'li:vz] [hɪm'self] [ə'weɪk] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
Just so the watcher , sworn not to sleep , believes himself awake even as the
只是 所以 这 观察者 , 宣誓 不是 到 睡觉 , 相信 他自己 醒 甚至 作为 这
[spel] ['si:zɪz] [hɪm; ɪm] ;
spell seizes him ;
拼写 逮捕 他 ;
就像那个发誓不睡觉的守望者一样, 即使被魔法控制, 他仍然以为自己是清醒的;

[ðen] [straɪks] [hɑ:rd][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dri:m] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪk] [ə'gen] .
then strikes hard to slay the coming dream , and is awake again .
然后 罢工 难的 到 杀戮 这 未来 梦 , 和 是 醒 再次 :
然后猛烈打击即将到来的美梦，再次醒来。

[ˈælfred] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɹətli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [dri:m] , [wʌz; wəz][ˈæŋɡri]
Alfred Challis had been secretly guilty of this particular dream , was angry
阿尔弗雷德 查利斯 有 到过 偷偷 有罪的 的 这 特别的 梦 , 曾是 生气的
[wɪð; wiθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
with himself for it ,
和 他自己 为了 它 ,
阿尔弗雷德·查利斯其实也曾暗自做过这个梦，并为此对自己感到懊恼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]
and was scheming now to lay some stress on his affection for his living
和 曾是 心计 现在 到 躺 一些 压力 在 他的 感情 为了 他的 活的
[waɪf] .
wife .
妻子 :
他现在正计划着要好好表现他对在世妻子的爱。

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [bɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [tʊlz] [hɪl] [tu:; tə][ə'skraɪb] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['paʊəz]
He knew enough from long experience of Tulse Hill to ascribe to it powers
他 知道 足够的 从 长的 经验 的 图尔塞 爬坡道 到 归咎于 到 它 权力
[ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən][ɪ:v(ə)n] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ðæn; ðən] [ˌmæri'ænz] [æt; ət] [ðɪs]
of producing an even greater severity of deportment than Marianne's at this
的 生产 一个 甚至 更大的 严重性 的 仪态 比 玛丽安的 在 这
['mʊmənt] .
moment .
片刻 :

他凭借对图尔斯山的长期了解，足以断定它有能力使人表现得比玛丽安此刻的举止更加严厉。
[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] " [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['pri:vɪəs] ,
He judged it best " not to be too previous ,
他 评判 它 最好的 " 不是 到 是 也 以前的 ,
他认为最好“不要太早考虑这个问题”。

" [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dresɪŋ] - [ru:m] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **and went from his own dressing - room straight to the drawing - room .**
" 和 去 从 他的 自己的 敷料 - 房间 直的 到 这 绘画 - 房间 :
然后他从自己的更衣室直接去了客厅。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [dʒɑ:b] .
That would make the best job .
那 会 制作 这 最好的 工作 :
那将是最好的工作。

[hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dʒɑ:n] ['eldrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He felt obliged to John Eldridge for this expression of his .
他 毛毡 有义务 到 约翰 埃尔德里奇 为了 这 表达 的 他的 :
他觉得自己应该感谢约翰·埃尔德里奇的这番话。

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['fɑ:lʊd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wiθ][ə; eɪ]
Marianne followed in due course , and appeared in conflict with a
玛丽安娜 随后 在 到期的 课程 , 和 出现 在 冲突 和 一个
[pri'ɔkjʊpeɪn] [rɪst] - ['bʌt(ə)n] .
preoccupying wrist - button .
令人担忧的 手腕 - 按钮 :
玛丽安娜随后也出现了，她似乎正被手腕上的一个纽扣所困扰。

[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪd] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [ˈpɑːli] [æn] , [naʊ] [lets] [nɪr] [ɔːl]
His proposed arrangement was to say , " Well , Polly Anne , now let's near all
他的 建议的 安排 曾是 到 说 , " 出色地 , 波莉 安妮 , 现在 我们来吧 靠近 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
about it !
关于 它 !

他提出的安排是说：“好吧，波莉·安妮，现在让我们把一切都搞定吧！ ”

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [spɔɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] , " [stɑːp][wʌn][ˈmoʊmənt] .
" And she spoiled it with , " Stop one moment .
" 和 她 被宠坏了 它 和 , " 停止 一 片刻 .

“然后她又说，‘停一下。’”

[aɪ][mʌst; məst][get] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I must get Harmood to do this for me .
我 必须 得到 - 到 做 这 为了 我 .

我得让哈穆德帮我做这件事。

" [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [brˈkeɪm] [ˈnesəserɪ] .
" A new departure became necessary .
" 一个 新的 离开 成为 必要的 .

“必须另辟蹊径。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf][soʊ] .
But it would not be half so dégagé .
但 它 会 不是 是 一半 所以 脱盖 .

但事情远没有那么糟糕。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][spɑːntəˈneɪəti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səˈrendərd] .
A certain amount of spontaneity would have to be surrendered .
一个 肯定 数量 的 自发性 会 有 到 是 投降 .

必须放弃一定程度的自发性。

[traɪ] [əˈgen] !
Try again !
尝试 再次 !

再试一次！

" [gɔːt][aɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] ?
" Got it right now ?
" 得到 它 正确的 现在 ?

现在明白了吗？

" [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz] [best] ! — [nɑːt][tuː; tə][gəʊ] [aʊtˈsaɪd] [ˈkɜːrənt] [rɪˈvent] .
" Yes — that was best ! — not to go outside current event .
" 是的 — 那 曾是 最好的 ! — 不是 到 去 外部 当前的 事件 .

“是的——那才是最好的！ ——不要脱离时事。”

" [wʌt] — [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] ?
" What — the button ?
" 什么 — 这 按钮 ?

“什么——按钮吗？ ”

[oʊ] [jes] , [ɪts] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
Oh yes , it's right enough !
哦 是的 , 它是 正确的 足够的 !

哦，是的，完全正确！

[æt; ət] [liːst] , [ɪtl] [duː] .
At least , it'll do .
在 至少 , 它将 做 .

至少，这样就行了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪnər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And then dinner , according to Harwood , was on the table , and the
" 和 然后 晚餐 , 根据 到 - , 曾是 在 这 桌子 , 和 这
[ˈbʌt(ə)n] [læpst] .
button lapsed .
按钮 失效 .

“然后，据哈穆德说，晚餐已经摆上了桌，但按钮却失灵了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] ?
" Did you find your mother well ?
" 做过 你 寻找 你的 母亲 出色地 ?

你母亲身体好吗？

" [ðɪs] ['fɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [su:p] , [kən'klu:dɪd] .
" This followed on the heels of soup , concluded .
" 这 随后 在 这 高跟鞋 的 汤 , 结束 .

“这紧随汤之后，”总结道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʃælɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪli'eɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
By this time Challis had given up all his little conciliations , and was drifting ,
经过 这 时间 查利斯 有 给定 向上全部 他的 小的 调解 , 和 曾是 漂流 ,

这时，查利斯已经放弃了所有妥协的努力，开始随波逐流。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['mætrɪməʊni] .
a mere log on the current of matrimony .
一个 仅仅 日志 在 这 当前的 的 婚姻 .

仅仅是婚姻潮流的一份记录。

[oʊ] [jes] ! — [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [faʊnd] ['mæmə] [wel] — [ðæt] [ɪz] , [-]
Oh yes ! — Marianne had found mamma well — that is , [311]
哦 是的 ! — 玛丽安娜 有 成立 妈妈 出色地 — 那 是 , [-]

哦，是的！——玛丽安娜发现妈妈很好——也就是说，[311]

[dʒʌst][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
just as usual .
只是 作为 通常 .

和往常一样。

[ʃi:; jɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [help] , ['eɪvɪdəntli] .
She wasn't going to help , evidently .
她 不是 去 到 帮助 , 显然 .

显然，她并不打算帮忙。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wəd] [traɪ] [jet] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .
However , he would try yet again , but presently .
然而 , 他 会 尝试 然而 再次 , 但 目前 .

然而，他还会再试一次，但只是现在。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ə'pærəntli] , [tɪl] [sɪ'ɡɑ:r] - [taɪm] .
Presently did not come , apparently , till cigar - time .
目前 做过 不是 来 , 显然 , 直到 雪茄 - 时间 .

显然，直到抽雪茄的时候，它才出现。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪɡərəs] [ə'tempt] .
Then he made a more vigorous attempt .
然后 他 制成 一个 更多的 蓬勃 试图 .

然后他进行了一次更加积极的尝试。

" [wel] , ['pɑ:li] [æn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][em 'i:] [wer] [aɪv] [bɪn] . "
" Well , Polly Anne , I think you might ask me where I've been . "
" 出色地 , 波莉 安妮 , 我 思考 你 可能 问 我 在哪里 我已经 到过 . "

“嗯，波莉·安妮，我想你可能会问我这些年都去哪儿了。”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”
" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'seɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [merk]
" **The amount of concession there was in this was just sufficient to make**
" 这 数量 的 让步 那里 曾是 在 这 曾是 只是 充足的 到 制作
[aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz] [ʌnɪn'dʊrəbl] ,
it impossible to indict the conversation as unendurable ,
它 不可能的 到 起诉 这 对话 作为 难以忍受 ,
“双方做出的让步恰到好处，足以让人无法将这场谈话斥为令人难以忍受。”

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:r] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
and demand improvement or silence ; but not enough to pave the way to
和 要求 改进 或者 沉默 ; 但 不是 足够的 到 铺平 这 方式 到
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

并要求改进或保持沉默；但这不足以铺平通往友好关系的道路。
['ʃælɪs] [wʊd] ['pra:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [ə'tempt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Challis would probably not have ventured on his last attempt if he had had
查利斯 会 大概 不是 有 冒险 在 他的 最后的 试图 如果 他 有 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['groʊvnər] [skwer] .
nothing to report but his visit to Grosvenor Square .
没有什么 到 报告 但 他的 访问 到 格罗夫纳 正方形 .

如果查利斯除了去格罗夫纳广场之外没有其他消息要汇报，他可能就不会冒险进行最后一次尝试了。
[bʌt; bət] [ðɪs] [æftər'nʊ:n] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , ['leɪtər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] .
But this afternoon excursion , later , had given him confidence .
但 这 下午 短途旅行 , 之后 , 有 给定 他 信心 .

但那天下午的这次郊游后来给了他信心。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:nsənbi]
He was able to answer that he had looked in to tea at the Ponsonby
他 曾是 有能力的 到 回答 那 他 有 看起来 在 到 茶 在 这 庞森比
- [smɪθs] - ,
- **Smiths** ' ,
- 史密斯 - ,

他回答说，他曾在庞森比-史密斯家考察过下午茶。
[ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['pɑ:li] [æn] [θɪŋk] ?
or whatever the name was ; and what did Polly Anne think ?
或者 任何 这 姓名 曾是 ; 和 什么 做过 波莉 安妮 思考 ?
或者不管它叫什么名字；波莉·安妮是怎么想的？

[ˈsi:ljə] ['pɑ:nsənbi] - [smɪθ] [hæd; həd][gɑ:t] [twɪnz] .
Celia Ponsonby - Smith had got twins .
西莉亚 庞森比 - 史密斯 有 得到 双胞胎 .
西莉亚·庞森比-史密斯生了一对双胞胎。

" [ˈsi:ljə] ['rɒbɪnsn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ˈkəʊldli] .
" **Celia Robinson , I suppose you mean , " said Marianne coldly .**
" 西莉亚 罗宾逊 , 我 认为 你 意思是 , " 说 玛丽安娜 冷冷地 .
“我想你指的是西莉亚·罗宾逊吧？”玛丽安冷冷地说。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] .
" **I saw it in the Telegraph .**
" 我 锯 它 在 这 电报 .
“我是在《每日电讯报》上看到的。”

[dɪd][juː; jʊ][gʊʊ] ['noʊwer] [els] ? "
Did you go nowhere else ? "
做过 你 去 无处 别的 ? "

你没去别的地方吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [jes] !
" **In the morning — yes !**
" 在 这 早晨 — 是的 !

“早上——是的！

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl] .
I went for a book to the London Library , and made a call .
我 去 为了 一个 书 到 这 伦敦 图书馆 , 和 制成 一个 称呼 .

我去伦敦图书馆借书，然后打了个电话。

['noʊwer] [els] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "
Nowhere else this afternoon . "
无处 别的 这 下午 . "

今天下午没有其他地方可去了。

" [aɪ] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I meant in the morning .**
" 我 意思是 在 这 早晨 .

我的意思是早上。

[dəʊnt] [spɪl] [jʊr; jər] ['kɔːfi] .
Don't spill your coffee .
不 洒 你的 咖啡 .

别把咖啡洒了。

[ðə; ði] ['kəps] [tuː] [fʊl] . "
The cup's too full . "
这 杯子的 也 满的 . "

杯子太满了。

" [noʊ] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **No — it's all right .**
" 不 — 它是全部 正确的 .

“不，没关系。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" ['ʃælɪs] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['seɪftɪ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər]
" **Challis reduced his coffee to safety - point , and was not ungrateful for**
" 查利斯 减少 他的 咖啡 到 安全 - 观点 , 和 曾是 不是 忘恩负义 为了

[ðə; ði] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
the slight break in the conversation .
这 轻微 休息 在 这 对话 .

查利斯把咖啡喝到只剩一点点，并且对谈话中短暂的休息表示感谢。

[hiː; hi][wəz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['bɔːkt] ['redɪnəs] [tuː; tə] [spiːk] ,
He was able to affect a balked readiness to speak ,
他 曾是 有能力的 到 影响 一个 犹豫不决 准备就绪 到 说话 ,

他能装出一副欲开口却又犹豫不决的样子。

[æz; əz][wʌn] [hu:z] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈkɔ:fi] [hæz; həz][left][him; ɪm] [fri:] [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪˈti:]
as one whose swallowed coffee has left him free to say the words it
作为 一 谁 吞咽 咖啡 有 左边 他 自由的 到 说 这 字 它
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

就像喝下咖啡后，他终于可以自由地说出被咖啡打断的话一样。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət] [ˈɡroʊvnər] [skwer] . "
" I called in at Grosvenor Square . "
" 我 称为 在 在 格罗夫纳 正方形 . "

“我去了格罗夫纳广场。”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [spi:tʃ] [ɪˈnʌf] ,
" This is a simple speech enough ,
" 这 是 一个 简单的 演讲 足够的 ,

“这是一篇非常简单的演讲稿，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪ] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][es][i:v(ə)n] [lɔ:ŋɡər] , [aɪˈti:] [ɪksˈpresɪz]
but if the I lasts a long time and the S even longer , it expresses
但 如果 这 我 持续时间 一个 长的 时间 和 这 S 甚至 更长 , 它 表达
[daɪəˈbə:lɪk(ə)l] [ˈɪnsaɪt] .
diabolical insight .
邪恶的 洞察力 .

但如果 I 持续很长时间，S 持续的时间更长，则表示具有邪恶的洞察力。

[jet] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Yet one can say nothing .
然而 一 能 说 没有什么 .

然而，却又无话可说。

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪɡˈnɔ:r] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] :
Challis could only ignore it , and continue :
查利斯 可以 仅有的 忽略 它 , 和 继续 :
查利斯只能置之不理，继续前进：

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˈdʒu:diθ] - [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
" I told you Judith Arkroyd had had an accident .
" 我 讲述 你 朱迪思 - 有 有 一个 事故 .
“我告诉过你，朱迪思·阿克罗伊德出了意外。”

[ɔ:r] [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
Or didn't I ?
或者 没有 我 ?

还是我没有？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [kwaɪt] [wel] ; [ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [nu:] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli]
" But he knew quite well ; and Marianne knew he knew , and merely
" 但 他 知道 相当 出色地 ; 和 玛丽安娜 知道 他 知道 , 和 仅仅
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

但他心里很清楚；玛丽安娜也知道他知道，只是摇了摇头。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [wel] — [ʃi; ʃi][hæz; həz] .
He went on : " Well — she has .
他 去 在 : " 出色地 — 她 有 .

他接着说：“嗯——她有。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] [læst] [naɪt] . "
And she wasn't able to come to the Acropolis last night . "
和 她 不是 有能力的 到 来 到 这 卫城 最后的 夜晚 . "

她昨晚没能来雅典卫城。

" [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ?
" A bad accident ?
" 一个 坏的 事故 ?

“一场严重的事故？ ”

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [siːmz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] ['fjuːɪst] .
" Marianne seems determined to keep her words at the fewest . "
" 玛丽安娜 似乎 决定 到 保持 她 字 在 这 最少 .

玛丽安娜似乎决心少说话。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] !
" Nothing very serious !
" 没有什么 非常 严肃的 !

“没什么大碍！ ”

[ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
A sprained ankle .
一个 扭伤 踝 .

脚踝扭伤。

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She'll have to lay up for it .
壳 有 到 躺 向上 为了 它 .

她得做好准备。

[nɔːt][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] ! "
Not a hanging matter ! "
不是 一个 绞刑 事情 ! "

这并非什么大事！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Of course you didn't see her ? "
" 的 课程 你 没有 看 她 ? "

“你当然没看见她？ ”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪtər] . "
There is nothing to prevent her receiving visitors . "
那里 是 没有什么 到 防止 她 接收 访客 . "

没有任何规定阻止她接待访客。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌp] ? "
" Was she up ? "
" 曾是 她 向上 ? "

她醒着吗？

" [maɪ] [dɪr] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] !
" My dear Marianne !
" 我的 亲爱的 玛丽安娜 !

“我亲爱的玛丽安！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] .
Of course she was up .
的 课程 她 曾是 向上 .

她当然醒着。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? " [-]
What do you suppose ? " [312]
什么 做 你 认为 ? " [-]

你觉得呢？ [312]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
I don't pretend to understand these sort of people .
我 不 假装 到 理解 这些 种类 的 人们 .

我并不假装理解这类人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['i:ðər] [wei] .
I suppose it's all right , either way .
我 认为 它是全部 正确的 , 任何一个 方式 .

我想两种方式都行。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [ðen] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæf]
" And this lady then withdrew from the conversation , leaving her husband half
" 和 这 女士 然后 退出 从 这 对话 , 离开 她 丈夫 一半
- ['netəld] [ænd; ənd][hæf] - [ə'pɑ:lədʒetɪk] ,
- nettled and half - apologetic ,
- 荨麻 和 一半 - 道歉的 ,

“然后这位女士就退出了谈话，留下她的丈夫既恼火又抱歉。”

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] ['i:ðər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɔ:r]
but quite unable to lay hold of any excuse for expressing either irritation or
但 相当 无法 到 躺 抓住 的 任何 原谅 为了 表达 任何一个 刺激 或者
[ə'pɑ:lədʒi] .
apology .
道歉 .

但却完全找不到任何理由来表达不满或道歉。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [waɪ] [fʊd; fəd] [hi:; hi] [θɪŋk] [kən'feɪnz] [ɔ:r][ə'pɑ:lədʒi:z] ['hesəseri]
Especially the latter , because why should he think confessions or apologies necessary
尤其 这 后者 , 因为 为什么 应该 他 思考 忏悔 或者 致歉 必要的
?
?
?

尤其是后者，因为他为什么会认为忏悔或道歉是必要的呢？

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld]
Perhaps nothing could throw more light on the way the heads of this household
也许 没有什么 可以 扔 更多的 光 在 这 方式 这 头部 的 这 家庭
['kwɑ:rəld] — [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [blɪs] [hæz; həz] ['meni] [fɔ:rmz] — [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['kɑ:ment]
quarrelled — for domestic bliss has many forms — than the internal comment
争吵 — 为了 国内的 极乐 有 许多 表格 — 比 这 内部的 评论
[meɪd] [baɪ][ɪts] ['eldɪst] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]['kɑ:ntrækt][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][frʌm; frəm]
made by its eldest son when he returned by contract at half - past ten from
制成 经过 它是 长子 儿子 什么时候 他 返回 经过 合同 在 一半 - 过去的 十 从
[sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['tɑ:mi] ['eldrɪdʒ] .
supping with his friend Tommy Eldridge .
啜饮 和 他的 朋友 汤米 埃尔德里奇 .

或许没有什么比这个家庭的长子在十点半按约定从朋友汤米·埃尔德里奇那里吃完晚饭回来时，他内心的一番话更能说明
这个家庭的男主人是如何争吵的了——因为家庭幸福有很多种形式。

[wʌt] ['mæstər][bɑ:b] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ] [ʒ:rɪt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz]
What Master Bob said to himself , after a short wait for sounds of human voices
什么 掌握 鲍勃 说 到 他自己 , 后 一个 短的 等待 为了 声音 的 人类 声音
,
:
,

在稍等片刻，没有听到人声之后，鲍勃大师自言自语道：

[wʌz; wəz] : " [roʊ] [ɑ:n] , [aɪ][ɪk'spekt] .
was : " Row on , I expect .
曾是 : " 排 在 , 我 预计 .

是：“我想，继续前进。”

[ˈpeɪtər][ænd; ənd][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] !
Pater and mater not talking !
帕特 和 母 不是 说 !

爸爸妈妈没说话！

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] .
" He put his head in at the drawing - room door and made a statement .
" 他 放 他的 头 在 在 这 绘画 - 房间 门 和 制成 一个 陈述 .

他把头探进客厅门口，发表了一份声明。

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第27/58页

[aɪm][na:t] [leɪt] .
I'm not late .
我是 不是 晚的 .

我没迟到。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ʌndər'stʊd] ['mæstər][bə:b] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" His father , who understood Master Bob down to the ground ,
" 他的 父亲 , WHO 理解 掌握 鲍勃 向下 到 这 地面 ,
“他的父亲对鲍勃大师了如指掌，

[ə'tætʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [wɪtʃ] ['fa:lʊd] .
attached the right meaning to " What are you ? " which followed .
随附的 这 正确的 意义 到 " 什么 是 你 ? " 哪个 随后 .
赋予了随后提出的“你是什么？”这个问题正确的含义。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ten] - ['θɜ:rti] - [θri:] , " [sed] [hi:; hi] .
" Ten - thirty - three , " said he .
" 十 - 三十 - 三 , " 说 他 .

“十点三十三分，”他说。

" [θri:] ['mɪnɪts] [leɪt] !
" Three minutes late !
" 三 分钟 晚的 !

迟到了三分钟！

[naʊ] [gʊʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [ə'lʊn] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Now go to bed , and leave the phonograph alone till to - morrow . "
现在 去 到 床 , 和 离开 这 留声机 独自的 直到 到 - 明天 . "
现在去睡觉吧，留声机明天再用。

" [wʌt] ! — [na:t]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ?
" What ! — not only just one , in the breakfast - room , with the door shut ?
" 什么 ! — 不是 仅有的 只是 一 , 在 这 早餐 - 房间 , 和 这 门 关闭 ?
什么！——不止一个，而且还是在早餐室里，门关着的情况下？

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] [kən'dɪʃnd] , [aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['fəʊnəgræf] ,
" But even so conditioned , it is too late for phonographs ,
" 但 甚至 所以 条件反射 , 它 是 也 晚的 为了 留声机 ,
“但即使如此，留声机也为时已晚了。”

[ænd; ənd][bə:b][gʊʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['sædʒ] [bɔɪ] [bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [gu:s] [æz; əz] ['evər]
and Bob goes to his couch a sadder boy but as great a goose as ever
和 鲍勃 去 到 他的 长椅 一个 更悲伤 男生 但 作为 伟大的 一个 鹅 作为 曾经
.
:
.

鲍勃回到沙发上，虽然心情有些低落，但他依然是一只很棒的鹅。

[brɪfɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Before doing so ,
前 正在做 所以 ,

在此之前，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [si'kjʊəritis] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pəʊnd] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [weɪk]
he has to give securities that he will not pound about overhead and wake
他 有 到 给 证券 那 他 将要 不是 磅 关于 开销 和 唤醒
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] ;
his sisters ;
他的 姐妹 ;

他必须保证不会在头顶上乱敲乱跳，吵醒他的姐妹们；

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈpeɪtər][ɪz] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪŋ] ['letəz] ,
and to note that his pater is reading and sorting letters ,
和 到 笔记 那 他的 父亲 是 阅读 和 排序 信件 ,
值得注意的是，他的父亲正在阅读和整理信件。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
and his mater has settled down to a book .
和 他的 母 有 定居 向下 到 一个 书 .
他的母亲则安静地读起了书。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ˌmaɪkroʊˈtɪpɪkəl] ,
You know what that means , especially when the book is bicolunnar , microtypical ,
你 知道 什么 那 方法 , 尤其 什么时候 这 书 是 双柱状 , 微观典型 ,
你知道这意味着什么，尤其当这本书是双栏式、微型化的时。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets][tu:; tə] [wer] [ˈevriwʌn] [sez] [ɪts] [soʊ]
and there's such a lot to read before it gets to where everyone says it's so
和 有 这样的 一个 很多 到 读 前 它 获得 到 在哪里 每个人 说道 它是 所以
[ɪmˈprɑ:pər] .
improper .
不当 .
在大家一致认为这种做法非常不妥之前，还有很多内容需要阅读。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪsk] [spə:t] ,
You read the first brisk spirt ,
你 读 这 第一的 轻快 精神 ,
你读到了第一篇充满活力的文章，
[tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ɪnˈventɪv] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [flægd] ,
till you get to the point at which the author's inventive power has flagged ,
直到 你 得到 到 这 观点 在 哪个 这 作者的 富有创造力的 力量 有 已标记 ,
直到作者的创造力衰退为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈpouz] [ˌʌndərˈni:θ] [ðæt] [wɜ:rk] ,
and then you become strangely content to repose underneath that work ,
和 然后 你 变得 奇怪的 内容 到 休息 下 那 工作 ,
然后，你会莫名地感到满足，甘愿安息在那件作品之下。
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [ˈpi:sfəli] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈfɔ:rgraʊnd] .
with your eyes closed and your hands peacefully folded over your foreground .
和 你的 眼睛 关闭 和 你的 双手 和平地 折叠 超过 你的 前景 .
你闭上双眼，双手平静地交叠放在眼前。

[bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But Bob was wrong .
但 鲍勃 曾是 错误的 .
但鲍勃错了。

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər][hæd; həd][nɑ:t] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv]
His mater had not settled down to her book in the true sense of
他的 母 有 不是 定居 向下 到 她 书 在 这 真的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
the words ,
这 字 ,
他的母亲并没有真正静下心来看书。

[ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [nu:] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [li:vz] [tɜ:rnd] .
and Challis knew it by the speed at which the leaves turned .
和 查利斯 知道 它 经过 这 速度 在 哪个 这 树叶 转向 .

查利斯从树叶变色的速度就知道了这一点。

[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ˈkudnt] [ri:d] [æt; ət] [ðæt] [reit] , [i:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Marianne couldn't read at that rate , even without stopping to think of the
玛丽安娜 不能 读 在 那 速度 , 甚至 没有 停止 到 思考 的 这
[ˈmi:niŋ] .
meaning .
意义 .

即使不停下来思考意思，玛丽安娜也无法以那种速度阅读。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [ˈsʌmtaɪmz] .
And you must , sometimes .
和 你 必须 , 有时 .

有时候，你必须这样做。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [hɪmˈself] ,
Besides , Challis had glanced at that book himself ,
除了 , 查利斯 有 瞥了一眼 在 那 书 他自己 ,

此外，查利斯本人也曾瞥见过那本书。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ˈloʊk(ə)l] [əˈmerɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
and knew his wife would never understand local Americanisms and Indian
和 知道 他的 妻子 会 绝不 理解 当地的 美国俚语 和 印度
[ˈdaɪəlektz] [ɪn] .
dialects in Kamschatka .
方言 在 堪察加半岛 .

他知道他的妻子永远无法理解堪察加半岛当地的美国俚语和印度方言。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
It was an interesting book , though , and Challis remembered how the first
它 曾是 一个 有趣的 书 , 尽管 , 和 查利斯 记得 如何 这 第一的
[tʃæptər] [bɪˈɡæn] :
chapter began :
章 开始 :

这本书很有意思，查利斯还记得第一章的开头：

" [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ˈnu:təkə] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [sti:l] [dˈrɪpt] [məˈnɑ:tənəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Midnight in Nootka Sound , and the blood still dripped monotonously from the
" 午夜 在 努特卡 声音 , 和 这 血 仍然 滴落 单调地 从 这
[ʃelf] [əˈbʌv] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
shelf above , etc :
架子 多于 , ETC .

“努特卡海峡的午夜，鲜血依然单调地从上面的架子上滴落，等等。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈseɪfli] [ˈventʃər] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [waɪ] [ðɪs]
" He was just thinking could he safely venture on asking the reader why this
" 他 曾是 只是 思维 可以 他 安全 风险投资 在 问 这 读者 为什么 这
[fɜ:rst] [tʃæptər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [həˈloʊ] !
first chapter was called " Hello !
第一的 章 曾是 称为 " 你好 !

他当时正在想，他是否可以大胆地问读者，为什么第一章的标题是“你好！

" [wen] [-]
" when [313]
" 什么时候 [-]

“当[313]

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][bʊk][ə'saɪd][ænd; ənd][sed][ˈbriːfli]：“[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed]。
she put the book aside, and said briefly: “**I'm going to bed.**”
她放这本书旁边，和说简要地：“我是去到床。”

她把书放到一边，简短地说：“我要去睡觉了。”

"[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][sɪns][ˈbɔːbz][ɪn'kɜːrʒ(ə)n]。
" **She had not spoken a word since Bob's incursion.** “
“她有不是说一个单词自从鲍勃的侵入。”

“自从鲍勃闯入后，她就一直一句话也没说。”

[ˈspeʃ(ə)l][ˈefərt][ɪz][ˈniːdɪd][tuː; tə][kiːp][ɪn][maɪnd][haʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌmɛri'ænz][ˈhʌzbənd][nuː][ʌv; əv][ðə; ði]
Special effort is needed to keep in mind how little Marianne's husband knew of the
特别的努力是需要到保持在头脑如何小的玛丽安的丈夫知道的这
[ˈkɔːzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrtər'beɪʃn]。
causes of her perturbation. “
原因的她扰动。”

需要特别注意的是，玛丽安的丈夫对她心烦意乱的原因知之甚少。

[soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][siː]，
So far as he could see,
所以远的作为他可以看，

就他所能看到的，

[ðə; ði][hoʊl][graʊnd][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][baɪ][ɪ'lɔːdʒɪkl][rɪ'zentmənt][ə'ɡenst][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the whole ground was covered by illogical resentment against a group of his
这所有的地面曾是涵盖经过不合逻辑怨恨反对一个团体的他的
[ˈfrendz]，
friends, “
朋友们，”

整个地面都弥漫着对他的一群朋友的非理性怨恨。

[huːz][əd'vænsɪz][tuː; tə][hɜːr'self]—[æz; əz][aɪ'tiː][sɪːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm]—[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪnɪk'skjuːzəbli]
whose advances to herself — as it seemed to him — she had inexcusably
谁进展到她自己—作为它似乎到他—她有不可原谅地
[rɪ'dʒektɪd]。
rejected. “
拒绝。”

在他看来，她无可辩驳地拒绝了他向她示好的举动。

[stɪl]，[hiː; hi][kʊd; kəd][freɪm][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]；[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ'tiː]
Still, he could frame excuses for her; it was not for her as it
仍然，他可以框架借口为了她；它曾是而不是为了她作为它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]；
was for him; “
曾是他为了他；”

然而，他可以替她找借口；这件事对她来说并不像对他来说那么重要；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n]。
he had the key of the position. “
他有这钥匙的这位置。”

他掌握着这个职位的关键。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪs][fɔːr; fər][ˈkɑːmprəmaɪz]，[ænd; ənd][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]
It was a case for compromise, and Marianne was uncompromising
它是曾是—一个案件为了妥协，和玛丽安娜曾是毫不妥协
。
。
。

这本应是一个需要妥协的局面，但玛丽安娜却毫不妥协。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ！
That was all !
那 曾是 全部 ！

就这些了！

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [kən'sep(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [θroʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
As for any conception that a new light thrown on his past had presented
作为 为了 任何 概念 那 一个 新的 光 抛掷 在 他的 过去的 有 呈现
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [dɪs'trʌstfɪ] [ænd; ənd] ['si:krətɪv] — [sɜ:rt(ə)nli] ['ki:pɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ]
him to her as distrustful and secretive — certainly keeping back something
他 到 她 作为 不信任 和 神秘的 — 当然 保持 后退 某物

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] ；
she must have a right to know ；
她 必须 有 一个 正确的 到 知道 ；
至于有人认为，对他的过去进行新的审视后，她会觉得他多疑且神秘——当然，他肯定隐瞒了一些她有权知道的事情；

[ˈpɑ:səbli] ， [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]['oʊvər] [ðɪs] ，
possibly , though she hesitated over this ,
可能 ； 尽管 她 犹豫了一下 超过 这 ；
或许如此，尽管她对此犹豫不决。

['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [hɪm'self] — [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
something disgraceful to himself — no such idea crossed his mind for a
某物 可耻 到 他自己 — 不 这样的 主意 交叉 他的 头脑 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 。

他从未想过自己会做出有辱身家的事情。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ！
It would be all right in the morning ！
它 会 是 全部 正确的 在 这 早晨 ！
明天早上就好了！

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [oʊvər'naɪt] ， [ɪn] [tɪf] - [taɪmz] ， [ænd; ənd] [pi:s] [hæd; həd]
He had said that many a time overnight , in tiff - times , and peace had
他 有 说 那 许多 一个 时间 过夜 ， 在 蒂芙 - 时代 ， 和 和平 有
['fɑ:lʊd] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] .
followed as predicted .
随后 作为 预测 。

他曾多次在争吵不休的夜晚说过这样的话，而和平也如预言般随之而来。

[tʊlz] [hɪl] ， [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ，
Tulse Hill , considered as an incident ,
图尔塞 爬坡道 ， 经过考虑的 作为 一个 事件 ，
图尔斯山事件被视为一起事件

[wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt][fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'sɪliətɔ:ri] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] — [tu:; tə]
was too recent for any sort of conciliatory effort to be worth making — to
曾是 也 最近的 为了 任何 种类 的 和解 努力 到 是 值得 制作 — 到
- [naɪt] ， [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
- night , at any rate .
- 夜晚 ， 在 任何 速度 。

事情发生的时间太近，任何形式的调解努力都不值得去做——至少今晚是这样。

[let] [,aɪ 'ti:][ə'loʊn] ， [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [smoʊk] ！
Let it alone , and have a finishing smoke ！
让 它 独自的 ， 和 有 一个 精加工 抽烟 ！
别管它了，抽根烟结束吧！

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːstrəgɑːθs] ！
Go back to the Ostrogoths ！
去 后退 到 这 东哥特人 ！

回到东哥特人那里去！

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [sləʊ] [kəmˈbʌstʃən] ,
Then , as he wondered whether , for all its slow combustion ,
然后 , 作为 他 想知道 无论 , 为了 全部它是 慢的 燃烧 ,
然后, 当他疑惑尽管燃烧缓慢, 但.....

[ðə; ði] [greɪt] [wəd] [nɑːt] [kənˈsuːm] [ɪts] [koʊl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] ,
the grate would not consume its coal before he got through his cigar ,
这 格特 会 不是 消耗 它是 煤炭 前 他 得到 通过 他的 雪茄 ,
在他抽完雪茄之前, 炉膛里的煤还没烧完。

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪndʒərəs] [fɔːrm] —
there came back to him an image of Judith Arkroyd in a dangerous form —
那里 来了 后退 到 他 一个 图像 的 朱迪思 - 在 一个 危险的 形式 —
[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjʊːtɪ] [wʌz; wəz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv]
an image in which physical beauty was subordinate to a subtle relationship of
一个 图像 在 哪个 身体的 美丽 曾是 下属 到 一个 微妙的 关系 的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他脑海中浮现出朱迪思·阿克罗伊德危险形象的画面——在这种形象中, 外在美服从于微妙的灵魂关系。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [slɪpt] [ˈɪntuː] [əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːrɪz] .
which he had imperceptibly slipped into ascribing to his own and hers .
哪个 他 有 不易察觉地 滑倒了 进入 归因 到 他的 自己的 和 她的 .
他不知不觉地将这些归于自己和她。

[ə; eɪ] [ˈderɪndʒərəs] [fɔːrm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv] [pleɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .
A dangerous form , because Love played a new part in it for this man .
一个 危险的 形式 , 因为 爱 玩 一个 新的 部分 在 它 为了 这 男人 .
这是一种危险的形式, 因为爱情在这个男人身上扮演了新的角色。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] — [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ; [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] . . .
His first wife had probably been — put it plainly — a mistake ; his second . . .
他的 第一的 妻子 有 大概 到过 — 放 它 显然 — 一个 错误 ; 他的 第二 . . .
他的第一任妻子——说得直白点——可能是一个错误; 他的第二任妻子.....

[wel] ！ — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] — [ˈveri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
well ! — he was very fond of Marianne — very — and they had
出色地！ — 他 曾是 非常 喜爱 的 玛丽安娜 — 非常 — 和 他们 有
[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhæpi] [taɪmz] [təˈgeðər] .
had many happy times together .
有 许多 快乐的 时代 一起 .
嗯！——他非常喜欢玛丽安——非常——他们一起度过了许多快乐的时光。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] — [oʊ] , [daɪr] ！ — [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] ,
But it wasn't quite the same thing as — oh , dear ! — well , it couldn't be ,
但 它 不是 相当 这 相同的 事物 作为 — 哦 , 亲爱的！ — 出色地 , 它 不能 是 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ！
you know !
你 知道 ！
但这和——哦, 天哪！——嗯, 肯定不一样, 你知道的！

[wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .
One can't have everything .
— 不能 有 一切 .

人不可能拥有一切。

[mʌt] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
Much more dangerous , that sort of thing , to our thinking , than the
很多 更多的 危险的 , 那 种类 的 事物 , 到 我们的 思维 , 比 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈfæsrɪneɪ](ə)n [ʌv; əv] [æfrəˈdaɪtɪ] [hɜːrˈself] !
primitive fascinations of Aphrodite herself !
原始 魅力 的 阿芙洛狄忒 她自己 !

在我们看来, 那种东西比爱神阿芙洛狄忒的原始魅力危险得多!

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[wɪː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðæt]
we have sometimes thought that lady didn't go the right way to work in that
我们 有 有时 想法 那 女士 没有 去 这 正确的 方式 到 工作 在 那
[əˈfer] [wɪð; wɪθ][əˈdoʊnɪs] .
affair with Adonis .
事务 和 阿多尼斯 .

我们有时觉得, 那位女士和阿多尼斯的那段恋情走错了方向。

[ʃɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She should have sympathized with him .
她 应该 有 同情 和 他 .
她本应该同情他的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] !
All the same , mind you !
全部 这 相同的 , 头脑 你 !

不过话说回来!

— [soʊ][ˈsɪnɪsɪzəm] [ˈməːməz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈelboʊ] — [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæk(ə)lti]
— so Cynicism murmurs at our elbow — man has an extraordinary faculty
— 所以 玩世不恭 低语 在 我们的 弯头 — 男人 有 一个 非凡的 学院
[fɔːr; fər] [dɪˈtektɪŋ] [kəmˈpænjən] - [soʊlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for detecting companion - souls to his own ,
为了 检测 伴侣 - 灵魂 到 他的 自己的 ,
——犬儒主义在我们耳边低语——人有一种非凡的能力, 能够发现与自己灵魂相伴的人。

[ˈpʌlsɪz] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ɪn] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːti]
pulses preordained to beat in unison with his , in bodies of extraordinary beauty
脉冲 预定的 到 打 在 齐声 和 他的 , 在 身体 的 非凡的 美丽
, [ʌv; əv][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ɡreɪs] .
, of indisputable grace .
, 的 无可争议的 优雅 .

命中注定要与他同步跳动的脉搏, 在拥有非凡美貌、无可争议的优雅身躯中跳动。

[hiː; hi] [meɪ] [skwɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [biː; bi] [dɪˈfektɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpriːˈdestɪnd] [ʃɪː; ʃɪ] ,
He may squint , and his eyesight be defective , but his predestined She ,
他 可能 眯 , 和 他的 视力 是 有缺陷的 , 但 他的 命中注定 她 ,
[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the mate of his soul ,
这 伴侣 的 他的 灵魂 ,
他或许眯着眼睛, 视力也有缺陷, 但他命中注定的她, 他灵魂的伴侣,

[wɪl] [ɡeɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈlʌstrəs] [ɔːbz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈreɪdiəns] .
will gaze on him through lustrous orbs of tender radiance .
将要 目光 在 他 通过 光泽的 球体 的 投标 辐射 .
她们将透过充满柔和光辉的明亮眼眸凝视着他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊziɪst][ʌv; əv][lɪps] , [ðə; ði] [ˈpɜːrliɪst] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
Her voice will reach him through the rosiest of lips , the pearliest of teeth ,
她 嗓音 将要 抵达 他 通过 这 最美好的 的 嘴唇 , 这 最珍珠般的 的 牙齿 ,
她的声音将透过最红润的嘴唇和最洁白的牙齿传到他耳中。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɡoʊld] [ˈstɑːpɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðər; ðər] [-]
without so much as one gold stopping ; and all the while there [314]
没有 所以 很多 作为 一 金子 停止 ; 和 全部 这 尽管 那里 [-]
连一枚金币都没停过; 而与此同时[314]

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,
will he be , without a sound tooth in his head to boast of ,
将要 他 是 , 没有 一个 声音 齿 在 他的 头 到 夸 的 ;
他会是什么样子? 一颗健康的牙齿都没有, 无法引以为傲。

[ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] - [ænd; ənd] -
unless he has the effrontery to make a parade of his crown - and -
除非 他 有 这 厚颜无耻 到 制作 一个 游行 的 他的 王冠 - 和 -
[brɪdʒ] [ˈtriːtmənt] .
bridge treatment .
桥 治疗 .
除非他厚颜无耻地炫耀自己接受的牙冠和牙桥治疗。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ][wɪɡ] , [ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n][aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
He may even wear a wig , and brazen it out ,
他 可能 甚至 穿 一个 假发 , 和 厚颜无耻 它 出去 ,
他甚至可能戴假发, 厚颜无耻地公开露面。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːls] [tres] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
in the same breath with a protest against a single false tress on the head of
在 这 相同的 气息 和 一个 反对 反对 一个 单身的 错误的 树 在 这 头 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈdɪrɜː] [laɪf] - [ɪn] - [laɪf] — [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
his other dearer life - in - life — this comes out of Poetry ,
他的 其他 更贵 生活 - 在 - 生活 — 这 来 出去 的 诗 ,
他一边抗议自己生命中另一个更珍贵的人头上戴着一缕假发——这种抗议源于诗歌。

[ˈsʌmwər] — [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ˈkælvə] . . . [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
somewhere — while as for a Venus Calva . . . simply out of the question ,
某处 — 尽管 作为 为了 一个 金星 卡尔瓦 . . . 简单地 出去 的 这 问题 ,
[θæŋk] [juː; jə] !
thank you !
感谢 你 !
至于某个地方——至于维纳斯·卡尔瓦.....那简直是天方夜谭, 谢谢!

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何,

[ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɪtl] [hed] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)l][tuː; tə]
the predestined mate of the soul was a much more kittle head of cattle to
这 命中注定 伴侣 的 这 灵魂 曾是 一个 很多 更多的 基特尔 头 的 牛 到
[juː] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
shoe behind when chosen for her beauty from among the daughters of an
鞋 在后面 什么时候 选定 为了 她 美丽 从 之中 这 女儿们 的 一个
[æriˈstɑːkrəsi][naːt] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈʌɡlɪnəs] ,
aristocracy not celebrated for ugliness ,
贵族 不是 著名 为了 丑陋 ,
如果命中注定的灵魂伴侣是从一群不以丑陋著称的贵族女儿中, 因美貌而被选中, 那么在后面钉蹄就难上加难了。

[ænd; ənd] [mə'hi:pjuleitɪd] [baɪ] [fə'tagrəfəs] ['ɪntu:] [bi'stəʊɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv]
and manipulated by photographers into bestowing their eyes upon the readers of
和 操纵 经过 摄影师 进入 授予 他们的 眼睛 之上 这 读者 的
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪst] [prɪnt] [ðæt] ['evər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][æən; ən][hoʊ'tel] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] . [-]
the shiniest print that ever lay on the table of an hotel reading - room . [315]
这 最闪亮的 打印 那 曾经 躺 在 这 桌子 的 一个 酒店 阅读 - 房间 . [-]
摄影师操纵着读者，让他们将目光投向酒店阅览室桌子上最闪亮的印刷品。[315]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'kɔ:ld] ['fæməli] [roʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɑ:bz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [poʊ'spəʊnd] .
OF AN UNCALLED FAMILY ROW , AND HOW BOB'S BREAKFAST WAS POSTPONED .
的 一个 未命名 家庭 排 , 和 如何 鲍勃的 早餐 曾是 推迟 .
一场突如其来的家庭争吵，以及鲍勃的早餐是如何被推迟的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒu:dɪθ] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs]
OF A LETTER FROM JUDITH THAT MADE MATTERS WORSE
的 一个 信 从 朱迪思 那 制成 事情 更糟
朱迪思的一封信让事情变得更糟

[ðə; ði] [-] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
The Mistake's son was the unfortunate means of causing the next day to begin
这 错误 儿子 曾是 这 不幸 方法 的 导致 这 下一个 天 到 开始
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

“错误”的儿子不幸地成为了导致第二天开局糟糕的罪魁祸首。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪŋ] - ['sentər] [æt; ət] ['pʌtni] [wens]
For he rose early , and hastened to the plague - centre at Putney whence
为了 他 玫瑰 早期的 , 和 加快 到 这 瘟疫 - 中心 在 普特尼 何处
[ˈrekərdz] [fləʊd] ,
Records flowed ,
记录 流动 ,
因为他早早起床，匆匆赶往瘟疫中心普特尼，那里是史料的源头。

[tu:; tə][ə'kwaiər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'demnd] [pi:s] [ʌv; əv] [mɪr] ['mju:zɪk] ['i:ðər] " [ðə; ði]
to acquire in exchange for the condemned piece of mere music either " The
到 获得 在 交换 为了 这 谴责 片 的 仅仅 音乐 任何一个 " 这
[waɪt] - [aɪd] ['mju:zɪk(ə)] ['kæfər] " [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] ['dʒu:si] .
White - Eyed Musical Kaffir " or something equally juicy .
白色的 - 眼睛 音乐 卡菲尔人 " 或者 某物 同样地 多汁的 .
用这首被弃用的纯音乐作品换取《白眼音乐卡菲尔》或同样诱人的东西。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [nɑ:t]['oʊpən] ,
Naturally , he found the shop not open ,
自然 , 他 成立 这 店铺 不是 打开 ,
不出所料，他发现商店并没有开门。

[æt; ət][æən; ən] ['aʊər] [wen] [spa:rs] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [prəʊ'kjʊərəbl] .
at an hour when sparse milk and eggs were the only things procurable .
在 一个 小时 什么时候 疏 牛奶 和 鸡蛋 是 这 仅有的 事物 可采购 .
在当时，稀少的牛奶和鸡蛋是唯一能买到的东西。

" [wəʊnt] ['oʊpən] [tɪl] [ten] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] .
" **Won't open till ten , " was the current opinion .**
" 惯于 打开 直到 十 , " 曾是 这 当前的 观点 .
“十点之前不会开门,”这是目前的看法。

[bɑ:b] , [dis'gʌstɪd] , [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['tɑ:mi] ['eldrɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
Bob , disgusted , called on his friend Tommy Eldridge , and found sympathy and
鲍勃 , 厌恶 , 称为 在 他的 朋友 汤米 埃尔德里奇 , 和 成立 同情 和
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

鲍勃感到十分愤慨，于是去找他的朋友汤米·埃尔德里奇，得到了他的同情和安慰。

['tɑ:mi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] " ['mju:zɪk(ə)] ['kæfər] " [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæfər]
Tommy had had the " Musical Kaffir " for two days past , and the Kaffir
汤米 有 有 这 " 音乐 卡菲尔人 " 为了 二 天 过去的 , 和 这 卡菲尔人
[hæd; həd][pɔ:ld; pæld] .
had palled .
有 苍白 .

汤米已经养了“音乐卡菲尔”两天了，但卡菲尔已经厌倦了。

[hi:; hi] [wʊd] [swa:p][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [mɪr] ['mju:zɪk] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] ['tʌpəns] .
He would swop him for the " mere music " record and twopence .
他 会 串换 他 为了 这 " 仅仅 音乐 " 记录 和 两便士 .
他愿意用他换那张“纯粹的音乐”唱片和两便士。

[bɑ:b] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
Bob closed with the offer , but the bargain had taken time ; and , as
鲍勃 关闭 和 这 提供 , 但 这 便宜货 有 已采取 时间 ; 和 , 作为
[ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
a consequence ;
一个 结果 ,

鲍勃最终提出了报价，但交易耗时较长；因此，

[hi:; hi][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n] ['brekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
he burst in upon breakfast at half - past eight o'clock ,
他 爆裂 在 之上 早餐 在 一半 - 过去的 八 点钟 ,
早上八点半，他闯进了吃早餐的房间。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə]
and announced his acquisition with an evident conviction that his hearers
和 宣布 他的 获得 和 一个 明显 定罪 那 他的 听众
[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθs] .
had been awaiting his return with suspended breaths .
有 到过 等待中 他的 返回 和 暂停 呼吸 .

他宣布取得这一成就时，语气中充满了自信，听众们都屏息以待，盼望着他的归来。

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] — [ɔ:r] [ænt] ; ['i:ðər] [wɪl] [du:] — ['kɒnfɪskeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['pra:ɪmptli] ,
His step - mother — or aunt ; either will do — confiscated his treasure promptly ,
他的 步 - 母亲 — 或者 阿姨 ; 任何一个 将要 做 — 没收 他的 宝藏 及时 ,
[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] ['saɪəns] [wɪðɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - ['sɜ:rk(ə)l] .
and denounced Science within the home - circle .
和 谴责 科学 之内 这 家 - 圆圈 .

他的继母（或者姑妈；随便哪个都行）立即没收了他的财物，并在家里公开谴责科学。

['lektʃərz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['tru:li] , [wɜ:r; wər][wʌn] [θɪŋ] ; ['haʊzɪz] [ə'nʌðər] .
Lectures , she said truly , were one thing ; houses another .
讲座 , 她 说 真的 , 是 一 事物 ; 房屋 其他 .
她坦言，讲课是一回事，住所又是另一回事。

[bɑ:b]['saɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [[oʊn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['feləʊz] [baɪ][ðər; ðər] ['perənts] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
Bob cited the indulgences shown to other fellows by their parents in respect of
鲍勃 引用 这 放纵 所示 到 其他 伙伴们 经过 他们的 父母 在 尊重 的
['foʊnəgræf] ,
phonographs ,
留声机 ,

鲍勃举例说，其他年轻人的父母在留声机方面对他们非常宽容。

[ænd; ʌnd][kæt] [sed] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ˈeldridʒ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
and Cat said that Tommy Eldridge always had his till tea - time .
和 猫 说 那 汤米 埃尔德里奇 总是 有 他的 直到 茶 - 时间 .

凯特说汤米·埃尔德里奇总是在下午茶时间去收银机。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] ,
Her mother told her not to speak with her mouth full ,
她 母亲 讲述 她 不是 到 说话 和 她 嘴 满的 ,
她妈妈告诉她不要嘴里塞满东西说话 ,

[ænd; ʌnd] [met] [ˈmæstər][ˈbɑːbz] [hæf] - [ɪnˈɔːdəbl] " [aɪ][fæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈenihaʊ] !
and met Master Bob's half - inaudible " I shall ask the Governor , anyhow !
和 遇见 掌握 鲍勃的 一半 - 听不清 " 我 将 问 这 州长 , 无论如何 !

然后，我听到了鲍勃大师半听不清的声音：“无论如何，我都要去问问州长！”

" [wɪð; wɪθ][soʊ] [hɑːr] [æn; ən] [ˈɪŋkwəri] , " [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [sɜːr] ?
" with so harsh an enquiry , " What's that you're saying , sir ?
" 和 所以 残酷的 一个 询问 , " 是什么 那 你是 说 , 先生 ?

“带着如此严厉的语气问道：‘先生，您说什么？’

[daʊnt][ˈmʌmb(ə)][tuː; tə] [jɔːrˈself] !
Don't mumble to yourself !
不 咕哝 到 你自己 !

不要自言自语！

" [ðæt] [bɑːb][ɪˈvækjə,weɪtɪd, ɪˈvækjə,weɪtɪd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [əˈweɪtɪd] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts] .
" that Bob evacuated his position , and awaited reinforcements .
" 那 鲍勃 疏散 他的 位置 , 和 等待中 增援部队 .

“鲍勃撤离了他的位置，等待援军。”

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈiːzɪŋ] [ɪl] - [ˈtempər] [baɪ]
Marianne was making the common mistake of easing ill - temper by
玛丽安娜 曾是 制作 这 常见的 错误 的 缓解 患病的 - 脾气 经过
[əˈtækɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ˈbleɪmləs] [ʌv; əv] [prəˈvʊʊkɪŋ] [aɪˈtiː] — [ˈblɔʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [θruː] [rɔːŋ]
attacking objects blameless of provoking it — blowing off steam through wrong
攻击 对象 无责 的 挑衅 它 — 吹 离开 蒸汽 通过 错误的
[ˈtʃænlz] .
channels .
频道 .

玛丽安娜犯了一个常见的错误，那就是通过攻击无辜者来缓解坏脾气——通过错误的方式发泄情绪。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
At another time she would have been too lazy to open a campaign against a
在 其他 时间 她 会 有 到过 也 懒惰的 到 打开 一个 活动 反对 一个
[ˈfoʊnəgræf] .
phonograph .
留声机 .

换作以前，她肯定懒得发起反对留声机的运动。

[naʊ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] — [ˈbɑːbz] [freɪz] — [ænd; ʌnd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɜːr; hər]
Now she found it a relief to pitch in — Bob's phrase — and enlarged her
现在 她 成立 它 一个 宽慰 到 沥青 在 — 鲍勃的 短语 — 和 放大 她
[skiːm] [ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
scheme of operations .
方案 的 运营 .

现在，她发现帮忙是一件轻松的事——用鲍勃的话来说——于是她扩大了自己的行动计划。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ] [wəd] [ɔːl][biː; bi] ['brekfəstɪŋ]
" **If it wasn't for your father , " she said , " you would all be breakfasting**
" 如果 它 不是 为了 你的 父亲 , " 她 说 , " 你 会 全部 是 早餐
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

“要不是你父亲,”她说,“你们现在都在楼上吃早餐了。”

" [bə:b] ,
" **Bob** ,
" 鲍勃 ,
" 鲍勃,
[huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bəːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
who was afraid of her because she had boxed his ears for him
WHO 曾是 害怕的 的 她 因为 她 有 盒装 他的 耳朵 为了 他
[bɪ'fɔːr] [naʊ] — [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [ɔːŋ] [ə'gəʊ] — ['oʊnli] ['mʌtəd] [ə; eɪ][ˈsaːtoʊ] - ['voʊtʃi] " [aɪm][ə; eɪ]
before now — and not so very long ago — only muttered a sotto - voce " I'm a
前 现在 — 和 不是 所以 非常 长的 前 — 仅有的 低声说道 一个 sotto - voce " 我是 一个
['rʌɡbi] [bɔɪ] [naʊ] ,
Rugby boy now ,
橄榄球 男生 现在 ,
他害怕她, 因为她以前——而且就在不久前——曾为他打过耳光, 他只是低声嘟囔着:“我现在是拉格比男孩了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and that [316]
和 那 [-]

并且[316]

[wəd] [biː; bi] ['grænmlðər] , " [ɪks'presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlɪmɪtɪd] [wei] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
would be grandmother , " expressing in his simple , limited way his sense of
会 是 祖母 , " 表达 在 他的 简单的 , 有限的 方式 他的 感觉 的
[ə'kwɑɪrd] ['steɪtəs; 'stætəs] ,
acquired status ,
获得 地位 ,

会成为祖母,”他用简单、有限的方式表达了他所获得的地位感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ɪg'noːɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and the folly of ignoring it .
和 这 蠢事 的 忽略 它 .

以及忽视它的愚蠢之处。

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [liːst] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][bə:b] ,
Marianne , who was not really the least angry with Bob ,
玛丽安娜 , WHO 曾是 不是 真的 这 至少 生气的 和 鲍勃 ,
玛丽安娜其实一点也不生鲍勃的气,

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈtʌpəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk(ə)l] ['kæfər] ,
and certainly didn't care twopence about the " Musical Kaffir ,
和 当然 没有 关心 两便士 关于 这 " 音乐 卡菲尔人 ,
而且他根本不在乎什么“音乐卡菲尔人”,

" [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [sə'prest] [dɪ'faɪəns] [æŋ; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [haɪ] - ['preʃər]
" **saw in this suppressed defiance an outlet for her own high - pressure**
" 锯 在 这 被抑制 蔑视 一个 出路 为了 她 自己的 高的 - 压力
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

她从这种被压抑的反抗中看到了自己高压情绪的出口。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ɪts] [ɪŋˌɔːdəˈbɪləti] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt]
and jumped at its inaudibility as though it were the head and front
和 跳了起来 在 它是 听不见 作为 尽管 它 是 这 头 和 正面
[ʌv; əv][ɪts] [əˈfendɪŋ] .
of its offending .
的 它是 犯罪 .

并因其无声而大惊小怪，仿佛那是犯罪行为的头目和前兆。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌmbliŋ] ? — [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋɡər] .
What was it he was mumbling ? — she said again , with growing anger .
什么 曾是 它 他 曾是 喃喃自语 ? — 她 说 再次 , 和 生长 愤怒 .
[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈmʌmb(ə)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
He wouldn't mumble if his father was here .
他 不会 咕哝 如果 他的 父亲 曾是 这里 .
[hɪz; hi] [ˈwʊdnt] [ˈmʌmb(ə)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
如果他父亲在这里，他就不会嘟囔了。

[bɔːb] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [ˈɔːdəbli] ,
Bob denied this audibly ,
鲍勃 否认 这 可听见的 ,
[bɔːb] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [ˈɔːdəbli] ,
鲍勃大声否认了这一点。

[prɔːbəbli] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈskruːpəld][tuː; tə] [seɪ]
probably meaning that he had said nothing he would have scrupled to say
大概 意义 那 他 有 说 没有什么 他 会 有 谨慎的 到 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
这大概意味着他说的都是他不敢对父亲说的话。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] ; [ˈhævɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ment] [noʊ] [rɔːŋ] ,
He felt indignant and injured ; having , indeed , meant no wrong ,
他 毛毡 愤怒 和 受伤 ; 拥有 , 的确 , 意思是 不 错误的 ,
[hiː; hi] [felt] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] ; [ˈhævɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ment] [noʊ] [rɔːŋ] ,
他感到愤慨和委屈；事实上，他并没有做错任何事。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfoʊnəɡræf] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
though his preoccupation about the glorious phonograph had no doubt made his
尽管 他的 专注 关于 这 辉煌 留声机 有 不 怀疑 制成 他的
[spiːtʃ] [əˈpɪr] [ˈkerləs] .
speech appear careless .
演讲 出现 粗心 .
[spiːtʃ] [əˈpɪr] [ˈkerləs] .
尽管他对那台神奇的留声机的痴迷无疑使他的讲话显得漫不经心。

[æz; əz] [ɪl] - [ʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [ˈʃælɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə]
As ill - luck would have it , Challis , coming down at this moment to
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 查利斯 , 未来 向下 在 这 片刻 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
[ˈbrekfəst] ,
真不巧，查利斯这时正下楼吃早餐，

[ænd; ənd][naːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [hɪmˈself] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
and not in a beaming good - humour himself , heard his wife's indictment ,
和 不是 在 一个 光芒四射 好的 - 幽默 他自己 , 听到 他的 妻子的 起诉书 ,
[ænd; ənd][naːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [hɪmˈself] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
听到妻子的指控，他自己也丝毫没有露出笑容和好心情。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and quicken his descent of the stairs .
和 加速 他的 下降 的 这 楼梯 .
[ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
他加快了下楼梯的步伐。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['pɑ:ləsi] [wen'evər] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [keɪm] [tu:; tə] ['oʊpən]
He resolved at once on his usual policy whenever Marianne came to open
他 已解决 在 一次 在 他的 通常 政策 每当 玛丽安娜 来了 到 打开
['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — ['neɪmli] ,
warfare with any of the family — namely ,
战争 和 任何 的 这 家庭 — 即 ,
每当玛丽安娜与家族中的任何人公开交恶时, 他都会立即采取他惯常的做法——即:

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] ['dɪsɪplɪnz] [seɪk] ,
to take her part at the moment , for discipline's sake ,
到 拿 她 部分 在 这 片刻 , 为了 学科的 清酒 ,
为了维护纪律, 她现在必须参与其中。

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ɑɪ 'ti:] ['æftər] [baɪ] [kən'seɪnz] .
even supposing he had to make amends for it after by concessions .
甚至 假如 他 有 到 制作 修改 为了 它 后 经过 让步 .
即使假设他事后必须通过让步来弥补过失。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hi:; hi] [,mædʒɪ'striəli] , [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['entri]
" What is the matter ? " said he magisterially , in the pause of silence his entry
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他 威严地 , 在 这 暂停 的 沉默 他的 入口
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .
“出了什么事?”他用威严的语气问道, 打破了周围因他的出现而产生的沉默。

[ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
It was more impressive than any amount of excitement , and the younger
它 曾是 更多的 感人的 比 任何 数量 的 激动 , 和 这 年轻
['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , ['ɛmi] ,
little girl , Emmie ,
小的 女孩 , 艾米 ,
这比任何兴奋都更令人印象深刻, 而年纪较小的小女孩艾米,

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [wei] .
began to cry in a terrified way .
开始 到 哭 在 一个 恐惧 方式 .
他开始惊恐地哭泣。

['nʌθɪŋ] [kri'eɪts] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [laɪk] [fɪr] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃaɪldz] .
Nothing creates the formidable like fear , even when it is only a small child's .
没有什么 创建 这 强大 喜欢 害怕 , 甚至 什么时候 它 是 仅有的 一个 小的 孩子的 .
没有什么比恐惧更能造就强大的力量, 即使那恐惧只是小孩子的恐惧。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fʊl] - [blɒʊn] , [hævɪŋ] — [pli:z] [əb'zɜ:rv] ! — [ɔ:l] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
The tension became full - blown , having — please observe ! — all grown out of nothing
这 紧张 成为 满的 - 吹 , 拥有 — 请 观察 ! — 全部 生长 出去 的 没有什么
.
.
.
紧张局势彻底爆发, 而这一切——请注意! ——竟然都是无中生有。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [jʊə; jər] [bɔɪ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , [ˈælfred] , [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɹ'self] .
" You must ask your boy what he means , Alfred , and find for yourself .
" 你 必须 问 你的 男生 什么 他 方法 , 阿尔弗雷德 , 和 寻找 为了 你自己 .
“阿尔弗雷德, 你得问问你儿子他是什么意思, 然后自己去弄清楚。”

[ɔ:l] [aɪ] [kæən; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spʊkən] [tu:; tə] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
All I can say is , that if I am to be spoken to so before the servants ,
全部 我 能 说 是 , 那 如果 我 是 到 是 说 到 所以 前 这 仆人 ,
我只能说, 如果要在仆人面前这样跟我说话,

[aɪ] ['kænɑ:t] [gəʊ][ɑ:n] . "
 I cannot go on . "
 我 不能 去 在 . "

我无法继续下去了。

" [haʊ] [der] [ju:; jə] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] [soʊ] — [eɪ] ?
 " How dare you speak to your mother so — eh ?
 " 如何 敢 你 说话 到 你的 母亲 所以 — 嗯 ?

“你竟敢这样跟你母亲说话——嗯？”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
 What do you mean by it ?
 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

" - [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [æŋgər][ɪz][,æfek'teɪ(ə)n] , ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz]
 " Challis's assumption of uncontrollable anger is affectation , merely from motives
 " - 假设 的 不可控的 愤怒 是 做作 , 仅仅 从 动机
 [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .
 of policy .
 的 政策 .

“查利斯对无法控制的愤怒的假设是装出来的，仅仅是出于政策动机。”

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][bɑ:b] , ['eni] [taɪm] .
 He knows he can make it up with Bob , any time .
 他 知道 他 能 制作 它 向上 和 鲍勃 , 任何 时间 .

他知道他随时都可以和鲍勃和好。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
 " I didn't .
 " 我 没有 .

我没有。

" [bɑ:b][noʊ] [mɔ:r] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
 " Bob no more knows what he is denying than his father knows what he has
 " 鲍勃 不 更多的 知道 什么 他 是 否认 比 他的 父亲 知道 什么 他 有
 [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
 accused him of .
 被告 他 的 .

“鲍勃根本不知道自己否认的是什么，就像他父亲根本不知道自己指控了他什么一样。”

[ˈnevər] [maɪnd] !
 Never mind !
 绝不 头脑 !

没关系！

[ˈfæməlɪz] [dəʊnt] ['kwɑ:rəl] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
 Families don't quarrel by the book .
 家庭 不 争吵 经过 这 书 .

家人之间的争吵并非按部就班。

[bɑ:b][ɪz]['ska:rlət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɔ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
 Bob is scarlet , for all that , and warms to his subject .
 鲍勃 是 猩红 , 为了 全部 那 , 和 温暖 到 他的 主题 .

尽管如此，鲍勃的脸色还是涨得通红，但他对谈话内容却很感兴趣。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [maɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:st][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['oʊvər] .
 " She took my Record , and it cost a shilling , and twopence over .
 " 她 采取 我的 记录 , 和 它 成本 一个 先令 , 和 两便士 超过 .

“她拿走了我的唱片，花了一先令两便士。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː]
She wanted to prevent me : : : :
 她 通缉 到 防止 我 : : : :

她想阻止我.....

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtəʊld] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˌmeəriˈæn, məˈrʃɑːn] [ˌɪntəˈrʌpts] :
" But it remains untold , whatever it was , for Marianne interrupts :
 " 但 它 遗迹 不明 , 任何 它 曾是 , 为了 玛丽安娜 中断 :
 但无论是什么, 都无人知晓, 因为玛丽安打断了她的话:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [həʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] .
" You can hear for yourself how he calls me she .
 " 你 能 听到 为了 你自己 如何 他 呼叫 我 她 :
 “你可以自己听听他是怎么称呼我‘她’的。”

[bʌt; bət][duː;][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ˈælfred] ! " — [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [miːnz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,
But do as you like , Alfred ! " — use of this name means a state of siege ,
 但 做 作为 你 喜欢 , 阿尔弗雷德! " — 使用 的 这 姓名 方法 一个 状态 的 围城 ,
 但随你便吧, 阿尔弗雷德! ——使用这个名字意味着处于围城状态,

[əbˈzɜːrv] ! — " [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] .
observe ! — " He is your boy .
 观察 ! — " 他 是 你的 男生 :

瞧! ——“他是你的孩子。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperəntɪdʒ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi]
" After which disclaimer of a parentage no one had accused her of , she
 " 后 哪个 免责声明 的 一个 亲子关系 不 一 有 被告 她 的 , 她
 [rɪˈpiːts] , " [ʃiː; ʃi] ,
repeats , " She ,
 重复 , " 她 ,

在否认了无人指控她拥有的亲子关系后, 她重复道: “她,

[ɪnˈdiːd] ! " [tuː; tə] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn] . [-]
indeed ! " to rub it in . [317]
 的确 ! " 到 擦 它 在 . [-]

确实如此! “为了羞辱他。[317]

[ˈʃælɪs] [æt; ət][wʌns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈsækrɪfaɪs] [pɔr] [bɔːb][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
Challis at once perceived that he must either sacrifice poor Bob on the altar of
 查利斯 在 一次 感知 那 他 必须 任何一个 牺牲 贫穷的 鲍勃 在 这 坛 的
 [piːs] ,
Peace ,
 和平 ,

查利斯立刻意识到, 他要么必须为了和平而牺牲可怜的鲍勃, 要么.....

[ɔːr][biː; bi] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ]
or be entangled in a hopeless discussion of rights and wrongs with
 或者 是 纠缠 在 一个 绝望 讨论 的 权利 和 错误 和
 [ˌmeəriˈæn, məˈrʃɑːn] ; [həʊ] [ˈhoʊpləs] ,
Marianne ; how hopeless ,
 玛丽安娜 ; 如何 绝望 ,

或者和玛丽安陷入一场毫无希望的关于是非对错的讨论; 多么绝望啊!

[ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [noʊ] !
only experience such as his could know !
 仅有的 经验 这样的 作为 他的 可以 知道 !

只有像他这样的经验才能体会!

[ˈækj(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n][bɑ:b] , [ˈsi:ziŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər]
Action was necessary , and he pounced on Bob , seizing him by the collar
行动 曾是 必要的 , 和 他 猛扑 在 鲍勃 , 抓住 他 经过 这 衣领
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

他必须采取行动，于是扑向鲍勃，揪住他的衣领。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" How dare you speak so to your mother ?
" 如何 敢 你 说话 所以 到 你的 母亲 ?

你竟敢这样跟你母亲说话？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ]
How dare you . : : : :
如何 敢 你 . : : : .

你竟敢.....

" [bʌt; bət][stɑ:p] !
" But stop !
" 但 停止 !

“但是停！ ”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [derd] [seɪ] [ji; jɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
He could never ask him how he dared say she to his mother !
他 可以 绝不 问 他 如何 他 敢于 说 她 到 他的 母亲 !

他永远也无法问他，他怎么敢对他的母亲说出“她”这个名字！

[ˈi:v(ə)n][,meəriˈæn, mɑ:ˈrja:n] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Even Marianne would suspect him of making game of her .
甚至 玛丽安娜 会 怀疑 他 的 制作 游戏 的 她 .

就连玛丽安都会怀疑他是在玩弄她。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hɪz; ɪz][,ɪndɪgˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
So he had to pretend that his indignation had overwhelmed him .
所以 他 有 到 假装 那 他的 愤慨 有 不堪重负 他 .

所以他不得不假装自己义愤填膺。

" [dəʊnt] [ˈænsər] [em ˈi: , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" Don't answer me , sir , " he shouted ,
" 不 回答 我 , 先生 , " 他 喊叫 ,

“别回答我，先生！”他喊道。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ˈprɑ:bəbli] [mɔ:r] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][ˈri:əl] .
shaking the culprit with a severity probably more apparent than real .
摇晃 这 罪魁祸首 和 一个 严重性 大概 更多的 明显 比 真实的 .

用一种可能比实际更夸张的严厉方式摇晃罪犯。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [dəˈrektli; daˈrektli] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər] !
" Be off to your room directly , and stop there !
" 是 离开 到 你的 房间 直接地 , 和 停止 那里 !

“直接回你的房间去，就待在那里！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [brʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] ,
" And the child that was crying broke into a roar ,
" 和 这 孩子 那 曾是 哭泣 打破 进入 一个 吼 ,

“那个哭泣的孩子突然放声大哭，

[tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ˈklaɪmækst] .
to do honour to the way the scene had climaxed .
到 做 荣誉 到 这 方式 这 场景 有 高潮 .

为了不辜负这场戏的高潮。

[bɑ:b] ['væniʃt] .
Bob vanished .
鲍勃 消失了 .

鲍勃失踪了。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [sləʊd] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['mɜ:dʒd] [ɪn] [bred] - [ænd; ənd] -
The roaring slowed down , and was gradually merged in bread - and -
这 咆哮 减速 向下 , 和 曾是 逐步地 合并 在 面包 - 和 -
['mɑ:rməleɪd] .
marmalade .
果酱 .

咆哮声渐渐减弱，最终融入了面包和橘子酱的味道中。

[æn; ən] [ɪntər'mi:diət] ['piəriəd] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd][baɪts] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] ,
An intermediate period of sobs and bites , overlapping ,
一个 中间的 时期 的 啜泣 和 咬 , 重叠 ,

中间会有一段哭泣和咬人的交替时期，两者交织在一起。

[wʌz; wəz] [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [dis'kʌmfərt] — [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [ɪn] [wɪt]] -
was filled out with public discomfort — an embarrassed silence in which Challis's
曾是 已填 出去 和 民众 不适 — 一个 尴尬的 沉默 在 哪个 -
['vɪzəb(ə)l] [vek'seɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'ferli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][,meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] ,
visible vexation was unfairly taken advantage of by Marianne ,
可见的 烦恼 曾是 不公平 已采取 优势的 的 经过 玛丽安娜 ,

现场弥漫着公众的尴尬和不自在——一种令人难堪的沉默，查利斯明显的恼怒被玛丽安娜不公平地利用了。

[tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] [jʊə(r)] [soʊ][ˈvaɪələnt] .
to say , " You can't wonder at the child , when you're so violent .
到 说 , " 你 不能 想知道 在 这 孩子 , 什么时候 你是 所以 暴力 .

意思是说：“你如此暴力，就不能对孩子感到惊奇。”

" ['ʃælɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Challis closed his lips lest he should speak ; but it came home to him ,
" 查利斯 关闭 他的 嘴唇 免得 他 应该 说话 ; 但 它 来了 家 到 他 ,

查利斯紧闭双唇，生怕自己开口说话；但他最终还是明白了。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] .
in some mysterious way , that he was in the wrong .
在 一些 神秘 方式 , 那 他 曾是 在这 错误的 .

不知为何，他觉得自己错了。

[men] [ɑ:r; ər] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Men are ; or if they are not , it comes to the same thing .
男人 是 ; 或者如果 他们 是 不是 , 它 来 到 这 相同的 事物 .

男人是；或者即使他们不是，结果也是一样的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ænd; ənd]
For a firm conviction in the mind of a woman with a strong will and
为了 一个 公司 定罪 在这 头脑 的 一个 女士 和 一个 强的 将要 和
[ə; eɪ][ˈprɑ:pər][ˈspɪrɪt][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][fækt] .
a proper spirit has all the force of fact .
一个 恰当的 精神 有 全部 这 力量 的 事实 .

对于一个意志坚强、精神健全的女性来说，她心中的坚定信念就如同事实一般具有力量。

[bʌt; bət] - [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
But Challis's acquiescence in his guilt was accompanied by a growing resolution
但 - 默认 在 他的 有罪 曾是 伴随 经过 一个 生长 解决
[tu:; tə] [teɪk] [bɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
to take Bob to the play ,
到 拿 鲍勃 到 这 玩 ,

但查利斯虽然承认了自己的罪行，却也越来越下定决心要带鲍勃去看戏。

- [kju ju 'i] - , [bɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [ɑːn] ['mʌndɪ; 'mʌndi] .
coûte que coûte , before he went back to school on Monday .
- que - , 前 他 去 后退 到 学校 在 周一 .

coûte que coûte，然后他周一回到学校。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['brekfəst] .
He had no misgivings about the boy's breakfast .
他 有 不 疑虑 关于 这 男孩们 早餐 .
他对男孩的早餐没有任何异议。

[hiː; hi] [nuː] - [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər]
He knew Harwood might be relied on , as Bob was a favourite in that quarter
他 知道 - 可能 是 依赖 在 , 作为 鲍勃 曾是 一个 最喜欢的 在 那 四分之一
.
.
.

他知道哈穆德值得信赖，因为鲍勃是那个圈子里的宠儿。

[ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][kɑːmpen'seɪ](ə)n] - ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bɑːb] , ['leɪtər] .
Probably a compensation - breakfast was in store for Bob , later .
大概 一个 赔偿 - 早餐 曾是 在 店铺 为了 鲍勃 , 之后 .
鲍勃之后可能会得到一顿补偿早餐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kɔːrə'spɔːndənt] [huː] [ɪz] "
It was a bad moment for dealing with a female correspondent who is "
它 曾是 一个 坏的 片刻 为了 处理 和 一个 女性 通讯员 WHO 是 "
[ɔːlweɪz] [sɪn'sɪrli] [jɔːrɪz] .
always sincerely yours .
总是 真挚地 你的 .

对于一位“永远真诚的”女记者来说，这是一个糟糕的时刻。

" [hæd; həd] ['ʃælɪs] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [æŋ; ən] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
"**Had Challis been confident that an unopened letter on the table was from**
" 有 查利斯 到过 自信的 那 一个 未开封 信 在 这 桌子 曾是 从
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] " [hɪz; ɪz] ['feɪθfəli] " — [ðoʊ] ,
one who was only " his faithfully " — though ,
— WHO 曾是 仅有的 " 他的 忠实 " — 尽管 ,

“如果查利斯确信桌上那封未开封的信是来自一个只‘忠于他’的人——尽管如此，

[ɪn'diːd] , [ri'bekə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]['aɪzək] — [ɔːr]['iːv(ə)n] " [hɪz; ɪz]['truːli] ,
indeed , Rebekah could not have been much more to Isaac — or even " his truly ,
的确 , 丽贝卡 可以 不是 有 到过 很多 更多的 到 艾萨克 — 或者 甚至 " 他的 真的 ,
的确，利百加对以撒来说不可能有比这更重要的事了——甚至连“他真正的伴侣”都算不上。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [θroʊ]
"**he might have opened it confidently and made some excuse to throw**
" 他 可能 有 打开 它 自信地 和 制成 一些 原谅 到 扔
[aɪ 'tiː] ['kerləsli] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst]
it carelessly along the table to his wife while he went on to his last
它 粗心大意 沿着 这 桌子 到 他的 妻子 尽管 他 去 在 到 他的 最后的
[kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [pres] - ['klɪpɪŋz] .
consignment of press - clippings .
寄售 的 按 - 剪报 .

他或许会自信地打开它，然后找个借口漫不经心地把它扔到桌子上给妻子，同时继续处理他最后一批剪报。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['iːkwəli] , [haʊ'evər] " [sɪn'sɪrli] [hɪz; ɪz] " ['dʒuːdɪθ] -
Or he might have done so equally , however " sincerely his " Judith Arkroyd's
或者 他 可能 有 完毕 所以 同样地 , 然而 " 真挚地 他的 " 朱迪思 -
['sɪɡnətʃər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
signature said she was ,
签名 说 她 曾是 ,

或者他也可能做了同样的事情，尽管朱迪思·阿克罗伊德的签名表明她是“真诚的”。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['stu:pɪd] ['ni:dləs] [roʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bred][baɪ]['mɪsɪz] . - [ɔ:rt] ['tempər]
if only this stupid needless row had not been bred by Mrs . Challis's Short Temper
如果 仅有的 这 愚蠢的 不必要 排 有 不是 到过 繁殖 经过 太太 . - 短的 脾气
[aʊt] [ʌv; əv]['bɑ:bz] ['foʊnəgræf] .
out of Bob's Phonograph .
出去 的 鲍勃的 留声机 .

如果不是查利斯太太的暴脾气和鲍勃的留声机一起引发了这场愚蠢而毫无必要的争吵，那该多好啊。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈdʒu:diθ] [sə'rendərd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər]
But then , in addition to the sincerity with which Judith surrendered herself for
但 然后 , 在 添加 到 这 诚意 和 哪个 朱迪思 投降 她自己 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

但是，除了朱迪思全心全意地将自己永远交付于人之外，

[ˈʃælɪs] [nu:] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Challis knew the letter would contain a repeat of her invitation of the day
查利斯 知道 这 信 会 包含 一个 重复 的 她 邀请 的 这 天
[bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]
before to his [318]
前 到 他的 [-]

查利斯知道信中会再次发出她前一天对他的邀请[318]

[waɪf] — ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rɔɪd] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .
wife — probably to accompany him to Royd at Whitsuntide .
妻子 — 大概 到 陪伴 他 到 罗伊德 在 圣灵降临节 .
妻子——很可能是陪他一起去罗伊德过圣灵降临节。

[soʊ][hi:; hi] [poʊ'spoʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
So he postponed opening all his letters ,
所以 他 推迟 开幕 全部 他的 信件 ,
所以他推迟了拆阅所有信件的时间。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
and made the fatal mistake of hustling them together as though he
和 制成 这 致命的 错误 的 忙碌 他们 一起 作为 尽管 他
['vælju:d][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪk] .
valued them all alike .
有价值的 他们 全部 同样 .

他犯了一个致命的错误，那就是把他们匆匆忙忙地凑到一起，好像他同样重视他们一样。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [nu:] ['betər] .
Marianne knew better .
玛丽安娜 知道 更好的 .
玛丽安娜心里很清楚这一点。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] [hæf][ə; eɪ] ['sekənd][ˈoʊvər] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
Had she not seen him pause half a second over that characteristic ,
有 她 不是 已见 他 暂停 一半 一个 第二 超过 那 特征 ,
如果她没有看到他因为这个特点而停顿了半秒钟，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hænd] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [boʊld] [ˈʌpraɪt] [skɹɪpt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ɪts] [kən'tempt]
unmistakable hand — a strong bold upright script that seemed to speak its contempt
毋庸置疑 手 — 一个 强的 大胆的 直立 脚本 那 似乎 到 说话 它是 鄙视
[ɪn] ['evri] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skrætʃɪ] [ɪ'tælisɪzəm] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɜ:z] ['ænsɛstərz] ?
in every line for the scratchy Italicisms of its writer's ancestors ?
在 每一个 线 为了 这 粗糙的 斜体 的 它是 作家的 祖先 ?
笔迹辨识度极高——笔画粗犷有力，每一行都似乎在表达对前人使用的那种粗糙斜体字的蔑视？

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪts] ['biːɪŋ] [pækt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
How was she to interpret its being packed away out of her sight in this way ?
如何 曾是 她 到 解释 它是 存在 包装 离开 出去 的 她 视线 在 这 方式 ?

她该如何理解它被这样打包收起来，藏在她的视线之外这件事呢？

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli]
she wished the jury in the court of her inner conscience to understand distinctly
她 希望 这 陪审团 在 这 法庭 的 她 内 良心 到 理解 明显地
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] [strɔː] [wʌt] ['taɪtəs] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː;][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['grɒsvənər]
that she did not care one straw what Titus did or did not do in respect of Grosvenor
那 她 做过 不是 关心 一 稻草 什么 提图斯 做过 或者 做过 不是 做 在 尊重 的 格罗夫纳
[skwer] — [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪnz] .
Square — but within well - defined lines .
正方形 — 但 之内 出色地 - 定义 线条 .

她希望她内心良知的陪审团能够清楚地理解，她一点也不在乎泰特斯在格罗夫纳广场做了什么或没做什么——只要在明确的界限内。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)] ['seɪf,gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðæt]
apart from the degree to which she relied on the social safeguards of that
除 从 这 程度 到 哪个 她 依赖 在 这 社会的 保障措施 的 那
[skwerz] [ə,rɪstə'krætɪk] [praɪd] ,
Square's aristocratic pride ,
广场的 贵族 自豪 ,

撇开她对广场上贵族式骄傲所带来的社会保障的依赖程度不谈，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] ['meni] ['stjuːdnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'skraɪb] [tuː; tə]
she had about her husband the feeling many students of nature ascribe to
她 有 关于 她 丈夫 这 感觉 许多 学生 的 自然 归咎于 到
['mæɪrɪd] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] — [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [dʒə'reɪnt] [hæd; həd] [ə'baʊt]
married folk who are not ripening for divorce — the feeling Geraint had about
已婚 民间 WHO 是 不是 成熟 为了 离婚 — 这 感觉 格伦特 有 关于
['iːnɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

她对丈夫有一种感觉，这种感觉很多自然研究者都认为，那些尚未准备好离婚的已婚人士会有这种感觉——就像格伦特对伊妮德的感觉一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tenɪsn] .
according to Tennyson .
根据 到 丁尼生 .

根据丁尼生的说法。

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
Marianne , **for all her tempersomeness and jealousy** ,
玛丽安娜 , 为了 全部 她 - 和 妒忌 ,

玛丽安娜虽然脾气暴躁、嫉妒心强，

[lʌvd] [ænd; ʌnd] [ˈrevərənst] [ˈʃælɪs] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [dri:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv]
loved and revered Challis too much to dream he could be guilty of
喜爱 和 受人尊敬的 查利斯 也 很多 到 梦 他 可以 是 有罪的 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [səˈplaɪ] [ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈnɑ:v(ə)] .
anything that would supply copy for a modern novel .
任何事物 那 会 供应 复制 为了 一个 现代的 小说 .

他太爱戴和尊敬查利斯了，以至于无法想象他会犯下任何足以成为现代小说素材的罪行。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fræŋk] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˌmɛriˈænz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] [wen] [hi:; hi]
A more frank nature than Marianne's would have said to him when he
一个 更多的 坦率 自然 比 玛丽安的 会 有 说 到 他 什么时候 他
[ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletəz] ,
pocketed his unopened letters ,
口袋 他的 未开封 信件 ,

如果他遇到比玛丽安娜更直率的人，当他把未拆封的信件揣进口袋时，她会这样对他说。

" [wʌt] ! — [nɑ:t] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈletər] ?
" **What ! — not read her letter ?**
" 什么 ! — 不是 读 她 信 ?

什么！——你没读过她的信吗？

[wel] ! — [aɪ] [ˈwʊdnt] [raɪt] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][fɪ:; fɪ] !
Well ! — I wouldn't write again , if I were she !
出色地 ! — 我 不会 写 再次 , 如果 我 是 她 !

唉！——如果我是她，我就不会再写信了！

" [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈplezntri] .
" **or some such pleasantry .**
" 或者 一些 这样的 玩笑 .

或者诸如此类客套话。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bdəɹət] [ˈsaɪləns] [prəˈvʊkt] [him; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [els] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɑ:n]
Her obdurate silence provoked him to say what might else have stopped on
她 顽固的 沉默 挑衅 他 到 说 什么 可能 别的 有 停止 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋz] [tɪp] .
his tongue's tip .
他的 舌头 提示 .

她顽固的沉默激起了他的冲动，让他说出了原本可能止于舌尖的话语。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
It came just after the children had vanished to the nursery .
它 来了 只是 后 这 孩子们 有 消失了 到 这 苗圃 .

就在孩子们消失在托儿所之后不久，这件事发生了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrʃɑ:n] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n]
" **I think , Marianne , considering that the boy is going back to school on**
" 我 思考 , 玛丽安娜 , 考虑 那 这 男生 是 去 后退 到 学校 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
Monday , you might have
周一 , 你 可能 有

“我想，玛丽安，考虑到那孩子星期一就要回学校了，你或许应该……”

[wel] ! — [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪziə] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] . "
Well ! — you might have been a little easier with him . "
出色地 ! — 你 可能 有 到过 一个 小的 更轻松 和 他 . "

哎！——你对他或许应该更宽容一些。

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [læ:nz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
" **I'm sorry he is going back to school ; that is where he learns it all .**
" 我是 对不起 他 是 去 后退 到 学校 ; 那 是 在哪里 他 学习 它 全部 .

“我很遗憾他要回学校了；他在那里学习一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] . "

But I expected to be found fault with .

但 我 预期的 到 是 成立 过错 和 .

但我预料到会被人挑剔。

" [lə:nz] [ɔːl] [wʌt] ?

" Learns all what ?

" 学习 全部 什么 ?

“学到了什么？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lɜːrn] ?

What does he learn ?

什么 做 他 学习 ?

他学到了什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['sɪmplɪ] ['brɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,

" But the lady simply bristles with silence in reply to this question ,

" 但 这 女士 简单地 刷毛 和 沉默 在 回复 到 这 问题 ,

但这位女士对这个问题却沉默不语，令人难以忍受。

[soʊ] [ɪn'tensli] [dʌz] [aɪ 'tiː][kɔːl][fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] .

so intensely does it call for no answer .

所以 强烈地 做 它 称呼 为了 不 回答 .

它如此强烈，以至于不需要任何回应。

['taɪtəs] [kən'tɪnjuːz] , ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] [læps] :

Titus continues , letting it lapse :

提图斯 继续 , 出租 它 失效 :

提图斯继续说道，任由它失效：

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fəʊnəgræf] ;

" I don't think you remember that it was I that gave him the phonograph ;

" 我 不 思考 你 记住 那 它 曾是 我 那 给予 他 这 留声机 ;

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,

在 至少 ,

“我想你可能不记得是我送给他留声机的；至少，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] . "

I gave him leave to buy it . "

我 给予 他 离开 到 买 它 . "

我允许他买下它。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][aɪm][nɔːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] .

" I don't remember anything about it , and I'm not going to try to .

" 我 不 记住 任何事物 关于 它 , 和 我是 不是 去 到 尝试 到 .

“我什么都不记得了，我也不打算去记起。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡɛnst] [em 'iː] .

Of course you gave it him , to encourage him against me .

的 课程 你 给予 它 他 , 到 鼓励 他 反对 我 .

你当然会把东西给他，让他与我对峙。

['veri] [wel] , ['ælfred] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] !

Very well , Alfred , you take his part !

非常 出色地 , 阿尔弗雷德 , 你 拿 他的 部分 !

很好，阿尔弗雷德，你来扮演他的角色！

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! — [oʊ] [jes] , [aɪm][nɔːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Oh , I know ! — oh yes , I'm not his mother .

哦 , 我 知道 ! — 哦 是的 , 我是 不是 他的 母亲 .

哦，我知道了！——哦，是的，我不是他妈妈。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [pɔr] [keit] [wɒd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [naʊ] .
But I know what poor Kate would have said , if she had been here now .
但 我 知道 什么 贫穷的 凯特 会 有 说 , 如果 她 有 到过 这里 现在 .
但我知道, 如果可怜的凯特现在在这里, 她会说什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɛrɪˈænz] ;
" This was rather a favourite position of Marianne's ;
" 这 曾是 相当 一个 最喜欢的 位置 的 玛丽安的 ;
“这是玛丽安娜比较喜欢的一个姿势;

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [fɪld] [aʊt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɒd]
only she never by any chance filled out her claim to knowledge of what would
仅有的 她 绝不 经过 任何 机会 已填 出去 她 宣称 到 知识 的 什么 会
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
have happened under perfectly inconceivable circumstances .
有 发生 在下面 完美 不可思议 情况 .
只是她始终没有如实说明在完全无法想象的情况下会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈdiːteɪlz] [ˈsiːkrət] . [-]
She kept details secret . [319]
她 保留 细节 秘密 . [-]
她对细节保密。 [319]

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈpleɪn] : " [pɔr] [keit] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈenihaʊ] !
He thought of replying : " Poor Kate wouldn't be a fool , anyhow !
他 想法 的 回复 : " 贫穷的 凯特 不会 是 一个 傻子 , 无论如何 !
他本想回答: “可怜的凯特无论如何也不会傻到去! ”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [əˈbaʊt] [bɔːb] .
" For he was vexed about Bob .
" 为了 他 曾是 烦恼 关于 鲍勃 .
因为他为鲍勃的事感到烦恼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But he was ashamed to find how Time had changed the face of things ,
但 他 曾是 羞愧 到 寻找 如何 时间 有 已更改 这 脸 的 事物 ,
但他羞愧地发现, 时间已经改变了一切。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪtmənt] [ɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] !
that he should actually take exception to his own statement on its merits !
那 他 应该 实际上 拿 例外 到 他的 自己的 陈述 在 它是 优点 !
他竟然会对自己所说的话本身提出异议!

[ˈwɒdnt] [ʃiː; ʃi] ?
Wouldn't she ?
不会 她 ?
难道她不会吗?

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] .
He wasn't at all sure .
他 不是 在 全部 当然 .
他一点也不确定。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [sed] : " [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He gave it up , and merely said : " We won't talk any more about it now .
他 给予 它 向上 , 和 仅仅 说 : " 我们 惯于 讲话 任何 更多的 关于 它 现在 .
他放弃了, 只是说: “我们现在不再谈论这件事了。”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ˈbɑːbz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?
Where's Bob's Record ?
在哪里? 鲍勃的 记录 ?
鲍勃的唱片在哪儿?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" **This was unfortunate** .
" 这 曾是 不幸 .

“这真是太不幸了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [swept] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He had better have swept his letters into his pocket ,
他 有 更好的 有 扫荡 他的 信件 进入 他的 口袋 ,
他最好已经把信件塞进口袋里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə]
with the hand that was waiting to do it , and carried them off to
和 这 手 那 曾是 等待 到 做 它 , 和 携带 他们 离开 到
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .

用那只早已准备好的手，将它们带回了自己的书房。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒnfiskeɪtɪd] ['mju:zɪk(ə)l] ['kæfər] .
Instead , he waited for the confiscated Musical Kaffir .
反而 , 他 等待 为了 这 没收 音乐 卡菲尔人 .
相反，他等待着被没收的“音乐卡菲尔”。

" [noʊ] — ['ælfred] — [ɪts] [noʊ][ju:z] !
" **No — Alfred — it's no use !**
" 不 — 阿尔弗雷德 — 它是 不 使用 !

“不——阿尔弗雷德——没用的！ ”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪf] ['bɑ:bz][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
I won't give it you if Bob's to have it .
我 惯于 给 它 你 如果 鲍勃的 到 有 它 .
如果鲍勃要拿走，我就不会给你。

['hɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] !
Horrible noise !
可怕 噪音 !

可怕的噪音！

[bɪ'saɪdz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['hi:z] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] !
Besides , look at the way he's been behaving !
除了 , 看 在 这 方式 他是 到过 行为 !

此外，看看他最近的行为！

" ['ʃælɪs] [gets] ['vɪzəbli] ['æŋgri] , [ɔ:r]['æŋgri:ʒ] .
" **Challis gets visibly angry , or angrier** .
" 查利斯 获得 明显地 生气的 , 或者 更愤怒 .

“查利斯明显生气了，或者更生气了。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [gɪv] [,aɪ 'ti:][,em 'i:] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [hi:; hi] [sez] , [ri:tɪŋ] [aʊt]
" **You had much better give it me , Marianne , he says , reaching out**
" 你 有 很多 更好的 给 它 我 , 玛丽安娜 , " 他 说道 , 到达 出去
[hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
his hand for it .
他的 手 为了 它 .

“你最好把它给我，玛丽安，”他一边说着，一边伸出手去拿。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] ['mɪsɪz] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][gəʊz] ['ɪntu:] [,məri'ænz] ['pɑ:kɪt] ; [pæst] [rɪ'kʌvəri] ,
But he just misses it , and it goes into Marianne's pocket ; past recovery ,
但 他 只是 错过 它 , 和 它 去 进入 玛丽安的 口袋 ; 过去的 恢复 ,
但他差一点就接到了，球进了玛丽安的口袋；再也找不回来了。

[wɪˈðəʊt] [kənˈseɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

without concession on her part or physical force on his .
没有 让步 在 她 部分 或者 身体的 力量 在 他的 .

她没有做出任何让步，也没有对他使用任何武力。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

All might have been well if the dispute had not got to this point .
全部 可能 有 到过 出色地如果 这 争议 有 不是 得到 到 这 观点 .

如果这场争端没有发展到这种地步，一切或许都会很顺利。

[θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [tʊk] **Things being thus , nothing remains for the story but to tell what actually took**
事物 存在 因此 , 没有什么 遗迹 为了 这 故事 但 到 告诉 什么 实际上 采取

place .
地方 .

既然如此，这个故事就只剩下讲述实际发生的事情了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [pəˈsɪstɪd] .

The lady persisted .
这 女士 持续 .

这位女士坚持不懈。

[noʊ] , [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] !

No , she would not give it up !
不 , 她 会 不是 给 它 向上 !

不，她绝不会放弃！

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ] .

Nothing would induce her .
没有什么 会 诱导 她 .

什么都无法让她动摇。

[əˈpiːlz] [ɑːn] [ˈmɑːdəɾət] [laɪnz] , [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [ˈoʊnli] **Appeals on moderate lines , to come , to be reasonable , and so on , only**
上诉 在 缓和 线条 , 到 来 , 到 是 合理的 , 和 所以 在 , 仅有的

[meɪd] [ˈmætəɾz] [wɜːrs] — [ˈtendɪŋ] , **made matters worse — tending** ,
制成 事情 更糟 — 倾向于 ,

温和的呼吁，比如要求采取更合理的立场等等，只会让事情变得更糟——趋于.....

[ɪn][fækt] , [tɔːrdz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɑːn] - [pɑːrt] .

in fact , towards admission of weakness on Challis's part .
在 事实 , 向 入学 的 弱点 在 - 部分 .

事实上，这算是承认查利斯的弱点。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪˈrɪtɪɾɪd] ,

He became more irritated ,
他 成为 更多的 受刺激 ,

他变得更加恼火了。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

and in his annoyance at having to give up the point made an unfortunate
和 在 他的 烦恼 在 拥有 到 给 向上 这 观点 制成 一个 不幸

[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他因不得不放弃这个观点而感到恼怒，并发表了一番不幸的演讲。

" [wel] — [kiːp] [aɪˈtiː] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] .

" Well — keep it , then , if you're so obstinate .
" 出色地 — 保持 它 , 然后 , 如果 你是 所以 顽固 .

“好吧——既然你这么固执，那就留着吧。”

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jə] .

I won't try to take it from you .
我 惯于 尝试 到 拿 它 从 你 。

我不会试图从你那里夺走它。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jə] [ðɪs] , [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [wəd] .

But I tell you this , Marianne : there are many husbands that would .
但 我 告诉 你 这 , 玛丽安娜 : 那里 是 许多 丈夫们 那 会 。

但我告诉你，玛丽安：有很多丈夫会这么做。

" [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrˈberəns] .

" His only meaning was to lay a little stress on his own forbearance .
" 他的 仅有的 意义 曾是 到 躺 一个 小的 压力 在 他的 自己的 宽容 。

“他只是想稍微强调一下自己的忍耐力。”

[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ] .

He would not even try .
他 会 不是 甚至 尝试 。

他甚至都不愿意尝试。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈpəʊər] [əˈgenst] [ˈfiːmeɪl] [ˈwiːknəs]

But his speech sounded like an assertion of male power against female weakness
但 他的 演讲 听起来 喜欢 一个 断言 的 男性 力量 反对 女性 弱点

,
.
,

但他的演讲听起来像是男性对女性软弱的权力宣示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [raɪt] .

as well as of legal right .
作为 出色地 作为 的 合法的 正确的 。

以及合法权利。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [wʌt] [stʌŋ] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] .

The last was what stung Marianne .
这 最后的 曾是 什么 被蜇了 玛丽安娜 。

最后一件事深深刺痛了玛丽安娜。

[hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt]

Her recent encounter with her mother had thrown doubts on her right
她 最近的 遇到 和 她 母亲 有 抛掷 疑虑 在 她 正确的

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] .

to a divorce .
到 一个 离婚 。

她最近与母亲的一次会面让她对自己的离婚权利产生了怀疑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈliːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːnfɪskert] [ə; eɪ]

How could they be reconciled with a husband's legal right to confiscate a
如何 可以 他们 是 和解 和 一个 丈夫的 合法的 正确的 到 没收 一个

[waɪt] - [aɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkæfər] ,

White - Eyed Musical Kaffir ,
白色的 - 眼睛 音乐 卡菲尔人 ,

他们怎么能接受丈夫有权没收白眼音乐卡菲尔人这种事呢？

[ɔːr] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ?

or any record , for that matter ?
或者 任何 记录 , 为了 那 事情 ？

或者说，任何记录？

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɪt][hɜːr; hər] [lɪp][æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Her eyes flashed , and she bit her lip as she turned to leave the room .
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 少量 她 唇 作为 她 转向 到 离开 这 房间 。

她眼神一闪，咬着嘴唇转身离开了房间。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [læf] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['skersli] [spi:tʃ] , [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
A laugh that was no laugh came of it , but scarcely speech , to speak of
一个 笑 那 曾是 不 笑 来了 的 它 , 但 几乎 演讲 , 到 说话 的
.
:
.

那笑声与其说是笑声，不如说是轻声细语。

[ɔ:l] [ʃi;; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " — [nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒəbli] .
All she said was , " Because they could " — not very intelligibly .
全部 她 说 曾是 , " 因为 他们 可以 " — 不是 非常 清晰地 .

她只说了一句：“因为他们可以”——语气含糊不清。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['mɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pi:l] [θru:] [ðə; ði][dʒʌst] ['oʊpənd] [dɔ:r] ,
And then the nurse , Martha , with some appeal through the just opened door ,
和 然后 这 护士 , 玛莎 , 和 一些 上诉 通过 这 只是 打开 门 ,
[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪntəvju:] ,
cut off the interview ,
切 离开 这 面试 ,

然后，护士玛莎透过刚刚打开的门，带着几分恳求，结束了采访。

[ænd; ʌnd] [ɪm'poʊzd] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dɪ'mi:nər] [ɑ:n][bəuθ] .
and imposed an every - day demeanour on both .
和 强加 一个 每一个 - 天 风度 在 两个都 .

并对两人都施加了日常行为规范。

['ʃælɪs] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu;; tə] [ku:l] [daʊn] .
Challis went to his room to cool down .
查利斯 去 到 他的 房间 到 凉爽的 向下 .

查利斯回房间冷静了一下。

[tu;; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ən'les] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]
To him his wife's last words were inexplicable , unless they meant that his
到 他 他的 妻子的 最后的 字 是 无法解释的 , 除非 他们 意思是 那 他的
[fɪ'zi:k] [wʌz; wəz] [-]
physique was [320]
体质 曾是 [-]

对他来说，妻子的遗言是无法解释的，除非她们的意思是他的体格[320]

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [strɔ:n] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ri:'kæptəd] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)]
not his strong point , and that he might not have recaptured the Musical
不是 他的 强的 观点 , 和 那 他 可能 不是 有 重新捕获 这 音乐
['kæfər] [soʊ] ['veri] ['i:zəli] .
Kaffir so very easily .
卡菲尔人 所以 非常 容易地 .

这不是他的强项，他可能没那么容易重新赢得音乐卡菲尔人的青睐。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [rɪŋ] [kwɑɪt] [tru:] , ['ni:ðər] .
But that did not seem to ring quite true , neither .
但 那 做过 不是 似乎 到 戒指 相当 真的 , 两者都不 .

但这似乎也不太可信。

['nevər] [maɪnd] ! — [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letərz] .
Never mind ! — he had to look at his letters .
绝不 头脑 ! — 他 有 到 看 在 他的 信件 .

没关系！——他得看看他的信件。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
After all , it was not the first time Marianne had been unintelligible .
后 全部 , 它 曾是 不是 这 第一的 时间 玛丽安娜 有 到过 无法理解 .

毕竟，这并非玛丽安娜第一次说话含糊不清。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˌɛkskləˈmeɪn] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪn] [wətˈevər] [tu:; tə] [wʌt] [bɑ:b] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l] "**But her exclamation had no relation whatever to what Bob chose to call**"
但 她 感叹 有 不 关系 任何 到 什么 鲍勃 选择 到 称呼 "

[vɪm] .
vim .
vim .

但她的惊叹与鲍勃称之为“活力”的东西没有任何关系。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [kəˈnektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [vju:z] "**It was part of the new phase of thought connecting her mother's views**"
它 曾是 部分 的 这 新的 阶段 的 想法 连接 她 母亲的 浏览

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmæɪɪdʒ] - [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] **about the legitimacy of her own marriage - knot with Challis's suggestion**
关于 这 合法性 的 她 自己的 婚姻 - 结 和 - 建议

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [ˌdɑ:mɪˈneɪ](ə)n [ðæt] [ˈlðər] — [nɑ:t] [hi:; hi] — [maɪt] [hæv; həv] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [kleɪmd] .
of a male domination that others — not he — might have legitimately claimed .
的 一个 男性 统治 那 其他的 — 不是 他 — 可能 有 合法地 声称 .

“这是新思想阶段的一部分，将她母亲关于自己婚姻合法性的观点与查利斯提出的男性主导地位的观点联系起来，而这种主导地位可能是其他人（而不是他）合法宣称的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtaɪtəsɪz] [ˈlɔ:fl] [waɪf] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈswɪndld] [baɪ] **If she was not to be Titus's lawful wife — if she was to be swindled by**
如果 她 曾是 不是 到 是 提图斯的 合法的 妻子 — 如果 她 曾是 到 是 被骗 经过

[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n — [æt; ət] [li:st] [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] **a trick of jurisdiction — at least let her have the advantages of her**
一个 诡计 的 管辖权 — 在 至少 让 她 有 这 优势 的 她

[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

如果她不能成为提图斯的合法妻子——如果她被司法管辖权的诡计所欺骗——至少让她享有自由带来的好处。

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [ˈrʌbi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈdu:ti] [tu:; tə] **Let there be no rubbish about a man's right to rule , about a wife's duty to**
让 那里 是 不 垃圾 关于 一个 男人的 正确的 到 规则 , 关于 一个 妻子的 责任 到

[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .

不要再说些什么男人有权统治，妻子有义务服从之类的废话了。

[ki:p] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɔʊəntəˈkeɪtəd] [ˈmæɪɪdʒ] - [laɪnz] , [ɪf] [hɜ:rz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] **Keep that sort of thing for authenticated marriage - lines , if hers were to be**
保持 那 种类 的 事物 为了 已验证 婚姻 - 线条 , 如果 她的 是 到 是

[flɔ:d] .
flawed .
有缺陷的 .

如果她的婚姻血统有缺陷，那就把这类事情留给经过认证的婚姻血统吧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] — [noʊ] [mɔ:r] !
It was the vaguest hint of an idea — no more !
它 曾是 这 最模糊 暗示 的 一个 主意 — 不 更多的 !

那只是一个模糊的想法——仅此而已！

[ə; eɪ] [gli:m] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [gru:] [tu:; tə] .
A gleam not worth a thought , except for what it grew to .
一个 闪耀 不是 值得 一个 想法 , 除了 为了 什么 它 生长 到 .

原本只是一道微光，不值一提，但它最终发展成了什么样子呢？

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletər] [ɪn][ɪts][hænd][ɪz] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][æn; ən]
A human creature with an unopened letter in its hand is raw material for an
一个 人类 生物 和 一个 未开封 信 在 它是 手 是 生的 材料 为了 一个
[ˈeseɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pæst] ,
Essay on the Past ,
散文 在 这 过去的 ,
一个手里拿着未拆封信件的人, 是撰写《论过去》的素材。

[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈfju:tʃər] .
Present , and Future .
展示 , 和 未来 .
现在和未来。

[ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈskɹɪblər] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ˈræʃli] !
Rather dangerous things for a thoughtful scribbler to touch on rashly !
相当 危险的 事物 为了 一个 周到 涂鸦者 到 触碰 在 贸然 !
对于一个深思熟虑的作家来说, 贸然触及这些话题相当危险!

[ˈbetər] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Better say as little about them as possible .
更好的 说 作为 小的 关于 他们 作为 可能的 .
最好尽量少谈论他们。

[ðæt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] - [θɔ:t] [æz; əz][hi;; hi] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
That , or something like it , was Challis's thought as he stood in his writing
那 , 或者 某物 喜欢 它 , 曾是 - 想法 作为 他 站立 在 他的 写作
[ˈsæŋktəm] ,
sanctum ,
圣所 ,
查利斯站在他的写作圣所里, 脑海中浮现出这样的想法, 或者类似的想法。

[ˈri:zən,lesli] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:diθ] - [ˈletər] .
reasonlessly hanging fire over the opening of Judith Arkroyd's letter .
无理 绞刑 火 超过 这 开幕 的 朱迪思 - 信 .
无端地对朱迪思·阿克罗伊德信件的开头置之不理。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [taɪm] [tu;; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈri:s(ə)nt] ?
Or was it that he wanted time to settle down after the recent émeute ?
或者 曾是 它 那 他 通缉 时间 到 定居 向下 后 这 最近的 émeute ?
或者, 他是不是想在最近的变故之后有时间安定下来?

[sʌm; səm] [ˈnɜ:rvəs] [ˈkærəktərz] — [laɪk] [hɪz; ɪz] — [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]
Some nervous characters — like his — shrink from a clash of conditions , a
一些 紧张的 人物 — 喜欢 他的 — 收缩 从 一个 冲突 的 状况 , 一个
[dɪsˈkɔ:rdns] [ʌv; əv] [kənˈsekjətɪv] [səˈraʊndɪŋz] ,
discordance of consecutive surroundings ,
不和谐 的 连续的 周围环境 ,
有些性格神经质的人——比如他——会因为环境的冲突或连续环境的不协调而退缩。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [proʊn] [tu;; tə][let] [i:tʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][daɪ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈteɪks] [ɪts]
and are prone to let each association die down before another takes its
和 是 易于 到 让 每个 协会 死 向下 前 其他 需要 它是
[ˈpleɪs] .
place .
地方 .
而且他们往往会让一段关系逐渐消逝, 然后另一段关系才会取而代之。

[ˈʃælɪs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ˈʃeɪk] [klaɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdoʊmeˈstɪsɪtɪz] , [ˈmeɪbi] ,
Challis wanted to shake clear of his domesticities , maybe ,
查利斯 通缉 到 摇 清除 的 他的 家庭生活 , 或许 ,
也许, 查利斯是想摆脱家庭琐事的束缚。

[bɪˈfɔːr] [trænsˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈrɔɪd] [ðæt] [hiː; hi]
before transferring his thoughts to Judith and the invitation to Royd that he
前 转移 他的 想法 到 朱迪思 和 这 邀请 到 罗伊德 那 他
[nuː] [hɜːr; hər] [ˈletər] [wʊd] [rɪˈpiːt] .
knew her letter would repeat .
知道 她 信 会 重复 .

在将思绪转移到朱迪思和罗伊德身上之前，他知道朱迪思的信中会再次提到邀请罗伊德的事情。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈfaɪər] .
For whatever reason , he hung fire .
为了 任何 原因 , 他 悬挂 火 .

不知何故，他迟迟没有开火。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .
And when in the end he opened the letter , he did it slowly .
和 什么时候 在 这 结尾 他 打开 这 信 , 他 做过 它 缓慢地 .

最后他打开信的时候，动作很慢。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
He took a broad view of it ;
他 采取 一个 广阔 看法 的 它 ;

他对此持宽泛的看法；

[ðen] [pleɪst] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] ,
then placed it on the table while he lighted a pipe ,
然后 放置 它 在 这 桌子 尽管 他 照明 一个 管道 ,

然后他把它放在桌子上，同时点燃了一支烟斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪŋ]
with a misgiving that there was a flaw in it that would prevent his showing
和 一个 疑虑 那 那里 曾是 一个 缺陷 在 它 那 会 防止 他的 显示

[,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,meəriˈæn, maːˈrjɑːn] .
it to Marianne .
它 到 玛丽安娜 .

他隐隐觉得这封信里有什么瑕疵，会让他无法把它给玛丽安看。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [dɪˈlɪbəreɪt] [rɪˈvɪz(ə)n] , [smoʊk] - [enˈsɜːkəld] , [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː]
When he picked it up for deliberate revision , smoke - encircled , he found it
什么时候 他 挑选 它 向上 为了 商榷 修订 , 抽烟 - 包围 , 他 成立 它

[rɪːd] [ðʌs] :
read thus :
读 因此 :

当他拿起那本被烟雾笼罩的书仔细校对时，发现上面写着：

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] ,
" **Dear Mr . Challis ,**
" 亲爱的 先生 : 查利斯 ,

尊敬的查利斯先生：

" [spiːtʃ] [ə; eɪ] . [wɪl] [suːt][em ˈiː][best] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn]
" **Speech A . will suit me best — but never mind that if you feel like deciding on**
" 演讲 一个 : 将要 套装 我 最好的 — 但 绝不 头脑 那 如果 你 感觉 喜欢 决定 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

“演讲 A 最适合我——不过如果你决定选择另一个，也没关系。”

[bəʊθ] [ɪnˈkloʊzd] [bæk] .
Both enclosed back .
两个都 内 后退 .

背面均封闭。

" [rɪ'membə] [ə'baʊt] ['wɪtsntaɪd] .
" **Remember about Whitsuntide** .
" 记住 关于 圣灵降临节 .

记住圣灵降临节。

[ˈoʊnli] [pli:z] [du:] [sək'si:d] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
Only please do succeed in persuading Mrs . Challis to come this time .
仅有的 请 做 成功 在 说服 太太 . 查利斯 到 来 这 时间 .
请务必说服查利斯夫人这次前来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Shall I come and go down on my knees to her ?
将 我 来 和 去 向下 在 我的 膝盖 到 她 ?
我该跪下来向她行礼吗？

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [-]
It does seem such a shame that she [321]
它 做 似乎 这样的 一个 耻辱 那 她 [-]
她[321]的遭遇似乎真是太可惜了

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
should keep so much in the background .
应该 保持 所以 很多 在 这 背景 .
应该把很多事情都放在幕后。

[tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji][mʌst; məst] [kʌm] .
Tell her she must come .
告诉 她 她 必须 来 .
告诉她她必须来。

[aɪ] [li:v] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][du:][traɪ] !
I leave it to you — but do try !
我 离开 它 到 你 — 但 做 尝试 !
这取决于你——但一定要试试！

" [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
" **Sincerely yours** ,
" 真挚地 你的 ,
“您忠诚的，

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
" **J** . **A** .
" J . 一个 .
JA

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [pə'zest] ['dʒu:ɹɪθ] — [nɑ:t] [mɪs] - , [pli:z] ! — [tu:; tə][ju:z] [ðæt]
" **What the dickens possessed Judith — not Miss Arkroyd , please ! — to use that**
" 什么 这 狄更斯 拥有 朱迪思 — 不是 错过 - , 请 ! — 到 使用 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
unfortunate expression ,
不幸 表达 ,
“朱迪思——不是阿克罗伊德小姐，拜托！——到底是怎么了，用这个不太恰当的表达来说，

" [ki:p] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] " ?
" **keep so much in the background** " ?
" 保持 所以 很多 在 这 背景 " ?
“把这么多事情都隐藏起来”？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ˈgroʊvnər] [ˈskwɜːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌv; əv] - [ˈstɑɪl]
Grosvenor Square is the foreground of the Universe — a little of Challis's style
格罗夫纳 正方形 是 这 前景 的 这 宇宙 — 一个 小的 的 - 风格
[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] [ˌa ɒʊtlɪpted] [ˈhɪr] — [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ?
as an author outcropped here — but why not take it for granted ?
作为 一个 作者 露头 这里 — 但 为什么 不是 拿 它 为了 的确 ?
格罗夫纳广场是宇宙的前景——查利斯作为作家的风格在这里略有体现——但为什么不把它视为理所当然呢？

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [ˈpɔːrkjʊpaɪn] ,
Why , in a communication that was to be shown to a fretful porcupine ,
为什么 , 在 一个 沟通 那 曾是 到 是 所示 到 一个 烦躁 豪猪 ,
为什么 , 在 一份要给一只焦躁不安的豪猪看的通讯中 ,

[niːd] [ˈgroʊvnər] [ˈskwɜːr] [let][ðə; ði][kæt][ˈʌv; əv][ɪts] [diːp] - [ˈruːtɪd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] [aʊt] [ˈʌv; əv]
need Grosvenor Square let the cat of its deep - rooted faith in its position out of
需要 格罗夫纳 正方形 让 这 猫 的 它是 深的 - 根 信仰 在 它是 位置 出去 的
[ðə; ði][bæg][ˈʌv; əv][ɪts] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] ?
the bag of its good - breeding ?
这 包 的 它是 好的 - 选育 ?
格罗夫纳广场需要让它根深蒂固的自信, 而不是让它良好的教养暴露无遗吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ˈstændpɔɪnt] .
That was Challis's metaphorical standpoint .
那 曾是 - 比喻性的 立场 .
那是查利斯的比喻性观点。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˌsɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ˈskɜːsli] [ˈevər] , [soʊ] [ˈjælɪs] [pəˈsweɪdɪd]
But really Judith very seldom sinned in this way ; scarcely ever , so Challis persuaded
但 真的 朱迪思 非常 很少 罪过 在 这 方式 ; 几乎 曾经 , 所以 查利斯 被说服
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但实际上, 朱迪思很少犯这种罪; 几乎从未犯过, 查利斯这样说服自己。

[ˈtrespəst] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [dɪˈpɑːrtmənt] .
trespassed on Mr . Elphinstone's department .
擅闯 在 先生 . - 部门 .
擅闯埃尔芬斯通先生的部门。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

[waɪ] [niːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [tʃuːz] [ðɪs] [ɪɡˈzækt][ˈmoʊmənt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈhɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
why need Mrs . Challis choose this exact moment to remind her husband that his
为什么 需要 太太 . 查利斯 选择 这 精确的 片刻 到 提醒 她 丈夫 那 他的
[ˈfaɪər] [ɪn][ˈʊərəns] [ɪkˈspaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] ,
Fire Insurance expired on the twenty - fifth ,
火 保险 已到期 在 这 二十 - 第五 ,
为什么查利斯太太偏偏在这个时候提醒她丈夫, 他的火灾保险在25号到期了？

[wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] , [et] [ˈsetɜːə] ?
within fifteen days of which , et cetera ?
之内 十五 天 的 哪个 , 等 等等 ?
其中十五天内, 等等？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [lʊk] [ɪn] , [ʌnəˈnaʊnst]

Why had he left his door on the jar , so that she should look in , unannounced

为什么 有 他 左边 他的 门 在 这 罐 , 所以 那 她 应该 看 在 , 未事先宣布的

，

：

，

他为什么要把门留在罐子上，让她不经意间往里看？

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈletər]

just as he was deciding that it would never do to show her this letter

只是 作为 他 曾是 决定 那 它 会 绝不 做 到 展示 她 这 信

[frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ] ？

from Judith ？

从 朱迪思 ？

就在他决定绝对不能把朱迪思的这封信给她看的时候？

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] — [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈenvəloʊp] .

He had no time to reflect — barely enough to replace it in its envelope .

他 有 不 时间 到 反映 — 仅仅 足够的 到 代替 它 在 它是 信封 .

他根本没时间细想——几乎只来得及把它放回信封里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

And that , after all , was the worst thing he could do .

和 那 , 后 全部 , 曾是 这 最差 事物 他 可以 做 .

而这，归根结底，是他能做的最糟糕的事。

[fɔːr; fər][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [nuː] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] .

For Marianne knew the envelope by heart already .

为了 玛丽安娜 知道 这 信封 经过 心 已经 .

因为玛丽安娜早已把信封上的字背得滚瓜烂熟。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][baɪ] [ɪmˈpjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeblɪs] [ə; eɪ]

The only way of accounting for things of this sort is by imputing to Eblis a

这 仅有的 方式 的 会计 为了 事物 的 这 种类 是 经过 估算 到 埃布利斯 一个

[,kɑːnʃiˈenʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdɪːteɪl] .

conscientious attention to detail .

尽责的 注意力 到 细节 .

要解释这类事情，唯一的办法就是认为埃布利斯做事一丝不苟、精益求精。

[hiː; hi] [riːps] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪntəˈvenʃnz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ]

He reaps his reward , as we know , the smallest interventions often yielding a

他 收割 他的 报酬 , 作为 我们 知道 , 这 最小 干预措施 经常 屈服 一个

[ˈpraːfɪt] .

profit .

利润 .

他终将获得回报，正如我们所知，即使是最小的干预也往往会带来利润。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] - [dɪˈsɪz(ə)n] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

This remark is suggested by Challis's decision , after his wife had left the room ,

这 评论 是 建议 经过 - 决定 , 后 他的 妻子 有 左边 这 房间 ,

查利斯的这一决定暗示了这一点，当时他的妻子已经离开了房间。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

that the Devil was in it .

那 这 魔鬼 曾是 在 它 .

魔鬼就在其中。

[hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːbz] [ˈfoʊnəgræf] [bɪn] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] ？

Has all this incident of Bob's phonograph been worth recording ？

有 全部 这 事件 的 鲍勃的 留声机 到过 值得 记录 ？

鲍勃的留声机事件这一切值得记录下来吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] .
Certainly it has .
当然 它 有 .

当然有。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [remɪˈnɪsns] ,
Because , coming as it did on the top of Mrs . Steptoe's reminiscence ,
因为 , 未来 作为 它 做过 在 这 顶部 的 太太 . - 怀旧 ,
因为, 它恰好出现在斯蒂普托太太的回忆录顶部,

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [tɒlz] [hɪl] ,
and Mrs . Challis's visit to Tulsa Hill ,
和 太太 . - 访问 到 图尔塞 爬坡道 ,
以及查利斯夫人对图尔斯山的访问,

[aɪ ˈti:] [blɔ:kt] [ekspləˈneɪʃnz] [baɪ] [səˈplaɪnɪŋ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] —
it blocked explanations by supplying reasons for the attitude of that hill —
它 已屏蔽 解释 经过 供应 原因 为了 这 态度 的 那 爬坡道 —
[ˈri:z(ə)nz] [ˈvælɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪs] .
reasons valid enough to throw dust in the eyes of Mrs . Challis .
原因 有效的 足够的 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 太太 . 查利斯 .
它通过提供理由来解释那座山丘的态度——这些理由足以让查利斯夫人大跌眼镜。

[ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrʌkʃən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] ,
The phonograph ruction was an effect , not a cause of ill - temper ,
这 留声机 震动 曾是 一个 影响 , 不是 一个 原因 的 患病的 - 脾气 ,
留声机的故障是导致脾气暴躁的结果, 而不是原因。

[ænd; ænd] [pʊr] [bɑ:b] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmu:vər] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
and poor Bob was really a victim , not a prime mover in it .
和 贫穷的 鲍勃 曾是 真的 一个 受害者 , 不是 一个 主要的 搬家公司 在 它 .
可怜的鲍勃其实是受害者, 而不是事件的主要推动者。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [b:ŋ] [dɪˈleɪd] ,
It did not matter much to him , for his release was not long delayed ,
它 做过 不是 事情 很多 到 他 , 为了 他的 发布 曾是 不是 长的 延迟 ,
对他来说这并不重要, 因为他的释放并没有被耽搁太久。

[ænd; ænd] [ˈri:ɪnˈsteɪtmənt] [ænd; ænd] [kɑ:mpenˈseɪ](ə)n [ˈfa:lʊd] [ˈsʌmhəʊ] .
and reinstatement and compensation followed somehow .
和 复职 和 赔偿 随后 不知何故 .
之后, 他设法恢复了职务并获得了赔偿。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɑ:rˈbi:əri] [di: ˈaɪ] [sɪˈvi:ljə] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went]
Besides , his father took him to hear the Barbieri di Siviglia before he went
除了 , 他的 父亲 采取 他 到 听到 这 理发师 迪 塞维利亚 前 他 去
[bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
back to school .
后退 到 学校 .
此外, 在他回学校之前, 他父亲还带他去听了《塞维利亚理发师》。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmelbə] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər]
But he refused to admit that Melba was any better than her
但 他 拒绝 到 承认 那 梅尔巴 曾是 任何 更好的 比 她
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] ,
record would be ,
记录 会 是 ,
但他拒绝承认梅尔巴的实力比她的实际成绩要好。

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ˈoʊnli] [baɪ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [θri:] [bɑ:b] . [-]
if he might only buy it for three bob . [322]
如果 他 可能 仅有的 买 它 为了 三 鲍勃 . [-]
如果他愿意花 3 先令买下它的话。 [322]

[baɪ][ɪt'self][ðə; ði][ˈstep,təʊ][ˈɪnsɪdənt][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪk'spleɪnd] .
By itself the Steptoe incident might have been explained .
经过 本身 这 斯蒂普托 事件 可能 有 到过 解释 .

单就斯蒂普托事件本身而言，或许可以得到解释。

[soʊ][maɪt]-[kɔ:rə'spɔ:ndəns][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:diθ],[ɔ:r][maɪt][ˈnevər][hæv; həv][ə'træktɪd]
So might Challis's correspondence with Judith , or might never have attracted
所以 可能 - 一致 和 朱迪思 , 或者 可能 绝不 有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

所以，查利斯与朱迪思的通信可能根本不会引起人们的注意。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][i:tʃ][tu:; tə][i:tʃ],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][tʊlz][hɪl] ,
It was the correlation of each to each , and the visit to Tulse Hill ,
它 曾是 这 相关性 的 每个 到 每个 , 和 这 访问 到 图尔塞 爬坡道 ,
这是彼此之间的关联，以及对图尔斯山的访问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l][tʌtʃ][ʌv; əv][ˈɑ:rlət][ˈeldrɪdʒ][æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l][pɔɪnts] ,
with the subtle touch of Charlotte Eldridge at critical points ,
和 这 微妙的 触碰 的 夏洛特 埃尔德里奇 在 批判的 积分 ,
夏洛特·埃尔德里奇在关键时刻的巧妙处理，

[ðæt][prəˈvʊkt][ðə; ði][dɪ'senʃn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔɪz][ˈhɑ:rlmləs][ˈɪnstɾəmənt][ʌv; əv][ˈtɔ:rtʃər],[ænd; ənd]
that provoked the dissension over the boy's harmless instrument of torture , and
那 挑衅 这 纠纷 超过 这 男孩们 无害 乐器 的 酷刑 , 和
[geɪv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz][ɑ:pər'tu:nəti] .
gave the Devil his opportunity .
给予 这 魔鬼 他的 机会 .

这引发了人们对男孩那无害的酷刑工具的争议，也给了魔鬼可乘之机。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][hæd; həd][ˈnevər][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][hu:m][ʃi:; ʃi][rɪ'membər][æz; əz]
Mrs . Steptoe had never recognized the young man whom she remembered as
太太 . 斯蒂普托 有 绝不 认可 这 年轻的 男人 谁 她 记得 作为
[ˈhæɪɪs] , [hu:] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
Harris , who , of course ,
哈里斯 , WHO , 的 课程 ,

斯蒂普托太太从未认出过她记忆中名叫哈里斯的年轻人，当然，

[wʌz; wəz][ˈʃæɪɪs][hɪm'self] .
was Challis himself .
曾是 查利斯 他自己 .

正是查利斯本人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] — [baʊnd][tu:; tə][bi:; bi][meɪd][ˈsu:nər][ɔ:r][ˈleɪtər] .
But the identification was in the air — bound to be made sooner or later .
但 这 鉴别 曾是 在 这 空气 — 边界 到 是 制成 很快 或者 之后 .

但这种识别早已在空气中弥漫——迟早会被发现。

[ɔ:ɪ'doʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃæɪɪs][kept][ˈsaɪləns][tɔ:rdz][hɜ:r; həɾ][ˈhʌzbænd] ,
Although Mrs . Challis kept silence towards her husband ,
虽然 太太 . 查利斯 保留 沉默 向 她 丈夫 ,
尽管查利斯太太对她的丈夫保持沉默，

[ʃi:; ʃi][bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn][rɪ'kɜ:rɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
she lost no time in recurring to the subject with Mrs . Steptoe .
她 丢失的 不 时间 在 再次发生的 到 这 主题 和 太太 . 斯蒂普托 .
她立即和斯蒂普托太太再次谈起了这个话题。

[hɜ:r; həɾ][oʊn][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][hæd; həd][gɔ:n][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][wei] ,
Her own penetration had gone very little way ,
她 自己的 渗透 有 已消失 非常 小的 方式 ,
她自己的渗透作用微乎其微。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [bɪn] [brˈhaɪndhænd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈi:ðər] [keɪt] [ˈverəl]
but Mrs . Eldridge had not been behindhand in finding out that either Kate Verrall
但 太太 . 埃尔德里奇 有 不是 到过 背后 在 寻找 出去 那 任何一个 凯特 维拉尔
[hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [ˈmæɪd] ,
had been thrice married ,
有 到过 三次 已婚 ,
但埃尔德里奇夫人很快就发现，凯特·维拉尔结过三次婚。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtn] [ˈsto:ri][wʌz; wəz] [ˈjælis] [hɪmˈself] .
or that the second husband of the Brighton story was Challis himself .
或者 那 这 第二 丈夫 的 这 布莱顿 故事 曾是 查利斯 他自己 .
或者说，布莱顿故事中的第二任丈夫就是查利斯本人。

[ˈʃɑ:rlət] [wʊd] [ˈnɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈfi:meɪl] [dɪˈtektɪv] .
Charlotte would not have made a bad female detective .
夏洛特 会 不是 有 制成 一个 坏的 女性 侦探 .
夏洛特会是一位不错的女侦探。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [gu:s] !
" **Don't be a goose !**
" 不 是 一个 鹅 !
别做傻瓜！

" [sed] [ɪ:; ji][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brˈwɪldərd] [ˈfrend] .
" **said she to her bewildered friend .**
" 说 她 到 她 困惑 朋友 .
她对一脸茫然的朋友说道。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈeni] [hɪnts] .
" **Don't give the woman any hints .**
" 不 给 这 女士 任何 提示 .
不要给那个女人任何暗示。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər][æn; ən][oʊld] [ˈfotəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪ:; ji] [ˈdʌznt]
Show her an old photograph of your husband , and see if she doesn't
展示 她 一个 老的 照片 的 你的 丈夫 , 和 看 如果 她 不
[ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] .
recognize it .
认出 它 .
给她看一张你丈夫的老照片，看看她能不能认出来。

" [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ]
" **Marianne did so , and it was straightway identified as that young**
" 玛丽安娜 做过 所以 , 和 它 曾是 立刻 已识别 作为 那 年轻的
[ˈmɪstər] . [ˈhæɪs] .
Mr . Harris .
先生 . 哈里斯 .
“玛丽安娜照做了，结果立刻就被认出是那位年轻的哈里斯先生。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ɪ:; ji] , " [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈjælis] , [brɪˈɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmæɪd] .
" **But , " said she , " that is Mr . Challis , before we were married .**
" 但 , " 说 她 , " 那 是 先生 . 查利斯 , 前 我们 是 已婚 .
“但是,”她说，“那是查利斯先生，在我们结婚之前。”

" [ænt] [ˈstɪndʒi] , [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Aunt Stingy , completely taken aback for a moment ,**
" 阿姨 小气 , 完全地 已采取 背 为了 一个 片刻 ,
“吝啬阿姨一时语塞，完全懵了。”

[rɪ'kʌvəd] [hɜ:rsɛlf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][leɪd] [kleɪm][tu:; tə] ['hævɪŋ] [sed]
recovered herself with great presence of mind and laid claim to having said
恢复 她自己 和 伟大的 在场 的 头脑 和 铺设 宣称 到 拥有 说
['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][set] [aɪz] [ɑ:n]['mɪstər] . ['ʃælɪs] .
many things she never had said the first minute she set eyes on Mr . Challis .
许多 事物 她 绝不 有 说 这 第一的 分钟 她 放 眼睛 在 先生 . 查利斯 .

她迅速恢复了镇定，并声称自己说了许多在见到查利斯先生的第一眼时从未说过的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:rsɛlf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
In a very little while she persuaded herself she had known him at once .
在 一个 非常 小的 尽管 她 被说服 她自己 她 有 已知 他 在 一次 .

很快，她就确信自己一眼就认出了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [neɪm] [rɔ:ŋ] ;
But she could not be induced to admit that she had got the name wrong ;
但 她 可以 不是 是 诱导 到 承认 那 她 有 得到 这 姓名 错误的 ;

但她始终不肯承认自己弄错了名字；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [du:][soʊ] ,
and as it was quite unimportant that she should do so ,
和 作为 它 曾是 相当 不重要 那 她 应该 做 所以 ,

而且她是否应该这样做也无关紧要，

[bəʊθ] ['leɪdɪz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ʌnkən'vɪnst] .
both ladies agreed to leave her unconvinced .
两个都 女士们 同意 到 离开 她 不信服 .

两位女士都同意让她带着不信而离开。

['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['semi] - [dɪ'tætʃt]
Mrs . Eldridge's suggestion was made at her own semi - detached
太太 . 埃尔德里奇的 建议 曾是 制成 在 她 自己的 半 - 分离的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

埃尔德里奇夫人是在她自己的半独立式住宅里提出这个建议的。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
a quarter of an hour's walk from the Hermitage ,
一个 四分之一 的 一个 小时 走 从 这 隐士庐 ,

从冬宫步行大约需要十五分钟，

[wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wɜ:r; wər] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] "
where she and Marianne were reviewing the position some days after "
在哪里 她 和 玛丽安娜 是 复习 这 位置 一些 天 后 "
[aɪ 'ti:] "
it " occurred .
它 " 发生 .

事发几天后，她和玛丽安正在重新审视这一情况。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] , [ə; eɪ]
The latter had been dwelling on a suggestion of her mother's , a
这 后者 有 到过 住宅 在 一个 建议 的 她 母亲的 , 一个
['veri] ['stʊ:pɪd][oʊld] ['wʊmən] ,
very stupid old woman ,
非常 愚蠢的 老的 女士 ,

后者一直耿耿于怀她母亲——一个非常愚蠢的老太太——的建议。

[ðæt] [hɜ:r; hə] ['hɜzbənd] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [wɒz; wəz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [pɔr] ['keɪts] [fɜ:rst]
that her husband had been , and still was , ignorant of poor Kate's first
那 她 丈夫 有 到过 , 和 仍然 曾是 , 无知 的 贫穷的 凯特的 第一的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她的丈夫过去和现在都对可怜的凯特的第一次婚姻一无所知。

" [æbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] .
" **Absolutely impossible , dear !** " **said the authority .**
" 绝对地 不可能的 , 亲爱的 ! " 说 这 权威 .

“绝对不可能，亲爱的！”负责人说道。

" [θɪŋ] ['kʊdnt] [bi:; bi] !
" **Thing couldn't be !**
" 事物 不能 是 !

“这不可能！”

[bɪˈsaɪdʒ] , [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [twɑɪs] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt]
Besides , she would have had to be twice a widow , in such a very short
除了 , 她 会 有 有 到 是 两次 一个 寡妇 , 在 这样的 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此外，在如此短的时间内，她竟然两次成为寡妇。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['hæɪɪs] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['hɜzbənd] .
if this young man Harris wasn't your husband .
如果 这 年轻的 男人 哈里斯 不是 你的 丈夫 .

如果这位名叫哈里斯的年轻人不是你的丈夫。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
He must have been .
他 必须 有 到过 .

他肯定是。

" [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] ['ædɪd] [hɜ:r; hə] [dɪˈtektɪv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [æz; əz] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
" **And then she added her detective suggestion , as recorded ,**
" 和 然后 她 额外 她 侦探 建议 , 作为 记录 ,

然后，她又补充了她的侦探建议，记录如下：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] . [-]
and the result removed all chance of acquittal on this score . [323]
和 这 结果 已移除 全部 机会 的 开释 在 这 分数 . [-]

结果彻底断绝了在此方面获得无罪释放的可能性。[323]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[æt; ət] ['rɔɪd]
AT ROYD
在 罗伊德

在罗伊德

[əˈɡen] .
AGAIN .
再次 .

再次。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] .
THE BREAD OF IDLENESS .
这 面包 的 懒惰

懒惰的面包。

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] .
A GOOD PLAIN COOK .
一个 好的 清楚的 厨师

一位优秀的普通厨师。

[ə; eɪ] ['daɪələʊ:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['ɔ:θər] .
A DIALOGUE BETWEEN A PRIEST AND A PROFANE AUTHOR .
一个 对话 之间 一个 牧师 和 一个 亵渎 作者

一位神父与一位亵渎神明的作家之间的对话。

[ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [ɪts] [gest] , - .
THE RECTORY AND ITS GUEST , **LIZARANN** .
这 牧师住宅 和 它是 客人 , -

牧师住宅及其客人，莉扎兰。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['dɪdnt] [stɑ:p]
HOW THE CARRIAGE DIDN'T STOP
如何 这 运输 没有 停止

马车为何没有停下

[ðæt] ['wɪtsntaɪd] [ðə; ði] [meɪ] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [blu:m] [æt; ət] ['rɔɪd] [wen]
That Whitsuntide the may - trees were thick with bloom at Royd when
那 圣灵降临节 这 可能 - 树木 是 厚的 和 盛开 在 罗伊德 什么时候
[meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['æɪlɪs] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['flætli] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Marianne Challis once for all flatly decided not to accompany her husband
玛丽安娜 查利斯 一次 为了 全部 断然 决定 不是 到 陪伴 她 丈夫

[ðer; ðər] .
there .
那里

那年圣灵降临节，罗伊德的五月树开满了鲜花，玛丽安·查利斯一再断然决定不陪丈夫去那里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi; ji] ['wʊdnt]
As for him , he couldn't possibly refuse to go merely because she wouldn't
作为 为了 他 , 他 不能 可能 拒绝 到 去 仅仅 因为 她 不会
.
:
.

至于他，他不可能仅仅因为她不去就拒绝去。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
And when you particularly want to do anything ,
和 什么时候 你 特别 想 到 做 任何事物 ,

当你特别想做某件事的时候，

[ɪn'trɪnzɪk] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] .
intrinsic impossibility to refuse to do it is always welcome .
固有的 不可能 到 拒绝 到 做 它 是 总是 欢迎

无法拒绝的内在必然性总是令人欣喜的。

[soʊ][ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪ][ɪn][dʒu:n] ['æɪlɪs] [fəʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] ['rɔɪd] ;
So on an early day in June Challis found himself again on the lawn at Royd ;
所以 在 一个 早期的 天 在 六月 查利斯 成立 他自己 再次 在 这 草地 在 罗伊德 ;

六月初的一天，查利斯再次来到了罗伊德的草坪上；

[nɑ:tɪ][ɪɡ'zæktli] ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] [br'kæz, br'kɔ:z][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn]
not exactly breathing freely because Marianne had refused to join
不是 确切地 呼吸 自由 因为 玛丽安娜 有 拒绝 到 加入
[ðə; ði][pɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

因为玛丽安娜拒绝参加聚会，所以她并没有真正自由呼吸。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
but distinctly glad that he was not called on to speculate as to what she
但 明显地 高兴的 那 他 曾是 不是 称为 在 到 推测 作为 到 什么 她
[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [ɔ:r] [ðæt] ,
would have said or done in this contingency or that ,
会 有 说 或者 完毕 在 这 应急措施 或者 那 ,
但他非常庆幸自己不必去猜测她在这种情况下会说什么或做什么。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
or which of the guests she would have fallen out with ,
或者 哪个 的 这 客人 她 会 有 倒下 出去 和 ,
或者她会和哪位客人闹翻？

[ɔ:r][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['lu:bɹikeɪt] [ðə; ði]
or the extent to which he would have been bound to try to lubricate the
或者 这 程度 到 哪个 他 会 有 到过 边界 到 尝试 到 润滑 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
或者说，他究竟会在多大程度上试图缓和局势。

[ɔ:r][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or the exact nature of the mess he would have made of it .
或者 这 精确的 自然 的 这 混乱 他 会 有 制成 的 它 .
或者他会把事情搞得一团糟的确切情况。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,
Marianne had decided the matter ,
玛丽安娜 有 决定 这 事情 ,
玛丽安娜已经决定了这件事。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]['bɔʊnə]['faɪd] ['efərts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
in spite of bona fide efforts on his part to reverse her decision .
在 尽管如此 的 博纳 真 努力 在 他的 部分 到 撤销 她 决定 .
尽管他曾真诚地努力试图改变她的决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['bɔʊnə]['faɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['leɪtər][ɑ:n] .
He had made them bona fide , in the interest of his conscience later on .
他 有 制成 他们 博纳 真 , 在 这 兴趣 的 他的 良心 之后 在 .
后来，出于良心的考虑， he 把它们都当作了真品。

['enihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
Anyhow , that was all settled , and he could inhale the aroma of the may -
无论如何 , 那 曾是 全部 定居 , 和 他 可以 吸入 这 香气 的 这 可能 -
[tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑɪ,læks; 'laɪləks] ,
trees and the lilacs ,
树木 和 这 丁香 ,
总之，一切都解决了， he 可以尽情呼吸五月树和紫丁香的香气了。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] - ['pɪdʒɪn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][bjuː'kɑːlɪk][ɪ'nʌf]
and identify the note of the wood - pigeon — he was just bucolic enough
和 确认 这 笔记 的 这 木头 - 鸽子 — 他 曾是 只是 田园诗般的 足够的
[fɔːr; fər][ðæt] — [ænd; ənd][prɪ'tend][hiː; hi][ment][ˈblækɪbɜːrd][wen][hiː; hi][sed][ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
for that — and pretend he meant blackbird when he said nightingale ,
为了 那 — 和 假装 他 意思是 黑鸟 什么时候 他 说 夜莺 ,
辨认出斑鸠的叫声——他恰好具备这种田园牧歌般的气质——然后假装他说的是夜莺，其实指的是乌鸫。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrt] , [bɪ'treɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːkni][ˈɔːrɪdʒɪn][æd][ˈlaɪbɪtəm] ,
and , in short , betray his Cockney origin ad libitum ,
和 , 在 短的 , 背叛 他的 伦敦东区口音 起源 广告 自由 ,
简而言之，他可以随意暴露自己的伦敦东区口音。

[waɪl][bæskɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ɔːn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][huːts]
while basking on the lawn in the first enjoyment of his escape from the hoots
尽管 晒太阳 在 这 草地 在 这 第一的 享受 的 他的 逃脱 从 这 呼啸声
[ænd; ənd][ˈʃriːks][ænd; ənd][pə'trɒʊliəm] - [stentʃ][ʌv; əv][taʊn] .
and shrieks and petroleum - stench of town .
和 尖叫 和 石油 - 恶臭 的 镇 .
他躺在草坪上，享受着逃离城镇的喧闹、尖叫和石油臭味后的第一份喜悦。

[fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][ˈwɪmbldən][ˈkɑːmən][ɪz][nɑːt][ɪg'zempt] .
For even Wimbledon Common is not exempt .
为了 甚至 温布尔登 常见的 是 不是 豁免 .
就连温布尔登公园也未能幸免。

[ænd; ənd][ˈnoʊwər][kæən; kən][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] — [streɪndʒ][ˈkɑːmpaʊnd] !
And nowhere can the music and the silence — strange compound !
和 无处 能 这 音乐 和 这 沉默 — 奇怪的 化合物 !
音乐与寂静——这种奇特的组合——在任何地方都无法找到！

— [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈɡroʊɪŋ][ˈtriːz][ɡoʊ][hoʊm][mɔːr][ˈstrɔːŋli][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd][sens]
— of the world of growing trees go home more strongly to the jaded sense
— 的 这 世界 的 生长 树木 去 家 更多的 强烈 到 这 厌倦 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪr][taʊn] - [ræt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][tʃɑːrmd][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] - [ɡɜːrt][hoʊm] ,
of a mere town - rat than in the charmed circle of a park - girt home ,
的 一个 仅仅 镇 - 鼠 比 在 这 迷住了 圆圈 的 一个 公园 - 束 家 ,
——对于一个饱经世故的都市人来说，树木生长的世界比公园环绕的家园更能引起他厌世的共鸣。

[wɪð; wɪθ][ˈsentʃərɪz][ʌv; əv][rɪˈpoʊz][bɪ'hænd][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdekeɪdʒ][ʌv; əv][kɑːnsə'veɪ(ə)n][ə'hed] .
with centuries of repose behind and possible decades of conservation ahead .
和 几个世纪 的 休息 在后面 和 可能的 几十年 的 保护 前方 .
经历了几个世纪的沉寂之后，未来可能还有几十年的保护期。

[nɑːt][tuː][ˈmeni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðæt][wʊd][ˈseɪvər][ʌv; əv][sentə'mentlɪzəm] ;
Not too many , because that would savour of sentimentalism ;
不是 也 许多 , 因为 那 会 品尝 的 感伤主义 ;
不要太多，因为那样会显得过于感伤；

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][prɒʊ'zeɪɪk][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][æən; ən]
and it is always our duty to be prosaic in the interests of an
和 它 是 总是 我们的 责任 到 是 平淡无奇 在 这 兴趣 的 一个
[əd'vænsɪŋ][ˈsɪvələ'zeɪʃn] .
advancing Civilization .
前进 文明 .
为了文明的进步，我们始终有责任保持务实。

[nɑːt][tuː][ˈmeni] , [ɪn][ðɪs][keɪs][ʌv; əv][ˈrɔɪd] ,
Not too many , in this case of Royd ,
不是 也 许多 , 在 这 案件 的 罗伊德 ,
就罗伊德而言，这样的人并不多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]
because that would imply too great a delay in the development of the wealth
因为 那 会 意味着 也 伟大的 一个 延迟 在 这 发展 的 这 财富
[ʌv; əv][kʊl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈsiːdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl]
of coal that is known to exist below the beech and cedar of the three - mile
的 煤炭 那 是 已知 到 存在 以下 这 山毛榉 和 雪松 的 这 三 - 英里
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

因为那样一来，开发已知存在于三英里长山毛榉和雪松林下的丰富煤炭资源就会被大大延误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][oʊk][ðə; ði] [-]
and the woods of ash and oak the [324]
和 这 树林 的 灰 和 橡木 这 [-]

以及白蜡树和橡树林[324]

[dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:pəz] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
deer and the keepers have pretty nearly kept to themselves since the days of
鹿 和 这 守门员 有 漂亮的 几乎 保留 到 他们自己 自从 这 天 的
[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] .
William the Socialist .
威廉 这 社会主义 .

自从社会主义者威廉时代以来，鹿群和护林员就几乎与世隔绝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kʊl] [kʌmz] , [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz] — [pər'hæps] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] !
And when the coal comes , what that means in the end is — perhaps more people !
和 什么时候 这 煤炭 来 , 什么 那 方法 在 这 结尾 是 — 也许 更多的 人们 !
而当煤炭到来时，最终意味着——或许会有更多的人！

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [sɔːrt] !
Never mind what sort !
绝不 头脑 什么 种类 !

别管是什么类型的！

[dəʊnt] [ˈbaːðər] !
Don't bother !
不 打扰 !

别费劲了！

[dəʊnt] [ˈbaːðər] !
Don't bother !
不 打扰 !

别费劲了！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈælfred] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn]
That was Alfred Challis's view of the Universe in two words as he settled down
那 曾是 阿尔弗雷德 - 看法 的 这 宇宙 在 二 字 作为 他 定居 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːltləs] [æftər'nuːn] [tiː] ,
to the enjoyment of faultless afternoon tea ,
到 这 享受 的 完美无瑕 下午 茶 ,

这就是阿尔弗雷德·查利斯用两个词概括的宇宙观，当时他正惬意地享用着完美的下午茶。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈweɪtɪd] ; [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
which would be a little stronger presently for those who waited ; of the society
哪个 会 是 一个 小的 更强 目前 为了 那些 WHO 等待 ; 的 这 社会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
of his hostess ,
的 他的 女主人 ,

对于那些等待的人来说，这股热情此刻会更加强烈；这是他与女主人交往时的感受。

[ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [tʃits] ; [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] ,
the Rector , and two of the previous chits ; of whom one ,
这 校长 , 和 二 的 这 以前的 纸条 ; 的 谁 一 ,
校长, 以及之前的两份纸条; 其中一份,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒə-z] ['aɪdl][ʌv; əv][ləst] [sep'tembər] , [wʌz; wəz] ['drɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] , [bʌt; bət]
the young soldier's idol of last September , was drawling with sweetness , but
这 年轻的 士兵的 偶像 的 最后的 九月 , 曾是 拖长音 和 甜味 , 但
[wɪ'dəʊt] ['ɪntrəst] , [tu;; tə][ə'blaɪdʒ] .
without interest , to oblige .
没有 兴趣 , 到 必须 .

去年九月, 这位年轻士兵的偶像用甜美的语气慢条斯理地回应, 但却毫无兴趣满足他的要求。
[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fri:kwəntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
She was looking frequently towards the house .
她 曾是 寻找 频繁地 向 这 房子 .
她时不时地看向房子那边。

['ʃælɪs] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [ʌn'i:zi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:l]
Challis said to himself that she need not be uneasy , because he would come , all
查利斯 说 到 他自己 那 她 需要 不是 是 不安 , 因为 他 会 来 , 全部
[raɪt] ['ɪnʌf] ,
right enough ,
正确的 足够的 ,
查利斯心想, 她不必担心, 因为他一定会来的。

[ɪn] [du:] [taɪm] .
in due time .
在 到期的 时间 .
时机成熟时。

[hi;; hi] [nu:] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm] ['ju:stən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]
He knew this , because they had ridden from Euston together , and talked
他 知道 这 , 因为 他们 有 骑 从 尤斯顿 一起 , 和 谈话
[ə'baʊt] [tə'bækəʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
about tobacco the whole way ,
关于 烟草 这 所有的 方式 ,
他知道这一点, 因为他们一起从尤斯顿骑马过来, 一路都在谈论烟草。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli]['ta:ptk][ɪn] ['kɑ:mən] .
that being their only topic in common .
那 存在 他们的 仅有的 话题 在 常见的 .
这是他们唯一的共同话题。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] ,
When the young man appeared ,
什么时候 这 年轻的 男人 出现 ,
当那个年轻人出现时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaɪvəri] - [bækt] [her] - [ˈbrʌʃɪz]
with the visible benediction on his head of two ivory - backed hair - brushes
和 这 可见的 祝福 在 他的 头 的 二 象牙 - 支持的 头发 - 刷子
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhændlz] — [wɪtʃ] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [si:n] [wen] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
with no handles — which Challis had seen when a dressing - case was opened
和 不 把手 — 哪个 查利斯 有 已见 什么时候 一个 敷料 - 案件 曾是 打开
[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˌserəˈmoʊniəsli] ,
in the train for a moment — the young lady received him ceremoniously ,
在 这 火车 为了 一个 片刻 — 这 年轻的 女士 已收到 他 庄严地 ,
查利斯曾在火车上看到有人打开梳妆箱, 看到了他头上明显戴着的两把没有把手的象牙柄发刷——那是他当时看到的——这位年轻女士恭敬地接待了他。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪstəntli] .
almost **distantly** .
几乎 遥远地 .

几乎是遥远的。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never **mind** !
绝不 头脑 !

没关系！

— [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðeɪl] [biː; bi] [ˈraːmpɪŋ] [laɪk] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði]
— thought the author to himself — they'll be romping like school - children the
— 想法 这 作者 到 他自己 — 他们会 是 嬉戏 喜欢 学校 - 孩子们 这
[ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [ˈoʊldstəz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
minute we oldsters are turned off .
分钟 我们 老年人 是 转向 离开 .

作者心想，等我们这些老家伙不感兴趣了，他们就会像小学生一样嬉戏玩闹了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [jet] , [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - [ˈpɑːrti] ; [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
There was no one else yet , of all a large house - party ; nearly the same as
那里 曾是 不 一 别的 然而 , 的 全部 一个 大的 房子 - 派对 ; 几乎 这 相同的 作为
[ɪn] [sepˈtembər] ,
in September ,
在 九月 ,

当时屋里一个人也没有，这明明是个大型家庭聚会；几乎和九月份那次一样。

[sed] [ˈleɪdi] - .
said Lady Arkroyd .
说 女士 - .

阿克罗伊德夫人说道。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] , [huː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
She apologized for this to Mr . Challis , who replied that he , too ,
她 道歉 为了 这 到 先生 . 查利斯 , WHO 回复 那 他 , 也 ,
她就此事向查利斯先生道歉，查利斯先生回应说，他也一样。

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [sepˈtembər] , [ɪf] [nɑːt] [kwɑɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
was nearly the same as in September , if not quite , and that it was a
曾是 几乎 这 相同的 作为 在 九月 , 如果 不是 相当 , 和 那 它 曾是 一个
[koʊˈɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 .

情况与九月份几乎相同，甚至可能略有不同，这纯属巧合。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːrti][æz; əz][ɪts]
He hoped his identity would be as welcome to the house - party as its
他 希望 他的 身份 会 是 作为 欢迎 到 这 房子 - 派对 作为 它是
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would be to him .
会 是 到 他 .

他希望自己的身份能像他本人一样，受到家庭聚会的欢迎。

[ˈleɪdi] - [smaɪld] [ˌækwiˈes(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [əˈnæləsɪs] .
Lady Arkroyd smiled acquiescence without analysis .
女士 - 微笑 默认 没有 分析 .

阿克罗伊德夫人面带微笑，表示默许，没有丝毫分析。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
She remained gracefully on the surface of things ,
她 剩余 优雅地 在 这 表面 的 事物 ,
她始终优雅地停留在表面。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] [brɪloʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv][æn; ən]
confident that all would go well below it in the hands , for instance , of an
自信的 那 全部 会 去 出色地 以下 它 在 这 双手 , 为了 实例 , 的 一个
[ˈemɪnənt] ,
eminent ,
杰出 ,

相信所有事情都会在一位杰出人士手中得到妥善处理，例如，

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌzliŋ] [ˈnɔːvəlist] .
if sometimes puzzling novelist .
如果 有时 令人费解 小说家 .

或许是一位有时令人费解的小说家。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] , [ˈʃælis] [pərˈsiːvd] .
Lady Arkroyd had not the insight of Judith , Challis perceived .
女士 - 有 不是 这 洞察力 的 朱迪思 , 查利斯 感知 .

查利斯认为，阿克罗伊德夫人没有朱迪思那样的洞察力。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈɪnsaɪt] [ɪn][ˈdʒuːdɪθ] .
He indulged a disposition to detect insight in Judith .
他 沉溺其中 一个 处置 到 探测 洞察力 在 朱迪思 .

他天生就喜欢探究朱迪思的洞察力。

[gaɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] , [maɪnd][juː; jə] ! —
Geist in that quarter made their relation — not that they had any , mind you ! —
盖斯特 在 那 四分之一 制成 他们的 关系 — 不是 那 他们 有 任何 , 头脑 你 ! —
[ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɔːrəntəb(ə)l] .
plausible and warrantable .
合情合理 和 可担保 .

那个圈子里的气氛使他们的关系——尽管他们之间根本没有任何关系！——显得合情合理且有理有据。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌreləˈtɪvəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪdiːɪps]
There may have been concession to some such relativity in her ladyship's
那里 可能 有 到过 让步 到 一些 这样的 相对论 在 她 夫人的
[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈdɪnər] .
remark that Judith would not be back till dinner .
评论 那 朱迪思 会 不是 是 后退 直到 晚餐 .

夫人说朱迪思要到晚餐时间才会回来，这或许体现了她对这种相对性的某种妥协。

[ˈʃælis] [fel] [flæt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , " [tʃɪr] [ʌp] ! — [aɪ]
Challis fell flat over it , not knowing whether he ought to say , " Cheer up ! — I
查利斯 跌倒 平坦的 超过 它 , 不是 会心 无论 他 应该 到 说 , " 欢呼 向上 ! — 我
[kæn; kən] [weɪt] ,
can wait ,
能 等待 ,

查利斯顿时语塞，不知该不该说：“振作起来！——我可以等。”

" [ɔːr] [ʃed] [terz] .
" or shed tears .
" 或者 棚 眼泪 .

或者流泪。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [mɪs] - [hæd; həd]
Athelstan Taylor relieved the position by saying that he hoped Miss Arkroyd had
阿瑟斯坦 泰勒 松了口气 这 位置 经过 说 那 他 希望 错过 - 有
[stɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
stopped on her way at the Rectory ,
停止 在 她 方式 在 这 牧师住宅 ,

阿瑟斯坦·泰勒缓解了这种尴尬局面，他说他希望阿克罗伊德小姐在去往教区牧师住宅的路上停留过。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] .

as he wanted her to see the little girl .
作为 他 通缉 她 到 看 这 小的 女孩 .

他想让她见见那个小女孩。

[ðen] [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ˈʃælɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]
Then her ladyship bestowed on Challis , for a snack , as it were , the
然后 她 夫人 授予 在 查利斯 , 为了 一个 小吃 , 作为 它 是 , 这
[ɑːd] [tʃɪt] ,
odd chit ,
奇怪的 纸条 ,

然后, 夫人就如同给查利斯一点小零食一样, 赏赐了他一些零星小礼物。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] ; [dɪˈvaɪzɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
who was at a loose end ; devised her to him by name ,
WHO 曾是 在 一个 松动的 结尾 ; 设计 她 到 他 经过 姓名 ,

他当时百无聊赖, 便指着她的名字把她介绍给了他。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ˈloʊk(ə)] [geɪmz] [æt; ət] [ˈprɑːvɪdəns] [-]
and went back to a talk on local games at Providence [325]
和 去 后退 到 一个 讲话 在 当地的 游戏 在 普罗维登斯 [-]

然后回到普罗维登斯参加关于本地游戏的讲座[325]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrektər] .
with the Rector .
和 这 校长 .

与校长一起。

[ðə; ði] - [neɪm] , [haʊˈevər] [ɪmˈprɑːbəbl̩] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdɪ] [ˈhenriˈetə]
The chit's name , however improbable it may seem , was Lady Henrietta
这 - 姓名 , 然而 不太可能 它 可能 似乎 , 曾是 女士 亨丽埃塔
- ,
Mounttullibardine ,
- ,

虽然听起来不太可能, 但纸条上的名字是亨丽埃塔·蒙图利巴丁夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and she did not look as if she could live up to it .
和 她 做过 不是 看 作为 如果 她 可以 居住 向上 到 它 .

但她看上去并不像是能胜任这份工作的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [hʌft] .
She coloured at intervals , and seemed hushed .
她 有色 在 间隔 , 和 似乎 静静地 .

她时不时地涂上颜料, 似乎很安静。

[ˈʃælɪs] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [hɜːr; hær][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
Challis distinctly saw her want to say something several times , and give it up
查利斯 明显地 锯 她 想 到 说 某物 一些 时代 , 和 给 它 向上
.
:
.

查利斯清楚地看到她好几次想说些什么, 但最终都放弃了。

[hiː; hi] [ɪnˈkʊːrɪdʒd] [hɜːr; hær] [ˈtendərli] ,
He encouraged her tenderly ,
他 鼓励 她 温柔地 ,

他温柔地鼓励她,

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nʊʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and in time she confessed that she really wanted to know whether it was
和 在 时间 她 坦白 那 她 真的 通缉 到 知道 无论 它 曾是

Pepperstraw ,

最终她坦白说，她真的很想知道那是不是胡椒草。

[ɪn] [læst] [ˈnɑːv(ə)], [ðæt] [hɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ][ˌdɪdʒɪˈteɪlɪs; ˌdɪdʒɪˈtæɪlɪs] , [ɔːr] [ˈbesi] .
in Challis's last novel , that hit upon the idea of using digitalis , or Bessie .
在 最后的 小说 , 那 打 之上 这 主意 的 使用 洋地黄 , 或者 贝西 .

在查利斯的最后一部小说中，他想到了使用洋地黄，或者叫贝西。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪəd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
He told her , and she retired on her information ,
他 讲述 她 , 和 她 退休 在 她 信息 ,

他告诉了她，她便带着这些信息退休了。

[ɪn] [ɔː] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈɔːθər] .
in awe at having spoken to a live author .
在 敬畏 在 拥有 说 到 一个 居住 作者 .

能和一位活生生的作家交谈，我感到无比敬畏。

[ˈæɪlɪs] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Challis could listen undisturbed to the conversation of the Parson and their
查利斯 可以 听 未受干扰 到 这 对话 的 这 牧师 和 他们的

[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

查利斯可以不受干扰地聆听牧师和女主人之间的谈话。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈɡerdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" There is something very engaging about the child , " said the latter .
" 那里 是 某物 非常 引人入胜 关于 这 孩子 , " 说 这 后者 .

“这个孩子身上有一种非常吸引人的特质，”后者说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [ˈdiːfekt] .
" Of course , she has that defect .
" 的 课程 , 她 有 那 缺点 .

“当然，她有这个缺陷。”

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .
The mouth is too large for beauty .
这 嘴 是 也 大的 为了 美丽 .

这张嘴太大了，不符合美感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒsɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd][ˈəʊpənz][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
But she cossets up to you nicely , and opens her eyes wide .
但 她 宠儿 向上 到 你 很好 , 和 打开 她 眼睛 宽的 .

但她会温柔地依偎着你，睁大眼睛看着你。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] . . .
The eyes are fine in themselves , and remind me of : : :
这 眼睛 是 美好的 在 他们自己 , 和 提醒 我 的 . . .

这双眼睛本身很好，让我想起.....

[oʊ] [daɪr] ! — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgɜːlz] [neɪm] , [naʊ] , [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ?
oh dear ! — what was that girl's name , now , in Somersetshire ?
哦 亲爱的 ! — 什么 曾是 那 女孩们 姓名 , 现在 , 在 萨默塞特郡 ?

哦，天哪！——那个在萨默塞特郡的女孩叫什么名字来着？

[aɪ] [kɑːnt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [liːst] .
I can't recollect the least .
我 不能 追忆 这 至少 .

我一点印象都没有。

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [felt] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət]
" Athelstan Taylor felt helpless , and was wondering if it would be legitimate
" 阿瑟斯坦 泰勒 毛毡 无助 , 和 曾是 好奇 如果 它 会 是 合法的
[tuː; tə] [seɪ] [ˈnevər] [maɪnd] ,
to say never mind ,
到 说 绝不 头脑 ,

阿塞尔斯坦·泰勒感到无助，他想知道自己是否可以说“算了”，

[wen] [hɜːr; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : " [sɜːr]
when her ladyship decided that it didn't matter , and continued : " Sir
什么时候 她 夫人 决定 那 它 没有 事情 , 和 持续 : " 先生
[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,
Murgatroyd is quite of our opinion ,
默格特罗伊德 是 相当 的 我们的 观点 ,

当夫人认为这无关紧要时，她继续说道：“我们完全同意默格特罗伊德爵士的观点。”

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [læps] . "
that it would never do to let the child lapse . "
那 它 会 绝不 做 到 让 这 孩子 失效 . "
绝不能让孩子辍学。

" [ˈnevər] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" Never do at all ! " said the Rector .
" 绝不 做 在 全部 ! " 说 这 校长 .

“绝对不行！”校长说道。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] ,
" Indeed , even if the child were not there ,
" 的确 , 甚至 如果 这 孩子 是 不是 那里 ,

“事实上，即使孩子不在场，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
I should be very reluctant to lose sight of the father .
我 应该 是 非常 不情愿的 到 失去 视线 的 这 父亲 .

我绝对不想和父亲失去联系。

[aɪ] [səˈspekt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] — [wer] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,
I suspect , too , that the people at the cottage — where I put him to stay ,
我 怀疑 , 也 , 那 这 人们 在 这 小屋 — 在哪里 我 放 他 到 停留 ,
[juː; jʊ] [noʊ] —
you know —
你 知道 —

我也怀疑，小屋里的人——你知道，就是我安排他住的那间小屋——

[ˈwʊdnt] [θæŋk] [emˈiː] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
wouldn't thank me for taking him away .
不会 感谢 我 为了 采取 他 离开 .

他不会感谢我把他带走。

[ɪts] [ˈveri] [ˈkɜːriəs] [tuː; tə] [emˈiː] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
It's very curious to me how a man with such qualifications for being an
它是 非常 好奇的 到 我 如何 一个 男人 和 这样的 资格 为了 存在 一个
[ɪnˈkʌmbrəns] [kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ɔːl] .
encumbrance can manage to make himself welcome at all .
累赘 能 管理 到 制作 他自己 欢迎 在 全部 .

我非常好奇，一个具备如此条件、完全可以成为累赘的人，怎么还能受到大家的欢迎。

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑ:pjələ̀r][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɑ:rdʒi] .

But he's become very popular there , especially with old Margy .

但 他是 变得 非常 受欢迎的 那里 , 尤其 和 老的 玛吉 .

但他在那里很受欢迎, 尤其是老玛吉。

[ʃi:; ji] [sez] [its] [laɪk][ə; ei] [klɑ:k] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] .

She says it's like a clock to hear him tell .

她 说道 它是 喜欢 一个 钟 到 听到 他 告诉 .

她说, 听他讲述就像时钟一样准时。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [mi:nz] [ðæt][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['tætɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['plez(ə)nt] , [ˈi:zi] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

I think she means that he goes on chatting in a pleasant , easy kind of way .

我 思考 她 方法 那 他 去 在 聊天 在 一个 令人愉快的 , 简单的 种类 的 方式 .

我认为她的意思是, 他继续以一种愉快、轻松的方式聊天。

[si:] ['stɔ:rɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! "

Sea stories , you know — that sort of thing ! "

海 故事 , 你 知道 — 那 种类 的 事物 ! "

你知道, 就是那种关于大海的故事!

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['trʌb(ə)l] ? — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trʌb(ə)lsəm]

" Didn't you say he was inclined to give trouble ? — they are troublesome

" 没有 你 说 他 曾是 倾斜 到 给 麻烦 ? — 他们 是 麻烦的

[ˈsʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

“你不是说他喜欢惹麻烦吗? ——他们有时候确实很麻烦。”

" [ʃi:; ji] [rɪˈfɜ:rd] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪdʒənt] ['pɔ:pər] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ,

" She referred , no doubt , to the intransigent pauper population ,

" 她 指 , 不 怀疑 , 到 这 顽固不化的 穷光蛋 人口 ,

毫无疑问, 她指的是那些顽固不化的贫民群体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ʌv] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtdɔ:r] [rɪˈli:f] .

and their natural love of independence combined with outdoor relief .

和 他们的 自然的 爱 的 独立 合并 和 户外的 宽慰 .

他们天生热爱独立, 并渴望户外活动。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ɪɡˈzæktli] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [ðæt] [sens] .

" I didn't mean exactly troublesome in that sense .

" 我 没有 意思是 确切地 麻烦的 在 那 感觉 .

“我指的并不是那种意义上的麻烦。”

[ˈtrəblsəmli] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

Troublesomely averse to giving trouble , perhaps I should have said .

麻烦地 反 到 给予 麻烦 , 也许 我 应该 有 说 .

或许我应该说, 他极其不愿惹麻烦。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmɑ:rdʒi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

He never said anything to me , but old Margy is in his confidence .

他 绝不 说 任何事物 到 我 , 但 老的 玛吉 是 在 他的 信心 .

他从未跟我说过什么, 但老玛吉是他的知己。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ðæt] [ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['step,təʊ] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? . . .

It seems that that sister of his — the Step toe woman , you know ? . . .

它 似乎 那 那 姐姐 的 他的 — 这 斯蒂普托 女士 , 你 知道 ? . . .

看来他那个妹妹——就是那个斯蒂普托家的女人, 你知道的?

[oʊ] [jes] ！ — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] — [ðə; ði]
oh yes ! — you know — the woman whose husband was drowned in the lock — the
哦 是的 ！ — 你 知道 — 这 女士 谁 丈夫 曾是 溺水 在 这 锁 — 这
[dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [mæn] "
delirium tremens man "
谵妄 震颤 男人 "

哦，是的！ ——你知道的——那个丈夫在船闸里溺水身亡的女人——那个患有震颤性谵妄的男人.....

" [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [mæn] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['dɪmli] .
" **Delirium tremens man ?** " **said her ladyship dimly .**
" 谵妄 震颤 男人 ? " 说 她 夫人 依稀 .

“是震颤性谵妄患者吗？”夫人声音有些含糊地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第28/58页

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , " [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][wʌn][wɜ:rd] . [-]
And then suddenly , " Oh yes , I know , of course , " almost in one word . [326]
和 然后 突然 , " 哦 是的 , 我 知道 , 的 课程 , " 几乎 在 一 单词 . [-]

然后突然, “哦, 是的, 我当然知道了, ”几乎用一个词就说了出来。 [326]

[ˈʃælɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [kənˈtɪnju:d] :
Challis listened with stimulated attention , and Mr . Taylor continued :
查利斯 听着 和 刺激 注意力 , 和 先生 : 泰勒 持续 :
查利斯全神贯注地听着, 泰勒先生继续说道:

" [wel] ! — [ʃi:z] [ˈdʒɪm] [ˈkoʊpləndz] [ˈsɪstər] ,
" Well ! — she's Jim Coupland's sister ,
" 出色地 ! — 她是 吉姆 库普兰的 姐姐 ,
“哦! ——她是吉姆·库普兰的妹妹。”

[ju:; jʊ] [si:] — [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [twɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [bred]
you see — and it seems that she used to twit him with eating the bread
你 看 — 和 它 似乎 那 她 用过的 到 推特 他 和 吃 这 面包
[ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:teɪl] [mætʃ] - [treɪd] .
of idleness before he took to the retail match - trade .
的 懒惰 前 他 采取 到 这 零售 匹配 - 贸易 .
你看——而且似乎在她看到他开始从事零售火柴生意之前, 她就经常拿他闲散度日这件事来取笑他。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [naʊ] .
He considers that he is eating the bread of idleness now .
他 考虑 那 他 是 吃 这 面包 的 懒惰 现在 :
他认为自己现在是在吃懒惰的面包。

[pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] .
Perhaps he is .
也许 他 是 :
或许他是。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [səbˈmɪtɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [əˈgen] — [ðæts] [hɪz; ɪz]
But he is submitting , until he is strong on his legs again — that's his
但 他 是 提交 , 直到 他 是 强的 在 他的 腿 再次 — 那就是 他的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 :
但他表示, 他会一直忍耐, 直到双腿再次有力地站起来为止。

[brˈsaɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ki:p] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Besides , we have made a composition , and half his keep is to be
除了 , 我们 有 制成 一个 作品 , 和 一半 他的 保持 是 到 是
[dɪˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .
deducted from his savings .
扣除 从 他的 节省 :
此外, 我们已经制定了一项协议, 他一半的生活费将从他的积蓄中扣除。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ]
By - the - bye
经过 - 这 - 再见
顺便一提.....

" [ðə; ði] ['rektər] [pɔ:zd] , [wið; wiθ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **The Rector paused , with recollection on his face .**
" 这 校长 暂停 , 和 回忆 在 他的 脸 .

校长停顿了一下，脸上带着回忆的神情。

[ˈleɪdi] - [spi:tʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] ['kærəktər] — [tu:; tə] [pæs] [baɪ] ['lesər]
Lady Arkroyd's speech is apt to have a superseding character — to pass by lesser
女士 - 演讲 是 易于 到 有 一个 取代 特点 — 到 经过 经过 较少

[ˈfəʊks] - [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ri'ma:ks] .

folks ' unimportant remarks .
各位 - 不重要 评论 .

阿克罗伊德夫人的演讲往往具有凌驾一切的性质——对地位较低的人的无关紧要的言论不屑一顾。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪn'dɪfrəntli] .

" **I liked the father at the Hospital , " she says indifferently .**
" 我 喜欢 这 父亲 在 这 医院 , " 她 说道 漠不关心 .

“我喜欢医院里的那位父亲，”她冷淡地说。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['delɪkət] .

" **I hope the child isn't going to be delicate .**
" 我 希望 这 孩子 不是 去 到 是 精美的 .

“我希望孩子不会体弱多病。”

" ['mɪstər] . ['teɪlə] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,

" **Mr . Taylor was arrested long enough to say ,**
" 先生 . 泰勒 曾是 被捕 长的 足够的 到 说 ,

泰勒先生被拘留的时间足够长，足以让他说出以下的话：

[oʊ] [daɪr] [noʊ] ! — [oʊ][noʊ] ,

oh dear no ! — oh no ,
哦 亲爱的 不 ! — 哦 不 ,

哦，天哪！——哦，不！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] — [ænd; ənd] [ðen] [left] [aɪ 'ti:] ,

it was or would be all right as far as that went — and then left it ,
它 曾是 或者 会 是 全部 正确的 作为 远的 作为 那 去 — 和 然后 左边 它 ,

就这一点而言，一切都还好——然后他就离开了。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

whatever it was , to finish his own beginning .
任何 它 曾是 , 到 结束 他的 自己的 开始 .

不管是什么，都是为了完成他自己的开始。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [tʃæns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . -

" **I was just going to say what an odd chance it was that Mr . Challis's**
" 我 曾是 只是 去 到 说 什么 一个 奇怪的 机会 它 曾是 那 先生 . -

[ˈhaʊski:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] .

housekeeping should have absorbed Mrs . Steptoe .
家政 应该 有 吸收 太太 . 斯蒂普托 .

“我正想说，查利斯先生的家政服务竟然让斯蒂普托太太成了我的工作对象，这真是个奇怪的巧合。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , ['ʃælis] ?

How does the woman answer , Challis ?
如何 做 这 女士 回答 , 查利斯 ?

查利斯，那位女士会如何回答？

" [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðɪ:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['ferli] [wel]

" **For , as we have heard , these two gentlemen had become fairly well**
" 为了 , 作为 我们 有 听到 , 这些 二 先生们 有 变得 相当 出色地

[ə'kweɪntɪd] [læst] [sep'tembər] ,

acquainted last September ,
熟人 最后的 九月 ,

“据我们所知，这两位先生去年九月就已经相当熟悉了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ə; eɪ]
in spite of the cloth of the one and the predisposition of the other — a
在 尽管如此 的 这 布 的 这 一 和 这 倾向 的 这 其他 — 一个
[ˈbetər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] " [ænˈtɪpəθɪ] ,
better word for the case than " antipathies ,
更好的 单词 为了 这 案件 比 " 反感 ,
尽管一方的衣着打扮和另一方的性格倾向不同——用“反感”来形容这种情况更为贴切——

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði][tekst] .
" **which had almost crept into the text .**
" 哪个 有 几乎 悄悄地爬 进入 这 文本 :
“几乎已经悄悄溜进了文本中。”

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkʌntri] - [wɔ:k] [tʃæts] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈʃælɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn]
One or two country - walk chats had ended in Challis giving the Rev . Athelstan
— 或者 二 国家 - 走 聊天 有 结束 在 查利斯 给予 这 牧师 : 阿瑟斯坦
[ˈpræktɪk(ə)] [æbsəˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [stɑ:k] [ænd; ənd] [sɪlk] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
practical absolution for his black stock and silk waistcoat ,
实际的 赦免 为了 他的 黑色的 库存 和 丝绸 马甲 ,
一两次乡村漫步的闲聊最终都以查利斯对阿瑟斯坦牧师的黑色领巾和丝绸背心给予了实际的赦免而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈflektɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [kriːd] [ænd; ənd]
and the latter reflecting much on the figments of mediæval creed and
和 这 后者 反思 很多 在 这 虚构 的 中世纪 信条 和
[ˈfɔ:rmjʊləri; ˈfɔ:rmjələri] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [bɪˈtwi:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nkɔ:rd][æt; ət]
formulary that make a gulf between so many intellects with concord at
处方集 那 制作 一个 海湾 之间 所以 许多 知识分子 和 和睦 在
[ðə; ði] [ru:t] ,
the root ,
这 根 ,
后者则更多地反思了中世纪信条和教条的虚构之处，这些虚构之处在众多原本和谐的思想家之间造成了鸿沟。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
and play into the hands of their common enemy , the Devil .
和 玩 进入 这 双手 的 他们的 常见的 敌人 , 这 魔鬼 .

正中他们共同的敌人——魔鬼的下怀。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɡʌs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ˈɪnsens] ,
Why was he glad that his friend Gus was safe in London dabbling in incense ,
为什么 曾是 他 高兴的 那 他的 朋友 格斯 曾是 安全的 在 伦敦 浅尝辄止 在 香 ,
他为什么庆幸他的朋友格斯在伦敦安然无恙地摆弄着香料呢？

[kəʊˈketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃnz] ,
coquetting with Holy Water , preaching Immaculate Conceptions ,
卖弄风情 和 圣 水 , 布道 完美无瑕 概念 ,
用圣水招揽生意，宣扬圣母无染原罪，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [riˈnaunst] [ðə; ði]
and not letting his left hand know that his right hand had renounced the
和 不是 出租 他的 左边 手 知道 那 他的 正确的 手 有 放弃 这
[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] — [wen] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [ˈʃælɪs] [maɪt] [əˈkru:] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][æt; ət]
Bishop of Rome — when a visitor like Challis might accrue at any moment at
主教 的 罗马 — 什么时候 一个 游客 喜欢 查利斯 可能 累积 在 任何 片刻 在
[ˈrɔɪd] [ˈrektəri] ,
Royd Rectory ,
罗伊德 牧师住宅 ,
而且他没有让左手知道他的右手已经背弃了罗马主教——而像查利斯这样的访客随时都可能造访罗伊德教区长官邸。

[æz; əz][pər] [ˈprɑ:mɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [eɪt] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ?
as per promise given eight months ago ?
作为 每 承诺 给定 八 几个月 前 ?
是否履行了八个月前做出的承诺？

[waɪ] ？ — ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː, hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪbə'ræləti] ,
Why ? — simply because he felt that the bridge of his own liberality ,
为什么 ？ — 简单地 因为 他 毛毡 那 这 桥 的 他的 自己的 自由主义 ,
为什么？ ——仅仅因为他觉得他自己的慷慨大方的桥梁，

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlf] !
however long the span of it , was not enough to cover the great gulf !
然而 长的 这 跨度 的 它 , 曾是 不是 足够的 到 覆盖 这 伟大的 海湾 !
然而，无论它的跨度有多长，都不足以覆盖大洋彼岸！

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːrɪmən] , ['tʃʌklɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !
And there was Ahriman , chuckling all the while !
和 那里 曾是 阿赫里曼 , 轻笑 全部 这 尽管 !
而阿赫里曼则一直在咯咯地笑着！

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪn] [kʊk] ,
" **I am given to understand that Mrs . Steptoe is a good plain cook ,**
" 我 是 给定 到 理解 那 太太 . 斯蒂普托 是 一个 好的 清楚的 厨师 ,
据我所知，斯蒂普托太太厨艺很好，尤其擅长做家常菜。

" [wʌz; wəz] - ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektərz] ['kwestʃən] .
" **was Challis's answer to the Rector's question .**
" 曾是 - 回答 到 这 校长 问题 .
这是查利斯对校长问题的回答。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪθ] .
Something in the manner of it seemed to throw doubt on his good faith .
某物 在 这 方式 的 它 似乎 到 扔 怀疑 在 他的 好的 信仰 .
这件事似乎让人怀疑他的诚意。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [siːk] [kən'fɜːrmə'tɔːrɪ] ['eɪdɪəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [siːmd] [tuː; tə][duː] ?
Otherwise , why seek confirmatory evidence , as his hearers seemed to do ?
否则 , 为什么 寻找 确认 证据 , 作为 他的 听众 似乎 到 做 ?
否则，为什么还要像他的听众那样去寻找佐证呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][daɪn][æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **I suppose you dine at home ? " said the Rector , going to the point .**
" 我 认为 你 用餐 在 家 ? " 说 这 校长 , 去 到 这 观点 .
“我想你们都是在家吃饭吧？”校长开门见山地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [dʒʌdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] .
" **I don't judge so much by that .**
" 我 不 法官 所以 很多 经过 那 .
“我不太以此来判断。”

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][duː][soʊ] , [-]
It wouldn't be fair to do so , [327]
它 不会 是 公平的 到 做 所以 , [-]
这样做是不公平的，[327]

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['ɡæðər] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] [fluːz] [dəʊnt][ækt] ,
because I gather that in our house the flues don't act ,
因为 我 收集 那 在 我们的 房子 这 烟道 不 行为 ,
因为我感觉我们家的烟道好像坏了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] - [koʊl] [æt; ət] ['twenti] ['ɪlɪŋ] [hæz; həz][noʊ][bɜːrn][ɪn][aɪ 'tiː] ,
and the best kitchen - coal at twenty shillings has no burn in it ,
和 这 最好的 厨房 - 煤炭 在 二十 先令 有 不 烧伤 在 它 ,
最好的厨房用煤，售价二十先令，却一点也不燃烧。

[ænd; ʌnd][ɡoʊz][tuː; tə] - [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and goes to cender in no time .
和 去 到 - 在 不 时间 .
很快就化为灰烬。

[ˈɔːlsʊʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈsɔːspæn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

Also we have no saucepans the right size .
还 我们 有 不 平底锅 这 正确的 尺寸 .

另外，我们也没有合适尺寸的平底锅。

[ˈɔːlsʊʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgriːngroʊsər] [səˈplaɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] [wɪtʃ] [ɑːn] [ˈpiːlɪŋ] [tɜːrn] [aʊt]

Also our greengrocer supplies us with potatoes which on peeling turn out
还 我们的 蔬菜水果店 补给品 我们 和 土豆 哪个 在 剥落 转动 出去

[ˈrɛgjələər] [pɒlɪˈhedrənʒ] .

irregular polyhedrons .

不规则的 多面体 .

此外，我们的蔬菜水果供应商给我们供应的土豆，削皮后会变成不规则的多面体。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪəst] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][get][tuː; tə] [iːt] .

So it doesn't do to be biased by what we get to eat .
所以 它 不 做 到 是 有偏见的 经过 什么 我们 得到 到 吃 .

所以，我们不能因为自己吃什么而产生偏见。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪn] [kʊk] .

But I am convinced she is a good plain cook .
但 我 是 确信 她 是 一个 好的 清楚的 厨师 .

但我确信她厨艺很好，能做出美味的家常菜。

" [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl] [ˈjælɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈbrædʃɔː] .

" Lady Arkroyd was accepting all Challis said in the spirit of Bradshaw .

" 女士 - 曾是 接受 全部 查利斯 说 在 这 精神 的 布拉德肖 .

“阿克罗伊德夫人本着布拉德肖的精神接受了查利斯所说的一切。

[ə; eɪ] [tərəˈtɔːrɪəl] [ˈleɪdi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌdoʊməˈstɪsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] .

A territorial lady knows nothing of the small domesticities of any middle class .
一个 领土 女士 知道 没有什么 的 这 小的 家庭生活 的 任何 中间 班级 .

一位占有欲极强的女士对任何中产阶级的琐碎家务都一无所知。

[ðə; ði] [ˈrektər] ,

The Rector ,

这 校长 ,

校长

[pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] — [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [pəˈtetoʊz] [əbˈteɪnɪŋ]

perceiving a danger ahead — a new - born interest in the peculiar potatoes obtaining
感知 一个 危险 前方 — 一个 新的 - 出生 兴趣 在 这 奇特 土豆 获得

[ɪn] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪləz] — [ˈhedɪd] [ˈleɪdi] - [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,

in suburban villas — headed Lady Arkroyd off just as she had begun ,

在 郊区 别墅 — 标题 女士 - 离开 只是 作为 她 有 开始 ,

察觉到前方有危险——有人对郊区别墅里出现的特殊土豆产生了新的兴趣——阿克罗伊德夫人刚开始行动就停止了。

" [wʌt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈpoʊtə] . . . ! " [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" What very curious pota . . . ! " without a smile .

" 什么 非常 好奇的 土豆 . . . ! " 没有 一个 微笑 .

“真是个奇怪的土豆……! ”他面无表情地说。

" [ˈjælɪs] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , " [sed] [hiː; hi] .

" Challis isn't in earnest , " said he .

" 查利斯 不是 在 认真 , " 说 他 .

“查利斯不是认真的,”他说。

" [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [tʃæf] .

" It's only his chaff .

" 它是 仅有的 他的 糠 .

“那只是他的废话。”

" [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃp] [sed] , " [oʊ] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] — [ə'veɪtɪd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
" **Her ladyship said** , " **Oh !** " **and looked puzzled** — **awaited enlightenment** .
" 她 夫人 说 , " 哦 ! " 和 看起来 困惑 — 等待中 启示 .

“夫人说道：‘哦！’，一脸困惑——等待着启示。

[ˈʃælɪs] [læft] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
Challis laughed , **admitting jurisdiction** .
查利斯 笑了 , 承认 管辖权 .

查利斯笑了，承认了管辖权。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
But he pleaded in extenuation of his offence that it was difficult to
但 他 恳求 在 减轻 的 他的 罪行 那 它 曾是 难的 到
[faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] — [wət'evər]
fight against the conviction that Mrs . Steptoe was a good plain cook — **whatever**
斗争 反对 这 定罪 那 太太 . 斯蒂普托 曾是 一个 好的 清楚的 厨师 — 任何
[də'rekt] ['eɪvɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən]
direct evidence there was to the contrary — **in the face of her apron**
直接的 证据 那里 曾是 到 这 相反 — 在 这 脸 的 她 围裙
[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
and the material of her dress ,
和 这 材料 的 她 裙子 ,

但他辩称，尽管有直接证据表明事实并非如此，但看到斯蒂普托太太的围裙和衣服的材质，就很难改变她是一位厨艺精湛的普通厨师的信念。

[hɜːr; hər] ['pʌŋktʃuəl] [ə'tendəns] [æt; ət]['tʃæp(ə)] , [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [blɒts] , [hɜːr; hər]
her punctual attendance at chapel , **her handwriting and its blots** , **her**
她 准时 出席 在 教堂 , 她 手写 和 它是 印迹 , 她
[ə'ɪθmətɪk] [ænd; ənd][ɪts]['təʊtəlz] .
arithmetic and its totals .
算术 和 它是 总计 .

她准时参加教堂礼拜，她的字迹和上面的污点，她的算术和总数。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] ,
She really had all the qualities of a good plain cook ,
她 真的 有 全部 这 品质 的 一个 好的 清楚的 厨师 ,
[ʃiː; ʃi] [riːəli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] ,
她 确实具备一名优秀家常菜厨师的所有素质。

[ɪk'sept] [ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] [kruːd] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][pleɪn] ['kʊkəri] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][wʌn] [huː]
except the bald and crude ability to do plain cookery — **a thing no one who**
除了 这 秃 和 原油 能力 到 做 清楚的 烹饪 — 一个 事物 不 — WHO
[lʊks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['evər] ['bɔðəz] ['oʊvər] .
looks below the surface ever bothers over .
看起来 以下 这 表面 曾经 烦人 超过 .

除了那点粗陋粗糙的烹饪能力——这是任何一个深入了解他的人都不会在意的事情。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [wʌz; wəz]['æθəlstæn] ['teɪlɜːz]
" **I'm afraid the good woman's a bit of a humbug** , " **was Athelstan Taylor's**
" 我是 害怕的 这 好的 女性的 一个 少量 的 一个 骗子 , " 曾是 阿瑟斯坦 泰勒的
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“恐怕这位好女人有点虚伪，”阿瑟斯坦·泰勒得出这样的结论。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ,
It was welcomed by the lady ,
它 曾是 欢迎 经过 这 女士 ,

那位女士欣然接受了邀请。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˈsmailɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] [wei] — [ə; eɪ]
as a relief to the necessity for smiling in a well - bred way — a
作为 一个 宽慰 到 这 必要性 为了 微笑 在 一个 出色地 - 繁殖 方式 — 一个
- [wei] ,
Debretticent way ,
- 方式 ;

摆脱了必须保持优雅微笑——一种德布雷蒂式的微笑——的必要性，

[kɔːl] [aɪ 'tiː] — [waɪl] [kwɪr] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˈʌtəd] [ˈpærədɒksɪz][ɑːn] [oʊ'ɪmpəs] .
call it — while queer arrivals from below uttered paradoxes on Olympus .
称呼 它 — 尽管 酷儿 到达 从 以下 说出 悖论 在 奥林匹斯山 .
不妨这样称呼它——与此同时，来自底层的酷儿们在奥林匹斯山上发出悖论。

[ˈdʒuːdɪθ] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [θeɪn] .
Judith might be late ; she was at Thanos .
朱迪思 可能 是 晚的 ; 她 曾是 在 泰恩斯 .

朱迪思可能会迟到；她之前在塞恩斯。

[ˈʃælɪs] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][ˈhædnt] [noʊn] [ðɪs] .
Challis pretended he hadn't known this .
查利斯 假装 他 之前没有 已知 这 .

查利斯假装对此一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] ,
But he knew well enough that the young lady had forgiven the Castle ,
但 他 知道 出色地 足够的 那 这 年轻的 女士 有 已原谅 这 城堡 ,
但他很清楚，那位小姐已经原谅了城堡。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪ'ætrɪklz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
because they were going to have theatricals ; and she , with an
因为 他们 是 去 到 有 戏剧 ; 和 她 , 和 一个
[ɪm'pjʊːtɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,
imputed experience ,
估算 经验 ,

因为他们要演出话剧；而她，凭借着一种推测的经验，

[hæd; həd] [bɪn] [pɪ'tɪfənd] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .
had been petitioned to accept the principal part .
有 到过 请愿 到 接受 这 主要的 部分 .

已被请求接受主要部分。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ləst] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃælɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
All this was in her last letter , written to Challis at his club .
全部 这 曾是 在 她 最后的 信 , 书面 到 查利斯 在 他的 俱乐部 .

这一切都写在她写给查利斯的最后一封信里，当时查利斯正在他的俱乐部里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
It had also told him that William Rufus , her brother ,
它 有 还 讲述 他 那 威廉 鲁弗斯 , 她 兄弟 ,

它还告诉他，她的哥哥威廉·鲁弗斯

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ˈrɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
would not be at Royd for a few days ,
会 不是 是 在 罗伊德 为了 一个 很少 天 ,

这几天不会去罗伊德。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [taʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪ'diːə] ,
as he was busy in town over the Great Idea ,
作为 他 曾是 忙碌的 在 镇 超过 这 伟大的 主意 ,

当时他正忙着在城里讨论那个伟大的想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] [ɪnˈdiːd] ,
which was going to be a very great Idea indeed ,
哪个 曾是 去 到 是 一个 非常 伟大的 主意 的确 ,
这本来会是个非常棒的主意,

[æz; əz][sʌm; səm][men][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
as some men had come forward and were going to put a good deal
作为 一些 男人 有 来 向前 和 是 去 到 放 一个 好的 交易
[ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
of Capital into it .
的 首都 进入 它 .

因为有些人站出来，准备投入大量资金。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [sed] , " [dɪr] [ˌem ˈiː] ! — [haʊ] [laɪk] ! . . . " [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]
Challis had said , " Dear me ! — how like ! . . . " and had not finished the
查利斯 有 说 , " 亲爱的 我 ! — 如何 喜欢 ! . . . " 和 有 不是 完成的 这
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

查利斯说道：“我的天哪！——真是太像了！”话还没说完。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] [ðæt] [əˈmjuːzd][ðə; ðɪ] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]
A little thing occurred that amused the novelmonger's heart and stirred his
一个 小的 事物 发生 那 觉得好笑 这 - 心 和 搅拌 他的
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .

发生了一件小事，让小说家感到愉悦，也激起了他的同情。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrektər] ,
When he began talking with his hostess and the Rector ,
什么时候 他 开始 说 和 他的 女主人 和 这 校长 ,
当他开始与女主人和校长交谈时,

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
he had turned his back on the chit and the young soldier .
他 有 转向 他的 后退 在 这 纸条 和 这 年轻的 士兵 .
他背对着小偷和那个年轻士兵。

[wen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈrektərz] [dɪˈpɑːrtʃər] [prəˈvəʊkt] [dɪˈspɜːrsl] , [hiː; hi] [-]
When , as the Rector's departure provoked dispersal , he [328]
什么时候 , 作为 这 校长 离开 挑衅 扩散 , 他 [-]
当校长离开引起人群散去时，他[328]

[lʊkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈgen] — [bɪˈhoʊld] ! — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .
looked their way again — behold ! — they had vanished , as by magic .
看起来 他们的 方式 再次 — 看哪 ! — 他们 有 消失了 , 作为 经过 魔法 .
再次看向他们——瞧！——他们像变魔术一样消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [tʃɪt] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɜːn] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [fɜːrn] [ˈhɑːləʊv]
" I think , " said the second chit , " they have gone for a walk to Fern Hollow
" 我 思考 , " 说 这 第二 纸条 , " 他们 有 已消失 为了 一个 走 到 蕨类 空洞的
.
:
.

“我想,”第二个小家伙说,“他们去蕨谷散步了。”

[tu:; tə] [brɪŋ] ['dʒu:diθ] [bæk] .
to bring Judith back .
到 带来 朱迪思 后退 .

把朱迪思带回来。

[ɔ:lsʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
Also that he was not going to be asked to accompany her .
还 那 他 曾是 不是 去 到 是 问 到 陪伴 她 .

他还表示，他不会被要求陪同她。

" [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['fælis] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ?
What is Mr . Challis going to do if we all forsake him ?
" 什么 是 先生 . 查利斯 去 到 做 如果 我们 全部 背叛 他 ?

“如果我们都抛弃他，查利斯先生该怎么办？”

" ['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , [left][noʊ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
spoken with a sweet smile , left no doubt on the point .
" 说 和 一个 甜的 微笑 , 左边 不 怀疑 在 这 观点 .

“他面带甜美的微笑说道，这番话的意思毋庸置疑。”

['mɪstər] . ['fælis] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] ; [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
Mr . Challis had a letter he must write ; so that was settled .
先生 . 查利斯 有 一个 信 他 必须 写 ; 所以 那 曾是 定居 .

查利斯先生有一封信要写，这件事就这么定了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [raɪt] , ['fælis] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt]
You haven't got a letter to write , Challis , " said the Rector at the front gate
" 你 还没有 得到 一个 信 到 写 , 查利斯 , " 说 这 校长 在 这 正面 门
,
,
,

“查利斯，你不用写信，”校长在大门口说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] ['kʌmpəni] .
to which both had walked in company .
到 哪个 两个都 有 步行 在 公司 .

两人结伴而行。

" [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd] [tɔ:k] [æz; əz] [prə'feɪnli] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Come some of the way with me , and talk as profanely as you like .
" 来 一些 的 这 方式 和 我 , 和 讲话 作为 亵渎地 作为 你 喜欢 .

“跟我走一段路，你想怎么说脏话都行。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][fæst] .
I won't go fast .
我 惯于 去 快速地 .

我不会开快。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezəlu:t] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [hæd; həd] [meɪd] ['fælis] [kraɪ][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [ɪn]
For the resolute stride of a pedestrian had made Challis cry for mercy in
" 为了 这 坚决 步幅 的 一个 行人 有 制成 查利斯 哭 为了 怜悯 在
[sep'tembər] .
September .
九月 .

“因为行人坚定的步伐让查利斯在九月哭着求饶。”

" [jes] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] [hi:; hi] .
Yes — it was a lie about the letter , " said he .
" 是的 — 它 曾是 一个 说谎 关于 这 信 , " 说 他 .

“是的——关于那封信的事是个谎言，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ɪn][em 'i:] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
" **But it was good and unselfish in me to tell it** .
" 但 它 曾是 好的 和 无私 在 我 到 告诉 它 :
“但我把这件事说出来, 我觉得这是件好事, 也是无私的事。”

[seɪvd] ['bʌ:ðər] , [ɪn][fækt] !
Saved bother , in fact !
已保存 打扰 , 在 事实 !

省事多了!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪt] [tu:] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ][pʊt] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] - [bu:ts] ? "
Can you wait two minutes while I put on walking - boots ? "
能 你 等待 二 分钟 尽管 我 放 在 步行 - 靴子 ? "
您能等两分钟, 我去穿登山靴吗?

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [faɪv] , ['lʌkɪli] ; [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:; jər] ['mi:nɪŋ] .
" **I can wait five , luckily ; which I take it is your meaning** .
" 我 能 等待 五 , 幸运的是 ; 哪个 我 拿 它 是 你的 意义 :
“幸运的是, 我可以等五个小时; 我想这就是你的意思吧。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [sɪks] , [br'gaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **He waited six , beguiling them by letting the gate swing to and fro** ,
" 他 等待 六 , 迷人的 他们 经过 出租 这 门 摇摆 到 和 弗 ,
他等了六个小时, 让大门来回摆动, 以此迷惑他们。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [i:kwi'libriəm] .
and noting what a long time it took to reach equilibrium .
和 注意到 什么 一个 长的 时间 它 采取 到 抵达 平衡 :
并注意到达到平衡状态需要很长时间。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['ʃælɪs] , [ə'raɪvɪŋ] ['bu:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Wait a second , said he to Challis , arriving booted at the end of the**
" 等待 一个 第二 , " 说 他 到 查利斯 , 抵达 已启动 在 这 结尾 的 这
[fɔ:rθ] [ɪk'sperɪmənt] .
fourth experiment .
第四 实验 :
“等一下,”他对查利斯说, 他刚在第四次实验结束后被踢出局。

" [lets] [si:] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] !
" **Let's see how long it means to go on !**
" 我们来吧 看 如何 长的 它 方法 到 去 在 !
让我们看看还要持续多久!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **And then , having settled the point** ,
" 和 然后 , 拥有 定居 这 观点 ,
然后, 在解决了这个问题之后,

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənu:] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃɪz]
the two were walking along the great avenue through the murmur of the beeches
这 二 是 步行 沿着 这 伟大的 大街 通过 这 低语 的 这 山毛榉
,
:
,
两人沿着宽阔的大道漫步, 耳边是山毛榉树的沙沙声。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [br'twi:n] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ldz] [æz; əz][tu:; tə]
conscious of a dispute between the woodlands and the hay - fields as to
有意识的 的 一个 争议 之间 这 林地 和 这 干草 - 字段 作为 到
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [swi:tər] ['fleɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
which was adding the sweeter flavour to the air of heaven .
哪个 曾是 添加 这 更甜 味道 到 这 空气 的 天堂 :
意识到林地和干草地之间存在着一场争论, 争论的焦点在于哪一方为天堂的空气增添了更甜美的味道。

[ˈniːðər] [spəʊk] [æt; ət][fɜːrst] .
Neither spoke at first .
两者都不 辐 在 第一的 .

两人起初都没有说话。

[ðen] [ˈʃælɪs] [sed] , [æz; əz] [ðoo] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈriːs(ə)nt][wɜːrdz] : " [waɪ] - [æz; əz] [prəˈfeɪnli]
Then Challis said , as though still thinking over recent words : " Why ' as profanely
然后 查利斯 说 , 作为 尽管 仍然 思维 超过 最近的 字 : " 为什么 - 作为 亵渎地
[æz; əz][aɪ] [laɪkt] - ?
as I liked ' ?
作为 我 喜欢 - ?

然后查利斯仿佛还在思考刚才的话，说道：“为什么是‘随心所欲地亵渎’呢？”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [ˈɔːθər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
I am a Profane Author , certainly , in the old sense of the word .
我 是 一个 亵渎 作者 , 当然 , 在 这 老的 感觉 的 这 单词 .

我当然是一位粗俗作家，从这个词的古老意义上来说。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ? "
Was that what you meant ? "
曾是 那 什么 你 意思是 ? "

你的意思就是这样吗？

" [waɪ] — [jes] !
" Why — yes !
" 为什么 — 是的 !

“为什么——是的！ ”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] ,
if that was the sense you used the word in the last time we talked together ,
如果 那 曾是 这 感觉 你 用过的 这 单词 在 这 最后的时间 我们 谈话 一起 ,
如果你上次和我们谈话时使用这个词的意思就是这个，

[ɪn] [sepˈtembər] .
in September .
在 九月 .

九月份。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌdaraɪˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [tɔːrdz] [-]
You said you always had diabolical promptings towards [329]
你 说 你 总是 有 邪恶的 提示 向 [-]

你说你一直有邪恶的冲动[329]

[prəˈfænəti,prəʊˈfænəti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] .
profanity in the presence of anything sacred .
亵渎 在 这 在场 的 任何事物 神圣 .

在神圣事物面前说亵渎的话。

[ðen] [ju:; jʊ] [sed] [maɪ] [kloʊθ] [wəz; wəz] [kən'venʃənəli] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] .
Then you said my cloth was conventionally sacred , and that made matters worse .
然后 你 说 我的 布 曾是 传统上 神圣 , 和 那 制成 事情 更糟 .
"
"
"

然后你说我的布料按照传统来说是神圣的，这让事情变得更糟了。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I remember .**
" 我 记住 .
"
"
"

我记得。

[wi:; wi][wɜ:; wə] ['getɪŋ] ['veri] ['kændɪd] .
We were getting very candid .
我们 是 获得 非常 坦率 .
"
"
"

我们当时谈吐非常坦诚。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] . "
You said you liked it ."
你 说 你 喜欢 它 . "
"
"

你说你喜欢它。

" [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **So I did .**
" 所以 我 做过 .
"
"
"

于是我就这么做了。

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [wer] [wi:; wi] [left] [ɔ:f] .
I said what I said just now because I wanted to go on where we left off .
我 说 什么 我 说 只是 现在 因为 我 通缉 到 去 在 在哪里 我们 左边 离开 .
"
"
"

我刚才那样说，是因为我想继续我们上次没说完的话题。

[wi:; wi][wɜ:; wə][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kwa:rəl] ['helθɪli] [wen] ['mɪstər] . ['braʊnrɪg] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn]
We were just going to quarrel healthily when Mr . Brownrigg pointed out that in
我们 是 只是 去 到 争吵 健康地 什么时候 先生 . 布朗里格 尖 出去 那 在
[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][mæn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
the millennium of Graubosch the impious man would have no cause for
这 千年 的 - 这 不敬 男人 会 有 不 原因 为了
[dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .
"
"
"

我们正要进行一场友好的争论时，布朗里格先生指出，在格劳博斯的千年里，不敬神的人不会有任何沮丧的理由。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnsələɪtɪd] [aɪ'di:əz] , [rɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tʃeks] ,
The class of Insulated Ideas , evolved from the theory of Metaphysical Checks ,
这 班级 的 绝缘的 想法 , 进化 从 这 理论 的 形而上学 检查 ,
"
"
"

隔离观念这一类别，是从形而上学检验理论发展而来的。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:gmətɪst] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] ,
will at once provide the Dogmatist with materials ,
将要 在 一次 提供 这 教条主义者 和 材料 ,
"
"
"

将立即为教条主义者提供素材，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæs'fi:mər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [grɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] "
and the Blasphemer with an object to give his attention to"
和 这 亵渎者 和 一个 目的 到 给 他的 注意力 到 "
"
"

亵渎者则将注意力集中在某个对象上.....

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I remember .**
" 我 记住 .
"
"
"

我记得。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ] - .
If I belonged to the latter class , I shouldn't be a Grauboschite .
如果 我 属于 到 这 后者 班级 , 我 不应该 是 一个 - .
如果我属于后一类人, 我就不应该成为格劳博什人。

[tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['tempərəns] [drɪŋks] , [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drʌŋk]
Too much like Temperance Drinks , that make you feel as if you were drunk
也 很多 喜欢 节制 饮料 , 那 制作 你 感觉 作为 如果 你 是 醉
太像那种让人感觉像喝醉了的禁酒饮料了.....

" ['ʃælɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [trɪvɪ'æləti] ,
" Challis arrested his own speech , as if he had had enough of triviality ,
" 查利斯 被捕 他的 自己的 演讲 , 作为 如果 他 有 有 足够的 的 琐碎 ,
[ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪriəsli] .
and spoke seriously .
和 辐 严重地 .
“查利斯突然停下说话, 仿佛他已经厌倦了琐事, 开始严肃地讲话。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zɜ:rv] . "
" I want you to tell me something , without any reserve . "
" 我 想 你 到 告诉 我 某物 , 没有 任何 预订 . " "
“我想让你毫无保留地告诉我一件事。”

" [ɡoʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .
“继续。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I will , if I can . "
我 将要 , 如果 我 能 . " "
如果可以的话, 我会的。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [aɪ] [noʊ] . . . [wʌt] ! — [tu:] [mɔ:r] [sɪns] [sep'tembər] ! —
" You read one of my books , I know . . . what ! — two more since September ! —
" 你 读 一 的 我的 图书 , 我 知道 . . . 什么 ! — 二 更多的 自从 九月 ! —
['fænsɪ] [ðæt] ! . . .
fancy that ! . . .
想要 那 ! . . .
“你读过我的一本书, 我知道.....什么! ——九月份以来又读了两本! ——真没想到!"

[wel] — [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
Well — what was your impression ?
出色地 — 什么 曾是 你的 印象 ?
那么——你的印象如何?

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ] [mi:n] .
As to what we are speaking of , I mean .
作为 到 什么 我们 是 请讲 的 , 我 意思是 .
至于我们到底在谈论什么, 我的意思是。

[dɪd][aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪ'ju:zʊəli; 'ju:zəli] [held] ['seɪkrɪd] ? "
Did it strike you that I made light of subjects usually held sacred ? "
做过 它 罢工 你 那 我 制成 光 的 主题 通常 握住 神圣 ? " "
你有没有觉得我用轻佻的语气谈论了那些通常被视为神圣的话题?

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hoʊld][ðem; ðəm] ['seɪkrɪd] .
" It struck me that you did not hold them sacred .
" 它 击 我 那 你 做过 不是 抓住 他们 神圣 .
“我感到震惊的是, 你并没有把它们视为神圣之物。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] .

I do not mean a syllable more than I say .
我 做 不是 意思是 一个 音节 更多的 比 我 说 .

我说的每一个字都绝无虚言。

[jɔːr; jər] [ˈraɪtɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈnegətɪv] . "

Your writing , so far as I have read it , is negative .
你的 写作 , 所以 远的 作为 我 有 读 它 , 是 消极的 . "

就我目前读到的内容来看, 你的文章基调是消极的。

" [aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

" I have wished to keep it so .
" 我 有 希望 到 保持 它 所以 .

“我一直希望保持现状。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈɔːθər] [traɪ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ɔːr] [ʌnˈset(ə)] [bɪˈliːfs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈpleɪs] —

Why should any author try to disturb or unsettle beliefs that he cannot replace —
为什么 应该 任何 作者 尝试 到 打扰 或者 不安 信仰 那 他 不能 代替 —

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [tʃek] ?

even by a Metaphysical Check ?
甚至 经过 一个 形而上学 查看 ?

为什么任何作者要试图去扰乱或动摇他无法取代的信念——即使是通过形而上学的检验?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [jɪr] ,

You remember what I said to you last year ,
你 记住 什么 我 说 到 你 最后的 年 ,

你还记得我去年跟你说过话吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

just the other side of where the brook runs across the road on its own account ,
只是 这 其他 边 的 在哪里 这 溪 跑步 穿过 这 路 在 它是自己的 帐户 ,

就在小溪自行穿过马路的另一边,

[baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtbrɪdʒ] ? . . .

by the little footbridge ? . . .
经过 这 小的 人行天桥 ? . . .

在小桥那边?

[wel] ! — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

well ! — it was quite true .
出色地 ! — 它 曾是 相当 真的 .

没错! ——确实如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ˈeni] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I have no antipathy to any beliefs of other people , having none of my own .
我 有 不 反感 到 任何 信仰 的 其他 人们 , 拥有 没有任何 的 我的 自己的 .

我对其他人的任何信仰都没有反感, 因为我自己也没有任何信仰。

[aɪ] [ˈmɪrli] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [kriːdz] . "

I merely take exception to the recitation of Creeds .
我 仅仅 拿 例外 到 这 背诵 的 信条 . "

我只是反对背诵信经。

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˈsaɪtə] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsaɪləns] . "

" Even when the reciter is free to choose silence .
" 甚至 什么时候 这 朗诵者 是 自由的 到 选择 沉默 . "

“即使朗诵者可以选择保持沉默。”

" [ɪf] [hiː; hi][stændz] [ʌp][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

" If he stands up it comes to the same thing .
" 如果 他 站立 向上 它 来 到 这 相同的 事物 . "

“如果他站起来, 结果也一样。”

" [hi:; hi] ['ni:dnt] [ən'les] [hi:; hi] [laɪks] .
" He needn't unless he likes .
" 他 不必 除非 他 点赞 .

“除非他喜欢，否则他不必这样做。”

[æt; ət] [li:st] , [ɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] . " At least , in my Church . "
在 至少 , 在 我的 教会 . "

至少在我的教会里是这样。

" [ðen] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" Then suppose he does believe some of it , is he to jump up and down
" 然后 认为 他 做 相信 一些 的 它 , 是 他 到 跳 向上 和 向下
?
?
?

“那么假设他确实相信其中的一些内容，难道他要高兴得跳起来吗？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌt] [maɪ][bə:b][kɔ:lz][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [pɜ:sənz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fɜ:rst]
There must be what my Bob calls a good few persons who believe the first
那里 必须 是 什么 我的 鲍勃 呼叫 一个 好的 很少 人 WHO 相信 这 第一的
[sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] . . .
seven and the last four words of the Creed . . .
七 和 这 最后的 四 字 的 这 信条 . . .
肯定有不少人，就像我鲍勃说的，相信信条的前七个字和后四个字.....

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

— [ðə; ði] ['regjələɪ] [kri:d] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪt] [wʌn][aɪ] [mi:n] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
— the regular Creed — you know which one I mean . . . and you could hardly
— 这 常规的 信条 — 你 知道 哪个 — 我 意思是 . . . 和 你 可以 几乎
[ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][saɪt] [stɪl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][resi'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
expect them to sit still all through the business part of the recitation and
预计 他们 到 坐 仍然 全部 通过 这 商业 部分 的 这 背诵 和
[kʌt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] . " cut in at the end . "
切 在 在 这 结尾 . "
——就是那首标准的信条——你知道我指的是哪一首.....你总不能指望他们在背诵的正式部分全程保持安静，然后在最后插话吧。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][hæf] ['sɪriəs] , ['ʃælɪs] .
" You're only half serious , Challis .
" 你是 仅有的 一半 严肃的 , 查利斯 .

“查利斯，你只认真了一半。”

[jʊr; jər] [ɪn'vetəɪət] [prə'pensəti] [tu:; tə][kwɪps][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][pærədə:ks] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]
Your inveterate propensity to quips of thought and paradox , as it is called
你的 根深蒂固 倾向 到 俏皮话 的 想法 和 悖论 , 作为 它 是 称为
, [mis'li:dz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [-]
, misleads you and [330]
, 误导 你 和 [-]
你天生就喜欢妙语连珠、自以为是的悖论，这会误导你，而且[330]

[spɔɪlz] [jʊr; jər] [tɔ:k] .
spoils your talk .
战利品 你的 讲话 .

破坏了你的演讲。

[ˈʃʊrlɪ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][æən; ən] [ɪnˈtrɪnzɪk] [nəˈsesəti] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] !
Surely a declaration of faith is an intrinsic necessity in a communion !
一定 一个 宣言 的 信仰 是 一个 固有的 必要性 在 一个 圣餐 !

在圣餐仪式中，信仰宣言无疑是必不可少的！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪst] [ˈʌðərwaɪz] ? "
How can it exist otherwise ? "
如何 能 它 存在 否则 ? "

除此之外，它还能存在吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪˈliːvərz] [aʊt] — [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
" **You must keep the disbelievers out — is that it ?**
" 你 必须 保持 这 不信者 出去 — 是 那 它 ?

“你必须把不信教的人拒之门外——是这样吗？”

" [ˈʃælɪs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
" **Challis thought it time for a cigar .**
" 查利斯 想法 它 时间 为了 一个 雪茄 .

查利斯觉得是时候抽根雪茄了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] : " [jes] ! — [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
When he had got it lighted , he resumed : " Yes ! — as a means of
什么时候 他 有 得到 它 照明 , 他 恢复 : " 是的 ! — 作为 一个 方法 的
[kənˈstrʌktɪŋ] [kəˈmjuːniən] ,
constructing communions ,
建造 圣餐 ,

他点燃蜡烛后，继续说道：“是的！——作为建立圣餐的一种方式，

[kriːdʒ] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
Creeds are invaluable .
信条 是 无价 .

信条弥足珍贵。

[ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪɡ] .
The communion that had none would be too big .
这 圣餐 那 有 没有任何 会 是 也 大的 .

如果没有圣餐，那圣餐的规模就太大了。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] :
As for me , I never can help thinking of those lines :
作为 为了 我 , 我 绝不 能 帮助 思维 的 那些 线条 :

至于我，我总是忍不住想起那些话：

" - [wʌn] [ɔːl] [tuː] [fɔr] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [niːd]
" ' **One all too sure of God to need**
" - — 全部 也 当然 的 上帝 到 需要

“一个对上帝无比确信的人，不需要

[ðæt] [ˈtoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt]
That token to the world without
那 令牌 到 这 世界 没有

那份对无世界的承诺

[ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [peɪd] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [daʊt] ,
Of homage paid by faith to doubt ,
的 尊敬 有薪酬的 经过 信仰 到 怀疑 ,

信仰对怀疑的敬意

[ðə; ði][ˌresiˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] . -
The recitation of a Creed . ' -
这 背诵 的 一个 信条 . -

背诵信经。

. . . [wer] [du:] [ðei] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪd][ju:; jʊ] [sei] ? -
. . . **Where do they come from , did you say ?** -
. . . 在哪里 做 他们 来 从 , 做过 你 说 ? -

.....你刚才说，它们来自哪里？

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] , - [aɪ] [sə'pəʊz] . "
In Memoriam , I suppose . "
在 纪念碑 , - 我 认为 . "

谨以此悼念，“我想是这样吧。”

" [kɑ:nt] [rekə'lekt] [ðem; ðəm] ! . . .
" Can't recollect them ! . . .
" 不能 追忆 他们 ! . . .

“想不起来了！

[aɪ] [wiʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] - [br'li:v] . - "
I wish you would tell me what you understand by the word ' believe . ' "
我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 理解 经过 这 单词 - 相信 . - "

我希望你能告诉我你对“相信”这个词的理解。

" [aɪm] ['veri] ['daʊtf(ə)] .
" I'm very doubtful .
" 我是 非常 疑 .

我非常怀疑。

[,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [aɪ] [ju:z] [,aɪ 'ti:] .
It just depends on how I use it .
它 只是 取决于 在 如何 我 使用 它 .

这完全取决于我如何使用它。

[wen] [aɪ] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [hɜ:r; hər] ['letər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ,
When I tell my wife that I believe her letter has gone to the Post ,
什么时候 我 告诉 我的 妻子 那 我 相信 她 信 有 已消失 到 这 邮政 ,
当我告诉妻子我相信她的信已经寄出时，

[maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [klɪr] .
my meaning is clear .
我的 意义 是 清除 .

我的意思很清楚。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] - ['teɪbl] [wen] [aɪ] [ləst] [lʊkt] .
I mean that I didn't see it on the hall - table when I last looked .
我 意思是 那 我 没有 看 它 在 这 大厅 - 桌子 什么时候 我 最后的 看起来 .

我的意思是，我上次查看的时候没在玄关桌上看到它。

[wen] [aɪ] [sei] [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
When I say that I believe I am engaged on Thursday , it is equally unmistakable .
什么时候 我 说 那 我 相信 我 是 已订婚的 在 周四 , 它 是 同样地 毋庸置疑 .

我说我相信我周四订婚了，这一点同样毋庸置疑。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [æt; ət] [jɔ:; jər] [haʊs] ,
I mean that I don't want to meet the So - and - so's at your house ,
我 意思是 那 我 不 想 到 见面 这 所以 - 和 - 所以也是 在 你的 房子 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [dres] .
morning - dress .
早晨 - 裙子 .

我的意思是，我不想穿着晨礼服在你家见到某某某。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sei] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [æpt] [tu:; tə] [du:] , [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [ɪn] [gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] ,
But when I say , as I am apt to do , that I believe in God Almighty ,
但 什么时候 我 说 , 作为 我 是 易于 到 做 , 那 我 相信 在 上帝 全能者 ,

但是，当我像我经常做的那样说我信仰全能的上帝时，

[aɪ][duː][soʊ][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][maɪˈself] .
I do so with a misgiving that my meaning is not intelligible to myself .
我 做 所以 和 一个 疑虑 那 我的 意义 是 不是 可理解的 到 我 .

我这样做时，心中却隐隐担忧，我的意思可能连我自己都无法理解。

[pərˈhæps][aɪ][rɪˈɡɑːrd][maɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][səˈvɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnˈnoʊn] — [aɪ] [ˈriːəli]
Perhaps I regard my speech as a civility to the absolutely Unknown — I really
也许 我 看待 我的 演讲 作为 一个 礼貌 到 这 绝对地 未知 — 我 真的
[ˈkʊdnt] [seɪ] .
couldn't say .
不能 说 .

或许我将我的言语视为对绝对未知事物的一种礼貌——我真的说不准。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˈoʊnli][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n [wɪtʃ] ,
Or it may be I only use it in fulfilment of a convention which ,
或者 它 可能 是 我 仅有的 使用 它 在 履行 的 一个 习俗 哪个 ,

或者，我可能只是为了遵守某种约定俗成的规则才使用它，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kəmˈplaɪ][wið; wiθ][ɪts] [kənˈdɪ](ə)nz] , [baɪndz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪɡnətɔːrɪz] [nɑːt][tuː; tə]
so long as I comply with its conditions , binds all the other signatories not to
所以 长的 作为 我 遵守 和 它是 状况 , 结合 全部 这 其他 签署人 不是 到
[ˈbəːðər] . "
bother . "
打扰 . "

只要我遵守其中的条件，其他所有签署方就无需再费心了。

" [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] ,
" **You always make me think you are going to be serious ,**
" 你 总是 制作 我 思考 你 是 去 到 是 严肃的 ,

你总是让我觉得你会很认真，

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] .
and then you go off at a tangent .
和 然后 你 去 离开 在 一个 切线 .

然后你就跑题了。

[aɪ][ˈnevər][hæv; həv][ˈeni] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] "
I never have any doubt what I mean by the word "
我 绝不 有 任何 怀疑 什么 我 意思是 经过 这 单词 "

我从未怀疑过我所说的这个词的含义.....

" [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? "
" **What , for instance ?** "
" 什么 , 为了 实例 ? "

“例如什么？ ”

" [wətˈevər] [maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" **Whatever my mind does not question , I believe .** "
" 任何 我的 头脑 做 不是 问题 , 我 相信 . "

“凡我心中没有疑问的，我都相信。”

" [ðen] [ðə; ði] [kriːd] [maɪt] [biː; bi] [ˈriːwəːdɪd] , - [aɪ][dəʊnt][ænd; ænd][wəʊnt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
" **Then the Creed might be reworted , ' I don't and won't question the existence**
" 然后 这 信条 可能 是 重新措辞 , - 我 不 和 惯于 问题 这 存在

[ʌv; əv][ɡɑːd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
of God the Father ,
的 上帝 这 父亲 ,

那么信条或许可以改写为：‘我不会质疑上帝之父的存在，也永远不会质疑上帝之父的存在。’

- [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
' **and so on .**
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [səʊnd] [kənˈvɪnsɪŋ] . " **Somehow it doesn't sound convincing** . "

不知何故 它 不 声音 令人信服的 . "

不知为何，这听起来不太令人信服。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][æən; ən][ˈoʊpən][wʌn] . " **Because it seems to imply that the question is an open one** . "

因为 它 似乎 到 意味着 那 这 问题 是 一个 打开 一 . "

“因为它似乎暗示这个问题尚未解决。”

" [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] ? **And saying you believe it doesn't ?** "

和 说 你 相信 它 不 ?

“你说你不相信这一点？ ”

[aɪm] [əˈɡri:əb(ə)l] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] . **I'm agreeable , if you're satisfied** .

我是 同意 , 如果 你是 使满意 .

如果你满意，我就同意。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][stɑ:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][haɪˈpɔ:θəsis] . **But , then , you see , I stop away from Church , by hypothesis** .

但 , 然后 , 你 看 , 我 停止 离开 从 教会 , 经过 假设 .

但是，你看，我出于某种假设，不再去教堂了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][səʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði][a:r ˈi:] - [ˈwɜ:rdɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] . **And I should do so just the same if the re - wording were made** .

和 我 应该 做 所以 只是 这 相同的 如果 这 关于 - 措辞 是 制成 .

即使措辞有所改动，我也应该这样做。

[ˈnɒʊks] [ænd; ənd] [stɒʊks] [ænd; ənd] [stɑɪlz] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈtɒmpsɒn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , **Nokes and Stokes and Styles and Brown and Thompson in a row** ,

诺克斯 和 斯托克斯 和 款式 和 棕色的 和 汤普森 在 一个 排 ,

诺克斯、斯托克斯、斯泰尔斯、布朗和汤普森一字排开，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [ɔ:lˈmaɪti] , **shouting that they didn't and wouldn't question the existence of God Almighty** ,

喊叫 那 他们 没有 和 不会 问题 这 存在 的 上帝 全能者 ,

他们高喊着说，他们过去没有、将来也不会质疑全能上帝的存在。

[wʊd] [ki:p] [em ˈi:] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] - [bɪˈli:vɪd] - [ɪn][hɪm; ɪm] . " [**would keep me out just as much as if they said they ' believed ' in Him** . " [-] **331**] [-]

即使他们说他们“相信”他，也同样会把我拒之门外。[331]

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] . **They walked on a little in silence , the Rector very thoughtful** .

他们 步行 在 一个 小的 在 沉默 , 这 校长 非常 周到 .

他们默默地往前走了一小段路，校长若有所思。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈkluːz(ə)n] : **Presently he said , rather as one who comes to a sudden conclusion** :

目前 他 说 , 相当 作为 一 WHO 来 到 一个 突然 结论 :

他随即说道，语气就像是突然得出结论一样：

" [maɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈdʌznt] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] . **My definition of the word doesn't cover it** . "

我的 定义 的 这 单词 不 覆盖 它 :

“我对这个词的定义并不涵盖这种情况。”

[wʌn] [mi:nz] [mɔ:r] "
One means more .
一 方法 更多的 "

一个就意味着更多.....

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] , " [sed] ['ʃælɪs] .
" And doesn't exactly know what , " said Challis .
" 和 不 确切地 知道 什么 , " 说 查利斯 .

“但他也不太清楚到底是什么，”查利斯说。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [lɔ:n] [rɪ'si:vd] [ə'mʌŋ] ['meni]
But isn't it possible that the common use of a word long received among many
但 不是 它 可能的 那 这 常见的 使用 的 一个 单词 长的 已收到 之中 许多
[pi:p(ə)] [meɪ] ,
people may ,
人们 可能 ,

但是，一个词语长期以来被许多人接受的普遍使用，难道不可能导致这种情况吗？

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ju:sɪdʒ] , [ə'kwʌɪər] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'laɪk] ,
from the habit of its usage , acquire a meaning to each and all alike ,
从 这 习惯 的 它是 用法 , 获得 一个 意义 到 每个 和 全部 同样 ,
由于其使用习惯，它对每个人都具有了相同的意义。

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['bæf(ə)] [ˌdefɪ'nɪʃn] ? "
and yet continue to baffle definition ? "
和 然而 继续 到 挡板 定义 ? "

然而，它们却依然让定义变得扑朔迷离？

" ['veri] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] .
" Very possible indeed , and certain .
" 非常 可能的 的确 , 和 肯定 .

“很有可能，而且肯定。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
I know a case in point .
我 知道 一个 案件 在 观点 .

我知道一个典型的例子。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] ['seɪəns] [wʌns] ,
I went to a sort of spiritualistic séance once ,
我 去 到 一个 种类 的 唯灵论 降神会 一次 ,

我曾经参加过一次类似通灵仪式的活动，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ:'eɪjənz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [wɪl]
and in the course of operations the audience was requested to will
和 在 这 课程 的 运营 这 观众 曾是 请求 到 将要
['paʊəfəli] .
powerfully .
强大的 .

在操作过程中，要求观众展现出强大的意志力。

[tu:; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæbɪtju:z] [si:md] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
To my surprise , all the habitués seemed prepared to comply as a matter of
到 我的 惊喜 , 全部 这 常客 似乎 准备 到 遵守 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

令我惊讶的是，所有常客似乎都理所当然地准备服从。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [haʊ] ? - [bʌt; bət][wʌz; wəz][sæt][ə'pɑ:n][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
One young man said , ' How ? ' but was sat upon by public opinion .
— 年轻的 男人 说 , - 如何 ? - 但 曾是 卫星 之上 经过 民众 观点 .
一位年轻人问道：“怎么做？”但却遭到了舆论的抨击。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['æftər][æsk][ə; eɪ] [frend] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪl] - ?
I heard him after ask a friend , ' How did you will ' ?
我 听到 他 后 问 一个 朋友 , - 如何 做过 你 将要 - ?
我后来听到他问朋友：“你打算怎么办？”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] :
And the reply was :
和 这 回复 曾是 :
回复是:

- [aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ænd] [kɔ:t] ['fɜ:rmli][hoʊld][ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ]
' I held my breath and caught firmly hold of four - and - sixpence in my
- 我 握住 我的 气息 和 捕捉 牢牢 抓住 的 四 - 和 - 六便士 在 我的
['brɪtʃɪz] ['pɑ:kɪt] .
breeches pocket .
马裤 口袋 .
我屏住呼吸，紧紧抓住裤子口袋里的四便士六便士。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ? -
How did you ? '
如何 做过 你 ? -
你是怎么做到的？

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʊʊz] .
He answered that he had shut his eyes tight and thought of his toes .
他 回答 那 他 有 关闭 他的 眼睛 紧的 和 想法 的 他的 脚趾 .
他回答说，他紧紧闭上眼睛，想着自己的脚趾。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] — [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] ['aʊt'saɪdər] , [laɪk] [maɪ'self] — [si:md] [tu:; tə] [noʊ]
But all the faithful — these two were outsiders , like myself — seemed to know
但 全部 这 忠实 — 这些 二 是 局外人 , 喜欢 我 — 似乎 到 知道
[wʌt] [tu:; tə][du:] ;
what to do ;
什么 到 做 ;
但所有信徒——这两个人和我一样都是外人——似乎都知道该怎么做；

[ænd; ænd][dɪd][aɪ 'ti:] [raɪt] , [aɪ] [sə'pouz] , [br'keɪz, br'ko:z][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] [pleɪd] .
and did it right , I suppose , because an accordion played .
和 做过 它 正确的 , 我 认为 , 因为 一个 手风琴 玩 .
我想他们做得还不错，因为有手风琴演奏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['wɪlɪŋ] [ment] , [baɪ]['hæbɪt][ænd; ænd] [telɪ'pæθɪk] ['ɪntərʃeɪndʒ] .
They had found out what willing meant , by habit and telepathic interchange .
他们 有 成立 出去 什么 愿意的 意思是 , 经过 习惯 和 心灵感应 交汇处 .
他们通过习惯和心灵感应交流，明白了“愿意”的含义。

['prɑ:bəbli] [br'li:və:z] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [br'li:f] .
Probably believers know in the same way what is meant by belief .
大概 信徒 知道 在 这 相同的 方式 什么 是 意思是 经过 信仰 .
信徒们可能对信仰的含义有着相同的理解。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['aʊt'saɪdər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʊʊz] .
But it's no use outsiders holding their breath and thinking of their toes .
但 它是 不 使用 局外人 保持 他们的 气息 和 思维 的 他们的 脚趾 .
但外人屏住呼吸、只想着自己的脚趾头是没用的。

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæt] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rektəri] .
" This sort of chat continued till the two reached the Rectory .
" 这 种类 的 聊天 持续 直到 这 二 达到 这 牧师住宅 .
"两人一直聊到教区长住所。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sto:ri] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n]
It is given in the story to throw light on the friendship that sprang up between
它 是 给定 在 这 故事 到 扔 光 在 这 友谊 那 弹簧 向上 之间
[tu:] [sʌtʃ] ['apəzɪt] ,
two such opposites ,
二 这样的 相反的 ,
故事中设置这个情节是为了展现两个性格截然相反的人之间萌生的友谊。

[ɔ:r] ['si:mɪŋ] ['apəzɪt] .
or seeming opposites .
或者 似乎 相反的 .

或者看似相反的事物。

[wen] [wʌn] [wɔ:ks] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , ['ju:klɪdz] ['æksi:əmz][get] [flɔ:d]
When one walks part of the way home with a friend , Euclid's axioms get flawed
什么时候 一 散步 部分 的 这 方式 家 和 一个 朋友 , 欧几里得的 公理 得到 有缺陷的
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
当和朋友一起步行回家时，欧几里得的公理有时会失效。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][pɑ:rt] .
for the whole of the way is no greater than its part .
为了 这 所有的 的 这 方式 是 不 更大的 比 它是 部分 .
因为整体并不大于它的一部分。

['ʃælɪs] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] ,
Challis went all the way to the Rectory , of course ; said he wouldn't come in ,
查利斯 去 全部 这 方式 到 这 牧师住宅 , 的 课程 ; 说 他 不会 来 在 ,
当然，查利斯一路走到了牧师住宅；他说他不会进去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [sed] [hi:; hi] ['mʌsnt] [sɪt] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [dɪd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
of course ; said he mustn't sit down , of course ; did so , of course ;
的 课程 ; 说 他 不得 坐 向下 , 的 课程 ; 做过 所以 , 的 课程 ;
当然；他说他不能坐下，当然；他照做了，当然；

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and kept his eye on his watch , of course .
和 保留 他的 眼睛 在 他的 手表 , 的 课程 .
当然，他也不忘时不时看看手表。

['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['presədənts, 'presə,dents] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk]
Having complied with all forms and precedents , he started to walk back
拥有 遵命 和 全部 表格 和 先例 , 他 开始 到 走 后退
.
:
.

他遵守了所有程序和惯例后，开始往回走。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz][ʌv; əv]['hju:mən] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk]
His short visit had given him odds and ends of human things to think
他的 短的 访问 有 给定 他 赔率 和 结束 的 人类 事物 到 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .
短暂的访问让他对人间种种琐事有了新的思考。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðæt] [draɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l]
That was the Rector's sister - in - law , that dry lady who had made him feel
那 曾是 这 校长 姐姐 - 在 - 法律 , 那 干燥 女士 WHO 有 制成 他 感觉
[ˈtɒləreɪtɪd] ;
tolerated ;
容忍 ;

那是校长的嫂子，那个性格冷淡的女士，让她觉得校长被容忍了。

[ænd; ənd][ðæt] [ʌðər] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [ə'weɪ]
and that other one who had begged him not to throw his cigar away
和 那 其他 一 WHO 有 乞求 他 不是 到 扔 他的 雪茄 离开
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [frend] .
was only an old friend .
曾是 仅有的 一个 老的 朋友 .

而另一个恳求他不要扔掉雪茄的人，只是他的老朋友而已。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɛktərz] [seɪk] .
Challis was sorry the reverse was not the case , for the Rector's sake .
查利斯 曾是 对不起 这 撤销 曾是 不是 这 案件 , 为了 这 校长 清酒 .

查利斯很遗憾事情并非如此，为了校长的利益。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [frend] [maɪt] [bi:; bi] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsər] ,
He felt that the old friend might be kissed with advantage to the kisser ,
他 毛毡 那 这 老的 朋友 可能 是 亲吻 和 优势 到 这 接吻者 ,
他觉得亲吻老朋友可能会对亲吻者有利。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [pər'mɪsəb(ə)] [pek] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['leɪdi:z] [tʃi:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]
while the officially permissible peck of the dry lady's cheek could not be a
尽管 这 官方 允许的 啄 的 这 干燥 女士的 脸颊 可以 不是 是 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n[tu:; tə] ['eni] [kɑ:nə'sɜ:r] .
source of satisfaction to any connoisseur .
来源 的 满意 到 任何 行家 .

虽然官方允许的轻吻干燥女士的脸颊，并不能给任何鉴赏家带来满足感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] [bɪ'hæf] — [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt]
It was a thought entirely on his friend's behalf — he himself was indifferent
它 曾是 一个 想法 完全 在 他的 朋友们 代表 — 他 他自己 曾是 冷漠
. [-]
. [**332**]
. [-]

这是他完全为朋友考虑的事情——他自己却漠不关心。 [332]

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
However , he might be wrong .
然而 , 他 可能 是 错误的 .

然而，他可能错了。

[ðə; ði][draɪ]['leɪdi] [si:md] ['veri] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] , [hɜ:r; hə] [ni:sɪz] , [hu:] , [aɪ 'ti:]
The dry lady seemed very congenial to the two little girls , her nieces , who , it
这 干燥 女士 似乎 非常 相投 到 这 二 小的 女孩们 , 她 侄女 , WHO , 它
[ə'pɪrd] — ['hɜ:rɪdli] ,
appeared — hurriedly ,
出现 — 匆匆 ,

这位性格干练的女士似乎和她的两个侄女——两个小女孩——非常和蔼可亲，她们看起来很匆忙。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] — [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['beɪbi] .
for his visit was short — had engaged a nurse for their baby .
为了 他的 访问 曾是 短的 — 有 已订婚的 一个 护士 为了 他们的 婴儿 .

因为他的访问时间很短——他已经为他们的孩子雇了一位护士。

[ˈʃælɪs] [səˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪˈspju:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ][ˈleɪdi]
Challis suspected that a dispute between the two children , which the dry lady
查利斯 怀疑 那 一个 争议 之间 这 二 孩子们 , 哪个 这 干燥 女士
[pəˈremptɹəli] [ˈsaɪlənst] ,
peremptorily silenced ,
专断地 沉默 ,

查利斯怀疑两个孩子之间发生了争执，但那位冷漠的女士断然制止了这场争执。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnəti] .
turned on a question of paternity .
转向 在 一个 问题 的 亲子鉴定 .

起因是亲子关系问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ˈpɑ:pə] ?
Which of them was to be the baby's papa ?
哪个 的 他们 曾是 到 是 这 婴儿的 爸爸 ?

他们之中谁会是孩子的父亲？

[aɪˈti:] [si:md] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [θɔ:t] [ˈʃælɪs] .
It seemed late in the day for considering the point , thought Challis .
它 似乎 晚的 在 这 天 为了 考虑 这 观点 , 想法 查利斯 .

查利斯心想，现在考虑这个问题似乎有点晚了。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪstə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈpɑ:pə] , [sed] [ðæt] [ˈkleɪmənt] ; [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmd] [aɪˈti:]
The oldest sister was always the papa , said that claimant ; and confirmed it
这 最老 姐姐 曾是 总是 这 爸爸 , 说 那 索赔 ; 和 确认的 它

[baɪ] [ˈædɪŋ] ,
by adding ,
经过 添加 ,

原告称，大姐一直扮演着爸爸的角色，并补充说，这证实了这一点。

" [ɪˈlaɪzə] [æn] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][fi:; ji] [noʊz] .
" Eliza Ann says so , and she knows .
" 伊丽莎 安 说道 所以 , 和 她 知道 .

“伊莉莎·安这么说，而且她也知道。”

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] [wʌz; wəz][hæf] - [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] .
" The colloquy was half - heard , but this seemed the upshot .
" 这 对话 曾是 一半 - 听到 , 但 这 似乎 这 结果 .

“对话内容只听清了一半，但大致结果似乎就是这样。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈlaɪzə] [æn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [dres] — [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈdra:mə] — [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
That little Eliza Ann in the blue cotton dress — the nurse in this drama — was , of
那 小的 伊丽莎 安 在 这 蓝色的 棉布 裙子 — 这 护士 在 这 戏剧 — 曾是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

剧中那个穿着蓝色棉布连衣裙的小伊丽莎·安——护士——当然是……

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:z] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ; [ˈmɪsɪz] . - [ˈbrʌðəz]
the little girl whose mouth was too large for beauty ; Mrs . Steptoe's brother's
这 小的 女孩 谁 嘴 曾是 也 大的 为了 美丽 ; 太太 . - 兄弟

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

那个嘴巴太大，与美貌不符的小女孩；斯蒂普托太太的兄弟的孩子。

[haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] !
How small the world was !
如何 小的 这 世界 曾是 !

世界真小！

" [soʊ][ɪz][ðə; ði][kɪd][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , " [wʌz; wəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðer'a:n] ;
" **So is the kid herself , for that matter , " was Challis's reflection thereon ;**
" 所以 是 这 孩子 她自己 , 为了 那 事情 , " 曾是 - 反射 其上 ;
“就此而言，孩子本身也是如此，”查利斯对此评论道；

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)] [wei] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['twɪstɪd] [θɪŋz] .
a typical instance of the whimsical way his mind twisted things .
一个 典型的 实例 的 这 异想天开 方式 他的 头脑 扭曲 事物 .
这是他天马行空、异想天开的思维方式的典型例子。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:r'fɪkt] ['grævəti][tu; tə] ['eni] ['hɪrər] , [hæd; həd][hi; hi]
He would have said it aloud with perfect gravity to any hearer , had he
他 会 有 说 它 大声 和 完美的 重力 到 任何 听者 , 有 他
[hæd; həd][wʌŋ] .
had one .
有 一 .
如果身边有听众，他一定会一本正经地把这番话告诉任何人。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [went] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
She was a nice little wench , anyhow , the nurse ,
她 曾是 一个 好的 小的 妖妇 , 无论如何 , 这 护士 ,
不管怎样，那个护士是个很不错的小姑娘。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:kni] - [ʌp] - [tu; tə] - [deɪt] ['æksent] .
with her great big eyes and her Cockney - up - to - date accent .
和 她 伟大的 大的 眼睛 和 她 伦敦东区口音 - 向上 - 到 - 日期 口音 .
她有着一双大大的眼睛和一口地道的伦敦东区口音。

[ɔ:lsoʊ] ['ʃælɪs] [hæd; həd]['noʊtɪd][hɜ:r; hər] ['kwɪknəs] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɜ:rdz][dʒʌst] [hɜ:rd] .
Also Challis had noted her quickness in repeating words just heard .
还 查利斯 有 著名的 她 速度 在 重复 字 只是 听到 .
查利斯还注意到她能迅速重复刚刚听到的词语。

" [ðə; ði] - [ɪz][ɑ:n][noʊ] - [tu; tə][bi; bi] - , " [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
" **The biby is on no attount to be wyked , " she had said ,**
" 这 - 是 在 不 - 到 是 - , " 她 有 说 ,
“这只小家伙没有被虐待的可能，”她曾说过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
with an earnest sense of the reality of her part .
和 一个 认真 感觉 的 这 现实 的 她 部分 .
她对自己的角色有着真切的理解。

" [oʊ][es 'aɪ] [sɪk] ['ɑ:mnɪ:z] !
" **O si sic omnes !**
" 哦 是 原文如此 所有人 ！
"O si sic omnes!

" ['ʃælɪs] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] .
" **Challis had thought to himself .**
" 查利斯 有 想法 到 他自己 .
查利斯心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [fər'gɑ:t][hɜ:r'self][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][mʌst; məst] [soʊ] [ðɪs] -
But the nurse forgot herself the moment after , saying : " I must sow this biby
但 这 护士 忘了 她自己 这 片刻 后 , 说 : " 我 必须 母猪 这 -
[tu; tə][maɪ] ['dædi] ,
to my daddy ,
到 我的 爸爸 ,
但护士随即忘情地说：“我一定要把这个宝贝送给我爸爸。”

tomorrow — maten't I ?
我 ?

明天——难道不是吗？

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ri'zju:md] [hɜːr; hər][pɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] [ə'ʃʊərəns] [ˈɡɪv(ə)n] .
" However , she resumed her part at once , on assurance given .
" 然而 , 她 恢复 她 部分 在 一次 , 在 保证 给定 .
“然而，在得到保证后，她立即恢复了工作。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [ˈberbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdædi] .
She was certainly to show that baby to her daddy .
她 曾是 当然 到 展示 那 婴儿 到 她 爸爸 .
她肯定会把孩子介绍给她爸爸看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And he would feel it , and see how fat it was .
和 他 会 感觉 它 , 和 看 如何 胖的 它 曾是 .
他会摸摸它，看看它有多胖。

[ðer'ɑːn] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Thereon Challis had remembered what had till then escaped his mind ,
其上 查利斯 有 记得 什么 有 直到 然后 逃脱 他的 头脑 ,
这时，查利斯才想起之前一直忘记的事情。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [brʌðər] [wʌz; wəz] [aɪləs] [ænd; ənd][hæf] [ˈlegləs] .
that Mrs . Steptoe's brother was eyeless and half legless .
那 太太 . 兄弟 曾是 无眼 和 一半 无腿 .
斯蒂普托太太的哥哥双目失明，双腿也缺失了一半。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ˈɪndjuəreɪtɪd][ˈberbi] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːetər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [tʌtʃ] [ə'loʊn] !
Oh , what an indurated baby , for an appreciator dependent on touch alone !
哦 , 什么 一个 硬化的 婴儿 , 为了 一个 欣赏者 依赖 在 触碰 独自的 !
哦，多么固执的婴儿啊，他竟然只依赖触觉来欣赏别人！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][ˈstoʊni] [glər] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,
And , oh , the stony glare of its eyes fixed on the zenith ,
和 , 哦 , 这 石质的 强光 的 它是 眼睛 固定的 在 这 天顶 ,
哦，它那双目光如炬、直视天顶的眼睛，真是冷峻无比。

[wen] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] [ˈwaɪər][ɪn][ɪts] [spaɪn] !
when roused from sleep by a practicable wire in its spine !
什么时候 唤醒 从 睡觉 经过 一个 切实可行的 金属丝 在 它是 脊柱 !
当它被脊椎里的一根细线惊醒时！

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɪs'kwaiət] [ˈɔːlweɪz] [laɪts] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
A man with a permanent source of disquiet always lights on something to
一个 男人 和 一个 永恒的 来源 的 忧虑 总是 灯 在 某物 到
[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
remind him of it ,
提醒 他 的 它 ,
一个内心总有不安来源的人，总会点亮一些东西来提醒自己这种不安。

[goʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] .
go where he may .
去 在哪里 他 可能 .
他想去哪儿就去哪儿。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt]
Challis had succeeded on his way from London in persuading himself that
查利斯 有 成功了 在 他的 方式 从 伦敦 在 说服 他自己 那
[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌferˈwel] [tu:; tə][,meəriˈæn, məˈrjɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skɪn]
the warmth of his own farewell to Marianne had been more than skin
这 温暖 的 他的 自己的 告别 到 玛丽安娜 有 到过 更多的 比 皮肤
- [di:p] ,
- **deep** ,
- 深的 ,

查利斯在离开伦敦的路上成功地说服了自己，他对玛丽安的告别之情绝非流于表面。

[wətˈevər] [hɜ:rɪz][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)li][stænd][hɪz; ɪz] [oʊn]
whatever hers was ; and had felt that he could justifiably stand his own
任何 她的 曾是 ; 和 有 毛毡 那 他 可以 理所当然地 站立 他的 自己的
[self] - [riˈprəʊtʃɪz] [ˈoʊvər] ,
self - reproaches over ,
自己 - 责备 超过 ,

无论她拥有什么；并且他觉得他完全可以承受为此而产生的自我责备，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔ:rs] .
and enjoy the day that was passing , without remorse .
和 享受 这 天 那 曾是 通过 , 没有 悔恨 .

尽情享受逝去的一天，毫无遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [mʌst; məst][hi:; hi] [ni:dʒ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət]
And then what must he needs come across , of all things in the world , but
和 然后 什么 必须 他 需求 来 穿过 , 的 全部 事物 在 这 世界 , 但
[ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] !
a sister - in - law !
一个 姐姐 - 在 - 法律 !

然后，他偏偏遇到了世上最需要的人——他的嫂子！

[nɑ:t][wʌn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [pæst] ,
Not one certainly resembling in the least the sister - in - law of a decade past ,
不是 一 当然 类似 在 这 至少 这 姐姐 - 在 - 法律 的 一个 十年 过去的 ,
她一点也不像十年前的那个嫂子。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] !
whom she reminded him of !
谁 她 提醒 他 的 !

她让他想起了谁！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] ,
There was nothing in this one of the girl who then , in the language of Oliver ,
那里 曾是 没有什么 在 这 一 的 这 女孩 WHO 然后 , 在 这 语言 的 奥利弗 ,
奥利弗说，这个女孩身上什么都没有，

[biˈstəʊ] [hɜ:rˈself] [-]
bestowed herself [333]
授予 她自己 [-]

她把自己[333]

[laɪk] [ə; eɪ][raɪp] [ˈsɪstər] ,
like a ripe sister ,
喜欢 一个 成熟 姐姐 ,

像个成熟的姐姐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [fɪː; fɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː]
and was accepted with a sense that she more than made up for a too
和 曾是 公认 和 一个 感觉 那 她 更多的 比 制成 向上 为了 一个 也
[mætʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
mature mother - in - law ,
成熟 母亲 - 在 - 法律 ,

她被接纳了，人们觉得她完全弥补了婆婆过于成熟的不足。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ɔːl] ['kwestʃən] .
and put the advantages of marriage outside all question .
和 放 这 优势 的 婚姻 外部 全部 问题 .

并将婚姻的益处置于一切质疑之外。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ðen] [ɔːr] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði][draɪ]['leɪdi]
Nothing of Marianne then or now , for that matter , in the dry lady
没有什么 的 玛丽安娜 然后 或者 现在 , 为了 那 事情 , 在 这 干燥 女士
['pɜːrsənəli] ;
personally ;
亲自 ;

就此而言，无论是过去还是现在，这位干巴巴的女士身上都没有玛丽安娜的任何痕迹；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɪː; fɪ][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər]
but much to remind him of his own case in the way she had taken over
但 很多 到 提醒 他 的 他的 自己的 案件 在 这 方式 她 有 已采取 超过
[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)]['gɜːlz] ,
the two little girls ,
这 二 小的 女孩们 ,

但她照顾那两个小女孩的方式，却让他想起了自己的遭遇。

[mʌtʃ] [æz; əz][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][baːb] .
much as Marianne had taken over Bob .
很多 作为 玛丽安娜 有 已采取 超过 鲍勃 .

就像玛丽安娜接管了鲍勃一样。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
Was it his fault — the whole thing ?
曾是 它 他的 过错 — 这 所有的 事物 ?

整件事都是他的错吗？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hoʊl] [θɪŋ] " [baɪ] [naʊ] .
For there was a " whole thing " by now .
为了 那里 曾是 一个 " 所有的 事物 " 经过 现在 .

因为到现在为止，事情已经发展成“一整件事”了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
He could not disguise that whole thing from himself ,
他 可以 不是 伪装 那 所有的 事物 从 他自己 ,

他无法对自己隐瞒这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [groʊn] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʊrli] ,
and that it was a thing that had somehow grown , slowly and surely ,
和 那 它 曾是 一个 事物 那 有 不知何故 生长 , 缓慢地 和 一定 ,
而且它似乎是某种缓慢而稳步发展起来的東西。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
since the first days when he and Marianne were rejoicing together in the
自从 这 第一的 天 什么时候 他 和 玛丽安娜 是 欢欣鼓舞 一起 在 这
[dɑːrk] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrəm] [stri:t] [haʊs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [kʌm] [frəm; frəm]
dark front parlour of the Great Coram Street house over a letter just come from
黑暗的 正面 客厅 的 这 伟大的 科拉姆 街道 房子 超过 一个 信 只是 来 从
[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
the publishers ,
这 出版商 ,

从他和玛丽安娜在科拉姆大街大房子昏暗的前客厅里，因为收到出版商的来信而欢欣雀跃的最初几天起，

[sæksbiːz] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [wɪtʃ] [ək'septɪd] " [ðə; ði] - [ˈlegəsi] ,
Saxby's , Ltd . , which accepted " The Spendthrift's Legacy ,
萨克斯比 , 有限公司 . , 哪个 公认 " 这 - 遗产 ,
Saxby's有限公司接受了“挥霍者的遗产”，

" [ænd; ənd] [neɪmɪd] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][,kælkjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [sək'ses] ,
" and named terms which led to a calculation that success ,
" 和 命名 条款 哪个 引领 到 一个 计算 那 成功 ,
并命名了导致成功计算的术语，

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [pər] [ˈænəm] [ˈiːkwəli] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [jiːld] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ;
followed by a book per annum equally successful , would yield two thousand a year ;
随后 经过 一个 书 每 年 同样地 成功的 , 会 屈服 二 千 一个 年 ;
如果每年再出一本同样成功的书，一年就能赚两千块；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkaːslz] [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] [ðæt] [sʌm; səm]
and to castles in Spain , the building of which would have cost that sum
和 到 城堡 在 西班牙 , 这 建筑 的 哪个 会 有 成本 那 和
[twɔɪs] [ˈoʊvər] .
twice over .
两次 超过 .

还有西班牙的城堡，建造这些城堡的费用是这个数额的两倍。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːtɪ][frəm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ɪg'zæktli] ,
Or , if not from that hour exactly ,
或者 , 如果 不是 从 那 小时 确切地 ,
或者，如果不是正好从那个时间开始，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ˈfaːloʊd] .
it had grown since the days of the success that followed .
它 有 生长 自从 这 天 的 这 成功 那 随后 .
自那次成功之后，它不断发展壮大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪ'ɡæn] .
It was hard to say when it began .
它 曾是 难的 到 说 什么时候 它 开始 .
很难说它何时开始的。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] " — [wen] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn]
Was he aware of it — of " the whole thing " — when Marianne
曾是 他 意识到的 的 它 — 的 " 这 所有的 事物 " — 什么时候 玛丽安娜
[rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhɔːrsəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] .
refused to go with him to Lady Horse's because the Honourable Mrs .
拒绝 到 去 和 他 到 女士 马匹 因为 这 尊敬的 太太 .
[ˈdaɪəmənts] [hæd; həd] [brɪn] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ,
Diamonds had been rude to her first ,
钻石 有 到过 粗鲁的 到 她 第一的 ,
当玛丽安因为尊敬的戴蒙德夫人先对她无礼而拒绝和他一起去马夫人家时，他是否知道“整件事”？

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; hɜ:]['æftə] ?
and encouraged her after ?
和 鼓励 她 后 ?

之后又鼓励了她？

[ðɪ:z] [wɜ:r; wɜ:] [nɑ:t][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['ri:əl] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [els] [held] [gʊd] .
These were not the ladies ' real names , but everything else held good .
这些 是 不是 这 女士们 - 真实的 姓名 , 但 一切 别的 握住 好的 .
这些都不是女士们的真名，但其他一切都属实。

[,meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [ðen] [sed] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] ,
Marianne had then said that once was quite enough ,
玛丽安娜 有 然后 说 那 一次 曾是 相当 足够的 ,
玛丽安娜当时说，一次就足够了。

[ænd; ənd][fɪ; fi] [nu:] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,
and she knew all along exactly how it was going to be ,
和 她 知道 全部 沿着 确切地 如何 它 曾是 去 到 是 ,
她一直都知道事情会如何发展，

['evər] [sɪns] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][skə:ts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [sʌt] ['ɛrz] — [ə; ei] ['refrəns] [tu:; tə][ə; ei]
ever since that woman in skirts had given herself such airs — a reference to a
曾经 自从 那 女士 在 裙子 有 给定 她自己 这样的 播出 — 一个 参考 到 一个
['pri:vɪəs] [dɪ'ɪŋkwənt] .
previous delinquent .
以前的 不良少年 .

自从那个穿裙子的女人摆出一副高高在上的姿态之后——指的是以前的一个不良少年。

[oʊ] [dɪr] ！ — [naʊ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['daɪəmənds][hæd; həd][nɑ:t] " [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] " [hɜ:r; hɜ:]
Oh dear ! — now suppose the Honourable Diamonds had not " encouraged " her
哦 亲爱的 ！ — 现在 认为 这 尊敬的 钻石 有 不是 " 鼓励 " 她
— [haʊ] [ðen] ?
— **how then ?**
— 如何 然后 ?

哦，天哪！——现在假设尊敬的钻石家族没有“鼓励”她——那又会怎样呢？

['enihaʊ] , ['fælɪs] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] , [tu:] [leit] , [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
Anyhow , Challis could see now , too late , what he ought to have done .
无论如何 , 查利斯 可以 看 现在 , 也 晚的 , 什么 他 应该 到 有 完毕 .

总之，查利斯现在才明白，虽然为时已晚，但他本应该怎么做。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['bʊlz] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He ought to have taken bulls by the horns , and bits in his teeth ,
他 应该 到 有 已采取 公牛 经过 这 角 , 和 比特 在 他的 牙齿 ,
他本该勇敢地去挑战公牛，用牙齿咬住牛嚼子。

[ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [baɪ][ðər; ðər] ['fɔ:rlɑ:k] ,
and opportunities by their forelocks ,
和 机会 经过 他们的 前额 ,
以及从他们的前额发际线获得的机会，

[ænd; ənd] [sed] ['flætli] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [gʊʊ][tu:; tə] ['leɪdi] ['hɔ:rsəz] [ən'les] [,meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] [keɪm] ,
and said flatly that he wouldn't go to Lady Horse's unless Marianne came ,
和 说 断然 那 他 不会 去 到 女士 马匹 除非 玛丽安娜 来了 ,
[tu:] .
too .
也 .

他断然表示，除非玛丽安也一起去，否则他不会去马夫人家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gouɪŋ] [ðæt] [wʌns] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hɜ:] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
It was his going that once without her that had done it !
它 曾是 他的 去 那 一次 没有 她 那 有 完毕 它 !
就是他那次没带她就离开，才导致了这一切！

[ænd; ənd][ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪmənd] ['wʊmən] ,
And all because of the confounded good - nature of that diamond woman ,
和 全部 因为 的 这 令人困惑 好的 - 自然 的 那 钻石 女士 ,
[hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [gʊd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] .
who must needs go encouraging her .
WHO 必须 需求 去 鼓励 她 .

这一切都是因为那位善良的女人，她必须去鼓励她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜ:rt][ðə; ði][moʊst] , [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .
That was what hurt the most , a thousandfold .
那 曾是 什么 伤害 这 最多 , 一个 千倍 .

那才是最让我痛彻心扉的，痛上加痛千倍。

[ðə; ði]['daɪəmənds] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n] [məri'ænz] ['laɪlək][sɪlk][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
The Diamonds might have stood on Marianne's lilac silk all day long ,
这 钻石 可能 有 站立 在 玛丽安的 紫丁香 丝绸 全部 天 长的 ,
diamonds might have stood on Marianne's lilac silk all day long
钻石们可能整天都站在玛丽安的淡紫色丝绸上，

[ænd; ənd]['broʊkən] [ðæt] ['lɪt(ə)] - ['mænz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] ,
and broken that little crickly man's arm with her fan , if she chose ,
和 破碎的 那 小的 - 男人的 手臂 和 她 扇子 , 如果 她 选择 ,
if she chose
如果她愿意，她可以用扇子打断那个瘦弱男人的胳膊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [aɪ 'ti:] .
and her victim would have forgiven it .
和 她 受害者 会 有 已原谅 它 .

而她的受害者也会原谅她的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
But when she came off , she scarcely apologized .
但 什么时候 她 来了 离开 , 她 几乎 道歉 .

但下台时，她几乎没有道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər] !
And then , after that , to encourage her !
和 然后 , 后 那 , 到 鼓励 她 !

然后，在那之后，去鼓励她！

[stɪl] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] " [ðæt] [hæd; həd] " [kʌm]
Still , in those days he was not aware of " the whole thing " that had " come
仍然 , 在 那些 天 他 曾是 不是 意识到的 的 " 这 所有的 事物 " 那 有 " 来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

然而，在那些日子里，他并不知道已经“发生”的“整件事”。

" [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [br'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ]
" Suspicion that something was amiss was followed by belief that the something
" 怀疑 那 某物 曾是 错误 曾是 随后 经过 信仰 那 这 某物
[hæd; həd] [meltɪd] [ə'wei] .
had melted away .
有 融化 离开 .

“怀疑出了什么问题之后，人们相信那问题已经消失了。”

[ɪntər'mɪtənt] [-]
Intermittent [334]
间歇性的 [-]

间歇性[334]

[ˈfeɪzɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈnəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə]
phases succeeded , now and then with an appearance of concession to
阶段 成功了 , 现在 和 然后 和 一个 外貌 的 让步 到
[səˈsaɪəti][ɑːn] [ˌmɛriˈænz] [pɑːrt] ;
Society on Marianne's part ;
社会 在 玛丽安的部分 ;

各个阶段都取得了成功，玛丽安娜偶尔会表现出对社会的妥协；

[əˈkeɪzən(ə)l] [əkˈseptəns] [ˈʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [wɛr] [ˈʃælis] [ˈɪnəsntli] [ˌhoʊpt] [ɔːl]
occasional acceptances of invitations to houses where Challis innocently hoped all
偶然 接受 的 邀请函 到 房屋 在哪里 查利斯 天真地 希望 全部
[hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] ,
had gone well ,
有 已消失 出色地 ,

偶尔会接受别人的邀请去别人家做客，查利斯天真地希望一切都很顺利。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈleɪdi] ,
till he found himself driving home with a hurt and silent lady ,
直到 他 成立 他自己 驾驶 家 和 一个 伤害 和 沉默的 女士 ,
直到他发现自己正开车送一位受伤沉默的女士回家。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [ˈfænsɪd] [ˈɔːlmoʊst][æŋˈdʒelɪk]
and came to know that the very things he had fondly fancied almost angelic
和 来了 到 知道 那 这 非常 事物 他 有 深情地 幻想 几乎 天使般的
[ˌɛbəlɪʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊstəs][wɜːr; wɛr] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪmˈpɜːrtnəns]
ebullitions of sweetness in their hostess were really only the woman's impertinence
沸腾 的 甜味 在 他们的 女主人 是 真的 仅有的 这 女性的 无礼
;
;
;
;

他后来才知道，他曾经深爱的、近乎天使般甜美的女主人，实际上只是这位女士的无礼而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˌɪnfɔːrˈmæləti][ɪn][hɜːr; hɛr] [ˈdɒtəz]
and that what seemed to him good - humoured informality in her daughters
和 那 什么 似乎 到 他 好的 - 幽默 非正式性 在 她 女儿们
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈhɔɪdənɪʃnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði]
was nothing but that sort of hoydenishness that seemed to be thought the
曾是 没有什么 但 那 种类 的 假小子 那 似乎 到 是 想法 这
[ˈpraːpər] [θɪŋ] [ˈnəʊədeɪz] .
proper thing nowadays .
恰当的 事物 如今 .

而他眼中女儿们那种和蔼可亲的随意，不过是如今人们认为理所当然的那种装腔作势罢了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
He could recall many incidents of this description ,
他 可以 记起 许多 事件 的 这 描述 ,
他能回忆起许多类似的事情，

[jet] [nʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [dɪsˈkʌmfərt] — [ˈʌv; əv]
yet none that seemed to warrant the evolution of married discomfort — of
然而 没有任何 那 似乎 到 保证 这 进化 的 已婚 不适 — 的
[dɪsˈɪntɪˌɡreɪtɪd] [ˈfæməli][laɪf] — [ðæt] [kept] [ɑːn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ˈsləʊli] ,
disintegrated family life — that kept on gaining slowly ,
解体 家庭 生活 — 那 保留 在 获得 缓慢地 ,

然而，似乎没有任何因素能够解释婚姻不适感——家庭生活瓦解——的演变，而这种不适感却在缓慢加剧。

[ˈsləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
slowly on his resistance to it .
缓慢地 在 他的 反抗 到 它 .
慢慢地，他开始反抗。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [hiː; hi] [nuː] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈrɔɪd] [ɪn] [sepˈtembər] .
It had intensified , he knew , since his first visit to Royd in September .
它 有 加强 , 他 知道 , 自从 他的 第一的 访问 到 罗伊德 在 九月 .
他知道, 自从九月份第一次拜访罗伊德以来, 情况已经恶化了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdɪθ] - .
It was mixed up with his professional association with Judith Arkroyd .
它 曾是 混合 向上 和 他的 专业的 协会 和 朱迪思 阿克罗伊德 .
这件事与他和朱迪思·阿克罗伊德的职业关系混淆在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [rɪˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
It was a professional relation , and nothing else .
它 曾是 一个 专业的 关系 , 和 没有什么 别的 .
这仅仅是工作关系, 仅此而已。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [biːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər]
He called the ancestral beeches of the family to bear witness to the utter
他 称为 这 祖先的 山毛榉 的 这 家庭 到 熊 证人 到 这 说出
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
impossibility of its being anything else .
不可能 的 它是 存在 任何事物 别的 .
他召唤家族的祖先山毛榉树来作证, 证明它不可能是别的任何东西。

[ɪf] [hiː; hi] , [ˈælfred] [ˈjælɪs] , [eks] - [əˈkaʊntənt] , [ɪˈfemərəl] [ˈskrɪblər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [deɪ] ,
If he , Alfred Challis , ex - accountant , ephemeral scribbler of an empty day ,
如果 他 , 阿尔弗雷德 查利斯 , 前任 - 会计 , 短暂的 涂鸦者 的 一个 空的 天 ,
如果他, 阿尔弗雷德·查利斯, 前会计师, 虚度光阴的随笔者,

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
was conscious of a certain warmth in his admiration for that lady ,
曾是 有意识的 的 一个 肯定 温暖 在 他的 钦佩 为了 那 女士 ,
他意识到自己对那位女士的欣赏中夹杂着一丝温暖。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] ,
that was his concern — not even the business of the beech - trees ,
那 曾是 他的 忧虑 — 不是 甚至 这 商业 的 这 山毛榉 - 树木 ,
那才是他真正关心的——甚至连山毛榉树的生意都不关心。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [fɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ˌʌndərˈfʊt] .
or the new young fern he was treading underfoot .
或者 这 新的 年轻的 蕨类 他 曾是 踩踏 脚下 .
或者他脚下踩着的新生幼蕨。

[aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈsiːkrət] , [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ]
It would remain a buried secret , unknown to all men , most of all to Judith
它 会 保持 一个 埋葬 秘密 , 未知 到 全部 男人 , 最多 的 全部 到 朱迪思
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
这将成为一个巨大的秘密, 所有人都不知道, 尤其是朱迪思本人。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə]
He would even , as an act of discipline , never think of it but to
他 会 甚至 , 作为 一个 行为 的 纪律 , 绝不 思考 的 它 但 到
[ˈkwestʃən] [ɪts] [rɪˈæləti] ,
question its reality ,
问题 它是 现实 ,
他甚至会出于自律, 从不去想这件事, 只会质疑它的真实性。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .
as he did now .
作为 他 做过 现在 .
就像他现在所做的那样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

It was to die , and should do so .
它 曾是 到 死 , 和 应该 做 所以 .

它注定要死，也应该死。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [soʊl] - [kweɪk] , [hɑːrt] - [kweɪk] ,

At least he could keep his own counsel about this soul - quake , heart - quake ,
在 至少 他 可以 保持 他的 自己的 法律顾问 关于 这 灵魂 - 地震 , 心 - 地震 ,

[self] - [kweɪk] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] !

self - quake — call it what you will !
自己 - 地震 — 称呼 它 什么 你 将要 !

至少他可以对这场灵魂震颤、内心震颤、自我震颤——随你怎么称呼吧！

— [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪgˈzɪstɪd] .

— admitting that one existed .
— 承认 那 — 存在 .

——承认它的存在。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] [səkˈsesfəli] ,

If he failed to do so successfully ,
如果 他 失败的 到 做 所以 成功地 ,

如果他未能成功做到这一点，

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,

would he be the first man that had ever loved two women ,
会 他 是 这 第一的 男人 那 有 曾经 喜爱 二 女性 ,

他会是第一个爱过两个女人的男人吗？

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][haɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

and been forced to hide away his love for one from the other and
和 到过 强制 到 隐藏 离开 他的 爱 为了 一 从 这 其他 和

[hɜːrself] ?

herself ?
她自己 ?

被迫向其中一人以及她本人隐藏自己对另一人的爱意？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

But he was obliged to admit that this was the first time he had
但 他 曾是 有义务 到 承认 那 这 曾是 这 第一的 时间 他 有

[əˈlaʊd] [ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs]

allowed the word " love " to be heard in his intercourse with himself on this
允许 这 单词 " 爱 " 到 是 听到 在 他的 交往 和 他自己 在 这

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject ,
主题 ,

但他不得不承认，这是他第一次允许自己在与自己讨论这个问题时听到“爱”这个词。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [haɪˈpɔːθəsis] .

even as an hypothesis .
甚至 作为 一个 假设 .

即使作为一种假设。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni]

He was relieved to observe the pleasure he felt in the thought that , at any
他 曾是 松了口气 到 观察 这 乐趣 他 毛毡 在 这 想法 那 , 在 任何

[reɪt] ,

rate ,
速度 ,

他欣慰地看到，自己从想到这一点时感到愉悦，至少，

[ˈpɔːli] [æn] [niːd] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Polly Anne need never know anything about it .
波莉 安妮 需要 绝不 知道 任何事物 关于 它 :

波莉·安妮永远不必知道这件事。

[ʃiː; ji] [niːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪsˈkwaɪət] .
She need never have any real cause for a moment's disquiet .
她 需要 绝不 有 任何 真实的 原因 为了 一个 瞬间 忧虑 :

她根本不需要任何真正的理由感到不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeni] [ˈgraʊndləs] [səsˈpiʃənz] [ʃiː; ji] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli]
Of course , any groundless suspicions she might choose to nourish were entirely
的 课程 , 任何 无根据的 怀疑 她 可能 选择 到 滋养 是 完全
[hɜːr; hər] [oʊn] [lʊk] - [aʊt] .
her own look - out .
她 自己的 看 - 出去 :

当然，她可能选择滋生的任何毫无根据的怀疑，完全是她自己的臆测。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪn] [rɪˈæləti] .
He could only recognize those that had a warrant in reality .
他 可以 仅有的 认出 那些 那 有 一个 保证 在 现实 :

他只能认出那些确实持有搜查令的人。

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌt]] .
She should not be provided with materials for any such .
她 应该 不是 是 假如 和 材料 为了 任何 这样的 :

不应向她提供任何此类材料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɔːli] [æn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːli] [æn] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
Of course , Polly Anne was Polly Anne , after all ,
的 课程 , 波莉 安妮 曾是 波莉 安妮 , 后 全部 ,

当然，波莉·安妮毕竟就是波莉·安妮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and her happiness must always be a first consideration with him .
和 她 幸福 必须 总是 是 一个 第一的 考虑 和 他 :

他的首要考虑永远是她的幸福。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] [deɪz] [təˈgeðər] !
Think of all their old days together !
思考 的 全部 他们的 老的 天 一起 !

想想他们过去一起度过的美好时光吧！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˈmɪzəri] , [wen] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [ˈemi] , [faɪv] [ˈjɪrz]
Think of his hours of acute misery , when that young monkey Emmie , five years
思考 的 他的 小时 的 急性 苦难 , 什么时候 那 年轻的 猴 艾米 , 五 年
[əˈɡoʊ] , [mʌst; məst] [niːdz] [-]
ago , must needs [335]
前 , 必须 需求 [-]

想想他当时多么痛苦难熬，五年前，那只名叫艾米的小猴子一定需要[335]

[ɪmˈperəl][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
imperil her mother's life and her own by her indecent haste to see the
威胁 她 母亲的 生活 和 她 自己的 经过 她 不雅 匆忙 到 看 这
[wɜːrld] .
World .
世界 :

她急于见识世界，这种不理智的行为危及了她母亲和她自己的生命。

[θɪŋk] , [ˈnevər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
Think , never too often , of his gratitude to her when she took him , a
思考 , 绝不 也 经常 , 的 他的 感激 到 她 什么时候 她 采取 他 , 一个
[mɪr] [ˈderəlɪkt] ,
mere derelict ,
仅仅 废弃的 ,

要时常想起，当初她收留他这个无家可归的流浪汉时，他对她的感激之情。

[ɪn] [toʊ] , [ten] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][ˈpaɪlətɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [seɪf] [ˈwɔːtərz] .
in tow , ten years since , and piloted him into safe waters .
在 拖 , 十 年 自从 , 和 试飞 他 进入 安全的 水 .

十年过去了，他一直护送着他，把他带到了安全的地方。

[θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Think as much as possible of her many nursings of him — of the
思考 作为 很多 作为 可能的 的 她 许多 护理 的 他 — 的 这
[ˈmeni] [paɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɜːrtʃuəli] [hæd; həd] [təˈgeðər] ,
many pipes they had virtually had together ,
许多 管道 他们 有 几乎 有 一起 ,

尽可能多地想想她多次照顾他——想想他们一起吸食过的无数根烟斗，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːpərətɪv] [ˈsmoʊkər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwelkəmz] [hiː; hi][hæd; həd]
though he was the operative smoker — of the many welcomes he had
尽管 他 曾是 这 操作 吸烟者 — 的 这 许多 欢迎 他 有
[lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .
looked forward to .
看起来 向前 到 .

尽管他是众多欢迎仪式中的一位吸烟者——这是他一直期待的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
And as little as possible of the shortness of temper that had certainly
和 作为 小的 作为 可能的 的 这 短促 的 脾气 那 有 当然
[ɡroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
grown upon her ,
生长 之上 她 ,

她尽可能地克制住自己日益增长的暴躁脾气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɑːkli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pæs] [əˈweɪ]
but was very likely only a phase of health that would one day pass away
但 曾是 非常 可能 仅有的 一个 阶段 的 健康 那 会 一 天 经过 离开
[ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
and be forgotten .
和 是 被遗忘的 .

但这很可能只是健康状态的一个阶段，总有一天会过去，被人遗忘。

[rɪˈmembər] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] — [bles] [hɜːr; hər] !
Remember that confounded little monkey — bless her !
记住 那 令人困惑 小的 猴 — 保佑 她 !

还记得那只可怜的小猴子吗——愿她平安！

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
of course — and be forbearing to her mother .
的 课程 — 和 是 忍耐 到 她 母亲 .

当然——还要对她母亲宽容一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
There was one thought about her that twisted and tortured this victim of
那里 曾是 一 想法 关于 她 那 扭曲 和 受折磨 这 受害者 的
[ˈoʊvər] - [self] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] .
over - self - examination beyond all reason .
超过 - 自己 - 考试 超过 全部 原因 .

有一个关于她的想法，扭曲并折磨着这个过度自我审视的受害者，使其丧失了理智。

[lʊk] [haʊ] [ˈʌtərli] , [haʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈterəbli] , [ˈpɑːli] [æn] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [pʊr] [keɪt] !
Look how utterly , how almost terribly , Polly Anne had replaced poor Kate !
看 如何 完全地 , 如何 几乎 可怕 , 波莉 安妮 有 替换 贫穷的 凯特 !

看看波莉·安妮是如何彻底、多么可怕地取代了可怜的凯特！

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʌnˈnoʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈkruːəlti] [wen] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd]
Surely the Great Unknown had made a record in cruelty when he created
一定 这 伟大的 未知 有 制成 一个 记录 在 残酷 什么时候 他 创建
[lʌv] [ðə; ði] [məˈnɑːpəlɪst] !
Love the Monopolist !
爱 这 垄断者 !

伟大的神秘人物创造“爱上垄断者”时，无疑创造了残酷的记录！

[waɪ] [fiːl] [ˈɑːkt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftər] [keɪt] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər]
Why feel shocked because , after Kate had ceased , her sister had taken over
为什么 感觉 震惊 因为 , 后 凯特 有 停止 , 她 姐姐 有 已采取 超过
[hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ?
her inheritance so thoroughly ?
她 遗产 所以 彻底 ?

为什么会因为凯特去世后，她的妹妹彻底接管了她的遗产而感到震惊呢？

[brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˌsʊpərˈseɪʃən] [ʌv; əv] [pʊr] [keɪt] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈriːəli] [drɪˈvoʊtɪd] [hiː; hi]
Besides , this entire supersession of poor Kate showed him how really devoted he
除了 , 这 全部的 代谢 的 贫穷的 凯特 显示 他 如何 真的 奉献 他
[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
was to Marianne ,
曾是 到 玛丽安娜 ,

此外，他抛弃可怜的凯特这件事，也充分展现了他对玛丽安的深情厚谊。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [hiː; hi]
and how safe he
和 如何 安全的 他

他有多安全？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ɪnˈtruːzənz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
and she were from intrusions from without .
和 她 是 从 入侵 从 没有 .

她免受外界侵扰。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈʃʊərəns] [ðæt]
It never struck him as strange that he should be seeking for assurance that
它 绝不 击 他 作为 奇怪的 那 他 应该 是 寻求 为了 保证 那
[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
he loved his own wife .
他 喜爱 他的 自己的 妻子 .

他从未觉得寻求确认自己是否爱自己的妻子有什么奇怪的。

[aɪ ˈtiː] [ˈprɔːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪn] [taɪm] ,
It probably would have done so , in time ,
它 大概 会 有 完毕 所以 , 在 时间 ,

随着时间的推移，它很可能会这样做。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
if his reflections had not been interrupted at this point .
如果 他的 反思 有 不是 到过 中断 在 这 观点 .

如果他此时的思考没有被打断的话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔdʒ] — [wið; wiθ][ˈdʒu:diθ][ɪn][,ai ˈti:] , [noʊ] [daʊt] — [ˈrɪtʃ:rniŋ] [frʌm; frəm]
The sound of the carriage — with Judith in it , no doubt — returning from
这 声音 的 这 运输 — 和 朱迪思 在 它 , 不 怀疑 — 返回 从
[θeɪn] .
Thanes .
泰恩斯 .

马车的声音——毫无疑问，车里坐着朱迪丝——正从塞恩斯返回。

[ˈsælədin] , [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbɔ:r,haʊnd] , ['kʌmiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [fɜ:rst] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈʃælis]
Saladin , the huge boarhound , coming on the scene first , examined Mr . Challis
萨拉丁 , 这 巨大的 猎猪犬 , 未来 在 这 场景 第一的 , 检查 先生 . 查利斯
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈrekəgˈniʃ(ə)n] ,
without any sign of recognition ,
没有 任何 符号 的 认出 ,
萨拉丁是一只体型巨大的猎犬，它最先出现，打量了查利斯先生一番，却丝毫没有认出他来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [ˈkɑ:ntɹəbənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and seemed to decide that he had nothing contraband about him .
和 似乎 到 决定 那 他 有 没有什么 违禁品 关于 他 .
他似乎认定自己身上没有任何违禁品。

[ðen] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kæriɔdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]
Then he waited till the carriage he had charge of came in sight , and
然后 他 等待 直到 这 运输 他 有 收费 的 来了 在 视线 , 和
[trɒtɪd] [ɑ:n] .
trotted on .
小跑 在 .
然后他等到自己负责的马车出现在视线中，便小跑着继续前进。

[ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
The import of his demeanour was that an appointment awaited him at
这 进口 的 他的 风度 曾是 那 一个 预约 等待中 他 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他举止的语气表明，有人在房子里等着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kæriɔdʒ] [ænd; ənd] [per] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] —
but that he could find time to see that carriage and pair to the door —
但 那 他 可以 寻找 时间 到 看 那 运输 和 一对 到 这 门 —
[ɪf] [ˈoʊnli][,ai ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈdɔ:d(ə)l] !
if only it wouldn't dawdle !
如果 仅有的 它 不会 混日子 !
但他总算能抽出时间去看那辆马车，然后走到门口——如果它不磨蹭的话！

[ˈweðər] [,ai ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈsælədin] , [ɔ:r][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][,ai ˈti:][wʌz; wəz]
Whether it was from consideration for Saladin , or because it was
无论 它 曾是 从 考虑 为了 萨拉丁 , 或者 因为 它 曾是
[ˈhɔ:ti] , [ðæt] ['kæriɔdʒ] [ˈhɑ:rdli] [sta:pt] .
haughty , that carriage hardly stopped .
傲慢 , 那 运输 几乎 停止 .
无论是为了顾及萨拉丁的感受，还是因为那辆马车傲慢自大，它几乎没有停下来。

[ɪts] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [ˈberli] [lɔ:ŋ] [ɪˈhʌʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [θru:] [ðə; ði] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid]
Its pause was barely long enough to say , through the mixed and hurried
它是 暂停 曾是 仅仅 长的 足够的 到 说 , 通过 这 混合 和 匆忙
[ɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkju:pənts] ,
inspirations of its occupants ,
灵感 的 它是 居住者 ,
它的停顿时间短得几乎只够让里面的人通过各种匆忙而杂乱的思绪说出一句话：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
that it could bring itself to accommodate Mr . Challis on the front seat .
那 它 可以 带来 本身 到 容纳 先生 : 查利斯 在 这 正面 座位 :
它竟然能容忍查利斯先生坐在前排座位上。

['mɪstər] . ['ʃælɪs] , [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [mɪsə'leɪniə] ,
Mr . Challis , alive to the importance of not sitting down on miscellanea ,
先生 : 查利斯 , 活 到 这 重要性 的 不是 坐着 向下 在 杂项 ,
[prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] ;
preferred walking ;
首选 步行 ;
查利斯先生深知不宜久坐，更喜欢步行；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsə'leɪniə] [prə'fest] ['redɪnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['hæpi] ['els,wer] .
for all that the miscellanea professed readiness to be quite happy elsewhere .
为了 全部 那 这 杂项 声称 准备就绪 到 是 相当 快乐的 别处 :
尽管其他种种都表明他们随时准备在别处过得非常快乐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
It was only a step to the house now .
它 曾是 仅有的 一个 步 到 这 房子 现在 :
现在离房子只有一步之遥了。

[ænd; ænd] ['sælədɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
And Saladin was waiting .
和 萨拉丁 曾是 等待 :
萨拉丁正在等待。

[ɔ:l] [raɪt] — [goʊ] [ɑ:n] !
All right — go on !
全部 正确的 — 去 在 !
好的——继续！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃælɪs] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [pi:k] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['kæərɪdʒ] [ænd; ænd] [per]
Why should Challis feel something akin to pique because that carriage and pair
为什么 应该 查利斯 感觉 某物 类似的 到 激起 因为 那 运输 和 一对
[tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] ,
took him at his word and went on ,
采取 他 在 他的 单词 和 去 在 ,
为什么查利斯会感到恼怒呢？因为那辆马车和那对马夫相信了他的话，继续前行了。

[ɔ:l] [raɪt] ? [-]
all right ? [336]
全部 正确的 ? [-]
没事吧？ [336]

[waɪ] [ni:d] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prə'pensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsɪndʒər] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] ,
Why need that unfortunate propensity of the foot - passenger beset him ,
为什么 需要 那 不幸 倾向 的 这 脚 - 乘客 围困 他 ,
为什么非要让这种不幸的行人习惯困扰他呢？

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [əs'kraɪbz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə]
the vice of mind that ascribes every action of a two - horse carriage to
这 副 的 头脑 那 归因 每一个 行动 的 一个 二 - 马 运输 到
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] [praɪd] ?
aristocratic pride ?
贵族 自豪 ?
这种将双马车的每一个动作都归因于贵族傲慢的思维缺陷是什么？

[pər'hæps] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪl] [æn; ən] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] ,
Perhaps he wanted to file an accusation against something or someone ,
也许 他 通缉 到 文件 一个 指控 反对 某物 或者 某人 ,
或许他想对某事或某人提出指控，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒu:diθs][mə'dʒestɪk] [smaɪl] [ænd; ɐnd] [hed] -
and was not ready to admit that Judith's majestic smile and head -
和 曾是 不是 准备好 到 承认 那 朱迪思的 雄伟 微笑 和 头 -
[ˌɪŋklɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
inclination had anything to do with it .
倾角 有 任何事物 到 做 和 它 .
他并不愿意承认朱迪丝那迷人的微笑和微微侧头与此事有任何关系。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何 ,

[ðə; ði] [rest] [ʌ; ɐv][hɪz; ɪz] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'soʊsiəɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [fər'gɪvɪŋ]
the rest of his step to the house associated itself with a warm forgiving
这 休息 的 他的 步 到 这 房子 联系 本身 和 一个 温暖的 宽恕
[ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈpɑ:li] [æn] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] ,
feeling towards Polly Anne the tiresome ,
感觉 向 波莉 安妮 这 令人厌烦 ,
他走向房子的其余步伐，都与他对烦人的波莉·安妮的温暖宽恕之情联系在一起。

[ðə; ði] [ˈmɪfɪ] ; [ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [sens] [ʌ; ɐv] [ˈaʊts'aɪdnɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊ](ə)l]
the miffy ; and an intensified sense of outsideness as to his own social
这 米菲 ; 和 一个 加强 感觉 的 局外人 作为 到 他的 自己的 社会的
[ˈwerəbaʊts] ;
whereabouts ;
下落 ;
米菲；以及对自己在社交环境中的疏离感的加剧；

[ðə; ði] - [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌ; ɐv][ə; eɪ][foʊld][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈʃepərd] ,
the insidedness being that of a fold with Sir Bernard Burke for shepherd ,
这 - 存在 那 的 一个 折叠 和 先生 伯纳德 伯克 为了 牧羊人 ,
其内在本质在于羊圈，而伯纳德·伯克爵士则是牧羊人。

[ænd; ɐnd] [ru:ʒ] [ˈdrægən][ænd; ɐnd][ˈgɑ:rtər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:li] [dɔ:gz] .
and Rouge Dragon and Garter King - at - arms for collie dogs .
和 胭脂 龙 和 袜带 国王 - 在 - 武器 为了 柯利犬 狗 .
还有专为柯利犬设计的胭脂龙和嘉德王。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['flɔkɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
He arrived at the house to find the world flocking to dress for dinner ,
他 到达的 在 这 房子 到 寻找 这 世界 集群 到 裙子 为了 晚餐 ,
他到达房子时，发现全世界的人都涌来盛装打扮准备吃晚饭。

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] , [aʊt] [ʌ; ɐv] [saɪt] .
or doing it already , out of sight .
或者 正在做 它 已经 , 出去 的 视线 .
或者已经在暗中做了。

['flaɪɪŋ] [ˌkɔ:rdʒɪ'æləti] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌ; ɐv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˌʌn'si:n] [tɪl] [ðen] , [ɔ:r] [ˈvɪzɪtər] [noʊn]
Flying cordialities from members of the family , unseen till then , or visitors known
飞行 亲切的 从 成员 的 这 家庭 , 看不见 直到 然后 , 或者 访客 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pri:vɪəsli] ,
to him previously ,
到 他 之前 ,
来自此前从未谋面的家庭成员或他以前认识的访客的热情问候，

[ˌɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈsterkeɪs] ;
intercepted him in his flight up the great staircase ;
截获 他 在 他的 航班 向上 这 伟大的 楼梯 ;
在他逃上大楼梯时截住了他；

[bʌt; bət] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [frʌm; frəm] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [kənˈtɛmpɜːɹiːz] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
but **innuendoes** **from** **well** - **informed** **contemporaries** **that** **dinner** **was** **at** **a**
但 影射 从 出色地 - 知情的 同时代人 那 晚餐 曾是 在 一个
[ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər]
quarter **to** **eight** **justified** **abruptness** **and** **pointed** **to** **opportunities** **for**
四分之一 到 八 合理的 突兀 和 尖 到 机会 为了
[ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但消息灵通的同代人暗示晚餐时间是7点45分，这证明了这种突然的举动是合理的，也为解释提供了机会。

[ˈʃælɪs] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Challis **escaped** **to** **his** **room** ,
查利斯 逃脱 到 他的 房间 ,
查利斯逃回了自己的房间。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrn(ə)l][self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hed]
and **found** **his** **external** **self** **of** **the** **evening** **to** **come** — **all** **but** **the** **head**
和 成立 他的 外部的 自己 的 这 晚上 到 来 — 全部 但 这 头
[ænd; ænd][hændz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] — [leɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
and **hands** **he** **had** **on** — **laid out upon the bed** ,
和 双手 他 有 在 — 铺设 出去 之上 这 床 ,
他发现自己即将面对的夜晚的躯体——除了头和手以外——都躺在了床上。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ænd][hæv; həv][ɪts] [stʌdz] [ænd; ænd]
waiting **patiently** **to** **be** **scrambled into in** **a** **hurry** , **and** **have** **its studs** **and**
等待 耐心 到 是 打乱 进入 在 一个 匆忙 , 和 有 它是 螺柱 和
[ˈbʌtnz] [swɔːrn][æt; ət] .
buttons **sworn** **at** .
按钮 宣誓 在 .
它耐心地等待着被匆匆忙忙地塞进去，然后对着它的铆钉和纽扣破口大骂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
But **he** **was** **not** **destined** **to** **be** **the last in the** **drawing** - **room** ,
但 他 曾是 不是 注定 到 是 这 最后的 在 这 绘画 - 房间 ,
但他注定不会是客厅里最后一个人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
although **he** **thought** **it** **could** **not** **be** **otherwise** .
虽然 他 想法 它 可以 不是 是 否则 .
虽然他认为不可能是别的办法。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
For **when** **he** **arrived** **at** **the** **foot** **of** **the** **stairs** ,
为了 什么时候 他 到达的 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
当他走到楼梯脚下时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] -
it **was** **with** **a** **consciousness** **on** **him** **of** **having** **heard** , **as** **in** **a** **waking** -
它 曾是 和 一个 意识 在 他 的 拥有 听到 , 作为 在 一个 醒来 -
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
他当时意识清醒，仿佛置身于一场白日梦中，听到了什么。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [drɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈfekt] : " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [jɔː] [fɔːlt] .
the **sweetest** **possible** **drawl** **to** **the** **following** **effect** : " **It** **was** **awl** **yaw** **fault** .
这 最甜美的 可能的 拖长音 到 这 下列的 影响 : " 它 曾是 锥子 偏航 过错 .
用最甜美的语调说道：“这都是你的错。”

[aɪ 'ti:] - [maɪn] [wʌn] [bɪt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'plaɪ] ,
It wawsn't mine one bit , " and a male reply ,
它 - 矿 一 少量 , " 和 一个 男性 回复 ,
“一点也不属于我,”一位男士回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ˈhju:mən] [kən'tentmənt] [ɪn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] , " [aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd] — [aɪ 'ti:]
with the climax of human contentment in every syllable , " I'm jolly glad — it
和 这 高潮 的 人类 满意 在 每一个 音节 , " 我是 快乐的 高兴的 — 它
[ˈlæstɪd][soʊ] [mʌtʃ] [b:ŋgər] ?
lasted so much longer ?
持续 所以 很多 更长 ?

字里行间都洋溢着人类的满足感：“我真高兴——它持续了这么久？ ”
" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][keɪ'ɑ:trɪk] [twɑ:'let] .
" and then a headlong rush to a chaotic toilette .
" 和 然后 一个 一头扎 匆忙 到 一个 混乱 厕所 .
然后，他便一头扎进了乱糟糟的洗手间。

[ænd; ənd][ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [ə'pɪrəns] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lɒkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər]
And that young man's appearance seven minutes later , looking as if butter
和 那 年轻的 男人的 外貌 七 分钟 之后 , 寻找 作为 如果 黄油
['wɒdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
wouldn't melt in his mouth ,
不会 熔化 在 他的 嘴 ,
七分钟后，那个年轻人一副人畜无害的样子。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ˌtrænzfə'meɪʃənɪst] .
would have done honour to a lightning transformationist .
会 有 完毕 荣誉 到 一个 闪电 转型主义者 .
这将对一位闪电般蜕变者的莫大荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tu:;] [fɑ:r] ,
But the distant manner of the guilty couple was carried too far ,
但 这 遥远 方式 的 这 有罪的 夫妻 曾是 携带 也 远的 ,
但是，这对罪魁祸首夫妇的疏远态度做得太过分了。

[æz; əz][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [gest] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
as everybody guessed all about it ,
作为 大家 猜对了 全部 关于 它 ,
正如大家所猜测的那样，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈi:v(ə)n] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [lʊks] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
and would have done so even without the furtive looks they exchanged from
和 会 有 完毕 所以 甚至 没有 这 鬼鬼祟祟 看起来 他们 交换 从
[ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] ['teɪbl] . [-]
either end of a long table . [337]
任何一个 结尾 的 一个 长的 桌子 . [-]
即使没有从长桌两端交换偷偷的眼神，他们也会这样做。[337]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[haʊ] [ˈdʒu:diθs] [steɪdʒ] ['meɪniə] [hæd; həd] [ku:ld] .
HOW JUDITH'S STAGE MANIA HAD COOLED .
如何 朱迪思的 阶段 狂热 有 冷却 .
朱迪思的舞台狂热是如何消退的。

[traʊt] [bend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['ɪntərvju:] .
TROUT BEND , AND A TICKLISH INTERVIEW .
鳟鱼 弯曲 , 和 一个 痒痒的 面试 .
鳟鱼弯道，以及一次令人痒痒的采访。

[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔ:f] [ti:] .
HALF - A - MILE OFF TEA .
一半 - 一个 - 英里 离开 茶 .

距离茶镇半英里。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
A DISCUSSION ON RELIGIOUS EDUCATION
一个 讨论 在 宗教 教育

关于宗教教育的讨论

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [æt; ət] ['rɔɪd] [ʌn'tɪl]
The story has scarcely room for anything that was said or done at Royd until
这 故事 有 几乎 房间 为了 任何事物 那 曾是 说 或者 完毕 在 罗伊德 直到
[tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ][ri:'ju:niən] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][ləst] ['tʃæptər] .
two days after the reunion that closed the last chapter .
二 天 后 这 团圆 那 关闭 这 最后的 章 .

故事几乎没有篇幅来描述在罗伊德发生的任何事情，直到上一章结尾的重聚之后两天才有所涉及。

[ɔ:l] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [meɪ] [bi:; bi][tu:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
All it wants may be told in a few words .
全部 它 想要 可能 是 讲述 在 一个 很少 字 .

它想要的一切，或许可以用寥寥数语表达出来。

['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ænd] [wəd] [nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:]
Challis was sulky all the rest of the first evening , and would not admit it
查利斯 曾是 闷闷不乐的全部 这 休息 的 这 第一的 晚上 , 和 会 不是 承认 它
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

那天晚上剩下的时间里，查利斯一直闷闷不乐，但他自己却不肯承认。

[dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ænd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ; [tɔ:kt] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
Judith was dignified , glittering , and universal ; talked to everybody ,
朱迪思 曾是 凝重 , 闪闪发光 , 和 普遍的 ; 谈话 到 大家 ,
[ˌwer'æz] ['ʃælɪs] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
whereas Challis wanted her to talk to him .
然而 查利斯 通缉 她 到 讲话 到 他 .

朱迪丝举止优雅，光彩照人，与人交往融洽，而查利斯却希望她只跟他说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒu:'dɪʃəs] , [noʊ] [daʊt] — ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
She was judicious , no doubt — a woman of the world ,
她 曾是 明智的 , 不 怀疑 — 女士 的 这 世界 ,

她无疑是个明智的女人——见多识广的人。

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][soʊ][fa:r] ?
and so on — but was it necessary to carry it so far ?
和 所以 在 — 但 曾是 它 必要的 到 携带 它 所以 远的 ?

等等——但有必要做到这种程度吗？

['ʃɒrli] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ['seɪfɡɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Surely Marianne in the background safeguarded the situation ?
一定 玛丽安娜 在 这 背景 受保护的 这 情况 ?

玛丽安娜在幕后肯定维护了局面吧？

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] [meɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [hoʊm] ['ræpɪdli] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]
The party made itself at home rapidly , having begun at an advantage from
这 派对 制成 本身 在 家 快速 , 拥有 开始 在 一个 优势 从
['pri:vɪəs] [ɪk'spɪriəns] .
previous experience .
以前的 经验 .

由于之前的经验，该党一开始就占据了优势，很快就适应了环境。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ɪts][əˈraɪv(ə)] [ˈeni] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər]
On the third day after its arrival any two members of it were ripe for
在这第三天后它是到达任何二成员的它是成熟为了
[ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðər; ðər] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈpɑːkəts] ,
arranging their day in each other's pockets ,
安排他们的天在每个其他的口袋 ,
它抵达后的第三天, 其中任意两个成员就都准备好互相安排好自己的一天了。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ðər; ðər][həʊsts][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪ] [ɪn] - [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [bəˈnevələnt]
and treating their hosts as a sort of lay inn - keepers of benevolent
和 治疗 他们的 主持人 作为 一个 种类 的 躺 客栈 - 守门员 的 仁慈
[dɪspəˈzɪfɪnz] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] .
dispositions , but quite negligible .
性情 , 但 相当 微不足道 .
他们对待主人就像对待心地善良的旅店老板一样, 但这种态度微乎其微。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][ðər; ðər][wɜːrd] [wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːp]
Challis had taken the latter at their word when they said he was to stop
查利斯 有 已采取 这 后者 在 他们的 单词 什么时候 他们 说 他 曾是 到 停止
[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
in his room and write all day if he liked .
在 他的 房间 和 写 全部 天 如果 他 喜欢 .
查利斯相信了他们的话, 他们说如果他愿意, 可以待在房间里写作一整天。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [em ˈes] . [ʌv; əv] " - " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had brought his MS . of " Estrild " with him ,
他 有 带来 他的 多发性硬化症 . 的 " - " 和 他 ,
他带来了他的《埃斯特里尔德》手稿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [aɪ ˈtiː] .
and had made up his mind to complete it .
和 有 制成 向上 他的 头脑 到 完全的 它 .
他下定决心要完成它。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts][ˈvæljuː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ,
The play would have its value , even if the Estrild he had set his heart on ,
这 玩 会 有 它是 价值 , 甚至 如果 这 - 他 有 放 他的 心 在 ,
即使他心仪的埃斯特里尔德最终落败, 这出戏也自有其价值。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər] , [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][nɑːt] [əˈtemptɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and had written the part for , decided on not attempting it .
和 有 书面 这 部分 为了 , 决定 在 不是 尝试 它 .
他已经写好了角色剧本, 但决定不尝试出演。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [wen] [ˈʃælɪs] [peɪd] [ðæt]
For a doubt had crept into the scheme as it stood when Challis paid that
为了 一个 怀疑 有 悄悄地爬 进入 这 方案 作为 它 站立 什么时候 查利斯 有薪酬的 那
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [spreɪnd] - [ˈæŋk(ə)][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈɡroʊvnər] [skwer] .
visit to the sprained - ankle patient in Grosvenor Square .
访问 到 这 扭伤 - 踝 病人 在 格罗夫纳 正方形 .
当查利斯去格罗夫纳广场探望扭伤脚踝的病人时, 计划中已经悄然出现了一丝疑虑。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ˈdʒuːdɪθ] [sɪns] [ðen] ; [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz]
Something had influenced Judith since then ; probably some passage of arms
某物 有 影响 朱迪思 自从 然后 ; 大概 一些 通道 的 武器
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
with her family .
和 她 家庭 .
从那时起, 朱迪丝似乎受到了某种影响; 或许是家族内部发生了某种军事事件。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ˈʃælɪs] [sərˈmaɪzd] .
At least , so Challis surmised .
在 至少 , 所以 查利斯 推测 .

至少，查利斯是这么推测的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ˈnekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][ˈfɑ:r] .
But she had told him next to nothing , so far .
但 她 有 讲述 他 下一个 到 没有什么 , 所以 远的 .

但到目前为止，她几乎什么都没告诉他。

[hɜ:r; hər] [ˈpæsiŋ] [ˈleɪmnəs] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ˈtentətɪv] [ˈri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
Her passing lameness had occasioned a break in tentative readings of the play
她 通过 跛行 有 引发 一个 休息 在 暂定的 阅读 的 这 玩
.
.
.

她因暂时跛行而中断了对该剧本的试读。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt] ;
in which others than herself had taken part ;
在 哪个 其他的 比 她自己 有 已采取 部分 ;

除了她自己之外，还有其他人参与其中；

[ænd; ənd] [ˈdʊəriŋ] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z][æmˈbɪ(ə)n]
and during this interruption it had been evident that the young lady's ambition
和 期间 这 中断 它 有 到过 明显 那 这 年轻的 女士的 志向
[tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
to fly in the face of Society and family tradition had undergone a change .
到 飞 在 这 脸 的 社会 和 家庭 传统 有 经历 一个 改变 .

在这段插曲中，很明显，这位年轻女士挑战社会和家庭传统的雄心壮志发生了变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈrɔɪd] [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
But the invitation to Royd at Whitsuntide remained in black and white ,
但 这 邀请 到 罗伊德 在 圣灵降临节 剩余 在 黑色的 和 白色的 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][bi:; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
and could not be gainsaid .
和 可以 不是 是 盖赛德 .

但是，邀请罗伊德参加圣灵降临节的邀请函白纸黑字写着，无法更改。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðæt] [wel] - [rɪˈmembər] [-]
Therefore , Challis had found himself on that well - remembered [338]
所以 , 查利斯 有 成立 他自己 在 那 出色地 - 记得 [-]

因此，查利斯发现自己身处那个令人难忘的地方[338]

[lɔ:n] , [æz; əz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlæst] [ˈtʃæptər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ,
lawn , as recorded in our last chapter , at the time appointed ,
草地 , 作为 记录 在 我们的 最后的 章 , 在 这 时间 任命 ,

草坪，正如我们在上一章中所记载的，在指定时间，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɔ:rdʒiˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with no misgiving on him at the moment as to the cordiality of his
和 不 疑虑 在 他 在 这 片刻 作为 到 这 亲切 的 他的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

此刻，我对他的热情欢迎没有任何疑虑。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [wʌn] .
Nothing had happened to create one .
没有什么 有 发生 到 创造 一 .

什么事都没发生，所以才形成了它。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈʌvərz] [gruː][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][deɪz] ,
But as the hours grew to a day , and then to days ,
但 作为 这 小时 生长 到 一个 天 , 和 然后 到 天 ,
但随着时间推移, 时间从几个小时变成一天, 再变成几天,

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][həʊsts][hæd; həd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
he began to be conscious somehow that his hosts had towards him a
他 开始 到 是 有意识的 不知何故 那 他的 主持人 有 向 他 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː] [wel] - [bred][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
feeling they were too well - bred to show ;
感觉 他们 是 也 出色地 - 繁殖 到 展示 ;
他渐渐意识到, 他的主人对他有一种不屑一顾的礼貌感;

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [dɪsˈkʌmfərt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [brɪˈtwiːn]
and not only that , but that an indefinable discomfort had arisen between
和 不是 仅有的 那 , 但 那 一个 无法定义的 不适 有 出现 之间
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] .
himself and Judith .
他自己 和 朱迪思 .
不仅如此, 他和朱迪思之间还产生了一种难以言喻的不愉快。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [flɔːd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [iːtʃ] [kɔːld] [ˈfrendʃɪp] ,
Something had flawed the relation that each called friendship ,
某物 有 有缺陷的 这 关系 那 每个 称为 友谊 ,
他们之间称之为友谊的关系存在着某种缺陷。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [fɔːr; fər] .
and refrained from speculating about any other designation for .
和 克制 从 推测 关于 任何 其他 指定 为了 .
并且没有对其他任何名称进行猜测。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəsənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɪˈsaɪd]
He had recognized this consciousness for the first time at that moment beside
他 有 认可 这 意识 为了 这 第一的 时间 在 那 片刻 旁
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .
那一刻, 在马车旁, 他第一次意识到了这种意识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][soʊ] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [leɪdɪˈɪps] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
And the reason he so readily accepted her ladyship's permission to indulge
和 这 原因 他 所以 容易 公认 她 夫人的 允许 到 放纵
[hɪz; ɪz] [ɪnspəˈreɪʃənz] [æd][ˈlaɪbɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]
his inspirations ad libitum in his own room was that he felt it was a sort
他的 灵感 广告 自由 在 他的 自己的 房间 曾是 那 他 毛毡 它 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪˈliːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
of release to him to do so .
的 发布 到 他 到 做 所以 .
他之所以欣然接受夫人的允许, 在自己的房间里随心所欲地发挥灵感, 是因为他觉得这样做能让他得到某种解脱。

[wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] ? — [fɔːr; fər]
Was it a release for them also ? — for
曾是 它 一个 发布 为了 他们 还 ? — 为了
对他们来说, 这也是一种解脱吗? ——

[ˈdʒuːdɪθ] ?
Judith ?
朱迪思 ?
朱迪思?

[ɪf] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə]
If this visit was to be no more than the fulfilment of an invitation to
如果 这 访问 曾是 到 是 不 更多的 比 这 履行 的 一个 邀请 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][həʊsts] [stʊd] [plədʒd] ,
which his hosts stood pledged ,
哪个 他的 主持人 站立 承诺 ,

如果这次访问仅仅是履行东道主们做出的邀请，

[let] [hɪm; ɪm] [wɜːrk][,aɪ ˈtiː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] ,
let him work it out like a term of penal servitude ,
让 他 工作 它 出去 喜欢 一个 学期 的 刑事 奴役 ,

让他像服苦役一样自己解决吧。

[ænd; ænd][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and go his ways at the end of it .
和 去 他的 方式 在 这 结尾 的 它 .

最后，他便离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm,pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n][ɪn] [ˈeni] [wei] .
But he chafed at the impossibility of challenging the position in any way .
但 他 擦伤 在 这 不可能 的 具有挑战性的 这 位置 在 任何 方式 .

但他对无法以任何方式挑战这一地位感到愤懑。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənət][ɔːr][hɜːr; hər]
How in the name of common - sense could he say to the Baronet or her
如何 在 这 姓名 的 常见的 - 感觉 可以 他 说 到 这 男爵 或者 她
[ˈleɪdɪʃɪp] ,
ladyship ,
夫人 ,

他凭什么对男爵或夫人说出这样的话？

" [aɪ] [siː] [θruː] [jʊr; jər] [pərˈsɪstənt] [ˌeɪmɪəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðɪs]
" **I see through your persistent amiability of manner that your feelings towards this**
" 我 看 通过 你的 执着的 和蔼 的 方式 那 你的 情怀 向 这
[ˌemɪnənt] [ˈɔːθər] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ,
eminent author are not the same to a nicety as they were six months since ,
杰出 作者 是 不是 这 相同的 到 一个 友善 作为 他们 是 六 几个月 自从 ,
“从你一贯的友好态度中，我看出你对这位杰出作家的感情与六个月前相比已经大不相同了。”

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; jəd] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and I should like to review the situation with you ,
和 我 应该 喜欢 到 审查 这 情况 和 你 ,

我想和你一起回顾一下情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] " ?
with a view to the removal of misunderstandings " ?
和 一个 看法 到 这 移动 的 误会 " ?

为了消除误会？

[stɪl] [les] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ,
Still less was it possible to say to Judith ,
仍然 较少的 曾是 它 可能的 到 说 到 朱迪思 ,

更不可能对朱迪思说的话了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪn]
" **You know that an indescribable change of manner has come over you in**
" 你 知道 那 一个 无法形容 改变 的 方式 有 来 超过 你 在
[jʊr; jər] [dɪˈmiːnər] [tɔːrdz] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ədˈmaɪərər] ,
your demeanour towards your humble admirer ,
你的 风度 向 你的 谦逊的 仰慕者 ,

“你知道吗，你对待你那位谦卑的仰慕者的态度发生了难以言喻的变化。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and he would give worlds to know the cause of it .

和 他 会 给 世界 到 知道 这 原因 的 它 :

他愿意付出一切来探寻其中的原因。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But , in consideration of a certain effect you have upon him ,

但 , 在 考虑 的 一个 肯定 影响 你 有 之上 他 ,

但是, 考虑到你對他产生的某种影响,

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][egzɔ:l'teɪ](ə)n][hi:; hi] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n]

of a certain exaltation he experiences in your presence , a certain depression

的 一个 肯定 提高 他 经历 在 你的 在场 , 一个 肯定 沮丧

[æt; ət][jʊr; jər] ['æbsəns] ,

at your absence ,

在 你的 缺席 ,

他与你在一起时会感到某种欣喜若狂, 而你不在时则会感到某种沮丧。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][æt; ət] ['eni] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slait] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər]

a very certain exasperation at any suspicion of a slight to him in favour

一个 非常 肯定 恼怒 在 任何 怀疑 的 一个 轻微 到 他 在 偏爱

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪl] ,

of another male ,

的 其他 男性 ,

他极其厌恶任何对他的轻视, 尤其当这种轻视是为了偏袒其他男性时。

[hi:; hi] [mʌtʃ] [daʊts] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [θru:] [æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] ['ɪntərvju:] .

he much doubts his powers of self - command through an explanatory interview .

他 很多 疑虑 他的 权力 的 自己 - 命令 通过 一个 解释性 面试 .

在一次解释性采访中, 他非常怀疑自己的自制力。

[soʊ][hi:; hi] ['kænə:t] [æsk] ['kwestʃənz] .

So he cannot ask questions .

所以 他 不能 问 问题 .

所以他不能提问。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʊmənli] [tækt] ,

But if you could , with your womanly tact ,

但 如果 你 可以 , 和 你的 女性 策略 ,

但如果你能做到, 用你女性特有的委婉方式,

[freɪm] [sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪn] [ðæt] [wɒd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] - [ðə; ði] - ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]

frame some communication that would let him know what - the - anything it is all

框架 一些 沟通 那 会 让 他 知道 什么 - 这 - 任何事物 它 是 全部

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

想办法和他沟通, 让他知道这到底是怎么回事。

[hi:; hi] [wɒd] [fi:l] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] .

he would feel very grateful .

他 会 感觉 非常 感激的 .

他会非常感激。

" [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

" The position was a delicate one ,

" 这 位置 曾是 一个 精美的 一 ,

“这是一个微妙的处境,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] ['lɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp] [taɪt] ,

with that necessity in the background for locking his heart up tight ,

和 那 必要性 在 这 背景 为了 锁定 他的 心 向上 紧的 ,

正是出于这种将自己的内心紧紧锁起来的需要,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] [æn] , [ʌv; əv] [huːm] — [ɑːd] [ðʊθ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] — [hiː; hi] [ˈnevər]
for the sake of Polly Anne , of whom — odd though it may seem — he never
为了 这 清酒 的 波莉 安妮 , 的 谁 — 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 — 他 绝不
[lɔːst] [saɪt] .
lost sight .
丢失的 视线 .

为了波莉·安妮，尽管这听起来很奇怪，但他从未忘记过她。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdelɪkəsi] .
Only he never actually formulated an admission of its delicacy .
仅有的 他 绝不 实际上 配方 一个 入学 的 它是 美味 .

但他从未真正承认过这件事的微妙之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第29/58页

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]
The nearest approach to it was when a sudden image of Mr . John

[ˈeldrɪdʒ] [flæʃt] [ə'krɒːs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['baɪəˌskəʊp] ,
Eldridge flashed across his mental bioscope ,

埃尔德里奇 闪光灯 穿过 他的 精神的 放映机 ,
最接近这种情况的时刻, 是约翰·埃尔德里奇先生的影像突然闪现在他的脑海中。

[ʃʌt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ræðər] ['tɪklɪ] , ['mæstər]['taɪtəs] — [eɪ] ? " [-]
shut one of its eyes , and said , " Rather ticklish , Master Titus — eh ? " [339]

关闭 一 的 它是 眼睛 , 和 说 , " 相当 痒痒的 , 掌握 提图斯 — 嗯 ? " [-]
它闭上一只眼睛, 说道: “提图斯大人, 你很怕痒啊? ”[339]

[ˈveri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɑːd] ['friːks] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
Very few people will understand the odd freaks of Challis's mind ,

非常 很少 人们 将要 理解 这 奇怪的 怪胎 的 - 头脑 ,
很少有人能理解查利斯那些古怪的想法。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['stoːrɪ][ænd; ənd][ə'mɪt][ðəm; ðəm] .
but it is useless to write this story and omit them .

但 它 是 无用 到 写 这 故事 和 忽略 他们 .
但写这个故事却忽略他们, 是毫无意义的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [klɪr] [ə'baʊt] .
There was only one thing he was absolutely clear about .

那里 曾是 仅有的 一 事物 他 曾是 绝对地 清除 关于 .
他唯一非常清楚的只有一件事。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪs'ɑːnərəbl] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][wʌz; wəz][əd'mɪsəb(ə)l]['ɪntuː:] ['eni] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]
Nothing the word dishonourable would apply to was admissible into any hypothetical

[ˈdraːmə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [kən'strʌkt] ,
drama his mind would construct ,

戏剧 他的 头脑 会 构造 ,
任何与“不光彩”一词相关的事物, 都不会被纳入他脑海中构建的任何假想戏剧中。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] — ['ræðər] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] , [pliːz] ! — ['ɡɔːrdiən] [naːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
to cut the — rather hypothetical , please ! — Gordian knot of his relation to

[ˈdʒuːdɪθ] .

Judith .
朱迪思 .

斩断他与朱迪思之间那——请注意, 这只是一个假设! ——的戈尔迪之结。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [pə'tenʃəli] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , ['kæptɪn] [mə'kiːθ] ,
He pictured himself to himself as potentially Don Juan , Captain Macheath ,

[saɪ'liːnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['rɪːdʒənt] ,
Silenus , or the late Prince Regent ,

西勒努斯 , 或者 这 晚的 王子 摄政 ,
他把自己想象成唐璜、麦克希斯船长、西勒诺斯, 或者已故的摄政王。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][məˈræləti] [went] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
as far as his normal ideas of morality went ; but he was one thing ,
作为 远的 作为 他的 普通的 想法 的 道德 去 ; 但 他 曾是 一 事物 ;
[maɪnd][juː; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ;

就他正常的道德观念而言；但请注意，他也是另一类人。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] !
and Judith was another !
和 朱迪思 曾是 其他 !

还有朱迪思！

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [meɪd] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪˈreləvənt] .
She , being what she was , made any speculations in that department irrelevant .
她 , 存在 什么 她 曾是 , 制成 任何 猜测 在 那 部门 无关紧要 .

她的身份使这方面的任何猜测都变得无关紧要。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
They did not arise from any question before the House .
他们 做过 不是 出现 从 任何 问题 前 这 房子 .

这些问题并非源于议会提出的任何问题。

[brɪˈsaɪdz] — [hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] !
Besides — her position !
除了 — 她 位置 !

此外——她的职位！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv]
He never contrasted his estimation of Judith now with his rough valuation of
他 绝不 对比 他的 估算 的 朱迪思 现在 和 他的 粗糙的 估值 的

[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
her at first sight .
她 在 第一的 视线 .

他从未将自己现在对朱迪思的评价与第一眼对她的粗略评价进行对比。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [faɪn] [ˈkɔːntents][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ,
Just a handsome woman — the fine contents of an expensive ,
只是 一个 英俊的 女士 — 这 美好的 内容 的 一个 昂贵的 ,

一位漂亮的女士——昂贵物品中的精美物品，

[wel] - [kʌt] [dres] — [ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [dɪr] - [ˈfɔːrɪsts] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,
well - cut dress — a fit mate for fifty thousand a year , deer - forests in Scotland ,
出色地 - 切 裙子 — 一个 合身 伴侣 为了 五十 千 一个 年 , 鹿 - 森林 在 苏格兰 ,

[ˈhaʊzɪz] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,
houses in Park Lane ,
房屋 在 公园 车道 ,

剪裁合身的连衣裙——年收入五万英镑的合适伴侣，苏格兰的鹿林，公园巷的豪宅，

[ˈɑːprə] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpærəɡræf] !
opera - boxes , and newspaper paragraphs !
歌剧 - 盒子 , 和 报纸 段落 !

歌剧包厢，以及报纸段落！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] ,
If he had done so , might he not have suspected ,
如果 他 有 完毕 所以 , 可能 他 不是 有 怀疑 ,

如果他那样做了，难道他不会怀疑吗？

[ɪn][ðə; ði][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'boʊv] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [sə'spɪ](ə)n] ,
in the exaggeration of thought that placed her above and beyond suspicion ,
在这 夸张 的 想法 那 放置 她 多于 和 超过 怀疑 ,
在这种夸张的思维中,她把自己置于嫌疑之外,不会引起任何人的怀疑。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒəɹ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ]['læksəti]
an element of danger more formidable to him than the imaginary laxity
一个 元素 的 危险 更多的 强大 到 他 比 这 假想 松弛
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə]['kredit] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
he was so ready to credit himself with .
他 曾是 所以 准备好 到 信用 他自己 和 .

对他来说,这种危险比他自认为的那种虚幻的懈怠更可怕。

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [æn; ən]
He might at least have seen the moral imbecility of what was virtually an
他 可能 在 至少 有 已见 这 道德 白痴 的 什么 曾是 几乎 一个
[ə'pi:l] [tu:; tə]['dʒu:dɪθs][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
appeal to Judith's self - respect and integrity to protect him from his own
上诉 到 朱迪思的 自己 - 尊重 和 正直 到 保护 他 从 他的 自己的
[wi:knəs] .
weakness .
弱点 .

他至少应该能看出,这种行为在道德上是多么愚蠢,它实际上是在诉诸朱迪丝的自尊和正直来保护他免受自身软弱的伤害。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [sʌbkju'teɪniəs] [.mis'gɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]
Perhaps he had subcutaneous misgivings of the correctness of his insight into
也许 他 有 皮下 疑虑 的 这 正确性 的 他的 洞察力 进入
[hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [tempt] ['kɒnfɪdənsɪz]
her character when he decided that it would never do to tempt confidences
她 特点 什么时候 他 决定 那 它 会 绝不 做 到 诱惑 秘密
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['neɪtʃər] .
of a personal nature .
的 一个 个人的 自然 .

或许他内心深处对自己对她性格的洞察力是否正确有所怀疑,所以才决定绝不去试探她,泄露个人隐私。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
If a friendship between a man and a woman is to remain contented with
如果 一个 友谊 之间 一个 男人 和 一个 女士 是 到 保持 满足 和
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

如果男女之间的友谊只想维持现状,

['si:kɪŋ] ['ni:ðər] [prə'moʊʃ(ə)n][nɔ:r] [dɪsə'lu:ʃn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][na:t][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɑ:n]
seeking neither promotion nor dissolution , there must not be present in it , on
寻求 两者都不 晋升 也不 溶解 , 那里 必须 不是 是 展示 在 它 , 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['i:ðər] ,
the part of either ,
这 部分 的 任何一个 ,

既不寻求晋升也不寻求解散,双方都不得存在任何此类意图。

[eni] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][geɪn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
any longing to gain power over the other .
任何 渴望 到 获得 力量 超过 这 其他 .
任何想要凌驾于他人之上的权力欲。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪlɪf] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [mɪs] - [self] - [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɜːrt][æt; ət] [wʌt]
Our own belief is that if Miss Arkroyd's self - love had not felt hurt at what
我们的 自己的 信仰 是 那 如果 错过 - 自己 - 爱 有 不是 毛毡 伤害 在 什么
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tuː] ['redi] [ək'septəns] [baɪ] ['ʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
seemed to her a too ready acceptance by Challis of the position in which a
似乎 到 她 一个 也 准备好 验收 经过 查利斯 的 这 位置 在 哪个 一个
[slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
slight change in her manner had placed him ,
轻微 改变 在 她 方式 有 放置 他 ,

我们认为，如果阿克罗伊德小姐的自尊心没有因为查利斯似乎太轻易地接受了她态度上的细微变化而给他带来的处境而感到受伤，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['rɔɪd] , [gɔːn] [bæk] [hoʊm] ,
he might have paid his visit to Royd , gone back home ,
他 可能 有 有薪酬的 他的 访问 到 罗伊德 , 已消失 后退 家 ,
他可能去拜访了罗伊德，然后就回家了。

[ænd; ænd] ['meɪbi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stiːl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [soʊl] [hæd; həd]
and maybe pretended to himself that the still waters of his inner soul had
和 或许 假装 到 他自己 那 这 仍然 水 的 他的 内 灵魂 有
[ˈnevər] [bɪn] ['rʌfld] [baɪ][ˈdʒuːdɪθ][ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'tæntɹəs] .
never been ruffled by Judith or any other fashionable enchantress .
绝不 到过 褶皱的 经过 朱迪思 或者 任何 其他 时髦 女巫 .
他或许还自欺欺人地认为，他内心平静的心灵从未被朱迪思或其他任何时髦的女妖所扰乱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['plezər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dræm] -
But a woman's pleasure in the power of her beauty is like that of dram -
但 一个 女性的 乐趣 在 这 力量 的 她 美丽 是 喜欢 那 的 德拉姆 -
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .
但女人从自身美貌中获得的快乐，就像饮酒一样。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] " [swer] [ɔːf] , " [æz; əz][ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)l][dɪd] ,
She may " swear off , " as Rip Van Winkle did ,
她 可能 " 发誓 离开 , " 作为 撕裂 范 温克尔 做过 ,
她可能会像瑞普·凡·温克尔那样“发誓不再”。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
a thousand times — but she will go back and do it again , or die for it .
一个 千 时代 — 但 她 将要 去 后退 和 做 它 再次 , 或者 死 为了 它 .
她已经做了上千次——但她还会回去再做一次，甚至为此付出生命。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [help] [aɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
How can she help it , when a glance , a movement , a slight inexplicable
如何 能 她 帮助 它 , 什么时候 一个 瞥一眼 , 一个 移动 , 一个 轻微 无法解释的
[ɪntə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
intonation of her voice ,
语调 的 她 嗓音 ,
她怎能不这样呢？一个眼神，一个动作，甚至她语气中一丝难以解释的细微变化，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [friː] ?
is enough to bring back to bondage the idiot that thinks he has broken free ?
是 足够的 到 带来 后退 到 束缚 这 笨蛋 那 思考 他 有 破碎的 自由的 ?
难道就足以把那个自以为已经挣脱束缚的白痴重新抓回来吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][traɪ][tuː; tə] [help] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ,
Why should she try to help it , from the point of view of self - interest ,
为什么 应该 她 尝试 到 帮助 它 , 从 这 观点 的 看法 的 自己 - 兴趣 ,
从自身利益的角度来看，她为什么要帮助它呢？

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'li:vz] — [æz; əz][ˈdʒuːdɪθ][dɪd] , [-]
when she believes — as Judith did , [340]
什么时候 她 相信 — 作为 朱迪思 做过 , [-]

当她相信——就像朱迪思一样，[340]

[wɪ'ðəʊt] [mɪs'ɡɪvɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [θroʊ] [hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni]
without misgiving — that she can throw her end of the chain away at any
没有 疑虑 — 那 她 能 扔 她 结尾 的 这 链 离开 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她毫不怀疑自己随时可以抛弃自己那部分关系。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['buːbi] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
and wash her hands of that booby , and go on to another ?
和 洗 她 双手 的 那 鲉鱼 , 和 去 在 到 其他 ?

然后她就把手从那个胸部上洗掉，再去碰另一个？

[ˈdʒuːdɪθ] [bi'li:vɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrəti] [ɪt'self] ,
Judith believed her position was security itself ,
朱迪思 相信 她 位置 曾是 安全 本身 ,

朱迪思认为她的职位本身就是一种安全保障。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃælɪs] [hæd; həd] [dʒʌmpt]
and was a little piqued at the readiness with which Challis had jumped
和 曾是 一个 小的 激怒 在 这 准备就绪 和 哪个 查利斯 有 跳了起来
[æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋktəm] .
at the permission to withdraw into his own sanctum .
在 这 允许 到 提取 进入 他的 自己的 圣所 .

查利斯如此轻易地就欣然接受了退回到自己圣所的许可，这让他有点恼火。

[wət'evər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðɪs] ['redɪnəs] ,
Whatever behaviour of her own had influenced this readiness ,
任何 行为 的 她 自己的 有 影响 这 准备就绪 ,

无论她自身的哪些行为影响了这种准备状态，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she resented it as an interruption to an assertion of power she was
她 怨恨 它 作为 一个 中断 到 一个 断言 的 力量 她 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
beginning to feel herself entitled to .
开始 到 感觉 她自己 标题 到 .

她对此感到愤恨，认为这是对她逐渐觉得自己理应拥有的权力的一种干扰。

[laɪk] [ðə; ðɪ][dræm] - [ˈdrɪŋkər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
Like the dram - drinker , she could not do without it .
喜欢 这 德拉姆 - 饮酒者 , 她 可以 不是 做 没有 它 .

就像嗜酒者一样，她也离不开它。

[soʊ] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl][sə'vɪləti] , [tuː] ['dekst(ə)rəs][tuː; tə][ɪn'daɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
So , after three days of cordial civility , too dexterous to indite as a change of
所以 , 后 三 天 的 亲切 礼貌 , 也 轻巧 到 书写 作为 一个 改变 的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

因此，在经历了三天友好礼貌的接触之后——这种接触过于巧妙，难以用“转变立场”来形容——

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['dekst(ə)rəs] [pou'spoʊnmənt] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm][f'ju:tjər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]
and **equally** **dexterous** **postponement** **of** **Estrild** **for** **some** **future** **discussion** , **the**
和 同样地 轻巧 延期 的 - 为了 一些 未来 讨论 , 这
[jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪ'daʊt] [eksplə'neiʃ(ə)n] ,
young **lady** , **without** **explanation** ,
年轻的 女士 , 没有 解释 ,

同样巧妙地将埃斯特里尔德的话题推迟到以后再讨论, 这位年轻女士没有做任何解释。

[ri'zju:md] [ðə; ði][hæf] - [fə'milɪər] , [hæf] - ['peɪtrənaɪzɪŋ] [tuʊn] ['ʃælɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]
resumed **the** **half** - **familiar** , **half** - **patronizing** **tone** **Challis** **had** **become** **accustomed**
恢复 这 一半 - 熟悉的 , 一半 - 居高临下 语气 查利斯 有 变得 习惯
[tu:; tə][ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .
to **in** **Grosvenor** **Square** .
到 在 格罗夫纳 正方形 .

查利斯恢复了他在格罗夫纳广场习以为常的那种半熟悉半居高临下的语气。

[sʌm; səm] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɪknɪk]
Some **three** **days** **later** **it** **happened** **that** **this** **household** **decided** **on** **a** **sort** **of** **picnic**
一些 三 天 之后 它 发生 那 这 家庭 决定 在 一个 种类 的 野餐
[noʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] " [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] - [ɔ:f] [ti:] .
known **to** **it** **as** " **half** - **a** - **mile** - **off** **tea** .
已知 到 它 作为 " 一半 - 一个 - 英里 - 离开 茶 .

大约三天后, 这家人决定进行一种他们称之为“半英里外的下午茶”的野餐活动。

" [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [ðɪs] [fe'stɪvəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt]
" **A** **houseful** **of** **able** - **bodied** **servants** **made** **this** **festivity** , **which** **was** **exactly** **what**
" 一个 满屋 的 有能力的 - 有形的 仆人们 制成 这 节日 , 哪个 曾是 确切地 什么
[ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , ['i:zəli] ['pɑ:səb(ə)] .
its **name** **implies** , **easily** **possible** .
它是 姓名 暗示 , 容易地 可能的 .

“一屋子身强力壮的仆人们让这场正如其名所暗示的盛宴轻松成为可能。”

[ɔ:] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)] [ti:] - ['drɪŋkər] [kʊd; kəd][wɑ:nt][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
All **the** **most** **critical** **tea** - **drinker** **could** **want** **had** **gone** **before** , **and** **the** **house**
全部 这 最多 批判的 茶 - 饮酒者 可以 想 有 已消失 前 , 和 这 房子
- ['pɑ:rti] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
- **party** , **or** **most** **of** **it** ,
- 派对 , 或者 最多 的 它 ,

最挑剔的饮茶者所能期待的一切早已过去, 而家庭聚会, 或者说大部分聚会,

[wʌz; wəz] ['stræɡlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pɑ:rklənd][tu:; tə][fɜ:rn] ['hɑ:ləʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
was **straggling** **across** **the** **parkland** **to** **Fern** **Hollow** , **the** **place** **appointed** .
曾是 零散的 穿过 这 公园 到 蕨类 空洞的 , 这 地方 任命 .
他蹒跚地穿过公园, 来到指定地点——蕨谷。

['ʃælɪs] [ænd; ənd]['dʒu:diθ][wɜ:r; wər] [æk'sɪ'dentəli] [læst] .
Challis **and** **Judith** **were** **accidentally** **last** .
查利斯 和 朱迪思 是 偶然 最后的 .

查利斯和朱迪思意外地排在最后。

[ə; eɪ] [tʃæns] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['hɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [drɑ:pt] ['læŋɡwɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **chance** **left** **him** **the** **only** **hearer** **of** **a** **voice** **dropped** **languidly** **for** **the**
一个 机会 左边 他 这 仅有的 听者 的 一个 嗓音 掉落 懒洋洋地 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə'loʊn] .
benefit **of** **his** **ears** **alone** .
益处 的 他的 耳朵 独自的 .

一次偶然的机​​会, 让他成为唯一一个听到声音的人, 那声音慵懒地低垂下来, 仿佛只为他一人而听。

" [let] [ði:z] ['nɔɪzi] ['pi:p(ə)] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [skroʊp] , " [sed] [ɪts] ['oʊnər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" **Let** **these** **noisy** **people** **go** **on** **in** **front** , **Scroop** , " **said** **its** **owner** **to** **him** ;
" 让 这些 嘈杂 人们 去 在 在 正面 , 斯克鲁普 , " 说 它是 所有者 到 他 ;

“让这些吵闹的人走在前面吧, 斯克鲁普,”它的主人对他说道;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzd] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈdrest] ,
and then , in reply to his amused look at hearing himself so addressed ,
和 然后 , 在 回复 到 他的 觉得好笑 看 在 听力 他自己 所以 已解决 ,
然后, 当他听到别人这样称呼他时, 脸上露出了好笑的表情, 于是,

" [aɪ] [nuː] [aɪ][fʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈvjuːz] .
I knew I should do it in the end , because of the newspaper reviews .
" 我 知道 我 应该 做 它 在 这 结尾 , 因为 的 这 报纸 评论 .
“我知道我最终应该这么做, 因为报纸上的评论都这么说。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [skrʊp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ? "
Do you mind my calling you Scroop now and then , by accident ? "
做 你 头脑 我的 呼叫 你 斯克鲁普 现在 和 然后 , 经过 事故 ? "
你介意我偶尔不小心叫你“斯克鲁普”吗?

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [em ˈiː] [ˈbetər] , " [sed] [hiː; hi] .
Nothing can please me better , " said he .
" 没有什么 能 请 我 更好的 , " 说 他 :
“没有什么比这更让我高兴的了,”他说。

" [bɪɡɪst] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː] !
Biggest compliment you can pay me !
" 最大 赞扬 你 能 支付 我 !
“这是你能给我的最高赞美! ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [əˈfreʃ] ,
It started the soul - brush afresh ,
" 它 开始 这 灵魂 - 刷子 重新 ,
它重新开始了灵魂的洗涤,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈprəʊtest] .
and he had to settle whether it was to be submission or protest .
和 他 有 到 定居 无论 它 曾是 到 是 提交 或者 反对 .
他必须决定是屈服还是抗议。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
He fancied he could manage the latter even though he acknowledged the voice ,
他 幻想 他 可以 管理 这 后者 甚至 尽管 他 已确认 这 嗓音 ,
[ðæt] [kənˈtɪnjuːd] ,
that continued ,
那 持续 ,

他自认为能够应付后者, 尽管他承认那个声音仍在继续。
" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɡoʊ][baɪ] [traʊt] [bend] !
Suppose we go by Trout Bend !
" 认为 我们 去 经过 鳟鱼 弯曲 !
“假设我们走鳟鱼弯道! ”

[ɪts] [ˈnɑːnsens] [ˈhʌrɪŋ] .
It's nonsense hurrying .
它是 废话 匆忙 .
匆忙行事毫无意义。

[ðə; ði] [tiː] [kæn; kən] [weɪt] .
The tea can wait .
这 茶 能 等待 .
茶可以等等。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [freʃ] [meɪd] .
Or we can have fresh made .
或者 我们 能 有 新鲜的 制成 .
或者我们可以点新鲜制作的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'seɪ(ə)n] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" **This was concession , both in the proposed tête - à - tête , and something in**
" 这 曾是 让步 , 两个都 在 这 建议的 头 - - - 头 , 和 某物 在
[ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,
the familiarity of treatment ,
这 熟悉 的 治疗 ,
“这是一种让步，既体现在提议的单独会面中，也体现在对待方式的熟悉程度上。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['seɪvər] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ðæn; ðən] ['grɒsvnər] [skwer] .
which seemed to savour more of the Hermitage than Grosvenor Square .
哪个 似乎 到 品尝 更多的 的 这 隐士庐 比 格罗夫纳 正方形 .
他们似乎更喜欢冬宫而不是格罗夫纳广场。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [ti:] - [wɜ:rld] ;
But it was only the simple vocabulary common to all tea - worlds ;
但 它 曾是 仅有的 这 简单的 词汇 常见的 到 全部 茶 - 世界 ;
[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ] [ə'bʌv] [klæs] [dɪ'stɪŋkjənz] .
they are above class distinctions .
他们 是 多于 班级 区别 .
但这只是所有茶界通用的简单词汇；它们超越了阶级区别。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:] , " [sed] ['jælɪs] .
" **Suppose we do , " said Challis .**
" 认为 我们 做 , " 说 查利斯 .
“假设我们这么做，”查利斯说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .
他们确实做到了。

[traʊt] [bend] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] .
Trout Bend is a small incident in Geography .
鳟鱼 弯曲 是 一个 小的 事件 在 地理 .
鳟鱼弯事件在地理学上只是一个小事件事件。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['kwa:ləti][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] — [fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði]['ɑ:rkktɪk]['sɜ:rk(ə)l] .
But it has a quality in common with — for instance — the Arctic Circle .
但 它 有 一个 质量 在 常见的 和 — 为了 实例 — 这 北极 圆圈 .
但它与北极圈等地区有着共同的特质。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It is always the same .
它 是 总是 这 相同的 .
总是千篇一律。

[ɪts] ['ləʊər] ['seɡmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['merɪ] ['rɪp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [stoʊnz] ,
Its lower segment has the same merry ripple over the same stones ,
它是 降低 部分 有 这 相同的 欢乐 波纹 超过 这 相同的 石头 ,
它的下半部分在同样的石头上也泛起了同样的欢快涟漪。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər] [wʌn] [spredz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pu:lz] , [-]
and its upper one spreads to the same pools , [341]
和 它是 上 — 传播 到 这 相同的 游泳池 , [-]
其上部延伸至同一水池[341]

[ðæt] ['fɑ:stər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ:tʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['veri] ['selfseɪm] ['bʊlrʌʃ] , [tu:; tə][ɔ:l]
that foster here and there each year the very selfsame bulrushes , to all
那 促进 这里 和 那里 每个 年 这 非常 自身 芦苇 , 到 全部
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
每年这里那里都会长出同样的芦苇，看起来完全一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
And in the middle of the best one — the one , that is ,
和 在 这 中间 的 这 最好的 — — 这 — , 那 是 ,
而在最好的那一个——也就是那个——的中间,

[ðæt] [lendz] [ɪt'self] [best] [tu:: tə] [self] - [dɪ'sep](ə)n [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] — [ðə; ði] [fɪʃ]
that lends itself best to self - deception on the part of the fisherman — the fish
那 借贷 本身 最好的 到 自己 - 欺骗 在 这 部分 的 这 渔夫 — 这 鱼

[ðæt] [li:pt] [læst] [jɪr] ,
that leaped last year ,
那 跳跃 最后的 年 ,
这最容易让渔夫自欺欺人——就像去年跃出水面的那条鱼一样。

[wen] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
when you were looking at it and wondering how deep it was in the
什么时候 你 是 寻找 在 它 和 好奇 如何 深的 它 曾是 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

当你看着它, 想知道它中间有多深的时候,
[dʌz] [aɪ 'ti:][ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [bɔ:r] [ju:: jʊ] .
does it again , and doesn't bore you .
做 它 再次 , 和 不 钻孔 你 .

它再次做到了, 而且不会让你感到无聊。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:: hi][dɪd] , [ju:: jʊ] ['wʊdnt] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; ei][θɜ:rd] [taɪm] .
Because if he did , you wouldn't watch for him a third time .
因为 如果 他 做过 , 你 不会 手表 为了 他 一个 第三 时间 .

因为他真的那样做了, 你就不会第三次去看他了。
['oʊnli] [ðen] [hi:: hi] ['dʌznt] [du:][aɪ 'ti:][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [bɔ:r] [ju:: jʊ] .
Only then he doesn't do it again , and that does bore you .
仅有的 然后 他 不 做 它 再次 , 和 那 做 钻孔 你 .

只有这样他才不会再做同样的事, 而这确实会让你感到厌烦。
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pu:lz] [end][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [bɪ'gɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd]
And where the pools end and the ripples begin are the same infatuated
和 在哪里 这 游泳池 结尾 和 这 涟漪 开始 是 这 相同的 迷恋

['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
stepping - stones ,
步进 - 石头 ,
水池的尽头与涟漪的起点, 正是那些令人着迷的踏脚石。

[ðæt] [θɪŋk] [ðei] [kæn; kən] [ber] [jɜr; jər] [weɪt] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] .
that think they can bear your weight , and can't .
那 思考 他们 能 熊 你的 重量 , 和 不能 .
他们以为自己能承受你的重量, 但实际上不能。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:: jʊ] [bɪ'kʌm] [spel] - [baʊnd] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] ['wɑ:b(ə)l] ,
And then you become spell - bound on them as they wobble ,
和 然后 你 变得 拼写 - 边界 在 他们 作为 他们 摇晃 ,
然后, 你就会被它们摇晃的样子迷住了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['reskjʊ:d] [baɪ] [ɪk'stendɪd] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [get]
and are rescued by extended walking - sticks from either side , and get
和 是 获救 经过 扩展 步行 - 棍子 从 任何一个 边 , 和 得到

[ə'krɔ:s] [kwɑɪt] [draɪ] ,
across quite dry ,
穿过 相当 干燥 ,
他们被两侧伸出的拐杖救起, 并且很干爽地过了河。

[ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ɪn][wʌn] [ʃuː] .
or only a very little water in one shoe .
或者 仅有的 一个 非常 小的 水 在 一 鞋 .

或者只有一只鞋里进了一点点水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [wen] [ˈʃælis] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
It was all the same this time , certainly , as when Challis was here in the
它 曾是 全部 这 相同的 这 时间 , 当然 , 作为 什么时候 查利斯 曾是 这里 在 这
[ɔːtəm] ;
autumn ;
秋天 ;

这次的情况也和去年秋天查利斯来的时候一样；

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ˈswɪmɪŋ] - [bɜːrd] , [huː] [hæd; həd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd]
all but a black swimming - bird , who had nodded a great deal , and
全部 但 一个 黑色的 游泳 - 鸟 , WHO 有 点头 一个 伟大的 交易 , 和
[səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
surprised him ,
惊讶 他 ,

除了那只不停点头的黑色水鸟，它让他感到很意外。

[bʌt; bət][naːt][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] — [baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
but not his companion — it was Athelstan Taylor — by diving suddenly and
但 不是 他的 伴侣 — 它 曾是 阿瑟斯坦 泰勒 — 经过 潜水 突然 和
[ˈhevər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
never coming up .
绝不 未来 向上 .

但他的同伴——阿塞尔斯坦·泰勒——却突然潜入水中，再也没有浮上来。

[ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [henz] ,
The Rector had explained the ways of water hens ,
这 校长 有 解释 这 方式 的 水 母鸡 ,
校长讲解了水鸡的习性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈslaɪbuːts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnoʊz]
and that this slyboots was still under some floating rubbish , with her nose
和 那 这 狡猾的靴子 曾是 仍然 在下面 一些 漂浮的 垃圾 , 和 她 鼻子
[aʊt] [fɔːr; fər] [breθ] .
out for breath .
出去 为了 气息 .

而这只狡猾的靴子仍然被一些漂浮的垃圾压着，鼻子露在外面喘气。

[ˈʃælis] [rɪˈmembər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz]
Challis remembered wondering whether the whole of this class of birds was
查利斯 记得 好奇 无论 这 所有的 的 这 班级 的 鸟类 曾是
[ˈfemənɪn] ,
feminine ,
女性 ,

查利斯记得当时他曾想过，这一类鸟是不是全都是雌性。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and watercocks only existed in connection with the Company .
和 水阀 仅有的 存在 在 联系 和 这 公司 .
水阀仅与该公司有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðɪs] [taɪm] — [ˈni:ðər] [kɔ:k] [nɔ:r] [hen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpæstʃərlænd]
There was none this time — neither cock nor hen — and the open pastureland
那里 曾是 没有任何 这 时间 — 两者都不 公鸡 也不 母鸡 — 和 这 打开 牧场
[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [bi:tʃ] - [ˈkʌvərt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklap] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .
this side the beech - covert was all ablaze with buttercups in the high grass .
这 边 这 山毛榉 - 隐蔽 曾是 全部 燃烧 和 毛茛 在这 高的 草 .
这次一只也没有——既没有公鸡也没有母鸡——山毛榉林地这边的开阔牧场上，高高的草丛里开满了毛茛花，一片火红。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæloʊ] - [dɪr] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈpæstʃər] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
For the fallow - deer found their pasture farther from the house ,
为了 这 休耕 - 鹿 成立 他们的 牧场 更远 从 这 房子 ,
因为黥鹿们在离房子更远的地方找到了自己的牧场。

[ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [wæɡd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdæp(ə)ld] [bæk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd]
and never a little tail wagged on a dappled back in sight of Challis and
和 绝不 一个 小的 尾巴 摇晃 在 一个 斑驳的 后退 在 视线 的 查利斯 和
[ˈdʒu:diθ][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [wʌn] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [elm] - [tri:] ,
Judith as they crossed the bridge — one slice of an elm - tree ,
朱迪思 作为 他们 交叉 这 桥 — 一 片 的 一个 榆树 - 树 ,
当查利斯和朱迪思过桥时，她们的视线中从未出现过一只毛茸茸的小尾巴在斑驳的背上摇摆——那是一截榆树皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ɪts] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
with the outline on it of its trunk of a hundred years ago .
和 这 大纲 在 它 的 它是 树干 的 一个 百 年 前 .
上面还留有它一百年前树干的轮廓。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkt] , " [sed] [ðə; ði]
" **I suppose you know the legend of this bridge and the convict , " said the**
" 我 认为 你 知道 这 传奇 的 这 桥 和 这 定罪 , " 说 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“我想您应该知道这座桥和那个囚犯的传说吧，”那位女士说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
turning to the gentleman .
转弯 到 这 绅士 .
转向那位先生。

" [wʌt] [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [kənˈvɪkt] ?
" **What legend of this bridge and what convict ?**
" 什么 传奇 的 这 桥 和 什么 定罪 ?
“这座桥有什么传说？桥上住着哪个罪犯？ ”

" [hɪz; ɪz] [ɪnəˈtenʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ˈekəʊd] [ðem; ðəm] —
" **His inattention to his words was shown in the way he echoed them —**
" 他的 注意力不集中 到 他的 字 曾是 所示 在 这 方式 他 回声 他们 —
[saʊndz] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] .
sounds without meaning .
声音 没有 意义 .
“他对自己所说的话漫不经心，这一点在他重复自己的话时表现得尤为明显——只是发出一些没有意义的声音。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
" **You must have heard it .**
" 你 必须 有 听到 它 .
你肯定听说过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [kən'vɪkt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ]
When he was a boy — the convict — he was sent with a small package
什么时候 他 曾是 一个 男生 — 这 定罪 — 他 曾是 发送 和 一个 小的 包裹
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] - [geɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
containing a ring to a lady at Tallack's Gate — one of the Cazenoves ,
包含 一个 戒指 到 一个 女士 在 - 门 — 一 的 这 - ,
当他还是个男孩——那个罪犯——的时候, 有人派他带着一个装有戒指的小包裹去给塔拉克门的一位女士——卡泽诺夫家族的一位女士。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə]
I think it was — and on the way he thought it would be good fun to
我 思考 它 曾是 — 和 在 这 方式 他 想法 它 会 是 好的 乐趣 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)] .
have a look inside his parcel .
有 一个 看 里面 他的 包裹 .
我想应该是这样——而且在路上, 他觉得打开包裹看看里面是什么会很有趣。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [brɪdʒ] , [drɑːpt] [aɪ 'tiː] .
So he got the ring out , and , standing near this bridge , dropped it .
所以 他 得到 这 戒指 出去 , 和 , 常设 靠近 这 桥 , 掉落 它 .
于是他掏出戒指, 站在桥附近, 把戒指扔在了桥上。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪʃəp] , [ræn] [ə'wei] .
He hunted for it in vain , and then , in terror of his mishap , ran away .
他 猎杀 为了 它 在 徒劳 , 和 然后 , 在 恐怖 的 他的 意外 , 跑 离开 .
他徒劳地寻找, 然后, 因害怕自己的不幸遭遇, 逃走了。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kən'vɪktɪd] ['piːp(ə)] ['veri]
I never quite understood it , but I suppose in those days they convicted people very
我 绝不 相当 理解 它 , 但 我 认为 在 那些 天 他们 已定罪 人们 非常
[ɪːzəli] "
easily "
容易地 "

我一直不太明白, 但我猜想在那个年代, 他们很容易就给人定罪.....
" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] !
" **Much more than now** !
" 很多 更多的 比 现在 !
比现在多得多!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tjæp] [kən'vɪktɪd] ? "
Was this chap convicted ? "
曾是 这 小伙子 已定罪 ? "
这个人被定罪了吗?

" [jes] — [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['bɑːtəni] [beɪ] .
" **Yes — and sent to Botany Bay** .
" 是的 — 和 发送 到 植物学 湾 .
“是的——并被送往植物湾。”

['twenti] ['jɪrzi] ['æftər] , ['hævɪŋ] [-]
Twenty years after , having [342]
二十 年 后 , 拥有 [-]
二十年后, 拥有[342]

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
served his time , he came back to England , married , and lived to be an
服务 他的 时间 , 他 来了 后退 到 英格兰 , 已婚 , 和 居住地 到 是 一个
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
他服刑期满后回到英国, 结婚生子, 安享晚年。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndə] [ə; eɪ][bən] .
but always under a ban .
但 总是 在下面 一个 禁止 .

但始终处于禁令之下。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ,
One day he came here , to this spot ,
一 天 他 来了 这里 , 到 这 点 ,

有一天他来到这里，来到这个地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with a grown - up daughter to whom he then told the whole tale for the
和 一个 生长 - 向上 女儿 到 谁 他 然后 讲述 这 所有的 故事 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他把整个故事第一次告诉了他已经成年的女儿。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
When he finished he said to her :
什么时候 他 完成的 他 说 到 她 :

他说完后对她说：

- [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [wen] [aɪ] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] . -
' I was standing just where you are when I dropped it . '
- 我 曾是 常设 只是 在哪里 你 是 什么时候 我 掉落 它 . -

“我当时就站在你现在的位置，然后把它掉在了那里。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
She said , ' Here on the ground , or here on the bridge ,
她 说 , - 这里 在 这 地面 , 或者 这里 在 这 桥 ,

她说：“无论是在这里的地面上，还是在这里的桥上，

- [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][plæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] .
' and touched the plank with her parasol .
- 和 感动 这 板 和 她 阳伞 .

她用阳伞触碰木板。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:t,həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aɪ 'ti:]
The point of it slipped into a knothole in the wood , and when she drew it
这 观点 的 它 滑倒了 进入 一个 节孔 在 这 木头 , 和 什么时候 她 画 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

它的尖端滑入了木头上的一个节孔里，当她把它拔出来时，

[ˈsʌmθɪŋ] ['glɪtəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
something glittered on it .
某物 闪闪发光 在 它 .

上面有闪闪发光的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] .
It was the ring .
它 曾是 这 戒指 .

是那枚戒指。

" ['ʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['hɒrəz] [fɔ:r; fər]['sɪri:əlz] , [ænd; ænd][hæd; həd]
" Challis was in the habit of inventing horrors for serials , and had
" 查利斯 曾是 在 这 习惯 的 发明 恐怖 为了 连续剧 , 和 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] .
had some success .
有 一些 成功 .

“查利斯习惯于为连载小说创作恐怖故事，并且取得了一定的成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪfɔːr] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈstɔːri] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ]
But it chanced that he had never before heard this story — which , by the way ,
但 它 偶然 那 他 有 绝不 前 听到 这 故事 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

但巧合的是，他以前从未听过这个故事——顺便说一句，
[ɪz][təʊld][ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ləʊˈkæləti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈenvɪd]
is told in connection with more than one locality in England — and he envied
是 讲述 在 联系 和 更多的 比 — 地点 在 英格兰 — 和 他 令人羡慕
[ðə; ðɪ][ˈmæstər] - [hænd] [ðæt][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ˌaɪ ˈti:] .
the master - hand that had fashioned it .
这 掌握 - 手 那 有 造型 它 .

这个故事与英格兰不止一个地方有关——他羡慕创作这个故事的大师。
[hi:; hi][təʊld][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [brɔːt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]
He told in exchange the tale of the man who brought what he thought was
他 讲述 在 交换 这 故事 的 这 男人 WHO 带来 什么 他 想法 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
his wife out of a house on fire ,
他的 妻子 出去 的 一个 房子 在 火 ,

作为交换，他讲述了这样一个故事：一个男人从着火的房子里救出了他以为是自己妻子的女人。
[tu:] [blæk] [fɔːr; fər] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n [baɪ][hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [ˈaɪsaɪt] ,
too black for recognition by his scorched and dazzled eyesight ,
也 黑色的 为了 认出 经过 他的 烧焦的 和 眼花缭乱 视力 ,
[bɪ] [ˈblæk] [ˈdæzld] [ˈaɪsaɪt] [ˌɪz] [ˈfɔːr] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n [ˈbɪ] [ˈskɔːrtʃt] [ˈænd; ənd] [ˈdæzld] [ˈaɪsaɪt]
黑得让他灼伤、眩目的双眼无法辨认。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] [tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps] ,
and sat with his hand in hers till a strange voice came from the lips ,
和 卫星 和 他的 手 在 她的 直到 一个 奇怪的 嗓音 来了 从 这 嘴唇 ,
[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] [tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps]
他握着她的手坐着，直到一个陌生的声音从她嘴里传出。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːt][aʊt] , [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and asked if the lady had been got out , naming his wife .
和 问 如果 这 女士 有 到过 得到 出去 , 命名 他的 妻子 .
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːt][aʊt] , [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
他问那位女士是否已被救出，并提到了他妻子的名字。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)] , " [hi:; hi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **But your story is more probable ,** " **he in conclusion .**
" 但 你的 故事 是 更多的 可能 , " 他 在 结论 .
[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)] , [hi:; hi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
“但你的说法更有可能，”他总结道。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nʊʊ] "
" **A man would know** "
" 一个 男人 会 知道 "
[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nʊʊ] "
男人自然会知道.....

" [nʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪfs] [hænd] ?
" **Know his own wife's hand ?**
" 知道 他的 自己的 妻子的 手 ?
[nʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪfs] [hænd] ?
“认识他自己妻子的手吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hi:; hi] [wʊd] !
Of course he would !
的 课程 他 会 !
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hi:; hi] [wʊd] !
他当然会！

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wi:; wi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tu; tə] [sʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
But are we under any obligation to sup full of horrors on a day like this ?
但 是 我们 在下面 任何 义务 到 上 满的 的 恐怖 在 一个 天 喜欢 这 ?
[bʌt; bət][ɑːr; ər][wi:; wi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tu; tə] [sʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
但在这样的日子里，我们有义务享用充满恐怖的晚餐吗？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [dɪs'mɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈtɑːpɪk] .
" Her voice was that of indifference , dismissing an unpleasant topic .
" 她 嗓音 曾是 那 的 漠不关心 , 解雇 一个 令人不快的 话题 :
“她的语气漠不关心，仿佛在回避一个令人不快的话题。”

[ˈʃælɪs] [ˈslartli] [rɪ'zentɪd] [ɪts] [plə'sɪdətɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒrəz] [hæd; həd] [biːn]
Challis slightly resented its placidity , which looked as if the horrors had been
查利斯 轻微地 怨恨 它是 平静 , 哪个 看起来 作为 如果 这 恐怖 有 到过
[ɪːzəli] [daɪ'dʒestɪd] , [æt; ət] [liːst] .
easily digested , at least .
容易地 消化 , 在 至少 :
查利斯对这种平静略感不满，这种平静看起来好像至少已经轻松消化了那些恐怖事件。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [tʃoʊz]
It seemed to him to do injustice to a sweetness of disposition he chose
它 似乎 到 他 到 做 不公正 到 一个 甜味 的 处置 他 选择
[tuː; tə] [kən'sɪdə] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪ,lɪdz] [æt; ət] [iːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [slɑɪt]
to consider inseparable from the beautiful eyelids at ease under a slight
到 考虑 形影不离 从 这 美丽的 眼睑 在 舒适 在下面 一个 轻微
[ˈprəʊtest][ʌv; əv] [reɪzd] [braʊz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] [ðæt] ['weɪtɪd] [ʌn'kləʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]
protest of raised brows — the beautiful lips that waited unclosed for an answer
反对 的 提高 眉毛 — 这 美丽的 嘴唇 那 等待 未关闭 为了 一个 回答
[tuː; tə][ðər; ðər] ['kwɛstʃən] .
to their question .
到 他们的 问题 :

在他看来，这样描述她那甜美的性情是不公平的，他认为这种性情与她那美丽的眼睑密不可分，眼睑微微扬起，带着一丝抗议的意味；还有她那美丽的嘴唇，微微张开，等待着问题的答案。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What do you prefer me to talk about ? " said he .
" 什么 做 你 更喜欢 我 到 讲话 关于 ? " 说 他 :
“你想让我谈些什么？”他问道。

" [ðə; ði][kraːps] ?
" The crops ?
" 这 农作物 ?

“庄稼呢？ ”

[ðə; ði] ['weðər] ? "
The weather ? "
这 天气 ? "

天气？ ”

" ['nɑːnsens] , [skrʊp] !
" Nonsense , Scroop !
" 废话 , 斯克鲁普 !

“胡说，斯克鲁普！ ”

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
" She paused in her walk ,
" 她 暂停 在 她 走 ,

她停下脚步，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪːðər] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] [ʃoʊ] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]
so that he had either to look round at her or show no wish to know
所以 那 他 有 任何一个 到 看 圆形的 在 她 或者 展示 不 希望 到 知道
[waɪ] .
why .
为什么 :

所以他要么得回头看看她，要么就得装作不想知道原因的样子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['lɑ:dʒɪk(ə)]['kɑ:ntrɪ'nu:əti] .
" **I suppose you must have guessed , " she said , without logical continuity .**
" 我 认为 你 必须 有 猜对了 , " 她 说 , 没有 逻辑 连续性 .
"我想你肯定已经猜到了,"她说, 语气缺乏逻辑性。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][eksplə'nei(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:rəntɪd] .
A request for explanation would have been warranted .
一个 要求 为了 解释 会 有 到过 有保证 .
要求对方做出解释是合理的。

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd][fɔ:r; fər] [meɪk] - [brɪ'li:v] .
But Challis was in no mind for make - believe .
但 查利斯 曾是 在 不 头脑 为了 制作 - 相信 .
但查利斯对虚构的故事毫无兴趣。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [kwɑɪt] [wel] , [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
He took her meaning , which he knew quite well , for granted .
他 采取 她 意义 , 哪个 他 知道 相当 出色地 , 为了 的确 .
他把她话里的意思——他其实很清楚——视为理所当然。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [səs'pɪfənz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I have had my suspicions , " said he .**
" 我 有 有 我的 怀疑 , " 说 他 .
"我早就有所怀疑,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kætə,kɑɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:md] [soʊ]['saɪlənt] .
" **But I could not catechize , as you seemed so silent .**
" 但 我 可以 不是 教理问答 , 作为 你 似乎 所以 沉默的 .
"但我无法进行教义问答, 因为你似乎一直沉默不语。"

[tel] [em 'i:] [naʊ] ! . . .
Tell me now ! . . .
告诉 我 现在 ! . . .
现在就告诉我!

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — ['mʌðər] — ['fɑ:ðər] ? — ['sɪstər] ? . . .
Which is it ? — mother — father ? — sister ? . . .
哪个 是 它 ? — 母亲 — 父亲 ? — 姐姐 ? . . .
究竟是哪一个? ——母亲? ——父亲? ——姐妹?

[ɪz][aɪ 'ti:]['sɪb(ə)] ? — [ɔ:r][ðə; ði][bɑ:rt] ? — [ɔ:r][ðə; ði]['mɑ:ðre] ?
Is it Sibyl ? — or the Bart ? — or the madre ?
是 它 西比尔 ? — 或者 这 巴特 ? — 或者 这 母亲 ?
是西比尔吗? ——还是巴特? ——还是母亲?

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [fə'mɪliər] [deziɡ'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" **The way in which these familiar designations were accepted as a matter of**
" 这 方式 在 哪个 这些 熟悉的 职称 是 公认 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] [ʃʊd] [haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'leiʃnz] [ʌv; əv][ləst] [sep'tembər] [hæd; həd] [drɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
course showed how their relations of last September had defined and
课程 显示 如何 他们的 关系 的 最后的 九月 有 定义 和
['streŋθənd] [ðəm'selvz] .
strengthened themselves .
加强 他们自己 .
"这些熟悉的称呼被理所当然地接受, 这表明他们去年九月的关系是如何定义和加强自身的。"

" [ɔ:l] [θri:] .
" **All three .**
" 全部 三 .
三个都是。

[æ̃t; ət] [li:st] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] — [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ！ [-]
At least — I ought to be fair — my father least of all ！ [343]
在 至少 — 我 应该 到 是 公平的 — 我的 父亲 至少 的 全部 ！ [-]
至少——我应该公平地说——最不应该伤害我的父亲！ [343]

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [æ̃n; ən] [ˈɪnstə̃ns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði]
I believe that if an instance could be found of any lady of William the
我 相信 那 如果 一个 实例 可以 是 成立 的 任何 女士 的 威廉 这
[ˈkɑ:ŋkəʒz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [pəˈfɔ:rmə̃ns] ,
Conqueror's taking part in a Court performance ,
征服者的 采取 部分 在 一个 法庭 表现 ,
我相信, 如果能找到任何一位威廉一世时期的女性参与宫廷表演的例子,

[hi:; hi] [wʊd] [kənˈsi:d] [ðə; ði] [pɔɪ̃nt] [ɔ:ltəˈgeðər] .
he would concede the point altogether .
他 会 承认 这 观点 共 .
他会完全承认这一点。

[hæz; həz][hi:; hi][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? . . .
Has he spoken to you about it ? . . .
有 他 说 到 你 关于 它 ? . . .
他跟你谈过这件事吗？

[wel] ！ — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] .
Well ！ — of course he wouldn't do that .
出色地 ！ — 的 课程 他 不会 做 那 .
哎呀！——他当然不会那样做。

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi] - [əˈprʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - ?
But has he ' approached the subject ' ?
但 有 他 - 接近 这 主题 - ?
但他是否“探讨过这个问题”？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] — - [əˈprʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . - "
Of course , that is what he would do — ' approach the subject . ' "
的 课程 , 那 是 什么 他 会 做 — - 方法 这 主题 . - "
当然, 他肯定会这么做——“切入主题”。

" [noʊ] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **No — no one has said a word about it .**
" 不 — 不 — 有 说 一个 单词 关于 它 .
“不——没有人对此发表过任何评论。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] , [su:n] [ˈæftər][aɪ] [keɪ̃m] [daʊ̃n] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [du:md] .
But I guessed , soon after I came down , that the play was doomed .
但 我 猜对了 , 很快 后 我 来了 向下 , 那 这 玩 曾是 注定失败 .
但我下来后不久就猜到, 这出戏注定要失败。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æ̃t; ət][fɜ:rst] [səˈpʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊ; jər][ˈfæ̃məli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I did not at first suppose it was your family , as a matter of course .
我 做过 不是 在 第一的 认为 它 曾是 你的 家庭 , 作为 一个 事情 的 课程 .
我一开始并没有理所当然地认为那是你的家人。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪ̃t] [hæ̃v; hə̃v] [ˈsetld] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ʌp][ɑ:n][jʊ; jər] [oʊ̃n] [əˈkaʊ̃nt] .
I thought you might have settled to throw it up on your own account .
我 想法 你 可能 有 定居 到 扔 它 向上 在 你的 自己的 帐户 .
我以为你会决定用自己的账号发布呢。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪsˈkleɪmə] — [ə; eɪ] [hed] - [ʃeɪk] [ðæt] [flʌŋ] [ðæt]
" **She made a sort of impatient disclaimer — a head - shake that flung that**
" 她 制成 一个 种类 的 不耐烦 免责声明 — 一个 头 - 摇 那 扔 那
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
possibility aside , and forgot it .
可能性 旁边 , 和 忘了 它 :
她不耐烦地摇了摇头, 表示否定, 然后就把这种可能性抛到脑后了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ] [səˈpouz] ?
But she said nothing , and he continued : " There was a row , I suppose ?
但 她 说 没有什么 , 和 他 持续 : " 那里 曾是 一个 排 , 我 认为 ?
但她什么也没说, 他继续说道: “我猜你们吵架了? ”
[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [laɪk] .
Don't tell me more about it than you like .
不 告诉 我 更多的 关于 它 比 你 喜欢 :
别跟我说太多你不想说的事。

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] "
Don't tell me anything if you "
不 告诉 我 任何事物 如果 你 "
如果你.....就什么都别告诉我。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I prefer to tell you .**
" 我 更喜欢 到 告诉 你 :
我更愿意告诉你。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [nɔːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who is there that I can talk to about it if not to you ?
WHO 是 那里 那 我 能 讲话 到 关于 它 如果 不是 到 你 ?
如果不跟你谈, 我还能跟谁谈呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [əˈgen] ;
" **This was the soul - brush again ;**
" 这 曾是 这 灵魂 - 刷子 再次 ;
“这又是灵魂的刷子;

[ænd; ənd] [əˈgen] - [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɡɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and again Challis's inner consciousness gasped at the choice he had to
和 再次 - 内 意识 倒吸一口气 在 这 选择 他 有 到
[meɪk] [brɪˈtwiːn] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ,
make between giving way to a luxury ,
制作 之间 给予 方式 到 一个 奢华 ,
查利斯的内心再次惊愕地意识到, 他必须在屈服于奢华之间做出选择。

[ə; eɪ] [ˈderɪndʒərəs] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]
a dangerous intoxication , and attempting to freeze the conversation down to
一个 危险的 中毒 , 和 尝试 到 冻结 这 对话 向下 到
[ə; eɪ] [seɪf] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
a safe temperature .
一个 安全的 温度 :
危险的醉酒状态, 以及试图将谈话温度降到安全范围。

[ˈduːti] [dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] .
Duty dictated a struggle for the latter .
责任 口述 一个 斗争 为了 这 后者 :
后者出于责任感而奋力拼搏。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈekwəb(ə)] [ˌʌnkənˈsɜːrɪn] [ˈferli] [wel] .
He affected a manner of equable unconcern fairly well .
他 做作的 一个 方式 的 公平的 漠不关心 相当 出色地 :
他装出一副泰然自若、漠不关心的样子, 做得相当不错。

" [nʊʊ][wʌŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" No one , " said he , " unless you were to make a
" 不 一 , " 说 他 , " 除非 你 是 到 制作 一个
[kɑ:nfrɪ'dænt; ,kɑ:nfrɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfrɪdænt; 'kɑ:nfrɪdɑ:nt][ʌv; əv]
confidante of : : : :
知己 的 : : : :
"没有人,"他说, "除非你让他成为你的知己....."

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['seɪŋ] " [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ə'hed] .
" He stopped short of saying " Marianne , " conscious of difficulties ahead .
" 他 停止 短的 的 说 " 玛丽安娜 , " 有意识的 的 困难 前方 .
他意识到前方困难重重, 便没有说出“玛丽安娜”这个名字。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [elv] [ðə; ði][saɪd] - ['ɪʃu:] ,
But he could shelve the side - issue ,
但 他 可以 搁置 这 边 - 问题 ,
但他可以搁置这个次要问题。

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃoʊl]
and fall back on the previous question with a sense of getting out of shoal
和 落下 后退 在 这 以前的 问题 和 一个 感觉 的 获得 出去 的 浅滩
[wɔ:tər] .
water .
水 .
然后回到之前的问题, 感觉就像要脱离浅滩一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] , [ðen] . . .
" There was a row , then . . .
" 那里 曾是 一个 排 , 然后 . . .
“然后发生了一场争吵.....”

[wel] — [ə; eɪ][wɔ:rm] [dɪ'skʌ(ə)n] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] ?
well — a warm discussion , suppose we say ?
出色地 — 一个 温暖的 讨论 , 认为 我们 说 ?
嗯——我们可以说这是一场热烈的讨论吗?

[ɪts] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
It's more refined , certainly .
它是 更多的 精制 , 当然 .
它确实更加精致。

[wʌt] [fɔ:rm][dɪd][aɪ 'ti:] [teɪk] ? "
What form did it take ? "
什么 形式 做过 它 拿 ? "
它采取了什么形式?

" [ðen] [wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ][soʊ] [kwɪk] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] .
" Then we mustn't go so quick , said Judith .
" 然后 我们 不得 去 所以 快的 , " 说 朱迪思 .
“那我们不能走得那么快,”朱迪思说。

" [ɔ:r][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] .
" Or I shan't have time .
" 或者 我 不会 有 时间 .
或者我可能没时间。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪnkən'sekjətɪv] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [wen] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k]
" She was inconsecutive ; but it was clear , when she paused in her walk
" 她 曾是 不连续的 ; 但 它 曾是 清除 , 什么时候 她 暂停 在 她 走
[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ,
through the long grass ,
通过 这 长的 草 ,
“她说话断断续续; 但很明显, 当她停下穿过长草的脚步时,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] .
that it was for an anchorage .
那 它 曾是 为了 一个 安克雷奇 .

它是用来做锚地的。

" [səˈpouz] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Suppose we sit down a little here** , " **she said** .
" 认为 我们 坐 向下 一个 小的 这里 , " 她 说 .

“不如我们在这里坐一会儿吧，”她说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [maɪnd] ? " [ˈʃælɪs] [ˈdɪdnt] .
" **Unless you mind ?** " **Challis didn't** .
" 除非 你 头脑 ? " 查利斯 没有 .

“除非你介意？”查利斯并不介意。

" [hɪr] " [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊk] [trʌŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ɪtˈself] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
" **Here** " **was** **an oak trunk that must have said to itself when it was**
" 这里 " 曾是 一个 橡木 树干 那 必须 有 说 到 本身 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
a sapling — four hundred years ago ,
一个 树苗 — 四 百 年 前 ,

“这里”是一棵橡树树干，它四百年前还是一棵幼苗的时候，一定对自己说过：

[ˈmeɪbi] — " [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈlem] [ɡroʊn] [ʌp] , [ðæt] [maɪ] [ruːts] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv]
maybe — " I will see to it , when I am grown up , that my roots shall live
或许 — " 我 将要 看 到 它 , 什么时候 我 是 生长 向上 , 那 我的 根 将 居住
[əˈbʌv] [ɡraʊnd] ,
above ground ,
多于 地面 ,

也许——“等我长大成人，我一定会让我的根扎在地面之上。”

[ænd; ænd] [biː; bi] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ; [ænd; ænd] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌhɔːrɪˈzɔːnt(ə)l] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [siːt]
and be thick with moss ; and one shall be horizontal and a seat
和 是 厚的 和 苔藓 ; 和 一 将 是 水平的 和 一个 座位
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
for a king ,
为了 一个 国王 ,

上面长满青苔；其中一块是横卧的，是君王的宝座。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [kənˈtentɪd] .
who shall lean against me contented .
WHO 将 倾斜 反对 我 满足 .

谁能心满意足地倚靠在我身上？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] , [ðæt] [ˈlʌvəz] [meɪ] [kʌm] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [maɪ]
But he shall go , that lovers may come ; and they shall make up my
但 他 将 去 , 那 恋人 可能 来 ; 和 他们 将 制作 向上 我的
[kənˈtentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

但他终将离去，好让恋人们到来；他们将使我心满意足。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvoɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪlaɪt] .
and I shall hear their voices in the twilight .
和 我 将 听到 他们的 声音 在 这 暮 .

我将在暮色中听到他们的声音。

" [ˈjælɪs] [hæf] [meɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈledʒənd] [æz; əz] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [mɪs] - [ɑːn] [ðæt]
" **Challis half made this little legend as he took his place by Miss Arkroyd on that**
" 查利斯 一半 制成 这 小的 传奇 作为 他 采取 他的 地方 经过 错过 - 在 那
[tri:] - [trʌŋk] .
tree - trunk .
树 - 树干 .

“查利斯在阿克罗伊德小姐身边，站在那棵树干上，他算是半个传奇人物了。”

[bʌt; bət] [hi; hi] [fʊ:t] [[aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [səˈdʒestɪd] — [wʌt] [wɜːrd] [ɔːt]
But he fought shy of the sequel their presence suggested — what word ought
但 他 战斗 害羞的 的 这 续集 他们的 在场 建议 — 什么 单词 应该
[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [tu; tə] [səˈplaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [ɪˈmædʒɪneri] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ?
his fancy to supply as the tree's imaginary speech about themselves ?
他的 想要 到 供应 作为 这 树的 假想 演讲 关于 他们自己 ?

但他却对它们的出现所暗示的后续发展感到不安——他的想象力应该用什么词来代替树木对自己的想象之语呢？

[hi; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hi; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [-]
He shrank from it , and he knew the reason [344]
他 缩小 从 它 , 和 他 知道 这 原因 [-]

他对此感到畏缩，并且他知道原因[344]

[waɪ] .
why .
为什么 .

为什么。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈpæʃ(ə)n] [gruː] ,
It was because , as his own disordered passion grew ,
它 曾是 因为 , 作为 他的 自己的 混乱 热情 生长 ,

这是因为，随着他自己混乱的激情日益增长，

[æz; əz] [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɒgəhedz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌːt] ,
as he found himself more and more at loggerheads with his lot ,
作为 他 成立 他自己 更多的 和 更多的 在 海龟 和 他的 很多 ,

因为他发现自己与自己的命运越来越格格不入，

[hi; hi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlaɪv] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən]
he became more and more alive to the danger of relying on this woman
他 成为 更多的 和 更多的 活 到 这 危险 的 依靠 在 这 女士

[hɜːrˈself] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
herself as his protection against himself .
她自己 作为 他的 保护 反对 他自己 .

他越来越意识到，依靠这个女人来保护自己免受自身伤害是多么危险。

[haʊ] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [geɪv] [wei] , [tuː] ?
How if she gave way , too ?
如何 如果 她 给予 方式 , 也 ?

如果她也让步了呢？

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəs] [bɜːs] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [went] ,
As far as any conscious loss of self - control at that moment went ,
作为 远的 作为 任何 有意识的 损失 的 自己 - 控制 在 那 片刻 去 ,

至于当时是否存在任何有意识的失控行为，

[ɑːn] [ðə; ði] [paːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ] - , [ˈjælɪs] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈfretɪd] .
on the part of Miss Judith Arkroyd , Challis need not have fretted .
在 这 部分 的 错过 朱迪思 - , 查利斯 需要 不是 有 有格纹的 .

查利斯不必为朱迪思·阿克罗伊德小姐的事担心。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,
Never was a young woman more perfectly cool and collected ,
绝不 曾是 一个 年轻的 女士 更多的 完美 凉爽的 和 集 ,

从未见过如此冷静沉着的年轻女子。

[mɔːr] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz][ɪn] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈpaʊə] **more equal to any occasion that might arise in connection with a love of power**
更多的 平等的 到 任何 场合 那 可能 出现 在 联系 和 一个 爱 的 力量
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [felt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [leɪ] - [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] .
that she just felt this man was a satisfactory lay - figure for .
那 她 只是 毛毡 这 男人 曾是 一个 令人满意的 躺 - 数字 为了 .

更适合任何可能与她对权力的热爱有关的场合，因为她觉得这个人是满足她对权力渴望的理想人选。

[ðæt] [best] [diˈfaɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] — [soʊ][fɑːr] .
That best defines all the feeling she had on his account — so far .
那 最好的 定义 全部 这 感觉 她 有 在 他的 帐户 — 所以 远的 .

这最能概括她目前为止对他的所有感受。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [lʌv; əv] [ˈæŋkərɪdʒ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] **She resumed the conversation where the question of anchorage had interrupted**
她 恢复 这 对话 在哪里 这 问题 的 安克雷奇 有 中断
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她继续刚才被锚地问题打断的谈话。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [lʌv; əv][ðə; ði] **" I don't think we have rows in our family , in the ordinary sense of the**
" 我 不 思考 我们 有 行 在 我们的 家庭 , 在 这 普通的 感觉 的 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“我认为我们家没有通常意义上的争吵。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈraɪtli]
That is , if I understand it rightly
那 是 , 如果 我 理解 它 没错

也就是说，如果我理解正确的话.....

[noʊ] ! — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
No ! — I know what you are going to say .
不 ! — 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

不！——我知道你要说什么。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈpoʊz] [ðæt] [maːrks] [ðə; ði] [kæst] [lʌv; əv] [ˈvɪr] [diː] [ˈvɪr] **It has nothing to do with that repose that marks the caste of Vere de Vere**
它 有 没有什么 到 做 和 那 休息 那 标记 这 种姓 的 维尔 德 维尔
.
:
.

这与维尔·德·维尔家族所特有的那种沉静气质毫无关系。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] .
It is entirely individual and local .
它 是 完全 个人 和 当地的 .

这完全是个人和地域性的。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔərəlz] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][lʌv; əv] [ˈdɪstənt] **We have our quarrels , of course , but they take the form of distant**
我们 有 我们的 争吵 , 的 课程 , 但 他们 拿 这 形式 的 遥远
[səˈvɪləti] , [ɪnˈtaɪərli] [duː] ,
civility , entirely due ,
礼貌 , 完全 到期的 ,

我们之间当然也有争吵，但都保持着礼貌的疏离感，这完全是理所应当的。

[æz; əz][aɪ] [ʌndə'r'stænd] , [tuː; tə][ʼəʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spekt] .
as I understand , to our self - respect .
作为 我 理解 , 到 我们的 自己 - 尊重 .
据我理解, 这关系到我们的自尊。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] - [rɪ'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
There is nothing we Arkroyds respect more than ourselves ,
那里 是 没有什么 我们 - 尊重 更多的 比 我们自己 ,
我们阿克罗伊德家族最尊重的就是我们自己。

[nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seɪ(ə)n]
not even the Bill of Rights or the Protestant Succession
不是 甚至 这 账单 的 权利 或者 这 新教 演替
甚至连《权利法案》或新教继承法都算不上.....

" ['ʃælɪs] [ɪntə'rʌptɪd] : " [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [sə'vɪləti] , [ðɪs] [taɪm] ? . . . " "
Challis interrupted : " But the distant civility , this time ? . . . "
" 查利斯 中断 : " 但 这 遥远 礼貌 , 这 时间 ? . . . " "
查利斯打断道：“但是这次的疏离礼貌呢?

" ['fɑːləʊd] ['næt(ə)rəli][ɑːn][maɪ] ['telɪŋ] ['sɪb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['redi]
" Followed naturally on my telling Sibyl that the first act of Estrild was ready
" 随后 自然 在 我的 讲述 西比尔 那 这 第一的 行为 的 - 曾是 准备好
[fɜːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)] .
for rehearsal .
为了 排演 .
“我告诉西比尔，《埃斯特里尔德》的第一幕已经准备好排练了, 这自然而然地接踵而至。”

[ʃiː; ji] ['mɪrli] [sed] [ʃiː; ji][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][maɪ] [oʊn] [wei] .
She merely said she supposed I must go my own way .
她 仅仅 说 她 据称 我 必须 去 我的 自己的 方式 .
她只是说, 她觉得我应该走自己的路。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [lʌntʃ] [ʃiː; ji] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [fɜːrst] .
But that day after lunch she allowed me to leave the apartment first .
但 那 天 后 午餐 她 允许 我 到 离开 这 公寓 第一的 .
但那天午饭后, 她允许我先离开公寓。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəʊld] [lʌntʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [i'məʊjənz] [went] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ,
It had been a cold lunch , as far as emotions went ; and I knew ,
它 有 到过 一个 寒冷的 午餐 , 作为 远的 作为 情绪 去 ; 和 我 知道 ,
就情感而言, 那是一顿冷清的午餐; 我知道,

[wen] ['sɪb(ə)] [stʊd] ['kɜːrtiəsli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][let][em 'iː] [pæs] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
when Sibyl stood courteously on one side to let me pass , what was coming .
什么时候 西比尔 站立 礼貌地 在 一 边 到 让 我 经过 , 什么 曾是 未来 .
当西比尔礼貌地站在一旁让我通过时, 我意识到接下来会发生什么。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
So I wasn't the least surprised to find a letter from my mother on the
所以 我 不是 这 至少 惊讶 到 寻找 一个 信 从 我的 母亲 在 这
['dresɪŋ] - ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . " "
dressing - table next morning . "
敷料 - 桌子 下一个 早晨 . " "
所以第二天早上在梳妆台上发现母亲的来信时, 我一点也不感到惊讶。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] !
" A letter from your mother !
" 一个 信 从 你的 母亲 !
“你妈妈的来信! ”

" - [ˈtʊʃn] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [əˈweɪtɪŋ] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
" **Challis's tone was puzzled , awaiting enlightenment .**
" - 语气 曾是 困惑 , 等待中 启示 .

查利斯的语气中充满了困惑，等待着答案的揭晓。

[ˈdʒuːdɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] , [ðʊz] .
Judith was not to be hurried , though .
朱迪思 曾是 不是 到 是 慌忙 , 尽管 .

但朱迪丝并不着急。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbiːtl̩] ,
For one thing , she was engaged with a beetle ,
为了 一 事物 , 她 曾是 已订婚的 和 一个 甲虫 ,

首先，她和一只甲虫订婚了。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɔːr] [tuː; tə] [ɡet] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
who wanted either to go home or to get farther away from home .
WHO 通缉 任何一个 到 去 家 或者 到 得到 更远 离开 从 家 .

他们要么想回家，要么想离家更远。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪv] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek](ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
She had been heading off his successive rushes in different directions with an
她 有 到过 标题 离开 他的 连续 冲刺 在 不同的 方向 和 一个
[ˈʌnˈ^lʌvd] [hænd] ,
ungloved hand ,
未戴手套 手 ,

她用没戴手套的手挡住了他一次又一次朝不同方向的冲锋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈpɑːn] .
which he always refused to crawl upon .
哪个 他 总是 拒绝 到 爬行 之上 .

他始终拒绝爬上去。

[ðə; ðɪ] [pɜːrsəˈvɪərəns] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [siːmd] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] [tuː; tə]
The perseverance she gave to this seemed not altogether without its charm to
这 毅力 她 给予 到 这 似乎 不是 共 没有 它是 魅力 到
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

她对这件事的坚持不懈，在她同伴看来，似乎并非完全没有魅力。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪŋ] [fɔːr; fər] [ðʊz] [ðæt] [dɪˈspɑɪtəli] [juːz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **He seems to be praying for those that despitefully use him , " she said ,**
" 他 似乎 到 是 祈祷 为了 那些 那 尽管如此 使用 他 , " 她 说 ,
"他似乎在为那些恶意利用他的人祈祷，"她说。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
referring to the action of his antennæ .
指 到 这 行动 的 他的 天线 .

指的是他触角的动作。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [dɪskənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
Then , without discontinuing her amusement , she went back to the conversation .
然后 , 没有 停止 她 娱乐 , 她 去 后退 到 这 对话 .

然后，她一边继续逗乐，一边又回到了谈话中。

" [jes] — [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] - [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈdɔːtər] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
" **Yes — a letter , with ' My dearest daughter ' at the beginning , and [345]**
" 是的 — 一个 信 , 和 - 我的 亲爱的 女儿 - 在 这 开始 , 和 [-]

“是的——一封信，开头写着‘我最亲爱的女儿’，[345]

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] - [æt; ət][ðə; ði][end] .
' **Your affectionate mother** ' **at the end** .
- 你的 亲热 母亲 - 在 这 结尾 :

最后是“你慈爱的母亲”。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [br'i:ɪv] [em 'i:] ?
Do you not believe me ?
做 你 不是 相信 我 ?

你不相信我吗？

[its] [kwɪt] [tru:] — [ɔ:l][maɪ]['fæməli][du:][,aɪ 'ti:] !
It's quite true — all my family do it !
它是 相当 真的 — 全部 我的 家庭 做 它 !

确实如此——我们全家都这样做！

[ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʌðər] ['fæməliz] ['dɪdnt] [du:][,aɪ 'ti:] ,
In fact , it was a long time before I found out that other families didn't do it ,
在 事实 , 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 成立 出去 那 其他 家庭 没有 做 它 ,
事实上, 过了很久我才知道其他家庭并没有这样做。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['letər] [ɔ:l] [θru:] .
I can tell you this letter all through .
我 能 告诉 你 这 信 全部 通过 :

我可以把这封信的所有内容都告诉你。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['hju:mərəs] ,
" **Then in a semi - humorous** ,
" 然后 在 一个 半 - 幽默 ,

然后, 在半开玩笑的语气中,

[ɪn'dɪfrənt] [wei] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɔ:l'tərnətli] [ɪts]['æktʃuəl] ['wɜ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm]
indifferent way she gave alternately its actual wording and the upshot of some
冷漠 方式 她 给予 交替 它是 实际的 措辞 和 这 结果 的 一些
[ʌv; əv][ɪts]['pæsəpdʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
of its passages .
的 它是 段落 :

她冷漠地交替地给出原文的措辞和某些段落的要点。

['leɪdi] - [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪsɪn'fɔ:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [ɪn'tenʃən] .
Lady Arkroyd hoped she had been misinformed about her daughter's intentions .
女士 - 希望 她 有 到过 被误导 关于 她 女儿的 意图 :

阿克罗伊德夫人希望自己对女儿的意图有所误解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['li:g(ə)l][kən'troʊl][ə'ʊvər][hɜ:r; hər] ,
She was aware that she had no longer any legal control over her ,
她 曾是 意识到的 那 她 有 不 更长 任何 合法的 控制 超过 她 ,

她意识到自己已经失去了对她的所有法律控制权。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
and she made no appeal to anything but her good feeling .
和 她 制成 不 上诉 到 任何事物 但 她 好的 感觉 .

她没有诉诸任何事物, 只是依靠自己的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'souʃiəts; ə'soʊʃiəts][wɪð; wɪθ] [hu:m]
She would not comment on the character of the associates with whom
她 会 不是 评论 在 这 特点 的 这 同事 和 谁
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʊd] ['pra:bəbli] [biː; bi] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
her daughter would probably be brought in contact .
她 女儿 会 大概 是 带来 在 接触 .
她不愿对女儿可能接触到的那些人的品行发表评论。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪmɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndə,laind] [di:p] [gri:f] [ðæt]
She would limit what she had to say entirely to the underlined deep grief that
她 会 限制 什么 她 有 到 说 完全 到 这 下划线 深的 悲伤 那
[sɜ:r][em] . [ænd; ənd][hɜ:r'self] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [ðer; ðər][tʃaɪld] [pə'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ]
Sir M . and herself would experience if their child persisted in a course which
先生 M . 和 她自己 会 经验 如果 他们的 孩子 持续 在 一个 课程 哪个
[kɒd; kəd]['oʊnli] [li:d] [tuː; tə][degrə'deɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
could only lead to degradation and disgrace .
可以 仅有的 带领 到 降解 和 耻辱 .
她只表达了她和M爵士如果孩子继续走上只会导致堕落和耻辱的道路，将会感到深深的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['pra:mɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ,
She then forgot her promise to say nothing against the profession ,
她 然后 忘了 她 承诺 到 说 没有什么 反对 这 职业 ,
然后她就忘记了自己不说这个行业坏话的承诺。
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['fəʊndɪd] [ɑ:n]['hoʊ,gɑ:rθs] " ['strɔ:liŋ] ['pleɪɜːz] .
and gave a brief sketch of it founded on Hogarth's " Strolling Players .
和 给予 一个 简短的 草图 的 它 创立 在 霍加斯的 " 漫步 球员 .
并以霍加斯的《流浪艺人》为蓝本，对其进行了简要概述。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [egzɔ:r'teɪʃn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [nɑ:t][tuː; tə]
" **After which she wound up with an exhortation to her daughter not to**
" 后 哪个 她 伤口 向上 和 一个 讲道 到 她 女儿 不是 到
[breɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜːz] ['ʌndə,laind] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndə,laind] [oʊld][eɪdʒ] .
break her father's underlined heart in his underlined old age .
休息 她 父亲的 下划线 心 在 他的 下划线 老的 年龄 .
“之后，她告诫女儿不要在父亲年老时伤了他的心。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , " [sed] ['dʒu:diθ] , [ɪn]['plæsiɪd][kən'klu:ʒ(ə)n] , [sti:l] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn]
" **And so on , " said Judith , in placid conclusion , still continuing her persecution**
" 和 所以 在 , " 说 朱迪思 , 在 平静 结论 , 仍然 继续 她 迫害
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] .
of the beetle .
的 这 甲虫 .
“就这样，”朱迪思平静地总结道，同时继续着她对甲虫的迫害。

- [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:'ti:]['prɪs] — [mɪr] [brə'va:doʊ] ;
Challis's infatuation believed that all this was parti pris — mere bravado ;
- 痴情 相信 那 全部 这 曾是 派对 价格 — 仅仅 虚张声势 ;
查利斯的迷恋让他认为这一切都只是虚张声势；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [sɔ:] ['tru:li] [ə; eɪ] ['hɪntər lænd] [ʌv; əv] [drɪ'vʊʊtɪd] [ə'fek(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
and that his insight saw truly a hinterland of devoted affection to her
和 那 他的 洞察力 锯 真的 一个 腹地 的 奉献 感情 到 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
他的洞察力让他看到了她内心深处对父母深沉而真挚的爱。

[ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['bi:tlz] .
and consideration for the comfort of beetles .
和 考虑 为了 这 舒适 的 甲虫 .
并考虑到甲虫的舒适度。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] ！
Such is the power of beauty !
这样的 是 这 力量 的 美丽 ！

这就是美的力量！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈletər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdra:mə] ? "
" **And that letter determined you to give up the drama ?** "
" 和 那 信 决定 你 到 给 向上 这 戏剧 ? "
"那封信让你下定决心放弃戏剧事业吗？"

" [oʊ][noʊ] ！ — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Oh no ! — it was only the beginning of it .**
" 哦 不 ！ — 它 曾是 仅有的 这 开始 的 它 ；
"哦，不！ ——这仅仅是个开始。"

[aɪ] [roʊt] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
I wrote in reply ,
我 写道 在 回复 ；

我回复道：

[ˈseɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzempləri] [ˈperənt] [æz; əz][maɪ][ˈpɑ:pə] —
saying I was sorry to give pain to such an exemplary parent as my papa —
说 我 曾是 对不起 到 给 疼痛 到 这样的 一个 典范 父母 作为 我的 爸爸 —
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] ,
that was not the wording ,
那 曾是 不是 这 措辞 ；
我说我很抱歉给像我爸爸这样一位堪称楷模的父亲带来痛苦——这并不是我当时的措辞。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
only the sense — but that I had made up my mind ,
仅有的 这 感觉 — 但 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 ；
只是那种感觉——但我已经下定决心了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
and was not prepared to disappoint you in order to keep up the traditions
和 曾是 不是 准备 到 辜负 你 在 命令 到 保持 向上 这 传统
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdrɪri] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
of a rather dreary respectability .
的 一个 相当 凄凉 体面 ；
为了维持那种沉闷的体面传统，他不想让您失望。

[aɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪ]
I said you had written this part for me , and I had promised to play
我 说 你 有 书面 这 部分 为了 我 ； 和 我 有 承诺 到 玩
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ；

我说过这个角色是你为我写的，我也答应过要演它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and that ended the matter .
和 那 结束 这 事情 ；

事情就此结束了。

[maɪ] [ˈænsesɹəz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðer; ðər] [ˈprɒmisɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪn] .
My ancestors had always kept their promises , and I should keep mine .
我的 祖先 有 总是 保留 他们的 承诺 ， 和 我 应该 保持 矿 ；
我的祖先一向信守承诺，我也应该信守承诺。

[aɪ][leɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [stres] [ɑ:n][ˈsɪb(ə)l] .
I laid a good deal of stress on Sibyl .
我 铺设 一个 好的 交易 的 压力 在 西比尔 ；
我给西比尔施加了很大的压力。

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [pɔ̣ɪnt] [ð̣ə; ð̣i] ['bi:ṭl] [gə:ṭ] [ə'weɪ] ['kleɪvərli] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ð̣ə; ð̣i]
" At this point the beetle got away cleverly, threatening a break in the
" 在 这 观点 这 甲虫 得到 离开 巧妙地 , 威胁 一个 休息 在 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“这时，甲虫机敏地逃走了，差点让谈话中断。”

[ð̣ɪs] [wəz; wəz][nɑ:ṭ] [wɒt] ['jælis] ['wɑ:ntɪd] .
This was not what Challis wanted .
这 曾是 不是 什么 查利斯 通缉 .

这并非查利斯所愿。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't understand , " said he .
" 我 不 理解 , " 说 他 .

“我不明白，”他说。

" [waɪ] - [stres] [ɑ:n][ˈsɪb(ə)l] - ? "
" Why ' stress on Sibyl ' ? "
" 为什么 - 压力 在 西比尔 - ? "

“为什么要‘强调西比尔’？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ɑ:n] [sɪbəlz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔ:ɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfænsɪs] , [æt; ət] [eni] [kɔ:st] ;
" I mean on Sibyl's being allowed to indulge all her fancies , at any cost ;
" 我 意思是 在 西比尔的 存在 允许 到 放纵 全部 她 幻想 , 在 任何 成本 ;

“我的意思是，允许西比尔不惜一切代价满足她所有的幻想；

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [treɪd] , [tu:] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ð̣æt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesetərz] [wʊd] [nɑ:ṭ][hæv; həv]
and to take up trade , too — a thing that our ancestors would not have
和 到 拿 向上 贸易 , 也 — 一个 事物 那 我们的 祖先 会 不是 有
[ˈtɒləreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
tolerated for a moment .
容忍 为了 一个 片刻 .

而且还从事贸易——这是我们的祖先一刻也绝不会容忍的事情。

[waɪ] [ɪz][ð̣ə; ð̣i] [greɪt] [aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ? . . . "
Why is the Great Idea to be capitalized with thousands ? . . . "
为什么 是 这 伟大的 主意 到 是 资本化 和 数千 ? . . . "

为什么伟大的创意要用数千美元来衡量？

" [ænd; ʌnd] ['ʃeɪkspi:rz] [treɪd] [dɪs'kaʊntɪnəns] ?
" And Shakespeare's trade discountenanced ?
" 和 莎士比亚的 贸易 折扣 ?

“莎士比亚的贸易受到冷落了是吗？ ”

[aɪ] [si:] , [ænd; ʌnd] [ə'gri:] [ɪn][ð̣ə; ð̣i][meɪn] .
I see , and agree in the main .
我 看 , 和 同意 在 这 主要的 .

我明白了，基本同意。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ð̣eɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪd] — [ð̣ə; ð̣i] [greɪt] [aɪ'di:ə] ? " [-]
I suppose they said it wasn't a trade — the Great Idea ? " [**346**]
我 认为 他们 说 它 不是 一个 贸易 — 这 伟大的 主意 ? " [-]

我想他们说这不是交易——伟大的想法？ [346]

" [ð̣eɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ˈsɪb(ə)] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɪldz] [ænd; ənd] [kræfts] , [ænd; ənd] [miːdɪːvəl] , [ænd; ənd] [kwɪt] [əˈhʌðər]
Sibyl said it was Guilds and Crafts , and Mediæval , and quite another thing .
西比尔 说 它 曾是 行会 和 工艺 , 和 中世纪 , 和 相当 其他 事物 .

西比尔说那是行会和手工艺，是中世纪的，完全是另一回事。

[pər'hæps][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Perhaps it is ; I don't know .
也许 它 是 ; 我 不 知道 .

也许是吧，我不知道。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] - [ˈsɪb(ə)] - , [ˈlɪmɪtɪd] - [ɪz] [ˈniːðər] [miːdɪːvəl] [nɔːr] [ˈɡɪldz] ,
But I'm sure ' Sibyl Arkroyd , Limited ' is neither Mediæval nor Guilds ,
但 我是 当然 - 西比尔 - , 有限的 - 是 两者都不 中世纪 也不 行会 ,
但我确信“Sibyl Arkroyd, Limited”既不是中世纪的，也不是行会的。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] . "
and that's what they propose to call it . "
和 那就是 什么 他们 提出 到 称呼 它 . "

这就是他们提议的命名方式。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [sɪks] [θriː] - [ˈfɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" **It sounds like six three - farthings , and pay at the desk .**
" 它 声音 喜欢 六 三 - 四分之一便士 , 和 支付 在 这 桌子 .
“听起来像是六个三便士，到柜台付款。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . "
They can hardly be in earnest . "
他们 能 几乎 是 在 认真 . "

他们不太可能是认真的。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Well , I don't know !**
" 出色地 , 我 不 知道 !

“嗯，我不知道！ ”

[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈkjʊəriəs] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
People of — of condition are getting to take such curious views of things .
人们 的 — 的 状况 是 获得 到 拿 这样的 好奇的 浏览 的 事物 .

处于这种境况的人们开始对事物持有如此奇特的看法。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈpʌŋktʃuəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrdərz]
It's nothing nowadays for a Countess to promise punctual attention to orders
它是 没有什么 如今 为了 一个 伯爵夫人 到 承诺 准时 注意力 到 订单
.
:
.

如今，伯爵夫人承诺准时执行命令已是司空见惯的事。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈtəʊld][em ˈiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [huː] [ˈpriːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]
Was it you told me there was a Curate who preached a Sermon on the
曾是 它 你 讲述 我 那里 曾是 一个 策展 WHO 布道 一个 讲道 在 这
[nuː] [ˈeɪθiɪzəm] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ? . . .
New Atheism in its relation to Socialism ? . . .
新的 无神论 在 它是 关系 到 社会主义 ? . . .

你是不是跟我说过，有个牧师布道讲的是新无神论与社会主义的关系？

[noʊ] ? — [oʊ] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] !
No ? — oh , then , it was somebody else !
不 ? — 哦 , 然后 , 它 曾是 某人 别的 !

不是吗？——哦，那一定是别人！

" [ˈʃælɪs] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][dɪˈfɜːr] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
" **Challis suspected that Judith was talking in this way to defer telling him the**
" 查利斯 怀疑 那 朱迪思 曾是 说 在 这 方式 到 推迟 讲述 他 这
[ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [dɪˈskʌ(ə)n] .
upshot of the family discussion .
结果 的 这 家庭 讨论 .

查利斯怀疑朱迪丝这样说话是为了拖延告诉他家庭谈话的结果。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈherən] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [ləps] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]
He said nothing , and the flight of a heron filled out a lapse into silence
他 说 没有什么 , 和 这 航班 的 一个 苍鹭 已填 出去 一个 失效 进入 沉默
[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
which followed .
哪个 随后 .
他一言不发，一只苍鹭的飞翔打破了随后的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒuːdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] - [ruːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]
And then Judith , who had risen from the tree - root to watch the
和 然后 朱迪思 , WHO 有 升起 从 这 树 - 根 到 手表 这
[ˈvænɪʃɪŋ] [bɜːrd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæɪs] ,
vanishing bird , turned to Challis ,
消失 鸟 , 转向 到 查利斯 ,
然后，从树根上站起来观看消失的鸟儿的朱迪思转向查利斯，

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] :
and resumed :
和 恢复 :
并继续：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? . . .
" **Shall we go on ? . . .**
" 将 我们 去 在 ? . . .
我们继续吗?

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Oh , what was I talking about ?
哦 , 什么 曾是 我 说 关于 ?
哦，我刚才说到哪儿了？

[ˈsɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] .
Sibyl and the Great Idea .
西比尔 和 这 伟大的 主意 .
西比尔和伟大的想法。

[wel] ! — [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] :
Well ! — you see , the thing worked out like this :
出色地 ! — 你 看 , 这 事物 工作 出去 喜欢 这 :
哎呀! ——事情是这样的：

[ˈpɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnænsɪŋ,faiˈnænsɪŋ,fəˈnænsɪŋ][ðə; ðɪ] [greɪt]
Papa had been wavering a good deal about financing the Great
爸爸 有 到过 摇摆不定 一个 好的 交易 关于 融资 这 伟大的
[aɪˈdiːə] ,
Idea ,
主意 ,
爸爸对于是否资助这个伟大构想一直犹豫不决。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈspendər] [ˈɪŋɡlɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈrestɪv] [ɪnˈdiːd] ,
and Sir Spender Inglis had become very restive indeed ,
和 先生 斯佩德 英格利斯 有 变得 非常 不安分 的确 ,
斯彭德·英格利斯爵士变得非常焦躁不安。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bækiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was ready to jump at any excuse for backing out of his
和 曾是 准备好 到 跳 在 任何 原谅 为了 后盾 出去 的 他的
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

他随时准备抓住任何借口退出他的计划。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [laɪk]['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] — [ðæt] [maɪ]
He saw his opportunity , and pointed out — like Mr . Brownrigg — that my
他 锯 他的 机会 , 和 尖 出去 — 喜欢 先生 . 布朗里格 — 那 我的
['lɑ:dʒɪk][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
logic was irresistible ,
逻辑 曾是 无法抗拒 ,

他看到了机会，并像布朗里格先生一样指出，我的逻辑是无可辩驳的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'bɪd] [maɪ] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪf] ['sɪb(ə)l]
and that it was impossible to forbid my appearing on the boards if Sibyl
和 那 它 曾是 不可能的 到 禁止 我的 出现 在 这 板 如果 西比尔
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
was to be allowed to go behind the counter .
曾是 到 是 允许 到 去 在后面 这 柜台 .

如果允许西比尔到柜台后面工作，那么禁止我出现在公告板上是不可能的。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [slʌmp] [ɪn] ['kæfər] [hæd; həd] ['fɔstəd] [i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
A recent slump in Kaffirs had fostered economical impulses , I suppose .
一个 最近的 暴跌 在 卡菲尔人 有 寄养 经济 冲动 , 我 认为 .

我猜想，卡菲尔人最近的经济衰退刺激了经济发展。

['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] [ðə; ði][steɪdʒ] [kən'dɪʃənəli] , [maɪ] ['perənt] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]
Anyhow , if I surrender the stage conditionally , my parent will keep his money in
无论如何 , 如果 我 投降 这 阶段 有条件地 , 我的 父母 将要 保持 他的 钱 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . "
his pocket . "
他的 口袋 . "

总之，如果我有条件地放弃舞台，我父母就不会花钱了。

" [wəʊnt]['sɪb(ə)l] ['lɪmɪtɪd] [get][aɪ 'ti:] ['slʌmwer] [els] ? "
" **Won't Sibyl Limited get it somewhere else ?** "
" 惯于 西比尔 有限的 得到 它 某处 别的 ? "

“西比尔有限公司难道不能从别的地方弄到货吗？”

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ænd; ɐnd][maɪ] ['brʌðər] [θɪŋks] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" **She thinks she will , and my brother thinks so , no doubt .**
" 她 思考 她 将要 , 和 我的 兄弟 思考 所以 , 不 怀疑 .

“她认为她会成功，我哥哥也这么认为，毫无疑问。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ?
But will they ?
但 将要 他们 ?

他们会这样做吗？

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
Perhaps you know about these things .
也许 你 知道 关于 这些 事物 .

或许你了解这些事情。

[aɪ][dəʊnt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ʃælɪs] .
" **I know little or nothing** , " **said Challis** .
" 我 知道 小的 或者 没有什么 , " 说 查利斯 .

“我几乎一无所知,”查利斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] .
" **But I understand that the chief point is settled** .
" 但 我 理解 那 这 首席 观点 是 定居 .

但我了解到, 主要问题已经解决了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [pleɪ] - .
You won't play Estrild .
你 惯于 玩 - .

你不会玩埃斯特里尔德。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnkən'sɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [naʊ] .
" **There was no affectation of unconcern in his manner now** .
" 那里 曾是 不 做作 的 漠不关心 在 他的 方式 现在 .

“他现在的举止中丝毫没有装出一副漠不关心的样子。”

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] [ʌv; əv] [traʊt] [bend] [ɪn] ['saɪləns] ; [ʌn'tɪl] ,
The two walked on together along the river - brink of Trout Bend in silence ; until ,
这 二 步行 在 一起 沿着 这 河 - 边缘 的 鳟鱼 弯曲 在 沉默 ; 直到 ,
[liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
leaving the river ,
离开 这 河 ,

两人默默地沿着鳟鱼湾的河岸并肩而行; 直到离开河边,

[ə; eɪ] [pæθ] , ['waɪndɪŋ] [θruː] ['skætərd] [gɔːrs] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
a path , winding through scattered gorse and fern ,
一个 小路 , 绕线 通过 疏散 金雀花 和 蕨类 ,

一条蜿蜒穿过零星金雀花和蕨类植物的小路,

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] ,
brought them in sight of the picnic party in the shade of a great beech ,
带来 他们 在 视线 的 这 野餐 派对 在 这 阴影 的 一个 伟大的 山毛榉 ,

把他们带到一棵大山毛榉树荫下, 野餐队伍的视线范围内。

[ðə; ði] ['væŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [brɪ'jɑːnd] .
the vanguard of the deep woods beyond .
这 先锋 的 这 深的 树林 超过 .

深入幽暗森林的先锋。

[ðen] ['dʒuːdɪθ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Then Judith stopped and said : " I suppose you are angry with me ?
然后 朱迪思 停止 和 说 : " 我 认为 你 是 生气的 和 我 ?

朱迪思停了下来, 说道: “我想你一定生我的气了吧? ”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʃælɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] .
" **To which Challis replied , with vexation in his voice : " I could have forgiven**
" 到 哪个 查利斯 回复 , 和 烦恼 在 他的 嗓音 : " 我 可以 有 已原谅

[juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
you more than that .
你 更多的 比 那 .

查利斯恼怒地回答说: “我本可以原谅你更多。”

" [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'lartnəs] [ðɪs] [-]
" **Said as a politeness this [347]**
" 说 作为 一个 礼貌 这 [-]

“出于礼貌, 这样说[347]

[ˈspi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .
speech would have meant , " That is a mighty small matter to forgive you for .
演讲 会 有 意思是 , " 那 是 一个 强大的 小的 事情 到 原谅 你 为了 .

这句话的意思是：“这是一件很小的事情，我根本不会原谅你。”

" [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] , [ɔ:r] [ˈslɪmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti: , [aɪ ˈti:] [ment] , [tu:; tə][ˈdʒu:diθs] [ɪrz] ,
" Said with a gasp , or something like it , it meant , to Judith's ears ,
" 说 和 一个 喘气 , 或者 某物 喜欢 它 , 它 意思是 , 到 朱迪思的 耳朵 ,

“这句话带着喘息声，或者类似的声音，在朱迪丝听来意味着：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ðæt] [skeɪn] — [ðɪs] [ˈmænz][laɪf] , [ju:; jʊ] [si:] ！ — [tu:] [ˈkwɪkli] [raʊnd]
that she had been winding that skein — this man's life , you see ! — too quickly round
那 她 有 到过 绕线 那 绞 — 这 男人的 生活 , 你 看 ！ — 也 迅速地 圆形的

[hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋɡər] .
her finger .
她 手指 .

她把那团线——也就是这个男人的命！——缠绕在手指上的速度太快了。

[hi:; hi] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
He might become embarrassing .
他 可能 变得 尴尬的 .

他可能会变得令人尴尬。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You will find another Estrild , " she said .
" 你 将要 寻找 其他 - , " 她 说 .

“你会找到另一个埃斯特里尔德，”她说。

[æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] [feɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪts] [əˈmɪʃ(ə)n]
An attempt at a laugh failed , and its failure was worse than its omission
一个 试图 在 一个 笑 失败的 , 和 它是 失败 曾是 更糟 比 它是 省略

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
would have been .
会 有 到过 .

他试图笑一笑，但失败了，而且失败比不笑还要糟糕。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][traɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I shall not try , " said he .
" 我 将 不是 尝试 , " 说 他 .

“我不会尝试，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)][ˈdʒi:niəs] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [kənˈsi:v]
And then his evil genius saw his chance , and made Alfred Challis conceive
和 然后 他的 邪恶的 天才 锯 他的 机会 , 和 制成 阿尔弗雷德 查利斯 构想

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
that he could ,
那 他 可以 ,

然后，他邪恶的天才看到了机会，让阿尔弗雷德·查利斯相信他可以做到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
for the release of his soul ,
为了 这 发布 的 他的 灵魂 ,

为了他灵魂的解脱，

[meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [fetʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] ,
make a false fetch of what he would have liked to say ,
制作 一个 错误的 拿来 的 什么 他 会 有 喜欢 到 说 ,

他假装说出了他想说的话，

[ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
in terms of a parallel line of thought .
在 条款 的 一个 平行线 线 的 想法 .

从平行思路的角度来看。

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
" **I care little or nothing for the play for its own sake** .
" 我 关心 小的 或者 没有什么 为了 这 玩 为了 它是自己的 清酒 ”

“我不太关心戏剧本身。”

[maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][,priːz(ə)n'teɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði]'liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .
My interest was in your presentation of the leading part .
我的 兴趣 曾是 在 你的 推介会 的 这 领导 部分 .
我感兴趣的是你对主要部分的阐述。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
" **The words were safe** ,
" 这 字 是 安全的 ,

这些话很安全，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spuːkən][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] ['æktər] [huː] [hæd; həd]
so far as they went — might have been spoken to a male actor who had
所以 远的 作为 他们 去 — 可能 有 到过 说 到 一个 男性 演员 WHO 有
['teɪkən] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
taken another engagement .
已采取 其他 订婚 .

就他们所了解的情况来看——他们可能和一位已经接了其他工作的男演员谈过话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] .
But he could not leave it there .
但 他 可以 不是 离开 它 那里 .

但他不能就此罢休。

[ðæt] ['iːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,
That Evil Genius must needs make him go on speaking ,
那 邪恶的 天才 必须 需求 制作 他 去 在 请讲 ,
那个邪恶的天才一定需要让他继续说下去。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃer] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest]
with more and more betrayal of the great share she whom he addressed
和 更多的 和 更多的 背叛 的 这 伟大的 分享 她 谁 他 已解决
[hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] [ʃə'grɪn] .
had personally in his visible chagrin .
有 亲自 在 他的 可见的 懊恼 .

他越发感到被背叛，他亲自向她表达了深深的懊恼。

[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Visible in the restless movement of his hand about his face .
可见的 在 这 不安 移动 的 他的 手 关于 他的 脸 .

从他不安地用手抚摸脸部的动作可以看出这一点。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðər; ðər]
And audible in the way he crushed his words out , cut them short on their
和 可听见的 在 这 方式 他 碎 他的 字 出去 , 切 他们 短的 在 他们的
[læst] ['letər] ,
last letter ,
最后的 信 ,

听得出他说话的方式很生硬，最后一个字都戛然而止。

[θruː] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
threw them behind him : " Listen to me , and believe what I say .
扔 他们 在后面 他 : " 听 到 我 , 和 相信 什么 我 说 .
把它们扔到身后：“听我说，相信我说的话。”

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [pleɪ] [nɑːt] [wɜːrθ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [naʊ] .
I count the play not worth completion now .
我 数数 这 玩 不是 值得 完成 现在 .

我觉得这场戏现在不值得完成了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] [gəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .

With you the life goes out of it .
和 你 这 生活 去 出去 的 它 .

有你在，它就失去了活力。

[,aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] .

It has become nothing for me .
它 有 变得 没有什么 为了 我 .

它对我来说已经毫无意义了。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] , [ænd; ɛnd] [wət'evər] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] ['petələns] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

" Then his voice fell , and whatever it had of petulance settled down to "
" 然后 他的 嗓音 跌倒 , 和 任何 它 有 的 性急 定居 向下 到

[dɪtʃːrmɪ'nei](ə)n] .

determination .

决心 .

“然后他的声音低了下来，原本的任性也变成了坚定。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [aɪ][,æɪ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'tiː] .

" As for what is written of the play , I tell you plainly , I shall destroy it .
" 作为 为了 什么 是 书面 的 这 玩 , 我 告诉 你 显然 , 我 将 破坏 它 .

“至于剧本的内容，我明确地告诉你们，我会把它销毁。”

[æt; ət] [liːst] , [,aɪ 'tiː][,æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][,æktɪd][baɪ] ['eniwʌn] [els]

At least , it shall never be acted by anyone else
在 至少 , 它 将 绝不 是 行动 经过 任何人 别的

至少，绝不会由其他人来扮演.....

[stɔːp][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ɛnd][let][,em 'iː] ['fɪnɪ] .

Stop one minute , and let me finish .
停止 一 分钟 , 和 让 我 结束 .

稍等片刻，让我说完。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒuːdɪθ]

I have not a word or a thought of blame for you , Judith Arkroyd .
我 有 不是 一个 单词 或者 一个 想法 的 责备 为了 你 , 朱迪思 。

朱迪思·阿克罗伊德，我对你没有任何责备之意。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

It was a mad idea — the whole thing !
它 曾是 一个 疯狂的 主意 — 这 所有的 事物 !

这完全是个疯狂的想法！

[naʊ] [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

Now I see plainly that it never could have been .
现在 我 看 显然 那 它 绝不 可以 有 到过 .

现在我清楚地看到，这根本不可能。

[let] [juː 'es] [fər'get] [,aɪ 'tiː] — [ɔːl] !

Let us forget it — all !
让 我们 忘记 它 — 全部 !

让我们把这一切都忘掉吧！

" [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

" The face that he spoke to was none the less beautiful that its owner was "
" 这 脸 那 他 辐 到 曾是 没有任何 这 较少的 美丽的 那 它是 所有者 曾是

[,fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəməns] .

frightened at his vehemence .
害怕 在 他的 激烈 .

“尽管他说话时语气激烈，但那张脸依然美丽动人，只是它的主人被他的热情吓坏了。”

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][naːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]
It continued to be — to this fool of a man who had not the courage
它 持续 到 是 — 到 这 傻子 的 一个 男人 WHO 有 不是 这 勇气
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
to run away from it ,
到 跑步 离开 从 它 ,
对于这个没有勇气逃离这一切的傻瓜来说, 情况依然如此。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][naːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ðæt]
but who was not at liberty to love it — the face of six months ago that
但 WHO 曾是 不是 在 自由 到 爱 它 — 这 脸 的 六 几个月 前 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .
had been growing on him ever since .
有 到过 生长 在 他 曾经 自从 .
但他却无权去爱它——那张六个月前就已在心中逐渐萌生的面孔。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [kənˈfes] [aɪˈtiː][tuː; tə]
He would almost have been thankful — though he would not confess it to
他 会 几乎 有 到过 感恩 — 尽管 他 会 不是 承认 它 到
[hɪmˈself] — [fɔːr; fər][ˈvɪzəb(ə)l] [flɔːz] [ɪn][aɪˈtiː] ;
himself — for visible flaws in it ;
他自己 — 为了 可见的 缺陷 在 它 ;
他几乎会为此感到庆幸——尽管他不会承认这一点——因为其中存在明显的缺陷;

[ə; eɪ] [skwɪnt] , [ə; eɪ] [twɪst] , [æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [tuːθ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈtreɪŋ] [ðer; ðər][ɪkˈstræk(ə)n] , [ɔːr][ðer; ðər]
a squint , a twist , an artificial tooth or two betraying their extraction , or their
一个 眯 , 一个 捻 , 一个 人造的 齿 或者 二 背叛 他们的 萃取 , 或者 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] - .
predecessors ' .
前任 - .
眯眼、扭眼、一两颗假牙暴露了它们被拔除的痕迹, 或者它们之前的牙齿。

[ə; eɪ] [wɪɡ] [wʊd] [hæv; həv] [spelt] [sælˈveɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [pres] [pʊts] [aɪˈtiː] .
A wig would have spelt salvation , as the Press puts it .
一个 假发 会 有 拼写 救恩 , 作为 这 按 放置 它 .
正如媒体所说, 一顶假发就意味着救赎。
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈlaɪv] , [baɪ] [naʊ] ,
As for Judith , she was perfectly alive , by now ,
作为 为了 朱迪思 , 她 曾是 完美 活 , 经过 现在 ,
至于朱迪思, 她现在还活得好好的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - [ɪnˈtents] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː] - [spiːtʃ] ,
to the sub - intents of meaning woven into Challis's speech ,
到 这 子 - 意图 的 意义 编织 进入 - 演讲 ,
查利斯演讲中蕴含的深层含义,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [tel] [nɔːr] [kənˈsiːl] .
for the easement of a feeling he could neither tell nor conceal .
为了 这 缓和 的 一个 感觉 他 可以 两者都不 告诉 也不 隐藏 .
为了缓解他既无法言说也无法掩饰的那种感觉。

" [let] [juːˈes] [fərˈget] [aɪˈtiː] [-]
" **Let us forget it [348]**
" 让 我们 忘记 它 [-]
“让我们忘记它吧[348]

[ɔːl] ! " [wʌz; wəz][soʊ] [ˈoʊvərˈtɛns] [ɪn] [ˈɛmfəˈsɪs] ,
all ! " was so overtense in emphasis ,
全部 ! " 曾是 所以 过度紧张 在 强调 ,
“全部! ”语气过于紧张,

[ɪf] [rɪfɜːrɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
if referring only to a disappointment about a part in a play .
如果 指 仅有的 到 一个 失望 关于 一个 部分 在 一个 玩 ,
如果仅指对戏剧角色感到失望,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈskɜːsli] [left] [ruːm] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈekwəb(ə)l][səˈsaɪəti] [rɪˈspɑːns] .
that it scarcely left room for an equable society response .
那 它 几乎 左边 房间 为了 一个 公平的 社会 回复 .
这几乎没有给社会做出公平回应留下任何空间。

[hɜːr; hər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [maɪt]
Her tone of voice had to keep at bay any hint of a meaning that might
她 语气 的 嗓音 有 到 保持 在 湾 任何 暗示 的 一个 意义 那 可能
[hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [bəʊθ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
have betrayed both into a recognition of the precipice they were so close to
有 背叛 两个都 进入 一个 认出 的 这 悬崖 他们 是 所以 关闭 到
.
:
.

她的语气必须竭力避免流露出任何可能暴露他们两人都意识到自己正处于悬崖边缘的含义。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːst][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ænd]
As might have been expected , she lost her presence of mind , and
作为 可能 有 到过 预期的 , 她 丢失的 她 在场 的 头脑 , 和
[oʊvərˈdaɪd] [aɪ ˈtiː] .
overdid it .
做得太过火了 它 .

不出所料，她一时糊涂，做得太过火了。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪˈsterɪks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" I can't see any occasion for hysterics about it , " said she .
" 我 不能 看 任何 场合 为了 癔症 关于 它 , " 说 她 .

“我看不出有什么理由对此大惊小怪,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Of course , I am awfully sorry , and all that sort of thing .
" 的 课程 , 我 是 非常 对不起 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

“当然，我深感抱歉，诸如此类的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] , [ˈæftər][ɔːl] !
But we live in a world , after all !
但 我们 居住 在 一个 世界 , 后 全部 !

但我们毕竟生活在一个现实世界中！

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn][mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɑːmədeɪt] [wʌnz] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And I suppose one must sometimes accommodate one's views to the
和 我 认为 一 必须 有时 容纳 一个人的 浏览 到 这
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
necessities of Society
必需品 的 社会

我想，有时候人们必须为了社会需要而调整自己的观点.....

[oʊ] [dɪr] ! — [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [kloʊz] .
Oh dear ! — these people are quite close .
哦 亲爱的 ! — 这些 人们 是 相当 关闭 .

哎呀！——这些人关系很亲密。

" [ʃiː; ji] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [tiː] - [ˈdrɪŋkəz] , [sʌm; səm]
" She referred to their near approach to the assembled tea - drinkers , some
" 她 指 到 他们的 靠近 方法 到 这 组装 茶 - 饮酒者 , 一些
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

她指的是他们几乎就要接近聚集在一起喝茶的人，其中一些人，

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mænˈkaɪnd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] , [wɜːr; wər] [ˈskætərɪŋ] [əˈbrɔːd] [θruː] [ðə; ði]
at peace with all mankind under its influence , were scattering abroad through the
在 和平 和 全部 人类 在下面 它是 影响 , 是 散射 国外 通过 这
[ˈneɪbərɪŋ] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡəlz] ,
neighbouring woods and dingles ,
邻接 树林 和 丁格尔斯 ,
它们与受其影响的全人类和平共处，散布在邻近的树林和山谷中。

[dɪˈskʌsɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [ˈpɪdʒɪn] - [ˈʃuːtɪŋ]
discussing religious education and the fighting power of nations , pigeon - shooting
讨论 宗教 教育 和 这 斗争 力量 的 国家 , 鸽子 - 射击
[ænd; ənd] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] .
and Psychical Research .
和 心理 研究 .
讨论宗教教育和国家战斗力、射鸽子和超心理学研究。

" [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː] [suːn] , " [ˈjæləs] [sed] .
" We came away from the tree too soon , " Challis said .
" 我们 来了 离开 从 这 树 也 很快 , " 查利斯 说 .
“我们太早离开那棵树了，”查利斯说。

" [kɑːnt] [wiː; wi][tɜːrɪn] ? . . . "
" Can't we turn ? . . . "
" 不能 我们 转动 ? . . . "
“我们不能掉头吗？"

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][duː] .
" Suppose we do .
" 认为 我们 做 .
“假设我们这么做。”

[wiː; wi][kæən; kən][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪs]
We can go round the coppice
我们 能 去 圆形的 这 矮林
我们可以绕过小树林.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?
我刚才说到哪儿了？

[oʊ] — [əˈbaʊt] [səˈsaɪəti] !
Oh — about Society !
哦 — 关于 社会 !
哦——关于社会！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ?
Don't you think it is so ?
不 你 思考 它 是 所以 ?
你不觉得是这样吗？

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈsoʊ(ə)] [ˈduːtiz] .
One has to reckon with one's Social Duties .
— 有 到 估计 和 一个人的 社会的 职责 .
人必须承担自己的社会责任。

[soʊ][aɪm][təʊld] . " **So I'm told** . "

所以 我是 讲述 . "

有人这样告诉我。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [brɪ'fɔːr] , " ['fælɪs] [sed] , ['ræðər] ['sʌlənlɪ] . **We could have thought of Society before** , **" Challis said , rather sullenly** .

我们 可以 有 想法 的 社会 前 , " 查利斯 说 , 相当 闷闷不乐地 .

“我们本可以早点想到社会这个概念，”查利斯闷闷不乐地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][felt] ['bruːt(ə)] . **And then he felt brutal** .

和 然后 他 毛毡 野蛮 .

然后他感到自己很残忍。

" [noʊ] , ['dʒuːdɪθ] - , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] . **No , Judith Arkroyd , I won't say that** .

" 不 , 朱迪思 - , 我 惯于 说 那 .

“不，朱迪思·阿克罗伊德，我不会这么说。”

[fər'ɡɪv] [em 'iː] ! **Forgive me** !

原谅 我 !

对不起！

[ɔːl][aɪ] [miːn] [ɪz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [truː] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] — [sɪks] **All I mean is — it was all just as true — what you say about Society — six**

全部 我 意思是 是 — 它 曾是 全部 只是 作为 真的 — 什么 你 说 关于 社会 — 六

[mʌnθs] [ə'ɡoʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . **months ago as it is now** .

几个月 前 作为 它 是 现在 .

我的意思是——你对社会的评价，六个月前和现在一样正确。

[ðə; ði] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [ðen] . **The mistake was then** .

这 错误 曾是 然后 .

错误就出在那时。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ʌn'nəːvd] ['dʒuːdɪθ] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] **" A small thing in his speech unnerved Judith — the way he used her full name**

" 一个 小的 事物 在 他的 演讲 不安 朱迪思 — 这 方式 他 用过的 她 满的 姓名

.
:
.

“他说话时的一个小细节让朱迪丝感到不安——那就是他称呼她全名的方式。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . **This was the second time he had done so** .

这 曾是 这 第二 时间 他 有 完毕 所以 .

这是他第二次这样做。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][sʌm; səm] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] — [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] **It seemed to imply some new aspect of their relation — the throwing aside**

它 似乎 到 意味着 一些 新的 方面 的 他们的 关系 — 这 投掷 旁边

[ʌv; əv][sʌm; səm] [veɪl] — [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skɑːrdɪd] [fɔːr'mæləti] . **of some veil — the recognition of some discarded formality** .

的 一些 面纱 — 这 认出 的 一些 丢弃 正式 .

这似乎暗示着他们关系中的某种新方面——揭开某些面纱——承认某些被抛弃的形式。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːŋgər] " [mɪs] - " ; [ænd; ənd] " ['dʒuːdɪθ] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər]
She was no longer " Miss Arkroyd " ; and " Judith " would have been either
她 曾是 不 更长 " 错过 - " ; 和 " 朱迪思 " 会 有 到过 任何一个
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɔːr] [ɪmˈpɜːrtənəns] .
patronage or impertinence .
赞助 或者 无礼 .

她不再是“阿克罗伊德小姐”了；而“朱迪思”这个称呼要么显得居高临下，要么显得无礼。

[ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hæf] - [wei] [haʊs] [tuː; tə]
In her case there was no professional name to build a half - way house to
在 她 案件 那里 曾是 不 专业的 姓名 到 建造 一个 一半 - 方式 房子 到
[fəˌmɪlɪˈærəti] [ɑːn] .
familiarity on .
熟悉 在 .

对她而言，没有职业名称可以作为建立熟悉度的过渡途径。

[ʃiː, ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [tuʊn] [æz; əz] [mɪsˈpleɪst] [ɔːr] ['juːsləs] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [sed] :
She dropped her worldly tone as misplaced or useless , as she said :
她 掉落 她 世俗 语气 作为 放错地方了 或者 无用 , 作为 她 说 :
[kɜːl] [ɔːf] .
她觉得那种世故的语气不合时宜或毫无用处，于是便不再用那种语气说话：

" [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæf] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ]
" I had at one time half thought I would leave you to finish the play before I
" 我 有 在 一 时间 一半 想法 我 会 离开 你 到 结束 这 玩 前 我
[kraɪd] [ɔːf] .
cried off .
哭 离开 .

“我一度想过，在你哭着离开之前，要不要让你把戏演完。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] ?
But should I have done you any service ?
但 应该 我 有 完毕 你 任何 服务 ?
[bʌt] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] .
但我是否应该为你提供任何帮助呢？

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] .
I thought not , in the end , and I wished to get it over .
我 想法 不是 , 在 这 结尾 , 和 我 希望 到 得到 它 超过 .
[fɪnəl] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] .
最后我还是觉得不行，我希望这件事赶紧结束。

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] .
" He said : " It is over now .
" 他 说 : " 它 是 超过 现在 .
[hɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] .
他说：“一切都结束了。”

[noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .
No harm is done .
不 伤害 是 完毕 .
[noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .
没有造成任何伤害。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
I would not have had it otherwise .
我 会 不是 有 有 它 否则 .
[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
否则我就不会拥有它。

" [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [jɜːr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] .
" She replied : " Your work will not be lost .
" 她 回复 : " 你的 工作 将要 不是 是 丢失的 .
[ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] [jɜːr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] .
她回答说：“你的工作不会白费。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — ['betər] [əˈbaʊt] [disˈtrɔɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .
You will think better of it — better about destroying it , I mean .
你 将要 思考 更好的 的 它 — 更好的 关于 摧毁 它 , 我 意思是 .
[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — ['betər] [əˈbaʊt] [disˈtrɔɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .
你会重新考虑这件事——我是说，你会重新考虑销毁它这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [hoʊp] . "
 You will finish it , I hope . "
 你 将要 结束 它 , 我 希望 : "

希望你能完成它。

" [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
 " No — I think I shall probably destroy it .
 " 不 — 我 思考 我 将 大概 破坏 它 .

“不——我想我可能会把它销毁。”

[aɪ] [heit] ['hævɪŋ] [ɪnkəm'pli:t] [-]
 I hate having incomplete [349]
 我 恨 拥有 未完成 [-]

我讨厌不完整[349]

['mænjʊskɹɪpts] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
 manuscripts hanging about .
 手稿 绞刑 关于 :

散落各处的稿件。

[ðeɪ] [ki:p] [em 'iː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] . "
 They keep me always in doubt whether to go on with them or not . "
 他们 保持 我 总是 在 怀疑 无论 到 去 在 和 他们 或者 不是 : "

他们总是让我犹豫不决，不知道该不该继续和他们在一起。

" [ðen] [ɡɪv] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .
 " Then give this one the benefit of the doubt , and finish it .
 " 然后 给 这 一 这 益处 的 这 怀疑 , 和 结束 它 .

“那就姑且相信他，让他完成这件事吧。”

[kʌm] !
 Come !
 来 !

来！

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
 " She tried to leggierire the tone of the conversation , but it was a
 " 她 尝试 到 - 这 语气 的 这 对话 , 但 它 曾是 一个
 ['feɪljər] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
 failure — worse than a failure ,
 失败 — 更糟 比 一个 失败 ,

她试图缓和谈话的气氛，但却失败了——而且比失败还要糟糕。

[baɪ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɪts][ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] .
 by the speech that followed on its provocation .
 经过 这 演讲 那 随后 在 它是 挑衅 .

随后发表的演讲是对这种挑衅的回应。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['wʊmən] [pleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][bʌt; bət][juː; jʊ] .
 " I can have no woman play the leading part but you .
 " 我 能 有 不 女士 玩 这 领导 部分 但 你 .

“除了你，我不能让任何其他女人来扮演主角。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [roʊt]
 It was written for you , and I have kept you in my mind as I wrote
 它 曾是 书面 为了 你 , 和 我 有 保留 你 在 我的 头脑 作为 我 写道
 .
 :
 .

这篇文章是为你而写的，我在写作时一直想着你。

[aɪ]
" **I**
我

我....

" [ænd; ənd] [ðen] ['ælfred] ['jælɪs] [stɑ:pt] [ded] .
" **And then Alfred Challis stopped dead** .
" 和 然后 阿尔弗雷德 查利斯 停止 死的 .
然后阿尔弗雷德·查利斯就突然停住了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hæd; həd][hi; hi] [let] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] :
But his speech , had he let it all out of his heart , would have been :
但 他的 演讲 , 有 他 让 它 全部 出去 的 他的 心 , 会 有 到过 :
但如果他能把所有心里话说出来, 他的演讲内容应该是:

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I have kept you in my mind , and now you will not leave it** .
" 我 有 保留 你 在 我的 头脑 , 和 现在 你 将要 不是 离开 它 .
“我一直把你放在心上, 现在你也不会离开我的心了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:] [ɪts] ['si:krət] ['kɔ:rnərz] ,
You have crept into its secret corners ,
你 有 悄悄地爬 进入 它是 秘密 角落 ,
你已悄悄潜入它的隐秘角落,

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd][maɪ]['du:ti] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
and rise up between me and my duty at every turn .
和 上升 向上 之间 我 和 我的 责任 在 每一个 转动 .
处处阻挠我和我的职责。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæv; həv] [flæʃt] [θru:] ['evri] ['sɪləb(ə)l]
It is not for nothing that those eyes of yours have flashed through every syllable
它 是 不是 为了 没有什么 那 那些 眼睛 的 你的 有 闪光灯 通过 每一个 音节
[ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
of my very commonplace blank verse ,
的 我的 非常 平凡 空白的 诗 ,
你那双眼睛扫过我平凡无奇的无韵诗的每一个音节, 绝非偶然。

[ðæt] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [fɪld] [aʊt] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'ɪləkwɪ:z]
that that voice of yours has filled out my imagination of a dozen soliloquies
那 那 嗓音 的 你的 有 已填 出去 我的 想像力 的 一个 打 独白
[kəm'plaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kænənɪz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] ,
complying with the highest canons of dramatic art ,
遵守 和 这 最高 教规 的 戏剧性 艺术 ,
你的声音让我脑海中浮现出十二段符合戏剧艺术最高准则的独白。

[ðæt] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [kə'rest] [ʌndɪ'z:rvɪŋ] ['taɪərənts][ænd; ənd] [stæbd] ['ɪnəs(ə)nt]
that that hand of yours has caressed undeserving tyrants and stabbed innocent
那 那 手 的 你的 有 被爱抚 不配 暴君 和 刺伤 清白的
[pɜ:sənz] [ɑ:n] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] [pra:və'keɪ](ə)n] !
persons on insufficient provocation !
人 在 不足的 挑衅 !
你的那只手曾抚摸过无辜的暴君, 也曾因微不足道的挑衅而刺伤过无辜的人!

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" **It would have been all this** ,
" 它 会 有 到过 全部 这 ,
“本来会是这一切,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [sens]
for he would not have been himself if he had kept back his constant sense
为了 他 会 不是 有 到过 他自己 如果 他 有 保留 后退 他的 持续的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
of the ridiculous ,
的 这 荒谬的 ,
如果他压抑住自己那份始终存在的荒诞感, 他就不是他自己了。

[ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] ['fæktər] .
a term in which his mind included himself as a prime factor .
一个 学期 在 哪个 他的 头脑 包括 他自己 作为 一个 主要的 因素 .
在他的认知中, 他把自己视为一个重要因素。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] .
But he said never a word further than what we have reported .
但 他 说 绝不 一个 单词 更远 比 什么 我们 有 据报道 .
但他除了我们报道的内容之外, 再也没有说过其他任何话。

['oʊnli][ðə; ði][læst]['pɑːrtɪk(ə)], " [aɪ] , " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
Only the last particle , " I , " as good as contained all the rest .
仅有的 这 最后的 粒子 , " 我 , " 作为 好的 作为 包含 全部 这 休息 .
只有最后一个词“我”, 几乎包含了其他所有词。

['dʒuːdɪθ] [ʌndər'stʊd] [aɪ'tiː][ɔːl] [naʊ] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]
Judith understood it all now — all that was needed — and began to find
朱迪思 理解 它 全部 现在 — 全部 那 曾是 需要 — 和 开始 到 寻找
[hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [θɪŋz] [wʌn]['juːzuəli; 'juːzəli] [fə'gets]
her breath and the pulsation of her heart — things one usually forgets
她 气息 和 这 脉动 的 她 心 — 事物 — 通常 忘记了
— ['fɔːrsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] .
— forcing themselves on her attention .
— 强制 他们自己 在 她 注意力 .

朱迪思现在明白了一切——所有需要明白的——她开始重新感受到自己的呼吸和心跳——这些人们通常会忘记的事情——现在却不得不引起她的注意。

[waɪ] [niːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kætʃ] [ænd; ənd][trɪp] , [ænd; ənd][klɪp][ɔːr]['mæɡnɪfaɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ?
Why need the former catch and trip , and clip or magnify her words ?
为什么 需要 这 以前的 抓住 和 旅行 , 和 夹子 或者 放大 她 字 ?
为什么需要前者去捕捉和绊倒她, 或者剪辑或放大她的话语?

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][læst] [kiːp] [stɪl] ?
Could not the last keep still ?
可以 不是 这 最后的 保持 仍然 ?
最后一个人就不能保持静止吗?

[pleɪɡ] [teɪk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
Plague take human nature !
瘟疫 拿 人类 自然 !
瘟疫侵蚀人性!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒuːdɪθ] - , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'siːt] , [ʃʊd; ʃəd]
To think that she , Judith Arkroyd , mistress of herself in her own conceit , should
到 思考 那 她 , 朱迪思 - , 情妇 的 她自己 在 她 自己的 自负 , 应该
[biː; bi] [ðʌs] [ʌp'set] ;
be thus upset ;
是 因此 沮丧的 ;
难以想象, 她, 朱迪思·阿克罗伊德, 一个自负到极致的女主人, 竟然会如此沮丧;

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [flɜːr'teɪŋ] — ['græntɪd]
unable to steer her ship out of the currents of a semi - flirtation — granted
无法 到 转向 她 船 出去 的 这 电流 的 一个 半 - 调情 — 的确
, [ðæt] [mʌtʃ] , ['sɪb(ə)l] !
, that much , Sibyl !
, 那 很多 , 西比尔 !

无法驾驭自己的船驶出半调情的暗流——当然，西比尔，这一点毋庸置疑！

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['skɪblər] , [huː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][bɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] !
— **with a middle - aged scribbler , who meant to be bald , in a year or so !**
— 和 一个 中间 - 老年人 涂鸦者 , WHO 意思是 到 是 秃 , 在 一个 年 或者 所以 !
——一位中年涂鸦者，打算在一年左右的时间里秃顶！

[hæd; həd] ['ʃælɪs] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Had Challis dared to look at her at that moment ,
有 查利斯 敢于 到 看 在 她 在 那 片刻 ,
如果查利斯当时敢看她一眼的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɔːst] ['kʌlər] ,
he would have seen that she had lost colour ,
他 会 有 已见 那 她 有 丢失的 颜色 ,
他本会发现她脸色苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk]
as she stopped beside a hawthorn with some pretence of gathering the pink
作为 她 停止 旁 一个 山楂 和 一些 虚伪 的 采集 这 粉色的
[meɪ] - [bluːm] .
may - bloom .
可能 - 盛开 .

她停在一棵山楂树旁，假装要采摘粉红色的五月花。

[noʊ][wʌn] ['gæðərz] [meɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,
No one gathers may without a knife ,
不 — 聚集 可能 没有 一个 刀 ,
没有人会不带刀就去聚会。

[ænd; ænd] [wʌt] ['dʒuːdɪθ] ['riːəli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪ] , [ə'genst] [ə; eɪ] [slaɪt]
and what Judith really did was to get a passing stay , against a slight
和 什么 朱迪思 真的 做过 曾是 到 得到 一个 通过 停留 , 反对 一个 轻微
['dɪzɪnəs] ,
dizziness ,
头晕 ,

而朱迪丝真正做的，是为了一个轻微的眩晕症状申请了暂缓执行令。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bəʊ] [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
from a hand rested on a bough in easy reach .
从 一个 手 休息 在 一个 买 在 简单的 抵达 .
从触手可及的树枝上伸出来的手。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['priːtens] ['sæŋkʃənd] - [hæf] - ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] .
The gathering pretence sanctioned Challis's half - dozen paces in advance .
这 采集 虚伪 已制裁 - 一半 - 打 步幅 在 进步 .
聚集的假象为查利斯提前迈出的六步开了绿灯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But he did not look back at her — and it was well for him ,
但 他 做过 不是 看 后退 在 她 — 和 它 曾是 出色地 为了 他 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但他没有回头看她——也许这对他是件好事。

[soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [meɪ] - [triː] — [nɔːr][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm; ɪm] .
so beautiful was she against the may - tree — nor she at him .
所以 美丽的 曾是 她 反对 这 可能 - 树 — 也不 她 在 他 .

她倚靠在五月树下，美得令人窒息——而他看着她，也同样美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
She knew , and he knew she knew .
她 知道 , 和 他 知道 她 知道 .

她知道，他也知道她知道。

[bəʊθ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [-]
Both were so conscious of their mutual consciousness that they [350]
两个都 是 所以 有意识的 的 他们的 相互的 意识 那 他们 [-]

他们都非常清楚彼此的意识，以至于他们[350]

[ˈtæsɪtli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
tacitly agreed to say nothing .
默许地 同意 到 说 没有什么 .

双方默许保持沉默。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] .
But there was a difference of feeling due to their positions .
但 那里 曾是 一个 不同之处 的 感觉 到期的 到 他们的 职位 .

但由于立场不同，他们的感受也存在差异。

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæntləs] [kʌp] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Challis could not live with a Tantalus cup held to his lips , and was ,
查利斯 可以 不是 居住 和 一个 坦塔罗斯 杯子 握住 到 他的 嘴唇 , 和 曾是 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

查利斯无法忍受坦塔罗斯杯贴在嘴唇上，而且，

[ˈkɑːnstəntli] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə],[meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] —
constantly stung with the injustice to Marianne of admission of —
不断地 被蜇了 和 这 不公正 到 玛丽安娜 的 入学 的 —
[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] — [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
entertainment of — submission to love for another woman .
娱乐 的 — 提交 到 爱 为了 其他 女士 .

玛丽安承认——接受——屈服于对另一个女人的爱，这对她来说是不公平的，这让她一直感到痛苦。

[pʊr] [dɪr] [oʊld],[meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][baɪ] [hɜːrˈself] !
Poor dear old Marianne , at home there by herself !
贫穷的 亲爱的 老的 玛丽安娜 , 在 家 那里 经过 她自己 !

可怜的老玛丽安，一个人待在家里！

[soʊ][hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə][flaɪ] — [flaɪ][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][soʊ] —
So he honestly wished to fly — fly from himself if you like to put it so —
所以 他 诚实地 希望 到 飞 — 飞 从 他自己 如果 你 喜欢 到 放 它 所以 —
[frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ] ,
from Judith ,
从 朱迪思 ,

所以他真心希望飞走——如果你愿意这么说的话，就是逃离他自己——逃离朱迪思。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] ,
at any rate , as her beauty had become insupportable ,
在 任何 速度 , 作为 她 美丽 有 变得 站不住脚的 ,

总之，由于她的美貌已经令人难以忍受，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][baɪ] [ˈprefrəns] ,
and to his home as a haven by preference ,
和 到 他的 家 作为 一个 避风港 经过 偏爱 ,

他更喜欢把家当作避风港。

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [ˈfɑːli] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'get] [,aɪ 'tiː] .

just to live this folly down and forget it .
只是 到 居住 这 蠢事 向下 和 忘记 它 .

只想摆脱这件蠢事，把它忘掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — [wel] ！ — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˈʃælɪs]

And as for the young woman — well ! — she didn't want to lose Challis
和 作为 为了 这 年轻的 女士 — 出色地！ — 她 没有 想 到 失去 查利斯

[ɔːltə'geðər] .

altogether .
共 .

至于那位年轻女子——唉！——她不想彻底失去查利斯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi]

She could see no reason why a sort of affectionate friendship should not be
她 可以 看 不 原因 为什么 一个 种类 的 亲热 友谊 应该 不是 是

[ˈtʃerɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

cherished between them ,
珍爱 之间 他们 ,

她看不出他们之间有什么理由不应该珍惜这种亲密的友谊。

[naːt][ʃiː; ʃi] ！

not she ！
不是 她 ！

不是她！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,

It was in the nature of the animal ,
它 曾是 在 这 自然 的 这 动物 ,

这是动物的本性。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and it may be Challis had been entirely at fault in casting the part of
和 它 可能 是 查利斯 有 到过 完全 在 过错 在 铸件 这 部分 的

- ,

Estrild ,

- ,

或许查利斯在选角埃斯特里尔德这个角色上完全犯了错。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [naːt] [pɔː'treɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi]['kaːntent] ,

whom he had certainly not portrayed as a person who would be content ,
谁 他 有 当然 不是 描绘 作为 一个 人 WHO 会 是 内容 ,

[laɪk] [bʌnθɔːrn] ,

like Bunthorne ,

喜欢 邦索恩 ,

他绝对没有把这个人描绘成像邦索恩那样会安于现状的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)] [lʌv] .

with a vegetable love .
和 一个 蔬菜 爱 .

热爱蔬菜。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsʊv] [ðæt] [ðə; ði][kʊʊld] - ['blʌdɪd] ['fæk(ə)lti]['sɪb(ə)] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər]

It may be also that the cold - blooded faculty Sibyl objected to in her sister
它 可能 是 还 那 这 寒冷的 - 血腥 学院 西比尔 反对 到 在 她 姐姐

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

was part of this nature .
曾是 部分 的 这 自然 .

西比尔反对的妹妹身上那种冷酷无情的性格，或许也是这种性格的一部分。

[ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['mæɪrɪd] [fəʊks] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [i:tɪ] ['ʌðər] [meɪ] [bɪ'lɒ:ŋ] [tu:; tə]
A pleasure in disconcerting married folks' confidence in each other may belong to
一个 乐趣 在 令人不安 已婚 各位 - 信心 在 每个 其他 可能 属于 到
[ˈsɪstəmz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
systems without a heart .
系统 没有 一个 心 .

破坏夫妻间的信任感，或许是冷酷无情的体制才会有的乐趣。

[ˈoʊnli] , [ˈbaɪtərz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [bɪt] .
Only , biters are sometimes bit .
仅有的 , 咬人者 是 有时 少量 .

只是，咬人者有时也会被咬。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [wʌt] [ðɪs] ['leɪdi] [sed] [nekst] , [æftər][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
Whether or not what this lady said next , after the two had walked , a little way
无论 或者 不是 什么 这 女士 说 下一个 , 后 这 二 有 步行 , 一个 小的 方式
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,

无论这位女士在两人分开走了一段路后说了什么，

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ni:ðər] [lʊk] [nɔ:r] [spi:tɪ] ,
exchanging neither look nor speech ,
交换 两者都不 看 也不 演讲 ,

彼此既不交换眼神，也不交谈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rtɪ] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [vju:] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv]
until the tea - party came again in view — for they had made the circuit of
直到 这 茶 - 派对 来了 再次 在 看法 — 为了 他们 有 制成 这 电路 的
[ðə; ði] ['kɑ:pɪs] - [wʊd] — [ˈweðər] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ] [tu:; tə]
the coppice - wood — whether this had anything to do with her wish to
这 矮林 - 木头 — 无论 这 有 任何事物 到 做 和 她 希望 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] [frend] [ɔ:r][nɑ:t] ,
avoid a complete separation from her literary friend or not ,
避免 一个 完全的 分离 从 她 文学 朋友 或者 不是 ,

直到茶会再次出现在眼前——因为她们已经绕着小树林走了一圈——这是否与她不想与她的文学朋友彻底分离有关，

[wi; wi] ['kænɑ:t] [ges] .
we cannot guess .
我们 不能 猜测 .

我们无法猜测。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
It may have , and yet she herself may not have known it .
它 可能 有 , 和 然而 她 她自己 可能 不是 有 已知 它 .

或许如此，但她本人可能并不知情。

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæz; həz] ['nevər] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Marianne has never answered my letter , " she said .**
" 玛丽安娜 有 绝不 回答 我的 信 , " 她 说 .

“玛丽安娜从来没有回复过我的信，”她说。

" [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ? "
" **You knew I had written ? "**
" 你 知道 我 有 书面 ? "

你知道我写过东西吗？

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , " he replied .**
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" **I did not** .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ? "
What had you to say to Marianne ? "
什么 有 你 到 说 到 玛丽安娜 ? "

你对玛丽安说了什么？

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][beg][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstli] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [peɪ]
" **I wrote to beg her earnestly once more to change her mind , and pay**
" 我 写道 到 求 她 切实 一次 更多的 到 改变 她 头脑 , 和 支付
[ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
us a visit .
我们 一个 访问 .

“我再次写信恳切地请求她改变主意，来拜访我们。”

[wi:; wi][du:] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] . "
We do wish her to come . "
我们 做 希望 她 到 来 . "

我们真心希望她能来。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ'ti:][du:] ?
" **What good would it do ?**
" 什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么好处呢？

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [vekst] ['dʒu:diθ] .
" **His question vexed Judith** .
" 他的 问题 烦恼 朱迪思 .

他的问题让朱迪思很恼火。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][help][hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Why could he not help her at least to shut her eyes to a change in
为什么 可以 他 不是 帮助 她 在 至少 到 关闭 她 眼睛 到 一个 改变 在
[ðər; ðær] [rɪ'leɪʃn] [i:t] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ,
their relation each had to know of ,
他们的 关系 每个 有 到 知道 的 ,

为什么他不能至少帮她对两人关系的变化视而不见呢？要知道，他们每个人都必须知道这种变化。

[jet] [tu:; tə] [si:m] , [ɪn][self] - [dɪfens] , [tu:; tə] [ɪg'noʊr] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ?
yet to seem , in self - defence , to ignore the other's knowledge of ?
然而 到 似乎 , 在 自己 - 防御 , 到 忽略 这 其他的 知识 的 ?

然而，出于自卫，他似乎却对对方的知情情况视而不见？

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
He evidently had no intention of doing so .
他 显然 有 不 意图 的 正在做 所以 .

他显然没有这样做的打算。

" [wʌt] [gʊd] ?
" **What good ?**
" 什么 好的 ?

有什么用？

" [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [skroʊp] !
" **What an odd way of putting it , Scoop !**
" 什么 一个 奇怪的 方式 的 推杆 它 , 斯克鲁普 !
"斯克鲁普, 你这说法真奇怪! "

[waɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi]
Why — of course — only that it would be pleasant , and that we should be
为什么 — 的 课程 — 仅有的 那 它 会 是 令人愉快的 , 和 那 我们 应该 是
[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] !
glad to have her !
高兴的 到 有 她 !
当然, 那会是一件令人愉快的事, 我们应该很高兴能有她!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] .
I always feel that I should like to know her better , for my own part .
我 总是 感觉 那 我 应该 喜欢 到 知道 她 更好的 , 为了 我的 自己的 部分 :
就我个人而言, 我总觉得我应该更了解她一些。

" [hɜːr; hər] [piːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['stɪmjələs] ,
" **Her pique at his want of tact had been a bracing stimulus ,**
" 她 激起 在 他的 想 的 策略 有 到过 一个 支撑 刺激 ,
她对他缺乏圆滑的言辞感到恼火, 这反而给了她一种振奋人心的刺激。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [-]
and enabled her to put their [351]
和 已启用 她 到 放 他们的 [-]
并使她能够将他们的[351]

[tɔːk] [mɔːr] [ɑːn][ɪts][oʊld] ['fʊtɪŋ] .
talk more on its old footing .
讲话 更多的 在 它是 老的 立足点 :
更多地回到它原来的轨道上去谈话。

[ðə; ði] [səb'duːd] [toʊn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɔːtləs] ,
The subdued tone gave place to what was almost like that of those thoughtless ,
这 低沉的 语气 给予 地方 到 什么 曾是 几乎 喜欢 那 的 那些 轻率 ,
低沉的语气逐渐被一种近乎冷漠无情的语气所取代,

[ʌnɪm'bærəst] [gruːps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] .
unembarrassed groups they were drawing so near to .
毫不尴尬 团体 他们 是 绘画 所以 靠近 到 :
他们毫不羞愧地接近了那些团体。

[haʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ['evriwʌn] [els] [dʌz] [siːm] [wen] [wʌn] [miːts] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
How free from care everyone else does seem when one meets him out !
如何 自由的 从 关心 每个人 别的 做 似乎 什么时候 一 满足 他 出去 !
当你在外面遇到他时, 会发现其他人都显得多么无忧无虑啊!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] [leɪt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] — [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
Of course , she threw off their late conversation — washed her hands of it —
的 课程 , 她 扔 离开 他们的 晚的 对话 — 洗过 她 双手 的 它 —
['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .
quicker than he could .
更快 比 他 可以 :
当然, 她比他更快地结束了他们深夜的谈话——彻底撇清了关系。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
But by the time they came within hearing of the nearest group , and heard
但 经过 这 时间 他们 来了 之内 听力 的 这 最近的 团体 , 和 听到
[ðə; ði][wɜːrd] [dɪˌnɑːmɪ'neiʃən] ,
the word denominational ,
这 单词 教派 ,
但当他们走到离他们最近的那群人跟前, 听到“教派”这个词时,

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第30/58页

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðer'baɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and knew thereby that religious education was under discussion ,
和 知道 从而 那 宗教 教育 曾是 在下面 讨论 ,
由此得知, 宗教教育正在被讨论。

[ʃælɪs] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [glu:m] [ɔ:r][dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [rɪŋ] [soʊ] [fɔ:ls] :
Challis had shaken off the gloom or distraction that made his answer ring so false :
查利斯 有 摇晃 离开 这 愁云 或者 分心 那 制成 他的 回答 戒指 所以 错误的 :
查利斯摆脱了阴郁或心神不宁的情绪, 这使得他的回答听起来不再那么虚假:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkaɪndnəs] [ɪt'self][tu:; tə][ˌmeəri'æn, mə:'rjɑ:n] .
" **You are kindness itself to Marianne** :
" 你 是 仁慈 本身 到 玛丽安娜 :
你对玛丽安真是太好了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈtræktəb(ə)l] .
I wish she were more tractable .
我 希望 她 是 更多的 易于处理 .
我希望她能更听话一些。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **Those were his words** .
" 那些 是 他的 字 .
“那是他亲口说的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər][ˈsɪv(ə)l][ðæn; ðən] [tru:] [ɔ:r] [hɑ:rt] - [felt] .
They had sounded rather civil than true or heart - felt .
他们 有 听起来 相当 民用 比 真的 或者 心 - 毛毡 .
他们的话语听起来更像是客套话, 而不是真诚或发自肺腑之言。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ɪnɪk'splɪkəbli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ] ,
But behind them , inexplicably , was a feeling akin to gratitude to Judith ,
但 在后面 他们 , 莫名其妙地 , 曾是 一个 感觉 类似的 到 感激 到 朱迪思 ,
但不知何故, 在他们背后, 却涌动着一种类似对朱迪思的感激之情。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [meɪd] [aɪ'ti:] [ˈɪziə] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]
who had somehow made it easier to his mind to go back to
WHO 有 不知何故 制成 它 更轻松 到 他的 头脑 到 去 后退 到
[ˌmeəri'æn, mə:'rjɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
Marianne without a shock .
玛丽安娜 没有 一个 震惊 .
不知何故, 这让他更容易接受回到玛丽安娜身边, 而不会感到震惊。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:rm][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'ha:lɪdʒ] [aɪ'ti:] !
Not that it would have been good form in him to acknowledge it !
不是 那 它 会 有 到过 好的 形式 在 他 到 承认 它 !
就算他承认这一点, 也实在有失风度!

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ˈfeɪk'spiəriən] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dɪd][ˈevər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈsɑ:ləmən] , [wi:; wi] [ˈwʌndər] ,
In the pre - Shakespearian days of Love , did ever a King Solomon , we wonder ,
在 这 预 - 莎士比亚式 天 的 爱 , 做过 曾经 一个 国王 所罗门 , 我们 想知道 ,
我们不禁好奇, 在莎士比亚之前的爱情时代, 是否曾有过像所罗门王那样的人物?

[fi:l] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][læst] [hɑ:'ri:m] [ˈkæptʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ˈʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪs'ju:zd] ,
feel grateful to the last Hareem capture for a courtesy shown to a disused ,
感觉 感激的 到 这 最后的 后宫 捕获 为了 一个 礼貌 所示 到 一个 废弃的 ,
感谢最后俘获哈雷姆的人对废弃的哈雷姆表现出的礼貌,

[ˈtɒləreɪtɪd] [sərˈvaɪv(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ?
tolerated survival of other days ?
容忍 生存 的 其他 天 ?

能容忍其他日子的生存吗？

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːp] [ˈʌv; əv] [ˈhiːtɪd] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
Challis was intercepted by the group of heated discutients , saturated with
查利斯 曾是 截获 经过 这 团体 的 加热 辩论者 , 饱和 和
[rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
religious education .
宗教 教育 .

查利斯被一群受过宗教教育、情绪激动的辩论者拦住了。

[ˈdʒuːdɪθ] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈmɪrli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] [truːθ] ,
Judith passed on without looking at him , merely referring to the abstract truth ,
朱迪思 通过了 在 没有 寻找 在 他 , 仅仅 指 到 这 抽象的 真相 ,
" [ðer; ðər][ɪz] [tiː] ,
" There is tea ,
" 那里 是 茶 ,

朱迪丝没有看他一眼就走了，只是淡淡地说：“有茶。”

" [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [dəˈveləp] [ɪtˈself][æt; ət] [ˈliːʒər] , [ɔːr][daɪ][ˈʌv; əv] [nɪˈɡlekt] .
" and leaving his teawardness to develope itself at leisure , or die of neglect .
" 和 离开 他的 - 到 发展 本身 在 闲暇 , 或者 死 的 忽视 .
“任由他的茶瘾慢慢滋长，或者任其因疏于照料而消亡。”

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɔːr,haʊnd] [left] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈbɪskɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
The huge boarhound left a sweet biscuit to meet her ,
这 巨大的 猎猪犬 左边 一个 甜的 饼干 到 见面 她 ,
那只巨大的猎犬留下了一块甜饼干来迎接她。

[ænd; ənd][ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
and after exchanging a few words and a kiss ,
和 后 交换 一个 很少 字 和 一个 吻 ,
在交换了几句话和一个吻之后，

[meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
made believe that he had found her in the wilderness , and brought her
制成 相信 那 他 有 成立 她 在 这 荒野 , 和 带来 她
[ɪn] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃmənts] ,
in safety to refreshments ,
在 安全 到 茶点 ,

他假装在荒野中找到了她，并安全地把她带到了可以享用食物的地方。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] .
which it was distinctly understood that he was to share .
哪个 它 曾是 明显地 理解 那 他 曾是 到 分享 .
人们都清楚地知道，他应该与他人分享。

[ðə; ði] [ˈkɑːnkleɪv] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
The conclave on religious education ,
这 秘密会议 在 宗教 教育 ,
宗教教育会议

[laɪk] [ˈpɔːliːz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈæftər] [ˈsuːki] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ɔːf] [əˈɡen] — [prɪˈzuːməbli] —
like Polly's employers after Sukey had taken the kettle off again — presumably —
喜欢 波莉的 雇主 后 苏基 有 已采取 这 壶 离开 再次 — 想必 —
[hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [tiː] ,
had all had tea ,
有 全部 有 茶 ,
就像苏基再次把水壶拿走后，波莉的雇主们——大概——都喝了茶一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɒrɪdli] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ˈeniwʌn] [els] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] .
and were horridly indifferent about anyone else going without .
和 是 糟糕地 冷漠 关于 任何人 别的 去 没有 .

他们对其他人挨饿受冻漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɔːnfɪdənt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˈmɪstər] . - [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
They were confident they might rely on Mr . Challis's impartiality to distinguish
他们 是 自信的 他们 可能 依靠 在 先生 . - 公正性 到 区分
[bɪˈtwiːn] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [siːm] [aɪˈdentɪk(ə)] ;
between things that to the casual observer might seem identical ;
之间 事物 那 到 这 随意的 观察员 可能 似乎 完全相同的 ;

他们相信，凭借查利斯先生的公正性，他们可以区分那些在普通观察者看来可能相同的事物；

[tuː; tə] [əˈsaɪn] [duː] [weɪt] [tuː; tə] [kənsɪdəˈreɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][suːpərˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk]
to assign due weight to considerations which the superficial observer would overlook
到 分配 到期的 重量 到 考虑因素 哪个 这 浅 观察员 会 俯瞰
;
;
;
;

重视那些肤浅的观察者会忽略的因素；

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪft][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [biː; bi]
and to sift and examine evidence which the prejudiced observer would be
和 到 筛 和 检查 证据 哪个 这 有偏见的 观察员 会 是
[ˈoʊnli] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] .
only too prone to reject .
仅有的 也 易于 到 拒绝 .

并筛选和审查证据，而有偏见的观察者很容易就会拒绝这些证据。

[ˈmɪstər] . [ˈfælɪs] , [əˈpiːld] [tuː; tə][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈkæstɪŋ] - [voʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [vəˈraɪəti]
Mr . Challis , appealed to to give an impromptu casting - vote on a variety
先生 . 查利斯 , 上诉 到 到 给 一个 即兴 铸件 - 投票 在 一个 种类
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
of subjects ,
的 主题 ,

查利斯先生被要求就各种议题投出即兴的决定性一票。

[felt] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈflætərd] .
felt impartial and flattered .
毛毡 公正 和 受宠若惊 .

感觉既公正又受宠若惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈtrɪbjʊːt] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ˈbaɪəs][ɑːn][ðə; ði]
He could only contribute , he said , an absolute freedom from bias on the
他 可以 仅有的 贡献 , 他 说 , 一个 绝对 自由 从 偏见 在 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
question of religious education .
问题 的 宗教 教育 .

他说，他唯一能做的就是宗教教育问题上保持绝对的公正和不带偏见。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]
He regretted his total absence of information , the possession of which , in
他 后悔 他的 全部的 缺席 的 信息 , 这 拥有 的 哪个 , 在
[haʊˈevər] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ˈɔːlweɪz] [-]
however small a degree , always [352]
然而 小的 一个 程度 , 总是 [-]

他对自己完全缺乏信息感到遗憾，而拥有信息，哪怕只是一点点，总是[352]

[ædz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaɪəst] [ˈdʒʌdʒmənt] .
adds weight to the decisions of the most unbiassed judgment .
添加 重量 到 这 决策 的 这 最多 公正的 判断 .

这使得最公正的判断所作出的决定更具分量。

[ˈhɑʊ] [ðə; ði] [kæt] [gɑ:t] [noʊ] [sli:p] .
HOW THE CAT GOT NO SLEEP .
如何 这 猫 得到 不 睡觉 .

猫咪是如何失眠的。

[ˈhɑʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ˈpouʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd]
HOW MARIANNE POSTED A CIVIL SORT OF LETTER IN THE PILLAR - BOX , AND
如何 玛丽安娜 发布 一个 民用 种类 的 信 在 这 支柱 - 盒子 , 和
[wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri]
WAS SORRY
曾是 对不起

玛丽安娜在邮筒里投递了一封措辞礼貌的信，并为此感到抱歉

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [bɑ:b] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] ,
In the absence of Master Bob at Rugby ,
在 这 缺席 的 掌握 鲍勃 在 橄榄球 ,

鲍勃大师不在拉格比期间，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrɔɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and of his father with those Royd people in the country ,
和 的 他的 父亲 和 那些 罗伊德 人们 在 这 国家 ,

以及他父亲和乡下那些罗伊德家族的人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
Mrs . Challis had a quiet time in the Hermitage .
太太 . 查利斯 有 一个 安静的 时间 在 这 隐士庐 .

查利斯夫人在隐居处度过了一段宁静的时光。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhɑʊski:pɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
She was able to keep housekeeping at bay by ordering in a joint for the
她 曾是 有能力的 到 保持 家政 在 湾 经过 订购 在 一个 联合的 为了 这
[ˈfæməli] [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] [ˈsloʊli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] ;
family to prey on slowly for three days or thereabouts ;
家庭 到 猎物 在 缓慢地 为了 三 天 或者 大约 ;

她通过让家人慢慢享用三天左右的烤肉，成功地将家务活抛诸脑后；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn]
after which Mrs . Steptoe had to help her to think of what to have in
后 哪个 太太 . 斯蒂普托 有 到 帮助 她 到 思考 的 什么 到 有 在
.
:
.

之后，斯蒂普托太太不得不帮她想想里面要放些什么。

[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [ə; eɪ] [pen] - [stɪk] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [riˈmɑ:kt] [æt; ət]
Marianne sat still and bit a pen - stick , while Mrs . Steptoe remarked at
玛丽安娜 卫星 仍然 和 少量 一个 笔 - 戳 , 尽管 太太 . 斯蒂普托 评论 在
[ˈɪntərvlz] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
intervals , " You see ,
间隔 , " 你 看 ,

玛丽安娜静静地坐着，咬着一根笔杆，而斯蒂普托太太则不时地说道：“你看，

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑʊs] .
as I say , ma'am , it isn't as if there was anything in the house .
作为 我 说 , 女士 , 它 不是 作为 如果 那里 曾是 任何事物 在 这 房子 .

正如我所说，夫人，房子里又不是有什么东西。

" [wen] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
" **When Aunt Stingy had done this two or three times** ,
" 什么时候 阿姨 小气 有 完毕 这 二 或者 三 时代 ,

“当吝啬阿姨这样做了两三次之后，

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɹ; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ; ['seɪɪŋ] ,
her mistress indicated the nature of the problem to be dealt with ; saying ,

她 情妇 表明的 这 自然 的 这 问题 到 是 已处理 和 ; 说 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [dʒə'ræf] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'hʌðər] [nek] .
as a contented giraffe might have done , " I don't want another neck .

作为 一个 满足 长颈鹿 可能 有 完毕 , " 我 不 想 其他 脖子 .

就像一只满足的长颈鹿可能会说的那样,“我不需要另一个脖子。”

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : " [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [tuː; tə]['lɪvər] ,
" Mrs . Step toe advanced a cautious suggestion : " You don't take to live ,

" 太太 : 斯蒂普托 先进的 一个 谨慎 建议 : " 你 不 拿 到 肝 ,

[mæm, mɑːm, məm] ?
ma'am ?

女士 ?

斯蒂普托夫人谨慎地提出建议:“夫人,您不喜欢吃肝脏吗?”

" ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [dɪd][nɑːt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [flæt] !
" Mrs . Challis did not ; that was flat !

" 太太 : 查利斯 做过 不是 ; 那 曾是 平坦的 !

“查利斯夫人没有;那是平的!”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
But a piece for the kitchen was a different thing .

但 一个 片 为了 这 厨房 曾是 一个 不同的 事物 .

但厨房用具就不同了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] !
Just as you liked !

只是 作为 你 喜欢 !

正合你意!

['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['mænər] , " [ə; eɪ][nɑːs] ['lɪt(ə)] [bɪt][ɹ; əv]['lɪvər] !
Mrs . Step toe said in a soothing manner , " A nice little bit of live !

太太 : 斯蒂普托 说 在 一个 舒缓 方式 , " 一个 好的 小的 少量 的 肝 !

斯蒂普托太太用舒缓的语气说:“一小块美味的肝脏!”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
" and that was settled .

" 和 那 曾是 定居 .

事情就此解决了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz][æsk] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɹ; əv][wʌn] ['deɪz]
Should anyone not accustomed to these islands ask why the question of one day's

应该 任何人 不是 习惯 到 这些 岛屿 问 为什么 这 问题 的 一 天

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
rations should be approached as though it had been raised for the first

口粮 应该 是 接近 作为 尽管 它 有 到过 提高 为了 这 第一的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɹ; əv][mæn'kaɪnd] ,
time in the history of mankind ,

时间 在 这 历史 的 人类 ,

如果有人不熟悉这些岛屿的情况,并问为什么一天的口粮问题要像人类历史上第一次提出的那样来对待,

[nʊʊ] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi]['grɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɹ; əv][ʰjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
no answer can be given in the present state of human knowledge .

不 回答 能 是 给定 在这 展示 状态 的 人类 知识 .

以人类目前的认知水平,无法给出答案。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'kwɪlənt] [ɪntərvju:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][moʊst]
All that can be said is that an equivalent interview is going on in most
全部 那 能 是 说 是 那 一个 相等的 面试 是 去 在 在 最多
[ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
households of the natives every other morning ,
家庭 的 这 本地人 每一个 其他 早晨 ,
只能说, 类似的面试几乎每隔一天早上都会在大多数当地居民家中进行。

[ɔ:r] [ðərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .
或差不多。

[ɪn] [taɪm] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [pɜ:rsprɪ'kju:əti] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] .
In time stimulated perspicuity saw a light .
在 时间 刺激 明晰 锯 一个 光 .
随着时间的推移, 敏锐的洞察力逐渐显现。

[ʃru:d] [dɪs'krɪməneɪtɪv] [ˈsʌt(ə)lti] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ænt] - [feɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] , " [waɪ] [nɑ:t]
Shrewd discriminative subtlety was on Aunt Stingy's face as she said , " Why not
精明 歧视性的 微妙之处 曾是 在 阿姨 - 脸 作为 她 说 , " 为什么 不是
[ðə; ði] [faʊl] [tu;; tə] - [deɪ] ,
the fowl to - day ,
这 鸡 到 - 天 ,
吝啬阿姨脸上带着精明而又略带挑剔的神情, 说道: “今天为什么不吃家禽呢? ”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ?
ma'am , and stand the joint over for a day or two ?
女士 , 和 站立 这 联合的 超过 为了 一个 天 或者 二 ?
女士, 把烟卷放一两天再烤?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] - [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə] [smel] [feɪnt] !
Because in this briling weather it is that liable to smell faint !
因为 在 这 - 天气 它 是 那 容易 到 闻 头晕的 !
因为在这种烈日下, 它很容易散发出淡淡的气味!

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ˈkɒdʒɪteɪtɪd] [ˈdi:pli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; [ðen] [sed] ,
" **Marianne cogitated deeply , turning the pencil in her mouth ; then said ,**
" 玛丽安娜 深思熟虑 深 , 转弯 这 铅笔 在 她 嘴 ; 然后 说 ,
玛丽安娜沉思片刻, 嘴里转着铅笔, 然后说道:

" [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . . .
" **If we were to have Mrs . Eldridge to - day instead of to - morrow . . .**
" 如果 我们 是 到 有 太太 . 埃尔德里奇 到 - 天 反而 的 到 - 明天 . . .
.
.
.

“如果我们今天就能见到埃尔德里奇夫人, 而不是明天.....

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wɪtʃ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈmɪstər] . [-]
It doesn't matter which , because Mr . [354]
它 不 事情 哪个 , 因为 先生 . [-]
哪个都无所谓, 因为[354]先生

[ˈeldrɪdʒ] [wəʊnt][bi; bi] [bæk] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] .
Eldridge won't be back till Wednesday .
埃尔德里奇 惯于 是 后退 直到 周三 .
埃尔德里奇要到周三才能回来。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [kloʊz] [ə'hæləsɪs] ; [bʌt; bət][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪkɪŋ] [pɪnz][æt; ət]
" **This will not bear close analysis ; but Marianne was not pricking pins at**
" 这 将要 不是 熊 关闭 分析 ; 但 玛丽安娜 曾是 不是 刺 别针 在
[ə; eɪ] ['tɪʃu:] ,
a tissue ,
一个 组织 ;

“这经不起仔细分析；但玛丽安娜并不是在用针扎纸巾，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wɜ:r; wər] ['ænsər] .
and all purposes were answered .
和 全部 目的 是 回答 .

所有目的都得到了满足。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔ:k] ,
When the children went out for their walk ,
什么时候 这 孩子们 去 出去 为了 他们的 走 ;

孩子们出去散步的时候，

[ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wʊd] " [kʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] - ˈmɔ:roʊ] .
they brought back word that Mrs . Eldridge would " come instead of to - morrow .
他们 带来 后退 单词 那 太太 . 埃尔德里奇 会 " 来 反而 的 到 - 明天 .

他们带回消息说，埃尔德里奇夫人“将改到明天”。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ['i:vniŋ] [ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər]
" **And that is how on this particular Monday evening these two ladies are**
" 和 那 是 如何 在 这 特别的 周一 晚上 这些 二 女士们 是
[ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kɔ:fi] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
agreeing that this coffee is too strong ,
同意 那 这 咖啡 是 也 强的 ;

“就这样，在这个星期一的晚上，这两位女士一致认为这咖啡太浓了。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɔ:t][ˈwɔ:tər] ,
and there's no hot water ,
和 有 不 热的 水 ;

而且没有热水。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] ˈfɛb:rɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz] ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə]
and the more florid one of the two is saying that she must speak to
和 这 更多的 佛罗里达 一 的 这 二 是 说 那 她 必须 说话 到
['step,təʊ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
Step toe about it .
斯蒂普托 关于 它 .

两人中语气更激烈的那位说，她必须和斯蒂普托谈谈这件事。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈweðər] [telz] ˈdɪfrəntli] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
The heat of the weather tells differently on them ,
这 热 的 这 天气 讲述 不同 在 他们 ;

天气炎热对他们的影响各不相同。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] ˈaʊər; ɑ:r] ˈepɪθet] [fɔ:r; fər] [ˌməri'ænz] [kəm'plekʃ(ə)n] .
which has to do with our epithet for Marianne's complexion .
哪个 有 到 做 和 我们的 别名 为了 玛丽安娜的 肤色 .

这和我们用来形容玛丽安肤色的绰号有关。

[ˈʃɑ:rləts] [lʊk] [ɪz] ˈræðər] ˈsæloʊər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
Charlotte's look is rather sallower than usual ,
夏洛特的 看 是 相当 苍白 比 通常 ;

夏洛特的脸色比平时略显苍白。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nz] [bæk] ˈfæniŋ] [ðə; ði] [fʊl] [lɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
as she leans back fanning the full lids of her half - closed eyes .
作为 她 倾斜 后退 扇形 这 满的 盖子 的 她 一半 - 关闭 眼睛 .

她向后靠去，扇动着半闭的双眼，让眼皮微微睁开。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] [wen] [ʃiː; ʃi]
She is not bad - looking , certainly — must have been very graceful when she
她 是 不是 坏的 - 寻找 , 当然 — 必须 有 到过 非常 优美 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
was a girl .
曾是 一个 女孩 .

她长得并不丑，真的——她小时候一定非常优雅。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈɪnsɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The coffee - incident must have interrupted a conversation ,
这 咖啡 - 事件 必须 有 中断 一个 对话 ,
咖啡事件肯定打断了他们的谈话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ˈɑːrləts] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪps] [aɪˈtiː] .
for the sound of resumption is in Charlotte's remark as she sips it .
为了 这 声音 的 恢复 是 在 夏洛特的 评论 作为 她 啜饮 它 .
夏洛特一边啜饮一边说道，语气中带着重新开始的意味。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] " [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I should write " is what she says .
" 我 应该 写 " 是 什么 她 说道 .

“我应该写作，”她说。

" [wɪtʃ] [tuː; tə] ?
" Which to ?
" 哪个 到 ?

哪个？

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ? "
Him or her ? "
他 或者 她 ? "

是他还是她？

" [hɜːr; hər] . [noʊ] ! — [hɪm; ɪm] .
" Her . No ! — him .
" 她 . 不 ! — 他 .

“她。不！——他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
I should write to him . "
我 应该 写 到 他 . "

我应该给他写信。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Which do you mean ? "
" 哪个 做 你 意思是 ? "

你指的是哪一方面？

" [hɪm; ɪm] . "
" Him . "
" 他 . "

“他。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I don't know what to say . "
" 我 不 知道 什么 到 说 . "

我不知道该说什么。

" [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][dʒʌst] [naʊ] . "
" What you've been saying to me just now . "
" 什么 你已经 到过 说 到 我 只是 现在 . "

“你刚才跟我说的话。”

" [ˈnɑːnsens] , [ˈʃɑːrlət] !
" Nonsense , Charlotte !
" 废话 , 夏洛特 !

“胡说，夏洛特！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʊ:k] [sʌtʃ] [stʌf] ? "
How can you talk such stuff ? "
如何 能 你 讲话 这样的 东西 ? "

你怎么能说出这种话？

" [wel] ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Well ! — I should .
" 出色地 ! — 我 应该 .

“嗯！——我应该。”

" [æftər] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈleɪdi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]
" After which neither lady spoke for awhile , but seemed to be thinking over
" 后 哪个 两者都不 女士 辐 为了 一会儿 , 但 似乎 到 是 思维 超过
[pɔɪnts] [reɪzd] .
points raised .
积分 提高 .

“之后两位女士沉默了一会儿，似乎都在思考提出的问题。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][dʒɜːrk] ,
Marianne uneasily , and even with an occasional impatient jerk ,
玛丽安娜 不安地 , 和 甚至 和 一个 偶然 不耐烦 混蛋 ,

玛丽安娜不安地，甚至偶尔还会不耐烦地抽搐一下，

[riˈzented] [æz; əz] [ˈselfɪ] [baɪ][ə; eɪ][kæt] [əˈsliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ˈʃɑːrlət] [ɪntrəˈspektɪvli] ,
resented as selfish by a cat asleep on her knees ; Charlotte introspectively ,
怨恨 作为 自私 经过 一个 猫 睡着了 在 她 膝盖 ; 夏洛特 内省地 ,
[bʌt; bət]
but
但

一只睡在她膝盖上的猫觉得她自私；夏洛特内省地想，但是，

[æz; əz][wʌn] [endˈʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈtɜːr(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
as one enjoying some internal satisfaction .
作为 一 享受 一些 内部的 满意 .

如同享受某种内在满足感的人。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [spoʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Presently Marianne spoke , looking curiously at her friend , as though she
目前 玛丽安娜 辐 , 寻找 奇怪的是 在 她 朋友 , 作为 尽管 她
[səˈspektrɪd] [ðɪs] [kənˈsiːld] [ˈsʌmθɪŋ] .
suspected this concealed something .
怀疑 这 暗 某物 .

玛丽安娜开口说话了，她好奇地看着自己的朋友，好像怀疑这其中隐藏着什么秘密。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈʃɑːrlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish you would say plainly what you mean , Charlotte , " she said .
" 我 希望 你 会 说 显然 什么 你 意思是 , 夏洛特 , " 她 说 .

“我希望你能直截了当地说清楚你的意思，夏洛特，”她说。

[ˈʃɑːrlət] [ˈænsər] [ɪˈveɪsɪvli] .
Charlotte answered evasively .
夏洛特 回答 闪烁其词 .

夏洛特含糊其辞地回答。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
" It doesn't the least follow that what I should do you ought to do .
" 它 不 这 至少 跟随 那 什么 我 应该 做 你 应该 到 做 .

“这并不意味着我应该做的事你也应该做。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [rɪŋd] [sneɪk] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
" **She had on Marianne the sort of effect the ringed snake is said to**
" 她 有 在 玛丽安娜 这 种类 的 影响 这 环状 蛇 是 说 到
[hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːriəʊl] — [wʌz; wəz] [ʃɜː] [hɜːr; həɪ][ˈvɪktɪm] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] [hɜːr; həɪ] [θroʊt] [ɪf]
have on the oriole — was sure her victim would jump down her throat if
有 在 这 黄鹂 — 曾是 当然 她 受害者 会 跳 向下 她 喉 如果
[ʃiː; ʃi][ˈbaɪdɪd][hɜːr; həɪ] [taɪm] .
she bided her time .
她 竞标 她 时间 .

“她对玛丽安的影响，就像环纹蛇对黄鹂鸟的影响一样——她确信，如果她耐心等待，她的猎物就会跳进她的喉咙里。”
[ænd; ənd] [ɪf] [,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][dɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
And if Marianne did this of her own accord ,
和 如果 玛丽安娜 做过 这 的 她 自己的 符合 ,
如果玛丽安娜是自愿这样做的，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈklɪrli] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəmˈplɪsɪtiːz] .
she herself would clearly be free from all complicities .
她 她自己 会 清楚地 是 自由的 从 全部 共谋 .
她本人显然与任何共犯都没有关系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈθiːəri] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
For there was nothing Charlotte was so clear about in theory as that she did
为了 那里 曾是 没有什么 夏洛特 曾是 所以 清除 关于 在 理论 作为 那 她 做过
[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɪks][hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ;
not wish to mix herself up in the affair ;
不是 希望 到 混合 她自己 向上 在 这 事务 ;
因为夏洛特在理论上最清楚的一点就是，她不想卷入这件事；

[ɔːr] [ˈeni] [əˈfer] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
or any affair , for that matter .
或者 任何 事务 , 为了 那 事情 .
或者任何其他事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp]
It was curious how frequently she found herself abstaining from getting mixed up
它 曾是 好奇的 如何 频繁地 她 成立 她自己 禁欲 从 获得 混合 向上
.
:
.
令人好奇的是，她经常会刻意避免卷入纷争。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [sed] [pɔɪnt] - [blæŋk] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː]
In this case , even when Marianne said point - blank , " But what would you do
在 这 案件 , 甚至 什么时候 玛丽安娜 说 观点 - 空白的 , " 但 什么 会 你 做
?
?
?
在这种情况下，即使玛丽安直截了当地说：“但是你会怎么做呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈplaɪd] , " [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] !
" **she still replied , " Never mind , dear !**
" 她 仍然 回复 , " 绝不 头脑 , 亲爱的 !
她仍然回答说：“没关系，亲爱的！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔːr] [ˈʃʊdənt] [duː] ? " [-]
What can it matter what I should or shouldn't do ? " [355]
什么 能 它 事情 什么 我 应该 或者 不应该 做 ? " [-]
我该做什么或不该做什么，又有什么关系呢？ [355]

" [ˈʃɑːrlət] , [jʊə(r)] [ˌʌnˈkaɪnd] !
" **Charlotte , you're unkind !** .
" 夏洛特 , 你是 不友善 !
" "夏洛特，你太不友善了！"
[æʔ; ət] [liːst] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfrendli] .
At least , you're not friendly .
在 至少 , 你是 不是 友好的 .
"至少，你并不友善。"
[juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ɐnd] [aʊt] .
You go in and out .
你 去 在 和 出去 .
"你进进出出。"
[fɜːrst] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ɪts] [əˈhʌðər] .
First it's one thing , and then it's another .
第一的 它是 一 事物 , 和 然后 它是 其他 .
"一开始是这样，后来又变成了那样。"
[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem ˈiː] , [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] ?
Suppose you were me , what would you do ?
认为 你 是 我 , 什么 会 你 做 ?
"假设你是我，你会怎么做？"
[raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ɐnd][dʒʌst] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪteɪ](ə)n] ?
Write to this girl , and just refuse the invitation ?
写 到 这 女孩 , 和 只是 拒绝 这 邀请 ?
"给这个女孩写信，直接拒绝她的邀请？"
" [ˈæftər][ɔːl] , [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [klɪr] [əˈbaʊt] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wəd] [raɪt] .
" **After all , Charlotte was not so very clear about what she would write .** .
" 后 全部 , 夏洛特 曾是 不是 所以 非常 清除 关于 什么 她 会 写 .
"毕竟，夏洛特并没有很清楚自己要写些什么。"

" [en] — [noʊ] , [dɪr] !
" **N — no , dear !**
" N — 不 , 亲爱的 !
" "不——不，亲爱的！"
" [fɪː; fɪ] [sed] .
" **she said .** .
" 她 说 .
"她说。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I don't think I should write to her .** .
" 我 不 思考 我 应该 写 到 她 .
"我觉得我不应该给她写信。"

[aɪ][fʊd; jəd] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [θruː] [hɪm; ɪm] .
I should send her a message , through him . .
我 应该 发送 她 一个 信息 , 通过 他 .
"我应该通过他给她捎个信。"

[ɔːl] [səˈvɪləti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
All civility , don't you know ? .
全部 礼貌 , 不 你 知道 ?
"你难道不知道礼貌的重要性吗？"

[ˈkʊdnt] [liːv] [hoʊm][æʔ; ət][ˈprez(ə)nt] .
Couldn't leave home at present . .
不能 离开 家 在 展示 .
"目前无法离开家。"

[hoʊp] [sʌm; səm] [ˈðəɹ] [taɪm] .
Hope some other time .
希望 一些 其他 时间 .

希望下次有机会。

[soʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] !
So nice of her to ask you !
所以 好的 的 她 到 问 你 !

她真好，居然会问你！

[best] [θæŋks] .
Best thanks .
最好的 谢谢 .

非常感谢。

[ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] .
Kindest regards .
最善良的 问候 .

此致敬礼。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
That sort of thing .
那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ðɪ] [ruːl] [ˈmaɪtənt] [hoʊld] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [jɔːrɪz]
But writing to my husband , you know — the rule mightn't hold good for yours
但 写作 到 我的 丈夫 , 你 知道 — 这 规则 可能不会 抓住 好的 为了 你的
;
;
;
;

但是写信给我的丈夫时，你知道——这条规则可能不适用于你的丈夫；

[aɪ] [kwɑɪt] [siː] [ðæt] — [aɪ] [ˈfʊdənt] [mɪns] [ˈmætəɹz] . "
I quite see that — I shouldn't mince matters . "
我 相当 看 那 — 我 不应该 剁碎 事情 . "

我完全明白——我不该拐弯抹角。

" [wʌt] [dʌz] - [nɑːt] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈmætəɹz] - [miːn] ?
" **What does ' not mincing matters ' mean ?**
" 什么 做 - 不是 绞碎 事情 - 意思是 ?

“不拐弯抹角’是什么意思？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [pleɪn] , [ˈʃɑːrlət] .
I think you might speak plain , Charlotte .
我 思考 你 可能 说话 清楚的 , 夏洛特 .

夏洛特，我觉得你应该直言不讳。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Can't you say what you mean ?
不能 你 说 什么 你 意思是 ?

你就不能直接表达你的意思吗？

" [ɪː; ɪ] [pʊts] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈrestləsli] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frend] [tuː; tə] [æsk] ,
" **She puts her hand up to her head restlessly , causing her friend to ask ,**
" 她 放置 她 手 向上 到 她 头 躁动不安 , 导致 她 朋友 到 问 ,
" [ˈhedɪk] ?
" **Headache ?**
" 头痛 ?

她不安地用手捂住头，她的朋友问道：“头疼吗？ ”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪˈplaɪz; rɪˈplaɪz] [ɪmˈpeɪntli] , " [nɑ:t] [ˈhedɜ:k] ! " [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
" **To which she replies impatiently** , " **Not headache !** " **and takes it down** .
" 到 哪个 她 回复 不耐烦地 , " 不是 头痛 ! " 和 需要 它 向下 .
她不耐烦地回答说：“不是头痛！”然后把它拿了下来。

[ˈʃɑ:rlət] [ðen] [ˈrezəmeɪz] ,
Charlotte then resumes ,
夏洛特 然后 简历 ,
夏洛特随后继续说道：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - [ˈfɪgjər] [fræŋks]
with much implication that the use of her husband as a lay - figure franks
和 很多 含义 那 这 使用 的 她 丈夫 作为 一个 躺 - 数字 弗兰克斯
[hɜ:r; həɪ][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
her of responsibility .
她 的 责任 .
这很大程度上暗示，利用丈夫作为普通人来逃避责任。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ]
" **I should tell him plainly that if he wanted to make love to fashionable young**
" 我 应该 告诉 他 显然 那 如果 他 通缉 到 制作 爱 到 时髦 年轻的
[ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
women he might go his own way ,
女性 他 可能 去 他的 自己的 方式 ,
“我应该直截了当地告诉他，如果他想和时髦的年轻女子寻欢作乐，那就让他走自己的路吧。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
and I could do without him perfectly well .
和 我 可以 做 没有 他 完美 出色地 .
没有他我也能过得很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈhi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hi:; hi][ˈfænsɪs] [hi:; hi][ɪz] .
I should let him know he's not the treasure he fancies he is .
我 应该 让 他 知道 他是 不是 这 宝藏 他 幻想 他 是 .
我应该让他知道，他并不是他自认为的那种宝贝。

" [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [lʊkt] [ˌʌnkənˈvɪnst] , [ɪnˈkredʒələs] .
" **Marianne looked unconvinced , incredulous** .
" 玛丽安娜 看起来 不信服 , 难以置信 .
玛丽安娜一脸怀疑，难以置信。

" [səˈpəʊz] [hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər] [wɜ:rd] , [ˈʃɑ:rlət] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Suppose he took you at your word , Charlotte !** " **said she** .
" 认为 他 采取 你 在 你的 单词 , 夏洛特 ! " 说 她 .
“假设他相信了你的话，夏洛特！”她说道。

[ˈʃɑ:rlət] [læft] [aʊt] [ˈskɔ:rnfəli] .
Charlotte laughed out scornfully .
夏洛特 笑了 出去 轻蔑地 .
夏洛特轻蔑地笑了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈwʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˈdʒɑ:nz][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] , [aɪ] [noʊ] .
" **My dear woman , she said , " John's a born fool , I know** .
" 我的 亲爱的 女士 , " 她 说 , " 约翰的 一个 出生 傻子 , 我 知道 .
“我亲爱的女士,”她说,“我知道，约翰是个天生的傻瓜。”
[bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] !
But he's not such a fool as that !
但 他是 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 !
但他没那么傻！

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] [laɪk] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t]
He knows what he's like well enough to know that this sort of young woman is not
他 知道 什么 他是 喜欢 出色地 足够的 到 知道 那 这 种类 的 年轻的 女士 是 不是
[ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [keɪs] . "
the sort to give me a case . "
这 种类 到 给 我 一个 案件 . "
他很清楚自己的为人，知道这种年轻女人不会给我带来什么麻烦。

" [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] ? "
" **Give you a case ? "**
" 给 你 一个 案件 ? "
“给你举个例子？”
" ['stʊ:pɪd][gɜ:rl] ! — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **Stupid girl ! — don't you see ?**
" 愚蠢的 女孩 ! — 不 你 看 ?
“蠢女人！——你难道看不出来吗？”

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] .
A case for divorce .
一个 案件 为了 离婚 .
离婚诉讼案。

[ɪts] [pleɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [fu:l] .
It's plain enough to anyone who isn't a downright fool .
它是 清楚的 足够的 到 任何人 WHO 不是 一个 彻头彻尾 傻子 .
这对于任何一个不是彻头彻尾的傻瓜的人来说都显而易见。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] - [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [pər] [ʌv; əv] [ʃu:z] . "
A telegraph - girl would be quite another pair of shoes . "
一个 电报 - 女孩 会 是 相当 其他 一对 的 鞋 . "
“电报女郎就完全是另一回事了。”
" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] . "
" **I suppose I don't understand these things . "**
" 我 认为 我 不 理解 这些 事物 . "
“我想我不太了解这些事情。”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
" **Now , my dear Marianne ,**
" 现在 , 我的 亲爱的 玛丽安娜 ,
“现在，我亲爱的玛丽安，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [jɔ:; jər]['taɪtəs][hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət]
do you mean to say that if you heard that your Titus had been lunching at
做 你 意思是 到 说 那 如果 你 听到 那 你的 提图斯 有 到过 午餐 在
[dʒu:lzɪz][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] ,
Jules's with Lady Thingammy What's - her - name ,
朱尔斯的 和 女士 - 是什么 - 她 - 姓名 ,
你的意思是说，如果你听说你的提图斯和那个叫什么名字的女士在朱尔斯餐厅共进午餐，

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [gɜ:rl][ænd; ənd][æn; ən][eɪ bi: 'si:] ?
it wouldn't be quite different from a telegraph - girl and an ABC ?
它 不会 是 相当 不同的 从 一个 电报 - 女孩 和 一个 ABC ?
这和报童与ABC电视台的情况没什么太大区别吧？

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **Marianne said she couldn't see any difference .**
" 玛丽安娜 说 她 不能 看 任何 不同之处 .
玛丽安娜说她看不出有什么区别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈɑːbstɪnəsi] .
But this was only her obstinacy .
但 这 曾是 仅有的 她 固执 .

但这只是她的固执而已。

[ˈʃɑːrlət] [kənˈtɪnjuːd] : " [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] !
Charlotte continued : " Well , I should !
夏洛特 持续 : " 出色地 , 我 应该 !

夏洛特接着说：“嗯，我应该！ ”

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
And so would the jury .
和 所以 会 这 陪审团 .

陪审团也会如此认为。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːlɪz][aɪ] [ˈʊdənt] [luːz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [əˈbaʊt]
I know by this — that if it was Jules's I shouldn't lose a wink of sleep about
我 知道 经过 这 — 那 如果 它 曾是 朱尔斯的 我 不应该 失去 一个 眨眼 的 睡觉 关于
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

我知道，如果是朱尔斯的，我就不必为此失眠了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] - [gɜːrl] ,
but if it was a telegraph - girl ,
但 如果 它 曾是 一个 电报 - 女孩 ,

但如果她是个报电女工，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈklæktən] - [ɑːn] - [siː] [ɪn] [ˈbːgəst] [ænd; ənd] [liːv] [dʒɑːn][əˈloʊn][ɪn] [ˈlʌndən] .
I wouldn't go to Clacton - on - Sea in August and leave John alone in London .
我 不会 去 到 克拉克顿 - 在 - 海 在 八月 和 离开 约翰 独自的 在 伦敦 .

八月份我不会去克拉克顿海滨度假，把约翰一个人留在伦敦。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
Not with my [356]
不是 和 我的 [-]

不，我的[356]

[aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈræðər] [strikt] .
ideas , which are rather strict .
想法 , 哪个 是 相当 严格的 .

这些想法相当严格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ɔːr][æn; ən][ɪˈtæliən] . "
Of course , one isn't a Frenchwoman or an Italian . "
的 课程 , 一 不是 一个 法国女人 或者 一个 意大利语 . "

当然，她既不是法国人，也不是意大利人。

" [wʌt] [ɑːr; əɹ][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] ?
" What are their ideas ?
" 什么 是 他们的 想法 ?

他们的想法是什么？

[haʊ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "
How should I know anything about them ? "
如何 应该 我 知道 任何事物 关于 他们 ? "

我怎么可能了解他们呢？

" [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
" **Do you want me to tell you anything about them , or not ?**
" 做 你 想 我 到 告诉 你 任何事物 关于 他们 , 或者 不是 ?
"你想让我告诉你一些关于他们的事吗? "

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən]
That's the question
那就是 这 问题

这就是问题所在.....

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; ei] [frɛntʃwʊmənz] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ,
Well , of course , one knows what a Frenchwoman's ideas are ,
出色地 , 的 课程 , 一 知道 什么 一个 法国女人的 想法 是 ,
当然, 大家都知道法国女人的想法是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
and I suppose Italians are exactly the same .
和 我 认为 意大利人 是 确切地 这 相同的 .
我想意大利人也一样。

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['ʃædoʊi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ə; ei] [drɑ:pt] [vɔɪs] ,
" **Strange to say , this shadowy suggestion in a dropped voice ,**
" 奇怪的 到 说 , 这 阴暗的 建议 在 一个 掉落 嗓音 ,
"说来奇怪, 这种压低声音的隐晦暗示....."

[tu:; tə] [fend] [ɔ:f] [ðə; ði][deɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈempti] [speɪs] , [si:mz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; ei] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n]
to fend off the dangers of empty space , seems to convey a distinct impression
到 挡 离开 这 危险 的 空的 空间 , 似乎 到 传达 一个 清楚的 印象
[tu:; tə][ɪts] ['hɪrər] ,
to its hearer ,
到 它是 听者 ,

为了抵御空洞空间的危险, 这句话似乎给听者留下了深刻的印象。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [sez] , " [sə'pouz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [ðen] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plai][ɪz] ,
for she says , " Suppose they are , what then ? " and the reply is ,
为了 她 说道 , " 认为 他们 是 , 什么 然后 ? " 和 这 回复 是 ,
因为她说: "假设他们是真的, 那又怎样呢? " 而回答是:

" [wel] — [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [du:] !
" **Well — I suppose you wouldn't want us to do as they do !**
" 出色地 — 我 认为 你 不会 想 我们 到 做 作为 他们 做 !
"嗯——我想你肯定不希望我们像他们那样做吧! "

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['eldrɪdʒ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" **Mrs . John Eldridge possessed in the very highest degree the faculty of making**
" 太太 : 约翰 埃尔德里奇 拥有 在 这 非常 最高 程度 这 学院 的 制作
[aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] ,
it understood ,
它 理解 ,

“约翰·埃尔德里奇夫人拥有极强的表达能力, 能把事情解释清楚。”

[baɪ] [slaɪt] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd][mɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv] [vɔɪs] , [baɪ] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
by slight inflections and modulations of voice , by pauses in the right place ,
经过 轻微 转折 和 调制 的 嗓音 , 经过 停顿 在 这 正确的 地方 ,
通过语调的细微变化和语速的调整, 以及在恰当的地方停顿,

[baɪ] ['dʒestʃərz] [ðə; ði] [ˈfruːdist] [ˈaɪsaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə] ,
by gestures the shrewdest eyesight could not swear to ,
经过 手势 这 最精明的 视力 可以 不是 发誓 到 ,
即使是最敏锐的眼睛也无法通过手势来确认,

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
though the dullest could never remain in ignorance of them ,
尽管 这 最无聊的 可以 绝不 保持 在 无知 的 他们 ,
即使是最迟钝的人也无法对它们一无所知,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
that a lady and gentleman were engaging her attention .
那 一个 女士 和 绅士 是 引人入胜 她 注意力 .
她注意到一位女士和一位男士正在吸引她的注意力。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had manipulated the subject in hand by a dexterous introduction of the
她 有 操纵 这 主题 在 手 经过 一个 轻巧 介绍 的 这
[ˈlætɪn] [ˈreɪsɪz] ,
Latin races ,
拉丁 种族 ,
她巧妙地引入拉丁民族的概念，从而掌控了话题。

[huː] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəsli] [ɪˈmɔːrəl] ,
who are notoriously immoral ,
WHO 是 臭名昭著 不道德 ,
那些臭名昭著、道德败坏的人，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [ˈpraːflɪɡəsi] [hæd; həd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
until a halo of profligacy had encircled her friend's husband and his
直到 一个 光环 的 挥霍无度 有 包围 她 朋友们 丈夫 和 他的
[əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈkweɪntəns] .
aristocratic acquaintance .
贵族 熟人 .
直到她朋友的丈夫和他的贵族朋友都被挥霍无度的光环所笼罩。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [kɪkt] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [əˈɡenst] [ˈɔːl] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Marianne kicked in her soul against all suggestions of the kind ,
玛丽安娜 踢 在 她 灵魂 反对 全部 建议 的 这 种类 ,
玛丽安娜从心底里反对所有这类建议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frɛnd] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] " [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] "
but with a misgiving that her friend knew more about " this sort of thing "
但 和 一个 疑虑 那 她 朋友 知道 更多的 关于 " 这 种类 的 事物 "
[ðæn; ðən][ʃiː; ji][hɜːrˈself][dɪd] .
than she herself did .
比 她 她自己 做过 .
但她心里却隐隐觉得，她的朋友比她自己更了解“这类事情”。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌndər] , [nɑːt][tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈtaɪtəs] ,
This , too , she strove to keep under , not to allow Titus ,
这 , 也 , 她 努力 到 保持 在下面 , 不是 到 允许 提图斯 ,
这件事，她也竭力压抑，不让提图斯知道。

[huːm] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ˈʃɑːrləts] [ˈmænɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv]
whom she believed incapable of the part Charlotte's management would have
谁 她 相信 无法 的 这 部分 夏洛特的 管理 会 有
[əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
assigned to him ,
分配 到 他 ,
她认为他无法胜任夏洛特管理层分配给他的那个角色。

[tuː; tə][biː; bi][ə'taɪərd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['reprəbət] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be attired for it in the cast - off garments of some reprobate of the
到 是 穿着 为了 它 在 这 投掷 - 离开 服装 的 一些 恶棍 的 这
[pə'rizjən][stɜːdʒ] .
Parisian stage .
巴黎人 阶段 .

穿上巴黎舞台上某个浪荡子丢弃的旧衣服去演出。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [frɛnt] ['piːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
" I can't see what the ways of French people have to do with the matter .
" 我 不能 看 什么 这 方式 的 法语 人们 有 到 做 和 这 事情 .
“我不明白法国人的习俗与此事有何关系。”

[wen] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ] ['wɔːznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
When I said what I did just now I wasn't thinking of that sort of thing . "
什么时候 我 说 什么 我 做过 只是 现在 我 不是 思维 的 那 种类 的 事物 . "
我刚才说那些话的时候，并没有想到那种事。

" [ðen] , [dɪr] , [pər'hæps] [juːl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" Then , dear , perhaps you'll tell me what you were thinking of .
" 然后 , 亲爱的 , 也许 你会 告诉 我 什么 你 是 思维 的 .
“那么，亲爱的，或许你会告诉我你在想什么。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] .
Because I can't make out , for the life of me .
因为 我 不能 制作 出去 , 为了 这 生活 的 我 .
因为我怎么也看不清。

" [ðɪs] [keɪm] ['ræðər] ['kəʊldli][frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] .
" This came rather coldly from Charlotte .
" 这 来了 相当 冷冷地 从 夏洛特 .
“夏洛特这番话语气相当冷淡。”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .
“这很简单。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɪf] ['taɪtəs][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] ,
I meant that if Titus is tired of me ,
我 意思是 那 如果 提图斯 是 疲劳的 的 我 ,
我的意思是，如果提图斯厌倦了我，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
I had just as soon that he should go away to someone else .
我 有 只是 作为 很快 那 他 应该 去 离开 到 某人 别的 .
我巴不得他赶紧离开，去找别人。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wʊd] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] .
And so I would — just as soon .
和 所以 我 会 — 只是 作为 很快 .
所以我会尽快这么做。

[es] - [es] - ['suːnər] !
S - s - sooner !
S - s - 很快 !
快点！

" [ɪf] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [wɜːrd] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv]
" **If Marianne had stopped on the penultimate word , there might have**
" 如果 玛丽安娜 有 停止 在 这 倒数第二 单词 , 那里 可能 有
[bɪn] [noʊ] [ˈbreɪkdʌʊn] .
been no breakdown .
到过 不 分解 .

“如果玛丽安娜在倒数第二个词上停下来，也许就不会发生崩溃了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈreɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːlʃhʊd] ;
But it came , with the intensification of her courageous little falsehood ;
但 它 来了 , 和 这 集约化 的 她 勇敢 小的 谬误 ;
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [kɔːrs] [wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] — [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]
came in the stereotyped course one knows so well — first , the failure of the lips
来了 在 这 刻板印象 课程 — 知道 所以 出色地 — 第一的 , 这 失败 的 这 嘴唇
[tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ,
to be still ,
到 是 仍然 ,

事情的发展遵循着人们熟知的典型模式——首先，嘴唇无法保持静止，

[ðen] [ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [terz] .
then the quickened breath , and then the final irrepressible tears .
然后 这 加速 气息 , 和 然后 这 最终的 不可抑制的 眼泪 .
[tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ,
to be still ,
到 是 仍然 ,

然后是急促的呼吸，最后是无法抑制的泪水。

[ðen] [ðə; ði] [bɪˈsiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] — [ˈoʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ! . . .
Then the beseeching to be left alone — only just for one minute ! . . .
然后 这 恳求 到 是 左边 独自的 — 仅有的 只是 为了 — 分钟 ! . . .
[tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] — [ˈoʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ! . . .
Then the beseeching to be left alone — only just for one minute ! . . .
然后 这 恳求 到 是 左边 独自的 — 仅有的 只是 为了 — 分钟 ! . . .

然后，他们恳求让我独自待一会儿——就一分钟！

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] !
all will be right in a minute , only don't speak to me , please !
全部 将要 是 正确的 在 一个 分钟 , 仅有的 不 说话 到 我 , 请 !
[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] !
all will be right in a minute , only don't speak to me , please !
全部 将要 是 正确的 在 一个 分钟 , 仅有的 不 说话 到 我 , 请 !

马上就好了，只是请不要跟我说话！

[goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ! [-]
Go on talking ! [357]
去 在 说 ! [-]
[goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ! [-]
Go on talking ! [357]
去 在 说 ! [-]

继续说！[357]

" [ðer; ðər] ! — [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːri] .
" **There ! — I've been a fool , and I'm sorry .**
" 那里 ! — 我已经 到过 一个 傻子 , 和 我是 对不起 .
[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːri] .
There ! — I've been a fool , and I'm sorry .
那里 ! — 我已经 到过 一个 傻子 , 和 我是 对不起 .

“好了！——我真是个傻瓜，对不起。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæləs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt]
" **As she said this , Mrs . Challis returned to her pocket a handkerchief that**
" 作为 她 说 这 , 太太 . 查利斯 返回 到 她 口袋 一个 手帕 那
[hæd; həd][draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,
had dried her tears ,
有 干燥 她 眼泪 ,

“说着这话，查利斯太太又从口袋里掏出一块擦干眼泪的手帕。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnpəʊˈetɪkəl][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] .
certainly , but had finished by taking a very unpoetical part in the transaction .
当然 , 但 有 完成的 经过 采取 一个 非常 不诗意的 部分 在 这 交易 .
[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌnpəʊˈetɪkəl][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] .
certainly , but had finished by taking a very unpoetical part in the transaction .
当然 , 但 有 完成的 经过 采取 一个 非常 不诗意的 部分 在 这 交易 .

当然，但他在交易中扮演的角色却非常缺乏诗意。

[ðə; ði][kæt] , [bɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mɑ:nstrətɪvnəs] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ləp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [[ɔ:rt]
The cat , bored by her demonstrativeness , had left her lap for a short
这 猫 , 无聊的 经过 她 演示性 , 有 左边 她 膝 为了 一个 短的
[stret] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
stretch on the rug ,
拉紧 在 这 小地毯 ,

猫咪觉得她过于热情, 便离开她的腿, 到地毯上伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tʃ:rniŋ] ['kwaiət] .
and now returned with returning quiet .
和 现在 返回 和 返回 安静的 .

现在又恢复了平静。

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] .
Mrs . Eldridge took a base advantage .
太太 . 埃尔德里奇 采取 一个 根据 优势 .

埃尔德里奇夫人获得了基本优势。

" [noʊ] , [daɪr] ! — [jʊə(r)] ['veri] , ['veri] [breɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" No , dear ! — you're very , very brave about it .
" 不 , 亲爱的 ! — 你是 非常 , 非常 勇敢的 关于 它 .

“不, 亲爱的! ——你在这方面非常非常勇敢。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [maɪ'self] .
I know just what I should feel myself .
我 知道 只是 什么 我 应该 感觉 我 .

我知道自己应该有什么感觉。

[ˈeni] ['wʊmən] [wʊd] [fi:l] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][du:]
Any woman would feel exactly as you do
任何 女士 会 感觉 确切地 作为 你 做

任何女人都会和你感同身受.....

[oʊ][noʊ] , [daɪr] ! — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][bəʊθ] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd] .
Oh no , dear ! — of course we both thoroughly understand .
哦 不 , 亲爱的 ! — 的 课程 我们 两个都 彻底 理解 .

哦, 亲爱的! ——我们当然都非常理解。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
There's nothing really wrong , and nobody is to be suspected of anything . "
有 没有什么 真的 错误的 , 和 无人 是 到 是 怀疑 的 任何事物 . "

没什么大问题, 也没人应该被怀疑什么。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [wʌt] — [aɪ] — [mi:n] ! " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" You don't see what — I — mean ! " said Marianne .
" 你 不 看 什么 — 我 — 意思是 ! " 说 玛丽安娜 .

“你不明白我的意思!”玛丽安说道。

" [ju:; jʊ][ˈnevər] [hæv; həv] , [ˈʃɑ:rlət] .
" You never have , Charlotte .
" 你 绝不 有 , 夏洛特 .

“你从来没有过, 夏洛特。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] .
But it ought to be simple enough .
但 它 应该 到 是 简单的 足够的 .

但这应该很简单。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [θɪŋk] ['taɪtəs] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['eɪprən] - [strɪŋz]
You don't suppose I think Titus isn't to be trusted away from my apron - strings
你 不 认为 我 思考 提图斯 不是 到 是 可信 离开 从 我的 围裙 - 字符串
[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] . "
after all the years I've known him . "
后 全部 这 年 我已经 已知 他 . "

你不会以为我认识提图斯这么多年了，还会觉得他不能离开我的管束吧？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] .
" I don't know , dear .
" 我 不 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[dəʊnt][æsk][,em 'iː] !
Don't ask me !
不 问 我 !

别问我！

[men][ɑːr; ər][men] .
Men are men .
男人 是 男人 .

男人就是男人。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
However , if you can trust him , I don't see what you want . "
然而 , 如果 你 能 相信 他 , 我 不 看 什么 你 想 . "

但是，如果你能信任他，我就不明白你想要什么了。

" [aɪ][kæn; kən][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ][duː] .
" I can want a great deal , and I do .
" 我 能 想 一个 伟大的 交易 , 和 我 做 .

“我可能想要很多东西，而且我的确想要。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . "
I want him not to care about other people more than his own home . "
我 想 他 不是 到 关心 关于 其他 人们 更多的 比 他的 自己的 家 . "

我希望他不要太在乎别人，而更在乎自己的家。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] ?
" You want him not to care so much about this girl ?
" 你 想 他 不是 到 关心 所以 很多 关于 这 女孩 ?

你希望他不要那么在意这个女孩吗？

['ɪznt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ? "
Isn't that it ? "
不是 那 它 ? "

难道不是这样吗？

" [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [jes] ! "
" In a certain sense , yes ! "
" 在 一个 肯定 感觉 , 是的 ! "

“从某种意义上说，是的！”

" [ˈveri] [wel] , [dɪr] .
" Very well , dear .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[pər'hæps] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ju:l] [tel] [em 'i:] [wʌt]
Perhaps if there are more senses than one in the business , you'll tell me what
也许 如果 那里 是 更多的 感官 比 一 在 这 商业 , 你会 告诉 我 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] .
they are .
他们 是 .

如果这行里不止一种感官，你或许会告诉我它们是什么。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ][mæn] ['i:ðər] ['kerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɔ:r][hi:; hi] ['dʌznt] .
According to me , a man either cares for a girl , or he doesn't .
根据 到 我 , 一个 男人 任何一个 关心 为了 一个 女孩 , 或者 他 不 .
依我看，男人要么喜欢一个女孩，要么不喜欢。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] [hæf] - [wei] . "
I can't see any half - way ."
我 不能 看 任何 一半 - 方式 . "

我看不到任何折衷方案。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hi:ps] [ʌv; əv][hæf] - [weɪz] .
" **I can see heaps of half - ways .**
" 我 能 看 堆积如山 的 一半 - 方式 .

“我能看到很多半途而废的人。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [wen] [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] .
What I mean is , when he takes more pleasure in her society than he does in .
什么 我 意思是 是 , 什么时候 他 需要 更多的 乐趣 在 她 社会 比 他 做 在 .
... "
: : : "
: : : "

我的意思是，当他和她相处中获得的乐趣比和.....相处获得的乐趣更多时。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ?
" **In his wife's ?**
" 在 他的 妻子的 ?

“在他妻子的？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [soʊ][fa:r] . "
I don't see that we don't mean the same thing , so far ."
我 不 看 那 我们 不 意思是 这 相同的 事物 , 所以 远的 . "

就目前来看，我看不出我们的意思不一样。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **Then I don't mean that at all , but something else .**
" 然后 我 不 意思是 那 在 全部 , 但 某物 别的 .

“那我的意思根本不是这个，而是别的意思。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [twɪst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [raʊnd] ?
What is the use of talking if you always twist what I say round ?
什么 是 这 使用 的 说 如果 你 总是 捻 什么 我 说 圆形的 ?

如果你总是曲解我的意思，那说话还有什么用呢？

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" **Marianne is like a witness in the hands of a clever counsel , but with**
" 玛丽安娜 是 喜欢 一个 证人 在 这 双手 的 一个 聪明的 法律顾问 , 但 和
[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 .

“玛丽安娜就像一个落入精明律师手中的证人，但她却占据了优势。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ə'genst] [ðə; ði]['li:g(ə)]
If the witness resorts to the use of a bludgeon against the legal
如果 这 证人 度假村 到 这 使用 的 一个 棍棒 反对 这 合法的
[ˈreɪpiər] ,
rapier ,
细剑 ,

如果证人诉诸钝器对抗法律的利剑，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˌɪntə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
the Court interposes to protect his assailant .
这 法庭 插话 到 保护 他的 袭击者 .

法院介入保护袭击者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rt] [ɪn] [ˌmɛri'ænz] [keɪs] .
There was no Court in Marianne's case .
那里 曾是 不 法庭 在 玛丽安的 案件 .

玛丽安的案子没有开庭审理。

[ˈʃɑ:rlət] [rɪ'tri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] .
Charlotte retreated into the entrenchments of forbearance .
夏洛特 撤退 进入 这 战壕 的 宽容 .

夏洛特退回到了忍耐的堡垒中。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , [dɪr] !
" **I don't want to quarrel , dear !**
" 我 不 想 到 争吵 , 亲爱的 !

“亲爱的，我不想吵架！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ! "
" **Suppose you write the letter !** "
" 认为 你 写 这 信 ! "

“假设你写了这封信！ ”

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
" **To her ?** "
" 到 她 ? "

“对她来说？ ”

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **To him** .
" 到 他 .

对他来说。

[du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] !
Do it now !
做 它 现在 !

现在就做！

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
You may just as well .
你 可能 只是 作为 出色地 .

你这样做也未尝不可。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] — [ˈoʊnli][ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] — [wen]
" **None the less , Charlotte was surprised — only she didn't show it — when**
" 没有任何 这 较少的 , 夏洛特 曾是 惊讶 — 仅有的 她 没有 展示 它 — 什么时候
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [kæt] ,
Marianne shook off the re - established cat ,
玛丽安娜 摇晃 离开 这 关于 - 已确立的 猫 ,

“尽管如此，当玛丽安甩掉那只重新出现的猫时，夏洛特还是感到惊讶——只是她没有表现出来。”

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and rose to go to the writing - table .
和 玫瑰 到 去 到 这 写作 - 桌子 .

然后起身走到书桌旁。

[ðə; ði][kæt] , [ðɪs] [taɪm] [dɪsˈɡʌstɪd] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [stretʃt] [hɜːrˈself] , [358]
The cat , this time disgusted beyond words , stretched herself , [358]
这 猫 , 这 时间 厌恶 超过 字 , 拉伸 她自己 , [-]

这次猫咪厌恶至极，伸了个懒腰[358]

[ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][ˈkɔːrnərz][əˈveɪləb(ə)] .
and weighed the comforts of divers corners available .
和 称重 这 舒适 的 潜水员 角落 可用的 .

并权衡了潜水员可用角落的舒适度。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔːd] [wʌn] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [kæts][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][ɪn]
Mrs . Eldridge could have afforded one , but decided that cats were too hot in
太太 . 埃尔德里奇 可以 有 提供 一 , 但 决定 那 猫 是 也 热的 在
[ðɪs] [ˈweðər] .
this weather .
这 天气 .

埃尔德里奇太太本来买得起一只猫，但她觉得在这种天气里猫太热了。

[soʊ] [ˈpʊsi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɪn][ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] .
So Pussy had to be content with an angle in sofa - cushions .
所以 猫 有 到 是 内容 和 一个 角度 在 沙发 - 靠垫 .

所以，小猫咪只能满足于在沙发垫子里找个角度休息了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪksˈpaɪərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ,
The long - expiring light of the summer evening had been good to talk by ,
这 长的 - 到期 光 的 这 夏天 晚上 有 到过 好的 到 讲话 经过 ,

夏日傍晚渐渐消逝的光线很适合聊天。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [fɔːr; fər] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] .
but enough of it was not left for letter - writing .
但 足够的 的 它 曾是 不是 左边 为了 信 - 写作 .

但剩下的钱不够用来写信。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ˈwʊdnt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] .
Nevertheless , Mrs . Challis wouldn't ring for the lamp .
尽管如此 , 太太 . 查利斯 不会 戒指 为了 这 灯 .

然而，查利斯太太却不肯按灯铃。

[ˈkændlɪz] [wʊd] [duː] , [ʃiː; ji] [sed] .
Candles would do , she said .
蜡烛 会 做 , 她 说 .

她说，蜡烛就可以了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
And having lighted them , she sat down to write .
和 拥有 照明 他们 , 她 卫星 向下 到 写 .

点燃蜡烛后，她坐下来开始写作。

[ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] ['peri:t] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [ju:st] ,
A fly had perished in the ink since it was last used ,
一个 飞 有 遇难 在 这 墨水 自从 它 曾是 最后的 用过的 ,
自上次使用墨水以来, 一只苍蝇已经死在了墨水里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kəʊkst] [aʊt] ['grædʒuəli] , [legz] ['hævɪŋ] [gɔ:t] [left] [br'haɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
and had to be coaxed out gradually , legs having got left behind by the first
和 有 到 是 哄骗 出去 逐步地 , 腿 拥有 得到 左边 在后面 经过 这 第一的
[drægz] [ɪm'plɔɪd] .
drags employed .
拖拽 受雇 .

不得不慢慢地把它哄出来, 因为第一次拖拽时, 它的腿被留在了后面。

[ɔ:'lsʊʊ] , [ðə; ði][penz] — [soʊ] [dɪ'skraɪbd] — [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Also , the pens — so described — consisted of a single example ,
还 , 这 钢笔 — 所以 描述 — 由.....组成 的 一个 单身的 例子 ,
此外, 这些笔——如上所述——实际上只有一支。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:n] [pen][wɪð; wɪθ][daɪə'bo:ɪk(ə)l] [kɔ:rə'geɪʃən] [æt; ət][ɪts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
which was a very long pen with diabolical corrugations at its shoulder , and
哪个 曾是 一个 非常 长的 笔 和 邪恶的 波纹 在 它是 肩膀 , 和
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] .
a terrible sharp point .
一个 糟糕的 锋利的 观点 .

那是一支很长的笔, 笔肩处有可怕的波纹, 笔尖非常尖锐。

[aɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] ,
It refused to write on any terms ,
它 拒绝 到 写 在 任何 条款 ,
它拒绝接受任何条件进行写作,

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pru:vɔd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][wʌn] ['wɪdʊvɔd] [nɪb] ,
and on examination was proved to consist of one widowed nib ,
和 在 考试 曾是 已证实 到 由 的 一 寡 笔尖 ,
经检查证实, 它由一个孤零零的笔尖组成。

[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə][ðə; ði] [skraɪb] .
a source of despair to the scribe .
一个 来源 的 绝望 到 这 隶 .
令抄写员感到绝望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʌðər] [penz] ; [æt; ət] [li:st] , - [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmwər] .
There were no other pens ; at least , Harmood had put them somewhere .
那里 是 不 其他 钢笔 ; 在 至少 , - 有 放 他们 某处 .
没有其他的笔了; 至少, 哈穆德把它们放在了某个地方。

['nevər] [maɪnd] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [ðæt] [dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn]
Never mind ! — there was a fountain - pen that did perfectly if you dipped it in
绝不 头脑 ! — 那里 曾是 一个 喷泉 - 笔 那 做过 完美 如果 你 浸入 它 在
[ðə; ði][ɪŋk] .
the ink .
这 墨水 .

没关系! ——有一种钢笔, 只要蘸墨水就能完美书写。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ðæt] [wei] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪŋki] [jɜr; jər] ['fɪŋgərz]
It was really a lot better that way , because then you didn't inky your fingers
它 曾是 真的 一个 很多 更好的 那 方式 , 因为 然后 你 没有 墨色 你的 手指
[ɔ:l][ɔʊvər] .
all over .
全部 超过 .

那样做真的好多了, 因为那样就不会把手指弄得满手都是墨水了。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ˌjuːˈes][ɪz] [ðæt] [ˌeskriːˈtwaɪə] [ɑːr; ər] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ]
The experience of many among us is that **escritoirs are strewn with writing**
这 经验 的 许多 之中 我们 是 那 书桌 是 散落的 和 写作
[məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɔrts] ,
materials of these sorts ,
材料 的 这些 排序 ;

我们许多人的经验是，书桌上到处都是这类书写工具。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [læst] .
especially the last .
尤其 这 最后的 .

尤其是最后一个。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] ,
However , there was no doubt of the fountain - pen ,
然而 , 那里 曾是 不 怀疑 的 这 喷泉 - 笔 ,

然而，钢笔的存在却毋庸置疑。

[wʌns] [ɪts] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəːbd] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
once its haughty spirit could be curbed and induced to submit to the position
一次 它是 傲慢 精神 可以 是 路边 和 诱导 到 提交 到 这 位置
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈeɪdʒənt] .
of a mere agent .
的 一个 仅仅 代理人 .

一旦它傲慢的性情能够被遏制，并被诱导屈服于一个普通代理人的地位。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [mɪkst]
And the sounds of writing come presently from the writing - table , mixed
和 这 声音 的 写作 来 目前 从 这 写作 - 桌子 , 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ,
with the curses of its occupant ,
和 这 诅咒 的 它是 居住者 ,

不一会儿，书桌旁传来写作的声音，其中还夹杂着书桌使用者的咒骂声。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [ˈlɪməɪɪk] "
who presently discovers that she has been writing on a sheet with a " limerick "
WHO 目前 发现 那 她 有 到过 写作 在 一个 床单 和 一个 " 五行打油诗 "
[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
on the back .
在 这 后退 .

她随后发现自己一直在一张背面写着“五行打油诗”的纸上写作。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[lets] [siː] [haʊ] [fɑːr] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] .
Let's see how far you've written .
我们来吧 看 如何 远的 你已经 书面 .

让我们看看你写了多少。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈstretʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
" **Mrs . Eldridge stretches her fingers out to receive the letter without taking**
" 太太 : 埃尔德里奇 伸展 她 手指 出去 到 收到 这 信 没有 采取
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [meɪl] .
her eyes off a paragraph she is reading in a Daily Mail .
她 眼睛 离开 一个 段落 她 是 阅读 在 一个 日常的 邮件 .

“埃尔德里奇夫人伸出手指接过信，眼睛却始终没有离开她正在阅读的《每日邮报》上的一段文字。

" [wel] , [ðen] — [aɪ][jæl; jəl] .
 " **Well , then — I shall .**
 " 出色地 , 然后 — 我 将 .

“好吧，那我就这么做。”

" [wel] , [ðen] — [aɪ][jæl; jəl] .
 " **Well , then — I shall .**
 " 出色地 , 然后 — 我 将 .

“好吧，那我就这么做。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['blʌstər] , [ʌv; əv] [wɪt] ['ʃɑ:rlət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
" **This was mere bluster , of which Charlotte took no notice .**
" 这 曾是 仅仅 虚张声势 , 的 哪个 夏洛特 采取 不 注意 .
“这不过是虚张声势，夏洛特对此毫不在意。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] : - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [-]
" **And you can't say : ' You know I am not wanted , and both [359]**
" 和 你 不能 说 : - 你 知道 我 是 不是 通缉 , 和 两个都 [-]
“你不能说：‘你知道我不受欢迎，而且两者[359]

[ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [em 'i:] ['sʌmwɛr] [els] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . -
of you will be wishing me somewhere else all the while . '
的 你 将要 是 祝 我 某处 别的 全部 这 尽管 . -
你们中的一些人会一直希望我身在别处。

[ˈsɪmplɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! " **Simply impossible ! "**
简单地 不可能的 ! "
根本不可能！

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] .
" **I cannot see the impossibility .**
" 我 不能 看 这 不可能 .
“我看不出有什么不可能。”

['taɪtəs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [nekst] .
Titus would be in a panic about what I should say next .
提图斯 会 是 在 一个 恐慌 关于 什么 我 应该 说 下一个 .
提图斯会惊慌失措，不知道我接下来该说什么。

[aɪ] [heɪt] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
I hate their rooms , full of people .
我 恨 他们的 房间 , 满的 的 人们 .
我讨厌他们那种挤满了人的房间。

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] .
They always make me nervous .
他们 总是 制作 我 紧张的 .
他们总是让我紧张。

" ['ʃɑ:rlət] [si:z] [ðæt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['lev(ə)] [ɪz] ['nesəseri] .
" **Charlotte sees that interpretation down to her companion's level is necessary .**
" 夏洛特 看到 那 解释 向下 到 她 同伴的 等级 是 必要的 .
“夏洛特认为，用同伴能理解的方式进行翻译是必要的。”

" [ru:mz; rʊmz] - [fʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ji] [sez] .
" **Rooms - full have nothing to do with it , " she says .**
" 房间 - 满的 有 没有什么 到 做 和 它 , " 她 说道 .
“房间是否满员与此无关,”她说。

" [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][di:] [troʊ] . "
" **He will think you meant you would be de trop . "**
" 他 将要 思考 你 意思是 你 会 是 德 热带 . "
“他会以为你的意思是你会很过分。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **Well , and what does that mean ?**
" 出色地 , 和 什么 做 那 意思是 ?
“那么，这又意味着什么呢？ ”

" ['ʃɑ:rlət] [kɒft] [ɪksplənə'tɔ:rɪli] .
" **Charlotte coughed explanatorily .**
" 夏洛特 咳嗽 解释性地 .
夏洛特咳嗽了一声，似乎在解释什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ju:st] [ʌndə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [θri:] , " [ʃi:; ji] [sez] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [əb'skjʊərəti] .
" It is only used under circumstances of three , " she says , not without obscurity .
" 它是仅有的用过的在下面情况中的三 , " 她说道 , 不是没有朦胧 .
" 它只在三种情况下使用 , " 她说道 , 语气中带着几分晦涩。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɒl] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] : " [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] . " And then adds , as a full light on the subject : " One has to go . "
和 然后 添加 , 作为 一个 满的 光 在 这 主题 : " 一 有 到 去 . " 然后他补充道 , 就像对这个问题进行了全面的阐述 : " 总得有一个人离开。 "

" [seɪm] [æz; əz] - ['tu:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θri:z] [nʌn] , - [aɪ] [sə'pouz] ?
" Same as ' two's company and three's none , ' I suppose ?
" 相同的 作为 - 二的 公司 和 三的 没有任何 , - 我 认为 ?
" 我想 , 这和 ' 两人成伴 , 三人成群 ' 的说法是一样的吧 ? "

[bʌt; bət] [waɪ] [frentʃ] ? " But why French ? "
但 为什么 法语 ? "
但为什么是法语呢 ?

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] .
" It means more .
" 它 方法 更多的 .
" 这意味着更多。 "

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['naɪsɪti:z] .
There are niceties .
那里 是 礼貌 .
也有一些贴心之处。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ði:z] ['naɪsɪti:z] [ɑ:r; ər]
" And this lady seems to keep back a suggestion that these niceties are
" 和 这 女士 似乎 到 保持 后退 一个 建议 那 这些 礼貌 是
[brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hə] ['frendz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] .
beyond her friend's range of French .
超过 她 朋友们 范围 的 法语 .
" 这位女士似乎暗示 , 这些礼貌用语超出了她朋友的法语水平。 "

[ʃi:; ji] [goʊz] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊzd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hævɪŋ] [glɑ:nst] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ləst]
She goes on with a roused attention , having glanced farther on as she spoke last
她 去 在 和 一个 唤醒 注意力 , 拥有 瞥了一眼 更远 在 作为 她 辐 最后的
, [æbsəntli] .
, absently .
, 心不在焉地 .
她继续全神贯注地讲着 , 刚才说话时 , 她心不在焉地瞥了一眼更远的地方。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [lʊk] [hɪr] !
" And , my dear , look here !
" 和 , 我的 亲爱的 , 看 这里 !
" 亲爱的 , 你看这里 ! "

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [send] [ðɪs] : - [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [ə'gri:] [i:tʃ] [tu:; tə] [goʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ?
You can't possibly send this : ' Why can't we agree each to go our own way ?
你 不能 可能 发送 这 : - 为什么 不能 我们 同意 每个 到 去 我们的 自己的 方式 ?
你不可能发送这样的信息 : " 为什么我们不能各自走自己的路呢 ? "

[lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [goʊ] [ə'baʊt] ['evriwɪr] [ɪn] ['kʌpəlz] . -
Lots of people don't go about everywhere in couples . ' .
很多 的 人们 不 去 关于 到处 在 情侣 . -
很多人并非总是成双成对地到处走动。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ðæt] ! "
You can't send that ! "
你 不能 发送 那 ！ "

你不能发送那个！

" [wel] , [ˈɑːrlət] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [send] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Well , Charlotte , I shall send that , and I think you're ridiculous .**
" 出色地 , 夏洛特 , 我 将 发送 那 , 和 我 思考 你是 荒谬的 .
" 好吧，夏洛特，我会把那东西寄出去的，我觉得你很荒谬。 "

[waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][send][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
Why shouldn't I send it when I mean it ?
为什么 不应该 我 发送 它 什么时候 我 意思是 它 ？

我为什么不能在真心想发的时候发出去呢？

[ɪf] [ˈtaɪtəs] [wʊd] [ˈoʊnli][naːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] ,
If Titus would only not worry about , and think it his duty to say things ,
如果 提图斯 会 仅有的 不是 担心 关于 , 和 思考 它 他的 责任 到 说 事物 ,
如果提图斯不要那么在意，并且认为说这些话是他的职责，

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [waːnt][em ˈiː] .
these people wouldn't want me .
这些 人们 不会 想 我 .

这些人不会想要我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ？

他们为什么要这样做？

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [end][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] -
And then perhaps we should have an end of complaining about Steptoe's
和 然后 也许 我们 应该 有 一个 结尾 的 抱怨 关于 -
[ˈɡreɪvɪ] .
gravy .
肉汁 .

那么，或许我们就该停止抱怨斯蒂普托的肉汁了。

[aɪm] [ˈsɪmpli] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I'm simply sick of it all .
我是 简单地 生病的 的 它 全部 .

我真是受够了这一切。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɫɪs] [tæps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
" **And Mrs . Challis taps with her foot , and shows a feverish irritability .**
" 和 太太 . 查利斯 水龙头 和 她 脚 , 和 演出 一个 发烧 易怒 .
" 查利斯太太用脚敲着地面，表现出一种发烧般的烦躁不安。 "

[ˈɑːrlət] [kiːps] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] .
Charlotte keeps well on her higher level .
夏洛特 保持 出色地 在 她 更高 等级 .

夏洛特在高水平的比赛中表现出色。

" [maɪ] [daɪr] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈbeɪbi] !
" **My dear Marianne , you are the most unworldly baby !**
" 我的 亲爱的 玛丽安娜 , 你 是 这 最多 超凡脱俗的 婴儿 !
" 我亲爱的玛丽安，你真是个天真无邪的宝宝！ "

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][pʊt] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [jʊr; jər][ˈtaɪtəs] [wʊd]
Don't you see the interpretation that might be put — I don't say your Titus would
不 你 看 这 解释 那 可能 是 放 — 我 不 说 你的 提图斯 会
[pʊt][aɪˈtiː] ,
put it ,
放 它 ,

你难道看不出这种解释可能会是什么吗？——我不是说你的提图斯会这么解释，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] — [ɑːn] - [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [əˈgriː] , [et] [ˈsetʒə] ? -
but he might — on ' Why can't we agree , et cetera ? '
但 他 可能 — 在 - 为什么 不能 我们 同意 , 等 等等 ? -
但他可能会——关于“为什么我们不能达成一致等等？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] - [gɜːrl]
If I were to say such a thing to John , it would be a telegraph - girl
如果 我 是 到 说 这样的 一个 事物 到 约翰 , 它 会 是 一个 电报 - 女孩
[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly :
直接地 :

如果我要对约翰说这样的话，我会直接找个报电女。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈflʌʃɪz] [ˈæŋgrəli] .
" **Marianne flushes angrily** .
" 玛丽安娜 冲洗 愤怒地 .
玛丽安娜气得满脸通红。

" [ˈʃɑːrlət] !
" **Charlotte !** !
" 夏洛特 !
“夏洛特！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [kəmˈpærəsɪz]
How often have I said to you that I hate you when you draw comparisons
如何 经常 有 我 说 到 你 那 我 恨 你 什么时候 你 画 比较
[bɪˈtwiːn] [ˈtaɪtəs][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːn] !
between Titus and your John !
之间 提图斯 和 你的 约翰 !

我曾多少次对你说，我恨你，因为你总是把提多和你的约翰相提并论！

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪfti] [ˈtelɪgræf] - [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈtaɪtəs] [wel] [ɪˈnʌf]
It might be fifty telegraph - girls with him , but I know Titus well enough
它 可能 是 五十 电报 - 女孩们 和 他 , 但 我 知道 提图斯 出色地 足够的
[tuː; tə] [noʊ] "
to know "
到 知道 "

他身边或许有五十个报电女，但我对提图斯足够了解，知道.....”

" [oʊ] !
" **Oh !** !
" 哦 !
“哦！

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪntərˈdʒek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʃeks] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæf] - [wei] .
" **A slight interjection , but it checks Marianne half - way .**
" 一个 轻微 敬 , 但 它 检查 玛丽安娜 一半 - 方式 .
“一个轻微的插话，却让玛丽安娜止步不前。”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [diˈsiːvd] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
" **At any rate , he has never deceived me about anything of this sort .**
" 在 任何 速度 , 他 有 绝不 受骗 我 关于 任何事物 的 这 种类 .
无论如何，他从未在这类事情上欺骗过我。

" [ðə; ði] [flʌ] [ɪz] [ˈvæniʃɪŋ] .
" **The flush is vanishing** .
" 这 冲洗 是 消失 .

潮水正在消失。

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] — [noʊ] !
" **Not exactly of this sort — no** !
" 不是 确切地 的 这 种类 — 不 !

“不完全是这种——不！ ”

" [naʊ] , [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
" **Now , Charlotte had been watching her opportunity to say this** ,
" 现在 , 夏洛特 有 到过 观看 她 机会 到 说 这 ,

“现在，夏洛特一直在等待机会说出这句话，”

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsto:ri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:]
having noted that the effect produced by Mrs . Steptoe's story had been falling into
拥有 著名的 那 这 影响 生产 经过 太太 : - 故事 有 到过 坠落 进入
[-]
[**360**]
[-]

注意到斯蒂普托太太的故事所产生的效果已经落入[360]

[ə'berəns] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [səb'saɪdn̩s, 'sʌbsɪdn̩s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ləsi] [ʌv; əv] [pɪn] - [ˈpriks] [brɪ'twi:n]
abeyance , owing to the subsidence of a policy of pin - pricks between
中止 , 欠款 到 这 地面沉降 的 一个 政策 的 别针 - 刺痛 之间

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælis] ,
Mr . and Mrs . Challis ,
先生 : 和 太太 : 查利斯 ,

由于查利斯夫妇之间零星摩擦政策的缓和，此事暂时搁置。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈrɔɪd] ,
in view of his pending visit to Royd ,
在 看法 的 他的 待办的 访问 到 罗伊德 ,

鉴于他即将访问罗伊德，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪjntli] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and still more in consequence of a sufficiently affectionate farewell at his
和 仍然 更多的 在 结果 的 一个 足够 亲热 告别 在 他的

[drɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

而临别时那份饱含深情的告别更增添了这份情谊。

[ˌmeəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Marianne had in fact been gradually minimising the incident ,
玛丽安娜 有 在 事实 到过 逐步地 最小化 这 事件 ,

事实上，玛丽安娜一直在逐渐淡化这件事的严重性。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [ˈæskɪŋ] [ˈtaɪtəs] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdli] [fɔ:r; fər] [æən; ən]
and was on her way towards asking Titus straightforwardly for an
和 曾是 在 她 方式 向 问 提图斯 直截了当地 为了 一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
explanation , as , of course ,
解释 , 作为 , 的 课程 ,

她正准备直接问提图斯一个解释，因为，当然，

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [fɜ:rst] .
she ought to have done at first .
她 应该 到 有 完毕 在 第一的 .

她一开始就应该这么做。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv][kept] [ðɪs][kɑːrd][ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] [ɪf]
It is quite possible Mrs . Eldridge might have kept this card up her sleeve if
它是相当可能的太太：埃尔德里奇可能留有保留这张卡片向上她袖子如果
[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɛtəld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːn] .
Marianne had not nettled her by the way she spoke of her John .
玛丽安娜有不是荨麻她经过这方式她辐的的她约翰：
如果不是玛丽安谈论她约翰的方式激怒了埃尔德里奇太太，她很可能会把这张牌藏在袖子里。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈvʊkt] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
She may have provoked it ; but did that matter ?
她可能有挑衅它；但做过那事情？
她或许是挑衅者，但这重要吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈeniwʌn] [els] [pelt][hɪm; ɪm] .
She was not going to let anyone else pelt him .
她曾是不是去到让任何人别的毛皮他：
她绝不会让其他人再用石头砸他。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
Anyhow , she played the card , and , glancing up at Marianne ,
无论如何，她玩这张卡片，和，瞥了一眼向上在玛丽安娜，
总之，她打出了那张牌，然后抬头看了玛丽安一眼，

[hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst] .
had reason to be satisfied with the effect it had produced .
有原因到是使满意和这影响它有生产：
有理由对它所产生的效果感到满意。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪt] [fɔːr; fər] [ˈdaːrknəs]
Marianne may have known she looked white , and wished for darkness
玛丽安娜可能已有她看起来白色的，和希望为了黑暗
[tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] ,
to hide it ,
到隐藏它，
玛丽安娜或许知道自己肤色苍白，所以希望黑暗能掩盖这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [bluː] [bəʊθ] [ˈkændlɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]
for she blew both candles out , and returned to her seat with her back
为了她吹两个都蜡烛出去，和返回到她座位和她后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到这窗户：
她吹灭了两根蜡烛，背对着窗户回到座位上。

[ðə; ði][kæt] [saɪd] , [æz; əz] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər]
The cat sighed , as lamenting the selfishness of mortals , and resumed her
这猫叹了口气，作为哀叹这自私的凡人，和恢复她
[oʊld] [pleɪs] , [naʊ] [əˈgen] [əˈveɪləb(ə)l] ,
old place , now again available ,
老的地方，现在再次可用的，
猫叹了口气，仿佛在哀叹凡人的自私，然后回到了她原来的位置，现在那里又空出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
with a pretence of magnanimity .
和一个虚伪的海量：
装出一副宽宏大量的样子。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈkɑːpi] [ðæt] [ˈletər] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [send] [aɪˈtiː] .
" **I shall copy that letter on a clean sheet , and send it .**
" 我将复制那信在一个干净的床单，和发送它：
“我会把那封信抄写在一张白纸上，然后寄出去。”

" [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [si:md] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spi:kər] ['fɔ:rtɪtu:d] .
" **The darkness seemed to give the speaker fortitude** .
" 这 黑暗 似乎 到 给 这 扬声器 坚韧 .
“黑暗似乎给了演讲者勇气。”

" [goʊ][jɔr; jər] [oʊn] [wei] , [dɪr] !
" **Go your own way , dear !**
" 去 你的 自己的 方式 , 亲爱的 !
亲爱的，走你自己的路吧！

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
I've done my best .
我已经 完毕 我的 最好的 .
我已经尽力了。

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [kleɪmd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .
" **Mrs Eldridge claimed freedom from responsibility** .
" 太太 . 埃尔德里奇 声称 自由 从 责任 .
埃尔德里奇夫人声称自己无需承担责任。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tu;; tə] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðæt] ['step,təʊ] ['nɑ:nsens] — [ðə; ði]
" **You know , I suppose , that I spoke to mamma about that Steptoe nonsense — the**
" 你 知道 , 我 认为 , 那 我 辐 到 妈妈 关于 那 斯蒂普托 废话 — 这
['foʊtəgræf] ? "
photograph ? "
照片 ? "
“我想，我应该知道，我跟妈妈谈过那张斯蒂普托的荒唐照片吧？ ”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **No , I didn't** .
" 不 , 我 没有 .
“不，我没有。”

[wʌt] [dɪd][ʃi;; ʃi] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "
她说了什么？

" [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃɪr] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
" **Said it was all sheer impossibility** .
" 说 它 曾是 全部 透明 不可能 .
他说这完全不可能。

[sed] ['step,təʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] ['oʊvər] [wen] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ə'wei] [æt; ət]
Said Steptoe had been turning the cupboards over when we were away at
说 斯蒂普托 有 到过 转弯 这 橱柜 超过 什么时候 我们 是 离开 在
['i:stər] ,
Easter ,
复活节 ,
斯蒂普托说，我们复活节外出的时候，他一直在翻橱柜。

[ænd; ənd] [kʊkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] . "
and cooked it all up . "
和 煮熟 它 全部向上 . "
然后把它们全都煮熟了。

" [ðæt] [wəʊnt][du:][ju: 'es] ['eni] [gʊd] .
" **That won't do us any good** .
" 那 惯于 做 我们 任何 好的 .
“那对我们没有任何好处。”

[haʊ] [dɪd] ['step,təʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['mɜ:rtʃənt] ? "
How did Steptoe know the name of the coal - merchant ? "
如何 做过 斯蒂普托 知道 这 姓名 的 这 煤炭 - 商人 ? "

斯蒂普托是怎么知道煤炭商人的名字的？

" [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtəʊ] , ['mæmə] [sez] . "
" **Saw it on the back of the photo , mamma says .** "
" 锯 它 在 这 后退 的 这 照片 , 妈妈 说道 . "
"妈妈说，我在照片背面看到的。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['verəl] ? "
" **And how did she know the name Verrall ?** "
" 和 如何 做过 她 知道 这 姓名 维拉尔 ? "
"她是怎么知道维拉尔这个名字的？"

" [br'kəz, br'kɔ:z] [its] ['bɑ:bz] ['sekənd] [neɪm] .
" **Because it's Bob's second name .** .
" 因为 它是 鲍勃的 第二 姓名 .
"因为那是鲍勃的中间名。"

[br'sardz] , [its] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n] ['keɪts] [oʊld] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] - [ru:m] . "
Besides , it's on a brass plate on Kate's old portmanteau in the trunk - room . "
除了 , 它是 在 一个 黄铜 盘子 在 凯特的 老的 合成词 在 这 树干 - 房间 . "
此外，它还刻在凯特旧行李箱上的一块黄铜牌匾里，就放在行李房里。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" **I can't say I think that accounts for anything .** .
" 我 不能 说 我 思考 那 账户 为了 任何事物 .
"我不能说我认为这能解释任何事情。"

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn]['mɪsɪz] . [kreɪks] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Mrs . Eldridge pointed out two or three weak points in Mrs . Craik's explanation ,** .
" 太太 . 埃尔德里奇 尖 出去 二 或者 三 虚弱的 积分 在 太太 . 克雷克的 解释 ,
"埃尔德里奇夫人指出了克雷克夫人解释中的两三个薄弱环节，"

[ænd; ənd] [kən'demd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['wɜ:rθləs] .
" **and condemned it as worthless .** .
" 和 谴责 它 作为 毫无价值 .
"并谴责它毫无价值。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **She was wrong .** .
" 她 曾是 错误的 .
"她错了。"

[ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][pər][es 'i:] , [bʌt; bət] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [eksplə'neɪʃənz] ,
" **The explanation was a good one per se , but , like so many explanations ,** .
" 这 解释 曾是 一个 好的 一 每 塞 , 但 , 喜欢 所以 许多 解释 ,
"这个解释本身很好，但是，就像很多解释一样，"

[tækst] ['hju:mən] ['paʊəz] [ʌv; əv] [br'li:f] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] .
" **taxed human powers of belief more than the thing it explained .** .
" 已征税 人类 权力 的 信仰 更多的 比 这 事物 它 解释 .
"它对人类信仰能力的考验，远大于它所解释的事物本身。"

[haʊ'evər] ,
" **However ,** .
" 然而 ,
"然而，"

[nɒʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri:dz] ['evər] ['stɪkəlz] [ə'baʊt][ðə; ði]
no one who has the faculty of selecting his creeds ever stickles about the
不 一 WHO 有 这 学院 的 选择 他的 信条 曾经 棒状物 关于 这
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
trouble one will give him .
麻烦 一 将要 给 他 :

任何一个有能力选择自己信仰的人，都不会在意某个信仰会给他带来什么麻烦。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
He only thinks of the advantages it will bring with it .
他 仅有的 思考 的 这 优势 它 将要 带来 和 它 :

他只想到这样做会带来好处。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] .
Perhaps it doesn't explain .
" 也许 它 不 解释 :

“或许这并不能解释。”

[ðæts] [wʌt] ['mæmə] [sed] , ['enihaʊ] . " [-]
That's what mamma said , anyhow . "[361]
那就是 什么 妈妈 说 , 无论如何 : " [-]

反正妈妈是这么说的。[361]

[ðʌs] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌt] , ['i:ðər] [wei] .
Thus Marianne , as if it didn't matter much , either way .
因此 玛丽安娜 , 作为 如果 它 没有 事情 很多 , 任何一个 方式 :

玛丽安娜就这样，好像无论如何都无关紧要似的。

[ðen] , [mɔ:r] [kən'vɪns] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['step,təʊ][ɪz] ['laɪɪŋ] ,
Then , more convincedly : " I don't believe Steptoe is lying ,
然后 , 更多的 确信 : " 我 不 相信 斯蒂普托 是 说谎 ,

然后，他更加肯定地说：“我不相信斯蒂普托在撒谎，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə][geɪn][baɪ][,aɪ 'ti:] .
because I can't see what she has to gain by it .
因为 我 不能 看 什么 她 有 到 获得 经过 它 :

因为我看不出她这样做能得到什么好处。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][fʊtəʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæ'seɪ] - [pɑ:r'tu:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʌmd]
Besides , I pulled the photo out of the passe - partout , and it was gummed
除了 , 我 拉 这 照片 出去 的 这 过去 - 部分 , 和 它 曾是 胶水

[ɪn] ,
in ,
在 ,

此外，我把照片从卡纸里取出来，发现它是用胶水粘上去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] . "
and the name on the back . "
和 这 姓名 在 这 后退 : "

背面还有名字。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" Did you say so to your mother ? "
" 做过 你 说 所以 到 你的 母亲 ? "

你跟你妈妈说过这话吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [nɑ:t] ,
" Yes , and she said I must have been mistaken , because , if not ,
" 是的 , 和 她 说 我 必须 有 到过 错误 , 因为 , 如果 不是 ,

“是的，她说我一定是弄错了，因为如果不是这样，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] . "
the story would have been true . "

这个故事应该是真的。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] " — ['mɪsɪz] .
" **I can't see** " — **Mrs** .
" 我 不能 看 " — 太太 .

“我看不见”——夫人

[ˈeldrɪdʒ] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [rɪˈflektɪvli] , [ɪntrəˈspektɪvli] — " [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [waɪ] [jɜr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑ:t]
Eldridge is talking reflectively , introspectively — "**I cannot see why your husband did not**
埃尔德里奇 是 说 反思地 , 内省地 — " 我 不能 看 为什么 你的 丈夫 做过 不是
[tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
tell you all about it !
告诉 你 全部 关于 它 !

埃尔德里奇沉思着，反省着——“我不明白为什么你丈夫没有把所有事情都告诉你！ ”

[səˈpəʊz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [fɜ:rst] ,
Suppose your sister was married to this man first ,
认为 你的 姐姐 曾是 已婚 到 这 男人 第一的 ,
假设你姐姐先嫁给了这个人 ,

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] .
I don't see that it was any such hanging matter .
我 不 看 那 它 曾是 任何 这样的 绞刑 事情 .
我不认为这是件悬而未决的大事。

[ənˈles] "
Unless "
除非 "

除非....”

" [ənˈles] [wʌt] ? "
" **Unless what ?** "
" 除非 什么 ? "

除非什么？

" [wel] ! — ['nʌθɪŋ] , [dɪr] .
" **Well ! — nothing , dear** .
" 出色地 ! — 没有什么 , 亲爱的 .

“嗯！——没什么，亲爱的。”

[ðæt] [ɪz] , [pərˈhæps] [aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [seɪ] "
That is , perhaps I oughtn't to say "
那 是 , 也许 我 不应该 到 说 "

也就是说，或许我不该说.....

" [ˈʃɑ:rlət] ! — [ðæts] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] !
" **Charlotte ! — that's you all over** !
" 夏洛特 ! — 那就是 你 全部 超过 !

“夏洛特！——这简直就是你本人！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
You know you're wanting to say all the time .
你 知道 你是 想要 到 说 全部 这 时间 .

你知道你一直都想说这句话。

[du:] [spi:k] [aʊt] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] !
Do speak out and have done with it !
做 说话 出去 和 有 完毕 和 它 !

把话说出来，然后就此结束！

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][gɑːt̪] [ʌp̪] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [wɔːkt̪] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
" Marianne got up uneasily , and walked from place to place in the room
" 玛丽安娜 得到 向上 不安地 , 和 步行 从 地方 到 地方 在 这 房间 .
:
:

玛丽安不安地起身，在房间里来回踱步。

[ðə; ði][kæt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
The cat went back to the sofa cushion , and resumed her task of getting
这 猫 去 后退 到 这 沙发 软垫 , 和 恢复 她 任务 的 获得
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sliːp] .
a little sleep .
一个 小的 睡觉 .

猫咪回到沙发垫上，继续打盹儿。

[ˈʃɑːrlət] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [taɪm] .
Charlotte means to say , in time .
夏洛特 方法 到 说 , 在 时间 .

夏洛特的意思是，总有一天。

[trʌst] [hɜːr; hər] !
Trust her !
相信 她 !

相信她！

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
" You know , dear Marianne , that all this is the merest speculation .
" 你 知道 , 亲爱的 玛丽安娜 , 那 全部 这 是 这 最 推测 .

“亲爱的玛丽安，你知道这一切都只是猜测而已。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
We really know nothing !
我们 真的 知道 没有什么 !

我们真的什么都不知道！

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] , [wen] [juː; jʊ][duː] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈtaɪtəs] ,
And ten to one , when you do speak of it to Titus ,
和 十 到 一 , 什么时候 你 做 说话 的 它 到 提图斯 ,

十有八九，当你把这件事告诉提多时，

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [klɪr] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp̪] .
he'll be able to clear it all up .
地狱 是 有能力的 到 清除 它 全部 向上 .

他一定能把一切都弄清楚。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ] ,
Besides , after all , it could only be the sort of thing that's always happening ,
除了 , 后 全部 , 它 可以 仅有的 是 这 种类 的 事物 那就是 总是 发生 ,

此外，说到底，这可能只是那种一直在发生的事情而已。

[ænd; ənd][wʌn] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [get] [ˈmæɪɪd] [ˈæftərwərdz] .
and one says nothing about it as long as the parties get married afterwards .
和 一 说道 没有什么 关于 它 作为 长的 作为 这 各方 得到 已婚 然后 .

. . . .

: : :

. . . .

只要双方之后结婚，就没人会对此说什么.....

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ɪntəˈrʌpts] [stɔːˈmɪli] .
" Marianne interrupts stormily .
" 玛丽安娜 中断 暴风雨般地 .

玛丽安娜厉声打断道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ʃɑːrlət] , [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" Will you have the goodness, Charlotte, to tell me what you mean,
" 将要 你 有 这 善良 , 夏洛特 , 到 告诉 我 什么 你 意思是 ,
"夏洛特，你能不能好心告诉我你的意思？"

[ænd; ɐnd][nɑːt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ?
and not beat about the bush ?
和 不是 打 关于 这 衬套 ?

直截了当地说？

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] [pʊr] [keit] "
You can't mean that poor Kate "
你 不能 意思是 那 贫穷的 凯特 "

你不会是说可怜的凯特.....吧？

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ([jɔː; jər] ['hɛrɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌn] .
" I can't tell you anything, dear, if you get so excited (Your hair's coming undone .
" 我 不能 告诉 你 任何事物 , 亲爱的 , 如果 你 得到 所以 兴奋的 (你的 头发的 未来 未完成 .
"亲爱的，如果你这么激动，我就什么都不能告诉你了（你的头发都散开了）。

[ə; eɪ][pɪn] ? — [hɪəz] [wʌn] .)
A pin ? — here's one .)
一个 别针 ? — 这里是 — .)

别针？——给你一个。）

[rɪ'membər] , [aɪm]['oʊnli] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt]
Remember, I'm only mentioning this as one of the possibilities, and I don't
记住 , 我是 仅有的 提及 这 作为 一 的 这 可能性 , 和 我 不
[sə'pəʊz] [ɪts] [truː] .
suppose it's true .
认为 它是 真的 .

请记住，我只是提出其中一种可能性，我并不认为这是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [truː] ,
But if it were ever so true ,
但 如果 它 是 曾经 所以 真的 ,

但如果这是真的，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ə'baʊt] .
I don't see that it would be anything to fly out about .
我 不 看 那 它 会 是 任何事物 到 飞 出去 关于 .

我觉得没什么值得大惊小怪的。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrɪz] ! . . .
After all these years ! . . .
后 全部 这些 年 ! . . .

这么多年过去了！

[wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Will I tell you what I mean ?
将要 我 告诉 你 什么 我 意思是 ?

我会告诉你我的意思吗？

[jes] , [dɪr] , [ɪf] [juːl] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ɐnd]['lɪs(ə)n] . "
Yes, dear, if you'll be quiet and listen . "
是的 , 亲爱的 , 如果 你会 是 安静的 和 听 . "

“是的，亲爱的，如果你能安静下来听我说的话。”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?
" Will you go on ?
" 将要 你 去 在 ?

你还要继续吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈbreɪsɪz] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [kənˈsekjətɪv] [ˈnærətɪv] , [æz; əz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
" **Mrs Eldridge braces herself up to consecutive narrative , as in response to**
" 太太 ； 埃尔德里奇 牙套 她自己 向上 到 连续的 叙述 ； 作为 在 回复 到
[ʌnˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
unreasonable impatience .
不合理 不耐烦 ；

“埃尔德里奇夫人做好了接受连续叙述的准备，仿佛是为了应对无理的不耐烦。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **There was a marriage** .
" 那里 曾是 一个 婚姻 ；

“他们结了婚。”

[ðæts] [ʌndərˈstʊd] — [aɪ] [miːn] [jɔː; jər] [ˈsɪstəːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈhʌzbænd] .
That's understood — I mean your sister's with her first husband .
那就是 理解 — 我 意思是 你的 姐妹 和 她 第一的 丈夫 ；

这我明白——我的意思是，你姐姐和她的前夫在一起。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kept] [dɑːrk] "
And it was kept dark "
和 它 曾是 保留 黑暗的 "

而且里面一直漆黑一片.....”

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈklæsɪz] .
" **I wish you wouldn't talk as if it was the Criminal Classes** .
" 我 希望 你 不会 讲话 作为 如果 它 曾是 这 刑事 课程 ；

“我希望你不要用那种好像这是犯罪阶层的语气说话。”

[goʊ] [ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ！ "

继续！

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] .
" **I can't if you interrupt** .
" 我 不能 如果 你 打断 ；

“如果你打断我，我就做不到。”

[wel] ！ — [ˈmɪstər] .
Well ! — Mr .
出色地 ！ — 先生 ；

好！——先生

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [-]
Challis was quite a [362]
查利斯 曾是 相当 一个 [-]

查利斯相当[362]

[jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhʌzbændz] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
young man then , and a friend of the first husband's , and she was young
年轻的 男人 然后 ； 和 一个 朋友 的 这 第一的 丈夫的 ； 和 她 曾是 年轻的
.
:
.

当时他是个年轻人，是她前夫的朋友，而她当时也很年轻。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [ˈjʌŋnəs] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbetər] .
" **I see their youngness would make it all the worse , instead of better .**
" 我 看 他们的 年轻 会 制作 它 全部 这 更糟 , 反而 的 更好的 .
" 我认为他们的年轻只会让情况变得更糟，而不是更好。"

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] !
If it was true !
如果 它 曾是 真的 !

如果这是真的！

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
But it isn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ˈgɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [ˈherpɪn] .
" **At this point Marianne gives up the attempt to engineer the hairpin .**
" 在 这 观点 玛丽安娜 给予 向上 这 试图 到 工程师 这 簪 .
" 此时，玛丽安放弃了制作发夹的尝试。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ˈʃɑ:rlət] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɑ:n] ?
" **Can't you stop stopping , Charlotte , and go on ?**
" 不能 你 停止 停止 , 夏洛特 , 和 去 在 ?
" 夏洛特，你就不能别再停下来，继续前进吗？ "

" [ˈʃɑ:rlət] [dɪˈzɜ:rts] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd]
" **Charlotte deserts the extreme of deliberation for irritating rapidity and**
" 夏洛特 沙漠 这 极端 的 的 审议 为了 令人恼火的 快速 和
[kənˈsaɪsnəs] .
conciseness .
简明 .
" 夏洛特放弃了深思熟虑的极端做法，转而追求令人恼火的迅速和简洁。"

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **The first husband may have been anything , for anything we know of him .**
" 这 第一的 丈夫 可能 有 到过 任何事物 , 为了 任何事物 我们 知道 的 他 .
" 就我们所了解的第一任丈夫而言，他可能是任何样子。"

[ˈoʊnli] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpa:rtɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Only , there must have been a reason for their parting , if you think of
仅有的 , 那里 必须 有 到过 一个 原因 为了 他们的 离别 , 如果 你 思考 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
" 仔细想想，他们分手肯定是有原因的。"

仔细想想，他们分手肯定是有原因的。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] !
Within a few months !
之内 一个 很少 几个月 !

几个月之内！

[naʊ] [səˈpəʊz] — [dəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [dɪr] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [ˈeni] [ɡʊd] !
Now suppose — don't be in a rage , Marianne dear , it doesn't do any good !
现在 认为 — 不 是 在 一个 愤怒 , 玛丽安娜 亲爱的 , 它 不 做 任何 好的 !
" 现在假设——别生气，亲爱的玛丽安，生气也没用！"

— [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] !
— **suppose your husband was the reason !**
— 认为 你的 丈夫 曾是 这 原因 !
" 假设你的丈夫是罪魁祸首呢！"

—假设你的丈夫是罪魁祸首呢！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [keit] ['nevər] [dɪd] "
Of course , he would never tell you , if Kate never did "
的 课程 , 他 会 绝不 告诉 你 , 如果 凯特 绝不 做过 "

当然, 如果凯特从来没说过, 他肯定也不会告诉你.....

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ! "
" I was a child ! "
" 我 曾是 一个 孩子 ! "

“我当时还是个孩子！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I don't think anything of that .
" 我 不 思考 任何事物 的 那 .

“我没觉得有什么不对劲。”

[tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['iziə] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən][hæf] - [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .
Children are easier to tell than half - grown - up people .
孩子们 是 更轻松 到 告诉 比 一半 - 生长 - 向上 人们 .

比起半大人, 更容易分辨出孩子。

[rɪ'membər] , [tu:] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][,aɪ 'ti:] [wɒd] [get][tu:; tə] [tel] .
Remember , too , as time went on , how much harder it would get to tell .
记住 , 也 , 作为 时间 去 在 , 如何 很多 更难 它 会 得到 到 告诉 .

还要记住, 随着时间的推移, 分辨起来会变得越来越困难。

[fænsi] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Fancy his beginning to speak of it !
想要 他的 开始 到 说话 的 它 !

没想到他竟然开始谈论这件事了!

[haʊ] [wɒd] [hi:; hi] ?
How would he ?
如何 会 他 ?

他会怎么做?

[kʌm] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] !
Come , Marianne !
来 , 玛丽安娜 !

来吧, 玛丽安!

" [ænd; ænd] [,meri'ænz] ['saɪləns] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɒd]
" And Marianne's silence admitted that she felt the difficulty her husband would
" 和 玛丽安的 沉默 承认 那 她 毛毡 这 困难 她 丈夫 会

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [trænz'ɡreʃn, træns'ɡreʃn][ʌv; əv]
have had in publishing for private circulation an early transgression of
有 有 在 出版 为了 私人的 循环 一个 早期的 越轨行为 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ænd]['bɑ:bz] ['mʌðər] ,
his own — and Bob's mother ,
他的 自己的 — 和 鲍勃的 母亲 ,

“玛丽安的沉默表明, 她能体会到丈夫难以将自己早年的过错公之于众的感受——还有鲍勃的母亲,

[pli:z] !
please !
请 !

请!

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ænd] [jet] ['taɪtəs] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['raɪtli] [tu:; tə] [let] ['baɪɡɔ:nz]
It may all have been , and yet Titus may have done rightly to let bygones
它 可能 全部 有 到过 , 和 然而 提图斯 可能 有 完毕 没错 到 让 往事

[bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] .
be bygones .
是 往事 .

这一切或许都是事实, 但提图斯让往事过去或许是正确的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
That was her thought at the moment ,
那 曾是 她 想法 在 这 片刻 ,
那是她当时的想法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [glædli][æt; ət] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [wen] [ˈfɜ:rðər] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rləts]
but it jumped gladly at leave to go when further speech of Charlotte's
但 它 跳了起来 乐意 在 离开 到 去 什么时候 更远 演讲 的 夏洛特的
[brɔ:t] [ə; eɪ] ['respɪt] :
brought a respite :
带来 一个 喘息 :
但夏洛特的进一步讲话带来了喘息之机， 它便欣然接受了离开的邀请：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] .
" Of course , the obstacle to accounting for it this way is the divorce .
" 的 课程 , 这 障碍 到 会计 为了 它 这 方式 是 这 离婚 .
“当然，用这种方式解释这件事的障碍是离婚。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ænd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər]
It seems impossible there should have been a divorce , and your mother never
它 似乎 不可能的 那里 应该 有 到过 一个 离婚 , 和 你的 母亲 绝不
[hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
heard of it ! "
听到 的 它 ! "
这简直难以置信，你们竟然离婚了，而且你母亲对此毫不知情！

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʃɑ:rlət] !
" Why , of course , Charlotte !
" 为什么 , 的 课程 , 夏洛特 !
“当然啦，夏洛特！ ”

[wʌt] ['nɑ:nsens] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] !
What nonsense it all is !
什么 废话 它 全部 是 !
这一切都太荒谬了！

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .
" Marianne is greatly relieved .
" 玛丽安娜 是 非常 松了口气 .
玛丽安娜如释重负。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [hə'loʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
But we must not halloa before we are out of the wood .
但 我们 必须 不是 喊叫 前 我们 是 出去 的 这 木头 .
但是，在脱离困境之前，我们不能贸然行动。

[ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] :
Charlotte had a reservation :
夏洛特 有 一个 预订 :
夏洛特预订了房间：

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [ˈʃɑ:k] [ju:; jʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; ['oʊnli]
" Only there's just one thing — I'm afraid I must shock you , Marianne ; only
" 仅有的 有 只是 一 事物 — 我是 害怕的 我 必须 震惊 你 , 玛丽安娜 ; 仅有的
, [maɪnd][ju:; jʊ] ,
, mind you ,
, 头脑 你 ,
“只是有一件事——恐怕我的话会让你大吃一惊，玛丽安；只是，请注意，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪts] [tru:] — [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] . . .
I don't believe for a moment that it's true — just one thing , and that is . . .
我 不 相信 为了 一个 片刻 那 它是 真的 — 只是 一 事物 , 和 那 是 . . .
我一点也不相信这是真的——只有一点，那就是.....

[jes] ！ — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . . . [ðæt][ɪz] , [ðæt][ðer; ðər][meɪ][hæv; həv][bɪn][noʊ][ni:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
yes ! — I'm going on . . . that is , that there may have been no need for a
是的 ！ — 我是 去 在 . . . 那 是 , 那 那里 可能 有 到过 不 需要 为了 一个
[dɪˈvɔ:rs] .
divorce .
离婚 .
是的！——我继续说.....也就是说，或许根本就没有必要离婚。

[ju:; jʊ][si:] ?
You see ?
你 看 ?
你看？

" [ʃi:; ʃi][ˈdʌznt] , [ˈeɪvɪdəntli] .
" **She doesn't , evidently .**
" 她 不 , 显然 .
“显然她没有。”

[fɔ:r; fər] , [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ʃi:; ʃi][sez] : " [ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ni:d][fɔ:r; fər]
For , after a moment's consideration , she says : " If there was no need for
为了 , 后 一个 瞬间 考虑 , 她 说道 : " 如果 那里 曾是 不 需要 为了
[ə; eɪ][dɪˈvɔ:rs] ,
a divorce ,
一个 离婚 ,
她略一思索后说道：“如果没有必要离婚，

[waɪ][dræg][ˈtaɪtəs][ɪn] ?
why drag Titus in ?
为什么 拖 提图斯 在 ?
为什么要牵扯到提图斯？

[wʌt][ˈnɑ:nsens] , [ˈʃɑ:rlət] !
What nonsense , Charlotte !
什么 废话 , 夏洛特 !
胡说八道，夏洛特！

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfri:li] [ˈoʊvər][aɪˈti:] — [tu:] [ˈfri:li] .
" **She is breathing freely over it — too freely .**
" 她 是 呼吸 自由 超过 它 — 也 自由 .
“她呼吸顺畅——太顺畅了。”

" [noʊ] , [daɪr] — [na:t][ðæt][wei] !
" **No , dear — not that way !**
" 不 , 亲爱的 — 不是 那 方式 !
“不，亲爱的——不是那样！ ”

[ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

" [ə; eɪ][pɔ:z][tu:; tə][get][ə; eɪ][klaɪr][stɑ:rt] .
" **A pause to get a clear start .**
" 一个 暂停 到 得到 一个 清除 开始 .
稍作停顿，以便更好地开始。

" [jɔ:r; jər][ˈsɪstər][keit][ænd; ənd][ðɪs][mæn][wɜ:r; wər][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɔ:fəli][ˈmærid] .
" **Your sister Kate and this man were supposed to be lawfully married .**
" 你的 姐姐 凯特 和 这 男人 是 据称 到 是 合法地 已婚 .
“你姐姐凯特和这个男人本应是合法夫妻。”

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][kʊəl] - ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] .
At least , the coal - merchant and his wife must have thought so .
在 至少 , 这 煤炭 - 商人 和 他的 妻子 必须 有 想法 所以 :
至少, 煤炭商人和他的妻子肯定是这么认为的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] !
But suppose they were not !
但 认为 他们 是 不是 !
但假设事实并非如此呢！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] " — [ðɪs] ['veri] ['dʒentli] ,
Don't you see , dear " — this very gently ,
不 你 看 , 亲爱的 " — 这 非常 轻轻地 ,
“难道你看不出来吗, 亲爱的?”——语气非常温柔地

[nɑ:t][tu:; tə][tæks][hɜ:r; hər] ['hɪrər] [oʊvər'mʌt] — " [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðen] [noʊ] [dɪ'vɔ:rs] [wʊd]
not to tax her hearer overmuch — " don't you see that then no divorce would
不是 到 税 她 听者 过多 — " 不 你 看 那 然后 不 离婚 会
[hæv; həv] [bɪn] ['nesəsəri] ? " [-]
have been necessary ? " [363]
有 到过 必要的 ? " [-]
不让听者感到过分的负担——“难道你看不出来, 那样的话, 根本就不需要离婚了吗?”[363]

" [ju:; jʊ] ['pʌz(ə)] [em 'i:][soʊ] , [ʃɑ:rlət] !
" You puzzle me so , Charlotte !
" 你 谜 我 所以 , 夏洛特 !
“夏洛特, 你真是让我百思不得其解! ”

[du:][stɔ:p][ænd; ənd][let][em 'i:] [θɪŋk] .
Do stop and let me think .
做 停止 和 让 我 思考 :
请停下来, 让我思考一下。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Say it again .
说 它 再次 :
再说一遍。

" [ɪ:; jɪ] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['pɑ:rtli] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] ,
" She opened to the full a window partly raised for the heat ,
" 她 打开 到 这 满的 一个 窗户 部分 提高 为了 这 热 ,
她完全打开了一扇半开的窗户, 那扇窗户是为了散热而打开的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [swi:t] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
and found the sweet air from the Common grateful .
和 成立 这 甜的 空气 从 这 常见的 感激的 :
并对来自公园的清新空气感到欣喜。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] .
For her head had become hot , and her lips were dry .
为了 她 头 有 变得 热的 , 和 她 嘴唇 是 干燥 :
因为她头皮发烫, 嘴唇干裂。

[ʃɑ:rlət] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [tʃɔɪs] .
Charlotte followed her last instruction , by choice .
夏洛特 随后 她 最后的 操作说明 , 经过 选择 :
夏洛特出于自愿, 遵照了她最后的指示。

" [traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [dɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
" Try to imagine , dear , for instance ,
" 尝试 到 想象 , 亲爱的 , 为了 实例 ,
“亲爱的, 试着想象一下, 例如,

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [enˈtræpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
that your sister had been entrapped into a false marriage by this man ,
那 你的 姐姐 有 到过 被困 进入 一个 错误的 婚姻 经过 这 男人 ,
你妹妹是被这个男人诱骗嫁给了他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第31/58页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jər; jər] ['hʌzbənd] .
and that he discarded her because he was jealous of your husband .
和 那 他 丢弃 她 因为 他 曾是 嫉妒的 的 你的 丈夫 .
他抛弃她是因为他嫉妒你的丈夫。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [jər; jər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd]
You know if he had grounds for his jealousy your husband might be bound
你 知道 如果 他 有 理由 为了 他的 妒忌 你的 丈夫 可能 是 边界
[ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .
in honour to keep silence — especially to her own sister .
在 荣誉 到 保持 沉默 — 尤其 到 她 自己的 姐姐 .
你知道，如果他的嫉妒有理有据，你丈夫可能会出于荣誉感而保持沉默——尤其是对她自己的妹妹。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kən'sɪdər] ! — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['æftərwərdz] .
And then consider ! — they were married afterwards .
和 然后 考虑 ! — 他们 是 已婚 然后 .
然后想想！——他们之后就结婚了。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daːn] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draːmə] [hɜːr; hər]
" **It was beginning to dawn on Mrs . Challis that in the little drama her**
" 它 曾是 开始 到 黎明 在 太太 . 查利斯 那 在 这 小的 戏剧 她
['frendz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɪɡjəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑː'senʃəs] [juːθ]
friend's imagination had constructed her husband figured as a licentious youth
朋友们 想像力 有 建造 她 丈夫 想 作为 一个 淫乱 青年
,
/
,
“查利斯太太渐渐意识到，在她朋友想象中创作的小剧里，她的丈夫被描绘成一个放荡不羁的年轻人。”

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪmjuleɪtə] ,
a traitor to his friend ; and a dissimulator ,
一个 叛徒 到 他的 朋友 ; 和 一个 伪装者 ,
背叛朋友；以及虚伪者，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [haʊs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['suːtər] [tuː; tə]
when he was posing at her mother's house as an honourable suitor to
什么时候 他 曾是 摆姿势 在 她 母亲的 房子 作为 一个 光荣的 求婚者 到
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,
当时他假扮成她姐姐的体面追求者，出现在她母亲家。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːr] [ʌv; əv] [huːz] ['sekənd]
his only redeeming feature being his constancy to the girl of whose second
他的 仅有的 赎回 特征 存在 他的 恒常 到 这 女孩 的 谁 第二
[bɪ'treɪəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['ɔːθər] .
betrayal he was the guilty author .
背叛 他 曾是 这 有罪的 作者 .
他唯一的优点就是对那个女孩的忠贞，而他正是第二次背叛她的罪魁祸首。

[waɪl] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːr'self] ! . . .
While , as for that young woman herself ! . . .
尽管 , 作为 为了 那 年轻的 女士 她自己 ! . . .
至于那位年轻女子本人！.....

[ˌmɛriˈænz] [hoʊl] [soʊl] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [lɪ'eɪzə:n] -
Marianne's whole soul recoiled from the semblance of an indiscriminate liaison -
玛丽安的 所有的 灵魂 反冲 从 这 外表 的 一个 不加区分的 联络 -
[ma:ŋgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd][nɑ:t] ['skru:pəld][tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hər] .
monger with which Charlotte had not scrupled to clothe her .
贩子 和 哪个 夏洛特 有 不是 谨慎的 到 衣服 她 .

玛丽安娜的整个灵魂都对夏洛特毫不犹豫地给她塑造的那种滥交者的形象感到厌恶。

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə'səʊʃiət; ə'səʊsiət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər]
The intrinsic impossibility of associating such an image with her sister
这 固有的 不可能 的 关联 这样的 一个 图像 和 她 姐姐
[meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɛstʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed]
made her feel as though she really disposed of the whole question when she said
制成 她 感觉 作为 尽管 她 真的 处置 的 这 所有的 问题 什么时候 她 说
,
,
,

将这样的形象与她的妹妹联系起来是不可能的，这让她觉得，当她说出这句话时，她就彻底解决了这个问题。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪfɪkt] [nɑ:;i:v'teɪ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [keɪt] !
with perfect naïveté , " But this was Kate !
和 完美的 天真 , " 但 这 曾是 凯特 !
她天真得近乎疯狂地说：“但这可是凯特啊！ ”

" [haʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] !
" How perfectly clear and exhaustive !
" 如何 完美 清除 和 详尽的 !
“多么清晰详尽啊！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [keɪt] — [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] —
That was Kate — or would have been had there been any truth in the tale —
那 曾是 凯特 — 或者 会 有 到过 有 那里 到过 任何 真相 在 这 故事 —
[ænd; ənd] [keɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [groʊn] - [ʌp] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
and Kate was her grown - up sister in the early days when her father
和 凯特 曾是 她 生长 - 向上 姐姐 在 这 早期的 天 什么时候 她 父亲
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
was living ,
曾是 活的 ,

那是凯特——或者说，如果这个故事属实的话，那她应该是凯特——凯特是她父亲在世时，她已经成年的姐姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
and they were a household .
和 他们 是 一个 家庭 .
他们是一个家庭。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [keɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [ʃi:; ʃi]
That was our Kate that was just thinking about being a young lady when she
那 曾是 我们的 凯特 那 曾是 只是 思维 关于 存在 一个 年轻的 女士 什么时候 她
[hɜ:r'self] , [ˌmeəriˈæn, mɑ:'rja:n] ,
herself , Marianne ,
她自己 , 玛丽安娜 ,
那是我们的凯特，她当时正想着如何成为一个年轻淑女，而她自己，玛丽安，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sə'raʊndɪŋz] — ['aʊər; ɑ:r] [keɪt]
was just beginning to take intelligent notes of her surroundings — our Kate
曾是 只是 开始 到 拿 聪明的 笔记 的 她 周围环境 — 我们的 凯特
[ðæt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊs][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] — ['aʊər; ɑ:r] [keɪt] [ðæt]
that knew how to play the piano and had a governess — our Kate that
那 知道 如何 到 玩 这 钢琴 和 有 一个 家庭教师 — 我们的 凯特 那
[bɪ'keɪm] [wʌn][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [weɪ] [wen] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
became one herself in a modest way when father died ,
成为 — 她自己 在 一个 谦虚的 方式 什么时候 父亲 死亡 ,

她开始有意识地留意周围的一切——我们的凯特会弹钢琴，还有一位家庭教师——父亲去世后，我们的凯特也以一种谦逊的方式成为了家庭教师。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['bɑ:rkər][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] ['set(ə)lmənt]
and it turned out that Uncle Barker had invested her mother's settlement
和 它 转向 出去 那 叔叔 巴克 有 投资 她 母亲的 沉降
['mʌni] [ɪn] [hɪm'self] ,
money in himself ,
钱 在 他自己 ,

结果发现，巴克叔叔把她母亲的赔偿金投资到了自己身上。

['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'hests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslə] .
contrary to the behests of the Lord Chancellor .
相反 到 这 要求 的 这 主 校长 .

与大法官的指示相悖。

[haʊ] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʌn'leŋθənd] , [bɪ'klʌm]
How in Heaven's name could a thing one knew as a girl , unlengthened , become
如何 在 天 姓名 可以 一个 事物 — 知道 作为 一个 女孩 , 未加长 , 变得
[æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] ,
an immoral ,
一个 不道德 ,

天哪，一件少女时期就熟知的事情，怎么会变成不道德的呢？

[ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] , [laɪk] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] - ['pærəgræf] !
unprincipled woman , like in books and newspaper - paragraphs !
毫无原则的 女士 , 喜欢 在 图书 和 报纸 - 段落 !

像书里和报纸文章里写的那样，毫无原则的女人！

[əb'sɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ænd; ənd] [jet] — [meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ha:rd][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['ænsər] [æz; əz]
And yet — may not this be a question as hard for us to answer as
和 然而 — 可能 不是 这 是 一个 问题 作为 难的 为了 我们 到 回答 作为
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

然而——这个问题或许和贫穷一样，是我们难以回答的，

[sləʊ] , ['mɪd(ə)l] - [klæs] , ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ?
slow , middle - class , muddle - headed Marianne ?
慢的 , 中间 - 班级 , 混乱 - 标题 玛丽安娜 ?

反应迟钝、出身中产阶级、头脑简单的玛丽安？

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] !
Look at it from the other side !
看 在 它 从 这 其他 边 !

换个角度来看！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈreprəbeɪts] , [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] , [meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] [hu:] [brɪˈgæən] [gʊd]
How many reprobates , dashing and otherwise , may there not be who began good
如何 许多 无赖 , 帅气 和 否则 , 可能 那里 不是 是 who 开始 好的
[ænd; ənd] [swi:t] ,
and sweet ,
和 甜的 ,

有多少浪荡子，无论风流倜傥还是平庸无奇，起初可能都是善良温柔的？

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [bæd][ænd; ənd][ˈpju:trɪd] — [kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [bæk] ,
and kept so till they became bad and putrid — can even look back ,
和 保留 所以 直到 他们 成为 坏的 和 腐烂的 — 能 甚至 看 后退 ,
一直这样保存到它们变质腐烂为止——甚至可以回头看看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ðer; ðər][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [dɪˈfaɪl] ,
from the gutter their last stage of decay is on the watch to defile ,
从 这 排水沟 他们的 最后的 阶段 的 衰变 是 在 这 手表 到 亵渎 ,
从阴沟里爬出来的它们，腐烂的最后阶段就是伺机玷污。

[ɑ:n][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [-]
on a spell of [364]
在 一个 拼写 的 [-]

在[364]的咒语中

[ˈbleɪmləs] [mætʃʊərəti] ?
blameless maturity ?
无责 到期 ?

无可指摘的成熟？

[ðæt] [ɪl] - [kəmˈplekʃənd] [θɪŋ] [ðæt] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [riːld] [frʌm; frəm]
That ill - complexioned thing that thought it was singing as it reeled from
那 患病的 - 肤色 事物 那 想法 它 曾是 歌唱 作为 它 卷曲 从
[ðə; ði] [ˈpɑ:tʰaʊs] [dɔ:r]
the pothouse door
这 茶馆 门

那个面色苍白、摇摇晃晃地从大麻店门口走出来，还以为自己在唱歌的家伙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌz; wəz][wʌns] — [ˈmeɪbi] — [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈhʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but now , was once — maybe — a savoury little maid enough , with a
但 现在 , 曾是 一次 — 或许 — 一个 咸味的 小的 女佣 足够的 , 和 一个
[ˈswi:thɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

但现在，曾经——或许——是一个讨人喜欢的小姑娘，还有一个心上人。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
What if he saw her at this moment ?
什么 如果 他 锯 她 在 这 片刻 ?

如果他此刻看到了她呢？

— [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpeɪvmənt]
— saw the passers - by shrink from her and leave her a clear pavement
— 锯 这 过路人 - 经过 收缩 从 她 和 离开 她 一个 清除 路面
?
?
?

——看到路人纷纷避开她，给她留出一条空旷的人行道吗？

— [hɜ:rd] [ðə; ði] [mɑ:k] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['hju:mər] , [ˈsi:znd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeɪmfl] [saɪt] ,
— **heard the mock approval of London humour , seasoned to the shameful sight** ,
— 听到 这 嘲笑 赞同 的 伦敦 幽默 , 经验丰富的 到 这 可耻 视线 ,
[ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] , " [gʊʊ][aɪ 'ti:] ,
and unashamed , " Go it ,
和 毫不羞愧 , " 去 它 ,
——听到伦敦式的嘲讽赞许, 早已习惯了这种可耻的景象, 却毫不羞愧地说: “去吧,

[oʊld] [sɛrə] " ?
old Sairah " ?
老的 赛拉 " ?

老赛拉?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪs'kleɪmz] [ɪm'pju:tɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [tu:; tə][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]
The story disclaims imputing all these thoughts to Marianne , or any of
这 故事 免责声明 估算 全部 这些 想法 到 玛丽安娜 , 或者 任何 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

故事声明并未将所有这些想法归咎于玛丽安, 或其中任何一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd][dʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] — [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] , ['meɪbi]
But the sum and gist of them came out — just as clearly , maybe
但 这 和 和 要旨 的 他们 来了 出去 — 只是 作为 清楚地 , 或许
[mɔ:r] [soʊ] — [ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] [wɜ:rdz] ,
more so — in those four words ,
更多的 所以 — 在 那些 四 字 ,
但是, 它们的总和和要点——甚至可能更清晰地——都体现在那四个字里:

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [keɪt] .
" **But this was Kate** .
" 但 这 曾是 凯特 :

但这是凯特。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [frend] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **She turned from the window and looked her friend full in the face** ,
" 她 转向 从 这 窗户 和 看起来 她 朋友 满的 在 这 脸 ,
她从窗边转过身, 直视着她朋友的脸。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] " [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " — [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ji][gɑ:t] .
in return for " What if it was ? " — which was the answer she got .
在 返回 为了 " 什么 如果 它 曾是 ? " — 哪个 曾是 这 回答 她 得到 .
她反问了一句“如果真是那样呢? ”——而这正是她得到的答案。

[ʃi:; ji] [felt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] , [hu:] ,
She felt angry with Charlotte , who ,
她 毛毡 生气的 和 夏洛特 , WHO ,

她对夏洛特感到生气, 因为夏洛特.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sə'maɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['beɪsləs] ,
for all her profession of belief that her surmises were probably baseless ,
为了 全部 她 职业 的 信仰 那 她 推测 是 大概 无根据的 ,
尽管她声称自己的推测很可能毫无根据,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'skraɪbd] [moʊst] ['bɜ:ləsnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
seemed to be always supporting the one that ascribed most lawlessness to her
似乎 到 是 总是 支持 这 — 那 归因于 最多 无法无天 到 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
husband and sister .
丈夫 和 姐姐 .
她似乎总是支持那个把大部分违法行为都归咎于她丈夫和妹妹的人。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **What if it was ?** " **said she** .
" 什么 如果 它 曾是 ? " 说 她 .

“如果真是那样呢？”她说道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **Everything if it was** .
" 一切 如果 它 曾是 .

“如果真是那样的话，一切都好。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈɑːrgjuː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
" **She couldn't argue to save her life** .
" 她 不能 争论 到 节省 她 生活 .

她根本无法反驳。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
But she dealt with dialectical difficulties in a method of her own that was
但 她 已处理 和 辩证法 困难 在 一个 方法 的 她 自己的 那 曾是
[kwɑɪt] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] .
quite as effectual .
相当 作为 有效的 .

但她用自己独特的方法处理辩证难题，这种方法同样有效。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [tʊʊld] [ˈfɔːrsəbli] .
This time it told forcibly .
这 时间 它 讲述 强制 .

这一次，它语气强硬地说道。

" [dəʊnt] [bleɪz] [aʊt] [æt; ət] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" **Don't blaze out at me like that , Marianne ,** " **said the enemy** .
" 不 火焰 出去 在 我 喜欢 那 , 玛丽安娜 , " 说 这 敌人 .

“别那样对我大吼大叫，玛丽安，”敌人说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I can't help it** .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [keɪt] [wʌns] — [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒezəbel] [ænd; ænd] [ˈdʒuːdəs]
I suppose everyone was somebody's Kate once — even Jezebel and Judas
我 认为 每个人 曾是 某人的 凯特 一次 — 甚至 耶洗别 和 犹大
[ɪsˈkæriət] !
Iscariot !
伊斯卡里奥特 !

我想每个人都曾是别人的凯特——就连耶洗别和犹大·伊斯卡里奥特也不例外！

" [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈsəʊndɪd] [ˈtrentʃənt] , [ænd; ænd] [noʊ] [ˈbɪblɪkl] [ˈkrɪtɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
" **The selection sounded trenchant , and no Biblical critic was at hand** .
" 这 选择 听起来 尖锐的 , 和 不 圣经 评论家 曾是 在 手 .

“这段话听起来很有力，但当时又没有圣经批评家在场。”

" [bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmætər] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] . "
" **Besides , as I said , it wasn't a hanging matter , at the worst** . "
" 除了 , 作为 我 说 , 它 不是 一个 绞刑 事情 , 在 这 最差 . "
" 此外，正如我所说，这充其量也不是什么危及生命的大事。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [strɪkt] , [ˈʃɑːrlət] . "
" **I thought you said you were strict , Charlotte** . "
" 我 想法 你 说 你 是 严格的 , 夏洛特 . "
" 夏洛特，你不是说你很严格吗？ "

“夏洛特，你不是说你很严格吗？ ”

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] .
" So I am .
" 所以 我 是 ”：

我也是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
But this sort of thing does take place , and one knows it ,
但 这 种类 的 事物 做 拿 地方 , 和 一 知道 它 ,
但这种事情确实会发生，而且人人都知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈnæɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and I don't see the use of going on nagging for ever .
和 我 不 看 这 使用 的 去 在 唠叨 为了 曾经 ：
我觉得没完没了地唠叨也没用。

" [ˌmæriˈænz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋz] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti]
" Marianne's religious feelings prompted her towards pointing out that the Almighty
" 玛丽安的 宗教 情怀 提示 她 向 指向 出去 那 这 全能者
[maɪt] [nɑ:t] [səbˈskraɪb] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,
might not subscribe to this view ,
可能 不是 订阅 到 这 看法 ,
“玛丽安娜的宗教情怀促使她指出，全能的上帝可能并不认同这种观点。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
but she was not quick enough .
但 她 曾是 不是 快的 足够的 .
但她的速度不够快。

[ˈʃɑ:rlət] [kənˈtɪnju:d] :
Charlotte continued :
夏洛特 持续 ：

夏洛特接着说：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈserɪˌmoʊni:z] [dʌn] [kəˈrektli]
" And how a girl who knows nothing can know if a ceremony's done correctly
" 和 如何 一个 女孩 WHO 知道 没有什么 能 知道 如果 一个 仪式的 完毕 正确
[ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
is more than I can tell .
是 更多的 比 我 能 告诉 .
“一个什么都不懂的女孩怎么能知道一个仪式是否进行得正确，这我实在无法理解。”

[lʊk] [æt; ət][ˌvæksɪˈneɪ](ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪvərɪz] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] !
Look at vaccination — all the little ivories exactly alike !
看 在 疫苗接种 — 全部 这 小的 象牙 确切地 同样 ！
看看疫苗接种——所有的小象牙都一模一样！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌvæksɪˈneɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðə; ði]
Why , you may be vaccinated from a mad bull and never be a penny the
为什么 , 你 可能 是 已接种疫苗 从 一个 疯狂的 公牛 和 绝不 是 一个 一分钱 这
[ˈwaɪzər] !
wiser !
更明智 ！

为什么呢？你可能接种了疯牛的疫苗，却一分钱也得不到任何好处！

" [ˈeni] [ˈmetəfər] [ɔ:r][əˈnælədʒi] [meɪks] [ˌmæriˈænz] [hed] [goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sti:l] [ki:ps]
" Any metaphor or analogy makes Marianne's head go round , and she still keeps
" 任何 隐喻 或者 类比 制作 玛丽安的 头 去 圆形的 , 和 她 仍然 保持
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 。

“任何比喻或类比都会让玛丽安娜头晕目眩，她仍然保持沉默。”

[ˈʃɑːrlət] [ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] : " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf]
Charlotte ends with consolation : "**And when you come to think of it , if**
夏洛特 结束 和 安慰 : " 和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 如果
[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kəˈrektli] [ˈmærid] ,
they weren't correctly married ,
他们 不是 正确 已婚 ,

夏洛特最后安慰道：“仔细想想，如果他们的婚姻并不合法，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . "
it was all to the good . "
它 曾是 全部 到 这 好的 : "

一切都是好事。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈʃɑːrlət] .
" **What on earth you mean , Charlotte** .
" 什么 在 地球 你 意思是 , 夏洛特 : "

夏洛特，你到底是什么意思？

[aɪ][ˈkænaɪt] [ɪˈmædʒɪn] ! "
I cannot imagine ! "
我 不能 想象 ! "

我简直无法想象！

" [wel] , [dɪr] ! — [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈeniwʌn] [wʊd] [spɔːt] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
" **Well , dear ! — I should have thought anyone would spot that at once** .
" 出色地 , 亲爱的 ! — 我 应该 有 想法 任何人 会 点 那 在 一次 : "

“哎呀，亲爱的！——我以为任何人都都会一眼看出这一点。”

[ɪːv(ə)n][dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] !
Even John saw that !
甚至 约翰 锯 那 !

连约翰都看到了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæridʒ] [-]
Of course , if the first marriage [365]
的 课程 , 如果 这 第一的 婚姻 [-]

当然，如果第一次婚姻[365]

[wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [kəˈmændmənt] .
was irregular , there was no breach of the Seventh Commandment .
曾是 不规律的 , 那里 曾是 不 违反 的 这 第七 诫命 :

虽然不合规，但并未违反第七诫。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ˌæprɪˈhɛnʃənz]
" **Marianne felt a distinct relief from one of the nightmare apprehensions**
" 玛丽安娜 毛毡 一个 清楚的 宽慰 从 一 的 这 恶梦 担忧
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [pæst] [ðæt] [ˈʃɑːrləts] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈraʊzd] .
about her husband's past that Charlotte's ingenious speculations had aroused .
关于 她 丈夫的 过去的 那 夏洛特的 巧妙 猜测 有 被唤醒 : "

“夏洛特的巧妙推测激起了玛丽安娜对丈夫过去的一种噩梦般的担忧，玛丽安娜感到如释重负。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [wɜːrld] ,
She and her friend shared with a large section of the respectable World ,
她 和 她 朋友 共享 和 一个 大的 部分 的 这 可敬 世界 ,
[strikt] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
strict and otherwise ,
严格的 和 否则 ,

她和她的朋友与世界上很大一部分体面人士，无论严苛与否，分享了她们的经历。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt] ['trespəsəz] [hu:] [dʒʌmp][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [fens] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]
 the idea that trespassers who jump over a wedding - ring fence should be
 这 主意 那 擅闯者 WHO 跳 超过 一个 婚礼 - 戒指 栅栏 应该 是
 [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] ,
 prosecuted ,
 被起诉 ,

认为应该起诉那些翻越婚礼围栏的擅闯者的想法，

[waɪl] ['pəʊtʃəz] [ɑ:n] [ʌnɪn'kloʊzd] ['praɪpərti] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
 while poachers on unenclosed property may escape with a caution .
 尽管 偷猎者 在 未封闭的 财产 可能 逃脱 和 一个 警告 .

而在未设围栏的土地上，偷猎者可能会受到警告后逃脱惩罚。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæən; ðən][wʌn][aɪ'di:ə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
 But her mind was not capable of more than one idea at a time ,
 但 她 头脑 曾是 不是 有能力的 的 更多的 比 一 主意 在 一个 时间 ,
 但她的大脑一次只能容纳一个想法。

[ænd; ænd][ɪn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpju:'teɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
 and in dwelling on this remission of the imputations against him ,
 和 在 住宅 在 这 缓解 的 这 推断 反对 他 ,
 并且，在反复思考对他的指控被赦免这件事时，

[ʃi:; ji] [kwaɪt] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪktɪmə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [keɪt] [baɪ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd]
 she quite forgot that the theory of a victimization of Kate by her first husband
 她 相当 忘了 那 这 理论 的 一个 受害 的 凯特 经过 她 第一的 丈夫
 ,
 ,
 ,

她完全忘记了凯特是被她的第一任丈夫虐待的说法。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ɪndɪ'skreʃn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
 if it did not acquit him of any indiscretion towards her sister ,
 如果 它 做过 不是 开释 他 的 任何 轻率 向 她 姐姐 ,
 即便这并不能证明他对她妹妹有任何不轨行为，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɔ:ltərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [freɪmd] .
 at any rate altered all the circumstances under which the indictment was framed .
 在 任何 速度 已修改 全部 这 情况 在下面 哪个 这 起诉书 曾是 框 .

无论如何，这改变了起诉书制定时的所有情况。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'vɔ:rs] , [waɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][si: 'bʊ] - [rɪ'spɔ:ndənt] ?
 If there was no divorce , why select a co - respondent ?
 如果 那里 曾是 不 离婚 , 为什么 选择 一个 合作 - 答辩人 ?
 如果没有离婚，为什么要选择共同被告？

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
 Marianne just missed the important point .
 玛丽安娜 只是 错过 这 重要的 观点 .
 玛丽安娜错过了重点。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ'a:tɪk] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [[ʃi:; ji] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔ:ls]
 Out of the chaotic cross - questionings of the mystery she emerged with one false
 出去 的 这 混乱 叉 - 质询 的 这 神秘 她 出现 和 一 错误的
 [fɪkst] [aɪ'di:ə] ,
 fixed idea ,
 固定的 主意 ,

在对这桩谜案进行混乱的盘问之后，她最终只形成了一个错误的、根深蒂固的观念。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
that her husband's reason for concealing the story must have been his
那 她 丈夫的 原因 为了 隐藏 这 故事 必须 有 到过 他的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl] ['oʊvər] [ðæt] ['braɪtn] ['pɪriəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [pri'tendɪd] ['kɔ:rtʃɪp]
desire to draw a veil over that Brighton period before his pretended courtship
欲望 到 画 一个 面纱 超过 那 布莱顿 时期 前 他的 假装 求爱
[ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ] .
and marriage .
和 婚姻 .

她丈夫隐瞒这段往事的原因一定是，他想掩盖在假装恋爱和结婚之前的那段布莱顿时期。

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
Mrs . Eldridge encouraged this idea .
太太 . 埃尔德里奇 鼓励 这 主意 .

埃尔德里奇夫人很赞同这个想法。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] , [dɪr] , [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I hope you see now , dear , what I mean about the letter ,** " **said she ,**
" 我 希望 你 看 现在 , 亲爱的 , 什么 我 意思是 关于 这 信 , " 说 她 ,
"亲爱的，我希望你现在明白我说的那封信是什么意思了，"她说。

[ˈæftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [tɔ:k] , [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
after some more talk , embodying the foregoing , more or less .
后 一些 更多的 讲话 , 体现 这 前文 , 更多的 或者较少的 .

经过一番讨论，大致反映了上述内容。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][kæt] , [hu:] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
She pulled the letter from under the cat , who had lain down on it , and
她 拉 这 信 从 在下面 这 猫 , who 有 莱恩 向下 在 它 , 和
[ri:d] [ə'gen] :
read again :
读 再次 :

她从趴在信上的猫身下抽出信，又读了一遍：

" - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['wɑ:ntɪd] ,
" ' **You know I am not wanted** ,
" - 你 知道 我 是 不是 通缉 ,

你知道我不受欢迎，

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [em 'i:] ['sʌmwer] [els] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . -
and both of you will be wishing me somewhere else all the while . '
和 两个都 的 你 将要 是 祝 我 某处 别的 全部 这 尽管 . -

你们俩心里都会一直盼着我去别的地方。

[aɪm] [ʃʊɹ] [aɪm] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [send] [ðæt] .
I'm sure I'm right in saying you can't send that .
我是 当然 我是 正确的 在 说 你 不能 发送 那 .

我确信我的判断没错，你不能发送那个。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dʒesəmi]
If it was all innocence and Paul and Virginia and Jenny and Jessamy
如果 它 曾是 全部 无辜 和 保罗 和 弗吉尼亚州 和 珍妮 和 杰萨米
[ænd; ənd][ɑ:r'keɪdiən] ['jepərdz] ,
and Arcadian shepherds ,
和 阿卡迪亚 牧羊人 ,

如果一切都是纯真无邪的，只有保罗、弗吉尼亚、珍妮、杰萨米和阿卡迪亚的牧羊人，

[aɪ] [der] [seɪ] !
I dare say !
我 敢 说 !

我敢说！

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔ:ri] [nɑ:t] [klɪrd] [ʌp] !
But , with that story not cleared up !
但 , 和 那 故事 不是 已清除 向上 !

但是，这件事还没有真相大白！

[maɪ] [dɪr] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [du:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
My dear Marianne , do be a little a woman of the World
我的 亲爱的 玛丽安娜 , 做 是 一个 小的 一个 女士 的 这 世界
我亲爱的玛丽安，要学会见多识广.....

['ɪznt] [ðæt] [maɪ] [kæb] ?
Isn't that my cab ?
不是 那 我的 出租车 ?

那不是我的出租车吗？

" [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [sed] ['drɪrəli] : " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Marianne said drearily : " I think so .**
" 玛丽安娜 说 沉闷地 : " 我 思考 所以 :

玛丽安娜沮丧地说：“我想是的。”

[ðeɪl] [tel] [ju: 'es] .
They'll tell us .
他们会 告诉 我们 :

他们会告诉我们的。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ]
" **Because , although Mrs . Eldridge made things worse for her every time she**
" 因为 , 虽然 太太 : 埃尔德里奇 制成 事物 更糟 为了 她 每一个 时间 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“因为，尽管埃尔德里奇太太每次说话都让她的处境变得更糟，

[ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]
she clung to her as the only person in her confidence — for she
她 紧紧抓住 到 她 作为 这 仅有的 人 在 她 信心 — 为了 她
[rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:z]
restrained her communications to her mother — and as one for whose
克制 她 通讯 到 她 母亲 — 和 作为 — 为了 谁
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [θɪŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [wɜ:rld] " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]
knowledge of the mysterious thing called " the World " she had always had
知识 的 这 神秘 事物 称为 " 这 世界 " 她 有 总是 有
[ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] .
a superstitious reverence .
一个 迷信的 尊敬 :

把她当作自己唯一信任的人——因为她只和母亲交流——而且她一直对她了解被称为“世界”的神秘事物抱有迷信的敬畏。

[soʊ] , [wen] - [ə'haʊnst] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] — [ɪn] ['saɪfər] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
So , when Harmood announced the advent of the cab — in cypher , as it
所以 , 什么时候 - 宣布 这 来临 的 这 出租车 — 在 暗号 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] [sed] ,
were ; for she merely said ,
是 ; 为了 她 仅仅 说 ,

所以，当哈穆德宣布出租车问世时——就好像是用暗语一样；因为她只是说，

" ['ædkək] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] , [mæm, mɑ:m, məm] " — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
" **Adcock , for Mrs . Eldridge , ma'am " — she was sorry .**
" 阿德科克 , 为了 太太 : 埃尔德里奇 , 女士 " — 她 曾是 对不起 :
“阿德科克，替埃尔德里奇夫人，夫人”——她很抱歉。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ædkɒk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] ;
" **It is Adcock** , " **said Mrs . Eldridge** ;
" 它 是 阿德科克 , " 说 太太 : 埃尔德里奇 ;

“是阿德科克，”埃尔德里奇夫人说；

[ænd; ɐnd] - [wʊd] [brɪŋ] [hɜ: r; hɜr] [θɪŋz] [daʊn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ: r; hɜr] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] ,
and Harmood would bring her things down to save her going upstairs ,
和 - 会 带来 她 事物 向下 到 节省 她 去 楼上 ,
[ænd; ɐnd][dɪd][soʊ] .
and did so .
和 做过 所以 .

哈穆德会帮她把东西搬下来，免得她上楼，他也确实这么做了。

[dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['raʊndɪd] [ɔ:f] [ænd; ɐnd] [wu:nd] [ʌp] . [**During Harmood's absence the conversation could be rounded off and wound up** . [
期间 - 缺席 这 对话 可以 是 圆润 离开 和 伤口 向上 . [
-]
366]
-]

在哈穆德不在的时候，谈话可能会结束。 [366]

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][send][ðə; ði] ['letər] [ɔ:r][nɑ:t] ? " [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" **Am I to send the letter or not ?** " **said Marianne** .
" 是 我 到 发送 这 信 或者 不是 ? " 说 玛丽安娜 .
“我到底要不要寄这封信呢？”玛丽安问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'seɪ(ə)n] ,
This was concession ,
这 曾是 让步 ,

这是让步，

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [flaʊnst] [hɜ: r; hɜr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [feɪs]
for had she not flounced her intention of sending it in Mrs . Eldridge's face
为了 有 她 不是 踱步 她 意图 的 发送 它 在 太太 . 埃尔德里奇的 脸
[hæf] - [æn; ɐn] - ['aʊər][ə'ɡoʊ] ?
half - an - hour ago ?
一半 - 一个 - 小时 前 ?

难道她半小时前不是已经公开表示要把这封信发给埃尔德里奇太太了吗？

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [dɪr] !
" **Do as you like , dear !**
" 做 作为 你 喜欢 , 亲爱的 !
“亲爱的，随你便吧！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
But I hope you won't .
但 我 希望 你 惯于 .

但我希望你不会。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
That's all I can say .
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

[naʊ] [ɡʊd] - [naɪt] !
Now good - night !
现在 好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ˈʃɑːrləts] [lɪps][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] ; [hɜːr; həɹ][hændz] [tel] [wel] ,
" **Charlotte's lips are extended as towards a farewell kiss ; her hands tell well ,**
" 夏洛特的 嘴唇 是 扩展 作为 向 一个 告别 吻 ; 她 双手 告诉 出色地 ;
[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
anticipating embrace ,
预期 拥抱 ;

夏洛特的嘴唇微微张开，仿佛要吻别；她的双手也明显地表达了期待拥抱的心情。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪsf(ə)] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪ] [biː; bi] , [huː]
and all her suggestions are graceful — as a lady's may be , who
和 全部 她 建议 是 优美 — 作为 一个 女士的 可能 是 , who
[ˈtəːmineɪts] [ˈmjuːzɪkli] [ɪn][skəːts] .
terminates musically in skirts .
终止 音乐上 在 裙子 .

她的所有建议都很优雅——就像一位女士的建议一样，最后以裙摆的旋律结束。

[bʌt; bət][ˌmeəriˈæn, maːˈrjaːn] [ˈwʌnts] [ə; eɪ] [streɪt] [tɪp][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈletər] .
But Marianne wants a straight tip for that letter .
但 玛丽安娜 想要 一个 直的 提示 为了 那 信 .
但玛丽安娜想要一封信的直接小费。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈdɔːɡɪdli] .
" **What am I to say , then ? " says she doggedly .**
" 什么 是 我 到 说 , 然后 ? " 说道 她 顽强地 .
“那我还能说什么呢？”她固执地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] . "
" **I must write . "**
" 我 必须 写 . "
我必须写。

" [seɪ] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [dɪr] !
" **Say what I told you , dear !**
" 说 什么 我 讲述 你 , 亲爱的 !
“把我说的话告诉你们，亲爱的！ ”

[soʊ] [ˈsaːrɪ] — [tuː] [mʌtʃ] [ˈwaːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] —
So sorry — too much wanted at home to be able to come away just now —
所以 对不起 — 也 很多 通缉 在 家 到 是 有能力的 到 来 离开 只是 现在 —
[hoʊp][tuː; tə] [siː] [mɪs] - . . . [ɔːr] [ˈdʒuːdiθ] ,
hope to see Miss Arkroyd . . . or Judith ,
希望 到 看 错过 - . . . 或者 朱迪思 ,
非常抱歉——家里人太多，我现在无法离开——希望能见到阿克罗伊德小姐.....或者朱迪思。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒuːdiθ] . . . [ɪn] [taʊn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
if you call her Judith . . . in town before she goes away for good .
如果 你 称呼 她 朱迪思 . . . 在 镇 前 她 去 离开 为了 好的 .
如果你叫她朱迪思.....在她永远离开小镇之前。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] - [ˈletər] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈbɪznəs] !
Just a civil - letter sort of business !
只是 一个 民用 - 信 种类 的 商业 !
只是一封普通的信函而已！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːr'self] ?
Don't you see how much better it will be yourself ?
不 你 看 如何 很多 更好的 它 将要 是 你自己 ?
你难道看不出自己亲自上阵会有多么好吗？

" - [hæz; həz] [kʌm] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈtendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrʌʊd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
" **Harmood has come again , and is tendering a shroud from behind .**
" - 有 来 再次 , 和 是 投标 一个 裹尸布 从 在后面 .
“哈尔穆德又来了，他正从背后递上裹尸布。”

[tu:] [hændz] [ək'sept] [,ai 'ti:] ['greɪsfəli] ['ʊvər] [i:tʃ] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd][,ai 'ti:] [ə'betz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv]
Two hands accept it gracefully over each shoulder , and it abets the music of
二 双手 接受 它 优雅地 超过 每个 肩膀 , 和 它 教唆 这 音乐 的
[ðə; ði] [skə:ts] .
the skirts .
这 裙子 .

两只手优雅地将它搭在各自的肩上，裙摆随之舞动，发出悦耳的乐声。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,ai 'ti:] [wɪl] , " [sez] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['daʊtfəli] ,
" I suppose it will , " says Marianne doubtfully ,
" 我 认为 它 将要 , " 说道 玛丽安娜 怀疑地 ,

“我想应该是吧，”玛丽安娜怀疑地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . ['ædkɔk] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] .
and they go out to where Mr . Adcock awaits them .
和 他们 去 出去 到 在哪里 先生 . 阿德科克 等待 他们 .

他们走到阿德科克先生等候他们的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə][du:] [soʊ] [meɪ] ['stɑdi] [ðə; ði] [rɪ'leɪ[nz] [tu:; tə]
And then either of them who desires to do so may study the relations to
和 然后 任何一个 的 他们 WHO 欲望 到 做 所以 可能 学习 这 关系 到
[wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ju:; jʊ] [wʊd] [prə'naʊns] [bɪr] [ɪf]
one another of a very civil man with a flavour you would pronounce beer if
一 其他 的 一个 非常 民用 男人 和 一个 味道 你 会 发音 啤酒 如果
[ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜ:rt] ;
encouraged by an expert ;
鼓励 经过 一个 专家 ;

然后，他们中的任何一个，如果愿意的话，都可以研究一下一个非常有礼貌的人与另一个有礼貌的人之间的关系，如果由专家鼓励，你会称之为啤酒；

[ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] [hi; hi][hæz; həz][tu:; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] ! — [ɔ:r]
a four - wheeler he has to bang the door of — you are no good ! — or
一个 四 - 惠勒 他 有 到 砰 这 门 的 — 你 是 不 好的 ! — 或者
[,ai 'ti:] ['wʊdnt] [ʌt] ;
it wouldn't shut ;
它 不会 关闭 ;

他得用力关上四轮车的车门——你真没用！——否则车门就关不上；

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][bi; bi][æt; ət] [hoʊm] ,
a horse that wants to be at home ,
一个 马 那 想要 到 是 在 家 ,

一匹想待在家里的马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [mu:n] ['du:ɪŋ] [ɪts]['lev(ə)] [best] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] [daʊn] [ðə; ði]
and a summer moon doing its level best to make some birch - trees down the
和 一个 夏天 月亮 正在做 它是 等级 最好的 到 制作 一些 桦木 - 树木 向下 这
[roʊd] [lʊk] [laɪk] ['sɪlvər] .
road look like silver .
路 看 喜欢 银 .

夏日的月亮竭尽全力地将路边的几棵白桦树映照成银色。

[,ai 'ti:][ɪz] [ʊvər'hed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kreɪn] [jʊɹ; jər] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,ai 'ti:] .
It is overhead , and you have to crane your neck to look at it .
它 是 开销 , 和 你 有 到 起重机 你的 脖子 到 看 在 它 .

它位于头顶上方，你必须伸长脖子才能看到它。

['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [dɪd][soʊ] ,
Mrs . Challis did so ,
太太 . 查利斯 做过 所以 ,

查利斯夫人照做了。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [les] [draɪ][ænd; ənd][hɑ:t] .
but saw nothing in it to make her eyes and lips less dry and hot .
但 锯 没有什么 在 它 到 制作 她 眼睛 和 嘴唇 较少的 干燥 和 热的 .
但她并没有发现任何能缓解她眼睛和嘴唇干燥发热症状的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][tuːld] - [nɑ:t][tuː; tə] [ʌt] [ðə; ðɪ]
She returned to the drawing - room , and told Harmood not to shut the
她 返回 到 这 绘画 - 房间 , 和 讲述 - 不是 到 关闭 这
[ˈʌtər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɜːrˈself] [ˈʌltɪmətli] .
shutters ; she would herself ultimately .
百叶窗 ; 她 会 她自己 最终 .
她回到客厅，告诉哈穆德不要关百叶窗；她最终会自己关上。

[ˌwerəˈpɑ:n] - [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
Whereupon Harmood asked whether she would like anything .
于是 - 问 无论 她 会 喜欢 任何事物 .
于是哈穆德问她是否想要什么。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuːld][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
And being told she would like nothing else , thank you !
和 存在 讲述 她 会 喜欢 没有什么 别的 , 感谢 你 !
得知她别无所求，谢谢！

[sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈɔːdəbl] [ˈpæsɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪt] ,
said good - night , and was soon after audible passing upstairs with the plate ,
说 好的 - 夜晚 , 和 曾是 很快 后 可听见的 通过 楼上 和 这 盘子 ,
道了晚安后，不久便可以听见他端着盘子上楼的声音。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbiːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ˈkɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
and not being absolutely cordial with Mrs . Steptoe .
和 不是 存在 绝对地 亲切 和 太太 . 斯蒂普托 .
而且对斯蒂普托夫人也并非十分友好。

[dɪd] [ˈʃɑːrlət] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] ?
Did Charlotte know how miserable she was making her ?
做过 夏洛特 知道 如何 悲惨的 她 曾是 制作 她 ?
夏洛特知道自己让她有多痛苦吗？

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [muːn] .
So thought the poor lady to herself as she looked out at the persevering moon .
所以 想法 这 贫穷的 女士 到 她自己 作为 她 看起来 出去 在 这 坚持不懈 月亮 .
可怜的妇人望着那轮始终高悬的月亮，心里想着。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈfiːvəri] — [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] .
She felt feverish — and revengeful .
她 毛毡 发烧 — 和 复仇的 .
她感到发烧，而且充满复仇的念头。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrlət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈægrəveɪtɪd] , [pərˈhæps] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] !
Not with Charlotte , of course ; a little aggravated , perhaps — that was all !
不是 和 夏洛特 , 的 课程 ; 一个 小的 加重 , 也许 — 那 曾是 全部 !
当然，夏洛特不会这样；她可能有点生气——仅此而已！

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] — [ðɪs] [ˈdʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɪnsələnt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ]
But this girl — this Judith , with her insolent beauty and her knowledge
但 这 女孩 — 这 朱迪思 , 和 她 傲慢的 美丽 和 她 知识
[ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] !
of its power !
的 它是 力量 !
但是这个女孩——这个朱迪思，她拥有傲慢的美貌，并且深知这种美貌的力量！

[ðɪs] [æŋ'zaiəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gou] [tuː; tə] ['rɔɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ?
This anxiety that she should go to Royd — what was it worth ?
这 焦虑 那 她 应该 去 到 罗伊德 — 什么 曾是 它 值得 ?

她这种想去罗伊德的焦虑——到底值不值得？

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [wəd] ['nevər] [biː; bi] **Was she asked because it was so clear the invitation would never be**
曾是 她 问 因为 它 曾是 所以 清除 这 邀请 会 绝不 是
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

她之所以被问到这个问题，是因为很明显她永远不会接受邀请吗？

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [-]
or because she was wanted to cover the [367]
或者 因为 她 曾是 通缉 到 覆盖 这 [-]
或者因为她想报道[367]

[pə'ziː(ə)n] ?
position ?
位置 ?
位置？

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [noʊ] [gʊd] [ɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['moʊtɪv] ! . . .
One or the other , or something like it — no good or honourable motive ! . . .
— 或者 这 其他 , 或者 某物 喜欢 它 — 不 好的 或者 光荣的 动机 ! . . .
二者必居其一，或者类似的东西——总之，没有任何正当或高尚的动机！

[oʊ] [noʊ] ! — ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Oh no ! — nothing dishonourable , of course ,
哦 不 ! — 没有什么 不光彩的 , 的 课程 ,
哦不！——当然，这并非什么不光彩的事。

[ɪn] [ðæt] [sens] — [soʊ] [ˌmeəri'æn, mə:'rjɑːn] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
in that sense — so Marianne reasoned with herself — but there were
在 那 感觉 — 所以 玛丽安娜 有理智的 和 她自己 — 但 那里 是
[dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɪn] ['haɪər] ['streɪtə] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
distinctions of honour and dishonour in higher strata of morality ,
区别的 的 荣誉 和 羞辱 在 更高 地层 的 道德 ,
从这个意义上讲——玛丽安娜这样安慰自己——但在更高的道德阶层中，荣誉和耻辱是有区别的。

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['gʌtər] - ['eθɪks] [ʃɑːrlət] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn] .
above the gutter - ethics Charlotte would always be harping on .
多于 这 排水沟 - 伦理 夏洛特 会 总是 是 喋喋不休 在 .
夏洛特总是喋喋不休地强调那些低俗的道德观念。

[ænd; ənd] [jet] ! — [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['step,təʊ] ['ledʒənd] ,
And yet ! — suppose there had been any truth in that Steptoe legend ,
和 然而 ! — 认为 那里 有 到过 任何 真相 在 那 斯蒂普托 传奇 ,
然而！——假设斯蒂普托的传说有任何真实成分，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪntɜːpri'teɪnɪz] [ɑːn] [aɪ 'tiː] , [maɪt] [nɑːt] ['taɪtəs] [hæv; həv] [kən'siːld] [ə'nʌðər] [self]
with the worst interpretations on it , might not Titus have concealed another self
和 这 最差 解释 在 它 , 可能 不是 提图斯 有 暗 其他 自己
[ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
all along ?
全部 沿着 ?

即使按照最糟糕的解释，提图斯会不会一直隐藏着另一个自我？

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] ['sʌmθɪŋ] : [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
He had concealed something : that she knew .
他 有 暗 某物 : 那 她 知道 .
他隐瞒了一件事：她知道这件事。

[waɪ] [nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] ?
Why not many things ?
为什么 不是 许多 事物 ?

为什么很多东西都不行？

[waɪ] [nɑ:t] ['evriθɪŋ] ?
Why not everything ?
为什么 不是 一切 ?

为什么不能全部都做？

[ðə; ði] [kən'demd] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dʒu:'dɪʃəs] ,
The condemned letter was not altogether judicious ,
这 谴责 信 曾是 不是 共 明智的 ,

那封被谴责的信并非完全明智，

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['erərz] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][pleɪn] [spi:tʃ] , [rɪ,krɪmɪ'neiʃn] ,
but its very errors of judgment might have led to plain speech , recrimination ,
但 它是 非常 错误 的 判断 可能 有 引领 到 清楚的 演讲 , 相互指责 ,

[ə; eɪ][stɔ:rm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

但它自身的判断失误却可能导致直言不讳、相互指责，甚至一场风暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
and a reconciliation .
和 一个 和解 .

并达成和解。

['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [[oʊd] ,
Anything would have been better , as the result showed ,
任何事物 会 有 到过 更好的 , 作为 这 结果 显示 ,

结果显示，任何一种做法都比现在好。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] [kən'strʌktɪd] [ɪ'pɪsl] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
than an ill constructed epistle Marianne wrote in the end ,
比 一个 患病的 建造 书信 玛丽安娜 写道 在 这 结尾 ,

比起玛丽安娜最后写的那封结构混乱的书信，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [mɪs] - [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz]
a message for her husband to pass on to Miss Arkroyd much on the lines
一个 信息 为了 她 丈夫 到 经过 在 到 错过 - 很多 在 这 线条

['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
Charlotte had suggested .
夏洛特 有 建议 .

她要丈夫转告阿克罗伊德小姐的话，大致内容与夏洛特的建议一致。

[tu:] ['meni] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Too many words for a message ,
也 许多 字 为了 一个 信息 ,

信息内容太多了。

[tu:] [fju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['eni] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbænd] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer]
too few for a letter from any wife to a husband under circumstances where
也 很少 为了 一个 信 从 任何 妻子 到 一个 丈夫 在下面 情况 在哪里

['brevəti] [maɪt] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [pi:k] .
brevity might be ascribed to pique .
简洁 可能 是 归因于 到 激起 .

对于任何妻子来说，在妻子因生气而简短写给丈夫的信中，这样的篇幅都太少了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tu:] ,
In which , too ,
在 哪个 , 也 ,

此外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] -
she could not bring herself to the point of saying she hoped to see Miss Arkroyd -
她 可以 不是 带来 她自己 到 这 观点 的 说 她 希望 到 看 错过 -
,
!
,

她实在说不出她希望见到阿克罗伊德小姐这样的话。

[ˈiːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['els,wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
either in town or elsewhere , because she didn't .
任何一个 在 镇 或者 别处 , 因为 她 没有 .

无论是在镇上还是其他地方，因为她都没有。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈdʒuːdɪθ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She hated Judith , but would not confess the reason to herself .
她 憎恨 朱迪思 , 但 会 不是 承认 这 原因 到 她自己 .

她恨朱迪思，却不愿向自己坦白原因。

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
So the letter worked out as nothing but a cold and civil message ,
所以 这 信 工作 出去 作为 没有什么 但 一个 寒冷的 和 民用 信息 ,

所以，这封信最终只不过是一封冷冰冰、礼貌性的信而已。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ['rɪt(ə)n] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
refusing a very cordially written invitation .
拒绝 一个 非常 诚挚地 书面 邀请 .

拒绝了一份措辞非常热情的邀请。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
And it was all the worse that it contained a few lines in answer to
和 它 曾是 全部 这 更糟 那 它 包含 一个 很少 线条 在 回答 到
[ˈtaɪtəsɪz][læst] — [nɑːt][æn; ən] [ʌnə'fekʃənət] [ɪ'pɪsl] ,
Titus's last — not an unaffectionate epistle ,
提图斯的 最后的 — 不是 一个 冷漠的 书信 ,

更糟糕的是，信中还包含几行回复提图斯最后一封信的内容——那封信并非冷漠无情。

['rɪt(ə)n] ['praːmptli] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
written promptly on the evening of his arrival .
书面 及时 在 这 晚上 的 他的 到达 .

他抵达当晚就立即写了下来。

[bʌt; bət][ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][ʌp] ,
But Marianne was a truthful person when her back was up ,
但 玛丽安娜 曾是 一个 真实 人 什么时候 她 后退 曾是 向上 ,

但玛丽安娜一旦恼羞成怒，就会说出实话。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni] [laɪz] [wen] ['kændər] ['teɪstɪd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and wasn't going to tell any lies when candour tasted sweet in her mouth .
和 不是 去 到 告诉 任何 谎言 什么时候 坦率 尝过 甜的 在 她 嘴 .

当坦诚让她感到无比甜蜜时，她绝不会说谎。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['pəʊstskɪpt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
So she indulged in a word or two of postscript on the back of the letter ,
所以 她 沉溺其中 在 一个 单词 或者 二 的 后记 在 这 后退 的 这 信 ,

于是，她在信的背面写了一两句话的附言。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk][aɪ 'tiː] [wen] [ɑːr 'iː] - [rɪːd] .
and didn't quite like it when re - read .
和 没有 相当 喜欢 它 什么时候 关于 - 读 .

重读之后，我不太喜欢这本书。

[bʌt; bæt] ['ri:əli] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] .

But really the text was just as bad without it .
但 真的 这 文本 曾是 只是 作为 坏的 没有 它 :

但实际上,即使没有它,文本也同样糟糕。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃili] " [maɪ] [dɪr] ['ælfred] , " [ænd; ənd] " [jɪr] : [æf] : [waɪf] " !

Look at the chilly " My dear Alfred , " and " yr : aff : wife " !
看 在 这 寒冷 " 我的 亲爱的 阿尔弗雷德 , " 和 " yr : 亲属 : 妻子 " !

看看这冷冰冰的“我亲爱的阿尔弗雷德”和“你的: 妻子”!

[ʃi; ji] [fʊ:t] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [væsə'leɪn] ,

She fought off her vacillation ,
她 战斗 离开 她 摇摆不定 ,

她努力克服自己的犹豫不决。

[helpɪ] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒu:diθs] ['letər] [ænd; ənd][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] " [dɪr]

helped by a glance at Judith's letter and an allusion to her " dear
帮助 经过 一个 瞥一眼 在 朱迪思的 信 和 一个 典故 到 她 " 亲爱的

['hʌzbənd] " ; [kloʊzd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

husband " ; closed the envelope ,
丈夫 " ; 关闭 这 信封 ,

瞥了一眼朱迪思的信,信中提到了她“亲爱的丈夫”,他便合上了信封。

[də'rektɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [aɪ'ti:] , ['fi:lɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [waɪl] [ʃi; ji] [nu:] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] [ðæt]

directed and stamped it , feeling determined , while she knew under the skin that
指导 和 盖章 它 , 感觉 决定 , 尽管 她 知道 在下面 这 皮肤 那

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

she was wrong ,
她 曾是 错误的 ,

她下定决心,指导并盖上了印章,尽管她内心深处知道自己错了。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['prə:pər]['spɪrɪt] .

and showing a proper spirit .
和 显示 一个 恰当的 精神 :

并展现出应有的精神。

[ðen] , [pə'zest] [baɪ][hɜ:r; hər]['i:v(ə)][dʒi:niəs] , [ʃi; ji][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [daʊn'sterz] ,

Then , possessed by her evil genius , she must needs go downstairs ,
然后 , 拥有 经过 她 邪恶的 天才 , 她 必须 需求 去 楼下 ,

然后,她被邪恶的本能所驱使,必须下楼去。

[ʌn'du:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['pɪlər] -

undo the front door and walk out in the sweet moonlight to the red pillar -
撤销 这 正面 门 和 走 出去 在 这 甜的 月光 到 这 红色的 支柱 -

[bɑ:ks]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɔ:f] ,

box only a few paces off ,
盒子 仅有的 一个 很少 步幅 离开 ,

打开前门,在皎洁的月光下走到几步之外的红色邮筒旁。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vi:nɪənt] .

that was so convenient .
那 曾是 所以 方便的 :

真是太方便了。

[ðen] , [wen] [ʃi; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['letər] [fʊ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks] ,

Then , when she had heard the letter fall to the bottom of the empty box ,
然后 , 什么时候 她 有 听到 这 信 落下 到 这 底部 的 这 空的 盒子 ,

然后,当她听到信落到空盒子底部的声音时,

[pæst][hoʊp] , [pæst][help] , [pæst] [kjər] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .

past hope , past help , past cure , she was sorry .
过去的 希望 , 过去的 帮助 , 过去的 治愈 , 她 曾是 对不起 :

过去的希望、过去的帮助、过去的治愈,她感到遗憾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Then she called herself a coward and went back to bed .
然后 她 称为 她自己 一个 懦夫 和 去 后退 到 床 。

然后她自嘲是懦夫，又回床上躺下了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]
But she felt like a criminal as she pushed open the door she had left
但 她 毛毡 喜欢 一个 刑事 作为 她 推动 打开 这 门 她 有 左边
[ˈhæsp] .
unhasped .
未扣合的 。

但当她推开那扇没锁门的门时，她觉得自己像个罪犯。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meni] ['mɪs,kæərɪdʒz] ['prɑːpər] ['spɪrɪts] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ! [-]
What a many miscarriages proper spirits have to answer for ! [368]
什么 一个 许多 流产 恰当的 烈酒 有 到 回答 为了 ！ [-]

真主的灵魂要为多少流产负责啊！ [368]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[haʊ] ['ʃælɪs] [met] - [ɪn] [sə'saɪəti] .
HOW CHALLIS MET LIZARANN IN SOCIETY .
如何 查利斯 MET - 在 社会 。

查利斯是如何在社交场合结识莉扎兰的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðə; ði] ['rektər] [riːd] ['ʃælɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
OF A LECTURE THE RECTOR READ CHALLIS , AND ITS EFFECT ON HIS IMAGE OF
的 一个 演讲 这 校长 读 查利斯 , 和 它是 影响 在 他的 图像 的
[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
MARIANNE :
玛丽安 。

校长听了查利斯的演讲，这对他印象中的玛丽安娜产生了影响。

[haʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] ['æʃkrɒft] .
HOW HE HADN'T BEEN TO ASHCROFT .
如何 他 之前没有 到过 到 阿什克罗夫特 。

他怎么没去过阿什克罗夫特呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['letər] [ðæt] !
IT WAS AN UNSATISFACTORY LETTER THAT !
它 曾是 一个 不令人满意 信 那 ！

这是一封令人非常不满意的信！

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [self] - [əb'sɔːrp(ə)n][ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [mə'nɑːtənəs] ['klætər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] -
The persistent self - absorption and stunning monotonous clatter of one's fellow -
这 执着的 自己 - 吸收 和 令人惊叹的 单调 哒 的 一个人的 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

同伴们持续不断的自我沉溺和单调乏味的喧闹，

[haʊ'evər] ['eksɪkrəb(ə)l][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [wen] [wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðəm; ðəm][baɪ]
however execrable it may seem when one wants to predominate over them by
然而 可憎的 它 可能 似乎 什么时候 一 想要 到 占主导地位 超过 他们 经过
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [suː'pɪriər] [ɡɪfts] — [wɪ'dəʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ,
the legitimate employment of one's superior gifts — without shouting ,
这 合法的 就业 的 一个人的 优越的 礼物 — 没有 喊叫 ,

然而，当一个人想要通过合法运用自己卓越的才能来战胜他人——而大声喧哗——时，这种做法或许看起来令人厌恶。

[jʊː; jʊ] [noʊ] ！ — [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'welkəm] [wen] [wʌn] [ɔːŋz] [fɔːr; fər][æən; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['saɪləns]
you know ! — may be not unwelcome when one longs for an excuse for silence
你 知道 ！ — 可能 是 不是 不受欢迎 什么时候 — 长 为了 一个 原谅 为了 沉默
,
!
,

你知道吗！——当一个人渴望找个借口保持沉默时，这或许并不令人反感。

[æz; əz] [ˈʃælɪs] [dɪd][ˈæftər] [ðæt] [ʌn'setlɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdɪθ] — ['saɪləns] ,
as Challis did after that unsettling interview with Judith — silence ,
作为 查利斯 做过 后 那 令人不安 面试 和 朱迪思 — 沉默 ,
就像查利斯在与朱迪丝那次令人不安的采访之后所做的那样——沉默。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˈfɜːrðər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a little time to think things over before any further speech with the
和 一个 小的 时间 到 思考 事物 超过 前 任何 更远 演讲 和 这
[sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'kwaiət] .
source of his disquiet .
来源 的 他的 忧虑 .

给他一点时间好好想想，然后再和让他感到不安的人进行进一步的谈话。

[ðə; ði] [mɔːr] [roʊ] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['betər] ！
The more row other people were making , the better !
这 更多的 排 其他 人们 是 制作 , 这 更好的 ！
其他人越是争吵，就越好！

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sə'septə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæɡnətɪzəm] [wɪtʃ]
This feeling was quite consistent with susceptibility to a magnetism which
这 感觉 曾是 相当 持续的 和 易感性 到 一个 磁性 哪个
[ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][veɪl] [ɪts] ['neɪtʃər] .
needed some device to veil its nature .
需要 一些 设备 到 面纱 它是 自然 .

这种感觉与容易受到磁性影响的情况非常吻合，这种磁性需要某种装置来掩盖其本质。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , ['enihaʊ] .
He would call it tea , for the nonce , anyhow .
他 会 称呼 它 茶 , 为了 这 nonce , 无论如何 .
反正他暂时会把它叫做茶。

[hiː; hi] [meɪd] [tiː] [ðə; ði]['priːtekst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrbitər] [wɪ'ðəʊt] [raɪts]
He made tea the pretext to escape from his position of arbiter without rights
他 制成 茶 这 借口 到 逃脱 从 他的 位置 的 仲裁者 没有 权利
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

他以喝茶为借口，逃避了他作为仲裁者却没有言论自由的地位。

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] , [ænd; ænd] ['miːnɪŋ]
and left the disputants , promising to return forthwith , and meaning
和 左边 这 争议双方 , 有前途 到 返回 立即 , 和 意义
[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
to break his promise .
到 休息 他的 承诺 .

他离开了争论双方，承诺马上回来，但实际上却打算违背诺言。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [kæmp] ,
He made the most of the hundred yards to the tea - camp ,
他 制成 这 最多 的 这 百 码 到 这 茶 - 营 ,
他充分利用了到茶营的这百码路程，

[ˈnɑːdɪŋ] [rɪˈmoʊtli] [tuː; tə][ˈkæzjuəlz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
nodding remotely to casuals by the way .
点头 远程 到 休闲装 经过 这 方式 .

顺便一提，我还在向路人点头致意。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
He looked for an excuse to avoid joining the group at headquarters ,
他 看起来 为了 一个 原谅 到 避免 加入 这 团体 在 总部 ,
他想方设法逃避去总部参加会议。

[huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ˈbrɪliəntli] , [ˈɪntrəstɪdli] , [ɑːn]
who appeared at his distance off to be discoursing brilliantly , interestedly , on
WHO 出现 在 他的 距离 离开 到 是 论述 精彩 , 饶有兴趣地 , 在
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈtɑːpɪks] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
absorbing topics , with smiles .
吸收 主题 , 和 微笑 .

他站在不远处，面带微笑，兴致勃勃地谈论着引人入胜的话题。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
He knew they were talking nonsense about nothing particular ,
他 知道 他们 是 说 废话 关于 没有什么 特别的 ,
他知道他们是在胡说八道，说的都是些无关紧要的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][ɪn][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] -
and was glad to find his excuse in Athelstan Taylor and his sister - in -
和 曾是 高兴的 到 寻找 他的 原谅 在 阿瑟斯坦 泰勒 和 他的 姐姐 - 在 -
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

他很高兴能以阿塞尔斯坦·泰勒和他的嫂子为借口。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
who had joined the party ,
WHO 有 加入 这 派对 ,

加入该党的人，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɑːkni] [weɪf] [ɪn] [bluː] ,
bringing with them their own little girls and the small cockney waif in blue ,
带来 和 他们 他们的 自己的 小的 女孩们 和 这 小的 伦敦东区口音 孤儿 在 蓝色的 ,
她们带着自己的小女儿，还有一个穿着蓝色衣服的伦敦东区小女孩。

[huːz] [ænt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
whose aunt was Mrs . Steptoe .
谁 阿姨 曾是 太太 . 斯蒂普托 .

她的姑姑是斯蒂普托夫人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] - [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
That was how our Lizarann presented herself to Mr . Challis .
那 曾是 如何 我们的 - 呈现 她自己 到 先生 . 查利斯 .

这就是我们的莉扎兰向查利斯先生自我介绍的方式。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jər; jər] [ænt] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkændɪdli] , [wen] -
" I like you better than your aunt , " said that gentleman candidly , when Lizarann
" 我 喜欢 你 更好的 比 你的 阿姨 , " 说 那 绅士 坦率地说 , 什么时候 -
[wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] .
was introduced .
曾是 介绍 .

“我更喜欢你而不是你姑妈，”当莉扎兰被介绍时，那位先生坦率地说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" So do I , " replied Lizarann .
" 所以 做 我 , " 回复 - .

“我也是，”莉扎兰回答道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈænsər] , [klɪr] [æz; əz][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsoʊlz] ,
But this answer , clear as its meaning was to all sympathetic souls ,
但 这 回答 , 清除 作为 它是 意义 曾是 到 全部 交感神经 灵魂 ,
但是, 对于所有同情的人来说, 这个答案的含义都非常明确。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
was taken exception to by the Rector's sister - in - law .
曾是 已采取 例外 到 经过 这 校长 姐姐 - 在 - 法律 .
校长的嫂子对此表示不满。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tʃaɪld] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" What can the unintelligible child mean by that ? " said she .
" 什么 能 这 无法理解 孩子 意思是 经过 那 ? " 说 她 .
“这个含糊不清的孩子到底是什么意思？”她问道。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - ! " [-]
" Because you are unintelligible , you know you are , Lizarann ! " [369]
" 因为 你 是 无法理解 , 你 知道 你 是 , - ! " [-]
“因为你说话含糊不清, 你自己也知道, 莉扎兰！”[369]

" [jæs] , [pli:z] ! " [sed] - .
" Yass , please ! " said Lizarann .
" 亚斯 , 请 ! " 说 - .
“好啊, 谢谢！”莉扎兰说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [wen] [ˈpi:p(ə)] [læft] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And then she felt when people laughed that she was being treated like a child ,
和 然后 她 毛毡 什么时候 人们 笑了 那 她 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 ,
然后, 当人们嘲笑她时, 她觉得她被当成了孩子。

[wɪtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] .
which at her age was absurd .
哪个 在 她 年龄 曾是 荒诞 .
在她那个年纪, 这简直荒谬。

[mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] , [ðə; ði][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Miss Caldecott , the sister - in - law ,
错过 凯迪克奖 , 这 姐姐 - 在 - 法律 ,
嫂子卡尔德科特小姐

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɡroʊn] - [ʌp] [li:gz]
was one of those tiresome people who are always forming grown - up Leagues
曾是 一 的 那些 令人厌烦 人们 WHO 是 总是 成型 生长 - 向上 联赛
[əˈɡenst] [ˈtʃɪldrən] ,
against children ,
反对 孩子们 ,

他就是那种总是组织成年人对抗孩子的讨厌鬼之一。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [drɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ði:z] [li:gz] ,
and making it distinctly understood that these leagues ,
和 制作 它 明显地 理解 那 这些 联赛 ,
并明确表明这些联盟，

[ðoʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [du:][soʊ] [ˌʌndər]
though ready to stoop to the level of children's understanding , do so under
尽管 准备好 到 哈腰 到 这 等级 的 孩子们的 理解 , 做 所以 在下面
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,
虽然愿意屈尊降贵到儿童的理解水平, 但还是会提出抗议。

[ænd; ənd][wið; wɪθ] [ˌrezər'veɪən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [suːˌpɪrɪ'b:rəti] .
and with reservations as to their own superiority .
和 和 预订 作为 到 他们的 自己的 优势 .

但他们对自身的优越性仍有所保留。

[mɪs] ['kɔːldɪˌkɑːt] [pə'reɪdɪd] [hɜːrɪz] , ['greɪtli] [tuː; tə] - [ˈlɪmbɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈiː; ʃi]
Miss Caldecott paraded hers , greatly to Lizarann's umbrage , in the tone in which she
错过 凯迪克奖 游行 她的 , 非常 到 - 愤慨 , 在 这 语气 在 哪个 她
[sed] ,
said ,
说 ,

卡尔德科特小姐炫耀着她的....., 这让莉扎兰非常生气, 她说的语气是.....

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˈmɪstər] . ['ʃælɪs] [hæz; həz][æən; ən] [ænt] " ;
" **We do not yet know , my dear , that Mr . Challis has an aunt** " ;
" 我们 做 不是 然而 知道 , 我的 亲爱的 , 那 先生 : 查利斯 有 一个 阿姨 " ;
“亲爱的, 我们还不知道查利斯先生是否有姑妈。”

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈtoʊn][ˈiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˈlʌ; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
into which tone she contrived to infuse a suggestion of respect for
进入 哪个 语气 她 人为的 到 注入 一个 建议 的 尊重 为了
- ['fæməli] ,
Challis's family ,
- 家庭 ,

她巧妙地用这种语气表达了对查利斯家人的尊重。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [dʒɛnə'eɪʃənz] [kən'sɪstɪd] [ˈoʊnli][ˈlʌ; əv][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] .
even if the previous generations consisted only of the direct line .
甚至 如果 这 以前的 几代人 由.....组成 仅有的 的 这 直接的 线 .

即使前几代人只有直系血亲。

['ʃælɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [liːg] .
Challis refused to be taken into the League .
查利斯 拒绝 到 是 已采取 进入 这 联盟 .
查利斯拒绝加入联盟。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ænt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs]
To avoid it he stated that he had more aunts than was really the case
到 避免 它 他 声明 那 他 有 更多的 姑姑们 比 曾是 真的 这 案件
.
:
.

为了避免被揭穿, 他谎称自己有很多姑姑或姨妈, 而实际上他有很多。

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] ,
He went further ,
他 去 更远 ,

他走得更远,

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn][ˈlʌ; əv][ðəm; ðəm] [ə'trɪbjʊːts] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːrli] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
and ascribed to one of them attributes that have surely never belonged to
和 归因于 到 一 的 他们 属性 那 有 一定 绝不 属于 到
[ˈeni] ['pɜːsənz] [ænt] .
any person's aunt .
任何 人的 阿姨 .

并赋予其中一人一些肯定不属于任何人的姑姑的特质。

[ˈiː; ʃi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [tiː] - [liːvz] ,
She had , he said , a front , and lived on tea - leaves ,
她 有 , 他 说 , 一个 正面 , 和 居住地 在 茶 - 树叶 ,
他说, 她有伪装, 靠茶叶渣过活。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] [blæk] [net] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
which came out on her person as a kind of stiff black net which he had
哪个 来了 出去 在 她 人 作为 一个 种类 的 僵硬的 黑色的 网 哪个 他 有
[ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [wʌz; wəz][ˈnevər] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət] [naɪt] .
the impudence to say he believed was never removed at night .
这 厚颜无耻 到 说 他 相信 曾是 绝不 已移除 在 夜晚 .

那东西像一张硬邦邦的黑色网一样贴在她身上，他竟然厚颜无耻地说，他认为那东西晚上从来不会脱掉。
- [rɪˈkɔ:ld] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wʊd] [ber] [ˌrepəˈtɪ(jə)n] .
Lizarann recalled a like experience which she thought would bear repetition .
- 召回 一个 喜欢 经验 哪个 她 想法 会 熊 重复 .
莉扎兰回忆起一段类似的经历，她认为这段经历值得再次经历。

" - , " [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [aʊtˈspɒkən] [wei] [ðæt] [kəˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
" **Bridgetticks** , " **she said , in a loud , outspoken way that commanded an audience ,**
" - , " 她 说 , 在 一个 大声 , 直言不讳 方式 那 命令 一个 观众 ,
"布里奇特,"她大声说道，语气直率，吸引了在场所有人的注意。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ænd] - [deɪ] , [ænd; ænd][ɡoʊld]
" **she's a hunkle comes out a Sundays and Schristmas Day , and gold**
" 她是 一个 - 来 出去 一个 星期日 和 - 天 , 和 金子
[ˈtrɪmɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
trimmings to his coat ,
装饰 到 他的 外套 ,
"她是个身材健壮的男人，每周日和圣诞节都会出来，而且他的外套还有金边装饰。"

[ænd; ænd] - [ˈbʌtnz] , [ænd; ænd] - , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [eɪt] [ænd; ænd] [tu:]
and brarse buttons , and Bridgetticks , she could count up eight and two
和 - 按钮 , 和 - , 她 可以 数数 向上 八 和 二
[brˈhaɪnd] . " **behind .** "
在后面 . "

还有胸罩纽扣，还有布里奇特牌，她能数到八加二。"
" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [seɪ] - [ˈʌŋk(ə)], - [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t] - - , - " [sed] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] ,
" **You must try to say ' uncle , ' my dear , not ' hunkle , ' " said Miss Caldecott ,**
" 你 必须 尝试 到 说 - 叔叔 , - 我的 亲爱的 , 不是 - - , - " 说 错过 凯迪克奖 ,
"亲爱的，你一定要说'叔叔'，不要说'小叔子',"卡尔德科特小姐说。

[wɪtʃ] - [dɪd] , [ˈmi:kli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [pərˈhæps][ʃi:; ji][hæd; həd] [kleɪmd]
which Lizarann did , meekly , with an impression that perhaps she had claimed
哪个 - 做过 , 温顺地 , 和 一个 印象 那 也许 她 有 声称
[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈʃeɪki] ,
too much for Old Shakey ,
也 很多 为了 老的 摇晃 ,

莉扎兰温顺地照做了，她觉得或许自己对老沙基索要的太多了。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [baɪ] - [neɪm] [ɪn] [tælək] [stri:t] , [wer] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət]
which was the old man's bye - name in Tallack Street , where he appeared at
哪个 曾是 这 老的 男人的 再见 - 姓名 在 塔拉克 街道 , 在哪里 他 出现 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

这是老人在塔拉克街的别名，他时不时会在那里出现。
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] " [eɪtʃ] " [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌædvenˈtɪʃəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]
She had used the " h " to give an adventitious force of character to the
她 有 用过的 这 " h " 到 给 一个 不定 力量 的 特点 到 这
[ˈtremjələs] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .
tremulous relic of better days she was referring to .
颤抖的 遗迹 的 更好的 天 她 曾是 指 到 .
她特意用“h”这个音，给那件她所指的、颤抖的、昔日辉煌的遗物赋予了一种偶然的性格力量。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈrezəluːt] ,
She wished him to be thought of as resolute ,
她 希望 他 到 是 想法 的 作为 坚决 ,
她希望人们认为他意志坚定。

[wɪˈðəʊt] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɑːʃ,bʌklər; ˈswɔːʃ,bʌklər] .
without presenting him in the aspect of a swashbuckler .
没有 呈现 他 在 这 方面 的 一个 冒险家 .
但不要把 他 塑造成 一个 侠盗 形象。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈrektər] ? " [æskt] [ˈʃælɪs] .
" **What do you make of him , Rector ?** " **asked Challis** .
" 什么 做 你 制作 的 他 , 校长 ? " 问 查利斯 .
“校长，您对他有什么看法？”查利斯问道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I know all about him** .
" 我 知道 全部 关于 他 .
我了解他的一切。

[æt; ət] [liːst] , [gʌs] [noʊz] .
At least , Gus knows .
在 至少 , 格斯 知道 .
至少，格斯知道。

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [ə; eɪ][kæmp] [stʊːl] ,
" **Athelstan Taylor had appropriated a camp stool** ,
" 阿瑟斯坦 泰勒 有 挪用 一个 营 凳子 ,
“阿塞尔斯坦·泰勒曾用过一张露营凳，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmədeɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
that he might accommodate Lizarann and his younger daughter on his knees .
那 他 可能 容纳 - 和 他的 年轻 女儿 在 他的 膝盖 .
他或许可以跪在地上，让莉扎兰和他的小女儿坐在他腿上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
He looked round at his sister - in - law .
他 看起来 圆形的 在 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
他环顾四周，看向他的嫂子。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Don't you remember , my dear ?**
" 不 你 记住 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你不记得了吗？”

[gʌs] [təʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Gus told us about him .
格斯 讲述 我们 关于 他 .
格斯跟我们讲了他的事。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [ˈpenʃənər] [tʃæp] !
A sort of old pensioner chap !
一个 种类 的 老的 退休人员 小伙子 !
一个上了年纪的退休老人！

" [mɪs] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ˈprɪmli] .
" **Miss Caldecott remembered him , primly** .
" 错过 凯迪克奖 记得 他 , 纯粹 .
卡尔德科特小姐一本正经地记得他。

" [nɑːt] [ˈveri] [ˈsoʊbər] , [aɪ] [fɪr] !
" **Not very sober , I fear !**
" 不是 非常 清醒 , 我 害怕 !
恐怕他不太清醒！

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she** .
" 说 她 .

她说。

- [dʒɔːɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Lizarann joined in the conversation .
- 加入 在 这 对话 .

莉扎兰也加入了对话。

" [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] [-]
" **Wunst you get him inside [370]**
" 温斯特 你 得到 他 里面 [-]

“Wunst 你把他弄进去[370]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] - [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
of the bust , " she said , " the sconductor keeps his eye upon him .
的 这 摔碎 , " 她 说 , " 这 - 保持 他的 眼睛 之上 他 .

“至于那个半身像,”她说,“售票员一直盯着他。”

[ˈjæs] ！ — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈstɑːkwel] .
Yass ! — All the way to Stockwell .
亚斯 ！ — 全部 这 方式 到 斯托克韦尔 .

耶！——一路到斯托克韦尔。

" - [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti]
" **Lizarann's confidence that her hearers knew the world had something very pretty**
" - 信心 那 她 听众 知道 这 世界 有 某物 非常 漂亮的

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and touching about it .
和 接触 关于 它 .

“莉扎兰相信她的听众都知道，这个世界有着非常美好和感人的一面。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] ,
But Miss Caldecott ,
但 错过 凯迪克奖 ,

但是卡尔德科特小姐

[æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːrm]
as the exponent of the League — which no one had asked her to form
作为 这 指数 的 这 联盟 — 哪个 不 — 有 问 她 到 形式
— [ˈtʃekˌmeɪtɪd] - [ˈrelatɪv] .
— **checkmated Bridgetticks's relative** .
— 将军 - 相对的 .

作为联盟的倡导者——尽管没有人要求她组建该联盟——她成功地将布里奇蒂克斯的亲戚击败。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We won't talk any more about him now , my dear , " she said** .
" 我们 惯于 讲话 任何 更多的 关于 他 现在 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，我们现在不要再谈论他了,”她说。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃeɪd] [pæst] [ˈəʊvər][ðə; ði] [ˈrektərz] [feɪs] .
The smallest shade passed over the Rector's face .
这 最小 阴影 通过了 超过 这 校长 脸 .

一丝阴凉掠过校长的脸庞。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
However , it didn't matter for him .
然而 , 它 没有 事情 为了 他 .

然而，这对他来说并不重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtɪk(ə)] - [ˈslɑːtli] , [θæŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd]
He could tickle Lizarann slightly , thanks to his position of vantage , and
他 可以 痒痒 - 轻微地 , 谢谢 到 他的 位置 的 优势 , 和
[ðʌs][əˈvɔɪd][ˈbiːɪŋ][ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
thus avoid being misunderstood .
因此 避免 存在 被误解 .

由于他所处的位置有利，他可以轻轻地挠莉扎兰的痒，从而避免被误解。

[wɪð; wɪθ][ˈʃælɪs][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌðərwaɪz] .
With Challis it was otherwise .
和 查利斯 它 曾是 否则 .
但查利斯的情况却截然不同。

[ðə; ði][ɪˈfekt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][liːg][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][naʊ][felt]
The effect upon his mind of the action of the League was that he now felt
这 影响 之上 他的 头脑 的 这 行动 的 这 联盟 曾是 那 他 现在 毛毡
[ðæt][ˈbrɪdʒəts][dɪsˈrepjətəbl̩][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ˌæbsəˈluːtli][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n]
that Bridget's disreputable uncle was absolutely the only topic of conversation
那 布里奇特的 声名狼藉的 叔叔 曾是 绝对地 这 仅有的 话题 的 对话
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
联盟的行动对他的影响是，他现在觉得布里奇特那声名狼藉的叔叔成了唯一可以谈论的话题。

[hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][rɪˈmembər][ðæt][ˈeniθɪŋ][els][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
He tried in vain to remember that anything else existed in the Universe .
他 尝试 在 徒劳 到 记住 那 任何事物 别的 存在 在 这 宇宙 .
他徒劳地试图回忆起宇宙中还存在其他事物。

" [meɪnt][wiː; wi][hɪr][mɔːr][əˈbaʊt][mɪs][hɪksɪz][ˈfæməli] ? " [sed][hiː; hi] ,
" **Mayn't we hear more about Miss Hicks's family ?** " **said he ,**
" 可能不会 我们 听到 更多的 关于 错过 希克斯 家庭 ? " 说 他 ,
“我们能不能多了解一下希克斯小姐的家人？”他说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sens][ʌv; əv][prəˈpəʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈkɑːmprəmaɪz] — [nɑːt][tuː; tə][rʌn][ˈkɑʊntər][tuː; tə][ðə; ði]
with some sense of proposing a compromise — not to run counter to the
和 一些 感觉 的 提议 一个 妥协 — 不是 到 跑步 柜台 到 这
[ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][liːg] ,
feeling of the League ,
感觉 的 这 联盟 ,
带着提出妥协方案的意图——不违背联盟的意愿，

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

[mɪs][ˈkɔːldɪkɑːt][sed][ˈsʌmθɪŋ][ˌkɑːnfɪˈdenʃəli][tuː; tə][speɪs][əˈbaʊt][nɑːt][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld]
Miss Caldecott said something confidentially to Space about not encouraging the child
错过 凯迪克奖 说 某物 保密 到 空间 关于 不是 鼓励 这 孩子
[tuː][mʌt] .
too much .
也 很多 .
卡尔德科特小姐私下告诉斯佩斯，不要过度鼓励这个孩子。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈɜːrniːstnəs][ænd; ənd][gʊd][feɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][sed][tʃaɪld] .
But she did not understand the earnestness and good faith of the said child .
但 她 做过 不是 理解 这 认真 和 好的 信仰 的 这 说 孩子 .
但她并不理解这个孩子的诚意和善意。

- [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][æŋ'zarəti][tu:; tə][noʊ] [ə'baʊt]
Lizarann had no suspicion that the gentleman's anxiety to know about
- 有 不 怀疑 那 这 绅士的 焦虑 到 知道 关于
[hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪr] [ˌæfek'teɪ(ə)n] ,
her friend's connection was sheer affectation ,
她 朋友们 联系 曾是 透明 做作 ,
莉扎兰丝毫没有怀疑，这位先生急于了解她朋友的关系完全是装出来的。

[ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [sə'plai] [pə'tiku:ləz] .
and hastened to supply particulars .
和 加快 到 供应 细节 .
并赶紧提供了详细信息。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [hɪks] [ˈfæməli] ,
She proceeded to sketch the Hicks family ,
她 继续 到 草图 这 希克斯 家庭 ,
她接着画了希克斯一家人的素描，

[ˈleɪɪŋ] [stres] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
laying stress as much as possible on the excellence of its motives and the
躺下 压力 作为 很多 作为 可能的 在 这 卓越 的 它是 动机 和 这
[sə'braɪəti][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mi:nər] .
sobriety of its demeanour .
清醒 的 它是 风度 .
尽可能强调其动机的崇高和举止的稳重。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Bridgetticks , " she said , " she pinched her finger in the jam of the door ,**
" - , " 她 说 , " 她 - 她 手指 在 这 果酱 的 这 门 ,
“布里奇特，“她说，“她的手指被门框夹住了。”

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] - - .
and felt it a week after in her shoulder - j'int .
和 毛毡 它 一个 星期 后 在 她 肩膀 - - .
一周后，她的肩膀感觉到了疼痛。

[ˈjæs] — [ʃi:; ʃi][dɪd] !
Yass — she did !
亚斯 — 她 做过 !
是的——她做到了！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪk] , [hi:; hi][dəʊnt] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈæftər] [gɔ:n] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd]
And Mr . ' Icks , he don't take nothing till after gone twelve o'clock , and
和 先生 . - icks , 他 不 拿 没有什么 直到 后 已消失 十二 点钟 , 和
[ðen] [ˈmoʊstli][æɪ; əɪ] [mi:lz] .
then mostly at meals .
然后 大多 在 餐 .
而伊克斯先生，他不到十二点钟什么也不吃，而且大多是在吃饭的时候吃。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪk] , [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈtʌtʃɪz] [ˈeniθɪŋ] .
And Mrs . ' Icks , she never touches anything .
和 太太 . - icks , 她 绝不 触摸 任何事物 .
而艾克斯太太，她什么都不碰。

[ˈoʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈskersli] [noʊ] [ru'mætɪk] [peɪnz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "
Only then she never has scarcely no rheumatic pains to speak of . "
仅有的 然后 她 绝不 有 几乎 不 风湿病 疼痛 到 说话 的 . "
只有这样，她几乎不会再有任何风湿痛的症状。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈʃælis] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] [ˌpærən'θetɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌndərtəʊn] ,
" **You see that point , Challis ? " said the Rector parenthetically , in a quick undertone ,**
" 你 看 那 观点 , 查利斯 ? " 说 这 校长 (括号内) , 在 一个 快的 底色 ,
“你明白这一点吗，查利斯？”校长低声插话道。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
over the heads of the two young ladies .
超过 这 头部 的 这 二 年轻的 女士们 .
越过两位年轻女士的头顶。
" [wʌt] [ˈmɪstər] . - [ɪk] [dʌz] [tʌt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm]
" **What Mr . ' Icks does touch is part of a course of treatment for rheumatism**
" 什么 先生 . - icks 做 触碰 是 部分 的 一个 课程 的 治疗 为了 风湿病
.
.
.

“伊克斯先生所触及的是风湿病治疗疗程的一部分。”
" [ˈʃælɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" **Challis nodded the completeness of his understanding , and then the little**
" 查利斯 点头 这 完整性 的 他的 理解 , 和 然后 这 小的
[gɜːrl]
girl Phœbe ,
女孩 菲比 ,

查利斯点头表示完全理解，然后是小女孩菲比。
[hʊː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [sed] ,
who was listening with gravity , leaning on the shoulder of her father , said ,
WHO 曾是 聆听 和 重力 , 倾斜 在 这 肩膀 的 她 父亲 , 说 ,
" [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [waɪ] !
" **And then say why !**
" 和 然后 说 为什么 !
她神情严肃地听着，靠在父亲的肩膀上说：“那就说说为什么！”

" - , [ˈpraːmptɪd] , [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈjæs] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] !
" **Lizarann , prompted , continued , " Yass — she hasn't !**
" - , 提示 , 持续 , " 亚斯 — 她 还没有 !
“莉扎兰被问到后继续说道：‘是的——她没有！’

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌdz] .
Because of the nature of the suds .
因为 的 这 自然 的 这 泡沫 .
因为泡沫的特性。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [elbɜːz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [roʊl] [ˈnɑːθɪn] - [ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] ,
Because she's over her elbers all day , and can't roll nothin ' up high enough ,
因为 她是 超过 她 埃尔伯斯全部 天 , 和 不能 卷 什么也没有 - 向上 高的 足够的 ,
因为她整天弯腰驼背，什么都卷不起来。

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
not to keep dry .
不是 到 保持 干燥 .
不要保持干燥。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈferɪs] , [hiː; hi] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ˈsoʊdə] .
And Dr . Ferris , he puts it down to the lump soda .
和 博士 . 费里斯 , 他 放置 它 向下 到 这 块 苏打 .
费里斯医生则认为这是含糖汽水造成的。

" [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [-]
" **An inquiring look of [371]**
" 一个 查询 看 的 [-]
“探寻的目光[371]

- [prəˈduːst] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Challis's produced the additional information .
- 生产 这 额外的 信息 .
Challis提供了补充信息。

" ['jæs] ！ — [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] - [dʒʌst] [əkrɔst] [ðə; ði] [round] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Yass ！ — you can buy it at the oilshop just acrost the road from the
" 亚斯 ！ — 你 能 买 它 在 这 - 只是 横跨 这 路 从 这
[ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
Robin Hood .
罗宾 兜帽 .

“没错！——你可以在罗宾汉酒吧对面的那家石油商店买到它。”

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [les] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - ['hʌndrədweɪt] .
Only it comes to less by the quarter - hundredweight .
仅有的 它 来 到 较少的 经过 这 四分之一 - 百磅 .

只是数量少了四分之一英担。

" [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kredit][tu:; tə] - ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɔ:riŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" All this did the greatest credit to Lizarann's power of storing information .
" 全部 这 做过 这 最 信用 到 - 力量 的 存储 信息 .

“这一切都充分证明了莉扎兰拥有强大的信息存储能力。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:g] [hæd; həd] [bɪn] ['tɒləreɪtɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
But the League had been tolerating this sort of thing too long ,
但 这 联盟 有 到过 容忍 这 种类 的 事物 也 长的 ,

但联盟对这类事情容忍得太久了。

[ænd; ənd][ɪts] ['sekrəteri] [ɔ:r] [sə'lisɪtər] — [wɪtʃ'evər] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [wʌz; wəz] — [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,
and its Secretary or Solicitor — whichever Miss Caldecott was — struck in with ,
和 它是 秘书 或者 律师 — 任何 错过 凯迪克奖 曾是 — 击 在 和 ,

而她的秘书或律师——不管卡尔德科特小姐是哪一位——插话说：

" [pər'hæps] [wi:v] [tɔ:kt] [ˌkju ju 'aɪ] - [aɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪt] [hɪks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli]
" Perhaps we've talked qui - ite enough now about Bridget Hicks and her family
" 也许 我们已经 谈话 qui - ite 足够的 现在 关于 布里奇特 希克斯 和 她 家庭
, [maɪ] [dɪr] ！
, my dear ！
, 我的 亲爱的 ！

“亲爱的，也许我们已经谈论布里奇特·希克斯和她的家人够多了！ ”

[wi:; wi] ['mʌsnt] ['trespæs] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [gʊd] - ['neɪtʃər] .
We mustn't trespass too much on Mr . Challis's good - nature .
我们 不得 侵入 也 很多 在 先生 . - 好的 - 自然 .

我们不能太辜负查利斯先生的善良本性。

" [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [gli:md] [ɪn] - [aɪ] ;
" Suspicion of the sinister intentions of the League gleamed in Lizarann's eye ;
" 怀疑 的 这 险恶 意图 的 这 联盟 闪闪发光 在 - 眼睛 ;

“莉扎兰眼中闪过一丝对联盟险恶用心的怀疑；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [dɪsbɪ'li:vð] [ɪn][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] .
for she disbelieved in its representative , while admitting her goodness .
为了 她 不相信 在 它是 代表 , 尽管 承认 她 善良 .

因为她不相信它的代表，但承认它的善良。

[ʃiː, jɪ] [maɪt] [hæv, həv] [ɪɡ'nɔːrd] [hɜːr, hər][ɪn'truːz(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]
She might have ignored her intrusion if it had not been that the
她 可能 有 忽略 她 入侵 如果 它 有 不是 到过 那 这
[ɪk'strɔːrdənəri] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [tuː, tə] [ɪm'preʃəns] [ðæt] ['nevər] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [θɪk]
extraordinary sensitiveness of childhood to impressions that never penetrate the thick
非凡的 敏感性 的 童年 到 印象 那 绝不 穿透 这 厚的
[haɪd][ʌv; əv] ['mænhʊd] [meɪd] [hɜːr, hər] [dɪ'tekt] [ɪn] - [dɪs'kleɪmər] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
hide of manhood made her detect in Challis's disclaimer an understanding between
隐藏 的 男子气概 制成 她 探测 在 - 免责声明 一个 理解 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːg] — [wʌn] [ðæt] [sə'vɪləti][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] ['refrəns] [tuː, tə][ɑːn][hɪz; ɪz]
himself and the League — one that civility had dictated reference to on his
他自己 和 这 联盟 — 一 那 礼貌 有 口述 参考 到 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

如果不是因为孩童时期对那些永远无法穿透成年人厚厚外壳的印象有着异乎寻常的敏感，让她从查利斯的免责声明中察觉到他与联盟之间的某种默契——出于礼貌，他不得不提及这种默契——她或许会忽略这种打扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [hæv, həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː, tə] [kən'siːl] .
but that he would have preferred to conceal .
但 那 他 会 有 首选 到 隐藏 .

但他更愿意隐瞒这件事。

[naʊ] - [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ɑːn] ['saɪləns] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [terz] ,
Now Lizarann might have fallen back disconcerted on silence , even on tears ,
现在 - 可能 有 倒下 后退 不安 在 沉默 , 甚至 在 眼泪 ,
现在, 莉扎兰可能惊慌失措地陷入沉默, 甚至流下了眼泪。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['æθəlstæn] ['teɪlɜːz] [kiːn] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
had it not been for Athelstan Taylor's keen understanding of children ,
有 它 不是 到过 为了 阿瑟斯坦 泰勒的 敏锐的 理解 的 孩子们 ,
若非阿瑟斯坦·泰勒对儿童有着敏锐的理解,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [su'priːm] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ə'lauənsɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
and the supreme necessity for not letting them know allowances are being
和 这 最高 必要性 为了 不是 出租 他们 知道 津贴 是 存在
[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
made for them .
制成 为了 他们 .

最重要的是不能让他们知道有人在为他们提供特殊照顾。

[hiː, hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
He said , with great presence of mind and an appearance of absolute
他 说 , 和 伟大的 在场 的 头脑 和 一个 外貌 的 绝对
[sɪn'serəti] :
sincerity :
诚意 :

他神情镇定，语气真诚地说：

" [oʊld]['mɪsɪz] . [fɑːks] [selz] [aɪ 'tiː] — [wer] [jʊr; jər] ['dædi] [laɪvz; lɪvz] , - .
" **Old Mrs . Fox sells it — where your Daddy lives , Lizarann** .
" 老的 太太 . 狐狸 出售 它 — 在哪里 你的 爸爸 生活 , - .

“老狐狸太太卖它——就在你爸爸住的地方，莉扎兰。”

[ʃiːl] [let] [juː, jʊ][hæv; həv][tʃʌpəni,tuːpenɪ] - [wɜːrθ] [ɪf] [juː, jʊ] [seɪ] [ɪts] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She'll let you have twopenny - worth if you say it's for me .
壳 让 你 有 两便士 - 值得 如果 你 说 它是 为了 我 .

如果你说是给我的，她会给你两便士的东西。

[soʊ][maɪnd][juː; jə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jə] [wen] [juː; jə] [kʌm] [hoʊm] .
So mind you bring it on with you when you come home .
所以 头脑 你 带来 它 在 和 你 什么时候 你 来 家 .

所以回家的时候记得把它带上。

" [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['dædi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" For Lizarann was to call on her Daddy on her way back from this
" 为了 - 曾是 到 称呼 在 她 爸爸 在 她 方式 后退 从 这
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

“因为莉扎兰在这次探访结束后，还要去拜访她的爸爸。”

[ðə; ði] ['rektər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; əd] [laɪk] [oʊld] ['krɪstəfər] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː] ,
The Rector added that he should like old Christopher to try it ,
这 校长 额外 那 他 应该 喜欢 老的 克里斯托弗 到 尝试 它 ,
校长补充说，他希望老克里斯托弗也能尝试一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] - [brɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊnə]['faɪdz] .
and this confirmed Lizarann's belief in his bona fides .
和 这 确认的 - 信仰 在 他的 博纳 信仰 .
这更加坚定了利扎兰对他的诚意的信念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [ɔː] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃən] ,
She would not have believed his sister - in - law , who , with the best intentions ,
她 会 不是 有 相信 他的 姐姐 - 在 - 法律 , WHO , 和 这 最好的 意图 ,
她不会相信他嫂子的话，尽管嫂子出于好意，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ʌn,pɑːpjuˈlærəti][baɪ] ['θroʊɪŋ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði]
had been unfortunate enough to incur unpopularity by throwing doubt on the
有 到过 不幸 足够的 到 招致 不受欢迎 经过 投掷 怀疑 在 这
[ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] .
Flying Dutchman .
飞行 荷兰人 .

他曾因质疑“飞翔的荷兰人号”而不幸招致不受欢迎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [əˈfens] ;
This was her chief offence ;
这 曾是 她 首席 罪行 ;

这是她的主要罪行；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
but she had also questioned the accuracy of the surgical reports of the boy
但 她 有 还 被质问 这 准确性 的 这 外科 报告 的 这 男生
[ˈfredrɪk] [ˈhɔːkɪnz] ,
Frederick Hawkins ,
弗雷德里克 霍金斯 ,

但她也对男孩弗雷德里克·霍金斯的手术报告的准确性提出了质疑。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['maɪnər] ['mætərz] .
and other minor matters .
和 其他 次要的 事情 .

以及其他一些小事。

[soʊ] [ðæt] - , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [vjuː] — [bʌt; bət]
So that Lizarann , while she acknowledged her kindness , took a low view — but
所以 那 - , 尽管 她 已确认 她 仁慈 , 采取 一个 低的 看法 — 但
[ˈsiːkrətli] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
secretly — of her intelligence .
偷偷 — 的 她 智力 .

所以，莉扎兰虽然承认她的善良，但私下里却低估了她的智商。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] ['du:tɪfəli] [tu:; tə] [pleɪ] ,
When the children had gone away dutifully to play ,
什么时候 这 孩子们 有 已消失 离开 尽职尽责地 到 玩 ,
孩子们乖乖地去玩耍之后,

[dɪ'skʌsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði]
discussing by the way such things as might be played at with advantage , the
讨论 经过 这 方式 这样的 事物 作为 可能 是 玩 在 和 优势 , 这
[rev] . ['æθəlstæn] [sed] ,
Rev . Athelstan said ,
牧师 : 阿瑟斯坦 说 ,

阿瑟斯坦牧师在讨论如何利用某些手段获利时说道:

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['sɪlvər,tɑ:n] .
" **Now I must be getting home , or I shall be late for Mrs . Silverton .**
" 现在 我 必须 是 获得 家 , 或者 我 将 是 晚的 为了 太太 : 锡尔弗顿 :
“我现在必须回家了, 否则就要迟到, 赶不上西尔弗顿太太的约会了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] : " [ðen] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['rektər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ti:] .
" **Said Mr . Challis : " Then I'll walk with you , Rector ; I don't want any tea .**
" 说 先生 : 查利斯 : " 然后 患病的 走 和 你 , 校长 ; 我 不 想 任何 茶 :
查利斯先生说: “那我就陪您走吧, 校长; 我不需要茶。”

" [sed] [ðə; ði] ['rektər] : " [ðen] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **Said the Rector : " Then I'll wait till you've had it , " and waited .**
" 说 这 校长 : " 然后 患病的 等待 直到 你已经 有 它 , " 和 等待 :
校长说: “那我就等你吃完吧。”然后就等着了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , ['əʊvə,fɪ:ld] , ['hævɪŋ] [sed] ['lɪt(ə)l] [tɪl]
Presently they were walking through the long grass , overfield , having said little till
目前 他们 是 步行 通过 这 长的 草 , 外场 , 拥有 说 小的 直到
[ðə; ði] ['rektər] [spəʊk] ,
the Rector spoke ,
这 校长 辐 ,
他们正穿过长长的草丛, 越过田野, 一路上几乎没说话, 直到教区长开口说话。

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['rezəmeɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] ['ɜ:rnɪst] :
as one who resumes conversation in earnest :
作为 一 WHO 简历 对话 在 认真 :
就像一个重新认真开始谈话的人:

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'baʊt] ? " [-]
" **What was all the interesting discussion about ? " [372]**
" 什么 曾是 全部 这 有趣的 讨论 关于 ? " [-]
“那些有趣的讨论都围绕着什么呢? ”[372]

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] — [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪn]
" **As far as I could gather — because they all spoke at once — they agreed in**
" 作为 远的 作为 我 可以 收集 — 因为 他们 全部 辐 在 一次 — 他们 同意 在
[kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [naʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
condemning the measure now before the House .
谴责 这 措施 现在 前 这 房子 :
“据我所知——因为他们同时发言——他们一致谴责目前提交众议院审议的这项法案。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌ(ə)n] .
But that may have been merely the common form of political discussion .
但 那 可能 有 到过 仅仅 这 常见的 形式 的 政治的 讨论 :
但这可能只是常见的政治讨论形式。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'gri:mənt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kɔ:rdʒi'æləti] . "
There must be agreement about something to establish cordiality . "
那里 必须 是 协议 关于 某物 到 建立 亲切 : "
双方必须就某些事情达成共识, 才能建立友好关系。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [ə'gri:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Didn't they agree about anything else ?** "
" 没有 他们 同意 关于 任何事物 别的 ? "

难道他们就没在其他任何事情上达成一致吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] .
" **I think not — as far as I recollect** .
" 我 思考 不是 — 作为 远的 作为 我 追忆 .

“我想不是——就我记忆所及。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
But really , in listening to discussions of this sort ,
但 真的 , 在 聆听 到 讨论 的 这 种类 ,

但实际上, 在听这类讨论时,

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['hændɪkæpt] [baɪ][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ɪn] [ju:z] .
I find myself handicapped by not understanding any of the terms in use .
我 寻找 我 残疾人 经过 不是 理解 任何 的 这 条款 在 使用 .

由于不理解所使用的任何术语, 我发现自己处境艰难。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [aɪ][[æɫ; ʃəl][daɪ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['sekənderɪ] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ,
I am convinced I shall die in ignorance of what Secondary Education is ,
我 是 确信 我 将 死 在 无知 的 什么 次要 教育 是 ,

我确信我将带着对中学教育究竟是什么的无知而死去。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [tɔ:k] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
and though I talk confidently of University Extension ,
和 尽管 我 讲话 自信地 的 大学 扩大 ,

虽然我对大学推广教育充满信心,

[aɪ][eɪ'em] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [aɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][aɪ'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] ,
I am painfully conscious that the meaning I attach to it is founded ,
我 是 痛苦地 有意识的 那 这 意义 我 附 到 它 是 创立 ,

我痛苦地意识到, 我赋予它的意义是有依据的,

[nɑ:t][ɑ:n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɒʃɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] [aɪ'ti:] [kɑ:nt] [mi:n]
not on information of any sort , but on a washy inference that it can't mean
不是 在 信息 的 任何 种类 , 但 在 一个 洗衣机 推理 那 它 不能 意思是
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

并非基于任何信息, 而是基于一种模糊的推断, 即它不可能意味着其他任何东西。

[soʊ] [ɪts] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:ɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]
So it's quite possible our friends were agreeing about something , and I didn't
所以 它是 相当 可能的 我们的 朋友们 是 同意 关于 某物 , 和 我 没有
[kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ'ti:] . "
catch them at it . "
抓住 他们 在 它 . "

所以很有可能我们的朋友们在讨论某个问题时达成了共识, 只是我没注意到而已。

" [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][em] . [pi:] . [tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rektər] .
" **What had the M . P . to say ?** " **asked the Rector** .
" 什么 有 这 M . P . 到 说 ? " 问 这 校长 .

“那位议员说了些什么？”校长问道。

" [wʌt] [em] . [pi:] . - [es][ˈdʒen(ə)rəli][du:] [seɪ] .
" **What M . P . 's generally do say** .
" 什么 M . P . - s 一般来说 做 说 .

“议员们通常会说的话。”

[θɪŋz] [leɪ] [ɪn] [ˈnʌtʃəlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈhændlɪŋ] ,
Things lay in nutshells , and called aloud for decisive handling ,
事物 躺 在 简而言之 , 和 称为 大声 为了 决定性 处理 ,
事情已经明了, 亟需果断处理。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈviːn(ə)l] [pres] [ænd; ənd]
which there was but little reason to anticipate from a venal Press and
哪个 那里 曾是 但 小的 原因 到 预料 从 一个 静脉 按 和
[æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪˈlektərət] .
an apathetic electorate .
一个 冷漠的 选民 .

对于贪婪的媒体和冷漠的选民来说, 几乎没有任何理由预料到这种情况。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [əˈreɪn] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːrt(ə)l] ,
He would not presume to arraign the judgment of any fellow - mortal ,
他 会 不是 估 到 提审 这 判断 的 任何 同伴 - 凡人 ,
他不敢妄自评判任何凡人的品行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ,
but he would venture to call our attention to several things ,
但 他 会 风险投资 到 称呼 我们的 注意力 到 一些 事物 ,
但他想提请我们注意以下几点:

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
and to lay before us a great variety of alternatives with which it would ,
和 到 躺 前 我们 一个 伟大的 种类 的 替代方案 和 哪个 它 会 ,
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

并向我们展示各种各样的选择, 迟早有一天, 它会.....

[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈgræpl] .
be our bounden duty to grapple .
是 我们的 邦登 责任 到 抓钩 .
这是我们义不容辞的责任。

[hiː; hi] [dwelt] [wʌns] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈwiəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
He dwelt once more , at the risk of wearying his hearers ,
他 居住 一次 更多的 , 在 这 风险 的 令人疲惫 他的 听众 ,
他再次讲述, 尽管这可能会让听众感到厌烦。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpraɪˌbləm] , [æz; əz][aɪˈtiː][əˈroʊz] , [ɪn][ə; eɪ]
on the necessity for dealing with each political problem , as it arose , in a
在 这 必要性 为了 处理 和 每个 政治的 问题 , 作为 它 出现 , 在 一个
[ˈtruːli] [ɪmˈpɪriəl] [ˈspɪrɪt] .
truly Imperial Spirit .
真的 帝国 精神 .

必须以真正的帝国精神来处理出现的每一个政治问题。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
I believe he did touch upon some aspects of the question of religious education
我 相信 他 做过 触碰 之上 一些 方面 的 这 问题 的 宗教 教育
,
.

我相信他确实触及了宗教教育问题的某些方面。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]
but then he also said he would not dwell upon them , and proceeded to
但 然后 他 还 说 他 会 不是 住 之上 他们 , 和 继续 到
[kənˈsɪdər] ['evriθɪŋ] [els] .
consider everything else .
考虑 一切 别的 .
但随后他又说他会不会过多考虑这些，而是继续考虑其他一切。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I have a very vague idea of his views , but I understand they were
我 有 一个 非常 模糊的 主意 的 他的 浏览 , 但 我 理解 他们 是
[ˈluːmɪnəs] .
luminous .
发光的 .
我对他的观点只有非常模糊的了解，但我知道他的观点非常睿智。

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] - [deɪ] ['ræðər] [mɔːr]
" **Athelstan Taylor thought he could detect in his friend to - day rather more**
" 阿瑟斯坦 泰勒 想法 他 可以 探测 在 他的 朋友 到 - 天 相当 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['kerləs] [pərˈvɜːrsəti] .
than usual of his spirit of careless perversity .
比 通常 的 他的 精神 的 粗心 反常 .
“阿塞尔斯坦·泰勒觉得，今天他的朋友身上比平时多了几分漫不经心的顽劣劲儿。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .
Something was the matter .
某物 曾是 这 事情 .
出事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
But he made no attempt to find out what , and pursued the conversation .
但 他 制成 不 试图 到 寻找 出去 什么 , 和 追击 这 对话 .
但他并没有试图弄清楚原因，而是继续谈论下去。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] . "
" **It would be interesting to know what he thought . "**
" 它 会 是 有趣的 到 知道 什么 他 想法 . "
“我很想知道他是怎么想的。”

" [aɪˈtiː] [wʊd] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪnˈfəːɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" **It would — in view of the difficulty of inferring it from what he says .**
" 它 会 — 在 看法 的 这 困难 的 推断 它 从 什么 他 说道 .
“鉴于很难从他所说的话中推断出这一点，所以确实如此。”

[ˈmɪstər] . ['braʊnrɪg] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . "
Mr . Brownrigg was more intelligible . "
先生 . 布朗里格 曾是 更多的 可理解的 . "
布朗里格先生的表达更清晰易懂。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ? "**
" 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" ['braʊnrɪg] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Brownrigg pointed out .**
" 布朗里格 尖 出去 .
布朗里格指出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !
当然！

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪvli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] - [ɪn]
He pointed out that the subject had been exhaustively dealt with by Graubosch in
他 尖 出去 那 这 主题 有 到过 彻底地 已处理 和 经过 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [ˈvɑːljəm] .
his twenty - ninth volume .
他的 二十 - 第九 体积 .

他指出，格劳博施在其第二十九卷中已经详尽地论述了这一主题。

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [eɪθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɑːljəm] — [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
The forty - eighth chapter of that volume — one of its most brilliant passages
这 四十 - 第八 章 的 那 体积 — 一 的 它是 最多 杰出的 段落
— [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
— indicates the means by which all the objects of moral and religious education
— 表示 这 方法 经过 哪个 全部 这 对象 的 道德 和 宗教 教育
[kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] , [-]
can be attained , [373]
能 是 已达到 , [-]

该书第四十八章——也是其中最精彩的篇章之一——指出了实现道德和宗教教育所有目标的方法[373]。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈvɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt]
without involving the instructor of youth in the solution of a single difficult
没有 涉及 这 讲师 的 青年 在 这 解决方案 的 一个 单身的 难的
[ˈprɔːbləm] .
problem .
问题 .

无需让青少年指导员参与解决任何难题。

[ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːl] [sʌt] [ˈprɔːbləms] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Strictly speaking , all such problems will at once disappear with the abolition of
严格来说 请讲 , 全部 这样的 问题 将要 在 一次 消失 和 这 废除 的
[məˈræləti] , [rɪˈlɪdʒən] ,
Morality , Religion ,
道德 , 宗教 ,
[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪθ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
and Education — changes which form a fundamental feature of the scheme of
和 教育 — 变化 哪个 形式 一个 基本的 特征 的 这 方案 的
-
Graubosch .
- .

严格来说，随着道德、宗教的废除，所有这些问题都会立即消失。

[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪθ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
and Education — changes which form a fundamental feature of the scheme of
和 教育 — 变化 哪个 形式 一个 基本的 特征 的 这 方案 的
-
Graubosch .
- .

教育变革是格劳博斯方案的一个基本特征。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpleɪst] .
But each of these will be more than replaced .
但 每个 的 这些 将要 是 更多的 比 替换 .

但这些物品都将被完全替代。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ɪnkənˈviːniəns] [wɪl] [rɪˈzʌlt] , [æz; əz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
The Great Doctrine of Retributive Inconvenience will result , as an inevitable
这 伟大的 教义 的 报复性的 不便 将要 结果 , 作为 一个 不可避免的
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

作为必然结果，报应性不便大法将应验。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ɪnkənˈviːniəns] ,
in the Theory of the Avoidance of Retributive Inconvenience ,
在 这 理论 的 这 回避 的 报复性的 不便 ,

在避免报复性不便的理论中，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈendz] [mərə'æləti] [prə'pəuzɪz][tu:; tə][ɪt'self] , [bʌt; bət] [fɔ:lz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] .
which will attain all the ends Morality proposes to itself , but falls very short of .
哪个 将要 达到 全部 这 结束 道德 提议 到 本身 , 但 瀑布 非常 短的 的 .

这将实现道德所设定的所有目标，但却远远未能实现。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
Religion will cease to be a necessity to a race of beings to whom it
宗教 将要 停止 到 是 一个 必要性 到 一个 种族 的 生物 到 谁 它
[hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbeɪbi'hʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
has been pointed out in their babyhood that they will do well to comply with
有 到过 尖 出去 在 他们的 婴儿期 那 他们 将要 做 出色地 到 遵守 和
[ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tʃek] ,
the Apparent Aims of the Metaphysical Check ,
这 明显 目标 的 这 形而上学 查看 ,

如果一个种族在幼年时期就被指出，他们最好遵守形而上学检验的表面目标，那么宗教对他们来说将不再是必需品。

[hu:] [wɪl] [sə'plaɪ] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈhju:mən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [hɪðər'tu:] [sə'plaɪd]
who will supply more fully the place the human imagination has hitherto supplied
WHO 将要 供应 更多的 完全 这 地方 这 人类 想像力 有 迄今为止 供应
[wɪð; wɪθ] [ˈdi:ti:z] [soʊ] [ˌʌŋsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈmɑ:nouθɪzəm][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ə'gri:d] [ə'baʊt]
with Deities so unsatisfactorily that even now monotheism is not quite agreed about
和 神灵 所以 不尽如人意 那 甚至 现在 一神论 是 不是 相当 同意 关于
[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] "
their number : : : : "
他们的 数字 "

神祇将更充分地填补人类想象力迄今为止用诸神所填补的空白，而这些神祇的填补却如此不尽人意，以至于即使在今
天，一神论者对于神祇的数量也尚未达成完全一致....."

" [ˈnevər] [maɪnd][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [hu:] [θɔ:t] [ˈælɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Never mind me ! " said the Rector , who thought Challis hesitated .
" 绝不 头脑 我 ! " 说 这 校长 , WHO 想法 查利斯 犹豫了一下 .
"别理我！"校长说道，他觉得查利斯有些犹豫。

" [ɡoʊ] [ə'hed] ! "
" Go ahead ! "
" 去 前方 ! "
"前进！ "

" [wel] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbraʊnrɪɡ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [em 'i:] . "
" Well — it was Brownrigg , you know ; it wasn't me . "
" 出色地 — 它 曾是 布朗里格 , 你 知道 ; 它 不是 我 . "
“嗯——你知道，是布朗里格干的；不是我。”

" [ɪts] [ɔ:l] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
" It's all quite right , my dear fellow !
" 它是 全部 相当 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 !
“没关系，我的朋友！ ”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
I want to know now about the Education .
我 想 到 知道 现在 关于 这 教育 .
我现在想了解教育方面的信息。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Suppose a member of the human race refuses to pay any attention to the
认为 一个 成员 的 这 人类 种族 拒绝 到 支付 任何 注意力 到 这
[ə'pærənt] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [tʃek] "
Apparent Aims of the Metaphysical Check : : : : "
明显 目标 的 这 形而上学 查看 "

假设人类中的某个成员拒绝关注形而上学检验的表面目标.....

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ˈklɪrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtrɪbjətɪv]
" **He will come into collision , clearly , with the Doctrine of Retributive**
" 他 将要 来 进入 碰撞 , 清楚地 , 和 这 教义 的 报复性的
[ɪnkənˈvi:niəns] .
Inconvenience .
不便 .

“他显然会与报复性不便原则发生冲突。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] ,
In the case of young persons ,
在 这 案件 的 年轻的 人 ,

对于年轻人而言，

[ɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkənˈvi:niəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪˈðəʊt] [əʊvəˈtæksɪŋ]
on whom a certain amount of Inconvenience can be inflicted without overtaxing
在 谁 一个 肯定 数量 的 不便 能 是 造成的 没有 过度征税
[ðə; ði] [ˈsæləɪd] [sədʒestɜ:z] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈklæsɪz]
the Salaried Suggesters who will take the place of the so - called Educational Classes
这 领薪水 建议者 WHO 将要 拿 这 地方 的 这 所以 - 称为 教育 课程
,
.
,

可以给这些人造成一定程度的不便，而不会给那些将取代所谓教育阶层的领薪建议者造成过重的负担。

[æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈsɪstəm] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] .
an exact system might be formulated .
一个 精确的 系统 可能 是 配方 .

可以制定一个精确的系统。

[ˈbraʊnrɪg] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][kəmˈplaɪ]
Brownrigg gave as an example the case of a child refusing to comply
布朗里格 给予 作为 一个 例子 这 案件 的 一个 孩子 拒绝 到 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
with the System of Hypothetical Notification ,
和 这 系统 的 假想 通知 ,

布朗里格举例说，有一个孩子拒绝遵守假设通知制度。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [əˈdres] [prəˈpɪʃjətɔ:ri] [ˈsentɪmənts] , [ɔ:r] [rɪˈkwests]
under which it would be required to address propitiatory sentiments , or requests
在下面 哪个 它 会 是 必需的 到 地址 安抚 情感 , 或者 请求
[fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,
for personal benefit ,
为了 个人的 益处 ,

根据该规定，它必须回应讨好性的诉求或谋取个人利益的要求。

[tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [tʃek] ,
to an unseen Metaphysical Check ,
到 一个 看不见 形而上学 查看 ,

对一种看不见的形而上学检验，

[hu:z] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsæləɪd] [səˈdʒes.tər] [maɪt] [hoʊld] [hɪmˈself] [æt; ət]
whose hearing of the Application the Salaried Suggester might hold himself at
谁 听力 的 这 应用 这 领薪水 建议者 可能 抓住 他自己 在
[ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˌɡæərənˈti:] .
liberty to guarantee .
自由 到 保证 .

受薪建议人有权保证其申请的听证会。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] - [pɔɪnt] — [ɪnˈdɔ:rs] [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ɪn]
He might also — this was Brownrigg's point — endorse his suggestion , in
他 可能 还 — 这 曾是 - 观点 — 认可 他的 建议 , 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə]ˈnoʊtɪfaɪ ,
the case of a child refusing to Notify ,
这 案件 的 一个 孩子 拒绝 到 通知 ,
布朗里格的观点是, 如果孩子拒绝通知, 他或许也会赞同他的建议。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkənˈvi:niəns] , [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [prəˈdu:s] ,
by the infliction of a certain amount of Inconvenience , tending to produce ,
经过 这 施加 的 一个 肯定 数量 的 不便 , 倾向于 到 生产 ,
通过造成一定程度的不便, 往往会产生以下结果:

[ɪf] [nɑ:t][æn; ən]ˈæktʃuəl [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [tʃek] ,
if not an actual belief in the existence of the Metaphysical Check ,
如果 不是 一个 实际的 信仰 在 这 存在 的 这 形而上学 查看 ,
即便并非真正相信形而上学检验的存在,

[æt; ət] ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] ˈredɪnəs] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪˈti:] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkiŋ]
at any rate a readiness to confess it , which would be for working
在 任何 速度 一个 准备就绪 到 承认 它 , 哪个 会 是 为了 在 职 的
[ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
purposes exactly the same .
目的 确切地 这 相同的 .

无论如何, 愿意承认这一点, 就工作目的而言, 结果是一样的。
" [ðə; ði] ˈrektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" The Rector shook his head doubtfully .
" 这 校长 摇晃 他的 头 怀疑地 .
校长疑惑地摇了摇头。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" At present , " said he ,
" 在 展示 , " 说 他 ,
“目前,”他说,
" [ðə; ði] ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] ˈθret(ə)n] [rɪˈbeljəs] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈwɪkɪd] ˈfaɪər] .
" the practice in this village is to threaten rebellious youth with the wicked fire .
" 这 实践 在 这 村庄 是 到 威胁 叛逆的 青年 和 这 邪恶 火 .
“这个村子里有个习俗, 就是用邪恶的火来威胁叛逆的年轻人。”

[wʊd] - [sʌbstɪtu:t] [bi:; bi][æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] ? " [-]
Would Brownrigg's substitute be as effectual ? " [374]
会 - 代替 是 作为 有效的 ? " [-]
Brownrigg 的替代品是否同样有效? [374]

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [sepˈtembər] — [ðæt] - [ment] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]
" You remember what he said in September — that Graubosch meant to retain the
" 你 记住 什么 他 说 在 九月 — 那 - 意思是 到 保持 这
[ˈpɜ:rsən(ə)]ˈdev(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nu:] ˈsɪstəm] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]ˈset(ə)l] [daʊn] ?
Personal Devil until the new System had had time to settle down ?
个人的 魔鬼 直到 这 新的 系统 有 有 时间 到 定居 向下 ?
“你还记得他九月份说过的话吗——格劳博施打算保留‘个人魔鬼’这个角色, 直到新系统稳定下来为止?”

[dʒʌst][æz; əz] ˈpi:p(ə)l] [ki:p] [ðə; ði][gæs][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] !
Just as people keep the gas on till the electric light is a certainty !
只是 作为 人们 保持 这 气体 在 直到 这 电 的 光 是 一个 肯定 !
就像人们会一直开着煤气直到电灯有电为止一样!

" [ðə; ði] ˈrektər] [læft] .
" The Rector laughed .
" 这 校长 笑了 .
校长笑了。

" [ju:l] [meɪk] [em 'i:] [æz; əz] [bəʊd] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [ʃælɪs] , [br'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] .
" **You'll make me as bad as yourself , Challis , before you've done .**
" 你会 制作 我 作为 坏的 作为 你自己 , 查利斯 , 前 你已经 完毕 .
" 查利斯, 在你动手之前, 你会让我变得和你一样坏。”

" [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
" **Then he became more serious .**
" 然后 他 成为 更多的 严肃的 .
" 然后他变得更加严肃了。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I would give a good deal , " said he ,**
" 我 会 给 一个 好的 交易 , " 说 他 ,
" 我会给个好价钱,”他说。

" [tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ɑ:n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
" **to know what you really think on matters of this sort .**
" 到 知道 什么 你 真的 思考 在 事情 的 这 种类 .
" 想知道你对这类事情的真实想法。”

" [bʌt; bət] [ʃælɪs] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [nʊʊ]
" **But Challis was persuading a pipe to light inside his hat , and no**
" 但 查利斯 曾是 说服 一个 管道 到 光 里面 他的 帽子 , 和 不
[ɪ'mɪ:diət] [ænsəz] [keɪm] .
immediate answer came .
即时 回答 来了 .
" 但查利斯正努力点燃帽子上的烟斗, 却迟迟没有得到回应。

[wʌn] [ˈvestə] [hæd; həd] [ˈperiʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
One vesta had perished in the attempt .
一 维斯塔 有 遇难 在 这 试图 .
" 这次尝试中, 有一位灶神丧生。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [flæʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hæt] ,
The second made a lurid flash on his face , in the shadow of the protecting hat ,
这 第二 制成 一个 骇人的 闪光 在 他的 脸 , 在 这 阴影 的 这 保护 帽子 ,
" 第二道光在他脸上闪过一道骇人的光芒, 在防护帽的阴影下。

[hɪz; ɪz] [ɪn'verɪəb(ə)l] [greɪ] [felt] .
his invariable grey felt .
他的 不变的 灰色的 毛毡 .
" 他那始终如一的灰色毡布。

[æz; əz] ['æθəlstæn] ['teɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] , [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
As Athelstan Taylor looked at him , he saw again , more clearly than before ,
作为 阿瑟斯坦 泰勒 看起来 在 他 , 他 锯 再次 , 更多的 清楚地 比 前 ,
" 阿瑟斯坦·泰勒看着他, 再次看清了一切, 比之前看得更清楚了。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈlevəti] [ʌv; əv] [tuʊn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [sɪns] .
that the face was inconsistent with its owner's levity of tone two minutes since .
那 这 脸 曾是 不一致 和 它是 所有者的 轻浮 的 语气 二 分钟 自从 .
" 两分钟前, 主人脸上的表情与他轻松愉快的语气格格不入。

[hi:; hi] [ˈnegətɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpʌls] [tu:; tə] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He negatived his own impulse to ask questions , and waited .
他 负面 他的 自己的 冲动 到 问 问题 , 和 等待 .
" 他压抑住自己想要提问的冲动, 静静等待。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt][meɪd] [hɪm; ɪm]
Perhaps it was part of a growing interest in his companion that made him
也许 它 曾是 部分 的 一个 生长 兴趣 在 他的 伴侣 那 制成 他
[mɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɜ:ri'a:səti] ,
mix with this curiosity ,
混合 和 这 好奇心 ,

或许正是他对同伴日益增长的兴趣，才让他卷入了这种好奇之中。

[ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][,ɪn'saɪd] [ðæt] [hed] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hæt] [bæk] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
about what was going on inside that head , a wish to see the hat back on it .
关于 什么 曾是 去 在 里面 那 头 , 一个 希望 到 看 这 帽子 后退 在 它 .

关于他脑子里在想些什么，他多么希望重新戴上那顶帽子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɪrs] [æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][dʒu:n] [deɪ] ,
For the sun was still fierce at the end of a hot June day ,
为了 这 太阳 曾是 仍然 凶猛的 在 这 结尾 的 一个 热的 六月 天 ,

六月炎热的傍晚，太阳依然炙烤着大地。

[ænd; ænd][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [her] [ðə; ði][wind] [blu:] [ə'baʊt][soʊ] ['i:zəli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)]
and the soft brown hair the wind blew about so easily seemed to have little
和 这 柔软的 棕色的 头发 这 风 吹 关于 所以 容易地 似乎 到 有 小的
['feltər] [ɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [skɪn][ðə; ði] [blu:] [veɪnz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ɑ:n]
shelter in it for the somewhat delicate skin the blue veins made so much show on
庇护所 在 它 为了 这 有些 精美的 皮肤 这 蓝色的 静脉 制成 所以 很多 展示 在
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

微风轻拂着柔软的棕色头发，却似乎无法遮蔽下方略显娇嫩的肌肤，蓝色的血管清晰可见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
on the forehead .
在 这 前额 .

在额头上。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [sed] ['fælɪs] , [wen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] ,
" **You would give a good deal ,** " **said Challis , when the pipe was well alight ,**
" 你 会 给 一个 好的 交易 , " 说 查利斯 , 什么时候 这 管道 曾是 出色地 点燃 ,
"你会给个好价钱的,"查利斯说着，此时烟斗已经燃起了熊熊大火。

" [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n][,ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
" **to know what I think about the religious education of children ?**
" 到 知道 什么 我 思考 关于 这 宗教 教育 的 孩子们 ?

想知道我对儿童宗教教育的看法吗？

[soʊ] [wʊd] [aɪ] !
So would I !
所以 会 我 !

我也会！

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['endɪŋ] .
" **It was a disappointing ending** .
" 它 曾是 一个 令人失望 结束 .

“结局令人失望。”

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
His hearer had expected something better .
他的 听者 有 预期的 某物 更好的 .

他的听众原本期待听到更好的内容。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [oʊn] [bɔɪ] ? " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **What have you done about your own boy ?** " **said he , with a kind of**
" 什么 有 你 完毕 关于 你的 自己的 男生 ? " 说 他 , 和 一个 种类 的
[mæg'næɪməs] [ɪm'peɪ(ə)nəs] .
magnanimous impatience .
坦荡 不耐烦 .

“你对自己的儿子做了什么？”他带着一种宽宏大量的不耐烦问道。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . "
That's the point . "
那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rʌŋbi] ,
At least , I have sent him to Rugby ,
在 至少 , 我 有 发送 他 到 橄榄球 ,

至少，我已经把他送到拉格比了。

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . "
where he will be brought up a member of the Church of England . "
在哪里 他 将要 是 带来 向上 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 . "

他将被抚养长大，成为英国国教的一员。

" [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **But before ?** "
" 但 前 ? "

“但在此之前呢？”

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [æt; ət] [li:st] , [hɪz; ɪz] [ænt]
" **I left him to his mother — at least , his aunt**
" 我 左边 他 到 他的 母亲 — 在 至少 , 他的 阿姨

我把他留给了他母亲——或者至少是他的姑姑.....

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] "
I told you "
我 讲述 你 "

我告诉你了....”

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know** . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mæstər][bɑ:b][aɪ][hæv; həv] [pər'su:d] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
" **So you observe that with respect to Master Bob I have pursued a policy of**
" 所以 你 观察 那 和 尊重 到 掌握 鲍勃 我 有 追击 一个 政策 的

[wel] - [kən'sɪdərɪd] [devə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
well - considered devolution of responsibility .
出色地 - 经过考虑的 权力下放 的 责任 .

“所以你可以看出，对于鲍勃少爷，我一直奉行深思熟虑的责任下放政策。”

[pər'hæps][aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ][ʌv; əv][ɪ'veɪz(ə)n] .

Perhaps I should say of evasion .
也许 我 应该 说 的 逃避 .

或许我应该说是逃避。

[haʊ'evər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ] [sʌn] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

I think I may lay claim to having given my son every reasonable opportunity of
我 思考 我 可能 躺 宣称 到 拥有 给定 我的 儿子 每一个 合理的 机会 的

[br'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [wɪl] [best] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

believing the creeds that will best advance his interests in the world .
相信 这 信条 那 将要 最好的 进步 他的 兴趣 在 这 世界 .

我认为我可以自豪地说，我已经给了我的儿子一切合理的机会，让他相信那些最有利于他在世界上发展的信条。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪm'baɪbɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪn'dʒɔɪz]

He has had the advantage of imbibing them from a lady who enjoys
他 有 有 这 优势 的 饮用 他们 从 一个 女士 WHO 享受

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [br'liːv] [wʌt] [fiː; ji] [tʃuːzɪz] ,

the privilege of being able to believe what she chooses ,
这 特权 的 存在 有能力的 到 相信 什么 她 选择 ,

他有幸从一位享有自由选择信仰权利的女士那里汲取了这些理念。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

and has inherited or selected the tenets of the well - to - do .
和 有 遗传 或者 已选 这 信条 的 这 出色地 - 到 - 做 .

并继承或选择了富裕阶层的信条。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɪl] ['lertli] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [ə'kædəmi] , [wer] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He has been till lately at a preparatory Academy , where every one of the
他 有 到过 直到 最近 在 一个 预备 学院 , 在哪里 每一个 一 的 这

['mæstərz] [-]

masters [375]
大师 [-]

他最近一直在预备学院就读，那里的每一位老师[375]

[ɪz][ɪn][ˈɔːrdərz] , [ænd; ænd] ['evri] [ʌðər] [bɔɪ] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

is in orders , and every other boy the son of a Bishop .
是 在 订单 , 和 每一个 其他 男生 这 儿子 的 一个 主教 .

他是主教之子，其他所有男孩都是主教之子。

[ænd; ænd] [naʊ] ['hiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['rʌɡbi] !

And now he's gone to Rugby !
和 现在 他是 已消失 到 橄榄球 !

现在他去拉格比了！

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɑːðər] [duː] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ? "

What can a human father do more , in the name of respectability ? "
什么 能 一个 人类 父亲 做 更多的 , 在 这 姓名 的 体面 ? "

为了维护体面，一个父亲还能做些什么呢？

" [maɪ] [dɪr] ['ʃælɪs] ,

" My dear Challis ,
" 我的 亲爱的 查利斯 ,

“我亲爱的查利斯，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈsʌnz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][əˈɡenst]
if you want to make your son's education a text for a sermon against
如果你想到制作你的儿子的教育一个文本为了一个讲道反对
[ˈwɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
worldliness and hypocrisy ,
世俗和虚伪 ,

如果你想让儿子的教育成为他抨击世俗和虚伪的教材，

[duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
do so by all means .
做 所以 经过全部 方法 .

务必这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [wiːk] [dʒɔɪnts] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmər] , [gɔːd] [noʊz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt]
We have weak joints enough in our armour , God knows , for you to shoot
我们有 虚弱的 关节 足够的 在 我们的 盔甲 , 上帝 知道 , 为了 你 到 射击
[jɔː; jər][ˈærəʊs][ˈɪntuː] .
your arrows into .
你的 箭头 进入 .

天知道，我们的盔甲关节处有多么脆弱，你们完全可以对着它们射箭。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] .
But let me finish finding fault with you first .
但 让 我 结束 寻找 过错 和 你 第一的 .

但请允许我先挑剔完你。

" [ˈʃælɪs] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrektərz] .
"**Challis slipped his arm into the Rector's** .
" 查利斯 滑倒了 他的 手臂 进入 这 校长 .

查利斯将胳膊伸进了校长的胳膊里。

" [ɡoʊ][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .
"**Go on finding fault , he said** .
" 去 在 寻找 过错 , " 他 说 .

“继续挑毛病吧，”他说。

" [dəʊnt] [ˈfɪnɪʃ] [tuː] [suːn] . "
"**Don't finish too soon** . "
" 不 结束 也 很快 . "

“别太快结束。”

" [aɪ][wəʊnt] .
"**I won't** .
" 我 惯于 .

我不会。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
It seems to me , my dear friend ,
它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 朋友 ,

依我看，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kənˈfeɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪˈʃuːz]
that under cover of a complete confession you have contrived to raise issues
那 在下面 覆盖 的 一个 完全的 忏悔 你 有 人为的 到 增加 问题
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
which have nothing to do with the question before the House ,
哪个 有 没有什么 到 做 和 这 问题 前 这 房子 ,

你假借坦白之名，设法提出与议会当前议题毫无关系的问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈduːti] [tʊːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld]
which I take to be — what is a father's conscientious duty towards the child
哪个 我 拿 到 是 — 什么 是 一个 父亲的 尽责的 责任 向 这 孩子
[fɔːr; fər] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi][ɪz][ˈpɑːrtli][rɪˈspɑːnsəb(ə)] ?
for whose existence he is partly responsible ?
为了 谁 存在 他 是 部分 负责的 ?

我的理解是——对于一个父亲来说，如果他的生命与自己的存在有部分关系，那么他作为父亲，对孩子应尽的良心责任是什么？

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
I want to keep you to the point ."
我 想 到 保持 你 到 这 观点 . "
我想让你直奔主题。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ˈkʌstəmə] , [aɪ] [noʊ] .
" I'm a slippery customer , I know .
" 我是 一个 滑 顾客 , 我 知道 .
我知道我这个人很狡猾。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on ."
去 在 . "
继续。"

" [duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ,
" Do you , or do you not ,
" 做 你 , 或者 做 你 不是 ,
你到底是“是”还是“否”？

[θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈplai] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ?
think a parent is bound to supply a child with a religious faith ?
思考 一个 父母 是 边界 到 供应 一个 孩子 和 一个 宗教 信仰 ?
你认为父母有义务向孩子灌输宗教信仰吗？

[ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈperənt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪən] — [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?
Failing the parent , is it the duty of the guardian — of the State ?
失败 这 父母 , 是 它 这 责任 的 这 监护人 — 的 这 状态 ?
如果父母未能尽责，那么监护人——国家——是否有责任？

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
That seems to me to lie at the root of all questions of religious education .
那 似乎 到 我 到 说谎 在 这 根 的 全部 问题 的 宗教 教育 .
在我看来，这正是所有宗教教育问题的根源所在。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperənts] [ˈduːti] [wen] [wʌn][ɪgˈzɪsts] .
But our question is about the parent's duty when one exists .
但 我们的 问题 是 关于 这 父母 责任 什么时候 — 存在 .
但我们的问题是关于父母的责任（如果存在责任的话）。

[ɪgˈzɛmpli] - , [jɔːrˈself] [ænd; ænd][ˈmæstər][bɑːb] !
Exempli gratiâ , yourself and Master Bob !
例如 - , 你自己 和 掌握 鲍勃 !
Exempli gratiâ，您和鲍勃大师！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][rɪˈveɪʒ(ə)n] ,
It seems to me that your policy was one of evasion ,
它 似乎 到 我 那 你的 政策 曾是 — 的 逃避 ,
在我看来，你的政策是一种逃避政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevəˈluːʃn] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][jər; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər]
and that the devolution of responsibility upon your wife was a rather
和 那 这 权力下放 的 责任 之上 你的 妻子 曾是 一个 相当
[ˈkaʊərdli] [ɪˈveɪz(ə)n] .
cowardly evasion .
胆小 逃避 .

将责任推卸给妻子是一种相当懦弱的逃避行为。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] !
Especially as her responsibility could only be for her own children !
尤其 作为 她 责任 可以 仅有的 是 为了 她 自己的 孩子们 !
尤其是因为她只能对自己的孩子负责!

" - [hænd] [prest] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Challis's hand pressed the arm he held a little more warmly** .
" - 手 按下 这 手臂 他 握住 一个 小的 更多的 热情地 .

查利斯的手更用力地按了按他握着的那只胳膊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [əˈfens] .
There was certainly no offence .
那里 曾是 当然 不 罪行 .

当然，这没有任何冒犯行为。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [ˈrektər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You are perfectly right , Rector , " said he** .
" 你 是 完美 正确的 , 校长 , " 说 他 .

“您说得完全正确，校长，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊk(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ɑːbˈskjʊərəntɪzəm][tuː; tə][get][maɪ]
" **I took a mean advantage of a little local patch of obscurantism to get my**
" 我 采取 一个 意思是 优势 的 一个 小的 当地的 修补 的 蒙昧主义 到 得到 我的
[bɔɪ] [ɪˈnɔːkjʊleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːpjələɹ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
boy inoculated in his youth with a popular form of Christianity ,
男生 接种 在 他的 青年 和 一个 受欢迎的 形式 的 基督教 ,

“我利用当地一小撮蒙昧主义势力，让我的儿子在年幼时就接触到一种流行的基督教形式。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [həˈretɪk(ə)l][aɪˈdiːəz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in order that his father's heretical ideas should not stand in the way of his
在 命令 那 他的 父亲的 异端 想法 应该 不是 站立 在 这 方式 的 他的
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .

以免他父亲的异端思想阻碍他的发展。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ðɪs] [ˈʌŋkʃn] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ;
But I lay this unction to my soul ;
但 我 躺 这 功能 到 我的 灵魂 ;

但我将这膏油献给我的灵魂；

[ðæt] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] ,
that if ever he sees his way to a bishopric ,
那 如果 曾经 他 看到 他的 方式 到 一个 主教区 ,

如果他有朝一日能成为主教，

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [niːd] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
nothing I have ever said to him need stand in his way
没有什么 我 有 曾经 说 到 他 需要 站立 在 他的 方式

我过去对他说的话，都不应该成为他前进的阻碍.....

[oʊ] [noʊ] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪˈdiːə][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Oh no ! — there is no idea at present of his entering the Church .
哦 不 ! — 那里 是 不 主意 在 展示 的 他的 进入 这 教会 .

哦不！——目前还没有任何他加入教会的计划。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz][ɪnˈgeɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][æ; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd][ˈfoʊnəgræf]
The Army is engaging his attention at this moment — and phonographs
这 军队 是 引人入胜 他的 注意力 在 这 片刻 — 和 留声机
此刻，军队正吸引着他的注意力——还有留声机.....

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n][pɪtʃɪŋ][ˈɪntu:][emˈi:][əˈbaʊt][ˈkəʊədli][ɪˈveɪʒ(ə)n] . "
But go on pitching into me about cowardly evasions . "
但 去 在 投球 进入 我 关于 胆小 逃避 . "
但你们继续跟我讲那些懦弱的逃避行为吧。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] , [ˈæɫɪs] .
" **I am afraid you are incorrigible , Challis** .
" 我 是 害怕的 你 是 不可救药 , 查利斯 .
“恐怕你无可救药，查利斯。”

[aɪ][kɑ:nt][help][ˈlæfɪŋ][ˈsʌmtaɪmz] .
I can't help laughing sometimes .
我 不能 帮助 笑 有时 .
我有时忍不住会笑出声来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðæt] , [aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][rɔ:ŋ] .
But for all that , I think you were wrong .
但 为了 全部 那 , 我 思考 你 是 错误的 .
但即便如此，我认为你错了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][rɔ:ŋ][tɔ:ɾɪdʒ][jʊr; jər][waɪf] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈhelpɪŋ][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ]
You were wrong towards your wife , because , instead of helping her , you
你 是 错误的 向 你的 妻子 , 因为 , 反而 的 帮助 她 , 你
[meɪd][hɜ:r; hər][tæsk][ˈdɪfɪkəlt] .
made her task difficult .
制成 她 任务 难的 .
你对妻子做错了，因为你不但没有帮助她，反而让她的工作变得更加困难。

[wʌt][kæn; kən][bi:; bi][ˈhɑ:ɾdər][ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][maɪnd][ˈɪntu:][ˈeni][ˈtʃæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What can be harder than to turn a child's mind into any channel with a
什么 能 是 更难 比 到 转动 一个 孩子的 头脑 进入 任何 渠道 和 一个
[strɔ:ŋ][ˈkɑʊntər] - [ɪnfluəns] ,
strong counter - influence ,
强的 柜台 - 影响 ,
还有什么比在强烈的反作用力影响下，将孩子的思想引导到任何渠道更难的呢？

[æz; əz][-]
as [376]
作为 [-]
as[376]

[ə; eɪ][ˈfɑ:ðəz][mʌst; məst][ni:dʒ][bi:; bi] , [ˈkɑ:nstəntli][æ; ət][wɜ:rk][əˈɡenst][wʌnz][ˈefərts] ?
a father's must needs be , constantly at work against one's efforts ?
一个 父亲的 必须 需求 是 , 不断地 在 工作 反对 一个人的 努力 ?
父亲的职责是否必然是不断地与妻子的努力背道而驰？

" [ˈæɫɪs][smɑɪld][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
" **Challis smiled in his turn** .
" 查利斯 微笑 在 他的 转动 .
查利斯也笑了。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ju:; jʊ][si:] , " [hi:; hi][sed] .
" **It was Marianne , you see , he said** .
" 它 曾是 玛丽安娜 , 你 看 , " 他 说 .
“是玛丽安娜，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
" **I can't express it** .
" 我 不能 表达 它 .

我无法表达。

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
The position was harder to deal with than you think .
这 位置 曾是 更难 到 交易 和 比 你 思考 .

这个职位比你想象的更难应对。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wið; wiθ] ['bɑːbz] ['ɜːrli]
" **He then went on to tell one or two incidents connected with Bob's early**
" 他 然后 去 在 到 告诉 一 或者 二 事件 连接 和 鲍勃的 早期的
[ɪnˌdɑːktri'neiʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skriptʃər] .
indoctrinations of the Scriptures .
灌输 的 这 经文 .

然后，他接着讲述了一两件与鲍勃早期接受圣经教义有关的事情。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [wʌns] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] , " [juː; jʊ] [noʊ]
How , for instance , when Marianne once crushed him under , " You know
如何 , 为了 实例 , 什么时候 玛丽安娜 一次 碎 他 在下面 , " 你 知道
['pɜːrfɪktli] [wel] , ['tɪtəs] ,
perfectly well , Titus ;
完美 出色地 , 提图斯 ,

例如，当玛丽安娜曾经把他压在身下时，“你很清楚，提图斯，

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɜːr; wər] , " [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ]
what the words of Our Lord were , " and followed it up with a
什么 这 字 的 我们的 主 是 , " 和 随后 它 向上 和 一个
[kwɒt'eɪ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

我们主的话语是什么？”，并引用了一段经文。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mæstər] [bɑːb] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
he had remarked in the presence of Master Bob that at any rate Jesus Christ
他 有 评论 在 这 在场 的 掌握 鲍勃 那 在 任何 速度 耶稣 基督
['dɪdnt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
didn't speak English ;
没有 说话 英语 ;

他曾在鲍勃大师面前说过，至少耶稣基督不会说英语；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flaʊnst] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [waɪt] [wið; wiθ] ['æŋɡər] ,
and then she had flounced out of the room white with anger ,
和 然后 她 有 踱步 出去 的 这 房间 白色的 和 愤怒 ,
然后她气得脸色苍白，怒气冲冲地走出了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第32/58页

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ; [ænd; ɐnd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] ,
and not spoken to him for two days ; and when she did at last ,
和 不是 说 到 他 为了 二 天 ; 和 什么时候 她 做过 在 最后的 ,
她两天没跟他说话; 最后她终于开口时,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈblæsfəmi] [ænd; ɐnd]
it was to declare that if there was to be any more blasphemy and
它 曾是 到 宣布 那 如果 那里 曾是 到 是 任何 更多的 亵渎神明 和
[ɪmˈpaɪəti] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
impiety before the boy ,
不敬神 前 这 男生 ,
这是为了表明, 如果再有人在男孩面前亵渎神明、不敬神明,

[ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [əˈweɪ][tu:; tə] [tʊlz] [hɪl] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
she should go straight away to Tulse Hill , and not come back .
她 应该 去 直的 离开 到 图尔塞 爬坡道 , 和 不是 来 后退 .
她应该直接去图尔斯山, 不要再回来了。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还,

[wen] [hi:; hi][wʌns] [ˈɪnəsntli] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][træm] - [laɪn]
when he once innocently remarked that he believed there was now a tram - line
什么时候 他 一次 天真地 评论 那 他 相信 那里 曾是 现在 一个 电车 - 线
[frʌm; frəm][ˈdʒɑ:pə][tu:; tə][dʒəˈru:sələm] ,
from Joppa to Jerusalem ,
从 约帕 到 耶路撒冷 ,
他曾天真地表示, 他认为现在有一条从约帕到耶路撒冷的有轨电车线路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] ,
she had become very violent ,
她 有 变得 非常 暴力 ,
她变得非常暴力,

[ænd; ɐnd] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
and accused him of speaking of Jerusalem as if it was a place in
和 被告 他 的 请讲 的 耶路撒冷 作为 如果 它 曾是 一个 地方 在
[ˈbrædʃɔ:] .
Bradshaw .
布拉德肖 .
并指责他把耶路撒冷说得好像是布拉德肖词典里的一个地方一样。

[ðə; ði] [ˈrektər] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sed] :
The Rector considered , and then said :
这 校长 经过考虑的 , 和 然后 说 :
校长沉思片刻, 然后说道:

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ɪl] -
" I was just going to say Mrs . Challis must be unusually ill -
" 我 曾是 只是 去 到 说 太太 . 查利斯 必须 是 异常地 患病的 -
[ɪnˈfɔ:rmd] ,
informed ,
知情的 ,
我正想说查利斯夫人一定是消息非常匮乏。

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɪgˈzæktli] [laɪk]
when I happened to recollect what a number of very good people are exactly like
什么时候 我 发生 到 追忆 什么 一个 数字 的 非常 好的 人们 是 确切地 喜欢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当我偶然想起有很多非常优秀的人都和她一样时。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,
[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] .
a very dear old friend of mine " — he was thinking of the Rev . Mr .
一个 非常 亲爱的 老的 朋友 的 矿 " — 他 曾是 思维 的 这 牧师 . 先生 .
[ˈfɑːsɪt] — " [ɪz] [ˈræðər] [ˈɑːkt] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːəl]
Fossett — " is rather shocked when he hears Our Lord spoken of as a real
福塞特 — " 是 相当 震惊 什么时候 他 听到 我们的 主 说 的 作为 一个 真实的
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

“我的一位非常亲爱的老朋友”——他指的是福塞特牧师——“听到人们把我们的主当作一个真实的人来谈论时，感到非常震惊；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [ˈɪgnərəns] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ˈɔːrdərz] .
and with him it isn't exactly ignorance , because he's a priest in orders .
和 和 他 它 不是 确切地 无知 , 因为 他是 一个 牧师 在 订单 .
而且对他来说，这并非完全是无知，因为他是一位神父。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
It's a phase of mind that seems to have its source in a belief that nothing
它是 一个 阶段 的 头脑 那 似乎 到 有 它是 来源 在 一个 信仰 那 没有什么
[kæn; kən] [biː; bi] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəl] .
can be both Good and Actual .
能 是 两个都 好的 和 实际的 .
这种心态似乎源于这样一种信念：没有什么东西既是好的又是真实的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
" **He stopped abruptly , as one who changes a subject .**
" 他 停止 突然 , 作为 — WHO 变化 一个 主题 .
他突然停了下来，就像要转移话题一样。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [lʊkt] [ˈdelɪkət] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
" **By - the - bye , should you have said the little person looked delicate — that little**
" 经过 - 这 - 再见 , 应该 你 有 说 这 小的 人 看起来 精美的 — 那 小的
- , [aɪ] [miːn] ?
Lizarann , I mean ?
- , 我 意思是 ?

“顺便问一下，你当时是不是应该说那个小家伙看起来很娇弱——我是说那个小莉扎兰？”

" [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Challis had stopped to think .**
" 查利斯 有 停止 到 思考 .
查利斯停下来思考。

" [en] - [noʊ] !
" **N - no !**
" N - 不 !
“不！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlə] .
" **On the contrary , I thought she had such a good colour** .
" 在 这 相反 , 我 想法 她 有 这样 一个 好的 颜色 .
“恰恰相反, 我觉得她的肤色很好看。”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rektər] [sed] , " [ɑ:] — [wel] !
" **On which the Rector said , " Ah — well !**
" 在 哪个 这 校长 说 , " 啊 — 出色地 !

校长说: “啊——好吧! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] , " [wel] — [wel] ! — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **and then more cheerfully , " Well — well ! — I suppose it's all right** .
" 和 然后 更多的 愉快地 , " 出色地 — 出色地 ! — 我 认为 它是 全部 正确的 .
然后又兴高采烈地说: “好吧——好吧! ——我想一切都还好。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] . " **However , we must keep our eyes open** . "
然而 , 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 . "

但是, 我们必须保持警惕。

" ['ɪznt] [ðə; ði][tʃaɪld] [strɔ:ŋ] ?
" **Isn't the child strong ?**
" 不是 这 孩子 强的 ?

这孩子不是挺强壮的吗?

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] . "
She's a funny little party . "
她是 一个 有趣的 小的 派对 . "

她是个很有趣的小家伙。

" [waɪ] , [noʊ] ! — [ðei] [sei] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] .
" **Why , no ! — they say she isn't** .
" 为什么 , 不 ! — 他们 说 她 不是 .

“不! ——他们说她不是。”

['ɪznt] [strɔ:ŋ] , [aɪ] [mi:n] .
Isn't strong , I mean .
不是 强的 , 我 意思是 .

我的意思是, 它并不强。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " **What were we talking about ?** "
什么 是 我们 说 关于 ? "

我们刚才在聊什么来着?

" ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪptʃər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **People and Scripture , don't you know** .
" 人们 和 圣经 , 不 你 知道 .

“人和圣经, 你难道不知道吗? ”

[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəl] "
Things being actual "
事物 存在 实际的 "

事情本来就是这样.....

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [dɪr] [oʊld] [ɡʌs] — [maɪ] [frend] — [wəʊnt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː]
I was just going to tell you what dear old Gus — my friend — won't forgive me
我 曾是 只是 去 到 告诉 你 什么 亲爱的 老的 格斯 — 我的 朋友 — 惯于 原谅 我
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

我正要告诉你我亲爱的老朋友格斯永远不会原谅我的一件事。

[aɪl] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .
I'll risk it .
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

[ˈoʊnli][dəʊnt][juː; jə] [merk] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Only don't you make copy of it : : : :
仅有的 不 你 制作 复制 的 它

但千万别复制它.....

[ˈveri] [wel] ! — [maɪnd][juː; jə][dəʊnt]
Very well ! — mind you don't
非常 出色地 ! — 头脑 你 不

很好！——不过你可别.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
Some years ago I was urging him to marry , and he [377]
一些 年 前 我 曾是 敦促 他 到 结婚 , 和 他 [-]

几年前我曾劝他结婚，而他[377]

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselɪbəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][ˈmɑːd(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn]
pleaded in extenuation of his celibacy that he wished to model his life on
恳求 在 减轻 的 他的 独身 那 他 希望 到 模型 他的 生活 在
[ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dʒ][ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Our Lord's in every point within his power .
我们的 主场 在 每一个 观点 之内 他的 力量 .

他为自己独身辩护说，他希望在力所能及的范围内，在生活的各个方面都效仿我们的主。

- [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , - [aɪ] [sed] .
' **It's all very fine , ' I said** .
- 它是 全部 非常 美好的 , - 我 说 .

“一切都很好，”我说。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; jə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [dɪd][nɑːt][ˈmɑːd(ə)l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
' **But why do you suppose the Apostles did not model their lives on Our**
- 但 为什么 做 你 认为 这 使徒们 做过 不是 模型 他们的 生活 在 我们的
[lɔː(r)dʒ] ?
Lord's ?
主场 ?

“但是，你认为使徒们为什么没有效法我们主的榜样呢？ ”

[duː; jə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [led] [ˈselɪbət] [laɪvz; lɪvz] ? -
Do you mean that they all led celibate lives ? '
做 你 意思是 那 他们 全部 引领 独身 生活 ? -

你的意思是说他们都过着独身生活吗？

[gʌs] [sed] [ðis] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd] [bɪn]
Gus said this was almost an insinuation that Our Lord was or had been
格斯 说 这 曾是 几乎 一个 暗示 那 我们的 主 曾是 或者 有 到过
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

格斯说，这几乎是在暗示我们的主已经结婚或曾经结过婚。

[aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [ˈseɪɪŋ] ,
I'm sorry to say I couldn't help saying ,
我是 对不起 到 说 我 不能 帮助 说 ,

很抱歉，我忍不住说了出来。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][dəˈrekt] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [wʌz; wəz]
' Can you produce a single particle of direct evidence that Our Lord was
- 能 你 生产 一个 单身的 粒子 的 直接的 证据 那 我们的 主 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [wen] [dʒɑːn][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][hɪm; ɪm] ? -
not a widower when John baptized Him ? '
不是 一个 鳏夫 什么时候 约翰 受洗 他 ? -

“你能拿出哪怕一丝一毫的直接证据，证明耶稣受洗时不是鳏夫吗？”

[gʌs] [ˈhɑːrdli] [spʊʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
Gus hardly spoke to me all that day .
格斯 几乎 辐 到 我 全部 那 天 .

那天格斯几乎没跟我说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - ['wɪdɔʊər] . -
But what hurt him was the realism of the expression ' widower ' .
但 什么 伤害 他 曾是 这 现实主义 的 这 表达 - 鳏夫 . -

但真正让他感到痛苦的是“鳏夫”这个表达的真实性。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] .
The case was exactly on all fours with your wife's .
这 案件 曾是 确切地 在 全部 四 和 你的 妻子的 .

这个案子和你妻子的案子完全一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
" **They were just in sight of the Rectory** ,
" 他们 是 只是 在 视线 的 这 牧师住宅 ,

他们当时就在牧师住宅的视线范围内，

[ænd; ənd] [ˈʧælɪs] [hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and Challis had to get back in time for dinner .
和 查利斯 有 到 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 .

查利斯必须赶在晚饭前回去。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [riˈmɑːkrɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ˈbloʊɪŋ] [em ˈiː][ʌp]
So he shook hands with his friend , remarking : " You will go on blowing me up
所以 他 摇晃 双手 和 他的 朋友 , 评论 : " 你 将要 去 在 吹 我 向上
[əˈnʌðər] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

于是他跟朋友握手，说道：“你下次还会把我炸死的。”

" [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈhændʃeɪk] .
" **Athelstan Taylor replied with a cordial handshake** .
" 阿瑟斯坦 泰勒 回复 和 一个 亲切 握手 .

阿瑟斯坦·泰勒友好地握手回应。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ! " [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
" **You deserve it , you know ! " and pulled out his watch** .
" 你 应得 它 , 你 知道 ! " 和 拉 出去 他的 手表 .

“这是你应得的！”说着，他掏出了手表。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlvərˌtɑːn] ; " [sed] [hiː; hi] .
" **I shall be in time for Mrs . Silverton , " said he .**
" 我 将 是 在 时间 为了 太太 : 锡尔弗顿 , " 说 他 :
"我一定能赶上西尔弗顿夫人,"他说。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈnoʊiθ] [nɑːt] ,
But who and what that lady was this story knoweth not ,
但 WHO 和 什么 那 女士 曾是 这 故事 知道 不是 ,
但这个故事并不知道那位女士究竟是谁, 她究竟是怎样的人。

[ˈniːðər] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɔːr] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .
neither whence she came nor whither she went .
两者都不 何处 她 来了 也不 往哪里去 她 去 :
她既不记得自己从哪里来, 也不记得自己要到哪里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But she occurs in the text for all that .
但 她 发生 在 这 文本 为了 全部 那 :
但尽管如此, 她还是在文本中出现了。

[ˈʃælɪs] [ˈwɒndəd] [bæk] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtenʃənəli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Challis wandered back , having intentionally allowed himself time to do so ,
查利斯 漫步 后退 , 拥有 故意 允许 他自己 时间 到 做 所以 ,
查利斯故意留出时间往回走去。

[ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [pæθ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
keeping out of the direct path to avoid meeting people .
保持 出去 的 这 直接的 小路 到 避免 会议 人们 :
避开主要路线, 避免与人相遇。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [best] .
He liked his own company best .
他 喜欢 他的 自己的 公司 最好的 :
他最喜欢和自己待在一起。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] , [wɪθ] [els] [kɒd; kəd] [kleɪm] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
His talk with Athelstan Taylor , which else could claim little place in the story ,
他的 讲话 和 阿瑟斯坦 泰勒 , 哪个 别的 可以 宣称 小的 地方 在 这 故事 ,
他与阿塞尔斯坦·泰勒的谈话, 除此之外, 在故事中几乎可以忽略不计。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
had had a curious effect on him .
有 有 一个 好奇的 影响 在 他 :
对他产生了一种奇特的影响。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ˈvɪvɪdli] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It had brought back vividly his early days with his wife .
它 有 带来 后退 生动地 他的 早期的 天 和 他的 妻子 :
它让他清晰地回忆起与妻子共度的最初时光。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As he sauntered on with his eyes on the ground ,
作为 他 漫步 在 和 他的 眼睛 在 这 地面 ,
他低着头, 漫不经心地往前走。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ˈræðər] [dɪˈstrʌktɪvli] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwaɪti] - [ɡriːn] [ˈhedz] [ʌv; əv] [nuː] [jʌŋ] [fɜːrn][tuː; tə] [krʌʃ]
choosing rather destructively special whitey - green heads of new young fern to crush
选择 相当 破坏性地 特别的 白人 - 绿色的 头部 的 新的 年轻的 蕨类 到 压碎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
挑选一些特别的、呈白绿色的嫩蕨芽, 用力踩碎, 这种做法具有相当大的破坏性。

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
or cutting here and there an inoffensive flower with his stick ,
或者 切割 这里 和 那里 一个 无害的 花 和 他的 戳 ,
或者用他的棍子随意修剪一些不起眼的花朵 ,

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
his ears heard nothing of the wind - music in the trees ,
他的 耳朵 听到 没有什么 的 这 风 - 音乐 在 这 树木 ,
他耳朵里听不到树林间风的音乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈræbəts] ,
his eyes saw nothing of the evening rabbits ,
他的 眼睛 锯 没有什么 的 这 晚上 兔子 ,
他的眼睛什么也没看到傍晚的兔子。

[ˈpɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [wʌn][baɪ] [wʌn] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi]
popping away and vanishing one by one — for which of them could say he
爆米花 离开 和 消失 一 经过 一 一 为了 哪个 的 他们 可以 说 他
[hæd; həd][noʊ] [ɡʌn] ,
had no gun ,
有 不 枪 ,
他们一个接一个地消失不见——谁又能说自己没有枪呢？

[ɔːf] [hænd] ? — [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
off hand ? — as he approached .
离开 手 ? 一 作为 他 接近 .
随口说说？ ——他走近时说道。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ][blæŋk][bɑːr] ,
The small village maiden who stopped and stood still through a blank bar ,
这 小的 村庄 少女 WHO 停止 和 站立 仍然 通过 一个 空白的 酒吧 ,
那位在空荡荡的酒吧里驻足凝望的小村庄少女 ,

[ænd; ənd] [drɔːpt] [ə; eɪ] [ˈsemɪkwɛɪvər] [ˈkəːtsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][ænˈdæntɪ]
and dropped a semiquaver curtsey in the middle and then went on andante
和 掉落 一个 十六分音符 屈膝礼 在 这 中间 和 然后 去 在 行板
[kəˌprɪtʃˈɒʊsoʊ] ,
capriccioso ,
随想曲 ,
然后中间行了一个十六分音符屈膝礼，接着奏起了随想行板。

[maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ˈælɪs] [tʊk] [ʌv; əv]
might almost as well not have been there for any notice Challis took of
可能 几乎 作为 出色地 不是 有 到过 那里 为了 任何 注意 查利斯 采取 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
查利斯对她几乎毫无察觉，仿佛她根本不存在一样。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɔːrəm] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈlʌndən] [hoʊm] [ðɪs]
His thoughts were back in Great Coram Street , in the dingy London home this
他的 想法 是 后退 在 伟大的 科拉姆 街道 , 在 这 昏暗的 伦敦 家 这
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] — [jes] !
Marianne — yes !
玛丽安娜 一 是的 !
他的思绪又回到了大科拉姆街，回到了玛丽安那间阴暗的伦敦房子里——没错！

[ðɪs] ['veri] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] — [meɪd] ['tʃɪrf(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs]
this very Marianne — made cheerful , more than cheerful , to the industrious
这 非常 玛丽安娜 — 制成 快乐 , 更多的 比 快乐 , 到 这 勤劳
[əˈkaʊntənt] [ʌv; əv][ten] ['jɪrɪz] [sɪns] ;
accountant of ten years since ;
会计 的 十 年 自从 ;

这位玛丽安娜——自从十年前成为勤奋的会计师以来，她变得非常快乐，甚至可以说是无比快乐；

[huː] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ]
who parted from her each morning looking forward to the return each evening
WHO 分手了 从 她 每个 早晨 寻找 向前 到 这 返回 每个 晚上
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌbi] ['dɑːməsaɪl][hiː; hi] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] - [ɪn][ðə; ði]
brought to the grubby domicile he associated with so many blackbeetles in the
带来 到 这 肮脏的 住所 他 联系 和 所以 许多 - 在 这
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['beɪsmənt] ,
impenetrable basement ,
坚不可摧 地下室 ,

他每天早上都和她告别，盼望着晚上她能回到他那肮脏的住所，那里地下室密不透风，到处都是黑甲虫。

[sʌtʃ] [smelz] [ʌv; əv][maɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [smelz] [ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] [-]
such smells of mice in spite of such much stronger smells of cats , and [378]
这样的 气味 的 小鼠 在 尽管如此 的 这样的 很多 更强 气味 的 猫 , 和 [-]
尽管猫的气味浓烈得多，但老鼠的气味却很浓烈，而且[378]

[ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] [ðeɪ] [held] [əˈɡenst] [ɔː]
the wails and choral conclusions of these last in the backyard they held against all
这 哀嚎 和 合唱 结论 的 这些 最后的 在 这 后院 他们 握住 反对 全部
[ˈkʌməɪ] ,
comers ,
来者 ,

最后，他们在后院里举行了最后的聚会，所有人都聚集于此，他们发出哀嚎，最后齐声高呼结束。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['fɑːɡɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
in the small hours of so many foggy mornings .
在 这 小的 小时 的 所以 许多 雾蒙蒙的 早晨 .

在无数个雾蒙蒙的清晨的凌晨时分。

[haʊ] ['meni] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːɡ] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [wɪˈðɪn] [kʊd; kəd][hiː; hi]
How many escapes from the fog without to the firelight within could he
如何 许多 逃脱 从 这 多雾路段 没有 到 这 火光 之内 可以 他
[rɪˈkɔːl] ,
recall ,
记起 ,

他能回忆起多少次从外面的迷雾中逃脱，回到里面的火光中的经历？

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] - [desk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt]
in those days when he rose from his office - desk without a dream of what
在 那些 天 什么时候 他 玫瑰 从 他的 办公室 - 桌子 没有 一个 梦 的 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] ,
he could have used his brain for ,
他 可以 有 用过的 他的 脑 为了 ,

在那些日子里，当他从办公桌前起身，却对自己的大脑能用来做什么毫无梦想的时候，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] ['fɪɡjərz] !
instead of those interminable figures !
反而 的 那些 没完没了 数据 !

而不是那些没完没了的数字！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['mɪsɪz] ['wɔːznt] [hoʊm] [jet] !
How many a shock of trivial disappointment to find that Missis wasn't home yet !
如何 许多 一个 震惊 的 琐碎的 失望 到 寻找 那 夫人 不是 家 然而 !
发现太太还没回家，这真让人感到多么震惊和失望啊！

[ɪf] [ˈræðə] [ʃɔ:rt] - [ˈtempəd] [gɜ:rl] [hu:] [ðen] [si:md] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [maɪt]
if rather short - tempered girl who then seemed plenty for his life , and might
如果 相当 短的 - 淬火 女孩 WHO 然后 似乎 很多 为了 他的 生活 , 和 可能
[ˈʊrli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] ,
surely have remained so ,
一定 有 剩余 所以 ,

如果说她是个脾气比较急躁的女孩，但当时她似乎已经足够满足他的生活，而且将来也肯定会一直如此，

[ˈoʊnli] . . . [ˈoʊnli] [ˈʃælis] [ˈkudnt] [ˈfɪni] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
only . . . only Challis couldn't finish the sentence .
仅有的 . . . 仅有的 查利斯 不能 结束 这 句子 .

只是.....只是查利斯没能把话说完。

[naʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][hi; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
Now , why was he , in his own mind ,
现在 , 为什么 曾是 他 , 在 他的 自己的 头脑 ,

那么，他为什么会在自己心里这样想呢？

[ˈkɑ:mentɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnəˈproʊpriətəs] [ʌv; əv] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ]
commenting a moment after on the inappropriateness of two lines of Browning
评论 一个 片刻 后 在 这 不恰当 的 二 线条 的 勃朗宁

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] : " . . .
that had come into it : " : : :
那 有 来 进入 它 : " : : :

随后他评论说，引用勃朗宁的两行诗句并不恰当：“.....

[streɪndʒ] , [ðæt] [ˈveri] [wei]
Strange , that very way
奇怪的 , 那 非常 方式

真是奇怪，就是这样。

[lʌv] [bɪˈɡʌn] !
Love begun !
爱 开始 !

爱情开始了！

[aɪ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ʌndərˈstænd]
I as little understand
我 作为 小的 理解

我对此知之甚少

[ˈlʌvz] [dɪˈkeɪ] .
Love's decay .
爱的 衰变 .

爱情的衰败。

" [hi; hi] [rɪˈzentɪd] [ðer; ðər][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
" **He resented their intrusion .**
" 他 怨恨 他们的 入侵 .

他很反感他们的干涉。

[hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ ˈti:]
Who would dare to say his affection for Marianne was not what it
WHO 会 敢 到 说 他的 感情 为了 玛丽安娜 曾是 不是 什么 它

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ?
had always been ?
有 总是 到过 ?

谁敢说他对玛丽安的感情和以前不一样了？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] [swɜː] [aɪˈtiː] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It was — he would swear it ! — and that in spite of the fact that
它 曾是 — 他 会 发誓 它 ! — 和 那 在 尽管如此 的 这 事实 那
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
Marianne , look you ,
玛丽安娜 , 看 你 ,
没错——他发誓！——尽管玛丽安，瞧瞧你，

[wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [wʌt] [iː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
was not now what she was in those days .
曾是 不是 现在 什么 她 曾是 在 那些 天 .
她现在已经不是当年的她了。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər] [θɪŋz] ?
How and when had the change come over things ?
如何 和 什么时候 有 这 改变 来 超过 事物 ?
这种变化是如何发生的，又是何时发生的？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒuːdɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
He was on the alert to keep Judith out of the answer to this question .
他 曾是 在 这 警报 到 保持 朱迪思 出去 的 这 回答 到 这 问题 .
他时刻警惕，不让朱迪丝参与到这个问题的答案中来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] [ʌnˈfɜːnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He must see to that , or Unfairness , that was in the air ,
他 必须 看 到 那 , 或者 不公平 , 那 曾是 在 这 空气 ,
他必须处理好这件事，或者说，必须处理好空气中弥漫的不公。

[wʊd] [twɪst] [əˈraɪ] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈmænˈkaɪndz] —
would twist awry the admiration of her beauty that was all mankind's —
会 捻 错误 这 钦佩 的 她 美丽 那 曾是 全部 人类的 —
[wʊmənkaɪndz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
womankind's , for that matter ,
女性的 , 为了 那 事情 ,
这将扭曲全人类——尤其是全女性——对她美貌的赞美。

[ˈdʒeləsi] [əˈpɑːrt] ! — [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [ˈækʃnz] , [hɪz; ɪz][moʊst]
jealousy apart ! — and put a misconception on his simplest actions , his most
妒忌 除 ! — 和 放 一个 误解 在 他的 最简单的 行动 , 他的 最多
[ˈɑːbvɪəs] [ˈfiːlɪŋz] .
obvious feelings .
明显的 情怀 .
撇开嫉妒不谈！——而是曲解他最简单的行为和最明显的情感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ˈbetər] , [truː] [ˈhʌf] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could have held his head up better , true enough , over this passage of his
他 可以 有 握住 他的 头 向上 更好的 , 真的 足够的 , 超过 这 通道 的 他的
[ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [self] - [ˈtɔːrment] ,
analytical self - torment ,
分析 自己 - 折磨 ,
诚然，在这段自我剖析的痛苦经历中，他本可以更好地昂首挺胸。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʌnˈspʊskən] [səˈspɪʃ(ə)n] , [baɪ]
if only it had not been for that unhappy revelation of unspoken suspicion , by
如果 仅有的 它 有 不是 到过 为了 那 不开心 启示 的 未说出口的 怀疑 , 经过
[ðə; ði][ˈrɪvər][ðər; ðər] ,
the river there ,
这 河 那里 ,
如果不是因为在河边那次不幸的、未曾言明的猜疑被揭露出来，

[nɑ:t] [tu:] ['aʊəz] [sɪns] .
not two hours since .
不是 二 小时 自从 :

不到两个小时。

[bʌt; bət][bi:; bi] [fer] ！ — [bi:; bi] [fer] ！
But be fair ! — be fair !
但 是 公平的！ — 是 公平的！

但要公平！ ——要公平！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'spəʊkən] , [æt; ət] [li:st] ！
It was unspoken , at least !
它 曾是 未说出口的 , 在 至少 ！

至少，这是心照不宣的！

[hu:] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ？
Who had said anything ?
WHO 有 说 任何事物 ？

谁说了什么？

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [-]
As he asked the question of himself , [379]
作为 他 问 这 问题 的 他自己 , [-]

当他问自己这个问题时，[379]

[ˈʃælɪs] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [pə:rspə'reɪʃn] [hi:; hi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ！
Challis wiped from his brow perspiration he ascribed to the weather !
查利斯 擦拭 从 他的 眉头 汗 他 归因于 到 这 天气 ！

查利斯擦了擦额头的汗，他把这归咎于天气！

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [nəʊ] [ʌv; əv][oʊld] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɪm'self] ？
Did he not know of old how often he had deceived himself ?
做过 他 不是 知道 的 老的 如何 经常 他 有 受骗 他自己 ？

他难道不知道自己曾经多少次欺骗过自己吗？

[maɪt] [nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi][self] - [dɪ'luzɪn] , [tu:] ？
Might not all this be self - delusion , too ?
可能 不是 全部 这 是 自己 - 错觉 , 也 ？

这一切会不会也只是自欺欺人呢？

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm] ['wʊmən]
he had as good a vantage - ground as the man to whom some woman
他 有 作为 好的 一个 优势 - 地面 作为 这 男人 到 谁 一些 女士

[meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] ,
may often say ,
可能 经常 说 ,

他的视角和某些女人常对他所说的那个男人一样好，

[ˈtru:li] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌv] , [ænd; ænd][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
truly : " You have looked love , and there has been love in the pressure of
真的 : " 你 有 看起来 爱 , 和 那里 有 到过 爱 在 这 压力 的

[jɔ:; jər][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

确实如此：“你曾凝视过爱，你手中的压力中也蕴含着爱。”

[ɪn][ðə; ði] [tʊsn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
in the tone of your voice .
在 这 语气 的 你的 嗓音 .

从你的语气中。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'daɪt] [ju:; jʊ] .
But I cannot indite you .
但 我 不能 书写 你 .

但我无法写给你。

[lɪv; laɪv] [seɪf] [bɪ'hɑɪnd][jʊr; jər] [ɪ,kwɪvə'keɪʃənz] .
Live safe behind your equivocations .
居住 安全的 在后面 你的 含糊其辞 .

躲在模棱两可的言辞背后，才能安然度日。

" [nei] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] !
" Nay , he was safer than such a one !
" 不 , 他 曾是 更安全 比 这样的 一个 一 !

“不，他比那种人安全多了！”

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'nɔ:r] [lʌv] ,
For in his case the more he could ignore love ,
为了 在 他的 案件 这 更多的 他 可以 忽略 爱 ,

因为对他来说，他越是能够忽视爱情，就越是如此。

[ðə; ði] ['betər] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['dʒu:diθ] .
the better he would discharge his duty to Judith .
这 更好的 他 会 释放 他的 责任 到 朱迪思 .

他越是尽到对朱迪思的责任。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [sni:k] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
The other man would be the greater sneak , the more he did so .
这 其他 男人 会 是 这 更大的 潜行 , 这 更多的 他 做过 所以 .

另一个人越是偷偷摸摸，就越是狡猾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['kwestʃən] !
But the question — the question !
但 这 问题 — 这 问题 !

但是问题——问题！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ænsərd] .
It was still unanswered .
它 曾是 仍然 未解答 .

这个问题仍然没有答案。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ?
When did the change come over Marianne ?
什么时候 做过 这 改变 来 超过 玛丽安娜 ?

玛丽安娜是什么时候发生这种变化的？

[oo] , [hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [wel] !
Oh , he knew perfectly well !
哦 , 他 知道 完美 出色地 !

哦，他当然知道！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] , [tu:; tə][ɔ:l] ['si:mɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,
It was from the day when he began , to all seeming at her request ,
它 曾是 从 这 天 什么时候 他 开始 , 到 全部 似乎 在 她 要求 ,

从他开始的那一天起，似乎一切都是应她的要求而发生的。

[tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [sə'saɪəti] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
to go out into this accursed Society without her .
到 去 出去 进入 这 被诅咒的 社会 没有 她 .

没有她，我就要踏入这个该死的社会。

[ˈveri] [wel] , [ðen] ! — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪr] [ˈglæmə] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Very well , then ! — it was all mere glamour , the whole thing .
非常 出色地 , 然后 ! — 它 曾是 全部 仅仅 魅力 , 这 所有的 事物 .
很好 ! ——这一切都只是虚幻的光鲜亮丽而已。

[let] [hɪm; ɪm][duː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] — [ɪnˈsɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
Let him do now what he should have done at first — insist on her being
让 他 做 现在 什么 他 应该 有 完毕 在 第一的 — 坚持 在 她 存在
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

现在就让他做他一开始就应该做的事——坚持让她做他的伴侣。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
among his kind as well as in his home .
之中 他的 种类 作为 出色地 作为 在 他的 家 .

在同类中以及在家中。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
Then would the old Marianne come back , and all would be well .
然后 会 这 老的 玛丽安娜 来 后退 , 和 全部 会 是 出色地 .

那样的话, 以前的玛丽安娜就会回来, 一切都会好起来的。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
So by the time he was two - thirds through the avenue ,
所以 经过 这 时间 他 曾是 二 - 三分之一 通过 这 大街 ,
所以当他走到大道三分之二处时,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
his thoughts had worked back into his old existence , and taken him with
他的 想法 有 工作 后退 进入 他的 老的 存在 , 和 已采取 他 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的思绪重新融入了他过去的的生活, 并将他带回了过去。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [ber]
If only his knowledge of his surroundings in his daily life at home would bear
如果 仅有的 他的 知识 的 他的 周围环境 在 他的 日常 的生活 在 家 会 熊
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

如果他对日常生活中周围环境的了解能够证实他的说法就好了。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [ɪtˈself] [əˈpaːn]
and help him to keep at bay this image of Judith that forced itself upon
和 帮助 他 到 保持 在 湾 这 图像 的 朱迪思 那 强制 本身 之上
[hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [læst] [sepˈtembər] ,
him now — this image of her as she stood in the sunset light last September ,
他 现在 — 这 图像 的 她 作为 她 站立 在 这 日落 光 最后的 九月 ,
并帮助他摆脱此刻不断涌上心头的朱迪思的形象——去年九月夕阳下她站在那里形象。

[dʒʌst][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] !
just on this very spot !
只是 在 这 非常 点 !

就在这里！

[wʌt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æʔ; əʔ] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [ˈbɔːr; haʊnd] [tʌʃt]

What he recognized at once as the nose of a large grey boarhound touched
什么 他 认可 在 一次 作为 这 鼻子 的 一个 大的 灰色的 猎猪犬 感动

[hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] ,

him gently ,
他 轻轻地 ,

他一眼就认出那是一只大型灰色猎犬的鼻子，它轻轻地碰了碰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

and he turned .
和 他 转向 .

他转过身去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈsælədɪn] , [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [smelt] [wʌz; wəz] [ɪn]

There stood Saladin , satisfied to all seeming that what he had smelt was in
那里 站立 萨拉丁 , 使满意 到 全部 似乎 那 什么 他 有 冶炼 曾是 在

[ɔːrdər] ,

order ,
命令 ,

萨拉丁站在那里，一副很满意的样子，似乎他闻到的气味一切正常。

[bʌt; bət] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [steps] .

but content to take no further steps .
但 内容 到 拿 不 更远 步骤 .

但他满足于不再采取进一步行动。

[ˈʃælɪs] [ɡlɑːnst] [raʊnd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɒɡz] [ˈmɪstrəs] ; [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˈræðər] [əˈfreɪd]

Challis glanced round , expecting to see the dog's mistress ; in a sense rather afraid
查利斯 瞥了一眼 圆形的 , 期待 到 看 这 狗的 情妇 ; 在 一个 感觉 相当 害怕的

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to do so .
到 做 所以 .

查利斯环顾四周，以为会看到狗的女主人；某种程度上，他又有点害怕这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æʔ; əʔ] [hænd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She was near at hand , a few paces from the pathway , and her
她 曾是 靠近 在 手 , 一个 很少 步幅 从 这 路径 , 和 她

[pɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeɪn] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .

perfect self - possession reassured him .
完美的 自己 - 拥有 放心 他 .

她就在附近，离小路只有几步之遥，她镇定自若的神态让他感到安心。

" [aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈsælədɪn] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [jʊr; jər] [ˈrevəri] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kwart] [ˈiːzəli]

" I never told Saladin to disturb your reverie , Mr . Challis , " she said , quite easily
" 我 绝不 讲述 萨拉丁 到 打扰 你的 遐想 , 先生 . 查利斯 , " 她 说 , 相当 容易地

,
,
,"

“我从未吩咐萨拉丁打扰您的沉思，查利斯先生，”她轻松地说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .

and with deliberation .
和 和 审议 .

经过深思熟虑。

" [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæktɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

" The darling acted on his own responsibility .
" 这 亲爱的 行动 在 他的 自己的 责任 .

“亲爱的，他完全是凭自己的责任行事。”

" ['sælədɪn] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] ,
" **Saladin** , **hearing** **his** **own** **name** , **seemed** **to** **think** **he** **had** **leave** **to** **go** ,
" 萨拉丁 , 听力 他的 自己的 姓名 , 似乎 到 思考 他 有 离开 到 去 ,
[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɑ:n] ,
and **trotted on** ,
和 小跑 在 ,
萨拉丁听到自己的名字, 似乎以为可以走了, 便小跑着离开了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
giving **attention** **to** **tree** - **trunks** **and** **the** **like** .
给予 注意力 到 树 - 树干 和 这 喜欢 .
关注树干等部位。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Challis **had** **to** **say** **something** .
查利斯 有 到 说 某物 .
查利斯总得说点什么。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] .
" **Are** **we** **not** **late** **for** **dinner** ? " **was** **what** **it** **came** **to** .
" 是 我们 不是 晚的 为了 晚餐 ? " 曾是 什么 它 来了 到 .
最后, 他们谈到了“我们是不是晚饭要迟到了? ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] ['mætərz] .
" **I** **believe** **we** **are** , **but** **it** **never** **matters** .
" 我 相信 我们 是 , 但 它 绝不 事情 .
“我相信我们是, 但这无关紧要。”

[dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['letər] ? "
Did **you** **get** **your** **letter** ? "
做过 你 得到 你的 信 ? "
你收到信了吗?

" [noʊ] — [aɪ][gɔ:t][noʊ] ['letər] .
" **No** — **I** **got** **no** **letter** .
" 不 — 我 得到 不 信 .
“不, 我没有收到信。”

[wʌt] ['letər] ? " [-]
What **letter** ? " [**380**]
什么 信 ? " [-]
什么字母? [380]

" ['hævənt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Haven't** **you** **been** **up** **at** **the** **house** ?
" 还没有 你 到过 向上 在 这 房子 ?
你难道没上屋吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [went] [bæk] .
It **was** **there** **when** **I** **went** **back** .
它 曾是 那里 什么时候 我 去 后退 .
我回去的时候它还在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk][jʊr; jər] ['waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] .
I **thought** **it** **looked** **like** **your** **wife's** **handwriting** .
我 想法 它 看起来 喜欢 你的 妻子的 手写 .
我觉得这笔迹像你妻子的。

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sætərdeɪ] . "
I **hope** **it's** **to** **say** **we** **shall** **see** **her** **on** **Saturday** . "
我 希望 它是 到 说 我们 将 看 她 在 周六 . "
我希望是说我们周六能见到她。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tu:] .
" I hope so , too .
" 我 希望 所以 , 也 .

我也希望如此。

" [bʌt; bət] [ˈʃælɪs] [ˈwɒznt] [ˈsæŋɡwɪn] .
" But Challis wasn't sanguine .
" 但 查利斯 不是 乐观 .

但查利斯并不乐观。

[noʊ] [ˈpri:tens] [ðæt][noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪɡˈzɪsts] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
No pretence that no embarrassment exists between two people , however determined ,
不 虚伪 那 不 尴尬 存在 之间 二 人们 , 然而 决定 ,
任何人都不能否认两个人之间, 无论多么坚定, 都存在尴尬的情况。

[kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt][ə; eɪ][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
can do more than encourage a hope that a modus vivendi may be found .
能 做 更多的 比 鼓励 一个 希望 那 一个 模式 维旺迪 可能 是 成立 .
不仅可以鼓励人们抱有找到共存之道的希望。

[ðɪ:z] [tu:] [ˌpə:siˈviəd] [ɪn] [ðerz] ,
These two persevered in theirs ,
这些 二 坚持不懈 在 他们的 ,

这两个人坚持不懈,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [i:tʃ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpri:tekst] [ðæt] [wʊd] [ˈkæəri] - [ˈvɪzɪt] [θru:] ,
because each hoped for a working pretext that would carry Challis's visit through ,
因为 每个 希望 为了 一个 在职的 借口 那 会 携带 - 访问 通过 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈju:sləs] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ,
without further useless complications ,
没有 更远 无用 并发症 ,
因为双方都希望找到一个合适的借口, 让查利斯的来访顺利进行, 避免更多无谓的麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]
and this one of Marianne was a good one to make a parade of
和 这 一 的 玛丽安娜 曾是 一个 好的 一 到 制作 一个 游行 的
[ðer; ðər] [dɪˈtætʃmənt] [əˈbaʊt] .
their detachment about .
他们的 分离 关于 .
而玛丽安娜的这张照片, 正好可以用来炫耀他们的疏离态度。

[si:] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [wi:; wi][bəʊθ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] [ə; eɪ]
See how anxious we both are to emphasize the perfect self - possession a
看 如何 焦虑的 我们 两个都 是 到 强调 这 完美的 自己 - 拥有 一个
[ˈfrendʃɪp] [laɪk] [ˈaʊəz] [əˈlaʊz] !
friendship like ours allows !
友谊 喜欢 我们的 允许 !
看看我们俩多么急切地想要强调, 像我们这样的友谊能够带来多么完美的自信!

— [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
— was what it seemed to say .
— 曾是 什么 它 似乎 到 说 .

——它似乎在说这个。

[i:tʃ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpri:tekst] ,
Each knew it was a pretext ,
每个 知道 它 曾是 一个 借口 ,
他们都知道这只是个借口。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəli] [ˈredi] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɜ:z] [brɪˈli:f] [ɪn][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
but each was loyally ready to accept the other's belief in it as a reality .
但 每个 曾是 忠诚地 准备好 到 接受 这 其他的 信仰 在 它 作为 一个 现实 .
但双方都忠诚地准备接受对方对此的看法, 并将其视为现实。

[soʊ] [wen] ['dʒuːdɪθ] [sed] [ðooz] [ləst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
So when Judith said those last words of hers ,
所以 什么时候 朱迪思 说 那些 最后的 字 的 她的 ,
所以当朱迪丝说出她最后的那些话时,

[ˈʃælɪs] [went] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɜːrnist] [ðæt] [hiː; hi]
Challis went so cordially through the form of believing her in earnest that he
查利斯 去 所以 诚挚地 通过 这 形式 的 相信 她 在 认真 那 他
[ˈpaʊəfəli] [helpɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
powerfully helped the image he had set his mind to construct of a
强大的 帮助 这 图像 他 有 放 他的 头脑 到 构造 的 一个
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] — [ɪˈluːʒnz] ,
Marianne based on his impressions — illusions ,
玛丽安娜 基于 在 他的 印象 — 幻觉 ,
查利斯如此真诚地表现出对她的真心相信, 这有力地帮助他巩固了自己基于印象——错觉——而构建的玛丽安形象。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] ! — [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [pæst] .
if you must have it so ! — of ten years past .
如果 你 必须 有 它 所以 ! — 的 十 年 过去的 .
如果你非要这样的话! ——十年前的事了。

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːrtɪˈfɪ](ə)l] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
Conversation that followed on the way to the house , artificial though it might be
对话 那 随后 在 这 方式 到 这 房子 , 人造的 尽管 它 可能 是
,
.
,
尽管回家的路上进行的对话可能很虚假, 但

[ɔːl] [tendɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈloʊk(ə)] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
all tended towards a cheap local apotheosis of Marianne ,
全部 倾向于 向 一个 便宜的 当地的 神化 的 玛丽安娜 ,
所有这些都倾向于对玛丽安娜进行廉价的、地方性的神化。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [saɪd] - [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz][hɜːr; hər]
with a beneficial side - influence on her husband's disposition to idealize her
和 一个 有利 边 - 影响 在 她 丈夫的 处置 到 理想化 她
.
:
.
对她丈夫的性格产生了有益的附带影响, 使他更加理想化她。

[ðʌs] [ˈdʒuːdɪθ] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [gʊd] .
Thus Judith : " Of course , a change would do her so much good .
因此 朱迪思 : " 的 课程 , 一个 改变 会 做 她 所以 很多 好的 .
朱迪思说: “当然, 改变对她会有很大的好处。”

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪz] [ˈtaɪərsəm] [wɜːrk] . " **Housekeeping is tiresome work . "**
家政 是 令人厌烦 工作 : "
家务活很累人。

" [jes] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" Yes , " said Challis .
" 是的 , " 说 查利斯 :
“是的,”查利斯说。

" [ɪts] [ˈwerɪŋ] !
" It's wearing !
" 它是 穿着 !
“太累了! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] . "
" **And if you understand what I mean , it makes her unlike herself .** "
" 和 如果 你 理解 什么 我 意思是 , 它 制作 她 与此不同 她自己 : "

如果你明白我的意思, 就会明白这让她变得不像她自己了。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [soʊ] [ɪg'zæktli] .
" **Oh , I understand so exactly .** "
" 哦 , 我 理解 所以 确切地 : "

哦, 我完全明白了。

[ˈevriwʌn] [wʊd] — [ˈevri] [ˈwʊmən] , [aɪ] [mi:n] .
Everyone would — every woman , I mean .
每个人 会 — 每一个 女士 , 我 意思是 : "

每个人都会——我是说每个女人都会。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈtempər] . "
It has nothing to do with ill - temper . "
它 有 没有什么 到 做 和 患病的 - 脾气 : "

这跟脾气不好无关。

" [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] !
" **Nothing whatever !** "
" 没有什么 任何 ! "

“什么都没有! ”

" [ˈʃælɪs] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Challis made the most of this .** "
" 查利斯 制成 这 最多 的 这 : "

“查利斯充分利用了这一点。”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈtempərd] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ˈpɑ:li] [æn] .
" **There isn't a better - tempered creature in the world than Polly Anne .** "
" 那里 不是 一个 更好的 - 淬火 生物 在 这 世界 比 波莉 安妮 : "

“世界上没有比波莉·安妮脾气更好的人了。”

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] , [ðoo] , [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ˈprɑ:pərli] [ˈkwa:lɪfaɪd] .
" **He called her a creature , though , to keep the position properly qualified .** "
" 他 称为 她 一个 生物 , 尽管 , 到 保持 这 位置 适当地 合格的 : "

“不过, 为了保持措辞得体, 他称她为“怪物”。

" [ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ] . "
" **And one knows what children are .** "
" 和 一 知道 什么 孩子们 是 : "

“每个人都知道孩子是什么样的人。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
" **They are darling little people .** "
" 他们 是 亲爱的 小的 人们 : "

“他们真是可爱的小家伙们。”

" [ˈdʒuːdɪθ] [jɔ:nd] [ˈslaɪtli] .
" **Judith yawned slightly .** "
" 朱迪思 打哈欠 轻微地 : "

朱迪丝轻轻打了个哈欠。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈnaɪsɪst] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [əˈkweɪntəns] .
" **But they are nicest when you know them as acquaintances .** "
" 但 他们 是 最友善的什么时候 你 知道 他们 作为 熟人 : "

“但当你只是认识他们, 和他们只是点头之交时, 他们会表现得最友善。”

[tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [pɔ:lz] .
Too much intimacy palls .
也 很多 亲密关系 灵柩 : "

过于亲密会让人感到厌倦。

[ən'les] [ðei] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] .
Unless they are very nice children .
除非 他们 是 非常 好的 孩子们 .

除非他们是非常好的孩子。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [jɔ:rz] [ɑ:r; ə] .
I am sure yours are .
我 是 当然 你的 是 .

我相信你的也是。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But all the same , Marianne would be the better for a change .
但 全部 这 相同的 , 玛丽安娜 会 是 这 更好的 为了 一个 改变 .

但无论如何，玛丽安娜换个环境或许会更好。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" **And so on .**
" 和 所以 在 .

“等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [tɔ:k] .
But there was very little life in this talk .
但 那里 曾是 非常 小的 生活 在 这 讲话 .

但这场谈话毫无生气。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
None the less , Challis was feeling good about his wife ,
没有任何 这 较少的 , 查利斯 曾是 感觉 好的 关于 他的 妻子 ,

尽管如此，查利斯对他的妻子感到很满意。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌməri'ænz] [ˈletər] [ə'weɪtɪŋ]
when he reached the house looking forward to finding Marianne's letter awaiting
什么时候 他 达到 这 房子 寻找 向前 到 寻找 玛丽安的 信 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他到达房子时，满心期待地想找到玛丽安的来信。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ'ti:] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ'ti:] .
and carried it up into his room to read it .
和 携带 它 向上 进入 他的 房间 到 读 它 .

他拿着书回到自己的房间阅读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He was more curious to read it than to wait for the arrival of the
他 曾是 更多的 好奇的 到 读 它 比 到 等待 为了 这 到达 的 这
['mɔʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

比起等待马达的到来，他更想读那本书。

[hu:z] [hu:t] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:dəbl] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [-]
whose hoot had just become audible from somewhere near the [381]
谁 吡 有 只是 变得 可听见的 从 某处 靠近 这 [-]

它的鸣叫声刚刚从[381]附近某个地方传来

[pɑ:rk] - [geɪt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .
park - gate , a mile off .
公园 - 门 , 一个 英里 离开 .

公园大门，距离一英里。

[ˈsæləðɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [iːðər] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ɔːr] [kənˈdem] [aɪ ˈtiː] ,
Saladin immediately started at a gallop either to sanction or condemn it ,
萨拉丁 立即地 开始 在 一个 驰骋 任何一个 到 制裁 或者 谴责 它 ,
[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [ˈlɪŋgə] ,
and Judith lingered ,
和 朱迪思 徘徊不去 ,
萨拉丁立刻策马疾驰, 想要表态支持或谴责此事, 而朱迪思则迟迟没有动身。

[əˈweɪtɪŋ] [ɪts][əˈraɪv(ə)] .
awaiting its arrival .
等待中 它是 到达 .
等待它的到来。

" [aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈælɪs] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈæʃkrɒft] , " [ɪz] [wʌt] [ˈsɪb(ə)l] [sez] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **I see Mr . Challis didn't go to Ashcroft , " is what Sibyl says first to her**
" 我 看 先生 . 查利斯 没有 去 到 阿什克罗夫特 , " 是 什么 西比尔 说道 第一的 到 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .
“看来查利斯先生没有去阿什克罗夫特,”西比尔首先对她妹妹说。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ] [fɒl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
It refers to a projected excursion a full day long ,
它 指 到 一个 预计 短途旅行 一个 满的 天 长的 ,
它指的是一次预计持续一整天的短途旅行,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkænsəld] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which had been cancelled after the departure of the motor in the morning .
哪个 有 到过 取消 后 这 离开 的 这 发动机 在 这 早晨 .
早上汽车出发后, 行程就被取消了。

[ˈdʒuːdɪθ] [lʊks] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ɪnˈdɪfrənt] .
Judith looks ostentatiously indifferent .
朱迪思 看起来 炫耀地 冷漠 .
朱迪丝装出一副漠不关心的样子。

" [noʊ][wʌn] [went] , " [ɪː; ʃɪ] [sez] .
" **No one went , " she says** .
" 不 一 去 , " 她 说道 .
“没有人去,”她说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
" **It was given up** .
" 它 曾是 给定 向上 .
“它被放弃了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ? "
But how came you to know ? "
但 如何 来了 你 到 知道 ? "
你是怎么知道的?

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈælɪs] [ˈdɪdnt] [goʊ] ?
" **That Mr . Challis didn't go ?**
" 那 先生 . 查利斯 没有 去 ?
“查利斯先生没去吗? ”

[wɪz; wi] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪŋks] , [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] .
We saw you from the Links , walking together in the avenue .
我们 锯 你 从 这 链接 , 步行 一起 在 这 大街 .
我们在林克斯球场看到你们一起在林克斯大道上散步。

" [ˈdʒuːdɪθ][tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈlæŋgər] [tuː; tə][lɔːrd] - , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv]
" **Judith turns with handsome languor to Lord Felixthorpe , the other occupant of**
" 朱迪思 转弯 和 英俊的 倦怠 到 主 - , 这 其他 居住者 的
[ðə; ði][ˈmoʊtər] .
the motor .
这 发动机 .

“朱迪丝带着迷人的慵懒转向车里的另一位乘客费利克斯索普勋爵。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" **Did she ?**
" 做过 她 ?

是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says .**
" 她 说道 .

她说。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

真的吗？

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

" [ˈsɪb(ə)l] [sez] : " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ][wɜːrd] !
" **Sibyl says : " Thank you for doubting my word !**
" 西比尔 说道 : " 感谢 你 为了 怀疑 我的 单词 !
西比尔说：“谢谢你怀疑我的话！ ”

[ðə; ði] [ˈævənuː] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪŋks] .
The avenue is visible from the Links .
这 大街 是 可见的 从 这 链接 .
从林克斯球场可以看到这条大道。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [dɪˈlɪbəreɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **His lordship is deliberate , as usual .**
" 他的 领主 是 商榷 , 作为 通常 .
“大人一如既往地深思熟虑。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθs][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ; [tuː; tə][ðə; ði]
The answer to Judith's first question is , he says , in the affirmative ; to the
这 回答 到 朱迪思的 第一的 问题 是 , 他 说道 , 在 这 肯定 ; 到 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
他说，朱迪思的第一个问题的答案是肯定的；第二个问题的答案是，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
in the negative .
在 这 消极的 .

否定。

[aɪdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] ,
Identification , even of eminent authors , at a distance in an evening light ,
鉴别 , 甚至 的 杰出 作者 , 在 一个 距离 在 一个 晚上 光 ,
即使是著名作家，在傍晚的灯光下，也能从远处辨认出来。

[ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] - [ˈlɪmɪt] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈræpɪd][ˌləʊkəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .
is difficult when a time - limit is fixed by the rapid locomotion of the observer .
是 难的 什么时候 一个 时间 - 限制 是 固定的 经过 这 迅速的 运动 的 这 观察员 .

当观察者快速移动导致时间限制固定时，就很难做到这一点。

[sɪbəlz] [ˈkɑːment] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] , [ˈdʒuːdɪθ] [ˌʌndəˈstændz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈɡenst]
Sibyl's comment , in an undertone , Judith understands to be a caution against
西比尔的 评论 , 在 一个 底色 , 朱迪思 明白 到 是 一个 警告 反对
[ˈprəuzinis] .
prosiness .
勤奋 .

朱迪思听出，西比尔的这番话其实是在告诫人们不要贪婪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈrefrəns] [baɪ] [ˈelfɪnstən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
But a respectful reference by Elphinstone to the many minutes ago that the
但 一个 尊重 参考 经过 埃尔芬斯通 到 这 许多 分钟 前 那 这
[fɜːrst] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [flaɪt] [tuː; tə] [dres] .
first gong sounded causes a hurried flight to dress .
第一的 锣 听起来 原因 一个 慌忙 航班 到 裙子 .

但埃尔芬斯通礼貌地提及几分钟前第一声锣响，这让一群匆忙赶去穿衣服的人感到不安。

[ˈʃælɪs] [felt] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈletər] ;
Challis felt good about his wife as he opened her letter ;
查利斯 毛毡 好的 关于 他的 妻子 作为 他 打开 她 信 ;
查利斯打开妻子的信，心中充满了对妻子的美好感受；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɡruː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlesnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃɔːrt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
and the feeling grew rather than lessened when he saw how short it was .
和 这 感觉 生长 相当 比 减少 什么时候 他 锯 如何 短的 它 曾是 .

当他看到它有多短时，这种感觉不但没有减弱，反而更加强烈了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] !
She must be coming , that was clear !
她 必须 是 未来 , 那 曾是 清除 !
她肯定会来，这一点很明显！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [daɪd] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] " [jɪr] : [æf] :
But the satisfaction in his face died out as his eye caught the " Yr : aff :
但 这 满意 在 他的 脸 死亡 出去 作为 他的 眼睛 捕捉 这 " yr : 亲属 :
但当他的目光落在“Yr: aff:”上时，他脸上的满足感便消失了。

[waɪf] " [æt; ət][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] .
wife " at its conclusion .
妻子 " 在 它是 结论 .
最后是妻子”。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [ɪl] - [ˈkʌvəd] [ˈpeɪdʒɪz] [twɑɪs] [ænd; ənd] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː] [daʊn]
He read the two ill - covered pages twice and again before he threw it down
他 读 这 二 患病的 - 涵盖 页面 两次 和 再次 前 他 扔 它 向下
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡri] " [həmɪf] !
with an angry " Humph !
和 一个 生气的 " 哼 !
他把那两页封面破损的纸读了两遍又一遍，然后愤怒地“哼！”把它扔到一边。

" [ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
" **and set himself to make up for lost time with his toilet .**
" 和 放 他自己 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 和 他的 洗手间 .
然后他下定决心要好好补上上厕所的时间。

[hi:; hi][ˈoʊnli][dʒʌst][səˈsi:dəd, səˈsi:did][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
He only just succeeded in scrambling into his coat in time for the second ,
他 仅有的 只是 成功了 在 争抢 进入 他的 外套 在 时间 为了 这 第二 ,
[ɔ:r] [hɑ:rt] - [hoʊl] , [ˈdɪnər] - [bel] .
or heart - whole , dinner - bell .
或者 心 - 所有的 , 晚餐 - 钟 .

他好不容易才赶在第二声（或者说是最后一声）晚餐铃响之前穿上外套。

[ɔ:l] [raɪt] ! — [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
All right ! — he would run , directly .
全部 正确的 ! — 他 会 跑步 , 直接地 .
[ˈhʌt] [bət] [ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] [tu:; tə] [glæns] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt]

But it would only make him a minute late to glance once more at that
但 它 会 仅有的 制作 他 一个 分钟 晚的 到 瞥一眼 一次 更多的 在 那
[ˈletər] .
letter .
信 .

但那样的话，他只会晚一分钟再看一眼那封信。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˈaɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊnˈsterz] .
Besides , he could do it as he went downstairs .
除了 , 他 可以 做 它 作为 他 去 楼下 .
[ˈɪn] [ˈdʌɪ] [ˈaɪ ˈti:] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈpɪr] [læst] [ɪn] [ðə; ði]

He did so , and ended by pocketing it just in time to appear last in the
他 做过 所以 , 和 结束 经过 口袋 它 只是 在 时间 到 出现 最后的 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

他照做了，最后及时把东西揣进口袋，以便最后一个出现在客厅里。

[əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] . [-]
apologetic . [382]
道歉的 . [-]

表示歉意。 [382]

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[haʊ] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ænd] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈæftər] .
HOW CHALLIS HAD A NEW NEIGHBOUR AT DINNER AND METAPHYSICS AFTER .
如何 查利斯 有 一个 新的 邻居 在 晚餐 和 形而上学 后 .
[ˈhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] , [ænd; ænd] [met] [mɪs]

查利斯在晚餐时遇到了一位新邻居，之后又聊起了形而上学。

HOW HE WAS GUILTY OF EAVESDROPPING , AND MET MISS
如何 他 曾是 有罪的 的 偷听 , 和 MET 错过
[ˈhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] , [ænd; ænd] [met] [mɪs]
他如何因偷听而犯下罪行，又如何结识了小姐
ARKROYD

阿克罗伊德

[ˈæftər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] [kɔ:ld] [ˈtəʊfɪt] .
AFTER IN A LITTLE GARDEN CALLED TOPHET .
后 在 一个 小的 花园 称为 托菲特 .
[ˈhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] , [ænd; ænd] [met] [mɪs]
在名为托菲特的小花园里。

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
A FOOL'S PASSION .
一个 傻瓜 热情 .

愚人的激情。

[wʌt] [əˈbaʊt] [bɔːb] ?
WHAT ABOUT BOB ?
什么 关于 鲍勃 ?

鲍勃怎么样了？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - [ˈævənuː] [brɪtwiːn] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd]
That was a very fortunate interview in the park - avenue between Challis and
那 曾是 一个 非常 幸运 面试 在 这 公园 - 大街 之间 查利斯 和
[mɪs] -
Miss Arkroyd .
错过 - .

那是在查利斯和阿克罗伊德小姐之间的公园大道上进行的一次非常幸运的采访。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [hæf] - [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tiː] - [ˈpɑːrti] ,
If their sequel to that half - hour before they joined the tea - party ,
如果 他们的 续集 到 那 一半 - 小时 前 他们 加入 这 茶 - 派对 ,
如果这是他们参加茶会前那半小时的后续，

[wen] [ðeɪ] [stəd] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪf]
when they stood hand - in - hand on the edge of a volcano , had been a stiff
什么时候 他们 站立 手 - 在 - 手 在 这 边缘 的 一个 火山 , 有 到过 一个 僵硬的
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
meeting in society ,
会议 在 社会 ,

当他们手牵手站在火山口边缘时，这在当时的社会是一次尴尬的会面。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][wʌn] ; [ɪts][dʒɔɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒsɪfaɪd] .
the position would have become a rigid one ; its joints would have ossified .
这 位置 会 有 变得 一个 死板的 一 ; 它是 关节 会 有 骨化的 .
这种姿势会变得僵硬；它的关节会骨化。

[sʌm; səm] [meɪ] [hoʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,
Some may hold that it would have been best that they should do so ,
一些 可能 抓住 那 它 会 有 到过 最好的 那 他们 应该 做 所以 ,
有些人可能认为，他们当初最好是这么做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌluːbrɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
and that the lubrication of this interview was really unfortunate .
和 那 这 润滑 的 这 面试 曾是 真的 不幸 .
这次采访的润滑剂使用实在令人遗憾。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
It depends on how one looks at it .
它 取决于 在 如何 一 看起来 在 它 .
这取决于你怎么看待这个问题。

[ˌefɪˈkeɪʃəs] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
Efficacious it certainly was .
有效的 它 当然 曾是 .

确实非常有效。

[soʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ðæt] [ˈʃælɪs] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz]
So efficacious that Challis almost felt at liberty to be sorry that Judith was
所以 有效的 那 查利斯 几乎 毛毡 在 自由 到 是 对不起 那 朱迪思 曾是
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
moved to the far end of the long table at dinner ,
已搬 到 这 远的 结尾 的 这 长的 桌子 在 晚餐 ,
效果如此显著，以至于查利斯几乎可以坦然地为朱迪思在晚宴上被安排到长桌的尽头而感到惋惜。

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
beyond his range of communication .

超过 他的 范围 的 沟通

超出了他的沟通范围。

[hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] [dʒiːəˈmetrɪkl] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈkɒnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər]
He grudged the geometrical distance between them , while he acknowledged their
他 心怀怨恨 这 几何 距离 之间 他们 , 尽管 他 已确认 他们的
[ˈmɔːrəl] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] - .
moral or spiritual éloignement .
道德 或者 精神 - .

他嫉妒他们之间的几何距离，但他承认他们在道德或精神上的疏离。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðæt]
He had to confess to his regret when a fresh dress she had on that
他 有 到 承认 到 他的 后悔 什么时候 一个 新鲜的 裙子 她 有 在 那
[ˈiːvnɪŋ] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spɑːrks] [ænd; ənd] [ˈflæɪz] — [pæst] [ðə; ði]
evening rustled and glittered — it was all sparks and flashes — past the
晚上 沙沙作响 和 闪闪发光 — 它 曾是 全部 火花 和 闪光灯 — 过去的 这
[pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
place she occupied the evening before .
地方 她 占领 这 晚上 前 .

当她当晚穿的那件新裙子沙沙作响、闪闪发光——到处都是火花和闪光——经过她前一天晚上待过的地方时，他不得不承认自己后悔了。

" [wiː; wi] [muːv] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈhætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtnər]
" **We move up , like the Hatter and the Dormouse , " said she to her partner**
" 我们 移动 向上 , 喜欢 这 帽子匠 和 这 睡鼠 , " 说 她 到 她 伙伴
.
:
.
.
“我们向上走，就像疯帽子和睡鼠一样，”她对她的搭档说。

[ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɔːrməs] ; [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [uːzd]
The house - party had become enormous ; indeed , some of it had oozed
这 房子 - 派对 有 变得 巨大的 ; 的确 , 一些 的 它 有 渗出
[aʊt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
out into an adjoining apartment ,
出去 进入 一个 相邻的 公寓 ,

家庭聚会规模越来越大；事实上，部分人群甚至蔓延到了隔壁的公寓里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪtˈself] — [wɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
and had a little round table all to itself — which it may be said to
和 有 一个 小的 圆形的 桌子 全部 到 本身 — 哪个 它 可能 是 说 到
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ,
have forgotten ,
有 被遗忘的 ,

它独自拥有一张小圆桌——或许它已经忘记了这一点。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] .
for it made a great noise .
为了 它 制成 一个 伟大的 噪音 .

因为它发出了很大的声响。

- [oʊn] [flæŋk] - ['destinɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪnər] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
Challis's own flank - destinies for this dinner were an elderly young lady with
- 自己的 侧翼 - 命运 为了 这 晚餐 是 一个 老年 年轻的 女士 和
[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] — [ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['fæməli][ɪn][hɜːr'self] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
a bridge to her nose — a county family in herself — whom he had
一个 桥 到 她 鼻子 — 一个 县 家庭 在 她自己 — 谁 他 有
[prə'tektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
protected through the dangerous passage from the drawing - room ;
受保护 通过 这 危险的 通道 从 这 绘画 - 房间 ;

查利斯自己为这顿晚餐安排的侧翼人物是一位鼻梁高挺的年轻老妇人——她本身就是是一个乡下家庭的成员——他保护她
穿过了从客厅到餐厅的危险通道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [tʃɪt] , ['leɪdi] [ˈhenriˈetə] - .
and the extraneous chit , Lady Henrietta Mounttullibardine .
和 这 无关的 纸条 , 女士 亨丽埃塔 .
还有那个无关紧要的小人物，亨丽埃塔·蒙图利巴丁夫人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tʃɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['spʊkən]
The latter had been provided with a counter - chit , who was always spoken
这 后者 有 到过 假如 和 一个 柜台 - 纸条 , WHO 曾是 总是 说
[ʌv; əv][æz; əz] ['ɑːrθər] ,
of as Arthur ,
的 作为 亚瑟 ,
后者事先得到了一张假钞，假钞上的署名一直是亚瑟。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['piːpəlz] ['kʌz(ə)n] .
and seemed to be many people's cousin .
和 似乎 到 是 许多 人们的 表哥 .
他似乎是很多人的表亲。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər(ə)] [pər] [ʌv; əv] ['aɪgləːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] , [ɔːr] [sprɪt] ,
The former had a powerful pair of eyeglasses on a yard - arm , or spirit ,
这 以前的 有 一个 强大的 一对 的 眼镜 在 一个 院子 - 手臂 , 或者 精神 ,
[ˈwɜːrkəbl̩] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
workable from below ;
可行的 从 以下 ;
前者在桅杆或斜桁上装有一副强劲的眼镜状装置，可以从下方进行操作；

[ðɪːz] , ['æləs] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [friː] .
these , Challis noticed , were manœuvred so as to leave the bridge free .
这些 , 查利斯 注意到 , 是 操纵 所以 作为 到 离开 这 桥 自由的 .
查利斯注意到，这些操作都是为了让桥梁畅通无阻。

[hiː; hi][ɪm'pjʊːtɪd] ['paʊdər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] , [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
He imputed powder , or something that might come off , to its owner .
他 估算 粉末 , 或者 某物 那 可能 来 离开 , 到 它是 所有者 .
他认为粉末或其他可能脱落的东西是它的主人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɪntuː][sə'saɪəti] , [-]
She seemed to have been very carefully prepared to go into Society , [383]
她 似乎 到 有 到过 非常 小心 准备 到 去 进入 社会 , [-]
她似乎为进入上流社会做了非常周全的准备[383]

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and to look down on it now that she had arrived .
和 到 看 向下 在 它 现在 那 她 有 到达的 .
现在她已经到达了这里，可以俯视它了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɑːnfəɪnz] ,
But she had to be talked to about something within its confines ,
但 她 有 到 是 谈话 到 关于 某物 之内 它是 限制 ,
但必须跟她谈一些事情，但这些事情必须在这个框架之内。

[ænd; ənd] ['ʃælɪs] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] .
and Challis had to find out what .
和 查利斯 有 到 寻找 出去 什么 .

查利斯必须弄清楚到底是什么。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [stʌf] [ɪz] [kɔːld] , " [sed] [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] .
" I wonder what the brilliant stuff is called , " said he , therefore .
" 我 想知道 什么 这 杰出的 东西 是 称为 , " 说 他 , 所以 .

“我想知道这种神奇的东西叫什么,”他说道。

['dʒuːdɪθs] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] .
Judith's dress was the stuff .
朱迪思的 裙子 曾是 这 东西 .

朱迪丝的裙子真是太棒了。

" ['siːkwɪn] [net][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [brɪ'liːv] .
" Sequin net is the name , I believe .
" 亮片 网 是 这 姓名 , 我 相信 .

“我记得它的名字叫亮片网。”

" [ðɪs] [sə'dʒestɪd] ['sʌmhəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['stʌfs] [sfɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪd] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['spiːkɜːz] .
" This suggested somehow that the stuff's sphere was one grade below the speaker's .
" 这 建议 不知何故 那 这 东西 领域 曾是 一 年级 以下 这 演讲者的 .

“这似乎表明，该物质的领域比说话者的领域低一个等级。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwɪn] ? " [æskt] ['ʃælɪs] .
" How much is a sequin ? " asked Challis .
" 如何 很多 是 一个 亮片 ? " 问 查利斯 .

“一个亮片多少钱？”查利斯问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪriəl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" It is not an expensive material , " said the lady .
" 它 是 不是 一个 昂贵的 材料 , " 说 这 女士 .

“这不是什么昂贵的材料,”这位女士说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] ['ʃælɪs] .
" I don't want a dress for myself , " said Challis .
" 我 不 想 一个 裙子 为了 我 , " 说 查利斯 .

“我不需要给自己买裙子,”查利斯说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Oh , indeed ! " said the lady .
" 哦 , 的确 ! " 说 这 女士 .

“哦，的确如此！”那位女士说道。

['setlmənts] [ɪn'sjuːd] .
Settlements ensued .
定居点 随后 .

双方达成和解。

[ænd; ənd] [ðen] - ['ʌðər] ['neɪbər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
And then Challis's other neighbour addressed him .
和 然后 - 其他 邻居 已解决 他 .

然后查利斯的另一位邻居也跟他说话了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðɪs] ['iːvniŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪt] .
" They are in the other room this evening , " said the chit .
" 他们 是 在 这 其他 房间 这 晚上 , " 说 这 纸条 .

“他们今晚在另一个房间,”纸条上写着。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [brɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʃælɪs] ,
Her remark related to a mutual confidence between herself and Challis ,
她 评论 有关的 到 一个 相互的 信心 之间 她自己 和 查利斯 ,

她的这番话与她 and 查利斯之间的相互信任有关。

[bɪ'ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .

begun on the lawn on the day of his arrival .
开始 在 这 草地 在 这 天 的 他的 到达 .

他抵达当天就在草坪上开始了这项工作。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

They never spoke of anything else .
他们 绝不 辐 的 任何事物 别的 .

他们再也没谈过其他事情。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] [hi; hi] .

" I can hear them , " said he .
" 我 能 听到 他们 , " 说 他 .

“我能听到他们的声音，”他说。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] .

" They're making noise enough .
" 它们是 制作 噪音 足够的 .

“他们制造的噪音已经够多了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɔ:rəld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

But I thought they had quarrelled this morning ? "
但 我 想法 他们 有 争吵 这 早晨 ? "

但我以为他们今天早上吵架了？

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [oʊ] [jes] !

" This morning — oh yes !
" 这 早晨 — 哦 是的 !

“今天早上——哦，是的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] - .

" This was very empressé .
" 这 曾是 非常 - .

“这真是太有皇后风范了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌp] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] ! "

" But they made that up long ago ! "
" 但 他们 制成 那 向上 长的 前 ! "

“但他们很久以前就编造出来了！ ”

" [wen] [du:] [ðeɪ] ? . . .

" When do they ? . . .
" 什么时候 做 他们 ? . . .

他们什么时候会这样做？

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? . . .

when are they ? . . .
什么时候 是 他们 ? . . .

他们什么时候来？

[wen] [wɪl] [aɪ 'ti:] ? . . .

when will it ? . . .
什么时候 将要 它 ? . . .

什么时候才能实现？

[klɪr] , [pli:z] !

Clear , please !
清除 , 请 !

请让开！

[oʊ] [noʊ] ! — ['ðætəl] [du:] ['bju:tɪfli] .

Oh no ! — that'll do beautifully .
哦 不 ! — 那将 做 非常漂亮 .

哦不！——这样就太好了。

[aɪ] [ment] [θɪk] .
" **I meant thick** .
" 我 意思是 厚的 .

我指的是厚的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [rɪ'spektɪŋ] [suːp] .
" **This was to the servant , respecting soup** .
" 这 曾是 到 这 仆人 , 尊重 汤 .

这是对仆人说的，对汤很尊重。

" [aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [,aɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] !
" **I'm so afraid it never will** !
" 我是 所以 害怕的 它 绝不 将要 !

“我真担心它永远不会发生！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [,eɪ 'em] ! "
Do you know , I really am ! "
做 你 知道 , 我 真的 是 ! "

你知道吗，我真的是！

" ['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['hævnt] [gɑːt]
" **Instances are not wanting of young ladies and gentlemen who haven't got**
" 实例 是 不是 想要 的 年轻的 女士们 和 先生们 WHO 还没有 得到
['mæɪrɪd]
married
已婚

“未婚的年轻男女并不少见.....”

[hɑːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
Hock , thank you ! "
霍克 , 感谢 你 ! "

霍克，谢谢你！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
But they always do , if they can .
但 他们 总是 做 , 如果 他们 能 .

但如果可以，他们总会这么做。

[dəʊnt] [ðeɪ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ʃælɪs] ? "
Don't they now , Mr . Challis ? "
不 他们 现在 , 先生 : 查利斯 ? "

难道现在不是这样了吗，查利斯先生？

" [aɪ][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] .
" **I admit it** .
" 我 承认 它 .

我承认。

[ən'les] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [laɪk] ['betər] .
Unless they meet with someone they like better .
除非 他们 见面 和 某人 他们 喜欢 更好的 .

除非他们遇到了更喜欢的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [dʌz] ['hæpən] . "
Of course , that does happen . "
的 课程 , 那 做 发生 . "

当然，这种情况确实会发生。

" [oʊ] [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Oh yes — of course !**
" 哦 是的 — 的 课程 ！

“哦，是的——当然！ ”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['mætərz] [wen] [aɪ 'ti:] ['iznt] [bəuθ] .
But then it only matters when it isn't both .
但 然后 它 仅有的 事情 什么时候 它 不是 两个都 。

但只有当两者不能同时满足时，这一点才重要。

" ['ʃælɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['kɑ:pi] ,
" **Challis , on the watch for copy ,**
" 查利斯 ， 在 这 手表 为了 复制 ；

“查利斯，时刻留意抄袭，

['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ðɪs] [tʃɪt] [i'tælisaɪzd] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] — [ʃi:; ʃɪ]
noticed that whenever this chit italicized a word — which was frequently — she
注意到 那 每当 这 纸条 斜体 一个 单词 — 哪个 曾是 频繁地 — 她
['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
opened her large blue eyes as far as possible .
打开 她 大的 蓝色的 眼睛 作为 远的 作为 可能的 。

注意到每当这个家伙把某个词用斜体字标出来时（这种情况经常发生），她就会尽可能地睁大她的大蓝眼睛。

" [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
" **You express it to perfection .**
" 你 表达 它 到 完美 。

你表达得非常完美。

[wen] [ɪts] [bəuθ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ðə; ði] [li:st] .
When it's both , it doesn't matter the least .
什么时候 它是 两个都 ， 它 不 事情 这 至少 。

当两者兼具时，就完全无关紧要了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['hi:ðər] , [soʊ][fɑ:r] ! "
But this time it's neither , so far ! "
但 这 时间 它是 两者都不 ， 所以 远的 ！ "

但这次目前来看，两者都不是！

" [oʊ] [noʊ] ! — [ðeɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət] ['eniwʌn] [els] . "
" **Oh no ! — they can't look at anyone else . "**
" 哦 不 ！ — 他们 不能 看 在 任何人 别的 。“ "

“哦不！——他们不敢看别人。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] .
" **Nothing can be more satisfactory .**
" 没有什么 能 是 更多的 令人满意的 。

“没有什么比这更令人满意的了。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:] ? . . .
But why shouldn't it ? . . .
但 为什么 不应该 它 ？ . . .

但为什么不应该呢？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ? . . . "
why shouldn't they ? . . . "
为什么 不应该 他们 ？ . . . " "

他们为什么不应该这样做呢？

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] .
I'm so afraid they never will .
我是 所以 害怕的 他们 绝不 将要 .

我真担心他们永远不会这么做。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] — [ˈnʌθɪŋ] !
Because he has only his pay , and she has — nothing !
因为 他 有 仅有的 他的 支付 , 和 她 有 — 没有什么 !
因为他只有工资, 而她——什么都没有!

" [ˈhjuːmən] [aɪz] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspiːkəz] [hæd; həd]
" Human eyes have only limited powers of opening , and the speaker's had
" 人类 眼睛 有 仅有的 有限的 权力 的 开幕 , 和 这 演讲者的 有
[dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
done all they could .
完毕 全部 他们 可以 .
“人眼睁开的能力是有限的, 说话者已经尽力了。”

" [ˈkʊdnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] [ˈset(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [-]
" Couldn't a rich aunt settle something on them , or someone [384]
" 不能 一个 富有的 阿姨 定居 某物 在 他们 , 或者 某人 [-]
“难道富有的姑妈就不能帮他们解决一些问题吗, 或者其他[384]

[pleɪs] [ə; eɪ] [fʌnd] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] ?
place a fund at their disposal ?
地方 一个 基金 在 他们的 处理 ?
拨出一笔资金供他们支配?

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? . . .
Or something of that sort ? . . .
或者 某物 的 那 种类 ? . . .
或者类似的事情?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɪndi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] ! . . .
What a shindy they are making ! . . .
什么 一个 闪亮 他们 是 制作 ! . . .
他们真是在搞一场盛大的派对啊!

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
Not before Christmas .
不是 前 圣诞节 .
圣诞节前不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈneɪbər] [hæd; həd] [sed] [ˈstɜːrnli] : " [wen] [ɪz][jər; jər]
" This was because his left - hand neighbour had said sternly : " When is your
" 这 曾是 因为 他的 左边 - 手 邻居 有 说 严厉地 : " 什么时候 是 你的
[nekst] [bʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
next book coming out ,
下一个 书 未来 出去 ,
这是因为他左边的邻居严厉地问: “你的下一本书什么时候出版? ”

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] ?
Mr . Challis ?
先生 . 查利斯 ?
查利斯先生?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪrə] [ˈkɔːzə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪət][ɪn]
" But the chit had a secret knowledge of the vera causa of the riot in
" 但 这 纸条 有 一个 秘密 知识 的 这 维拉 原因 的 这 暴动 在
[ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,
the next room ,
这 下一个 房间 ,
“但那个窃贼却对隔壁房间骚乱的真正原因有所了解,

[wen] [θri:] [tʃits] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kaʊntər] - [tʃits] , [ʌnkən'trəʊld] , [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l]
when three chits and as many counter - chits , uncontrolled , had the small
什么时候 三 纸条 和 作为 许多 柜台 - 纸条 , 不受控制 , 有 这 小的
[raʊnd] ['teɪbl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
round table to themselves .
圆形的 桌子 到 他们自己 .

当三张纸条和三张对折纸条不受控制地占据了小圆桌时。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] — [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈtʌmblərz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
She knew exactly what they were doing — trying to pick up tumblers upside down ,
她 知道 确切地 什么 他们 是 正在做 — 尝试 到 挑选 向上 玻璃杯 上行 向下 ,
[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

她完全明白他们在做什么——试图像这样把玻璃杯倒过来拿起来！

— " [ðɪs] " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈfɪŋɡər][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
— " this " being the thumb on one side , and one finger only on the top .
— " 这 " 存在 这 拇指 在 一 边 , 和 一 手指 仅有的 在 这 顶部 .
——这里的“这”指的是一侧是拇指，另一侧只有一根手指。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [wen] [jʊr; jər][læst] [bʊk] [keɪm] [aʊt] , ['mɪstər] . [ˈʃælis] .
" I have forgotten when your last book came out , Mr . Challis .
" 我 有 被遗忘的 什么时候 你的 最后的 书 来了 出去 , 先生 . 查利斯 .
“查利斯先生，我已经忘记您的上一本书是什么时候出版的了。”

" [ðɪs] [left] - [hænd] ['neɪbər] [si:md] [rɪ'prəʊtʃfl] .
" This left - hand neighbour seemed reproachful .
" 这 左边 - 手 邻居 似乎 责备的 .
“左边这位邻居似乎带着责备的神情。”

[bʌt; bət] [ˈʃælis] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] .
But Challis couldn't help it .
但 查利斯 不能 帮助 它 .
但查利斯也无能为力。

" [dʒʌst] [eɪt] [wi:ks] [ə'ɡəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Just eight weeks ago , " said he .
" 只是 八 周 前 , " 说 他 .
“就在八周前，”他说。

[ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['souldʒə-z] [vɔɪs] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
A lull came in the next room , with the young soldier's voice audible in it ,
一个 麻痹 来了 在 这 下一个 房间 , 和 这 年轻的 士兵的 噪音 可听见的 在 它 ,
隔壁房间传来一阵寂静，隐约可以听到年轻士兵的声音。

" [naʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kaʊnt] !
" Now all together , or it doesn't count !
" 现在 全部 一起 , 或者 它 不 数数 !
“现在大家一起站起来，否则就不算数！”

" [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈweɪdʒər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
" Some sort of wager was being put to the test .
" 一些 种类 的 赌注 曾是 存在 放 到 这 测试 .
“某种赌注正在接受考验。”

- [tʃɪt] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ðə; ði][ˈmoumənts][ʌv; əv] [sə'spens] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , " [ðeɪ] [brʊk] ['sevrəl]
Challis's chit murmured in the moments of suspense that followed , " They broke several
- 纸条 低声说道 在 这 时刻 的 悬念 那 随后 , " 他们 打破 一些
[ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] .
yesterday in the billiard - room .
昨天 在 这 台球 - 房间 .
在接下来的紧张时刻，查利斯低声说道：“昨天他们在台球室里打坏了好几个球。”

" [ˈjælɪs] , [əˈmju:zd] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈlevɪtəb(ə)] [smæ] .
" **Challis** , **amused** , **waited** **for** **the** **inevitable** **smash** .
" 查利斯 , 觉得好笑 , 等待 为了 这 不可避免的 粉碎 .

查利斯饶有兴致地等待着不可避免的撞击。

[aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][wʌn] .
It **came** , **and** **was** **a** **grand** **one** .
它 来了 , 和 曾是 一个 盛大 一 .

它来了，而且是一场盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌlpɪts] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
And **the** **chorus** **of** **contrition** **and** **apology** **from** **the** **culprits** **was** **only**
和 这 合唱 的 忏悔 和 道歉 从 这 罪魁祸首 曾是 仅有的
[ˈiːkwəld] [baɪ][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pruːvd]
equalled **by** **their** **indignation** **at** **the** **way** **the** **Laws** **of** **Nature** **had** **proved**
等于 经过 他们的 愤慨 在 这 方式 这 法律 的 自然 有 已证实
[ˈbroʊkən] [riːdz] .
broken **reeds** .
破碎的 芦苇 .

罪犯们的忏悔和道歉之声，与他们对自然法则不堪一击的愤慨之情不相上下。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][daɪˈnæmɪks][kʊd; kəd]
If **there** **was** **one** **thing** **more** **than** **another** **that** **the** **student** **of** **dynamics** **could**
如果 那里 曾是 一 事物 更多的 比 其他 那 这 学生 的 动力学 可以
[nɑːt][hæv; həv] [ˈkreditɪd] ,
not **have** **credited** ,
不是 有 已认可 ,

如果说动力学专业的学生有什么事情是他们无法预料的，那就是

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtʌmblər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən]
it **was** **that** **under** **the** **circumstances** **a** **single** **tumbler** **should** **have** **been** **broken**
它 曾是 那 在下面 这 情况 一个 单身的 不倒翁 应该 有 到过 破碎的
.
:
.

在这种情况下，应该只会打碎一个玻璃杯。

[ˈjælɪs] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [spʊk] [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊʃɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] , [huː] , [hiː; hi]
Challis **perceived** **that** **Lady** **Arkroyd** **spoke** **sotto** **voce** **to** **Mr** . **Elphinstone** , **who** , **he**
查利斯 感知 那 女士 - 辐 sotto voce 到 先生 . 埃尔芬斯通 , WHO , 他
[θɔːt] , [rɪˈplaɪd] ,
thought , **replied** ,
想法 , 回复 ,

查利斯察觉到阿克罗伊德夫人低声和埃尔芬斯通先生说话，他觉得埃尔芬斯通先生回答说：

" [ˈplenti] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **Plenty** , **your** **ladyship** .
" 很多 , 你的 夫人 .

“很多，夫人。”

[ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They **came** **this** **morning** .
他们 来了 这 早晨 .

他们今天早上来的。

" [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dekˈsterəti][ɪn][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)]
" **Then** **followed** **a** **fine** **exhibition** **of** **dexterity** **in** **the** **rapid** **collection** **and** **removal**
" 然后 随后 一个 美好的 展览 的 灵巧 在 这 迅速的 收藏 和 移动
[ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] .
of **broken** **glass** .
的 破碎的 玻璃 .

“随后，他们展现了高超的技巧，迅速收集并清除了碎玻璃。”

[ˈʃælɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][dɪd][na:t] [seɪ] [soʊ] ,
Challis thought to himself , but did not say so ,
查利斯 想法 到 他自己 , 但 做过 不是 说 所以 ,
查利斯心里想着,但没有说出口。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
that it reminded one of being on board ship .
那 它 提醒 一 的 存在 在 木板 船 .
它让人想起在船上的感觉。

[ðə; ðɪ] [tʃɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
The chit had done her duty by Mr . Challis , and now deserted him .
这 纸条 有 完毕 她 责任 经过 先生 . 查利斯 , 和 现在 荒凉的 他 .
那只小鸟已经尽到了对查利斯先生的义务,现在却抛弃了他。

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [tuʊmz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [flæŋk] ,
Arthur had done his by Mrs . Ramsey Tomes , on his other flank ,
亚瑟 有 完毕 他的 经过 太太 . 拉姆齐 书卷 , 在 他的 其他 侧翼 ,
亚瑟在拉姆齐·托姆斯夫人那里完成了他的任务,在他另一侧。

[hu:] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʃər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [tuʊmz] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] .
who had told him she wasn't quite sure if Mr . Tomes approved of football .
WHO 有 讲述 他 她 不是 相当 当然 如果 先生 . 书卷 得到正式认可的 的 足球 .
他曾告诉他,她不太确定托姆斯先生是否赞成足球。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ʌp] [tu:;] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈroʊɪŋ] ,
She was almost certain he thought young men gave up too much time to rowing ,
她 曾是 几乎 肯定 他 想法 年轻的 男人 给予 向上 也 很多 时间 到 划船 ,
她几乎可以肯定他认为年轻人把太多时间花在了划船上。

[ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ˈsaɪklɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
and cricket , and lawn - tennis , and cycling , and everything else ,
和 蟋蟀 , 和 草地 - 网球 , 和 骑自行车 , 和 一切 别的 ,
还有板球、网球、自行车以及其他所有运动。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˌdɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˌvɪvɪˈsekʃn] [ɔ:r][ˈæntɪ] - [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n]
and perfectly certain he didn't disapprove of anti - vivisection or anti - vaccination
和 完美 肯定 他 没有 不赞成 的 反对 - 活体解剖 或者 反对 - 疫苗接种
, [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʃər] [wɪtʃ] .
, but she wasn't quite sure which .
, 但 她 不是 相当 当然 哪个 .
她完全确信他并不反对反对活体解剖或反对疫苗接种,但她不太确定他究竟反对哪一种。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
She was not a gifted person ,
她 曾是 不是 一个 天才 人 ,
她并非天资聪颖之人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊəf(ə)] [maɪnd] .
and was quite unable to keep pace with her husband's powerful mind .
和 曾是 相当 无法 到 保持 步伐 和 她 丈夫的 强大的 头脑 .
她完全跟不上丈夫强大的思维能力。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfri:li] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] , [baɪ] [ˈhi:dləs] [ˈlɪŋgwɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡɪnz]
She had been freely spoken of before now , by heedless linguists , as a Juggins
她 有 到过 自由 说 的 前 现在 , 经过 鲁莽 语言学家 , 作为 一个 贾金斯
.
.
.
此前,一些粗心的语言学家曾随意地把她称为“贾金斯”。

[ˈɑːrθər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [dʌŋ] ,
Arthur deserted her with a sense of duty done ,
亚瑟 荒凉的 她 和 一个 感觉 的 责任 完毕 ;
亚瑟觉得完成了自己的责任, 便抛弃了她。

[ænd; ɐnd] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwaɪərləs] [ˈʌndəˌtəʊnz] [-]
and passed the remainder of the banquet in exchanging wireless undertones [385]
和 通过了 这 余 的 这 宴会 在 交换 无线的 弦外之音 [-]
在宴会的剩余时间里, 他们通过无线电通讯交流[385]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈneɪbər] .
with his other neighbour .
和 他的 其他 邻居 .
和他的另一个邻居。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [θruː] ,
It was wonderful how much communication they seemed to get through ,
它 曾是 精彩的 如何 很多 沟通 他们 似乎 到 得到 通过 ;
[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
considering how little noise they made .
考虑 如何 小的 噪音 他们 制成 .
考虑到他们几乎没有发出任何声音, 他们似乎能够进行如此多的沟通, 这真是太神奇了。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪˌbrəʊz] , [slɑɪt] [ˈfeɪ(ə)l] [ædæpˈteɪʃnz] , [nuː] [weɪz] [ʌv; əv]
It seemed to be done with eyebrows , slight facial adaptations , new ways of
它 似乎 到 是 完毕 和 眉毛 , 轻微 面部的 适应 , 新的 方式 的
[ˈkiːpɪŋ] [lɪps] [kloʊzd] ,
keeping lips closed ,
保持 嘴唇 关闭 ;
似乎是通过眉毛、面部细微的调整以及新的闭唇方式来实现的。

[bʌt; bət] [ˈrerli] [kəmˈpliːtɪd] [spiːtʃ] .
but rarely completed speech .
但 很少 完全的 演讲 .
但很少能完整地发表讲话。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmenjuː]
Challis was conscious that each of these young people would be the other's menu
查利斯 曾是 有意识的 那 每个 的 这些 年轻的 人们 会 是 这 其他的 菜单
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
for the rest of the banquet ,
为了 这 休息 的 这 宴会 ,
查利斯很清楚, 在接下来的宴会上, 这些年轻人都会成为其他人的盘中餐。

[soʊ][hiː; hi] [səˈrendəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːˈtentəs] [ˈkætəkɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
so he surrendered himself to a portentous catechism from the lady with
所以 他 投降 他自己 到 一个 不祥的 教理问答 从 这 女士 和
[ðə; ði] [ˈaɪgləs] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
the eyeglass touching his habits .
这 眼镜 接触 他的 习惯 .
于是, 他接受了那位戴着眼镜、仔细检查他衣着的女士的一番意味深长的训诫。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] ? "
" **Where do you write , Mr . Challis ?** "
" 在哪里 做 你 写 , 先生 . 查利斯 ? "
查利斯先生, 您在哪里写作?

" [æt; ət] [hoʊm] — [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .
" **At home — when I'm at home** .
" 在 家 — 什么时候 我是 在 家 .
“在家的时候——当我在家的时候。”

[ɔ:r] [wer'evər] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Or wherever I happen to be at the time .
或者 无论 我 发生 到 是 在 这 时间 .

或者我当时碰巧身处的任何地方。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɪdɪ'ɑ:tɪk] .

" When he had said this , he wondered whether he was going idiotic .
" 什么时候 他 有 说 这 , 他 想知道 无论 他 曾是 去 愚蠢的 .

“说完这番话后，他开始怀疑自己是不是疯了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]

It was like saying a mother was always present at the birth of her
它 曾是 喜欢 说 一个 母亲 曾是 总是 展示 在 这 出生 的 她

[tʃaɪld] .

child .
孩子 .

这就像说母亲总是在孩子出生时在场一样。

" [bʌt; bət] [ʌp'sterz] [ɔ:r] [daʊn] ?

" But upstairs or down ?
" 但 楼上 或者 向下 ?

“但是楼上还是楼下？ ”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

And is the room at the back of the house ?
和 是 这 房间 在 这 后退 的 这 房子 ?

那间房间在房子后面吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [kloʊz] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .

" He gave close particulars of all the rooms at the Hermitage .
" 他 给予 关闭 细节 的 全部 这 房间 在 这 隐士庐 .

“他详细描述了冬宫的所有房间。”

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] !

A capital way of making conversation !
一个 首都 方式 的 制作 对话 !

开启对话的绝佳方式！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:][ræn][draɪ] .

But in the end it ran dry .
但 在 这 结尾 它 跑 干燥 .

但最终还是干涸了。

" [aɪ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪn][bed] , " [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][və'raɪəti] .

" I like writing in bed , " said he , for variety .
" 我 喜欢 写作 在 床 , " 说 他 , 为了 种类 .

“我喜欢在床上写作,”他说,“这样可以换换口味。”

" ['ræbə,leɪz] [roʊt] [ɪn][bed] .

" Rabelais wrote in bed .
" 拉伯雷 写道 在 床 .

拉伯雷在床上写作。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [fɔr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

" He wasn't sure of this at all .
" 他 不是 当然 的 这 在 全部 .

“他对此完全没有把握。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .

But it didn't matter .
但 它 没有 事情 .

但这无关紧要。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ！ " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **Oh , indeed !** " **said the lady** .
" 哦 , 的确 ！ " 说 这 女士 。

“哦，的确如此！”那位女士说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ,
She was an Honourable Miss Something ,
她 曾是 一个 尊敬的 错过 某物 。

她是一位尊贵的某某小姐，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['nɪrli] ['disəlu:t] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔ:θəz] [hu:] [raɪt] [ɪn] [bed] ;
and not nearly dissolute enough to know anything about authors who write in bed ;
和 不是 几乎 荒淫 足够的 到 知道 任何事物 关于 作者 WHO 写 在 床 ；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 。

而且她远没有堕落到了解那些在床上写作的作家的地步；并且，

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [daʊts] [ə'baʊt] ['ræbə,leɪz] .
besides , she had her doubts about Rabelais .
除了 , 她 有 她 疑虑 关于 拉伯雷 。

此外，她对拉伯雷也抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['delɪkətli] .
She changed the conversation delicately .
她 已更改 这 对话 轻柔地 。

她巧妙地转换了话题。

[dɪd] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [ju:z] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ?
Did Mr . Challis use a Fountain Pen ?
做过 先生 ； 查利斯 使用 一个 喷泉 笔 ？

查利斯先生使用的是钢笔吗？

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
No , he didn't .
不 , 他 没有 。

不，他没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hiː; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['evri] [θɜ:rd] [wɜ:rd] ,
Because he thought for a quarter of an hour at every third word ,
因为 他 想法 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 每一个 第三 单词 。

因为他每说三个字就要思考十五分钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪm] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] ['ʌndər] ['fɪfti] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [pen]
and that was time enough for an active person under fifty to dip his pen
和 那 曾是 时间 足够的 为了 一个 积极的 人 在下面 五十 到 蘸 他的 笔

[ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .
in the ink .
在 这 墨水 。

对于一个五十岁以下的活跃人士来说，这段时间足够他蘸墨水了。

['presmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [streɪt] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['sta:pɪŋ] .
Pressmen had to write straight on without stopping .
新闻记者 有 到 写 直的 在 没有 停止 。

印刷工人必须不停歇地连续印刷。

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ðɪs] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [em 'i:] !
The lady took this seriously , and said , " Dear me !
这 女士 采取 这 严重地 , 和 说 , " 亲爱的 我 ！

这位女士认真地听了这话，说道：“我的天哪！”

" [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsæmp(ə)] .
" **What followed was very like the sample .**
" 什么 随后 曾是 非常 喜欢 这 样本 .

接下来发生的事情与样本非常相似。

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [kwɔɪt] [wel] .
Challis could make talk and think of something else quite well .
查利斯 可以 制作 讲话 和 思考 的 某物 别的 相当 出色地 .

查利斯很擅长一边说话一边想别的事情。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈʃɑːrlət]
So he thought how different his right - hand neighbour was from Charlotte
所以 他 想法 如何 不同的 他的 正确的 - 手 邻居 曾是 从 夏洛特
[ˈeldrɪdʒ] .
Eldridge .
埃尔德里奇 .

于是他想到，他的右边邻居和夏洛特·埃尔德里奇是多么的不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And that set him a - thinking again about his wife .
和 那 放 他 一个 - 思维 再次 关于 他的 妻子 .

这让他再次想起了妻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnˈnævɪɡəbl] [streɪts] [ɪn] [ðæt] [siː] .
But there were unnavigable straits in that sea .
但 那里 是 无法通行 海峡 在 那 海 .

但那片海域中存在无法通航的海峡。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ʃoʊl] - [ˈwɔːtər] ,
His thoughts got into shoal - water ,
他的 想法 得到 进入 浅滩 - 水 ,

他的思绪陷入了浅滩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [pərˈsuːd] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left]
and his neighbour pursued a topic unaccompanied until she found she had left
和 他的 邻居 追击 一个 话题 无人陪伴 直到 她 成立 她 有 左边

[hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] .
him behind .
他 在后面 .

他的邻居独自一人继续讨论某个话题，直到发现自己把他落在了后面。

[ðen] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɪndld] , [bʌt; bət][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] .
Then indignation kindled , but subject to good - breeding .
然后 愤慨 点燃 , 但 主题 到 好的 - 选育 .

于是义愤填膺，但最终还是被良好的教养所化解。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [test] [ˈkwestʃən] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən]
She would put a test question , though , to see how much attention this gentleman
她 会 放 一个 测试 问题 , 尽管 , 到 看 如何 很多 注意力 这 绅士

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] .
had been paying .
有 到过 付费 .

不过，她会出一个测试题，看看这位先生到底有多认真听讲。

" [haʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?
" **How many words are there in a book ?**
" 如何 许多 字 是 那里 在 一个 书 ?

一本书里有多少个单词？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sɪ'verətɪ] , [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self]
" **The question came with sudden severity , and Challis had to pull himself**
" 这 问题 来了 和 突然 严重性 , 和 查利斯 有 到 拉 他自己
[tə'geðər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
together to reply .
一起 到 回复 .

“这个问题来得突然而严厉，查利斯不得不镇定下来回答。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] . [-]
" **Of course , " he said , " there's not always exactly the same number . [386]**
" 的 课程 , " 他 说 , " 有 不是 总是 确切地 这 相同的 数字 . [-]
"当然,"他说,"这个数字并不总是完全相同的。[386]

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
But a hundred thousand , more or less .
但 一个 百 千 , 更多的 或者较少的 .
但大概有十万吧。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:did] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] -
" **It was a good answer , and embodied a feeling current in the book -**
" 它 曾是 一个 好的 回答 , 和 具身化的 一个 感觉 当前的 在 这 书 -
[treɪd] .
trade .
贸易 .

“这是一个很好的回答，体现了图书行业中流行的一种情绪。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðʌs] [ɑ:r 'i: - [ɪ'stæblɪʃt] ,
And the conversation , thus re - established ,
和 这 对话 , 因此 关于 - 已确立的 ,
于是，对话重新开始。

[dɪ'veləpt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd]
developed on the same lines until the vanishing - point of the army of womankind
发达 在 这 相同的 线条 直到 这 消失 - 观点 的 这 军队 的 女性
.
:
.

沿着同样的路线发展，直到女性大军消失为止。

['ʃælɪs] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ɑ:n]['dʒu:dɪθs] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Challis fancied he saw commiseration on Judith's face as she brought up the rear .
查利斯 幻想 他 锯 怜悯 在 朱迪思的 脸 作为 她 带来 向上 这 后部 .
查利斯觉得他看到了朱迪思走在队伍最后面时脸上流露出的同情。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['seldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [pæst] [ə; eɪ] ['dʌlər] ['aʊər] .
He certainly had seldom in his life passed a duller hour .
他 当然 有 很少 在 他的 生活 通过了 一个 更暗淡 小时 .
他一生中确实很少度过如此沉闷的时刻。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][nekst] .
He knew what it was going to be next .
他 知道 什么 它 曾是 去 到 是 下一个 .
他知道接下来会发生什么。

['drɪrɪ] ['pɑ:lətɪks] , ['wɪrɪsəm] ['eθɪks] , ['mɔ:dlɪn] [fə'lɑ:səfi] , ['eksɪkrəb(ə)] — [θraɪs] ['eksɪkrəb(ə)] !
Dreary politics , wearisome ethics , maudlin philosophy , execrable — thrice execrable !
凄凉 政治 , 令人厌倦的 伦理 , 感伤 哲学 , 可憎的 — 三次 可憎的 !
沉闷的政治，令人厌倦的伦理，伤感的哲学，可憎的——三重可憎！

— ['soʊʃ(ə)] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evrɪ] ['mænz] ['du:ti][tu:; tə] [kən'frʌnt] ,
— **Social Problems which it was every man's duty to confront ,**
— 社会的 问题 哪个 它 曾是 每一个 男人的 责任 到 面对 ,
——每个人都有责任去面对的社会问题，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['mænz][ˈduːti][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪˈluːsɪdɪt] .
and every other man's duty to hear him elucidate .

和 每一个 其他 男人的 责任 到 听到 他 阐发 .

而其他所有人的职责就是听他阐述。

[jes] ！ — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['ræmzi] [tʊmz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɔːl'redi] ！
Yes ！ — there was Mr . Ramsey Tomes at it already ！

是的 ！ — 那里 曾是 先生 . 拉姆齐 书卷 在 它 已经 ！

没错！——拉姆齐·托姆斯先生已经在行动了！

[hiː; hi][hæd; həd][gʌt][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [wɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] — " ['nɑʊmɪnəl] " — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had got a good new word to talk with — " noumenal " — and was

他 有 得到 一个 好的 新的 单词 到 讲话 和 — " 本体 " — 和 曾是

['brændɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['hɪrər] - ['hedz]
brandishing it over his hearers' heads

挥舞 它 超过 他的 听众 - 头部

他学到了一个很棒的新词——“本体论”——并把它高高地抛给听众.....

[oʊ] [dɪr] ！ — [ˌmetəˈfɪzɪks] ！
Oh dear ！ — metaphysics ！

哦 亲爱的 ！ — 形而上学 ！

哦，天哪！——形而上学！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [friː] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] - [maɪnd] ['klæst] [æz; əz] - ！
Not even free treatment of what Challis's mind classed as Charlottology ！

不是 甚至 自由的 治疗 的 什么 - 头脑 分类 作为 - ！

甚至连查利斯所谓的夏洛特学都得不到免费治疗！

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
That always appealed to our common something or other .

那 总是 上诉 到 我们的 常见的 某物 或者 其他 .

那总是能引起我们之间的某种共同共鸣。

[naʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [siːmd] [ber] , [kʊld] , ['kruːəl] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
Now what he could catch at first hearing seemed bare , cold , cruel Metaphysics .

现在 什么 他 可以 抓住 在 第一的 听力 似乎 裸 , 寒冷的 , 残忍的 形而上学 .

现在，他第一时间听到的似乎是赤裸裸的、冷酷无情的形而上学。

[ˈnevər] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskriːt] ['leɪdɪ][nɔːr][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [məˈræləti]
Never an indiscreet lady nor an unprincipled gentleman , nor even a New Morality

绝不 一个 轻率 女士 也不 一个 毫无原则的 绅士 , 也不 甚至 一个 新的 道德

, [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ！
, of any sort ！

, 的 任何 种类 ！

绝不容许轻浮的女士，也绝不容许毫无原则的绅士，甚至绝不容许任何形式的新道德！

[noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ！
No fun at all ！

不 乐趣 在 全部 ！

一点都不好玩！

[bʌt; bət][stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ！
But stop a bit ！

但 停止 一个 少量 ！

但稍等片刻！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] ？
Was there none ？

曾是 那里 没有任何 ？

难道没有吗？

[ˈʃælɪs] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [pəˈsi:vɪd] , [brɪfɔːr] [ˈkɔːfi] - [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [gest] [ʌv; əv]
Challis listened , and perceived , before coffee - time , that the changed guest of
查利斯 听着 , 和 感知 , 前 咖啡 - 时间 , 那 这 已更改 客人 的
[læst] [sepˈtembər] ,
last September ,
最后的 九月 ,

查利斯在喝咖啡之前就听清了, 并察觉到去年九月那位客人已经变了。

[huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
who had become a Complete Christian Scientist , had denied the existence of
WHO 有 变得 一个 完全的 基督教 科学家 , 有 否认 这 存在 的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

那些已经成为彻底的基督教科学派信徒的人, 否认了物质的存在。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He took a chair nearer to the discussion , not to seem out of it ,
他 采取 一个 椅子 更近 到 这 讨论 , 不是 到 似乎 出去 的 它 ,
他挪了把椅子, 靠近讨论区, 以免显得格格不入。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tuʊmz] ,
and so attracted to himself the attention of Mr . Ramsey Tomes ,
和 所以 吸引 到 他自己 这 注意力 的 先生 . 拉姆齐 书卷 ,
于是, 他引起了拉姆齐·托姆斯先生的注意。

[huːz] [lʌŋ] - [ˈpaʊər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] .
whose lung - power had taken possession of the rostrum .
谁 肺 - 力量 有 已采取 拥有 的 这 主席台 .
它的肺活量已经占据了喙部。

" [aɪ] [əˈpiːl] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
" I appeal , " said that gentleman , " to Mr . Challis .
" 我 上诉 , " 说 那 绅士 , " 到 先生 : 查利斯 :
“我请求,”那位先生说, “向查利斯先生求助。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl][ɔːr] [əˈpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðæn; ðən] [huːm]
" He went on with a testimonial or appreciation beginning with " than whom
" 他 去 在 和 一个 用户评价 或者 欣赏 开始 和 " 比 谁
[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
I will venture to say ,
我 将要 风险投资 到 说 ,
他接着发表了一番赞扬或感谢之词, 开头是“比我敢说比谁都强”,

" [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪdeɪtɪŋ] - [greɪt] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] ,
" and elucidating Challis's great accomplishments and intellectual powers ,
" 和 阐明 - 伟大的 成就 和 知识分子 权力 ,
并阐明查利斯的伟大成就和才智,

[ˈʃælɪs] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [diːl] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Challis seized the opportunity of a coffee - deal to ask what he was being
查利斯 查获 这 机会 的 一个 咖啡 - 交易 到 问 什么 他 曾是 存在
[əˈpiːld] [tuː; tə] [əˈbaʊt] .
appealed to about .
上诉 到 关于 .

查利斯抓住喝咖啡的机会, 问对方到底在请求他什么。

[ə; eɪ] [mɪkst] [rɪˈspɑːns] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
A mixed response informed him on this point .
一个 混合 回复 知情的 他 在 这 观点 .
他从各方反馈中得到了不同的信息。

[ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld][fɔːr; fər] ,

A definition of Matter had been called for ,
一个 定义 的 事情 有 到过 称为 为了 ,

有人要求对物质进行定义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] [hæd; həd] [dɪˈmɜːd] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ]

and the Confirmed Christian Scientist had demurred to giving any such
和 这 确认的 基督教 科学家 有 拒绝 到 给予 任何 这样的

[ˌdefɪˈnɪʃn] .

definition .

定义 .

而已确认的基督教科学派人士则拒绝给出任何此类定义。

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

" No one , " said he ,
" 不 一 , " 说 他 ,

“没有人，”他说。

" [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɔːdʒɪkli] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌv; əv] .

" can be logically called on to define a thing he denies the existence of .
" 能 是 逻辑上 称为 在 到 定义 一个 事物 他 否认 这 存在 的 .

“他否认某事物的存在，却被要求从逻辑上对其进行定义。”

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ˈʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈmæniˈfestli] [laɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [əˈfɜːrm][ˌaɪˈtiː] . "

The burden of definition manifestly lies with those who affirm it . "
这 负担 的 定义 显然 谎言 和 那些 WHO 确认 它 . "

定义的责任显然在于那些肯定某个定义的人。

" [ˈpɜːrsənəli] , " [sed] [ˈʃælɪs] , " [aɪ][prɪˈfɜːr] — [bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi]

" Personally , " said Challis , " I prefer — but I admit it may be only idiosyncrasy
" 亲自 , " 说 查利斯 , " 我 更喜欢 — 但 我 承认 它 可能 是 仅有的 特质

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] — [tuː; tə] [noʊ] ,

on my part — to know ,
在 我的 部分 — 到 知道 ,

“就我个人而言，”查利斯说，“我更喜欢——但我承认这可能只是我个人的怪癖——知道，

[wen] [aɪ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,

when I deny the existence of anything ,
什么时候 我 否定 这 存在 的 任何事物 ,

当我否认任何事物的存在时，

[wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌv; əv] .

what the thing is that I am denying the existence of .
什么 这 事物 是 那 我 是 否认 这 存在 的 .

我否认其存在的究竟是什么？

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈræðər] , [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ɪɡˈzɪstɪd] .

Perhaps I should say , rather , what it would be if it existed .
也许 我 应该 说 , 相当 , 什么 它 会 是 如果 它 存在 .

或许我应该说，如果它存在的话，它会是什么样子。

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] ,

If I knew , I think I should always communicate my knowledge ,
如果 我 知道 , 我 思考 我 应该 总是 交流 我的 知识 ,

如果我知道，我觉得我应该总是分享我的知识。

[bəʊθ][frʌm; frəm][səˈvɪləti][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk][ækt] .

both from civility and as a politic act .
两个都 从 礼貌 和 作为 一个 政治 行为 .

既出于文明礼貌，也出于政治目的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['eniwʌn] [-]
For how the dickens anyone [387]
为了 如何 这 狄更斯 任何人 [-]

到底是谁[387]

[els] [wəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ,
else would know what I was denying the existence of if I didn't tell him ,
别的 会 知道 什么 我 曾是 否认 这 存在 的 如果 我 没有 告诉 他 ,
否则, 如果我不告诉他, 他就会知道我否认的是什么。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
I'll be hanged if I know !
患病的 是 绞刑 如果 我 知道 !

如果我知道了, 我会被绞死的!

" [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
An indignant murmur was perceptible round the table .
" 一个 愤怒 低语 曾是 可感知的 圆形的 这 桌子 .

桌边响起一阵愤慨的低语声。

[aɪ 'tiː] ['gæðərd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
It gathered force , and became a protest against this treatment of the subject
它 聚集 力量 , 和 成为 一个 反对 反对 这 治疗 的 这 主题
.
.
.

它逐渐壮大, 并演变成对这种对待该主题方式的抗议。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [aɪ 'tiː] [sed] , [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['mætər] [wʌz; wəz] .
Everybody , it said , knew perfectly well what matter was .
大家 , 它 说 , 知道 完美 出色地 什么 事情 曾是 .

它说, 每个人都非常清楚什么是物质。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
All that was wanted was a Definition of it .
全部 那 曾是 通缉 曾是 一个 定义 的 它 .

我们想要的只是一个定义。

" [wʌt] [ɪz] ['mætər] ? " [sed] ['ʃælɪs] .
" What is Matter ? " said Challis .
" 什么 是 事情 ? " 说 查利斯 .

“什么是物质?”查利斯问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
But he had some difficulty in hearing all the answers to this question .
但 他 有 一些 困难 在 听力 全部 这 答案 到 这 问题 .

但他很难听清这个问题的全部答案。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
However , he caught the following :
然而 , 他 捕捉 这 下列的 :

然而, 他发现了以下情况:

" ['ɑːbvɪəsli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætər] .
" Obviously , there is no such distinct thing as Matter .
" 明显地 , 那里 是 不 这样的 清楚的 事物 作为 事情 .

“显然, 并不存在物质这种独立的东西。”

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['mætər] — [stʌf] , [ˈsʌbstəns] , ['bɑːdi] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] — [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]
What we call matter — stuff , substance , body , or what not — is really only a
什么 我们 称呼 事情 — 东西 , 物质 , 身体 , 或者 什么 不是 — 是 真的 仅有的 一个
[ˌmæniˈfɛstɛɪ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] . "
manifestation of energy . "
表现 的 活力 . "

我们称之为物质的东西——东西、实体、躯体等等——实际上只是能量的一种表现形式。

" ['ɑːbvɪəsli] , ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] . "
" **Obviously , Matter is a phenomenon .** "
" 明显地 , 事情 是 一个 现象 . "

“显然，物质是一种现象。”

" ['ɑːbvɪəsli] , ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [nɪˈɡeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] . "
" **Obviously , Matter is the negation of mind .** "
" 明显地 , 事情 是 这 否定 的 头脑 . "

“显然，物质是心灵的否定。”

" ['ɑːbvɪəsli] , ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [ænˈtɪθəsis] [ʌv; əv]['spɪrɪt] . "
" **Obviously , Matter is the antithesis of spirit .** "
" 明显地 , 事情 是 这 对立 的 精神 . "

“显然，物质是精神的对立面。”

" ['ɑːbvɪəsli] , ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˌɪntərdiˈpendənt] [ɪkˌstɜːrnələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [æt; ət]
" **Obviously , Matter is the reciprocal interdependent externalization of what used at**
" 明显地 , 事情 是 这 互惠的 相互依存 外化 的 什么 用过的 在

[wʌn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['fɔːrsɪz] ,
one time to be called Forces ,
— 时间 到 是 称为 部队 ,

“显然，物质是过去被称为‘力’的各种相互依存的外在表现形式。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] ['rekəɡnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [moʊdʒ] [ʌv; əv]
but which are now almost universally recognized to be merely modes of
但 哪个 是 现在 几乎 普遍地 认可 到 是 仅仅 模式 的

[ˈmoʊ(ə)n] . "
motion . "
运动 . "

但现在几乎所有人都认为它们仅仅是运动方式。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][praːd] .
" **Something you can prod .**
" 某物 你 能 生产 .

你可以戳一下。

" [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv]['kruːdəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːrθər] , [ænd; ænd] [əˈtræktɪd] [noʊ]
" **This last piece of crudity came from the young man Arthur , and attracted no**
" 这 最后的 片 的 粗俗 来了 从 这 年轻的 男人 亚瑟 , 和 吸引 不

[əˈten(ə)n] .
attention .
注意力 .

“最后这番粗俗之言出自年轻人亚瑟之口，却并未引起任何人的注意。”

[naʊ] , [wen] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ʃaʊt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ænd] [ɪnˈtuːɪtɪv] ['dʒʌdʒmənt]
Now , when several persons shout simultaneously a profound and intuitive judgment
现在 , 什么时候 一些 人 喊 同时地 一个 深刻的 和 直觉的 判断

[əˈpiːs] ,
apiece ,
一块 ,

现在，当几个人同时发出各自深刻而直觉的判断时，

[i:tʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
each naturally pauses to hear what effect his own has had upon the Universe
每个 自然 停顿 到 听到 什么 影响 他的 自己的 有 有 之上 这 宇宙

·
:
·

每个人都自然而然地停下来，倾听自己的人生对宇宙产生了怎样的影响。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [spi:tʃ] [ɪz] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
An opening for speech is then given to anyone who has the presence of
一个 开幕 为了 演讲 是 然后 给定 到 任何人 WHO 有 这 在场 的
[maɪnd][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ˈmiːnɪŋ]
mind to abstain from wasting time over the detection of a stray meaning
头脑 到 弃权 从 浪费 时间 超过 这 检测 的 一个 流浪 意义
[ˈeniwɜː] ·
anywhere ·
任何地方 ·

然后，任何头脑清醒、不浪费时间去寻找任何细微含义的人都可以发言。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈmɪstər] · [ˈræmzi] [ˈtoʊmz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˈɑːˈtiː] ·
In this case , Mr . Ramsey Tomes saw his opportunity , and seized it .
在 这 案件 , 先生 · 拉姆齐 书卷 锯 他的 机会 , 和 查获 它 ·

在这种情况下，拉姆齐·托姆斯先生看到了机会，并抓住了它。

" [eɪˈem][aɪ] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Am I mistaken** , " **said he** ,
" 是 我 错误 , " 说 他 ,

“我弄错了吗？”他问道。

" [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]
" **in supposing that at least one suggestion has been made that the**
" 在 假如 那 在 至少 一 建议 有 到过 制成 那 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] ,
Universe , as at present formulated ,
宇宙 , 作为 在 展示 配方 ,

“假设至少有人提出过这样一种观点，即宇宙按照目前所定义的形态，

[hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [kənˈstɪtuənts] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈmætər] , [ɑːn]
has but two constituents — namely , the subject under discussion , Matter , on
有 但 二 成分 — 即 , 这 主题 在下面 讨论 , 事情 , 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ;
the one hand ;
这 一 手 ;

它只有两个组成部分——即所讨论的主题，物质；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveriəsliˌværiəsli] [kɔːld] [maɪnd][ɔːr] [ˈspɪrɪt] ·
and on the other what has been variously called Mind or Spirit .
和 在 这 其他 什么 有 到过 各种各样的 称为 头脑 或者 精神 ·

另一方面，还有人们所称的心灵或精神。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [priˈzu:m] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [maɪnd][ɪz] [priˈperd] [tu;; tə]
Shall I presume too far on the attention the Philosophical Mind is prepared to
将 我 估 也 远的 在 这 注意力 这 哲学 头脑 是 准备 到
[ˌvɑʊtʃˈseɪf] [tu;; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsaɪəlɪst][ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [prəˈfʌndəti] [ɪf] [aɪ] [ˈɪndɪkeɪt]
vouchsafe to the voice of a mere sciolist in Metaphysical profundity if I indicate
vouchsafe 到 这 嗓音 的 一个 仅仅 科学学家 在 形而上学 深刻 如果 我 表明
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] [kənˈstɪtʃuənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [nɑ:t] [rɪˈnæptli] [kɔ:ld]
the existence of yet a third constituent of what has been not inaptly called
这 存在 的 然而 一个 第三 组分 的 什么 有 到过 不是 不恰当地 称为
[ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [hoʊl] ?
the Universal Whole ?
这 普遍的 所有的 ?

如果我指出存在第三个组成部分，而这个组成部分恰如其分地被称为宇宙整体，那么我是否过于自负地认为哲学家们会给予一个形而上学深奥的学者如此多的关注呢？

[aɪ][rɪˈfɜ:r][tu;; tə] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜ:rm][ðə; ði] [ˌʌnˈhoʊn] .
I refer to what I may term the Unknown .
我 参考 到 什么 我 可能 学期 这 未知 .
我指的是我称之为“未知”的事物。

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈædmərəbli] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hi;; hi] [ˈræʃli] [pɔ:zd] [tu;; tə]
" The speaker felt that this was so admirably expressed that he rashly paused to
" 这 扬声器 毛毡 那 这 曾是 所以 令人钦佩地 表达 那 他 贸然 暂停 到
[lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
lick his lips over it .
舔 他的 嘴唇 超过 它 .
“演讲者觉得这段话表达得如此精彩，以至于他情不自禁地停下来舔了舔嘴唇。”

[ðɪs] [geɪv] [ˈʃælis] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ɔ:r] [ˈɪmpɪʃ] [mu:d] , [taɪm] [tu;; tə][ɪntərˈdʒekt][ə; eɪ]
This gave Challis , who was in a malicious or impish mood , time to interject a
这 给予 查利斯 , WHO 曾是 在 一个 恶意 或者 顽皮的 情绪 , 时间 到 插 一个
[rɪˈmɑ:rk] .
remark .
评论 .
这给了心情恶劣或顽皮的查利斯时间插话。

[ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,
Its effect was that , for the purpose of discussing the Existence of Matter ,
它是 影响 曾是 那 , 为了 这 目的 的 讨论 这 存在 的 事情 ,
其结果是，为了讨论物质的存在，
[noʊ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wəd] [bi;; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu;; tə][ju: ˈes] ,
no definition of it would be of any use to us ,
不 定义 的 它 会 是 的 任何 使用 到 我们 ,
任何定义对我们来说都毫无用处。

[ənˈles] [wi;; wi][prəˈvaɪdɪd] [ɑ:rˈselvz] [ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækjərət] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] . [-
unless we provided ourselves also with an accurate definition of Existence . [388
除非 我们 假如 我们自己 还 和 一个 准确的 定义 的 存在 . [-
]
]
]

除非我们也为自己提供了一个关于存在的准确定义。[388]
[əˈɡri:mənt] [ɑ:n] [ðɪ:z] [tu:] [pɔɪnts] [wəd] [rɪˈneɪb(ə)] [ju: ˈes][tu;; tə] [æprəʊˈfɑ:ndɜ:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
Agreement on these two points would enable us to approfondir the question of
协议 在 这些 二 积分 会 使能够 我们 到 approfondir 这 问题 的
[ðə; ði] [ˈentəti] [ɔ:r] [nɑ:nˈentəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpri:ʃəb(ə)] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
the entity or nonentity of the appreciable Universe .
这 实体 或者 非实体 的 这 值得赞赏 宇宙 .
如果在这两点上达成一致，我们将能够深入探讨可感知宇宙的实体性或非实体性问题。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,
There seemed to be no serious difficulty ,
那里 似乎 到 是 不 严肃的 困难 ,
似乎没有出现什么严重的困难。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][,defɪ'nɪŋz; ,defə'nɪʃənz][frʌm; frəm][æn; ən]
unless it were the selection of the required definitions from an
除非 它 是 这 选择 的 这 必需的 定义 从 一个
[ɪm'bærəs] [di:] [rɪtʃəsɪz] .
embarras de richesses .
尴尬 德 财富 .
除非是从一堆丰富的定义中选择所需的定义。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['kɑ:nfɪdənt] ['vɔɪsɪz] , ['ʃælɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
Among those which survived the tumult of many confident voices , Challis distinguished
之中 那些 哪个 幸存下来 这 骚乱 的 许多 自信的 声音 , 查利斯 杰出的
[ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] :
the following :
这 下列的 :
在众多自信满满的声音中脱颖而出的人中，查利斯特别指出了以下几位：

" [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪt'self] . "
" **The relation a thing has to itself .** "
" 这 关系 一个 事物 有 到 本身 . "
“事物与自身的关系。”

" [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] ['presɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsept] - ['nʌθɪŋ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)]
" **The condition precedent of the concept ' nothing , ' which is itself a fundamental**
" 这 状况 先例 的 这 概念 - 没有什么 , - 哪个 是 本身 一个 基本的
[kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] . "
condition of thought . "
状况 的 想法 . "
“‘虚无’概念的前提条件，而虚无本身又是思想的基本条件。”

" [ə; eɪ]['kwa:ləti] [θɔ:t] [ɪm'pju:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] [fə'hnɑ:mɪnən] . "
" **A quality thought imputes to the external cause of every phenomenon .** "
" 一个 质量 想法 归因 到 这 外部的 原因 的 每一个 现象 . "
“一种优质思维将每一种现象的外部原因归咎于某种特定因素。”

" [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði]['i:ɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənts] . "
" **The recognition by the Ego of the reality of its environments .** "
" 这 认出 经过 这 自我 的 这 现实 的 它是 环境 . "
“自我对所处环境的现实的认知。”

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第33/58页

" [wen] [ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][du:] .
" When you've nothing particular to do .
" 什么时候 你已经 没有什么 特别的 到 做 .

“当你无事可做的时候。”

" [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] , [hu:] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][tu:; tə] [seɪ] , "
" This one was Arthur , who , however , was heard a moment after to say , "
" 这 一 曾是 亚瑟 , WHO , 然而 , 曾是 听到 一个 片刻 后 到 说 , "
[ɔ:l] [raɪt] ;
All right ;
全部 正确的 ;

“这个人是亚瑟，然而，过了一会儿，人们听到他说：‘好吧；

[aɪl] [kʌm] !
I'll come !
患病的 来 !

我来！

" [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] , [ænd; ɐnd] [ðerˈæftər] [went] , [ˈkæriɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt]
" in response to a summons , and thereafter went , carrying away his unfinished
" 在 回复 到 一个 传票 , 和 此后 去 , 携带 离开 他的 未完成
[sɪˈɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

“接到传唤后，他去了，手里还拿着他没抽完的雪茄。”

[ˈʃælɪs] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈfɑ:r] [ˈveri] [su:n] , [ˈpra:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Challis heard his voice afar very soon , probably in the garden in the moonlight ,
查利斯 听到 他的 嗓音 远方 非常 很快 , 大概 在 这 花园 在 这 月光 ,
查利斯很快就听到了他远处的声音，很可能是在月光下的花园里。

[wer] [tʃɪts] [ænd; ɐnd] - [wɜ:r; wər][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
where chits and counterchits were in council on the lawn .
在哪里 纸条 和 - 是 在 理事会 在 这 草地 .

纸条和反纸条在草坪上商议着什么。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɑ:rdn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] — [hi:; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] — [hi:; hi]
He wanted to go out in that garden himself , but — he supposed — he
他 通缉 到 去 出去 在 那 花园 他自己 , 但 — 他 据称 — 他
[ˈrekəɡnaɪzɪd] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənts] ,
recognized the reality of his environments ,
认可 这 现实 的 他的 环境 ,

他想亲自去花园里走走，但他想，他意识到自己所处环境的现实。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈi:ɡoʊ] , [ænd; ɐnd] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʊd] [bi:; bi] [ru:d] .
like the Ego , and felt that such conduct would be rude .
喜欢 这 自我 , 和 毛毡 那 这样的 执行 会 是 粗鲁的 .

就像自我一样，觉得这样的行为很粗鲁。

[brˈsɑ:dz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmju:zɪd] , [tu:] .
Besides , he was rather amused , too .
除了 , 他 曾是 相当 觉得好笑 , 也 .

此外，他也觉得挺有意思的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
What was that Mr . Brownrigg was saying ?
什么 曾是 那 先生 . 布朗里格 曾是 说 ？

布朗里格先生刚才在说什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was pointing out , of course .
他 曾是 指向 出去 , 的 课程 .

他当然是在指出这一点。

[neɪ] , [mɔːr] ! — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn]
Nay , more ! — he was pointing out that Graubosch had already pointed out , in
不 , 更多的 ! — 他 曾是 指向 出去 那 - 有 已经 尖 出去 , 在
[hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [biː] ,
his Appendix B ,
他的 附录 B ,

不, 还有更多! ——他指出, 格劳博施已经在附录B中指出过这一点。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][də'rekt] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [wət'evər] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that we had no direct evidence of any existence whatever independently of a
那 我们 有 不 直接的 证据 的 任何 存在 任何 独立 的 一个
[pər'sɪpiənt] .
percipient .
感知者 .

我们没有任何直接证据证明任何事物独立于感知者而存在。

[ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ə'plɔːd] [ðɪs] [ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðæt]
The Confirmed Christian Scientist applauded this audibly , but remarked that that
这 确认的 基督教 科学家 鼓掌 这 可听见的 , 但 评论 那 那
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪ'mænjuəl] [kənt] , [æftər][ɔːl] !
was merely Immanuel Kant , after all !
曾是 仅仅 伊曼纽尔 康德 , 后 全部 !

这位已确认信仰的基督教科学派人士大声鼓掌, 但他评论说, 那毕竟只是伊曼努尔·康德的理论而已!

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] [kən'tɪnjuːd] ,
On the other hand , Mr . Brownrigg continued ,
在 这 其他 手 , 先生 . 布朗里格 持续 ,

另一方面, 布朗里格先生继续说道:

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eɪdəns] [ðæt] ['eni] [pər'sɪpiənt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] ,
we have not a particle of evidence that any percipient could exist as such ,
我们 有 不是 一个 粒子 的 证据 那 任何 感知者 可以 存在 作为 这样的 ,
[nɪ] [wɪ] [nɑːt] [ə] [eɪ] [pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ðæt] ['eni] [pər'sɪpiənt] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
we have not a particle of evidence that any percipient could exist as such ,
我们 有 不是 一个 粒子 的 证据 那 任何 感知者 可以 存在 作为 这样的 ,

我们没有任何证据表明存在任何感知者。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
independent of a percipiendum .
独立的 的 一个 感知 .

独立于知觉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] , ['klɪrli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
We could not collect his evidence , clearly , without exposing ourselves to his
我们 可以 不是 收集 他的 证据 , 清楚地 , 没有 暴露 我们自己 到 他的
[ʌn'traɪd] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
untried observation ,
未经尝试 观察 ,

显然, 如果我们不让自己暴露在他未经检验的观点之下, 我们就无法收集他的证据。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .
and thereby upsetting the conditions of the problem .
和 从而 缴 这 状况 的 这 问题 .

从而扰乱了问题的现状。

[ðə; ði] [kən'fɜ:rmɪd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hi; hi] [æskt] [dɪ'dʒektɪdli] , [wʌt]
The Confirmed Christian Scientist's face fell , and he asked dejectedly , What
这 确认的 基督教 科学家的 脸 跌倒 , 和 他 问 沮丧地 , 什么
[kən'klu:ʒ(ə)n][dɪd] - [drɔ:] ?
conclusion did Graubosch draw ?
结论 做过 - 画 ?

那位坚信基督教科学派的信徒脸色沉了下来，沮丧地问道：“格劳博施得出了什么结论？”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][faɪn]
Mr . Brownrigg replied that Graubosch considered the problem afforded a fine
先生 . 布朗里格 回复 那 - 经过考虑的 这 问题 提供 一个 美好的
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌɪkwɪˈlɪbrɪəm] ,
instance of Metaphysical Equilibrium ,
实例 的 形而上学 平衡 ,

布朗里格先生回答说，格劳博施认为这个问题提供了形而上学平衡的一个很好的例子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] [kən'tɪnju:] [tu; tə][ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv] [ˈθɪŋkəz] [lɔ:ŋ] [ˈæftər]
which would under that name continue to engage the attention of thinkers long after
哪个 会 在下面 那 姓名 继续 到 从事 这 注意力 的 思想家 长的 后
[ðə; ði][ɪnˌsɔ:ljə'bɪləti][ʌv; əv][ˈprɔ:bləms][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu; tə][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
the Insolubility of Problems had ceased to be admitted as a Scientific
这 不溶性 的 问题 有 停止 到 是 承认 作为 一个 科学
[ˌpɑ:sə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

即使“问题的不可解性”不再被科学界承认为一种可能性，它仍然以这个名称继续吸引着思想家的关注。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [baɪ]
The final solution of all questions could not be regarded with complacency by
这 最终的 解决方案 的 全部 问题 可以 不是 是 认为 和 自满 经过
[ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ;
a thoughtful world ;
一个 周到 世界 ;

对于所有问题的最终解决方案，一个有思想的世界不能掉以轻心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌɪkwɪˈlɪbrɪəm] , [ɪn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz]
and the recognition of Metaphysical Equilibrium , in questions which the Primitives
和 这 认出 的 形而上学 平衡 , 在 问题 哪个 这 原始
[ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [hæd; həd] [kən'demɪd] [æz; əz] [ʌn'ænsərəbl] ,
of Philosophy had condemned as unanswerable ,
的 哲学 有 谴责 作为 无法回答 ,

以及对形而上学平衡的认识，而这些问题正是早期哲学家们认为无法回答的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ə'dɪ](ə)n [tu; tə][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
was a welcome addition to the resources of Modern Thought , for which
曾是 一个 欢迎 添加 到 这 资源 的 现代的 想法 , 为了 哪个
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [tʊ; tə] [θæn]k [ɪts][ə'ɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [ɪk'spəʊnənt] , - , [et] [ˈsetɜə] .
world had to thank its originator and greatest exponent , Graubosch , et cetera .
世界 有 到 感谢 它是 鼻祖 和 最 指数 , - , 等 等等 .

这对于现代思想的资源来说是一个受欢迎的补充，因为

[ðə; ði] [-]
the [389]
这 [-]
[389]
[wɜ:rlɪd] [hæd; həd][tu; tə] [θæn]k [ɪts][ə'ɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [ɪk'spəʊnənt] , - , [et] [ˈsetɜə] .
world had to thank its originator and greatest exponent , Graubosch , et cetera .
世界 有 到 感谢 它是 鼻祖 和 最 指数 , - , 等 等等 .

世界应该感谢它的创始人和最伟大的倡导者格劳博施等等。

[ˈʃælɪs] [brɪ'ɡæn][tu; tə] [θɪŋk] [hi; hi][mʌst; məst] [ˈri:əli] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Challis began to think he must really make an effort , and go .
查利斯 开始 到 思考 他 必须 真的 制作 一个 努力 , 和 去 .
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [tʊ; tə] [θæn]k [ɪts][ə'ɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [ɪk'spəʊnənt] , - , [et] [ˈsetɜə] .
world had to thank its originator and greatest exponent , Graubosch , et cetera .
世界 有 到 感谢 它是 鼻祖 和 最 指数 , - , 等 等等 .

查利斯开始觉得他必须真正努力一下，然后出发。

[hiː; hi] [wɒd] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
He would watch for an opportunity .
他 会 手表 为了 一个 机会 .

他会伺机而动。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn]
The advocates of the Existence of Matter were disposed to make a stand in
这 倡导者 的 这 存在 的 事情 是 处置 到 制作 一个 站立 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ;
favour of Human Reason ;
偏爱 的 人类 原因 ;

物质存在论的支持者倾向于支持人类理性；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][mæn] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [saɪt] ,
in fact , they were inclined to claim for Man , before the dawn of sight ,
在 事实 , 他们 是 倾斜 到 宣称 为了 男人 , 前 这 黎明 的 视线 ,
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

事实上，他们倾向于认为，在人类拥有视觉和听觉之前，

[ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlədʒɪzəm] ,
or feeling , the position of a Unit charged with Syllogism ,
或者 感觉 , 这 位置 的 一个 单元 带电 和 三段论 ,

或者感觉，一个负责三段论的单元的位置，

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
ready to make short work of any Phenomenon that might present itself .
准备好 到 制作 短的 工作 的 任何 现象 那 可能 展示 本身 .

随时准备迅速应对可能出现的任何现象。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] ?
But , then , how about anthropoid apes ?
但 , 然后 , 如何 关于 类人猿 猿猴 ?

那么，类人猿呢？

[ˈdɪdnt] [ˈsæli] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [faɪv] ?
Didn't Sally count up to five ?
没有 莎莉 数数 向上 到 五 ?

莎莉不是数到五了吗？

[wel] , [ðen] — [ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [bləʊd] !
Well , then — Reason be blown !
出色地 , 然后 — 原因 是 吹 !

好吧——那就讲道理吧！

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [laɪf] .
Make it perception , and include all forms of Life .
制作 它 洞察力 , 和 包括 全部 表格 的 生活 .

将其视为一种感知，并涵盖所有生命形式。

[ðɪs] [brɔːt] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [tuʊmz] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] .
This brought up Mr . Ramsey Tomes in great force .
这 带来 向上 先生 . 拉姆齐 书卷 在 伟大的 力量 .

这让拉姆齐·托姆斯先生非常生气。

[wi:; wi][w3:r; wər][nəʊ] ['lændɪd] , [hi:; hi][sed] ,
We were now landed , he said ,
我们 是 现在 登陆 , 他 说 ,
他说：“我们已经着陆了。”

[ɪn][ə; eɪ][krʌks][ɑ:n][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv]['prɔ:bləms] [maɪt]
in a crux on the axis of which this most interesting group of problems might
在 一个 症结 在 这 轴 的 哪个 这 最多 有趣的 团体 的 问题 可能
[bi:; bi][sed] [tu:; tə]['roʊtətɪ] .
be said to rotate .
是 说 到 旋转 .
在这一关键点上，可以说这组非常有趣的问题都围绕着它展开。

[let] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ræʃi'ɑ:sɪnətɪv] [spekju'leɪʃ(ə)n] [ə'gri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn]
Let the many - headed activities of Ratiocinative Speculation agree on a Definition
让 这 许多 - 标题 活动 的 推理 推测 同意 在 一个 定义
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,
让理性思辨的诸多分支就生命的定义达成一致，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][seɪ] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['ki:nəʊt]
and he would venture to say without fear of contradiction that a keynote
和 他 会 风险投资 到 说 没有 害怕 的 矛盾 那 一个 基调
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zəʊnd] [θru:] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['kwɔ:rtərz] .
would have been struck that would resound through the proper quarters .
会 有 到过 击 那 会 回响 通过 这 恰当的 四分之一 .
他甚至敢毫不畏惧地断言，这将会发出一个响彻四方的响亮主音。

['ʃælɪs] [mɪst] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [vɔɪs] [ɪntər'sept] [aɪ 'ti:]
Challis missed their description , owing to Mr . Brownrigg's voice intercepting it
查利斯 错过 他们的 描述 , 欠款 到 先生 . - 嗓音 拦截 它
['rezələ:tlɪ] .
resolutely .
坚决地 .
由于布朗里格先生的声音坚决地打断了他们的描述，查利斯错过了他们的描述。

" ['fʊrli] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [ni:d] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [sə'plaid] [baɪ] ['hɜ:rbərt]
" Surely , " said he , " we need go no further than the one supplied by Herbert
" 一定 , " 说 他 , " 我们 需要 去 不 更远 比 这 一 供应 经过 赫伯特
[ˈspensər] .
Spencer .
斯宾塞 .
“当然,”他说,“我们只需要赫伯特·斯宾塞提供的那个就足够了。”

" ['evriwʌn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [raʊzd] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊnɪg] [kən'tɪnju:d] .
" Everyone listened with roused attention , and Mr . Brownrigg continued .
" 每个人 听着 和 唤醒 注意力 , 和 先生 . 布朗里格 持续 .
“大家都全神贯注地听着，布朗里格先生继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ! -
" You will all recall it at once ! ' .
" 你 将要 全部 记起 它 在 一次 ! -
“你们都会立刻想起来的！ ”

[ðə; ði] ['defɪnət] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hetərə'dʒɪ:niəs] ['tʃeɪndʒɪz] , [bəʊθ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ænd; ənd]
The definite combination of heterogeneous changes , both simultaneous and
这 定 组合 的 异质 变化 , 两个都 同时 和
[sək'sesɪv] , [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [koʊɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['si:kwənsɪz] . -
successive , in correspondence with external coexistences and sequences . ' .
连续 , 在 一致 和 外部的 共存 和 序列 . -
与外部共存和序列相对应的异质变化的明确组合，包括同时发生的和先后发生的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] [wɪt] - [hæz; həz] [bɪn]
It is among the few decisions of modern thought which Graubosch has been
它是 之中 这 很少 决策 的 现代的 想法 哪个 - 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækˈsept] [ɪnˈtækt] ;
able to accept intact ;
有能力的 到 接受 完好无损的 ;

这是格劳博施能够完整接受的为数不多的现代思想决定之一；

[ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n[hiː; hi] [hɪmˈself] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] [səˈpɑːsɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
and the translation he himself made of it into German surpasses , if anything
和 这 翻译 他 他自己 制成 的 它 进入 德语 超越 , 如果 任何事物
,
.
.

而他自己翻译成德语的版本，即便说有什么不同，也比不上.....

[ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][luːˈsɪdəti] .
its English original in force and lucidity .
它是 英语 原来的 在 力量 和 明朗 .

其英文原文在力度和清晰度上都与原文相同。

" [ˈʃælɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .
" **Challis thought he might go .**
" 查利斯 想法 他 可能 去 .

查利斯认为他可能会去。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][trænzˈleɪ](ə)n .
No need to stay for the German translation .
不 需要 到 停留 为了 这 德语 翻译 .

无需观看德语翻译。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
On the way from the entrance - hall into the garden ,
在 这 方式 从 这 入口 - 大厅 进入 这 花园 ,

从门厅到花园的路上，

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɑːsəb(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he nearly collided with the largest possible white shirt - front associated with the
他 几乎 碰撞 和 这 最大 可能的 白色的 衬衫 - 正面 联系 和 这
[smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [blæk] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
smallest possible black waistcoat .
最小 可能的 黑色的 马甲 .

他差点撞上一件最大号的白色衬衫前襟和一件最小号的黑色马甲。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ˈɑːrθər] , [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈkʌz(ə)n] , [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .
The owner , Arthur , the universal cousin , begged his pardon .
这 所有者 , 亚瑟 , 这 普遍的 表哥 , 乞求 他的 赦免 .

主人亚瑟，也就是大家熟知的表亲，恳求他的原谅。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [aɪˈtiː] [ˈɔːfli] , [aɪˈtiː] [siːmd] ; [bʌt; bət] [waɪ] ?
He begged it awfully , it seemed ; but why ?
他 乞求 它 非常 , 它 似乎 ; 但 为什么 ?

他似乎苦苦哀求，但为什么呢？

[wʌt] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
What he added , before going away up the broad staircase four steps at a time ,
什么 他 额外 , 前 去 离开 向上 这 广阔 楼梯 四 步骤 在 一个 时间 ,
他补充道，然后一步一步地走上宽阔的楼梯，一次迈四级台阶。

[wʌz; wəz] [enɪɡˈmætiˌkəl] : " [noʊ] [ɡlʌvz] — [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [lend] [dʒæk][ə; eɪ] [per] .
was enigmatical : " No gloves — only I can lend Jack a pair .
曾是 神秘的 : " 不 手套 — 仅有的 我 能 借 杰克 一个 一对 .

他语气神秘兮兮地说：“没有手套——只有我能借给杰克一副。”

" [ˈʃælɪs] [left] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌi:kwɪˈlɪbrɪəm] ,
" **Challis left the meaning of this in a state of Metaphysical Equilibrium** ,
" 查利斯 左边 这 意义 的 这 在 一个 状态 的 形而上学 平衡 ,

“查利斯将这种意义置于形而上学的平衡状态中，
[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈʌndər] [ˈmu:nɪt] [ˈsi:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪkˈspleɪnd]
till the sound of music under moonlit cedars on the lawn explained
直到 这 声音 的 音乐 在下面 月光洒在身上，映照这皎洁的月光。 雪松 在 这 草地 解释
[aɪˈti:] .
it .
它 .

直到月光下草坪上的雪松树下传来的音乐声才解释了这一切。
[ə; eɪ] [tʃɪt] - [ɪkˈstempərəɪzd] [dæns] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊz] - [kra:pt] [tɜ:rf] .
A chit - extemporized dance was afoot on the close - cropped turf .
一个 纸条 - 即兴发挥 舞蹈 曾是 步行 在 这 关闭 - 裁剪 草皮 .

在修剪整齐的草坪上，一场即兴舞蹈正在上演。
[ˈʃælɪs] [rɪˈmembər] [ðɪs] [jʌŋ] - [defɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Challis remembered this young subaltern's definition of Existence ,
查利斯 记得 这 年轻的 - 定义 的 存在 ,
查利斯记住了这位年轻下级军官对“存在”的定义。

[ænd; ənd] [felt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [defɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi] . [-]
and felt he knew what sort of definition of Life his would be . [390]
和 毛毡 他 知道 什么 种类 的 定义 的 生活 他的 会 是 . [-]
他觉得自己知道他对生命的定义会是什么样的。 [390]

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [nɔ:t][mɪks][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ðer; ðər] ,
He himself would not mix with it , under the cedars there ,
他 他自己 会 不是 混合 和 它 , 在下面 这 雪松 那里 ,
他自己绝不会和它们混在一起，就在那片雪松林下。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n] [ðɪs] [ledʒ] [ʌv; əv] [kli:n] [stoʊn]
but would finish his cigar with his arms crossed on this ledge of clean stone
但 会 结束 他的 雪茄 和 他的 武器 交叉 在 这 壁架 的 干净的 石头
[ˈbæləstreɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ,
但他会双手抱胸，倚靠在这干净的石栏杆上，抽完手中的雪茄。

[ɔ:l] [ˈsɪlvəri] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ænd; ənd][nɔ:t][bi:; bi] [si:n] .
all silvery with lichens in the moonlight , where he would see and not be seen .
全部 银色 和 地衣 在 这 月光 , 在哪里 他 会 看 和 不是 是 已见 :
月光下，银光闪闪的苔藓遍布大地，他能看见那里，却不被那里的人看见。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:pɪŋ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [læst]
Perhaps he would remember the name of the little creeping flowers that last
也许 他 会 记住 这 姓名 的 这 小的 爬行 花朵 那 最后的
[sepˈtembər] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌb] [ðæt] [hæf] [hɪd][hɪm; ɪm] ;
September were climbing all over the shrub that half hid him ;
九月 是 攀登 全部 超过 这 灌木 那 一半 隐藏 他 ;
或许他会记得去年九月爬满半遮蔽他的灌木丛的那些小蔓生花的名字；

[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [pledʒz] [æz; əz] [jet] ,
that were only pledges as yet ,
那 是 仅有的 承诺 作为 然而 ,
那还只是承诺而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [su:n] [meɪk] [ˈru:bɪz] [ʌv; əv] .
but that he knew the morning sun would soon make rubies of .
但 那 他 知道 这 早晨 太阳 会 很快 制作 红宝石 的 :
但他知道，清晨的阳光很快就会将它们变成红宝石。

[ˈkɑːkni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊərz] [neɪm] [ʌv; əv]
Cockney that he was , he had had to ask the little flower's name of
伦敦东区口音 那 他 曾是 , 他 有 有 到 问 这 小的 花朵 姓名 的
[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

他是个地道的伦敦东区人，所以不得不问那朵小花的名字叫朱迪思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [ˈgræv(ə)] [pæθ] [brɪˈloʊ] , [nɪr] [ten] [mʌnθs] [bæk] .
as she stood on that gravel path below , near ten months back .
作为 她 站立 在 那 碎石 小路 以下 , 靠近 十 几个月 后退 .

大约十个月前，她站在下面的那条碎石路上。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] !
What a short time it seemed !
什么 一个 短的 时间 它 似乎 !

时间过得真快！

[pəˈtroʊliəm] ? — [noʊ] ! — - , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [noʊ] ! — [ðæt] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .
Petroleum ? — No ! — Protæolum , was it ? — No ! — that wasn't it exactly .
石油 ? — 不 ! — - , 曾是 它 ? — 不 ! — 那 不是 它 确切地 .

石油？——不！——是Protæolum吗？——不！——不完全是那个。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪˈnʌf] ! . . .
But near enough ! . . .
但 靠近 足够的 ! . . .

但差不多了！

[ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [naʊ] .
Footsteps were coming along the pathway now .
脚步声 是 未来 沿着 这 路径 现在 .

这时，小路上传来脚步声。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Was it honourable to overhear what those two girls were discussing in the
曾是 它 光荣的 到 无意中听到 什么 那些 二 女孩们 是 讨论 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ?
moonlight ?
月光 ?

在月光下偷听那两个女孩的谈话内容是否光荣？

[puː] ! — [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] !
Pooh ! — stuff and nonsense !
呸 ! — 东西 和 废话 !

噗！——胡说八道！

[ðiːz] [tʃɪts] — [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
These chits — the idea !
这些 纸条 — 这 主意 !

这些纸条——这个想法！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ?
What could those children have to say that they could mind his hearing ?
什么 可以 那些 孩子们 有 到 说 那 他们 可以 头脑 他的 听力 ?

这些孩子究竟说了什么，才会介意他听见呢？

[brɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
Besides , they would never know ; and he could cough at a moment's notice .
除了 , 他们 会 绝不 知道 ; 和 他 可以 咳嗽 在 一个 瞬间 注意 .

此外，他们永远不会知道；而且他随时都可能咳嗽。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ʌv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
" **You could have lawts of awfers , if you liked , Flawcey .**
" 你 可以 有 的 , 如果 你 喜欢 ,
"如果你愿意的话, 你可以拥有法律和法律, 弗劳西。"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæts] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]
I know a girl that's had eleven awfers .
我 知道 一个 女孩 那就是 有 十一
我认识一个女孩, 她已经生了十一个孩子。

[aɪv] [hæd; həd] [θriː]
I've had three awfers .
我已经 有 三
我已经有三个awfers了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒæk][aɪ] [jænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː]
I suppose now it is Jack I shan't have any maw awfers .
我 认为 现在 它 是 杰克 我 不会 有 任何 嘴
我想现在杰克应该不会有妈妈了。

" [ðə; ði] [swiːt] ['drɔːlər] , [huː] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['spiːkər] , [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [saʊnd]
" **The sweet drawler , who is of course the speaker , has rather a rueful sound**
" 这 甜的 抽屉 , WHO 是 的 课程 这 扬声器 , 有 相当 一个 懊悔的 声音
[oʊvər] [ðɪs] .
over this .
超过 这 .
"说话者（当然就是说话的人）的声音甜美而拖长音, 但听起来却带着一丝遗憾。"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [twɑɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " ['oʊnli][wʌŋ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv]
" **I could have been engaged twice , " says the other ; " only one was forty - five**
" 我 可以 有 到过 已订婚的 两次 , " 说道 这 其他 ; " 仅有的 一 曾是 四十 - 五
,
/
,
"我本来可以订婚两次,"另一个人说; "只是其中一次订婚时我四十五岁。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ'ɡeriən] .
and the other was a Hungarian .
和 这 其他 曾是 一个 匈牙利
另一个是匈牙利人。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['drɔːlər] .
" **They do not interest the drawler .**
" 他们 做 不是 兴趣 这 抽屉 :
"这些对绘画者来说毫无意义。"

[ʃiː; ʃi] ['rɪpəlz] [ɑːn] ['mjuːzɪkli] : " [ʌv; əv] [kɔs] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɜːrbərəs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
She ripples on musically : " Of cawce , I shall have Cerberus , because he
她 涟漪 在 音乐上 : " 的 考斯 , 我 将 有 地狱犬 , 因为 他
- [tuː; tə][dʒæk] .
belawngs to Jack .
- 到 杰克 .

她继续用音乐般的语调唱道: "当然, 我要有刻耳柏洛斯, 因为它属于杰克。"

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
Oh , he is a dahling !
哦 , 他 是 一个 亲爱的 !
哦, 他真是个小可爱!

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [drɔːl] [ɪz][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stiːl] .
" **Then the two go out of hearing ; but the drawl is there , in the distance still .**
" 然后 这 二 去 出去 的 听力 ; 但 这 拖长音 是 那里 , 在 这 距离 仍然 .
"然后两人的声音就消失在了听不见的地方; 但那拖长的噪音仍然在远处回荡。"

[ˈʃælɪs] [ˈnoʊts] [əˈfɑːr] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːdər] - [ˈtriːz] , [ˈhəʊ] [ˈtʃaɪniːz] [ˈlæntərnz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrθ]
Challis notes afar , under the cedar - trees , how Chinese lanterns are coming to birth .
查利斯 笔记 远方 , 在下面 这 雪松 - 树木 , 如何 中国人 灯笼 是 未来 到 出生
[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
in the twilight .
在 这 暮 .

查利斯远远地注意到, 在雪松树下, 中国灯笼在暮色中逐渐显现。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈdɑːrkənəs] [kwɑɪt] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
There will only be real darkness quite late to - night .
那里 将要 仅有的 是 真实的 黑暗 相当 晚的 到 - 夜晚 .

今晚要到很晚才会真正天黑。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːdəbl] [nɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraʊzd]
Two other voices are audible near for a few seconds , with a roused
二 其他 声音 是 可听见的 靠近 为了 一个 很少 秒 , 和 一个 唤醒
[ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈʃælɪs] ,
interest for Challis ,
兴趣 为了 查利斯 ,

附近还能听到另外两个声音, 持续了几秒钟, 他们对查利斯表现出了浓厚的兴趣。

[huːz] [sens] [ʌv; əv] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] [ɪnˈkriːsɪz] .
whose sense of eavesdropping increases .
谁 感觉 的 偷听 增加 .

其偷听意识增强。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hiː; hi] [hæz; hæz] [hɜːrd] [ˈsɪb(ə)l] [seɪ] :
Before he can decide on stopping his ears , he has heard Sibyl say :
前 他 能 决定 在 停止 他的 耳朵 , 他 有 听到 西比尔 说 :

还没等他决定捂住耳朵, 就听到西比尔说:

" [aɪ] [hæv; həv] [iːzd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [juː; jə] [kɑːnt] [bleɪm] [em ˈiː] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] !
" **I have eased my conscience , and you can't blame me , whatever happens !**
" 我 有 缓解 我的 良心 , 和 你 不能 责备 我 , 任何 发生 !

“我已经放下心来, 无论发生什么, 你都不能责怪我! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **She is speaking as one who has the Universe on her shoulders** .
" 她 是 请讲 作为 一 WHO 有 这 宇宙 在 她 肩膀 .

“她说话的口气, 仿佛肩负着整个宇宙的重任。”

[ˈdʒuːdɪθs] [ˈænsər] [ɪz] [bɔːst] , [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtæmbər] [ʌv; əv] [ɪts]
Judith's answer is lost , rather to his relief , all but the timbre of its
朱迪思的 回答 是 丢失的 , 相当 到 他的 宽慰 , 全部 但 这 音色 的 它是
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

朱迪思的回答消失了, 这反而让他松了一口气, 只剩下其中隐隐约约的怨恨。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [tʃɪts] [bæk] !
Here come the chits back !
这里 来 这 纸条 后退 !

小票又回来了!

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈmætər] .
They don't matter .
他们 不 事情 .

它们无关紧要。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [naʊ] ?
What's the story now ?
是什么 这 故事 现在 ?

现在情况如何?

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - !
" **Oh , it was hawrible !** !
" 哦 , 它 曾是 - !

“哦，太可怕了！ ”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - [aɪ glæs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ! " [-]
If only it had been an awdinary eyeglass , with a string ! " [391]
如果 仅有的 它 有 到过 一个 - 眼镜 , 和 一个 细绳 ! " [-]

如果它只是一副普通的、带绳子的眼镜就好了！ [391]

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
" **But then it would have had to be fished up , you know !** "
" 但 然后 它 会 有 有 到 是 钓鱼 向上 , 你 知道 ! "
"

“但那样的话，就得把它钓上来才行，你知道的！ ”

" [ʌv; əv] [kɔs] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" **Of cawce it would .** .
" 的 考斯 它 会 .

当然会。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I didn't think of that . .
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] - [ə; eɪ] [lenz]
Perhaps it's just as well it wawse a lens
也许 它是 只是 作为 出色地 它 - 一个 镜片

或许这样也好.....

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwart] ['i:zi] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ! "
No , it was quite easy how it happened , if you think ! "
不 , 它 曾是 相当 简单的 如何 它 发生 , 如果 你 思考 ! "
"

不，如果你仔细想想，事情的发生其实很简单！

" [bʌt; bət] [wət'evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] ? "
" **But whatever did you do ?** "
" 但 任何 做过 你 做 ? "
"

“但你到底做了什么？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daɪə] , [wi:; wi] [bəʊθ] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [roʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Of course , d'ya , we both pretended it had rolled on the floor ,** ,
" 的 课程 , d'ya , 我们 两个都 假装 它 有 滚动 在 这 地面 ,

“当然，我们俩都假装它滚到地上了。”

[ænd; ənd] [ni:lɪd] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and kneeled down to look for it . .
和 跪着 向下 到 看 为了 它 .

然后跪下来寻找。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [bəʊθ] [nu:] [kwart] [wel] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
But we both knew quite well where it was , ,
但 我们 两个都 知道 相当 出色地 在哪里 它 曾是 ,

但我们俩都很清楚它在哪里。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [koʊld] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
and I could feel it cold all down my back . .
和 我 可以 感觉 它 寒冷的 全部 向下 我的 后退 .

我感觉后背一阵冰凉。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - !
Oh , it was hawrible ! !
哦 , 它 曾是 - !

哦，真是太可怕了！

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈædɪd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [its] [dʒæk] [naʊ] ,
" **The speaker added thoughtfully after a pause :** " **I am so glad it's Jack now ,**
" 这 扬声器 额外 深思熟虑 后 一个 暂停 : " 我 是 所以 高兴的 它是 杰克 现在 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈfoʊltɔʊ] .
and not Sholto .
和 不是 肖尔托 .

说话者停顿了一下，若有所思地补充道：“我很高兴现在是杰克，而不是肖尔托。”

[hi:; hi][dɪd] [lək] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [sɪˈgɑ:rz] !
He did look such a fool , and such strong cigars !
他 做过 看 这样的 一个 傻子 , 和 这样的 强的 雪茄 !
他看起来真是个傻瓜，而且雪茄的劲儿还那么大！

" [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ,
" **Challis was able , being a dramatist ,**
" 查利斯 曾是 有能力的 , 存在 一个 剧作家 ,
“查利斯是一位剧作家，他有能力……”

[tu:; tə][pʊt] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [drəˈmætɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
to put an intelligible construction on this little dramatic experience of the young
到 放 一个 可理解的 建造 在 这 小的 戏剧性 经验 的 这 年轻的
[ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpri:vɪəs] [ədˈmaɪərəɹ] .
lady and her previous admirer .
女士 和 她 以前的 仰慕者 .

对这位年轻女士和她之前的仰慕者之间这段小小的戏剧性经历进行一个通俗易懂的解释。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [prəʊb] [ˈɪntu:] [its] [əbˈskjʊərəti] ,
We need not probe into its obscurity ,
我们 需要 不是 探测 进入 它是 朦胧 ,
我们无需探究其晦涩之处，

[æz; əz] [its] [ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [riˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
as its only interest in this story is that it reminded him of an incident of
作为 它是 仅有的 兴趣 在 这 故事 是 那 它 提醒 他 的 一个 事件 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbaɪɡɔ:n] [ju:θ] — [ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his own bygone youth — the disappearance of a pearl from a ring of his
他的 自己的 逝去的 青年 — 这 消失 的 一个 珍珠 从 一个 戒指 的 他的
[fɜ:rst] [ˈwaɪfs] ,
first wife's ,
第一的 妻子的 ,

因为他对这个故事的唯一兴趣在于，它让他想起了自己年轻时的一件事——他第一任妻子的戒指上的一颗珍珠不翼而飞。

[ænd; ənd] [its] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm]
and its resurrection from the inside of his own stocking after setting him
和 它是 复活 从 这 里面的 的 他的 自己的 袜 后 环境 他
[ˈlɪmpɪŋ] , [ɪnɪkˈsplɪkəbli] ,
limping , inexplicably ,
跛行 , 莫名其妙地 ,

而且，在让他一瘸一拐之后，它竟然莫名其妙地从他自己的袜子里复活了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈhaʊs] .
all the way home to his rooms from her mother's house .
全部 这 方式 家 到 他的 房间 从 她 母亲的 房子 .
从她母亲家一路回到他的房间。

[oʊ] , [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][laɪf] ! — [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Oh , the ridiculous trifles of life ! — nothing at the time ,
哦 , 这 荒谬的 琐事 的 生活 ! — 没有什么 在 这 时间 ,
哦，生活中那些荒唐琐事啊！——当时什么也没发生。

[bʌt; bət][ɔ:l] - [ˈpaʊər(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
but all - powerful for sadness in the days to come .
但 全部 - 强大的 为了 悲伤 在 这 天 到 来 .
但它却能给未来的日子带来无尽的悲伤。

[soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
So powerful , in this case ,
所以 强大的 , 在 这 案件 ,
在这种情况下, 它的力量非常强大。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [ɡri:n]
that he was less than ever ready for the sphere of pink and green
那 他 曾是 较少的 比 曾经 准备好 为了 这 领域 的 粉色的 和 绿色的
[ɪlu:mɪneɪʃn] [ænd; ənd] [dæns] - [ˈmju:zɪk] ,
illumination and dance - music ,
照明 和 舞蹈 - 音乐 ,
他比以往任何时候都更没有准备好迎接粉色和绿色灯光以及舞曲的世界。

[dʒʌst] [brˈkʌmɪŋ] [self] - [əˈsɜ:rtɪv] .
just becoming self - assertive .
只是 成为 自己 - 自信 .
只是变得比较自信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! — [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈmʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ˈmɪrli] [ɪn]
Of course ! — those young monkeys were hanging about in the suburbs merely in
的 课程 ! — 那些 年轻的 猴子 是 绞刑 关于 在 这 郊区 仅仅 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] .
order to be fetched .
命令 到 是 已获取 .
当然! ——那些小猴子在郊区闲逛, 只是为了被人带走。

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][ˈvælju:] , [bles] [ju:; jʊ] !
They knew their value , bless you !
他们 知道 他们的 价值 , 保佑 你 !
他们懂得自己的价值, 愿上帝保佑你们!

[soʊ] [ˈʃælɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑ:r] ,
So Challis thought to himself as he lit another cigar ,
所以 查利斯 想法 到 他自己 作为 他 点燃 其他 雪茄 ,
于是, 查利斯一边点燃另一支雪茄, 一边心想:

[ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kʌt] [ju:] - [hedʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [ˈɡɑ:rdn] .
sauntering among the cut yew - hedges of a side - garden .
闲逛 之中 这 切 紫杉 - 对冲 的 一个 边 - 花园 .
漫步在侧花园修剪整齐的紫杉树篱间。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A wing of the house was between him and the dancers , and their
一个 翼 的 这 房子 曾是 之间 他 和 这 舞者 , 和 他们的
[saʊndz] [wɜ:r; wər][dɪm] .
sounds were dim .
声音 是 暗淡 .
他与舞者之间隔着房子的一翼, 舞者的声音很微弱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
But from a back - window of the room he had left a quarter of
但 从 一个 后退 - 窗户 的 这 房间 他 有 左边 一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] [sti:l] [keɪm] [sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kloʊz]
an hour since still came such noise as is inevitable when a number of close
一个 小时 自从 仍然 来了 这样的 噪音 作为 是 不可避免的 什么时候 一个 数字 的 关闭
[ˈriːzənərz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [lʌŋz] [ɡoʊ] [ˈsɪriəsli] [tu;; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
reasoners with strong lungs go seriously to work on the Nature of Things ,
推理者 和 强的 肺 去 严重地 到 工作 在 这 自然 的 事物 ,
但是, 从他离开的房间的后窗, 仍然传来一阵嘈杂声, 这是几个肺活量大的、思维缜密的推理者认真研究事物本质时不可避免的。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ['fæləsiːz] .
and point out each other's fallacies .
和 观点 出去 每个 其他的 谬误 .
并指出对方的谬误。

" [wɜ:rd] - [ˈtʃeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] , " [θɔ:t] ['jælis] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" **Word - changers in the Temple of the Inscrutable , " thought Challis to himself ,**
" 单词 - 换位器 在 这 寺庙 的 这 难以捉摸 , " 想法 查利斯 到 他自己 ,
“神秘神殿里的文字篡改者,”查利斯心想。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [si:k] [kən'dʒi:niəl] ['saɪləns] ['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] .
as he turned to seek congenial silence farther afield .
作为 他 转向 到 寻找 相投 沉默 更远 田野 .
他转身去往更远的地方, 寻求那份令人愉悦的宁静。

[hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [nu:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['noʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He would find it , he knew , if it were nowhere else in the world ,
他 会 寻找 它 , 他 知道 , 如果 它 是 无处 别的 在 这 世界 ,
他知道, 即使在世界上其他任何地方都找不到, 他也一定会找到。

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['gɑ:rdn] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][noʊ] [seɪn] ['riːz(ə)n] , " ['təʊfɪt] .
in the sweet little rose - garden called , for no sane reason , " Tophet .
在 这 甜的 小的 玫瑰 - 花园 称为 , 为了 不 理智 原因 , " 托菲特 .
在那个莫名其妙地被命名为“托菲特”的可爱小玫瑰园里。

" [hi;; hi][ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['vɪzɪt] ,
" **He and Judith had walked there more than once on his previous visit ,**
" 他 和 朱迪思 有 步行 那里 更多的 比 一次 在 他的 以前的 访问 ,
“他和朱迪丝在他上次来访时曾不止一次在那里散步。”

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ɪts][moʊst][ɪn'æpt] [neɪm] [maɪt] [bi;; bi] [kə'nɛktəbəl] [wɪð; wɪθ]
and he had surmised that its most inapt name might be connectable with
和 他 有 推测 那 它是 最多 不称职 姓名 可能 是 可连接 和
[ðə; ði] [naʊ] ['ka:mən] [wɜ:rd] [tə:f] ,
the now common word toff ,
这 现在 常见的 单词 上流社会 ,
他推测, 它最不恰当的名字可能与现在常用的词“toff”(纨绔子弟) 有关。

['mi:nɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ænsɛstərz] .
meaning a person of birth and position — a descendant of ancestors .
意义 一个 人 的 出生 和 位置 — 一个 后裔 的 祖先 .
指出身和地位显赫之人——祖先的后裔。

['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [æskt] [waɪ] ,
Judith had asked why ,
朱迪思 有 问 为什么 ,
朱迪思问为什么,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wəd] [ˈnevər][bi:; bi][æn; ən][ˌetəˈmɔ:lədʒɪst][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
and he had told her she would never be an etymologist at that rate .
和 他 有 讲述 她 她 会 绝不 是 一个 词源学家 在 那 速度 .
他还告诉她，照这样下去，她永远也成不了词源学家。

[ˈbɑ:ðər] [waɪ] ！ [-]
Bother why ! [392]
打扰 为什么 ！ [-]

何必呢！ [392]

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ɪf] [ðæt] [wəd] [merk] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] —
It was a very exclusive little garden certainly — if that would make a reason —
它 曾是 一个 非常 独家的 小的 花园 当然 — 如果 那 会 制作 一个 原因 —
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ki:] .
with four high stone walls and a very small door with a very large key .
和 四 高的 石头 墙壁 和 一个 非常 小的 门 和 一个 非常 大的 钥匙 .

那确实是一个非常独特的小花园——如果这能算作一个理由的话——它有四面高高的石墙和一扇很小的门，配有一把很大的钥匙。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
Perhaps this was locked .
也许 这 曾是 已锁定 .

或许这个页面被锁住了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] .
It was sometimes .
它 曾是 有时 .

有时候是这样。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [kənˈfest] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [,aɪ ˈti:] .
But no one had ever confessed to having locked it .
但 不 一 有 曾经 坦白 到 拥有 已锁定 它 .

但从来没有人承认锁过它。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ki:] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [laks] [ˈpɑ:kɪt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
And the large key always hung on a hook almost in the lock's pocket , so to speak .
和 这 大的 钥匙 总是 悬挂 在 一个 钩 几乎 在 这 锁的 口袋 , 所以 到 说话 .

那把大钥匙总是挂在锁的“口袋”里，几乎就像挂在锁的“口袋”里一样。

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd][təʊld] [ˈʃælɪs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [,aɪ ˈti:]
A very old gardener had told Challis it was done on the understanding it
一个 非常 老的 园丁 有 讲述 查利斯 它 曾是 完毕 在 这 理解 它
[maɪt] [bi:; bi] [ju:st] .
might be used .
可能 是 用过的 .

一位年迈的园丁告诉查利斯，这样做是出于将来可能会用到它的考虑。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" I see , " said Challis .
" 我 看 , " 说 查利斯 .

“我明白了，”查利斯说。

" - [ˈlɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . -
" ' Locke on the Understanding . '
" - 洛克 在 这 理解 . -

“洛克论理解。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑ:rdnər] [hæd; həd] [sed] " [ɑ:] ! " [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌʌnsə'spɪʃən] .
" **And the old gardener had said " Ah! " with perfect unsuspicion .**
" 和 这 老的 园丁 有 说 " 啊 ! " 和 完美的 不怀疑 :

“而那位老园丁却毫无戒心地说道：‘啊！’”

[ðɪs] [naɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
This night it seemed that someone had taken advantage of the understanding ,
这 夜晚 它 似乎 那 某人 有 已采取 优势 的 这 理解 ,
今晚似乎有人利用了这种默契。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] .
for the key was in the lock , and the door stood partly open .
为了 这 钥匙 曾是 在 这 锁 , 和 这 门 站立 部分 打开 .
因为钥匙插在锁里，门半开着。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'saɪd] .
Someone must be inside .
某人 必须 是 里面 .
里面肯定有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] .
There was an unaccountable little grating in the door one could look through .
那里 曾是 一个 无法解释 小的 格栅 在 这 门 一 可以 看 通过 .
门上有一个莫名其妙的小格栅，可以透过它看到外面。

[ˈʃælɪs] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
Challis did so , and saw who it was — the woman in the moonlight .
查利斯 做过 所以 , 和 锯 WHO 它 曾是 — 这 女士 在 这 月光 .
查利斯照做了，看到了是谁——月光下的女人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðer; ðər]
It was strange how his relations with this woman had changed since their
它 曾是 奇怪的 如何 他的 关系 和 这 女士 有 已更改 自从 他们的
[wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:] [deɪz] [sɪns] ;
walk by the river two days since ;
走 经过 这 河 二 天 自从 ;
自从两天前他们一起在河边散步以来，他和这个女人的关系发生了奇怪的变化；

[wen] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
when , mind you !
什么时候 , 头脑 你 !

请注意，是什么时候！

— [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][tu:; tə] [wɪt] [i:ðər] [ə'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
— **not a word had been spoken to which either ascribed a meaning that could**
— 不是 一个 单词 有 到过 说 到 哪个 任何一个 归因于 一个 意义 那 可以
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
have changed them .
有 已更改 他们 .
——他们之间没有说过任何一句话，以至于这句话的含义能够改变他们。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡʊʊ] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ɪˈnʌf] ,
A few days ago theirs was a normal friendship enough ,
一个 很少 天 前 他们的 曾是 一个 普通的 友谊 足够的 ,
几天前，他们的友谊还很正常。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændərdz] ;
bearing in mind difference of age and social standards ;
轴承 在 头脑 不同之处 的 年龄 和 社会的 标准 ;
考虑到年龄和社会标准的差异；

He accounted to the upper stratum of his consciousness for this by referring it to a strong desire to be alone and "think over things".

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] [ə; eɪ][maɪnd] - [flæʃ] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪts] ['loʊər]
" **But he had to ignore a mind - flash that had crossed its lower**
" 但 他 有 到 忽略 一个 头脑 - 闪光 那 有 交叉 它是 降低
[ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] — [wʌn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [fʊd; fəd] [ˈɔːlmoʊst][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,
stratum — one the story should almost apologize for recording ,
地层 — — 这 故事 应该 几乎 道歉 为了 记录 ,
“但他不得不忽略一个闪过他内心深处的念头——这个故事几乎应该为记录下这个念头而道歉。”

[æz; əz] [tuː] [ɪm'prɔːbəbl] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [ˈneɪbər] , [dʒɑːn] ['eldrɪdʒ] ;
as too improbable — a sudden image of his odious neighbour , John Eldridge ;
作为 也 不太可能 — 一个 突然 图像 的 他的 令人厌恶的 邻居 , 约翰 埃尔德里奇 ;
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [wɪ'dəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
which he knew , without hearing anything ,
哪个 他 知道 , 没有 听力 任何事物 ,
太过不可思议——他那令人厌恶的邻居约翰·埃尔德里奇的形象突然浮现在脑海中；他甚至没听到任何声音就认出了这个人。

[hæd; həd] [sed] : " [juː; jʊ][kɑːnt] [stænd] [ðæt] , [ˈmæstər][ˈtaɪtəs] — [ˈnevər][duː] ! — [ˈnevər][duː][æt; ət][ɔːl] !
had said : " You can't stand that , Master Titus — never do ! — never do at all !
有 说 : " 你 不能 站立 那 , 掌握 提图斯 — 绝不 做 ! — 绝不 做 在 全部 !
曾说过：“你绝对不能容忍那件事，提图斯少爷——永远不能！——绝对不能！”

" [əˈgen] , [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] - [ˈment(ə)]
" **Again , this story is compelled to disclaim all responsibility for Challis's mental**
" 再次 , 这 故事 是 被迫 到 放弃 全部 责任 为了 - 精神的
[ˈɔːdɪtiːz] .
oddities .
奇闻异事 .
“再次声明，本文对查利斯的精神怪癖不承担任何责任。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But they have to be recorded , for all that .
但 他们 有 到 是 记录 , 为了 全部 那 .
但无论如何，这些都必须记录下来。

[pər'hæps] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [sɪbəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dʒʌst] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Perhaps that speech of Sibyl's , in the garden just now , had something to
也许 那 演讲 的 西比尔的 , 在 这 花园 只是 现在 , 有 某物 到
[ˈænsər] [fɔːr; fər] .
answer for .
回答 为了 .
或许，西比尔刚才在花园里的那番话，是要解释这一切的。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈprəʊ'test, ˈprəʊ-] [əˈɡenst] ?
What had she been protesting against ?
什么 有 她 到过 抗议 反对 ?
她究竟在抗议什么？

[nɑːt][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Not the stage ; that was all over and done with .
不是 这 阶段 ; 那 曾是 全部 超过 和 完毕 和 .
不是舞台；舞台上的一切都已经结束了。

[ˈæɪlɪs] [ˈnevər] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɜːrɪdəti] [ɪn][ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [-
Challis never detected his own absurdity in jumping to the conclusion that the [393
查利斯 绝不 检测到 他的 自己的 荒谬 在 跳 到 这 结论 那 这 [-
]]
查利斯从未意识到自己得出的结论有多么荒谬，即[393]

[ˈprəʊtest][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ！
protest must have related to himself ！
反对 必须 有 有关的 到 他自己 ！

这场抗议一定与他自身有关！

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk]
What right had he to infer , from a tone of Judith's voice , that she spoke
什么 正确的 有 他 到 推断 , 从 一个 语气 的 朱迪思的 嗓音 , 那 她 辐
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
about him ?
关于 他 ？

他有什么权利从朱迪思的语气中推断出她在谈论他？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [nɪr] [aɪˈtiː] .
He did not run , though he went near it .
他 做过 不是 跑步 , 尽管 他 去 靠近 它 .

他没有跑，虽然他走近了它。

[self] - [kənˈtempt] [stept] [ɪn] .
Self - contempt stepped in .
自己 - 鄙视 步 在 .

自我厌恶感涌上心头。

[wʌt] [ɪmbəs(ə)] [ˈkaʊədɪs] ！
What imbecile cowardice ！
什么 白痴 怯懦 ！

真是愚蠢的懦夫！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpæʃ(ə)n]
What a miserable fear that he would lose the whip - hand of a fool's passion
什么 一个 悲惨的 害怕 那 他 会 失去 这 鞭 - 手 的 一个 傻瓜 热情
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪːv(ə)n] [priˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ！
he was not even prepared to admit the existence of ！
他 曾是 不是 甚至 准备 到 承认 这 存在 的 ！

他多么害怕失去那份愚人般的激情所带来的掌控力，而他甚至都不愿承认这种激情的存在！

[hiː; hi] — [ˈælfred] [ˈʃælɪs] — [huː] [bʌt; bət][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə]
He — Alfred Challis — who but half - an - hour ago had been moved to
他 — 阿尔弗雷德 查利斯 — WHO 但 一半 - 一个 - 小时 前 有 到过 已搬 到
[ə; eɪ][ˈpjuːni] [ˈhɑːrteɪk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd]
a puny heartache over that memory of the pearl and its wanderings and
一个 弱小 心痛 超过 那 记忆 的 这 珍珠 和 它是 漫游 和
[rɪˈkʌvəri] ！
recovery ！
恢复 ！

他——阿尔弗雷德·查利斯——就在半小时前，还因为回忆起那颗珍珠的漂泊和寻回而感到一丝淡淡的忧伤！

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːl] [seɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][pæst]
And then , to stagger in a fraction of time all sane contemplation of past
和 然后 , 到 错开 在 一个 分数 的 时间 全部 理智 沉思 的 过去的
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ,
and present ,
和 展示 ,

然后，在极短的时间内，所有对过去和现在的清醒思考都戛然而止。

[kɜɪm] [ðə; ði] [klæʃ] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈeɪm] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl]
came the clash between that memory and his moment of shame , a short while
来了 这 冲突 之间 那 记忆 和 他的 片刻 的 耻辱 , 一个 短的 尽管
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,

那段记忆与不久前他经历的羞耻时刻交织在一起，让他感到一阵眩晕。

[ðæt] " [pʊr] ['keɪts] " [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][soʊ] [su:n] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [pʊr] [sləʊ]
that " poor Kate's " place in his heart had so soon been filled by poor slow
那 " 贫穷的 凯特的 " 地方 在 他的 心 有 所以 很快 到过 已填 经过 贫穷的 慢的
[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
Marianne :
玛丽安娜 :

在他心中“可怜的凯特”的位置，很快就被“可怜的迟钝的玛丽安”取代了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] ! — [haʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ri:ld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
His wife now ! — how his brain reeled to think of it all !
他的 妻子 现在 ! — 如何 他的 脑 卷曲 到 思考 的 它 全部 !
他的妻子！——想到这一切，他的大脑一片混乱！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][bə:b] ;
There was that home of his , and the children , and Bob ;
那里 曾是 那 家 的 他的 , 和 这 孩子们 , 和 鲍勃 ;
那里有他的家，有孩子们，还有鲍勃；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
the thought of the boy as good as stung him .
这 想法 的 这 男生 作为 好的 作为 被蜇了 他 .
一想到那个男孩，他就感到一阵刺痛。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] — [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] — [seɪ] [tu:; tə][bə:b] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] . . . ? [-]
What should he — what could he — say to Bob hereafter , if . . . ? [394]
什么 应该 他 — 什么 可以 他 — 说 到 鲍勃 此后 , 如果 . . . ? [-]
如果.....，他以后应该——或者说他能——对鲍勃说什么呢？ [394]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd] [ˌmæri'ænz] ['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel] [naɪf] .
CONCERNING A ROSEBUD , AND MARIANNE'S TORTOISESHELL KNIFE .
有关 一个 玫瑰花蕾 , 和 玛丽安的 玳瑁 刀 .
关于一朵玫瑰花蕾，以及玛丽安娜的玳瑁刀。

- ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
CHALLIS'S PRESENCE OF MIND .
- 在场 的 头脑 .
查利斯的临场应变能力。

[ðə; ði] [fu:l] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
THE FOOL ON FIRE .
这 傻子 在 火 .
着火的傻瓜。

[ˌdeɪf'nɪʃn] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ˌdeɪf'nɪʃn] .
DEFINITION WANTED OF DEFINITION .
定义 通缉 的 定义 .
需要对“定义”一词进行定义。

- ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
CHALLIS'S SUDDEN CALL BACK TO TOWN .
- 突然 称呼 后退 到 镇 .
查利斯突然回城。

[haʊ] ['sɪb(ə)] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
HOW SIBYL HAD SEEN IT ALL
如何 西比尔 有 已见 它 全部
西比尔是如何目睹这一切的

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
There was a little fountain in the middle of the little garden ,
那里 曾是 一个 小的 喷泉 在 这 中间 的 这 小的 花园 ,
小花园中央有一个小喷泉,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æməˈriːnoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnˈjɔːriə][æt; ət] [ˈflɒrəns] [tuː; tə]
with a little amorino from the court of the Signoria at Florence to
和 一个 小的 阿莫里诺 从 这 法庭 的 这 领主 在 佛罗伦萨 到
[əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɜːtɪŋ] .
attend to the squirting .
出席 到 这 喷射 .
还有来自佛罗伦萨领主宫廷的一点爱人来帮忙喷水。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːn][ɪts] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][draːps][wɪð; wɪθ]
The moon was comparing the light she could make on its shower of drops with
这 月亮 曾是 比较 这 光 她 可以 制作 在 它是 淋浴 的 滴 和
[ˈspɑːklz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [dres] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
sparkles from the lady's dress who stood beside it .
闪光 从 这 女士的 裙子 WHO 站立 旁 它 .
月亮将自己倾泻而下的雨滴所散发的光芒，与站在它旁边的女士裙摆上闪烁的光芒进行了比较。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] — [maɪt] [pərˈhæps][æsk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [klaʊd] , [ðæt] [wʌz; wəz]
It was in no hurry to decide — might perhaps ask a tiny cloud , that was
它 曾是 在 不 匆忙 到 决定 — 可能 也许 问 一个 微小的 云 , 那 曾是
[ˈkʌmɪŋ] , [tuː; tə][help] .
coming , to help .
未来 , 到 帮助 .
它并不急于做决定——或许会向一朵飘来的小云寻求帮助。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts] [ˈsentər] .
Once inside the garden Challis was committed to approaching its centre .
一次 里面 这 花园 查利斯 曾是 坚定的 到 接近 它是 中心 .
进入花园后，查利斯便一心想接近花园的中心。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] — [rɪˈmembər] ! — [noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
There was — remember ! — no official recognition of any change in the position
那里 曾是 — 记住 ! — 不 官方的 认出 的 任何 改变 在 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɪns] [traʊt] [bend] .
of the two since Trout Bend .
的 这 二 自从 鳟鱼 弯曲 .
请记住！自鳟鱼弯事件以来，官方并未承认两人地位发生任何变化。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .
" **I came here to be alone , but you may come .**
" 我 来了 这里 到 是 独自的 , 但 你 可能 来 .
“我来这里是为了独处，但你也可以来。”
" [ˈdʒuːdɪθs][wɜːrdz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
" **Judith's words might well have made matters worse .**
" 朱迪思的 字 可能 出色地 有 制成 事情 更糟 .
“朱迪思的话很可能让事情变得更糟。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtræŋkwɪl] , [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] ,
But her tranquil , unconcerned ,
但 她 宁静 , 漠不关心 ,
但她平静、无忧无虑的

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnsələnt] [ˈbjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] -
almost insolent beauty in the moonlight was fraught with a sense of self -
几乎 傲慢的 美丽 在 这 月光 曾是 充满危机 和 一个 感觉 的 自己 -
[kə'mænd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkaʊntə,bælənst] [ðem; ðəm] .
command that more than counterbalanced them .
命令 那 更多的 比 平衡 他们 .
月光下近乎傲慢的美，蕴含着一种强大的自制力，这种自制力足以抵消月光带来的美感。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hær] [ˈhɪərə] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ˈfiːlɪŋ] — [dɪ'tʃːrmɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] — [pʊt]
It gave her hearer a sort of rangé feeling — determined his position — put
它 给予 她 听者 一个 种类 的 - 感觉 — 决定 他的 位置 — 放
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'hɛɪvjər] .
him on his good behaviour .
他 在 他的 好的 行为 .
它给听者带来了一种决定性的感觉——确定了他的立场——让他表现得更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hær][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] ,
He could trust to her control of their interview ,
他 可以 相信 到 她 控制 的 他们的 面试 ,
他可以信任她对这次采访的掌控。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zentɪd] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hær][hændz] .
but all the same a little resented feeling so much like a child in her hands .
但 全部 这 相同的 一个 小的 怨恨 感觉 所以 很多 喜欢 一个 孩子 在 她 双手 .
但即便如此，她还是有点怨恨自己像个孩子一样被她抱在怀里。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I came here to be alone , too ,** " **said he** .
" 我 来了 这里 到 是 独自的 , 也 , " 说 他 .
“我来这里也是为了独处，”他说。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊv] ? " [ˈmæɪnfestli] [nɑːt][ˈspʊkən] [ˈsɪriəsli] ,
" **Perhaps I ought to go ?** " **Manifestly not spoken seriously** ,
" 也许 我 应该 到 去 ? " 显然 不是 说 严重地 ,
“或许我该走了？ ” 显然不是认真的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈdʒestɪŋli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ə'fʊt] .
but not jestingly enough to set badinage afoot .
但 不是 开玩笑地 足够的 到 放 玩笑 步行 .
但还不够玩笑，不足以引发玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] , " [pər'hæps][wiː; wi][bəʊθ] [ɔːt] , [fɔːr; fər]
She did not wait for his answer , but went on , " **Perhaps we both ought , for**
她 做过 不是 等待 为了 他的 回答 , 但 去 在 , " 也许 我们 两个都 应该 , 为了
[ðæt] [ˈmætər] .
that matter .
那 事情 .
她不等他回答，就继续说道：“或许我们俩都应该这样做。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks] [bɔːrd] [juː; jʊ] ? . . .
Did you find the politics bored you ? . . .
做过 你 寻找 这 政治 无聊的 你 ? . . .
你觉得政治很无聊吗？

[oʊ] ! — [ˌmetə'fɪzɪks] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
oh ! — metaphysics , was it ?
哦 ! — 形而上学 , 曾是 它 ?
哦！——是形而上学吗？

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
I came here because I found my little sister unendurable .
我 来了 这里 因为 我 成立 我的 小的 姐姐 难以忍受 .
我来这里是因为我觉得我妹妹太难相处了。

" [ˈʃælɪs] [θrʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , [wen] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
" **Challis thrust what he had overheard , when eavesdropping , into the background**
" 查利斯 推力 什么 他 有 无意中听到 , 什么时候 偷听 , 进入 这 背景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
of his mind : " About the stage ,
的 他的 头脑 : " 关于 这 阶段 ,
查利斯将他偷听时听到的内容牢牢记在心底：“关于舞台，

[aɪ] [səˈpouz] ?
I suppose ?
我 认为 ?
我想?
[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] — [set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [iːz] ?
Why do you not tell her — set her mind at ease ?
为什么 做 你 不是 告诉 她 — 放 她 头脑 在 舒适 ?
你为什么告诉她——让她安心呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈsɪb(ə)l] [nuː] [ɔːlˈredɪ] ,
" **But he knew Sibyl knew already ,**
" 但 他 知道 西比尔 知道 已经 ,
但他知道西比尔已经知道了。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌoʊnli][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrgraʊnd] [klɪr] .
and this was only to help him to keep his foreground clear .
和 这 曾是 仅有的 到 帮助 他 到 保持 他的 前景 清除 .
这样做只是为了帮助他保持前景清晰。

[ˈdʒuːdɪθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [æt; ət] [ˈliːʒər] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [rɪˈzɜːrvz] .
Judith appeared to select her answer at leisure , from among reserves .
朱迪思 出现 到 选择 她 回答 在 闲暇 , 从 之中 储备 .
朱迪丝似乎从备选答案中悠闲地挑选着自己的答案。
[ˈsɪb(ə)l] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Sibyl knows , " she said .**
" 西比尔 知道 , " 她 说 .
“西比尔知道，”她说。

" [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðɪs] [taɪm] .
" **The indictment related to something else this time .**
" 这 起诉书 有关的 到 某物 别的 这 时间 .
“这次的起诉与另一件事有关。”
" [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [-]
" **Then , as though she were weighing a [395]**
" 然后 , 作为 尽管 她 是 称重 一个 [-]
“然后，仿佛她在权衡[395]

[ˌpɑːsəˈbɪləti] : " [noʊ] — [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
possibility : " No — I suppose I could hardly tell you about that .
可能性 : " 不 — 我 认为 我 可以 几乎 告诉 你 关于 那 .
可能性：“不——我想我很难告诉你这件事。”
[wʌŋ] [ɪz] [tuː] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .
One is too artificial .
— 是 也 人造的 .
一个太假了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
We should be much nicer if we were small children .
我们 应该 是 很多 更漂亮 如果 我们 是 小的 孩子们 .
如果我们还是小孩子，我们应该会更友善一些。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] !
Some day , perhaps !
一些 天 , 也许 ！

或许有一天吧！

" [ˈʃælɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv]
" Challis decided on saying , with a laugh , " I suppose I mustn't be inquisitive
" 查利斯 决定 在 说 , 和 一个 笑 , " 我 认为 我 不得 是 好奇
[ænd; ənd][æsk] [ˈkwɛstʃənz] ,
and ask questions ,
和 问 问题 ,

查利斯笑着说：“我想我不应该多管闲事，问些问题。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡesɪz] , [ɪf] [ˈeni] , [wɜ:r; wər]
" as the best way of suggesting that his own guesses , if any , were
" 作为 这 最好的 方式 的 建议 那 他的 自己的 猜测 , 如果 任何 , 是
[ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)] .
trivial and impersonal .
琐碎的 和 不具个人色彩 。

“这是暗示他自己的猜测（如果有的话）是微不足道且不带个人色彩的最佳方式。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɔ:tɪn] [baɪ]
She ended a silence in which he fancied the subject was to be forgotten by
她 结束 一个 沉默 在 哪个 他 幻想 这 主题 曾是 到 是 被遗忘的 经过
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 。

她打破了沉默，他原本以为这个话题会被遗忘，但她开口说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [æskt] .
" I should tell you nothing , whatever you asked .
" 我 应该 告诉 你 没有什么 , 任何 你 问 。

“无论你问什么，我都不应该告诉你。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
Besides , you have never had a little sister , and would not understand .
除了 , 你 有 绝不 有 一个 小的 姐姐 , 和 会 不是 理解 。

此外，你从来没有过妹妹，所以不会理解。

[ˈfæməli] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪstərɪz] . "
Family relations are mysteries . "
家庭 关系 是 谜团 。

家庭关系是谜。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
" No , I have never had a little sister .
" 不 , 我 有 绝不 有 一个 小的 姐姐 。

“不，我从来没有过妹妹。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃælɪs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
" And then Challis felt like a liar ,
" 和 然后 查利斯 毛毡 喜欢 一个 说谎者 ,

“然后查利斯觉得自己像个骗子，”

[ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɪk] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
and heart - sick as he thought of the thoroughness with which he had
和 心 - 生病的 作为 他 想法 的 这 彻底性 和 哪个 他 有
[ək'septɪd] ['keɪts] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstə] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
accepted Kate's " little sister " as his own .
公认 凯特的 " 小的 姐姐 " 作为 他的 自己的 .

想到自己如此彻底地把凯特的“小妹妹”当作自己的妹妹一样接纳，他就感到心痛不已。

[wʌt] [ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ](ə)n][hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [hɪz; ɪz]
What a compensation he had thought her for a mother - in - law his
什么 一个 赔偿 他 有 想法 她 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 他的
[moʊst] ['gru:səm] [æŋ,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][hæd; həd][nɑ:t] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] !
most gruesome anticipations had not bargained for !
最多 令人毛骨悚然 预期 有 不是 讨价还价 为了 !
他原本以为她会是位不错的岳母，但他最可怕的预想也没想到会是这样！

[wen] [dɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ə'baʊt] ? — [wen] ? — [wen] ?
When did the change come about ? — when ? — when ?
什么时候 做过 这 改变 来 关于 ? — 什么时候 ? — 什么时候 ?

这种变化是什么时候发生的？——什么时候？——什么时候？

[waɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ?
Why need the memory of it all come on him now , of all times ?
为什么 需要 这 记忆 的 它 全部 来 在 他 现在 , 的 全部 时代 ?

为什么偏偏在这个时候，让他想起这一切？

[bʌt; bət][dʒu:diθ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['retrəspekt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] : " [get] [em 'i:] [ðæt] [rouz] - [bʌd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
But Judith stopped his retrospect short with : " Get me that rose - bud , if you
但 朱迪思 停止 他的 回顾 短的 和 : " 得到 我 那 玫瑰 - 芽 , 如果 你
[hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] .
have a knife .
有 一个 刀 .

但朱迪丝打断了他的回忆：“如果你有刀，就把那朵玫瑰花蕾给我。”

[dəʊnt] [skrætʃ] [ʃɔ:r'self] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Don't scratch yourself on my account .
不 划痕 你自己 在 我的 帐户 .

别因为我的缘故伤到自己。

" [fɔ:r; fər] ['ʃælɪs] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] : " [wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [skrætʃ] [maɪ'self] ,
" **For Challis to reply : " What care I how much I scratch myself ,**
" 为了 查利斯 到 回复 : " 什么 关心 我 如何 很多 我 划痕 我 ,

查利斯回答说：“我才不在乎自己挠了多少痒呢。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ? " [wʊd] [hæv; həv] ['seɪvəd] [ʌv; əv] - , ['mju:zɪkli] ['ɔ:dəbl]
if it is on your account ? " would have savoured of Chitland , musically audible
如果 它 是 在 你的 帐户 ? " 会 有 细细品味 的 - , 音乐上 可听见的
[ə'fa:r] .
afar .
远方 .

如果是你的账户呢？“本应品味奇特兰的风情，远处传来悠扬的乐声。

['ʃælɪs] [left] [aɪ 'ti:] [ʌn'sed] .
Challis left it unsaid .
查利斯 左边 它 未说出口的话 .

查利斯没有说出口。

[ðə; ði][roʊz] - [bʌd][wʌz; wəz] [su:n] [gɑ:t][wið; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɔ:rtəsʃel,tɔ:rtəʃel] [naɪf] [ðæt]
The rose - bud was soon got with the aid of a little tortoiseshell knife that
这 玫瑰 - 芽 曾是 很快 得到 和 这 援助 的 一个 小的 玳瑁 刀 那
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌmeriˈænz] .
was really Marianne's .
曾是 真的 玛丽安的 .

玛丽安娜用一把小小的玳瑁刀很快就摘下了玫瑰花蕾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [twɪndʒ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊvər] [ðæt] ,
There was another twinge in ambush for her husband over that ,
那里 曾是 其他 轻微疼痛 在 伏击 为了 她 丈夫 超过 那 ,
这件事让她丈夫心中又涌起一丝隐隐的不安。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɑ:rp] [krɔ:s] - [ˈfaɪər] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ʌnd][ðə; ði][soʊl] - [brʌʃ] ,
and a sharp cross - fire between it and the soul - brush ,
和 一个 锋利的 叉 - 火 之间 它 和 这 灵魂 - 刷子 ,
它与灵魂刷子之间爆发了激烈的交火，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] — [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [wʌn] [ˈhoʊps] ;
that was being kept at work all this while — unconsciously , one hopes ;
那 曾是 存在 保留 在 工作 全部 这 尽管 — 不知不觉 , 一 希望 ;
这种作用一直都在发挥作用——希望是无意识的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [sed]
but this story knows exactly what Charlotte Eldridge would have thought and said
但 这 故事 知道 确切地 什么 夏洛特 埃尔德里奇 会 有 想法 和 说
.
.
.

但这个故事准确地把握了夏洛特·埃尔德里奇会想什么、会说什么。

[ænd; ʌnd][fɪ; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
And she might have been right ,
和 她 可能 有 到过 正确的 ,
她或许是对的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [si:] [brˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl] [ðɪs] [ˈdʒu:dɪθs]
for it makes little pretence of being able to see behind the veil this Judith's
为了 它 制作 小的 虚伪 的 存在 有能力的 到 看 在后面 这 面纱 这 朱迪思的
[ˈbju:ti] [ˈhaɪdʒ][hɜ:r; hər] [ˈɪnər] [soʊl][wið; wiθ] ,
beauty hides her inner soul with ,
美丽 隐藏 她 内 灵魂 和 ,
因为它几乎毫不掩饰地想要看穿朱迪思美丽外表下隐藏的内心世界。

[nɔ:r][tu; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
nor to read her heart .
也不 到 读 她 心 .
也无法看透她的内心。

[ɔ:l][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
All it , the story ,
全部 它 , 这 故事 ,
这一切，这个故事，

[hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ˈbju:ti] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
has known of her so far has been that beauty and her love of
有 已知 的 她 所以 远的 有 到过 那 美丽 和 她 爱 的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
目前人们对她的了解仅限于她的美貌和对权力的渴望。

[ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈkwa:ləti] , [ðæt] !
A **perilous** **quality** , **that** !
一个 危险的 质量 , 那 !

那可真是个危险的品质！

[ɔ:l] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [noʊz] , [æz; əz] [ʃi; ji] [bendz] , [ˈkerləs] [haʊ]
All **it** **can** **say** **now** **is** **that** **if** **this** **woman** **knows** , **as** **she** **bends** , **careless** **how**
全部 它 能 说 现在 是 那 如果 这 女士 知道 , 作为 她 弯曲 , 粗心 如何
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

现在只能说，如果这个女人知道，当她弯腰时，毫不在意自己离得有多近，

[tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ˈgæðərd] [aɪ ˈti:] ;
to **take** **the** **flower** **from** **the** **hand** **that** **gathered** **it** ;
到 拿 这 花 从 这 手 那 聚集 它 ;

从采摘花朵的人手中接过花朵；

[æz; əz] [ʃi; ji] [ˈflæɪz] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [kwaɪt] [ˈni:dləsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [lɪps] —
as **she** **flashes** **the** **diamonds** **on** **her** **white** **fingers** **quite** **needlessly** **near** **his** **lips** —
作为 她 闪光灯 这 钻石 在 她 白色的 手指 相当 不必要的 靠近 他的 嘴唇 —
[ɪf] [ʃi; ji] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] ,
if **she** **has** **any** **insight** ,
如果 她 有 任何 洞察力 ,

她毫不必要地在他唇边炫耀着白皙手指上的钻石——如果她有任何洞察力的话。

[æz; əz] [ʃi; ji] [dʌz] [ðɪs] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʃi; ji] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [soʊl] ,
as **she** **does** **this** , **into** **the** **way** **she** **is** **playing** **with** **a** **human** **soul** ,
作为 她 做 这 , 进入 这 方式 她 是 玩耍 和 一个 人类 灵魂 ,

当她这样做的时候，她仿佛是在玩弄一个人类灵魂。

[ðen] [ɪz] [ʃi; ji] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [bæd] [ˈwʊmən] .
then **is** **she** **a** **thoroughly** **bad** **woman** .
然后 是 她 一个 彻底 坏的 女士 .

那么她就是个彻头彻尾的坏女人。

[ænd; ənd] [tu; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪf] [ʃi; ji] [noʊz] , [ɔ:r] [brɪˈli:vz] ,
And **to** **our** **thinking** **all** **the** **worse** **if** **she** **knows** , **or** **believes** ,
和 到 我们的 思维 全部 这 更糟 如果 她 知道 , 或者 相信 ,

在我们看来，如果她知道或相信这一点，情况就更糟了。

[hɜ:r; həɹ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈki:pɪŋ] .
her **reputation** **is** **safe** **in** **her** **own** **keeping** .
她 名声 是 安全的 在 她 自己的 保持 .

她的名誉由她自己维护。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wʌt] [ɪz] [ʃi; ji] , [æt; ət] [best] ,
For **then** **what** **is** **she** , **at** **best** ,
为了 然后 什么 是 她 , 在 最好的 ,

那么，她充其量又能算什么呢？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈspɔ:rtswʊmən] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [poʊtʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeləʊ] - [ˈwʊmənz]
but **a** **keen** **sportswoman** **wicked** **enough** **to** **poach** **on** **her** **fellow** - **woman's**
但 一个 敏锐的 女运动员 邪恶 足够的 到 偷猎 在 她 同伴 - 女性的
[prɪˈzɜ:rv] ,
preserves ,
果酱 ,

但她却是一位热衷运动、心狠手辣的女运动员，甚至不惜偷吃其他女性的猎物。

[dɪstɹɔɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈmɪrli] [tu; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɔ:t] [ʃi; ji] [ɪz] .
destroying **the** **peace** **of** **a** **home** **merely** **to** **show** **what** **a** **crack** **shot** **she** **is** .
摧毁 这 和平 的 一个 家 仅仅 到 展示 什么 一个 裂缝 射击 她 是 .

她为了炫耀自己的神枪手技艺，竟不惜破坏家庭的安宁。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'fes][tuː; tə][ə; ei][ˈprefrəns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstændərd][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈɑːnərəb(ə)]
We must confess to a preference for the standard forms of honourable ,
我们 必须 承认 到 一个 偏爱 为了 这 标准 表格 的 光荣的 ;
[streɪtˈfɔːrwərd][-]
straightforward [396]
直截了当 [-]

我们必须承认，我们更喜欢正直、坦率的标准形式[396]

[ˈlɔːləsnəs]
lawlessness .
无法无天 .

无法无天。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðiːz][rɪ'flekʃnz][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ]
But perhaps these reflections are doing injustice to Judith .
但 也许 这些 反思 是 正在做 不公正 到 朱迪思 .

但或许这些想法对朱迪思并不公平。

[ʃiː; ji][meɪ][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][gʊd][ˈɑːnɪst][ˈdaʊnrart][ˈwɪkɪdnəs]
She may be capable of good , honest , downright wickedness .
她 可能 是 有能力的 的 好的 , 诚实的 , 彻头彻尾 邪恶 .

她可能既善良诚实，也可能作恶多端。

[rɪ'membər][ðæt][ʃiː; ji][ɪz][kəm'pærətɪvli][jʌŋ][ænd; ənd][ɪnɪk'spɪəriənst]
Remember that she is comparatively young and inexperienced .
记住 那 她 是 比较 年轻的 和 缺乏经验 .

请记住，她相对年轻，缺乏经验。

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][ˈfʊrli][brɪ'wer][tuː;][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ˈbjuːtrɪf(ə)l][ˈwɪmɪn]—[əs'kraɪbɪŋ]
One should surely beware , too , of doing injustice to beautiful women — ascribing
— 应该 一定 提防 , 也 , 的 正在做 不公正 到 美丽的 女性 — 归因

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈməʊtɪvz][ʌv; əv][oʊ'vɜːrt][ˌfæsrɪ'neiʃ(ə)n]
to them motives of overt fascination ,
到 他们 动机 的 公开 魅力 ,

当然，我们也应该注意不要对美丽的女性做出不公正的评判——不要将她们的动机归咎于明显的迷恋。

[tuː; tə][ɪn'tæŋɡ(ə)][mæn][ɪn][ˈevri][ˈsɪmp(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ə; ei][dɪ'skriːt][ˈdaʊdi][maɪt][ˈpræktɪs][ʌn'nootɪst]
to entangle man , in every simple action a discreet dowdy might practise unnoticed
到 绞 男人 , 在 每一个 简单的 行动 一个 慎重 土气的 可能 实践 未被察觉

[ænd; ənd][ʌn'bleɪmd]
and unblamed .
和 无辜的 .

使人深陷其中，一个谨慎的衣着朴素的人可能会在不被察觉和责备的情况下，进行各种简单的行动。

[meɪk][æŋ; ən][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; ei][wʌn][ɪn][jɔːr; jər][maɪnd]—[meɪk][aɪˈtiː][ˈroʊpi][ˈboʊni][əˈblaɪdʒɪŋ]
Make an image of such a one in your mind — make it ropy , bony , obliging ,
制作 一个 图像 的 这样的 一个 — 在 你的 头脑 — 制作 它 绳状的 , 骨质 , 乐于助人 ,

在你的脑海中想象这样一个形象——瘦骨嶙峋、骨骼突出、顺从。

[wɪð; wɪθ][ʌn'wɒrəntəbəl][ˈnʌklz]—[let][aɪˈtiː][pleɪs][ə; ei][ˈflaʊər][ɪn][ɪts][ˈbʊzəm][ɪf][ˈeni]
with unwarrantable knuckles — let it place a flower in its bosom , if any ;
和 不合理的 指关节 — 让 它 地方 一个 花 在 它是 怀 , 如果 任何 ;

用不正当的指关节——如果它有的话，就让它把一朵花放在它的胸前；

[ænd; ənd][ðen][seɪ][ˈweðər][ˈfɑːrlət][ˈeldrɪdʒɪz][ˈkiːnəst][əˈnæləsɪs][kʊd; kəd][dɪ'tekt][ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n]
and then say whether Charlotte Eldridge's keenest analysis could detect in its action
和 然后 说 无论 夏洛特 埃尔德里奇的 最热衷 分析 可以 探测 在 它是 行动

[ðə; ði][smɔːlɪst][ˈelɪmənt][ʃiː; ji][kʊd; kəd][paʊns][ɑːn][æz; əz][sɪ'dʌktɪv]
the smallest element she could pounce on as seductive ;
这 最小 元素 她 可以 猛扑 在 作为 诱人的 ;

然后说说夏洛特·埃尔德里奇最敏锐的分析能力能否从中发现哪怕是最微小的诱人之处；

[ðə; ði] ['slaitəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [beɪt] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜːr; həɪ][dʒɑːn] , [ɔːr] ['enɪbəːdi]
the slightest appearance of a hook baited to captivate her John , or anybody
这 丝毫 外貌 的 一个 钩 诱饵 到 吸引 她 约翰 , 或者 任何人
['elsɪz] ?
else's ?
其他人的 ?

哪怕只是露出一点点用来勾引她丈夫约翰，或者其他任何人的鱼钩？

[noʊ] , [noʊ] ! — [let] [juː 'es][biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni]
No , no ! — let us be charitable , and suppose , for the present , at any
不 , 不 ! — 让 我们 是 慈善 , 和 认为 , 为了 这 展示 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

不，不！——让我们宽容一些，至少目前假设一下，

[ðæt] ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [gaɪl] — ['mɪrli]
that Judith was unconscious in this flower incident of every trace of guile — merely
那 朱迪思 曾是 无意识 在 这 花 事件 的 每一个 痕迹 的 诡计 — 仅仅
[ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
wanted the flower ,
通缉 这 花 ,

朱迪思在这次买花事件中毫无心机，完全没有丝毫诡计——她只是想要那朵花而已。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [æskt] ['æləs] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ,
in fact , and asked Challis to get it ,
在 事实 , 和 问 查利斯 到 得到 它 ,

事实上，他让查利斯去拿。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][rɪsk] [hɜːr; həɪ] " ['prɪnses] " [skəːts] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
rather than risk her " Princess " skirts in the thorns which would have made
相当 比 风险 她 " 公主 " 裙子 在 这 荆棘 哪个 会 有 制成
['ʃɑːdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] .
shoddy of them in no time .
劣质的 的 他们 在 不 时间 .

与其让她的“公主”裙摆冒险被荆棘扎破，那样很快就会变得破烂不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [huː] [hoʊld] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [duː]
There are those , we believe , who hold that all the fascination of woman is due
那里 是 那些 , 我们 相信 , WHO 抓住 那 全部 这 魅力 的 女士 是 到期的
[tuː; tə][ˈædʒʌŋkts] ;
to adjuncts ;
到 附属品 ;

我们相信，有些人认为女性的所有魅力都源于其附属物；

[ðæt] [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] " [goʊz][wɪð; wɪθ] " [ə'drɔɪt] [kwaː'fjuəz][ænd; ənd] [wel] - [kʌt]
that the thrill of enchantment that " goes with " adroit coiffures and well - cut
那 这 刺激 的 魅力 那 " 去 和 " 灵巧 发型 和 出色地 - 切
[skəːts] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] — [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnər] ,
skirts — especially the latter — would not survive seeing their owner ,
裙子 — 尤其 这 后者 — 会 不是 存活 看到 他们的 所有者 ,

精致的发型和剪裁合身的裙子——尤其是后者——所带来的那种令人着迷的快感，在见到它们的主人之后便会消失殆尽。

[ɔːr][ˈkɜːrn(ə)] ,
or kernel ,
或者 核心 ,

或内核，

[rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fi:ld] [ɪn] [skɪn] - [taɪts] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd]
run across a ploughed field in skin - tights — for we assume that the Lord
跑步 穿过 一个 耕作 场地 在 皮肤 - 紧身裤 — 为了 我们 认为 那 这 主
[ˈtʃeɪmbərli:n] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
Chamberlain would allow no more crucial experiment .
管家 会 允许 不 更多的 至关重要的 实验 .

穿着紧身衣跑过耕地——因为我们认为宫务大臣不会允许进行如此重要的实验。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
It may be they are right .
它 可能 是 他们 是 正确的 .

也许他们是对的。

[haɪ] [ɑ:rt] [ˈti:tʃɪz] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ˌprɑ:pə'ziʃ(ə)n] .
High Art teaches us the truth of the converse proposition .
高的 艺术 教导 我们 这 真相 的 这 交谈 主张 .

高雅艺术教会我们相反命题的真理。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdræɡld] - [teɪld] , [ɪl] - [hʊkt] , [ɪl] - [aɪd] ,
For that draggled - tailed , ill - hooked , ill - eyed ,
为了 那 拖着 - 有尾巴的 , 患病的 - 钩子 , 患病的 - 眼睛 ,

对于那个拖着尾巴、钩子不好、眼睛不好的人来说，

[ɪl] - [ˈbʌtnd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [toʊ] [ɑ:n][ɪts] [hed] ,
ill - buttoned thing with a bad cold and a shock of tow on its head ,
患病的 - 纽扣 事物 和 一个 坏的 寒冷的 和 一个 震惊 的 拖 在 它是 头 ,

一个衣着邋遢、感冒严重、头上还扎着麻绳的家伙。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dæmp][ˈɑ:mnɪbəʊs][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɪts][nekst] - [dɔ:r]
that is emerging from a damp omnibus to the relief of its next - door
那 是 新兴 从 一个 潮湿 综合 到 这 宽慰 的 它是下一个 - 门
[ˈneɪbə] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
neighbour , is going ,
邻居 , 是 去 ,

它正从一辆潮湿的公共汽车里出来，隔壁邻居松了一口气，它要走了。

[pli:z] — [wen] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈreɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡoʊ][tu:; tə]
please — when it has got rid of some raiment which would certainly go to
请 — 什么时候 它 有 得到 摆脱 的 一些 服饰 哪个 会 当然 去 到

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] — [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər] [æfrə'daɪti] ,
the wash with advantage — is going to sit for Aphrodite ,
这 洗 和 优势 — 是 去 到 坐 为了 阿芙洛狄忒 ,

请——当它脱掉一些肯定会派上用场的衣物后——它就要去为阿芙洛狄忒坐坐了。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈɡɑ:dəs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] !
of all persons in the world ; for that very goddess and no other !
的 全部 人 在 这 世界 ; 为了 那 非常 女神 和 不 其他 !

世间所有人中，唯有那位女神，别无其他！

— [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈaɪ.lɪdz] [ænd; ənd] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərmʊʊst] [ˈendz][ʌv; əv]
— for her the light of whose eyelids and hair in the uttermost ends of
— 为了 她 这 光 的 谁 眼睑 和 头发 在 这 极致 结束 的

[ðə; ði] [si:] [nʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ɔ:r] [dɪ'sɜ:rn]
the sea none shall declare or discern
这 海 没有任何 将 宣布 或者 辨别

——即使在茫茫大海的尽头，也无人能辨识或辨认出她眼睑和秀发的光芒.....

[ðer; ðər] ! — [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
There ! — it's no use talking about it , and stopping the story .
那里 ! — 它是 不 使用 说 关于 它 , 和 停止 这 故事 .

好了！——再说下去也没用了，故事也讲不完了。

[br'saɪdʒ] , [mɪs] - [hæd; həd][ɑ:n] " [hɜ:r; həɹ] " ['prɪnses] " [dres] [ə'fɔ:rsed] , [ə; eɪ][streɪndʒ]
Besides , **Miss Arkroyd** " **had** **on** " **her** " **Princess** " **dress aforesaid** , **a strange**
除了 , 错过 - " 有 在 " 她 " 公主 " 裙子 上述 , 一个 奇怪的
[ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈfleksəb(ə)l][ˈwoʊv(ə)n] [ˈtekstʃər] ,
witchery of infinitely flexible woven texture ,
巫术 的 无限地 灵活的 编织 质地 ,
此外, 阿克罗伊德小姐还穿着前面提到的那件“公主”礼服, 那是一种质地奇特、柔韧性极强的编织面料。

[sneɪk] - [skeɪld] [ænd; ənd][dʒem] - [frɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [bɜ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊld] ,
snake - scaled and gem - fraught without loss of a fold ,
蛇 - 缩放 和 宝石 - 充满危机 没有 损失 的 一个 折叠 ,
蛇鳞般光滑, 宝石遍布, 褶皱却丝毫不减。

[ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəriŋ] [tɪl] [nʌn] [kʊd; kəd][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈrʌs(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
rustling and glittering till none could say which was rustle and which was
沙沙声 和 闪闪发光 直到没有任何 可以 说 哪个 曾是 沙沙 和 哪个 曾是
[ˈɡlɪtər] .
glitter .
闪光 .

沙沙作响, 闪闪发光, 让人分不清哪个是沙沙声, 哪个是闪光。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ɪts] [ˈoʊnər] — [ɪts] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] ,
And it all seemed a running comment on its owner — its pith and marrow ,
和 它 全部 似乎 一个 跑步 评论 在 它是 所有者 — 它是 髓 和 骨髓 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] !
as it were !
作为 它 是 !

这一切似乎都在对它的主人进行评论——仿佛是对它的本质和灵魂的评论！

— [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈaʊtwərd] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnər] [self] .
— a mysterious outward record of her inner self .
— 一个 神秘 向外 记录 的 她 内 自己 .
——她内心世界的神秘外在记录。

[wer] [ɪz][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʃel] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]
Where is the gain of trying to guess how much was shell and how much
在哪里 是 这 获得 的 尝试 到 猜测 如何 很多 曾是 壳 和 如何 很多
[wʌz; wəz][self] ?
was self ?
曾是 自己 ?

试图猜测其中有多少是外壳, 有多少是自身, 这有什么意义呢？

[ɪˈnʌf] [ðæt] [fju:] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] , [ðen] [ænd; ənd]
Enough that few women would have looked as lovely as she did , then and
足够的 那 很少 女性 会 有 看起来 作为 迷人的 作为 她 做过 , 然后 和
[ðer; ðər] . [-]
there . [**397**]
那里 . [-]

当时, 很少有女人能像她那样美丽动人。[397]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] — [let][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kən'fes] [aɪ ˈti:] — [ɪz] [du:] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði]
For all this speculation — let the story confess it — is due simply to the
为了 全部 这 推测 — 让 这 故事 承认 它 — 是 到期的 简单地 到 这
[ɪk'sesɪv] [ˈbju:ti] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,
excessive beauty the moonbeams made the most of ,
过多的 美丽 这 月光 制成 这 最多的 的 ,

所有这些猜测——就让故事本身来承认吧——都仅仅是因为月光将美景展现得淋漓尽致。

[æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [aɪ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪŋ] ,
as its owner's eye dropped on the flower her fingers were adjusting ,
作为 它是 所有者的 眼睛 掉落 在 这 花 她 手指 是 调整 ,
当花的主人目光落在她手指正在调整的那朵花上时,

[tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
to make sure it was exactly in the right place ,
到 制作 当然 它 曾是 确切地 在 这 正确的 地方 ,
为了确保它放置在正确的位置,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [streɪ] [θɔːrn] - [pɔɪnts] [ðæt] [els] [maɪt] [skrætʃ] .
and to engineer stray thorn - points that else might scratch .
和 到 工程师 流浪 刺 - 积分 那 别的 可能 划痕 .
并设计一些零散的刺点，以免划伤他人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['pæsn̩] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɔːfɪz] [ɪts][hændz][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
As for what is really passing in her heart , the story washes its hands of it
作为 为了 什么 是 真的 通过 在 她 心 , 这 故事 洗涤 它是 双手 的 它
:
:
:

至于她内心真正的想法，故事却避而不谈。
" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [rɪ'fjuːzɪz] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] ['hæpɪli]
" Marianne refuses again , of course , " said she , when the rose was happily
" 玛丽安娜 拒绝 再次 , 的 课程 , " 说 她 , 什么时候 这 玫瑰 曾是 快乐地
['setld] — [ɔːr] ['sædli] ,
settled — or sadly ,
定居 — 或者令人遗憾的是 ,
"玛丽安娜当然又拒绝了,"她说，此时玫瑰花已经安顿下来——或者悲伤地安顿下来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] .
as it must have felt the parting from its stem .
作为 它 必须 有 毛毡 这 离别 从 它是 干 .
它一定感觉到了与茎干分离的痛苦。

" [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Again , of course ! " said he .
" 再次 , 的 课程 ! " 说 他 .
“当然，又来了！”他说道。

" [bʌt; bət] . . . ! "
" But . . . ! "
" 但 . . . ! "
“但...! ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" But how did I know , you mean ?
" 但 如何 做过 我 知道 , 你 意思是 ?
“但你是说，我怎么知道的？ ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][em 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] . "
Why , you would have told me at once if she had been coming . "
为什么 , 你 会 有 讲述 我 在 一次 如果 她 有 到过 未来 . "
“如果她要来，你肯定会马上告诉我的。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .
“未必。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] , [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
I might have hoped for a second letter , to say she had changed her
我 可能 有 希望 为了 一个 第二 信 , 到 说 她 有 已更改 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
我或许还希望收到第二封信，说她改变了主意。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [iː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] . "

It is no pleasure to me that she refuses . "

它 是 不 乐趣 到 我 那 她 拒绝 . "

她的拒绝让我很不高兴。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhʌzbændz] .

" It might be to some husbands . "

" 它 可能 是 到 一些 丈夫们 . "

“对某些丈夫来说，或许是这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbænd] .

But you are an affectionate husband .

但 你 是 一个 亲热 丈夫 .

但你是一位体贴的丈夫。

[duː] [tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . "

Do tell me something . "

做 告诉 我 某物 . "

“告诉我点什么吧。”

" [ˈeniθɪŋ] !

" Anything !

" 任何事物 !

“任何事物！

" [hɪz; ɪz] [ˈemfəsɪs] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" His emphasis on this was a satisfaction to him . "

" 他的 强调 在 这 曾是 一个 满意 到 他 .

“他对这一点的重视让他感到满意。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

It was like a very small instalment of what he had no right to say ,

它 曾是 喜欢 一个 非常 小的 分期付款 的 什么 他 有 不 正确的 到 说 ,

这就像是他无权说的话的一小部分。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [ˈʌtəd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlðər] [ˈmiːnɪŋz] ,

or even to think ; but , uttered in an ambush of possible other meanings ,

或者 甚至 到 思考 ; 但 , 说出 在 一个 伏击 的 可能的 其他 含义 ,

甚至连思考都算不上；但是，这句话却夹杂着许多其他可能的含义，让人不禁产生疑虑。

[aɪˈtiː] [fræŋkt] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

it franked the speaker of any particular one among them .

它 已付邮资 这 扬声器 的 任何 特别的 一 之中 他们 .

它让其中任何一位发言者都感到震惊。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfendɪd] ?

" If I were to ask to see her letter , should you be offended ? "

" 如果 我 是 到 问 到 看 她 信 , 应该 你 是 被冒犯了 ?

“如果我要求查看她的信，你会生气吗？ ”

" [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] , " [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][duː][kæŋ; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [emˈiː]

" He knew he could not answer , " Nothing you do can possibly give me

" 他 知道 他 可以 不是 回答 , " 没有什么 你 做 能 可能 给 我

[əˈfens] ,

offence ,

罪行 ,

他知道自己不能回答：“你做的任何事都不可能冒犯到我。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] [seɪf] .

" in the tone of empty compliment that would have made it safe . "

" 在 这 语气 的 空的 赞扬 那 会 有 制成 它 安全的 .

“用一种空洞的恭维语气，这样就能保证安全。”

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [sed] , [wið; wiθ] [ri'æləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
He gave up the idea , and said , with reality in his voice :
他 给予 向上 这 主意 , 和 说 , 和 现实 在 他的 嗓音 :

他放弃了这个想法，语气严肃地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" I should not show it to you . "
" 我 应该 不是 展示 它 到 你 : "

“我不应该给你看。”

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒu:drɪθ] .
" I like you when you speak like that , " said Judith .
" 我 喜欢 你 什么时候 你 说话 喜欢 那 , " 说 朱迪思 :

“我喜欢你这样说话，”朱迪思说。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
He felt a little apologetic .
他 毛毡 一个 小的 道歉的 :

他感到有些抱歉。

" [æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] ['oʊnli] [tɪt] - [fɔ:r; fər] - [tæt] .
" After all , " he said , " it's only tit - for - tat .
" 后 全部 , " 他 说 , " 它是 仅有的 山雀 - 为了 - 塔特 :

“毕竟，”他说，“这只是以牙还牙而已。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['sɪb(ə)] [sed] . "
You wouldn't tell me what Sibyl said . "
你 不会 告诉 我 什么 西比尔 说 : "

你不肯告诉我西比尔说了什么。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'fendɪd] , " [sed] ['dʒu:drɪθ] .
" I am not offended , " said Judith .
" 我 是 不是 被冒犯了 , " 说 朱迪思 :

“我并不生气，”朱迪思说。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ri:d] :
A certain sense of rich amusement in her voice made these words read :
一个 肯定 感觉 的 富有的 娱乐 在 她 嗓音 制成 这些 字 读 :

她语气中带着某种丰富的趣味，使这些话听起来：

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət] [jɔr; jər] [meɪl] [kə'pri:sɪz] .
" I take no offence at your male caprices .
" 我 拿 不 罪行 在 你的 男性 一掷千金 :

“我不会因为你男人的任性而生气。”

[aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [weɪz] .
I know your ways .
我 知道 你的 方式 :

我知道你的行事方式。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'gɪvn] .
You are forgiven .
你 是 已原谅 :

你已被原谅。

" [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['sɪriəsənəs] : " [aɪ] ['kænɑ:t]
" But aloud her speech was , with a concession to seriousness : " I cannot
" 但 大声 她 演讲 曾是 , 和 一个 让步 到 严肃 : " 我 不能

[wel] [rɪ'pi:t] [wʌt] ['sɪb(ə)] [sed] .
well repeat what Sibyl said .
出色地 重复 什么 西比尔 说 :

但她还是严肃地说道：“我无法复述西比尔所说的话。”

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˌmɛrɪˈænz] [ˈletər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .
But do not think of showing me Marianne's letter if you wish not to do so .
但 做 不是 思考 的 显示 我 玛丽安的 信 如果 你 希望 不是 到 做 所以 .
但如果你不想让我看玛丽安的信，就不要想着给我看。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈaɪd(ə)] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [æsk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
It is not idle curiosity that made me ask to see it .
它 是 不是 闲置的 好奇心 那 制成 我 问 到 看 它 .
我并非出于好奇才提出想看的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] — [pərˈhæps][nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] "
I had a motive — perhaps not a wise one — but I think "
我 有 一个 动机 — 也许 不是 一个 明智的 — — 但 我 思考 "
我的确有动机——或许并不明智——但我认为.....

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [aɪ ˈti:] .
" I think you would forgive it .
" 我 思考 你 会 原谅 它 .
我想你会原谅的。

" [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [wʊd] [si:] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
" The suggestion certainly was that the speaker would see some way of
" 这 建议 当然 曾是 那 这 扬声器 会 看 一些 方式 的
[ˈɪnfluənsɪŋ] [ˌmeərɪˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] — [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][drɑ:p][hɜ:ɹ; həɹ][əbˈsɜ:rd] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
influencing Marianne — making her drop her absurd obstinacy .
影响 玛丽安娜 — 制作 她 降低 她 荒诞 固执 .
“这显然是在暗示，说话者会想办法影响玛丽安，让她放弃她那荒谬的固执。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [θɔ:t] [ˈælɪs] .
No other motive was possible , thought Challis .
不 其他 动机 曾是 可能的 , 想法 查利斯 .
查利斯心想，不可能有其他动机了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [-]
After all , what was there in the text of the letter that it would [398]
后 全部 , 什么 曾是 那里 在 这 文本 的 这 信 那 它 会 [-]
毕竟，信的内容中有什么能说明问题呢？ [398]

[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmætər] [fɔ:ɹ; fər][ˈdʒu:diθ][tu:; tə] [ri:d] ?
be a hanging matter for Judith to read ?
是 一个 绞刑 事情 为了 朱迪思 到 读 ?
对朱迪思来说，读到这篇文章会是一件令人揪心的事吗？

[ʃi:; ji] , [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈhaɪər] [ˈstændpɔɪnt] — [fɔ:ɹ; fər] [ˈælɪs] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] , [ju:; jʊ] [si:] ? —
She , from her higher standpoint — for Challis believed in her , you see ? —
她 , 从 她 更高 立场 — 为了 查利斯 相信 在 她 , 你 看 ? —
[kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] , [ˌoʊvərˈlʊk] ,
could forgive , overlook ,
可以 原谅 , 俯瞰 ,
她站在更高的立场上——因为查利斯相信她，你看——能够原谅，能够忽略，

[ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][skræp][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈru:dnəs] , [ə; eɪ] [ˌmɪsˈpelt] [wɜ:rd][ɔ:r][soʊ] .
understand a scrap or two of rudeness , a misspelt word or so .
理解 一个 废料 或者 二 的 粗鲁 , 一个 拼写错误 单词 或者 所以 .
能听懂一两句粗鲁的话，或者拼写错误的单词之类的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][na:t] [ʃʊ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Why should he not show the letter , and have done with it ?
为什么 应该 他 不是 展示 这 信 , 和 有 完毕 和 它 ?
他为什么不把信拿出来, 然后就此作罢呢?

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jər; jər] ['pɑ:kɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" It is in your pocket , you know !
" 它 是 在 你的 口袋 , 你 知道 !
“它就在你的口袋里, 你知道吗! ”

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kleə'vɔɪənt] , [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [sed] [soʊ] .
" Judith was certainly clairvoyante , and Challis said so .
" 朱迪思 曾是 当然 预言家 , 和 查利斯 说 所以 .
“朱迪思确实有预知能力, 查利斯也这么说过。”

" [kleə'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Clairvoyante enough to see you put it in your pocket as you came into the
" 预言家 足够的 到 看 你 放 它 在 你的 口袋 作为 你 来了 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] !
drawing - room !
绘画 - 房间 !
“我真是有先见之明, 竟然看到你走进客厅时把它放进口袋里! ”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [læfɪŋ] .
" said she , laughing .
" 说 她 , 笑 .
她笑着说。

[waɪ] [ðɪs] ['kɑːntekst][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ʃælɪs] [pliːd] [ɪledʒə'bɪlɪti] [baɪ] ['muːnlaɪt]
Why this context of circumstances should make Challis plead illegibility by moonlight
为什么 这 语境 的 情况 应该 制作 查利斯 恳求 模糊 经过 月光
[æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][na:t] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as a reason for not producing the letter he could not have said for the
作为 一个 原因 为了 不是 生产 这 信 他 可以 不是 有 说 为了 这
[laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
life of him :
生活 的 他 :
为什么在这种情况下, 查利斯会以月光下字迹模糊为由, 拒绝出示他无论如何都不可能写出的那封信?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [pliː] ; [br'kəz, br'kɔːz] ,
It was a weak plea ; because ,
它 曾是 一个 虚弱的 恳求 ; 因为 ,
这是一个站不住脚的请求, 因为

[wen] ['dʒuːdɪθ] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] " [ðæt] [soʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ]['smʊʊkər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][wæks] ['vestəz]
when Judith " pointed out " that so inveterate a smoker probably had wax vestas
什么时候 朱迪思 " 尖 出去 " 那 所以 根深蒂固 一个 吸烟者 大概 有 蜡 维斯塔斯
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,
当朱迪思“指出”这样一个老烟民很可能在口袋里藏着蜡制火柴时

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][noʊ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
it seemed to leave him no line of defence to fall back upon .
它 似乎 到 离开 他 不 线 的 防御 到 落下 后退 之上 .
这似乎让他没有任何退路。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] ,
He produced the letter ,
他 生产 这 信 ,
他拿出了那封信。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə]
and to our thinking was guilty of a breach of faith to
和 到 我们的 思维 曾是 有罪的 的 一个 违反 的 信仰 到
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Marianne in allowing Judith to take it from him .
玛丽安娜 在 允许 朱迪思 到 拿 它 从 他 .
我们认为，他让朱迪思从他那里拿走东西，是对玛丽安的背信弃义。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ʊd; əd][ˈoʊnli][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
At least , he should only have read to her what related to the invitation .
在 至少 , 他 应该 仅有的 有 读 到 她 什么 有关的 到 这 邀请 .
至少，他应该只读与邀请函相关的部分。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wæks] [ˈvestə] [bluː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsekənd] .
The first wax vesta blew out , and the second .
这 第一的 蜡 维斯塔 吹 出去 , 和 这 第二 .
第一盏蜡灯熄灭了，第二盏也熄灭了。

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ,
" Hold it inside this , " said Judith ,
" 抓住 它 里面 这 , " 说 朱迪思 ,
“把它放在这个里面，”朱迪思说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɔːzi] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz][ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʃiː; ʃɪ]
making a shelter for the third with a gauzy thing of Japanese origin she
制作 一个 庇护所 为了 这 第三 和 一个 薄纱 事物 的 日本人 起源 她
[ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɜːr; fər] ,
really had no need for ,
真的 有 不 需要 为了 ;
她用一块她其实并不需要的日本薄纱为第三个孩子搭了个简易的庇护所。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] .
the night was so warm .
这 夜晚 曾是 所以 温暖的 .
夜里很暖和。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstediə] [ðæn; ðən][ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" You must hold it steadier than that , " she added .
" 你 必须 抓住 它 更稳定 比 那 , " 她 额外 .
“你必须拿得更稳一些，”她补充道。

" [ɪf] [ðɪs] [kɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] .
" If this caught , it would blaze up .
" 如果 这 捕捉 , 它 会 火焰 向上 .
“如果这种病毒传播开来，将会迅速蔓延。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈletər] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstediˌnəs] .
" She was holding the open letter herself , with perfect steadiness .
" 她 曾是 保持 这 打开 信 她自己 , 和 完美的 稳定性 .
她稳稳地拿着那封公开信。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [ˈvestə] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" This is the last vesta , " said Challis .
" 这 是 这 最后的 维斯塔 , " 说 查利斯 .
“这是最后一个维斯塔，”查利斯说。

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [kwɪk] .
" So you must read quick .
" 所以 你 必须 读 快的 .
所以你必须快速阅读。

[lʊk] [ʃɑ:rp] ！
Look sharp ！
看 锋利的 ！

精神点！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
It was the fifth match , and the flame was nearing his fingers .
它 曾是 这 第五 匹配 , 和 这 火焰 曾是 临近 他的 手指 .
“那是第五根火柴，火焰快要烧到他的手指了。”

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] [mɔ: r] ！ " [sed] [ˈdʒu: dɪθ] .
Half - a - second more ！" said Judith .
一半 - 一个 - 第二 更多的 ！ " 说 朱迪思 .
“再坚持半秒钟！”朱迪思说道。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] .
She had turned the letter over .
她 有 转向 这 信 超过 .
她把信翻了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˈʃælis] [hæd; həd] [mɪst] .
There was writing on the back that Challis had missed .
那里 曾是 写作 在 这 后退 那 查利斯 有 错过 .
背面有查利斯没注意到的字迹。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri: d] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði]
He tried to read it now , over the shoulder that was so white in the
他 尝试 到 读 它 现在 , 超过 这 肩膀 那 曾是 所以 白色的 在 这
[ˈmu: nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
他试着越过月光下白皙的肩膀去读那句话。

[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd] [bə: nd] [hɪm; ɪm] .
For the flame touched his fingers , and burned him .
为了 这 火焰 感动 他的 手指 , 和 烧伤 他 .
火焰触碰到了他的手指，灼伤了他。

[mæn] [ɪz] [æbsə'lu: tli] [ˈpaʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
Man is absolutely powerless against the sudden touch of fire .
男人 是 绝对地 无力 反对 这 突然 触碰 的 火 .
人面对突如其来的火焰毫无抵抗之力。

[rɪ'membər] [ˈʌŋk(ə)l] [bə: b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] ！
Remember Uncle Bob and the knife ！
记住 叔叔 鲍勃 和 这 刀 ！
还记得鲍勃叔叔和那把刀吗！

[ˈʃælis] [hæd; həd] [tu:; tə] [li: v] [goʊ] , [nɑ: lənz] [ˈvoʊlənz] .
Challis had to leave go , nolens volens .
查利斯 有 到 离开 去 , 诺伦斯 沃伦斯 .
查利斯不得不离开，诺伦斯沃伦斯。

[ðə; ði] [ˈbɜ: rnɪŋ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] [fel] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈɡɔ: zi] [ska: rf] , [wɪtʃ] [kɔ: t] [ˈɪnstəntli] .
The burning remnant of the wax fell on the gauzy scarf , which caught instantly .
这 燃烧 剩 的 这 蜡 跌倒 在 这 薄纱 围巾 , 哪个 捕捉 即刻 .
燃烧的蜡屑落在薄纱围巾上，围巾瞬间被点燃。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] .

The moment was critical .
这 片刻 曾是 批判的 .

那一刻至关重要。

[bʌt; bət] [ˈʃælɪs] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][ˈkredit] [nəˈrɑːtɪk]
But Challis showed a presence of mind beyond what one is apt to credit neurotic
但 查利斯 显示 一个 在场 的 头脑 超过 什么 一 是 易于 到 信用 神经质
[ˈlɪtərəri] [men][wɪð; wɪθ] — [mɪr] [ˈmætɒɪd] ,
literary men with — mere mattoids ,
文学 男人 和 — 仅仅 哑铃 ,

但查利斯展现出的临场应变能力，远超人们通常认为的神经质文学家——那些不过是些笨蛋——所应具备的。

[ˈæftər][ɔːl] !
after all !
后 全部 !

毕竟！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] ,
Instead of trying to beat the flame out ,
反而 的 尝试 到 打 这 火焰 出去 ,

与其试图扑灭火焰，

[ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [aɪˈtiː] ,
or waiting to get his coat off to smother it ,
或者 等待 到 得到 他的 外套 离开 到 窒息 它 ,

或者等着脱下外套把它捂死。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][skɑːrf] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwerər] , [huː] , [ˈhæpɪli] ,
he tore the scarf sharply away from its wearer , who , happily ,
他 撕裂 这 围巾 尖锐地 离开 从 它是 佩戴者 , WHO , 快乐地 ,

他猛地从佩戴者身上扯下围巾，而佩戴者则欣喜若狂。

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [pɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] [klɪr] .
had the nerve to release a safety - pin in time to get it clear .
有 这 神经 到 发布 一个 安全 - 别针 在 时间 到 得到 它 清除 .

他有胆量及时解开安全别针，把东西弄出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bəːnd] ?
" Are you burned ?
" 是 你 烧伤 ?

你被烧伤了吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] . [-]
" His voice seemed out of keeping with the resolution of his action . [399]
" 他的 嗓音 似乎 出去 的 保持 和 这 解决 的 他的 行动 . [-]

“他的声音似乎与他行动的决心不符。[399]

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
" Very little , if at all .
" 非常 小的 , 如果 在 全部 .

“几乎没有，或者根本没有。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈʃoʊldər] .
Just a touch , on this shoulder .
只是 一个 触碰 , 在 这 肩膀 .

轻轻地碰一下我的肩膀。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [jɔːr; jər][hændz] "
Nothing really — but I am afraid your hands "
没有什么 真的 — 但 我 是 害怕的 你的 双手 "
没什么，但我害怕你的手....."

" [oʊ] [noʊ] ！ — [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪ] .
" **Oh no ！ — they're all right .**
" 哦 不 ！ — 它们是 全部 正确的 ；

“哦，不！ ——他们都很好。”

[stɑ:p] [ə; eɪ] [bɪt] ！ — [wɒts] [ðæt] ？
Stop a bit ！ — what's that ？
停止 一个 少量 ！ — 是什么 那 ？

稍等片刻！ ——那是什么？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɛri'ænz] ['letər] , [hæf] - [bə:nd] , [ænd; ɐnd] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .
" **It was Marianne's letter , half - burned , and still burning .**
" 它 曾是 玛丽安的 信 ， 一半 - 烧伤 ， 和 仍然 燃烧 ；

“那是玛丽安娜的信，烧了一半，还在燃烧。”

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪft] [skɑ:rf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hæd; həd] [gɔ:t]
The unextinguished scarf it had fallen to the ground with had got
这 未熄灭的 围巾 它 有 倒下 到 这 地面 和 有 得到
[θru:] [ɪts] [kəm'bastʃən] ['brɪskli] .
through its combustion briskly .
通过 它是 燃烧 轻快地 ；

它掉落在地上的那条未熄灭的围巾，在燃烧过程中幸存了下来。

['ʃælɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hæf] [ðə; ði] ['letər] ；
Challis was only just in time to save half the letter ；
查利斯 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 节省 一半 这 信 ；

查利斯及时赶到，只保住了一半的信；

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [hæf] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
and it was not the half he wanted .
和 它 曾是 不是 这 一半 他 通缉 ；

但这并非他想要的那一半。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['dʒu: dɪθ] ；
" **I dare say it doesn't matter , " said he to Judith ；**
" 我 敢 说 它 不 事情 ， " 说 他 到 朱迪思 ；

“我敢说这无关紧要，”他对朱迪思说；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [ri:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
" **but there was something I hadn't read on the back .**
" 但 那里 曾是 某物 我 之前没有 读 在 这 后退 ；

但是背面还有一些我没看到的内容。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mæt] [geɪv] [aʊt] . " **What you were reading when the match gave out . "**
什么 你 是 阅读 什么时候 这 匹配 给予 出去 ； "

比赛结束时你正在读什么书？

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
" **Yes — I think there was .**
" 是的 — 我 思考 那里 曾是 ；

“是的——我想是有的。”

[ə; eɪ] ['poʊstskɪpt] .
A postscript .
一个 后记 ；

附言。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I didn't make it out .
我 没有 制作 它 出去 ；

我没能逃出去。

[ˈæɪ; ɪə] [wiː; wi] [ɡoʊ] [ɪn] , [ˈɔːr] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] ?
Shall we go in , or over on the lawn , where they are dancing ?
将 我们 去 在 , 或者 超过 在 这 草地 , 在哪里 他们 是 跳舞 ?

我们是进去, 还是去草坪上看他们跳舞?

" [fiː; ji] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] :
" She added a moment later :
" 她 额外 一个 片刻 之后 :

她过了一会儿又补充道:

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [dæns] . "
" I don't know why I am taking it for granted that you don't dance . "
" 我 不 知道 为什么 我 是 采取 它 为了 的确 那 你 不 舞蹈 . "

“我不知道为什么我会理所当然地认为你不会跳舞。”

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] ; [ˈnaʊədeɪz] , [æt; ət] [liːst] .
" I certainly don't ; nowadays , at least .
" 我 当然 不 ; 如今 , 在 至少 .

“我当然不会; 至少现在不会了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But you do , of course .
但 你 做 , 的 课程 .

当然, 你肯定会这么做。

[ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] !
The lawn by all means !
这 草地 经过 全部 方法 !

当然要用草坪!

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - , [ænd; ænd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ]
" They passed through the little porticino , and complied with the understanding
" 他们 通过了 通过 这 小的 - , 和 遵命 和 这 理解

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] .
it had entered into .
它 有 进入 进入 .

“他们穿过小门廊, 遵守了它所达成的协议。”

[æz; əz] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət]
As Challis was turning the key , he paused an instant to look round at
作为 查利斯 曾是 转弯 这 钥匙 , 他 暂停 一个 立即的 到 看 圆形的 在

[ˈdʒuːdɪθ] [ænd; ænd] [seɪ] :
Judith and say :
朱迪思 和 说 :

查利斯转动钥匙时, 停顿了一下, 回头看了看朱迪思, 说道:

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɜː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]
" Are you sure you can't remember anything of what was written on the back
" 是 你 当然 你 不能 记住 任何事物 的 什么 曾是 书面 在 这 后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] ?
of the letter ?
的 这 信 ?

“你确定你完全不记得信背面写的内容了吗? ”

" [ænd; ænd] [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] : " [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" And she replied without hesitation : " Not a word .
" 和 她 回复 没有 犹豫 : " 不是 一个 单词 .

她毫不犹豫地回答说: “一个字也没说。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .
I had no time .
我 有 不 时间 .

我没时间。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] ['oʊnli][dʒʌst][wʌn][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
" **Then he said :** " **I wish you could remember only just one word or two ,**
" 然后 他 说 : " 我 希望 你 可以 记住 仅有的 只是 一 单词 或者 二 ,
然后他说: “我希望你能记住哪怕一两个词,

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
to show what it was about .
到 展示 什么 它 曾是 关于 .

为了说明它的内容。

" [ʃi:; ji] ['ænsə] : " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .
" **She answered :** " **But I can't .**
" 她 回答 : " 但 我 不能 .

她回答说: “但我不能。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
We must hope it was of no importance .
我们 必须 希望 它 曾是 的 不 重要性 .

我们只能希望这件事无关紧要。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ju:] -
" **They walked side by side , without speaking , to the end of the last yew -**
" 他们 步行 边 经过 边 , 没有 请讲 , 到 这 结尾 的 这 最后的 紫杉 -
[hedʒ] ['terəs] ,
hedged terrace ,
对冲 阳台 ,

他们并肩而行，一言不发，走到了最后一排紫杉树篱笆的尽头。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['gɑ:rdn] .
just on the open garden .
只是 在 这 打开 花园 .

就在露天花园里。

[ðen] , [ɪnɪk'splɪkəbli] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
Then , inexplicably , they turned and went back along the path .
然后 , 莫名其妙地 , 他们 转向 和 去 后退 沿着 这 小路 .

然后，不知何故，他们转身沿着小路往回走。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , ['æɪs] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [hɪz; ɪz]
When they arrived again at the little gate in the wall , Challis suddenly faced his
什么时候 他们 到达的 再次 在 这 小的 门 在 这 墙 , 查利斯 突然 面对 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当他们再次来到墙上的小门前时，查利斯突然遇到了他的同伴。

[hi:; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] — [ɔ:r][soʊ][ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv]
He looked white and almost handsome in the moonlight — or so she may have
他 看起来 白色的 和 几乎 英俊的 在 这 月光 — 或者 所以 她 可能 有
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

月光下，他显得脸色苍白，几乎英俊——至少她是这么认为的。

['i:zəli] [ɪ'nʌf] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ,
easily enough — for his eyes had a large , frightened look ,
容易地 足够的 — 为了 他的 眼睛 有 一个 大的 , 害怕 看 ,

很容易理解——因为他的眼睛里充满了恐惧。

[ðæt] [br'keɪm] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊn] - [mɑ:rkt] ['setɪŋ] .
that became them and the thoughtful thinness of their bone - marked setting .
那 成为 他们 和 这 周到 薄 的 他们的 骨 - 标记 环境 .

那与他们以及他们骨质镶嵌的深思熟虑的纤细气质相得益彰。

[hi:; hi][spuːk] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʌndər] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [spi:tʃ] [ðæt] [ʃoʊd]
He spoke quite suddenly , keeping his voice under , with quick speech that showed
他 辐 相当 突然 , 保持 他的 嗓音 在下面 , 和 快的 演讲 那 显示
[ɪts] ['tenʃ(ə)n] .
its tension .
它是 紧张 .

他说话很突然，声音很低，语速很快，语气中透着紧张。

" [ˈdʒu:diθ] — [ˈdʒu:diθ] - !
" Judith — Judith Arkroyd !
" 朱迪思 — 朱迪思 - !
“朱迪思——朱迪思·阿克罗伊德！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] .
It is no use .
它 是 不 使用 .

没用。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋgər] .
I can bear it no longer .
我 能 熊 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .
I must leave you .
我 必须 离开 你 .

我必须离开你们了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ˈɜ:rlɪər] .
It would have been well for me if I had done so earlier .
它 会 有 到过 出色地 为了 我 如果 我 有 完毕 所以 早些时候 .

如果我早点这么做就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] .
It would have been best for me if I had never seen you .
它 会 有 到过 最好的 为了 我 如果 我 有 绝不 已见 你 .

如果我从未遇见你，对我来说或许是最好的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" He turned from her , almost as though he shrank from the sight of
" 他 转向 从 她 , 几乎 作为 尽管 他 缩小 从 这 视线 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他转过身去，仿佛很害怕看到她似的。

[ænd; ʌnd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['æŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n]
and leaned against the grey stone angle of the little doorway , his face hidden
和 倾斜 反对 这 灰色的 石头 角度 的 这 小的 门口 , 他的 脸 隐

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

他倚靠在小门框的灰色石角上，脸埋在双臂里。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] — [jeɪm] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [soʊ] ! — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
Had the woman who watched him — shame if it were so ! — a feeling
有 这 女士 WHO 观看 他 — 耻辱 如果 它 是 所以 ! — 一个 感觉
[əˈkɪn][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] ,
akin to triumph ,
类似的 到 胜利 ,

如果那个注视着他的女人——如果真是这样就太可惜了！——心中涌起一种类似胜利的感觉，

[æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzəb(ə)l][hænd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [klentʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði]
as she saw how his visible hand caught and clenched and trembled in the
作为 她 锯 如何 他的 可见的 手 捕捉 和 紧握 和 颤抖 在 这
[ˈmu:nlaɪt] ?
moonlight ?
月光 ?

她看到他那只露在外面的手在月光下紧紧抓住、攥紧、颤抖吗？

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
It may have been so .
它 可能 有 到过 所以 :

或许真是如此。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [hæz; həz] [noʊ] [ˈplʌmɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsaʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . [-]
The story has no plummet to take soundings of her heart . [400]
这 故事 有 不 暴跌 到 拿 探测 的 她 心 : [-]
故事中没有一个情节可以试探她的内心。 [400]

[hɜ:r; hər] [mɪr] [wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [fɪr] [lest] [ji:; ji] [hæd; həd] [əʊvəˈpleɪd] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] — [noʊ]
Her mere words may have meant fear lest she had overplayed her part — no
她 仅仅 字 可能 有 意思是 害怕 免得 她 有 过度使用 她 部分 — 不
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

她刚才的话语可能意味着害怕自己演得太过火——但现在不会了！

" [oʊ] , [skrʊp] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [emˈi:] .
" **Oh , Scroop , you cannot blame me** :
" 哦 , 斯克鲁普 , 你 不能 责备 我 :

“哦，斯克鲁普，你不能怪我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [tu:] [li:nd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [ɪn] [ˈdɪzɪnəs] ,
" **But the way she too leaned , as for support in dizziness** ,
" 但 这 方式 她 也 倾斜 , 作为 为了 支持 在 头晕 ,

但她也像是为了缓解眩晕而向后倾斜，

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈtæliən] [ˈɡɑ:rdn] - [pɑ:t] , [reɪzɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pæθ]
on the edge of a great Italian garden - pot , raised on a pedestal at the path
在 这 边缘 的 一个 伟大的 意大利语 花园 - 锅 , 提高 在 一个 座 在 这 小路
- [ˈkɔ:rnər] ,
- **corner** ,
- 角落 ,

在路口拐角处，一个巨大的意大利花园花盆边缘，花盆被抬高到一个基座上，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [hænd][tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [breθ] [maɪt] [kæʃt]
and pressed her hand to her side as though her breath might catch
和 按下 她 手 到 她 边 作为 尽管 她 气息 可能 抓住
[ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] — [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈlɑ:rm]
the less for it — these things seemed to belong to more than the alarm
这 较少的 为了 它 — 这些 事物 似乎 到 属于 到 更多的 比 这 警报
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
of a sudden start .
的 一个 突然 开始 :

她用手按住身体，仿佛这样就能减少呼吸——这些感觉似乎不仅仅是惊慌失措造成的。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [ri'kʌvəri] [ʌv; əv][self] - [pə'zeɪn] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈferks] [fri:]
He turned , with some recovery of self - possession , as one who shakes free
他 转向 , 和 一些 恢复 的 自己 - 拥有 , 作为 一 WHO 奶昔 自由的
[ʌv; əv][ˈeni] [ʌn'mænli:nəs] .
of any unmanliness .
的 任何 怯懦 .

他转过身来，恢复了一些男子气概，仿佛摆脱了所有懦弱的姿态。

" [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈdʒu:diθ] !
" **Blame you , Judith !**
" 责备 你 , 朱迪思 !

“都怪你，朱迪思！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfri:li] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [neɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet]
" **he cried , calling her freely by her name — a thing he had never yet**
" 他 哭 , 呼叫 她 自由 经过 她 姓名 — 一个 事物 他 有 绝不 然而
[dʌn] .
done .
完毕 .

他哭着喊出了她的名字——这是他以前从未做过的事。

" [nɑ:t][aɪ] , [gɑ:d] [noʊz] !
" **Not I , God knows !**
" 不是 我 , 上帝 知道 !

“我可不知道，上帝知道！”

[aɪ][eɪ'em][ɔ:l] [self] - [ɪn'daɪtmənt] , [ɪf] [ˈevər][mæn][wʌz; wəz] .
I am all self - indictment , if ever man was .
我 是 全部 自己 - 起诉书 , 如果 曾经 男人 曾是 .

如果说世上真有这样的人，那非我莫属。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ɪz][maɪ] [ə'fens] : [ðæt] [aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
And this , look you , is my offence : that I , knowing myself as I am ,
和 这 , 看 你 , 是 我的 罪行 : 那 我 , 会心 我 作为 我 是 ,
而你看，这就是我的罪过：我明明知道自己是什么样的人，

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [tu:; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [dɪr] [tu:; tə][em'ɪ:] [sti:l] ,
knowing what I owe to my wife , to my children — they are dear to me still ,
会心 什么 我 欠 到 我的 妻子 , 到 我的 孩子们 — 他们 是 亲爱的 到 我 仍然 ,
我知道我对妻子、对孩子们负有责任——他们对我来说依然是最重要的人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'li:v] [aɪ'ɪ:] [hu:] [meɪ] ! — [ðæt]
I tell you , believe it who may ! — that
我 告诉 你 , 相信 它 WHO 可能 ! — 那

我告诉你，信不信由你！——那

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:diθ] - , [tu:; tə] [teɪk]
I have allowed the image and presence of you , Judith Arkroyd , to take
我 有 允许 这 图像 和 在场 的 你 , 朱迪思 - , 到 拿
[sʌt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em'ɪ:] ,
such possession of me .
这样的 拥有 的 我 ,

我任由你的形象和存在，朱迪思·阿克罗伊德，如此占据了我的心。

[maɪ][maɪnd] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][em'ɪ:] .
my mind , my whole soul , that you are never absent from me .
我的 头脑 , 我的 所有的 灵魂 , 那 你 是 绝不 缺席的 从 我 .

我的心，我的灵魂，都觉得你从未离开过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][em'ɪ:][ɪz][wʌn][aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] .
And the bondage that is on me is one I cannot see the end of .
和 这 束缚 那 是 在 我 是 一 我 不能 看 这 结尾 的 .

而我所受的束缚，我看不到尽头。

[ɔ:ɪ][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['paʊərləs] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

All I know is that I am powerless against it .
全部 我 知道 是 那 我 是 无力 反对 它 .

我只知道我对此无能为力。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [aɒt] [ænd; ənd] [li:v]
It may be — it may be — that the memory of you will die out and leave
它 可能 是 — 它 可能 是 — 那 这 记忆 的 你 将要 死 出去 和 离开

[em 'i:] — [ðæt] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] ,
me — that when I see you no longer ,
我 — 那 什么时候 我 看 你 不 更长 ,

或许——或许——关于你的记忆会逐渐消逝，最终离开我——当我再也见不到你的时候，

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bju:ti] [wɪl] [br'kʌm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd][bi:; bi]
your voice and your beauty will become things of the past , and be
你的 嗓音 和 你的 美丽 将要 变得 事物 的 这 过去的 , 和 是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

你的声音和美貌都将成为过去，被人遗忘。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv]['pa:rtɪd] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] , ['hev(ə)n] [grænt][em 'i:] [ðɪs] [ə'blɪvɪən] !
When we have parted , as we must , Heaven grant me this oblivion !
什么时候 我们 有 分手了 , 作为 我们 必须 , 天堂 授予 我 这 遗忘 !

当我们终将分离之时，上天啊，请赐予我这份遗忘！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænzɪt] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
But I cannot conceive it now .
但 我 不能 构想 它 现在 .

但我现在无法想象。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ðɪ][dra:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **He paused , and as he wiped the drops from his brow ,**
" 他 暂停 , 和 作为 他 擦拭 这 滴 从 他的 眉头 ,

他停顿了一下，一边擦着额头上的水滴，

[si:md] [tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [self] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌndətoʊn] :
seemed to hark back a little to his daily self , saying in a quick undertone :
似乎 到 听着 后退 一个 小的 到 他的 日常的 自己 , 说 在 一个 快的 底色 :

他似乎又恢复了往日的模样，低声快速说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rld][tu:; tə] [fər'get] [ɪn] .
" **It is a good world to forget in .**
" 它 是 一个 好的 世界 到 忘记 在 .

这是一个让人忘却烦恼的好世界。

[ˈpreɪsədənts, 'presə,dents][ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Precedents are in favour of it .
先例 是 在 偏爱 的 它 .

先例支持这种做法。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
There is that to be said .
那里 是 那 到 是 说 .

确实有话要说。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪd] [hɜ:r; hər][faɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **The little change in his manner made her find her voice .**
" 这 小的 改变 在 他的 方式 制成 她 寻找 她 嗓音 .

“他态度上的一点变化让她找到了自己的声音。”

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ．
" **I see how it is** ．
" 我 看 如何 它 是 ．

我明白了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] ．
You must go ．
你 必须 去 ．

你必须去。

[aɪ][ʌel; ʌel] [ˈɔːlweɪz] [ɡriːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ．．．
I shall always grieve that I could not keep your friendship ．．．
我 将 总是 悲伤 那 我 可以 不是 保持 你的 友谊 ．．．

我将永远为没能维系与你的友谊而感到遗憾.....

[jes] — [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] ？
yes — you see my meaning ？
是的 — 你 看 我的 意义 ？

是的——你明白我的意思吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈvæljuːd][aɪ 'tiː] ．
I have valued it ．
我 有 有价值的 它 ．

我很珍惜它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ．
But this kind of thing is the misfortune of some women ．
但 这 种类 的 事物 是 这 不幸 的 一些 女性 ．

但这种事却是某些女性的不幸遭遇。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] — [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ，
It is a bitter thing — we must part in a few hours ，
它 是 一个 苦的 事物 — 我们 必须 部分 在 一个 很少 小时 ，

真令人难过——几个小时后我们就要分别了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [wʌn]
so I may speak plainly — a bitter thing to be forced to lose a friend one
所以 我 可能 说话 显然 — 一个 苦的 事物 到 是 强制 到 失去 一个 朋友 一

[ʌvz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ，
loves as a friend ，
爱 作为 一个 朋友 ；

所以我可以直言不讳——被迫失去一位自己视如挚友的朋友，是一件极其痛苦的事。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ．
merely because one chances to be a woman ．
仅仅 因为 一 机会 到 是 一个 女士 ．

仅仅因为一个人碰巧是女性。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [hɪr] ！
" **If only this interview might have ended here** ！
" 如果 仅有的 这 面试 可能 有 结束 这里 ！

“要是这次采访到此就结束了就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [ˈtoʊmz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] : [ˈbraʊnrɪɡ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
If only Mr . Ramsey Tomes and Mr . Brownrigg could have come on the
如果 仅有的 先生 : 拉姆齐 书卷 和 先生 : 布朗里格 可以 有 来 在 这
[si:n] [naʊ] ,
scene now ,
场景 现在 ,

如果拉姆齐·托姆斯先生和布朗里格先生现在能出现就好了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] !
instead of five minutes later !
反而 的 五 分钟 之后 !

而不是五分钟后！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [keɪm] [ʌv; əv][læst] [wɜ:rdz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
But there never was good came of last words , from the world's beginning .
但 那里 绝不 曾是 好的 来了 的 最后的 字 , 从 这 世界的 开始 .

但自世界之初，遗言就从未带来过任何好处。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] , [stɔ:rm] - [tɔ:st] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:ˈmentər] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
The unhappy , storm - tossed man and his tormentor — for that was what
这 不开心 , 风暴 - 抛掷 男人 和 他的 折磨者 — 为了 那 曾是 什么
[ˈdʒu:dɪθ][wʌz; wəz] ,
Judith was ,
朱迪思 曾是 ,

那个不幸的、饱受风暴摧残的男人和折磨他的人——因为朱迪思就是这样的人。

[ˈmi:nɪŋli] [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtent] — [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [wɜ:rld] .
meaningly or without intent — turned to go back towards the noisy world .
有意义的 或者 没有 意图 — 转向 到 去 后退 向 这 嘈杂 世界 .

有意或无意地——转身回到喧嚣的世界。

[hæf] - [wei] ,
Half - way ,
一半 - 方式 ,

半，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ju:z][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
as though she would use the silence and darkness of the alley they were
作为 尽管 她 会 使用 这 沉默 和 黑暗 的 这 胡同 他们 是
[ˈpæsiŋ] [θru:] [fɔ:r; fər] [-]
passing through for [401]
通过 通过 为了 [-]

仿佛她会利用他们经过的小巷的寂静和黑暗来[401]

[ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [ɡɪv] , [ˈdʒu:dɪθ] [spəʊk] [əˈgen] .
the freedom of speech such surroundings give , Judith spoke again .
这 自由 的 演讲 这样的 周围环境 给 , 朱迪思 辐 再次 .

朱迪思再次开口，谈到了这种环境所赋予的言论自由。

[ɪf] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [ɪnˌtɜ:ˈrpreɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
If Charlotte Eldridge had been there , her interpretation of Judith certainly
如果 夏洛特 埃尔德里奇 有 到过 那里 , 她 解释 的 朱迪思 当然
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] :
would have been :
会 有 到过 :

如果夏洛特·埃尔德里奇当时在场，她对朱迪思的诠释肯定会是：

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第34/58页

" [fiː; ji] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][let][him; ɪm][goʊ] — [nɑːt][fiː; ji] !

" **She doesn't mean to let him go — not she !**

" 她 不 意思是 到 让 他 去 — 不是 她 ！

“她不是故意要放他走的——她绝对不是！”

" [wʊd] [aɪ'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] ?

" **Would it have been a fair one ?**

" 会 它 有 到过 一个 公平的 — ？

“这会是一场公平的审判吗？”

[ˈpɑːsəbli] .

Possibly .

可能 .

有可能。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈdʒuːdɪθ] [sed] [wʌz; wəz] : " [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [wi'dəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

But all Judith said was : " I am afraid I am a woman without a heart .

但 全部 朱迪思 说 曾是 : " 我 是 害怕的 我 是 一个 女士 没有 一个 心 .

但朱迪思只说：“恐怕我是一个没有心的女人。”

" [ˈʃælɪs] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] : " [br'kəz, br'kɔːz] . . . ? " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

" **Challis said interrogatively : " Because . . . ? " and waited .**

" 查利斯 说 疑问句 : " 因为 . . . ? " 和 等待 .

查利斯疑惑地问道：“因为.....？”然后等待着。

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .

" **Because I find myself only thinking of what I shall lose when you go .**

" 因为 我 寻找 我 仅有的 思维 的 什么 我 将 失去 什么时候 你 去 .

“因为我发现自己满脑子想的都是你离开后我会失去什么。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] , [skrɒp] " — [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [hɪr] — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

If I were good , Scroop " — a slight sneer here — " I should have a little

如果 我 是 好的 , 斯克鲁普 " — 一个 轻微 冷笑 这里 — " 我 应该 有 一个 小的

[θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

thought for you .

想法 为了 你 .

“如果我表现好，斯克鲁普”——他略带嘲讽地说道——“我应该会为你做点什么。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][bæd] .

I suppose I'm bad .

我 认为 我是 坏的 .

我猜我很糟糕。

[ˈveri] [wel] ! " "

Very well ! " "

非常 出色地 ! " "

很好！

" [aɪ][eɪ'em] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['kredit] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['æltruɪzəm][ɪn][maɪ] — [maɪ] ['fiːlɪŋz]

" **I am taking no credit to myself for any sort of altruism in my — my feelings**

" 我 是 采取 不 信用 到 我 为了 任何 种类 的 利他主义 在 我的 — 我的 情怀

[tɔːrdz] [jɔːr'self] .

towards yourself .

向 你自己 .

“我并不认为我对你的感情是出于任何利他主义，这是我的功劳。”

" [ˈʃælɪs] [ˈaɪd] ɔːf [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ʌv] " ;
" **Challis shied off from the use of the word " love "** ;
" 查利斯 躲闪 离开 从 这 使用 的 这 单词 " 爱 " ;

查利斯回避使用“爱”这个词；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [wiˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n]
but whether because it would have rung presumptuously without the sanction
但 无论 因为 它 会 有 梯子 狂妄地 没有 这 制裁
[ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
of its object ,
的 它是 目的 ,

但或许是因为未经其目的的许可，它就显得过于自负，

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ɪts][juːz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
or because of the bald rapidity of its use on the stage ,
或者 因为 的 这 秃 快速 的 它是 使用 在 这 阶段 ,
或者是因为它在舞台上运用得如此迅速而直接，

[wer] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd]
where Time is of the essence of the contract , he might have found it hard
在哪里 时间 是 的 这 本质 的 这 合同 , 他 可能 有 成立 它 难的
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

如果时间是合同的关键要素，他可能就很难说出口了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **I should not thank you for it .**
" 我 应该 不是 感谢 你 为了 它 .

我不该为此感谢你。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
Nor any woman .
也不 任何 女士 .

也没有任何女性。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɪndʒəz] [ə; eɪ] [frend] [ˌʌnəˈwerz] — [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈpaɪəs]
But many a woman who injures a friend unawares — being unselfish and pious
但 许多 一个 女士 WHO 受伤 一个 朋友 不知情 — 存在 无私 和 虔诚的
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wʊd] [ˈglædli]
and so on — would gladly
和 所以 在 — 会 乐意

但是，很多无意中伤害了朋友的女性——出于无私和虔诚等等——会欣然接受.....

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [pʊt][ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] ? "
" **Put a salve to the wound ? "**
" 放 一个 药膏 到 这 伤口 ? "

“给伤口涂点药膏？”

" [wel] — [jes] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" **Well — yes — that sort of thing !**
" 出色地 — 是的 — 那 种类 的 事物 !

“嗯——是的——就是那种事！”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈbruːt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But I am afraid I am rather brutal about it .
但 我 是 害怕的 我 是 相当 野蛮 关于 它 .

但我恐怕在这方面我过于苛刻了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [fərˈget] [ðɪs] [ˈfu:lɪ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?
Can you not , after all , forget this foolish infatuation for my sake ?
能 你 不是 , 后 全部 , 忘记 这 愚蠢 痴情 为了 我的 清酒 ?
难道你就不能为了我, 忘记这段愚蠢的迷恋吗?

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][waɪld][wɜ:rdz][ju:; jʊ] [spuːk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌnˈsed] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ]
Consider the wild words you spoke just now unsaid , and give me back my friend .
考虑 这 荒野 字 你 辐 只是 现在 未说出口的话 , 和 给 我 后退 我的 朋友 .

想想你刚才那些未说出口的疯狂话语, 把我的朋友还给我。
[kʌm] , [skrʊp] !
Come , Scroop !
来 , 斯克鲁普 !
来吧, 斯克鲁普!

" [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfʊrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [əˈpi:l] — [noʊ] [ˌæˈrɪər] [pɑ:nˈseɪ][ˈmɪsɪz] .
" **Her beautiful eyes were surely full of honest appeal — no arrière pensée Mrs .**
" 她 美丽的 眼睛 是 一定 满的 的 诚实的 上诉 — 不 后方 思想 太太 .
[ˈeldrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dæmd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] — [æz; əz][fɪ; jɪ] [went] [ˈfræŋkli] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Eldridge would have damned her for — as she went frankly close to him
埃尔德里奇 会 有 该死的 她 为了 — 作为 她 去 坦率地说 关闭 到 他
[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] .
and laid her hand on his .
和 铺设 她 手 在 他的 .

“她那双美丽的眼睛里一定充满了真诚的魅力——埃尔德里奇夫人绝对不会因此而谴责她——她坦率地靠近他, 把手放在他的手上。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈræŋk] ! — [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
He shrank from her — absolutely shrank ! — and gasped as though her
他 缩小 从 她 — 绝对地 缩小 ! — 和 倒吸一口气 作为 尽管 她
[tʌtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
touch took his breath away .
触碰 采取 他的 气息 离开 .
他畏缩地躲开她——真的畏缩了! ——倒吸一口凉气, 仿佛她的触碰让他窒息。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæd; həd][na:t] [ˈfɪnɪʃt] .
He found no words , and she had not finished .
他 成立 不 字 , 和 她 有 不是 完成的 .
他一时语塞, 而她还没说完。

" [θɪŋk] — [oʊ] , [θɪŋk] ! — [wʌt] [raɪts] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ] ?
" **Think — oh , think ! — what rights could I ever have in you ?**
" 思考 — 哦 , 思考 ! — 什么 权利 可以 我 曾经 有 在 你 ?
“想想——哦, 想想! ——我能对你拥有什么权利? ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] "
Think of your wife "
思考 的 你的 妻子 "
想想你的妻子.....

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [oʊ] , [aɪ][du:] [θɪŋk] !
" **I do think of her — oh , I do think !**
" 我 做 思考 的 她 — 哦 , 我 做 思考 !
“我确实会想起她——哦, 我确实会想起她! ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][mæd] . "
But it makes me mad . "
但 它 制作 我 疯狂的 . "
但这让我很生气。

" [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [fər'get] [em 'iː] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" **Go back to her and forget me then , if it must be so .**
" 去 后退 到 她 和 忘记 我 然后 , 如果 它 必须 是 所以 :
“如果非要如此, 那就回到她身边, 把我忘了吧。”

[rɪ'membər] [ðɪs] ,
Remember this ,
记住 这 ,

记住这一点,

[skrʊp] — [ðæt] [ðə; ði][bəːnd] [ðæt] [hoʊldz][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪz] [θraɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
Scroop — that the bond that holds you to her is thrice as strong as it
斯克鲁普 — 那 这 纽带 那 持有 你 到 她 是 三次 作为 强的 作为 它
[wʊd] [biː; bi] [ɪf] " **would be if "**
会 是 如果 "
斯克鲁普——你和她之间的纽带比如果.....要牢固三倍。

" [ɪf] [wʌt] ? "
" **If what ? "**
" 如果 什么 ? "

“如果什么? ”

" [wel] ! — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" **Well ! — I must say it .**
" 出色地 ! — 我 必须 说 它 :

“好吧! ——我必须说出来。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['liːg(ə)][wʌn] "
If it were a legal one "
如果 它 是 一个 合法的 — "
如果这是合法的.....

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðer; ðər] ! "
" **I mean you are not married to her — there ! "**
" 我 意思是 你 是 不是 已婚 到 她 — 那里 ! "

“我的意思是, 你又没跟她结婚——就是这样! ”

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ['rʌbɪ] ? "
" **Oh , the Deceased Wife's Sister rubbish ? "**
" 哦 , 这 死者 妻子的 姐姐 垃圾 ? "

“哦, 死者妻子的妹妹那档子破事儿? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :

“是的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʃælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , [θruː] [ðə; ði] [faːg] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] -
" **And then Challis thought to himself , through the fog of all his soul -**
" 和 然后 查利斯 想法 到 他自己 , 通过 这 多雾路段 的 全部 他的 灵魂 -
[ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd][pər'pleksəti] ,
torture and perplexity ,
酷刑 和 困惑 ,
“然后, 查利斯透过内心的煎熬和困惑, 心想:

" [həʊ] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [-]
" How comes she to be so [402]
" 如何 来 她 到 是 所以 [-]

“她怎么会这样[402]

[ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ?
ready to go home to the mark ?
准备好 到 去 家 到 这 标记 ?

准备好回家了吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [tɔːkt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ænd; ənd] [keit] [wɜːr; wər]
We have never talked beyond the bare fact that Marianne and Kate were
我们 有 绝不 谈话 超过 这 裸 事实 那 玛丽安娜 和 凯特 是
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

我们之间从未就玛丽安和凯特是姐妹这一事实进行过深入的讨论。

" [bʌt; bət][hiː; hi][let] [ðə; ði] [θɔːt] [goʊ][baɪ] , [tuː; tə] [merk] [wei] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [weɪt]
" But he let the thought go by , to make way for another of greater weight
" 但 他 让 这 想法 去 经过 , 到 制作 方式 为了 其他 的 更大的 重量
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

但他把这个念头抛到脑后，让另一个更重要的念头浮现在他的脑海中。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [miːn] ,
" You never can mean ,
" 你 绝不 能 意思是 ,

你永远不可能意味着，

" [hiː; hi] [kraɪd] — " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [miːn] [ðæt] [aɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" he cried — " you — you — you never can mean that I — — " She interrupted
" 他 哭 — " 你 — 你 — 你 绝不 能 意思是 那 我 — — " 她 中断
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [kəˈmænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [groʊ]
him with the self - command that seemed to belong to her — to grow
他 和 这 自己 - 命令 那 似乎 到 属于 到 她 — 到 生长
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

“他喊道——“你——你——你绝不可能是这个意思，我——”她用一种似乎与生俱来的自制力打断了他，这种自制力在她身上逐渐形成。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
if anything — and completed his speech for him :
如果 任何事物 — 和 完全的 他的 演讲 为了 他 :

如果说有什么事的话——并且替他完成了演讲：

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈʌf(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
" That you would take advantage of a legal shuffle to evade a promise given in
" 那 你 会 拿 优势 的 一个 合法的 洗牌 到 逃避 一个 承诺 给定 在
[ˈɑːnər] ?
honour ?
荣誉 ?

“你竟然会利用法律漏洞来逃避你当初做出的郑重承诺？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [rɪˈvɜːrs] .
Of course , I mean the exact reverse .
的 课程 , 我 意思是 这 精确的 撤销 .

当然，我的意思恰恰相反。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [wʊd] [hoʊld] [jɔ:r'self] [θri:] [taɪmz] [baʊnd] [tu:; tə][æn; ən]
I mean that you , of all men , would hold yourself three times bound to an
我 意思是 那 你 , 的 全部 男人 , 会 抓住 你自己 三 时代 边界 到 一个
[ɪ'li:g(ə)l][ˈkɑ:ntrækt] . "
illegal contract . "
非法的 合同 . "

我的意思是，你，作为男人，竟然会三重地让自己受制于一份非法合同。

" [ɔ:l] [men] [wʊd] , [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][men] .
" **All men would , worth the name of men** .
" 全部 男人 会 , 值得 这 姓名 的 男人 .

所有男人，所有配得上男人名号的人，都会如此。

[ˈdets] [lɔ:] [ˈdisə'laʊz] [ɑ:r; ər] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
Debts Law disallows are debts of honour .
债务 法律 不允许 是 债务 的 荣誉 .

债务法不允许偿还的债务包括荣誉债务。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
But all that is nothing .
但 全部 那 是 没有什么 .

但这都不算什么。

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] .
I love my wife .
我 爱 我的 妻子 .

我爱我的妻子。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] ; [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈʌðərwaɪz] .
I tell you I love my wife ; I will not have it otherwise .
我 告诉 你 我 爱 我的 妻子 ; 我 将要 不是 有 它 否则 .

我告诉你，我爱我的妻子；我绝不接受其他任何事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋɡri] , [æz; əz] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˈkɑʊntər] - [spi:tʃ] .
" **His voice was almost angry , as against some counter - speech** .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 生气的 , 作为 反对 一些 柜台 - 演讲 .

“他的声音几乎带着愤怒，似乎是在反驳某些人的观点。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [hæf] - [moʊn] .
But he dropped it in a kind of exhaustion , with a subdued half - moan .
但 他 掉落 它 在 一个 种类 的 疲惫 , 和 一个 低沉的 一半 - 呻吟 .

但他似乎精疲力竭，低声呻吟着，把它扔在了地上。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:] , " [sed] [hi:; hi] [ˈwɪrəli] ,
" **What have I to do ,** " **said he wearily** ,
" 什么 有 我 到 做 , " 说 他 疲劳 ,

“我该怎么办？”他疲惫地说。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈretʃɪd] [ˈnɑ:strəm] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] [wʊd] [ˈdɪktɪt]
" **with all these wretched nostrums of legislation and religion , that would dictate**
" 和 全部 这些 可怜 秘方 的 立法 和 宗教 , 那 会 听写

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [lʌv] ?
the terms of Love ?
这 条款 的 爱 ?

“所有这些可悲的立法和宗教灵丹妙药，竟然要规定爱的条件？”

[maɪn][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [rentʃt] [ə'sʌndər] .
Mine have come to me , and my soul is wrenched asunder .
矿 有 来 到 我 , 和 我的 灵魂 是 扭动 分离 .

我的灵魂已然降临，我的灵魂也随之破碎。

[ʃʊrli] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪdləmə] [suːˈpɜːrfluəs] .
Surely the penalty is enough to make beadledom superfluous .
一定 这 惩罚 是 足够的 到 制作 珠串 多余 .

如此惩罚足以使教士制度变得多余。

[noʊ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [lʌv] [miːnz] [wɪl] [ˈevər] [lʌv] [tuː] [ˈwɪmɪn]
No man who knows what Love means will ever love two women
不 男人 WHO 知道 什么 爱 方法 将要 曾经 爱 二 女性

真正懂得爱的男人，绝不会同时爱上两个女人.....

[ðer; ðər] — [ðæts] [ɪˈnʌf] !
There — that's enough !
那里 — 那就是 足够的 !

好了——够了！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈniːdləs] [ʃɔːrt] .
" **He stopped abruptly , as cutting something needless short** .
" 他 停止 突然 , 作为 切割 某物 不必要 短的 .

他突然停了下来，像是不必要地打断了什么。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
She spoke :
她 辐 :

她开口说道：

" [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ? "
" **It comes to good - bye , then ?** "
" 它 来 到 好的 - 再见 , 然后 ? "

“那么，就到此为止了吗？ ”

" [jes] — [ənˈles] "
" **Yes — unless** "
" 是的 — 除非 "

“是的——除非.....”

" [ənˈles] [wʌt] ? "
" **Unless what ?** "
" 除非 什么 ? "

除非什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [streɪndʒ] . "
" **You will say I am strange** . "
" 你 将要 说 我 是 奇怪的 . "

你会说我很奇怪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **You are** .
" 你 是 .

“你是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [tʃeɪndʒ] [jɜːrˈself] .
But you cannot change yourself .
但 你 不能 改变 你自己 .

但你无法改变自己。

[spiːk] [ˈpleɪnli] ! "
Speak plainly ! "
说话 显然 ! "

直截了当地说！

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒuːdɪθ] !
" **Listen , Judith !**
" 听 , 朱迪思 !

“听着，朱迪思！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] —
If you can look me in the face and say you have no love for me —
如果 你 能 看 我 在 这 脸 和 说 你 有 不 爱 为了 我 —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sens] [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [pæk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
you know the sense I use the word in as well as I — then I will pack away a
你 知道 这 感觉 我 使用 这 单词 在 作为 出色地 作为 我 — 然后 我 将要 盒 离开 一个
[ˈsɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɪl] [aɪ 'tiː][daɪz] ;
sorrow in my heart till it dies ;
悲哀 在 我的 心 直到 它 死亡 ;

如果你能看着我的眼睛说你对我没有爱——你和我一样清楚我使用“爱”这个词的含义——那么我会把悲伤藏在心里，直到它消逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [seɪ] : - [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
and the time will come when you shall say : ' That man is my good friend ,
和 这 时间 将要 来 什么时候 你 将 说 : - 那 男人 是 我的 好的 朋友 ,
将来有一天，你会说：‘那个人是我的好朋友，’

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['pæ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][wʌns] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
but he declared a fool's passion to me once , for all that ,
但 他 声明 一个 傻瓜 热情 到 我 一次 , 为了 全部 那 ,
尽管如此，他还是曾向我坦白过一种愚蠢的激情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [aɪ 'tiː] . -
and now he seems to have forgotten it . '
和 现在 他 似乎 到 有 被遗忘的 它 . -
现在他似乎已经忘记了这件事。

[aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .
It shall be so .
它 将 是 所以 .
事情就是这样。

[bʌt; bət] , ['betər] [stiːl] , [ænd; ənd] ['iziə] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
But , better still , and easier for me ,
但 , 更好的 仍然 , 和 更轻松 为了 我 ,
但是，更好的办法，也是对我来说更容易的办法，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lðər] [mæn] ['els,wɛr] [huːz]
if you could say with truth that there was some other man elsewhere whose
如果 你 可以 说 和 真相 那 那里 曾是 一些 其他 男人 别处 谁
[hænd][ɪn] [jɔːrɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
hand in yours would be more welcome than mine ;
手 在 你的 会 是 更多的 欢迎 比 矿 ;
如果你能如实说，在别处有另一个男人，你更愿意与他握手而不是与我握手；

[huːz] [vɔɪs] , [huːz] [lʊk] , [huːz] [lɪps] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪrə] ['meməri] .
whose voice , whose look , whose lips would be a dearer memory .
谁 嗓音 , 谁 看 , 谁 嘴唇 会 是 一个 更贵 记忆 .
谁的声音、谁的容貌、谁的嘴唇，会成为更美好的回忆。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fuːlɪz] ['pæ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːrtər]
If you could tell me this , the fool's passion would at least be all the shorter
如果 你 可以 告诉 我 这 , 这 傻瓜 热情 会 在 至少 是 全部 这 较短
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
如果你能告诉我这些，那傻瓜的热情至少会短暂得多。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltəd] [pæθ] ,
" **He stopped as they reached the end of the sheltered path ,**
" 他 停止 作为 他们 达到 这 结尾 的 这 避难所 小路 ,
“当他们走到这条有遮蔽的小路尽头时，他停了下来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked her full in the face .
和 看起来 她 满的 在 这 脸 .

他直视着她的脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
He had stopped , as it were ,
他 有 停止 , 作为 它 是 ,

他仿佛停了下来。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['ki:nɒt] [ʌv; əv][self] - ['rɪdɪkjʊ:l] — [ðə; ði][hæbɪt][wʌz; wəz] [ɪn'vetərət] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
on a keynote of self - ridicule — the habit was inveterate — and he was
在 一个 基调 的 自己 - 嘲笑 — 这 习惯 曾是 根深蒂固 — 和 他 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] [wen] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [kʌmz] [aʊt]
one of those men who are at their best when individuality comes out
— 的 那些 男人 WHO 是 在 他们的 最好的 什么时候 个性 来 出去
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] . [-]
strongest . [403]
最强 . [-]

他以自嘲为主题——这种习惯根深蒂固——而且他就是那种个性最鲜明的时候才能发挥出最佳水平的人之一。[403]

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ,
She had never looked so beautiful in his eyes as when she stood there ,
她 有 绝不 看起来 所以 美丽的 在 他的 眼睛 作为 什么时候 她 站立 那里 ,
她站在那里的時候，在他眼里从未如此美丽过。

[ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] , [ˈweɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
silent in the moonlight , weighing to all appearance the answer she should make .
沉默的 在 这 月光 , 称重 到 全部 外貌 这 回答 她 应该 制作 .
月光下，她沉默不语，似乎在斟酌该如何回答。

[pər'hæps][ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Perhaps she knew how beautiful — who can say ?
也许 她 知道 如何 美丽的 — WHO 能 说 ?

或许她知道自己有多美——谁又能说得准呢？

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] — [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She remained motionless through a long pause — through the whole of a
她 剩余 静止不动 通过 一个 长的 暂停 — 通过 这 所有的 的 一个
[ˈnaɪtən,geɪlz] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɑ:rd][baɪ] .
nightingale's song in the thicket hard by .
夜莺的 歌曲 在 这 灌木丛 难的 经过 .

在漫长的停顿中，她一动不动——整整一阵夜莺在附近的灌木丛中歌唱。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [hi:vɪd] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Then her bosom heaved — a long breath — and then ,
然后 她 怀 喘息 — 一个 长的 气息 — 和 然后 ,
然后她的胸膛剧烈起伏——长长地吸了一口气——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] — [haʊ] [ðə; ði]['daɪəmənds]
with a sort of movement of surrender of her hands — how the diamonds
和 一个 种类 的 移动 的 投降 的 她 双手 — 如何 这 钻石
[flæʃt] ! — [ʃi:; ji] [sed] ,
flashed ! — she said ,
闪光灯 ! — 她 说 ,

她双手做出一种投降的姿态——钻石闪闪发光！——她说：

" [aɪ] ['kænɔ:t] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [noʊ] — [aɪ] ['kænɔ:t] .
" I cannot , " and then again , " No — I cannot .
" 我 不能 , " 和 然后 再次 , " 不 — 我 不能 .

“我不能，”然后又说，“不——我不能。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmeɪərd] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [vɔɪs] : " [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
" Then , in a more measured and controlled voice : " This means that we must
" 然后 , 在 一个 更多的 测量 和 受控 嗓音 : " 这 方法 那 我们 必须
[pɑːrt] — [naʊ] !
part — now !
部分 — 现在 !

然后，他用一种更加沉稳、更加克制的声音说道：“这意味着我们必须分开——现在！ ”

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I shall not see you to - morrow . "
我 将 不是 看 你 到 - 明天 . "

我明天见不到你了。

" [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][foʊz][duː] [ˈsʌndər] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪs] , " [sed] [heˈlɪnər] [tuː; tə][ˈbɜːrtrəm] .
" Strangers and foes do sunder and not kiss , " said Helena to Bertram .
" 陌生人 和 敌人 做 桑德 和 不是 吻 , " 说 海伦娜 到 伯特伦 .

“陌生人和敌人会分开，不会亲吻，”海伦娜对伯特伦说。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [foʊz][nɔːr][stˈreɪndʒəz] , [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]
But how about those who are neither foes nor strangers , yet must be more
但 如何 关于 那些 WHO 是 两者都不 敌人 也不 陌生人 , 然而 必须 是 更多的
[ðæn; ðən] [frendz] ,
than friends ,
比 朋友们 ,

但是，对于那些既非敌人也非陌生人，却又比朋友更亲密的人，又该如何看待呢？

[ænd; ənd] [der] [nɑːt][biː; bi][ˈlʌvəz] ?
and dare not be lovers ?
和 敢 不是 是 恋人 ?

难道你们不敢成为恋人吗？

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæd; həd] [best] [nɑːt][end][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
An interview of this sort had best not end in an embrace ,
一个 面试 的 这 种类 有 最好的 不是 结尾 在 一个 拥抱 ,

这种类型的采访最好不要以拥抱结束。

[ɪf] [tuː] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .
if two victims of infatuation are to be saved from themselves .
如果 二 受害者 的 痴情 是 到 是 已保存 从 他们自己 .

如果要拯救两个因迷恋而受苦的人，让他们免于自我毁灭。

[let] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃælɪs] .
Let the description remain for Judith as well as Challis .
让 这 描述 保持 为了 朱迪思 作为 出色地 作为 查利斯 .

这段描述也适用于朱迪思和查利斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][self] - [kəˈmænd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
But she had the self - command to check his impulse , throwing out her
但 她 有 这 自己 - 命令 到 查看 他的 冲动 , 投掷 出去 她
[ˈdʒuːəld] [hændz] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
jewelled hands against it ,
珠宝 双手 反对 它 ,

但她克制住了自己的冲动，伸出戴着珠宝的双手挡住了他。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] — [nɑːt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [breθ] : " [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
and crying — not loudly , but beneath her breath : " No — no — no !
和 哭泣 — 不是 高声 , 但 下面 她 气息 : " 不 — 不 — 不 !

她一边哭泣，一边低声啜泣：“不——不——不！

[rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .
Remember what we are — what we must be .
记住 什么 我们 是 — 什么 我们 必须 是 .

记住我们是什么——我们必须成为什么。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [noʊ] [ˈmædnəs] ！
For Heaven's sake , no madness !
为了 天 清酒 , 不 疯狂 ！

看在老天的份上，别发疯！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
" And then , as he let fall his hands and their intention ,
" 和 然后 , 作为 他 让 落下 他的 双手 和 他们的 意图 ,
“然后，当他放下双手，也放下了心中的意图时，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz]
but with all his hunger on him , and the foreknowledge of sleepless hours
但 和 全部 他的 饥饿 在 他 , 和 这 预知 的 失眠 小时

[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
但他饥肠辘辘，而且预感到接下来将要经历无数个不眠之夜，

[fiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
she turned towards the voices that were approaching them from the house .
她 转向 向 这 声音 那 是 接近 他们 从 这 房子 .
她转身看向从房子里传来的声音。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] " — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [toʊmz] [huː] [ˈkudnt] — " [eni] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ]
" I cannot recall " — it was Mr . Tomes who couldn't — " any occasion on which
" 我 不能 记起 " — 它 曾是 先生 . 书卷 WHO 不能 — " 任何 场合 在 哪个
[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [əbˈstruːs] ,
a discussion of so abstruse ,
一个 讨论 的 所以 奥 ,
“我记不起”——是托姆斯先生记不起来——“有任何场合讨论过如此深奥的话题，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪˈluːsɪv] , [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l]
and I may say elusive , a topic has been conducted with more philosophical
和 我 可能 说 难以捉摸的 , 一个 话题 有 到过 实施 和 更多的 哲学
[ˈɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,
我或许可以说，这个话题难以捉摸，但有人已经以更具哲学洞察力的方式探讨过它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][tɜːrm][ðə; ði] [ɑːrgjuˈmentətɪv]
and a stronger sense of what I need not scruple to term the argumentative
和 一个 更强 感觉 的 什么 我 需要 不是 顾忌 到 学期 这 争论
[ˈmiəm] [ænd; ənd][ˈtjuːəm] .
meum and tuum .
梅姆 和 tuum .
并且对无需顾虑地称之为争论性的“我”和“你”有了更强烈的认识。

[ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [wʌt] [ˈpɑːsəbli] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [dɪˈbeɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːɡər]
Neither am I prepared to admit what possibly inexperience in debate may be eager
两者都不 是 我 准备 到 承认 什么 可能 缺乏经验 在 辩论 可能 是 渴望的
[tuː; tə][əˈfɜːrm] ,
to affirm ,
到 确认 ,
我也不准备承认那些可能因辩论经验不足而急于肯定的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌræʃɪˈɑːsɪnətɪv] [ˌpɜːrspɪˈkjuːətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [ˈprændiəl] [kəˈlektɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz]
that the ratiocinative perspicuity of a post - prandial collective intelligence has
那 这 推理 明晰 的 一个 邮政 - 餐前 集体 智力 有
[bɪn] [ˈfruːtləs] [ɪn] [rɪˈzʌlt] .
been fruitless in result .
到过 徒劳无功 在 结果 .
餐后集体智慧的理性洞察力最终却一无所获。

[aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæktʃ(ə)n][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [kən'klʊʒənz] — [ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
I may point with satisfaction to at least two conclusions — the impossibility of
我 可能 观点 和 满意 到 在 至少 二 结论 — 这 不可能 的
['drɔːɪŋ] [seɪf] ['ɪnfərənsɪz] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][ɪz] [juːst] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
drawing safe inferences in discussions where the same word is used in several different
绘画 安全的 推断 在 讨论 在哪里 这 相同的 单词 是 用过的 在 一些 不同的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我可以满意地指出至少两个结论——在同一个词有几种不同含义的讨论中，不可能得出可靠的推论；
[ænd; ænd][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ʌn'tɪl]
and the uselessness of the attempt to define the meaning of words until
和 这 无用性 的 这 试图 到 定义 这 意义 的 字 直到
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
we are agreed upon the nature ,
我们 是 同意 之上 这 自然 ,

在我们对词语的本质达成共识之前，试图定义词语的含义是徒劳的。
[ænd; ænd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ dɪː 'diː] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['lɪmɪts] , [ʌv; əv] [defɪ'nɪʃn] .
and , I may add , the legitimate limits , of Definition .
和 , 我 可能 添加 , 这 合法的 限制 , 的 定义 .
我还要补充一点，定义存在合理的界限。

" ['mɪstər] . [tuʊmz] [pɔːzd] .
" **Mr . Tomes paused .**
" 先生 . 书卷 暂停 .
托姆斯先生停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)]
He was a little disconcerted at the discovery that he was being intelligible
他 曾是 一个 小的 不安 在 这 发现 那 他 曾是 存在 可理解的
[baɪ]['æksɪdɪnt] ,
by accident ,
经过 事故 ,

他发现自己竟然能无意间说出别人能听懂的话，这让他有点不知所措。
[ænd; ænd][ɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['jælɪs] [ænd; ænd] [mɪs] - .
and also he had caught sight of Challis and Miss Arkroyd .
和 还 他 有 捕捉 视线 的 查利斯 和 错过 - .
他还看到了查利斯和阿克罗伊德小姐。

[hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [fɒl] - [stɑːp][æz; ɛz][hiː; hi][met] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrmər] ,
His abrupt full - stop as he met them was unwelcome to this former ,
他的 突然 满的 - 停止 作为 他 遇见 他们 曾是 不受欢迎 到 这 以前的 ,
他突然打断他们，这种做法令这位前任感到不快。
[huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɔːrətər] [kən'tɪnjuː] , [tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrtər'beɪʃn] .
who would have had the orator continue , to hide his own perturbation .
WHO 会 有 有 这 演说者 继续 , 到 隐藏 他的 自己的 扰动 .

他本想让演说家继续下去，以此掩饰自己的不安。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But it did not matter , for Judith was more than equal to the occasion .
但 它 做过 不是 事情 , 为了 朱迪思 曾是 更多的 比 平等的 到 这 场合 .
[-]
[**404**]
[-]

但这并没有影响到朱迪思，因为她完全能够胜任这个场合。[404]

" [aɪ][hæv; həv] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ə'laɪv] , ['mɪstər] . [toʊmz] .
" **I have narrowly escaped being burned alive , Mr . Toms .**
" 我 有 勉强 逃脱 存在 烧伤 活 , 先生 : 书卷 :
" 托姆斯先生, 我差点就被活活烧死了。"

['mɪstər] . [ʃælɪs] [set][ʼfaɪər][tu:; tə][em 'i:] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
Mr . Challis set fire to me lighting his cigar .
先生 : 查利斯 放 火 到 我 灯光 他的 雪茄 :
查利斯先生点燃雪茄时把我烧伤了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][pʊt][em 'i:] [aʊt] .
However , he put me out .
然而 , 他 放 我 出去 :
然而, 他把我赶了出去。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [hɜ:r; həɹ] ['i:zi] [greɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeɪn] .
" **Nothing could exceed her easy grace and perfect self - possession .**
" 没有什么 可以 超过 她 简单的 优雅 和 完美的 自己 - 拥有 :
"她的优雅从容和完美沉着无人能及。"

['veri] ['fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] . ['ræksəl] , [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ɪn'ʃʊrər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . -
Very fortunately Mr . Wraxall , the Universal Insurer , was one of Mr . Toms's
非常 幸运的是 先生 : 沃克索尔 , 这 普遍的 保险公司 , 曾是 一 的 先生 : -
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 :
非常幸运的是, 环球保险公司的沃克索尔先生是托姆斯先生的同伴之一。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The opportunity was a splendid one , and he seized upon it .
这 机会 曾是 一个 灿烂 一 , 和 他 查获 之上 它 :
这是一个绝佳的机会, 他牢牢抓住了它。

[ʃælɪs] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dæstərdli] ['mænər] ,
Challis got away in a most dastardly manner ,
查利斯 得到 离开 在 一个 最多 卑鄙的 方式 ,
查利斯以极其卑鄙的方式逃脱了。

['li:vɪŋ] ['dʒu:diθ][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][rɪks] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒz] [ænd; ənd] ['pri:miəmz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['waɪldɪst]
leaving Judith exposed to risks and averages and premiums beyond the wildest
离开 朱迪思 裸露 到 风险 和 平均值 和 保费 超过 这 最狂野的
[dri:mz] [ʌv; əv][nɪ'gəʊʃi'eɪ(ə)n] [rʌŋ] [mæd] .
dreams of Negotiation run mad .
梦境 的 谈判 跑步 疯狂的 :
这使得朱迪丝面临超出谈判疯狂程度的风险、平均成本和保费。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['ræksəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [ɪ'nʌf] .
As a matter of fact , Mr . Wraxall must have been welcome enough .
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 : 沃克索尔 必须 有 到过 欢迎 足够的 :
事实上, 沃克索尔先生一定受到了热烈欢迎。

[wen] [laɪf]['dʒɑ:rz] , [let] ['ʌðər] [du:][ðə; ði][vɑ:lɪ'ʃəbɪlɪtɪ] , [ænd; ənd] [sper] [ju: 'es] !
When life jars , let others do the volubility , and spare us !
什么时候 生活 罐子 , 让 其他的 做 这 流动性 , 和 空闲的 我们 !
当生活遭遇挫折时, 就让别人去滔滔不绝地抱怨吧, 省省我们吧!

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði][ʼfæməli][æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs]
The dispersal of guests and the family at the foot of the great staircase
这 扩散 的 客人 和 这 家庭 在 这 脚 的 这 伟大的 楼梯
[wʌz; wəz][tu:; tə] - [naɪt] [mɔ:r] [tu:'mʌltʃuəs] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
was to - night more tumultuous than usual .
曾是 到 - 夜晚 更多的 动荡的 比 通常 :
今晚, 宾客和家属在大楼梯脚下散去的场面比往常更加混乱。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑ:rti][æt; ət][ɪts][ˈmæksɪmə] — [ɪts] [ˈnoɪzi] [ˈmæksɪmə] !
Not only was the house - party at its maximum — its noisy maximum !
不是 仅有的 曾是 这 房子 - 派对 在 它是 最大限度 — 它是 嘈杂 最大限度 !

这场家庭聚会不仅达到了高潮——而且噪音也达到了高潮！

— [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈaʊtˈsaɪdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
— **but many outsiders from the neighbourhood were among the dancers .**
— 但 许多 局外人 从 这 邻里 是 之中 这 舞者 .
——但舞者中也有许多来自附近街区的外来者。

[ˈʃælɪs] [ˈnoʊtɪst] , [ðoʊ] [ˈweðər] [æz; əz] [kɔ:z] [ɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] , [fɔ:r]
Challis noticed , though whether as cause or consequence he never inquired , four
查利斯 注意到 , 尽管 无论 作为 原因 或者 结果 他 绝不 询问 , 四
[mɔ:r] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
more young soldiers ,
更多的 年轻的 士兵 ,
查利斯注意到，又有四名年轻士兵出现了，但他从未询问这是原因还是结果。

[hu:] , [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
who , he understood ,
WHO , 他 理解 ,
他明白，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [blʌd] [mər] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] -
had come from as far off as it would take a blood mare in a dog -
有 来 从 作为 远的 离开 作为 它 会 拿 一个 血 母马 在 一个 狗 -
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,
它来自遥远的地方，远到一匹拉着狗拉车的血统母马都无法到达的地方。

[ðæt] [dʒʌst] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [spər] ,
that just held them and no room to spare ,
那 只是 握住 他们 和 不 房间 到 空闲的 ,
那里刚好能装下它们，没有多余的空间了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][tra:t] [bæk] [tu:; tə] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] .
an hour and fifty minutes to trot back to , over a good road .
一个 小时 和 五十 分钟 到 小跑 后退 到 , 超过 一个 好的 路 .
沿着一条路况良好的公路，小跑回去只需要一个小时五十分钟。

[ði:z] [jʊθs] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌt] [trəˈmendəs] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈfɛəˈwelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These youths were in such tremendous spirits that when the last farewells of the
这些 青年 是 在 这样的 巨大的 烈酒 那 什么时候 这 最后的 告别 的 这
[dɔ:g] - [kɑ:rt][daɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ,
dog - cart died away on the offing ,
狗 - 大车 死亡 离开 在 这 离岸 ,
这些年轻人精神抖擞，以至于当狗车最后的告别声在远处渐渐消失时，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhoʊli] [hʌʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈsu:] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [dru:] [lɔ:ŋ] [breθs] ,
a sort of holy hush seemed to ensue , and people drew long breaths ,
一个 种类 的 圣 嘘 似乎 到 随之而来 , 和 人们 画 长的 呼吸 ,
周围仿佛一片神圣的寂静，人们都长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪkˈskju:sfəli] — [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊk][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [foʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd]
and smiled excusefully — for young folk are young folk , you know — and
和 微笑 抱歉地 — 为了 年轻的 民间 是 年轻的 民间 , 你 知道 — 和
[sed] [naʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɑ:rˈselvz] [spi:k] .
said now we could hear ourselves speak .
说 现在 我们 可以 听到 我们自己 说话 .
然后带着歉意的微笑——因为年轻人就是年轻人，你知道——说现在我们终于能听见自己说话了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˈʃælɪs] , [na:t] [ˈʌnəbˈzə:vənt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfi:vər] ,
Why was it that Challis , not unobservant , for all his own hidden fever ,
为什么 曾是 它 那 查利斯 , 不是 昧 , 为了 全部 他的 自己的 隐 发烧 ,
为什么查利斯, 这位并非不细心的人, 尽管他自己也患有隐疾, 却仍然.....

[ˈpɪktəd] [ðə; ði][ˈɒkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɔ:fn] , [æz; əz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
pictured the occupants of the dog - cart , beyond the offing , as speaking little
如图所示 这 居住者 的 这 狗 - 大车 , 超过 这 离岸 , 作为 请讲 小的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

想象着远处狗车里的人们, 此刻似乎很少说话了。

[i:tʃ] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ?
each dwelling on his own private affairs ?
每个 住宅 在 他的 自己的 私人的 事务 ?
每个人都只顾自己的私事吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [fɔ:r] [kɔ:ˈrɜ:spɑ:ndɪŋ] [tʃɪts] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [hʌft] [daʊn]
Was it because four corresponding chits , at least , had hushed down
曾是 它 因为 四 相应的 纸条 , 在 至少 , 有 静静地 向下
[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [self] - [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd][ˈæbsənt] ?
and become self - absorbed and absent ?
和 变得 自己 - 吸收 和 缺席的 ?

是因为至少有四张对应的纸条安静下来, 变得自我中心、漠不关心吗?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreləvəns] [ʌv; əv] [ˈmi:z(ə)lz] ,
And where was the relevance of measles ,
和 在哪里 曾是 这 关联 的 麻疹 ,
麻疹又与此有何关联呢?

[ænd; ənd] - [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ?
and Challis's thought to himself that it was best to have them young ?
和 - 想法 到 他自己 那 它 曾是 最好的 到 有 他们 年轻的 ?
查利斯心想, 最好是趁年轻生孩子?

[ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] .
The Rector was there , too .
这 校长 曾是 那里 , 也 .
校长也在场。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdænsər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
He had not been a dancer , but had refrained merely because ,
他 有 不是 到过 一个 舞蹈家 , 但 有 克制 仅仅 因为 ,
他并非舞蹈演员, 只是因为.....而没有跳舞。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ˈdʒæks][ænd; ənd] [ˈɑ:rθəz] [ˈfrendz]
in view of this great accession of force from Jack's and Arthur's friends
在 看法 的 这 伟大的 加入 的 力量 从 杰克的 和 亚瑟的 朋友们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
from the garrison ,
从 这 驻军 ,
鉴于杰克和亚瑟的朋友们从驻军中获得了如此强大的力量,

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [meɪl] [ˈdɑ:nsəz] [wɜ:r; wər][ˈwɑ:ntɪd] .
no further male dancers were wanted .
不 更远 男性 舞者 是 通缉 .
公司不再需要男舞者。

[wen] [ˈʃælɪs] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When Challis reached the house ,
什么时候 查利斯 达到 这 房子 ,
查利斯到达房子时,

[ˈæftər] [prəˈlɒŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈɑ:strəsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈsaɪlənsɪz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
after prolonging a voluntary ostracism in the garden - silences until he heard the
后 延长 一个 自愿 排斥 在 这 花园 - 沉默 直到 他 听到 这
[gests] [diˈspɜ:sɪŋ] ,
guests dispersing ,
客人 分散 ,
在花园里长时间的自愿隔离之后, 他一直沉默不语, 直到听到客人们散去的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz] [ˈbi:ɪŋ] [səˈprest] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]
and saw Chinese lanterns being suppressed , he found Athelstan Taylor just on the
和 锯 中国人 灯笼 存在 被抑制 , 他 成立 阿瑟斯坦 泰勒 只是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] .
point of taking leave .
观点 的 采取 离开 .
看到中国灯笼被禁止燃放, 他发现艾瑟斯坦·泰勒正准备离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈleɪdɪʃɪp] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] —
He was explaining to her ladyship why he had not come to dinner —
他 曾是 解释 到 她 夫人 为什么 他 有 不是 来 到 晚餐 —
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] — [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for it seemed he had been invited — when she stopped him with a
为了 它 似乎 他 有 到过 受邀 — 什么时候 她 停止 他 和 一个
[ˈkwɛstən] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:z; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
question about one of the children who came into his explanation .
问题 关于 一 的 这 孩子们 WHO 来了 进入 他的 解释 .
他正向夫人解释自己为什么没有来吃晚饭——因为他似乎受到了邀请——这时夫人打断了他, 问了他解释中提到的一个问题。

[hɜ:z; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : " [oʊ] [jes] ! — [dʒʌst][ə; eɪ][bæd] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [-]
His reply was : " Oh yes ! — just a bad inflammatory [405]
他的 回复 曾是 : " 哦 是的 ! — 只是 一个 坏的 炎症 [-]
他的回答是: “哦, 是的! ——只是一种糟糕的煽动性[405]

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
寒冷的。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r] [tu:] .
But she'll be all right in a day or two .
但 壳 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .
但她过一两天就会没事的。

[ˈoʊnli][wi:; wi][æ;l] [ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Only we shall have to be careful .
仅有的 我们 将 有 到 是 小心 .
我们只需要小心谨慎。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈleɪdi] - ! "
Good - night , Lady Arkroyd ! "
好的 - 夜晚 , 女士 - ! "
晚安, 阿克罗伊德夫人!

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [gʊd] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] ? - " [sed] [ˈʃælɪs] , [kwɒʊtɪŋ] .
" ' **I think it is good - morrow , is it not ? ' "** **said Challis , quoting .**
" - 我 思考 它 是 好的 - 明天 , 是 它 不是 ? - " 说 查利斯 , 引用 .
“我想应该是‘早上好’, 不是吗? ”查利斯引用道。

" [ɪz] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [weɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [ˈtʃɪmni] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
" **Is Charles's Wain over the new chimney , I wonder .**
" 是 查尔斯的 韦恩 超过 这 新的 烟囱 , 我 想知道 .
“我想知道查尔斯的马车是不是在新烟囱上。”

[pər'hæps] , [ˈrektər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪt] [ˈtʃɑ:rlɪz] [weɪn] [ɪz] .
Perhaps , Rector , you know which Charles's Wain is .
也许 , 校长 , 你 知道 哪个 查尔斯的 韦恩 是 .
校长, 或许您知道查尔斯的马车是哪一辆。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
我不。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kən'fju:z] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'raɪən; ɔ:-] . "
I always confuse between him and Orion . "
我 总是 迷惑 之间 他 和 猎户座 . "
我总是把他和奥赖恩搞混。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
" You'll have a hard job to do so now .
" 你会 有 一个 难的 工作 到 做 所以 现在 .
“现在你很难做到这一点。”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔ:-][ləst] [ˈɔ:təm] ,
Why , my dear fellow , can't you remember how we talked of Orion last Autumn ,
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 不能 你 记住 如何 我们 谈话 的 猎户座 最后的 秋天 ,
哎呀, 我的朋友, 你难道不记得去年秋天我们是如何谈论猎户座的吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ? "
and he was hardly visible even then ? "
和 他 曾是 几乎 可见的 甚至 然后 ? "
即使那时他也几乎难以察觉?

" [aɪ] [rɪ'membər] — [ɪn][jɔr; jər] [ˈgɑ:rdn] .
" I remember — in your garden .
" 我 记住 — 在 你的 花园 .
“我记得——在你的花园里。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][,em 'i:] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] !
You must show him to me again some day !
你 必须 展示 他 到 我 再次 一些 天 !
你一定要找个时间再带我见见他!

" [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [lɔkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] .
" The Rector looked attentively at the speaker .
" 这 校长 看起来 认真地 在 这 扬声器 .
校长认真地看着演讲者。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnər] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
He had caught the minor key in his voice ; it had crept in alongside of
他 有 捕捉 这 次要的 钥匙 在 他的 嗓音 ; 它 有 悄悄地爬 在 旁边 的
[ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
a misgiving .
一个 疑虑 .
他察觉到自己声音里透着一丝忧郁; 那忧郁伴随着一丝不安悄然渗入。

" [aɪ][[æɪ; ʌl] [lu:z] [ðɪs] [frend] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [ˈɡlædli] [ki:p] , [klɔ:θ] [ɔ:r][noʊ] ! "
" I shall lose this friend I would so gladly keep , cloth or no ! "
" 我 将 失去 这 朋友 我 会 所以 乐意 保持 , 布 或者 不 ! "
“我将失去这位我多么希望留住的朋友, 无论他是否衣着光鲜! ”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的!”

[bʌt; bət][juː; jə] ['mʌsnt] [stɔ:p] [ə'veɪ] [tɪl] [ə'raɪən; ɔː-] [kʌmz] .
But you mustn't stop away till Orion comes .
但 你 不得 停止 离开 直到 猎户座 来 .

但你不能一直待到猎户座到来。

[wen] [jæl; əl][aɪ] [tel] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jə] ?
When shall I tell my sister to lay a place for you ?
什么时候 将 我 告诉 我的 姐姐 到 躺 一个 地方 为了 你 ?

我何时该吩咐我姐姐为你预备地方呢？

[aɪ] [bɪ'li:v] [wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [nekst] ['θɜːrzdɪ] — [wɪl] [ðæt] [duː] ?
I believe we are clear next Thursday — will that do ?
我 相信 我们 是 清除 下一个 周四 — 将要 那 做 ?

我认为下周四应该没问题——这样可以吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['nɒtboʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entri] .
" **He took out a notebook for an entry .**
" 他 采取 出去 一个 笔记本 为了 一个 入口 .

他拿出笔记本准备记录。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['jælis] .
" **I'm sorry , " said Challis .**
" 我是 对不起 , " 说 查利斯 .

“对不起，”查利斯说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'blaɪdʒd] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['leɪdɪ] - — [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd]
" **But I'm obliged — I was just going to tell Lady Arkroyd — I am obliged**
" 但 我是 有义务 — 我 曾是 只是 去 到 告诉 女士 - — 我 是 有义务

[tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
to return to town to - morrow .
到 返回 到 镇 到 - 明天 .

“但我有义务——我正要告诉阿克罗伊德夫人——我明天必须回城里去。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [bæk] [ɑːn] ['bɪznəs] .
I had a letter to - day , calling me back on business .
我 有 一个 信 到 - 天 , 呼叫 我 后退 在 商业 .

我今天收到一封信，是关于业务方面的回访。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n] — [oʊ][nɒʊ] ! — ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
It's a case of compulsion — oh no ! — nothing wrong .
它是 一个 案件 的 强迫症 — 哦 不 ! — 没有什么 错误的 .

这是强迫症的表现——哦不！——没什么不对劲的。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][,pʌblɪ'keɪ](ə)n] !
A mere matter of business relating to publication !
一个 仅仅 事情 的 商业 相关 到 发布 !

这只是出版方面的一件小事！

" [hɜːr; hər] [leɪdɪːfɪps] ['sɑːrɒʊ] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gest] [nuː] [nɒʊ] [baʊndz] .
" **Her ladyship's sorrow at losing her distinguished guest knew no bounds .**
" 她 夫人的 悲哀 在 输 她 杰出的 客人 知道 不 界限 .

“夫人失去这位尊贵的客人，悲痛之情难以言表。”

[ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst] [lək] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [wer] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wɒd] [rɪ'tʃːrɪn] [ɪn]
She must look forward to seeing him in town , where the family would return in
她 必须 看 向前 到 看到 他 在 镇 , 在哪里 这 家庭 会 返回 在

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

她一定很期待在城里见到他，两周后他们一家就会回到城里。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wʊd] [steɪ] [ˈʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
But Mr . Challis would stay over to - tomorrow .
但 先生 ； 查利斯 会 停留 超过 到 - 明天 ；
但查利斯先生明天会留宿。

[noʊ] ! — [ˈmɪstər] .
No ! — Mr .
不 ！ — 先生 ；
不！——先生

[ˈʃælɪs] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Challis couldn't do any such thing , thank you !
查利斯 不能 做 任何 这样的 事物 , 感谢 你 ！
查利斯做不到那样的事，谢谢！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] — [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪf]
He ought to go by the early train — was sorry to give trouble — but if
他 应该 到 去 经过 这 早期的 火车 — 曾是 对不起 到 给 麻烦 — 但 如果
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈɜːrli] [ˈɪnʌf]
he and his box could be taken to the railway early enough
他 和 他的 盒子 可以 是 已采取 到 这 铁路 早期的 足够的
他应该搭乘早班火车——很抱歉给您添麻烦了——但如果能尽早把他和他的箱子送到火车站就好了.....

[oʊ] [noʊ] ! — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][sɪks] : - , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !
Oh no ! — he didn't mind breakfast at 6 : 30 , only it was the trouble !
哦 不 ！ — 他 没有 头脑 早餐 在 6 : - , 仅有的 它 曾是 这 麻烦 ！
哦不！——他并不介意6点30分吃早餐，只是觉得麻烦而已！

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈleɪdi] - [ˈhɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] — [ˈhəʊstɪsɪz] - [ˈhɑːrts] [duː] — [æt; ət][hɜːr; hər]
But as Lady Arkroyd's heart was rejoicing — hostesses ' hearts do — at her
但 作为 女士 - 心 曾是 欢欣鼓舞 — 女招待 - 心 做 — 在 她
[ɡest] [ˈɡetɪŋ] [ˈklɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
guest getting clear of the mansion before she was out of bed ,
客人 获得 清除 的 这 大厦 前 她 曾是 出去 的 床 ,
但正如女主人通常会有的那样，阿克罗伊德夫人心中充满喜悦，因为她的客人在她起床前就离开了宅邸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ˈɡrætɪtuːd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [æt; ət]
she was able , from gratitude , to make her grief at his departing at
她 曾是 有能力的 , 从 感激 , 到 制作 她 悲伤 在 他的 离开 在
[ɔːl][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
all almost a reality .
全部 几乎 一个 现实 .
出于感激之情，她几乎将对他的离去感到悲痛变成了现实。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəsli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ;
Otherwise she was consciously relieved that he should go ;
否则 她 曾是 有意识地 松了口气 那 他 应该 去 ;
否则，她其实心里很庆幸他能离开；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈment(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [rɪˈleɪŋz]
but as for any mental discomfort on the score of her daughter's relations
但 作为 为了 任何 精神的 不适 在 这 分数 的 她 女儿的 关系
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
with him — the idea !
和 他 — 这 主意 ！
但至于她女儿与他之间的关系会给她带来任何精神上的不适——真是不可思议！

— [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈmæɪrɪd] , [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] !
— a middle - aged , married , professional man !
— 一个 中间 - 老年人 , 已婚 , 专业的 男人 ！
——一位中年已婚职业男士！

[ðə; ði] [ˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ！
The eleventh century to the rescue ！
这 第十一 世纪 到 这 救援 ！

十一世纪来拯救我们了！

[ˈæθəlstæn] [ˈteilə] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ！
Athelstan Taylor said " Good - bye , then ！
阿瑟斯坦 泰勒 说 " 好的 - 再见 , 然后 ！

阿塞尔斯坦·泰勒说：“再见！”

" [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [rɪˈgret] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈmænɪfestli] .
" with real regret , especially as there was something wrong , manifestly .
" 和 真实的 后悔 , 尤其 作为 那里 曾是 某物 错误的 , 显然 .

“深感遗憾，尤其是很明显出了问题。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrˈswer] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
His first instinct was to forswear driving back with Miss Caldecott to the
他的 第一的 本能 曾是 到 作伪证 驾驶 后退 和 错过 凯迪克奖 到 这
[ˈrektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

他的第一反应是放弃和卡尔德科特小姐一起开车回牧师住宅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʃælɪs] [tuː; tə] [wɔːk] " [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to persuade Challis to walk " part of the way " with him .
和 到 说服 查利斯 到 走 " 部分 的 这 方式 " 和 他 .

并说服查利斯与他一起走“一段路”。

[bʌt; bət] — [ˈbrekfəst] [æt; ət][sɪks] : - , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlɪz] [weɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃɪmni] , [-]
But — breakfast at 6 : 30 , and Charles's Wain over the new chimney , [406]
但 — 早餐 在 6 : - , 和 查尔斯的 韦恩 超过 这 新的 烟囱 , [-]

但是——6:30吃早餐，查尔斯的马车越过新烟囱，[406]

[ɔːr][ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] ！
or its equivalent ！
或者它是 相等的 ！

或其等效物！

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .
After all , he was human .
后 全部 , 他 曾是 人类 .

毕竟，他也是人。

[ˈoʊnli] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
Only , what a pity ！
仅有的 , 什么 一个 遗憾 ！

真是可惜！

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈʃælɪs] .
A talk with him might have meant so much to Challis .
一个 讲话 和 他 可能 有 意思是 所以 很多 到 查利斯 .

如果能和他谈谈，对查利斯来说或许意义非凡。

[sɪbəlz] [rɪˈgrets] [ˈmɪrli] [ment] , " [siː] [haʊ] [wel] - [bred][aɪ][eɪˈem] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
Sibyl's regrets merely meant , " See how well - bred I am , to be able to
西比尔的 遗憾 仅仅 意思是 , " 看 如何 出色地 - 繁殖 我 是 , 到 是 有能力的 到
[kənˈsiːl] [maɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ！
conceal my rejoicing ！
隐藏 我的 欢欣鼓舞 ！

西比尔的遗憾仅仅意味着：“你看我多么有教养，能够掩饰我的喜悦！”

[gʊʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd][dəunt][kɔ:l][ɪn] ['grʊʊvnər] [skwer] [wen] [aɪm][ðer; ðər] !
Go away , and don't call in Grosvenor Square when I'm there !
去 离开 , 和 不 称呼 在 格罗夫纳 正方形 什么时候 我是 那里 !
走开, 别在我去格罗夫纳广场的时候打电话!

[du:][nɑ:t] [gɪv] [maɪ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] , [noʊ] [daʊt] !
Do not give my kind regards to your wife , though a worthy woman , no doubt !
做 不是 给 我的 种类 问候 到 你的 妻子 , 尽管 一个 值得 女士 , 不 怀疑 !
请不要代我向您的妻子问好, 虽然她无疑是一位优秀的女性!

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ʃælis] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æŋ; ən][,ʊʊvər'fləʊ][ʌv; əv] [swɑ:v] [spi:tʃ] ['raɪtli] .
" That is , if Challis translated an overflow of suave speech rightly .
" 那 是 , 如果 查利斯 翻译 一个 溢出 的 温文尔雅 演讲 没错 .
“也就是说, 如果查利斯正确地翻译了滔滔不绝的圆滑言辞的话。”

['ʌðər] [ə'dju:z] ['fɑ:lʊəd] , ['dʒenjuɪn] ['ɪnʌf] .
Other adieux followed , genuine enough .
其他 再见 随后 , 真的 足够的 .
随后又响起了其他真挚的告别声。

[ˈmɪstər] . ['braʊnrɪɡ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [ˈmɪstər] .
Mr . Brownrigg was honestly sorry to lose the opportunity of showing Mr .
先生 . 布朗里格 曾是 诚实地 对不起 到 失去 这 机会 的 显示 先生 .
['ʃælis] [ðʊʊz] [ɪks'træktz][frʌm; frəm] - .
Challis those extracts from Graubosch .
查利斯 那些 提取物 从 - .
布朗里格先生真心感到遗憾, 失去了向查利斯先生展示格劳博斯作品节选的机会。

[ˈmɪstər] . ['ræksəl] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['erɪ(ə)] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɪɡjərz]
Mr . Wraxall was seriously concerned at not being able to supply the figures
先生 . 沃克索尔 曾是 严重地 担心的 在 不是 存在 有能力的 到 供应 这 数据
['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)] [ɪk'wɪlənts] ,
necessary to a complete understanding of Differential Equivalents ,
必要的 到 一个 完全的 理解 的 微分 等价物 ,
Wraxall先生非常担心自己无法提供全面理解微分等效电路所需的全部数据。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['defɪsɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ˌkauntə'ræktɪd] .
a system by which all deficits would be counteracted .
一个 系统 经过 哪个 全部 赤字 会 是 抵消 .
一个能够抵消所有不足的体系。

[ˈmɪstər] . ['ræmzi] [tuʊmz] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]
Mr . Ramsey Tomes said he should always regard with peculiar satisfaction the
先生 . 拉姆齐 书卷 说 他 应该 总是 看待 和 奇特 满意 这
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd] ,
opportunities for which he was indebted to his friend Sir Murgatroyd ,
机会 为了 哪个 他 曾是 负债累累 到 他的 朋友 先生 默格特罗伊德 ,
拉姆齐·托姆斯先生说, 他应该始终对朋友默格特罗伊德爵士给予他的机会感到格外欣慰。

[ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]
of shaking the hand of an author of whom he had always predicted a
的 摇晃 这 手 的 一个 作者 的 谁 他 有 总是 预测 一个
[ˈveri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [θɪŋz] ,
very large number of remarkable things ,
非常 大的 数字 的 卓越 事物 ,
他与一位作家握手, 他一直预言这位作家会做出许多非凡的事情。

" [kən'sɪdərɪŋ] " — [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɔ:θər] — " [ðæt]
" considering " — thought his author — " that
" 考虑 " — 想法 他的 作者 — " 那
作者心想, “考虑到这一点”,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrks] .
he does not appear to have read any of my immortal works .
他 做 不是 出现 到 有 读 任何 的 我的 不朽 作品 .

他似乎没有读过我的任何不朽之作。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈkɒrələtɪŋ]
" The Baronet himself seemed to be developing a scheme for correlating
" 这 男爵 他自己 似乎 到 是 发展 一个 方案 为了 相关性
[ˈfjuːdəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Feudalism with everything else ,
封建 和 一切 别的 ,

“这位男爵本人似乎正在构建一套将封建制度与其他一切事物联系起来的理论体系。”

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈælɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
in connection with his regret that Mr . Challis had to go away next morning
在 联系 和 他的 后悔 那 先生 . 查利斯 有 到 去 离开 下一个 早晨
,
.
,

他遗憾地表示，查利斯先生第二天早上就要离开了。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈælɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
until her ladyship reminded him that Mr . Challis had to go to bed .
直到 她 夫人 提醒 他 那 先生 . 查利斯 有 到 去 到 床 .

直到夫人提醒他查利斯先生该睡觉了。

[soʊ][æt; ət][ləst] [ˈmɪstər] . [ˈælɪs] [went] .
So at last Mr . Challis went .
所以 在 最后的 先生 . 查利斯 去 .

于是，查利斯先生最终还是走了。

[ˈsɪb(ə)l] [hʌŋ] [bæk] .
Sibyl hung back .
西比尔 悬挂 后退 .

西比尔留在了后面。

[ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ʌp] [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Judith had not gone up yet , she said ,
朱迪思 有 不是 已消失 向上 然而 , 她 说 ,

她说，朱迪丝还没上去。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jə][duː] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] ,
in answer to her mother's " I suppose you do mean to go to bed , child ,
在 回答 到 她 母亲的 " 我 认为 你 做 意思是 到 去 到 床 , 孩子 ,
面对母亲的质问：“我想你确实是打算去睡觉了，孩子。”

[sʌm; səm] [taɪm] !
some time !
一些 时间 !

有时候！

" [waɪ] , [ðen] , [ˈkudnt] [ʃiː; ʃɪ] [liːv] [ˈdʒuːdɪθ] [tɪl] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" Why , then , couldn't she leave Judith till breakfast to - morrow ?
" 为什么 , 然后 , 不能 她 离开 朱迪思 直到 早餐 到 - 明天 ?

那么，她为什么不能把朱迪思留到明天早餐时间再去呢？

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [mɪkst] "
But her ladyship stopped short of pushing for an answer , for she mixed "
[ɡʊd] - [naɪt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Good - night " with a yawn ,
好的 - 夜晚 " 和 一个 打哈欠 ,

但夫人并没有追问答案，而是打了个哈欠，说了声“晚安”。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'wei] [ʌp'sterz] .
and got away upstairs .
和 得到 离开 楼上 .

然后逃上了楼。

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [ˈtestɪfaɪd] [dɪ'skri:tli] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd] [hɪr] [mɪs] - [ˈkʌmɪŋ] .
Mr . Elphinstone testified discreetly that he could hear Miss Arkroyd coming .
先生 . 埃尔芬斯通 作证 谨慎地 那 他 可以 听到 错过 - 未来 .

埃尔芬斯通先生谨慎地作证说，他能听到阿克罗伊德小姐走过来。

[jes] — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
Yes — there she was !
是的 — 那里 她 曾是 !

没错——她就在那里！

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Who was that with her ?
WHO 曾是 那 和 她 ?

和她在一起的是谁？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈtɪli] , [mɪs] !
Only the young girl , Tilley , miss !
仅有的 这 年轻的 女孩 , 蒂利 , 错过 !

只有小女孩蒂莉错过了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [sɪntɪlə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was what the name Cintilla had become , naturally , in the mouths of the
这 曾是 什么 这 姓名 辛蒂拉 有 变得 , 自然 , 在 这 嘴 的 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

在家人口中，Cintilla 这个名字自然而然地演变成了这个名字。

" [goʊ][ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [maɪ][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [ˈɪznt] [koʊld] .
" Go up , child , and see that my hot water isn't cold .
" 去 向上 , 孩子 , 和 看 那 我的 热的 水 不是 寒冷的 .

“孩子，上去看看我的热水是不是冷的。”

[koʊld][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɪz] [dɪ'testəbl]
Cold hot water is detestable
寒冷的 热的 水 是 可恨

冷热水令人厌恶.....

[jes] , [ˈsɪb(ə)l] ?
Yes , Sibyl ?
是的 , 西比尔 ?

是的，西比尔？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" This was in answer to a particular method of saying nothing ,
" 这 曾是 在 回答 到 一个 特别的 方法 的 说 没有什么 ,

这是对一种特殊的“什么也不说”方式的回应。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] .
containing an intention to say something disagreeable presently .
包含 一个 意图 到 说 某物 令人不快的 目前 .

包含着即将说出令人不快之言的意图。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
" I didn't say anything . "
" 我 没有 说 任何事物 . "

“我什么也没说。”

" [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] ['taɪərsəm] .
" Please don't be tiresome .
" 请 不 是 令人厌烦 .

请不要太烦人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [kwɔɪ] [wel] .
You know what I mean , quite well .
你 知道 什么 我 意思是 , 相当 出色地 .

你很清楚我的意思。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ? "
What was it you didn't say ? "
什么 曾是 它 你 没有 说 ? "

你到底有什么没说？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['æɪlɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" I suppose you know Mr . Challis is going away to - morrow ?
" 我 认为 你 知道 先生 . 查利斯 是 去 离开 到 - 明天 ?

我想你应该知道查利斯先生明天要走了吧？

" ['dʒu:dɪθs] [dɪ'mi:nər] [ɪz] [ɪg'zempləri] .
" Judith's demeanour is exemplary .
" 朱迪思的 风度 是 典范 .

“朱迪丝的举止堪称典范。”

['sʌmθɪŋ] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒz] [hɜ:r; hər] . [-]
Something pre - engages her . [407]
某物 预 - 参与 她 . [-]

她被某种东西吸引住了。[407]

['mɪstər] . ['æɪlɪs] [mʌst; məst] [kʌm] ['æftər] .
Mr . Challis must come after .
先生 . 查利斯 必须 来 后 .

查利斯先生随后也必须到场。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)][eks] - - [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .
She calls the little ex - dairymaiden back ; and then , turning to Mr .
她 呼叫 这 小的 前任 - - 后退 ; 和 然后 , 转弯 到 先生 .

['elfɪnstən] ,
Elphinstone ,
埃尔芬斯通 ,

她把那位以前的挤奶女工叫了回来；然后，转向埃尔芬斯通先生，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ləst][tu:; tə][rɪ'taɪər] , [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪz] [gʊd]
waiting patiently to be the last to retire , says to him , " What is good
等待 耐心 到 是 这 最后的 到 退休 , 说道 到 他 , " 什么 是 好的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rn] ,
for a burn ,
为了 一个 烧伤 ,

他耐心地等着最后一个退休，然后对他说：“什么对烧伤有好处？”

['elfɪnstən] ? " — [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [refə'ri:] .
Elphinstone ? " — as to a universal referee .
埃尔芬斯通 ? " — 作为 到 一个 普遍的 裁判 .

埃尔芬斯通？——就像一个世界级的裁判。

[hi:; hi][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:z] ['ɑ:lɪv] - [ɔɪ] , [mɪs] ,
He replies , " I always use olive - oil , miss ,
他 回复 , " 我 总是 使用 橄榄 - 油 , 错过 ,

他回答说：“我一直都用橄榄油，小姐。”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'ɒːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'rɪkjələɹ] [sku:l] [ʌv; əv] [sɪndʒd] ['bʌtləz] .
" **as if he belonged to a particular school of singed butlers** .
" 作为 如果 他 属于 到 一个 特别的 学校 的 已签名 管家 .

仿佛他属于某个特定流派的烧焦的管家。

" [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][sʌm; səm][fɔːr; fəɹ][em 'iː] , " [sez] ['dʒuːdɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Give the child some for me ,** " **says Judith ; and then ,**
" 给 这 孩子 一些 为了 我 , " 说道 朱迪思 ; 和 然后 ,
"替我给孩子一些,"朱迪思说; 然后,

[ˈbiːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['sɪstəɹ] , [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [jes] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
being free to give attention to her sister , goes on with , " Yes , what is it ?
存在 自由的 到 给 注意力 到 她 姐姐 , 去 在 和 , " 是的 , 什么 是 它 ?
她可以自由地关注她的妹妹, 接着说: "是的, 是什么事? "

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[duː][aɪ] [noʊ] ['mɪstəɹ] . [ˈjælɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Do I know Mr . Challis is going away to - morrow ?
做 我 知道 先生 . 查利斯 是 去 离开 到 - 明天 ?

我知道查利斯先生明天要离开吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['mɪstəɹ] . [ˈjælɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Of course I know Mr . Challis is going away to - morrow . "
的 课程 我 知道 先生 . 查利斯 是 去 离开 到 - 明天 . "
我当然知道查利斯先生明天就要走了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sez] ['sɪb(ə)l] .
" **I thought you did ,** " **says Sibyl .**
" 我 想法 你 做过 , " 说道 西比尔 .

“我以为你真的这么做了,”西比尔说。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [kən'sekjətɪv] , [bʌt; bət]['dʒuːdɪθs] [ekwə'nɪməti] [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
This is hardly consecutive , but Judith's equanimity is impregnable .
这 是 几乎 连续的 , 但 朱迪思的 平静 是 坚不可摧 .

这很难说是连续的, 但朱迪思的镇定自若却坚不可摧。

[noʊ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɔːr] [ə'grɛʃənz] [ɑːr; əɹ][tuː; tə] [ə'fekt] [,aɪ 'tiː] , [ðæts] [klɪr] !
No impertinences or aggressions are to affect it , that's clear !
不 无礼 或者 攻击行为 是 到 影响 它 , 那就是 清除 !

任何无礼或侵略行为都不得影响它, 这一点很明确!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːl] - [klɔːk] ,
She is easily able to compare the watch on her wrist with the hall - clock ,
她 是 容易地 有能力的 到 比较 这 手表 在 她 手腕 和 这 大厅 - 钟 ,

她很容易就能将手腕上的手表与大厅里的钟进行比较。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðəɹ] ['testɪmoʊni] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðer; ðəɹ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][saɪz] ,
and to find their testimony is the same , for all their difference of size ,
和 到 寻找 他们的 见证 是 这 相同的 , 为了 全部 他们的 不同之处 的 尺寸 ,

尽管体型不同, 但他们的证词却是一样的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['fɜːrðəɹ] ['ænsəɹ] .
before she makes further answer .
前 她 制作 更远 回答 .

在她做出进一步回答之前。

" ['mɪstəɹ] . [ˈjælɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] ['bɪznəs] .
" **Mr . Challis is called away by business .**
" 先生 . 查利斯 是 称为 离开 经过 商业 .

“查利斯先生因公事离开。”

[soʊ][hiː; hi] [sez]
So he says
所以 他 说道

他说.....

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [sɪntɪlə] , [ɔːr] ['tɪli] , [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɔɪl] ; [soʊ][ˈdʒuːdɪθ][ɡoʊz] [ʌpˈsterz] ['liːʒərlɪ] .
" **Cintilla , or Tilley , will bring the magic oil ; so Judith goes upstairs leisurely .**
" 辛蒂拉 , 或者 蒂利 , 将要 带来 这 魔法 油 ; 所以 朱迪思 去 楼上 悠闲 .
“辛蒂拉，或者蒂莉，会带来魔法油；于是朱迪思悠闲地上楼去了。”

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˈfɑːloʊz] .
Her sister follows .
她 姐姐 跟随 .

她的妹妹随后也跟了上来。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][naɪt] [sed] [gʊd] - [naɪt] [jet] .
But she has not said good - night yet .
但 她 有 不是 说 好的 - 夜晚 然而 .

但她还没说晚安。

[təˈlepəθi] [meɪks] ['veri] ['fʌni] [tɜːrmz] , [ˈsʌmtaɪmz] , [brɪˈtwiːn] ['sɪstər] .
Telepathy makes very funny terms , sometimes , between sisters .
心灵感应 制作 非常 有趣的 条款 , 有时 , 之间 姐妹 .

心灵感应有时会在姐妹之间创造出非常滑稽的词语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [ɪɡˈnɔːrd] , [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɑːment] ,
And a fact ignored , that has called for comment ,
和 一个 事实 忽略 , 那 有 称为 为了 评论 ,

而这一事实却被忽视了，这引发了人们的评论。

[meɪ] [brʊtʃ] [ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æt; ət][rest] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] [ɪn]
may broach a reciprocal consciousness that will never be at rest without speech in
可能 拉钩 一个 互惠的 意识 那 将要 绝不 是 在 休息 没有 演讲 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

或许会引发一种相互意识，这种意识最终如果没有语言的介入，就永远不会平静下来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [bɜːrn] , [wɪtʃ] ['sɪb(ə)] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] — [hæz; həz] [æskt] [noʊ]
This time it is that burn , which Sibyl has said nothing about — has asked no
这 时间 它 是 那 烧伤 , 哪个 西比尔 有 说 没有什么 关于 — 有 问 不
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] .
explanation of .
解释 的 .

这一次是烧伤，西比尔对此只字未提，也没有要求任何解释。

[ænd; ənd][bəʊθ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
And both know it .
和 两个都 知道 它 .

他们俩都知道这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [ster] - [tɑːp][bəʊθ] ['sɪstər] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
At the stair - top both sisters say good - night ,
在 这 楼梯 - 顶部 两个都 姐妹 说 好的 - 夜晚 ,

在楼梯顶端，姐妹俩互道晚安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [si:mz] [oʊvər'lɔʊdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
with a sort of decision that seems overloaded for the occasion .
和 一个 种类 的 决定 那 似乎 过载 为了 这 场合 .

这是一个似乎与场合不太相符的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vælɪ'dɪk(ə)n] [si:mz] [ɪn'ɑ:pərətɪv] ; [æz; əz][bəʊθ] [weɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] .
But the valediction seems inoperative ; as both wait , for no apparent reason .
但 这 告别 似乎 无法操作 ; 作为 两个都 等待 , 为了 不 明显 原因 .

但告别仪式似乎没有效果；两人都在等待，没有任何明显的原因。

[ðen] ['sɪb(ə)l] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌndərtəʊn] :
Then Sibyl speaks in a quick undertone :
然后 西比尔 说话 在 一个 快的 底色 :

然后西比尔低声快速说道：

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ['dʒu:]
" You wouldn't listen to me , Ju : : : :
" 你 不会 听 到 我 , 朱

“你根本不听我的，朱.....”

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['frat(ə)nd] — [ðeə(r)][nɑ:t] ['klɑmɪŋ] [jet]
No , you needn't be frightened — they're not coming yet
不 , 你 不必 是 害怕 — 它们是 不是 未来 然而

不，你不用害怕——他们还没到呢.....

" [fɔ:r; fər]['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [glɑ:nst] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" For Judith had glanced back down the staircase .
" 为了 朱迪思 有 瞥了一眼 后退 向下 这 楼梯 .

“因为朱迪思回头瞥了一眼楼梯下面。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [klɑm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" You wouldn't listen , and now you see what has come of it . "
" 你 不会 听 , 和 现在 你 看 什么 有 来 的 它 . "

“你不听劝，现在你看到了后果。”

" [wʌt] [hæz; həz] [klɑm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" What has come of it ? "
" 什么 有 来 的 它 ? "

结果如何？

" ['dʒu:dɪθ] ! — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][blaɪnd] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ? "
" Judith ! — do you think I am blind , or do you take me for a fool ? "
" 朱迪思 ! — 做 你 思考 我 是 瞎的 , 或者 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ? "

“朱迪思！——你以为我是瞎子吗？还是把我当傻子？”

" [jes] , [daɪr] — [ðə; ði][læst] !
" Yes , dear — the last !
" 是的 , 亲爱的 — 这 最后的 !

“是的，亲爱的——最后一个！ ”

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] .
But go on .
但 去 在 .

但请继续。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] ['eni] [taɪm] , [ɪn] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
I can wait any time , in reason , for an explanation .
我 能 等待 任何 时间 , 在 原因 , 为了 一个 解释 .

只要合情合理，我随时都可以等待解释。

" [fi:; fi] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['greɪsfəli] [ɪn'dʌldʒənt] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['lɪsənər] .
" She embarked on a period of waiting , gracefully indulgent , a tranquil listener .
" 她 启航 在 一个 时期 的 等待 , 优雅地 放纵的 , 一个 宁静 听众 .

她开始了一段等待的时期，优雅而宽容，做一个平静的倾听者。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ei 'em][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ? "
" Do you suppose I am taken in by this story ? "
" 做 你 认为 我 是 已采取 在 经过 这 故事 ? "
你以为我会相信这个故事吗？
" [wʌt] [ˈstɔ:ri] ? "
" What story ? "
" 什么 故事 ? "
“什么故事？”
" [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] . "
" This story of Mr . Challis's going home on business . "
" 这 故事 的 先生 : - 去 家 在 商业 : "
“这是查利斯先生因公回家的故事。”
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔ:ri] . " [-]
" It's a very simple story . " [408]
" 它是 一个 非常 简单的 故事 : " [-]
“这是一个非常简单的事。”[408]
" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] . . .
" Very simple . . .
" 非常 简单的 . . .
非常简单.....
[oʊ] [daɪ] ! — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gɜ:rl] .
oh dear ! — there's the girl .
哦 亲爱的 ! — 有 这 女孩 :
哦，天哪！——那女孩在那儿。
[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] "
I'll tell you in the morning : : : : "
患病的 告诉 你 在 这 早晨 : : : : "
我明天早上告诉你....."
" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [haɪr] [naʊ]
" I want to hear now
" 我 想 到 听到 现在
“我现在想听.....”
[pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ru:m] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
Put it in my room , child , and go to bed .
放 它 在 我的 房间 , 孩子 , 和 去 到 床 :
孩子，把它放到我的房间里，然后去睡觉。
" [ænd; ənd] [sɪntɪlə] [sez] , " [jes] , [mɪs] !
" And Cintilla says , " Yes , miss !
" 和 辛蒂拉 说道 , " 是的 , 错过 !
辛蒂拉说：“是的，小姐！”
" [ænd; ənd] [ˈvænɪfɪz] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɪləʊ] .
" and vanishes to an innocent pillow .
" 和 消失 到 一个 清白的 枕头 :
然后消失在无辜的枕头里。
" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [haɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "
" I want to hear now , and perhaps you'll be so kind as to tell me . "
" 我 想 到 听到 现在 , 和 也许 你会 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 : "
“我现在就想知道，也许您能好心告诉我。”
" [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] ! "
" Come into my room ! "
" 来 进入 我的 房间 ! "
“请进我的房间！”

" ['s3:rt(ə)nli] ！
" **Certainly** ！
" 当然 ！

“当然！

" ['dʒu:diθ] [kəm'plaiz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'z:rvz] ， ['dra:pɪŋ] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ， ['æftər] ['pleɪsɪŋ]
" **Judith** **complies** **without** **reserves** **, dropping** **gracefully** **into** **an** **armchair** **, after** **placing**
" 朱迪思 符合 没有 储备 ， 下降 优雅地 进入 一个 扶手椅 ， 后 放置
[h3:r; hær]['kænd(ə)] [ɪn] ['seɪftɪ] ．
her **candle** **in** **safety** ．
她 蜡烛 在 安全 ．

“朱迪丝毫不犹豫地照做了，把蜡烛放好后，优雅地坐进了扶手椅里。

[ʃi:; ji] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][h3:r; hær] ['weɪtɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ．
She **makes** **a** **parade** **of** **her** **waiting** **patience** ．
她 制作 一个 游行 的 她 等待 耐心 ．

她把等待的耐心当成一种炫耀。

['sɪb(ə)l] , [ɔ:l] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ， [tɜ:rnz][ɑ:n][h3:r; hær]['æftər]['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] ．
Sibyl **, all** **aflake** **with** **flashing** **eyes** **, turns** **on** **her** **after** **closing** **the** **door** **carefully** ．
西比尔 ，全部 燃烧 和 闪烁 眼睛 ， 转弯 在 她 后 结束 这 门 小心 ．
西比尔双目闪烁着怒火，小心翼翼地关上门后，转身面对她。

" ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] ， ['dʒu:diθ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ．．．．
" **After** **what** **I** **have** **seen** **this** **evening** **, Judith** **, I** **know** **what** **to** **think** ．．．．
" 后 什么 我 有 已见 这 晚上 ， 朱迪思 ， 我 知道 什么 到 思考 ．．．．
“朱迪思，今晚我目睹了这一切，我知道该怎么想了.....”

[noʊ] ！ — [ɪts] [noʊ][ju:z][jɔr; jər] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ．
No ！ — **it's** **no** **use** **your** **denying** **it** ．
不 ！ — 它是 不 使用 你的 否认 它 ．

不！——你否认也没用。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌ] [ɑ:n][h3:r; hær] [tʃi:ks] ['spredɪŋ] [tu:; tə][h3:r; hær]
" **Then** **in** **a** **lower** **voice** **, with** **the** **flush** **on** **her** **cheeks** **spreading** **to** **her**
" 然后 在 一个 降低 嗓音 ， 和 这 冲洗 在 她 脸颊 传播 到 她
['tɛmpəlz] ，
temples **, temples** **, temples** ．
寺庙 ，

然后她压低声音说道，双颊泛红，一直蔓延到太阳穴。

[ʃi:; ji] [ædz] ： " [nɔ:t][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] ['ʃælɪs] ．．．．
she **adds** **:** " **Not** **an** **hour** **ago** **I** **saw** **that** **man** **Challis** ．．．．
她 添加 ： " 不是 一个 小时 前 我 锯 那 男人 查利斯 ．．．．

她补充道：“不到一个小时前，我还看到了那个叫查利斯的男人.....”

" [ʃi:; ji] ['pɔ:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][h3:r; hær] [ɪn'daɪtmənt] ．
" **She** **pauses** **on** **the** **edge** **of** **her** **indictment** ．
" 她 停顿 在 这 边缘 的 她 起诉书 ．

“她在起诉书即将发表之际停顿了一下。”

" [ju:; jɔ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] ['ʃælɪs] ．．． ？ "
" **You** **saw** **that** **man** **Challis** ．．． ？ "
" 你 锯 那 男人 查利斯 ．．． ？ "

“你看到查利斯那个人了吗.....？ ”

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] ['ʃælɪs] ．．．
" **I** **saw** **that** **man** **Challis** ．．．
" 我 锯 那 男人 查利斯 ．．．

我见过那个叫查利斯的人.....

[jes] ！ — [aɪ][dəʊnt] [ker] , [ˈdʒuːdɪθ] . . . [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈtəʊfɪt] ,
yes ! — I don't care , Judith . . . making love to you in Tophet ,
是的 ！ — 我 不 关心 , 朱迪思 . . . 制作 爱 到 你 在 托菲特 ,
是的！ ——我不在乎, 朱迪思.....在托菲特和你做爱,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [jɔː; jə] [weɪst] . "
with his arm round your waist . "
和 他的 手臂 圆形的 你的 腰部 . "
他用手臂搂着你的腰。

" [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
" And where were you ? "
" 和 在哪里 是 你 ? "
你当时在哪儿？

" [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" Up here in this room .
" 向上 这里 在 这 房间 .
“就在这个房间里。”

[maɪ] [her] [keɪm] [daʊn] , [ˈdænsɪŋ] .
My hair came down , dancing .
我的 头发 来了 向下 , 跳舞 .
我的头发披散下来, 翩翩起舞。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] .
And I looked out of that window and saw you .
和 我 看起来 出去 的 那 窗户 和 锯 你 .
我向窗外望去, 看到了你。

[oʊ] , [ˈdʒuːdɪθ] ! "
Oh , Judith ! "
哦 , 朱迪思 ! "
哦, 朱迪思！

" [oʊ] , [ˈsɪb(ə)l] !
" Oh , Sibyl !
" 哦 , 西比尔 !
“哦, 西比尔！ ”

" [ˈdʒuːdɪθ] [riˈpiːts] [ˈmɑːkɪŋli] .
" Judith repeats mockingly .
" 朱迪思 重复 嘲讽地 .
“朱迪思嘲讽地重复道。”

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
She goes to the window with easy deliberation .
她 去 到 这 窗户 和 简单的 审议 .
她若无其事地走到窗边。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [hiːt] .
It is wide open on the summer night , for heat .
它 是 宽的 打开 在 这 夏天 夜晚 , 为了 热 .
夏夜里, 这里门窗大开, 酷热难耐。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [siːz] [ˈtəʊfɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" Of course one sees Tophet from here , " she says .
" 的 课程 一 看到 托菲特 从 这里 , " 她 说道 .
“当然可以从这里看到托菲特,”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mɪstər] . - [ɑːrm] , [ɔːr] [maɪ] [weɪst] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
" But how you could distinguish Mr . Challis's arm , or my waist , is a mystery
" 但 如何 你 可以 区分 先生 : - 手臂 , 或者 我的 腰部 , 是 一个 神秘
[tuː; tə] [em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“但是，您是如何分辨出查利斯先生的手臂或我的腰部的，这对我来说是个谜。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . "
at this distance . "
在 这 距离 : "

在这个距离上。”

" [hæv; həv] [aɪ] [noʊ] ['aɪsaɪt] , ['dʒuːdɪθ] ?
" Have I no eyesight , Judith ?
" 有 我 不 视力 , 朱迪思 ?

“朱迪思，难道我没有眼睛吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
I tell you I saw it all , as I stood there where you are now .
我 告诉 你 我 锯 它 全部 , 作为 我 站立 那里 在哪里 你 是 现在 :

我告诉你，我亲眼目睹了这一切，因为我当时就站在你现在站的地方。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [jər; jər] [skɑːrf] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'ɡɑːr] .
I saw him set fire to your scarf thing with his cigar .
我 锯 他 放 火 到 你的 围巾 事物 和 他的 雪茄 :

我亲眼看到他用雪茄点燃了你的围巾。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [jər; jər] ['ʃəʊldər] .
And his arm was round you , and he was looking over your shoulder .
和 他的 手臂 曾是 圆形的 你 , 和 他 曾是 寻找 超过 你的 肩膀 :

他搂着你，从你的肩膀上方看着你。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bleɪz] - [ʌp] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
I saw it by the blaze - up , as plain as I see you now !
我 锯 它 经过 这 火焰 - 向上 , 作为 清楚的 作为 我 看 你 现在 !

我从那场大火中看到了它，就像我现在清楚地看到你一样！

" ['dʒuːdɪθ] [ɪz] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
" Judith is undisturbed .
" 朱迪思 是 未受干扰 :

朱迪丝神态自若。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [maɪ] [weɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" I see you have withdrawn my waist , " she says .
" 我 看 你 有 撤回 我的 腰部 , " 她 说道 :

“我看到你已经把我的腰拉开了，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrkl] [hɜːr; hər] ['daɪəmənd] ['fɪŋɡərz] [raʊnd] [ɪts] [ɡɜːrθ] ,
She circles her diamonded fingers round its girth ,
她 界 她 钻石 手指 圆形的 它是 周长 ,

她用戴着钻石的手指绕着它的周长打圈，

[ænd; ænd] [siːmz] [nɑːt] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [spæn] [ðeɪ] ['kænaɪt] ['kʌvər] .
and seems not dissatisfied with the span they cannot cover .
和 似乎 不是 不满 和 这 跨度 他们 不能 覆盖 :

似乎对他们无法覆盖的范围并不感到不满。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɡaːt] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [rɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "
" But you've got the story wrong , little sister . "
" 但 你已经 得到 这 故事 错误的 , 小的 姐姐 : "

“但是你把事情搞错了，小妹妹。”

" [ˈbi:ɪŋ] [əˈfensɪv] [wəʊnt][du:][ju:; jʊ] ˈeni] [gʊd] . "

" **Being offensive won't do you any good .** "

" 存在 进攻 惯于 做 你 任何 好的 . "

“出言不逊对你没有任何好处。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈsɪstəɹ] , [sɪb] [dɪr] !

" **You are my little sister , Sib dear !**

" 你 是 我的 小的 姐姐 , 同胞 亲爱的 !

“你是我的小妹妹，亲爱的Sib！ ”

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] .

And you're a goose .

和 你是 一个 鹅 .

而你，就是一只鹅。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈʃælɪs] [ʃʊd] [em ˈi:] [ə; eɪ] ˈletəɹ] ,

Mr . Challis showed me a letter ,

先生 . 查利斯 显示 我 一个 信 ,

查利斯先生给我看了一封信，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][baɪ] .

and was kind enough to hold a lighted match for me to read it by .

和 曾是 种类 足够的 到 抓住 一个 照明 匹配 为了 我 到 读 它 经过 .

他很友善地拿着一根点燃的火柴让我照着看。

" [ˈsɪb(ə)l] [meɪks] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" **Sibyl makes no reply .**

" 西比尔 制作 不 回复 .

西比尔没有回答。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ˈsɪstəɹ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] ˈbreɪslət] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]

Her eyes remain fixed on her sister as she turns a bracelet on her arm

她 眼睛 保持 固定的 在 她 姐姐 作为 她 转弯 一个 手镯 在 她 手臂

[ʌnˈi:zɪl] .

uneasily .

不安地 .

她不安地转动着手臂上的手镯，目光始终停留在妹妹身上。

[ˈeɪdɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli][hæf] [bɪˈli:vz] [hɜ:r; həɹ] .

Evidently she only half believes her .

显然 她 仅有的 一半 相信 她 .

显然她只半信半疑。

[kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ˈlaɪɪŋ] ?

Can she be lying ?

能 她 是 说谎 ?

她会撒谎吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ˈmætəɹ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ˈwʊmən] [-]

It is a matter on which a woman [409]

它 是 一个 事情 在 哪个 一个 女士 [-]

这是女人[409]所关心的事情

[hu:] [hæz; həz] ˈnevəɹ] [laɪd; li:d] [bɪˈfɔ:r] [wɪl] [laɪ] ˈfri:li] .

who has never lied before will lie freely .

WHO 有 绝不 撒谎了 前 将要 说谎 自由 .

从未撒过谎的人会肆无忌惮地撒谎。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [flə:tid] , [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ˈkwɔ:rtəɹz] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] ˈwʊmənz] ˈhʌzbənd] ,

One who has flirted , at such close quarters , with another woman's husband ,

一 WHO 有 调情 , 在 这样的 关闭 四分之一 , 和 其他 女性的 丈夫 ,

在如此近距离的场合与他人丈夫调情的人，

[wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [laɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
will tell her sister lies rather than admit it .
将要 告诉 她 姐姐 谎言 相当 比 承认 它 .

宁愿对妹妹撒谎也不愿承认。

[ˈsɪb(ə)l] [wɪʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [lʊk] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
Sibyl wishes , on the whole , that Judith would look her in the face as she
西比尔 愿望 , 在 这 所有的 , 那 朱迪思 会 看 她 在 这 脸 作为 她
[spiːks] ,
speaks ,
说话 ,

总的来说, 西比尔希望朱迪思在和她说话时能看着她的眼睛。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] .
instead of being so wrapped up in a landscape she knows by heart .
反而 的 存在 所以 包装 向上 在 一个 景观 她 知道 经过 心 .

而不是沉浸在她熟知的风景中。

[ˈdʒuːdɪθ] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] — [hæz; həz] [hæd; həd]
Judith seems inclined to get out of hearing of that subject — has had
朱迪思 似乎 倾斜 到 得到 出去 的 听力 的 那 主题 — 有 有
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
enough of it .
足够的 的 它 .

朱迪丝似乎很想避谈这个话题——她已经受够了。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [eɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] , " [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [naɪt] .
" **It seems a shame , she says , to go to bed on such a heavenly night** .
" 它 似乎 一个 耻辱 , " 她 说道 , " 到 去 到 床 在 这样的 一个 天上 夜晚 .

“在这样一个美好的夜晚去睡觉, 真是太可惜了,”她说。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [mʌst; məst] !
But I suppose one must !
但 我 认为 一 必须 !

但我想总得有人这么做吧!

" [ˈsɪb(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌbd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
" **Sibyl is not going to be fubbed off with any such evasions** .
" 西比尔 是 不是 去 到 是 搞砸了 离开 和 任何 这样的 逃避 .

“西比尔不会被这种闪烁其词的敷衍搪塞过去。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
She has made up her mind ,
她 有 制成 向上 她 头脑 ,

她已经下定决心了。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] — [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [strikt] [ˈkɑːnfɪdəns] — [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [pɪrɪz] [sʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
this evening — this is in strict confidence — to accept a peer's son who will be a
这 晚上 — 这 是 在 严格的 信心 — 到 接受 一个 同龄人的 儿子 WHO 将要 是 一个
[pɪr] [hɪmˈself] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,
peer himself when his father ceases to be one ,
同伴 他自己 什么时候 他的 父亲 停止 到 是 一 ,

今晚——此事绝对保密——我们将接纳一位贵族之子, 他父亲不再是贵族后, 他自己也将成为贵族。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌzɑːtərəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfæməli] [ˈskændlɪz] [dʒʌst] [æt; ət]
and she is keenly alive to the desirability of avoiding family scandals just at
和 她 是 敏锐地 活 到 这 理想性 的 避免 家庭 丑闻 只是 在
[ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
this crisis .
这 危机 .

她非常清楚, 在这个危机时刻避免家庭丑闻是多么重要。

[ɪf] [ˈdʒuːdɪθ][ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][slɜːrɪ][ɑːn][æŋ; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [θɪŋks] [ˈsɪb(ə)l] ,
If Judith is going to bring a slur on an honourable name , thinks Sibyl ,
如果 朱迪思 是 去 到 带来 一个 污点 在 一个 光荣的 姓名 , 思考 西比尔 ,
西比尔心想, 如果朱迪丝要玷污一个光荣的名声,

[let] [hɜːr; həɹ][duː][aɪ ˈtiː][ˈæftər][maɪ][kɔːrəˈnet][ɪz] [ˈlændɪd] .
let her do it after my coronet is landed .
让 她 做 它 后 我的 冠 是 登陆 .
等我冠冕落下之后再让她做吧。

[hɜːr; həɹ] [blʌd] [ɪz][ʌp] .
Her blood is up .
她 血 是 向上 .
她血气方刚。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ?
" What was there in the letter ?
" 什么 曾是 那里 在 这 信 ?
信里写了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈblʌntli] .
" she says bluntly .
" 她 说道 直截了当地 .
她直截了当地说。

" [ˈsɪb(ə)l] [dɪr] , [ˈriːəli] !
" Sibyl dear , really !
" 西比尔 亲爱的 , 真的 !
“西比尔亲爱的, 真的吗! ”

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [toʊn] , [æz; əz][ʌv; əv] [fɔːrˈberəns] [tɔːrdz] [dʒʊvəˈhɪləti] .
" There is amusement in Judith's tone , as of forbearance towards juvenility .
" 那里 是 娱乐 在 朱迪思的 语气 , 作为 的 宽容 向 幼年期 .
“朱迪思的语气中带着一丝戏谑, 仿佛是对孩子气的一种宽容。”

[hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [mɒks] [hɜːr; həɹ] .
Her sister mocks her .
她 姐姐 模拟 她 .
她姐姐嘲笑她。

" [jes] — [em ˈiː] [dɪr] , [ˈriːəli] !
" Yes — me dear , really !
" 是的 — 我 亲爱的 , 真的 !
“是的——亲爱的, 真的是我! ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .
她说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ? "
" What was there in the letter ? "
" 什么 曾是 那里 在 这 信 ? "
信里写了什么?

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [stɔːp] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" May the catechism stop , if I tell you ?
" 可能 这 教理问答 停止 , 如果 我 告诉 你 ?
如果我告诉你, 教义问答就可以停止了吗?

" [ðə; ði] [jɔːn] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈlæsts] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] : " [oʊ] , [noʊ] ,
" The yawn that begins in these words lasts into what follows : " Oh , no ,
" 这 打哈欠 那 开始 在 这些 字 持续时间 进入 什么 跟随 : " 哦 , 不 ,
“这些话中开始的哈欠一直延续到接下来的话: ‘哦, 不,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jə], [tʃaɪld] !
I don't mind telling you , child !
我 不 头脑 讲述 你 , 孩子 !

我不介意告诉你，孩子！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] .
There was nothing to make a secret of .
那里 曾是 没有什么 到 制作 一个 秘密 的 .

没有什么好隐瞒的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [waɪf] — [pʊr] ['feləʊ] !
It was from his affectionate wife — poor fellow !
它 曾是 从 他的 亲热 妻子 — 贫穷的 同伴 !

那是他深情的妻子送的——可怜的家伙！

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] ['sʌmθɪŋ] [les] ['daʊdi] .
He really deserves something less dowdy .
他 真的 值得 某物 较少的 土气的 .

他真的应该穿得更体面些。

[let] [em 'iː] [siː] , [naʊ] , [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː][rʌŋ] ?
Let me see , now , how did it run ?
让 我 看 , 现在 , 如何 做过 它 跑步 ?

让我看看，它运行得怎么样？

[hɜːr; hər] [dɪr] ['taɪtəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ! — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'ʌləðər] ['letər] [frʌm; frəm]
Her dear Titus — that was it ! — she had had another letter from

[em 'iː] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
me , pressing her to come .
我 , 紧迫 她 到 来 .

她亲爱的提图斯——就是他！——她还收到过我的一封信，催促她过来。

['hædnt] ['rɪt(ə)n] [bæk] .
Hadn't written back .
之前没有 书面 后退 .

还没回复。

[wʊd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['taɪtəs] [meɪk] [em 'iː][ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['waːntɪd] [æt; ət]
Would her dear Titus make me understand that she was too much wanted at

[hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ?
home to come away just now ?
家 到 来 离开 只是 现在 ?

她亲爱的提图斯能否让我明白，家里人太需要她了，她现在不能离开？

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] ['taɪtəs] ['pɜːrfɪktli] [wel] [nuː] .
Besides , she did not care for society , as her dear Titus perfectly well knew .
除了 , 她 做过 不是 关心 为了 社会 , 作为 她 亲爱的 提图斯 完美 出色地 知道 .

此外，她也不喜欢社交，她亲爱的提图斯对此非常清楚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [kʌm] .
She would only be in the way if she did come .
她 会 仅有的 是 在 这 方式 如果 她 做过 来 .

她来了只会碍事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ænd][hiː; hi][hɪz; ɪz] — [spelt]
It was much better she should have her friends , and he his — spelt

[rɔːŋ] : [iː'aɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'iː] .
wrong : ei instead of ie .
错误的 : ei 反而 的 IE :

她和她的朋友在一起会好得多，而他——拼写错误：ei 而不是 ie。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] ?
Do you want to know all the rest of the important letter ?
做 你 想 到 知道 全部 这 休息 的 这 重要的 信 ?
你想知道这封重要信件的其余内容吗?

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑ:mə] [æt; ət] [pʌls] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪr]
She had spent yesterday evening with grandmother at Pulse Hill , and dear
她 有 花费 昨天 晚上 和 奶奶 在 脉冲 爬坡道 , 和 亲爱的
[ˈʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔ:n] .
Charlotte was just gone .
夏洛特 曾是 只是 已消失 .
她昨晚在Pulse Hill和奶奶一起度过，亲爱的夏洛特刚刚离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
He was not to hurry back on her account ,
他 曾是 不是 到 匆忙 后退 在 她 帐户 ,
他不应该因为她的缘故急着回去。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] — [sʌm; səm] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
as it was easier for — some name of a cook — when he was away
作为 它 曾是 更轻松 为了 — 一些 姓名 的 一个 厨师 — 什么时候 他 曾是 离开
.
.
.
因为当他不在家的时候，对——某位厨师的名字——来说就更容易了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd]
He had better stay as long as he could , where he was being amused
他 有 更好的 停留 作为 长的 作为 他 可以 , 在哪里 他 曾是 存在 觉得好笑
[ænd; ənd] ['flætərd] .
and flattered .
和 受宠若惊 .
他最好尽可能久地待在那里，那里让他感到愉悦和受宠若惊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [waɪf][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n]
And she was his affectionate wife Marianne : : : :
和 她 曾是 他的 亲热 妻子 玛丽安娜
而她，是他深爱的妻子玛丽安.....

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['flætərɪŋ] ['mɪstər] . ['taɪtəs] [skrɒp] , [ˈsɪb(ə)l] [dɪr] ?
Have you been flattering Mr . Titus Scroop , Sibyl dear ?
有 你 到过 奉承 先生 : 提图斯 斯克鲁普 , 西比尔 亲爱的 ?
西比尔，你是不是在奉承泰特斯·斯克鲁普先生?

" [ˈsɪb(ə)l] [ɪg'no:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Sibyl ignored the question .**
" 西比尔 忽略 这 问题 :
西比尔对这个问题置之不理。

" [tʊlz] [hɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['θɔ:tfəli] .
" **Tulse Hill , I suppose ,** " **said she thoughtfully .**
" 图尔塞 爬坡道 , 我 认为 , " 说 她 深思熟虑 :
“我想应该是图尔斯山吧,”她若有所思地说。

" [hu:z] [dɪr] ['ʃɑ:rlət] , [aɪ] [wʌndər] ? "
" **Who's dear Charlotte , I wonder ?** "
" 谁是 亲爱的 夏洛特 , 我 想知道 ? "
“我想知道，亲爱的夏洛特是谁? ”

" [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] .
" A Mrs . Eldridge .
" 一个 太太 . 埃尔德里奇 .

“埃尔德里奇夫人。”

[ˈnoʊbəːdi][juː; jə] [noʊ] ！ " [-]
Nobody you know ！ " [410]
无人 你 知道 ！ " [-]

你认识的人里没有一个！ [410]

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑːn] .
" I wonder if she's good for dear Marianne .
" 我 想知道 如果 她是 好的 为了 亲爱的 玛丽安娜 .

“我不知道她对亲爱的玛丽安是否合适。”

" [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tæks] [krɪˈduːləti] , [ɔːr][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
" Simple truth must now and then tax credulity , or be excluded
" 简单的 真相 必须 现在 和 然后 税 轻信 , 或者 是 排除
[frʌm; frəm][ˈfɪk(ə)n] .
from fiction .
从 小说 .

“简单的真理有时必须考验人们的信任，否则就应该被排除在虚构作品之外。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,
The whole of the conversation is given above ,
这 所有的 的 这 对话 是 给定 多于 ,

以上是全部对话内容。

[ænd; ʌnd] [wer] [ɔːr] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈsɪb(ə)l] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðɪs]
and where or when on earth Sibyl found in it anything to warrant this
和 在哪里 或者什么时候 在 地球 西比尔 成立 在 它 任何事物 到 保证 这
[ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] ！
wonderment of hers Heaven only knows ！
惊奇 的 她的 天堂 仅有的 知道 ！

西比尔究竟是在何时何地从中发现了什么，才让她如此惊叹不已，只有天知道！

[haʊˈevər] , [wʌn][kæn; kən] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌnˈself] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv][mɑːˈkəʊnɪɡrɑːf, -græf]
However , one can wonder at nothing , oneself , in these days of Marconigraphs
然而 , 一 能 想知道 在 没有什么 , 自己 , 在 这些 天 的 马可尼电报
.
:
.

然而，在如今马可尼电报盛行的时代，人们自己却对任何事都感到惊讶。

[ˈsɪb(ə)l] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] —
Sibyl ended her speech with , " The woman's as jealous as she can be —
西比尔 结束 她 演讲 和 , " 这 女性的 作为 嫉妒的 作为 她 能 是 —
[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] ！ " one can see that ！ " —
一 能 看 那 ！ " —

西比尔最后说道：“这个女人嫉妒心极强——这一点显而易见！”

" [kæn; kən][wʌn] ? . . .
" Can one ? . . .
" 能 一 ? . . .

可以吗？

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [wʌn][kæn; kən] , [dɪr] ！
oh , I dare say one can , dear ！
哦 , 我 敢 说 一 能 , 亲爱的 ！

哦，亲爱的，我敢说可以的！

[ˈoʊnli] [ʃiːz] [noʊ][kənˈsɜːrni][ʌv; əv][maɪn] .
Only she's no concern of mine .
仅有的 她是 不 忧虑 的 矿 ；

但她与我无关。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] . "
Suppose we go to bed . "
认为 我们 去 到 床 ； "

假设我们去睡觉了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . - [waɪf] , [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **If you were Mr . Challis's wife , you might feel just as she does** .
" 如果 你 是 先生 ； - 妻子 ， 你 可能 感觉 只是 作为 她 做 ；

“如果你是查利斯先生的妻子，你可能也会有和她一样的感受。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] . "
And if you were not really his wife , it would be all the worse . "
和 如果 你 是 不是 真的 他的 妻子 ， 它 会 是 全部 这 更糟 ； "

如果你并非他真正的妻子，那就更糟了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌnz] [ˈniːðər] , [wʌn] [ˈdʌznt] [ker] .
" **Of course , when one's neither , one doesn't care** .
" 的 课程 ， 什么时候 一个人的 两者都不 ， 一 不 关心 ；

当然，如果一个人既不是男性也不是女性，那他就不会在意了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlti] [ɪn] [kənˈstrʌk(ə)n] , [jet] [ˈniːðər] [ˈsɪstər] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" **This was faulty in construction , yet neither sister felt that it could not be**
" 这 曾是 故障 在 建造 ， 然而 两者都不 姐姐 毛毡 那 它 可以 不是 是
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 ；

“这虽然在结构上存在缺陷，但姐妹俩都觉得这并非无法理解。”

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈkæʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzd]
The hardships of a forgotten casual on the landing outside were recognized
这 艰辛 的 一个 被遗忘的 随意的 在 这 降落 外部 是 认可
[wɪð; wɪθ] , " [oʊ] [dɪr] !
with , " Oh dear !
和 ， " 哦 亲爱的 ！

被遗忘的路人站在外面的楼梯平台上，他们的困境被人们意识到，“哦，天哪！ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ?
Why didn't you go to bed ?
为什么 没有 你 去 到 床 ？

你为什么不去睡觉？

[ɪts] [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
It's nearly two o'clock .
它是 几乎 二 点钟 ；

快两点了。

" [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **And then sleep came in view , for those who were at home to him** .
" 和 然后 睡觉 来了 在 看法 ， 为了 那些 WHO 是 在 家 到 他 ；

“然后，睡意袭来，对于那些在他身边的人来说，睡眠也随之而来。”

[ɪf] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] , " [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] ?
If Judith said , " Not at home , " was it any wonder ?
如果 朱迪思 说 ， " 不是 在 家 ， " 曾是 它 任何 想知道 ？

如果朱迪思说“不在家”，这有什么奇怪的呢？

[θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ,sɪmjə'leɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [sɪns] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Think what an amount of dissimulation she had gone through since that revelation
思考 什么 一个 数量 的 伪装 她 有 已消失 通过 自从 那 启示
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] — [sɪns] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [hɜːr'self]
of Challis's in the garden — since what may have been a discovery about herself
的 - 在 这 花园 — 自从 什么 可能 有 到过 一个 发现 关于 她自己
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] ,
of something she may have suspected before ,
的 某物 她 可能 有 怀疑 前 ,

想想自从查利斯在花园里揭露真相以来，她经历了多少伪装——自从她发现了自己之前可能有所怀疑的某些事情以来，
[bʌt; bət][hæd; həd][hæf] - [kən'temptʃuəsli] [dɪs'mɪst] ！
but had half - contemptuously dismissed !
但 有 一半 - 轻蔑地 解雇 ！
[bʌt; bət] [hæd; həd] [hæf] - [kən'temptʃuəsli] [dɪs'mɪst] ！
但却半是轻蔑地驳回了！

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [æskt] [hɜːr'self][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , " [duː][aɪ] ['pɔːsəbli] [lʌv] [ðɪs]
She may have more than once asked herself the question , " Do I possibly love this
她 可能 有 更多的 比 一次 问 她自己 这 问题 , " 做 我 可能 爱 这
[mæn] ?
man ?
男人 ?

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hæf] - [kən'temptʃuəsli] [dɪs'mɪst] ！
她可能不止一次问过自己：“我有可能爱上这个男人吗？”
" [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
" and laughed a negative .
" 和 笑了 一个 消极的 .
[bʌt; bət] [hæd; həd] [hæf] - [kən'temptʃuəsli] [dɪs'mɪst] ！
然后他笑着否定了这句话。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sed] ['raʊndli] ,
But oh , the difference it makes when a man has said roundly ,
但 哦 , 这 不同之处 它 制作 什么时候 一个 男人 有 说 圆圆地 ,
[bʌt; bət] [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sed] ['raʊndli] ,
但是，当一个男人斩钉截铁地说出这句话时，情况就大不一样了。

" [aɪ] ['kæəri] [jɔː; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kæɪnə:t] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I carry your image in my heart , and cannot be quit of it .
" 我 携带 你的 图像 在 我的 心 , 和 不能 是 辞职 的 它 .
[aɪ] ['kæəri] [jɔː; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kæɪnə:t] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“我心中珍藏着你的身影，无法忘怀。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɜːr'self] .
" She had played with edged tools , and had cut herself .
" 她 有 玩 和 边缘 工具 , 和 有 切 她自己 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɜːr'self] .
“她玩弄锋利的工具时割伤了自己。”

[ðə; ðɪ][bɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
The burn on her shoulder was not the only result of tampering with fire
这 烧伤 在 她 肩膀 曾是 不是 这 仅有的 结果 的 篡改 和 火
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
[ðə; ðɪ][bɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər]
她肩膀上的烧伤并不是那天玩火造成的唯一后果。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
为了她。

[moʊst] [ˈfɔrli] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl]
Most surely for her own sake , and his , concealment was the sacramental
最多 一定 为了 她 自己的 清酒 , 和 他的 , 隐蔽 曾是 这 圣礼
[wɜːrd] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
word , for the moment .
单词 , 为了 这 片刻 :

最有可能的是, 为了她自己, 也为了他自己, 暂时隐瞒是至关重要的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
She had let him know she was unable to say she did not love him ;
她 有 让 他 知道 她 曾是 无法 到 说 她 做过 不是 爱 他 ;
她已经让他知道, 她无法说她不爱他;

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
that was all !
那 曾是 全部 !

就这些了!

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hæf] [ˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst]
But an intent she had half formed in the very core of her heart must
但 一个 意图 她 有 一半 形成 在 这 非常 核 的 她 心 必须
[biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
be hidden from him .
是 隐 从 他 :

但她内心深处已初露端倪的一个念头, 必须对他隐瞒。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt]
He must have no suspicion that she would lend herself to a scheme that
他 必须 有 不 怀疑 那 她 会 借 她自己 到 一个 方案 那
[wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈliːg(ə)l] [ˈʃʌf(ə)l] — [wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd]
would take advantage of a wretched legal shuffle — one of the most wretched
会 拿 优势 的 一个 可怜 合法的 洗牌 — 一 的 这 最多 可怜
[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθiːmis] [hæz; həz] [ˈskedʒuːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪft] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkænsəlɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːləm]
that even Themis has scheduled as a shift for the cancelling of a solemn
那 甚至 忒弥斯 有 已安排 作为 一个 转移 为了 这 取消 的 一个 庄严
[ˈkɑːntrækt] .
contract .
合同 :

他一定没有想到她会参与一个利用糟糕的法律程序来达到目的的阴谋——这是连忒弥斯都安排过的最糟糕的法律程序之一, 目的是取消一份庄严的合同。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kwɔt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
Was she quite prepared to say she would not , for her own sake ,
曾是 她 相当 准备 到 说 她 会 不是 , 为了 她 自己的 清酒 ,
她是否完全准备好为了自己而拒绝?

[dʒʌmp][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [lʌ; əv] [lɔː] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈɑːnər]
jump at an expedient granted by the solemnity of Law , to make Dishonour
跳 在 一个 权宜 的确 经过 这 严肃 的 法律 , 到 制作 羞辱
[siːm] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
seem honourable ,
似乎 光荣的 ,

抓住法律庄严赋予的权宜之计, 使耻辱看起来光荣。

[ænd; ənd] [dɪsəˈlaʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] , [ˈkɑːmənpleɪs] , [wʊd] - [biː; bi][waɪf] , [huː]
and disallow the claims of this stupid , commonplace , would - be wife , who
和 禁止 这 索赔 的 这 愚蠢的 , 平凡 , 会 - 是 妻子 , who
[wʌz; wəz][noʊ][waɪf] [æt; ət][ɔːl] ?
was no wife at all ?
曾是 不 妻子 在 全部 ?

并驳回这个愚蠢、平庸、自以为是妻子的女人（她根本就不是妻子）的诉求?

[ænd; ɐnd] [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
And who knew it , for that matter .
和 WHO 知道 它 , 为了 那 事情 .

谁又能预料到这一点呢？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'ten(ə)n] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪts][fɜ:rst][noʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðæt]
For this intention had sounded its first note in her heart as she read that
为了 这 意图 有 听起来 它是第一的 笔记 在 她 心 作为 她 读 那
['pɒstskript] ,
postscript ,
后记 ,

当她读到那篇后记时，这个念头便在她心中悄然萌生。

[wen] [ðə; ði][ləst] [mætʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [bə:nd] [aʊt] . [411]
when the last match was all but burned out . [411]
什么时候 这 最后的 匹配 曾是 全部 但 烧伤 出去 . [411]

最后一场比赛几乎已经筋疲力尽。[411]

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
She could remember every word of it ,
她 可以 记住 每一个 单词 的 它 ,

她能记住其中的每一个字。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ɐnd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['fɔ:stərɪŋ]
as she paced to and fro in the silence of her bedroom , fostering
作为 她 踱步 到 和 弗 在 这 沉默 的 她 卧室 , 寄养
[ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] .
the idea it suggested .
这 主意 它 建议 .

她在寂静的卧室里来回踱步，心中不断酝酿着这个想法。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] " — [soʊ] [pʊr] [fu:l] [,meəri'æn, ma:'rja:n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" I suppose you know " — so poor fool Marianne had written ,
" 我 认为 你 知道 " — 所以 贫穷的 傻子 玛丽安娜 有 书面 ,

“我想你应该知道”——可怜的玛丽安这样写道。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['moʊməntri] [fɪt][ʌv; əv] [splɪ:n] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:bdərəsi] — " [wʌt] ['mæmə] [ˈɔ:lweɪz] [sez]
in her momentary fit of spleen and obduracy — " what mamma always says
在 她 瞬间 合身的 脾 和 顽固 — " 什么 妈妈 总是 说道
[ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][,em 'i:] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] ['ri:əli] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] .
about you and me — that we are not really married at all .
关于 你 和 我 — 那 我们 是 不是 真的 已婚 在 全部 .

在她一时恼怒和固执的时候——“妈妈总是说你和我——我们根本就没真正结婚。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]
If so , I ought to go back and live with her , and the sooner the
如果 所以 , 我 应该 到 去 后退 和 居住 和 她 , 和 这 很快 这
['betər] .
better .
更好的 .

如果真是这样，我应该回去和她一起生活，而且越快越好。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒu:diθ] .
Then you would be free , and I suppose it would be Judith .
然后 你 会 是 自由的 , 和 我 认为 它 会 是 朱迪思 .

那样你就自由了，我想那个人应该是朱迪思。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['stu:pɪd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] ,
" For that was what the stupid , exasperated woman had actually written ,
" 为了 那 曾是 什么 这 愚蠢的 , 恼怒 女士 有 实际上 书面 ,

“因为那正是那个愚蠢又恼怒的女人实际写下的。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] ['plʌndə] [ðə; ði]['pəʊstmənz][bæg][ʌv; əv] ,
and next morning would have been so glad to plunder the postman's bag of ,
和 下一个 早晨 会 有 到过 所以 高兴的 到 掠夺 这 邮递员的 包的 ,
第二天早上, 他一定会非常高兴地去搜刮邮递员的邮包。

[wen] [hi:; hi] [disɪm'bauəld] [ðə; ði] [vər'mɪliən] ['pɪlə] - [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnə] .
when he disembowelled the vermilion pillar - box at the corner .
什么时候 他 开膛破肚 这 朱红 支柱 - 盒子 在 这 角落 .
当他剖开街角那尊朱红色的邮筒时。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:r; fər][dʒu:drɪθ] , [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
But , as for Judith , her business was to bury the suggestion
但 , 作为 为了 朱迪思 , 她 商业 曾是 到 埋葬 这 建议
— [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,
— which she had read ,
— 哪个 她 有 读 ,
但是, 对于朱迪思来说, 她的任务是掩盖这个建议——她已经读过这个建议了。

[ænd; ənd] ['ʃælɪs] [hæd; həd][nɑ:t] — [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and Challis had not — in her heart .
和 查利斯 有 不是 — 在 她 心 .
而查利斯内心深处却没有。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] ['kloʊv; 'kloʊvən] [fʊt] ,
Had she not a right to hide her cloven foot ,
有 她 不是 一个 正确的 到 隐藏 她 裂瓣 脚 ,
如果她没有权利隐藏她的蹄子,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] — [tu:; tə] [wer] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['pri:tekst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
if it was one — to wear over it a pretext of her reverence for the
如果 它 曾是 — — 到 穿 超过 它 一个 借口 的 她 尊敬 为了 这
[bɑ:nd] [ðæt] [lɪŋkt] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daʊdi] [waɪf] ,
bond that linked this man to his dowdy wife ,
纽带 那 链接 这 男人 到 他的 土气的 妻子 ,
如果真是如此——她会用敬重这对夫妻（丈夫和妻子）之间纽带的借口来掩盖这一点。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][brʊk] [ə'sʌndə] [frʌm; frəm][ɪts]['næt(ə)rəl] ['rɑ:tnəs] ?
until it broke asunder from its natural rottenness ?
直到 它 打破 分离 从 它是 自然的 腐烂 ?
直到它因自身的自然腐烂而彻底崩溃?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔ:ʃəs] ['seɪɪŋ] [meɪl] [mæn][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ?
What was that nauseous saying male man was so fond of ?
什么 曾是 那 恶心 说 男性 男人 曾是 所以 喜爱 的 ?
那个男人特别喜欢说的令人作呕的话是什么来着?

" ['ɔlz] [fer] [ɪn] [ʌv] !
" All's fair in Love !
" 一切 公平的 在 爱 !
爱情里无所不用其极!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪŋz] [hi:; hi][felt] [noʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ?
" and what the foetid interpretations he felt no shame to put upon it ?
" 和 什么 这 臭 解释 他 毛毡 不 耻辱 到 放 之上 它 ?
“而他却毫不羞耻地对它做出那些令人作呕的解释?

[waɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['mi:nəs] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn][seks][ə'loʊn] ?
Why was all the selfishness and meanness to belong to one sex alone ?
为什么 曾是 全部 这 自私 和 卑鄙 到 属于 到 一 性别 独自的 ?
为什么所有的自私和卑鄙行为都只发生在某一性别身上?

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈʃælɪs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs]
And **meanwhile** **Challis** **himself** **was** **tossing** **through** **the** **fever** **of** **a** **sleepless**
和 同时 查利斯 他自己 曾是 抛掷 通过 这 发烧 的 一个 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

与此同时，查利斯本人也因一夜失眠而高烧不退。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [sliːp] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈsæmjʊəl] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks] . - [ɪn]
until **some** **wretched** **sleep** **was** **broken** **by** **Samuel** **calling** **him** **at** **6** . **30** **in**
直到 一些 可怜 睡觉 曾是 破碎的 经过 塞缪尔 呼叫 他 在 6 . - 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the **morning** ,
这 早晨 ,

直到早上六点半，塞缪尔的电话才打破了他痛苦的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˌaʊt'saɪd] .
and **the** **hoot** **of** **a** **motor** **outside** .
和 这 吡 的 一个 发动机 外部 .

还有外面传来的马达声。

[ˈsæmjʊəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɪkst] ,
Samuel **explained** **that** **he** **had** **come** **later** **than** **the** **first** **time** **fixed** ,
塞缪尔 解释 那 他 有 来 之后 比 这 第一的 时间 固定的 ,
塞缪尔解释说，他比原定时间晚到了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][pən'hɑːrd][æt; ət][ˈmɪstər] . - [dɪ'spəʊz(ə)] ,
as **his** **lordship** **had** **placed** **the** **Panhard** **at** **Mr** . **Challis's** **disposal** ,
作为 他的 领主 有 放置 这 潘哈德 在 先生 . - 处理 ,

由于勋爵已将那辆潘哈德跑车交给查利斯先生使用，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
and **it** **would** **more** **than** **make** **up** **the** **time** .
和 它 会 更多的 比 制作 向上 这 时间 .

而且这样做完全可以弥补所花费的时间。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . [-]
Challis **was** **grateful** . [**412**]
查利斯 曾是 感激的 . [-]

查利斯对此表示感激。[412]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[haʊ] - [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [pleɪd] [ˈtruːənt] .
HOW **LIZARANN** **AND** **JOAN** **PLAYED** **TRUANT** .
如何 - 和 琼 玩 逃学 .

莉扎兰和琼是如何逃学的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [ɪts] [bəəd] [ɪˈfekts] .
OF **A** **RIDE** **IN** **A** **MOTOR** , **AND** **ITS** **BAD** **EFFECTS** .
的 一个 骑 在 一个 发动机 , 和 它是 坏的 效果 .

乘坐机动车及其不良影响。

[haʊ] - [ˌkɒnvəˈlest] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
HOW **LIZARANN** **CONVALESCED** , **AND** **JUDITH** **WALKED** **HOME** **FROM** **CHURCH** **WITH**
如何 - 康复中 , 和 朱迪思 步行 家 从 教会 和
[ðə; ði] [ˈrektər] .
THE **RECTOR** .
这 校长 .

莉扎兰是如何康复的，朱迪思又是如何与牧师一起从教堂步行回家的。

[haʊ] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][hæd; həd] [ˈboʊltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən]
HOW MARIANNE HAD BOLTED WITH THE TWO CHILDREN
如何 玛丽安 有 螺栓连接 和 这 二 孩子们

玛丽安娜是如何带着两个孩子逃走的

- [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [spəʊk] [ʌv; əv] .
Lizarann was , of course , the patient Mr . Taylor spoke of .
- 曾是 , 的 课程 , 这 病人 先生 . 泰勒 辐 的 .

当然，Lizarann 就是 Taylor 先生提到的那位病人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [sed] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
But it was all her own fault , said Public Opinion ,
但 它 曾是 全部 她 自己的 过错 , 说 民众 观点 ,

但据《公众舆论报》报道，这一切都是她咎由自取。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˈflæmətɔːri] [koʊld] .
that she had such a bad inflammatory cold .
那 她 有 这样的 一个 坏的 炎症 寒冷的 .

她得了很严重的炎症性感冒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] , [əˈbiːdiənt] [ˈtʃɪldrən] ,
If she and Joan had been good , obedient children ,
如果 她 和 琼 有 到过 好的 , 听话 孩子们 ,

如果她和琼是听话的好孩子，

[ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ˈpɑːrti]
and done as they were told when they came home from the tea - party
和 完毕 作为 他们 是 讲述 什么时候 他们 来了 家 从 这 茶 - 派对

[æt; ət] [ˈrɔɪd] ,
at Royd ,
在 罗伊德 ,

他们从罗伊德的茶会回来后，就按照吩咐做了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ænt] [ˈbesi] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈdædi] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
instead of giving Aunt Bessy the slip and running away to Daddy at Mrs .
反而 的 给予 阿姨 贝西 这 滑 和 跑步 离开 到 爸爸 在 太太 .

- [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Forks's cottage ,
- 小屋 ,

她没有躲开贝西阿姨，而是跑到福克斯太太的小屋去找爸爸，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
all would have been well .
全部 会 有 到过 出色地 .

一切本来都会很顺利的。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈliːniənt] [tuː; tə] - !
But be lenient to Lizarann !
但 是 宽容 到 - !

但请对莉扎兰宽容一些！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [oʊld] [ˈkrɪstəfər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
It was all through her anxiety that old Christopher should have his
它 曾是 全部 通过 她 焦虑 那 老的 克里斯托弗 应该 有 他的

[ˌbaɪˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] .
bicarbonate of soda .
碳酸氢盐 的 苏打 .

她一直很担心老克里斯托弗能不能喝到小苏打。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪˈhæf][wɒz; wəz][greɪt] , [ɔːlˈðʊz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][hɪm; ɪm][ˈpɜːrsənəli]
Her anxiety on his behalf was great , although she did not know him personally
她 焦虑 在 他的 代表 曾是 伟大的 , 虽然 她 做过 不是 知道 他 亲自 .
:
.

虽然她并不认识他，但她非常担心他。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][goʊ][raʊnd][tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [fɔːks] , [wer] [ˈdædi] [ɪz] ,
Maten't Phœbe and Jones go round to old Mrs . Forks , where Daddy is ,
- 菲比 和 琼斯 去 圆形的 到 老的 太太 . 叉子 , 在哪里 爸爸 是 ,
“菲比和琼斯去福克斯老太太家，爸爸在那里。”

[ænd; ənd][brɪŋ][aɪˈtiː][skruːd][ʌp][ɪn][ˈpaɪpər][laɪk][əkrɒst][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪsɪz] ?
and bring it screwed up in piper like across the road to Mr . Curtis's ?
和 带来 它 螺丝 向上 在 派珀 喜欢 横跨 这 路 到 先生 . 柯蒂斯 的 ?
然后把它拧成一团，像派珀那样，穿过马路送到柯蒂斯先生家？

[soʊ] - [hæd; həd][sed] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt][dʒoʊnz] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌn]
So Lizarann had said — for she really believed that Joan's name was one
" 所以 - 有 说 — 为了 她 真的 相信 那 琼的 姓名 曾是 一
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːʃ] ,
and the same with that of the Wash ,
和 这 相同的 和 那 的 这 洗 ,
“莉扎兰是这么说的——因为她真的相信琼的名字和沃什河的名字是同一个名字。”

[ɪn][ˈkæzənoʊv] [striːt] — [ænd; ənd] [ænt] - [ˈnegətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈfætɪk] .
in Cazenove Street — and Aunt Bessy's negative had been emphatic .
在 卡泽诺夫 街道 — 和 阿姨 - 消极的 有 到过 强调 .
在卡泽诺夫街——贝西阿姨的否定态度非常坚决。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] !
Certainly not , my dear !
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 !
“当然不是，亲爱的！ ”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] !
At this time of the evening !
在 这 时间 的 这 晚上 !
夜深人静之时！

[waɪ] , [ɪts] [pæst][sɪks][əˈklɒk, əu-]
Why , it's past six o'clock
为什么 , 它是 过去的 六 点钟
哎呀，都六点多多了.....

[jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [meɪ] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] ,
Yes , you and Joan may run on in front ,
是的 , 你 和 琼 可能 跑步 在 在 正面 ,
是的，你和琼可以跑在前面。

[ˈoʊnli][dəʊnt][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
only don't get over the gate till I come .
仅有的 不 得到 超过 这 门 直到 我 来 .
在我来之前，别翻过那道门。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fiːld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The gate of the next field , you know .
这 门 的 这 下一个 场地 , 你 知道 .
你知道，就是下一个田地的门。

" [bʌt; bət] [wen] [ænt] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðæt] [geɪt] — [wer] [wɜ:r; wər] -
" **But when Aunt Bessy and Phoebe reached that gate — where were Lizarann**
" 但 什么时候 阿姨 贝西 和 菲比 达到 那 门 — 在哪里 是 -
[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ?
and Joan ?
和 琼 ?

“但是当贝西阿姨和菲比到达那扇门时——莉扎兰和琼在哪里呢？”

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪmps][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
The wickedimps had gone to Mrs . Forks's .
这 邪恶 小恶魔 有 已消失 到 太太 . - .

那些邪恶的小妖精去了福克斯太太家。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [ˈpɜ:rsənəli] [ri:ˈkæptəd] [ðə; ði]
The worst of it was that when the Rector had personally recaptured the
这 最差 的 它 曾是 那 什么时候 这 校长 有 亲自 重新捕获 这
[ˈtru:ənts] ,
truants ,
逃学者 ,

最糟糕的是，当校长亲自抓回那些逃学的学生时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd]
and was taking them home , a motor - car , with a lady and
和 曾是 采取 他们 家 , 一个 发动机 - 车 , 和 一个 女士 和
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][,aɪ ˈti:] , [pæst] [ðem; ðəm] ,
gentleman in it , passed them ,
绅士 在 它 , 通过了 他们 ,

当时他们正要回家，一辆汽车从他们身边驶过，车里坐着一位女士和一位男士。

[ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [spi:d] .
going at speed .
去 在 速度 .

高速行驶。

[ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv] , [wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] .
That , as they escaped alive , was no harm .
那 , 作为 他们 逃脱 活 , 曾是 不 伤害 .

既然他们活着逃脱了，那就没什么大碍。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [pæst] , [,aɪ ˈti:] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ɔ:l] [θru:]
But , having passed , it stopped , and something disagreed with it all through
但 , 拥有 通过了 , 它 停止 , 和 某物 不同意 和 它 全部 通过
[ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] .
the colloquy that followed .
这 对话 那 随后 .

但是，它通过之后就停止了，在随后的对话中，总有一些事情与它相悖。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ?
" **Isn't that Mr . Taylor ?**
" 不是 那 先生 . 泰勒 ?

那不是泰勒先生吗？

[kɑ:nt] [wi:; wi] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ? "
Can't we give you a lift ? "
不能 我们 给 你 一个 举起 ? "

我们不能送你一程吗？

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [weɪ] .
" **You're going the wrong way** .
" 你是 去 这 错误的 方式 .

你走错方向了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [tu:] ['nu:mərəs] . "
And we're too numerous . "

和 是 也 很多的 . "

而且我们人太多了。

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ru:m] !
Any amount of room !
任何 数量 的 房间 !

任何大小的空间！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第35/58页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][rʌn][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
And it won't take us three minutes to run you back to the Rectory .
和 它 惯于 拿 我们 三 分钟 到 跑步 你 后退 到 这 牧师住宅 .
我们送你回牧师住宅用不了三分钟。

[dʒʌmp][ɪn] .
Jump in .
跳 在 .
跳进去。

" [ðə; ði] ['rektər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The Rector hesitated a moment .
" 这 校长 犹豫了一下 一个 片刻 .
校长犹豫了一下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][tu:; tə] ['dɪnər] - [taɪm] [-]
It was just on to dinner - time [413]
它 曾是 只是 在 到 晚餐 - 时间 [-]
正好到了晚餐时间[413]

[æ; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
at the Hall , and it seemed a shame to make this lady and gentleman
在 这 大厅 , 和 它 似乎 一个 耻辱 到 制作 这 女士 和 绅士
[leɪt] .
late .
晚的 .
在礼堂，让这位女士和先生迟到似乎很可惜。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['kɔ:fɪŋ] [ə'gen] .
But Lizarann was coughing again .
但 - 曾是 咳嗽 再次 .
但莉扎兰又开始咳嗽了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['petrəl] , [bʌt; bət] [stɪl] — — !
It may have been the petrol , but still — — !
它 可能 有 到过 这 汽油 , 但 仍然 — — !
或许是汽油的缘故，但即便如此——！

[ðen] , [tu:] , [ænt] - [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] .
Then , too , Aunt Bessy's anxiety would be over all the sooner .
然后 , 也 , 阿姨 - 焦虑 会 是 超过 全部 这 很快 .
这样一来，贝西阿姨的焦虑也会更快消失。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
And there were those children almost frantic with delight at the idea of
和 那里 是 那些 孩子们 几乎 疯狂的 和 喜 在 这 主意 的
[ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] !
a ride in a motor !
一个 骑 在 一个 发动机 !
而那些孩子一想到能坐上汽车就兴奋得几乎疯狂！

[soʊ][hi:; hi] [ə'gri:d] .
So he agreed .
所以 他 同意 .
于是他同意了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] ！
And it was fun ！
和 它 曾是 乐趣 ！

而且很有趣！

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈɔːbəks] — [wʌn] , [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][soʊ] [suːn] ；[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Only there were two drawbacks — one , that it was over so soon ； the other ,
仅有的 那里 是 二 缺点 — 一 ， 那 它 曾是 超过 所以 很快 ； 这 其他 ；
但也有两个缺点——一是结束得太快；二是，

[ðæt] [noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [geɪt] ,
that no sooner were they deposited at the Rectory gate ,
那 不 很快 是 他们 已存 在 这 牧师住宅 门 ；
他们刚被送到教区长官邸门口，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][ɔːf] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and the lady and gentleman in the motor off at great speed to be in
和 这 女士 和 绅士 在 这 发动机 离开 在 伟大的 速度 到 是 在
[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
time for dinner ,
时间 为了 晚餐 ；
于是，这对夫妇驾车疾驰而去，以便及时赶上晚餐。

[ðæn; ðən] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt]
than Lizarann had such a terrible attack of coughing that Miss Caldecott
比 - 有 这样的 一个 糟糕的 攻击 的 咳嗽 那 错过 凯迪克奖
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪː] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [əˈlɑːrmd] .
and her brother - in - law were quite alarmed .
和 她 兄弟 - 在 - 法律 是 相当 惊慌 .
莉扎兰咳嗽得非常厉害，以至于卡尔德科特小姐和她的姐夫都非常担心。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈrektər] [geɪv] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsæŋɡwɪn] .
The report the Rector gave to Lady Arkroyd was too sanguine .
这 报告 这 校长 给予 到 女士 - 曾是 也 乐观 .
校长提交给阿克罗伊德夫人的报告过于乐观。

[bæd] [ɪnˈflæmətɔːrɪ] [ˈkəʊldz][dəʊnt] [jiːld] [tuː; tə] [ˈtriːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
Bad inflammatory colds don't yield to treatment in a couple of hours ,
坏的 炎症 感冒 不 屈服 到 治疗 在 一个 夫妻 的 小时 ；
严重的炎症性感冒不会在几个小时内通过治疗得到缓解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [haʊ] [ɪːŋ] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd]
which was about how long it had been at work by the time he and
哪个 曾是 关于 如何 长的 它 有 到过 在 工作 经过 这 时间 他 和
[ænt] [ˈbesi] [droʊv] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
Aunt Bessy drove away to the Hall ,
阿姨 贝西 驾驶 离开 到 这 大厅 ；
那时他和贝西阿姨开车去庄园的时候，他已经工作了差不多这么长时间了。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf] , [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒi][ænd; ənd]
to come in after dinner , having been forced to cry off , with apology and
到 来 在 后 晚餐 ； 拥有 到过 强制 到 哭 离开 ； 和 道歉 和
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ；
晚饭后回来，解释说是因为请假才来的，并道了歉，解释了原因。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
owing to the escapade of the children .
欠款 到 这 恶作剧 的 这 孩子们 .
由于孩子们的逃跑。

- ['dɪdnt] ['ji:lɪd] [tu:; tə] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,
Lizarann's didn't yield to treatment for many days ,
- 没有 屈服 到 治疗 为了 许多 天 ,

莉扎兰的病情持续多日未见好转，经治疗后仍未缓解。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)]
and during that period was a serious source of alarm to all her circle
和 期间 那 时期 曾是 一个 严肃的 来源 的 警报 到 全部 她 圆圈

[ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,
of friends at the Rectory ,
的 朋友们 在 这 牧师住宅 ,

在那段时间里，她给教区牧师住宅的所有朋友都带来了严重的恐慌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['aʊt'saɪdər] .
and a frequent subject of inquiry by interested outsiders .
和 一个 频繁 主题 的 询问 经过 感兴趣的 局外人 .

也是外界人士经常询问的主题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
For the little maid had a happy faculty of remaining in the memory of
为了 这 小的 女佣 有 一个 快乐的 学院 的 其余的 在 这 记忆 的
[tʃæns] [ə'kweɪntəns] .
chance acquaintances .
机会 熟人 .

因为这位小女仆有一种神奇的本领，能让偶然相遇的人记住她。

[ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət]
it was generally understood in the neighbourhood that she was a delicate
它 曾是 一般来说 理解 在 这 邻里 那 她 曾是 一个 精美的

[ˈpʁotʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektərz] ['frendz] ['sɪstər] ,
protégée of the Rector's friend's sister ,
受庇护者 的 这 校长 朋友们 姐姐 ,

邻里间普遍认为，她是校长朋友的妹妹精心照料的门生。

[ˈædələɪn] ['fɑ:sɪt] ,
Adeline Fossett ,
阿德琳 福塞特 ,

阿德琳·福塞特

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət]
and had been sent away from town to get the benefit of the air at
和 有 到过 发送 离开 从 镇 到 得到 这 益处 的 这 空气 在

['rɔɪd] .
Royd .
罗伊德 .

并被派往罗伊德镇呼吸新鲜空气。

[soʊ] - [gɑ:t] [kwɑɪt] [hɜ:r; hər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
So Lizarann got quite her fair share of public interest .
所以 - 得到 相当 她 公平的 分享 的 民众 兴趣 .

所以莉扎兰获得了相当多的公众关注。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'tæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] ,
But her attack must have been a sharp one ,
但 她 攻击 必须 有 到过 一个 锋利的 一 ,

但她的攻击一定非常猛烈。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][fɪ:; fɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][bed][nekst] [deɪ] ,
or we may rely upon it she wouldn't have been kept in bed next day ,
或者 我们 可能 依靠 之上 它 她 不会 有 到过 保留 在 床 下一个 天 ,
或者我们可以相信这一点, 她第二天就不会卧床不起了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [deɪz] ['æftər][nekst] [deɪ] .
and more days after next day .
和 更多的 天 后 下一个 天 .
之后几天也是如此。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:]- — [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , [maɪnd][ju:; jʊ] ! — ['wɒdnt]
And Dr . Sidrophel — it wasn't his real name , mind you ! — wouldn't
和 博士 : - — 它 不是 他的 真实的 姓名 , 头脑 你 ! — 不会
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,
而西德罗菲尔医生——请注意, 这并非他的真名! ——绝会说:

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [tɪl] - ['ri:əlɪ] [felt] [kwɔ:t] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
as he did till Lizarann really felt quite sick of hearing it ,
作为 他 做过 直到 - 真的 毛毡 相当 生病的 的 听力 它 ,
他一直这样做, 直到莉扎兰真的听得厌烦为止。

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['poʊltɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz]
that it would be as well to continue the poultices , for the present , as
那 它 会 是 作为 出色地 到 继续 这 药膏 , 为了 这 展示 , 作为
[ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] .
a precaution .
一个 预防 .
目前来看, 继续敷药是预防之举。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [vju:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
Her own view , to be sure ,
她 自己的 看法 , 到 是 当然 ,
当然, 这是她自己的观点。
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['steθəˌskəʊps]
was that inflammation was the result of mustard poultices and stethoscopes
曾是 那 炎 曾是 这 结果 的 芥末 药膏 和 听诊器
[praɪ'merəli] ,
primarily ,
主要 ,
炎症主要是芥末膏药和听诊器造成的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [tu:b]
and that it was bound to get worse if you had to put a glass tube
和 那 它 曾是 边界 到 得到 更糟 如果 你 有 到 放 一个 玻璃 管子
[ɪn][jɔr; jər] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['mi:nɪŋ] [frendz] .
in your mouth at the bidding of well - meaning friends .
在 你的 嘴 在 这 投标 的 出色地 - 意义 朋友们 .
而且, 如果听从好心朋友的劝告, 把玻璃管放进嘴里, 情况肯定会变得更糟。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [kən'si:ld] [ðɪ:z] [kən'vɪkʃənz] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
But she concealed these convictions in deference to public opinion ,
但 她 暗 这些 定罪 在 尊重 到 民众 观点 ,
但她为了顾及公众舆论, 隐瞒了这些想法。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə][du:] ,
and did everything she was told to do ,
和 做过 一切 她 曾是 讲述 到 做 ,
她服从命令, 做了所有该做的事情。

[haʊ'evər] [grou̯s] [ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪnstitʃuːtɪd] [ðə; ði] [əb'noːkʃəs] ['triːtmənt] .
however gross the infatuation might be that instituted the obnoxious treatment .
然而 总的 这 痴情 可能 是 那 已设立 这 令人讨厌的 治疗 .

然而，无论这种令人厌恶的对待行为背后的迷恋有多么恶劣。

[hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Her conviction that she had , intrinsically , nothing the matter with her
她 定罪 那 她 有 , 本质上 , 没有什么 这 事情 和 她
[wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
was , however ,
曾是 , 然而 ,

然而，她坚信自己本质上没有任何问题。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] ['laɪtli] .
not one to be shaken lightly .
不是 一 到 是 摇晃 轻轻 .

不是那种轻易就能动摇的人。

[ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fɑːr] [wʌns][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
She went so far once as to say so to Dr . Pordage — that was his
她 去 所以 远的 一次 作为 到 说 所以 到 博士 . - — 那 曾是 他的
['riːəl] [neɪm] !
real name !
真实的 姓名 !

她甚至有一次当着波达格医生的面这么说过——那可是他的真名！

— [huː] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [ɑː] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
— **who replied , " Oh ah , that's it , is it ?**
— WHO 回复 , " 哦 啊 , 那就是 它 , 是 它 ?

—他回答说：“哦，啊，原来是这样啊？”

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] !
Nothing the matter !
没有什么 这 事情 !

没事！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə'laɪv] , [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ! [-]
But you will have , if you don't look alive , as safe as a button ! [414]
但 你 将要 有 , 如果 你 不 看 活 , 作为 安全的 作为 一个 按钮 ! [-]

但如果你看起来不像活着，你就会非常安全！[414]

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)] [mɪs] ! " — [bʌt; bət] ['æbsəntli] ,
So there we are , little miss ! " — but absently ,
所以 那里 我们 是 , 小的 错过 ! " — 但 心不在焉地 ,

好了，小姑娘！——但心不在焉地说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ænd] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] [blɒtɪd]
as though she was a child and wouldn't understand him — and blotted
作为 尽管 她 曾是 一个 孩子 和 不会 理解 他 — 和 印迹
[ðə; ði] [prɪ'skrɪp(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
the prescription he had been writing .
这 处方 他 有 到过 写作 .

仿佛她是个孩子，不会理解他——还擦掉了他正在写的处方。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ænd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn]
But Lizarann heard every word , and resolved to look alive , so far as in
但 - 听到 每一个 单词 , 和 已解决 到 看 活 , 所以 远的 作为 在
[hɜːr; hər] [leɪ] ,
her lay ,
她 躺 ,

但莉扎兰听到了每一个字，并决心在她躺着的时候装出一副活着的样子。

[wen'evər] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] .
whenever an opportunity came .
每当 一个 机会 来了 .

只要有机会。

[ˈmi:nwaɪl] , [nʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmænɪfest] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [ˈbʌtnz] ,
Meanwhile, none being manifest, she reflected a good deal on buttons ,
同时 , 没有任何 存在 显现 , 她 反映 一个 好的 交易 在 按钮 ,
与此同时, 由于没有发现任何异常, 她便开始仔细观察纽扣。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ðeɪ] [ˈtendəd] ,
wondering what was the nature of the security they tendered ,
好奇 什么 曾是 这 自然 的 这 安全 他们 已提交 ,
想知道他们提供的担保是什么性质的,

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
and why she had never heard it before .
和 为什么 她 有 绝不 听到 它 前 .
以及她为什么以前从未听说过这件事。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈjɔ:rɪk] — [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrektər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
When Mr . Yorick — the name she preferred for the Rector , because , you see ,
什么时候 先生 . 约里克 — 这 姓名 她 首选 为了 这 校长 , 因为 , 你 看 ,
当约里克先生——她更喜欢用这个名字称呼校长, 因为, 你看,

[mɪs] [ˈfɔ:sɪt] [mʌst; məst] [noʊ] [best] — [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] , [ʃi:; ʃi]
Miss Fossett must know best — came to pay her a visit shortly after , she
错过 福塞特 必须 知道 最好的 — 来了 到 支付 她 一个 访问 不久 后 , 她
[ɪnˈkwaɪəd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
inquired on this point ,
询问 在 这 观点 ,
福塞特小姐肯定最清楚——不久之后她就来拜访她, 并询问了这一点。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:rˈself] [kɔ:f] .
giving the whole of the doctor's speech , and making herself cough .
给予 这 所有的 的 这 医生的 演讲 , 和 制作 她自己 咳嗽 .
她完整地复述了医生的话, 并且故意让自己咳嗽。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈjɔ:rɪk] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n]
Now , Mr . Yorick always talked to Lizarann as if she was a sensible person
现在 , 先生 . 约里克 总是 谈话 到 - 作为 如果 她 曾是 一个 明智的 人
;
;
;
;

约里克先生总是把莉扎兰当作一个懂事的人来对待;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
and if there was one attribute for which the child loved him more
和 如果 那里 曾是 一 属性 为了 哪个 这 孩子 喜爱 他 更多的
[ˈdɪrli] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
dearly than another ,
亲爱的 比 其他 ,

如果说孩子最爱他的是他的某一方面特质,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] .
it was that .
它 曾是 那 .

就是这样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] — ['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv]
But her devotion to him was so complete — second only to her love
但 她 虔诚 到 他 曾是 所以 完全的 — 第二 仅有的 到 她 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dædi] — [ðæt] [ə'hæləsɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .
for her Daddy — that analysis of it was absurd .
为了 她 爸爸 — 那 分析 的 它 曾是 荒诞 .

但她对他的忠诚是如此彻底——仅次于她对父亲的爱——以至于对这种忠诚进行分析是荒谬的。
" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , - ? " [sed] [hi:; hi] ,
" **Was he talking to you , or talking to himself , Lizarann ?** " **said he ,**
" 曾是 他 说 到 你 , 或者 说 到 他自己 , - ? " 说 他 ,
“他是在跟你说话, 还是在自言自语, 莉扎兰?”他问道。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
sitting by the bed with the patient's hand in his .
坐着 经过 这 床 和 这 患者 手 在 他的 .
他坐在床边, 握着病人的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] .
It was small and feverish .
它 曾是 小的 和 发烧 .
它个头小, 而且发烧。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
The reply called for reflection .
这 回复 称为 为了 反射 .
回复要求人们深思。

['hævɪŋ] [θɔ:t] [wel] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , - [sed] [dɪ'saɪsɪvli] : " [boʊf] ! "
Having thought well over it , Lizarann said decisively : " Bofe ! "
拥有 想法 出色地 超过 它 , - 说 果断地 : " 波菲 ! "
莉扎兰仔细考虑后, 果断地说: “博菲! ”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ? "
" **Was he writing all the while ?** "
" 曾是 他 写作 全部 这 尽管 ? "
他是不是一直在写作?

" ['jæs] !
" **Yass !**
" 亚斯 !
“耶! ”

" [nɑ:dz] [helpt] [ðə; ði] ['emfəsis] .
" **Nods helped the emphasis .**
" 点头 帮助 这 强调 .
点头有助于强调。

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] !
" **All the while !**
" 全部 这 尽管 !
“一直以来! ”

[skɹɪtʃ] - [skɹætʃ] ! "
Scritch - scratch ! "
挠痒痒 - 划痕 ! "
挠挠!

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , - !
" **That was it , Lizarann !**
" 那 曾是 它 , - !
“就是这样, 莉扎兰! ”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [kɑːnt] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
" **Dr . Sidrophel can't write and hear what he says to himself at the**
" 博士 . - 不能 写 和 听到 什么 他 说道 到 他自己 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

西德罗菲尔博士无法同时一边写作一边听自己说话。

[soʊ][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
So nobody knows what he means .
所以 无人 知道 什么 他 方法 .

所以没人知道他是什么意思。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd]
" **But the little woman's great eyes were full of doubtful inquiry , and**
" 但 这 小的 女性的 伟大的 眼睛 是 满的 的 疑 询问 , 和
[mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .
more must be said .
更多的 必须 是 说 .

“但是这位小妇人那双大眼睛里充满了疑惑和询问，还有更多的话要说。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [wʊd] [get][jʊr; jər] [kɔːf]
" **I expect he only meant that if you went out in the air you would get your cough**
" 我 预计 他 仅有的 意思是 那 如果 你 去 出去 在 这 空气 你 会 得到 你的 咳嗽
[bæk] .
back .
后退 .

“我猜他的意思只是如果你出去呼吸新鲜空气，你的咳嗽就会复发。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [əˈlaɪv][ænd; ənd][laɪ][ɪn][bed] .
So you must just look alive and lie in bed .
所以 你 必须 只是 看 活 和 说谎 在 床 .

所以你只需要装作活着，躺在床上就行了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **It was plausible , and would have to do for the present .**
" 它 曾是 合情合理 , 和 会 有 到 做 为了 这 展示 .

“这合情合理，目前也只能这样了。”

[ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ˈkwɛstʃən] [maɪt] [stænd][ˈoʊvər] .
The button question might stand over .
这 按钮 问题 可能 站立 超过 .

按钮问题可能会出现。

" [ˈmʌsnt] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈdædi] [wer] [ˈmɪsɪz] . [fɔːks] [ɪz] ? "
" **Mustn't I go and see Daddy where Mrs . Forks is ? "**
" 不得 我 去 和 看 爸爸 在哪里 太太 : 叉子 是 ? "

“我难道不应该去福克斯太太那里看看爸爸吗？ ”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Yes , in a little while .**
" 是的 , 在 一个 小的 尽管 .

“是的，一会儿就好。”

[ˈdædi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] . "
Daddy will come and see you every day . "
爸爸 将要 来 和 看 你 每一个 天 . "

爸爸每天都会来看你。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] ? "
" **And bring his crutches to come upstairs with ? "**
" 和 带来 他的 拐杖 到 来 楼上 和 ? "

“把他的拐杖带上楼去吗？ ”

" [ˈdædi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
" **Daddy left his crutches here yesterday** .
" 爸爸 左边 他的 拐杖 这里 昨天 .
"爸爸昨天把拐杖落在这里了。"

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [kʌmz] . " **To be ready for him whenever he comes** . "
到 是 准备好 为了 他 每当 他 来 . "
随时准备迎接他的到来。

" [ænd; ənd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪt] ? "
" **And not tear a hole in the drugget ?** "
" 和 不是 撕 一个 洞 在 这 药物 ? "
"难道不能在药布上撕个洞吗? "

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] [ˈdʒentli][ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ! "
" **Not if he goes gently and I put my hand on his back !** "
" 不是 如果 他 去 轻轻地 和 我 放 我的 手 在 他的 后退 ! "
"如果他平静地走，我把手放在他的背上，就不会了! "

" [wɪtʃ] [hænd] ? "
" **Which hand ?** "
" 哪个 手 ? "
"哪只手? "

" [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [mɪs] [ˈkuːplənd] !
" **This one I've got hold of you with , Miss Coupland !** !
" 这 一 我已经 得到 抓住 的 你 和 , 错过 库普兰 !
"库普兰小姐，我用这招抓住你了! "

[ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ? " [-]
Any more questions ? " [**415**]
任何 更多的 问题 ? " [-]
还有其他问题吗? [415]

- [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Lizarann pursed up her lips and shook her head .
- 攥紧 向上 她 嘴唇 和 摇晃 她 头 .
莉扎兰抿了抿嘴，摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːkənˈsɪdəd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
But she reconsidered her decision .
但 她 重新考虑 她 决定 .
但她重新考虑了自己的决定。

" [ˈjæs] !
" **Yass !** !
" 亚斯 !
"耶! "

[əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [saɪd] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [saɪd] "
About Dr . Side — Dr . Side "
关于 博士 . 边 — 博士 . 边 "
关于赛德博士——赛德博士.....

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ?
" **Dr . Sidrophel ?** ?
" 博士 . - ?
"西德罗菲尔博士? "

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "
他呢?

" [ˈwaɪz, ˈhwaɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [niːm] - ？
" Why's his real nime Pordage ?
" 为什么？ 他的 真实的 动漫 - ？
“为什么他的真实动漫是波达吉？”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ˈveri] [pæt] , [ˈʃoʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n[ænd; ənd] [rɪˈflek](ə)n] .
" She had the name very pat , showing close observation and reflection .
" 她 有 这 姓名 非常 拍 , 显示 关闭 观察 和 反射 .
“她对名字的理解非常透彻，这体现了她敏锐的观察力和深思熟虑。”

[ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Mr . Yorick had to consider the point .
先生 . 约里克 有 到 考虑 这 观点 .
约里克先生必须认真考虑这一点。

" [wel] ！ " [sed] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] , " [aɪ][ædˈmɪt] [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
" Well ！ " said he presently , " I admit it's rather a bad job .
" 出色地 ！ " 说 他 目前 , " 我 承认 它是 相当 一个 坏的 工作 .
“好吧！”他接着说，“我承认这是一份相当糟糕的工作。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
But there's no way out of it now .
但 有 不 方式 出去 的 它 现在 .
但现在已经没有办法摆脱它了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ！
It is his real name , and that's all about it ！
它 是 他的 真实的 姓名 , 和 那就是 全部 关于 它 ！
这是他的真名，仅此而已！

" [bʌt; bət] - [lʊkt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
" But Lizarann looked dissatisfied .
" 但 - 看起来 不满 .
但莉扎兰看起来很不满意。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , - , " [ˈædɪd] [hiː; hi] .
" We may call him Dr . Sidrophel behind his back , Lizarann , " added he .
" 我们 可能 称呼 他 博士 . - 在后面 他的 后退 , - , " 额外 他 .
“我们可以在背后叫他西德罗菲尔博士，利扎兰，”他补充道。

" [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]
" Supposing he was to hear us talking behind his back , and was to
" 假如 他 曾是 到 听到 我们 说 在后面 他的 后退 , 和 曾是 到
[ˈlɪs(ə)n][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . . . ！
listen behind his back . . . ！
听 在后面 他的 后退 . . . ！
“假设他听到我们在他背后议论他，并且偷听他的谈话……！”

" [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈneɪvəri] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [brˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪn] [ɪnˈdʒɪːniəs]
" Hypothetical knavery being admitted between these two , as a necessity in ingenious
" 假想 虞 存在 承认 之间 这些 二 , 作为 一个 必要性 在 巧妙
[ˈfɪkʃənz] ,
fictions ,
虚构 ,

“假设这两人之间存在欺骗行为，这是巧妙虚构故事的必要组成部分，
[ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈhɑːməli][ɑːn] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] [ˈnesəsəri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Mr . Yorick did not think a homily on truth - telling necessary at this point .
先生 . 约里克 做过 不是 思考 一个 讲道 在 真相 - 讲述 必要的 在 这 观点 .
约里克先生认为此时没有必要发表关于说真话的长篇大论。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˈkaʊnsəld] [boʊld][duːˈplɪsəti] , [tuː; tə] - [greɪt] [rɪˈliːf] .

In fact , he counselled bold duplicity , to Lizarann's great relief .
在 事实 , 他 建议 大胆的 表里不一 , 到 - 伟大的 宽慰 .

事实上, 他建议采取大胆的欺骗手段, 这让莉扎兰大为欣慰。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] , - , " [sed] [hiː; hi] .

" We should have to go far enough off , Lizarann , " said he .
" 我们 应该 有 到 去 远的 足够的 离开 , - , " 说 他 .

“我们应该走得足够远, 莉扎兰,”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈfledʒd]

And the stage direction indicated was so pleasant to her unfledged

和 这 阶段 方向 表明的 曾是 所以 令人愉快的 到 她 未成熟的

[maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈjuːtəlaɪzd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dəˈveləp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] — [kept] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌp] ,

mind that she utilized it to develop the subject further — kept the curtain up ,

头脑 那 她 利用 它 到 发展 这 主题 更远 — 保留 这 窗帘 向上 ,

舞台指示如此令她懵懂的心灵感到愉悦, 以至于她以此为基础进一步发展了主题——让幕布保持打开状态。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] !

as it were !

作为 它 是 !

就像这样!

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] - [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] , [juː; jʊ][kɒd; kəd] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [niːm] [wʌz; wəz]

" Then if we wentited far enough off , you could tell me why his nime was

" 然后 如果 我们 - 远的 足够的 离开 , 你 可以 告诉 我 为什么 他的 动漫 曾是

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

Dr . Spiderophel ,

博士 .

“如果我们走得足够远, 你就能告诉我为什么他的名字是蜘蛛博士了。”

[tuː] .

too .

也 .

也。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɪnˈtrepidli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈkæptʃəd] [aɪ ˈtiː] .

" She dashed intrepidly at the name , and nearly captured it .

" 她 虚线 勇敢地 在 这 姓名 , 和 几乎 捕获 它 .

她勇敢地冲向那个名字, 几乎就抓住了它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɒd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hɪr] [wʌn][wɜːrd] . "

" Of course I could , and he wouldn't hear one word . "

" 的 课程 我 可以 , 和 他 不会 听到 — 单词 . "

“我当然可以, 但他一个字也听不进去。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʊd; ʃəd][juː; jʊ] [saɪ] ?

" And what should you sye ?

" 和 什么 应该 你 赛 ?

“那你又该说什么呢? ”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [liːp] [ɪn][bed] , [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

" Lizarann gave a slight leap in bed , from pleasant anticipation .

" - 给予 一个 轻微 飞跃 在 床 , 从 令人愉快的 预期 .

“莉扎兰因兴奋的期待, 在床上轻轻跳了一下。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][laɪ][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hɪr] .

She was told to lie quiet , and she should hear .

她 曾是 讲述 到 说谎 安静的 , 和 她 应该 听到 .

她被告知要保持安静, 并且要能听到声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [keɪm] [ɪn] , [drest] [kæp] - - - [paɪ]
And that is how it was that when Miss Caldecott came in , dressed cap - à - pie
和 那 是 如何 它 曾是 那 什么时候 错过 凯迪克奖 来了 在 , 穿着 帽 - - - 馅饼
[fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['wɜ:rɪp] ,
for public worship ,
为了 民众 崇拜 ,

就这样，当卡尔德科特小姐穿着礼拜服，头戴圣袍进来时，

[ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [tu:; tə]
a prayer - book in a gloved hand — for it was Sunday morning — to
一个 祷告 - 书 在 一个 戴手套 手 — 为了 它 曾是 星期日 早晨 — 到
[rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
remind her brother - in - law that the bells were going to begin ,
提醒 她 兄弟 - 在 - 法律 那 这 铃铛 是 去 到 开始 ,
她戴着手套，手里拿着一本祈祷书——因为那天是星期天早上——提醒她的姐夫钟声即将响起。

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
and arouse him to his duties ,
和 引起 他 到 他的 职责 ,
并唤醒他履行职责，

[fi; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [haʊ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'strɔ:nəmə] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
she found him telling how Sidrophel was an astronomer who took a fly in his
她 成立 他 讲述 如何 - 曾是 一个 天文学家 WHO 采取 一个 飞 在 他的
['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ;
telescope for an elephant on the moon ;
望远镜 为了 一个 大象 在 这 月亮 ;
他发现他正在讲述西德罗菲尔是一位天文学家，他用望远镜把一只苍蝇误认为是月球上的大象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ledʒənd][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ɪts]['hæreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] .
and that this legend was only partly cleared up by its narrator .
和 那 这 传奇 曾是 仅有的 部分 已清除 向上 经过 它是 旁白 .
而这个传说的讲述者只部分地澄清了事实。

['telɪskəʊps] [ænd; ənd] ['steθə,skəʊps] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [dɪfə'renʃieɪtɪd] [ɪn] - [maɪnd] .
Telescopes and stethoscopes remained imperfectly differentiated in Lizarann's mind .
望远镜 和 听诊器 剩余 不完美地 差异化的 在 - 头脑 .
在莉扎兰的脑海中，望远镜和听诊器之间的区别仍然模糊不清。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈjɔ:rɪks] ['tempərəri] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [led][tu:; tə][ə; eɪ]
And Mr . Yorick's temporary acceptance of her pronunciation led to a
和 先生 . 约里克的 暂时的 验收 的 她 发音 引领 到 一个
[ˌmɪsæprɪ'hen(ə)n] [ə'baʊt] ['spaɪdə] [ænd; ənd] [flaɪz] .
misapprehension about spiders and flies .
误解 关于 蜘蛛 和 苍蝇 .
约里克先生暂时接受了她的发音，导致他对蜘蛛和苍蝇产生了误解。

[dɪd] [ðɪs] [ə'strɔ:nəmə] [kætʃ] [ðæt] [flaɪ] , [ɔ:r][dɪd][ðə; ði][flaɪ][get] [ə'weɪ] ?
Did this astronomer catch that fly , or did the fly get away ?
做过 这 天文学家 抓住 那 飞 , 或者 做过 这 飞 得到 离开 ?
这位天文学家抓到那只苍蝇了吗？ 还是苍蝇飞走了？

- ['treʒərd] [hoʊps] [ɑ:n][ɪts] [brɪ'hæf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['sto:ri] .
Lizarann treasured hopes on its behalf , for the next chapter in the story .
- 珍藏 希望 在 它是 代表 , 为了 这 下一个 章 在 这 故事 .
莉扎兰对故事的下一章寄予厚望。

[bʌt; bət][fi; ji] [felt] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['du:ti][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][laɪ] [kwat] ['kwaiət][ɪn] [bed] ,
But she felt it her duty to look alive , and lie quite quiet in bed ,
但 她 毛毡 它 她 责任 到 看 活 , 和 说谎 相当 安静的 在 床 ,
但她觉得自己有责任装作活着，安静地躺在床上。

[ɔːl'dʊʊ] — [lɔː] [bles] [juː; jʊ] ! — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
although — law bless you ! — she had nothing the matter with her .
虽然 — 法律 保佑 你 ! — 她 有 没有什么 这 事情 和 她 .

虽然——谢天谢地! ——她身上并没有任何问题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['griːdi] [biː] ,
So she lay and watched a greedy bee ,
所以 她 躺 和 观看 一个 贪婪的 蜜蜂 ,

于是她躺着, 看着一只贪婪的蜜蜂。

[huː] [siːmd] [bent][ɑːn] ['liːvɪŋ] [noʊ] ['hʌni] [ɪn] [ðæt] ['dʒesəmiːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
who seemed bent on leaving no honey in that jessamine , at any rate ,
WHO 似乎 弯曲 在 离开 不 蜂蜜 在 那 茉莉花 , 在 任何 速度 ,

无论如何, 他似乎铁了心要把那株茉莉花里的蜂蜜全部吃光。

[ðæt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [-]
that came across the open [416]
那 来了 穿过 这 打开 [-]

偶然发现了公开[416]

['lætɪs] ,
lattice ,
格子 ,

格子,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [sents] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]['rouzɪz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
and had its say in the mixed scents of hay and roses that came in out of
和 有 它是 说 在 这 混合 气味 的 干草 和 玫瑰 那 来了 在 出去 的

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the sunshine for Lizarann to get her share of them .
这 阳光 为了 - 到 得到 她 分享 的 他们 .

阳光下, 干草和玫瑰的混合香气扑面而来, 莉扎兰也得以享受其中。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [rouz][ænd; ənd]
She lay and listened to the bells , and wondered why the sound rose and
她 躺 和 听着 到 这 铃铛 , 和 想知道 为什么 这 声音 玫瑰 和

[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

她躺着听钟声, 纳闷为什么钟声时而高亢时而低沉。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and decided at first that it was done for the purpose , and was
和 决定 在 第一的 那 它 曾是 完毕 为了 这 目的 , 和 曾是

[ðə; ði] [raɪt] [wei] .
the right way .
这 正确的 方式 .

起初他们认为这样做是为了达到目的, 而且是正确的方法。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [dɪd] [nɑːnkən'fɔːrməti] [ə'fɑːr] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] ?
But then , how did Nonconformity afar manage to do it so exactly like ?
但 然后 , 如何 做过 不合格 远方 管理 到 做 它 所以 确切地 喜欢 ?

但是, Nonconformity afar 是如何做到如此精准还原的呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)]['tɪŋk(ə)][rouz][ænd; ənd] [fel] , [tuː] .
For the Chapel tinkle rose and fell , too .
为了 这 教堂 小便 玫瑰 和 跌倒 , 也 .

教堂的叮咚声也随之起伏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈgræv(ə)l] ; [wʌn][bɪg][wʌn] , [ðə; ði] [ˈrektərz] , [ænd; ənd]
Then came the footsteps on the garden - gravel ; one big one , the Rector's , and
然后 来了 这 脚步声 在 这 花园 - 碎石 ; 一 大的 一 , 这 校长 , 和
[ˈmeni] [smɔ:l] [wʌnz] .
many small ones .
许多 小的 一个 .

然后，花园碎石路上传来脚步声；一个大的，是牧师的，还有许多小的。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:ri] [ʃi; ji] [ˈwɔznt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rt] , [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
And Lizarann was so sorry she wasn't to go to Church , where it was
和 - 曾是 所以 对不起 她 不是 到 去 到 教会 , 在哪里 它 曾是
[hɜ:r; həɾ] [ˈsʌndeɪ] - [wɔ:nt] ,
her Sunday - wont ,
她 星期日 - 惯于 ,

莉扎兰很遗憾不能去教堂，那是她星期天的惯例。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] [θru:ɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈmændmənt] ,
in these days , to drive a coach - and - six through the first Commandment ,
在 这些 天 , 到 驾驶 一个 教练 - 和 - 六 通过 这 第一的 诫命 ,
[ænd; ənd] - [wɔ:nt] ,
如今，要违反第一诫，简直难如登天。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] - [ˈɔ:ltər][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [felt] [wei] , [waɪl]
and worship Athelstan Taylor on his pulpit - altar in a heart - felt way , while
和 崇拜 阿瑟斯坦 泰勒 在 他的 讲坛 - 坛 在 一个 心 - 毛毡 方式 , 尽管
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [ɑ:bləˈgeɪjənz] [ˈels,wer] .
admitting official obligations elsewhere .
承认 官方的 义务 别处 .

并以真挚的情感在讲坛上敬拜阿塞尔斯坦·泰勒，同时承认在其他地方的官方义务。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈkudnt] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ,
But she couldn't go this time , and , what was more ,
但 她 不能 去 这 时间 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,
[ænd; ənd] ,
但她这次去不了，而且，更重要的是，

[ʃi; ji][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn]
she had to go on looking alive and lying quiet while Phœbe and Joan
她 有 到 去 在 寻找 活 和 说谎 安静的 尽管 菲比 和 琼
[ˈʃaʊtɪd] [gʊd] - [baɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwindəʊ] ,
shouted good - byes up at the window ,
喊叫 好的 - 轮空 向上 在 这 窗户 ,
[ænd; ənd] ,
她不得不装作活着，静静地躺着，而菲比和琼则在窗外大声道别。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ɔ:f][tu:; tə] [nu:ɪ] [ˈzi:lənd] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , - [hæd; həd]
as though they were off to New Zealand ; because , you see , Lizarann had
作为 尽管 他们 是 离开 到 新的 新西兰 ; 因为 , 你 看 , - 有
[ˈsa:ləmli] [ˈprɑ:mɪst] ,
solemnly promised ,
庄严地 承诺 ,

仿佛他们要去新西兰似的；因为，你看，莉扎兰曾郑重承诺过，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ʃaʊt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:rˈself] [kɔ:f] .
if they did so , not to shout back and make herself cough .
如果 他们 做过 所以 , 不是 到 喊 后退 和 制作 她自己 咳嗽 .
[ænd; ənd] ,
如果他们那样做，她也不要大声反驳，以免自己咳嗽。

" [ʃi; ji] [ˈhɑ:rdli] [kɔft] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
" She hardly coughed at all when I was with her , " said the Rector ,
" 她 几乎 咳嗽 在 全部什么时候 我 曾是 和 她 , " 说 这 校长 ,
[ænd; ənd] ,
“我跟她在一起的时候，她几乎没怎么咳嗽，”校长说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstṑ:s] — [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rmən] .
on his way to his weekly pièce de résistance — his Sunday sermon .
在 他的 方式 到 他的 每周 片 德 反抗 — 他的 星期日 讲道 .

在去参加他每周的重头戏——周日布道的路上。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [meɪ] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ][aʊt][æŋ; ən]
" I can't help thinking Dr . Sidrophel may be making his fly out an
" 我 不能 帮助 思维 博士 . - 可能 是 制作 他的 飞 出去 一个
['elɪfənt] [ðɪs] [taɪm] . "
elephant this time . "
大象 这 时间 . "

“我不禁觉得西德罗菲尔博士这次是不是要让他苍蝇变成大象了。”

" [pər'hæps] , [daɪ] !
" Perhaps , dear !
" 也许 , 亲爱的 !

“或许吧，亲爱的！ ”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][flaɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən] ['elɪfənt] .
But the fly may become an elephant .
但 这 飞 可能 变得 一个 大象 .

但苍蝇也可能变成大象。

[hi:z] ['ri:əli] ['veri] ['klevər] , [ɔ:'ðʊʊ] [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [sʌt] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He's really very clever , although you do make such game of him .
他是 真的 非常 聪明的 , 虽然 你 做 制作 这样的 游戏 的 他 .

他其实非常聪明，尽管你总是拿他开玩笑。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [pʊr] [gʌs] . "
You see , he was quite right about poor Gus . "
你 看 , 他 曾是 相当 正确的 关于 贫穷的 格斯 . "

你看，他对可怜的格斯的评价完全正确。

" [ɑ:] , [daɪ] , [daɪ] ! — [jes] .
" Ah , dear , dear ! — yes .
" 啊 , 亲爱的 , 亲爱的 ! — 是的 .

“啊，亲爱的，亲爱的！ ——是的。”

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [gʌs] [gɔ:t][ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] ['klaɪmət] , [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [oʊld] [boʊnz]
But then he says , if Gus got into a better climate , he might make old bones
但 然后 他 说道 , 如果 格斯 得到 进入 一个 更好的 气候 , 他 可能 制作 老的 骨头

[jet] . "
yet . "
然而 . "

但他接着说，如果格斯能生活在气候更好的地方，他或许还能活到老。

" [soʊ] [gʌs] [wɪl] , [baɪ]['gɔ:dz] ['mɜ:rsɪ] , [daɪ] !
" So Gus will , by God's mercy , dear !
" 所以 格斯 将要 , 经过 神的 怜悯 , 亲爱的 !

“所以，亲爱的，蒙上帝怜悯，格斯会的！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] ,
But I mean ,
但 我 意思是 ,

但我的意思是，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [sed] — [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm]
Dr . Pordage said — and I do not see that I am bound to call him
博士 . - 说 — 和 我 做 不是 看 那 我 是 边界 到 称呼 他

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [gʌs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
out of his name — that in the end Gus would have to give in ,
出去 的 他的 姓名 — 那 在 这 结尾 格斯 会 有 到 给 在 ,

波达格医生说——我觉得我不必要对他破口大骂——最终格斯肯定会屈服的。

[ænd; ʌnd][gʊʊ] .

and go :
和 去 :

然后走。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

You see , he was right !
你 看 , 他 曾是 正确的 !

你看，他是对的！

[ˈdʒoʊn] ! " "

Joan ! " "
琼 ! " "

琼！

" [jes] , ['ænti] ['dɑ:rlɪŋ] ! " "

" Yes , aunty darling ! " "
" 是的 , 阿姨 亲爱的 ! " "

“好的，亲爱的阿姨！ ”

" [dəʊnt] [tɜ:rn] [jʊr; jər] [tuʊz] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] ['wɪs(ə)l] .

" Don't turn your toes in and out , and whistle .
" 不 转动 你的 脚趾 在 和 出去 , 和 哨 .

“不要内八字地扭动脚趾，也不要吹口哨。”

[ɪts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['leɪdi] - [laɪk] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [θi'ɔfɪləs] ['sɪlvər,tɑ:n] [dʒʌst][br'haɪnd][ɪn]

It's not at all lady - like , and there's Mrs . Theophilus Silverton just behind in
它是 不是 在 全部 女士 - 喜欢 , 和 有 太太 : 狄奥菲勒斯 锡尔弗顿 只是 在后面 在

[ðə; ði][ˈpoʊni] - ['kæɪdʒ] .

the pony - carriage .
这 小马 - 运输 .

这完全不像个淑女，西奥菲勒斯·西尔弗顿夫人就坐在后面的马车里。

" [ˈdʒoʊn] [toʊnd] [hɜ:r; hər] [br'hervjər] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['predʒudɪsɪz][ʌv; əv]['ləʊk(ə)l][sə'saɪəti] .

" Joan toned her behaviour down to meet the prejudices of local society .
" 琼 色调 她 行为 向下 到 见面 这 偏见 的 当地的 社会 .

“为了迎合当地社会的偏见，琼收敛了自己的言行举止。”

" [ju:; jʊ][du:;] [si:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wʌz; wəz] [raɪt] ?

" You do see , don't you , that Dr . Pordage was right ?
" 你 做 看 , 不 你 , 那 博士 : - 曾是 正确的 ?

“你明白了吧，波达格博士是对的？ ”

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] ['wʊdnt] - ,

" For this good lady wouldn't glisser ,
" 为了 这 好的 女士 不会 - ,

“因为这位善良的女士不会滑溜溜的，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] - [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['ækjərəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪts] .

and always appuyait until her accuracy had been entered on the minutes .
和 总是 - 直到 她 准确性 有 到过 进入 在 这 分钟 .

并且始终坚持不懈，直到她的准确记录被写入会议纪要。

[hɜ:r; hər] [brʌðər] - [ɪn] - [b:] [sed] , " [kwart] [raɪt] , ['ænti] !

Her brother - in - law said , " Quite right , aunty !
她 兄弟 - 在 - 法律 说 , " 相当 正确的 , 阿姨 !

她的姐夫说：“说得对，阿姨！ ”

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [sed] , " ['veri] [wel] , [ðen] !

" And she said , " Very well , then !
" 和 她 说 , " 非常 出色地 , 然后 !

“然后她说：‘很好！ ’”

" [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][set] - [ɔ:f] [ə'genst]
" **and seemed to find the fact that she was right almost a set - off against**
" 和 似乎 到 寻找 这 事实 那 她 曾是 正确的 几乎 一个 放 - 离开 反对
[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt][i:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] .
the painful fact she was right about .
这 痛苦 事实 她 曾是 正确的 关于 .
“而且她似乎觉得，自己是对的这一事实，几乎可以抵消她所正确这一痛苦事实带来的痛苦。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [[ru:d] ['fɔ:rkæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rev] . [ɔ:'gʌstəs] ['fɑ:sɪt] [ment]
For Dr . Sidrophel's shrewd forecast about the Rev . Augustus Fossett meant
为了 博士 . 精明 预报 关于 这 牧师 . 奥古斯都 福塞特 意思是
[ˈeksaɪl][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'vælɪd] ;
exile for that invalid ;
流亡 为了 那 无效的 ;
西德罗菲尔博士对奥古斯都·福塞特牧师的精辟预言意味着这位病人将被流放；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eksaɪl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [-]
and this exile had already [417]
和 这 流亡 有 已经 [-]
而这次流放已经[417]

['teɪkən][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [gʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept][ə; eɪ] ['tʃæplɪnsɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
taken form in the proposal that Gus should accept a chaplaincy of an English
已采取 形式 在 这 提议 那 格斯 应该 接受 一个 牧师 的 一个 英语
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['tju:nɪs] ,
church in Tunis ,
教会 在 突尼斯 ,
这项提议具体表现为：让格斯接受在突尼斯的一所英国教堂担任牧师的职位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which had been offered to him .
哪个 有 到过 提供 到 他 .
这是别人提供给他的。

['æθəlstæn] ['teɪlə] [wʌz; wəz] [ki:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ;
Athelstan Taylor was keen on his acceptance of the post ;
阿瑟斯坦 泰勒 曾是 敏锐的 在 他的 验收 的 这 邮政 ;
阿瑟斯坦·泰勒非常乐意接受这个职位；

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [æmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] ,
as he would have been on the amputation of his own right hand ,
作为 他 会 有 到过 在 这 截肢 的 他的 自己的 正确的 手 ,
就像他自己右手被截肢时一样，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer'ɪn] ['eni] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
if he had seen therein any benefit for his friend .
如果 他 有 已见 其中 任何 益处 为了 他的 朋友 .
如果他从中看到了对朋友的任何好处的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['veri] [sæd]['oʊvər][aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
But his face went very sad over it as he walked on in silence .
但 他的 脸 去 非常 伤心 超过 它 作为 他 步行 在 在 沉默 .
但他脸上却露出了非常悲伤的表情，默默地继续往前走。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][oʊld] ['i:tn] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] [deɪz] ,
His mind was back in old Eton and Oxford days ,
他的 头脑 曾是 后退 在 老的 伊顿公学 和 牛津 天 ,
他的思绪回到了伊顿公学和牛津大学的时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [tə'geðər] — [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ædələɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
when they were all young together — Gus and his sister Adeline , and he ,
什么时候 他们 是 全部 年轻的 一起 — 格斯 和 他的 姐姐 阿德琳 , 和 他 ,
当他们都还年轻的时候——格斯和他的妹妹阿德琳，还有他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðooz] [tu:] ['ʌŋstəz] [ɪn] [frʌnt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈdekərəs] ,
and the mother of those two youngsters in front , who were being so decorous ,
和 这 母亲 的 那些 二 年轻人 在 正面 , WHO 是 存在 所以 得体 ,
还有前面那两个举止端庄的年轻人的母亲,

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [əˈproutʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈtʃəriət] [bɪˈhaɪnd] .
pending the approach of the pony - chariot behind .
待办的 这 方法 的 这 小马 - 战车 在后面 .
等待后面的马车靠近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsemi] - [ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
And this semi - sister of his own , beside him now ,
和 这 半 - 姐姐 的 他的 自己的 , 旁 他 现在 ,
而他这位如同亲妹妹般的人物, 此刻就在他身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [ˈɪnərmooʊst] [ˈkɑ:nʃəns] .
who was always a sort of thorn in the Rector's innermost conscience .
WHO 曾是 总是 一个 种类 的 刺 在 这 校长 最内层 良心 .
他一直是校长内心深处的一根刺。

[fɔ:r; fər] [ˈhædnt] [ʃi; ji] — [ɔ:r][hæd; həd][ʃi; ji] — [ˈfɔ:rgɔ:n] [ˈwedlɔ:k] [ænd; ənd] [ˈberbz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
For hadn't she — or had she — foregone wedlock and babes of her own
为了 之前没有 她 — 或者 有 她 — 已放弃 婚姻 和 宝贝们 的 她 自己的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?
for the sake of her sister's and his ?
为了 这 清酒 的 她 姐妹 和 他的 ?
她难道不是为了她姐姐和他的婚姻而放弃了自己的婚姻和孩子吗?

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈri:əli] [noʊ] !
The sort of thing no one could ever really know !
这 种类 的 事物 不 一 可以 曾经 真的 知道 !
这种事, 谁也无法真正知道!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [bɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
And what would happen if this confounded Deceased Wife's Sister bill were to
和 什么 会 发生 如果 这 令人困惑 死者 妻子的 姐姐 账单 是 到
[bɪˈkʌm] [lɔ:] ?
become law ?
变得 法律 ?
如果这项令人费解的“亡妻姐妹法案”最终成为法律, 将会发生什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] [ði:z] [ekspləˈreɪʃnz] [ˈɔ:f(ə)n][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ,
That was the cul - de - sac these explorations often led him to ,
那 曾是 这 库尔 - 德 - 囊 这些 探索 经常 引领 他 到 ,
这就是他这些探索常常引向的死胡同。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɪnˈkri:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]
more and more as the chances increased of a majority for the Bill in the
更多的 和 更多的 作为 这 机会 增加 的 一个 多数 为了 这 账单 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] .
House of Peers .
房子 的 同龄人 .
随着该法案在贵族院获得多数通过的可能性越来越大, 这种现象也愈发普遍。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] .
But it was a cul - de - sac .
但 它 曾是 一个 库尔 - 德 - 囊 .
但那是一条死胡同。

[waɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
Why think about it ?
为什么 思考 关于 它 ?
为什么要考虑这个问题?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [i:tʃ] ['deɪz] ['i:v(ə)] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ?
Was not each day's evil sufficient for it , and something over ?
曾是 不是 每个 天 邪恶的 充足的 为了 它 , 和 某物 超过 ?
难道每天的罪恶还不够多吗？难道还不够吗？

[ðə; ði][ˈpoʊni] - ['kæɪɪdʒ] [geɪnd] [ænd; ənd] [geɪnd] — [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði] [pə'destriənz] — [ʌndər'went]
The pony - carriage gained and gained — overhauled the pedestrians — underwent
这 小马 - 运输 获得 和 获得 — 大修 这 行人 — 经历了
[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [[ʊd; əd] [æbsə'lu:tli] [si:] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] —
a period of rapture that it should absolutely see them alive in the flesh —
一个 时期 的 狂喜 那 它 应该 绝对地 看 他们 活 在 这 肉 —
[ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [ə'hed] [ʌn'fi:lɪŋli] .
and forged ahead unfeelingly .
和 锻造 前方 冷酷无情 .

马车越走越远——超过了行人——它欣喜若狂，因为它终于能亲眼见到他们——然后冷酷无情地向前驶去。
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛktərz] [maɪnd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
But it had not expelled from the Rector's mind a something that it
但 它 有 不是 被驱逐 从 这 校长 头脑 一个 某物 那 它
[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] ['kʌl] - [di:] - [sæk] — [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
had met with in that cul - de - sac — what was it ?
有 遇见 和 在 那 库尔 - 德 - 囊 — 什么 曾是 它 ?
但它并没有从校长的脑海中驱散在死胡同里遇到的某种东西——那是什么呢？

— [oʊ] [jes] , [hi; hi] [nu:] !
— oh yes , he knew !
— 哦 是的 , 他 知道 !
——哦，是的，他知道！

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ʌv; əv] [pʊr] - .
" That's a very sad business , I'm afraid , of poor Challis's .
" 那就是 一个 非常 伤心 商业 , 我是 害怕的 , 的 贫穷的 - .
“恐怕这对可怜的查利斯来说真是件令人悲哀的事。”
" [bʌt; bət] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] ['kæna:t] ['ɑ:nər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪ'mi:diətli] .
" But Miss Caldecott cannot honour this remark immediately .
" 但 错过 凯迪克奖 不能 荣誉 这 评论 立即地 .
“但是卡尔德科特小姐无法立即兑现这一承诺。”

[dɪ'pɔ:rtmənt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Deportment calls for attention .
仪态 呼叫 为了 注意力 .
仪态举止引人注目。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['dʒoʊn]
" You're not to begin again , the minute they're out of sight , Joan
" 你是 不是 到 开始 再次 , 这 分钟 它们是 出去 的 视线 , 琼
“琼，他们一离开你的视线，你就不准重新开始.....”

[wʌt] ['bɪznəs] , [dɪr] ? "
What business , dear ? "
什么 商业 , 亲爱的 ? "
什么事，亲爱的？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? "
" I thought you knew about it ? "
" 我 想法 你 知道 关于 它 ? "
“我还以为你知道这件事呢？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" No , I know nothing .
" 不 , 我 知道 没有什么 .
“不，我什么都不知道。”

[ˈoʊnli] [wʌt] [ˈleɪdi] - [sed] . "
Only what Lady Arkroyd said . "

仅有的 什么 女士 - 说 . "

只有阿克罗伊德夫人说的话。

" [ɪgˈzæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !

“确切地！

[wel] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈfer] . "
Well — it's a very painful affair . "

出色地 — 它是 一个 非常 痛苦 事务 . "

嗯——这真是一件非常痛苦的事。

" [noʊ] [daʊt] , [dɪr] !
" **No doubt , dear** !
" 不 怀疑 , 亲爱的 !

毫无疑问，亲爱的！

, [dəʊnt] [hʌntʃ] [jɜː; jər] [ˈʃəʊldəz] . "
Phœbe , don't hunch your shoulders . "

菲比 , 不 直觉 你的 肩膀 . "

菲比，别耸肩。

" [kʌm] , [bes] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] !
" **Come , Bess , be a little sorry for the poor chap** !
" 来 , 贝丝 , 是 一个 小的 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子 !

“贝丝，你就可怜可怜这个可怜的家伙吧！ ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
I don't believe it's his fault . "

我 不 相信 它是 他的 过错 . "

我不认为这是他的错。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [naːt] !
" **Oh , I dare say not** !
" 哦 , 我 敢 说 不是 !

“哦，我敢说不是！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I know nothing about it .

我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
And I don't want to know anything about people of that sort . "

和 我 不 想 到 知道 任何事物 关于 人们 的 那 种类 . "

我不想了解那种人的任何事。

" [wʌt] [sɔːrt] ? "
" **What sort** ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈæθəl] .
" **You know what I mean , Athel** .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 阿瑟尔 .

“你知道我的意思，艾瑟尔。”

[ˈlɪtərəri] , [ˈfriːθɪŋkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
Literary , freethinking sort of people .

文学 , 自由思想 种类 的 人们 .

有文学修养、思想自由的人。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ！ "
 Them and their wives ！ "
 他们 和 他们的 妻子们 ！ "

他们和他们的妻子！

" [aɪ] [noʊ] [kwat] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] ， [bes] ．
 " I know quite well what you mean , Bess ．
 " 我 知道 相当 出色地 什么 你 意思是 ， 贝丝 ．

“我非常清楚你的意思，贝丝。”

" [æz; əz]['æθəlstæn] [dʌz] [noʊ] ， [hiː; hi] [sez] [soʊ] ['ɑːnɪstli] ，
 " As Athelstan does know , he says so honestly ,
 " 作为 阿瑟斯坦 做 知道 ， 他 说道 所以 诚实地 ，

“正如阿塞尔斯坦所知道的那样，他坦诚地说道：”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ，
 instead of allowing his sister - in - law to attempt to explain her meaning ．
 反而 的 允许 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 试图 到 解释 她 意义 ，
 他没有让他的嫂子尝试解释她的意思，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ． [-]
 which he is well aware she cannot ． [418]
 哪个 他 是 出色地 意识到的 她 不能 ． [-]

他很清楚她做不到。[418]

" [bʌt; bət] [tel] [,em 'iː] [ə'gen] [wʌt] ['leɪdi] - [sed] [ə'baʊt] ['ʃælis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ． "
 " But tell me again what Lady Arkroyd said about Challis and his wife ． "
 " 但 告诉 我 再次 什么 女士 - 说 关于 查利斯 和 他的 妻子 ． "

“但你再告诉我一遍，阿克罗伊德夫人是怎么说查利斯和他的妻子的。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] ． "
 " Just what I told you ． "
 " 只是 什么 我 讲述 你 ． "

“就像我跟你说的那样。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ． ． ． ？ "
 " Which was ． ． ． ？ "
 " 哪个 曾是 ． ． ． ？ "

“哪个是.....？ ”

" [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ．
 " That they had quarrelled , and she had gone away to her mother ．
 " 那 他们 有 争吵 ， 和 她 有 已消失 离开 到 她 母亲 ．

“他们吵架了，她就回她母亲那里去了。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [went] [bæk] ． "
 The day after he went back ． "
 这 天 后 他 去 后退 ． "

他回去的第二天。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ？ "
 " Was that all ？ "
 " 曾是 那 全部 ？ "

“就这些吗？ ”

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ！
 " Yes — I think so ！
 " 是的 — 我 思考 所以 ！

“是的——我也这么认为！ ”

[jes] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ． "
 Yes , there was nothing else ． "
 是的 ， 那里 曾是 没有什么 别的 ． "

是的，没有别的了。

" [haʊ] [keɪm] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [noʊ] ?
" **How came Lady Arkroyd to know ?**
" 如何 来了 女士 - 到 知道 ?

阿克罗伊德夫人是怎么知道的？

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsplɪsɪt] .
" **The lady becomes suddenly explicit .**
" 这 女士 变成 突然 显式 .

这位女士突然变得直白起来。

" [maɪ] [daɪ] , [ɪts] , [noʊ] , [juːz] , [jɔː; jər] , [ˈkætɪkaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] !
" **My dear , it's , no , use , your , catechizing me !**
" 我的 亲爱的 , 它是 , 不 , 使用 , 你的 , 教理问答 我 !

“亲爱的，不，用你的，你，教导我！”

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
For I tell you I know nothing about it !
为了 我 告诉 你 我 知道 没有什么 关于 它 !

因为我告诉你，我对此一无所知！

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈleɪdi] - [jɔːrˈself] .
You must ask Lady Arkroyd yourself .
你 必须 问 女士 - 你自己 .

你必须亲自去问阿克罗伊德夫人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] - [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːdəbl] , [aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **Meaning that carriage - wheels are audible , identifiable as the Hall coming to**
" 意义 那 运输 - 车轮 是 可听见的 , 可识别的 作为 这 大厅 未来 到
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

“意思是说，可以听到马车轮的声音，可以辨认出是大厅开往教堂的车辆。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][piː ˈes][ænd; ænd][kjuːz] .
And then the Rector had to mind his ps and qs .
和 然后 这 校长 有 到 头脑 他的 附言 和 qs .

然后校长就得注意自己的言行举止了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhædnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpriːtʃ] [ɑːn] .
For he hadn't so much as thought of the text he should preach on .
为了 他 之前没有 所以 很多 作为 想法 的 这 文本 他 应该 布道 在 .

因为他甚至还没想过自己应该讲什么经文。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [wel] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈʌndər]
However , he acquitted himself well , as he had done a hundred times under
然而 , 他 无罪释放 他自己 出色地 , 作为 他 有 完毕 一个 百 时代 在下面
[əˈnæləgəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
analogous circumstances .
类似的 情况 .

然而，他表现出色，就像他在类似情况下无数次做到的那样。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsekjələr] ,
And then , as soon as he felt at liberty to be secular ,
和 然后 , 作为 很快 作为 他 毛毡 在 自由 到 是 世俗 ,

然后，一旦他觉得自己可以自由地过世俗生活，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈɒθəz] [dəˈmestɪk] [əˈferz] .
" his mind went back to the profane author's domestic affairs .
" 他的 头脑 去 后退 到 这 亵渎 作者的 国内的 事务 .

他的思绪又回到了那位粗俗作家的私事上。

" [maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] - , [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" My dear Lady Arkroyd , what's this about our friend Challis and his wife ?
" 我的 亲爱的 女士 - , 是什么 这 关于 我们的 朋友 查利斯 和 他的 妻子 ?
" "我亲爱的阿克罗伊德夫人，我们的朋友查利斯和他的妻子之间到底发生了什么事？ "

" [ðə; ði] [ˈbærənət] , [huː] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] : [aɪ ˈtiː][ɪz]
" The Baronet , who is close by — for he is a punctual church - goer : it is
" 这 男爵 , WHO 是 关闭 经过 — 为了 他 是 一个 准时 教会 - 戈尔 : 它 是
[ˈfjuːd(ə)l] — [sez] , [ɪnˈfɔːrmɪdli] ,
feudal — says , informedly ,
封建 — 说道 , 知情地 ,

“那位男爵就在附近——因为他是个准时去教堂的人：这是封建时代的习俗——他见多识广地说：

" [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] !
" A row in that quarter !
" 一个 排 在 那 四分之一 !

“那一排！ ”

" [nɑːdz] [səˈgeʃəsli] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪn] [kloʊzd] [lɪps] .
" nods sagaciously , and contains further information in closed lips .
" 点头 睿智地 , 和 包含 更远 信息 在 关闭 嘴唇 .

他意味深长地点了点头，紧闭双唇，似乎想说些什么。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [səˈpəʊzɪz] [ɪts] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] ; [niːd] [wiː; wi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Her ladyship supposes it's the usual thing ; need we know anything about it ?
她 夫人 假设 它是 这 通常 事物 ; 需要 我们 知道 任何事物 关于 它 ?
夫人认为这是件寻常事；我们需要了解些什么吗？

[ʃɪː; ʃi] [disˈmɪs] [ˈnʌpʃl] [ˈkwɔərəlz] , [prɪˈzuːməbli] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnfɪˈdelɪtiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l]
She dismisses nuptial quarrels , presumably resulting from infidelities , with graceful
她 解雇 婚礼 争吵 , 想必 结果 从 不忠 , 和 优美
[ˈlæŋɡər] ;
languor ;
倦怠 ;

她以优雅的慵懒态度驳斥了因婚外情引起的婚姻争吵；

[pərˈhæps] [rɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈsærŋkjənd] [baɪ][ˈtaɪtəlz] .
perhaps reserving such as are within the pale , sanctioned by titles .
也许 预订 这样的 作为 是 之内 这 苍白 , 已制裁 经过 标题 .

或许可以保留那些在法律允许范围内、并得到法律认可的事物。

[ˈdʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kəˈmænd] , [ɪˈmuːvəbli] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [sez] [ˈswiːtli] :
Judith , with the most perfect self - command , immovably graceful , says sweetly :
朱迪思 , 和 这 最多 完美的 自己 - 命令 , 不可移动地 优美 , 说道 甜蜜地 :

朱迪丝举止间展现出无比的自制力，仪态万方，温柔地说：

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] ?
" Is there a row between Mr . and Mrs . Challis ?
" 是 那里 一个 排 之间 先生 . 和 太太 . 查利斯 ?

“查利斯先生和太太之间有争吵吗？ ”

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmz] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] — [kʌmz] [daʊn]
" On which her mother suddenly becomes petulant and human — comes down
" 在 哪个 她 母亲 突然 变成 任性的 和 人类 — 来 向下
[frʌm; frəm] [oʊˈlɪmpəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
from Olympus as it were — exclaiming :
从 奥林匹斯山 作为 它 是 — 惊呼 :

“这时，她的母亲突然变得任性而又人性化——仿佛从奥林匹斯山上走下来一般——大声说道：

" [waɪ] , ['dʒuː] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , [t'aɪld] ！ — [wʌt] ['nɑːnsens] ！ "

" **Why , Ju , you know you told me so yourself , child ！ — what nonsense ！** "

" 为什么 , 朱 , 你 知道 你 讲述 我 所以 你自己 , 孩子 ！ — 什么 废话 ！ "

" 哎呀, 小朱, 你自己明明也这么跟我说过! ——真是胡说! "

" [pər'hæps][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] , " [sez] ['dʒuː] , [ʌndɪ'stɜːrbd] .

" **Perhaps I used the wrong word , " says Ju , undisturbed .**

" 也许 我 用过的 这 错误的 单词 , " 说道 朱 , 未受干扰 .

" 也许我用词不当,"朱先生不为所动地说。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] [ə'ferz] ? "

" **Have we any business with Mr . and Mrs . Challis's private affairs ?** "

" 有 我们 任何 商业 和 先生 . 和 太太 . - 私人的 事务 ? "

"我们与查利斯夫妇的私事有任何瓜葛吗? "

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ！

" **None at all , my dear ！**

" 没有任何 在 全部 , 我的 亲爱的 ！

" 一点儿也没有, 亲爱的! "

[dʒʌmp][ɪn] : [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Jump in : you're keeping the horses .

跳 在 : 你是 保持 这 马匹 .

跳进去吧: 你来养马。

" [hɜːr; hær] ['leɪdɪfɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔː'l'redɪ] ,

" **Her ladyship is in the carriage already ,**

" 她 夫人 是 在 这 运输 已经 ,

"夫人已经在马车里了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and will have no objection to driving away from Mr . and Mrs .

和 将要 有 不 异议 到 驾驶 离开 从 先生 . 和 太太 .

- ['praɪvət] [ə'ferz] .

Challis's private affairs .

- 私人的 事务 .

而且不会反对驱车离开查利斯夫妇的私人事务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [dɪr] ['mɪstər] . ['teɪlə] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

It was just like dear Mr . Taylor to begin talking about them , with

它 曾是 只是 喜欢 亲爱的 先生 . 泰勒 到 开始 说 关于 他们 , 和

['evriwʌn] [ə'baʊt] .

everyone about .

每个人 关于 .

泰勒先生真是个好人, 居然当着大家的面开始谈论这些事。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][hæz; həz] [ə'nʌðər] [skiːm] .

But Judith has another scheme .

但 朱迪思 有 其他 方案 .

但朱迪丝还有另一套计划。

[fiː; ji][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] ！

She is going to walk , thank you ！

她 是 去 到 走 , 感谢 你 ！

她要走路了, 谢谢!

[mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] [ænd; ənd] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [-]

Miss Caldecott and Phœbe and Joan may do the jumping [419]

错过 凯迪克奖 和 菲比 和 琼 可能 做 这 跳 [-]

卡尔德科特小姐、菲比和琼可能会跳[419]

[ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæriɔɹ] [meɪ] [dra:p][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
in , and the carriage may drop them at the Rectory .
在 , 和 这 运输 可能 降低 他们 在 这 牧师住宅 .
进来后, 马车可能会把他们送到教区长官邸。

[oʊ] , [ˈveri] [wel] ! — [ɪf] [mɪs] - ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɔ:k] .
Oh , very well ! — if Miss Arkroyd really wants to walk .
哦 , 非常 出色地 ! — 如果 错过 - 真的 想要 到 走 .
哦, 好吧! ——如果阿克罗伊德小姐真的想走路的话。

[ɔ:l] ['setld] .
All settled .
全部 定居 .
一切就绪。

[ˈoʊnli][ˈdʒoʊn] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmʌrər] ; [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] ,
Only Joan puts in a demurrer ; she means to walk with papa ,
仅有的 琼 放置 在 一个 抗辩 ; 她 方法 到 走 和 爸爸 ,
只有琼提出了异议; 她打算和爸爸一起走。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and he will carry her on his shoulder .
和 他 将要 携带 她 在 他的 肩膀 .
他会把她扛在肩上。

[ˈdʒoʊn][ɪz][æn; ən][ˈænti] - [,sæbəˈtɛəriən] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænst] [sku:l] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [meɪks] [hɜ:r; həɹ]
Joan is an anti - Sabbatarian of an advanced school , and often makes her
琼 是 一个 反对 - 安息日 的 一个 先进的 学校 , 和 经常 制作 她
[ˈfɑ:ðər] [æz; əz][bæd][æz; əz][hɜ:rˈself] .
father as bad as herself .
父亲 作为 坏的 作为 她自己 .
琼是一位思想激进的反安息日主义者, 她常常让父亲也变得和她一样糟糕。

[ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
The Rectory is not really on the way to the Hall ,
这 牧师住宅 是 不是 真的 在 这 方式 到 这 大厅 ,
教区长住宅其实并不在去往礼堂的路上。

[bʌt; bət][ˈdʒu:ɔ:θs] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊn][ænd; ʌnd]
but Judith's short cut to the latter is not far out of it for Joan and
但 朱迪思的 短的 切 到 这 后者 是 不是 远的 出去 的 它 为了 琼 和
[hɜ:r; həɹ][mæn] - ['sɜ:rvənt] ,
her man - servant ,
她 男人 - 仆人 ,
但朱迪思通往后者的捷径, 对琼和她的男仆来说也并非遥不可及。

[ɔ:r][ɑ:ks] , [ɔ:r] [æs] — [wɪtʃevər] [ɪz] ['nɪrəst] — [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['leɪbər] [ɑ:n] [ðɪs]
or ox , or ass — whichever is nearest — who ought to be doing no labour on this
或者 牛 , 或者 屁股 — 任何 是 最近的 — WHO 应该 到 是 正在做 不 劳动 在 这
[deɪ] .
day .
天 .
或者牛, 或者驴——哪个离得近就用哪个——它们今天不应该干活。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] - [tɔ:k] [ʌv; əv] ['meni]
So , as soon as the Rector escapes from the small - talk of many
所以 , 作为 很快 作为 这 校长 逃脱 从 这 小的 - 讲话 的 许多
[pəˈrɪʃənər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
parishioners on the road ,
教区居民 在 这 路 ,
所以, 当牧师终于摆脱了路上众多教区居民的闲聊后,

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [pæθ] , [ˈdʒu:diθ][kæn; kən] [ɪˈfekt] [æn; ən][end][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn] [vju:] .
and turns into the field path , Judith can effect an end she has in view .
和 转弯 进入 这 场地 小路 , 朱迪思 能 影响 一个 结尾 她 有 在 看法 .
转入田间小路, 朱迪思就能实现她想要达成的目标。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
It was none of her doing , mind you !
它 曾是 没有任何 的 她 正在做 , 头脑 你 !
请注意, 这完全不是她的错!

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][egˈzɔ:rdiəm; ɪgˈzɔ:rdiəm; eksˈzɔ:rdiəm; ɪksˈzɔ:rdiəm] — [aɪ ˈti:]
— this was the substance of her exordium — it
— 这 曾是 这 物质 的 她 序言 — 它
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmæmə] .
was entirely mamma .
曾是 完全 妈妈 .

这就是她开场白的实质——完全是妈妈的风格。
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [əˈbeɪəns] ,
What she referred to , after many minutes in abeyance ,
什么 她 指 到 , 后 许多 分钟 在 中止 ,
沉默了许久之后, 她指的是.....

[hæd; həd][ɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ləst] [pəˈrɪʃənər] [daɪd] [əˈweɪ] .
had revived the moment the last parishioner died away .
有 复活 这 片刻 这 最后的 教区居民 死亡 离开 .
在最后一位教友去世的那一刻, 它又重新焕发了生机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrektər] [ˈdisəˈlaʊd] [hɜ:r; hər][laɪn][ʌv; əv] [ˈpli:diŋ] .
But the Rector disallowed her line of pleading .
但 这 校长 不允许 她 线 的 恳求 .
但校长驳回了她的请求。

" [kʌm] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ˈdʒu:diθ] !
" Come , I say now , Judith !
" 来 , 我 说 现在 , 朱迪思 !
“来吧, 朱迪思! ”

" [hi:; hi] [ˈkrɪstʃən] - [neɪmz] [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" He Christian - names the daughters of the Hall when alone with them ,
" 他 基督教 - 姓名 这 女儿们 的 这 大厅 什么时候 独自的 和 他们 ,
[ˈhævɪŋ] [noʊn] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
having known them as children .
拥有 已知 他们 作为 孩子们 .
“他单独和庄园里的女儿们在一起时, 会给她们取基督教名字, 因为他从小就认识她们。

" [dɹɔ:] [aɪ ˈti:][maɪld] !
" Draw it mild !
" 画 它 温和的 !
“画得温和些! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][jɔ:; jər][ˈmɑ:ðre] [ˈsʌmθɪŋ] .
You must have told your madre something .
你 必须 有 讲述 你的 母亲 某物 .
你肯定跟你妈妈说了些什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] ! "
Of course you did ! "
的 课程 你 做过 ! "
你当然做了!

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
I was obliged to .
我 曾是 有义务 到 .

我不得不这么做。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃælɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [em 'iː][tuː; tə] .
But Mr . Challis did not mean me to .
但 先生 . 查利斯 做过 不是 意思是 我 到 .

但查利斯先生并不是想让我那样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] "
It was very difficult not to say something about what was in the letter "
它 曾是 非常 难的 不是 到 说 某物 关于 什么 曾是 在 这 信 "

很难不对信里的内容不说些什么.....

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃælɪs] ? "
" **From Mr . Challis ?** "
" 从 先生 . 查利斯 ? "
" 来自查利斯先生？ "

“来自查利斯先生？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['mæmə] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] .
Mamma knows his handwriting , and asked me what was in it .
妈妈 知道 他的 手写 , 和 问 我 什么 曾是 在 它 .

妈妈认得他的笔迹，问我上面写了什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɔːŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] !
It was too long for me to say — nothing !
它 曾是 也 长的 为了 我 到 说 — 没有什么 !

时间太长了，我一句话也说不出——什么也没说！

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [hɪr] ['æftərwərdz] ,
So I told her what I knew she must hear afterwards ,
所以 我 讲述 她 什么 我 知道 她 必须 听到 然后 ,

所以我把我知道她之后肯定会听到的话告诉了她。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . "
but begged her to say nothing about it . "
但 乞求 她 到 说 没有什么 关于 它 . "
但他恳求她不要把这件事说出去。

但他恳求她不要把这件事说出去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld] [bes] ? "
" **And then she told Bess ?** "
" 和 然后 她 讲述 贝丝 ? "
然后她告诉了贝丝？

然后她告诉了贝丝？

" [aɪm] [ɪk'striːmli] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [rend] [maɪ] ['mʌðər] — [ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ]
" **I'm extremely sorry to have to turn and rend my mother — especially coming**
" 我是 极其 对不起 到 有 到 转动 和 撕裂 我的 母亲 — 尤其 未来
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [ɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
from Church — but you see she has her idiosyncrasies ,
从 教会 — 但 你 看 她 有 她 特质 ,

“我很抱歉要转过身来批评我的母亲——尤其是我刚从教堂出来——但你知道，她有一些怪癖。”

[ðə; ði][ˈmɑːðre] .
the madre .
这 母亲 ；

母亲。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] ,
I assure you , dear Mr . Taylor , she actually went straight to Miss Caldecott ,
我 保证 你 ， 亲爱的 先生 ； 泰勒 ， 她 实际上 去 直的 到 错过 凯迪克奖 ；
亲爱的泰勒先生，我向您保证，她实际上是直接去找了卡尔德科特小姐。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɪˈfrʌntəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]
and said with the most unblushing effrontery that she had promised not to
和 说 和 这 最多 面不改色 厚颜无耻 那 她 有 承诺 不是 到
[tel] [ˈeniwʌn] ,
tell anyone ,
告诉 任何人 ；

她厚颜无耻地说，她答应过不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [soʊ] [dɪˈskriːt] ,
but that she knew she might do so safely to anyone so discreet ,
但 那 她 知道 她 可能 做 所以 安全 到 任何人 所以 慎重 ；
但她知道，如果对方足够谨慎，她可以安全地这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] .
and then repeated what I had said to her , with additions .
和 然后 重复 什么 我 有 说 到 她 ， 和 新增内容 ；
然后她重复了我跟她说过话，还加了一些内容。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] ！ "
She is a trying mother sometimes ！ "
她 是 一个 尝试 母亲 有时 ！ "
她有时候真是个让人头疼的母亲！

" [ænd; ənd] [ðen] [bes] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] !
" And then Bess comes and tells me ！
" 和 然后 贝丝 来 和 讲述 我 ！
然后贝丝就过来告诉我了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [kənfiˈdænts]
You're a nice lot of confidantes
你是 一个 好的 很多 的 知己
你们真是一群很棒的知己.....

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [lʊk] [tʃeks] [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊkɪŋ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnsɪz] [raʊnd] [æt; ət]
" Something in Judith's look checks his joking tone as he glances round at
" 某物 在 朱迪思的 看 检查 他的 开玩笑 语气 作为 他 眼神 圆形的 在
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
her , and he says ,
她 ， 和 他 说道 ，
“朱迪丝的眼神让他收敛了玩笑的语气，他环视着她，说道：

" [wʌt] ？
" What ？
" 什么 ？
“什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [jes] — [ɡoʊ][ɑːn] !
" And then , " Yes — go on ！
" 和 然后 ， " 是的 — 去 在 ！
然后，“是的——继续！”

" [ðen] [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [li:vz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] :
" Then a hesitation leaves her , and she speaks :
" 然后 一个 犹豫 树叶 她 , 和 她 说话 :
“然后她犹豫了一下，开口说道:”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][tʊʊld] [ˈmæmə] , [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] .
" I will tell you more than I told mamma , Mr . Taylor .
" 我 将要 告诉 你 更多的 比 我 讲述 妈妈 , 先生 . 泰勒 .
“泰勒先生，我会告诉你比我告诉妈妈的更多的事。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [jʊɹ; jər] [ədˈvaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] .
I wish to , because I think your advice would be good .
我 希望 到 , 因为 我 思考 你的 建议 会 是 好的 .
我愿意，因为我觉得您的建议会很有帮助。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [roʊt] [-]
Mr . Challis wrote [420]
先生 . 查利斯 写道 [-]
查利斯先生写道[420]

[tu:; tə][em ˈi:] — [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈletər] — [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈfrendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd]
to me — a long letter — we are friends , you know ; I have seen a good
到 我 — 一个 长的 信 — 我们 是 朋友们 , 你 知道 ; 我 有 已见 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] "
deal of him "
交易 的 他 "
对我来说——这是一封长信——我们是朋友，你知道；我见过他很多次.....

" [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right !
" 相当 正确的 !
“完全正确！ ”

[aɪ] [laɪk] [ˈʃælɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I like Challis , you know . "
我 喜欢 查利斯 , 你 知道 . "
我喜欢查利斯，你知道的。

" [soʊ][du:][aɪ] ; — [ðʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [smʊʊk] [les] .
" So do I ; — though he might smoke less .
" 所以 做 我 ; — 尽管 他 可能 抽烟 较少的 .
“我也是；——虽然他抽烟可能少一些。”

[haʊˈevər] , [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈpɜ:rfɪkt]
However , we're none of us perfect
然而 , 是 没有任何 的 我们 完美的
然而，我们谁都不是完美的.....

[wel] ! — [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [tru:] .
Well ! — I'm sorry to say the story is true .
出色地 ! — 我是 对不起 到 说 这 故事 是 真的 .
唉！——很遗憾，这个故事是真的。

[hi:; hi] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑ:n] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑ:n] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hi:; hi]
He fell out with Marianne — his wife is Marianne — the day after he
他 跌倒 出去 和 玛丽安娜 — 他的 妻子 是 玛丽安娜 — 这 天 后 他
[əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
arrived at home ,
到达的 在 家 ,
他到家第二天就和他的妻子玛丽安吵架了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəlɪ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
although she had received him cordially enough on his arrival .
虽然 她 有 已收到 他 诚挚地 足够的 在 他的 到达 .

虽然她在他抵达时已经热情接待了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] .
She was at her mother's when he arrived , but came back to dinner .
她 曾是 在 她 母亲的 什么时候 他 到达的 , 但 来了 后退 到 晚餐 .

他到达时，她正在她母亲家，但还是回来吃了晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] ,
In the course of the evening they quarrelled ,
在 这 课程 的 这 晚上 他们 争吵 ,

当晚他们发生了争吵，

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [blɒʊ] ['oʊvər] .
but I gathered from his letter that he thought it would blow over .
但 我 聚集 从 他的 信 那 他 想法 它 会 吹 超过 .

但我从他的信中了解到，他认为这件事会过去。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪv(ə)] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
Next morning they were civil to one another , but short of reconciliation .
下一个 早晨 他们 是 民用 到 一 其他 , 但 短的 的 和解 .

第二天早上，他们表面上还算客气，但并未和解。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] -
She went out in the morning , and in the afternoon he went away to a club -
她 去 出去 在 这 早晨 , 和 在 这 下午 他 去 离开 到 一个 俱乐部 -
[ˌdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她上午出门了，下午他去参加俱乐部晚宴了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [kwɔt] [leɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
When he came back , quite late , he found a note from her ,
什么时候 他 来了 后退 , 相当 晚的 , 他 成立 一个 笔记 从 她 ,

他回来的时候已经很晚了，发现她留了一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]
saying that she had gone away again to her mother's , and had taken
说 那 她 有 已消失 离开 再次 到 她 母亲的 , 和 有 已采取
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
her children with her . "
她 孩子们 和 她 . "

她说她又回到了母亲那里，并带上了孩子们。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['rektərz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] ['ʌndərtʊn] .
" **The Rector's voice is a shocked undertone .**
" 这 校长 嗓音 是 一个 震惊 底色 .

校长的声音里带着一丝震惊。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] . . . ?
" **Was that Bob , and the two little girls . . . ?**
" 曾是 那 鲍勃 , 和 这 二 小的 女孩们 . . . ?

“那是鲍勃和那两个小女孩吗……？”

[oʊ] [jes] ！ — [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] . "

Oh yes ! — he told me a good deal of his family . "
哦 是的 ！ — 他 讲述 我 一个 好的 交易 的 他的 家庭 ； "

哦，是的！ ——他跟我讲了很多关于他家人的事。

" [nɑ:t][bə:b] ; ['hi:z][æt; ət] [sku:l] .

" Not Bob ; he's at school . "
" 不是 鲍勃 ； 他是 在 学校 ； "

“不是鲍勃；他在学校。”

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɪldrən] ; [hi:; hi] ['ɪznt] . "

The others are her own children ; he isn't . "
这 其他的 是 她 自己的 孩子们 ； 他 不是 ； "

其他孩子都是她的亲生孩子，他不是。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʃɑ:kt] [ɪn][maɪ][laɪf]

" I never was more shocked in my life "
" 我 绝不 曾是 更多的 震惊 在 我的 生活 ；

我这辈子从未如此震惊过.....

[jes] ！ — - .

Yes ! — Joanikin .
是的 ！ — - .

是的！ ——Joanikin。

[ju:d] ['betər] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə; ei][bɪt] .

You'd better get down and walk a bit .
你会 更好的 得到 向下 和 走 一个 少量 ；

你最好蹲下来走走。

[ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ！

There we are , all alive and kicking !
那里 我们 是 ，全部 活 和 踢 ！

我们全都平安无事！

" ['dʒoʊn][ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər] [legz] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .

" Joan is deposited on the ground , her legs in evidence . "
" 琼 是 已存 在 这 地面 ， 她 腿 在 证据 ； "

“琼被扔在地上，双腿暴露在外。”

" [bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] ！ — - [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - ！

" But do tell me ! — ' took away her children with her ' ! "
" 但 做 告诉 我 ！ — - 采取 离开 她 孩子们 和 她 - ！

“但是请告诉我！ ——‘她把她的孩子带走了’！ ”

[fi:; fi] [kɑ:nt] , ['li:gəli] . "

She can't , legally . "
她 不能 ， 合法地 ； "

她依法不能这样做。

" [fi:; fi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪ'li:gəli] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .

" She has done it illegally , I presume . "
" 她 有 完毕 它 非法 ， 我 估 ； "

“我推测，她这样做是违法的。”

" ['dʒu:diθ][ɪz] ['veri] ['ekwəb(ə)l][oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" Judith is very equable over this point . "
" 朱迪思 是 非常 公平的 超过 这 观点 ； "

“朱迪思在这个问题上非常冷静。”

" [fi:; fi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] , ['enihaʊ] ！ "

" She has done it actually , anyhow ! "
" 她 有 完毕 它 实际上 ， 无论如何 ！ "

“她确实已经做到了！ ”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] ！
" **What an extraordinary thing !**
" 什么 一个 非凡的 事物 ！

真是不可思议的事情！

" [ðə; ði] ['rektər] ['kænɔ:t] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
" **The Rector cannot get over it .**
" 这 校长 不能 得到 超过 它 。

校长对此耿耿于怀。

" [wel] ！ — [its] [tru:] ！
" **Well ! — it's true !**
" 出色地 ！ — 它是 真的 ！

“嗯！——是真的！”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] , [pʊr] [mæn] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['empti] [ænd; ənd]
He came back from his club , poor man , to find his house empty and
他 来了 后退 从 他的 俱乐部 , 贫穷的 男人 , 到 寻找 他的 房子 空的 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gɔ:n] .
his children gone .
他的 孩子们 已消失 。

可怜的人，他从俱乐部回来后发现房子空无一人，孩子们也不见了。

[ænd; ənd][noʊ][,eksplə'nei(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] .
And no explanation but the note .
和 不 解释 但 这 笔记 。

除了这张纸条，没有任何其他解释。

[hi:; hi] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] , [ə; eɪ] [kʊk] [neɪmd] ['step,təʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
He roused up the servants that were left , a cook named Steptoe and the
他 唤醒 向上 这 仆人 那 是 左边 , 一个 厨师 命名 斯蒂普托 和 这
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaid ,
保姆 ,

他叫醒了剩下的仆人，一个名叫斯蒂普托的厨娘和一个女佣。

[hu:] [sed] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [fju:]
who said their mistress and the nurse and children had packed a few
WHO 说 他们的 情妇 和 这 护士 和 孩子们 有 包装 一个 很少
[θɪŋz] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
things and gone away in a cab with a friend ,
事物 和 已消失 离开 在 一个 出租车 和 一个 朋友 ,

他们说，他们的女主人、护士和孩子们收拾了一些东西，然后和朋友一起乘出租车离开了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hi:; hi] [left] . "
about an hour after he left . "
关于 一个 小时 后 他 左边 。

他离开大约一个小时候。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)] — [æt; ət][fɜ:rst] .
" **It seems almost incredible — at first .**
" 它 似乎 几乎 极好的 — 在 第一的 。

“乍一看，这似乎难以置信。”

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæn'dænə]
" **He has to walk on a little way , fanning himself with his bandana**
" 他 有 到 走 在 一个 小的 方式 , 扇形 他自己 和 他的 头巾
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他得再走一小段路，一边用手帕给自己扇风。

[bɪfɔːr] [hiː hi] [kæn; kən] [ˈset(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪtnɪŋ]
before he can settle down from his amazement , and try for enlightening
前 他 能 定居 向下 从 他的 惊愕 , 和 尝试 为了 启发性的
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 :

在他还没从惊讶中平静下来之前，他就开始寻找有启发性的细节。

[æt; ət] [læst] [hiː hi] [sez] : " [ænd; ənd] [ðen] [hiː hi] [ruːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wen] ?
At last he says : " And then he wrote to you — when ?
在 最后的 他 说道 : " 和 然后 他 写道 到 你 — 什么时候 ?
最后他说：“然后他给你写信了——什么时候？”

[nekst] [deɪ] ? "
Next day ? "
下一个 天 ? "

第二天？

" [hiː hi] [left] [juː 'es] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" He left us , you remember , on Tuesday .
" 他 左边 我们 , 你 记住 , 在 周二 .

“你还记得吗？他是在星期二离开我们的。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] ['tuːzdeɪ] .
His letter is dated Tuesday .
他的 信 是 日期 周二 .

他的信件日期是星期二。

[ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['æftər] .
The Tuesday after .
这 周二 后 .

接下来的星期二。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] . "
Just a week . "
只是 一个 星期 . "

仅仅一周而已。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] ? " [-]
" Would you object to my seeing it ? " [421]
" 会 你 目的 到 我的 看到 它 ? " [-]

“你反对我看吗？”[421]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
" I should not .
" 我 应该 不是 .

我不应该。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsi] [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [waɪ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
But I fancy he did not wish anyone else to see it .
但 我 想要 他 做过 不是 希望 任何人 别的 到 看 它 .

但我认为他不想让其他人看到。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
I could tell you what there was in it , just as well .
我 可以 告诉 你 什么 那里 曾是 在 它 , 只是 作为 出色地 .

我也可以告诉你里面有什么。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [dɪr] ['mɪstər] . ['teɪlə] ,
And then , dear Mr . Taylor ,
和 然后 , 亲爱的 先生 : 泰勒 ,

然后，亲爱的泰勒先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
you will see why he wrote at such length to me about it .
你 将要 看 为什么 他 写道 在 这样的 长度 到 我 关于 它 .

你会明白他为什么就此事给我写了那么长的篇幅。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] . "
You must be wondering ."
你 必须 是 好奇 . "

你一定很想知道吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðɪs]
" It was simply this
" 它 曾是 简单地 这

事情就是这样.....

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][set][em 'iː][ɑːn]['faɪər] — [ðæt] [naɪt] [wiː; wi]
By - the - bye , I dare say you heard how he set me on fire — that night we
经过 - 这 - 再见 , 我 敢 说 你 听到 如何 他 放 我 在 火 — 那 夜晚 我们

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [dæns] ?
had the dance ? . . .
有 这 舞蹈 ?

对了，我敢说你听说了那天晚上我们跳舞时他是怎么把我点燃的吗？

[noʊ] ?
No ? . . .
不 ?

不？ ...

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Well , it was all connected with that .
出色地 , 它 曾是 全部 连接 和 那 .

嗯，这一切都和那件事有关。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː]
You know this Marianne of his would keep on refusing to come and see
你 知道 这 玛丽安娜 的 他的 会 保持 在 拒绝 到 来 和 看

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

你知道他那个叫玛丽安娜的女人一直都拒绝来看我们。

[ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn]
and I asked him to show me her letter with a message to me in
和 我 问 他 到 展示 我 她 信 和 一个 信息 到 我 在

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我请他给我看看她写给我的信。

[wiː wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈtəʊfɪt] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd]
We were out in our little Tophet garden , and it was too dark to read
我们 是 出去 在 我们的 小的 托菲特 花园 , 和 它 曾是 也 黑暗的 到 读
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我们当时在托菲特的小花园里，天太黑了，没法看书。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I thought one could read by moonlight , or I wouldn't have asked for it .
我 想法 一 可以 读 经过 月光 , 或者 我 不会 有 问 为了 它 :

我以为可以在月光下读书，否则我就不会提出这样的要求了。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈvestə][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [baɪ] , [ænd; ənd][set][em ˈiː][ɑːn][ˈfaɪər] . . .
Mr . Challis lighted a vesta for me to read by , and set me on fire . . .
先生 . 查利斯 照明 一个 维斯塔 为了 我 到 读 经过 , 和 放 我 在 火 . . .

查利斯先生点燃了一把火柴让我对着它读书，然后把火点燃了.....

[wel] — [jes] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəːnd] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈʃoʊldər] .
well — yes — I was just a little burned , on this shoulder .
出色地 — 是的 — 我 曾是 只是 一个 小的 烧伤 , 在 这 肩膀 :

嗯——是的——我的肩膀被稍微烫伤了。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [ˈletər] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The worst of it was , her letter caught fire , and was burned to a
这 最差 的 它 曾是 , 她 信 捕捉 火 , 和 曾是 烧伤 到 一个
[ˈsɪndər] . "
cinder . "
煤渣 . "

最糟糕的是，她的信着火了，烧成了灰烬。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm][dɪd] [ðæt] [duː] ?
" But what harm did that do ?
" 但 什么 伤害 做过 那 做 ?

但这又造成了什么危害呢？

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [bæk] . "
She didn't want it back . "
她 没有 想 它 后退 . "

她不想把它要回来。

" [noʊ] , [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] .
" No , she didn't .
" 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi] [ˈhædnt] [riːd] ,
But there were two or three words on the back he hadn't read ,
但 那里 是 二 或者 三 字 在 这 后退 他 之前没有 读 ,
但背面有两三个字他没看懂。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and I couldn't tell him what they were .
和 我 不能 告诉 他 什么 他们 是 :

我无法告诉他那些是什么。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
It seems she was surprised at his making no reference to them ;
它 似乎 她 曾是 惊讶 在 他的 制作 不 参考 到 他们 ;

她似乎对他只字未提他们感到惊讶；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌt] [hiː; hi] [sə'maɪzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and since he told me in his letter what he surmises they were ,
和 自从 他 讲述 我 在 他的 信 什么 他 推测 他们 是 ,
因为他在信中告诉我他推测它们是什么,

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['wʌndər] .
I can't say I wonder .
我 不能 说 我 想知道 .

我倒不觉得奇怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] . "
I should have been . "
我 应该 有 到过 . "

我本该在场的。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" **What were they** ?
" 什么 是 他们 ?

它们是什么？

[ɔːr] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ? "
Or what does he suppose them to have been ? "
或者 什么 做 他 认为 他们 到 有 到过 ? "

或者他认为它们是什么？

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][laɪk][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ment] [ðem; ðəm]
" **He might not like me to say , because she can never have meant them**
" 他 可能 不是 喜欢 我 到 说 , 因为 她 能 绝不 有 意思是 他们
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

“他可能不喜欢我这么说，因为她不可能是故意让别人看到这些照片的。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] "
It doesn't matter what they were : : : : "
它 不 事情 什么 他们 是 "

他们是什么并不重要.....

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly , certainly !**
" 当然 , 当然 !

“当然，当然！”

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . "
I quite understand . "
我 相当 理解 . "

我完全理解。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʊʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃəʊ] [em 'iː]
" **If he had known of them , he would have refused to show me**
" 如果 他 有 已知 的 他们 , 他 会 有 拒绝 到 展示 我
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

“如果他知道这些事，他就会拒绝给我看那封信。”

[æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʊʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
As it turned out , it was most unfortunate .
作为 它 转向 出去 , 它 曾是 最多 不幸 .

结果证明，这真是太不幸了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][hiː, hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
Because he said nothing except that he had given me her message to
因为 他 说 没有什么 除了 那 他 有 给定 我 她 信息 到
[ri:d]
read
读

因为他什么也没说，只是说他把她的留言给了我读.....

" [ˈdʒuːdɪθ] [ˈfɔːltəd] — [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] .

" Judith faltered — was coming to the difficult part .
" 朱迪思 犹豫不决 — 曾是 未来 到 这 难的 部分 .

“朱迪思犹豫了——她即将说到最难的部分。”

" - [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ri:d] , - " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] [kə'nektɪvli] .

" ' Message to read , ' " said the Rector connectively .
" - 信息 到 读 , - " 说 这 校长 连接地 .

“请阅读信息，”校长连忙说道。

" [jes] ? "

" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt]

" Had given me her message to read , and had said nothing about
" 有 给定 我 她 信息 到 读 , 和 有 说 没有什么 关于

[wen] [ɔːr] [wer] [ɔːr] [haʊ] .

when or where or how .
什么时候或者 在哪里 或者 如何 .

她把留言交给我读，但没有说明时间、地点或方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]

And then the poor man had to account for the burning of the letter
和 然后 这 贫穷的 男人 有 到 帐户 为了 这 燃烧 的 这 信

[bɪ'fɔːr] [hiː, hi] [sɔː] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] . . .

before he saw these words on the back . . .
前 他 锯 这些 字 在 这 后退 . . .

然后，这个可怜的人不得不解释为什么他烧掉了那封信，才看到信背面的这些话.....

[oʊ] [jes] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ;

oh yes ! — of course , one ought always to tell the whole truth in a fix ;
哦 是的 ! — 的 课程 , 一 应该 总是 到 告诉 这 所有的 真相 在 一个 使固定 ;

哦，是的！——当然，遇到困境时，应该始终说出全部真相；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [bɪ'fɔːr]

But she had only his word for it that he had read the letter before
但 她 有 仅有的 他的 单词 为了 它 那 他 有 读 这 信 前

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][ˈpoʊstskɪpt] .

and overlooked the postscript .
和 被忽视的 这 后记 .

但她只能相信他的一面之词，说他之前读过这封信，只是忽略了附言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ]
what she thought was that her good gentleman was allowing a strange young
什么 她 想法 曾是 那 她 好的 绅士 曾是 允许 一个 奇怪的 年轻的
[ˈleɪdi] — [huː] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈpɑːpjələŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈletərz] ,
lady — who isn't very popular with her — to open her confidential letters ,
女士 — WHO 不是 非常 受欢迎的 和 她 — 到 打开 她 机密的 信件 ,
她以为她那位好心的绅士竟然允许一位陌生的年轻女士——而且这位女士并不受她待见——打开她的私密信件。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
and let him read them over her shoulder .
和 让 他 读 他们 超过 她 肩膀 .

然后让他从她肩后偷看。

[naʊ] [duː; juː; jə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] , [ˈrektər] ?
Now do you appreciate the position , Rector ?
现在 做 你 欣赏 这 位置 , 校长 ?

现在您明白这个职位的意义了吗，校长？

" [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [-]
" **Probably this young lady was very glad that this way of accounting for [422]**
" 大概 这 年轻的 女士 曾是 非常 高兴的 那 这 方式 的 会计 为了 [-]
“这位年轻女士可能非常高兴这种解释方式[422]

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈzentmənt] [fræŋkt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ]
Mrs . Challis's resentment franked her of referring to the possible effect on a
太太 . - 怨恨 已付邮资 她 的 指 到 这 可能的 影响 在 一个
[ˈdʒeləs] [ˈwaɪfs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ˈtəʊfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
jealous wife's imagination of the loneliness of Tophet and the moonlight ,
嫉妒的 妻子的 想像力 的 这 孤独 的 托菲特 和 这 月光 ,

查利斯太太的怨恨让她坦率地谈到了托菲特的孤独和月光可能会对一个嫉妒的妻子产生怎样的想象。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][saɪn][kweiˌkwaː][nɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
both of which were sine qua non to a true account of the conflagration .
两个都 的 哪个 是 正弦 qua 非 到 一个 真的 帐户 的 这 大火 .
这两点对于真实描述这场大火来说都是必不可少的。

[səˈmaɪzɪz] [əˈbaʊt] - [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈrefrəns]
Surmises about Challis's passionate outburst were not to be encouraged by reference
推测 关于 - 热情的 爆发 是 不是 到 是 鼓励 经过 参考
[tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [prəˈvəukt] [ðem; ðəm] .
to any of the surroundings that provoked them .
到 任何 的 这 周围环境 那 挑衅 他们 .
任何与引发查利斯情绪失控的环境有关的猜测都不应该被采纳。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] , " [ˈsiːkwɪn] [net] " — [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [ˈdedli] [ɪn][ðə; ði]
Let them be ignored , " sequin net " — which is not expensive , but deadly in the
让 他们 是 忽略 , " 亮片 网 " — 哪个 是 不是 昂贵的 , 但 致命 在 这
[ˈmuːnlaɪt] — [ænd; ənd][ɔːl] !
moonlight — and all !
月光 — 和 全部 !

就让它们被忽略吧，“亮片网”——虽然不贵，但在月光下却致命——等等等等！

[soʊ] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [wʌz; wəz][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst]
So unsuspecting was Athelstan Taylor of the inner soul of a thorough - paced
所以 不带怀疑的 曾是 阿瑟斯坦 泰勒 的 这 内 灵魂 的 一个 彻底 - 踱步
[flɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌsʌbkjuˈtɜːniəs] [pəˈtɜːrnl] [əˈmjuːzmənt] ,
flirt that he thought he might indulge in a little subcutaneous paternal amusement ,
调情 那 他 想法 他 可能 放纵 在 一个 小的 皮下 父系 娱乐 ,
阿瑟斯坦·泰勒对一个举止轻佻、风流成性的女子内心深处的欲望毫无察觉，以至于他认为自己或许可以享受一些皮下父
爱般的乐趣。

[æz; əz][ʌv; əv][ˈwaɪdə] [ɪkˈspɪəriəns] ,
as of wider experience ,
作为 的 更广泛 经验

根据更广泛的经验，

[æɪt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃənz] [ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [maɪt]
at this young lady's seeming innocence of the constructions Mrs . Challis might
在 这 年轻的 女士的 似乎 无辜 的 这 建筑 太太 . 查利斯 可能
[əˈtætʃ] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][ɪn] [fʊl] .
attach to details of the story told in full .
附 到 细节 的 这 故事 讲述 在 满的 .

这位年轻女士似乎对查利斯夫人可能会对完整讲述的故事细节所做的推断毫不知情。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnsaɪt] .
He nodded assent to his own insight .
他 点头 同意 到 他的 自己的 洞察力 .

他点头表示赞同自己的见解。

[oʊ] [jes] ！ — [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ˈθɜːrəli] ; [ˈdʒuːdɪθ] [maɪt] [biː; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ！
Oh yes ! — he appreciated the position thoroughly ; Judith might be sure of that !
哦 是的 ！ — 他 感谢 这 位置 彻底 ； 朱迪思 可能 是 当然 的 那 ！

哦，是的！——他非常珍惜这个职位；朱迪丝可以肯定这一点！

— [ænd; ənd] [pɔɪnts] [bɪˈloo] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [wel] .
— and points below the surface as well .
— 和 积分 以下 这 表面 作为 出色地 .

——以及地表以下的点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
But these belonged to a part of the drama altogether of minor importance ,
但 这些 属于 到 一个 部分 的 这 戏剧 共 的 次要的 重要性 ,
但这些都属于整个剧情中无关紧要的一部分。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈfɔːrgɔːn] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [flɜːrteɪŋ]
seeing how foregone a conclusion it was that no such thing as flirtation
看到 如何 已放弃 一个 结论 它 曾是 那 不 这样的 事物 作为 调情
[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ˈskɪblər] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
between a daughter of the Hall and a stray scribbler was possible .
之间 一个 女儿 的 这 大厅 和 一个 流浪 涂鸦者 曾是 可能的 .

由此可见，庄园的女儿和流浪作家之间不可能有调情这种事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈjælɪs] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈfʊtɪŋ]
The fact that Challis had quarrelled with his wife was on another footing
这 事实 那 查利斯 有 争吵 和 他的 妻子 曾是 在 其他 立足点
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

查利斯和妻子吵架这件事，则是完全不同的另一回事。

[meɪ] [ðer; ðər][naːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] ？
May there not have been some other cause ?
可能 那里 不是 有 到过 一些 其他 原因 ？

会不会还有其他原因？

" [ˈjælɪs] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈzentmənt] [daʊn] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
" **Challis puts his wife's resentment down entirely to this matter of the opening**
" 查利斯 放置 他的 妻子的 怨恨 向下 完全 到 这 事情 的 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ？
of the letter ?
的 这 信 ？

“查利斯认为他妻子的怨恨完全是因为打开这封信这件事引起的？”

" [ðə; ði] ['rɛktərz] ['kwɛstʃən] [kʌmz] ['æftər] [kɑːdʒɪ'teɪʃn] .

" The Rector's question comes after cogitation .
" 这 校长 问题 来 后 思维 .

“校长的问题是经过深思熟虑后提出的。”

" [jiː; ji] - [iːz] ! — [ɪn'taɪərli] , [ðɪs] [taɪm] . "

" Ye - es ! — entirely , this time . "
" 叶 - es ! — 完全 , 这 时间 . "

“是的！——这次完全正确。”

" [hm] ! — [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['lðər] [taɪmz] ? "

" H'm ! — have there been other times ? "
" 嗯 ! — 有 那里 到过 其他 时代 ? "

“嗯！——还有其他时候吗？”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

" He does not say so .
" 他 做 不是 说 所以 .

他没有这么说。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

That is not quite what I meant .
那 是 不是 相当 什么 我 意思是 .

我的意思并非如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlness]

I should have said that she seems to have accused him of untruthfulness
我 应该 有 说 那 她 似乎 到 有 被告 他 的 不诚实

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我应该早点说，她之前似乎就指责过他说谎。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][aɪ 'tiː] .

or at least hinted at it .
或者 在 至少 暗示 在 它 .

或者至少暗示过。

[aɪ][dəʊnt] ['gæðər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I don't gather that there has ever been a rupture between them .
我 不 收集 那 那里 有 曾经 到过 一个 破裂 之间 他们 .

我感觉他们之间从未发生过决裂。

[dəʊnt] [lets] [wɔːk] [fæst] ,

Don't let's walk fast ,
不 我们来吧 走 快速地 ,

我们别走太快。

[ɔːr][wiː; wi][ʌl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [tuʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] ,

or we shall be back before I've told you what I am in it — I mean ,
或者 我们 将 是 后退 前 我已经 讲述 你 什么 我 是 在 它 — 我 意思是 ,

否则，在我告诉你我在里面扮演什么角色之前，我们就会回来——我的意思是，

[wʌt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][duː] . "

what Mr . Challis wants me to do . "
什么 先生 . 查利斯 想要 我 到 做 . "

查利斯先生想让我做什么。

" [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . .

" I can come a little way on with you . . .
" 我 能 来 一个 小的 方式 在 和 你 . . .

“我可以陪你走一小段路……”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
why , of course ,
为什么 , 的 课程 ,

当然，为什么呢？

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
he wants you to write to his wife and confirm his version of this
他 想要 你 到 写 到 他的 妻子 和 确认 他的 版本 的 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈvent] .
picturesque event .
如画 事件 .

他希望你写信给他妻子，确认他对这件趣事的描述。

[ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
That's it , isn't it ? "
那就是 它 , 不是 它 ? "

就是这样，对吧？

" [ðæts] [aɪ ˈti:] .
"**That's it .**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:z] [wɪl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ?
But what use will it be ?
但 什么 使用 将要 它 是 ?

但这有什么用呢？

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜ:z] [su:ˈpɪriər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlð] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] ,
"**Now for all Athelstan Taylor's superior insight into the world and its ways ,**
" 现在 为了 全部 阿瑟斯坦 泰勒的 优越的 洞察力 进入 这 世界 和 它是 方式 ,
“尽管阿塞尔斯坦·泰勒对世界及其运行方式有着卓越的洞察力，

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [na:t] [soʊ] [fɑ:r] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] -
it had not so far presented itself to him that a letter from Miss Arkroyd
它 有 不是 所以 远的 呈现 本身 到 他 那 一个 信 从 错过 -
[tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ræg] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊl] .
to Mrs . Challis on this subject might be like a red rag to a bull .
到 太太 . 查利斯 在 这 主题 可能 是 喜欢 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 .

他之前从未想到，阿克罗伊德小姐就此事写给查利斯太太的信，可能会像红布引火烧身一样激怒他。

[aɪ ˈti:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒu:diθ] [rɪˈpi:tɪd] : " [wʌt]
It crossed his mind now , and kept him silent until Judith repeated : " What
它 交叉 他的 头脑 现在 , 和 保留 他 沉默的 直到 朱迪思 重复 : " 什么
[ju:z] [wɪl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ?
use will it be ?
使用 将要 它 是 ?

这件事此刻闪过他的脑海，让他一直沉默不语，直到朱迪思再次问道：“这样做有什么用呢？ ”

" [ðen] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ʌnˈi:zɪli] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? — [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜ:rm] [ˈʌndər]
"**Then he replied uneasily : " Do you know ? — I don't feel the ground firm under**
" 然后 他 回复 不安地 : " 做 你 知道 ? — 我 不 感觉 这 地面 公司 在下面
[maɪ] [fi:t] .
my feet .
我的 脚 .

然后他不安地回答说：“你知道吗？——我感觉不到脚下的地面稳固。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ɔ:f] - [hænd] .
I shouldn't like to advise off - hand .
我 不应该 喜欢 到 建议 离开 - 手 .

我不应该贸然给出建议。

[wʌt] [dʌz] [jɔr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] ? " [-]
What does your mother think ? " [423]
什么 做 你的 母亲 思考 ? " [-]

你妈妈怎么想？ [423]

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['mæmə] , [brɪ'dʌ:nd] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jə] .
" Oh , I haven't talked to mamma , beyond what I told you .
" 哦 , 我 还没有 谈话 到 妈妈 , 超过 什么 我 讲述 你 .
“哦，除了我告诉你的那些，我没有和妈妈说过话。”

[ju:; jə] [si:] — [fi:z] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [fi:z] [ə; eɪ] [sɪv] .
You see — she's dear , of course ; but she's a sieve .
你 看 — 她是 亲爱的 , 的 课程 ; 但 她是 一个 筛 .
你看——她当然很可爱；但她就像个筛子。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . - [ə'ferz] , [nɔ:t][maɪn] . . .
And these are Mr . Challis's affairs , not mine . . .
和 这些 是 先生 : - 事务 , 不是 矿 : . . .
这些都是查利斯先生的事，与我无关.....

[oʊ][noʊ] ! — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['wɒdnt] [maɪnd][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
oh no ! — I know he wouldn't mind my talking to you about them . "
哦 不 ! — 我 知道 他 不会 头脑 我的 说 到 你 关于 他们 : . "
哦，不！——我知道他不会介意我跟你谈论这些事。

" [haʊ] [du:][ju:; jə] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? " "
“你怎么知道？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !
“哦，我知道了！ ”

[hi:; hi] [wɒd] [laɪk][,em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] . "
He would like me to talk to you , I'm certain . "
他 会 喜欢 我 到 讲话 到 你 , 我是 肯定 : . "
我确信他想让我跟你谈谈。

" [wɒd] [ju:; jə][maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bes] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
" Would you mind talking to Bess about it ?
" 会 你 头脑 说 到 贝丝 关于 它 ?
你介意和贝丝谈谈这件事吗？

[fi:z] ['veri] ['sensəb(ə)] . "
She's very sensible . "
她是 非常 明智的 : . "
她非常明事理。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['fæɪs] [wɒd] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
" I don't think Mr . Challis would like it .
" 我 不 思考 先生 : 查利斯 会 喜欢 它 : .
“我认为查利斯先生不会喜欢它。”

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi] [wɒd] [nɔ:t][maɪnd][ju:; jə] .
I am sure he would not mind you .
我 是 当然 他 会 不是 头脑 你 : .
我相信他不会介意的。

" [ðə; ði] ['rektər] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑ:nfəns] .
" The Rector admitted this was possible , in his inner conscience .
" 这 校长 承认 这 曾是 可能的 , 在 他的 内 良心 : .
“校长内心承认这是有可能的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'hʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : " [waɪ] [nɑ:t][æsk] ['ædi] [wʌt] [fiː; fi] [θɪŋks]
But he would make another suggestion : "**Why not ask Addie what she thinks**
但 他 会 制作 其他 建议 : " 为什么 不是 问 艾迪 什么 她 思考
?
?
?

但他又提出了另一个建议：“为什么不问问艾迪她的想法呢？”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - . "
She's coming to - morrow , on a visit to Lizarann . "
她是 未来 到 - 明天 , 在 一个 访问 到 - . "
她明天要来，去看望莉扎兰。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrl] ? "
" How is the little girl ? "
" 如何 是 这 小的 女孩 ? " "

“小女孩怎么样了？”

" ['getɪŋ] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .
" Getting on like a house on fire .
" 获得 在 喜欢 一个 房子 在 火 .

“相处得非常融洽。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ['ædi] ?
But you will ask Addie ?
但 你 将要 问 艾迪 ?

但你会问艾迪吗？

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You needn't answer his letter yet , you know .
你 不必 回答 他的 信 然而 , 你 知道 .

你知道，你暂时不必回复他的信。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃælis] . "
At least , you needn't write to Mrs . Challis . "
在 至少 , 你 不必 写 到 太太 . 查利斯 . "

至少，你不用给查利斯太太写信了。

" [mɪs] ['fɔːsɪt] ?
" Miss Fossett ?
" 错过 福塞特 ?

“福塞特小姐？”

['ɪznt] [fiː; fi] , [ðʊʊ] — ['ɪznt] [fiː; fi] ['sʌmhaʊ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃælis] ? "
Isn't she , though — isn't she somehow some sort of connection of Mrs . Challis ? "
不是 她 , 尽管 — 不是 她 不知何故 一些 种类 的 联系 的 太太 . 查利斯 ? "

难道她不是——难道她和查利斯夫人有什么关系吗？

" [ɪz][fiː; fi] ? "
" Is she ? "
" 是 她 ? " "

“是吗？”

" [ɔːr] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? . . .
" Or isn't it ? . . .
" 或者 不是 它 ? . . .

还是并非如此？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
Oh , I know — it was a cousin of hers I met at the play .
哦 , 我 知道 — 它 曾是 一个 表哥 的 她的 我 遇见 在 这 玩 .

哦，我知道了——我在话剧演出上遇到了她的一个表亲。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [heɪts] [hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] .
Mr . **Challis hates her** .
先生 查利斯 讨厌 她 — 这 表哥 .
查利斯先生讨厌她——他的表妹。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] . "
I didn't dislike her . "
我 没有 不喜欢 她 . "
我并不讨厌她。

" [ʃiː; ji] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] "
" She might know something "
" 她 可能 知道 某物 "
“她或许知道些什么……”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wʊd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
" I don't think Miss Fossett would see much of this — Mrs . Partridge , I think the
" 我 不 思考 错过 福塞特 会 看 很多 的 这 — 太太 . 鹧鸪 , 我 思考 这
[neɪm] [wʌz; wəz] .
name was .
姓名 曾是 .
“我认为福塞特小姐不会看到这些——帕特里奇夫人，我想她叫这个名字。”

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ʌnd][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɑːr; ər] [ˈbʊzəm] - [ˈfrendz] .
But Mrs . Partridge and Marianne are bosom - friends .
但 太太 . 鹧鸪 和 玛丽安娜 是 怀 - 朋友们 .
但帕特里奇太太和玛丽安是知己好友。

[soʊ][,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ]
So it might be worth
所以 它 可能 是 值得
所以这或许值得……

" [ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːrˈself] .
" She interrupted herself .
" 她 中断 她自己 .
她突然打断了自己。

" [ˈoʊnli] [ˈɪznt] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] . . . ? "
" Only isn't Miss Fossett . . . ? "
" 仅有的 不是 错过 福塞特 . . . ? "
“难道福塞特小姐不是……？ ”

" [ˈɪznt] [ʃiː; ji] [wʌt] ? "
" Isn't she what ? "
" 不是 她 什么 ? "
她难道不是吗？

" [wel] , [ðen] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ji] [fiːl] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ˈkwestʃən] ? "
" Well , then , doesn't she feel very strongly on the Deceased Wife's Sister question ? "
" 出色地 , 然后 , 不 她 感觉 非常 强烈 在 这 死者 妻子的 姐姐 问题 ? "
“那么，她对亡妻的妹妹这个问题难道没有很强烈的感受吗？ ”

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] ? "
" What would that have to do with it ? "
" 什么 会 那 有 到 做 和 它 ? "
“这跟这件事有什么关系？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] ? "
" You know he married his deceased wife's sister ? "
" 你 知道 他 已婚 他的 死者 妻子的 姐姐 ? "
你知道他娶了他已故妻子的妹妹吗？

" [eɪ] ？ " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" **Eh ？** " **said the Rector** .
" 嗯 ？ " 说 这 校长 ；

“嗯？”校长说道。

" [soʊ][hi:: hi][dɪd] .
" **So he did** .
" 所以 他 做过 ；

他确实这么做了。

" [ænd; ʌnd] [ðen] , ['θɔ:tfəli] : " [aɪ] [si:] — [aɪ] [si:] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] . "
" **And then , thoughtfully :** " **I see — I see — I think I see .** "
" 和 然后 ； 深思熟虑 : " 我 看 — 我 看 — 我 思考 我 看 ； "

然后，若有所思地说：“我明白了——我明白了——我想我明白了。”

" [si:] [wʌt] ？ "
" **See what ？** "
" 看 什么 ？ "

“看到什么了？”

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:: ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .
" **The reason why she took her children away** .
" 这 原因 为什么 她 采取 她 孩子们 离开 ；

她带走孩子的原因。

[ʃi:: ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:rz] ['li:gəli] — [θɪŋks] [ʃi:: ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:: tə][ðem; ðəm] .
She thinks they are hers legally — thinks she has a right to them .
她 思考 他们 是 她的 合法地 — 思考 她 有 一个 正确的 到 他们 ；

她认为这些东西在法律上是她的——她认为自己有权拥有它们。

" ['dʒu:dɪθ] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'vɑ:lvd] ,
" **Judith evidently did not see the point involved** ,
" 朱迪思 显然 做过 不是 看 这 观点 涉及 ,

显然，朱迪丝并没有理解其中的意义所在。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][tu:: tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'mærid] ['wʊmən]
and the Rector had to explain that the children of an unmarried woman
和 这 校长 有 到 解释 那 这 孩子们 的 一个 未婚 女士
[bɪ'lɔ:ŋ] ['li:gəli] [tu:: tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
belong legally to their mother ,
属于 合法地 到 他们的 母亲 ,

于是校长不得不解释说，未婚女子的子女在法律上属于其母亲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['pra:bəbli] [,meəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] - [waɪf] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [lɔ:]
and that probably Marianne , not being Challis's wife according to the law
和 那 大概 玛丽安娜 , 不是 存在 - 妻子 根据 到 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

而且，根据当时的法律，玛丽安娜很可能不是查利斯的妻子。

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [tu:: tə] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:: bi] [meɪn'teɪnd]
had imagined that her right to possession of them could be maintained
有 想象 那 她 正确的 到 拥有 的 他们 可以 是 维持
[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] - [kɔ:rt] . [-]
in a law - court . [424]
在 一个 法律 - 法庭 . [-]

她曾以为可以通过法律途径维护她对这些物品的所有权。[424]

" [bʌt; bət] ['fɔrli] — [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ! " [sed] ['dʒu:dɪθ] .
" **But surely — it could !** " **said Judith** .
" 但 一定 — 它 可以 ！ " 说 朱迪思 ；

“但肯定——有可能！”朱迪思说。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !
" **Ah , my dear young lady !**
" 啊 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 !

“啊，我亲爱的小姐！”

" — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] — " ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ri:soʊrsɪz] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n]
" — **was the answer — " little you know the amazing resources of legislation**
" — 曾是 这 回答 — " 小的 你 知道 这 惊人的 资源 的 立法
[fɔ:r; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪkər] ['pa:rtɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] !
for deciding that the weaker party is in the wrong !
为了 决定 那 这 较弱 派对 是 在 这 错误的 !

答案是——“你根本不知道立法有多么强大，可以决定弱势一方是错误的！”

" [bʌt; bət][ˈdʒu:diθ][dɪd][na:t][wa:nt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'vju:~] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But Judith did not want the conversation to become a review of the**
" 但 朱迪思 做过 不是 想 这 对话 到 变得 一个 审查 的 这
[ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
iniquities of Law ,
罪恶 的 法律 ,

但朱迪思不希望谈话变成对律法不公的批判，

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][rɪ'vɔʊlt] [ə'ɡenst]
a subject on which she knew Athelstan Taylor was given to being in revolt against
一个 主题 在 哪个 她 知道 阿瑟斯坦 泰勒 曾是 给定 到 存在 在 反叛 反对
[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:ɾəti] .
constituted authority .
构成 权威 .

她知道艾瑟斯坦·泰勒一向喜欢反抗既定权威，而这正是她所了解的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪʃu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
So she brought him back to the real issue before the house .
所以 她 带来 他 后退 到 这 真实的 问题 前 这 房子 .

于是她把他拉回到了房子之前的真正问题上。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] , ['mɪstər] . [ˈteɪlə] .
" **You haven't told me what you think I ought to write , Mr . Taylor .**
" 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 我 应该 到 写 , 先生 . 泰勒 .

“泰勒先生，您还没有告诉我您认为我应该写些什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第36/58页

[pli:z] [dəunt][send][em 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][æsk] ['sʌmbə:di] [els] ！ — [ðæts] [sʌtʃ] ['veri] [koʊld] ['kʌmfərt] .
Please don't send me away to ask somebody else ! — that's such very cold comfort .
请 不 发送 我 离开 到 问 某人 别的 ！ — 那就是 这样的 非常 寒冷的 舒适 .
请不要打发我去问别人！ ——这真是莫大的安慰。

[gɪv] [em 'i:][ri:əl] [əd'vaɪs] .
Give me real advice .
给 我 真实的 建议 .

请给我一些切实可行的建议。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][wəz; wəz] [klɪr] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
" **It took a little time to decide , but was clear when it came .**
" 它 采取 一个 小的 时间 到 决定 , 但 曾是 清除 什么时候 它 来了 .
“虽然花了一些时间才做出决定，但结果出来后就很清楚了。”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] ['weðər] [ðə; ði] ['letər] [wɪl] [du:] ['eni] [gʊd] .
" **The question , I take it , isn't whether the letter will do any good .**
" 这 问题 , 我 拿 它 , 不是 无论 这 信 将要 做 任何 好的 .
“我认为，问题不在于这封信是否会有任何作用。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
I tell you honestly , I don't think it will .
我 告诉 你 诚实地 , 我 不 思考 它 将要 .

说实话，我觉得不会。

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] [æskz][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
But Challis asks you to write , and that settles the matter .
但 查利斯 问 你 到 写 , 和 那 定居点 这 事情 .
但查利斯要求你写下来，这样事情就解决了。

[wel] ！ — [seɪ] [ju:; jʊ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt]
Well ! — say you write at his request , and that he asks you to write
出色地 ！ — 说 你 写 在 他的 要求 , 和 那 他 问 你 到 写
[ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .
exactly what happened .
确切地 什么 发生 .

好吧！ ——假设你是应他的要求写的，而他要求你如实写下发生的事情。

[du:][aɪ 'ti:][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
Do it as literally as possible . "
做 它 作为 字面上地 作为 可能的 . "
尽量按原样执行。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [gri:vd] [aɪ][eɪ 'em] — ['peɪn(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [hoʊp][tu:; tə] [hɪr]
" **Say anything about how grieved I am — painful circumstances — hope to hear**
" 说 任何事物 关于 如何 伤心 我 是 — 痛苦 情况 — 希望 到 听到
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "
misunderstanding completely removed — anything of that sort ? "
误解 完全地 已移除 — 任何事物 的 那 种类 ? "
“你能不能说说我有多么悲痛——多么痛苦的处境——希望误会能够完全消除——诸如此类的话？”

" [oʊ] [noʊ] ! — [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" **Oh no ! — no , on the whole , certainly not !**
" 哦 不 ! — 不 , 在 这 所有 的 , 当然 不是 !

“哦不！——不，总的来说，当然不是！”

[ˈbetər] [ki:p] [ɔ:f] [ðæt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ! "
Better keep off that as much as possible !
更好 的 保持 离开 那 作为 很多 作为 可能 的 ! "

最好尽量避免接触那种地方！

" [wəʊnt] [aɪ ˈti:] [bi; bi] [ˈræðər] [laɪk] . . . [ˈsnʌfɪŋ] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [end] [ʌp]
" **Won't it be rather like . . . snuffing poor Mrs . Challis out , if I don't end up**
" 惯 于 它 是 相当 喜欢 . . . 吸 鼻 烟 贫穷 的 太太 . 查 利 斯 出 去 , 如 果 我 不 结 尾 向 上
[ˈsʌmhaʊ] ? "
somehow ? "
不 知 何 故 ? "

“如果我最终没能活下来，那岂不是就像.....亲手扼杀了可怜的查利斯太太吗？”

" [eɪtʃ ˈem] — [wel] !
" **Hm — well !**
" 嗯 — 出色 地 !

“嗯——好吧！”

[səˈpəʊz] [wi; wi][gəʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; tə] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [help] [tu; tə] [rɪˈmu:v] . . . [tu; tə] [rɪˈmu:v] . .
Suppose we go so far as to hope this will help to remove . . . to remove . .
认 为 我 们 去 所 以 远 的 作 为 到 希 望 这 将 要 帮 助 到 消 除 . . . 到 消 除 . .
.
.
.

假设我们甚至希望这能帮助消除.....消除.....

[wʌt] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈgraʊndləs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
what seems a perfectly groundless misunderstanding .
什 么 似 乎 一 个 完 美 无 根 据 的 误 解 .

这似乎完全是一场毫无根据的误会。

[stɔ:p][aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðæt] .
Stop it at that .
停 止 它 在 那 .

到此为止。

[kwat] [ɪˈnʌf] !
Quite enough !
相 当 足 够 的 !

足够了！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ˈdʒu:diθ] , [lʊk] [hɪr] !
And I say , Judith , look here !
和 我 说 , 朱 迪 思 , 看 这 里 !

我说，朱迪思，看这里！

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] , [dəʊnt] [ju; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [foʊ] [ðæt] [ju:v] [hɜ:rd] [pəˈtɪku:ləz]
In writing to Mrs . Challis , don't you go and show that you've heard particulars
在 写 作 到 太 太 . 查 利 斯 , 不 你 去 和 展 示 那 你 已 经 听 到 细 节
[ʌ; əv][ðə; ði] [roʊ] .
of the row .
的 这 排 .

在给查利斯夫人的信中，不要透露你已经听说了争吵的细节。

[stɪk] [tu; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈletər] - [ˈbɪznəs] .
Stick to the explanation of the letter - business .
戳 到 这 解 释 的 这 信 - 商 业 .

坚持解释信函业务的内容。

[dəʊnt][ɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; fi][hæz; həz][left][hɜ:r; hər][hoʊm] ,
Don't on any account show you know she has left her home ,
不 在 任何 帐户 展示 你 知道 她 有 左边 她 家 ,
无论如何都不要让她看出你知道她离家出走了。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
or that he has told about it ."
或者 那 他 有 讲述 关于 它 . "
或者他已经告诉过别人了。

" [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [wʌt] [ˈmɪstər] . [toʊmz] [kɔ:lz] [səpreɪsɪ:ʊʊ] [ˈvi:ri] ? "
" Won't that be what Mr . Tomes calls suppressio veri ? "
" 惯于 那 是 什么 先生 : 书卷 呼叫 抑制 维里 ? "
“那不就是托姆斯先生所说的‘压制真相’吗？ ”

" [tʌt] — [tʌt] !
" Tut — tut !
" 图坦卡蒙 — 教程 !
“啧啧！ ”

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] , [nɑ:t] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [səpreɪsɪ:ʊʊ] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:r] [ˈvi:ri] .
If it is , not sending the letter at all will be suppressio of still more veri .
如果 它 是 , 不是 发送 这 信 在 全部 将要 是 抑制 的 仍然 更多的 维里 .
如果真是这样，完全不寄信就等于隐瞒了更多真相。

[ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [ˈʃælɪs] [æskz][fɔ:r; fər] , [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][rɪˈspɔ:nsəb(ə)] .
You stick to what Challis asks for , and let him be responsible .
你 戳 到 什么 查利斯 问 为了 , 和 让 他 是 负责的 .
你只要按照查利斯的要求去做，让他负责就好。

[ˈmærid] [ˈkʌpəlz] , [wen] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [ɑ:r; ər] [ˈkɪtl] [ˈkæt(ə)] [tu:; tə] [ju:] [bɪˈhaɪnd] .
Married couples , when they quarrel , are kittle cattle to shoe behind .
已婚 情侣 , 什么时候 他们 争吵 , 是 基特尔 牛 到 鞋 在后面 .
夫妻吵架时，就像牲口一样被拖在后面钉蹄子。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
Now we must say good - bye , or one of us will be late for lunch .
现在 我们 必须 说 好的 - 再见 , 或者 一 的 我们 将要 是 晚的 为了 午餐 .
现在我们必须说再见了，否则我们之中会有人午饭迟到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈɑ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [drɪvz:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
" They had overshot the point at which the path diverged to the Rectory ,
" 他们 有 过冲 这 观点 在 哪个 这 小路 分歧 到 这 牧师住宅 ,
“他们错过了通往教区长住所的岔路口，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] .
and it was time to hark back .
和 它 曾是 时间 到 听着 后退 .
是时候回顾过去了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒu:dɪθ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrektər] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
But before Judith was out of hearing the Rector called after her .
但 前 朱迪思 曾是 出去 的 听力 这 校长 称为 后 她 .
但朱迪思还没走远，就听到教区长在她身后喊她。

" [tel] [pʊr] [ˈʃælɪs] [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Tell poor Challis I'm writing to him .
" 告诉 贫穷的 查利斯 我是 写作 到 他 .
“告诉可怜的查利斯，我正在给他写信。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] — [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wi:k] .
I shall go and see him when I get up to town — some time next week .
我 将 去 和 看 他 什么时候 我 得到 向上 到 镇 — 一些 时间 下一个 星期 .
我下周某个时候到城里后会去看他。

[gʊd] - [baɪ] ! " [-]
Good - bye ! " [425]
好的 - 再见 ! " [-]

再见！[425]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

- [ɪnˈsɪpɪd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
CHALLIS'S INSIPID RETURN HOME .
- 平淡 返回 家 - .

查利斯乏味的回家之旅。

[wʌt] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ɔːl] [bɪn] , [ðɪs] [driːm] ?
WHAT HAD IT ALL BEEN , THIS DREAM ?
什么 有 它 全部 到过 , 这 梦 ?

这一切，这场梦，究竟是什么？

[oʊld] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɡɔːnz] .
OLD LINKS WITH BYGONES .
老的 链接 和 往事 .

与往昔的旧联系。

[haʊ] [kənˈfes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ?
HOW CONFESS , AND TO WHAT ?
如何 承认 , 和 到 什么 ?

如何忏悔，又向谁忏悔？

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][gɔːd] [geɪv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈɛndz]
OF A FIRE GOD GAVE FOR OTHER ENDS
的 一个 火 上帝 给予 为了 其他 结束

上帝赐予的火，另有用途

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [geɪv] [bɔːrd] - [ʊʊˈfɜːr] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsɔːvrɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Challis gave Lord Felixthorpe's chauffeur half - a - sovereign when he was
先生 . 查利斯 给予 主 - 司机 一半 - 一个 - 主权 什么时候 他 曾是

[ˈləndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
landed at the Station .
登陆 在 这 车站 .

查利斯先生在费利克斯索普勋爵抵达车站时，给了他的司机半个金币。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf]
This was because he stood in such awe of that great man that he doubted if
这 曾是 因为 他 站立 在 这样的 敬畏 的 那 伟大的 男人 那 他 怀疑 如果

[soʊ] [ˈhɔːti] [ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [brʊk] [ə; eɪ][tɪp][æt; ət][ɔːl] .
so haughty a soul would brook a tip at all .
所以 傲慢 一个 灵魂 会 溪 一个 提示 在 全部 .

这是因为他非常敬畏那位伟人，以至于他怀疑如此傲慢的人是否会接受小费。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [brʊkt] [aɪˈtiː] ,
However , it not only brooked it ,
然而 , 它 不是 仅有的 布鲁克德 它 ,

然而，它不仅容忍了这一点，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][naɪn] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] [ɪn]
but changed it immediately for nine shillings in silver and eightpence in
但 已更改 它 立即地 为了 九 先令 在 银 和 八便士 在

[ˈkɒpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːli,məʊ] ,
coppers and a glass of bitters at the Barleymow ,
铜 和 一个 玻璃 的 苦味酒 在 这 大麦 ,

但他立即把它换成了九先令银币、八便士铜币和一杯巴利莫酒。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]ˈsteɪʃ(ə)n] .
opposite the Station .
对面的 这 车站 .

车站对面。

[soʊ] [ˈʃælɪs] [felt] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd]
So Challis felt easy , and wondered to himself that so small a matter should
所以 查利斯 毛毡 简单的 , 和 想知道 到 他自己 那 所以 小的 一个 事情 应该
[dɪsˈkwaɪət][hɪm; ɪm] ,
disquiet him ,
忧虑 他 ,

查利斯顿时感到轻松, 他心想, 这么一件小事怎么会让他如此不安呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [pərˈpleksəti] [ɑːn][hænd] .
with all his great perplexities on hand .
和 全部 他的 伟大的 困惑 在 手 .

他所有的困惑都摆在眼前。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [nəˈpəʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ?
How on earth did Napoleon Bonaparte contrive to exist ?
如何 在 地球 做过 拿破仑 波拿巴 精心策划 到 存在 ?

拿破仑·波拿巴究竟是如何诞生的?

[haʊˈevər] , [ɔːl][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [keɪm] [bæk] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ;
However , all the perplexities came back in force as soon as he was off ;
然而 , 全部 这 困惑 来了 后退 在 力量 作为 很快 作为 他 曾是 离开 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

然而, 他一离开, 所有的困惑就又强烈地涌上心头; 的确,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [noʊ] [smɔːl] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hoʊm] .
he was almost sorry no small distraction occurred during his flight home .
他 曾是 几乎 对不起 不 小的 分心 发生 期间 他的 航班 家 .

他几乎后悔回家的航班上没有发生任何小小的干扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈjuːstən] ;
For he was alone nearly all the way to Euston ;
为了 他 曾是 独自的 几乎 全部 这 方式 到 尤斯顿 ;

因为他几乎一路都是独自一人到达尤斯顿的;

[ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [ˈnɪrli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
the many who nearly entered his carriage seeming to condemn him on inspection ,
这 许多 WHO 几乎 进入 他的 运输 似乎 到 谴责 他 在 检查 ,

许多差点上他马车的人似乎在打量他之后就对他产生了谴责之意。

[ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkæɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] .
and choosing every other carriage on its merits .
和 选择 每一个 其他 运输 在 它是 优点 .

并根据每节车厢的优劣进行选择。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [pɒt][hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɑːn][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [siːmd] [ˈkæləs] [ænd; ənd]
The porter who put his valise on a cab at the terminus seemed callous and
这 搬运工 WHO 放 他的 手提箱 在 一个 出租车 在 这 终点站 似乎 冷酷 和
[priˈɑːkjupard] ;
preoccupied ;
心事重重 ;

在终点站将行李箱放到出租车上的搬运工看起来冷漠而心不在焉;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [wen] [toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and the driver , when told to go to the nearest Metropolitan Station ,
和 这 司机 , 什么时候 讲述 到 去 到 这 最近的 大都会 车站 ,

当被告知前往最近的地铁站时, 司机

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tu:] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['kɪŋz]
struck him as too unsympathetic when he said : " Which will you have — King's
击 他 作为 也 冷漠无情 什么时候 他 说 : " 哪个 将要 你 有 — 国王学院

[krɒs] [ɔːr] [^ə] [stri:t] ?
Cross or Gower Street ?
叉 或者 高尔 街道 ?

他觉得对方的语气太不近人情了：“你想要国王十字车站还是高尔街车站？”

[aɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] , " [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
It don't make no difference to me , " not without some imputation of
它 不 制作 不 不同之处 到 我 , " 不是 没有 一些 估算 的

[ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
weakness of character .
弱点 的 特点 .

对我来说没什么区别，“除非有人指责我性格软弱”。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðɪs] [ˈkæbmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈləʊər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʃoʊz]
this cabman appeared to form a lower opinion of his fare when the latter chose
这 出租车司机 出现 到 形式 一个 降低 观点 的 他的 票价 什么时候 这 后者 选择

[^ə] [stri:t] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃoʊzn] ['kɪŋz] [krɒs] .
Gower Street than he would have had he chosen King's Cross .
高尔 街道 比 他 会 有 有 他 选定 国王学院 叉 .

如果乘客选择去高尔街，这位出租车司机似乎会对他产生较低的评价；如果乘客选择去国王十字车站，他的评价则会更高。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈjælɪs] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsegment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] ,
By the time Challis had described a large segment of the Inner Circle ,
经过 这 时间 查利斯 有 描述 一个 大的 部分 的 这 内 圆圈 ,

当查利斯描述完核心圈的大部分成员时，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈglɑːstər] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and had waited a quarter of an hour at Gloucester Road for a
和 有 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 在 格洛斯特 路 为了 一个

[ˈwɪmbldən] [treɪn] ,
Wimbledon train ,
温布尔登 火车 ,

他在格洛斯特路火车站等了十五分钟才等到开往温布尔登的火车。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ruːt] [əˈgen] .
he had resolved that nothing would ever induce him to try that route again .
他 有 已解决 那 没有什么 会 曾经 诱导 他 到 尝试 那 路线 再次 .

他下定决心，绝不再走那条路。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪˈsteɪstf(ə)] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : — [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈevər] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːrni]
Then a distasteful thought struck him : — should he ever make the same journey
然后 一个 令人厌恶的 想法 击 他 : — 应该 他 曾经 制作 这 相同的 旅行

[əˈgen] ?
again ?
再次 ?

然后，一个令人不快的念头涌上心头：——他以后还要再走一遍同样的路吗？

" [mʌtʃ] [ˈbetər] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" Much better not , " said he to himself ;
" 很多 更好的 不是 , " 说 他 到 他自己 ;

“最好还是不要，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
and kept on repeating it to himself till he had found his seat in the
和 保留 在 重复 它 到 他自己 直到 他 有 成立 他的 座位 在 这
[ˈwɪmbldən] [treɪn] ,
Wimbledon train ,
温布尔登 火车 ,

他不停地默念这句话，直到在温布尔登火车上找到自己的座位。

[ðə; ði] [ɡɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [freɪz] ,
the gear of which caught the phrase ,
这 齿轮 的 哪个 捕捉 这 短语 ,
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
它的齿轮捕捉到了这句话 ,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪt'self] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [i:st] [ˈpʌtni] . [-]
and seemed to repeat it to itself all the way to East Putney . [426]
和 似乎 到 重复 它 到 本身 全部 这 方式 到 东方 普特尼 . [-]
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
似乎一路到东普特尼，都在自言自语。 [426]

[hi:; hi][hæd; həd][ˈwaɪəd][tu:; tə][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] :
He had wired to Marianne :
他 有 有线 到 玛丽安娜 :
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
他给玛丽安发了电报:

" [eɪ 'em] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [meɪ] [klʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [bʌt; bət][dəʊnt] [weɪt] [ˈtaɪtəs] .
" Am coming home on business may come to lunch but don't wait Titus .
" 是 未来 家 在 商业 可能 来 到 午餐 但 不 等待 提图斯 .
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
“我因公事回家，可能会来吃午饭，但别等我，提图斯。”

" [ðə; ði] " [meɪ] [klʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] " [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] " [ˈbɪznəs] " [si:m]
" The " may come to lunch " struck him as making this " business " seem
" 这 " 可能 来 到 午餐 " 击 他 作为 制作 这 " 商业 " 似乎
[ˈplɔ:zəb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [ˈdefɪnət] [ˌdɪsɪn'dʒenju:əsənəs] .
plausible , without definite disingenuousness .
合情合理 , 没有 定 虚伪 .
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
“可能会来吃午饭这句话让他觉得这件事‘似乎合情合理，又不显得虚伪。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃ:rn] [ə; eɪ]
He wanted to account for himself , and to make his sudden return a
他 通缉 到 帐户 为了 他自己 , 和 到 制作 他的 突然 返回 一个
[ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [əˈkɜ:rəns] .
very matter - of - course occurrence .
非常 事情 - 的 - 课程 发生 .
[ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn] ,
他想为自己的行为做出解释，并让自己的突然回归显得顺理成章。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:dər] [stɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [strʌk]
One thing was odd about it — and it was odder still that it never struck
— 事物 曾是 奇怪的 关于 它 — 和 它 曾是 更奇怪 仍然 那 它 绝不 击
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɑ:d] — [ðæt] [hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən]
him as odd — that he should be so solicitous about not giving his wife an
他 作为 奇怪的 — 那 他 应该 是 所以 殷勤 关于 不是 给予 他的 妻子 一个
[ʌnˈnesəsəri] [stɑ:rt] .
unnecessary start .
不必要 开始 .

这件事有一点很奇怪——更奇怪的是，他自己却从来没觉得奇怪——那就是他应该如此小心翼翼，不让妻子受到不必要的惊吓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt]
He was just what he had always been in respect of his constant
他 曾是 只是 什么 他 有 总是 到过 在 尊重 的 他的 持续的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɛrɪˈænz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [smɔ:l] [ˈmætərz] ,
consideration of Marianne's comfort in small matters ,
考虑 的 玛丽安的 舒适 在 小的 事情 ,
在小事上, 他一如既往地体贴入微, 时刻关心着玛丽安的感受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd]
and had never admitted to himself that his affection for her had
和 有 绝不 承认 到 他自己 那 他的 感情 为了 她 有
[ˈverɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:dɪθ] .
varied as a necessary result of his infatuation for Judith .
多种多样 作为 一个 必要的 结果 的 他的 痴情 为了 朱迪思 .
他从未向自己承认, 他对她的感情因为迷恋朱迪思而发生了变化。

[hæd; həd][aɪˈti:] [dʌn] [soʊ] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ?
Had it done so , of necessity ?
有 它 完毕 所以 , 的 必要性 ?
它是迫不得已才这样做的吗?

[aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] — [ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] .
It may not have — or it may .
它 可能 不是 有 — 或者 它 可能 .
可能没有, 也可能有。

[ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)][ˈprɔ:bləms] [ni:d] [nɑ:t][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][fæktz] .
Psychological problems need not occupy a narrative of facts .
心理 问题 需要 不是 占据 一个 叙述 的 事实 .
心理问题不一定需要用事实叙述来解释。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [ˈi:zəli] [lənd][ju:ˈes][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [æn; ən][ɪgˈzækt]
This is one that might easily land us in an attempt to formulate an exact
这 是 — 那 可能 容易地 土地 我们 在 一个 试图 到 制定 一个 精确的
[ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
Definition of Love .
定义 的 爱 .
这很容易让我们陷入试图为爱下一个精确定义的困境。

[ˈbetər] [brɪˈwer] [ɪn] [taɪm] !
Better beware in time !
更好的 提防 在 时间 !
最好时刻保持警惕!

[li:v] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌi:kwɪˈlɪbrɪəm] .
Leave the question in a condition of Metaphysical Equilibrium .
离开 这 问题 在 一个 状况 的 形而上学 平衡 .
让这个问题处于形而上学的平衡状态。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] ,
How Challis would have welcomed ,
如何 查利斯 会 有 欢迎 ,
查利斯会如何欢迎呢?

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] — [ˈskaʊtɪŋ] [æz; əz]
just at this turning - point of his relations with Marianne — scouting as
只是 在 这 转弯 - 观点 的 他的 关系 和 玛丽安娜 — 侦察 作为
[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] ,
he did the idea of a rupture ,
他 做过 这 主意 的 一个 破裂 ,
就在他与玛丽安娜的关系进入这个转折点之际——他正在考虑决裂的可能性——

[soʊ][fɑ:r] — [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [hɑ:rt] - [hoʊl] ['ækələɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so far — a thorough heart - whole accolade at the front garden - gate of the
所以 远的 — 一个 彻底 心 - 所有的 赞誉 在 这 正面 花园 - 门 的 这
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] !
Hermitage !
隐士庐 !

到目前为止——在冬宫花园大门前，我们获得了由衷的赞誉！

[wʌt] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd]
What an all - important factor in the moulding of the days to come would
什么 一个 全部 - 重要的 因素 在 这 成型 的 这 天 到 来 会
[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] ,
have been an unqualified ,
有 到过 一个 不合格的 ,
在塑造未来的日子里，一个至关重要的因素将是一个无条件的.....

[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] , [ʌnrɪˈzɜ:vɪd] [ɪmˈbreɪs] — [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæbmən] !
unmitigated , unreserved embrace — even before the cabman !
未加缓解的 , 毫无保留 拥抱 — 甚至 前 这 出租车司机 !
甚至在出租车司机之前，就已毫无保留地、热情地拥抱了对方！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [pəˈneləpi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju(:)'lisi:z] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
Such a one as Penelope would have given Ulysses , if he had come back
这样的 一个 — 作为 佩内洛普 会 有 给定 尤利西斯 , 如果 他 有 来 后退
[ˈrekəɡnaɪzəbl] :
recognizable :
可识别的 :

如果尤利西斯能活着回来，还能认出他来，佩内洛普大概会给他这样一个礼物：

[ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kəˈlɪpsəʊ] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [tʃæf] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]
a greeting to send the memories of all Calypsoes flying like chaff before the wind
一个 问候 到 发送 这 回忆 的 全部 卡吕普索 飞行 喜欢 糠 前 这 风
!
!
!

向所有卡吕普索的记忆致以问候，愿它们像风中的谷壳一样飞散！

[jes] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [pəˈneləpi] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðæt] [ju(:)'lisi:z]
Yes — even the appearance of Penelope on the threshold , revealing that Ulysses
是的 — 甚至 这 外貌 的 佩内洛普 在 这 临界点 , 揭示 那 尤利西斯
[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
was just in time for lunch ,
曾是 只是 在 时间 为了 午餐 ,
是的——甚至连佩内洛普出现在门口，都表明尤利西斯正好赶上吃午饭。

[ˈoʊnli][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ləst]
only he must make haste , as it had been kept back to the very last
仅有的 他 必须 制作 匆忙 , 作为 它 有 到过 保留 后退 到 这 非常 最后的
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他必须抓紧时间，因为这件事被推迟到了最后一刻。

[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [nu:z] [tɪl] ['æftərwərdz] .
and he must keep all his news till afterwards .
和 他 必须 保持 全部 他的 消息 直到 然后 .
他必须把所有消息都留到以后再说。

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [ə; eɪ] [noʊt] , [spelt] [ˈenihaʊ] — [ə; eɪ] [ˈskrɪb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn]
Any little thing of this sort — a note , spelt anyhow — a scribble on the slate in
任何 小的 事物 的 这 种类 — 一个 笔记 , 拼写 无论如何 — 一个 涂 在这 石板 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

任何这类小事——一张纸条，不管怎么拼写——大厅石板上的涂鸦，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpens(ə)] — [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [trəˈdɪʃ(ə)n]
where you can write messages if there's a pencil — the slightest tradition
在哪里 你 能 写 消息 如果 有 一个 铅笔 — 这 丝毫 传统
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [tiː] - [tuː; tə] - [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
of a consciousness of tea - to - come on the part of the departed ,
的 一个 意识 的 茶 - 到 - 来 在这 部分 的 这 已离开 ,
如果那里有铅笔，你可以写下留言——这是逝者对即将到来的下午茶略带一丝眷恋的传统。

[wen] [dɪˈpaːtɪŋ] — [ˈɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [spɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ə; eɪ]
when departing — even a caution that you are not to spill , because it's a
什么时候 离开 — 甚至 一个 警告 那 你 是 不是 到 洒 , 因为 它是 一个
[kliːn] [ˈteɪblɪkɔːθ] — [ˈeniθɪŋ] ,
clean tablecloth — anything ,
干净的 桌布 — 任何事物 ,

离开时——甚至还会提醒你不要洒出来，因为那是干净的桌布——任何事，

[ɪn][fækt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] , [nɪˈglektɪd] , [flæt] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] - [rɪˈtʃːrɪn] !
in fact , rather than the dull , neglected , flat reality of Challis's return !
在 事实 , 相当 比 这 乏味的 , 被忽视的 , 平坦的 现实 的 - 返回 !
事实上，这并非查利斯回归时那种沉闷、被忽视、乏味的现实！

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][læst] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] ,
Remembering how his last arrival at home had fallen through ,
记住 如何 他的 最后的 到达 在 家 有 倒下 通过 ,
他想起上次回家的计划落空了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
he had organized a surprise in his own mind .
他 有 组织 一个 惊喜 在 他的 自己的 头脑 .
他已经在脑海中策划了一个惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [vəˈliːs] [ðɪs] [taɪm] — [wʌn] [ˈkæɪrɪz] [les] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪn][haːt] [ˈweðər] —
He had so light a valise this time — one carries less wardrobe in hot weather —
他 有 所以 光 一个 手提箱 这 时间 — — 携带 较少的 衣柜 在 热的 天气 —
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪnˈkʌmbrəns] .
that it would be no encumbrance .
那 它 会 是 不 累赘 .
这次他的行李箱非常轻便——天气热的时候人们会少带些衣物——所以不会成为负担。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][kæəb] , [ænd; ænd][let] [hɪmˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlætʃkiː] .
He would discharge his cab , and let himself in with his latchkey .
他 会 释放 他的 出租车 , 和 让 他自己 在 和 他的 锁钥匙 .
他会卸下马车，然后用钥匙打开门。

[ðə; ði] - [ɪkˈspresʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [bʌt; bət]
The cabman's expression was one of dissatisfaction with his career , but
这 - 表达 曾是 — 的 不满 和 他的 职业 , 但
[ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ˈfɪfti] - [pər] - [sent] .
acquiescence in fifty - per - cent .
默认 在 五十 - 每 - 中心 .
出租车司机脸上带着对自己职业的不满，但也有百分之五十的顺从。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtærɪf] .
beyond the tariff .
超过 这 关税 .

除了关税之外。

[hiː; hi] [-]
He [**427**]
他 [-]

他[427]

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
said it was coming on a drizzle , and drove away .
说 它 曾是 未来 在 一个 细雨 , 和 驾驶 离开 .

他说天气预报说会下毛毛雨，然后就开车走了。

[ðen] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [səˈpraɪz] .
Then Challis had to give up the surprise .
然后 查利斯 有 到 给 向上 这 惊喜 .

于是查利斯不得不放弃这个惊喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] — " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
For the garden - gate was shut to and locked — " because of the boys
为了 这 花园 - 门 曾是 关闭 到 和 已锁定 — " 因为 的 这 男孩们
,
,
,

因为那些男孩，花园的门被关上了，还上了锁。

" [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] .
" no doubt — and he had to ring .
" 不 怀疑 — 和 他 有 到 戒指 .

毫无疑问——他不得不打电话。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] ,
He kept his finger on the electric bell ,
他 保留 他的 手指 在 这 电的 钟 ,

他一直把手指放在电铃上，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ;
to show that his mind was made up as to coming in ;
到 展示 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 作为 到 未来 在 ;

表明他已下定决心要进来；

[ˌwerəˈpɑːn] - [əˈpɪrd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] .
whereupon Harmood appeared bearing a key .
于是 - 出现 轴承 一个 钥匙 .

这时，哈穆德出现了，手里拿着一把钥匙。

[ˈʃælɪs] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
Challis did not complain that she had not kissed him ,
查利斯 做过 不是 抱怨 那 她 有 不是 亲吻 他 ,

查利斯并没有抱怨她没有吻他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːrmər] .
but he did think she might have been warmer .
但 他 做过 思考 她 可能 有 到过 更温暖 .

但他认为她可能会更热情一些。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ˈnevər] [sed] , [sɜːr] ,
" Mrs . Challis never said , sir ,
" 太太 . 查利斯 绝不 说 , 先生 ,

“查利斯夫人从未说过，先生，

" [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [briːf] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] " [wer] [wʌz; wəz][jɔːr; jəɹ] [ˈmɪstrəs] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **was** **her** **brief** **testimony** **in** **reply** **to** " **Where** **was** **your** **mistress** **going** ?

" 曾是 她 简短的 见证 在 回复 到 " 在哪里 曾是 你的 情妇 去 ？

这是她对“你的情妇要去哪里？”这个问题的简短回答。

" [ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] " [jɔːr; jəɹ] [ˈmɪstrəs] " [meɪ] [hæv; həv] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði] [ɡʌlf]
" **The** **uncompromising** **roughness** **of** " **your** **mistress** " **may** **have** **widened** **the** **gulf**

" 这 毫不妥协 粗糙度 的 " 你的 情妇 " 可能 有 扩大 这 海湾

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** .

之间 他们 .

“你情妇毫不妥协的粗暴态度可能加深了你们之间的隔阂。”

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [nuː] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] ,
A **suggestion** **that** **perhaps** **Mrs** . **Steptoe** **knew** **was** **met** **by** **the** **concession** ,

一个 建议 那 也许 太太 . 斯蒂普托 知道 曾是 遇见 经过 这 让步 ,

" [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
" **I** **could** **ask** **Mrs** . **Steptoe** .

" 我 可以 问 太太 . 斯蒂普托 .

有人暗示斯蒂普托太太可能知道这件事，对方却让步说：“我可以问问斯蒂普托太太。”

" [drɪˈleɪ] [ðen] [rɪˈzʌltɪd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [ðoʊ] [æbsəˈluːtli] [ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
" **Delay** **then** **resulted** , **as** **Mrs** . **Steptoe** , **though** **absolutely** **in** **ignorance** ,

" 延迟 然后 结果 , 作为 太太 . 斯蒂普托 , 尽管 绝对地 在 无知 ,

“于是，由于斯蒂普托夫人完全不知情，导致了延误。”

[wɪft] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
wished **to** **produce** **a** **sort** **of** **meretricious** **effect** **of** **giving** **information** ,

希望 到 生产 一个 种类 的 虚伪的 影响 的 给予 信息 ,

希望营造一种虚假的、提供信息的效果，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aʊt] [ˈspjʊəriəs] [ˈdɜːtə] .
and **had** **to** **make** **talk** **while** **she** **thought** **out** **spurious** **data** .

和 有 到 制作 讲话 尽管 她 想法 出去 虚假的 数据 .

她一边编造虚假数据，一边还要应付谈话。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ˈevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
" **No** , **sir** , **I** **couldn't** **say** **Mrs** . **Challis** **ever** **said** **a** **word** **to** **me** , **not** **this** **morning**

" 不 , 先生 , 我 不能 说 太太 . 查利斯 曾经 说 一个 单词 到 我 , 不是 这 早晨

.
:
.

“不，先生，我不能说查利斯夫人跟我说过一句话，至少今天早上没有。”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] .
Not **if** **you** **was** **to** **ask** .

不是 如果 你 曾是 到 问 .

如果你问的话，答案是否定的。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] , - [æʃ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,
But **yesterday** **morning** **she** **did** **say** , ' **ash** **what** **there** **was** **of** **the** **chicken** ,

但 昨天 早晨 她 做过 说 , - 灰 什么 那里 曾是 的 这 鸡 ,

但昨天早上她确实说过，“那只鸡剩下的部分.....”

[ænd; ənd] [stuː] [ðə; ði][skræg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ]
and **stew** **the** **scrag** - **end** **of** **the** **neck** **for** **the** **kitchen** - **dinner** **to** - **day**

和 炖 这 碎片 - 结尾 的 这 脖子 为了 这 厨房 - 晚餐 到 - 天

"
"
"

把脖子末端那块碎肉炖了，今天就做这道菜当晚餐.....

" [wel] ！ — [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [sei] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ？
" **Well ！ — and did she say where she was going ？**
" 出色地 ！ — 和 做过 她 说 在哪里 她 曾是 去 ？
“嗯！——她有没有说她要去哪里？”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . " **That's the point .** "
那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] ！
" **I was coming to that , sir ！**
" 我 曾是 未来 到 那 , 先生 ！

“我正要去呢，先生！”

" [ˈmɪsɪz] . ['step,təʊ][wʌz; wəz] [rɪˈproʊtʃfl] .
" **Mrs . Steptoe was reproachful .**
" 太太 . 斯蒂普托 曾是 责备的 .

斯蒂普托夫人很生气。

" [ðə; ðɪ][skræg] - [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ]
" **The scrag - end of the neck for the kitchen - dinner to - day , because she**
" 这 碎片 - 结尾 的 这 脖子 为了 这 厨房 - 晚餐 到 - 天 , 因为 她
[maɪt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʊlz] [hɪl] .
might be going to Tulse Hill .
可能 是 去 到 图尔塞 爬坡道 .

“今天在厨房吃晚饭时，脖子末端会露出来，因为她可能要去图尔斯山。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['eldrɪdʒɪz] [ɔːl] [deɪ] .
And the young ladies would certainly be going to Mrs . Eldridge's all day .
和 这 年轻的 女士们 会 当然 是 去 到 太太 . 埃尔德里奇的 全部 天 .

而这些年轻女士们肯定会整天去埃尔德里奇太太家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rʌmp] - [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
And this morning she says to me to have a piece of rump - steak in the
和 这 早晨 她 说道 到 我 到 有 一个 片 的 臀部 - 牛排 在 这
[haʊs] [ɪn] [keɪs] . "
house in case . "
房子 在 案件 . "

今天早上她告诉我，要在家里备一块牛臀肉以防万一。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ] [keɪm] .
" **In case I came .**
" 在 案件 我 来了 .

“万一我来了。”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['step,təʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sentəns] .
" **But Mrs . Steptoe had intended a complete sentence .**
" 但 太太 . 斯蒂普托 有 故意的 一个 完全的 句子 .

“但斯蒂普托夫人原本想宣读一个完整的句子。”

[ˈʃælɪs] [kənˈkluːdɪd] : " [ðæts] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] , [aɪ][ɪkˈspekt] ！
Challis concluded : " That's where she's gone , I expect ！
查利斯 结束 : " 那就是 在哪里 她是 已消失 , 我 预计 ！

查利斯总结道：“我想她就是去那里去了！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] ？ "
And the children are away ？ "
和 这 孩子们 是 离开 ？ "

孩子们不在家吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [sɜːr] .
" The young ladies , sir .
" 这 年轻的 女士们 , 先生 :

先生, 这些年轻女士们。

" [ðʌs] - , [ðə; ði] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
" Thus Harmood , the stickler for the proprieties .
" 因此 - , 这 坚持者 为了 这 礼仪 :

“因此, 哈穆德成了一个讲究礼仪的人。”

[tuː; tə] [huːm] ['ʃælɪs] [sez] , " ['veri] [wel] ! — [get] [em 'iː][sʌm; səm] [lʌntʃ] — [steɪk] — ['eniθɪŋ] !
To whom Challis says , " Very well ! — Get me some lunch — steak — anything !
到 谁 查利斯 说道 , " 非常 出色地 ! — 得到 我 一些 午餐 — 牛排 — 任何事物 !

查利斯对他说: “很好! ——给我弄点午餐——牛排——什么都行! ”

" [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [waːʃ] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [ri:kə'pɪtʃə,leɪtɪŋ] .
" and goes to his room to wash , leaving Mrs . Steptoe recapitulating .
" 和 去 到 他的 房间 到 洗 , 离开 太太 : 斯蒂普托 总结 :

然后他回房间去洗澡, 留下斯蒂普托太太继续复述。

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [blæŋkər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ?
Was ever a blanker home - coming ?
曾是 曾经 一个 空白 家 - 未来 ?

还有比这更冷清的返校节吗?

['ʃælɪs] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [heɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Challis began to suspect he would certainly make hay of his life ,
查利斯 开始 到 怀疑 他 会 当然 制作 干草 的 他的 生活 ,

查利斯开始怀疑他肯定会在人生中取得一番成就。

[ən'les] [sʌm; səm]['deɪus, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] [keɪm] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .
unless some deus ex machina came into it :
除非 一些 神 前任 机械 来了 进入 它 :

除非出现某种奇迹般的转机。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɪgnəs] [vɪndɪs] ['noʊdəs] ?
Was he a dignus vindice nodus ?
曾是 他 一个 尊严 维迪斯 难点 ?

他是一个dignus vindice nodus吗?

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'saɪd][tuː; tə] [riːd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] ['letərz] , [kept] [bæk] [baɪ] [rɪ'kwɛst] .
He put the question aside to read accumulated letters , kept back by request .
他 放 这 问题 旁边 到 读 积累 信件 , 保留 后退 经过 要求 :

他把这个问题放在一边, 开始阅读之前应要求保留下来的信件。

[ðən] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Then lunch was on table , and life seemed suddenly as usual .
然后 午餐 曾是 在 桌子 , 和 生活 似乎 突然 作为 通常 :

午餐摆上了桌, 生活似乎突然恢复了往常的样子。

[bʌt; bət][noʊ][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [soʊ][faːr] !
But no Marianne , so far !
但 不 玛丽安娜 , 所以 远的 !

但目前还没有玛丽安娜!

[ðə; ði] ['drɪz(ə)l] " [aɪ 'tiː] " [hæd; həd] " [kʌm] [ɑːn] " [meɪd] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
The drizzle " it " had " come on " made a dreary outlook from the house ,
这 细雨 " 它 " 有 " 来 在 " 制成 一个 凄凉 前景 从 这 房子 ,

淅淅沥沥的小雨让屋里的景色显得阴沉沉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kɑːŋʃəs] [-]
and a sense of the absence of the children a conscious [428]
和 一个 感觉 的 这 缺席 的 这 孩子们 一个 有意识的 [-]

以及一种孩子们不在场的感觉[428]

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] [wɪˈðɪn] .
cause of dreariness within .
原因 的 沉闷 之内 .

造成内心沉闷的原因。

[noʊ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət]
No consolation could be found in the distant voices of the two servants at
不 安慰 可以 是 成立 在 这 遥远 声音 的 这 二 仆人 在
[ˈlɒgəhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
loggerheads in the basement .
海龟 在 这 地下室 .

地下室里两个仆人争吵的远处声音，丝毫没有给人带来安慰。

" [ˈprɑːbəbli] [wʌn] [spəˈsɪfɪk] [ˈbɜːgərˌhed; ˈlɑːgərˌhed] , " [θɔːt] [ˈʃæləs] ,
" **Probably one specific loggerhead** , " **thought Challis** ,
" 大概 一 具体的 蠓龟 , " 想法 查利斯 ,
"很可能是某只特定的红海龟,"查利斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˈriːəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi] [ment]
as he gave real thought and care to the filling of a pipe he meant
作为 他 给予 真实的 想法 和 关心 到 这 填充 的 一个 管道 他 意思是
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

他认真思考并仔细地填充了他打算享用的烟斗。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˌrepəˈtɪ](ə)n , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Because a certain incisive repetition , which seemed to relate to the same
因为 一个 肯定 尖锐 重复 , 哪个 似乎 到 涉及 到 这 相同的
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

因为某种尖锐的重复，似乎与同一主题相关，

[kənˈveɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [əˈpɪnjənz] , [ɪnˈtempərətli] [ˈædvəkeɪt; -ət][baɪ]
conveyed the idea of diametrically opposed opinions , intemperately advocated by
传递 这 主意 的 径直地 反对 意见 , 过度地 倡导者 经过
[striːt] - [dɔːr] [nɒks] .
street - door knocks .
街道 - 门 敲门声 .

传达了截然相反的观点，并通过挨家挨户敲门的方式不加节制地宣扬这些观点。

[ə; eɪ] [lʌl] [wʊd] [kʌm] [wen] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] — [freʃ] - [meɪd] ,
A lull would come when Harmood brought him a cup of coffee — fresh - made ,
一个 麻痹 会 来 什么时候 - 带来 他 一个 杯子 的 咖啡 — 新鲜的 - 制成 ,
哈穆德给他端来一杯新鲜冲泡的咖啡时，气氛就会平静下来。

[hiː; hi] [hoʊpt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hɪnt] [ˈbrɔːdli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n [wʌz; wəz] [ˈniːdləsli]
he hoped — and he would then hint broadly that the discussion was needlessly
他 希望 — 和 他 会 然后 暗示 总体而言 那 这 讨论 曾是 不必要的
[ˈɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

他希望如此——然后他会含糊其辞地暗示，这场讨论完全没有必要被人听到。

" [kiːp] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] [ʃʌt] " [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrmjələ] .
" **Keep the kitchen - door shut** " **is the usual formula** .
" 保持 这 厨房 - 门 关闭 " 是 这 通常 公式 .
“把厨房门关上”是常见的建议。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [keɪm] .
The coffee came .
这 咖啡 来了 .

咖啡送来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['bæniŋ] [ænd; ənd] ['aʊər] [bæd] [fɔ:r; fər] ['blesɪŋ] , [laɪk] [rɔ:b] [rɔi] ;
It was ower good for banning and ower bad for blessing , like Rob Roy ;
它 曾是 所有者 好的 为了 禁止 和 所有者 坏的 为了 祝福 , 喜欢 抢 罗伊 ;
它对禁止有好处, 对祝福有坏处, 就像罗布·罗伊一样;

['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
only certainly not so strong .
仅有的 当然 不是 所以 强的 .

当然, 强度肯定没那么强。

[soʊ] [θɔ:t] ['ʃælɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri:z] — [æz; əz]
So thought Challis to himself — all such thoughts are his , not the story's — as
所以 想法 查利斯 到 他自己 — 全部 这样的 想法 是 他的 , 不是 这 故事的 — 作为
[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
he submitted to it .
他 提交 到 它 .

查利斯心想——所有这些想法都是他自己的, 而不是故事里的——然后他接受了这一切。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
But he found a satisfaction for the ban he had withheld ,
但 他 成立 一个 满意 为了 这 禁止 他 有 隐瞒 ,
但他最终还是为自己之前拒绝实施的禁令找到了满足感。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'sɜ:rbəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] .
in an increased acerbity of manner in his allusion to the kitchen - door .
在 一个 增加 尖刻 的 方式 在 他的 典故 到 这 厨房 - 门 .
他在提到厨房门时, 语气变得更加尖刻。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - [æz; əz] [i:; ɪ] [dr'pɑ:rtɪd] , ['hævɪŋ] [sɪpt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn] [ðə; ði]
He called it out to Harmood as she departed , having sipped the coffee in the
他 称为 它 出去 到 - 作为 她 已离开 , 拥有 啜饮 这 咖啡 在 这
[ɪntərɪm] .
interim .
临时 .

哈穆德离开时, 他一边啜饮着咖啡, 一边向她喊道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] - , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['bʌtər] [wʊd] [nɑ:t] [melt] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **Yes , sir , " said Harmood , speaking as though butter would not melt in her**
" 是的 , 先生 , " 说 - , 请讲 作为 尽管 黄油 会 不是 熔化 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“是的, 先生,”哈尔穆德说道, 语气轻松得仿佛黄油不会在她嘴里融化。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] [kloʊzd] ,
However , the kitchen - door closed ,
然而 , 这 厨房 - 门 关闭 ,
然而, 厨房门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dr'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] [æz; əz] [ðoʊ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] - ['fæməliz] [hæd; həd]
and the discussion went on as though both the knockers ' families had
和 这 讨论 去 在 作为 尽管 两个都 这 敲击器 - 家庭 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
had a baby .
有 一个 婴儿 .
讨论继续进行着, 仿佛两个敲门者的家人都生了个孩子似的。

[aɪˈti:] [wɒd] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] .
It would not interfere with the pipe .
它 会 不是 干扰 和 这 管道 。

它不会干扰管道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ？
What was all this that had happened ?
什么 曾是 全部 这 那 有 发生 ？

这一切究竟是怎么回事？

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈæskɪŋ] [speɪs] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [əˈweɪ] ,
He found himself asking space this , as he watched the smoke curling away ,
他 成立 他自己 问 空间 这 , 作为 他 观看 这 抽烟 冰壶 离开 ,
他看着烟雾渐渐消散，不禁向空间发出这样的疑问。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smel] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈfɔ:r]
and changing to the smell he meant to let out of the window before
和 变化 到 这 闻 他 意思是 到 让 出去 的 这 窗户 前
[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [keɪm] [bæk] .
Marianne came back .
玛丽安娜 来了 后退 。

然后他把气味换成了他打算在玛丽安回来之前从窗户里散发出去的气味。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈgen] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [səˈraʊndɪŋz] , [hi:; hi][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] [bæk]
Now that he was here again , in his old surroundings , he could live back
现在 那 他 曾是 这里 再次 , 在 他的 老的 周围环境 , 他 可以 居住 后退
[ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,
into them .
进入 他们 ,

既然他又回到了这里，回到了熟悉的环境中，他就可以重新融入其中了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ləst] [naɪt] — [ˈoʊnli][ləst] [naɪt] ! — [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
and think of that intoxication of last night — only last night ! — as nothing
和 思考 的 那 中毒 的 最后的 夜晚 — 仅有的 最后的 夜晚 ! — 作为 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [brɪˈwɪtʃɪŋ] [dri:m] .
but a strange , bewitching dream .
但 一个 奇怪的 , 迷人的 梦 。

把昨晚——仅仅是昨晚！——的那种陶醉感，看作是一场奇异而迷人的梦境。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][mæn] [mɔ:r] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [səˈraʊndɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈʃælɪs] .
Never was man more susceptible to surroundings than Challis .
绝不 曾是 男人 更多的 易受影响的 到 周围环境 比 查利斯 。

查利斯是世上最容易受到环境影响的人。

[tɜ:rn] [wer] [hi:; hi] [maɪt] , [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l][ɔ:r] [ˈlðər] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Turn where he might , some trifle or other brought back his old days to him .
转动 在哪里 他 可能 , 一些 琐事 或者 其他 带来 后退 他的 老的 天 到 他 。

无论他走到哪里，总有一些琐事会让他想起过去的日子。

[ðer; ðər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [teɪst] ,
There , upon the chimney - piece , in defiance of modern taste ,
那里 , 之上 这 烟囱 - 片 , 在 蔑视 的 现代的 品尝 ,
在那里，在壁炉架上，仿佛是对现代品味的挑战，

[wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtreʒərz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌst] - [hi:p] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
were certain treasures that had never found a place on a dust - heap because
是 肯定 宝藏 那 有 绝不 成立 一个 地方 在 一个 灰尘 - 堆 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] " [pʊr] [keɪt] .
of their various associations with " poor Kate .
的 他们的 各种各样的 协会 和 " 贫穷的 凯特 。

有些珍宝因为与“可怜的凯特”的各种联系而从未被丢进垃圾堆。

" [ðə; ði][ˈpeəriən] [ˈkændlˌstɪks] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] — [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈmɛndɪd] [wenˈevər] [tʃɪpt] ,
" **The parian candlesticks at either end — religiously mended whenever chipped** ,
" 这 帕里安 烛台 在 任何一个 结尾 — 宗教地 已修复 每当 缺口 ,
“两端的帕罗斯烛台——每当出现缺损，都会虔诚地进行修补，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvɪt] — [dɪd][hi; hi][ænd; ənd] [keɪt]
and one of them obliged to submit to a rivet — did he and Kate
和 一 的 他们 有义务 到 提交 到 一个 铆钉 — 做过 他 和 凯特
[nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɑːksfərd] [stri:t] ,
not buy them in Oxford Street ,
不是 买 他们 在 牛津 街道 ,
其中一人被迫接受了铆钉——难道他和凯特不是在牛津街买的吗？

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈðɜrfɔːr] [ˈpreʃəs] ?
and were they not therefore precious ?
和 是 他们 不是 所以 宝贵的 ?
因此，它们难道不珍贵吗？

[ðə; ði] [swɪs] [ˈheɪˌmɜrkər] , [kɑːvd] [ɪn] [wʊd] , [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˌmɛriˈænz]
The Swiss haymakers , carved in wood , that were an early present of Marianne's
这 瑞士 干草人 , 雕刻 在 木头 , 那 是 一个 早期的 展示 的 玛丽安的
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
to her sister ,
到 她 姐姐 ,
那对用木头雕刻的瑞士割草人，是玛丽安娜早期送给她妹妹的礼物。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] — [ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] [ɑːrt] ,
were they not — although , of course , they were not high art ,
是 他们 不是 — 虽然 , 的 课程 , 他们 是 不是 高的 艺术 ,
难道不是吗？——当然，它们算不上高雅艺术。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] — [θɪŋz] [keɪt] [hæd; həd][ˈvæljuːd] ,
and you might sneer at them — things Kate had valued ,
和 你 可能 冷笑 在 他们 — 事物 凯特 有 有价值的 ,
你或许会嘲笑它们——而这些恰恰是凯特所珍视的东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][dɪˈskaːrdɪd][ɔːr] [fərˈɡɑːtn] ?
and on that account never to be discarded or forgotten ?
和 在 那 帐户 绝不 到 是 丢弃 或者 被遗忘的 ?
因此，它永远不会被抛弃或遗忘？

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ] [-]
The ingenious ship under a glass cover , with [429]
这 巧妙 船 在下面 一个 玻璃 覆盖 , 和 [-]
玻璃罩下的精巧船只，[429]

[ˈəːniːl] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] , [huːz] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈmʌs(ə)lɪ] - [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈrɪɡɪŋ] [spʌn]
chenille round its base , whose hull was muscle - shells , and whose rigging spun
雪尼尔 圆形的 它是 根据 , 谁 船体 曾是 肌肉 - 贝壳 , 和 谁 索具 旋转
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
船底缠绕着雪尼尔绒，船体是肌肉贝壳，索具是玻璃纤维。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz] , [ˈtreʒərd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] ,
was it not a precious inheritance of past ages , treasured with curses ,
曾是 它 不是 一个 宝贵的 遗产 的 过去的 年龄 , 珍藏 和 诅咒 ,
难道这不是一份饱含诅咒、传承自古代的珍贵遗产吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌmblɪd] [ˈoʊvər] ,
because every time it was moved it tumbled over ,
因为 每一个 时间 它 曾是 已搬 它 翻滚 超过 ,
因为每次移动它都会翻倒。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and had to be taken from its shelter and made the subject of
和 有 到 是 已采取 从 它是 庇护所 和 制成 这 主题 的
[ʌnˈskɪlfʃl] [ɪkˈspɪrɪmənts; ɪkˈspɪrɪments; ɪkˈspɪrəmənts; ɪkˈspɪrəmənts][wɪð; wɪθ] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [gʌm] -
unskilful experiments with sealing - wax and gum -
不熟练的 实验 和 密封 - 蜡 和 胶 -
[ˈæɹəbɪk] ?
arabic ?
阿拉伯 ?

难道要把它从庇护所里带走，然后用封蜡和阿拉伯树胶进行拙劣的实验吗？

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [taɪm] .
Each had its tale of a former time .
每个 有 它是 故事 的 一个 以前的 时间 .

它们各自都有一段往昔的故事。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [keɪt] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
And everything that said a word about Kate added a postscript about her sister
和 一切 那 说 一个 单词 关于 凯特 额外 一个 后记 关于 她 姐姐
.
:
.

所有提到凯特的文章都会附上关于她妹妹的后记。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz] [wel] [ðæt] [ləst] [ˈnaɪts] [ˈfɔːli] [ɔːr] [dɪˈlɪrɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it not as well that last night's folly or delirium should rank as a dream ?
曾是 它 不是 作为 出色地 那 最后的 夜晚 蠢事 或者 谵妄 应该 秩 作为 一个 梦 ?

昨晚的愚蠢行为或妄想症被归类为一场梦，难道不是一件好事吗？

— [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [best] ?
— was it not best ?
— 曾是 它 不是 最好的 ?

难道这不是最好的选择吗？

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈdestəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [,rædəˈmænθəs] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][neɪl]
If only Destiny could have become a visible Rhadamanthus and driven the nail
如果 仅有的 命运 可以 有 变得 一个 可见的 拉达曼图斯 和 驱动 这 指甲
[hoʊm] , [ˈseɪɪŋ] ,
home , saying ,
家 , 说 ,

如果命运女神能化作一株清晰可见的拉达曼提斯花，将钉子钉入洞中，说道：

" [naʊ] [ðæts] [ˈsetld] , [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ʌv; əv]
" **Now that's settled , Mr . Challis , and you are not to see Miss Arkroyd of**
" 现在 那就是 定居 , 先生 . 查利斯 , 和 你 是 不是 到 看 错过 - 的
[ˈrɔɪd] [əˈɡen] ,
Royd again ,
罗伊德 再次 ,

“既然这件事就这么定了，查利斯先生，你以后不许再见罗伊德的阿克罗伊德小姐了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [eɪt] [mʌnθs]
" **and he could have believed all his experiences of the last eight months**
" 和 他 可以 有 相信 全部 他的 经历 的 这 最后的 八 几个月
[həˌluːsəˈneɪʃənz] !
hallucinations !
幻觉 !

“他完全有可能相信过去八个月的所有经历都是幻觉！”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
But he could not do so without a warranty , and a strong one .
但 他 可以 不是 做 所以 没有 一个 保修单 , 和 一个 强的 一 .

但如果没有担保，而且是强有力的担保，他就无法做到这一点。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['rɔɪd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , [ɪn] - ;
He happened to know that Royd Hall was still there , in Rankshire ;
他 发生 到 知道 那 罗伊德 大厅 曾是 仍然 那里 , 在 - ;

他碰巧知道罗伊德·霍尔还在那里，在兰克郡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and that a week - end ticket was sixteen and sixpence .
和 那 一个 星期 - 结尾 票 曾是 十六 和 六便士 .

周末的票价是十六先令六便士。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Let him try to make a dream of that ,
让 他 尝试 到 制作 一个 梦 的 那 ,

让他试着把那件事变成现实吧。

[wɪð; wɪθ] ['brædʃɔː] ['redi] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] !
with Bradshaw ready to rise in evidence and denounce him !
和 布拉德肖 准备好 到 上升 在 证据 和 声讨 他 !

布拉德肖准备站出来作证，谴责他！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][feɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fæktz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
He could not but fail , with all the facts against him ,
他 可以 不是 但 失败 , 和 全部 这 事实 反对 他 ,

鉴于所有不利因素，他注定会失败。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['driːmlaɪk] [ænd; ənd] [ʌn'reɪəl]
in an attempt to quench his memories ; but the more dreamlike and unreal
在 一个 试图 到 淬火 他的 回忆 ; 但 这 更多的 如梦似幻 和 虚幻

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
they seemed to him ,
他们 似乎 到 他 ,

为了试图抹去他的记忆；但那些记忆在他看来越是如梦似幻、不真实，

[ðə; ði] [les] ['ɡɪltɪ] [hiː; hi][felt] [ʌv; əv][duː'plɪsəti] [tɔːrdz] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
the less guilty he felt of duplicity towards Marianne .
这 较少的 有罪的 他 毛毡 的 表里不一 向 玛丽安娜 .

他对自己欺骗玛丽安娜这件事的愧疚感就越少。

[ʌðər] [men] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv][felt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,
Other men might not have felt so ; but this is his story ,
其他 男人 可能 不是 有 毛毡 所以 ; 但 这 是 他的 故事 ,

其他男人或许不会这么想；但这是他的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and we must take him as we find him .
和 我们 必须 拿 他 作为 我们 寻找 他 .

我们只能接受他现在的样子。

[wʊd] ['eni] [ʌðər] [mæn][ɪn][laɪk] [keɪs] [hæv; həv] ['fæʃnd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Would any other man in like case have fashioned , as he did ,
会 任何 其他 男人 在 喜欢 案件 有 造型 , 作为 他 做过 ,

换作其他人，在这种情况下会像他那样行事吗？

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst]
the rough - hewn incidents of a scene in which he should make a clean breast
这 粗糙的 - 凿 事件 的 一个 场景 在 哪个 他 应该 制作 一个 干净的 胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tɔːr'mentɪŋ] [dri:m] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of the whole tormenting dream to his wife ,
的 这 所有的 折磨 梦 到 他的 妻子 ,

他应该向妻子坦白整个痛苦的梦境，而这一幕的情节却粗糙不堪。

[get][æbsə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]'næt(ə)rəl][self] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɜ:rvz] ?
get absolution , and be once more his natural self , with no reserves ?
得到 赦免 , 和 是 一次 更多的 他的 自然的 自己 , 和 不 储备 ?
获得赦免, 再次做回他原本的自己, 毫无保留?

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃɒd; ʃəd][hi:; hi][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How on earth should he set about it ?
如何 在 地球 应该 他 放 关于 它 ?
他究竟该如何着手呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] .
that was the thought that started it .
那 曾是 这 想法 那 开始 它 .
正是这个想法开启了这一切。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , " [pɑ:li] [æn] , [aɪm][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [mæn] ,
Suppose he succeeded in saying , " Polly Anne , I'm a bad , wicked man ,
认为 他 成功了 在 说 , " 波莉 安妮 , 我是 一个 坏的 , 邪恶 男人 ,
假设他成功地说了: “波莉·安妮, 我是一个坏透了的坏人,

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]['dʒu:drɪθ] - ,
and I've been making love to Judith Arkroyd ,
和 我已经 到过 制作 爱 到 朱迪思 - ,
我一直在和朱迪思·阿克罗伊德做爱,

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɪdz] ,
and forgetting my duty to the wife of my bosom and her kids ,
和 遗忘 我的 责任 到 这 妻子 的 我的 怀 和 她 孩子们 ,
我竟忘记了对我挚爱的妻子和她的孩子们应尽的责任,

" [wʊd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][æŋ; ən]['ɪndʒərd]
" would Marianne know what would be a correct attitude for an injured
" 会 玛丽安娜 知道 什么 会 是 一个 正确的 态度 为了 一个 受伤
[ˌmeɪtrən] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
matron under her circumstances ?
护士长 在下面 她 情况 ?
“玛丽安娜知道在她这种情况下, 受伤的护士长应该采取什么正确的态度吗? ”

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [ˈpɜ:rdʒərd][ænd; ənd][fɔ:r'swɔ:rn][ænd; ənd] [bɪ'treɪər] , [ænd; ənd]
Would she be able to say , perjured and forsworn and betrayer , and
会 她 是 有能力的 到 说 , 伪证 和 宣誓者 和 背叛者 , 和
[hens] !
hence !
因此 !
她能否说, 作伪证、背信弃义、背信弃义, 因此!

— [er] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][sʌm; səm] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ?
— **ere she did some correct thing or other ?**
— 埃雷 她 做过 一些 正确的 事物 或者 其他 ?
——她做对了什么事吗?

[nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] !
Not she !
不是 她 !
不是她!

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] , " [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
But suppose instead she were to say , " Just one minute , till I've done with
但 认为 反而 她 是 到 说 , " 只是 一 分钟 , 直到 我已经 完毕 和
- ,
Harmood ,
- ,
但假设她换一种说法是: “就一分钟, 等我把哈穆德处理完”,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]

and I shall be able to listen to you

和 我 将 是 有能力的 到 听 到 你

这样我就可以听你说话了.....

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

Now , what is it ?

现在 , 什么 是 它 ?

那么，它到底是什么？

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ?

" what on earth would he do then with the position ?

" 什么 在 地球 会 他 做 然后 和 这 位置 ?

“那么他究竟会如何利用这个职位呢？ ”

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɔːr][traɪ][ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n] , " [juː; jʊ] [siː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [et] [ˈsetʒə]

Say it all over again , or try a variation , " You see before you a guilty et cetera

说 它 全部 超过 再次 , 或者 尝试 一个 变化 , " 你 看 前 你 一个 有罪的 等 等等

,

，

，

再说一遍，或者换个说法，“你眼前所见的是一个有罪的人等等，

" [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

" or something of that sort ?

" 或者 某物 的 那 种类 ?

或者类似的意思？

[noʊ] , [noʊ] ! — [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .

No , no ! — that would never do .

不 , 不 ! — 那 会 绝不 做 .

不，不！——那绝对不行。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈɡɪlti] [wʊd]

part of the awkwardness of the position was that the word guilty would

部分 的 这 尴尬 的 这 位置 曾是 那 这 单词 有罪的 会

[ˌoʊvərˈweɪt] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [soʊ] [ˈterəbli] .

overweight the confession so terribly .

超重 这 忏悔 所以 可怕 .

这种处境尴尬之处在于，“有罪”这个词会严重掩盖认罪的事实。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈstænj(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈvəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈplaɪd]

None of the substantial conditions of broken marriage - vows had been complied

没有任何 的 这 重大的 状况 的 破碎的 婚姻 - 誓言 有 到过 遵命

[wɪð; wɪθ] ,

with ,

和 ,

违反婚姻誓言的实质性条件均未得到满足。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [kənˈfes] [-]

and it really would be difficult to know exactly what to confess [430]

和 它 真的 会 是 难的 到 知道 确切地 什么 到 承认 [-]

而且真的很难确切地知道该坦白什么[430]

[tuː; tə] .

to :

到 .

到。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] — [fɔːr; fər] , [ˈdræmətɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
How could he know that Charlotte Eldridge — for , dramatist that he was ,
如何 可以 他 知道 那 夏洛特 埃尔德里奇 — 为了 , 剧作家 那 他 曾是 ,
他怎么会知道夏洛特·埃尔德里奇——因为他是一位剧作家——

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈleɪdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [keɪs]
he knew that lady down to the ground ! — would not have dismissed the case
他 知道 那 女士 向下 到 这 地面 ! — 会 不是 有 解雇 这 案件
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他跟那位女士了如指掌! ——绝不会轻易放弃这个案子,

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [daɪr] , [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] !
" You see , my dear , there really hadn't been anything !
" 你 看 , 我的 亲爱的 , 那里 真的 之前没有 到过 任何事物 !
“你看, 亲爱的, 其实什么事都没发生过! ”

" [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" And all the while the worst of it was that , according to his own
" 和 全部 这 尽管 这 最差 的 它 曾是 那 , 根据 到 他的 自己的
[ˈkænən][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] ,
canon of morals ,
正典 的 德 ,
“而最糟糕的是, 根据他自己的道德准则,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] .
there had been everything .
那里 有 到过 一切 .
曾经拥有过一切。

[hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈfeɪnd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] , [sɔɪld] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [flɔːr] , [tɔːrn][sʌm; səm]
He had profaned the temple of Love , soiled the marble floor , torn some
他 有 亵渎 这 寺庙 的 爱 , 脏的 这 大理石 地面 , 撕裂 一些
[ˈtʃæplət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ;
chaplet from the altar ;
花冠 从 这 坛 ;
他亵渎了爱的神殿, 弄脏了大理石地板, 从祭坛上扯下了花环;

[dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] - [ˈkiːpər]
done something , no matter what , that was making him a secret - keeper
完毕 某物 , 不 事情 什么 , 那 曾是 制作 他 一个 秘密 - 守门员
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
from his wife ;
从 他的 妻子 ;
不管是什么事, 他都做了些让他对妻子隐瞒秘密的事情;

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] .
that would make him flinch from her gaze .
那 会 制作 他 退缩 从 她 目光 .
那样他会不由自主地躲避她的目光。

[wɜːr; wər] [ˈʌðər] [men] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ?
Were other men all like that ?
是 其他 男人 全部 喜欢 那 ?
其他男人也都这样吗?

[noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
No , certainly not !
不 , 当然 不是 !
不, 当然不是!

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈmɪlkʃɑːps] , [bʌt; bət][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
But then , they were not milksops , but Men of the World .
但 然后 , 他们 是 不是 懦夫 , 但 男人 的 这 世界 :
但他们并非软弱无能之辈, 而是见多识广的人。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [æɪ; əɪ] [əˈnʌðər] [ˈtemp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðoʊz] [ˈmeri] [ˈsætərz] ;
Also , they worshipped at another temple , down the road , those merry satyrs ;
还 , 他们 崇拜 在 其他 寺庙 , 向下 这 路 , 那些 欢乐 萨提尔 ;
此外, 那些快乐的萨提尔人还在路尽头的另一座神庙里进行祭祀;

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wer] [pæn][ænd; ənd][saiˈliːnəs][hæd; həd] [ˈɔːltəz] .
a temple where Pan and Silenus had altars .
一个 寺庙 在哪里 平底锅 和 西勒努斯 有 祭坛 :
潘神和西勒诺斯神庙里曾设有祭坛。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
No doubt this analysis of his own case ,
不 怀疑 这 分析 的 他的 自己的 案件 ;
毫无疑问, 他对自身案件的分析是.....

[ðæt] [ˈʃælɪs] [meɪks] [æz; əz][hiː; hi][gets][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪp] — [nɪr] [ɪts] [end] [naʊ] — [ænd; ənd]
that Challis makes as he gets on with that pipe — near its end now — and
那 查利斯 制作 作为 他 获得 在 和 那 管道 — 靠近 它是 结尾 现在 — 和
[weɪts] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kæb][æɪ; əɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
waits to hear his wife's cab at the gate ,
等待 到 听到 他的 妻子的 出租车 在 这 门 ,
查利斯一边抽着烟斗——现在快要抽完了——一边等着听妻子在门口的出租车声, 一边说道。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈklæft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈrekləs] [spiːtʃ] [əˈmʌŋ] [men] ;
would have clashed a good deal with his seeming reckless speech among men ;
会 有 冲突 一个 好的 交易 和 他的 似乎 鲁莽 演讲 之中 男人 ;
这与他在男性面前看似鲁莽的言论会有很大冲突;

[spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [bəəd] [neɪm] [baɪ] , [əˈmʌŋ] [priˈsɪʒən] !
speech he was apt to get himself a very bad name by , among precisians !
演讲 他 曾是 易于 到 得到 他自己 一个 非常 坏的 姓名 经过 , 之中 精确主义者 !
他那番言论很可能让他在精密学家中落得个非常糟糕的名声!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈɔːditiːz] [ænd; ənd][ˈpærədɒksɪz] .
But he was made up of oddities and paradoxes .
但 他 曾是 制成 向上 的 奇闻异事 和 悖论 :
但他身上充满了怪癖和矛盾。

[ɪz] [ˈeni] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌns] [sed] :
Is any light thrown on him by what he is reported to have once said :
是 任何 光 抛掷 在 他 经过 什么 他 是 据报道 到 有 一次 说 :
他曾说过的一些话, 是否能为我们提供一些关于他的信息?

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈmætər] [həʊ] [ˈmeni] [waɪvz] — [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl]
" **I can't see that it can matter how many wives — or whatever you like to call**
" 我 不能 看 那 它 能 事情 如何 许多 妻子们 — 或者 任何 你 喜欢 到 称呼
[ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,
them — a man has ,
他们 — 一个 男人 有 ,
“我看不出一个男人有多少妻子——或者随便你怎么称呼她们——有什么关系。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [ˈtʌpəns] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] " ?
if he doesn't care twopence about any of them , and they all know it " ?
如果 他 不 关心 两便士 关于 任何 的 他们 , 和 他们 全部 知道 它 " ?
如果他根本不在乎他们中的任何人, 而且他们也都知道这一点?

[ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kri:d] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ˈmæriɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men]
The funny part of this creed of Challis's about marriage and his fellow - men
这 有趣的 部分 的 这 信条 的 - 关于 婚姻 和 他的 同伴 - 男人
[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈskraɪb] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔrəlz] [ðæt]
was that it caused them to ascribe to him precisely the same morals that
曾是 那 它 导致 他们 到 归咎于 到 他 恰恰 这 相同的 德 那
[hi:; hi][hæd; həd] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
he had ascribed to them ;
他 有 归因于 到 他们 ;

查利斯关于婚姻和同胞的这套信条，有趣的是，它导致人们把查利斯赋予他们的道德标准，也赋予了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and that each one of them ,
和 那 每个 一 的 他们 ,

而他们每个人，

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
whenever he chanced to speak of it in confidence to anyone he was not
每当 他 偶然 到 说话 的 它 在 信心 到 任何人 他 曾是 不是
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [əˈɡenst] ,
on his guard against ,
在 他的 警卫 反对 ,

每当他有机会向自己没有设防的人私下谈起这件事时，

[ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [dɪsˈkleɪm] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself]
always appeared to disclaim attendance at the temple down the road for himself
总是 出现 到 放弃 出席 在 这 寺庙 向下 这 路 为了 他自己
, [ˈpɜ:rsənəli] ; [ænd; ənd] ,
, personally ; and ,
, 亲自 ; 和 ,

他总是否认自己会亲自去附近的寺庙；而且，

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hi:; hi] , [ɪkˈsepʃənəli] , [hæd; həd] [ˈkɑ:mən] [ˈdi:s(ə)nsi][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
in fact , to suggest that he , exceptionally , had common decency in a corner
在 事实 , 到 建议 那 他 , 非常 , 有 常见的 体面 在 一个 角落
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .

事实上，这暗示他偶尔也会流露出基本的道德感。

[noʊ][mæn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] — [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈseɪfli] — [haʊ] [fɑ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪz] [laɪk]
No man will ever know — one may say that much safely — how far any other man is like
不 男人 将要 曾经 知道 — 一 可能 说 那 很多 安全 — 如何 远的 任何 其他 男人 是 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

没有人能够知道——至少可以肯定地说——其他人与自己有多相似。

[hi:; hi][ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɑ:nstər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ,
He is pretty sure to invent a curious monster for his fellow - man to be ,
他 是 漂亮的 当然 到 发明 一个 好奇的 怪物 为了 他的 同伴 - 男人 到 是 ,
他几乎可以肯定，他会为他的同胞们创造出一个奇特的怪物。

[beɪst] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] [prəˈpensɪti:z] ;
based on all his own worst propensities ;
基于 在 全部 他的 自己的 最差 倾向 ;

基于他自身最糟糕的倾向；

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but utterly ignoring that mysterious impulse to fight against them which he
但 完全地 忽略 那 神秘 冲动 到 斗争 反对 他们 哪个 他
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈiːɡətɪzəm][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] .
has the egotism to call his better self .
有 这 自负 到 称呼 他的 更好的 自己 .

但他却完全无视那种神秘的、想要与之对抗的冲动，他自负地称之为他更好的自己。

[hiː; hi] ['kredits] [hɪmˈself] , [ˈpɜːrsənəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈherənt] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,
He credits himself , personally , with an inherent dislike of evil ,
他 学分 他自己 , 亲自 , 和 一个 固有 不喜欢 的 邪恶的 ,
他认为，自己天生就厌恶邪恶。

[ænd; ənd] [kənˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ɪz] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [ˈdekələʒ] .
and conceives that his fellow - man is kept in check by the Decalogue .
和 构思 那 他的 同伴 - 男人 是 保留 在 查看 经过 这 十诫 .

并认为他的同胞受到十诫的约束。

[hiː; hi] [əsˈkraɪbz] [əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] ['kredits] [hɪmˈself] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He ascribes Original Sin to the race , and credits himself secretly with a
他 归因 原来的 罪 到 这 种族 , 和 学分 他自己 偷偷 和 一个
[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] .
monopoly of Original Virtue .
垄断 的 原来的 美德 .

他将原罪归咎于人类，并暗自认为自己垄断了原初美德。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfer] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But it is unfair to go on moralizing in this way ,
但 它 是 不公平 到 去 在 道德说教 在 这 方式 ,
但这样继续进行道德说教是不公平的。

['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
merely because Marianne does not come back .
仅仅 因为 玛丽安娜 做 不是 来 后退 .
仅仅因为玛丽安娜没有回来。

[ðə; ði][,dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈʃælɪs] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈjuːsləs] [self] - [ˈtɔːrment] [ˈoʊvər]
The justification is that Challis spent such a long time in useless self - torment over
这 理由 是 那 查利斯 花费 这样的 一个 长的 时间 在 无用 自己 - 折磨 超过
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
his position ;
他的 位置 ;

理由是，查利斯花了太长时间为自己的地位而进行无谓的自我折磨；

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [brɪˈliːvɪŋ] [kwɔɪt] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [ˈriːəl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
he all the while believing quite sincerely that real men of the [431]
他 全部 这 尽管 相信 相当 真挚地 那 真实的 男人 的 这 [-]
他始终真诚地相信，真正的男人[431]

[wɜːrld] — [seɪ] , [ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] ,
world — say , broadly speaking ,
世界 — 说 , 总体而言 请讲 ,
世界——广义上讲，

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [lɔːrd] [smɪθ] — [ˈpræktɪst] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ðæt]
Mr . Brown and Lord Smith — practised double - dealers that they were in all that
先生 . 棕色的 和 主 史密斯 — 已实践 双倍的 - 经销商 那 他们 是 在 全部 那
[rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
relates to womankind ,
相关 到 女性 ,

布朗先生和史密斯勋爵——在所有与女性有关的事情上，他们都是惯于两面三刀的人。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [smaɪl] .
would have dismissed the whole matter with an experienced smile .
会 有 解雇 这 所有的 事情 和 一个 经验丰富的 微笑 .

他会带着老练的微笑，将整件事一笑置之。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [haʊ'evər] ,
In the course of an hour , however ,
在 这 课程 的 一个 小时 , 然而 ,

然而，在一个小时内，

[hi; hi] [en'devəd] [tu; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [lɔ:rd]
he endeavored to imitate the spirited demeanour of Mr . Brown and Lord
他 努力 到 模拟 这 精神抖擞 风度 的 先生 . 棕色的 和 主
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

他努力模仿布朗先生和史密斯勋爵精神抖擞的举止。

[ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu; tə] [raɪt] .
and went away to his room to write .
和 去 离开 到 他的 房间 到 写 .

然后他回到自己的房间写作。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪstər] .
He had to acknowledge that he could not fix his attention as Mr .
他 有 到 承认 那 他 可以 不是 使固定 他的 注意力 作为 先生 .
[braʊn] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
Brown and Lord Smith would have done ;
棕色的 和 主 史密斯 会 有 完毕 ;

他不得不承认，他无法像布朗先生和史密斯勋爵那样集中注意力；

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [fʊʊ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tu:] — [felt] [hi; hi][hæd; həd][gɔ:t][tu; tə] [wɜ:rk]
but he made a fair show of writing , too — felt he had got to work
但 他 制成 一个 公平的 展示 的 写作 , 也 — 毛毡 他 有 得到 到 工作
[ə'veɪn] !
again !
再次 !

但他也认真地写了一些东西——感觉自己又得开始工作了！

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] [bi; bi] [bæk] [tu; tə] [ti:] ; [hi; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
Marianne would be back to tea ; he was glad of that .
玛丽安娜 会 是 后退 到 茶 ; 他 曾是 高兴的 的 那 .

玛丽安娜会回来喝茶；他很高兴。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sɔ:ri] [tu; tə][faɪnd][hi; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
He was distinctly not at all sorry to find he was glad of that .
他 曾是 明显地 不是 在 全部 对不起 到 寻找 他 曾是 高兴的 的 那 .

他发现自己对此感到高兴，却丝毫没有感到遗憾。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk]
But he was a little annoyed that it had occurred to him to make
但 他 曾是 一个 小的 恼怒 那 它 有 发生 到 他 到 制作
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['dɔ:rmənt] .
the discovery — that he had not left the question dormant .
这 发现 — 那 他 有 不是 左边 这 问题 休眠 .

但他有点恼火的是，他竟然想到要去发现这个问题——他没有让这个问题一直悬而未决。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'bɔ:ðəbl] [ɪn] - [ru:m] ,
The noise in the kitchen below was almost inaudible in Challis's room ,
这 噪音 在 这 厨房 以下 曾是 几乎 听不清 在 - 房间 ,

在查利斯的房间里，楼下厨房的噪音几乎听不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [hʌŋ] [ə'baʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['els,wer] .
but a sense hung about of the remains of an engagement elsewhere .
但 一个 感觉 悬挂 关于 的 这 遗迹 的 一个 订婚 别处 .

但总感觉还有别处的婚约尚未解除。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdraːpɪŋ] [ˈfaɪər] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]
Challis was conscious that a dropping fire stopped when he rang the bell at
查利斯 曾是 有意识的 那 一个 下降 火 停止 什么时候 他 响铃 这 钟 在
[fɔːr] - ['θɜːrti] ,
four - thirty ,
四 - 三十 ,

查利斯意识到，当他在四点半按响铃时，熊熊燃烧的火焰就停止了。

[tuː; tə] [tel] - [nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [keɪm] [bæk] .
to tell Harmood not to get the tea till her mistress came back .
到 告诉 - 不是 到 得到 这 茶 直到 她 情妇 来了 后退 .

告诉哈穆德，在她女主人回来之前不要去泡茶。

- [kən'sentɪd] , [prə'vaɪɪd] [ðæt][ðə; ði] [əb'hɑːkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
Harmood consented , provided that the obnoxious expression was withdrawn .
- 同意 , 假如 那 这 令人讨厌的 表达 曾是 撤回 .

哈穆德同意了，但前提是收回那令人厌恶的表情。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
Only she did not put it that way .
仅有的 她 做过 不是 放 它 那 方式 .

只是她没有那样表达。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] , [sɜːr] ?
What she said was , " To wait for Mrs . Challis , sir ?
什么 她 说 曾是 , " 到 等待 为了 太太 . 查利斯 , 先生 ?

她说道：“先生，要等查利斯夫人吗？ ”

" [hæd; həd] [ˈʃælɪs] [ˈænsər] , " [jes] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] !
" **Had Challis answered , " Yes , your mistress !**
" 有 查利斯 回答 , " 是的 , 你的 情妇 !

“查利斯回答说：‘是的，你的女主人！ ’”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʊʃn] [ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈspɪrɪt] .
" **she might have shown a proper spirit** .
" 她 可能 有 所示 一个 恰当的 精神 .

她本可以表现出应有的精神。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , " [ɪg'zæktli] !
But as he said , with discretion , " Exactly !
但 作为 他 说 , 和 审慎 , " 确切地 !

但他谨慎地说道：“正是如此！ ”

" [mɪs] - [kən'sentɪd] [tuː; tə][pʊʊ'spʊʊn] [tiː] .
" **Miss Harmood consented to postpone tea** .
" 错过 - 同意 到 推迟 茶 .

“哈穆德小姐同意推迟茶会。

[hɪz; ɪz] [freɪz] [siːmd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ɪnɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪθet] " ['mɪstrəs] .
His phrase seemed to admit inexactness in the epithet " mistress .
他的 短语 似乎 到 承认 不精确性 在 这 别名 " 情妇 .

他的措辞似乎承认了“情妇”这个称谓的不准确之处。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] .
" **But the young lady was going to make no suggestions** .
" 但 这 年轻的 女士 曾是 去 到 制作 不 建议 .

但这位年轻女士并不打算提出任何建议。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˈʃælɪs] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [let][hɪm; ɪm] !
If Mr . Challis liked to go without his tea , let him !
如果 先生 : 查利斯 喜欢 到 去 没有 他的 茶 , 让 他 !
如果查利斯先生不喜欢喝茶, 那就让他不喝吧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] ['enɪbə:di] .
She was not going to attempt to influence anybody .
她 曾是 不是 去 到 试图 到 影响 任何人 :
她并不打算试图影响任何人。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ,
The hours passed ,
这 小时 通过了 ,
时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪft] [ɑ:n][ə; eɪ] ['penwaɪpə] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]
and ink that might have perished on a penwiper became a permanent
和 墨水 那 可能 有 遇难 在 一个 笔刷 成为 一个 永恒的
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['raɪtər] [ˈɔ:lweɪz] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
record of thoughts which their writer always doubted the value of the
记录 的 想法 哪个 他们的 作家 总是 怀疑 这 价值 的 这
[ˈmoʊmənt][ˈæftər] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
moment after writing them .
片刻 后 写作 他们 :

而那些原本可能在笔杆上消失的墨迹, 却成了思想的永久记录, 尽管写字的人在写下这些文字之后, 总是会怀疑它们的价值。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ?
But perhaps they were immortal ?
但 也许 他们 是 不朽 ?
但或许他们是永生的?

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
No one would ever know till the very end of Eternity .
不 一 会 曾经 知道 直到 这 非常 结尾 的 永恒 :
直到永恒的尽头, 无人能够知晓。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['æktʃuəli] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ?
Was that actually six o'clock ?
曾是 那 实际上 六 点钟 ?
真的是六点钟吗?

[wel] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [naʊ] [tɪl] ['dɪnər] !
Well — she wouldn't come now till dinner !
出色地 — 她 不会 来 现在 直到 晚餐 !
唉——她要等到晚饭时间才会来!

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] [br'fɔ:r] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp] ;
He considered a short walk before she turned up ;
他 经过考虑的 一个 短的 走 前 她 转向 向上 ;
他考虑在她出现之前散散步;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdrɪz(ə)][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['drɪzlz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ʌm'breləz] ,
but the drizzle was one of those all - pervading drizzles that despise umbrellas ,
但 这 细雨 曾是 一 的 那些 全部 - 普遍存在 毛毛雨 那 鄙视 雨伞 ,
但这场毛毛雨是那种无处不在、最不爱撑伞的毛毛雨。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
and do the garden a world of good .
和 做 这 花园 一个 世界 的 好的 :
而且对花园大有裨益。

[wʌn] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðoʊz] ['drɪzlz] .
One never goes out for a walk in those drizzles .
一 绝不 去 出去 为了 一个 走 在 那些 毛毛雨 .

在这种毛毛雨天，谁会出门散步呢？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] — [pər'hæps] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
He would have another pipe , and think it over — perhaps write a little more
他 会 有 其他 管道 , 和 思考 它 超过 — 也许 写 一个 小的 更多的
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

他会再抽一根烟斗，好好想想——或许过段时间可以再写点东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['waɪzli] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][wʌnz] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
He would have done more wisely to write the little more at once — to remain
他 会 有 完毕 更多的 明智地 到 写 这 小的 更多的 在 一次 — 到 保持
[hɑːrd][ænd; ənd][fæst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
hard and fast at his writing - table .
难的 和 快速地 在 他的 写作 - 桌子 .

他本可以更明智地一次多写一点——在书桌前埋头苦写。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]['sekənd] [paɪp] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn] ,
For he had not been long over the second pipe when the summer sun ,
为了 他 有 不是 到过 长的 超过 这 第二 管道 什么时候 这 夏天 太阳 ,
[ˈbɪkəʊz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aɪˈtɪk] [ˈsʌmə] [sʌn] .
因为 他 刚 在 第二 根 烟囱 旁 待 了 没 多久 , 夏日 的 阳光 就 照 了 过来 .

[naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ruːst] , [ɡɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] - [rɪft] ,
now on its way to roost , got a chance to peep through a cloud - rift ,
现在 在 它是 方式 到 栖息地 , 得到 一个 机会 到 窥视 通过 一个 云 - 裂痕 ,
[ˈbɪkəʊz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ruːst] , [ɡɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] - [rɪft] .
现在 它 正 飞向 栖息地 , 有机会 透过 云层 裂缝 向外 窥视 .

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ['wɪmbldən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
and straightway Wimbledon was aware it was the heart of a rainbow
和 立刻 温布尔登 曾是 意识到的 它 曾是 这 心 的 一个 彩虹
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
it could not see ,
它 可以 不是 看 ,
[ˈbɪkəʊz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
因为 它 可以 不 看 到 彩虹 的 核心 .

温布尔登立刻意识到，那是它看不见的彩虹的核心。

[haʊ'evər] ['pælpəb(ə)l][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['iːʃər] .
however palpable it might be at Esher .
然而 可感知的 它 可能 是 在 埃舍尔 .
[ˈbɪkəʊz] [haʊ'evər] ['pælpəb(ə)l][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['iːʃər] .
然而 , 即便 在 埃舍尔 , 这种 感觉 也 可能 非常 明显 .

[naʊ] , [aɪ 'tiː] [-]
Now , it [432]
现在 , 它 [-]

现在，它[432]

[ˈtjænst] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪz'mætɪk] [ɡloʊ] ['flʌdɪd] [ðæt] ['vʌlgər]
chanced that just at the moment when the sudden prismatic glow flooded that vulgar
偶然 那 只是 在 这 片刻 什么时候 这 突然 棱镜 辉光 被淹 那 庸俗
[ˈbɪkəʊz] [tʃæns] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪz'mætɪk] [ɡloʊ] ['flʌdɪd] [ðæt] ['vʌlgər]
, [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ˈdrɪz(ə)l] ,
, **incorrigible drizzle ,**
, 不可救药 细雨 ,
[ˈbɪkəʊz] [tʃæns] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪz'mætɪk] [ɡloʊ] ['flʌdɪd] [ðæt] ['vʌlgər]
, [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ˈdrɪz(ə)l] .
因为 它 偶然 在那 时刻 当 这 突然 棱镜 辉光 被淹 那 庸俗 的 时候 细雨 洒 满 了 它 .

恰巧就在那一刻，五彩斑斓的光芒突然洒满了那庸俗不堪、无法控制的细雨，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'zːrɪd] ['reɪdiəns] ,
and clothed it in an undeserved radiance ,
和 穿着衣服 它 在 一个 不应得的 辐射 ,
[ˈbɪkəʊz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'zːrɪd] ['reɪdiəns] ,
并 赋予 它 不应 有的 光辉 ,

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [bi:dz] [ðæt] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
Challis was watching the crystal beads that chased each other in a line along the
查利斯 曾是 观看 这 水晶 珠子 那 追逐 每个 其他 在 一个 线 沿着 这
[ˈʌndər] - [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [ˈɡʌtər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
under - edge of a sloping gutter above his window .
在下面 - 边缘 的 一个 倾斜的 排水沟 多于 他的 窗户 .

查利斯正看着沿着他窗户上方倾斜的排水沟下边缘排列成一排互相追逐的水晶珠子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [held][ɑ:n][soʊ] [taɪt] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] [wʌn] [dra:pt]
He was wondering why they held on so tight — it was so seldom one dropped
他 曾是 好奇 为什么 他们 握住 在 所以 紧的 — 它 曾是 所以 很少 一 掉落
— [wen] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] ,
— when on a sudden they all became jewels ,
— 什么时候 在 一个 突然 他们 全部 成为 珠宝 ,
他正纳闷它们为何抱得那么紧——几乎从未掉落过一颗——突然间，它们全都变成了宝石。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpli:t] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][aɪˈti:] ,
each with a little complete image of the sun in it ,
每个 和 一个 小的 完全的 图像 的 这 太阳 在 它 ,
每个图案中都包含一个完整的小太阳图像。

[ɪf] [ðeɪ] [wəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [wʌn] [lʊkt] !
if they would only have stood still while one looked !
如果 他们 会 仅有的 有 站立 仍然 尽管 一 看起来 !
如果他们能站着不动，让一个人看看就好了！

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And these jewels brought back a something to his mind .
和 这些 珠宝 带来 后退 一个 某物 到 他的 头脑 .
这些珠宝勾起了他一些回忆。

[hi:; hi][felt] [aɪˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪˈfaɪn] [aɪˈti:] : [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
He felt it coming before he could define it : what was it going to be
他 毛毡 它 未来 前 他 可以 定义 它 : 什么 曾是 它 去 到 是
?
?
?

他还没来得及定义，就感觉到了它的到来：那会是什么呢？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! — [ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [bi:dz] [ɔ:r] [skeɪlz] [ɔ:r] [ˈspæŋɡlɪz] [ɑ:n][ˈdʒu:diθs] [dres] ,
Why , of course ! — the gleaming beads or scales or spangles on Judith's dress ,
为什么 , 的 课程 ! — 这 闪闪发光 珠子 或者 秤 或者 亮片 在 朱迪思的 裙子 ,
当然！——朱迪丝裙子上闪闪发光的珠子、鳞片或亮片，

[læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʌni] [neɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? — — [ˈtəʊfɪt]
last night in the little garden with the funny name — what was it ? — — Tophet
最后的 夜晚 在 这 小的 花园 和 这 有趣的 姓名 — 什么 曾是 它 ? — — 托菲特
.
:
.

昨晚在那个名字很古怪的小花园里——它叫什么来着？——托菲特。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
And then it all came back with a rush .
和 然后 它 全部 来了 后退 和 一个 匆忙 .
然后，一切都如潮水般涌来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [sə'raʊndɪŋ] , [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] , [æz; əz]
He had contrived , in his home - surrounding , to dodge and evade , as
他 有 人为的 , 在 他的 家 - 周围 , 到 躲闪 和 逃避 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

他巧妙地地在自己的家中躲避和回避，仿佛.....

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
his memory of his folly of last night for a moment .
他的 记忆 的 他的 蠢事 的 最后的 夜晚 为了 一个 片刻 .

他短暂地回想起昨晚的愚蠢行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [slɪpt] [ʌnə'werz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pæst] ;
He had now slipped unawares into his past ;
他 有 现在 滑倒了 不知情 进入 他的 过去的 ;

他不知不觉地滑入了过去的回忆中；

[ænd; ənd] [mə'liʃəs] [ˌrekə'lek(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]
and malicious recollection had brought back this - and - that that was
和 恶意 回忆 有 带来 后退 这 - 和 - 那 那 曾是
[ˌplez(ə)nt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
pleasant in it ,
令人愉快的 在 它 ,

恶意的回忆唤起了其中那些令人愉快的往事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'ɡenst] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:diəs]
but had closed the door against reminders of all that had been tedious
但 有 关闭 这 门 反对 提醒 的 全部 那 有 到过 乏味
[ænd; ənd] [dis'teɪstf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['mærid] [laɪf] .
and distasteful in his later married life .
和 令人厌恶的 在 他的 之后 已婚 生活 .

但他却关上了心门，不愿想起婚姻后期生活中所有那些令人厌烦和不快的事情。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌmeəri'æn, ma:'rjɑ:n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
With no Marianne there in the flesh ,
和 不 玛丽安娜 那里 在 这 肉 ,

玛丽安娜本人不在场，

[tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mə'rouz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈtempər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn]
to call attention to that morose and jealous temper she had developed in
到 称呼 注意力 到 那 忧郁 和 嫉妒的 脾气 她 有 发达 在
[ðɪ:z] ['leɪtər] ['jɪrz] ,
these later years ,
这些 之后 年 ,

意在强调她晚年养成的那种阴郁和嫉妒的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
he had indulged in the luxury of forgetting it ;
他 有 沉溺其中 在 这 奢华 的 遗忘 它 ;

他沉溺于遗忘的奢侈之中；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:'pi:pəld] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs]
and had repeopled the empty house with a cheerful version of its mistress
和 有 重新 这 空的 房子 和 一个 快乐 版本 的 它是 情妇
,
.
,

并用一位快乐版的女主人重新填满了这间空荡荡的房子，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ʌv; əv][oʊld] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌp]
one that was exactly what the Marianne of old ought to have grown up
— 那 曾是 确切地 什么 这 玛丽安娜 的 老的 应该 到 有 生长 向上
[ˈIntu:] — [nɑ:t] [ˈveri] [ˈklevər] ,
into — not very clever ,
进入 — 不是 非常 聪明的 ,
那正是老版玛丽安娜应该长大后的样子——不太聪明。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] — [nɑ:t] [ˈmædəm] [di:] [sta:l] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] — [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] - [ˈhju:mər]
certainly — not Madame de Staël , by any means — but always good - humoured
当然 — 不是 夫人 德 斯塔尔 , 经过 任何 方法 — 但 总是 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈblʌndərz] ,
and ready to laugh at her own blunders ,
和 准备好 到 笑 在 她 自己的 失误 ,
当然——绝不是斯塔尔夫人——但她总是性情开朗，乐于自嘲。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [vaɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and gradually outgrowing that terrible vice of blood ,
和 逐步地 长大了 那 糟糕的 副 的 血 ,
并逐渐克服了嗜血这种可怕的恶习。

[ðæt] [ˈdaɪər][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkristi'ænəti] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [nu:]
that dire form of Christianity that made it a wonder to him how his new
那 可怕的 形式 的 基督教 那 制成 它 一个 想知道 到 他 如何 他的 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
那种可怕的基督教形式让他感到困惑，他无法理解他的新朋友是如何看待这一切的。

[ðæt] [gʊd] [ˈpa:rsn] - [tʃæp] [æt; ət] [ˈrɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeðər] .
that good parson - chap at Royd , should be tarred with the same feather .
那 好的 牧师 - 小伙子 在 罗伊德 , 应该 是 焦油 和 这 相同的 羽毛 .
罗伊德那位好牧师也应该被用同样的羽毛涂抹。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈIntu:][ə; eɪ] [ˈbækwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] ,
He had got into a backwater of the stream of life ,
他 有 得到 进入 一个 回水区 的 这 溪流 的 生活 ,
他陷入了人生的低谷，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈæŋkərəɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt]
and found a happy anchorage for a moment ; and here came the torrent
和 成立 一个 快乐的 安克雷奇 为了 一个 片刻 ; 和 这里 来了 这 激流
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
he had escaped ,
他 有 逃脱 ,
他找到了一处暂时的避风港；而他之前逃离的洪流，此刻又来了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] !
and caught him up and whirled him away with it , Heaven knows where !
和 捕捉 他 向上 和 旋转 他 离开 和 它 , 天堂 知道 在哪里 !
然后一把抓住他，把他带着飞走了，天知道他飞到了哪里！

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Little things make the great things of life ,
小的 事物 制作 这 伟大的 事物 的 生活 ,
生活中的小事成就了伟大的事。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [gu:] - [gɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən]
and no sooner was that miserable gew - gaw that was not even an
和 不 很快 曾是 那 悲惨的 格尤 - 嘎 那 曾是 不是 甚至 一个
[ɪk'spensɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ðoʊz] ['dʒu:əl] - [dra:ps] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
expensive article brought across his mind by those jewel - drops flashing in the sun
昂贵的 文章 带来 穿过 他的 头脑 经过 那些 宝石 - 滴 闪烁 在这 太阳
[ðæn; ðən][hi:; hi] [br'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [dɪs'tempəd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [aɪ'ti:] [brɔ:t]
than he became again the heart - distempered victim of the image it brought
比 他 成为 再次 这 心 - 失控的 受害者 的 这 图像 它 带来
[wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] — ['dʒu:drɪθ][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
with it — Judith in all her beauty ,
和 它 — 朱迪思 在全部 她 美丽 ,

那些在阳光下闪闪发光的宝石般的饰品，刚一让他想起那件可怜的小玩意儿（甚至算不上昂贵的物品），他就又一次被它带来的画面——美丽的朱迪思——所伤。

[æt; ət][ɪts] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
at its best in the moonlight .
在 它是最好的 在 这 月光 :

月光下最美。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd][oʊnli] [bɪn] ['moʊməntəri] ,
His incipient fit of reconciliation to his home had only been momentary ,
他的 初期 合身的 的 和解 到 他的 家 有 仅有的 到过 瞬间 ,
他与家乡和解的萌芽只是一时的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌpærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [ˌp'set] [aɪ'ti:] — [haʊ] ['raɪtli] [hi:; hi][hæd; həd]
and the paroxysm of his disorder that upset it — how rightly he had
和 这 发作 的 他的 紊乱 那 沮丧的 它 — 如何 没错 他 有
[ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['fu:lz] ['pæʃ(ə)n] !
spoken of it as a fool's passion !
说 的 它 作为 一个 傻瓜 热情 !

以及他那令人不安的疾病发作——他称之为傻瓜的激情，真是说得对！

— [sent] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ʌnd] - [froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['empti]
— sent him pacing to - and - fro across the room , catching at the empty
— 发送 他 踱步 到 - 和 - 弗 穿过 这 房间 , 捕捉 在 这 空的
[er] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] ,
air with nervous fingers ,
空气 和 紧张的 手指 ,
——这让他焦躁地在房间里来回踱步，紧张地用手指在空气中摸索。

[ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɜ:rsɪləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [-]
pressing them mercilessly on his eyes , as though he would [433]
紧迫 他们 无情地 在 他的 眼睛 , 作为 尽管 他 会 [-]
毫不留情地将它们按在他的眼睛上，仿佛他会[433]

[krʌʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [br'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .
crush out with them the beautiful image of the woman that bewitched him .
压碎 出去 和 他们 这 美丽的 图像 的 这 女士 那 着迷 他 .
用它们粉碎那个令他神魂颠倒的女子的美丽形象。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [æz; əz][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [θɪŋk] .
This sort of thing is not so uncommon as you , perhaps , think .
这 种类 的 事物 是 不是 所以 罕见 作为 你 , 也许 , 思考 .
这种事情其实并不像你想象的那么罕见。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [best] [toʊld][baɪ] ['rɑ:bərt] ['brʌʊnɪŋ] ,
You have read of it , of course — best told by Robert Browning ,
你 有 读 的 它 , 的 课程 — 最好的 讲述 经过 罗伯特 勃朗宁 ,
你当然读过这个故事——罗伯特·勃朗宁的描述最为精彩。

[pər'hæps] — [haʊ] " [ðə; ði][dev(ə)] [s'pendz][ə; eɪ][faiə] [gɑ:d] [geɪv] [fɔ:r; fər] [l'ðə] ['endz] .
perhaps — how " the Devil spends a fire God gave for other ends .
也许 — 如何 " 这 魔鬼 花费 一个 火 上帝 给予 为了 其他 结束 .
也许——“魔鬼如何将上帝赐予的、原本用于其他目的的火种挥霍一空。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - [keɪs] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɑ:n] . [-]
" That was like to be Challis's case if this went on . [434]
" 那 曾是 喜欢 到 是 - 案件 如果 这 去 在 . [-]
“如果这种情况继续下去，查利斯的处境可能就是这样。[434]

[tʃæptər] [ɛks'eksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34
第三十四章

[ə; eɪ][bæd] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .
A BAD RAILWAY ACCIDENT .
一个 坏的 铁路 事故 .
一起严重的铁路事故。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] , [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
AND , AFTER ALL , MARIANNE WAS AT HOME .
和 , 后 全部 , 玛丽安 曾是 在 家 .
毕竟，玛丽安娜当时在家。

- [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['rɔɪd] .
CHALLIS'S REPORT OF ROYD .
- 报告 的 罗伊德 .
查利斯关于罗伊德的报告。

[bʌt; bət][noʊ] ! — [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['wʊdnt] [hæv; həv]['dʒu:diθ] [slɜ:rd] ['oʊvər]
BUT NO ! — MARIANNE WOULDN'T HAVE JUDITH SLURRED OVER
但 不 ! — 玛丽安 不会 有 朱迪思 含糊不清 超过
但是不！——玛丽安绝不会让朱迪思口齿不清。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - [rɪft] [kloʊzd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['reɪnbʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Just as the cloud - rift closed and spoiled the rainbow a sound came of a
只是 作为 这 云 - 裂痕 关闭 和 被宠坏了 这 彩虹 一个 声音 来了 的 一个
[kæb] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
cab approaching .
出租车 接近 .
就在云层裂缝闭合，彩虹消失的那一刻，传来出租车驶近的声音。

[ʃælɪs] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
Challis stopped in his restless pacing to - and - fro , and listened
查利斯 停止 在 他的 不安 踱步 到 - 和 - 弗 , 和 听着
查利斯停止了焦躁不安的来回踱步，侧耳倾听.....

[jes] ! — [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] .
Yes ! — the cab was stopping .
是的 ! — 这 出租车 曾是 停止 .
是的！——出租车停了下来。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:li] [æn] ?
That might be Polly Anne ?
那 可能 是 波莉 安妮 ?
那会不会是波莉·安妮？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] " ['pɑ:li] [æn] , " [baɪ] ['prefrəns] ,
The fact that his mind said " Polly Anne , " by preference ,
这 事实 那 他的 头脑 说 " 波莉 安妮 , " 经过 偏爱 ,
他心里想的是“波莉·安妮”，这是事实。

[ʃʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:]
showed that his relief at her arrival — for he was one of those who
显示 那 他的 宽慰 在 她 到达 — 为了 他 曾是 一 的 那些 WHO
[ˈɔ:lweɪz] [ˈfɪdʒɪt] [wen] [foʊk][ɑ:r; əɹ][oʊvər'du:] — [aʊt'weɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
always fidget when folk are overdue — outweighed for the moment a feeling that
总是 烦躁不安什么时候 民间 是 逾期 — 被压倒 为了 这 片刻 一个 感觉 那
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
he would be glad when he had passed the Rubicon of looking her in the
他 会 是 高兴的什么时候 他 有 通过了 这 卢比孔河 的 寻找 她 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

这表明，她到来时他的如释重负——因为他是那种人迟迟未到就会坐立不安的人——暂时压过了那种感觉：当他终于跨过卢比孔河，与她面对面时，他会感到无比欣慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [ðʊ] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was conscious , though , as he ran downstairs to meet her , of a
他 曾是 有意识的 , 尽管 , 作为 他 跑 楼下 到 见面 她 , 的 一个
[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lækrəti]
trace of the alacrity
痕迹 的 这 敏捷

然而，当他跑下楼去迎接她时，他还是意识到自己身上有一丝急躁。

[wʌn] [ʃʊz] [æz; əz][wʌn] ['entəɪz] [ðə; ði] ['dentists] ['sæŋktəm] ,
one shows as one enters the dentist's sanctum ,
— 演出 作为 — 进入 这 牙医 圣所 ,
一眼就能看出来，就像走进牙医诊室时看到的那样。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [wʌn'self] [wʌn][ɪz] ['ri:əli] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['moʊlər] [aʊt] .
to convince oneself one is really ready to have one's molar out .
到 说服 自己 — 是 真的 准备好 到 有 一个人的 磨牙 出去 .
说服自己真的准备好拔掉那颗臼齿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] - [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænɪstər] [kɜ:rv] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:]
But before he got to the swing - round of the banister curve he knew it
但 前 他 得到 到 这 摇摆 - 圆形的 的 这 栏杆 曲线 他 知道 它
['wɔznt] [ˌmeəri'æn, mə:'rjɑ:n][ˈæftər][ɔ:l] ,
wasn't Marianne after all ,
不是 玛丽安娜 后 全部 ,
但还没等他转过扶手的弧线，他就知道那根本不是玛丽安。

[ðɪs] [taɪm] !
this time !
这 时间 !
这次！

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flaɪt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['bu:bi] [dʒɑ:n]
Then , on the lower flight , he became conscious that it was that booby John
然后 , 在 这 降低 航班 , 他 成为 有意识的 那 它 曾是 那 鲑鱼 约翰
[ˈeldrɪdʒ] ;
Eldridge ;
埃尔德里奇 ;

然后，在较低的飞行过程中，他意识到那是那个笨蛋约翰·埃尔德里奇；

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [ɪndɪ'sɪʒn] : " [noʊ] — - [ə; eɪ][bɪt] !
saying , as one in indecision : " No — stawp a bit !
说 , 作为 — 在 优柔寡断 : " 不 — - 一个 少量 !
犹豫不决地说：“不——停下来一会儿！ ”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll tell you in a minute ,
患病的 告诉 你 在 一个 分钟 ,

我马上告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhʌʊ] [kən'traɪvɪŋ] — [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər]
" and then somehow contriving — as it were to fill out a pause for
" 和 然后 不知何故 精心策划 — 作为 它 是 到 充满 出去 一个 暂停 为了
[θɔːt] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɔːr] ['wɔːblɪŋ] [nɔɪz] ,
thought — a certain bubbling or wobbling noise ,
想法 — 一个 肯定 冒泡 或者 摇晃 噪音 ,

然后不知怎的，仿佛是为了填补思考的空白，制造出一种咕噜咕噜或摇晃的声音，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
made with the end of his tongue between his lips .
制成 和 这 结尾 的 他的 舌头 之间 他的 嘴唇 .

用舌尖夹在嘴唇之间做出的动作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] ['ædɪd] : " [sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][aɪ]
It was brief , for he soon added : " Suppose you was to tell him I
它 曾是 简短的 , 为了 他 很快 额外 : " 认为 你 曾是 到 告诉 他 我
[wʌz; wəz] [hɪr] !
was here !
曾是 这里 !

这段话很简短，因为他很快又补充道：“假设你告诉他我在这里呢！ ”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eni] - [kʌm] [oʊ] - [ðæt] .
I can't see that any harm'll come o ' that .
我 不能 看 那 任何 - 来 o - 那 .

我看不出这样做会有什么害处。

[wɒts] [jɔːr; jər][aɪ'diːə] ?
What's your idea ?
是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么？

" [bʌt; bət] - [aɪ'diːə] , [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌn] , [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər]
" But Harmood's idea , if she had one , remained concealed behind her
" 但 - 主意 , 如果 她 有 一 , 剩余 暗 在后面 她
[prə'feʃən(ə)l] ['mænər] ;
professional manner ;
专业的 方式 ;

“但是，如果哈尔穆德有想法的话，她的想法仍然隐藏在她专业的态度之下；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs]
which was what the Sphinx's might have been , had the latter taken a house
哪个 曾是 什么 这 斯芬克斯的 可能 有 到过 , 有 这 后者 已采取 一个 房子
- [ænd; ənd] - [pleɪs] .
- **and - parlourmaid's place .**
- 和 - 地方 .

如果斯芬克斯占据了女仆和客厅女佣的位置，那它就可能是这样的了。

[fɔːr; fər] , [pə'siːvɪŋ] ['ʃælɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [fɪː; fɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
For , perceiving Challis on the stairs , she passed her visitor on to him
为了 , 感知 查利斯 在 这 楼梯 , 她 通过了 她 游客 在 到 他
[wɪ'daʊt] [rɪ'plaɪ] ,
without reply ,
没有 回复 ,

她看见查利斯在楼梯上，便没有回应，直接把访客交给了他。

[ˈmɪrli] [ˈseɪŋ] : " [ˈmɪstər] : [ˈeldrɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɹ; wəz][æ; ət] [hoʊm] , [sɜːr] .
merely saying : " **Mr . Eldridge , if you was at home , sir .**
仅仅 说 : " 先生 : 埃尔德里奇 , 如果你 曾是 在 家 , 先生 :

只是说: “埃尔德里奇先生, 如果您在家的话, 先生。

" [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ] [left] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ɔːr] [ɪgˈnɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [ɪf]
" This formula left it open to her to cancel or ignore Mr . Eldridge if
" 这 公式 左边 它 打开 到 她 到 取消 或者 忽略 先生 : 埃尔德里奇 如果
[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈeɪdəns] .
her employer thought fit to deny his own existence in the face of evidence .
她 雇主 想法 合身 到 否定 他的 自己的 存在 在 这 脸 的 证据 .

“这种做法让她可以取消或忽略埃尔德里奇先生, 如果她的雇主认为有必要在证据面前否认他的存在。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , " [sed] [ˈjælɪs] , [dɪˈsendɪŋ] .
" I am here , " said Challis , descending .
" 我 是 这里 , " 说 查利斯 , 下降 .

“我来了,”查利斯说着, 走了下来。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈduːks] [ˈmɑːtoʊ] !
" Like the Duke's motto !
" 喜欢 这 公爵的 座右铭 !

“就像公爵的座右铭一样! ”

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈɪznt] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
Marianne isn't , but I'm expecting her every minute .
玛丽安娜 不是 , 但 我是 期待 她 每一个 分钟 .

玛丽安娜不在, 但我每时每刻都在盼着她。

[ˈeniθɪŋ] [-]
Anything [435]
任何事物 [-]

任何东西[435]

[ʌp] ?
up ?
向上 ?

向上?

" [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈroʊzi] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒɪz]
" This query related to a certain rosy uneasiness that hung about Mr . Eldridge's
" 这 询问 有关的 到 一个 肯定 红润 不安 那 悬挂 关于 先生 : 埃尔德里奇的
[ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʌ; əv] [ˈmænər] .
hesitation of manner .
犹豫 的 方式 .

“这个问题与埃尔德里奇先生举止上的犹豫不决所引起的某种不安有关。

" [oʊ] [noʊ] ! [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] !
" Oh no ! No — nothing !
" 哦 不 ! 不 — 没有什么 !

“哦不! 不——什么都没有! ”

[ˈoʊnli] [ˈlɑːti] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Only Lotty said you were coming back to - day .
仅有的 洛蒂 说 你 是 未来 后退 到 - 天 .

只有洛蒂说你今天会回来。

[səˈpoʊz] [wiː; wɪ][wɹ; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ! "
Suppose we was to come in here ! "
认为 我们 曾是 到 来 在 这里 ! "
" 假设我们进来的话!

假设我们进来的话!

" [hɪr] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
" **Here** " **was** **the front sitting - room , looking to the road** .
" 这里 " 曾是 这 正面 坐着 - 房间 , 寻找 到 这 路 .

“这里”指的是面向马路的前客厅。

- [kloʊzd] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][daɪd] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪ] .
Harmood closed the street - door , and died respectfully away .
- 关闭 这 街道 - 门 , 和 死亡 尊敬 离开 .

哈穆德关上了街门，平静地离世了。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['ʃælɪs] .
" **By all means , " said Challis** .
" 经过 全部 方法 , " 说 查利斯 .

“当然可以，”查利斯说。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] !
" **Out with it , John !**
" 出去 和 它 , 约翰 !

“快说吧，约翰！ ”

" [ˈmɪstər] . ['eldrɪdʒ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə] [spi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'devər] , [baɪ]
" **Mr . Eldridge struggled with obstacles to speech , which he endeavoured , by**
" 先生 . 埃尔德里奇 挣扎 和 障碍 到 演讲 , 哪个 他 努力 , 经过
[ɑ:sten'teɪʃəs] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,
ostentatious clearing of the throat ,
炫耀的 清理 的 这 喉 ,

“埃尔德里奇先生说话有困难，他试图通过夸张地清嗓子来克服这个问题。”

[tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['krɑ:nɪk] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .
to refer to chronic bronchitis .
到 参考 到 慢性的 支气管炎 .

指慢性支气管炎。

[æɪt; ət][læst][hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə] " [maɪnd][ju:; jʊ] , [ˈmæstər][ˈtaɪtəs] , [ɪts] [ten][tu:; tə][wʌn][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
At last he got to " Mind you , Master Titus , it's ten to one there's nothing
在 最后的 他 得到 到 " 头脑 你 , 掌握 提图斯 , 它是 十 到 一 有 没有什么
[ɪn][aɪ 'ti:] !
in it !
在 它 !

最后他终于说道：“提图斯少爷，请记住，十比一的概率是毫无悬念！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
But I thought it just as well to look in and tell you .
但 我 想法 它 只是 作为 出色地 到 看 在 和 告诉 你 .

但我认为最好还是进去看看，然后告诉你。

" ['ʃælɪs] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈmɪs'ɡɪvɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Challis waited , with an ugly misgiving growing on him** ,
" 查利斯 等待 , 和 一个 丑陋的 疑虑 生长 在 他 ,

查利斯等了一会儿，一种不祥的预感在他心中滋长。

[tɪl] [tu:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪn][ðem; ðəm] [keɪm] , [blə:tid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] ,
till two words with a shock in them came , blurted out by the speaker ,
直到 二 字 和 一个 震惊 在 他们 来了 , 脱口而出 出去 经过 这 扬声器 ,

直到说话者脱口而出两个令人震惊的字眼，

[hu:m] [ðeɪ] [left] [pər'tɜ:rbd] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
whom they left perturbed , mopping his brow and polishing his nose with his
谁 他们 左边 忐忑 , 拖地 他的 眉头 和 抛光 他的 鼻子 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他们离开时，他神情沮丧，用手帕擦了擦额头的汗水，又擦了擦鼻子。

" [ˈreɪlweɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] ！ " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] .
" **Railway Collision** ！ " **said** **Mr** . **Eldridge** .
" 铁路 碰撞 ！ " 说 先生 ； 埃尔德里奇 ；
" "铁路相撞！"埃尔德里奇先生说道。

" [bæd][dʒɑ:b] ！
" **Bad job** ！
" 坏的 工作 ！
" "干得不好！ "

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] "
But don't you run away with the idea that "
但 不 你 跑步 离开 和 这 主意 那 "
但你别想当然地认为.....

" [ðæt] — [ðæt] [fi:; fi] — [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] "
" **That — that she — Marianne** : : : : "
" 那 — 那 她 — 玛丽安娜 "
" "那个——那个她——玛丽安....."

" [ɑ:] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！
" "啊！

[wel] ！ — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər][ˈtaɪtəs] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
Well ! — I tell you , Master Titus , I don't believe she was in the train . "
出色地 ！ — 我 告诉 你 ， 掌握 提图斯 ， 我 不 相信 她 曾是 在 这 火车 ； "
"哎呀！——我跟你说话，提图斯少爷，我不相信她当时在火车上。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ！
" **You know nothing about it** ！
" 你 知道 没有什么 关于 它 ！
" "你对此一无所知！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ？
Why didn't you stay to find out ?
为什么 没有 你 停留 到 寻找 出去 ？
" "你为什么不留下来看看呢？
" [ˈʃælɪs] [faɪndz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [ˈmeθəd] [æn; ən] [ˈi:zmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **Challis finds natural irritation with this booby's method an easement against the**
" 查利斯 发现 自然的 刺激 和 这 - 方法 一个 缓和 反对 这
[nu:] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz] .
new strain on his powers of bearing anxieties .
新的 拉紧 在 他的 权力 的 轴承 焦虑 ；
"查利斯发现，这种笨蛋的做法自然会让他感到恼火，从而缓解他承受焦虑的新压力。

[wʌn] [ɡʊd] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒu:diθ][ænd; ænd] [ˈrɔɪd] [hɔ:l] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n]
One good point about which is that Judith and Royd Hall vanish with a clean
— 好的 观点 关于 哪个 是 那 朱迪思 和 罗伊德 大厅 消失 和 一个 干净的
[swi:p] .
sweep .
扫 ；

其中值得一提的是，朱迪思和罗伊德·霍尔彻底消失了。
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [meɪ] [bi:; bi]
Face to face suddenly with a hideous possibility , that Marianne may be
脸 到 脸 突然 和 一个 可怕 可能性 ， 那 玛丽安娜 可能 是
[kɪld] [ɔ:r] [meɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
killed or maimed for life ,
被杀 或者 残废 为了 生活 ；
突然间，她不得不面对一个可怕的可能性：玛丽安娜可能会被害或终身残疾。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [ə'gen] ,
he is completely back in his old life again ,
他 是 完全地 后退 在 他的 老的 生活 再次 ,
他完全恢复了以前的生活。

[ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and knows nothing outside the tension of the moment .
和 知道 没有什么 外部 这 紧张 的 这 片刻 .
他完全沉浸在当下紧张的氛围中，对外界一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [si:z] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [dʌz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; ['hævɪŋ]
In a very few seconds he sees that his informant does know nothing ; having
在 一个 非常 很少 秒 他 看到 那 他的 线人 做 知道 没有什么 ; 拥有
[eɪvɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,
短短几秒钟，他就发现他的线人一无所知；显然，

[wen] [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
when he witnessed or heard of this accident ,
什么时候 他 目击者 或者 听到 的 这 事故 ,
当他目睹或听说这起事故时，

[brɪ'kʌm] [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [aɪ'di:ə] [ðæt][ðə; ði] ['su:nər] [ɪl]
become the slave of a singular and not uncommon idea that the sooner ill
变得 这 奴隶 的 一个 单数 和 不是 罕见 主意 那 这 很快 患病的
[nu:z] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['betər] ,
news is heard the better ,
消息 是 听到 这 更好的 ,
沦为一种独特且并不罕见的观念的奴隶，即坏消息越早听到越好。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ɔ:r][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] .
and having rushed off with his without waiting for details or confirmation .
和 拥有 匆忙 离开 和 他的 没有 等待 为了 细节 或者 确认 .
他没有等待细节或确认，就匆匆带着他离开了。

['ʃælɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][kwaɪt] ['ju:sləs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɔ:rmənt] .
Challis gives him up as quite useless as an informant .
查利斯 给予 他 向上 作为 相当 无用 作为 一个 线人 .
查利斯认为他作为线人毫无用处。

" [jɔr; jər]['kæbz][ðer; ðər] ?
" Your cab's there ?
" 你的 出租车 那里 ?
“你的出租车在那儿吗？ ”

" [hi:; hi][æskz] .
" he asks .
" 他 问 .
他问道。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [sez] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪz(ə)n] : " [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] !
And receiving an affirmative says with decision : " Wait till I get my boots on !
和 接收 一个 肯定 说道 和 决定 : " 等待 直到 我 得到 我的 靴子 在 !
收到肯定答复后，便果断地说：“等我穿上靴子再说吧！ ”

" ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [θrouz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] [ʌp'sterz]
" Mr . Eldridge throws a bit of good counsel after him as he runs upstairs
" 先生 . 埃尔德里奇 投掷 一个 少量 的 好的 法律顾问 后 他 作为 他 跑步 楼上
[θri:] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
three steps at a time .
三 步骤 在 一个 时间 .
“埃尔德里奇先生一边说着一些中肯的建议，一边一步一步地跑上楼去。”

" [dəʊnt][juː; jə][get][ɪn][ə; eɪ][stuː] , [ˈmæstər][ˈtaɪtəs] !
" **Don't you get in a stoo , Master Titus !**
" 不 你 得到 在 一个 停 , 掌握 提图斯 !
“提图斯少爷，别生气！”

[ˈiːzi] [dʌz] [aɪˈtiː] .
Easy does it .
简单的 做 它 .

慢慢来。

" [hiː; hi] [ðen] [riˈtaɪəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪts] , [ˈveriəsliˈværiəsli] .
" **He then retires into the parlour , and fidgets , variously** .
" 他 然后 退休 进入 这 客厅 , 和 小动作 , 各种各样的 .
然后他回到客厅，坐立不安，不停地扭动着身子。

[hiː; hi] [drʌmz] [ɑːn][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ðæt] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] , [fiːlɪz] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈreɪzər] - [fɑːrm]
He drums on surfaces that offer themselves , feels about on his razor - farm
他 鼓 在 表面 那 提供 他们自己 , 感觉 关于 在 他的 剃刀 - 农场
[fɔːr; fər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,
for interesting incidents ,
为了 有趣的 事件 ,
他敲击着那些现成的表面，在他的剃刀农场里四处摸索，寻找有趣的事件。

[ˈhwɪslz] [ˈtrʌŋketɪd] [tjuːnz] [ðæt] [duː][nɑːt][ləst][tuː; tə][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli]
whistles truncated tunes that do not last to identification - point , and frequently
哨声 截断 曲调 那 做 不是 最后的 到 鉴别 - 观点 , 和 频繁地
[riˈpiːts] ,
repeats ,
重复 ,
吹奏的口哨声是断断续续的曲调，持续时间不长，无法辨认，而且经常重复。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] !
" **Nothing to go by — nothing to go by — nothing to go by !**
" 没有什么 到 去 经过 — 没有什么 到 去 经过 — 没有什么 到 去 经过 !
“没有任何依据——没有任何依据——没有任何依据！”

" [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [prəˈfaʊnd] , [tɪl] [ˈʃælɪs] [kʌmz] [-]
" **shaking his head and looking profound , till Challis comes [436]**
" 摇晃 他的 头 和 寻找 深刻的 , 直到 查利斯 来 [-]
“摇头沉思，直到查利斯到来[436]

[ˈkwɪkli] [ˌdaʊnˈsterz] .
quickly downstairs .
迅速地 楼下 .

迅速下楼。

[hiː; hi] [kɔːlɪz] [aʊt][tuː; tə] - [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈbækgraʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
He calls out to Harmood in some remote background that he is going out ,
他 呼叫 出去 到 - 在 一些 偏僻的 背景 那 他 是 去 出去 ,
他在远处传来哈穆德的声音，说他要出门了。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈnoʊ] [wen] [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] .
and doesn't know when he'll be back .
和 不 知道 什么时候 地狱 是 后退 .
他不知道自己何时才能回来。

[ðə; ði][ˈkæbmən][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] .
The cabman is good for information , and coherent .
这 出租车司机 是 好的 为了 信息 , 和 相干 .
出租车司机能提供很多信息，而且说话条理清晰。

[ə; eɪ] [pə'trɒʊliəm] [ɪk'splɒʊʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['heidənz] [roʊd] .
A petroleum explosion on the train from Haydon's Road .
一个 石油 爆炸 在 这 火车 从 海顿的 路 .

海顿路方向的火车上发生石油爆炸。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['hædnt] [sləʊd] [daʊn] [ɪ'nʌf] .
Just coming into the Station , and hadn't slowed down enough .
只是 未来 进入 这 车站 , 和 之前没有 减速 向下 足够的 .

刚进站，还没来得及减速。

[gɑ:rd] ['ɪndʒəd] — ['kudnt] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] .
Guard injured — couldn't apply the brake .
警卫 受伤 — 不能 申请 这 制动 .

保安受伤——无法踩刹车。

[treɪn] [ræn] [bɪ'jɑ:nd] ['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌk] , ['ʌntɪŋ] .
Train ran beyond platform , and collided with truck , shunting .
火车 跑 超过 平台 , 和 碰撞 和 卡车 , 分流 .

列车冲出站台，与一辆正在调车的卡车相撞。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌntɪŋ] [trʌks] [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [du:] ?
What did they want to be shunting trucks for , with the train just due ?
什么 做过 他们 想 到 是 分流 卡车 为了 , 和 这 火车 只是 到期的 ?

火车马上就要到了，他们为什么要去调车呢？

['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'trɒʊliəm] [ɪk'splɒʊʒn] ,
Anyone might have known there might be a petroleum explosion ,
任何人 可能 有 已知 那里 可能 是 一个 石油 爆炸 ,

任何人都有可能预料到会发生石油爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] .
and the guard not be able to apply the brake .
和 这 警卫 不是 是 有能力的 到 申请 这 制动 .

警卫无法踩下刹车。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] !
Or anything else , for that matter !
或者 任何事物 别的 , 为了 那 事情 !

或者其他任何东西！

['eniwʌn] [hɜ:rt] ?
Anyone hurt ?
任何人 伤害 ?

有人受伤吗？

[oʊ] [ɑ:] , [jes] ! — ['pi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɜ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
Oh ah , yes ! — people enough hurt , if you came to that .
哦 啊 , 是的 ! — 人们 足够的 伤害 , 如果 你 来了 到 那 .

哦，啊，是的！——如果到了那一步，人们已经够受伤的了。

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ju:; jʊ] [tu:] [dʒents] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][noʊ] [taɪm] .
You two gents , if you jumped in , should be at the Station in no time .
你 二 男士们 , 如果 你 跳了起来 在 , 应该 是 在 这 车站 在 不 时间 .

你们两位如果跳上车，应该很快就能到车站了。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ] - [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkæʒuəlti] [ɪn]
Did you ever have the ill - luck to be the seeker after a possible casualty in
做过 你 曾经 有 这 患病的 - 运气 到 是 这 寻求者 后 一个 可能的 伤亡 在
[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdnt] ?
a railway accident ?
一个 铁路 事故 ?

你是否曾经不幸成为铁路事故中疑似伤亡人员的搜寻者？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡes] [wʌt] [ˈjælɪs] [went] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər]
If you have you will be able to guess what Challis went through in the hour
如果 你 有 你 将要 是 有能力的 到 猜测 什么 查利斯 去 通过 在 这 小时
[ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
that followed .
那 随后 .

如果你看过，就能猜到查利斯在接下来的一个小时里经历了什么。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː]
Fortunately for him , the crucial moment of inspection of the bodies of two
幸运的是 为了 他 , 这 至关重要的 片刻 的 检查 的 这 身体 的 二
[ˈwɪmɪn] [ʌnˈnoʊn] ,
women unknown ,
女性 未知 ,

对他来说幸运的是，在检验两名身份不明女性尸体的关键时刻，

[fɔːr; fər][aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] .
for identification , was soon over .
为了 鉴别 , 曾是 很快 超过 .

身份识别很快就结束了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
To a certainty , neither was Marianne .
到 一个 肯定 , 两者都不 曾是 玛丽安娜 .

可以肯定的是，玛丽安也不是。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈmuːv(ə)l][wɜːr; wər] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] —
So also the few cases too bad for immediate removal were soon decided about —
所以 还 这 很少 案例 也 坏的 为了 即时 移动 是 很快 决定 关于 —
[sʌm; səm] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
some without visiting them ;
一些 没有 访问 他们 ;

因此，少数病情太严重而无法立即切除的病例也很快得到了决定——有些病例甚至没有亲自查看过；

[ðɪːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] .
these having been able to give their names .
这些 拥有 到过 有能力的 到 给 他们的 姓名 .

这些人都能说出自己的姓名。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
And if Marianne had been among those who had started for home ,
和 如果 玛丽安娜 有 到过 之中 那些 WHO 有 开始 为了 家 ,
[ˈweðər] [ˈɪndʒəd][ɔːr] [skɑːt] - [friː] ,
whether injured or scot - free ,
无论 受伤 或者苏格兰人 - 自由的 ,

如果玛丽安娜是那些启程回家的人之一，无论她是否受伤，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [met][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
she would have been met on the road .
她 会 有 到过 遇见 在 这 路 .

她本会在路上遇到人。

[ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][ðem; ðəm] .

They would have been sure to see her , or she them .
他们 会 有 到过 当然 到 看 她 , 或者 她 他们 .

他们肯定会见到她, 或者她肯定会见到他们。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

Moreover , there were not many people in the train ,
而且 , 那里 是 不是 许多 人们 在 这 火车 ,

此外, 火车上乘客不多。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['æləs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .

and Mrs . Challis was well known at the Station .
和 太太 . 查利斯 曾是 出色地 已知 在 这 车站 .

查利斯夫人是车站里出了名的人物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['pæsɪndʒər] [baɪ] [ðɪs] [laɪn] , ['ɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [tʊlz] [hɪl] ['vaɪə] ['streɪtəm] .

She was a constant passenger by this line , going to Tulse Hill via Streatham .
她 曾是 一个 持续的 乘客 经过 这 线 , 去 到 图尔塞 爬坡道 通过 斯特里汉姆 .

她经常乘坐这条线路, 途经斯特里汉姆前往图尔斯山。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] [felt] [ʃɒr] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn]

The officials at the Station felt sure they would have seen her had she been
这 官员 在 这 车站 毛毡 当然 他们 会 有 已见 她 有 她 到过

[ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

in the train .
在 这 火车 .

车站工作人员确信, 如果她当时在火车上, 他们肯定会看到她。

[noʊ] [ˈʌðər] [treɪn] [wəd] [ˈfɑːləʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['æləs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm]

No other train would follow for some time that Mrs . Challis could possibly come
不 其他 火车 会 跟随 为了 一些 时间 那 太太 . 查利斯 可以 可能 来

[baɪ] .

by .
经过 .

在查利斯太太能够赶上的那段时间内, 不会再有其他火车经过。

[ˈprɑːbəbli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [treɪn] [æt; ət] [tʊlz] [hɪl] .

Probably she had missed her train at Tulse Hill .
大概 她 有 错过 她 火车 在 图尔塞 爬坡道 .

她可能在图尔斯山站错过了火车。

[ɡʊd] [dʒɑːb] [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sed] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Good job too , for her , said public opinion .
好的 工作 也 , 为了 她 , 说 民众 观点 .

公众舆论也认为她做得很好。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . - ['hʌzbənd] , [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [hed] ,

So Mrs . Challis's husband , relieved , but with a swimming head ,
所以 太太 . - 丈夫 , 松了口气 , 但 和 一个 游泳 头 ,

于是, 查利斯太太的丈夫虽然松了口气, 但头还是晕乎乎的。

[ænd; ənd][ˈveri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

and very uncharitable feelings in his heart towards the originator of all this
和 非常 不仁慈的 情怀 在 他的 心 向 这 鼻祖 的 全部 这

[ˈniːdləs] [ə'lɑːrm] ,

needless alarm ,
不必要 警报 ,

他对这一切无谓恐慌的始作俑者怀有非常刻薄的感情。

[droʊv] [hoʊm] [br'saɪd] [ðæt] ['riːəli] [ˈveri] ['stuːpɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ;

drove home beside that really very stupid person ;
驾驶 家 旁 那 真的 非常 愚蠢的 人 ;

回家的路上, 我正好和那个非常愚蠢的人并排坐着;

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][semi] - [kə'læps] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
and so far as his own condition of semi - collapse permitted it ,
和 所以 远的 作为 他的 自己的 状况 的 半 - 坍塌 允许 它 ,
并且, 就他自身半崩溃的状态允许的范围而言,

[ˈgæðəd] [ðə; ði][ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [jɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
gathered the story of his friend's share in the matter ,
聚集 这 故事 的 他的 朋友们 分享 在 这 事情 ,
他收集了朋友在这件事中所扮演的角色,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
and what he considered a justification of his action .
和 什么 他 经过考虑的 一个 理由 的 他的 行动 .
以及他认为的自己行为的理由。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [ˈwɪmbldən] [ˈsteɪʃ(ə)n]
It appeared that Mr . Eldridge had accompanied his wife to Wimbledon Station
它 出现 那 先生 : 埃尔德里奇 有 伴随 他的 妻子 到 温布尔登 车站
,
.
,
看来埃尔德里奇先生陪同妻子去了温布尔登车站。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
on her way to an evening appointment in London .
在 她 方式 到 一个 晚上 预约 在 伦敦 .
她正前往伦敦参加一个晚间约会。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
As she was getting into the carriage ,
作为 她 曾是 获得 进入 这 运输 ,
当她登上马车时,

[ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈheɪdənz] [leɪn] .
the train on the other line came in from Haydon's Lane .
这 火车 在 这 其他 线 来了 在 从 海顿的 车道 .
另一条线路上的火车是从海顿巷方向驶来的。

[ʃɪ; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] : [-]
She said to her husband : [437]
她 说 到 她 丈夫 : [-]
她对丈夫说: [437]

" [ðæts] [ˌmɛriˈænz] [treɪn] ; [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʊlz] [hɪl] .
" That's Marianne's train ; she was going to Tulse Hill .
" 那就是 玛丽安的 火车 ; 她 曾是 去 到 图尔塞 爬坡道 .
“那是玛丽安的火车; 她要去图尔斯山。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][jɔr; jər][kæb] .
You can drive her back in your cab .
你 能 驾驶 她 后退 在 你的 出租车 .
你可以开出租车送她回去。

[ju:l] [faɪnd][ˈtaɪtəs][æt; ət] [hoʊm] .
You'll find Titus at home .
你会 寻找 提图斯 在 家 .
你会在家找到提图斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
He was to be back to - day .
他 曾是 到 是 后退 到 - 天 .
他今天应该就能回来。

" [ðen] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ][treɪn] [left][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
" **Then** , **as** **her** **train left the platform** ,
" 然后 , 作为 她 火车 左边 这 平台 ,
然后, 当她的火车驶离站台时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [væn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ;
he saw a sudden blaze of fire from the guard's van of the other one ;
他 锯 一个 突然 火焰 的 火 从 这 警卫的 货车 的 这 其他 一 ;
他看到另一辆车的警卫车上突然燃起熊熊大火;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɔ:'redi] [dɪ'skraɪbd] , [rɪ'zʌltɪd] .
and the collision , **as already described** , **resulted** .
和 这 碰撞 , 作为 已经 描述 , 结果 .
于是, 正如前面所描述的那样, 碰撞发生了。

[ə; ei] ['ku:lər] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['eldrɪdʒɪz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd]
A cooler or stronger judgment than John Eldridge's would no doubt have exhausted
一个 冷却器 或者 更强 判断 比 约翰 埃尔德里奇的 会 不 怀疑 有 筋疲力尽的
['evri] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; ɪz] ['frendz]
every source of information rather than jump at the conclusion that his friend's
每一个 来源 的 信息 相当 比 跳 在 这 结论 那 他的 朋友们
[waɪf][wʌz; wəz] [nesə'serəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ]
wife was necessarily among the injured because he could not find her among
妻子 曾是 一定 之中 这 受伤 因为 他 可以 不是 寻找 她 之中
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
the survivors .
这 幸存者 .
如果约翰·埃尔德里奇的判断力比他更冷静或更坚定, 他无疑会穷尽所有信息来源, 而不是因为在幸存者中找不到他朋友的妻子, 就草率地得出结论说她一定在伤者之中。

[hi:; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ['paʊəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
His reasoning powers were not strong enough to stand by him through the
他的 推理 权力 是 不是 强的 足够的 到 站立 经过 他 通过 这
['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪn'sju:d] ,
panic of the scene that ensued ,
恐慌 的 这 场景 那 随后 ,
他的理性思考能力不足以让他应对随之而来的恐慌局面。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪ'nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he could see nothing for it but to convey the news of the
和 他 可以 看 没有什么 为了 它 但 到 传达 这 消息 的 这
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][dɪ'zæstər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
supposed disaster to her husband .
据称 灾难 到 她 丈夫 .
他别无选择, 只能将这场所谓的灾难的消息告诉她的丈夫。

['ʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][daɪn] ,
Challis was inhospitable enough not to press him to come in and dine ,
查利斯 曾是 不宜居住的 足够的 不是 到 按 他 到 来 在 和 用餐 ,
查利斯很不热情, 没有强迫他进来吃饭。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'hɔɪd] [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] ['fɑ:li] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['i:v(ə)n]
and was so annoyed with his folly that he might not have done so even
和 曾是 所以 恼怒 和 他的 蠢事 那 他 可能 不是 有 完毕 所以 甚至
[ɪf] [les] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; ei]['kwaraɪt] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə'la:rm] ,
if less desirous of a quiet evening with the subject of all this alarm ,
如果较少的 渴望 的 一个 安静的 晚上 和 这 主题 的 全部 这 警报 ,
他为自己的愚蠢行为感到非常懊恼, 即使他不那么渴望与引起这一切骚动的人共度一个安静的夜晚, 他可能也不会这样做。

[hu:] [wɒd] [noʊ] [daʊt] [ə'pɪr] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊə] [leɪt] .
who would no doubt appear in due course , though the best part of an hour late .
WHO 会 不 怀疑 出现 在 到期的 课程 , 尽管 这 最好的 部分 的 一个 小时 晚的 .
他无疑会在适当的时候出现, 尽管会迟到将近一个小时。

[hi:; hi] [felt] [sɪ'kjər] [ðæt] ['noʊbə:di][kɒd; kəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [haɪpə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ][wʌn]['mɪʃəp] ,
He felt secure that nobody could be connected hypothetically with one mishap ,
他 毛毡 安全的 那 无人 可以 是 连接 假设 和 一 意外 ,
[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
and actually with another ,
和 实际上 和 其他 ,
他确信, 没有人会在理论上与一起事故有关, 而在实际上又与另一起事故有关。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] !
on the same evening !
在 这 相同的 晚上 !
就在同一晚!

[ɪm'pɑ:səb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [si:md] [na:t][soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] ,
Mr . Eldridge seemed not so confident ; for he said at parting , " Good - bye ,
先生 . 埃尔德里奇 似乎 不是 所以 自信的 ; 为了 他 说 在 离别 , " 好的 - 再见 ,
['mæstər]['taɪtəs] !
Master Titus !
掌握 提图斯 !
埃尔德里奇先生似乎不太自信; 因为他在临别时说道: “再见, 提图斯少爷! ”

[glæd][,meəri'æn, ma:'rja:n] ['wɔznt] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] !
Glad Marianne wasn't killed by this train !
高兴的 玛丽安娜 不是 被杀 经过 这 火车 !
幸好玛丽安娜没有被这列火车撞死!

" [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:məsaɪl] .
" **and drove off to his own domicile .**
" 和 驾驶 离开 到 他的 自己的 住所 .
然后开车回家了。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [wʌz; wəz][na:t] [lɒkt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] - [rɪ'tʃ:rn] .
The garden - gate was not locked ; this was owing to Challis's return .
这 花园 - 门 曾是 不是 已锁定 ; 这 曾是 欠款 到 - 返回 .
花园大门没有上锁; 这是因为查利斯回来了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'prəʊtʃəbl] , [bɔɪz] [ɔ:r][noʊ] ,
For he always insisted that the front - door should be approachable , boys or no ,
为了 他 总是 坚持 那 这 正面 - 门 应该 是 平易近人 , 男孩们 或者 不 ,
因为他始终坚持, 无论有没有男孩, 前门都应该方便接近。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
when he was in residence .
什么时候 他 曾是 在 住宅 .
在他居住期间。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
He got in with his latch - key , and going straight to the top of the
他 得到 在 和 他的 门锁 - 钥匙 , 和 去 直的 到 这 顶部 的 这
['kɪtʃɪn] - [sterz] ,
kitchen - stairs ,
厨房 - 楼梯 ,
他用钥匙打开门, 径直走到厨房楼梯的顶端。

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] - , [huːz] [rɪˈspɑːns] [keɪm] [ˈduːli] .
called out to Harmood , whose response came duly .
称为 出去 到 - , 谁 回复 来了 正式地 :

他呼唤哈尔穆德，哈尔穆德随即回应。

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [ki:p] [ˈdɪnər] [bæk] .
" Tell Mrs . Steptoe she must keep dinner back .
" 告诉 太太 : 斯蒂普托 她 必须 保持 晚餐 后退 :

“告诉斯蒂普托太太，她必须把晚餐留下来。”

[jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "
Your mistress will be late . "
你的 情妇 将要 是 晚的 :

你的情妇会晚点到。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ! "
" I beg your pardon , sir ! "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ! "

“先生，请您原谅！”

" [tel] — [ˈmɪsɪz] . — [ˈstep,təʊ] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [ki:p] — [ˈdɪnər] — [bæk] !
" Tell — Mrs . — Steptoe she must keep — dinner — back !
" 告诉 — 太太 : — 斯蒂普托 她 必须 保持 — 晚餐 — 后退 !

“告诉斯蒂普托太太，她必须把晚餐留下！”

" [ˈʃælɪs] [ɪnˈdɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrsəbl] [wɜːrd] - [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [fʊlər]
" Challis endorsed his mandate with forcible word - isolations , and gave fuller
" 查利斯 认可 他的 授权 和 强制的 单词 - 隔离 , 和 给予 更丰满
[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] .
particulars of his reasons why .
细节 的 他的 原因 为什么 :

“查利斯用强有力的词语孤立来支持他的授权，并详细阐述了他的理由。

- [rɪˈspɒndɪd] [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] :
Harmood responded rather tartly :
- 回应 相当 酸涩的 :

哈穆德的回应相当尖锐：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第37/58页

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
" I beg your pardon , sir !
" 我 求 你的 赦免 , 先生 !

“对不起，先生！”

[dɪd][juː; jʊ][seɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] ? "
Did you say Mrs . Challis ? "
做过 你 说 太太 . 查利斯 ? "

您刚才说的是查利斯夫人吗？

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ɪz] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] .
" Mrs . Challis is come in , sir .
" 太太 . 查利斯 是 来 在 , 先生 .

“查利斯夫人进来了，先生。”

[bɪn] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ! "
Been in half - an - hour ! "
到过 在 一半 . 一个 . 小时 ! "

已经半小时了！

" [gɔːd] [bles] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈʃælɪs] ; [ænd; ʌnd] [ˈhɪrli] [ˈædɪd] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" God bless me ! " exclaimed Challis ; and nearly added , " Why didn't you tell me ? "
" 上帝 保佑 我 ! " 惊呼 查利斯 ; 和 几乎 额外 , " 为什么 没有 你 告诉 我 ? "
“上帝保佑我！”查利斯惊喊道；他几乎又补充道：“你为什么不告诉我？”

" — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd] .
" — which would have been absurd .
" — 哪个 会 有 到过 荒诞 .

——那将是荒谬的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ; [ˌmæriˈænz]
But he was saved from this by a voice from the floor above ; Marianne's
但 他 曾是 已保存 从 这 经过 一个 嗓音 从 这 地面 多于 ; 玛丽安娜的
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .
, unmistakably .
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .
毫无疑问 .

但他被楼上传来的声音救了出来；毫无疑问，那是玛丽安娜的声音。

" [oʊ] [daɪr] ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ?
" Oh dear ! — What are you shouting down in the kitchen for ?
" 哦 亲爱的 ! — 什么 是 你 喊叫 向下 在 这 厨房 为了 ?

“哦，天哪！——你在厨房里大喊大叫什么呢？”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? " [-]
Why can't you come up ? " [438]
为什么 不能 你 来 向上 ? " [-]

你为什么不能上来？[438]

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [daɪr] !
" I'm coming , dear !
" 我是 未来 , 亲爱的 !

“我来了，亲爱的！”

[wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
When on earth did you come in ?
什么时候 在 地球 做过 你 来 在 ?

你到底是什么时候进来的？

" [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [wʌz; wəz][kɔ:rdʒəl] .
" His salute was cordial .
" 他的 礼炮 曾是 亲切 .

他的敬礼很热情。

[hɜ:rz][wʌz; wəz] . . .
Hers was . . .
她的 曾是 . . .

她的.....

[wel] ！ — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
well ! — she might have done better .
出色地 ! — 她 可能 有 完毕 更好的 .

唉！——她本可以做得更好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
But then , you see , she knew nothing about all this excitement that was afoot .
但 然后 , 你 看 , 她 知道 没有什么 关于 全部 这 激动 那 曾是 步行 .

但是，你看，她对正在发生的这一切激动人心的事情一无所知。

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['ledʒənd][ʌv; əv] ['ræmz,gɪt] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
And never forget that Mrs . Steptoe's legend of Ramsgate always hung in her
和 绝不 忘记 那 太太 . - 传奇 的 拉姆斯盖特 总是 悬挂 在 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

永远不要忘记，斯蒂普托夫人的拉姆斯盖特传说一直萦绕在她心头。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pæst][hæf] - ['aʊər] .
" I've been in this past half - hour .
" 我已经 到过 在 这 过去的 一半 - 小时 .

“我过去半小时一直在这里。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ə'ɡen] ?
Why did you go out again ?
为什么 做过 你 去 出去 再次 ?

你为什么又出去了？

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ] [leɪt] . "
It makes things so late . "
它 制作 事物 所以 晚的 . "

这样一来，事情就变得非常晚了。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
" I'll tell you directly .
" 患病的 告诉 你 直接地 .

我会直接告诉你。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
How on earth did you get here ? "
如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ? "

你到底是怎样到这儿来的？

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
" How on earth did I get here ?
" 如何 在 地球 做过 我 得到 这里 ?

“我到底是怎样到这儿来的？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **It is slowly dawning on her that something has happened** .
" 它 是 缓慢地 黎明 在 她 那 某物 有 发生 .

她渐渐意识到发生了什么事。

" [aɪ] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
" **I drove from the Station** .
" 我 驾驶 从 这 车站 .

“我从车站开车过来。”

[dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] ! . . .
Just as usual ! . . .
只是 作为 通常 ! . . .

和往常一样！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I suppose that's the children . "
我 认为 那就是 这 孩子们 . "

我想那应该是孩子们吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "
" **But how came we not to meet you ?** "
" 但 如何 来了 我们 不是 到 见面 你 ? "

“可是我们怎么没遇到你呢？ ”

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [dʒɑːn] ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] — ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪmbldən] . "
" **John Eldridge and I — driving down to Wimbledon** . "
" 约翰 埃尔德里奇 和 我 — 驾驶 向下 到 温布尔登 . "

“我和约翰·埃尔德里奇——开车去温布尔登。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
" **How can I tell ?**
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['wɪmbldən] .
I've not been at Wimbledon .
我已经 不是 到过 在 温布尔登 .

我没去过温布尔登。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [iːst] ['pʌtni] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .
I came from East Putney , as I told you , in a cab .
我 来了 从 东方 普特尼 , 作为 我 讲述 你 , 在 一个 出租车 .

正如我之前跟你说过的那样，我是从东普特尼坐出租车来的。

[juːd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
You'd better get ready for dinner . "
你会 更好的 得到 准备好 为了 晚餐 . "

你最好准备吃晚饭。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [iːst] ['pʌtni] ?
But how came you to come by East Putney ?
但 如何 来了 你 到 来 经过 东方 普特尼 ?

你是怎么来到东普特尼的？

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [æz; əz]
" Marianne always had an irritating way of treating her husband as
" 玛丽安娜 总是 有 一个 令人恼火的方式 的 治疗 她 丈夫 作为
[ðoʊ] [hiː, hi][wɜːr; wəɹ] [ɪnˈɔːdəbl] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
though he were inaudible and invisible .
尽管 他 是 听不清 和 无形的 .
"玛丽安娜总是用一种令人恼火的方式对待她的丈夫，就好像他听不见、看不见一样。"

[noʊ] [daʊt] [ʃiː, ʃi] [ment] [noʊ][hɑːrm][baɪ][aɪˈtiː] .
No doubt she meant no harm by it .
不 怀疑 她 意思是 不 伤害 经过 它 .
毫无疑问，她并没有恶意。

[bʌt; bət] [ˈhʌzbændz] [duː] [fiːl] [ˈsiːkrətli] [ˈnetəld] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ] ,
But husbands do feel secretly nettled sometimes if they are , as it were ,
但 丈夫们 做 感觉 偷偷 荨麻 有时 如果 他们 是 , 作为 它 是 ,
但如果丈夫们真的.....的话，他们有时也会暗自感到恼火。

[held] [ɪn] [əˈbeɪəns] [baɪ][ə; eɪ] [weɪvd] [hænd] ,
held in abeyance by a waved hand ,
握住 在 中止 经过 一个 挥手 手 ,
被挥手制止，暂时搁置。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm] .
to await the end of a colloquy they are excluded from .
到 等待 这 结尾 的 一个 对话 他们 是 排除 从 .
等待他们被排除在外的对话结束。

[ˈʃælɪs] [felt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnetəld] .
Challis felt , at least , that he was very good - humoured not to be nettled .
查利斯 毛毡 , 在 至少 , 那 他 曾是 非常 好的 - 幽默 不是 到 是 荨麻 .
查利斯至少觉得他性情温和，不会生气。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [leɪt] ?
" What has made the children so late ?
" 什么 有 制成 这 孩子们 所以 晚的 ?
是什么原因导致孩子们迟到？

[aɪ] [sed] [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][sɪks] .
I said no later than six .
我 说 不 之后 比 六 .
我说过最迟六点。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlɪsɪtɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhaɪdɪŋ]
" So spoke the lady , eliciting revelations of delay caused by the children hiding
" 所以 辐 这 女士 , 引发 启示 的 延迟 导致 经过 这 孩子们 隐藏
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
"这位女士这样说道，引出了孩子们躲藏起来造成延误的原因。"

[duː] [ˈpʌblɪk] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [ˈfɑːloʊd] .
Due public censure of the offence followed .
到期的 民众 谴责 的 这 罪行 随后 .
随后，公众对该违法行为进行了应有的谴责。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪmˈself] [əˈgen] [baɪ] [suːp] - [taɪm] .
Challis had become himself again by soup - time .
查利斯 有 变得 他自己 再次 经过 汤 - 时间 .
到了喝汤的时候，查利斯已经恢复了正常。

" [wel] , ['pɑ:li] [æn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Well** , **Polly Anne** , " **said he** ,
" 出色地 , 波莉 安妮 , " 说 他 ,

“好吧，波莉·安妮，”他说。

" [ju:v] ['nevər][təʊld][em 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [i:st] ['pʌtni] ！
" **you've never told me how you came to go by East Putney** ！
" 你已经 绝不 讲述 我 如何 你 来了 到 去 经过 东方 普特尼 ！

“你从来没告诉我你是怎么来到东普特尼的！”

" [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [oʊld] - [wɜ:rld] ['fleɪvər]
" **The trifling excitement over the child had such a thoroughly old - world flavour**
" 这 琐事 激动 超过 这 孩子 有 这样的 一个 彻底 老的 - 世界 味道
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,
with it that he was very much at home again ,
和 它 那 他 曾是 非常 很多 在 家 再次 ,

“他对孩子的那点小小小的兴奋，带着浓浓的旧世界气息，让他感觉又回到了家。”

[ænd; ænd] ['rɔɪd] [hɔ:l] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['dri:mlænd] .
and Royd Hall had slipped away to dreamland .
和 罗伊德 大厅 有 滑倒了 离开 到 梦境 .

罗伊德·霍尔已经进入了梦乡。

" [oʊ] , [aɪ] ?
" **Oh , I ?**
" 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

" [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪz][nɑ:t] [ɪl] - ['hju:mər] [naʊ] .
" **Marianne is not ill - humoured now** .
" 玛丽安娜 是 不是 患病的 - 幽默 现在 .

“玛丽安娜现在心情不错。”

[bʌt; bət][,fi:; fi][ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪn'dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:t] .
But she is , to a certain extent , enduring her lot .
但 她 是 , 到 一个 肯定 程度 , 持久 她 很多 .

但在某种程度上，她是在忍受自己的命运。

[ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ðæts] [dʌn] ?
You know how that's done ?
你 知道 如何 那就是 完毕 ?

你知道该怎么做吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['stɔ:pɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [frʌnt] [tu:θ] ,
" **A little bit of stopping came out of my front tooth** ,
" 一个 小的 少量 的 停止 来了 出去 的 我的 正面 齿 ,

“我的门牙掉了一点牙缝。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə] ['kenzɪŋtən] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [si:n] [tu:; tə] .
and I had to go up to Kensington to get it seen to .
和 我 有 到 去 向上 到 肯辛顿 到 得到 它 已见 到 .

我不得不去肯辛顿处理这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]['hædnt] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ænd] [ru:ts] [ænd; ænd] ['li:vər] [kept] [em 'i:] [æn; ən] ['aʊər]
Of course , I hadn't written , and Roots and Leaver kept me an hour
的 课程 , 我 之前没有 书面 , 和 根 和 离职 保留 我 一个 小时

[ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] . " **and a half** . "
和 一个 一半 . "

当然，我当时还没写稿子，《根与离》这本书就让我花了一个半小时才看完。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? . . . ['peɪnf(ə)] ? . . . "

" **What did he have to do ? . . . painful ? . . .** "

" 什么 做过 他 有 到 做 ? . . . 痛苦 ? . . . "

他到底做了什么？ 很痛苦吗？

" [oʊ] [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] !

" **Oh no — nothing !**

" 哦 不 — 没有什么 !

“哦不——什么都没有！”

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] [freɪ] [ˈstɑːpɪŋ] .

He put some fresh stopping .

他 放 一些 新鲜的 停止 .

他加装了一些新的挡块。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] !

Only a few minutes !

仅有的 一个 很少 分钟 !

只需几分钟！

[wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪmbldən] ? "

What took you to Wimbledon ? "

什么 采取 你 到 温布尔登 ? "

是什么让你来到温布尔登？

" [wel] — [juː; jʊ] [siː] ! — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [frend] [dʒɑːn] [ˈeldrɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [-]

" **Well — you see ! — our excellent friend John Eldridge came and [439]**

" 出色地 — 你 看 ! — 我们的 出色的 朋友 约翰 埃尔德里奇 来了 和 [-]

“你看！我们优秀的朋友约翰·埃尔德里奇来了[439]

[təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][æt; ət] [ˈwɪmbldən] [ˈsteɪʃ(ə)n] "

told me you were killed in the accident at Wimbledon Station "

讲述 我 你 是 被杀 在 这 事故 在 温布尔登 车站 "

你告诉我你在温布尔登车站的事故中丧生了.....

" [oʊ] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][ˈæksɪdənt] ? "

" **Oh ! Was there an accident ? "**

" 哦 ! 曾是 那里 一个 事故 ? "

“哦！出事故了吗？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ˈnoʊbəːdi][wiː; wi] [noʊ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .

Nobody we know in it .

无人 我们 知道 在 它 .

里面没有我们认识的人。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɪndʒərd] .

But two women killed and several injured .

但 二 女性 被杀 和 一些 受伤 .

但两名女性丧生，多人受伤。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈtroʊliəm] .

It was petroleum .

它 曾是 石油 .

那是石油。

" [hiː; hi] [geɪv] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,

" **He gave particulars of the accident ,**

" 他 给予 细节 的 这 事故 ,

他详细描述了事故经过。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [rekt] [treɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv]
dwelling on the fact that the wrecked train was the one his wife would have
住宅 在 这 事实 那 这 损毁 火车 曾是 这 一 他的 妻子 会 有
[bɪn] [ɪn] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dentists] .
been in if she had not been at the dentist's .
到过 在 如果 她 有 不是 到过 在 这 牙医 .

他反复想到，如果妻子当时没有去看牙医，她本该在那列出事的火车上。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dentists] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **But I was at the dentist's , she said ,**
" 但 我 曾是 在 这 牙医 , " 她 说 ,
" 但我当时在看牙医,"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ʌv; əv] " [soʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju; jʊ][hæv; həv]
with a certain implication in her voice of " So I don't see what you have
和 一个 肯定 含义 在 她 嗓音 的 " 所以 我 不 看 什么 你 有
[tu; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
to complain of .
到 抱怨 的 .

她的语气中带着某种暗示：“所以我不明白你有什么可抱怨的。”

" [haʊˈevər] ,
" **However ,**
" 然而 ,
" 然而，

[aɪˈti:] ['sləʊli] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
it slowly dawned upon her that this was a case for recognition of the
它 缓慢地 黎明 之上 她 那 这 曾是 一个 案件 为了 认出 的 这
['mæ:sɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
mercies of Providence .
怜悯 的 普罗维登斯 .

她渐渐意识到，这是需要承认上帝仁慈的一个例子。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['klæsɪz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊn] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [dɪˈvaɪn]
These were of two classes ; one of which , known to her as Divine
这些 是 的 二 课程 ; 一 的 哪个 , 已知 到 她 作为 神圣的
[fərˈɡɪvnəs] [tɔ:rdz] ['sɪnəɹz] ,
Forgiveness towards Sinners ,
饶恕 向 罪人 ,

这些分为两类；其中一类，她称之为对罪人的神圣宽恕，

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
on condition that they went to church ,
在 状况 那 他们 去 到 教会 ,
前提是他们要去教堂。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
was an entirely different thing from certain good - natured impulses on the part
曾是 一个 完全 不同的 事物 从 肯定 好的 - 自然 冲动 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtə] [tɔ:rdz] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,
of the Creator towards persons in difficulties ,
的 这 创作者 向 人 在 困难 ,

这与造物主对身处困境之人所怀有的某些善意冲动完全是两回事。

['prɑ:mpɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðər; ðər] [bɪˈhæf] [tu; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌndəɹz]
prompting special intervention on their behalf to save them from the blunders
提示 特别的 干涉 在 他们的 代表 到 节省 他们 从 这 失误
[ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][set][aɪˈti:] ['ferli] ['ɡoʊɪŋ] ,
of Creation now that He had set it fairly going ,
的 创建 现在 那 他 有 放 它 相当 去 ,

促使祂特别介入，拯救他们于造物主的错误之中，因为祂已经公平地创造了万物。

[ænd; ʌnd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
and left it to shift for itself .
和 左边 它 到 转移 为了 本身 .

然后任其自行移动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ˈveri] [ˈkæθlɪk] [ɪn] [ðiːz] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
He was , it appeared , very catholic in these impulses ,
他 曾是 , 它 出现 , 非常 天主教 在 这些 冲动 ,
他似乎在这些冲动方面非常包容。

[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [nɑːn] - [ˈtʃəːtʃgəʊəz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [raɪts] [ʌv; əv]
as often as not giving non - churchgoers the benefit of His reserved rights of
作为 经常 作为 不是 给予 非 - 教堂信徒 这 益处 的 他的 预订的 权利 的
[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs]
intervention in the caprices of the material universe .
干涉 在 这 一掷千金 的 这 材料 宇宙 .

祂常常让非教徒也能享受到祂保留的干预物质宇宙变幻莫测的权利。

[ˈʃælɪs] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [lɪbəˈræləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Challis believed that his wife used up all the theological liberality of which she was
查利斯 相信 那 他的 妻子 用过的 向上全部 这 神学 自由主义 的 哪个 她 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪn] [əsˈkraɪbɪŋ] [let] - [ˈɔfs] [ʌv; əv] [dʒuːz] ,
capable in ascribing let - offs of Jews ,
有能力的 在 归因 让 - 离开 的 犹太人 ,
查利斯认为, 他的妻子在为犹太人开脱罪责方面, 已经用尽了 她所能展现的所有神学上的宽容。

[ˈtɜːks] , [ˈherɪtɪks] ,
Turks , Heretics ,
土耳其人 , 异端 ,

土耳其人, 异端分子,

[ænd; ʌnd] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [tuː; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntəˈvenʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [poʊtˈspoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri]
and Infidels to special interventions which could only postpone for a very
和 异教徒 到 特别的 干预措施 哪个 可以 仅有的 推迟 为了 一个 非常
[ɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪˈtɜːrən(ə)l] [dæmˈneɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈpaʊə]
short time their Eternal Damnation at the hands of the intervening power .
短的 时间 他们的 永恒 诅咒 在 这 双手 的 这 介入 力量 .

异教徒们只能通过特别干预来推迟他们遭受干预势力的永恒诅咒, 而这种干预只能在很短的时间内推迟他们的诅咒。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;
However , he was in no mood just now for laughing at her ;
然而 , 他 曾是 在 不 情绪 只是 现在 为了 笑 在 她 ;

然而, 他现在根本没有心情嘲笑她;

[soʊ] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌækwɪˈes] [ɪn] [wʌt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
so he let it be supposed that he acquiesced in what amounted to a
所以 他 让 它 是 据称 那 他 默许 在 什么 金额 到 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]
suggestion that Providence had knocked out that bit of stopping from
建议 那 普罗维登斯 有 敲门 出去 那 少量的 停止 从

[hɜːr; hər] [frʌnt] [tuːθ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ðæt] [treɪn] .
her front tooth in order to prevent her coming by that train .
她 正面 齿 在 命令 到 防止 她 未来 经过 那 火车 .

所以他让人以为他默认了这样一种说法: 上帝为了阻止她乘坐那列火车, 打掉了她门牙上的那块挡块。

[hiː; hi] [kept] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [θruː] [hɜːr; hər] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə]
He kept absolute silence through her acknowledgment of her indebtedness to
他 保留 绝对 沉默 通过 她 致谢 的 她 负债 到
[hɜːr; hər] [ˈmeɪkər] ,
her Maker ,
她 制造商 ,

在她表达对造物主的感恩之情时, 他始终保持沉默。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wətˈevər] .
being very careful not to allow his features to assume any expression whatever .
存在 非常 小心 不是 到 允许 他的 特征 到 认为 任何 表达 任何 .

他非常小心，不让自己的面部表情流露出任何情绪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fəʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈæbsəlu:t] [ˈɡlʌmnɪs] , [ˈtəʊt(ə)] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For he had found by experience that absolute glumness , total suspension of
为了 他 有 成立 经过 经验 那 绝对 忧郁 , 全部的 暂停 的
[spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈfeɪʃ(ə)] [ˈmu:vmənt] ,
speech and facial movement ,
演讲 和 面部的 移动 ,

因为他从经验中发现，极度的沮丧、完全停止说话和面部表情，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ɪf]
with great caution and reserve in the use of the pocket - handkerchief , if
和 伟大的 警告 和 预订 在这 使用 的 这 口袋 - 手帕 , 如果
[rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

如果一定要使用手帕，则应格外谨慎和克制。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔ:rs] [ɪn][ɪtˈself] .
was almost a religious force in itself .
曾是 几乎 一个 宗教 力量 在 本身 .

它本身几乎就是一种宗教力量。

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][ɪn][ðə; ði][ˈpra:pər]
When the good lady had sufficiently discharged all her obligations in the proper
什么时候 这 好的 女士 有 足够 出院 全部 她 义务 在这 恰当的
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

当这位善良的女士在适当的地方充分履行了她所有的义务之后，

[əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [si:md] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
another aspect of the case seemed to present itself .
其他 方面 的 这 案件 似乎 到 展示 本身 .

案件的另一个方面似乎浮出水面。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈtaɪtəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
" **But , my dear Titus , what a terribly anxious time you must have had !**
" 但 , 我的 亲爱的 提图斯 , 什么 一个 可怕 焦虑的 时间 你 必须 有 有 有 !

“但是，我亲爱的提图斯，你当时一定过得非常焦虑不安吧！ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪər] .
" **He would sooner have had this earlier** .
" 他 会 很快 有 有 这 早些时候 .

他本希望更早拥有这一切。

[ˈpra:vɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
Providence could have waited .
普罗维登斯 可以 有 等待 .

天意本可以再等等。

[bʌt; bət] — [ˈsu:nər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈnevər] !
But — sooner now than never !
但 — 很快 现在 比 绝不 !

但是——亡羊补牢，为时未晚！

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld][gɜ:rl] , " [-]
" **Why , my dear old girl , " [440]**
" 为什么 , 我的 亲爱的 老的 女孩 , " [-]

“为什么，我亲爱的老姑娘，”[440]

[sed] [hi:: hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] !
" **said he , " I was simply terrified out of my wits !**
" 说 他 , " 我 曾是 简单地 恐惧 出去 的 我的 智慧 !

他说：“我当时真是吓坏了！ ”

" [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪziə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
" **A hearty laugh came with this all the easier that it was his order of**
" 一个 爽朗 笑 来了 和 这 全部 这 更轻松 那 它 曾是 他的 命令 的
[rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ten] - ['mɪnɪts] - ['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn][ðə; ðɪ]
release from the ten - minutes ' penal servitude he had just undergone in the
发布 从 这 十 - 分钟 - 刑事 奴役 他 有 只是 经历 在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'lɪdʒəs] [sensə'bɪlɪti:z] .
cause of his wife's religious sensibilities .
原因 的 他的 妻子的 宗教 感性 .

“他爽朗地大笑起来，因为这是他因顾及妻子的宗教情怀而刚刚接受的十分钟惩罚性苦役的释放令。”

" [kʌm] [naʊ] , [oʊld] ['wʊmən] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , " [seɪ] [jʊə(r)] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Come now , old woman , " he went on , " say you're sorry for giving me such a**
" 来 现在 , 老的 女士 , " 他 去 在 , " 说 你是 对不起 为了 给予 我 这样的 一个
[fraɪt] . " **fright . "**
惊吓 . "

“来吧，老太太，”他继续说道，“说声对不起，对不起吓到我了。”

" [waɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] ['sa:ri] !
" **Why — of course I'm sorry !**
" 为什么 — 的 课程 我是 对不起 !

“为什么——我当然很抱歉！ ”

[wʌt] [meɪks] [ju:: jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][na:t] ?
What makes you suppose I'm not ?
什么 制作 你 认为 我是 不是 ?

你凭什么认为我不是？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:: tə] [gɪv] [ju:: jʊ] [fraɪts] , [aɪm] [fɔr] !
I don't want to give you frights , I'm sure !
我 不 想 到 给 你 惊吓 , 我是 当然 !

我肯定不想吓到你！

" [ʃi; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
" **She paused a moment over the subject .**
" 她 暂停 一个 片刻 超过 这 主题 .

她停顿了一下，似乎在思考这个问题。

[ðəʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [kɪld] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] - ['sɜ:rk(ə)][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər]
Though she was not killed , it might touch her home - circle at some other
尽管 她 曾是 不是 被杀 , 它 可能 触碰 她 家 - 圆圈 在 一些 其他
[pɔɪnt] . **point .**
观点 .

虽然她没有被害，但这件事可能会在某个时候影响到她的家庭。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] .
" **I wonder who the women were .**
" 我 想知道 WHO 这 女性 是 .

我想知道这些女人是谁。

[ʌʊər; ɑ:r]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm] ['streɪtəm] .
Our laundress brings the Wash from Streatham .
我们的 洗衣妇 带来 这 洗 从 斯特里汉姆 .

我们的洗衣工从斯特里汉姆送来待洗衣物。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **It might have been her coming to - day .**
" 它 可能 有 到过 她 未来 到 - 天 .

今天可能是她来了。

" [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ; [haʊ] [,aɪˈti:] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [æt; ət]
" **She went on with particulars of the Wash ; how it itself was centred at**
" 她 去 在 和 细节 的 这 洗 ; 如何 它 本身 曾是 居中 在
[ˈwɪmbldən] ,
Wimbledon ,
温布尔登 ,

她继续详细描述了沃什湾的情况；以及它如何以温布尔登为中心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsɜ:rsəl] [æt; ət] [ˈstreɪtəm] , [wens] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [gɑ:t][ʌp] , [maɪt]
but there was a succursale at Streatham , whence fine linen , got up , might
但 那里 曾是 一个 分行 在 斯特里汉姆 , 何处 美好的 亚麻布 , 得到 向上 , 可能
[bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ][reɪ] .
be brought by rail .
是 带来 经过 轨 .

但斯特里汉姆有一个分店，从那里可以买到精良的亚麻制品，这些亚麻制品可以通过铁路运到。

[ˈʃælɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] :
Challis interrupted :
查利斯 中断 :

查利斯打断道：

" [ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər][na:t][ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔ:ʃə-] . "
" **These two women I saw were not washerwomen .** "
" 这些 二 女性 我 锯 是 不是 洗衣妇 . "

“我看到的这两个女人不是洗衣妇。”

" [oʊ] [dɪr] ! — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈleɪdɪz] ?
" **Oh dear ! — were they ladies ?**
" 哦 亲爱的 ! — 是 他们 女士们 ?

“哦，天哪！——她们是女士吗？”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
" **A note of alarm .**
" 一个 笔记 的 警报 .

一条警示信息。

[,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][hæd; həd] [əˈsu:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] .
Marianne had assumed that they were people .
玛丽安娜 有 假定 那 他们 是 人们 .

玛丽安娜一直以为他们是人。

[ˈʃælɪs] [stroʊv] [na:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [broʊtʃ] [dɪˈrɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn][ˈsʌbdʒekt] .
Challis strove not to seem to broach derision on the well - worn subject .
查利斯 努力 不是 到 似乎 到 拉钩 嘲笑 在 这 出色地 - 磨损 主题 .

查利斯努力避免对这个老生常谈的话题表现出嘲讽的态度。

[hi:; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] , " [ji:; ji] - [i:z] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
He said seriously , " Ye - es , I think so .
他 说 严重地 , " 叶 - es , 我 思考 所以 .

他严肃地说：“是的，我想是这样。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt] [vaɪs][ʌv; əv][maɪnd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **But then his inherent vice of mind got the better of him , and he**
" 但 然后 他的 固有 副 的 头脑 得到 这 更好的 的 他 , 和 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“但随后他与生俱来的坏脾气战胜了他，他又补充道：“

" [nɑ:t] [ˈdʌtʃɪsɪz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ！
" **Not Duchesses , certainly !**
" 不是 公爵夫人 , 当然 ！

“当然不是公爵夫人！”

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] , [jes] ！
But ladies , yes !
但 女士们 , 是的 ！

但是女士们，是的！

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbærənət] - [waɪvz] .
Perhaps they were Baronets ' wives .
也许 他们 是 男爵 - 妻子们 ；

或许她们是男爵的妻子。

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
" **Marianne flushed angrily .**
" 玛丽安娜 酡 愤怒地 ；

玛丽安娜气得满脸通红。

" [naʊ] , [ˈtaɪtəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ˈnɑ:nsens] ！
" **Now , Titus , you know that's nonsense !**
" 现在 , 提图斯 , 你 知道 那就是 废话 ！

“提图斯，你知道那是胡说八道！”

[haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbærənət] - [waɪvz] ,
How is it likely that both of them should be Baronets ' wives ,
如何 是 它 可能 那 两个都 的 他们 应该 是 男爵 - 妻子们 ,

她们俩怎么可能都是男爵夫人呢？

[wen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
when there they were in the same train .
什么时候 那里 他们 是 在 这 相同的 火车 ；

他们当时在同一列火车上。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [ˈdʌtʃɪsɪz] ！
And you know perfectly well no one ever said a word about Duchesses !
和 你 知道 完美 出色地 不 一 曾经 说 一个 单词 关于 公爵夫人 ！

你心里很清楚，从来没有人说过公爵夫人的坏话！

[soʊ] [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] ！
So it's ridiculous !
所以 它是 荒谬的 ！

真是荒谬至极！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hoʊm] [si:md] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ˈendɪd]
" **But still a shot home seemed wanting , so after a pause Marianne ended**
" 但 仍然 一个 射击 家 似乎 想要 , 所以 后 一个 暂停 玛丽安娜 结束

[ʌp] :
up :
向上 :

“但似乎还是缺少一记漂亮的内线进攻，所以停顿片刻后，玛丽安娜最终决定：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪti] .
" **I suppose it was meant to be witty .**
" 我 认为 它 曾是 意思是 到 是 机智 ；

我想这大概是想表达一种幽默感吧。

[ˈoʊnli] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , [aɪ] [jænt] [sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [sməʊk] . "
Only if it's to be that , I shan't sit with you while you smoke . "
仅有的 如果 它是 到 是 那 , 我 不会 坐 和 你 尽管 你 抽烟 ； "

如果真是那样的话，我就不会陪你抽烟了。

" [noʊ] , [ˈpɑːli] [æn] [dɪr] , [ɪts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .
" **No** , **Polly Anne dear** , **it's not to be that** .
" 不 , 波莉 安妮 亲爱的 , 它是 不是 到 是 那 .

“不，亲爱的波莉·安妮，事情不会是那样的。”

[ˈnevər] [maɪnd][maɪ] [tʃæf] !
Never mind my chaff !
绝不 头脑 我的 糠 !

别理会我的那些废话！

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] —
I had the impression they were people in our own sort of position in life —
我 有 这 印象 他们 是 人们 在 我们的 自己的 种类 的 位置 在 生活 —
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
might have been friends of ours ,
可能 有 到过 朋友们 的 我们的 ,

我当时觉得他们和我们处境相似——可能是我们的朋友。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] !
don't you know !
不 你 知道 !

你难道知道吗！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [fæst] [ɪˈnʌf] .
But we shall hear fast enough .
但 我们 将 听到 快速地 足够的 .

但我们很快就会听到消息。

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [əˈpɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [æt; ət]
" **This conversation had taken longer than appears by the story ; because , at**
" 这 对话 有 已采取 更长 比 出现 经过 这 故事 ; 因为 , 在
[ə; eɪ] [rɪˈpæst] , [kənˈvɜːrs] [ˈtrævlz] [ˈsləʊli] .
a repast , converse travels slowly .
一个 餐饮 , 交谈 旅行 缓慢地 .

“这段对话比故事中呈现的要长得多；因为在用餐时，谈话进行得很慢。”

[ˈstep,təʊ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ɪˈkwɪvələnt] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
Steptoe , or her equivalent , has to be found fault with at intervals ,
斯蒂普托 , 或者 她 相等的 , 有 到 是 成立 过错 和 在 间隔 ,
[dɪˈzɜːrvɪdli] .
deservedly .
理所当然 .

Steptoe 或与她类似的作家，有时难免会受到批评，这是理所应当的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [best] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
By this time the best end of the neck , and the difficulty of carving it ,
经过 这 时间 这 最好的 结尾 的 这 脖子 , 和 这 困难 的 雕刻 它 ,
[ˈbɒlɪnz] [nek] ,
此时，颈部的最佳末端，以及雕刻的难度，

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
were things of the past .
是 事物 的 这 过去的 .

都是过去的事了。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [sʌb] - [ˈrʌkʃən] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [ˈʃælɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [əˈbaʊt] [æn]
So also was a slight sub - ruction occasioned by Challis being disgusting about Anne
所以 还 曾是 一个 轻微 子 - 震动 引发 经过 查利斯 存在 令人作呕 关于 安妮
[ˈbɒlɪnz] [nek] ,
Boleyn's neck ,
博林的 脖子 ,

因此，查利斯对安妮·博林的脖子感到厌恶，也引发了一场小小的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋɡlɪŋ] [ˌɛksɪ'kjuːʃənər] [huː] ['wɑːntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] - [neks] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɔɪntɪd]
and the bungling executioner who wanted all his patients' necks to be jointed
和 这 笨拙 刽子手 WHO 通缉 全部 他的 患者 - 脖子 到 是 关节
[æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɜːz] .
at the butcher's .
在 这 肉铺 .

还有那个笨手笨脚的刽子手，他想让所有病人的脖子在屠夫那里被切断。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
It was an old joke of his that always enraged Marianne .
它 曾是 一个 老的 开玩笑 的 他的 那 总是 愤怒 玛丽安娜 .

这是他以前常开的一个玩笑，每次都会惹恼玛丽安娜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bɛɡd] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][hæd; həd] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
But he had begged pardon , and the topic had vanished with its
但 他 有 乞求 赦免 , 和 这 话题 有 消失了 和 它是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

但他已经请求原谅，而这件事也随着起因一起消失了。

[ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmaɪnər] ['mætərz] [-]
This and some minor matters [441]
这 和 一些 次要的 事情 [-]

这件事以及一些小事[441]

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['kɔːfi] - [taɪm] , [wen] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['θretnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd]
had made it coffee - time , when Marianne threatened to retire and
有 制成 它 咖啡 - 时间 , 什么时候 玛丽安娜 威胁 到 退休 和
[liːv] ['ʌəlɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'loʊn] .
leave Challis to enjoy his pipe alone .
离开 查利斯 到 享受 他的 管道 独自的 .

到了喝咖啡的时间，玛丽安威胁说要退休，让查利斯一个人享受他的烟斗。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , ['biːɪŋ] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['siːmɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l]
She did not do so , being assuaged by her husband's seeming acceptance of social
她 做过 不是 做 所以 , 存在 缓解 经过 她 丈夫的 似乎 验收 的 社会的
[dɪ'stɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .

她没有这样做，因为她丈夫似乎接受了社会等级差异，这让她感到宽慰。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː]['ræŋkəld] , [tuː] ,
But it rankled , too ,
但 它 恼怒 , 也 ,

但这也让他感到恼火。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['setlɪz] [daʊn] [tuː; tə]
as will be seen by the first thing she says to him as he settles down to
作为 将要 是 已见 经过 这 第一的 事物 她 说道 到 他 作为 他 定居点 向下 到
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

从他坐下来抽烟斗时她对他说的第一句话就能看出来。

" ['dʌtʃɪsɪz] , [ɪn'diːd] !
" **Duchesses , indeed !**
" 公爵夫人 , 的确 !

“真是女公爵们啊！”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [faɪn] [ðeɪ] [wɒd] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
" **If it were fine they would be out in the garden at the back .**
" 如果 它 是 美好的 他们 会 是 出去 在 这 花园 在 这 后退 :
“如果天气好的话，他们就会在后面的花园里玩耍。”

[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['drɪz(ə)] [ɪz] [ðer; ðər] [stɪl] .
Only the drizzle is there still .
仅有的 这 细雨 是 那里 仍然 :

只有毛毛雨还在下。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ki:ps] ['veri] [kloʊz] , [tu:] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['oʊpən]
But it keeps very close , too , and we must have the window wide open
但 它 保持 非常 关闭 , 也 , 和 我们 必须 有 这 窗户 宽的 打开
:
:
:

但它也离我们很近，我们必须把窗户大开。

[ðə; ði] [læmp] [wəʊnt] [bloʊ] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [stænd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
The lamp won't blow out if we stand it away on the sideboard .
这 灯 惯于 吹 出去 如果 我们 站立 它 离开 在 这 餐边柜 :
如果我们把灯放在餐具柜上，它就不会烧坏。

[ðɪs] ['saɪdbɔ:rd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] — [sʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ! — [fɔ:r; fər] [greɪt] ['kɔ:rəm]
This sideboard is the one that was bought — such a bargain ! — for Great Coram
这 餐边柜 是 这 — 那 曾是 买 — 这样的 一个 便宜货 ! — 为了 伟大的 科拉姆
[stri:t] .
Street .
街道 :

这个餐边柜是为大科拉姆街买的——真是捡了个大便宜！

[ðəʊz] [rɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɹɔ:rz] [ðæt] [swɪŋ] — ['hændlz] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [ænd; ʌnd] [faɪnd]
Those rings on the drawers that swing — handles to pull them open and find
那些 戒指 在 这 抽屉 那 摇摆 — 把手 到 拉 他们 打开 和 寻找
[ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] — [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪŋz] [ðæt] [bɑ:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ju:z]
the corkscrew — are the rings that Bob in his infancy was permitted to use
这 开瓶器 — 是 这 戒指 那 鲍勃 在 他的 婴儿期 曾是 允许 到 使用
[æz; əz] ['nɑ:kər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dra:mə] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['pəʊstmən] [hu:] [dɪ'livəd]
as knockers in a drama he was the hero of — a postman who delivered
作为 敲击器 在 一个 戏剧 他 曾是 这 英雄的 — 一个 邮差 WHO 发表
['letərz] [æt; ət] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [ɪn'di:d] .
letters at very short intervals indeed .
信件 在 非常 短的 间隔 的确 :

抽屉上那些可以旋转的环——用来拉开抽屉找到开瓶器的把手——是鲍勃小时候被允许在自己主演的戏剧中用作门环的环——他扮演的是一个每隔很短时间就送信的邮递员。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vniŋ] [stʌŋ] ['fælɪs] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Oh , how his surroundings of this evening stung Challis with memories of his
哦 , 如何 他的 周围环境 的 这 晚上 被蜇了 查利斯 和 回忆 的 他的
[pæst] !
past !
过去的 !

哦，今晚周围的环境让查利斯想起了他过去的种种往事，感到一阵刺痛！

[haʊ] [ðeɪ] [dɹəʊv] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [beɪ] [ðəʊz] ['aʊtlaɪŋ] [fairz] —
How they drove home to him the need to keep at bay those outlying fires —
如何 他们 驾驶 家 到 他 这 需要 到 保持 在 湾 那些 边远 火灾 —
[ɔ:r] [waɪld] [bi:sts] ,
or wild beasts ,
或者 荒野 野兽 ,

他们是如何让他深刻体会到必须控制住那些外围的火灾——或者野兽——的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ? — [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnrəʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] .
we they ? — that had made an inroad on his present .

是 他们 ? — 那 有 制成 一个 侵入 在 他的 展示 .

是吗? ——这已经对他的现状造成了影响。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈempərər] [naʊ] !
If he could only have been a Roman Emperor now !

如果 他 可以 仅有的 有 到过 一个 罗马 皇帝 现在 !

如果他现在能成为罗马皇帝该多好啊!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ˈleɪtli] [ˈsʌmwɛr] [həʊ] [ˈheidriən][hæd; həd] [ˈmæriəd] [tuː] [ˈpɜːrʒn]
Had he not read lately somewhere how Hadrian had married two Persian

有 他 不是 读 最近 某处 如何 哈德良 有 已婚 二 波斯语

[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — [ˈriːəl] [wʌnz] ! — [tuː] [æt; ət] [wʌnz] !
Princesses — real ones ! — two at once !

公主们 — 真实的 一个 ! — 二 在 一次 !

他难道最近没在哪儿看到过哈德良娶了两位波斯公主——货真价实的公主! ——同时娶了两位吗!

— [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːklʌmbər] ?
— as cool as a cucumber ?

— 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ?

——冷静得像黄瓜一样?

[oʊ] [dɪr] ! . . .
Oh dear ! . . .

哦 亲爱的 ! . . .

哦亲爱的! ...

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪz] [ˈseɪɪŋ] ?
What is that Marianne is saying ?

什么 是 那 玛丽安娜 是 说 ?

玛丽安娜在说什么?

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] , [ˈtaɪtəs] ! "
" You're not the one to talk , Titus ! "

" 你是 不是 这 一 到 讲话 , 提图斯 ! "

“你没资格说别人, 提图斯! ”

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] , [ˈpɔːli] [æn] ?
" Talk about what , Polly Anne ?

" 讲话 关于 什么 , 波莉 安妮 ?

“谈谈什么呢, 波莉·安妮? ”

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pʌf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈklʌmfərt] [ænd; ænd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] !
" His first puff , with this , and he is in great comfort and good - humour !

" 他的 第一的 噗 , 和 这 , 和 他 是 在 伟大的 舒适 和 好的 - 幽默 !

“他第一次吸了这口烟, 感觉非常舒服, 心情也很好! ”

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] .
The wild beasts are standing over .

这 荒野 野兽 是 常设 超过 .

野兽们正围观。

" [əˈbaʊt] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈbærənət] - [waɪvz] !
" About Duchesses and Baronets ' wives !

" 关于 公爵夫人 和 男爵 - 妻子们 !

关于公爵夫人和男爵夫人!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈɡroʊvnər] [ˈskwɛr] !
Just look at your Grosvenor Squares !

只是 看 在 你的 格罗夫纳 正方形 !

看看你们的格罗夫纳广场吧!

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [hɪr] .
" **There is little or no ill - humour here** .
" 那里 是 小的 或者 不 患病的 - 幽默 这里 .

这里几乎没有不愉快的事情发生。

[ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ;
Rather it might be called concession to good - humour ;
相当 它 可能 是 称为 让步 到 好的 - 幽默 ;

或许应该称之为对幽默的妥协；

[æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːbdʒekts]
an admission of her husband's friends to their talk as permanent objects
— [fəˈɡɪvɪn] [ˈɑːbdʒekts] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈreɪləri] .
— **forgiven objects , certainly — of critical railleury** .
— 已原谅 对象 , 当然 — 的 批判的 玩笑 .

她丈夫的朋友们承认，他们的谈话是永久的——当然是可以被原谅的——批评嘲讽的对象。

[noʊ][hɑːrm] [ment] !
No harm meant !
不 伤害 意思是 !

并无恶意！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˈʃælis] [wʊd] [ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz][paɪp]
And if there were , Challis would ignore it , rather than have his pipe
和 如果 那里 是 , 查利斯 会 忽略 它 , 相当 比 有 他的 管道
[spɔɪlt] .
spoilt .
被宠坏了 .

即使真有烟斗被弄坏，查利斯也会置之不理。

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sez] .
" **Don't let's talk about them** , " **he says** .
" 不 我们来吧 讲话 关于 他们 , " 他 说道 .

“我们还是别谈他们了，”他说。

" [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈɡroʊvnər] [skwer] . "
" **Let's talk about our Grosvenor Squares** . "
" 我们来吧 讲话 关于 我们的 格罗夫纳 正方形 . "

“我们来聊聊格罗夫纳广场吧。”

" [jɔːr; jər] [ˈɡroʊvnər] [skwer] ! "
" **Your Grosvenor Squares !** "
" 你的 格罗夫纳 正方形 ! "

“您的格罗夫纳广场！ ”

" [maɪ] [ˈɡroʊvnər] [skwer] , [ðen] !
" **My Grosvenor Squares , then !**
" 我的 格罗夫纳 正方形 , 然后 !

“我的格罗夫纳广场！ ”

[ˈpɑːli] [æn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
Polly Anne shall have her own way .
波莉 安妮 将 有 她 自己的 方式 .

波莉·安妮将随心所欲。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][æt; ət][bɜːrθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈskruːʃiərtɪŋ] [θɔːt] :
" **And then he had to stifle at birth a most excruciating thought** :
" 和 然后 他 有 到 窒息 在 出生 一个 最多 痛苦不堪 想法 :

“然后，他不得不压抑住一个刚出生就极其痛苦的想法：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [ə'kɜ:rsɪd] [ˈfɑ:li] [ˈʌndə] , [aɪ] [maɪt]
" **If I had only just succeeded in keeping my accursed folly under , I might**
" 如果 我 有 仅有的 只是 成功了 在 保持 我的 被诅咒的 蠢事 在下面 , 我 可能
[naʊ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ,
now have continued ,
现在 有 持续 ,

“如果我能克制住自己那该死的愚蠢，我现在或许还能继续下去。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You know ,**
- 你 知道 ,

" 你知道 ,
[ˈpɑ:li] [æn] [dɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈgroʊvnər] [skwer] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [-]
Polly Anne dear , they might be your Grosvenor Squares , too , and nothing [442]
波莉 安妮 亲爱的 , 他们 可能 是 你的 格罗夫纳 正方形 , 也 , 和 没有什么 [-]
亲爱的波莉·安妮，它们也可能是你的格罗夫纳广场，而且没什么大不了的[442]

[wʊd] [pli:z] [em 'i:] [ˈbetər] .
would please me better .
会 请 我 更好的 .

这样我会更满意。

[waɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒɑ:li] ? - " [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [naʊ] ?
Why not be jolly ? ' " How could he make such a speech now ?
为什么 不是 是 快乐的 ? - " 如何 可以 他 制作 这样的 一个 演讲 现在 ?
为什么不高兴一点呢？他现在怎么能发表这样的演讲呢？

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtræŋkwɪl] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
His only chance of a real tranquil life was to keep as far away from
他的 仅有的 机会 的 一个 真实的 宁静 生活 曾是 到 保持 作为 远的 离开 从
[ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
the source of his disturbance as possible .
这 来源 的 他的 干扰 作为 可能的 .
他想要过上真正平静的生活，唯一的办法就是尽可能远离让他心烦意乱的源头。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , " [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
He succeeded in suffocating the thought , and repeated , " Let's talk about
他 成功了 在 令人窒息的 这 想法 , 和 重复 , " 我们来吧 讲话 关于
[maɪ] [ˈgroʊvnər] [skwer] .
my Grosvenor Squares .
我的 格罗夫纳 正方形 .
他成功地压制住了这个念头，并重复道：“让我们来谈谈我的格罗夫纳广场吧。”

" [ˌmɛri'ænz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [saʊnd] .
" **Marianne's reply was a grudging sound .**
" 玛丽安的 回复 曾是 一个 勉强地 声音 .
玛丽安娜的回答带着一丝不情愿。

" [wel] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Well ! — and how are they ?**
" 出色地 ! — 和 如何 是 他们 ?
“嗯！——他们怎么样？”
" [ðə; ðɪ][ʌn'spəʊkən] [əˈdendəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **The unspoken addendum seemed to be : " I suppose I must say something .**
" 这 未说出口的 附录 似乎 到 是 : " 我 认为 我 必须 说 某物 .
“未说出口的补充似乎是：‘我想我必须说点什么。’

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [ˈmɪnɪməm] ?
What do you make of this , my minimum ?
什么 做 你 制作 的 这 , 我的 最低限度 ?
你觉得我的最低报价怎么样？

[teɪk] [aɪ 'ti:] !
Take it !
拿 它 ！

拿去吧！

" [bʌt; bət] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,
But Challis was in for pretending that all was well ,
" 但 查利斯 曾是 在 为了 假装 那 全部 曾是 出色地 ,
但查利斯却假装一切都很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌʌn'sʌlɪd] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . - [kɔ:ld] " [ə'fensɪz] [gɪv] - [ænd; ənd] [tʊk]
and the world unsullied by what Mr . Riderhood called " offences giv ' and took
和 这 世界 纯洁无瑕的 经过 什么 先生 : - 称为 " 罪行 给予 - 和 采取
:
:
:

世界没有受到莱德胡德先生所说的“冒犯”和“接受的冒犯”的玷污。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [æt; ət] ['rɔɪd] , [hi:; hi] ['testɪfaɪd] .
Everybody was very well at Royd , he testified .
" 大家 曾是 非常 出色地 在 罗伊德 , 他 作证 :
“罗伊德医院的每个人都过得很好,”他作证说。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
Only this time the house - party was so over - powering that he had not seen
仅有的 这 时间 这 房子 - 派对 曾是 所以 超过 - 动力 那 他 有 不是 已见
[ˈhɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzɪn] .
nearly so much of the family as on the previous occasion .
几乎 所以 很多 的 这 家庭 作为 在 这 以前的 场合 :

但这一次，家庭聚会的热闹程度远远超过了上次，以至于他几乎没见到多少家人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
:
:
:
实际上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli][ˈspəʊkən][tu:; tə] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ]
some of the members he had hardly spoken to — a statement so
一些 的 这 成员 他 有 几乎 说 到 — 一个 陈述 所以
[ɪn'tensli] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][və'ræsəti] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['ævərɪdʒ] .
intensely true that it brought his veracity up to a reasonable average .
强烈地 真的 那 它 带来 他的 真实性 向上 到 一个 合理的 平均的 :

他几乎没跟其中一些成员说过话——这句话如此真实，以至于他的诚实度达到了一个合理的平均水平。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .
Of course , " he said , " I was obliged to talk a bit to the old boy .
" 的 课程 , " 他 说 , " 我 曾是 有义务 到 讲话 一个 少量 到 这 老的 男生 :
“当然,”他说,“我有义务和这位老先生聊一会儿。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈɔ:θər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [bʊk]
Just as he was obliged to compliment the celebrated author on his last book
只是 作为 他 曾是 有义务 到 赞扬 这 著名 作者 在 他的 最后的 书
:
:
:

就像他不得不对这位著名作家的上一本书表示赞赏一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
But I never got on the subject on which he is really interesting ,
但 我 绝不 得到 在 这 主题 在 哪个 他 是 真的 有趣的 ,
但我始终没能谈到他真正感兴趣的话题。

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] "
the inner life of the Feudal System "
这 内 生活 的 这 封建 系统 "

封建制度的内在本质.....

" [wɪtʃ] [ɪz] . . . ? " [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" Which is . . . ? " said Marianne .
" 哪个 是 . . . ? " 说 玛丽安娜 .

“是.....？”玛丽安问道。

[hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] " [wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] " [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
Who , on being offered " William the Conqueror " as a substitute for his System
WHO , 在 存在 提供 " 威廉 这 征服者 " 作为 一个 代替 为了 他的 系统
, [ædɪd] : " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
, added : " Oh , I know !
, 额外 : " 哦 , 我 知道 !

当有人提出用“征服者威廉”来代替他的系统时，他补充道：“哦，我知道了！”

[wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] , - ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] . -
We used to say him , ' William the Conqueror , one thousand and sixty - six . '
我们 用过的 到 说 他 , - 威廉 这 征服者 , 一 千 和 六十 - 六 . -

我们过去常说他，“征服者威廉，一千零六十六年”。

" ['ʃælɪs] [kən'tɪnju:d] :
" Challis continued :
" 查利斯 持续 :

查利斯继续说道：

" [læst] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
" Last time we had quite a long talk over it ,
" 最后的 时间 我们 有 相当 一个 长的 讲话 超过 它 ,

“上次我们为此进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fɔr] [ðæt] [wi;; wi][dəʊnt] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
and I'm not at all sure that we don't agree in the long run .
和 我是 不是 在 全部 当然 那 我们 不 同意 在 这 长的 跑步 .

我完全不确定从长远来看我们是否意见一致。

[hi;; hi] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['fju:dəlaɪzəm] "
He contends that the ideal of Feudalism "
他 认为 那 这 理想的 的 封建 "

他认为封建主义的理想.....

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] . . . [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv]['fju:dəlaɪzəm] , ['prɑ:pərli] [ʌndər'stəd]
" Same as the Feudal System . . . that the ideal of Feudalism , properly understood
" 相同的 作为 这 封建 系统 . . . 那 这 理想的 的 封建 , 适当地 理解
, [ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] "
, is quite the noblest "
, 是 相当 这 最高贵 "

“就像封建制度一样.....封建主义的理想，如果理解正确的话，其实是最高尚的.....”

" [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [dɪr] !
" I beg your pardon , dear !
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 !

“请原谅，亲爱的！”

[dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] !
Just one moment !
只是 一 片刻 ！

稍等片刻！

[jes] — - ！ . . .
Yes — Harmood ! . . .
是的 — - ！ . . .

是的——和谐！

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈləʊdər]
You must come near and speak louder
你 必须 来 靠近 和 说话 更大声

你必须走近些，提高音量.....

[wel] ！ — [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈeɪtpəns] .
Well ! — I suppose he must have eightpence .
出色地 ！ — 我 认为 他 必须 有 八便士 .

嗯！——我猜他应该有八便士吧。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə] - , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ðəm; ðəm]
But tell him another time I shall go to Cowdery's , because they did them
但 告诉 他 其他 时间 我 将 去 到 - , 因为 他们 做过 他们

[fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] .
for sixpence .
为了 六便士 .

但下次我会告诉他，我会去考德里餐厅，因为他们那里只要六便士就能做好。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtʌpəns] [ɪn] [ˈkɒpəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪr] ?
You haven't twopence in coppers , have you , dear ?
你 还没有 两便士 在 铜 , 有 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你身上连两便士的硬币都没有吧？

" [ˈʃælɪs] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [klaʊzd] .
" Challis had , and the incident , whatever it was , closed .
" 查利斯 有 , 和 这 事件 , 任何 它 曾是 , 关闭 .

“查利斯已经结束了，无论是什么事件，都结束了。”

[ˌməriˈænz] [ˌɪkəˈnɔːmɪk(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˈniːdɪd] [ɪn][oʊld] [deɪz] , [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðer; ðər]
Marianne's economical instincts , needed in old days , had survived their
玛丽安的 经济 本能 , 需要 在 老的 天 , 有 幸存下来 他们的

[nəˈsesəti] [oʊvərˈmʌt]] .
necessity overmuch .
必要性 过多 .

玛丽安娜的节俭本能，在过去是必要的，但如今却过犹不及了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm] [ˈdɪdnt] [get] [ˈprɑːpərli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [taɪm] .
But the ideal of Feudalism didn't get properly understood that time .
但 这 理想的 的 封建 没有 得到 适当地 理解 那 时间 .

但当时人们并没有真正理解封建主义的理念。

[ˈʃælɪs] [left][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈsʌmwər] [els] : " [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [aɪ] [ˈskersli] [tɔːkt] [tuː; tə]
Challis left it , and began somewhere else : " Her ladyship I scarcely talked to
查利斯 左边 它 , 和 开始 某处 别的 : " 她 夫人 我 几乎 谈话 到

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

查利斯离开了那里，转而从别处开始：“我几乎没跟夫人说过话，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] ,
which I was sorry for , as I don't dislike her ,
哪个 我 曾是 对不起 为了 , 作为 我 不 不喜欢 她 ,
我很抱歉, 因为我并不讨厌她。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [neɪmd] [ˈnetl,fəʊld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and I fancy she knew some people named Nettlefold when I was a boy .
和 我 想要 她 知道 一些 人们 命名 荨麻 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
我猜想, 在我小时候, 她可能认识一些姓内特尔福尔德的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [kənˈstrʌk(ə)n] , [frɔːt] [-]
" He was quite aware of careless construction , fraught [443]
" 他 曾是 相当 意识到的 的 粗心 建造 , 充满危机 [-]
“他非常清楚粗心大意的施工会带来麻烦[443]

[wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] ; [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
with suspicion of imbecility ; it really didn't matter .
和 怀疑 的 白痴 ; 它 真的 没有 事情 .
虽然有人怀疑他智力低下, 但这其实无关紧要。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈsɪb(ə)l] "
" As for Sibyl "
" 作为 为了 西比尔 "
至于西比尔.....

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈdʒuːdɪθ] ? "
" Do you mean Judith ? "
" 做 你 意思是 朱迪思 ? "
你指的是朱迪思吗?

" [aɪ] [miːn] [ˈsɪb(ə)l] .
" I mean Sibyl .
" 我 意思是 西比尔 .
我是说西比尔。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ʃiːl] [end][baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] - .
I fancy she'll end by marrying that Lord Felixthorpe .
我 想要 壳 结尾 经过 结婚 那 主 - .
我猜她最终会嫁给费利克斯索普勋爵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [təˈgeðər] .
They are always about in his motor together .
他们 是 总是 关于 在 他的 发动机 一起 .
他们总是一起待在他的车里。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [tjæp] .
By - the - bye , I hardly know how to thank that chap .
经过 - 这 - 再见 , 我 几乎 知道 如何 到 感谢 那 小伙子 .
顺便说一句, 我真不知道该怎么感谢那位先生。

[hiː; hi] [lent] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
He lent me his motor to the station this morning .
他 借出的 我 他的 发动机 到 这 车站 这 早晨 .
今天早上他把他的车借给我送到车站。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .
我喜欢他。

[ˈhiːz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈsɪb(ə)l] .
He's too good for Sibyl .
他是 也 好的 为了 西比尔 .
他配不上西比尔。

" [bʌt; bət] [ˌmɛri'ænz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði]
" **But** **Marianne's** **attention** **has** **been** **caught** **by** **the** **honey** **in** **a** **flower** **on** **the**
" 但 玛丽安的 注意力 有 到过 捕捉 经过 这 蜂蜜 在 一个 花 在 这
[wei] .
way .
方式 :

“但是玛丽安娜的注意力被路上一朵花里的蜂蜜吸引了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [weɪz] , " [ʃi:; ji] [sez] .
" **I** **don't** **understand** **these** **people** **and** **their** **ways** , " **she** **says** .
" 我 不 理解 这些 人们 和 他们的 方式 , " 她 说道 .
“我不了解这些人以及他们的行事方式,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['mɒtər] .
" **But** **I** **suppose** **it's** **all** **right** **if** **it's** **a** **motor** .
" 但 我 认为 它是 全部 正确的 如果 它是 一个 发动机 .
“但如果是电机的话,我想应该没问题。”

[ʃɑ:rlət] [sez] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] .
Charlotte **says** **because** **of** **the** **chauffeur** .
夏洛特 说道 因为 的 这 司机 .
夏洛特说是因为司机。

" - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [gets][ðə; ði] [ʌpər] [hænd] .
" **Challis's** **sense** **of** **the** **ludicrous** **gets** **the** **upper** **hand** .
" - 感觉 的 这 荒谬 获得 这 上 手 .
“查利斯的荒诞感占了上风。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] , " [sez] [hi:; hi] .
" **I** **should** **have** **thought** **the** **chauffeur** **would** **be** **too** **much** **preoccupied** , " **says** **he** .
" 我 应该 有 想法 这 司机 会 是 也 很多 心事重重 , " 说道 他 .
“我原以为司机太忙了,”他说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , ['eni] [deɪ] .
" **Anyhow** , **I** **shouldn't** **be** **at** **all** **surprised** **to** **hear** **they** **were** **engaged** , **any** **day** .
" 无论如何 , 我 不应该 是 在 全部 惊讶 到 听到 他们 是 已订婚的 , 任何 天 .
“总之,无论哪天听到他们订婚的消息,我都不会感到惊讶。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ɪt'self] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [veri] [ɪn'trəstɪŋ] ['pi:p(ə)] [ðɪs] [taɪm] ,
As **for** **the** **party** **itself** , **there** **were** **some** **very** **interesting** **people** **this** **time** ,
作为 为了 这 派对 本身 , 那里 是 一些 非常 有趣的 人们 这 时间 ,
至于这次聚会本身, 出现了一些非常有趣的人。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][mʌʊst] [ɪn'trəstɪŋ] [tɔ:k] [ɑ:n] [əb'stru:s] ['sʌbdʒekts][æftər] ['dɪnər] .
and **some** **most** **interesting** **talk** **on** **abstruse** **subjects** **after** **dinner** .
和 一些 最多 有趣的 讲话 在 奥 主题 后 晚餐 .
晚餐后,我们还进行了一些关于深奥话题的非常有趣的讨论。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [felt] [ʃi:; ji] [wəd] ['ræðər] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But** **the** **lady** **felt** **she** **would** **rather** **hear** **Mrs** . **Eldridge** **on** **the** **meaning** **of** **the**
" 但 这 女士 毛毡 她 会 相当 听到 太太 . 埃尔德里奇 在 这 意义 的 这
[wɜ:rd] " [əb'stru:s] " [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] ['ventʃəd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [depθ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
word " **abstruse** " **before** **she** **ventured** **out** **of** **her** **depth** **about** **it** .
单词 " 奥 " 前 她 冒险 出去 的 她 深度 关于 它 .
“但这位女士觉得,在自己对‘深奥的’一词妄加揣测之前,她宁愿先听听埃尔德里奇夫人对此词的含义作何解释。

[ə; eɪ] [kwɪr] [wɜ:rd] , [ðæt] !
A **queer** **word** , **that** !
一个 酷儿 单词 , 那 !
真是个奇怪的词!

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒuːdiθ] [rˈlaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Also , she does not mean to have Judith elided in this way .
还 , 她 做 不是 意思是 到 有 朱迪思 省略 在 这 方式 .

此外，她并非有意以这种方式省略朱迪思的名字。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈblʌntli] .
" What about the other one ? " she says bluntly .
" 什么 关于 这 其他 一 ？ " 她 说道 直截了当地 .

“那另一个呢？”她直截了当地问。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! — [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
There it was ! — the gist of the whole situation in a nutshell .
那里 它 曾是 ！ — 这 要旨 的 这 所有的 情况 在 一个 简而言之 .

这就是事情的全貌！——一针见血地概括了整个事件的要点。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ?
What about the other one ?
什么 关于 这 其他 一 ？

另一个呢？

[æz; əz] [ˈʃæɪs] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hæf] - [smʊkt] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
As Challis laid down his pipe , half - smoked — a strange thing for him — he
作为 查利斯 铺设 向下 他的 管道 , 一半 - 熏制 — 一个 奇怪的 事物 为了 他 — 他

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ,
was aware that ,
曾是 意识到的 那 ,

查利斯放下他那只抽了一半的烟斗——这对他来说很反常——他意识到，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈtremjələs] ,
without being absolutely tremulous ,
没有 存在 绝对地 颤抖的 ,

但并非极度颤抖，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈveri] [nɪr] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt]
it would not do for him to bring his teeth very near together without
它 会 不是 做 为了 他 到 带来 他的 牙齿 非常 靠近 一起 没有
[ˈtʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,

他不能把牙齿靠得很近而不碰到一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃætər] .
or they would chatter .
或者 他们 会 喋喋不休 .

或者他们会闲聊。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [klʌtʃt] [ɔːr][ˈpɑːrtɪd] .
They must be either clutched or parted .
他们 必须 是 任何一个 紧握 或者 分手了 .

它们要么紧紧相握，要么彼此分开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɪgˈzɪst] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] . [-]
It is just possible that people exist who have never had this experience . [444]
它 是 只是 可能的 那 人们 存在 WHO 有 绝不 有 这 经验 . [-]

有可能有些人从未有过这种经历。[444]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌmɪs'trʌst] .
OF MUTUAL MISTRUST .
的 相互的 不信任 .

相互不信任。

[ˈhænsəm] [ˈdʒu:diθ] !
HANDSOME JUDITH !
英俊的 朱迪思 !

漂亮的朱迪思！

[bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][praɪ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ə'ferz] .
BUT MARIANNE HAD NO WISH TO PRY INTO HER AFFAIRS .
但 玛丽安 有 不 希望 到 撬 进入 她 事务 .

但玛丽安娜并不想窥探她的私事。

[haʊ] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmftəbl] .
HOW MATTERS WERE COMFORTABLER .
如何 事情 是 更舒适 .

事情变得更容易处理了。

[pli:z] [bɜ:rn] [ðæt] [ˈpoʊstskript] !
PLEASE BURN THAT POSTSCRIPT !
请 烧伤 那 后记 !

请把那篇附言烧掉！

- [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
CHALLIS'S EXPLANATION .
- 解释 .

查利斯的解释。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
HOW IT FAILED , AND HE WENT FOR A WALK
如何 它 失败的 , 和 他 去 为了 一个 走

事情失败了，然后他出去散步了。

[ˈpi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [wɪtʃ] [i:tʃ] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ,
People go on making believe a thing is true which each knows to be false ,
人们 去 在 制作 相信 一个 事物 是 真的 哪个 每个 知道 到 是 错误的 ,

人们明明知道某件事是假的，却仍然继续相信它是真的。

[ɔ:r] [vaɪs] ['vɜ:rsə] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
or vice versa , a very long time .
或者 副 反之亦然 , 一个 非常 长的 时间 .

反之亦然，需要很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [i:tʃ] [brɪ'li:vz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] — [ɔ:r]
But when each believes the other thinks he knows nothing about the matter — or
但 什么时候 每个 相信 这 其他 思考 他 知道 没有什么 关于 这 事情 — 或者
[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
everything about it ,
一切 关于 它 ,

但当双方都认为对方对此事一无所知——或者对此事了如指掌时，

[æz; əz] [meɪ] [su:t][hɪz; ɪz] [keɪs] [best] — [rɪ'sɪprək(ə)] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [lɔ:ŋgər] [laɪf] .
as may suit his case best — reciprocal deception will have a still longer life .
作为 可能 套装 他的 案件 最好的 — 互惠的 欺骗 将要 有 一个 仍然 更长 生活 .

对他来说，这或许是最合适的做法——相互欺骗将持续更长时间。

[ænd; ənd][ɔ:ŋgər] [stɪl] [wen] [i:tʃ] [br'li:vz] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋks] [ðæt][hi:; hi] [br'li:vz] . . . [ænd; ənd]
And longer still when each believes the other thinks that he believes . . . and
和 更长 仍然 什么时候 每个 相信 这 其他 思考 那 他 相信 . . . 和
[soʊ][ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æd] [ɪn'fɪnɪtəm] ,
so on across and across ad infinitum ,
所以 在 穿过 和 穿过 广告 无穷大 ,
而且, 当双方都认为对方认为他相信.....如此往复, 永无止境。

[ɪn] [ʃʌtlkɑ:k] [flaɪts] !
in shuttlecock flights !
在 羽毛球 航班 !
在羽毛球比赛中!

[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [br'li:f] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʼtɑ:pɪk][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ʼsi:niər] [ʼræŋgləz] ,
Our own belief is that if this topic were discussed by Senior Wranglers ,
我们的 自己的 信仰 是 那 如果 这 话题 是 讨论 经过 高级的 牧马人 ,
我们自己的看法是, 如果这个话题是由资深牛仔队队员讨论的话,

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] [ʼsʌmθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɑ:nt] ,
one or more of them would say something intelligible , which we can't ,
一 或者 更多的 的 他们 会 说 某物 可理解的 , 哪个 我们 不能 ,
他们当中一个或多个人会说一些我们听不懂的话,

[ə'baʊt] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ʼmju:tʃuəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼdɪstəns]
about the term of mutual deception increasing as the square of the distance
关于 这 学期 的 相互的 欺骗 增加 作为 这 正方形 的 这 距离
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌtlkɑ:k] [flaɪts] ,
of the shuttlecock flights ,
的 这 羽毛球 航班 ,
关于相互欺骗的期限随着羽毛球飞行距离的平方而增加,

[ɔ:r][ðer; ðər] [ʼnʌmbər] .
or their number .
或者 他们的 数字 .
或者它们的数量。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [best] .
The first sounds best .
这 第一的 声音 最好的 .
第一个听起来最好。

[æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [rɛsɪ'pra:sətɪz] [wɜ:r; wər][ʼmɪstər] . [ænd; ənd][ʼmɪsɪz] .
At what stage of the labyrinth of reciprocities were Mr . and Mrs .
在 什么 阶段 的 这 迷宫 的 互惠 是 先生 . 和 太太 .
[ʼʃælɪs] [left] [wen] [ðə; ði][ʼdʒent(ə)lmən][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ?
Challis left when the gentleman laid down his pipe ?
查利斯 左边 什么时候 这 绅士 铺设 向下 他的 管道 ?
当这位先生放下烟斗时, 查利斯夫妇在错综复杂的互惠关系中处于什么阶段?

[pər'hæps] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ʼʌðər] [ʼju:zɪz][fɔ:r; fər] [wʌnz] [breɪn] ,
Perhaps , considering that one has other uses for one's brain ,
也许 , 考虑 那 一 有 其他 用途 为了 一个人的 脑 ,
或许, 考虑到大脑还有其他用途,

[aɪ ʼti:][ɪz] [ʼseɪfɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ʼkwɛstʃən] [ʌn'ænsərd] .
it is safest to leave that question unanswered .
它 是 最安全 到 离开 那 问题 未解答 .
最稳妥的做法是不要回答这个问题。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈræmz,gɪt]
But there was this difference between them — that Mrs . Steptoe's Ramsgate
但 那里 曾是 这 不同之处 之间 他们 — 那 太太 . - 拉姆斯盖特
[teɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌmeriˈænz] [maɪnd][ə; eɪ][ˈfru:tf(ə)l] [sɔɪl] [fɔ:r; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
tale had made of Marianne's mind a fruitful soil for suspicion ;
故事 有 制成 的 玛丽安的 头脑 一个 卓有成效 土壤 为了 怀疑 ;
但她们之间有一个不同之处——斯蒂普托太太在拉姆斯盖特的故事让玛丽安的心中充满了猜疑；

[waɪl] [ˈtaɪtəsɪz] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen]
while Titus's , apart from a tendency to detect the influence now and again
尽管 提图斯的 , 除 从 一个 趋势 到 探测 这 影响 现在 和 再次
[ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] ,
of Charlotte Eldridge ,
的 夏洛特 埃尔德里奇 ,
而提图斯, 除了偶尔会察觉到夏洛特·埃尔德里奇的影响之外,

[wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [əˈkwɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [kra:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was disposed to acquit his wife of any ingenuity in cultivating crops of the
曾是 处置 到 开释 他的 妻子 的 任何 独创性 在 耕作 农作物 的 这
[wi:d] — [ɪnˈdi:d] ,
weed — indeed ,
杂草 — 的确 ,
他倾向于为妻子开脱, 否认她种植这种杂草有任何聪明才智——事实上,

[ʌv; əv] [ˈveri] [fju:ː] [ˈment(ə)l] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [wətˈevər] .
of very few mental subtleties of any sort whatever .
的 非常 很少 精神的 微妙之处 的 任何 种类 任何 .
几乎没有任何心理上的微妙之处。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑ:rˈneiʃn] [ʌv; əv][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd][ˈæbstrækt] [ˈɡʊdnəs] ,
She was to him the incarnation of stupidity and abstract goodness ,
她 曾是 到 他 这 化身 的 愚蠢 和 抽象的 善良 ,
在他眼里, 她既是愚蠢的化身, 又是抽象善良的化身。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a solid substratum of which was an article of faith with him ,
一个 坚硬的 基质 的 哪个 曾是 一个 文章 的 信仰 和 他 ,
这是他深信不疑的坚实基础。
[ˌrekənˈsaɪləbl̩] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempərz] , [ɔ:r][bɪɡ] [wʌnz] .
reconcilable with any amount of little tempers , or big ones .
可调和的 和 任何 数量 的 小的 脾气 , 或者 大的 一个 .
能够容忍任何程度的小脾气, 甚至是大的脾气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [went] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:li] [æən] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm]
And this faith went the length of supposing that Polly Anne credited him
和 这 信仰 去 这 长度 的 假如 那 波莉 安妮 已认可 他
[wɪð; wɪθ][ˌaɪˈti:] ,
with it ,
和 它 ,
这种信念甚至让他认为波莉·安妮把功劳归于他。

[ænd; ənd] [nu:ː] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l̩]
and knew it would prevent him imagining that she could think him capable
和 知道 它 会 防止 他 想象 那 她 可以 思考 他 有能力的
[ʌv; əv] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈfɑ:stər] [səsˈpɪʃənz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
of believing that she could foster suspicions against him .
的 相信 那 她 可以 促进 怀疑 反对 他 .
而且他知道这样做会让他无法想象她会认为他有能力相信她会对他产生怀疑。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ！
Simple and intelligible ！
简单的 和 可理解的 ！

简单易懂！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] [ðæt] [siːzd] [ɑːn] [ˈʃælɪs] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ]
But the nervous tremor that seized on Challis when he laid his pipe down just now
但 这 紧张的 震颤 那 查获 在 查利斯 什么时候 他 铺设 他的 管道 向下 只是 现在
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈpælpəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [rɪˈsɪprək(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪnˈtækt] ，
was too palpable to leave reciprocal deceptions intact ，
曾是 也 可感知的 到 离开 互惠的 欺骗 完好无损的 ，

但查利斯刚才放下烟斗时表现出的那种紧张颤抖太过明显，以至于他无法继续维持彼此间的欺骗。

[ənˈles] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
unless accounted for as foreign to the subject .
除非 已记录 为了 作为 外国的 到 这 主题 .

除非被认定为与主题无关。

[ˈðerfɔːr] ， [wen] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] -
Therefore , when Marianne recognized the abnormal nature of the pipe -
所以 ， 什么时候 玛丽安娜 认可 这 异常 自然 的 这 管道 -
[ˈmuːvmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ，
movement by saying ，
移动 经过 说 ，

因此，当玛丽安娜意识到管道运动的异常之处时，她说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] - [ˈsiːkər] ， " [ɑːr; ər][naːt][juː; jʊ] [-]
with the mien of an answer - seeker , " Are not you [445]
和 这 面容 的 一个 回答 - 寻求者 ， " 是 不是 你 [-]

带着寻求答案的神情，“难道你不是[445]

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər][paɪp] ？
going to finish your pipe ？
去 到 结束 你的 管道 ？

你要把烟斗弄完吗？

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪntrəˈpɪdəti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ðer; ðər] [seɪks] .
" **he felt that some intrepidity was called for , for both their sakes** .
" 他 毛毡 那 一些 勇敢 曾是 称为 为了 ， 为了 两个都 他们的 清酒 .

“他觉得为了他们俩的利益，有必要采取一些勇敢的行动。”

" [ˈfænsi] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][dæmp] . . .
" **Fancy I got a little chill in the damp . . .**
" 想要 我 得到 一个 小的 寒意 在 这 潮湿 . . .

“真没想到，我在潮湿的空气中竟然有点着凉.....”

[oʊ][noʊ] ！ — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
oh no ! — I changed everything .
哦 不 ！ — 我 已更改 一切 .

哦不！——我把一切都改了。

[bɪˈsaɪdz] "
Besides "
除了 "

除了....”

" [bɪˈsaɪdz] - [wʌt] ？ "
" **Besides - what ？** "
" 除了 - 什么 ？ "

“除此之外呢？”

" [wel] — [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Well — it was such an awful business , you know !**
" 出色地 — 它 曾是 这样的 一个 可怕 商业 , 你 知道 !
“唉——你知道，那真是个糟糕的生意！”

[waɪ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Why , when we were driving down to the station ,
为什么 , 什么时候 我们 是 驾驶 向下 到 这 车站 ,
为什么，当我们开车去车站的路上，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ai] [tu:; tə] [noʊ] [ai] ['fʊdənt] [faɪnd] [ju:; jʊ] [bə:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] ?
how was I to know I shouldn't find you burned to a cinder ?
如何 曾是 我 到 知道 我 不应该 寻找 你 烧伤 到 一个 煤渣 ?
我怎么会知道我最终不会发现你已被烧成灰烬？

[dʒʌst] ['fænsi] ! — [ˈpɑ:li] [æn] ! "
Just fancy ! — Polly Anne ! "
只是 想要 ! — 波莉 安妮 ! "
真是太漂亮了！——波莉·安妮！

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [keəd] , " [sez] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , ['sɔ:fnɪŋ] .
" **You wouldn't have cared ,** " **says Marianne , softening .**
" 你 不会 有 关心 , " 说道 玛丽安娜 , 软化 .
“你不会在意的，”玛丽安语气缓和下来说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ,
This was an improvement ,
这 曾是 一个 改进 ,
这是一个进步。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪriəs] [noʊt] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd]
and none the worse for the serious note in Challis's voice as he referred
和 没有任何 这 更糟 为了 这 严肃的 笔记 在 - 嗓音 作为 他 指
[ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ə'ɪɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
again to his relief when he knew the alarm had been for nothing .
再次 到 他的 宽慰 什么时候 他 知道 这 警报 有 到过 为了 没有什么 .
查利斯的声音中带着一丝严肃，他再次提到得知警报是虚惊一场时，他如释重负。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,
Nevertheless , in a sense ,
尽管如此 , 在 一个 感觉 ,
然而，从某种意义上说，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [streɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
he was glad it was true that he had gone through strain enough to
他 曾是 高兴的 它 曾是 真的 那 他 有 已消失 通过 拉紧 足够的 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['nɜ:rvəs] ['eɪgju:] - [fɪts] .
account for fifty nervous ague - fits .
帐户 为了 五十 紧张的 疟疾 - 适合 .
他很高兴自己确实经历了足够的压力，以至于出现了五十次神经性疟疾发作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɪpəkɹɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] !
But he felt a dreadful hypocrite for all that !
但 他 毛毡 一个 可怕 伪君子 为了 全部 那 !
但他为此感到自己是个十足的伪君子！

[dʒʌst] ['fænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了！

— [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ]
— **availing himself of the incident to cover his embarrassment in answering a**
— 利用 他自己 的 这 事件 到 覆盖 他的 尴尬 在 回答 一个
[pleɪn] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] .
plain question about his young lady friend .
清楚的 问题 关于 他的 年轻的 女士 朋友 .

—利用这件事来掩盖自己回答有关他年轻女友的简单问题时的尴尬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][duː'plɪsəti][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ˌmɛrɪ'ænz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
But his duplicity was really for Marianne's sake as well as his own .
但 他的 表里不一 曾是 真的 为了 玛丽安的 清酒 作为 出色地 作为 他的 自己的 .
但他的两面三刀，其实既是为了他自己，也是为了玛丽安。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [taɪt] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [gʊd] [strɔːŋ] [ha:t] ['tɑːdi] [tuː; tə] -
" **I tell you what , Tite : you must have a regular good strong hot toddy to** -
" 我 告诉 你 什么 , 紧身 : 你 必须 有 一个 常规的 好的 强的 热的 托迪 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我跟你说，泰特：你今晚一定要喝一杯正宗的热托迪酒。”

[wɪð; wɪθ] ['plɛntɪ] [ʌv; əv] ['lemən] .
with plenty of lemon .
和 很多 的 柠檬 .

加很多柠檬。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll make it for you .
患病的 制作 它 为了 你 .

我来做给你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] — ['ɔːlmoʊst]['kɔːrəm] [stri:t] [ə'gen] !
" **This was good — almost Coram Street again** !
" 这 曾是 好的 — 几乎 科拉姆 街道 再次 !

“这很好——几乎又回到了科勒姆街！ ”

[waɪ] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] ?
Why spoil it ?
为什么 剧透 它 ?

何必破坏它呢？

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd] [pə'zɛs] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kʊld][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
" **I can't think what could possess you to go catching cold at the station** .
" 我 不能 思考 什么 可以 具有 你 到 去 捕捉 寒冷的 在 这 车站 .

“我真想不明白你为什么会在车站着凉。”

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
It didn't do any good .
它 没有 做 任何 好的 .

这根本没用。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [aɪ 'tiː] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː]['æftər] [jʊə(r)] [ɪn][bed] ,
" **But she improved it : You must have it after you're in bed** ,
" 但 她 改进 它 : " 你 必须 有 它 后 你是 在 床 ,

但她改进了这句话：“你必须在上床睡觉后服用，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['duːveɪ] .

and you must have my duvet .
和 你 必须 有 我的 羽绒被 .

你必须用我的被子。

" [ˈʃælɪs] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['pɑːləsi] ,
" Challis made no immediate protest against this policy ,
" 查利斯 制成 不 即时 反对 反对 这 政策 ,

查利斯并未立即对这项政策提出抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]['duːveɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['temptɪŋ] ,
but the prospect of a June night under a duvet can never be tempting ,
但 这 前景 的 一个 六月 夜晚 在下面 一个 羽绒被 能 绝不 是 诱人的 ,

但是，六月的夜晚窝在被窝里，这种景象怎么想都让人觉得不诱人。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
even when one anticipates the sleep of a clear conscience .
甚至 什么时候 一 预计 这 睡觉 的 一个 清除 良心 .

即使期待着安心入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['riːəli] ['gretɪf(ə)l] , ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pruːvd] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz][waɪf]
He was , however , really grateful , kissing a rather improved countenance his wife
他 曾是 , 然而 , 真的 感激的 , 接吻 一个 相当 改进 面容 他的 妻子

[əd'vænst] [ɑːn] [æplɪ'keɪ](ə)n] :
advanced on application :
先进的 在 应用 :

然而，他真的非常感激，亲吻了妻子经过一番努力后容光焕发的脸庞：

[ðɪs] [freɪz] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː] , [mɔːr] ['suː,ʊʊ] ,
this phrase is taken from his mind , which had taken it , more suo ,
这 短语 是 已采取 从 他的 头脑 , 哪个 有 已采取 它 , 更多的 苏 ,

这句话出自他的脑海，他的脑海里已经浮现出这句话，更确切地说，是自言自语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌniːləndə-z] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
from the moneylender's column in the Times :
从 这 放债人的 柱子 在 这 《时代周刊》 .

摘自《泰晤士报》放债人专栏。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] ; [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːdi] , [ðʊʊ] .
" It isn't anything ; I've no objection to the toddy , though .
" 它 不是 任何事物 ; 我已经 不 异议 到 这 托迪 , 尽管 .

“没什么大不了的；不过，我对这种热饮没有异议。”

[naʊ] , [tel] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] . . . [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dentɪst] . . . ['eniθɪŋ] . . .
Now , tell me some more about your mother . . . about the dentist . . . anything . . .
现在 , 告诉 我 一些 更多的 关于 你的 母亲 . . . 关于 这 牙医 . . . 任何事物 . . .

现在，再跟我说说你母亲的事.....关于牙医的事.....任何事.....

[oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ! [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][baːb] .
oh , by - the - bye ! one of my letters was from Bob .
哦 , 经过 - 这 - 再见 ! 一 的 我的 信件 曾是 从 鲍勃 .

哦，对了！我的一封信是鲍勃寄来的。

[ɪts] [ʌp'sterz]
It's upstairs
它是 楼上

它在楼上.....

[aɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [fetʃ] [aɪ 'tiː] . "
I'll go and fetch it . "
患病的 去 和 拿来 它 . "

我去把它拿过来。

" ['nevər] [maɪnd][,aɪ 'ti:] [nəʊ] !
" **Never mind it now !**
" 绝不 头脑 它 现在 ！

现在别管它了！

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən][send] - .
Or I can send Harmood .
或者 我 能 发送 - .

或者我可以发 Harmood。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . " **You didn't answer my question .** "
你 没有 回答 我的 问题 . "

你没有回答我的问题。

" [let] [em 'i:] [si:] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
" **Let me see — what was the question ?**
" 让 我 看 — 什么 曾是 这 问题 ？

让我想想——刚才的问题是什么来着？

[noʊ] , [dəunt] [rɪŋ] !
No , don't ring !
不 , 不 戒指 ！

不，别打电话！

- [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
Harmood won't know where to find it .
- 惯于 知道 在哪里 到 寻找 它 .

哈尔穆德不知道去哪里找它。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɔ:nt][hɜ:r; hər] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepərz] .
Besides , I don't want her fishing about among my papers .
除了 , 我 不 想 她 钓鱼 关于 之中 我的 文件 .

此外，我也不想让她在我的文件里翻来翻去。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [mæn] [went] , [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .
" **And the obstinate man went , and came back with the letter .**
" 和 这 顽固 男人 去 , 和 来了 后退 和 这 信 .

“于是，那个固执的人去了，然后带着信回来了。”

[ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [læps] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
If he hoped that the previous question was going to lapse , he was
如果 他 希望 那 这 以前的 问题 曾是 去 到 失效 , 他 曾是

[mɪ'steɪkən] . [-]
mistaken . [446]
错误 . [-]

如果他希望上一个问题会过时，那就错了。[446]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [mɪs] - .
" **The question was about your friend Miss Arkroyd .**
" 这 问题 曾是 关于 你的 朋友 错过 - .

“问题是关于你的朋友阿克罗伊德小姐的。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['bɔ:bz] ['letər] , [ˈoʊpənd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" **She took Bob's letter , opened it , and made a pretence of looking at it .**
" 她 采取 鲍勃的 信 , 打开 它 , 和 制成 一个 虚伪 的 寻找 在 它 .

她接过鲍勃的信，打开，假装看了看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [ri:'stetmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['gæðərd] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,
But she left her restatement , with all the force it had gathered by delay ,
但 她 左边 她 重述 , 和 全部 这 力量 它 有 聚集 经过 延迟 ,

但她还是发表了重述声明，这份声明因拖延而积蓄了全部力量。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n [waɪl] [fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] .

for his consideration while she did so .
为了 他的 考虑 尽管 她 做过 所以 .

她这样做是为了让他考虑。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [æt; ət][ˈbɑːbz] [ˈletər] .

He stood behind her , looking over her shoulder at Bob's letter .
他 站立 在后面 她 , 寻找 超过 她 肩膀 在 鲍勃的 信 .

他站在她身后，越过她的肩膀看着鲍勃的信。

[ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

The exact thing that crossed his mind as he did so was that he had now
这 精确的 事物 那 交叉 他的 头脑 作为 他 做过 所以 曾是 那 他 有 现在

[ə; eɪ] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv][wæks] [ˈvestəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

a new box of wax vestas in his pocket .
一个 新的 盒子 的 蜡 维斯塔斯 在 他的 口袋 .

他当时脑海里闪过的念头是，他现在口袋里多了一个新的蜡质背心盒。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] .

But , then , he had had to quash the thought that suggested it .
但 , 然后 , 他 有 有 到 南瓜 这 想法 那 建议 它 .

但是，他不得不压制住这种想法。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsekənd] [ˈmæstər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , " [sed] [hiː; hi] .

" That's a portrait of the new second master putting on his trousers , " said he .
" 那就是 一个 肖像 的 这 新的 第二 掌握 推杆 在 他的 裤子 , " 说 他 .

“那是一幅新任二少爷穿裤子的画像,”他说。

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [frend] [mɪs] - , [ˈpɑːli] [æn] [dɪr] ? . . .

" What about my friend Miss Arkroyd , Polly Anne dear ? . . .
" 什么 关于 我的 朋友 错过 - , 波莉 安妮 亲爱的 ? . . .

“我的朋友阿克罗伊德小姐，亲爱的波莉·安妮，你怎么样了？.....”

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] .

No , that's not his real name .
不 , 那就是 不是 他的 真实的 姓名 .

不，那不是他的真名。

[ˈpɪts] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm]

Pitt's his real name
皮特的 他的 真实的 姓名

皮特是他的真名.....

[rev] . - [pɪt]

Rev . Iairus Pitt
牧师 . - 匹兹堡

伊鲁斯·皮特牧师.....

[oʊ] , [wel] ! — [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ]

Oh , well ! — boys will be boys , you know
哦 , 出色地 ! — 男孩们 将要 是 男孩们 , 你 知道

哎，算了！——男孩子嘛，你懂的.....

" [bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wɒz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ðɪ]

" But Marianne was not to be turned from her purpose by the
" 但 玛丽安娜 曾是 不是 到 是 转向 从 她 目的 经过 这

[rev] . - [pɪt] ,

Rev . Iairus Pitt ,
牧师 . - 匹兹堡 ,

但是，玛丽安娜并没有因为伊鲁斯·皮特牧师而改变主意。

[hu:z] [ˈperənts] [hæd; həd][nɑ:t][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərətli] .
whose parents had not baptized him considerably .
谁 父母 有 不是 受洗 他 体贴地 .

他的父母没有体贴地为他施洗。

" [ɪz][,aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? . . .
" Is it all settled about her going on the stage ? . . .
" 是 它 全部 定居 关于 她 去 在 这 阶段 ? . . .

“她是否真的要登台演出，一切都定下来了吗？”

[ˈhænsəm] [ˈdʒu:dɪθ] ?
handsome Judith ?
英俊的 朱迪思 ?

英俊的朱迪思？

" [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [hæd; həd][ləst] [ˈnaɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ] — [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
" So strangely had last night's image of Judith — or , rather ,
" 所以 奇怪的 有 最后的 夜晚 图像 的 朱迪思 — 或者 , 相当 ,

“昨晚朱迪思的形象——或者更确切地说，

[hɜ:r; həɹ][aɪˈdentəti] — [ˈkænsəld] [hɜ:r; həɹ] [ˈpri:vɪəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ˈæspərənt] , [ðæt] [ˈʃælɪs] [ɔ:l]
her identity — cancelled her previous one of the stage aspirant , that Challis all
她 身份 — 取消 她 以前的 一 的 这 阶段 有志者 , 那 查利斯 全部

[bʌt; bət] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] ,
but exclaimed , " Oh ,
但 惊呼 , " 哦 ,

她的身份——取消了她之前作为舞台梦想家的身份，查利斯几乎惊呼道：“哦，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! — [ʃi; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
of course ! — she was going on the stage .
的 课程 ! — 她 曾是 去 在 这 阶段 .

当然！——她要上台了。

[ˈæktʃuəli] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] !
Actually I had forgotten that !
实际上 我 有 被遗忘的 那 !

我居然忘了这件事！

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:] — - [ænd; ənd][ɔ:l] !
" For he had forgotten it — Estrild and all !
" 为了 他 有 被遗忘的 它 — - 和 全部 !

因为他已经忘记了这一切——包括埃斯特里尔德在内！

— [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈfi:vər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [fərˈɡɑ:tn] [hɪmˈself]
— in the outbreak of fever in which he had so completely forgotten himself
— 在 这 暴发 的 发烧 在 哪个 他 有 所以 完全地 被遗忘的 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .
and his position and his duties .
和 他的 位置 和 他的 职责 .

——在一次高烧发作中，他完全忘记了自己、自己的地位和自己的职责。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n]
But he kept to himself what would have been unintelligible to Marianne
但 他 保留 到 他自己 什么 会 有 到过 无法理解 到 玛丽安娜

;
:
;
;

但他把玛丽安娜听不懂的话都藏在心里；

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
not without a feeling of relief that her question had reminded him of
不是 没有 一个 感觉 的 宽慰 那 她 问题 有 提醒 他 的
[æn; ən][ʼæspekt][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:dɪθ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][bəʊθ] ,
an aspect in which Judith could be easily discussed by both ,
一个 方面 在 哪个 朱迪思 可以 是 容易地 讨论 经过 两个都 ,
她的问题让他想起朱迪丝身上一个两人都能轻易讨论的话题, 这让他不禁感到一丝宽慰。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [æ'rɪɪə] [pɑ:n'seɪ] .
without any arrière pensée .
没有 任何 后方 思想 .

没有任何 arrière pensée。

" ['hænsəm] ['dʒu:dɪθ] , " [sed] [hi:; hi] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ekwəbli] [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
" **Handsome Judith , " said he seriously and equably as he resumed his seat ,**
" 英俊的 朱迪思 , " 说 他 严重地 和 公平地 作为 他 恢复 他的 座位 ,
“漂亮的朱迪思,”他重新坐下时, 语气严肃而平静地说。

" [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **has given up all idea of going on the stage .**
" 有 给定 向上全部 主意 的 去 在 这 阶段 .
“已经放弃了登台表演的所有想法。”

[ðæts] [æt; ət][æn; ən][end] . " **That's at an end .** "
那就是 在 一个 结尾 . "

到此为止了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ˈveri] [kənˈklu:sɪv] .
" **A short and thick exclamation , very conclusive .**
" 一个 短的 和 厚的 感叹 , 非常 确凿 .
“简短而有力的感叹, 非常肯定。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [pleɪ] - [ɪf] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ]
" **I shall have to find someone else to play Estrild if I finish the play**
" 我 将 有 到 寻找 某人 别的 到 玩 - 如果 我 结束 这 玩
“如果我要完成这部戏, 就得另找一个人来扮演埃斯特里尔德.....”

" ['mɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] .
" **Mrs . Challis was considering .**
" 太太 . 查利斯 曾是 考虑 .

查利斯夫人正在考虑。

" [i:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She's going to be married , of course , " she said .**
" 她是 去 到 是 已婚 , 的 课程 , " 她 说 .

“她当然要结婚了,”她说。

" [hm] ! — [aɪv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
" **H'm ! — I've no reason to suppose she is .** "
" 嗯 ! — 我已经 不 原因 到 认为 她 是 . "

“嗯! ——我没有理由认为她是。”

" [ju:; jʊ] [sed] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] ? "
" **You said her sister was ? " "**
" 你 说 她 姐姐 曾是 ? "

你说她姐姐是?

" [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪb(ə)] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ef] .

" **I said something about Sibyl and Lord F** .
" 我 说 某物 关于 西比尔 和 主 F :

“我提到了西比尔和F勋爵。”

[jes] ！ — [bʌt; bət]

Yes ! — but
是的 ！ — 但

是的！ ——但是

[ðəə(r)] [nɑ:t] [twɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['dʒu:diθ] ！ "

they're not twins , you know , she and Judith ! "
它们是 不是 双胞胎 , 你 知道 , 她 和 朱迪思 ！ "

你知道，她和朱迪思不是双胞胎！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

" **I know that** .
" 我 知道 那 :

“我知道。

[ˈri:əli] , [taɪt] , [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [gu:s] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [aʊt] ！

Really , Tite , I'm not the goose you always try to make me out !
真的 , 紧身 , 我是 不是 这 鹅 你 总是 尝试 到 制作 我 出去 ！

真的，泰特，我可不是你一直试图把我描绘成的那种傻瓜！

[bɪ'saɪdɪz] , [twɪnz] [dəʊnt] , [ɪn'veəriəbli] : ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [daɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] . "

Besides , twins don't , invariably : sometimes one dies of a broken heart . "
除了 , 双胞胎 不 , 总是 : 有时 一 死亡 的 一个 破碎的 心 . "

此外，双胞胎也并非总是如此：有时其中一个会因心碎而死。

" ['dʒu:diθ][wəʊnt][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['mæɪrɪz] , " [sez] ['fælɪs] ['draɪli]

" **Judith won't die of a broken heart when her sister marries , "** **says Challis dryly**
" 朱迪思 惯于 死 的 一个 破碎的 心 什么时候 她 姐姐 结婚 , " 说道 查利斯 干巴巴地

. [-]

. **[447]**

. [-]

“朱迪丝不会因为姐姐出嫁而伤心而死，”查利斯冷冷地说。[447]

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" **I understand** .
" 我 理解 :

“我明白。

[bʌt; bət] , [taɪt] [dɪr] , [du:] [kən'sɪdər] ！

But , Tite dear , do consider !
但 , 紧身 亲爱的 , 做 考虑 ！

但是，亲爱的泰特，请考虑一下！

[ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ！ "

A married sister younger than herself ! "
一个 已婚 姐姐 年轻 比 她自己 ！ "

一个比她小的已婚姐姐！

" [mɪs] - ['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] ['kɑ:ntrækt] ['mætrɪmoʊni] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]

" **Miss Arkroyd isn't the sort of party to contract matrimony in order to walk in**
" 错过 - 不是 这 种类 的 派对 到 合同 婚姻 在 命令 到 走 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æt; ət] [kɔ:rt] .

front of her sister at Court .
正面 的 她 姐姐 在 法庭 :

“阿克罗伊德小姐不是那种为了在法庭上走在姐姐前面而订婚的人。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'hʌðər] [kɔ:rə'net] ['hændi] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] . "**Besides , there might not be another coronet handy , to walk in front with .**"
除了 , 那里 可能 不是 是 其他 冠 便利 , 到 走 在 正面 和 . "

此外, 可能也没有另一顶王冠可以戴在前面走在前面。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rti] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [ðen] ?
" **What sort of party is she , then ?**
" 什么 种类 的 派对 是 她 , 然后 ?

那么, 她究竟是哪种类型的政党呢?

" ['ʃælɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [stu:'pɪdəti] [meɪks] [æz; əz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)]
" **Challis thought to himself that a certain class of stupidity makes as formidable**
" 查利斯 想法 到 他自己 那 一个 肯定 班级 的 愚蠢 制作 作为 强大

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnər] ,
a cross - examiner ,
一个 叉 - 考官 ,

查利斯心想, 某些类型的愚蠢也能造就一个可怕的盘问者。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['klevərnəs] [ɪt'self] .
sometimes , as cleverness itself .
有时 , 作为 聪明才智 本身 .

有时, 它本身就是一种聪明才智。

[ˈgetɪŋ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'pi:tɪd] , " [wel] ! — [wʌt] [sɔ:rt] ? "
Getting no immediate reply , his wife repeated , " Well ! — what sort ? "
获得 不 即时 回复 , 他的 妻子 重复 , " 出色地 ! — 什么 种类 ? "

没有立即得到回答, 他的妻子又问: “好吧! ——什么类型的? ”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɔ:bləm] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .
" **She's a problem ; that's the expression nowadays .**
" 她是 一个 问题 ; 那就是 这 表达 如今 .

“她是个麻烦; 现在都这么说。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] . "
I'm not sure it isn't as good as another ."
我是 不是 当然 它 不是 作为 好的 作为 其他 . "

我不确定它是不是不如其他的。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
" **Never mind the expression !**
" 绝不 头脑 这 表达 !

“别在意那个表情! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [əd'maɪər] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] . "
You know you admire her very much ."
你 知道 你 钦佩 她 非常 很多 . "

你知道你非常欣赏她。

" [aɪ] [du:] .
" **I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈpɑ:li] [æn] ? — [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [ækt] - .
But , you see , Polly Anne ? — she won't act Estrild .
但 , 你 看 , 波莉 安妮 ? — 她 惯于 行为 - .

但是, 你看, 波莉·安妮——她不会像埃斯特里尔德那样行事。

[soʊ] [wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
So where are we ?
所以 在哪里 是 我们 ?

我们现在处于什么阶段?

" [wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] - , [ˌrekəˈlektɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] !
" **What a boon Estrild , recollected just in time , had been in this conversation !**
" 什么 一个 恩惠 - , 回忆 只是 在 时间 , 有 到过 在 这 对话 !
" "幸亏及时想起了埃斯特里尔德, 才让这场谈话有了转机! "

" [wʌt] [ɪkˈskju:s] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ˈbækɪŋ] [aʊt] ?
" **What excuse does she give for backing out ?**
" 什么 原谅 做 她 给 为了 后盾 出去 ?
" 她反悔的理由是什么?

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkəz] [ɡrɪm] [ˈætɪtʊ:d] [tɔːrdz] [səˈdʒestɪd] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **The speaker's grim attitude towards suggested breach of faith grated on her**
" 这 演讲者的 严峻 态度 向 建议 违反 的 信仰 磨碎的 在 她
[ˈhʌzbənd] .
husband :
丈夫 :

" "演讲者对所谓背信弃义的严肃态度让她的丈夫很不高兴。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] — [ðə; ðɪ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] !
But that was all in the day's work — the bad day's work !
但 那 曾是 全部 在 这 天 工作 — 这 坏的 天 工作 !
但那只是当天工作的一部分——糟糕的一天的工作!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [paɪp]
" **I think I'll have another pipe**
" 我 思考 患病的 有 其他 管道
我想我还需要一根烟斗.....

[oʊ] [jes] ! — [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [naʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ,
Oh yes ! — I'm feeling all right again now ; it was nervous ,
哦 是的 ! — 我是 感觉 全部 正确的 再次 现在 ; 它 曾是 紧张的 ,
哦, 是的! ——我现在感觉好多了; 刚才有点紧张。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n]
after that horrible affair at the station
后 那 可怕 事务 在 这 车站
在车站发生那件可怕的事情之后.....

[aɪl] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ʌp] [nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstoːri] . "
I'll fill it up new , and then I'll tell the whole story . "
患病的 充满 它 向上 新的 , 和 然后 患病的 告诉 这 所有的 故事 . "
我会把它重新填满, 然后我会把整个故事讲出来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [mɪs] - [əˈferz] .
" **I have no wish to pry into Miss Arkroyd's affairs .**
" 我 有 不 希望 到 撬 进入 错过 - 事务 .
"我无意窥探阿克罗伊德小姐的私事。"

[haʊˈevər] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
However , tell me if you like . "
然而 , 告诉 我 如果 你 喜欢 . "
不过, 如果你愿意的话, 可以告诉我。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] !
" **Not if you don't like !**
" 不是 如果 你 不 喜欢 !
"如果你不喜欢, 那就没办法了! "

" [ˈjælɪs] [ɪz] [əˈgen] [ˈpʌfɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **Challis is again puffing in comfort at this point , and , to our thinking ,**
" 查利斯 是 再次 抽气 在 舒适 在 这 观点 , 和 , 到 我们的 思维 ,
[ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪziə] .
matters are going easier .
事情 是 去 更轻松 .

“此时，查利斯又开始舒舒服服地喘着粗气了，我们认为，事情进展得更顺利了。”

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈplaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [dɪsˈkleɪmər] ,
No particular reply comes from Marianne , and he assumes a disclaimer ,
不 特别的 回复 来 从 玛丽安娜 , 和 他 假设 一个 免责声明 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɑːli] [æn] !
saying , " All right , Polly Anne !
说 , " 全部 正确的 , 波莉 安妮 !

玛丽安没有做出任何回应，他只好作了免责声明，说道：“好吧，波莉·安妮！”

[aɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] .
I'll go on .
患病的 去 在 .

我继续。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] "
It seems that the Great Idea had something to do with it "
它 似乎 那 这 伟大的 主意 有 某物 到 做 和 它 "

看来这与“伟大构想”有关.....

" [lets] [siː] ! — [ðæts] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [tɜːrn] - [aʊt] "
" **Let's see ! — that's the Fine Art turn - out "**
" 我们来吧 看 ! — 那就是 这 美好的 艺术 转动 - 出去 "

“让我看看！——这是美术专业的到场人数.....”

" [jes] ; [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] [ænd; ənd] [kraːft] [əˈfer] — [sɪbəlz] .
" **Yes ; the new Art and Craft affair — Sibyl's .**
" 是的 ; 这 新的 艺术 和 工艺 事务 — 西比尔的 .

“是的；新的艺术和手工艺活动——西比尔的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [roʊ] [wen] [ʃiː; ji] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] -
There was a family row when she proposed to put up her name , with '
那里 曾是 一个 家庭 排 什么时候 她 建议的 到 放 向上 她 姓名 , 和 -
[ˈlɪmɪtɪd] - [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] ,
Limited ' after it ,
有限的 - 后 它 ,

当她提议在公司名称后加上“有限公司”字样时，引发了一场家庭争吵。

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [bəːnd] [striːt] .
over a shop in Bond Street .
超过 一个 店铺 在 纽带 街道 .

邦德街一家商店楼上。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **He went on ,**
" 他 去 在 ,

他继续说道：

[ænd; ənd] [ˈnær.ɪtɪd] [ˈbriːfli] [haʊ] [ˈsɪb(ə)] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ]
and narrated briefly how Sibyl had met her parents ' remonstrances by saying
和 旁白 简要地 如何 西比尔 有 遇见 她 父母 - 抗议 经过 说
[ðæt] [ɪf] [ˈdʒuːdiθ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] ,
that if Judith went on the stage ,
那 如果 朱迪思 去 在 这 阶段 ,

并简要叙述了西比尔如何回应父母的反对，她说如果朱迪思上台表演，

[ʃiː, ji] [ˈdiɪnt] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [waɪ] [ʃiː, ji] [ˈʊdənt] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
she didn't see for her part why she shouldn't conduct a business .
她 没有 看 为了 她 部分 为什么 她 不应该 执行 一个 商业 .
她自己也不明白为什么她不能经商。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [məˈkæniks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd]
Especially as it was distinctly understood that mechanics would not be employed
尤其 作为 它 曾是 明显地 理解 那 机械学 会 不是 是 受雇
; [ˈoʊnli][ˈkrɑːftsmən] .
; only craftsmen .
; 仅有的 工匠 .

尤其值得注意的是，当时明确表示不会雇用机械师，只会雇用工匠。
[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][səʊld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɑːrt] - [ˈprɑːdʌkt] .
Also that the articles sold would not be things , but art - products .
还 那 这 文章 卖 会 不是 是 事物 , 但 艺术 - 产品 .

此外，所售商品并非物品，而是艺术品。
[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊriəsli] [rɔːt] .
Also that they would be curiously wrought .
还 那 他们 会 是 奇怪的是 锻 .
而且它们的制作工艺也十分精巧。

[haʊ] [ðə; ði][bɑːrt] . [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
How the Bart . had interrupted her ,
如何 这 巴特 . 有 中断 她 ,
巴特是如何打断她的？

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [ʃiː, ji] [ment] [baɪ][ˈdʒuːdɪθ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] !
to ask what on earth she meant by Judith going on the stage !
到 问 什么 在 地球 她 意思是 经过 朱迪思 去 在 这 阶段 !
问她到底是什么意思，朱迪思上台到底是什么意思！

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˌʌndər] [ðə; ði]
For the most palpable and visible things would go on in the family under the
为了 这 最多 可感知的 和 可见的 事物 会 去 在 在 这 家庭 在下面 这
[ˈwɜːrði] [ˈdʒɛntəl,mənɪz, ˈdʒɛnəl,mənɪz][noʊz] ,
worthy gentleman's nose ,
值得 绅士的 鼻子 ,
因为最显而易见、最容易被察觉的事情，都会在这位德高望重的绅士眼皮底下发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [-]
and he be [448]
和 他 是 [-]
而他[448]

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
never a penny the wiser .
绝不 一个 一分钱 这 更明智 .
一分钱也没弄明白。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , " [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Then , " said the narrator , " Judith was summoned , and there
" 然后 , " 说 这 旁白 , " 朱迪思 曾是 被召唤 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] .
was a scene .
曾是 一个 场景 .
“然后，”叙述者说，“朱迪思被叫了过来，发生了一场闹剧。”

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The upshot was that both the young ladies being of age ,
这 结果 曾是 那 两个都 这 年轻的 女士们 存在 的 年龄 ,
结果是，这两位年轻女士都已成年，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
and having a right to go their own way ,
和 拥有 一个 正确的 到 去 他们的 自己的 方式 ,
他们有权选择自己的道路,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [i:t] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
it seemed at first that each would certainly carry out her intention ,
它 似乎 在 第一的 那 每个 会 当然 携带 出去 她 意图 ,
起初看来, 她们每个人都一定会实现自己的意图。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] - [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
in spite of their parents ' remonstrances .
在 尽管如此 的 他们的 父母 - 抗议 .
尽管父母百般劝阻。

[bʌt; bət][mæt'juərə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd] ['sɪb(ə)l] , [hu:z] ['sɪstərli] ['fi:lɪŋz] [rʌn] [haɪ] "
But maturer reflection showed Sibyl , whose sisterly feelings run high "
但 成熟 反射 显示 西比尔 , 谁 姐妹情谊 情怀 跑步 高的 "
但经过更成熟的思考, 西比尔意识到, 她对姐姐的感情非常深厚.....

" [ðeɪ] [dəunt][hɪt][aɪ 'ti:]ɔ:f] ? "
" They don't hit it off ? "
" 他们 不 打 它 离开 ? "

他们合不来吗?

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地!

. . . [ʃʊd] ['sɪb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [fi: ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] - [wɪʃɪz]
. . . showed Sibyl that if she made her own compliance with her parents ' wishes
. . . 显示 西比尔 那 如果 她 制成 她 自己的 遵守 和 她 父母 - 愿望
[kən'tɪndʒənt] [ɑ:n][dʒu:diθ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] "
contingent on Judith throwing up the play - acting "
队伍 在 朱迪思 投掷 向上 这 玩 - 表演 "

.....向西比尔表明, 如果她同意父母的意愿, 就必须让朱迪丝停止演戏.....

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] ['veri] [pər'septɪvli] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ʌndər] - [wɜ:rd] , "
" I see , " said Marianne very perceptively ; adding , as an under - word , "
" 我 看 , " 说 玛丽安娜 非常 敏锐地 ; 添加 , 作为 一个 在下面 - 单词 , "
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd] , [tu:] . "
There was the lord , too . "
那里 曾是 这 主 , 也 . "

“我明白了,”玛丽安娜敏锐地说; 她又补充道, “还有勋爵呢。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [dʒɑ:n] ['eldrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ][waɪp] [fɜ:r; fər][dʒu:diθ] .
" It was what John Eldridge would have called a wipe for Judith .
" 它 曾是 什么 约翰 埃尔德里奇 会 有 称为 一个 擦拭 为了 朱迪思 .
“约翰·埃尔德里奇会把这称为朱迪思的抹杀。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bɜ:rd] - [maɪt] [hæv; həv] [flɪntʃt] [æt; ət][ə; eɪ][stɛɪdʒ] ['sɪstər] - [ɪn]
And , as you say , Lord Felixthorpe might have flinched at a stage sister - in
和 , 作为 你 说 , 主 - 可能 有 畏缩 在 一个 阶段 姐姐 - 在
- [bɜ:] . "
- law . "
- 法律 . "

正如你所说, 费利克斯索普勋爵或许会对一个舞台上的嫂子感到畏惧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" I didn't say so , but it was what I meant .
" 我 没有 说 所以 , 但 它 曾是 什么 我 意思是 .
“我没明说, 但我的意思就是这样。”

" [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] [kʌmz] [ɑ:n] [ˌmɛri'ænz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
" **An uncomfortable look comes on Marianne's face , as though something had**
" 一个 不舒服 看 来 在 玛丽安的 脸 , 作为 尽管 某物 有
[krɔ:st] [hɜ:r; hær][maɪnd] .
crossed her mind .
交叉 她 头脑 .

玛丽安脸上露出了不自在的神色, 仿佛她想到了什么。

[ʃi; ʃɪ] [sez] [ˈdiskəˈeːnektɪdli] , " [taɪt] [dɪr] ! " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət]
She says disconnectedly , " Tite dear ! " — with a new intonation out of place at
她 说道 断断续续地 , " 紧身 亲爱的 ! " — 和 一个 新的 语调 出去 的 地方 在
[ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
this juncture ,
这 契机 ,

她语气生硬地说: “亲爱的, 别担心! ”——此时此刻, 她的语调显得格格不入。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ˈkænsəlz][aɪ ˈti:] .
but immediately after cancels it .
但 立即地 后 取消 它 .

但随后立即取消了。

" [ˈnevər] [maɪnd] ! — [æt; ət] [li:st] , [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] !
" **Never mind ! — at least , never mind now !**
" 绝不 头脑 ! — 在 至少 , 绝不 头脑 现在 !

“没关系! ——至少现在没关系了! ”

[goʊ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈdʒu:diθ] .
Go on about Judith .
去 在 关于 朱迪思 .

继续说朱迪思的事。

" [ˈʃælɪs] [glɑ:nst] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; hær] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] .
" **Challis glanced sharply at her , puzzled by her words and their manner .**
" 查利斯 瞥了一眼 尖锐地 在 她 , 困惑 经过 她 字 和 他们的 方式 .

查利斯锐利地瞥了她一眼, 对她的话语和举止感到困惑。

[bʌt; bət][hi; hi][let] [ðem; ðəm] [pæs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] : " [ˈenihaʊ] , [ˈdʒu:diθ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
But he let them pass , and continued : " Anyhow , Judith has given up
但 他 让 他们 经过 , 和 持续 : " 无论如何 , 朱迪思 有 给定 向上
[ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

但他让他们过去了, 然后继续说道: “总之, 朱迪思已经放弃了舞台,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tu; tə][bi; bi][noʊ] [ɑ:p] [wɪð; wɪθ] - [ˈsɪb(ə)l] [ˈlɪmɪtɪd] - [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . "
and there is to be no shop with ' Sibyl Limited ' over it . "
和 那里 是 到 是 不 店铺 和 - 西比尔 有限的 - 超过 它 . "

而且, 店面上不得出现“Sibyl Limited”字样。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [səˈpoʊz] [ju; jʊ] [wɪl] [du:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ? "
" **What do you suppose you will do about the play ? "**
" 什么 做 你 认为 你 将要 做 关于 这 玩 ? "

“你打算如何处理这部戏? ”

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ ˈti:][əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈmætərz] [ˈfeɪp] [ðəmˈselvz]
" **I must leave it alone for a little , and see how matters shape themselves**
" 我 必须 离开 它 独自的 为了 一个 小的 , 和 看 如何 事情 形状 他们自己
.
:
.

“我必须暂时放下这件事, 看看事情会如何发展。”

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rit(ə)n] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ] - ,
You see , the play was written for Judith Arkroyd ,
你 看 , 这 玩 曾是 书面 为了 朱迪思 - ,
你看, 这部剧本是为朱迪思·阿克罗伊德写的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈnʌðər] [aɪˈdentəti] — [ˈsilviə] [ˈbɪrənz] ,
and you can't think what a job it will be to think another identity — Silvia Berens ,
和 你 不能 思考 什么 一个 工作 它 将要 是 到 思考 其他 身份 — 西尔维娅·贝伦斯 ,
你无法想象构思另一个身份会是怎样一项工作——西尔维娅·贝伦斯

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] .
for instance — into the part .
为了 实例 — 进入 这 部分 .
例如——进入该部分。

[ɔːr] [ˈθɜːrʒə] - . "
Or Thyrza Shreckenbaum ."
或者 蒂尔扎 - . "
或者蒂尔扎·施雷肯鲍姆。"

" [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈtaɪtəs] .
" **I really am sorry for you , Titus .**
" 我 真的 是 对不起 为了 你 , 提图斯 .
“我真为你感到难过, 提图斯。”

[ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [,ɔːltəˈreɪʃəns] !
After writing things all over again and making alterations !
后 写作 事物 全部 超过 再次 和 制作 变化 !
在重新撰写并修改之后！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Marianne thought to herself ,**
" 玛丽安娜 想法 到 她自己 ,
玛丽安心想：

[ʃʊd; əd] [ʃiː; ji] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ?
should she get up and go across the rug to her husband and kiss him ?
应该 她 得到 向上 和 去 穿过 这 小地毯 到 她 丈夫 和 吻 他 ?
她应该起身穿过地毯走到丈夫身边亲吻他吗？

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [mʌst; məst] [niːdz] [krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
But then a memory must needs cross her mind — that story of the
但 然后 一个 记忆 必须 需求 叉 她 头脑 — 那 故事 的 这
[ˈræmz,ɡɪt] [ˈwedɪŋ] — [ˈnevər] [klɪrd] [ʌp] !
Ramsgate wedding — never cleared up !
拉姆斯盖特 婚礼 — 绝不 已清除 向上 !
但随后, 一段记忆不禁浮现在她的脑海中——拉姆斯盖特婚礼的故事——始终没有得到解答！

[tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hɜːr; hər][roʊl] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈfek(ə)n] [stɑːpt] [ɔːrt] [ʌv; əv] [grəˈtuːɪtəs]
Till that was done , her rôle of domestic affection stopped short of gratuitous
直到 那 曾是 完毕 , 她 角色 的 国内的 感情 停止 短的 的 无偿的
[ˈkɪsɪŋ] .
kissing .
接吻 .
在此之前, 她所扮演的家庭温情角色仅限于无谓的亲吻。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [æt; ət] [ðæt] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Some day she would get at that story , and know all about it .
一些 天 她 会 得到 在 那 故事 , 和 知道 全部 关于 它 .

总有一天她会读到那篇文章, 了解其中的全部内容。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
Meanwhile matters were comfortabler ; no doubt of it !
同时 事情 是 更舒适 ; 不 怀疑 的 它 !

与此同时, 情况则好转了很多; 这一点毋庸置疑!

[ðæt] ['oʊdiəs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]
That odious play - acting business was at an end — at least , so far as
那 令人厌恶的 玩 - 表演 商业 曾是 在 一个 结尾 — 在 至少 , 所以 远的 作为
[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

那场令人厌恶的表演秀就此结束了——至少对朱迪思来说是这样。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [kwɪtʃ] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
who was the vicious quitch in it , was concerned .
WHO 曾是 这 恶毒 基奇 在 它 , 曾是 担心的 .

那个恶毒的家伙是谁, 他很担心。

[ˈtaɪtəs] [maɪt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪlvɪə] ['bɪrənz] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [-]
Titus might have as much Silvia Berens as he liked ; she knew that [449]
提图斯 可能 有 作为 很多 西尔维娅 贝伦斯 作为 他 喜欢 ; 她 知道 那 [-]

提图斯可以随心所欲地拥有西尔维娅·贝伦斯; 她知道这一点[449]

[wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [seɪf] .
would be all safe .
会 是 全部安全的 .

一切都会很安全。

[ɔːlsəʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [mɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
Also , Marianne misinterpreted her husband's visible reluctance to talk of
还 , 玛丽安娜 误解 她 丈夫的 可见的 不情愿 到 讲话 的
[ˈdʒuːdɪθ] , [æt; ət] [fɜːrst] ,
Judith , at first ,
朱迪思 , 在 第一的 ,

此外, 玛丽安娜误解了她丈夫起初明显不愿谈论朱迪思的缘由。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ]
as an excusable disgust with the young lady herself for the trick she
作为 一个 情有可原 厌恶 和 这 年轻的 女士 她自己 为了 这 诡计 她
[hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .
had played him .
有 玩 他 .

他对这位年轻女士耍了他的花招, 对此感到可以理解的厌恶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['friːli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ləst] .
He had got to speak of her freely enough at last .
他 有 得到 到 说话 的 她 自由 足够的 在 最后的 .

他终于可以畅所欲言地谈论她了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'koːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
This was because , as a matter of fact ,
这 曾是 因为 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上, 这是因为:

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'reʊndɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
his sense of his surrounding relations was growing on him ,
他的 感觉 的 他的 周围 关系 曾是 生长 在 他 ,

他越来越能感受到周围人际关系的复杂性。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [fi:lɪŋ] ['kʌmfətəbl] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsəsər] .
and each moment was feeling comfortable than its predecessor .
和 每个 片刻 曾是 感觉 更舒适 比 它是 前任 .

每一刻都比前一刻更舒适。

[ʃælɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['mætərz] .
Challis finished his pipe , and they chatted of other matters .
查利斯 完成的 他的 管道 , 和 他们 聊天 的 其他 事情 .

查利斯抽完烟斗，他们开始聊其他事情。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
Then followed a good deal about the railway accident ,
然后 随后 一个 好的 交易 关于 这 铁路 事故 ,

接下来又详细讲述了那起铁路事故，

[ænd; ənd] [ʃælɪs] [tɔ:kt] ['lɜ:rnɪdli] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['flæʃpɔɪnt] [ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] .
and Challis talked learnedly about the flashpoints of petroleums .
和 查利斯 谈话 博学地 关于 这 冲突点 的 石油 .

查利斯博学地谈论了石油的闪点。

[ðeɪ] [si:md] [kwɑɪt] [əˈɡri:d] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]
They seemed quite agreed that if it could only be established beyond a doubt that
他们 似乎 相当 同意 那 如果 它 可以 仅有的 是 已确立的 超过 一个 怀疑 那
[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɔ:r][ˈspʊkən][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
neither of them had ever seen or spoken to any one of the sufferers ,
两者都不 的 他们 有 曾经 已见 或者 说 到 任何 一 的 这 受害者 ,

他们似乎一致认为，只要能够毫无疑问地证明他们两人从未见过或与任何一位受害者交谈过，

[ɔ:r][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [ɔ:r] [bɪˈb:ŋɪŋz] , [ðə; ði] [kəˈlæməti] [wʊd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kætəɡɔ:ri] [ʌv; əv]
or their relations or belongings , the calamity would come within the category of
或者 他们的 关系 或者 财物 , 这 灾害 会 来 之内 这 类别 的
[ˈkɑ:mən] ['æksədənts][ɪn] ['nju:zpeɪpəz] ,
common accidents in newspapers ,
常见的 事故 在 报纸 ,

如果损失的是他们的亲属或财产，那么这场灾难在报纸上就属于普通事故的范畴了。

[ðæt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
that happen every day somewhere , and can't be helped .
那 发生 每一个 天 某处 , 和 不能 是 帮助 .

这种事每天都会在某个地方发生，而且无法避免。

[bʌt; bət][ˌmeəriˈæn, ma:ˈrjɑ:n][wʌz; wəz] ['terəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [bə:nd] ['nɪrli]
But Marianne was terribly afraid that the guard , who was burned nearly
但 玛丽安娜 曾是 可怕 害怕的 那 这 警卫 , WHO 曾是 烧伤 几乎
[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] ,
to a cinder ,
到 一个 煤渣 ,

但玛丽安娜非常害怕那个几乎被烧成灰烬的守卫。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [ɡɑ:rd] [hu:] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
must be the red - nosed guard who looked in at her carriage in the morning
必须 是 这 红色的 - 鼻子 警卫 WHO 看起来 在 在 她 运输 在 这 早晨
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪɡlɑ:sɪz] .
and asked if she had dropped a pair of double eyeglasses .
和 问 如果 她 有 掉落 一个 一对 的 双倍的 眼镜 .

一定是早上那个红鼻子卫兵，他往她的马车里看了一眼，问她是不是掉了一副双筒眼镜。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aɪˈti:] ['peɪnfəli] [nɪr] [hoʊm] .
That would bring it painfully near home .
那 会 带来 它 痛苦地 靠近 家 .

那将使痛苦的阴影笼罩我们自身。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒɪz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][wɜːr; wər] [rɪːvʲuːd] .
Mr . Eldridge's impulsiveness and some of his individualities were reviewed .
先生 . 埃尔德里奇的 冲动 和 一些 的 他的 个性 是 已审核 .

对埃尔德里奇先生的冲动性格和他的一些个性特点进行了审查。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
It was impossible to acquit him of having given his friend a perfectly
它 曾是 不可能的 到 开释 他 的 拥有 给定 他的 朋友 一个 完美
[ʌnˈnesəsəri] [fraɪt] ;
unnecessary fright ;
不必要 惊吓 ;

他吓唬朋友这件事，完全没有必要，所以不可能让他无罪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
but we would not dwell on it , for look at the excellence of his heart !
但 我们 会 不是 住 在 它 , 为了 看 在 这 卓越 的 他的 心 !

但我们不必纠结于此，看看他那颗善良的心吧！

[ðɪs] [ˈkwɑːləti][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪvɪŋ] [dʒɑːn][frʌm; frəm] [ˈsenʃər] ,
This quality was always saving John from censure ,
这 质量 曾是 总是 保存 约翰 从 谴责 ,
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [aʊt] [ʌnˈspɛrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
which would have been dealt out unsparingly to the possessor of a bad one .
哪个 会 有 到过 已处理 出去 毫不留情 到 这 拥有者 的 一个 坏的 一 .

如果拥有劣质品，就会毫不留情地予以惩罚。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌt] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [wɪð; wɪθ]
It is extraordinary what an affliction you can be to your friends , with
它 是 非凡的 什么 一个 痛苦 你 能 是 到 你的 朋友们 , 和
[ɪmˈpjuːnəti] ,
impunity ,
免责 ,
[wɛn] [wʌns][jʊr; jər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɡʊdnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .
when once your intrinsic goodness is an established fact .
什么时候 一次 你的 固有的 善良 是 一个 已确立的 事实 .

令人难以置信的是，你竟然可以肆无忌惮地给你的朋友带来如此大的痛苦。

[wɛn] [wʌns][jʊr; jər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɡʊdnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .
when once your intrinsic goodness is an established fact .
什么时候 一次 你的 固有的 善良 是 一个 已确立的 事实 .
[ɪːv(ə)n] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [pəˈsɪfɪkli] [tɔːkt] [ˈoʊvər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈrerli]
Even grandma was pacifically talked over — a thing that happened rarely
甚至 奶奶 曾是 和平地 谈话 超过 — 一个 事物 那 发生 很少
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

当你的内在善良被确立为事实之后。

[ɪːv(ə)n] [ˈgrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [pəˈsɪfɪkli] [tɔːkt] [ˈoʊvər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈrerli]
Even grandma was pacifically talked over — a thing that happened rarely
甚至 奶奶 曾是 和平地 谈话 超过 — 一个 事物 那 发生 很少
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

就连奶奶的发言都被人平静地驳回了——这种情况很少发生。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Marianne had not been very long with her , as , while they were
玛丽安娜 有 不是 到过 非常 长的 和 她 , 作为 , 尽管 他们 是
[æt; ət] [lʌntʃ] ,
at lunch ,
在 午餐 ,

玛丽安娜和她相处的时间并不长，因为，在她们吃午饭的时候，

[ðə; ði] [tuːθ] - [ˈstɑːpɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,
the tooth - stopping came out ,
这 齿 - 停止 来了 出去 ,
[ˈtʊθstɒpər] [dɒl] .
牙齿止动器掉了出来。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [tuːθ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['eɪkɪŋ] .
and she knew that if it was not replaced the tooth would come on aching .
和 她 知道 那 如果 它 曾是 不是 替换 这 齿 会 来 在 疼痛 .
她知道，如果不及时补牙，牙齿就会开始疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第38/58页

[ði:z] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪku:ləz] [keɪm] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [bru:d] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst]
These interesting particulars came gradually , as Marianne brewed the promised
这些 有趣的 细节 来了 逐步地 , 作为 玛丽安娜 酿造 这 承诺
[ˈtɑ:di] .
toddy .
托迪 .

这些有趣的细节是在玛丽安娜煮制承诺的托迪酒的过程中逐渐揭晓的。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [bed] , [æz; əz] [kwɔ:t] [ʌnˈkɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz]
Challis had declined to have it in bed , as quite uncalled for by his
查利斯 有 拒绝 到 有 它 在 床 , 作为 相当 未命名 为了 经过 他的
[ˈmælədi] ,
malady ,
弊病 ,

查利斯拒绝在床上服用, 因为他的病情让他觉得完全没有必要这样做。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] , [ˈtru:li] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [əˈfekʃ(ə)n] .
which he maintained , truly enough , no doubt , was purely a nervous affection .
哪个 他 维持 , 真的 足够的 , 不 怀疑 , 曾是 纯粹 一个 紧张的 感情 .

他坚称, 这的确是一种神经质的疾病, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dræŋk] [ðæt] [ˈtɑ:di] !
But he never drank that toddy !
但 他 绝不 喝 那 托迪 !

但他根本没喝那杯热饮!

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑ:n] [sed] : " [ɪts] [soʊ][hɑ:t][aɪ] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .
For when it was ready , Marianne said : " It's so hot I can't touch it .
为了 什么时候 它 曾是 准备好 , 玛丽安娜 说 : " 它是 所以 热的 我 不能 触碰 它 .

当它烤好后, 玛丽安娜说: “它太烫了, 我碰都碰不了。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
You'll have to wait . "
你会 有 到 等待 . "

你必须等一下。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [jet] .
" I shall be a few minutes yet .
" 我 将 是 一个 很少 分钟 然而 .

我还要几分钟才能回来。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [hæf] - [paɪp][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [θri:] .
I dare say I'll have another half - pipe to make up three .
我 敢 说 患病的 有 其他 一半 - 管道 到 制作 向上 三 .

我敢说我会再建一个U型池, 凑够三个。

[dəʊnt][ju:; jʊ][stɔ:p] , [oʊld][gɜ:rl] !
Don't you stop , old girl !
不 你 停止 , 老的 女孩 !

老伙计, 别停!

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [jɔːnd] .
" Marianne yawned .
" 玛丽安娜 打哈欠 .

玛丽安打了个哈欠。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .
" Well , perhaps I may as well go .
" 出色地 , 也许 我 可能 作为 出色地 去 .

“好吧，或许我应该去。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] .
I've had a good deal of running about , and I'm sleepy .
我已经 有 一个 好的 交易 的 跑步 关于 , 和 我是 困 .

我跑来跑去很多地方，现在很困。

[gʊd] - [naɪt] , [daɪr] ; [-]
Good - night , dear ; [450]
好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; [-]

晚安，亲爱的；[450]

[dəʊnt][bɜːrɪn][jɔːr; jər] [maʊθ] !
don't burn your mouth !
不 烧伤 你的 嘴 !

别烫到嘴！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [hɜːr; hər][oʊld][self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" She was more her old self than she had been for a long time .
" 她 曾是 更多的 她 老的 自己 比 她 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

“她比很久以来都更像以前的自己了。”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] — [bʌt; bət] ['sləʊli] — [ðæt] [hɜːr; hər] [klaʊd] [hæd; həd] [klaɪrd]
For , you see , she had seen — but slowly — that her cloud had cleared
为了 , 你 看 , 她 有 已见 — 但 缓慢地 — 那 她 云 有 已清除
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你看，她渐渐地发现，笼罩在她心头的阴霾已经散去了。

- [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['dʒuːdɪθ][mʌst; məst] [siːs] ,
Challis's own feeling that — for him — Judith must cease ,
- 自己的 感觉 那 — 为了 他 — 朱迪思 必须 停止 ,

查利斯内心深处觉得——对他而言——朱迪思必须就此结束，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪt'self][ɪntuː] [spiːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] ['mɪrli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
had worked itself into speech that his wife had merely supposed to
有 工作 本身 进入 演讲 那 他的 妻子 有 仅仅 据称 到
[rɪ'reɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒektɪd] ['drɑːmə] .
relate to the chute of the projected drama .
涉及 到 这 滑稽 的 这 预计 戏剧 .

这句话已经融入到他妻子原本以为只是与即将上演的戏剧有关的言语中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ðæt] [bluː] ['dʒuːdɪθ] [ə'weɪ] , [wət'evər] ['kwɔːrtər][aɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm] .
It was a good wind that blew Judith away , whatever quarter it blew from .
它 曾是 一个 好的 风 那 吹 朱迪思 离开 , 任何 四分之一 它 吹 从 .

不管风从哪个方向吹来，那都是一阵好风，把朱迪丝吹走了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [raɪt] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
She went close to her husband , giving him the right piece of her face
她 去 关闭 到 她 丈夫 , 给予 他 这 正确的 片 的 她 脸
[tuː; tə] [kɪs] .
to kiss .
到 吻 .

她走到丈夫身边，让他亲吻她脸上合适的位置。

" [wɪtʃ] [tu:θ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Which tooth was it ? " said he .
" 哪个 齿 曾是 它 ? " 说 他 :

“是哪颗牙？”他问道。

[ʃi:; ji] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈtæpɪŋ] [aɪ 'ti:] .
She showed him , tapping it .
她 显示 他 , 窃听 它 :

她一边轻敲一边给他看。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tu:θ] !
" It's a very little hole , " he said , " and a good tooth !
" 它是 一个 非常 小的 洞 , " 他 说 , " 和 一个 好的 齿 !

“这只是个很小的洞,”他说,“而且牙齿很好!”

[ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] : " [ðæts] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈli:vər] [sez] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɑ:pɪt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] .
" She replied : " That's why Mr . Leaver says it should be stopped with gold .
" 她 回复 : " 那就是 为什么 先生 : 离职 说道 它 应该 是 停止 和 金子 :

她回答说:“这就是为什么利弗先生说应该用黄金来阻止它。”

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] !
Now , good - night , dear !
现在 , 好的 - 夜晚 , 亲爱的 !

晚安, 亲爱的!

[drɪŋk] [ðə; ði] [ˈtɑ:di] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [leɪt] !
Drink the toddy , and don't be very late !
喝 这 托迪 , 和 不 是 非常 晚的 !

喝点热饮, 别迟到太久!

" [naʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [streɪt] [əˈweɪ] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] !
" Now , if only this woman had just gone straight away to bed and slept !
" 现在 , 如果 仅有的 这 女士 有 只是 已消失 直的 离开 到 床 和 睡着了 !

“要是这位女士当时直接上床睡觉就好了!”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfəli] [swɔ:rn][tu:; tə] [hɪm'self] — [maɪnd][ju:; jʊ] !
And if that man , who had fully sworn to himself — mind you !
和 如果 那 男人 , WHO 有 完全 宣誓 到 他自己 — 头脑 你 !

如果那个人, 他可是对自己完全发誓的——请注意!

— [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][pæst] [dɪˈlɪrɪəm] [brˈhaɪnd]
— that the thing he had to do was to thrust his past delirium behind
— 那 这 事物 他 有 到 做 曾是 到 推力 他的 过去的 谵妄 在后面

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他必须做的就是将过去的妄想抛诸脑后。

[hæd; həd][bʌt; bət] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:di] , [slept] [ænd; ənd] [weɪkt] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ]
had but smoked his pipe , drunk his toddy , slept and waked next day a
有 但 熏制 他的 管道 , 醉 他的 托迪 , 睡着了 和 醒来 下一个 天 一个

[ˈwaɪzər][mæn] ,
wiser man ,
更明智 男人 ,

他抽了烟斗, 喝了热饮, 睡了一觉, 第二天醒来就成了个更睿智的人。

[maɪt] [na:t][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈstɔ:ri][hæv; həv] [pæst] [ˈɪntu:] [əˈblɪvɪən] ,
might not the whole of the silly story have passed into oblivion ,
可能 不是 这 所有的 的 这 愚蠢的 故事 有 通过了 进入 遗忘 ,

或许这桩荒诞的故事并未完全被人遗忘。

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['prɒʊzi] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈreɪsɔ:n] - - ?
and left this prosy tale of ours without a reason - d'être ?
和 左边 这 散文 故事 的 我们的 没有 一个 理性 - - ?

难道我们这篇散文式的故事就没有存在的理由吗？

[kwɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] !
Quite possible !
相当 可能的 ！

很有可能！

[bʌt; bət] , [ðen] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But , then , no such thing happened .
但 , 然后 , 不 这样的 事物 发生 .

但是，这样的事情并没有发生。

[fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [si:md] [tu; tə] [hæŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
For Marianne seemed to hang fire and hesitate over her departure .
为了 玛丽安娜 似乎 到 悬挂 火 和 犹豫 超过 她 离开 .

玛丽安娜似乎迟迟不愿离开。

[ʃi; ji] [pɔ:zd] [æz; əz][ʃi; ji] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [swi:t] [er] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn]
She paused as she passed the open window ; the sweet air , now that the rain
她 暂停 作为 她 通过了 这 打开 窗户 ; 这 甜的 空气 , 现在 那 这 雨

[hæd; həd] [stɔ:pt] ,
had stopped ,
有 停止 ,

她经过敞开的窗户时停了下来；雨停了，空气清新宜人。

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [sməʊk] .
was pleasant after so much smoke .
曾是 令人愉快的 后 所以 很多 抽烟 .

烟雾弥漫之后，这感觉真好。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɪts] [kʌm] [aʊt] !
" **What a beautiful moonlight night it's come out !**
" 什么 一个 美丽的 月光 夜晚 它是 来 出去 !

“今晚的月光真美啊！ ”

" [ʃi; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['greɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
But the moonlight grated on her husband .
但 这 月光 磨碎的 在 她 丈夫 .

但月光让她的丈夫感到刺眼。

[ðæt] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [ɔ:rb]
That moon was only a day older and a shade smaller than the full orb
那 月亮 曾是 仅有的 一个 天 老 和 一个 阴影 较小的 比 这 满的 球体
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtəʊfɪt] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðæt] [kəˈlɪpsəʊ][ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
shining on the little Tophet garden and that Calypso of last night ,
灼灼 在 这 小的 托菲特 花园 和 那 卡吕普索 的 最后的 夜晚 ,

那轮月亮只比昨晚照耀着托菲特小花园和卡吕普索的满月大一天，也略小一些。

[roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['stelər] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] - .
robed in a stellar universe of moonsparks .
身着长袍 在 一个 恒星 宇宙 的 - .

披上由月光火花构成的璀璨宇宙的外衣。

[waɪ] [ni:d] [ðə; ði][reɪn] - [ræk] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
Why need the rain - rack , flying northward after doing the garden so much good ,
为什么 需要 这 雨 - 架子 , 飞行 向北 后 正在做 这 花园 所以 很多 好的 ,
既然已经为花园做了这么多好事, 为什么还要带雨棚向北飞呢?

[li:v] [ˈkɑːnʃəs] [ɡɪlt] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɑːrtəmɪs] — [ɔːr][ˈhekəti] — [huː] [nuː] [ɔːl]
leave conscious guilt exposed to the sight of Artemis — or Hecate — who knew all
离开 有意识的 有罪 裸露 到 这 视线 的 阿尔忒弥斯 — 或者 赫卡忒 — WHO 知道 全部
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ?
about it yesterday ?
关于 它 昨天 ?

难道要让明知故犯的罪恶感暴露在阿尔忒弥斯（或赫卡忒）面前吗？要知道, 昨天她可是对这一切了如指掌的。
[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ?
Why not have gone on raining a little longer ?
为什么 不是 有 已消失 在 下雨 一个 小的 更长 ?
为什么雨不继续下一会儿呢?

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [tʊk] [əˈnʌðər] [vjuː] .
Marianne took another view .
玛丽安娜 采取 其他 看法 .
玛丽安娜则持另一种观点。

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] , " [haʊ] [ˈʌvli] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] , [taɪt] !
She said again , " How lovely the moon is , Tite !
她 说 再次 , " 如何 迷人的 这 月亮 是 , 紧身 !
她又说: “月亮真美啊, 泰特! ”

" [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" in an unusual way for her .
" 在 一个 异常 方式 为了 她 .
“以一种对她来说不同寻常的方式。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][roʊˈmæntɪk] [ˈsentɪmənts] .
For she was not given to romantic sentiments .
为了 她 曾是 不是 给定 到 浪漫的 情感 .
因为她并不喜欢浪漫的情感。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌræproʊʃˈmɑːnˌræpraɪˈfmaːn] ;
Her husband read in her manner a recognition of their rapprochement ;
她 丈夫 读 在 她 方式 一个 认出 的 他们的 和睦 ;
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
for such it was ,
为了 这样的 它 曾是 ,

她的丈夫从她的举止中读出了他们和解的迹象；事实的确如此。
[ðoʊ] [noʊ] [əˈfɪ(ə)] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ˈdɪstəns] , [ɪts] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈprezɪdənt]
though no official recognition had been bestowed on distance , its condition precedent
尽管 不 官方的 认出 有 到过 授予 在 距离 , 它是 状况 先例
.
:
.

虽然距离尚未得到官方认可, 但它是距离的先决条件。
[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
He went and stood beside her ; and ,
他 去 和 站立 旁 她 ; 和 ,
他走过去站在她身边；然后,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] — [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
for her sake as well as his own — so he thought — gazed on the moon
为了 她 清酒 作为 出色地 作为 他的 自己的 — 所以 他 想法 — 凝视 在 这 月亮
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪfrʌntəri] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈreprəˌbeɪts] ,
with all the effrontery of those experienced reprobates ,
和 全部 这 厚颜无耻 的 那些 经验丰富的 无赖 ,
他自认为, 为了她也为了自己, 便以那些老练的浪荡子们的厚颜无耻凝视着月亮。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [ɔːrd] [smɪθ] .
Mr . Brown and Lord Smith .
先生 . 棕色的 和 主 史密斯 .
布朗先生和史密斯勋爵。

[hiː; hi] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈtɑːdi] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
He forsook the toddy to do so , having just tried it with his fingers ,
他 放弃 这 托迪 到 做 所以 , 拥有 只是 尝试 它 和 他的 手指 ,
他放下手中的棕榈酒, 转而去做这件事, 此前他已经用手指试过了。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] .
and decided it could be touched with safety .
和 决定 它 可以 是 感动 和 安全 .
并认为可以安全触摸。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] , [ˈmeɪbi] . [-]
They stood side by side at the window ; a minute or more , maybe . [451]
他们 站立 边 经过 边 在 这 窗户 ; 一个 分钟 或者 更多的 , 或许 . [-]
他们并肩站在窗边; 也许有一分钟或更久。[451]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈskedʒuːld] [ˌræɪtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] : "
Then she said , almost as though conscious of some unscheduled ratification : "
然后 她 说 , 几乎 作为 尽管 有意识的 的 一些 非计划的 批准 : "
[ˈðætəl] [duː] , [dɪr] !
That'll do , dear !
那将 做 , 亲爱的 !
然后她说道, 仿佛意识到某种计划外的批准: “这样就可以了, 亲爱的! ”

[naʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
Now suppose I go to bed .
现在 认为 我 去 到 床 .
现在假设我去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈtɑːdi] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .
The toddy will be cold .
这 托迪 将要 是 寒冷的 .
这杯热饮会是冷的。

" [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði][ˌkɔːrdʒɪˈæləti][ʌv; əv]
" **He followed her to the foot of the stairs , to endorse the cordiality of**
" 他 随后 她 到 这 脚 的 这 楼梯 , 到 认可 这 亲切 的
[hɪz; ɪz][send] - [ɔːf] .
his send - off .
他的 发送 - 离开 .
“他跟着她走到楼梯脚下, 以示对送别的热情。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [bʌt; bət] [sed] , [ˈræðər] [ˈpʌzɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [noʊ] [juːv]
There she kissed him again , but said , rather puzzling him : " I know you've
那里 她 亲吻 他 再次 , 但 说 , 相当 令人费解 他 : " 我 知道 你已经
[fəˈɡɪvn] [ˌem ˈiː] ,
forgiven me ,
已原谅 我 ,
她又吻了他一下, 但随后却说了句让他颇感困惑的话: “我知道你已经原谅我了。”

[taɪt] [dɪə] !
Tite dear !
紧身 亲爱的 !

" [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [æʔ; ət][ðə; ði][end] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃi:t] .
" **I meant what I wrote at the end , on the back of the last sheet .**
" 我 意思是 什么 我 写道 在 这 结尾 , 在 这 后退 的 这 最后的 床单 .
“我指的是我在最后一页背面写的内容。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ]['nevər] [ment] [aɪ 'ti:] . " **It was all nonsense , you know ; I never meant it .** "
它 曾是 全部 废话 , 你 知道 ; 我 绝不 意思是 它 . "
你知道, 那都是胡说八道; 我从来没想过要那样做。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃi:t] .
" **I didn't see the back of the last sheet .**
" 我 没有 看 这 后退 的 这 最后的 床单 .
“我没看到最后一张纸的背面。”
[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [dʒʌst]['gouɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [læst] [naɪt] . " **I read it in a great hurry just going in to dinner last night .** "
我 读 它 在 一个 伟大的 匆忙 只是 去 在 到 晚餐 最后的 夜晚 . "
我昨晚去吃晚饭前匆匆读完了它。

" [wel] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **Well ! — it was there .**
" 出色地 ! — 它 曾是 那里 .
“嗯! ——它就在那里。”

[dəʊnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [bɜ:rn][aɪ 'ti:] ! **Don't read it ; burn it !**
不 读 它 ; 烧伤 它 !
别看, 烧掉!
[kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ʌnd][bɜ:rn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ? **Can't you get it now , and burn it for me to see ?**
不能 你 得到 它 现在 , 和 烧伤 它 为了 我 到 看 ?
你现在不能把它拿过来, 烧掉给我看看吗?

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] .
I would so much rather .
我 会 所以 很多 相当 .
我宁愿这样。

" ['ʃælɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] ['letər] [seɪf] ['sʌmwer] , [hi:; hi] **" Challis should have replied that he had got the letter safe somewhere , he**
" 查利斯 应该 有 回复 那 他 有 得到 这 信 安全的 某处 , 他
[nu:] , **knew ,**
知道 ,
“查利斯本应该回复说他已经把信安全地保存在某个地方了, 他知道这一点。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hæf] - [paɪp] .
and he would look it up after he had finished his half - pipe .
和 他 会 看 它 向上 后 他 有 完成的 他的 一半 - 管道 .
他会在滑完U型池之后去查阅相关信息。

[ðə; ði] ['reprəbeɪts] [ðə; ði]['stɔ:ri] [hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; **The reprobates the story has referred to would have done so ;**
这 无赖 这 故事 有 指 到 会 有 完毕 所以 ;
故事中提到的那些恶棍会这样做;

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [ˈslæpiŋ]
would probably have gone the length of turning out their pockets , slapping
会 大概 有 已消失 这 长度 的 转弯 出去 他们的 口袋 , 拍打
[ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌaʊtˈwɜːrks] ;
themselves on those outworks ;
他们自己 在 那些 外围工地 ;

他们很可能会掏出口袋，拍打自己，然后把口袋里的钱都掏出来；

[wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [men][ʌv; əv][ˈspirit] , [ˈdæmi] , [ˈmædəm] ,
would even have said , being men of spirit , Dammy , madam ,
会 甚至 有 说 , 存在 男人 的 精神 , 达米 , 女士 ,
[ðə; ði][ˈdev(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] !
the Devil was in it if they could tell what had become of the letter !
这 魔鬼 曾是 在 它 如果 他们 可以 告诉 什么 有 变得 的 这 信 !
[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] !
Come what might , they would have cut a figure !
来 什么 可能 , 他们 会 有 切 一个 数字 !
[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] !
Come what might , they would have cut a figure !
来 什么 可能 , 他们 会 有 切 一个 数字 !

如果他们能知道那封信的下落，那魔鬼肯定就在里面！

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] !
Come what might , they would have cut a figure !
来 什么 可能 , 他们 会 有 切 一个 数字 !
[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] !
Come what might , they would have cut a figure !
来 什么 可能 , 他们 会 有 切 一个 数字 !

不管怎样，他们都会成为人群中的焦点！

[ˈʃælɪs] [kʌt] [nʌn] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
Challis cut none , or if he did it was a poor one .
查利斯 切 没有任何 , 或者如果 他 做过 它 曾是 一个 贫穷的 一 .
[ˈʃælɪs] [kʌt] [nʌn] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .
Challis cut none , or if he did it was a poor one .
查利斯 切 没有任何 , 或者如果 他 做过 它 曾是 一个 贫穷的 一 .

查利斯没有砍任何东西，或者即使砍了，也是砍得很糟糕。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
The fact is that , considered as a liar ,
这 事实 是 那 , 经过考虑的 作为 一个 说谎者 ,
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
The fact is that , considered as a liar ,
这 事实 是 那 , 经过考虑的 作为 一个 说谎者 ,
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
The fact is that , considered as a liar ,
这 事实 是 那 , 经过考虑的 作为 一个 说谎者 ,

事实上，如果把他看作一个说谎者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [menˈdæsəti] ;
he was good for nothing — had a very low standard of mendacity ;
他 曾是 好的 为了 没有什么 — 有 一个 非常 低的 标准 的 谎言 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [menˈdæsəti] ;
he was good for nothing — had a very low standard of mendacity ;
他 曾是 好的 为了 没有什么 — 有 一个 非常 低的 标准 的 谎言 ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

他一无是处——说谎的底线很低；而且，确实如此，

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə]
had suffered so much over this affair of Judith that it was a luxury to
有 遭受 所以 很多 超过 这 事务 的 朱迪思 那 它 曾是 一个 奢华 到
[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə]
had suffered so much over this affair of Judith that it was a luxury to
有 遭受 所以 很多 超过 这 事务 的 朱迪思 那 它 曾是 一个 奢华 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
him to say something ,
他 到 说 某物 ,
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
him to say something ,
他 到 说 某物 ,

他因为朱迪思这件事承受了太多痛苦，以至于开口说话对他来说都成了一种奢侈。

[æt; ət][læst] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːrvz] .
at last , without any reserves .
在 最后的 , 没有 任何 储备 .
[æt; ət][læst] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːrvz] .
at last , without any reserves .
在 最后的 , 没有 任何 储备 .
[æt; ət][læst] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːrvz] .
at last , without any reserves .
在 最后的 , 没有 任何 储备 .

最后，毫无保留。

" [ɪts] [bəːnd] [ɔːlˈredi] , [ˈpɑːli] [æn] .
" **It's burned already , Polly Anne .**
" 它是 烧伤 已经 , 波莉 安妮 .
[ɪts] [bəːnd] [ɔːlˈredi] , [ˈpɑːli] [æn] .
" **It's burned already , Polly Anne .**
" 它是 烧伤 已经 , 波莉 安妮 .
[ɪts] [bəːnd] [ɔːlˈredi] , [ˈpɑːli] [æn] .
" **It's burned already , Polly Anne .**
" 它是 烧伤 已经 , 波莉 安妮 .

“它已经被烧毁了，波莉·安妮。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi] .
So you may be easy .
所以 你 可能 是 简单的 .
[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi] .
So you may be easy .
所以 你 可能 是 简单的 .
[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi] .
So you may be easy .
所以 你 可能 是 简单的 .

所以你可能很容易相处。

[tɑ:] - [tɑ:] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见！

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membə] [həʊ] [ʌn'redɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [pə'fɔ:rs]
" **He had said it before he remembered how unready he must perforce**
" 他 有 说 它 前 他 记得 如何 未准备好 他 必须 强制
[bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
be with details .
是 和 细节 .

“他之前说过这话，但他随即想起自己肯定无法准备好细节。”

" [oʊ] ! " ['ræðər] ['kɜ:rtli] .
" **Oh ! " rather curtly** .
" 哦 ! " 相当 简短地 .

“哦！”语气生硬。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [lɪt] [jɔ; jər] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
" **I suppose you lit your pipe with it ?**
" 我 认为 你 点燃 你的 管道 和 它 ?

“我猜你是用它点烟斗的吧？”

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地！

很好！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [let] [ˌmɪsəprɪ'hen(ə)n] [stænd] .
" **He had better have let misapprehension stand** .
" 他 有 更好的 有 让 误解 站立 .

他最好还是让误会继续下去。

['betər] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [kən'strʌk(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] .
Better that amount of false construction than the actual facts .
更好的 那 数量 的 错误的 建造 比 这 实际的 事实 .

宁愿接受这种程度的虚假陈述，也不愿接受事实真相。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
But he must needs clear his character .
但 他 必须 需求 清除 他的 特点 .

但他必须澄清自己的品行。

" [noʊ] , ['pɑ:li] [æn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **No , Polly Anne ; it was really no fault of mine** .
" 不 , 波莉 安妮 ; 它 曾是 真的 不 过错 的 矿 .

“不，波莉·安妮；这真的不是我的错。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] ['æksɪdənt]
It was the merest accident
它 曾是 这 最 事故

这纯粹是一场意外.....

" [hi:; hi] ['stʌtəd] [-]
" **He stuttered [452]**
" 他 结巴 [-]

“他结结巴巴[452]

[ˈoʊvər][,aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈʃiː, ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [hiː, hi][hæd; həd][səm; səm] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɔːr] [rɪˈzɜːrv] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː]
over it ; and she , seeing he had some tale to tell or reserve about it
超过 它 ; 和 她 , 看到 他 有 一些 故事 到 告诉 或者 预订 关于 它
— [bʌt; bət] ,
— but ,
— 但 ,

她明白了；而且她看出他对此还有故事要讲或者有所保留——但是，
[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [ˈæmbʊʃ] — [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
to do her justice , without any idea of a lion in ambush — waited with
到 做 她 正义 , 没有 任何 主意 的 一个 狮子 在 伏击 — 等待 和
[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

为了公正地对待她，丝毫没有想到会有狮子埋伏——耐心地等待着。
[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstæməd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kæən; kən]
This , as you know , is the deadliest way in which stammered information can
这 , 作为 你 知道 , 是 这 最致命的 方式 在 哪个 结结巴巴 信息 能
[biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
be received .
是 已收到 .

如你所知，这是接收口吃信息最致命的方式。
" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ɪmp] . . . [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] —
" **It really was — you know how imp . . . difficult it is to read by moonlight —**
" 它 真的 曾是 — 你 知道 如何 重要 . . . 难的 它 是 到 读 经过 月光 —
[ænd; ənd][maɪ][wæks] [ˈvestə] [aɪ] [ɪt] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæd; həd] .
and my wax vesta I lit to read it with was the last I had .
和 我的 蜡 维斯塔 我 点燃 到 读 它 和 曾是 这 最后的 我 有 .

“确实如此——你知道在月光下阅读有多么困难——而我用来点燃阅读的那盏蜡灯是我最后的灯了。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] — [jes] ,
It was when I threw it away — yes ,
它 曾是 什么时候 我 扔 它 离开 — 是的 ,

就是我把它扔掉的时候——是的，
[wen] [aɪ] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [aɪˈtiː][set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
when I threw it away it set fire to the letter .
什么时候 我 扔 它 离开 它 放 火 到 这 信 .

我把它扔掉的时候，信着火了。
[aɪˈtiː] [bəːnd] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
It burned my fingers , and I threw it on the ground .
它 烧伤 我的 手指 , 和 我 扔 它 在 这 地面 .

它烫伤了我的手指，我把它扔到了地上。
" [wʌt] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈbɪznəs] !
" **What a lame business !**
" 什么 一个 瘸 商业 !

“真是个糟糕的生意！”
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː] .
And he dared not mention Judith , and knew it .
和 他 敢于 不是 提到 朱迪思 , 和 知道 它 .

他不敢提及朱迪思，他也知道这一点。
[,mɛrɪˈænz] [vɔɪs] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈʃiː, ʃi] [rɪˈpiːts] : " [aɪˈtiː] [bəːnd] [jɔːr; jər] [ˈfɪŋgərz] ,
Marianne's voice is changing a little as she repeats : " It burned your fingers ,
玛丽安的 嗓音 是 变化 一个 小的 作为 她 重复 : " 它 烧伤 你的 手指 ,
玛丽安娜的声音略有变化，她重复道：“它烫伤了你的手指。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ？

and you threw it on the ground ？

和 你 扔 它 在 这 地面 ？

然后你把它扔在地上了？

" [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] " [pli:z] [ɪk'spleɪn] ！ " [ə'laʊd] ．

" She does not use the words " Please explain ！ " aloud ．

" 她 做 不是 使用 这 字 " 请 解释 ！ " 大声 ．

她不会大声说“请解释一下！ ”

[fi:; fi] ['mɪrli] [li:vz] [ðem; ðəm][ʌn'spəʊkən] ．

She merely leaves them unspoken ．

她 仅仅 树叶 他们 未说出口的 ．

她只是把这些话留在了心里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪ'gʌn] ['seɪɪŋ] " [jes] ． ． ． " [ʌn'i:zɪli] ， [wen] [fi:; fi] [kʌts]

But her husband has only begun saying " Yes ． ． ． " uneasily ， when she cuts

但 她 丈夫 有 仅有的 开始 说 " 是的 ． ． ． " 不安地 ， 什么时候 她 削减

[hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] ．

him short ．

他 短的 ．

但她的丈夫只是不安地应了一声“是……”，就被她打断了。

" [wɜ:r; wər] [ðei] ['daɪnɪŋ][baɪ] ['mu:nlaɪt] [æt; ət] ['rɔɪd] [ləst] [naɪt] ？ " " Were they dining by moonlight at Royd last night ？ " " 是 他们 用餐 经过 月光 在 罗伊德 最后的 夜晚 ？ " " 他们昨晚是在罗伊德庄园的月光下用餐吗？ "

" [noʊ] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] ！

" No — no — of course not ！

" 不 — 不 — 的 课程 不是 ！

“不——不——当然不是！”

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] ． ． ． ． " " You don't understand ． ． ． ． " " 你 不 理解 ． ． ． ． " " 你不明白……

" [aɪ][dəunt] ． " " I don't ． " " 我 不 ． " " 我不。"

" [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [maɪ'self][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ， [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

" I had read the letter myself just before dinner ， and I missed reading the

" 我 有 读 这 信 我 只是 前 晚餐 ， 和 我 错过 阅读 这

[ˈpəʊstskɪpt] ，

postscript ，

后记 ，

“晚饭前我读了这封信，所以漏看了附言。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] ．

because it was late ， and the dinner - gong sounded ．

因为 它 曾是 晚的 ， 和 这 晚餐 - 锣 听起来 ．

因为时间已晚，晚餐的钟声响了。

[ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [mætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ， ['æftər] ．

This of the wax match was in the garden ， after ．

这 的 这 蜡 匹配 曾是 在 这 花园 ， 后 ．

之后，这块蜡火柴被放在了花园里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] — [ðə; ði] [ɪn 'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ɐnd] [hi;; hi] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **It is coming slowly — the inevitable — and he is beginning to know it .**
" 它 是 未来 缓慢地 — 这 不可避免的 — 和 他 是 开始 到 知道 它 .
“它正慢慢地到来——这是不可避免的——他开始意识到这一点了。”

['meɪbi] [,meəri'æn, mɑ: 'rjɑ:n] [si:z] [ðə; ði] [flʌʃ] ['mɑʊntɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Maybe Marianne sees the flush mounting on his face .
或许 玛丽安娜 看到 这 冲洗 安装 在 他的 脸 .
或许玛丽安娜看到了他脸上的潮红。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʃi:t] ?
" **I thought you never saw the back of the last sheet ?**
" 我 想法 你 绝不 锯 这 后退 的 这 最后的 床单 ?
“我以为你从来没见过最后一张纸的背面呢？ ”

[waɪ] [dɪd] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ə'gen] ?
Why did you want to read the rest again ?
为什么 做过 你 想 到 读 这 休息 再次 ?
你为什么想把剩下的部分再读一遍？

[hæd; həd] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
Had I said anything wrong ? "
有 我 说 任何事物 错误的 ? "
我说错什么了吗？

" [noʊ] , [daɪr] ! — [ju;; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **No , dear ! — you don't understand .**
" 不 , 亲爱的 ! — 你 不 理解 .
“不，亲爱的！ ——你不明白。”

['lɪs(ə)n] "
Listen "
听 "
听...."

" [jes] — [ɡoʊ] [ɑ:n] !
" **Yes — go on !**
" 是的 — 去 在 !
“好的——继续！ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [hæz; həz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['lɪsnd] [tu;; tə] [si:mz] [tu;; tə] [hæŋ] ['faɪər] [həʊ'evər] , [aɪ 'ti:]
" **Because what has to be listened to seems to hang fire However , it**
" 因为 什么 有 到 是 听着 到 似乎 到 悬挂 火 然而 , 它
[kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
comes in the end .
来 在 这 结尾 .
“因为必须听取的意见似乎迟迟没有出现，然而，它最终还是会的到来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [maɪ'self] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [dʒʌst] [ðen] "
" **It was not I myself that wanted to read the letter again just then "**
" 它 曾是 不是 我 我 那 通缉 到 读 这 信 再次 只是 然后 "
“当时并不是我本人想再读一遍那封信.....”

" [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? "
" **Who had read it before ? "**
" WHO 有 读 它 前 ? "
“之前谁读过这本书？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , ['i:ðər] , [daɪr] — [du:] [weɪt] ! "
" **I didn't mean that , either , dear — do wait ! "**
" 我 没有 意思是 那 , 任何一个 , 亲爱的 — 做 等待 ! "
“我也不是那个意思，亲爱的——请稍等！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wertɪŋ] . . . [tel] [em 'i:] . . . [tel] [em 'i:][æt; ət][wʌns] !
" **I am waiting . . . tell me . . . tell me at once !**
" 我 是 等待 . . . 告诉 我 . . . 告诉 我 在 一次 !
"我正在等.....告诉我.....快告诉我! "

" [ˈʊrli] [ˌmæri'ænz] [breθ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] ,
" **Surely Marianne's breath came a little short on the last words ,**
" 一定 玛丽安的 气息 来了 一个 小的 短的 在 这 最后的 字 ,
"玛丽安娜说完最后几个字时, 肯定有点喘不过气来。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbænɪstər] - [reɪl] [pər'septəbli] .
and she is leaning on the banister - rail perceptibly .
和 她 是 倾斜 在 这 栏杆 - 轨 明显地 .
很明显, 她正倚靠在楼梯栏杆上。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˈʌndərtu:n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [sed]
His answer comes in the quick undertone of one who wishes to get something said
他的 回答 来 在 这 快的 底色 的 一 WHO 愿望 到 得到 某物 说
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [li:v] [ˌʌn'ʌtəd] .
that he would have been glad to leave unuttered .
那 他 会 有 到过 高兴的 到 离开 未说出口的 .
他的回答语气急促而低沉, 仿佛急于说出一些他原本乐意不说的话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd][jʊr; jər] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n]
" **I was asked if I thought you would mind your answer to their invitation**
" 我 曾是 问 如果 我 想法 你 会 头脑 你的 回答 到 他们的 邀请
[ˈbi:ɪŋ] [ʃoʊn] ,
being shown ,
存在 所示 ,
有人问我, 你是否介意他们公开你对他们邀请的答复,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
and I could not remember a word in the letter that I thought you could
和 我 可以 不是 记住 一个 单词 在 这 信 那 我 想法 你 可以
[ˈpa:səbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈʃoʊɪŋ] "
possibly object to my showing "
可能 目的 到 我的 显示 "
我完全想不起来信里有哪个字会让我担心你会反对我展出作品....."

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ðeɪ] - ? " [-]
" **Who do you mean by ' they ' ? " [453]**
" WHO 做 你 意思是 经过 - 他们 - ? " [-]
"你说的‘他们’指的是谁? "[453]

" [ðə; ði] — [ðə; ði][ˈfæməli] .
" **The — the family .**
" 这 — 这 家庭 .
"这个——这个家庭。

[ˈleɪdi] - "
Lady Arkroyd "
女士 - "
阿克罗伊德夫人....."

" [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈdʒu:diθ] - , [hu:] [ru:t] [tu:; tə][em 'i:] .
" **My message was to Judith Arkroyd , who wrote to me .**
" 我的 信息 曾是 到 朱迪思 - , WHO 写道 到 我 .
"我的信息是发给朱迪思·阿克罗伊德的, 她给我写了信。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ?
Do you mean her when you say they ?
做 你 意思是 她 什么时候 你 说 他们 ?
你说的“他们”是指她吗?

[hʊ:] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ? "

Who else was there when she saw the letter ? "

WHO 别的 曾是 那里 什么时候 她 锯 这 信 ? "

她看到那封信的时候，还有谁在场？

" [noʊ][wʌn] . "

" No one . "

" 不 一 . "

“没有人。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [em ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] . "

" You had better tell me exactly what happened . "

" 你 有 更好的 告诉 我 确切地 什么 发生 . "

你最好把事情的来龙去脉都告诉我。

" [aɪ][hæd; həd] .

" I had .

" 我 有 .

我曾经有过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

They had a party , and dancing going on .

他们 有 一个 派对 , 和 跳舞 去 在 .

他们举办了派对，人们载歌载舞。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɡɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

I went away to a quiet garden there is , to be out of the noise ,

我 去 离开 到 一个 安静的 花园 那里 是 , 到 是 出去 的 这 噪音 ,

我去了附近一个安静的花园，想远离喧嚣。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and Miss Arkroyd was there .

和 错过 - 曾是 那里 .

阿克罗伊德小姐当时也在场。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [jɔr; jər] [ˈletər] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ðə; ðɪ][poʊst] [keɪm] ,

She had seen your letter arrive for me when the post came ,

她 有 已见 你的 信 到达 为了 我 什么时候 这 邮政 来了 ,

她看到邮递员送来你寄给我的信了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,

and had seen me after reading it just before dinner ,

和 有 已见 我 后 阅读 它 只是 前 晚餐 ,

他晚饭前读完这本书后就看到了我。

[ænd; ənd] [siːn] [em ˈiː][slɪp][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .

and seen me slip it in my pocket .

和 已见 我 滑 它 在 我的 口袋 .

他看到我把它塞进口袋里。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs]

She asked to be allowed to see it — I know with some idea of inducing

她 问 到 是 允许 到 看 它 — 我 知道 和 一些 主意 的 诱导

[juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] ,

you to change your mind and come ,

你 到 改变 你的 头脑 和 来 ,

她请求允许她看一看——我知道她可能想以此诱使你改变主意过来。

[ænd; ənd][aɪ] . . .

and I . . .

和 我 . . .

而我.....

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
I may have been wrong ,
我 可能 有 到过 错误的 ,

我可能错了，

[ju:; jʊ] [noʊ] . . . ['oʊnli] [rɪ'membə] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] . . .
you know . . . only remember I had not read the postscript you speak of . . .
你 知道 . . . 仅有的 记住 我 有 不是 读 这 后记 你 说话 的 . . .
[wel] !
well !
出色地 !

你知道.....只是我记得我还没读过你说的后记.....好吧！

[aɪ][let][hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
I let her look at it . "
我 让 她 看 在 它 . "

我让她看了看。

" [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] ? "
" Then about the matches and the fire ? "
" 然后 关于 这 比赛 和 这 火 ? "

“那么，关于火柴和火呢？ ”

" [dʒʌst][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
" Just an accident .
" 只是 一个 事故 .

“只是一场意外。”

[aɪ][held][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡɔ:z] [veil][fi:; fi]
I held a match for her to read by , and it caught a gauze veil she
我 握住 一个 匹配 为了 她 到 读 经过 , 和 它 捕捉 一个 纱布 面纱 她
[hæd; həd] .
had :
有 :

我拿着一根火柴给她看书，火柴却勾住了她的一块薄纱面纱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɡɔ:t] [klɪr] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæd] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
It was just got clear in time to save her a bad burning .
它 曾是 只是 得到 清除 在 时间 到 节省 她 一个 坏的 燃烧 .

幸亏及时发现，才避免了她遭受严重的烧伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bə:nd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [aɪ 'ti:]
But the letter caught in the blaze , and was burned before I could save it
但 这 信 捕捉 在 这 火焰 , 和 曾是 烧伤 前 我 可以 节省 它
:
:
:

但是那封信被大火吞噬，在我来得及抢救之前就被烧毁了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ! "
That is all ! "
那 是 全部 ! "

就这些了！

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ɔ:l] ? "
" Is that quite all ? "
" 是 那 相当 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [kwaɪt] [ɔ:l] ! "
" Quite all ! "
" 相当 全部 ! "

“全部！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" **It is quite enough** .
" 它 是 相当 足够的 .

“这就足够了。”

[gʊd] - [naɪt] ！ "
Good - night ！ "
好的 - 夜晚 ！ "

晚安！ "

" [oʊ] , [ˈpɑːli] [æn] , [ˈpɑːli] [æn] ！ — [dəʊnt] [θɪŋk] — [dəʊnt] [bɪ'li:v] ？ . . . "
" **Oh , Polly Anne , Polly Anne ！ — don't think — don't believe ？ . . .** "
" 哦 ， 波莉 安妮 ， 波莉 安妮 ！ — 不 思考 — 不 相信 ？ . . . "

“哦，波莉·安妮，波莉·安妮！ ——别想——别相信？"

" [gʊv][ɑ:n] .
" **Go on** .
" 去 在 .

“继续。

[wʌt] ？ "
What ？ "
什么 ？ "

什么？ "

" . . . [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ]
" **. . . anything but what I've told you**
" . . . 任何事物 但 什么 我已经 讲述 你

“.....除了我告诉你的那些.....”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ！ . . .
Oh , my dear ！ . . .
哦 ， 我的 亲爱的 ！ . . .

哦，我的天哪！

" [bʌt; bət][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑ:n][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] .
" **But Marianne has left him , and is on her way upstairs** .
" 但 玛丽安娜 有 左边 他 ， 和 是 在 她 方式 楼上 .

“但是玛丽安娜已经离开了他，正在上楼的路上。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːli] [æn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət]
She is quite changed from the Polly Anne who was standing by the window but
她 是 相当 已更改 从 这 波莉 安妮 WHO 曾是 常设 经过 这 窗户 但

[naʊ] .
now .
现在 .

她和以前站在窗边的波莉·安妮判若两人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ˈstoʊnɪli] , [ænd; ənd] [lʊks] [waɪt] .
She walks stonily , and looks white .
她 散步 冷漠地 ， 和 看起来 白色的 .

她走路姿态僵硬，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ˈoʊnli] [ˈlæsts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
But her fortitude only lasts as far as the return of the staircase .
但 她 坚韧 仅有的持续时间 作为 远的 作为 这 返回 的 这 楼梯 .

但她的坚韧只持续到她走回楼梯的那一刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
As she turns , and knows that he can see her face from below ,
作为 她 转弯 ， 和 知道 那 他 能 看 她 脸 从 以下 ，

她转过身，知道他能从下面看到她的脸，

[ˈlaɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][gæs][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [breɪks] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
lighted as it is by the gas on the landing above , she breaks down altogether ,
照明 作为 它 是 经过 这 气体 在 这 降落 多于 , 她 休息 向下 共 ,
由于上方平台的煤气点燃了它, 它彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] - [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈterz] .
and reaches her bedroom - door in a passion of hysterical tears .
和 到达 她 卧室 - 门 在 一个 热情 的 歇斯底里的 眼泪 .
她情绪激动, 歇斯底里地哭着冲进了卧室门口。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no — no — no !**
" 不 — 不 — 不 — 不 !
不——不——不——不!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] .
" **she cries .**
" 她 哭泣 .
她哭了。

" [teɪk] [əˈweɪ] [jɔːr; jər][hændz] .
" **Take away your hands .**
" 拿 离开 你的 双手 .
“把你的手拿开。”

[goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] .
Go away and leave me .
去 离开 和 离开 我 .
走开, 离开我。

" [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **For her husband has followed her , three steps at a time .**
" 为了 她 丈夫 有 随后 她 , 三 步骤 在 一个 时间 .
“因为她的丈夫一步一步地跟着她。”

[hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [haʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz]
He knows , and the knowledge is a knife in his heart , how wrong he has
他 知道 , 和 这 知识 是 一个 刀 在 他的 心 , 如何 错误的 他 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
他知道, 这种知道就像一把刀插在他的心上, 他知道自己错得有多离谱;

[nɑːt][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] — [bʌt; bət]
not in falling in love out of bounds — a thing he had no control over — but
不是 在 坠落 在 爱 出去 的 界限 — 一个 事物 他 有 不 控制 超过 — 但
[ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈletər] ,
in showing that letter ,
在 显示 那 信 ,
不是因为他爱上了不该爱的人——这是他无法控制的——而是因为他展示了那封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] .
which he could easily have refused to do .
哪个 他 可以 容易地 有 拒绝 到 做 .
他完全可以拒绝这样做。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Passion and action live on opposite sides of the river .
热情 和 行动 居住 在 对面的 侧面 的 这 河 .
激情与行动, 分别存在于河流的两岸。

[naʊ] , [wʌt] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə][faɪnd] [ˌpæli'eɪʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər]
Now , what worlds would he give to find palliation for himself in his inner
现在 , 什么 世界 会 他 给 到 寻找 缓和 为了 他自己 在 他的 内
[ˈkɑ:nʃəns] !
conscience !
良心 !

如今，他愿意付出多少代价，才能在内心深处找到慰藉！

— [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [-]
— it is the [454]
— 它 是 这 [-]

—它是[454]

[wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [taɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
want of that that ties the tongue of his explanation to her .
想 的 那 那 领带 这 舌头 的 他的 解释 到 她 .

他缺少了某种东西，正是这种东西让他无法向她解释。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈkwa:lɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'triʃ(ə)n] ,
Yet he must qualify his contrition ,
然而 他 必须 资格 他的 忏悔 ,

但他必须对自己的悔意加以限定。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ˈpli:nəri] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd]
if only that plenary admission of guilt would be taken to imply still more , and
如果 仅有的 那 全体会议 入学 的 有罪 会 是 已采取 到 意味着 仍然 更多的 , 和
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

如果仅仅因为承认有罪就意味着更多、更糟糕的事情，那该多好啊！

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

敬请期待。

" [ˈpɑ:li] [æn] ['dɪrɪst] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] !
" **Polly Anne dearest , for God's sake don't run away with a false idea !**
" 波莉 安妮 亲爱的 , 为了 神的 清酒 不 跑步 离开 和 一个 错误的 主意 !
“亲爱的波莉·安妮，看在上帝的份上，别被错误的想法蒙蔽了双眼！”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
A great deal too much is being made of a trifle .
一个 伟大的 交易 也 很多 是 存在 制成 的 一个 琐事 .

真是小题大做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ! . . . "
If you would only be patient with me ! . . . "
如果 你 会 仅有的 是 病人 和 我 ! . . . "

如果你能耐心点就好了！

" [aɪ][eɪ 'em][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **I am patient .**
" 我 是 病人 .

我很有耐心。

[naʊ] [tel] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] ?
Now tell — what is the false idea ?
现在 告诉 — 什么 是 这 错误的 主意 ?

现在请指出——这个错误观念是什么？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [mʌt] ?
Why is it too much ?
为什么 是 它 也 很多 ?

为什么说太多了？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ? — [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [ˈletər] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ju:; jʊ]
Why is it a trifle ? — showing my letter to — to that woman before you
为什么 是 它 一个 琐事 ? — 显示 我的 信 到 — 到 那 女士 前 你
[hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] !
had read it yourself !
有 读 它 你自己 !

为什么说这是件小事？——在你还没读过我的信之前，就把它给那个女人看！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
" **She is killing her sobs as she speaks , and has a hard struggle .**
" 她 是 杀 她 啜泣 作为 她 说话 , 和 有 一个 难的 斗争 .
"她一边说话一边强忍着抽泣，非常艰难。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪdrə] .
They are heads of a Lernæan Hydra .
他们 是 头部 的 一个 勒纳安 九头蛇 .
它们是勒尔纳九头蛇的头部。

" [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə][em 'i:] , [daɪ] !
" **Don't be unfair to me , dear !**
" 不 是 不公平 到 我 , 亲爱的 !
亲爱的，别对我这么不公平！

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [bɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
I had read it , all except that one bit on the back .
我 有 读 它 , 全部 除了 那 一 少量 在 这 后退 .
除了封底那一小段，其他我都读过了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] ! "
It was so easy to miss it ! "
它 曾是 所以 简单的 到 错过 它 ! "
太容易错过了！

" [aɪ] [ˈnevər] [duː] — [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈletərz] . "
" **I never do — things on the back of letters . "**
" 我 绝不 做 — 事物 在 这 后退 的 信件 . "
"我从来不在信的背面写东西。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
" **It was stupid of me .**
" 它 曾是 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [daɪ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [mɪs] - [tu:; tə] [ri:d] [jɔːr; jər]
But what you don't understand , dear , is that I wanted Miss Arkroyd to read your
但 什么 你 不 理解 , 亲爱的 , 是 那 我 通缉 错过 - 到 读 你的
[ˈmesɪdʒ] [hɜːr'self] .
message herself .
信息 她自己 .

但亲爱的，你不明白的是，我希望阿克罗伊德小姐亲自阅读你的留言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər]
There was certainly nothing you could have minded her seeing in the letter
那里 曾是 当然 没有什么 你 可以 有 有思想 她 看到 在 这 信
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

信的内容本身当然没有什么你不希望她看到的。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ？ "
How do you know ？ "
如何 做 你 知道 ？ "

你怎么知道？ ”

" [wel] ！ — [aɪ] [dəunt] [noʊ] ； [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Well** ！ — **I don't know** ； **I think** . "
" 出色地 ！ — 我 不 知道 ； 我 思考 . "

“嗯！——我不知道；我猜是这样。”

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [mɪs] - [aʊt] , [wʌt] ['hæpənd] ？ "
" **And when you had put Miss Arkroyd out** , **what happened** ？ "
" 和 什么时候 你 有 放 错过 - 出去 , 什么 发生 ？ "

“你把阿克罗伊德小姐赶出去之后，发生了什么事？”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] - [wʌt] ['hæpənd] - ？ "
" **How do you mean ' what happened ' ？** "
" 如何 做 你 意思是 - 什么 发生 - ？ "

“你问的‘发生了什么事’是什么意思？”

" [oʊ] , [dəunt] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] ！
" **Oh , don't tell me if you don't like** ！
" 哦 , 不 告诉 我 如果 你 不 喜欢 ！

“哦，不喜欢就别告诉我！”

[aɪ] [eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ！
I am out of it ！
我 是 出去 的 它 ！

我退出了！

" [naʊ] , ['ʃælɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Now , Challis would have liked to be able to say** ,
" 现在 , 查利斯 会 有 喜欢 到 是 有能力的 到 说 ,

“现在，查利斯很想说，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [jɔ:; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
" **It is by your own choice that you are out of it** ;
" 它 是 经过 你的 自己的 选择 那 你 是 出去 的 它 ;

“这是你自己的选择；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and the whole of this misunderstanding has grown , through a good intention
和 这 所有的 的 这 误解 有 生长 , 通过 一个 好的 意图

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ju:; jʊ] [heɪt] ,
of this lady you hate ,
的 这 女士 你 恨 ,

而这一切误会的产生，都源于你憎恨的这位女士的良好意愿。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
to bring you into it .
到 带来 你 进入 它 .

让你参与进来。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
" **But he had tied his own tongue** .
" 但 他 有 系 他的 自己的 舌头 .

但他却把自己的舌头绑住了。

" [aɪˈti:] " — [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:;; tə][ɪɡˈzɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət]

" **It** " — **whatever it was** — **had ceased to exist for him now at**

" 它 " — 任何 它 曾是 — 有 停止 到 存在 为了 他 现在 在

[ˈrɔɪd] .

Royd .

罗伊德 .

在罗伊德，对他来说，“它”——无论它是什么——已经不复存在了。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wiθ] [ˈgroʊvnər] [skwer] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə]

And probably his future intercourse with Grosvenor Square would be limited to

和 大概 他的 未来 交往 和 格罗夫纳 正方形 会 是 有限的 到

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)] [kɔ:lz] [æz; əz] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl] [ˈoʊvər] [streɪnd]

just such an allowance of formal calls as would draw a veil over strained

只是 这样的 一个 津贴 的 正式的 呼叫 作为 会 画 一个 面纱 超过 紧张

[rɪˈleɪʃnz] ,

relations ,

关系 ,

而且，他未来与格罗夫纳广场的往来很可能仅限于一些形式上的通话，以此来掩盖紧张的关系。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈɑ:strəsɪzəm] .

and silence suggestion of ostracism .

和 沉默 建议 的 排斥 .

沉默暗示着排斥。

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][noʊ - [ˈθɜ:roʊfer] ;

His behaviour of the previous evening had created a no - thoroughfare ;

他的 行为 的 这 以前的 晚上 有 创建 一个 不 - 通道 ;

他前一晚的行为造成了无法通行的局面；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] - [bɔ:rd] .

but the conversation had hardly arrived at the notice - board .

但 这 对话 有 几乎 到达的 在 这 注意 - 木板 .

但这段对话几乎还没传到公告栏上。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ðə; ði] [bɜ:rn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bəəd] .

" **Nothing happened** ; **the burns were not bad** .

" 没有什么 发生 ; 这 烧伤 是 不是 坏的 .

“什么事也没发生；烧伤并不严重。”

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [tru:] — [ðə; ði] [prɪˌværiˈkeɪʃn] , [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

" **His words were almost true — the prevarication , in this form , of the slightest**

" 他的 字 是 几乎 真的 — 这 推诿 , 在这 形式 , 的 这 丝毫

,
.
,

“他的话几乎是真的——这种形式的含糊其辞，哪怕是最轻微的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈklɪrlɪ] [ˈledʒəb(ə)][baɪ] [naʊ] .

but the notice - board was clearly legible by now .

但 这 注意 - 木板 曾是 清楚地 清晰易读 经过 现在 .

但现在公告板上的内容已经清晰可辨了。

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ,

" **We left the garden , and no more was said about the letter** ,

" 我们 左边 这 花园 , 和 不 更多的 曾是 说 关于 这 信 ,

我们离开了花园，之后再也没有人提起那封信。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dʒɔɪnd][ju:ˈes] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks] .

because some men from the house joined us , talking politics .

因为 一些 男人 从 这 房子 加入 我们 , 说 政治 .

因为屋里的一些男人也加入了我们，谈论政治。

" [bʌt; bət][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæz; həz] [gɔ:n] ['stoʊni] .
" But Marianne has gone stony .
" 但 玛丽安娜 有 已消失 石质的 :
但玛丽安娜变得冷漠无情。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [tɔ:kt]
Her manner rejects the men from the house , who talked
她 方式 拒绝 这 男人 从 这 房子 , who 谈话
['pɑ:lətɪks] .
politics .
政治 :

她的态度令屋里那些谈论政治的男人们感到不自在。
" [aɪ][es] - [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['fɒli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'genst] [ɔ:l]
" I s - see , " she says , fully expressing the closure of her mind against all
" 我 s - 看 , " 她 说道 , 完全 表达 这 关闭 的 她 头脑 反对 全部
[ɪk,stenjʊ'eɪʃən] ,
extenuations ,
减轻处罚 ,

“我.....我明白了,”她说, 语气中完全封闭了自己的思想, 拒绝任何辩解。
[,pæli'eɪʃən] , [r'veɪʒ(ə)n] , [ɔ:r][ɪks'kju:zɪz] .
palliations , evasions , or excuses .
缓解 , 逃避 , 或者 借口 :

敷衍、回避或借口。
" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " [-]
" The letter was burned , and there was an end of it . " [455]
" 这 信 曾是 烧伤 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 . " [-]
“信被烧掉了, 事情就此结束了。”[455]

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
确切地!

[æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
An end of it !
一个 结尾 的 它 !
结束了!

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" He extended the phrase in his mind to his relations with Royd , and all
" 他 扩展 这 短语 在 他的 头脑 到 他的 关系 和 罗伊德 , 和 全部
[brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
belonging to them .
属于 到 他们 :

“他在脑海中将这句话延伸到他与罗伊德的关系, 以及所有与他们有关的事情。
[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['weɪtɪd] [soʊ] [ɪn'saɪsɪvli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [baɪ][hɜ:r; hər]
Marianne waited so incisively for anything further to be said by her
玛丽安娜 等待 所以 尖锐地 为了 任何事物 更远 到 是 说 经过 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

玛丽安娜目光锐利地等待着丈夫继续说下去。
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][noʊ] - ['θɜ:roʊfər] ['noʊtɪs] [wɜ:r; wər] [,disrɪ'gɑ:dɪd] ,
and he felt so certain that if the no - thoroughfare notice were disregarded ,
和 他 毛毡 所以 肯定 那 如果 这 不 - 通道 注意 是 被忽视 ,
他非常肯定, 如果无视禁止通行标志,

[ðə; ði] ['trespəsəz] [wʊd] ['sʌfər] ['penəltiz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] [dis'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt]
the trespassers would suffer penalties — his own being enforced disclosure of what
这 擅闯者 会 遭受 处罚 — 他的 自己的 存在 强制执行 披露 的 什么
[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][bəuθ] ,
would be injurious to both ,
会 是 有害的 到 两个都 ,
擅闯者将受到惩罚——他自己也将受到惩罚, 即被迫披露对双方都有害的事情。

[ænd; ənd] [kwat] ['ju:sləs] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][glæd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['stoʊnɪli] : "
and quite useless — that he was almost glad when his wife said stonily :"
和 相当 无用 — 那 他 曾是 几乎 高兴的 什么时候 他的 妻子 说 冷漠地 : "
[jʊr; jər] ['wɪski] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
Your whisky is getting cold .
你的 威士忌酒 是 获得 寒冷的 .
而且完全没用——以至于当他的妻子冷冷地说:“你的威士忌要凉了”时, 他几乎感到高兴。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aɪ'ti:] .
Perhaps you had better take it .
也许 你 有 更好的 拿 它 .
或许你最好还是收下它。

" [hi:; hi] ['ænsər] ['drɪrəli] , " [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]
" **He answered drearily , " Perhaps I had , " and went away , but not to**
" 他 回答 沉闷地 , " 也许 我 有 , " 和 去 离开 , 但 不是 到
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .
他沮丧地回答说:“也许我曾经有过”, 然后就走了, 但并没有去餐厅。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['eɪmləsli] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hæf] -
He went to his own study , and sat there aimlessly , thinking , in the half -
他 去 到 他的 自己的 学习 , 和 卫星 那里 漫无目的地 , 思维 , 在 这 一半 -
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .
他走进自己的书房, 在昏暗的光线下漫无目的地坐在那里, 陷入沉思。

[ˈprez(ə)ntli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [went] [ˈdaʊn'sterz] ,
Presently , making as little noise as possible , he went downstairs ,
目前 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 他 去 楼下 ,
他蹑手蹑脚地走下楼, 尽量不发出任何声音。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɡoʊɪŋ] ['stelθɪli] [aʊt] [æt; ət]
put out the lights that had been left burning , and , going stealthily out at
放 出去 这 灯 那 有 到过 左边 燃烧 , 和 , 去 悄悄地 出去 在
[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] ,
the front - door ,
这 正面 - 门 ,
熄灭了所有未关的灯, 然后蹑手蹑脚地从前门出去。

[went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
went for a walk in the moonlight .
去 为了 一个 走 在 这 月光 .
在月光下散步。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kerfəli] [mɪkst] ['naɪtkæp] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ]
But that carefully mixed nightcap remained untouched , and was placed by
但 那 小心 混合 睡前小酌 剩余 未受触碰 , 和 曾是 放置 经过
- [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑɪdbɔ:rd] ,
Harmood on the sideboard ,
- 在 这 餐边柜 ,
但那杯精心调制的睡前酒却一口未动, 被哈穆德放在了餐具柜上。

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [wer] [noʊ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz]
as an embarrassment difficult to dispose of where no man - servant was
作为 一个 尴尬 难的 到 处置 的 在哪里 不 男人 - 仆人 曾是
[kept] .
kept .
保留 .

如果没有男仆，这会成为一种难以摆脱的尴尬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː] [rɪˈprəʊtɪt] [ɪts][ˈmeɪkər][ænd; ənd][ɪts][nɑːn] - [kənˈsuːməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . [ˈmɔːrnɪŋ]
And there it reproached its maker and its non - consumer in the morning . [ˈmɔːrnɪŋ]
和 那里 它 受责备 它是 制造商 和 它是 非 - 消费者 在 这 早晨 . [ˈmɔːrnɪŋ]
-]
456]
-]

早上，它责备了它的创造者和非消费者。 [456]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[haʊ] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpɑːrtɪd] .
HOW CHALLIS AND HIS WIFE PARTED .
如何 查利斯 和 他的 妻子 分手了 .

查利斯和他的妻子是如何分手的。

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
A DINNER AT THE CLUB , AND HIS RETURN FROM IT .
一个 晚餐 在 这 俱乐部 , 和 他的 返回 从 它 .

在俱乐部的一次晚宴，以及他从晚宴返回的情景。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ?
WHAT HAS BECOME OF YOUR MISTRESS ?
什么 有 变得 的 你的 情妇 ?

你的情妇现在怎么样了？

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [kreɪk] .
A LETTER FROM MARIANNE CRAIK .
一个 信 从 玛丽安 克雷克 .

玛丽安·克雷克的一封信。

[dæm] [ˈʃɑːrlət]
DAMN CHARLOTTE
该死 夏洛特

该死的夏洛特

[ˈeldrɪdʒ] !
ELDRIDGE !
埃尔德里奇 !

埃尔德里奇！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ]
There are no hours more miserable than the first ones of a day after a
那里 是 不 小时 更多的 悲惨的 比 这 第一的 一个 的 一个 天 后 一个
[ˈkwaːrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

争吵过后，一天中最难熬的时光莫过于最初的几个小时。

[ɔːr] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] .
or high tension akin to a quarrel .
或者 高的 紧张 类似的 到 一个 争吵 .

或者像争吵一样高度紧张。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvz] .
Next morning at the Hermitage found it full of silences and reserves .
下一个 早晨 在 这 隐士庐 成立 它 满的 的 沉默 和 储备 .

第二天早上来到冬宫，发现那里一片寂静，充满了神秘感。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈjælɪs] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [fɔːrˈberəns] — [ˈiːv(ə)n][səˈvɪləti]
Mr . and Mrs . Challis were speaking with studied forbearance — even civility
先生 . 和 太太 . 查利斯 是 请讲 和 研究 宽容 — 甚至 礼貌
— [tɔːrdz] [wʌn] [əˈnʌðər] .
— towards one another .
— 向 — 其他 .

查利斯夫妇彼此交谈时，表现得十分克制，甚至彬彬有礼。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
The children had been told to make less noise , and had made it ,
这 孩子们 有 到过 讲述 到 制作 较少的 噪音 , 和 有 制成 它 ,
孩子们被告知要小声点，他们也确实做到了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [tʊʊld][tuː; tə] [meɪk] [stiɪl] [les] , [ænd; ənd][soʊ][aːn] ,
but had then been told to make still less , and so on ,
但 有 然后 到过 讲述 到 制作 仍然 较少的 , 和 所以 在 ,
但后来又被告知要减少产量，如此反复。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuəl] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] .
to the point of virtual extinction .
到 这 观点 的 虚拟的 灭绝 .

几乎灭绝。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][taɪm] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] ,
Their mother had risen at her usual time , but looking ill ,
他们的 母亲 有 升起 在 她 通常 时间 , 但 寻找 患病的 ,
他们的母亲像往常一样起床了，但看上去身体不舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfaʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈspɪrɪt] .
and had scarcely found fault with her usual spirit .
和 有 几乎 成立 过错 和 她 通常 精神 .
而且几乎没有挑剔她一贯的精神。

[ænd; ənd] [jet] - , [huːz] [ɪntuˈɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [naʊ] [ˈfaːloʊɪŋ] , [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]
And yet Harmood , whose intuitions the story is now following , observed that the
和 然而 - , 谁 直觉 这 故事 是 现在 下列的 , 观察到 那 这
[ˈbʌtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] — [ˈneɪmli] ,
butter had a flavour — namely ,
黄油 有 一个 味道 — 即 ,
然而，故事现在正是沿着哈穆德的直觉展开的，他观察到黄油有一种味道——那就是：

[ðə; ði][wʌn][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæz; həz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wəʊnt] [bɔɪl] .
the one it so often has ; and the eggs were the sort that won't boil .
这 — 它 所以 经常 有 ; 和 这 鸡蛋 是 这 种类 那 惯于 熬 .
它经常有的那种鸡蛋；而且这些鸡蛋是那种煮不熟的。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪsɪntɪˈgreɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
There is another sort , which has a passion for disintegration ; but this time
那里 是 其他 种类 , 哪个 有 一个 热情 为了 解体 ; 但 这 时间
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
it was the former ,
它 曾是 这 以前的 ,
还有另一种，它热衷于瓦解；但这一次是前一种。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
which is worse ; and yet they were accepted in silence .
哪个 是 更糟 ; 和 然而 他们 是 公认 在 沉默 .

这更糟糕；然而，人们却默默地接受了这一切。

- [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rdz] ,
Harmood saw clearly that there had been words ,
- 锯 清楚地 那 那里 有 到过 字 ,
哈穆德清楚地看到，刚才有人说过话。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] —
and forthwith resolved to select this moment to give warning suddenly —
和 立即 已解决 到 选择 这 片刻 到 给 警告 突然 —
[ə; eɪ] [step] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˌfɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
a step she had been contemplating for some weeks .
一个 步 她 有 到过 沉思 为了 一些 周 .
她随即决定选择此时发出突然警告——这一举动她已经考虑了好几个星期。

[æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜ:rvənt][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][hɜ:r'self] [mɔ:r] , [ɔ:r] [les] ,
An up - to - date English servant respects herself more , or less ,
一个 向上 - 到 - 日期 英语 仆人 尊重 她自己 更多的 , 或者较少的 ,
一个与时俱进的英国女佣或多或少会尊重自己。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [plʌndʒ] [hɜ:r; hər]
in proportion to the degree of confusion into which she can plunge her
在 部分 到 这 程度 的 困惑 进入 哪个 她 能 暴跌 她
[ɪmp'lbɪəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θroʊz] [ʌp][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
employers when she throws up her situation .
雇主 什么时候 她 投掷 向上 她 情况 .
她一旦暴露自己的处境，就会给雇主带来极大的混乱，而这种混乱程度与她暴露自身处境的混乱程度成正比。

[ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] — - [ˈnoʊtɪst] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz]
Mr . Challis had only waited — Harmood noticed — to see the children as
先生 . 查利斯 有 仅有的 等待 — - 注意到 — 到 看 这 孩子们 作为
[ðeɪ] [went] [aʊt][ˌfɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [wɔ:k] ,
they went out for an early walk ,
他们 去 出去 为了 一个 早期的 走 ,
哈穆德注意到，查利斯先生只是在等孩子们出门晨练。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [tu:] [mʌt] .
not to be in the hot sun too much .
不是 到 是 在 这 热的 太阳 也 很多 .
不要在烈日下待太久。

[hi:; hi] [kɪst] [bəuθ] [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
He kissed both affectionately , but his customary jokes with them were
他 亲吻 两个都 亲切地 , 但 他的 习惯 笑话 和 他们 是
[ˈræðər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
rather under his breath .
相当 在下面 他的 气息 .
他深情地亲吻了他们俩，但他平时跟他们开玩笑的方式却很低声。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He then went to his room ,
他 然后 去 到 他的 房间 ,
然后他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
and presumably wrote something Harmood's inner consciousness was able to
和 想必 写道 某物 - 内 意识 曾是 有能力的 到
[ˌfɔ:rm][ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , [wɪˈðəʊt] [pəˈru:z(ə)l] ;
form a low opinion of , without perusal ;
形式 一个 低的 观点 的 , 没有 仔细阅读 ;
想必他写的东西，哈穆德即使不仔细阅读，也能在内心深处形成低评价；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['klæst] [ˌem'es] .
for whenever she did out the study she mentally classed MS .
为了 每当 她 做过 出去 这 学习 她 精神上 分类 多发性硬化症 .
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr][æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] .
literature as a lot of stuff .
文学 作为 一个 很多 的 东西 .

每当她进行研究时，她都会在心里把硕士论文归类为很多东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [træn'sæktɪd] ['nesəseri] ['haʊshəʊld] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Challis transacted necessary household business , and went straight to her
太太 . 查利斯 已交易 必要的 家庭 商业 , 和 去 直的 到 她
[ru:m] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
room , saying she was going out ,
房间 , 说 她 曾是 去 出去 ,
查利斯太太处理完必要的家务后，径直回了自己的房间，说她要出门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʊr] [wen] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] .
and was not sure when she should be back .
和 曾是 不是 当然 什么时候 她 应该 是 后退 .
她不确定自己何时应该回来。

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] - , [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
At the street - door she was stopped by Harmood , respectfully but firmly .
在 这 街道 - 门 她 曾是 停止 经过 - , 尊敬 但 牢牢 .
她走到街门口时，哈穆德礼貌而坚定地拦住了她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [twelv] ?
Was she likely to be back before twelve ?
曾是 她 可能 到 是 后退 前 十二 ?
她有可能在十二点前回来吗？

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [seɪ] ; [waɪ] ?
She couldn't say ; why ?
她 不能 说 ; 为什么 ?
她无法解释原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [-]
Of course , because Miss [457]
的 课程 , 因为 错过 [-]
当然，因为小姐[457]

- [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [brɪˈfɔːr] [mɪd'deɪ] ,
Harmood wished to give warning , and if she did not do so before midday ,
- 希望 到 给 警告 , 和 如果 她 做过 不是 做 所以 前 正午 ,
哈尔穆德想发出警告，如果她在中午之前没有这样做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd]
she would have to pass twenty - four hours more under the roof that had
她 会 有 到 经过 二十 - 四 小时 更多的 在下面 这 屋顶 那 有
[ˈfeltərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] .
sheltered her for three years at least .
避难所 她 为了 三 年 在 至少 .
她还在这栋至少庇护了她三年的屋檐下再待上二十四小时。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [maɪt] [biː; bi][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔːrnɪŋ]
As Mrs . Challis might be out , she would prefer to give a month's warning
作为 太太 . 查利斯 可能 是 出去 , 她 会 更喜欢 到 给 一个 月份 警告
[fɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] .
forthwith .
立即 .
由于查利斯夫人可能不在家，她宁愿立即发出一个月的通知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [dɪd][nɑ:t] [jʊv] [ðə; ði][ˈpænɪk] - [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] .
Mrs . Challis did not show the panic Harmood had promised herself the sight of .
太太 . 查利斯 做过 不是 展示 这 恐慌 - 有 承诺 她自己 这 视线 的 .

查利斯夫人并没有表现出哈穆德一直期待看到的那种恐慌。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ʃi; ji] [ˈberli] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪˌbraʊz] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈænsər] : " ['sɜ:rt(ə)nli] ,
On the contrary , she barely raised her eyebrows as she answered : " Certainly ,
在 这 相反 , 她 仅仅 提高 她 眉毛 作为 她 回答 : " 当然 ,
- !
Harmood !
- !

相反，她几乎没挑眉就回答道：“当然，哈穆德！”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
To - day is the twentieth , " and was actually going out .
到 - 天 是 这 第二十 , " 和 曾是 实际上 去 出去 .

今天是二十号，”他当时正准备出门。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [pɔ:zɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprefətɔ:ri] [kɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] .
But she paused an instant at a prefatory cough from the handmaiden .
但 她 暂停 一个 立即的 在 一个 序言 咳嗽 从 这 侍女 .

但侍女的一声轻咳让她停顿了一下。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] ?
Had the latter any complaint to make ?
有 这 后者 任何 抱怨 到 制作 ?

后者有什么不满吗？

[ðə; ði] [ˈænsər] [riˈnaʊnst] [kəmˈpleɪnt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
The answer renounced complaint , but with implication of generosity .
这 回答 放弃 抱怨 , 但 和 含义 的 慷慨 .

回答中没有抱怨，但暗示了慷慨。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ˌðerˈɑ:n] .
" Very well ! " said Mrs . Challis thereon .
" 非常 出色地 ! " 说 太太 . 查利斯 其上 .

“很好！”查利斯夫人说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .
" I can't wait .
" 我 不能 等待 .

我等不及了。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] .
The twentieth .
这 第二十 .

第二十個。

" [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] - [ˈmɔ:tɪfaɪd] .
" And went away , leaving Harmood mortified .
" 和 去 离开 , 离开 - 羞愧难当 .

然后就离开了，留下哈尔穆德羞愧难当。

[ʃi; ji] [keɪm] [bæk] [bɪˈtwi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] .
She came back between twelve and one .
她 来了 后退 之间 十二 和 一 .

她大约在十二点到一点之间回来。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈhi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [tu:] .
She was heated with walking , but might have been crying , too .
她 曾是 加热 和 步行 , 但 可能 有 到过 哭泣 , 也 .

她走了很多路，看起来很热，但也可能哭了。

[soʊ] - [θɔ:t] [wen] [ʃi:, ʃi] [let] [hɜ:r; hə] [ɪn] .
So Harmoood thought when she let her in .
所以 - 想法 什么时候 她 让 她 在 .

哈尔穆德当时就是这么想的，然后让她进来了。

[ʃi:, ʃi] [went] [ʌp'sterz] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:, tə] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
She went upstairs , speaking to her husband outside his door .
她 去 楼上 , 请讲 到 她 丈夫 外部 他的 门 .

她上楼去了，在她丈夫的门外和他说话。

[ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈʃɑ:rləts] , [ʃi:, ʃi] [sed] .
She had just come back from Charlotte's , she said .
她 有 只是 来 后退 从 夏洛特的 , 她 说 .

她说她刚从夏洛特家回来。

[wʌz; wəz] [hi:, hi] [ðer; ðər] ?
Was he there ?
曾是 他 那里 ?

他当时在场吗？

[jes] — [hi:, hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:, tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .
Yes — he was , and came out at once to speak with her .
是的 — 他 曾是 , 和 来了 出去 在 一次 到 说话 和 她 .

是的——他来了，立刻出来和她说话。

[hi:, hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪmiəb(ə)] , [bʌt; bət] [səb'du:d] .
He was amiable , but subdued .
他 曾是 可亲 , 但 低沉的 .

他为人友善，但性格内敛。

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] — [ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Had waited for her , in case there was anything — a vague expression ,

[bʌt; bət] [kən'sɪliətɔ:ri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
but conciliatory under the circumstances .
但 和解 在下面 这 情况 .

一直在等她，以防万一有什么事——语气含糊，但在当时的情况下也算是和解了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was certainly nothing — no doubt about it .
那里 曾是 当然 没有什么 — 不 怀疑 关于 它 .

确实什么也没有——这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz] [hi:, hi] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ? — [hɪz; ɪz] [koʊt] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] .
Was he going out ? — his coat suggested it .
曾是 他 去 出去 ? — 他的 外套 建议 它 .

他要出门吗？——他的外套似乎暗示了这一点。

[jes] ; [hi:, hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:, bi] [ɪn] [tu:, tə] [lʌntʃ] .
Yes ; he would not be in to lunch .
是的 ; 他 会 不是 是 在 到 午餐 .

是的，他不会想吃午饭。

[ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [poʊst] ,
A letter had come by the second post ,
一个 信 有 来 经过 这 第二 邮政 ,

二等邮递员送来了一封信，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:, tə] [mi:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [tu:] .
asking him to meet a man on business in the City at two .
问 他 到 见面 一个 男人 在 商业 在 这 城市 在 二 .

让他两点在城里与一位出差的男士见面。

[hi:; hi] [wʊd] [lʌntʃ] [æ; ət] - , [ænd; ʌnd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He would lunch at Scallopini's , and stay at his club ,
他 会 午餐 在 - , 和 停留 在 他的 俱乐部 ,
他会在 Scallopini's 吃午饭, 然后待在他的俱乐部里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈɔ:θəz]
where he had promised to dine with his publisher and some authors
在哪里 他 有 承诺 到 用餐 和 他的 出版商 和 一些 作者
[æt; ət][ˈsevn] . - .
at 7 . 30 .
在 7 : - :

他曾答应晚上 7 点 30 分与他的出版商和一些作家共进晚餐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [na:t] [kʌm] [ɪn] [leɪt] .
But he would not come in late .
但 他 会 不是 来 在 晚的 .
但他不会迟到。

[ðen] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑ:n] [sed] [ˈkəʊldli] : " [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Then Marianne said coldly : " Don't hurry on my account .
然后 玛丽安娜 说 冷冷地 : " 不 匆忙 在 我的 帐户 .
然后玛丽安冷冷地说：“别为了我的缘故着急。”

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [æz; əz] [tɪrəfəli] [æz; əz][hi:; hi] [derd] — [ðæt] [ɪz] , [na:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r]
" He answered , as cheerfully as he dared — that is , not to seem to ignore
" 他 回答 , 作为 愉快地 作为 他 敢于 — 那 是 , 不是 到 似乎 到 忽略
[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] :
the conditions :
这 状况 :

“他尽可能愉快地回答道——也就是说, 不让自己显得无视这些条件:

" [ju:l] [goʊ][tu:; tə][bed][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" You'll go to bed just the same , of course ?
" 你会 去 到 床 只是 这 相同的 , 的 课程 ?
“你当然还是会照常睡觉的吧? ”

" [hɜ:; hər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] : " [aɪ][fæl; fəl][goʊ][tu:; tə][bed] .
" Her reply was : " I shall go to bed .
" 她 回复 曾是 : " 我 将 去 到 床 .
她的回答是：“我要去睡觉了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" Nothing more .
" 没有什么 更多的 .
“而已。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:; hər] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
She went on to her own bedroom .
她 去 在 到 她 自己的 卧室 .
她回到了自己的卧室。

[ˈæliːs] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [swɔ:rn][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
Challis could almost have sworn he heard a sob as the door closed .
查利斯 可以 几乎 有 宣誓 他 听到 一个 哭泣 作为 这 门 关闭 .
查利斯几乎可以肯定, 他听到关门时传来一声啜泣。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ][ɔ:r][na:t] ?
Was it so or not ?
曾是 它 所以 或者 不是 ?
真是这样吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [daʊt] .
He could not bear the doubt .
他 可以 不是 熊 这 怀疑 .

他无法忍受这种怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [risk][aɪ 'tiː] — [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
He would risk it — go to her , throw himself at her feet ,
他 会 风险 它 — 去 到 她 , 扔 他自己 在 她 脚 ,
他会冒险——走向她, 跪倒在她脚下。

[kraɪ][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] ;
cry out in his misery for pardon for the past , and oblivion ;
哭 出去 在 他的 苦难 为了 赦免 为了 这 过去的 , 和 遗忘 ;
他在痛苦中呼喊, 请求宽恕过去的罪孽, 并请求遗忘;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pækt][ʌv; əv] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .
for a pact of hope for the days and hours to come .
为了 一个 协议 的 希望 为了 这 天 和 小时 到 来 .
为了对未来的日子和时光抱有希望的盟约。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['suːnər] !
If he could only have made his decision a few seconds sooner !
如果 他 可以 仅有的 有 制成 他的 决定 一个 很少 秒 很快 !
如果他能早几秒钟做出决定就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] , [æz; əz][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd]
But he just missed the chance , as Marianne opened her door and
但 他 只是 错过 这 机会 , 作为 玛丽安娜 打开 她 门 和
[keɪm] [bæk] , ['stoʊni] .
came back , stony .
来了 后退 , 石质的 .

但他错失了良机, 因为玛丽安娜打开门走了出来, 面无表情。

" [aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I forgot to tell you .
" 我 忘了 到 告诉 你 .

我忘了告诉你。

- [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːrɪŋ] . "
Harmood has given warning . "
- 有 给定 警告 . "

哈尔穆德已经发出警告。

" - !
" Harmood !
" - !

“和谐! ”

[waɪ] — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? " [-]
Why — what on earth has the woman to complain of ? " [458]
为什么 — 什么 在 地球 有 这 女士 到 抱怨 的 ? " [-]
为什么——这个女人到底有什么可抱怨的呢? [458]

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
I have given her no cause of complaint .
我 有 给定 她 不 原因 的 抱怨 .
我没有让她有任何不满。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] . " **She makes no complaint , as I understand .** "
 她 制作 不 抱怨 , 作为 我 理解 . "
 据我了解, 她没有抱怨。

" [wel] ! — [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
 " **Well ! — that is extraordinary !**
 " 出色地 ! — 那 是 非凡的 !
 "哇! ——这真是太棒了! "

[haʊˈevər] , [ʃiːz] [naːt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
 However , she's not indispensable .
 然而 , 她是 不是 必不可少 .
 然而, 她并非不可或缺。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
 We can do without her .
 我们 能 做 没有 她 .
 我们不需要她。

[ˈoʊnli] [juːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔːðər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [els] .
 Only you'll have such a bother to find someone else .
 仅有的 你会 有 这样的 一个 打扰 到 寻找 某人 别的 .
 只有你才会费这么大劲去找别人。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
 " **Marianne said : " I don't think I shall .**
 " 玛丽安娜 说 : " 我 不 思考 我 将 .
 玛丽安娜说: “我想我不会。”

" [ænd; ənd] [ˈʃælis] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsɜːrvənt] [ɔːr][ˈjuːsf(ə)l]
 " **And Challis imagined that she referred to some possible servant or useful**
 " 和 查利斯 想象 那 她 指 到 一些 可能的 仆人 或者 有用
 [ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] .
 agency that she knew of .
 机构 那 她 知道 的 .
 “查利斯心想, 她指的是她所认识的某个可能的仆人或有用的机构。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
 But the thought in her mind was different , as we shall see .
 但 这 想法 在 她 头脑 曾是 不同的 , 作为 我们 将 看 .
 但她心里想的却是另一回事, 我们稍后会看到。

[ˈʃælis] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈæftərwərdz] .
 Challis recalled her words afterwards .
 查利斯 召回 她 字 然后 .
 查利斯后来回忆起自己说过的话。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪmpʌls]
 All that this talk of Harmoood meant for him then was that a good impulse
 全部 那 这 讲话 的 - 意思是 为了 他 然后 曾是 那 一个 好的 冲动
 [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][aɪˈtiː] .
 had been spoiled by it .
 有 到过 被宠坏了 经过 它 .
 当时, 对他来说, 所有关于哈尔穆德的谈话都意味着, 一个美好的愿望被破坏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get]
 He looked at his watch , and found he would only just have time to get
 他 看起来 在 他的 手表 , 和 成立 他 会 仅有的 只是 有 时间 到 得到
 [tuː; tə] [taʊn] ,
 to town ,
 到 镇 ,
 他看了看表, 发现自己只能勉强赶到镇上。

[get][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][bi; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
get some lunch , and be ready for his appointment , which was an
得到 一些 午餐 , 和 是 准备好 为了 他的 预约 , 哪个 曾是 一个
[ɪm'perətɪv] [wʌn] .
imperative one .
至关重要的 一 .

吃点午饭, 准备赴约, 这次约会非常重要。

[hi; hi] [tʃeɪndʒd] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] [buːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] .
He changed slippers for boots , and was ready .
他 已更改 拖鞋 为了 靴子 , 和 曾是 准备好 .

他把拖鞋换成了靴子, 准备就绪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] - [dɔːr] , [hi; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [gʊd] -
With his hand on the open street - door , he called out to his wife : " Good -
和 他的 手 在 这 打开 街道 - 门 , 他 称为 出去 到 他的 妻子 : " 好的 -
[baɪ] , [ðen] !
bye , then !
再见 , 然后 !

他一只手扶着敞开的街门, 对妻子喊道: “再见! ”

[aɪm][ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

" [kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] , [ʃi; ʃi] [keɪm] [daʊn'sterz] .
" Contrary to his expectation , she came downstairs .
" 相反 到 他的 期待 , 她 来了 楼下 .

“出乎他意料的是, 她下楼了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" You are off , " she said , repeating his words .
" 你 是 离开 , " 她 说 , 重复 他的 字 .

“你走吧,”她重复着他的话。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] !
" Good - bye , then !
" 好的 - 再见 , 然后 !

“那么, 再见! ”

" [ænd; ənd][ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ʃi; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [jes] — [ðen] , [gʊd] - [baɪ]
" And rather to his surprise she kissed him , saying : " Yes — then , good - bye
" 和 相当 到 他的 惊喜 她 亲吻 他 , 说 : " 是的 — 然后 , 好的 - 再见
!
!
!

令他颇感意外的是, 她吻了他, 说道: “是的——那么, 再见! ”

" [ɔːl][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .
" All the manner of it was a little odd .
" 全部 这 方式 的 它 曾是 一个 小的 奇怪的 .

“这一切的方式都有些奇怪。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [meɪ] [bi; bi][mɪ'steɪkən] [wʌnz] — [tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [wel] [ə'lʊʊn] .
But his instincts — may be mistaken ones — told him to let well alone .
但 他的 本能 — 可能 是 错误 一个 — 讲述 他 到 让 出色地 独自的 .

但他的直觉——或许是错误的——告诉他最好不要多管闲事。

[hi; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] [kɪs] [ðæn; ðən][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] ,
He replied with a warmer kiss than hers had been ,
他 回复 和 一个 更温暖 吻 比 她的 有 到过 ,

他回以一个比她更温暖的吻。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [iːst] [ˈpʌtni] [ˈsteɪ(ə)n] .
and a moment after was on his way to East Putney Station .
和 一个 片刻 后 曾是 在 他的 方式 到 东方 普特尼 车站 .

片刻之后，他就踏上了前往东普特尼车站的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
He was very uncomfortable about losing sight of her for so long .
他 曾是 非常 不舒服 关于 输 视线 的 她 为了 所以 长的 .

他因为长时间见不到她而感到非常不安。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv] [riːəˈdʒʌstmənt] .
But , after all , it might give their relations a better chance of readjustment .
但 , 后 全部 , 它 可能 给 他们的 关系 一个 更好的 机会 的 调整 .

但归根结底，这或许能给他们的关系带来更好的重新调整的机会。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɔːz] !
Nothing like a pause !
没有什么 喜欢 一个 暂停 !

没有什么比暂停更好了！

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈkɑːləkwɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈliːɡ(ə)]
A business colloquy of some warmth , with a reference to possible legal
一个 商业 对话 的 一些 温暖 , 和 一个 参考 到 可能的 合法的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

一段语气略带友好的商务对话，其中提到了可能的法律诉讼。

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
was followed first by a pleasant afternoon at the Club ,
曾是 随后 第一的 经过 一个 令人愉快的 下午 在 这 俱乐部 ,

随后，我们在俱乐部度过了一个愉快的下午。

[ænd; ɐnd][nekst][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɔːrm(ə)] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][sɪks] — [ʌv; əv] [huːm] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wɜːr; wər]
and next by a very informal dinner of six — of whom at least three were
和 下一个 经过 一个 非常 非正式 晚餐 的 六 — 的 谁 在 至少 三 是
[əˈmjuːzɪŋ] [dɔːgz] — [ænd; ɐnd][ˈlæstli][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːntər] [ˈhoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ]
amusing dogs — and lastly by a saunter homewards with one of the amusing
有趣 狗 — 和 最后 经过 一个 溜达 回家 和 一 的 这 有趣
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

接下来是六人享用的非常随意的晚餐——其中至少有三人是滑稽的狗狗——最后带着其中一只滑稽的狗狗悠闲地回家。

[huː] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ˈɡlɑːstər] [roʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
who wished him good - night at Gloucester Road Station .
WHO 希望 他 好的 - 夜晚 在 格洛斯特 路 车站 .

在格洛斯特路车站，有人向他道了晚安。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ˈbrʌʃɪz] [ˈkɒb,webz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ,
All these experiences were of the sort that brushes cobwebs from the mind ,
全部 这些 经历 是 的 这 种类 那 刷子 蜘蛛网 从 这 头脑 ,

所有这些经历都如同拂去脑海中的尘埃一般，令人神清气爽。

[ænd; ɐnd] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌt] [ˈfriːə(r)][æt; ət] [hɑːrt] [wen] , [ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] ,
and Challis was feeling much freer at heart when , after midnight ,
和 查利斯 曾是 感觉 很多 更自由 在 心 什么时候 , 后 午夜 ,

午夜过后，查利斯感到内心轻松了许多，

[hɪz; ɪz] ['lætʃki:] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]
his latchkey clicked in the front - door at the Hermitage , and admitted him
他的 锁钥匙 点击 在 这 正面 - 门 在 这 隐士庐 , 和 承认 他
[tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [haʊs] .
to a silent house .
到 一个 沉默的 房子 .

他的钥匙咔哒一声打开了冬宫的前门，把他带进了一座寂静的房子。

[wel] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['saɪlənt] [wen] ['evriwʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
Well ! — of course , a house is silent when everyone has gone to bed .
出色地 ! — 的 课程 , 一个 房子 是 沉默的 什么时候 每个人 有 已消失 到 床 .
[en] ! — .
嗯 ! ——当然 , 当大家都睡下之后 , 房子里就安静了 .

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么 ?

['ʃælɪs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Challis lighted his candle and gathered up his letters to read in his study .
查利斯 照明 他的 蜡烛 和 聚集 向上 他的 信件 到 读 在 他的 学习 .
[dɪ] .
查利斯点燃蜡烛 , 把信件收起来 , 准备到书房里阅读 .

[hiː; hi] [went] ['fɜːrtɪvli] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ɔːrt]
He went furtively up the two short stairflights ,
他 去 偷偷摸摸 向上 这 二 短的 楼梯 ,
[dɪ] .
他偷偷摸摸地爬上了那两段短短的楼梯 .

['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [wʊd] [spiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
secretly hoping that Marianne would speak from her room to him ;
偷偷 希望 那 玛丽安娜 会 说话 从 她 房间 到 他 ;
[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['kwaiət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for , however quiet he was ,
为了 , 然而 安静的 他 曾是 ,
[dɪ] .
他暗自希望玛丽安娜能从房间里跟他说话 ; 因为 , 无论他多么沉默寡言 ,

[fiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] ['biːɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
she almost always heard him , the exceptions being when he was unusually
她 几乎 总是 听到 他 , 这 例外情况 存在 什么时候 他 曾是 异常地
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

她几乎总能听到他的声音 , 只有当他异常迟到时才会例外。

[ænd; ənd][fiː; ji] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and she very sound asleep .
和 她 非常 声音 睡着了 .

她睡得很沉。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [tʃæns] .
He paused a moment to favour the chance .
他 暂停 一个 片刻 到 偏爱 这 机会 .
[dɪ] .
他停顿了一下 , 考虑抓住这个机会 .

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] ! [-]
Not a sound ! [459]
不是 一个 声音 ! [-]

寂静无声 ! [459]

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət]
He glanced at her door with an uncomfortable feeling he could not at
他 瞥了一眼 在 她 门 和 一个 不舒服 感觉 他 可以 不是 在
[fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,
first account for ,
第一的 帐户 为了 ,

他瞥了一眼她的房门，心中涌起一股难以言喻的不安感。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dis'kleɪmd] [æn; ən] [ɪnmeɪt] .
a sense that it disclaimed an inmate .
一个 感觉 那 它 已声明 一个 囚犯 .

一种它否认囚犯存在的感觉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .
In a moment , however , he mastered the reason of that .
在 一个 片刻 , 然而 , 他 精通 这 原因 的 那 .

然而，他很快就明白了其中的原因。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] !
Nothing so very unusual !
没有什么 所以 非常 异常 !

没什么特别的！

['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'ga:tn] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [bu:ts] [aʊt] .
Only that she had forgotten to put her boots out .
仅有的 那 她 有 被遗忘的 到 放 她 靴子 出去 .

只是她忘了把靴子拿出来。

[wel] ! — [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .
Well ! — this wasn't a hotel .
出色地 ! — 这 不是 一个 酒店 .

哎呀！——这不是酒店。

[haʊ] [əb'sɜ:rdli] ['nɜ:rvəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] !
How absurdly nervous he was , and fanciful !
如何 荒谬地 紧张的 他 曾是 , 和 奇幻的 !

他真是紧张得荒谬，而且想象力也太丰富了！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] - ['kænd(ə)l] , [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'flektər]
He turned into his study and lighted his reading - candle , with the reflector
他 转向 进入 他的 学习 和 照明 他的 阅读 - 蜡烛 , 和 这 反射器
.
.
.

他走进书房，用反光镜点燃了阅读蜡烛。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['letərz] .
He would be there some time ; there were so many letters .
他 会 是 那里 一些 时间 ; 那里 是 所以 许多 信件 .

他会在那里待一段时间；那里有很多信件。

[fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðəʊ] , [tu:; tə][let][ðə; ði] [swi:t] [naɪt] - [er] [ɪn] .
First he would open the window , though , to let the sweet night - air in .
第一的 他 会 打开 这 窗户 , 尽管 , 到 让 这 甜的 夜晚 - 空气 在 .

不过，他首先会打开窗户，让清爽的夜风吹进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [oʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [hɔ:t] .
It was so overpoweringly hot .
它 曾是 所以 压倒性的 热的 .

天气热得令人难以忍受。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][brɪ'gæən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['letərz] .
Then he sat down to his desk and began upon his letters .
然后 他 卫星 向下 到 他的 桌子 和 开始 之上 他的 信件 .

然后他坐到书桌前，开始写信。

[wʌn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .
One advertisement of no value .
— 广告 的 不 价值 .

一条毫无价值的广告。

[tuː] [ˌædvɜː'taɪzmənts] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .
Two advertisements of no value .
二 广告 的 不 价值 .

两条毫无价值的广告。

[ə; eɪ] [θɪk] ['letər] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [wɜːrk] ,
A thick letter from Nebraska to the author of his own first work ,
一个 厚的 信 从 内布拉斯加州 到 这 作者 的 他的 自己的 第一的 工作 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,

etc : , **etc** : ,
ETC . , ETC . ,

一封内布拉斯加州寄给作者第一部作品的厚厚的信，等等。

[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ; [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
care of his publisher ; that might be amusing .
关心 的 他的 出版商 ; 那 可能 是 有趣 .

交给他的出版商吧；这或许会很有趣。

[æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][slɪp] - ['kʌtɪŋz] ; [soʊ] [maɪt] [ðæt]
An enclosure of slip - cuttings ; so might that
一个 外壳 的 滑 - 插条 ; 所以 可能 那

一个凹槽；或许如此.....

[hə'loʊ] ! — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Hullo ! — what was the meaning of this ?
你好 ! — 什么 曾是 这 意义 的 这 ?

你好！——这是什么意思？

[wʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['ʃælɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] !
One to Mrs . Alfred Challis among his letters !
— 到 太太 . 阿尔弗雷德 查利斯 之中 他的 信件 !

他的信件中有一封是写给阿尔弗雷德·查利斯夫人的！

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [aɪ 'tiː] .
Marianne had overlooked it .
玛丽安娜 有 被忽视的 它 .

玛丽安娜忽略了这件事。

[ɑːd] , [ðæt] !
Odd , that !
奇怪的 , 那 !

真奇怪！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] !
But — but — but , that was not all !
但 — 但 — 但 , 那 曾是 不是 全部 !

但是——但是——但是，这还不是全部！

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['ʃælɪs] .
Another , and another to Mrs . Alfred Challis .
其他 , 和 其他 到 太太 . 阿尔弗雷德 查利斯 .

另一封，还有一封是写给阿尔弗雷德·查利斯夫人的。

[ˌoʊvərˈlʊkt] ? — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Overlooked ? — impossible !
被忽视的 ? — 不可能的 !

被忽略了？ —— 不可能！

[ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Utterly impossible !
完全地 不可能的 !

完全不可能！

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi] [stiːl] [aʊt] .
She must be still out .
她 必须 是 仍然 出去 .

她肯定还在外面。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][hæv; həv] [ɡɔːn] ?
Where could she have gone ?
在哪里 可以 她 有 已消失 ?

她究竟去了哪里？

[dɪd][nɑːt][ʃiː, ʃi] [seɪ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈʃɑːrləts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Did not she say she had been at Charlotte's in the morning ?
做过 不是 她 说 她 有 到过 在 夏洛特的 在 这 早晨 ?

她不是说过她早上在夏洛特家吗？

[wer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][ɡoʊ] ?
Where else could she go ?
在哪里 别的 可以 她 去 ?

她还能去哪儿呢？

[wer] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː, tə][ɡoʊ] ?
Where else was there to go ?
在哪里 别的 曾是 那里 到 去 ?

还能去哪儿呢？

[ˈtʊlz] [hɪl] ?
Tulse Hill ?
图尔塞 爬坡道 ?

图尔斯山？

[waɪ] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] !
Why — she was there yesterday !
为什么 — 她 曾是 那里 昨天 !

为什么？ 她昨天还在那儿呢！

[hiː, hi][sæt][ðer; ðər][ə, eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
He sat there a full two minutes ,
他 卫星 那里 一个 满的 二 分钟 ,

他坐在那里足足两分钟。

[wɪˈðəʊt] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː, hi][held] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈmɪs] [fɜːrst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
without dropping the letter he held when the thing amiss first caught him ,
没有 下降 这 信 他 握住 什么时候 这 事物 错误 第一的 捕捉 他 ,

当事情开始不对劲时，他手里拿着的信却没有掉下来。

[ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr][hænd] .
or changing his posture of face or hand .
或者 变化 他的 姿势 的 脸 或者 手 .

或者改变脸部或手部的姿势。

[hiː, hi][sæt] [pərˈsʊ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [nʌn] .
He sat pursuing possibilities in thought , and overtaking none .
他 卫星 追求 可能性 在 想法 , 和 超车 没有任何 .

他坐在那里沉思，思索着各种可能性，却一无所获。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [hiː; hi] [draːpt] ,
Then , with sudden resolution in a face white as the envelope he dropped ,
然后 , 和 突然 解决 在 一个 脸 白色的 作为 这 信封 他 掉落 ,
然后, 他突然下定决心, 脸色苍白得像他掉落的信封一样。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] , [læmp][ɪn][hænd] .
he rose and went straight to his wife's room , lamp in hand .
他 玫瑰 和 去 直的 到 他的 妻子的 房间 , 灯 在 手 .
他起身, 手里拿着灯, 径直去了妻子的房间。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] !
On the way a thought came — it was just a bare chance !
在 这 方式 一个 想法 来了 — 它 曾是 只是 一个 裸 机会 !
途中我突然想到——这只是一个渺茫的机会!

— [hæd; həd][fɪː; fɪ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['seɪɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
— had she gone to bed early with a headache , saying she was not to
— 有 她 已消失 到 床 早期的 和 一个 头痛 , 说 她 曾是 不是 到
[biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ?
be disturbed ?
是 不安 ?
——她是不是因为头痛早早上床睡觉了, 并说不要打扰她?

— [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðɪːz] ['letərz] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ][læst][poʊst] ?
— and had all these letters come by the last post ?
— 和 有 全部 这些 信件 来 经过 这 最后的 邮政 ?
——这些信件都是通过上一班邮局送来的吗?

[nɑːt]['praːbəb(ə)] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Not probable , certainly , but not impossible !
不是 可能 , 当然 , 但 不是 不可能的 !
可能性不大, 但并非完全不可能!

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
At least , he would knock at her door before going in and waking her
在 至少 , 他 会 敲 在 她 门 前 去 在 和 醒来 她
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
至少, 他会在闯入并突然叫醒她之前先敲敲她的门。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [səɪˈpraɪzd] .
She would be less surprised .
她 会 是 较少的 惊讶 .
她应该不会那么惊讶了。

[hiː; hi] [tæpt] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He tapped and heard nothing .
他 轻敲 和 听到 没有什么 .
他敲了敲门, 却什么也没听到。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [bːŋɡər][ðæn; ðən] [niːd] [wʌz; wəz] , ['kliŋɪŋ] [ɑːrtɪfɪəli] [tuː; tə][hoʊp] .
He listened longer than need was , clinging artificially to hope .
他 听着 更长 比 需要 曾是 , 依恋 人为地 到 希望 .
他听得比实际需要的时间更长, 虚伪地抓住一丝希望不放。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Then he opened the door and went in .
然后 他 打开 这 门 和 去 在 .
然后他打开门走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:m] .
There was no one in the room .
那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

房间里没有人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] [æt; ət][wʌns] ?
Was there nothing that would give him a clue at once ?
曾是 那里 没有什么 那 会 给 他 一个 线索 在 一次 ?
难道就没有一点线索能让他立刻找到答案吗?

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['ku:lɪ] [jet] ; ['ʌtərli] ['ju:sləs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɜ:rvəs] ['eɪgju:] - [fɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm]
He could not think coolly yet ; utterly useless with this nervous ague - fit on him
他 可以 不是 思考 冷静地 然而 ; 完全地 无用 和 这 紧张的 疟疾 - 合身 在 他
!
!
!

他现在还无法冷静思考；这种神经衰弱的发作让他完全无能为力！

[hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [səb'saɪd] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [wəd] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [θɪŋk] .
He knew it would subside in time , and he would be able to think .
他 知道 它 会 塌陷 在 时间 , 和 他 会 是 有能力的 到 思考 .
他知道这种情况会随着时间的推移而消退，他也能重新思考。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [naʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ?
But for now , was there nothing ?
但 为了 现在 , 曾是 那里 没有什么 ?

但现在，难道什么都没有吗？

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ?
For instance , in the appearance of the bed ?
为了 实例 , 在 这 外貌 的 这 床 ?
例如，床的外观？

[jes] — ['sʌmθɪŋ] !
Yes — something !
是的 — 某物 ！

是的——有东西！

['fʊrli] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
Surely his recollection did not deceive him .
一定 他的 回忆 做过 不是 欺骗 他 .

他的记忆肯定没有欺骗他。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði][bed] , [-]
Should not the bed , [460]
应该 不是 这 床 , [-]

床不应该是[460]

[baɪ] [raɪts] , [bi; bi] " [tɜ:rnd] [daʊn] , " [ænd; ənd][bi; bi] [jɔ:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ɪts]
by rights , be " turned down , " and be yawning , as it were , for its
经过 权利 , 是 " 转向 向下 , " 和 是 打哈欠 , 作为 它 是 , 为了 它是
['ɑ:kjəpənt] ?
occupant ?
居住者 ?

按理说，它应该“被拒绝”，并且仿佛在等待它的主人？

[wəd] [ðer; ðər][nɑ:t][bi; bi] , [ˈnɔ:rməli] , [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [naɪt] - [kloʊðz] ;
Would there not be , normally , some appearance of night - clothes ;
会 那里 不是 是 , 通常情况下 , 一些 外貌 的 夜晚 - 衣服 ;

通常情况下，难道不应该出现一些睡衣的身影吗？

[ɪf] [nɑ:t] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvərɪd] [æz; əz] [ðʊ] ['kɔ:tɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] , [æt; ət] [li:st]
if not laid out on the coverlid as though courting their contents , at least
如果 不是 铺设 出去 在 这 床单 作为 尽管 求爱 他们的 内容 , 在 至少
[br'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ?
beneath the pillow ?
下面 这 枕头 ?

即使不摆放在盖子上仿佛在讨好里面的东西，至少也应该放在枕头底下吧？

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He threw it aside ; there was nothing .
他 扔 它 旁边 ; 那里 曾是 没有什么 .

他把它扔到一边；里面什么也没有。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ðen] ?
On the dressing - table , then ?
在 这 敷料 - 桌子 , 然后 ?

那是在梳妆台上吗？

[jes] ! — [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
Yes ! — the brushes and combs were not there .
是的 ! — 这 刷子 和 梳子 是 不是 那里 .

是的！——刷子和梳子都不在那里。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ðʊ] .
They might be in the drawer , though .
他们 可能 是 在 这 抽屉 , 尽管 .

它们可能就在抽屉里。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðʊz] ['stɒpə] ['bɒtlz] ?
But how about those stoppered bottles ?
但 如何 关于 那些 塞子 瓶子 ?

那么那些带塞子的瓶子呢？

[wʌn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [skwer] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [kɔ:rə'geɪʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
One was clear in his memory — square , with horizontal corrugations and a
— 曾是 清除 在 他的 记忆 — 正方形 , 和 水平的 波纹 和 一个
[flæt] [dɪsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
flat disc with a statement ,
平坦的 光盘 和 一个 陈述 ,

其中一个在他记忆中很清晰——方形的，有水平的波纹，还有一个扁平的圆盘，上面写着一句话，

['hæzədɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ɡoʊld] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ʊ] - [di:] - [kə'louŋ] .
hazarded by a writer in gold , that it contained eau - de - Cologne .
危险的 经过 一个 作家 在 金子 , 那 它 包含 水 - 德 - 科隆 .

一位作家冒险用黄金写就，说里面装的是古龙水。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[nɑ:t] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
Not on that table , nor the chimney - piece .
不是 在 那 桌子 , 也不 这 烟囱 - 片 .

不在桌子上，也不在壁炉架上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] !
A great fear was on him that she had gone !
一个 伟大的 害怕 曾是 在 他 那 她 有 已消失 !

他非常害怕她已经离开了！

[ðən] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ]
Then it flashed upon him that if she had , she would have taken her
然后 它 闪光灯 之上 他 那 如果 她 有 , 她 会 有 已采取 她
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
jewels with her .
珠宝 和 她 .
他突然意识到, 如果她真的有珠宝, 她一定会带走的。

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] ?
Where did she keep them ?
在哪里 做过 她 保持 他们 ?
她把它们藏在哪儿了?
[ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p] [ˈwɔ:rdroʊb] - [drɔ:r] .
In the top wardrobe - drawer .
在 这 顶部 衣柜 - 抽屉 .
在衣柜最上面的抽屉里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɒkt] ,
It would be locked ,
它 会 是 已锁定 ,
它会被锁上。
[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [ki:] [ˈoʊpənd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
but he and she had a secret knowledge that one key opened all the
但 他 和 她 有 一个 秘密 知识 那 一 钥匙 打开 全部 这
[drɔ:rz] [əˈlaɪk] .
drawers alike .
抽屉 同样 .
但他和她却心知肚明, 一把钥匙可以打开所有的抽屉。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] [dɪˈtektɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ðɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
He felt like an over - sensitive detective ; but he got the key and opened
他 毛毡 喜欢 一个 超过 - 敏感的 侦探 ; 但 他 得到 这 钥匙 和 打开
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他觉得自己像个过于敏感的侦探; 但他还是找到了钥匙, 打开了门。

[ðə; ðɪ][ˈdʒu:əl] - [keɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊɹ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] — [nɑ:t] [lɒkt] !
The jewel - case was there , sure enough , but — not locked !
这 宝石 - 案件 曾是 那里 , 当然 足够的 , 但 — 不是 已锁定 !
珠宝盒确实在那里, 但是——没有上锁!
[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪts] [wɜ:r; wər]
He opened it , and saw at a glance that none of her favourites were
他 打开 它 , 和 锯 在 一个 瞥一眼 那 没有任何 的 她 收藏夹 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他打开信封, 一眼就发现里面没有她最喜欢的任何东西。

[oʊ] [jes] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] !
Oh yes — she had gone !
哦 是的 — 她 有 已消失 !
哦, 是的——她走了!
[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] !
Marianne was gone — there was no doubt of it now !
玛丽安娜 曾是 已消失 — 那里 曾是 不 怀疑 的 它 现在 !
玛丽安娜走了——这一点现在毋庸置疑了!

[hiː; hi] [dra:pt] [bæk] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] .
He dropped back , feeling sick , on a chair , face to face with reality .
他 掉落 后退 , 感觉 生病的 , 在 一个 椅子 , 脸 到 脸 和 现实 .
他向后倒去, 感到一阵恶心, 瘫坐在椅子上, 直面残酷的现实。

[ɪˈvent] [əˈgriːz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] - [ˈtemprəmənt] ,
Event agrees ill with men of Challis's temperament ,
事件 同意 患病的 和 男人 的 - 气质 ,
事件与查利斯这种性情的人格格不入。

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [ʌnˈhelθɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
the sort that can become unhealthily excited by the puppets of their own
这 种类 那 能 变得 不健康的 兴奋的 经过 这 木偶 的 他们的 自己的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
那种会对自己想象中的木偶产生不健康兴奋感的人。

[ðæt] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] !
That railway accident yesterday was bad enough !
那 铁路 事故 昨天 曾是 坏的 足够的 !
昨天的铁路事故已经够糟糕的了!

[bʌt; bət] [ðɪs] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! — [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði]
But this — think of it ! — at home , with the children to tell in the
但 这 — 思考 的 它 ! — 在 家 , 和 这 孩子们 到 告诉 在 这
[ˈmɔːrniŋ] !
morning !
早晨 !
但是想想看! ——在家里, 早上跟孩子们讲这个故事!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] [nekst] ?
He tried to think — what next ?
他 尝试 到 思考 — 什么 下一个 ?
他努力思考——接下来该怎么办?

[raʊz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ?
Rouse the servants ?
唤醒 这 仆人 ?
叫仆人们过来?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rvənt] ?
Of course ; but which servant ?
的 课程 ; 但 哪个 仆人 ?
当然可以; 但是哪个仆人呢?

[nɜ:rs] [baɪ] [ˈprefrəns] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Nurse by preference , certainly .
护士 经过 偏爱 , 当然 .
当然, 我更喜欢当护士。

[proʊkəl][ˈæb,sɪt] [ˈstep,təʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɪs] - !
Procul absit Steptoe , and even Miss Harmood !
普罗库尔 空位 斯蒂普托 , 和 甚至 错过 - !
Procul Absit Steptoe, 甚至哈穆德小姐!

[hiː; hi][roʊz] , [ˈfiːlɪŋ] [wi:k] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][læmp] ,
He rose , feeling weak ; and without his lamp ,
他 玫瑰 , 感觉 虚弱的 ; 和 没有 他的 灯 ,
他起身, 感到身体虚弱; 而且他的灯也不见了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈnævɪɡəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmuːnlaɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
for all the house was navigable in the glorious moonlight , found his way to
为了 全部 这 房子 曾是 可导航 在 这 辉煌 月光 , 成立 他的 方式 到
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

在皎洁的月光下，房子里到处都是路，他找到了去育婴室的路。

[nɜːrs] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst][ɔːf][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Nurse slept in the little room just off it on the landing .
护士 睡着了 在 这 小的 房间 只是 离开 它 在 这 降落 .

护士睡在楼梯平台旁边的小房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
But the rooms had a door between , in case of anything in the night .
但 这 房间 有 一个 门 之间 , 在 案件 的 任何事物 在 这 夜晚 .

但房间之间有一扇门，以防夜间发生什么事。

[ðæt] [ɪz] [ˈnɜːsɪz] [freɪz] , [nɑːt][ˈaʊərz] .
That is nurse's phrase , not ours .
那 是 护士的 短语 , 不是 我们的 .

那是护士的说法，不是我们的。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈʃælis] [wʌz; wəz] [ˈfreɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [æsk] — [ænd; ænd]
Just as Challis was framing in his mind the question he should ask — and
只是 作为 查利斯 曾是 框架 在 他的 头脑 这 问题 他 应该 问 — 和
[ɔːl] [fɔːrmz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] — [ðə; ði] [θɔːt]
all forms that suggested themselves seemed to intensify the position — the thought
全部 表格 那 建议 他们自己 似乎 到 强化 这 位置 — 这 想法
[krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] [əˈsliːp] [ɪn]
crossed his mind that it would be a relief to see those youngsters asleep in
交叉 他的 头脑 那 它 会 是 一个 宽慰 到 看 那些 年轻人 睡着了 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

正当查利斯在脑海中构思他应该问的问题时——所有想到的措辞似乎都强化了他的立场——他突然想到，如果能看到那些年轻人睡在月光下，那该多好。

[ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ! — [ɔːr] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] ?
Surely it would ! — or , would it ?
一定 它 会 ! — 或者 , 会 它 ?

肯定会！——或者，真的会吗？

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
He would risk it .
他 会 风险 它 .

他会冒这个险。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] - [dɔːr] [ˈfɜːrtɪvli] , [ænd; ænd] [stoʊl] [ɪn] .
He opened the nursery - door furtively , and stole in .
他 打开 这 苗圃 - 门 偷偷摸摸 , 和 偷窃 在 .

他偷偷地打开育婴室的门，溜了进去。

[bʌt; bət] [ˈdɑːrknəs] [reɪnd] — [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈdɑːrknəs] ; [ˈʃʌtər] - [ˈdɑːrknəs] .
But darkness reigned — curtain - darkness ; shutter - darkness .
但 黑暗 统治 — 窗帘 - 黑暗 ; 快门 - 黑暗 .

但黑暗笼罩着一切——窗帘般的黑暗；百叶窗般的黑暗。

[ˈʃælɪs] [nu:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ðæt] [sli:p] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈmu:nbi:mz] [ˈsʌfər] [ɪn][sʌm; səm]
Challis knew that little girls that sleep exposed to moonbeams suffer in some
查利斯 知道 那 小的 女孩们 那 睡觉 裸露 到 月光 遭受 在 一些
[mɪˈstɪriəs] [wei] — [gəʊ][blaɪnd] ,
mysterious way — go blind ,
神秘 方式 — 去 瞎的 ,
查利斯知道，睡在月光下的小女孩会遭受某种神秘的痛苦——失明。

[ɔ:r][gəʊ] [ˈsɪli] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [wɪtʃt] [əˈwei] [baɪ] [ˈboʊgl] .
or go silly , or are witched away by bogles .
或者 去 愚蠢的 , 或者 是 女巫 离开 经过 博格尔斯 .
或者变得傻乎乎的，或者被妖精迷惑而去。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ʃɒr] [wɪtʃ] . [-]
He wasn't sure which . [461]
他 不是 当然 哪个 . [-]
他不确定是哪一个。[461]

[hi:; hi] [ˈtɪptəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər] ,
He tiptoed to the window , and could let in the light without noise , for ,
他 踮着脚尖 到 这 窗户 , 和 可以 让 在 这 光 没有 噪音 , 为了 ,
他蹑手蹑脚地走到窗边，让光线无声地照进来，因为.....

[æz; əz][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [əʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃʌtər] .
as it turned out , there was no shutter .
作为 它 转向 出去 , 那里 曾是 不 快门 .
结果发现，根本没有快门。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ?
What of the bed ?
什么 的 这 床 ?
床呢？

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] .
He knew how nice they were in bed .
他 知道 如何 好的 他们 是 在 床 .
他知道他们在床上表现有多好。

[ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] .
All children are .
全部 孩子们 是 .
所有孩子都是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈempti] .
But the bed was empty .
但 这 床 曾是 空的 .
但床上空无一人。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第39/58页

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , [ˈraʊzɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][fɜːrst] [sli:p] , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [oʊld] ,
Mrs . Steptoe , roused from her first sleep , which was about two hours old ,
太太 . 斯蒂普托 , 唤醒 从 她 第一的 睡觉 , 哪个 曾是 关于 二 小时 老的 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈsæmp(ə)] ,
and a promising sample ,
和 一个 有前途 样本 ,

斯蒂普托夫人从大约两个小时前的第一次睡眠中醒来, 这是一个很有希望的样本。

[θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [tælək] [stri:t] ,
thought at first that she was back in Tallack Street ,
想法 在 第一的 那 她 曾是 后退 在 塔拉克 街道 ,
起初她以为她回到了塔拉克街。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ləˈmentɪd] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .
and that the noise was her lamented husband , the worse for liquor .
和 那 这 噪音 曾是 她 哀叹 丈夫 , 这 更糟 为了 酒 .
而发出噪音的正是她哀悼的丈夫, 他喝得酩酊大醉, 情况越来越糟。

[ˈfɜːrðər] [rɪˈvaɪvd] , [hɜːr; hær] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θiːvz] ,
Further revived , her decision that it might be thieves ,
更远 复活 , 她 决定 那 它 可能 是 窃贼 ,
她更加确信, 这些人可能是窃贼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜːr; hær] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [əˈfektɪŋ] [sli:p] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːlɪŋ] " "
and that her choice of action would lie between affecting sleep and calling "
和 那 她 选择 的 行动 会 说谎 之间 影响 睡觉 和 呼叫 " "
[pəˈliːs] !
Police !
警察 !

她可以选择的行动方案是在影响睡眠和打电话“警察!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːləʊd] [aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ]
" **from the window , was short - lived ; and she followed it up by referring**
" 从 这 窗户 , 曾是 短的 - 居住地 ; 和 她 随后 它 向上 经过 指
[hɜːr; hær] [ˈmæstə-z] [kraɪz][tuː; tə][ˈfaɪər] .
her master's cries to fire .
她 硕士学位 哭泣 到 火 .

“从窗户里, 这种感觉很短暂; 随后她又把主人的呼喊声与火联系起来。

- [ˈkɑːnʃəsənəs] [pæst] [θruː] [əˈnæləɡəs] [ˈfeɪzɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] :
Harmood's consciousness passed through analogous phases , but with this difference :
- 意识 通过了 通过 类似的 阶段 , 但 和 这 不同之处 :

哈尔穆德的意识也经历了类似的阶段, 但有以下区别:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] .
that the second one did not suggest immediate action .
那 这 第二 一 做过 不是 建议 即时 行动 .
第二点并未建议立即采取行动。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːrɪŋ] [maɪt] [ˈʃʊrli] [ɡoʊ][ɑːn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
A servant who had just given warning might surely go on pretending to be
一个 仆人 WHO 有 只是 给定 警告 可能 一定 去 在 假装 到 是
[əˈsli:p] , [ˌʌnˈbleɪmd] .
asleep , unblamed .
睡着了 , 无辜的 .

刚刚发出警告的仆人很可能会继续装睡, 而不会受到责备。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðər; ðər][æt; ət][ɔːl] , [ˈteknɪkli] ？
Was she there at all , technically ?
曾是 她 那里 在 全部 , 技术上来说 ？

严格来说，她当时在场吗？

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈterər] " [ˈfaɪər] ! " [brɪŋz] [ðə; ði][ˈleɪzɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
However , the thought of the great terror " Fire ! " brings the laziest from his
然而 , 这 想法 的 这 伟大的 恐怖 " 火 ! " 带来 这 最懒惰的 从 他的
[bed] .
bed .
床 .

然而，想到“着火了！”这个可怕的信号，即使是最懒惰的人也会从床上爬起来。

[ˈniːðər] [ˈwertɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ,
Neither waited to be sure that she was being called by name ,
两者都不 等待 到 是 当然 那 她 曾是 存在 称为 经过 姓名 ,

他们都没等确认对方是否真的在叫她的名字，

[bʌt; bət][ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] , [brɪˈbɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪks] ,
but ran out on the landing above , belonging to the attics ,
但 跑 出去 在 这 降落 多于 , 属于 到 这 阁楼 ,

但却跑到了楼上阁楼的楼梯平台上。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] - [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmædli] , " [wʌt] [hæz; həz]
to be encountered by Challis's voice from below , shouting madly , " What has
到 是 遭遇 经过 - 嗓音 从 以下 , 喊叫 疯狂地 , " 什么 有

[brɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmɪstrəs] ？
become of your mistress ?
变得 的 你的 情妇 ？

听到查利斯的声音从下方传来，疯狂地喊道：“你的女主人怎么了？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ？
Where are the children ?
在哪里 是 这 孩子们 ？

孩子们在哪里？

[wer] [ɑːn] [zɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ？
Where on earth are you all ?
在哪里 在 地球 是 你 全部 ？

你们都在哪里？

[kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] !
Come down at once !
来 向下 在 一次 ！

立刻下来！

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈtremjələs] [ˈæksənts] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Steptoe's tremulous accents stopped him , but he could not catch what she
太太 . - 颤抖的 口音 停止 他 , 但 他 可以 不是 抓住 什么 她

[sed] .
said .
说 .

斯蒂普托太太颤抖的口音让他停了下来，但他听不懂她在说什么。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][kraɪd] [əˈɡen] , " [ænd; ənd] [spiːk] [ʌp] [pleɪn] .
" Come down here at once , " he cried again , " and speak up plain .
" 来 向下 这里 在 一次 , " 他 哭 再次 , " 和 说话 向上 清楚的 .

“立刻下来，”他又喊道，“把话说清楚。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where is your mistress , and the children ?
在哪里 是 你的 情妇 , 和 这 孩子们 ?

你的情妇和孩子们在哪里？

" [hi:: hi][dʒʌst][gɑ:t][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndər] [kən'troʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **He just got his voice under control for the question .**
" 他 只是 得到 他的 嗓音 在下面 控制 为了 这 问题 .
“他刚刚控制住了自己的声音，回答了这个问题。”

[ˈmɪsɪz] . ['step,təʊ] [keɪm] [daʊn] [hæf] - [weɪ] .
Mrs . Steptoe came down half - way .
太太 . 斯蒂普托 来了 向下 一半 - 方式 .

斯蒂普托太太走到一半就下来了。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'sent] .
Her costume forbade a complete descent .
她 戏服 禁止 一个 完全的 下降 .

她的服装不允许她完全下到地面。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [nɜ:rs] , [sɜ:r] ? "
" **The mistress and the young ladies and nurse , sir ?** "
" 这 情妇 和 这 年轻的 女士们 和 护士 , 先生 ? "
“夫人、几位小姐和奶妈，先生？ ”

" [jes] ! — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [nɜ:rs] .
" **Yes ! — the mistress and the young ladies and nurse .**
" 是的 ! — 这 情妇 和 这 年轻的 女士们 和 护士 .
“是的！——女主人、年轻小姐们和奶妈。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[spi:k] [kwɪk] !
Speak quick !
说话 快的 !

快点说！

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [faʊnd] [vɔɪs] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] : " [eɪnt] [ðeɪ] [æt; ət] [tʊlz] [hɪl] , [sɜ:r] ? "
" **Mrs . Steptoe found voice enough to say : " Ain't they at Tulse Hill , sir ?** "
" 太太 . 斯蒂普托 成立 嗓音 足够的 到 说 : " 不是 他们 在 图尔塞 爬坡道 , 先生 ? "

斯蒂普托太太终于鼓起勇气说道：“先生，他们不是在图尔斯山吗？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **That's what I want to know .**
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [vɔɪs] .
" **Mrs . Steptoe found some more voice .**
" 太太 . 斯蒂普托 成立 一些 更多的 嗓音 .

“斯蒂普托夫人又能说几句了。”

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [seɪ] [tʊlz] [hɪl] , - ?
" **Didn't the mistress say Tulse Hill , Harmood ?**
" 没有 这 情妇 说 图尔塞 爬坡道 , - ?

“哈穆德，那位女主人不是说图尔斯山吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] , [əˈbʌv] ,
" **She asked the question of the unseen , above ,**
" 她 问 这 问题 的 这 看不见 , 多于 ,

她向那看不见的、上方的事物提出了问题，

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [nəˈsesəti] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊ] - [bɪˈtwi:n] .
not without recognition of her own necessity as a go - between .
不是 没有 认出 的 她 自己的 必要性 作为 一个 去 - 之间 .

她也意识到自己作为中间人的必要性。

[dəˈrekt] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] - [ænd; ənd] - [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] , [ˈsɪŋɡ(ə)] , [ɪn][ə; eɪ]
Direct communications from a house - and - parlour - maid , single , in a
直接的 通讯 从 一个 房子 - 和 - 客厅 - 女佣 , 单身的 , 在 一个
[ˈnaɪtɡaʊn] , [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [biː; bi][ɪn][ˈɔ:rdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . [-]
nightgown , could hardly be in order under the circumstances . [462]
睡衣 , 可以 几乎 是 在 命令 在下面 这 情况 . [-]

在当时的情况下，一个穿着睡衣的单身女佣直接与人通信是不合适的。[462]

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [sed] [tʊlɪz] [hɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
" **Mrs . Challis said Tulse Hill , Mrs . Steptoe .**
" 太太 : 查利斯 说 图尔塞 爬坡道 , 太太 : 斯蒂普托 :

“查利斯夫人说，图尔斯·希尔，斯蒂普托夫人。”

" [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈsesər] [ænd; ənd] [ˈmiːdiətər]
" **The delicacy of the position is recognized , and the intercessor and mediator**
" 这 美味 的 这 位置 是 认可 , 和 这 代祷者 和 调解员
[ɪnˈstɔ:ld] .
installed .
已安装 .

“我们认识到这一职位的微妙之处，并任命了调解人和斡旋者。”

[huː] [rɪˈpi:ts] [ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈfɪʃəli] , [ænd; ənd] [ædz] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhju:mən] [ˈkri:tər] : " [maɪ]
Who repeats the words officially , and adds , as a mere human creature : " My
WHO 重复 这 字 官方 , 和 添加 , 作为 一个 仅仅 人类 生物 : " 我的
[wɜ:rd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] ,
word a mercy ,
单词 一个 怜悯 ,

谁会正式地重复这些话，并像一个普通人一样补充道：“我的话是一种怜悯，

[wʌt] [ə; eɪ][tɜ:rn][aɪ ˈtiː][ɡɪv] - ! "
what a turn it giv ' ! ! "
什么 一个 转动 它 给予 - ! ! "

真是意想不到的转折！

" [wʌt] [dɪd][jɔ:; jər] [ˈmɪstrəs] [seɪ] ?
" **What did your mistress say ?**
" 什么 做过 你的 情妇 说 ?

你情妇说了什么？

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
When did she go ?
什么时候 做过 她 去 ?

她什么时候走的？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [li:v] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] ? "
Did she leave no message ? "
做过 她 离开 不 信息 ? "

她没留留言吗？

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜ:r] !
" **Not with me , sir !**
" 不是 和 我 , 先生 !

“先生，我可不这么想！ ”

" [ðen] [ə'fɪəli] : " [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈjæɪs] [li:v] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , - ?
" **Then officially** : " **Did Mrs . Challis leave no message , Harmood ?**
" 然后 官方 : " 做过 太太 : 查利斯 离开 不 信息 , - ?

然后正式地问：“查利斯夫人没有留下任何信息吗，哈穆德？”

" [wɪtʃ] , [ˈsʌbstɪtju:ʃɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [dʌz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'fensɪv] [deɪzɪg'neɪʃn] ,
" **Which , substituting as it does a name for an offensive designation ,**
" 哪个 , 替换 作为 它 做 一个 姓名 为了 一个 进攻 指定 ,
“它用一个名字代替了一个冒犯性的称呼，

[kən'fə:mz] [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪz][ðə; ði] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈmi:diəmʃɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
confirms and ratifies the claim to mediumship made by the speaker ,
确认 和 批准 这 宣称 到 通灵术 制成 经过 这 扬声器 ,
确认并认可发言者所作的通灵能力声明。

[hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ri'pi:ts] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [mɪs] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
who accordingly repeats the substance of Miss Harmood's communication from above
WHO 因此 重复 这 物质 的 错过 - 沟通 从 多于
,
,
,

因此，他重复了哈穆德小姐上述来信的内容。

[ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [deɪzɪg'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'noʊ:rd] [ɪn][ðə; ði]
replacing the offensive designation in the text where it had been ignored in the
替换 这 进攻 指定 在 这 文本 在哪里 它 有 到过 忽略 在 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

替换原文中被忽略的冒犯性词语。

" [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪdnt] [li:v] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , [sɜ:r] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [noʊt] .
" **The mistress didn't leave no message , sir , only a note .**
" 这 情妇 没有 离开 不 信息 , 先生 , 仅有的 一个 笔记 :

“先生，女主人没有留下任何信息，只有一张纸条。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] - , [ænd; ənd][wɪ; wi][wʌz; wəz]
She was taking the young ladies to their grandmamma's , and we was
她 曾是 采取 这 年轻的 女士们 到 他们的 - , 和 我们 曾是
[nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] [bæk] . "
not to expect her back . "
不是 到 预计 她 后退 : "

她要带这些年轻姑娘去她们奶奶家，我们以为她不会回来了。

" [ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [noʊt] ? . . .
" **Where's the note ?** . . .
" 在哪里? 这 笔记 ? . . .

纸条在哪儿?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [neɪm] [ˈeni] [taɪm] ?
Did she name any time ?
做过 她 姓名 任何 时间 ?

她有没有提到某个时间？

" [tu:; tə] [ðɪs] [mɪs] - , [ˈəʊvəstepɪŋ] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
" **To this Miss Harmood , overstepping delicacy , and speaking , as it were ,**
" 到 这 错过 - , 越界 美味 , 和 请讲 , 作为 它 是 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] [ˈvɔɪs] , [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] :
with the direct voice , replies :
和 这 直接的 嗓音 , 回复 :

“哈穆德小姐对此不顾委婉，几乎是直截了当地回答道:”

" ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [sed] [noʊ] [taɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] .
" **Mrs . Challis said no time , sir , but you would know .**
" 太太 : 查利斯 说 不 时间 , 先生 , 但 你 会 知道 :
查利斯夫人说没时间了, 先生, 但您会知道的。
[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [θri:] .
She took her things to stay , and the young ladies , and went about three .
她 采取 她 事物 到 停留 , 和 这 年轻的 女士们 , 和 去 关于 三 :
"
"
"

她带着自己的东西和几个年轻姑娘, 大约三点钟的时候出发了。
" [ə'baʊt] [θri:] .
" **About three .**
" 关于 三 :

大约三个。
" ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [kən'fə:mz] , ['ædɪŋ] : " [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɔ:l] - ['teɪbl] .
" **Mrs . Steptoe confirms , adding : " The note is left on the ' all - table .**
" 太太 : 斯蒂普托 确认 , 添加 : " 这 笔记 是 左边 在 这 - 全部 - 桌子 :
斯蒂普托夫人证实, 并补充道: “纸条留在了‘公用桌’上。”

" [ðɪs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:n] - [lɪps] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [ri:ɪn'steɪt] ['delɪkəsi] , ['meɪkɪŋ]
" **This anticipates the question on Challis's lips , and also reinstates delicacy , making**
" 这 预计 这 问题 在 - 嘴唇 , 和 还 恢复 美味 , 制作
['fɜ:rðər] [də'rekt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌn'nesəsəri] .
further direct communication unnecessary .
更远 直接的 沟通 不必要 :

“这既预先回答了查利斯即将提出的问题, 也恢复了委婉的语气, 使得进一步的直接沟通变得没有必要。”
['ʃælɪs] [sez] [ə'brʌptli] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə][bed] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Challis says abruptly , " You had better get back to bed , both of you !
查利斯 说道 突然 , " 你 有 更好的 得到 后退 到 床 , 两个都 的 你 !

查利斯突然说道: “你们两个最好都回床上睡觉去! ”
" [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ləmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **and goes to bring the lamp from the bedroom .**
" 和 去 到 带来 这 灯 从 这 卧室 :

然后他去卧室拿灯。
[hi:; hi] [si:z] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['letər] ,
He sees at once that he had overlooked the letter ,
他 看到 在 一次 那 他 有 被忽视的 这 信 ,
他立刻意识到自己漏看了那封信。

[wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] .
which must have been at the bottom of the handful he brought up .
哪个 必须 有 到过 在 这 底部 的 这 少数 他 带来 向上 :
那一定是他在拿出的那几样东西中最底层的一个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [θri:] .
Of course , it would be , if it was written before three .
的 课程 , 它 会 是 , 如果 它 曾是 书面 前 三 :
当然, 如果是在三点之前写的, 那肯定就是了。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['leɪtər] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] .
All those later letters would have hidden it .
全部 那些 之后 信件 会 有 隐 它 :
后来的那些信件都会把这件事掩盖起来。

[jes] — [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [də'rektɪd] [tu;; tə] " ['mɪstər] . ['jælɪs] " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Yes — there it was , directed to " Mr . Challis " and nothing else .
是的 — 那里 它 曾是 , 指导 到 " 先生 : 查利斯 " 和 没有什么 别的 :
是——就在那里, 收件人是“查利斯先生”, 没有其他任何信息。

[hi;; hi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] ['nɒtɪst] [,aɪ 'ti:][æ; ət][fɜ:rst] ,
He brought to the surface a memory of having noticed it at first ,
他 带来 到 这 表面 一个 记忆 的 拥有 注意到 它 在 第一的 ,
他回忆起自己最初注意到这件事时的情景。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
and thought it a tradesman's account or a begging application .
和 想法 它 一个 工匠的 帐户 或者 一个 乞讨 应用 :
我当时以为这是商人的账户或是乞讨申请。

[naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
Now he could see the handwriting .
现在 他 可以 看 这 手写 :
现在他能看清笔迹了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ɔ:r][ə'freɪd] [tu;; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:]
He could not have said whether he was more anxious or afraid to open it
他 可以 不是 有 说 无论 他 曾是 更多的 焦虑的 或者 害怕的 到 打开 它
:
:
:
他自己也无法说, 打开它时, 他是更焦虑还是更害怕。

[pər'hæps][ðə; ði][fɔ:rmər] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] .
Perhaps the former , so great was his wish to know how it would begin .
也许 这 以前的 , 所以 伟大的 曾是 他的 希望 到 知道 如何 它 会 开始 :
或许是前者, 因为他太想知道这一切将如何开始。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['letərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv] .
But it had no definite beginning , such as letters usually have .
但 它 有 不 定 开始 , 这样的 作为 信件 通常 有 :
但它没有像信件那样明确的开头。

" [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" You do not really care for me ,
" 你 做 不是 真的 关心 为了 我 ,
你其实并不关心我,

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] — [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æ; ət][æ; ət][æn; ən][end] [brɪ'twi:n]
so I have made up my mind to leave you — it is all at an end between
所以 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 你 — 它 是全部 在 一个 结尾 之间
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
所以我已经决定离开你——我们之间的一切都结束了。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [naʊ] [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [tu;; tə] [mɪs]
for you do not really care for me — now you can go away to Miss
为了 你 做 不是 真的 关心 为了 我 — 现在 你 能 去 离开 到 错过
- [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ju;; jʊ] — [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɪɡəmi] ,
Arkroyd if she will have you — it will not be bigamy ,
- 如果 她 将要 有 你 — 它 将要 不是 是 重婚 ,
因为你根本不在乎我——现在你可以去找阿克罗伊德小姐了, 如果她愿意收留你的话——这不算重婚。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [waɪ] — [aɪ][,eɪ 'em] ['keɪts] [-]
and you know why — I am Kate's [463]
和 你 知道 为什么 — 我 是 凯特的 [-]
你知道为什么——我是凯特的[463]

[ˈsɪstə] , [ænd; ənd][wɪ; wi] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ˈli:gəli] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] — [ˈmæmə] [hæz; həz] [sed] [soʊ][ɔ:l]
sister , and we cannot be legally Man and Wife — mamma has said so all
姐姐 , 和 我们 不能 是 合法地 男人 和 妻子 — 妈妈 有 说 所以 全部
[əˈb:ŋ] .
along .
沿着 .

姐姐，我们不能合法地成为夫妻——妈妈一直都这么说。

" [oʊ] , [ˈtaɪtəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈletər] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][baɪ][ju; jʊ] [laɪk]
" Oh , Titus , how could you show that letter — could I have acted by you like
" 哦 , 提图斯 , 如何 可以 你 展示 那 信 — 可以 我 有 行动 经过 你 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“哦，提图斯，你怎么能把那封信拿出来呢——我怎么能那样对你呢？”

— [tu; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [tu; tə] [ri:d] [brɪˈfɔ:r] [ju; jʊ] — [θɪŋk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n]
— to show it to that woman to read before you — think if it had been
— 到 展示 它 到 那 女士 到 读 前 你 — 思考 如果 它 有 到过
[em ˈi:] — [maɪ] [ˈletər] [ʃoʊd] [tu; tə][səm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ju; jʊ][hæf] [nu:] ,
me — my letter showed to some gentleman you half knew ,
我 — 我的 信 显示 到 一些 绅士 你 一半 知道 ,

——让那位女士在你之前阅读——想想如果是我——我的信被拿给某个你略有耳闻的绅士看，

[ænd; ənd][em ˈi:][nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] — [oʊ] , [ˈtaɪtəs] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] .
and me not seen it first — oh , Titus — but it is good - bye .
和 我 不是 已见 它 第一的 — 哦 , 提图斯 — 但 它 是 好的 - 再见 .

我竟然没先看到——哦，提图斯——但这是再见了。

" [brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:rˈselvz] — [ˈʃɑ:rlət] [sez] [soʊ] .
" Besides , I know , because of the garden all by yourselves — Charlotte says so .
" 除了 , 我 知道 , 因为 的 这 花园 全部 经过 你们自己 — 夏洛特 说道 所以 .

“此外，我知道，因为你们俩就住在花园里——夏洛特是这么说的。”

" [ˈʃælɪs] [ˈstɑ:rtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi; hi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" Challis started to his feet as he read these words .
" 查利斯 开始 到 他的 脚 作为 他 读 这些 字 .

查利斯读到这些话时，猛地站了起来。

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] !
" I knew it — I knew it !
" 我 知道 它 — 我 知道 它 !

“我就知道——我就知道！”

" [hi; hi] [kraɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
" he cried to the empty air .
" 他 哭 到 这 空的 空气 .

他对着空荡荡的空气哭喊。

" [oʊ] , [dæm] [ðæt] [ˈwʊmən] ! — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [dæm] [ðæt] [ˈwʊmən] !
" Oh , damn that woman ! — with all my heart and soul , damn that woman !
" 哦 , 该死 那 女士 ! — 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 该死 那 女士 !

“哦，该死的女人！——我发自内心地、痛恨那个女人！”

" [hi; hi] [ˈædɪd] , [wɪˈðəʊt] [sɜ:rkəmləˈkju:ʃ(ə)n] , [wɜ:rdz] [tu; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
" He added , without circumlocution , words to the effect that if ever a woman
" 他 额外 , 没有 迂回表达 , 字 到 这 影响 那 如果 曾经 一个 女士
[ʌv; əv] [ɪnfəməs] [ˈkærəktər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
of infamous character existed ,
的 臭名昭著的 特点 存在 ,

“他直截了当地补充说，大意是如果世上真有品行恶劣的女人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] .
she was one .
她 曾是 一 .

她就是其中之一。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ;
It seemed to soothe him ;
它 似乎 到 舒缓 他 ;

这似乎让他平静了下来；

[ænd; ənd][æftər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twais] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and after pacing the room once or twice with the letter in his hand ,
和 后 踱步 这 房间 一次 或者 两次 和 这 信 在 他的 手 ,

他拿着信在房间里踱步了一两遍后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] :
he came back to the lamp , and went on reading :
他 来了 后退 到 这 灯 , 和 去 在 阅读 :

他回到灯旁，继续读了起来：

" [ʃɑːrlət] [sez] [soʊ] — ['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ]
" **Charlotte says so — only it is only the sort of thing I mean — I have no**
" 夏洛特 说道 所以 — 仅有的 它 是 仅有的 这 种类 的 事物 我 意思是 — 我 有 不
[ækjuːzeɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
accusation to make — you must believe what I say — it is what I know you
指控 到 制作 — 你 必须 相信 什么 我 说 — 它 是 什么 我 知道 你
[fiːl] [aɪ][ɡoʊ][baɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] ,
feel I go by — and I think most women would ,
感觉 我 去 经过 — 和 我 思考 最多 女性 会 ,

“夏洛特是这么说的——但这只是我的意思——我没有任何指责——你必须相信我说的话——我知道你觉得我就是这样做的——而且我认为大多数女人都会这么想。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][em 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
If you had cared for me you could not have done it ,
如果 你 有 关心 为了 我 你 可以 不是 有 完毕 它 ,

如果你真的关心我，你就不会这么做。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ][tuː; tə][em 'iː][aɪ][[æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ,
but though you have behaved so to me I shall try to forgive you ,
但 尽管 你 有 表现 所以 到 我 我 将 尝试 到 原谅 你 ,

虽然你这样对我，但我会试着原谅你。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
though I have quite made up my mind that we must part .
尽管 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 那 我们 必须 部分 .

虽然我已经下定决心，我们必须分手。

" [dɪr] ['taɪtəs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɔːrt] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər]
" **Dear Titus , I know I have often been short - tempered , but that is another**
" 亲爱的 提图斯 , 我 知道 我 有 经常 到过 短的 - 淬火 , 但 那 是 其他
[θɪŋ] — [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
thing — now good - bye .
事物 — 现在 好的 - 再见 .

“亲爱的提图斯，我知道我经常脾气暴躁，但那是另一回事——现在再见。”

" **Affectly** .

“富有感染力地。”

[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

此致，

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [kreik] .
" **Marianne Craik** .
" 玛丽安娜 克雷克 .

玛丽安·克雷克。

" [ðə; ði] [neim] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ]['pəʊstskɹɪpt]
" **The name was on the fourth line of the last page , though a postscript**
" 这 姓名 曾是 在 这 第四 线 的 这 最后 的 页 , 尽管 一个 后记
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

“名字在最后一页的第四行，后面还有一段附言。”

[ˈʃælɪs] [brʊʊk] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][hæf] - [læf] ,
Challis broke out impatiently into a sort of painful half - laugh ,
查利斯 打破 出去 不耐烦地 进入 一个 种类 的 痛苦 一半 - 笑 ,
查利斯不耐烦地发出了一声痛苦的半笑声，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .
as his eye caught his wife's maiden name .
作为 他的 眼睛 捕捉 他的 妻子的 少女 姓名 .
他的目光落在了妻子的娘家姓上。

" [wʌt] [ˈfɑ:li] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **What folly !** " **cried he** .
" 什么 蠢事 ! " 哭 他 .

“真是愚蠢！”他喊道。

" [wʌt] [ʃɪr] , [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˈfɑ:li] !
" **What sheer , unqualified folly !**
" 什么 透明 , 不合格的 蠢事 !

“真是愚蠢至极！”

[ˈpɑ:li] [æn] ! — [dʒʌst][ˈfænsɪ] !
Polly Anne ! — just fancy !
波莉 安妮 ! — 只是 想要 !

波莉·安妮！——真是太漂亮了！

[waɪ] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [els] .
Why — she is my wife : nothing can make her anything else .
为什么 — 她 是 我的 妻子 : 没有什么 能 制作 她 任何事物 别的 .
为什么？因为她是我的妻子：没有什么能改变她的身份。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstskɹɪpt] .
" **And then he went on to the postscript** .
" 和 然后 他 去 在 到 这 后记 .

然后他接着写了后记。

" ['pəʊstskɹɪpt] . — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] .
" **Postscript . — I have taken away the children , because they are my own** .
" 后记 . — 我 有 已采取 离开 这 孩子们 , 因为 他们 是 我的 自己的 .

附言：我把孩子们带走了，因为他们是我的孩子。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˈmɪstər] . - — [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lɔɪər]
You can ask Mr . Tillingfleet — because he told me — I suppose a lawyer
你 能 问 先生 . - — 因为 他 讲述 我 — 我 认为 一个 律师
[noʊz] — — " [hɪr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] ,
knows — — " Here the writing turned sideways ,
知道 — — " 这里 这 写作 转向 侧身 ,
你可以问问蒂林弗利特先生——因为他告诉了我——我想律师应该知道——”（此处文字横过来）

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [edʒ] : " [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] — [maɪ][maɪnd]
running up the paper - edge : " It is no use your coming to see me — my mind
跑步 向上 这 纸 - 边缘 : " 它 是 不 使用 你的 未来 到 看 我 — 我的 头脑
[ɪz] [meɪd] [ʌp] .
is made up .
是 制成 向上 .
沿着纸边写着：“你来看我是没用的——我已经决定了。”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] , [ˈræðər] [ɪˈledʒəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [edʒ] , [ˈæləs] [meɪd] [aʊt]
" Then a further continuation , rather illegible on the paper - edge , Challis made out
" 然后 一个 更远 续篇 , 相当 无法辨认 在 这 纸 - 边缘 , 查利斯 制成 出去
[tuː; tə][biː; bi] :
to be :
到 是 :

“然后，查利斯辨认出纸边上还有一段字迹模糊的续写：
" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [br'liːv] [ɪn][gɑːd] . " [-]
" I will not say , God forgive you , because you do not believe in God . " [464]
" 我 将要 不是 说 , 上帝 原谅 你 , 因为 你 做 不是 相信 在 上帝 : " [-]
“我不会说，‘上帝饶恕你，因为你不信上帝。’”[464]
[ˈæləs] [sæt] [stɪl] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] , [br'klʌmɪŋ] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
Challis sat still after reading this , becoming calmer , and thinking .
查利斯 卫星 仍然 后 阅读 这 , 成为 更平静 , 和 思维 .
查利斯读完后静静地坐着，情绪平静下来，开始思考。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !
At last he said : " It's all nonsense !
在 最后的 他 说 : " 它是 全部 废话 !
最后他说：“这全是胡说八道！ ”
[ˈpɑːli] [æn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kɪdz] [bæk] .
Polly Anne will come back fast enough when I've got the kids back .
波莉 安妮 将要 来 后退 快速地 足够的 什么时候我已经 得到 这 孩子们 后退 .
等我把孩子们接回来，波莉·安妮很快就会回来的。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] .
She can't keep them .
她 不能 保持 他们 .
她不能留住它们。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" He seemed quite satisfied of it .
" 他 似乎 相当 使满意 的 它 :
他似乎对此相当满意。
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][fʊd; fəd][nɑːt] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
He thought he should not sleep if he went to bed .
他 想法 他 应该 不是 睡觉 如果 他 去 到 床 .
他觉得如果他上床睡觉，就不应该睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][bəʊθ] ,
But he did both ,
但 他 做过 两个都 ,
但他两件事都做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][mæn][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and was a sad man in an empty house when he awoke late from a
和 曾是 一个 伤心 男人 在 一个 空的 房子 什么时候 他 醒来 晚的 从 一个
[ˈhæpi] [ə'blɪvən] ,
happy oblivion ,
快乐的 遗忘 ,

当他从幸福的沉睡中醒来时，发现自己身处空荡荡的房子里，他感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [sləʊ] [rɪ'membrəns] [keɪm] . [-]
and slow remembrance came . [**465**]
和 慢的 纪念 来了 . [-]

慢慢地，回忆涌上心头。[465]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[haʊ] [ˈʃælɪs] ['kʊdnt]
HOW CHALLIS COULDN'T
如何 查利斯 不能

查利斯怎么可能

[bɪ'liːv] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
BELIEVE MARIANNE WAS IN EARNEST .
相信 玛丽安 曾是 在 认真 .

相信玛丽安娜是认真的。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [feɪld] .
HOW HE SOUGHT HER AND FAILED .
如何 他 寻求 她 和 失败的 .

他如何追求她却失败了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['həʊli] [rɪt] .
THE EYES OF HOLY WRIT .
这 眼睛 的 圣 写 .

圣经之眼。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [truːθ] .
THE DISGRACEFUL TRUTH .
这 可耻 真相 .

令人蒙羞的真相。

[dɪr] [mɪs] - !
DEAR MISS ARKROYD !
亲爱的 错过 - !

亲爱的阿克罗伊德小姐！

[waɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'fliktɪd] ['lɪbərti] ?
WHY FIGHT AGAINST INFLICTED LIBERTY ?
为什么 斗争 反对 造成的 自由 ?

为什么要反对被强加的自由？

- [tuː; tə] [let]
GLENVAIRLOCH TO LET
- 到 让

格伦维尔洛赫出租

" [wɪl] ['mɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [sɜːr] ?
" Will Mrs . Challis be back to lunch , sir ?
" 将要 太太 . 查利斯 是 后退 到 午餐 , 先生 ?

“查利斯夫人会回来吃午饭吗，先生？”

" [ðʌs] - [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Thus Harmood the respectful , after giving a certain amount of attention to a**
" 因此 - 这 尊重 , 后 给予 一个 肯定 数量 的 注意力 到 一个
[ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [kən'seɪnɪz] ,
series of concessions ,
系列 的 让步 ,

“因此，尊敬的哈尔穆德在给予一系列让步一定关注之后，

[kə'lektɪvli] [kɔ:ld] [ˈbrekfəst] .
collectively called breakfast .
集体 称为 早餐 .

统称为早餐。

[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt] ,
Her mistress being absent ,
她 情妇 存在 缺席的 ,

女主人不在家，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər]
she was taking advantage of Challis's readiness to submit to anything rather
她 曾是 采取 优势 的 - 准备就绪 到 提交 到 任何事物 相当
[ðæn; ðən] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɒməˈstɪsɪtɪz] .
than attend to the domesticities .
比 出席 到 这 家庭生活 .

她利用了查利斯宁愿顺从任何事也不愿操持家务的性格。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmeɪlz] [ˈels,weɪ] !
Just like his fellow - males elsewhere !
只是 喜欢 他的 同伴 - 男性 别处 !

就像其他地方的男性同胞一样！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈdɔ:p(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She was fortified in the adoption of this course by the reflection that she had
她 曾是 强化 在 这 采用 的 这 课程 经过 这 反射 那 她 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
given warning .
给定 警告 .

她反思自己曾发出过警告，这更加坚定了她采取这一行动的决心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:bləm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsa:lvd]
And a servant who has given warning is a problem not to be solved
和 一个 仆人 WHO 有 给定 警告 是 一个 问题 不是 到 是 已解决
[ˈʌndər] [ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [jet] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] ,
under the most subtle definition of Existence yet formulated ,
在下面 这 最多 微妙的 定义 的 存在 然而 配方 ,

而发出警告的仆人，即使按照迄今为止最精妙的存在定义，也是一个无法解决的问题。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] - .
even by Graubosch .
甚至 经过 - .

甚至连格劳博什也参与其中。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən][ˈæbstrækt][aɪˈdi:ə] ; [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [bɪl] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
She is not an Abstract Idea ; would not the butcher's bill diminish in that case ?
她 是 不是 一个 抽象的 主意 ; 会 不是 这 肉铺 账单 减少 在 那 案件 ?

她不是一个抽象概念；如果是这样，屠夫的账单岂不是会减少吗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈkɑ:nkri:t] [θɪŋ] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
On the other hand , could any concrete thing , worthy of the name ,
在 这 其他 手 , 可以 任何 具体的 事物 , 值得 的 这 姓名 ,

另一方面，任何具体事物，如果配得上这个名称，是否可以.....

[du:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [koʊl] - ['skʌtlz] [æt; ət] [ster] - [fi:t] ,
do so much in the way of leaving coal - scuttles at stair - feet ,
做 所以 很多 在 这 方式 的 离开 煤炭 - 冲刷 在 楼梯 - 脚 ,
做了很多事情, 比如把煤斗放在楼梯脚下,

[ɔ:r][ɪts] [blæk] - ['ledɪn] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ;
or its black - leadin ' brush in the empty grate ;
或者它是 黑色的 - 引言 - 刷子 在 这 空的 格特 ;
或空炉栅里沾满黑色铅的刷子;

[ɔ:r][ɪts] [dʌst] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ti:] - [li:vz] [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [br'ɡɪn]
or its dust - pan full of tea - leaves for when it should be ready to begin
或者它是 灰尘 - 平底锅 满的 的 茶 - 树叶 为了 什么时候 它 应该 是 准备好 到 开始
['swi:pɪŋ] ;
sweeping ;
扫荡 ;
或者说, 它有一个装满茶叶的簸箕, 准备开始清扫;

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['flerɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ɔ:l] ['mæstɜ:z] ['pepərz]
or the windows flaring wide open , and the door , and all master's papers
或者 这 视窗 燃烧 宽的 打开 , 和 这 门 , 和 全部 硕士学位 文件
['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] ?
blowing about ?
吹 关于 ?
还是窗户大开, 门打开, 主人所有的文件都被风吹得四处飞散?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kɑ:nt] ['set(ə)] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] , [nɔ:r][kʊd; kəd] ['ʃælɪs] .
The story can't settle that point now , nor could Challis .
这 故事 不能 定居 那 观点 现在 , 也不 可以 查利斯 .
故事现在无法解答这个问题, 查利斯也无法解答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ænd]['mɪstər] . - ['bɪznəs] .
It was metaphysics , and Mr . Brownrigg's business .
它 曾是 形而上学 , 和 先生 . 商业 .
这是形而上学, 也是布朗里格先生的领域。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] - ['kwɑ:lɪfaɪd] ['entəti] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
All the victim of Harmood's qualified entity could distinguish was , for instance ,
全部 这 受害者 的 - 合格的 实体 可以 区分 曾是 , 为了 实例 ,
哈尔穆德的合格实体所造成的所有受害者所能分辨的仅仅是, 例如:

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['ɡrʌdʒɪŋli] [dɪ'spoʊzd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kʌvər] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv]
that the table - cloth was grudgingly disposed so as to cover one - third of
那 这 桌子 - 布 曾是 勉强 处置 所以 作为 到 覆盖 一 - 第三 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊnli] .
the table only .
这 桌子 仅有的 .
桌布很不情愿地铺开, 只盖住了桌子的三分之一。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] [ʌv; əv][hju:dʒ] [bʌlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [treɪn] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] , [aɪ 'ti:]
Being a tablecloth of huge bulk , with a court - train at each corner , it
存在 一个 桌布 的 巨大的 大部分 , 和 一个 法庭 - 火车 在 每个 角落 , 它
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [wen] [kwɔ'dru:pəld] ,
refused , when quadrupled ,
拒绝 , 什么时候 四倍 ,
它是一块体积巨大的桌布, 每个角都拖着长长的裙摆, 即使折叠成四层, 也拒绝继续折叠。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [stəd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] ; [ˈnoʊtəbli][ə; eɪ] [ˈniːdləsli] [smɔːl] [mɪlk]
to have anything stood on without tumbling over ; notably a needlessly small milk
到 有 任何事物 站立 在 没有 翻滚 超过 ; 尤其 一个 不必要的 小的 牛奶
- [dʒʌg] ,
- **jug** ,
- 水壶 ;

能稳稳地立住任何东西而不翻倒；尤指一个过小的牛奶罐。

[ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [stɪnt] [ˈmæstər][ɪn] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] .
evolved from some obscure corner to stint master in milk with .
进化 从 一些 朦胧 角落 到 限制 掌握 在 牛奶 和 .

从某个不起眼的角落演变成牛奶大师。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [stænd][ˈoʊnli][juː; jʊ] [held][aɪ ˈtiː] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [slɒpt] [ˈoʊvər] .
It wouldn't stand only you held it ; so , of course , it just slopped over .
它 不会 站立 仅有的 你 握住 它 ; 所以 , 的 课程 , 它 只是 倾斜的 超过 .

只要你拿着它，它就立不起来；所以，当然，它就翻倒了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But , of course , there was plenty of milk in the house ,
但 , 的 课程 , 那里 曾是 很多 的 牛奶 在 这 房子 ,

当然，家里牛奶是充足的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] - [ˈæktʃuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪtˈself] ,
and the incident closed with Harmood actually bringing The Milk itself ,
和 这 事件 关闭 和 - 实际上 带来 这 牛奶 本身 ,

事件最终以哈穆德亲自带来牛奶而告终。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmeɪtrənli] [waɪt] [dʒʌg] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] ,
in the most matronly white jug that ever was seen ,
在 这 最多 女家长 白色的 水壶 那 曾经 曾是 已见 ,

装在一个我见过的最端庄的白色水罐里，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɪts] [ˈhoʊl] [soʊl][ˈɪntuː] [stəˈbɪləti] , [laɪk] [ˈnoʊəz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrk]
that seemed to have thrown its whole soul into stability , like Noah's wife in his Ark
那 似乎 到 有 抛掷 它是 所有的 灵魂 进入 稳定 , 喜欢 诺亚的 妻子 在 他的 方舟
,
.
,

仿佛将整个灵魂都投入到稳定之中，就像诺亚方舟里的妻子一样。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [stəd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkɑːrpiːt][ˈkæt(ə)l][fɔːl] [ˈsaɪdweɪz] [ɑːn] , [ˈnɒkɪŋ] [daʊn]
who can be stood up on a rough carpet cattle fall sideways on , knocking down
WHO 能 是 站立 向上 在 一个 粗糙的 地毯 牛 落下 侧身 在 , 敲门 向下

[ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
their neighbours .
他们的 邻居 .

牛群可以站在粗糙的地毯上，但牛群会侧身摔倒在上面，撞倒周围的牛。

[niːd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] - [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ? [-]
Need it be said that Challis's observation is followed in all this ? [466]
需要 它 是 说 那 - 观察 是 随后 在 全部 这 ? [-]

还用说吗？查利斯的观察在这一切中都得到了遵循。[466]

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt] [ˈfɒli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
It shows a state of mind not fully alive to the reality of his position .
它 演出 一个 状态 的 头脑 不是 完全 活 到 这 现实 的 他的 位置 .

这表明他没有充分意识到自己所处的现实处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [puː] - [puː] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌmɛri'ænz] ['æk(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr]
He was , in fact , pooh - poohing the idea that Marianne's action was more
他 曾是 , 在 事实 , 呵 - 嗤嗤 这 主意 那 玛丽安的 行动 曾是 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] ,
than an outburst of ill - temper ,
比 一个 爆发 的 患病的 - 脾气 ,
事实上, 他是在轻蔑地认为玛丽安娜的行为不仅仅是一时脾气暴躁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['næt(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the result — he admitted this — of a perfectly natural resentment under the
这 结果 — 他 承认 这 — 的 一个 完美 自然的 怨恨 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
他承认, 这是在当时情况下, 产生怨恨的完全自然的结果。

[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'dʒʌst][wʌn] — [jes] !
Of an unjust one — yes !
的 一个 不公正 — — 是的 !
不公正的——是的!

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪg'zæktli][ˈloʊkɛɪtɪd][ðə; ði]
He said this to himself again and again , but never exactly located the
他 说 这 到 他自己 再次 和 再次 , 但 绝不 确切地 位于 这
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .
他一遍又一遍地对自己说, 但始终没能确切地找到不公正之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɡroʊs] [ˌmɪsəprɪ'hen(ə)n] [ʌv; əv]
He could perceive that this resentment was due to gross misapprehension of
他 可以 感知 那 这 怨恨 曾是 到期的 到 总的 误解 的
[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the facts of the case ,
这 事实 的 这 案件 ,
他能看出这种怨恨是由于对案件事实的严重误解造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔːʃəslɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəprɪ'hen(ə)n] .
but he cautiously avoided details of the misapprehension .
但 他 谨慎地 避免 细节 的 这 误解 .
但他谨慎地回避了误会的细节。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl]
He may have felt misgivings that Marianne was not so very wrong , after all
他 可能 有 毛毡 疑虑 那 玛丽安娜 曾是 不是 所以 非常 错误的 , 后 全部
.
:
.
他或许会感到不安, 觉得玛丽安娜说的也许并非全错。

['wɪmɪn] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ; [noʊ] ['mænz] ['vɜːrdɪkt][hæz; həz] ['eni] [weɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
Women can decide this ; no man's verdict has any weight in such a matter .
女性 能 决定 这 ; 不 男人的 判决 有 任何 重量 在 这样的 一个 事情 .
这件事可以由女性决定; 任何男性的意见在这种事情上都没有分量。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]['væljuː][tuː; tə] - [kən'seɪnz] [ʌv; əv] [wɔːmd] - [ʌp] ['kɔːfi] ,
He attached a certain value to Harwood's concessions of warmed - up coffee ,
他 随附的 一个 肯定 价值 到 - 让步 的 温暖 - 向上 咖啡 ,
他很看重哈尔穆德提供的热咖啡,

[ænd; ənd] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʊtʃəz] .
and eggs which were a caution to poachers .
和 鸡蛋 哪个 是 一个 警告 到 偷猎者 .

还有那些用来警告偷猎者的鸡蛋。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ˈbrekfəst] ;
He took no advantage of them , or very little , as breakfast ;
他 采取 不 优势 的 他们 , 或者 非常 小的 , 作为 早餐 ;
他几乎没有把它们当作早餐吃;

[bʌt; bət] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [left] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [nɪˈglekt] ,
but till they were finally left to perish of cold neglect ,
但 直到 他们 是 最后 左边 到 沦 的 寒冷的 忽视 ,
但直到最后, 它们被遗弃, 最终因无人照管而死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʊˈspʊʊn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
he could postpone his answer to the question , " What's to be done next ?
他 可以 推迟 他的 回答 到 这 问题 , " 是什么 到 是 完毕 下一个 ?
他可以推迟回答“接下来该做什么?”这个问题。

" [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" However , it would have to be answered some time .
" 然而 , 它 会 有 到 是 回答 一些 时间 .
“但是, 这个问题迟早要得到解答。”

[ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʊd] [help] .
A cigar in the garden would help .
一个 雪茄 在 这 花园 会 帮助 .
在花园里抽根雪茄会有帮助。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [klɪr] [wʌnz] [hed] .
There is nothing like a cigar after breakfast to clear one's head .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 雪茄 后 早餐 到 清除 一个人的 头 .
早餐后抽根雪茄, 没有什么比这更能提神醒脑了。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] - .
But first he must answer that question of Harmood's .
但 第一的 他 必须 回答 那 问题 的 - .
但他首先必须回答哈穆德提出的问题。

[wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Would Mrs . Challis and the young ladies be back to lunch ?
会 太太 . 查利斯 和 这 年轻的 女士们 是 后退 到 午餐 ?
查利斯夫人和几位年轻女士会回来吃午饭吗?

" [dʒʌst][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [əˈgen] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [sed] ,
" Just ask Mrs . Steptoe again exactly what your mistress said ,
" 只是 问 太太 . 斯蒂普托 再次 确切地 什么 你的 情妇 说 ,
“你再问问斯蒂普托太太, 你女主人到底说了些什么。”

" [ˈʃælɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈrʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Challis takes a pleasure in rubbing in the obnoxious expression .
" 查利斯 需要 一个 乐趣 在 擦 在 这 令人讨厌的 表达 .
查利斯乐于炫耀这种令人讨厌的表情。

- [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtestəbl] .
Harmood's conduct has been detestable .
- 执行 有 到过 可恨 .
哈尔穆德的行为令人憎恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈmænər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] .
But she is conscious , from Mr . Challis's manner , of her success .
但 她 是 有意识的 , 从 先生 . - 方式 , 的 她 成功 .
但从查利斯先生的态度来看, 她很清楚自己取得了成功。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][noʊ] [əˈpɪnjən] .
From Mrs . Challis's she had been able to form no opinion .
从 太太 . - 她 有 到过 有能力的 到 形式 不 观点 .
从查利斯太太那里，她无法形成任何意见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ˈtestɪfaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrnd] .
Mrs . Steptoe testified from the basement , and Harwood returned .
太太 . 斯蒂普托 作证 从 这 地下室 , 和 - 返回 .
斯蒂普托夫人从地下室作证，哈穆德随后返回。

[noʊ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ləst] [naɪt] .
No — Mrs . Challis had said nothing but what had been reported last night .
不 — 太太 . 查利斯 有 说 没有什么 但 什么 有 到过 据报道 最后的 夜晚 .
不——查利斯夫人除了昨晚报道的内容之外，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈgrænd,mɑːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][nɑːt]
She was taking the young ladies to their grandma's , and we was not
她 曾是 采取 这 年轻的 女士们 到 他们的 奶奶的 , 和 我们 曾是 不是
[tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [bæk] .
to expect her back .
到 预计 她 后退 .
她要带这些年轻姑娘去她们奶奶家，我们以为她不会回来了。

" [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɔːr] [wʌt] ?
" Back to lunch , or what ?
" 后退 到 午餐 , 或者 什么 ?
“回去吃午饭，还是怎样？ ”

" [ˈʃælɪs] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] - [rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Challis raises his voice over the question , and Harwood refers to her
" 查利斯 提高 他的 嗓音 超过 这 问题 , 和 - 指 到 她
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
查利斯提高了音量回应这个问题，哈穆德则援引了她的权威。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
with an air of indifference to trifles of this sort .
和 一个 空气 的 漠不关心 到 琐事 的 这 种类 .
对这类琐事漠不关心。

[bɔːld][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ; [noʊ][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
Bald confirmation comes of the wording of the message ; no interpretation .
秃 确认 来 的 这 措辞 的 这 信息 ; 不 解释 .
信息内容直接得到确认，无需任何解释。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] !
" Very well , then !
" 非常 出色地 , 然后 !
“很好！ ”

[jɜːr; jər] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Your mistress didn't say she wasn't coming to lunch .
你的 情妇 没有 说 她 不是 未来 到 午餐 .
你的情妇并没有说她不来吃午饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Of course she is coming to lunch .
的 课程 她 是 未来 到 午餐 .
她当然会来吃午饭。

" [ˈjælɪs] [rɪˈpʌlɪst] [æən; ən] [əˈtempt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm]
" **Challis repulsed an attempt of Mrs . Steptoe to entangle him in the problem**
" 查利斯 反感 一个 试图 的 太太 . 斯蒂普托 到 绞 他 在 这 问题
[ʌv; əv] [həʊ] [sʌm; səm] [əbˈhɔːrənt] [rɪˈmeɪndəz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
of how some abhorrent remainders from the larder — which she offered to
的 如何 一些 令人憎恶的 余数 从 这 食品储藏室 — 哪个 她 提供 到
[ʃoʊ] — [maɪt] [biː; bi][best][ˈjuːtəˌlaɪzd] ,
show — might be best utilized ,
展示 — 可能 是 最好的 利用 ,
“查利斯拒绝了斯蒂普托太太的企图，她想让查利斯参与到一个关于如何最好地利用食品储藏室里一些令人厌恶的剩余食物的问题中——她主动提出要向查利斯展示这些食物。”

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈwei] [tuː; tə] [ðæt] [sɪˈgɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [tuː; tə] [θɪŋk]
and got away to that cigar in the garden , to think
和 得到 离开 到 那 雪茄 在 这 花园 , 到 思考
于是我溜到花园里，抽着雪茄，思考着.....
[dæm] [ɪntəˈrʌpʃnz] ! — [noʊ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈenɪbəːdi] [staːp] !
Damn interruptions ! — no , he couldn't see anybody Stop !
该死 中断 ! — 不 , 他 不能 看 任何人 停止 !
该死的打断! ——不，他什么也没看见.....住手!

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
who was it ?
WHO 曾是 它 ?
是谁?
[mɪs] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ]
Miss Harmood , who had not been explicit enough , now testified to Mr . Eldridge
错过 - , WHO 有 不是 到过 显式 足够的 , 现在 作证 到 先生 . 埃尔德里奇
; [ˌwerəˈpɑːn] [ˈjælɪs] [æskt] [-]
; **whereupon Challis asked [467]**
; 于是 查利斯 问 [-]
哈穆德小姐之前没有说得足够清楚，现在向埃尔德里奇先生作证；于是查利斯问道[467]

[hɜːr; həɹ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ?
her why she couldn't say so at first ?
她 为什么 她 不能 说 所以 在 第一的 ?
她为什么一开始不能这么说?
[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] ; [bʌt; bət] [mɪs] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːrɪŋ] ,
This was unjust and irrational ; but Miss Harmood had given warning ,
这 曾是 不公正 和 非理性 ; 但 错过 - 有 给定 警告 ,
[ænd; ənd] [felt] [ˈpɑːrtli] [ˌdɪsɪmˈbəːdɪd] .
and felt partly disembodied .
和 毛毡 部分 无形的 .
这既不公正也不合理；但哈穆德小姐已经发出过警告，并且感到自己仿佛失去了部分人格。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
What did it matter to her ?
什么 做过 它 事情 到 她 ?
对她来说这有什么关系?
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈeldrɪdʒ] , [nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [æt; ət]
It was John Eldridge , not very intelligible , but in much perturbation at
它 曾是 约翰 埃尔德里奇 , 不是 非常 可理解的 , 但 在 很多 扰动 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
是约翰·埃尔德里奇，说话不太清楚，但似乎因为什么事非常烦躁不安。

" [wɛl] — [juː; jʊ] [siː] ！ — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][hiː; hi][fʊd; fəd] [kʌm] [raʊnd] .
" **Well — you see ! — it was Lotty's idea he should come round .**
" 出色地 — 你 看 ！ — 它 曾是 - 主意 他 应该 来 圆形的 .
“你看！——是洛蒂的主意让他过来的。”

[ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪm'self] ！
Never would have entered his head himself ！
绝不 会 有 进入 他的 头 他自己 ！
他自己绝对想不到这种事！

[noʊ] ['seɪn] - , [ðʊ] ！
No sayin ' , though ！
不 说 - , 尽管 ！
不过，谁也说准！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] [proʊn]
" **This was a favourite expression of his , presenting him as a sage prone**
" 这 曾是 一个 最喜欢的 表达 的 他的 , 呈现 他 作为 一个 圣人 易于
[tuː; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
to suspension of opinion ,
到 暂停 的 观点 ,
这是他最喜欢的一种表达方式，将他塑造成一位善于保持中立的智者。

[ænd; ænd][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] .
and open - minded .
和 打开 - 有思想 .
并且思想开放。

[ˈæftər] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
After using it once or twice , he used his pocket - handkerchief ,
后 使用 它 一次 或者 两次 , 他 用过的 他的 口袋 - 手帕 ,
用过一两次之后，他就改用自己的口袋手帕了。

['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [hæd; həd] [kɔːld] .
causing Harmood to inquire whether Mr . Challis had called .
导致 - 到 查询 无论 先生 . 查利斯 有 称为 .
这导致哈穆德询问查利斯先生是否打过电话。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][æsk] ,
He then stood over the object of his visit , whatever it was , to ask ,
他 然后 站立 超过 这 目的 的 他的 访问 , 任何 它 曾是 , 到 问 ,
然后，他站在他此行的目的——无论是什么——面前，问道：

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['mæstər][ˈtaɪtəs] ? "
as an entirely new idea , " How are you yourself , Master Titus ? "
作为 一个 完全 新的 主意 , " 如何 是 你 你自己 , 掌握 提图斯 ? "
作为一个全新的问题，“提图斯大师，您好吗？”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] .
" **I'm all right , John .**
" 我是 全部 正确的 , 约翰 .
“我没事，约翰。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [smʊk] ? — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['endz] ['veri] [maɪld] .
Won't you smoke ? — that one at the end's very mild .
惯于 你 抽烟 ? — 那 一 在 这 结束的 非常 温和的 .
你不抽烟吗？——最后那支烟味道很淡。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['eldrɪdʒ] ['wʊdnt] [smʊk] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **But Mr . Eldridge wouldn't smoke ; it was too early in the morning .**
" 但 先生 . 埃尔德里奇 不会 抽烟 ; 它 曾是 也 早期的 在 这 早晨 .
“但是埃尔德里奇先生不肯抽烟；当时是清晨，时间太早了。”

[br'saɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Besides , he was late at the office .
除了 , 他 曾是 晚的 在 这 办公室 .

此外，他上班迟到了。

[ˈʃælɪs] [ə'vɔɪdɪd] [ə'næləsɪs][ænd; ʌnd] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ʌnd] [meɪd] ['eseɪz] [təːrdz] [ˌeksplə'neɪ(ə)n]
Challis avoided analysis and comparison , and made essays towards explanation
查利斯 避免 分析 和 比较 , 和 制成 散文 向 解释

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

of the visit .
的 这 访问 .

查利斯避免了分析和比较，而是撰写文章来解释这次访问。

" [eni] [mɔːr] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] ? " [sed] [hiː; hi] .

" Any more railway accidents ? " said he .
" 任何 更多的 铁路 事故 ? " 说 他 .

“还有其他铁路事故吗？”他问道。

" ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔːr] ['jestərdeɪ] ?

" Wasn't that the day before yesterday ?
" 不是 那 这 天 前 昨天 ?

“那不是前天的事吗？”

" ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [stɑːpt] ['pɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][æsk] [ðɪs] .

" Mr . Eldridge stopped polishing his nose to ask this .
" 先生 . 埃尔德里奇 停止 抛光 他的 鼻子 到 问 这 .

“埃尔德里奇先生停下擦拭鼻子的动作，问出了这个问题。”

[ˈʃælɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] [fɔːr; fər]
Challis explained that it was quite recent enough — he was in no hurry for
查利斯 解释 那 它 曾是 相当 最近的 足够的 — 他 曾是 在 不 匆忙 为了

[mɔːr] .

more .
更多的 .

查利斯解释说，这件事发生的时间还很近——他并不急于再做一次。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['miːnɪŋ]

He chose to suggest that the question , which had absolutely no meaning
他 选择 到 建议 那 这 问题 , 哪个 有 绝对地 不 意义

[wət'evər] ,

whatever ,
任何 ,

他选择提出这样一个毫无意义的问题：

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pjʊːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [lʌst] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] .

was intended to impute to him an unnatural lust for railway accidents .
曾是 故意的 到 归因 到 他 一个 不自然 欲望 为了 铁路 事故 .

意在暗示他对铁路事故有着不正常的嗜好。

[ˈmɪstər] . ['eldrɪdʒ] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ˈseɪɪŋ] : " [naʊ] [jʊə(r)] [pɒʊkɪŋ] [fʌn] , ['mæstər]['taɪtəs] !

Mr . Eldridge seemed at a loss , saying : " Now you're poking fun , Master Titus !
先生 . 埃尔德里奇 似乎 在 一个 损失 , 说 : " 现在 你是 戳 乐趣 , 掌握 提图斯 !

埃尔德里奇先生似乎不知所措，说道：“现在您是在嘲笑泰特斯少爷！”

[nʌn] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [lɑːks] !

None of your larks !
没有任何 的 你的 云雀 !

你的那些花招统统不靠谱！

" [ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" Then he muttered to himself .
" 然后 他 低声说道 到 他自己 .

然后他喃喃自语道。

" [θɔ:t] [soʊ] — [θɔ:t] [soʊ] — [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] !
" **Thought so — thought so — day before yesterday !**
" 想法 所以 — 想法 所以 — 天 前 昨天 !
“前天我就这么想的！”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] .
" **It was evidently going to be a matter of patience .**
" 它 曾是 显然 去 到 是 一个 事情 的 耐心 .
“显然，这需要耐心。”

[ˈʃælɪs] [nu:] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Challis knew why his visitor had come , of course ,
查利斯 知道 为什么 他的 游客 有 来 , 的 课程 ,
查利斯当然知道访客此行的目的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
but he was not going to supply him with guidance .
但 他 曾是 不是 去 到 供应 他 和 指导 .
但他并不打算给他提供指导。

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
Perhaps it would be quickest and simplest to leave him entirely alone .
也许 它 会 是 最快 和 最简单的 到 离开 他 完全 独自的 .
或许最快捷、最简单的办法就是完全放他一个人待着。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɜ:rst] , [ɔ:r] [ɡoʊ] .
Then he would have to burst , or go .
然后 他 会 有 到 爆裂 , 或者 去 .
然后他要么会爆发，要么会离开。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [veɪɡ] [səˈlɪləkwɪ] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwests] [ɑ:n]
He chose the former , after some vague soliloquy about not having inquests on
他 选择 这 以前的 , 后 一些 模糊的 独白 关于 不是 拥有 死因调查 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Sundays .
星期日 .

在含糊其辞地独白了一番关于周日不进行死因调查之后，他选择了前者。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈlʊkɪn] - [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmæstər] [ˈtaɪtəs] ? "
" **You don't object to my lookin ' round to speak about it , Master Titus ?** "
" 你 不 目的 到 我的 在看 - 圆形的 到 说话 关于 它 , 掌握 提图斯 ? "
“提图斯少爷，您不介意我四处看看，然后跟我说说吧？”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [dʒɑ:n] ! [pli:z] [spi:k] .
" **Not a bit , John ! Please speak .**
" 不是 一个 少量 , 约翰 ! 请 说话 .
“一点也不，约翰！请说话。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈproʊtʃənləs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈænsər] : " [noʊ] —
" **A gentle reproachfulness was on Mr . Eldridge as he answered : " No —**
" 一个 温和的 责备 曾是 在 先生 . 埃尔德里奇 作为 他 回答 : " 不 —
[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [naʊ] — [noʊ] [ˈɡæmən] , [səˈpoʊz] !
come , I say , now — no gammon , suppose !
来 , 我 说 , 现在 — 不 火腿 , 认为 !
埃尔德里奇先生回答时，语气中带着一丝温和的责备：“不——我说，现在——没有火腿，你猜怎么着！”

" [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [ˈriːəli] [kəˈmɪzə, reɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

" And Challis really commiserated him .

" 和 查利斯 真的 同情的 他 .

“查利斯对他深表同情。”

[wʌt] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

What a position to be in !

什么 一个 位置 到 是 在 !

这真是个绝佳的位置！

[tuː; tə][biː; bi][sent] [raʊnd] [baɪ][jɔː; jər] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɑːmˈnɪpətəns]

To be sent round by your wife , in the legitimate exercise of her omnipotence

到 是 发送 圆形的 经过 你的 妻子 , 在 这 合法的 锻炼 的 她 全能

,
!
,

由你的妻子合法行使全能权力而派人四处转派，

[tuː; tə] [ˈlektʃər] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] !

to lecture a neighbour believed to be involved in a quarrel with his !

到 演讲 一个 邻居 相信 到 是 涉及 在 一个 争吵 和 他的 !

去教训一个据信与他有争执的邻居！

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] , [frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ,

And that , too , when you happen to have , from no fault of your own ,

和 那 , 也 , 什么时候 你 发生 到 有 , 从 不 过错 的 你的 自己的 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈpriːdestɪˈneɪʃn] ,

but from predestination ,

但 从 预定论 ,

而且，即便你并非出于自身过错，而是出于命中注定，也依然如此。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

a short supply of words , and defective powers of construction .

一个 短的 供应 的 字 , 和 有缺陷的 权力 的 建造 .

词汇匮乏，且构词能力不足。

[ˈʃælɪs] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] [-]

Challis appreciated [468]

查利斯 感谢 [-]

Challis 赞赏[468]

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [kwaɪt] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .

the position quite clearly , and decided to be good - natured .

这 位置 相当 清楚地 , 和 决定 到 是 好的 - 自然 .

立场很明确，于是决定采取和善的态度。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈmedlsəm] [ˈʃɑːrlət] ,

After all , it was that detestable meddlesome Charlotte ,

后 全部 , 它 曾是 那 可恨 好事 夏洛特 ,

毕竟，是那个讨厌又爱管闲事的夏洛特干的。

[nɔːt][hɜːr; həɹ] [ˈbuːbi] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] — [moʊst] [ˈprɑːbəbli] — [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðɪs]

not her booby husband himself — most probably — that had organized this

不是 她 鲑鱼 丈夫 他自己 — 最多 大概 — 那 有 组织 这

[ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈterətɔːri] .

expedition into his territory .

远征 进入 他的 领土 .

很可能不是她那愚蠢的丈夫本人，而是他组织了这次进入他领地的探险。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] ! " [sed] [hiː; hi] .

" All right , John ! " said he .

" 全部 正确的 , 约翰 ! " 说 他 .

“好的，约翰！”他说。

" [noʊ] [ˈɡæmən] , [səˈpouz] !
" **No gammon , suppose !**
" 不 火腿 , 认为 !

“没有火腿，我想！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
I know what you want to speak about .
我 知道 什么 你 想 到 说话 关于 .

我知道你想谈什么。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] . " **Marianne** . "
玛丽安娜 . "

玛丽安。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ! " [sez] [dʒɑːn] [ˈruːfəli] , " [maɪ] [aɪˈdiːɑːr] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrlət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" **Well , you know ! " says John ruefully , " my idear was Charlotte should come**
" 出色地 , 你 知道 ! " 说道 约翰 懊悔地 , " 我的 创意 曾是 夏洛特 应该 来
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“唉，你知道！ ”约翰懊恼地说，“我的想法是让夏洛特亲自来。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈdiːɑːr] ! " **Much better idear !** "
很多 更好的 创意 ! "

好多了！

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " **Very happy to see her , of course !** "
非常 快乐的 到 看 她 , 的 课程 ! "

见到她当然非常高兴！

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈtaɪtəs] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪn] - [tuː; tə] [ˈʃɑːrlət] ,
" **Well , you know , Master Titus , that's just what I keep on sayin ' to Charlotte ,**
" 出色地 , 你 知道 , 掌握 提图斯 , 那就是 只是 什么 我 保持 在 说 - 到 夏洛特 ,
“你知道，泰特斯少爷，我一直都这么跟夏洛特说。”

[ðæt] [ɪts] [noʊ] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . " **that it's no concern of either of ours .** "
那 它是 不 忧虑 的 任何一个 的 我们的 . "

这与我们俩都无关。

" [ʃɑːrp] [tʃæp] !
" **Sharp chap !**
" 锋利的 小伙子 !

“真是个精明的小伙子！ ”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈpraɪvətli] .
" **This is interjected privately .**
" 这 是 插话 私下 .

这是私下插话。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈlɔːrəlz] .
So far as it reaches the audience , it seems to be accepted as laurels .
所以 远的 作为 它 到达 这 观众 , 它 似乎 到 是 公认 作为 月桂树 .

就其传播范围而言，它似乎已被观众视为一种荣誉。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌ:rlət] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
" **Now** , **suppose you** **and** **Charlotte were** **to take a holiday** ,
" 现在 , 认为 你 和 夏洛特 是 到 拿 一个 假期 ,
“现在，假设你和夏洛特要去度假，

[ænd; ənd][dʒʌst] [li:v] [em 'i:][ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] .
and **just leave me** **and** **Marianne** **to fight it out** **our** **own way** .
和 只是 离开 我 和 玛丽安娜 到 斗争 它 出去 我们的 自己的 方式 .
就让我们俩自己解决吧。

[wiː; wi] [jænt] ['kwɑ:rəl] .
We shan't quarrel .
我们 不会 争吵 .
“我们不会争吵。

" ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [br'keɪm] ['snʌgli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
" **Mr** . **Eldridge became snugly confidential** .
" 先生 . 埃尔德里奇 成为 舒适地 机密的 .
“埃尔德里奇先生变得非常谨慎，不愿透露姓名。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈmæstər]['taɪtəs] , [ˈɪznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈlɑ:ti] ?
" **There** , **now** , **Master Titus** , **isn't that exactly what I said to Lotty** ?
" 那里 , 现在 , 掌握 提图斯 , 不是 那 确切地 什么 我 说 到 洛蒂 ?
“好了，提图斯少爷，我刚才不也是这么跟洛蒂说的吗？”

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rdz] !
The very words !
这 非常 字 !
正是这些话！

- [juː; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][fraɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] , - [aɪ] [sed] .
' **You leave them to fry their own fish** , ' **I said** .
- 你 离开 他们 到 炒 他们的 自己的 鱼 , - 我 说 .
“让他们自食其果吧，”我说。

" ['ʃælɪs] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['rɔɪd] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]
" **Challis thought of his philosophical friends at Royd ; here was a new**
" 查利斯 想法 的 他的 哲学 朋友们 在 罗伊德 ; 这里 曾是 一个 新的
[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌ; əv][aɪ'dentəti] ['wɑ:ntrɪd] !
definition of identity wanted !
定义 的 身份 通缉 !
查利斯想到了他在罗伊德的哲学家朋友们；他想要对身份进行新的定义！

" - [juː; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][fraɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] . -
" ' **You leave them to fry their own fish** . '
" - 你 离开 他们 到 炒 他们的 自己的 鱼 . -
“让他们自食其果吧。”

[ɪts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
It's what I've been sayin ' all along .
它是 什么 我已经 到过 说 - 全部 沿着 .
我一直都是这么说的。

[bʌt; bət] [wen] ['fi:meɪl] [get][æn; ən][aɪ'di:ə] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [tɔ:k] [tuː; tə] - [ɪm] .
But when females get an idea , you may just talk to ' em .
但 什么时候 女性 得到 一个 主意 , 你 可能 只是 讲话 到 - 呃 .
但是当女性有了想法，你或许可以和她们谈谈。

[ˈnɑ:θɪŋ] - [kʌmz] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] "
Nothin ' comes of it "
什么也没有 - 来 的 它 "
什么结果也没有.....

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] ? "

" **What was her idea ?** "

" 什么 曾是 她 主意 ？ "

她的想法是什么？

" [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .

" **Me to come and talk it over in a friendly sort of way** .

" 我 到 来 和 讲话 它 超过 在 一个 友好的 种类 的 方式 .

“我会过来和你友好地谈谈。”

[traɪ][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Try to pave the way to a good understanding

尝试 到 铺平 这 方式 到 一个 好的 理解

努力为彼此建立良好的理解铺平道路.....

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] !

Lots of expressions she used !

很多 的 表达式 她 用过的 !

她用了好多表达方式！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] . "

" **He paused to recall some** . "

" 他 暂停 到 记起 一些 . "

他停顿了一下，回忆起一些事情。

[oʊ] [ɑ:] ! — [aɪ] [rɪ'membər] - ['peɪnf(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] - — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] .

Oh ah ! — I remember . . . ' painful misunderstanding ' — that was one .

哦 啊 ! — 我 记住 . . . - 痛苦 误解 - — 那 曾是 — .

哦，啊！——我想起来了.....“痛苦的误会”——那是其中之一。

[ænd; ənd] - [tækt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] . -

And ' tact and delicacy . ' -

和 - 策略 和 美味 . -

还有“技巧和细腻”。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [lɑ:ti] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['mæstər]['taɪtəs] . "

She's a clever woman , Lotty , that's a fact , Master Titus . "

她是 一个 聪明的 女士 , 洛蒂 , 那就是 一个 事实 , 掌握 提图斯 . "

“她是个聪明的女人，洛蒂，这是事实，提图斯少爷。”

" ['devəlɪʃ] ['klevər] , [dʒɑ:n] !

" **Devilish clever , John !**

" 恶魔般的 聪明的 , 约翰 !

“约翰，你真是个狡猾的家伙！ ”

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .

Everyone knows that .

每个人 知道 那 .

大家都知道这一点。

- [tækt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] - [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

' Tact and delicacy ' is a capital expression .

- 策略 和 美味 - 是 一个 首都 表达 .

“机智和细腻”是一个绝妙的表达。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .

It reminds me of Mrs . Chapone , but I don't know why .

它 提醒 我 的 太太 . - , 但 我 不 知道 为什么 .

这让我想起了查波内夫人，但我不知道为什么。

" [dʒɑ:n] [si:md] [flætərd] , [ænd; ənd] [ˈælis] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [læf]
" **John seemed flattered , and Challis continued , with some disposition to laugh**
" 约翰 似乎 受宠若惊 , 和 查利斯 持续 , 和 一些 处置 到 笑
[ˈaʊtraɪt] : " [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] !
outright : " Look here , old chap !
直接 : " 看 这里 , 老的 小伙子 !

约翰似乎受宠若惊, 查利斯继续说道, 甚至有些想大笑: “瞧瞧, 老伙计! ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkleɪvər] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [jɔ:rz] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈi:zi] .
You and that clever lady of yours may just as well be easy .
你 和 那 聪明的 女士 的 你的 可能 只是 作为 出色地 是 简单的 .

你和你那位聪明的女士或许很容易搞定。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpɑ:li] [æn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] .
You think Polly Anne and I have quarrelled .
你 思考 波莉 安妮 和 我 有 争吵 .

你以为我和波莉·安妮吵架了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们还没有。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] .
And we shan't .
和 我们 不会 .

我们不会。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
I tell you , the thing's out of the question .
我 告诉 你 , 这 事物 出去 的 这 问题 .

我告诉你, 这事绝对不可能。

[ʃɪr] [ˈnɑ:nsens] !
Sheer nonsense !
透明 废话 !

简直胡说八道!

" [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒɪz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪˈdentəti] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [əˈgen] .
" **Mr . Eldridge's idea of identity comes to the fore again .**
" 先生 . 埃尔德里奇的 主意 的 身份 来 到 这 前 再次 .

“埃尔德里奇先生的身份认同理念再次凸显出来。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — - [reglɜː] [ˈtɑ:mi] [rɑ:t] . -
" **Just what I said — ' reg'lar tommy rot . '**
" 只是 什么 我 说 — - reg'lar 汤米 腐烂 . -

“正如我所说——‘普通’汤米腐烂。”

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [i:] . , [ʃi:; ʃi] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Mrs . J . E . , she agreed with me , down to the ground .
太太 . 杰 . E . , 她 同意 和 我 , 向下 到 这 地面 .

JE夫人同意我的看法, 她完全同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ju:st] , [naʊ] ! . . .
There was another expression she used , now ! . . .
那里 曾是 其他 表达 她 用过的 , 现在 ! . . .

她现在又用了另一种表达方式!

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? . . .
what the dickens was it ? . . .
什么 这 狄更斯 曾是 它 ? . . .

那到底是什么鬼东西?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ！ — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt]
Oh , I know ! — no , I don't
哦 , 我 知道 ！ — 不 , 我 不

哦, 我知道! ——不, 我不知道.....

[oʊ] [jes] ！ — - [ˈpaːrtɪz]
Oh yes ! — ' parties
哦 是的 ！ — - 各方

哦, 是的! ——派对

[gɑːd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [let][noʊ][mæn][pʊt] [əˈsʌndər] . -
God had joined together let no man put asunder . '
上帝 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 . -

上帝所结合的, 人不可分开。

[naɪs] [ˈfiːlɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðæt] ！ " [-]
Nice feelin ' about that ! " [469]
好的 感觉 - 关于 那 ！ " [-]

感觉真好! [469]

" [wel] ！ — [noʊ][ˈmænz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈeniwʌn] [əˈsʌndər] [ðɪs] [taɪm] , [ˈweðər] [gɑːd][juˈnaɪtɪd]
" Well ! — no man's going to put anyone asunder this time , whether God united
" 出色地 ！ — 不 男人的 去 到 放 任何人 分离 这 时间 , 无论 上帝 团结的

[ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
them or the Devil .
他们 或者 这 魔鬼 .

“好吧! ——这一次, 无论是上帝还是魔鬼, 都无法将任何人拆散。”

[dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ʌnd] [rɪˈpiːt] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . , [dʒɑːn] . "
Don't you go and repeat that remark to Mrs . J . E . , John . "
不 你 去 和 重复 那 评论 到 太太 . J . E . , 约翰 . "

约翰, 你可别把那句话跟E太太说。

" [noʊ] — [noʊ] , [ˈmæstər][ˈtaɪtəs] ！
" No — no , Master Titus !
" 不 — 不 , 掌握 提图斯 ！

“不——不, 提图斯少爷! ”

[ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ！ — [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] .
Never say anything — never say a word ! — that's the rule .
绝不 说 任何事物 — 绝不 说 一个 单词 ！ — 那就是 这 规则 .

什么都别说——一个字都别说! ——这是规矩。

[ˈnevər] [seɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] — [ˈnevər] [seɪ] [gɑːd] ; [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈfiːmeɪl] .
Never say the Devil — never say God ; not before females .
绝不 说 这 魔鬼 — 绝不 说 上帝 ; 不是 前 女性 .

永远不要说魔鬼——永远不要说上帝; 尤其是在女性面前。

[kiːp] - [ɪm] [snʌg] ！
Keep ' em snug !
保持 - 呃 舒适 ！

让他们暖和些!

[gʊd] - [ˈpærəmaʊnt] — [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [pərˈtɪkjələr] ！
Good behaviour's paramount — can't be too particular !
好的 - 派拉蒙 — 不能 是 也 特别的 ！

良好行为至关重要——不能要求太高!

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs]
Expression of my wife's
表达 的 我的 妻子的

我妻子的表情.....

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] - . "
I say , I must be runnin ' . "
我 说 , 我 必须 是 跑步 - . "

我说，我肯定在跑步。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] .
" They'll be sending for you from the Office if you don't .
" 他们会 是 发送 为了 你 从 这 办公室 如果 你 不 .

“如果你不去，他们会从办公室派人来找你。”

" [ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" Then , as his visitor was departing by the front gate , he called to him
" 然后 , 作为 他的 游客 曾是 离开 经过 这 正面 门 , 他 称为 到 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [steps] :
from the house - steps :
从 这 房子 - 步骤 :

“然后，当访客正要从前门离开时，他站在门阶上喊住了他：”

" ['sɔːrɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːnt] [bæk] .
" Sorry the missis and the kids aren't back .
" 对不起 这 太太 和 这 孩子们 不是 后退 .

“抱歉，太太和孩子们还没回来。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tɔlz] [hɪl] ['jestərdeɪ] .
They went to Tulse Hill yesterday .
他们 去 到 图尔塞 爬坡道 昨天 .

他们昨天去了图尔斯山。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] , ['oʊnli] [aɪv] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪ] [fɜːrst] .
I'm going down there presently , only I've some work to finish first .
我是 去 向下 那里 目前 , 仅有的我已经 一些 工作 到 结束 第一的 .

我现在正要下去，不过我得先把一些工作完成。

" [ænd; ənd] - [oʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'demnd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" And Harmood overheard , and condemned her employer for his
" 和 - 无意中听到 , 和 谴责 她 雇主 为了 他的
[kɑːntrə'dɪktəri] ['testɪmoʊni] .
contradictory testimony .
矛盾的 见证 .

“哈穆德无意中听到了这一切，并谴责她的雇主前后矛盾的证词。”

" - [ɑːrk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kændɪd] [fɔːrm] [hɜːr; hər] ['senʃər] [tʊk] .
" ' Ark at him lying ! " was the candid form her censure took .
" - 方舟 在 他 说谎 ! " 曾是 这 坦率 形式 她 谴责 采取 .

“他撒谎！”她直截了当地谴责道。

['mɪsɪz] . ['step,təʊ] , ['seɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
Mrs . Steptoe , saying a word in arrest of judgment , for the pleasure of
太太 . 斯蒂普托 , 说 一个 单词 在 逮捕 的 判断 , 为了 这 乐趣 的
[geɪn'seɪŋ] - ,
gainsaying Harmood ,
反驳 - ,

斯蒂普托夫人，在判断失误之际，为了反驳哈穆德，说了一句话。

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] " [naʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɪsɪz] . ['jæɪs] [wʊd] [biː; bi] [bæk]
was met by " Now , didn't he say , only this minute , Mrs . Challis would be back
曾是 遇见 经过 " 现在 , 没有 他 说 , 仅有的 这 分钟 , 太太 . 查利斯 会 是 后退
[tuː; tə] [lʌntʃ] ?
to lunch ?
到 午餐 ?

对方回应道：“他不是说，就在这时，查利斯太太就要回来吃午饭了吗？ ”

" [d̪ə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈwɛðər] , [wɛn] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" The question whether , when Mr . Challis remained to lunch at home ,
" 这 问题 无论 , 什么时候 先生 : 查利斯 剩余 到 午餐 在 家 ,
" 问题是, 当查利斯先生留在家吃午饭时,
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ɛnd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
as though he expected his wife's return , and immediately after took his
作为 尽管 他 预期的 他的 妻子的 返回 , 和 立即地 后 采取 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [tʊlz] [hɪl] ,
departure for Tulse Hill ,
离开 为了 图尔塞 爬坡道 ,
仿佛他一直在等待妻子回来, 随后立即动身前往图尔斯山。
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈrɛkənsaɪld] [hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsteɪtmənts] ,
he had not reconciled his apparently conflicting statements ,
他 有 不是 和解 他的 显然 冲突 声明 ,
他并没有调和和自己明显矛盾的说法。
[fɔːrmd] [d̪ə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈtempərət] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] .
formed the subject of intemperate controversy between Harmood and Mrs .
形成 这 主题 的 不节制的 争议 之间 - 和 太太 :
[ˈstep,təʊ] [ˈdʊrɪŋ] [d̪ə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [ˈæftərˈhuːn] .
Steptoe during the remainder of the afternoon .
斯蒂普托 期间 这 余 的 这 下午 :
在当天下午的剩余时间里, 这件事成为了哈穆德和斯蒂普托夫人之间激烈争论的话题。
[noʊ] [daʊt] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈtreʒərd] [ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [d̪æt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɛnd][d̪ə; ði]
No doubt Challis had treasured a hope in his heart that his wife and the
不 怀疑 查利斯 有 珍藏 一个 希望 在 他的 心 那 他的 妻子 和 这
[ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rɪˈəːpɪr] .
children would reappear .
孩子们 会 再现 :
毫无疑问, 查利斯心中一直怀着希望, 盼望着妻子和孩子们能够再次出现。
[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [ɪn] [priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
He succeeded , to his own satisfaction , in pretending he had known
他 成功了 , 到 他的 自己的 满意 , 在 假装 他 有 已知
[ðeɪ] [ˈwʊdnt] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
they wouldn't , all along ;
他们 不会 , 全部 沿着 ;
他成功地假装自己早就知道他们不会这么做, 这让他自己很满意;
[ænd; ɛnd][baɪ][d̪ə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃɪt] [tʊlz] [hɪl] [ˈsteɪj(ə)n] ,
and by the time he had reached Tulse Hill Station ,
和 经过 这 时间 他 有 达到 图尔塞 爬坡道 车站 ,
当他到达图尔斯山车站时,
[bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] [tuː; tə] [raɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
believed he had only remained to lunch at Wimbledon to write important
相信 他 有 仅有的 剩余 到 午餐 在 温布尔登 到 写 重要的
[ˈletərz] .
letters .
信件 :
人们认为他只是 在温布尔登留下来吃午饭, 以便写一些重要的信件。
[hiː; hi] [ræŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔː]
He rang more than once — two or three times more — at his mother - in - law's
他 响铃 更多的 比 一次 — 二 或者 三 时代 更多的 — 在 他的 母亲 - 在 - 法律的
, [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspɔːns] .
, without any response .
, 没有 任何 回复 :
他多次拨打岳母家的电话——至少两三次——但都没有人接听。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['sʌmwʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [lʊkt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
The first time someone , he thought , looked from behind the blind of an
这 第一的 时间 某人 , 他 想法 , 看起来 从 在后面 这 瞎的 的 一个
[ʌpər] ['wɪndəʊ] ;
upper window ;
上 窗户 ;

他心想，第一次有人从楼上窗户的百叶窗后面往里看；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [wʌn] [dɪktə'tɔːriəl] , [ðə; ði] [ʌðər] [kəm'plaɪənt] , [kən'vəːst] [ʌp][ænd; ənd]
and then two voices , one dictatorial , the other compliant , conversed up and
和 然后 二 声音 , 一 独裁的 , 这 其他 合规 , 交谈 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]
down the staircase of Glenvairloch ,
向下 这 楼梯 的

然后，两个声音，一个专横跋扈，另一个唯唯诺诺，在格伦维尔洛赫的楼梯上上下下地交谈着。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmɛrɪ'ænz] ['mʌðəːz] ['vɪlə] [æt; ət] [tʊlz] [hɪl] .
for that was the name of Marianne's mother's villa at Tulse Hill .
为了 那 曾是 这 姓名 的 玛丽安的 母亲的 别墅 在 图尔塞 爬坡道 .
[ˌtʊlsə 'hiːl] .
因为那是玛丽安的母亲在图尔斯山上的别墅的名字。

[ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [lɪvd] [æt; ət] - .
The next - door neighbour lived at Bannochar .
这 下一个 - 门 邻居 居住地 在 - .
隔壁邻居住住在 Bannochar。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪŋ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][θɜːrd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] [nɑːn] -
At his second ring he suspected , at his third was convinced , that non -
在 他的 第二 戒指 他 怀疑 , 在 他的 第三 曾是 确信 , 那 非 -
[əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paː'tiː] - ['prɪs] ,
admission was a parti - pris ,
入学 曾是 一个 派对 - 价格 ,

第二次敲响警钟时，他开始怀疑；第三次敲响警钟时，他确信，不准入学是一种偏袒行为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æt; ət] - .
in his case , at Glenvairloch .
在 他的 案件 , 在 - .
就他而言，是在格伦维尔洛赫。

[ðə; ði] [dɪktə'tɔːriəl] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [nɑːt] [ˌmɛrɪ'ænz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpɛərənts] , [huː] ,
The dictatorial voice had been , not Marianne's , but her parent's , who ,
这 独裁的 嗓音 有 到过 , 不是 玛丽安的 , 但 她 父母 , WHO ,
[ˈprɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

独裁的声音并非来自玛丽安娜，而是来自她的父母，他们很可能.....

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
had also been the scout at the window .
有 还 到过 这 侦察 在 这 窗户 .
他曾是窗口的侦察员。

[ɪf] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [
If the household had made up its mind not to admit him , what could he [
如果 这 家庭 有 制成 向上它是 头脑 不是 到 承认 他 , 什么 可以 他 [-]
470]
-]

如果这家人已经决定不让他入住，他又该怎么办呢[470]

[du:] ?
do ?
做 ?

做？

[ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [bər'glerɪəs] ['entri] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
A scheme for burglarious entry , suggested by a boy at large , in the hope of
一个 方案 为了 入室盗窃 入口 , 建议 经过 一个 男生 在 大的 , 在 这 希望 的
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

一个四处游荡的男孩为了获得报酬，提议实施入室盗窃。

[dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [ɪt'self] .
did not recommend itself .
做过 不是 推荐 本身 .

不推荐自己使用。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [bɔɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][let][him; ɪm] [θru:] ,
Even this boy asking the cook next door to let him through ,
甚至 这 男生 问 这 厨师 下一个 门 到 让 他 通过 ,
甚至连这个男孩都请求隔壁厨师让他过去。

[ænd; ənd][him; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] - ['waɪndər] , [si:md] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [kɔ:rs] [tu:; tə]
and him to climb through a back - winder , seemed a lawless course to
和 他 到 爬 通过 一个 后退 - 卷线器 , 似乎 一个 无法无天 课程 到
- [maɪnd] .
Challis's mind .
- 头脑 .

在查利斯看来，让他沿着倒退的山路爬下去，简直是违法行为。

[hi; hi] [faʊnd] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [speɪs] [ʌv; əv] ['lðər]
He found , too , that this boy caused the sudden appearance from space of other
他 成立 , 也 , 那 这 男生 导致 这 突然 外貌 从 空间 的 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他还发现，这个男孩导致了其他男孩突然从太空出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'glu:tɪneɪt] [raʊnd] [him; ɪm] , [ˈpæsər] - [baɪ] , [ə'pærəntli] - ,
and that as they agglutinated round him , passers - by , apparently crétins ,
和 那 作为 他们 凝集 圆形的 他 , 过路人 - 经过 , 显然 - ,

而当他们聚集在他周围时，那些路人，显然都是些白痴，

['wa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .
wanted to know whether it was a fire .
通缉 到 知道 无论 它 曾是 一个 火 .

想知道是不是发生了火灾。

[hi; hi] [sɔ:] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He saw no alternative but to give it up .
他 锯 不 选择 但 到 给 它 向上 .

他别无选择，只能放弃。

[hi; hi][dɪd][soʊ] , [rɪ'zɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [nekst] [deɪ] .
He did so , resolving to return next day .
他 做过 所以 , 解决 到 返回 下一个 天 .

他照做了，并决定第二天再来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌnst] , [sʌm; səm] ['presɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] .
As it chanced , some pressing appointments made the day after more convenient .
作为 它 偶然 , 一些 紧迫 预约 制成 这 天 后 更多的 方便的 .

巧合的是，一些紧急的预约让第二天更加方便。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] .

This time he went early in the morning , hoping to effect a surprise .
这 时间 他 去 早期的 在 这 早晨 , 希望 到 影响 一个 惊喜 .

这次他一大早就去了, 希望能给对方一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [huːz] [ədˈmɪʃ(ə)n]
But he knew quite well that if no one else came to the door whose admission
但 他 知道 相当 出色地 那 如果 不 一 别的 来了 到 这 门 谁 入学

[wʌz; wəz][diː][rɪɡˈjuːr, ˈrɪɡə] ,

was de rigneur ,
曾是 德 严格 ,

但他很清楚, 如果没有其他理所当然应该来敲门的人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

he was practically at the mercy of the garrison .
他 曾是 几乎 在 这 怜悯 的 这 驻军 .

他实际上完全受制于驻军。

[noʊ] [pɔːrtˈkʌlɪs] [niːd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [tʃoʊz] .

No portcullis need be lifted unless it chose .
不 吊闸 需要 是 抬起 除非 它 选择 .

除非它自己选择, 否则无需升起闸门。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [bɪˈfel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] - [bɔɪ] ,

A lucky chance befell , in the shape of a butcher - boy ,
一个 幸运的 机会 发生 , 在 这 形状 的 一个 屠夫 - 男生 ,

一个幸运的机会降临到他身上, 他遇到了一个屠夫学徒。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [liːv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk] [ɪmˈpeɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ɡert] [reɪlz] ,
who could not well leave a pound of steak impaled on the gate rails ,
WHO 可以 不是 出色地 离开 一个 磅 的 牛排 刺穿 在 这 门 铁轨 ,

谁能忍心把一磅牛排插在栅栏上呢?

[nɔːr][slɪp] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈletər] - [bɔːks] .

nor slip three ounces of dripping into the letter - box .
也不 滑 三 盎司 的 滴落 进入 这 信 - 盒子 .

也别把三盎司滴落的液体塞进信箱里。

[ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ] [ˈʃælɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [ðeɪl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [bet] .
Taken into confidence by Challis , he said : " They'll come along for me , you bet .
已采取 进入 信心 经过 查利斯 , 他 说 : " 他们会 来 沿着 为了 我 , 你 赌注 .

查利斯向他透露: “他们一定会来救我的, 你肯定能猜到。”

" [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ðɪs] [ˈbʊtʃər] - [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈjeld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ræŋ] ,
" He knew his power , this butcher - boy ; but he yelled as well as rang ,
" 他 知道 他的 力量 , 这 屠夫 - 男生 ; 但 他 大喊 作为 出色地 作为 响铃 ,

[frʌm; frəm] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

from sweetness of disposition ,
从 甜味 的 处置 ,

“这个屠夫男孩深知自己的力量; 但他既会大声喊叫, 也会发出洪亮的声音, 这都源于他温和的性情。”

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [jel] [baɪ][ˈkɑːntrækt] .

although not bound to yell by contract .
虽然 不是 边界 到 叫喊 经过 合同 .

虽然合同并未规定必须大声喊叫。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən] [egzɔːrˈteɪʃn] : " [ɡɪt] [ðəm; ðəm] [ɑːn] , [ˈhemər] ,
Indeed , he also shouted an exhortation : " Git them stockin's on , Hemmer ,
的确 , 他 还 喊叫 一个 讲道 : " git 他们 长袜 在 , 赫默 ,

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] !

and come along !
和 来 沿着 !

事实上, 他还大声喊道: “赫默, 穿上长袜, 跟我来! ”

[kɑ:nt] [weɪt] [hɪr] [tɪl] ['sʌndeɪ] ！
Can't wait here till Sunday ！
不能 等待 这里 直到 星期日 ！

等不及星期天了！

" [bʌt; bət] ['emə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
" But Emma was really up and dressed , for it was past three o'clock .
" 但 艾玛 曾是 真的 向上 和 穿着 , 为了 它 曾是 过去的 三 点钟 .
“但艾玛已经起床穿戴整齐了，因为当时已经过了三点钟。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] , [pli:z] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æli:s] [wʌz; wəz] [ɪn] .
She took in the meat , and said she would ask , please , if Mrs . Challis was in .
她 采取 在 这 肉 , 和 说 她 会 问 , 请 , 如果 太太 . 查利斯 曾是 在 .
她接过肉，说她想问问查利斯太太在家吗。

['æli:s] [reɪzɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt]
Challis raised no objection , but walked into the house beside her , for all that
查利斯 提高 不 异议 , 但 步行 进入 这 房子 旁 她 , 为了 全部 那 .
.
:
.

尽管如此，查利斯并没有提出异议，而是和她一起走进了房子。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [haʊ'evər] ['seldəm] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
You see , he was one of the family , however seldom he visited his mother -
你 看 , 他 曾是 一 的 这 家庭 , 然而 很少 他 到访 他的 母亲 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .

你看，他是这个家庭的一员，尽管他很少去看望他的岳母。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [æn; ən]
And it does not come into practice for a young servant to repulse an
和 它 做 不是 来 进入 实践 为了 一个 年轻的 仆人 到 击退 一个
['æplɪkənt] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
applicant for admission ;
申请人 为了 入学 ;

年轻的仆人拒绝入学申请者的情况并不常见；

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['emə] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['fæli:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
under such circumstances , Emma had admitted Mr . Challis more than once .
在下面 这样的 情况 , 艾玛 有 承认 先生 . 查利斯 更多的 比 一次 .
在这种情况下，艾玛不止一次收留了查利斯先生。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , " [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] " ?
How could she turn on him and say , " You're not to come in this time " ?
如何 可以 她 转动 在 他 和 说 , " 你是 不是 到 来 在 这 时间 " ?
她怎么能反过来对他说：“这次你不准进来”呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ðʊv] ['ɔ:lweɪz] ['nɑ:mɪnəli] —
He had never been a frequent visitor at the house , though always nominally —
他 有 绝不 到过 一个 频繁 游客 在 这 房子 , 尽管 总是 名义上 —
[ɔ:r] [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] ['teknɪkli] — ['welkəm] .
or we might say technically — welcome .
或者 我们 可能 说 技术上来说 — 欢迎 .

虽然名义上（或者说名义上）他一直受到欢迎，但他从来都不是这所房子的常客。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ˈoʊpən] ['wɔːrfer] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [sɪns] [hɪz; ɪz]
There had been little open warfare between him and its occupant since his
那里 有 到过 小的 打开 战争 之间 他 和 它是 居住者 自从 他的
[fɜːrst] ['wɪdəʒəhjd] ,
first widowhood ,
第一的 丧偶 ,

自从他第一次丧偶以来，他和屋里的女主人之间几乎没有发生过公开的冲突。

[wen] [hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [əˈtendəns] [æt; ət] [dɪˈvaɪn] ['sɜːrvɪs] , [kənˈsiːdɪd] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈpɪrɪəd]
when his scanty attendances at Divine Service , conceded during his short period
什么时候 他的 稀少 出席人数 在 神圣的 服务 , 承认 期间 他的 短的 时期
[ʌv; əv] ['mæərɪd] [laɪf] ,
of married life ,
的 已婚 生活 ,
在他短暂的婚姻生活中，他参加宗教仪式的次数寥寥无几。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [wɜːr; wər] [dɪskənˈtɪnjuːd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
to keep the peace , were discontinued altogether .
到 保持 这 和平 , 是 已停产 共 .

为了维护和平，这些措施被彻底停止了。

[hɪz; ɪz] [pɜːrˈdɪʃn] [hæd; həd] [ðen] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [feɪθ] ;
His perdition had then become an article of the old lady's faith ;
他的 毁灭 有 然后 变得 一个 文章 的 这 老的 女士的 信仰 ;
他的下地狱成了老妇人笃信的信条；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
but she seemed to have decided that the Fires of Hell during the remainder
但 她 似乎 到 有 决定 那 这 火灾 的 地狱 期间 这 余
[ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔːz] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] ,
of Eternity would be a sufficient penalty for her son - in - law's delinquencies ,
的 永恒 会 是 一个 充足的 惩罚 为了 她 儿子 - 在 - 法律的 犯罪 ,
但她似乎已经决定，让她的女婿在永恒的余生中承受地狱之火的折磨，就足以惩罚他的罪行。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['ædɪd] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɪnsəˈvɪləti][frʌm; frəm][hɜːrˈself] [wen] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [471]
without the added sting of incivility from herself when he occasionally [471]
没有 这 额外 蜚 的 非礼 从 她自己 什么时候 他 偶尔 [471]
而当他偶尔[471]时，她自己却带着不礼貌的语气，这让她更加难过。

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .
found himself under her roof .
成立 他自己 在下面 她 屋顶 .
发现自己身处她的屋檐下。

[mɔːrˈoʊvər] , ['ʃælɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪn] [səˈrendərɪŋ] [bəˈb][tuː; tə]
Moreover , Challis had made a great concession in surrendering Bob to
而且 , 查利斯 有 制成 一个 伟大的 让步 在 投降 鲍勃 到
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
Marianne :
玛丽安娜 .
此外，查利斯做出了很大的让步，将鲍勃交给了玛丽安。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðɪs] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːkɪŋli] ['blæsfəməs] ; [ɪn]
His way of describing this surrender of his son was shockingly blasphemous ; in
他的 方式 的 描述 这 投降 的 他的 儿子 曾是 令人震惊地 亵渎神明 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
他描述儿子投降的方式令人震惊地亵渎神明；事实上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'daɪdʒ] [ɪn] ['pærəleɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [[ɔːrt] [tʃɜːrt]] -
he used to indulge in parallels founded on recollections of his own short church -
他 用过的 到 放纵 在 平行线 创立 在 回忆 的 他的 自己的 短的 教会 -
['gouɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd]
going experience in a way that would have estranged his second wife and
去 经验 在 一个 方式 那 会 有 疏远的 他的 第二 妻子 和
[hɜːr; hær] ['mʌðər] [fɔːr; fær][ˈevər][frəm; fræm][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðer; ðər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
her mother for ever from him had their information on the details of
她 母亲 为了 曾经 从 他 有 他们的 信息 在 这 细节 的
[ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [held] [aɪ 'tiː] .
their own faith been equal to their conviction that they held it .
他们的 自己的 信仰 到过 平等的 到 他们的 定罪 那 他们 握住 它 .

他过去常常根据自己短暂的教堂经历，将他人与他进行比较，如果第二任妻子和她的母亲对自己的信仰细节的了解与她们的信念相符，那么这种比较将会使她们永远与他疏远。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ] - [ɪ'revərənt] [ˌwɪmzə'kæləti]
the impression sometimes produced on their minds by Challis's irreverent whimsicalities
这 印象 有时 生产 在 他们的 思想 经过 - 不敬的 异想天开
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] ['sʌmwɜː] [ɪn][ə; eɪ]
was that there must be the raw material of Salvation somewhere in a
曾是 那 那里 必须 是 这 生的 材料 的 救恩 某处 在 一个
['pɜːrs(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [soʊ] ['meni] [kə'rekt] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪzɪz] .
person capable of repeating so many correct religious phrases .
人 有能力的 的 重复 所以 许多 正确的 宗教 短语 .

查利斯不敬的异想天开有时会给他们留下这样的印象：一个能够重复这么多正确宗教短语的人，一定具备救赎的原始素材。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊnli] [dwelz] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [br'kəz, br'kɔːz] ['jælɪs] [dɪd][soʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt]
The story only dwells on these things now because Challis did so as he sat
这 故事 仅有的 居住地 在 这些 事物 现在 因为 查利斯 做过 所以 作为 他 卫星
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fær][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
waiting for the appearance of his mother - in - law ,
等待 为了 这 外貌 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

故事之所以现在着重描写这些事情，是因为查利斯在等待岳母出现时一直这样描述它们。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][hɜːr; hær][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] .
and wondering what form her indignation would take .
和 好奇 什么 形式 她 愤慨 会 拿 .

并想知道她的愤怒会以何种形式表现出来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
He had just recollected an occasion when , after a visit to the old lady ,
他 有 只是 回忆 一个 场合 什么时候 , 后 一个 访问 到 这 老的 女士 ,
他刚刚回忆起有一次拜访老太太之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " ['riːəli] , ['pɔːli] [æn] ,
he had said to his wife : " Really , Polly Anne ,
他 有 说 到 他的 妻子 : " 真的 , 波莉 安妮 ,
他对妻子说：“真的吗，波莉·安妮？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prə'duːst] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔʊt] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn] [ˌgrænd'mɑːmə] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd]
I think I produced quite a devout impression on grandma to - day , " and
我 思考 我 生产 相当 一个 虔诚的 印象 在 奶奶 到 - 天 , " 和
[hɜːr; hær] [ʌnsə'spɪʃəs] [rɪ'plaɪ] ,
her unsuspicious reply ,
她 不带怀疑的 回复 ,

我觉得我今天给奶奶留下了相当虔诚的印象，”而她毫无戒心地回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [dɪr] !
" **I thought you spoke very nicely , dear !**
" 我 想法 你 辐 非常 很好 , 亲爱的 !

“亲爱的，我觉得你说话很动听！ ”

" [wen] [ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi][hɜ:r'self] [br'keɪm] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [wɪ'dəʊt] ,
" **when the old lady herself became audible in the lobby without ,**
" 什么时候 这 老的 女士 她自己 成为 可听见的 在 这 大厅 没有 ,

“当老太太的声音在门外的大厅里响起时，

[ˈmɪksɪŋ] [æn; ən] [æz'mætrɪk] [kɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˈreprə,mændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
mixing an asthmatic cough with reprimands to the servant .
混合 一个 哮喘 咳嗽 和 训斥 到 这 仆人 .

一边发出哮喘般的咳嗽声，一边斥责仆人。

" [ju:; jʊ][gɜ:rlz] !
" **You gurls !**
" 你 女孩们 !

你们这些女孩！

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔ:lmoʊst] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **The speaker seemed for a moment almost paralyzed by the force of her**
" 这 扬声器 似乎 为了 一个 片刻 几乎 瘫痪 经过 这 力量 的 她

[ˌɪndɪɡ'nei](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] [ʃi:; ʃi] [di'naʊnst] .
indignation against the class she denounced .
愤慨 反对 这 班级 她 谴责 .

“演讲者似乎一时之间几乎被她对她所谴责的阶级的义愤所麻痹了。”

[ðen] [aɪ 'ti:][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ʃaʊt] — " [waɪ] [ˈkudnt] - [ju:; jʊ] - [du:] - [æz; əz] - [aɪ] - [təʊld]
Then it burst forth in almost a shout — " Why couldn't - you - do - as - I - told
然后 它 爆裂 前进 在 几乎 一个 喊 — " 为什么 不能 - 你 - 做 - 作为 - 我 - 讲述
- [ju:; jʊ] - [ænd; ənd] - [seɪ] - [jɔr; jər] - [ˈɔ:rdərz] - [wɜ:r; wər] . . . ? " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
- you - and - say - your - orders - were . . . ? " and so on .
- 你 - 和 - 说 - 你的 - 订单 - 是 . . . ? " 和 所以 在 .

然后他几乎是喊了出来——“为什么你不能按照我说的去做，然后说你的命令是……？”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:səla:d'fju:səleɪd] [ðæt] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz]
But the very vehemence of the fusillade that followed the artillery was
但 这 非常 激烈 的 这 齐射 那 随后 这 炮兵 曾是

[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ,
suicidal ,
有自杀倾向 ,

但炮击之后那场猛烈的扫射无异于自杀。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:f] [kʌt] [ɔ:rt] [wʌt] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
for the cough cut short what might almost have been printed as a continuous
为了 这 咳嗽 切 短的 什么 可能 几乎 有 到过 打印 作为 一个 连续的

[wɜ:rd] .
word .
单词 .

咳嗽声打断了原本几乎可以连贯成一个单词的文字。

[ðen] [spi:tʃ] [gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'gen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [laɪn] , " [waɪ] - [kɑ:nt] - [ju:; jʊ] - [du:] - [æz; əz] -
Then speech got a turn again , on a revised line , " Why - can't - you - do - as -
然后 演讲 得到 一个 转动 再次 , 在 一个 修改 线 , " 为什么 - 不能 - 你 - 做 - 作为 -
[jʊə(r)] - [təʊld] ?
you're - told ?
你是 - 讲述 ?

然后，演讲再次进行，这次是修改后的一句台词：“为什么你不能听话呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈɡʌŋʃɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] - [ʌp] .

" the gunshot coming this time as a wind - up .

" 这 枪声 未来 这 时间 作为 一个 风 - 向上 .

“这次的枪声是蓄力后的响声。”

[ˌveəriˈeɪʃənz] [ˈfa:lʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .

Variations followed , to the same effect .

变体 随后 , 到 这 相同的 影响 .

随后出现了一些变体，效果相同。

[ˈemə] [ðə; ði] [gɜ:l] [si:mɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [prəʊn] [tu:; tə] [dɪˈzɑ:lɪv] [ɪn]

Emma the gurl seemed of a timid and sensitive nature , prone to dissolve in

艾玛 这 女孩 似乎 的 一个 胆小 和 敏感的 自然 , 易于 到 溶解 在

[ˈsɒbz][ænd; ənd] [snɪfs] .

sobs and sniffs .

啜泣 和 嗅嗅 .

女孩艾玛似乎性格胆小敏感，动不动就抽泣哭泣。

[hɜ:r; hər] [dɪˈfens] , [ˈʃælɪs] [ˈɡæðərd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]

Her defence , Challis gathered , was that he had walked in through the

她 防御 , 查利斯 聚集 , 曾是 那 他 有 步行 在 通过 这

[ˈkɪtʃɪn] - [dɔ:r] ,

kitchen - door ,

厨房 - 门 ,

据查利斯推测，她的辩解是他从厨房门进来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [aʊtˈflæŋkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [mu:v] .

and that her troops were outflanked by such an unusual move .

和 那 她 军队 是 被包抄 经过 这样的 一个 异常 移动 .

她的部队被这种不寻常的举动从侧翼包抄了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] .

He felt the defence was good , and that he ought to help .

他 毛毡 这 防御 曾是 好的 , 和 那 他 应该 到 帮助 .

他觉得防守做得很好，他应该去帮忙。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] - [dɔ:r] .

He showed himself at the room - door .

他 显示 他自己 在 这 房间 - 门 .

他出现在房间门口。

" [dəʊnt][skoʊld] [ˈemə] , [ˈgrændˈmɑ:mə] , " [sed] [hi:; hi] .

" Don't scold Emma , grandmother , said he .

" 不 骂 艾玛 , 奶奶 , " 说 他 .

“奶奶，别责怪艾玛，”他说。

" [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

" It was no fault of hers .

" 它 曾是 不 过错 的 她的 .

“这不是她的错。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,

If she had given me your message fifty times over ,

如果 她 有 给定 我 你的 信息 五十 时代 超过 ,

如果她把你的信息转达给我五十遍，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I should have come in just the same .

我 应该 有 来 在 只是 这 相同的 .

我本来就应该进去的。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ? "
 Where's **Marianne** **?** "
 在哪里? 玛丽安娜 ? "

 玛丽安在哪儿?

 " [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
 " **Be good enough not to interfere between me and my servants** .
 " 是 好的 足够的 不是 到 干扰 之间 我 和 我的 仆人 .

 “请不要干涉我和我的仆人之间的事情。”

 " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
 " **She had a proper spirit , this old lady , and it was shown at intervals**
 " 她 有 一个 恰当的 精神 , 这 老的 女士 , 和 它 曾是 所示 在 间隔
 — [ʃɔːrt] [-]
 — **short [472]**
 — 短的 [-]

 “这位老太太精神很好，而且时不时地表现出来——短暂的[472]

[wʌnz] .
 ones .
 一个 .

 — .

 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmeləʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðiːz] [ˈɪntərvlz] [gruː] [ʃɔːrtər] .
 As she mellowed with age , these intervals grew shorter .
 作为 她 温和的 和 年龄 , 这些 间隔 生长 较短 .

 随着年龄增长，她的性情变得温和，这些间隔时间也越来越短。

 " [wel] ！ — [bloʊ] [ˈemə] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
 " **Well ! — blow Emma up if you like , but it was no fault of hers** .
 " 出色地！ — 吹 艾玛 向上如果 你 喜欢 , 但 它 曾是 不 过错 的 她的 .

 “好吧！——如果你愿意，就把艾玛炸死吧，但这并非她的错。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ? "
 Where's **Marianne** **?** "
 在哪里? 玛丽安娜 ? "

 玛丽安在哪儿?

 " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːl] ?
 " **Will you have the goodness to wait till I have done with this gurl ?**
 " 将要 你 有 这 善良 到 等待 直到 我 有 完毕 和 这 女孩 ?

 “你能不能等我把这个女孩处理完? ”

 " [ˈʃælɪs] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
 " **Challis returned into the drawing - room , and waited** .
 " 查利斯 返回 进入 这 绘画 - 房间 , 和 等待 .

 查利斯回到客厅，静静地等待着。

[ˈemə] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː][hɑːt] .
 Emma — he said to himself — was catching it hot .
 艾玛 — 他 说 到 他自己 — 曾是 捕捉 它 热的 .

 他心想，艾玛这是要遭殃了。

 [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][soʊˈleɪʃiəm] ,
 He felt in his pocket to make sure of half - a - crown , as a solatium ,
 他 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 的 一半 - 一个 - 王冠 , 作为 一个 抚慰金 ,

 他摸了摸口袋，确认里面有半克朗，作为慰藉。

 [ɪn] [keɪs] [ˈemə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
 in case Emma showed him out .
 在 案件 艾玛 显示 他 出去 .

 万一艾玛送他出去呢。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈlæsts] [fɔːr; fər][ˈevər] .
" **Nothing lasts for ever** .

没有什么 持续时间 为了 曾经 .

没有什么是永恒的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɡoo] !
" **Such a thing again , and you go !**

" 这样的 一个 事物 再次 , 和 你 去 !

“这种事又发生了，你就走吧！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈsɪtədel] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" **was the last shot from the old lady's citadel at the servant** .

" 曾是 这 最后的 射击 从 这 老的 女士的 堡垒 在 这 仆人 .

这是老妇人从她的堡垒中向仆人射出的最后一枪。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər][fɜːrst][æt; ət] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] , " [naʊ] [juː; jʊ] !
" **And her first at himself was , " Now you !**

和 她 第一的 在 他自己 曾是 , " 现在 你 !

她对他的第一反应是：“现在轮到你了！”

" [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **He accepted the challenge** .

" 他 公认 这 挑战 .

他接受了挑战。

" [wer] [ɪz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ?
" **Where is Marianne ?**

" 在哪里 是 玛丽安娜 ?

玛丽安娜在哪里？

" [bʌt; bət][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [stɔːpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ɐnd] [wen] [ˌaɪˈtiː]
" **But an attack of coughing stopped the old woman's reply ; and when it**

" 但 一个 攻击 的 咳嗽 停止 这 老的 女性的 回复 ; 和 什么时候 它
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,

平静下来 ,

“但一阵剧烈的咳嗽打断了老妇人的回答；咳嗽停歇后，

[ænd; ɐnd] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] , [hiː; hi][ɑːrˈɪː] - [ˈwɜːrdɪd] [ˌaɪˈtiː] , " [wer] [ɪz]
" **and left him free to repeat his question , he re - worded it , " Where is**

" 和 左边 他 自由的 到 重复 他的 问题 , 他 关于 - 措辞 它 , " 在哪里 是
[maɪ] [waɪf] ? " **my wife ?** " **my wife ?** " **my wife ?** " **my wife ?** "

我的 妻子 ? " **my wife ?** " **my wife ?** " **my wife ?** "

于是他被允许再次提问，他换了一种说法：“我的妻子在哪里？”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][nɑːt][jər; jər] [waɪf] . "
" **My daughter is not your wife** . "

" 我的 女儿 是 不是 你的 妻子 . "

“我的女儿不是你的妻子。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [lets] [prɪˈtend] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] .
" **Very well , grandmamma , let's pretend she isn't** .

" 非常 出色地 , 奶奶 , 我们来吧 假装 她 不是 .

“好吧，奶奶，我们就假装她不是吧。”

[wer] [ɪz][jər; jər] [ˈdɔːtər] ?
Where is your daughter ?

在哪里 是 你的 女儿 ?

你女儿在哪里？

[ˈwɜːrɪz, ˈhʷɜːrɪz][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ? "
 Where's **Marianne** **?** "
 在哪里? 玛丽安娜 ? "

玛丽安在哪儿？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
 What do you want with her ?
 " 什么 做 你 想 和 她 ? "

你想对她做什么？

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɑːr; ər] [ˈsʌlən] , [ˈdɔːɡɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] .
 The speech and the speaker are sullen , dogged , and in deadly earnest .
 " 这 演讲 和 这 扬声器 是 忧郁 , 顽强 , 和 在 致命 认真 .

“演讲和演讲者都显得阴郁、执拗，而且极其认真。”

[ɪf] [ˈʃæliːs] [pleɪz] [ˈeni] [ˈɪmpɪʃ] [ˈtrɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæt] [ˈsɪriəsli] ;
 If Challis plays any impish tricks — and he isn't taking the old cat seriously ;
 如果 查利斯 演出 任何 顽皮的 技巧 — 和 他 不是 采取 这 老的 猫 严重地 ;

如果查利斯耍任何顽皮的把戏——而且他并没有把这只老猫当回事；

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] , [ænd; ənd]
 witness that malicious twinkle in his eye ! — there will be an explosion , and
 证人 那 恶意 闪烁 在 他的 眼睛 ! — 那里 将要 是 一个 爆炸 , 和

[ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a bad one .
 一个 坏的 — .

看看他眼中那邪恶的光芒！——将会发生爆炸，而且是可怕的爆炸。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
 What do I want with her ?
 " 什么 做 我 想 和 她 ? "

我想要从她身上得到什么？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪv; laɪv][ɪn][saɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)]
 Why , of course , to come back and live in Sin with me , like a dutiful
 为什么 , 的 课程 , 到 来 后退 和 居住 在 罪 和 我 , 喜欢 一个 尽职尽责的

[waɪf] .

wife .
 妻子 .

当然是为了回来和我一起生活在罪恶之中，像个贤惠的妻子一样。

[stɔːp][ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] , [ˈgrændˈmɑːmə] !
 Stop a bit , though , grandmamma !
 停止 一个 少量 , 尽管 , 奶奶 !

奶奶，请稍等片刻！

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbʌʊt] [ˌmɛriˈænz] [ˈletər] — [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ji] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen]
 Perhaps you don't know about Marianne's letter — the letter she left for me when
 也许 你 不 知道 关于 玛丽安的 信 — 这 信 她 左边 为了 我 什么时候

[ʃiː; ji][ˈboʊltɪd][ɔːf] [ˈjestərdeɪ] !

she bolted off yesterday !
 她 螺栓连接 离开 昨天 !

或许你还不知道玛丽安的信——就是她昨天匆匆离开时留给我的那封信！

[duː][juː; jʊ] , [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] ? "
 Do you , or don't you ? "
 做 你 , 或者 不 你 ? "

你会还是不会？

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkætikaɪzd] .
 I refuse to be catechized .
 " 我 拒绝 到 是 教理问答 .

我拒绝接受教义问答。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] ['dɒtəz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
I am in my daughter's confidence ,
我 是 在 我的 女儿的 信心 ,

我完全信任我的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] .
and I know exactly what she has written and what she has not written .
和 我 知道 确切地 什么 她 有 书面 和 什么 她 有 不是 书面 .

我清楚地知道她写了什么，没写了什么。

" [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wəz; wəz] [ðæt] - [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .
" **The suggestion was that Challis's report would be untrustworthy** .
" 这 建议 曾是 那 - 报告 会 是 不可信赖的 .

“有人暗示查利斯的报告不可信。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɔ:rm][tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekt] .
She seemed to warm to her subject .
她 似乎 到 温暖的 到 她 主题 .

她似乎对她的研究对象产生了兴趣。

" [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][maɪ] ['fʊlɪst]
" **Marianne has told me everything , and she has my fullest**
" 玛丽安娜 有 讲述 我 一切 , 和 她 有 我的 最
[kən'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ðɪ][step][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən] . " **concurrence in the step she has taken** . "
一致 在 这 步 她 有 已采取 . "

“玛丽安娜已经把一切都告诉了我，我完全赞同她采取的这一步。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sez] ['ʃælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdiːz] [fæŋz] [ɑ:r; ər]
" **Then I suppose , says Challis , with irritation , for the old lady's fangs are**
" 然后 我 认为 , " 说道 查利斯 , 和 刺激 , 为了 这 老的 女士的 獠牙 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] , **beginning to tell** ,
开始 到 告诉 ,

“那我想也是，”查利斯不耐烦地说，因为老太太的獠牙已经开始显露端倪了。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] - ['fʊlɪst] [kən'kɜ:rəns] - [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ]
" **that you are giving your ' fullest concurrence ' to her carrying away my**
" 那 你 是 给予 你的 - 最 一致 - 到 她 携带 离开 我的
[ˈtʃɪldrən] ? **children** ?
孩子们 ?

“你完全同意她带走我的孩子吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] [ɪn] - [vɔɪs] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [æt; ət] .
" **The inverted commas in Challis's voice are caught at** .
" 这 倒 逗号 在 - 嗓音 是 捕捉 在 .

“查利斯语气中的引号被抓住了。

" [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [snɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ][wɜ:rdz] !
" **Yes — you may sneer , and you may repeat my words !**
" 是的 — 你 可能 冷笑 , 和 你 可能 重复 我的 字 !

“是的——你可以嘲笑，你也可以重复我的话！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['ælfred] ['ʃælɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
You may despise me , Mr . Alfred Challis , because I am only an old woman
你 可能 鄙视 我 , 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 , 因为 我 是 仅有的 一个 老的 女士
.
:
.

阿尔弗雷德·查利斯先生，您或许会鄙视我，因为我只是个老妇人。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
But I tell you this , and you can believe it or not ,
但 我 告诉 你 这 , 和 你 能 相信 它 或者 不是 ,
但我告诉你, 信不信由你,

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] ,
as you like — that in the eyes of Holy Writ those children are not yours ,
作为 你 喜欢 — 那 在 这 眼睛 的 圣 写 那些 孩子们 是 不是 你的 ,
随你便——但在圣经的眼中, 那些孩子并非你的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɔɪər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] . " [-]
and any lawyer will tell you they are not yours . " [473]
和 任何 律师 将要 告诉 你 他们 是 不是 你的 . " [-]
任何律师都会告诉你, 这些东西不属于你。 [473]

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈlɔɪər] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ˈpɜːrsənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtɜːrnəti]
" I don't see how more than one lawyer can vouch personally for the paternity
" 我 不 看 如何 更多的 比 一 律师 能 担保 亲自 为了 这 亲子鉴定
[ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] . "
of either of the kids . "
的 任何一个 的 这 孩子们 . "
“我不明白为什么不止一位律师可以亲自证明这两个孩子是他的亲生父亲。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "
我不明白你的意思。

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !
“没关系!

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] :
Try to understand this , and tell my wife :
尝试 到 理解 这 , 和 告诉 我的 妻子 :
请你试着理解一下, 然后告诉我的妻子:

[ðæt] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [maɪn] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] — [iːv(ə)n][ðə; ði] [moʊst] [rɪˈspektəbl]
that whether the children are mine or anyone else's — even the most respectable
那 无论 这 孩子们 是 矿 或者 任何人 其他人的 — 甚至 这 最多 可敬
[ˈliːg(ə)l] [ˈfɜːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] !
legal firm's in the City !
合法的 公司的 在 这 城市 !
无论孩子是我的还是别人的——即使是城里最受尊敬的律师事务所也一样!

— [ðei] [ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] . "
— they are legally mine , and I intend to have them back . "
— 他们 是 合法地 矿 , 和 我 打算 到 有 他们 后退 . "
——它们合法地属于我, 我打算把它们要回来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈliːgəli] [jɔːrz] .
" You know as well as I do that they are not legally yours .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他们 是 不是 合法地 你的 .
你和我一样清楚, 它们在法律上并不属于你。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈkerts] [ˈsɪstər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
You know as well as I do that when you married Kate's sister you were
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 什么时候 你 已婚 凯特的 姐姐 你 是
[kəˈmitɪŋ] [æn; ən][ækt] [fərˈbɪdn] [ɪn][ˈhoʊli] [rɪt] ,
committing an act forbidden in Holy Writ ,
提交 一个 行为 禁止 在 圣 写 ,
你和我一样清楚, 你娶凯特的妹妹时, 就犯了圣经所禁止的错误。

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] [kən'demd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [hɪm'self] .
and expressly condemned by Our Lord Himself .
和 明确地 谴责 经过 我们的 主 他本人 .
并受到我们主的明确谴责。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt]
You know that your children are illegitimate children , and contrary to the Act
你 知道 那 你的 孩子们 是 私生子 孩子们 , 和 相反 到 这 行为
[ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

你知道你的孩子是私生子，这违反了议会法案。

[du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈælfred] [ˈʃælɪs] .
Do not pretend you are ignorant of this , Alfred Challis .
做 不是 假装 你 是 无知 的 这 , 阿尔弗雷德 查利斯 .
阿尔弗雷德·查利斯，别装作对此一无所知。

[bi:; bi] [ˈtru:θfl] [fɔ:r; fər][wʌns] ! "
Be truthful for once ! "
是 真实 为了 一次 ! "
就说句实话吧！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [rɪ'dɪŋ] ;
" I suppose my copy of the Bible isn't a recent edition ;
" 我 认为 我的 复制 的 这 圣经 不是 一个 最近的 版 ;
“我想我的这本圣经不是最新版本；

[aɪ][mʌst; məst] [get] [wʌn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
I must get one brought up to date .
我 必须 得到 一 带来 向上 到 日期 .
我必须把其中一份更新到最新版本。

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [ˈɔ:rdər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [bʊk] [klʌb]
Or I might order one from the Times Book Club
或者 我 可能 命令 一 从 这 《时代周刊》 书 俱乐部
或者我可能会从《泰晤士报》读书俱乐部订购一本.....

[oʊ] [noʊ] ! — [noʊ] [daʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] .
Oh no ! — no doubt all you say is correct .
哦 不 ! — 不 怀疑 全部 你 说 是 正确的 .
哦不！——毫无疑问，你说的都对。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
I shall find the passage .
我 将 寻找 这 通道 .

我一定会找到那条通道。

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [əˈkɜ:rd] [hɪr] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ˈdefnəs] .
" A misunderstanding occurred here , owing to the old lady's deafness .
" 一个 误解 发生 这里 , 欠款 到 这 老的 女士的 耳聋 ;
“由于老太太耳聋，这里发生了一场误会。”

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] ,
An image generated in her mind had to be dispersed ,
一个 图像 生成的 在 她 头脑 有 到 是 分散的 ,
她脑海中形成的画面必须被驱散。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [fri:'θɪŋkə] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
of a Club of Freethinkers who had a copy of the Scriptures , certainly ,
的 一个 俱乐部 的 自由思想者 WHO 有 一个 复制 的 这 经文 , 当然 ,
当然，在一个拥有圣经的自由思想家俱乐部里，

[bʌt; bət] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ˈjelvz] [fɔ:r; fər] [mɑ:k] ['lɪtəni]
but kept it in the passage , reserving the library shelves for Mock Litanies
但 保留 它 在 这 通道 , 预订 这 图书馆 货架 为了 嘲笑 连祷文
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

但将其放在走廊里，把图书馆的书架留给《模拟连祷文》之类的书籍。

- ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [rɪ'vaɪvd] [ˈsʌmwʌt] ['oʊvər]
Challis's tendency to regard the whole thing as a joke revived somewhat over
- 趋势 到 看待 这 所有的 事物 作为 一个 开玩笑 复活 有些 超过
[ðɪs] .
this .
这 .

查利斯将整件事视为玩笑的倾向在这件事上有所恢复。

" [noʊ] , [noʊ] , ['grænd'mɑ:mə] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] ;
" **No , no , grandmamma , " said he , with something like a laugh ;**
" 不 , 不 , 奶奶 , " 说 他 , 和 某物 喜欢 一个 笑 ;
" 不, 不, 奶奶, " 他笑着说;

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bʊk] [klʌb] , [soʊ] [fa:r] ,
" **no one has had anything to say against the Book Club , so far ,**
" 不 一 有 有 任何事物 到 说 反对 这 书 俱乐部 , 所以 远的 ,
" 到目前为止, 还没有人对读书俱乐部提出任何反对意见。"

[ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʌn'saʊndnəs] .
on the score of Unsoundness .
在 这 分数 的 不健全 .

因不健全而获得高分。

[ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [em 'i:] .
You misunderstood me .
你 被误解 我 .

你误会我的意思了。

[ɔ:l] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˈhooʊli] [rɪt] [si:m] [tu:; tə] [wɑ:nt]
All I meant to say was that my recollections of Holy Writ seem to want
全部 我 意思是 到 说 曾是 那 我的 回忆 的 圣 写 似乎 到 想
[ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ʌp] .
polishing up .
抛光 向上 .

我只是想说，我对圣经的记忆似乎需要润色一下。

[noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] !
No doubt you're right !
不 怀疑 你是 正确的 !

毫无疑问，你是对的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ˈhævɪŋ] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ə'prɒʊpriət] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] —
But the notion of Marianne having any right to appropriate my children —
但 这 概念 的 玛丽安娜 拥有 任何 正确的 到 合适的 我的 孩子们 —
[əʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] — [waɪ] ,
our children — why ,
我们的 孩子们 — 为什么 ,

但是，玛丽安娜竟然有权占有我的孩子——我们的孩子——这简直匪夷所思，为什么？

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ber] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ! "
the idea is simply too ridiculous to bear speaking of ! "
这 主意 是 简单地 也 荒谬的 到 熊 请讲 的 ! "

这个想法简直荒谬至极，令人难以置信！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] ['eni] ['lɔɪər] . "

" You can ask any lawyer . "

" 你 能 问 任何 律师 . "

“你可以问问任何一位律师。”

" [wʌt] ['lɔɪər] ['evər][təʊld][ju:; jʊ] [sʌt] ['rʌbɪʃ] ? "

" What lawyer ever told you such rubbish ? "

" 什么 律师 曾经 讲述 你 这样的 垃圾 ? "

“哪个律师跟你说过这种胡话？”

" ['mɪstər] . "

" Mr . Tillingfleet . "

" 先生 . "

“蒂林弗利特先生。”

" ['mɪstər] . [dɪ'z:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði][roulz] .

" Mr . Tillingfleet deserves to be struck off the Rolls .

" 先生 . 值得 到 是 击 离开 这 卷 .

“蒂林弗利特先生应该被除名。”

[wen] [dɪd]['mɪstər] . [meɪk] [ðɪs] ['preʃəs] ['steɪtmənt] ? "

When did Mr . Tillingfleet make this precious statement ? "

什么时候 做过 先生 . 制作 这 宝贵的 陈述 ? "

蒂林弗利特先生是什么时候发表这番宝贵言论的？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ? "

" I suppose you fancy you know better than Mr . Tillingfleet ? "

" 我 认为 你 想要 你 知道 更好的 比 先生 . 蒂林弗利特 ? "

“我猜你觉得自己比蒂林弗利特先生更懂行吧？”

" [wen] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? "

" When did he tell you this ? "

" 什么时候 做过 他 告诉 你 这 ? "

他什么时候告诉你的？

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" I can show you his letter if you like .

" 我 能 展示 你 他的 信 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我可以给你看看他的信。”

" ['letər] [prə'du:st] .

" Letter produced .

" 信 生产 .

信件已出具。

['ʃælɪs] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

Challis muttered that he didn't want to see it .

查利斯 低声说道 那 他 没有 想 到 看 它 .

查利斯嘟囔着说他不想看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [pə'reɪd] [ʌv; əv][su:pər'fɪ(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,

But he took it , and made a visible parade of superficial reading ,

但 他 采取 它 , 和 制成 一个 可见的 游行 的 浅 阅读 ,

但他收下了书，并大肆炫耀自己肤浅的阅读。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði][læst] ['pærəgræf]

until he came to the end , when he appeared to re - read the last paragraph

直到 他 来了 到 这 结尾 , 什么时候 他 出现 到 关于 - 读 这 最后的 段落

.

.

.

直到读到最后，他似乎又读了一遍最后一段。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [hæf] [ə'laʊd] , ['skɪpɪŋ]
He then went back , and re - read from the beginning , half aloud , skipping
他 然后 去 后退 , 和 关于 - 读 从 这 开始 , 一半 大声 , 跳过
[wɜ:rdz] . [-]
words . [474]
字 . [-]

然后他又回去，从头开始重新读了一遍，半说半笑地读，跳过了一些词。[474]

" - [dɪr] ['mædəm][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jər; jər] ['sti:md] . . . [eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] . . . [rɪ'ɡret] [mʌst; məst] [rɪ'pi:t]
" ' Dear Madam reply to your esteemed . . . hm - hm . . . regret must repeat
" - 亲爱的 女士 回复 到 你的 尊敬的 . . . 嗯 - 嗯 . . . 后悔 必须 重复
[əd'vaɪs] . . . [ɑ:r 'i:][mætrɪ'moʊniəl]['steɪtəs; 'stætəs] . . .
advice . . . re matrimonial status . . .
建议 . . . 关于 婚姻 地位 . . .

“尊敬的女士，请回复您尊敬的.....嗯.....很遗憾，我不得不再次提出建议.....关于婚姻状况.....”

[eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] . . . [ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər]
hm - hm . . . in no case can marriage of man with deceased wife's sister
嗯 - 嗯 . . . 在 不 案件 能 婚姻 的 男人 和 死者 妻子的 姐姐
[hoʊld] [ɡʊd] [ɪn] [bɜ:] ,
hold good in law ,
抓住 好的 在 法律 ,

嗯.....无论如何，男子与已故妻子的妹妹结婚在法律上都是无效的。

[haʊ'evər] [pledʒd] ['pɑ:rtɪz] [hoʊld] [ðəm'selvz] . . .
however pledged parties hold themselves . . .
然而 承诺 各方 抓住 他们自己 . . .
然而，承诺方却自认为.....

[eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] . . . ['kɑ:nsɪkwentli] ['li:g(ə)] [dɪsə'lu:ʃn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [noʊ]['li:g(ə)] ['kɑ:ntrækt] [ɪɡ'zɪstɪŋ] . . .
hm - hm . . . consequently legal dissolution impossible no legal contract existing . . .
嗯 - 嗯 . . . 最后 合法的 溶解 不可能的 不 合法的 合同 现存的 . . .
[oʊld] [frend] [ʌv; əv] [leɪt] ['mɪstər] . [kreɪk] . . .
. old friend of late Mr . Craik . . .
. 老的 朋友 的 晚的 先生 . 克雷克 . . .

嗯.....因此，法律上的解散是不可能的，因为不存在任何法律合同.....已故克雷克先生的老朋友.....

[ɪk'skju:s] . . . ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] . . .
excuse . . . delicate position . . .
原谅 . . . 精美的 位置 . . .

抱歉.....处境微妙.....

[jər; jər] ['dɔ:tər] . . . ['kaʊns(ə)][mɑ:də'reɪʃ(ə)n] . . . [dʒələsɪ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌstɪfaɪd] . . . [meɪ] [bi:; bi]
your daughter . . . counsel moderation . . . jealousy may be justified . . . may be
你的 女儿 . . . 法律顾问 适度 . . . 妒忌 可能 是 合理的 . . . 可能 是
[ˈɡraʊndləs] - ['sensəb(ə)] [tjæp] ,
groundless . . . ' Sensible chap ,
无根据的 - 明智的 小伙子 ,

你女儿.....劝她要适度.....嫉妒或许情有可原.....或许毫无根据.....' 明智的人，

- !
Tillingfleet !
- !

蒂林弗利特！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第40/58页

" [ðə; ði] ['wɪdʒuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [kreɪk] [snɔːtɪd] .
" The widow of the late Mr . Craik snorted .
" 这 寡妇 的 这 晚的 先生 . 克雷克 哼了一声 .

已故克雷克先生的遗孀嗤之以鼻。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['liːg(ə)] [əd'vaɪzər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" He was my husband's legal adviser , " said she .
" 他 曾是 我的 丈夫的 合法的 顾问 , " 说 她 .

“他是我丈夫的法律顾问,”她说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [tʃæp] ? — [sed] [ðə; ði][snɔːrt] .
How could he be other than a sensible chap ? — said the snort .
如何 可以 他 是 其他 比 一个 明智的 小伙子 ? — 说 这 哼哼 .

他怎么可能不是个明智的人呢? ——那人嗤之以鼻地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] ['hʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez]
" Perhaps you will be kind enough to give your attention to what he says
" 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 给 你的 注意力 到 什么 他 说道
[ə'baʊt] [ˌmæri'ænz] [tʃɪldrən] . "
about Marianne's children . "
关于 玛丽安的 孩子们 . "

“或许您能好心听听他说了些什么, 关于玛丽安的孩子们。”

" [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" About our children , certainly !
" 关于 我们的 孩子们 , 当然 !

“当然是为了我们的孩子! ”

" ['ʃælɪs] [kən'tɪnjuːd] , ['riːdɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
" Challis continued , reading more distinctly .
" 查利斯 持续 , 阅读 更多的 明显地 .

查利斯继续读了起来, 声音更加清晰。

" - [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relatɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn]
" ' With regard to your other question as to the relative claims of your son
" - 和 看待 到 你的 其他 问题 作为 到 这 相对的 索赔 的 你的 儿子
- [ɪn] - [lɔː] [ænd; ɛnd] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɪldrən] ,
- in - law and daughter to the guardianship of their children ,
- 在 - 法律 和 女儿 到 这 监护 的 他们的 孩子们 ,

“关于你提出的另一个问题, 即你的女婿和女儿对子女监护权的相对主张,

[aɪ][eɪ'em] ['pɜːrsənəli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz][noʊ]['liːg(ə)] ['mæɪdʒ] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
I am personally of opinion that as no legal marriage exists , the children are
我 是 亲自 的 观点 那 作为 不 合法的 婚姻 存在 , 这 孩子们 是
[ˈteknɪkli] [ɪlə'dʒɪtəmət] ,
technically illegitimate ,
技术上来说 私生子 ,

我个人认为, 由于不存在合法婚姻关系, 这些孩子在法律上属于非婚生子女。

[ænd; ɛnd] [ðɪs] ['teknɪk(ə)] [ɪlə'dʒɪtəməsi] [wʊd] [bɑːr] ['eni] [kleɪm][tuː; tə] ['gɑːrdɪənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
and this technical illegitimacy would bar any claim to guardianship on the part
和 这 技术的 非婚生子女 会 酒吧 任何 宣称 到 监护 在 这 部分
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃælɪs] .
of Mr . Challis .
的 先生 . 查利斯 .

这种技术上的非法性将使查利斯先生无法提出任何监护权要求。

[haʊ] [fɑ:r] ['eni] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] , ['mɪsɪz] .
How far any claim for maintenance could be sustained is another question , Mrs .
如何 远的 任何 宣称 为了 维护 可以 是 持续 是 其他 问题 , 太太 .
- ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] ,
Challis's object being ,
- 目的 存在 ,

至于赡养费请求能在多大程度上站得住脚，则是另一个问题，查利斯太太的目的是：

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['faːðər] .
as I understand , to withdraw the children entirely from their father .
作为 我 理解 , 到 提取 这 孩子们 完全 从 他们的 父亲 .
据我理解，目的是让孩子们完全脱离他们父亲的监护。

[ɑːn][ðə; ði][dʒʌstə'faɪə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æskt]
On the justifiability of such a course I do not understand that my opinion is asked
在 这 合理 的 这样的 一个 课程 我 做 不是 理解 那 我的 观点 是 问
.
.
.
.
.

关于这种做法是否合理，我不明白为什么有人要征求我的意见。

['sensəb(ə)l] ['feləʊ] , - ! " [sed] [ðə; ði] ['riːdər] .
Sensible fellow , Tillingfleet ! " said the reader .
明智的 同伴 , - ! " 说 这 读者 .
“真是个明智的人，蒂林弗利特！”读者说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['fɑːrpli] .
But with so plain a meaning that his hearer caught him up sharply .
但 和 所以 清楚的 一个 意义 那 他的 听者 捕捉 他 向上 尖锐地 .
但他的意思如此简单明了，以至于听者立刻明白了他的意思。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] ? "
" What do you mean to imply ? "
" 什么 做 你 意思是 到 意味着 ? "
你的言外之意是什么？

" [ðæt] ['mɪstər] . - [θɪŋks] [juː; jʊ][ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlɪz] .
" That Mr . Tillingfleet thinks you and Marianne a couple of fools .
" 那 先生 . - 思考 你 和 玛丽安娜 一个 夫妻 的 傻瓜 .
“蒂林弗利特先生认为你和玛丽安是两个傻瓜。”

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [sez] [ðæt] [jər; jər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][,ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] "
He all but says that your behaviour is unjustifiable , in his opinion "
他 全部 但 说道 那 你的 行为 是 无理 , 在 他的 观点 "
他几乎是说，在他看来，你的行为是不可原谅的.....

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] . "
" His opinion was not asked . "
" 他的 观点 曾是 不是 问 . "
“我们没有征求他的意见。”

" [soʊ][hiː; hi] [sez] .
" So he says .
" 所以 他 说道 .
他说。

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] ? "
Hadn't you better ask him ? "
之前没有 你 更好的 问 他 ? "
你难道不应该问问他吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [tu:; tə][jɔ:; jər] [waɪf] .
He does not know how you have behaved to your wife .
他 做 不是 知道 如何 你 有 表现 到 你的 妻子 .
他不知道你对你妻子做了什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] . "
It is a matter of which she alone can judge . "
它 是 一个 事情 的 哪个 她 独自的 能 法官 . "
这是只有她自己才能判断的事情。

" [həʊ] [hæv; həv][aɪ] [br'heɪvd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ? "
" How have I behaved to my wife ? "
" 如何 有 我 表现 到 我的 妻子 ? "
“我对妻子表现得如何？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "
" You know , as well as I do . "
" 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 . "
“你和我一样清楚。”

" [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .
" No doubt , and a great deal better .
" 不 怀疑 , 和 一个 伟大的 交易 更好的 .
毫无疑问，而且要好得多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "
But you don't know as well as I do . "
但 你 不 知道 作为 出色地 作为 我 做 . "
但你并不像我一样了解。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] ['fɜ:rðər] .
" I do not wish to talk any further .
" 我 做 不是 希望 到 讲话 任何 更远 .
我不想再多谈了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] ? "
Have you anything further to say ? "
有 你 任何事物 更远 到 说 ? "
您还有什么要补充的吗？

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ]
" I wish to see Marianne and the children , and to know when they
" 我 希望 到 看 玛丽安娜 和 这 孩子们 , 和 到 知道 什么时候 他们
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . " [-]
are coming home . " [475]
是 未来 家 . " [-]
“我想见见玛丽安和孩子们，想知道他们什么时候回家。”[475]

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" I am here to speak for Marianne .
" 我 是 这里 到 说话 为了 玛丽安娜 .
“我今天来这里是代表玛丽安娜发言的。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She refuses to see you , or to give up her children to you .
她 拒绝 到 看 你 , 或者 到 给 向上 她 孩子们 到 你 .
她拒绝见你，也拒绝把孩子交给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] . "
 " **You will gain nothing by remaining here .** "
 " 你 将要 获得 没有什么 经过 其余的 这里 . "

你留在这里没有任何好处。

" [kʌm] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [duː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstʃən] - [laɪk] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
 " **Come , grandmamma , do be a little Christian - like , and help to make things**
 " 来 , 奶奶 , 做 是 一个 小的 基督教 - 喜欢 , 和 帮助 到 制作 事物
 [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgeɪn] "
 comfortable again "
 舒服的 再次 "

“来吧，奶奶，做点基督徒该做的事，帮我们把家里弄得舒服些……”

" [ˈkrɪstʃən] - [laɪk] [ɪnˈdiːd] !
 " **Christian - like indeed !**
 " 基督教 - 喜欢 的确 !

真像基督徒一样！

[wʌt] [nekst] ? "
 What next ? "
 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [pərˈhæps][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .
 " **Perhaps I used the wrong word .**
 " 也许 我 用过的 这 错误的 单词 .

“或许我用词不当。”

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhiðən,ɪzəm] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒɑːli] ?
 Couldn't you manage a little Heathenism for once , and be jolly ?
 不能 你 管理 一个 小的 异教 为了 一次 , 和 是 快乐的 ?

你就不能稍微信奉一下异教，开心一下吗？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪz] .
 At any rate , grandmamma , tell me what the accusation is .
 在 任何 速度 , 奶奶 , 告诉 我 什么 这 指控 是 .

总之，奶奶，告诉我她到底指控我什么吧。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkrɪmənəlz] [ɑːr; ər] [əˈlʌsɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
 The worst criminals are allowed to hear the indictment .
 这 最差 罪犯 是 允许 到 听到 这 起诉书 .

最穷凶极恶的罪犯也被允许听取起诉书。

" [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌʌnˈkændɪd][ɪn] [ðɪs] ,
 " **Challis was just a shade uncandid in this ,**
 " 查利斯 曾是 只是 一个 阴影 坦率的 在 这 ,

“查利斯在这件事上稍微有点不够坦诚。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
 because he believed he knew the worst of the indictment .
 因为 他 相信 他 知道 这 最差的 的 这 起诉书 .

因为他认为自己知道起诉书中最糟糕的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv]
 But he excused his conscience on the score of his right to any means of
 但 他 已原谅 他的 良心 在 这 分数 的 他的 正确的 到 任何 方法 的
 [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
 finding out whether his character ,
 寻找 出去 无论 他的 特点 ,

但他以自己有权通过任何手段查明自己的品行为由，为自己良心上的不安开脱。

[ˈsædli] [ˈsoɪld] [baɪ] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈletər] [ˈbɪznəs] ,
sadly soiled by that unfortunate letter business ,
令人遗憾的是 脏的 经过 那 不幸 信 商业 ,
可惜, 那封不幸的信弄脏了一切。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [smʌdʒd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [sɒt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
had not been well smudged over with soot by Mrs . Eldridge into the bargain .
有 不是 到过 出色地 模糊的 超过 和 煤烟 经过 太太 . 埃尔德里奇 进入 这 便宜货 .
此外, 埃尔德里奇太太还用煤灰把那东西抹得乱七八糟。

[ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n [wɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
This conversation will have shown that grandmamma ,
这 对话 将要 有 所示 那 奶奶 ,
这段对话表明, 奶奶,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ˈkwaːləti] ,
though she had achieved a narrow - mindedness of a very choice quality ,
尽管 她 有 已达成 一个 狭窄的 - 心智 的 一个 非常 选择 质量 ,
虽然她已经达到了一种非常独特的狭隘境界,

[waɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
while preserving a virgin ignorance of the meaning of the popular
尽管 保存 一个 处女 无知 的 这 意义 的 这 受欢迎的
[ˈtiːtʃɪŋ] , [ɔːr][pəˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching , or perversion of teaching ,
教学 , 或者 变态 的 教学 ,
同时对流行的教义或其歪曲的含义保持一无所知,

[baɪ] [wɪtʃ] [vərˈnækjələr] [ˈbɪɡətɹiːz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɒstəd] [ænd; ænd] [ˈnʌrɪʃt] ,
by which vernacular bigotries are usually fostered and nourished ,
经过 哪个 白话 偏见 是 通常 寄养 和 营养 ,
通常情况下, 正是通过这些方式, 地方性的偏见才会得到滋养和壮大。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][end][tuː; tə][geɪn] .
was by no means a stupid person when she had an end to gain .
曾是 经过 不 方法 一个 愚蠢的 人 什么时候 她 有 一个 结尾 到 获得 .
当她有目的可达到时, 她绝不是一个愚蠢的人。

[ˈweðər] [hɜːr; hər][end][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
Whether her end in the present case was the final separation of
无论 她 结尾 在 这 展示 案件 曾是 这 最终的 分离 的
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
Marianne from her husband may be questioned .
玛丽安娜 从 她 丈夫 可能 是 被质问 .

在本案中, 她的结局是否意味着玛丽安与丈夫的最终分离, 这一点尚存疑问。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɔːθəˌsɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə] [peɪ]
A working hypothesis of her motives might be that she merely wished to pay
一个 在职的 假设 的 她 动机 可能 是 那 她 仅仅 希望 到 支付
[hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slɑɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhiːpɪŋ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː]
her son - in - law out for the slights he was always heaping — as she knew
她 儿子 - 在 - 法律 出去 为了 这 轻蔑 他 曾是 总是 堆积 — 作为 她 知道
,
:
,

关于她动机的一种可能假设是, 她只是想补偿她女婿一直以来对她的轻视——因为她知道,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːr] ['ænsər] [ðem; ðəm] — [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [buːθ] [ɪn]
while she could not understand or answer them — on her cherished booth in
尽管 她 可以 不是 理解 或者 回答 他们 — 在 她 珍爱 展位 在
[ˈvænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

尽管她无法理解也无法回答这些问题——在她珍爱的《名利场》杂志展位上。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] ,
Whatever her ultimate object ,
任何 她 最终的 目的 ,
无论她最终的目标是什么,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪts]
she was unable to resist the opportunity of hitting hard that the culprit's
她 曾是 无法 到 抵抗 这 机会 的 击中 难的 那 这 罪魁祸首
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .
application to hear the indictment afforded her .
应用 到 听到 这 起诉书 提供 她 .
她无法抗拒罪犯申请听取起诉书所带来的重击机会。

" [wʌt] [ðə; ði][ækjʊ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] !
" **What the accusation is** !
" 什么 这 指控 是 !
“这究竟是什么指控！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **she echoed derisively** .
" 她 回声 嘲讽地 .
她轻蔑地附和道。

" [æsk][jʊr; jər] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [wʌt] [ðə; ði][ækjʊ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] .
" **Ask your Miss Judith what the accusation is** .
" 问 你的 错过 朱迪思 什么 这 指控 是 .
“问问你的朱迪思小姐，她被指控了什么。”

[æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈʃælɪs] !
Ask her , and then look me in the face , Mr . Alfred Challis !
问 她 , 和 然后 看 我 在 这 脸 , 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 !
问问她，然后看着我的眼睛，阿尔弗雷德·查利斯先生！

" [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [siːmd] [kwaɪt] [veɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
" **The old lady seemed quite vain of this formula of denunciation** ,
" 这 老的 女士 似乎 相当 徒劳 的 这 公式 的 谴责 ,
“这位老太太似乎很看重这种谴责方式，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈləʊdɪd] [hɜːr; hər][ˈɑːrbəˌlest] .
for she picked up the missile and reloaded her arbalest .
为了 她 挑选 向上 这 导弹 和 重新加载 她 弩 .
因为她捡起了导弹，重新装填了弩炮。

" [æsk][jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [frendz] — [oʊ] [jes] ! — [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [noʊ] [daʊt] ,
" **Ask your fashionable friends — oh yes ! — they look the other way , no doubt** ,
" 问 你的 时髦 朋友们 — 哦 是的 ! — 他们 看 这 其他 方式 , 不 怀疑 ,
“问问你那些时髦的朋友——哦，对了！——她们肯定会视而不见，毫无疑问。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but they have eyes in their heads , and can see for all that .
但 他们 有 眼睛 在 他们的 头部 , 和 能 看 为了 全部 那 .
但他们脑袋里有眼睛，看得清这一切。

[æsk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈjælɪs] ！
Ask them , and then look me in the face , Mr . Alfred Challis !
问 他们 , 和 然后 看 我 在 这 脸 , 先生 : 阿尔弗雷德 查利斯 ！
问问他们, 然后再看着我的眼睛, 阿尔弗雷德·查利斯先生！

[æsk][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] "
Ask your neighbours "
问 你的 邻居 "
问问你的邻居.....

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] ? " [æskt] [ˈjælɪs] [ˈɑ:rpli] .
" Mrs . Charlotte Eldridge ? " asked Challis sharply .
" 太太 : 夏洛特 埃尔德里奇 ? " 问 查利斯 尖锐地 :
“夏洛特·埃尔德里奇夫人？”查利斯厉声问道。

" [noʊ] , [ˈælfred] [ˈjælɪs] ！ — [nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] —
" No , Alfred Challis ! — not Mrs . Charlotte Eldridge only , but all the neighbours —
" 不 , 阿尔弗雷德 查利斯 ！ — 不是 太太 : 夏洛特 埃尔德里奇 仅有的 , 但 全部 这 邻居 —
[æsk][ðem; ðəm][ɔ:l] ！
ask them all !
问 他们 全部 ！
“不, 阿尔弗雷德·查利斯！——不仅仅是夏洛特·埃尔德里奇太太, 而是所有的邻居——问问他们所有人！ ”

[æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪv] [si:n]
Ask them to say what they've seen
问 他们 到 说 什么 他们有 已见
请他们说说他们看到了什么.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈklaɪmæks] [ðɪs] [taɪm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈjælɪs]
" But the good lady lost the luxury of her climax this time , because Challis
" 但 这 好的 女士 丢失的 这 奢华 的 她 高潮 这 时间 , 因为 查利斯
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 :
“但这位善良的女士这次失去了享受高潮的奢侈, 因为查利斯打断了她。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈhaʊshəʊldər] [hu:] [wʊd] [tel] [-]
" Could you mention any responsible householder who would tell [476]
" 可以 你 提到 任何 负责任的 户主 WHO 会 告诉 [-]
“你能说出任何一位负责任的户主, 愿意告诉我[476]

[em 'i:]
me
我
我

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] ?
what I am accused of ?
什么 我 是 被告 的 ?
我被指控犯了什么罪？

[aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:l][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] .
I could call on my way back .
我 可以 称呼 在 我的 方式 后退 :
我可以在回来的路上打电话。

" [ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ˈæŋɡri] [hɪm'self] , [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd]
" Being thoroughly angry himself , he naturally spoke in a way that he knew would
" 存在 彻底 生气的 他自己 , 他 自然 辐 在 一个 方式 那 他 知道 会
[ɪɡˈzæspəreɪt] .
exasperate .
恶化 :
“他自己非常生气, 所以说话的方式自然会激怒别人。”

[ðɪs] [draɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ræɡ][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi:z] [keɪs] .
This dry kind of speech was like a red rag to a bull in this old lady's case .
这 干燥 种类 的 演讲 曾是 喜欢 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 在 这 老的 女士的 案件 .
这种枯燥乏味的说话方式，对这位老太太来说，就像是火上浇油。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪnˈfjʊərietɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ˈædvərˌserɪz] [əˈpærənt] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪr]
Nothing is more infuriating than one's adversary's apparent contentment with mere
没有什么 是 更多的 令人恼火 比 一个人的 敌方的 明显 满意 和 仅仅
[wɜ:rdz] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɪntæks] ,
words , left alone with their syntax ,
字 , 左边 独自的 和 他们的 句法 ,
最令人恼火的莫过于对手仅仅满足于文字本身，而忽略了它们的语法结构。

[tu:; tə] [ɪft] [fɔ:ɹ; fər] [ðəmˈselvz] .
to shift for themselves .
到 转移 为了 他们自己 .
他们自己做出改变。

[aɪˈti:] [meɪks] [wʌn][soʊ] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wɔ:ɹ] - [wʊps] , [ænd; ənd] [wʌnz] [əˈkeɪʒən(ə)]
It makes one so conscious of one's own war - whoops , and one's occasional
它 制作 一 所以 有意识的 的 一个人的自己的 战争 - 哎呀 , 和 一个人的 偶然
[ˈfɔ:ltɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
faulty expression of meaning ,
故障 表达 的 意义 ,
它让人如此在意自己的战斗呐喊，以及偶尔表达错误的意见。

[ˈdʊrɪŋ] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈæŋɡər] .
during attacks of uncontrolled anger .
期间 攻击 的 不受控制 愤怒 .
在无法控制的愤怒发作期间。

" [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [fɔ:ɹ; fər][ˈeni] [ɪˈveɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [prɪˌværiˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈælfred] [ˈʃælɪs] .
" **I am prepared for any evasion and prevarication from you , Alfred Challis** .
" 我 是 准备 为了 任何 逃避 和 推诿 从 你 , 阿尔弗雷德 查利斯 .
“我已经做好了应对你任何回避和推诿的准备，阿尔弗雷德·查利斯。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] — [noʊ] ,
But I was not prepared — no ,
但 我 曾是 不是 准备 — 不 ,
但我没有做好准备——不，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] — [fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [kept] [ɪn]
I was not prepared — for such an unblushing statement that you are kept in
我 曾是 不是 准备 — 为了 这样的 一个 面不改色 陈述 那 你 是 保留 在
[ˈɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 .
我毫无准备——没想到你会如此直言不讳地说，你竟然对此一无所知。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] — [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [rɪˈpi:tɪdli] — [ðæt] [ðɪs] [mɪs]
Have I not told you plainly — have I not told you repeatedly — that this Miss
有 我 不是 讲述 你 显然 — 有 我 不是 讲述 你 反复 — 那 这 错过
[ˈdʒu:diθ] - [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ?
Judith Arkroyd is what is complained of ?
朱迪思 - 是 什么 是 抱怨 的 ?
我不是已经明确地告诉过你——我不是已经反复地告诉过你——被投诉的就是这位朱迪思·阿克罗伊德小姐吗？

[hæv; həv][aɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈeniθɪŋ] ?
Have I disguised anything ?
有 我 伪装 任何事物 ?
我隐瞒了什么吗？

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] , [dɪsˈɡreɪsfl] [tru:θ] .
What I have said is the shameful , disgraceful truth .
什么 我 有 说 是 这 可耻 , 可耻 真相 .
我所说的都是令人羞耻、丢脸的真相。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ˈælfred] [ˈʃælɪs] !
The truth , Alfred Challis !
这 真相 , 阿尔弗雷德 查利斯 !
真相，阿尔弗雷德·查利斯！

[daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [aɪˈti:] !
Down on your knees and acknowledge it !
向下 在 你的 膝盖 和 承认 它 !
跪下来承认吧！

" [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ;
" **A bouquet of vital doctrines essential to salvation hung about this ;**
" 一个 花束 的 必不可少的 教义 基本的 到 救恩 悬挂 关于 这 ;
“这其中蕴含着一系列对救赎至关重要的教义；

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈtelɪŋ] .
the attitude of kneeling was especially telling .
这 态度 的 跪着 曾是 尤其 讲述 .
下跪的姿态尤其耐人寻味。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ˈfɑ:ləʊd] .
More of the same sort followed .
更多的 的 这 相同的 种类 随后 .
随后又发生了更多类似的事情。

[wen] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] , [ˈʃælɪs] [spəʊk] .
When a lull came , Challis spoke .
什么时候 一个 麻痹 来了 , 查利斯 辐 .
趁着一阵平静，查利斯开口说话了。

" [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [si:] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ɔ:r][eɪˈem][aɪ][nɑ:t] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Am I to see Marianne , or am I not ?** " **said he .**
" 是 我 到 看 玛丽安娜 , 或者 是 我 不是 ? " 说 他 .
“我能见到玛丽安娜吗？”他问道。

" [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" **I am convinced she is here , and I have a right to see her .**
" 我 是 确信 她 是 这里 , 和 我 有 一个 正确的 到 看 她 .
“我确信她在这里，我有权见她。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kept] [ɡlʌm] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **The old woman kept glum silence , and he repeated his words .**
" 这 老的 女士 保留 沮丧 沉默 , 和 他 重复 他的 字 .
老妇人沉默不语，他重复着刚才的话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
Then she said : " You shall not see her .
然后 她 说 : " 你 将 不是 看 她 .
然后她说：“你们不能见她。”

[aɪˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] .
It is no use .
它 是 不 使用 .
没用。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] .
You had better go .
你 有 更好的 去 .
你最好还是走吧。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] ,
" He then said , " I know she is here ,
" 他 然后 说 , " 我 知道 她 是 这里 ,
然后他说：“我知道她在这里，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] ['sʌnʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , " [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
because I saw her blue silk sunshade in the entry , " and left the room ,
因为 我 锯 她 蓝色的 丝绸 遮阳伞 在 这 入口 , " 和 左边 这 房间 ,
因为我在门口看到了她的蓝色丝绸遮阳伞，然后就离开了房间。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
as though to verify his observation .
作为 尽管 到 核实 他的 观察 .
仿佛是为了验证他的观察结果。

[æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " ['pɑːli] [æn] ,
At the stair - foot he paused , and called aloud to his wife : " Polly Anne ,
在 这 楼梯 - 脚 他 暂停 , 和 称为 大声 到 他的 妻子 : " 波莉 安妮 ,
['pɑːli] [æn] !
Polly Anne !
波莉 安妮 !
他在楼梯脚下停了下来，大声喊着他的妻子：“波莉·安妮，波莉·安妮！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?
你在吗？

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [kwaɪt] [ɪnɑːr'tɪkjələt]
" No answer came , and then the old woman came running out , quite inarticulate
" 不 回答 来了 , 和 然后 这 老的 女士 来了 跑步 出去 , 相当 不善言辞
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .
with rage and coughing .
和 愤怒 和 咳嗽 .
“没有回应，然后老妇人跑了出来，又气又咳，语无伦次。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" Listen to me , " said he , and his manner stopped her .
" 听 到 我 , " 说 他 , 和 他的 方式 停止 她 .
“听我说，”他说，他的举止让她停住了脚步。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] .
" I am going .
" 我 是 去 .
“我要去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But you will do well to pay attention to what I am going to say to you .
但 你 将要 做 出色地 到 支付 注意力 到 什么 我 是 去 到 说 到 你 .
但你最好认真听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] ['eni] ['ɪmpjədənt] ['fɔːls;hʊdz] [ə'baʊt] [mɪs] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] — [jes] !
If you repeat any impudent falsehoods about Miss Arkroyd or any other lady — yes !
如果 你 重复 任何 厚颜无耻 谎言 关于 错过 - 或者 任何 其他 女士 — 是的 !
如果你再说任何关于阿克罗伊德小姐或其他女士的无耻谎言——是的！

— ['weðər] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɔːr][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['pɪgstɑɪ][ɔːr] ['gʌtər]
— whether you make them yourself or get them from any other pigsty or gutter
— 无论 你 制作 他们 你自己 或者 得到 他们 从 任何 其他 圃 或者 排水沟
,
/
,
——无论你是自己做的，还是从其他猪圈或阴沟里弄来的，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [jɔːr'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
you will place yourself within reach of the law .
你 将要 地方 你自己 之内 抵达 的 这 法律 ；

你将把自己置于法律的制裁之下。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You had better talk to Tillingfleet about it .
你 有 更好的 讲话 到 - 关于 它 ；

你最好跟蒂林弗利特谈谈这件事。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæp] .
He seems a sensible chap .
他 似乎 一个 明智的 小伙子 ；

他看起来是个通情达理的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ；

好歹，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]
he will be able to tell you that people have been ruined before now by the
他 将要 是 有能力的 到 告诉 你 那 人们 有 到过 毁坏 前 现在 经过 这
[ˈdæmɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjəˌleɪɪŋ] ['fɪlθi] ['slændərs] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
damages they have had to pay for circulating filthy slanders without foundation
损害 他们 有 有 到 支付 为了 循环 污秽 诽谤 没有 基础
.
.
.

他会告诉你，以前就有人因为散布毫无根据的诽谤而遭受损失，最终落得个身败名裂的下场。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['grænd'mɑːmə] !
So be careful , grandmamma !
所以 是 小心 ， 奶奶 ！

所以奶奶要小心！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 ！

晚安！

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][self] - [rɪ'streɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] [broʊk]
" **He had been so self - restrained up to the moment when his anger broke**
" 他 有 到过 所以 自己 - 克制 向上 到 这 片刻 什么时候 他的 愤怒 打破
[aʊt] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [-]
out in speech that his worthy mother - in - law was taken completely [477]
出去 在 演讲 那 他的 值得 母亲 - 在 - 法律 曾是 已采取 完全地 [-]

“他一直非常克制自己，直到他愤怒爆发，言语间彻底击垮了他尊敬的岳母[477]”

[ə'bæk] [baɪ][aɪ 'tiː] .
aback by it .
背 经过 它 ；

被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
She remained so until the door closed behind him .
她 剩余 所以 直到 这 门 关闭 在后面 他 ；

她一直保持着这个姿势，直到他身后的门关上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdɛmə'nstreɪʃ(ə)n] ,
It was then too late for any demonstration ,
它 曾是 然后 也 晚的 为了 任何 示范 ；

那时再进行任何示威游行都为时已晚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [disə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][fæməli] ['mɒrəlz] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['gɒbəliŋ]
and the disappointed guardian of family morals fell back into the house gobbling
和 这 失望的 监护人 的 家庭 德 跌倒 后退 进入 这 房子 狼吞虎咽
[laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] .
like a turkey - cock .
喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 .
失望的家庭道德守护者跌跌撞撞地回到屋里，像只火鸡一样咕咕叫着。

['ʃælɪs] [faʊnd] ['emə] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][hæf] - [kraʊn]
Challis found Emma at the garden - gate , and gave her her half - crown
查利斯 成立 艾玛 在 这 花园 - 门 , 和 给予 她 她 一半 - 王冠
[ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
of consolation .
的 安慰 .
查利斯在花园门口找到了艾玛，给了她半克朗作为安慰。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:rdərz][tu:; tə][wɔ:rn]
He received the impression that she had been sent out with orders to warn
他 已收到 这 印象 那 她 有 到过 发送 出去 和 订单 到 警告
[ˈmɑ:rθə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Martha and the children should they return ,
玛莎 和 这 孩子们 应该 他们 返回 ,
他感觉她是奉命出去警告玛莎和孩子们，如果他们回来的话。

[ænd; ʌnd] [hed] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] .
and head them off in time to prevent a meeting .
和 头 他们 离开 在 时间 到 防止 一个 会议 .
及时阻止他们离开，以免会面发生。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
He was afterwards sorry he had not entered into conversation with this girl ,
他 曾是 然后 对不起 他 有 不是 进入 进入 对话 和 这 女孩 ,
事后他很后悔没有主动和这个女孩搭讪。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and made a friend of her .
和 制成 一个 朋友 的 她 .
并和她成了朋友。
[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]
But the truth is it was impossible for his mind to receive the idea that
但 这 真相 是 它 曾是 不可能的 为了 他的 头脑 到 收到 这 主意 那
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rezə'lʊ:(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [wʌn] ;
his wife's resolution would be a lasting one ;
他的 妻子的 解决 会 是 一个 持久 一 ;
但事实是，他的思想根本无法接受妻子的决心会是持久的；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
and he felt confident of a penitent letter in a day or two ,
和 他 毛毡 自信的 的 一个 忏悔者 信 在 一个 天 或者 二 ,
他自信一两天内就能收到一封忏悔信。
[ænd; ʌnd][æən; ən] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['weðər] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] ,
and an amende honorable to himself , whether he deserved one or not ,
和 一个 修改 光荣的 到 他自己 , 无论 他 应得的 一 或者 不是 ,
无论他是否配得上，都要向他本人做出体面的补偿。

[fɔːr; fər] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æz; əz] [fɔːls] [pər][es 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn]
for suspicions which he persisted in looking at as false per se , although one
为了 怀疑 哪个 他 持续 在 寻找 在 作为 错误的 每 塞 , 虽然 一

[ɔːr] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
or two circumstances ,
或者 二 情况 ,

他坚持认为某些怀疑本身是错误的，尽管存在一两个特殊情况。

[kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]['reɪdiəs] , [maɪt] [biː; bi] [kəʊkst] ['ɪntuː] [kɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
quite outside their radius , might be coaxed into court by a malicious prosecution
相当 外部 他们的 半径 , 可能 是 哄骗 进入 法庭 经过 一个 恶意 起诉

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
to testify against him .
到 作证 反对 他 .

即使远在他们势力范围之外，也可能被恶意起诉者诱骗到法庭作证指控他。

[ˈeni] [ˈlðər] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɪr] [ˈnaɪtmər] .
Any other anticipation was mere nightmare .
任何 其他 预期 曾是 仅仅 恶梦 .

任何其他的期待都不过是一场噩梦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ['meni] [pəʊstmenz] [nɒks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
But a day passed , and another , and many postmen's knocks , each with its
但 一个 天 通过了 , 和 其他 , 和 许多 邮递员的 敲门声 , 每个 和 它是

[ɪɡ,zæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] ['frʌstreɪtɪd] ;
exasperation of hope frustrated ;
恼怒 的 希望 沮丧的 ;

但一天过去了，又一天过去了，邮递员敲了很多次门，每一次都充满了希望落空的沮丧；

[ænd; ənd] ['meni] [kæbz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪŋ]
and many cabs , that might have ended in the voices of the children shouting
和 许多 出租车 , 那 可能 有 结束 在 这 声音 的 这 孩子们 喊叫

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbmən] ,
to the cabman ,
到 这 出租车司机 ,

许多出租车最终可能都会以孩子们对着出租车司机大喊大叫的声音结束。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪt] [tuː; tə][staːp][æt; ət] .
by permission , which gate to stop at .
经过 允许 , 哪个 门 到 停止 在 .

经许可，可以在哪个门停车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['looŋlɪnəs] [ɪndɪ'skratbəbl] ,
And a loneliness indescribable ,
和 一个 孤独 无法形容 ,

还有一种难以言喻的孤独感，

[soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['emptɪ] [deɪz] [wʌn] [gets] [fɔːr; fər][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wʌnz]
so unlike the happy empty days one gets for work now and again when one's
所以 与 此 不同 这 快乐的 空的 天 一 获得 为了 工作 现在 和 再次 什么时候 一个人的

['haʊsmet] [truːp] [ə'wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'ʃɔːd] ['heɪv(ə)n] ['els,wər] ,
housemates troop away to some assured haven elsewhere ,
室友 部队 离开 到 一些 保证 避风港 别处 ,

所以，不像偶尔上班时那种快乐的空虚日子，那时室友们都成群结队地去了别处某个安稳的避风港，

[ænd; ənd] [raɪt] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['pəʊstkɑːrd] .
and write every day , if it's only a postcard .
和 写 每一个 天 , 如果 它是 仅有的 一个 明信片 .

每天都要写信，哪怕只是一张明信片。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [self] - [əbˈsɔːrɪp](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊld] [frend] [ðə; ði][kæt] !
How Challis envied the splendid self - absorption of our old friend the cat !
如何 查利斯 令人羡慕 这 灿烂 自己 - 吸收 的 我们的 老的 朋友 这 猫 !
查利斯多么羡慕我们这位老朋友——猫——那令人叹为观止的自我陶醉啊！

[haʊ] [hiː; hi] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
How he envied the sound of a happy freedom in the chronic controversy of the
如何 他 令人羡慕 这 声音 的 一个 快乐的 自由 在 这 慢性的 争议 的 这
[ˈkɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;
他多么羡慕厨房里那种无休止的争吵中传来的自由快乐的声音啊！

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [bʌt; bət] [ˈpɑːsəbli] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] !
always the same controversy , but possibly on various subjects !
总是 这 相同的 争议 , 但 可能 在 各种各样的 主题 !
总是同样的争议，但可能涉及不同的主题！

[haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [bɔɪz] [siːmd] ! — [haʊ] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
How happy the tradesmen's boys seemed ! — how callous to the smallness of the
如何 快乐的 这 工匠们的 男孩们 似乎 ! — 如何 冷酷 到 这 小 的 这
[ˈɔːrdərz] !
orders !
订单 !
这些商贩的孩子们看起来多么高兴啊！——对订单的微不足道却毫不在意！

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [ˈroʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
Every day he wrote a line to Marianne , ignoring all that had passed .
每一个 天 他 写道 一个 线 到 玛丽安娜 , 忽略 全部 那 有 通过了 .
他每天都给玛丽安写一封信，全然不顾过去发生的一切。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [weɪ] [ɪn] [taɪm] .
She would give way in time .
她 会 给 方式 在 时间 .
她终究会屈服的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪf(ə)n] [tuː; tə]
If he persevered , one day she would be unable to resist the temptation to
如果 他 坚持不懈 , 一 天 她 会 是 无法 到 抵抗 这 诱惑 到
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;
如果他坚持下去，总有一天她会忍不住回复的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪpˈnɔːtɪk] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [məˈkænikli] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
it would be a sort of hypnotic suggestion , mechanically brought about .
它 会 是 一个 种类 的 催眠的 建议 , 机械地 带来 关于 .
那将是一种机械地产生的催眠暗示。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [tʊlz] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
It was on the day after his last visit to Tulse Hill that he made up his
它 曾是 在 这 天 后 他的 最后的 访问 到 图尔塞 爬坡道 那 他 制成 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə][traɪ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [nɑːt] [prəˈkjʊr] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ðæt]
mind to try whether a letter to Judith would not procure one from her that
头脑 到 尝试 无论 一个 信 到 朱迪思 会 不是 采购 一 从 她 那
[wʊd] [duː;][sʌm; səm] [ɡʊd] .
would do some good .
会 做 一些 好的 .
在他上次拜访图尔斯山后的第二天，他下定决心要试试给朱迪思写封信，看看能不能得到一封有用的信。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] ['mætəɾz] [wɜ:rs] .
It could not make matters worse .
它 可以 不是 制作 事情 更糟 :

事情不可能更糟了。

[oʊ] , [ðɪs] ['streɪndʒli] [kəm'paundɪd] [kleɪ] , [mæn] ! — [ðæt] ['eni] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:]
Oh , this strangely compounded clay , Man ! — that any story should have to tell it
哦 , 这 奇怪的 复合 黏土 , 男人 ! — 那 任何 故事 应该 有 到 告诉 它
!
!
!

哦，这成分奇特的黏土啊，伙计！——任何故事都应该讲述它！

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tu:] .
But it is true , too .
但 它 是 真的 , 也 :

但这也确实如此。

[ðɪs] ['ælfred] ['ʃælɪs] , [hu:] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɪm] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [rek] [æt; ət] [hoʊm] ,
This Alfred Challis , who , face to face with such grim reality of wreck at home ,
这 阿尔弗雷德 查利斯 , WHO , 脸 到 脸 和 这样的 严峻 现实 的 破坏 在 家 ,
这位阿尔弗雷德·查利斯，面对家中满目疮痍的严峻现实，

[hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ðæt] [hæd; həd]
had as good as escaped from subjection to the witchcraft that had
有 作为 好的 作为 逃脱 从 隶属 到 这 巫术 那 有
[brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ,
brought it about ,
带来 它 关于 ,

他几乎完全摆脱了导致这一切的巫术的控制。

[hæd; həd] [nʊʊ] ['su:nər] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:θər] ,
had no sooner taken up his pen to write to its author ,
有 不 很快 已采取 向上 他的 笔 到 写 到 它是 作者 ,

他刚拿起笔就给作者写信，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [-]
than he was again subject to the experience that has been [478]
比 他 曾是 再次 主题 到 这 经验 那 有 到过 [-]

然后他又一次经历了[478]

['spʊʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [sʊʊl] - [brʌʃ] .
spoken of as the soul - brush .
说 的 作为 这 灵魂 - 刷子 :

被称为灵魂之刷。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'vent]
All his consciousness — which was intense — of his own folly could not prevent
全部 他的 意识 — 哪个 曾是 激烈的 — 的 他的 自己的 蠢事 可以 不是 防止
[hɪm; ɪm] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] .
him attaching a special force to the first words of his letter .
他 连接 一个 特别的 力量 到 这 第一的 字 的 他的 信 :

尽管他强烈意识到自己的愚蠢，但这仍然无法阻止他赋予信的第一句话特殊的意义。

[fʊrli] " [dɪr] [mɪs] - " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [fɔ:r'mæləti] ,
Surely " Dear Miss Arkroyd " might have been a pure formality ,
一定 " 亲爱的 错过 - " 可能 有 到过 一个 纯的 正式 ,

“亲爱的阿克罗伊德小姐”或许只是一种形式主义，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] **just as much as " Dear Grandmamma " would have been if he had brought**
只是 作为 很多 作为 " 亲爱的 奶奶 " 会 有 到过 如果 他 有 带来
[hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['vetərən] [præktɪʃənər] [ɪn][dɪ'skɔ:rd] - ['bru:ɪŋ] .
himself to write to that veteran practitioner in discord - brewing .
他自己 到 写 到 那 老将 实践者 在 Discord - 酿造 .
就像他鼓起勇气给那位擅长制造不和的老手写信给“亲爱的祖母”一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
It was no such thing .
它 曾是 不 这样的 事物 .
根本不是那样。

[ə; eɪ][mædʒɪk] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] **A magic hung about the three words , with a suggestion in it of a**
一个 魔法 悬挂 关于 这 三 字 , 和 一个 建议 在 它 的 一个
[freɪz] [ʌv; əv][mju:zɪk] ,
phrase of music ,
短语 的 音乐 ,
这三个字仿佛笼罩着一层魔幻的色彩, 暗示着一段旋律。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][bɜ:rnt] ['ɪnsens] .
or a whiff of burnt incense .
或者 一个 闻 的 烧焦的 香 .
或者一丝烧香的气息。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒu:dɪθ] [krept] [bæk] ['pra:ɪmptli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [pər'mɪʃ(ə)n] ['grɪv(ə)n] ,
The image of Judith crept back promptly into his mind at permission given ,
这 图像 的 朱迪思 悄悄地爬 后退 及时 进入 他的 头脑 在 允许 给定 ,
得到允许后, 朱迪思的形象立刻重新浮现在他的脑海中。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [dɪs'brɔ:lti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] **suggesting disloyalties to his hope that Marianne would quarrel with**
建议 不忠 到 他的 希望 那 玛丽安娜 会 争吵 和
[hɜ:r; həɾ] ['mæmə] ,
her mamma ,
她 妈妈 ,
这暗示着他对自己的期望——希望玛丽安娜和她妈妈吵架——是背叛。

[ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [ˌriːn'steɪt] [laɪf] .
and take a reasonable view of the position — come back and reinstate life .
和 拿 一个 合理的 看法 的 这 位置 — 来 后退 和 恢复 生活 .
并以合理的态度看待这个问题——回来, 恢复正常生活。

[waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] — [hiː; hi][hæf] [æskt] [hɪm'self] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
Why , in heaven's name — he half asked himself — if it was to be like this ,
为什么 , 在 天 姓名 — 他 一半 问 他自己 — 如果 它 曾是 到 是 喜欢 这 ,
他不禁自问, 为什么, 天哪, 如果非得是这样的话,

[ɪf] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləsi] ,
if Marianne was going to persist in her unreasonable jealousy ,
如果 玛丽安娜 曾是 去 到 坚持 在 她 不合理 妒忌 ,
如果玛丽安娜执意要继续她那毫无道理的嫉妒心,

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hiː; hi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fri:dəm] [ʃiː; ʃɪ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
should not he take advantage of the freedom she forced upon him ,
应该 不是 他 拿 优势 的 这 自由 她 强制 之上 他 ,
他难道不应该利用她强加给他的自由吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈpri:tekst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələɹ] [ˈmæɹɪdʒ] [ðæt] [əˈsu:md] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔ:]
of the legal pretext of an irregular marriage that assumed the right of Law
的 这 合法的 借口 的 一个 不规律的 婚姻 那 假定 这 正确的 的 法律
[ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ][tu;; tə][ˈkæns(ə)] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈmju:tʃuəli] ,
and Usage to cancel a promise given and taken mutually ,
和 用法 到 取消 一个 承诺 给定 和 已采取 相互 ,
以不合法婚姻为法律借口, 妄图利用法律和惯例取消双方作出的承诺。

[bɪˈli:vd] [baɪ] [i:tʃ] [ˈɡɪvəɹ][tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ?
believed by each giver to come from the heart of the other ?
相信 经过 每个 赠予者 到 来 从 这 心 的 这 其他 ?
双方都相信这笔钱是发自对方的真心?

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]
He would have flung from him angrily any suggestion of an
他 会 有 扔 从 他 愤怒地 任何 建议 的 一个
[ədˈvæntɪdʒ] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkæpɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈɔ:rθəda:ksi] — [ðə; ði]
advantage to come to himself from capping to a dirty Orthodoxy — the
优势 到 来 到 他自己 从 封顶 到 一个 肮脏的 东正教 — 这
[wɜ:rdʒ][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] ,
words are his ,
字 是 他的 ,
他会愤怒地将任何暗示他可以通过加入肮脏的东正教而获得优势的想法拒之门外——这些话是他自己说的。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈstɔ:ri:z] — [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [dæns] ;
not the story's — from any joining in the World's dance ;
不是 这 故事的 — 从 任何 加入 在 这 世界的 舞蹈 ;
不是故事的——来自任何参与世界之舞的机会;

[ˈeni] [ækwiˈles(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][mɑ:ps][ænd; ənd] [ˈmaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈklæsɪz] ;
any acquiescence in the mops and mows of the Performing Classes ;
任何 默认 在 这 拖把 和 割草机 的 这 表演 课程 ;
对表演阶层的拖把和割草行为的任何默许;

[ˈeni] [oʊˈbi:s(ə)ns][tu;; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [wen] [aɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] — [hi;; hi] [tʃoʊz]
any obeisance to a great organization which — when it suited him — he chose
任何 服从 到 一个 伟大的 组织 哪个 — 什么时候 它 适合 他 — 他 选择
[tu;; tə] [kənˈsɪdəɹ] [ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈmekənɪzəm] [fɔ:r; fəɹ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌndz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ˈɡoʊɪŋ] ,
to consider a mere mechanism for keeping the funds up and the fun going ,
到 考虑 一个 仅仅 机制 为了 保持 这 资金 向上 和 这 乐趣 去 ,
他对这个伟大组织的任何服从, 在他看来, 都不过是维持资金运转和娱乐活动的机制而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbju:ʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃənd] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈɡɑ:təz]
and the distribution among the sanctioned of unlimited stars and garters
和 这 分配 之中 这 已制裁 的 无限 明星 和 吊袜带
[ænd; ənd] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
and loaves and fishes .
和 面包 和 鱼 .
并将无限的星星、吊袜带、五饼二鱼分配给受认可的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wəɹ] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [rɪˌpju:diˈeɪʃ(ə)n]
But if it were forced upon him in the face of his persistent repudiation
但 如果 它 是 强制 之上 他 在 这 脸 的 他的 执着的 拒绝
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
但如果这是在他一再拒绝的情况下强加给他的,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑ:rti] [ˈflɔ:ntɪd] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
if the other contracting party flaunted it in his face ,
如果 这 其他 承包 派对 炫耀 它 在 他的 脸 ,
如果另一方当着他的面炫耀,

[maɪt] [na:t][hi:; hi][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pri:tekst] ? — [ju:z]
might not he avail himself of this pretext ? — use
可能 不是 他 可用 他自己 的 这 借口 ? — 使用

他难道不会利用这个借口吗? ——使用

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['ʌf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] ?
a disgraceful shuffle in the service of truth ?
一个 可耻 洗牌 在 这 服务 的 真相 ?

为了追求真相而进行的可耻洗牌?

[wʌz; wəz][hi:; hi][na:t]['ɔ:lməʊst][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Was he not almost in honour bound to do so ,

他难道不是几乎出于荣誉而有义务这样做吗?

[tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi][frʌm; frəm] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪ'veɪsɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [wʌt]
to that lady from whom his evasive declaration of passion had elicited what

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm'self] ?
was at least a strong disclaimer of indifference to himself ?
曾是 在 至少 一个 强的 免责声明 的 漠不关心 到 他自己 ?

对于那位女士, 他那闪烁其词的热情宣言至少换来了她对他强烈的漠不关心?

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] ['oʊnli][hæf] [æskt] [hɪm'self] [ði:z] ['kwɛstʃənz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] .
But Challis only half asked himself these questions , because he knew the answer .

但查利斯只问了自己一半这些问题, 因为他知道答案。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
He knew that he knew the difference between Right and Wrong ,

他知道自己能分辨对错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [raɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] — [na:t] [mʌt] , [bʌt; bət]
and he knew that his wife had Right on her side — not much , but

他知道妻子有正义的一面——虽然不多, 但

[sʌm; səm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] — [na:t][sʌm; səm] ,
some — and he suspected that he had Wrong on his — not some ,

[bʌt; bət] [mʌt] .
but much .
但 很多 .

有些——他怀疑自己错了——不是有些, 而是很多。

[soʊ][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'ti:] .
So he finished his letter to Judith and posted it .

于是他写完给朱迪思的信, 把它寄了出去。

['dʒu:dɪθ] [roʊt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - ['letər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɔrwədɪd] [æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ˌaɪ 'ti:]
Judith wrote in answer to Challis's letter , and he forwarded an enclosure it
朱迪思 写道 在 回答 到 - 信 , 和 他 转发 一个 外壳 它
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

朱迪思回信给查利斯, 查利斯又把信里的附件寄了过来。

[ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
addressed to his wife .
已解决 到 他的 妻子 .

写给他的妻子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɔːrn][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] , [baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] .
It was returned to him , torn in three or four pieces , by the next post .
它 曾是 返回 到 他 , 撕裂 在 三 或者 四 件 , 经过 这 下一个 邮政 .
它被下一班邮递员送了回来, 已经撕成了三四块。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌaɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] [swiːt] ,
He joined it up and read it , and thought it the most sweet ,
他 加入 它 向上 和 读 它 , 和 想法 它 这 最多 甜的 ,
[kənˈsɪliətɔːri] , [-]
conciliatory , [479]
和解 , [-]
他把它拼凑起来读了, 觉得它是最甜蜜、最和解的[479]。

[ænˈdʒelɪk][ˈhjuːmən][ˈdɔːkjumənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [riːd] .
angelic human document he had ever read .
天使般的 人类 文档 他 有 曾经 读 .
他读过的最精彩绝伦的人类文献。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
But , then , he was a man !
但 , 然后 , 他 曾是 一个 男人 !
但是, 他毕竟是个男人!

[hiː; hi] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [tɒlz] [hɪl] [ˈæftər] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ]
He went more than once to Tulse Hill after this , without succeeding in seeing
他 去 更多的 比 一次 到 图尔塞 爬坡道 后 这 , 没有 成功 在 看到
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
Marianne .
玛丽安娜 .
此后他不止一次前往图尔斯山, 但始终未能见到玛丽安。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈempti] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt] ,
The third time he found the house empty , placed in the hands of an agent ,
这 第三 时间 他 成立 这 房子 空的 , 放置 在 这 双手 的 一个 代理人 ,
第三次他发现房子空了, 已经交给了代理人。

[huː] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ]
who said in reply to all inquiries that his instructions were limited to dealing
WHO 说 在 回复 到 全部 查询 那 他的 指示 是 有限的 到 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
with the house .
和 这 房子 .
他对所有询问的答复都是, 他的指示仅限于处理房屋相关事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈeɪdʒənt] .
He was , he said , a House - Agent .
他 曾是 , 他 说 , 一个 房子 - 代理人 .
他说, 他是一名房屋经纪人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] [ˈletərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] .
But he would undertake that letters should be forwarded .
但 他 会 承担 那 信件 应该 是 转发 .
但他承诺信件一定会转发。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)] , [soʊ] [ˈseɪfɪetɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfensɪvnəs]
He evidently enjoyed being civil , so satiated was he with the offensiveness
他 显然 享受 存在 民用 , 所以 饱足 曾是 他 和 这 冒犯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
of his position .
的 他的 位置 .
他显然很享受彬彬有礼的态度, 因为他对自己所处位置的冒犯性感到非常满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːsmeɪkər] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [toʊ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Eldridge called on him as a peacemaker , having in tow her husband ,
太太 . 埃尔德里奇 称为 在 他 作为 一个 和平缔造者 , 拥有 在 拖 她 丈夫 ,
埃尔德里奇夫人带着丈夫前来拜访他, 希望他能调解纷争。

[huː] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [ˈʃʊldər] ,
who winked at him over her shoulder , uninterpretably .
WHO 眨眼 在 他 超过 她 肩膀 , 无法解释地 .
她越过肩膀朝他眨了眨眼, 意味不明。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [səbˈdjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wel] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
He said to her , subduing his anger well : " I would not have seen you ,
他 说 到 她 , 制服 他的 愤怒 出色地 : " 我 会 不是 有 已见 你 ,
[ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] ,
Charlotte Eldridge ,
夏洛特 埃尔德里奇 ,
他强压怒气, 对她说: “我本来不会见到你的, 夏洛特·埃尔德里奇。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if there had not been something I have been wishing to say to you .
如果 那里 有 不是 到过 某物 我 有 到过 祝 到 说 到 你 .
如果不是有话想对你说的话。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
I cannot prove it ,
我 不能 证明 它 ,
我无法证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [aɪ][stænd] [hɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt]
but I am as certain of it as that I stand here that it is you that
但 我 是 作为 肯定 的 它 作为 那 我 站立 这里 那 它 是 你 那
[hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [maɪ] [ˈwaɪfs] [maɪnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
have poisoned my wife's mind against me ,
有 中毒 我的 妻子的 头脑 反对 我 ,
但我可以肯定地说, 正是你让我妻子对我心生怨恨。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæsti] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and have filled it with every sort of nasty misinterpretation of a
和 有 已填 它 和 每一个 种类 的 可恶的 误解 的 一个
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfrendʃɪp] .
perfectly innocent friendship .
完美 清白的 友谊 .
并用各种恶毒的曲解来歪曲一段完全纯洁的友谊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]
You have known absolutely nothing of the lady whom you have thought fit to
你 有 已知 绝对地 没有什么 的 这 女士 谁 你 有 想法 合身 到
[məˈlaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈlaɪnɪŋ] [em ˈiː]
malign as a means of maligning me
诽谤 作为 一个 方法 的 恶意攻击 我
你对那位你认为应该诋毁的女士一无所知, 却偏偏要诋毁她来诋毁我.....

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd]
I know I have no means of knowing that you have ever said a single word
我 知道 我 有 不 方法 的 会心 那 你 有 曾经 说 一个 单身的 单词
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

我知道我没有任何办法知道你是否说过她一句坏话。

[bʌt; bət][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ]
But my object in seeing you is to tell you that I am convinced that you
但 我的 目的 在 看到 你 是 到 告诉 你 那 我 是 确信 那 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

但我见你的目的是告诉你，我相信你已经做到了。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæz; həz] [ˈʊʊn] [juː; jʊ][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
I am convinced that Marianne has shown you my correspondence without any
我 是 确信 那 玛丽安娜 有 所示 你 我的 一致 没有 任何
[ˈwɜːrənti] — [ænd; ənd][fɜːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
warranty — and for that she may be to blame — and that you have
保修单 — 和 为了 那 她 可能 是 到 责备 — 和 那 你 有
[riːd] [ˈɪntuː;][aɪˈtiː] [ˈmiːnɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][ˈhevər] [wəd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
read into it meanings she never would have dreamed of ascribing to it ,
读 进入 它 含义 她 绝不 会 有 梦见 的 归因 到 它 ,

我确信玛丽安娜在没有任何保证的情况下向你展示了我的信件——对此她可能负有责任——而且你从中解读出了她做梦都想不到的含义。

[left] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
left to herself .
左边 到 她自己 .

她独自一人待着。

[aɪ][eɪˈem] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [ʃɒr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈɔːl] [ðɪs]
I am , in short , sure that it is you — you — you at the bottom of all this
我 是 , 在 短的 , 当然 那 它 是 你 — 你 — 你 在 这 底部 的 全部 这
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

总之，我确信这一切恶作剧的幕后黑手就是你——就是你——就是你。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðɪs] [dɔːr] [aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [ˈsaːri]
and I tell you honestly that after you have left this door I shall not be sorry
和 我 告诉 你 诚实地 那 后 你 有 左边 这 门 我 将 不是 是 对不起
[ɪf] [aɪ][ˈhevər] [siː] [juː; jʊ][ˈɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] .
if I never see you or hear of you again .
如果 我 绝不 看 你 或者 听到 的 你 再次 .

我坦白地告诉你，你离开这扇门之后，即使再也见不到你，再也听不到你的消息，我也不会感到遗憾。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][dɪˈnaɪəlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [muːvd] [tuː; tə]
" Mrs . Eldridge had thrown in denials ; and when her husband , moved to
" 太太 : 埃尔德里奇 有 抛掷 在 否认 ; 和 什么时候 她 丈夫 , 已搬 到
[ˈeləkwəns] , [hæd; həd] [ˌɪntərˈpəʊzd] [wɪð; wɪθ] " [kʌm] ,
eloquence , had interposed with " Come ,
口才 , 有 插入 和 " 来 ,

埃尔德里奇太太矢口否认；而当她的丈夫被感动得滔滔不绝时，他插话道：“来吧，

[aɪ][seɪ][naʊ] , ['mæstər]['taɪtəs] , [eɪnt] - ['næsti] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] - ['kʌmɪŋ] [aɪ 'tiː]['ræðər] [strɔːŋ] ?
I say now , Master Titus , ain't ' nasty misinterpretation ' coming it rather strong ?
我 说 现在 , 掌握 提图斯 , 不是 - 可恶的 误解 - 未来 它 相当 强的 ?

我说, 提图斯大师, 你说的“恶意误解”是不是有点太强烈了?

" [hæd; həd] ['briːfli] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spʊʊkən][tuː; tə] .
" had briefly directed him to be quiet till he was spoken to .
" 有 简要地 指导 他 到 是 安静的 直到 他 曾是 说 到 .
“曾短暂地指示他保持安静, 直到有人跟他说话。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [pleɪst] [hɜːr'self][ɑːn] [oʊθ] , [ˈɔːfərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'stempəraɪzd] [sə'lemnəti] [ɪf] [kɔːld] [ɑːn] .
She had then placed herself on oath , offering an extemporized solemnity if called on .
她 有 然后 放置 她自己 在 誓言 , 提供 一个 即兴发挥 严肃 如果 称为 在 .

她随后宣誓, 表示如有需要, 她将即兴发表庄严的讲话。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ['ælfred] ['ʃælis] ,
" I am ready to go down on my knees here and now , Alfred Challis ,
" 我 是 准备好 到 去 向下 在 我的 膝盖 这里 和 现在 , 阿尔弗雷德 查利斯 ,
“我现在就准备跪下来, 阿尔弗雷德·查利斯。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][gɑːd] , [huː] [wɪl] [wʌŋ] [deɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] ,
and to call on God , who will one day be your judge and mine ,
和 到 称呼 在 上帝 , WHO 将要 一 天 是 你的 法官 和 矿 ,
并呼求上帝, 他终有一天会审判你我。

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['fɔːlshʊd] !
to bear witness that this is a cruel falsehood !
到 熊 证人 那 这 是 一个 残忍的 谬误 !
证明这是一个残酷的谎言!

[hiː; hi] [noʊz] " — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ɪn] ['ʌpər] - [keɪs] [taɪp] ['friːli] — " [ðæt] [ɔːl][maɪ] [wɪʃ] , [ɔːl][maɪ]
He knows " — here she threw in upper - case type freely — " that all my wish , all my
他 知道 " — 这里 她 扔 在 上 - 案件 类型 自由 — " 那 全部 我的 希望 , 全部 我的
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

他知道”——她在这里随意地使用了大写字母——“我所有的愿望, 我所有的努力,

[hæz; həz] [bɪn] [tɔːrdz] [kən,sɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [piːs]
has been towards conciliation and peace
有 到过 向 和解 和 和平
一直致力于和解与和平.....

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʃælis] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['kɜːrtli] : " [ðen] [jʊr; jər] ['efərts] [hæv; həv]
" At this point Challis interrupted her , saying curtly : " Then your efforts have
" 在 这 观点 查利斯 中断 她 , 说 简短地 : " 然后 你的 努力 有
[nɑːt] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
not been very successful .
不是 到过 非常 成功的 .

这时, 查利斯打断了她, 简短地说: “那么你的努力并没有取得多大成功。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [-]
I do not see that we [480]
我 做 不是 看 那 我们 [-]
我不认为我们[480]

[ʃæl; ʃəl][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
shall gain anything by talking any more about it .
将 获得 任何事物 经过 说 任何 更多的 关于 它 .
继续谈论这件事也不会有什么好处。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ！
Good - bye again ！
好的 - 再见 再次 ！

再次告别！

" [ðɪs] [ə'kɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈeksədəs][frʌm; frəm] - , [ɔːr] [ˈʃælɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" This occurred before the exodus from Glenvairloch , or Challis might have been
" 这 发生 前 这 出埃及记 从 - , 或者 查利斯 可能 有 到过
[les] [ʌnkən'sɪliətɔːrɪ] ,
less unconciliatory ,
较少的 不妥协的 ,

“这件事发生在格伦维尔洛赫人迁徙之前，或者查利斯的态度可能没那么强硬。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
with an eye to keeping open a possible channel of communication with
和 一个 眼睛 到 保持 打开 一个 可能的 渠道 的 沟通 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

为了尽可能与妻子保持沟通渠道畅通，

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɔːlv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]
even though it would involve communication with a woman whom he now
甚至 尽管 它 会 涉及 沟通 和 一个 女士 谁 他 现在
[ˈθɜːrəli] [dɪ'testɪd] . [-]
thoroughly detested . [481]
彻底 令人厌恶的 . [-]

即使这意味着要与他现在彻底厌恶的女人进行交流。[481]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
THE EMPTY HERMITAGE .
这 空的 隐居处 .

空荡荡的隐修院。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ə'baʊt] [bɑːb] .
A COMPROMISE ABOUT BOB .
一个 妥协 关于 鲍勃 .

关于鲍勃的妥协。

[haʊ] [ˈmɪsɪz] .
HOW MRS .
如何 太太 .

夫人如何

[ˈstep,təʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
STEPTOE HAD NOTHING TO CONCEAL .
踏脚 有 没有什么 到 隐藏 .

斯蒂普托没有什么需要隐瞒的。

[haʊ] [sɪntɪlə] [kɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] .
HOW CINTILLA CAUGHT MR . CHALLIS .
如何 辛蒂拉 捕捉 先生 . 查利斯 .

辛蒂拉是如何抓住查利斯先生的。

[kə'lɪpsəʊz] [rʌg] [ˈaɪlənd] .
CALYPSO'S RUG ISLAND .
卡吕普索的 小地毯 岛 .

卡吕普索的地毯岛。

[gʊd] - [baɪ] !
GOOD - BYE !
好的 - 再见 !

再见！

[ˈpra:mɪs] [na:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈbi:əˌrɪts; baɪəˈrɪts] !
PROMISE NOT TO COME TO BIARRITZ !
承诺 不是 到 来 到 比亚里茨 ！

答应我不要来比亚里茨！

[ðə; ðɪ] [skeɪn] [wu:nd]
THE SKEIN WOUND
这 绞 伤口

线团伤口

[ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈɔ:θər] [hʌŋ] [ɑ:n] [pərˈsɪstəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ,
The unhappy author hung on persistently at the Hermitage ,
这 不开心 作者 悬挂 在 持续地 在 这 隐士庐 ,

这位郁郁不得志的作者执意留在冬宫。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkændɪd] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdu:ti][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
in the face of the candid neglect of every duty by the servant who had given
在 这 脸 的 这 坦率 忽视 的 每一个 责任 经过 这 仆人 WHO 有 给定

[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

面对发出警告的仆人公然玩忽职守，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌnˈkændɪd] [ˈpri:tensɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the uncandid pretences of Mrs . Steptoe that , in the absence of her
和 这 坦率的 伪装 的 太太 . 斯蒂普托 那 , 在 这 缺席 的 她

[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

还有斯蒂普托太太虚伪的伪装，她说，在她女主人不在家的时候，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [di:] [daɪ] [ɪn] [ˈdi:m] , [ðə; ðɪ][wʌŋ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
which she treated as a thing de die in diem , the one object of her life ,
哪个 她 治疗 作为 一个 事物 德 死 在 迪姆 , 这 一 目的 的 她 生活 ,

她把它当作生命中最重要事情，她生命中唯一的目标。

[di:p] - [ˈru:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv]
deep - rooted in her heart of hearts , was the comfort and well - being of
深的 - 根 在 她 心 的 心 , 曾是 这 舒适 和 出色地 - 存在 的

[hɜ:r; hər] [ˈmæstər] .
her master .
她 掌握 .

她内心深处最牵挂的，是主人的舒适和幸福。

[hɜ:r; hər] [ˈkeɪtərɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt]
Her catering took the form so common in the British household , of a joint
她 餐饮服务 采取 这 形式 所以 常见的 在 这 英国 家庭 , 的 一个 联合的

[ˈtwɔɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
twice a week ,
两次 一个 星期 ,

她的餐饮方式与英国家庭常见的做法相同，即每周两次烤肉。

[ˈtwɔɪs] [ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈkɑ:rnət] [æz; əz] [hæʃ] [ænd; ənd] [mɪns] ,
twice re - incarnate as hash and mince ,
两次 关于 - 体现 作为 哈希 和 剁碎 ,

两次转世为哈希和肉末，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][rʌmp] - [steɪk][ɑːn][ðə; ði][ɑːd][deɪ][aʊt] .

and a nice little bit of rump - steak on the odd day out .
和 一个 好的 小的 少量 的 臀部 - 牛排 在 这 奇怪的 天 出去 .

偶尔也会吃点美味的牛排。

[hɜːr; hər][pəˈtetoʊz][wɜːr; wər][ˈhaɪgrəˈmetrɪk] ,

Her potatoes were hygrometric ,
她 土豆 是 湿度计 ,

她的土豆具有湿度计功能。

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][rɔːŋ][sɔːrt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt][ˈlætɪtuːd][fɔːr; fər][ˈfɪzɪk(ə)l]
owing to their being the wrong sort — there was great latitude for physical

欠款 到 他们的 存在 这 错误的 种类 — 那里 曾是 伟大的 纬度 为了 身体的

[ˈdiːfekt][ɪn][ðæt] !

defect in that !

缺点 在 那 !

由于它们是错误的类型——这方面存在很大的物理缺陷容错空间！

[hɜːr; hər][ˈʌðər][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] — [ˈletɪs] , [ˈkæbɪdʒ] , [wʌt][nɑːt] ! — [hæd; həd][ɔːl][ˈbɔːst][ðer; ðər][ˈhɑːrts] ,
Her other vegetables — lettuce , cabbage , what not ! — had all lost their hearts ,

她 其他 蔬菜 — 莴苣 , 卷心菜 , 什么 不是 ! — 有 全部丢失的 他们的 心 ,

她种的其他蔬菜——生菜、卷心菜等等——都失去了心叶。

[wətˈevər][wʌz; wəz][nɑːt][stɔːk][ˈbiːɪŋ][flæmˈboɪənt][eksˌfoʊliˈeɪʃn] .

whatever was not stalk being flamboyant exfoliation .
任何 曾是 不是 茎 存在 龙飞凤舞 去角质 .

凡不是茎秆，而是华丽的去角质。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] - [sprəʊts][wɜːr; wər][dɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɒlɪflaʊəz][wept] .

Even her brockilo sprouts were diffuse , and her cauliflowers wept .
甚至 她 - 芽苗菜 是 扩散 , 和 她 花椰菜 哭泣 .

就连她的芥菜芽都稀疏散落，她的花椰菜也含苞待放。

[ðə; ði][bred][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈsekənd] - [hænd] — [ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˈflaʊər] , [sed][ðə; ði]

The bread was always second - hand — owing to the price of flour , said the

这 面包 曾是 总是 第二 - 手 — 欠款 到 这 价格 的 面粉 , 说 这

[ˈbeɪkəz][mæn] ,

baker's man ,

面包师的 男人 ,

面包师傅说，由于面粉价格昂贵，所以面包总是二手的。

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː] — [ænd; ənd][ðə; ði][tʃiːz][wʌz; wəz][æn; ən][əˈflɪk(ə)n] , [ə; eɪ][ˈnaɪtmər] ,

and he knew — and The Cheese was an affliction , a nightmare ,

和 他 知道 — 和 这 奶酪 曾是 一个 痛苦 , 一个 恶梦 ,

他知道——奶酪是一种折磨，一场噩梦。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈmerɪkən][ɔːr][ˈtʃedər] ,

which was supposed to be American or Cheddar ,
哪个 曾是 据称 到 是 美国人 或者 切达干酪 ,

原本应该是美式奶酪或切达奶酪，

[bʌt; bət][huːz][deɪz][ɪn][ðə; ði][steɪts][ɔːr][ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃə(r), -se-][wɜːr; wər][lɔːŋ] , [lɔːŋ][əˈɡəʊ] .

but whose days in the States or in Somersetshire were long , long ago .
但 谁 天 在 这 各州 或者 在 萨默塞特郡 是 长的 , 长的 前 .

但他们在美国或萨默塞特郡的日子已经是很久很久以前的事了。

[waɪ][dɪd][ˈʃælɪs][ɪnˈdʊr][ˌaɪˈtiː] ,

Why did Challis endure it ,
为什么 做过 查利斯 忍受 它 ,

查利斯为何忍受这一切？

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
when he might have thrown off all disguise and lived at his Club ,
什么时候 他 可能 有 抛掷 离开全部 伪装 和 居住地 在 他的 俱乐部 ,
他本可以卸下所有伪装, 住在他的俱乐部里,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] , [wɪt] [ˈnoʊbə:di][ˈevər][ˈjuːzɪz] ?
where there is a capital library to write in , which nobody ever uses ?
在哪里 那里 是 一个 首都 图书馆 到 写 在 , 哪个 无人 曾经 用途 ?
那里有一座很棒的图书馆, 却从来没有人使用过?

[ˈsɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [dri:m] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Simply because of a pleasant dream he flattered his mind with , of a
简单地 因为 的 一个 令人愉快的 梦 他 受宠若惊 他的 头脑 和 , 的 一个
[kæb][wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ə'tɑ:p] ,
cab with luggage atop ,
出租车 和 行李 顶部 ,
仅仅因为他做了一个美梦, 梦见一辆出租车顶上载着行李, 他就心满意足了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'vaɪzd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑ:n] [ə'laɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a sort of revised Marianne alighting , and the voices of his
和 一个 种类 的 修改 玛丽安娜 下车 , 和 这 声音 的 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

还有玛丽安娜下车的场景 (经过修改), 以及他孩子们的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] ,
He was lying low for the fulfilment of this dream ,
他 曾是 说谎 低的 为了 这 履行 的 这 梦 ,
他一直低调行事, 就是为了实现这个梦想。

[wɪ'ðəʊt] [ˈevər] [ˈseɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] .
without ever saying aloud to his heart that it was a possibility .
没有 曾经 说 大声 到 他的 心 那 它 曾是 一个 可能性 .
他从未向自己的内心大声说过这种可能性。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fendɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdæmpər][ʌv; əv][æn; ən]
Or , rather , he was fending against her return to the damper of an
或者, 相当 , 他 曾是 防御 反对 她 返回 到 这 阻尼器 的 一个
[ˈempti] [ˈhaʊs] .
empty house .
空的 房子 .

或者更确切地说, 他是在阻止她回到那间空荡荡的房子里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] [tuː] [ˈsɪkənɪŋ] .
That would be altogether too sickening .
那 会 是 共 也 令人作呕 .

那简直太令人作呕了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaʊs] .
It was horribly dreary in the empty house .
它 曾是 糟糕透了 凄凉 在 这 空的 房子 .

空荡荡的房子里一片死寂。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [ˈfjʊri] ,
How he would have rejoiced to hear but one short torrent of unruly fury ,
如何 他 会 有 欣喜若狂 到 听到 但 一 短的 激流 的 不羁 愤怒 ,
他多么希望听到哪怕只是一小段怒火爆发的咆哮!

[bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ˈwɪmpər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'vaɪzd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
but one complaining whimper , from the unrevised Marianne of the past !
但 一 抱怨 呜咽 , 从 这 未修订 玛丽安娜 的 这 过去的 !
但只有一声抱怨的呜咽, 来自过去那个未经改变的玛丽安娜!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntərˈmɪtənt][ˈsaʊndz][ðæt]
But he was given over to the Silences and the intermittent sounds that
但 他 曾是 给定 超过 到 这 沉默 和 这 间歇性的 声音 那
[draɪv][ðem; ðəm][hoʊm] — [ðə; ði][ˈtreɪdzmənz][bɔɪz] — [ðə; ði][ˈpoʊstmənz][-]
drive them home — the tradesmen's boys — the postmen's [482]
驾驶 他们 家 — 这 工匠们的 男孩们 — 这 邮递员的 [-]
但他沉浸于寂静之中，以及驱使他们回家的断断续续的声音——商贩的男孩们——邮递员的[482]

[nɒks] .
knocks .
敲门声 .
敲门声。

[ðɪs][kʊd;kəd][nɑ:t][ləst][fɔ:r;fər][ˈevər] , [ðoʊ] !
This could not last for ever , though !
这 可以 不是 最后的 为了 曾经 , 尽管 !
但这不可能永远持续下去!

[bɑ:b][wʊd][biː;bi][bæk][frʌm;frəm][sku:l] — [wʌz;wəz][ˌoʊvərˈduː] ,
Bob would be back from school — was overdue ,
鲍勃 会 是 后退 从 学校 — 曾是 逾期 ,
鲍勃应该放学回家了——他已经迟到了。

[ɪn][fækt] — [ænd;ənd][ðen][hiː;hi][wʊd][ki:p][wa:tʃ][ænd;ənd][wɔ:rd][ɪn][hɪz;ɪz][ˈfɑ:ðə-z][ˈæbsəns] .
in fact — and then he would keep watch and ward in his father's absence .
在 事实 — 和 然后 他 会 保持 手表 和 病房 在 他的 父亲的 缺席 .
事实上——然后他会在父亲不在家的时候守夜看家。

[ˈʃælɪs][ˈfeɪvərd][æn;ən][ˈɪmɪdʒ][ɪn][hɪz;ɪz][maɪnd][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][bɑ:b] , [ˈwelkəmɪŋ][hɪz;ɪz]
Challis favoured an image in his mind of a hospitable Bob , welcoming his
查利斯 受青睐 一个 图像 在 他的 头脑 的 一个 好客 鲍勃 , 欢迎 他的
[rɪˈvaɪzd][step] - [ˈmʌðər] ,
revised step - mother ,
修改 步 - 母亲 ,
查利斯脑海中浮现出一幅鲍勃热情好客的形象，他欢迎这位新继母。

[ænd;ənd][ˈrɪskɪŋ][ˈsteɪtmənts][əˈbaʊt][hɪz;ɪz][ˈfɑ:ðə-z][rɪˈtʃ:rn][ɪn][ˈfæbjələsli][ʃɔ:rt][pɪrɪədz] .
and risking statements about his father's return in fabulously short periods .
和 冒险 声明 关于 他的 父亲的 返回 在 极好地 短的 时期 .
并在极短的时间内冒险发表有关他父亲回归的声明。

[hiː;hi][dɪˈvaɪzd][ə;eɪ][plæn][fɔ:r;fər][bɑ:b][tuː;tə][rɪŋ][hɪm;ɪm][ʌp][æt;ət][ðə;ði][klʌb][frʌm;frəm][ðə;ði][kɔ:l] -
He devised a plan for Bob to ring him up at the Club from the call -
他 设计 一个 计划 为了 鲍勃 到 戒指 他 向上 在 这 俱乐部 从 这 称呼 -
[ˈsteɪ](ə)n][æt;ət][i:st][ˈpʌtni] .
station at East Putney .
车站 在 东方 普特尼 .
他设计了一个方案，让鲍勃从东普特尼的呼叫中心给他打电话到俱乐部。

[hiː;hi][hæd;həd][ə;eɪ][bæd][hæf] - [ˈaʊər][wen][bɑ:b][dɪd][rɪˈtʃ:rn] , [ˈnoʊɪŋ][ˈnʌθɪŋ] ,
He had a bad half - hour when Bob did return , knowing nothing ,
他 有 一个 坏的 一半 - 小时 什么时候 鲍勃 做过 返回 , 会心 没有什么 ,
鲍勃回来的那半个小时糟透了，因为他什么都不知道。

[ænd;ənd][faʊnd][hɪm;ɪm][ðə;ði][soʊl][ˈtenənt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
and found him the sole tenant of the Hermitage .
和 成立 他 这 唯一 租户 的 这 隐士庐 .
结果发现他是隐士庐的唯一租户。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . - [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət]
He thought it best to take his stand on Mrs . Steptoe's security of indefinite
他 想法 它 最好的 到 拿 他的 站立 在 太太 . - 安全 的 不定

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrows ,
到 - 明天 ,

他认为，维护斯蒂普托太太未来无限期的安全感才是最好的立场。

[tri:t] [ðə; ði] ['mæɾə] ['laɪtli] ,
treat the matter lightly ,
对待 这 事情 轻轻 ,

轻视此事。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊ] [bə:b] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:tər; 'meɪtər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs]
and assure Bob that his mater and sisters would come back in the course
和 保证 鲍勃 那 他的 母 和 姐妹 会 来 后退 在 这 课程

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
of a few days .
的 一个 很少 天 .

并向鲍勃保证，他的母亲和姐妹们会在几天内回来。

[bə:b] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Bob accepted the statement in view of the fact that he didn't know yet that his
鲍勃 公认 这 陈述 在 看法 的 这 事实 那 他 没有 知道 然而 那 他的

['foʊnəgræf] ,
phonograph ,
留声机 ,

鲍勃接受了这个说法，因为他当时还不知道他的留声机出了问题。

[rɪ'lʌktəntli] [fər'seɪkən] [wen] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [sku:l] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌfəd] [frʌm; frəm]
reluctantly forsaken when he returned to school , had not suffered from
勉强 被遗弃的 什么时候 他 返回 到 学校 , 有 不是 遭受 从

[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

当他返回学校时，虽然不情愿地被遗弃，但并没有遭受忽视。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʃælɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈɪnstɾəmənt] ,
Presently Challis heard the diseased voice of the hideous instrument ,
目前 查利斯 听到 这 患病的 嗓音 的 这 可怕 乐器 ,

这时，查利斯听到了那可怕乐器发出的病态声音。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [felt] [ˈɡreɪtf(ə)l]
dwelling on the fascinations of a yellow girl ; and , for once , felt grateful
住宅 在 这 魅力 的 一个 黄色的 女孩 ; 和 , 为了 一次 , 毛毡 感激的

[tuː; tə] [ɪts] [ɪn'ventər] .
to its inventor .
到 它是 发明者 .

沉浸在黄皮肤女孩的魅力中；并且，这一次，对它的发明者心存感激。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['respɪt] .
But it was only a short respite .
但 它 曾是 仅有的 一个 短的 喘息 .

但这只是短暂的喘息。

[bə:b] [su:n] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [bi:; bi] [tuʊld] .
Bob soon suspected something seriously wrong , and had to be told .
鲍勃 很快 怀疑 某物 严重地 错误的 , 和 有 到 是 讲述 .

鲍勃很快察觉到事情非常不对劲，不得不有人告诉他。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [hoʊl] ！ — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ； [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm]
Not the whole ! — that was impossible ; what could his father have told him
不是 这 所有的 ！ — 那 曾是 不可能的 ； 什么 可以 他的 父亲 有 讲述 他
?
?
?

不可能全部！ ——那不可能；他父亲能告诉他什么呢？

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst]['fæməli] [dɪs'rʌpʃn] ，
But he had to have his painful experience of a first family disruption ，
但 他 有 到 有 他的 痛苦 经验 的 一个 第一的 家庭 中断 ，
但他必须经历第一次家庭破裂的痛苦体验。

[ænd; ænd][tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] ['ʌðər] [tʃæps] -
and to understand that the sort of thing that might happen in other chaps '
和 到 理解 那 这 种类 的 事物 那 可能 发生 在 其他 小伙子们 -
['hoʊmz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
homes was also possible in his own .
房屋 曾是 还 可能的 在 他的 自己的 .

并且要明白，在别人家里可能会发生的事情，在他自己家里也可能发生。

['ʧælɪs] ， [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['raɪtɪŋ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['letərz] [tu; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ， [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm]
Challis , who was still writing disheartened letters to his wife , addressing them
查利斯 ， WHO 曾是 仍然 写作 沮丧 信件 到 他的 妻子 ， 解决 他们
[θru:] [ðə; ði] [tʊlz] [hɪl] [haʊs] - ['eɪdʒənsɪ] ，
through the Tulse Hill house - agency ，
通过 这 图尔塞 爬坡道 房子 - 机构 ，
查利斯仍然通过图尔斯山房屋中介给妻子写沮丧的信。

[təʊld][ʌv; əv]['bɔ:bz] [rɪ'tɜ:rn] ，
told of Bob's return ，
讲述 的 鲍勃的 返回 ，
讲述了鲍勃回归的消息，

[ænd; ænd] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
and earnestly begged her to make it possible for the boy to see his
和 切实 乞求 她 到 制作 它 可能的 为了 这 男生 到 看 他的
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'ɡen] .
little sisters again .
小的 姐妹 再次 .
他恳切地请求她让这个男孩有机会再次见到他的妹妹们。

[hi; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] ， [ɪ'pəʊstɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ， [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tʊlz] [hɪl]
He received an answer , reposted by the agent , with only the Tulse Hill
他 已收到 一个 回答 ， 转发 经过 这 代理人 ， 和 仅有的 这 图尔塞 爬坡道
['pəʊstmɑ:rk] .
postmark .
邮戳 .
他收到了一封由代理人转发的回信，上面只有图尔斯山邮戳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ，
It was written by her mother ，
它 曾是 书面 经过 她 母亲 ，
这是她母亲写的。

[ænd; ænd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:s] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][bɑ:b][wʌz; wəz]
and contained a proposal for a sort of truce as far as Bob was
和 包含 一个 提议 为了 一个 种类 的 休战 作为 远的 作为 鲍勃 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
其中包含一项就鲍勃而言的休战提议。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] , [bəːb]
Subject to a written guarantee that he himself would keep his distance , Bob
主题 到 一个 书面 保证 那 他 他自己 会 保持 他的 距离 , 鲍勃
[maɪt] [kʌm] .
might come .
可能 来 .

如果鲍勃得到书面保证，保证他本人会保持距离，他或许会来。

[ðen] [hiː; hi] [ruːt] [ˈzɪrniːstli] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Then he wrote earnestly and at length ,
然后 他 写道 切实 和 在 长度 ,
然后他认真而详细地写了起来，

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
dwelling on the cruelty of his wife's misjudgment of his actions ,
住宅 在 这 残酷 的 他的 妻子的 误判 的 他的 行动 ,
他反复思索妻子误判他行为的残酷之处，

[rɪˈpraʊtʃɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈmiːnli] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈpriːtektʃ][tuː; tə] [dɪˈpraɪv]
reproaching her with meanly taking advantage of a legal pretext to deprive
责备 她 和 卑鄙地 采取 优势 的 一个 合法的 借口 到 剥夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
him of his children ,
他 的 他的 孩子们 ,
他指责她卑鄙地利用法律借口剥夺他与孩子相处的时光。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜːr; hær] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][wʌn]
and imploring her , for their sake and his , only to consent to one
和 恳求 她 , 为了 他们的 清酒 和 他的 , 仅有的 到 同意 到 一
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他恳求她，为了他们和他自己，只同意接受一次采访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ɪmˈbærəst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [bɔː] — [soʊ][hɪz; ɪz]
He was horribly embarrassed in writing this letter by the unwritten law — so his
他 曾是 糟糕透了 尴尬的 在 写作 这 信 经过 这 不成文 法律 — 所以 他的
[maɪnd] [neɪmd] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ruːt] — [wɪt] [dɪkˈteɪts] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr]
mind named it as he wrote — which dictates that every word that is written or
头脑 命名 它 作为 他 写道 — 哪个 规定 那 每一个 单词 那 是 书面 或者
[ˈspʊkən][ɑːn] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]
spoken on this odious subject of men and women must be an
说 在 这 令人厌恶的 主题 的 男人 和 女性 必须 是 一个
[ɪkwɪvəˈkeɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)l] .
equivocation or a shuffle .
含糊其辞 或者 一个 洗牌 .

他写这封信时感到非常尴尬，因为有一条不成文的规定——他在写作时就给它起了个名字——这条规定指出，凡是关于男人和女人这个令人厌恶的话题，无论写下来还是说出来，都必须含糊其辞或含糊其辞。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [wʊd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn]
How could he formulate a phrase that would convey the truth to Marianne
如何 可以 他 制定 一个 短语 那 会 传达 这 真相 到 玛丽安娜
; [əkˈnaːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] ,
; acknowledge his aberration ,
; 承认 他的 像差 ,

他该如何措辞才能向玛丽安传达真相，承认自己的错误呢？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['ʃælis] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]
" It was characteristic of Challis that he all but heard these words from
" 它 曾是 特征 的 查利斯 那 他 全部 但 听到 这些 字 从
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['eldrɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] ,
the image his mind made of Charlotte Eldridge on a sofa ,
这 图像 他的 头脑 制成 的 夏洛特 埃尔德里奇 在 一个 沙发 ;
“查利斯的性格特点是，他几乎是从脑海中浮现出的夏洛特·埃尔德里奇坐在沙发上的画面中听到了这些话。”

['feɪdɪŋ] [ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['prɪti] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
shading its eyes from the light with that confounded pretty hand of hers .
阴影 它是 眼睛 从 这 光 和 那 令人困惑 漂亮的 手 的 她的 .
她用那只该死的漂亮手遮住眼睛，不让它受光。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['eldrɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [dɪ'spə] .
" I see no way out of Charlotte Eldridge , " said he in despair .
" 我 看 不 方式 出去 的 夏洛特 埃尔德里奇 , " 说 他 在 绝望 .
“我看不到离开夏洛特·埃尔德里奇的出路，”他绝望地说。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [baɪ] [æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [freɪz] , [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz]
He ended his letter by an ill - chosen phrase , which put his head in the lion's
他 结束 他的 信 经过 一个 患病的 - 选定 短语 , 哪个 放 他的 头 在 这 狮子的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他在信的结尾用了一句不恰当的话，这让他自投罗网。

" [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] , " [aɪ 'tiː] [sed] ,
" Is a man never to be forgiven , " it said ,
" 是 一个 男人 绝不 到 是 已原谅 , " 它 说 ,
“这样的人永远不可原谅，”它说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [moʊmən'terəli] [,əʊvə'teɪkən] [baɪ] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)]
" because he is momentarily overtaken by passion for a lady under exceptional
" 因为 他 是 片刻 被超越 经过 热情 为了 一个 女士 在下面 非凡的
['sɜːrkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

“因为他在特殊情况下一时冲动，爱上了一位女士？”

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [miːt] ['oʊvər] [ðæt] [ɪk'spre(ə)n] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Mrs . Eldridge made her teeth meet over that expression , be sure of that !
" 太太 . 埃尔德里奇 制成 她 牙齿 见面 超过 那 表达 , 是 当然 的 那 !
“埃尔德里奇夫人看到那表情时咬牙切齿，这一点毋庸置疑！”

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] ['faːləʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəːb] [spɛnt] [ðə; ði] [læst] [hæf]
The outcome of the negotiations that followed was that Bob spent the last half
这 结果 的 这 谈判 那 随后 曾是 那 鲍勃 花费 这 最后的 一半
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [veɪ'keɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɑːtər; 'meɪtər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə]
of his long vacation with his mater and sisters and grandmamma
的 他的 长的 假期 和 他的 母 和 姐妹 和 奶奶
[æt; ət] ['brɒd,steɪz] ,
at Broadstairs ,
在 布罗德斯泰尔 ,
随后的谈判结果是，鲍勃在布罗德斯泰尔和他的母亲、姐妹以及祖母一起度过了漫长假期的后半段。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['leɪdi] ,
which was the place of retirement chosen by the last - named lady ,
哪个 曾是 这 地方 的 退休 选定 经过 这 最后的 - 命名 女士 ;
那是最后一位女士选择的退休地点。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [wei] .
to be out of her son - in - law's way .
到 是 出去 的 她 儿子 - 在 - 法律的 方式 .
为了不妨碍女婿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['step.təʊ] [wen] ['mæstər][bɑːb] [sed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
It was recognized by Mrs . Steptoe when Master Bob said where he was a -
它 曾是 认可 经过 太太 . 斯蒂普托 什么时候 掌握 鲍勃 说 在哪里 他 曾是 一个 -
['ɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

当鲍勃少爷说出他要去的 地方 时，斯蒂普托太太认出了他。

" [wel] , [naʊ] , ['mæstər]['rɑːbərt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] ['brɒdˌstərz] [ʌ; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz]
" Well , now , Master Robert , to think you should go to Broadstairs of all places
" 出色地 , 现在 , 掌握 罗伯特 , 到 思考 你 应该 去 到 布罗德斯特尔 的 全部 地方
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
in the world !
在 这 世界 !

“哎呀，罗伯特少爷，您竟然会去世界上这么个地方——布罗德斯特尔！”

[ðæt] [nɪr] ['ræmz,ɡɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] ! "
That near Ramsgate it is ! "
那 靠近 拉姆斯盖特 它 是 ! "

就在拉姆斯盖特附近！

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ! " [sed] [bɑːb] .
" No , it isn't ! " said Bob .
" 不 , 它 不是 ! " 说 鲍勃 .

“不，不是的！”鲍勃说。

" [ɪts] [nɪr] ['mɑːɡeɪt] .
" It's near Margate .
" 它是 靠近 马盖特 .

“它靠近马盖特。”

[aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
I'm right , and you're wrong .
我是 正确的 , 和 你是 错误的 .

我是对的，你错了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd][ʊʊvər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [mæp][ɪn]
" But a compromise was effected over a railway - map in
" 但 一个 妥协 曾是 受影响 超过 一个 铁路 - 地图 在
['brædʃɔː] , ['veri] [mʌtʃ] [tɔːr] [ə'krɔːs] .
Bradshaw , very much tore across .
布拉德肖 , 非常 很多 撕裂 穿过 .

“但是，在布拉德肖铁路地图上达成了一项妥协，这张地图撕得粉碎。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [daɪr] ['mæmə] , ['mæstər]['rɑːbərt] ,
" That is where I saw your dear mamma , Master Robert ,
" 那 是 在哪里 我 锯 你的 亲爱的 妈妈 , 掌握 罗伯特 ,

“罗伯特少爷，我就是在那里见到了你亲爱的妈妈。”

[ə'fɔːr] ['evər][juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɔːr] [θɔːt] [ʌ; əv] .
afore ever you was born or thought of .
之前 曾经 你 曾是 出生 或者 想法 的 .

在你出生或被构想之前。

['ræmz,ɡɪt] !
Ramsgate !
拉姆斯盖特 !

拉姆斯盖特！

" [ðə; ði] [ə'menətɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] [wɜ:r; wə] [nɑ:t][ˈbɑ:bz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .

" **The amenities of controversy were not Bob's strong point** .
" 这 便利设施 的 争议 是 不是 鲍勃的 强的 观点 .

“鲍勃并不擅长制造争议。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [prəˈlɔ:ŋd] [[ʌt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] .

He gave a prolonged shout of derision .
他 给予 一个 延长 喊 的 嘲笑 .

他发出了一声长时间的嘲笑声。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] !

" **You never saw my dear mamma !**
" 你 绝不 锯 我的 亲爱的 妈妈 !

你从未见过我亲爱的妈妈！

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [daɪd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] !

Why , she died before I was born !
为什么 , 她 死亡 前 我 曾是 出生 !

哎呀，她在我出生前就去世了！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['sentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt][ɑ:n]

" **It was a hastily constructed sentence , and reflected very little credit on**
" 它 曾是 一个 草草 建造 句子 , 和 反映 非常 小的 信用 在

[ˈrʌŋbi] .

Rugby .
橄榄球 .

“这是一句仓促写就的句子，对拉格比来说毫无益处。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔ:l] ['stəʊni] ['strætʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['ɪnsekt]

You may recall Stony Stratford , and the way some person suffered from insect
你 可能 记起 石质 斯特拉特福德 , 和 这 方式 一些 人 遭受 从 昆虫

- [baɪts][ðər; ðər] ?

- **bites there ?**

- 咬 那里 ?

你可能还记得斯托尼斯特拉特福德，以及那里有人遭受昆虫叮咬的惨状？

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hə] ['steɪtmənt] , ['fɜ:rmli][bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .

But Mrs . Steptoe repeated her statement , firmly but respectfully .
但 太太 . 斯蒂普托 重复 她 陈述 , 牢牢 但 尊敬 .

但斯蒂普托夫人再次重申了她的观点，语气坚定而恭敬。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ˈbɑ:bz] ['mæmə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] .

Not only had she seen Bob's mamma , but his papa .
不是 仅有的 有 她 已见 鲍勃的 妈妈 , 但 他的 爸爸 .

她不仅见过鲍勃的妈妈，还见过他的爸爸。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [sed] [bɑ:b] ,

" **Very well , then , I'll tell the Governor , " said Bob ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 这 州长 , " 说 鲍勃 ,

“好吧，那我就告诉州长，”鲍勃说。

[ænd; ənd][kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .

and kept his word before he took his departure , two days later .
和 保留 他的 单词 前 他 采取 他的 离开 , 二 天 之后 .

两天后，他离开前信守了承诺。

" [wɒts] [ðɪs] ['stɔ:ri] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] , ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

" **What's this story my boy has , Mrs . Steptoe , about your seeing his mother**
" 是什么 这 故事 我的 男生 有 , 太太 . 斯蒂普托 , 关于 你的 看到 他的 母亲

[ænd; ənd][em ˈi:] [æt; ət] ['ræmz,gɪt] ?

and me at Ramsgate ?
和 我 在 拉姆斯盖特 ?

“斯蒂普托太太，我儿子跟我说的那个关于你在拉姆斯盖特看到我和他母亲的故事是怎么回事？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
" It was Sunday morning , and [484]
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 [-]

“那是星期天早上，[484]

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɔ:ljəmz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
Challis was pretending to look at a series of volumes known as " The
查利斯 曾是 假装 到 看 在 一个 系列 的 卷 已知 作为 " 这
[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

查利斯假装在看一套名为“书籍”的丛书，

" [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [ə'pɪrd] , ['sæŋkʃənd] [æt; ət]
" in each of which a string of misstatements appeared , sanctioned at
" 在 每个 的 哪个 一个 细绳 的 错误陈述 出现 , 已制裁 在
[ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbə] [stæmp] .
intervals by a rubber stamp .
间隔 经过 一个 橡皮 邮票 .

“其中每一份文件都出现了一系列错误陈述，并且不时得到橡皮印章的认可。

[ˈʃælɪs] [meɪd] [sʌm; səm] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] , [tu:; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [taɪm] ,
Challis made some pretence of adding up a total , to give Mrs . Steptoe time ,
查利斯 制成 一些 虚伪 的 添加 向上 一个 全部的 , 到 给 太太 : 斯蒂普托 时间 ,
查利斯假装计算总数，好给斯蒂普托太太争取时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and then repeated his question .
和 然后 重复 他的 问题 .

然后他又重复了一遍他的问题。

" [jes] — ['mæstər][bə:b] .
" Yes — Master Bob .
" 是的 — 掌握 鲍勃 .

“是的——鲍勃大师。”

[ə'baʊt] ['ræmz,gɪt] .
About Ramsgate .
关于 拉姆斯盖特 .

关于拉姆斯盖特。

[wer] [wɜ:ɾ; wər][ju:; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里？

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ] .
I can't recollect you .
我 不能 追忆 你 .

我记不起你了。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['jʌŋgər] ['mɪsɪz] . ['step,təʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði]
" His mind was seeking some younger Mrs . Steptoe among the children on the
" 他的 头脑 曾是 寻求 一些 年轻 太太 : 斯蒂普托 之中 这 孩子们 在 这
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

“他满脑子想的都是在沙滩上玩耍的孩子们中间，有没有年轻版的斯蒂普托夫人。”

[fa:ɾ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
far away from her lodging - house .
远的 离开 从 她 住宿 - 房子 .

离她住的地方很远。

" [juː; jʊ] ['hɑ:rdli] [wʊd] , [sɜ:r] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **You hardly would , sir ! " said she .**
" 你 几乎 会 , 先生 ! " 说 她 .

“您怎么可能呢，先生！”她说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
" **I was attending to the house where you was visiting .**
" 我 曾是 参加 到 这 房子 在哪里 你 曾是 访问 .

“我当时正在你拜访的那户人家帮忙。”

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æ; ət][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['sɪstə-z] — [neɪm] [ʌv; əv]['kæntɪrɪp] " **I had undertook the cooking at my aunt's sister's — name of Cantrip "**
我 有 承担 这 烹饪 在 我的 姑姑的 姐妹 — 姓名 的 恶作剧 "

我曾在姨妈的姐姐家——她名叫坎特里普……——做过厨师。

" [kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] ['kæntɪrɪp] . " **" Can't recollect Cantrip . "**
" 不能 追忆 恶作剧 . "

“想不起戏法了。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] ['laɪkli] ! **" No , sir , not likely ! "**
" 不 , 先生 , 不是 可能 ! "

“不，先生，不太可能！ ”

[bʌt; bət][pər'hæps] ['hælək] ? . . . [neɪm] [ʌv; əv]['leɪdi][ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] ['stɑ:pɪn] - [ðə; ði] ['si:z(ə)n] . . . **But perhaps Hallock ? . . . name of lady and gentleman stoppin ' the season . . .**
但 也许 哈洛克 ? . . . 姓名 的 女士 和 绅士 停止 - 这 季节
.
.
.

但或许是霍洛克？……这位女士和这位先生的名字让赛季戛然而止……

[koʊl] - ['mɜ:rtʃənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . **Coal - merchant , I believe , in a considerable way of business .**
煤炭 - 商人 , 我 相信 , 在 一个 大量 方式 的 商业 .

我相信，他是一位煤炭商人，生意做得相当不错。

" [ðɪs] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk(ə)n][ɑ:n][ɪts]['prɑ:pər]['lev(ə)l][ɪn] [sə'saɪəti] . **" This to keep the whole transaction on its proper level in Society .**
" 这 到 保持 这 所有的 交易 在 它是 恰当的 等级 在 社会 .

“这样做是为了使整个交易在社会中保持在适当的水平。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hælək] , " [sez] ['ʃælɪs] , [remɪ'nɪs(ə)nt] . **" I remember Hallock , " says Challis , reminiscent .**
" 我 记住 哈洛克 , " 说道 查利斯 , 令人怀念的 .

“我记得霍洛克，”查利斯回忆道。

" [mæn][lɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ! . . . **" Man lost his hat over the cliff ! . . .**
" 男人 丢失的 他的 帽子 超过 这 悬崖 !

“男子不慎将帽子掉下悬崖了！ ”

[oʊ] [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ! — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] " **Oh yes — but I remember ! — it was his house we dined at "**
哦 是的 — 但 我 记住 ! — 它 曾是 他的 房子 我们 用餐 在 "

哦，是的——但我记得！——我们就是在他家吃饭的……”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [sɜ:r] **" That was the occasion , sir**
" 那 曾是 这 场合 , 先生

“先生，那就是那次场合……”

[ðə; ði][ˈbeɪkər] [dɪˈzaɪəd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
The Baker desired me to say , sir , that he was sorry , but it should not
这 贝克 想要的 我 到 说 , 先生 , 那 他 曾是 对不起 , 但 它 应该 不是
[əˈkɜːr] [əˈgen] "
occur again "
发生 再次 "

面包师让我转告先生，他很抱歉，但这种事不会再发生了.....

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪkər] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] .
" **Never mind the Baker now , Mrs . Steptoe .**
" 绝不 头脑 这 贝克 现在 , 太太 . 斯蒂普托 .

“斯蒂普托太太，别管面包师的事了。”

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhælək] .
Tell me about Mr . Hallock .
告诉 我 关于 先生 . 哈洛克 .

请你谈谈霍洛克先生的情况。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpuʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
I can't remember you , but I suppose you were there ? "
我 不能 记住 你 , 但 我 认为 你 是 那里 ? "

我不记得你了，但我猜你当时应该也在场吧？

" [nɑːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Not all along , but in and out of the room .**
" 不是 全部 沿着 , 但 在 和 出去 的 这 房间 .

“并非一直如此，而是进出房间。”

[aɪ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
I was divided with the kitchen .
我 曾是 分割 和 这 厨房 .

我对厨房的看法很矛盾。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈveri] [wel] .
I remember the young lady very well .
我 记住 这 年轻的 女士 非常 出色地 .

我对那位年轻女士印象很深。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [neɪm] [əˈloʊn] .
" **Mrs . Steptoe felt it would be safer to leave the young lady's name alone .**
" 太太 . 斯蒂普托 毛毡 它 会 是 更安全 到 离开 这 年轻的 女士的 姓名 独自的 .

“斯蒂普托夫人觉得最好不要透露这位年轻女士的名字。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪki] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
The ground was shaky under her feet .
这 地面 曾是 摇晃 在下面 她 脚 .

她脚下的地面摇晃不稳。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈnɑːlɪdʒ]
In fact , she would rather the matter should never have come to Challis's knowledge
在 事实 , 她 会 相当 这 事情 应该 绝不 有 来 到 - 知识
.
:
.

事实上，她宁愿查利斯永远都不知道这件事。

[hɪz; ɪz] [pərˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
His perception was growing of the oddity of Mrs . Steptoe knowing anything
他的 洞察力 曾是 生长 的 这 奇特 的 太太 . 斯蒂普托 会心 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他越来越觉得斯蒂普托太太知道这件事很奇怪。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't understand** , " **he said** .
" 我 不能 理解 , " 他 说 .

“我不明白,”他说。

" [ðæt] ['jʌŋstər] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **That youngster said you saw his mother** .
" 那 青少年 说 你 锯 他的 母亲 .

“那个年轻人说你见过他妈妈。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] . . .
How came you to know the young lady was . . .
如何 来了 你 到 知道 这 年轻的 女士 曾是 . . .

你是怎么知道这位年轻女士是.....的？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'nekt]
how came you to connect
如何 来了 你 到 连接

你们是怎么认识的.....

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [keɪt] .
" **He hesitated over the description of Kate** .
" 他 犹豫了一下 超过 这 描述 的 凯特 .

“他在描述凯特时犹豫了一下。”

[tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['mæɪɪd] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] .
To say " the lady whom I subsequently married " would have been making Mrs .
到 说 " 这 女士 谁 我 随后 已婚 " 会 有 到过 制作 太太 .
[ˈstep,təʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][kɑːnfɪ'dænt; kɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt] .
Step toe too much of a family confidante .
斯蒂普托 也 很多 的 一个 家庭 知己 .

如果说“我后来娶的那位女士”，那就等于把斯蒂普托太太描绘成了家族的知己。

[naʊ] , [ðæt] [ɡʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ]
Now , that good woman had no objection to being of importance , but she
现在 , 那 好的 女士 有 不 异议 到 存在 的 重要性 , 但 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [seɪf] ,
wanted to keep safe ,
通缉 到 保持 安全的 ,

那位善良的女士并不反对自己举足轻重，但她只想确保自身安全。

[fɜːrst][ænd; ænd] ['fɔːrmoʊst] .
first and foremost .
第一的 和 首先 .

首先，也是最重要的。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] ; [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['bleɪmləs] .
She had nothing to confess to personally ; was , in fact , blameless .
她 有 没有什么 到 承认 到 亲自 ; 曾是 , 在 事实 , 无责 .

她个人没有什么需要忏悔的；事实上，她是无辜的。

[waɪ] [nɑːt] ['sɪmpli] [tel] [ɔːl][fɪː; jɪ] [nuː] ?
Why not simply tell all she knew ?
为什么 不是 简单地 告诉 全部 她 知道 ?

为什么不干脆把她知道的一切都说出来呢？

[fɪː; jɪ] [tʊk] [ðæt] [kɔːrs] , [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ;
She took that course , telling all that happened about the photograph ;
她 采取 那 课程 , 讲述 全部 那 发生 关于 这 照片 ;

她参加了那个课程，讲述了关于那张照片的一切经过；

[bʌt; bət][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [slɑɪt] , [ˈtrɪviəl] ,
but **suggesting** **that** **the** **whole** **occurrence** **had** **been** **slight** , **trivial** ,
但 建议 那 这 所有的 发生 有 到过 轻微 , 琐碎的 ,
但这表明整件事只是一件轻微的、琐碎的事情。

[kə'loʊkwɪəl] — [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [sər'praɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjælɪs] [hæd; həd]
colloquial **—** **rather** **than** **otherwise** **hinting** **at** **surprise** **that** **Mr** . **Challis** **had**
口语 — 相当 比 否则 暗示 在 惊喜 那 先生 . 查利斯 有
[noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
known **nothing** **about** **it** .
已知 没有什么 关于 它 .
口语化的表达——而不是暗示查利斯先生对此一无所知而感到惊讶。

[waɪ] [-]
Why [**485**]
为什么 [-]
为什么[485]

[hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːt][təʊld][hɪm; ɪm] ?
had **she** **not** **told** **him** **?**
有 她 不是 讲述 他 ?
她难道没告诉他吗？

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈloʊkəs][ˈstændɪŋ]
He **made** **the** **inquiry** , **but** **interrupted** **her** **disclaimer** **of** **any** **locus** **standi**
他 制成 这 询问 , 但 中断 她 免责声明 的 任何 轨迹 立场
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
in **the** **matter** ,
在 这 事情 ,
他进行了询问，但打断了她否认自己对此事有任何诉讼资格的声明。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ][nɑːn'sensɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .
with **an** **admission** **that** **he** **had** **asked** **a** **nonsensical** **question** .
和 一个 入学 那 他 有 问 一个 荒谬的 问题 .
他承认自己问了一个毫无意义的问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ?
Why **should** **she** **have** **done** **anything** **but** **hold** **her** **tongue** **?**
为什么 应该 她 有 完毕 任何事物 但 抓住 她 舌头 ?
她为什么不保持沉默呢？

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
She **was** **quite** **an** **outsider** .
她 曾是 相当 一个 局外人 .
她是个十足的局外人。

[wel] ! — [liːv] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .
Well **!** **—** **leave** **her** **outside** .
出色地！ — 离开 她 外部 .
好！——把她留在外面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [kɜːrs] .
That **was** **the** **obvious** **course** .
那 曾是 这 明显的 课程 .
这是显而易见的做法。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] , " [sed] [ˈjælɪs] .
" **Thank** **you** , **Mrs** . **Step toe** , " **said** **Challis** .
" 感谢 你 , 太太 . 斯蒂普托 , " 说 查利斯 .
“谢谢你，斯蒂普托夫人，”查利斯说道。

" [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [rɪˈmembər][ðæt] [ˈfʊtəgræf]
" I fancy I remember that photograph
" 我 想要 我 记住 那 照片
“我好像记得那张照片……”

[oʊ] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] ! — [jes] !
Oh , the Baker ! — yes !
哦 , 这 贝克 ! — 是的 !
哦, 面包师! ——是的!

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈkɜːr] [əˈɡen]
Tell him to be very careful that it doesn't occur again
告诉 他 到 是 非常 小心 那 它 不 发生 再次
告诉他一定要非常小心, 不要再发生这种事了……

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
No , nothing else .
不 , 没有什么 别的 .
没有别的了。

[ðæts] [ɔːl] ; [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] !
That's all ; good - morning !
那就是 全部 ; 好的 - 早晨 !
就这些了, 早上好!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪv] [naʊ] ,
" But his face , always grave now ,
" 但 他的 脸 , 总是 严重 现在 ,
但他的表情, 现在总是很严肃。

[wʌz; wəz][ˈɡreɪvər][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfʊtəgræf] [ˈælbəmz][hiː; hi]
was graver than ever as he hunted through the photograph albums he
曾是 刻刀 比 曾经 作为 他 猎杀 通过 这 照片 专辑 他
[dɪsɪnˈtɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃɪfəˈnɪr] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [soʊ] [səkˈsesfəli] ,
disinterred from the chiffonier Charlotte Eldridge had exploited so successfully ,
已挖掘 从 这 抽屉柜 夏洛特 埃尔德里奇 有 被利用 所以 成功地 ,
当他翻阅从夏洛特·埃尔德里奇曾成功利用过的那个小箱子里挖出来的相册时, 他的心情比以往任何时候都更加沉重。

[ænd; ənd][ɡɑːt][noʊ] [səkˈses] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and got no success for himself .
和 得到 不 成功 为了 他自己 .
但他并没有获得任何成功。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [ðiːz] [ˈræmz,ɡɪt] [ˈpɔːtrɪts]
He found what he supposed to be the spaces these Ramsgate portraits
他 成立 什么 他 据称 到 是 这 空间 这些 拉姆斯盖特 肖像
[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] ,
had occupied ,
有 占领 ,
他找到了他认为这些拉姆斯盖特肖像画曾经占据的空间,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
but nothing in them .
但 没有什么 在 他们 .
但里面什么也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsʌd(ə)n] [blæŋks][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pækt] [bʊk] .
They were two or three sudden blanks in a well - packed book .
他们 是 二 或者 三 突然 空白 在 一个 出色地 - 包装 书 .
在一本内容丰富的书中, 突然出现了两四处空白。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
Marianne had taken them away .
玛丽安娜 有 已采取 他们 离开 .

玛丽安娜把它们带走了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [hi:; hi] [felt] [-zɪdli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
For the first time since the rupture he felt undisguisedly angry with his wife .
为了 这 第一的 时间 自从 这 破裂 他 毛毡 毫不掩饰地 生气的 和 他的 妻子 .

这是自婚姻破裂以来，他第一次毫不掩饰地对妻子感到愤怒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] ! — [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈsi:kreɪtɪv]
It was too bad ! — what had he done that she should be so secretive
它 曾是 也 坏的 ! — 什么 有 他 完毕 那 她 应该 是 所以 神秘的

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌstfʌl] ?
and mistrustful ?
和 不信任 ?

真是太糟糕了！——他到底做错了什么，以至于她如此神秘莫测、疑心重重？

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˈfræŋkli] [æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ?
Why could she not frankly ask him for an explanation ?
为什么 可以 她 不是 坦率地说 问 他 为了 一个 解释 ?

她为什么不能坦诚地问他一个解释呢？

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
it was a subject he would have been so glad she should be in his
它 曾是 一个 主题 他 会 有 到过 所以 高兴的 她 应该 是 在 他的

[ˈkɔ:nfɪdəns] [ə'baʊt] ,
confidence about ,
信心 关于 ,

他非常庆幸她能对他坦诚相待。

[ænd; ənd][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈni:dləs]
and one he had only kept back from her to spare her a needless
和 一 他 有 仅有的 保留 后退 从 她 到 空闲的 她 一个 不必要

[dɪsˈkwaɪət] .
disquiet .
忧虑 .

还有一件事他一直瞒着她，只是为了避免她不必要的担忧。

[tu:; tə] [get][ˌæbsəˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [riˈzju:md] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns]
To get absolution for himself he resumed the whole story of his silence
到 得到 赦免 为了 他自己 他 恢复 这 所有的 故事 的 他的 沉默

[ænd; ənd][ɪts] [ˈri:z(ə)nz] .
and its reasons .
和 它是 原因 .

为了给自己求得宽恕，他重新讲述了自己沉默的整个过程及其原因。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He failed to see how differently the thing had presented itself to her .
他 失败的 到 看 如何 不同 这 事物 有 呈现 本身 到 她 .

他没有意识到，这件事在她眼中呈现出的面貌与他想象中的截然不同。

[wʌt] [wʊd] [keɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪf] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
What would Kate have said to him — thought of him — if , when he first
什么 会 凯特 有 说 到 他 — 想法 的 他 — 如果 , 什么时候 他 第一的
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [haʊs] ,
came to her mother's house ,
来了 到 她 母亲的 房子 ,
如果他第一次来到凯特母亲家时, 凯特会对他说什么——会怎么想他?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] !
he had made a clean breast of the whole story to any of the family !
他 有 制成 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 故事 到 任何 的 这 家庭 !
他已经把整件事都坦白地告诉了家里的所有人!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , ['ʃɔːli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
As long as she kept silence , surely he was bound to do so ?
作为 长的 作为 她 保留 沉默 , 一定 他 曾是 边界 到 做 所以 ?
只要她保持沉默, 他肯定也会保持沉默吧?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [keɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] ,
And then , when Kate was in her grave , or in Heaven ,
和 然后 , 什么时候 凯特 曾是 在 她 严重 , 或者 在 天堂 ,
然后, 当凯特入土为安, 或者升入天堂之后,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eksɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [spiːtʃ] - [wɪ'ðəʊt] - [θɔːt] [ə'mʌŋ] [bɪ'liːvɜːz]
according to the immediate exigency of speech - without - thought among believers
根据 到 这 即时 紧急情况 的 演讲 - 没有 - 想法 之中 信徒
[ɪn][gɑːd] - [noʊz] - [wʌt] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] - ['læŋɡwɪdʒ] — [wen] ,
in God - knows - what — all this is Challis's language — when ,
在 上帝 - 知道 - 什么 — 全部 这 是 - 语言 — 什么时候 ,
根据那些信仰上帝才知道是什么东西的信徒们不假思索的即时需要——这一切都是查利斯的语言——当,

[ˈenihaʊ] , [hɜːr; hər] [dɪ'maɪz] [hæd; həd]['kwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt]
anyhow , her demise had qualified her to be spoken of in a hushed
无论如何 , 她 死亡 有 合格的 她 到 是 说 的 在 一个 静静地
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
总之, 她的去世使人们不得不低声谈论她。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zæk(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
was he to intrude a revelation of a transaction that would have been
曾是 他 到 侵入 一个 启示 的 一个 交易 那 会 有 到过
[æt; ət] [liːst] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌmɛri'ænz] ['meməri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at least out of keeping with the ideal Marianne's memory had made of a
在 至少 出去 的 保持 和 这 理想的 玛丽安娜的 记忆 有 制成 的 一个
[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['eldə] ['sɪstə] ?
beloved and lamented elder sister ?
心爱 和 哀叹 长老 姐姐 ?
他难道要闯入, 揭露一项至少与玛丽安娜记忆中她挚爱而又令人惋惜的姐姐形象不符的交易吗?

[ðen] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
Then , as time went on ,
然后 , 作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and no one seemed a penny the worse that the whole thing should be
和 不 — 似乎 一个 一分钱 这 更糟 那 这 所有的 事物 应该 是
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
而且似乎没有人觉得这件事应该被遗忘有丝毫遗憾。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [ʌt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɪn][gɑ:t] ['rʌsti] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['lɑ:ks] [du:] ,
the lock that shut the secret in got rusty , as such locks do ,
这 锁 那 关闭 这 秘密 在 得到 生锈的 , 作为 这样的 锁 做 ,
锁住秘密的锁生锈了, 这种锁都会生锈。

[ænd; ənd] ['ʃælɪs] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi]
and Challis felt far from certain that he could turn the key at all , if he
和 查利斯 毛毡 远的 从 肯定 那 他 可以 转动 这 钥匙 在 全部 , 如果 他
[traɪd] .
tried .
尝试 .
查利斯很不确定自己能不能转动钥匙, 即使他尝试了。

[bɪ'saɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [faɪv] ['jɪrʒ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
Besides , for this last five years there had been another cause for silence .
除了 , 为了 这 最后的 五 年 那里 有 到过 其他 原因 为了 沉默 .
此外, 过去五年里还有另一个导致沉默的原因。

['ʃælɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ki:θ] ['hɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Challis had not been entirely without tidings of the man Keith Horne in his
查利斯 有 不是 到过 完全 没有 消息 的 这 男人 基思 霍恩 在 他的
['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] .
subsequent career .
随后的 职业 .
在查利斯后来的职业生涯中, 他并非完全与基思·霍恩这个人失去了联系。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækj(ə)n] , [æt; ət] [li:st] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had identified him — to his own satisfaction , at least — with the
他 有 已识别 他 — 到 他的 自己的 满意 , 在 至少 — 和 这
['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
central figure of a [486]
中央 数字 的 一个 [-]
他已经将他与[486]的中心人物联系起来, 至少他自己对此感到满意。

['hɪdiəs] ['stɔ:ri] [təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒerɪl] - ['tʃæplɪn] ,
hideous story told to him by a gaol - chaplain ,
可怕 故事 讲述 到 他 经过 一个 监狱 - 牧师 ,
监狱牧师给他讲了一个可怕的故事。

[æn; ən] [əb'zɜ:rʋər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]['kɑ:pi][ʌv; əv]
an observer to whom he was indebted for much material for copy of
一个 观察员 到 谁 他 曾是 负债累累 为了 很多 材料 为了 复制 的
[ə; eɪ][mu:st][ˈpɑ:pjələr][sɔ:rt] .
a most popular sort .
一个 最多 受欢迎的 种类 .
一位观察家, 他为他提供了很多广受欢迎的复制品素材, 对此他感激不尽。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'trɑ:səti][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ma:dərn]['na:v(ə)] ,
This particular atrocity was unfit for publication , even in a modern novel ,
这 特别的 暴行 曾是 不合格 为了 发布 , 甚至 在 一个 现代的 小说 ,
即使是现代小说, 这种暴行也不适合发表。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʃælɪs] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜ:rpət'reɪtər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd]
and made Challis feel grateful to its miserable perpetrator for what would
和 制成 查利斯 感觉 感激的 到 它是 悲惨的 犯罪者 为了 什么 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəlz] .
otherwise have been the crowning act in a series of betrayals .
否则 有 到过 这 加冕 行为 在 一个 系列 的 背叛 .
这让查利斯对可悲的作恶者心存感激, 因为如果不是因为作恶, 这本该是一系列背叛中最令人发指的一幕。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [felt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ˌʌnrɪˈz:rvd]
He sometimes even felt uncertain whether he ought not to feel unreserved
他 有时 甚至 毛毡 不确定 无论 他 应该 不是 到 感觉 毫无保留
[ˈθæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

他有时甚至会犹豫自己是否应该心怀毫无保留的感激之情。

[ænd; ənd] [əˈskraɪb] [ˈkredit] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmoʊtɪv]
and ascribe credit to him for what may have been the only noble motive
和 归咎于 信用 到 他 为了 什么 可能 有 到过 这 仅有的 高贵 动机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

并应将功劳归于他，因为这或许是他一生中唯一高尚的动机。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
He had endeavoured to trace the ex - convict , but without success .
他 有 努力 到 痕迹 这 前任 - 定罪 , 但 没有 成功 .
他曾试图找到这名前罪犯，但没有成功。

[pərˈhæps][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈælɪs] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðɪs] [ˈmænz] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf]
Perhaps the way in which Challis regarded this man's relation with his first wife
也许 这 方式 在 哪个 查利斯 认为 这 男人的 关系 和 他的 第一的 妻子
[ænd; ənd] [hɪmˈself] [meɪ] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] - [ˈtʃæplɪnz] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [greɪt] [stres]
and himself may suggest itself from the gaol - chaplain's having laid great stress
和 他自己 可能 建议 本身 从 这 监狱 - 随军牧师 拥有 铺设 伟大的 压力
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [mæn] [ɪkˈsartɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] ,
on the interest this man excited in his colleague ,
在 这 兴趣 这 男人 兴奋的 在 他的 同事 ,

或许，从监狱牧师着重强调此人引起了同事的兴趣这一点，就能看出查利斯是如何看待此人与他第一任妻子以及他本人之间的关系的。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
the surgeon of the gaol .
这 外科医生 的 这 监狱 .

监狱的外科医生。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈpra:flɪɡət] ,
If the patching up of an absolutely rotten profligate ,
如果 这 修补 向上 的 一个 绝对地 烂 挥霍无度 ,
如果说修补一个彻头彻尾的败类，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ˈpi:n(ə)] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪnz] ,
that he might complete a term of penal servitude and return to his sins ,
那 他 可能 完全的 一个 学期 的 刑事 奴役 和 返回 到 他的 罪孽 ,
让他服完刑期后重蹈覆辙，继续作恶。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] , [ðen] [ðæt] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was a thing to be desired , then that surgeon had a right to his
曾是 一个 事物 到 是 想要的 , 然后 那 外科医生 有 一个 正确的 到 他的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

如果这是值得追求的，那么那位外科医生就理应获得成功。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
That does not come into the story .
那 做 不是 来 进入 这 故事 .

这与故事无关。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈθɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [dɪsˈɔ:rdərz]
But those who have given any attention to the pathology of disorders
但 那些 WHO 有 给定 任何 注意力 到 这 病理 的 疾病
[ɪnsɪˈdent(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [səʊl] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈretʃɪd]
incidental to the ways of destroying body and soul adopted by this wretched
偶然的 到 这 方式 的 摧毁 身体 和 灵魂 已采用 经过 这 可怜
[ˈkri:tʃər] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈevri] [jɪr] [ðæt] [ˈædɪd] [tu:; tə][ˈməstər][ˈbɑ:bz]
creature will be able to understand why every year that added to Master Bob's
生物 将要 是 有能力的 到 理解 为什么 每一个 年 那 额外 到 掌握 鲍勃的
[ˈstætʃər] ,
stature ,
身材 ,

但是，凡是稍微关注过这个可怜虫用来摧残身心的各种疾病的病理学的人，都会明白为什么鲍勃大师的声望每年都在增长。

[ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)] [teɪnt] [ʌv; əv]
and increased his impudence , without a trace of any visible taint of
和 增加 他的 厚颜无耻 , 没有 一个 痕迹 的 任何 可见的 污点 的
[kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

他更加肆无忌惮，却丝毫没有表现出任何体质上的缺陷。

[wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:ɹ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
was one more nail in the coffin of a painful misgiving ,
曾是 一 更多的 指甲 在 这 棺材 的 一个 痛苦 疑虑 ,
这无疑是加重了我心中痛苦疑虑的又一颗钉子。

[wɪtʃ] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
which Challis was only too glad should never have been shared by the mother of
哪个 查利斯 曾是 仅有的 也 高兴的 应该 绝不 有 到过 共享 经过 这 母亲 的
[ˈbɑ:bz] [ˈsɪstər] .
Bob's sisters .
鲍勃的 姐妹 .

查利斯非常庆幸鲍勃的姐妹们的母亲永远不会知道这件事。

[æz; əz][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈstɔ:ri] , [wi:; wi] [meɪ]
As Marianne never came to a knowledge of the ugly story , we may
作为 玛丽安娜 绝不 来了 到 一个 知识 的 这 丑陋的 故事 , 我们 可能
[dɪsˈmɪs] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] ,
dismiss it finally ,
解雇 它 最后 ,

由于玛丽安娜始终不知道这件丑事，我们可以最终忽略它了。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ˈsaɪtɪd][aɪ ˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
having only cited it because it appears to supply a justification of Challis's
拥有 仅有的 引用 它 因为 它 出现 到 供应 一个 理由 的 -
[pərˈsɪstənt] [kənˈsi:lment] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪstə-z] [ˈfɔ:rmər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
persistent concealment from her of her sister's former marriage .
执着的 隐蔽 从 她 的 她 姐妹 以前的 婚姻 .

之所以引用它，是因为它似乎可以为查利斯一直向她隐瞒她姐姐以前的婚姻提供正当理由。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dɹɔ:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][bɑ:b] ,
The story draws a long breath of relief as it returns to Bob ,
这 故事 平局 一个 长的 气息 的 宽慰 作为 它 返回 到 鲍勃 ,
故事回到鲍勃身上时，他长舒了一口气。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ˈfju:miŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)] [ˈdʒeləsi] [əˈgenst]
who had come back from school fuming with an uncharitable jealousy against
WHO 有 来 后退 从 学校 怒气冲冲 和 一个 不仁慈的 妒忌 反对
[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈtɪlətsən] ,
a boy named Tillotson ,
一个 男生 命名 蒂洛森 ,
他放学后怒气冲冲地对一个名叫蒂洛森的男孩怀有刻薄的嫉妒心。

[hu:] [hæd; həd] [tu:] [ˈkæmbəwəl] [ˈbju:ti:z] , [waɪl] [bɑ:b][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] .
who had two Camberwell Beauties , while Bob had only one .
WHO 有 二 坎伯韦尔 美女 , 尽管 鲍勃 有 仅有的 一 .

他拥有两匹坎伯韦尔美人马，而鲍勃只有一匹。
[soʊ][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [hi; hi] [spɛnt] [æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈteɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɪmbldən]
So the few days he spent at home were chiefly employed tearing over Wimbledon
所以 这 很少 天 他 花费 在 家 是 主要 受雇 撕裂 超过 温布尔登
[ˈkɑ:mən] [ænd; ænd] [ˈrɪtʃmənd] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] - [net][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [hi:t] .
Common and Richmond Park with a butterfly - net in a tropical heat .
常见的 和 里士满 公园 和 一个 蝴蝶 - 网 在 一个 热带 热 .
因此，他待在家里的那几天，主要时间都花在了顶着热带的酷暑，拿着捕蝶网在温布尔登公园和里士满公园里四处搜寻蝴蝶。

[ðen] [hi; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [tu:] [fæst] , [ænd; ænd] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ˈfoʊnəgræf] ,
Then he ate his dinner too fast , and rushed away to his phonograph ,
然后 他 吃 他的 晚餐 也 快速地 , 和 匆忙 离开 到 他的 留声机 ,
然后他吃晚饭太快，匆匆忙忙地跑到留声机前。

[æt; ət] [hu:z] [mɔ:] [hi; hi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]
at whose maw he gloated over incidents of Love and Jealousy in the
在 谁 嘴 他 沾沾自喜 超过 事件 的 爱 和 妒忌 在 这
[plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [lu:ˌziːənə] .
plantations of Louisiana .
种植园 的 路易斯安那州 .
他得意洋洋地向路易斯安那种植园里发生的爱情和嫉妒事件炫耀。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈlɑʊd] [hɪm; ɪm][tu; ; tə][du:][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi; hi] [laɪkt] ,
As his father allowed him to do exactly what he liked ,
作为 他的 父亲 允许 他 到 做 确切地 什么 他 喜欢 ,
由于他父亲允许他做任何他喜欢的事情，

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [gɪv] [fʊl] [vent] [tu; ; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu; ; tə] [ðɪs] [ˈpestələnt] [ə,bɑ:mɪˈneɪ](ə)n]
he was able to give full vent to his devotion to this pestilent abomination
他 曾是 有能力的 到 给 满的 发泄 到 他的 虔诚 到 这 瘟疫 厌恶
.
:
.

他得以充分表达自己对这种可憎恶之物的虔诚。
[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [wu:nd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu; ; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɛdz] [hed] [ænd; ænd] [su:ð] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
He even wound it up to stand at his bed's head and soothe his first
他 甚至 伤口 它 向上 到 站立 在 他的 床的 头 和 舒缓 他的 第一的
[sli:p] [wɪð; wɪθ] " [bɪl] [ˈberli] .
sleep with " Bill Bailey .
睡觉 和 " 账单 贝利 .
他甚至给它上了发条，让它站在床头，伴着“比尔·贝利”的音乐安抚他的第一次睡眠。

" [bʌt; bət] [wen] [bə:b] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['brɒd,sterz] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər]
" But when Bob departed for Broadstairs , the desolation was worse than ever
" 但 什么时候 鲍勃 已离开 为了 布罗德斯特尔 , 这 荒凉 曾是 更糟 比 曾经
.
:
.

“但当鲍勃前往布罗德斯特尔时，那里的荒凉景象比以往任何时候都更加糟糕。”

[ˈʃælɪs] [met][aɪ 'ti:][ˈboʊldli] , [ˈraɪtɪŋ] [pəˈsɪstəntli] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət]
Challis met it boldly , writing persistently all day , and spending the evening at
查利斯 遇见 它 大胆地 , 写作 持续地 全部 天 , 和 开支 这 晚上 在
[hɪz; ɪz] [klʌb] .
his Club .
他的 俱乐部 .

查利斯勇敢地应对了这一挑战，他整天坚持写作，晚上则待在自己的俱乐部里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] [-]
He was rather glad [487]
他 曾是 相当 高兴的 [-]

他相当高兴[487]

[taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈempti] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,
town was so empty ; for , indeed ,
镇 曾是 所以 空的 ; 为了 , 的确 ,

小镇空无一人；的确，

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnər] ,
a week or so after the boy said good - bye to his governor ,
一个 星期 或者 所以 后 这 男生 说 好的 - 再见 到 他的 州长 ,

男孩向州长告别后大约一周左右，

[hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r][ɪˈtæliən] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
hugging him as a French or Italian boy would have done ,
拥抱 他 作为 一个 法语 或者 意大利语 男生 会 有 完毕 ,

像法国或意大利男孩那样拥抱他，

[noʊ] [tu:] [foʊk] [hu:] [met] [si:md] ['redi] [tu:; tə][ək'sept] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈæktʃuəl] .
no two folk who met seemed ready to accept each other as actual .
不 二 民间 WHO 遇见 似乎 准备好 到 接受 每个 其他 作为 实际的 .

相遇的两个人似乎都不愿意接受对方的真实身份。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['gri:tɪŋ] .
" You don't mean to say you're here ! " was the commonest greeting .
" 你 不 意思是 到 说 你是 这里 ! " 曾是 这 最常见的 问候 .

“你不会是故意说你在这里吧！”是最常见的问候语。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnkrə'du:ləti][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɡev] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˌætəs'teɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the incredulity of each gave way before the other's attestation of his
但 这 怀疑 的 每个 给予 方式 前 这 其他的 证明 的 他的

[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .

但当对方证实他的存在时，两人最初的怀疑都烟消云散了。

- [dɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['grɒsvənər] [skwer] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz]
Challis's disbelief in the presence in Grosvenor Square of any of The Family was
- 怀疑 在 这 在场 在 格罗夫纳 正方形 的 任何 的 这 家庭 曾是
[soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [.mis'gɪvɪŋz] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt]
so strong that he had no misgivings whatever on the point when he knocked
所以 强的 那 他 有 不 疑虑 任何 在 这 观点 什么时候 他 敲门
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
at the door with drawn cards in his hand ,
在 这 门 和 绘制 牌 在 他的 手 ,
查利斯对格罗夫纳广场有任何“家族”成员的踪迹都深信不疑，所以当他手里拿着抽到的牌敲门时，他丝毫没有感到任何不安。

[ænd; ænd][set] [freɪzɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and set phrases of inquiry on his tongue .
和 放 短语 的 询问 在 他的 舌头 .
并将询问的短语牢记于心。

[hi:; hi] [felt] [soʊ] [,ri:ə'fuəd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] , [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði]
He felt so reassured by the opacity of the closed windows , parading the
他 毛毡 所以 放心 经过 这 不透明度 的 这 关闭 视窗 , 游行 这
['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
emptiness of the mansion ,
空虚 的 这 大厦 ,
紧闭的窗户遮蔽了视线，展现出宅邸的空旷，这让他感到无比安心。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'su:siəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ndɪ'skript] [hu:] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erɪə] [æt; ət]
and the insouciance of the nondescript who looked up from the area at
和 这 漫不经心 的 这 不伦不类 WHO 看起来 向上 从 这 区域 在
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
him before coming to the door ,
他 前 未来 到 这 门 ,
还有那个毫不起眼的陌生人，他从那片区域抬起头看了他一眼，然后走到门口，神情漫不经心。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʊd] [end][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
that he never doubted that his visit would end as he himself at any rate
那 他 绝不 怀疑 那 他的 访问 会 结尾 作为 他 他自己 在 任何 速度
[bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] .
believed he intended it to do .
相信 他 故意的 它 到 做 .
他从未怀疑过，至少他自己相信，他的访问最终会以他想要的方式结束。

[wʌz; wəz][hi:; hi][glæd][ɔ:r] ['sɑ:ri] — [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [hɪm'self] ?
Was he glad or sorry — did he know himself ?
曾是 他 高兴的 或者 对不起 — 做过 他 知道 他自己 ?
他感到高兴还是后悔？他自己知道吗？

— [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] - ['kɔ:rnər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)]
— when a light step caught him up at the street - corner , and a musical
— 什么时候 一个 光 步 捕捉 他 向上 在 这 街道 - 角落 , 和 一个 音乐
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,
——这时，街角传来轻快的脚步声，一个悦耳的声音响起：

" [oʊ] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['jælɪs] !
" **Oh , please , Mr . Challis !**
" 哦 , 请 , 先生 : 查利斯 !
“哦，拜托，查利斯先生！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪntɪlə] .
" It was Cintilla .
" 它 曾是 辛蒂拉 .

是辛蒂拉。

[sɪntɪlə] [ænd; ənd] [ˈjælɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz] ,
Cintilla and Challis had always been on the most familiar terms ,
辛蒂拉 和 查利斯 有 总是 到过 在 这 最多 熟悉的 条款 ,
辛蒂拉和查利斯一直关系非常亲密。

[soʊ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmpt] [tʃɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [bɪ'fɔ:r]
so if he did take her dimpled chin between his thumb and forefinger before
所以 如果 他 做过 拿 她 凹陷的 下巴 之间 他的 拇指 和 食指 前
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

所以，如果他真的在开口说话前，用拇指和食指捏住了她有酒窝的下巴，

" [oʊ] , [pli:z] [wʌt] , [mɪs] [ˈtɛntərdən] ?
" Oh , please what , Miss Tenterden ?
" 哦 , 请 什么 , 错过 滕特登 ?

“哦，请问，坦特登小姐？”

" [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [bɔɪ] [ni:d] [nɔ:t] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ɑ:sten'teɪʃəslɪ] .
" the butcher's boy need not have pretended to look the other way ostentatiously .
" 这 肉铺 男生 需要 不是 有 假装 到 看 这 其他 方式 炫耀地 .

“屠夫的学徒不必装作若无其事地把目光移开。”

[ˈtɛntərdən] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [ˈri:əl] [neɪm] — [ˈklemənsɪ] [ˈtɛntərdən] .
Tenterden , by - the - bye , was the little maid's real name — Clemency Tenterden .
滕特登 , 经过 - 这 - 再见 , 曾是 这 小的 女佣 真实的 姓名 — 宽恕 滕特登 .

顺便提一下，滕特登是那个小女仆的真名——克莱门西·滕特登。

" [pli:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdʒu:dɪθ] . "
" Please I was to catch you and bring you back for Miss Judith . "
" 请 我 曾是 到 抓住 你 和 带来 你 后退 为了 错过 朱迪思 . "

“请你帮帮我，我来抓住你，把你带回来给朱迪思小姐。”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒu:dɪθ] [ɪz] [ɪn] [taʊn] ? "
" You don't mean that Miss Judith is in town ? "
" 你 不 意思是 那 错过 朱迪思 是 在 镇 ? "

“你的意思是说，朱迪思小姐在城里吗？”

" [oʊ] [noʊ] ! — [nɔ:t] [ˈri:əli] [ɪn] [taʊn] .
" Oh no ! — not really in town .
" 哦 不 ! — 不是 真的 在 镇 .

“哦不！——其实不在城里。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪn] !
Why , you should see the state the house is in !
为什么 , 你 应该 看 这 状态 这 房子 是 在 !

你真该看看这房子现在的样子！

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈwɪdəʊ] [æt; ət] [ˈbrɪd,pɔ:rt] .
And Mrs . Protheroe has gone to her brother James's widow at Bridport .
和 太太 . 普罗瑟罗 有 已消失 到 她 兄弟 詹姆斯的 寡妇 在 布里德波特 .

普罗瑟罗夫人去了布里德波特，投奔她哥哥詹姆斯的遗孀。

" [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
" Mrs . Protheroe was the housekeeper .
" 太太 . 普罗瑟罗 曾是 这 管家 .

“普罗瑟罗太太是管家。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [tɜ:rmz] , [mɪs] ['tentərdən] .

" **We won't dispute about terms , Miss Tenterden .**
" 我们 惯于 争议 关于 条款 , 错过 滕特登 .

“我们不会就条款进行争论，滕特登小姐。”

[aɪ][gæðər] [ðæt] [mɪs] ['dʒu:dɪθ][ɪz][nɑ:t] ['teknɪkli] [ɪn] [taʊn] .

I gather that Miss Judith is not technically in town .
我 收集 那 错过 朱迪思 是 不是 技术上来说 在 镇 .

我了解到朱迪思小姐实际上并不在城里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['sʌmwɛr] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

I suppose she's going on somewhere — that's it , isn't it ? "
我 认为 她是 去 在 某处 — 那就是 它 , 不是 它 ? "

我想她应该是要去某个地方——就是这样，对吧？

" [oʊ] [jes] — [ænd; ɐnd] , [pli:z] , [ɪts] [sʌtʃ] [fʌŋ] , ['mɪstər] . ['ʃælɪs] .

" **Oh yes — and , please , it's such fun , Mr . Challis .**
" 哦 是的 — 和 , 请 , 它是 这样的 乐趣 , 先生 . 查利斯 .

“哦，是的——而且，拜托，这真的很有趣，查利斯先生。”

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts][tu:; tə] [ster] , [ænd; ɐnd] [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪm][tu:; tə] [lɜ:rn]

She's going to Biarritz to stay , and take me , and I'm to learn
她是 去 到 比亚里茨 到 停留 , 和 拿 我 , 和 我是 到 学习

[tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] .

to speak French .
到 说话 法语 .

她要去比亚里茨住一段时间，带上我，我要学习法语。

" ['eɪvɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] ,

" **Evidently there was one little maid in this world having a high old time ,**
" 显然 那里 曾是 一 小的 女佣 在 这 世界 拥有 一个 高的 老的 时间 ,

“显然，这世上有一个小女孩过得非常开心。”

[ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; ɐv][aɪ 'ti:] .

and determined to make the most of it .
和 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

并决心充分利用这个机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪlənd][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] — [ðə; ðɪ][soʊl] ['aʊtbreɪk] [ʌv; ɐv]

There was an island on a rug in the back - parlour — the sole outbreak of
那里 曾是 一个 岛 在 一个 小地毯 在 这 后退 - 客厅 — 这 唯一 暴发 的

['vɪzəb(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; ɐv] [braʊn] ['hɑ:lənd] ,

visible furniture in a wilderness of brown holland ,
可见的 家具 在 一个 荒野 的 棕色的 荷兰 ,

后客厅的地毯上摆放着一个岛状家具——这是棕色荷兰地毯荒野中唯一可见的家具。

[ænd; ɐnd] [roʊld] - [ʌp] ['kɑ:rpəts] , [ænd; ɐnd] [ˌændə'liəz] [ɪn][bəgz] ,

and rolled - up carpets , and chandeliers in bags ,
和 滚动 - 向上 地毯 , 和 吊灯 在 包 ,

还有卷起来的地毯，以及装在袋子里的吊灯。

[ænd; ɐnd] ['pɪktʃərz] [hu:z] [bæks] [prə'vəukt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [nʌŋ] [hæd; həd] ['evər] [felt] [ɪn][ðer; ðər]

and pictures whose backs provoked an interest none had ever felt in their
和 图片 谁 背部 挑衅 一个 兴趣 没有任何 有 曾经 毛毡 在 他们的

['feɪsɪz] .

faces .
面孔 .

而那些照片的背面却激起了人们从未在正面感受到的兴趣。

" [laɪk] [sʌm; səm] ['fi:meɪl] , " [θɔ:t] ['ʃælɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [-]

" **Like some females , " thought Challis , as he picked his way to the [488]**
" 喜欢 一些 女性 , " 想法 查利斯 , 作为 他 挑选 他的 方式 到 这 [-]

“就像某些女性一样，”查利斯心想，一边小心翼翼地走向[488]

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第41/58页

[ˈaɪlənd] [θruː] [ðə; ði] .
island through the débris .
岛 通过 这 碎片 .

穿过碎片中的岛屿。

[ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ɪts][kəˈlɪpsəʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [taʊn] .
On the island was its Calypso , the only member of The Family in town .
在 这 岛 曾是 它是 卡吕普索 , 这 仅有的 成员 的 这 家庭 在 镇 .

岛上有它的卡吕普索,她是镇上家族中唯一的成员。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Judith was as beautiful as ever , as she extended both hands to him .
朱迪思 曾是 作为 美丽的 作为 曾经 , 作为 她 扩展 两个都 双手 到 他 .

朱迪丝一如既往地美丽动人,她向他伸出了双手。

" [aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [juː; jʊ] , [skrɒp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm so glad the child caught you , Scroop , " said she .
" 我是 所以 高兴的 这 孩子 捕捉 你 , 斯克鲁普 , " 说 她 .

“我真高兴那孩子抓住了你,斯克鲁普,”她说。

[ˈæbsəluːt] [self] - [pəˈzeʃn] ! — - [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəˈlektɪd] .
Absolute self - possession ! — Estrildis herself could not have been more collected .
绝对 自己 - 拥有 ! — - 她自己 可以 不是 有 到过 更多的 集 .

绝对的沉着冷静!——埃斯特里尔迪斯本人也无法更加镇定自若了。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
" But I'm sorry for things .
" 但 我是 对不起 为了 事物 .

但我对发生的事情感到抱歉。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][juːˈes] [tɔːk] [ˈriːz(ə)nəbli]
Now sit down and let us talk reasonably
现在 坐 向下 和 让 我们 讲话 合理

现在请坐下,让我们理性地谈谈.....

[jes] — [ðer; ðər] !
Yes — there !
是的 — 那里 !

是的——就在那儿!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪntɪlə] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [tʃoʊzn] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [ˈʃælis] , [ˈniːðər] [tuː]
" This was to Cintilla , fixing a nicely chosen distance for Challis , neither too
" 这 曾是 到 辛蒂拉 , 定影 一个 很好 选定 距离 为了 查利斯 , 两者都不 也

[fɑːr][nɔːr] [tuː] [nɪr] .
far nor too near .
远的 也不 也 靠近 .

“这是给辛蒂拉的,为查利斯设定了一个恰到好处的距离,既不太远也不太近。

[sɪntɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] ;
Cintilla would have liked to supply a chair a little nearer ;
辛蒂拉 会 有 喜欢 到 供应 一个 椅子 一个 小的 更近 ;

辛蒂拉本想提供一把离得更近的椅子;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .
she had no idea of people being so artificial .
她 有 不 主意 的 人们 存在 所以 人造的 .

她完全没想到人性竟然如此虚伪。

- [self] - [pə'zeɪn] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['æbsəlu:t] .
Challis's self - possession was far from absolute .
- 自己 - 拥有 曾是 远的 从 绝对 .
查利斯的沉着冷静远非绝对。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['tremjələs] .
In fact , he was tremulous .
在 事实 , 他 曾是 颤抖的 .
事实上, 他浑身颤抖。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] [tu;; tə][send] [ðæt] ['letər] , " [hi; hi] [sed] .
" **You were good to send that letter , " he said .**
" 你 是 好的 到 发送 那 信 , " 他 说 .
“你寄那封信真是太好了,”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ['saʊndɪd] [laɪk] " - , " [æz; əz][hi; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ʃɔ:rt] .
But the last word sounded like " letterm , " as he checked his speech short .
但 这 最后的 单词 听起来 喜欢 " - , " 作为 他 已检查 他的 演讲 短的 .
但最后一个词听起来像“letterm”, 因为他检查了一下自己的演讲稿。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][seɪ] - [mɪs] - , - " [sed] [ʃi; ʃi] .
" **You were going to say ' Miss Arkroyd , ' " said she .**
" 你 是 去 到 说 - 错过 - , - " 说 她 .
“你本来想说‘阿克罗伊德小姐’, ”她说。

" [æt; ət] [li:st] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es][bi; bi][prɪgz] .
" **At least , do not let us be prigs .**
" 在 至少 , 做 不是 让 我们 是 伪君子 .
至少, 不要让我们做伪君子。

[kɔ:l] [em 'i:][ˈdʒu:diθ] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [naʊ] .
Call me Judith — at least , for now .
称呼 我 朱迪思 — 在 至少 , 为了 现在 .
叫我朱迪思就好——至少现在是这样。

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['mætər] , ['i:ðər] [wei] ?
" **Could it matter , either way ?**
" 可以 它 事情 , 任何一个 方式 ?
“无论如何, 这会有影响吗? ”

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] [tu;; tə][send] [ðæt] ['letər] , [ˈdʒu:diθ] , " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You were good to send that letter , Judith , " he repeated .**
" 你 是 好的 到 发送 那 信 , 朱迪思 , " 他 重复 .
“朱迪思, 你寄那封信真是太好了,”他重复道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju;; jʊ] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɒʊ] [gʊd] — [hæz; həz] [dʌn] [nɒʊ] [gʊd] .
" **But , as I told you , it did no good — has done no good .**
" 但 , 作为 我 讲述 你 , 它 做过 不 好的 — 有 完毕 不 好的 .
“但是, 正如我告诉你的, 这样做没有任何好处——一直都没有好处。”

" [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [mɔ:r] , [tu;; tə] ['rɔɪd] .
" **For he had written as much , and some more , to Royd .**
" 为了 他 有 书面 作为 很多 , 和 一些 更多的 , 到 罗伊德 .
“因为他给罗伊德写了这么多, 甚至更多。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; ei] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desə'leɪʃn] .
But his pen had always stopped short of a full account of his desolation .
但 他的 笔 有 总是 停止 短的 的 一个 满的 帐户 的 他的 荒凉 .
但他的笔下始终未能完整地描绘出他的悲惨境遇。

" [aɪ] [sə'pouz] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['hju:mən] , " [sed] [ʃi:; ji] ['æbsəntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə]
" **I suppose we're all human , " said she absently ; and the remark seemed to**
" 我 认为 是 全部 人类 , " 说 她 心不在焉地 ; 和 这 评论 似乎 到
[wɑ:nt] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
want application .
想 应用 .

“我想我们都是凡人，”她心不在焉地说；这句话似乎蕴含着某种意义。

" [wʌt] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pouz] [ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ?
" **What leads you to suppose she will never forgive you ?**
" 什么 线索 你 到 认为 她 将要 绝不 原谅 你 ?

你为什么认为她永远不会原谅你？

[wʌt] [ʃi:; ji] [sez] ?
What she says ?
什么 她 说道 ?

她说了什么？

" ['ʃælɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Challis shook his head .**
" 查利斯 摇晃 他的 头 .

查利斯摇了摇头。

" [hɜ:r; həɹ] ['mænər] ? . . .
" **Her manner ? . . .**
" 她 方式 ? . . .

她的举止？

[noʊ] ? — [ðen] [wʌt] ? "
No ? — then what ? "
不 ? — 然后 什么 ? "

不？——那怎么办？

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd]
" **You don't understand**
" 你 不 理解

你不明白.....

[wel] ! — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
Well ! — I have never told you , certainly .
出色地！ — 我 有 绝不 讲述 你 , 当然 .

哦！——我当然从未告诉过你。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] . . .
Marianne : : :
玛丽安娜 : . .

玛丽安娜.....

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
I have never succeeded in seeing her .
我 有 绝不 成功了 在 看到 她 .

我一直没能见到她。

[ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
She and her mother have gone away from London ,
她 和 她 母亲 有 已消失 离开 从 伦敦 ,

她和她母亲已经离开了伦敦。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and in order that my boy may not be separated from his sisters ,
和 在 命令 那 我的 男生 可能 不是 是 分开 从 他的 姐妹 ,

为了不让我的儿子与他的姐妹们分离，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] .
I have been obliged to promise not to follow them .
我 有 到过 有义务 到 承诺 不是 到 跟随 他们 :

我不得不承诺不会效仿他们。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [mɔ:r] ['fɒli] .
" He explained the position more fully .
" 他 解释 这 位置 更多的 完全 :

他更详细地解释了这一立场。

[ˈdʒu:dɪθ] [læft] , [ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ɪn][hɜ:r; hər] [læf] .
Judith laughed , and Challis heard nothing sinister in her laugh .
朱迪思 笑了 , 和 查利斯 听到 没有什么 险恶 在 她 笑 :

朱迪思笑了，查利斯听不出她笑声中有任何不祥之兆。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [kə'lɪpsəʊz] ['aɪlənd] .
But , then , he was on Calypso's island .
但 , 然后 , 他 曾是 在 卡吕普索的 岛 :

但当时，他身处卡吕普索的岛上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] , [skrʊp] .
" You are too soft - hearted , Scroop .
" 你 是 也 柔软的 - 心地 , 斯克鲁普 :

“你太心软了，斯克鲁普。”

['ri:əli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] ['læfɪŋ] !
Really , you must forgive my laughing !
真的 , 你 必须 原谅 我的 笑 !

真的，请原谅我笑了！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʊʊ] ['veri] — [ɑ:r'keɪdiən] !
But you are so very — Arcadian !
但 你 是 所以 非常 — 阿卡迪亚 !

但你真是太——阿卡迪亚了！

" ['ʃælɪs] ['weɪtɪd] ['vɪzəbli] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
" Challis waited visibly for an explanation .
" 查利斯 等待 明显地 为了 一个 解释 :

查利斯明显在等待解释。

" ['kʊdn̩t] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] [wɪl] [wɑ:nt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['taɪərd] ,
" Couldn't you see that what this dear good woman will want , when she gets tired ,
" 不能 你 看 那 什么 这 亲爱的 好的 女士 将要 想 , 什么时候 她 获得 疲劳的 ,

“难道你看不出来，这位善良的女士累了之后会想要什么吗？”

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['gəʊldən] [brɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'krɔ:s] ?
will be a golden bridge to come back across ?
将要 是 一个 金的 桥 到 来 后退 穿过 ?

会有一座金色的桥可以通行吗？

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [feɪs] !
Something to save her face !
某物 到 节省 她 脸 !

让她挽回颜面！

[ʃi:l] ['nevər] [æd'mɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
She'll never admit she was wrong .
壳 绝不 承认 她 曾是 错误的 :

她永远不会承认自己错了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
But for the sake of the children , don't you see ?
但 为了 这 清酒 的 这 孩子们 , 不 你 看 ?

但为了孩子们，难道你不明白吗？

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [haɪ] [ʌn'selfɪ] [ˈmoʊtɪv] [æt; ət][wʌns] .
We are in the region of high unselfish motive at once .
我们 是 在 这 地区 的 高的 无私 动机 在 一次 .

我们正处于高度无私动机的领域。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [ˈnevər] [æd'mɪt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ！
" Marianne would never admit she was wrong ！
" 玛丽安娜 会 绝不 承认 她 曾是 错误的 ！

玛丽安娜永远不会承认自己错了！

[ˌveri] [ˈlaɪkli] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [rɔːŋ] ？
Very likely ； but the point was , was she wrong ？
非常 可能 ； 但 这 观点 曾是 , 曾是 她 错误的 ？

很有可能；但关键是，她错了吗？

[ˈʃælɪs] [kɔːt] [hɪm'self] [ˈɔːlmoʊst] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [pəˈneləpi] [əˈɡenst] [kəˈlɪpsəʊ] .
Challis caught himself almost taking sides with Penelope against Calypso .
查利斯 捕捉 他自己 几乎 采取 侧面 和 佩内洛普 反对 卡吕普索 .

查利斯发现自己几乎要站在佩内洛普一边，反对卡吕普索。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] - [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] [ˈsiːz] .
The point was danger - point in these seas .
这 观点 曾是 危险 - 观点 在 这些 海域 .

那里是这片海域的危险地带。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [klæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [-]
Never was a stranger clash in a [489]
绝不 曾是 一个 陌生人 冲突 在 一个 [-]

在[489]中，从未有过如此陌生的冲突

[ˈhjuːmən][soʊl][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæf] [riˈzentɪd] [ðə; ði]
human soul than the one Challis was conscious of when he half resented the
人类 灵魂 比 这 一 查利斯 曾是 有意识的 的 什么时候 他 一半 怨恨 这
[toʊn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər]
tone in which the woman he had a passion for spoke of the one for
语气 在 哪个 这 女士 他 有 一个 热情 为了 辐 的 这 一 为了
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] .
whom he had an affection .
谁 他 有 一个 感情 .

查利斯意识到，当他半是怨恨他所爱慕的女人谈论他所爱慕的人时，他所感受到的那种人性灵魂，比他所感受到的还要强烈。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈrɪt(ə)n] " [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
We had nearly written " the one whom he loved .
我们 有 几乎 书面 " 这 一 谁 他 喜爱 .

我们差点就写成了“他所爱的人”。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdʒuːdɪθ] ？ — [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]
" But surely he loved Judith ？ — or what is the vocabulary of the
" 但 一定 他 喜爱 朱迪思 ？ — 或者 什么 是 这 词汇 的 这

[ˈpoʊəts] [wɜːrθ] ？
Poets worth ？
诗人 值得 ？

但他肯定爱过朱迪思吧？——否则诗人的词汇又有什么价值呢？

[ðə; ði][æmbəɡˈjuːətɪz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
The ambiguities of language have been beforehand with the story , and it
这 歧义 的 语言 有 到过 预先 和 这 故事 , 和 它
[ˈkænɑːt] [staːp][tuː; tə] - [ðem; ðəm] .
cannot stop to préciser them .
不能 停止 到 - 他们 .

语言的歧义在故事中早已存在，无法再加以明确。

" [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [wɪl] [nɑːt] [pərˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" **Marianne** **will not persist** **a** **moment** **after** **she is** **convinced** **she is** **wrong** .
" 玛丽安娜 将要 不是 坚持 一个 片刻 后 她 是 确信 她 是 错误的 .
" 玛丽安娜一旦确信自己错了，就不会再坚持下去了。"

" [hiː; hi] [spuːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪflɪ] — [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [kəlɪpsəʊ] .
" **He** **spoke** **a** **little** **stiffly** **—** **almost** **a** **mild** **censure** **of** **Calypso** .
" 他 辐 一个 小的 僵硬地 — 几乎 一个 温和的 谴责 的 卡吕普索 .
" 他说话有些生硬——几乎是对卡吕普索的轻微责备。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɔːf] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [pəˈneləpi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [pæst]
But **as** **a** **set** **-** **off** **he** **took** **for** **granted** **that** **Penelope** **was** **wrong** **,** **past**
但 作为 一个 放 - 离开 他 采取 为了 的确 那 佩内洛普 曾是 错误的 , 过去的
[kənˈtenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .
" 但作为补偿，他想当然地认为佩内洛普错了，这一点毋庸置疑。"

" [pərˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **Perhaps** **I** **should** **have** **said** **she will** **never** **believe** **she** **was** **wrong** .
" 也许 我 应该 有 说 她 将要 绝不 相信 她 曾是 错误的 .
" 或许我应该说，她永远不会相信自己错了。"

[ˈbetər] [ðæn; ðən] - [ædˈmɪt] . -
Better **than** **'** **admit** **'**
更好的 比 - 承认 -
" 总比“承认”好。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspuːkən] [wɪð; wɪθ] [ˈplæsɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **This** **was** **spoken** **with** **placid** **indifference** .
" 这 曾是 说 和 平静 漠不关心 .
" 他说这话时语气平静而冷漠。"

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənts] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
One **might** **have** **thought** **the** **speaker** **absorbed** **in** **the** **flashing** **of** **brilliants** **on** **the**
一 可能 有 想法 这 扬声器 吸收 在 这 闪烁 的 才华横溢 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] - [reɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] -
beautiful **hand** **she** **was** **holding** **to** **catch** **a** **sunset** **-** **ray** **from** **the** **back** **-**
美丽的 手 她 曾是 保持 到 抓住 一个 日落 - 射线 从 这 后退 -
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

人们可能会认为说话者沉浸在她那只美丽的手上闪烁的璀璨光芒中，她正握着这只手，试图捕捉从后窗射来的夕阳余晖；

[ðə; ðɪ] [pɑːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ˈfoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈfɪŋɡər] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [trænzˈmɪtɪd]
the **palm** **,** **as** **she** **shifted** **it** **about** **,** **showing** **each** **finger** **outlined** **with** **transmitted**
这 棕榈 , 作为 她 转移 它 关于 , 显示 每个 手指 概述 和 传输
[ˈroʊzi] [laɪt] .
rosy **light** .
红润 光 .

她转动着手掌，露出每根手指，透过手掌可以看到透出的玫瑰色光芒。
[ˈʃælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈweɪ] [ɪts] [ˈwɪtʃəri] — [tuː; tə] [kwɑːʃ] [ɪts] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
Challis **tried** **to** **reason** **away** **its** **witchery** **—** **to** **quash** **its** **jurisdiction** .
查利斯 尝试 到 原因 离开 它是 巫术 — 到 南瓜 它是 管辖权 .
" 查利斯试图用理性来否定巫术——以压制巫术管辖权。"

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)] [hænd] .
But **it** **was** **a** **fatal** **hand** .
但 它 曾是 一个 致命的 手 .
" 但这是致命的一击。"

" [gʊʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] [ɛm 'i:] , " [sed] [ɪts] ['oʊnər] .
" Go on telling me , " said its owner .
" 去 在 讲述 我 , " 说 它是 所有者 .

“继续告诉我吧,”它的主人说道。

" [tel] [ɛm 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" Tell me more about Marianne .
" 告诉 我 更多的 关于 玛丽安娜 .

请你多跟我说说玛丽安的事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ? "
What do you suppose she thinks ? "
什么 做 你 认为 她 思考 ? "

你觉得她会怎么想？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] .
" I have no right to suppose she thinks any more than she said in her letter .
" 我 有 不 正确的 到 认为 她 思考 任何 更多的 比 她 说 在 她 信 .

“我没有权利认为她心里想的比她在信里说的还要多。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['letər] [ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] . "
I told you in my letter all I think I had any right to repeat . "
我 讲述 你 在 我的 信 全部 我 思考 我 有 任何 正确的 到 重复 . "

我在信里已经把我觉得有权重复的一切都告诉你了。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" And I have no right to be inquisitive .
" 和 我 有 不 正确的 到 是 好奇 .

“我没有权利刨根问底。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [spəʊk] ['pleɪnli] .
But the letter spoke plainly .
但 这 信 辐 显然 .

但信的内容却很直白。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I am convinced of it . "
我 是 确信 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ɛm 'i:][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
" The letter was indignant with me for showing her letter to you before ,
" 这 信 曾是 愤怒 和 我 为了 显示 她 信 到 你 前 ,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
as she supposed ,
作为 她 据称 ,

“信中对我之前把她的信给你看这件事表示愤慨，正如她所料，

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
I had read it myself . "
我 有 读 它 我 . "

我本人也读过。

" [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
" Before , as she supposed .
" 前 , 作为 她 据称 .

“正如她所料。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [frʌm; frəm][dɪkˈteɪʃ(ə)n] [maɪt]
" **This was mere repetition of the phrase , as a writer from dictation might**
" 这 曾是 仅仅 重复 的 这 短语 , 作为 一个 作家 从 听写 可能
[hæv; həv][ˈspəʊkən] .
have spoken .
有 说 .

“这只是对这句话的重复，就像一个根据口述记录的作家可能会说的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned her eyes full on him .
她 转向 她 眼睛 满的 在 他 .

她转过头，目光紧紧地盯着他。

" [juː; jʊ] [ˈhædnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [skrʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You hadn't read it , Scroop , " she said .**
" 你 之前没有 读 它 , 斯克鲁普 , " 她 说 .

“你根本没读过，斯克鲁普，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [brɪˈliːf] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I had to the best of my belief , at the time I showed it to you .**
" 我 有 到 这 最好的 的 我的 信仰 , 在 这 时间 我 显示 它 到 你 .

“当时我把它展示给你看的时候，我尽我所能地相信这一点。”

" [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnetəld] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
" **He is a little nettled , and she sees it .**
" 他 是 一个 小的 荨麻 , 和 她 看到 它 .

“他有点恼火，她看得出来。”

[hiː; hi] [ɪmˈbɑːks] [ɑːn][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [duː] .
He embarks on self - justification — a thing one should never do .
他 启程 在 自己 - 理由 — 一个 事物 — 应该 绝不 做 .

他开始为自己辩解——这是任何人都不是应该做的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜːrd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ðæt]
" **There was not a single word in what I supposed the letter contained that**
" 那里 曾是 不是 一个 单身的 单词 在 什么 我 据称 这 信 包含 那

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] .
you might not have read .
你 可能 不是 有 读 .

“我猜想信里的内容，没有一个是你没读过的。”

[maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
My statement that I had not read the words on the back was entitled to
我的 陈述 那 我 有 不是 读 这 字 在 这 后退 曾是 标题 到

[sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
some consideration .
一些 考虑 .

我声称自己没有阅读背面的文字，这一说法应该得到一些考虑。

[aɪ] [ˈnevər] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt] , [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
I never put anything of importance away in a postscript , where it may be
我 绝不 放 任何事物 的 重要性 离开 在 一个 后记 , 在哪里 它 可能 是

[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

我从不把任何重要的东西放在附言里，以免被人忽略。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈreləvənt] .
" **He stopped abruptly , feeling irrelevant .**
" 他 停止 突然 , 感觉 无关紧要 .

他突然停了下来，觉得自己无关紧要。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɔ:θər] ！

" **Because you are an eminent author ！**
" 因为 你 是 一个 杰出 作者 ！

因为你是一位杰出的作家！

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] ．

We mustn't forget that ．
我们 不得 忘记 那 ．

我们不能忘记这一点。

" ['dʒu:dɪθs] [læf] ['laɪtnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ．

" **Judith's laugh lightened the conversation ．**
" 朱迪思的 笑 轻度 这 对话 ．

朱迪丝的笑声让谈话气氛轻松了起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [skrɒp] ！

" **No , no , Scoop ！**
" 不 , 不 , 斯克鲁普 ！

“不，不，斯克鲁普！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] ．

you haven't got a leg to stand on , and you had better admit it ．
你 还没有 得到 一个 腿 到 站立 在 , 和 你 有 更好的 承认 它 ．

你根本没有立场，你最好承认这一点。

[ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] ． " [-]

You oughtn't to have shown me the letter ． " [490]
你 不应该 到 有 所示 我 这 信 ． " [-]

你不应该给我看那封信。[490]

" ['veri] [wel] — [əd'mɪtɪd] ！

" **Very well — admitted ！**
" 非常 出色地 — 承认 ！

“很好——承认！”

[bʌt; bət][æd'mɪt] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'mendz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ．

But admit , too , that I have made amends as far as I could ．
但 承认 , 也 , 那 我 有 制成 修改 作为 远的 作为 我 可以 ．

但也要承认，我已经尽我所能地弥补了过错。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; ei] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] ['moʊlhɪl] ．．．．

It seems to me that a mountain has been made out of a molehill ．．．．
它 似乎 到 我 那 一个 山 有 到过 制成 出去 的 一个 鼯鼠丘 ．．．．

在我看来，这简直是小题大做……

" ['ʃælɪs] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['veri] [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ．

" **Challis stopped suddenly , very ill at his ease ．**
" 查利斯 停止 突然 , 非常 患病的 在 他的 舒适 ．

查利斯突然停了下来，显得非常不自在。

['dʒu:dɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [hæf] [ə'mju:zd] , [hæf] [ɪk'spektənt] , ['weɪtɪd] ．

Judith , with a look half amused , half expectant , waited ．
朱迪思 , 和 一个 看 一半 觉得好笑 , 一半 怀孕 , 等待 ．

朱迪丝脸上带着一丝戏谑和一丝期待，静静地等待着。

[ʃi:; ʃi] ['eɪdɪntli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] ．

She evidently was not going to help ．
她 显然 曾是 不是 去 到 帮助 ．

她显然不打算帮忙。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ．

Indeed , she would not have found it easy ．
的确 , 她 会 不是 有 成立 它 简单的 ．

的确，这对她来说并不容易。

[i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [ɑ:rtɪ'fɪəli] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ʌn'du:]
Each knew that the conversation was being sustained artificially by attaching undue
每个 知道 那 这 对话 曾是 存在 持续 人为地 经过 连接 过度
[weɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmɛri'ænz] [soʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ]
weight to the fact that Marianne's sole ground of complaint was this showing
重量 到 这 事实 那 玛丽安的 唯一 地面 的 抱怨 曾是 这 显示
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] .
of her letter .
的 她 信 .

每个人都知道，这场谈话之所以能人为地持续下去，是因为过度重视了玛丽安唯一的抱怨理由就是展示她的信件这一事实。

[i:tʃ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd] ;
Each knew how much more there was behind ;
每个 知道 如何 很多 更多的 那里 曾是 在后面 ;
他们每个人都知道身后还有多少东西；

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ˌmɛri'ænz] [ɪn'daɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
how strong Marianne's indictment might have been with a full knowledge of the
如何 强的 玛丽安的 起诉书 可能 有 到过 和 一个 满的 知识 的 这
[fæktɪs] .
facts .
事实 .

如果完全了解事实，对玛丽安的起诉可能会有多么有力。
[æftər][ɔ:l] , [ðɪs] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ʌn'dʒʌst]['æk(ə)n] , [ɑ:n] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] ['deɪtə] ,
After all , this blaming her for unjust action , on imperfect data ,
后 全部 , 这 指责 她 为了 不公正 行动 , 在 不完善 数据 ,
毕竟，仅仅基于不完善的数据就指责她采取不公正行动，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst]
which would have been just had the whole come to light , was the merest
哪个 会 有 到过 只是 有 这 所有的 来 到 光 , 曾是 这 最
[ˈkwɪb(ə)] ,
quibble ,
狡辩 ,

如果事情真相大白，那倒也罢了，只不过是吹毛求疵罢了。
[ænd; ənd][bəʊθ] [nu:] [aɪ'ti:] .
and both knew it .
和 两个都 知道 它 .

他们俩都知道这一点。
[ˈdʒu:dɪθ] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɜ:rst] ,
Judith broke the silence first ,
朱迪思 打破 这 沉默 第一的 ,

朱迪丝率先打破了沉默。
[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [help] .
but only with what amounted to a declaration that she would not help .
但 仅有的 和 什么 金额 到 一个 宣言 那 她 会 不是 帮助 .
但她只是公开表示不会提供帮助。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['sʌnset] ['sʌmwɛr] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] .
" **There must be a beautiful sunset somewhere** , " **was all it came to** .
" 那里 必须 是 一个 美丽的 日落 某处 , " 曾是 全部 它 来了 到 .
“总有某个地方会有美丽的日落，”她最终得出的结论就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:v] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪntɪlə] .
And then matters were relieved by the silvery voice of Cintilla .
和 然后 事情 是 松了口气 经过 这 银色 嗓音 的 辛蒂拉 .
然后，辛蒂拉银铃般的声音缓解了紧张的气氛。

[ˈmaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ?
Might she take away the tea - things ?
可能 她 拿 离开 这 茶 - 事物 ？

她会把茶具拿走吗？

[jes] — [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .
Yes — she might .
是的 — 她 可能 。

是的，她有可能。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] ,
While she did so ,
尽管 她 做过 所以 ,

在她这样做的时候，

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌmɛriˈænz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the talk turned on the legal question of Marianne's right to capture the children .
这 讲话 转向 在 这 合法的 问题 的 玛丽安的 正确的 到 捕获 这 孩子们 。

谈话的焦点集中在玛丽安娜是否有权带走孩子这一法律问题上。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [kənˈsʌltɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈliːg(ə)l] [frend] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Challis had , he said , consulted more than one legal friend on the subject ,
查利斯 有 , 他 说 , 咨询 更多的 比 一 合法的 朋友 在 这 主题 ,
查利斯说，他曾就此事咨询过不止一位法律界的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] .
and they were all in a tale .
和 他们 是 全部 在 一个 故事 。

它们都属于同一个故事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪləˈdʒɪtəmət] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
The children were illegitimate , and therefore belonged to their mother .
这 孩子们 是 私生子 , 和 所以 属于 到 他们的 母亲 。

这些孩子是私生子，因此归他们的母亲所有。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈeɪvɪdəntli] ,
He got some satisfaction , evidently ,
他 得到 一些 满意 , 显然 ,

显然，他从中获得了某种满足感。

[frʌm; frəm] [ˈʃredɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [lɔː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi]
from shredding a conspicuous absurdity of human law — why should children be
从 碎纸 一个 显眼的 荒谬 的 人类 法律 — 为什么 应该 孩子们 是
[ˈkleɪməbl̩] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpredəsəsər] [et] - [ˈnaɪhɪl] —
claimable at all by a father who was a mere predecessor et præterea nihil —
可索赔 在 全部 经过 一个 父亲 WHO 曾是 一个 仅仅 前任 等 - 虚无 —
[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈperənt] ?
just a parent ?
只是 一个 父母 ？

从撕碎人类法律中一个显而易见的荒谬之处——为什么一个仅仅是前辈的父亲，就有权声称拥有孩子的抚养权？

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [kɪdz][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]
He himself had made his title good to these two kids by his share in
他 他自己 有 制成 他的 标题 好的 到 这些 二 孩子们 经过 他的 分享 在
[ˈfɔːstərɪŋ] [ðem; ðəm] .
fostering them .
寄养 他们 。

他通过参与抚养这两个孩子，使自己对这两个孩子有了应有的尊重。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [bɪn] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][wʌn][ˈoʊnli] ,
Had his claim been a legal one only ,
有 他的 宣称 到过 一个 合法的 — 仅有的 ,

如果他的说法仅仅是法律上的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːrgɔːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhæt(ə)rəl] [ˈoʊnər] .
he would have foregone it to make way for that of their natural owner .
他 会 有 已放弃 它 到 制作 方式 为了 那 的 他们的 自然的 所有者 .

他宁愿放弃它，也要为它们的天然主人让路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈlaɪtli] .
But he touched the matter very lightly .
但 他 感动 这 事情 非常 轻轻 .

但他对此事只是轻描淡写地带过。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [aʊtˈlæst] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
It did not outlast the removal of the tea - things .
它 做过 不是 坚持到最后 这 移动 的 这 茶 - 事物 .

它没能撑过茶具被移除的时期。

[ðen] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
Then Judith , going to the window , stood looking out ,
然后 朱迪思 , 去 到 这 窗户 , 站立 寻找 出去 ,

然后，朱迪思走到窗边，站在那里向外望去。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [daɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [huːz] [ˈʌndər] [saɪd][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ˈrɪdʒɪz]
watching the light die from a cloud whose under side had broken into ridges
观看 这 光 死 从 一个 云 谁 在下面 边 有 破碎的 进入 山脊

[ʌv; əv][ˈroʊzi] [fleɪm] .
of rosy flame .
的 红润 火焰 .

看着云朵底部裂开，化作一道道玫瑰色的火焰，光芒渐渐消逝。

[ɪts] [læst] [rɪdʒ] [noʊ][ˈɔːŋɡər] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] ,
Its last ridge no longer saw the sun , when she turned slowly ,
它是最后的 岭 不 更长 锯 这 太阳 , 什么时候 她 转向 缓慢地 ,

当她缓缓转身时，它最后的山脊再也见不到阳光了。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ˈnɪrər] [ˈʃæɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
coming back to a seat nearer Challis than the one she had occupied .
未来 后退 到 一个 座位 更近 查利斯 比 这 一 她 有 占领 .

她回到一个比之前坐的座位更靠近查利斯的座位上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This will be good - bye , " she said .
" 这 将要 是 好的 - 再见 , " 她 说 .

“这将是永别，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbiːə,rɪts; baɪə'rɪts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈdʒænjueri] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" I am going to Biarritz , and shall be away till January certainly .
" 我 是 去 到 比亚里茨 , 和 将 是 离开 直到 一月 当然 .

“我要去比亚里茨，肯定要到一月份才会回来。”

[aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I did not want to go without seeing you again .
我 做过 不是 想 到 去 没有 看到 你 再次 .

我不想就这样离开，再也见不到你。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
So I was glad when the child came running up to say it was you ,
所以 我 曾是 高兴的 什么时候 这 孩子 来了 跑步 向上 到 说 它 曾是 你 ,

所以当孩子跑过来告诉我那是你的时候，我很高兴。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [juː; jʊ] ?
and shouldn't she catch you ?
和 不应该 她 抓住 你 ?

她难道不应该抓住你吗？

" [hɜːr; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] ; [noʊ] [kən'seɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɑːs]
" Her speech was redolent of self - command ; no concessions to the pathos
" 她 演讲 曾是 芬芳的 的 自己 - 命令 ; 不 让步 到 这 感伤
[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
of parting .
的 离别 .

“她的言辞充满自制力，丝毫没有流露出离别的悲情。”

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [-]
" May I write to you ? " [491]
" 可能 我 写 到 你 ? " [-]

我可以给你写信吗? [491]

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
" I was going to ask you to do so .
" 我 曾是 去 到 问 你 到 做 所以 .

我正打算请你这样做。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][hoʊm] [ɪz] ['hæpi] [ə'ɡen] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] .
I shall hope to hear that your home is happy again , and that all goes well .
我 将 希望 到 听到 那 你的 家 是 快乐的 再次 , 和 那 全部 去 出色地 .

我希望听到你家恢复了平静，一切顺利的消息。

[ðɪs] [saɪːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] —
This sort of thing has happened before —
这 种类 的 事物 有 发生 前 —

这种事以前也发生过——

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] !
oh dear , how often !
哦 亲爱的 , 如何 经常 !

哦，天哪，这种情况发生的频率真高！

" [æz; əz] ['ʃælɪs] [sæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]
" As Challis sat during the short silence that followed , not looking at all at his
" 作为 查利斯 卫星 期间 这 短的 沉默 那 随后 , 不是 寻找 在 全部 在 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“在随后的短暂沉默中，查利斯一直坐着，完全没有看他的同伴一眼。”

[wʌn] [maɪt] [ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌn]
one might almost have fancied that he shrank away from her , as one
— 可能 几乎 有 幻想 那 他 缩小 离开 从 她 , 作为 —
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

人们几乎会觉得他像害怕一样躲开了她。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːzəli] .
He found a voice to answer her , but not easily .
他 成立 一个 嗓音 到 回答 她 , 但 不是 容易地 .

他终于鼓起勇气回答她，但过程并不轻松。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will write , he said .
" 我 将要 写 , " 他 说 .

“我会写，”他说。

" [ænd; ənd] , [brɪli:v] [em 'i:] , [ˈdʒu:diθ] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [aɪ][,ei 'em] [ˈspi:kɪŋ]
" And , believe me , Judith , in what I am going to say now I am speaking
" 和 , 相信 我 , 朱迪思 , 在 什么 我 是 去 到 说 现在 我 是 请讲
[tru:θ] .
truth .
真相 :

“朱迪思，请相信我，我现在要说的话都是真的。”
[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈwaɪfs] [hɑ:rt] ,
I look with hope to the softening of my poor wife's heart ,
我 看 和 希望 到 这 软化 的 我的 贫穷的 妻子的 心 ,
我满怀希望地盼望着我可怜的妻子能心软一些。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ˈempti] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
to the sound of her return to my empty home , and the voices of my
到 这 声音 的 她 返回 到 我的 空的 家 , 和 这 声音 的 我的
[ˈbeɪbi:z] "
babies "
婴儿 "

耳边回荡着她回到我空荡荡的家的声音，还有我孩子们的哭声.....
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] ?
" Why should you suppose I doubt you ?
" 为什么 应该 你 认为 我 怀疑 你 ?
你为什么 would 认为我会怀疑你呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] ! "
Of course you do ! "
的 课程 你 做 ! "
当然你会这么做！

" [jes] , [bʌt; bət] , [ˈdiəri:st] ! — [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [ju:; jʊ][soʊ] , [ɔ:r] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Yes , but , dearest ! — I must call you so , or call you something with
" 是的 , 但 , 亲爱的 ! — 我 必须 称呼 你 所以 , 或者 称呼 你 某物 和
[sʌm; səm] [hɑ:rt] [ɪn][,ai 'ti:] ;
some heart in it ;
一些 心 在 它 ;
“是的，但是，亲爱的！——我必须这样称呼你，或者用一些更贴切的称呼来称呼你；

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ! — [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
pardon me ! — can I tell the reason ?
赦免 我 ! — 能 我 告诉 这 原因 ?
打扰一下！——我可以说明原因吗？
[kæn; kən][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [bi:; bi][ˈtoʊld] ? . . .
Can the reason be told ? . . .
能 这 原因 是 讲述 ? . . .
能否说明原因？

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Oh yes , of course ,
哦 是的 , 的 课程 ,
哦，当然。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈri:z(ə)n] [rɪˈnʌf] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz][maɪ] [waɪf] ,
I know what you are going to say — it is reason enough that she is my wife ,
我 知道 什么 你 是 去 到 说 — 它 是 原因 足够的 那 她 是 我的 妻子 ,
我知道你要说什么——这足以成为她成为我妻子的理由，
[ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑ:r; ər][maɪ] [kɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
that the kids are my kids , that the home is my home .
那 这 孩子们 是 我的 孩子们 , 那 这 家 是 我的 家 .
孩子们就是我的孩子，这房子就是我的家。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
So it is ; but there is more reason than that ,
所以 它 是 ; 但 那里 是 更多的 原因 比 那 ,
确实如此; 但还有更深层次的原因。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu;; tə] [tel] [aɪ 'ti:]
and I am at a loss to tell it
和 我 是 在 一个 损失 到 告诉 它
我不知道该怎么说.....

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[bʌt; bət][dʒu:dɪθ] [left] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'sed] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] " [noʊ]
" **But Judith left whatever it was unsaid , and exchanged it for " No**
" 但 朱迪思 左边 任何 它 曾是 未说出口的话 , 和 交换 它 为了 " 不
— [goʊ][ɑ:n] ! "
— **go on ! "**
— 去 在 ! "
但朱迪思没有把话说出口, 而是说: “不——继续! ”

" [pər'hæps][aɪ][du:] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ][ju:z][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
" **Perhaps I do wrong when I use the only words I can find when I say that I**
" 也许 我 做 错误的 什么时候 我 使用 这 仅有的 字 我 能 寻找 什么时候 我 说 那 我
[bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][help][,em 'i:] [ə'genst] [ju;; jʊ] ?
long for Marianne back again to help me against you ?
长的 为了 玛丽安娜 后退 再次 到 帮助 我 反对 你 ?
“也许我错了, 因为我只能用我能找到的唯一词语来表达, 我多么希望玛丽安能回来帮我对抗你? ”

[ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][help][,em 'i:] [ə'genst] [maɪ'self] ?
Ought I not to say to help me against myself ?
应该 我 不是 到 说 到 帮助 我 反对 我 ?
我难道不应该说些什么来帮助我战胜自己吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ju;; jʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Where is the fault in you that you are what you are ?
在哪里 是 这 过错 在 你 那 你 是 什么 你 是 ?
你之所以成为现在的你, 究竟错在哪里?

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['bleɪmləs] , [æt; ət] [li:st] .
You are blameless , at least .
你 是 无责 , 在 至少 .
至少你是无辜的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [ni:dz] [lʌv] [ju;; jʊ] !
It is I that must needs love you !
它 是 我 那 必须 需求 爱 你 !
是我, 我必须爱你!

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʌz] [rɔ:ŋ] [tu;; tə] [ə'lʌʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ,
" **And perhaps the story does wrong to allow a suspicion that ,**
" 和 也许 这 故事 做 错误的 到 允许 一个 怀疑 那 ,
“或许这个故事本身就存在错误, 它让人产生这样的怀疑:

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] ,
in the heart that beautiful face belonged to ,
在 这 心 那 美丽的 脸 属于 到 ,
在那张美丽脸庞所属的心中,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['spiːkə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːr'keɪdiən][ðæn; ðən]
was a half - formed thought that the speaker was even more Arcadian than
曾是 一个 一半 - 形成 想法 那 这 扬声器 曾是 甚至 更多的 阿卡迪亚 比
[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [sə'spektɪd] .
the owner of both had suspected .
这 所有者 的 两个都 有 怀疑 .

当时我隐约觉得，说话的人比他们俩的主人所怀疑的还要更具田园牧歌式的风格。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kriːps] [ɪn] — [ðɪs] [sə'spi(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [kept] [ʌndə]
But it creeps in — this suspicion — with the telling of a smile kept under
但 它 令人毛骨悚然 在 — 这 怀疑 — 和 这 讲述 的 一个 微笑 保留 在下面
[baɪ][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪ 'tiː] .
by lips on the watch to check it .
经过 嘴唇 在 这 手表 到 查看 它 .

但这种怀疑却悄然滋生——伴随着他低头看表时嘴角抑制住的微笑。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] : [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ædʒɪteɪtɪd] .
One thing may be relied on : Miss Arkroyd was not the least agitated .
— 事物 可能 是 依赖 在 : 错过 - 曾是 不是 这 至少 激动 .

有一点可以肯定：阿克罗伊德小姐丝毫没有感到不安。

['ʃælɪs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Challis saw nothing of her face , as he never raised his eyes ,
查利斯 锯 没有什么 的 她 脸 , 作为 他 绝不 提高 他的 眼睛 ,
查利斯从未抬头，所以什么也没看到她的脸。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [ə'vɜːtɪd] .
and his face was half averted .
和 他的 脸 曾是 一半 避免了 .

他半侧着脸。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] ['kænɔːt] [help][æŋ; ən] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] .
He continued : " I cannot help an experience that no one will believe .
他 持续 : " 我 不能 帮助 一个 经验 那 不 — 将要 相信 .

他继续说道：“我无法改变一段无人相信的经历。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'piːl] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
I have no appeal against it .
我 有 不 上诉 反对 它 .

我对此没有上诉的权利。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ʼæftə] . . . ['æftə] [ðæt] ['iːvniŋ] [æt; ət] ['rɔɪd]
But I tell you this — that when I came home after . . . after that evening at Royd
但 我 告诉 你 这 — 那 什么时候 我 来了 家 后 . . . 后 那 晚上 在 罗伊德
,
,
,

但我告诉你，那天晚上在罗伊德家之后，我回到家的时候，

[wen] [aɪ][fər'gɔːt][maɪ'self][ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][fər'gɔːt][juː; jʊ] [tuː] .
when I forgot myself and told the truth , for a few hours I forgot you too .
什么时候 我 忘了 我 和 讲述 这 真相 , 为了 一个 很少 小时 我 忘了 你 也 .

当我忘却自我，说出真话的时候，有几个小时，我也把你忘了。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)] .
As I sit here now , it seems to me a thing absolutely incredible .
作为 我 坐 这里 现在 , 它 似乎 到 我 一个 事物 绝对地 极好的 .

我现在坐在这里，觉得这件事简直不可思议。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [em ˈiː][ɑːn] [ɡraʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
Even when Marianne turned against me on grounds that seemed to me
甚至 什么时候 玛丽安娜 转向 反对 我 在 理由 那 似乎 到 我
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpriːtekst] ,
almost a pretext ,
几乎 一个 借口 ,

即使玛丽安娜以在我看来几乎是借口的理由与我反目成仇，

[noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][maɪ] [ˈfɑːli] — [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
no memory of you or my folly — call it so if you will — anything you like !
不 记忆 的 你 或者 我的 蠢事 — 称呼 它 所以 如果 你 将要 — 任何事物 你 喜欢 !
对你我愚蠢的行为，我一点印象都没有——随你怎么说——随便你怎么说！

— [noʊ] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
— no memory came back to me .
— 不 记忆 来了 后退 到 我 .

我完全想不起来了。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [men][baɪ][tɜːrnz] .
Indeed , it is almost as though I had been two men by turns .
的确 , 它 是 几乎 作为 尽管 我 有 到过 二 男人 经过 转弯 .

事实上，我感觉自己好像轮流变成了两个人。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊli] [drɔːn] [breθ] , [æz; əz][ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] ,
" **He raised his eyes to hers , with a slowly drawn breath , as of fatigue ,**
" 他 提高 他的 眼睛 到 她的 , 和 一个 缓慢地 绘制 气息 , 作为 的 疲劳 ,
他抬起头看向她，缓缓吸了一口气，似乎有些疲惫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] . [-]
from the turmoil of his own feelings . [492]
从 这 动荡 的 他的 自己的 情怀 . [-]

源于他自身情感的动荡。[492]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [left] [ðen] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
If there was any of the smile left then , she was in time to cancel it .
如果 那里 曾是 任何 的 这 微笑 左边 然后 , 她 曾在 在 时间 到 取消 它 .

如果当时她脸上还残留着一丝笑容，那她也来得及把它抹去。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
But she hardly said anything .
但 她 几乎 说 任何事物 .

但她几乎没说什么。

[ə; eɪ] [mɪr] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] , [æz; əz][wʌn] [spiːks] [θruː] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
A mere run of the vowels of a sentence , as one speaks through a yawn ,
一个 仅仅 跑步 的 这 元音 的 一个 句子 , 作为 一 说话 通过 一个 打哈欠 ,
就像打哈欠说话时，句子中元音字母一闪而过。

[ɪz][nɑːt] [spiːtʃ] .
is not speech .
是 不是 演讲 .

这不是言语。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] " [wʌt] ?
It just made him say " What ?
它 只是 制成 他 说 " 什么 ?

他只是脱口而出：“什么？ ”

" [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
" **but evidently had no share in the question she replied to him with ,**
" 但 显然 有 不 分享 在 这 问题 她 回复 到 他 和 ,
但显然她对这个问题没有参与，她回答他时说：

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðen] [meɪd] [ju:; jʊ] ? . . .
" **and** **stopped** **in** **the** **middle** **of** , " **And** **what** **was** **it** **then** **made** **you** ? . . .
" 和 停止 在 这 中间 的 , " 和 什么 曾是 它 然后 制成 你 ? . . .

他话说到一半就停住了，“那么，它让你变成了什么样呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][,fi: ,ji][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [wɜ:r; wər] " [haʊ] ['fʌni] [men][ɑ:r; ər] !
" **But** **the** **words** **she** **had** **decided** **on** **ignoring** **were** " **How** **funny** **men** **are** !
" 但 这 字 她 有 决定 在 忽略 是 " 如何 有趣的 男人 是 !

但她决定忽略的话是“男人真滑稽！ ”

" [let] [ju: 'es][hoʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][,æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] .
" **Let** **us** **hope** **there** **was** **some** **affectation** **of** **indifference** **in** **this** .
" 让 我们 希望 那里 曾是 一些 做作 的 漠不关心 在 这 .

但愿这其中存在某种程度的漠不关心。

['ʧælɪs] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
Challis **understood** **her** **question** .
查利斯 理解 她 问题 .

查利斯理解了她的

" [wʌt] [meɪd] [maɪ][dɪs'ɔ:rdər] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **What** **made** **my** **disorder** **break** **out** **again** ? " **he** **repeated** .
" 什么 制成 我的 紊乱 休息 出去 再次 ? " 他 重复 .

“是什么让我的疾病再次发作？”他重复道。

" [aɪ][kɑ:nt] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] .
" **I** **can't** **fix** **the** **time** .
" 我 不能 使固定 这 时间 .

我无法改变时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [selvz] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
But **now** **that** **I** **have** **been** **forced** **to** **discard** **one** **of** **my** **selves** **—** **the** **one** **that**
但 现在 那 我 有 到过 强制 到 丢弃 一 的 我的 自我 — 这 一 那
[hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [laɪf] [ə'gen] . . . [noʊ] ,
hoped **for** **the** **calm** **of** **his** **old** **home** **life** **again** . . . **no** ,
希望 为了 这 冷静的 的 他的 老的 家 生活 再次 . . . 不 ,

但现在我被迫舍弃了自己的一部分——那个渴望重拾旧日家庭平静生活的自己.....不，

['dʒu:diθ] , [ɪn'di:d] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] "
Judith , **indeed** **there** **have** **been** **many** **happy** **times** "
朱迪思 , 的确 那里 有 到过 许多 快乐的 时代 "

朱迪思，的确，我们一起经历过许多快乐的时光.....

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['daʊtɪd] [,aɪ 'ti:] ? "
Did **you** **think** **I** **doubted** **it** ? "
做过 你 思考 我 怀疑 它 ? "

你以为我会怀疑吗？

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr]
" **I** **wasn't** **sure**
" 我 不是 当然

我不太确定.....

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
But **I** **had** **not** **finished** .
但 我 有 不是 完成的 .

但我还没说完。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪ] ['stræŋɡld] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈlðər] [self] , [ɪn]
Now that my hope has been simply strangled , I have to be my other self , in
现在 那 我的 希望 有 到过 简单地 被勒死 , 我 有 到 是 我的 其他 自己 , 在
[self] - [dɪ'fens] .
self - defence .
自己 - 防御 .

既然我的希望已被彻底扼杀，为了自卫，我不得不变成另一个自己。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['evri]
I tell you — I must tell you — that the thought of you is with me every
我 告诉 你 — 我 必须 告诉 你 — 那 这 想法 的 你 是 和 我 每一个
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
hour of the day ,
小时 的 这 天 ,
我必须告诉你，我每时每刻都在想你。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][help][em 'i:][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ?
and what have I to help me to fight against it ?
和 什么 有 我 到 帮助 我 到 斗争 反对 它 ?
我有什么办法可以帮助我对抗它呢？

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪz] [ðæt] ,
Even my boy is away , and what adds to the cruelty of the position is that ,
甚至 我的 男生 是 离开 , 和 什么 添加 到 这 残酷 的 这 位置 是 那 ,
连我的儿子都不在身边，更残酷的是，

[wɪl] [aɪ] [nɪl] [aɪ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
will I nill I , I have to feel glad of his absence .
将要 我 零 我 , 我 有 到 感觉 高兴的 的 他的 缺席 .
我会感到无比庆幸吗？我真应该庆幸他不在。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['terər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æskt]
Because when he was with me I was in constant terror of being asked
因为 什么时候 他 曾是 和 我 我 曾是 在 持续的 恐怖 的 存在 问
[fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] .
for explanations which I could not give .
为了 解释 哪个 我 可以 不是 给 .
因为和他在一起的时候，我总是害怕被要求解释一些我无法解释的事情。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] . "
A girl of his age would have been far easier to tell it to ."
一个 女孩 的 他的 年龄 会 有 到过 远的 更轻松 到 告诉 它 到 . "
如果跟一个和他同龄的女孩说，那就容易多了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗？

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['iziə] !
I feel as if I could tell him about it all — much , much easier !
我 感觉 作为 如果 我 可以 告诉 他 关于 它 全部 — 很多 , 很多 更轻松 !
我觉得我可以把所有事情都告诉他——这要容易得多！

" ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [tʃæt] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] , [ænd; ʌnd][ɪts] ['streɪndʒnəs] ,
" **During some chat over the fact , and its strangeness ,**
" 期间 一些 聊天 超过 这 事实 , 和 它是 奇怪 ,
在一番关于此事及其怪异之处的闲聊中，

[ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [seks][ɪz] ['fri:ɪst] [ɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] ,
that the tongue of either sex is freest in speech with its opposite ,
那 这 舌头 的 任何一个 性别 是 自由 在 演讲 和 它是 对面的 ,
无论男女，在与异性交谈时，舌头都最为自由。

[ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈʃælɪs] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
on this one particular subject of Love , Challis felt , as they sat on in the growing
在这 一 特别的 主题 的 爱 , 查利斯 毛毡 , 作为 他们 卫星 在 在 这 生长
[ˈtwaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

在暮色渐浓之际，他们继续坐着，查利斯觉得，关于爱情这个特定的话题，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
that the soul - brush was at work again with a vengeance .
那 这 灵魂 - 刷子 曾是 在 工作 再次 和 一个 复仇 .

灵魂之刷又开始疯狂地工作了。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plaɪt]
The utter satisfaction of his thirst for speech about himself and his plight
这 说出 满意 的 他的 口渴 为了 演讲 关于 他自己 和 他的 困境
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [[ɪr] ['nektər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] .
was so much sheer nectar to him while it lasted .
曾是 所以 很多 透明 花蜜 到 他 尽管 它 持续 .

在那种渴望倾诉自己和自己困境的时期，他从中获得的彻底满足感，对他来说就像甘露一般。

[ɪf] [hi; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['æftər] , [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [dra:ft] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] [naʊ] .
If he paid for it after , at least his draught should be a deep one now .
如果 他 有薪酬的 为了 它 后 , 在 至少 他的 草稿 应该 是 一个 深的 一 现在 .

如果他事后为此付出了代价，至少他现在应该损失惨重了。

[hi; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] [hoʊm] - [laɪf][ɪn][ðə; ði][pæst]
He confessed to the extent to which his constant home - life in the past
他 坦白 到 这 程度 到 哪个 他的 持续的 家 - 生活 在 这 过去的
[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪj(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] ,
had stood in the way of the formation of intimate friendships ,
有 站立 在 这 方式 的 这 形成 的 亲密的 友谊 ,

他坦言，过去稳定的家庭生活在很大程度上阻碍了他建立亲密友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ][wʌn][hi; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn] .
and that he really had no one he could confide in .
和 那 他 真的 有 不 一 他 可以 信任 在 .

他真的没有一个可以倾诉的对象。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [hi; hi] — [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əb'sɜ:rd] ,
" **I have a second cousin ,** " **said he — he was always absurd** ,
" 我 有 一个 第二 表哥 , " 说 他 — 他 曾是 总是 荒诞 ,

“我有个远房表亲，”他说——他总是说些荒唐的话。

['su:nər] [ɔ:r] ['lɛɪtər] — " [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][ɪz] ['slɑɪtli]
sooner or later — " who has an impediment and a wig , and is slightly
很快 或者 之后 — " WHO 有 一个 障碍 和 一个 假发 , 和 是 轻微地
[def] .
deaf .
聋 .

迟早——“他有肢体障碍，戴着假发，而且有点耳聋。

[noʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
No , I really could not take him into my confidence .
不 , 我 真的 可以 不是 拿 他 进入 我的 信心 .

不，我真的无法信任他。

" ['dʒu:diθ] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] ; [aɪ] [si:] [ðæt] . "
" **Judith said : " Of course you couldn't ; I see that . "**
" 朱迪思 说 : " 的 课程 你 不能 ; 我 看 那 . "

朱迪思说：“当然不可能，我明白。”

" [br'saɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi] [werz] [spæts] , [ænd; ənd][gəʊz] [θru:] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
" **Besides** , " **he continued** , " **he wears spats** , **and goes through courses of**
" 除了 , " 他 持续 , " 他 穿着 争吵 , 和 去 通过 课程 的
[ˈtri:tmənt] [fɔ:r; fər] [dis'peɪjə] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] .
treatment for dyspepsia at Cheltenham .
治疗 为了 消化不良 在 切尔滕纳姆 .

“此外,”他继续说道,“他还穿着绑腿,并在切尔滕纳姆接受消化不良的治疗疗程。”

" [ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ] [sed] [ə'gen] : " [aɪ] [si:] . "
" **And Judith said again** : " **I see** . "
" 和 朱迪思 说 再次 : " 我 看 : "

朱迪思又说:“我明白了。”

" [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ˈjælis] , [-]
" **The only man I have spoken to about it** , " **continued Challis** , [493]
" 这 仅有的 男人 我 有 说 到 关于 它 , " 持续 查利斯 , [-]

“我唯一和他谈过这件事的人,”查利斯继续说道[493]

" [ɪz][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] .
" **is Athelstan Taylor** .
" 是 阿瑟斯坦 泰勒 .

是阿塞尔斯坦·泰勒。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈhi:z] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] .
Well , **I suppose he's about the only man I know that I could speak to** .
出色地 , 我 认为 他是 关于 这 仅有的 男人 我 知道 那 我 可以 说话 到 .

嗯,我想他是我认识的人里唯一一个我可以交谈的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [streɪt] [ə'weɪ] .
You know he came to see me straight away .
你 知道 他 来了 到 看 我 直的 离开 .

你知道他立刻就来看我了。

[ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] ? "
You told him ? "
你 讲述 他 ? "

你告诉他了?

" [jes] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Yes** , **I told him** .
" 是的 , 我 讲述 他 .

“是的,我告诉他了。”

[aɪ] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈletər] — [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
I showed him my letter — the one I wrote to your wife .
我 显示 他 我的 信 — 这 一 我 写道 到 你的 妻子 .

我给他看了我的信——我写给你妻子的那封信。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
He said I could not possibly write a better one .
他 说 我 可以 不是 可能 写 一个 更好的 一 .

他说我不可能写出更好的作品。

[ænd; ənd][ˈfi:; fi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [bæk] ? "
And she tore it up and sent it back ? "
和 她 撕裂 它 向上 和 发送 它 后退 ? "

她把它撕碎寄了回去?

" [fi:; fi][dɪd] .
" **She did** .
" 她 做过 .

她做到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
You know he went to try and see her ,
你 知道 他 去 到 尝试 和 看 她 ,
你知道他去试图见她,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][hæg] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and only succeeded in getting at the old hag , her mother .
和 仅有的 成功了 在 获得 在 这 老的 魔女 , 她 母亲 .
结果只找到了那个老巫婆，也就是她的母亲。

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] — [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər]
I had built on his being a parson — thought it might be some use for
我 有 建造 在 他的 存在 一个 牧师 — 想法 它 可能 是 一些 使用 为了
[wʌns] .
once .
一次 .
我利用了他牧师的身份——心想这或许能派上用场。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] [ˈsʌmhʌʊ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kuːˈveɪ] . "
But I suppose he was the wrong sort somehow — out of the wrong cuvée . "
但 我 认为 他 曾是 这 错误的 种类 不知何故 — 出去 的 这 错误的 特酿 . "
但我猜他某种程度上来说就是不合适的人——来自错误的酒庄。

" [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [əˈfens] [ˈoʊvər][ðə; ði] — [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ˈkwestʃən] ? "
"**Did he give offence over the — the Deceased Wife's Sister question ?**"
" 做过 他 给 罪行 超过 这 — 这 死者 妻子的 姐姐 问题 ? "
“他是否因为——关于死者妻子的妹妹这个问题——而感到冒犯？ ”

" [waɪ] , [jes] !
"**Why , yes !**
" 为什么 , 是的 !
“是的！ ”

[ðə; ði][hæg] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌnˈfrɒkt] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː]
The hag said he ought to be unfrocked for saying he didn't care a straw
这 魔女 说 他 应该 到 是 被剥夺圣职 为了 说 他 没有 关心 一个 稻草
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈkwestʃən] ,
about the legal question ,
关于 这 合法的 问题 ,
那老巫婆说他应该被剥夺神职，因为他竟然说自己对法律问题毫不在乎。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
and only wanted to clear up what seemed a painful misunderstanding .
和 仅有的 通缉 到 清除 向上 什么 似乎 一个 痛苦 误解 .
他只是想澄清一个看似令人痛苦的误会。

[ðə; ði] [klɔːθ] [fel] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbɑːdi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [huːts] . "
The cloth fell through , and the old body drove him out with religious hoots . "
这 布 跌倒 通过 , 和 这 老的 身体 驾驶 他 出去 和 宗教 呼啸声 . "
布料掉了下来，老家伙们发出宗教般的呼喊声，把他赶了出去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈæskɪŋ] ? . . . "
"**There's a thing you won't mind my asking ?**"
" 有 一个 事物 你 惯于 头脑 我的 问 ? . . . "
“请问您不介意我问一件事吧？ ”

" [ɡoʊ][ɑːn] ! "
"**Go on !**"
" 去 在 ! "
“继续！ ”

[ɪts] [ˈhedz] [lɔ:] [wɪnz] , [teɪlz] [ðeɪ] [lu:z]
It's heads Law wins , tails they lose
它是 头部 法律 胜利 , 尾巴 他们 失去

正面法律获胜, 反面他们输.....

[jes] ! — [aɪ] [fʊd; jəd] [stu:p] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
Yes ! — I should stoop to take advantage of it in this case . "
是的 ! — 我 应该 哈腰 到 拿 优势 的 它 在 这 案件 . "

没错! ——在这种情况下, 我应该屈尊利用这个机会。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] , [ðɪs] [wʌns] .
" Perhaps you would be right , this once .
" 也许 你 会 是 正确的 , 这 一次 .

“或许这一次你是对的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][aɪˈti:] [wɪl] [pæs] . "
We must hope it will pass . "
我们 必须 希望 它 将要 经过 . "

我们只能寄希望于它能过去。

" [aɪ][du:] [hoʊp][aɪˈti:] — [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
" I do hope it — with most of my heart .
" 我 做 希望 它 — 和 最多 的 我的 心 .

“我真心希望如此。”

[du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [emˈi:] ?
Do you believe me ?
做 你 相信 我 ?

你相信我吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [emˈi:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Can you believe me , in the face of what I have said to you ?
能 你 相信 我 , 在 这 脸 的 什么 我 有 说 到 你 ?

面对我跟你说的这些话, 你能相信我吗?

" [fɔ:r; fər] [ˈʃælɪs] [nu:] [kwɔt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [hi:; hi]
" For Challis knew quite well that this profession of a hope was only what he
" 为了 查利斯 知道 相当 出色地 那 这 职业 的 一个 希望 曾是 仅有的 什么 他
[nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [soʊl] - [brʌʃ] [stɑ:pt] ,
knew he would be able to say when the soul - brush stopped ,
知道 他 会 是 有能力的 到 说 什么时候 这 灵魂 - 刷子 停止 ,

“因为查利斯非常清楚, 这种希望的表达, 只是他知道当灵魂的笔触停止时, 他才能说出的话而已。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] [naʊ] [məˈkæɪnɪkli] .
and that he said it now mechanically .
和 那 他 说 它 现在 机械地 .

他现在说话的语气很机械。

[wert] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [kəˈlɪpsəʊz] [ˈaɪlənd] !
Wait till he was off Calypso's island !
等待 直到 他 曾是 离开 卡吕普索的 岛 !

等他离开卡吕普索岛再说吧!

[ˈdʒu:dɪθ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ʌnˈænsəd] ; [pʊt][aɪˈti:] [əˈsaɪd] , [ˈræðər] .
Judith left his question unanswered ; put it aside , rather .
朱迪思 左边 他的 问题 未解答 ; 放 它 旁边 , 相当 .

朱迪丝没有回答他的问题, 而是把它放在一边。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ænd; ənd][ˈsɪb(ə)l] ?
" I suppose you know it's all settled about Frank and Sibyl ?
" 我 认为 你 知道 它是全部 定居 关于 坦率 和 西比尔 ?

我想你应该知道弗兰克和西比尔的事已经解决了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[oʊ] [jes] — [ˈʃælɪs] [nuː] .
Oh yes — Challis knew .
哦 是的 — 查利斯 知道 .

哦，是的——查利斯知道。

[wen] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
When would it be ?
什么时候 会 它 是 ?

会是什么时候？

[æz; əz] [suːn] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒuːdɪθ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
As soon after Christmas as possible , Judith supposed .
作为 很快 后 圣诞节 作为 可能的 , 朱迪思 据称 .

朱迪思心想，最好是圣诞节后尽快。

[æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n — [sɪntɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwelkəm] .
An interruption — Cintilla with a letter — was not unwelcome .
一个 中断 — 辛蒂拉 和 一个 信 — 曾是 不是 不受欢迎 .

辛蒂拉带着一封信来打断了他们的谈话，这倒并不令人反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [laɪt] [ʌp] ; [-]
But she needn't light up ; [494]
但 她 不必 光 向上 ; [-]

但她不必高兴；[494]

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wʊd] [duː] .
when Mr . Challis was gone would do .
什么时候 先生 : 查利斯 曾是 已消失 会 做 .

等查利斯先生不在的时候就可以了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] , [skrɒp] , " [sed] [kəˈlɪpsou] ,
" **That was a broad hint , Scroop , said Calypso** ,
" 那 曾是 一个 广阔 暗示 , 斯克鲁普 , " 说 卡吕普索 ,

“斯克鲁普，你这暗示得够明显的，”卡吕普索说道。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈəʊpənd] [ˈletər] [ɪn] [ðæt] [dɪˈstrʌktɪv] [hænd] [ˈfɔːlən] [ˈaɪdlɪ]
lying back in her chair with the unopened letter in that destructive hand fallen idly
说谎 后退 在 她 椅子 和 这 未开封 信 在 那 破坏性的 手 倒下 闲散地

[ɑːn][hɜːr; hər][ləp] .

on her lap .
在 她 膝 .

她向后靠在椅子上，那封未拆封的信，就那样随意地放在她那只充满破坏力的手里，落在她的腿上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz]
But in a few moments , when he took the hint and made a move towards
但 在 一个 很少 时刻 , 什么时候 他 采取 这 暗示 和 制成 一个 移动 向

[dɪˈpɑːrtʃər] ,

departure ,
离开 ,

但片刻之后，当他领会了暗示并准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .
she rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi;; bi][tu:ld] ,
And if the truth must be told ,
和 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[ʃi;; ʃi] [went] [kwaɪt] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æz; əz] [saɪtʃ] [haɪ] [ˈbri:dɪŋ]
she went quite as near a good stretch and a shake as such high breeding
她 去 相当 作为 靠近 一个 好的 拉紧 和 一个 摇 作为 这样的 高的 选育

[æz; əz][hɜ:rɪz][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [ɪtˈself] .
as hers could allow itself .
作为 她的 可以 允许 本身 .

她几乎完全伸展了一下身体，抖了抖身子，以她这样的高贵血统来说，这是她所能做到的最好程度。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmætər] ; [hɜ:r; həɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [pərˈhæps][hɜ:r; həɪ] [ˈdresmeɪkər] , [ˈnegətvɪd]
It did not matter ; her grace and beauty , perhaps her dressmaker , negatived
它 做过 不是 事情 ; 她 优雅 和 美丽 , 也许 她 裁缝 , 负面

[ðə; ðɪ][ˈækj(ə)n] .
the action .
这 行动 .

但这无关紧要；她的优雅和美貌，或许还有她的裁缝，使这一举动无效。

[ðæt] [ˈbɑ:dɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [kʌt] .
That bodice was perfect in cut .
那 紧身胸衣 曾是 完美的 在 切 .

那件上衣的剪裁堪称完美。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [skrɒp] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] ? " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" You know , Scroop , that this is good - bye ? " she said .
" 你 知道 , 斯克鲁普 , 那 这 是 好的 - 再见 ? " 她 说 .

“你知道吗，斯克鲁普，这是永别了？”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈsent] : " [wi;; wi][wəʊnt][bi;; bi] [ˈmɔ:kɪʃ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , [pli:z] !
And then in reply to his assent : " We won't be mawkish over it , please !
和 然后 在 回复 到 他的 同意 : " 我们 惯于 是 矫情 超过 它 , 请 !

然后，在得到他的同意后，她回应道：“我们不会为此伤感的，拜托！ ”

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:]
I want you to make me a promise , and keep it : : : :
我 想 你 到 制作 我 一个 承诺 , 和 保持 它

我希望你向我做出承诺，并且信守承诺.....

[wel] , [jes] ! — [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] .
Well , yes ! — I'll tell you what it is .
出色地 , 是的 ! — 患病的 告诉 你 什么 它 是 .

没错！——我会告诉你那是什么。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi;; bi] [fer] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] .
It would hardly be fair to make you promise in the dark .
它 会 几乎 是 公平的 到 制作 你 承诺 在 这 黑暗的 .

让你在黑暗中做出承诺，这显然是不公平的。

[ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ˈbi:əˌrɪts; baɪəˌrɪts] !
Promise not to come to Biarritz !
承诺 不是 到 来 到 比亚里茨 !

答应我不要来比亚里茨！

" [ˈʃælɪs] [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd] , [bʌt; bət] [ˈpra:mɪst] .
" Challis hesitated , but promised .
" 查利斯 犹豫了一下 , 但 承诺 .

查利斯犹豫了一下，但还是答应了。

[ˈdʒuːdɪθ] [læft] .
Judith laughed .
朱迪思 笑了 .

朱迪思笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I was right , you see , " she said .
" 我 曾是 正确的 , 你 看 , " 她 说 .

“你看，我是对的，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt] [treɪnz] [æt; ət] ['kʊks] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
" You would have asked about trains at Cook's to - morrow .
" 你 会 有 问 关于 火车 在 库克的 到 - 明天 .

“你明天本可以去库克餐厅询问火车的情况。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [dɑːrk] !
" There they stood , in the half - dark !
" 那里 他们 站立 , 在 这 一半 - 黑暗的 !

“他们就那样站在那里，在昏暗的光线中！ ”

[wʌz; wəz][kə'ɪpsoʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [naʊ] , [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
Was Calypso saying to herself : " Now , can I trust this man to break his
曾是 卡吕普索 说 到 她自己 : " 现在 , 能 我 相信 这 男人 到 休息 他的
[ˈprɔːmɪs] ?
promise ?
承诺 ?

卡吕普索是不是在想：“现在，我能相信这个人会违背诺言吗？ ”

" [wʌz; wəz] [ˈʧælɪs] [ˈæskɪŋ] [hɪm'self] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ?
" Was Challis asking himself , did she mean him to keep it ?
" 曾是 查利斯 问 他自己 , 做过 她 意思是 他 到 保持 它 ?

查利斯当时是不是在想，她是不是想让他留下它？

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [æn; ən][end][tuː; tə]
In the end she spoke first , with a sudden movement that implied an end to
在 这 结尾 她 辐 第一的 , 和 一个 突然 移动 那 暗示 一个 结尾 到
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

最后她率先开口，突然一个动作表明她不再伪装。

" [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] ['sɪli] [wʌn][ɪz] !
" Oh , dear , how silly one is !
" 哦 , 亲爱的 , 如何 愚蠢的 一 是 !

“哦，天哪，我真是太傻了！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [pleɪn] ?
Why should we not speak plain ?
为什么 应该 我们 不是 说话 清楚的 ?

为什么我们不能直言不讳？

[ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp] .
After all , we are alive , and grown up .
后 全部 , 我们 是 活 , 和 生长 向上 .

毕竟，我们都活着，而且都长大了。

" [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" Yet it seemed difficult , too , and came with an effort .
" 然而 它 似乎 难的 , 也 , 和 来了 和 一个 努力 .

“然而，这似乎也很困难，需要付出努力。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [skrɒp] , [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ]
" **Listen to me , Scroop , and don't try to say things — because it does no**
" 听 到 我 , 斯克鲁普 , 和 不 尝试 到 说 事物 — 因为 它 做 不
[gʊd] .
good .
好的 :

“听我说，斯克鲁普，别胡说八道——因为那样没用。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
You and I have to say good - bye , and mean it .
你 和 我 有 到 说 好的 - 再见 , 和 意思是 它 :

你我终究要说再见，而且要真心实意。

[wiː wi][ɑːr; ər] [best] [əˈpaːrt] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] .
We are best apart , for both our sakes .
我们 是 最好的 除 , 为了 两个都 我们的 清酒 :

我们分开对彼此都好。

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈget] [em ˈiː] [ɪf] [,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn]
You as good as said but now that you would forget me if Marianne
你 作为 好的 作为 说 但 现在 那 你 会 忘记 我 如果 玛丽安娜
[wʊd] [help] .
would help .
会 帮助 :

你说的没错，但如果玛丽安帮忙，你就会忘记我了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ; [dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] !
That is what it came to ; don't deny it !
那 是 什么 它 来了 到 ; 不 否定 它 !

事情就是这样发展的，别否认了！

" [ˈʃælɪs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ber] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Challis felt that his attempt to lay his soul bare had failed ; that he was**
" 查利斯 毛毡 那 他的 试图 到 躺 他的 灵魂 裸 有 失败的 ; 那 他 曾是
[ˈbiːɪŋ] [,mɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] .
being misinterpreted .
存在 误解 :

查利斯觉得他试图袒露心扉的努力失败了；他被误解了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːr] [keɪs] ; [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] .
But he had a poor case ; silence was safest .
但 他 有 一个 贫穷的 案件 ; 沉默 曾是 最安全 :

但他处境不利；保持沉默是最安全的。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]
" **It is not as if I were prepared to quarrel with my family for your sake**
" 它 是 不是 作为 如果 我 是 准备 到 争吵 和 我的 家庭 为了 你的 清酒
.
:
.

“我可不会为了你而和家人吵架。”

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ˈelsɪz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [,sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I certainly would not for anyone else's , if that is any satisfaction to you .
我 当然 会 不是 为了 任何人 其他人的 , 如果 那 是 任何 满意 到 你 :

如果这样能让你满意的话，我当然不会为了别人的利益这么做。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [jɔ:r'self] [wʌt] [kɔ:rs] [wəd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə]
But suppose I were , have you asked yourself what course would be open to
但 认为 我 是 , 有 你 问 你自己 什么 课程 会 是 打开 到
[ju: 'es] ? . . .
us ? . . .
我们 ? . . .

但假设我真的那样做了，你有没有想过我们有哪些选择？

[oʊ] [jes] ! — [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;
Oh yes ! — I am talking like a lawyer ;
哦 是的 ! — 我 是 说 喜欢 一个 律师 ;
哦，是的！ ——我说话像个律师；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)] [wen] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk]
but a woman has to be practical when her life is at stake
但 一个 女士 有 到 是 实际的 什么时候 她 生活 是 在 赌注
但是，当生命受到威胁时，女人必须务实.....

[wel] ! — [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ?
Well ! — what could you do ?
出色地 ! — 什么 可以 你 做 ?
唉！ ——又能怎么办呢？

[ɪg'no:ɹ] [jɔr; jər] ['mæɪɹɪdʒ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['wɔ:rənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [wi:; wi][bəuθ] [ˌdɪsə'laʊ] ,
Ignore your marriage , under the false warranty of a law we both disallow ,
忽略 你的 婚姻 , 在下面 这 错误的 保修单 的 一个 法律 我们 两个都 禁止 ,
无视你们的婚姻，在一条我们都反对的法律的虚假保证下，

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['grɛtnə] [gri:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][nekst] [sprɪŋ] ? . . . "
and make a sort of Gretna Green business of it next spring ? . . . "
和 制作 一个 种类 的 格雷特纳 绿色的 商业 的 它 下一个 春天 ? . . . "
明年春天把它搞成类似格雷特纳格林那样的生意？

" [waɪ] [nekst] [sprɪŋ] ?
" **Why next spring ?**
" 为什么 下一个 春天 ?
为什么是明年春天？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ɪn] . "
I don't see how the time comes in . "
我 不 看 如何 这 时间 来 在 . "
我不明白时间是怎么算进去的。

" ['fu:lɪʃ] [mæn] !
" **Foolish man !**
" 愚蠢 男人 !
“愚蠢的人！ ”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
You haven't thought the matter out .
你 还没有 想法 这 事情 出去 .
你还没把这件事想清楚。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Just think of it now .
只是 思考 的 它 现在 .
现在就想想吧。

[sə'pəʊz] [ðæt] [bɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [nekst] ['seɪ(ə)n] — [ɔːr][nekst] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] — [waɪl] [wiː; wi]
Suppose that Bill were to pass next session — or next whatever it is — while we
认为 那 账单 是 到 经过 下一个 会议 — 或者 下一个 任何 它 是 — 尽管 我们
[ɑːr; ər] [æ'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['eskəpeɪd; eskə'peɪd] ?
are arranging this escapade ?
是 安排 这 恶作剧 ？

假设在我们筹划这次冒险计划期间，法案在下届会议（或者下下届）获得通过呢？

. . . [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] , [pliːz] ? " [-]
. . . **what would you do then , please ?** " [495]
. . . 什么 会 你 做 然后 , 请 ？ " [-]

那么，你会怎么做呢？ [495]

" [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] — ['kɔːnkriːt] [wei] . "
" I can't look at it in that — concrete way . "
" 我 不能 看 在 它 在 那 — 具体的 方式 . "

“我无法用那种——具体的方式来看待它。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .
" Because it puts you in a fix .
" 因为 它 放置 你 在 一个 使固定 .

因为它会让你陷入困境。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːtɪd] [læf] [fɔːr; fər]['mænz] [suː'pɪəriər] ['wɪzdəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
" She had a half - hearted laugh for man's superior wisdom , with his eyes
" 她 有 一个 一半 - 心地 笑 为了 男人的 优越的 智慧 , 和 他的 眼睛
[kloʊzɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] .
closed to all practical issues .
关闭 到 全部 实际的 问题 .

她对男人自以为是的智慧嗤之以鼻，因为他对所有实际问题都视而不见。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gɔːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuʊn] .
Then her voice got a sudden tone .
然后 她 嗓音 得到 一个 突然 语气 .

然后她的声音突然变得不一样了。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
" Come , we must part , you and I !
" 来 , 我们 必须 部分 , 你 和 我 !

“来吧，我们终将分别，你和我！ ”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
There is nothing else for it .
那里 是 没有什么 别的 为了 它 .

别无他法。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] .
It is all nonsense about your wife .
它 是 全部 废话 关于 你的 妻子 .

关于你妻子的那些话都是无稽之谈。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
She will come to her senses .
她 将要 来 到 她 感官 .

她会清醒过来的。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɪl] ['paːsɪz] . "
She will have to , if the Bill passes . "
她 将要 有 到 , 如果 这 账单 通过 . "

如果法案通过，她就不得不这么做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] . "

" **I should not try to compel her against her will** . "

" 我 应该 不是 尝试 到 迫使 她 反对 她 将要 . "

“我不应该强迫她违背自己的意愿。”

" [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ʃʊɹ] ?

" **Are you sure ?**

" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

[maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [jʊɹ; jəɹ] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? . . .

Might it not be your duty to the children ? . . .

可能 它 不是 是 你的 责任 到 这 孩子们 ? . . .

难道这不是你对孩子们的责任吗？

[naʊ] , [dəunt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

Now , don't let's talk about it any more .

现在 , 不 我们来吧 讲话 关于 它 任何 更多的 .

好了，我们别再谈这件事了。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end]

It must come to good - bye in the end

它 必须 来 到 好的 - 再见 在 这 结尾

终究要到离别那天.....

" [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [hʌŋ] ['faɪəɹ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [self] - [kən'troʊl] ['ædmərəbli] ; [noʊ] [wʌn]

" **Her words hung fire , but she kept her self - control admirably ; no one**

" 她 字 悬挂 火 , 但 她 保留 她 自己 - 控制 令人钦佩地 ; 不 一

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] ,

could have called her excited ,

可以 有 称为 她 兴奋的 ,

“她的话语哽咽，但她表现出了令人钦佩的自制力；没有人会说她情绪激动。”

[mʌtʃ] [les] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

much less hysterical .

很多 较少的 歇斯底里的 .

没那么歇斯底里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [səb'du:d] [vɔɪs] :

Then she said , in a quick , subdued voice :

然后 她 说 , 在 一个 快的 , 低沉的 嗓音 :

然后她用一种简短而低沉的声音说道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'ʊə; ɑ:r] [gʊd] [taɪm] — [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] — [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **I shall always think of our good time — before all this — as one of the**

" 我 将 总是 思考 的 我们的 好的 时间 — 前 全部 这 — 作为 一 的 这

[ˈhæpi:əst] [taɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

happiest times of my life .

最快乐 时代 的 我的 生活 .

“在这一切发生之前，我们共度的美好时光将永远是我一生中最快乐的时光之一。”

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] !

Now good - bye !

现在 好的 - 再见 !

再见！

" [waɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [nɑ:t] [feɪk] [hændz] [ænd; ənd] [gəʊ] , [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ?

" **Why could the man not shake hands and go , without more ado ?**

" 为什么 可以 这 男人 不是 摇 双手 和 去 , 没有 更多的 阿多 ?

“为什么这个人不能握手离开，不再纠缠不休呢？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔ:rm] — [left] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] — [sent] [hɪz; ɪz]
Of course , that would have been the correct form — left his cards — sent his
的 课程 , 那 会 有 到过 这 正确的 形式 — 左边 他的 牌 — 发送 他的
[kɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli] — [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] !
compliments to The Family — bon voyage !
赞美 到 这 家庭 — 邦 航程 !

当然，那才是正确的做法——留下名片——向家人致以问候——一路顺风！

— [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
— all that sort of thing !
— 全部 那 种类 的 事物 !

诸如此类的事情！

[wel] ! — [pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
Well ! — perhaps the woman did not mean him to .
出色地 ! — 也许 这 女士 做过 不是 意思是 他 到 .

好吧！——或许那位女士并非有意让他那样做。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ni:dz] : [ðæt] ['dʒu:dɪθ] [rɪ'pi:tɪd]
What happened was this — that is , this is all the story needs : that Judith repeated
什么 发生 曾是 这 — 那 是 , 这 是全部 这 故事 需求 : 那 朱迪思 重复
[dɪ'saɪsɪvli] , " [gʊd] - [baɪ] !
decisively , " Good - bye !
果断地 , " 好的 - 再见 !

事情是这样的——也就是说，故事只需要这样就够了：朱迪思果断地重复道：“再见！”

" [ænd; ənd] ['ʌlɪs] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" and Challis said never a word .
" 和 查利斯 说 绝不 一个 单词 .

查利斯一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] ['emfəsis]
But he had her hands in his , and it was some slight emphasis
但 他 有 她 双手 在 他的 , 和 它 曾是 一些 轻微 强调
[ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,
in his clasp ,
在 他的 搭扣 ,

但他握着她的手，而且他握得略微用力。

[ɔ:r][sʌm; səm]['lɪt(ə)][tɜ:rn][ə; eɪ]['baɪstændər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fi:; fi] [fræŋk]
or some little turn a bystander would not have seen , from which she shrank
或者 一些 小的 转动 一个 旁观者 会 不是 有 已见 , 从 哪个 她 缩小
[bæk] ,
back ,
后退 ,

或者是一些旁观者看不到的细微转折，让她畏缩不前。

['seɪɪŋ] : " [noʊ] — [ɔ:r]['lɪs(ə)n] !
saying : " No — or listen !
说 : " 不 — 或者 听 !

说：“不——或者听着！”

['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] .
Promise me again you will not come to Biarritz .
承诺 我 再次 你 将要 不是 来 到 比亚里茨 .

你再答应我一次，你不会来比亚里茨。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" To which he replied : " I promise .
" 到 哪个 他 回复 : " 我 承诺 .

他回答说：“我保证。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['veri] [wel] , [ðen] — [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Then she said : " Very well , then — on those terms say good - bye how you like .**
" 然后 她 说 : " 非常 出色地 , 然后 — 在 那些 条款 说 好的 - 再见 如何 你 喜欢 :
然后她说：“好吧，既然如此，你想怎么道别都行。”

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [[æləs] [meɪd] ['mætərz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] ,
" **Then it was that Challis made matters ten times worse ,**
" 然后 它 曾是 那 查利斯 制成 事情 十 时代 更糟 ,
“然后查利斯让事情变得更糟了十倍，
[ten] [taɪmz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] ['piəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
ten times harder to deal with in that period of his life that followed .
十 时代 更难 到 交易 和 在 那 时期 的 他的 生活 那 随后 :
在他随后的人生阶段，应对这种情况要困难十倍。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [lɔːŋ] [kɪs] — [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['frɔːlɪk]
It is a curious thing that one good long kiss — a transaction that when in a frolic
它 是 一个 好奇的 事物 那 — 好的 长的 吻 — 一个 交易 那 什么时候 在 一个 嬉戏
[hæz; hæz] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaiər][frəm; frəm][ɪts] [kən'kɒmɪtənts] [ə; eɪ]
has absolutely no meaning whatever — should acquire from its concomitants a
有 绝对地 不 意义 任何 — 应该 获得 从 它是 伴随物 一个
[fɔːrs] [tuː; tə] [klɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meməri] ,
force to cling about the memory ,
力量 到 黏着 关于 这 记忆 ,
一个美好的长吻——这种嬉戏时没有任何实际意义的行为——却会因为伴随而来的种种因素而获得一种难以磨灭的记忆力，这真是一件奇事。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][wɔːrp][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and in a sense to warp the understanding ,
和 在 一个 感觉 到 经 这 理解 ,
从某种意义上说，是为了扭曲理解。
[ʌv; əv][ɪts][ɪg'zekjutənt] — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
of its executant — the only word we can find at a short notice .
的 它是 执行人 — 这 仅有的 单词 我们 能 寻找 在 一个 短的 注意 :
执行者——这是我们在短时间内能找到的唯一词语。

[aɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It did , in this case ,
它 做过 , 在 这 案件 ,
在这种情况下，确实如此。
[ænd; ænd] ['paːsəbli] [kə'lɪpsəʊ] [ment] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [əd'mɪnɪstəd] [hɜːr; hər][lɪt(ə)]
and possibly Calypso meant it should do so all along — administered her little
和 可能 卡吕普索 意思是 它 应该 做 所以全部 沿着 — 管理 她 小的
[doʊs][ʌv; əv] ['nektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊəz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'təːksɪkənt] .
dose of nectar with a full knowledge of its powers as an intoxicant .
剂量 的 花蜜 和 一个 满的 知识 的 它是 权力 作为 一个 醉人 :
或许卡吕普索一直都希望如此——她完全了解花蜜的致幻作用，才给她喂下了那一小剂花蜜。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，
[ɪf] [mɪs] - [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [læst] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [kəm'plɪːt]
if Miss Arkroyd had it in her heart through all this last interview to complete
如果 错过 - 有 它 在 她 心 通过 全部 这 最后的 面试 到 完全的
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [skeɪn] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [bæk] ,
the winding of that skein she began a twelvemonth back ,
这 绕线 的 那 绞 她 开始 一个 十二个月 后退 ,
如果阿克罗伊德小姐在这次采访中一直想着要完成她一年前开始编织的那团线，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][ˈhændəld][ðə; ði] [θred] [mɔːr] [ˈkleɪərli] .
she could scarcely have handled the thread more cleverly .
她 可以 几乎 有 处理 这 线 更多的 巧妙地 .
她处理这件事的方式简直不能更巧妙了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɔːri][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It is not for this story to decide what the young lady had in her heart .
它 是 不是 为了 这 故事 到 决定 什么 这 年轻的 女士 有 在 她 心 .
这个故事无法决定这位年轻女子内心究竟想什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [noʊz] , [ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv][felt] [ˈiːðər] [traɪˈʌmfənt] , [dɪsˈɡʌstɪd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ,
For all it knows , she may have felt either triumphant , disgusted , or indifferent ,
为了 全部 它 知道 , 她 可能 有 毛毡 任何一个 凯 , 厌恶 , 或者 冷漠 ,
就她所知, 她当时可能感到胜利、厌恶或漠不关心。

[wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [-]
when she saw the name of Mr . Alfred Challis [496]
什么时候 她 锯 这 姓名 的 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 [-]
当她看到阿尔弗雷德·查利斯先生的名字时[496]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] — " [ˈtaɪtəs] [skrʊp] " [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] — [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪvlz] [æt; ət]
the author — " Titus Scroop " in a parenthesis — in the list of recent arrivals at
这 作者 — " 提图斯 斯克鲁普 " 在 一个 插入语 — 在 这 列表 的 最近的 到达 在
[ˈbiːəˌrɪts; baɪəˈrɪts] ,
Biarritz ,
比亚里茨 ,
作者——括号里写着“Titus Scroop”——出现在比亚里茨最近抵达的人员名单中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
and did not mention the fact to her hostess or any of her friends .
和 做过 不是 提到 这 事实 到 她 女主人 或者 任何 的 她 朋友们 .
她没有向女主人或任何朋友提及此事。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˌespləneɪd][nekst] [deɪ] ,
But she met Mr . Challis on the esplanade next day ,
但 她 遇见 先生 . 查利斯 在 这 滨海大道 下一个 天 ,
但第二天她在滨海大道上遇到了查利斯先生。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈekwəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] .
and introduced him to them equably as a friend of her father's .
和 介绍 他 到 他们 公平地 作为 一个 朋友 的 她 父亲的 .
她平静地将他介绍给他们, 说他是她父亲的朋友。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [ˈprɑːmɪs] , [ɔːr] [ɪɡˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː] . [-]
She must have forgiven him his broken promise , or ignored it . [497]
她 必须 有 已原谅 他 他的 破碎的 承诺 , 或者 忽略 它 . [-]
她一定原谅了他违背诺言的行为, 或者干脆无视了它。[497]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix
第三十九章
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [təʊld] [ˈmɪsɪz] .
OF THE NEWS MR . ELPHINSTONE TOLD MRS .
的 这 消息 先生 . 埃尔芬斯通 讲述 太太 .
埃尔芬斯通先生告诉夫人这个消息。
[ˈprɒθˈθɪrɒʊ] .
PROTHEROE .
普罗瑟罗 .
普罗瑟罗。

[haʊ] [ˈælis] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒu:dɪθ][tu:; tə] [men'toʊn] .
HOW CHALLIS HAD FOLLOWED JUDITH TO MENTONE .
如何 查利斯 有 随后 朱迪思 到 门托 .

查利斯是如何跟随朱迪思来到门托内的。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] .
YOUNG MRS .
年轻的 太太 .

年轻夫人

[kreɪk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ded] [ˈdɪki] - [bɜ:rd] .
CRAIK AND HER DEAD DICKY - BIRD .
克雷克 和 她 死的 微弱 - 鸟 .

克雷克和她死去的迪基鸟。

[haʊ] [ˈælis] [br'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt]
HOW CHALLIS BECAME A KNIGHT
如何 查利斯 成为 一个 骑士

查利斯如何成为一名骑士

[wen] [mɪs] - [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ˈdʒænjueɪ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
When Miss Arkroyd came back to her sister's wedding in January it was not
什么时候 错过 - 来了 后退 到 她 姐妹 婚礼 在 一月 它 曾是 不是
[tu:; tə] [ˈgroʊvnər] [skwer] ,
to Grosvenor Square ,
到 格罗夫纳 正方形 ,

一月份，阿克罗伊德小姐回到姐姐家参加婚礼时，并没有去格罗夫纳广场酒店。

[bʌt; bət] [ˈrɔɪd] [hɔ:l] .
but Royd Hall .
但 罗伊德 大厅 .

但罗伊德·霍尔。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] .
A wedding in London in midwinter would have been too awful .
一个 婚礼 在 伦敦 在 隆冬 会 有 到过 也 可怕 .

在伦敦隆冬时节举办婚礼简直太糟糕了。

[ˈfænsɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] !
Fancy being married in a thick fog !
想要 存在 已婚 在 一个 厚的 多雾路段 !

想象一下在浓雾中举行婚礼!

[ðʌs] [,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈgroʊvnər] [skwer] [rɪˈmeɪnd] [pækt] [ɪn] [braʊn] [ˈhɑ:lənd][ænd; ənd]
Thus it happened that Grosvenor Square remained packed in brown holland and
因此 它 发生 那 格罗夫纳 正方形 剩余 包装 在 棕色的 荷兰 和
[ˈkɑ:rpɪtlɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ˈeɪprəl] .
carpetless until the Family came back from abroad in April .
无地毯 直到 这 家庭 来了 后退 从 国外 在 四月 .

因此，格罗夫纳广场一直堆满了棕色的荷兰地毯，没有铺地毯，直到四月份这家人从国外回来。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈræpərz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈfreɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The middle of that month saw the wrappers off the picture - frames and the
这 中间 的 那 月 锯 这 包装纸 离开 这 图片 - 框架 和 这
[ˈkɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
carpets on the stairs .
地毯 在 这 楼梯 .

当月中旬，相框的包装纸被揭开，楼梯上的地毯也被铺好。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz]
The windows were cleaned , and the beds were made , and the fires
这 视窗 是 已清洗 , 和 这 床 是 制成 , 和 这 火灾
[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .
were lighted .
是 照明 :

窗户擦干净了, 床铺整理好了, 火也生好了。

[ðɪːz] [ləst][ɪn] ['evri] [ruːm] , [fɔːr; fər] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
These last in every room , for snow and sleet were whirling about in the
这些 最后的 在 每一个 房间 , 为了 雪 和 霰 是 旋转 关于 在 这
[skwer] ;
Square ;
正方形 ;

这些食物最后都放在每个房间里, 因为广场上正下着雪和雨夹雪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['lʌndənɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the full horror of an average Spring was cutting Londoners to the
和 这 满的 恐怖 的 一个 平均的 春天 曾是 切割 伦敦人 到 这
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

而普通春天带来的种种恐怖, 正深深刺痛着伦敦人。

[ˈæftər] [hooʊps] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][æbˈhɔːrm(ə)l][wʌn] .
after hopes had been held out of an abnormal one .
后 希望 有 到过 握住 出去 的 一个 异常 一 :

在人们曾寄予不寻常的希望之后。

[ðə; ði] ['haʊs,kiːpərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]
The housekeeper's room in the basement had as good a fire in it as the
这 管家的 房间 在 这 地下室 有 作为 好的 一个 火 在 它 作为 这
[best] ;
best ;
最好的 ;

地下室管家的房间里有一堆火, 火势堪比最好的火炉;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and the butler , who had been abroad with the Family ,
和 这 管家 , WHO 有 到过 国外 和 这 家庭 ,

还有那位曾随家人出国的管家,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
and had come back in advance to prepare the way for it ,
和 有 来 后退 在 进步 到 准备 这 方式 为了 它 ,

他事先回来为此事做准备,

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ðer; ðər] ,
was taking a cup of tea there ,
曾是 采取 一个 杯子 的 茶 那里 ,

当时正在那里喝茶。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [pəˈzeʃn]
and chatting over the occurrences during his absence with the lady in possession
和 聊天 超过 这 发生 期间 他的 缺席 和 这 女士 在 拥有
, ['mɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] ,
, **Mrs** : **Protheroe** ,
, 太太 : 普罗瑟罗 ,

他与房子的主人普罗瑟罗夫人聊起了他不在期间发生的事情,

[ðə; ði] ['haʊski:pə] — [ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [spi:k]
the housekeeper — a responsible person , to whom it was safe to speak
这 管家 — 一个 负责任的 人 , 到 谁 它 曾是 安全的 到 说话
[ə'baʊt] [θɪŋz] , [ʌndər] [rɪ'zɜ:rv] .
about things , under reserve .
关于 事物 , 在下面 预订 :

管家——一个负责任的人，可以放心地和她谈论事情，但又有所保留。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] ['kʊdnt]
One of the things was a thing to the importance of which we couldn't
— 的 这 事物 曾是 一个 事物 到 这 重要性 的 哪个 我们 不能
[ʃʌt] [ʌʊə; ɑ:r] [aɪz] ,
shut our eyes ,
关闭 我们的 眼睛 ,
其中有一件事的重要性，我们绝不能视而不见。

[ɪf] [tru:] .
if true .
如果 真的 :

如果属实。

[aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l] [ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
It threw all other subjects into the shade .
它 扔 全部 其他 主题 进入 这 阴影 :

它让其他所有话题都黯然失色。

" [ðæts] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ˈmɪsɪz] . [prɒθ'θɪrəʊ] .
" That's the gentleman , Mrs . Protheroe .
" 那就是 这 绅士 , 太太 : 普罗瑟罗 :

“那正是那位先生，普罗瑟罗夫人。”

[ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] !
You mark my words if it isn't !
你 标记 我的 字 如果 它 不是 !

如果不是，你记住我的话！

" [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['elfɪnstən] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [mɑ:rkɪt] ,
" And Mr . Elphinstone repeated his words , that they might be better marked ,
" 和 先生 : 埃尔芬斯通 重复 他的 字 , 那 他们 可能 是 更好的 标记 ,
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,
“埃尔芬斯通先生重复了他的话，以便更好地记住它们，不止一次。”

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] .
in the silence that followed .
在 这 沉默 那 随后 :

随之而来的是一片寂静。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] , [ˈmɪstər] . ['elfɪnstən] , [ɪf] [aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [laɪk] [ju:; jʊ]
" I shall be very greatly shocked , Mr . Elphinstone , if it turns out like you
" 我 将 是 非常 非常 震惊 , 先生 : 埃尔芬斯通 , 如果 它 转弯 出去 喜欢 你
[θɪŋk] .
think .
思考 :
“埃尔芬斯通先生，如果事情真像你想象的那样发展，我会非常震惊。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hʊp][ænd; ənd][preɪ][noʊ][sʌt][ə; eɪ][dɪs'greɪs][kʊd; kəd][hæpən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
But we must hope and pray no such a disgrace could happen to the
但 我们 必须 希望 和 祈祷 不 这样的 一个 耻辱 可以 发生 到 这
[ˈfæməli].
Family .
家庭 .

但我们必须希望并祈祷，这样的耻辱不会发生在这个家庭身上。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][huː][hæd; həd][noʊn][ðə; ðɪ][ˈfæməli]
The old lady , a perfect example of her kind , who had known the Family
" 这 老的 女士 , 一个 完美的 例子 的 她 种类 , who 有 已知 这 家庭
[θruː][tuː][dʒɛnəˈeɪʒənz],
through two generations ,
通过 二 几代人 ,

这位老太太是同类人的典范，她认识这个家庭两代人了。

[wʌz; wəz][ˈɡreɪvli][dɪsˈkwaiɪtɪd][prəˈvɪʒənəli].
was gravely disquieted provisionally .
曾是 严重地 不安 暂定 .

暂时感到非常不安。

[bʌt; bət][sʌt][ə; eɪ][θɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əkˈseptɪd][ˈlaɪtli][wətˈevər][-]
But such a thing was not to be accepted lightly , whatever [498]
但 这样的 一个 事物 曾是 不是 到 是 公认 轻轻 , 任何 [-]

但无论如何，这种事情都不能轻易接受[498]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz].
it was .
它 曾是 .

确实如此。

[dɪsˈmɪs][aɪˈtiː][ɔːr][kənˈdem][aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli]!
Dismiss it or condemn it , certainly !
解雇 它 或者 谴责 它 , 当然 !

当然，你可以驳斥它，也可以谴责它！

[entərˈteɪn][aɪˈtiː][ˈskɜːsli]!
Entertain it , scarcely !
招待 它 , 几乎 !

几乎不予理会！

[ˈmɪstər]. [ˈelfɪnstən][əˈpɪrd][tuː; tə][rɪˈvɑːlv][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd].
Mr . Elphinstone appeared to revolve something in his mind .
先生 . 埃尔芬斯通 出现 到 围绕 某物 在 他的 头脑 .

埃尔芬斯通先生似乎在思考着什么。

[aɪˈtiː][faʊnd][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz], "[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪklməs].
It found expression in the words , " It was Michaelmas .
它 成立 表达 在 这 字 , " 它 曾是 米迦勒节 .

它以这样的话语表达出来：“那是米迦勒节。”

[læst][ˈmɪklməs][twelv][mʌnθs].
Last Michaelmas twelve months .
最后的 米迦勒节 十二 几个月 .

过去十二个月。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]. "
Just a year and a half . "
只是 一个 年 和 一个 一半 . "

仅仅一年半的时间。

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪnd] [wʌns] , [ænd; ənd][ðən] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['rɔɪd] .
" **He and his wife dined once , and then he came down to Royd .**
" 他 和 他的 妻子 用餐 一次 , 和 然后 他 来了 向下 到 罗伊德 .
" 他和妻子吃了一顿饭, 然后他就来到了罗伊德。"

" [ɪn]['mɪsɪz] . - [spi:tʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
" **In Mrs . Protheroe's speech all things relate to the Family ,**
" 在 太太 . - 演讲 全部 事物 涉及 到 这 家庭 ,
" 在普罗瑟罗夫人的演讲中, 一切都与家庭有关。"

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][seɪ] [hu:m] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fælis] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] .
so there is no need to say whom Mr . and Mrs . Challis dined with .
所以 那里 是 不 需要 到 说 谁 先生 . 和 太太 . 查利斯 用餐 和 .
所以没必要说查利斯夫妇和谁一起用餐了。

" [tu:] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Too free and easy , to my thinking .**
" 也 自由的 和 简单的 , 到 我的 思维 .
在我看来, 这太自由、太容易了。

[waɪf] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [sɔ:rt] .
Wife a stupid sort .
妻子 一个 愚蠢 种类 .
老婆是个蠢货。

['spʊʊkən][ʌv; əv][soʊ] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['fri:li] .
Spoken of so afterwards in the Family freely .
说 的 所以 然后 在 这 家庭 自由 .
后来在家人之间也经常这样谈论。

- ['ɑ:rmɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][,aɪ 'ti:][æt; ət] , [maɪ'self] . "
' **Armless , I should have put it at , myself .** "
- 无臂 , 我 应该 有 放 它 在 , 我 . "
"我应该自己把它归类为无臂。"

" [rɪ'si:vɪd] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" **Received , certainly !**
" 已收到 , 当然 !
"已收到, 当然! "

" ['mɪsɪz] . [prəʊ'θɪrəʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['stu:pɪd][l'eɪdi:z]['soʊ(ə)l]
" **Mrs . Protheroe shows that she anticipates comment on the stupid lady's social**
" 太太 . 普罗瑟罗 演出 那 她 预计 评论 在 这 愚蠢的 女士的 社会的
[d'rɔ:bæks] .
drawbacks .
缺点 .
"普罗瑟罗夫人表明她预料到人们会评论这位愚蠢女士的社交缺陷。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['elfɪnstən] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['fʊli] .
But Mr . Elphinstone covers the ground fully .
但 先生 . 埃尔芬斯通 封面 这 地面 完全 .
但埃尔芬斯通先生完全覆盖了整个区域。

" [noʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] , " [hi:; hi] [sez] .
" **No questions were asked , he says .**
" 不 问题 是 问 , " 他 说道 .
他说: "没有人问任何问题。"

" ['sʌbsɪkwəntli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər] .
" **Subsequently it was elicited Deceased Wife's Sister .**
" 随后 它 曾是 引发的 死者 妻子的 姐姐 .
"随后, 她找到了已故妻子的妹妹。"

[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈbɪʃəp] [bəːrhəmz] [ˈleɪdɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] . " **Information from Bishop Barham's lady at the Castle .** " 信息 从 主教 巴勒姆 女士 在 这 城堡 . "

消息来自巴勒姆主教在城堡里的女眷。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [kɔːld] [wen] [ɪn] [ˈlʌndən] . **" But her ladyship had called when in London .** " 但 她 夫人 有 称为 什么时候 在 伦敦 . " "但夫人在伦敦时曾来过。"

" [ðə; ði][ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] , [wʌns] [ɪkˈstendɪd] , **" The implication was that the Family's ægis , once extended ,** " 这 含义 曾是 那 这 家庭的 艾吉斯 , 一次 扩展 , " "言下之意是，家族的守护神一旦扩展开来，

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [wɪðˈɑʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] . **was not a thing that could be withdrawn without loss of prestige .** 曾是 不是 一个 事物 那 可以 是 撤回 没有 损失 的 声望 . " 这不是一件可以轻易撤回而不损害声望的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈflek](ə)n] , [ˈɪnsɪdənts] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] . **Mr . Elphinstone can recall , with reflection , incidents bearing on this point .** 先生 . 埃尔芬斯通 能 记起 , 和 反射 , 事件 轴承 在 这 观点 . " 埃尔芬斯通先生仔细回忆后，想起了一些与此相关的事件。

" [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , **" In my hearing , " he says , " no one but the Family being present ,** " 在 我的 听力 , " 他 说道 , " 不 一 但 这 家庭 存在 展示 , " "据我所知,"他说, "除了家属在场外，没有其他人在场。"

[strɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌlɪbəˈræləti] [rɪˈsiːvd] [ˈsæŋk](ə)n] . **strong opinions tending to liberality received sanction .** 强的 意见 倾向于 到 自由主义 已收到 制裁 . " 持自由主义倾向的强烈观点会得到认可。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈleɪdɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈbɪɡətɪd] , [sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] **His lordship the Bishop's lady being referred to as bigoted , Sir Murgatroyd** 他的 领主 这 主教的 女士 存在 指 到 作为 偏执的 , 先生 默格特罗伊德 [ɪˈspeʃəli] [ˈeksəkəlˌpeɪtɪŋ] . **especially exculpating .** 尤其 免责 . " 主教夫人被指责为偏执狂，而默格特罗伊德爵士尤其为她开脱。

[ˈpɑːrtɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] - [dɪˈsiːst] [ˈwɔːfs] [ˈsɪstər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪktəms] **Parties happening to be other parties ' Deceased Wife's Sisters said to be victims** 各方 发生 到 是 其他 各方 - 死者 妻子的 姐妹 说 到 是 受害者 [ʌv; əv] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [stɜːt] [ʌv; əv] [lɔː] . **of equivocal state of Law .** 的 模棱两可 状态 的 法律 . " 据称，当事人是其他当事人已故妻子的姐妹，她们是法律状况不明朗的受害者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː] — [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪroʊ] , **I should say , too — but this , Mrs . Protheroe ,** 我 应该 说 , 也 — 但 这 , 太太 . 普罗瑟罗 , " 我也应该这么说——但是，普罗瑟罗夫人，

[ɪz] [ˈmɪrli] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [wert] , **is merely opinion — that the voice of her Grace the Duchess had weight ,** 是 仅仅 观点 — 那 这 嗓音 的 她 优雅 这 公爵夫人 有 重量 , " 这仅仅是个人观点——公爵夫人的声音是有分量的。

[ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
being thrown in the scale on the side of Toleration .
存在 抛掷 在 这 规模 在 这 边 的 容忍 .
站在宽容的一边。

" [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [felt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː]
" **Mr . Elphinstone felt pleased with his figure of speech , although he knew**
" 先生 . 埃尔芬斯通 毛毡 高兴 和 他的 数字 的 演讲 , 虽然 他 知道
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)] .
it was not original .
它 曾是 不是 原来的 .
埃尔芬斯通先生对自己的比喻感到满意，尽管他知道这并非原创。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [ˌtoʊmz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was indebted for it to Mr . Ramsey Tomes , to whom he was
他 曾是 负债累累 为了 它 到 先生 . 拉姆齐 书卷 , 到 谁 他 曾是
[æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] .
an attentive listener .
一个 细心 听众 .
他对此感激拉姆齐·托姆斯先生，因为他一直是一位认真倾听者。

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪroʊ] , " [hæz; həz] [bɪn] [,priːdiˈspəuzd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
" **Her ladyship , " said Mrs . Protheroe , " has been predisposed towards her**
" 她 夫人 , " 说 太太 . 普罗瑟罗 , " 有 到过 易感 向 她
[greɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Grace from a child .
优雅 从 一个 孩子 .
“夫人,”普罗瑟罗夫人说,“从小就对阁下抱有好感。”

[əˈdɪktɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] .
Addicted , you might almost say .
上瘾 , 你 可能 几乎 说 .
可以说,我已经上瘾了。

[sʌm; səm][duː] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsɪz] [əˈpɪnjənz] [tuː] [ˈiːzi] . "
Some do think her Grace's opinions too easy . "
一些 做 思考 她 格蕾丝 意见 也 简单的 . "
有些人认为格蕾丝的观点过于简单化。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In this case , " said Mr . Elphinstone , who wished to pursue his sketch of the**
" 在 这 案件 , " 说 先生 . 埃尔芬斯通 , WHO 希望 到 追求 他的 草图 的 这
[ˈstetəs; ˈstætəs][kwəʊ] ,
status quo ,
地位 如此 ,
“在这种情况下,”埃尔芬斯通先生说道,他希望继续描绘现状。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ˈnɑːθɪn] - [əˈplaɪd] .
whatever it was , " nothin ' applied .
任何 它 曾是 , " 什么也没有 - 应用 .
不管是什么,“什么都不适用”。

[ˈoʊɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] - [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
Owing , I should say , to the fundamental attitood of Mrs . Challis .
欠款 , 我 应该 说 , 到 这 基本的 - 的 太太 . 查利斯 .
我应该说,这要归功于查利斯夫人的根本态度。

[bəʊθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃp] , ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [lenθs] — [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] **Both young ladies , as well as her ladyship , having gone lengths — I assure you**
两个都 年轻的 女士们 , 作为 出色地 作为 她 夫人 , 拥有 已消失 长度 — 我 保证 你
 , ['mɪsɪz] . [prɒʊˈθɪrɒʊ] ,
 , **Mrs . Protheroe** ,
 , 太太 : 普罗瑟罗 ,

两位年轻女士，以及夫人，都竭尽全力——我向您保证，普罗瑟罗夫人，

['hævɪŋ] [ɡɔːn] [ɡreɪt] [lenθs] .
having gone great lengths .
拥有 已消失 伟大的 长度 .

费了很大劲。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtlər]
" **The housekeeper was not inclined to admit that she knew less than the butler**
" 这 管家 曾是 不是 倾斜 到 承认 那 她 知道 较少的 比 这 管家
.
:
.

管家不愿承认自己懂得比男管家少。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [nɑːdz][ə'baʊt] [mɔːr] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
" **So I have understood , she said , and added nods about more things she knew ,**
" 所以 我 有 理解 , " 她 说 , 和 额外 点头 关于 更多的 事物 她 知道 ,
“我明白了,”她说，并点头表示她还知道其他一些事情。

[bʌt; bət] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
but held in reserve .
但 握住 在 预订 .

但作为储备物资。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
But she [499]
但 她 [-]

但她[499]

[wʊd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːd] ['mɪstər] . ['elfɪnstən] .
would not entirely exclude Mr . Elphinstone .
会 不是 完全 排除 先生 : 埃尔芬斯通 .

不会完全排除埃尔芬斯通先生。

" [mɪs] ['sɪb(ə)l] [br'heɪvd] [swiːt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
" **Miss Sibyl behaved sweet , I must say** .
" 错过 西比尔 表现 甜的 , 我 必须 说 .

“我必须说，西比尔小姐表现得很可爱。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .
But it was just no use at all , any more than a lump of lead .
但 它 曾是 只是 不 使用 在 全部 , 任何 更多的 比 一个 块 的 带领 .

但这完全没用，就像一块铅一样。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [lʊkt] [ɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd][æənə'lɪtɪk(ə)] .
" **The butler looked introspective and analytical** .
" 这 管家 看起来 内省 和 分析 .

管家看起来若有所思，颇有分析能力。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['bɔːrɒʊɪŋ] [ə; eɪ]
" **You have to consider , ma'am , said he , unconsciously borrowing a**
" 你 有 到 考虑 , 女士 , " 说 他 , 不知不觉 借贷 一个
[freɪz] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsən] ,
phrase from Dr . Johnson ,
短语 从 博士 : 约翰逊 ,

“夫人，您得考虑一下，”他说道，无意间借用了约翰逊博士的一句话。

" [ðæt] [klæs] - [ˈfi:lɪŋ] [meɪ] [rʌŋ] [haɪ] [wen] [li:st] [ɪkˈspektɪd] .
" **that class - feeling may run high when least expected** .
" 那 班级 - 感觉 可能 跑步 高的 什么时候 至少 预期的 .

“这种阶级感可能会在最意想不到的时候强烈出现。”

[kæn; kən][wi:; wi] [bleɪm] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [stɑɪl] [fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][mɪks] ?
Can we blame a lady of her style for refusing to mix ?
能 我们 责备 一个 女士 的 她 风格 为了 拒绝 到 混合 ?

我们能责怪像她这样有品位的女士拒绝与人混杂吗？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [kəmˈplaɪəns] [li:dz] [tu:; tə] [ˈrʌkʃnz] .
Especially when compliance leads to ructions .
尤其 什么时候 遵守 线索 到 骚动 .

尤其是当服从导致动荡时。

" [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [tu:] .
" **Mrs Protheroe looked thoughtful , too** .
" 太太 . 普罗瑟罗 看起来 周到 , 也 .

普罗瑟罗夫人也若有所思。

" [wʌns] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **Once to dinner , she said** .
" 一次 到 晚餐 , " 她 说 .

“一起吃过一次晚饭,”她说。

" [wʌns] [tu:; tə][æn; ən] [iːvnɪŋ] .
" **Once to an evening** .
" 一次 到 一个 晚上 .

“晚上一次。”

[ˈæftərwərdz] [ɪksˈkju:zɪz] .
Afterwards excuses .
然后 借口 .

事后找借口。

[noʊ] — [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] .
No — Mr Elphinstone .
不 — 先生 . 埃尔芬斯通 .

不——埃尔芬斯通先生。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
I'll tell you just how I see it .
患病的 告诉 你 只是 如何 我 看 它 .

我就直说了吧。

[noʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈevər] [fi:l] [soʊ][tu:; tə] [ʌndəˈvælju:] [hɜ:rˈself] — [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ]
No lady would ever feel so to undervalue herself — not to the extent of denying
不 女士 会 曾经 感觉 所以 到 低估 她自己 — 不是 到 这 程度 的 否认
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

没有哪个女人会如此轻视自己——更不会到了否定自己的地步。

[ðer; ðər] [lʊks] [ˈsætɪsfɑɪ] , [ˈpɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Their looks satisfy , personally , and give confidence .
他们的 看起来 满足 , 亲自 , 和 给 信心 .

她们的外貌令我个人感到满意，并给人以自信。

[bʌt; bət] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][səˈsaɪətɪ][ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] — [noʊ] !
But , sought for in Society on behalf of their husbands — no !
但 , 寻求 为了 在 社会 在 代表 的 他们的 丈夫们 — 不 !

但是，在社会上为她们的丈夫寻求帮助——不！

" [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ber] ['pɑ:liʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] !
" **This way of putting the case would bear polishing , no doubt !**
" 这 方式 的 推杆 这 案件 会 熊 抛光 , 不 怀疑 !

“这种陈述方式无疑还有待改进！ ”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wið; wiθ] ['eni] [ə'mʊr] ['prəʊprə][æt; ət][ɔ:l] [wʊd]
But when we have said that no woman with any amour propre at all would
但 什么时候 我们 有 说 那 不 女士 和 任何 恋情 普罗普 在 全部 会
[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sə'saɪəti][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['merits] ,
keep out of brilliant Society on her merits ,
保持 出去 的 杰出的 社会 在 她 优点 ,

但是，当我们说任何一个稍有自尊的女人都不会因为自己的才华而拒绝进入上流社会时，

[bʌt; bət] [maɪt] [du:][soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [mɪr] ['sætələɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
but might do so rather than be the mere satellite of a distinguished
但 可能 做 所以 相当 比 是 这 仅仅 卫星 的 一个 杰出的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但她或许会这样做，而不是仅仅成为一位杰出丈夫的附属品。

[hæv; həv][wi:; wi] [ɪm'pru:vd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n]['mɪsɪz] . - [ɪnɪgzæktətʉ:dz] ?
have we improved so very much on Mrs . Protheroe's inexactitudes ?
有 我们 改进 所以 非常 很多 在 太太 . - 不精确性 ?

我们真的比普罗瑟罗太太的粗疏之处进步了很多吗？

['mɪstər] . ['elfɪnstən] [wʊd] [teɪk] [ə; ei] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Mr . Elphinstone would take a second cup of tea , thank you !
先生 . 埃尔芬斯通 会 拿 一个 第二 杯子 的 茶 , 感谢 你 !

埃尔芬斯通先生想要第二杯茶，谢谢！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi] ['kʊdnt] [[ʌt] [hɪz; ɪz]
He was determined to sift to the dregs this matter he couldn't shut his
他 曾是 决定 到 筛 到 这 渣 这 事情 他 不能 关闭 他的
[aɪz] [tu:; tə] .
eyes to .
眼睛 到 .

他决心要把这件事彻底查清楚，他不能对此视而不见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['si:kwəl] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
" **I should like , ma'am , said he , to pursue the sequel with you ,**
" 我 应该 喜欢 , 女士 , " 说 他 , " 到 追求 这 续集 和 你 ,
['hævɪŋ] ['spəʊkən][soʊ][fræŋk] .
having spoken so frank .
拥有 说 所以 坦率 .

“夫人，”他说，“既然我们如此坦诚地交谈，我很想和您继续合作。”

[ə'laʊ] [em 'i:] !
Allow me !
允许 我 !

允许我！

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:l'dʊʊ] [noʊ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] , [tu:; tə] [ki:p] ['ɡoʊɪŋ][ə; ei]
It is impossible for me , although no names are mentioned , to keep going a
它 是 不可能的 为了 我 , 虽然 不 姓名 是 提及 , 到 保持 去 一个
['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
pretence of ignorance .
虚伪 的 无知 .

虽然没有指名道姓，但不可能继续装作不知情。

" [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He dropped his voice .
" 他 掉落 他的 嗓音 ；

他压低了声音。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ; [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪsˈgaɪzd] .
" There is great warmth of feeling in the Family ; it cannot be disguised .
" 那里 是 伟大的 温暖 的 感觉 在 这 家庭 ； 它 不能 是 伪装 .
“这个家庭充满了温暖的情感，这是无法掩饰的。”

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər]
The Family sometimes forget the presence of the household , and raise their
这 家庭 有时 忘记 这 在场 的 这 家庭 , 和 增加 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 ；

家人有时会忘记家里还有其他人，大声喧哗。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [meɪ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [wɪðˈdrɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][həʊld]
The household may conscientiously withdraw , but the principle continues to hold
这 家庭 可能 切实 提取 , 但 这 原则 继续 到 抓住
[gʊd] [ðæt] [skræps] [li:k] [aʊt] .
good that scraps leak out .
好的 那 碎屑 泄露 出去 ；

家庭成员可能会自觉地退出，但残羹剩饭仍然会流出来，这个原则依然适用。

" [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] , [ˈkredɪtəbl] [ɪn][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] ,
" Mr . Elphinstone seemed to feel a reluctance , creditable in so old a retainer ,
" 先生 ； 埃尔芬斯通 似乎 到 感觉 一个 不情愿 , 可信赖的 在 所以 老的 一个 预付金 ,
“埃尔芬斯通先生似乎有些不情愿，这对于一位如此资深的受雇人士来说，是可以理解的。”

[tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd]
to confess to so much knowledge of the Family's private affairs , overheard
到 承认 到 所以 很多 知识 的 这 家庭的 私人的 事务 , 无意中听到
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
against his will ;
反对 他的 将要 ；

承认自己无意中听到了许多家族私事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈpɔ:lədʒi:z][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈprɒlɪks] .
and his apologies for this knowledge made him prolix .
和 他的 致歉 为了 这 知识 制成 他 冗长 ；

他为自己了解此事而道歉，这让他显得啰嗦。

[əˈbri:viəɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [toʊld][ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɑ:rmz] [brɪˈtwi:n] [ˈdʒu:dɪθ]
Abbreviated , his narrative told of fiery passages of arms between Judith
缩写 , 他的 叙述 讲述 的 火热 段落 的 武器 之间 朱迪思
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ;
and her mother and sister ;
和 她 母亲 和 姐姐 ；

简而言之，他的叙述讲述了朱迪思与她的母亲和姐姐之间激烈的战争；

[mɔ:r] [ˈtempərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɔ:rm] , [dɪˈskʌ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər]
more temperate , but still warm , discussion between the former and her father
更多的 温带 , 但 仍然 温暖的 , 讨论 之间 这 以前的 和 她 父亲
,
:
,

前者与她父亲之间气氛较为缓和，但依然热烈的讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tjæns] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ˈsemi] - [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n]
and a certain amount of chance phrases from semi - confidential talk between
和 一个 肯定 数量 的 机会 短语 从 半 - 机密的 讲话 之间
[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
her ladyship and the Duchess ,
她 夫人 和 这 公爵夫人 ,
以及一些来自夫人和公爵夫人半私下谈话的偶然语录,

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] .
and one or two others .
和 一 或者 二 其他的 .
还有一两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmænɪfestli] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
But they all related manifestly to a determination of Judith to marry a
但 他们 全部 有关的 显然 到 一个 决心 的 朱迪思 到 结婚 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] .
gentleman the Family would have none of on any terms .
绅士 这 家庭 会 有 没有任何 的 在 任何 条款 .
但所有这些显然都与朱迪丝决心嫁给一个家族无论如何都无法接受的绅士有关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [klæs] - [ˈpredʒədɪs] , [nɔ:r][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
And this not on the score of class - prejudice , nor of ways and means ,
和 这 不是 在 这 分数 的 班级 - 偏见 , 也不 的 方式 和 方法 ,
这并非出于阶级偏见, 也并非出于方法或手段的考量。

[nɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈvɜ:rʒn] ,
nor of any personal aversion ,
也不 的 任何 个人的 厌恶 ,
并非出于任何个人厌恶,

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [sed] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈtents] [ænd; ənd]
but simply because the said gentleman was to all intents and
但 简单地 因为 这 说 绅士 曾是 到 全部 意图 和
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
purposes a married man .
目的 一个 已婚 男人 .
但仅仅是因为这位先生实际上已经是已婚人士了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔ:rs] , [ɔ:r][ðer; ðər] [əˈmɪʃ(ə)n] , [-]
Having regard to some niceties of social intercourse , or their omission , [500]
拥有 看待 到 一些 礼貌 的 社会的 交往 , 或者 他们的 省略 , [-]
考虑到社交交往中的一些礼仪, 或者它们的省略, [500]

[æz; əz] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈjælɪs] [ænd; ənd] [mɪs] - ,
as between Mr . Alfred Challis and Miss Arkroyd ,
作为 之间 先生 . 阿尔弗雷德 查利斯 和 错过 - ,
阿尔弗雷德·查利斯先生和阿克罗伊德小姐之间

[ðer; ðər] [ˈfri:kwənt] [ˌkɔ:rəˈspa:ndəns] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [ɑ:mpresˈma:nt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [səˈsaɪəti] ,
their frequent correspondence and obvious empressionment in each other's society ,
他们的 频繁 一致 和 明显的 压迫 在 每个 其他的 社会 ,
他们之间频繁的书信往来以及在彼此社会中明显的相互欣赏,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [hu:] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] .
there could be no reasonable doubt who this gentleman was .
那里 可以 是 不 合理的 怀疑 WHO 这 绅士 曾是 .
这位先生的身份绝对毋庸置疑。

[ˈmɪstər] . - ['sekənd] [kʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʊld][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dræŋk][aɪ 'tiː]
Mr . Elphinstone's second cup must have been cold by the time he drank it
先生 . - 第二 杯子 必须 有 到过 寒冷的 经过 这 时间 他 喝 它
,
!
,

埃尔芬斯通先生喝第二杯的时候，那杯水肯定已经凉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第42/58页

[sʊʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .
" so absorbed was he in this narrative .

所以 吸收 曾是 他 在 这 叙述 .

他完全沉浸在这个故事中。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['elfɪnstən] , [nɔ:r] [hɪr] .
" I don't see all you do , Mr . Elphinstone , nor hear .

" 我 不 看 全部 你 做 , 先生 . 埃尔芬斯通 , 也不 听到 .

“埃尔芬斯通先生，我既看不到您所所做的一切，也听不到您的一切。”

['nætʃ(ə)rəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətɪz] !
Naturally , because of opportunities !

自然 , 因为 的 机会 !

当然，都是因为机会！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌʊər; ɑ:r] [mɪs] ['dʒu:diθ][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['jælɪs] [tə'geðər]
But I have seen our Miss Judith and this Mr . Challis together

但 我 有 已见 我们的 错过 朱迪思 和 这 先生 . 查利斯 一起

但我亲眼见过朱迪思小姐和这位查利斯先生在一起.....

" [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" The butler interrupted .

" 这 管家 中断 .

管家打断道。

" ['hi:z] [bɪn] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ] ['naɪthʊd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] .
" He's been honoured with knighthood , as I understand .

" 他是 到过 荣幸 和 骑士爵位 , 作为 我 理解 .

据我所知，他已被授予爵士头衔。

[sɜ:r] ['ælfred] ['jælɪs] .
Sir Alfred Challis .

先生 阿尔弗雷德 查利斯 .

阿尔弗雷德·查利斯爵士。

['du:] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] ! "
Doo to literary distinction ! "

嘟 到 文学 区别 ! "

为文学成就而努力！

" [ʊʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Oh , indeed , I didn't know .

" 哦 , 的确 , 我 没有 知道 .

“哦，确实，我不知道。”

" ['mɪsɪz] . [prəʊ'thɪroʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" Mrs . Protheroe was impressed .

" 太太 . 普罗瑟罗 曾是 印象深刻 .

普罗瑟罗夫人印象深刻。

" [sɜ:r] ['ælfred] ['jælɪs] .
" Sir Alfred Challis .

" 先生 阿尔弗雷德 查利斯 .

“阿尔弗雷德·查利斯爵士。

[wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] , [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
Well , I should have said , without ever being told , they was going on .
出色地 , 我 应该 有 说 , 没有 曾经 存在 讲述 , 他们 曾是 去 在 .

我应该早点说, 尽管没人告诉我, 他们还是这么做了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm] ['ælfred] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
And you said she called him Alfred , and said she would marry him ?
和 你 说 她 称为 他 阿尔弗雷德 , 和 说 她 会 结婚 他 ?

你说她叫他阿尔弗雷德, 还说她要嫁给他?

" [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtlɜ:z] ['næɾətɪv] .
" This referred to the most striking passage of the butler's narrative .
" 这 指 到 这 最多 引人注目 通道 的 这 管家 叙述 .

“这指的是管家叙述中最引人注目的一段话。

[repə'tɪ(ə)n] [wʊd] [ri:ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
Repetition would reinforce it .
重复 会 加强 它 .

重复可以强化这种效果。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" It was exactly that , " said he .
" 它 曾是 确切地 那 , " 说 他 .

“正是如此,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əprəʊtʃɪn] - [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" I was approachin ' the door , and endeavoured to call attention .
" 我 曾是 接近 - 这 门 , 和 努力 到 称呼 注意力 .

“我当时正走向门口, 试图引起注意。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒu:dɪθ] , [pɑ:rtli][nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] , [pɑ:rtli][ɪn][hɜ:r; hər] - [aɪ'dʒɪ:'eɪtʃ] [mu:d] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] ,
But Miss Judith , partly not noticing , partly in her ' igh mood , not caring ,
但 错过 朱迪思 , 部分 不是 注意到 , 部分 在 她 - 高 情绪 , 不是 关怀 ,
[dʒʌst] [went] [ɑ:n] :
just went on :
只是 去 在 :

但朱迪思小姐, 一部分原因是没注意到, 一部分原因是她当时情绪高涨, 毫不在乎, 就继续说道:

- [aɪ][ʊd; ʃəd] ['mæri] ['taɪtəs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'vɔ:rst] ,
' I should marry Titus if he were divorced ,
- 我 应该 结婚 提图斯 如果 他 是 离婚 ,

“如果提图斯离过婚, 我就应该嫁给他。”

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃaʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] .
' she was just shouting it out in a tempest .
- 她 曾是 只是 喊叫 它 出去 在 一个 暴风雨 .

她当时就像在暴风雨中大声喊叫一样。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
' I should , ' she says .
- 我 应该 , - 她 说道 .

“我应该,”她说。

- [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] ? -
' Why should I not marry him , when this woman is not his wife ? '
- 为什么 应该 我 不是 结婚 他 , 什么时候 这 女士 是 不是 他的 妻子 ? -

“既然这个女人不是他的妻子, 我为什么不能嫁给他呢? ”

[ænd; ənd] [ðen] , - [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ] [dɛəz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
And then , ' If she is his wife , how dares she refuse to live with him ? '
和 然后 , - 如果 她 是 他的 妻子 , 如何 敢于 她 拒绝 到 居住 和 他 ? -

然后, 她又会想: “如果她是他的妻子, 她怎么敢拒绝和他一起生活? ”

[ænd; ənd] [ðen] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [həʊ] [dɛəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ?
And then , ' If she is his wife , how dares she deprive him of his children ?
和 然后 , - 如果 她 是 他的 妻子 , 如何 敢于 她 剥夺 他 的 他的 孩子们 ?
然后, 她又说: “如果她是他的妻子, 她怎么敢剥夺他与孩子相处的权利? ”

[ˈænsər] [ðæt] ! -
Answer that ! '
回答 那 ! -

回答这个问题!

[aɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ˈveri] [kwɪk] .
It all came very quick .
它 全部 来了 非常 快的 .

这一切发生得太快了。

[ðen] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [em 'iː] — [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [em 'iː] , [ə; eɪ] [bɪt]
Then Miss Judith , she sees me — just come in — and says to me , a bit
然后 错过 朱迪思 , 她 看到 我 — 只是 来 在 — 和 说道 到 我 , 一个 少量
[ˈkwaɪətər] : - [noʊ] ,
quieter : ' No ,
更安静 : - 不 ,

然后朱迪思小姐看见我——刚进来——就用稍低的声音对我说: “不,

[ˈelfɪnstən] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] .
Elphinstone , don't you go .
埃尔芬斯通 , 不 你 去 .

埃尔芬斯通, 你别走。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] . -
I'm going . '
我是 去 . -

我要去。'

[ænd; ənd] [swiːps] [aʊt] , [waɪt] .
And sweeps out , white .
和 扫荡 出去 , 白色的 .

然后, 白色的光芒扫了出去。

[aɪ] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [twɪs] .
I asked pardon , but the bell had rung twice .
我 问 赦免 , 但 这 钟 有 梯子 两次 .

我请求原谅, 但门铃已经响了两声。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sez] , - [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈelfɪnstən] ! -
Her ladyship says , ' Never mind , Elphinstone ! '
她 夫人 说道 , - 绝不 头脑 , 埃尔芬斯通 ! -

夫人说: “没关系, 埃尔芬斯通! ”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsɪb(ə)l]
Then she sinks back like on the sofa , and says to Miss Sibyl
然后 她 水槽 后退 喜欢 在 这 沙发 , 和 说道 到 错过 西比尔

然后她像瘫倒在沙发上一样, 对西比尔小姐说.....

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **The housekeeper interrupted .**
" 这 管家 中断 .

管家打断了她。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdeprəkertɪŋli] .
" **We mustn't call her ladyship out of her name , " she said deprecatingly .**
" 我们 不得 称呼 她 夫人 出去 的 她 姓名 , " 她 说 贬义地 .

“我们不能不尊重她的称呼, 称她为夫人,”她贬低地说。

" [oʊld] - ['æbrɪ] ! " [sez] ['mɪstər] . [ˈelfɪnstən] .
" **Old** ' **abit** ! " **says** **Mr** . **Elphinstone** .
" 老的 - 有点 ! " 说道 先生 : 埃尔芬斯通 :

“有点老了！”埃尔芬斯通先生说。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? . . .
" **Where** **was** **I** ? . . .
" 在哪里 曾是 我 ? . . .

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [sez] [tuː; tə] ['leɪdi] - , - [ðə; ði][gɜːrɪ] ['freɪtənz] [ˌem 'iː] . -
Oh , **says** **to** **Lady** **Felixthorpe** , ' **The** **girl** **frightens** **me** . '
哦 , 说道 到 女士 - , - 这 女孩 吓唬 我 : -

“哦，”费利克斯索普夫人说，“这姑娘吓到我了。”

[ænd; ənd] [ðen] , - [oʊ] [dɪr] ! — ['fænsɪ][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ! -
And **then** , ' **Oh** **dear** ! — **fancy** **her** **making** **a** **scene** **here** **in** **the** **Hotel** ! '
和 然后 , - 哦 亲爱的 ! — 想要 她 制作 一个 场景 这里 在 这 酒店 ! -

然后，她又说：“哎呀！——没想到她竟然在酒店里大吵大闹！”

[ðen] [mɪs] [sɪb] . . .
Then **Miss** **Sib** . . .
然后 错过 同胞 . . .

然后是西布小姐.....

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , ['leɪdi] - , [ɪː; ɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
her **ladyship** , **Lady** **Felixthorpe** , **she** **says** **to** **me** :
她 夫人 , 女士 - , 她 说道 到 我 :

费利克斯索普夫人对我说：

- [kɑːnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [ˈelfɪnstən] ? -
' **Can't** **the** **people** **in** **the** **next** **room** **hear** **every** **word** **through** **that** **door** , **Elphinstone** ? '
- 不能 这 人们 在 这 下一个 房间 听到 每一个 单词 通过 那 门 , 埃尔芬斯通 ? -

“埃尔芬斯通，隔壁房间的人难道听不到我们说的每一句话吗？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [prɒʊ'tɦroʊ] ! "
As **if** **I** **knew** **everything** , **Mrs** . **Protheroe** ! "
作为 如果 我 知道 一切 , 太太 . 普罗瑟罗 ! "

好像我什么都知道似的，普罗瑟罗夫人！

" [juː; jʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] , ['mɪstər] . [ˈelfɪnstən] ? "
" **You** **reassured** **her** **ladyship** , **Mr** . **Elphinstone** ? "
" 你 放心 她 夫人 , 先生 : 埃尔芬斯通 ? "

“埃尔芬斯通先生，您已经安抚了夫人吗？”

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli]
" **I** **mentioned** **that** **the** **party** **in** **the** **next** **room** **was** **fouring** , **and** **not** **unlikely**
" 我 提及 那 这 派对 在 这 下一个 房间 曾是 - , 和 不是 不太可能

[ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ] .
unfamiliar **with** **English** .
陌生 和 英语 :

我提到隔壁房间的客人是四人组，而且很可能不熟悉英语。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðei] [wəd] [biː; bi] [ˈɔːdəbl] — [ɔːl] ['biːɪŋ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɑːn][ðə; ði]
if anyone was there they would be audible — all being alike in that respect on the
如果 任何人 曾是 那里 他们 会 是 可听见的 — 全部 存在 同样 在 那 尊重 在 这
[ˈkɑːntɪnənt] — [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .
Continent — but in point of fact the suite was vacant .
大陆 — 但 在 观点 的 事实 这 套房 曾是 空缺 .

如果有人在那里，应该能听到他们的声音——欧洲大陆上的所有地方在这方面都一样——但事实上，套房是空的。

" [hɪz; ɪz] [kʌp] [wʌz; wəz] , [-]
" **His cup was , [501]**
" 他的 杯子 曾是 , [-]

“他的杯子是，[501]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] :
When he had received another , and said " Thank you , " he added :
什么时候 他 有 已收到 其他 , 和 说 " 感谢 你 , " 他 额外 :

当他收到另一份礼物并说了声“谢谢”后，他又补充道：

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [əˈkeɪʒn] , [baɪ] ['meni] , [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But that was not the only occasion , by many , Miss Judith made use of the**
" 但 那 曾是 不是 这 仅有的 场合 , 经过 许多 , 错过 朱迪思 制成 使用 的 这
[ɪkˈspresʃ(ə)n] - ['taɪtəs] . -
expression ' Titus . ' .
表达 - 提图斯 . -

“但那并不是朱迪思小姐第一次使用‘提图斯’这个表达方式。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [ðæt][ðə; ði]['fæməli] , [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **From this it may be gathered that the Family , diminished by one of the**
" 从 这 它 可能 是 聚集 那 这 家庭 , 减少 经过 一 的 这
[ˈdɒtɜːz] ,
daughters ,
女儿们 ,

由此可见，由于其中一个女儿的去世，这个家庭的人数减少了。

[hæd; həd]['æftər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪvɪˈerə] ,
had after her wedding fled to the Riviera ,
有 后 她 婚礼 逃亡 到 这 里维埃拉 ,
婚后她逃往了里维埃拉，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌŋaɪn] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] — [ðei] ['biːɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
and remained until an enjoyable sunshine convinced them — they being English
和 剩余 直到 一个 令人愉悦 阳光 确信 他们 — 他们 存在 英语
— [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [hɔːt] ,
— **that it was getting too hot ,**
— 那 它 曾是 获得 也 热的 ,

他们一直待到阳光明媚，才意识到天气太热——毕竟他们是英国人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][ðer; ðər] [krɪˈduːləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv]
and also imposed on their credulity to the extent of making them believe
和 还 强加 在 他们的 轻信 到 这 程度 的 制作 他们 相信
[sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Spring had begun in England .
春天 有 开始 在 英格兰 .

而且，他们还利用了他们的轻信，让他们相信英国的春天已经来临。

[soʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['groʊvnər] [skwər] , ['sɪmwər] , ['hævɪŋ]
So , at this moment , they are en route for Grosvenor Square , somewhere , having
所以 , 在 这 片刻 , 他们 是 英文 路线 为了 格罗夫纳 正方形 , 某处 , 拥有
[sent] ['elfɪnstən] [ɑːn] [ə'hed] ,
sent Elphinstone on ahead ,
发送 埃尔芬斯通 在 前方 ,

所以, 此刻他们正前往格罗夫纳广场的路上, 已经派埃尔芬斯通先行出发了。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)] .
to get the house ready for their arrival .
到 得到 这 房子 准备好 为了 他们的 到达 :

为他们的到来做好准备。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [prəʊ'θɪrəʊ] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
He and Mrs . Protheroe have , therefore , a splendid opportunity for
他 和 太太 . 普罗瑟罗 有 , 所以 , 一个 灿烂 机会 为了
[kəm'peɪrɪŋ] [noʊts] ,
comparing notes ,
比较 笔记 ,

因此, 他和普罗瑟罗夫人有了一个绝佳的机会来交流心得。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ]
and just before we found them doing so he had remarked that a
和 只是 前 我们 成立 他们 正在做 所以 他 有 评论 那 一个
['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['mɪsɪz] . [prəʊ'θɪrəʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] — " [pleɪ] - ['æktɪŋ]
gentleman whom Mrs . Protheroe would remember two years ago — " play - acting
绅士 谁 太太 . 普罗瑟罗 会 记住 二 年 前 — " 玩 - 表演
['dʒent(ə)lmən] — [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːdɪθs] — [slaɪt] ,
gentleman — friend of Miss Judith's — slight ,
绅士 — 朋友 的 错过 朱迪思的 — 轻微 ,

就在我们发现他们这样做之前, 他曾说过, 普罗瑟罗太太两年前会记得一位先生——“爱演戏的先生——朱迪思小姐的
朋友——身材瘦小,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [sɔːft] [felt] [hæt] — [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['smoʊkər] — [ɡɑːt] [hɪm; ɪm] ? " [hæd; həd]
middle - aged — soft felt hat — talked to himself — smoker — got him ? " had
中间 - 老年人 — 柔软的 毛毡 帽子 — 谈话 到 他自己 — 吸烟者 — 得到 他 ? " 有
[tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [men'toʊn] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,
turned up at Mentone just before he left ,
转向 向上 在 门托内 只是 前 他 左边 ,

中年人——戴着软毡帽——自言自语——抽烟——抓到他了么? “就在他离开门托内之前出现过,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] .
and had renewed his intercourse with the Family .
和 有 更新 他的 交往 和 这 家庭 .

他与家族成员恢复了往来。

[ðerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [prəʊ'θɪrəʊ] , [huː] [hæd; həd] " [ɡɑːt] " ['ʃælɪs] ['æftər] [sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri]
Thereupon Mrs . Protheroe , who had " got " Challis after some effort of memory
于是 太太 . 普罗瑟罗 , WHO 有 " 得到 " 查利斯 后 一些 努力 的 记忆
[hæd; həd] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
had said uneasily :
有 说 不安地 :

于是, 费了一番功夫才想起来查利斯是谁的普罗瑟罗夫人不安地说道:

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən]
" I hope that would not be the same gentleman
" 我 希望 那 会 不是 是 这 相同的 绅士

我希望那不是同一个人.....

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [hæd; həd] [æskt] , " [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **And Mr . Elphinstone had asked , " What gentleman ?**
" 和 先生 : 埃尔芬斯通 有 问 , " 什么 绅士 ?

埃尔芬斯通先生问道：“哪位先生？ ”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [əpə:lədʒetɪkli] , [ˈgɪlti] [tu:; tə][ˈgɑ:sɪp] .
" **On which Mrs . Protheroe pleaded , apologetically , guilty to gossip .**
" 在 哪个 太太 : 普罗瑟罗 恳求 , 带着歉意地 , 有罪的 到 闲话 :

“对此，普罗瑟罗夫人表示歉意，承认自己散布了谣言。

[pərˈhæps][fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] .
Perhaps she ought not to have said it .
也许 她 应该 不是 到 有 说 它 :

或许她不该说那些话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈæftər][ɔ:l] .
But there , it was only the child , after all .
但 那里 , 它 曾是 仅有的 这 孩子 , 后 全部 :

但那里，终究只是个孩子。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪli] !
Little Tilley !
小的 蒂利 !

小蒂莉！

[ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [moʊst] [ˈlaɪkli] !
All nonsense , most likely !
全部 废话 , 最多 可能 !

很可能全是胡说八道！

[ˈbi:ɪŋ] [prest] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [sɪntɪlə] , [ˈseɪɪŋ] [ˈboʊldli] [ðæt] " [mɪs]
Being pressed , she had produced a letter from Cintilla , saying boldly that " Miss
存在 按下 , 她 有 生产 一个 信 从 辛蒂拉 , 说 大胆地 那 " 错过

[ˈdʒu:dɪθs] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈri:əpiəd] ,
Judith's lover had reappeared ,
朱迪思的 情人 有 再次出现 ,

在众人的追问下，她拿出了一封辛蒂拉的来信，信中大胆地写道：“朱迪思小姐的情人又出现了。”

[ænd; ʌnd] [ðeid] [meɪd] [aɪ ˈti:][ʌp] ; [ˈoʊnli][hɜ:; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ʌnd][sɜ:r] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
and they'd made it up ; only her ladyship and Sir Murgatroyd refused
和 他们会 制成 它 向上 ; 仅有的 她 夫人 和 先生 默格特罗伊德 拒绝

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 :

他们和好了；只有夫人和默格特罗伊德爵士拒绝见他。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][eks] - [ˈderi] [ˈmeɪd(ə)n] , [hu:m] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t]
" **The pretty little ex - dairy maiden , whom a course of spoiling had not**
" 这 漂亮的 小的 前任 - 奶制品 少女 , 谁 一个 课程 的 破坏 有 不是

[ɪmˈpru:vd] ,
improved ,
改进 ,

“那位漂亮的小奶牛女工，即使被娇惯也无济于事，

[hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒu:dɪθs][ədˈmaɪərər] .
had withheld the name of Miss Judith's admirer .
有 隐瞒 这 姓名 的 错过 朱迪思的 仰慕者 :

但他隐瞒了朱迪思小姐仰慕者的姓名。

[ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [maɪt] [ges] .
Mrs . Protheroe might guess .
太太 : 普罗瑟罗 可能 猜测 :

普罗瑟罗夫人或许能猜到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was then that Mr . Elphinstone noted his desire that his words should be
它 曾是 然后 那 先生 : 埃尔芬斯通 著名的 他的 欲望 那 他的 字 应该 是
[mɑːrkt] .
marked .
标记 :

就在那里，埃尔芬斯通先生表达了他希望自己的话语被记录下来的愿望。

[noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪroʊ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
No doubt Mrs . Protheroe marked them as little as you and I have done
不 怀疑 太太 : 普罗瑟罗 标记 他们 作为 小的 作为 你 和 我 有 完毕
[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [laɪk] [əˈpiːlz] .
in response to like appeals .
在 回复 到 喜欢 上诉 :

毫无疑问，普罗瑟罗夫人对这些请求的评价和你我对待类似请求的评价一样少。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈeɪprəl] [tʃæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈjælɪs] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə]
However , this April chat , more than ten months after Challis wrote his letter to
然而 , 这 四月 聊天 , 更多的 比 十 几个月 后 查利斯 写道 他的 信 到
[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

然而，在查利斯写给朱迪思的信十个月后的四月份的这次聊天中，

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈwaɪtwɔːʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
to get her to try to whitewash him in Marianne's eyes ,
到 得到 她 到 尝试 到 粉刷 他 在 玛丽安的 眼睛 ,
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
让她在玛丽安眼中美化他，

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [ˈʃɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
will serve to show how the pieces have shifted on the board .
将要 服务 到 展示 如何 这 件 有 转移 在 这 木板 :
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
将有助于展示棋盘上棋子的变化情况。

[fɔːr; fər][æn; ən][ʌnˈtəʊld][gæp][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [juː; jʊ] ,
For an untold gap in a tale is like the hour of the game of chess you ,
为了 一个 不明 差距 在 一个 故事 是 喜欢 这 小时 的 这 游戏 的 棋 你 ,
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
故事中未被提及的空白，就像你下棋时的时间一样。

[ðə; ði] [ˈspektətər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
the spectator , were called away from to speak to Mrs . Smith .
这 旁观者 , 是 称为 离开 从 到 说话 到 太太 : 史密斯 :
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
旁观者被叫走去和史密斯夫人谈话。

[wen] [juː; jʊ] [left] , [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [blæk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
When you left , not a piece was lost , and Black had taken the opportunity
什么时候 你 左边 , 不是 一个 片 曾是 丢失的 , 和 黑色的 有 已采取 这 机会
[tuː; tə][ˈkæs(ə)] .
to castle :
到 城堡 :

你离开时，棋盘上没有丢失任何棋子，黑方抓住机会完成了王车易位。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrnd] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kwɪːnz] ,
When you returned , White and Black had exchanged queens ,
什么时候 你 返回 , 白色的 和 黑色的 有 交换 女王们 ,
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
当你回来时，白方和黑方已经交换了王后。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [pɔːnz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɪkli] [smɑɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and heaps of pawns and pieces were smiling sickly smiles upon the floor ,
和 堆积如山 的 兵 和 件 是 微笑 病弱的 微笑 之上 这 地面 ,
[ˌmɛrɪˈænz] [aɪz] ,
地板上堆满了棋子和兵卒，它们咧着嘴露出病态的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [jɔːrˈself] .
and had lost interest in the proceedings , as you had done yourself .
和 有 丢失的 兴趣 在 这 诉讼程序 , 作为 你 有 完毕 你自己 .
就像你自己一样, 你对诉讼失去了兴趣。

[stɪl] , [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [-]
Still , you pretended [502]
仍然 , 你 假装 [-]
然而, 你却假装[502]

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɪbz] .
that you could see exactly what had happened , which was fibs .
那 你 可以 看 确切地 什么 有 发生 , 哪个 曾是 纤维 .
你可以清楚地看到发生了什么, 那就是谎言。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈkʌvəd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
But you recovered interest in the game then , and may do so in the story .
但 你 恢复 兴趣 在 这 游戏 然后 , 和 可能 做 所以 在 这 故事 .
但你当时对游戏重新燃起了兴趣, 或许也会对故事情节产生兴趣。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [haˈreɪtəs] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [left] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [blæŋk] .
However , the intervening hiatus cannot be left an absolute blank .
然而 , 这 介入 间歇期 不能 是 左边 一个 绝对 空白的 .
然而, 中间的这段空白期不能完全空白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˈʧælɪs] ,
It was made up , for Challis ,
它 曾是 制成 向上 , 为了 查利斯 ,
这是编造的, 为了查利斯。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪsˈgaɪzd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] - , [ˈbrʊkən][baɪ]
of more or less disguised dangling at the heels of Judith Arkroyd , broken by
的 更多的 或者较少的 伪装 悬挂 在 这 高跟鞋 的 朱迪思 - , 破碎的 经过
[ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [ɪksˈkɜːʃənz] ,
several short excursions ,
一些 短的 短途旅行 ,
或多或少伪装地跟在朱迪思·阿克罗伊德身后, 期间穿插着几次短暂的旅行,

[plez(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] , [ˈdrɪri] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈempti] [hoʊm]
pleasant enough , abroad , and one short , dreary sojourn at his own empty home
令人愉快的 足够的 , 国外 , 和 一 短的 , 凄凉 旅居 在 他的 自己的 空的 家
.
.
.
在国外过得还算愉快, 不过在他自己空荡荡的家中度过了一段短暂而沉闷的时光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈbɑːbz][ˈhɑːlədeɪz] ,
This was chosen at the period of Bob's holidays ,
这 曾是 选定 在 这 时期 的 鲍勃的 假期 ,
这是在鲍勃休假期间选定的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪmˈpɑːrʃəli] [brɪˈtwiːn] [ˈwɪmblɪdən] [ænd; ənd]
which were divided by that young man impartially between Wimbledon and
哪个 是 分割 经过 那 年轻的 男人 秉公 之间 温布尔登 和
[ˈbrɒdˌstɜːz] .
Broadstairs .
布罗德斯特尔 .
那位年轻人公正地将这些地块分配给了温布尔登和布罗德斯特尔。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] , [ˌʌnɪnˈkwaɪəɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He showed an accommodating , unenquiring spirit in his acceptance of the
他 显示 一个 适应性强 , 不加探究的精神 在 他的 验收 的 这
[ˈstɛrtəs; 'stætəs][kwɒʊ] ,
status quo ,
地位 如此 ,

他表现出一种顺从、不加探究的精神，接受了现状。

[æz; əz] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [raɪt] ;
as somehow or other right ;
作为 不知何故 或者 其他 正确的 ;

以某种方式或其他权利；

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] ['dɪspjʊtənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][ænd; ənd] [weɪt] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
offering to fight any disputant of his own sex and weight who suggested that
提供 到 斗争 任何 争议方 的 他的 自己的 性别 和 重量 WHO 建议 那
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
his domestic arrangements were exceptional .
他的 国内的 安排 是 非凡的 .

他扬言要与任何同性别、同体重的质疑者决斗，只要对方质疑他的家庭安排有何特殊之处。

[hiː; hi] ['saɪlənst] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] [baɪ] ['trentʃənt] [ɪk'spreʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] , ['enihaʊ] !
He silenced controversy by trenchant expressions , such as " You shut up , anyhow !
他 沉默 争议 经过 尖锐的 表达式 , 这样的 作为 " 你 关闭 向上 , 无论如何 !
他以犀利的言辞平息了争议，例如“你们都闭嘴！ ”

" [ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][wʌns][æz; əz][tuː; tə] [tel] ['tɪlətsən] — [huː] [hæd; həd] [tuː] ['kæmbəwəl]
" **and went so far once as to tell Tillotson — who had two Camberwell**
" 和 去 所以 远的 一次 作为 到 告诉 蒂洛森 — WHO 有 二 坎伯韦尔
[ˈbjʊːtiːz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Beauties , certainly ,
美女 , 当然 ,
“甚至有一次还告诉了蒂洛森——他确实拥有两匹坎伯韦尔美人马——

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] — [ðæt] [diːn]
but was in all other human relations an Awful Little Humbug — that Dean
但 曾是 在 全部 其他 人类 关系 一个 可怕 小的 骗子 — 那 院长
['tɪlətsən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Tillotson , his father ,
蒂洛森 , 他的 父亲 ,
但在其他所有人际关系中，他却是个十足的骗子——迪安·蒂洛森，他的父亲，

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɔː'gʌstə] ['tɪlətsən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and Lady Augusta Tillotson , his mother ,
和 女士 奥古斯塔 蒂洛森 , 他的 母亲 ,

以及他的母亲奥古斯塔·蒂洛森夫人

['oʊnli] [ri'zaidɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] -
only resided together to produce a false impression of concord on the cathedral -
仅有的 居住地 一起 到 生产 一个 错误的 印象 的 和睦 在 这 大教堂 -
[taʊn] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentrəl] ['pɪvət][ʌv; əv] .
town society they were central pivot of .
镇 社会 他们 是 中央 枢 的 .

他们住在一起只是为了在他们所处的教堂小镇社会中营造一种和睦的假象。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [saɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bəːb] ,
Once out of the public sight , according to Bob ,
一次 出去 的 这 民众 视线 , 根据 到 鲍勃 ,

据鲍勃说，一旦离开公众视线，

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈprelət] — [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
this worthy prelate — of whom he knew absolutely nothing — and his aristocratic
这 值得 主教 — 的 谁 他 知道 绝对地 没有什么 — 和 他的 贵族
[waɪf] " [went] [ɑːn] " [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɔːg] .
wife " went on " like a cat and dog .
妻子 " 去 在 " 喜欢 一个 猫 和 狗 .

这位德高望重的教士——他对此一无所知——和他的贵族妻子“形影不离”。

[ˈmɔːrəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Morally , of course !
道德上 , 的 课程 !

当然是从道德层面来说！

[bɑːb] [ədˈmɪtɪd] , [ˈʌndər] [ˈkætəkɪzəm] ,
Bob admitted , under catechism ,
鲍勃 承认 , 在下面 教理问答 ,

鲍勃承认，根据教义问答，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
that her ladyship was not driven up trees and afraid to come down because
那 她 夫人 曾是 不是 驱动 向上 树木 和 害怕的 到 来 向下 因为

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ;
the Dean was barking at the bottom ;
这 院长 曾是 叫声 在 这 底部 ;

夫人并没有因为院长在树下吠叫而爬到树上不敢下来；

[bʌt; bət] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] — [prəˈvɪzənəli] , [æt; ət]
but , metaphorically speaking , he held to his indictment — provisionally , at
但 , 比喻意义上的 请讲 , 他 握住 到 他的 起诉书 — 暂定 , 在

[liːst] ,
least ,
至少 ,

但从某种意义上说，他仍然坚持他的指控——至少暂时如此。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˌɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
until it should be shown in a fair ordeal of battle that the owner of the
直到 它 应该 是 所示 在 一个 公平的 考验 的 战斗 那 这 所有者 的 这

[ˈkæmbəwəl] [ˈbjʊːtiːz] [kʊd; kəd] [lɪk] [ɪts] [ˌpraːmlˈgeɪtər] .
Camberwell Beauties could lick its promulgator .
坎伯韦尔 美女 可以 舔 它是 颁布者 .

直到在一场公平的战斗中证明，坎伯韦尔美女的主人可以舔舐其宣传者。

[ˈʃælɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɜːnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən]
Challis ventured to dwell on the unfairness of making the preservation of an
查利斯 冒险 到 住 在 这 不公平 的 制作 这 保存 的 一个

[ʌnˈblemɪʃt] [ˈfæməli][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [tɜːrn][ɑːn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪʃuː] ,
unblemished family reputation turn on such an issue ,
完美无瑕 家庭 名声 转动 在 这样的 一个 问题 ,

查利斯大胆地探讨了将维护家族清白名誉与此类问题挂钩的不公平性，

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ˈɑːrgjʊmənt] .
but Bob was deaf to argument .
但 鲍勃 曾是 聋 到 争论 .

但鲍勃对任何辩解都充耳不闻。

[ˈjʊrəp] [wʊd] [siː] , [ˌnekst][tɜːrm] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈtɪlətsən] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪkɪŋ] ,
Europe would see , next term , if he didn't give Tillotson an awful licking ,
欧洲 会 看 , 下一个 学期 , 如果 他 没有 给 蒂洛森 一个 可怕 舔舐 ,

下个赛季，欧洲就会看到，如果他不狠狠地教训一下蒂洛森的话。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [pru:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [tru:] .
and thereby prove his words true .
和 从而 证明 他的 字 真的 .

从而证明他的话是正确的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ləst] [tɜ:rm] ,
He would have done so last term ,
他 会 有 完毕 所以 最后的 学期 ,

他上学期本来就会这么做。

[ˈoʊnli] [ðæt] [oʊld] [fu:l] [spɪt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [kəm'batnts] [ɪn] [flə'grænti] [ɪn flə'græn.teɪ] ,
only that old fool Spit had caught the combatants in flagrante delicto ,
仅有的 那 老的 傻子 吐 有 捕捉 这 战斗人员 在 明目张胆 犯罪 ,

只有那个老傻瓜斯皮特撞见了正在行凶的两人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈɔ:ltərnət] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈiliəd] " .
and made them write alternate verses of the sixth book of the "Iliad" .
和 制成 他们 写 备用 诗句 的 这 第六 书 的 这 " 《伊利亚特》 "

[ɔ:l] [θru:] ,
all through ,
全部 通过 ,

并让他们交替书写《伊利亚特》第六卷的诗句。

[ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:pi] .
off the same copy .
离开 这 相同的 复制 .

来自同一份副本。

[ˈbɑ:bz] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['brɒdʃstərz] [wɜ:r; wər] - [ˈoʊnli] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]
Bob's reports of the household at Broadstairs were Challis's only information about

鲍勃的 报告 的 这 家庭 在 布罗德斯泰尔 是 - 仅有的 信息 关于
[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] ,
Marianne and the little girls ,
玛丽安娜 和 这 小的 女孩们 ,

鲍勃对布罗德斯泰尔那户人家的描述是查利斯了解玛丽安和小女孩们的唯一信息来源。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and it appeared from these that his mother had been loyal to her

和 它 出现 从 这些 那 他的 母亲 有 到过 忠诚 到 她
['hʌzbənd] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ;
husband in one respect ;
丈夫 在 一 尊重 ;

由此可见，他的母亲在某一方面对丈夫是忠诚的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
she had kept back the reasons of their separation from the children .
她 有 保留 后退 这 原因 的 他们的 分离 从 这 孩子们 .

她一直对孩子们隐瞒他们分居的原因。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡlɔ:st] [ˈoʊvər] — [veɪlz] [drɔ:n] .
Circumstances had been glossed over — veils drawn .
情况 有 到过 光亮 超过 — 面纱 绘制 .

事情的真相都被掩盖了——真相被蒙上了一层纱。

[jʌŋ] [foʊk][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [du:pt] [baɪ] ['gɑ:diənz] [ænd; ənd] ['perənts] , [hu:] [du:][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli]
Young folk can be easily duped by guardians and parents , who do not generally

年轻的 民间 能 是 容易地 受骗 经过 守护者 和 父母 , WHO 做 不是 一般来说
['skru:p(ə)l] — [dɪd] [jɔ:rz] ?
scruple — did yours ?
顾忌 — 做过 你的 ?

年轻人很容易被监护人和父母欺骗，而他们通常没有道德底线——你的父母是这样吗？

— [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
— to take advantage of their [503]
— 到 拿 优势 的 他们的 [-]

—利用他们的[503]

[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

简单。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][sætɪsfaɪd] , [bəːb][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
As long as his father and mother were satisfied , Bob was content .
作为 长的 作为 他的 父亲 和 母亲 是 使满意 , 鲍勃 曾是 内容 .

只要父母满意，鲍勃就心满意足了。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [felt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] " [æt; ət] [hoʊm] ,
And as long as his sisters felt in some sort of touch with " at home ,
和 作为 长的 作为 他的 姐妹 毛毡 在 一些 种类 的 触碰 和 " 在 家 ,

只要他的姐妹们还能感受到某种与“家”的联系，

" [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːlədeɪ]['vɪzɪts] " [æt; ət] - , " [ðer; ðər][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [tʊk] [noʊ] ['veri]
" through his own holiday visits " at grandmamma's , " their inquiries took no very
" 通过 他的 自己的 假期 访问 " 在 - , " 他们的 查询 采取 不 非常

[æktɪv] [fɔːrm] .
active form .
积极的 形式 .

“通过他自己在奶奶家的假期探访”，他们的询问并没有采取非常积极的形式。

[ʃælɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][æsk][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] .
Challis could not ask his boy the questions he longed to ask .
查利斯 可以 不是 问 他的 男生 这 问题 他 渴望 到 问 .

查利斯无法问出他一直渴望问儿子的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
How was it possible , for instance , to say to him ,
如何 曾是 它 可能的 , 为了 实例 , 到 说 到 他 ,

例如，怎么可能对他说：

" [duː] [ænd; ənd] [mʌmps] ['nevər][æsk]['æftər][ðer; ðər] ['pæpi] ?
" Do Chobbles and Mumps never ask after their Pappy ?
" 做 咀嚼 和 腮腺炎 绝不 问 后 他们的 爸爸 ?

Chobbles 和 Mumps 从来不问起他们的爸爸吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set][ðə; ði] ['bɔɪz]
" He was constantly in dread of saying something that would set the boy's
" 他 曾是 不断地 在 恐惧 的 说 某物 那 会 放 这 男孩们

[kɜri'a:səti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
curiosity on the alert .
好奇心 在 这 警报 .

“他总是害怕说错话，引起男孩的好奇心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [keɪm] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ 'tiː]
And he was thankful , when the time for school came again , that it
和 他 曾是 感恩 , 什么时候 这 时间 为了 学校 来了 再次 , 那 它

[wʌz; wəz] [stiɪl] ,
was still ,
曾是 仍然 ,

当开学时间再次到来时，他很庆幸一切都还很平静。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [æt; ət] [rest] .
so far as he knew , at rest .
所以 远的 作为 他 知道 , 在 休息 .

据他所知，他处于休息状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'blɪvən] , [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , [gru:] [ɑ:n]
But the joy of oblivion , in change of scene and association , grew on
但 这 喜悦 的 遗忘 , 在 改变 的 场景 和 协会 , 生长 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但是，在更换环境和人际关系后，他越来越享受这种遗忘的乐趣。

[hi:; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
He left England for the South of France , as we have seen ,
他 左边 英格兰 为了 这 南 的 法国 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见，他离开英国前往法国南部。

[ʃɔ:rtli] ['æftər][bə:b] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['brɒd,sterz] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌməɹ]
shortly after Bob departed for Broadstairs the first time , midway in his summer
不久 后 鲍勃 已离开 为了 布罗德斯泰尔 这 第一的 时间 , 中途 在 他的 夏天
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday :
假期 :

鲍勃第一次前往布罗德斯泰尔不久，当时正值他的暑假中期。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][oʊld] [frentʃ] [taʊnz] ['æftər]['dʒu:diθ] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
He wandered about a little in old French towns after Judith returned for her
他 漫步 关于 一个 小的 在 老的 法语 城镇 后 朱迪思 返回 为了 她
[ˈsɪstəz] ['wedɪŋ] ,
sister's wedding ,
姐妹 婚礼 ,

朱迪丝参加完姐姐的婚礼后，他独自在法国的一些古老小镇里闲逛了一会儿。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ləst] [hæf][ʌv; əv]['bə:bz] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪ] ,
catching the last half of Bob's Christmas holiday ,
捕捉 这 最后的 一半 的 鲍勃的 圣诞节 假期 ,
赶上鲍勃圣诞假期的后半段，

[ðæt] [ju:θ] ['hævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['pɑ:rtli][æt; ət][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [ɪn]
that youth having spent the first half partly at his grandmamma's and partly in
那 青年 拥有 花费 这 第一的 一半 部分 在 他的 - 和 部分 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] - [frend] .
a visit to a school - friend .
一个 访问 到 一个 学校 - 朋友 :

那位少年前半生一部分时间是在祖母家度过的，一部分时间是在拜访一位同学家度过的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [noʊ] [səɹ'praɪz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
If you know and understand boys , you will feel no surprise on hearing that this
如果 你 知道 和 理解 男孩们 , 你 将要 感觉 不 惊喜 在 听力 那 这
[wʌz; wəz] ['tɪlətsən] !
was Tillotson !
曾是 蒂洛森 !

如果你了解男孩，听到这是蒂洛森，你就不会感到惊讶了！

[bə:b][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [æt; ət] - [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Bob had a high old time at the Deanery at Inchester to tell his father
鲍勃 有 一个 高的 老的 时间 在 这 院长 在 - 到 告诉 他的 父亲
[ʌv; əv] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] [ɪn]['dʒænjueri] .
of when he went to the Hermitage in January .
的 什么时候 他 去 到 这 隐士庐 在 一月 .

鲍勃在因切斯特的院长官邸兴高采烈地向父亲讲述了他一月份去隐居处的经历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɑ:n'teɪniəs] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] -
And his spontaneous narratives of the distinguishing features of Inchester
和 他的 自发的 叙事 的 这 区别 特征 的 -
[ænd; ənd] ['brɒd,steɪz] ,
and Broadstairs ,
和 布罗德斯特尔 ,

以及他对因切斯特和布罗德斯特尔独特风貌的即兴叙述，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
to the disadvantage of the latter ,
到 这 劣势 的 这 后者 ,
对后者不利的是，

[dɪd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt]
did more to bring an image of Marianne and her present
做过 更多的 到 带来 一个 图像 的 玛丽安娜 和 她 展示
[sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ðæn; ðən] [mɔ:ɹ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['steɪtmənts] ,
surroundings to her husband's mind than more carefully prepared statements ,
周围环境 到 她 丈夫的 头脑 比 更多的 小心 准备 声明 ,
比起精心准备的声明，这更能让玛丽安娜的丈夫对她和她当时的处境有更清晰的印象。

[səb'stænfəli] [tru:] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
substantially true , could have done .
实质性 真的 , 可以 有 完毕 .
基本属实，本来可以做到。

[ˈgrænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [oʊld][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] [dɪ'sentər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑ:pərli]
Grandmamma was not a stinking old Salvation Army Dissenter , but a properly
奶奶 曾是 不是 一个 臭 老的 救恩 军队 异议者 , 但 一个 适当地
[ɪn'roʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
enrolled member of the Establishment .
已注册 成员 的 这 建立 .
祖母不是那种令人作呕的救世军异见人士，而是正规体制内的正式成员。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ˈbɑ:bz][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [hɜ:r; həɹ] [stɑɪl] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)]
Bob's contrast between what he called " her style " and that of the Venerable
鲍勃的 对比 之间 什么 他 称为 " 她 风格 " 和 那 的 这 可敬
[di:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Dean was full of suggestion to his father ,
院长 曾是 满的 的 建议 到 他的 父亲 ,
鲍勃将他所谓的“她的风格”与尊敬的院长的风格进行了对比，这其中充满了对他父亲的暗示。

[hu:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪrli] [ˌækə'demɪkəl] [ˌækjərəsi] ['ni:did] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
whose imagination could supply the merely academical accuracy needed for a
谁 想像力 可以 供应 这 仅仅 学术的 准确性 需要 为了 一个
[pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] .
perfect picture .
完美的 图片 .
他的想象力足以提供一幅完美画作所需的纯粹学术上的精确性。

[wen] [bɑ:b] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ˈjælɪs] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [lɔ:ŋ] [ɪˈhɑ:f] [tu:; tə]
When Bob went back to school Challis remained at the Hermitage long enough to
什么时候 鲍勃 去 后退 到 学校 查利斯 剩余 在 这 隐士庐 长的 足够的 到
[kəmˈpli:t] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]
complete the correction of the proofs of his forthcoming novel for the Spring
完全的 这 更正 的 这 证明 的 他的 即将推出 小说 为了 这 春天
[ɪʃu:] .
issue .
问题 .

鲍勃重返校园后，查利斯在隐士庐待了足够长的时间，完成了他即将出版的小说的校样校对工作，该小说将于春季刊登。

" [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈɔ:rf(ə)n] " [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
" The Hangman's Orphan " had been already announced in the press ,
" 这 刽子手 孤儿 " 有 到过 已经 宣布 在 这 按 ,
《刽子手的孤儿》这部影片此前已在媒体上公布。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈvaɪz] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [aɪ ˈti:] .
and only a revise or two was wanting to complete it .
和 仅有的 一个 修订 或者 二 曾是 想要 到 完全的 它 .
只需要修改一两处就可以完成了。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈpoʊstɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [mən'toʊn] ,
He arranged that this should be posted to him at Mentone ,
他 安排 那 这 应该 是 发布 到 他 在 门托内 ,
他安排将这封信寄到他在门托内的地址。

[wer] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [θru:] [ˈdʒænjueɪ] .
where he expected to remain through January .
在哪里 他 预期的 到 保持 通过 一月 .
他预计将在那里待到一月份。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈwaɪər] [kəˈrekʃnz] [ɪf] [ˈni:dfɪ] .
He could wire corrections if needful .
他 可以 金属丝 更正 如果 需要 .
如有需要，他可以发邮件进行更正。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mən'toʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈsoʊdʒɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Whether his selection of Mentone for a winter sojourn was the result of
无论 他的 选择 的 门托内 为了 一个 冬天 旅居 曾是 这 结果 的
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ˈdʒu:diθ][ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
a suggestion from Judith or not is of little importance to the story .
一个 建议 从 朱迪思 或者 不是 是 的 小的 重要性 到 这 故事 .
他选择门托内作为冬季度假地是否是朱迪思的建议，对故事本身而言并不重要。

[wʌt] [dʌz] [kənˈsɜ:rn][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [haʊ] [ˈjælɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
What does concern it is the question how Challis came to be admitted on the
什么 做 忧虑 它是 这 问题 如何 查利斯 来了 到 是 承认 在 这
[ˈfæməli] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [left] [-]
family visiting - list at all when he left [504]
家庭 访问 - 列表 在 全部什么时候 他 左边 [-]
真正令人担忧的是，查利斯离开时是如何被列入家庭探访名单的[504]。

[hɪz; ɪz][kɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:][lɑ:][ˈpeks][ɑ:n][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
his card at the Hôtel de la Paix on their arrival .
他的 卡片 在 这 酒店 德拉 和平 在 他们的 到达 .
他们抵达和平酒店时，他出示了自己的名片。

[rɪ'membə] [wʌt] [sɪbəlz] [rɪ'pɔ:rt] [meɪ] [hæv; həv] — [mʌst; məst][hæv; həv] — [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)]
Remember what Sibyl's report may have — must have — been of the little
记住 什么 西比尔的 报告 可能 有 — 必须 有 — 到过 的 这 小的
[ˈdra:mə][fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] " ['təʊfɪt] " [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] [ʌv; əv][læst][dʒu:n] .
drama she had distinguished in " Tophet " in the moonlight of last June .
戏剧 她 有 杰出的 在 " 托菲特 " 在 这 月光 的 最后的 六月 :
记住西比尔对去年六月月光下她在“托菲特”上演的那场小戏剧的评价——一定是这样的。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['ʃælis] [hæd; həd] " [left] [kɑ:rdz] " [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] [wʌns][ɔ:r] [twais] ; [hæd; həd] , [æt; ət]
Certainly Challis had " left cards " in Grosvenor Square once or twice ; had , at
当然 查利斯 有 " 左边 牌 " 在 格罗夫纳 正方形 一次 或者 两次 ; 有 , 在
[ˈdʒu:dɪθs][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Judith's suggestion ,
朱迪思的 建议 ,
查利斯肯定在格罗夫纳广场“留下了底牌”一两次；而且，在朱迪思的建议下，

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['els,wer] [wen] [wʌns] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
been engaged elsewhere when once asked to dinner ,
到过 已订婚的 别处 什么时候 一次 问 到 晚餐 ,
被邀请共进晚餐时，他/她已经有了其他安排。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,
but had had no real intercourse with any of the Family ,
但 有 有 不 真实的 交往 和 任何 的 这 家庭 ,
但他与家族中的任何成员都没有真正的性关系。

[ɪk'sept] [ðæt] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [sɪntɪlə] .
except that time when he was caught and brought into the house by Cintilla .
除了 那 时间 什么时候 他 曾是 捕捉 和 带来 进入 这 房子 经过 辛蒂拉 :
除了有一次他被辛蒂拉抓住并带回了家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ˈdʒu:dɪθs][hænd][hæd; həd] [bɪn] [fri:] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
Of course , if Judith's hand had been free , things would have been different .
的 课程 , 如果 朱迪思的 手 有 到过 自由的 , 事物 会 有 到过 不同的 :
当然，如果朱迪思的手是空着的，事情就会有所不同了。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [mən'toʊn] .
Still , something is needed to account for the position of affairs at Mentone .
仍然 , 某物 是 需要 到 帐户 为了 这 位置 的 事务 在 门托内 :
然而，仍需对门托内事件的现状做出解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
There was certainly a change .
那里 曾是 当然 一个 改变 :
确实发生了一些变化。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [brɪˈli:f] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɔθə-z] [æt; ət]
Our own belief is that the brilliant success of a play of our author's at
我们的 自己的 信仰 是 那 这 杰出的 成功 的 一个 玩 的 我们的 作者的 在
[ðə; ði] [,megə'θiəriəm] ['θi:ətər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the Megatherium Theatre had a great deal to do with it .
这 巨型地懒 剧院 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 :
我们自己认为，我们作者的一部戏剧在巨兽剧院取得巨大成功，与此有很大关系。

[naɪs] ['skru:pəlz][baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [greɪt] [bu:mz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [sɪbəlz] [æn'tɪpəθi] ,
Nice scruples bow before great booms ; and although Sibyl's antipathy ,
好的 顾虑 弓 前 伟大的 繁荣 ; 和 虽然 西比尔的 反感 ,
良好的道德准则在巨大的繁荣面前也黯然失色；尽管西比尔心存反感，

[ʃɛrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stɛnt][baɪ][hɜːr; həɪ] ['mʌðə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['fɑːðɜːz] [ɪ'rezə'luːʃn]
shared to a great extent by her mother , and her father's irresolution
共享 到 一个 伟大的 程度 经过 她 母亲 , 和 她 父亲的 分辨率不足
[brɪ'fɔːr] [ðɛr; ðəɪ][ju'naɪtɪd] ['fɔːrsɪz] ,
before their united forces ,
前 他们的 团结的 力量 ,
她的母亲在很大程度上也认同这一点，而她的父亲在他们共同的力量面前则显得优柔寡断。

[wɜːr; wəɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə] [mɪs] - [pɜːr'fɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstə] .
were obstacles to Miss Arkroyd's perfect freedom of intercourse with that Mr .
是 障碍 到 错过 - 完美的 自由 的 交往 和 那 先生 .
['ʃælɪs] [huː] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstə] ,
Challis who had married his Deceased Wife's Sister ,
查利斯 WHO 有 已婚 他的 死者 妻子的 姐姐 ,
阻碍阿克罗伊德小姐与查利斯先生（他娶了已故妻子的妹妹）完全自由交往的，是这些因素。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] ,
and was living apart from her ,
和 曾是 活的 除 从 她 ,
他和她分居两地。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['lɔːftɪ]
they were obstacles of a sort liable to disappear under a sufficiently lofty
他们 是 障碍 的 一个 种类 容易 到 消失 在下面 一个 足够 高远
[hiːp] [ʌv; əv] ['lɔːrəlz] .
heap of laurels .
堆 的 月桂树 .
它们就像是某种障碍，但终究会被足够高的荣誉所掩盖。

['iːv(ə)n][hɜːr; həɪ] [greɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [kən'demɪd] ['ʃælɪs] [ɔːf] - [hænd] ,
Even her Grace of Rankshire , who had condemned Challis off - hand ,
甚至 她 优雅 的 - , WHO 有 谴责 查利斯 离开 - 手 ,
就连兰克郡的爵夫人，她曾断然谴责查利斯，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['rɔɪd] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊzɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and recommended that the doors of Royd Hall should be closed against him ,
和 受到推崇的 那 这 门 的 罗伊德 大厅 应该 是 关闭 反对 他 ,
并建议禁止他进入罗伊德学院。

['sɒfənd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndəɪz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][kɔːl]
softened in the Royal box before the thunders of applause that accompanied the call
软化 在 这 皇家 盒子 前 这 雷声 的 掌声 那 伴随 这 称呼
[fɔːr; fəɪ][ðə; ði] ['ɔːθəɪ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn] " [ə'mɪntə] ['tɔɪŋtən] .
for the author when the curtain fell on " Aminta Torrington .
为了 这 作者 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 " 阿明塔 托灵顿 .

在皇家包厢里，当帷幕落下，《阿明塔·托灵顿》的作者被呼唤时，雷鸣般的掌声响起，气氛也随之缓和下来。
" [hiː; hi] ['wɔznt] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪbsən] , [ænd; ənd] [wʌt]
" **He wasn't Shakespeare , of course ; but , then , he wasn't Ibsen , and what**
" 他 不是 莎士比亚 , 的 课程 ; 但 , 然后 , 他 不是 易卜生 , 和 什么
[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz] !
a comfort that was !
一个 舒适 那 曾是 !
“他当然不是莎士比亚；但是，他也不是易卜生，这真是令人欣慰啊！”

[ænd; ənd][wʌn] ['kudnt] [stænd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrdɪkt] .
And one couldn't stand against a popular verdict .
和 一 不能 站立 反对 一个 受欢迎的 判决 .
谁也无法违抗民意。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['leɪdi] - , " [wiː; wi] ['praɪbəbli] ['oʊnli] [noʊ] [hæf][ðə; ði]
" **And** , **after all** , " **said she to Lady Arkroyd** , " **we probably only know half the**
" 和 , 后 全部 , " 说 她 到 女士 - , " 我们 大概 仅有的 知道 一半 这
[ˈstɔːri] . "
story . "
故事 : "

“而且,”她对阿克罗伊德夫人说,“我们可能只知道故事的一半。”

" [wel] , - , " [sed] ['leɪdi] - , [ðerˈɑːn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ['ɪznt] [emˈiː] [ðæt] [ɪz]
" **Well** , **Thyringia** , " **said Lady Arkroyd** , **thereon** , " **you know it isn't me that is**
" 出色地 , - , " 说 女士 - , 其上 , " 你 知道 它 不是 我 那 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʌs] ,
making the fuss ,
制作 这 大惊小怪 ,
“好吧,瑟林吉娅,”阿克罗伊德夫人接着说,“你知道,真正大惊小怪的不是我。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bæd] ['græməɹ] , [bʌt; bət] [ʌnˈtruː] .
" **which was not only bad grammar** , **but untrue** .
" 哪个 曾是 不是 仅有的 坏的 语法 , 但 不属实 .
这不仅语法错误,而且内容也不属实。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][sɜːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [wʊd]
" **If you would say a word to Sir Murgatroyd to influence him** , **it would**
" 如果 你 会 说 一个 单词 到 先生 默格特罗伊德 到 影响 他 , 它 会
[hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪt] .
have such weight .
有 这样的 重量 .
“如果你能对默格特罗伊德爵士说一句话来影响他,那将会产生巨大的影响。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][məɪn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
And then the man could come to a reception or something ,
和 然后 这 男人 可以 来 到 一个 接待 或者 某物 ,
然后这个人就可以来参加招待会之类的活动了。

[ænd; ənd][ˈdʒuː] [wʊd] [let][emˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
and Ju would let me have a little peace .
和 朱 会 让 我 有 一个 小的 和平 .
而朱会让我清静一会儿。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
I can't tell you how sick and tired I am of it all .
我 不能 告诉 你 如何 生病的 和 疲劳的 我 是 的 它 全部 .
我真的对这一切感到厌倦透顶。

" [ˌwerəˈpaːn] [hɜːr; həɹ] [greɪs] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][bəːrt] .
" **Whereupon her Grace had attacked the Bart** .
" 于是 她 优雅 有 遭到攻击 这 巴特 .
于是,她的陛下袭击了巴特。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ; [ðə; ði][bəːrt] .
before the Bishop , **to the discomfiture of both** ; **the Bart** .
前 这 主教 , 到 这 沮丧 的 两个都 ; 这 巴特 .
在主教面前,令两人都感到尴尬;巴特。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['æktɪv] [fer] [ɪn][ðə; ði]['ɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv]
because he was really unconscious of any active share in the ostracism of
因为 他 曾是 真的 无意识 的 任何 积极的 分享 在 这 排斥 的
['ʃælɪs] ,
Challis ,
查利斯 ,
因为他完全没有意识到自己参与了对查利斯的排斥。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæf] - [wei] ;
and only supposed that he was meeting her ladyship half - way ;
和 仅有的 据称 那 他 曾是 会议 她 夫人 一半 - 方式 ;
他只是以为自己是在向夫人示好；

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - [siːzɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈflaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɑːn]
the Bishop because Thyringia seized the opportunity of flouting his lordship on
这 主教 因为 - 查获 这 机会 的 藐视 他的 领主 在
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ˈkwɛstʃən] — [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪft] [ɪˈpɪskəpl]
the Deceased Wife's Sister question — trampling on his most cherished episcopal
这 死者 妻子的 姐姐 问题 — 践踏 在 他的 最多 珍爱 主教
[kənˈvɪkʃn] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːrəˈnet] [wʊd] [hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][duː] .
conviction as nothing but a coronet would have dared to do .
定罪 作为 没有什么 但 一个 冠 会 有 敢于 到 做 .

主教之所以如此对待蒂林吉亚，是因为蒂林吉亚抓住机会，在亡妻的妹妹问题上藐视主教的权威——践踏了他最珍视的主教信念，只有王冠上的主教才敢这样做。

[ʃiː; ji] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] [tɔːrdz] [-]
She chose to ascribe the attitude of Royd towards [505]
她 选择 到 归咎于 这 态度 的 罗伊德 向 [-]
她选择将罗伊德对[505]的态度归因于

[ˈʃælɪs] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Challis entirely to his irregular marriage ,
查利斯 完全 到 他的 不规律的 婚姻 ,
查利斯完全接受了他那段不寻常的婚姻。

[ænd; ʌnd] " [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈliːgəlaɪzɪŋ] [bɪl] [pæst] [nekst] [jɪr] — " [ænd; ʌnd][aɪˈtiː]
and " pointed out " that if the legalizing Bill passed next year — " and it
和 " 尖 出去 " 那 如果 这 合法化 账单 通过了 下一个 年 — " 和 它
[wʊd] , [jes] !
would , yes !
会 , 是的 !
并“指出”，如果明年合法化法案获得通过——“而且它肯定会通过，是的！

" — [ðə; ði][bəːrt] . [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
" — the Bart . would look like a fool .
" — 这 巴特 : 会 看 喜欢 一个 傻子 :
“——巴特会看起来像个傻瓜。”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈpaɪrs(ə)][ʌv; əv] [giːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɜːr; hər] [greɪs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl]
" What a parcel of geese you are , " said her Grace before a whole
" 什么 一个 包裹 的 鹅 你 是 , " 说 她 优雅 前 一个 所有的
[ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
roomful of people ,
满屋 的 人们 ,
“你们真是一群笨鹅啊！”格蕾丝当着满屋子人的面说道。

" [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈdʒuːdɪθ] ! . . .
" to suppose the man wants to marry Judith ! . . .
" 到 认为 这 男人 想要 到 结婚 朱迪思 ! . . .
“假设这个男人想娶朱迪思！

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌːrp] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈenihaʊ] !
he'll have to look sharp about it , anyhow !
地狱 有 到 看 锋利的 关于 它 , 无论如何 !
无论如何，他都得在这件事上表现得体！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɜːrɪnd] ['pɜːrɪp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ! — [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [kæn; kən][seɪ] [ɪɡ'zæktli] [wət'eɪvər]
" **The Bishop turned purple ; but there ! — a Duchess can say exactly whatever**
" 这 主教 转向 紫色的 ; 但 那里 ! — 一个 公爵夫人 能 说 确切地 任何
[fiː; ji] [larks] .
she likes .
她 点赞 .

“主教脸色都变紫了；但是！——公爵夫人想说什么就说什么。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪk'sprest] [ðæt][ðə; ði] " ['liːgəlaɪzɪŋ] [bɪl] " [wʊd] [pæs]
No doubt the confidence her Grace expressed that the " legalizing Bill " would pass
不 怀疑 这 信心 她 优雅 表达 那 这 " 合法化 账单 " 会 经过
— [bækt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt][ʌv; əv] ['meni] [ʌðər] — [hæd; həd][ɪts] [fer] [ʃer]
— **backed as her opinion was by that of many others — had its fair share**
— 支持的 作为 她 观点 曾是 经过 那 的 许多 其他的 — 有 它是公平的 分享
[ʌv; əv] [weɪt] .
of weight .
的 重量 .

毫无疑问，格蕾丝对“合法化法案”能够通过所表达的信心——而且她的观点也得到了许多其他人的支持——具有相当大的分量。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈdʒuːdɪθs] ['perənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːbəbli] [wel] - ['graʊndɪd] [feɪθ] [ðæt][ðer; ðər]
For both Judith's parents , with a probably well - grounded faith that their
为了 两个都 朱迪思的 父母 , 和 一个 大概 出色地 - 接地 信仰 那 他们的
[dɔːtər] , [ɪf] ['oʊnli][frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] ,
daughter , if only from self - interest ,
女儿 , 如果 仅有的 从 自己 - 兴趣 ,

对于朱迪思的父母来说，他们或许出于某种根深蒂固的信念，认为他们的女儿即使仅仅出于自身利益，

[wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪ'regjələr] ,
would do nothing irregular ,
会 做 没有什么 不规律的 ,

不会做任何不寻常的事，

[kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd]
could not hide from themselves that they would welcome any change that would
可以 不是 隐藏 从 他们自己 那 他们 会 欢迎 任何 改变 那 会
[dɪ'faɪn] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] ,
define the position ,
定义 这 位置 ,

他们无法掩饰自己内心的渴望，那就是任何能够明确自身地位的改变都会受到欢迎。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['kʌp(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ə'pɑːrt] .
and keep the suspected couple permanently apart .
和 保持 这 怀疑 夫妻 永久的 除 .

并让这对疑似情侣永远分离。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][teɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] [hɑːrt] - [felt] [fɔːrm] [wen]
This feeling may well have increased and taken a more heart - felt form when
这 感觉 可能 出色地 有 增加 和 已采取 一个 更多的 心 - 毛毡 形式 什么时候
[ʃælɪs] ,
Challis ,
查利斯 ,

当查利斯出现时，这种感觉很可能会增强，并呈现出更加真挚的形式。

['paːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ðæt]
possibly with the written sanction of Judith — but nothing came out to that
可能 和 这 书面 制裁 的 朱迪思 — 但 没有什么 来了 出去 到 那
[ɪ'fekt] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [men'toʊn] .
effect — made his appearance at Mentone .
影响 — 制成 他的 外貌 在 门托内 .

他或许得到了朱迪思的书面许可——但并没有证实这一点——出现在了门托内。

[ˈleɪdɪ] - [ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈleɪtər] .

Lady Felixthorpe and her husband joined the party later .

女士 - 和 她 丈夫 加入 这 派对 之后 :

费利克斯索普夫人和她的丈夫随后也加入了聚会。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːrt] [steɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [əˈkɜːrd] [soʊ]

It must have been during their short stay that the little scene occurred so

它 必须 有 到过 期间 他们的 短的 停留 那 这 小的 场景 发生 所以

[ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [prɒʊˈθɪroʊ] .

graphically described by the butler to Mrs . Protheroe .

图形化 描述 经过 这 管家 到 太太 : 普罗瑟罗 :

一定是他们短暂逗留期间发生了那件小事，管家向普罗瑟罗太太生动地描述了这件事。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪːtɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈæktər] ,

This little scene , the news of which reached England a few days before its actors ,

这 小的 场景 , 这 消息 的 哪个 达到 英格兰 一个 很少 天 前 它是 演员 ,

这段小插曲的消息，比演员们早几天传到了英国。

[priˈpeəz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .

prepares the story for a change in its conditions .

准备 这 故事 为了 一个 改变 在 它是 状况 :

为故事的后续发展做好铺垫。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [steɪt] [θriː] [wɜːrdz]

It has to adapt itself to a new state of things — a state three words

它 有 到 适应 本身 到 一个 新的 状态 的 事物 — 一个 状态 三 字

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈnærətɪv] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

of Mr . Elphinstone's narrative suffice to show .

的 先生 : - 叙述 足够了 到 展示 :

它必须适应新的形势——埃尔芬斯通先生叙述中的三个字足以表明这种形势。

[ˈdʒuːdɪθ][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃælɪs] [æz; əz][ˈtaɪtəs] .

Judith is speaking of Challis as Titus .

朱迪思 是 请讲 的 查利斯 作为 提图斯 :

朱迪思把查利斯说成是提图斯。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ɐnd] [rɪˈzɜːrvd] [jʌŋ] [ˈwɪdɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,

Had the lonely and reserved young widow with the two little girls ,

有 这 孤独 和 预订的 年轻的 寡妇 和 这 二 小的 女孩们 ,

孤寡寡妇带着两个小女孩，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈbrɒdˌsterz] ,

who lived with her mother at Broadstairs ,

WHO 居住地 和 她 母亲 在 布罗德斯特尔 ,

她和母亲住在布罗德斯特尔，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] " " " "

and was called by the few who had occasion to call her anything " " " "

和 曾是 称为 经过 这 很少 WHO 有 场合 到 称呼 她 任何事物 " " " "

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [kreɪk] " — [hæd; həd][ɪː; ʃɪ] [bɪn] [tɔʊld] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,

Young Mrs . Craik " — had she been told that that other woman ,

年轻的 太太 : 克雷克 " — 有 她 到过 讲述 那 那 其他 女士 ,

少数有机会称呼她的人都称她为“年轻的克雷克夫人”——如果她知道还有另一个女人，

[hu:m] [ʃiː, ʃi] [heitɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɔːktɔː] [heɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃerəkiː] — [tuː; tə] [ˈskælpɪŋ] - [pɔɪnt] — [wʌz; wəz]
whom she hated as a Choctaw hates a Cherokee — to scalping - point — was
谁 她 憎恨 作为 一个 乔克托 讨厌 一个 切罗基 — 到 短线交易 - 观点 — 曾是
[ˈæktʃuəli] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
actually speaking and thinking of the husband she had renounced by the name
实际上 请讲 和 思维 的 这 丈夫 她 有 放弃 经过 这 姓名
[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [səkˈses] [ɪn] [ˈɔːθərʃɪp] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
the pride of her heart in his first great success in authorship had chosen
这 自豪 的 她 心 在 他的 第一的 伟大的 成功 在 作者身份 有 选定
[ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
and kept for him and ,
和 保留 为了 他 和 ,

她恨之入骨，就像乔克托人恨切罗基人一样——恨之入骨——实际上，她谈论和想到的，正是她因丈夫在写作上的第一次巨大成功而选择并保留的、她心中引以为傲的名字。

[ɔːlˈðoʊ] [les] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,
although less frequent in speech than of old ,
虽然 较少的 频繁 在 演讲 比 的 老的 ,
虽然在口语中不如以前那么常见，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [stiːl] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈædɪd]
it was the name her own mind still gave him — would it have added
它 曾是 这 姓名 她 自己的 头脑 仍然 给予 他 — 会 它 有 额外
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] ?
anything to her resentment ?
任何事物 到 她 怨恨 ?

这是她自己脑海中仍然萦绕着的他的称呼——这会不会加深她的怨恨呢？
[wʊd] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][skræp] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ]
Would she have been one scrap more miserable than she was , for knowing
会 她 有 到过 一 废料 更多的 悲惨的 比 她 曾是 , 为了 会心
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

如果她知道这一点，她会不会比现在更痛苦一些？
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈlðərwaɪz] .
The story has to report otherwise .
这 故事 有 到 报告 否则 .
报道的内容却并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðə; ði]
As a matter of fact , Marianne would in a sense have welcomed the
作为 一个 事情 的 事实 , 玛丽安娜 会 在 一个 感觉 有 欢迎 这
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

事实上，从某种意义上说，玛丽安娜会乐于知道这件事。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had made up her mind to kill her love for the father of her
她 有 制成 向上 她 头脑 到 杀 她 爱 为了 这 父亲 的 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她下定决心要扼杀自己对孩子父亲的爱。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][daɪd] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
and it may be she found it died harder than she expected .
和 它 可能 是 她 成立 它 死亡 更难 比 她 预期的 .
或许她发现它死得比她预想的要艰难得多。

[dɪd][juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ðɪs] , [ˈevər][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˈeniθɪŋ] [-]
Did you , who read this , ever have to kill anything [506]
做过 你 , WHO 读 这 , 曾经 有 到 杀 任何事物 [-]
读到这篇文章的你, 是否曾经杀过任何生物? [506]

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnsekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːt] ?
larger than an insect you could flatten out in a trice to a mere blot ?
更大的 比 一个 昆虫 你 可以 压平 出去 在 一个 瞬间 到 一个 仅仅 印迹 ?
比昆虫还大, 而且昆虫还能瞬间被你拍扁成一小块?

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][bɜːrd] ,
You may perhaps have caught some bird ,
你 可能 也许 有 捕捉 一些 鸟 ,
你或许抓到了一些鸟,

[meɪɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] — [ɔːr] - — [pæst][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] —
maimed by a sportsman — or sportsbooby — past all hope of rising in the wind —
残废 经过 一个 运动员 — 或者 - — 过去的全部 希望 的 上升 在 这 风 —
[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈskræbəld] [rek] ,
just a scrapped wreck ,
只是 一个 打乱 破坏 ,
被运动员（或运动白痴）打得面目全非, 再也没有希望在风中恢复——只剩下一堆残骸。

[ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd]
good for nothing but for a sportscat to get a little joy from — and
好的 为了 没有什么 但 为了 一个 - 到 得到 一个 小的 喜悦 从 — 和
[meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ɪn][juː; jʊ] ,
may have seen that it would be merciful in you ,
可能 有 已见 那 它 会 是 仁慈 在 你 ,
除了能让一只运动猫从中获得一点乐趣之外, 它一无是处——而且它可能已经意识到, 对你来说, 它应该心存怜悯。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈspɔːrtspɜːrs(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsentiˈmentəlɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [end] [ʌv; əv]
not a sportsperson at all , but a sentimentalist , to make a quick end of
不是 一个 运动员 在 全部 , 但 一个 感伤主义者 , 到 制作 一个 快的 结尾 的
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
简而言之, 他根本不是个运动员, 而是一个多愁善感的人;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,
and then you may have tried ,
和 然后 你 可能 有 尝试 ,
然后你可能尝试过,
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd] [hɑːrt] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and found it still had heart in it for a fight for life .
和 成立 它 仍然 有 心 在 它 为了 一个 斗争 为了 生活 .
结果发现它仍然有一颗为生存而战的心。

[dɪd][jʊr; jər] [ˌsentəˈmentlɪzəm] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] [læst] [kɪk] [left] [aɪ ˈtiː] [kəˈlæpst]
Did your sentimentalism make you feel sick , till the last last kick left it collapsed
做过 你的 感伤主义 制作 你 感觉 生病的 , 直到 这 最后的最后的 踢 左边 它 倒塌
[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] ?
and cooling ?
和 冷却 ?
你的多愁善感是否让你感到恶心, 直到最后一击让它彻底崩溃冷却?

[ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [nɑːt][glæd] ?
Then , were you not glad ?
然后 , 是 你 不是 高兴的 ?
那你当时难道不感到高兴吗?

[,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['taɪtəs][wʌz; wəz]
Marianne would have been glad to know that her love for Titus was
玛丽安娜 会 有 到过 高兴的 到 知道 那 她 爱 为了 提图斯 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ;

玛丽安娜如果知道自己对提图斯的爱已经消逝，一定会很高兴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and the killing of it come to an end .
和 这 杀 的 它 来 到 一个 结尾 .

对它的杀戮就此结束。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:][daɪ] ?

But would it die ?
但 会 它 死 ?

但它会死吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] [daʊt] .

There was always the painful doubt .
那里 曾是 总是 这 痛苦 怀疑 .

始终萦绕着令人痛苦的疑虑。

[jɔr; jər]['lɪt(ə)] ['dɪki] - [bɜ:rd] ['endɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni][dʒɜ:rk] , [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ʌnd] [tʃɪl] .

Your little dicky - bird ended on a tiny jerk , and hung limp and chill .
你的 小的 微弱 - 鸟 结束 在 一个 微小的 混蛋 , 和 悬挂 跛行 和 寒意 .

你的小鸡鸡最后抽搐了一下，然后软绵绵地垂了下来。

[wʊd] [ə; eɪ] [lʌv] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [foʊks] [brɔ:t] [bæk] ['memərɪz] [ʌv; əv] , ['aʊər][baɪ] ['aʊər] , [du:]

Would a love those two young folks brought back memories of , hour by hour , do
会 一个 爱 那些 二 年轻的 各位 带来 后退 回忆 的 , 小时 经过 小时 , 做

[ðə; ði][laɪk] ?

the like ?
这 喜欢 ?

如果爱上那两个年轻人，他们会不会想起过去那些时光，一小时又一小时地做着类似的事情？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , ['tʃɔ:ktɔ:] [æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] ['weɪvəd] [tɔ:rdz]

More than once , Choctaw as she was , her mind had wavered towards
更多的 比 一次 , 乔克托 作为 她 曾是 , 她 头脑 有 犹豫不决 向

[ri'lentɪŋ] .

relenting .
让步 .

尽管她是乔克托族人，但她不止一次动摇过，想要妥协。

[wʌns] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [nɑ:t] [ɪm'plɔ:rɪŋ]

Once she had actually begun a letter to her husband — not imploring
一次 她 有 实际上 开始 一个 信 到 她 丈夫 — 不是 恳求

[fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əʊvəst'reɪnd] ['æŋgər][ænd; ʌnd] ['dʒeləsi] ;

forgiveness for her overstrained anger and jealousy ;
饶恕 为了 她 过度劳累 愤怒 和 妒忌 ;

她曾真正开始给丈夫写信——但并非恳求他原谅她过度紧张的愤怒和嫉妒；

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

she was too proud for that sort of thing — but the other sort of thing ,
她 曾是 也 自豪的 为了 那 种类 的 事物 — 但 这 其他 种类 的 事物 ,

她太骄傲了，不会做那种事——但另一种事，

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [fər'gɪvnəs] ,

the sort that is ready with Christian Forgiveness ,
这 种类 那 是 准备好 和 基督教 饶恕 ,

那种随时准备以基督教宽恕之心待人的，

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ][ˈhʌmb(ə)l][paɪ][ə; eɪ][saɪn][kweɪ,kwa:]
the sort that makes the consumption of a good large humble pie a sine qua
这 种类 那 制作 这 消耗 的 一个 好的 大的 谦逊的 馅饼 一个 正弦 qua
[na:n] ,
non ,
非 ,

那种必须吃个痛快淋漓的“谦卑馅饼”才能获得真正教训的情况。

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ðæt] [rɪˈpentɪθ] .
the sort that indulges in a truculent sort of joy over the sinner that repenteth .
这 种类 那 放纵 在 一个 好斗的 种类 的 喜悦 超过 这 罪人 那 悔改 .

那种对悔改的罪人怀有幸灾乐祸的恶毒之心的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [fɔ:lt] ,
She was too proud to admit that she had been at all in fault ,
她 曾是 也 自豪的 到 承认 那 她 有 到过 在 全部 在 过错 ,
她自尊心太强, 不肯承认自己有任何过错。

[bʌt; bət][dʒʌst] — [ˈoʊnli][dʒʌst] — [na:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [hoʊp] [ðæt] [ˈtaɪtəs] [wʊd]
but just — only just — not too proud to indulge a secret hope that Titus would
但 只是 — 仅有的 只是 — 不是 也 自豪的 到 放纵 一个 秘密 希望 那 提图斯 会
[bi:; bi] [mæg'nænɪməs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:; hər] [ə'mɪ](ə)n] .
be magnanimous enough to shut his eyes to her omission .
是 坦荡 足够的 到 关闭 他的 眼睛 到 她 省略 .

但只是——只是只是——没有骄傲到舍不得偷偷希望提图斯能够宽宏大量地对她的疏忽视而不见。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntrɪd] [wʌz; wəz] [kən'tɾɪ](ə)n] [gə'lɔ:r] [ænd; ænd][ˌæbsə'lu:](ə)n] [ˈæbsəlu:t] .
All she wanted was contrition galore and absolution absolute .
全部 她 通缉 曾是 忏悔 数不胜数 和 赦免 绝对 .

她想要的只是无尽的忏悔和绝对的赦免。

[ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [ˈma:rʃ(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [kru:]
On those terms she would come back and marshal Mrs . Steptoe and the crew
在 那些 条款 她 会 来 后退 和 元帅 太太 . 斯蒂普托 和 这 全体人员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [də'mestɪk] [ˈɑ:rgoʊ] .
of a new domestic Argo .
的 一个 新的 国内的 阿尔戈 .

按照这些条件, 她将回来召集斯蒂普托夫人和新国内阿尔戈号的船员。

[ˈoʊnli] , [ˈbaɪɡɔ:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] !
Only , bygoness were to be bygoness !
仅有的 , 往事 是 到 是 往事 !
但过去的事就让它过去吧!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt]
She had a dim sense that this expression was to be held to mean that
她 有 一个 暗淡 感觉 那 这 表达 曾是 到 是 握住 到 意思是 那
[ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɔɪlɪʒɪ] .
Charlotte Eldridge was to be assoilzied .
夏洛特 埃尔德里奇 曾是 到 是 土壤 .

她隐约觉得这句话的意思是夏洛特·埃尔德里奇要被剥夺婚姻权利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [wʌn] ,
It was a dim one ,
它 曾是 一个 暗淡 一 ,
光线昏暗。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
because she had no idea of admitting that she had been influenced by
因为 她 有 不 主意 的 承认 那 她 有 到过 影响 经过
[ˈfɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

因为她根本不知道该如何承认自己受到了夏洛特的影响。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] ,
Her mother dissuaded her from sending this letter ,
她 母亲 劝阻 她 从 发送 这 信 ,
[ˈkʌʊntər] [tuː; tə][jər; jər] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] .
counter to your voice of warning .
柜台 到 你的 嗓音 的 警告 .

如果你把“指出”那些违抗你警告之声的人将遭受地狱之火作为劝阻，那你就错了。

[wʌt] [ˈʃælɪs] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] " [rɪˈlɪdʒəs] [huːts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈleɪdi] [tʊk]
What Challis would have called the " religious hoots " of the worthy old lady took
什么 查利斯 会 有 称为 这 " 宗教 呼啸声 " 的 这 值得 老的 女士 采取
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [əˈɡenst] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhoʊli] [rɪt] [dɪˈnaʊnst]
the form of warning her daughter against returning to what Holy Writ denounced
这 形式 的 警告 她 女儿 反对 返回 到 什么 圣 写 谴责
[ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][saɪn] .
plainly as a Life of Sin .
显然 作为 一个 生活 的 罪 .

查利斯会把这位德高望重的老妇人的“宗教式的喧闹”称为“宗教式的喧闹”，其形式是警告她的女儿不要回到圣经明确谴责的罪恶生活中去。

[ʃiː, ʃi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hɜːr; hər] [stɑɪl] ,
She omitted to mention the chapter and verse ; but , then , her style ,
她 省略 到 提到 这 章 和 诗 ; 但 , 然后 , 她 风格 ,
[æz; əz][bɑːb] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
as Bob called it ,
作为 鲍勃 称为 它 ,

她没有提及章节和经文；但是，正如鲍勃所说，这就是她的风格。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [lent] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈfɜːrvər] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈblʌstər] — [ˈræðər] [ðæn; ðən]
was one that lent itself to fervour — not to say bluster — rather than
曾是 — 那 借出的 本身 到 热情 — 不是 到 说 虚张声势 — 相当 比
[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] .
verification of references .
确认 的 参考 .

这种做法容易滋生热情——甚至可以说是虚张声势——而不是核实信息来源。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [bɑːb] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [tɪlətsənz] , [fɔːr; fər] [ðæt]
It was a style that Bob , backed by his father — and Tillotson's , for that
它 曾是 一个 风格 那 鲍勃 , 支持的 经过 他的 父亲 — 和 蒂洛森 , 为了 那
[ˈmætər] — [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [snɪr] [æt; ət] .
matter — could easily sneer at .
事情 — 可以 容易地 冷笑 在 .

鲍勃（以及他的父亲，还有蒂洛森）对这种风格嗤之以鼻。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] -
But it was harder for Marianne to ignore the force of the words -
但 它 曾是 更难 为了 玛丽安娜 到 忽略 这 力量 的 这 字 -
[wɪ'dʌʊt] - ['mi:nɪŋ] [-]
without - meaning [507]
没有 - 意义 [-]

但玛丽安娜很难忽视那些毫无意义的话语的力量[507]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌndəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)] .
that had been thundered at her from her cradle .
那 有 到过 雷鸣 在 她 从 她 摇篮 .

那声音在她襁褓之中就已响起。

[ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [freɪzɪz] [hæd; həd] [fɔ:rs] [ɪn][ðəm; ðəm] [stɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The well - worn phrases had force in them still for her ,
这 出色地 - 磨损 短语 有 力量 在 他们 仍然 为了 她 ,

那些耳熟能详的话语对她来说依然掷地有声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bə:nd] [ðæt] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['fi:lɪŋ] ,
and when she burned that letter she had a kind of sacred feeling ,
和 什么时候 她 烧伤 那 信 她 有 一个 种类 的 神圣 感觉 ,

当她烧掉那封信时，她心中涌起一种神圣的感觉。

[laɪk][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfɑ:rmər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
like the Northern Farmer when he came away from Church .
喜欢 这 北方 农民 什么时候 他 来了 离开 从 教会 .

就像北方农民离开教堂时那样。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,
It is right to mention ,
它 是 正确的 到 提到 ,

值得一提的是，

[lest] ['eni] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [greɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
lest any reader should condemn Marianne for too great submission to her
免得 任何 读者 应该 谴责 玛丽安娜 为了 也 伟大的 提交 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

以免有读者因此谴责玛丽安娜对母亲过于顺从。

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [mə'lʌɪn] ['ɪnfluənsɪz]
that the thunderbolts of hereditary superstition were not the only malign influences
那 这 雷电 的 遗传 迷信 是 不是 这 仅有的 诽谤 影响

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] .
she had to bear up against .
她 有 到 熊 向上 反对 .

她要面对的不仅仅是世袭迷信的雷霆之击。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [bɜ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] .
She never lost touch with Charlotte Eldridge .
她 绝不 丢失的 触碰 和 夏洛特 埃尔德里奇 .

她一直和夏洛特·埃尔德里奇保持联系。

[ɪn][fækt] , [ʃɑ:rlət] [peɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt][æt; ət] ['brɒd,steɪz] ,
In fact , Charlotte paid her more than one short visit at Broadstairs ,
在 事实 , 夏洛特 有薪酬的 她 更多的 比 一 短的 访问 在 布罗德斯泰尔 ,

事实上，夏洛特曾多次短暂拜访过她在布罗德斯泰尔的住所。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [i:tʃ] .
and made the best use of her time in each .
和 制成 这 最好的 使用 的 她 时间 在 每个 .

并且充分利用了她在每段时间的时间。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ˈʒ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Nothing could have exceeded the earnestness of her supplications to her
没有什么 可以 有 超出 这 认真 的 她 祈求 到 她
[frend] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪntər'sesər] [ænd; ənd][ˈmiːdiətər] ,
friend to allow her to act as intercessor and mediator ,
朋友 到 允许 她 到 行为 作为 代祷者 和 调解员 ,
她恳求朋友允许她担任中间人和调解人，其诚意之高，无以复加。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [brænt] [ʌv; əv] [piːs] ,
to be the bearer of the olive - branch of peace ,
到 是 这 持有人 的 这 橄榄 - 分支 的 和平 ,
成为和平橄榄枝的传递者，

[ɪk'sept] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɛɡzɔːr'teɪʃənz] [tuː; tə] [fər'ɡɪvnəs] ,
except it were the warmth of her exhortations to forgiveness ,
除了 它 是 这 温暖 的 她 劝勉 到 饶恕 ,
唯独她劝诫人们宽恕时流露出的温暖情怀除外。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'fens] [stiːl] [ʌn'toʊld]
or the subtle dexterity with which the suggestion of offence still untold
或者 这 微妙的 灵巧 和 哪个 这 建议 的 罪行 仍然 不明
[ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][bəuθ] .
weakened the effect of both .
减弱 这 影响 的 两个都 .
或者说，这种微妙的技巧在于，暗示冒犯之意尚未被揭露，却削弱了两者的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz]
It is impossible to enlarge on the merit of overlooking the wrong that has
它 是 不可能的 到 放大 在 这 优点 的 俯瞰 这 错误的 那 有
[bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][juː 'es] ,
been inflicted on us ,
到过 造成的 在 我们 ,
我们不能因为忽视我们所遭受的伤害就妄下断言。

[wɪ'ðəʊt] [baɪ][ɪmpliˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn'laːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪt'self] .
without by implication enlarging the area of the wrong itself .
没有 经过 含义 扩大 这 区域 的 这 错误的 本身 .
但这并不意味着扩大错误本身的范围。

[ˈmiːknəs] [niːdz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ; [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [ˈsʌstənəns] [frʌm; frəm]
Meekness needs something to work with ; a buffalo cannot find sustenance from
谦逊 需求 某物 到 工作 和 ; 一个 水牛 不能 寻找 维持 从
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] .
a flower - pot .
一个 花 - 锅 .
温顺需要依附于事物；水牛不可能从花盆里找到食物。

[ˈʃɑːrlət] [ˈnevər] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] [wɪ'ðəʊt] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]
Charlotte never asked pardon for the offender without contriving to suggest a
夏洛特 绝不 问 赦免 为了 这 罪犯 没有 精心策划 到 建议 一个
[nuː] [ə'fens] .
new offence .
新的 罪行 .
夏洛特从不为罪犯请求赦免，总是会想方设法暗示他犯了新的罪行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌmeəriˈæn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɔːktɔː] ,
Of course , if Marianne had not been a bit of a Choctaw ,
的 课程 , 如果 玛丽安娜 有 不是 到过 一个 少量 的 一个 乔克托 ,
当然，如果玛丽安娜没有一点乔克托族的血统的话，

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ni:d] ['nevər] [hæv; həv] [br'kʌm] [soʊ][ig'zæspəreitɪd] .

the position need never have become so exasperated .
这 位置 需要 绝不 有 变得 所以 恼怒 .

这种情况原本不必发展到如此令人恼火的地步。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [tu:: tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

But it isn't fair to make her the scapegoat on that account .
但 它 不是 公平的 到 制作 她 这 替罪羊 在 那 帐户 .

但因此让她成为替罪羊是不公平的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪm'broʊliʊs][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kænsəld] [aɪ 'ti:] ,

What a many items of the total imbroglio could have cancelled it ,
什么 一个 许多 项目 的 这 全部的 纠葛 可以 有 取消 它 ,

这场混乱中究竟有多少因素可能导致它被取消？

[baɪ] ['sɪmpli] [ə'tendɪŋ] [tu:: tə][ðer; ðər] [oʊn] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] !

by simply attending to their own non - existence !
经过 简单地 参加 到 他们的 自己的 非 - 存在 !

只需关注自身的不存在！

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʒu:dɪθ] - [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:: tə][hɜ:r'self] ,

If , for instance , Judith Arkroyd had kept her eyes to herself ,
如果 , 为了 实例 , 朱迪思 - 有 保留 她 眼睛 到 她自己 ,

例如，如果朱迪思·阿克罗伊德没有多看别人一眼的话，

[ɔ:r][hæd; həd] ['nevər] [left] - [hænd][tu:: tə][du:][ðə; ði] ['letɪŋ] - [goʊ] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] , [ðen] ,

or had never left Challis's hand to do the letting - go — who can say , then ,
或者 有 绝不 左边 - 手 到 做 这 出租 - 去 — WHO 能 说 , 然后 ,

或者他从未放开查利斯的手——那么，谁又能说得准呢？

[wʌt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mu:nlaɪt] [əd'ventʃər] [ɪn] ['təʊfɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ?

what the exact force of that moonlight adventure in Tophet would have been ?
什么 这 精确的 力量 的 那 月光 冒险 在 托菲特 会 有 到过 ?

那次在托菲特的月光冒险究竟产生了怎样的影响？

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['nɑ:nsens] [hæd; həd][nɑ:t][let] ['wɪtʃkræft] [lu:s] [ɑ:n][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] ; ['i:zi]

Or if that theatrical nonsense had not let witchcraft loose on an easy victim ; easy
或者如果 那 戏剧 废话 有 不是 让 巫术 松动的 在 一个 简单的 受害者 ; 简单的

[br'kəz, br'kɔ:z] [ʌnsə'spɪʃəs] ?

because unsuspicious ?
因为 不带怀疑的 ?

或者，如果那场闹剧没有让巫术降临到一个容易受骗的受害者身上呢？之所以容易受骗，是因为他毫无戒心？

[ɔ:r] [ɪf] [ˌmɛri'ænz] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪn] [sɔ:rt] [ðæt] [goʊz] [ə'brɔ:d] , [eɪt]

Or if Marianne's writing - paper had been the thin sort that goes abroad , eight
或者如果 玛丽安的 写作 - 纸 有 到过 这 薄的 种类 那 去 国外 , 八

['peɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['tʌpəns] - ['hæfpenɪ] ,

pages for twopence - halfpenny ,
页面 为了 两便士 - 半便士 ,

或者，如果玛丽安的信纸是那种出国用的薄纸，八页两便士半，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ðə; ði] ['envəloʊp] [kʌts] [jɔr; jər] [tʌŋ] [wen] [ju:: jʊ] [lɪk] [aɪ 'ti:][tu:: tə] —

instead of that sort the envelope cuts your tongue when you lick it to —
反而 的 那 种类 这 信封 削减 你的 舌头 什么时候 你 舔 它 到 —

- [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒɪ] ,

Harmood's phraseology ,
- 用语 ,

哈穆德用哈穆德的话来说，与其说是那种信封，不如说是那种当你舔它的时候会割伤你舌头的信封。

[wi:; wi] [br'li:v] — [wʊd] [nɑ:t] ['ʃælis] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['poʊstskɹɪpt] ?

we believe — would not Challis have read the postscript ?
我们 相信 — 会 不是 查利斯 有 读 这 后记 ?

我们认为——查利斯难道不会读后记吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
Think of the difference that would have made !
思考 的 这 不同之处 那 会 有 制成 !

想想那会带来多大的不同!

[noʊ] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [bleɪm] ;
No ! — there is no sense in trying to fix blame ;
不 ! — 那里 是 不 感觉 在 尝试 到 使固定 责备 ;

不! ——试图追究责任是没有意义的;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] .
certainly not on either of the principal actors .
当然 不是 在 任何一个 的 这 主要的 演员 .

当然不是针对两位主要演员。

[bleɪm] ['dʒuːdɪθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
Blame Judith if you like !
责备 朱迪思 如果 你 喜欢 !

想怪就怪朱迪丝吧!

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˈjælis] [brook] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [wei] ,
But even then , bear in mind that until Challis broke out in that foolish way ,
但 甚至 然后 , 熊 在 头脑 那 直到 查利斯 打破 出去 在 那 愚蠢 方式 ,

但即便如此,也要记住,直到查利斯以那种愚蠢的方式爆发之前,

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fer] .
Judith had observed all the rules of the game , and was playing fair .
朱迪思 有 观察到 全部 这 规则 的 这 游戏 , 和 曾是 玩耍 公平的 .

朱迪丝遵守了游戏的所有规则,并且公平竞争。

[duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] !
Do her justice !
做 她 正义 !

给她一个公正的评价!

[kæn; kən][juː; jʊ] ['dʒɪbɪt] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð'aʊt] [ə'fəːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Can you gibbet Judith , without affirming that a woman has no right to be
能 你 绞刑架 朱迪思 , 没有 肯定 那 一个 女士 有 不 正确的 到 是

['bjʊːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

你能把朱迪思绞死吗? 除非你认为女人没有权利拥有美丽。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiɪl] [jʌŋ] [waɪf]
and very little to take for granted that a man with a still young wife
和 非常 小的 到 拿 为了 的确 那 一个 男人 和 一个 仍然 年轻的 妻子

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] ['kredɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [æz; əz][ə; eɪ] [
and two children will not credit her with a readiness to assume as a [
和 二 孩子们 将要 不是 信用 她 和 一个 准备就绪 到 认为 作为 一个 [

-]
508]
-]

很少有事情是理所当然的,一个男人,妻子还很年轻,还有两个孩子,不会认为她愿意承担起[508]的责任。

[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn]
matter of course that he will never imagine that she will suppose he has fallen in
事情 的 课程 那 他 将要 绝不 想象 那 她 将要 认为 他 有 倒下 在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? . . .
love with her ? . . .
爱 和 她 ? . . .

他当然不会想到她会认为他爱上了她.....

[wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
We hope this is intelligible .
我们 希望 这 是 可理解的 .

我们希望这能让人理解。

[mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][stænd] .
More might be added to the same effect , but let it stand .
更多的 可能 是 额外 到 这 相同的 影响 , 但 让 它 站立 .

添加更多内容或许也能达到同样的效果，但先这样吧。

[ˈdʒuːdɪθs] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəːz] [kən'dʌkt] ; [soʊ]
Judith's father never saw any fault to be found with his daughter's conduct ; so
朱迪思的 父亲 绝不 锯 任何 过错 到 是 成立 和 他的 女儿的 执行 ; 所以

朱迪思的父亲从未觉得女儿的行为有任何不妥之处；因此

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['stɔːri] ?
why should the story ?
为什么 应该 这 故事 ?

为什么故事会这样发展？

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɪb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] ;
However , it is true that Sibyl always said that papa was a bat ;
然而 , 它 是 真的 那 西比尔 总是 说 那 爸爸 曾是 一个 蝙蝠 ;

然而，西比尔确实总是说爸爸是一只蝙蝠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ˈsoʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [kɒnfləɡ'reɪʃnz] [maɪt] [breɪk] [aʊt]
and her ladyship suggested that , socially speaking , conflagrations might break out
和 她 夫人 建议 那 , 社会 请讲 , 大火 可能 休息 出去

[ɔːl] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

夫人暗示，从社会层面来看，可能会爆发全面冲突。

[ænd; ənd][sɜːr] ['mɜːrgə'trɔɪd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
and Sir Murgatroyd never notice them until she called his attention to them
和 先生 默格特罗伊德 绝不 注意 他们 直到 她 称为 他的 注意力 到 他们

.
:
.

直到她提醒他，默格特罗伊德爵士才注意到它们。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri][hæz; həz] [ɔː'lredi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'baʊt] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd]
When the Duchess said what the story has already reported about Challis and
什么时候 这 公爵夫人 说 什么 这 故事 有 已经 据报道 关于 查利斯 和

[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,

当公爵夫人说出报道中已经提及的关于查利斯和朱迪思的事情时，

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dʒʊʊk] ;
it only presented itself to him as a sheer joke ;
它 仅有的 呈现 本身 到 他 作为 一个 透明 开玩笑 ;

在他看来，这完全是个笑话；

[hɪz; ɪz][ɑːr'keɪdiən][maɪnd][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒuːdɪθ] !
his Arcadian mind could not receive the idea of Judith — our Judith !
他的 阿卡迪亚 头脑 可以 不是 收到 这 主意 的 朱迪思 — 我们的 朱迪思 !

他那田园牧歌式的思维无法接受朱迪思——我们的朱迪思！

— [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːndres] [fɔːr; fər] . . . [ə; eɪ] ['mærid] [ˈɔːθər] !
— nourishing a tendresse for . . . a married author !
— 滋养 一个 温柔 为了 . . . 一个 已婚 作者 !

—滋养着对.....已婚作家的温柔！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈræðər] ;
It was not the authorship , but the marriage , or marriages rather ;
它 曾是 不是 这 作者身份 , 但 这 婚姻 , 或者 婚姻 相当 ;
重要的不是作者身份, 而是婚姻, 或者更确切地说是多段婚姻;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] , [wʌt] [fʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl]
for if we considered Marianne null and void , what should we call
为了 如果 我们 经过考虑的 玛丽安娜 无效的 和 空白 , 什么 应该 我们 称呼
[hɜːr; hər] [rɪˈzɪdʒuəm] ?
her residuum ?
她 残渣 ?
如果我们认为玛丽安娜无效, 那么我们应该如何称呼她的残余呢?

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?
A widower at large , with a doubtful record ?
一个 鳏夫 在 大的 , 和 一个 疑 记录 ?
一名逍遥法外的鳏夫, 而且过往记录可疑?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪvəlɾəs] [hɑːrt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l]
The fact is , the old boy had a fine chivalrous heart behind his occasional
这 事实 是 , 这 老的 男生 有 一个 美好的 骑士精神 心 在后面 他的 偶然
[əbˈsɜːdɪtɪ] ,
absurdities ,
荒谬之处 ,
事实上, 这位老先生偶尔的荒唐行为背后, 隐藏着一颗善良仁慈的心。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˌteknɪˈkæləti] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and any advantage taken of a legal technicality to shuffle out of a
和 任何 优势 已采取 的 一个 合法的 技术性 到 洗牌 出去 的 一个
[dɪˈlɪbəɾət] [ˈkɑːntrækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrændɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] .
deliberate contract would have been branded by him as it deserved .
商榷 合同 会 有 到过 品牌 经过 他 作为 它 应得的 .
任何利用法律漏洞逃避既定合同的行为, 都会被 他 视为理所应当。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和 ,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈtruː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] [hɜːr; hər]
although it was quite untrue that he was the maker of the fuss her
虽然 它 曾是 相当 不属实 那 他 曾是 这 制造商 的 这 大惊小怪 她
[ˈleɪdɪʃɪp] [dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [hænd][ɪn] ,
ladyship disclaimed any hand in ,
夫人 已声明 任何 手 在 ,
虽然说他是这场风波的始作俑者完全是无稽之谈, 但夫人否认自己参与其中。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈæftər] [ðæt]
it is certain that he inaugurated a fuss of his own invention after that
它 是 肯定 那 他 就职典礼 一个 大惊小怪 的 他的 自己的 发明 后 那
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
outbreak of the Duchess ,
暴发 的 这 公爵夫人 ,
可以肯定的是, 在公爵夫人那次爆发之后, 他掀起了一场他自己发明的轩然大波。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] — [tuː; tə] [ˌdɪɡlʊˈtɪʃən] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [ˌmæriˈænz] [rɪˈvɔʊlt] .
when he heard — to deglutition point — the full story of Marianne's revolt .
什么时候 他 听到 — 到 吞咽 观点 — 这 满的 故事 的 玛丽安娜的 反叛 .
当他听到玛丽安娜起义的全部经过时, 简直欣喜若狂。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] ,
It had been placed before him some time since in an imperfect form ,
它 有 到过 放置 前 他 一些 时间 自从 在 一个 不完善 形式 ,
它之前就以不完整的形式摆放在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
but he had swallowed barely a mouthful .
但 他 有 吞咽 仅仅 一个 一口气 .
但他只咽下去了一小口。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hɜːr; hər] [ˈɡreɪsɪz] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd]
Now that his wife satisfied the curiosity her Grace's escapade had excited
现在 那 他的 妻子 使满意 这 好奇心 她 格蕾丝 恶作剧 有 兴奋的
 , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] ,
 , **and gave him full details** ,
 , 和 给予 他 满的 细节 ,
 现在, 他的妻子已经满足了格蕾丝的奇遇所激起的好奇心, 并向他提供了全部细节。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kiːn] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsiːkrətli]
he became keen to justify Mrs . Challis , and was for a while secretly
他 成为 敏锐的 到 证明合法 太太 . 查利斯 , 和 曾是 为了 一个 尽管 偷偷
[ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
intolerant of her husband .
不宽容 的 她 丈夫 .
他开始热衷于维护查利斯夫人, 并且有一段时间暗地里对她的丈夫感到不满。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
He would know all about it ;
他 会 知道 全部 关于 它 ;
他肯定知道所有的事情;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənts] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ɑːn][noʊ]
and in spite of his informant's appeal to him to be most careful on no
和 在 尽管如此 的 他的 线人的 上诉 到 他 到 是 最多 小心 在 不
[əˈkaʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ,
account to say anything to Judith ,
帐户 到 说 任何事物 到 朱迪思 ,
尽管他的线人恳求他务必小心谨慎, 千万不要跟朱迪思说任何话,

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡet][æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he seized an early opportunity to get at that young lady's version of the
他 查获 一个 早期的 机会 到 得到 在 那 年轻的 女士的 版本 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
他抓住机会, 迅速了解了那位年轻女士对此事的看法。

" [oʊ] [dɪr] ! — [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈwʊmən] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈspʊʊkən] [rɪˈspɑːns] .
" **Oh dear ! — that tiresome woman !** " **was her spoken response** .
" 哦 亲爱的 ! — 那 令人厌烦 女士 ! " 曾是 她 说 回复 .
“哎呀！——那个烦人的女人！”她这样回应道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈfeɪvɪŋ] - [ˈerɪə] [wʌz; wəz] [kəˈmɪzəˌreɪtɪŋ] ,
But the kiss she bestowed on her parent's shaving - area was commiserating ,
但 这 吻 她 授予 在 她 父母 剃须 - 区域 曾是 同情 ,
[ˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
tolerant of the inquiry ,
宽容 的 这 询问 ,
但她亲吻父母的私处, 那是一个充满同情和宽容的吻, 是对询问的一种回应。

[nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ʌnəm'ju:sd] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:r'keidiən] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] .
not absolutely unamused at the Arcadian simplicity of the kiss .
不是 绝对地 不以为然 在 这 阿卡迪亚 简单 的 这 吻 .

我对这个吻的田园牧歌式的简单感到并非完全无感。

[dɪr] [oʊld][mæn] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Dear old man , leaving his manures and eleventh centuries and things ,
亲爱的 老的 男人 , 离开 他的 粪便 和 第十一 几个世纪 和 事物 ,
亲爱的老人, 留下了他的粪便、十一世纪的遗物等等。

[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
to meddle with Us and the World !
到 插手 和 我们 和 这 世界 !

干涉我们和世界！

[ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [ʌv; əv] ['mæmə] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [sʌtʃ] ['pæstərəl] [træŋ'kwɪləti] !
A kiss that said , " What a shame of mamma to disturb such pastoral tranquillity !
一个 吻 那 说 , " 什么 一个 耻辱 的 妈妈 到 打扰 这样的 牧灵 宁静 !

一个吻, 仿佛在说: “妈妈真不好意思打扰这田园般的宁静! ”

" [bʌt; bət][ˈdʒu:diθ] [wʊd] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] , [nɑ:t][ʃi:; ji] !
" But Judith would keep nothing back , not she !
" 但 朱迪思 会 保持 没有什么 后退 , 不是 她 !

但朱迪思绝不会隐瞒任何事情, 她就是这样的人！

[ʃi:; ji] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rt] . - [es][ˈsæŋktəm] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
She dropped into the visitor's chair of the Bart . ' s sanctum , to tell the tale ,
她 掉落 进入 这 访客 椅子 的 这 巴特 . - s 圣所 , 到 告诉 这 故事 ,

她径直走到巴特圣殿的访客椅上坐下, 开始讲述这个故事。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz][ɪn][hɜ:r; hær][læp] , [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [ˈwɑ:ntɪd] ;
throwing her hands in her lap , to lie there till wanted ;
投掷 她 双手 在 她 膝 , 到 说谎 那里 直到 通缉 ;

她将双手放在膝上, 躺在那里直到需要她为止；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪp] - ['bɔ:rdəm] [tu:; tə] [kʌm] .
a sort of despairing submission to lip - boredom to come .
一个 种类 的 绝望 提交 到 唇 - 无聊 到 来 .

一种对即将到来的嘴唇无聊的绝望屈服。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [drʌm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [ɪts] [tu:] [-]
" I need not drum through the whole story ; it's too [509]
" 我 需要 不是 鼓 通过 这 所有的 故事 ; 它是 也 [-]

“我无需赘述整个故事；它太[509]

[ˈsɪli] !
silly !
愚蠢的！

愚蠢的！

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
" She looked appealingly at her father , who immediately weakened his position
" 她 看起来 吸引人的 在 她 父亲 , who 立即地 减弱 他的 位置

[ʌv; əv] [ˈkætə,kɪst] .
of catechist .
的 教理问答教师 .

她用充满爱意的眼神看着她的父亲, 这立刻动摇了他作为教理问答教师的地位。

" [oʊ] [noʊ] ! — [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , " [sed] [hi:; hi] .
" Oh no ! — your mother has told me the main facts , " said he .
" 哦 不 ! — 你的 母亲 有 讲述 我 这 主要的 事实 , " 说 他 .

“哦, 不! ——你母亲已经把主要情况都告诉我了,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ['fi:lɪŋ] [graʊnd] [lɔ:st] , ['ædɪd] : " [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ɪn'fɜ:r][soʊ] . "

And then , perhaps feeling ground lost , added : " **At least , I infer so .** "

和 然后 , 也许 感觉 地面 丢失的 , 额外 : " 在 至少 , 我 推断 所以 : " "

然后, 或许是感到自己失去了优势, 他又补充道: “至少我是这么认为的。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊməns] ?

Did she tell you I was supposed to be the heroine of the romance ?

" 做过 她 告诉 你 我 曾是 据称 到 是 这 女英雄 的 这 浪漫 ? "

“她有没有告诉你, 我应该是这部爱情小说的女主角? ”

" [aɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑ:n][æn; ən] [ə'mju:zd] [feɪs] , [ri:'əʊpənd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

Eyes closed for a second on an amused face , reopened to look for the

" 眼睛 关闭 为了 一个 第二 在 一个 觉得好笑 脸 , 重新开放 到 看 为了 这

['ænsər] .

answer .

回答 :

“他闭上眼睛, 脸上带着一丝玩味的表情, 片刻后又睁开, 寻找答案。”

[self] - [pə'zeʃn] ['pɜ:rɪkt] !

Self - possession perfect !

自己 - 拥有 完美的 !

沉着冷静, 完美!

" [wel] — [jes] !

Well — yes !

" 出色地 — 是的 !

“嗯——是的! ”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] . "

She said something of the sort . "

她 说 某物 的 这 种类 : " "

她说了类似的话。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʃælɪs] ? "

Did she say I was in love with Challis ? "

" 做过 她 说 我 曾是 在 爱 和 查利斯 ? " "

“她说我爱上了查利斯吗? ”

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !

Certainly not !

" 当然 不是 !

“当然不是! ”

" [ɪm'fætɪkli] .

Emphatically .

" 强调地 :

“非常肯定。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !

Well , I don't know !

" 出色地 , 我 不 知道 !

“嗯, 我不知道! ”

[wʌn] [kɑ:nt] [trʌst] [wʌnz] ['mɑ:ðre] .

One can't trust one's madre .

— 不能 相信 一个人的 母亲 :

你不能相信自己的母亲。

[aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] [sər'praɪzd] . "

I shouldn't have been the least surprised . "

我 不应该 有 到过 这 至少 惊讶 : " "

我一点也不该感到惊讶。

" [oʊ] — [hʌm] — [wel] ！
" **Oh — hum — well ！**
" 哦 — 哼 — 出色地 ！

“哦——嗯——好吧！ ”

[ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [mæn] " **Very distinguished man** "
非常 杰出的 男人 "

一位非常杰出的人物.....

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˈʃælis] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Oh , I like Challis very much .**
" 哦 ， 我 喜欢 查利斯 非常 很多 .

“哦，我非常喜欢查利斯。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈmju:zɪŋ] [kəmˈpænjən] .
He's a most amusing companion .
他是 一个 最多 有趣 伴侣 .

他是个非常有趣的伙伴。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "
I wish that fool of a woman wouldn't make him so miserable . "
我 希望 那 傻子 的 一个 女士 不会 制作 他 所以 悲惨的 . "

我真希望那个蠢女人别让他这么痛苦。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ʃi:; ji] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] "
" **I understand she took offence at his showing you** "
" 我 理解 她 采取 罪行 在 他的 显示 你 "

“我听说她因为他带你去看你而感到生气.....”

" [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈi:] [hɜ:; hər] [ˈletər] ！
" **Showing me her letter ！**
" 显示 我 她 信 ！

“给我看她的信！ ”

[jes] — [dʒʌst] [ˈfænsi] ！
Yes — just fancy ！
是的 — 只是 想要 ！

是的——就是很高级！

[waɪ] — [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Why — the letter was as good as a letter to me .
为什么 — 这 信 曾是 作为 好的 作为 一个 信 到 我 .

为什么？ ——这封信对我来说就跟一封信一样好。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈrɔɪd]
It was nothing but a message to say why she wouldn't come to Royd
它 曾是 没有什么 但 一个 信息 到 说 为什么 她 不会 来 到 罗伊德

这不过是她向罗伊德解释自己为什么不来信息而已.....

[noʊ] , [ˈri:əli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [aɪ ˈti:]
No , really there was nothing else in it
不 ， 真的 那里 曾是 没有什么 别的 在 它

不，真的没有别的了.....

[wel] ！ — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈledʒəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
Well ！ — something illegible on the back that he had overlooked .
出色地 ！ — 某物 无法辨认 在 这 后退 那 他 有 被忽视的 .

哦！ ——背面有一些他忽略的、看不清的字迹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] ,
And she would listen to no explanation , and went off in a fury ,
和 她 会 听 到 不 解释 , 和 去 离开 在 一个 愤怒 ,

她根本不听任何解释，怒气冲冲地走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

and took the children with her .
和 采取 这 孩子们 和 她 .

她带着孩子们一起离开了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] . "

And he's never seen her since . "

和 他是 绝不 已见 她 自从 . "

从那以后，他就再也没见过她。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

" I can't believe she has any claim to the children .

" 我 不能 相信 她 有 任何 宣称 到 这 孩子们 .

“我简直不敢相信她对孩子们有任何权利。”

[hæz; həz][hiː; hi][ˈteɪkən][ˈliːg(ə)l] [ədˈvaɪs] ? "

Has he taken legal advice ? "

有 他 已采取 合法的 建议 ? "

他咨询过法律意见吗？

" [oʊ] [dɪr] , [jes] !

" Oh dear , yes !

" 哦 亲爱的 , 是的 !

“哦，天哪，是的！ ”

[hiːps] .

Heaps .

堆积 .

很多。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

But it seems he can do nothing .

但 它 似乎 他 能 做 没有什么 .

但他似乎无能为力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She was a half - sister of his first wife , you know .

她 曾是 一个 一半 - 姐姐 的 他的 第一的 妻子 , 你 知道 .

你知道吗，她是他第一任妻子的同父异母妹妹。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [hiː; hi] [maɪt] , [ðeɪ] [sed] ,

If he had married her in Australia , he might , they said ,

如果 他 有 已婚 她 在 澳大利亚 , 他 可能 , 他们 说 ,

他们说，如果他是在澳大利亚和她结婚的，他或许会那样做。

[hæv; həv][gəːt][sʌm; səm][ˈliːg(ə)l] [ˈremədi] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ;

have got some legal remedy in Australia ;

有 得到 一些 合法的 补救 在 澳大利亚 ;

在澳大利亚有一些法律救济途径；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get]

but even then they thought he would have had a deal of trouble to get

但 甚至 然后 他们 想法 他 会 有 有 一个 交易 的 麻烦 到 得到

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

at the children .

在 这 孩子们 .

但即便如此，他们也认为他要接近孩子们会非常困难。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈwaɪzli] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .

I think he has done wisely to let it alone .

我 思考 他 有 完毕 明智地 到 让 它 独自的 .

我认为他明智地选择了不去管这件事。

[fræŋk] [sez] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈbɔːds] [ðɪs] [jɪr] ɔːr][nekst] ; [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] .
Frank says the Bill is sure to pass the Lords this year or next ; probably this .
坦率 说道 这 账单 是 当然 到 经过 这 领主 这 年 或者 下一个 ; 大概 这 .
弗兰克说，这项法案肯定会在今年或明年获得上议院通过；很可能就是今年。

[ðen] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
Then she'll have to be his wife , whether she likes it or not .
然后 壳 有 到 是 他的 妻子 , 无论 她 点赞 它 或者 不是 .
那么，不管她愿不愿意，她都得成为他的妻子。

[aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] .
I've no patience with such folly .
我已经 不 耐心 和 这样的 蠢事 .
我无法容忍这种愚蠢的行为。

[ðə; ði][ˈbærənət] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [prəˈfʌndəti] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmeɪlz] [ˈdʒen(ə)rəli] [wer] [ɪn]
" **The Baronet assumed the look of intense profundity political males generally wear in**
" 这 男爵 假定 这 看 的 激烈的 深刻 政治的 男性 一般来说 穿 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
the presence of womankind ,
这 在场 的 女性 ,
“男爵摆出一副深邃深沉的表情，这种表情通常是政治男性在女性面前才会有的。”

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈmægəzɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈjæloʊ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
suggesting magazines of thought beyond their shallow comprehension .
建议 杂志 的 想法 超过 他们的 浅的 理解 .
建议他们阅读一些超越其浅薄理解范围的思想杂志。

[sʌm; səm] — [ˈveri] — [ˈfʌni] — [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] [ɪnˈstɔːlmənt] , " [wɪl] [əˈraɪz]
" **Some — very — funny — questions , he said , in judicial instalments , will arise**
" 一些 — 非常 — 有趣的 — 问题 , " 他 说 , 在 司法 分期付款 , " 将要 出现
[ɪf] [ðæt] [bɪl] [bɪˈkʌmz] [lɔː] .
if that Bill becomes Law .
如果 那 账单 变成 法律 .
“如果该法案成为法律，将会出现一些——非常——有趣的——问题，”他分分合合地说道。

[ˈviː] - [raɪ] [ˈfʌni] [wʌnz] .
Ve - ry funny ones .
ve - ry 有趣的 一个 .
非常搞笑的。

" [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [tuː] [kəmˈpleks][ɔːr] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌl(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈdɒtəz] .
" **But apparently too complex or too delicate for discussion with one's daughters .**
" 但 显然 也 复杂的 或者 也 精美的 为了 讨论 和 一个人的 女儿们 .
“但显然这太复杂或太敏感了，不适合与女儿们讨论。”

[soʊ][ðə; ði][baːrt] .
So the Bart .
所以 这 巴特 .
所以巴特。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzd] [lɪps][ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt]
shut them into his soul with the closed lips of discretion , and looked
关闭 他们 进入 他的 灵魂 和 这 关闭 嘴唇 的 审慎 , 和 看起来
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] . [-]
responsible . [510]
负责的 . [-]
用谨慎的嘴唇紧闭双唇，将它们藏进自己的灵魂深处，并装出一副负责任的样子。[510]

[pər'hæps][ˈdʒuːdɪθ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] ['kwentʃɪŋ] ['eni] [səs'piʃənz] [ə'nent] [hɜːr'self][ænd; ənd]
Perhaps Judith saw her way to quenching any suspicions anent herself and
也许 朱迪思 锯 她 方式 到 淬火 任何 怀疑 附近 她自己 和
['jælɪs] [baɪ] [pə'reɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌn.rɪ'lʌk.təns] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Challis by parading her unreluctance to talk about him .
查利斯 经过 游行 她 毫不犹豫 到 讲话 关于 他 .
或许朱迪丝认为，通过毫不避讳地谈论查利斯，就能消除人们对她和查利斯之间关系的任何怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [bæd][fɔːr; fər] ['jælɪs] ,
" **I don't know , " said she , " that a little trouble is necessarily bad for Challis ,**
" 我 不 知道 , " 说 她 , " 那 一个 小的 麻烦 是 一定 坏的 为了 查利斯 ,
"我不知道,"她说, "一点小麻烦对查利斯来说是否一定不好。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
with all this success going on .
和 全部 这 成功 去 在 .
在取得所有这些成功之后。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'klʌmɪŋ] ['oʊdiəs] .
It may save him from becoming odious .
它 可能 节省 他 从 成为 令人厌恶的 .
这或许能让他免于变得令人憎恶。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌmeəri'æən, mɑː'rjɑːn] [miːnz] [tuː; tə] [klʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][end] .
Besides , of course , Marianne means to come back to him in the end .
除了 , 的 课程 , 玛丽安娜 方法 到 来 后退 到 他 在 这 结尾 .
当然，玛丽安娜最终还是打算回到他身边的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sɪbəlɪz] ['wedɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] "
" **This was about the time of Sibyl's wedding , shortly after the production of** "
" 这 曾是 关于 这 时间 的 西比尔的 婚礼 , 不久 后 这 生产 的 "
[ə'mɪntə] ['tɔɪŋtən] .
Aminta Torrington .
阿明塔 托灵顿 .
"这大约是西比尔结婚的时候，就在《阿明塔·托灵顿》制作完成之后不久。

" [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒuːdɪθs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] ['jælɪs] ,
" **So convincing was Judith's attitude of her detachment from Challis** ,
" 所以 令人信服的 曾是 朱迪思的 态度 的 她 分离 从 查利斯 ,
"朱迪丝对查利斯表现出的疏离态度如此令人信服，

[helpt] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ,
helped always by his leaving England immediately afterwards ,
帮助 总是 经过 他的 离开 英格兰 立即地 然后 ,
他随后立即离开英国，这对他大有帮助。

[ðæt] [ɔːl] [sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['perənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]
that all suspicion had vanished from the mind of her parents by the time
那 全部 怀疑 有 消失了 从 这 头脑 的 她 父母 经过 这 时间
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [men'toʊn] ;
he made his appearance at Mentone ;
他 制成 他的 外貌 在 门托内 ;
当他出现在门托内时，她父母心中所有的怀疑都消失了；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪb(ə)lɪ][wʌz; wəz] ['hʌnimuːn] .
and at that time Sibyl was honeymooning .
和 在 那 时间 西比尔 曾是 蜜月 .
当时西比尔正在度蜜月。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [splɪt] .
There had never been anything that could be called a split .
那里 有 绝不 到过 任何事物 那 可以 是 称为 一个 分裂 .
从来没有发生过任何可以称之为分裂的事情。

[ænd; ɐnd] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [baɪ]
And discretion , for some reason , must have been carefully observed by
和 审慎 , 为了 一些 原因 , 必须 有 到过 小心 观察到 经过
['ʃælɪs] [ænd; ɐnd][ˈdʒuːdiθ] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
Challis and Judith during this visit ,
查利斯 和 朱迪思 期间 这 访问 ,
不知何故, 查利斯和朱迪思在这次拜访中一定格外谨慎。

[fɔːr; fər][ˈgɑːsɪp] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
for gossip never mentioned them in the same breath .
为了 闲话 绝不 提及 他们 在 这 相同的 气息 .
因为八卦界从来不会把他们放在一起提及。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['leɪdiːz] ['fɑːðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,
And the lady's father , in our opinion ,
和 这 女士的 父亲 , 在 我们的 观点 ,
而我们认为, 这位女士的父亲.....

[wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ˈɑːkt] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
was righteously shocked when it came to his knowledge that his daughter
曾是 义正直地 震惊 什么时候 它 来了 到 他的 知识 那 他的 女儿
[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
and this gentleman ,
和 这 绅士 ,
当他得知女儿和这位先生有染时, 他感到无比震惊。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] ,
who had been accepting his hospitality as a married man ,
WHO 有 到过 接受 他的 热情好客 作为 一个 已婚 男人 ,
他一直以已婚男子的身份接受他的款待,

[wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ɐnd][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [p'lɑɪtɪd] ['lʌvəz] , [ænd; ɐnd] [friː] [tuː; tə][wed]
were to all intents and purposes plighted lovers , and free to wed
是 到 全部 意图 和 目的 陷入困境 恋人 , 和 自由的 到 结婚
[wɪ'daʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .
without let or hindrance .
没有 让 或者 障碍 .
他们实际上是一对有婚约的恋人, 可以自由结婚而不受任何阻碍。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [saɪd] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɑːlɪd] ['feɪlənks] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ;
Except , indeed , on the lady's side , an almost solid phalanx of family opposition ;
除了 , 的确 , 在 这 女士的 边 , 一个 几乎 坚硬的 方阵 的 家庭 反对 ;
但事实上, 女方这边却有一道几乎铁板一块的家族反对阵线;

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ə; eɪ] ['priːviəs] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈliːg(ə)l]
and on the gentleman's a previous marriage which was no legal
和 在 这 绅士的 一个 以前的 婚姻 哪个 曾是 不 合法的
['wedlɑːk] [æt; ət][ɔːl] ,
wedlock at all ,
婚姻 在 全部 ,
而这位先生之前的婚姻根本不合法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'loɪəl] [tuː; tə] ,
but which he could not be said to have been disloyal to ,
但 哪个 他 可以 不是 是 说 到 有 到过 不忠 到 ,
但不能说他对它不忠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈiːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [nɔːr] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
for he had never either refused to play the husband nor been guilty of
为了 他 有 绝不 任何一个 拒绝 到 玩 这 丈夫 也不 到过 有罪的 的
[ˈeni] [ˈliːg(ə)] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
any legal infidelity .
任何 合法的 不忠 .

因为他既从未拒绝扮演丈夫的角色，也从未犯过任何法律意义上的不忠行为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtʰaɪərli] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪf] .
It was entirely Marianne who had refused to play the wife .
它 曾是 完全 玛丽安娜 WHO 有 拒绝 到 玩 这 妻子 .
完全是玛丽安娜拒绝扮演妻子的角色。

[lɔːrd] - , [sɪbəlz] [ˌkɔːrəˈnet] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [diˈsenʃənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] .
Lord Felixthorpe , Sibyl's coronet , was the only dissentient in the family circle .
主 - , 西比尔的 冠 , 曾是 这 仅有的 持不同意见者 在 这 家庭 圆圈 .
费利克斯索普勋爵，西比尔的子嗣，是家族中唯一的异议者。

" [aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [dɪˈlɪbəɾətli] [æz; əz][ˈevər] , " [ðæt] [ˈiːðər]
" It certainly seems to me , " said he , " as deliberately as ever , " that either
" 它 当然 似乎 到 我 , " 说 他 , 作为 故意地 作为 曾经 , " 那 任何一个
[ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)][ˈækjəmən] ,
our Legal Acumen ,
我们的 合法的 敏锐 ,
“在我看来，”他一如既往地沉稳说道，“要么是我们的法学才能，

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊstɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [sens] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [iːˈlæˈstɪsəti][ʌv; əv]
or our Boasted Civilization , or our Moral Sense , or the Marvellous Elasticity of
或者 我们的 吹嘘 文明 , 或者 我们的 道德 感觉 , 或者 这 奇妙 弹性 的
[ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɪstəm] ,
our Political System ,
我们的 政治的 系统 ,
或者我们引以为傲的文明，或者我们的道德感，或者我们政治制度的惊人弹性，

[ɔːr] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [iːˈkwəli] [ɪmˈpresɪv] , [mʌst; məst]
or Convocation , or the Higher Socialism , or something equally impressive , must
或者 召集 , 或者 这 更高 社会主义 , 或者 某物 同样地 感人的 , 必须
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [dɪˈfektɪv] ,
be in a sense defective ,
是 在 一个 感觉 有缺陷的 ,
或者说，大会、高级社会主义或其他类似令人印象深刻的理念，在某种意义上必然存在缺陷。

[wen] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ˈʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈsɪŋg(ə)] ,
when any person not convicted of crime is under compulsion to live single ,
什么时候 任何 人 不是 已定罪 的 犯罪 是 在下面 强迫症 到 居住 单身的 ,
当任何未被定罪的人被迫独居时，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
as long as there is a lady willing to marry him .
作为 长的 作为 那里 是 一个 女士 愿意的 到 结婚 他 .
只要有女士愿意嫁给他。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ([huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [neɪm] [fɔːr; fər]
I say nothing of the case of a friend of ours (whom I do not name for
我 说 没有什么 的 这 案件 的 一个 朋友 的 我们的 (谁 我 做 不是 姓名 为了
[ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz]) [huː] [sez] [ðæt] [noʊ][ˈleɪdi] [wɪl] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
obvious reasons) who says that no lady will accept him .
明显的 原因) WHO 说道 那 不 女士 将要 接受 他 .
我不提我们一位朋友（出于显而易见的原因，我不透露他的姓名）的情况，他说没有女士会接受他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][dræg][æən; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
If he were to endeavour to drag an unwilling bride to the altar ,
如果 他 是 到 努力 到 拖 一个 不情愿 新娘 到 这 坛 ,
如果他试图强行把不情愿的新娘拖到婚礼殿堂,

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪntər'pəʊz] .
the police should be instructed to interpose .
这 警察 应该 是 指示 到 插入 .
应指示警方介入。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃælɪs] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈraɪtli] [ɪn'fɔːrmd] — [maɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪstər] - [ɪn]
But in the case of Challis — if I am rightly informed — my fascinating sister - in
但 在 这 案件 的 查利斯 — 如果 我 是 没错 知情的 — 我的 迷人 姐姐 - 在
- [ɔː] [ɪz] [ˈredɪ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
- law is ready to accept the situation .
- 法律 是 准备好 到 接受 这 情况 .
但就查利斯的情况而言——如果我的消息属实——我这位迷人的嫂子已经准备好接受现状。

[naʊ] , [ɔːl'dʒʊ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː] ,
Now , although , under the existing Law ,
现在 , 虽然 , 在下面 这 现存的 法律 ,
然而, 根据现行法律,

[wʌnz] [oʊn] [dɪ'siːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
one's own Deceased Wife's Sister is excluded from the questionable advantage
一个人的自己的 死者 妻子的 姐姐 是 排除 从 这 值得怀疑 优势
[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌnz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf] ,
of becoming one's Legitimate Wife ,
的 成为 一个人的 合法的 妻子 ,
自己已故妻子的姐妹不享有成为自己合法妻子的这种有争议的优势。

[ðə; ði][moʊst] [-]
the most [511]
这 最多 [-]

最[511]

[ˈstrɪndʒənt] [mə'ræləti] [hæz; həz] [ˈnevər] [ɪn'roʊld] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [lɪv; laɪv] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [ə'mʌŋ]
stringent morality has never enrolled someone else's Live Wife's Sister among
严格 道德 有 绝不 已注册 某人 其他人的 居住 妻子的 姐姐 之中
[prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][kɑːnsæŋ'gwɪnəti] "
prohibited degrees of consanguinity "
禁止 学位 的 血缘 "
严格的道德规范从未将他人妻子的姐妹列入禁止通婚的血亲关系之列.....

" [duː] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [fræŋk] ,
" Do say what you mean , Frank ,
" 做 说 什么 你 意思是 , 坦率 ,
弗兰克, 请说出你的意思。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens]
instead of going out of your way to make fun of Will , and talking nonsense
反而 的 去 出去 的 你的 方式 到 制作 乐趣 的 将要 , 和 说 废话
! "
! "
! "
你与其刻意嘲笑威尔, 还胡说八道!

" [aɪ] [miːn] , [ˈdɪrɪst] ,
" I mean , dearest ,
" 我 意思是 , 亲爱的 ,
我的意思是, 亲爱的,

[ðæt] [its] [tu:] [mʌt] [tu;; tə] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['feləʊ] [ðæt] ['hi:z] [tu;; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['boʊltɪŋ] [ɑ:n]
that it's too much to expect of any fellow that he's to stand his wife bolting on
那 它是 也 很多 到 预计 的 任何 同伴 那 他是 到 站立 他的 妻子 螺栓连接 在
[ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [nɑ:t] ['wɒznt] [tɑɪd] ,
the plea that the wedding - knot wasn't tied ,
这 恳求 那 这 婚礼 - 结 不是 系 ,
指望一个男人忍受妻子以“婚姻并未缔结”为由离他而去，这未免要求太高了。

[ænd; ənd] ['lʌŋɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [kɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and lugging away his kids , and refusing to see him ,
和 搬运 离开 他的 孩子们 , 和 拒绝 到 看 他 ,
并带走了他的孩子，拒绝见他。
[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['mæri] ['sʌmbə:di] [els] .
and him not be allowed to marry somebody else .
和 他 不是 是 允许 到 结婚 某人 别的 .
并且不允许他与其他人结婚。

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] ['ru:fəs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [slaitɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd]
" **But William Rufus , who had been slighted by an American beauty , and**
" 但 威廉 鲁弗斯 , WHO 有 到过 轻视 经过 一个 美国人 美丽 , 和
[wʌz; wəz] ['glu:mi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
was gloomy in consequence ,
曾是 阴沉 在 结果 ,
“但是威廉·鲁弗斯，因为被一位美国美女怠慢，而变得郁郁寡欢，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] — ['nevər] [ʃæl; ʃəl] !
shook his head and said : " Can't see it — never shall !
摇晃 他的 头 和 说 : " 不能 看 它 — 绝不 将 !
他摇了摇头说：“看不见——永远也看不见！”

" [ænd; ənd] ['sɪb(ə)] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
" **And Sibyl settled the matter .**
" 和 西比尔 定居 这 事情 .
“西比尔解决了这件事。”

" [ɪf] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] ['mæri] ['enibə:di] ['elsɪz] ['hʌzbəndz] [lɪv; laɪv] ['waɪfs] ['sɪstər] , [let] [hɪm; ɪm] !
" **If he wants to marry anybody else's husband's Live Wife's Sister , let him !**
" 如果 他 想要 到 结婚 任何人 其他人的 丈夫的 居住 妻子的 姐姐 , 让 他 !
“如果他想娶别人丈夫的妻子的妹妹，那就让他娶吧！”

['oʊnli] [nɑ:t] [maɪn] !
Only not mine !
仅有的 不是 矿 !
只是不是我的！

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪskɔ:rd] ['reɪnd] [ɪn] ['grəʊvnər] [skwer] [wen] [ðə; ði] ['fæməli]
" **So it had come about that discord reigned in Grosvenor Square when the Family**
" 所以 它 有 来 关于 那 Discord 统治 在 格罗夫纳 正方形 什么时候 这 家庭
[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [men'toʊn] .
returned from Mentone .
返回 从 门托内 .
“因此，当家族从门托内回来时，格罗夫纳广场就出现了不和的气氛。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But the outer world knew nothing about it .
但 这 外 世界 知道 没有什么 关于 它 .
但外界对此一无所知。

[ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [prəʊˈθɪrəʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Mr . Elphinstone and Mrs . Protheroe talked of what they heard to each other
先生 . 埃尔芬斯通 和 太太 . 普罗瑟罗 谈话 的 什么 他们 听到 到 每个 其他
 ,
 .
 ,

埃尔芬斯通先生和普罗瑟罗太太互相谈论了他们听到的内容。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
and nothing reached the lower stratum of the household .
和 没有什么 达到 这 降低 地层 的 这 家庭 .

但是，这些东西并没有惠及家庭底层。

[kənˈdʒektʃər] [mʌst; məst] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈtroʊðd]
Conjecture must supply a motive for delay on the part of this betrothed
推测 必须 供应 一个 动机 为了 延迟 在 这 部分 的 这 未婚妻
[ˈkʌp(ə)l] :
couple :
夫妻 :

人们必然会猜测这对未婚夫妇为何迟迟不结婚：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] .
for they must be called so .
为了 他们 必须 是 称为 所以 .

因为它们必须这样称呼。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ænd; ənd][dɪˈfaɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [waɪ] [nɑːt][duː][soʊ]
If they intended to ignore Marianne and defy public opinion , why not do so
如果 他们 故意的 到 忽略 玛丽安娜 和 违抗 民众 观点 , 为什么 不是 做 所以
[æt; ət][wʌnz] ?
at once ?
在 一次 ?

如果他们打算无视玛丽安并无视公众舆论，为什么不立即这样做呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [ðæt] - [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪnˈvælɪd] ?
Was it because no certainty existed that Challis's marriage was invalid ?
曾是 它 因为 不 肯定 存在 那 - 婚姻 曾是 无效的 ?

是因为无法确定查利斯的婚姻是否无效吗？

[noʊ][ˈliːg(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [lɔː] [siːmz] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
No legal means of dissolving a marriage not recognized by Law seems to exist .
不 合法的 方法 的 溶解 一个 婚姻 不是 认可 经过 法律 似乎 到 存在 .

似乎不存在任何合法途径可以解除不被法律承认的婚姻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] [ænd; ənd][staːrt] [fer] .
It was impossible to make a clean slate and start fair .
它 曾是 不可能的 到 制作 一个 干净的 石板 和 开始 公平的 .

完全重新开始，公平竞争是不可能的。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][pʊt]
Who could say that time would be sufficient to calm the family tempest and put
WHO 可以 说 那 时间 会 是 充足的 到 冷静的 这 家庭 暴风雨 和 放
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [kəˈmɪj(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz]
the ship in commission so as to be sure of sailing before that Bill was
这 船 在 委员会 所以 作为 到 是 当然 的 帆船 前 那 账单 曾是
[brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] ?
brought forward in the Commons ?
带来 向前 在 这 公共领域 ?

谁能保证有足够的时间平息家庭风暴，并让这艘船投入使用，从而确保在下议院提出该法案之前能够顺利启航？

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [θru:] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !
Suppose it was rushed through , and overtook the wedding !
认为 它 曾是 匆忙 通过 , 和 超越 这 婚礼 !

假设婚礼筹备工作仓促进行，结果抢在了婚礼之前！

[wʌz; wəz] ['dʒu:diθs] [θɜ:rɪst] [fɔ:r; fər] ['wedlɑ:k] [ɪn'tens] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [rʌŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] [rɪsk] ?
Was Judith's thirst for wedlock intense enough to run such a risk ?
曾是 朱迪思的 口渴 为了 婚姻 激烈的 足够的 到 跑步 这样的 一个 风险 ?

朱迪丝对婚姻的渴望真的强烈到足以让她冒这样的风险吗？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [ˈræðər] , [ˈkɑ:mən] [ˈpru:d(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl]
Was it not , rather , common prudence to wait for the rejection of the Bill
曾是 它 不是 , 相当 , 常见的 谨慎 到 等待 为了 这 拒绝 的 这 账单
,
,
,

难道等待法案被否决不是更明智的做法吗？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; ei] [ku:l] [jɪr] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ?
and have a cool year to turn the matter over ?
和 有 一个 凉爽的 年 到 转动 这 事情 超过 ?

并且有一年的时间来重新审视这件事？

[ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪ] [jes]
Our own impression is that the young lady was not in love enough to say yes
我们的 自己的 印象 是 那 这 年轻的 女士 曾是 不是 在 爱 足够的 到 说 是的
[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rɪst] [ˈkwestʃən] ,
to the first question ,
到 这 第一的 问题 ,

我们的感觉是，这位年轻女士对第一个问题的回答并非出于真心，而是因为她并没有坠入爱河。

[ɔ:r] [noʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .
or no to the second .
或者 不 到 这 第二 .

或者对第二个问题不予回答。

[ˈweðər] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] — [ˈɔ:lweɪz]
Whether Challis's arrangement of his affairs and his whereabouts — always
无论 - 安排 的 他的 事务 和 他的 下落 — 总是
[ˈfeɪvəriŋ] [wʌt] - [wəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] " [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
favouring what Harwood would have called " keeping company ,
偏爱 什么 - 会 有 称为 " 保持 公司 ,

查利斯如何安排自己的事务和行踪——总是倾向于哈穆德所说的“与人交往”——

" [waɪl] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfæməli] — [wʌz; wəz] [ɪn]
" while thrusting himself as little as possible on the Family — was in
" 尽管 推进 他自己 作为 小的 作为 可能的 在 这 家庭 — 曾是 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈdefɪnət] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
consequence of a definite plan of campaign ,
结果 的 一个 定 计划 的 活动 ,

“同时尽可能少地介入家族事务——这是既定行动计划的结果。”

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:diθ] , [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
arranged with Judith , is not known to this story .
安排 和 朱迪思 , 是 不是 已知 到 这 故事 .

与朱迪丝达成协议的人，在这个故事中并不为人所知。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [ma:'seɪlz]
There is a suspicion that the attack of influenza that laid him up at Marseilles
那里 是 一个 怀疑 那 这 攻击 的 流感 那 铺设 他 向上 在 马赛
[ɑ:n][noʊ'vembər][sɪks][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,
on November 6 was made the most of ,
在 十一月 6 曾是 制成 这 最多 的 ,
有人怀疑, 11月6日他在马赛感染流感卧床不起的那次事件被人利用了。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ʒɜ:rk] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 9th .
in order that he might shirk the receipt of knighthood in person on the 9th .
在 命令 那 他 可能 推脱 这 收据 的 骑士爵位 在 人 在 这 9th .
以便他可以逃避在9日亲自接受爵位。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ: rθdeɪ] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][wi:; wi]
There is his name among the Birthday Honours of the year ; and , as we
那里 是 他的 姓名 之中 这 生日 荣誉 的 这 年 ; 和 , 作为 我们
[ɔ:l] [noʊ] ,
all know ,
全部 知道 ,
他的名字赫然出现在今年的生日授勋名单中; 而且, 正如我们所知,

[hi;; hi][ɪz] [naʊ] [sɜ:r] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] .
he is now Sir Alfred Challis .
他 是 现在 先生 阿尔弗雷德 查利斯 .
他现在是阿尔弗雷德·查利斯爵士。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ˈsʌmhəʊ] , [tu:; tə] [-]
He was able , somehow , to [512]
他 曾是 有能力的 , 不知何故 , 到 [-]
他以某种方式能够[512]

[get] [ɪˈnʌf] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˈfi:vər][ˈsɜ:rtəˌfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
get enough degrees of fever certified to make his presence at the Palace
得到 足够的 学位 的 发烧 认证 到 制作 他的 在场 在 这 宫殿
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
证明他发烧到一定程度, 使他无法出现在皇宫;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hi;; hi] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪ:tʃt]
but whether he knelt to receive them subsequently , or whether they reached
但 无论 他 跪下 到 收到 他们 随后 , 或者 无论 他们 达到
[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:θər] ,
him through the æther ,
他 通过 这 醚 ,
但究竟是他随后跪下迎接它们, 还是它们通过以太传到他那里,

[laɪk] [ə; eɪ][ma:'kəjni^rɑ:f; -^ræf] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
like a Marconigraph , we do not know .
喜欢 一个 马可尼电报 , 我们 做 不是 知道 .
就像马可尼电报一样, 我们一无所知。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] " [flu:] " [ˈveri] [kəm'pli:tli] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə]
He had certainly shaken off the " flu " very completely when he came to
他 有 当然 摇晃 离开 这 " 流感 " 非常 完全地 什么时候 他 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
England after Christmas .
英格兰 后 圣诞节 .
圣诞节后他来到英国时, 显然已经完全摆脱了流感。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪzɪ] [ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
The story is a bit hazy on many points at this period .
这 故事 是 一个 少量 朦胧 在 许多 积分 在 这 时期 .
这一时期的故事在很多方面都有些模糊不清。

[wʌt] [meɪd] ['ʃælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [pə'fɔ:rmɪŋ]
What made Challis , with all his impatience with what he called the " performing
什么 制成 查利斯 , 和 全部 他的 不耐烦 和 什么 他 称为 这 " 表演
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
尽管查利斯对所谓的“表演阶层”极度不耐烦，但是什么让他.....

" [ək'sept] [ə; eɪ] ['naɪthʊd] ?
" accept a knighthood ?
" 接受 一个 骑士爵位 ?
接受爵位吗？

[wʌn] ['θi:əri] — [ə; eɪ] ['plɔ:zəb(ə)] [wʌn] — [ɪz] [ðæt] ['dʒu:diθ] [ɔ:'rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:;] [soʊ] .
One theory — a plausible one — is that Judith ordered him to do so .
— 理论 — 一个 合情合理 — — 是 那 朱迪思 订购 他 到 做 所以 .
一种说法——而且这种说法也合情合理——是朱迪思命令他这么做的。

[nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ɔ:r] ['sɪb(ə)] [wʊd] ['sɔ:fn] [tɔ:rdz] ['ʃælɪs] [ɑ:n] [ðæt]
Not from any idea that her parents or Sibyl would soften towards Challis on that
不是 从 任何 主意 那 她 父母 或者 西比尔 会 软化 向 查利斯 在 那
[ə'kaʊnt] — [mʌtʃ] [ðeɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] ['naɪthʊd] !
account — much they cared for knighthoods !
帐户 — 很多 他们 关心 为了 骑士爵位 !
并非出于任何认为她的父母或西比尔会因此而对查利斯心软的想法——他们非常看重骑士头衔！

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wʊmən] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
But she was woman enough to wish to have the World on her side .
但 她 曾是 女士 足够的 到 希望 到 有 这 世界 在 她 边 .
但她毕竟是个女人，她希望全世界都站在她这边。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['snɔ:bɪʃ] [wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
It might be a snobbish world ; but what a big one it is !
它 可能 是 一个 势利 世界 ; 但 什么 一个 大的 — 它 是 !
这个世界或许有些势利眼，但它也太大了！

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['paʊə] [wʌnz] ['elboʊ] [gets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
And what a lot of power one's elbow gets from the sympathy of it !
和 什么 一个 很多 的 力量 一个人的 弯头 获得 从 这 同情 的 它 !
而肘部竟然能从这种同情中获得如此大的力量！

['enihaʊ] , [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [θɔ:t] , ['ʃælɪs] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [æt; ət] ['dʒu:diθs]
Anyhow , to our thought , Challis , having accepted the honour at Judith's
无论如何 , 到 我们的 想法 , 查利斯 , 拥有 公认 这 荣誉 在 朱迪思的
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,
总之，我们认为，查利斯既然接受了朱迪思的邀请，就应该感到荣幸。

[ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,
ought to have overcome his reluctance to conform to usages ,
应该 到 有 克服 他的 不情愿 到 符合 到 用法 ,
他本应克服自己不愿遵守习俗的心理，
[ænd; ænd] [nɑ:t] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['temprətʃər, 'temprətʃər] [ʌp] [tu:; tə] - .
and not run his temperature up to 103 .
和 不是 跑步 他的 温度 向上 到 - .
而且不要让他体温升到103度。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [θə'rma:mɪtə] [hæd; həd][ɪts] [wei] .

As it was , the little thermometer had its way .
作为 它 曾是 , 这 小的 温度计 有 它是 方式 .

结果，小小的温度计还是发挥了作用。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔ:d] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:stə] ['hɑ:lədeɪ] — [wɪt] [kəuin'saɪdɪd] , [ju:; jə] [si:] ,
He remained abroad , then , until the Easter holiday — which coincided , you see ,
他 剩余 国外 , 然后 , 直到 这 复活节 假期 — 哪个 巧合 , 你 看 ,
于是他一直待在国外，直到复活节假期——你看，复活节假期正好和.....重合。

[veri] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] ['grɒsvnə] [skwer] — [wen] [hi:; hi]
very nearly with the return of the Family to Grosvenor Square — when he
非常 几乎 和 这 返回 的 这 家庭 到 格罗夫纳 正方形 — 什么时候 他
[keɪm] [tu:; tə] ['wɪmbldən] [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] [mɔ:r] [bə:b] .
came to Wimbledon for some more Bob .
来了 到 温布尔登 为了 一些 更多的 鲍勃 .

就在鲍勃一家重返格罗夫纳广场之际，他几乎就要回到温布尔登了。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [jet] ,
All we want to know about him at this time , and for a little time yet ,
全部 我们 想 到 知道 关于 他 在 这 时间 , 和 为了 一个 小的 时间 然而 ,
此刻，以及未来一段时间内，我们只想知道关于他的这些事。

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:dɪθ] [kən'tɪnju:ɪd] ,
is that his correspondence with Judith continued ,
是 那 他的 一致 和 朱迪思 持续 ,
他与朱迪思的通信仍在继续。

[ænd; ænd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mi:t]
and that during the season in London the two of them contrived to meet
和 那 期间 这 季节 在 伦敦 这 二 的 他们 人为的 到 见面
[veri] ['fri:kwəntli] .
very frequently .
非常 频繁地 .

在伦敦的赛季期间，两人设法经常见面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [klaɪ] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]
It was a wonder they managed to steer clear of gossip as cleverly as
它 曾是 一个 想知道 他们 管理 到 转向 清除 的 闲话 作为 巧妙地 作为
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

他们能如此巧妙地避开流言蜚语，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][æn; ən] [æŋkʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
But an anxious time was approaching .
但 一个 焦虑的 时间 曾是 接近 .

但一段令人焦虑的时期即将到来。

[sə'pəʊz] [ðæt] [bɪl] [pæst] ! . . .
Suppose that Bill passed ! . . .
认为 那 账单 通过了 ! . . .

假设法案通过了！

[dɪd] ['ʃælɪs] ['evə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Did Challis ever say to himself , to put a finishing - touch on the oddity of his
做过 查利斯 曾经 说 到 他自己 , 到 放 一个 精加工 - 触碰 在 这 奇特 的 他的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

查利斯是否曾对自己说过，为了给这种古怪的处境画上句号，

" [wʌt] [wɒd] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
" What would it matter ?
" 什么 会 它 事情 ？

“这有什么关系呢？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæriər] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] ['dʒu:dɪθ] ,
If it did put a barrier between me and Judith ,
如果 它 做过 放 一个 障碍 之间 我 和 朱迪思 ,

如果它真的在我和朱迪丝之间筑起了一道屏障，

[wɒd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ?
would it not give me back my old home and the kids ?
会 它 不是 给 我 后退 我的 老的 家 和 这 孩子们？

难道不能让我重新拥有我的家和孩子们吗？

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kæn; kən] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
" The story can conceive his doing so ,
" 这 故事 能 构想 他的 正在做 所以 ,

“故事可以设想他这样做，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒd] [ðen] ['wɑ:ndər] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪz] . . . [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
and also that his mind would then wander back on his old days . . . not always
和 还 那 他的 头脑 会 然后 漫步 后退 在 他的 老的 天 . . . 不是 总是

[pɜ:r'fɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;

而且他的思绪还会飘回到过去的日子.....并不总是那么美好；

[bʌt; bət] [sti:l] ! . . .
but still ! . . .
但 仍然 ! . . .

但是！

[ænd; ənd] [ðen] [wɒd] [ɪ'ʌdə] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [bru:'tæləti] , [fɔ:r; fər] ['nevər] ['æskiŋ] [wʌt] [ʌv; əv] ['dʒu:dɪθ] ,
and then would shudder at its own brutality , for never asking what of Judith ,
和 然后 会 不寒而栗 在 它是自己的 残酷 , 为了 绝不 问 什么 的 朱迪思 ,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
in that case ?
在 那 案件 ？

然后又会在自己的残暴而感到不寒而栗，因为在这种情况下，它从未想过朱迪思会怎么样？

[wʌt] [wɒd] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
What would be left for her ?
什么 会 是 左边 为了 她 ？

她还能剩下什么？

[fɔ:r; fər] ['ʃælɪs] ,
For Challis ,
为了 查利斯 ,

对于查利斯来说，

[ðoo] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spekjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]
though he had speculated a good deal in his writings on the many ways of
尽管 他 有 推测 一个 好的 交易 在 他的 著作 在 这 许多 方式 的

['ʌvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ,
loving that there are ,
爱 那 那里 是 ,

虽然他在著作中对各种各样爱的方式进行了大量的推测，

[hæd; həd] ['skersli] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
had scarcely applied his conclusions to himself .
有 几乎 应用 他的 结论 到 他自己 .

他几乎没有将这些结论应用到自己身上。

[sʌm; səm] [ˈθiəristz] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ðæt] [noʊ][mæn][ˈevər][hæz; həz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
Some theorists will have it that no man ever has the slightest consideration
一些 理论家 将要 有 它 那 不 男人 曾经 有 这 丝毫 考虑
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
for the woman he loves — in one of the ways ,
为了 这 女士 他 爱 — 在 — 的 这 方式 ,
有些理论家认为，男人对自己所爱的女人从来不会有丝毫的体贴——其中一种方式是，

[maɪnd][juː; jʊ] ! — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][vɑːlˈkænɪk] [wei] !
mind you ! — suppose we say the volcanic way !
头脑 你 ! — 认为 我们 说 这 火山 方式 !
请注意！——假设我们说的是火山喷发的方式！

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪm'self] [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They hold that it is himself he loves all the time .
他们 抓住 那 它 是 他自己 他 爱 全部 这 时间 .
他们认为他始终爱着自己。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
However , the Bishop said it was impossible that Bill should pass .
然而 , 这 主教 说 它 曾是 不可能的 那 账单 应该 经过 .
然而，主教表示，该法案不可能获得通过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] . [-]
And he ought to have known . [513]
和 他 应该 到 有 已知 . [-]
他本该知道的。[513]

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第43/58页

[ˈtʃæptər] [eks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[haʊ] [mɪs] [ˈfɒːsɪt] [went] [tuː; tə] [ˈrɔɪd] .
HOW MISS FOSSETT WENT TO ROYD .
如何 错过 福塞特 去 到 罗伊德 .

福塞特小姐是如何去罗伊德的。

[ɑːn] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
ON SUSPENSION OF OPINION .
在 暂停 的 观点 .

暂停发表意见。

[æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] - .
ANXIETY ABOUT LIZARANN .
焦虑 关于 - .

对莉扎兰感到焦虑。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈretrəspekt] .
A VISIT TO JIM , AND A RETROSPECT .
一个 访问 到 吉姆 , 和 一个 回顾 .

拜访吉姆，并回顾往事。

[haʊ] [mɪs] [ˈfɒːsɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
HOW MISS FOSSETT MADE A NICE MESS OF IT
如何 错过 福塞特 制成 一个 好的 混乱 的 它

福塞特小姐把事情搞得一团糟

[ə; eɪ][hɑːt][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
A hot July was drawing to a close ,
一个 热的 七月 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

炎热的七月即将结束，

[ænd; ænd][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [gʌsɪz] [ˈsɪstər] [ˈædəlain] [ˈfɒːsɪt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈɜːrli]
and Athelstan Taylor and his friend Gus's sister Adeline Fossett were out early
和 阿瑟斯坦 泰勒 和 他的 朋友 格斯的 姐姐 阿德琳 福塞特 是 出去 早期的

[ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈgɑːrdn] ,
in the Rectory garden ,
在 这 牧师住宅 花园 ,

阿瑟斯坦·泰勒和他的朋友格斯的妹妹阿德琳·福塞特一大早就来到了教区长住宅的花园里。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
and had many things to talk about .
和 有 许多 事物 到 讲话 关于 .

他们有很多话要说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ][tuː; tə][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈvɪzɪt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
It was the Saturday morning of a Friday to Monday visit , which could
它 曾是 这 周六 早晨 的 一个 星期五 到 周一 访问 , 哪个 可以

[nɔːt][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] ,
not be prolonged ,
不是 是 延长 ,

那是周五到周一的行程中，周六早上才到的，行程无法延长。

[ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] , [tɪl] [ˈtu:zdeɪ] .
on any terms , till Tuesday .
在 任何 条款 , 直到 周二 .

任何条件, 截止到周二。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][sæd] ,
One of the things they had to talk about was sad ,
一 的 这 事物 他们 有 到 讲话 关于 曾是 伤心 ,
他们不得不谈论的事情之一令人悲伤,

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
as anyone could have told from their voices , without hearing a word
作为 任何人 可以 有 讲述 从 他们的 声音 , 没有 听力 一个 单词
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

即使不听清一个字, 任何人都能从他们的声音中听出来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈrezəlu:t] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:];
Because they were speaking with such very resolute cheerfulness of it ;
因为 他们 是 请讲 和 这样的 非常 坚决 愉悦 的 它 ;
因为他们谈论这件事时语气非常坚定而乐观;

[ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n][aɪ ˈti:]; [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevidəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
putting such a good face on it ; each of them evidently thinking the other
推杆 这样的 一个 好的 脸 在 它 ; 每个 的 他们 显然 思维 这 其他
[ˈwa:ntrɪd] [æn; ən][ˈælaɪ] .
wanted an ally .
通缉 一个 盟友 .

他们都表现得非常友好; 显然, 他们都认为对方想要结盟。

" [aɪ][gəʊ][baɪ] - .
" I go by Sidrophel .
" 我 去 经过 - .

我的名字是西德罗菲尔。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæθəlstæn] [hu:] [sed] [ðɪs] .
" It was Athelstan who said this .
" 它 曾是 阿瑟斯坦 WHO 说 这 .

“这是阿塞尔斯坦说的。”

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Taking a man out of London to live on the south shore of the
" 采取 一个 男人 出去 的 伦敦 到 居住 在 这 南 支撑 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪz] [laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] .
Mediterranean is like giving meat and drink after a diet of poisons .
地中海 是 喜欢 给予 肉 和 喝 后 一个 饮食 的 毒药 .

“把一个男人从伦敦带到地中海南岸生活, 就像是在他吃了一顿毒药之后, 给他喂了肉和水一样。”

[ju:l] [si:] [gʌsɪz] [fɜ:rst] [ˈletərz] [wɪl] [seɪ] [ˈhi:z] [wel] .
You'll see Gus's first letters will say he's well .
你会 看 格斯的 第一的 信件 将要 说 他是 出色地 .

你会看到格斯的第一封信会说他一切都好。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌn] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [ˈmɪrəklz] .
He won't be , of course ; one mustn't expect miracles .
他 惯于 是 , 的 课程 ; 一 不得 预计 奇迹 .

他当然不会; 人不能指望奇迹发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [si:m] [laɪk] [ðæt] — [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
But it will seem like that — to him . "
但 它 将要 似乎 喜欢 那 — 到 他 . "

但对他来说, 看起来就是这样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] ['laɪkli] .
" **I think that's very likely** .
" 我 思考 那就是 非常 可能 ；

我认为很有可能。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
But when I said I wished I had been able to go with him ,
但 什么时候 我 说 我 希望 我 有 到过 有能力的 到 去 和 他 ,
但当我说我希望当时能和他一起去时，

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
I didn't mean that .
我 没有 意思是 那 ；

我不是那个意思。

[aɪ][dəunt] [br'li:v] ['hi:l] [wɑ:nt] ['eni] ['kɒdliŋ] [ɔ:r] ['lʊkiŋ] ['æftər] [aʊt] [ðer; ðər] .
I don't believe he'll want any coddling or looking after out there .
我 不 相信 地狱 想 任何 娇惯 或者 寻找 后 出去 那里 ；

我不认为他到了那里会需要任何人的娇惯或照顾。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkiŋ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['loʊnli] , [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
What I was thinking of was the poor boy being so lonely, all by himself .
什么 我 曾是 思维 的 曾是 这 贫穷的 男生 存在 所以 孤独 , 全部 经过 他自己 ；

我当时想的是，那个可怜的孩子孤零零一个人，一定很孤独。

" [bʌt; bət] ['æθəlstæn] [læft] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] : [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑ:k] ['bi:ɪŋ]
" **But Athelstan laughed out at this : the idea of a pastor of a flock being**
" 但 阿瑟斯坦 笑了 出去 在 这 : 这 主意 的 一个 牧师 的 一个 群 存在
['loʊnli] !
lonely !
孤独 ！

“但阿塞尔斯坦对此嗤之以鼻：一个牧羊人会感到孤独！”

— [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
— **the last thing in the world !**
— 这 最后的 事物 在 这 世界 ！

——世界上最重要的事情！

[ðə; ði] ['leɪdi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [helpt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
The lady admitted this , and helped it a little .
这 女士 承认 这 , 和 帮助 它 一个 小的 ；

这位女士承认了这一点，并且稍微帮了点忙。

" [jes] — [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] ,
" **Yes — and , after all ,**
" 是的 — 和 , 后 全部 ,

“是的——毕竟，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] .
it isn't as if we had seen each other every day when he was in London .
它 不是 作为 如果 我们 有 已见 每个 其他 每一个 天 什么时候 他 曾是 在 伦敦 ；

并不是说他在伦敦的时候我们每天都见面。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [br'saɪdɪz] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
" **Then she reflected a little , and added : " Besides , I couldn't have gone** ,
" 然后 她 反映 一个 小的 , 和 额外 : " 除了 , 我 不能 有 已消失 ,
['enihaʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
anyhow , because of mother .
无论如何 , 因为 的 母亲 ；

“然后她想了想，又补充道：‘再说，就算有母亲，我也不能去。’”

" [ʌv; əv] [hu:m] [ðis] ['stɔ:ri] [kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] ['nʌθɪŋ] ; [noʊ] ['kwestʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] .
" **Of whom this story can report nothing , no questions having been asked .**
" 的 谁 这 故事 能 报告 没有什么 , 不 问题 拥有 到过 问 .

“关于他，我们无法报道任何事情，因为我们没有问过他任何问题。”

" ['mʌðər] " [mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [kʊd; kəd]
" **Mother must have her place in it as the reason Miss Fossett could**
" 母亲 " 必须 有 她 地方 在 它 作为 这 原因 错过 福塞特 可以
[nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['tju:nɪs] .
not go to Tunis .
不是 去 到 突尼斯 .

“母亲”肯定在其中扮演了重要角色，因为正是她导致了福塞特小姐无法前往突尼斯。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektərz] [maɪnd] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [læf] .
Something came to the Rector's mind which provoked a cheerful laugh .
某物 来了 到 这 校长 头脑 哪个 挑衅 一个 快乐 笑 .

校长突然想到一件事，不禁哈哈大笑起来。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [hi:; hi] [sed] , " [pɜr] ['jælɪs] [wʊd] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]
" **I suppose , he said , poor Challis would say we were bringing an indictment**
" 我 认为 , " 他 说 , " 贫穷的 查利斯 会 说 我们 是 带来 一个 起诉书
[ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . " **against the Almighty .** "
反对 这 全能者 . "

“我想,”他说, “可怜的查利斯会说我们是在控诉全能的上帝。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [pɜr] ['jælɪs] , - ['jɔ:rɪk] .
" **I wonder you call him ' poor Challis , ' Yorick .**
" 我 想知道 你 称呼 他 - 贫穷的 查利斯 , - 约里克 .

“我很好奇你为什么叫他‘可怜的查利斯’，约里克。”

[aɪv] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] ! [-]
I've no patience ! [514]
我已经 不 耐心 ! [-]

我没耐心! [514]

[aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I've heard all about it from the other side , you know .
我已经 听到 全部 关于 它 从 这 其他 边 , 你 知道 .

我从对方那里听到了所有相关的说法。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [sez] ?
But what did you mean he says ?
但 什么 做过 你 意思是 他 说道 ?

但你说的“他说”是什么意思?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] ['stɪflɪ] .
" **The question is asked stiffly .**
" 这 问题 是 问 僵硬地 .

这个问题问得生硬。

['jælɪs] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ɪn] ['feɪvər] .
Challis is evidently not in favour .
查利斯 是 显然 不是 在 偏爱 .

查利斯显然不受欢迎。

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [rezɪg'neiʃ(ə)n] , [æz; əz] ['præktɪst] , [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ment] [æz; əz][æn; ən]
" **He says that resignation , as practised , always seems to be meant as an**
" 他 说道 那 辞职 , 作为 已实践 , 总是 似乎 到 是 意思是 作为 一个
[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . **indictment against the Almighty .**
起诉书 反对 这 全能者 .

他说，人们所表现出的辞职，似乎总是意在控诉全能的上帝。

" [maɪ] [daɪ] ['jɔ:ɹɪk] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
" **My dear Yorick , I agree with you absolutely about the principle as a general**
" 我的 亲爱的 约里克 , 我 同意 和 你 绝对地 关于 这 原则 作为 一个 一般的
[ru:l] .
rule .
规则 :

“我亲爱的约里克，我完全同意你对这一原则的总体看法。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [keɪs] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
But in this particular case I do think you are unreasonable .
但 在 这 特别的 案件 我 做 思考 你 是 不合理 .

但就这件事而言，我认为你的做法是不合理的。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] ['lɑ:ti] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
How is it possible Lotty should be mistaken ,
如何 是 它 可能的 洛蒂 应该 是 错误 ,
洛蒂怎么可能犯错呢？

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃælɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [æt; ət] [tʊlz] [hɪl] ?
when Mrs . Challis is actually living at her mother's at Tulse Hill ?
什么时候 太太 : 查利斯 是 实际上 活的 在 她 母亲的 在 图尔塞 爬坡道 ?
查利斯夫人实际上是住在她母亲位于图尔斯山的家中吗？

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !
哦不！

[aɪ][du:] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwɪt] [rɔ:ŋ] ! "
I do think you're quite wrong ! "
我 做 思考 你是 相当 错误的 ! "
我认为你大错特错了！

" [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
" **But I'm only refusing to form an opinion** .
" 但 我是 仅有的 拒绝 到 形式 一个 观点 .
但我只是拒绝形成自己的观点。

[aɪm][nɑ:t] [ɪk'spresɪŋ] [wʌn] . "
I'm not expressing one . "
我是 不是 表达 一 . "
我没有表达任何观点。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃælɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
" **Well , if you don't see that Mr . Challis must be in the wrong** ,
" 出色地 , 如果 你 不 看 那 先生 : 查利斯 必须 是 在 这 错误的 ,
“好吧，如果你看不出查利斯先生肯定错了，

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [si:] [,aɪ 'ti:] .
you never will see it .
你 绝不 将要 看 它 :
你永远不会看到它。

[dəʊnt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ænd][,pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , [ˈjɔ:ɹɪk] [daɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli]
Don't be ridiculous and paradoxical , Yorick dear , because you know perfectly
不 是 荒谬的 和 矛盾的 , 约里克 亲爱的 , 因为 你 知道 完美
[wel] [ju:; jʊ] [ə'gri:] .
well you agree .
出色地 你 同意 :

别自相矛盾了，约里克，亲爱的，因为你很清楚你是同意的。

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " **Now don't you ?** "

现在 不 你 ？ "

难道不是吗？

" [kɑːnt] [sei] [aɪ][duː] . **" Can't say I do .** "

" 不能 说 我 做 。

我不能说我同意。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvər'sei(ə)n][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pər] [ʌv; əv] [wiːlz] , **" And the conversation ran for some distance on the same pair of wheels ,** "

和 这 对话 跑 为了 一些 距离 在 这 相同的 一对 的 车轮 ,

“然后，谈话就一直持续了相当长一段时间，就像在同一辆车上一样。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələɹ] [keɪs] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , **the lady always maintaining that in this one particular case suspension of opinion ,**

这 女士 总是 保持 那 在 这 一 特别的 案件 暂停 的 观点 ,

[ˈpendɪŋ] [prəˈdʌktʃn] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] , **pending production of evidence ,**

待办的 生产 的 证据 ,

这位女士始终坚持，在这个特殊案件中，在证据出现之前，应暂停发表意见。

[ɪz][ðə; ði] [ˈmərəst] [æfəkˈteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] **is the merest affectation , and the gentleman resolutely refusing to make any**

是 这 最 做作 , 和 这 绅士 坚决地 拒绝 到 制作 任何

[ɪkˈsepʃənz]] . **exceptions .**

例外情况 。

这只是最虚伪的做作，这位先生坚决拒绝做出任何例外。

[haʊˈevər] , [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈduːst] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts] . **However , Miss Fossett had not produced all her arguments .**

然而 , 错过 福塞特 有 不是 生产 全部 她 论点 。

然而，福塞特小姐并没有提出她所有的论点。

" [brˈsɑːdz] , [ˈjɔːrɪk] [daɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈjæləs] [dɪd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] **" Besides , Yorick dear , you know Mr . Challis did tell you all his side of the**

" 除了 , 约里克 亲爱的 , 你 知道 先生 。

查利斯 做过 告诉 你 全部 他的 边 的 这

[ˈstoːri]] . **story .**

故事 。

“此外，亲爱的约里克，你知道查利斯先生已经把他的那一套故事都告诉你了。”

" [ə; eɪ] [hed] - [ˈeɪk] . **" A head - shake .** "

" 一个 头 - 摇 。

摇头。

" [noʊ] ? — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dɪdnt] , **" No ? — well , he had the opportunity of telling you , and he didn't ,**

" 不 ？ — 出色地 , 他 有 这 机会 的 讲述 你 , 和 他 没有 ,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]] . **which is the same thing . "**

哪个 是 这 相同的 事物 。

“没有？ ——好吧，他有机会告诉你，但他没有，这其实是一样的。”

" [noʊ] — [noʊ] , [ˈædi] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]] ! **" No — no , Addie , not the same thing — not the same thing !**

" 不 — 不 , 艾迪 , 不是 这 相同的 事物 — 不是 这 相同的 事物 ！

“不——不，艾迪，不是一回事——不是一回事！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [twɑɪs] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You know I had a long talk twice with him about it .
你 知道 我 有 一个 长的 讲话 两次 和 他 关于 它 。

你知道，我曾就此事和他长谈过两次。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈpʊːrpoʊs] ,
I went to see him on purpose ,
我 去 到 看 他 在 目的 。

我是特意去看他的。

[ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn] [self] - [dɪfens] "
and neither time would he say a single word in self - defence "
和 两者都不 时间 会 他 说 一个 单身的 单词 在 自己 - 防御 "

两次他都未曾说过一句自卫的话.....

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] ! "
" Because he couldn't ! "
" 因为 他 不能 ！ "

因为他做不到！

" [oʊ] [noʊ] — [noʊ] !
" Oh no — no !
" 哦 不 — 不 ！

“哦不——不！

[ɪnˈdiːd] , [jʊə(r)] [ʌnˈfer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Indeed , you're unfair to him .
的确 ， 你是 不公平 到 他 。

你对他确实不公平。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ˈaʊdi; ˈɔːdi] [ɔltɜːm] [ˈpɑːrtəm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
When I say audi alteram partem , in this case ,
什么时候 我 说 奥迪 阿尔特拉姆 部分 ， 在 这 案件 ，

在这种情况下，我说“兼听则明”，

[aɪ] [ˈriːəli] [miːn] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed]
I really mean wait till we are certain we have heard all there is to be said
我 真的 意思是 等待 直到 我们 是 肯定 我们 有 听到 全部 那里 是 到 是 说
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 。

我的意思是，一定要等到我们确信已经听完了对方所有要说的话之后再做决定。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [-]
I am as [515]
我 是 作为 [-]

我是[515]

[ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tjæp] [wɔz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd][baɪ] [ˈʃɪvəlri]
sure as that I am standing here that the poor chap was tongue - tied by chivalry
当然 作为 那 我 是 常设 这里 那 这 贫穷的 小伙子 曾是 舌头 - 系 经过 骑士精神
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 。

我敢肯定，这位可怜的家伙是因为顾家好歹，才没能向妻子开口说话。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [went] "
I wish she would have seen me when I went "
我 希望 她 会 有 已见 我 什么时候 我 去 "

我希望她能看到我离开时的情景.....

" [ju:; jʊ][dɪd][gəʊ] ? "

" You did go ? "

" 你 做过 去 ? "

你真的去了？

" [oʊ] [jes] — [aɪ] [went] [æt; ət][wʌns][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈsi:ɪŋ]

" Oh yes — I went at once after seeing him , and only succeeded in seeing

" 哦 是的 — 我 去 在 一次 后 看到 他 , 和 仅有的 成功了 在 看到

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,

her mother ,

她 母亲 ,

“哦，是的——我见到他之后就立刻去了，结果只见到了她的母亲。”

[ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] , [rɪˈlɪdʒəs] [oʊld] [ˈwʊmən] "

a horrid , religious old woman "

一个 可怕的 , 宗教 老的 女士 "

一个可怕的、信奉宗教的老妇人.....

" [ˈjɔ:ɾɪk] [dɪr] ! "

" Yorick dear ! "

" 约里克 亲爱的 ! "

“约里克，亲爱的！”

" [wel] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

" Well — you know what I mean .

" 出色地 — 你 知道 什么 我 意思是 .

“嗯——你知道我的意思。”

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][em ˈi:][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][maɪ] [klɔ:θ] ,

The old woman as good as told me I was a disgrace to my cloth ,

这 老的 女士 作为 好的 作为 讲述 我 我 曾是 一个 耻辱 到 我的 布 ,

那位老妇人几乎是直接告诉我，我玷污了我的衣钵。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [æz; əz][æən; ən][ˈoʊpən]

because I spoke of marriage with a deceased wife's sister as an open

因为 我 辐 的 婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 作为 一个 打开

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

因为我把与已故妻子的妹妹结婚这件事当作一个开放性问题来谈论。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [kʌmz] [ˈɪntu:] - [əˈfer] — [kʌmz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] "

You know that question comes into Challis's affair — comes very much in "

你 知道 那 问题 来 进入 - 事务 — 来 非常 很多 在 "

你知道，这个问题和查利斯的婚外情密切相关——非常密切.....

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

I know all about it .

我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[ˈoʊnli] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt] . . . [ə; eɪ] . . .

Only it's not the chief part . . . a . . .

仅有的 它是 不是 这 首席 部分 . . . 一个 . . .

但这并非主要部分.....一个.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
but you know , of course ? "
但 你 知道 , 的 课程 ? "

当然，你知道的。

" [jes] — [jes] ! — [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Yes — yes ! — what it was — of course !**
" 是的 — 是的 ! — 什么 它 曾是 — 的 课程 !

“是的——是的！——那是什么——当然！”

" [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [nɑːdz][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn'tuːɪtɪv] .
" **And then each nods and looks intuitive .**
" 和 然后 每个 点头 和 看起来 直觉的 .

然后两人都点头，看起来很有直觉。

[ɪf] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,
If Charlotte Eldridge had been watching them then through a telescope ,
如果 夏洛特 埃尔德里奇 有 到过 观看 他们 然后 通过 一个 望远镜 ,

如果夏洛特·埃尔德里奇当时正通过望远镜观察他们，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][spɜːt][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd]
she would have been able to spot the exact moment at which a lady and
她 会 有 到过 有能力的 到 点 这 精确的 片刻 在 哪个 一个 女士 和

[ˈdʒent(ə)lmən] — [æn; ən] [ʌnˈsæŋkjənd] [breɪs] ,
gentleman — an unsanctioned brace ,
绅士 — 一个 未经授权的 支撑 ,

她本可以准确地发现那对男女——一个未经许可的搭档——的那一刻。

[ðæt] [ɪz] — [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] .
that is — came on the tapis .
那 是 — 来了 在 这 塔皮斯 .

也就是说——是在地毯上。

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [dɪˈskʌst] — [baɪ][juː 'es] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ?
How far can they be legitimately discussed — by us who know the lady ?
如何 远的 能 他们 是 合法地 讨论 — 经过 我们 WHO 知道 这 女士 ?

我们这些认识这位女士的人，究竟能在多大程度上合理地讨论这些问题？

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
That's the point !
那就是 这 观点 !

这就是关键所在！

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [baɪts][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [lɪp] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
Miss Fossett bites a thoughtful lip about it .
错过 福塞特 咬 一个 周到 唇 关于 它 .

福塞特小姐若有所思地咬着嘴唇。

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːrt] " [eɪtʃ ɛmz] " [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [wʌn] ;
Mr . Taylor utters a succession of short " hm's " and one long one ;
先生 . 泰勒 说话 一个 演替 的 短的 " 嗯的 " 和 一 长的 一 ;

泰勒先生发出了一连串短促的“嗯”声，然后又发出了一个长长的“嗯”声；

[ðen] [sez] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [ðə; ði] - [wei] [ˈmænər] [ðæt] [əkˈsepts] [ə; eɪ] [slaɪt] [hed] - [ʃeɪk] [æz; əz][æn; ən]
then says in a by - the - way manner that accepts a slight head - shake as an
然后 说道 在 一个 经过 - 这 - 方式 方式 那 接受 一个 轻微 头 - 摇 作为 一个

[ˈænsər] :
answer :
回答 :

然后他用一种顺便一提的语气说道，仿佛接受对方轻微的摇头作为回答：

" [ˈdɪdnt] [ˈdʒuːdɪθ] - [spi:k] [tuː; tə][juː; jə] ? . . .
" **Didn't Judith Arkroyd speak to you ?** . . .
" 没有 朱迪思 - 说话 到 你 ? . . .

“朱迪思·阿克罗伊德没跟你说过话吗？.....

[oʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; " [ˈædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : " [juː; jə] [noʊ] ,
Oh , I fancied she did ; " adding , in a reserved tone of voice : " You know ,
哦 , 我 幻想 她 做过 ; " 添加 , 在 一个 预订的 语气 的 嗓音 : " 你 知道 ,
哦, 我以为她确实如此;"她用一种略带矜持的语气补充道：“你知道，

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrself] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
I dare say , that she herself wrote to Mrs . Challis .
我 敢 说 , 那 她 她自己 写道 到 太太 : 查利斯 :

我敢说，是她本人给查利斯夫人写过信。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [spi:tʃ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpædlɔ:k]
" **And this speech seems to have the singular effect of removing a padlock**
" 和 这 演讲 似乎 到 有 这 单数 影响 的 移除 一个 挂锁
[frʌm; frəm][ˈædələɪn] [ˈfɔːsɪts] [tʌŋ] .
from Adeline Fossett's tongue .
从 阿德琳 福塞特的 舌头 :

“而这次演讲似乎产生了奇效，就像打开了阿德琳·福塞特舌头上的锁一样。”

" [ˈhænsəm] [ˈdʒuːdɪθ] ?
" **Handsome Judith ?**
" 英俊的 朱迪思 ?

“漂亮的朱迪思？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ˈɑːdli] [ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌmɛriˈænz] [tɜːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [beɪt] [nwaːr] .
" **she says , oddly lighting on Marianne's term for her bête noire .**
" 她 说道 , 奇怪 灯光 在 玛丽安的 学期 为了 她 野兽 黑色电影 :

“她说，奇怪地用了玛丽安娜用来形容她最讨厌的人的词。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! — [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] . "
" **Oh , I know ! — I quite understand .** "
" 哦 , 我 知道 ! — 我 相当 理解 : " "

“哦，我知道了！ ——我完全明白。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jə] [ʌndərˈstænd] ?
" **But what do you understand ?**
" 但 什么 做 你 理解 ?

但你又能理解什么呢？

[kʌm] , [ˈædi] [daɪr] , [dəʊnt][biː; bi] . . . [dəʊnt][biː; bi] [ˈfiːmeɪl] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
Come , Addie dear , don't be . . . don't be female about it .
来 , 艾迪 亲爱的 , 不 是 . . . 不 是 女性 关于 它 :

拜托，亲爱的艾迪，别.....别那么女性化。

[duː;] [seɪ] [wʌt] !
Do say what !
做 说 什么 !

你说什么！

" [ðə; ðɪ] [ɪmˈpre(ə)n] [ɔːr][səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈfænsɪ]
" **The impression or suggestion that she might have married which we fancy**
" 这 印象 或者 建议 那 她 可能 有 已婚 哪个 我们 想要
[ðɪs] [ˈstɔːri] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɪntuː;][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd]
this story referred to when she first came into it seemed to mellow and
这 故事 指 到 什么时候 她 第一的 来了 进入 它 似乎 到 醇厚 和
[məˈtʃʊr] [ɪn] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
mature in Miss Fossett as she replied ,
成熟 在 错过 福塞特 作为 她 回复 ,

“我们猜测，故事最初讲述她可能已经结婚时，这种印象或暗示似乎在福塞特小姐的回答中变得柔和而成熟了。”

" [oʊ] , [ˈjɔːrɪk] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
" **Oh , Yorick , dear old boy !**
" 哦 , 约里克 , 亲爱的 老的 男生 !

“哦，约里克，亲爱的老伙计！ ”

[wʌt] [æn; ən][ɑːrˈkeɪdiən] [ˈʃepərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What an Arcadian shepherd you are !
什么 一个 阿卡迪亚 牧羊人 你 是 !

你真是个田园牧羊人啊！

" [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈhænsəm] [ˈdʒuːdɪθ] ! "
" **And then she laughed , and repeated , " Handsome Judith ! "**
" 和 然后 她 笑了 , 和 重复 , " 英俊的 朱迪思 ! "

然后她笑了，又重复道：“漂亮的朱迪思！ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] — [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] !
" **But she showed me the letter — she showed me the letter !**
" 但 她 显示 我 这 信 — 她 显示 我 这 信 !

但她给我看了那封信——她给我看了那封信！

" [kraɪz][ðə; ði] [ˈrektər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈsɪstəns]
" **cries the Rector , in a kind of frenzy with his friend for her persistence**
" 哭泣 这 校长 , 在 一个 种类 的 狂热 和 他的 朋友 为了 她 持久性

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfiːmeɪl] ,
in being female ,
在 存在 女性 ,

“校长近乎疯狂地对他的朋友喊道，因为她坚持做女人。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 .

正如他所说。

" [kʌm] , [ˈædi] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] [mɔːr] ?
" **Come , Addie , what could she do more ?**
" 来 , 艾迪 , 什么 可以 她 做 更多的 ?

“来吧，艾迪，她还能做什么呢？ ”

" [ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [siːmz] [tuː; tə] [məˈtʃʊr] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [bʌt; bət]
" **The above - named suggestion seems to mature until it all but**
" 这 多于 - 命名 建议 似乎 到 成熟 直到 它 全部 但

[ɪnˈsɪnjuːeɪts] [ðæt] [ˈædələɪn] [maɪt] [ˈmæəri] [stɪl] ,
insinuates that Adeline might marry still ,
暗示 那 阿德琳 可能 结婚 仍然 ,

“上述说法似乎越来越成熟，几乎是在暗示艾德琳可能还会再婚。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] .
if she chose .
如果 她 选择 .

如果她愿意的话。

[ðə; ði] [θɔːt] [dʒʌst] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈrektərz] [maɪnd] , [ænd; ænd] [liːvz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːts] , [
The thought just reaches the Rector's mind , and leaves it as she repeats , [
这 想法 只是 到达 这 校长 头脑 , 和 树叶 它 作为 她 重复 , [
-]
516]
-]

校长脑海中闪过这个念头，然后又在她重复时离开了。 [516]

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] , " [wʌt] [mɔːr] , [ɪnˈdiːd] ?
in answer to his question , " What more , indeed ?
在 回答 到 他的 问题 , " 什么 更多的 , 的确 ?

他的问题是：“还有什么呢？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

But what did she say , I should like to know ? "

但 什么 做过 她 说 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

但我很想知道她说了什么？

" [ɑː] ! — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" Ah ! — that's the point .

" 啊 ! — 那就是 这 观点 .

“啊！——这就是关键所在。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [duː][wiː; wi] ?

And we think we're going to be told , do we ?

和 我们 思考 是 去 到 是 讲述 , 做 我们 ?

我们觉得我们会被告知，对吗？

" [ðə; ði] ['rektər] [læft] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [læf] .

" The Rector laughed a big good - humoured laugh .

" 这 校长 笑了 一个 大的 好的 - 幽默 笑 .

校长爽朗地大笑起来。

[hiː; hi] [dɪ'tekts] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][aɪ 'tiː] ,

He detects in himself , and is puzzled by it ,

他 检测 在 他自己 , 和 是 困惑 经过 它 ,

他察觉到自己身上有这种现象，并为此感到困惑。

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [tri:t] ['ædi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

a new - born disposition to treat Addie as if she were in her teens ,

一个 新的 - 出生 处置 到 对待 艾迪 作为 如果 她 是 在 她 青少年 ,

一种对待艾迪如同对待十几岁少女般的全新态度，

[ɪn'taɪərli] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][ɪntuː] ['femənɪn] [pæðz] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr] ['klæsɪfaɪ] .

entirely caused by her excursion into feminine paths hard to explain or classify .

完全 导致 经过 她 短途旅行 进入 女性 路径 难的 到 解释 或者 分类 .

完全是由于她涉足难以解释或归类的女性领域所致。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [fɔːrmz] [skwer] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['peɪtrənɪdʒ] ; [hɑːks] [bæk] , [æz; əz][aɪ 'tiː]

But she unexpectedly forms square to repulse patronage ; harks back , as it

但 她 不料 表格 正方形 到 击退 赞助 ; 哈克斯 后退 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,

were ,

是 ,

但她出人意料地摆出一副拒人于千里之外的姿态，仿佛在回顾过去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɜːtiːz] [ɔːr] ['fɔːtiːz] — [ˈskersli] [ðə; ði] ['lætər] [jet] — [ænd; ənd] [sez] ['ɡrevli] , " [noʊ] ,

to her thirties or forties — scarcely the latter yet — and says gravely , " No ,

到 她 三十多岁 或者 四十年代 — 几乎 这 后者 然而 — 和 说道 严重地 , " 不 ,

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !

dear old boy !

亲爱的 老的 男生 !

她三十多岁或四十多岁——几乎还没到四十岁——然后严肃地说：“不，亲爱的老伙计！

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][praɪ][ɪntuː] ['eni] ['kɔːnfɪdəns] .

I won't try to pry into any confidence .

我 惯于 尝试 到 撬 进入 任何 信心 .

我不会试图探听任何人的秘密。

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] . "

Don't tell me anything . "

不 告诉 我 任何事物 . "

什么都别告诉我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [noʊt] , [ænd; ənd] [huː] [riˈmɑːkt] [ˈɔːlsoʊ] ,
It was nurse who made this mental note , and who remarked also ,
它 曾是 护士 WHO 制成 这 精神的 笔记 , 和 WHO 评论 还 ,
是护士记下了这件事, 她还说道:
[wen] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [left] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbedsaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ləkt] [ðæt] [ˌʌpˈset] [juː; jə] [kwɑɪt] [ˈnoʊtɪst]
when Miss Fossett left the child's bedside , that she looked that upset you quite noticed
什么时候 错过 福塞特 左边 这 孩子的 床头 , 那 她 看起来 那 沮丧的 你 相当 注意到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

当福塞特小姐离开孩子的床边时, 她看起来非常难过, 这一点你肯定注意到了。
[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [sed] , " [ɪz] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ?
Also that when the visitor said , " Is she always like that ?
还 那 什么时候 这 游客 说 , " 是 她 总是 喜欢 那 ?
还有, 当访客问: “她一直都这样吗? ”
" [ʃiː; ji] [siːmd] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkwær] , [laɪk] .
" she seemed asking to enquire , like .
" 她 似乎 问 到 查询 , 喜欢 .

她似乎在询问, 就像。
" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jə] [seɪ] , [ˈelən] ? " [sed] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] , [ɪn] [ˈnɜːsɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" And what did you say , Ellen ? " said Miss Caldecott , in nurse's confidence .
" 和 什么 做过 你 说 , 艾伦 ? " 说 错过 凯迪克奖 , 在 护士的 信心 .
“艾伦, 你说什么?” 卡尔德科特小姐以护士的身份悄悄问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [ˈfraɪt(ə)n] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] . "
" I hope you didn't frighten Miss Fossett . "
" 我 希望 你 没有 吓唬 错过 福塞特 . "
“希望你没有吓到福塞特小姐。”
" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] !
" Oh no , miss !
" 哦 不 , 错过 !
“哦不, 小姐!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] .
I was careful not .
我 曾是 小心 不是 .
我小心翼翼地没有这样做。
[aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [vjuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I said the doctor took a most favourable view , and had all along .
我 说 这 医生 采取 一个 最多 有利 看法 , 和 有 全部 沿着 .
我说医生一直都持非常乐观的态度。

[aɪ][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
I told what he said about perspirations , and not to take too much account of
我 讲述 什么 他 说 关于 汗水 , 和 不是 到 拿 也 很多 帐户 的
[ˈtemprətʃəz] ,
temperatures ,
温度 ,
我转述了他关于出汗以及不要过分在意温度的说法。
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈsɪmptəmz] .
and improving symptoms .
和 改善 症状 .
症状有所改善。

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['laɪkli] !
Oh no , I wasn't likely !
哦 不 , 我 不是 可能 !

哦不，我不太可能！

" [ænd; ənd] ['elən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" And Ellen is a little wounded at the bare suggestion that she should
" 和 艾伦 是 一个 小的 受伤 在 这 裸 建议 那 她 应该
[hæv; həv] ['eni] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [freɪz] [ɪn] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
have any such a thing — her own phrase in speech with another
有 任何 这样的 一个 事物 — 她 自己的 短语 在 演讲 和 其他
[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; ˌkɑ:nfɪdænt; ˌkɑ:nfɪdɑ:nt][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

confidante next morning .
知己 下一个 早晨 .

“而艾伦对这种暗示感到有些受伤——这是她第二天早上与另一位知己谈话时自己说的话。”

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] !
And yet Miss Fossett was frightened !
和 然而 错过 福塞特 曾是 害怕 !

然而，福塞特小姐却感到害怕！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rektərz] [vɔɪs] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɑ:ləkwi] [frʌm; frəm] [br'loʊ] , ['seɪɪŋ] ,
And when the Rector's voice intercepted the above colloquy from below , saying ,
和 什么时候 这 校长 嗓音 截获 这 多于 对话 从 以下 , 说 ,
" ['besɪ] ,
" Bessy ,
" 贝西 ,

这时，校长的声音从下面传来，打断了上面的对话，说道：“贝西，

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['ædi] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sed] [ə'baʊt] - ,
come down and tell Addie what Dr . Pordage said about Lizarann ,
来 向下 和 告诉 艾迪 什么 博士 . 说 关于 - ,

下来告诉艾迪波达格医生对莉扎兰说了些什么。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] [lert] [rɪ'fekʃən] [kwɑɪt]
" it was because Miss Fossett had gone to her very late refection quite
" 它 曾是 因为 错过 福塞特 有 已消失 到 她 非常 晚的 反思 相当
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“那是因为福塞特小姐在深夜反思时脸色苍白。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt] [ʌp'sterz] , " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['jɔ:rɪk] ,
and had said , referring to her visit upstairs , " Why , my dear Yorick ,
和 有 说 , 指 到 她 访问 楼上 , " 为什么 , 我的 亲爱的 约里克 ,

他曾指着她上楼的拜访说：“哎呀，我亲爱的约里克，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bəθ] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] !
the little thing's in a perfect bath of perspiration !
这 小的 事物 在 一个 完美的 洗澡 的 汗 !

这小家伙浑身湿透，汗流浹背！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [su:p] , [ænd; ənd] [kʊk] [tʊk] [ə'wei] [-]
" And then she only had a little soup , and Cook took away [517]
" 和 然后 她 仅有的 有 一个 小的 汤 , 和 厨师 采取 离开 [-]

“然后她只喝了一点汤，库克就把汤拿走了[517]

[ðə; ði] [θɪŋz] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .
the things , because Rachael had gone to bed with a toothache .
这 事物 , 因为 瑞秋 有 已消失 到 床 和 一个 牙疼 .

因为瑞秋牙疼，所以她把东西都放在了床上。

[ˈhəʊ'evər] , [ˌnekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
However , next day in the sunshine ,
然而 , 下一个天在这阳光 ,

然而，第二天在阳光下，

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] - [ˈdædi]
walking through the fields with the children to pay a visit to Lizarann's Daddy
步行 通过 这 字段 和 这 孩子们 到 支付 一个 访问 到 - 爸爸

[æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːksəz] ,
at Mrs . Fox's ,
在 太太 . 狐狸的 ,

带着孩子们穿过田野去福克斯太太家拜访莉扎兰的爸爸，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
she felt encouraged when she saw the little person running about in the highest
她 毛毡 鼓励 什么时候 她 锯 这 小的 人 跑步 关于 在 这 最高

[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

看到小家伙精神抖擞地跑来跑去，她也深受鼓舞。

[ˈɡæðərɪŋ] [ˈblækˌberɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfeɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdædi] [wʊd] [əˈpriːʃiət]
gathering blackberries , with a beautiful faith that her Daddy would appreciate
采集 黑莓 , 和 一个 美丽的 信仰 那 她 爸爸 会 欣赏

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她采摘黑莓，满怀美好的信念，相信爸爸会喜欢。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [kɔːft] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈtiːtʃər] , " [sed] - , [wen] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfɪŋ] .
" That wasn't a coft at all , Teacher , " said Lizarann , when taxed with coughing .
" 那 不是 一个 科夫特 在 全部 , 老师 , " 说 - , 什么时候 已征税 和 咳嗽 .

“老师，那根本不是骗人的，”莉扎兰一边咳嗽一边说道。

" [aɪ] - [aɪ ˈtiː] [maɪ'self] . "
" I didited it myself . "
" 我 - 它 我 : " "

“是我自己做的。”

" [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] ! "
" Then that was ! "
" 然后 那 曾是 ! " "

“那真是.....”

" [ˈoʊnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈstʌmblɪd] [daʊn] , " [sed] - .
" Only because I very nearly stumbled down , " said Lizarann .
" 仅有的 因为 我 非常 几乎 踉跄 向下 , " 说 - .

“只是因为我差点摔倒，”莉扎兰说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
She had a high colour in her cheeks , and her eyes looked very large ,
她 有 一个 高的 颜色 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛 看起来 非常 大的 ,

她双颊绯红，眼睛看起来很大。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈwɔznt] [θɪn] — [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgəz] .
and her face wasn't thin — only her fingers .
和 她 脸 不是 薄的 — 仅有的 她 手指 .

她的脸并不瘦——只有手指很瘦。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ;
But her spirits were all that could be desired ;
但 她 烈酒 是 全部 那 可以 是 想要的 ;

但她的精神状态却无可挑剔；

[soʊ] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] ,
so Miss Fossett had to be content with hoping all would go well ,
所以 错过 福塞特 有 到 是 内容 和 希望 全部 会 去 出色地 ,
所以福塞特小姐只能寄希望于一切顺利了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][mɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] ,
if she was stuffed with preparations of malt , and syrup of hypophosphites ,
如果 她 曾是 填充 和 准备工作 的 麦芽 , 和 糖浆 的 次磷酸盐 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
如果她肚子里塞满了麦芽制剂、次磷酸盐糖浆等等。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ?
But how about the winter ?
但 如何 关于 这 冬天 ?
那么冬天呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtjuːnɪs] ?
Was there no possible Tunis ?
曾是 那里 不 可能的 突尼斯 ?
难道就没有突尼斯吗？

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfɑːsɪts] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [weɪf] [went] [ˈeni] [lenθs] [ɪn][prəˈdʒektɪd]
For Miss Fossett's affection for the small waif went any lengths in projected
为了 错过 福塞特的 感情 为了 这 小的 孤儿 去 任何 长度 在 预计
[ˈæntɪdɔʊts] [tuː; tə] [ˈθaɪsɪs] .
antidotes to phthisis .
解毒剂 到 肺结核 .
福塞特小姐对这个小孤儿的喜爱，让她不惜一切代价去寻找治疗肺病的良方。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] — [wel] ! — [ˈjɔːrɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
If it was money that was the difficulty — well ! — Yorick would have to
如果 它 曾是 钱 那 曾是 这 困难 — 出色地 ! — 约里克 会 有 到
[get] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈmɜːrgətrɔɪd] ;
get it from Sir Murgatroyd ;
得到 它 从 先生 默格特罗伊德 ;
如果困难在于钱——好吧！——约里克就得从默格特罗伊德爵士那里弄到钱了；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] [ˈnɑːnsens] !
none of his conscientious nonsense !
没有任何 的 他的 尽责的 废话 !
他那些故作高深的废话一点也不可笑！

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌnˈnesəseri] .
However , it might be all unnecessary .
然而 , 它 可能 是 全部 不必要 .
然而，这一切或许都是不必要的。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ,
Just look at the child tearing down the hill with Phœbe ,
只是 看 在 这 孩子 撕裂 向下 这 爬坡道 和 菲比 ,
瞧瞧那个孩子和菲比一起飞奔下山坡的样子！

[tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdædi] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] " [paɪ] - [lɑːt] !
to get to her Daddy three minutes sooner , and shouting out " Pi - lot !
到 得到 到 她 爸爸 三 分钟 很快 , 和 喊叫 出去 " π - 很多 !
为了比爸爸早三分钟到达，她大喊“Pi-lot！ ”

" [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] .
" in defiance of orders .
" 在 蔑视 的 订单 .
“违抗命令。”

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈækələɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns]
And such an accolade as she gave her father did not look , at this distance
和 这样的 一个 赞誉 作为 她 给予 她 父亲 做过 不是 看 , 在 这 距离

而她给予父亲的那种赞誉，从这个距离来看，似乎并不成立。

[æt; ət] [liːst] , [laɪk] [ˈiːðər] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv][mɔːlt][ɔːr]
at least , like either extract of malt or hypophosphites
在 至少 , 喜欢 任何一个 提炼 的 麦芽 或者 次磷酸盐

至少，就像麦芽提取物或次磷酸盐一样。

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɪm][tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Miss Fossett intended to make use of this visit to Jim to get from him ,
错过 福塞特 故意的 到 制作 使用 的 这 访问 到 吉姆 到 得到 从 他 ,

福塞特小姐打算利用这次拜访吉姆的机会从他那里得到一些东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] - [ˈfæməli]
if she could , some information about the medical record of Lizarann's family
如果 她 可以 , 一些 信息 关于 这 医疗的 记录 的 - 家庭

如果可以的话，她希望能获得一些关于莉扎兰家族医疗记录的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [feɪθ] [ðæt] [kənˈsʌmp](ə)n [ɪz] [həˈredɪteri]
She had the old - fashioned faith that consumption is hereditary
她 有 这 老的 - 造型 信仰 那 消耗 是 遗传

她抱着老派的观点，认为肺结核是遗传的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [ˈʃʊn] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
It would be very nice to hear that it had never shown itself among her
它 会 是 非常 好的 到 听到 那 它 有 绝不 所示 本身 之中 她

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈænsɛstərz]
little protégée's ancestors
小的 - 祖先

如果听到这种病从未在她这位小门徒的祖先中出现过，那就太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ænd; ɐnd]
She had herself seen very little — almost nothing — of the blind man , and
她 有 她自己 已见 非常 小的 — 几乎 没有什么 — 的 这 瞎的 男人 , 和

[wʌz; wəz] [ˈkɜːriəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
was curious to make his acquaintance ,
曾是 好奇的 到 制作 他的 熟人 ,

她自己对这位盲人几乎一无所知，因此很想结识他。

[æftər] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrektər]
after hearing so much of him from the Rector
后 听力 所以 很多 的 他 从 这 校长

从校长那里听到了很多关于他的事。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [ˈhaʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːksəz] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ˈəʊpənz][ɑːn]
Jim was not in the summer - house , but in Mrs . Fox's kitchen that opens on
吉姆 曾是 不是 在 这 夏天 - 房子 , 但 在 太太 : 狐狸的 厨房 那 打开 在

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
the garden
这 花园

吉姆不在避暑别墅里，而是在福克斯太太的厨房里，厨房通向花园。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪz][sɪks] - [ˈfʊt] - [sɪks]
It is lucky none of the party is six - foot - six
它 是 幸运的 没有任何 的 这 派对 是 六 - 脚 - 六

幸好这群人里没有身高六英尺六英寸的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] , ['lætərəli] .
But there is plenty of room , laterally .
但 那里 是 很多 的 房间 , 横向 .

但横向空间还很充足。

[ˈdʒɪm][hæz; həz][tu:; tə][rɪ'maɪnd] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊ(ə)] ['du:tiz] .
Jim has to remind Lizarann of her social duties .
吉姆 有 到 提醒 的 她 社会的 职责 .

吉姆不得不提醒莉扎兰注意她的社交礼仪。

" [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] , ['lɪt(ə)] [læs] .
" Ye'll have to name the good lady for me to know , little lass .
" 叫喊 有 到 姓名 这 好的 女士 为了 我 到 知道 , 小的 小姐 .

“小姑娘，你得告诉我那位女士的名字，我才能知道。”

" [ænd; ənd] - [ʃaʊts] [aʊt] " ['ti:tʃər] !
" And Lizarann shouts out " Teacher !
" 和 喊叫 出去 " 老师 !

“莉扎兰大喊‘老师！’

" ['vi:əməntli] .
" vehemently .
" 强烈地 .

“强烈地。”

" [mɪs] ['fɔ:sɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['ku:plənd] , " [sez] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" Miss Fossett , at the school , you know , Mr . Coupland , " says the owner of
" 错过 福塞特 , 在 这 学校 , 你 知道 , 先生 . 库普兰 , " 说道 这 所有者 的

[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

“福塞特小姐，你知道，库普兰先生，在学校里，”名字的拥有者说道。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [kwat] [strɔ:ŋ] .
" Lizarann's one of my best pupils , and she's going to get quite strong .
" 一 的 我的 最好的 学生 , 和 她是 去 到 得到 相当 强的 .

“莉扎兰是我最优秀的学生之一，她将来会变得非常强大。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ɪn][tækt] [hɪr] :
" There was an error in tact here :
" 那里 曾是 一个 错误 在 策略 这里 :

“这里有个错误：

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [-]
she should have recollected that Jim would be a stranger to the [518]
她 应该 有 回忆 那 吉姆 会 是 一个 陌生人 到 这 [-]

她应该记得吉姆对[518]来说是陌生人

[ˈmedɪk(ə)] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [lʌŋz] .
medical discussions over his child's lungs .
医疗的 讨论 超过 他的 孩子的 肺 .

他与医生讨论了孩子的肺部问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
A slight misgiving crossed her mind .
一个 轻微 疑虑 交叉 她 头脑 .

她心中闪过一丝疑虑。

" [kwat] [strɔ:ŋ] — [ðə; ði] ['læsi] ?
" Quite strong — the lassie ?
" 相当 强的 — 这 恋人 ?

“这姑娘力气挺大的？ ”

[aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ！" [sez] [ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
Aye , to be sure ! " says Jim in a puzzled sort of way .
是的 , 到 是 当然 ！ " 说道 吉姆 在 一个 困惑 种类 的 方式 。

“是啊，当然！”吉姆困惑地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæsi] [hɜːrˈself] [ˌsjʊːpəˈsiːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈduːɪŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
But the lassie herself supersedes the point , doing violence to the conversation .
但 这 恋人 她自己 取代 这 观点 , 正在做 暴力 到 这 对话 。

但这位姑娘却抢了风头，破坏了谈话的气氛。

" [ˈsoʊz] [ˈdædiːz] [leg] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈrentʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" So's Daddy's leg , " she says , wrenching in a topic of greater importance .
" 所以也是 爸爸的 腿 , " 她 说道 , 扭动 在 一个 话题 的 更大的 重要性 。

“爸爸的腿也一样，”她说着，突然把话题引向了一个更重要的方向。

" [ˈdædiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [kwɑɪt] [strɔːŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [friː] [maɪlz] , [ænd; ənd][noʊ]
" Daddy's going to walk on it , quite strong , more than free miles , and no
" 爸爸的 去 到 走 在 它 , 相当 强的 , 更多的 比 自由的 英里 , 和 不

scrutches .

“爸爸要走上去，非常有力，走很多路，而且不用拐杖。”

[ˈjæs] ！
Yass !
亚斯 ！

耶！

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wɪft] [fɔːr; fər] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l]
" Certainly no conversation such as Miss Fossett wished for would be possible
" 当然 不 对话 这样的 作为 错过 福塞特 希望 为了 会 是 可能的

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɪr] .
as long as the children were here .
作为 长的 作为 这 孩子们 是 这里 。

“只要孩子们在这里，福塞特小姐所希望的那种谈话肯定不可能进行。”

[kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtempərəri] [səˈpreʃ(ə)n]
Consultation with Mrs . Fox developed a scheme for their temporary suppression
咨询 和 太太 . 狐狸 发达 一个 方案 为了 他们的 暂时的 抑制

与福克斯夫人商议后，制定了一项暂时压制他们的方案。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [dɪˈstrɪŋkʃn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnaɪsli] [mɑːrkt]
Suppose the two young ladies and Lizarann — the distinction is always nicely marked
认为 这 二 年轻的 女士们 和 - — 这 区别 是 总是 很好 标记
— [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **were to go with her just three minutes ' walk up at the back of the**
— 是 到 去 和 她 只是 三 分钟 - 走 向上 在 这 后退 的 这
[haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ɪn] - [ˈɔːrtʃərd] .
house to see the swarm of bees in Clyst's orchard .
房子 到 看 这 蜂群 的 蜜蜂 在 - 果园 。

假设这两位年轻女士和莉扎兰（两人之间的区别总是很明显）陪着她，只需步行三分钟到房子后面，就能看到克莱斯特果园里的蜂群。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˌentərˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] .
The supposition is entertained , and they go .
这 假设 是 娱乐 , 和 他们 去 。

他们接受了这种假设，然后就去了。

[mɪs] [ˈfɔːsɪt] [ədˈmɪts] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈkoʊvɜːrtli] [ˈsæŋkʃənd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs]
Miss Fossett admits to Jim that she has covertly sanctioned and encouraged this
错过 福塞特 承认 到 吉姆 那 她 有 隐蔽 已制裁 和 鼓励 这
[muːv] ,
move ,
移动 ,

福塞特小姐向吉姆承认，她暗中批准并鼓励了这一举动。

[ðæt] [træŋˈkwɪləti] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈsuː] .
that tranquillity should ensue .
那 宁静 应该 随之而来 .

此后必将恢复平静。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [rɪˈpentɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] , [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
But she nearly repented , she says , when she heard of the bees , lest they should
但 她 几乎 悔改 , 她 说道 , 什么时候 她 听到 的 这 蜜蜂 , 免得 他们 应该
[stɪŋ] .
sting .
蜇 .

但她说，当她听说蜜蜂会蜇人时，她几乎后悔了。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ?
She hopes it's all right ?
她 希望 它是全部 正确的 ?

她希望一切都好？

[oʊ] [jes] , [lɑːrd] [bles] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
Oh yes , Lard bless her , that's all right enough !
哦 是的 , 猪油 保佑 她 , 那就是 全部 正确的 足够的 !

哦，是的，愿上帝保佑她，这样就足够了！

[ˈdʒɪm] [wɪl] [goʊ] [beɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːz] .
Jim will go bail for the bees .
吉姆 将要 去 保释 为了 这 蜜蜂 .

吉姆会为了蜜蜂去保释。

[lʊk] , [hiː; hi] [sez] ,
Look , he says ,
看 , 他 说道 ,

他说，你看

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
at the many a chance they've had to get a turn at him in his
在 这 许多 一个 机会 他们有 有 到 得到 一个 转动 在 他 在 他的
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈproʊpriː,eɪtɪd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [geɪv]
summer - house — he seems to have appropriated it — and never gave
夏天 - 房子 — 他 似乎 到 有 挪用 它 — 和 绝不 给予
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] !
him a thought !
他 一个 想法 !

他们有很多机会去他的避暑别墅和他亲热——他似乎已经把那里占为己有——但他们从未想过他！

[bɪˈsaɪdz] , - [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [tel]
Besides , Jarge would be there , and he'd say a word to the bees and tell
除了 , - 会 是 那里 , 和 他会 说 一个 单词 到 这 蜜蜂 和 告诉
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

此外，贾格也会在那里，他会跟蜜蜂们说句话，告诉它们。

" [ji:; ji] [si:] , ['mɪstrəs] , " ['dʒɪm] [kən'tɪnju:d] , " [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] - .
" **Ye see , mistress , " Jim continued , " it's a trade with Jarge .**
" 叶 看 , 情妇 , " 吉姆 持续 , " 它是 一个 贸易 和 - .

“您看，夫人，”吉姆继续说道，“这是和贾奇做的交易。”

[hi:z] [ə; eɪ] [bi:] - ['mæstər] — [soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [bi:] - ['dɑ:ktər] ;
He's a bee - master — so they call him — or you might say a bee - doctor ;
他是 一个 蜜蜂 - 掌握 — 所以 他们 称呼 他 — 或者 你 可能 说 一个 蜜蜂 - 医生 ;
他是一位养蜂大师——大家都这么称呼他——或者你也可以称他为养蜂医生；

[ðə; ði][foʊk] [raʊnd] [ə'baʊt] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [maɪlz] . "
the folk round about send for him , miles . "
这 民间 圆形的 关于 发送 为了 他 , 英里 . "

周围的人都派人把他从几英里外的地方请了过来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [də'rektli; da'rektli] , " [sed] [mɪs] ['fɑ:sɪt] .
" **I want to talk about Lizarann directly , " said Miss Fossett .**
" 我 想 到 讲话 关于 - 直接地 , " 说 错过 福塞特 .

“我想直接谈谈莉扎兰，”福塞特小姐说。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] . "
" **But tell me about George and the bees . "**
" 但 告诉 我 关于 乔治 和 这 蜜蜂 . "

“但请你跟我说说乔治和蜜蜂的故事吧。”

" [ɑ:] , - ! . . .
" **Ah , Lizarann !** ! . . .
" 啊 , - ! . . .

“啊，莉扎兰！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:z] , [ænd; ənd] [su:n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
But I can tell about the bees , and soon done with .
但 我 能 告诉 关于 这 蜜蜂 , 和 很快 完毕 和 .

但我可以讲讲蜜蜂的事，很快就能讲完了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rtəl] [kwɪr] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
It was martal queer about George , when he was a youngster .
它 曾是 玛塔尔 酷儿 关于 乔治 , 什么时候 他 曾是 一个 青少年 .

乔治年轻的时候，他的性格非常古怪。

[ðə; ði] [bi:z] [naɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,
The bees nigh stung him to death ,
这 蜜蜂 夜 被蜇了 他 到 死亡 ,

蜜蜂差点把他蛰死。

[fɔ:r; fər] ['pɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [di:p] ['flaʊərz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
for pinching of ' em inside the deep flowers when he got a chance .
为了 捏 的 - 呃 里面 这 深的 花朵 什么时候 他 得到 一个 机会 .

趁着有机会，他把它们从花朵深处捏出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðoʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
They were making a mistake , though ; for it wasn't he did it ,
他们 是 制作 一个 错误 , 尽管 ; 为了 它 不是 他 做过 它 ,

但他们犯了个错误；因为并不是他做的。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] .
but another young shaver of his inches .
但 其他 年轻的 剃须刀 的 他的 英寸 .

但另一位年轻剃须者也剃掉了他几英寸的毛发。

[soʊ] [ðeɪ] [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'mendz] . "
So they cast about for to make him some amends . "
所以 他们 投掷 关于 为了 到 制作 他 一些 修改 . "

于是他们四处想办法补偿他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] ？ "

" **You don't mean they found out their mistake ？** "

" 你 不 意思是 他们 成立 出去 他们的 错误 ？ "

“你的意思是说，他们发现自己犯了错误吗？”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] !

" **Ah , but I do !**

" 啊 , 但 我 做 !

“啊，但我确实有！”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][slɑɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

They're a sly race , and full of knowledge .

它们是 一个 狡猾 种族 , 和 满的 的 知识 .

他们是一个狡猾且知识渊博的种族。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'tiː] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'tiː][ɪz] !

How they did it between them I can't say , but there it is !

如何 他们 做过 它 之间 他们 我 不能 说 , 但 那里 它 是 !

我不知道他们是怎么做到的，但事情就是这样！

— [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .

— **they've come to the understanding .**

— 他们有 来 到 这 理解 .

他们已经达成共识。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['kwɪrər] [ɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] [dəʊnt] [ə'bʌv] [hæf] - [ʌndər'stænd] [wɒts]

And what's the queerer is that George himself don't above half - understand what's

和 是什么 这 更酷儿 是 那 乔治 他自己 不 多于 一半 - 理解 是什么

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

said to him by a Christian .

说 到 他 经过 一个 基督教 .

更奇怪的是，乔治本人似乎连基督徒跟他说的话都听不懂一半。

[ɪts] ['oʊnli] [biːz] [hiː; hi][kæn; kən]['tæk(ə)] ! . . .

It's only bees he can tackle ! . . .

它是 仅有的 蜜蜂 他 能 处理 ! . . .

他只能对付蜜蜂！

[wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['kaɪndli] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - ？ " [-]

What was you kindly going to say about Lizarann ？ " [519]

什么 曾是 你 亲切地 去 到 说 关于 - ？ " [-]

你原本想对莉扎兰说些什么呢？ [519]

[mɪs] ['fɔ:sɪt] , ['rendəd] ['kɔːʃəs] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [meɪd] ,

Miss Fossett , rendered cautious by the lapse she had so nearly made ,

错过 福塞特 , 渲染 谨慎 经过 这 失效 她 有 所以 几乎 制成 ,

福塞特小姐因为差点犯下错误而变得谨慎起来。

[sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] .

saw no way of approaching the subject she was curious about .

锯 不 方式 的 接近 这 主题 她 曾是 好奇的 关于 .

她发现自己找不到合适的切入点来探讨她所好奇的话题。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʃæt] [ɑ:n][ə'baʊt] - , [hʊʊpɪŋ][aɪ'tiː] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɔːk] [æk'sɪ'dentəli] .

So she chatted on about Lizarann , hoping it might come into their talk accidentally .

所以 她 聊天 在 关于 - , 希望 它 可能 来 进入 他们的 讲话 偶然 .

于是她开始滔滔不绝地谈论莉扎兰，希望这件事能不经意间在他们的谈话中提及。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm'self]
Jim was eloquent about his gratitude for all that had been done for himself
吉姆 曾是 雄辩 关于 他的 感激 为了 全部 那 有 到过 完毕 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and his child .
和 他的 孩子 .

吉姆滔滔不绝地表达了他对所有人为他和他的孩子所做的一切的感激之情。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But for you and the master , " said he ,
" 但 为了 你 和 这 掌握 , " 说 他 ,
“但是为了你和主人,”他说,

" [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪŋ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [stɪl] .
" I'd have been selling matches in the streets still .
" ID 有 到过 销售 比赛 在 这 街道 仍然 .
“我可能还在街头卖火柴呢。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈæksɪdənt] .
That was before my accident .
那 曾是 前 我的 事故 .

那是在我出事之前的事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ˈlæsi] .
But you won't say anything of that to my lassie .
但 你 惯于 说 任何事物 的 那 到 我的 恋人 .
但你不会把这些话告诉我姑娘。

" [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
" His hearer understood him .
" 他的 听者 理解 他 .

他的听众理解了他。

[noʊ] — [fiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [deɪz] [tuː; tə] - .
No — she would say nothing of his begging days to Lizarann .
不 — 她 会 说 没有什么 的 他的 乞讨 天 到 - .

不——她绝不会向莉扎兰提起他乞讨的日子。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
He thanked her again .
他 谢谢 她 再次 .

他再次向她道谢。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] - [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv]
" But , " he added , " I wish you and the Rector - gentleman could have
" 但 , " 他 额外 , " 我 希望 你 和 这 校长 - 绅士 可以 有
[siːn] [em ˈiː] [eɪt] [jɪr] [əˈɡɒn] — [noʊ] !
seen me eight year agone — no !
已见 我 八 年 曾经 — 不 !

“但是,”他补充道,“我希望您和校长先生能在八年前见到我——不!

— [ˈberli] [ˈsev(ə)n] [jɪr] .
— barely seven year .
— 仅仅 七 年 .

——才七年。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʊːrpəs] [ðen] .
I might have been grateful to some kind of purpose then .
我 可能 有 到过 感激的 到 一些 种类 的 目的 然后 .

那时我或许会感激自己找到了某种人生意义。

[aɪm][ˈlɪt(ə)l][juːz][naʊ] !
I'm little use now !
我是 小的 使用 现在 ！

我现在没什么用了！

" [praɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈvænəti][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] :
" Pride without a trace of vanity was in his voice as he added :
" 自豪 没有 一个 痕迹 的 虚荣 曾是 在 他的 嗓音 作为 他 额外 :
“他语气中带着自豪，却丝毫没有虚荣之意，他补充道:”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [juːd] [hɑː] - [sed] [soʊ] ,
" There was a fine man in my place in those days , and you'd ha ' said so ,
" 那里 曾是 一个 美好的 男人 在 我的 地方 在 那些 天 , 和 你会 哈 - 说 所以 ,
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

“那时候我的位置上有一个很棒的男人，夫人，您肯定会这么说的。”

" [ðə; ði] [weɪst] [ˈremnənt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər] [self] .
" The waste remnant was speaking of its former self .
" 这 浪费 剩 曾是 请讲 的 它是 以前的 自己 :
“这堆废弃物仿佛在诉说着它过去的自己。”

[ædələɪn] [ˈfɔːsɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
Adeline Fossett succeeded in none of the things she tried to say .
阿德琳 福塞特 成功了 在 没有任何 的 这 事物 她 尝试 到 说 :
阿德琳·福塞特试图表达的所有观点都未能实现。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
It did not matter .
它 做过 不是 事情 :

这无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡliːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
He would be sure to talk of the past , and she would glean all she wanted .
他 会 是 当然 到 讲话 的 这 过去的 , 和 她 会 收集 全部 她 通缉 :
他一定会谈起过去，而她也能从中获取她想要的一切。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] ,
He took for granted , as part of the conversation in the interim ,
他 采取 为了 的确 , 作为 部分 的 这 对话 在 这 临时 ,
他认为，在此期间的对话中，这一点是理所当然的。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] .
the fact of his wife's death .
这 事实 的 他的 妻子的 死亡 :

他妻子去世的事实。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [siː] : [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
" That was it , ye see : her mother died .
" 那 曾是 它 , 是的 看 : 她 母亲 死亡 :
“事情就是这样：她的母亲去世了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeldɪst] . "
She would have been the eldest . "
她 会 有 到过 这 长子 : "
她本该是家中最大的孩子。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" I understand .
" 我 理解 :

“我明白。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hɜːrˈself][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][haʊ][juː; jʊ][keɪm] [bæk] "
The little one herself told me of your accident , and how you came back "
这 小的 一 她自己 讲述 我 的 你的 事故 , 和 如何 你 来了 后退 "

小家伙自己告诉我你出事的事，以及你是怎么回来的.....

" [ɑːˈhaː] ! — [maɪ][ˈlɪt(ə)l][læs] !
" Aha ! — my little lass !
" 啊哈 ! — 我的 小的 小姐 !

“啊哈！——我的小姑娘！”

[ɪn] [kuːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [aɪ ˈtiː] !
In coorse she would tell it !
在 课程 她 会 告诉 它 !

更糟糕的是，她会告诉别人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [aɪ] [goʊ][beɪl] .
And she told about the Flying Dutchman , I'll go bail .
和 她 讲述 关于 这 飞行 荷兰人 , 患病的 去 保释 .

她讲了“飞翔的荷兰人”的故事，我会保释。

" [ˈdʒɪm] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] - [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər]
" Jim laughed joyously at the image his mind formed of Lizarann telling her
" 吉姆 笑了 欣喜地 在 这 图像 他的 头脑 形成 的 - 讲述 她
[ɪnˈherɪtɪd] [ˈledʒənd] [drəˈmætɪkli] .
inherited legend dramatically .
遗传 传奇 戏剧性地 .

吉姆脑海中浮现出莉扎兰绘声绘色地讲述她继承的传说的画面，不禁开怀大笑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnkrəˈduːləti] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪgˈzɪst][ɪn][sʌm; səm][maɪndz] ; [soʊ][let][aɪ ˈtiː]
As to the incredulity , he knew it would exist in some minds ; so let it
作为 到 这 怀疑 , 他 知道 它 会 存在 在 一些 思想 ; 所以 让 它
[pæs] !
pass !
经过 !

至于人们的怀疑，他知道有些人会这样想；那就让他们相信吧！

" [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] - .
" I came back , lady , " he continued , " and I found Lizarann .
" 我 来了 后退 , 女士 , " 他 持续 , " 和 我 成立 - .

“我回来了，女士，”他继续说道，“我找到了莉扎兰。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [feɪs] .
But I was all in the dark , and no sight of my wife's face .
但 我 曾是 全部 在 这 黑暗的 , 和 不 视线 的 我的 妻子的 脸 .

但我当时一无所知，根本看不到妻子的脸。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] — [noʊ] [tʃæns] !
And there was no hiding it from her about my eyes — no chance !
和 那里 曾是 不 隐藏 它 从 她 关于 我的 眼睛 — 不 机会 !

我的眼睛的事，她根本瞒不住——一点机会都没有！

[aɪ][ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] - [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] .
I never ought to have gone a - nigh the house .
我 绝不 应该 到 有 已消失 一个 - 夜 这 房子 .

我真不该靠近那栋房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] , [tuː] "
But she might have died , too "
但 她 可能 有 死亡 , 也 "

但她也可能已经死了.....

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] , [pə'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ə'wei] . "

" **You mean she would not have recovered , perhaps , if you had stopped away .** "

" 你 意思是 她 会 不是 有 恢复 , 也许 , 如果 你 有 停止 离开 . "

" 你的意思是, 如果你当时停下来, 她或许就无法康复了? "

" [ɑ:] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˈevər][soʊ] !

" **Ah — if I had , ever so !**

" 啊 — 如果 我 有 , 曾经 所以 !

" 啊——如果我有的话, 那该多好啊! "

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [meɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

But I was mazed with the longing to hear my girl's voice again ,

但 我 曾是 迷宫 和 这 渴望 到 听到 我的 女孩们 嗓音 再次 ,

但我却被对再次听到女友声音的渴望所困扰。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][ˈnevər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

and maybe I never gave her the thought I should have done .

和 或许 我 绝不 给予 她 这 想法 我 应该 有 完毕 .

或许我从未像我应该做的那样想过她。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I was a bad young man in those days ,

我 曾是 一个 坏的 年轻的 男人 在 那些 天 ,

我那时是个坏小子。

[ænd; ənd] [ˈsu:tɪd] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðər] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [ˈmeni:z] [ðə; ði][taɪm] .

and suited myself when I might have done others a turn , many's the time .

和 适合 我 什么时候 我 可能 有 完毕 其他的 一个 转动 , 许多人 这 时间 .

很多时候, 我为了满足自己的私欲而牺牲了别人的利益。

[ɪts] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

It's over and done with now .

它是 超过 和 完毕 和 现在 .

一切都结束了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][self][hæd; həd] [ˈvæni:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:;] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

" **And his old self had vanished with it ; so completely that the voice of**

" 和 他的 老的 自己 有 消失了 和 它 ; 所以 完全地 那 这 嗓音 的

[ɪts] [ˈderəlɪkt] ,

its derelict ,

它是 废弃的 ,

" 他过去的自我也随之消失了; 如此彻底, 以至于他那被遗弃的声音,

[naʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [əˈfektɪd]

now speaking , had no consciousness in it of the way his narrative affected

现在 请讲 , 有 不 意识 在 它 的 这 方式 他的 叙述 做作的

[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,

his hearers ,

他的 听众 ,

此刻, 他说话时丝毫没有意识到自己的叙述会对听众产生怎样的影响。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'pleɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [-]

as he continued , replying to a word of inquiry [520]

作为 他 持续 , 回复 到 一个 单词 的 询问 [-]

他继续回答了一个询问[520]

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] : " [maɪ][ˈæksɪdənt] — [jɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæsi] ?

from her : " My accident — ye'll have heard all that from the lassie ?

从 她 : " 我的 事故 — 叫喊 有 听到 全部 那 从 这 恋人 ?

她说道: “我的意外——你们都从那姑娘那里听说了吧? ”

[maɪ] [meɪts] , [ðeɪ] [gɑ:t][em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðer; ðər] , [hi:; hi]
My mates , they got me off to the Hospital , and the doctor there , he
我的 伙伴们 , 他们 得到 我 离开 到 这 医院 , 和 这 医生 那里 , 他
[drest] [maɪ] [feɪs] .
dressed my face .
穿着 我的 脸 .

我的朋友们把我送到了医院, 那里的医生帮我包扎了脸部。

[ænd; ənd] , [du:][ji:; ji] [noʊ] , ['mɪstrəs] ,
And , do ye know , mistress ,
和 , 做 是的 知道 , 情妇 ,
[ənd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
还有, 夫人, 您知道吗?

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [stræpɪŋz] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]
it wasn't till the dressings and strappings was removed I knew that I was
它 不是 直到 这 敷料 和 捆扎带 曾是 已移除 我 知道 那 我 曾是
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

直到绷带和绷带被移除, 我才知道自己失明了。

[nɔ:r][maɪ] [meɪts] .
Nor my mates .
也不 我的 伙伴们 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
我的朋友们也不是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] — [maɪnd][ju:; jʊ] ! — [ðæt] [ðə; ði] [læst] [stræp] [wɒz; wəz] [ɔ:f] .
And they had to tell me — mind you ! — that the last strap was off .
和 他们 有 到 告诉 我 — 头脑 你 ! — 那 这 最后的 带子 曾是 离开 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
他们还得告诉我——请注意! ——最后一根肩带掉了。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] .
I couldn't have guessed it .
我 不能 有 猜对了 它 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
我完全猜不到。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
I was thinking I should see .
我 曾是 思维 我 应该 看 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
我当时在想我应该去看看。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hi:; hi] [sez] : - ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ]
But it was all dark , and the doctor , he says : ' Sorry for you , my
但 它 曾是 全部 黑暗的 , 和 这 医生 , 他 说道 : - 对不起 为了 你 , 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
但当时一片漆黑, 医生说: “孩子, 真为你感到难过。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪts] [gɔ:n] .
but the sight's gone .
但 这 视线 已消失 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
但那景象已经消失了。

[æsk] - [ɪm] [ɪn] ['lʌndən] ; [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] . -
Ask ' em in London ; they'll tell you the same . ' .
问 - 呃 在 伦敦 ; 他们会 告诉 你 这 相同的 . -
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
你去问问伦敦的人, 他们也会告诉你同样的话。

[soʊ][maɪ] [meɪts] , [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] .
So my mates , they brought me away ; and there was the sun , by the heat .
所以 我的 伙伴们 , 他们 带来 我 离开 ; 和 那里 曾是 这 太阳 , 经过 这 热 .
[ænd; ənd] [dʌ; dɪ] [nɔ:; nə] ,
于是我的伙伴们把我带走了; 那里阳光明媚, 酷热难耐。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [blæk] ,
But I could only see black ,
但 我 可以 仅有的 看 黑色的 ,

但我眼前只有一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði][end] .
and I judged the doctor would be in the right of it , in the end .
和 我 评判 这 医生 会 是 在 这 正确的 的 它 , 在 这 结尾 .

我最终判断医生是对的。

[maɪ] [meɪt] [ˈpiːtər] [ˈkɔrttraɪt] , [hiː; hi] [sez] , - [ˈnevər] [juː; jʊ] [fret] , [ˈdʒɪm] ; [ˈɪtl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
My mate Peter Cortright , he says , ' Never you fret , Jim ; it'll all come right .
我的 伴侣 彼得 科特赖特 , 他 说道 , - 绝不 你 烦恼 , 吉姆 ; 它将 全部 来 正确的 .

我的朋友彼得·科特赖特说：“吉姆，别担心，一切都会好起来的。”

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [bluː] [ˈspektəklz] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Give ' em a week or so , and wear a pair o ' blue spectacles a while ,
给 - 呃 一个 星期 或者 所以 , 和 穿 一个 一对 o - 蓝色的 眼镜 一个 尽管 ,

给他们一个星期左右的时间，然后戴上一副蓝色眼镜一段时间。

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi] [fə'getɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . -
and you'll soon be forgetting all about it . '
和 你会 很快 是 遗忘 全部 关于 它 . -

你很快就会把这件事忘得一干二净。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [dɪd][oʊld][sæm] [ˈnʌtəl] [seɪ] [ten] [deɪz] [ə; eɪ] - [gɔːn] ? - "
So I says to him , ' What did old Sam Nuttall say ten days a - gone ? ' "
所以 我 说道 到 他 , - 什么 做过 老的 山姆 纳托尔 说 十 天 一个 - 已消失 ? - "

于是我问他：“十天前，老萨姆·纳托尔说了什么？”

" [wʌt] [dɪd][ˈpiːtər] [seɪ] ? " [æskt] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] .
" What did Peter say ? " asked Miss Fossett .
" 什么 做过 彼得 说 ? " 问 错过 福塞特 .

“彼得说了什么？”福塞特小姐问道。

" [wel] , [jiː; ji] [si:] , [ˈpiːtər] , [hiː; hi] [nu:] !
" Well , ye see , Peter , he knew !
" 出色地 , 是的 看 , 彼得 , 他 知道 !

“你看，彼得，他早就知道了！”

[maɪ] [ˈʃɪps] [ˈoʊnərz] , [aʊt][æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] ,
My ship's owners , out at Cape Town , they were sorry ,
我的 船的 所有者 , 出去 在 岬 镇 , 他们 是 对不起 ,

我的船东当时在开普敦，他们很抱歉。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but in course no responsibility lay with them .
但 在 课程 不 责任 躺 和 他们 .

当然，这归他们所有。

[aɪˈd][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] .
I'd myself to blame .
ID 我 到 责备 .

都怪我自己。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hoʊm] [aɪ] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
They gave me my passage home , and home I came , in the dark !
他们 给予 我 我的 通道 家 , 和 家 我 来了 , 在 这 黑暗的 !

他们给了我回家的路，我摸黑回到了家！

[ə'bo:rd] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [skru:] - ['kɑ:liər][frʌm; frəm]['livəpu:l] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['sa:t] [ðeɪ] [kɔ:l] -
Aboard of an old screw - collier from Liverpool , one o ' the sart they call ' -
船上 的 一个 老的 拧紧 - 煤矿 从 利物浦 , 一 o - 这 开始 他们 称呼 -
[træmps] . -
tramps . ' -
流浪汉 . -

在一艘来自利物浦的旧螺旋煤矿船上，有一位被称作“流浪汉”的年轻人。

[nɑ:t] [fit] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [ʌndər'hændɪd] .
Not fit for service , and underhanded .
不是 合身 为了 - , 和 卑鄙的 .
不称职，而且卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] ['disəntəri] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kru:] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
And on to that dysentery , and half the crew down in their berths ,
和 在 到 那 痢 , 和 一半 这 全体人员 向下 在 他们的 泊位 ,
后来又爆发了痢疾，一半的船员都卧床不起。

[dɑ:ktɜ-ən] - [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [maɪt] .
doctorin ' each other the best they might .
医生 - 每个 其他 这 最好的 他们 可能 .
他们尽其所能地互相治疗。

[wel] ！ — [aɪl] [tel] [ji:; ji] .
Well ! — I'll tell ye .
出色地！ — 患病的 告诉 是的 .
好吧！ ——我这就告诉你。

" ['dʒɪm] [si:mz] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] .
" **Jim seems amused at this narration .**
" 吉姆 似乎 觉得好笑 在 这 旁白 .
吉姆似乎对这段叙述感到好笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
" **I was passing the time nigh to the binnacle ,**
" 我 曾是 通过 这 时间 夜 到 这 箱体 ,
我当时在罗经座附近消磨时间，

[wer] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [ɑ:rm][wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ]
where the master and a young man with a fractured arm were steering
在哪里 这 掌握 和 一个 年轻的 男人 和 一个 破碎的 手臂 是 转向
[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ;
at the wheel ;
在 这 车轮 ;
当时，师傅和一个手臂骨折的年轻人一起掌舵；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌdər] - [tʃeɪnz] , [ðeid] [faʊld] [ænd; ənd][gɑ:t] [dʒæəmd] ,
for the rudder - chains , they'd fouled and got jammed ,
为了 这 舵 - 链条 , 他们会 犯规 和 得到 卡住 ,
舵链缠绕在一起卡住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [faɪl] [θru:] - [ɪm] [ænd; ənd]
and there was nothing for it but to run a file through ' em and
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 跑步 一个 文件 通过 - 呃 和
[fri:] [ðə; ði] ['rʌdər] ,
free the rudder ,
自由的 这 舵 ,
别无他法，只能用锉刀锉一下，把舵弄松。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk][ðə; ði]['sta:rn] - [wi:l] , [kept] [æz; əz][ə; eɪ] - .
so they could work the starn - wheel , kept as a resarve .
所以 他们 可以 工作 这 星形 - 车轮 , 保留 作为 一个 - .
这样他们就可以操作作为储备的星轮了。

[jɪː, jɪ] [siː] ？ . . .
Ye see ? . . .
叶 看 ？ . . .

你看到了吗？

[wel] ！ — [ðə; ði] ['mæstər] , ['hi:d] [bɪn] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [geɪv]
Well ! — the master , he'd been thirty - eight hours at it , and he just gave
出色地 ！ — 这 掌握 , 他会 到过 三十 - 八 小时 在 它 , 和 他 只是 给予
[aʊt] .
out .
出去 .

唉！——大师已经连续工作了三十八个小时，他终于筋疲力尽了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [sə'dʒest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
So I made bold to suggest he should go to his berth ,
所以 我 制成 大胆的 到 建议 他 应该 去 到 他的 泊位 ,
所以我大胆地建议他回自己的铺位去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][,ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['hændlɪz] ,
and I should put a bit of force on the handles ,
和 我 应该 放 一个 少量 的 力量 在 这 把手 ,
我应该稍微用力拉一下把手。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [oʊ'ki:f] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [,ʌv; əv]
and young O'Keeffe — that was the young man's name — had a pair of
和 年轻的 奥基夫 — 那 曾是 这 年轻的 男人的 姓名 — 有 一个 一对 的
[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
eyes in his head ,
眼睛 在 他的 头 ,

年轻的奥基夫——那是他的名字——脑袋里长着一双眼睛，

[ænd; ənd] [wi:d] [meɪk] [,aɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] [,ʌv; əv][juː 'es] .
and we'd make it out between the two of us .
和 我们会 制作 它 出去 之间 这 二 的 我们 :
我们俩就能解决问题。

- [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [tuː] [pɔɪnts] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['mæstər] ,
' **Keep her off two points when you see the flashlight , ' says the master ,**
- 保持 她 离开 二 积分 什么时候 你 看 这 手电筒 , - 说道 这 掌握 ,
“看到手电筒光亮时，让她远离两点，”师傅说。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
and off he goes to his berth .
和 离开 他 去 到 他的 泊位 :
于是他便前往自己的铺位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , ['mɪstrəs] , [jɪl] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [,ʌv; əv][wɜ:rk] [æt; ət] [ðæt]
And from then on , mistress , ye'll believe I did a stroke of work at that
和 从 然后 在 , 情妇 , 叫喊 相信 我 做过 一个 中风 的 工作 在 那
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

从那以后，夫人，您就会相信我在那车轮上确实下了不少功夫。

[dʒʌst] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['gɪv(ə)n][wɜ:rd] .
just clapping on at the given word .
只是 鼓掌 在 在 这 给定 单词 :
听到这个词就鼓掌。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][læst] [bɪt][,ʌv; əv][wɜ:rk] , [tuː; tə][kɔ:l] [wɜ:rk] , ['evər][aɪ][dɪd] ,
But that's the last bit of work , to call work , ever I did ,
但 那就是 这 最后的少量 的 工作 , 到 称呼 工作 , 曾经 我 做过 ,
但那是我做过的最后一件能称之为工作的事了。

[ɔːr][ˈevər][aɪ][fæl; ʃəl][duː] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] .
or ever I shall do this side o ' the grave .
或者 曾经 我 将 做 这 边 o - 这 严重 .

否则，我这辈子都不会再做了。

" [ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [ræn] [ɪts] [sædist] [nʊt] [tɪl] [naʊ] ,
" Jim's voice rang its saddest note till now ,
" 吉姆的 嗓音 响铃 它是 最悲伤的 笔记 直到 现在 ,

“吉姆的声音响起了他迄今为止最悲伤的音调，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɜːrk][kʊd; kəd]
over the dire knowledge that had come to him that the joy of work could
超过 这 可怕的 知识 那 有 来 到 他 那 这 喜悦 的 工作 可以
[ˈnevər][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈgen] .
never be his again .
绝不 是 他的 再次 .

他痛苦地意识到，自己再也无法体会工作的乐趣了。

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [-]
Miss Fossett thought , in the silence that followed , that Jim was [521]
错过 福塞特 想法 , 在 这 沉默 那 随后 , 那 吉姆 曾是 [-]

在随后的沉默中，福塞特小姐心想，吉姆[521]

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstoːri] .
dwelling on thoughts of old times brought back by his old story .
住宅 在 想法 的 老的 时代 带来 后退 经过 他的 老的 故事 .

他沉浸在往事的回忆中，那些往事唤起了他的记忆。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - " [ˈgetɪŋ] [kwat] [strɔːŋ] "
The fact was that her unfortunate reference to Lizarann " getting quite strong "
这 事实 曾是 那 她 不幸 参考 到 - " 获得 相当 强的 "
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
had been slowly gathering force in a mind that found it hard to receive ,
有 到过 缓慢地 采集 力量 在 一个 头脑 那 成立 它 难的 到 收到 ,

事实上，她那句不幸地提到莉扎兰“变得越来越强壮”的话，在她难以接受的脑海中慢慢积聚成一股强大的力量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ekspləˈneɪ](ə)n] .
and was beginning to call aloud for explanation .
和 曾是 开始 到 称呼 大声 为了 解释 .

他开始大声要求解释。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [ʌnˈiːzɪli] : " [wen] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] , [ˈleɪdi] , [dʒʌst] [naʊ] " [ænd; ənd] [stɔːpt] .
He began uneasily : " When you mentioned , lady , just now " and stopped .
他 开始 不安地 : " 什么时候 你 提及 , 女士 , 只是 现在 " 和 停止 .

他有些不自在地开口：“女士，您刚才提到.....”，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] .
She saw what he meant , and saved him further words .
她 锯 什么 他 意思是 , 和 已保存 他 更远 字 .

她明白了他的意思，便替他省去了说话的余地。

" [əˈbaʊt] - [helθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" About Lizarann's health ? " she said .
" 关于 - 健康 ? " 她 说 .

“是关于莉扎兰的健康状况吗？”她问道。

" [ɑː] ! [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] ? "
" Ah ! Is anything amiss ? "
" 啊 ! 是 任何事物 错误 ? " "

“啊！出什么事了吗？”

" [oʊ] [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] !
" **Oh no — nothing amiss !**
" 哦 不 — 没有什么 错误 !

“哦，没事！”

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **She had begun too confidently .**
" 她 有 开始 也 自信地 .

她一开始就过于自信了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ˈsʌmwʌt] .
She had to retract somewhat .
她 有 到 缩回 有些 .

她不得不做出一些让步。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
But there was nothing to cause the least uneasiness .
但 那里 曾是 没有什么 到 原因 这 至少 不安 .

但一切都平静祥和，没有丝毫令人不安的事情发生。

[ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] !
A fatal word that !
一个 致命的 单词 那 !

一个致命的词！

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪts] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈdʒɪm] , [ænd; ʌnd] ,
She saw its marked effect on Jim , and ,
她 锯 它是 标记 影响 在 吉姆 , 和 ,

她看到了这件事对吉姆的显著影响，而且，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [freɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [səˈdʒest] [ðə; ði]
though she felt about for some reassuring phrase that would not suggest the
尽管 她 毛毡 关于 为了 一些 令人安心 短语 那 会 不是 建议 这
[ˈkwestʃən] , " [waɪ] [ˌriːəʃʊr] ?
question , " Why reassure ?
问题 , " 为什么 保证 ?

尽管她努力寻找一些令人安心的短语，但又不想提出“为什么要安心？”这个问题。

" [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [səkˈsesfəli] .
" **she found nothing she felt confident of getting to the end of successfully .**
" 她 成立 没有什么 她 毛毡 自信的 的 获得 到 这 结尾 的 成功地 .

她没有找到任何一件让她有信心能够成功完成的事情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [bɪˈɡɪn] , [ˈdʒɪm] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] :
When she did begin , Jim cut her short :
什么时候 她 做过 开始 , 吉姆 切 她 短的 :

她刚开口，吉姆就打断了她：

" [ɑːr; ər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [ˈleɪdi] ?
" **Are ye keeping something back from me , lady ?**
" 是 是的 保持 某物 后退 从 我 , 女士 ?

“夫人，你是不是有什么事瞒着我？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] .
" **His voice was firm and collected .**
" 他的 嗓音 曾是 公司 和 集 .

他的声音坚定而沉着。

[ˈædələɪn] [ˈfɔːsɪt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
Adeline Fossett saw that it would have to be told in the end ,
阿德琳 福塞特 锯 那 它 会 有 到 是 讲述 在 这 结尾 ,

阿德琳·福塞特意识到，这件事最终还是要说出来的。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] .

and Jim would have to bear it .
和 吉姆 会 有 到 熊 它 .

吉姆只能承受这一切。

[ˈbetər] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Better to rely on his manhood , but make the least of it .
更好的 到 依靠 在 他的 男子气概 , 但 制作 这 至少 的 它 .

最好还是依靠他的男子气概，但不要过度依赖。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪˈfektɪvli] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

She replied with what was effectively an admission that something had been
她 回复 和 什么 曾是 有效地 一个 入学 那 某物 有 到过

[kept] [bæk] .

kept back .
保留 后退 .

她的回答实际上承认了她有所隐瞒。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][æet; ət][wʌns] ,

She said that the Rector had wanted to tell Jim the whole story at once ,
她 说 那 这 校长 有 通缉 到 告诉 吉姆 这 所有的 故事 在 一次 ,

她说，校长原本想一次性把整个事情都告诉吉姆。

[ænd; ʌnd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [hæd; həd] [dɪˈswerɪdɪd]

and exactly what the doctor had said , but Miss Caldecott had dissuaded
和 确切地 什么 这 医生 有 说 , 但 错过 凯迪克奖 有 劝阻

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

医生说的正是如此，但卡尔德科特小姐劝阻了他。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sed] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd]

What the doctor had said came to no more than this — that the child would
什么 这 医生 有 说 来了 到 不 更多的 比 这 — 那 这 孩子 会

[wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .

want a good deal of care while she was growing .
想 一个 好的 交易 的 关心 尽管 她 曾是 生长 .

医生所说的其实就是一——孩子在成长过程中需要很多照顾。

[ðɪs] [freɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

This phrase , which she had invented for the occasion , seemed good to her ;
这 短语 , 哪个 她 有 发明 为了 这 场合 , 似乎 好的 到 她 ;

她为这个场合特意编造的这句话，她觉得很合适；

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] - [wʊd] [ɡroʊ] .

it implied such confidence that Lizarann would grow .
它 暗示 这样的 信心 那 - 会 生长 .

这暗示着人们对 Lizarann 将会成长充满信心。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪgˈzækt] [freɪz] , " [ʃiːl] [aʊtˈɡroʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

She decided against repeating the doctor's exact phrase , " She'll outgrow it with
她 决定 反对 重复 这 医生的 精确的 短语 , " 壳 不再适合 它 和

[ker] — [oʊ] [jes] !

care — oh yes !
关心 — 哦 是的 !

她决定不重复医生的原话：“只要好好照顾，她长大后就会好起来的——哦，是的！”

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmhəʊ] [ˈwɪkər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

" as it seemed to her somehow weaker , as a hopeful expression .
" 作为 它 似乎 到 她 不知何故 较弱 , 作为 一个 充满希望 表达 .

“在她看来，这似乎有点虚弱，像是带着希望的表达。”

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
Jim was very silent over it ,

吉姆 曾是 非常 沉默的 超过 它 ,

吉姆对此一直沉默不语。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑ:sɪt] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈfrægməntəri] [əˈtɛmpts] [tu:; tə]
and Miss Fossett felt that nothing would be gained by fragmentary attempts to

和 错过 福塞特 毛毡 那 没有什么 会 是 获得 经过 片段 尝试 到
[ˈsɔ:fn] [hɜ:r; həɹ] [meɪn] [fækt] .
soften her main fact .

软化 她 主要的 事实 .

福塞特小姐认为，零碎地试图淡化她的主要事实是没有任何好处的。

[ˈhævɪŋ] [sed] [aɪ ˈti:] , [best] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Having said it , best leave it to be looked in the face .

拥有 说 它 , 最好的 离开 它 到 是 看起来 在 这 脸 .

话虽如此，最好还是面对现实吧。

[ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈseɪfli] [daɪˈlu:tɪd] , [ðə; ði] [ˈrektəɹz] [ˈtestɪmoʊni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][tu:; tə]
If it could be safely diluted , the Rector's testimony could be relied on to

如果 它 可以 是 安全 稀 , 这 校长 见证 可以 是 依赖 在 到
[du:] [ðæt] [ˈleɪtər] .
do that later .

做 那 之后 .

如果可以安全地稀释证据，那么之后就可以依靠校长的证词来达到这个目的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Rather than dwell on the subject ,

相当 比 住 在 这 主题 ,

与其纠缠于这个话题，

[ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [bi:] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] [ɑ:n][hænd] .
she preferred to wonder why the bee - inspection was so long on hand .

她 首选 到 想知道 为什么 这 蜜蜂 - 检查 曾是 所以 长的 在 手 .

她更想知道为什么蜜蜂检查要花这么长时间。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊk][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒɪm]
" I'm thinking maybe the young folk are too many for the old mother , " said Jim
" 我是 思维 或许 这 年轻的 民间 是 也 许多 为了 这 老的 母亲 , " 说 吉姆
.
:
.

“我觉得可能是年轻人太多了，老太太有点吃不消，”吉姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæsi] [sɪŋ] [aʊt] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [ˈmɪnɪts] .

" But I doubt we shall hear the lassie sing out one o ' these minutes .

" 但 我 怀疑 我们 将 听到 这 恋人 唱歌 出去 一 o - 这些 分钟 .

“但我怀疑我们这几分钟内能否听到这位姑娘唱歌。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈkwaiətli] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] - ; [æz; əz] [haʊ] [lɔ:n] [hæd; həd][ðə; ði]
" Then he went on quietly asking questions about Lizarann ; as how long had the

" 然后 他 去 在 悄悄 问 问题 关于 - ; 作为 如何 长的 有 这

" [ʌnˈi:zinis] " [bɪn] [felt] ;

" uneasiness " been felt ;

" 不安 " 到过 毛毡 ;

然后他继续平静地询问有关莉扎兰的问题，比如这种“不安”的感觉持续了多久；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [frʌm; frəm]
to which the true answer , which was not given , would have been , " from
到 哪个 这 真的 回答 , 哪个 曾是 不是 给定 , 会 有 到过 , " 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

而真正的答案（但并未给出）应该是：“从一开始就是这样。”

" [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɛrɪsɪz] [ˈsteθəskoʊp] [hæd; həd][nɑːt] [-]
" For Dr . Ferris's stethoscope had not [522]
" 为了 博士 . 费里斯 听诊器 有 不是 [-]

“因为费里斯博士的听诊器没有[522]

[ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [æbsəˈluːtli] [kliːn] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [left] [lʌŋ] .
given an absolutely clean bill to the child's left lung .
给定 一个 绝对地 干净的 账单 到 这 孩子的 左边 肺 .

孩子的左肺检查结果完全正常。

[ðen] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈrektər] [hɪmˈself] [ˈriːəli] [θɪŋk] ?
Then , what did the Rector himself really think ?
然后 , 什么 做过 这 校长 他自己 真的 思考 ?

那么，校长本人究竟是怎么想的呢？

" [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [hɪmˈself] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?
" Would he be minded to tell me himself , if I made bold to ask him ?
" 会 他 是 有思想 到 告诉 我 他自己 , 如果 我 制成 大胆的 到 问 他 ?

“如果我大胆地问他，他是否愿意亲自告诉我？ ”

" [sed] [ˈdʒɪm] .
" said Jim .
" 说 吉姆 .

吉姆说道。

" [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] .
" Tell you at once , of course ! " said Miss Fossett .
" 告诉 你 在 一次 , 的 课程 ! " 说 错过 福塞特 .

“当然马上告诉你！”福塞特小姐说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] .
" He would have talked about it before , only he didn't want to alarm you .
" 他 会 有 谈话 关于 它 前 , 仅有的 他 没有 想 到 警报 你 .

“他之前就想跟你谈这件事了，只是他不想让你担心。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm] .
Next time you see him , ask him .
下一个 时间 你 看 他 , 问 他 .

下次见到他的时候问问他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [laɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
" This was much the best line to go on .
" 这 曾是 很多 这 最好的 线 到 去 在 .

这是最好的切入点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [biː] - [ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈelɪveɪtɪd] [baɪ]
But it was rather a relief when the bee - party came back , elevated by
但 它 曾是 相当 一个 宽慰 什么时候 这 蜜蜂 - 派对 来了 后退 , 升高 经过

[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,

但当蜜蜂爱好者们带着对自然历史的兴趣回来时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [nu:] [dis'kʌvərɪz] .
and anxious to impart new discoveries .
 和 焦虑的 到 传授 新的 发现 .
 并渴望分享新的发现。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['fəʊtɪd] [aʊt] - [paɪ] - [lɔ:t] , - " [sed] - , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['ti:tʃər] [sed] [nɑ:t][tu:; tə]
" I never did shouted out ' Pi - lot , ' " said Lizarann , " because Teacher said not to
" 我 绝不 做过 喊叫 出去 - π - 很多 , - " 说 - , " 因为 老师 说 不是 到
 .
 :
 .

“我从来没喊过‘Pi-lot’,”莉扎兰说,“因为老师说不要喊。”

" [ænd; ænd][fɪː, jɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfensɪvli] [ˌveɪnˈɡlɔːriəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" And she was rather offensively vainglorious over this achievement , referring to
" 和 她 曾是 相当 进攻 虚荣的 超过 这 成就 , 指 到
[aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .
it more than once .
它 更多的 比 一次 .

“她对这项成就表现出相当令人反感的自负, 不止一次地提及此事。”

[wen] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] :
When Miss Fossett returned to the Rectory, she said to Athelstan Taylor :
 什么时候 错过 福塞特 返回 到 这 牧师住宅 , 她 说 到 阿瑟斯坦 泰勒 :
 福塞特小姐回到牧师住宅后, 对阿瑟斯坦·泰勒说:

" [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ˈjɔːrɪk] !
 " A nice mess I've made of it , Yorick !
 " 一个 好的 混乱 我已经 制成 的 它 , 约里克 !
 "我把事情搞得一团糟, 约里克! "

" [sed] [ˈjɔːrɪk] [ðen] , [ˈlæfɪŋ] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈrʌmpəs] ? "
 " Said Yorick then , laughing : " What's the rumpus ? "
 " 说 约里克 然后 , 笑 : " 是什么 这 喧闹 ? "
 约里克笑着说: "怎么回事? "

" [aɪv] [təʊld][ˈdʒɪm] ['kuːplənd] [əˈbaut] - [tʃest] . "

" **I've told Jim Coupland about Lizarann's chest** . "

" 我已经 讲述 吉姆 库普兰 关于 - 胸部 . "

“我已经把莉扎兰的胸部情况告诉了吉姆·库普兰。”

" [ɛɪtʃ'em] - [ɛɪtʃ'em] - [ɛɪtʃ'em] !
 " **Hm** - **hm** - **hm** !
 " 嗯 - 嗯 - 嗯 !

嗯嗯嗯！

[wel] ! — ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .
well ! — he's got to know .
 出色地 ! — 他是 得到 到 知道 .

好吧！——他肯定知道。

[haʊ] [dɪd][hi; hi] [teɪk] [ˈaɪ ˈti:] ? "

How did he take it ? "

如何 做过 他 拿 它 ? "

他对此作何反应？

" [ˈveri] [wel] — [bʌt; bət] "

" **Very well — but** "

" 非常 出色地 — 但 "

“很好——但是.....”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！

" **But , of course** ！

" 但 , 的 课程 ！

“但是，当然！”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈædi] .

Never mind , Addie .

绝不 头脑 , 艾迪 .

没关系，艾迪。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] .

Don't you fret .

不 你 烦恼 .

别担心。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [wei] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ˈdʒɪm] .

I'm going round that way after lunch , and I'll call and see Jim .

我是 去 圆形的 那 方式 后 午餐 , 和 患病的 称呼 和 看 吉姆 .

我午饭后会顺路去那边看看，顺便给吉姆打个电话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpɑ:rtɪd] .

" **This was about a month after Challis and his wife parted** .

" 这 曾是 关于 一个 月 后 查利斯 和 他的 妻子 分手了 .

“这大约发生在查利斯和他妻子分居一个月后。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [ˈsɪŋkrənaɪz] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [soʊ] [ˈkloʊsli] ？ [-]

But is it necessary to synchronize the events of the story so closely ? [523]

但 是 它 必要的 到 同步 这 活动 的 这 故事 所以 密切 ？ [-]

但有必要将故事中的事件如此紧密地同步吗？ [523]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛlˈaɪ]

CHAPTER XLI

章 xli

第四十一章

[haʊ] [ˈdʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] - [mu:vɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .

HOW JIM FOUND A MISSION IN LIFE , AND LIZARANN MOVED TO MRS .

如何 吉姆 成立 一个 使命 在 生活 , 和 - 已搬 到 太太 .

吉姆如何找到了人生使命，以及莉扎兰搬到了夫人家。

- [ˈkɑ:tɪdʒ] .

FORKS'S COTTAGE .

- 小屋 .

福克斯小屋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

OF A FINE AUTUMN , AND HOW ALL WAS RIGHT TILL SOMETHING WENT WRONG .

的 一个 美好的 秋天 , 和 如何 全部 曾是 正确的 直到 某物 去 错误的 .

一个美好的秋天，一切都很美好，直到出了点问题。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:said] [ski:m] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑ:n][ˈdʒɪm]

OF A SEASIDE SCHEME , AND ITS EFFECTS ON JIM

的 一个 海滨 方案 , 和 它是 效果 在 吉姆

海滨计划及其对吉姆的影响

[ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [bʌts] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfu:tɪŋ] ,

If you stand up at the rifle - butts when they are not shooting ,

如果 你 站立 向上 在 这 步枪 - 屁股 什么时候 他们 是 不是 射击 ,

如果你在他們不射击的时候站在枪托旁，

[ænd; ʌnd] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
and look away from Royd village towards the Hall ,
和 看 离开 从 罗伊德 村庄 向 这 大厅 ;
然后将目光从罗伊德村移开, 看向大厅方向。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
you will see a sharp curve in the road ,
你 将要 看 一个 锋利的 曲线 在 这 路 ;
你会看到道路出现一个急弯,

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:ksəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][jɔ:; jər] [left] .
maybe a mile from Mrs . Fox's cottage on your left .
或许 一个 英里 从 太太 : 狐狸的 小屋 在 你的 左边 ;
距离福克斯太太的小屋大约一英里, 就在你的左边。

[ju:; jʊ] [wɪl] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:p] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] ,
You will identify that by the little shop built out from it towards the road ,
你 将要 确认 那 经过 这 小的 店铺 建造 出去 从 它 向 这 路 ;
你可以通过从它向路边延伸出来的小商店来辨认它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈɑ:rbər] [wer] [ˈdʒɪm] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and the covered arbour where Jim smoked his pipe ,
和 这 涵盖 乔木 在哪里 吉姆 熏制 他的 管道 ;
还有吉姆抽烟斗的有顶凉亭,

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
over a year ago now at the date of the story .
超过 一个 年 前 现在 在 这 日期 的 这 故事 ;
故事发生至今已超过一年。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [nɑ:t] [prəˈfeʃənəli] [ɪmˈplɔɪd] .
He continues to do so when not professionally employed .
他 继续 到 做 所以 什么时候 不是 专业地 受雇 ;
即使没有正式工作, 他也会继续这样做。

[fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] [faʊnd] [æ; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
For Jim found an employment , strange to say ,
为了 吉姆 成立 一个 就业 , 奇怪的 到 说 ;
说来奇怪, 吉姆居然找到了一份工作。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈædələɪn] [ˈfɑ:sɪt] [əˈbaʊt] - [helθ] ,
shortly after he talked to Adeline Fossett about Lizarann's health ,
不久 后 他 谈话 到 阿德琳 福塞特 关于 - 健康 ;
在与阿德琳·福塞特谈及莉扎兰的健康状况后不久,

[ænd; ʌnd][gɔ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] .
and got his first scare about his little lass .
和 得到 他的 第一的 吓 关于 他的 小的 小姐 ;
他第一次为他的女儿感到害怕。

[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [wɪðɪn] [ðæt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n][ɪz] [plaɪ] .
It is just within that curve of the road that his vocation is plied .
它 是 只是 之内 那 曲线 的 这 路 那 他的 职业 是 合拢 ;
他的职业正是在那条弯道附近施展。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɡeɪn] — [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] !
Not for gain — nothing so low as that !
不是 为了 获得 — 没有什么 所以 低的 作为 那 !
绝不是为了牟利——绝不会做如此卑鄙的事!

[hɪz; ɪz][ɪz][æ; ən] [əˈfɪ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] , [ɪn][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] ,
His is an official appointment , in the gift of the Rector of Royd ,
他的 是 一个 官方的 预约 , 在 这 礼物 的 这 校长 的 罗伊德 ;
这是由罗伊德教区长授予的正式任命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [fʌnd] [ʌv; əv][ɪdʒ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and there is a parish fund of ij shillings a month ,
和 那里 是 一个 教区 基金 的 ij 先令 一个 月 ,
教区每月有 ij 先令的基金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪˈmɑːljumənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][ˈkeɪpə:n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]
with the additional emolument of a fat capon at Christmas , for the man
和 这 额外的 报酬 的 一个 胖的 阉鸡 在 圣诞节 , 为了 这 男人
[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] .
at the well - head .
在 这 出色地 - 头 .

此外，在圣诞节，井边的工人还会得到一只肥阉鸡作为额外报酬。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv][ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [hæz; həz]
The Charity Commissioners have never found it out ; and the Rector has
这 慈善 委员 有 绝不 成立 它 出去 ; 和 这 校长 有
[bɔːŋ] [sɪns] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [ðə; ði] [fʌnd] ,
long since appropriated the fund ,
长的 自从 挪用 这 基金 ,
慈善事务委员会一直没有查明此事；而校长也早已挪用了这笔资金。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈpendə,sɪz] [ænd; ənd] [əˈdendə] ;
and turned it into four shillings , with appendices and addenda ;
和 转向 它 进入 四 先令 , 和 附录 和 附加物 ;
并将其兑换成四先令，外加附录和补充条款；

[waɪl] [ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while a composition has been effected in the matter of the
尽管 一个 作品 有 到过 受影响 在 这 事情 的 这
[ˈkeɪpə:n] ,
capon ,
阉鸡 ,
虽然关于阉鸡的事情已经达成和解，

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈsted] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbɑːrkər][æz; əz][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
the holder of the office receiving instead as much barker as is good for
这 持有者 的 这 办公室 接收 反而 作为 很多 巴克 作为 是 好的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
相反，担任该职务的人会收到尽可能多的好处，只要这对他有利。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ˈweðər] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːr][nɑːt] .
all the year round , whether actively employed or not .
全部 这 年 圆形的 , 无论 积极 受雇 或者 不是 .
全年如此，无论是否在职。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][step][ˈɪntuː][ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
For the employment Jim had the luck to step into is one that may have
为了 这 就业 吉姆 有 这 运气 到 步 进入 是 一 那 可能 有
[tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɑːrd] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
to be suspended during hard winter weather ,
到 是 暂停 期间 难的 冬天 天气 ,
吉姆有幸获得的这份工作，在严寒的冬季天气下可能不得不暂停。

[ˈbiːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈhænd(ə)l] [wenˈevər] [ˈæplɪkənts] [kʌm] [fɔːr; fər]
being , in fact , the turning of the well - handle whenever applicants come for
存在 , 在 事实 , 这 转弯 的 这 出色地 - 处理 每当 申请人 来 为了
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
事实上，就是每当申请人来取水时转动井柄。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] ,
It was through Miss Fossett hearing that tale of Jim's ,
它 曾是 通过 错过 福塞特 听力 那 故事 的 吉姆的 ,
正是通过福塞特小姐听到的吉姆的故事,

[əˈbaʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][soʊ] [ˈmaɪti] [ˈhændi][ɪn] [ðæt] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈbɪznəs]
about how his blind strength had come in so mighty handy in that steerage business
关于 如何 他的 瞎的 力量 有 来 在 所以 强大的 便利 在 那 统舱 商业
[əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈmænd] [koʊl] - [træmp] .
aboard of the undermanned coal - tramp .
船上 的 这 人手不足 煤炭 - 流浪汉 .
讲述了他那盲目的力量如何在人手不足的运煤船上的统舱作业中发挥了巨大的作用。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [aɪˈtiː] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] ,
She recollected it when , on the afternoon of next day ,
她 回忆 它 什么时候 , 在 这 下午 的 下一个 天 ,
第二天下午, 她想起了这件事。

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [drɔːr] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,
it came out that the office of water - drawer was vacant ,
它 来了 出去 那 这 办公室 的 水 - 抽屉 曾是 空缺 ,
结果发现, 水务员的办公室空缺着。

[ðə; ði][ləst][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][æt; ət] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the last man at the well - head having retired at eighty - seven years of age .
这 最后的 男人 在 这 出色地 - 头 拥有 退休 在 八十 - 七 年 的 年龄 .
井口最后一位工人已经退休, 享年八十七岁。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .
Not that he had turned the handle himself for a long time past .
不是 那 他 有 转向 这 处理 他自己 为了 一个 长的 时间 过去的 .
很久以来, 他都没有亲自转动过把手。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [-]
He had only [524]
他 有 仅有的 [-]
他只有[524]

[ˈɡɪv(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] ; [huː] , [wen] [ˈveri] [smɔːl] ,
given official sanction to the efforts of customers ; who , when very small ,
给定 官方的 制裁 到 这 努力 的 顾客 ; WHO , 什么时候 非常 小的 ,
官方认可了客户的努力; 当客户规模非常小时,

[hæd; həd][tuː; tə] [wei] - [ʌt] [tɪl] - [els] [kuːm] [fɔːr; fər][tiː] - [ˈwɑː] - [ˈeɪtər] .
had to way - ut till soombody else coom for t ' wa - ater .
有 到 方式 - ut 直到 - 别的 库姆 为了 t - 哇 - 之后 .
不得不等到其他人来取水。

[ˈɑːbvɪəsli] , [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] .
Obviously , Jim was made for the place , and the place for Jim .
明显地 , 吉姆 曾是 制成 为了 这 地方 , 和 这 地方 为了 吉姆 .
显然, 吉姆天生适合这个地方, 这个地方也适合吉姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [pɔːr] [tʃæp] ! — [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)][laɪf][hæd; həd] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ˈsɔːlɪd]
And he — poor chap ! — for whom all personal life had merged in solid
和 他 — 贫穷的 小伙子 ! — 为了 谁 全部 个人的 生活 有 合并 在 坚硬的
[gluːm] [ænd; ənd] [ˈhæmpərd] [ˈmuːvmənt] ,
gloom and hampered movement ,
愁云 和 受阻 移动 ,
而他——可怜的人啊! ——他的所有个人生活都融入了深深的阴霾之中, 行动也变得迟缓。

[felt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ˈsɔ:lətəri] [kənˈfaɪnmənt] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
felt like the prisoner in solitary confinement whom the boy threw his pegtop and
毛毡 喜欢 这 囚犯 在 孤 监禁 谁 这 男生 扔 他的 琴头 和
[strɪŋ] [tu:; tə] ,
string to ,
细绳 到 ,

感觉自己就像被单独监禁的囚犯，男孩把陀螺和琴弦扔给了他。

[θru:] [ðə; ði][ba:z] .
through the bars .
通过 这 酒吧 .

透过栏杆。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærɪsn] , [ðʊʊ] ,
It is hardly a fair comparison , though ,
它 是 几乎 一个 公平的 比较 , 尽管 ,

但这很难说是一个公平的比较。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈləʊnli] [dʒeɪl] - [bɜ:rd][hæd; həd][tu:; tə][spɪn][hɪz; ɪz][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə]
for the lonely gaol - bird had to spin his top with never a soul to
为了 这 孤独 监狱 - 鸟 有 到 旋转 他的 顶部 和 绝不 一个 灵魂 到
[spi:k] [tu:; tə] ,
speak to ,
说话 到 ,

那只孤独的囚鸟只能独自旋转陀螺，再也没有人可以和它说话了。

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈkɑ:nstənt] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspi:ʃi:z] ;
day or night , and Jim had constant intercourse with his species ;
天 或者 夜晚 , 和 吉姆 有 持续的 交往 和 他的 物种 ;

无论白天黑夜，吉姆都不断地与同类进行交配；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒər] [raʊnd] [brˈkeɪm] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
for as soon as the cottagers round became alive to the fact that they could
为了 作为 很快 作为 这 农舍 圆形的 成为 活 到 这 事实 那 他们 可以
[send] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [ɔ:r] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [tu:; tə][ti:] - - ,
send little Mary or Sally with a pail to t ' wa'all ,
发送 小的 玛丽 或者 莎莉 和 一个 桶 到 t - - ,

因为周围的农舍居民一意识到他们可以派小玛丽或小莎莉提着桶去打水，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tjæns] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ɪn]
with a reasonable chance of return in half - an - hour , his services were in
和 一个 合理的 机会 的 返回 在 一半 - 一个 - 小时 , 他的 服务 是 在
[ˈkɑ:nstənt] [ˌrekwiːzɪ(ə)n] .
constant requisition .
持续的 征用 .

由于他很有可能在半小时内返回，因此他的服务一直供不应求。

[ˈrɔɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [graɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [sɔɪl] ,
Royd village is at least five hundred feet higher than Grime ; and the light soil ,
罗伊德 村庄 是 在 至少 五 百 脚 更高 比 脏污 ; 和 这 光 土壤 ,

罗伊德村比格莱姆村至少高出五百英尺；而且土壤轻质，

[ðʊʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊdʒ] , [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [səˈplaɪ] .
though good for the beech - woods , is bad for the water - supply .
尽管 好的 为了 这 山毛榉 - 树林 , 是 坏的 为了 这 水 - 供应 .

虽然对山毛榉林有益，但对水源却有害。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈæbi] [wel] , [sʊʊ] - [kɔ:ld] ,
That is why the Abbey Well , so - called ,
那 是 为什么 这 修道院 出色地 , 所以 - 称为 ,

这就是为什么所谓的修道院井

[hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] ['bʌkɪt] - [[u:t] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['fæðəmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] .
has a clear bucket - shoot of fifty fathoms before it strikes the water .
有 一个 清除 桶 - 射击 的 五十 英寻 前 它 罢工 这 水 .

在落入水中之前，有一个清晰的五十英寻长的水桶喷射口。

[soʊ] , [iːv(ə)n][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʒɪmz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'piːlz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪm] ['sləʊli] ;
So , even in answer to Jim's effective appeals , the supply came slowly ;
所以 , 甚至 在 回答 到 吉姆的 有效的 上诉 , 这 供应 来了 缓慢地 ;

所以，即使吉姆的呼吁卓有成效，物资供应仍然缓慢；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] ['bʌkɪt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
and there was plenty of time , before the responsible bucket came in sight ,
和 那里 曾是 很多 的 时间 , 前 这 负责任的 桶 来了 在 视线 ,

在负责的桶出现之前，时间还很充裕。

[tuː; tə] [hɪr] ['fæməli][hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] ['meri] [ɔːr] ['sæli] ,
to hear family history from Mary or Sally ,
到 听到 家庭 历史 从 玛丽 或者 莎莉 ,

想听听玛丽或莎莉讲述家族历史，

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['sɪnjər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [peɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊldər] -
or the latest news from seniors with two large pails stirruped on a shoulder -
或者 这 最新的 消息 从 老年人 和 二 大的 水桶 马镫 在 一个 肩膀 -

['sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

或者，来自肩扛两个大水桶的老年人的最新消息。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmz] [tʃiːf] ['riːsɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
Besides , there was Jim's chief resource , to which all these were as nothing .
除了 , 那里 曾是 吉姆的 首席 资源 , 到 哪个 全部 这些 是 作为 没有什么 .

此外，还有吉姆的主要资源，与这些相比，这一切都微不足道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læs] .
There was his little lass .
那里 曾是 他的 小的 小姐 .

他的小女儿也在那里。

[wen'evər] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ækt] , [ænd; ʌnd] [wen'evər] [ðə; ði]
Whenever she was not complying with the Education Act , and whenever the
每当 她 曾是 不是 遵守 和 这 教育 行为 , 和 每当 这

['weðər] [pər'mɪtɪd] ,
weather permitted ,
天气 允许 ,

每当她不遵守《教育法》时，以及每当天气允许时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prɪti] [[ʊr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semi] -
the child was pretty sure to be with her father in the little semi -
这 孩子 曾是 漂亮的 当然 到 是 和 她 父亲 在 这 小的 半 -

[ɪn'kloʊʒər] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hɔːθɔːrn] ,
enclosure , half - hidden by hawthorns ,
外壳 , 一半 - 隐 经过 山楂 ,

孩子几乎可以肯定和她父亲一起待在被山楂树半遮蔽的小围栏里。

[wer] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɑːkləʊz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]
where the well with its interesting parclose — some of it as old as the
在哪里 这 出色地 和 它是 有趣的 帕尔克罗斯 — 一些 的 它 作为 老的 作为 这

[θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
thirteenth century ,
第十三 世纪 ,

那口井及其有趣的围墙——其中一些可以追溯到十三世纪——

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [temptz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪk'skəːjənɪst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ɐnd][biː; bi] [æntɪ'kwəriən]
if you choose — tempts the passing excursionist to stop and be antiquarian
 如果 你 选择 — 诱惑 这 通过 远足者 到 停止 和 是 古玩
 [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
for five minutes ;
 为了 五 分钟 ;
 如果你愿意——这会吸引路过的游客停下来，花五分钟时间欣赏古董；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪn][sʌm; səm] [kloʊz] [ˈkɔːnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]

and	to	put	a	little	jewel	of	a	memory	in	some	close	corner	of	his	brain
和	到	放	一个	小的	宝石	的	一个	记忆	在	一些	关闭	角落	的	他的	脑

,

，

，

并将一段珍贵的记忆珍藏在他大脑的某个角落。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
to be found there on a winter's night in the days to come ,
 到 是 成立 那里 在 一个 冬天的 夜晚 在 这 天 到 来 ,
 在未来的某个冬夜里，人们会在那里发现它。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [iks'kə:ʃənz] [ɑ:r; ər]['ʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [jɪr] [ɪz] [ded] .
when all the excursions are over and the merry year is dead .
 什么时候全部 这 短途旅行 是 超过 和 这 欢乐 年 是 死的 .
 当所有的旅行都结束了，快乐的一年也结束了。

[ðə; ði] [faɪn] [wɔ:rm] [mʌnθs] [ðæt] ['fa:lʊd] ['dʒɪmz] ['entri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ðə; ði]
The fine warm months that followed Jim's entry on his duties were surely the
 这 美好的 温暖的 几个月 那 随后 吉姆的 入口 在 他的 职责 是 一定 这
 ['hælsɪən] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʊkən][laɪf] .
halcyon months of his broken life .
 宁静 几个月 的 他的 破碎的 生活 .

吉姆上任后的那几个月温暖宜人，无疑是他破碎人生中最美好的时光。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][eks] - [pəʊst] - ['fæktə]
Because for all that he and Lizarann , with a sort of ex - post - facto
 因为 为了 全部 那 他 和 - , 和 一个 种类 的 前任 - 邮政 - 事实上
 ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
optimism ,
 乐观 ,

尽管他和莉扎兰带着一种事后乐观的态度,

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [pæst][frʌm; frəm][ðer; ðər]
had **decided** **to** **construct** **an** **image** **of** **a** **glorious** **past** **from** **their**
 有 决定 到 构造 一个 图像 的 一个 辉煌 过去的 从 他们的
 ['meməriz] [ɹ; əv] ['bleɪdən] [stri:t] [ænd; ənd] [tælək] [stri:t] ,
memories **of** **Bladen Street** **and** **Tallack Street** ,
 回忆 的 布莱登 街道 和 塔拉克 街道 ,

他们决定根据对布莱登街和塔拉克街的记忆，构建一幅昔日辉煌的图景。

[ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəlz] [wəd] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æt; ət] [li:st]
misgiving **of** **the** **soundness** **of** **its** **materials** **would** **creep** **into** **his** **mind** , **at** **least**
 疑虑 的 这 健全性 的 它是 材料 会 潜行者 进入 他的 头脑 , 在 至少

['nevə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] .
never to the child's .
 绝不 到 这 孩子的 .
 绝不给孩子。

[ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈbi:tn] [gʊʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

That image was all beaten gold and ivory to her .
那 图像 曾是 全部 被打败 金子 和 象牙 到 她 .

在她看来，那景象全是金子和象牙拼凑而成的。

[tælək] [stri:t] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd] [ˈævənu:] [ʌv; əv]
Tallack Street , that would have seemed to you and me a sordid avenue of
塔拉克 街道 , 那 会 有 似乎 到 你 和 我 一个 肮脏的 大街 的

[ˈhʌv] ,
hovels ,
茅屋 ,

塔拉克街，在你我看来，那可能是一条破败不堪、棚户林立的街道。

[ˈgrʌdʒɪŋli] [kəmˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ə; eɪ] [rɪt]
grudgingly complying with a Building Act , and enclosing imperfectly a rich
勉强 遵守 和 一个 建筑 行为 , 和 封闭 不完美地 一个 富有的

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [-]
atmosphere of Lower Middle [525]
气氛 的 降低 中间 [-]

勉强遵守建筑法，并勉强营造出浓郁的中下层氛围[525]

[klæs] [ˈfæməlɪz] ,

Class families ,
班级 家庭 ,

阶级家庭，

[wʌz; wəz][tu:; tə] - [æŋ; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [steɪdʒ][ɑ:n] [wɪt] [mu:vɪd] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv]
was to Lizarann an illuminated stage on which moved the majestic figures of
曾是 到 - 一个 照明 阶段 在 哪个 已搬 这 雄伟 数据 的

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] ,
the heroes of her past ,
这 英雄 的 她 过去的 ,

对莉扎兰来说，那是一个灯火辉煌的舞台，她过去那些英雄的雄伟身影在上面移动。

[ˈɪntu:] [wɪt] [flɪtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪts] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] : [ˈɔrgənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
into which flitted at intervals visions of delights now extinct : organs with a
进入 哪个 飞掠 在 间隔 愿景 的 美味 现在 灭绝 : 器官 和 一个

[ˈmʌŋki] , [ðæt] [pleɪd] [sləʊ] ,
monkey , that played slow ,
猴 , 那 玩 慢的 ,

其中不时闪现出如今已消失的种种乐趣的景象：有猴子演奏的管风琴，演奏得很慢，

[nɑ:t][tu:; tə][tæks][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əbˈsesər] ; [ˈɔrgənz] [wɪˈðəʊt] , [ðæt] [pleɪd]
not to tax the nervous system of their obsessor ; organs without , that played
不是 到 税 这 紧张的 系统 的 他们的 痴迷者 ; 器官 没有 , 那 玩

[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

不给痴迷者的神经系统造成负担；没有器官，演奏得很快，

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [tu:; tə][aɪ ˈti:] — [pleɪd] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [ˈerz] [ðæt] [hæd; həd] [θri:] [ˈfeɪzɪz]
so you could dance to it — played music - hall airs that had three phases
所以 你 可以 舞蹈 到 它 — 玩 音乐 - 大厅 播出 那 有 三 阶段

[əˈpi:s] ,
apiece ,
一块 ,

这样你就可以跟着跳舞了——演奏的是音乐厅的曲子，每首曲子都有三个阶段，

[ænd; ənd] [lent] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] ['eni]
and lent themselves to being done over and over again , and nobody any
和 借出的 他们自己 到 存在 完毕 超过 和 超过 再次 , 和 无人 任何
[fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] ;
fault to find ;
过错 到 寻找 ;

而且可以反复进行，没有人能挑出任何毛病；

[ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] ['kudnt] [reiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə]['hɑ:lər] ,
the man with the drum that couldn't raise his voice to holler ,
这 男人 和 这 鼓 那 不能 增加 他的 嗓音 到 抱怨 ,
那个扛着鼓却喊不出声的男人

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [hi:; hi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ən'les] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɑ:rp] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and potatoes he run out of unless you looked sharp ; and , above all ,
和 土豆 他 跑步 出去 的 除非 你 看起来 锋利的 ; 和 , 多于 全部 ,
除非你眼疾手快，否则他总会把土豆卖光；而且，最重要的是，

[ðæt] [pri] - [vɑ:g'nɪriən] [kən'traɪvəns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
that pre - Wagnerian contrivance without a name ,
那 预 - 瓦格纳式 装置 没有 一个 姓名 ,
那件没有名字的、瓦格纳之前的发明，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第44/58页

[ðæt] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [set] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɡʊʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuːn] ,
that you could set on and go round for a halfpenny all through the tune ,
那 你 可以 放 在 和 去 圆形的 为了 一个 半便士 全部 通过 这 调 ,
你可以花半便士坐下, 绕着它转一圈, 直到整首曲子结束。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈtʃiːtɪŋ] — [soʊ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] " [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələɹ][ðæŋ; ðən][ðə; ði]
and no cheating — so " Home , Sweet Home " was more popular than the
和 不 作弊 — 所以 " 家 , 甜的 家 " 曾是 更多的 受欢迎的 比 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænthəm] ,
National Anthem ,
国家的 国歌 ,

而且没有作弊——所以《甜蜜的家》比国歌更受欢迎。

[əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][end] .
along of the hextry at the end .
沿着 的 这 - 在 这 结尾 .

沿着末端的六边形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ɪtˈself] , [ðæt] [tʊk] [tuː] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [get][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [seɪf]
And the highroad itself , that took two policemen to get them children safe
和 这 大路 本身 , 那 采取 二 警察 到 得到 他们 孩子们 安全的
[əkrɒst] [ˈæftər] [bɔːrd] - [skuːl] !
acrost after Board - School !
横跨 后 木板 - 学校 !

还有那条大路, 从公立学校出来后, 竟然需要两名警察才能把孩子们安全护送过马路!

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmædnɪŋ] — [mɔːr] [ðæŋ; ðən][pəˈrɪzjən] — [ˈɡeɪəti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ]
What a scene of maddening — more than Parisian — gaiety it was Saturday
什么 一个 场景 的 令人抓狂 — 更多的 比 巴黎人 — 欢乐 它 曾是 周六
[ˈnaɪts] !
nights !
夜晚 !

星期六晚上, 那场面真是热闹非凡, 比巴黎还要热闹!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌndɪˈfaɪnd] ,
And what a mysterious antechamber to some Institution undefined ,
和 什么 一个 神秘 前厅 到 一些 机构 不明确的 ,

而这, 竟是通往某个未定义机构的神秘前厅!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈhaʊs] [ɔːr][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
but with a flavour of Trinity House or the Vatican ,
但 和 一个 味道 的 三位一体 房子 或者 这 教廷 ,

但带有三一学院或梵蒂冈的风格,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [roʊt] [ʌp] , " [ˈvæɪtɪd] [rʌm] , [ˈfaɪvpəns] - [ˈhæfpeni] !
was that corner where it was wrote up , " Vatted Rum , fivepence - halfpenny !
曾是 那 角落 在哪里 它 曾是 写道 向上 , " 混合 朗姆酒 , 五便士 - 半便士 !

就是那个角落, 上面写着: “混合朗姆酒, 五便士半便士! ”

" [ˈdʒɪm] [lent] [hɪmˈself] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜː] , [tuː; tə] [ˈɡɪldɪŋ] [ðɪːz] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈbaɪɡɔːn] [ˈɡlɔːri] ,
" Jim lent himself , you may be sure , to gilding these remnants of bygone glory ,
" 吉姆 借出的 他自己 , 你 可能 是 当然 , 到 镀金 这些 残余物 的 逝去的 荣耀 ,
“吉姆肯定为粉饰这些昔日辉煌的残迹贡献了自己的力量。”

[wət'eɪvər] [daʊts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
whatever doubts he may have felt about them himself .
任何 疑虑 他 可能 有 毛毡 关于 他们 他自己 :

无论他自己对他们抱有怎样的疑虑。

[θruː] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈsiːz(ə)n] [wen] - [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] —
Through that happy season when Lizarann could be so frequently his companion —
通过 那 快乐的 季节 什么时候 - 可以 是 所以 频繁地 他的 伴侣 —
[fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] :
for Dr . Sidrophel said the child couldn't be too much in the air :
为了 博士 . - 说 这 孩子 不能 是 也 很多 在 这 空气 :

在那段快乐的光年里，莉扎兰经常陪伴着他——因为西德罗菲尔医生说孩子不能在空中待太久：

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tælək] [striːt]
it would do her good rather than otherwise — recollections of Tallack Street
它 会 做 她 好的 相当 比 否则 — 回忆 的 塔拉克 街道
[ænd; ənd] [ˈvætid] [rʌm] [ˈkɔːrnər] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsiːz] [ænd; ənd]
and Vatted Rum Corner rang the changes on tales of the high - seas and
和 混合 朗姆酒 角落 响铃 这 变化 在 故事 的 这 高的 - 海域 和
[ðə; ði] [ˈflaɪŋ] ['dʌtʃmən] .
the Flying Dutchman .
这 飞行 荷兰人 .

这对她来说反而是好事——对塔拉克街和加特朗姆酒角的回忆，改变了她讲述公海和飞翔的荷兰人的故事。

- [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [siː] !
Lizarann had never seen the sea !
- 有 绝不 已见 这 海 !

莉扎兰从未见过大海！

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] !
Wouldn't she just like to it !
不会 她 只是 喜欢 到 它 !

她难道不想这么做吗！

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心！

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [taɪm] .
Lizarann was to see the sea in time .
- 曾是 到 看 这 海 在 时间 .

莉扎兰及时看到了大海。

[hɜːr; hər][ˈdɑːməsaɪl][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈrektəri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][hɜːr; hər]
Her domicile at the Rectory came to an end a week or so after her
她 住所 在 这 牧师住宅 来了 到 一个 结尾 一个 星期 或者 所以 后 她
['dædi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
Daddy got his appointment .
爸爸 得到 他的 预约 .

在她父亲获得任命后大约一周左右，她在牧师住宅的居住生活就结束了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It had begun with what was intended to be a stay long enough to
它 有 开始 和 什么 曾是 故意的 到 是 一个 停留 长的 足够的 到
[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [ɪn'flæmətɔːri] [kʊld] [kɔːt] [ɪn] ['lʌndən] ;
get rid of that bad inflammatory cold caught in London ;
得到 摆脱 的 那 坏的 炎症 寒冷的 捕捉 在 伦敦 ;

最初，他只是想待上一段时间，好摆脱在伦敦染上的那场严重的炎症性感冒；

[hæd; həd] [bɪn] [prə'ɪɔ:ŋd] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ænd; ənd][dʒoʊn] [tɪl] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] -
had been prolonged at the petition of Phoebe and Joan till that half - a -
有 到过 延长 在 这 请愿 的 菲比 和 琼 直到 那 一半 - 一个 -
[maɪl] - [ɔ:f] [ti:] - [-'pɑ:rtɪ][æt; ət] ['rɔɪd] [pɑ:rk] .
mile - off tea - party at Royd Park .
英里 - 离开 茶 - 派对 在 罗伊德 公园 .

应菲比和琼的请求，此事被推迟了半英里，直到罗伊德公园举行了那场茶会。

[ʼæftər] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [pəʊst'pəʊnmənts] ,
After this it consisted of postponements ,
后 这 它 由.....组成 的 延期 ,
此后便出现了一连串的延期。

[du:] [tu:; tə] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [rɪks] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [tɪl] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,
due to reluctance that she should run risks from moving till quite strong again ,
到期的 到 不情愿 那 她 应该 跑步 风险 从 移动 直到 相当 强的 再次 ,
由于她不愿冒险搬家，直到身体完全恢复健康为止，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ɔ:rtər] [æz; əz]'draɪv, 'dɑ:ktɜ: . - [leɪd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
but growing shorter and shorter as Dr . Pordage laid more and more
但 生长 较短 和 较短 作为 博士 . 铺设 更多的 和 更多的
[stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['defɪnət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] - ['delɪkəsi] ,
stress on the definite character of the chest - delicacy ,
压力 在 这 定 特点 的 这 胸部 - 美味 ,
但随着波达格医生越来越强调胸部疾病的明确特征，篇幅也越来越短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [brɪ'li:f] [ɪn][ɪts] [kə,mju:nɪkə'bɪlətɪ] .
and the modern belief in its communicability .
和 这 现代的 信仰 在 它是 沟通能力 .
以及现代人对可传播性的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] ['bɛsi] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['rektər] ,
And the fact was that Aunt Bessy , and , indeed , the Rector ,
和 这 事实 曾是 那 阿姨 贝西 , 和 , 的确 , 这 校长 ,
事实是，贝西阿姨，还有那位牧师，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:nstənt][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
were not a little ill at ease about the constant association of the
是 不是 一个 小的 患病的 在 舒适 关于 这 持续的 协会 的 这
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
孩子们总是和他们待在一起，这让他们感到有些不安。

[ðə; ði] ['rektər] [traɪd] [tu:; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'i:zɪnɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
The Rector tried to fence with his own uneasiness , and made but a poor
这 校长 尝试 到 栅栏 和 他的 自己的 不安 , 和 制成 但 一个 贫穷的
[ʃoʊ] .
show .
展示 .
校长试图克服自己的不安，但表现得十分糟糕。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] .
" I don't know ! " said he to his sister - in - law .
" 我 不 知道 ! " 说 他 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
“我不知道！”他对嫂子说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɜz] [sɪns] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪɜn] .
" Only a few years since doctors were treating the idea with derision .
" 仅有的 一个 很少 年 自从 医生 是 治疗 这 主意 和 嘲笑 .
“就在几年前，医生们还对这个想法嗤之以鼻。”

[naʊ] [-]
Now [526]
现在 [-]

现在[526]

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
it's all the other way .
它是全部 这 其他 方式 .

事实恰恰相反。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] — [ˈnevər] ! "
You never know where to have 'em — never ! "
你 绝不 知道 在哪里 到 有 - 呃 — 绝不 ! "

你永远不知道会在哪里遇到它们——永远不知道！

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈæθəl] !
" Do as you like , Athel !
" 做 作为 你 喜欢 , 阿瑟尔 !

“随你便吧，艾瑟尔！ ”

[bʌt; bət][aɪm][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] .
But I'm for being on the safe side , if you ask me .
但 我是 为了 存在 在 这 安全的 边 , 如果 你 问 我 .

但依我看，我还是倾向于谨慎行事。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ædˈmɪt][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs]
" And the Rector was obliged to admit to himself that accepting the advice
" 和 这 校长 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 接受 这 建议
[ðæt] [enˈdʒʊɪnz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk][ɑ:n] [pərˈmɪʃ(ə)n]
that enjoins caution is a very different thing from running a risk on permission
那 责令 警告 是 一个 非常 不同的 事物 从 跑步 一个 风险 在 允许
[ˈɡɪv(ə)n] .
given :
给定 .

“校长不得不承认，接受谨慎的建议与冒险获得许可是截然不同的两件事。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [dɪsˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əˈkaʊntɪd] [ɪnˈfekʃəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ]
The doctor said that if all disorders were accounted infectious until the contrary
这 医生 说 那 如果全部 疾病 是 已记录 传染性 直到 这 相反
[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
was shown to be the case ,
曾是 所示 到 是 这 案件 ,

医生说，如果所有疾病都被归类为传染病，直到证明并非如此为止，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
it would be a good thing for the public ,
它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 民众 ,

这对公众来说是一件好事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bəˈsɪl|aɪ] .
but a bad one for the profession and the bacilli .
但 一个 坏的 一 为了 这 职业 和 这 杆菌 .

但这对于该行业和细菌来说都是件坏事。

[ə; eɪ][məen][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
A man must live .
一个 男人 必须 居住 .

人总要活着。

[soʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [bəˈsɪləs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
So must a bacillus , from his point of view .
所以 必须 一个 芽孢杆菌 , 从 他的 观点 的 看法 .

从他的角度来看，细菌也必然如此。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] - [tuː; tə]
Discussion was afoot at one time about the possibility of sending Lizarann to
讨论 曾是 步行 在 一 时间 关于 这 可能性 的 发送 - 到
['tjuːnɪs] ,
Tunis ,
突尼斯 ,

曾一度有人讨论过将利扎兰派往突尼斯的可能性。

[wer] [ðə; ði][eks] - [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][es 'tiː] . - [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][ænd; ənd] [lʊk]
where the ex - incumbent of St . Vulgate's would take her in hand and look
在哪里 这 前任 - 现任 的 英石 . - 会 拿 她 在 手 和 看
['æftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

圣武尔盖特教堂的前任牧师会接手照顾她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['haɪli] - ['kʌlərd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] .
He was sending highly - coloured reports of his own progress .
他 曾是 发送 高度 - 有色 报告 的 他的 自己的 进步 .

他发送了大量描述自己进展情况的夸张报告。

[bʌt; bət] [ðiːz] [skiːmz] ['nevər] ['frʌktəfaɪd] .
But these schemes never fructified .
但 这些 方案 绝不 已结果的 .

但这些计划最终都没有实现。

[ðə; ði][fækt] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
The fact , though it was admitted ,
这 事实 , 尽管 它 曾是 承认 ,

虽然这一点已被承认，但事实是，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'mæɪɪtən] [gʊd] - ['neɪtʃər]
that it would have been an excessive interpretation of Samaritan good - nature
那 它 会 有 到过 一个 过多的 解释 的 撒玛利亚人 好的 - 自然
[hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
had less to do with their rejection than the inevitable separation of the
有 较少的 到 做 和 他们的 拒绝 比 这 不可避免的 分离 的 这
[tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
child from her father .
孩子 从 她 父亲 .

认为这是对撒玛利亚人善良本性的过度解读，与其说是他们拒绝孩子的原因，不如说是孩子与父亲不可避免的分离的原因。

" [ʃiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ;
" **She'll never come back to England if she goes , " said Dr . Sidrophel** ;
" 壳 绝不 来 后退 到 英格兰 如果 她 去 , " 说 博士 . - ;

“如果她去了，她就再也回不来了，”西德罗菲尔医生说；

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['æfrɪkə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aʊt'ɡroʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] .
meaning that she would only be safe in Africa if she did outgrow her symptoms .
意义 那 她 会 仅有的 是 安全的 在 非洲 如果 她 做过 不再适合 她 症状 .

这意味着，只有当她的症状消失后，她在非洲才是安全的。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [aʊt'ɡroʊ] [ðem; ðəm] ? — [sed] ['æθəlstæn] ['teɪlə] , [mɪs] ['faːsɪt] ,
But would she be sure to outgrow them ? — said Athelstan Taylor , Miss Fossett ,
但 会 她 是 当然 到 不再适合 他们 ? — 说 阿瑟斯坦 泰勒 , 错过 福塞特 ,
[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] ,
and Miss Caldecott ,
和 错过 凯迪克奖 ,

但她一定会长大后不再穿这些衣服吗？——阿瑟斯坦·泰勒、福塞特小姐和卡尔德科特小姐问道。

[ɔːl][æɪt; ət][wʌnz] .
all at once .
全部 在 一次 .

一下子。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [swɜr] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
" **That's more than I would swear to** , " **said the doctor** .
" 那就是 更多的 比 我 会 发誓 到 , " 说 这 医生 .
“我可不敢发誓,”医生说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑːb] [ðɪs] ['sendɪŋ] ['peɪʃnts]
It was a relief , **because you know what a stiff job this sending patients**
它 曾是 一个 宽慰 , 因为 你 知道 什么 一个 僵硬的 工作 这 发送 患者
[ə'brɔːd] [ɪz] .
abroad is .
国外 是 .

这真是让人松了一口气，因为你知道把病人送到国外治疗是多么棘手的工作。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː] .
Most of us do .
最多 的 我们 做 .

我们大多数人都会这样做。

[bʌt; bət] , [ɔːrt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ɪn][æɪn; ən]
But , short of sending Lizarann to be nursed in an
但 , 短的 的 发送 - 到 是 护理 在 一个
[ˌæntɪtʃu'bæ:kjʊləs,-lə, 'æntɪtʃu,bæ:kj-u'ləʊsɪs] ['klaɪmət] ,
antitubercular climate ,
抗结核 气候 ,

但是，除了把莉扎兰送到抗结核病地区接受治疗之外，

[ˌevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæɪv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][sə'mæɪriə; sə'merɪə]
everything was done for her that could have been done in Samaria
一切 曾是 完毕 为了 她 那 可以 有 到过 完毕 在 撒玛利亚
[ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
itself , with additions up - to - date ,
本身 , 和 新增内容 向上 - 到 - 日期 ,

所有能在撒玛利亚当地为她做的事情都做了，而且都与时俱进。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊzoʊn] , ['peptəʊn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] " [aɪts] " [ænd; ənd] " [wʌnz]
such as ozone , peptone , hypophosphites , and several other ites and ones
这样的 作为 臭氧 , 蛋白胨 , 次磷酸盐 , 和 一些 其他 " 物品 " 和 " 一个
.
:
.

例如臭氧、蛋白胨、次磷酸盐以及其他几种“ite”和“one”。

" [soʊ] ['dekstrəsli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɑːksəz] ['kɑːtɪdʒ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]
" **So dexterously was her removal to Mrs . Fox's cottage brought about that**
" 所以 灵巧地 曾是 她 移动 到 太太 . 狐狸的 小屋 带来 关于 那
['niːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][hɜːr; hər] ['dædi] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
neither she nor her Daddy ever had a suspicion of the truth .
两者都不 她 也不 她 爸爸 曾经 有 一个 怀疑 的 这 真相 .

“她被转移到福克斯太太的小屋这件事安排得如此巧妙，以至于她和她爸爸都没有怀疑过真相。

[ˈɑːbvɪəsli] , [soʊ] ['evriwʌn] [θɔːt] ,
Obviously , so everyone thought ,
明显地 , 所以 每个人 想法 ,

显然，大家都这么认为。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dædi] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [hed] ['evri]
the reason was that she should guide her Daddy to the well - head every
这 原因 曾是 那 她 应该 指导 她 爸爸 到 这 出色地 - 头 每一个
['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,
morning before going to school ,
早晨 前 去 到 学校 ,
原因是她每天早上上学前都要带爸爸到井边打水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and bring him back in the evening .
和 带来 他 后退 在 这 晚上 .
晚上把他带回来。

- [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [sepə'reɪʃn]
Lizarann's rejoicing over her importance made up to her for her separation
- 欢欣鼓舞 超过 她 重要性 制成 向上 到 她 为了 她 分离
[frʌm; frəm] [ænd; ənd]['dʒʊʊn] .
from Phœbe and Joan .
从 菲比 和 琼 .
莉扎兰因自己的重要性而感到高兴，这弥补了她与菲比和琼分离的痛苦。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɪʃhæp] ,
The whole manœuvre was executed without a mishap ,
这 所有的 演习 曾是 执行 没有 一个 意外 ,
整个行动进行得非常顺利，没有发生任何意外。

[ænd; ənd] - ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['weðər] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['dædi] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
and Lizarann started in the summer weather to install her Daddy in safety ,
和 - 开始 在 这 夏天 天气 到 安装 她 爸爸 在 安全 ,
莉扎兰在夏日里开始为她爸爸的安全安装设备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['du:lɪ] ['kɔ:lɪŋ] [əʊt] "
and to return for him in the course of the afternoon , duly calling out "
和 到 返回 为了 他 在 这 课程 的 这 下午 , 正式地 呼叫 出去 "
[paɪ] - [lɑ:t] !
Pi - lot !
π - 很多 !
下午时分，他们返回去接他，并大声喊道：“Pi-lot!

" [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃʊʊzn] [pɔɪnt] .
" **at a chosen point .**
" 在 一个 选定 观点 .
在选定的点。

[ænd; ənd]['dʒʊʊn] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
Phœbe and Joan gave her up with reluctance ,
菲比 和 琼 给予 她 向上 和 不情愿 ,
菲比和琼很不情愿地放弃了她。

[bʌt; bət] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
but acknowledged the force of the reasons for the change .
但 已确认 这 力量 的 这 原因 为了 这 改变 .
但他承认这种变化的原因确实有其道理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['plɔ:zəb(ə)] .
They were plausible .
他们 是 合情合理 .
它们听起来合情合理。

['mɪsɪz] . [fɑ:ks] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [swɪ:t] ['lɪt(ə)] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] ,
Mrs . Fox put her to sleep in a sweet little room under the thatch ,
太太 . 狐狸 放 她 到 睡觉 在 一个 甜的 小的 房间 在下面 这 苫 ,
狐狸太太把她放在茅草屋下一间温馨的小房间里哄睡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætɪs] - ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [-]
with a lattice - window you could stand open and hear the [527]
和 一个 格子 - 窗户 你 可以 站立 打开 和 听到 这 [-]

透过格子窗，你可以站着听[527]

[waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [naɪt] .
wind in the trees all night .
风 在 这 树木 全部 夜晚 .

整夜风吹过树梢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['testər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['væləns]
And a bed with a white tester and a fringe , and a white vallance
和 一个 床 和 一个 白色的 测试员 和 一个 边缘 , 和 一个 白色的 瓦伦斯
[ɔːl] [raʊnd] [ʌndərˈniːθ] .
all round underneath .
全部 圆形的 下 .

还有一张床，上面铺着白色床罩和流苏，床下四周都围着白色床幔。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [tʃɪnts] , [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] [dʌn] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['faɪni] - [laɪk] ;
Only the curtains were chintz , with roses done on them , shiny - like ;
仅有的 这 窗帘 是 印花棉布 , 和 玫瑰 完毕 在 他们 , 闪亮的 - 喜欢 ;

只有窗帘是印花棉布的，上面绣着闪闪发光的玫瑰花；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [soʊn] [təˈgeðər] .
and the counterpane was made of pieces of everything sewn together .
和 这 床罩 曾是 制成 的 件 的 一切 缝制的 一起 .

床罩是用各种各样的布料缝在一起制成的。

[weɪˈevər] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt] - [ɪm] [ɔːl][frʌm; frəm] - ['kudnt] [θɪŋk] .
Wherever anyone could have got ' em all from Lizarann couldn't think .
无论 任何人 可以 有 得到 - 呃 全部 从 - 不能 思考 .

莉扎兰想不出这些东西是从哪里来的。

[frʌm; frəm] [ʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] ['kaʊntərpeɪn] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] [kənˈtɪnjuːd] [æn; ən] ['ɜːrli]
From underneath which counterpane the occupant of that bed continued an early
从 下 哪个 床罩 这 居住者 的 那 床 持续 一个 早期的
['raɪzər] [θruːˈaʊt] [ðoʊz] [θriː] [sætɪsˈfæktəri] [mʌnθs] .
riser throughout those three satisfactory months .
立管 自始至终 那些 三 令人满意的 几个月 .

在那张床的床罩下，睡着的那个人在接下来的三个月里一直保持着早起的习惯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Because Lizarann had nothing the matter with her .
因为 - 有 没有什么 这 事情 和 她 .

因为莉扎兰根本没事。

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ?
Why shouldn't she cough if she chose ?
为什么 不应该 她 咳嗽 如果 她 选择 ?

如果她想咳嗽，为什么不能？

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vjuː] .
That was her view .
那 曾是 她 看法 .

那是她的看法。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ˈʊdənt] [ʃiː; ʃi][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnflaʊə] [wʌz; wəz]
And why shouldn't she go to the window to see how the sunflower was
和 为什么 不应该 她 去 到 这 窗户 到 看 如何 这 向日葵 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] !
getting on !
获得 在 !

她为什么不能去窗边看看向日葵长得怎么样了昵！

[ðə; ði] [ˈsʌnflaʊə] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][plənt] [ðæt] [hæd; həd] [[ɑːt] [ʌp] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] —
The sunflower grew on a giant plant that had shot up flush with the roof —
这 向日葵 生长 在 一个 巨大的 植物 那 有 射击 向上 冲洗 和 这 屋顶 —
[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈɡrəʊθ] .
a record in growth .
一个 记录 在 生长 .

这株向日葵长在一株巨大的植物上，这株植物已经长到与屋顶齐平——创造了生长记录。

- [ʊkt] [aʊt][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈwʌndəz-d] [həʊ] [bɪɡ][ˈevə] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː]
Lizarann looked out at it every morning , and wondered how big ever was it
- 看起来 出去 在 它 每一个 早晨 , 和 想知道 如何 大的 曾经 曾是 它
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] .
going to get .
去 到 得到 .

莉扎兰每天早上都会望着它，心想它到底会长多大。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] , [ðə; ði] [bæk] [ɔːr][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnflaʊə] .
She didn't know which she liked best , the back or the front of that sunflower .
她 没有 知道 哪个 她 喜欢 最好的 , 这 后退 或者 这 正面 的 那 向日葵 .

她不知道自己更喜欢向日葵的哪一面，是背面还是正面。

[ˈsʌnflaʊə] - [bæks] [ɑːr; ə] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
Sunflower - backs are very fascinating .
向日葵 - 背部 是 非常 迷人 .

向日葵背蓑衣非常迷人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [ˈdædi] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [fɔːks] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ]
She had a little triumph over her Daddy and Mrs . Forks about that window
她 有 一个 小的 胜利 超过 她 爸爸 和 太太 . 叉子 关于 那 窗户
.
:
.

她在那扇窗户的事上，小小地赢了她爸爸和福克斯太太一局。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] , [wɪtʃ] [went] [fɔːr; fər] [sʌfəˈkeɪʃn] ,
For they belonged to the old school of nursing , which went for suffocation ,
为了 他们 属于 到 这 老的 学校 的 护理 , 哪个 去 为了 窒息 ,

因为他们属于旧式护理学派，主张采用窒息式护理。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hə][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn]
and had told her not to go to the window at six in the morning in
和 有 讲述 她 不是 到 去 到 这 窗户 在 六 在 这 早晨 在
[hɜːr; hə] [ˈnaɪtɡəʊn] .
her nightgown .
她 睡衣 .

并且告诉她不要在早上六点穿着睡衣走到窗边。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [sed] : " [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
Dr . Sidrophel , when appealed to , said : " Hurt you to go to the open
博士 . - , 什么时候 上诉 到 , 说 : " 伤害 你 到 去 到 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ?
window ?
窗户 ?

当被问及此事时，西德罗菲尔医生说：“走到敞开的窗户边会伤到你吗？”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 ！

一点儿也没有！

[mɔ:r] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['betər] !
More open windows the better !
更多的 打开 视窗 这 更好的 ！

窗户开得越多越好！

" [soʊ] - [kept] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪm] - [kʌm] [ɪn][ɑ:k'toʊbəɹ] ;
" **So Lizarann kept on looking out at it until the rime frostis come in October ;**
" 所以 - 保留 在 寻找 出去 在 它 直到 这 韵脚 - 来 在 十月 ；
“所以莉扎兰一直望着它，直到十月份霜冻来临；

[ænd; ənd] [ðen] - [ku:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [tu:] [haɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:p] ,
and then Jarge coot it off for her , not too high up to the coop ,
和 然后 - 笨人 它 离开 为了 她 ， 不是 也 高的 向上 到 这 合作社 ；
然后贾格帮她把鸡舍升到鸡舍外，高度不要太高。

[ænd; ənd] - [prɪvɪzən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]
and Lizarann's prevision that it would be as big as her head was
和 - 预知 那 它 会 是 作为 大的 作为 她 头 曾是
[ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ,
shown to be very ,
所示 到 是 非常 ；
莉扎兰的预言——它会和她的头一样大——被证明是非常准确的。

[veri] [fa:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [tru:θ] .
very far short of truth .
非常 远的 短的 的 真相 。

离真相相去甚远。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['dædi] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,
" **There , now , Daddy , " said the convalescent , on her way to the well ,**
" 那里 ， 现在 ， 爸爸 ， " 说 这 康复期 ， 在 她 方式 到 这 出色地 ，
“好了，爸爸，”康复中的病人一边走向水井一边说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nvɔɪ] [ɪn] [toʊ] ,
with her convoy in tow ,
和 她 护航 在 拖 ；

她的车队随后跟进，

['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [soʊ]
after Dr . Sidrophel had endorsed the views of the new school so
后 博士 ； - 有 认可 这 浏览 的 这 新的 学校 所以
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 。

在西德罗菲尔博士如此热情地支持新学派的观点之后。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - [es] - [es] - [es] - [es] [kwɔɪt] [wel] !
" **Dr . Spiderophel said I was - s - s - s - S quite well !**
" 博士 ； - 说 我 曾是 - s - s - s - S 相当 出色地 ！
“蜘蛛侠博士说我——嗯——很好！ ”

" [ðə; ði][klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'ɔ:bɪŋd] ['sɪbɪlənt] , [krə'fendəʊ] , [bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]
" **The climax of a prolonged sibilant , crescendo , burst like a shell against the**
" 这 高潮 的 一个 延长 咝音 ， 渐强 ， 爆裂 喜欢 一个 壳 反对 这
[kʌmɪŋ] [ɪ'niʃ(ə)l] ,
coming initial ,
未来 最初的 ；
“持续的嘶嘶声达到高潮，渐强，像炮弹一样在即将到来的初始阶段爆发，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ɪts][ˈædvɜːrɪb][tuː; tə] [ˈvɪgərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
and stung its **adverb** to **vigorous action** .
和 被蜇了 它是 副词 到 蓬勃 行动 .

并用副词来形容积极的行动。

" [huː] [sed] [juː; jʊ] [wɔːrnt] , [ˈlæsi] ? " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [əˈfektɪŋ] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **Who said you warn't , lassie ?** " **said her father , affecting indignation** .
" WHO 说 你 警告 , 恋人 ? " 说 她 父亲 , 影响 愤慨 .
“谁说你不能去，小姑娘？”她父亲装出一副义愤填膺的样子说道。

" [ænd; ənd][dʒəʊnz] .
" **Phœbe and Jones** .
" 菲比 和 琼斯 .

“菲比和琼斯。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] . "
And Mr . Yorick , he's always for asking what did the doctor said . "
和 先生 . 约里克 , 他是 总是 为了 问 什么 做过 这 医生 说 . "
约里克先生总是喜欢问医生说了什么。

" [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] , [ˈlɪt(ə)l] [læs] !
" **Vary right and proper , little lass !** !
" 各不相同 正确的 和 恰当的 , 小的 小姐 !
“小姑娘，要讲究正确和得体！ ”

[ˈwʊdnt] [jiː; ji][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] ?
Wouldn't ye have him know ?
不会 是的 有 他 知道 ?

难道你不想让他知道吗？

[neɪ] - [tʊɹ] - [ˈælaɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [wel] .
Nay - tur - ally , such a good gentleman likes to know you're well .
不 - tur - 盟友 , 这样的 一个 好的 绅士 点赞 到 知道 你是 出色地 .
当然，这样一位绅士很想知道你是否安好。

[ðæts] [wer] [ðə; ðɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [kʌmz] [ɪn] .
That's where the enquiring comes in .
那就是 在哪里 这 查询 来 在 .

这就需要进行询问了。

[ˈhiːd] [biː; bi][mɑːrtəl] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ɪl] .
He'd be martal sorry to hear the lassie was ill .
他会 是 玛塔尔 对不起 到 听到 这 恋人 曾是 患病的 .

听到姑娘生病的消息，他一定会非常难过。

[wʌt] [duː][jiː; ji] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sed] ?
What do ye make out the young ladies said ?
什么 做 是的 制作 出去 这 年轻的 女士们 说 ?

你听出那两位小姐说了些什么？

" [ˈdʒɪmz][ˈtæktɪks][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [fɔːls] [ɪˈjuːz] [wɜːr; wər][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Jim's tactics of raising false issues were compatible with an attempt at a**
" 吉姆的 策略 的 提高 错误的 问题 是 兼容的 和 一个 试图 在 一个
[saɪd] - [laɪt] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] . [-]
side - light on public opinion . [528]
边 - 光 在 民众 观点 . [-]

“吉姆提出虚假问题的策略与试图从侧面影响公众舆论相符。 [528]

" [ænd; ænd][dʒəʊnz] [sed] — [nɜ:rs] [sed] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] [sed] " — [hɪr]
" **Phœbe and Jones said — nurse said — Dr . Spiderophel said " — here**
" 菲比 和 琼斯 说 — 护士 说 — 博士 . 说 " — 这里
[kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəserɪ] — " [ðæt] ['sɪmpsənz] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
concentration became necessary — " that simpsons was favourable ,
专注 成为 必要的 — " 那 辛普森一家 曾是 有利 ,
“菲比和琼斯说——护士说——蜘蛛侠医生说”——这时需要集中注意力——“辛普森一家是有利的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tu:] ['steɪb(ə)l] - ['spu:nɪfʊlz] [fri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
but to continue the medicine two stable - spoonfuls free times a day .
但 到 继续 这 药品 二 稳定的 - 一勺 自由的 时代 一个 天 .
但要继续每天服用两勺药。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [kə'rektɪd] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [maɪt] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] ['tri:tmənt]
" **She then corrected herself , as though the pronunciation might vitiate the treatment**
" 她 然后 已更正 她自己 , 作为 尽管 这 发音 可能 削弱 这 治疗
.
:
.
“然后她纠正了自己的发音，好像这样的发音可能会影响治疗效果。”

" [noʊ] ! — [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **No ! — three times a day .**
" 不 ! — 三 时代 一个 天 .
不! ——一天三次。

" [ænd; ænd] ['ædɪd] [kə'rɒbə'reɪtɪvli] , " ['jæs] !
" **And added corroboratively , " Yass !**
" 和 额外 佐证 , " 亚斯 !
“并附和道：‘是的！’

" ['dʒɪm] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ - [saɪn][ʌv; əv][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
" **Jim knew that the sky - sign of an engineering firm in the neighbourhood of**
" 吉姆 知道 那 这 天空 - 符号 的 一个 工程 公司 在 这 邻里 的
[tælək] [stri:t] [wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læsɪz] [aɪ'di:əz] ,
Tallack Street was responsible for a confusion of the little lass's ideas ,
塔拉克 街道 曾是 负责任的 为了 一个 困惑 的 这 小的 姑娘的 想法 ,
吉姆知道，塔拉克街附近一家工程公司的空中招牌是造成小女孩思想混乱的原因。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [spi:t] .
or at least speech .
或者 在 至少 演讲 .
或者至少能说话。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] ['sɪmpsənz] [ɪz] ['feɪvərəbl] ,
He accepted the name , to escape discussion , saying : " If Simpson's is favourable ,
他 公认 这 姓名 , 到 逃脱 讨论 , 说 : " 如果 辛普森一家 是 有利 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] - [naɪs] ,
and the medecine's nice ,
和 这 - 好的 ,
为了避免争论，他接受了这个名字，说道：“如果辛普森这个名字好听，而且药效也不错，

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ə; eɪ] ['læsi] [wɑ:nt] ?
what more can a lassie want ?
什么 更多的 能 一个 恋人 想 ?
一个姑娘还能奢求什么呢？

[ɪn] [ku:rs] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [wel] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] ['med,ʃɪn] .
In coorse you're quite well , with such like medecine .
在 课程 你是 相当 出色地 , 和 这样的 喜欢 医学 .
当然，服用这类药物后，你的身体状况会好很多。

[wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈlæsɪz] - [ˈnæsti] , [ðæts] [wen] [ðeə(r)] [ɪl] .
When little lass's medecine's nasty , that's when they're ill .
什么时候 小的 姑娘的 - 可恶的 , 那就是 什么时候 它们是 患病的 .

小女孩的药不好吃的时候, 就是她生病的时候。

" [ˈɑ:ptɪmɪzəm][ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Optimism in any form was welcome on such an autumn morning ,**
" 乐观 在 任何 形式 曾是 欢迎 在 这样的 一个 秋天 早晨 ,
在这样一个秋日的清晨, 任何形式的乐观都令人欣喜。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeni] [lɑ:ks] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔ:rn] [ˈstʌbl] - [fi:ldz] — [mɔ:ɹ]
with such a many larks afloat in the blue above the shorn stubble - fields — more
和 这样的 一个 许多 云雀 漂浮 在 这 蓝色的 多于 这 剪 茬 - 字段 — 更多的
[ˈsɔŋz] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
songs than Lizarann could count ,
歌曲 比 - 可以 数数 ,

在收割过的茬地上空, 蓝天中飞翔着无数的云雀——它们的歌声多到莉扎兰都数不过来。

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔ:ɹ] [ʌnˈhɜ:rd] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔɪd] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsev(ə)n]
in token of a million more unheard — and the Royd church - bell striking seven
在 令牌 的 一个 百万 更多的 闻所未闻 — 和 这 罗伊德 教会 - 钟 引人注目 七
[ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ,
a mile off ,
一个 英里 离开 ,

为了纪念还有一百万个未被听到的声音——以及一英里外罗伊德教堂的钟声敲响七下,

[ænd; ænd][sʌm; səm] - [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [aɪ ˈti:] [strʌk] [raɪt] ;
and some sheepbells making it difficult to hear if it struck right ;
和 一些 - 制作 它 难的 到 听到 如果 它 击 正确的 ;

还有一些羊铃, 如果敲击方向正确, 就很难听清。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [bi:z] [æz; əz][ləst] [mʌnθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli]
and the same bees as last month making the same noise about an entirely
和 这 相同的 蜜蜂 作为 最后的 月 制作 这 相同的 噪音 关于 一个 完全
[nu:] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌni] .
new supply of honey .
新的 供应 的 蜂蜜 .

和上个月一样的蜜蜂, 发出同样的嗡嗡声, 表示发现了全新的蜂蜜。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈdædi] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:p] , [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Besides , Daddy had to be guided through the sheep , who were filling up the
除了 , 爸爸 有 到 是 引导 通过 这 羊 , WHO 是 填充 向上 这
[roʊd][ɑ:n] [əˈhed] ,
road on ahead ,
路 在 前方 ,

此外, 爸爸还得有人引导才能穿过前面堵满道路的羊群。

[ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈsædli] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ki:z] .
and repeating themselves sadly , though in a variety of keys .
和 重复 他们自己 令人遗憾的是 , 尽管 在 一个 种类 的 钥匙 .

令人遗憾的是, 它们不断重复, 尽管语调各异。

[ʃi:p] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Sheep ought never to come in the opposite direction ,
羊 应该 绝不 到 来 在 这 对面的 方向 ,
羊群绝不应该逆向行进。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][noʊ][dɔ:ɡ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [speɪs] [tu:; tə] [pæs] .
because no dog can influence them to leave other people space to pass .
因为 不 狗 能 影响 他们 到 离开 其他 人们 空间 到 经过 .

因为没有狗能影响他们给其他人留出通行空间。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn][tuː; tə] [nɑ:k] ['medɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
This time they would have been enough alone to knock medical discussion on the
这 时间 他们 会 有 到过 足够的 独自的 到 敲 医疗的 讨论 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

这一次，光凭他们俩就足以彻底终结医学讨论。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈlðər] [dɪ'stræktɪŋ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .
even if there had been no other distracting combinations .
甚至 如果 那里 有 到过 不 其他 分散注意力 组合 .

即使没有其他分散注意力的组合。

[ˈdʊrɪŋ] [dʒʌst][ðæt] [faɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˈɔ:təm] [taɪm][noʊ][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns]
During just that fine perfect autumn time no one who was not in the confidence
期间 只是 那 美好的 完美的 秋天 时间 不 一 WHO 曾是 不是 在 这 信心

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈju:sləs] [ˈɪmplɪmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ,
of that useless implement of Dr . Sidrophel's ,
的 那 无用 实施 的 博士 . - ,

就在那美好的秋日时光里，除了那些对西德罗菲尔博士那无用的工具不信任的人之外，没有人.....

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [pleɪ] [ɑ:n][nɔ:r] [si:] [θru:] ,
that you could neither play on nor see through ,
那 你 可以 两者都不 玩 在 也不 看 通过 ,

你既不能在上面玩耍，也不能透过它看到东西。

[wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] .
would have picked out Lizarann as a patient at all .
会 有 挑选 出去 - 作为 一个 病人 在 全部 .

根本就没想过要把莉扎兰选作病人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The change came with the chill of the year .
这 改变 来了 和 这 寒意 的 这 年 .

随着一年中气温的下降，这种变化也随之而来。

[nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [frɔ:st][ʌv; əv][ɔ:l] ; [ðæt] , [wen] [aɪ 'ti:] ['skæteɪz] ['daɪmənd] [drɪft] ,
Not the first morning frost of all ; that , when it scatters diamond drift ,
不是 这 第一的 早晨 霜 的 全部 ; 那 , 什么时候 它 散布 钻石 漂移 ,

并非清晨的第一场霜；而是当它散落着钻石般的雪花时，

['evri] [spek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn][aɪ 'ti:] [noʊz] [ɪz]
every speck of which means to be a mirror to the great sun it knows is
每一个 斑点 的 哪个 方法 到 是 一个 镜子 到 这 伟大的 太阳 它 知道 是

['kʌmɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['i:stərn] [red] ,
coming — coming from beyond the Eastern red ,
未来 — 未来 从 超过 这 东 红色的 ,

每一粒尘埃都意味着要成为一面镜子，映照出它知道即将到来——来自东方红色地平线之外的伟大太阳。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] — [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv]
to quench the glow of the Morning Star — is but a fall of
到 淬火 这 辉光 的 这 早晨 星星 — 是 但 一个 落下 的

['temprətʃər; 'temprətʃər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʃ] .
temperature , with repentance to follow .
温度 , 和 悔改 到 跟随 .

熄灭晨星的光芒——只不过是气温下降，随之而来的是悔恨。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] .
It is all right again after breakfast .
它 是 全部 正确的 再次 后 早餐 .

早餐后就一切都好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʌmz] [suːn] — [tuː] [suːn] ！
But the real chill of the year comes soon — too soon ！
但 这 真实的 寒意 的 这 年 来 很快 — 也 很快 ！
但一年中最寒冷的时刻很快就要到来——太快了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌŋjaɪn] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ；[ænd; ənd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] ， [ænd; ənd] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
And then there is sunshine at Westminster ； and it's going to snow , and does it .
和 然后 那里 是 阳光 在 威斯敏斯特 ； 和 它是 去 到 雪 ， 和 做 它 ；
然后威斯敏斯特阳光明媚；接着又要下雪了，而且真的下雪了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][faɪr z] , [ænd; ənd] [kætʃ] [kəʊld] .
And you have fires , and catch cold .
和 你 有 火灾 ， 和 抓住 寒冷的 ；
然后你们生火，结果着凉了。
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ðæt] [jɪr] .
It all happened just as usual that year .
它 全部 发生 只是 作为 通常 那 年 ；
那一年，一切都像往常一样发生了。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .
Only something had gone wrong with Lizarann .
仅有的 某物 有 已消失 错误的 和 - ；
只有莉扎兰出了问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tælək] [striːt] ， [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] [ðæt]
She was no longer the Lizarann of Tallack Street , to whom the first frost that meant business ,
她 曾是 不 更长 这 - 的 塔拉克 街道 ， 到 谁 这 第一的 霜 那 意思是 商业 ；
她不再是塔拉克街的莉扎兰了，对她来说，初霜就意味着生意兴隆。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɑːɡ] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər][wiː; wi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [-]
the first fog that meant to interrupt it , the first fire we did without [529]
这 第一的 多雾路段 那 意思是 到 打断 它 ， 这 第一的 火 我们 做过 没有 [-]
第一场雾气阻碍了它，第一场火我们没有[529]
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [ˈdɪdnt] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
and the first we didn't — a day or five minutes later ,
和 这 第一的 我们 没有 — 一个 天 或者 五 分钟 之后 ，
第一次我们没有——过了一天或五分钟，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] — [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [mɪr] [ˈænjuəl]
according to our powers of endurance — were one and all mere annual
根据 到 我们的 权力 的 耐力 — 是 一 和 全部 仅仅 年度的
[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ；
根据我们的承受能力——如果这一切都只是年度事件的话，

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːli] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˌmɪzltəʊ][ænd; ənd] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] .
fraught with holly and mistletoe and intensification of butchers .
充满危机 和 冬青 和 槲寄生 和 集约化 的 屠夫 ；
到处都是冬青和槲寄生，屠夫们也越来越频繁。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - ['ɡri:tɪŋ] [tuː; tə] ['wɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
In those days Lizarann's greeting to winter was to go out in the snow and
在 那些 天 - 问候 到 冬天 曾是 到 去 出去 在 这 雪 和
[ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
avail herself of it as ammunition ,
可用 她自己 的 它 作为 弹药 ,
那时候, 莉扎兰迎接冬天的方式就是到雪地里去, 把雪当作弹药。

[ɔ:r] [də'veləp] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [slaɪdz] .
or develop it as slides .
或者 发展 它 作为 幻灯片 .
或者制作成幻灯片。

[ɪn] [ði:z] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt]
In these , as often as not it was doubtful whether she would be allowed out
在 这些 , 作为 经常 作为 不是 它 曾是 疑 无论 她 会 是 允许 出去
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
在这些情况下, 她是否能被允许外出往往都令人怀疑。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sku:lru:m,'sku:lrəm] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
And even if it was only to the little schoolroom near the church ,
和 甚至 如果 它 曾是 仅有的 到 这 小的 教室 靠近 这 教会 ,
即使只是去教堂附近的小教室,

[nɑ:t] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [ʌp] ['ri:əl] ['kerf(ə)l] ,
not unless she was wropt up real careful ,
不是 除非 她 曾是 - 向上真实的 小心 ,
除非她被裹得非常仔细, 否则不会。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [red] ['wʊləŋ] ['kʌmfərtər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ðæt] .
and her red woollen comforter round and round and round , like that .
和 她 红色的 羊毛 棉被 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 , 喜欢 那 .
她的红色羊毛被子就这样一圈又一圈地转着。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][ɪn] [tælək] [stri:t] .
The way was never so in Tallack Street .
这 方式 曾是 绝不 所以 在 塔拉克 街道 .
在塔拉克街, 情况从来不是这样的。

- [hɜ:r'self] [kən'fju:zd] [bɪ'twi:n] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
Lizarann herself confused between cause and effect .
- 她自己 使困惑 之间 原因 和 影响 .
莉扎兰本人也混淆了因果关系。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'skraɪbd] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:f] [tuː; tə] ['mɪkstʃɜ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃest] ,
She ascribed her cough to mixtures , and a place in her chest ,
她 归因于 她 咳嗽 到 混合物 , 和 一个 地方 在 她 胸部 ,
她将咳嗽归咎于食物混合物以及胸口某个部位的疼痛。

[ðæt] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [tuː; tə][ɪts][lɒʊ'keɪf(ə)n][baɪ] [ðæt]
that prevented her coughing and done with it , to its location by that
那 阻止 她 咳嗽 和 完毕 和 它 , 到 它是 地点 经过 那
[mə'lain] ['lɪt(ə)l] ['steθəskoʊp] .
malign little stethoscope .
诽谤 小的 听诊器 .
那只邪恶的小听诊器阻止了她咳嗽, 并最终找到了病因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðæt][ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪnsiːd] [miːl] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃəz] [ˈkerf(ə)l] [sləʊ] [ˈpəʊltɪs] [ðæt]
It was either that or the linseed meal of Teacher's careful slow poulticing that
它 曾是 任何一个 那 或者 这 亚麻籽 一顿饭 的 老师的 小心 慢的 敷料 那
[hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][ɔːl] .
had done it all .
有 完毕 它 全部 .

要么就是亚麻籽粉，要么就是老师精心缓慢敷药的缘故。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlɪnsiːd] [miːl] [hæd; həd] [ˈpenətretɪd] [θruː] [ðæt] [vərˈmɪliən] [dɪsk][ɑːn]
She considered that the linseed meal had penetrated through that vermilion disc on
她 经过考虑的 那 这 亚麻籽 一顿饭 有 渗透 通过 那 朱红 光盘 在
[ðə; ði] [ˈerɪə] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃest] ,
the area she called her chest ,
这 区域 她 称为 她 胸部 ,
她觉得亚麻籽粉已经渗透了她胸前那块朱红色的圆盘状区域。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʌnˈmɪkst] [əˈmjuːzmənt] [siːn] [ɪn] [mɪs] [ˈfɔːsɪts] [ˈlɪt(ə)l][hænd] -
which had afforded her such unmixed amusement seen in Miss Fossett's little hand -
哪个 有 提供 她 这样的 未混合的 娱乐 已见 在 错过 福塞特的 小的 手 -
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

从福塞特小姐的小手镜中，她看到了如此纯粹的乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈlɪnsiːd] [miːl] ;
She was haunted by the flavour of that linseed meal ;
她 曾是 闹鬼的 经过 这 味道 的 那 亚麻籽 一顿饭 ;
她一直对那份亚麻籽粉的味道念念不忘；

[wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː][hæd; həd][gɔːt] [θruː] [ænd; ənd] [stʌk] .
was convinced it had got through and stuck .
曾是 确信 它 有 得到 通过 和 卡住 .
我确信它已经穿透并粘住了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [vjuːz] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
But these were views she kept to herself .
但 这些 是 浏览 她 保留 到 她自己 .
但这些都是她自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈfæləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [wɜːrld] ,
She tolerated the strange scientific fancies and fallacies of the grown - up world ,
她 容忍 这 奇怪的 科学 幻想 和 谬误 的 这 生长 - 向上 世界 ,
她容忍了成人世界中那些奇特的科学幻想和谬论。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtenʃən] .
recognizing in them the benevolence of its intentions .
识别 在 他们 这 仁 的 它是 意图 .
认识到其中蕴含的善意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈriːəl] [kənˈseɪ(ə)n] .
But the something that had gone wrong never made any real concession .
但 这 某物 那 有 已消失 错误的 绝不 制成 任何 真实的 让步 .
但出了问题的部分始终没有做出任何真正的让步。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] ,
It seemed to have made up its mind which direction it would take ,
它 似乎 到 有 制成 向上它是 头脑 哪个 方向 它 会 拿 ,
它似乎已经决定了要朝哪个方向走。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] .
and jogged on without remorse .
和 慢跑 在 没有 悔恨 .
然后毫无悔意地继续慢跑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
Now and again it may have sat down by the roadside ,
现在 和 再次 它 可能 有 卫星 向下 经过 这 路边 ,

它偶尔会停在路边，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kredʒələs] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen]
and set the credulous a - thinking that it might turn back and start again
和 放 这 轻信的 一个 - 思维 那 它 可能 转动 后退 和 开始 再次

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] ;
and go right ;
和 去 正确的 ;

并让轻信的人认为它可能会回头重新开始，然后走上正轨；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [rɪ'freʃt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but it always went on again refreshed in the end .
但 它 总是 去 在 再次 焕然一新 在 这 结尾 .

但最终它总是会重新焕发生机。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['trævlɪd] ['sləʊli] — [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [pər'hæps] ?
Sometimes it travelled slowly — came to a hill , perhaps ?
有时 它 旅行 缓慢地 — 来了 到 一个 爬坡道 , 也许 ?

有时它行进速度很慢——也许是走到了山坡上？

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [roʊd] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ˌdaʊn'hɪl]
But the road was a give - and - take road , only just a little more downhill
但 这 路 曾是 一个 给 - 和 - 拿 路 , 仅有的 只是 一个 小的 更多的 下坡

[ðæn; ðən][ʌp] .
than up .
比 向上 .

但这条路是一条有起有落的路，下坡路比上坡路略多一些。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .
It always is , in this complaint .
它 总是 是 , 在 这 抱怨 .

这份投诉中一直都是如此。

['draɪv, 'da:ktɜ:] . - [geɪv] [ðə; ði] ['rektər] ['veri] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [sək'ses] .
Dr . Sidrophel gave the Rector very little hope of any real success .
博士 . - 给予 这 校长 非常 小的 希望 的 任何 真实的 成功 .

西德罗菲尔博士几乎没有给校长带来任何真正成功的希望。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [daɪ] .
He did not say the child would die .
他 做过 不是 说 这 孩子 会 死 .

他并没有说孩子会死。

['nʊʊbə:di]['evər] [sez] [ðæt] .
Nobody ever says that .
无人 曾经 说道 那 .

从来没有人这么说过。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] .
He only said she would never make old bones .
他 仅有的 说 她 会 绝不 制作 老的 骨头 .

他只说她永远不会老去。

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['skelɪt(ə)n] [wʊd] [nɔ:t] [ri:tʃ] [ɪts] [ti:nz] .
He probably thought her skeleton would not reach its teens .
他 大概 想法 她 骨骼 会 不是 抵达 它是 青少年 .

他可能认为她的骨骼不会长到十几岁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] ; [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] , ['plenti] [ʌv; əv]
He continued the treatment ; was in favour of plenty of air , plenty of
他 持续 这 治疗 ; 曾是 在 偏爱 的 很多 的 空气 , 很多 的
[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

他继续进行治疗；主张保证充足的空气和营养。

[ðə; ði][ləst] [nuː] ['kɛmɪk(ə)l] [rɪ'ɪksər] — ['wɒznt] [aɪ 'tiː] [kɔːld] " - ,
the last new chemical elixir vitæ — wasn't it called " Maltozone ,
这 最后的 新的 化学 灵药 vitæ — 不是 它 称为 " - ,
最后一种新的化学生命灵药——它是不是叫“麦芽酮”？

" [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] ['evri] ['tɪspʊn,fʊl] [kən'teɪn] [æŋ; ən][ɑːks][frʌm; frəm][ɑːrdʒən'tiːnə] ? — [ænd; ʌnd][soʊ]
" and didn't every teaspoonful contain an ox from Argentina ? — and so
" 和 没有 每一个 一茶匙 包含 一个 牛 从 阿根廷 ? — 和 所以
[ɑːn] .
on :
在 :

“难道每一茶匙里不都含有一头来自阿根廷的牛吗？——等等。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [smelt] [ʌv; əv]['aɪədɑɪn] ; [ænd; ʌnd] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['fɑːksəz]['lɒzəndʒəz] ,
The cottage smelt of iodine ; and dear old Mrs . Fox's lozenges ,
这 小屋 冶炼 的 碘 ; 和 亲爱的 老的 太太 : 狐狸的 锭剂 ,
小屋里弥漫着碘酒的味道；还有亲爱的老福克斯太太的润喉糖的味道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
which had been active in the early stages of the complaint ,
哪个 有 到过 积极的 在 这 早期的 阶段 的 这 抱怨 ,
该组织在投诉初期就十分活跃，

[hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənsɪz][ænd; ʌnd]['riːəl] [prə'skrɪpʃənz] [ðæt] [hæd; həd]
had to die away before the new agencies and real prescriptions that had
有 到 死 离开 前 这 新的 机构 和 真实的 处方 那 有
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] . [-]
to go to the village apothecary to be made up . [530]
到 去 到 这 村庄 药剂师 到 是 制成 向上 : [-]

在新的机构出现之前，必须先去村里的药剂师那里配制真正的处方。[530]

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['endʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [noʊ] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv] ,
Even so the parish engine , that the fire took no notice of ,
甚至 所以 这 教区 引擎 , 那 这 火 采取 不 注意 的 ,
即便如此，教区的消防车却丝毫没有受到火灾的影响。

[hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪ(ə)n] .
has to give way to the brigade from the nearest station .
有 到 给 方式 到 这 旅 从 这 最近的 车站 :
必须让路给从最近车站出发的消防队。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['metəfər] [wʊd] [hoʊld] [ɡʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] !
If only the metaphor would hold good a little farther !
如果 仅有的 这 隐喻 会 抓住 好的 一个 小的 更远 !
如果这个比喻能再贴切一点就好了！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['pærəleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt]
If only the parallel could be found for the efficiency of the waterblast that
如果 仅有的 这 平行线 可以 是 成立 为了 这 效率 的 这 - 那
[kʌmz] [soʊ] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] — [stiːm] [æt; ət] [haɪ] - ['preʃər] ['pæntɪŋ]
comes so swiftly on the heels of their arrival — steam at high - pressure panting
来 所以 迅速地 在 这 高跟鞋 的 他们的 到达 — 蒸汽 在 高的 - 压力 喘息
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [iːlə'stɪsəti][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] — [blʌd] - ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][læst]
to show its elasticity to advantage — blood - horses that have touched the last
到 展示 它是 弹性 到 优势 — 血 - 马匹 那 有 感动 这 最后的
[spiːd] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['sɜːrpənt] - [kɔɪlz] [ʌv; əv][hoʊz] [ðæt] [miːn] [sæl'veɪ(ə)n] ;
speed - record — serpent - coils of hose that mean salvation ;
速度 - 记录 — 蛇 - 线圈 的 软管 那 意思是 救恩 ;

如果能找到一种与高压水枪的效率相提并论的事物就好了，高压蒸汽喘息着，充分展现其弹性优势——就像打破了最后速度纪录的骏马——蜿蜒盘绕的软管意味着救赎；

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['reskjʊː] - ['paʊəz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wið; wɪθ] [ðiːz] ！
if only the latest rescue - powers of Science were on all fours with these ！
如果 仅有的 这 最新的 救援 - 权力 的 科学 是 在 全部 四 和 这些 ！
如果科学的最新救援能力能够全部应用于这些就好了！

[bʌt; bət]
But : : : :
但
但....

[wel] ！ — [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] .
Well ！ — we must hope .
出色地 ！ — 我们 必须 希望 .
唉！——我们只能抱有希望了。

[wen] [sɜːr] - ['edɪsən] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
When Sir Rhyscombe Edison , the great London physician ,
什么时候 先生 - 爱迪生 , 这 伟大的 伦敦 医生 ,
当伟大的伦敦医生里斯康姆·爱迪生爵士

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fæməli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] — [noʊ][wʌn]
paid a visit to the Hall just before the Family started to go abroad — no one
有薪酬的 一个 访问 到 这 大厅 只是 前 这 家庭 开始 到 去 国外 — 不 —
[wʌz; wəz] [ɪl] [ðer; ðər] :
was ill there :
曾是 患病的 那里 :
在全家出国前不久，我去大厅探望了他们——当时那里没有人生病：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θeɪn] ['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] —
it was the head of Thanes Castle he was summoned to consult about —
它 曾是 这 头 的 泰恩斯 城堡 他 曾是 被召唤 到 咨询 关于 —
['leɪdɪ] - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊvər'hɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪ(ə)nt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər]
Lady Arkroyd begged him to overhaul a little patient she and the Rector
女士 - 乞求 他 到 大修 一个 小的 病人 她 和 这 校长
[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
were interested in .
是 感兴趣的 在 .

他被召来咨询的是塞恩斯城堡的负责人——阿克罗伊德夫人恳求他帮忙照料她和教区长都感兴趣的一位小病人。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv]
He made as careful an examination of Lizarann as he had done of
他 制成 作为 小心 一个 考试 的 - 作为 他 有 完毕 的
[ðə; ði] [duːk] ;
the Duke ;
这 公爵 ;
他对莉扎兰的检查和对公爵的检查一样仔细；

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈpeɪ](ə)nt][əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
was as encouraging to the one patient about her chest as he had
曾是 作为 鼓励 到 这 一 病人 关于 她 胸部 作为 他 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [hemɪˈplɪdʒiə] ;
been to the other about his hemiplegia ;
到过 到 这 其他 关于 他的 偏瘫 ;
他对一位患有胸痛的病人给予了鼓励，就像他对另一位患有偏瘫的病人给予了鼓励一样；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ɪkˈsplɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɜːrɪdɪkt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd]
and was nearly as explicit in his second verdict to her ladyship and
和 曾是 几乎 作为 显式 在 他的 第二 判决 到 她 夫人 和
[ðə; ði] [ˈrektər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [θeɪn] .
the Rector as he had been in his first to the family at Thanet .
这 校长 作为 他 有 到过 在 他的 第一的 到 这 家庭 在 泰恩斯 .
他在第二次向夫人和教区长作出的判决中，措辞几乎与他在第一次向塞恩斯家族作出的判决一样明确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [keɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [lʌŋ] [wʌz; wəz] [friː] , [soʊ][ˈfɑːr] ;
It was a well - marked characteristic case , but one lung was free , so far ;
它 曾是 一个 出色地 - 标记 特征 案件 , 但 一 肺 曾是 自由的 , 所以 远的 ;
这是一个非常典型的病例，但到目前为止，患者的一侧肺部没有受到影响；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði] [duˈreɪʃn] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði]
and as long as that was so the duration — by which he meant the
和 作为 长的 作为 那 曾是 所以 这 期间 — 经过 哪个 他 意思是 这
[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [pəˈθɑːlədʒɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
duration of the patient — was a thing the ablest pathologist in the world
期间 的 这 病人 — 曾是 一个 事物 这 最有能力 病理学家 在 这 世界
[kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈhaʊns] [əˈpɑːn] .
could not pronounce upon .
可以 不是 发音 之上 .
只要这种情况持续下去，持续时间——他指的是病人的生存时间——就是世界上最有才华的病理学家也无法断定的事情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [æt; ət][ˈdɑːvoʊs] .
The little thing might live to be an old woman — at Davos .
这 小的 事物 可能 居住 到 是 一个 老的 女士 — 在 达沃斯 .
这个小家伙或许能活到老——在达沃斯。

[hiː; hi] [ˈɪnstənst] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] - [lʌŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælpz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .
He instanced cases of one - lung life in the high Alps going on to old age .
他 实例 案例 的 一 - 肺 生活 在 这 高的 阿尔卑斯山 去 在 到 老的 年龄 .
他举例说，在高海拔的阿尔卑斯山，有些人只有一只肺，却能活到高龄。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [noʊ] ! . . .
But in England , no ! . . .
但 在 英格兰 , 不 ! . . .
但在英国，情况并非如此！

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
Still , she might go on for a year or so .
仍然 , 她 可能 去 在 为了 一个 年 或者 所以 .
不过，她可能还会再坚持一年左右。

[siː] - [er] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] .
Sea - air would be the best thing .
海 - 空气 会 是 这 最好的 事物 .
海风是最好的选择。

[ˈeniwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .
Anywhere on the south coast .
任何地方 在 这 南 海岸 .
南部沿海的任何地方。

[du:][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt] ['eni] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [left] [ˌʌndis'kʌst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['ri:z(ə)nəbli]
Do not suppose that any means were left undiscussed that could be reasonably
做 不是 认为 那 任何 方法 是 左边 未讨论的 那 可以 是 合理
[ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] - [tu;; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [si:] .
entertained of sending Lizarann to live by the sea .
娱乐 的 发送 - 到 居住 经过 这 海 .
不要以为没有任何合理的办法没有被讨论过，让莉扎兰去海边生活。

[ðə; ði] ['haɪər] [ælpz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] .
The higher Alps did not come into practical politics .
这 更高 阿尔卑斯山 做过 不是 来 进入 实际的 政治 .
高海拔的阿尔卑斯山脉并未卷入实际的政治纷争。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:] - [ˌpɒsə'bilitɪz] .
But there were sea - possibilities .
但 那里 是 海 - 可能性 .
但也有出海的可能性。

[ˈɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [dɪ'skʌvəd] ['nɜ:rsɪŋ] ['hoʊmz] , ['heɪvnz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'lesns] ,
Inquiry discovered nursing homes , havens of convalescence ,
询问 发现 护理 房屋 , 避难所 的 恢复期 ,
调查发现了疗养院，康复中心，
[wer] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['peɪmənt] [wʊd] [əb'teɪn] [si:] - ['bri:zɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd]
where a very moderate payment would obtain sea - breezes and good food and
在哪里 一个 非常 缓和 支付 会 获得 海 - 微风 和 好的 食物 和
[ˈmedɪk(ə)l][ˌsu:pər'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ['i:ðər] ['kjʊrəbl] [ɔ:r] [du:md] — ['i:ðər] [wʊd] [du:] .
medical supervision for a patient either curable or doomed — either would do .
医疗的 监督 为了 一个 病人 任何一个 可治愈的 或者 注定失败 — 任何一个 会 做 .
只需支付非常适中的费用，就能让病人享受海风、美食和医疗护理，无论病人是可治愈的还是注定要死的——两者都行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst]
But the separation of the child from her father would have been almost
但 这 分离 的 这 孩子 从 她 父亲 会 有 到过 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .
但孩子与父亲分离几乎是不可避免的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt][soʊ] ; [ɔ:l] ['di:teɪlz] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:] [mʌtʃ] ['telɪŋ] .
The thing worked out so ; all details would want too much telling .
这 事物 工作 出去 所以 ; 全部 细节 会 想 也 很多 讲述 .
事情就这样解决了；所有细节都难以尽述。

[bɪ'saɪdz] , - [frendz] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] " ['keɪsɪz] "
Besides , Lizarann's friends flinched from sending her to live among " cases "
除了 , - 朋友们 畏缩 从 发送 她 到 居住 之中 " 案例 "
[kən'fest] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] .
confessed and palpable .
坦白 和 可感知的 .
此外，莉扎兰的朋友们不愿把她送到那些“案件”中去，因为这些“案件”是公开承认的，而且显而易见。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
It had too much of the character of surrender .
它 有 也 很多 的 这 特点 的 投降 .
它带有太多投降的意味。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tru:θ] [bi;; bi] ['sɒfənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [ðæt] ?
How could the truth be softened to her father , if it came to that ?
如何 可以 这 真相 是 软化 到 她 父亲 , 如果 它 来了 到 那 ?
如果真到了那一步，该如何向她父亲委婉地表达真相呢？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [θruː] ['mɪsɪz] . [fɑːks] , [huː] [held][ə; eɪ][ˈroʊvɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel]
It had come out through Mrs . Fox , who held a roving commission to tell
它 有 来 出去 通过 太太 : 狐狸 , WHO 握住 一个 漫游 委员会 到 告诉
[ˈdʒɪm] [θɪŋz] ['grædʒuəli] ,
Jim things gradually ,
吉姆 事物 逐步地 ,
消息是从福克斯太太那里传出来的, 她受命四处走动, 逐步地把事情告诉吉姆。

[ðæt] [ə; eɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] [ɔːf] [bəʊθ] [təˈgeðər] , [ˈfɑːðər]
that a scheme was under consideration for packing off both together , father
那 一个 方案 曾是 在下面 考虑 为了 包装 离开 两个都 一起 , 父亲
[ænd; ənd] ['dɔːtər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [-]
and daughter , to a [531]
和 女儿 , 到 一个 [-]
当时正在考虑一项方案, 将父女二人一起送往[531]

['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
cottage by the seaside .
小屋 经过 这 海滨 :
海边小屋。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prəˈhaʊnst] [kwɪkˈsɑːtɪk] , [ænd; ənd] [kənˈdemnd] ,
It had been pronounced quixotic , and condemned ,
它 有 到过 发音 堂吉珂德式的 , 和 谴责 ,
它曾被认为是 不切实际的幻想, 并遭到谴责。

[bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . [fɑːks][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈdʒɪm] ;
before Mrs . Fox had an opportunity to report its effect on Jim ;
前 太太 : 狐狸 有 一个 机会 到 报告 它是 影响 在 吉姆 ;
在福克斯太太有机会汇报此事对吉姆的影响之前;

[soʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ʌv; əv][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ɪts][rɪˈdʒek(ə)n] .
so what she told of had no influence in procuring its rejection .
所以 什么 她 讲述 的 有 不 影响 在 采购 它是 拒绝 :
所以她所讲述的内容对导致其被拒绝没有任何影响。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [ɪts] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] .
But it made its impracticability less to be regretted .
但 它 制成 它是 不切实际 较少的 到 是 后悔 :
但这反而减轻了它不切实际的遗憾。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈkuːplənd] .
" **It would just be like to carry on , Mr . Coupland .**
" 它 会 只是 是 喜欢 到 携带 在 , 先生 : 库普兰 :
“就像继续下去一样, 库普兰先生。”

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪkˈstenjuerɪŋ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪd] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .
" **So the old woman , extenuating absence from Royd in any form .**
" 所以 这 老的 女士 , 减轻 缺席 从 罗伊德 在 任何 形式 :
“所以, 这位老妇人以任何形式缺席罗伊德, 都是情有可原的。”

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnsəm] ,
" **It might be a bit lonesome ,**
" 它 可能 是 一个 少量 寂寞 ,
“可能会有点寂寞,”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mɪs] [jʊr; jər][paɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋz] — [soʊ][aɪ] [tel] - [iː] !
and I would miss your pipe of an evenings — so I tell ' ee !
和 我 会 错过 你的 管道 的 一个 晚上 — 所以 我 告诉 - ee !
我会想念你晚上抽烟斗的时光——所以我告诉你!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [θri:] [mʌnθs] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [neɪm] [aɪˈti:] ?
But what is three months , after all , when you come to name it ?
但 什么 是 三 几个月 , 后 全部, 什么时候 你 来 到 姓名 它 ?

但归根结底, 三个月又算得了什么呢?

" [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [tækt] , [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈi:v(ə)l] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
" **Mrs . Fox , with true tact , ignored the main evil , the cause of the whole ,**
" 太太 . 狐狸 , 和 真的 策略 , 忽略 这 主要的 邪恶的 , 这 原因 的 这 所有的 ,
“福克斯太太非常机智地忽略了主要的罪恶, 也就是一切问题的根源,

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɔ:s] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [dwell] [əˈpɑ:n] .
and chose her own loss as the thing to dwell upon .
和 选择 她 自己的 损失 作为 这 事物 到 住 之上 .

她选择将自己的损失作为自己反复思考的对象。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪg][ˈtɜ:rnəʊvər][ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **It's not a big turnover of time , " said Jim .**
" 它是 不是 一个 大的 周转 的 时间 , " 说 吉姆 .

“时间并没有过得很慢,”吉姆说。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi] [sed] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [bæk] : " [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ji:; ji] , [ˈmʌðər] , [əˈbaʊt]
A moment after he said , referring back : " That's very kind of ye , mother , about
一个 片刻 后 他 说 , 指 后退 : " 那就是 非常 种类 的 是的 , 母亲 , 关于
[ðə; ði][paɪp] .
the pipe .
这 管道 .

过了一会儿, 他又说: “母亲, 您真是太好了, 把烟斗送给您了。”

[θæŋk] [ji:; ji][ˈkaɪndli] ! " **Thank ye kindly !** "
感谢 是的 亲切地 ! "

非常感谢!

" [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θæŋk] [emˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈku:plənd] .
" **You've no need to thank me , Mr . Coupland .**
" 你已经 不 需要 到 感谢 我 , 先生 . 库普兰 .

“库普兰先生, 您不必谢我。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɪl] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊks] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] - ,
All the fill - out of the smoke's away up the big chimney in the thoroughdraft ,
全部 这 充满 - 出去 的 这 烟雾 离开 向上 这 大的 烟囱 在 这 - ,
所有的烟雾都顺着大烟囱的通风口散去了。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fler] [tu:; tə] [help] [aɪˈti:] .
when there's a bit of flare to help it .
什么时候 有 一个 少量 的 耀斑 到 帮助 它 .

当有一些火炬助其一臂之力时。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪˈti:][faɪnd][ɪts] [wei] .
I like to watch it find its way .
我 喜欢 到 手表 它 寻找 它是 方式 .

我喜欢看它自己摸索前进。

[ˈsʌmər] - [taɪm] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ˈskersli] [ˈfeɪvəz] [ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [aʊt]
Summer - time the gap of the little window scarcely favours the letting of it out
夏天 - 时间 这 差距 的 这 小的 窗户 几乎 恩惠 这 出租 的 它 出去
.
.
.

夏天, 小窗户的缝隙几乎不利于向外透风。

[mɔːr] [baɪ][ˈtʊkən] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæts] [gɔːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [smel] .
More by token , too , I can mind the many that's gone , by the very smell .
更多的 经过 令牌 , 也 , 我 能 头脑 这 许多 那就是 已消失 , 经过 这 非常 闻 .

更确切地说, 通过气味, 我还能感受到许多逝去的生命。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrd][oʊ] - [kleɪ] . . . [ɑː] ! — [ðæt] [neɪm] [hiː; hi]
My husband , he would always have a yard o ' clay . . . ah ! — that name he
我的 丈夫 , 他 会 总是 有 一个 院子 o - 黏土 . . . 啊 ! — 那 姓名 他
[geɪv] [aɪ ˈtiː] "
gave it "
给予 它 "

我丈夫总是会弄来一码黏土.....啊! ——那是他给它起的名字....."

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [ˈmʌðər] .
" I know ' em , mother .
" 我 知道 - 呃 , 母亲 .

“我认识他们, 母亲。”

- [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] . "
Churchwardens they call ' em . "
- 他们 称呼 - 呃 . "

他们称他们为“教堂守卫者”。

" [ðæt] [sɔːrt] .
" That sort .
" 那 种类 .

那种。

[ænd; ænd][maɪ][ˈdænjəl] , [ˈhiːd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [wʊd] .
And my Daniel , he'd none of ' em , but just a cherry - wood .
和 我的 丹尼尔 , 他会 没有任何 的 - 呃 , 但 只是 一个 樱桃 - 木头 .

而我的丹尼尔, 他什么也没有, 只有一块樱桃木。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] . "
I can hear the voices of them now , in the smoke . "
我 能 听到 这 声音 的 他们 现在 , 在 这 抽烟 . "

我现在还能听到他们的声音, 在烟雾中。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [liːv] [ˈɡɪv(ə)n] , [tuː] !
" Thank ye , mother , for leave given , too !
" 感谢 是的 , 母亲 , 为了 离开 给定 , 也 !

“谢谢您, 母亲, 也感谢您批准我的假期!”

[bʌt; bət][aɪˈd] [brɪŋ] [jiː; ji] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læs] , [seɪf] [ænd; ænd] [saʊnd] .
But I'd bring ye back the little lass , safe and sound .
但 ID 带来 是的 后退 这 小的 小姐 , 安全的 和 声音 .

但我会把小姑娘平安地带回来。

[əˈfɔːr] [ðə; ði][end][oʊ] - [ˈdʒænjueri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] . "
Afore the end o ' January would be the time . "
之前 这 结尾 o - 一月 会 是 这 时间 . "

“一月底之前就是时候了。”

" - [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
" ' Tis nothing to speak of .
" - 的 没有什么 到 说话 的 .

“没什么好说的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [tel] - [iː] , [ˈmɪstər] . [ˈkuːplənd] :
But this I do tell ' ee , Mr . Coupland :
但 这 我 做 告诉 - ee , 先生 : 库普兰 :

但我确实要告诉你, 库普兰先生:

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [mis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæk] . "
I shall have a fair miss of the little maid , with her clack . "
我 将 有 一个 公平的 错过 的 这 小的 女佣 , 和 她 唠叨 . "

我恐怕要错过那个小姑娘了，她那咔哒咔哒的声音。

" [ɑː] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læs] !
" **Ah — the little lass !**
" 啊 — 这 小的 小姐 !

“啊——这小姑娘！”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
But she'll have the more to tell ye , mother , when she comes again in the
但 壳 有 这 更多的 到 告诉 是的 , 母亲 , 什么时候 她 来 再次 在 这
[sprɪŋ] - [taɪm] .
spring - time .
春天 - 时间 .

但等到春天她再来的时候，她会有更多的事情要告诉你，母亲。

[ɔːl] [set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [heɪ] ?
All set up and hearty , hay ?
全部 放 向上 和 爽朗 , 干草 ?

一切准备就绪，干草也准备好了吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən] , [meɪd] [ə; eɪ]
" **It was then that the dear old thing , with the best of intentions , made a**
" 它 曾是 然后 那 这 亲爱的 老的 事物 , 和 这 最好的 的 意图 , 制成 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“就在那时，这只可爱的老家伙，出于好意，犯了一个错误。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈfɜːr] — [bles] [hɜːr; hər] !
She must needs refer — bless her !
她 必须 需求 参考 — 保佑 她 !

她肯定需要转诊——愿上帝保佑她！

— [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈevər][ˈdʒɪm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
— to the length of time that had passed since ever Jim had seen the
— 到 这 长度 的 时间 那 有 通过了 自从 曾经 吉姆 有 已见 这
[siː] .
sea .
海 .

——至吉姆上次见到大海至今已过去多久。

[ðen] , [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] " [ɑː] , [ˈmʌðər] !
Then , concerned at the sound of the blind man's " Ah , mother !
然后 , 担心的 在 这 声音 的 这 瞎的 男人的 " 啊 , 母亲 !

然后，听到盲人喊“啊，妈妈！”，他感到很担心。

" [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [hɜːr; hər] [misˈteɪk] , [kənˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrefrəns]
" **she misinterpreted her mistake , conceiving it to have been in the reference**
" 她 误解 她 错误 , 受孕 它 到 有 到过 在 这 参考
[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

她误解了自己的错误，以为错误是指视觉方面的问题。

[pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] !
Poor old lady !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太！

[haʊ] [h3:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！
How hurt she was when she found it out ！
如何 伤害 她 曾是 什么时候 她 成立 它 出去 ！

当她发现真相时，她有多么伤心！

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:n][h3:r; həɹ] [ə'kaʊnt] ．
Jim was equally concerned on her account ．
吉姆 曾是 同样地 担心的 在 她 帐户 ．

吉姆同样很担心她。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [h3:r; həɹ] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈb:lmʊst] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə]
He understood what her thought had been almost before she had begun to
他 理解 什么 她 想法 有 到过 几乎 前 她 有 开始 到

[ɪk'spleɪn] ．
explain ．
解释 ．

她还没开始解释，他就几乎明白了她心里在想什么。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] ！
" Oh no , no , no , mother ！
" 哦 不 , 不 , 不 , 母亲 ！

“哦不，不，不，妈妈！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ．
" he cried out , filling the little cottage with his big voice ．
" 他 哭 出去 , 填充 这 小的 小屋 和 他的 大的 嗓音 ．

他大声喊叫，洪亮的声音充满了这间小屋。

" ['nevər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ！
" Never you think it was that ！
" 绝不 你 思考 它 曾是 那 ！

你绝对不会想到是那样！

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [-]
Where should we [532]
在哪里 应该 我们 [-]

我们应该去哪里[532]

[bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [baɪd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [bæd] [lʌk] ？
be if I couldn't bide to hear a word about my own bad luck ？
是 如果 我 不能 比德 到 听到 一个 单词 关于 我的 自己的 坏的 运气 ？

如果我连一句关于自己厄运的话都听不进去呢？

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] , [ʃi:; ʃi] [noʊ] ！
It don't make it neither more nor less , ye know ！
它 不 制作 它 两者都不 更多的 也不 较少的 , 是的 知道 ！

你知道，这并不会让事情变得更好或更糟！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zi] [hæv; həv] [bɪn] ['enɪbə:di] [els] ．
And it might just as easy have been anybody else ．
和 它 可能 只是 作为 简单的 有 到过 任何人 别的 ．

换作其他人也一样可能。

" ['dʒɪmz] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
" Jim's meaning was that the sum of human misery had been arranged ,
" 吉姆的 意义 曾是 那 这 和 的 人类 苦难 有 到过 安排 ,

吉姆的意思是，人类所有的苦难都是命中注定的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [tu:; tə] ['bæləns] ．
and this tribulation had to be borne by someone , to balance ．
和 这 苦难 有 到 是 出生 经过 某人 , 到 平衡 ．

为了平衡，这种苦难必须由某人承担。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] , ['sʌmwʌn] [els] [ɪ'skeɪpt] .
If he had it , someone else escaped .
如果 他 有 它 , 某人 别的 逃脱 .

如果有枪, 那就说明另有他人逃脱了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɑːn] , ['mʌðər] !
" No , no , " he continued ; " that's not to be thought on , mother !
" 不 , 不 , " 他 持续 ; " 那就是 不是 到 是 想法 在 , 母亲 !
“不, 不,”他继续说道; “母亲, 你不能那样想! ”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ;
" But there had been a something , very distinct ;
" 但 那里 有 到过 一个 某物 , 非常 清楚的 ;

但确实存在一些非常独特的东西;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] , [wɪ'dəʊt]
and it was equally clear that Mrs . Fox would like to know what , without
和 它 曾是 同样地 清除 那 太太 . 狐狸 会 喜欢 到 知道 什么 , 没有
['æskɪŋ] [ɪn'truːsɪvli] .
asking intrusively .
问 侵入式地 .

同样显而易见的是, 福克斯太太想知道什么, 但又不想显得唐突。

[br'saɪdz] , ['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɔːŋ] [ges] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
Besides , Jim wanted to make that wrong guess a thing of the past .
除了 , 吉姆 通缉 到 制作 那 错误的 猜测 一个 事物 的 这 过去的 .

此外, 吉姆希望彻底忘记那次错误的猜测。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] .
He would try to explain why he was so moved .
他 会 尝试 到 解释 为什么 他 曾是 所以 已搬 .

他会试着解释自己为何如此感动。

" [ɪts] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] , ['mʌðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" It's none so easy , mother , now and again ,
" 它是 没有任何 所以 简单的 , 母亲 , 现在 和 再次 ,

“母亲, 有时候, 事情并非那么容易。”

[tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] - - [tuː; tə] [seɪ] .
to say just what you have an inklin ' to say .
到 说 只是 什么 你 有 一个 - - 到 说 .

把你心里想说的话都说出来。

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɑːrtɪːz][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Not if the other party's to understand , mind you !
不是 如果 这 其他 党的 到 理解 , 头脑 你 !

如果对方想要理解的话, 那就另当别论了!

[bʌt; bət] . . . [dɪd][jiː; ji] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [siː] , ['mʌðər] ?
But . . . did ye never see the sea , mother ?
但 . . . 做过 是的 绝不 看 这 海 , 母亲 ?

但是.....母亲, 您难道从未见过大海吗?

" [noʊ] — ['mɪsɪz] . [fɑːks][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [siː] .
" No — Mrs . Fox had never seen the sea .
" 不 — 太太 . 狐狸 有 绝不 已见 这 海 .

“不——福克斯太太从未见过大海。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wʊstəʃɪə] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌŋkəlz] , ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] .
But she had been in Worcestershire , to her uncle's , many was the time .
但 她 有 到过 在 伍斯特郡 , 到 她 叔叔的 , 许多 曾是 这 时间 .

但她曾多次去过伍斯特郡, 去她叔叔家。

[ˈdʒɪm] [dɪˈklaɪnd] [ˈwʊstəʃɪə] , [bʌt; bət] [ˈdʒentli] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [ˈskɔ:nf(ə)l] .
Jim declined Worcestershire , but gently , not to seem scornful .
吉姆 拒绝 伍斯特郡 , 但 轻轻地 , 不是 到 似乎 轻蔑的 .

吉姆婉拒了伍斯特郡酱，但语气温和，以免显得轻蔑。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [saɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It might be a far - off sight , " he said .
" 它 可能 是 一个 远的 - 离开 视线 , " 他 说 .

“这可能是一个遥远的景象，”他说。

" [nɑ:t] [laɪk] [ˈsi:fərɪŋ] [fʊʊk] [si:] [aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tu:; tə] [sʌn] - [ʌp] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fer] [ˈb:fiŋ]
" Not like seafaring folk see it , from sun - up to sun - up ; just a fair offing
" 不是 喜欢 航海 民间 看 它 , 从 太阳 - 向上 到 太阳 - 向上 ; 只是 一个 公平的 离岸
[ɔ:l] [raʊnd] [ji:; ji] ,
all round ye ,
全部 圆形的 是的 ,

“不像水手们看到的，从日出到日落，周围都是晴朗的海域。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
and the sky overhead .
和 这 天空 开销 .

还有头顶的天空。

" [haʊˈevər] , [ˈwʊstəʃɪə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [maɪt] [nɑ:t]
" However , Worcestershire had only been referred to that the old lady might not
" 然而 , 伍斯特郡 有 仅有的 到过 指 到 那 这 老的 女士 可能 不是
[si:m] [kwɔ:t] [ʌnˈtrævld] .
seem quite untravelled .
似乎 相当 未曾旅行的 .

“然而，之所以提到伍斯特郡，只是为了让这位老太太看起来不那么像没去过其他地方的人。

[soʊ][ˈdʒɪm] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
So Jim returned to his explanation .
所以 吉姆 返回 到 他的 解释 .

于是吉姆又继续解释起来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪr] [fi:l] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [hi:; hi] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" It was just a queer feel I had , " said he , " about the sound of it
" 它 曾是 只是 一个 酷儿 感觉 我 有 , " 说 他 , " 关于 这 声音 的 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“我只是觉得这声音有点怪异，”他说， “

[ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
after such a many years .
后 这样的 一个 许多 年 .

这么多年过去了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:ksəz][slɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:z; həz][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt]
" Mrs . Fox's slip of the tongue had given her a fright , and she sat
" 太太 . 狐狸的 滑 的 这 舌头 有 给定 她 一个 惊吓 , 和 她 卫星
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“福克斯太太的口误吓了她一跳，她沉默不语。”

[ə; eɪ][bɔ:g] [ˈtʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊpən] [hɑ:rθ] ,
A log tumbled on the great open hearth ,
一个 日志 翻滚 在 这 伟大的 打开 炉 ,

一根原木滚落到敞开的大壁炉上，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wind] [ðæt]
and a shower of sparks went up the chimney to whirl away in the wind that
和 一个 淋浴 的 火花 去 向上 这 烟囱 到 旋转 离开 在 这 风 那
[wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [ˈdrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt] .
was roaring down it about the cold white drift of the winter night .
曾是 咆哮 向下 它 关于 这 寒冷的 白色的 漂移 的 这 冬天 夜晚 .
一阵火花从烟囱窜出，在呼啸而下的寒风中飞舞，吹过冬夜寒冷的白色积雪。

[ˈdʒɪm][sæt][ænd; ʌnd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwa:tʃɪz] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [siː] ,
Jim sat and thought of his watches out upon the sea ,
吉姆 卫星 和 想法 的 他的 手表 出去 之上 这 海 ,
吉姆坐着，想着他在海上值班的日子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [wind] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈraʊdʒ] ,
and the same wind whistling through the shrouds ,
和 这 相同的 风 吹口哨 通过 这 裹尸布 ,
同样的风呼啸着穿过帆索，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ʌnd] [kiːn] [ˈaɪsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
and his strong arm and keen eyesight in the days gone by .
和 他的 强的 手臂 和 敏锐的 视力 在 这 天 已消失 经过 .
以及他过去强壮的手臂和敏锐的视力。

[ɔːl] [gɔːn] — [fɔːr; fər][ˈevər] !
All gone — for ever !
全部 已消失 — 为了 曾经 !
一切都消失了——永远消失了！

[naɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæli] - [ˈfaɪər] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [twiːn] -
Nights by the galley - fire , or in some warm corner of a steamer's 'tween -
夜晚 经过 这 厨房 - 火 , 或者 在 一些 温暖的 角落 的 一个 - - 青少年 -
[deks] ,
decks ,
甲板 ,
在厨房炉火旁，或在轮船甲板夹层某个温暖的角落里，度过夜晚。

[ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɛlɪz] [ʌv; əv] [lʊk] - [aʊt] [ˈduːti] ,
welcome in the spells of look - out duty ,
欢迎 在 这 咒语 的 看 - 出去 责任 ,
欢迎来到瞭望台值班的时光，

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈaɪs,bɜːgz] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] — [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wert] [tɪl] [ə; eɪ]
when the look - out was for icebergs in the Atlantic — the sort that wait till a
什么时候 这 看 - 出去 曾是 为了 冰山 在 这 大西洋 — 这 种类 那 等待 直到 一个
[ʃɪp] [ɪz] [wel] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
ship is well alongside ,
船 是出色地 旁边 ,
当时瞭望员的任务是观察大西洋上的冰山——那种等到船只靠得很近才会出现的冰山。

[ænd; ʌnd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈtɜːrt(ə)] [ænd; ʌnd] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nɪk] .
and choose a clever moment to turn turtle and catch her in the nick .
和 选择 一个 聪明的 片刻 到 转动 龟 和 抓住 她 在 这 缺口 .
然后找个机敏的时机突然转身，抓住她的把柄。

[naɪts] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈtreɪdərz] — [ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [left] [stɪl] — [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈtraːpɪks]
Nights in sailing traders — there are some left still — on a still sea in the tropics
夜晚 在 帆船 交易员 — 那里 是 一些 左边 仍然 — 在 一个 仍然 海 在 这 热带
,
,
,
在热带平静的海面上，一些航海商人——如今仍然有一些——度过夜晚。

[wið; wiθ][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wind] [bɪ'loʊ] ,
with not a breath of wind below ,
和 不是 一个 气息 的 风 以下 ,
下方一丝风也没有。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['mi:ti:əz] [ɪn][æən; ən] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][sta:rz] [ə'bʌv] .
and strange activity of meteors in an unresponsive universe of stars above .
和 奇怪的 活动 的 流星 在 一个 无反应 宇宙 的 明星 多于 .
以及在上方毫无反应的星空宇宙中出现的奇怪流星活动。

[naɪts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wið; wiθ][ðə; ði][stɔ:rm] - [fi:nd] — [ʌv; əv]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [spreɪ] - [drentʃ] [ænd; ənd]
Nights of battle with the storm - fiend — of whirling spray - drench and
夜晚 的 战斗 和 这 风暴 - 恶魔 — 的 旋转 喷 - 淋 和
[deks] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] ['si:z] ,
decks swept by the torrent of the crested seas ,
甲板 扫荡 经过 这 激流 的 这 冠状 海域 ,
与风暴恶魔搏斗的夜晚——翻滚的浪花淋漓，甲板被汹涌的海浪席卷，

[ɔ:l] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
all vanished in the past ,
全部 消失了 在 这 过去的 ,
一切都消失在过去了。

[wið; wiθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər]['dʒɪmz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
with that little wicked reason in between that lay in ambush for Jim's eyes on the
和 那 小的 邪恶 原因 在 之间 那 躺 在 伏击 为了 吉姆的 眼睛 在 这
[ki:] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ,
quay at Cape Town ,
码头 在 岬 镇 ,
而在这两者之间，还隐藏着一个邪恶的小理由，它像埋伏在开普敦码头上等待吉姆发现的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌŋ,həʊl] [ʌv; əv][æən; ən][ɔɪl] - [kæsk] .
in the bunghole of an oil - cask .
在 这 塞孔 的 一个 油 - 酒桶 .
在油桶的桶塞孔里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['broʊkən]['seɪlər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : " [kæn; kən][wi:; wi] [ber] [aɪ 'ti:] , [-]
And then the broken sailor said to his heart : " Can we bear it , [533]
和 然后 这 破碎的 水手 说 到 他的 心 : " 能 我们 熊 它 , [-]
然后，这位心碎的水手对自己的心说：“我们能承受吗？”[533]

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? — [wi:; wi] [ðæt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] ;
you and I ? — we that have borne so much ;
你 和 我 ? — 我们 那 有 出生 所以 很多 ;
你和我？——我们这些承受了太多苦难的人；

[wi:; wi] [ðæt] [mʌst; məst][li:v; laɪv] [pər'fɔ:rs] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sti:l] [left] [tu:; tə] [ber] ;
we that must live perforce in dread of so much more still left to bear ;
我们 那 必须 居住 强制 在 恐惧 的 所以 很多 更多的 仍然 左边 到 熊 ;
我们不得不生活在对未来更多苦难的恐惧之中；

[wi:; wi] [ðæt] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
we that may even have to say good - bye to the little voice that has been
我们 那 可能 甚至 有 到 说 好的 - 再见 到 这 小的 嗓音 那 有 到过
[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [tɪl] [naʊ] ?
the stronger half of our strength till now ?
这 更强 一半 的 我们的 力量 直到 现在 ?
我们甚至可能不得不和那个一直以来给予我们强大力量的微小声音说再见了？

[bʌt; bət] [ðɪs] — [oʊ] , [ðɪs] ! — [tu:; tə][stænd] [ə'gen] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
But this — oh , this ! — to stand again in hearing of the sea ;
但 这 — 哦 , 这 ! — 到 站立 再次 在 听力 的 这 海 ;
但是——哦，这！——再次聆听大海的声音；

[tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈendləs] [ɪntərˈmɪtənt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊlɪŋ] [biːtʃ]
to know it as of old by the endless intermittent rush of the shoaling beach
到 知道 它 作为 的 老的 经过 这 无尽的 间歇性的 匆忙 的 这 浅滩 海滩
[ɪn][ɪts] [kəˈres] ,
in its caress ,
在 它是 抚摸 ;
要像过去那样, 通过浅滩在海浪轻抚下无休止的间歇性涌动来辨认它,

[baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] , [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
by the music of the curling ridge of its wavelets , nearer , nearer to the
经过 这 音乐 的 这 冰壶 岭 的 它是 小波 , 更近 , 更近 到 这
[ˈɔːr] ;
shore ;
支撑 ;
伴着波浪卷曲的乐章, 越来越近, 越来越近, 靠近海岸;

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈlændwərd] [wɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] ! . . .
to breathe the scent of it in the landward wind — and then ! . . .
到 呼吸 这 香味 的 它 在 这 陆向 风 — 和 然后 ! . . .
呼吸着从陆地吹来的风中散发的气息——然后!

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

[dʒʌst][tuː; tə][ɡoʊ][mæd][ɪn][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
Just to go mad in an aching void of darkness ,
只是 到 去 疯狂的 在 一个 疼痛 空白 的 黑暗 ,
只是在痛苦的黑暗虚空中发疯,

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ɪn] [ˈæɡəni] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
and cry out in agony for but one glimmer of the daylight that has been
和 哭 出去 在 痛苦 为了 但 一 微光 的 这 日光 那 有 到过
[wʌnz][ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈɡen] ,
once and shall never be again ,
一次 和 将 绝不 是 再次 ,
并痛苦地呼喊, 只为求得一丝曾经存在过、却再也不会出现的日光。

[dʒʌst][wʌn] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [ˈvɔɪd] [kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
just one momentary image of the living world that void can never know .
只是 一 瞬间 图像 的 这 活的 世界 那 空白 能 绝不 知道 .
只是虚无永远无法知晓的鲜活世界的一个瞬间影像。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks][roʊz] , [ˈseɪŋ] [ˈkwaɪətli] , " [ɪts] [ðə; ði] [riːˈmaɪndɪŋ] - [brɪŋz] [aɪˈtiː] [bæk] ,
" **Presently Mrs . Fox rose , saying quietly , " It's the remindin ' brings it back** ,
" 目前 太太 : 狐狸 玫瑰 , 说 悄悄 , " 它是 这 提醒 - 带来 它 后退 ,
“这时, 福克斯太太站了起来, 轻声说道: ‘是这提醒让我想起了这件事。”

" [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɡet] [sʌm; səm] [ˈtɑːdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈtenənt] .
" **and busied herself to get some toddy for her tenant** .
" 和 忙碌 她自己 到 得到 一些 托迪 为了 她 租户 .
然后她忙着去给她的房客弄些热饮。

[fiː; ji] [kənˈdemd] [ə; eɪ] [ˈlemən] - [skræp][æz; əz] [tuː] [draɪ] ;
She condemned a lemon - scrap as too dry ;
她 谴责 一个 柠檬 - 废料 作为 也 干燥 ;
她批评一块柠檬皮太干;

[hɜːr; hə] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [pʊ] [ˈdʒɪm] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
her stimulated pity for poor Jim suggested a new one from " the shop ,
她 刺激 遗憾 为了 贫穷的 吉姆 建议 一个 新的 一 从 " 这 店铺 ,
她对可怜的吉姆产生了怜悯之情, 于是决定去“商店”买一个新的。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈdisəˈpiəd] [tuː; tə][get][,aɪˈtiː] .
" and she disappeared to get it .
" 和 她 消失 到 得到 它 ” .

然后她就消失去取东西了。

[ˈdʒɪm][sæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈsʌnˌʃaɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Jim sat on in the glimmering firelight he did not know from sunshine , thinking
吉姆 卫星 在 在 这 微光 火光 他 做过 不是 知道 从 阳光 , 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 ” .

吉姆坐在闪烁的火光中，他分不清这火光和阳光，想着大海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][paɪp] [daʊn] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]
He did not put his consolatory pipe down ; it was something , if not
他 做过 不是 放 他的 安慰 管道 向下 ; 它 曾是 某物 , 如果 不是
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他没有放下手中的烟斗；这虽不算什么，但也算是一种慰藉。

[əˈɡenst] [θɔːts] [ðæt][ræn][kloʊz][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ɡest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
against thoughts that ran close on the lines the story guessed for them ,
反对 想法 那 跑 关闭 在 这 线条 这 故事 猜对了 为了 他们 ,
[ɪf] [nɑːt][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
if not word for word .
如果 不是 单词 为了 单词 ” .

即使不是逐字逐句地翻译。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][staːp][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
But it could not stop the tears that would come from the eyes that were
但 它 可以 不是 停止 这 眼泪 那 会 来 从 这 眼睛 那 是
[ɡʊd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] . [-]
good now for nothing else but to shed them . [534]
好的 现在 为了 没有什么 别的 但 到 棚 他们 ” . [-]

但这无法阻止泪水从那双除了流泪别无他用的眼睛里流出来。 [534]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
HOW A NAUGHTY LITTLE GIRL CAME OUT IN THE COLD AND TALKED TO HER
如何 一个 淘气 小的 女孩 来了 出去 在 这 寒冷的 和 谈话 到 她
[ˈdædi] .
DADDY .
爸爸 ” .

一个淘气的小女孩冒着严寒出来和爸爸说话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwɪntər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .
AND HOW WINTER MADE HER WORSE .
和 如何 冬天 制成 她 更糟 ” .

以及冬天如何加重了她的病情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][mɪs] ['fɑːsɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
OF A TALK BETWEEN THE RECTOR AND MISS FOSSETT , AND A
的 一个 讲话 之间 这 校长 和 错过 福塞特 , 和 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ji] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
SUGGESTION SHE MADE TO HIM
建议 她 制成 到 他

教区长与福塞特小姐的一次谈话，以及她向他提出的一个建议

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ber] [fʊt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [oʊk] [ster] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
A little bare foot came stealing down the twisted oak stair at the far end of the
一个 小的 裸 脚 来了 偷窃 向下 这 扭曲 橡木 楼梯 在 这 远的 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一只光着的小脚悄悄地从房间尽头的弯曲橡木楼梯上走了下来。

[wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - ['ɪriːəri] [wer] - [ɡɑːt][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [θruː] [ðə; ði]
which leads straight up to Lizarann's eyrie where Jarge got the sunflower through the
哪个 线索 直的 向上 到 - 鹰巢 在哪里 - 得到 这 向日葵 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][naːt] [θriː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
window for her not three months ago .
窗户 为了 她 不是 三 几个月 前 .

这条路直通莉扎兰的巢穴，三个月前，贾格就是从那里的窗户为她摘下了那朵向日葵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtɡaʊn] [ɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ,
The little white figure in a nightgown is taller than the Lizarann whom we saw ,
这 小的 白色的 数字 在 一个 睡衣 是 更高 比 这 - 谁 我们 锯 ,
那个穿着睡衣的小白人比我们之前看到的莉扎兰要高。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnaɪtɡaʊn] ,
also in her nightgown ,
还 在 她 睡衣 ,

她还穿着睡衣，

['rʌʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [læst] [ˈwɪntər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] [bəːb] .
rushing out into the snow last winter to summon the police to Uncle Bob .
匆忙 出去 进入 这 雪 最后的 冬天 到 召唤 这 警察 到 叔叔 鲍勃 .
去年冬天，我冲到雪地里去报警，救了鲍勃叔叔。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'bʌst] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən]
But the robust look of childhood has given place to what is at least an
但 这 强壮的 看 的 童年 有 给定 地方 到 什么 是 在 至少 一个
[ɪn'taɪər] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
entire unfitness to be out of bed in the cold .
全部的 不健康 到 是 出去 的 床 在 这 寒冷的 .

但是，孩童时期那种健壮的外表已经消失殆尽，取而代之的是至少完全无法在寒冷中离开温暖的被窝。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [fɑːks][hæd; həd][naːt] [bɪn] ['lemən] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
If Mrs . Fox had not been lemon - hunting in the shop ,
如果 太太 . 狐狸 有 不是 到过 柠檬 - 打猎 在 这 店铺 ,

如果狐狸太太不是在店里寻找柠檬的话，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [bæk] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] [taɪm] .
she would have sent the delinquent back in double - quick time .
她 会 有 发送 这 不良少年 后退 在 双倍的 - 快的 时间 .

她会以最快的速度把那个不良少年送回去。

['dʒɪmz] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪs] [fiːt] .
Jim's sharp ears caught the patter of the shoeless feet .
吉姆的 锋利的 耳朵 捕捉 这 语调 的 这 赤脚 脚 .

吉姆的耳朵灵敏地听出了赤脚的脚步声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['læsi] , [aɪ] [leɪ] , " [sed] [hi; hi] .
" **That's the lassie , I lay , " said he .**
" 那就是 这 恋人 , 我 躺 , " 说 他 .

“那就是那姑娘，我敢肯定，”他说。

[ænd; ənd] - , [hu:] ['dɪdnt] [ker] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [br'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]
And Lizarann , who didn't care , was on his knee before he had got a
和 - , WHO 没有 关心 , 曾是 在 他的 膝盖 前 他 有 得到 一个
[ˈpra:pər] [rɪ'prɒʊtʃ] ['redi] .
proper reproach ready .
恰当的 责备 准备好 .

而毫不在意的利扎兰，还没等他准备好正式的责任，就单膝跪地了。

[ɔ:l] [hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
All he could say was ,
全部 他 可以 说 曾是 ,

他只能说：

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
" **A little lass out of her bed in the middle of the night !**
" 一个 小的 小姐 出去 的 她 床 在 这 中间 的 这 夜晚 !

“一个小女孩半夜从床上爬起来了！ ”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði] [pəˈli:s] , [heɪ] ?
Where's the police , hay ?
在哪里? 这 警察 , 干草 ?

警察在哪儿，伙计？

" [hi; hi] [əˈfektɪd] [ɪnəˈbɪləti] [tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]
" **He affected inability to deal with the case in the absence of the civil**
" 他 做作的 无力 到 交易 和 这 案件 在 这 缺席 的 这 民用
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .

“在民事当局缺席的情况下，他装作无力处理此案。”

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ ˈti:] ['wɔznt] [kəʊld] , " [sed] - .
" **I come down because it wasn't cold , " said Lizarann .**
" 我 来 向下 因为 它 不是 寒冷的 , " 说 - .

“我下来是因为不冷，”莉扎兰说。

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] - [ɪz][ˈmaɪd][ʌv; əv] [wʊd] .
" **I come down because the stackace is mide of wood .**
" 我 来 向下 因为 这 - 是 米德 的 木头 .

“我下来是因为烟囱是木头做的。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][tu; tə] [kɪs] [maɪ] ['dædi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
I come down for to kiss my daddy very often .
我 来 向下 为了 到 吻 我的 爸爸 非常 经常 .

我经常下来亲吻我的爸爸。

" [fi; ji][dɪd][soʊ] .
" **She did so .**
" 她 做过 所以 .

她照做了。

[ˈdʒɪm] [kɔ:ld] [tu; tə][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] , [wɪ'ðəʊt] .
Jim called to Mrs . Fox , without .
吉姆 称为 到 太太 . 狐狸 , 没有 .

吉姆没有理会福克斯太太的话，就给她打了个电话。

" [ˈmʌðər] ！ [əˈhɔɪ] ！
" **Mother ！ Ahoy ！**
" 母亲 ！ 嘿！ ！

“母亲！ 喂！ ”

[hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
Here's a young charackter come out of her bed in the cold .
这里是 一个 年轻的 - 来 出去 的 她 床 在 这 寒冷的 .
这是一个年轻女孩在寒冷中从床上爬起来的场景。

" [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [səɹˈpraɪz] , [ˈseɪŋ] [səbˈstænfəli] [ðæt] ,
" **Mrs . Fox testified to her horror and surprise , saying substantially that ,**
" 太太 . 狐狸 作证 到 她 恐怖 和 惊喜 , 说 实质性 那 ,
福克斯夫人作证表达了她的恐惧和惊讶，并大致说道：

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ˈsɜːrkl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ,
even in the most depraved circles she had mixed with ,
甚至 在 这 最多 堕落的 界 她 有 混合 和 ,
即使在她所接触过的最堕落的圈子里，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
such a thing as a little girl coming out of bed in the middle of the night
这样的 一个 事物 作为 一个 小的 女孩 未来 出去 的 床 在 这 中间 的 这 夜晚
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] .
was quite outside her experience .
曾是 相当 外部 她 经验 .
像小女孩半夜起床这种事，对她来说完全超出了她的经验范围。

[ˈdʒɪm] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [æz; əz] [prəˈtekʃn] ,
Jim suggested that a blanket would be useful as protection ,
吉姆 建议 那 一个 毯子 会 是 有用 作为 保护 ,
吉姆建议说，毯子可以用来保暖。

[ˌɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːdi] , [ˈæftər] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ɪts]
inside which Lizarann could watch him through his toddy , after assisting in its
里面 哪个 - 可以 手表 他 通过 他的 托迪 , 后 协助 在 它是
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .
莉扎兰可以在里面看着他喝着热饮，此前她还帮忙准备了这杯热饮。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
Mrs . Fox went for the blanket .
太太 . 狐狸 去 为了 这 毯子 .
狐狸太太去拿毯子了。

" - - [kəʊld] , " [sed] - .
" ' **Tin't cold , " said Lizarann .**
" - - 寒冷的 , " 说 - .
“不冷，”莉扎兰说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [ˈeni] [kəʊld] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **And there hin't any cold wind outside in the road .**
" 和 那里 - 任何 寒冷的 风 外部 在 这 路 .
“外面的路上一点寒风也没有。”

[ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli]
Only in the chimbley
仅有的 在 这 烟囱
只有在烟囱里.....

[aɪm] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈdædi] .
I'm thicker than I was , Daddy .
我是 较厚 比 我 曾是 , 爸爸 .

爸爸，我比以前胖了。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˈdʒɪmz] [ekspləˈreɪʃnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪmz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
" This last was in response to Jim's explorations about her small limbs in search
" 这 最后的 曾是 在 回复 到 吉姆的 探索 关于 她 小的 四肢 在 搜索
[ʌv; əv] [fleʃ] .
of flesh .
的 肉 .

“这是对吉姆探索她纤细的四肢以寻找血肉的回应。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [-]
Dr . Sidrophel had [535]
博士 . - 有 [-]

西德罗菲尔博士有[535]

[bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈhoʊpf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][ænd; ənd][aɪts] , [ɪf]
been a little hopeful about the possible effect of the ones and ites , if
到过 一个 小的 充满希望 关于 这 可能的 影响 的 这 一个 和 物品 , 如果
[ˌpəːsiˈviəd] [ɪn] .
persevered in .
坚持不懈 在 .

我对坚持下去后这些“ones”和“ites”可能产生的效果抱有一丝希望。

" [ˈwɛrɜː, ˈhwɛrɜː][ðə; ði] [fleʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] ?
" Where's the flesh you was going to put on , the doctor said ?
" 在哪里? 这 肉 你 曾是 去 到 放 在 , 这 医生 说 ?
"医生说，你原本要移植的肉呢? "

[heɪ] , [ˈlæsi] ?
Hey , lassie ?
嘿 , 恋人 ?

嘿，小姑娘？

[ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [læs] ?
Sure you haven't put it on some other little lass ?
当然 你 还没有 放 它 在 一些 其他 小的 小姐 ?

你确定没把它给别的小女孩穿吗？

" - [siːmd] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] — [pərˈhæps] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" Lizarann seemed very uncertain — perhaps didn't understand the question .
" - 似乎 非常 不确定 — 也许 没有 理解 这 问题 .
“莉扎兰似乎很不确定——也许她没听懂这个问题。”

" [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪləbi] , [laɪvz; livz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːst] - [ˈɑːfɪs] , " [ʃiː; ji] [sez] , " - [eɪˈtiːn]
" Old Mrs . Willoughby , lives near the Spost - Office , " she says , " medgers eighteen
" 老的 太太 . 威洛比 , 生活 靠近 这 spost - 办公室 , " 她 说道 , " - 十八
[ɪntʃɪz] [raʊnd] ,
inches round ,
英寸 圆形的 ,

“威洛比老太太住在邮局附近，”她说，“她家的木板直径十八英寸。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈgeɪbriəl] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] .
and her son Gabriel does the horse - shoes .
和 她 儿子 加布里埃尔 做 这 马 - 鞋 .

她的儿子加布里埃尔负责制作马蹄铁。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪˈreləvəns] ; [ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fæt][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
" This is not irrelevance ; its object is to show that fat is not always an advantage .
" 这 是 不是 无关紧要 ; 它是 目的 是 到 展示 那 胖的 是 不是 总是 一个 优势 .
“这并非无关紧要；其目的是为了表明，肥胖并不总是优势。”

[ˈdʒɪm] [ˌmɪsʌndəˈstændz] [ɪts] [drɪft] ,
Jim misunderstands its drift ,
吉姆 误会 它是 漂移 ,

吉姆误解了它的走向，

[ænd; ənd] [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪləbi] [ɪz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv]
and conceives that Mrs . Willoughby is brought forward as an example of
和 构思 那 太太 . 威洛比 是 带来 向前 作为 一个 例子 的
[ˈslɪmnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [rɒʊˈbʌst] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
slimness and its robust consequences .
苗条 和 它是 强壮的 结果 .

并认为威洛比夫人被树立为苗条身材及其严重后果的典型例子。

" [ðæts] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈfeɪks] , [ˈenihaʊ] , " [sez] [hi:; hi] ; " [fɔ:r; fər] [raʊnd] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi:z] [weɪst] . .
" That's no great shakes , anyhow , " says he ; " for round an old lady's waist . .
" 那就是 不 伟大的 奶昔 , 无论如何 , **"** 说道 他 ; **"** 为了 圆形的 一个 老的 女士的 腰部 . .
. .
: :
. .

“反正也没什么了不起的,”他说,“不过是围在一个老太太的腰上而已.....”

" [bʌt; bət] - [ɪntəˈrʌpts] .
" But Lizarann interrupts .
" 但 - 中断 .

但莉扎兰打断了她。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [saɪ] - , " [fi:; fi] [sez] .
" I didn't sye wyste , " she says .
" 我 没有 赛 - , **"** 她 说道 .

“我没说wyste,”她说。

" [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbɜ:] .
" Round her arms with string above the elber .
" 圆形的 她 武器 和 细绳 多于 这 埃尔伯 .

“用绳子将她的双臂绕在肘部上方。

[fi:; fi] - [ɡɑ:t] [ə; eɪ] - .
She hin't got a wyste .
她 - 得到 一个 - .

她没有智慧。

[fi:z] [ɔ:l] [wʌn] [pi:s] .
She's all one piece .
她是 全部 一 片 .

她浑然一体。

[ˈjæs] !
Yass !
亚斯 !

耶!

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd] [θrouz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪləbi] .
" Then Mrs . Fox returns , and throws a light on old Mrs . Willoughby .
" 然后 太太 . 狐狸 返回 , 和 投掷 一个 光 在 老的 太太 . 威洛比 .

“然后福克斯太太回来了, 照亮了老威洛比太太。”

[fi:; fi] [ɪz] [hɜ:r; həɾ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkæθərin] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdrɒpsɪkəl] .
She is her cousin Catharine , and is dropsical .
她 是 她 表哥 凯瑟琳 , 和 是 臃 .

她是她的表妹凯瑟琳, 患有水肿。

[wʌt] [set][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:f][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][æsks] ?

What set the child off on her , she asks ?
什么 放 这 孩子 离开 在 她 , 她 问 ?

她问，是什么激怒了孩子？

[ˈdʒɪm][ɪkˈsplɛɪnz] .

Jim explains .
吉姆 解释 .

吉姆解释道。

" [ðə; ði] ['læsi] ['wɔznt] [soʊ][fɑ:r][aʊt] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sez] .

" The lassie wasn't so far out , mother , " he says .
" 这 恋人 不是 所以 远的 出去 , 母亲 , " 他 说道 .

“母亲，那姑娘并没有走得太远，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

" You may have too much of a good thing .
" 你 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事太多了。

[ˈoʊnli]

Only
仅有的

仅有的....

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['fɪnɪ] .

" But he doesn't finish .
" 但 他 不 结束 .

但他并没有说完。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [təʊld]['æθəlstæn] ['teɪlə] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˈdʒɪm] ,

And Mrs . Fox , when she afterwards told Athelstan Taylor things about Jim ,
和 太太 . 狐狸 , 什么时候 她 然后 讲述 阿瑟斯坦 泰勒 事物 关于 吉姆 ,

[rɪ'kɔ:ld] [haʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ,

recalled how , at this interview ,
召回 如何 , 在 这 面试 ,

后来，福克斯夫人向阿塞尔斯坦·泰勒讲述了吉姆的一些事，她回忆起在这次谈话中，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ˈdʒentli] ,

she could see him always feeling , feeling gently ,
她 可以 看 他 总是 感觉 , 感觉 轻轻地 ,

她能感觉到他总是在温柔地、细心地感受着什么。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ræpt]

about the little feet and hands that came out of the blanket she had wrapped
关于 这 小的 脚 和 双手 那 来了 出去 的 这 毯子 她 有 包装

[ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

about the child .
关于 这 孩子 .

从她裹在孩子身上的毯子里露出的小脚丫和小手。

" [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] .

" I did all I could to give him heart , " she said then .
" 我 做过 全部 我 可以 到 给 他 心 , " 她 说 然后 .

“我尽我所能让他重拾信心，”她当时说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [tu:~] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʊks] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" But I couldn't say too much about looks , because he could see with his
" 但 我 不能 说 也 很多 关于 看起来 , 因为 他 可以 看 和 他的

[ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,

finger - tips ,
手指 - 尖端 ,

“但我无法过多评价他的外貌，因为他能用指尖看东西。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你说。

" [ɪn][fækt] , [oʊld][ˈmɪsɪz] . [fɑːks][kɒd; kəd] [ˈɔːfər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [riːəˈʃʊərəns] ,
" In fact , old Mrs . Fox could offer very little in the way of reassurance ,
" 在 事实 , 老的 太太 . 狐狸 可以 提供 非常 小的 在 这 方式 的 放心 ,
事实上, 老狐狸太太几乎无法提供任何安慰。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈfriːli] [drɔːn]
and had to fall back upon a resource that had already been freely drawn
和 有 到 落下 后退 之上 一个 资源 那 有 已经 到过 自由 绘制
[əˈpɑːn] — [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˌtenjuːeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə]
upon — the growth of little girls and the attenuation that was alleged to
之上 — 这 生长 的 小的 女孩们 和 这 衰减 那 曾是 据称 到
[əˈkʌmpəni] [aɪˈtiː] ,
accompany it ,
陪伴 它 ,

于是不得不求助于一个早已被广泛利用的资源——小女孩的成长以及据称伴随而来的衰老。

[ðʊz] [ˈriːəli] [æn; ən] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ðæt]
though really an appeal was being made to conditions of development that
尽管 真的 一个 上诉 曾是 存在 制成 到 状况 的 发展 那
[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .
belong to growing children over eight years old .
属于 到 生长 孩子们 超过 八 年 老的 .
但实际上, 这是在呼吁八岁以上儿童的成长发育条件。

[ˈpraːbəbli] [ˈdʒɪm] [sɔː] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .
Probably Jim saw through all this .
大概 吉姆 锯 通过 全部 这 .

吉姆可能早就看穿了这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðʊz] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp] .
But he did not want to discourage those who wished to give him hope .
但 他 做过 不是 想 到 阻碍 那些 WHO 希望 到 给 他 希望 .
但他不想让那些想给他带来希望的人灰心丧气。

[wʌt] [ðʊz] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hoʊp] [əˈɡenst] [hoʊp] — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [miːnz] [hoʊp]
What though it were to be hope against hope — by which one means hope
什么 尽管 它 是 到 是 希望 反对 希望 — 经过 哪个 — 方法 希望
[əˈɡenst] [fɪr] ,
against fear ,
反对 害怕 ,
即便那是绝望中的希望——也就是战胜恐惧的希望，

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər] [ɡʊdˈwɪl] [æz; əz] [ɡʊd] , [wətˈevər] [foʊz]
with despair in the bush — was not their goodwill as good , whatever foes
和 绝望 在 这 衬套 — 曾是 不是 他们的 善意 作为 好的 , 任何 敌人
[wɜːr; wər][ɪn] [liːɡ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
were in league against him ?
是 在 联盟 反对 他 ?

身处丛林，满怀绝望——无论敌人如何结盟对抗他，他们的善意难道不也同样美好吗？

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌnz] , [ˈdʒɪm][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] .
But , except it were just this once , Jim never allowed his fears to leak out .
但 , 除了 它 是 只是 这 一次 , 吉姆 绝不 允许 他的 恐惧 到 泄露 出去 .
但除了这一次，吉姆从未让他的恐惧流露出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] .
He could lock them up in his own bosom , and endure life to the end .
他 可以 锁 他们 向上 在 他的 自己的 怀 , 和 忍受 生活 到 这 结尾 .
他可以将它们锁在自己的怀抱中, 忍受生命直至终结。

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] , [waɪ] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [-]
If he lost his little lass , why ! — that was the end [536]
如果 他 丢失的 他的 小的 小姐 , 为什么 ! — 那 曾是 这 结尾 [-]
如果他失去了他的小姑娘, 为什么! ——那就结束了[536]

[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .
事物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
He looked forward to it , if it was to be ,
他 看起来 向前 到 它 , 如果 它 曾是 到 是 ,
如果真能如此, 他很期待。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] [meɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
as a believer in the possibility of his own extinction may look forward to the
作为 一个 信徒 在 这 可能性 的 他的 自己的 灭绝 可能 看 向前 到 这
[ˈɡɪlətiːn] .
guillotine .
断头台 .
相信自己终将灭绝的人, 或许会期待被送上断头台。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪlətiːn] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek]
Only , the knife - edge of this guillotine of Jim's was to touch his neck
仅有的 , 这 刀 - 边缘 的 这 断头台 的 吉姆的 曾是 到 触碰 他的 脖子
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bæk] ,
and spring back ,
和 春天 后退 ,
只不过, 吉姆这把断头台的刀刃会触碰到他的脖子, 然后弹开。

[ðen] [duː][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] ,
then do the same again ,
然后 做 这 相同的 再次 ,
然后重复上述步骤。

[ðen] [dʒʌst] [drɔː] [blʌd] [ænd; ənd] [spər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈɡɪlətiːn] - [kæt][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
then just draw blood and spare him — a guillotine - cat at play with a
然后 只是 画 血 和 空闲的 他 — 一个 断头台 - 猫 在 玩 和 一个
[ˈhjuːmən] [haːrt] .
human heart .
人类 心 .
然后只需放了他一口血, 饶了他一命——一只刽子手猫在玩弄一颗人类的心脏。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læs] — [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] !
But as for showing his fears to the little lass — no more of that !
但 作为 为了 显示 他的 恐惧 到 这 小的 小姐 — 不 更多的 的 那 !
但至于向小女孩流露出他的恐惧——绝不再那样做了!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒænjuəri] .
This was in January .
这 曾是 在 一月 .
这件事发生在1月份。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæsti] [kɔːf] .
The child was then still enjoying life , with the drawback of that nasty cough .
这 孩子 曾是 然后 仍然 享受 生活 , 和 这 退税 的 那 可恶的 咳嗽 .
当时, 孩子依然享受着生活, 只是饱受恼人的咳嗽之苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][wiːks][sɪns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][siː]
It was only a few weeks since she had been up in the early morning to see
它 曾是 仅有的 一个 很少 周 自从 她 有 到过 向上 在 这 早期的 早晨 到 看
[hɜːr; həɹ][ˈdædi][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːld][ʌv; əv][ɑːpɜːeɪʃənz] .
her Daddy to his field of operations .
她 爸爸 到 他的 场地 的 运营 .

就在几周前，她还经常一大早就起床去看望爸爸去他的作战区域。

[waɪ][wʌz; wəz][ðæt][stɔːpt][,][ænd; ənd][waɪ][wʌz; wəz]-[soʊ][ˈredi][tuː; tə][səˈrendər] ,
Why was that stopped , and why was Lizarann so ready to surrender ,
为什么 曾是 那 停止 , 和 为什么 曾是 - 所以 准备好 到 投降 ,
为什么这件事被叫停了？ 为什么莉扎兰如此轻易地就投降了？

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][bed][tɪl][ðə; ði][deɪ][gɔːt][wɔːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] ?
and even to remain in bed till the day got warm and she could go out ?
和 甚至 到 保持 在 床 直到 这 天 得到 温暖的 和 她 可以 去 出去 ?
甚至要等到天气转暖才能出门，期间都只能待在床上？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][pʊt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪntər][deɪz] .
It was all put down to the winter days .
它 曾是 全部 放 向下 到 这 冬天 天 .
这一切都归咎于冬季的寒冷天气。

[bʌt; bət][huː][ˈevər][geɪv][ə; eɪ][θɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪntər][deɪz][ɪn][tælək][striːt] ?
But who ever gave a thought to the winter days in Tallack Street ?
但 WHO 曾经 给予 一个 想法 到 这 冬天 天 在 塔拉克 街道 ?
但谁又曾想过塔拉克街的冬日呢？

[ʃiː; ʃɪ][ˈfɜːrmlɪ][bɪˈliːvd][ɪn][hɜːr; həɹ][hɑːrt][ðæt] , [ɪf][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]-[ˈbɒtlz][wɜːr; wər][flʌŋ][ɑːn]
She firmly believed in her heart that , if only the medicine - bottles were flung on
她 牢牢 相信 在 她 心 那 , 如果 仅有的 这 药品 - 瓶子 是 扔 在
[ə; eɪ][dʌst]-[hiːp] ,
a dust - heap ,
一个 灰尘 - 堆 ,
她内心坚信，只要把那些药瓶扔到垃圾堆里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdædi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə][ðər; ðər][oʊld][laɪvz; livz] ,
and she and Daddy were to go back to their old lives ,
和 她 和 爸爸 是 到 去 后退 到 他们的 老的 生活 ,
她和爸爸将回到他们以前的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][stiːl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
she would still be able to wait his coming in the cold ,
她 会 仍然 是 有能力的 到 等待 他的 未来 在 这 寒冷的 ,
她依然会在寒冷中等待他的到来。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tel][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][ˈdʌtʃmən][əˈgen][tuː; tə][oʊld][ˈmʌðər][groʊvz] ,
and perhaps tell all about the Flying Dutchman again to old Mother Groves ,
和 也许 告诉 全部 关于 这 飞行 荷兰人 再次 到 老的 母亲 格罗夫斯 ,
或许还可以再跟老格罗夫斯妈妈讲讲“飞翔的荷兰人”的故事。

[ænd; ənd][hɪr][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ɪksˈpiəriənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrk] .
and hear more of the strange experiences of the Turk .
和 听到 更多的 的 这 奇怪的 经历 的 这 土耳其人 .
并聆听更多这位土耳其人的奇特经历。

[ʃiː; ʃɪ][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; həɹ][oʊld][helθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][səˈraʊndɪŋz][æt; ət][ðæt][taɪm] ,
She identified her old health with her surroundings at that time ,
她 已识别 她 老的 健康 和 她 周围环境 在 那 时间 ,
她将自己过去的健康状况与当时的周围环境联系起来。

[ænd; ənd] ['kreditɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and credited them with claims for gratitude really due to it .
和 已认可 他们 和 索赔 为了 感激 真的 到期的 到 它 .

并认为他们确实应该为此表达感激之情。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['bɑːgɔːn] [taɪm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

However , the exhilarating bygone time had disappeared .
然而 , 这 令人振奋 逝去的 时间 有 消失 .

然而，那段令人兴奋的旧时光已经一去不复返了。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['helθi] , ['breɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ænt] ['stɪndʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,

Perhaps it was the healthy , bracing influence of Aunt Stingy that she missed ,
也许 它 曾是 这 健康 , 支撑 影响 的 阿姨 小气 那 她 错过 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['stɪmjələs] ,

and the occasional stimulus ,
和 这 偶然 刺激 ,

或许她怀念的是吝啬阿姨那种健康、振奋人心的影响，以及偶尔的刺激。

[wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'fɑːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp][ɔːr][ə; eɪ] ['slɪpər] ?

when Jim was afar , of a strap or a slipper ?
什么时候 吉姆 曾是 远方 , 的 一个 带子 或者 一个 拖鞋 ?

吉姆不在的时候，是指皮带还是拖鞋？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)][bɑːb] ?

Perhaps it was Uncle Bob ?
也许 它 曾是 叔叔 鲍勃 ?

或许是鲍勃叔叔？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Perhaps it was The Boys ?
也许 它 曾是 这 男孩们 ?

或许是《黑袍纠察队》？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [naʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

If she and Bridgetticks were shouting defiances to them — now this moment ,
如果 她 和 - 是 喊叫 反抗 到 他们 — 现在 这 片刻 ,

如果她和布里奇蒂克斯此刻正在向他们高声反抗，

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] — [wʊd] [aɪ 'tiː] [meɪk] [hɜːr; hər] [kɔːf] ?

through the snow — would it make her cough ?
通过 这 雪 — 会 它 制作 她 咳嗽 ?

穿过雪地——会让她咳嗽吗？

[ʃiː; ʃi] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

She scouted the idea .
她 侦察兵 这 主意 .

她考察了这个想法。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

It never used to it .
它 绝不 用过的 到 它 .

它以前从来不会这样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ʃɒr] [ðæt] - [maɪt] [nɔːt] [pruːv] , [ɪf] ['ferli] [traɪd] ,

Indeed , she did not feel sure that Bridgetticks might not prove , if fairly tried ,
的确 , 她 做过 不是 感觉 当然 那 - 可能 不是 证明 , 如果 相当 尝试 ,

事实上，她并不确定，如果经过公正的审判，布里奇蒂克斯是否不会被证明是.....

[wɜːrθ] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['klɒʊrɪk] ['iːθər] .

worth quarts of Chloric Ether .
值得 夸脱 的 氯 醚 .

价值几夸脱的氯乙醚。

[ə; eɪ] [dri:m] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['weɪkɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] ,
A dream hung about her waking consciousness of Bridgetticks and the Turk ,
一个 梦 悬挂 关于 她 醒来 意识 的 - 和 这 土耳其人 ,
一个关于布里奇特和土耳其人的梦境萦绕在她清醒的意识中。

[mɪ'stɪriəsli] ['vɪzɪtə] [tu:; tə] ['relatɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['rɔɪd] ,
mysteriously visitors to relatives in the neighbourhood of Royd ,
神秘地 访客 到 亲属 在 这 邻里 的 罗伊德 ,
神秘的访客造访了罗伊德附近亲戚家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]
and of a wild escapade to the highest ridge of a hill in the
和 的 一个 荒野 恶作剧 到 这 最高 岭 的 一个 爬坡道 在 这
[neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
以及一次前往附近山顶最高处的疯狂探险，

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
in the snow .
在 这 雪 .
在雪地里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [dri:m] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][self] [pæst] [θru:ɪ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of that dream an imaginary self passed through the mind of the
在 这 结尾 的 那 梦 一个 假想 自己 通过了 通过 这 头脑 的 这
['lɪt(ə)] [peɪl] ['dri:mər] ,
little pale dreamer ,
小的 苍白 梦想家 ,
梦的尽头，一个虚构的自我掠过那个面色苍白的小梦者的脑海。

[ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [jʌŋ] [self][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzɪ] ,
a robust young self and a rosy ,
一个 强壮的 年轻的 自己 和 一个 红润 ,
一个充满活力、容光焕发的年轻人，

[ðæt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dædi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊər][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wel] -
that broke in upon an image of Daddy at his hour for leaving the well -
那 打破 在 之上 一个 图像 的 爸爸 在 他的 小时 为了 离开 这 出色地 -
[hed] ,
head ,
头 ,
这时，屏幕上出现了一张爸爸离开井口时的画面。

[wɪð; wɪθ] , " [em 'i:][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] - , [wi:; wi] [bɪn] [raɪt] [ʌp][ə'tɑ:p][ʌv; əv]
with , " Me and this boy and Bridgetticks , we been right up atop of
和 , " 我 和 这 男生 和 - , 我们 到过 正确的 向上 顶部 的
- ,
Crumwen ,
- ,

“我和这个男孩还有布里奇蒂克斯，我们一直都在克鲁姆温的山顶上，
[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] - [na:t] - , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] !
and I haven't coftited not wuntst , the whole time !
和 我 还没有 - 不是 - , 这 所有的 时间 !
我一直没有……

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [set][hɜ:r; həɹ][ʌp] .
" **A little of that sort of thing would set her up** .
" 一个 小的 的 那 种类 的 事物 会 放 她 向上 .
“一点点那种事就能让她得逞。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
But she wasn't going to say so .
但 她 不是 去 到 说 所以 .

但她不会这么说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][bɪɡ] ['rektər] [ænd; ənd] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːks] , [ænd; ənd]
She loved the big Rector and Phoebe and Jones , and Mrs . Forks , and
她 喜爱 这 大的 校长 和 菲比 和 琼斯 , 和 太太 . 叉子 , 和
[iːv(ə)n] [pɒr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ,
even poor Dr . Spiderophel ,
甚至 贫穷的 博士 . ,

她喜欢高大的校长、菲比、琼斯、福克斯太太，甚至连可怜的斯派德罗菲尔医生也喜欢。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'luːzənz] , [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
with his scientific delusions , far too much to hint that they could be mistaken .
和 他的 科学 妄想 , 远的 也 很多 到 暗示 那 他们 可以 是 错误 .

他那些科学上的妄想，实在太明显了，让人难以相信它们可能是错误的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! [-]
They should have it all their way , they should ! [537]
他们 应该 有 它 全部 他们的 方式 , 他们 应该 ! [-]

他们应该完全按照他们的想法来，他们应该！[537]

['æθəlstæn] ['teɪlə] [br'keɪm] [kwat] ['hoʊp(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːrɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dʒænjʊeri][ænd; ənd]
Athelstan Taylor became quite hopeful about the little girl during that January and
阿瑟斯坦 泰勒 成为 相当 充满希望 关于 这 小的 女孩 期间 那 一月 和
[ˈfebruəri] .
February .
二月 .

在一月和二月期间，阿瑟斯坦·泰勒对这个小女孩抱有很大的希望。

[hiː; hi] [peɪd] - [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] — [veri] [ɔːrt] [wʌnz] [wen] [hɜːr; hər] ['æbsəns]
He paid Lizarann a visit at intervals — very short ones when her absences
他 有薪酬的 - 一个 访问 在 间隔 — 非常 短的 一个 什么时候 她 缺勤
[frəm; frəm] [skuːl] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
from school were frequent .
从 学校 是 频繁 .

他偶尔会去看望莉扎兰——在她经常旷课的时候，每次都只是短暂的探望。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz]
According to the reports he carried to Miss Caldecott and his own little girls
根据 到 这 报告 他 携带 到 错过 凯迪克奖 和 他的 自己的 小的 女孩们
,
.
,

据他带给卡尔德科特小姐和他自己的小女儿们的报告显示：

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [soʊ][ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [veri] [fjuː] [wiːks]
the patient took a decided turn for the better so often that a very few weeks
这 病人 采取 一个 决定 转动 为了 这 更好的 所以 经常 那 一个 非常 很少 周
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz][æn; ən][ˈæməzɑːn] .
should have sufficed to qualify her to practise as an Amazon .
应该 有 足够了 到 资格 她 到 实践 作为 一个 亚马逊 .

病人的病情多次出现明显好转，以至于短短几周内就足以让她获得亚马逊女战士的资格。

[ænd; ənd]['dʒəʊn][wɜːr; wər] [kwat] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['æntɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]
Phoebe and Joan were quite satisfied that when papa and aunty took them
菲比 和 琼 是 相当 使满意 那 什么时候 爸爸 和 阿姨 采取 他们
[ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ɔːtəm] - [wʊd] [kʌm] [tuː] ,
up to town in autumn Lizarann would come too ,
向上 到 镇 在 秋天 - 会 来 也 ,

菲比和琼很放心，秋天爸爸和婶婶带她们去镇上的时候，莉扎兰也会一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə] [si:] ['mædəm] [tu:'soʊz, tə'soʊz] , ['westmɪnstər] ['æbi] ,
and then they would all go to see Madame Tussaud's , Westminster Abbey ,
和 然后 他们 会 全部 去 到 看 夫人 杜莎夫人蜡像馆 , 威斯敏斯特 修道院 ,
[ænd; ənd] [tælək] [stri:t] .
and Tallack Street .
和 塔拉克 街道 .

然后他们都会去参观杜莎夫人蜡像馆、威斯敏斯特教堂和塔拉克街。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ləst] .
Especially the last .
尤其 这 最后的 .

尤其是最后一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ['nevər] [keɪm] [ɔ:f] .
But this expedition never came off .
但 这 远征 绝不 来了 离开 .

但这次探险最终未能成行。

[wen] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [keɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] ['i:stər] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
When Teacher from London came again about Easter time she was disappointed .
什么时候 老师 从 伦敦 来了 再次 关于 复活节 时间 她 曾是 失望的 .

复活节前后，伦敦来的那位老师再次来访，她感到很失望。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;
She did not find what she had been led to suppose she would ;
她 做过 不是 寻找 什么 她 有 到过 引领 到 认为 她 会 ;

她并没有找到她之前预想中会找到的东西；

[nɑ:t][baɪ] ['eni] ['kɑ:nʃəs] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektərz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['oʊvər] -
not by any conscious exaggeration of the Rector's , but by his genuine over -
不是 经过 任何 有意识的 夸张 的 这 校长 , 但 经过 他的 真的 超过 -
[ˈhoʊpfʌnəs] ,
hopefulness ,
希望 ,

并非校长有意夸大其词，而是出于他真诚的过分乐观。

[bækt] [baɪ] ['graʊndləs] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [hɜ:r'self]
backed by groundless mis - statements of fact from the little woman herself
支持的 经过 无根据的 误 - 声明 的 事实 从 这 小的 女士 她自己
[kən'teɪnd] [ɪn] ['veri] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ɪn'kləʊzɪŋ] ['haɪərəglɪfs] [ðæt] [ment] ['kɪsɪz] .
contained in very well - written letters enclosing hieroglyphs that meant kisses .
包含 在 非常 出色地 - 书面 信件 封闭 象形文字 那 意思是 吻 .

这些毫无根据的歪曲事实的陈述，出自这位小妇人自己之手，她写在文笔优美的信件中，信中还附有表示亲吻的象形文字。

[ˈædələɪn] ['fɔ:sɪt] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz]
Adeline Fossett took the first opportunity of finding out whether the patient was
阿德琳 福塞特 采取 这 第一的 机会 的 寻找 出去 无论 这 病人 曾是
[stɪl] [ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] ['tɜ:rkɪ] [bəθ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,
still a self - acting Turkish Bath in the small hours ,
仍然 一个 自己 - 表演 土耳其 洗澡 在 这 小的 小时 ,

阿德琳·福塞特抓住第一个机会，想弄清楚这位病人是否还在凌晨时分进行自我土耳其浴。

[ɔ:r][draɪ] .
or dry .
或者 干燥 .

或干燥的。

[hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Her observations were not satisfactory .
她 观察 是 不是 令人满意的 .

她的观察结果并不令人满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ！ — [ju:; jʊ][noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][ɪk'spekt][ju:; jʊ]
But there ! — you know all about cases of this sort ; at least , we expect you
但 那里 ！ — 你 知道 全部 关于 案例 的 这 种类 ； 在 至少 ； 我们 预计 你
[du:] ,
do ,
做 ,

但是，你肯定了解这类案件；至少，我们相信你了解。

[ðoʊ] [wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] .
though we hope you don't .
尽管 我们 希望 你 不 .

不过我们希望你不会。

" [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I wish we could get her to the seaside , " said she .
" 我 希望 我们 可以 得到 她 到 这 海滨 , " 说 她 .

“我希望我们能带她去海边，”她说。

" ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wʊd] [du:] .
" Any of those places would do .
" 任何 的 那些 地方 会 做 .

“那些地方都可以。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jɔ:ɾɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][aɪ]
You know , Yorick , you are just as anxious to save the little person as I
你 知道 , 约里克 , 你 是 只是 作为 焦虑的 到 节省 这 小的 人 作为 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

你知道吗，约里克，你和我一样，都迫切地想要拯救这个小家伙。

['evri] [bɪt] ！ " **Every bit !** "
每一个 少量 ！ "

一点儿都没有！

" [maɪ] [daɪ] ['ædi] ！ — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
" My dear Addie ! — of course I am .
" 我的 亲爱的 艾迪 ！ — 的 课程 我 是 .

“我亲爱的艾迪！——我当然是。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ！
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [jet] .
But we mustn't talk of saving her , yet .
但 我们 不得 讲话 的 保存 她 , 然而 .

但我们现在还不能谈论如何拯救她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I should say losing her , perhaps ; but you know what I mean .
我 应该 说 输 她 , 也许 ; 但 你 知道 什么 我 意思是 .

或许应该说是失去她；但你知道我的意思。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] - — [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
We can talk to Sidrophel — see what he says .
我们 能 讲话 到 - — 看 什么 他 说道 .

我们可以和西德罗菲尔谈谈——看看他怎么说。

" [soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [rɪfɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] :
" **So the doctor was referred to , and his opinion amounted to this :**
" 所以 这 医生 曾是 指 到 , 和 他的 观点 金额 到 这 :

于是, 医生被转诊过来, 他的意见大致如下:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [hoʊm] ,
that if the child went away by herself to any sort of hospital or home ,
那 如果 这 孩子 去 离开 经过 她自己 到 任何 种类 的 医院 或者 家 ,

如果孩子独自一人前往任何类型的医院或疗养院,

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpeɪʃnts] ,
she would either have to be indoors with the other patients ,
她 会 任何一个 有 到 是 室内 和 这 其他 患者 ,

她要么得和其他病人一起待在室内, 要么就得待在室外。

[ɔːr][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndi] [gʌsts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,
or exposed to all the windy gusts of spring on the sea - beach ,
或者 裸露 到 全部 这 刮风 阵风 的 春天 在 这 海 - 海滩 ,

或者暴露在海滩春季凛冽的狂风中,

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [siː] - [vjuː] .
or perhaps in a shelter with a fine sea - view .
或者 也许 在 一个 庇护所 和 一个 美好的 海 - 看法 .

或许可以在一个视野开阔、海景优美的避风处休息。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kˈlaɪməts] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l]
People were always hunting climates that didn't exist , and inflicting horrible
人们 是 总是 打猎 气候 那 没有 存在 , 和 造成 可怕
[ˈhɑːdʃɪps] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
hardships on themselves in the chase .
艰辛 在 他们自己 在 这 追赶 .

人们总是寻找并不存在的理想气候, 并在追求理想气候的过程中给自己带来了可怕的苦难。

[wen] [ˈsʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [send][hɜːr; hər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
When summer by the sea was a certainty , send her , by all means .
什么时候 夏天 经过 这 海 曾是 一个 肯定 , 发送 她 , 经过全部 方法 .

如果确定能去海边过夏天, 那就一定要把她送去。

[ˈæftər] [ˌmɪdˈsʌmər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [noʊ] [ˈsuːnər] !
After midsummer , he should say ; no sooner !
后 盛夏 , 他 应该 说 ; 不 很快 !

他说, 应该在仲夏之后; 不能早!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] ,
This was in early April ,
这 曾是 在 早期的 四月 ,

那是四月初的事。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈkrəʊkəsɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn]
just when a misleading rush of crocuses into a treacherous few days of sunshine
只是 什么时候 一个 误导性的 匆忙 的 番红花 进入 一个 奸诈 很少 天 的 阳光

[hæd; həd][set][foʊk][ɔːf] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [sprɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ;
had set folk off hoping for a real spring this year ;
有 放 民间 离开 希望 为了 一个 真实的 春天 这 年 ;

就在番红花在短暂而危险的阳光下竞相绽放, 让人们开始期盼今年能迎来真正的春天时;

[laɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] — [laɪk] [ˈtʃɔːsər] — [laɪk] [ˈspensə] .
like when we were young — like Chaucer — like Spenser .
喜欢 什么时候 我们 是 年轻的 — 喜欢 乔叟 — 喜欢 斯宾塞 .

就像我们年轻的时候——就像乔叟——就像斯宾塞。

[sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['fuːlɪʃ] .
Some **mistaken** **nightingales** **arrived** , **and** **must** **have** **felt** **foolish** .
一些 错误 夜莺 到达的 , 和 必须 有 毛毡 愚蠢 .

有些误入歧途的夜莺来了，它们一定觉得自己很愚蠢。

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ɔːtʃədʒ] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv] [perz] ; [aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [went] [æz; əz][faːr]
Infatuated **orchards** **promised** **themselves** **a** **crop** **of** **pears** ; **it** **even** **went** **as** **far**
迷恋 果园 承诺 他们自己 一个 庄稼 的 梨 ; 它 甚至 去 作为 远的
[æz; əz] [ðæt] ! [-]
as **that** ! [**538**]
作为 那 ! [-]

痴迷的果园向自己许诺梨子丰收；甚至到了这种地步！ [538]

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **We** **may** **be** **thankful** **for** **one** **thing** , **at** **any** **rate** ,
" 我们 可能 是 感恩 为了 一 事物 , 在 任何 速度 ,
至少有一件事值得我们感恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第45/58页

" [sed] [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn] [tu:; tə] [mis] ['fɑ:sɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ['æftər] .
" **said the Rev . Athelstan to Miss Fossett two or three weeks after .**
" 说 这 牧师 . 阿瑟斯坦 到 错过 福塞特 二 或者 三 周 后 .
“阿瑟斯坦牧师在两三周后对福塞特小姐说道。”

" [wi:; wi] [did] [nɑ:t] [pæk] [ɔ:f] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:said] .
" **We did not pack off that little wench to the seaside .**
" 我们 做过 不是 盒 离开 那 小的 妖妇 到 这 海滨 .
“我们没有把那个小丫头送到海边去。”

[In] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ['ji:z] [best] [wer] ['ji:; ji] [ɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['hoʊl] .
In weather like this she's best where she is , on the whole .
在 天气 喜欢 这 她是 最好的 在哪里 她 是 , 在 这 所有的 .
在这种天气下, 她待在她现在待的地方最好。

- [raɪt] .
Sidrophel's right .
- 正确的 .

西德罗菲尔说得对。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [ɪz] . " **He often is .** "
他 经常 是 . "

他经常是这样。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" **He was right this time .**
" 他 曾是 正确的 这 时间 .

“他这次是对的。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

" [sli:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ 'fɜ:rd] [tu:; tə] .
" **Sleet was the thing referred to .**
" 霰 曾是 这 事物 指 到 .

指的是雨夹雪。

" ['wɛri] [bæd] [steɪt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [In] , [sɜ:r] , " [sez] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] [In] [ðɪs] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Werry bad state the roads are in , sir , " says a third party in this conversation .**
" 韦里 坏的 状态 这 道路 是 在 , 先生 , " 说道 一个 第三 派对 在 这 对话 .
“先生, 道路状况非常糟糕,”对话中第三人说道。

" [bæd] [ə 'laɪk] [fɔ:r; fər] - ['ɔ:rs] [ænd; ænd] [mæn] .
" **Bad alike for ' orse and man .**
" 坏的 同样 为了 - 奥尔斯 和 男人 .

对马和人都一样糟糕。

['θæŋki] , [sɜ:r] !
Thankee , sir !
谢谢 , 先生 !

谢谢您, 先生!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvŋ] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
" He was a cabman , and he had just driven this lady and gentleman
" 他 曾是 一个 出租车司机 , 和 他 有 只是 驱动 这 女士 和 绅士
[ˈoʊvər][faɪv] [maɪlz] ,
over five miles ,
超过 五 英里 ,
" 他是一名出租车司机, 刚刚载着这对夫妇行驶了五英里。"

[soʊ][hiː; hi] [nuː] .
so he knew .
所以 他 知道 .

所以他知道。

[hiː; hi] [diˈpɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊstskript] [ˈsɪkspəns] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] [prəʊˈkjʊəd] ,
He departs with the postscript sixpence his last words procured ,
他 离开 和 这 后记 六便士 他的 最后的 字 采购 ,
他临别时留下了遗言, 说他最后筹到了六便士。

[æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] [kənˈseɪ(ə)n] [ˈæftər][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈlɪbəərəl] [fer] ,
as an extra concession after an over - liberal fare ,
作为 一个 额外的 让步 后 一个 超过 - 自由主义 票价 ,
作为在票价过高之后的一项额外让步,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtenənts] [pæs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]
and his late tenants pass in at the door of the little house that is part of
和 他的 晚的 租户 经过 在 在 这 门 的 这 小的 房子 那 是 部分 的
[ðə; ði] [skuːl] - [ˈbɪldɪŋ] [wer] - [dɪˈveləpt] [ðæt] [fɜːrst] [ɪnˈflæmətɔːri] [kəʊld] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
the school - building where Lizarann developed that first inflammatory cold months ago .
这 学校 - 建筑 在哪里 - 发达 那 第一的 炎症 寒冷的 几个月 前 .
他的已故房客们会从那栋小房子的门口经过, 那栋房子是学校建筑的一部分, 几个月前, 莉扎兰就是在那里得了第一次
炎症性感冒。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][ˈkæzənəʊv] [ɪˈstert] ,
The story is back for the moment on the Cazenove Estate ,
这 故事 是 后退 为了 这 片刻 在 这 卡泽诺夫 财产 ,
故事目前又回到了卡泽诺夫庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈkʌmbənt] [æt; ət]
and the Rector is going presently to walk over to the new incumbent at
和 这 校长 是 去 目前 到 走 超过 到 这 新的 现任 在
[esˈtiː] .
St . Vulgate's ,
英石 .

教区长现在正要前往圣武尔盖特教堂拜访新任牧师。

[huː] [wɪl] [haʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɡəʊts]
who will house him to - night , and tell of his few sheep and many goats
WHO 将要 房子 他 到 - 夜晚 , 和 告诉 的 他的 很少 羊 和 许多 山羊
.
:
.

今晚谁将收留他, 并告诉他他那只绵羊和许多山羊的故事。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][get][ðər; ðər][baɪ][ˈsev(ə)n] .
He can stay for a cup of tea now , and get there by seven .
他 能 停留 为了 一个 杯子 的 茶 现在 , 和 得到 那里 经过 七 .
他现在可以留下来喝杯茶, 七点之前到那里。

" [jes] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Yes , the doctor was right .
" 是的 , 这 医生 曾是 正确的 .

“是的, 医生是对的。”

[ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:f] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:ksəz] [θæt]] .
She's just as well off under Mrs . Fox's thatch .
她是 只是 作为 出色地 离开 在下面 太太 : 狐狸的 苦 :
她住在狐狸太太的茅草屋里也过得很好。
[ˈbetər] !
Better !
更好的 !

更好的!

[wen] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈweðər] [kʌmz] [wi:l] [send][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [tu:; tə] [tʃɔ:k] [klɪf] ,
When the warm weather comes we'll send her for six weeks to Chalk Cliff ,
什么时候 这 温暖的 天气 来 出色地 发送 她 为了 六 周 到 粉笔 悬崖 ,
等天气暖和了, 我们就把她送到查克克利夫去待六周。
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [set] - [ʌp] !
and give her a good set - up !
和 给 她 一个 好的 放 - 向上 !

给她一个好的环境!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ˈoʊnli] [si:z] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **But his hearer only sees her way to silence on this point .**
" 但 他的 听者 仅有的 看到 她 方式 到 沉默 在 这 观点 :
“但他的听众在这个问题上却选择了沉默。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz][təʊld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslaitli] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [rəˈpɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] ,
The story has told , but very slightly , the strange rapport between these two ,
这 故事 有 讲述 , 但 非常 轻微地 , 这 奇怪的 关系 之间 这些 二 ,
故事略微提及了这两个人之间奇特的默契。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [θru:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
that had lasted through so many years .
那 有 持续 通过 所以 许多 年 :
那段持续了这么多年。

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][pəʊz][æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
For over twenty they had elected to pose as brother and sister .
为了 超过 二十 他们 有 当选 到 姿势 作为 兄弟 和 姐姐 :
二十多年来, 他们一直假扮成兄妹。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ɪn]
During all that time the mind of each had referred to the other as in
期间 全部 那 时间 这 头脑 的 每个 有 指 到 这 其他 作为 在
[sʌm; səm] [sens] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
some sense the principal person ;
一些 感觉 这 主要的 人 ;
在那段时间里, 他们彼此心中都把对方视为某种意义上的主角;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [θɔ:t] .
that is the only way to express their thought .
那 是 这 仅有的 方式 到 表达 他们的 想法 :
这是他们表达想法的唯一方式。

[wen] [ˈæθəlstæn][fɜ:rst] [əˈdɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [səˈfaɪə] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] ,
When Athelstan first adored the fascinating Sophia Caldecott ,
什么时候 阿瑟斯坦 第一的 受人喜爱 这 迷人 索菲亚 凯迪克奖 ,
当阿塞爾斯坦第一次爱上迷人的索菲亚·卡尔德科特时,

[hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [moʊst] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hɜ:r'self]
he really could hardly have said which he wanted most , that young person herself
他 真的 可以 几乎 有 说 哪个 他 通缉 最多 , 那 年轻的 人 她自己
,
:
:

他实在难以说自己最想要的是什么，是那个年轻女孩本人吗？

[ɔ:r] [gʌsɪz] [ˈsɪstəz] [ˈsɪmpəθi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
or Gus's sister's sympathy about her .
或者 格斯的 姐妹 同情 关于 她 .

或者格斯的妹妹对她的同情。

[bʌt; bət] [soʊ] [blaɪnd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
But so blind was he at the time ,
但 所以 瞎的 曾是 他 在 这 时间 ,

但他当时却如此盲目。

[soʊ] [blaɪnd] [hæd; həd] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæriɪd] [laɪf] ,
so blind had he remained through all the years of his married life ,
所以 瞎的 有 他 剩余 通过 全部 这 年 的 他的 已婚 生活 ,

他结婚这么多年，一直都如此盲目。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ðæt] , [ˈmɪd,moʊst] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
that he never conceived that , midmost among all her memories of the past ,
那 他 绝不 构思 那 , 中间 之中 全部 她 回忆 的 这 过去的 ,

他从未想到，在她所有过往记忆的核心，

[ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [stɑ:r] [aʊtˈʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
a lurid star outshining all the others ,
一个 骇人的 星星 光芒四射 全部 这 其他的 ,

一颗耀眼夺目的明星，光芒盖过了其他所有明星。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spʊk]
was the record of that hour when the young man she thought and spoke
曾是 这 记录 的 那 小时 什么时候 这 年轻的 男人 她 想法 和 辐

[ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
of as a boy ,
的 作为 一个 男生 ,

那是她记忆中那个她视为男孩的年轻人的那一刻的记录。

[rɪˈmembər] [soʊ] [wel] , [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] -
remembered so well , came to her father's house intoxicated with a new -
记得 所以 出色地 , 来了 到 她 父亲的 房子 酣 和 一个 新的 -

[faʊnd] [dʒɔɪ] ,
found joy ,
成立 喜悦 ,

她记忆犹新，带着新生的喜悦来到父亲家。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈtʃi:fli] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfaɪənst] [tu:; tə] — [wel] !
to tell her chiefly and above all others that he was affianced to — well !
到 告诉 她 主要 和 多于 全部 其他的 那 他 曾是 已订婚 到 — 出色地 !

— [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈsɪstər] ;
— to the wrong sister ;
— 到 这 错误的 姐姐 ;

首先要告诉她，他已经和——哎呀！——错娶了妹妹；

[nɑ:t] [ðə; ði] [frend] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] !
not the friend she had set her heart on !
不是 这 朋友 她 有 放 她 心 在 !

不是她心仪的那个朋友！

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] , [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ˈhɪz; ɪz]
As they sat there by the fire in the half - dark , resting after their journey , his
作为 他们 卫星 那里 经过 这 火 在 这 一半 - 黑暗的 , 休息 后 他们的 旅行 , 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他们在昏暗的火堆旁坐着，旅途劳顿后稍作休息，他的思绪.....

[laɪk] [hɜːrɪz] , [went] [ɔːf] [ɑːn][oʊld] [taɪmz] .
like hers , went off on old times .
喜欢 她的 , 去 离开 在 老的 时代 .

就像她一样，又开始回忆过去了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [[ʊk] [ɔːf] [ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜːrd(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈmemərɪz] [wɪð; wɪθ] , " [wel] !
Presently he shook off his own burden of memories with , " Well !
目前 他 摇晃 离开 他的 自己的 负担 的 回忆 和 , " 出色地 !

他随即甩开自己沉重的回忆，说道：“好吧！ ”

— [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] . " [-]
— I suppose I ought to be on the move . " [539]
— 我 认为 我 应该 到 是 在 这 移动 . " [-]
—我想我应该动身了。 [539]

" [dəʊnt] [ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] .
" Don't hurry away .
" 不 匆忙 离开 .

“别急着走。”

[ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [pæst][faɪv] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈdɪnər] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] .
It's not much past five yet , and they can make dinner half - past seven .
它是 不是 很多 过去的 五 然而 , 和 他们 能 制作 晚餐 一半 - 过去的 七 .

现在还没过五点，他们可以在七点半做晚饭。

[juːv] [ˈplenti] [ˈʌv; əv] [taɪm] .
You've plenty of time .
你已经 很多 的 时间 .

你时间很充裕。

" [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; hæz][ðə; ði] [best] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
" The flicker of the fire has the best of what is left of the light of a
" 这 闪烁 的 这 火 有 这 最好的 的 什么 是 左边 的 这 光 的 一个
[dʌl] [deɪ] ;
dull day ;
乏味的 天 ;

“昏暗的一天中，残存的光芒中，火光摇曳，显得格外明亮；

[aɪ ˈtiː] [[ʊʊz] [tuː] [ˈfersɪz] [ˈsɪrɪəs] [ˈɪnʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt][sæd] .
it shows two faces serious enough , certainly , but not sad .
它 演出 二 面孔 严肃的 足够的 , 当然 , 但 不是 伤心 .

画面上两张面孔表情严肃，但并不悲伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pæst] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] ;
They are dwelling on the same past , each from its own point of view ;
他们 是 住宅 在 这 相同的 过去的 , 每个 从 它是自己的 观点 的 看法 ;

他们各自从不同的角度去审视同一段过去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hæf] -
but their owners are really happy to eke out a little more time in the half -
但 他们的 所有者 是 真的 快乐的 到 埃克 出去 一个 小的 更多的 时间 在 这 一半 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但它们的主人很高兴能在昏暗的光线下多待一会儿。

[i:tʃ] ['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
each knowing the heart of the other .

每个 会心 这 心 的 这 其他 .

彼此都了解对方的心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd] ['dɪnər] [æt; ət][es 'ti:] . - [kæn; kən][bi:; bi][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ;
They are glad dinner at St . Vulgate's can be half - past seven ;

他们 是 高兴的 晚餐 在 英石 . - 能 是 一半 - 过去的 七 ;

他们很高兴圣武尔盖特教堂的晚餐时间可以安排在七点半；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [b:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tə'geðər] ,
it is half - an - hour longer to be together ,

它 是 一半 - 一个 - 小时 更长 到 是 一起 ,

这样一来，我们就能多待半个小时了。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðʊʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and really those people in the train had made it impossible to talk .

和 真的 那些 人们 在 这 火车 有 制成 它 不可能的 到 讲话 .

火车上的那些人实在让人难以交谈。

" [aɪ] [ʃænt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [b:ŋ] , [ˈjɔ:rɪk] ,
" I shan't see you again for ever so long , Yorick ,

" 我 不会 看 你 再次 为了 曾经 所以 长的 , 约里克 ,

“约里克，我恐怕很久很久都见不到你了。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['besɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪndʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['ɜ:rlɪər] . "
unless you and Bessy change your minds and come up earlier . "

除非 你 和 贝西 改变 你的 思想 和 来 向上 早些时候 . "

除非你和贝西改变主意，早点过来。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mæɪnɪdʒ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['rɔɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] . "
" You must manage a visit to Royd in July . "

" 你 必须 管理 一个 访问 到 罗伊德 在 七月 . "

“你一定要在七月份去罗伊德拜访一下。”

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ! — [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .
" If I can ! — it depends .

" 如果 我 能 ! — 它 取决于 .

“如果可以的话！——这要看情况。”

[bʌt; bət]
But : : : :
但

但....

但....

" [ðə; ði] ['rektər] [glɑ:nst] ['fru:dlɪ] [ʌp] .
" The Rector glanced shrewdly up .

" 这 校长 瞥了一眼 精明地 向上 .

校长敏锐地抬起头看了一眼。

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ? " [sed] [hi:; hi] .
" But anything particular ? " said he .

" 但 任何事物 特别的 ? " 说 他 .

“有什么特别的吗？”他问道。

" [wel] , [ˈjɔ:rɪk] , [jes] !
" Well , Yorick , yes !

" 出色地 , 约里克 , 是的 !

“嗯，约里克，是的！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
Something particular .

某物 特别的 .

特别的東西。

特别的東西。

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

Only I don't know how to say it .
仅有的 我 不 知道 如何 到 说 它 :

只是我不知道该怎么说。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ðər; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] — [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ? — [wʌn][hænd]
" **As she sits there , a little flushed — or is it only the firelight ? — one hand**
" 作为 她 坐着 那里 , 一个 小的 酡 — 或者是 它 仅有的 这 火光 ? — 一 手
[ə; eɪ] [feɪs] - [rest] ,
a face - rest ,
一个 脸 - 休息 ,

她坐在那里，脸颊微微泛红——或许只是火光造成的错觉？ ——一只手托着脸颊，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [koʊl] [ˈɪntuː] [gruːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈpoʊkər] ,
the other coaxing the burning coals into groups with a persuasive poker ,
这 其他 哄骗 这 燃烧 煤炭 进入 团体 和 一个 有说服力的 扑克 ,
另一个人则用一根极具说服力的拨火棍，将燃烧的煤炭拨成一簇簇的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði][oʊld][wʌn] — [həʊ] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]
the question that suggests itself is the old one — how comes she to be
这 问题 那 建议 本身 是 这 老的 一 — 如何 来 她 到 是
[æn; ən][oʊld][meɪd] ?
an old maid ?
一个 老的 女佣 ?

不禁让人想到一个老问题——她怎么会是位老处女呢？

[ə; eɪ][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [meɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !
A six - and - thirty maid , at any rate !
一个 六 - 和 - 三十 女佣 , 在 任何 速度 !

总之，是个30岁的女佣！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [əˈbaʊt] , [ˈædi] .
" **I know what it's about , Addie .**
" 我 知道 什么 它是 关于 , 艾迪 .

“我知道是怎么回事，艾迪。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . "
It's the Bill , and the Bishop . "
它是 这 账单 , 和 这 主教 . "

是法案，还有主教。

" [jes] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
" **Yes , dear old boy .**
" 是的 , 亲爱的 老的 男生 .

“是的，亲爱的老伙计。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] .
" **This was a great relief .**
" 这 曾是 一个 伟大的 宽慰 .

“这真是令人如释重负。”

" [naʊ] , [duː] [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? "
" **Now , do tell me , what shall you do ?** "
" 现在 , 做 告诉 我 , 什么 将 你 做 ? "

“现在，告诉我，你打算怎么办？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ˈpaːsɪz] ? "
" **You mean if the Bill passes ?** "
" 你 意思是 如果 这 账单 通过 ? "

“你是说如果法案通过的话？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I shall do nothing** .
" 我 将 做 没有什么 .

我什么也不会做。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ] ? "
Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbærəm] . . . ? "
" **Not even if _____ Dr _____ . Barham _____ ?** "
" 不是 甚至 如果 _____ 博士 . 巴勒姆 . . . ? "

“即便巴勒姆博士……？ ”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbærəm] [kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Dr _____ . Barham can do nothing** .
" 博士 . 巴勒姆 能 做 没有什么 .

巴勒姆博士无能为力。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈma:nstreɪt] .
He can only remonstrate .
他 能 仅有的 抗议 .

他只能提出抗议。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ? "
What was it he said to Lady Arkroyd ? "
什么 曾是 它 他 说 到 女士 - ? "

他跟阿克罗伊德夫人说了什么？

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
" **That if the Bill passed it would be his duty to point out to you that your**
" 那 如果 这 账单 通过了 它 会 是 他的 责任 到 观点 出去 到 你 那 你的
[rɪˈleɪŋz] . . . [wel] !
relations . . . well !
关系 . . . 出色地 !

“如果该法案获得通过，他有责任向你指出你的关系…….嗯！ ”

— [jʊr; jər] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [hæd; həd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][ækt] ;
— **your relation with Bessy had altogether changed since the Act ;**
— 你的 关系 和 贝西 有 共 已更改 自从 这 行为 ;

——自从该法案颁布以来，你和贝西的关系已经彻底改变了；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz][tuː; tə] [ki:p] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈleɪdi][nɑ:t]
and that for a clerk in holy orders to keep house with any single lady not
和 那 为了 一个 职员 在 圣 订单 到 保持 房子 和 任何 单身的 女士 不是
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][baɪ] [ˈperəntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] . . . [wel] !
his sister by parentage would be . . . well !
他的 姐姐 经过 亲子关系 会 是 . . . 出色地 !

而对于一位神职人员来说，与任何非亲姐妹的单身女性同居…….嗯！

— [wʊd] [nɑ:t][duː][æt; ət][ɔ:l] . "
— **would not do at all** . "
— 会 不是 做 在 全部 . "

——完全行不通。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['leɪdi] - [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ? "
" And what did Lady Arkroyd say to the Bishop ? "
" 和 什么 做过 女士 - 说 到 这 主教 ? "

“那么，阿克罗伊德夫人对主教说了什么？”

" [nɑːt] [hɜːr'self] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" Not herself ; it was the Duchess .
" 不是 她自己 ; 它 曾是 这 公爵夫人 .

“不是她本人；是公爵夫人。”

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː] .
Only she told me .
仅有的 她 讲述 我 .

只有她告诉我。

[wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [wʌz; wəz] , - [aɪ][hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
What the Duchess said was , ' I hope if you do ,
什么 这 公爵夫人 说 曾是 , - 我 希望 如果 你 做 ,

公爵夫人说：“我希望如果你这样做的话，

[ðə; ði] ['revərənd] ['æθəlstæn] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'ɡenst] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['laɪb(ə)] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
the Reverend Athelstan will bring a suit against you for libel , and make you
这 牧师 阿瑟斯坦 将要 带来 一个 套装 反对 你 为了 诽谤 , 和 制作 你

[smɑːrt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -
smart for it . '
聪明的 为了 它 . -

阿瑟斯坦牧师会以诽谤罪起诉你，让你付出代价。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bærəm] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪs] [naʊ] . "
Dr . Barham won't speak to her Grace now . "
博士 . 巴勒姆 惯于 说话 到 她 优雅 现在 . "

巴勒姆医生现在不愿和格蕾丝说话。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bærəm] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
" Dr . Barham would be quite within his rights .
" 博士 . 巴勒姆 会 是 相当 之内 他的 权利 .

“巴勒姆博士完全有权这样做。”

[noʊ][ˈæk(j)ən][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [laɪ] .
No action for libel could possibly lie .
不 行动 为了 诽谤 可以 可能 说谎 .

诽谤诉讼不可能成立。

[ˈeni] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [-]
Any remonstrance on a matter of [540]
任何 抗议 在 一个 事情 的 [-]

任何关于[540]事项的抗议

[mə'reləti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːəsɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['prɪvəlɪdʒ] .
morality within his diocese must be a Bishop's privilege .
道德 之内 他的 教区 必须 是 一个 主教的 特权 .

在其教区内，道德规范必须是主教的特权。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letər] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kɑːnstituːt] [ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n] "
Besides , a written letter would hardly constitute publication "
除了 , 一个 书面 信 会 几乎 构成 发布 "

此外，书面信件很难称得上是出版物.....

" [dɪr] [oʊld] ['jɔːrɪk] !
" Dear old Yorick !
" 亲爱的 老的 约里克 !

“亲爱的老约里克！

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [faɪnd] [lʌ; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
I wonder why men are so fond of talking law to women ,
我 想知道 为什么 男人 是 所以 喜爱 的 说 法律 到 女性 ,
我很好奇为什么男人那么喜欢和女人谈论法律。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪdnt] .
as if they knew by nature and women didn't .
作为 如果 他们 知道 经过 自然 和 女性 没有 .
仿佛男性天生就知道，而女性则不知道。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [lɔː] !
Never mind the law !
绝不 头脑 这 法律 !
别管法律了!

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt]
It isn't that
它 不是 那
并非如此.....

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈbesɪ] ? "
Don't you see how disagreeable it would be for Bessy ? "
不 你 看 如何 令人不快的 它 会 是 为了 贝西 ? "
你难道不明白这对贝西来说有多么难受吗?

" [noʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] .
" **No — I don't know that I do .**
" 不 — 我 不 知道 那 我 做 .
“不——我不知道我是否知道。”

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [bes] [niːd] [ˈbɔːðər] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] "
I don't see why Bess need bother herself about it "
我 不 看 为什么 贝丝 需要 打扰 她自己 关于 它 "
我不明白贝丝为什么要为此烦恼.....

" [eɪtʃ ˈem] . . . ! "
" **Hm . . . ! "**
" 嗯 . . . ! "
“嗯.....! ”

" [oʊ] — [wel] — [jes] !
" **Oh — well — yes !**
" 哦 — 出色地 — 是的 !
“哦——嗯——是的! ”

[jes] , [aɪ] [duː] — [lʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] !
Yes , I do — of course I do !
是的 , 我 做 — 的 课程 我 做 !
是的，我当然愿意!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈtestəbl] [fɔːr; fər] [bes] . "
It would be detestable for Bess . "
它 会 是 可恨 为了 贝丝 . "
贝丝会非常厌恶这种行为。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [raɪt] ? "
" **You see I'm right ? "**
" 你 看 我是 正确的 ? "
你看，我是对的吧?

" [oʊ] [jes] , [ˌæbsəˈluːtli] .
" **Oh yes , absolutely .**
" 哦 是的 , 绝对地 .
“哦，是的，绝对的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [pəˈvɜːrsəti] .
" It was only my perversity .
" 它 曾是 仅有的 我的 反常 .

那只是我的变态行为。

" [ə; eɪ][self] - [ɪkˈskjuːzɪŋ] , [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈfoʊldər] - [ˈrʌŋ] .
" A self - excusing , deprecatory shoulder - shrug .
" 一个 自己 - 借口 , 贬义的 肩膀 - 耸肩 .

“一种自责、贬低的耸肩动作。”

- [ɪz][ɪts][ˈɪmpɔːrt] .
Peccavit confitetur is its import .
- - 是 它是 进口 .

Peccavit confitetur 是其进口产品。

[ðen] [hiː; hi] [breɪks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [læf] .
Then he breaks into a good - humoured laugh .
然后 他 休息 进入 一个 好的 - 幽默 笑 .

然后他爽朗地笑了起来。

" [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
" After all , you know , there's always a way out of the difficulty .
" 后 全部 , 你 知道 , 有 总是 一个 方式 出去 的 这 困难 .

“毕竟，你知道，总会有办法摆脱困境。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈædələɪn] [ˈfɔːsɪt] .
" Something brings a sudden exclamation from Adeline Fossett .
" 某物 带来 一个 突然 感叹 从 阿德琳 福塞特 .

“某件事让艾德琳·福塞特突然惊呼出声。”

" [jes] , [wʌt] ? — [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] !
" Yes , what ? — but go on !
" 是的 , 什么 ? — 但 去 在 !

“是的，什么？——但是继续！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest]
" She has risen from her seat , and stands with her hands pressed
" 她 有 升起 从 她 座位 , 和 站立 和 她 双手 按下
[kloʊz] [təˈɡeðər] ,
close together ,
关闭 一起 ,

她从座位上站了起来，双手紧握，站着。

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
and eyes of expectation fixed on his .
和 眼睛 的 期待 固定的 在 他的 .

众人满怀期待地注视着他。

" [oʊ] , [ˈjɔːrɪk] ! — [ɪz][aɪˈtiː] — [ɪz][aɪˈtiː]
" Oh , Yorick ! — is it — is it
" 哦 , 约里克 ! — 是 它 — 是 它

“哦，约里克！——是——是.....”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] . . . [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][wʌŋ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ?
Oh , I do hope . . . is it the one I've thought of ?
哦 , 我 做 希望 . . . 是 它 这 一 我已经 想法 的 ?

哦，我真希望.....是我想到的那个吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪt] .
" She hesitates .
" 她 犹豫 .

她犹豫了一下。

[hi:; hi] ['heziteit] .
He hesitates .
他 犹豫 .

他犹豫了一下。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sez] [æt; ət][ləst] .
" That depends on what you have thought , " he says at last .
" 那 取决于 在 什么 你 有 想法 , " 他 说道 在 最后的 .
“那取决于你的想法,”他最后说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'laɪk] , [tu:] .
But with a suspicion that they may have thought alike , too .
但 和 一个 怀疑 那 他们 可能 有 想法 同样 , 也 .
但也怀疑他们可能也想到了同一件事。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [derd] [ges] ! . . .
" Oh , if I dared guess ! . . .
" 哦 , 如果 我 敢于 猜测 ! . . .
“哦, 如果我敢猜的话!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [der] [aɪ] ? . . . — [jes] , [aɪ] [wɪl] — [aɪ][dəʊnt] [ker] ! . . . "
I don't know ; dare I ? . . . — yes , I will — I don't care ! . . . "
我 不 知道 ; 敢 我 ? . . . — 是的 , 我 将要 — 我 不 关心 ! . . . "
我不知道; 我敢吗?——是的, 我会——我不在乎!

" [goʊ][ɑ:n] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续! ”

" [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] ['pa:sɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . [ðen] . . . [ðen] . . . [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['besɪ] [tu:; tə][get]
" If the Bill passes , you know . . . then . . . then . . . you and Bessy to get
" 如果 这 账单 通过 , 你 知道 . . . 然后 . . . 然后 . . . 你 和 贝西 到 得到
['mærid] !
married !
已婚 !

“如果法案通过了, 你知道.....然后.....然后.....你和贝西就可以结婚了! ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] , ['jɔ:rɪk] ?
Was that your idea , Yorick ?
曾是 那 你的 主意 , 约里克 ?

那是你的主意吗, 约里克?

[oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] ! "
Oh , do tell me ! "
哦 , 做 告诉 我 ! "

哦, 快告诉我!

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" Why , of course it was .
" 为什么 , 的 课程 它 曾是 .

“当然是这样。”

" [mɪs] ['fɔ:sɪt] [θroʊz] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv]
" Miss Fossett throws herself back in her chair again , with a deep sigh as of
" 错过 福塞特 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 再次 , 和 一个 深的 叹 作为 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

“福塞特小姐重重地靠回椅子上, 长长地叹了口气, 仿佛如释重负。”

" [oʊ] [dɪr] , [həʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
" **Oh dear , how nice that would be !**
" 哦 亲爱的 , 如何 好的 那 会 是 !

“哦，那该多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .

她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
But she is taking it all to heart , and her eyes are full of tears .
但 她 是 采取 它 全部 到 心 , 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

但她把这一切都放在心上，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['rektər] [ɪz] ['veri] [kuːl] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
The Rector is very cool over it .
这 校长 是 非常 凉爽的 超过 它 .

校长对此事非常冷静。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sez] .
" **It would be a way out of the difficulty , " he says .**
" 它 会 是 一个 方式 出去 的 这 困难 , " 他 说道 .

“这将是摆脱困境的一种方法，”他说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bəd][wʌn] , [pər'hæps] .
" **Not a bad one , perhaps .**
" 不是 一个 坏的 一 , 也许 .

“或许还不错。”

[ˈbetər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæn; ðən] [bes] ['hævɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Better , at any rate , than Bess having to turn out and leave the children .
更好的 , 在 任何 速度 , 比 贝丝 拥有 到 转动 出去 和 离开 这 孩子们 .

无论如何，这总比贝丝不得不离开孩子们要好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , [juː; jʊ] [siː] .
They are quite like her own , you see .
他们 是 相当 喜欢 她 自己的 , 你 看 .

你看，它们跟她自己的很像。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
And it wouldn't make any difference .
和 它 不会 制作 任何 不同之处 .

而且这样做没有任何区别。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " ['evriθɪŋ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn]
" **This is not quite understood , apparently , and he adds : " Everything would go on**
" 这 是 不是 相当 理解 , 显然 , 和 他 添加 : " 一切 会 去 在
[ɪɡ'zæktli][æz; əz][juːʒuəl] .

exactly as usual .
确切地 作为 通常 .

“显然，这一点还没有被完全理解，”他补充道：“一切都会照常进行。”

" [mɪs] ['fɔːsɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pə'reɪd]
" **Miss Fossett had a sort of feeling that it might be possible to parade**
" 错过 福塞特 有 一个 种类 的 感觉 那 它 可能 是 可能的 到 游行

[æn; ən] - [laɪk] ['ætɪtʊd] [tuː] [fɑːr] .
an unlover - like attitude too far .
一个 - 喜欢 态度 也 远的 .

“福塞特小姐隐约觉得，那种不谈恋爱的态度可能会表现得太过火。”

Athelstan	surely	might	[541]
阿瑟斯坦	一定	可能	[-]

阿塞尔斯坦肯定会[541]

[wɔ:rm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

warm up a little .

温暖的 向上 一个 小的 .

稍微暖和一下。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] [hæt] .
He had spoken as he might have done if marriage were a new hat .
 他 有 说 作为 他 可能 有 完毕 如果 婚姻 是 一个 新的 帽子 .

他的语气就像结婚是一顶新帽子一样。

It would , or wouldn't , fit .
它 会 , 或者 不会 , 合身 .

它可能合适，也可能不合适。

" [juː; jʊ] [wɒd] . . . [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ðəʊ] — ['wɒdn't] [juː; jʊ] ?
 " You would . . . like it , though — wouldn't you ?
 " 你 会 . . . 喜欢 它 , 尽管 — 不会 你 ?

“不过，你会……喜欢的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
 " she asked , in a rather frightened sort of way .
 " 她 问 , 在 一个 相当 害怕 种类 的 方式 .

她带着几分恐惧问道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t] [em 'i:] ['veri] [wel] .
" It would suit me very well .
" 它 会 套装 我 非常 出色地 .

“这非常适合我。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ɪkˈspi:diənt] — [ˈmæriŋ] [ˈsʌmbə:di] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
I shouldn't like the only other expedient — marrying somebody else to make up a
 我 不应该 喜欢 这 仅有的 其他 权宜 — 结婚 某人 别的 到 制作 向上 一个
 [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
possible housekeeping .
 可能的 家政 .

我不应该喜欢另一种权宜之计——嫁给别人来填补可能的家务空缺。

[wiː, wi][bəʊθ][ʃəd; ʃəd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [wiː, wi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wiː, wi][ʃəd; ʃəd] [geɪn]
We both should know exactly why we had done it , and we should gain
 我们 两个都 应该 知道 确切地 为什么 我们 有 完毕 它 , 和 我们 应该 获得
 [ðə; ði][end] [prəˈpəʊzd] .
the end proposed .
 这 结尾 建议的 .

我们都应该清楚地知道我们这样做的原因，并且我们应该达到预期的目标。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][fɔːr; fər] [bes] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəʊˈzeɪɪk]
It would rather be for Bess to decide if she would like such a very prosaic
它 会 相当 是 为了 贝丝 到 决定 如果 她 会 喜欢 这样的 一个 非常 平淡无奇
 [ə'reɪndʒmənt] . "
arrangement . "
安排 . "

“是否接受这样一种非常平淡无奇的安排，最好由贝丝自己决定。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['tʃili] ? "

" **You mean chilly ?** "

" 你 意思是 寒冷 ? "

你是说冷吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['tʃɪli] [naʊ] , [bes] [ænd; ənd][aɪ] .

We're not chilly now , Bess and I .
是 不是 寒冷 现在 , 贝丝 和 我 .

我现在不觉得冷了，贝丝和我。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] ['kwɑ:rəl] .

And we never quarrel .
和 我们 绝不 争吵 .

我们从来不吵架。

[ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [dɪfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]

The temperature wouldn't go down because we had deferred to the
这 温度 不会 去 向下 因为 我们 有 延期 到 这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [daɪ'ɑ:sɪsn] .

opinion of our diocesan .
观点 的 我们的 教区 .

因为我们听从了教区长的意见，所以气温一直下降不了。

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ]

" He drew out his watch , " I must go
" 他 画 出去 他的 手表 , " 我 必须 去

他掏出手表，“我得走了.....”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['ædi] .

Don't think I'm not in earnest , Addie .
不 思考 我是 不是 在 认真 , 艾迪 .

别以为我不是认真的，艾迪。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] ['pa:sɪz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] [bes] [tu:; tə]['set(ə)] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

If the Bill passes , I might have to ask Bess to settle the point .
如果 这 账单 通过 , 我 可能 有 到 问 贝丝 到 定居 这 观点 .

如果法案通过，我可能不得不请贝丝来解决这个问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I should do it for the sake of the children .
我 应该 做 它 为了 这 清酒 的 这 孩子们 .

为了孩子们，我应该这么做。

[ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['negətɪvd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]

The worst of it would be that if she negated the idea , we might be
这 最差 的 它 会 是 那 如果 她 负面 这 主意 , 我们 可能 是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æftərwərdz] .

uncomfortable afterwards .
不舒服 然后 .

最糟糕的情况是，如果她否决了这个想法，我们之后可能会感到尴尬。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

As for her leaving the children , of course that's out of the question .
作为 为了 她 离开 这 孩子们 , 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 .

至于她抛下孩子，那当然是不可能了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['kæri] [ðəm; ðəm][ɔ:f] , [laɪk] [pɔr] - [waɪf]

And I couldn't have her carry them off , like poor Challis's wife
和 我 不能 有 她 携带 他们 离开 , 喜欢 贫穷的 - 妻子

我不能让她像可怜的查利斯的妻子那样把他们带走.....

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .

I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

" [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .

" He got up to depart .
" 他 得到 向上 到 离开 .

他起身准备离开。

" [aɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈjɔːrɪk] , " [sed] [ˈædələɪn] .

" I'm disappointed , Yorick , " said Adeline .
" 我是 失望的 , 约里克 , " 说 阿德琳 .

“我很失望，约里克，”阿德琳说。

" [wʌt] [æt; ət] , [ˈædi] ? "

" What at , Addie ? "
" 什么 在 , 艾迪 ? "

“怎么了，艾迪？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [fiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jə][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] . "

" Why , of course she wouldn't have you on those terms . "
" 为什么 , 的 课程 她 不会 有 你 在 那些 条款 . "

“她当然不会接受你这样的条件。”

" [dʒʌst] [kənˈsɪdə] !

" Just consider !
" 只是 考虑 !

好好想想！

[ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ? "

If you were in her place ? "
如果 你 是 在 她 地方 ? "

如果你是她呢？

" [wel] — [aɪ] [ˈwʊdnt] !

" Well — I wouldn't !
" 出色地 — 我 不会 !

“嗯——我不会！ ”

[nɑːt][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

Not on those terms .
不是 在 那些 条款 .

不能接受这样的条件。

" [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] .

" She seemed to mean every syllable .
" 她 似乎 到 意思是 每一个 音节 .

她说的每一个字似乎都是发自肺腑。

[ðə; ði] [ˈrektər] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .

The Rector stood in the passage , buttoning his overcoat .
这 校长 站立 在 这 通道 , 扣纽扣 他的 大衣 .

校长站在走廊里，扣着大衣的扣子。

" [pʊr] [ˈʃælɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" Poor Challis ! " said he , going back on the conversation .
" 贫穷的 查利斯 ! " 说 他 , 去 后退 在 这 对话 .

“可怜的查利斯！ ”他说道，又回到了刚才的话题。

" [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

" They've made a knight of him !
" 他们有 制成 一个 骑士 的 他 !

“他们封他为骑士！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪʃɔ:r] [aɪ][gʊʊ] [bæk] .
I shall go and look for him before I go back .
我 将 去 和 看 为了 他 前 我 去 后退 .
我回去之前要先去找他。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ˈhi:z] [bæk] [ɪn] [taʊn] . "
I fancy he's back in town . "
我 想要 他是 后退 在 镇 . "
我猜他已经回城了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] , [ˈjɔ:ɾɪk] ? "
" You know I don't agree , Yorick ? "
" 你 知道 我 不 同意 , 约里克 ? "
“你知道我并不赞同你的观点，约里克？”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "
“那又怎样？”

" [ə'baʊt] - [pɔr] [ˈʃælɪs] . - " [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] [ɪn] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈkɑ:məz] .
" About ' poor Challis . ' " These words were said in inverted commas .
" 关于 - 贫穷的 查利斯 . - " 这些 字 是 说 在 倒 逗号 .
“关于‘可怜的查利斯’。”这句话用了引号。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
" I told you , don't you remember ,
" 我 讲述 你 , 不 你 记住 ,
“我告诉过你，你不记得了吗？”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [frʌm; frəm] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ]
that I had heard all about it from the other side — from Charlotte Eldridge
那 我 有 听到 全部 关于 它 从 这 其他 边 — 从 夏洛特 埃尔德里奇
. "
: "
. "
我从另一边——从夏洛特·埃尔德里奇那里——听说了这件事。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbaɪəst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [ˈwaɪfs]
" Yes , but you were biassed against him , because of his deceased wife's
" 是的 , 但 你 是 有偏见的 反对 他 , 因为 的 他的 死者 妻子的
[ˈsɪstər] [ˈmæɾɪdʒ] .
sister marriage .
姐姐 婚姻 .

“是的，但你对他有偏见，因为他已故妻子的妹妹嫁给了他。”
[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ! "
You know you were ! "
你 知道 你 是 ！ "
你知道你就是！

" [wel] ! — [ˈwɔznt] [aɪ] [raɪt] ?
" Well ! — wasn't I right ?
" 出色地 ！ — 不是 我 正确的 ?
“嗯！——我说的对吧？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌndər'stʊd] .
" But there is an amused twinkle in the Rector's eye , which is understood .
" 但 那里 是 一个 觉得好笑 闪烁 在 这 校长 眼睛 , 哪个 是 理解 .
“但校长眼中闪过一丝玩味的光芒，这是可以理解的。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˈjɔːrɪk] , [noʊ] ! — [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] "

" **Oh no , Yorick , no ! — it's quite a different thing "**

" 哦 不 , 约里克 , 不 ! — 它是 相当 一个 不同的 事物 "

“哦不，尤里克，不！——这完全是两回事.....”

" [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?

" **Before and after an Act of Parliament , is that it ?**

" 前 和 后 一个 行为 的 议会 , 是 那 它 ?

“议会法案通过之前和之后，仅此而已吗？ ”

" [bʌt; bət] [ˈædələɪn] [hæz; həz] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bæk] [ɔːf] .

" **But Adeline has run her ship on the sands , and must back off .**

" 但 阿德琳 有 跑步 她 船 在 这 沙子 , 和 必须 后退 离开 .

“但是阿德琳已经把船开上了沙滩，必须退缩了。”

" [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpɛr] [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

" **It's impossible to compare the two cases , " she says .**

" 它是 不可能的 到 比较 这 二 案例 , " 她 说道 .

“这两个案例根本无法比较，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [-]

" **Do you [542]**

" 做 你 [-]

你[542]

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [es ˈtiː] . - [baɪ] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] , [juːl] [waːnt] [ə; eɪ]

know , if you are to be at St . Vulgate's by seven - thirty , you'll want a

知道 , 如果 你 是 到 是 在 英石 : 经过 七 - 三十 , 你会 想 一个

[kæb] .

cab .

出租车 .

要知道，如果你要在七点半之前到达圣武尔盖特教堂，你最好打车。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈkæri] [wʌt] [jʊə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [baɪ]

You can't carry what you're pleased to call your little valise and get there by

你 不能 携带 什么 你是 高兴 到 称呼 你的 小的 手提箱 和 得到 那里 经过

[ðen] .

then .

然后 .

你不可能带着你那件你乐意称之为小行李箱的东西，在那时赶到那里。

[duː] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , [ˈjɔːrɪk] ! "

Do take a cab , Yorick ! "

做 拿 一个 出租车 , 约里克 ! "

约里克，还是打车吧！

" [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , " [sez] [ˈjɔːrɪk] .

" **Fifty - five minutes does it , " says Yorick .**

" 五十 - 五 分钟 做 它 , " 说道 约里克 .

“五十五分钟就够了，”约里克说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] .

" **And I've got fifty - seven .**

" 和 我已经 得到 五十 - 七 .

“我有五十七个。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ɑːd] [tuː] [ˈriːdɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːməli] [əˈbaʊt]

I've a great mind to spend the odd two reading you a little homily about

我已经 一个 伟大的 头脑 到 花费 这 奇怪的 二 阅读 你 一个 小的 讲道 关于

[kənˈsɪstənsɪ] "

consistency "

一致性 "

我很乐意花点时间给你读一篇关于坚持不懈的小短文.....

" [gʊʊ] [ə'wei] .
" **Go away** .
" 去 离开 .

“离开。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [fɔ:rmz] [pər'mɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **A cordial shake of the hand is all that forms permit , and it seems such a**
" 一个 亲切 摇 的 这 手 是全部 那 表格 允许 , 和 它 似乎 这样的 一个
[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

“形式上只允许友好地握手，这真是太可惜了！ ”

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli]
One reason why it was impossible to compare the two cases was a perfectly
一 原因 为什么 它 曾是 不可能的 到 比较 这 二 案例 曾是 一个 完美
[klɪr] [wʌn] ,
clear one ,
清除 一 ,

这两个案例无法比较的原因之一非常明显：

[tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɑ:sɪts] ['ɪnərməʊst] [hɑ:rt] .
to the thinking of Miss Fossett's innermost heart .
到 这 思维 的 错过 福塞特的 最内层 心 .

进入福塞特小姐内心深处的想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪpt] [aɪ 'ti:] [taɪt] [lɒkt] [ʌp][ðer; ðər] .
But she kept it tight locked up there .
但 她 保留 它 紧的 已锁定 向上 那里 .

但她把它牢牢地锁在了那里。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
In the old days ,
在 这 老的 天 ,

在过去，

[wen] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv][laɪf] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
when all her forecasts of life took her own practical exclusion from it
什么时候全部 她 预测 的 生活 采取 她 自己的 实际的 排除 从 它
[fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

当她对生活的所有预测都理所当然地将自己排除在外时，

[ænd; ənd] [raʊt] [ˈselɪbəsi] [lɑ:rdʒ][ɑ:n] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ˈvɔ:ljəm] ,
and wrote celibacy large on every page of her record - volume ,
和 写道 独身 大的 在 每一个 页 的 她 记录 - 体积 ,

并在她的记录册的每一页上都大写着“独身”二字。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [dri:m] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ˈbesɪ] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [tu:; tə]
her great dream had been to unite her beloved friend Bessy Caldecott to
她 伟大的 梦 有 到过 到 团结 她 心爱 朋友 贝西 凯迪克奖 到
[ðæt] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
that dearest of all possible young fellows ,
那 亲爱的 的 全部 可能的 年轻的 伙伴们 ,

她最大的梦想就是让她挚爱的朋友贝西·卡尔德科特和她心目中最理想的年轻小伙子喜结连理。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [gʌsɪz] [frend] ['æθəlstæn] .
her brother Gus's friend Athelstan .
她 兄弟 格斯的 朋友 阿瑟斯坦 .

她哥哥格斯的朋友阿塞尔斯坦。

['ædələɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prʊn] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['prɔːvɪdəns] , [ænd; ənd] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Adeline was a little prone to playing at Providence , and — don't you see ?
阿德琳 曾是 一个 小的 易于 到 玩耍 在 普罗维登斯 , 和 — 不 你 看 ?

阿德琳有点喜欢在普罗维登斯玩耍，难道你看不出来吗？

— ['besɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
— Bessy was so good and sound ,
— 贝西 曾是 所以 好的 和 声音 ,

贝西人很好，很可靠。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] ['betər] [ɔːltə'geðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['foʊi] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] .
and so much better altogether than that showy little sister of hers .
和 所以 很多 更好的 共 比 那 炫耀 小的 姐姐 的 她的 .

而且她比她那个爱出风头的小妹妹强太多了。

[soʊ] , [wʌt] ['wʌndər] , [wen] ['æθəlstæn] [led] [ðə; ði] ['fæməli] [mɪŋks] , ['səʊfi] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
So , what wonder , when Athelstan led the family minx , Sophy , to the altar ,
所以 , 什么 想知道 , 什么时候 阿瑟斯坦 引领 这 家庭 minx , 索菲 , 到 这 坛 ,

所以，当阿塞尔斯坦带着家里的妖艳女子索菲走上婚礼殿堂时，又有什么好奇怪的呢？

[ðæt] ['ædələɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['swɑːləʊ]
that Adeline rather than otherwise wished that the earth would open and swallow
那 阿德琳 相当 比 否则 希望 那 这 地球 会 打开 和 吞

[ðə; ði] ['ɔːltər] ?
the altar ?
这 坛 ?

难道艾德琳宁愿让大地裂开，吞噬祭坛吗？

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .
She would have resented the idea that any personal feeling entered into the matter .
她 会 有 怨恨 这 主意 那 任何 个人的 感觉 进入 进入 这 事情 .

她会反感任何个人情感介入此事。

['iːv(ə)n] [soʊ] [ɪn] [ðɪːz] [nuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Even so in these new days , with all this change ,
甚至 所以 在 这些 新的 天 , 和 全部 这 改变 ,

即便如此，在如今这个瞬息万变的时代，

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊld] [gɜːrɪ] [frend] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
she could and did believe that she could see her old girl friend the wife of
她 可以 和 做过 相信 那 她 可以 看 她 老的 女孩 朋友 这 妻子 的

[hɜːr; hər] [oʊld] [bɔɪ] [frend] ,
her old boy friend ,
她 老的 男生 朋友 ,

她相信自己能见到她以前的女朋友，也就是她以前男朋友的妻子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['ɔːrɪk] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['sɪstər] ['æftər]
without any feeling but sheer rejoicing that Yorick had married the right sister after
没有 任何 感觉 但 透明 欢欣鼓舞 那 约里克 有 已婚 这 正确的 姐姐 后

[ɔːl] .
all .
全部 .

除了纯粹的喜悦之外，没有任何其他感觉，尤里克最终还是娶对了人。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈentərd] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː;][hɜːr; hæɹ] [ˈriːəl] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs]
And this feeling entered strangely into her real views on the Deceased Wife's
和 这 感觉 进入 奇怪的 进入 她 真实的 浏览 在 这 死者 妻子的
[ˈsɪstə] [ˈkwestʃən] .
Sister question .
姐姐 问题 .

这种感觉奇怪地融入了她对亡妻妹妹问题的真实看法中。

[ˈkætikaɪzd] [ˈkloʊsli] , [iː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈriːəl] [waɪvz] ,
Catechized closely , she might have confessed to a belief in real wives ,
教理问答 密切 , 她 可能 有 坦白 到 一个 信仰 在 真实的 妻子们 ,
如果接受严格的教义问答, 她或许会承认自己相信有真正的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌb] - [kriːd] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ]
with a sub - creed that marriage with a sister of one was somehow a
和 一个 子 - 信条 那 婚姻 和 一个 姐姐 的 一 曾是 不知何故 一个
[wɜːrs] [desɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] [ðæn; ðən] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
worse desecration of a sacrament than marriage with a second cousin ,
更糟 亵渎 的 一个 圣餐 比 婚姻 和 一个 第二 表哥 ,
其中一种分支观点认为, 与自己的姐妹结婚比与远房表亲结婚更亵渎圣礼。

[fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈfiːmeɪl] [ʌndɪˈfaɪnd] .
for instance , or a mere female undefined .
为了 实例 , 或者 一个 仅仅 女性 不明确的 .
例如, 或者仅仅是一个未定义的女性。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈæləs] [ˈhædnt] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsɪstə] [fɜːrst] .
There was no evidence to show that Challis hadn't married the right sister first .
那里 曾是 不 证据 到 展示 那 查利斯 之前没有 已婚 这 正确的 姐姐 第一的 .
没有证据表明查利斯没有先娶对妹妹。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] ,
If he hadn't ,
如果 他 之前没有 ,
如果他没有,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] " [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] " [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of course the " living in Sin " business had come off in the first act of his
的 课程 这 " 活的 在 罪 " 商业 有 来 离开 在 这 第一的 行为 的 他的
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

当然, 他人生戏剧的第一幕就上演了“同居”的戏码。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]
and nothing was needed but an Act of Parliament to qualify the parties
和 没有什么 曾是 需要 但 一个 行为 的 议会 到 资格 这 各方
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpjʊərəti] ,
to live in purity ,
到 居住 在 纯度 ,
只要议会通过一项法案, 就能使各党派过上纯洁无瑕的生活。

-
ungrundied .
-
未凝固的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][ɑːn] [wɪt] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz]
those were the lines on which Miss Fossett would have justified her friend's
那些 是 这 线条 在 哪个 错过 福塞特 会 有 合理的 她 朋友们
[dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] .
defiance of his Bishop .
蔑视 的 他的 主教 .
福塞特小姐会用这些话来为她的朋友违抗主教的行为辩护。

[ænd; ənd] [wen] [ˈjɔːrɪk] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðæt] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraːbləm] —
And when Yorick had referred to that other way of solving his problem —
和 什么时候 约里克 有 指 到 那 其他 方式 的 解决 他的 问题 —
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌndɪˈfaɪnd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːmeɪl]
marriage with the female undefined — she had shut any hint of that female
婚姻 和 这 女性 不明确的 — 她 有 关闭 任何 暗示 的 那 女性
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][hɜːrˈself][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] . [-]
being defined as herself into the very core of her heart with a snap . [543]
存在 定义 作为 她自己 进入 这 非常 核 的 她 心 和 一个 折断 . [-]
当约里克提到解决他问题的另一种方法——与一位身份不明的女性结婚——时，她立刻将任何关于这位女性被定义为她自己的暗示，彻底封存在了她的内心深处。[543]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

- [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
CHALLIS'S VISIT TO THE RECTORY .
- 访问 到 这 牧师住宅 .

查利斯拜访牧师住宅。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] .
A VISIT TO JIM AT THE WELL .
一个 访问 到 吉姆 在 这 出色地 .

去井边拜访吉姆。

[haʊ] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
HOW LIZARANN WAS AT THE SEASIDE .
如何 - 曾是 在 这 海滨 .

莉扎兰在海边的情景。

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ɔːˈɡʌstɪnz] [ˈsʌməɹ] .
AUGUSTIN'S SUMMER .
奥古斯丁的 夏天 .

奥古斯丁的夏天。

[haʊ] [ðeɪ] [met] [ˈsælədɪn] .
HOW THEY MET SALADIN .
如何 他们 MET 萨拉丁 .

他们是如何遇见萨拉丁的。

[haʊ] [ˈʃælɪs] [təʊld] [ɔːl]
HOW CHALLIS TOLD ALL
如何 查利斯 讲述 全部

查利斯是如何讲述这一切的

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈæθəl] ,
" Have him down here if you like , Athel ,

" 有 他 向下 这里 如果 你 喜欢 , 阿瑟尔 ,

“如果你愿意，就让他下来吧，阿瑟尔。”

" [sed] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
" said Miss Caldecott to her brother - in - law on the first of August ,

" 说 错过 凯迪克奖 到 她 兄弟 - 在 - 法律 在 这 第一的 的 八月 ,

卡尔德科特小姐在八月一日对她的姐夫说：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .

a little over three months later .

一个 小的 超过 三 几个月 之后 :

三个多月后。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .

" I shall be in London with Phœbe and Joan .

" 我 将 是 在 伦敦 和 菲比 和 琼 .

“我将和菲比、琼一起在伦敦。”

[soʊ][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] .

So it can't matter to me .

所以 它 不能 事情 到 我 .

所以这对我来说无关紧要。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈɑːnər] . "

Only I think he ought to be on honour . "

仅有的 我 思考 他 应该 到 是 在 荣誉 . "

我只是觉得他应该获得荣誉处分。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈæntɪ] ? "

" How do you mean , aunty ? "

" 如何 做 你 意思是 , 阿姨 ? "

“阿姨，您这话是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

" You know what I mean .

" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[ɑːn] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] . "

On honour not to . "

在 荣誉 不是 到 . "

为了荣誉，不这样做。

" [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] ?

" Not to what ?

" 不是 到 什么 ?

“不是为了什么？ ”

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈbesɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː]

" But Aunt Bessy wasn't going to answer questions on the subject , whatever it

" 但 阿姨 贝西 不是 去 到 回答 问题 在 这 主题 , 任何 它

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

但贝西阿姨无论如何也不打算回答有关此事的任何问题。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [lɪp] - [pɪntʃ] ,

So she closed her eyes in harmony with an expressive lip - pinch ,

所以 她 关闭 她 眼睛 在 和谐 和 一个 富有表现力的 唇 - 捏 ,

于是她配合地闭上了眼睛，同时生动地捏了捏嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] [ˈfaɪnɪs] [ˈdʌmli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and said finis dumbly to this chapter of the conversation .
和 说 结束 默默地 到 这 章 的 这 对话 .
然后呆呆地结束了本章的对话。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ji][bɪ'gæn] [ə'hʌðər] .
However , she began another .
然而 , 她 开始 其他 .

然而，她又开始了另一段旅程。

" [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [təʊn] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" Apart from that , I don't like his tone , " said she .
" 除 从 那 , 我 不 喜欢 他的 语气 , " 说 她 .
“除此之外，我不喜欢他的语气，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" I know you don't .
" 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

" [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['sekənd] [ˈtʃæptər] .
" This meant that the Rector didn't want the second chapter .
" 这 意思是 那 这 校长 没有 想 这 第二 章 .
“这意味着校长不想要第二章。”

[hiː; hi] [hɑ:kt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
He harked back to the first .
他 倾听 后退 到 这 第一的 .

他回想起第一件事。

" [pər'hæps][sɜ:r] [ˈʃælɪs] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .
" Perhaps Sir Challis will promise not to , " said he .
" 也许 先生 查利斯 将要 承诺 不是 到 , " 说 他 .
“或许查利斯爵士会承诺不会，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] .
" I don't see how you can ask him .
" 我 不 看 如何 你 能 问 他 .
“我不知道你怎么能问他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ˈveri] [ˈdraɪli] ,
" This was said very dryly ,
" 这 曾是 说 非常 干巴巴地 ,
这句话说得很冷淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the speaker indicated that it was an ultimatum by going on with a
和 这 扬声器 表明的 那 它 曾是 一个 最后通牒 经过 去 在 和 一个
[ˈletər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
letter she was writing .
信 她 曾是 写作 .
发言者一边继续写信，一边表示这是最后通牒。

[fɜ:r; fər] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rs] [ˈʃɑ:rlət] [ˈeldrɪdʒ] .
For Miss Caldecott was a sort of inverse Charlotte Eldridge .
为了 错过 凯迪克奖 曾是 一个 种类 的 逆 夏洛特 埃尔德里奇 .
凯迪克小姐某种程度上是夏洛特·埃尔德里奇的反面。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] ; [æz; əz][wi; wi] [noʊ] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
To the latter lady , as we know , the mention of a lady and gentleman ,
到 这 后者 女士 , 作为 我们 知道 , 这 提到 的 一个 女士 和 绅士 ;
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

对于后一位女士, 我们都知道, 提及一位女士和一位先生, 就如同这样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli] , [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rhɔ:rs] .
and such only , was as the sound of battle to the warhorse .
和 这样的 仅有的 , 曾是 作为 这 声音 的 战斗 到 这 战马 .

而这, 对战马来说, 就像是战斗的声音。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tu:; tə]['petrɪfaɪ] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
The former was very apt to petrify if the conversation went outside the limits
这 以前的 曾是 非常 易于 到 石化 如果 这 对话 去 外部 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:tər] ['dʒendər] [wɪ'ðəʊt] ['stɪpjə,leɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strikt] [nu:'træləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
of the neuter gender without stipulating for a strict neutrality on the part of
的 这 中性 性别 没有 规定 为了 一个 严格的 中立 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
the other two .
这 其他 二 .

如果谈话超出中性性别的范畴, 而又没有明确规定另外两人必须保持严格的中立, 那么前者就很容易感到不安。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . [prəʊ'θɪrɒʊ] [kɔ:ld] " ['gəʊɪŋ][ɑ:n] " [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:pərli] — [ɔ:r]
A hint of what Mrs . Protheroe called " going on " on the part of properly — or
一个 暗示 的 什么 太太 . 普罗瑟罗 称为 " 去 在 " 在 这 部分 的 适当地 — 或者
[ɪm'prɑ:pərli] — ['kwɑ:lɪfard] ['mæskjəlnɪz] [ænd; ənd] ['femənɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ænt] ['besɪ]
improperly — qualified masculines and feminines was enough to make Aunt Bessy
不恰当 — 合格的 阳性 和 女性 曾是 足够的 到 制作 阿姨 贝西
[dɪ'skʌvər] [ðæt][wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['getɪŋ] [bæk] ,
discover that we must be getting back ,
发现 那 我们 必须 是 获得 后退 ,

普罗瑟罗太太所说的那些合格（或不合格）的男性和女性身上出现的一丝“迹象”, 就足以让贝西阿姨意识到我们必须回去了。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] ['tʃɪldrənʒ] [ɡlʌvz] .
and begin looking for those children's gloves .
和 开始 寻找 为了 那些 孩子们的 手套 .

然后开始寻找那些儿童手套。

[waɪ] ['ædələɪn] ['fɑ:sɪt] [hæd; həd] [jə:nd] [tu:; tə][lɪŋk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Why Adeline Fossett had yearned to link the lives of this lady and her
为什么 阿德琳 福塞特 有 渴望 到 关联 这 生活 的 这 女士 和 她
[frend] ['jɔ:rɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] .
friend Yorick was very difficult to guess .
朋友 约里克 曾是 非常 难的 到 猜测 .

很难猜到阿德琳·福塞特为何如此渴望将这位女士和她的朋友约里克的命运联系起来。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
That , however , does not belong to the story at present .
那 , 然而 , 做 不是 属于 到 这 故事 在 展示 .

但这与目前的故事无关。

[ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]
Its business is with the lady and gentleman responsible for the little bit of
它是 商业 是 和 这 女士 和 绅士 负责任的 为了 这 小的 少量 的
[frɪ'dʒɪdəti][aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
frigidity it has just recorded .
冷漠 它 有 只是 记录 .

它的业务对象是造成它刚刚记录下的那一点点冷淡的那对夫妇。

[wen] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [dʒʌst] [-]
When Athelstan Taylor called at the Hermitage in April , just [544]
什么时候 阿瑟斯坦 泰勒 称为 在 这 隐士庐 在 四月 , 只是 [-]

阿瑟斯坦·泰勒四月份拜访冬宫时, [544]

[ˈæftər] - [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [θruː] [aʊt] , [ɪn] [ˈθɔːtləs] [hɑːspɪˈtæləti] ,
after Challis's arrival in England , he threw out , in thoughtless hospitality ,
后 - 到达 在 英格兰 , 他 扔 出去 , 在 轻率 热情好客 ,
查利斯抵达英国后, 出于不顾后果的热情好客, 他把.....

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
a suggestion that the latter should pay him a visit in the Autumn .
一个 建议 那 这 后者 应该 支付 他 一个 访问 在 这 秋天 .
建议后者在秋季拜访他。

[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʒʌmpt] [æt; ət] ,
The invitation was jumped at ,
这 邀请 曾是 跳了起来 在 ,
邀请函被欣然接受。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrektər] [pərˈsiːvd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
and the Rector perceived afterwards that there might have been a reason for
和 这 校长 感知 然后 那 那里 可能 有 到过 一个 原因 为了
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
事后校长意识到, 这或许是有原因的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][naːt] [səˈfɪʃntli] [əˈweɪk] .
to the possibility of which he was at the moment not sufficiently awake .
到 这 可能性 的 哪个 他 曾是 在 这 片刻 不是 足够 醒 .
他当时还没有充分意识到这种可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
But he was too honourable to go back on his word .
但 他 曾是 也 光荣的 到 去 后退 在 他的 单词 .
但他为人正直, 不会食言。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈfræŋkli]
If he had felt sure enough of his ground he might have spoken frankly
如果 他 有 毛毡 当然 足够的 的 他的 地面 他 可能 有 说 坦率地说
[tuː; tə] [ˈʃælɪs] ,
to Challis ,
到 查利斯 ,
如果 he 对自己的立场足够有把握, 他或许会坦率地与查利斯交谈。

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ˈdʒuːdɪθs] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]
and put him off till some time when Judith's absence from the Hall was
和 放 他 离开 直到 一些 时间 什么时候 朱迪思的 缺席 从 这 大厅 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
a certainty .
一个 肯定 .
并把他拖延到朱迪丝肯定不会再来参加舞会的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] .
But he had not enough to go upon for that .
但 他 有 不是 足够的 到 去 之上 为了 那 .
但他没有足够的证据来证明这一点。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈʃælɪs] .
He found out the poverty of his case by attempting a letter to Challis .
他 成立 出去 这 贫困 的 他的 案件 经过 尝试 一个 信 到 查利斯 .
他试图给查利斯写信, 结果发现自己的经济状况十分窘迫。

" [maɪ] [dɪr] [ˈʃælis] — [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈspiːkɪŋ]
" **My dear Challis — You know me , and I know you will excuse my speaking**
" 我的 亲爱的 查利斯 — 你 知道 我 , 和 我 知道 你 将要 原谅 我的 请讲
[ˈpleɪnli]
plainly :
显然

“我亲爱的查利斯——你了解我，我知道你会原谅我说话直白……”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][pleɪn] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" **And then had to think what the plain speech was to be .**
" 和 然后 有 到 思考 什么 这 清楚的 演讲 曾是 到 是 .
然后，他不得不思考如何用浅显易懂的方式表达。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːr; ər][kwɑɪt] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [raɪts]
He considered " I know that you and Miss Arkroyd are quite within your rights
他 经过考虑的 " 我 知道 那 你 和 错过 - 是 相当 之内 你的 权利
[wen] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
when , etc . :
什么时候 , ETC . ,

他心想：“我知道你和阿克罗伊德小姐完全有权这样做，等等。”

" [ænd; ənd] " [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk]
" **and " I think your wife's strange conduct has left you free to take**
" 和 " 我 思考 你的 妻子的 奇怪的 执行 有 左边 你 自由的 到 拿
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈʃʌf(ə)] ,
advantage of what I should otherwise regard as a legal shuffle ,
优势 的 什么 我 应该 否则 看待 作为 一个 合法的 洗牌 ,
“而且，我认为你妻子的奇怪行为让你得以利用我原本会视为法律漏洞的局面。”

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . " ; [ænd; ənd] " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][maɪ][hɑːspiˈtæləti]
etc . " ; and " I know you would not avail yourself of my hospitality
ETC . " ; 和 " 我 知道 你 会 不是 可用 你自己 的 我的 热情好客
[tuː; tə] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . " ;
to , etc . " ;
到 , ETC . " ;

等等。”；以及“我知道你不会利用我的热情款待，等等。”；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] " [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] - [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and even " I can't have you making love to Judith Arkroyd while you are
和 甚至 " 我 不能 有 你 制作 爱 到 朱迪思 - 尽管 你 是
[ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
staying at the Rectory ,
入住 在 这 牧师住宅 ,
甚至“我不能让你在住在牧师住宅期间和朱迪思·阿克罗伊德做爱”，

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . " ; [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ləst] [best]
etc . " ; but concluded by rejecting them all — he liked the last best
ETC . " ; 但 结束 经过 拒绝 他们 全部 — 他 喜欢 这 最后的最好的
— [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfræɡmənts] .
— **and tearing his letter to fragments .**
— 和 撕裂 他的 信 到 片段 .

等等。”；但他最终还是拒绝了所有这些提议——他最喜欢最后一个——并将信撕成了碎片。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ðɪːz] [ɑːr; ər][naːt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]
He ended by saying to himself : " These are not young people , to be
他 结束 经过 说 到 他自己 : " 这些 是 不是 年轻的 人们 , 到 是
- [ænd; ənd] - .
chaperon'd and guarded .
- 和 - .

他最后对自己说：“这些人不是年轻人，不需要有人陪同和监护。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,
If they are in earnest ,
如果 他们 是 在 认真 ,

如果他们是认真的，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [əˈpɑːrt][baɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈʃælɪs] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
they will not be kept apart by not having Challis at my house .
他们 将要 不是 是 保留 除 经过 不是 拥有 查利斯 在 我的 房子 .

即使查利斯不在我家，他们也不会因此而分开。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈʃælɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪm; ɪm]
And the more I see of Challis the better my chance of influencing him
和 这 更多的 我 看 的 查利斯 这 更好的 我的 机会 的 影响 他
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [kɔːrs] .
towards the wiser course .
向 这 更明智 课程 .

我越了解查利斯，就越有机会引导他走上更明智的道路。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌb] - [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
" **A little sub - commune with his soul as to whether he was quite**
" 一个 小的 子 - 公社 和 他的 灵魂 作为 到 无论 他 曾是 相当
[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] - [ˈfæməlɪz]
sure he was not being influenced by his relations with the county - families
当然 他 曾是 不是 存在 影响 经过 他的 关系 和 这 县 - 家庭

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm] ,
and the Bishop confirmed him ,
和 这 主教 确认的 他 ,

“他与自己的灵魂进行了一番小小的对话，以确定自己是否完全没有受到与郡里家族关系的影响，主教也证实了这一点。”

[ænd; ænd] [ˈʃælɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɔɪd] [ˈrektəri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
and Challis came down to Royd Rectory early in August .
和 查利斯 来了 向下 到 罗伊德 牧师住宅 早期的 在 八月 .

查利斯于八月初来到罗伊德教区长官邸。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gest] ,
Thus it had come about that the Rector and his guest ,
因此 它 有 来 关于 那 这 校长 和 他的 客人 ,

就这样，校长和他的客人.....

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
one day in the middle of that month ,
一 天 在 这 中间 的 那 月 ,

那个月的某一天，就在月中，

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgɑːrdn] — [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði]
were walking about in an early - morning garden — breakfast is very early at the
是 步行 关于 在 一个 早期的 - 早晨 花园 — 早餐 是 非常 早期的 在 这
[ˈrektəri] [wen] [ɪts] [ˈmæstər] [ɪz][baɪ] [hɪmˈself] [ðer; ðər] — [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n]
Rectory when its master is by himself there — using up their subjects of conversation
牧师住宅 什么时候它是 掌握 是 经过 他自己 那里 — 使用 向上 他们的 主题 的 对话
;
;
;

清晨，他们在花园里散步——由于牧师独自一人在家，所以早餐时间很早——聊着天；

[ɔːr] , [ˈræðər] , [pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tʃæt] .
or , rather , perhaps we should say , chat .
或者 , 相当 , 也许 我们 应该 说 , 聊天 .

或者，更确切地说，或许我们应该说，聊天。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
You know what a fool one always is about that ,
你 知道 什么 一个 傻子 一 总是 是 关于 那 ,
你知道人们在这件事上总是有多愚蠢吗?

[wen] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ; [haʊ] [wʌn] [gets] ['grævlɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
when one goes to stay with a friend ; how one gets gravelled for lack of
什么时候 一 去 到 停留 和 一个 朋友 ; 如何 一 获得 砾石 为了 缺少 的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
当一个人去朋友家过夜时; 如何因为缺乏物质而感到沮丧,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈsʌbdʒekts][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] .
and the old subjects have to do a second time , and more .
和 这 老的 主题 有 到 做 一个 第二 时间 , 和 更多的 .
老生还要考第二次, 而且考得更多。

[ˈʃælɪs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] — [tuː] [leɪt]
Challis had come down from London by a late train the night before — too late
查利斯 有 来 向下 从 伦敦 经过 一个 晚的 火车 这 夜晚 前 一 也 晚的
[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['tɑːpɪks] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .
to indulge in arrears of common topics then and there .
到 放纵 在 欠款 的 常见的 主题 然后 和 那里 .
查利斯前一天晚上乘深夜火车从伦敦赶来——时间太晚, 无法当场讨论那些共同话题。

[ðæt] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
That slaughter of the innocents had been postponed till next day .
那 屠宰 的 这 无辜者 有 到过 推迟 直到 下一个 天 .
对无辜者的屠杀被推迟到第二天。

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [blaɪnd][ˈsæmsən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] ?
" **How's our poor friend blind Samson and his small daughter ?**
" 怎么样 我们的 贫穷的 朋友 瞎的 参孙 和 他的 小的 女儿 ?
“我们可怜的朋友盲人参孙和他的小女儿怎么样了?”

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [pæst] , [maɪnd] [-]
" **The recollection of Lizarann — more than a twelvemonth past , mind [545]**
" 这 回忆 的 - — 更多的 比 一个 十二个月 过去的 , 头脑 [-]
“对莉扎兰的回忆——超过一年前, 心想[545]

[jʊː; jʊ] ! — ['twɪŋkəlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
you ! — twinkles in the speaker's face as he blows a cloud from his
你 ! — 闪烁 在 这 演讲者的 脸 作为 他 打击 一个 云 从 他的
[ɪnˈveriəb(ə)l][sɪˈɡɑːr] .
invariable cigar .
不变的 雪茄 .
你! ——说话者脸上闪过一丝狡黠, 同时吐出一口雪茄。

" - ['getɪŋ] [ɑːn] ['kæpətəli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əˈkaʊnts] .
" **Lizarann's getting on capittaly , according to the latest accounts .**
" - 获得 在 资本 , 根据 到 这 最新的 账户 .
“根据最新消息, Lizarann 的境况非常好。”

[ˈsæmsənz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [ænd; ʌnd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] ['juːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
Samson's become a public character , and is making himself useful as a sort
参孙的 变得 一个 民众 特点 , 和 是 制作 他自己 有用 作为 一个 种类
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [pʌmp] .
of human pump .
的 人类 泵 .
参孙已成为公众人物, 并且把自己当作一种人体水泵来使用。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; ei][lɑ:rdʒ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ? "
 Do you want a large bucket of water ? "
 做 你 想 一个 大的 桶 的 水 ？ "

你想要一大桶水吗？

" [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] .
 " Not at this moment .
 " 不是 在 这 片刻 ；

“目前还没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
 But I may some time .
 但 我 可能 一些 时间 ；

但我可能以后会有时间。

[waɪ] ? "
 Why ? "
 为什么 ？ "

为什么？ "

" [wen] [ju:; jʊ][du:] , ['sæmsən] [wɪl] [wɪnd] [ju:; jʊ][wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɔ:k] ,
 " When you do , Samson will wind you one up from under the chalk ,
 " 什么时候 你 做 ， 参孙 将要 风 你 一 向上 从 在下面 这 粉笔 ，

“当你这么做的时候，参孙会从粉笔底下给你来个阴招。”

[æz; əz] [faɪn] [ə; ei] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [ju:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
 as fine a bucket of water as you'll find in the country .
 作为 美好的 一个 桶 的 水 作为 你会 寻找 在 这 国家 ；

这是你在全国能找到的最好的一桶水。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [gaʊt] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
 It isn't good for gout , certainly .
 它 不是 好的 为了 痛风 ， 当然 ；

这肯定不利于痛风患者。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] .
 But otherwise it's perfect .
 但 否则 它是 完美的 ；

但除此之外，它堪称完美。

[nɑ:t][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; ei]['maɪkrəʊb] ! "
 Not the ghost of a microbe ! "
 不是 这 鬼 的 一个 微生物 ！ "

绝非微生物的幽灵！

" [pər'hæps][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][wɜ:r; wər] ['gaʊti] , [ænd; ənd][daɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 " Perhaps the microbes were gouty , and died of it .
 " 也许 这 微生物 是 痛风 ， 和 死亡 的 它 ；

“或许这些微生物得了痛风，因此而死。”

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ]['sæmsən] [ˌevər'læstɪŋli] ['reɪzɪŋ]
 An image of a well presents itself to me , with Samson everlastingly raising
 一个 图像 的 一个 出色地 礼物 本身 到 我 ， 和 参孙 永恒地 提高
 ['wɔ:tər] ,
 water ,
 水 ，

一幅画面浮现在我的脑海中：一口井，参孙不停地汲水。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [peɪlz] . "
 and villagers bearing it away in pails . "
 和 村民们 轴承 它 离开 在 水桶 ； "

村民们用桶把它运走。

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .
" **You've got it exactly** .
" 你已经 得到 它 确切地 .

“你说得完全正确。”

[wi:l] [peɪ] ['sæmsən][ə; eɪ] ['vɪzɪt] . " **We'll pay Samson a visit** . "
出色地 支付 参孙 一个 访问 . "

我们将去拜访参孙。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] .
" **Of course we will** .
" 的 课程 我们 将要 .

当然会。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sæmsən][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed]
I like the idea of Samson at the well - head
我 喜欢 这 主意 的 参孙 在 这 出色地 - 头

我喜欢参孙在井口的那个画面.....

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['revərənd] [sɜ:r] ! . . . " **But , I say , Reverend Sir !** "
但 , 我 说 , 牧师 先生 ! . . . "

但是，我说，牧师先生！

" [wɒts] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? " **What's the question ?** "
" 是什么 这 问题 ? "

“问题是什么？”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] ? **How about the little wench ?** "
" 如何 关于 这 小的 妖妇 ? "

那小丫头怎么样了？

['sæmsənz] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] . " **Samson's little wench** . "
参孙的 小的 妖妇 . "

参孙的小妾。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . **I told you** .
" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['kæpətəli] " **She's getting on capially** "
她是 获得 在 资本 "

她状态非常好.....

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . **That's just what I mean** .
" 那就是 只是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['kæpətəli] ? **What business has a little wench to be getting on capially ?**
什么 商业 有 一个 小的 妖妇 到 是 获得 在 资本 ?

哪个行业需要小姑娘来大赚一笔？

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ɪl] ? " **Has she been ill ?** "
有 她 到过 患病的 ? "

她生病了吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" **I should hardly put it that way** .
" 我 应该 几乎 放 它 那 方式 .

我不应该那样说。

[noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [ɪg'zæktli] .
No — I think I may say she hasn't exactly .
不 — 我 思考 我 可能 说 她 还没有 确切地 .

不——我想我可以说她并没有完全做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃest] - ['delɪkəsi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənkaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ɪːzi] .
But this chest - delicacy made the womankind and the doctor a little uneasy .
但 这 胸部 - 美味 制成 这 女性 和 这 医生 一个 小的 不安 .

但这种胸部的娇嫩之处让女性和医生都感到有些不安。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɔːk] [klɪf] [tuː; tə] [get]
On the whole we thought it best to send her down to Chalk Cliff to get
在 这 所有的 我们 想法 它 最好的 到 发送 她 向下 到 粉笔 悬崖 到 得到

[ə; eɪ] [ɡʊd] [doʊs] [ʌv; əv] [siː] [er] .
a good dose of sea air .
一个 好的 剂量 的 海 空气 .

总的来说，我们认为最好把她送到查克崖去，让她好好呼吸一下海风。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
It appears to be setting her up .
它 出现 到 是 环境 她 向上 .

这似乎是在设局陷害她。

" ['ʃælɪs] [ɡlɑːnst] ['fruːdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɛktərɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
" **Challis glanced shrewdly at the Rector's face of discomfort** .
" 查利斯 瞥了一眼 精明地 在 这 校长 脸 的 不适 .

查利斯敏锐地瞥了一眼校长脸上的不自在表情。

" [siː] ['ɛrɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sea air's the thing , he said** .
" 海 空气 这 事物 , " 他 说 .

“关键是海风,”他说。

" [dʌz] ['wʌndəz] !
" **Does wonders** !
" 做 奇迹 !

效果惊人!

" [ænd; ənd] [bəʊθ] [felt] ['veri] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [siː] [er] [ɑːn] [ɪ'mædʒɪneri]
" **And both felt very contented with the effect of imaginary sea air on imaginary**
" 和 两个都 毛毡 非常 满足 和 这 影响 的 假想 海 空气 在 假想

[ˈhjuːmən] [lʌŋz] .
human lungs .
人类 肺 .

“两人都对想象中的海风对想象中的人类肺部的影响感到非常满意。”

[ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wiː; wi] [meɪd] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'ɡəʊ] ,
That remark we made , a page ago ,
那 评论 我们 制成 , 一个 页 前 ,

我们上一页提到的那句话，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wʌn] ['juːzɪz] [ʌp] [wʌnz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [tɔːk] [soʊ] ['hiːdləsli] , [wʌz; wəz] [meɪd]
about the way one uses up one's material for talk so heedlessly , was made
关于 这 方式 一 用途 向上一个人的 材料 为了 讲话 所以 鲁莽地 , 曾是 制成

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rezər'veɪ(ə)n] .
with a reservation .
和 一个 预订 .

对于一个人如此肆意挥霍自己的谈话素材，我有所保留。

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˌkoʊzˈriːz] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [dɪˈbeɪt] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] .
It should only be applied to causeries , not to serious debate of deep interest .
它 应该 仅有的 是 应用 到 病房 , 不是 到 严肃的 辩论 的 深的 兴趣 .

它只适用于小题大做，不适用于严肃的、具有深刻意义的辩论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] ;
There are two distinct strata of conversation with all people ;
那里 是 二 清楚的 地层的 的 对话 和 全部 人们 ;

与所有人的对话都分为两个截然不同的层次；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [juːˈes] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ; [ðoʊz] [ðæt] [tʌtʃ]
the things that interest us generally are the top stratum ; those that touch
这 事物 那 兴趣 我们 一般来说 是 这 顶部 地层 ; 那些 那 触碰

[juːˈes] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
us are the second .
我们 是 这 第二 .

我们通常感兴趣的事物处于最高层次；那些与我们产生共鸣的事物处于第二层次。

[goʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [diːpər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðoʊz] [ðæt] [pʊt] [juːˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] .
Go a little deeper , and you will reach those that put us on the rack .
去 一个 小的 更深 , 和 你 将要 抵达 那些 那 放 我们 在 这 架子 .

再深入探究一下，你就会发现那些把我们送上刑架的人。

[ˈoʊnli] , [wen] [aɪˈtiː] [ˌkʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪz] [aɪˈtiː] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈeni] [ˌbːŋɡər] ?
Only , when it comes to that , is it conversation any longer ?
仅有的 , 什么时候 它 来 到 那 , 是 它 对话 任何 更长 ?

但说到这一点，还能算是对话吗？

[wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
These two men had plenty to talk about in the top stratum — enough to
这些 二 男人 有 很多 到 讲话 关于 在 这 顶部 地层 — 足够的 到

[fɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtʃoʊzn] .
fill the day out had they chosen .
充满 这 天 出去 有 他们 选定 .

这两个人属于上层阶级，他们有很多话题可以聊——如果他们愿意的话，足够聊上一整天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌnˈtʌtʃt] ,
But the Rector had no intention of leaving the second untouched ,
但 这 校长 有 不 意图 的 离开 这 第二 未受触碰 ,

但校长并不打算对第二个问题置之不理。

[ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .
and no fear of digging down to the third , if need were .
和 不 害怕 的 挖掘 向下 到 这 第三 , 如果 需要 是 .

如果需要，也不怕挖到第三层。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [niːd] [-]
There was , however , no need [546]
那里 曾是 , 然而 , 不 需要 [-]

然而，没有必要[546]

[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [jet] [əˈwaɪl] .
for either yet awhile .
为了 任何一个 然而 一会儿 .

这两种情况还需要一段时间。

[bəuθ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'beɪəns] , [ˈlʌndər] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][pækt] , [æz; əz] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz]
Both might remain in abeyance , under a silent pact , as long , at least , as
两个都 可能 保持 在 中止 , 在下面 一个 沉默的 协议 , 作为 长的 , 在 至少 , 作为
[ðə; ði] [sʌn] [ʃaʊn] .
the sun shone .
这 太阳 闪耀 .

两者或许会保持搁置状态, 达成某种无声的协议, 至少在太阳还照耀着的时候是这样。

[ˈsɪriəs] [tɔːk] - [taɪm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] .
Serious talk - time comes with lamps and candles .
严肃的 讲话 - 时间 来 和 灯 和 蜡烛 .

严肃的谈话时间需要台灯和蜡烛。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once in the day Challis was conscious of the thinness of the crust of the
一次 在 这 天 查利斯 曾是 有意识的 的 这 薄 的 这 地壳 的 这
[ˈsekənd] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] .
second stratum .
第二 地层 .

一天之中, 查利斯曾意识到第二层地壳很薄。

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdʒɪmz] [wel] - [hed] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈwerəbaʊts] [aɪ ˈtiː]
On their way to visit Jim's well - head he asked his companion whereabouts it
在 他们的 方式 到 访问 吉姆的 出色地 - 头 他 问 他的 伴侣 下落 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

在去拜访吉姆的水井的路上, 他问同伴水井在哪里。

" [hæf] - [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **Half - way between the village and the Hall ,**
" 一半 - 方式 之间 这 村庄 和 这 大厅 ,

“位于村庄和大厅之间,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] — " [pər'hæps] [ˈræðər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" **was the reply — " perhaps rather nearer the Hall than the village .**
" 曾是 这 回复 — " 也许 相当 更近 这 大厅 比 这 村庄 .

回答是——“也许离大厅更近, 而不是离村庄更近。”

[oʊ] [jes] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnɪrər] !
Oh yes — certainly nearer !
哦 是的 — 当然 更近 !

哦, 是的——肯定更近了!

" [ˈʃælɪs] [æskt] — [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] —
" **Challis asked — to make talk , for he knew the answer to his question —**
" 查利斯 问 — 到 制作 讲话 , 为了 他 知道 这 回答 到 他的 问题 —
[ˈweðər] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ðər; ðər] [naʊ] .
whether the family were there now .
无论 这 家庭 是 那里 现在 .

“查利斯问道——其实他知道答案——这家人现在是否在那里。

" [mɪs] - [ˈɪznt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" **Miss Arkroyd isn't , " said the Rector .**
" 错过 - 不是 , " 说 这 校长 .

“阿克罗伊德小姐不是,”校长说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [blaɪnd][ˈsæmsən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" **I have never seen blind Samson , you know , " said Challis .**
" 我 有 绝不 已见 瞎的 参孙 , 你 知道 , " 说 查利斯 .

“你知道, 我从来没见过盲人参孙,”查利斯说。

" ['oʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌs] .
" Only the little cuss .
" 仅有的 这 小的 坏话 .

只有那个小混蛋。

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The recollection of Lizarann brought a twinkle to his face .
" 这 回忆 的 - 带来 一个 闪烁 到 他的 脸 .

想起莉扎兰，他的脸上露出了笑容。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [nʌn] .
To his companion's, none .
到 他的 同伴的 , 没有任何 .

对他的同伴来说，没有一个。

[hu:] , [həʊˈevər] , [sez] [ˈɡreɪvli] : " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [əˈmju:zɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Who, however, says gravely: "She was a dear, amusing little thing .
WHO , 然而 , 说道 严重地 : " 她 曾是 一个 亲爱的 , 有趣 小的 事物 .

然而，他却严肃地说：“她是一个可爱、有趣的小家伙。”

" [blaɪnd][ˈsæmsən][ɪz][ɑ:n][ˈdu:ti] .
" Blind Samson is on duty .
" 瞎的 参孙 是 在 责任 .

“盲人参孙正在值班。”

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [ləʊ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:n] [ˈʃæ,douz] , [ˈʃouz] [ðə; ði] [ˌrek] [ʌv; əv]
The blaze of a sun, low enough to make long shadows, shows the wreck of
这 火焰 的 一个 太阳 , 低的 足够的 到 制作 长的 阴影 , 演出 这 破坏 的

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

夕阳西下，光线昏暗，拉出长长的影子，映照出一具残破的尸体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɑ:nzd] [naʊ] [baɪ][ɪts] [ɡler] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:t] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdʒi:niəl] [ˈefərt]
his face bronzed now by its glare through a hot summer and the congenial effort
他的 脸 古铜色 现在 经过 它是 强光 通过 一个 热的 夏天 和 这 相投 努力

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈhænd(ə)l] .
of the well - handle .
的 这 出色地 - 处理 .

炎热的夏天，阳光照耀着他的脸，加上工作人员的悉心照料，他的脸现在晒成了古铜色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [noʊ] [ðə; ði] [aɪz] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
A little way off you would not know the eyes saw nothing ,
一个 小的 方式 离开 你 会 不是 知道 这 眼睛 锯 没有什么 ,

稍远一点，你根本不会知道那双眼睛什么也没看见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈnevər] [ˌflɪntɪŋ] [ˌfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˌstraɪks] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
but for their never flinching from the sunlight that strikes full upon them .
但 为了 他们的 绝不 畏缩 从 这 阳光 那 罢工 满的 之上 他们 .

但他们从不畏惧直射在身上的阳光。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈnɪrər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ded] .
Going nearer, you would know them for dead .
去 更近 , 你 会 知道 他们 为了 死的 .

走近些，你就会发现他们已经死了。

[soʊ] [tu:] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌlegz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ˌli:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [ˌpoʊst] ,
So too, if his legs were hidden as he leans on the bearing - post ,
所以 也 , 如果 他的 腿 是 隐 作为 他 倾斜 在 这 轴承 - 邮政 ,

同样地，如果他倚靠在承重柱上时双腿被遮挡住，

[ˈpʌfɪŋ] [ˈplæsiðli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
puffing placidly at his pipe , you would judge him a fine sample and a
抽气 平静地 在 他的 管道 , 你 会 法官 他 一个 美好的 样本 和 一个
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

他平静地抽着烟斗，你会认为他是一个上等且强壮的人。

[wel] [kæst] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈsæmsən] .
well cast indeed for the part of Samson .
出色地 投掷 的确 为了 这 部分 的 参孙 .

饰演参孙的演员选角确实非常合适。

" [ˈdʒɪmz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [tʃæp] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , " [sez] [ðə; ði] [ˈrektər] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [nɪr] .
" **Jim's a popular chap in these parts ,** " **says the Rector as they draw near** .
" 吉姆的 一个 受欢迎的 小伙子 在 这些 部分 , " 说道 这 校长 作为 他们 画 靠近 .
"吉姆在这一带很受欢迎，"牧师边说边走近。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [telz] [emˈiː][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈmɪstər] .
" **Our barber in the village tells me he always looks forward to Mr** .
" 我们的 理发师 在 这 村庄 讲述 我 他 总是 看起来 向前 到 先生 .
[ˈkoʊpləndz] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪt] .
Coupland's weekly visit .
库普兰的 每周 访问 .

“我们村的理发师告诉我，他一直很期待库普兰先生每周的来访。”

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈdʒɪm][ɡoʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ðæt]
Every Saturday Jim goes to him — in spite of a fiction he indulges in that
每一个 周六 吉姆 去 到 他 — 在 尽管如此 的 一个 小说 他 放纵 在 那
[hiː; hi][kæn; kən] [ˈeɪv] [hɪmˈself] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . "
he can shave himself — to be ready for church on Sunday . "
他 能 刮胡子 他自己 — 到 是 准备好 为了 教会 在 星期日 . "

每个星期六，吉姆都会去找他——尽管他一直自欺欺人地认为自己可以自己刮胡子——以便为星期天去教堂做准备。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [aɪ] [miːn] [læst][ˈeɪprəl] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs]
" **I thought you said the other day — I mean last April — that he was a worse**
" 我 想法 你 说 这 其他 天 — 我 意思是 最后的 四月 — 那 他 曾是 一个 更糟
[ˈhiːðn] [ðæn; ðən][maɪˈself] ? "
heathen than myself ? "
异教徒 比 我 ? "

“我记得你前几天——我是说去年四月——说过，他比我更像个异教徒？”

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
" **So he is** .
" 所以 他 是 .

的确如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] — [huːm] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvz]
But he has made a compromise with his Maker — whom he disapproves
但 他 有 制成 一个 妥协 和 他的 制造商 — 谁 他 不赞成
[ʌv; əv] [ˈstrɔːŋli] [ˈʌðərwaɪz] — [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
of strongly otherwise — on the score of music .
的 强烈 否则 — 在 这 分数 的 音乐 .

但他却在音乐方面与他的造物主（他原本强烈反对造物主）达成了妥协。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪər] .
He is a tremendous addition to the village choir .
他 是 一个 巨大的 添加 到 这 村庄 唱诗班 .

他的加入对村合唱团来说是一大助力。

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈmjuːzɪk(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈblaɪndnəs][hæz; həz][dɪˈveləpt][ðə; ði]
I fancy he was always musical , but his blindness has developed the
我 想要 他 曾是 总是 音乐 , 但 他的 失明 有 发达 这
[ˈfæk(ə)lti] . "
faculty . "
学院 . "

我猜他一直都很有音乐天赋，只是失明后才更加发挥了他的才能。

" [wel] — [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt][fɔːr; fər][pʊr][ˈdʒɪm] .
" **Well — it must be water in the desert for poor Jim** .
" 出色地 — 它 必须 是 水 在 这 沙漠 为了 贫穷的 吉姆 .
"唉——对可怜的吉姆来说，这一定是沙漠里的水。"

[hɪr][wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ][səˈpoʊz] ?
Here we are , I suppose ?
这里 我们 是 , 我 认为 ?

我想，我们到此为止了吧？

" [ə; eɪ][dɔːg][keɪm][daʊn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][wɔːrn][brɪks] , [set][ɑːn][edʒ] , [ðæt][liːdz][tuː; tə][ðə; ði]
" **A dog came down the path of worn bricks , set on edge , that leads to the**
" 一个 狗 来了 向下 这 小路 的 磨损 砖块 , 放 在 边缘 , 那 线索 到 这
[wel] .
well .
出色地 .

“一只狗沿着由磨损的砖块铺成的、竖立着的小路走向水井。”

[hiː; hi][ɪz][ˈdʒɪmz][dɔːg] , [ænd; ænd][ˈveri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kənˈdʌkts][ˈdʒɪm][tuː; tə][ðə; ði][wel]
He is Jim's dog , and very important , for he conducts Jim to the well
他 是 吉姆的 狗 , 和 非常 重要的 , 为了 他 进行 吉姆 到 这 出色地
[ænd; ænd][bæk][ˈdeɪli] ,
and back daily ,
和 后退 日常的 ,

他是吉姆的狗，而且非常重要，因为他每天都会带吉姆去井边打水，然后再带他回来。

[ɪn] - [æbsəns] .
in Lizarann's absence .
在 - 缺席 .

在莉扎兰不在的情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðɪs][dɔːg] , [ðoo][greɪt] ,
But the actual importance of this dog , though great ,
但 这 实际的 重要性 的 这 狗 , 尽管 伟大的 ,
但是，这条狗的真正重要性，虽然很大，

[ɪz][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][kəmˈperd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈvɪkʃn][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
is as nothing compared to his conviction of it .
是 作为 没有什么 比较的 到 他的 定罪 的 它 .

与他对此事的信念相比，这根本不算什么。

[ðɪs] , [ɪf][aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][əˈmaʊnt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪˈliːf][ðæt][hiː; hi][tʃːrnz][ðə; ði][wel] - [ˈhænd(ə)] ,
This , if it does not amount to a belief that he turns the well - handle ,
这 , 如果 它 做 不是 数量 到 一个 信仰 那 他 转弯 这 出色地 - 处理 ,
如果这并不等同于相信他会转动井柄，

[leɪz][kleɪm][tuː; tə][rɪˈzɜːrvd][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈviːtoʊ][ˈoʊvər] , [ɔːr][pərˈmɪʃ(ə)n][kənˈsiːdɪd][tuː; tə] , [ˈdʒɪmz]
lays claim to reserved powers of veto over , or permission conceded to , Jim's
躺下 宣称 到 预订的 权力 的 否决 超过 , 或者 允许 承认 到 , 吉姆的
[ɪntərˈfɪrəns][wɪð; wɪθ][-]
interference with [547]
干涉 和 [-]

声称对吉姆干预[547]保留否决权或允许[547]

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [səˈplai] .
the water - supply .
这 水 - 供应 .

供水系统。

[hi;; hi] [smelz] ['evri] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] ['kerfəli] , [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] ,
He smells every applicant for water carefully , to see that all is right ,
他 气味 每一个 申请人 为了 水 小心 , 到 看 那 全部 是 正确的 ,
他会仔细闻每一位应聘者身上是否有水，以确保一切正常。

[ænd; ənd][hi;; hi] [glɑ:nsɪz] ['ɪntu:] ['evri] ['bʌkɪt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [li:vz] [ðə; ði] [wel] - [hed] , [ænd; ənd]
and he glances into every bucket before it leaves the well - head , and
和 他 眼神 进入 每一个 桶 前 它 树叶 这 出色地 - 头 , 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [teɪsts] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,
occasionally tastes the contents ,
偶尔 口味 这 内容 ,
他会在每个水桶离开井口之前瞥一眼桶里的水，偶尔还会尝一尝桶里的东西。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈmaɪkrəʊbz] .
as though in search of microbes .
作为 尽管 在 搜索 的 微生物 .
仿佛在寻找微生物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] ['ʊʊɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
In his opinion it is entirely owing to him that the well has not been
在 他的 观点 它 是 完全 欠款 到 他 那 这 出色地 有 不是 到过
[ˈpɔɪznd] [baɪ] [ˈbaɪsaɪklɪst] ,
poisoned by bicyclists ,
中毒 经过 骑自行车的人 ,
他认为，正是因为他的努力，这口井才没有被骑自行车的人污染。

[hu:] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
who are afraid to stop and effect their wicked purposes because of
WHO 是 害怕的 到 停止 和 影响 他们的 邪恶 目的 因为 的
[ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rʌnz] [aʊt][ænd; ənd] [bɑ:ks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the promptitude with which he runs out and barks at them .
这 迅速 和 哪个 他 跑步 出去 和 树皮 在 他们 .
他们不敢停下来实施他们的邪恶目的，因为他会迅速跑出来对他们吠叫。

[hi;; hi] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][ˈsæŋk(ə)n] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhektər] , [ænd; ənd][tu;; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðem; ðəm] ,
He appears to sanction Challis and the Hector , and to explain them ,
他 出现 到 制裁 查利斯 和 这 赫克托 , 和 到 解释 他们 ,
[əˈblaɪdʒɪŋli] ,
obligingly ,
乐意地 ,
他似乎认可了查利斯和赫克托耳，并且乐于向他们解释。

[tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] — [ɔ:r][pərˈhæps][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪmˈplɔɪ:] .
to his principal — or perhaps we should say employee .
到 他的 主要的 — 或者 也许 我们 应该 说 员工 .
对他的上司——或者我们应该说是他的员工。

" [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ji;; ji] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['mæstər] , " [sez] ['dʒɪm] .
" **I caught the sound of ye , coming down the road , master ,** " **says Jim .**
" 我 捕捉 这 声音 的 是的 , 未来 向下 这 路 , 掌握 , " 说道 吉姆 .
“我听到您沿着路走过来的声音了，老爷，”吉姆说。
" [jʊə(r)] [ə; eɪ][glæd] ['hɪrɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] .
" **You're a glad hearing to a man , a marning like this .**
" 你是 一个 高兴的 听力 到 一个 男人 , 一个 - 喜欢 这 .
“像今天这样的早晨，你真是个令人高兴的听众。”

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

A sight for sore eyes , as the saying is .
一个 视线 为了 疮 眼睛 , 作为 这 说 是 .

正如俗话说, 真是令人眼前一亮。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst]
" Which was said with such a serene , unconscious confidence that it almost
" 哪个 曾是 说 和 这样的 一个 安详 , 无意识 信心 那 它 几乎

imposed on his hearers .
强加 在 他的 听众 .

“他说这话时带着一种平静而无意识的自信, 几乎让听众都感到不自在。”

[ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] [let][ðə; ði] ['rektərz] [hænd][gʊv][æt; ət][wʌns] .
Jim didn't let the Rector's hand go at once .
吉姆 没有 让 这 校长 手 去 在 一次 .

吉姆没有立刻放开牧师的手。

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [aɪ] [leɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] .
" Nothing further , I lay ? " said he anxiously .
" 没有什么 更远 , 我 躺 ? " 说 他 焦虑地 .

“就只有这些了吗? ”他焦急地问道。

" [nɑːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [ˈdʒɪm] .
" Not since yesterday , Jim .
" 不是 自从 昨天 , 吉姆 .

“吉姆, 昨天之后就没有了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
I thought the letter a good one .
我 想法 这 信 一个 好的 一 .

我觉得这封信写得很好。

[aɪv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt]
I've brought it back in my pocket
我已经 带来 它 后退 在 我的 口袋

我把它放回口袋里了.....

[wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['æləs] , [daʊn] [æt; ət] [tʃɔːk] [klɪf]
We're talking about his little girl , Challis , down at Chalk Cliff
是 说 关于 他的 小的 女孩 , 查利斯 , 向下 在 粉笔 悬崖

我们正在谈论他在查克崖的小女儿查利斯.....

[ðɪs] [ɪz][sɜːr] ['ælfred] ['æləs] , [ˈdʒɪm] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
This is Sir Alfred Challis , Jim , a friend of Lizarann's .
这 是 先生 阿尔弗雷德 查利斯 , 吉姆 , 一个 朋友 的 - .

这位是阿尔弗雷德·查利斯爵士, 吉姆, 他是莉扎兰的朋友。

" [ˈdʒɪm] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [pər'hæps][nɑːt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn]
" Jim seemed puzzled for a few seconds , perhaps not recalling the name in
" 吉姆 似乎 困惑 为了 一个 很少 秒 , 也许 不是 回忆 这 姓名 在
[ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] ;
its present form ;
它是 展示 形式 ;

吉姆似乎困惑了几秒钟, 也许不记得这个名字现在的形式了;

[ðen] [ɪk'spɪriənst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
then experienced illumination .
然后 经验丰富的 照明 .

然后经历了顿悟。

" [eɪ] , [ʃɒr] , [sɜ:r] ! . . .
" **Ay , sure , sir !** . . .
" 哎 , 当然 , 先生 ! . . .

“哦，当然可以，先生！

[aɪ][bɔ:st][maɪ] ['beərɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt]
I lost my bearings for the moment
我 丢失的 我的 轴承 为了 这 片刻

我一时迷失了方向.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læsi] , [ʃi:z] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] .
The little lassie , she's talked of you many's the time .
这 小的 恋人 , 她是 谈话 的 你 许多人 这 时间 .

这个小姑娘经常提起你。

[bʌt; bət] ['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ? "
But that'll be a while back ? "
但 那将 是 一个 尽管 后退 ? "

但那应该是很久以前的事了？

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] , ['dʒɪm] , " [sez] ['ʃælɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [soʊl] [ædz] , " [ænd; ənd]
" **Over a twelvemonth , Jim ,** " **says Challis , and his inner soul adds ,** " **And**
" 超过 一个 十二个月 , 吉姆 , " 说道 查利斯 , 和 他的 内 灵魂 添加 , " 和
[wʌt] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] !
what a twelvemonth !
什么 一个 十二个月 !

“整整一年，吉姆，”查利斯说，他的内心又补充道，“多么不平凡的一年啊！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **But he has to talk about the child** .
" 但 他 有 到 讲话 关于 这 孩子 .

但他必须谈谈孩子的事。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [ʃi:z] [nɔ:t] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
" **I'm sorry she's not here , Jim ,** " **he says , and means it** .
" 我是 对不起 她是 不是 这里 , 吉姆 , " 他 说道 , 和 方法 它 .

“吉姆，很遗憾她没来，”他说，而且是真心实意的。

" [wi:; wi] [meɪd] [ɡreɪt] [frendz] , [ʃɒr; jər]['lɪt(ə)l] ['læsi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
" **We made great friends , your little lassie and I did** .
" 我们 制成 伟大的 朋友们 , 你的 小的 恋人 和 我 做过 .

“我和你家小姑娘成了好朋友。”

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [laɪkt] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][dɪd][hɜ:r; hər] [ænt] .
She said she liked me better than she did her aunt .
她 说 她 喜欢 我 更好的 比 她 做过 她 阿姨 .

她说她更喜欢我而不是她姑姑。

" ['dʒɪm] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Jim laughed delightedly** .
" 吉姆 笑了 欣喜地 .

吉姆高兴地笑了。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʌv] [bɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [pri'sɪlə] .
" **There never was love lost between the lass and her Aunt Priscilla** .
" 那里 绝不 曾是 爱 丢失的 之间 这 小姐 和 她 阿姨 普里西拉 .

“这姑娘和她姨妈普里西拉之间从来没有过感情。”

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bɜ:rθ] - [meɪts] .
They weren't cut out for berth - mates .
他们 不是 切 出去 为了 泊位 - 伙伴们 .

他们不适合做同床共枕的伙伴。

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kwaɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
" **Nevertheless** , **he** **didn't want to leave his sister quite out in the cold** .
" 尽管如此 , 他 没有 想 到 离开 他的 姐姐 相当 出去 在 这 寒冷的 .
" 然而, 他不想让妹妹完全被冷落。"

" [prɪˈsɪləz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] , [jɪː; jɪ] [noʊ] , [tuː] , [wen] [ˈɔːlz] [toʊld] .
" **Priscilla's a good - hearted woman , ye know , too , when all's told** .
" 普莉希拉的 一个 好的 - 心地 女士 , 是的 知道 , 也 , 什么时候 一切 讲述 .
" 说到底, 普里西拉也是个心地善良的女人。"

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] . . .
But she's had some bad times . . .
但 她是 有 一些 坏的 时代 . . .
但她也经历过一些艰难时期.....

[ə; eɪ][bæd] [ˈhʌzbənd]
a bad husband
一个 坏的 丈夫
一个糟糕的丈夫.....

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪʃn] , [ænd; ʌnd] [went] [fɔːr; fər] [ˌpæliˈeɪʃən] [ɪnˈsted] .
" **He hesitated on his condemnation , and went for palliation instead** .
" 他 犹豫了一下 在 他的 谴责 , 和 去 为了 缓和 反而 .
" 他对谴责犹豫不决, 转而采取了缓和措施。"

" [wel] ! — [pərˈhæps] [ðæts] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Well ! — perhaps that's too hard a word** .
" 出色地 ! — 也许 那就是 也 难的 一个 单词 .
" 嗯! ——或许这个词太重了。"

[pʊr] [bɑːb] [ˈstep,təʊ] ! — [ˈhiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [end][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːbæk] .
Poor Bob Steptoe ! — he'd have made a better end but for his drawback .
贫穷的 鲍勃 斯蒂普托 ! — 他会 有 制成 一个 更好的 结尾 但 为了 他的 退税 .
可怜的鲍勃·斯蒂普托! ——如果不是因为他的缺陷, 他本可以有更好的结局。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːblər] .
He took a good rating as a cobbler .
他 采取 一个 好的 等级 作为 一个 皮匠 .
他做鞋匠手艺很好。

" [ˈdʒɪm] [pɔːzd] , [pərˈplekst] [baɪ][sʌm; səm] [ˌremɪˈnɪsns] .
" **Jim paused , perplexed by some reminiscence** .
" 吉姆 暂停 , 困惑 经过 一些 怀旧 .
吉姆停顿了一下, 陷入了某种回忆的困惑中。

" [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [ˌpriˈsɪlə] ; [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
" **I don't hear much nowadays of my sister Priscilla ; not since I come down here** .
" 我 不 听到 很多 如今 的 我的 姐姐 普里西拉 ; 不是 自从 我 来 向下 这里 .
" 自从我来到这里之后, 就很少听到我姐姐普里西拉的消息了。"

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [ʃiːz] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪdɪ][æt; ət] [ˈwɪmbldən] .
I make out she's in service with a lady at Wimbledon .
我 制作 出去 她是 在 服务 和 一个 女士 在 温布尔登 .
我猜她是在温布尔登给一位女士做侍应生。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdʒɪm][ænd; ʌnd] [ænt] [ˈstɪndʒi][wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈpɑːrt][baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] .
" **The fact is , Jim and Aunt Stingy were drifting apart by tacit consent** .
" 这 事实 是 , 吉姆 和 阿姨 小气 是 漂流 除 经过 默契 同意 .
"事实上, 吉姆和吝啬阿姨的关系是在心照不宣的疏远下逐渐消失的。"

[ˈʃælɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ænt] [-]
Challis ought to have been able to contrive a reminder that Aunt [548]
查利斯 应该 到 有 到过 有能力的 到 精心策划 一个 提醒 那 阿姨 [-]
查利斯本应能够想办法提醒姑姑[548]

[ˈstɪndʒɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kʊk] .
Stingy was his cook .
小气 曾是 他的 厨师 。

吝啬鬼是他的厨师。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
He began by saying : " Of course — with my wife .
他 开始 经过 说 : " 的 课程 — 和 我的 妻子 。

他首先说道：“当然——和我的妻子。”

[ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
She's our cook at the Hermitage .
她是 我们的 厨师 在 这 隐士庐 。

她是我们在冬宫酒店的厨师。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] , [ˈklɪrli] .
" That wouldn't do , clearly .
" 那 不会 做 , 清楚地 。

“显然，那样做是不行的。”

[traɪ] [əˈɡen] !
Try again !
尝试 再次 ！

再试一次！

" [ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] [æt; ət][hoʊm] .
" She's our cook at home .
" 她是 我们的 厨师 在 家 。

“她是家里的厨师。”

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈwɔznt] [wɜːrs] .
" He wasn't at all sure this wasn't worse .
" 他 不是 在 全部 当然 这 不是 更糟 。

“他完全不确定这是否更糟。”

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kʊks] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [ˈlʌndən] ,
He decided on , " She cooks for me , you know , when I'm in London ,
他 决定 在 , " 她 厨师 为了 我 , 你 知道 , 什么时候 我是 在 伦敦 ,

他决定说：“你知道，当我在伦敦的时候，她会给我做饭。”

" [bʌt; bət] [θruː] [ʌp] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈɡenst] [ˈpɔːsəb(ə)l] [səˈpraɪzɪz] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
" but threw up entrenchments against possible surprises by changing the subject .
" 但 扔 向上 战壕 反对 可能的 惊喜 经过 变化 这 主题 。

但通过转移话题，筑起了防御工事，以应对可能出现的意外情况。

" [soʊ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] ?
" So your little maid's gone to the seaside ?
" 所以 你的 小的 女佣 已消失 到 这 海滨 ？

“所以你的小女仆去海边了？ ”

" [ˈdʒɪm][fərˈɡɑːt] [ænt] [ˈstɪndʒɪ][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdətɪ] .
" Jim forgot Aunt Stingy with avidity .
" 吉姆 忘了 阿姨 小气 和 热情 。

吉姆非常快地忘记了吝啬阿姨。

" [ɑː] ! [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Ah ! for sure she has ! " said he .
" 啊 ！ 为了 当然 她 有 ！ " 说 他 。

“啊！她肯定有！”他说。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləs] !
" My little lass !
" 我的 小的 小姐 ！

“我的小姑娘！ ”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [mʌnθ] .
But she's coming back early next month .
但 她是 未来 后退 早期的 下一个 月 .
但她下月初就会回来。

[æsk][ðə; ði][ˈmæstər] ! " **Ask the master !** "
问 这 掌握 ! "
请教师父！

" [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [mʌnθ] , [ˈdʒɪm] .
" **Early next month , Jim .** "
" 早期的 下一个 月 , 吉姆 .
“吉姆，下个月初。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈfɪkstʃər] .
That's the fixture .
那就是 这 固定装置 .
那就是固定装置。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌri:əʃʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektərz] [vɔɪs] ?
" **Is there a trace of cheerful reassurance in the Rector's voice ?** "
" 是 那里 一个 痕迹 的 快乐 放心 在 这 校长 嗓音 ?
“校长的声音里是否带着一丝令人欣慰的喜悦？”

[jes] — [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ˈdʒɪm] .
Yes — just enough to produce misgiving in Jim .
是的 — 只是 足够的 到 生产 疑虑 在 吉姆 .
是的——足以让吉姆产生疑虑。

[aɪˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ɪts] [bɜ:rθ] .
It has to be stifled in its birth .
它 有 到 是 窒息 在 它是 出生 .
必须在萌芽阶段就将其扼杀。

[ˈdʒɪm] [tredz] [ˈbreɪvli] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈsɪndər] - [træps] — [ðə; ði][ˈfaɪəz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
Jim treads bravely over the cinder - traps — the fires smouldering underground .
吉姆 踏板 勇敢地 超过 这 煤渣 - 陷阱 — 这 火灾 闷烧 地下 .
吉姆勇敢地走过煤渣陷阱——地下的火焰仍在闷烧。

" [ʃi:; ji] [si:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] : [ɪf] [maɪ] [ˈlæsi] [kʌmz] [bæk] [əˈfɔ:r]
" **Ye see , gentlemen , he says , it's this way : If my lassie comes back afore**
" 叶 看 , 先生们 , " 他 说道 , " 它是 这 方式 : 如果 我的 恋人 来 后退 之前
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,
“你们看，先生们，”他说，“事情是这样的：如果我的姑娘在九月之前回来，

[ˈðerəl] [ˈmerbi] [bi:; bi][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˌjaɪni] [ˈweðər] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlæsi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
there'll maybe be a spell of sunshiny weather fit for a lassie to see her
将会 或许 是 一个 拼写 的 阳光明媚 天气 合身 为了 一个 恋人 到 看 她
[ˈdædi] [ə; eɪ][ˈmaɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊd] .
Daddy a mile down the road .
爸爸 一个 英里 向下 这 路 .
也许会有一阵阳光灿烂的好天气，适合小姑娘去一英里外的路边看看爸爸。

[brˈlaɪk] , [tu:] , [stɑ:p][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði][best][oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .
Belike , too , stop a little to bear him company , in the best o ' the day .
大概 , 也 , 停止 一个 小的 到 熊 他 公司 , 在 这 最好的 o - 这 天 .
或许，在一天中最美好的时光里，也该停下来陪陪他。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sepˈtembər] [mʌnθ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] , [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [əˈpɑːrt] ,
Many a September month have I known , early morning apart ,
许多 一个 九月 月 有 我 已知 , 早期的 早晨 除 ,
我曾经经历过许多个九月的月份, 除了清晨之外,

[tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] . "
to compare with the rarest days of the summer ."
到 比较 和 这 最稀有 天 的 这 夏天 . "
与盛夏最罕见的日子相比。

" [ðeɪ] [kɔːl][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsʌmə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɪm] .
" They call it a summer , you know , Jim .
" 他们 称呼 它 一个 夏天 , 你 知道 , 吉姆 .
“他们把夏天叫做夏天, 你知道的, 吉姆。”

[esˈtiː] . [ɔːˈɡʌstɪnz] [ˈsʌmə] .
St . Augustin's summer .
英石 . 奥古斯丁的 夏天 .
圣奥古斯丁的夏天。

" [soʊ] [sez] [ˈʃælɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈeni] [klaɪˈmætɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [pliːz]
" So says Challis ; and he is ready to supply any climatic record to please
" 所以 说道 查利斯 ; 和 他 是 准备好 到 供应 任何 气候 记录 到 请
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .
查利斯如是说; 而且他随时准备提供任何气候记录来取悦吉姆。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ˈnaɪnti] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
" Sometimes the thermometer has been known to stand at ninety in the shade .
" 有时 这 温度计 有 到过 已知 到 站立 在 九十 在 这 阴影 .
“有时, 即使在阴凉处, 温度计也会显示九十度。”

" [ˈdʒɪm][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
" Jim is greatly impressed , and very happy over this .
" 吉姆 是 非常 印象深刻 , 和 非常 快乐的 超过 这 .
吉姆对此印象深刻, 并感到非常高兴。

[hiː; hi] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs]
He sees before him , in imagination , a fortnight or three weeks of matchless
他 看到 前 他 , 在 想像力 , 一个 两星期 或者 三 周 的 无比
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
他想象着眼前将出现两周到三周无与伦比的天气。

[wɪð; wɪθ] - [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with Lizarann beside him .
和 - 旁 他 .
莉扎兰在他身边。

[hɪz; ɪz][soʊl] [ˈlɑːfs] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] [dʒɔɪn] [ˈkɔːrəs] .
His soul laughs ; indeed , his lungs join chorus .
他的 灵魂 笑声 ; 的确 , 他的 肺 加入 合唱 .
他的灵魂在欢笑; 事实上, 他的肺也加入了欢笑的行列。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] [əˈɡen] , [ˈmæstər] ? " [sez] [hiː; hi] .
" What did the doctor say again , master ? " says he .
" 什么 做过 这 医生 说 再次 , 掌握 ? " 说道 他 .
“医生刚才怎么说来着, 主人?”他问道。

[bʌt; bət] - [feɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .
But Athelstan's face is one of concern .
但 - 脸 是 一 的 忧虑 .

但阿塞尔斯坦脸上却带着担忧的神色。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] , [ə'læs] !
The doctor's report had been , alas !
这 医生的 报告 有 到过 , 唉 !

医生的报告是，唉！

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [er] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [wen]
that the effect of the sea air would very likely begin to tell on the patient when
那 这 影响 的 这 海 空气 会 非常 可能 开始 到 告诉 在 这 病人 什么时候
[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] .
she got back .
她 得到 后退 .

海风的影响很可能在她返回后开始显现。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] ['betər] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
She would , no doubt , be better when she got back to her father ,
她 会 , 不 怀疑 , 是 更好的 什么时候 她 得到 后退 到 她 父亲 ,

毫无疑问，她回到父亲身边后情况会好转。

[ə'baʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] .
about whom she was fidgety .
关于 谁 她 曾是 坐立不安 .

她对谁感到焦躁不安。

[ðɪs] ['dɑ:ktər]['kaɪndli] [vəʊtɪt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [laɪk]
This doctor kindly vouched for the same thing having happened several times in like
这 医生 亲切地 担保 为了 这 相同的 事物 拥有 发生 一些 时代 在 喜欢
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

这位医生好心地证实，类似情况曾多次发生。

['ʧælɪs] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [best] [teɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Challis watched his friend as he made out the best tale he could .
查利斯 观看 他的 朋友 作为 他 制成 出去 这 最好的 故事 他 可以 .

查利斯看着他的朋友尽力编造出一个最好的故事。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] - [fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [spəʊk] [ʌv; əv]
Do you remember Challis's first appearance in this story , and how we spoke of
做 你 记住 - 第一的 外貌 在 这 故事 , 和 如何 我们 辐 的
[hɪm; ɪm][æz; əz] [pər'septɪv] ?
him as perceptive ?
他 作为 有洞察力的 ?

你还记得查利斯在这个故事中的首次登场吗？当时我们是如何评价他很有洞察力的？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪntɪ'meɪʃənz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [baɪ]
He was that , and all sorts of little intimations constantly reached him , by
他 曾是 那 , 和 全部 排序 的 小的 暗示 不断地 达到 他 , 经过
[mɪ'strɪəs] [tɪ'legrəfi] ,
mysterious telegraphies ,
神秘 电报 ,

他就是这样的人，而且他不断地通过神秘的电报收到各种各样的暗示。

[ʌv; əv] [kən'kɜ:rənt] [ɪ'vents] — [θɪŋz] ['meni] [wʊd] [mɪs] [ɔ:ltə'geðər] .
of concurrent events — things many would miss altogether .
的 并发 活动 — 事物 许多 会 错过 共 .

同时发生的事件——很多人会完全忽略这些事件。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜːz] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]
No wonder he read between the lines of Athelstan Taylor's version of the doctor's
不 想知道 他 读 之间 这 线条 的 阿瑟斯坦 泰勒的 版本 的 这 医生的
[rɪˈpɔːrt] !
report !
报告 !

难怪他能从阿塞尔斯坦·泰勒对医生报告的解读中看出弦外之音！

[ˈnɒʊ] [ˈwʌndər] ! — [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektərz]
No wonder ! — for any but a blind man would have detected in the Rector's
不 想知道 ! — 为了 任何 但 一个 瞎的 男人 会 有 检测到 在 这 校长
[ˈsɪriəs] [feɪs] [haʊ] [-]
serious face how [549]
严肃的 脸 如何 [-]

难怪！——因为除了瞎子以外，任何人都能从校长严肃的脸上看出[549]

[ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fəʊk][juːz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhɑːrts]
little he believed the well - worn forms of speech folk use to keep the hearts
小的 他 相信 这 出色地 - 磨损 表格 的 演讲 民间 使用 到 保持 这 心
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈlaɪv] ,
of others alive ,
的 其他的 活 ,

他不太相信人们常用的那些老套的言辞能维系彼此的感情。

[ɪn] [keɪs] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
in case — just this one time — a real change for the better should come ,
在 案件 — 只是 这 — 时间 — 一个 真实的 改变 为了 这 更好的 应该 来 ,
万——就这一次——真的会发生翻天覆地的变化，

[ɔːr][ðə; ði] [ləst] [nuː] [ˈremədi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːm] [ʌv; əv][ˌtestəˈməʊniːəlz][aɪˈtiː]
or the last new remedy should fulfil the promises of the ream of testimonials it
或者 这 最后的 新的 补救 应该 实现 这 承诺 的 这 雷姆 的 用户评价 它
[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [aɪˈtiː] .
was wrapped in when we bought it .
曾是 包装 在 什么时候 我们 买 它 .

或者说，最后一种新疗法应该能够兑现我们购买时包装上那一大堆推荐信所作出的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrektər] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [hoʊp][æz; əz][hiː; hi] [dɜːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd]
But the Rector threw as much hope as he dared into his telling , and did
但 这 校长 扔 作为 很多 希望 作为 他 敢于 进入 他的 讲述 , 和 做过
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但校长在讲述中尽可能地寄予希望，而且讲述得很好。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
on the whole .
在 这 所有的 .

总体上。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
And Jim was satisfied for now .
和 吉姆 曾是 使满意 为了 现在 .

吉姆暂时感到满意了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

稍后，

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第46/58页

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [tu;; tə][gʊʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['rektəri] [baɪ][ə; ei] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
when the two were starting to go back to the Rectory by a roundabout way ,
什么时候 这 二 是 开始 到 去 后退 到 这 牧师住宅 经过 一个 迂回 方式 ,

当两人开始绕道返回牧师住宅时,

['hævɪŋ] [left] ['dʒɪm] [ə 'tendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ 'mændz] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ʌv; əv][æŋ; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv]
having left Jim attending to the demands for water of an influx of
拥有 左边 吉姆 参加 到 这 需求 为了 水 的 一个 流入 的
['æplɪkənts] ,
applicants ,
申请人 ,

吉姆留下来处理大量申请者对水的需求,

['æθəlstæn] ['teɪlə] [sed] [tu;; tə] ['fælis] : " [aɪ] [felt] [kwart] [ə 'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ 'self][dʒʌst] [naʊ]
Athelstan Taylor said to Challis : " I felt quite ashamed of myself just now
阿瑟斯坦 泰勒 说 到 查利斯 : " 我 毛毡 相当 羞愧 的 我 只是 现在

阿瑟斯坦·泰勒对查利斯说：“我刚才感到非常羞愧.....”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] , [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [tu;; tə]['dʒɪm] [ə 'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !
Why , for talking all that stuff to Jim about poor little Lizarann !
为什么 , 为了 说 全部 那 东西 到 吉姆 关于 贫穷的 小的 - !

都怪你跟吉姆说了那么多关于可怜的小莉扎兰的事!

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] ?
But what can one do ?
但 什么 能 一 做 ?

但又能怎么办呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [geɪnd] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪn] [dɪ 'sper] ,
There's nothing to be gained by plunging the poor fellow in despair ,
有 没有什么 到 是 获得 经过 骤降 这 贫穷的 同伴 在 绝望 ,

让这个可怜的人陷入绝望之中, 没有任何好处。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] ['eni] [hoʊp] [rɪ 'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aʊt 'grəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
as long as any hope remains of her outgrowing it . "

只要还有一丝希望, 她就能摆脱这种病痛。

" [ju;; jʊ] [mi:n] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] , [ðen] ? "

" **You mean there is some hope , then ?** "
" 你 意思是 那里 是 一些 希望 , 然后 ? "

“你的意思是说, 还有一线希望吗? ”

" [sʌm; səm] .

" **Some** .
" 一些 .

“一些。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['rektər] [sed] .

" **That was all the Rector said** .
" 那 曾是 全部 这 校长 说 .

校长就说了这些。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 。

“我懂了。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] ? "
But is it to be a long job ? "
但 是 它 到 是 一个 长的 工作 ？ "

但这项工作会持续很长时间吗？

" ['pra:bəbli] [na:t] — ['pra:bəbli] [na:t] .
" **Probably not — probably not** .
" 大概 不是 — 大概 不是 。

可能不会——可能不会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] — [wɪð; wɪθ] [ker] .
But she may live for some little time yet — with care .
但 她 可能 居住 为了 一些 小的 时间 然而 — 和 关心 。

但她或许还能活一段时间——只要好好照顾。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪm] [noʊz] [ɔ:r][sə'spekts; 'sʌspekts] . "
I don't know how much Jim knows or suspects . "
我 不 知道 如何 很多 吉姆 知道 或者 嫌疑人 。

我不知道吉姆知道多少，或者怀疑了多少。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['æktʃuəli] ? "
" **Where is she now actually ?** "
" 在哪里 是 她 现在 实际上 ？ "

她现在到底在哪里？

" [ɪts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [braʊn] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [hoʊm] , [æt; ət] [tʃɔ:k] [klɪf] , [ɪn] [kent] .
" **It's called the Browne Convalescent Home , at Chalk Cliff , in Kent** .
" 它是 称为 这 布朗 康复期 家 ， 在 粉笔 悬崖 ， 在 肯特 。

“它叫做布朗疗养院，位于肯特郡的查克克利夫。”

- — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - — [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Sidrophel — I should say Pordage — said he saw no object in sending her to
- — 我 应该 说 - — 说 他 锯 不 目的 在 发送 她 到

[ə; eɪ][maɪld] ['laʊərɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
a mild lowering place at this time of year .
一个 温和的 降低 地方 在 这 时间 的 年 。

西德罗菲尔——我应该说是波尔达格——说，他认为在一年中的这个时候把她送到一个地势较低的地方并没有什么意义。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] - [er] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k]
What she wanted was the sea - air , and he is very much in love with Chalk
什么 她 通缉 曾是 这 海 - 空气 ， 和 他 是 非常 很多 在 爱 和 粉笔
[klɪf] .
Cliff :
悬崖 。

她想要的是海风，而他非常爱查克崖。

[wel] ！ — [wʌn] [smelz] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ðer; ðər] . "
Well ! — one smells the seaweed there . "
出色地！ — — 气味 这 海藻 那里 。

哎呀！——那里能闻到海藻的味道。

" [ɪts] [ðə; ði]['aɪədain] , [aɪ] [sə'pouz] .
" **It's the iodine , I suppose** .
" 它是 这 碘 ， 我 认为 。

“我想应该是碘的缘故。”

" - [maɪnd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn]
" **Challis's mind travelled to his own children , who were , he hoped , soaking in**
" - 头脑 旅行 到 他的 自己的 孩子们 , WHO 是 , 他 希望 , 浸泡 在
[ðə; ði][ˈaɪədaɪn] ,
the iodine ,
这 碘 ,

查利斯的思绪飘向了自己的孩子们，他希望他们正在碘酒中浸泡着。

[ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæləʊz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [aʊt]
wallowing in the sand , wading in the shallows , and not keeping their things out
沉溺 在 这 沙 , 涉水 在 这 浅滩 , 和 不是 保持 他们的 事物 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .

他们在沙滩上打滚，在浅水中涉水，而且不把东西放在水里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈevər] [siː] [mʌmps] [ænd; ənd] [əˈgen] ?
Should he ever see Mumps and Chobbles again ?
应该 他 曾经 看 腮腺炎 和 咀嚼 再次 ?

他还会再去看《腮腺炎与大杂烩》吗？

[ˈpɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [hens] , [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd]
Suppose he were to meet them years hence , lengthened and completed
认为 他 是 到 见面 他们 年 因此 , 加长 和 完全的
[, [æt; ət][ˈgɜːtən] , [pərˈhæps] — [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
[, **at Girton , perhaps — even engaged ;**
[, 在 吉尔顿 , 也许 — 甚至 已订婚的 ;

假设多年以后，他在吉尔顿与他们相遇，那时他们已经长大成人，婚姻也已圆满——甚至可能已经订婚；

[huː] [kæn; kən] [tel] ? — [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ?
who can tell ? — would they know him again ?
WHO 能 告诉 ? — 会 他们 知道 他 再次 ?

谁能说得通？——他们还会认出他吗？

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌʃt] [ˈswɪftli] , [mɔːr] [ˈsuːoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd]
His thoughts rushed swiftly , more suo , to the construction of all sorts and
他的 想法 匆忙 迅速地 , 更多的 苏 , 到 这 建造 的 全部 排序 和
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhɒrəz] ,
conditions of social horrors ,
状况 的 社会的 恐怖 ,

他的思绪迅速奔涌，更加自发地转向构建各种社会恐怖的局面和条件。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,
beginning with an improbable evening party with Chobbles in the foreground ,
开始 和 一个 不太可能 晚上 派对 和 咀嚼 在 这 前景 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər] ,
and her married sister ,
和 她 已婚 姐姐 ,

故事从一场不太可能的晚宴开始，乔布尔斯在前景中，还有她已婚的姐姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz]
and a fiendish necessity for explaining to a dazzling lady who was
和 一个 邪恶的 必要性 为了 解释 到 一个 耀眼的 女士 WHO 曾是
[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
charmed with both of them ,
迷住了 和 两个都 的 他们 ,

以及一种极其迫切的需要，那就是向一位被他们两人深深吸引的迷人女士解释这一切。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmæɪɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l] [mʌmps]
that they were his children by his former marriage — the very identical Mumps
那 他们 是 他的 孩子们 经过 他的 以前的 婚姻 — 这 非常 完全相同的 腮腺炎
[ænd; ənd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] !
and Chobbles he had so often told her about !
和 咀嚼 他 有 所以 经常 讲述 她 关于 ！

原来他们是他和前妻所生的孩子——正是他经常跟她说过的患有腮腺炎和胃炎的孩子！

[bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz] [suːn] [sent] [ˈpækɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈleɪdi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But that dream was soon sent packing , although the dazzling lady said , with a
但 那 梦 曾是 很快 发送 包装 , 虽然 这 耀眼的 女士 说 , 和 一个
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

但那个梦想很快就破灭了，尽管那位光彩照人的女士愉快地说：

[ˈɡreɪsf(ə)l] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [kəˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ˈɡrʌndi] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
graceful contempt for all correlatives of Grundy : " You must come and see
优美 鄙视 为了 全部 相关性 的 格伦迪 : " 你 必须 来 和 看
[em ˈiː] , [juː; jʊ] [tuː] [daɪr] [-]
me , you two dear [550]
我 , 你 二 亲爱的 [-]

对格伦迪的所有同类人表现出优雅的蔑视：“你们两个亲爱的一定要来见我[550]

[ˈgɜːlz] !
girls !
女孩们 !

女孩们！

[duː] [lets] [biː; bi][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Do let's be German , and take no notice of things .
做 我们来吧 是 德语 , 和 拿 不 注意 的 事物 .

让我们像德国人一样，对外界的一切漠不关心。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] - , [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
Never mind the orkwidities , as my husband calls them .
绝不 头脑 这 - , 作为 我的 丈夫 呼叫 他们 .

别理会那些怪人，就像我丈夫称呼他们的那样。

" [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈfæntæzəm] [ˈfɑːloʊd] .
" A worse phantasm followed .
" 一个 更糟 幻影 随后 .

随后出现了更可怕的幻象。

[tuː] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] " [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
Two girls in mourning beside a grave , and " Marianne , daughter of James
二 女孩们 在 丧 旁 一个 严重 , 和 " 玛丽安娜 , 女儿 的 詹姆斯
[ænd; ənd] [ˈserə] [kreɪk] ,
and Sarah Craik ,
和 莎拉 克雷克 ,

两名女孩在坟墓旁哀悼，还有“詹姆斯和莎拉·克雷克的女儿玛丽安”。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedstoʊn] .
" on the headstone .
" 在 这 墓石 .

墓碑上写着。

[soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] : " [mʌmps] [ænd; ənd]
So vivid was the impression that the words were on his lips : "Mumps and
所以 生动 曾是 这 印象 那 这 字 是 在 他的 嘴唇 : "腮腺炎 和
,
Chobbles ,
咀嚼 ,

那印象如此鲜明，仿佛那些话已经脱口而出：“腮腺炎和胃病，
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
don't you know me ?
不 你 知道 我 ?
你不认识我吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [əbˈsɜːrdəti] ,
" He shook it off , denouncing its intrinsic absurdity ,
" 他 摇晃 它 离开 , 谴责 它是 固有的 荒谬 ,
他对此不以为意，斥责其内在的荒谬性。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
even while he admitted he had no justification for doing so .
甚至 尽管 他 承认 他 有 不 理由 为了 正在做 所以 :
尽管他承认自己这样做没有任何正当理由。

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hiː; hi] ,
Marianne would die , and so would he ,
玛丽安娜 会 死 , 和 所以 会 他 ,
玛丽安娜会死，他也会死。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [keɪm] .
and neither would be beside the other when the hour came .
和 两者都不 会 是 旁 这 其他 什么时候 这 小时 来了 :
当那一刻到来时，他们两人都不会在一起。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈrektər] .
" Am I going too quick for you ? " said the Rector .
" 是 我 去 也 快的 为了 你 ? " 说 这 校长 :
“我讲得太快了吗？”校长问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [straɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə][duː]
He had broken into his tremendous stride , as he was always apt to do
他 有 破碎的 进入 他的 巨大的 步幅 , 作为 他 曾是 总是 易于 到 做
[wen] [nɑːt] [tʃekt] .
when not checked .
什么时候 不是 已检查 :
他迈着大步向前走去，只要没人阻止他，他总是会这样做。

[ˈʃælɪs] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈiːzəli] [ʌp] [ðɪs] [hɪl]
Challis admitted his limitations , and suggested that they might go easily up this hill
查利斯 承认 他的 限制 , 和 建议 那 他们 可能 去 容易地 向上 这 爬坡道
:
:
:
查利斯承认了自己的局限性，并表示他们或许能够轻松爬上这座山。

[æz; əz] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
As this hill was a short - cut across a curve of the road ,
作为 这 爬坡道 曾是 一个 短的 - 切 穿过 一个 曲线 的 这 路 ,
由于这座小山是穿越道路弯道的捷径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [zɪɡ] - ['zæɡd] , [ænd; ənd] -
and the path over it was zig - zagged , and landslipped , and fern -
和 这 小路 超过 它 曾是 之字形 - 锯齿状 , 和 -
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

上面的小路蜿蜒曲折，地势滑坡，长满了蕨类植物。

[bɪ'saɪdz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌ; əv] ['ræbɪt] - [hoʊlz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
besides seeming to consist almost entirely of rabbit - holes , it was not
除了 似乎 到 由 几乎 完全 的 兔子 - 孔 , 它 曾是 不是
[ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə][goʊ][ʌp] ['i:zəli] ,
a hill to go up easily ,
一个 爬坡道 到 去 向上 容易地 ,

除了看起来几乎完全由兔子洞组成之外，这座山也不容易爬上去。

[ɪn] ['eni] ['lɪtərəl] [sens] .
in any literal sense .
在 任何 文字 感觉 .

任何字面意义上的。

[bʌt; bət] ['ʃælɪs] [hæd; həd][ɔʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] .
But Challis had only intended to suggest moderation .
但 查利斯 有 仅有的 故意的 到 建议 适度 .

但查利斯只是想建议采取温和的态度。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tu:; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] ['bɜ:ʊsɪz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ə'laɪv] .
He gave his whole soul to avoiding burrows , and reached solid ground alive .
他 给予 他的 所有的 灵魂 到 避免 洞穴 , 和 达到 坚硬的 地面 活 .

他竭尽全力避开地洞，最终活着到达了坚实的地面。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ta:p] , [əˌbɔ:n'saɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer]
As he approached the top , alongside of his companion , he was aware
作为 他 接近 这 顶部 , 旁边 的 他的 伴侣 , 他 曾是 意识到的
[ʌ; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][dɔ:g] ,
of a huge dog ,
的 一个 巨大的 狗 ,

当他和同伴一起接近山顶时，他意识到那里有一条大狗。

[blu:] - [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
blue - black against the sky , on the ridge in front of them .
蓝色的 - 黑色的 反对 这 天空 , 在 这 岭 在 正面 的 他们 .

在他们面前的山脊上，天空映衬着一片蓝黑色。

['sælədɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Saladin appeared to be waiting for them , and to have time on his
萨拉丁 出现 到 是 等待 为了 他们 , 和 到 有 时间 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

萨拉丁似乎在等他们，而且他似乎有空闲时间。

['hwɪslɪd] [tu:; tə] , [hi:; hi] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][tra:t] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['su:nər] [tu:; tə] [mi:t] .
Whistled to , he condescended to trot towards them , the sooner to meet .
吹口哨 到 , 他 居高临下的 到 小跑 向 他们 , 这 很快 到 见面 .

听到口哨声，他纡尊降贵地小跑过去，想尽快见到他们。

[ɪnˈtɛrəˌɡeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] ,
Interrogated as to his reasons for being there by himself , he kept silence ,
审问 作为 到 他的 原因 为了 存在 那里 经过 他自己 , 他 保留 沉默 ,
[bʌt; bət] [smelt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənəz] .
but smelt his questioners .
但 冶炼 他的 提问者 .

当被问及为何独自一人出现在那里时，他保持沉默，但却闻到了提问者的气味。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈwɔznt] [baɪ] [hɪmˈself] .
Perhaps he wasn't by himself .
也许 他 不是 经过 他自己 .

或许他并非独自一人。

[sərˈmaɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ;
Surmise inclined to the supposition that the carriage was in the neighbourhood ;
推测 倾斜 到 这 假设 那 这 运输 曾是 在 这 邻里 ;
[ˈprɑːbəbli] [ˈleɪdi] - ,
probably Lady Arkroyd ,
大概 女士 - ,

推测马车就在附近；很可能是阿克罗伊德夫人驾驶的。

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [θeɪn] , [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
driving back from Thanes , said the Rector .
驾驶 后退 从 泰恩斯 , 说 这 校长 .

校长说，他是从泰恩斯开车回来的。

[bʌt; bət] [əˈtentɪv] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkæɪɪdʒ] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈfɜrnɪvəl] —
But attentive listening established carriage - wheels on the road from Furnival —
但 细心 聆听 已确立的 运输 - 车轮 在 这 路 从 家具厂 —
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

但仔细聆听，便能发现从弗尼瓦尔出发的马车轮子正朝着相反的方向前进。

" [ɪts] [mɪs] - [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" **It's Miss Arkroyd coming from the station .**
" 它是 错过 - 未来 从 这 车站 .

“是阿克罗伊德小姐从车站过来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - [ˈfɔːrtɪ] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] .
She was coming by the two - forty from Euston .
她 曾是 未来 经过 这 二 - 四十 从 尤斯顿 .

她乘坐两点四十分钟的火车从尤斯顿过来。

" [soʊ] [spʊk] [ˈʃælɪs] .
" **So spoke Challis .**
" 所以 辐 查利斯 .

查利斯如是说。

[ðə; ði] [ˈrektər] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Rector looked full at him .
这 校长 看起来 满的 在 他 .

校长满脸怒视地看着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **How did you know ?** " **said he .**
" 如何 做过 你 知道 ? " 说 他 .

“你怎么知道的？”他问道。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] .
He seemed a good deal surprised .
他 似乎 一个 好的 交易 惊讶 .

他似乎非常惊讶。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] , " [sed] ['ʃælis] .
" **Because she told me , " said Challis .**
" 因为 她 讲述 我 , " 说 查利斯 .

“因为她告诉我的,”查利斯说。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [siːmd] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He in his turn seemed surprised at the surprise of the other ,
他 在 他的 转动 似乎 惊讶 在 这 惊喜 的 这 其他 ,
他似乎对对方的惊讶感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and interrogation remained on the face of both .
和 审讯 剩余 在 这 脸 的 两个都 .

审讯仍在两人的脸上留下痕迹。

['sælədin] [siːmd] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [weɪt] .
Saladin seemed able to wait .
萨拉丁 似乎 有能力的 到 等待 .

萨拉丁似乎能够等待。

['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['rektər] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]
After a moment the Rector said suddenly : " Because she's been away at her
后 一个 片刻 这 校长 说 突然 : " 因为 她是 到过 离开 在 她
['sɪstəːz] — - [kɔːrt] ,
sister's — Brayle Court ,
姐妹 — - 法庭 ,

过了一会儿，校长突然说道：“因为她一直在她姐姐家——布雷尔苑，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] - - . "
you know — the Felixthorpes ' . "
你 知道 — 这 - - . "

你知道——费利克斯索普一家。”

" [jes] ; [waɪ] [naːt] ?
" **Yes ; why not ?**
" 是的 ; 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
She told me three weeks ago she was coming to - day .
她 讲述 我 三 周 前 她 曾是 未来 到 - 天 .

她三周前告诉我她今天会来。

[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['bletʃli] [frʌm; frəm] - .
She drove to Bletchley from Brayle .
她 驾驶 到 布莱切利 从 - .

她从布雷尔开车前往布莱奇利。

" ['æθəlstæn] ['teɪlɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] [-]
" **Athelstan Taylor's face was a funny mixture of perplexity and [551]**
" 阿瑟斯坦 泰勒的 脸 曾是 一个 有趣的 混合物 的 困惑 和 [-]

“阿塞尔斯坦·泰勒的脸上带着困惑和[551]的滑稽表情

[maɪld] [rɪ'proʊtʃ] , [naːt] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
mild reproach , not without confidence in his companion .
温和的 责备 , 不是 没有 信心 在 他的 伴侣 .

温和的责备，但并非没有对他的同伴的信任。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But why didn't you say so ? " said he .**
" 但 为什么 没有 你 说 所以 ? " 说 他 .

“但你为什么不早说呢？”他问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [hɜ:r; hə] [dʒʌst] [nəʊ] — [dʒʌst] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɪm]
" You mean when you mentioned her just now — just before we came to Jim
" 你 意思是 什么时候 你 提及 她 只是 现在 — 只是 前 我们 来了 到 吉姆
?
?
?

“你是说你刚才提到她的时候——就在我们提到吉姆之前？”

[wel] ！ — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k]
Well ! — because I didn't want to spoil our walk
出色地！ — 因为 我 没有 想 到 剧透 我们的 走

好吧！——因为我不想破坏我们的散步.....

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ！
There's the carriage !
有 这 运输 ！

马车在那儿！

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" The carriage was there , in the road some distance below , and was
" 这 运输 曾是 那里 , 在 这 路 一些 距离 以下 , 和 曾是
['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sælədɪn] .
whistling for Saladin .
吹口哨 为了 萨拉丁 .

“马车就停在下面不远处的路上，正鸣笛呼唤萨拉丁。”

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [ɑ:n] [ɪts] [pɑ:rt] ,
He appeared to accept the whistle as a courtesy on its part ,
他 出现 到 接受 这 哨 作为 一个 礼貌 在 它是 部分 ,
他似乎把哨声当作对方的一种礼貌表示接受。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [eɪ 'ju:] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] .
intended to keep him au fait of its movements and whereabouts .
故意的 到 保持 他 au 事实 的 它是 移动 和 下落 .
目的是让他随时了解它的动向和行踪。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æ:t; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)] ,
Otherwise he had a short time at his disposal ,
否则 他 有 一个 短的 时间 在 他的 处理 ,
否则他可支配的时间就非常有限了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['sæŋk](ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]
and would pass it in giving sanction and encouragement to his present
和 会 经过 它 在 给予 制裁 和 鼓励 到 他的 展示
[kəm'pænjənʒ] .
companions .
同伴 .

并且会通过给予他现在的同伴们认可和鼓励的方式来通过它。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [pæst] [ænd; ənd] [gru:] [les] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The horses ' hoofs and the whistle passed and grew less in the distance ,
这 马匹 - 蹄子 和 这 哨 通过了 和 生长 较少的 在 这 距离 ,
马蹄声和哨声渐渐远去，越来越远。

[bʌt; bət] ['sælədɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [stætʃu'esk] .
but Saladin remained undisturbed and statuesque .
但 萨拉丁 剩余 未受干扰 和 雕像般的 .

但萨拉丁依然保持着镇定自若、如同雕像般的姿态。

" [noʊ] , " [sed] ['ʃælɪs] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .
" No , " said Challis ; " I didn't want to spoil our walk .
" 不 , " 说 查利斯 ; " 我 没有 想 到 剧透 我们的 走 .

“不,”查利斯说；“我不想破坏我们的散步。”

[ɪn'di:d] , [aɪm][ɪn] [tu:] [maɪndz] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [du:] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Indeed , I'm in two minds if I shouldn't do better to say nothing at all about it .
的确 , 我是 在 二 思想 如果 我 不应该 做 更好的 到 说 没有什么 在 全部 关于 它 .
"
"
"

的确，我还在犹豫，是不是最好对此事保持沉默。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [wel] ! — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Well ! — that's just the point .
" 出色地 ! — 那就是 只是 这 观点 .

“嗯！——这正是关键所在。”

[haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪv] [li:kt] [aʊt] [ðɪs] [mʌt] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] .
However , as I've leaked out this much , I suppose I may as well tell .
然而 , 作为 我已经 泄露 出去 这 很多 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 告诉 .

既然我已经透露了这么多，我想我还是应该把话说完。

[ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][dʒu:diθ] - . "
About myself and Judith Arkroyd . "
关于 我 和 朱迪思 - . "

关于我和朱迪思·阿克罗伊德。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ,
" Oh dear ! " said the Rector ,
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 校长 ,

“哦，天哪！”校长说道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə'pəʊzɪŋ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] — [ðæt]
" I had been supposing — I mean I had been beginning to hope — that
" 我 有 到过 假如 — 我 意思是 我 有 到过 开始 到 希望 — 那

[wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end]
was all at an end : : : :
曾是 全部 在 一个 结尾

“我之前一直以为——我是说，我开始希望——这一切都结束了.....”

" ['sælədɪn][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
" Saladin had no more time to spare for nonsense of this sort .
" 萨拉丁 有 不 更多的 时间 到 空闲的 为了 废话 的 这 种类 .

萨拉丁再也没有时间理会这种无稽之谈了。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɜ:rlwɪnd] — ['kræʃɪŋ] [θru:]
He went with a rush — the rush of a sudden whirlwind — crashing through
他 去 和 一个 匆忙 — 这 匆忙 的 一个 突然 旋风 — 崩溃 通过

[mɪr] ['vælju:ləs] ['braɪər][ænd; ənd][fɜ:rn] [laɪk] ['gɔ:səmə] ;
mere valueless briar and fern like gossamer ;
仅仅 无价值 荆棘 和 蕨类 喜欢 游丝 ;

他疾驰而去——如同突然袭来的旋风——像穿过蛛丝般冲破毫无价值的荆棘和蕨类植物；

[bʌt; bət][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hiː; hi]
but suggesting that it was for their sakes , not his , that he
但 建议 那 它 曾是 为了 他们的 清酒 , 不是 他的 , 那 他

[stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] ['tɪmbər] - [tri:z] .
steered clear of timber - trees .
转向 清除 的 木材 - 树木 .

但他暗示，他远离木材树是为了它们好，而不是为了他自己。

[ðə; ði] ['kæriɔʒ] , [stiɫ] ['ɔ:ðəbl] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['wɪslɪŋ] .
The carriage , still audible , became aware of him , and stopped whistling .
这 运输 , 仍然 可听见的 , 成为 意识到的 的 他 , 和 停止 吹口哨 .

马车还能听到他的哨声，察觉到他后，便停止了鸣笛。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] .
" I want to tell you all about it on my own behalf .
" 我 想 到 告诉 你 全部 关于 它 在 我的 自己的 代表 .

“我想以我自己的名义把事情的来龙去脉告诉你们。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ['dʒu:diθ] [wɪl] [ɑ:n][hɜ:rz] .
And I suspect Judith will on hers .
和 我 怀疑 朱迪思 将要 在 她的 .

我怀疑朱迪思也会有她的那份。

" [soʊ] ['ʃælɪs] [spu:k] , [wen] [ðə; ði] [lʌl] [keɪm] .
" So Challis spoke , when the lull came .
" 所以 查利斯 辐 , 什么时候 这 麻痹 来了 .

“于是，趁着平静的时刻，查利斯开口说道。”

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz][tu:ld] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
He then went on to tell all that this story has told , and it may be more
他 然后 去 在 到 告诉 全部 那 这 故事 有 讲述 , 和 它 可能 是 更多的
.
.
.

然后他继续讲述了这个故事所讲述的一切，而且可能还有更多内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] ['læstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] . [-]
And the narrative lasted all the way back to the Rectory . [552]
和 这 叙述 持续 全部 这 方式 后退 到 这 牧师住宅 . [-]

叙述一直延续到教区长官邸。[552]

['tʃæptər] [eks,el'aɪvi:]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ðə; ði] ['rektərz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['kæriɔd] [noʊ] [weit] .
THE RECTOR'S OPINION , AND WHY IT CARRIED NO WEIGHT .
这 校长 观点 , 和 为什么 它 携带 不 重量 .

校长的意见，以及为什么它无关紧要。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃælɪs] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] .
OF THE EFFICACY OF PRAYER , AND WHY CHALLIS DOUBTED IT .
的 这 功效 的 祷告 , 和 为什么 查利斯 怀疑 它 .

论祷告的功效，以及查利斯为何对此表示怀疑。

[jet] [ðə; ði] ['rektər] ['tɒləreitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəti]
YET THE RECTOR TOLERATED HIS IMPIETY
然而 这 校长 容忍 他的 不敬神

然而，校长却容忍了他的不敬神行为。

[ðə; ði] ['rektər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['smu:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['æftər] - ['dɪnər] [paɪp]
The Rector sat in his usual chair in the library smoking his usual after - dinner pipe
这 校长 卫星 在 他的 通常 椅子 在 这 图书馆 吸烟 他的 通常 后 - 晚餐 管道
.
.
.

校长坐在图书馆里他常坐的椅子上，饭后照例抽着烟斗。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][təˈbækoo] .
his only concession to tobacco .
他的 仅有的 让步 到 烟草 .

他对烟草的唯一让步。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrn] [naʊ] — [ˈhɑːməˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ,
It served a turn now — harmonized his life with that of his friend , who ,
它 服务 一个 转动 现在 — 协调 他的 生活 和 那 的 他的 朋友 , who ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

现在情况发生了转变——使他的生活与他朋友的生活更加和谐，当然，他的朋友.....

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ðæt] [bəʊθ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti]
sat on the other side of the rug , that both might be conscious of an empty
卫星 在 这 其他 边 的 这 小地毯 , 那 两个都 可能 是 有意识的 的 一个 空的
[ɡreɪt] .
grate .
格特 .

两人坐在地毯的另一边，这样他们或许都能注意到空空的炉栅。

[wʌn] [peɪz] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊːtɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
One pays this tribute in the summer ,
一 支付 这 贡 在 这 夏天 ,
人们在夏季表达这种敬意，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈwɪntər] .
to the comfort the warmth would have been had it been winter .
到 这 舒适 这 温暖 会 有 到过 有 它 到过 冬天 .

温暖舒适，如同置身寒冬。

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [ænˈsestrəl] [ˈfaɪər] - [ˈwɜːrʃɪp] ?
Or is it a survival of some ancestral fire - worship ?
或者 是 它 一个 生存 的 一些 祖先的 火 - 崇拜 ?
或者，这是某种祖先崇拜火的遗存？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈsekənd] [paɪpɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːrθ]
It was Challis's second pipe in the day that he was lighting , but his fourth
它 曾是 - 第二 管道 在 这 天 那 他 曾是 灯光 , 但 他的 第四
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

这是查利斯当天点燃的第二支烟斗，但却是他当天抽的第四支烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːrˈkɑːtrɪk][wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] ,
He looked as though something narcotic were wanting ,
他 看起来 作为 尽管 某物 麻醉剂 是 想要 ,
他看上去好像需要服用某种麻醉剂。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if he were to sleep in the night ahead of him .
如果 他 是 到 睡觉 在 这 夜晚 前方 的 他 .
如果他能在即将到来的夜晚入睡的话。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [θrɒbd] , [ðə; ði] [ˈrektər] [felt] [kənˈvɪnst] .
His forehead throbbed , the Rector felt convinced .
他的 前额 悸动 , 这 校长 毛毡 确信 .
校长额头隐隐作痛，他确信无疑。

[els] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈrestləs] , [ˈnɜːrvəs] [hænd][skɪm][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Else why did that restless , nervous hand skim it over , from side to side ,
别的 为什么 做过 那 不安 , 紧张的 手 撇去 它 超过 , 从 边 到 边 ,
否则，为什么那只躁动不安的手会从一边滑到另一边呢？

[ðen] [pres] [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪlɪdz] [br'loʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə] [skwi:z] [ə; eɪ][peɪn] [aʊt] ?
then press the closed eyelids below as though to squeeze a pain out ?
然后 按 这 关闭 眼睑 以下 作为 尽管 到 挤 一个 疼痛 出去 ?

然后按压闭合的眼睑下方，就像要挤出疼痛一样？

[hi;; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsto:ri] , [ˈendɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈdɪnər] ,
He had told the whole of his story , ending it up during dinner ,
他 有 讲述 这 所有的 的 他的 故事 , 结束 它 向上 期间 晚餐 ,
他把自己的整个故事都讲了出来，直到晚餐时才结束。

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [pʊr] [ˈdʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [kʊk] .
and doing poor justice to the efforts of the Rectory cook .
和 正在做 贫穷的 正义 到 这 努力 的 这 牧师住宅 厨师 .

这完全没有体现教区厨师的辛勤付出。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈnɪrli] [ɪn][ˈsaɪləns] , [nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
Athelstan Taylor had listened nearly in silence , not saying how much he had
阿瑟斯坦 泰勒 有 听着 几乎 在 沉默 , 不是 说 如何 很多 他 有
[ɔ:l'redi] [hɜ:rd] ,
already heard ,
已经 听到 ,

阿塞尔斯坦·泰勒几乎全程沉默地听着，没有说出他已经听到了多少。

[ɔ:r][hæd; həd] [gest] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n]
or had guessed , of the way things had gone since his attempted intercession
或者 有 猜对了 , 的 这 方式 事物 有 已消失 自从 他的 尝试过 代祷
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] .
with Mrs . Challis .
和 太太 . 查利斯 .

或者说，他早就预料到，自从他试图从查利斯夫人那里进行调解以来，事情会朝着这样的方向发展。

- [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlʌndən] [ˈvɪzɪts] [ˈnevər]
Challis's absences from England , and the chance that their London visits never
- 缺勤 从 英格兰 , 和 这 机会 那 他们的 伦敦 访问 绝不
[kəʊɪnˈsaɪdɪd] ,
coincided ,
巧合 ,

查利斯经常不在英格兰，而且他们访问伦敦的时间也从未重合，

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu;; tə] [ˈlʌndən] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] .
had kept them apart until his visit to London three months since .
有 保留 他们 除 直到 他的 访问 到 伦敦 三 几个月 自从 .

直到三个月前他去伦敦探望他们之前，他们一直被隔离着。

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] [ðeɪ] [dɪd][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈʃælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈrektəri]
On that occasion they did little more than arrange that Challis should visit the Rectory
在 那 场合 他们 做过 小的 更多的 比 安排 那 查利斯 应该 访问 这 牧师住宅
" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][get] [əˈwei] .
" **as soon as he could get away .**
" 作为 很快 作为 他 可以 得到 离开 .

那次，他们只是安排查利斯“一有空就去拜访教区长官邸”。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈkudnt] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈdɪdnt] — " [get] [əˈwei] " [tɪl] [ˈɔ:gəst] .
" **And he couldn't — or at least didn't — " get away " till August .**
" 和 他 不能 — 或者 在 至少 没有 — " 得到 离开 " 直到 八月 .

“而且他直到八月份才得以逃脱——或者至少没有逃脱。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði]
But nothing that he had told his friend had occasioned the latter the
但 没有什么 那 他 有 讲述 他的 朋友 有 引发 这 后者 这
[li:st] [sərˈpraɪz] .
least surprise .
至少 惊喜 .

但他告诉朋友的任何事情，都没有让朋友感到丝毫惊讶。

" [wel] ！ — [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Well ！ — that's all , " said he , as he lighted his pipe .**
" 出色地 ！ — 那就是 全部 , " 说 他 , 作为 他 照明 他的 管道 .

“好了！就这些了。”他一边说着，一边点燃了烟斗。

[ðə; ði] [ˈrektərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔ:rm]
The Rector's face was all strength and pity as he sat looking at his storm
这 校长 脸 曾是 全部 力量 和 遗憾 作为 他 卫星 寻找 在 他的 风暴
- [tɔ:st] [frend] .
- **tossed friend** .
- 抛掷 朋友 .

校长坐在那里，看着被暴风雨肆虐的朋友，脸上既有坚毅又有怜悯。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
He remained silent awhile over it .
他 剩余 沉默的 一会儿 超过 它 .

他沉默了一会儿。

[ˈʃælɪs] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈhɜ:ri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:tʃ] .
Challis could not hurry him to speech .
查利斯 可以 不是 匆忙 他 到 演讲 .

查利斯无法催促他开口说话。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vnɪŋ] [əˈhed] .
However , there was the whole evening ahead .
然而 , 那里 曾是 这 所有的 晚上 前方 .

然而，还有整个晚上等着我们。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [ðæts] [kwait] [ɔ:l] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" **That's quite all , is it ?**
" 那就是 相当 全部 , 是 它 ?

“就这些了吗？ ”

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[naʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [rekəˈmend] [ˈeni] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [maɪ] [dɪr] [mæn]
Now , I can't and won't recommend any course to you , because , my dear man
现在 , 我 不能 和 惯于 推荐 任何 课程 到 你 , 因为 , 我的 亲爱的 男人
,
:
,

现在，我不能也不会向你推荐任何课程，因为，我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [æn; ən] [həˌlu:siˈnei] (ə)n , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] [-]
you are under an hallucination , and you wouldn't pay the [553]
你 是 在下面 一个 幻觉 , 和 你 不会 支付 这 [-]

你出现了幻觉，而且你不会支付[553]

[ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
slightest attention to anything I suggested .
丝毫 注意力 到 任何事物 我 建议 .

对我提出的任何建议都置之不理。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jə] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] ,
But I'll tell you , if you like ,
但 患病的告诉 你 , 如果 你 喜欢 ,

不过, 如果你愿意的话, 我可以告诉你,

[wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] . "
what I shall say to Judith Arkroyd if she comes to me for advice . "什么 我 将 说 到 朱迪思 - 如果 她 来 到 我 为了 建议 . "

如果朱迪思·阿克罗伊德来向我寻求建议, 我该对她说些什么呢?

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] , - [dəʊnt] ! - "
" **I shall say , ' Don't ! ' "**
" 我 将 说 , - 不 ! - "

我会说: “不要! ”

" [dəʊnt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] ? "
" **Don't go on with it , that is ?** "
" 不 去 在 和 它 , 那 是 ? "

“别再继续下去了, 是吗? ”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [[ænt] [mɪns] [ˈmætərz] .
I shan't mince matters .
我 不会 剁碎 事情 .

我不会拐弯抹角。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈflætli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] "
I shall tell the girl flatly that I think she's doing wrong "
我 将 告诉 这 女孩 断然 那 我 思考 她是 正在做 错误的 "

我会直截了当地告诉那个女孩, 我认为她这样做不对.....

" [bʌt; bət] [waɪ] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why — but why ?**
" 但 为什么 — 但 为什么 ?

“但是为什么——但是为什么? ”

[ˈfɔːrli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] .
Surely if she is , I am .
一定 如果 她 是 , 我 是 .

如果她是, 那我肯定也是。

[ɔːr] [mɔːr] [soʊ] !
Or more so !
或者 更多的 所以 !

或者更甚!

[fɑːr] [mɔːr] [soʊ] ! "
Far more so ! "
远的 更多的 所以 ! "

更是如此!

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)]['eɪdʒənt] ? "

" **Do you suppose I regard you as a responsible agent ?** "

" 做 你 认为 我 看待 你 作为 一个 负责任的 代理人 ？ "

你认为我会把你视为负责任的代理人吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] .

" **I don't think you do** .

" 我 不 思考 你 做 .

我不认为你明白。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][wʌn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

But I am one , for all that .

但 我 是 一 , 为了 全部 那 .

但即便如此，我依然是其中一员。

[wʌt] [jæl; jəl][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['dʒu:diθ] ? "

What shall you say to Judith ? "

什么 将 你 说 到 朱迪思 ？ "

你该对朱迪思说什么呢？

" [ðæt] [aɪ][du:][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)]['eɪdʒənt] .

" **That I do regard her as a responsible agent** .

" 那 我 做 看待 她 作为 一个 负责任的 代理人 .

“我确实认为她是一位负责任的代理人。”

[aɪ][jæl; jəl] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæd] [ski:m] .

I shall entreat her not to consent to such a mad scheme .

我 将 恳求 她 不是 到 同意 到 这样的 一个 疯狂的 方案 .

我将恳求她不要同意这种疯狂的计划。

[aɪ][jæl; jəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['pænɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I shall try to make her see the folly of acting under panic in a matter of

我 将 尝试 到 制作 她 看 这 蠢事 的 表演 在下面 恐慌 在 一个 事情 的

[sʌt] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

such vital importance .

这样的 必不可少的 重要性 .

我会努力让她明白，在如此重要的事情上惊慌失措地行事是多么愚蠢。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,

I shall tell her plainly , as I told you an hour ago ,

我 将 告诉 她 显然 , 作为 我 讲述 你 一个 小时 前 ,

我会像一个小时前告诉你的那样，直截了当地告诉她。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['æk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] , [ɔ:l'dʒʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

that I think your wife's action has been justifiable , although it has been

那 我 思考 你的 妻子的 行动 有 到过 合理的 , 虽然 它 有 到过

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] .

violent and exaggerated .

暴力 和 夸张的 .

我认为你妻子的行为是正当的，尽管她的行为很暴力也很过激。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] "

I admit that , you know "

我 承认 那 , 你 知道 "

我承认，你知道.....

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ,

" **And I think that it has been violent and exaggerated** ,

" 和 我 思考 那 它 有 到过 暴力 和 夸张的 ,

“而且我认为这件事被过度渲染和夸大了。”

[bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ˌʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
but admit that it has not been altogether unjustifiable .
但 承认 那 它 有 不是 到过 共 无理 .

但也要承认，这并非完全没有道理。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ju: 'es] , ['rektər] ? "
Isn't that the difference between us , Rector ? "
不是 那 这 不同之处 之间 我们 , 校长 ? "

校长，这不就是我们之间的区别吗？

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[wel] ！ — [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][dʒu:dɪθ] .
Well ! — I shall say so to Judith .
出色地 ！ — 我 将 说 所以 到 朱迪思 .

好！——我会把这话告诉朱迪思的。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And I shall put it this way to her .
和 我 将 放 它 这 方式 到 她 .

我会这样跟她说。

- [ɪf] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ænd][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz]
' If before God and your conscience you can disclaim all share in what has
- 如果 前 上帝 和 你的 良心 你 能 放弃 全部 分享 在 什么 有
[kʌm] [ə'baʊt] ,
come about ,
来 关于 ,

“如果你能在上帝和你的良心面前否认自己对所发生的一切负有任何责任，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]
if you have never by word or look been guilty of an attempt to make this
如果 你 有 绝不 经过 单词 或者 看 到过 有罪的 的 一个 试图 到 制作 这
['mænz] [p'lɑɪtɪd] [feɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wʌn] ,
man's plighted faith to his wife a wavering one ,
男人的 陷入困境 信仰 到 他的 妻子 一个 摇摆不定 一 ,

如果你从未用言语或眼神试图动摇过这位男士对妻子的忠贞，

[ðen] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [meɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [,aɪ 'ti:] .
then it may be you may marry him and not live to repent it .
然后 它 可能 是 你 可能 结婚 他 和 不是 居住 到 悔改 它 .

那么，你或许会嫁给他，而且活不到后悔的那一天。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ,
But if it is otherwise ,
但 如果 它 是 否则 ,

但如果情况并非如此，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['soʊɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [meɪ] [læst]
you may be sowing by such a marriage the seeds of a remorse that may last
你 可能 是 播种 经过 这样的 一个 婚姻 这 种子 的 一个 悔恨 那 可能 最后的
[ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] . - . . .
you a life - time . ' . . .
你 一个 生活 - 时间 . - . . .

这样的婚姻可能会让你种下终生悔恨的种子。

" ['ʃælɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Challis interrupted him** .
" 查利斯 中断 他 .

查利斯打断了他。

" [ˈdʒuːdɪθ][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈkɑːnʃəs] " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .

" **Judith is absolutely unconscious** " **he began** .
" 朱迪思 是 绝对地 无意识 " 他 开始 .

“朱迪丝完全昏迷了……”他开口说道。

" [ɪɡˈzæktli] , [ɪɡˈzæktli] , [ɪɡˈzæktli] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wiː; wi] -
" **Exactly , exactly , exactly !** " **said the Rector , nodding in a comfortable** , **we** -
" 确切地 , 确切地 , 确切地 ! " 说 这 校长 , 点头 在 一个 舒服的 , 我们 -

[ʌndərˈstænd] - [ɔːl] - [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

understand - all - that sort of way .
理解 - 全部 - 那 种类 的 方式 .

“正是如此，正是如此，正是如此！”校长一边说着，一边轻松地点头，一副“我们都明白”的样子。

" [bʌt; bət] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈstændərd][ʌv; əv]

" **But , about this sort of thing , sometimes a young lady's standard of**

" 但 , 关于 这 种类 的 事物 , 有时 一个 年轻的 女士的 标准 的

[ʌnˈkɑːnʃəsnes] [ɪz] [loʊ] .

unconsciousness is low .
无意识 是 低的 .

“但是，对于这类事情，有时年轻女士的无知程度较低。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][traɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] — [tuː; tə] [meɪk]

You must excuse me if I try — it's a toss - up if I succeed — to make

你 必须 原谅 我 如果 我 尝试 — 它是 一个 折腾 - 向上如果 我 成功 — 到 制作

[hɜːr; hər] [proʊb] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [depθs] . "

her probe her soul to its lowest depths . "
她 探测 她 灵魂 到 它是 最低 深度 . "

如果我试图——至于能否成功还很难说——让她探究自己灵魂的最深处，请您谅解。

" [maɪ] [dɪr] [ˈjɔːrɪk] ! — [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈboʊnɪŋ] [mɪs] [ˈfaːsɪts] [neɪm] [əˈɡen] ;

" **My dear Yorick ! — excuse my boning Miss Fossett's name again ;**

" 我的 亲爱的 约里克 ! — 原谅 我的 剔骨 错过 福塞特的 姓名 再次 ;

“我亲爱的约里克！——请原谅我再次冒犯福塞特小姐；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [suːt] [juː; jʊ][soʊ] [ɪɡˈzæktli] — [maɪ] [dɪr] [ˈjɔːrɪk] ,

but it does suit you so exactly — My dear Yorick ,

但 它 做 套装 你 所以 确切地 — 我的 亲爱的 约里克 ,

但这真的非常适合你——我亲爱的约里克，

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] .

whatever you do or say will be right — shall be right .

任何 你 做 或者 说 将要 是 正确的 — 将 是 正确的 .

无论你做什么或说什么，都是正确的——必然是正确的。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .

That's the rule of the game .

那就是 这 规则 的 这 游戏 .

这就是游戏规则。

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

All I say is ,

全部 我 说 是 ,

我只想说，

[dəʊnt] [meɪk] [ˈdʒuːdɪθ][ɪˈmædʒɪn][hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [skiːm]

don't make Judith imagine herself to have been guilty of a treacherous scheme

不 制作 朱迪思 想象 她自己 到 有 到过 有罪的 的 一个 奸诈 方案

[ðæt] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

that never entered her mind .

那 绝不 进入 她 头脑 .

不要让朱迪思觉得自己犯下了她从未想过的背信弃义的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃuəz] [em ˈiː]
She assures me
她 保证 我

她向我保证.....

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] . [-]
He hesitated . [**554**]
" 他 犹豫了一下 . [-]

他犹豫了一下。[554]

" [jes] ！ " [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈrektər] .
Yes ！ " from the Rector .
" 是的 ！ " 从 这 校长 .

“是的！”校长说道。

" [wel] ！ — [ʃiː; ʃi] [əˈʃuəz] [em ˈiː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [ɔːr][maɪnd][juː; jʊ] ！
Well ！ — she assures me that until that unfortunate — or mind you ！
" 出色地 ！ — 她 保证 我 那 直到 那 不幸 — 或者 头脑 你 ！

“好吧！——她向我保证，直到那件不幸的事发生——或者请注意！

— [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ˈfɔːrtʃənət] — [ˈfeɪljər] [ɪn][self] - [rɪˈstreɪnt] . . . [səˈpoʊz] [wiː; wi][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ！ . . . "
— it may prove fortunate — failure in self - restraint . . . suppose we call it ！ . . . "
— 它 可能 证明 幸运 — 失败 在 自己 - 克制 . . . 认为 我们 称呼 它 ！ . . . "

——或许这反而是件好事——缺乏自制力.....姑且这么称呼吧！.....

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˈprɔːpərli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Call it anything you like , as long as you feel properly ashamed of it .
" 称呼 它 任何事物 你 喜欢 , 作为 长的 作为 你 感觉 适当地 羞愧 的 它 .

“你想怎么称呼它都行，只要你为此感到羞耻就行。”

" [ˈʃælɪs] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ˈlɔɪəli] , [ænd; ənd]
Challis accepted the rule of the game he had just laid down loyally , and
" 查利斯 公认 这 规则 的 这 游戏 他 有 只是 铺设 向下 忠诚地 , 和
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

查利斯忠实地接受了他刚刚制定的游戏规则，并继续说道：

" [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˌentərˈteɪnd] .
Until that moment she had not the slightest idea that I had ever entertained .
" 直到 那 片刻 她 有 不是 这 丝毫 主意 那 我 有 曾经 娱乐 .
. . .
. . . .

“直到那一刻，她丝毫没有意识到我曾经有过那样的想法.....”

" [əˈɡen] [ə; eɪ][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
Again a hesitation .
" 再次 一个 犹豫 .

又一次犹豫。

" [prɪˈsaɪsli] ！ " [sed] [ðə; ði] ˈrektər] .
Precisely ！ " said the Rector .
" 恰恰 ！ " 说 这 校长 .

“正是如此！”校长说道。

[bəʊθ] [went] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒnteksts] [pərˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃælɪs] [sed] ,
Both went as near a laugh as the contexts permitted , and then Challis said ,
两个都 去 作为 靠近 一个 笑 作为 这 背景 允许 , 和 然后 查利斯 说 ,

两人都几乎笑出了声，但语境允许的范围内还是如此。然后查利斯说：

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [wel] ！ — [ɪts] [noʊ] [ju:z] [ˈtɔ:kiŋ] .
knocking the ashes out of his pipe , " Well ! — it's no use talking .
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , " 出色地 ! — 它是 不 使用 说 .
他敲掉烟斗里的灰烬, “唉! ——说了也没用。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" But his friend meant to say more .
" 但 他的 朋友 意思是 到 说 更多的 .
但他的朋友还想说更多。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] , " [sed] [hi:; hi] .
" It may be no use , " said he .
" 它 可能 是 不 使用 , " 说 他 .
“也许没什么用,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [aɪ] [səˈpouz] — [ðə; ði] [ˈoʊld] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] -
" But I've picked up — in the pulpit , I suppose — the old vice of the sermon -
" 但 我已经 挑选 向上 — 在 这 讲坛 , 我 认为 — 这 老的 副 的 这 讲道 -
[ma:ŋgər] ,
monger ,
贩子 ,
“但我却染上了——我想,大概是在讲坛上——那种老掉牙的布道恶习。”

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [seɪ] [aʊt] "
and I like to have my say out "
和 我 喜欢 到 有 我的 说 出去 "
我喜欢表达自己的意见.....

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɔ:p] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈʃælɪs] .
" I didn't mean you were to stop , " interjected Challis .
" 我 没有 意思是 你 是 到 停止 , " 插话 查利斯 .
“我不是说你要停下来,”查利斯插话道。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑ:n] , [æz; əz] [pər] [ˈkɑ:ntrækt] .
" Then I shall go on , as per contract .
" 然后 我 将 去 在 , 作为 每 合同 .
“那么我将按照合同继续前进。”

" [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈsemi] - [ˈlevəti] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [paɪp] [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] ,
" He appeared to put semi - levities aside with the finished pipe he laid down ,
" 他 出现 到 放 半 - 税费 旁边 和 这 完成的 管道 他 铺设 向下 ,
他似乎把那些半浮雕的东西和铺设好的管道放在了一边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʃælɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] .
and stood facing Challis as he sat .
和 站立 面向 查利斯 作为 他 卫星 .
他站在那里, 面对着坐着的查利斯。

[ˈstændɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ,
Standing so , he looked so much the build of a soldier that his cloth ,
常设 所以 , 他 看起来 所以 很多 这 建造 的 一个 士兵 那 他的 布 ,
他那样站着, 看起来非常像个士兵, 以至于他的衣服,

[soʊ] [əbˈnɑ:kʃəs] [tu:; tə] [ˈʃælɪs] , [ˈɔ:lmoʊst] [brˈkeɪm] [redʒəˈmentlɪz] .
so obnoxious to Challis , almost became regimentals .
所以 令人讨厌的 到 查利斯 , 几乎 成为 团级 .
查利斯对此深恶痛绝, 几乎将其变成了军团。

[hi:; hi] [riˈzju:md] , [ˈveri] [ˈɜ:rni:stli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðɪs] , [tu:] , [tu:; tə] [ˈdʒu:drɪθ] — [noʊ] !
He resumed , very earnestly , " I shall say this , too , to Judith — no !
他 恢复 , 非常 切实 , " 我 将 说 这 , 也 , 到 朱迪思 — 不 !
他非常认真地继续说道: “我还要对朱迪思说——不! ”

— [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

— don't be afraid I shall be cruel to her .

— 不 是 害怕的 我 将 是 残忍的 到 她 .

别害怕，我会对她很残忍。

[waɪ] ！ — ['hævnt] [aɪ] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɑːt] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ]
Why ! — haven't I known her since she was a little tot , and sat on my
为什么 ! — 还没有 我 已知 她 自从 她 曾是 一个 小的 总计 , 和 卫星 在 我的

[niː] ? . . .
knee ? . . .
膝盖 ? . . .

为什么！——我不是从她还是个小婴儿，坐在我膝盖上的时候就认识她了吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [dʒʌst][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] ['eni]
I shall tell her that to me marriage is a sacrament just as solemn as any
我 将 告诉 她 那 到 我 婚姻 是 一个 圣餐 只是 作为 庄严 作为 任何

['mju:tʃuəl] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wer] [iːtʃ] ['pɑːrti][ɪz][ɪn] ['ɜːrɪnst] [ænd; ənd] [brɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrɪnstnəs]
mutual undertaking where each party is in earnest and believes in the earnestness
相互的 承诺 在哪里 每个 派对 是在 认真 和 相信 在这 认真

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] . . .
of the other . . .
的 这 其他 . . .

我会告诉她，对我而言，婚姻是一种神圣的仪式，就像任何双方都真诚且相信对方真诚的共同承诺一样庄严.....

[jes] ！
yes !
是的 ！

是的！

— [iːv(ə)n][æz; əz][ˈkɑːntræktɪs] [ə'baʊt] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][æntɪ'siːd(ə)nt] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]
— **even as contracts about darling money — and that no antecedent relation of**
— 甚至 作为 合同 关于 亲爱的 钱 — 和 那 不 前件 关系 的

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən] [flɔː] [ðə; ði] [pledʒ] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] . . .
the couple can flaw the pledge once given . . .
这 夫妻 能 缺陷 这 保证 一次 给定 . . .

——即使是关于珍贵金钱的契约——而且夫妻双方的任何先前关系都不能使已作出的承诺产生瑕疵.....

[jes] ！ — [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ]
yes ! — I am prepared to go any length ; but never mind that now
是的 ！ — 我 是 准备 到 去 任何 长度 ; 但 绝不 头脑 那 现在

是的！——我愿意不惜一切代价；不过现在先别管这些了.....

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] : — [ðæt] [haʊ'evər] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ʃɔː; jər]
And I shall tell her this : — that however obstinate and wrong - headed your
和 我 将 告诉 她 这 : — 那 然而 顽固 和 错误的 - 标题 你的

['waɪfs] [kən'dʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
wife's conduct may have been ,
妻子的 执行 可能 有 到过 ,

我会告诉她：——无论你妻子的行为多么固执和错误，

[dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'vəʊkt] [baɪ] ['eni] [mɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɔːr][hɜːrɪz] —
just in so far as it has been provoked by any misconduct of yours or hers —
只是 在 所以 远的 作为 它 有 到过 挑衅 经过 任何 不当行为 的 你的 或者 她的 —

[dʒʌst][soʊ][fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɔːrəli] ['ɡɪlti] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['eni] [step] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
just so far are you morally guilty in contemplating any step which will make the
只是 所以 远的 是 你 道德上 有罪的 在 沉思 任何 步 哪个 将要 制作 这

[pə'zi(ə)n] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] .
position irretrievable .
位置 无法挽回的 .

仅当此事是由你或她的不当行为所引发时——仅当你在考虑采取任何会使局面无法挽回的措施时，才在道德上负有责任。

" [ˈʃælɪs] [brʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] .
" **Challis broke into his momentary pause** .
" 查利斯 打破 进入 他的 瞬间 暂停 .

查利斯打破了短暂的沉默。

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] , [ˈsoʊbərlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
" **Do you really mean, soberly and seriously** ,
" 做 你 真的 意思是 , 清醒地 和 严重地 ,

“你认真地、严肃地问自己，真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌməriˈænz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] — [maɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [jʊr; jər]
that you think Marianne's dragging the children away — my Chobbles was like your
那 你 思考 玛丽安的 拖拽 这 孩子们 离开 — 我的 咀嚼 曾是 喜欢 你的
[ˈdʒoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈjɔːrɪk] !
Joan, you know, Yorick!
琼 , 你 知道 , 约里克 !

你以为玛丽安把孩子们带走了——我的乔布尔斯就像你的琼一样，你知道吗，约里克！

— [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [ˈpriːtekst] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː] [ʌv; əv]
— **do you think her catching at a legal pretext to deprive me of**
— 做 你 思考 她 捕捉 在 一个 合法的 借口 到 剥夺 我 的
[ðem; ðəm] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ?
them has not given me a free hand?
他们 有 不是 给定 我 一个 自由的 手 ?

—你认为她抓住法律借口剥夺我的权利，不就给了我更大的自由吗？

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [tuː; tə] [kənˈdem] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli]
What right has Marianne to condemn me to a loveless and lonely
什么 正确的 有 玛丽安娜 到 谴责 我 到 一个 无爱 和 孤独
[laɪf] . . . ? "
life . . . ? "
生活 . . . ? "

玛丽安娜有什么权利让我过上没有爱、孤独的生活.....？

" [staːp] , [ˈʃælɪs] — [staːp] !
" **Stop, Challis — stop!**
" 停止 , 查利斯 — 停止 !

“停下，查利斯——停下！”

[staːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [ˈpriːtekst] !
Stop on the legal pretext!
停止 在 这 合法的 借口 !

停止以法律为借口！

[æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [mæn] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
At what age of the world has man, the strong,
在 什么 年龄 的 这 世界 有 男人 , 这 强的 ,

世界发展到什么年代，人类，尤其是强者，才成为.....

[ˈskruːpəld] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ˈliːg(ə)l] [ˈpriːtekst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]
scrupled to catch at legal pretexts to secure the betrayal and confusion of
谨慎的 到 抓住 在 合法的 借口 到 安全的 这 背叛 和 困惑 的
[ˈwʊmən] , [ðə; ði] [wiːk] ? [-]
woman, the weak? [555]
女士 , 这 虚弱的 ? [-]

是否不惜利用法律借口来确保对弱小的女性进行背叛和迷惑？ [555]

[ˈliːg(ə)] [ˈpriːtekst] , [maɪnd][ˈjuː; jɒ] , [huːz] [ˈɪnɪkwəti] [stɪŋks] [ɪn] [ˈevri] [ˈliːg(ə)] [freɪz] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə]
Legal **pretexts** , **mind** **you** , **whose** **iniquity** **stinks** **in** **every** **legal** **phrase** **that** **relates** **to**
合法的 借口 , 头脑 你 , 谁 罪恶 臭气熏天 在 每一个 合法的 短语 那 相关 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

请注意，这些都是法律借口，而与她相关的每一条法律条文都充斥着令人作呕的罪恶。

[ɪn] [ˈevri] [ˈstætʃuːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [freɪmd] [ænd; ənd][ɪː; jɪ][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] !
in **every** **statute** **that** **he** **has** **framed** **and** **she** **has** **had** **no** **hand** **in** !
在 每一个 法令 那 他 有 框 和 她 有 有 不 手 在 !
在他制定的每一项法令中，她都没有参与！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈliːg(ə)] [ˈpriːtekst] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən]
How **many** **legal** **pretexts** **are** **there** **in** **the** **whole** **of** **them** **that** **a** **woman** **can**
如何 许多 合法的 借口 是 那里 在 这 所有的 的 他们 那 一个 女士 能
[kætʃ] [æt; ət][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ?
catch **at** **to** **her** **own** **advantage** ?
抓住 在 到 她 自己的 优势 ?

这些法律借口中，女性可以利用多少条来为自己谋利？

[wʌn] [tɜːrnz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [rer] [kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [heɪ]
One **turns** **up** **now** **and** **again** , **in** **a** **rare** **conjunction** **of** **circumstances** , **and** **hey**
— 转弯 向上 现在 和 再次 , 在 一个 稀有的 连词 的 情况 , 和 嘿
[ˈprestəʊ] !
presto !
普雷斯托 !

偶尔，在罕见的巧合下，它就会出现，然后，嘿，瞧！

— [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
— **we** **are** **all** **on** **the** **alert** **to** **blame** **the** **woman** **who** **does** **it** . "
— 我们 是 全部 在 这 警报 到 责备 这 女士 WHO 做 它 . "
——我们都警惕着，准备把责任归咎于做这件事的女人。

" [jʊə(r)] [kwait] [raɪt] , " [sed] [ˈfælɪs] [ˈruːfəli] .
" **You're** **quite** **right** , " **said** **Challis** **ruefully** .
" 你是 相当 正确的 , " 说 查利斯 懊悔地 .
“你说得对，”查利斯懊恼地说。

" [ɪts] [ˈmelənkaːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˈʌðər] [foʊks] - [ˈsɪnflnəs] [wen] [wʌn]
" **It's** **melancholy** **to** **think** **how** **keenly** **alive** **one** **is** **to** **other** **folks** ' **sinfulness** **when** **one**
" 它是 忧郁 到 思考 如何 敏锐地 活 — 是 到 其他 各位 - 罪恶 什么时候 —
[ˈsʌfəz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrsənəli] ;
suffers **by** **it** **personally** ;
遭受 经过 它 亲自 ;
“想到自己亲身经历他人的罪恶时，会对他人的罪恶感同身受，这真令人感到悲哀；

[ˈluːzɪz] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
loses **one's** **Chobbles** , **for** **instance** .
失败 一个人的 咀嚼 , 为了 实例 .
例如，丢失了自己的 Chobbles。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈjɔːrɪk] !
I **was** **fond** **of** **the** **young** **person** , **you** **see** , **Yorick** !
我 曾是 喜爱 的 这 年轻的 人 , 你 看 , 约里克 !
我很喜欢这个年轻人，你知道，他叫约里克！

[bɪˈsɑːdz] , [ðeəz; ðəz] [mʌmps] .
Besides , **there's** **Mumps** .
除了 , 有 腮腺炎 .
此外，还有腮腺炎。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][bɑ:b][ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [stɪnt] [em 'i:][ʌv; əv] .

And even Bob she contrives to stint me of .
和 甚至 鲍勃 她 精心策划 到 限制 我 的 .

就连鲍勃，她也想方设法不让我见他。

[ˈi:ðər] [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [drɪfts] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . " **Either that , or the boy drifts away from his sisters .** "
任何一个 那 , 或者 这 男生 漂移 离开 从 他的 姐妹 . "

要么就是男孩和姐姐们渐行渐远。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] "
" **You should have thought of all that when you** "
" 你 应该 有 想法 的 全部 那 什么时候 你 "

“你当时就应该想到这些……”

" [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ? "
" **Made a fool of myself ?** "
" 制成 一个 傻子 的 我 ? "

“我出丑了吗？ ”

" [kwɔ:t] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .

正是如此。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈʃælɪs] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [ɔ:p'r'self] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈrætɪfaɪ] [ðɪs]
By - the - bye , Challis , have you asked yourself — supposing that you ratify this
经过 - 这 - 再见 , 查利斯 , 有 你 问 你自己 — 假如 那 你 批准 这
[ˈfɔ:lɪ] [ʌv; əv] [ɔ:p'rz] ,
folly of yours ,
蠢事 的 你的 ,

顺便问一下，查利斯，你有没有问过自己——假设你认可了你这个愚蠢的决定，

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] — [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [bɑ:b][tu:; tə] [ə'kaʊnt]
as I understand you propose to do — what you mean to tell Bob to account
作为 我 理解 你 提出 到 做 — 什么 你 意思是 到 告诉 鲍勃 到 帐户
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
for the new order of things ? "
为了 这 新的 命令 的 事物 ? "

据我所知，你的意思是——你要让鲍勃对新的秩序做出解释吗？

" [jes] , [ˈfri:kwəntli] . "
" **Yes , frequently .** "
" 是的 , 频繁地 . "

“是的，经常。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? "
" **And have you answered the question ?** "
" 和 有 你 回答 这 问题 ? "

“你回答这个问题了吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] . "
" **No , I have not .** "
" 不 , 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['prɔ:spekt][ʌv; əv] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ? "
" **Do you see any prospect of answering it ?** "
" 做 你 看 任何 前景 的 回答 它 ? "

你觉得这个问题有希望得到解答吗？

" [nʌn] [wət'evər] ！ "

" **None whatever** ！ "

" 没有任何 任何 ！ "

“什么都没有！ ”

" [ˈveri] [wel] , [ˈʃælɪs] ！

" **Very well , Challis** ！

" 非常 出色地 , 查利斯 ！

“很好，查利斯！ ”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .

Now listen .

现在 听 .

现在听着。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈli:] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [juː; jʊ][aːr; ər] [ðɪs] [mʌtʃ]

It appears to me that you are going to take a step you are this much

它 出现 到 我 那 你 是 去 到 拿 一个 步 你 是 这 很多

[əʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

ashamed of ,

羞愧 的 ,

依我看，你似乎要去做一件让你如此羞愧的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][ˈkænaɪt] [lək] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

that you cannot look your own son in the face about it .

那 你 不能 看 你的 自己的 儿子 在 这 脸 关于 它 .

你甚至无法面对自己的儿子谈论这件事。

[ænd; ænd][juː; jʊ][aːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [kənˈfesɪdli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

And you are doing this confessedly in case the passing of an Act of

和 你 是 正在做 这 坦白地说 在 案件 这 通过 的 一个 行为 的

[ˈpɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] [step] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [taɪm] .

Parliament should make that step impossible at a future time .

议会 应该 制作 那 步 不可能的 在 一个 未来 时间 .

坦白说，你这样做是为了以防万一将来议会通过的法案使这一步骤变得不可能。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] — [ˈdʒuːdɪθ][əˈpɑːrt] — [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðæt] [ækt][ʌv; əv]

You know perfectly well that — Judith apart — you would welcome that Act of

你 知道 完美 出色地 那 — 朱迪思 除 — 你 会 欢迎 那 行为 的

[ˈpɑːrləmənt] ,

Parliament ,

议会 ,

你很清楚，除了朱迪丝之外，你会欢迎议会通过这项法案。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,

because it would give you back your children ,

因为 它 会 给 你 后退 你的 孩子们 ,

因为它可以让你找回你的孩子。

[ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʌðər]

and at least pave the way to a reconciliation with their mother

和 在 至少 铺平 这 方式 到 一个 和解 和 他们的 母亲

至少为他们与母亲和解铺平道路.....

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] ！

Yes , it would ！

是的 , 它 会 ！

是的，确实如此！

[ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sɪn] - ['twɑːdl] [wəd] [daɪ][ə; eɪ]['hæt(ə)rəl] [deθ] [brɪʔɔːr] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
The ' living in Sin ' twaddle would die a natural death before an Act of Parliament
这 - 活的 在 罪 - 废话 会 死 一个 自然的 死亡 前 一个 行为 的 议会
;
;
;

“同居罪恶”这种无稽之谈，在议会立法之前就会自然消亡；

[jɔːr; jər] ['eksələnt] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔːz] [tiːθ] [wəd] [biː; bi] [drɔːn] ,
your excellent mother - in - law's teeth would be drawn ,
你的 出色的 母亲 - 在 - 法律的 牙齿 会 是 绘制 ,

你那位优秀的岳母的牙齿会被拔掉，

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [waɪf] [wəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
and your wife would come to her senses as soon as the two little girls
和 你的 妻子 会 来 到 她 感官 作为 很快 作为 这 二 小的 女孩们
[wɜːr; wər] [dɪ'ɪvərd] [æt; ət] ['wɪmbldən] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['ɔːrdər] .
were delivered at Wimbledon by a judicial order .
是 发表 在 温布尔登 经过 一个 司法 命令 :

等到两个小女孩在温布尔登通过司法命令出生后，你的妻子就会恢复理智了。

[wʌns] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Once you two were face to face — just think of it !
一次 你 二 是 脸 到 脸 — 只是 思考 的 它 !

想想你们俩面对面时的情景吧！

— [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [oʊld] [taɪmz] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ?
— do you suppose old times wouldn't come to the rescue ?
— 做 你 认为 老的 时代 不会 来 到 这 救援 ?

你认为过去的方法不会奏效吗？

" [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd] .
" The Rector was hitting hard .
" 这 校长 曾是 击中 难的 :

校长严厉批评了她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps] ,
He could see it in the compressed lips ,
他 可以 看 它 在 这 压缩 嘴唇 ,

他从紧抿的嘴唇上就能看出来。

[ðə; ði]['nɑːstrəl][ænd; ænd] ['aɪlɪd] [ænd; ænd] [braʊ] [ðæt] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [stɪl] ,
the nostril and eyelid and brow that would not be still ,
这 鼻孔 和 眼皮 和 眉头 那 会 不是 是 仍然 ,

鼻孔、眼睑和眉毛都无法静止，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
in the face that was hard to control at the best of times .
在 这 脸 那 曾是 难的 到 控制 在 这 最好的 的 时代 :

即使在最好的情况下，那张脸也很难控制。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ?
Why could he not keep to his artillery ?
为什么 可以 他 不是 保持 到 他的 炮兵 ?

他为什么不能坚守自己的炮兵阵地？

[waɪ] [send][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kʌntri] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æmbəs'keɪdz] ?
Why send his troops into the enemy's country , bristling with ambushades ?
为什么 发送 他的 军队 进入 这 敌人的 国家 , 竖起的 和 伏击 ?

为什么要派他的军队进入敌国境内，那里遍布伏击圈？

[waɪ] [brɪŋ] [ˈdʒuːdɪθs] [ˈɪmɪdʒ] [-]
Why bring Judith's image [556]
为什么 带来 朱迪思的 图像 [-]

为什么要引入朱迪思的形象[556]

[bæk] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [leɪ] [ɪn][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ?
back , when all the strength of his case lay in revival of the days gone by ?
后退 , 什么时候全部 这 力量 的 他的 案件 躺 在 复兴 的 这 天 已消失 经过 ?
回到过去, 那时他所有的论点都建立在复兴昔日辉煌之上?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,
But he did ,
但 他 做过 ,

但他确实做到了。

[ˈpɑːsəbli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈdwelɪŋ]
possibly because he could not conceive of a passion for one woman dwelling
可能 因为 他 可以 不是 构想 的 一个 热情 为了 一 女士 住宅
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
in the same heart with an affection for another .
在 这 相同的 心 和 一个 感情 为了 其他 .
或许是因为他无法想象一颗心中既怀有对一个女人的激情, 又怀有对另一个女人的爱慕之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmeɪʒər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrsən(ə)] [ˈfæktər] [ɪn][ˈdʒuːdɪθ] .
He could not measure the force of the personal factor in Judith .
他 可以 不是 措施 这 力量 的 这 个人的 因素 在 朱迪思 .

他无法衡量朱迪思身上个人因素的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
He had never been under fire .
他 有 绝不 到过 在下面 火 .

他以前从未经历过枪林弹雨。

" [ænd; ənd] [siː] ,
" **And see ,**
" 和 看 ,

你看,

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] — " [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ɡeɪn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **he went on injudiciously — " see what it is you look to gain when you have**
" 他 去 在 不明智地 — " 看 什么 它是 你 看 到 获得 什么时候 你 有
[kʌt] [jɔːrˈself] [ˈfaɪnəli] [əˈdrɪft] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ]
cut yourself finally adrift from almost everything that has been precious to you
切 你自己 最后 漂流 从 几乎 一切 那 有 到过 宝贵的 到 你
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
in the past .
在 这 过去的 .

他继续不明智地说道：“看看当你最终与过去几乎所有对你来说珍贵的东西断绝关系后, 你想要得到什么。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [soʊ] [əˈsɔːrtɪd] ?
What are the chances of happiness for a couple so assorted ?
什么 是 这 机会 的 幸福 为了 一个 夫妻 所以 各种各样的 ?

性格如此迥异的一对夫妇, 获得幸福的几率有多大?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ! . . .
Think of your difference of age ! . . .
思考 的 你的 不同之处 的 年龄 ! . . .

想想你们的年龄差距!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

— [pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] . . . [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts]
— **perhaps that's the least important point . . . think of the difference in the habits**
— 也许 那就是 这 至少 重要的 观点 . . . 思考 的 这 不同之处 在 这 习惯
[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,
of a life - time ,
的 一个 生活 - 时间 ,
——或许这是最不重要的一点.....想想一生的习惯会带来多大的改变，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf]['dʒu:dɪθ][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
of the sort of life Judith has been accustomed to ,
的 这 种类 的 生活 朱迪思 有 到过 习惯 到 ,
朱迪丝一直以来习惯的那种生活方式，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hær] [praɪd] [meɪ] ['sʌfər] . . . [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:rz] — [jɔ:rz] [tu:] — [jɔ:rz]
of the way her pride may suffer . . . and not only hers — yours too — yours
的 这 方式 她 自豪 可能 遭受 . . . 和 不是 仅有的 她的 — 你的 也 — 你的
[tu:] , [maɪ] [dɪr] ['ʃælɪs] ,
too , my dear Challis ,
也 , 我的 亲爱的 查利斯 ,
她的自尊心可能会受到伤害.....不仅是她，还有你——你，我亲爱的查利斯，

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] !
in a thousand ways !
在 一个 千 方式 !
千百种方式！

[kən'sɪdər] [ðɪs] [tu:] ;
Consider this too ;
考虑 这 也 ;
还要考虑这一点；

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [fə'gɪvn] [baɪ]
what right have you to take for granted that she will ever be forgiven by
什么 正确的 有 你 到 拿 为了 的确 那 她 将要 曾经 是 已原谅 经过
[hɜ:r; hær]['fæməli] ?
her family ?
她 家庭 ?
你凭什么认为她一定会被家人原谅？

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] .
You say they are now at daggers drawn .
你 说 他们 是 现在 在 匕首 绘制 .
你说他们现在剑拔弩张。

[wʌt] [kleɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hær][æz; əz][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]
What claim have you to ask such a sacrifice of her as the surrender of
什么 宣称 有 你 到 问 这样的 一个 牺牲 的 她 作为 这 投降 的
[hɜ:r; hær] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['perənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['tʃaɪldhʊd]
her relations with her parents and all the associations of her childhood
她 关系 和 她 父母 和 全部 这 协会 的 她 童年
?
?
?
你有什么资格要求她做出如此牺牲，放弃与父母的关系以及她童年时期的所有社交活动？

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi] [pərˈsi:vɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt] [tu:] [fɑ:r] .
" **A moment after he perceived he had pushed his argument too far .**
" 一个 片刻 后 他 感知 他 有 推动 他的 争论 也 远的 .
“就在他意识到自己把论点说得太过分之后。”

[ˈʃælɪs] [sed] [ˈfɜ:rmlɪ] ,
Challis said firmly ,
查利斯 说 牢牢 ,
查利斯坚定地说:

" [aɪ] [ækˈsept] [ˈdʒu:dɪθs] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][ə; eɪ] [fʊr] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **I accept Judith's readiness to make this sacrifice as a sure proof of her**
" 我 接受 朱迪思的 准备就绪 到 制作 这 牺牲 作为 一个 当然 证明 的 她
[ˈfi:lɪŋz] [tʊ:rdz] [maɪˈself] .
feelings towards myself .
情怀 向 我 .
“我接受朱迪丝愿意做出这种牺牲，这足以证明她对我的感情。”

[aɪ] [si:] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gærənˈti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [fɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [dɪˈzɜ:rts] .
I see in it a guarantee of a happiness far beyond my deserts .
我 看 在 它 一个 保证 的 一个 幸福 远的 超过 我的 沙漠 .
我从中看到了远超我应得的幸福的保证。

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][rɪsk] [hɜ:r; hər]
It is because she is ready to give up so much for me and risk her
它 是 因为 她 是 准备好 到 给 向上 所以 很多 为了 我 和 风险 她
[hoʊl] [laɪf][ɪn][maɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
whole life in my keeping that I am rushing the position .
所有的 生活 在 我的 保持 那 我 是 匆忙 这 位置 .
正因为她愿意为我放弃这么多，甚至不惜一切代价守护我，我才如此急切地想要得到这个职位。

[aɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [hɪrˈæftər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][baɪ]
I cannot have her think hereafter that our union was made impossible by
我 不能 有 她 思考 此后 那 我们的 联盟 曾是 制成 不可能的 经过
[maɪ] [riˈmisnis] — [baɪ][maɪ] - — [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] .
my remissness — by my fainéantise — at a critical time .
我的 疏忽 — 经过 我的 - — 在 一个 批判的 时间 .
我不能让她以后认为，我们的结合是因为我在关键时刻的疏忽——因为我的懈怠——而不可能实现的。

" [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [wɔ:kt] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **The Rector walked uneasily about the room .**
" 这 校长 步行 不安地 关于 这 房间 .
校长在房间里不安地踱来踱去。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Oh dear , " said he ,**
" 哦 亲爱的 , " 说 他 ,
“哦，天哪，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [get] [ɪtˈself] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:ds] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] ,
" **I wish to Heaven that Bill would get itself brought into the Lords and rejected ,**
" 我 希望 到 天堂 那 账单 会 得到 本身 带来 进入 这 领主 和 拒绝 ,
我向上帝祈祷，希望法案能被提交到上议院并遭到否决。

[taʊt] - - , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ˈmædnəs] .
tout à l'improviste , before you could arrange this madness .
兜售者 - - , 前 你 可以 安排 这 疯狂 .
在你安排好这疯狂的事情之前，先来一场即兴表演吧。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ku:l] [ˈtwelvəmʌnθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn] .
Then you would have a cool twelvemonth to think it over in .
然后 你 会 有 一个 凉爽的 十二个月 到 思考 它 超过 在 .
这样你就有整整一年的时间来好好考虑一下了。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bəuθ] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sensɪz] . "
And perhaps you would both come to your senses . "
和 也许 你 会 两个都 来 到 你的 感官 . "
或许你们俩都会幡然醒悟。

" [ænd; ɐnd][pər'hæps] — [dʊtənt] [plʌs] - - — [ðæt] [bɪl] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [b:ds] [ænd; ɐnd]
" And perhaps — d'autant plus à l'improviste — that Bill would pass the Lords and
" 和 也许 — d'autant 加 - - — 那 账单 会 经过 这 领主 和
[br'kʌm] [bɔ:] .
become law .
变得 法律 .
“或许——如果即兴发挥的话——该法案会在上议院获得通过并成为法律。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:m] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] [ə'wei] [fɔ:r; fər][em 'i:]
How should I seem then to the girl who is ready to throw all away for me
如何 应该 我 似乎 然后 到 这 女孩 WHO 是 准备好 到 扔 全部 离开 为了 我
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
那么，对于这个现在愿意为我放弃一切的女孩来说，我应该是什么样子呢？

[du:][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ]
Do you conceive that I should be able to console myself for the wrong I
做 你 构想 那 我 应该 是 有能力的 到 安慰 我 为了 这 错误的 我
[hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['dræɡɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:z] ['dʒeləsi] . . .
had done by dragging back to my home a wife whose jealousy . . .
有 完毕 经过 拖拽 后退 到 我的 家 一个 妻子 谁 妒忌 . . .
你难道认为我应该通过把一个嫉妒心强的妻子拖回家来安慰自己，以此弥补我所犯下的错吗？

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] — [pʊr] ['pɑ:li] [æn] ! . . . "
I must call it so — poor Polly Anne ! . . . "
我 必须 称呼 它 所以 — 贫穷的 波莉 安妮 ! . . . "
我不得不这么说——可怜的波莉·安妮！

" [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? "
" What else can you call it ? "
" 什么 别的 能 你 称呼 它 ? "
“还能叫它什么呢？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʼʌðər] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
" There's no other word in the dictionary .
" 有 不 其他 单词 在 这 字典 .
“字典里没有其他词了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ? . . .
What was I saying ? . . .
什么 曾是 我 说 ? . . .
我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [ə; eɪ] [waɪf] [hu:z] ['dʒeləsi] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [-]
oh , a wife whose jealousy would by that time have [557]
哦 , 一个 妻子 谁 妒忌 会 经过 那 时间 有 [-]
哦，到那时，妻子的嫉妒心会变得[557]

['evri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .
every justification .
每一个 理由 .
每一条理由。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [hu:m] ? "
Where would the happiness be in all that , and for whom ? "
在哪里 会 这 幸福 是 在 全部 那 , 和 为了 谁 ? "
这一切究竟会带来怎样的幸福？又会为谁带来幸福？

" [ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [riːkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][jʊər; jər][oʊld]
" In no case can you hope for an immediate reconstitution of your old
" 在 不 案件 能 你 希望 为了 一个 即时 重组 的 你的 老的
[hoʊm] [laɪf] .
home life .
家 生活 .

“你绝对不能指望立即恢复以前的家庭生活。”

[juː; jʊ] , [ˈʃælɪs] — [ɪk'skjuːs][em 'iː] — [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [tuː] [mʌt] [mʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə]
You , Challis — excuse me — have stirred up too much mud for the pool to
你 , 查利斯 — 原谅 我 — 有 搅拌 向上 也 很多 泥 为了 这 水池 到
[bɪ'kʌm] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
become clear in a moment .
变得 清除 在 一个 片刻 .

查利斯，你——恕我直言——搅浑了太多泥水，一时半会儿是清不干净的了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [dɪz'reɪlɪz] [freɪz] — [ðə; ði] - [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . - "
But remember Disraeli's phrase — the ' magic of patience . ' "
但 记住 迪斯雷利的 短语 — 这 - 魔法 的 耐心 . - "

但请记住迪斯雷利的那句话——“耐心的魔力”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [freɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [freɪz] !
" A good phrase , a very good phrase !
" 一个 好的 短语 , 一个 非常 好的 短语 !

“一句好话，非常好的话！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hoʊp] , [daɪr] [ˈjɔːrɪk] — [ˌhaɪpə'tetɪk(ə)l] [hoʊp] ,
I am game for any amount of Hope , dear Yorick — hypothetical Hope ,
我 是 游戏 为了 任何 数量 的 希望 , 亲爱的 约里克 — 假想 希望 ,

亲爱的约里克，我乐于接受任何程度的希望——哪怕是假设性的希望。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ə'baʊt] !
of a state of things that will never come about !
的 一个 状态 的 事物 那 将要 绝不 来 关于 !

永远不会发生的事情！

[ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
If it did , I might get some sort of consolation out of it .
如果 它 做过 , 我 可能 得到 一些 种类 的 安慰 出去 的 它 .

如果真是这样，或许我能从中获得一些安慰。

[wʌt] [wʊd] [ˈdʒuːdɪθ] ?
What would Judith ?
什么 会 朱迪思 ?

朱迪思会怎么做？

" [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ˈdʒuːdɪθ] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkredit]
" The Rector was handicapped by his disbelief in Judith , whom he did not credit
" 这 校长 曾是 残疾人 经过 他的 怀疑 在 朱迪思 , 谁 他 做过 不是 信用

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [hɑːrt] ;
with overmuch heart ;
和 过多 心 ;

“这位教区长因为不相信朱迪思而受到阻碍，他并没有真正信任她；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ɑːn] [slaɪt] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] .
certainly not with one that would break on slight provocation .
当然 不是 和 一 那 会 休息 在 轻微 挑衅 .

当然不是那种一碰就碎的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He could not say anything of this to this passionate fool of a man ,
他 可以 不是 说 任何事物 的 这 到 这 热情的 傻子 的 一个 男人 ,

他无法对这个热情过头的傻瓜说这些话。

[ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] .
over head and ears in love .
超过 头 和 耳朵 在 爱 :

头顶和耳朵都沉浸在爱意中。

[ɔ:r][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] , " [dəʊnt][ju; jʊ] [fret] [əˈbaʊt] [ˈdʒu:diθ] .
Or he might have replied , " Don't you fret about Judith .
或者 他 可能 有 回复 , " 不 你 烦恼 关于 朱迪思 .

或者他可能会回答说：“你不要为朱迪思担心。”

[ʃi:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
She'll be all right enough .
壳 是 全部 正确的 足够的 :

她应该没事的。

" [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [hi; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ki:p] [kloʊzd] [lɪps] , [ænd; ənd] [peɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **As it was , he could only keep closed lips , and pace about the room** .
" 作为 它 曾是 , 他 可以 仅有的 保持 关闭 嘴唇 , 和 步伐 关于 这 房间 .

“结果，他只能紧闭双唇，在房间里踱来踱去。”

[ˈʃælɪs] [kənˈtɪnju:d] :
Challis continued :
查利斯 持续 :

查利斯继续说道：

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **And , after all ,**
" 和 , 后 全部 ,

“而且，毕竟，

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpra:bəb(ə)l] [ˌpa:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [kwart] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
we are leaving the most probable possibility of the lot quite out in the cold .
我们 是 离开 这 最多 可能 可能性 的 这 很多 相当 出去 在 这 寒冷的 .

我们完全忽略了最有可能出现的情况。

[səˈpoʊz] [ðə; ði][mæd] [ski:m] — [ˈdʒu:diθs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] — [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] , [ænd; ənd]
Suppose the mad scheme — Judith's marriage with me — does not come off , and
认为 这 疯狂的 方案 — 朱迪思的 婚姻 和 我 — 做 不是 来 离开 , 和

[ðə; ði] [bɪl] [ˈpa:sɪz] .
the Bill passes .
这 账单 通过 .

假设这个疯狂的计划——朱迪丝和我结婚——没有成功，法案通过了。

[səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪnˈkɔ:nsəkwənt] [ɪˈnʌf] [tu; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [nu:] - [ˈfledʒd] [ˈli:g(ə)l]
Suppose that I am inconsequent enough to jump at the new - fledged legal
认为 那 我 是 不相关的 足够的 到 跳 在 这 新的 - 羽翼丰满 合法的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
powers of depriving Marianne of her children ,
权力 的 剥夺 玛丽安娜 的 她 孩子们 ,

假设我愚蠢到贸然利用新近获得的法律权力剥夺玛丽安娜的子女抚养权，

[ˈæftər] [ˈdæmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [hɜ:rˈself] ;
after damning her uphill and down for doing the very same thing herself ;
后 令人震惊的 她 上坡 和 向下 为了 正在做 这 非常 相同的 事物 她自己 ;

在严厉斥责她自己也就做了同样的事情之后；

[səˈpoʊz] [emˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] — [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpra:bəbli]
suppose me with my family back on the hearth — crying and frightened probably
认为 我 和 我的 家庭 后退 在 这 炉 — 哭泣 和 害怕 大概
— [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu; tə] [si:] [tu; tə][ðem; ðəm] !
— **and never a mother to see to them !**
— 和 绝不 一个 母亲 到 看 到 他们 !

想象一下，我和我的家人又回到了壁炉旁——他们可能又哭又怕——却再也没有母亲照顾他们了！

[sə'pəʊz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][stændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɡʌnz] !
Suppose , in fact , that **Marianne stands to her guns !**
认为 , 在 事实 , 那 玛丽安娜 站立 到 她 枪支 !
假设玛丽安娜真的坚持己见呢!

[haʊ] [ðen] ? "
How then ? "
如何 然后 ? "

那么，该如何呢？

" [ˈʌðər] [men][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] .
" **Other men have been in the same position before now .**
" 其他 男人 有 到过 在 这 相同的 位置 前 现在 .
“以前也有其他人处于同样的境地。”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Perhaps the speaker was thinking of himself .**
" 也许 这 扬声器 曾是 思维 的 他自己 .
“或许说话者是在想他自己。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [noʊ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪg'zɪstɪd] ,
" **Can you name a case in which no substitute for the mother existed ,**
" 能 你 姓名 一个 案件 在 哪个 不 代替 为了 这 母亲 存在 ,
你能举出一个母亲无法替代的例子吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] ?
and the father was not at liberty to provide one ?
和 这 父亲 曾是 不是 在 自由 到 提供 一 ?
父亲无权提供吗？

[pli:z] [ɪk'sklu:d] ['sælərɪd] [ɪm'plɔɪ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] . "
Please exclude salaried employees from the answer . "
请 排除 领薪水 雇员 从 这 回答 . "
请将领固定薪水的员工排除在答案之外。

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['gouɪŋ][tu:; tə][gʊʊ] [ðæt] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Oh , I wasn't going to go that length .**
" 哦 , 我 不是 去 到 去 那 长度 .
“哦，我本来没打算做到那种程度。”

[ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] ! "
Heaven forbid ! "
天堂 禁止 ! "
天哪！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] , " ['ʃælɪs] [kən'tɪnju:d] ,
" **You must observe ,** " **Challis continued ,**
" 你 必须 观察 , " 查利斯 持续 ,
“你们必须观察，”查利斯继续说道。

" [ðæt] [dɪ'vɔ:rs] [ə; eɪ][ˈvɪŋkjʊləʊ][ɪz][ˈoʊnli][ə'veɪləb(ə)] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ə'reɪndʒz] [ə'baʊt] [ðə; ði][si: 'oʊ] -
" **that divorce a vinculo is only available if my wife arranges about the co** -
" 那 离婚 一个 vinculo 是 仅有的 可用的 如果 我的 妻子 安排 关于 这 合作 -
[rɪ'spa:ndənt] .
respondent .
答辯人 .
“只有当我的妻子安排好与共同被告的关系时，离婚才能生效。”

[aɪ] [kɑ:nt] !
I can't !
我 不能 !
我不能！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʃʊd] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , " [pʊr]
" He added in a voice that showed how strangely racked his feelings were , " Poor
" 他 额外 在 一个 嗓音 那 显示 如何 奇怪的 架子 他的 情怀 是 , " 贫穷的
[ˈpɑːli] [æn] !
Polly Anne !
波莉 安妮 !

“他用一种听起来十分矛盾的语气补充道：‘可怜的波莉·安妮！’

— [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
— she wouldn't the least know how to set about it . "
— 她 不会 这 至少 知道 如何 到 放 关于 它 . "

——她根本不知道该如何着手去做。

" [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʃælɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] .
" I'm horribly sorry for you , Challis , " said the Rector .
" 我是 糟糕透了 对不起 为了 你 , 查利斯 , " 说 这 校长 .

“查利斯，我真为你感到难过，”校长说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] !
" I am indeed !
" 我 是 的确 !

“我确实是！”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [ˈbɪɡəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsæŋkʃənd] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
I would go the length of wishing that bigamy could be sanctioned , in certain
我 会 去 这 长度 的 祝 那 重婚 可以 是 已制裁 , 在 肯定
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

我甚至希望在某些情况下，重婚能够得到法律认可。

[ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
only that you are quite the wrong man for it .
仅有的 那 你 是 相当 这 错误的 男人 为了 它 .

只是你完全不适合做这件事。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] . "
You wouldn't enjoy it . "
你 不会 享受 它 . "

你不会喜欢的。

" [hæv; həv][aɪ][nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɒrəz] ? " [sed] [ˈʃælɪs] .
" Have I not a foretaste of its horrors ? " said Challis .
" 有 我 不是 一个 预尝 的 它是 恐怖 ? " 说 查利斯 .

“难道我没有预感到它的恐怖吗？”查利斯说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈjɔːrɪk] [daɪr] , [wen] [lʌv] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [-]
" You see , Yorick dear , when Love comes in at the door , Patriarchal [558]
" 你 看 , 约里克 亲爱的 , 什么时候 爱 来 在 在 这 门 , 父权制 [-]

“你看，亲爱的约里克，当爱走进门来时，父权制[558]

[aɪˈdiːəz][flaɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
ideas fly out at the window .
想法 飞 出去 在 这 窗户 .

灵感从窗外飞走了。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] .
Jacob was a cucumber .
雅各布 曾是 一个 黄瓜 .

雅各布像根黄瓜。

[aɪm][nɑ:t]！"
 I'm not！ "
 我是 不是 ！ "

我不是！

" [wel] ！ — [ˈdʒeɪkəb][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
 " Well！ — Jacob must have loved Rachel , after a fashion .
 " 出色地！ — 雅各布 必须 有 喜爱 瑞秋 , 后 一个 时尚 .
 “嗯！ ——雅各一定以某种方式爱过瑞秋。”

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ！ . . . [kənˈsɪdə] ！ . . . "
 Seven years ！ . . . consider ！ . . . "
 七 年 ！ . . . 考虑 ！ . . . "

七年！ 想想吧！

" [ˈɔtnt] [aɪ ˈti:] [tuː; tə][biː; bi] [ri:d] - [wi:ks] , - [pərˈhæps] ?
 " Oughtn't it to be read ' weeks , ' perhaps ?
 " 不应该 它 到 是 读 - 周 , - 也许 ?
 或许应该读作“周”？

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˈveri] [əˈkɑ:mədertɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .
 Criticism is very accommodating about the seven days of Creation .
 批评 是 非常 适应性强 关于 这 七 天 的 创建 .
 批评界对创世七日的说法非常宽容。

[meɪk] [aɪ ˈti:] [wi:ks] .
 Make it weeks .
 制作 它 周 .

持续几周。

" [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [brˈkeɪm] [ɪˈreləvənt] .
 " The conversation became irrelevant .
 " 这 对话 成为 无关紧要 .

谈话变得无关紧要了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔːr] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈʃælɪs] [sed] ,
 But after a good deal more talk of the same sort , an hour later , Challis said ,
 但 后 一个 好的 交易 更多的 讲话 的 这 相同的 种类 , 一个 小时 之后 , 查利斯 说 ,
 但经过一番类似的讨论后，一个小时后，查利斯说道：

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈrektər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ！
 " You're not a consistent Rector , do you know ！
 " 你是 不是 一个 持续的 校长 , 做 你 知道 ！
 “你知道吗，你不是一个始终如一的校长！ ”

[juː; jʊ] [sed] [wen] [wiː; wi][brɪˈgæn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] .
 You said when we began that you couldn't and wouldn't advise me .
 你 说 什么时候 我们 开始 那 你 不能 和 不会 建议 我 .
 你一开始就说过你不能也不会给我建议。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [səbˈstænfəli] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [wiː; wi]
 And you have substantially advised me to tell Judith to - tomorrow that we
 和 你 有 实质性 建议 我 到 告诉 朱迪思 到 - 明天 那 我们
 [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈfɔːrlɑ:k] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtuːnəti] [əˈloʊn] ,
 must leave the forelock of opportunity alone ,
 必须 离开 这 前额 的 机会 独自的 ,
 你已基本建议我明天告诉朱迪思，我们必须放弃这个机会。

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvi:tʊʊ][ɑ:n][ˈmætrɪmoʊni] ,
 and just take our chance of a permanent veto on matrimony ,
 和 只是 拿 我们的 机会 的 一个 永恒的 否决 在 婚姻 ,
 我们不妨冒险争取对婚姻拥有永久否决权。

[ɪf] [ðæt] [bɪl] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɔ:ds] . "
if that Bill goes through the Lords . "
如果 那 账单 去 通过 这 领主 . "

如果这项法案能在英国上议院获得通过。

" [wel] ！ — [jes] ！
Well ！ — yes ！
" 出色地 ！ — 是的 ！

“嗯！——是的！”

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
At least , it comes to the same thing .
在 至少 , 它 来 到 这 相同的 事物 .

至少，最终结果是一样的。

[ˌaɪˈti:][hæz; həz] [li:kt] [aʊt] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]
It has leaked out in conversation what I should have said to you if I
它 有 泄露 出去 在 对话 什么 我 应该 有 说 到 你 如果 我
[hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] "
had thought you would take my advice . : : : : "
有 想法 你 会 拿 我的 建议 "

在交谈中，我本该对你说的话泄露了出来，如果我认为你会听我的建议的话.....

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] . . . ? "
" Which would have been . . . ? "
" 哪个 会 有 到过 . . . ? "

“那会是.....？”

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , - [ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step] [ˈʌndər] [ˈprefər] .
" Which would have been , ' On no account take an irrevocable step under pressure .
" 哪个 会 有 到过 , - 在 不 帐户 拿 一个 不可撤销的 步 在下面 压力 .
-
:
-
:

“那就是，‘无论如何，都不要在压力下采取不可逆转的行动。’”

[bɪˈli:v] [ˌemˈi:] , [ˈʃælis] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪl] [ˈnevər] [bɪˈkʌmz] [ˈbɔ:] [æt; ət][ɔ:l]
Believe me , Challis , if you do this thing , and this Bill never becomes law at all
相信 我 , 查利斯 , 如果你 做 这 事物 , 和 这 账单 绝不 变成 法律 在 全部
,
:
,

相信我，查利斯，如果你这么做了，而这项法案最终根本没能成为法律，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪd] [ˌɪndɪˈsɔ:ljəbli] ,
and then you live to repent of the knot you have tied indissolubly ,
和 然后 你 居住 到 悔改 的 这 结 你 有 系 不可分割地 ,

然后你活着的时候就会后悔你亲手打下的那个无法解开的结。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˌhɪrˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡev] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈni:dləs] [ˈpænɪk] [wɪl] [meɪk] [rɪˈmɔ:rs]
the thought hereafter that you gave way to a needless panic will make remorse
这 想法 此后 那 你 给予 方式 到 一个 不必要 恐慌 将要 制作 悔恨
[ˈtenfoʊld] [mɔ:r] [ˈbɪtər] . "
tenfold more bitter . "
十倍 更多的 苦的 . "

事后想到自己当时因为不必要的恐慌而懊悔不已，这种感觉会让你更加痛苦。

" [ɑːr; ər][nɑ:t][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlz] ['pæsn̩] [tuː; tə]
" **Are not you , when you say that , allowing a disbelief in the Bill's passing to**
" 是 不是 你 , 什么时候 你 说 那 , 允许 一个 怀疑 在 这 法案的 通过 到
[ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] ? "
influence you ? "
影响 你 ? "

“你这么说，是不是因为不相信法案会通过而影响了你的看法？”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **I may be , a little .**
" 我 可能 是 , 一个 小的 .

“我可能有点儿吧。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
But not nearly so much as I am by a belief I must try to explain to
但 不是 几乎 所以 很多 作为 我 是 经过 一个 信仰 我 必须 尝试 到 解释 到
[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

但远不及我出于某种信念而产生的强烈感受，我必须试着向你解释.....

[wel] ！ — [ɪts] [nʌn] [soʊ] [ˈiːzi] .
well ! — it's none so easy .
出色地 ！ — 它是 没有任何 所以 简单的 .

哎呀！——事情可没那么简单。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [tuː] .
But I thought I had succeeded in explaining it to myself too .
但 我 想法 我 有 成功了 在 解释 它 到 我 也 .

但我认为我也成功地向自己解释了这件事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [gɑ:t] [ˈklɪrər] .
" **He paused a few seconds , then got clearer .**
" 他 暂停 一个 很少 秒 , 然后 得到 更清晰 .

他停顿了几秒钟，然后语气更清晰了。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **It's something like this .**
" 它是 某物 喜欢 这 .

大概是这样的。

[aɪ][kɑːnt] [kən'si:v] [ðæt] [ˈeni] [ˌretrə'spektɪv] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][kɒd; kəd] [dɪ'kler] ['vælɪd][ə; eɪ]
I can't conceive that any retrospective clause of the Act could declare valid a
我 不能 构想 那 任何 回顾性 条款 的 这 行为 可以 宣布 有效的 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəməsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ək'naːlɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ]
marriage the illegitimacy of which the parties themselves had acknowledged during
婚姻 这 非婚生子女 的 哪个 这 各方 他们自己 有 已确认 期间
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ˈli:g(ə)] [ˌɪnvə'lɪdəti] .
the period of its legal invalidity .
这 时期 的 它是 合法的 无效 .

我无法想象该法案的任何追溯条款可以宣布一段婚姻有效，而这段婚姻的当事人在法律无效期间已经承认其为非法婚姻。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? . . .
Do you see ? . . .
做 你 看 ? . . .

你看到了吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wɜːrd][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
You would very likely word it more clearly than I can . "
你 会 非常 可能 单词 它 更多的 清楚地 比 我 能 . "

你很可能比我表达得更清楚。

" [noʊ] — [ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
" **No — that's as clear as daylight** .
" 不 — 那就是 作为 清除 作为 日光 .

“不——这再清楚不过了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪlə'dʒɪtəməsi] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
But I am not prepared to acknowledge the illegitimacy of my marriage with
但 我 是 不是 准备 到 承认 这 非婚生子女 的 我的 婚姻 和
[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] . " **Marianne** . "
玛丽安娜 . "

但我无法承认我和玛丽安的婚姻是非法的。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ækt][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
" **How can you act upon it , to the extent of marrying another woman ,**
" 如何 能 你 行为 之上 它 , 到 这 程度 的 结婚 其他 女士 ,
[wɪ'ðəʊt] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][aɪ'ti:] ? "
without acknowledging it ? "
没有 承认 它 ? "

“你怎么能在不承认这一点的情况下，做出包括娶另一个女人在内的如此举动呢？”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌndər] [kəm'pʌl](ə)n] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [aɪ'ti:] ,
" **If I were not under compulsion to acknowledge it** ,
" 如果 我 是 不是 在下面 强迫症 到 承认 它 ,

“如果我不是被迫承认这一点，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wʊmən] ?
should I ever have thought of marrying the other woman ?
应该 我 曾经 有 想法 的 结婚 这 其他 女士 ?

我当初应该考虑娶那个女人吗？

[aɪ] [pli:d] [koʊ'z:rʒn] .
I plead coercion .
我 恳求 强迫 .

我辩称自己受到胁迫。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [dɪ'zɑ:lvd] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] .
Marianne dissolved our marriage .
玛丽安娜 溶解 我们的 婚姻 .

玛丽安娜解除了我们的婚姻关系。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪ'ti:] . " [-]
I had no hand in it . " [**559**]
我 有 不 手 在 它 . " [-]

我没有参与其中。[559]

" [koʊ'z:rʒn] [ɔ:r][noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['rektər] , " [aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Coercion or no , said the Rector , it comes to the same thing** .
" 强迫 或者 不 , " 说 这 校长 , " 它 来 到 这 相同的 事物 .

“无论是否出于胁迫，”校长说，“结果都是一样的。”

[noʊ] [ˌretrə'spektɪv] [klɔ:z] [kʊd; kəd] [dɪ'kler] ['vælɪd][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['vɔɪdɪd] [baɪ][wʌn]
No retrospective clause could declare valid a marriage that had been voided by one
不 回顾性 条款 可以 宣布 有效的 一个 婚姻 那 有 到过 无效 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [koʊ'z:rʒn] [kwat] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə]
of the parties yielding to a coercion quite within the rights of the other to
的 这 各方 屈服 到 一个 强迫 相当 之内 这 权利 的 这 其他 到
[ɪm'poʊz] .
impose .
强加 .

任何追溯条款都不能宣布一方因另一方有权施加的胁迫而宣告无效的婚姻有效。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [ʃɒr] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['li:g(ə)l]['ju:sɪdʒ] ,
Not that I'm sure there isn't a sort of general legal usage ,
不是 那 我是 当然 那里 不是 一个 种类 的 一般的 合法的 用法 ;
当然, 我并不是说完全没有某种普遍的法律用法,

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][kleɪm] ['li:g(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪlɪ'gæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .
that no one can claim legal advantage from the illegality of his own action .
那 不 一 能 宣称 合法的 优势 从 这 非法 的 他的 自己的 行动 .
"
"
"

任何人都不能从自身行为的非法性中获得法律优势。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['ʃælɪs] .
" **I see** , " **said Challis** .
" 我 看 , " 说 查利斯 .

"我明白了,"查利斯说。

" ['hedz] , [dɪ'si:st] ['sɪstə-z] ['hʌzbənd] [wɪnz] .
" **Heads , deceased sister's husband wins** .
" 头部 , 死者 姐妹 丈夫 胜利 .
"正面朝上, 已故姐姐的丈夫获胜。"

[teɪlz] , [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstə] ['lu:zɪz] !
Tails , deceased wife's sister loses !
尾巴 , 死者 妻子的 姐姐 失败 !
尾巴, 已故妻子的妹妹输了!

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'fekt] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
But how would such an interpretation of retrospective action affect me and
但 如何 会 这样的 一个 解释 的 回顾性 行动 影响 我 和
[ˈdʒu:dɪθ] ? "
Judith ? "
朱迪思 ? "
但这种对追溯行为的解释会如何影响我和朱迪思呢?

" [waɪ] , ['klɪrli] !
" **Why , clearly** !
" 为什么 , 清楚地 !
"为什么? 当然了! "

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] ['evər][soʊ] , [jɜr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [vɔɪd] .
If the Bill passed ever so , your marriage with Marianne would remain void .
如果 这 账单 通过了 曾经 所以 , 你的 婚姻 和 玛丽安娜 会 保持 空白 .
如果该法案最终获得通过, 你和玛丽安的婚姻将无效。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] ['kɑ:ntrækt] , [ɪ'li:g(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It would class with any other contract , illegal at the time ,
它 会 班级 和 任何 其他 合同 , 非法的 在 这 时间 ,
它将与其他任何当时非法的合同归为一类。

[hu:z] [ɪlɪ'gæləti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑ:n] .
whose illegality had been subsequently acknowledged and acted on .
谁 非法 有 到过 随后 已确认 和 行动 在 .
其非法性随后得到承认并采取了行动。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
I heard once of a curious case in point .
我 听到 一次 的 一个 好奇的 案件 在 观点 .
我曾听说过一个很奇特的例子。

[tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t] ['mærid] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nsæŋ'gwinəti] [brɪtwi:n]
Two young people had got married , knowing nothing of a consanguinity between
二 年轻的 人们 有 得到 已婚 , 会心 没有什么 的 一个 血缘 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两个年轻人结婚了，却对彼此之间的血缘关系毫不知情。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] ['kwɑ:rəl] .
owing to an old family quarrel .
欠款 到 一个 老的 家庭 争吵 .

由于一场由来已久的家庭纠纷。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] ['dʒu:niər] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ðer; ðər]
The girl was really a very much junior aunt of the young man ; their
这 女孩 曾是 真的 一个 非常 很多 初级 阿姨 的 这 年轻的 男人 ; 他们的
[rɪ'spektɪv] ['mʌðərz] ,
respective mothers ,
各自 母亲们 ,

这个女孩其实是这位年轻人的姑姑，年纪比他小很多；他们的母亲，

[ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'pɑ:rt] .
daughters of the same father , having been born forty years apart .
女儿们 的 这 相同的 父亲 , 拥有 到过 出生 四十 年 除 .

同父异母的两个女儿，出生时间相差四十年。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'truʊʃəs] ['mæridʒ] [wɜ:r; wər] [ɪlə'dʒɪtəmət] . "
Of course , the children of this atrocious marriage were illegitimate . "
的 课程 , 这 孩子们 的 这 极其恶劣 婚姻 是 私生子 . "

当然，这段可怕婚姻所生的孩子都是私生子。

" [dɪd] [ðeɪ] [pɑ:rt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" Did they part when they found it out ? "
" 做过 他们 部分 什么时候 他们 成立 它 出去 ? "

他们发现真相后就分手了吗？

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] !
" Oh dear no !
" 哦 亲爱的 不 !

“哦，天哪！

[ðeɪ] ['breɪz(ə)n] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [sed] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] - [ænt] - [wʌz; wəz] [klɪr] .
They brazened it out — said the meaning of the term ' aunt ' was clear .
他们 厚颜无耻 它 出去 — 说 这 意义 的 这 学期 - 阿姨 - 曾是 清除 .

他们厚颜无耻地说：“姑妈”这个词的含义很明确。

[ænt] [hæd; həd] [frʌnts] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rθ] .
Aunts had fronts , and so forth .
姑姑们 有 前线 , 和 所以 前进 .

姑姑们都有自己的幌子，等等。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æntɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
The gentleman calls his wife aunty to this day , I believe .
这 绅士 呼叫 他的 妻子 阿姨 到 这 天 , 我 相信 .

我相信，这位先生至今仍然称呼他的妻子为阿姨。

[pər'hæps] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?
Perhaps you've seen the people ?
也许 你已经 已见 这 人们 ?

或许你已经见过这些人了？

[ðeɪv] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈpra:pərti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] .
They've a large property in the South Riding of Yorkshire .
他们有 一个 大的 财产 在 这 南 骑术 的 约克郡 .

他们在约克郡南区拥有一处大型房产。

" [bʌt; bət] [ˈʃælis] [ˈhædnt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] [wen] [ˈmenʃ(ə)nd] .
" But Challis hadn't , and didn't know their name when mentioned .
" 但 查利斯 之前没有 , 和 没有 知道 他们的 姓名 什么时候 提及 .
但查利斯没有, 而且当有人提起他们的名字时, 他也不知道。

[hi; hi] [si:md] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
He seemed more interested in his own affairs .
他 似乎 更多的 感兴趣的 在 他的 自己的 事务 .
他似乎更关心自己的事。

" [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju; jʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [jɔr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] — [nɑ:t][tu; tə] [ˈmæri] ,
" If I understand you , " said he , " your advice is — not to marry ,
" 如果 我 理解 你 , " 说 他 , " 你的 建议 是 — 不是 到 结婚 ,
“如果我理解没错,”他说, “你的建议是——不要结婚,

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ɪˈnæktmənt] [nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [ˌretrəˈspektɪvli] [ɪn][ˈkeɪsɪz]
in view of the possibility of this new enactment not acting retrospectively in cases
在 看法 的 这 可能性 的 这 新的 颁布 不是 表演 回顾性地 在 案例
[ʌv; əv] [ˈkʌpəlz] [ˌdɪsjuˈnɑɪtɪd][baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kənˈsent] ,
of couples disunited by mutual consent ,
的 情侣 分裂的 经过 相互的 同意 ,
鉴于这项新法令可能不会追溯适用于双方自愿离婚的夫妇,

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [lɔ:] [held] [ðæt] [noʊ][ˈju:niən] [ɪgˈzɪstɪd] .
at a time when law held that no union existed .
在 一个 时间 什么时候 法律 握住 那 不 联盟 存在 .
在当时的法律认定工会不存在的情况下。

[lets] [prɪˈtend] [maɪ] [kənˈsent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rgjəmənts] [seɪk] . "
Let's pretend my consent was given , this time , for argument's sake . "
我们来吧 假装 我的 同意 曾是 给定 , 这 时间 , 为了 论点 清酒 . "
为了方便讨论, 我们假设这次我确实同意了。

" [ju; jʊ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈædmərəbli] .
" You have stated the case admirably .
" 你 有 声明 这 案件 令人钦佩地 .
“你把情况陈述得非常出色。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] .
That is my advice .
那 是 我的 建议 .

这就是我的建议。

[weɪt] ! "
Wait ! "
等待 ! "

等待! "

" [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ˈjɔ:rɪk] , [ɪn] [ækts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] — [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
" You have a beautiful confidence , Yorick , in Acts of Parliament — before they
" 你 有 一个 美丽的 信心 , 约里克 , 在 使徒行传 的 议会 — 前 他们

[ɑ:r; ər] [meɪd] !
are made !
是 制成 !

“约里克, 你对议会法案——在它们制定之前——就抱有如此美好的信心! ”

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [riːɪnˈfɔːrst] [ɔːr] [wi:kənd] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [baɪ][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːts]
Would it be reinforced or weakened , I wonder , by a perusal of the Statutes
会 它 是 加强型 或者 减弱 , 我 想知道 , 经过 一个 仔细阅读 的 这 法规
[æt; ət] [lɑːrdʒ] ?
at Large ?
在 大的 ?

我想知道, 如果仔细研读《美国法典》, 这种观点会得到加强还是削弱?
[ˈdʌznt] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhoʊpfʌnəs] [kʌm] [ɪn] ? "
Doesn't an element of hopefulness come in ? "
不 一个 元素 的 希望 来 在 ? "
难道其中不包含一丝希望吗?

" [eɪtʃˈem] — [wel] — [pərˈhæps] !
" **Hm — well — perhaps !**
" 嗯 — 出色地 — 也许 !
嗯——好吧——也许吧!

[ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈenihaʊ] .
That's my advice , anyhow .
那就是 我的 建议 , 无论如何 .
反正我是这么建议的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈdʒuːdɪθ] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
And that's the advice I shall give to Judith Arkroyd , if she comes to consult
和 那就是 这 建议 我 将 给 到 朱迪思 - , 如果 她 来 到 咨询
[emˈiː] .
me .
我 .
如果朱迪思·阿克罗伊德来咨询我的意见, 我也会给她这样的建议。

[aɪ] [jænt] [vɔːlənˈtɪr] [ˈeniθɪŋ] . "
I shan't volunteer anything . "
我 不会 志愿者 任何事物 . "
我不会主动提供任何信息。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
" **I wish I could think as you do — about the effect of the Act .**
" 我 希望 我 可以 思考 作为 你 做 — 关于 这 影响 的 这 行为 .
“我希望我能像你一样思考——思考这项法案的影响。”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .
我是说。

" - [ˈmænər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] . [-]
" **Challis's manner was to the last degree fitful and uneasy . [560]**
" - 方式 曾是 到 这 最后的 程度 断断续续 和 不安 . [-]
“查利斯的举止极其反复无常、不安。[560]

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒr] [aɪˈtiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈoʊpən] .
" **I mean I wish I could be sure it would leave the question open .**
" 我 意思是 我 希望 我 可以 是 当然 它 会 离开 这 问题 打开 .
“我的意思是, 我希望能够确定它会给这个问题留下悬而未决的余地。”

" [ðə; ði] [ˈrektər] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [saɪd] [ˈæftər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **The Rector , returning to his friend's side after one of his walks about the**
" 这 校长 , 返回 到 他的 朋友们 边 后 一 的 他的 散步 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“校长在房间里踱步一番后, 回到朋友身边,

[leɪd][hɪz; ɪz] [strɒːŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz]
laid his strong hand on his shoulder , and the sense of its strength was
铺设 他的 强的 手 在 他的 肩膀 , 和 这 感觉 的 它是 力量 曾是
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

他把一只有力的手放在他的肩膀上，这种力量感让他感到很舒服。

" ['ʃælɪs] , ['ʃælɪs] ! " [sed][hiː; hi] , [ˈɜːrniːstli] ,
" **Challis , Challis !** " **said he , earnestly ,**
" 查利斯 , 查利斯 ! " 说 他 , 切实 ,
" 查利斯，查利斯！ "他恳切地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ]
" **can you not read in your own words how well you know that you are acting**
" 能 你 不是 读 在 你的 自己的 字 如何 出色地 你 知道 那 你 是 表演
[ˈʌndər] ['pæniːk] ?
under panic ?
在下面 恐慌 ?

难道你从自己的话语中看不出你很清楚自己是在恐慌之下行事吗？

[æsk][jʊr; jər] [hɑːrt] — [æsk][jʊr; jər] ['kɑːnfəns] — [ɪf] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm]
Ask your heart — ask your conscience — if a wish for an extension of time
问 你的 心 — 问 你的 良心 — 如果 一个 希望 为了 一个 扩大 的 时间
[wɒd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] — [ə; eɪ][maɪnd] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would be possible in a mind really made up — a mind really believing such a
会 是 可能的 在 一个 头脑 真的 制成 向上 — 一个 头脑 真的 相信 这样的 一个
[step][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] [wʌn] !
step as you propose to take a right and honourable one !
步 作为 你 提出 到 拿 一个 正确的 和 光荣的 — ！

问问你的内心——问问你的良心——一个真正下定决心、真正相信你所要采取的行动是正确而光荣的行动的人，是否可能希望延长时间！

[kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['respɪt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn]
Confess that the reason you would be glad of a respite is that you are none
承认 那 这 原因 你 会 是 高兴的 的 一个 喘息 是 那 你 是 没有任何
[soʊ] [ʃʊr] ,
so sure ,
所以 当然 ,

坦白说，你之所以乐于获得喘息之机，是因为你并不确定。

[æftər][ɔːl] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz][ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] ;
after all , that what you do is the wisest course for either yourself or your wife ;
后 全部 , 那 什么 你 做 是 这 最明智的 课程 为了 任何一个 你自己 或者 你的 妻子 ;
毕竟，你所做的一切都是为了你自己或你的妻子着想，这是最明智的做法；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ] .
or , for that matter , for Judith .
或者 , 为了 那 事情 , 为了 朱迪思 .

或者，就此而言，也包括朱迪思。

" ['ʃælɪs] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" **Challis seemed for a moment puzzled about his meaning** .
" 查利斯 似乎 为了 一个 片刻 困惑 关于 他的 意义 :
查利斯似乎一时没明白他的意思。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][maɪ] — [ʌv; əv][maɪ] [ʌv]
Then he said , " Do you mean that you doubt the reality of my — of my love
然后 他 说 , " 做 你 意思是 那 你 怀疑 这 现实 的 我的 — 的 我的 爱
[fɔ:r; fər][ˈdʒu:dɪθ] ?
for Judith ?
为了 朱迪思 ?

然后他说：“你的意思是，你怀疑我对朱迪思的爱的真实性吗？”

" [hi:; hi] [si:md] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] !
" He seemed half ashamed of it , too !
" 他 似乎 一半 羞愧 的 它 , 也 !

他似乎也对此感到有些羞愧！

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'sɑ:tɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [brɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wʊmənʒ]
" I mean that I think you are besotted about her — bewitched by her woman's
" 我 意思是 那 我 思考 你 是 着迷 关于 她 — 着迷 经过 她 女性的
[ˈbjʊ:ti] — [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ](ə)n[ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
beauty — the slave of an inclination you may live to repent one day in
美丽 — 这 奴隶 的 一个 倾角 你 可能 居住 到 悔改 — 天 在
[ˈsækklə:θ] [ænd; ænd] [ˈæfɪz] .
sackcloth and ashes .
麻布 和 灰烬 .

“我的意思是，我认为你对她着迷了——被她的女性美貌所迷惑——成为某种欲望的奴隶，你或许有一天会披麻戴孝，
灰烬中忏悔。”

[wel] ! — [wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Well ! — one can understand it all , down to the ground .
出色地 ! — — 能 理解 它 全部 , 向下 到 这 地面 .

嗯！——从根本上来说，一切都可以理解。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]
You are not the first
你 是 不是 这 第一的

你不是第一个.....

" [ˈʃælɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ænd][brɪ'gæn] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈdʒu:dɪθ][ɪz]
" Challis flushed a little angrily , and began , " Do you mean that Judith is
" 查利斯 酡 一个 小的 愤怒地 , 和 开始 , " 做 你 意思是 那 朱迪思 是
查利斯有些恼怒地涨红了脸，开口道：“你的意思是说，朱迪思是.....”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðə; ði] [ˈrektər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The Rector caught his meaning , and interrupted him .
这 校长 捕捉 他的 意义 , 和 中断 他 .

校长明白了他的意思，打断了他。

" [ə; eɪ][flɜ:rt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" A flirt ? " said he .
" 一个 调情 ? " 说 他 .

“调情的人？”他说道。

" [noʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] ; [ðoʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
" No — I didn't mean that ; though , mind you ,
" 不 — 我 没有 意思是 那 ; 尽管 , 头脑 你 ,

“不——我不是那个意思；不过，请注意，

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kəmˈpliːt] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
I can't give the young lady complete absolution on that score .
我 不能 给 这 年轻的 女士 完全的 赦免 在 那 分数 .

在这件事上，我无法完全原谅这位年轻女士。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmaɪti] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [get] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ]
What I meant was that mighty few men in the world get through life without knowing
什么 我 意思是 曾是 那 强大的 很少 男人 在 这 世界 得到 通过 生活 没有 会心
[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] .
all about this sort of thing from experience .
全部 关于 这 种类 的 事物 从 经验 .

我的意思是，世界上极少有人一生中沒有通过亲身经历了解这类事情。

[pərˈhæps][jʊr; jər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈfiːvər][soʊ] [leit] [ɪn][laɪf] , [ˈæftər] [tuː] [ˈmæridʒz] , [meɪks] [ðə; ði] [keɪs]
Perhaps your catching the fever so late in life , after two marriages , makes the case
也许 你的 捕捉 这 发烧 所以 晚的 在 生活 , 后 二 婚姻 , 制作 这 案件
[ɪkˈsepʃən(ə)] .
exceptional .
非凡的 .

或许你是在人生后期，经历了两次婚姻之后才患上这种疾病，这使你的情况显得格格外特殊。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][rɪˈgɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
However , as I told you , I don't regard you as a rational being at present ;
然而 , 作为 我 讲述 你 , 我 不 看待 你 作为 一个 合理的 存在 在 展示 ;
但是，正如我告诉你的，我现在并不认为你是一个理性的人；

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [priːt] .
so I won't preach .
所以 我 惯于 布道 .

所以我不会说教。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] - [ˈʃoʊldər] ,
" **He had not removed his hand from Challis's shoulder ,**
" 他 有 不是 已移除 他的 手 从 - 肩膀 ,
“他一直没有把手从查利斯的肩膀上移开，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the action of the latter as he turned away and , crossing to the
和 这 行动 的 这 后者 作为 他 转向 离开 和 , 过境 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

而后者转身走向窗边，

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] , [hæd; həd][ɪts] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
looked out at the starlit night , had its shade of protest in it ,
看起来 出去 在 这 星光 夜晚 , 有 它是 阴影 的 反对 在 它 ,
望着星光璀璨的夜空，心中涌起一丝抗议的气息。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪɡˈzæktli] [ˈjeɪkən] [ðə; ði][hænd] [ɔːf] .
though it could not be said that he had exactly shaken the hand off .
尽管 它 可以 不是 是 说 那 他 有 确切地 摇晃 这 手 离开 .
虽然不能说他完全甩掉了那只手。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [ˈsɑːri] , [hæf] [əˈmjuːzd] ,
Athelstan Taylor waited a moment , looking half sorry , half amused ,
阿瑟斯坦 泰勒 等待 一个 片刻 , 寻找 一半 对不起 , 一半 觉得好笑 ,
阿塞尔斯坦·泰勒等了一会儿，脸上既有歉意，又有好笑的神情。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but not the least disposed to weaken his words .
但 不是 这 至少 处置 到 削弱 他的 字 .
但他丝毫没有减弱自己言论的意愿。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
Then he followed his friend to where he stood looking out ,
然后 他 随后 他的 朋友 到 在哪里 他 站立 寻找 出去 ,
然后他跟着朋友走到朋友眺望的地方。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈfʊli]
and said as he replaced his hand — only that this time he laid his arm fully
和 说 作为 他 替换 他的 手 — 仅有的 那 这 时间 他 铺设 他的 手臂 完全
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃʊldər] — " [rɪˈmembər] [ðə; ði][kəmˈpækt] ,
across the shoulder — " Remember the compact ,
穿过 这 肩膀 — " 记住 这 袖珍的 ,
他一边说着，一边把手放回原位——只是这一次，他把胳膊完全搭在了肩膀上——“记住粉盒，

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][kəmˈpækt] !
my good man , remember the compact !
我的 好的 男人 , 记住 这 袖珍的 !
好兄弟，别忘了带粉盒！

[aɪm][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] . "
I'm to say what I like . "
我是 到 说 什么 我 喜欢 : "
我想说什么就说什么。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [dɪr] [ˈjɔ:rɪk] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:fn] [ˈnʌθɪŋ] . [-]
" You are to say what you like , dear Yorick , and soften nothing . [561]
" 你 是 到 说 什么 你 喜欢 , 亲爱的 约里克 , 和 软化 没有什么 . [-]
“亲爱的约里克，你想说什么就说什么，不要有所保留。[561]

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn] .
You think me a fool , and I am one .
你 思考 我 一个 傻子 , 和 我 是 一 .
你认为我是个傻瓜，而我确实是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:li] [ɪz] [ˈkærid] [nɛm] . [kɑ:n] . [wəʊnt] [get][ˌem ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]
But the fact that my folly is carried nem . con . won't get me out of the difficulty
但 这 事实 那 我的 蠢事 是 携带 nem : 康 : 惯于 得到 我 出去 的 这 困难
[aɪ ˈti:][hæz; həz][gɔ:t][ˌem ˈi:][ˈɪntu:] .
it has got me into .
它 有 得到 我 进入 :
但是，我的愚蠢行为被 nem. con. 所掩盖的事实并不能让我摆脱它给我带来的困境。

[bleɪm] [aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [bleɪm] [wəʊnt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][æsk][maɪˈself]
Blame it as you will — but your blame won't answer the question I ask myself
责备 它 作为 你 将要 — 但 你的 责备 惯于 回答 这 问题 我 问 我
[ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
every hour of the day :
每一个 小时 的 这 天 :
你可以随意指责——但你的指责无法回答我每时每刻都在问自己的问题：

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvælju:] [wɪl] [ˈdʒu:diθ] [set][ɑ:n][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hʌŋ] [ˈfaɪər] [əˈbaʊt]
what sort of value will Judith set on the love of a man who hung fire about
什么 种类 的 价值 将要 朱迪思 放 在 这 爱 的 一个 男人 WHO 悬挂 火 关于
[ˈkæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pledʒz] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
carrying out his pledges till it was too late ,
携带 出去 他的 承诺 直到 它 曾是 也 晚的 ,
朱迪思会如何看待一个直到为时已晚才履行承诺的男人的爱情呢？

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pli:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ['twelvəmʌnθ] [ʌv; əv]
on the miserable plea that it was ten chances to one another twelvemonth of
在这 悲惨的 恳求 那 它 曾是 十 机会 到 一 其他 十二个月 的
[ˌvæsə'leɪn] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
vacillation might be possible ?
摇摆不定 可能 是 可能的 ?

仅仅因为每年有十次机会，就认为犹豫不决是可能的，这种可悲的借口难道不成立吗？

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tu:; tə][pʊt] [ɪk'spi:diənsi] , [kælkjə'leɪjənz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
What right has any man to put expediencies , calculations of chance ,
什么 正确的 有 任何 男人 到 放 权宜之计 , 计算 的 机会 ,
[ə'ni] [pʊt] [ɪk'spi:diənsi] [kælkjə'leɪjənz] [tʃæns]
任何人有什么权利将权宜之计、概率考量、

[ðə; ði] [ʌnfɔ:r'si:n] [ˈaʊtkʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
the unforeseen outcomes of this or that ,
这 意外 结果 的 这 或者 那 ,
[ðə; ði] [ʌnfɔ:r'si:n] [ˈaʊtkʌmz]
这样或那样的意外后果，

[ə'genst] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ku:lɪ] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
against the well - being of the woman he is all the while coolly asking to give
反对 这 出色地 - 存在 的 这 女士 他 是全部 这 尽管 冷静地 问 到 给
[hɜ:ɪ'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
herself away to him ?
她自己 离开 到 他 ?

他罔顾女性的福祉，却冷酷地要求她委身于他？

[noʊ] , [ˈjɔ:rɪk] , [aɪ] ['hævnt] [ɡɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ɛnd] [seɪ] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ] , - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]
No , Yorick , I haven't got it in me to go and say to Judith , ' I love you
不 , 约里克 , 我 还没有 得到 它 在 我 到 去 和 说 到 朱迪思 , - 我 爱 你
;
;
;

不，约里克，我实在鼓不起勇气去对朱迪思说：“我爱你；

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
it is true .
它 是 真的 .
[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:]
是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wed] [ju:; jʊ] [naʊ] , [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][wed] ,
But if I wed you now , while we know we are free to wed ,
但 如果 我 结婚 你 现在 , 尽管 我们 知道 我们 是 自由的 到 结婚 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wed] [ju:; jʊ] [naʊ] [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][wed]
但是，如果我现在和你结婚，趁我们都知道我们可以自由结婚，

[ænd; ɛnd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'pentəns] [kʌmz] ,
and then some time repentance comes ,
和 然后 一些 时间 悔改 来 ,
[ænd; ɛnd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'pentəns] [kʌmz]
然后过了一段时间，悔改之心便会到来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] — [hæd; həd][aɪ] ['wertɪd] - . . .
it will be a bitter thought to me that — had I waited ' . . .
它 将要 是 一个 苦的 想法 到 我 那 — 有 我 等待 - . . .
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] — [hæd; həd][aɪ] ['wertɪd]
想到如果我当初等了.....我会感到无比痛苦。

[et] ['setə-ə] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
et cetera — don't you see ? "
等 等等 — 不 你 看 ? "
[et] ['setə-ə] [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:]
等等——你难道看不出来吗？

" [maɪ] [dɪr] ['ʃælɪs] ,
" **My dear Challis ,**
" 我的 亲爱的 查利斯 ,
[maɪ] [dɪr] ['ʃælɪs]
“我亲爱的查利斯，

[aɪ][eɪ'ɛm][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]
I am no match for the eloquence of a gifted author who is pleading the
我 是 不 匹配 为了 这 口才 的 一个 天才 作者 WHO 是 恳求 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪŋklə'neɪʃənz] "
cause of his own inclinations : : : : "
原因 的 他的 自己的 倾向 : "

我远不及一位才华横溢的作家，他只是在为自己的喜好辩护.....

" [ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ˈɛndz] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [et] [ˈsetʒə] - ? "
" **Even when he ends up with ' et cetera ' ?** "
" 甚至 什么时候 他 结束 向上 和 - 等 等等 - ? "

即使最后他加上了“等等”？

" [ɪːv(ə)n] [ðen] .
" **Even then** .
" 甚至 然后 .

即使那时也是如此。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] — [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ'ɛm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] ['skersli] [ment] [æz; əz]
But remember this — that what I am saying to you now is scarcely meant as
但 记住 这 — 那 什么 我 是 说 到 你 现在 是 几乎 意思是 作为
[ɜːrdʒɪŋ] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n][ə'paːn] [jɔːr'self] .
urging definite action upon yourself .
敦促 定 行动 之上 你自己 .

但请记住这一点——我现在对你说的话，绝不是要你立即采取任何行动。

[aɪ'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ][ɪn][fɔːrm] ,
It may have seemed so in form ,
它 可能 有 似乎 所以 在 形式 ,

从形式上看或许如此，

[bʌt; bət][maɪ]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv]
but my actual meaning has been to show the sort of advice I shall give
但 我的 实际的 意义 有 到过 到 展示 这 种类 的 建议 我 将 给
['dʒuːdɪθ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] ;
Judith if I have the good fortune to speak with her in time ;
朱迪思 如果 我 有 这 好的 财富 到 说话 和 她 在 时间 ;

但我真正的意思其实是想表明，如果我有幸及时与朱迪思交谈，我会给她什么样的建议；

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] [em'ɪː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [fɜːrst][hɜːr'self] .
if , that is , she gives me the right to speak by speaking first herself .
如果 , 那 是 , 她 给予 我 这 正确的 到 说话 经过 请讲 第一的 她自己 .

也就是说，如果她先发言，就等于给了我发言的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第47/58页

[aɪ][jæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrt] .

I shall do the same with the Bart .
我 将 做 这 相同的 和 这 巴特 .

我也会对巴特做同样的事情。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .

and her ladyship .
和 她 夫人 .

还有夫人。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [em 'iː][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['kɔːnfɪdəns] ,

If they don't take me into their confidence ,
如果 他们 不 拿 我 进入 他们的 信心 ,

如果他们不信任我，

[aɪ][jæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː] . "

I shall presume they don't want me to share it . "
我 将 怙 他们 不 想 我 到 分享 它 . "

我猜他们是不想让我分享的。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

" Talk to Judith by all means .
" 讲话 到 朱迪思 经过 全部 方法 .

一定要和朱迪思谈谈。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ][wəʊnt][ˈkaʊns(ə)l] [dɪ'leɪ] — [aɪ] [fiːl] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl]

But Judith won't counsel delay — I feel sure of it — if she supposes that I shall
但 朱迪思 惯于 法律顾问 延迟 — 我 感觉 当然 的 它 — 如果 她 假设 那 我 将

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

think she has done so for my sake .
思考 她 有 完毕 所以 为了 我的 清酒 .

但朱迪丝不会劝我拖延——我确信——如果她认为我会觉得她这样做是为了我好。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛdiːɜː] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

She knows perfectly well that the readier she is to sacrifice herself for me ,
她 知道 完美 出色地 那 这 准备就绪 她 是 到 牺牲 她自己 为了 我 ,

她非常清楚，她越愿意为我牺牲自己，

[ðə; ði] ['kiːnər] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] ['kɔːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [naɪf] .

the keener I shall be to confiscate the knife .
这 更敏锐 我 将 是 到 没收 这 刀 .

我越发渴望没收那把刀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pliːd] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['heɪstɪ]['æk(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ɪn'sɪr'kjər] [ɪn][aɪ 'tiː] —

If she were to plead against this hasty action that she herself felt insecure in it —
如果 她 是 到 恳求 反对 这 仓促 行动 那 她 她自己 毛毡 不安全 在 它 —

[wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

would rather run the risks ,
会 相当 跑步 这 风险 ,

如果她辩称自己对这种仓促的行动感到不安全，宁愿承担风险，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃænsɪz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'hʌðər] ['mætər] .

on the chances — that would be quite another matter .
在 这 机会 — 那 会 是 相当 其他 事情 .

至于可能性——那又是另一回事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] [ðæt] . "
But she won't do that . "

但她不会那样做。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [krɔːs] - [faɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] —
" If it comes to cross - fires of reciprocal misgivings and misunderstandings —
" 如果 它 来 到 叉 - 火灾 的 互惠的 疑虑 和 误会
[ɔːr] [ʌndəs'tændɪŋz] ,
or understandings ,
或者 理解 ,

“如果双方陷入相互疑虑和误解——或者理解——的交锋中，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [brɪtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] - , [aɪ] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æŋ; əŋ]
if you like — between you and Judith Arkroyd , I give up , and there's an
如果 你 喜欢 — 之间 你 和 朱迪思 - , 我 给 向上 , 和 有 一个
[end] [ɒnt] !
end on't !
结尾 不 !

如果你愿意的话——在你和朱迪思·阿克罗伊德之间，我放弃了，事情到此为止！

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [læf] [meɪd] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] ['hæpiːɜː] .
" The Rector's laugh made the atmosphere happier .
" 这 校长 笑 制成 这 气氛 更快乐 .
校长的笑声让气氛变得更加愉快。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [gʊd]
" But I'm afraid my general conclusion is that man is never at a loss for good
" 但 我是 害怕的 我的 一般的 结论 是 那 男人 是 绝不 在 一个 损失 为了 好的
[riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] ,
reasons for doing anything he wants to do ,
原因 为了 正在做 任何事物 他 想要 到 做 ,

但我恐怕我的总体结论是，人总能找到充分的理由去做他想做的任何事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvz] [ə; eɪ] ['leɪdi] . "
especially when it involves a lady . "
尤其 什么时候 它 涉及 一个 女士 . "
尤其是当对象是位女士时。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .
“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [pər'pleksəti] .
But it's a horrible perplexity .
但 它是 一个 可怕 困惑 .

但这真是一个令人困惑的难题。

" ['æθəlstæn] ['teɪlə] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] ['kændlɪz] [fɔːr; fər] [bed] .
" Athelstan Taylor was lighting candles for bed .
" 阿瑟斯坦 泰勒 曾是 灯光 蜡烛 为了 床 .
“阿塞尔斯坦·泰勒正在点蜡烛准备睡觉。”

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
For it was past midnight .
为了 它 曾是 过去的 午夜 .

因为当时已经过了午夜。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] - [hænd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [562]
As he took Challis's hand to say good - night , he said to [562]
作为 他 采取 - 手 到 说 好的 - 夜晚 , 他 说 到 [-]

当他握住查利斯的手道晚安时，他对[562]说

[hɪm; ɪm]

him
他

他

: " [wiː; wi] [suːpər'stɪʃəs] , [oʊld] - [wɜːrld] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [foʊk] , [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
: "**We superstitious , old - world , out - of - date folk , priests and the like** ,
: " 我们 迷信的 , 老的 - 世界 , 出去 - 的 - 日期 民间 , 神父 和 这 喜欢 ,
“我们这些迷信、守旧、思想过时的人，还有牧师之类的人，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [raɪt] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l] [pərˈpleksəti] .
are in the habit of praying to be guided right in horrible perplexities .
是 在 这 习惯 的 祈祷 到 是 引导 正确的 在 可怕 困惑 .
他们习惯于祈祷，希望在可怕的困惑中得到指引。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] [juːz] . . . ? "
Is it any use . . . ? "
是 它 任何 使用 . . . ? "

有用吗？

" [wel] ! — [ˈplenti] [ʌv; əv][juːz][æz; əz][faːr][æz; əz][maɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz]
"**Well ! — plenty of use as far as my good - will to feel with you is**
" 出色地 ! — 很多 的 使用 作为 远的 作为 我的 好的 - 将要 到 感觉 和 你 是
[kən'sɜːrnd] ?
concerned ?
担心的 ?

“嗯！——就我对你的善意而言，这用途可真不少啊！”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] , [nʌn] !
But to my inner vision , none !
但 到 我的 内 想象 , 没有任何 !

但就我内心的感受而言，一个也没有！

[tuː; tə][maɪ] [θɔːt] ,
To my thought ,
到 我的 想法 ,

依我之见，

[ɑːm'nɪpətəns] [ɪz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['evriwɛr] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː]
Omnipotence is already doing everything — everything everywhere — and I don't see
全能 是 已经 正在做 一切 — 一切 到处 — 和 我 不 看
[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [bloʊk] . . .
how I could put up a prayer to the Top Bloke . . .
如何 我 可以 放 向上 一个 祷告 到 这 顶部 伙计 . . .

全能者已经无所不能——无所不在——我实在想不出我该如何向至高无上的神灵祈祷.....

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] "
pardon my using an expression you object to "
赦免 我的 使用 一个 表达 你 目的 到 "

请原谅我使用了您不认同的表达方式.....

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
"**Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɡoʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" . . . [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [gaɪd] [em 'iː] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi]
" . . . **A prayer to guide me right without appearing to suggest either that He**
" . . . 一个 祷告 到 指导 我 正确的 没有 出现 到 建议 任何一个 那 他
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gaɪdɪŋ] [em 'iː] [rɔːŋ] ,
was already guiding me wrong ,
曾是 已经 指导 我 错误的 ;
“.....祈求祂指引我走上正路，但又不显得祂已经把我引向歧途。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ba:təm] [bloʊk] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] — [hæd; həd]
or that the Bottom Bloke — no one can possibly object to that — had
或者 那 这 底部 伙计 — 不 — 能 可能 目的 到 那 — 有
[juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
usurped his functions .
篡夺 他的 函数 .
或者说，底层人物——这一点恐怕没人会反对——篡夺了他的职权。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['rektər] [siːmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʃɑːkt] .
" **Strange to say , the Rector seemed not the least shocked** .
" 奇怪的 到 说 , 这 校长 似乎 不是 这 至少 震惊 .
奇怪的是，校长似乎丝毫没有感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [læft] .
On the contrary , he laughed .
在 这 相反 , 他 笑了 .
相反，他笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [hiː; hi] .
" **All right , old chap , " said he** .
" 全部 正确的 , 老的 小伙子 , " 说 他 .
“好的，老伙计，”他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [bloʊk] .
" **You leave yourself in the hands of the Top Bloke** .
" 你 离开 你自己 在 这 双手 的 这 顶部 伙计 .
你把自己交给了最高领导人。

['hiːl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
He'll see to it all right .
地狱 看 到 它 全部 正确的 .
他会处理好的。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !
晚安！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrəm] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **But he looked back as he opened his bedroom door to say** ,
" 但 他 看起来 后退 作为 他 打开 他的 卧室 门 到 说 ,
但他打开卧室门时回头说道：

" [kiːp] [ðə; ði][gæs][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] . " [-]
" **Keep the gas on till you have the electric light** . " **[563]**
" 保持 这 气体 在 直到 你 有 这 电的 光 . " [-]
“直到电灯亮起，煤气灯就一直开着。”[563]

['tʃæptər] [ˌeks,el'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv
第四十五章

[haʊ] [ˈʌlɪs] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [met] [əˈgen] [æt; ət] [traʊt] [bend] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
HOW CHALLIS AND JUDITH MET AGAIN AT TROUT BEND , AND TALKED IT OVER .
如何 查利斯 和 朱迪思 MET 再次 在 鳟鱼 弯曲 , 和 谈话 它 超过 .
查利斯和朱迪丝在鳟鱼湾再次相遇, 并进行了交谈。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːf] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjər] .
HOW SHE CRIED OFF , FEELING SECURE .
如何 她 哭 离开 , 感觉 安全的 .
她哭着离开了, 感觉很安心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [meɪd] .
AND OF THE ARRANGEMENT THEY MADE .
和 的 这 安排 他们 制成 .
以及他们所作的安排。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈneriən] [huː] [gɔːt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsɑːvrɪn]
OF A CENTENARIAN WHO GOT HALF - A - SOVEREIGN
的 一个 百岁老人 WHO 得到 一半 - 一个 - 主权
一位百岁老人获得了半个主权金币

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [traʊt] [bend] ,
It was early morning at Trout Bend ,
它 曾是 早期的 早晨 在 鳟鱼 弯曲 ,
那是鳟鱼湾的清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [ˈbiːtʃən] [ruːt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [təʊld][ʌv; əv] —
and the man who sat on the moss - grown beechen root this story told of —
和 这 男人 WHO 卫星 在 这 苔藓 - 生长 山毛榉 根 这 故事 讲述 的 —
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [naʊ] — [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
more than a year ago now — was turning over in his heart all that had
更多的 比 一个 年 前 现在 — 曾是 转弯 超过 在 他的 心 全部 那 有
[kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
come about in that short time ,
来 关于 在 那 短的 时间 ,
而故事中提到的那个坐在长满青苔的山毛榉树根上的男人——距今已超过一年——正在心中反复回想着这段时间里发生的一切。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and trying to say to himself point - blank that it was no fault of his
和 尝试 到 说 到 他自己 观点 - 空白的 那 它 曾是 不 过错 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
他试图直接告诉自己, 这不是他的错。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [sed] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] [ɪn] [wɜːrdz] ,
He succeeded in saying it — said it aloud in words ,
他 成功了 在 说 它 — 说 它 大声 在 字 ,
他成功地把它说了出来——用语言大声说了出来。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
that there should be no doubt at all about it .
那 那里 应该 是 不 怀疑 在 全部 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [twɪs] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][end][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
He said it twice , in fact , and seemed in the end dissatisfied .
他 说 它 两次 , 在 事实 , 和 似乎 在 这 结尾 不满 .
事实上, 他说了两遍, 但最后似乎仍不满意。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [laɪf] [si:md] [tu; tə] [θrou] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Every little incident of the day's life seemed to throw doubt on the point .
每一个 小的 事件 的 这 天 生活 似乎 到 扔 怀疑 在 这 观点 .
日常生活中发生的每件小事似乎都在动摇这一点。

[ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [dʒeɪ] [ðæt] [ˈʃri:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kraɪd] [aʊt] " [ˈlaɪər] !
The discordant jay that shrieked in the thicket as good as cried out " Liar !
这 不和谐的 杰伊 那 尖叫 在 这 灌木丛 作为 好的 作为 哭 出去 " 说谎者 !
那只在灌木丛中发出刺耳尖叫的不和谐的松鸦，仿佛在喊“骗子！ ”

" [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] .
" and fluttered away disgusted .
" 和 飘动 离开 厌恶 .
“然后厌恶地扑腾着翅膀飞走了。”

[ðə; ði] [ˈskwɜ:rəl] [ðæt] [pɔ:zd] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tɪ] - [trʌŋk] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɑ:kt]
The squirrel that paused half - way up the beech - trunk had an air of shocked
这 松鼠 那 暂停 一半 - 方式 向上 这 山毛榉 - 树干 有 一个 空气 的 震惊
[rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [aɪ] ,
reproach in his very large and startled eye ,
责备 在 他的 非常 大的 和 惊慌 眼睛 ,
那只停在山毛榉树干半腰的松鼠，它那双又大又惊恐的眼睛里流露出一种震惊和责备的神情。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [mu:vd] [əˈgen] [si:md] [tu; tə][wɑ:nt][tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz]
and when he moved again seemed to want to get out of the way as
和 什么时候 他 已搬 再次 似乎 到 想 到 得到 出去 的 这 方式 作为
[su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,
当他再次移动时，似乎想尽快让开。

[ænd; ənd][tu; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [səˈsaɪəti] [əˈgen] .
and to mix with sincere Society again .
和 到 混合 和 真诚 社会 再次 .
并再次融入真诚的社会。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [li:pt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ðɪs] [taɪm] , [ˈklɪrli] ,
The fish that leaped in the pool had come to the surface this time , clearly ,
这 鱼 那 跳跃 在 这 水池 有 来 到 这 表面 这 时间 , 清楚地 ,
这次，那条在池塘里跃出的鱼显然已经游到了水面。

[tu; tə] [seɪ] [tu; tə] [ˈʃælɪs] : " [wi; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
to say to Challis : " We have met before , and my life has not changed .
到 说 到 查利斯 : " 我们 有 遇见 前 , 和 我的 生活 有 不是 已更改 .
对查利斯说：“我们以前见过面，我的生活并没有改变。”

[jɔ:rz] [hæz; həz] , [ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [jɔ:rˈself] [tu; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
Yours has , and you have only yourself to thank for it !
此致 有 , 和 你 有 仅有的 你自己 到 感谢 为了 它 !
你的已经成功了，这都要感谢你自己！

[waɪ] [ni:d] [ju; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [ˈwɔ:tərz] [ˌʌnkəmˈpeld] ?
Why need you leave your native waters uncompelled ?
为什么 需要 你 离开 你的 本国的 水 非自愿 ?
你为何要毫无防备地离开故土？

" [ˈʃælɪs] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] [meɪd] .
" Challis denied the suggestion his own mind had made .
" 查利斯 否认 这 建议 他的 自己的 头脑 有 制成 .
查利斯否认了他自己脑海中产生的这个想法。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [fer] [ɪn] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] ; [hɪz; ɪz][ˈeksədəs][frʌm; frəm] [ðʊz] [ˈwɔ:tərz]
He had had to share in what followed ; his exodus from those waters
他 有 有 到 分享 在 什么 随后 ; 他的 出埃及记 从 那些 水
[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpʌlsəri] .
had been compulsory .
有 到过 强制性的 .

他不得不承受接下来发生的一切；他被迫离开那片水域。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][hæd; həd] [dreɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Or , rather , was it not true that the waters had drained away from him ,
或者 , 相当 , 曾是 它 不是 真的 那 这 水 有 排水 离开 从 他 ,
或者说, 难道不是水已经从他身边退去了吗?

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [əˈhʌðər] [pu:l] [ˌdaʊnˈstri:m] , [ɔ:r][daɪ] [ʌnˈhɜ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ]
and left him to find another pool downstream , or die unnourished on the dry
和 左边 他 到 寻找 其他 水池 下游 , 或者 死 营养不良 在 这 干燥
[sændz] ?
sands ?
沙子 ?

然后把他留给自己，让他去下游寻找另一个水潭，或者饿死在干涸的沙滩上？

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmetəfər] [ðæt] [ræn] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpeɪntli]
But it was a metaphor that rang false , and he dismissed it impatiently
但 它 曾是 一个 隐喻 那 响铃 错误的 , 和 他 解雇 它 不耐烦地
;
;
;
;

但这个比喻听起来很虚假，他不耐烦地驳斥了它；

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈment(ə)] [dɪˈstɔ:r(ə)n] , [əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði]
the more so that some mental distortion , akin to the one he invented the
这 更多的 所以 那 一些 精神的 失真 , 类似的 到 这 一 他 发明 这
[streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər] ,
strange name for ,
奇怪的 姓名 为了 ,

尤其是一些精神扭曲，类似于他为之创造了一个奇怪名称的那种扭曲，

[mʌst; məst] [ni:dʒ] [ɪnˈtru:d] [æn; ən] [ʌnˈwɔ:rəntɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡlər][wɪð; wɪθ][rɔ:d][ænd; ənd]
must needs intrude an unwarranted image of an angler with rod and
必须 需求 侵入 一个 毫无根据的 图像 的 一个 垂钓者 和 杆 和
[laɪn] ,
line ,
线 ,

必须插入一张垂钓者手持鱼竿和鱼线的不必要图片，

[ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡlərz] [aɪˈdentəti] .
and rouse him to an indignant denial of that angler's identity .
和 唤醒 他 到 一个 愤怒 拒绝 的 那 垂钓者的 身份 .
激起他愤慨地否认那位垂钓者的身份。

[hu:z] [fɔ:lt] [soʊˈevər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθs] .
Whose fault soever it was , it was none of Judith's .
谁 过错 无论如何 它 曾是 , 它 曾是 没有任何 的 朱迪思的 .
无论是谁的错，都与朱迪思无关。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [ðer; ðər][fi:; ji][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] ,
And as he thought this , there she was herself ,
和 作为 他 想法 这 , 那里 她 曾是 她自己 ,
正当他这样想着的时候，她就出现了。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plæŋk] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [draːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
crossing the little plank bridge where the convict dropped the ring ,
过境 这 小的 板 桥 在哪里 这 定罪 掉落 这 戒指 ,
穿过囚犯丢下戒指的那座小木板桥 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː] [leɪt] . [-]
and found it again so many years too late . [564]
和 成立 它 再次 所以 许多 年 也 晚的 . [-]
多年后才再次发现它。 [564]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
He was on his feet in a moment , and on his way to meet her .
他 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 , 和 在 他的 方式 到 见面 她 .
他立刻站起身，朝她走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [kɪs] [ˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He had a double - barrelled kiss ready on his lips ,
他 有 一个 双倍的 - 桶装 吻 准备好 在 他的 嘴唇 ,
他已经准备好送上一个双重热吻 ,

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [kɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
supposing the coast clear at the moment of their meeting .
假如 这 海岸 清除 在 这 片刻 的 他们的 会议 .
假设他们相遇时周围环境安全。

[ˈsælədɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .
Saladin , who was present , was in confidence , and didn't count .
萨拉丁 , WHO 曾是 展示 , 曾是 在 信心 , 和 没有 数数 .
萨拉丁当时也在场，但他没有透露任何信息，所以不算在内。

[ˌbəːðəˈreɪŋ] [teɪk] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈgæðərɪŋ] [stɪks] ！ — [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmætər] ？
Botheration take that old woman gathering sticks ！ — did she matter ？
烦扰 拿 那 老的 女士 采集 棍子 ！ — 做过 她 事情 ？
别烦我，那个捡柴火的老太太！ ——她重要吗？

[ˈdʒuːdɪθ] [θɔːt] [soʊ] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
Judith thought so , evidently , and payment had to wait .
朱迪思 想法 所以 , 显然 , 和 支付 有 到 等待 .
显然，朱迪思也是这么想的，所以付款只能推迟了。

" [ˈkʌmpəni] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Company ！ " said she .
" 公司 ！ " 说 她 .

“公司！”她说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ˈevər] — [mɔːr] [soʊ] ！
She was looking as beautiful as ever — more so ！
她 曾是 寻找 作为 美丽的 作为 曾经 — 更多的 所以 ！
她看起来一如既往地美丽动人，甚至更美了！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" She's a hundred and two , I believe , " she added .
" 她是 一个 百 和 二 , 我 相信 , " 她 额外 .
“我相信她已经一百零二岁了，”她补充道。

" [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" But one has to lay down a rule in these matters , and stick to it .
" 但 一 有 到 躺 向下 一个 规则 在 这些 事情 , 和 戳 到 它 .
“但在这些事情上，必须制定规则，并坚持下去。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ,
" She was referring to the old woman , who most likely neither saw nor heard ,
" 她 曾是 指 到 这 老的 女士 , WHO 最多 可能 两者都不 锯 也不 听到 ,
她指的是那位老妇人，她很可能既没看见也没听见。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ˈoʊnli] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [waɪ] [nɑːt] ?
or if she did , only harked back to eighty years ago , and thought , " Why not ?
或者如果 她 做过 , 仅有的 倾听 后退 到 八十 年 前 , 和 想法 , " 为什么 不是 ?

或者, 如果她真的这么做了, 也只是回想起八十年前, 心想: “为什么不呢? ”

" [ɔːl] - [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][hɜːr; hər]
" All Challis's cloud of doubt and self - reproach vanished as her
" 全部 - 云 的 怀疑 和 自己 - 责备 消失了 作为 她

[kənˈsoʊlətɔːrɪ;kənˈsɑːlətɔːrɪ][hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
consolatory hand lay in his arm .
安慰 手 躺 在 他的 手臂 .

“当查利斯安慰的手放在他的手臂上时, 她所有的疑虑和自责都消失了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæstərfl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [kəˈmjuːnɪkəbl]
Something of her masterful nature was in the touch of it , communicable
某物 的 她 精湛 自然 曾是 在 这 触碰 的 它 , 传染性的

[θruː] [nɜːrv] - [ˈkɜːənts] .
through nerve - currents .
通过 神经 - 电流 .

她高超的技艺体现在其中, 仿佛能通过神经电流传递出来。

[aɪ ˈtiː] [,rɪːəˈfuəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈpreʃər] , [oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːr][noʊ]
It reassured him , and he could respond to its pressure , old woman or no
它 放心 他 , 和 他 可以 回应 到 它是 压力 , 老的 女士 或者 不
!
!
!

这让他安心, 他可以应对这种压力, 不管是不是老妇人!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪndʒd] [ˈmiːtɪŋ] : [mʌtʃ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] .
It was an arranged meeting : much taken for granted .
它 曾是 一个 安排 会议 : 很多 已采取 为了 的确 .

这是一次事先安排好的会面, 很多事情都被视为理所当然。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈmiːtɪŋ] [left] [aɪ ˈtiː] .
Conversation to go on presently where our last meeting left it .
对话 到 去 在 目前 在哪里 我们的 最后的 会议 左边 它 .

我们现在将继续讨论上次会议未完成的内容。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɔːrt] [ˌrɛkəɡˈnɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvɛnt] .
Meanwhile , short recognitions of current event .
同时 , 短的 表彰 的 当前的 事件 .

与此同时, 对时事进行简短的介绍。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" When did you come ? "
" 什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈjestərdeɪ] . "
" The day before yesterday . "
" 这 天 前 昨天 . "

“前天。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] [ˈkænɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr] .
" The voice of gossip cannot say you followed me down here .
" 这 嗓音 的 闲话 不能 说 你 随后 我 向下 这里 .

“流言蜚语不能说你跟踪我到这里来。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmætər] ! "
Not that it would matter ! "
不是 那 它 会 事情 ! "

但这无关紧要!

" [aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [trænsˈpærənt] .
" **I fancy we are pretty transparent** .
" 我 想要 我们 是 漂亮的 透明的 ；

我认为我们相当透明。

" [ˈʃælɪs] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] .
" **Challis dismissed the matter as a slight interest only** .
" 查利斯 解雇 这 事情 作为 一个 轻微 兴趣 仅有的 ；

查利斯认为此事只是他个人的一点兴趣而已。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈpiːsf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? " **Are we peaceful at the Hall ?** "
" 是 我们 和平 在 这 大厅 ? "

“大厅里一片祥和吗？”

" [oʊ] — [wel] !
" **Oh — well !**
" 哦 — 出色地 ！

“那好吧！

[wʌn] [ˈɔːrt] [roʊ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] !
One short row — a very small one !
— 短的 排 — 一个 非常 小的 — ！

短短一行——非常短的一行！

[ɪts] [ˈræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [hæv; həv] [kraɪd] [ɔːf] .
It's rather unfortunate that some people who were expected have cried off .
它是 相当 不幸 那 一些 人们 WHO 是 预期的 有 哭 离开 ；

令人遗憾的是，一些原定出席的人临时取消了。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [gæŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] .
And another gang had just gone .
和 其他 帮派 有 只是 已消失 ；

另一伙人也刚离开。

[soʊ][maɪ] [dɪr] [ˈperənts] . . . [tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [dɪˈvoʊtɪd] ;
So my dear parents . . . to whom I am really devoted ;
所以 我的 亲爱的 父母 . . . 到 谁 我 是 真的 奉献 ；

我亲爱的父母.....我非常爱他们；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . . .
and they are so good and upright and that sort of thing . . .
和 他们 是 所以 好的 和 直立 和 那 种类 的 事物 . . .

他们人品好，为人正直，诸如此类.....

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? — [oʊ] [jes] ! — [maɪ] [dɪr] [ˈperənts] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər]
what was I saying about them ? — oh yes ! — my dear parents and I were
什么 曾是 我 说 关于 他们 ? — 哦 是的 ! — 我的 亲爱的 父母 和 我 是

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 ；

我刚才说到他们什么来着？——哦，对了！——我和我亲爱的父母单独在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] .
It was unlucky .
它 曾是 倒霉 ；

真是倒霉。

" [ˈʃælɪs] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈveri] [ˈslɑɪtli] ,
" **Challis threw up his eyebrows very slightly** ,
" 查利斯 扔 向上 他的 眉毛 非常 轻微地 ,

查利斯微微挑了挑眉毛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['berli] ['bɔ:dəbl] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [θru:] [kloʊzd] [lɪps] .
" **and made a barely audible note of interrogation through closed lips** .
" 和 制成 一个 仅仅 可听见的 笔记 的 审讯 通过 关闭 嘴唇 .

他紧闭双唇，发出了一声几乎听不见的审问声。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪˈti:] : " [jes] — [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **She replied to it : " Yes — the usual sort of thing** .
" 她 回复 到 它 : " 是的 — 这 通常 种类 的 事物 .

她回复道：“是的——就是那种常见的事。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sləʊli] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .
" **And they walked on slowly arm in arm , not speaking** .
" 和 他们 步行 在 缓慢地 手臂 在 手臂 , 不是 请讲 .

他们手挽着手，一言不发地慢慢走着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈzjuːmd] , ['siːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] : "
Presently the lady resumed , seeming always the more talkative of the two : "
[kəmˈpʌlsəri] [truːs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Compulsory truce this evening ,
强制性的 休战 这 晚上 ,

这时，那位女士又开口了，她似乎总是两人中比较健谈的那位：“今晚强制休战，

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose :
我 认为 .

我想。

[moʊst] ['laɪkli] ['sɪb(ə)][ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [əˈbaʊt] [sɪb] .
Most likely Sibyl and Frank , who , I understand , is ridiculous about Sib .
最多 可能 西比尔 和 坦率 , WHO , 我 理解 , 是 荒谬的 关于 同胞 .
最有可能的是西比尔和弗兰克，据我所知，弗兰克对西比尔非常痴迷。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . . .
Besides , Mr . What's - his - name is coming . . .
除了 , 先生 . 是什么 - 他的 - 姓名 是 未来 . . .

此外，那位先生（他叫什么来着？）也要来了.....

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " . . .
what is his name ? " . . .
什么 是 他的 姓名 ? " . . .

他叫什么名字？“.....”

" [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . "
" **Tell me who he is , and I'll see if I know** . "
" 告诉 我 WHO 他 是 , 和 患病的 看 如果 我 知道 . "

“告诉我他是谁，我看看能不能认出来。”

" [oʊ] [daɪr] ! — [mæn] [ðæt] [tɔːks] [ˌmetəˈfɪzɪks] " [-]
" **Oh dear ! — man that talks metaphysics** " [**565**]
" 哦 亲爱的 ! — 男人 那 会谈 形而上学 " [-]

“哦，天哪！——一个谈论形而上学的人.....[565]

" ['braʊnrɪɡ] ? "
" **Brownrigg ?** "
" 布朗里格 ? "

“布朗里格？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！”

[ˈbraʊnrɪɡ] .
Brownrigg .
布朗里格 .

布朗里格。

[wel] ！ — [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [soʊ] [wiːv] [ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [əˈlaʊəns]
Well ！ — he's coming this afternoon , so we've only time for a very short allowance
出色地 ！ — 他是 未来 这 下午 , 所以 我们已经 仅有的 时间 为了 一个 非常 短的 津贴
[ʌv; əv] [ˈfæməli] [laɪf] .
of Family Life .
的 家庭 生活 .

好！——他今天下午就到，所以我们只有很短的时间来享受家庭生活了。

[aɪ] [səˈspekt] [ˈbraʊnrɪɡ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [daʊn] [hɪr] ,
I suspect Brownrigg of having an Attraction down here ,
我 怀疑 布朗里格 的 拥有 一个 景点 向下 这里 ,
我怀疑布朗里格在这里有个景点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ！ "
but I can't for the life of me find out who it is ！ "
但 我 不能 为了 这 生活 的 我 寻找 出去 WHO 它 是 ！ "
但我无论如何也查不出他是谁！

" [ətˈrækʃnz] [ɑːr; ər] [ˈfemənɪn] ？ "
" Attractions are feminine ？ "
" 景点 是 女性 ？ "
“吸引力是女性特有的吗？ ”

" [ˈɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "
“总是。”

" [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrektər] . "
" Otherwise I should have thought it might be the Rector . "
" 否则 我 应该 有 想法 它 可能 是 这 校长 . "
“否则我倒会以为是校长。”

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæθəlstæn] — [dɪr] [ɡʊd] [mæn] ！
" The Reverend Athelstan — dear good man ！ "
" 这 牧师 阿瑟斯坦 — 亲爱的 好的 男人 ！
“阿瑟斯坦牧师——亲爱的好人！ ”

[oʊ] [noʊ] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ！
Oh no — it's a lady ！
哦 不 — 它是 一个 女士 ！
哦不——是个女人！

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
It always is .
它 总是 是 .
一直都是这样。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [spiːk] [ʌv; əv] - — [ˈbraʊnrɪɡ] ？ "
But did the Reverend speak of Broadribb — Brownrigg ？ "
但 做过 这 牧师 说话 的 - — 布朗里格 ？ "
但牧师提到布罗德里布-布朗里格了吗？

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]
" **I've got an impression that he has been at the Rectory more than once**
" 我已经 得到 一个 印象 那 他 有 到过 在 这 牧师住宅 更多的 比 一次
— [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] .
— **considerably more** .
— 相当 更多的 .

“我感觉他去过教区长官邸不止一次——而且次数相当多。”

[ˈkʊdnɪ] [ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] ? "
Couldn't exactly say why ? "
不能 确切地 说 为什么 ? "

说不清具体原因？

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['femənɪn] [ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
" **There's nothing feminine there — at the Rectory** .
" 有 没有什么 女性 那里 — 在 这 牧师住宅 .

“牧师住宅里没有任何女性特质。”

" ['ʃælɪs] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] , " [oʊ] [jes] ! — [ðeəz; ðəz] . . . " [wen] ['dʒu:dɪθs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
" **Challis was beginning , Oh yes ! — there's . . . when Judith's outburst of**
" 查利斯 曾是 开始 , " 哦 是的 ! — 有 . . . " 什么时候 朱迪思的 爆发 的
['læftər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
laughter cut him short .
笑声 切 他 短的 .

“查利斯刚开口说：‘哦，是的！——有……’，朱迪丝的笑声就打断了他。”

" [dɪr] [ænt] ['besɪ] !
" **Dear Aunt Bessy !**
" 亲爱的 阿姨 贝西 !

“亲爱的贝西阿姨！ ”

[ʃi:z] ['fɔ:rtɪ]
She's forty
她是 四十

她四十岁了.....

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['wɜ:rðɪ] !
Oh yes , I know she's worthy !
哦 是的 , 我 知道 她是 值得 !

哦，是的，我知道她值得！

" [ʃi; ʃi] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ni:d] [wʌz; wəz] ; [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **She laughed more than need was ; then recovered her gravity , and said ,**
" 她 笑了 更多的 比 需要 曾是 ; 然后 恢复 她 重力 , 和 说 ,
她笑得有些过头了；然后恢复了严肃，说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [fɪrd] [hɜ:r; hər] ['læftər] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡreɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] :
as though she feared her laughter might have grated on her companion :
作为 尽管 她 害怕 她 笑声 可能 有 磨碎的 在 她 伴侣 :
仿佛她担心自己的笑声会让同伴感到不舒服：

" [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi] ? — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
" **Not to laugh at the good lady ? — is that it ?**
" 不是 到 笑 在 这 好的 女士 ? — 是 那 它 ?

“不许嘲笑这位善良的女士？——就这么简单？ ”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

" [ˈdʒuːdɪθs] [ˈmɑːkəri] [fɔːr; fər][wʌns] [siːmd] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlʌvər] ,
" **Judith's mockery for once seemed just short of charming to her lover** ,
" 朱迪思的 嘲讽 为了 一次 似乎 只是 短的 的 迷人 到 她 情人 ,
"这一次，朱迪思的嘲讽对她的情人来说似乎近乎迷人。"

[tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpiːəst] [ˈkɒntræsts] [tuː; tə] [ˌmæriˈænz]
to whom it was usually one of her happiest contrasts to Marianne's
到 谁 它 曾是 通常 一 的 她 最快乐 对比 到 玛丽安的
[ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈrɪzŋ] [ˈklæst] [æz; əz]
unsympathetic reverence for so many things her husband's derision classed as
冷漠无情 尊敬 为了 所以 许多 事物 她 丈夫的 嘲笑 分类 作为
[ˈbɪdlɪdəm] .
beadledom .
珠串 .

对她来说，这通常是她最快乐的事情之一，因为玛丽安对她丈夫嘲笑为教士作风的许多事物都抱有不屑一顾的敬畏之心。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
This time he would have preferred that the time - honoured practice of making
这 时间 他 会 有 首选 那 这 时间 - 荣幸 实践 的 制作
[geɪm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmeɪdnˌhʊd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hænd] .
game of old maidenhood should have been touched with a lighter hand .
游戏 的 老的 少女时代 应该 有 到过 感动 和 一个 打火机 手 .
这一次，他更希望人们能以更温和的方式对待玩弄老处女之身这种由来已久的做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ˈdʒuːdɪθs][nekst][wɜːrdz] :
There was suggestion of a consciousness of this in Judith's next words :
那里 曾是 建议 的 一个 意识 的 这 在 朱迪思的 下一个 字 :
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [fɔːlt] ,
" **It was your fault** ,
" 它 曾是 你的 过错 ,
从朱迪思接下来的话中可以看出她意识到了这一点：“都是你的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtaɪtəs] , [fɔːr; fər] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈbraʊnrɪɡ]
you know , Titus , for hinting at Brownrigg .
你 知道 , 提图斯 , 为了 暗示 在 布朗里格 .
你知道，提图斯，因为你暗示了布朗里格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tuː] [ˈfʌni] .
It was quite too funny .
它 曾是 相当 也 有趣的 .
真是太搞笑了。

" [hɜːr; hər] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ɪtˈself] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪts] [ˈweɪvərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Her fascination reasserted itself ; indeed , its wavering had been of the**
" 她 魅力 重申 本身 ; 的确 , 它是 摇摆不定 有 到过 的 这
[ˈslaɪtəst] ,
slightest ,
丝毫 ,
"她再次被迷住了；事实上，这种迷恋丝毫没有动摇过。"

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
and had not lasted long enough for acknowledgment .
和 有 不是 持续 长的 足够的 为了 致谢 .
持续时间太短，还没来得及得到认可。

" [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [ˈnoʊʃ(ə)n] , " [sed] [ˈʃælɪs] .
" **I admit it was a laughable notion , " said Challis** .
" 我 承认 它 曾是 一个 可笑 概念 , " 说 查利斯 .
"我承认这想法很可笑，"查利斯说。

" [haʊ'veər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn'tjænrəs] [ɪz] ['hesəseri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **However** , **I don't think an enchantress is necessary in this case** .
" 然而 , 我 不 思考 一个 女巫 是 必要的 在 这 案件 :
“不过, 我认为在这种情况下并不需要女巫。”

['æθəlstæn] ['teɪlə] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][lɪbə'ræləti] [ɪt'self]
Athelstan Taylor would account for anything , and you know he is liberality itself
阿瑟斯坦 泰勒 会 帐户 为了 任何事物 , 和 你 知道 他 是 自由主义 本身
[tɔːrdz] [ɔːl] [nuː] [aɪ'diːəz] .
towards all new ideas .
向 全部 新的 想法 :
阿塞尔斯坦·泰勒对任何事情都有解释, 而且你知道他对所有新思想都持开放包容的态度。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] - [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɜːrsə'hæləti] . "
He told me yesterday he thought Graubosch a most interesting personality . "
他 讲述 我 昨天 他 想法 - 一个 最多 有趣的 性格 : "
他昨天告诉我, 他觉得格劳博施是个非常有趣的人。

" [dɪd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['jestərdeɪ] ? "
" **Did you — you say you had come yesterday ?** "
" 做过 你 — 你 说 你 有 来 昨天 ? "
“你.....你说你昨天来过?”

" [noʊ] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . "
" **No — the night before** . "
" 不 — 这 夜晚 前 : "
“不, 是前一天晚上。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['jɔːrɪk] — ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [mɪs] ['fɑːstər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ?
" **You and the great Yorick — isn't that what his friend Miss Foster calls him ?**
" 你 和 这 伟大的 约里克 — 不是 那 什么 他的 朋友 错过 促进 呼叫 他 ?
“你和伟大的约里克——他的朋友福斯特小姐不就是这么称呼他的吗?”

— ['hævnt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
— haven't been talking of Graubosch all that time ? "
— 还没有 到过 说 的 - 全部 那 时间 ? "
——难道我们一直在谈论格劳博施吗?

" ['fɑːsɪt] .
" **Fossett** .
" 福塞特 :

“福塞特。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦, 天哪!

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪːfli] [ʌv; əv]
We have been talking chiefly of : : : :
我们 有 到过 说 主要 的 : : : :

我们主要讨论的是.....

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 :

停顿了一下。

" . . . [wel] ! — [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [ə'ferz] . " [-]
" . . . **Well ! — of our affairs** . " [**566**]
" . . . 出色地 ! — 的 我们的 事务 : " [-]

“.....好吧! ——关于我们的事情。”[566]

" [ˈmiːnɪŋ] [ˌjɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
" **Meaning yours and mine** .
" 意义 你的 和 矿 ”

“意思是你的和我的。”

[eɪ] [ˈbiːn] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [sɜːr] [ˈbræk] ? . . .
Eh bien ! — and what says Sir Oracle ? . . .
嗯 好 ! — 和 什么 说道 先生 甲骨文 ? . . .

嗯，好！——那么，神谕大人怎么说呢？.....

[noʊ] , [noʊ] ! — [noʊ] [ɪrɪvərəns] , [ɪnˈdiːd] ! . . .
No , no ! — no irreverence , indeed ! . . .
不 , 不 ! — 不 不敬 , 的确 ! . . .

不，不！——绝无不敬之意！.....

[oʊ][noʊ] ! — [juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
oh no ! — you said nothing .
哦 不 ! — 你 说 没有什么 ”

哦不！——你什么也没说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊbəl] [ˈkaʊntənəns] .
But you have such a mobile countenance .
但 你 有 这样的 一个 移动的 面容 ”

但你长着一张如此灵动的脸。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektəb(ə)l] , [prɪˈzuːməbli] , [ɪn] - [feɪs] , [ænd; ənd]
" **A shade of protest had been detectable , presumably , in Challis's face , and**
" 一个 阴影 的 反对 有 到过 可检测的 , 想必 , 在 - 脸 , 和

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈkleɪmd] [aɪˈtiː] .
he had disclaimed it .
他 有 已声明 它 ”

“查利斯脸上似乎流露出一丝抗议的神色，但他否认了这一点。”

" [ˈmiːnɪŋ] [ˌjʊr; jər] [əˈferz] [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [puː] - [puː] [smaɪl]
" **Meaning your affairs and mine , " said he , with only a pooh - pooh smile**
" 意义 你的 事务 和 矿 , " 说 他 , 和 仅有的 一个 吓 - 吓 微笑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌb] - [ˈkɔːləkwɪ] .
for the sub - colloquy .
为了 这 子 - 对话 ”

“意思是说你我的事情，”他说道，对这番闲聊只是不屑一顾地笑了笑。

" [sɜːr] [ˈbræk] [ɪz][ɪn] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] . "
" **Sir Oracle is in opposition** . "
" 先生 甲骨文 是 在 反对 ”

“神谕爵士持反对意见。”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [dɪr] [gʊd] [mæn] !
" **I knew he would be — dear good man !**
" 我 知道 他 会 是 — 亲爱的 好的 男人 ”

“我就知道他会是——亲爱的好人！ ”

[juːl] [tel] [emˈiː][aɪm] [ˈsnɪrɪŋ] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] — [ɪf] [aɪ] [seɪ] "
You'll tell me I'm sneering , I know — but I'm not — if I say "
你会 告诉 我 我是 冷笑 , 我 知道 — 但 我是 不是 — 如果 我 说 ”

我知道你会说我是在嘲讽——但我不是——如果我说.....

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? ”

“什么？ ”

" [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌn'wɜ:rldli] ['kærəktər] .
" **That his is such a beautiful unworldly character** .
" 那 他的 是 这样的 一个 美丽的 超凡脱俗的 特点 .
"他是一个如此美丽超凡脱俗的人物。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jə] . "
I can tell you exactly what he said to you . "
我 能 告诉 你 确切地 什么 他 说 到 你 . "
我可以准确地告诉你他跟你说了什么。

" [ðen] , ['dɪrɪst] , [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jə] .
" **Then , dearest , I needn't tell you** .
" 然后 , 亲爱的 , 我 不必 告诉 你 .
"那么，亲爱的，我就不必告诉你了。"

['faɪər] [ə'weɪ] ! "
Fire away ! "
火 离开 ! "
开火吧！

" [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [teɪk] [æən; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;
" **He said we must on no account take an irrevocable step in a hurry ;**
" 他 说 我们 必须 在 不 帐户 拿 一个 不可撤销的 步 在 一个 匆忙 ;
他说，我们绝不能仓促采取不可逆转的措施；

[ænd; ænd][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [b:ds] [wen] [ðə; ði]
and must trust to Providence to keep His eye on the Lords when the
和 必须 相信 到 普罗维登斯 到 保持 他的 眼睛 在 这 领主 什么时候 这
[dɪ'vɪz(ə)n] [kʌmz] ,
division comes ,
分配 来 ,
并且必须信赖天意，在分裂来临时，祂会眷顾诸神。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] . "
and make sure of a majority against the Bill . "
和 制作 当然 的 一个 多数 反对 这 账单 . "
并确保多数人反对该法案。

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['veri] [ʌn'laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **He said something not very unlike it** .
" 他 说 某物 不是 非常 与众不同 它 .
他说了一些与此非常相似的话。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] !
A good shot !
一个 好的 射击 !
好球！

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [wəz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'sɪdə] ['aʊər; ɑ:r]
But he never suggested that Providence was disposed to consider our
但 他 绝不 建议 那 普罗维登斯 曾是 处置 到 考虑 我们的
[ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
但他从未暗示过上帝会考虑我们的利益。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] .
I must admit that I don't see why Providence should .
我 必须 承认 那 我 不 看 为什么 普罗维登斯 应该 .
我必须承认，我不明白普罗维登斯为什么要这样做。

[maɪ] [oʊn] ['ætɪtʊ:d] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [bɪn] [kən'sɪliətɔ:ri] .
My own attitude has hardly been conciliatory .
我的 自己的 态度 有 几乎 到过 和解 .

我的态度也丝毫没有和解的意味。

" ['ʃælɪs] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferɜ-] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [sed] .
" **Challis then went on to give a fairer version of what the Rector had said .**
" 查利斯 然后 去 在 到 给 一个 更公平 版本 的 什么 这 校长 有 说 .
“随后，查利斯对校长所说的话给出了一个更公正的版本。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔ:rn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
As he spoke , a touch of scorn came on the beautiful face beside him ,
作为 他 辐 , 一个 触碰 的 轻蔑 来了 在 这 美丽的 脸 旁 他 ,
他说话间，身旁那张美丽的脸上闪过一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .
and grew and grew .
和 生长 和 生长 .

并且不断发展壮大。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ['laɪtnd] .
And he fancied the pressure of the hand on his sleeve lightened .
和 他 幻想 这 压力 的 这 手 在 他的 袖子 轻度 .

他感觉按在袖子上的手的压力减轻了。

" [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['bɪznəs] ['mænz] [vju:] ! " [sed] ['dʒu:dɪθ] , [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" **A thorough business man's view ! " said Judith , when he stopped .**
" 一个 彻底 商业 男人的 看法 ! " 说 朱迪思 , 什么时候 他 停止 .

“这完全是商人的看法！”他停下来时，朱迪思说道。

" ['skersli] [soʊ] [ʌn'wɜ:rldli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['jɔ:rɪk] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] !
" **Scarcely so unworldly on the whole as our good Yorick generally is !**
" 几乎 所以 超凡脱俗的 在 这 所有的 作为 我们的 好的 约里克 一般来说 是 !

“总的来说，他远没有我们善良的约里克那么不谙世事！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
I don't know , though , whether I ought to say that .
我 不 知道 , 尽管 , 无论 我 应该 到 说 那 .

不过，我不知道我是否应该这么说。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌn'wɜ:rldli] ['kærəktərz] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ʌn'selfɪli] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] " **Beautiful unworldly characters manage their affairs unselfishly only because** "
美丽的 超凡脱俗的 人物 管理 他们的 事务 无私地 仅有的 因为 "

那些美丽超凡脱俗的人物之所以能无私地处理自己的事务，仅仅是因为.....

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] [ækt][æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənt] ?
" **Because they think Providence will act as their agent ?**
" 因为 他们 思考 普罗维登斯 将要 行为 作为 他们的 代理人 ?

“因为他们认为普罗维登斯会充当他们的代理人？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? " **Is that what you were going to say ?** "
是 那 什么 你 是 去 到 说 ? "

你本来想说这个吗？

" [wel] ! — [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [boʊst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
" **Well ! — they always boast that it pays best in the long run .**
" 出色地 ! — 他们 总是 夸 那 它 支付 最好的 在 这 长的 跑步 .

“嗯！——他们总是吹嘘说，从长远来看，这是最划算的。”

['enihaʊ] , [ðɪs] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [vju:] .
Anyhow , this clearly was the business view .
无论如何 , 这 清楚地 曾是 这 商业 看法 .

总之，这显然是企业界的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['biznəs] [maɪnd] , [wið; wiθ][ɪts] [feɪθ] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv]
To the business mind , with its faith in Law and Order and Representative
到 这 商业 头脑 , 和 它是 信仰 在 法律 和 命令 和 代表
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Government and things ,
政府 和 事物 ,

对于信奉法律秩序和代议制政府等商业理念的人来说，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪərə] .
nothing can be clearer .
没有什么 能 是 更清晰 .

再清楚不过了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæv; həv] [kraɪd] [ɔːf] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [kənˈdemd]
You and Marianne have cried off a compact Law and Order condemned
你 和 玛丽安娜 有 哭 离开 一个 袖珍的 法律 和 命令 谴责
,
!
,

你和玛丽安娜已经放弃了一项谴责法律和秩序的协议。

[waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
while you still had a right to do so .
尽管 你 仍然 有 一个 正确的 到 做 所以 .

当时你还有权利这样做。

[ɪz][aɪˈtiː] ['kreditəbl] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [ækt] [wɪl] [taɪ][juː; jʊ] [təˈgeðər] [əˈɡen] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] ? "
Is it creditable that the New Act will tie you together again , willy - nilly ? "
是 它 可信赖的 那 这 新的 行为 将要 领带 你 一起 再次 , 威利 - 随意 ? "

新法案真的能让人再次心甘情愿地团结起来吗？

" ['dɪrɪst] ! — [traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" **Dearest ! — try to see my difficulty .**
" 亲爱的 ! — 尝试 到 看 我的 困难 .

亲爱的！——请试着理解我的困难。

[dəʊnt] [θɪŋk] [emˈiː] ['kəʊədli] [ɔːr][ˈpɑːlətɪk] ; ['oʊnli] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [tuː; tə][emˈiː] ,
Don't think me cowardly or politic ; only believe that it is a difficulty to me ,
不 思考 我 胆小 或者 政治 ; 仅有的 相信 那 它 是 一个 困难 到 我 ,
不要认为我胆小或玩弄权术；你只需要相信这对我来说是个难题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
and a serious one .
和 一个 严肃的 — .

而且是件很严肃的事。

[səˈpəʊz] [juːˈes] ['wedɪd] — [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Suppose us wedded — to - morrow — before the passing of the [567]
认为 我们 已婚 — 到 - 明天 — 前 这 通过 的 这 [-]

假设我们明天结婚——在[567]过世之前

[ækt] , [ˈenihaʊ] !
Act , anyhow !
行为 , 无论如何 !

无论如何都要行动！

[səˈpəʊz] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [aɪˈtiː] [lɪˈdʒɪtɪmɪts] [ˌretroˈspektɪvli] ['evri] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Suppose that when it comes it legitimates retrospectively every marriage that was
认为 那 什么时候 它 来 它 合法 回顾性地 每一个 婚姻 那 曾是
[nɑːt] [ækˈnɑːlɪdʒd] [vɔɪd] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [wʌn] !
not acknowledged void by both parties while it was still an unlawful one !
不是 已确认 空白 经过 两个都 各方 尽管 它 曾是 仍然 一个 非法的 — !

假设到那时，它会追溯性地使所有在非法婚姻期间未被双方承认无效的婚姻合法化！

" [ˈdʒuːdɪθ] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" Judith withdrew her hand and looked away .
" 朱迪思 退出 她 手 和 看起来 离开 .

朱迪丝收回了手，把目光移开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ɪləˈdʒɪtəməsi] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" Have you not acknowledged the illegitimacy of yours ?
" 有 你 不是 已确认 这 非婚生子女 的 你的 ?

你难道没有承认你的婚姻是非法的吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
" she said coldly .
" 她 说 冷冷地 .

她冷冷地说。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ][hæv; həv] .
" In a sense I have .
" 在 一个 感觉 我 有 .

从某种意义上说，我的确做到了。

" [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [flɪntʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
" Challis was evidently flinching under his consciousness of his position .
" 查利斯 曾是 显然 畏缩 在下面 他的 意识 的 他的 位置 .

“查利斯显然意识到自己的处境，不由自主地畏缩了一下。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] - [ɪn][ə; eɪ] [sens] , - [ˈtaɪtəs] .
" I do not like ' in a sense , ' Titus .
" 我 做 不是 喜欢 - 在 一个 感觉 , - 提图斯 .

“我不喜欢‘从某种意义上说’，提图斯。”

[ɪz][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][jʊɹ; jər] [waɪf] [ɔːr][nɑːt] ? "
Is Marianne your wife or not ? "
是 玛丽安娜 你的 妻子 或者 不是 ? "

玛丽安娜是你的妻子吗？

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] !
" Listen to me , dearest !
" 听 到 我 , 亲爱的 !

“听我说，亲爱的！ ”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ]
" He would have replaced her hand in his arm , but she withstood his doing
" 他 会 有 替换 她 手 在 他的 手臂 , 但 她 经受住了考验 他的 正在做

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“他本想把她的手放回自己的手臂上，但她拒绝了他这样做。”

[ˈpɑːrtli] [ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsælədɪnz] [ˈwɪs(ə)l] .
partly qualifying her resistance by a pretence of finding Saladin's whistle .
部分 资格赛 她 反抗 经过 一个 虚伪 的 寻找 萨洛丁的 哨 .

她假装找到了萨拉丁的哨子，以此来部分地掩饰自己的抵抗行为。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpliːdɪŋli] :
He continued pleadingly :
他 持续 恳求地 :

他继续恳求道：

" [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] [maɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
" **Think what it would be for me if at some future time my two little girls**
" 思考 什么 它 会 是 为了 我 如果 在 一些 未来 时间 我的 二 小的 女孩们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ðər; ðər] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer] ,
were to suffer from a reproach their brother does not share ,
是 到 遭受 从 一个 责备 他们的 兄弟 做 不是 分享 ;
“想想如果将来我的两个小女儿遭受她们的哥哥没有遭受的责备，我会是什么感受？ ”

[ænd; ʌnd] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and charge me with giving my boy a better hold on the world than they
和 收费 我 和 给予 我的 男生 一个 更好的 抓住 在 这 世界 比 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] "
could lay claim to "
可以 躺 宣称 到 "
他们指责我让我的儿子比他们更能掌控这个世界.....

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [rɪˈproʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] "
" **It was their reproach from the beginning "**
" 它 曾是 他们的 责备 从 这 开始 "
“从一开始，他们就对此表示谴责.....”

" [jes] — [jes] !
" **Yes — yes !**
" 是的 — 是的 !
“是的——是的！ ”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ækt] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] , [hæv; həv] [kənˈfə:d] [lɪˈdʒɪtɪməsɪ]
But suppose this Act would , but for me , have conferred legitimacy
但 认为 这 行为 会 , 但 为了 我 , 有 授予 合法性
[ˌretrəˈspektɪvli] "
retrospectively "
回顾性地 "
但假设这项法案，如果不是因为我的反对，就会追溯性地赋予合法性.....”

" [haʊ] - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - ? "
" **How ' but for you ' ? "**
" 如何 - 但 为了 你 - ? "
“但对你来说又如何呢？ ”

" [waɪ] — [ˈklɪrli] !
" **Why — clearly !**
" 为什么 — 清楚地 !
“为什么——很明显！ ”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪnˈklu:d] [ɪn][ɪts] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈækʃ(ə)n][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈmæɪrɪdʒz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [held] [ˈvælɪd]
It might include in its retrospective action only such marriages as were held valid
它 可能 包括 在 它是 回顾性 行动 仅有的 这样的 婚姻 作为 是 握住 有效的
[baɪ][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
by one or other party at the date of the passing of the Bill .
经过 一 或者 其他 派对 在 这 日期 的 这 通过 的 这 账单 .
该法案的追溯效力可能仅限于在法案通过之日被一方或另一方认定为有效的婚姻。

[mʌmps] [ænd; ʌnd] [maɪt] [bi:; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔ:r][noʊ] ,
Mumps and Chobbles might be legitimate or no ,
腮腺炎 和 咀嚼 可能 是 合法的 或者 不 ;
腮腺炎和胃病可能是真的，也可能不是。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsepəˈreɪʃn] .
according to my attitude towards their mother about our separation .
根据 到 我的 态度 向 他们的 母亲 关于 我们的 分离 .
根据我对他们母亲关于我们分居的态度。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈkna:ɪdʒ] [aɪˈti:] [maɪt] [meɪk] [ɔ:l]
It seems to me that my having refused to acknowledge it might make all
它 似乎 到 我 那 我的 拥有 拒绝 到 承认 它 可能 制作 全部
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
the difference
这 不同之处

我觉得，我拒绝承认这一点或许会改变一切.....

" [ˈʃælɪs] [pɔ:zd] [ɔ:kwədli] .
" **Challis paused awkwardly** .
" 查利斯 暂停 尴尬地 .

查利斯尴尬地停顿了一下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈdju:s] [ˈri:z(ə)nz] [ɪn] [ˈplenti]
For he had suddenly become aware that he was adducing reasons in plenty
为了 他 有 突然 变得 意识到的 那 他 曾是 引 原因 在 很多
[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈmæri] [ˈdʒu:dɪθ][æt; ət][ɔ:l] .
why he should not marry Judith at all .
为什么 他 应该 不是 结婚 朱迪思 在 全部 .

因为他突然意识到，他列举了很多理由来证明自己根本不应该娶朱迪思。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə][goʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] .
He had not meant his argument to go that length .
他 有 不是 意思是 他的 争论 到 去 那 长度 .

他原本没打算让自己的论点发展到这种地步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʊʊɪŋ] [wʌn][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈneməsis] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
He was only showing one form the Nemesis of Repentance might take in the
他 曾是 仅有的 显示 一 形式 这 复仇女神 的 悔改 可能 拿 在 这
[ˈrɪvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
event of the immediate passing of the Act .
事件 的 这 即时 通过 的 这 行为 .

他只是展示了如果该法案立即通过，悔改的报应可能会采取的一种形式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:ziŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ,
He was losing sight of the fact that if the Bill was thrown out ,
他 曾是 输 视线 的 这 事实 那 如果 这 账单 曾是 抛掷 出去 ,

他渐渐忽略了一个事实：如果这项法案被否决，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈri:zənɪŋ] [wʊd] [əˈplai] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈli:zərli] [ˈju:niən] [ˈdʊrɪŋ]
all his reasonings would apply just as much to a more leisurely union during
全部 他的 理由 会 申请 只是 作为 很多 到 一个 更多的 悠闲 联盟 期间
[ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] .
the twelvemonth of respite .
这 十二个月 的 喘息 .

他的所有理由同样适用于在一年休养期内更悠闲的婚姻生活。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪˈti:] [tu:] — [tu:; tə][get][ðə; ði]
The fact is he wanted to eat his cake and have it too — to get the
这 事实 是 他 通缉 到 吃 他的 蛋糕 和 有 它 也 — 到 得到 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [hɪmˈself] .
advantage of the Act for his children and to avoid the guillotine himself .
优势 的 这 行为 为了 他的 孩子们 和 到 避免 这 断头台 他自己 .

事实上，他想鱼与熊掌兼得——既想让孩子享受到该法案带来的好处，又想让自己免于被送上断头台。

[ɪf] [hi:; hi][ænd; ænd][ˈdʒu:dɪθ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmærid] [ɪn] [taɪm] , [ˈi:ðər] [ðer; ðər][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [wʊd]
If he and Judith were not married in time , either their project would
如果 他 和 朱迪思 是 不是 已婚 在 时间 , 任何一个 他们的 项目 会
[bi:; bi] [meɪd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
be made impossible ,
是 制成 不可能的 ,

如果他和朱迪丝没能及时结婚，他们的计划要么就无法实现，要么就根本无法实现。

[ɔːr][æɪ; ət][best][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɔːr][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wʊd][stænd][ˈoʊvər]
or at best the problem of justice or injustice to the children would stand over
或者 在 最好的 这 问题 的 正义 或者 不公正 到 这 孩子们 会 站立 超过
[saɪn][daɪ] ,
sine die ,
正弦 死 ,

或者说，充其量，儿童是否受到公正对待的问题将永远悬而未决。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈdɪfəkəltɪz][ʌnˈsaɪlvd] .
with all its present difficulties unsolved .
和 全部它是 展示 困难 未解之谜 .

尽管目前存在诸多难题，但仍未得到解决。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [ðeɪ][gaɪt][ˈmæɪɪd] ,
If , on the other hand , they got married ,
如果 , 在 这 其他 手 , 他们 得到 已婚 ,

另一方面，如果他们结婚了，

[ðə; ði][ækt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈbenɪfɪt][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən][baɪ][əˈfəːm][hɪz; ɪz][ˈmæɪɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the Act could only benefit his children by affirming his marriage with their
这 行为 可以 仅有的 益处 他的 孩子们 经过 肯定 他的 婚姻 和 他们的
[ˈmʌðər][ə; eɪ][ˈlɔːfl][wʌn] ,
mother a lawful one ,
母亲 一个 合法的 一 ,

该法案只有确认他与孩子母亲的婚姻合法性，才能使他的孩子们受益。

[ænd; ænd][dɪˈkleɪɪŋ][ˈdʒuːdɪθ][ðə; ði][ˈsekənd][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪɡəməɪst] .
and declaring Judith the second wife of a bigamist .
和 声明 朱迪思 这 第二 妻子 的 一个 重婚者 .

并宣布朱迪思是重婚者的第二任妻子。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈspeʃ(ə)l][- -]
Unless , indeed , a dexterous special [568]
除非 , 的确 , 一个 轻巧 特别的 [- -]

除非确实有一位灵巧的特工[568]

[klɔːz][ɪn][aɪˈtiː][geɪv][hɪz; ɪz][ˈrʌptʃər][wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, məˈrʃɑːn][ðə; ði][vəˈlɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɔːrs] .
clause in it gave his rupture with Marianne the validity of a divorce .
条款 在 它 给予 他的 破裂 和 玛丽安娜 这 有效性 的 一个 离婚 .

其中的条款使他与玛丽安的决裂具有离婚的效力。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈveri][ˈlaɪkli][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈliːg(ə)][ɪndʒəˈnuːəti] !
Not a very likely provision of legal ingenuity !
不是 一个 非常 可能 条款 的 合法的 独创性 !

这并非一项极有可能体现法律独创性的条款！

[haʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][aɪˈdiːə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈgæðərɪŋ][ˈstɪks][məst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði]
How little idea the old lady gathering sticks must have had of what the
如何 小的 主意 这 老的 女士 采集 棍子 必须 有 有 的 什么 这
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ] — [ˈtɔːkɪŋ] — [ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
gentleman was talking — talking — talking about to the lady ,
绅士 曾是 说 — 说 — 说 关于 到 这 女士 ,

那位正在捡柴的老妇人，对那位先生正在和她谈论的话题——谈论的话题——究竟有多么茫然啊！

[huːz][ʌndrɪˈstɜːrbd][ˈbjʊːti][siːmd][tuː; tə][meɪk][noʊ][rɪˈspɑːns] , [ɔːr][ˈberli][ə; eɪ][wɜːrd][naʊ]
whose undisturbed beauty seemed to make no response , or barely a word now
谁 未受干扰 美丽 似乎 到 制作 不 回复 , 或者 仅仅 一个 单词 现在
[ænd; ænd][ðen] !
and then !
和 然后 !

它那不受打扰的美丽似乎没有做出任何回应，或者只是偶尔发出一个声音！

[hɜːr; hər] [ˌsentiˈneriən] [maɪnd] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] — [ðə; ði][juːz]
Her centenarian mind probably thought it was only the usual thing — the use
她 百岁老人 头脑 大概 想法 它 曾是 仅有的 这 通常 事物 — 这 使用
[ʌv; əv] [ˈeɪti] [ɑːd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡɒn] ,
of eighty odd years ago ,
的 八十 奇怪的 年 曾经 ,
她那百岁老人的头脑可能认为这只是件寻常事——八十多年前的用法,

[wen] [ʃiː ʃi][fɜːrst] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [naʊ] , [ɪkˈsept] [foʊk][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [sɪns]
when she first knew of it ; and so till now , except folk were changed since
什么时候 她 第一的 知道 的 它 ; 和 所以 直到 现在 , 除了 民间 是 已更改 自从
[ðen] .
then .
然后 .
她第一次知道这件事的时候; 直到现在也是如此, 只是从那时起人们发生了变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [les] .
But the gentleman would have done well to say less .
但 这 绅士 会 有 完毕 出色地 到 说 较少的 .
但这位先生最好还是少说几句。

[nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪnstnəs] , [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] — [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
None of his earnestness , none of his perturbation — none of his Law ,
没有任何 的 他的 认真 , 没有任何 的 他的 扰动 — 没有任何 的 他的 法律 ,
他那份认真, 他那份不安——他的法则, 全都荡然无存。

[nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] — [meɪd] [ˈmætərz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] .
none of his Logic — made matters a bit better .
没有任何 的 他的 逻辑 — 制成 事情 一个 少量 更好的 .
他的逻辑完全失效——这让情况稍微好转了一些。

[ɪn][wʌŋ] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrs] .
In one way they made it worse .
在 — 方式 他们 制成 它 更糟 .
从某种意义上说, 他们让情况变得更糟了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] [krept] [ɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt]
A sense of a painful contingency crept in that had hardly had sufficient
一个 感觉 的 一个 痛苦 应急措施 悄悄地爬 在 那 有 几乎 有 充足的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
一种痛苦的意外感悄然袭来, 而这种意外感几乎没有得到充分的考虑。

[haʊ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ʃɪr] [ˈliːɡəlɪzəm] [kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
How if in the labyrinth of possibilities that sheer Legalism can construct over the
如何 如果在 这 迷宫 的 可能性 那 透明 律法主义 能 构造 超过 这
[ɡreɪv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔːr; fər] [ˈbɪɡəmi] ?
grave of Fair Play there was really hidden a possible indictment for bigamy ?
严重 的 公平的 玩 那里 曾是 真的 隐 一个 可能的 起诉书 为了 重婚 ?
如果纯粹的法律主义在公平竞争的坟墓上构建的迷宫般的可能性中, 真的隐藏着重婚罪的指控呢?

[ɪf] [ˈʃælɪs] [ˈmæɪrɪd] [ˈdʒuːdɪθ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
If Challis married Judith , his first wife being still alive ,
如果 查利斯 已婚 朱迪思 , 他的 第一的 妻子 存在 仍然 活 ,
如果查利斯娶了朱迪思, 而他的第一任妻子仍然在世,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] , [haʊ] [ðen] ?
with the reservation that the latter wasn't his wife at all , how then ?
和 这 预订 那 这 后者 不是 他的 妻子 在 全部 , 如何 然后 ?
但前提是后者根本不是他的妻子, 那么, 这又该如何解释呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)nɪs][æt; ət] [ˈdɑ:ktə-z] - [ˈkɑ:mənz] ?
Could he even obtain a Special Licence at Doctors' Commons ?
可以 他 甚至 获得 一个 特别的 执照 在 医生 - 公共领域 - ?
他甚至有可能在医生公会获得特别执照吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt][noʊ][ˈli:g(ə)l] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪgˈzɪstɪd] ,
He would have to declare that no legal impediment existed ,
他 会 有 到 宣布 那 不 合法的 障碍 存在 ,
他必须声明不存在任何法律障碍。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ðɪ] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ]
and to satisfy the Archbishop of Canterbury that his reasons for wanting
和 到 满足 这 大主教 的 坎特伯雷 那 他的 原因 为了 想要
[ˌaɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] [saʊnd] .
it were sound .
它 是 声音 .
并让坎特伯雷大主教相信他想要这样做的理由是合理的。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [greɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkrʌsti] , [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [ˌaɪ ˈti:] ,
Perhaps his Grace would be crusty , and refuse it ,
也许 他的 优雅 会 是 硬皮的 , 和 拒绝 它 ,
或许阁下会态度强硬，拒绝接受。

[tu:; tə] [spart] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmæɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
to spite him for marrying his Deceased Wife's Sister .
到 尽管如此 他 为了 结婚 他的 死者 妻子的 姐姐 .
为了报复他娶了他已故妻子的妹妹。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:kt] [ˈprelət] [ˈhɪtɪŋ] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ðɪ] [belt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [rɪˈli:vɪd] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ]
the idea of a piqued Prelate hitting below the belt in this way relieved a growing
这 主意 的 一个 激怒 主教 击中 以下 这 腰带 在 这 方式 松了口气 一个 生长
[ˈtenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,
一位恼怒的主教以这种方式进行人身攻击的想法，缓解了日益紧张的局势。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
and brought a smile into the matter .
和 带来 一个 微笑 进入 这 事情 .
并为这件事带来了一丝微笑。
[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪft] [əˈwei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pərˈpleksəti] .
Challis was glad to shift away from a perplexity .
查利斯 曾是 高兴的 到 转移 离开 从 一个 困惑 .
查利斯很高兴能摆脱困惑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [sed] :
After a pause of silence he said :
后 一个 暂停 的 沉默 他 说 :
沉默片刻后，他说道：
" [du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wi:; wi] [wɔ:kt] [hɪr] — [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] — [ænd; ənd]
" **Do you remember how we walked here — more than a year ago — and**
" 做 你 记住 如何 我们 步行 这里 — 更多的 比 一个 年 前 — 和
[ju:; jʊ][tuːld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] - ?
you told me you had given up the idea of Estrild ?
你 讲述 我 你 有 给定 向上 这 主意 的 - ?
“你还记得一年多前我们一起走到这里，你告诉我你已经放弃了埃斯特里尔德的想法吗？”

" [ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
" Judith replaced the hand she had taken away .
" 朱迪思 替换 这 手 她 有 已采取 离开 .

朱迪丝将她拿走的手放了回去。

" [oʊ] , [soʊ] [wel] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Oh , so well ! " said she .
" 哦 , 所以 出色地 ! " 说 她 .

“哦，太好了！”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] .
" I was so sorry .
" 我 曾是 所以 对不起 .

我感到非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈdɪrli] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈfæməli][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwaːrəl]
But it seems to me that if my dearly - beloved family are going to quarrel
但 它 似乎 到 我 那 如果 我的 亲爱的 - 心爱 家庭 是 去 到 争吵
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
with me about my marriage ,
和 我 关于 我的 婚姻 ,

但我觉得，如果我挚爱的家人要因为我的婚姻而和我争吵，

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [pleɪ] - [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] .
I deserve to play Estrild as a set - off .
我 应得 到 玩 - 作为 一个 放 - 离开 .

我应该有机会扮演埃斯特里尔德，作为补偿。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I shall think about it .
我 将 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] - [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd]
" They came to the coppice - wood , and the half - shade of its light and
" 他们 来了 到 这 矮林 - 木头 , 和 这 一半 - 阴影 的 它是 光 和
[ˈʃædʊ] - [ˈtʃekərd] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ;
shadow - chequered path was grateful ;
阴影 - 方格 小路 曾是 感激的 ;

他们来到矮树林，林荫小道上光影交错，一片欣喜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
for the sun was mounting , and his heat beginning to tell .
为了 这 太阳 曾是 安装 , 和 他的 热 开始 到 告诉 .

因为太阳越来越高，他的体温开始升高。

[ˈsælədɪn] [brʌʃt] [ˈrʌfli] [pæst][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [siː] — [æt; ət][ə; eɪ] [ges] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triː] -
Saladin brushed roughly past them , to see — at a guess — that all the tree -
萨拉丁 刷过 大致 过去的 他们 , 到 看 — 在 一个 猜测 — 那 全部 这 树 -
[stemz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] .
stems were in order .
茎 是 在 命令 .

萨拉丁粗鲁地从它们身边走过，想看看——他猜想——所有的树干是否都整齐有序。

[ˈdʒuːdɪθ] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʃiː; ʃɪ][held] .
Judith leaned a little more on the arm she held .
朱迪思 倾斜 一个 小的 更多的 在 这 手臂 她 握住 .

朱迪丝微微倚靠在她抓住的那只胳膊上。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [haʊ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [skrɒp] ,
" Do you remember , " said she , " how I called you Scroop ,
" 做 你 记住 , " 说 她 , " 如何 我 称为 你 斯克鲁普 ,

“你还记得吗？”她说道，“我是怎么叫你‘吝啬鬼’的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] ?
and how funny it made you look ?
和 如何 有趣的 它 制成 你 看 ?

你看起来是不是很滑稽？

[oʊ] [daɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ɔ:l] [si:m] ! "
Oh dear , how strange it does all seem ! "
哦 亲爱的 , 如何 奇怪的 它 做 全部 似乎 ! "

哦，天哪，这一切看起来多么奇怪啊！

" [aɪ] [rɪ'membə] .
" **I remember** .
" 我 记住 .

我记得。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [wel] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈdʒu:diθ] [bæk] .
And how I couldn't well call you Judith back .
和 如何 我 不能 出色地 称呼 你 朱迪思 后退 .

我怎么可能给你回电话呢，朱迪思。

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] ? " [-]
Would you have been offended ? " [**569**]
会 你 有 到过 被冒犯了 ? " [-]

你会感到被冒犯吗？ [569]

" [ʊd; əd] [aɪ] [ˈevə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [daɪ] [lʌv] ?
" **Should I ever have been offended at anything you did , dear love ?**
" 应该 我 曾经 有 到过 被冒犯了 在 任何事物 你 做过 , 亲爱的 爱 ?

“亲爱的，你做的任何事，我难道应该为此生气吗？”

" [hɜ:r; hə] [hænd] [wʌz; wəz] [prest] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈðə] [hænd] ,
" **Her hand was pressed between his arm and the other hand** ,
" 她 手 曾是 按下 之间 他的 手臂 和 这 其他 手 ,

她的手被夹在他的胳膊和另一只手之间，

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [kə'res] [aɪ ˈti:] .
that had come across to caress it .
那 有 来 穿过 到 抚摸 它 .

那人过来抚摸它。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [sɪ'klu:ɪd] [pæθ] [wel] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ; ['sɜ:rt(ə)nli]
The two of them had the little secluded path well to themselves ; certainly
这 二 的 他们 有 这 小的 僻 小路 出色地 到 他们自己 ; 当然

[ˈsælədɪn] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .
Saladin didn't count .
萨拉丁 没有 数数 .

他们两人独享了这条僻静的小路；萨拉丁当然不算在内。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ˈkɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈðə] , [ɪf] [ni:d]
Now was the time for those kisses that had waited , and others , if need
现在 曾是 这 时间 为了 那些 吻 那 有 等待 , 和 其他的 , 如果 需要

[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

现在是时候献上那些期待已久的吻了，如果需要的话，还可以献上更多。

[ˈʧælɪs] , [æz; əz] [hi; hi] [tʊk] [ˈdʒu:diθ] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [ɡrəʊ]
Challis , as he took Judith Arkroyd to his heart , felt his own past grow
查利斯 , 作为 他 采取 朱迪思 - 到 他的 心 , 毛毡 他的 自己的 过去的 生长

[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [dɪm] .
insignificant and dim .
微不足道 和 暗淡 .

查利斯爱上了朱迪思·阿克罗伊德，他感到自己的过去变得微不足道，黯然失色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] ！
This was Life ！
这 曾是 生活 ！

这就是人生！

[ə; eɪ] [fæntæzmə'gɔːrɪk] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɔːrəm] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɪmbldən] [ræn] ['ræpɪdli]
A phantasmagoric presentment of Great Coram Street and Wimbledon ran rapidly
一个 奇幻的 呈报 的 伟大的 科拉姆 街道 和 温布尔登 跑 快速
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
across the background of his mind .
穿过 这 背景 的 他的 头脑 。

大科拉姆街和温布尔登的奇幻景象迅速在他的脑海中闪过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] .
It was wonderful how many images he could feel the dimness of at once .
它 曾是 精彩的 如何 许多 图片 他 可以 感觉 这 昏暗 的 在 一次 。

他能同时感受到那么多画面的昏暗，这真是太神奇了。

[iːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ；

即便如此，

[ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [ɔːf][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the man who fell off the Monument marvelled at the incredible grasp of his
这 男人 WHO 跌倒 离开 这 纪念碑 惊叹不已 在 这 极好的 抓牢 的 他的
['paʊəz] [ʌv; əv] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
powers of recollection ,
权力 的 回忆 ；

从纪念碑上摔下来的那个人惊叹于自己惊人的记忆力。

[stʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrj(ə)n] .
stung to a paroxysm of self - assertion .
被蜇了 到 一个 发作 的 自己 - 断言 。

被激怒后，产生了强烈的自我主张。

[waɪ] [niːd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ； [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['baɪɡɔːn][tuː; tə][ɪt'self] ；
Why need so many things appeal to be forgotten ; each one a bygone to itself ;
为什么 需要 所以 许多 事物 上诉 到 是 被遗忘的 ； 每个 一 一个 逝去的 到 本身 ；

为什么那么多事物都渴望被遗忘；每一件都已成为过往的记忆；

[ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] , [ˈfɔːrli] , [bʌt; bət] ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ？
a faint spark , surely , but craving a separate extinction ?
一个 头晕的 火花 ， 一定 ， 但 渴望 一个 分离 灭绝 ？

或许只是微弱的火花，但它渴望的是另一种形式的灭绝吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] — [oʊ] [jes] ！
He could feel — oh yes ！
他 可以 感觉 — 哦 是的 ！

他能感觉到——哦，是的！

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] — [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
— he could feel — that the nourishments of his life in those days were the
— 他 可以 感觉 — 那 这 营养 的 他的 生活 在 那些 天 是 这
['merəst] [rɪ'freʃmənts] .
merest refreshments .
最 茶点 。

他能感觉到，那些日子里他所得到的滋养，不过是微不足道的慰藉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ！
This was a banquet ！
这 曾是 一个 宴会 ！

这是一场盛宴！

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'taɪəti][ʌv; əv] [lʌv] .

He had attained to a satiety of Love .
他 有 已达到 到 一个 饱腹感 的 爱 .

他对爱情已经感到厌倦了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [ðoʊz] [ɔ:l] - [bʌt; bət] - [fər'gɔ:tɪn] [sætəs'fækʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpri'tenʃəs] [pæst]

But why need those all - but - forgotten satisfactions of an unpretentious past
但 为什么 需要 那些 全部 - 但 - 被遗忘的 满意度 的 一个 朴实无华 过去的

[θɹʌst] [ɪn][ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [rekə'lekʃ(ə)n] ,

thrust in their claims for recollection ,
推力 在 他们的 索赔 为了 回忆 ,

但是，为什么一定要在人们的回忆中强行加入那些几乎被遗忘的、朴实无华的去所带来的满足感呢？

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪl] - [taɪmd] [rɪ'prəʊtʃ] — " [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ju: 'es] [ðen] ！ " ？

each with its ill - timed reproach — " You did not despise us then ! " ？
每个 和 它是患病的 - 定时 责备 — " 你 做过 不是 鄙视 我们 然后 ！ " ？

每一句都带着不合时宜的责备——“你们当时并没有轻视我们！”？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [keɪt] .

There was no need for him to forget Kate .
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 忘记 凯特 .

他完全没有必要忘记凯特。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [nəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] [mɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .

She was little more now than a bad misadventure of his early life .
她 曾是 小的 更多的 现在 比 一个 坏的 不幸遭遇 的 他的 早期的 生活 .

她如今只不过是早年生活中的一场不幸遭遇而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪər] [deɪz]

But there was many a little memory of Marianne in the earlier days
但 那里 曾是 许多 一个 小的 记忆 的 玛丽安娜 在 这 早些时候 天

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [aʊst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['evri] ['aʊər][wʌz; wəz]

that he would have to oust from the future unless his every hour was
那 他 会 有 到 驱逐 从 这 未来 除非 他的 每一个 小时 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] - ['tekstʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weft] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

to be cross - textured with a weft of self - reproach .
到 是 叉 - 纹理 和 一个 纬线 的 自己 - 责备 .

但早年间关于玛丽安的许多细小记忆，他必须从未来中驱逐出去，否则他的每一刻都将充满自我谴责。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:ltri] [θɪŋ] [went] [nɪr] [tu:; tə] ['mædn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmpər'tjʊnəti] .

One little paltry thing went near to madden him with its importunity .
一 小的 微不足道 事物 去 靠近 到 麦登 他 和 它是 恳求 .

一件微不足道的小事，却几乎让他抓狂。

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]['dæməsk] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɹəs] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

Could he never touch the damask cheek of his enchantress of to - day
可以 他 绝不 触碰 这 绫 脸颊 的 他的 女巫 的 到 - 天

[wɪ'daʊt] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] — [,meri'ænz] [moʊl] ？

without an intrusion into his mind of — Marianne's mole ？
没有 一个 入侵 进入 他的 头脑 的 — 玛丽安的 痣 ？

他今天每次触碰他心仪的女伴那红润的脸颊，都会不由自主地想起——玛丽安的痣？

[tu:] [rɪ'dɪkjələs] ！ — ['meni] [wɪl] [seɪ] .

Too ridiculous ！ — many will say .
也 荒谬的 ！ — 许多 将要 说 .

太荒谬了！——许多人会这样说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ][moʊl] — [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] ,

But there it was — the mole — back in this man's inner vision ,
但 那里 它 曾是 — 这 痣 — 后退 在 这 男人的 内 想象 ,

但是，那颗鼹鼠——它——又出现在这个人的内心世界里了。

[tuː; tə] [pleɪɡ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːŋ] - [əˈɡoʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈræliəd] [ɪts]
to plague him with a reminder of that long - ago when he rallied its
到 瘟疫 他 和 一个 提醒 的 那 长的 - 前 什么时候 他 集结 它是
[prəˈpraɪətər] — [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ðen] — [ɑːn][ɪts] [pəˈzeɪn] ,
proprietor — Marianne was eighteen then — on its possession ,
业主 — 玛丽安娜 曾是 十八 然后 — 在 它是 拥有 ,
要让他时刻想起很久以前他曾胁迫它的主人——当时的玛丽安娜十八岁——夺取这块地皮的情景。

[bʌt; bət] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs]
but congratulated himself at the same time that it was not in the best place
但 恭喜 他自己 在 这 相同的 时间 那 它 曾是 不是 在 这 最好的 地方
.
.
.
但同时，他也庆幸自己把它放在了不太好的位置。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [noʊz] [ˈʃælis] [tuː] [wel] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɒdɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
The story knows Challis too well to attempt to make the oddities of his mind
这 故事 知道 查利斯 也 出色地 到 试图 到 制作 这 奇闻异事 的 他的 头脑
[ˈplɔːzəb(ə)l] ;
plausible ;
合情合理 ;
故事对查利斯太了解，以至于无法试图让他的古怪思维变得合情合理；

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it can only vouch for them :
它 能 仅有的 担保 为了 他们 :
它只能为他们作证。

[əˈbaʊt] [maɪndz][aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] , [ˈoʊnli][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][aɪˈtiː] .
About minds it cannot vouch for , only speculation is open to it .
关于 思想 它 不能 担保 为了 , 仅有的 推测 是 打开 到 它 :
对于它无法保证其真实性 的思想，它只能进行推测。

[aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm]
It makes no pretence to know the inner heart of the beautiful woman whom
它 制作 不 虚伪 到 知道 这 内 心 的 这 美丽的 女士 谁
[hiː; hi] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he conceives to be so entirely his own .
他 构思 到 是 所以 完全 他的 自己的 .
它丝毫不掩饰自己对这位他认为完全属于自己的美丽女子的内心世界的了解。

[ˈweðər] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [skiːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈweɪvərɪŋ] [ɑːn]
Whether what followed was , on her part , schemed to make all wavering on
无论 什么 随后 曾是 , 在 她 部分 , 策划 到 制作 全部 摇摆不定 在
[hɪz; ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
his impossible ,
他的 不可能的 ,
至于接下来发生的一切是否是她精心策划的，目的是让他彻底动摇，目前还不得而知。

[ænd; ænd][tuː; tə][baɪnd] [ðæt] [skeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fæst][ɪn][hɜːrz] ,
and to bind that skein of his life fast in hers ,
和 到 绑定 那 绞 的 他的 生活 快速地 在 她的 ,
并将他生命的线团紧紧地系在她的生命线上，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌt] [aɪˈtiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [tel] .
or whether it was really what it seemed , she alone could tell .
或者 无论 它 曾是 真的 什么 它 似乎 , 她 独自的 可以 告诉 .
至于事情是否真的如表面看起来那样，只有她自己才能判断。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][noʊ] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [-]
The story has no blame for [570]
这 故事 有 不 责备 为了 [-]

这个故事没有责怪[570]

[hɜ:r; hər] , [maɪnd] ,
her , mind ,
她 , 头脑 ,

她，心想，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rmər] !
if it was the former !
如果 它 曾是 这 以前的 ！

如果是前者的话！

[ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [raɪts] — [ˈevri] [ˈwʊmənz] [raɪts] .
She was within her rights — every woman's rights .
她 曾是 之内 她 权利 — 每一个 女性的 权利 ；

她这样做完全符合她的权利——这是每个女人的权利。

" [oʊ] , [skrɒp] — [dɪr] [ˈtaɪtəs] — [dɪr] [lʌv] !
" Oh , Scroop — dear Titus — dear love !
" 哦 , 斯克鲁普 — 亲爱的 提图斯 — 亲爱的 爱 ！

“哦，斯克鲁普——亲爱的提图斯——亲爱的爱！

[lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ɔ:l] !
Let's have done with it and forget it all — all !
我们来吧 有 完毕 和 它 和 忘记 它 全部 — 全部 ！

咱们就此结束，把一切都忘掉吧——全部忘掉！

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bəʊθ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It can never be , and we both know it .
它 能 绝不 是 , 和 我们 两个都 知道 它 ；

这绝不可能，我们俩都知道这一点。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] [weɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ə'prʊʊtʃɪŋ]
" He had released her waist at some sound of footsteps approaching
" 他 有 发布 她 腰部 在 一些 声音 的 脚步声 接近

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
them as they stood in the pathway ,
他们 作为 他们 站立 在 这 路径 ,

“当他们站在小路上时，听到脚步声靠近，他便松开了她的腰。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
but had kept her hands in his .
但 有 保留 她 双手 在 他的 ；

但她一直把手放在他的手中。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [saɪt] [jet] .
Whoever it was was not in sight yet .
谁 它 曾是 曾是 不是 在 视线 然而 ；

那个人当时还不在视线范围内。

" - [ɔdz'bɔdɪkɪnz] , [ˈdɪrɪst] , [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ?
" ' Odsbodikins , dearest , why — why — why ?
" - odsbodikins , 亲爱的 , 为什么 — 为什么 — 为什么 ?

“Odsbodikins，亲爱的，为什么——为什么——为什么？”

[waɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ? "
Why this of a sudden , out of the blue ? "
为什么 这 的 一个 突然 , 出去 的 这 蓝色的 ? "

为什么突然如此，毫无征兆？

" [noʊ] — [ˈdɪrɪst] — [noʊ] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] .
" **No — dearest — no ! — it is truth .**
" 不 — 亲爱的 — 不 ! — 它 是 真相 ！

“不——亲爱的——不！——这是事实。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ɪnˈdiːd] .
I am in earnest , indeed .
我 是 在 认真 , 的确 ！

我确实是认真的。

[aɪ ˈtiː][ˈkænəːt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 ！

不可能！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈɡen] ,
" **He would have taken her in his arms again ,**
" 他 会 有 已采取 她 在 他的 武器 再次 ,

他本会再次将她拥入怀中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] .
but her outstretched hand on his breast repelled him .
但 她 伸展 手 在 他的 胸部 排斥 他 ！

但她伸向他胸前的手却让他感到厌恶。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
" **It must come to an end , and we know it**
" 它 必须 来 到 一个 结尾 , 和 我们 知道 它

“这一切终将结束，我们都知道这一点……”

[noʊ] — [duː][naːt] ! . . . " **No — do not ! . . .** "
不 — 做 不是 ！ . . . "

不——千万别！

" [ðen] [tel] [em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈkwaɪətli] ; [waɪ] [naːt] — [waɪ] [naʊ] ! "
" **Then tell me , darling , quietly ; why not — why now !** "
" 然后 告诉 我 , 亲爱的 , 悄悄 ; 为什么 不是 — 为什么 现在 ！ "

“那么，亲爱的，悄悄告诉我；为什么不——为什么是现在！ ”

" [ˈlɪs(ə)n] , [skrɒp] !
" **Listen , Scroop !**
" 听 , 斯克鲁普 ！

“听着，斯克鲁普！ ”

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈkɪrli] .
I see it all so clearly .
我 看 它 全部 所以 清楚地 ！

我看得清清楚楚。

[ˈjɔːrɪk] [ɪz] [raɪt] — [ɡʊd] , [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [mæn] !
Yorick is right — good , clear - sighted man !
约里克 是 正确的 — 好的 , 清除 - 目击者 男人 ！

约里克说得对——他是个好人，目光敏锐！

[ɪf] [wiː; wi][get] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ˈhɜːri] , [ˈʌndər] [ˈpreʃər] , [dʒʌst][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈledʒɪsleɪtɪv]
If we get married in a mad hurry , under pressure , just to avoid this legislative
如果 我们 得到 已婚 在 一个 疯狂的 匆忙 , 在下面 压力 , 只是 到 避免 这 立法

[bɪl] [ˈbɪznəs] " **Bill business** "
账单 商业 "

如果我们为了躲避这项立法法案而仓促结婚，迫于压力.....

" [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] ?
" Cutting the ground from under our feet ?
" 切割 这 地面 从 在下面 我们的 脚 ?
" 剥夺我们脚下的土地? "

[jes] ! "
Yes ! "
是的 ! "
是的! "

" [wiː; wi] [meɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] .
" We may , as he says , live to repent it .
" 我们 可能 , 作为 他 说道 , 居住 到 悔改 它 :
"正如他所说, 我们或许会活着后悔。"

[ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhju:mən] !
After all , we are human !
后 全部 , 我们 是 人类 !
毕竟, 我们都是人!

" [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [druː] [ˈnɪrər] — [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [bɔɪ] — [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ænd]
" The footsteps drew nearer — became a passing boy — caused a pause , and
" 这 脚步声 画 更近 — 成为 一个 通过 男生 — 导致 一个 暂停 , 和
[daɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] :
died away , leaving Judith to continue :
死亡 离开 , 离开 朱迪思 到 继续 :
"脚步声越来越近——变成了一个路过的男孩——引起了一阵停顿, 然后消失了, 只留下朱迪思继续说话:

" [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ɡoʊz] [ɪl] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [fruːts] [tɜːrn] [aʊt] [ded] [siː] [ˈæplz] , [ænd; ænd][soʊ]
" Suppose that all goes ill , and our fruits turn out Dead Sea apples , and so
" 认为 那 全部 去 患病的 , 和 我们的 水果 转动 出去 死的 海 苹果 , 和 所以
[ɑːn] !
on !
在 !
"假设一切都出了问题, 我们的果实变成了死海苹果, 等等! "

[səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][em ˈiː] ! . . . "
Suppose that you are disappointed in me ! . . . "
认为 那 你 是 失望的 在 我 ! . . . "
假设你对我感到失望!

" [ˈnevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "
"绝不! "

" [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? . . .
" Foolish man , how can you tell ? . . .
" 愚蠢 男人 , 如何 能 你 告诉 ? . . .
"愚蠢的人, 你怎么知道的?"

[haʊˈevər] , [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] : [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [fel] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [ˈenihaʊ] ,
However , this you can see : that if we fell out , you and I , anyhow ,
然而 , 这 你 能 看 : 那 如果 我们 跌倒 出去 , 你 和 我 , 无论如何 ,
但是, 你可以看出: 如果我们闹翻了, 无论如何, 你和我,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [jɔːr; jər][ˈgɜːlz]
it would be a bitter thought to you that you had sacrificed your girls
它 会 是 一个 苦的 想法 到 你 那 你 有 牺牲 你的 女孩们
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
for my sake ,
为了 我的 清酒 ,
你若想到为了我而牺牲了你的女儿们, 一定会感到无比痛苦。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ！
as you would have done ！
作为 你 会 有 完毕 ！

就像你会做的那样！

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] . "
You said so yourself , and I see it . "
你 说 所以 你自己 , 和 我 看 它 . "

你自己也这么说了，我也看到了。

" [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [na:t][biː; bi] [maɪn] .
" The blame would not be mine .
" 这 责备 会 不是 是 矿 .

“责任不在我。”

" ['ʃælɪs] [gɑ:t][aɪ 'tiː] [sed] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] .
" Challis got it said , but only just .
" 查利斯 得到 它 说 , 但 仅有的 只是 .

“查利斯把话说完了，但只是勉强说完。”

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
He knew at least that he was dishonest in shirking his share of the blame .
他 知道 在 至少 那 他 曾是 不诚实 在 偷懒 他的 分享 的 这 责备 .

他至少知道，逃避自己应承担的责任是不诚实的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kjuːz] , [hɪm'self] .
He went on to excuse , and , of course , accuse , himself .
他 去 在 到 原谅 , 和 , 的 课程 , 控 , 他自己 .

他接着为自己辩解，当然，也为自己辩护。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][tuː; tə][rɪ'mædʒɪn] [ɪnfrɪ'delɪtiːz] [fɔːr; fər][em 'iː] ? . . .
" What right had Marianne to imagine infidelities for me ? . . .
" 什么 正确的 有 玛丽安娜 到 想象 不忠 为了 我 ? . . .

玛丽安娜有什么权利臆测我对她不忠？.....

[jes] ！ — [aɪ][grænt][juː; jʊ] - [ɪnfrɪ'deləti] - [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] .
Yes ! — I grant you ' infidelity ' is a long word .
是的 ！ — 我 授予 你 - 不忠 - 是 一个 长的 单词 .

是的！——我承认“不忠”这个词确实很长。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
But see what I mean ,
但 看 什么 我 意思是 ,

但你明白我的意思吧？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][hæd; həd][na:t][ə; eɪ][ˈpaːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] . . .
and think of it Marianne had not a particle of evidence that . . .
和 思考 的 它 玛丽安娜 有 不是 一个 粒子 的 证据 那 . . .

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][em 'iː] . . . ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi][ɪz][na:t] .
that you were to me . . . anything that any other lady is not .
那 你 是 到 我 . . . 任何事物 那 任何 其他 女士 是 不是 .

想想看，玛丽安娜没有任何证据表明.....你对我来说.....是任何其他女士所不具备的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [rɔːŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːls] [kən'strʌkʃənz] [ɑːn][noʊ] [graʊndz] [æt; ət][ɔːl]
She was just as wrong in building false constructions on no grounds at all
" 她 曾是 只是 作为 错误的 在 建筑 错误的 建筑 在 不 理由 在 全部

"
"
"

她完全错误地构建了毫无根据的虚假结构.....

" [ɑ:n][noʊ] [graʊndz] [æt; ət][ɔ:l] ? [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][,meəri'æn, mə:'rja:n] ! "

" **On no grounds at all ? Be fair to Marianne !** "

" 在 不 理由 在 全部 ? 是 公平的 到 玛丽安娜 ! "

" 毫无理由？ 对玛丽安公平点！ "

" [wel] — [ɑ:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ! . . .

" **Well — on very little !** . . .

" 出色地 — 在 非常 小的 ! . . .

" 嗯——而且花费很少！"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][,ʌn'dʒʌst][ɪn][ˈju:zɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [tu:; tə] [kən'dem] [em 'i:][æz; əz] [ɪf]

She was just as unjust in using what she did know to condemn me as if

她 曾是 只是 作为 不公正 在 使用 什么 她 做过 知道 到 谴责 我 作为 如果

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] .

the things she did not know had never happened .

这 事物 她 做过 不是 知道 有 绝不 发生 .

她用自己所知道的事情来谴责我，就好像她不知道的事情从未发生过一样，这同样是不公正的。

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊstskɪpt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

The accident of the postscript might have happened a thousand times with any

这 事故 的 这 后记 可能 有 发生 一个 千 时代 和 任何

[ˈstreɪndʒər] .

stranger .

陌生人 .

任何陌生人之间都可能发生上千次这样的附言错误。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [,meəri'æn, mə:'rja:n]

As to anything else that had passed between you and me , Marianne

作为 到 任何事物 别的 那 有 通过了 之间 你 和 我 , 玛丽安娜

[tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [-]

chose to take [571]

选择 到 拿 [-]

至于你我之间发生的其他任何事情， 玛丽安娜选择[571]

[ˈæk(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [pru:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

action without a particle of proof , and she is to blame for the

行动 没有 一个 粒子 的 证明 , 和 她 是 到 责备 为了 这

[ˈkɑ:nsɪkwens] .

consequence .

结果 .

她未经任何证据就采取了行动，而她要为由此产生的后果负责。

[jes] , [ˈdʒu:diθ] ; [ɪf] [,meəri'æn, mə:'rja:n] [ˈhædnt] [ˈæktɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Yes , Judith ; if Marianne hadn't acted as she did ,

是的 , 朱迪思 ; 如果 玛丽安娜 之前没有 行动 作为 她 做过 ,

是的，朱迪思；如果玛丽安没有那样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [maɪ] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] . "

I should have locked you out of my heart , and gone my way in silence . "

我 应该 有 已锁定 你 出去 的 我的 心 , 和 已消失 我的 方式 在 沉默 . "

我本该将你拒之门外，默默地离开。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈdʒu:diθ] .

" **Would you ?** " **asked Judith .**

" 会 你 ? " 问 朱迪思 .

"你愿意吗？ "朱迪思问道。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈprɒʊtʃ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr]
It might have been reproach ; but , then , it might have been mere
它 可能 有 到过 责备 ; 但 , 然后 , 它 可能 有 到过 仅仅
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
questioning of his words .
提问 的 他的 字 .

这或许是责备；但也可能只是对他的话提出质疑。

[ˈʃælɪs] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][let][ˈdʒuːdɪθ][goʊ][ɑːn] .
Challis gave himself the benefit of the doubt , and let Judith go on .
查利斯 给予 他自己 这 益处 的 这 怀疑 , 和 让 朱迪思 去 在 .

查利斯选择相信自己，让朱迪思继续前行。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ]
" And if you had , do you think Marianne wouldn't have found you
" 和 如果 你 有 , 做 你 思考 玛丽安娜 不会 有 成立 你
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“就算你真的那样做了，你觉得玛丽安娜不会发现吗？”

[oʊ] , [skrʊp] , [skrʊp] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] ?

Oh , Scroop , Scroop , do you think women have no eyes ?
哦 , 斯克鲁普 , 斯克鲁普 , 做 你 思考 女性 有 不 眼睛 ?

哦，斯克鲁普，斯克鲁普，你以为女人没有眼睛吗？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [læf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [pruːfs]
" She had a half - laugh for what she ended with : " You and your proofs
" 她 有 一个 一半 - 笑 为了 什么 她 结束 和 : " 你 和 你的 证明
[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] !
and particles of evidence !
和 颗粒 的 证据 !

她最后说道：“你和你的证据和零星证据！”说完，她半开玩笑地笑了笑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" He gave up the point .
" 他 给予 向上 这 观点 .

他放弃了这个观点。

" [ðen] [let][juːˈes] [ˈwaɪtwɔːʃ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][maɪ] [fɔːlt]
" Then let us whitewash Marianne , " said he , " and make it all my fault
" 然后 让 我们 粉刷 玛丽安娜 , " 说 他 , " 和 制作 它 全部 我的 过错
.
:
.

“那就让我们粉饰玛丽安吧，”他说，“把一切都归咎于我。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ɑːr; ər][wiː; wi] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ?
How much nearer are we — how much nearer to plain sailing ?
如何 很多 更近 是 我们 — 如何 很多 更近 到 清楚的 帆船 ?

我们离一帆风顺还有多远？

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] ,
It seems to me I have to choose between a chance — only a chance ,
它 似乎 到 我 我 有 到 选择 之间 一个 机会 — 仅有的 一个 机会 ,
[maɪnd][juː; jʊ] !
mind you !
头脑 你 !

我觉得我必须在机会和机会之间做出选择——请注意，仅仅是机会而已！

— [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈsæŋk](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] . . . [ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [ˈdɪrɪst] ,
— of a legal sanction for the babies . . . and , really , dearest ,
— 的 一个 合法的 制裁 为了 这 婴儿 . . . 和 , 真的 , 亲爱的 ,
——对婴儿的法律制裁.....而且, 真的, 亲爱的,

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈfretɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] "
it's not a thing I have ever fretted much about "
它是 不是 一个 事物 我 有 曾经 有格纹的 很多 关于 "
我从来没有为此感到过多烦恼.....

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
" But you ought to have .
" 但 你 应该 到 有 .

但你应该有。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] ? "
What's the other choice ? "
是什么 这 其他 选择 ? "

还有其他选择吗？

" . . . [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][nɑːt]
" . . . Between a chance of legitimacy for them and a certainty of not
" . . . 之间 一个 机会 的 合法性 为了 他们 和 一个 肯定 的 不是
[ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] .
losing you .
输 你 .

“.....既有机会获得合法性，又能确保不会失去你。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv] [ðiːz] [liːˈɡælɪtiːz, lɪˈɡælɪtiːz] , [ʃʊd; ʃəd]
Can you wonder that I , thinking as I do of these legalities , should
choose the last ? "
能 你 想知道 那 我 , 思维 作为 我 做 的 这些 法律 , 应该
[tʃuːz] [ðə; ði][læst] ? "
选择 这 最后的 ? "

你难道不觉得奇怪吗？考虑到这些法律问题，我最终会选择最后一个方案？

" [ˈlɪs(ə)n] , [skrʊp] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈpʌz(ə)l] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɑːrgjuːmənts] .
" Listen , Scroop , and don't puzzle me with any more arguments .
" 听 , 斯克鲁普 , 和 不 谜 我 和 任何 更多的 论点 .
“听着, 斯克鲁普, 别再跟我争论了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [spɪn] .
You make my head spin .
你 制作 我的 头 旋转 .

你让我头晕目眩。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I can only see the thing as I believe any woman would see it .
我 能 仅有的 看 这 事物 作为 我 相信 任何 女士 会 看 它 .
我只能以任何女人都会有的眼光来看待这件事。

[ðɪs] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈbɪznəs] [meɪ] [kʌt] [juː ˈes] [əˈsʌndər] [fɔːr; fər][ˈevər] ;
This Parliamentary business may cut us asunder for ever ;
这 议会 商业 可能 切 我们 分离 为了 曾经 ;
议会的这些事务可能会让我们永远分裂；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ˈpaːsɪz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈvɔːrs]
because you know if the Bill passes you won't be able to divorce
因为 你 知道 如果 这 账单 通过 你 惯于 是 有能力的 到 离婚
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
Marianne .
玛丽安娜 .
因为你知道，如果这项法案通过，你就无法与玛丽安离婚。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ,
If I am to give you up ,
如果 我 是 到 给 你 向上 ,

如果我要放弃你，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [dʌn] [ænd; ənd][pɑːrt][æt; ət][wʌns] ,
I want to do it here and now — to get it done and part at once ,
我 想 到 做 它 这里 和 现在 — 到 得到 它 完毕 和 部分 在 一次 ,
[fɔːr; fər] [ɡʊd] "
for good "
为了 好的 "

我想现在就做——把这件事彻底解决，然后就此结束.....

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] "
" **I cannot give you up "**
" 我 不能 给 你 向上 "

“我不能放弃你.....”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɪŋɡər] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" **And we cannot linger on through a life of miserable uncertainty .**
" 和 我们 不能 萦绕 在 通过 一个 生活 的 悲惨的 不确定 .

“我们不能继续在充满痛苦和不确定性的生活中苟延残喘。”

[fænsɪ] [aɪ 'tiː] ! — [nekst] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɛstʃən] ['oʊvər] [ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] [daʊts] — [ðə; ði]
Fancy it ! — next year the whole question over again — the same doubts — the
想要 它 ! — 下一个 年 这 所有的 问题 超过 再次 — 这 相同的 疑虑 — 这
[seɪm] [ɑːrgjuːmənts] !
same arguments !
相同的 论点 !

真是讽刺！——明年这个问题又要重演——同样的疑问——同样的争论！

[noʊ] — [let] [juː 'es][pɑːrt][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ! "
No — let us part and have done with it ! "
不 — 让 我们 部分 和 有 完毕 和 它 ! "

不，我们还是就此分别吧！

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **You do not mean what you say . "**
" 你 做 不是 意思是 什么 你 说 . "

你言不由衷。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" **Perhaps not .**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [flɪntʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
Perhaps I am only flinching like a coward from a life that might be
也许 我 是 仅有的 畏缩 喜欢 一个 懦夫 从 一个 生活 那 可能 是
[ʌnɪn'dʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

或许我只是像个懦夫一样，对可能无法忍受的生活畏缩不前。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [tuːθ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ 'tiː] [eɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I would rather have my tooth out altogether than have it ache for a
我 会 相当 有 我的 齿 出去 共 比 有 它 疼痛 为了 一个
[ˈtwelvəmʌnθ] .
twelvemonth .
十二个月 .

我宁愿把牙拔掉，也不愿忍受一年的疼痛。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [naʊ] ?
So what can I say now ?
所以 什么 能 我 说 现在 ？

那我现在还能说什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi; bi] [ə'reɪndʒd] — [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt]
I am ready , if it can be arranged — that I don't know about
我 是 准备好 , 如果 它 能 是 安排 — 那 我 不 知道 关于

如果能安排的话，我愿意——至于能否安排，我就不清楚了.....

" [hi; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɾ] .
" He interrupted her .
" 他 中断 她 .

他打断了她。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] !
" And I am ready — more than ready !
" 和 我 是 准备好 — 更多的 比 准备好 !

“我已经准备好了——而且准备得非常充分！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" And this time she did not repel him as he took her in his arms .
" 和 这 时间 她 做过 不是 击退 他 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .

“这一次，当他把她抱在怀里时，她没有拒绝他。”

" [bʌt; bət][maɪnd] , ['dɪrɪst] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz]
" But mind , dearest , " said she , " if it were a certainty about the little girls
" 但 头脑 , 亲爱的 , " 说 她 , " 如果 它 是 一个 肯定 关于 这 小的 女孩们
,
!
,

“但是亲爱的，请记住，”她说，“如果这是关于小女孩们的确定的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [stɪl] [seɪ] [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə] ['hezɪteɪt] .
I should still say we ought to hesitate .
我 应该 仍然 说 我们 应该 到 犹豫 .

我仍然认为我们应该三思而后行。

[bʌt; bət] "
But "
但 "

但....”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] — ['ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] ['pa:sɪz] ['evər] [soʊ] !
" But it isn't certainty — even if the Bill passes ever so !
" 但 它 不是 肯定 — 甚至 如果 这 账单 通过 曾经 所以 !

“但即便法案最终获得通过，也并非板上钉钉！ ”

" [hi; hi] [-]
" He [572]
" 他 [-]

“他[572]

[si:lɪd] [ðə; ði] [kəm'pækt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [lɪps] — [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] .
sealed the compact on her lips — on her cheeks .
密封 这 袖珍的 在 她 嘴唇 — 在 她 脸颊 .

粉盒封在了她的嘴唇上——或者说，她的脸颊上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fert] [ɑ:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli] .
It was a fait accompli .
它 曾是 一个 事实 完成 .

事已至此。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kwaɪt] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]
But nothing could keep all those memories of the past quite , quite in the
但 没有什么 可以 保持 全部 那些 回忆 的 这 过去的 相当 , 相当 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

但是，没有什么能让那些过去的记忆彻底消失在记忆深处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈeɪdɪəns] — [dɪm] [ˈeɪdɪəns] ; [jes] ! — [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [moʊl][ɑ:n]
They were all in evidence — dim evidence ; yes ! — even that confounded mole on
他们 是 全部 在 证据 — 暗淡 证据 ; 是的 ! — 甚至 那 令人困惑 痣 在
[ˌməriˈænz] [tʃi:k] .
Marianne's cheek .
玛丽安的 脸颊 .

它们都成了证据——虽然证据很模糊；是的！——甚至包括玛丽安脸颊上那颗该死的痣。

[ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwaɪt][hɑ:t] [wen] [ðə; ði] [sentiˈneriən] [ˈfægət] - [ˈbaɪndər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈleɪdi]
The day had become quite hot when the centenarian faggot - binder saw the lady
这 天 有 变得 相当 热的 什么时候 这 百岁老人 柴草 - 活页夹 锯 这 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] [seɪ] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌməɹ] [su:t] ,
and the great dog say adieu to the gentleman in the light summer suit ,
和 这 伟大的 狗 说 再见 到 这 绅士 在 这 光 夏天 套装 ,
天气变得相当炎热，这时，那位百岁高龄的捆柴工看到那位女士和那条大狗向身穿轻薄夏装的绅士道别。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] .
and noted with some satisfaction that the adieu was a loving one .
和 著名的 和 一些 满意 那 这 再见 曾是 一个 爱 一 .
并欣慰地注意到，这是一场充满爱意的告别。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈsʌnʃeɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈkwest] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The gentleman seemed to watch the vanishing sunshade , in such request against the
这 绅士 似乎 到 手表 这 消失 遮阳伞 , 在 这样的 要求 反对 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

这位先生似乎在注视着逐渐消失的遮阳伞，这是他为了抵御酷暑而提出的要求。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] ; [ðen] [lɪt][ə; eɪ][srˈɡɑ:r] ,
across the little bridge and out of sight , to the last ; then lit a cigar ,
穿过 这 小的 桥 和 出去 的 视线 , 到 这 最后的 ; 然后 点燃 一个 雪茄 ,
穿过小桥，消失在视线之外，直到最后；然后点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [sed] " [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʌnprəˈvəʊkɪdli] [geɪv]
and , passing near her , said " Good - morning , " and unprovokedly gave
和 , 通过 靠近 她 , 说 " 好的 - 早晨 , " 和 无端 给予
[hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsɪkspəns] .
her what she thought a welcome sixpence .
她 什么 她 想法 一个 欢迎 六便士 .

他从她身边经过时，说了声“早上好”，并无缘无故地给了她一个她认为很受欢迎的六便士。

[ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈɡræntʃaɪld] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [nekst] [deɪ]
That old lady and her great - great - grandchild called at the Hall next day
那 老的 女士 和 她 伟大的 - 伟大的 - 孙子 称为 在 这 大厅 下一个 天
[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈsɔ:vɪrɪn] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
to say the gentleman had given her half - a - sovereign by mistake ,
到 说 这 绅士 有 给定 她 一半 - 一个 - 主权 经过 错误 ,
第二天，那位老太太和她的曾曾孙来到大厅，说那位先生误给了她半枚金币。

[ænd; ənd] , [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kəˈhektɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
and , inquiry connecting the gentleman with Miss Arkroyd ,
和 , 询问 连接 这 绅士 和 错过 - ,
以及，关于这位先生与阿克罗伊德小姐之间关系的调查。

[prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ment] [oʊld][ˈmɪsɪz] .
procured the opinion of the latter that of course the gentleman meant old Mrs .
采购 这 观点 的 这 后者 那 的 课程 这 绅士 意思是 老的 太太 .
- [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Inderwick to have it .
- 到 有 它 .

并向后者征求意见，认为这位先生当然是想把东西送给老英德威克太太。

[huː] [ðerəˈpɑːn] [kənˈsaɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔːrdʒən] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
Who thereupon consigned it to a Georgian purse , and departed with
WHO 于是 寄售 它 到 一个 格鲁吉亚 钱包 , 和 已离开 和
[benɪˈdɪkʃənz] .
benedictions .
祝福 .

于是，他将这笔钱存入了乔治王朝的钱袋，并带着祝福离开了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈjælɪs] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][ˈpɑːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] .
But before Challis and Judith parted they had planned their campaign .
但 前 查利斯 和 朱迪思 分手了 他们 有 计划 他们的 活动 .

但在查利斯和朱迪思分别之前，他们已经计划好了他们的行动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][dʒʌst] [keɪm] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praːmpt] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] .
And it only just came short of a prompt marriage by special licence .
和 它 仅有的 只是 来了 短的 的 一个 迅速的 婚姻 经过 特别的 执照 .

而这仅仅差一点就成了通过特别许可迅速结婚。

[kənˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [tuː] [pɔɪnts] ; [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt]
Concession was made on two points ; one was regarded as almost out of court
让步 曾是 制成 在 二 积分 ; 一 曾是 认为 作为 几乎 出去 的 法庭
— [ˈneɪmli] ,
— **namely** ,
— 即 ,

双方在两点上做出了让步；其中一点几乎被认为无可争议——即：

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbɪɡəməs] .
the chance that such a union could be regarded as bigamous .
这 机会 那 这样的 一个 联盟 可以 是 认为 作为 重婚 .

这种结合有可能被视为重婚。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔː] [ðæt] [kwɔʃt] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnetɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
For was it conceivable that a law that quashed his paternity of his own
为了 曾是 它 可以想象的 那 一个 法律 那 压制 他的 亲子鉴定 的 他的 自己的
[ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][ɪnˈdaɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ?
children could indict him for his marriage with their mother ?
孩子们 可以 起诉 他 为了 他的 婚姻 和 他们的 母亲 ?

难道一条否认他亲生子女身份的法律，会因为他与孩子母亲的婚姻而起诉他吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [groʊˈtesk] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋks] [ʌv; əv]
It seemed grotesque ; but was worth a word , in view of the pranks of
它 似乎 怪诞 ; 但 曾是 值得 一个 单词 , 在 看法 的 这 恶作剧 的
[ˈθiːmɪs]] .
Themis .
忒弥斯 .

这听起来很荒谬；但考虑到忒弥斯的恶作剧，还是值得一提的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The other point was this :
这 其他 观点 曾是 这 :

另一点是这样的：

[soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [maɪt] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [pə'litɪk(ə)l] [ɪn'fɔ:mənts] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒd] [bi:; bi]
So great a certainty might exist among political informants that the Bill would be
所以 伟大的 一个 肯定 可能 存在 之中 政治的 线人 那 这 账单 会 是
[θroʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ds] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [step] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [streɪnd]
thrown out in the Lords as to make the proposed step a ridiculously strained
抛掷 出去 在 这 领主 作为 到 制作 这 建议的 步 一个 荒谬地 紧张
[prɪ'kɔ:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,

政治线人可能非常确信该法案会在上议院被驳回，以至于拟议的措施显得荒谬而牵强。

[ænd; ənd] ['ni:dləs] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and needless under the circumstances .
和 不必要 在下面 这 情况 .

在这种情况下，完全没有必要这样做。

[ˌju:nə'nɪməti][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [strɔ:ŋ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'θɔ:rətɪz] [wɒd] [bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)l] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
Unanimity of one or two strong Parliamentary authorities would be practical certainty ,
一致 的 一 或者 二 强的 议会 当局 会 是 实际的 肯定 ,
一两个强有力的议会权威机构的一致同意将几乎可以确保万无一失。

[ɪf] [ðeɪ] [held] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
if they held to their opinions up to the brink of the division .
如果 他们 握住 到 他们的 意见 向上 到 这 边缘 的 这 分配 .

如果他们坚持己见直至分裂的边缘。

[ɪf] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][skaɪ] [tʃeɪndʒd] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈweɪvər] , [pra:ɪmpt][ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]
If the political sky changed , causing them to waver , prompt action might be
如果 这 政治的 天空 已更改 , 导致 他们 到 动摇 , 迅速的 行动 可能 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

如果政治形势发生变化，导致他们动摇，那么可能需要迅速采取行动。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌju:st] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
In any case Challis was to procure a special licence , to be used or otherwise ,
在 任何 案件 查利斯 曾是 到 采购 一个 特别的 执照 , 到 是 用过的 或者 否则 ,
无论如何，查利斯都必须获得一份特别许可证，无论该许可证是用于其他用途还是其他用途。

[æt; ət] [dɪ'skre(ə)n] , [ðə; ði] [deɪt] [tʃʊʊzn] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [seɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði]
at discretion , the date chosen being as late as he should think safe under the
在 审慎 , 这 日期 选定 存在 作为 晚的 作为 他 应该 思考 安全的 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

由他自行决定，选择的日期应是他认为在当时情况下最安全的时间。

['sevrəl] ['maɪnər] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
Several minor difficulties had to be disposed of ,
一些 次要的 困难 有 到 是 处置 的 ,
需要解决几个小问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r'self]
but the only point necessary to the story is that Judith was to hold herself
但 这 仅有的 观点 必要的 到 这 故事 是 那 朱迪思 曾是 到 抓住 她自己
[ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] ,
in readiness to become a bride at a short notice ,
在 准备就绪 到 变得 一个 新娘 在 一个 短的 注意 ,
但故事的关键在于，朱迪思必须时刻准备着，随时成为新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈælɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that Challis was to be answerable for time and place and the
和 那 查利斯 曾是 到 是 可回答的 为了 时间 和 地方 和 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] . [-]
making of all the necessary arrangements . [573]
制作的 全部 这 必要的 安排 . [-]

而查利斯则负责确定时间、地点以及做出一切必要的安排。[573]

[ˈtruːsoʊz] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɡɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [dɪd][naːt] [niːd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Trousseau , travelling gear , and the like , did not need consideration at present .
嫁妆 , 旅行 齿轮 , 和 这 喜欢 , 做过 不是 需要 考虑 在 展示 .

目前无需考虑嫁妆、旅行装备等问题。

[fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]
For , in fact , both parties distinctly understood this marriage to be a mere
为了 , 在 事实 , 两个都 各方 明显地 理解 这 婚姻 到 是 一个 仅仅
[prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] ,
precautionary measure ,
预防 措施 ,

事实上，双方都清楚地认识到，这场婚姻仅仅是一种预防措施。

[ˈliːɡəli] [ɪˈrevəkəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [nɪl] .
legally irrevocable , but otherwise nil .
合法地 不可撤销的 , 但 否则 零 .

法律上不可撤销，但除此之外一无所有。

[ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈtɜːrnl] [hɑːrθ] ,
The bride would return to her paternal hearth ,
这 新娘 会 返回 到 她 父系 炉 ,
[ˈbrɪd] [wʊd] [ˈtʃɜːrɪn] [pəˈtɜːrnl] [hɑːrθ]
新娘将回到娘家。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
and might even make no allusion to the little event of the morning .
和 可能 甚至 制作 不 典故 到 这 小的 事件 的 这 早晨 .
[ˈbrɪd] [wʊd] [ˈtʃɜːrɪn] [pəˈtɜːrnl] [hɑːrθ]
甚至可能完全不提及早上发生的那件小事。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [naːt][nest] ,
The birds would not nest ,
这 鸟类 会 不是 巢 ,
[ˈbrɪd] [wʊd] [ˈtʃɜːrɪn] [pəˈtɜːrnl] [hɑːrθ]
这些鸟儿不会筑巢。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ˈentəd] [æz; əz][mæən][ænd; ənd] [waɪf] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpærɪʃ]
but their names would be entered as man and wife on some parish
但 他们的 姓名 会 是 进入 作为 男人 和 妻子 在 一些 教区
[ˈredʒɪstər] .
register .
登记 .

但他们的名字会在某个教区登记簿上被登记为夫妻。

[ˈælɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] .
Challis said nothing to Athelstan Taylor of this scheme .
查利斯 说 没有什么 到 阿瑟斯坦 泰勒 的 这 方案 .

查利斯没有向阿塞尔斯坦·泰勒透露这个计划。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪˈtiː]
He did not wish to put his friend to the necessity of either concealing it
他 做过 不是 希望 到 放 他的 朋友 到 这 必要性 的 任何一个 隐藏 它
[ænd; ənd] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and assenting to it ,
和 同意 到 它 ,

他不想让他的朋友陷入既要隐瞒又要同意的困境。

[ɔːr] [dr'klerɪŋ] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [ˈfartɪŋ] [aɪ'tiː] .
or declaring it and fighting it .
或者 声明 它 和 斗争 它 .
或者公开宣称并与之抗争。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
It seemed to him that the Rector would be compelled to an attitude of
它 似乎 到 他 那 这 校长 会 是 被迫 到 一个 态度 的
[ˈprəʊtest][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'ziː(ə)n] ,
protest by his position ,
反对 经过 他的 位置 ,
在他看来, 校长会因为自己的处境而被迫采取抗议的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʊd]
and that the most prudent as well as the fairest course for himself would
和 那 这 最多 谨慎 作为 出色地 作为 这 最公平 课程 为了 他自己 会
[biː; bi][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
be to hold his tongue .
是 到 抓住 他的 舌头 .
对他来说, 最谨慎、最公平的做法就是保持沉默。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [sed] [ˈferwel] . [-]
So he finished his visit at the Rectory , and said farewell . [574]
所以 他 完成的 他的 访问 在 这 牧师住宅 , 和 说 告别 . [-]
于是, 他结束了在教区长住所的访问, 并向他告别。[574]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvī
第四十六章

[haʊ] - [sɔː] [ðə; ði] [siː] ,
HOW LIZARANN SAW THE SEA ,
如何 - 锯 这 海 ,
莉扎兰眼中的大海

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪdi] [roʊt] [ə; eɪ][bæd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
AND A CHINESE LADY WROTE A BAD ACCOUNT OF HER TO HER FRIENDS .
和 一个 中国人 女士 写道 一个 坏的 帐户 的 她 到 她 朋友们 .
一位中国女士向她的朋友们写了一篇关于她的负面报道。

[haʊ] [aɪ'tiː] [ˈnevər] [riːtʃt] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfaːsɪt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪərd] [fɔːr; fər] .
HOW IT NEVER REACHED JIM , AND MISS FOSSETT WAS WIRED FOR .
如何 它 绝不 达到 吉姆 , 和 错过 福塞特 曾是 有线 为了 .
吉姆和福塞特小姐都没收到消息。

[haʊ] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈtʃestər] .
HOW THE RECTOR HAD TO GO TO CHIPPING CHESTER .
如何 这 校长 有 到 去 到 切片 切斯特 .
校长不得不去奇平切斯特。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [tʃɔːk] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The tide was coming in at Chalk Cliff , and the Children ,
这 潮 曾是 未来 在 在 粉笔 悬崖 , 和 这 孩子们 ,
潮水正涌向白垩崖, 孩子们,

[ˈmiːnɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈspɑːts][ʌv; əv]
meaning thereby all those on the coast at the time , were little glowing spots of
意义 从而 全部 那些 在 这 海岸 在 这 时间 , 是 小的 发光 地点 的
[ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌnkənˈsɜːrɪ] ;
perfect unconcern ;
完美的 漠不关心 ;
这意味着当时沿海地区的所有人都像一个个闪闪发光的、完全无忧无虑的小光点;

[ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] , [frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ɐnd] [æprɪ'henʃn]
entire freedom from care , from memory of the past and apprehension
全部的 自由 从 关心 , 从 记忆 的 这 过去的 和 忧虑
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
for the future ;
为了 这 未来 ;

完全摆脱忧虑，摆脱对过去的记忆和对未来的恐惧；

[θɪŋz] [æz; əz] [ʌnɪn'kʌmbərd] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ɐnd][peɪn][æz; əz][træktz][ʌv; əv] [smu:ð]
things as unencumbered of responsibility and pain as tracts of smooth
事物 作为 不受阻碍的 的 责任 和 疼痛 作为 小册子 的 光滑的
[ænd; ɐnd] ['fɜ:roʊd] [sændz] ,
and furrowed sands ,
和 沟壑 沙子 ,

像平坦和布满沟壑的沙滩一样，没有责任和痛苦的事物，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] [pu:lz] [æt; ət] [tʃɔɪs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
beneath a broiling July sun , with endless pools at choice awaiting the returning
下面 一个 烤制 七月 太阳 , 和 无尽的 游泳池 在 选择 等待中 这 返回
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

在七月酷热的阳光下，无数个泳池等待着洪水的回归，任你选择。

[ænd; ɐnd][ɪ't(ə)] ['boʊts][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd][nets][tu:; tə] ['kæptʃər] [prɔ:nz] ,
and little boats to navigate them , and nets to capture prawns ,
和 小的 船 到 导航 他们 , 和 网 到 捕获 对虾 ,
还有用来航行的小船和用来捕虾的渔网。

[ænd; ɐnd][sænd] - ['kɑ:slz] [ænd; ɐnd] [speɪdz] [ænd; ɐnd] ['wʊd(ə)n] ['pæniər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pæt][ðə; ði][sænd]
and sand - castles and spades and wooden panniers you could pat the sand
和 沙 - 城堡 和 黑桃 和 木制的 车袋 你 可以 拍 这 沙
[ɪntu:] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
into , could make them .
进入 , 可以 制作 他们 .

还有沙堡、铁锹和木制沙袋，你可以把沙子拍进去，就能制作它们。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] ,
And the Children were paddling in the pools ,
和 这 孩子们 是 划桨 在这 游泳池 ,
孩子们在水池里玩水。

[ænd; ɐnd] [ɪn'ʃuəriŋ] [swɪft] [ænd; ɐnd] ['prɑ:spərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌndər] [ðər; ðər]
and insuring swift and prosperous passages to the vessels under their
和 保险 迅速 和 繁荣 段落 到 这 船只 在下面 他们的
[kən'troʊl][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðəm; ðəm] — [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ænd; ɐnd]
control by pushing them — for there was never a breath of wind — and
控制 经过 推动 他们 — 为了 那里 曾是 绝不 一个 气息 的 风 — 和

[tʃeɪsɪŋ] [ɪ'lu:sɪv] [prɔ:nz] [ænd; ɐnd] [ʌn'noʊn] ['spesɪmənz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
chasing elusive prawns and unknown specimens beneath the rocks ,
追逐 难以捉摸的 对虾 和 未知 标本 下面 这 岩石 ,
他们推着船只（因为一丝风都没有），确保自己控制的船只能够快速顺利地航行，并在岩石下追逐难以捉摸的虾和不知名的生物。

[ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [ðər; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə'nemənɪz] , [ænd; ɐnd] [mə'lestɪŋ] [kræbz] ,
and putting their fingers in anemones , and molesting crabs ,
和 推杆 他们的 手指 在 海葵 , 和 性骚扰 螃蟹 ,
他们把手指伸进海葵里，骚扰螃蟹，

[ænd; ænd][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] ['lɪmpɪt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['həʊldɪŋs] ,
and not succeeding in removing limpets suddenly from their holdings ,
和 不是 成功 在 移除 帽贝 突然 从 他们的 控股 ,
并且未能成功地将帽贝从它们的栖息地中突然清除出去,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lɪmpɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
because the limpets were too sharp for them .
因为 这 帽贝 是 也 锋利的 为了 他们 .
因为这些帽贝对它们来说太锋利了。

[ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rpəs(ə)l] [wʌnz] ,
Also they were hard at work , the more purposeful ones ,
还 他们 是 难的 在 工作 , 这 更多的 有目的的 一个 ,
而且他们都很努力工作, 尤其是那些更有目标的人。

[ɪ'rektɪŋ] [sænd] ['kɑ:slz] [ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmpɪt] , [ænd; ænd] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
erecting sand castles the very self - same shape as the limpets , and meeting in
竖立 沙 城堡 这 非常 自己 - 相同的 形状 作为 这 帽贝 , 和 会议 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,
它们堆起形状与帽贝完全相同的沙堡, 并在中间相遇。

[wen] [ðeɪ] — [ðə; ði] [tʃɪldrən] — [ˈbʌrəʊd] [frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [sed]
when they — the Children — burrowed from opposite sides to complete the said
什么时候 他们 — 这 孩子们 — 掘穴 从 对面的 侧面 到 完全的 这 说
[ˈkɑ:slz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈtʌnlz] ,
castles with four or even more tunnels ,
城堡 和 四 或者 甚至 更多的 隧道 ,
当他们——孩子们——从城堡的两侧挖掘隧道, 最终建成拥有四条甚至更多隧道的城堡时,

[ɪ'sen(ə)l] [tu;; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstrʌktʃər] ; [ænd; ænd] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [flæg] , [ɪn][tɪn] ,
essential to perfect structure ; and , ending with their country's flag , in tin ,
基本的 到 完美的 结构 ; 和 , 结束 和 他们的 该国的 旗帜 , 在 锡 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
upon the summit ,
之上 这 首脑 ,
对完美结构至关重要; 最后, 在山顶上, 用锡制成国旗, 代表着他们国家的国旗。

[kən'tentɪdli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][tu;; tə] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ,
contentedly awaited the coming of the tide to wash it all away ,
心满意足地 等待中 这 未来 的 这 潮 到 洗 它 全部 离开 ,
他们心满意足地等待着潮水到来, 将这一切冲刷殆尽。

[ænd; ænd] [li:v] [ðem; ðəm] [nu:] [kli:n] [ˈspeɪsɪz][fɔ:r; fər][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and leave them new clean spaces for to - morrow .
和 离开 他们 新的 干净的 空间 为了 到 - 明天 .
并为他们留下干净整洁的新空间, 以备明天之需。

[waɪ] [ɪz] - ['kɑ:ntent][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Why is Lizarann content to watch the Children in the sun ,
为什么 是 - 内容 到 手表 这 孩子们 在 这 太阳 ,
为什么莉扎兰甘愿只是看着孩子们在阳光下玩耍?

[tu;; tə][bi:; bi] [di'səʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
to be dissociated from them as she lies upon the sand in the shade of
到 是 分离 从 他们 作为 她 谎言 之上 这 沙 在 这 阴影 的
[ðæt] [bɪɡ] [waɪt] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] [nɜ:rs] [mənɪpjuleɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] ?
that big white umbrella a guardian nurse manipulates in her interest ?
那 大的 白色的 伞 一个 监护人 护士 操纵 在 她 兴趣 ?
她躺在沙滩上, 在一位监护护士为她操控的那把白色大伞的阴凉下, 与他们保持距离?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [siːz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːpə'tu:nətiz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][ɪts] [best] ;
Why does she not seize the glorious opportunities of Life at its best ;
为什么 做 她 不是 抢占 这 辉煌 机会 的 生活 在 它是最好的 ;
为什么她不抓住人生中最美好的机遇呢？

[ʌv; əv] [laɪf] [ðoʊz] ['berbiːz] ['jɑːndər] , [tuː] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] ,
of Life those babies yonder , too happy now to measure their own happiness ,
的 生活 那些 婴儿 远处 , 也 快乐的 现在 到 措施 他们的 自己的 幸福 ,
那些婴儿, 他们现在太幸福了, 无法衡量自己的幸福。

[wɪl] [lʊk] [bæk] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑːr] [hens] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
will look back on one day not so very far hence as a sweet Elysium of the past ,
将要 看 后退 在 一 天 不是 所以 非常 远的 因此 作为 一个 甜的 极乐世界 的 这 过去的 ,
在不久的将来, 人们会回首往事, 将其视为过去美好而幸福的时光。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['kɑːntent][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] ['nevər]
a heaven of unquestioning content the clouds of the years to come will never
一个 天堂 的 不加质疑 内容 这 云 的 这 年 到 来 将要 绝不
[let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'gen] ?
let them know again ?
让 他们 知道 再次 ?
一个毫无疑问的幸福天堂, 未来岁月的阴霾将让他们永远无法知晓？

[waɪ] [dʌz] - — [ʌʊər; ɑːr] - ! — [prɪ'fɜːr] [-]
Why does Lizarann — our Lizarann ! — prefer [575]
为什么 做 - — 我们的 - ! — 更喜欢 [-]
为什么莉扎兰——我们的莉扎兰！——更喜欢[575]

[tuː; tə][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
to lie still and converse with the good woman who has charge of her ?
到 说谎 仍然 和 交谈 和 这 好的 女士 WHO 有 收费 的 她 ?
静静地躺着, 和照顾她的好心女人聊天？

[wel] ! — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][tʰaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['jestərdeɪ] .
Well ! — you see , she got tired with the journey yesterday .
出色地 ! — 你 看 , 她 得到 疲劳的 和 这 旅行 昨天 .
哎呀！——你看, 她昨天旅途劳累了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[juːl] [siː] [ʃiːl] [pɪk] [ʌp] [wen] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
You'll see she'll pick up when she's been here a few days ,
你会 看 壳 挑选 向上什么时候 她是 到过 这里 一个 很少 天 ,
你会发现, 她在这里待几天后就会好起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [er] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] .
and the sea air has had time to tell .
和 这 海 空气 有 有 时间 到 告诉 .
海风也已诉说了这一切。

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪts][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ][ɪz] [ˈbɪlweɪz] ['enərveɪtɪŋ] ;
Besides , it is notorious that its first effect on you is always enervating ;
除了 , 它 是 臭名昭著 那 它是第一的 影响 在 你 是 总是 使人疲惫 ;
此外, 众所周知, 它对你的第一影响总是令人疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] ['kwainəɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['grɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and then you take quinine , and it gives you a headache .
和 然后 你 拿 奎宁 , 和 它 给予 你 一个 头痛 .
然后你服用奎宁, 结果头疼。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , - [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
Whatever the cause , Lizarann accepted the effect ,
任何 这 原因 , - 公认 这 影响 ,
无论原因是什么，莉扎兰都接受了这种结果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [zoʊn] [ʌv; əv] [best] ['bɪldɪŋ]
and was content to watch the Children in the middle zone of best building
和 曾是 内容 到 手表 这 孩子们 在 这 中间 区 的 最好的 建筑
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他心满意足地看着孩子们在最好的建筑用沙中间区域玩耍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第48/58页

[nɑ:t] [tu:] [wet] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [draɪ] ,
not too wet and not too dry ,
不是 也 湿的 和 不是 也 干燥 ,

不太湿也不太干

[ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['herəldɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
all working hard to be ready for the tide that was heralding its coming in a
全部 在职的 难的 到 是 准备好 为了 这 潮 那 曾是 预示 它是 未来 在 一个
[ˈmeɪdʒər] [ki:] ,
major key ,
主要的 钥匙 ,

所有人都在努力准备迎接即将到来的大潮，这场大潮预示着它即将到来。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][taɪdz] [ðæt] [hæv; həv][daɪd] ['sædli] [ə'veɪ] [tu:; tə] [si:] , [sɪks] ['aʊərz] [sɪns]
as is the manner of tides that have died sadly away to sea , six hours since
作为 是 这 方式 的 潮汐 那 有 死亡 令人遗憾的是 离开 到 海 , 六 小时 自从
,
:
,

就像潮水一样，它们悲伤地消逝在大海中，已经过去了六个小时。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] .
in a minor .
在 一个 次要的 .

在小学中。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mju:zɪk(ə)l] ['metəfər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] ['hɪrɪŋ] [goʊz][noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
A false musical metaphor to him whose hearing goes no deeper than the
一个 错误的 音乐 隐喻 到 他 谁 听力 去 不 更深 比 这
[ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv] [saʊnd] — [tru:] !
surface of sound — true !
表面 的 声音 — 真的 !

对于听觉仅限于声音表面的人来说，这是一个错误的音乐比喻——没错！

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - ,
But not to Lizarann ,
但 不是 到 - ,

但莉扎兰却不这么认为。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['raɪtli] [brɪtwi:n]
though she knew as little as we how to word the difference rightly between
尽管 她 知道 作为 小的 作为 我们 如何 到 单词 这 不同之处 没错 之间
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the joy of the sea returning and the lament of its departure .
这 喜悦 的 这 海 返回 和 这 哀叹 的 它是 离开 .

尽管她和我们一样，对如何恰当地表达大海回归的喜悦和大海离去的哀叹之间的区别一无所知。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:z; hər]
For this is written because Lizarann wanted to ask the lady in charge of her
为了 这 是 书面 因为 - 通缉 到 问 这 女士 在 收费 的 她
[ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['verɪd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
questions about this varied sounding of the waters ,
问题 关于 这 多种多样 听起来 的 这 水 ,

之所以写下这些，是因为莉扎兰想向负责照看她的女士询问有关这千变万化的水声的问题。

[ˈnoʊtɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkfəl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] - [ˈhoʊm] .
noted by her in the wakeful hours of her first night at the nursing - home .
著名的 经过 她 在 这 清醒 小时 的 她 第一的 夜晚 在 这 护理 - 家 .

这是她在疗养院第一晚清醒时注意到的。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [bəˈneɪvələnt] , - [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
This lady was benevolent , Lizarann was convinced .
这 女士 曾是 仁慈 , - 曾是 确信 .

莉扎兰确信，这位女士心地善良。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [staʊt] [ˌtʃaɪˈniːz] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] [huː] [sæt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
she was like the stout Chinese carved in wood who sat all day long in the window
她 曾是 喜欢 这 肥硕 中国人 雕刻 在 木头 WHO 卫星全部 天 长的 在 这 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ʃɑːp] [ænt] [ˈstɪndʒɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ,
of the tea - shop Aunt Stingy bought a quarter of a pound at a time at ,
的 这 茶 - 店铺 阿姨 小气 买 一个 四分之一 的 一个 磅 在 一个 时间 在 ,

她就像那个整天坐在茶馆窗台上的矮胖的中国木雕人偶，吝啬阿姨每次只买四分之一英镑。

[ˈnɪrli] [ɑːpəzɪt] [ˈtrɔːt] [striːt] .
nearly opposite Trott Street .
几乎 对面的 特罗特 街道 .

几乎就在特罗特街对面。

[ˈoʊnli] [ðen] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
Only then this image was evidently a portrait of a benevolent Chinese ,
仅有的 然后 这 图像 曾是 显然 一个 肖像 的 一个 仁慈 中国人 ,
[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪdz] .
of whom no little girl would have been afraid to ask questions about the tides .
的 谁 不 小的 女孩 会 有 到过 害怕的 到 问 问题 关于 这 潮汐 .

没有哪个小女孩会害怕问有关潮汐的问题。

- [ˈriːzənd] [ɑːn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ɑːn] [spiːtʃ] .
Lizarann reasoned on the position before she ventured on speech .
- 有理智的 在 这 位置 前 她 冒险 在 演讲 .

莉扎兰在开口说话之前，先仔细考虑了自己的立场。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
Then she said : " I heard that all the time I was in bed .
然后 她 说 : " 我 听到 那 全部 这 时间 我 曾是 在 床 .

然后她说：“我躺在床上时的时候一直听到这种说法。”

[ˈjæs] ! — [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] . "
Yass ! — through the open window . "
亚斯 ! — 通过 这 打开 窗户 . "

耶！——透过敞开的窗户。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Poor little woman ! " said the lady .
" 贫穷的 小的 女士 ! " 说 这 女士 .

“可怜的小妇人！”那位女士说道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" Yes , my dear , that's the water .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 那就是 这 水 .

“是的，亲爱的，那就是水。”

[ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ 'ti:] [meɪks] . "
It's the sound it makes . "
它是 这 声音 它 制作 . "

是它发出的声音。

" [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [kept] [em 'i:] - , " [sed] - , [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
" **It didn't kept me awike , " said Lizarann , anxious not to reflect upon the sea ,**
" 它 没有 保留 我 - , " 说 - , 焦虑的 不是 到 反映 之上 这 海 ,
“它并没有让我保持清醒,”莉扎兰说道,她极力避免去想大海。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈdædi] [hæd; həd][ə; ei] [haɪ] [ə'pɪnjən] .
of which she knew her Daddy had a high opinion .
的 哪个 她 知道 她 爸爸 有 一个 高的 观点 .

她知道爸爸很看好她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [sed] , " [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
But the lady had said , " Poor little woman !
但 这 女士 有 说 , " 贫穷的 小的 女士 !

但那位女士却说:“可怜的小妇人! ”

" [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
" **on general principles ; not , as the little girl supposed , with reference**
" 在 一般的 原则 ; 不是 , 作为 这 小的 女孩 据称 , 和 参考

[tu:; tə] [ˈweɪkfʌnəs] [kɔ:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
to wakefulness caused by it .
到 清醒 导致 经过 它 .

“就一般原则而言;而不是像小女孩所认为的那样,与由此引起的清醒有关。

" [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlɪz] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:ment] .
" **Some little girls like it very much , " was the comment .**
" 一些 小的 女孩们 喜欢 它 非常 很多 , " 曾是 这 评论 .

“有些小女孩非常喜欢它,”有人评论道。

- [wɪʃt] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt][ə; ei] [hɪnt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
Lizarann wished this lady had thrown out a hint , for her guidance ,
- 希望 这 女士 有 抛掷 出去 一个 暗示 , 为了 她 指导 ,

莉扎兰希望这位女士能给她一些提示,以便她能得到一些指导。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlɪz][ɔ:r][bæd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlɪz] .
as to whether these were good little girls or bad little girls .
作为 到 无论 这些 是 好的 小的 女孩们 或者 坏的 小的 女孩们 .

至于这些小女孩是好女孩还是坏女孩。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] .
She would have to risk something , evidently .
她 会 有 到 风险 某物 , 显然 .

显然,她必须冒一些风险。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtentətɪvli] .
" **I like it very much , please , " she said tentatively .**
" 我 喜欢 它 非常 很多 , 请 , " 她 说 姑且 .

“我很喜欢,谢谢。”她试探性地说。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Please , ma'am , don't you ? "**
" 请 , 女士 , 不 你 ? "

“求求您了,女士,好吗? ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:;] , [maɪ] [dɪr] .
" **I can't say I do , my dear .**
" 我 不能 说 我 做 , 我的 亲爱的 .

“我不能说我愿意,亲爱的。”

[aɪ 'ti:] [fʌsɪz] [em 'i:] .
It fuses me .
它 大惊小怪 我 :

这让我很烦躁。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
But then I sleep at the back .
但 然后 我 睡觉 在 这 后退 :

但我睡在后面。

" - [wʌz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] .
" **Lizarann was disappointed** .
" - 曾是 失望的 :

莉扎兰很失望。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [-]
She had , in fact , been [576]
她 有 , 在 事实 , 到过 [-]

事实上，她曾经是[576]

[tʃerɪʃɪŋ] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][mændərɪn] - [laɪk] ,
cherishing an idea that the Mandarin - like ,
珍惜 一个 主意 那 这 普通话 - 喜欢 ,

珍视着一种类似普通话的想法，

[plæsiɪd] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
placid seeming of this lady had resulted from the soothing lullaby of the
平静 似乎 的 这 女士 有 结果 从 这 舒缓 催眠曲 的 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

这位女士平静安详的神态，源于大海舒缓的摇篮曲。

[hɜ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
heard night and day .
听到 夜晚 和 天 :

日夜都能听到。

['klɪrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sɜ:fɪst] [tu:; tə] [li:v] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)]
Clearly it would be safest to leave personal experiences and speak of Physical
清楚地 它 会 是 最安全 到 离开 个人的 经历 和 说话 的 身体的
[dʒɪ'a:grəfi] .
Geography .
地理 :

显然，最安全的做法是不要谈论个人经历，而要谈论自然地理。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][æsk] :
Lizarann had a question to ask :
- 有 一个 问题 到 问 :

莉扎兰有一个问题要问：

" [dɪd][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] [maɪ] ['dædi] [went] - - ? "
" **Did it went on just like that when my Daddy went viyages aboardship ?** "
" 做过 它 去 在 只是 喜欢 那 什么时候 我的 爸爸 去 - - ? "

“我爸爸出海旅行的时候，事情也是这样发生的吗？ ”

" [dɪd][aɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
" **Did it go on just like that ?**
" 做过 它 去 在 只是 喜欢 那 ?

事情就这么发生了吗？

[jes] , [dɪr] !
Yes , dear !
是的 , 亲爱的 !

是的亲爱的!

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
It went on just like that .
它 去 在 只是 喜欢 那 .

事情就这样继续下去了。

[mɔ:ɹ] [soʊ] , ['sʌmtaɪmz] ! "
More so , sometimes ! "
更多的 所以 , 有时 ! "

有时候更是如此!

" - [ænd; ənd] - ?
" Louderer and louderer ?
" - 和 - ?

“越来越响亮? ”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [bləʊd] [ə; eɪ] [geɪl] ? "
And then it blew a gale ? "
和 然后 它 吹 一个 大风 ? "

然后就刮起了大风?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] .
" And then it blew a gale .
" 和 然后 它 吹 一个 大风 .

然后，狂风大作。

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [lʊkt] [bə'nevələntli] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɪə(r)]
" The Mandarin looked benevolently round at her patient , and added : " We're
" 这 普通话 看起来 仁慈地 圆形的 在 她 病人 , 和 额外 : " 是
[veri] ['nɔ:ɪk(ə)l] .
very nautical .
非常 航海 .

“那位官员慈祥地环视着她的病人，然后补充道：‘我们非常了解航海。

" [naʊ] - [mɪst] [ðə; ði][ləst] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]
" Now Lizarann missed the last syllable , and therefore thought that she and the
" 现在 - 错过 这 最后的 音节 , 和 所以 想法 那 她 和 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“莉扎兰漏掉了最后一个音节，因此她以为她和那位女士，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌn'noʊn] , [wɜ:r; wər] [veri] ['nɔ:ti] .
for some reason unknown , were very naughty .
为了 一些 原因 未知 , 是 非常 淘气 .

出于某种未知的原因，他们非常淘气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['leɪdi] [nu:] [best] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['ɪŋkʌlpeɪtɪd] ,
Of course , the lady knew best ; and , as she herself was inculcated ,
的 课程 , 这 女士 知道 最好的 ; 和 , 作为 她 她自己 曾是 有罪 ,
当然，这位女士最清楚情况；而且，由于她自己也牵涉其中，

[wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] .
would never be so dishonourable as to tell .
会 绝不 是 所以 不光彩的 作为 到 告诉 .

我绝不会如此卑鄙无耻地去告发别人。

[soʊ] - [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ekspləˈneɪʃənz] .
So Lizarann asked for no explanations .
所以 - 问 为了 不 解释 .

所以莉扎兰没有要求任何解释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
But she wanted to know about the tides , and some points in navigation .
但 她 通缉 到 知道 关于 这 潮汐 , 和 一些 积分 在 导航 .

但她想了解潮汐和一些航海知识。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][tekst] .
Presently an incident supplied a text .
目前 一个 事件 供应 一个 文本 .

目前，一起事件提供了一条文本。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? "
" Why did the lady ran away from the water ? "
" 为什么 做过 这 女士 跑 离开 从 这 水 ? "

“那位女士为什么逃离水边？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [wet] [ˈstɑːkɪŋz] .
" Because she didn't want wet stockings .
" 因为 她 没有 想 湿的 长筒袜 .

因为她不想穿湿袜子。

" [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ˈɪnʌf] .
" Yes — that was clear enough .
" 是的 — 那 曾是 清除 足够的 .

“是的——这已经很清楚了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪdi] ? — - [æskt] , [ˌriːˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər]
But why did the water run after the lady ? — Lizarann asked , recasting her
但 为什么 做过 这 水 跑步 后 这 女士 ? — - 问 , 重铸 她

[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“可是，为什么水会跟着那位女士流呢？”莉扎兰重新问道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] .
" Because the tide's coming in , " said her informant .
" 因为 这 潮汐 未来 在 , " 说 她 线人 .

“因为潮水正在上涨，”她的线人说。

[ekspləˈneɪʃənz] [ˈfɑːləʊd] — [nɑːt] [ɪmˈbærəsɪŋli] [di:p] [wʌnz] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [left] [aʊt]
Explanations followed — not embarrassingly deep ones ; the moon was left out
解释 随后 — 不是 尴尬地 深的 一个 ; 这 月亮 曾是 左边 出去

[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

随后进行了解释——但解释得并不深刻，甚至有些尴尬；月亮完全被忽略了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
The water would come right up to where we were at two o'clock because
这 水 会 来 正确的 向上 到 在哪里 我们 是 在 二 点钟 因为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪd] .
it was spring - tide .
它 曾是 春天 - 潮 .

两点钟方向，由于正值春潮，海水会涨到我们所在的地方。

[ðen] [aɪˈti:] [wɒd] [ɡoʊ] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ; [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [tuː; tə]
Then it would go back again for the same reason ; which seemed inconsistent to
然后 它 会 去 后退 再次 为了 这 相同的 原因 ; 哪个 似乎 不一致 到

Lizarann ,

然后它又会因为同样的原因再次返回；这在莉扎兰看来似乎前后矛盾。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːlətɪ(ə)n] .
who was no politician .
WHO 曾是 不 政治家 .

他并非政治家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [kiːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ɪnˈvɔːlvd] .
But she was not really keen about the physical questions involved .
但 她 曾是 不是 真的 敏锐的 关于 这 身体的 问题 涉及 .

但她对涉及身体方面的问题并不太感兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkɜːrtəsi] [pərˈmɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːɪntrəˈdjuːst] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] .
As soon as courtesy permitted , she reintroduced her personal interest .
作为 很快 作为 礼貌 允许 , 她 重新引入 她 个人的 兴趣 .

一旦礼貌允许，她便重新提起了自己的个人兴趣。

" [wen] [maɪ] [ˈdædi] [wʌz; wəz] - " — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" When my Daddy was sarving aboardship " — it was funny to hear the child
" 什么时候 我的 爸爸 曾是 上菜 - " — 它 曾是 有趣的 到 听到 这 孩子
[rɪˈpi:t] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] ,
repeat her father's words ,
重复 她 父亲的 字 ,

“我爸爸在船上当服务员的时候”——听到孩子重复她父亲的话，真是有趣。

[sed] [ðə; ði] [ˈmændərɪn][ˈæftər] — " [dɪd][hiː; hi] [siːd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] [wiː; wi][duː] ?
said the Mandarin after — " did he seed the water go in and out , like we do ?
说 这 普通话 后 — " 做过 他 种子 这 水 去 在 和 出去 , 喜欢 我们 做 ?
"
"
"

那位官员随后说道：“他是不是像我们一样，让水流入流出呢？”

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] . "
" If he was on the coast . "
" 如果 他 曾是 在 这 海岸 . "

“如果他当时在海边的话。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] - ? "
" Are we on the scoast ? "
" 是 我们 在 这 - ? "

“我们是在海岸边吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [tʃɔːk] [klɪf] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ˈklɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
" We are at Chalk Cliff , and Chalk Cliff's on the coast .
" 我们 是 在 粉笔 悬崖 , 和 粉笔 悬崖 在 这 海岸 .

“我们现在在查克崖，查克崖位于海岸边。”

" - [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
" Lizarann didn't see why we should wash our hands of the coast ,
" - 没有 看 为什么 我们 应该 洗 我们的 双手 的 这 海岸 ,

“莉扎兰不明白我们为什么要对海岸袖手旁观。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn] [tʃɔːk] [klɪf] .
and throw the whole responsibility on Chalk Cliff .
和 扔 这 所有的 责任 在 粉笔 悬崖 .

把所有责任都推给查克克利夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] [tuː] ; ['oʊnli] , ['fɜːrðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
But she accepted this too ; only , further definition would be welcome .
但 她 公认 这 也 ； 仅有的 ， 更远 定义 会 是 欢迎 .
但她也接受了这一点；只是，如果能有更明确的解释就更好了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʃɪps] ? " [ʃiː; ʃi][hæf] [æskt] , [hæf] [ə'fɜːmd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . [-]
" Those are ships ? " she half asked , half affirmed , looking out to sea . [577]
" 那些 是 船舶 ？ " 她 一半 问 ， 一半 确认 ， 寻找 出去 到 海 . [-]
“那些是船吗？”她半问半肯定地望着大海。[577]

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʃɪps] .
" Those are ships .
" 那些 是 船舶 .
“那些是船。”

[sʌm; səm][bɪɡ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)] . "
Some big , some little . "
一些 大的 ， 一些 小的 . "
有大的，有小的。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ? "
" Are they on the scoast ? "
" 是 他们 在 这 - ？ "
“他们在海岸边吗？”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! — [maɪlz] [ə'weɪ] .
" Oh dear no ! — miles away .
" 哦 亲爱的 不 ！ — 英里 离开 .
“哦，天哪！——远在几英里之外。”

" [ðen] - [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['læŋɡwɪdli] , [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dædi] , [wen]
" Then Lizarann was beginning , languidly , a demonstration that her Daddy , when
" 然后 - 曾是 开始 ， 懒洋洋地 ， 一个 示范 那 她 爸爸 ， 什么时候
['vɔɪdʒɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
voyaging on board ship ,
航行 在 木板 船 ，
“然后莉扎兰懒洋洋地开始演示，说她爸爸在船上航行时.....”

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [əb'zɜːrɪv] [ðə; ði] [taɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['mændərɪn] —
could not also be on the coast and observe the tides , when the Mandarin —
可以 不是 还 是 在 这 海岸 和 观察 这 潮汐 ， 什么时候 这 普通话 —
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ，
也不能同时待在海岸边观察潮汐，当那位满大人——很好，

[wel] - [ɪn'tenʃnd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [mʌst; məst] [niːdz] [fiːl] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [pʌls] ,
well - intentioned woman that she was — must needs feel her patient's pulse ,
出色地 - 有意的 女士 那 她 曾是 — 必须 需求 感觉 她 患者 脉搏 ，
她虽然是个好心人，但必须感受一下病人的脉搏。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [kɔːf] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
and say she mustn't talk too much and make herself cough , and advised
和 说 她 不得 讲话 也 很多 和 制作 她自己 咳嗽 ， 和 建议
[hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ]['kwaiət] ,
her to lie quiet ,
她 到 说谎 安静的 ，
并叮嘱她不要多说话，以免咳嗽，建议她安静地躺着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and even go to sleep .
和 甚至 去 到 睡觉 .
甚至可以入睡。

- [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd] [sliːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][laɪf] [əˈraʊnd] ,
Lizarann repudiated sleep , as she wanted to watch the life around ,
- 被否认 睡觉 , 作为 她 通缉 到 手表 这 生活 大约 ,
莉扎兰不愿睡觉, 因为她想观察周围的一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [gɒːt][soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈreɪlweɪ] - [ˈdʒɜːrni]
and was only wishing she hadn't got so tired with that railway - journey
和 曾是 仅有的 祝 她 之前没有 得到 所以 疲劳的 和 那 铁路 - 旅行
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她只希望昨天那趟火车旅程没有让她那么疲惫。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [kætʃ] [prɔːnz] [ænd; ənd] [meɪk] [sænd] - [ˈkɑːslz] , [laɪk]
It would have been so nice to catch prawns and make sand - castles , like
它 会 有 到过 所以 好的 到 抓住 对虾 和 制作 沙 - 城堡 , 喜欢
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
the Children .
这 孩子们 .

如果能像孩子们一样抓虾、堆沙堡该有多好啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ækwɪˈes] [ɪn] [ɪnˈækʃn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [stiːl]
But she acquiesced in inaction , to her own surprise ; and to her still
但 她 默许 在 不作为 , 到 她 自己的 惊喜 ; 和 到 她 仍然
[ˈgreɪtər] [səˈpraɪz] [weɪkt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
greater surprise waked suddenly ,
更大的 惊喜 醒来 突然 ,

但令她自己都感到惊讶的是, 她默许了这种不作为; 而更令她惊讶的是, 她突然醒了过来。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
shortly after ,
不久 后 ,

不久之后,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [self] [ˈbɪldɪŋ] [sænd] - [ˈkɑːslz] [ɪn]
from a dream of Bridgetticks and her small self building sand - castles in
从 一个 梦 的 - 和 她 小的 自己 建筑 沙 - 城堡 在
[ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] [ɪn] [tælək] [striːt] ,
the gutter in Tallack Street ,
这 排水沟 在 塔拉克 街道 ,

源于布里奇蒂克斯和她年幼的自己在塔拉克街的排水沟里堆沙堡的梦境,

[ænd; ənd] [ˈterəbli] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
and terribly in dread of the Boys .
和 可怕 在 恐惧 的 这 男孩们 .

而且非常害怕那些男孩。

[stiːl] , [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
Still , through it all ,
仍然 , 通过 它 全部 ,

然而, 尽管如此,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]
the little patient saw nothing strange in her own readiness to submit to being
这 小的 病人 锯 没有什么 奇怪的 在 她 自己的 准备就绪 到 提交 到 存在
[nəːst] .
nursed .
护理 .

小病人并不觉得她愿意接受护理有什么奇怪的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd][ˈfɔːrmʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was first and foremost among the disbelievers in the seriousness of her
她 曾是 第一的 和 首先 之中 这 不信者 在 这 严肃 的 她
[ˈmælədi] ,
malady ,
弊病 ,

她最初也是最不相信自己病情严重性的人之一。

[ænd; ənd][əˈskraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [[ʊʊn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]
and ascribed all the solicitude that was being shown about her to an
和 归因于 全部 这 关怀 那 曾是 存在 所示 关于 她 到 一个
[epɪˈdemɪk][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [bəˈnevələns] ,
epidemic of public benevolence ,
流行性 的 民众 仁 ,
并将人们对她的所有关心都归因于公众慈善情绪的蔓延。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [duː] [tuː; tə] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [set][ɑːn] [fʊt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
more or less due to misapprehensions set on foot by Dr . Spiderophel's
更多的 或者较少的 到期的 到 误解 放 在 脚 经过 博士 . -
[ɪmˈpɜːrʃɪkt] [ˌɔːskəlˈteɪʃn] .
imperfect auscultations .
不完善 听诊 .
这或多或少是由于斯派德罗菲尔医生不完善的听诊而引起的误解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈnɔːkjʊleɪtɪd][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd]
It was a whim he had inoculated a kind - hearted world with ; and
它 曾是 一个 一时兴起 他 有 接种 一个 种类 - 心地 世界 和 ; 和
[ʃiː; ʃi] [felt] ,
she felt ,
她 毛毡 ,

这是他一时兴起，却给这个善良的世界带来了希望；而她觉得，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈænəlaɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːziɪst] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪ ˈtiː]
for some reason she could not analyze , that it was easiest to indulge it
为了 一些 原因 她 可以 不是 分析 , 那 它 曾是 最容易 到 放纵 它
.
:
.
她出于某种无法解释的原因，觉得顺从这种欲望是最容易的。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪd] [siː]
So when her eyes opened again on the glorious vision of the great wide sea
所以 什么时候 她 眼睛 打开 再次 在 这 辉煌 想象 的 这 伟大的 宽的 海
[hɜːr; hər] [ˈdædi] [hæd; həd][tʊʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
her Daddy had told her of so many a time ,
她 爸爸 有 讲述 她 的 所以 许多 一个 时间 ,
所以，当她再次睁开双眼，看到爸爸曾无数次跟她讲过的那片壮丽广阔的大海时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ðæt] [dɪr] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈfaɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [slʌm] ,
as she nestled to his heart by that dear bygone fireside in the London slum ,
作为 她 依偎 到 他的 心 经过 那 亲爱的 逝去的 炉边 在 这 伦敦 贫民窟 ,
当她在伦敦贫民窟那熟悉的旧炉火旁依偎在他怀里时，
[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [bəːb] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [draʊz] ,
with Uncle Bob ending the day in a drunken drowse ,
和 叔叔 鲍勃 结束 这 天 在 一个 醉 困倦 ,
鲍勃叔叔醉醺醺地昏昏欲睡地结束了这一天。

[ænd; ənd] [ænt] ['stɪndʒi] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] ['krɑːnɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['wɜːldz]
and Aunt Stingy adding a chapter to her long chronicle of her world's
和 阿姨 小气 添加 一个 章 到 她 长的 编年史 的 她 世界的
[dɪ'prævəti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['merɪts] ,
depravity and her own merits ,
堕落 和 她 自己的 优点 ;
吝嗇阿姨在她漫长的编年史中又添上了新的一章，记录着她所处世界的墮落和她自身的功绩。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tɔːrdz] ['muːvmənt] — [dʒʌst] [leɪ] [stiːl] [ʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði]
she made no effort towards movement — just lay still unexplained , and watched the
她 制成 不 努力 向 移动 — 只是 躺 仍然 无法解释 , 和 观看 这
[flʌd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,
flood coming nearer ,
洪水 未来 更近 ;
她没有丝毫动静——只是莫名其妙地躺着，看着洪水越来越近。

['evər] ['nɪrər] , [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][sænd] - ['kæs(ə)][dʒʌst] [brɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
ever nearer , to a grand sand - castle just below ; and listened to the music
曾经 更近 , 到 一个 盛大 沙 - 城堡 只是 以下 ; 和 听着 到 这 音乐
[ʌv; əv][ɪts] ['rɪpəlz] ,
of its ripples ,
的 它是 涟漪 ;
越来越近，来到下方一座宏伟的沙堡前；聆听着涟漪荡漾的乐章。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldərz] - [egzəl'teɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kætəklɪzəm] , [ðə; ði] [rek]
and wondered at the builders ' exultation over the coming cataclysm , the wreck
和 想知道 在 这 建筑商 - 大喜 超过 这 未来 灾难 , 这 破坏
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] .
of their morning's work .
的 他们的 早晨 工作 ;
我不禁纳闷，建筑工人为何对即将到来的灾难——他们上午辛勤工作的成果——感到如此欢欣鼓舞。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'lɔːdʒɪkl] ,
It seemed illogical ,
它 似乎 不合逻辑 ;
这似乎不合逻辑，

[ðæt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['weɪvlət] [ðæn; ðən][ɪts] ['feləʊz] [glɑːnst] [ə'hed] [ʌv; əv]
that shout of joy when a larger wavelet than its fellows glanced ahead of
那 喊 的 喜悦 什么时候 一个 更大的 小波 比 它是 伙伴们 瞥了一眼 前方 的
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ;
当一个比其他波浪更大的波浪出现在它们前方时，人们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['strʌktʃər] , [rʌʃt] ['emjuːləsli] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi]
and catching sight of the majestic structure , rushed emulously on to be
和 捕捉 视线 的 这 雄伟 结构 , 匆忙 充满竞争地 在 到 是
[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [,aɪ 'tiː] .
the first to undermine it .
这 第一的 到 破坏 它 ;
看到这座雄伟的建筑，便争先恐后地冲上前去破坏它。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'lɔːdʒɪkl] ['nɪːðər] , [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [stænd] [ðæt] ['kæs(ə)l] [meɪd]
But not illogical neither , to be proud of the gallant stand that castle made
但 不是 不合逻辑 两者都不 , 到 是 自豪的 的 这 英勇 站立 那 城堡 制成
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːz] ;
against the seas ;
反对 这 海域 ;
但这并非不合逻辑，为这座城堡英勇抵抗大海而感到自豪；

[ə; eɪ] ['mɪnət̪ə] [æt̪ˈlæntɪs] [ˈdaɪnɪŋ] [ɡeɪm] , [prəʊˈtest, 'prəʊ-] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] !
a miniature Atlantis dying game , protesting to the last !
一个 微型 亚特兰蒂斯 垂死 游戏 , 抗议 到 这 最后的 !
一款微缩版的亚特兰蒂斯垂死游戏, 抗争到最后一刻!

[nɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [mɪr] [əˈblɪvɪən] —
Nor when the final effort of the British Channel made of it mere oblivion —
也不 什么时候 这 最终的 努力 的 这 英国 渠道 制成 的 它 仅仅 遗忘 —
[æ; ən] [evəˈnesns; ɪːvəˈnesns] [ɪn] [sænd] [ænd; ənd] [foʊm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [wiːd] — [tuː; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ə; eɪ]
an evanescence in sand and foam and floating weed — to mingle a
一个 消逝 在 沙 和 泡沫 和 漂浮的 杂草 — 到 交融 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈseɪ(ə)n] [-]
general concession [578]
一般的 让步 [-]

也未能使英吉利海峡最终沦为彻底的遗忘——在沙子、泡沫和漂浮的海藻中转瞬即逝——从而达成一项普遍的让步
[578]

[tɔːrdz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ɔːr]
towards going home to dinner now , with resolutions to come at sunrise , or
向 去 家 到 晚餐 现在 , 和 决议 到 来 在 日出 , 或者
[ˌðerəˈbaʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

现在该回家吃晚饭了, 至于新年计划, 打算等到日出时分或前后再做。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn] [stɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
and build a bigger one still to - morrow .
和 建造 一个 大 一 仍然 到 - 明天 .

明天还要建一个更大的。

[ðə; ði] ['mændərɪn] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [wen] - ['oʊpənd] [hɜːr; hə]r]
The Mandarin lady was conversing with a family when Lizarann opened her
这 普通话 女士 曾是 对话 和 一个 家庭 什么时候 - 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那位说普通话的女士正在和一家人交谈, 这时莉扎兰睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
and all were looking towards the patient .
和 全部 是 寻找 向 这 病人 .

所有人都看向病人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [hɜːr; hə]r] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌndərˈstʊd] ;
But if what they said was overheard by her , it was not understood ;
但 如果 什么 他们 说 曾是 无意中听到 经过 她 , 它 曾是 不是 理解 ;

但如果她无意中听到了他们说的话, 她并没有听懂;

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɡʊdˈwɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɪːmd]
it was to the child only a part of the general goodwill the World seemed
它 曾是 到 这 孩子 仅有的 一个 部分 的 这 一般的 善意 这 世界 似乎
[bent] [ɑːn] ['foʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːrˈself] .
bent on showing towards herself .
弯曲 在 显示 向 她自己 .

对孩子来说, 这只是世界似乎一心想要向她展现的普遍善意的一部分。

" ['veri] [kwɪk] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [tʃaɪˈniːz] ,
" **Very quick sometimes , " said the lady , who couldn't have been really Chinese ,**
" 非常 快的 有时 , " 说 这 女士 , who 不能 有 到过 真的 中国人 ,

“有时候速度很快,”那位女士说道, 她看起来不像是个中国人。

[ɔːr][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mis] [dʒeɪn] .

or the family wouldn't have called her Miss Jane .
或者 这 家庭 不会 有 称为 她 错过 简 .

否则家人就不会叫她简小姐了。

[ðen] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈmæmə] , [huːz] [ˈbjʊːti] [siːzd] [ɑːn] - [soʊ] , [ˈɔːlmoʊst] ,
Then the family's mamma , whose beauty seized on Lizarann so , almost ,
然后 这 家庭的 妈妈 , 谁 美丽 查获 在 - 所以 , 几乎 ,

然后是家里的妈妈, 她的美貌几乎完全吸引了莉扎兰,

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [ɔːf][ðə; ði][sænd] - [ˈkæs(ə)l] , [sed] , " [pʊr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
as to take her attention off the sand - castle , said , " Poor , darling little thing !
作为 到 拿 她 注意力 离开 这 沙 - 城堡 , 说 , " 贫穷的 , 亲爱的 小的 事物 !

为了转移她对沙堡的注意力, 说道: “可怜的小家伙! ”

[haʊ] [sæd] !
How sad !
如何 伤心 !

太可惜了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ˈtɜːrɪts] , [ˈbætlmənts] , [ænd; ənd][flæg] ;
" And then the castle was overwhelmed , turrets , battlements , and flag ;
" 和 然后 这 城堡 曾是 不堪重负 , 炮塔 , 城垛 , 和 旗帜 ;

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [mʌt] ,
and if Lizarann had heard that much ,
和 如果 - 有 听到 那 很多 ,

“然后城堡就陷落了, 炮塔、城垛和旗帜都化为乌有; 如果莉扎兰听到了这些,

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
she certainly heard no more , and attached little meaning to that .
她 当然 听到 不 更多的 , 和 随附的 小的 意义 到 那 .

她之后确实没再听到任何消息, 而且也没觉得这有什么特别的意义。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌkjələnt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [jet] , [ˈoʊɪŋ]
Besides , a very succulent little boy , who could not speak for himself yet , owing
除了 , 一个 非常 多肉植物 小的 男生 , WHO 可以 不是 说话 为了 他自己 然而 , 欠款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
to his youth ,
到 他的 青年 ,

此外, 还有一个非常可爱的小男孩, 由于年纪太小还不会说话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [joʊ] [hɪz; ɪz] [prɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
who had been interpreted as anxious to show his prawn to the little girl ,
WHO 有 到过 翻译 作为 焦虑的 到 展示 他的 虾 到 这 小的 女孩 ,

人们认为他急于向小女孩展示他的虾,

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsiːmɪŋ]
was being urged by his nurse to that course , he having to all seeming
曾是 存在 敦促 经过 他的 护士 到 那 课程 , 他 拥有 到 全部 似乎

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪvəd] ,
suddenly wavered ,
突然 犹豫不决 ,

在他的护士的劝说下, 他选择了那条路, 但他似乎突然动摇了。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [prɔːn] — [huː] [wʌz; wəz] [ˌluːkˈwɔːrm] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi]
and resolved to conceal the prawn — who was lukewarm and unhappy
和 已解决 到 隐藏 这 虾 — WHO 曾是 温 和 不开心

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [held] [tuː] [taɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [ˈkriːs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
from being held too tight — in a commodious crease under his chin .
从 存在 握住 也 紧的 — 在 一个 宽敞的 褶皱 在下面 他的 下巴 .

于是他决定把那只因为被抓得太紧而闷闷不乐的虾藏在下巴下宽敞的褶皱里。

- [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [sə'lisɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Lizarann's attention was at the moment divided between solicitude for the
- 注意力 曾是 在 这 片刻 分割 之间 关怀 为了 这
- ['welfer] [ænd; ænd][æn; ən] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] ,
prawn's welfare and an affection for this little boy she could not conceal ,
- 福利 和 一个 感情 为了 这 小的 男生 她 可以 不是 隐藏 ,
莉扎兰此刻的注意力分散在对小虾的安危的关心和对这个小男孩无法掩饰的喜爱之间。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪflɔ:n] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
in spite of his callous indifference to the lifelong habits of his prisoner .
在 尽管如此 的 他的 冷酷 漠不关心 到 这 终身 习惯 的 他的 囚犯 .
尽管他对囚犯的终身习惯冷漠无情。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ænd][ɪts] ['glɔ:rɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
And then the beach and its glories had passed away ,
和 然后 这 海滩 和 它是 荣耀 有 通过了 离开 ,
然后，海滩及其昔日的辉煌都消失了。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn'dɔ:rz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki]
and Lizarann was aware that she had been carried indoors from a donkey
和 - 曾是 意识到的 那 她 有 到过 携带 室内 从 一个 驴
- ['kæridʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ʌðər] ['peɪjnts] [hoʊm][ɪn] ,
- carriage she had accompanied other patients home in ,
- 运输 她 有 伴随 其他 患者 家 在 ,
莉扎兰意识到，她是被人从一辆驴车上抬进屋里的，她之前是和别的病人一起乘坐这辆驴车回家的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪndɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][naɪs] ; [bʌt; bət] ['traɪɪŋ]
and was lying down indisposed for food she recognized as nice ; but trying
和 曾是 说谎 向下 不适 为了 食物 她 认可 作为 好的 ; 但 尝试
[tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
to eat it too ,
到 吃 它 也 ,
她躺着，不想吃她认为好吃的食物；但她还是试着吃了一些。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [mɪs] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['mændərɪn] , [hu:] [sɪ:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsɪ]
to oblige Miss Jane , the Mandarin , who seemed to have taken a great fancy
到 必须 错过 简 , 这 普通话 , WHO 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
为了讨好简小姐，这位官员似乎对她非常着迷。

['oʊnli][ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnɪt] [ðə; ði] [li:st] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
Only she couldn't the least account for why it should be such an effort to
仅有的 她 不能 这 至少 帐户 为了 为什么 它 应该 是 这样的 一个 努力 到
[i:t] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] ;
eat her dinner ;
吃 她 晚餐 ;
只是她完全无法解释为什么吃顿晚饭会如此费劲；

[ænd; ænd] ['endɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dædi] ,
and ended by putting it down to the absence of her Daddy ,
和 结束 经过 推杆 它 向下 到 这 缺席 的 她 爸爸 ,
最后她把这一切归咎于爸爸的缺席。

[ænd; ænd] ['wɑ:ntɪŋ] ['sɔ:rlɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɑ:ksəz] ; [ɔ:r] — [streɪndʒ]
and wanting sorely to be back with him at Mrs . Fox's ; or — strange
和 想要 非常 到 是 后退 和 他 在 太太 . 狐狸的 ; 或者 — 奇怪的
['prefrəns] !
preference !
偏爱 !
并且非常想回到福克斯太太家和他在一起；或者——奇怪的偏好！

——bringing him home from Bladen Street an intact Daddy as of old, albeit
——带来他 家 从 布莱登 街道 一个 完好无损的 爸爸 作为 的 老的 ， 尽管
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈbleɪdən] [stri:t] [æŋ; ən] [ɪnˈtækt] [ˈdædi] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [ɔːlˈbi:ɪt]
eyeless by hypothesis ,
无眼 经过 假设 ,
——从布莱登街把他带回家，爸爸和以前一样完好无损，尽管据推测他没有眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] [ə; eɪ] [dri:m] .
and all the dreadful accident a dream .
和 全部 这 可怕 事故 一个 梦 .
而所有可怕的故事都只是一场梦。
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌrezərˈveɪʃən] , [ðoʊ] ,
There were reservations, though ,
那里 是 预订 , 尽管 ,
不过，也存在一些保留意见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [swi:t] - [deɪz] .
to the way she let her heart go back to those sweet stethoscopeless days .
到 这 方式 她 让 她 心 去 后退 到 那些 甜的 - 天 .
她让自己的心回到了那些没有听诊器的美好日子。

[tuː; tə] [meɪk] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] —
To make none would have been disloyal to Teacher and to Mr. Yorick —
到 制作 没有任何 会 有 到过 不忠 到 老师 和 到 先生 . 约里克 —
[oʊ] [jes] !
oh yes!
哦 是的 !
如果一个都不做，那就是对老师和约里克先生不忠——哦，是的！

—— [ænd; ənd][tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ænt]
and to Phoebe and Joan, and Mrs. Fox, and even to Aunt
—— 和 到 菲比 和 琼 , 和 太太 . 狐狸 , 和 甚至 到 阿姨
[ˈbesɪ] ,
Bessy ,
贝西 ,
——还有菲比、琼、福克斯太太，甚至贝西阿姨，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
though the latter was not a really well-informed person, and Dr .
尽管 这 后者 曾是 不是 一个 真的 出色地 - 知情的 人 , 和 博士 .
Spiderophel ,
——

虽然后者并非一个消息灵通的人，而斯派德罗菲尔博士，
[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]
who was more sinned against than sinning, the victim of a [579]
WHO 曾是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 , 这 受害者 的 一个 [-]
比加害者更受伤害的人，是[579]的受害者
[ˈfrɔːdʒələnt] [blæk] [paɪp] !
fraudulent black pipe!
欺诈 黑色的 管道 !
假冒的黑管！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpaɪlət][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈaɪləs] [ˈdædi] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
If she were still the little pilot of her eyeless Daddy through the crowded
如果 她 是 仍然 这 小的 飞行员 的 她 无眼 爸爸 通过 这 挤
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

如果她仍然是她那双目失明的爸爸驾驶的小飞行员，穿梭在拥挤的街道上，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [biː; bi][tuː; tə] [ˈtiːtʃər] ,
what would she now be to Teacher ,
什么 会 她 现在 是 到 老师 ,

她现在对老师来说会是什么角色呢？

[huː] [hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; həər] ?
who had got to be a sort of mother to her ?
WHO 有 得到 到 是 一个 种类 的 母亲 到 她 ?

谁就像她的母亲一样照顾她？

— [wʌt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ɪn] [taɪm] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
— **what but one of a swarm of little girls in time , or otherwise** ,
— 什么 但 一 的 一个 蜂群 的 小的 女孩们 在 时间 , 或者 否则 ,
——不过是众多小女孩中的一个，无论时间如何流逝，或者其他什么。

[fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [tuː; tə] - [naɪn] ,
for religious instruction at a quarter - to - nine ,
为了 宗教 操作说明 在 一个 四分之一 - 到 - 九 ,

晚上7点45分进行宗教教育，

[ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] - [mɔːr] [ˈsekjələr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [twelv]
and breaking loose in possession of two hours ' more secular information at twelve
和 打破 松动的 在 拥有 的 二 小时 - 更多的 世俗 信息 在 十二
, [ɪkˈsept] [ˈsætərdeɪ] ?
, except Saturday ?
, 除了 周六 ?

除了周六以外，中午十二点还会有两小时的更多世俗信息？

[wʌt] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈjuːnɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [slʌm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] ?
What but an unknown unit of a crowded slum to Mr . Yorick ?
什么 但 一个 未知 单元 的 一个 挤 贫民窟 到 先生 . 约里克 ?

对约里克先生来说，这不过是拥挤贫民窟里一个不知名的单元房而已。

[dʒʌst] [θɪŋk] ! — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] . . . !
Just think ! — if there were no Mr . Yorick . . . !
只是 思考 ! — 如果 那里 是 不 先生 . 约里克 . . . !

想想看！——如果没有约里克先生.....！

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈjestərdeɪ] .
" I think we may put it down to the fatigue of the journey yesterday .
" 我 思考 我们 可能 放 它 向下 到 这 疲劳 的 这 旅行 昨天 .

“我想这可能是由于昨天旅途劳顿造成的。”

[juːl] [bæk] [em ˈiː][ʌp][ɪn] [ðæt] , [ˈdɔːktər] ?
You'll back me up in that , doctor ?
你会 后退 我 向上 在 那 , 医生 ?

医生，您会支持我吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [fɪˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [hoʊm] , [huː] [ˈænsər] [mɪs] [dʒeɪn] ,
" But the head physician of the Convalescent Home , who answered Miss Jane ,
" 但 这 头 医生 的 这 康复期 家 , WHO 回答 错过 简 ,
[ðə; ði][ˈmændərɪn] ,
the Mandarin ,
这 普通话 ,

“但是疗养院的首席医师，也就是回答简小姐那位官吏的那位，

[ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈfɜːrmlɪ] [ˈaʊtlaind] [ˈkærəktər] .
wasn't a firmly outlined character .
不是 一个 牢牢 概述 特点 .

不是一个性格鲜明的角色。

" [aɪ] [si:] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I see no objection to that , " he answered .
" 我 看 不 异议 到 那 , " 他 回答 .

“我对此没有异议,”他回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈfiːblnəs] — [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈfiːblnəs] !
" But there's very strong feebleness — very strong feebleness !
" 但 有 非常 强的 虚弱 — 非常 强的 虚弱 !

“但是，这种虚弱感非常强烈——非常强烈！ ”

[ˈʃʊdənt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] . "
Shouldn't say too much about anything . "
不应该 说 也 很多 关于 任何事物 . "

什么事都不要说太多。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [mɪs] [dʒeɪn] .
" I see , " said Miss Jane .
" 我 看 , " 说 错过 简 .

“我明白了,”简小姐说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
And that was all she said .
和 那 曾是 全部 她 说 .

她就说了这些。

[bʌt; bət] - , [huː] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hɪr] , [ðɪs] [taɪm]
But Lizarann , who heard more than she was supposed to hear , this time
但 - , WHO 听到 更多的 比 她 曾是 据称 到 听到 , 这 时间
,
.
,

但这一次，莉扎兰听到的远不止她应该听到的。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] .
formed a very low opinion of her new medical adviser .
形成 一个 非常 低的 观点 的 她 新的 医疗的 顾问 .

她对新来的医疗顾问评价很低。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
As if she had anything the matter with her !
作为 如果 她 有 任何事物 这 事情 和 她 !

好像她有什么问题似的！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ,
She had a better opinion of Miss Jane ; and when that lady asked her ,
她 有 一个 更好的 观点 的 错过 简 ; 和 什么时候 那 女士 问 她 ,

她对简小姐的评价更高一些；当那位女士问起她时，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ˈædələɪn] [ˈfɔːsɪt] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
referring to a letter she wrote that afternoon to Adeline Fossett — who was a
指 到 一个 信 她 写道 那 下午 到 阿德琳 福塞特 — WHO 曾是 一个
[frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
friend of hers ,
朋友 的 她的 ,

她指的是当天下午写给朋友阿德琳·福塞特的一封信。

[,aɪˈti:] [si:md] — [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ɑ:n] - [bɪˈhæf] ,
it seemed — what message she was to give on Lizarann's behalf ,
它 似乎 — 什么 信息 她 曾是 到 给 在 - 代表 ,
她似乎要代表莉扎兰传达什么信息呢？

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd]
the patient had no misgiving about entrusting a full cargo of loves and
这 病人 有 不 疑虑 关于 委托 一个 满的 货物 的 爱 和
[ˈkɪsɪz] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
kisses for delivery to her :
吻 为了 送货 到 她 :
病人毫不犹豫地 将满满一车的爱和吻托付给她，让她代为传递。

[æz; əz][ʃi: ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ru:m] ,
As she lay and listened in a half - dream in the sunny room ,
作为 她 躺 和 听着 在 一个 一半 - 梦 在 这 阳光明媚 房间 ,
她躺在阳光明媚的房间里，半梦半醒地听着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
with the air coming in from the sea ,
和 这 空气 未来 在 从 这 海 ,
随着来自海洋的空气涌入，

[tu:; tə][ɪts] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmər] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dron] [ʌv; əv] [ðu:z] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [flaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
to its distant murmur mixing with the drone of those untiring flies on the ceiling
到 它是 遥远 低语 混合 和 这 无人机 的 那些 不懈 苍蝇 在 这 天花板
,
!,
,
远处传来低语声，与天花板上那些不知疲倦的苍蝇的嗡嗡声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒeɪnz][pen] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and the scratching of Miss Jane's pen near at hand ,
和 这 抓挠 的 错过 简的 笔 靠近 在 手 ,
还有简小姐的钢笔在附近沙沙作响的声音。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
the recent arrival at the Home had no suspicion how serious a report of
这 最近的 到达 在 这 家 有 不 怀疑 如何 严肃的 一个 报告 的
[hɜ:r; hər] [keɪs] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈfreɪmɪŋ] .
her case that lady was framing .
她 案件 那 女士 曾是 框架 .
这位新近入住疗养院的老人丝毫没有意识到，那位女士捏造的关于她病情的报告有多么严重。

[ʃi: ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wen] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] ,
She lay and wondered when that long letter would come to an end ,
她 躺 和 想知道 什么时候 那 长的 信 会 来 到 一个 结尾 ,
她躺着，心想这封长信什么时候才能写完。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdædi] ,
and looked forward to the sweet experience of rejoining her Daddy ,
和 看起来 向前 到 这 甜的 经验 的 重新加入 她 爸爸 ,
她期待着与爸爸重聚的甜蜜时光。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:] [hi: ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]
and talking more to him about the sea he had known so well in the
和 说 更多的 到 他 关于 这 海 他 有 已知 所以 出色地 在 这
[deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - .
days when there was no Lizarann .
天 什么时候 那里 曾是 不 - .
并和他更多地谈论起在没有利扎兰的那些日子里，他非常熟悉的大海。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː] [naʊ] [tuː] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ˈbetər] [stiːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
She knew it now too ; and was going to know it better still to - tomorrow .
她 知道 它 现在 也 ; 和 曾是 去 到 知道 它 更好的 仍然 到 - 明天 .

她现在也明白了；明天她会更加明白。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [bes] ,
" We shall have to make up our minds , Bess ,
" 我们 将 有 到 制作 向上 我们的 思想 , 贝丝 ,
“我们必须尽快做出决定，贝丝。”

" [sed] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒː] , [æt; ət] [ˈrɔɪd] .
" said Athelstan Taylor two or three days later to his sister - in - law , at Royd .
" 说 阿瑟斯坦 泰勒 二 或者 三 天 之后 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 在 罗伊德 .
“两三天后，阿瑟斯坦·泰勒在罗伊德对他的嫂子说。”

" [tuː; tə] . . . ? " [sed] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] , [ɪn] [brɪːf] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
" To . . . ? " said Miss Caldecott , in brief interrogation .
" 到 . . . ? " 说 错过 凯迪克奖 , 在 简短的 审讯 .
“去……？”卡尔德科特小姐简短地问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒɪm] [ˈkuːplənd] .
" We shall have to make up our minds what to say to Jim Coupland .
" 我们 将 有 到 制作 向上 我们的 思想 什么 到 说 到 吉姆 库普兰 .
“我们得好好想想该怎么跟吉姆·库普兰说话。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈædi] [θɪŋks] ?
You see what Addie thinks ?
你 看 什么 艾迪 思考 ?

你看到了艾迪的想法吗？

" [ænt] [ˈbesɪ] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Aunt Bessy saw , she said .
" 阿姨 贝西 锯 , 她 说 .

“贝西阿姨看到了，”她说。

[bʌt; bət][ˈæftər] [rɪˈflek(ə)n] [hɪt][əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈfərənsɪz] .
But after reflection hit upon an escape from painful inferences .
但 后 反射 打 之上 一个 逃脱 从 痛苦 推断 .
但经过一番思考，他找到了摆脱痛苦推论的方法。

[ˈdɪdnt] [ˈædi] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊk] [ɑːn] [-]
Didn't Addie sometimes look on [580]
没有 艾迪 有时 看 在 [-]
艾迪有时不是看着[580]

[ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
the worst side of things ?
这 最差 边 的 事物 ?
最糟糕的情况是什么？

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ænd; ənd][felt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
" Perhaps she does , " said the Rector , and felt more cheerful over it .
" 也许 她 做 , " 说 这 校长 , 和 毛毡 更多的 快乐 超过 它 .
“或许她真的会，”校长说道，心里顿时感到轻松了许多。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ˈsʌndri] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] .
Then he got sundry letters from his pocket , and re - read them .
然后 他 得到 杂项 信件 从 他的 口袋 , 和 关于 - 读 他们 .
然后他从口袋里掏出几封信，重新读了一遍。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrfɪnəs] [siːmd] [ˈtʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,
His little access of cheerfulness seemed chilled by the reading ,
他的 小的 使用权 的 愉悦 似乎 冷藏 经过 这 阅读 ,
他那点可怜的快乐似乎也被阅读浇灭了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
for when he had ended he shook his head , in his own confidence ,
为了 什么时候 他 有 结束 他 摇晃 他的 头 , 在 他的 自己的 信心 ,
说完之后, 他自信地摇了摇头。

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][riːˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletərz] .
and sighed as he refolded the letters .
和 叹了口气 作为 他 重新折叠 这 信件 .
他一边叹了口气, 一边重新叠好信件。

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] , " [sed] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] .
" **Let me look at them again , " said Miss Caldecott .**
" 让 我 看 在 他们 再次 , " 说 错过 凯迪克奖 .
“让我再看看它们,”卡尔德科特小姐说。

[bəʊθ] [nuː] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [iːt] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː]
Both knew the contents of these letters perfectly , and each knew the other knew
两个都 知道 这 内容 的 这些 信件 完美 , 和 每个 知道 这 其他 知道
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们两人都非常清楚这些信件的内容, 而且彼此也都知道对方知道这些内容。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ðæn; ðən]
But it looked like weighing them in a more accurate pair of scales than
但 它 看起来 喜欢 称重 他们 在 一个 更多的 准确的 一对 的 秤 比
[ðə; ði][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,
但看起来这次要用比上次更精确的秤来称量它们。

[ˈevri] [taɪm][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
every time of reading .
每一个 时间 的 阅读 :
每次阅读。

" [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Make anything of them ?**
" 制作 任何事物 的 他们 ?
“你能从中得到什么? ”

" [ðə; ði] [ˈrektər] [æskt] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] [ˈænsər] .
" **the Rector asked , but got no answer .**
" 这 校长 问 , 但 得到 不 回答 :
校长问了, 但没有得到回答。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [ˈsləʊli] .
The letters were being read slowly .
这 信件 是 存在 读 缓慢地 :
信件被慢慢地读着。

[ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Justice was being done to the question .
正义 曾是 存在 完毕 到 这 问题 :
这个问题得到了公正的解答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈæntɪ] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [səˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
But the truth was Aunt Bessy was suppressing her inspirations because
但 这 真相 曾是 阿姨 贝西 曾是 抑制 她 灵感 因为
[ʃiː; ji] [ˈkudnt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
she couldn't trust her voice with them .
她 不能 相信 她 嗓音 和 他们 :
但事实是, 贝西阿姨压抑了自己的灵感, 因为她无法信任自己的声音去表达它们。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [kə'rekt] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;
She was a dry and correct lady , but affectionate for all that ;
她 曾是 一个 干燥 和 正确的 女士 , 但 亲热 为了 全部 那 ;
她是一位举止严谨、一丝不苟的女士, 但同时又充满爱心;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
and it was her affection for Lizarann that had got in her throat ,
和 它 曾是 她 感情 为了 - 那 有 得到 在 她 喉 ,
她对莉扎兰的爱意让她哽咽了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [skruː] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] [puː] -
and would have to subside before she could screw herself up to pooh -
和 会 有 到 塌陷 前 她 可以 拧紧 她自己 向上 到 呸 -
[puː] [ðə; ði] ['letər] [mɪs] [dʒeɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ædəlɪn] ['fɑːsɪt] ,
poohing the letter Miss Jane the Chinese had written to Adeline Fossett ,
噗噗 这 信 错过 简 这 中国人 有 书面 到 阿德琳 福塞特 ,
她必须先平息这种情绪, 才能让自己陷入对简小姐(那位中国人)写给艾德琳·福塞特的信嗤之以鼻的境地。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .
with such a bad account of her patient .
和 这样的 一个 坏的 帐户 的 她 病人 .
她对病人的描述非常糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [wiː; wi] [left] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd]
This was the letter we left Lizarann listening to , as she lay looking forward
这 曾是 这 信 我们 左边 - 聆听 到 , 作为 她 躺 寻找 向前
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,
这就是我们离开时莉扎兰正在听的那封信, 她躺在那里, 望着大海。

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
第二天。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɔːf] [ɔːr] [tuː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Presently the answer came , following on a short cough or two connected with the
目前 这 回答 来了 , 下列的 在 一个 短的 咳嗽 或者 二 连接 和 这
[θroʊt] - ['sɪmptəm] :
throat - symptom :
喉 - 症状 :

随后, 伴随着喉咙不适症状的一两声短暂咳嗽, 答案揭晓了:
— " [aɪ][duː] [θɪŋk] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪnkən'sɪdərət] .
— " **I do think people of that sort are often very inconsiderate .**
— " 我 做 思考 人们 的 那 种类 是 经常 非常 不体贴 .
“我确实认为这类人往往非常不体贴他人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ? " **Don't you ?** "
不 你 ? "
难道不是吗?
" [wɪtʃ] [sɔːrt] ? " **" Which sort ?** "
" 哪个 种类 ? "
哪种?

" [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ˈmeɪtrənz][ʌv; əv]
" **People who are constantly in contact with this kind of thing — matrons of**
" 人们 WHO 是 不断地 在 接触 和 这 种类 的 事物 — 女舍监 的
[ˈhɒspɪtlz] — [ˈnɜ:rsɪz] — [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] !
hospitals — nurses — all that sort !
医院 — 护士 — 全部 那 种类 !

“经常接触这类事情的人——医院的护士长——护士——所有这些人！ ”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] . "
However , you know best ."
然而 , 你 知道 最好的 . "

不过，您最清楚。

" [mɪs] - [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈædɪz] ,
" **Miss Fanshawe's a very old friend of Addie's ,**
" 错过 - 一个 非常 老的 朋友 的 艾迪的 ,

“范莎小姐是艾迪的老朋友，”

[ænd; ænd] [telz] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [tru:θ] [pər'hæps] [mɔ:r] [ˈfri:li] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spiəriəns]
and tells her the truth perhaps more freely because of her own experience
和 讲述 她 这 真相 也许 更多的 自由 因为 的 她 自己的 经验
— [noʊz] [ə'baʊt] [ɡʌs] ,
— knows about Gus ,
— 知道 关于 格斯 ,

或许是因为她自身的经历，她更愿意坦诚地告诉她真相——她了解格斯的事。

[ænd; ænd] [ri'membəz] [sə'si:lɪə] .
and remembers Cecilia .
和 记得 塞西莉亚 .

并想起了塞西莉亚。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ˈfænʃɔ:] .
" **The name of the Chinese , then , was Fanshawe .**
" 这 姓名 的 这 中国人 , 然后 , 曾是 范莎 .

“那么，中国人的名字就是范肖。”

[sə'si:lɪə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪstər] [ðæt] [daɪd] .
Cecilia was the sister that died .
塞西莉亚 曾是 这 姐姐 那 死亡 .

塞西莉亚是去世的姐姐。

" [pər'hæps] , " [sed] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] .
" **Perhaps , " said Miss Caldecott .**
" 也许 , " 说 错过 凯迪克奖 .

“也许吧，”卡尔德科特小姐说。

" [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈveri] [leɪt] ?
" **Isn't the post very late ?**
" 不是 这 邮政 非常 晚的 ?

“帖子是不是发得太晚了？ ”

" [ðə; ðɪ][pəʊst][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl̩] [wɪ'ðəʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈæksent] .
" **The post was audible without , with a powerful provincial accent .**
" 这 邮政 曾是 可听见的 没有 , 和 一个 强大的 省级 口音 .

“即使没有说话，也能听清帖子的内容，帖子带有浓重的地域口音。”

[ˈæftər] [dɪ'beɪt] — [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpoʊsts] [ˈleɪtnəs] — [ɪts] [bu:ts] [dɪ'pɑ:rtɪd] [daʊn]
After debate — which accounted for the post's lateness — its boots departed down
后 辩论 — 哪个 已记录 为了 这 帖子 迟到 — 它是 靴子 已离开 向下

[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈgræv(ə)] - [pæθ] ,
the garden gravel - path ,
这 花园 碎石 - 小路 ,

经过一番讨论——这也解释了帖子为何迟发——它的靴子沿着花园的碎石小路离开了。

[ænd; ənd] ['reitʃəl] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [sed] , " [jæl; ʃəl][aɪ] [ʌt] [ʌp] , [mɪs] ?
and Rachel brought in the letters , and said , " Shall I shut up , miss ?
和 瑞秋 带来 在 这 信件 , 和 说 , " 将 我 关闭 向上 , 错过 ?

瑞秋拿着信进来, 说道: “小姐, 我该闭嘴吗? ”

" [æz; əz] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
" as Pandora's box might have said , if willing to oblige .
" 作为 潘多拉的 盒子 可能 有 说 , 如果 愿意的 到 必须 .
“就像潘多拉的盒子可能会说的那样, 如果它愿意的话。”

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [ki:n] [ɑ:n][wʌn] ['letər] ; [ðə; ði] [ʌðər] [maɪt] [weɪt] .
The Rector was keen on one letter ; the others might wait .
这 校长 曾是 敏锐的 在 一 信 ; 这 其他的 可能 等待 .
校长急需一封信; 其他的信可以等等。

[mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [sed] , " [ædi] , [aɪ] [si:] , " [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letərz]
Miss Caldecott said , " Addie , I see , " and waited also to read her own letters
错过 凯迪克奖 说 , " 艾迪 , 我 看 , " 和 等待 还 到 读 她 自己的 信件
.
:
.

卡尔德科特小姐说: “艾迪, 我明白了。”她也等着读自己的信。

[ðen] [ðə; ði][ju:zuəl] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
Then the usual course was followed in such cases .
然后 这 通常 课程 曾是 随后 在 这样的 案例 .

然后按照此类情况的通常程序进行处理。

[ðə; ði] ['rektər] [ri:d] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] !
The Rector read , and said , " All right !
这 校长 读 , 和 说 , " 全部 正确的 !

校长读完后说: “好的! ”

[də'rektli; da'rektli] , " [ænd; ənd] , " [dʒʌst][hæf] - [ə; eɪ] - ['sekənd] !
Directly , " and , " Just half - a - second !
直接地 , " 和 , " 只是 一半 - 一个 - 第二 !

直接地, “”和, “只需半秒钟!

" [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə] , " [wel] ? " [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [laɪk] [-]
" in response to , " Well ? " which came at intervals , like [581]
" 在 回复 到 , " 出色地 ? " 哪个 来了 在 间隔 , 喜欢 [-]
“回应‘嗯?’ , 这种回应时有发生, 例如[581]

['mɪnɪt] - ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] ['æftər][ðem; ðəm] .
minute - guns with notes of interrogation after them .
分钟 - 枪支 和 笔记 的 审讯 后 他们 .
机枪声后附有审讯记录。

[ðen] [ɪk'spænsɪv] [rɪ'li:f] ['fɑ:loʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then expansive relief followed in his voice .
然后 广阔的 宽慰 随后 在 他的 嗓音 .
随后, 他的声音中流露出如释重负的喜悦。

" [oʊ] [jes] ! — [ðæts] ['veri] [sætɪs'fæktəri] .
" Oh yes ! — that's very satisfactory .
" 哦 是的 ! — 那就是 非常 令人满意的 .
“哦, 是的! ——这非常令人满意。”

[naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['dʒɪm] .
Now I shall be able to tell jim .
现在 我 将 是 有能力的 到 告诉 吉姆 .
现在我可以告诉吉姆了。

" [ðen] [hiː; hi] [sə'rendərd] [wʌŋ] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈlðə] , [ˈseɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə]
" **Then he surrendered one letter and read the other , saying as he neared**
" 然后 他 投降 一 信 和 读 这 其他 , 说 作为 他 接近
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

“然后他交出一封信，读了另一封，临终前说道：

" [ɑː] [wel] ！ — [its] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Ah well ! — it's substantially the same .**
" 啊 出色地 ！ — 它是 实质性 这 相同的 .

“啊，好吧！——本质上是一样的。”

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi][gɔ:t][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] . "
I'm so glad we got them to - night . "
我是 所以 高兴的 我们 得到 他们 到 - 夜晚 . "

我真高兴我们今晚能把他们抓到。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['kɔːldɪkɑ:t] .
" **I thought it was that , " said Miss Caldecott .**
" 我 想法 它 曾是 那 , " 说 错过 凯迪克奖 .

“我以为就是这样，”卡尔德科特小姐说。

" ['næt(ə)rəli] , ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][get] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l]
" **Naturally , people who see so many cases of this sort get frightened at every little**
" 自然 , 人们 WHO 看 所以 许多 案例 的 这 种类 得到 害怕 在 每一个 小的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“自然而然，见过这么多这类案例的人，会对每件小事都感到害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , ['meɪkɪŋ] [sɪ'lekʃənz] : " - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn]
" **She read the letter aloud , making selections : " ' Was up and walked about on**
" 她 读 这 信 大声 , 制作 选择 : " - 曾是 向上 和 步行 关于 在
[ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] . -
the beach this morning . '
这 海滩 这 早晨 . -

她大声朗读这封信，并摘录了一些内容：“今天早上起床后在海滩上散步。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æθəl] ?
You see , Athel ?
你 看 , 阿瑟尔 ?

你看，艾瑟尔？

- [siː] [er] ['veri] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət][fɜːrst] - — [oʊ] ,
' Sea air very often has that effect at first ' — oh ,
- 海 空气 非常 经常 有 那 影响 在 第一的 - — 哦 ,

“海风一开始往往会有这种效果”——哦，

[ðæts] [wʌt] ['ædi] [hɜːr'self] [sez] — - [ɪk'spekt][ðə; ði] [vɪm] - [wɪl] [duː] ['wʌndəz] . -
that's what Addie herself says — ' expect the Vim Æthericum will do wonders . '
那就是 什么 艾迪 她自己 说道 — - 预计 这 vim - 将要 做 奇迹 . -

艾迪本人也这么说——“期待 Vim Æthericum 能带来奇迹。”

[sʌm; səm] [nuː] ['medɪs(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Some new medicine , I suppose .
一些 新的 药品 , 我 认为 .

我想，应该是某种新药吧。

[wʌt] [dʌz] [mɪs] - [oʊn] ['letər] [seɪ] ? "
What does Miss Fanshawe's own letter say ? "
什么 做 错过 - 自己的 信 说 ? "

范莎小姐的信里说了什么？

" [ˈoʊnli] [wʌt] [ˈædi] [rɪˈpɔːrts] .
" **Only what Addie reports** .
" 仅有的 什么 艾迪 报告 .

“只有艾迪汇报的内容。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪ] [laɪk] "
But I don't quite like "
但 我 不 相当 喜欢 "

但我不太喜欢.....

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juːl] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər] .
" **You'll see at the end there** .
" 你会 看 在 这 结尾 那里 .

“到最后你就会看到了。”

- [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] - ? "
' **Must be thankful she suffers so little** ' ? "
- 必须 是 感恩 她 遭受 所以 小的 - ? "

“她应该庆幸自己受的苦不多吧？ ”

" [oʊ] , [ˈæθəl] !
" **Oh , Athel !**
" 哦 , 阿瑟尔 !

“哦，阿瑟尔！ ”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɛɡɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈtrʌblz] . "
Now you are begging and borrowing troubles . "
现在 你 是 乞讨 和 借贷 麻烦 . "

现在你是在自找麻烦。

" [wel] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Well — I didn't like the wording of it** .
" 出色地 — 我 没有 喜欢 这 措辞 的 它 .

“嗯——我不喜欢它的措辞。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [bɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
However , I think I shall be justified in not reading that bit to her father .
然而 , 我 思考 我 将 是 合理的 在 不是 阅读 那 少量 到 她 父亲 .

但是，我认为我没有理由不把那段话读给她父亲听。

[pʊr] [ˈdʒɪm] !
Poor Jim !
贫穷的 吉姆 !

可怜的吉姆！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [bɪˈfɔːr] [ˈʃælis] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
" **This was in July , a fortnight or thereabouts before Challis paid his visit to**
" 这 曾是 在 七月 , 一个 两星期 或者 大约 前 查利斯 有薪酬的 他的 访问 到

[ðə; ði] [ˈrektəri] .
the Rectory .
这 牧师住宅 .

“那是在七月份，大约在查利斯拜访教区长住所前两周左右。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] .
It is a good sample of the sort of thing that had gone on in the interim .
它 是 一个 好的 样本 的 这 种类 的 事物 那 有 已消失 在 在 这 临时 .

这是这段时间里发生的事情的一个典型例子。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊnli] ['veri] [jʌŋ] [ɔ:r] ['veri] ['lʌki] [foʊk][ɑ:r; ər] [ʌnfə'miliə] [wið; wiθ] — [ðə; ði]
The sort of thing only very young or very lucky folk are unfamiliar with — the
这 种类 的 事物 仅有的 非常 年轻的 或者 非常 幸运的 民间 是 陌生 和 — 这
['bʊlətɪn] - ['faʊndriz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv]
bulletin - foundry's intense anxiety to make the most of every little scrap of
公告 - 铸造厂的 激烈的 焦虑 到 制作 这 最多 的 每一个 小的 废料的
['nɜ:rɪfmənt] [fɔ:r; fər] [hoʊp] ,
nourishment for Hope ,
营养 为了 希望 ,

只有非常年轻或非常幸运的人才会不熟悉这种事——公告印刷厂为了给《希望报》提供每一丝养分，都竭尽全力地利用一切资源。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the one hand ; on the other ,
在 这 一 手 ; 在 这 其他 ,
一方面; 另一方面,

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['bloʊtɪd] [ɑ:n][stɑ:r'veɪ](ə)n]['daɪət] .
the amazing capacity of Hope for growing quite bloated on starvation diet .
这 惊人的 容量 的 希望 为了 生长 相当 腹胀 在 饥饿 饮食 .
希望在节食期间也能长得非常臃肿，这真是令人惊叹。

[ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ri:tʃt] ['dʒɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [gɪv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
All the news that reached Jim about his dying child — the words give the truth ,
全部 这 消息 那 达到 吉姆 关于 他的 垂死 孩子 — 这 字 给 这 真相 ,
['bru:təli] ;
brutally ;
残酷地 ;
吉姆听到的所有关于他即将离世的孩子的消息——这些话语残酷地揭示了真相;

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [geɪn][baɪ] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ?
but what does the story gain by flinching from them ?
但 什么 做 这 故事 获得 经过 畏缩 从 他们 ?
但故事回避这些问题又能获得什么好处呢?

— [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [sək'seɪ](ə)n [ʌv; əv][kaɪnd] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv] ,
— **was what a succession of kind hearts had tried to make the best of** ,
— 曾是 什么 一个 演替 的 种类 心 有 尝试 到 制作 这 最好的 的 ,
——这是许多善良的人们努力做到最好的结果。

[i:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [wɪ] [tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ][ɔ:r] [sə'pres] .
each without a particle of conscious wish to falsify or suppress .
每个 没有 一个 粒子 的 有意识的 希望 到 伪造 或者 压制 .
每个人都没有丝毫有意识地想要伪造或隐瞒。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [wen] ['ʃælɪs] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ðæt] [deɪ] ,
What wonder that when Challis saw him at the well that day ,
什么 想知道 那 什么时候 查利斯 锯 他 在 这 出色地 那 天 ,
难怪那天查利斯在井边见到他时，

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [mɪr] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['taɪdɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði]
Jim was using the mere letter of the daily tidings he received to silence the
吉姆 曾是 使用 这 仅仅 信 的 这 日常的 消息 他 已收到 到 沉默 这
[.mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
misgivings that were whispering to his heart ?
疑虑 那 是 耳语 到 他的 心 ?
吉姆仅仅依靠每天收到的那封传递消息的信件，就试图平息内心深处的不安和疑虑吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But they were there for all that ,
但 他们 是 那里 为了 全部 那 ,
但他们全程都在场。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdedli] [ˈfɔː-kɑːsts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
making deadly forecasts in his mind of a life he would have to live ,
制作 致命 预测 在 他的 头脑 的 一个 生活 他 会 有 到 居住 ;
他在脑海中预感到自己将要经历的人生将会是一场噩梦，并做出了种种可怕的预言。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] — [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] [naʊ] ,
he knew not how — a life that was darkness now ,
他 知道 不是 如何 — 一个 生活 那 曾是 黑暗 现在 ;
他不知道该怎么办——如今的生活一片黑暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [aɪˈtiː] [hiːdɪd] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]
but still had a light shining in that darkness that it heeded — a light that
但 仍然 有 一个 光 灼灼 在 那 黑暗 那 它 听从了 — 一个 光 那
[helpɪ] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][pæst] .
helped oblivion of the cruel past .
帮助 遗忘 的 这 残忍的 过去的 .
但在黑暗中，它仍然闪耀着一束光——这束光帮助人们遗忘了残酷的过去。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [ˈsɑːləs] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] ?
What would be left for him if that solace were withdrawn ?
什么 会 是 左边 为了 他 如果 那 慰藉 是 撤回 ?
如果失去这份慰藉，他将剩下什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz] [-]
He had always an undercurrent of suspicion that the evil was [582]
他 有 总是 一个 暗流 的 怀疑 那 这 邪恶的 曾是 [-]
他始终暗自怀疑邪恶是[582]

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
being made the best of , for his sake .
存在 制成 这 最好的 的 ; 为了 他的 清酒 .
为了他好，我尽力做到最好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] — [hiː; hi]
And in the greatness of his heart — for Jim had a great heart — he
和 在 这 伟大 的 他的 心 — 为了 吉姆 有 一个 伟大的 心 — 他
[felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] ;
felt pity for those who had to be the bearers of ill news ;
毛毡 遗憾 为了 那些 WHO 有 到 是 这 持有者 的 患病的 消息 ;
吉姆心地善良——因为他有一颗善良的心——他同情那些不得不传递噩耗的人；

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪrər] .
none of them cut out for indifference to the suffering of its hearers .
没有任何 的 他们 切 出去 为了 漠不关心 到 这 痛苦 的 它是 听众 .
他们中没有一个人会对听众的痛苦漠不关心。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] ,
If he lost his little lass ,
如果 他 丢失的 他的 小的 小姐 ;
如果他失去了他的小姑娘，

[ðə; ði][ˈmæstər] — [soʊ][hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] — [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
the Master — so he still called Athelstan Taylor — would have to come and
这 掌握 — 所以 他 仍然 称为 阿瑟斯坦 泰勒 — 会 有 到 来 和
[tel] [hɪm; ɪm] ;
tell him ;
告诉 他 ;
大师——他仍然这样称呼阿瑟斯坦·泰勒——必须亲自来告诉他；

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði][peɪn] ,
and Jim would have been glad he should be spared the pain ,
和 吉姆 会 有 到过 高兴的 他 应该 是 幸存 这 疼痛 ;
吉姆会很高兴自己免受这种痛苦。

[ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæsi] .
after so much kindness to himself and the lassie .
后 所以 很多 仁慈 到 他自己 和 这 恋人 .

在对自己和那位姑娘如此友善之后。

[ˈoʊnli] , [ðæt] [peɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈpɪti] ;
Only , that pain would not be outside the range of pity ;
仅有的 , 那 疼痛 会 不是 是 外部 这 范围 的 遗憾 ;

只是，这种痛苦并非不值得同情；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl̩] [ˈhjuːmən][peɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] — [nɑːt]
a practicable human pain that could be thought of and dealt with — not
一个 切实可行的 人类 疼痛 那 可以 是 想法 的 和 已处理 和 — 不是

[ə; eɪ][peɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlæsi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
a pain like his own if the lassie followed her mother .
一个 疼痛 喜欢 他的 自己的如果 这 恋人 随后 她 母亲 .

是可以想象和处理的实际的人类痛苦——而不是像小姑娘跟随母亲那样他自己所承受的痛苦。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðæt] [læst] [peɪn] [wʊd] [biː; bi][noʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] ;
Or rather , that last pain would be no pain at all ;
或者 相当 , 那 最后的 疼痛 会 是 不 疼痛 在 全部 ;

或者更确切地说，最后那所谓的痛苦根本就不是痛苦；

[ˈmɪrli] [ðə; ði] [dʌm] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
merely the dumb extinction of a soul .
仅仅 这 哑的 灭绝 的 一个 灵魂 .

仅仅是灵魂的默默消亡。

[ɔːr] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ðæt] [ˈmʌltɪplaɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtenfəʊld] ,
Or would it be like the anæsthetic that multiplies suffering tenfold ,
或者 会 它 是 喜欢 这 麻药 那 乘 痛苦 十倍 ,

或者它会像麻醉剂一样，使痛苦增加十倍吗？

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [ɪnɪk'spresɪv] — [dʒʌst] [mɪr] [ˈædəmənt] ?
and leaves its victim inexpressive — just mere adamant ?
和 树叶 它是 受害者 不善表达的 — 只是 仅仅 坚定不移 ?

而受害者却面无表情——仅仅是固执己见？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[deθ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
Death would come the sooner .
死亡 会 来 这 很快 .

死亡会更快到来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈdʒɪm] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
But all the information Jim received was softened down , and he knew it .
但 全部 这 信息 吉姆 已收到 曾是 软化 向下 , 和 他 知道 它 .

但吉姆得到的所有信息都被淡化了，他自己也知道这一点。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
A murmur he could not have found voice to speak aloud was always in the
一个 低语 他 可以 不是 有 成立 嗓音 到 说话 大声 曾是 总是 在 这

[ɪnməʊst] [ˈtɛmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
inmost chambers of his mind ,
最 房间 的 他的 头脑 ,

他内心深处始终萦绕着一个他无法说出口的低语。

[ˈprɒmptɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

prompting doubt of the reports that reached him .
提示 怀疑 的 这 报告 那 达到 他 .

这让他对收到的报道产生了怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [[ʊd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ]

But he never showed a sign of his growing consciousness of the gathering

cloud ,
但 他 绝不 显示 一个 符号 的 他的 生长 意识 的 这 采集
云 ,

但他从未流露出对即将到来的阴云日益加深的意识。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuːz] , [æz; əz][hiː; hi][gɒːt][aɪ ˈtiː] ,

unless it were that he listened to his news , as he got it ,

除非 它 是 那 他 听着 到 他的 消息 , 作为 他 得到 它 ,

除非他是在收听他所获取的新闻时才这样做的。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

more and more in silence .
更多的 和 更多的 在 沉默 .

越来越沉默。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [send] [hɪm; ɪm] ?

" How would he be the better if we did send him ?
" 如何 会 他 是 这 更好的 如果 我们 做过 发送 他 ?

“如果我们派他去，他会比我们做得更好吗？ ”

" [sed] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] .

" said Athelstan Taylor to his sister - in - law , less than three weeks later .
" 说 阿瑟斯坦 泰勒 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 较少的 比 三 周 之后 .

不到三周后，阿瑟斯坦·泰勒对他的嫂子说。

" [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [əˈraɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] .

" He might just arrive to find her dying .
" 他 可能 只是 到达 到 寻找 她 垂死 .

他可能赶到时发现她已经奄奄一息了。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læs] ?

How would he know his little lass ?
如何 会 他 知道 他的 小的 小姐 ?

他怎么会认出他的小姑娘呢？

[nɔːt] - [baɪ][ðə; ði] [fiːl] - [naʊ] !

Not ' by the feel ' now !
不是 - 经过 这 感觉 - 现在 !

现在可不是凭感觉了！

[ˈædi] [sez] [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædɒʊ] .

Addie says she's gone to a mere shadow .
艾迪 说道 她是 已消失 到 一个 仅仅 阴影 .

艾迪说她现在就像个影子一样。

[nɔːt][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]

Not by the voice
不是 经过 这 嗓音

不是通过声音.....

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] .

" His own broke , and he stopped .
" 他的 自己的 打破 , 和 他 停止 .

“他自己的车坏了，他就停了下来。”

[ænt] [ˈbɛsɪ] [ˈsɒbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈriːsɛs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; həər] [terz]
Aunt Bessy sobbed in a window - recess , and thought she dried her tears
阿姨 贝西 啜泣 在 一个 窗户 - 凹陷处 , 和 想法 她 干燥 她 眼泪
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

贝西阿姨躲在窗台上啜泣，以为自己擦干眼泪没人注意到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒʊ][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈrestləs]
They had been walking to and fro and about the room in restless
他们 有 到过 步行 到 和 弗 和 关于 这 房间 在 不安
[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

他们焦躁不安地在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈiːzɪ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][hɜːr; həər] [braʊz] [wen]
she interlacing the uneasy fingers of hands that wandered to her brows when
她 交织 这 不安 手指 的 双手 那 漫步 到 她 眉毛 什么时候
[friː] , [ðen] [ɪntərˈlest] [əˈɡen] ;
free , then interlaced again ;
自由的 , 然后 交织 再次 ;

她不安地交缠着双手，手指在空闲时游移到眉间，然后又交缠在一起；

[hiː; hi] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɜːmər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɪps][nɑːt] [kwʌt] [wɪˈðɪn] [kənˈtroʊl] .
he somewhat firmer , but with lips not quite within control .
他 有些 更坚固 , 但 和 嘴唇 不是 相当 之内 控制 .
[ˈfɪrmə] [ˈbʌt] [wɪð] [lɪps] [nɒt] [kwaɪt] [wɪn] [kənˈtrɒl]

他的表情稍微坚定了一些，但嘴唇却不太能控制。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə][hænd][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] ,
He held the yellow paper of a telegram to hand an hour since ,
他 握住 这 黄色的 纸 的 一个 电报 到 手 一个 小时 自从 ,
[ˈhɛld] [ðə] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər] [ə] [ˈtelɪɡræm] [tuː] [tə] [hænd] [ən] [ˈaʊər] [sɪns]

他手里拿着那张黄色的电报纸，已经一个小时了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [ɑːd] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˌɑɪ ˈtiː][ʌp] ,
and kept re - reading the twenty - odd words that made it up ,
和 保留 关于 - 阅读 这 二十 - 奇怪的 字 那 制成 它 向上 ,
[ænd] [keɪpt] [ˌɑːr ˈiː] [ˈriːdɪŋ] [ðə] [ˈtwenti] [ɑːd] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˌɑɪ ˈtiː] [ʌp]

然后反复阅读组成这句话的二十几个字，

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
failing always to read any new and better meaning into the heart of their
失败 总是 到 读 任何 新的 和 更好的 意义 进入 这 心 的 他们的
[ˈbreɪvəti] .
brevity .
简洁 .
[ˈfeɪlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [tə] [riːd] [ˈeni] [nuː] [ænd] [ˈbetər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə] [ðɪ] [hɑːrt] [əv] [ðer] [ðər]

总是未能从他们简洁的言辞中解读出任何新的、更好的含义。

[ˌɑɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈædəlain] [ˈfɔːsɪt] ,
It had come enclosed in a letter from Adeline Fossett ,
它 有 来 内 在 一个 信 从 阿德琳 福塞特 ,
[ˌɑɪ ˈtiː] [hæd] [həd] [kʌm] [ɪnˈkloʊzɪd] [ɪn] [ə] [eɪ] [ˈletər] [frʌm] [frəm] [ˈædələɪn] [ˈfɔːsɪt]

它随信附在阿德琳·福塞特的一封信里。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ,
who had the day previously been wired for suddenly by Miss Jane ,
WHO 有 这 天 之前 到过 有线 为了 突然 经过 错过 简 ,
[huː] [hæd] [həd] [ðə] [deɪ] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈwaɪərd] [fɔːr] [fər] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn]

前一天，简小姐突然给他发了电报。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪdi][æt; ət] [ˌtʃɔːk] [ˌklɪf] .
the Chinese lady at Chalk Cliff .
这 中国人 女士 在 粉笔 悬崖 .
[ðə] [ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪdi] [æt] [ət] [ˌtʃɔːk] [ˌklɪf]

在白垩崖的中国女士。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ˈsʌmənz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ,
A short and grisly summons she knew the meaning of at once ,
一个 短的 和 可怕的 传票 她 知道 这 意义 的 在 一次 ,
一通简短而令人毛骨悚然的召唤，她立刻明白了其中的含义。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][dɪd][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrˈwɔːrniŋ] [ˈletər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] — [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt]
following as it did on a forewarning letter thirty - six hours ago — a letter that
下列的 作为 它 做过 在 一个 预警 信 三十 - 六 小时 前 — 一个 信 那
[tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
teemed with excruciating assurance that there was no " immediate danger ,
拥挤 和 痛苦不堪 保证 那 那里 曾是 不 " 即时 危险 ,
此前，36小时前曾发出警告信——这封信中充满了令人不安的保证，声称没有“迫在眉睫的危险”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][wʌns] .
" but that when there was the writer would send a telegram at once .
" 但 那 什么时候 那里 曾是 这 作家 会 发送 一个 电报 在 一次 .
但一旦有消息，作者就会立即发电报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] . [-]
She had kept her word . [583]
她 有 保留 她 单词 . [-]
她信守了诺言。[583]

[ðæt] [ˈletər] , [ˈfɔrwɜːdɪd] [ˈpraːmptli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
That letter , forwarded promptly on to the Rectory ,
那 信 , 转发 及时 在 到 这 牧师住宅 ,
那封信随即转递到了教区长办公室。

[hæd; həd] [meɪd] [hɑːrt] - [sɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈbɛsi] [sɪns] [ɪts]
had made heart - sick discussion between Athelstan Taylor and Aunt Bessy since its
有 制成 心 - 生病的 讨论 之间 阿瑟斯坦 泰勒 和 阿姨 贝西 自从 它是
[əˈraɪv(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˈmɔrnɪŋz] [poʊst] .
arrival by this morning's post .
到达 经过 这 早晨 邮政 .
自从今天早上邮件送达以来，阿瑟斯坦·泰勒和贝西阿姨之间就发生了令人心碎的讨论。

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ? — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ]
What ought to be said ? — what could be said to the father of the dying
什么 应该 到 是 说 ? — 什么 可以 是 说 到 这 父亲 的 这 垂死
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
应该说什么？ ——对于垂死孩子的父亲，我们能说什么？

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪr] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
who was now looking forward to her near return home ,
WHO 曾是 现在 寻找 向前 到 她 靠近 返回 家 ,
她现在正盼望着即将回家。

[ˈbɪldɪŋ] [stɪl] [wətˈevər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][hoʊp][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
building still whatever structures of hope the hesitating ,
建筑 仍然 任何 结构 的 希望 这 犹豫不决 ,
尽管犹豫不决，但仍然在构建希望的结构。

[ɪˈrezəluːt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wiːk] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ?
irresolute tidings of a month past had left a weak foundation for ?
徊 消息 的 一个 月 过去的 有 左边 一个 虚弱的 基础 为了 ?
上个月那些模棱两可的消息是否为未来留下了薄弱的基础？

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [swi:t]
Who was to say to Jim that the time had come to give up that sweet
WHO 曾是 到 说 到 吉姆 那 这 时间 有 来 到 给 向上 那 甜的
[ˈvɪʒ(ə)n][hi:; hi][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] ,
vision he to this hour was trying hard to cherish ,
想象 他 到 这 小时 曾是 尝试 难的 到 珍惜 ,
谁又能告诉吉姆，他该放弃他直到此刻仍在努力珍惜的美好愿景了呢？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [leɪt] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [læs] [əˈɡen] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
of a miraculous late summer and his little lass again , beside him at the
的 一个 神奇 晚的 夏天 和 他的 小的 小姐 再次 , 旁 他 在 这
[wel] - [hed] ,
well - head ,
出色地 - 头 ,
在一个奇迹般的夏末，他的小姑娘又一次出现在他身边，在井边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ?
in the sunshine ?
在 这 阳光 ?
在阳光下？

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈætər] [ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [həʊps] [ðæt] [stɪl] [kept] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Who was to shatter the thin crust of artificial hopes that still kept under the
WHO 曾是 到 破碎 这 薄的 地壳 的 人造的 希望 那 仍然 保留 在下面 这
[faɪrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
fires of his misgivings ,
火灾 的 他的 疑虑 ,
谁会粉碎他疑虑之火下勉强支撑着的那层脆弱的、虚假的希望外壳？

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [θru:] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊs] [ʌv; əv]
and leave them free to break loose through the crater of a volcano of
和 离开 他们 自由的 到 休息 松动的 通过 这 火山口 的 一个 火山 的
[dɪˈspər] ?
despair ?
绝望 ?
任由他们挣脱绝望火山的束缚，冲破火山口吗？

" [haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] ?
" **How would he be the better ?**
" 如何 会 他 是 这 更好的 ?
“他怎么会更好呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈrektər] [æskt] [əˈɡen] [ˈprez(ə)ntli] .
" **the Rector asked again presently .**
" 这 校长 问 再次 目前 .
校长过了一会儿又问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , - [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
" **And if I say to him now , ' Lizarann is dying ,**
" 和 如果 我 说 到 他 现在 , - 是 垂死 ,
“如果我现在对他说，‘莉扎兰快要死了，’”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [wen] [fi:; fi] [daɪz] - — [waɪ] — [wɪl] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi] [kwɑ:t]
but you cannot be beside her when she dies ' — why — will not that be quite
但 你 不能 是 旁 她 什么时候 她 死亡 - — 为什么 - — 将要 不是 那 是 相当
[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ?
the worst thing of all ?
这 最差 事物 的 全部 ?
但是你不能在她临终时陪伴在她身边——为什么——那难道不是最糟糕的事情吗？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][dʒʌdʒ][baɪ][ɪˈmædʒɪnɪŋ][maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] .
I can only judge by imagining myself in his position .
我 能 仅有的 法官 经过 想象 我 在 他的 位置 .

我只能设身处地地去判断他的处境。

[pɔr] [ˈdʒɪm] ! "
Poor Jim ! "
贫穷的 吉姆 ! "

可怜的吉姆！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ˈæθəl] [dɪr] , " [sed] [ænt] [ˈbesi] .
" You must do as you think best , Athel dear , " said Aunt Bessy .
" 你 必须 做 作为 你 思考 最好的 , 阿瑟尔 亲爱的 , " 说 阿姨 贝西 .

“你得按你认为最好的方式去做，亲爱的艾瑟尔，”贝西姨妈说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [ðɪs] [ɡʊd] [ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt]
She was not a tower of strength in a crisis , this good lady ; but she wouldn't
她 曾是 不是 一个 塔 的 力量 在 一个 危机 , 这 好的 女士 ; 但 她 不会
[ˈhɪndər] ,
hinder ,
阻碍 ,

这位善良的女士在危机时刻并非坚强的支柱；但她不会阻挠。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [help] .
though she couldn't help .
尽管 她 不能 帮助 .

但她也无能为力。

[ˈoʊnli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhɪndərɪŋ] .
Only , there are ways and ways of not hindering .
仅有的 , 那里 是 方式 和 方式 的 不是 阻碍 .

但是，有很多方法可以避免阻碍。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [əˈhʌðər] [ˈsæmp(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [les]
Her brother - in - law would have liked another sample , this time one with less
她 兄弟 - 在 - 法律 会 有 喜欢 其他 样本 , 这 时间 一 和 较少的
[ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
flavour of protest .
味道 的 反对 .

她的姐夫想要再来一份，这次要少些抗议的意味。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , [ˈbesi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Just look at it this way , Bessy , " said he .
" 只是 看 在 它 这 方式 , 贝西 , " 说 他 .

“贝西，你换个角度想，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒɪm] , - [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [bæd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
" If I could say to Jim , ' The doctors are sending bad accounts of the little
" 如果 我 可以 说 到 吉姆 , - 这 医生 是 发送 坏的 账户 的 这 小的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“如果我能对吉姆说，‘医生们对小家伙的情况描述得不太好，’”

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [streɪt] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] -
and you must come with me straight away to see how things are going ' -
— 和 你 必须 来 和 我 直的 离开 到 看 如何 事物 是 去 -
— [wel] !
— **well !**
— 出色地 !

你必须立刻跟我去看看情况如何——好！

— [ðæt] [wʊd] [biː bi] [kwaɪt] [ə'ɪnəðər] [θɪŋ] .
— **that would be quite another thing** .
— 那 会 是 相当 其他 事物 .

——那将是完全不同的另一回事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'pɜː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [bæd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
But to prepare him for bad news , and the rest of it ,
但 到 准备 他 为了 坏的 消息 , 和 这 休息 的 它 ,
但为了让他做好迎接坏消息的准备, 以及其他种种,

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . . . ! "
and then leave him alone in the cottage . . . ! "
和 然后 离开 他 独自的 在 这 小屋 . . . ! "
然后把他一个人留在小屋里.....!

" [hiː; hi] [wɪl] [biː bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" **He will be alone in the cottage** .
" 他 将要 是 独自的 在 这 小屋 .
他将独自一人待在小屋里。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðæt] .
I had forgotten that .
我 有 被遗忘的 那 .
我把这事忘了。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː bi] [soʊ] [suːn] . . . ['fɔːrli] . . . ?
But it won't be so soon . . . surely . . . ?
但 它 惯于 是 所以 很快 . . . 一定 . . . ?
但应该不会那么快吧.....对吗?

" [ðə; ði] [hʌʃt] [vɔɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [ðə; ði] " [ɑːrtʃ] - [fɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːrm]
" **The hushed voice shows what is referred to — the " arch - fear in a terrible form**
" 这 静静地 嗓音 演出 什么 是 指 到 — 这 " 拱 - 害怕 在 一个 糟糕的 形式
" [ɑːn] [huːz] [feɪs] [ʃɔːp] [æt; ət] [liːst] ['kænaːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] .
" **on whose face Europe at least cannot bear to look** .
" 在 谁 脸 欧洲 在 至少 不能 熊 到 看 .
“低声细语表明了所指的——‘可怕的极度恐惧’，至少欧洲人无法忍受直视它。”

[haʊ] ['rerli] [dʌz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['terər] [baɪ] [neɪm] ,
How rarely does even the bravest among us speak of the grim terror by name ,
如何 很少 做 甚至 这 最勇敢的 之中 我们 说话 的 这 严峻 恐怖 经过 姓名 ,
即使是最勇敢的人, 也很少会直呼这种可怕的恐怖的名字。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [keɪs] !
with reference to a particular case !
和 参考 到 一个 特别的 案件 !
以具体案例为例!

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [kən'venʃənz] [ðæt] [siːm] [kwaɪt] [ə'laɪv]
Ways of saying the same thing are provided by conventions that seem quite alive
方式 的 说 这 相同的 事物 是 假如 经过 惯例 那 似乎 相当 活
[tuː; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
to the whereabouts of the sting of Death ,
到 这 下落 的 这 蜚 的 死亡 ,
各种表达相同意思的方式都源于约定俗成的习俗, 这些习俗似乎对死亡的威胁了如指掌。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the victory of the Grave .
的 这 胜利 的 这 严重 :

坟墓的胜利。

[ɪf] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪz] ['eni] ['eɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
If the language of the daily press is any evidence on the subject ,
如果 这 语言 的 这 日常的 按 是 任何 证据 在 这 主题 ,
如果以日报的措辞作为佐证的话,

[ðə; ði] ['ɪmɔrtəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:dz] [ɪz]['oʊnli][skin] - [di:p] .
the Immortalism of the Creeds is only skin - deep .
这 永生主义 的 这 信条 是 仅有的 皮肤 - 深的 :
信条所宣扬的永生只是肤浅的。

[dɪs'ɔ:rdərz] ['tɜ:rmɪneɪt] ['feɪtəli] ; [foʊk] [bri:ð] [ðer; ðər][læst] ; [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t] ; [ðeɪ]
Disorders terminate fatally ; folk breathe their last ; they share the common lot ; they
疾病 终止 致命的 ; 民间 呼吸 他们的 最后的 ; 他们 分享 这 常见的 很多 ; 他们
[sə'kʌm] ;
succumb ;
屈服 ;
疾病最终导致死亡 ; 人们咽下最后一口气 ; 他们命运相同 ; 他们屈服了 ;

[nʌn] [ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ['fɔ:rkæst]
none is so old and weary with the storms of Fate that the vernacular forecast
没有任何 是 所以 老的 和 厌倦 和 这 暴风雨 的 命运 那 这 白话 预报
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [wɪl] [nɑ:t] " [æn'tɪsɪpɛt] [ðə; ði][wɜ:rst] .
of his release will not " anticipate the worst .
的 他的 发布 将要 不是 " 预料 这 最差 :
没有人因为年老体衰、饱经命运风暴而感到疲惫，以至于人们对他获释的俗语预测不会“预想最坏的情况”。

" [bʌt; bət]['noʊbə:di][daɪz] , [ɪk'sept] [-]
" But nobody dies , except [584]
" 但 无人 死亡 , 除了 [-]
“但除了[584]之外，没有人会死

['pɔ:pəz] , [ɪn] [kən'tempərəri] [spi:tʃ] .
paupers , in contemporary speech .
贫民 , 在 当代的 演讲 :
用现代语言来说，就是穷人。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər] " ['tɜ:rmənet] ['feɪtəli] " [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] ?
Did you ever hear of a disorder " terminating fatally " in a workhouse ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 紊乱 " 终止 致命的 " 在 一个 济贫 ?
你听说过在济贫院里“最终导致死亡”的疾病吗？

[ɔ:r][pər'hæps] [daɪ] — [wʌz; wəz][wʌn] ['evər] [noʊn] [tu:; tə] [sə'kʌm] ?
Or perhaps insolvents die — was one ever known to succumb ?
或者 也许 破产者 死 — 曾是 — 曾经 已知 到 屈服 ?
或许破产者会死——历史上曾有破产者因此丧命吗？

[ænt] ['besi] [wʌz; wəz] [flɪntʃɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs] ['respɪt]
Aunt Bessy was flinching before the inexorable , and pleading for useless respite
阿姨 贝西 曾是 畏缩 前 这 无情的 , 和 恳求 为了 无用 喘息
:
:
贝西阿姨在无情的命运面前瑟瑟发抖，徒劳地恳求宽恕。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , " [wen] ['telɪgræm] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'ɡɪn] .
" I know what it means , " said the Rector , " when telegrams like this begin .
" 我 知道 什么 它 方法 , " 说 这 校长 , " 什么时候 电报 喜欢 这 开始 :
“我知道这意味着什么，”校长说，“当这样的电报开始出现时。”

[ðə; ði][oʊld][ˈstɔ:ri] !
The old story !
这 老的 故事 !

老生常谈了！

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][pɔɪnt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" He put the point aside with a sigh .
" 他 放 这 观点 旁边 和 一个 叹 。

他叹了口气，把这个问题搁置一边。

" [ɑ:; wel] ! — ['enihaʊ] , [ˈdʒɪm] [meɪ] [bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
" Ah well ! — anyhow , Jim may be alone for some days .
" 啊 出色地 ! — 无论如何 , 吉姆 可能 是 独自的 为了 一些 天 。

“唉！——总之，吉姆可能要独自待上几天了。”

[aɪˈti:] ['ɪznt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] .
It isn't even as if I could be with him now and again .
它 不是 甚至 作为 如果 我 可以 是 和 他 现在 和 再次 。

我甚至连偶尔和他待在一起的机会都没有。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl] ['bɪznəs] [æt; ət] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈtʃestər] ,
I must go to this Memorial business at Chipping Chester ,
我 必须 去 到 这 纪念馆 商业 在 切丁 切斯特 ,

我必须去奇平切斯特的这家纪念馆。

[ænd; ənd][aɪ][ka:nt] [get] [ɔ:f] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ˈɔ:dri] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] .
and I can't get off stopping to marry Audrey : she would never forgive me .
和 我 不能 得到 离开 停止 到 结婚 奥黛丽 : 她 会 绝不 原谅 我 。

我无法放弃娶奥黛丽的念头：她永远不会原谅我。

" [hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ˈlðər] [en'geɪdʒmənts] — [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈæbsənt][ə; eɪ] [wi:k]
" He enumerated other engagements — things that would keep him absent a week
" 他 列举 其他 订婚 — 事物 那 会 保持 他 缺席的 一个 星期
— ['i:v(ə)n][lɔ:ŋgər] .
— even longer .
— 甚至 更长 。

“他还列举了其他一些事情——这些事情会让他缺席一周甚至更长时间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmætərz] [kwɔɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
They were matters quite outside the story .
他们 是 事情 相当 外部 这 故事 。

这些事情与故事本身完全无关。

" [wen] [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [oʊld][ˈmɑ:rdʒi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ? "
" When do you suppose old Margy will be back ? "
" 什么时候 做 你 认为 老的 玛吉 将要 是 后退 ? "

你觉得老玛吉什么时候会回来？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[wen] [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] ['beɪbi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ? " [-]
When do you suppose her niece's baby intends to be born ? " [585]
什么时候 做 你 认为 她 侄女的 婴儿 意图 到 是 出生 ? " [-]

你认为她侄女的孩子打算什么时候出生？ [585]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ]
OF THE APPROACH OF LIZARANN'S RETURN , AND HOW JIM'S HOPES WERE FED BY
的 这 方法 的 - 返回 , 和 如何 吉姆的 希望 是 美联储 经过
[oʊld] ['deɪvɪd] .
OLD DAVID .
老的 大卫 .

莉扎兰即将归来，老戴维又是如何让吉姆重燃希望的。

[haʊ] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [kɜːrs] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] .
HOW JIM DID NOT CURSE A MOTOR - CAR .
如何 吉姆 做过 不是 诅咒 一个 发动机 - 车 .

吉姆竟然没有咒骂汽车。

[haʊ] - [daɪd] [ʌv; əv] [tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs]
HOW LIZARANN DIED OF TUBERCULOSIS
如何 - 死亡 的 结核

莉扎兰是如何死于肺结核的

[soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] [nuːz] [ʌv; əv] - ,
So it had come about that for weeks past news of Lizarann ,
所以 它 有 来 关于 那 为了 周 过去的 消息 的 - ,

因此，过去几周以来，关于莉扎兰的消息不断传开。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,
that none could doubt the meaning of , came to the Rectory ,
那 没有任何 可以 怀疑 这 意义 的 , 来了 到 这 牧师住宅 ,

任何人都不会怀疑其含义，于是来到了教区长住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dædi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [kə'rektɪd] [aʊt]
and that all of it that passed on to her Daddy reached him corrected out
和 那 全部 的 它 那 通过了 在 到 她 爸爸 达到 他 已更正 出去
[ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] [stɪŋ] [wɪð'drɔːn] .
of all knowledge — the sting withdrawn .
的 全部 知识 — 这 蜇 撤回 .

而所有传给她爸爸的那些事，都被他彻底纠正了——刺痛感消失了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [kən'teɪnd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
Had he been able to read the letters that contained it himself ,
有 他 到过 有能力的 到 读 这 信件 那 包含 它 他自己 ,

如果他自己能够读懂那些包含信息的信件，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
this would not have been possible .
这 会 不是 有 到过 可能的 .

这原本是不可能的。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] ['redi] [tuː; tə][kæst][æt; ət]['æθəlstæn] ['teɪlə] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Some may have a stone ready to cast at Athelstan Taylor for this .
一些 可能 有 一个 石头 准备好 到 投掷 在 阿瑟斯坦 泰勒 为了 这 .

有些人可能已经准备好就此事指责阿瑟斯坦·泰勒了。

[ðə; ði] ['stoːri] [hæz; həz] [nʌn] .
The story has none .
这 故事 有 没有任何 .

故事里没有情节。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [ˈrɛktər] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [pʊr] [ˈdʒɪm] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz]
It was a question with the Rector of allowing poor Jim a few more days
它 曾是 一个 问题 和 这 校长 的 允许 贫穷的 吉姆 一个 很少 更多的 天
[ʌv; əv] [fɔ:ls] [hoʊp] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [mɑ:t] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
of false hope in order that he himself might be beside him in the first of his
的 错误的 希望 在 命令 那 他 他自己 可能 是 旁 他 在 这 第一的 的 他的
[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

校长需要考虑是否要让可怜的吉姆再抱有几天虚假的希望，以便在他第一次陷入绝望时陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈi:ziɪst] [kɔ:rs] , [fɑ:r] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
His own easiest course , far and away ,
他的 自己的 最容易 课程 , 远的 和 离开 ,

他自己认为最简单的路线，远胜其他路线。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ri:d] [ˈædələɪn] [ˈfɑ:sɪts] [læst] [ˈletər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [əˈlaʊd] ,
would have been to read Adeline Fossett's last letter to the poor fellow aloud ,
会 有 到过 到 读 阿德琳 福塞特的 最后的 信 到 这 贫穷的 同伴 大声 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

比如说，把阿德琳·福塞特写给那个可怜家伙的最后一封信大声朗读出来。

" [ˈgɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" God's will be done !
" 神的 将要 是 完毕 !

愿上帝的旨意成就！

" [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈtʃɛstər] .
" and so forth , and get away to Chipping Chester .
" 和 所以 前进 , 和 得到 离开 到 切丁 切斯特 .

如此等等，然后逃到奇平切斯特去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈdʒɪm] [wen] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf]
But he had it in his mind to go to Jim when the use of the knife
但 他 有 它 在 他的 头脑 到 去 到 吉姆 什么时候 这 使用 的 这 刀
[bɪˈkeɪm] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
became inevitable ,
成为 不可避免的 ,

但他心里已经决定，一旦不可避免地要动用刀具，就去找吉姆。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wiθ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈweɪ] ,
and remain with him , if Mrs . Fox were still away ,
和 保持 和 他 , 如果 太太 . 狐狸 是 仍然 离开 ,

如果福克斯太太还在外面，就留下来陪他。

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] .
at least until the day of her return .
在 至少 直到 这 天 的 她 返回 .

至少在她回来之前是这样。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃəd] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ]
He shrank from leaving him alone in the cottage , a tortured soul in a
他 缩小 从 离开 他 独自的 在 这 小屋 , 一个 受折磨 灵魂 在 一个
[ˈsʌnləs] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
sunless universe ,
无日光 宇宙 ,

他舍不得把他一个人留在小屋里，一个在没有阳光的宇宙中饱受折磨的灵魂。

[wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈreɪzər] .
within reach of a razor .
之内 抵达 的 一个 剃刀 .

就在剃须刀触手可及的地方。

[hæd; həd][hi:; hi] [kənˈsi:vd] [fɔ:r; fər][wʌn]ˈmoʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʊd] [bi:; bi] ,
Had he conceived for one moment what the speed of events would be ,
有 他 构思 为了 一 片刻 什么 这 速度 的 活动 会 是 ,
如果他哪怕有片刻预想到事态会发展得如此之快,

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
his course might have been different .
他的 课程 可能 有 到过 不同的 .

他的课程或许会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə]ˈdʒɪm][wɜ:r; wər] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [ɑ:n][wʌn]
But the letters that he could not read aloud to Jim were misleading on one
但 这 信件 那 他 可以 不是 读 大声 到 吉姆 是 误导性的 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但他无法大声朗读给吉姆听的那些信，在一点上具有误导性。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kɔ:t] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈi:zmənt] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] ,
The writer caught constantly at the only easement words could be found for ,
这 作家 捕捉 不断地 在 这 仅有的 缓和 字 可以 是 成立 为了 ,
作者不断地寻找唯一能找到的缓和措辞,

[ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈaʊər] [ɔ:r] [deɪ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wi:k] , [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈfɔ:rkæst] .
that the actual hour or day , or even week , of Death could not be forecast .
那 这 实际的 小时 或者 天 , 或者 甚至 星期 , 的 死亡 可以 不是 是 预报 .
死亡的具体时间（小时、日期甚至星期）都无法预测。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɜz; wəz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ˈdaɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈi:v(ə)n]
The dear little thing was not actually dying ; she might live for weeks , even
这 亲爱的 小的 事物 曾是 不是 实际上 垂死 ; 她 可能 居住 为了 周 , 甚至
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

这个可怜的小家伙其实并没有快要死了；她可能还能活几个星期，甚至几个月。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪr] — [sed] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈfænʃɔ:] — [hu:] [ˈri:əli] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈmens]
But the doctor here — said Miss Jane Fanshawe — who really had had immense
但 这 医生 这里 — 说 错过 简 范莎 — WHO 真的 有 有 巨大
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

但这位医生——简·范肖小姐说——确实经验非常丰富。

[θɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][end] [wʌn] [wei] .
thought the case could only end one way .
想法 这 案件 可以 仅有的 结尾 一 方式 .

当时觉得这案子只能有一种结局。

[stɪl] , [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wɜz; wəz][hæf][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ˈloʊər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Still , the temperature was half a degree lower to - day ,
仍然 , 这 温度 曾是 一半 一个 程度 降低 到 - 天 ,

不过，今天的气温比昨天低了半度。

[ænd; ænd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [wɜz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
and we thought the air was beginning to tell .
和 我们 想法 这 空气 曾是 开始 到 告诉 .

我们觉得空气中似乎开始透露出某种信息。

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [biː, bi] ['eɪb(ə)l] [tuː, tə] [siː] ['betər] [wen] [ʃiː, ji] [wʌz, wəz] [gə:t] [bæk] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r, hər] [ʊld] [sə'raʊndɪŋz] .
We should be able to see better when she was got back home , with her
我们 应该 是 有能力的 到 看 更好的 什么时候 她 曾是 得到 后退 家 , 和 她
old surroundings .
老的 周围环境 .

等她回到家，置身于熟悉的环境中，我们应该能看得更清楚些。

[ʃiː, ji] ['fretɪd] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:r, hər] ['dædi] .
She fretted a good deal about her Daddy .
她 有格纹的 一个 好的 交易 关于 她 爸爸 .

她很担心她爸爸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['letər] .
That was the general tone of the penultimate letter .
那 曾是 这 一般的 语气 的 这 倒数第二 信 .

倒数第二封信的总体基调就是这样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wʌn] [mɪs] ['fɑ:sɪt] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'tiː] .
Then came the one Miss Fossett enclosed on with the telegram which followed it .
然后 来了 这 一 错过 福塞特 内 在 和 这 电报 哪个 随后 它 .

然后是福塞特小姐随电报附上的那封信。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [mɑ:dɪfai] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] . [-]
It came too late for the Rector to modify his plan of operations . [586]
它 来了 也 晚的 为了 这 校长 到 调整 他的 计划 的 运营 . [-]

校长来不及修改他的行动计划了。[586]

[soʊ] ['dʒɪm] [lɪvd] [ɑ:n] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læs] ,
So Jim lived on by himself , and thought of his little lass ,
所以 吉姆 居住地 在 经过 他自己 , 和 想法 的 他的 小的 小姐 ,

于是吉姆独自生活下去，心中一直想着他的小姑娘。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [hɜ:r, hər] [rɪ'tɜ:rn] .
counting the days to her return .
计数 这 天 到 她 返回 .

掰着手指头数着日子，盼着她回来。

[hiː, hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] , ['wɔ:tər] - ['kʌstəmərz] [ə'pa:rt] ,
He spoke with no one , water - customers apart ,
他 辐 和 不 一 , 水 - 顾客 除 ,

除了用水户之外，他没跟任何人说话。

[ɪk'sept] [ə; ei] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː, tə] [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['fɑ:ksəz]
except a neighbour who had undertaken to see to his needs in Mrs . Fox's
除了 一个 邻居 WHO 有 已 到 看 到 他的 需求 在 太太 . 狐狸的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

除了一个邻居，他答应在福克斯太太不在家期间照顾他的生活起居。

[hɪz; ɪz] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː, hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
His dog was under the impression that it was he that was doing this ,
他的 狗 曾是 在下面 这 印象 那 它 曾是 他 那 曾是 正在做 这 ,

他的狗以为是他干的这一切。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː, bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː, hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə]
and there can be no doubt that he actually did conduct his master to
和 那里 能 是 不 怀疑 那 他 实际上 做过 执行 他的 掌握 到

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
and from the well .
和 从 这 出色地 .

毫无疑问，他确实护送他的主人往返于水井边。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈkɜːnəɪn][self] ,
But nobody , except his canine self ,
但 无人 , 除了 他的 犬类 自己 ,
但除了他犬类的本能之外, 没有人.....

[bɪˈli:vd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈeni] [ʃer] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɔ:ɾ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] .
believed that he had any share in cooking the dinner or making the beds .
相信 那 他 有 任何 分享 在 烹饪 这 晚餐 或者 制作 这 床 .
他竟然没有参与做饭或铺床。

[i:tʃ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv]
Each long day that went by was a day nearer to the blind man's hearing of
每个 长的 天 那 去 经过 曾是 一个 天 更近 到 这 瞎的 男人的 听力 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] .
his child's voice .
他的 孩子的 嗓音 .
漫长的每一天过去, 盲人离听到孩子的声音就更近了一天。

[aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi][hɜ:ɾz][wʌns] [mɔ:ɾ] — [ˈmeni] [taɪmz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns] .
It would come , and would be hers once more — many times more than once .
它 会 来 , 和 会 是 她的 一次 更多的 — 许多 时代 更多的 比 一次 .
它会再次到来, 而且会一次又一次地属于她。

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [maɪt] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][end] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈloʊn] , [ɪn][sʌm; səm]
His reason might whisper to him of one end , and one alone , in some
他的 原因 可能 耳语 到 他 的 一 结尾 , 和 一 独自的 , 在 一些
[veɪg] [ˈterəb(ə)] [ˈfju:tʃər] ,
vague terrible future ,
模糊的 糟糕的 未来 ,
他的理智或许会低语着一个结局, 而且只有一个结局, 那就是在某个模糊而可怕的未来。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈsɪdiəs] [pleɪg] [ðæt] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
to this insidious plague that had stolen on him like a thief in the night ,
到 这 阴险 瘟疫 那 有 被盗 在 他 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ,
这场阴险的瘟疫如同夜贼一般悄悄地袭击了他。

[tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] — [ðə; ði][wʌn][ˈdʒu:əl][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to rob him of his happiness — the one jewel his darkness and his
到 抢 他 的 他的 幸福 — 这 一 宝石 他的 黑暗 和 他的
[ˈkrɪpld] [lɪmz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
crippled limbs had left him .
残疾的 四肢 有 左边 他 .
夺走他的幸福——那是他被黑暗和残疾折磨后仅剩的珍宝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ɾd] [ˈspʊkən] ,
But that the hour was at hand , and the word spoken ,
但 那 这 小时 曾是 在 手 , 和 这 单词 说 ,
但时机已到, 话语已出,

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈʌtərli] [kwentʃt] ,
that the light in his heart should be utterly quenched ,
那 这 光 在 他的 心 应该 是 完全地 淬火 ,
他心中的光芒彻底熄灭了。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt]
and leave his soul to a darkness blacker than the void his eyesight
和 离开 他的 灵魂 到 一个 黑暗 更黑 比 这 空白 他的 视力
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:ə][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈsi:v] ,
had become — this was an idea it was not in him to receive ,
有 变得 — 这 曾是 一个 主意 它 曾是 不是 在 他 到 收到 ,
任由自己的灵魂坠入比他眼前的虚空还要黑暗的深渊——这是他无法接受的想法。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['neɪtʃər] [roʊz] [ə'genst] .
a thought that nature rose against .
一个 想法 那 自然 玫瑰 反对 .

这是大自然所反对的想法。

[noʊ] ! — [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [su:n] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd]
No ! — her return would be very soon now , and he knew how it would
不 ! — 她 返回 会 是 非常 很快 现在 , 和 他 知道 如何 它 会
[kʌm] .
come .
来 .

不! ——她很快就会回来了, 而且他知道会以什么方式回来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['aʊər] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz]
He had nothing to guide him to the day or the hour beyond his
他 有 没有什么 到 指导 他 到 这 天 或者 这 小时 超过 他的
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][fɜ:rst] [fɪkst] — [sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
knowledge of the term first fixed — six weeks from the day of her
知识 的 这 学期 第一的 固定的 — 六 周 从 这 天 的 她
[drɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

除了最初确定的期限——从她离开之日起六周——之外, 他没有任何东西可以指引他确定日期和时间。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But he knew what would be his first hearing of it .
但 他 知道 什么 会 是 他的 第一的 听力 的 它 .

但他知道自己第一次听到这个词会是什么时候。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hi:; hi][hæd; həd]
She would call out to him — he was sure of that — the signal he had
她 会 称呼 出去 到 他 — 他 曾是 当然 的 那 — 这 信号 他 有
[tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
taught her to greet him with ,
教授 她 到 迎接 他 和 ,

她会喊他——他确信这一点——这是他教她用来向他打招呼的信号。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['bleɪdən] [stri:t] ;
in the old days of Bladen Street ;
在 这 老的 天 的 布莱登 街道 ;

在布莱登街的旧时光里;

[ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
the word he had listened for so many a time as he felt his way ,
这 单词 他 有 听着 为了 所以 许多 一个 时间 作为 他 毛毡 他的 方式 ,
那是他摸索前行时无数次听到的词语。

['tʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæŋk] [wɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
touching with his stick the long blank wall he had to pass before he
接触 和 他的 戳 这 长的 空白的 墙 他 有 到 经过 前 他
[kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
could feel her little hand in his .
可以 感觉 她 小的 手 在 他的 .

他用拐杖摸索着长长的空白墙壁, 必须穿过这堵墙才能感觉到她的小手握在他的手中。

[hi:; hi] [dri:md] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [kɔ:l] [ə'gen] , "
He dreamed and dwelt upon the moment when he should hear that call again , "
他 梦见 和 居住 之上 这 片刻 什么时候 他 应该 听到 那 称呼 再次 , "
[paɪ] - [la:t] !
Pi - lot !
π - 很多 !

他梦见并反复思索着再次听到那声呼唤的那一刻: “飞行员!

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
" **The villagers coming to the well for water were a great solace to him** ;
" 这 村民们 未来 到 这 出色地 为了 水 是 一个 伟大的 慰藉 到 他 ;
“村民们来井边打水，这让他感到非常欣慰；

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [roʊˈbʌst] [ˈhoʊpflənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃoʊk] - [dæmp] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
a mine of robust hopefulness in which the choke - damp of misgiving was
一个 矿 的 强壮的 希望 在 哪个 这 呛 - 潮湿 的 疑虑 曾是
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

这是一个充满希望的矿井，其中丝毫没有疑虑的窒息感。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læs] — [hæd; həd] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hʌmp]
Often when Jim was downhearted about the little lass — had got a hump
经常 什么时候 吉姆 曾是 消沉 关于 这 小的 小姐 — 有 得到 一个 驼峰
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

每当吉姆为那个小姑娘闷闷不乐，或者对她生气的时候，

[æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪtrənz] [ˈvɔɪs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
as he phrased it — some village matron's voice would come to him like a
作为 他 措辞 它 — 一些 村庄 女舍监的 嗓音 会 来 到 他 喜欢 一个
[breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
breath of fresh air .
气息 的 新鲜的 空气 .

正如他所说——某个村妇的声音对他来说就像一股清新的空气。

" - [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˌjoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [bæk] [əˈgen] [ˈveəri] [suːn] [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈkuːplənd] !
" **Yow'ull be having yower little maid back again vairy soon now , Master Coupland !**
" - 是 拥有 你的 小的 女佣 后退 再次 种类 很快 现在 , 掌握 库普兰 !
“库普兰少爷，您的小女仆很快就能回来了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [bred] [ɪn] [ˈdʒɪmz] [oʊn] [ˈvɔɪs] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **And the sympathetic confidence bred in Jim's own voice would help him to a**
" 和 这 交感神经 信心 繁殖 在 吉姆的 自己的 嗓音 会 帮助 他 到 一个
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] ,
conviction that it was well - grounded ,
定罪 那 它 曾是 出色地 - 接地 ,

“而吉姆语气中流露出的那种同情和自信，会让他确信自己的想法是有充分依据的。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ] , [ˈmɪstrəs] , [fɔr] !
as he answered , " Aye , mistress , sure !
作为 他 回答 , " 是的 , 情妇 , 当然 !
他回答说：“是的，夫人，当然！”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] !
But a very little time to run now !
但 一个 非常 小的 时间 到 跑步 现在 !
但现在逃跑的时间已经不多了！

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdendəm] , " [pliːz] [ɡɑːd] !
" **Even when the slight insecurity implied in the addendum , " Please God !**
" 甚至 什么时候 这 轻微 不安全感 暗示 在 这 附录 , " 请 上帝 !
“即使附录中隐含着有一丝不安全感，‘上帝保佑！

" — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] — [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [rɒʊˈbʌst]

" — **making the little lass's return conditional on anything — weakened the robust**

" — 制作 这 小的 姑娘的 返回 条件 在 任何事物 — 减弱 这 强壮的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [hoʊp] ,

language of unqualified Hope ,

语言 的 不合格的 希望 ,

——将小女孩的归来与任何事挂钩——削弱了毫无保留的希望所蕴含的强大力量。

[ˈdʒɪm] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kənˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Jim received it as a mere concession to the [587]

吉姆 已收到 它 作为 一个 仅仅 让步 到 这 [-]

吉姆将其视为对[587]的让步

[ˈpredʒudɪsɪz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

prejudices of Society .

偏见 的 社会 .

社会偏见。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈbetər] [tɜːrmz] [naʊ] , [saɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː]

Besides , he and his Maker were on better terms now , since his initiation into

除了 , 他 和 他的 制造商 是 在 更好的 条款 现在 , 自从 他的 引发 进入

[tʃɜːrtʃ] - [ˈmjuːzɪk] .

church - music :

教会 - 音乐 :

此外, 自从他开始接触教会音乐后, 他和上帝的关系也变得更好了。

[noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ; [ɪn][fækt] ,

No note of alarm had reached the villagers ; in fact ,

不 笔记 的 警报 有 达到 这 村民们 ; 在 事实 ,

村民们并未察觉到任何警报; 事实上,

[ðə; ði] [ˈrektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kept] [ðer; ðər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

the Rector and his sister - in - law kept their information to themselves .

这 校长 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 保留 他们的 信息 到 他们自己 :

校长和他的嫂子对他们掌握的信息守口如瓶。

[ˈiːv(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ,

Even Phœbe and Joan ,

甚至 菲比 和 琼 ,

甚至菲比和琼,

[wen] [ðeɪ] [peɪd] [ˈdʒɪm][ˈvɪzɪts][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] — [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] — [wɜːr; wər]

when they paid Jim visits of consolation — every other day or thereabouts — were

什么时候 他们 有薪酬的 吉姆 访问 的 安慰 — 每一个 其他 天 或者 大约 — 是

[ə; eɪ] [rɪːəʃʊrɪŋ] [ˈelɪmənt] ;

a reassuring element ;

一个 令人安心 元素 ;

当他们隔天左右就去探望吉姆以示安慰时, 这让他感到很安心;

[ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈbetər] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

though so near sources of better , or worse , information .

尽管 所以 靠近 来源 的 更好的 , 或者 更糟 , 信息 :

虽然距离更好或更差的信息来源如此之近。

[ðeɪ] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] ! — [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðoʊ] [əˈlaɪv][tuː; tə]

They — poor little souls ! — knew nothing of death close at hand , though alive to

他们 — 贫穷的 小的 灵魂 ! — 知道 没有什么 的 死亡 关闭 在 手 , 尽管 活 到

[ˈfjuːnərəlz] ,

funerals ,

葬礼 ,

他们——可怜的小家伙们! ——对近在咫尺的死亡一无所知, 尽管他们还活着, 却参加过葬礼。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsəlz] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə] [lɔː] - [ˈsuːts] .
somewhat as a counsel's children might be alive to law - suits .
有些 作为 一个 律师的 孩子们 可能 是 活 到 法律 - 西装 :

就像律师的孩子可能会对诉讼感到担忧一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːɡəst]
It was near the close of a cloudless day in the fourth week of that August
它 曾是 靠近 这 关闭 的 一个 无云 天 在 这 第四 星期 的 那 八月
[ðæt][ˈdʒɪm] ,
that Jim ,
那 吉姆 ,

那年八月的第四周，临近傍晚时分，万里无云，吉姆

[ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [paɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ]
undisturbed by applicants for water , was enjoying his last pipe before starting
未受干扰 经过 申请人 为了 水 , 曾是 享受 他的 最后的 管道 前 开始
[fɔːr; fər][hoʊm] .
for home .
为了 家 :

不受前来取水的人打扰，他正享受着回家前的最后一口烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][əˈloʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 :

他并非孤身一人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][men] [wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
One of the very old men one knows so well in every village was with him ;
一 的 这 非常 老的 男人 一 知道 所以 出色地 在 每一个 村庄 曾是 和 他 ;

他身边有一位在每个村庄都很熟悉的老人；

[ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈɡrændˌfɑːðəz] ,
a survival of the past who will tell you tales of your grandfathers ,
一个 生存 的 这 过去的 WHO 将要 告诉 你 故事 的 你的 祖父们 ,

一位来自过去的幸存者，他会给你讲述你祖父辈的故事。

[ænd; ənd][end][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡræntʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen]
and end them up with some memory of a grandchild of his own , then
和 结尾 他们 向上 和 一些 记忆 的 一个 孙子 的 他的 自己的 , 然后
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 :

最后让他们留下自己孙子在世时的美好回忆。

[deθ] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [biː; bi] [jɜː] ! — [wɪl] [naːt] [fərˈɡet] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,
Death is keeping them in mind , be sure ! — will not forget them in the end ,
死亡 是 保持 他们 在 头脑 , 是 当然 ! — 将要 不是 忘记 他们 在 这 结尾 ,

死神会一直记着他们，这一点毋庸置疑！——最终不会忘记他们。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [deɪ] [meɪ] [tæks][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdekeɪd] .
even though they may tax his recollection for another decade .
甚至 尽管 他们 可能 税 他的 回忆 为了 其他 十年 :

即使它们可能会让他再过十年都难以回忆起来。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
This one could remember his childhood better than the events of yesterday ,
这 一 可以 记住 他的 童年 更好的 比 这 活动 的 昨天 ,

这个人对自己的童年记忆比对昨天发生的事情还要清晰。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and though he could tell but little of it , was not quite without a
和 尽管 他 可以 告诉 但 小的 的 它 , 曾是 不是 相当 没有 一个
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] .
record of Waterloo :
记录 的 滑铁卢 :
虽然他对此了解甚少，但并非完全没有滑铁卢战役的记录。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [held] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ,
For he could recall how his father held him up , a child of five ,
为了 他 可以 记起 如何 他的 父亲 握住 他 向上 , 一个 孩子 的 五 ,
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɑːn] - [ˈbiːkən] [ˈjændər] ,
to see the blaze on Crumwen Beacon yander ,
到 看 这 火焰 在 - 灯塔 扬德 ,
去看看克鲁姆温灯塔上的火焰，

[wen] [ðeɪ] - [ʌp][ˈfaɪr z] [ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they loighted up fires all round about for the news that had come of the
什么时候 他们 - 向上 火灾 全部 圆形的 关于 为了 这 消息 那 有 来 的 这
[greɪt] [ˈbæt(ə)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
great battle across the water .
伟大的 战斗 穿过 这 水 .
当他们听到来自水对岸的大战消息时，便在周围燃起了篝火。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [trəˈfælgər] , [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ˈkiːnli] [baɪ][ˈdʒɪm] , [æz; əz][ˈpeɪdʒɪz]
But as for Nelson and Trafalgar , inquired about keenly by Jim , as pages
但 作为 为了 纳尔逊 和 特拉法加 , 询问 关于 敏锐地 经过 吉姆 , 作为 页面
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
from the same book ,
从 这 相同的 书 ,
但至于纳尔逊和特拉法加，吉姆对此十分关注，他们就像是同一本书中的几页内容。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [hɪz; ɪz] [taɪm] .
he could say nothing of them ; they were afower his time .
他 可以 说 没有什么 的 他们 ; 他们 是 - 他的 时间 .
他无法谈论他们；他们已经超越了他的时代。
[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmaɪndɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈnelsn] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] -
But he minded when they painted up the sign of the Lord Nelson on the roo -
但 他 有思想 什么时候 他们 绘 向上 这 符号 的 这 主 纳尔逊 在 这 袋鼠 -
[æd][tuː; tə][tiː ˈeɪt] - [ˈkæs(ə)] ,
ad to th - Castle ,
广告 到 th - 城堡 ,
但当他们在城堡的路上粉刷了纳尔逊勋爵的标志时，他很不高兴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemptɪ] [sliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪˈdʌbljuːˈoʊ] - [æt; ət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ən]
with an empty sleeve to his cwo - at ; and the painter of un
和 一个 空的 袖子 到 他的 cwo - 在 ; 和 这 画家 的 联合国
[ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
didn't know his trade ,
没有 知道 他的 贸易 ,
他袖子空空如也，伸向他的屁股；而那位画家并不了解自己的行当。

[ænd; ənd][pʊt] [stuːf] [wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪt] - - [tuː; tə] - [aɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ʌp] [geɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
and put stoof with th - payunt to ma'ak it show up gay , and look at
和 放 stoof 和 th - - 到 - 它 展示 向上同性恋 , 和 看 在
[ən] [naʊ] !
un now !
联合国 现在 !
把 stoof 和 th' payunt 一起放进去，让它看起来更有趣，看看现在怎么样了！

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][bɪt][oʊ] - [taɪm] [tu:] , [ˈmæstər][ˈdeɪvɪd] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **It's a tidy bit o' time too , Master David , " said Jim .**
" 它是 一个 整齐的 少量 o - 时间 也 , 掌握 大卫 , " 说 吉姆 :
"时间还挺充裕的, 大卫少爷,"吉姆说道。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈfɔːr] [ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] . "
" **Many a year afore ever I was heard tell of .** "
" 许多 一个 年 之前 曾经 我 曾是 听到 告诉 的 . "
"很久以前, 我就被人提起过。"

" [aɪ] [wel] — [ðæts] [soʊ] !
" **Aye well — that's so !**
" 是的 出色地 — 那就是 所以 !
"是啊, 确实如此! "

[bʌt; bət] [ju:l] [biː; bi][kwɑɪt][ə; eɪ] [juːŋ] [maɪn] , [kuː] - [əntɪŋ] [baɪ] [ˈjɪrz] .
But you'll be quite a yoong ma'an , coo - unting by years .
但 你会 是 相当 一个 yoong 马安 , 酷 - 训练 经过 年 .
但你会变得相当年轻, 比同龄人年轻很多。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[aɪ] [leɪ] [ju:l] [biː; bi] - [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][ˈpiːtər][ˈfɑːksəz] [ˈwɪdoʊ] — [ʃiː; ʃi] [ðæts] [ɡɔːn]
I lay you'll be yoonger by many a year than Peter Fox's widow — she that's gone
我 躺 你会 是 - 经过 许多 一个 年 比 彼得 狐狸的 寡妇 — 她 那就是 已消失
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ɪn] - "
to her sister in Loon'un . "
到 她 姐姐 在 - . "

我敢打赌, 你肯定比彼得·福克斯的遗孀年轻很多岁——她去了隆恩和她姐姐住在一起。

" [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
" **My old mother at the cottage ?**
" 我的 老的 母亲 在 这 小屋 ?

“我老母亲在小屋里? ”

[ɑː] , [ʃiːl] [biː; bi][maɪ][eɪdʒ] [twɑɪs] [toʊld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [spel] [θroʊn] [ɪn] . "
Ah , she'll be my age twice told , and a spell thrown in . "
啊 , 壳 是 我的 年龄 两次 讲述 , 和 一个 拼写 抛掷 在 . "
啊, 她会是我的两倍年龄, 外加一个魔法。

" [aɪ] — [aɪ] !
" **Aye — aye !**
" 是的 — 是的 !

“是——是! ”

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈfɔːrwərd] , [naʊ] [juː; jʊ] - [aɪ ˈtiː] .
She's getting on , forward , now you ne'am it .
她是 获得 在 , 向前 , 现在 你 - 它 .
她正在前进, 向前, 现在你明白了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [paːrts] — [dʒʌst][ə; eɪ] [juːŋ] [-]
But I mind her when she first came to these parts — just a yoong [588]
但 我 头脑 她 什么时候 她 第一的 来了 到 这些 部分 — 只是 一个 yoong [-]
但我记得她刚来这里的时候——还是个小姑娘[588]

[wentʃ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [wed] — [mɔːr] [baɪ][ˈtoʊkən][maɪ] [ˈpaʊər] [ˈmɪsɪz] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm]
wench , not long wed — more by token my power missus lay dying at the time
妖妇 , 不是 长的 结婚 — 更多的 经过 令牌 我的 力量 太太 躺 垂死 在 这 时间
那丫头, 结婚不久——更确切地说, 当时我的强势妻子正奄奄一息.....

[ˈnoʊə] ！
Noa ！
诺亚 ！

诺亚！

— [aɪˈd] [bɪn] - - - [ðən] — - [tuː; tə] [ˈserə] [ˈtreɪsi] — [juː; jə] [meɪ] [riː] - [æd]
— **I'd been marrud woonce afower then — marrud to Sarah Tracey — you may ree - ad**
— ID 到过 - - 然后 — - 到 莎拉 特蕾西 — 你 可能 自由 - 广告
[hɜːr; hær] - [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
her ne'am on the sto'an in the graveyard .
她 - 在 这 - 在 这 墓地 .

——我后来结过一次婚——娶了莎拉·特雷西——你可以在墓地的石碑上读到她的名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈpiːtər][ˈfɑːksəz] [ˈwɪdʊv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [juːŋ] [wentʃ] , - ！
But for Peter Fox's widow , she was a coomly yoong wench , shooerly !
但 为了 彼得 狐狸的 寡妇 , 她 曾是 一个 - yoong 妖妇 , - ！

但对于彼得·福克斯的遗孀来说，她是一个可爱的年轻姑娘，shooerly!

" [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [dəˈmestɪk] [ɪˈvents] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]
" **He wandered among domestic events , until the dog , feeling he was being taken**
" 他 漫步 之中 国内的 活动 , 直到 这 狗 , 感觉 他 曾是 存在 已采取
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ,
too little notice of ,
也 小的 注意 的 ,

“他穿梭于各种家庭琐事中，直到那条狗觉得自己没有得到足够的关注，

[rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
remonstrated .
抗议 .

提出抗议。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ɪnˈtɜːrprəˈtɪd] [baɪ][ˈdʒɪm] ,
The substance of his communication , interpreted by Jim ,
这 物质 的 他的 沟通 , 翻译 经过 吉姆 ,
吉姆解读了他所传达的信息实质：

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
was that it was time to be getting back home .
曾是 那 它 曾是 时间 到 是 获得 后退 家 .
原来是时候回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [sləʊ] ,
On the road , his opinion was they were going too slow ,
在 这 路 , 他的 观点 曾是 他们 是 去 也 慢的 ,
他认为他们在路上开得太慢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æt; ət][ə; eɪ][traːt] .
and he endeavoured to drag his master at a trot .
和 他 努力 到 拖 他的 掌握 在 一个 小跑 .
他试图拖着主人小跑。

[oʊld][ˈdeɪvɪd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
Old David commented on the restlessness of youth .
老的 大卫 评论 在 这 躁动不安 的 青年 .
老大卫评论了年轻人的躁动不安。

" [bʌt; bət][juː; jə] [wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [tiː ˈeɪtʃ] - [juːŋ] [puːp] [suːn] , [ˈmæstər] [ˈkuːplənd] .
" **But you won't be needing th ' yoong poop soon , Master Coupland .**
" 但 你 惯于 是 需要 th - yoong 船尾 很快 , 掌握 库普兰 .
“但是您很快就不需要小便了，库普兰少爷。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] - ['fi:l] ['bi:; bi] - [-bi: 'eɪ] - ['æk] , [aɪ] [leɪ] , [nʌn] [soʊ] ['meni] [deɪz]
That little maid of yowern she'll be coomin ' ba - ack , I lay , none so many days
那 小的 女佣 的 - 壳 是 - ba - 感谢 , 我 躺 , 没有任何 所以 许多 天
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

你的那个小姑娘还会回来的，我敢说，再过几天就回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第49/58页

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][tuː; tə] [riːəʃər] [hɪm'self] .
" **Here was a chance for Jim to reassure himself .**
" 这里 曾是 一个 机会 为了 吉姆 到 保证 他自己 .

这是吉姆让自己安心的机会。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˈlæsi] [meɪ] [biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [naʊ] .
" **For all I could say , " said he , " the lassie may be up at the Rectory now .**
" 为了 全部 我 可以 说 , " 说 他 , " 这 恋人 可能 是 向上 在 这 牧师住宅 现在 .
“就我所知,”他说,“那姑娘现在可能在牧师住宅里。”

[ʃiːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈleɪdi] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] ; [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɡoʊ][ɔːf] ,
She'd come with her lady , as I make it out ; just for the first go off ,
棚 来 和 她 女士 , 作为 我 制作 它 出去 ; 只是 为了 这 第一的 去 离开 ,
据我所知, 她会和她的女伴一起来; 只是为了第一次尝试。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðəz] [nɑːt][ˈhændi][fɔːr; fər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ʌp] .
seeing the old mother's not handy for to nurse her up .
看到 这 老的 母亲的 不是 便利 为了 到 护士 她 向上 .
看到老母亲不在身边, 无法照顾她。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəd] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [tuː; tə][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
Not that there'd be the need for it , to my judgment .
不是 那 那里 是 这 需要 为了 它 , 到 我的 判断 .
依我之见, 似乎没有必要。

[ðiːz] [hɪr] [ˈdɑːktəz] [ˈstɔːrɪz]
These here doctor's stories : : : :
这些 这里 医生的 故事

这些医生的故事.....

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **The old man interrupted him , stopping in the road to speak , with an**
" 这 老的 男人 中断 他 , 停止 在 这 路 到 说话 , 和 一个
[ʌpˈlɪftɪd] [ɪmˈpresɪv] [ˈfɪŋɡər] .
uplifted impressive finger .
提升 感人的 手指 .

“老人打断了他, 停在路边说话, 同时高高举起一根手指, 表示敬意。

" - [jiː; ji] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [nʌn] [oʊ] - [ðeɪ] , [ˈmæstər] [ˈkuːplənd] .
" **Do'ant ye hearken to none o ' they , Master Coupland .**
" - 是的 倾听 到 没有任何 o - 他们 , 掌握 库普兰 .

“库普兰先生, 您一个也不听。”

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][meɪn] [tuː] [ˈklevər] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] !
They be a main too clever , that they be !
他们 是 一个 主要的 也 聪明的 , 那 他们 是 !

他们真是太聪明了!

[waɪ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [ˈdɑːktəz] ? "
Why , I'm not the only ma'an with a tale to tell about they doctors ? "
为什么 , 我是 不是 这 仅有的 马安 和 一个 故事 到 告诉 关于 他们 医生 ? "

为什么? 我又不是唯一一个有关于医生故事的人吧?

" [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [teɪl] [biː; bi] , [ˈmæstər][ˈdeɪvɪd] ? "
" **What might your tale be , Master David ? "**
" 什么 可能 你的 故事 是 , 掌握 大卫 ? "

“大卫少爷, 您究竟有怎样的故事呢? ”

" [maɪ] [teɪ] ？
" **My tale ？**
" 我的 故事 ？

我的故事？

[naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][jiː; ji] , ['mæstər] ['kuːplənd] .
Now I only say this to ye , Master Coupland .
现在 我 仅有的 说 这 到 是的 , 掌握 库普兰 .

现在我只对您说这些，库普兰先生。

[dʒʌst][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][em 'iː]
Just ye look at me
只是 是的 看 在 我

瞧瞧我.....

[aɪ] — [biː; bi] [ʃər] ！ — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [sed] , [fiːl] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm]
Aye — be sure ! — I should ha ' said , feel hold of my arm
是的 — 是 当然 ！ — 我 应该 哈 - 说 , 感觉 抓住 的 我的 手臂

是啊——当然！——我应该说，抓住我的胳膊.....

[ðer; ðər] [naʊ] ！ — [wer] [duː][jiː; ji][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːspɪt(ə)l] - [ɪn] [ðæt] ？
There now ! — where do ye find th ' hospital pa'atient in that ？
那里 现在 ！ — 在哪里 做 是的 寻找 th - 医院 - 在 那 ？

瞧！——你们在哪儿找到那个住院病人了？

- [oʊ] - ['naɪnti] - [naɪn] [jɪr] , [ləst] ['wɪtsntaɪd] ！
Towerned o ' ninety - nine year , last Whitsuntide !
- o - 九十 - 九 年 , 最后的 圣灵降临节 ！

九十九年来，最后一个圣灵降临节！

['hwʌtəl] [jʊr; jər] ['dɑːktəz] - [ʌv; əv] [ðæt] ？ "
What'll your doctors ma'ak of that ？ "
什么会 你的 医生 - 的 那 ？ "

你的医生会怎么看待这件事？

" [wəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] , ['mæstər]['deɪvɪd] ？ "
" **Won't they give you a clean bill , Master David ？ "**
" 惯于 他们 给 你 一个 干净的 账单 , 掌握 大卫 ？ "

“他们会给你开具无罪证明的吗，大卫少爷？ ”

" ['kʊdnt] - [seɪ] , ['mæstər] ['kuːplənd] , [wɪ'dəʊt] - [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Couldn't roightly say , Master Coupland , without consooltin ' of ' em .**
" 不能 - 说 , 掌握 库普兰 , 没有 - 的 - 呃 .

“不安慰他们，就说不出话来，库普兰先生。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ;
And I can tell ye this much , they'll have to make shift without me ;
和 我 能 告诉 是的 这 很多 , 他们会 有 到 制作 转移 没有 我 ;

我可以告诉你们，没有我，他们就得想办法了；

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] - [ɪm] [soʊ] ！
you may tell ' em so !
你 可能 告诉 - 呃 所以 ！

你可以这么告诉他们！

[naʊ] , [juː; jʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] , [nɑːt][tuː; tə] [ðeɪ] .
Now , you hearken to me , not to they .
现在 , 你 倾听 到 我 , 不是 到 他们 .

现在，你们要听我的，不要听他们的。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [soʊ] ['hɪrli] [ə; eɪ] [sentɪ'neriən] ,
" **The voice of the old boy , so nearly a centenarian ,**
" 这 嗓音 的 这 老的 男生 , 所以 几乎 一个 百岁老人 ,

“这位老人的声音，他快百岁了，

[roʊz] [kwaɪt] [tuː; tə] ['vɪɡə] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] ['lɪtkræft] .
rose quite to vigour as he worked up his indignation against leechcraft .
玫瑰 相当 到 活力 作为 他 工作 向上 他的 愤慨 反对 利奇飞机 .

随着他对水蛭疗法的愤慨日益高涨，他的精神也变得异常旺盛。

" [ðæt] ['lɪt(ə)] [meɪd] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [kɔːf] [oʊ] - [naɪts] ? "
That little maid of yowern , she has a bit o ' cough o ' nights ? "
" 那 小的 女佣 的 - , 她 有 一个 少量 o - 咳嗽 o - 夜晚 ? "

“你家那个小姑娘，晚上有点咳嗽吗？ ”

" [aɪ] , [aɪ] ! — [ə; eɪ] [fer] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːf] — [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz][baɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
Aye , aye ! — a fair sort of a cough — comes and goes by the season . "
" 是的 , 是的 ! — 一个 公平的 种类 的 一个 咳嗽 — 来 和 去 经过 这 季节 . "

“是啊，是啊！——一种常见的咳嗽——会随着季节变化而出现和消失。”

" [ɑː] ! — [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [oʊ] - [naɪts] ,
Ah ! — and I lay , now and again o ' nights ,
" 啊 ! — 和 我 躺 , 现在 和 再次 o - 夜晚 ,

“啊！——我时不时会在夜里躺下，

[ʃiːl] [swet] [laɪk][tuː; tə][sɑːp][ə; eɪ] ['flænl] [ʒɜːrt] [θruː] , [laɪk][ə; eɪ] - ? "
she'll sweat like to sop a flannel shirt through , like a sponge ? "
壳 汗 喜欢 到 肥皂 一个 绒布 衬衫 通过 , 喜欢 一个 - ? "

她会汗流浹背，像勺子一样把法兰绒衬衫都浸透吗？

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , [tuː] ! " [-]
And that's true , too ! " [589]
" 和 那就是 真的 , 也 ! " [-]

“那也是真的！ ”[589]

" [ænd; ənd] ['hæpən] [ʃiːz] [θɪnd] [duːn] [ə; eɪ][bɪt] ? — ['hæpən] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] . . . ? "
And happen she's thinned doon a bit ? — happen she hasn't . . . ? "
" 和 发生 她是 变薄 杜恩 一个 少量 ? — 发生 她 还没有 . . . ? "

“她是不是瘦了一些？——还是没有？？ ”

" [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [oʊ] - [maɪ][hænd] , [br'laɪk] !
To the touch o ' my hand , belike !
" 到 这 触碰 o - 我的 手 , 大概 !

“仿佛触碰到了我的手！ ”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] - [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
But I'm an onsartain judge — and that's the truth . "
但 我是 一个 - 法官 — 和 那就是 这 真相 . "

但我是一名公正的法官——这是事实。

" [naʊ] [aɪm] ['telɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ðɪs] .
Now I'm telling ye this .
" 现在 我是 讲述 是的 这 .

现在我告诉你们这件事。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] ,
The old man stood still to make his tale the more impressive ,
" 这 老的 男人 站立 仍然 到 制作 他的 故事 这 更多的 感人的 ,

“老人一动不动地站在那里，好让他的故事更加引人入胜。”

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [ɡreɪ] [her] [ɔːl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ðæt]
his thousand wrinkles and his few grey hairs all fraught with emphasis that
他的 千 皱纹 和 他的 很少 灰色的 头发 全部 充满危机 和 强调 那

[wəz; wəz][lɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪərə] ;
was lost on his hearer ;
曾是 丢失的 在 他的 听者 ;

他脸上的千条皱纹和寥寥几根白发都饱含着某种意味深长的情绪，但他的听众却未能领会。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [maɪt] [hæv; həv][held][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
though the sight of them in the afterglow might have held a passer - by ,
尽管 这 视线 的 他们 在 这 余辉 可能 有 握住 一个 过路人 - 经过 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n] .
and made him listen .
和 制成 他 听 .

虽然余晖中他们的身影可能会吸引路人驻足聆听。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] [ðɪs] , ['mæstər] ['kuːplənd] .
He repeated : " I'm tellin ' ye this , Master Coupland .
他 重复 : " 我是 告诉 - 是的 这 , 掌握 库普兰 .

他重复道：“我告诉你，库普兰先生。”

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][,em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːŋ] [læd] [ʌv; əv] [mɛ'bi] -
If ye could have handled me when I was a yoong lad of mebbe fowerteen
如果 是的 可以 有 处理 我 什么时候 我 曾是 一个 yoong 小伙子 的 也许 -
[jɪr] ,
year ,
年 ,

如果你们在我十四岁左右的少年时期就能管教我，

[ɔːr] [fɪftiːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][felt] [θruː] [tuː; tə][tiː 'eɪt] - [boʊnz] .
or fifteen , you would just have felt through to th ' boans .
或者 十五 , 你 会 只是 有 毛毡 通过 到 th - 博安斯 .

或者十五，你只需摸索就能找到宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːf] , [naɪt] [ænd; ənd] - — [maɪ][wɜːrd] !
And the cough , night and mowerning — my word !
和 这 咳嗽 , 夜晚 和 - — 我的 单词 !

还有咳嗽、夜晚和割草——我的天哪！

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [hɑː] - [θɑːt] [jʊʊz] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [dʒʌst][ə; eɪ] [geɪ] ['traɪf(ə)l]
You might well ha ' thowt yower little maiden's just a gay trifle
你 可能 出色地 哈 - 索特 你的 小的 少女的 只是 一个 同性恋 琐事

你或许会认为你的小姑娘只是个轻浮的小家伙.....

[wʌt] [sed] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] ?
What said th ' doctor ?
什么 说 th - 医生 ?

医生说了什么？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['skɔːrnfəli] , [ɪf] ['tuːθləsli] .
" The old man laughed scornfully , if toothlessly .
" 这 老的 男人 笑了 轻蔑地 , 如果 无牙 .

“老人虽然牙齿都掉光了，却仍然不屑一顾地笑着。”

" [sed] [tuː; tə][maɪ] - [fiː; fi] [maɪt] [let][ðə; ði] - ['mezər] [,em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːfɪn] .
" Said to my moother she might let the oonderta'aker measure me for my coffin .
" 说 到 我的 - 她 可能 让 这 - 措施 我 为了 我的 棺材 .

“我对母亲说，她或许会让棺材匠为我量尺寸，好做我的棺材。”

[ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪmp(ə)][fiː; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veəri] [naɪ] [dɪd] . .
And she was that simple she took his word for it , and vairy nigh did . .
和 她 曾是 那 简单的 她 采取 他的 单词 为了 它 , 和 种类 夜 做过 . .
.
:
.

她就是这么单纯，几乎完全相信了他的话.....

[ɑː] ! — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['læfɪn] - — [bʌt; bət] ['veəri] [naɪ] [fiː; fi][dɪd] !
ah ! — you may be laughin ' — but vairy nigh she did !
啊 ! — 你 可能 是 笑 - — 但 种类 夜 她 做过 !

啊！——你可能在笑——但她几乎做到了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] [waɪ] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [ɔːf][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And there was I the while , just turned off my food and drink for a
和 那里 曾是 我 这 尽管 , 只是 转向 离开 我的 食物 和 喝 为了 一个
[spel] !
spell !
拼写 !

而我，就那么待着，暂时停止了进食和饮水！

[gruː] - [wʌn] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] - [aɪ 'tiː] .
Groo - wun I was , I ta'ak it .
格鲁 - 温 我 曾是 , 我 - 它 .

Groo-wun 我是，我拿了它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['daːktər][tʃɑː] - - - , [tʃɑː] - - - !
And to hear doctor cha - atterin ' , cha - atterin ' !
和 到 听到 医生 茶 - - - , 茶 - - - !

听到医生喋喋不休，喋喋不休！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [oʊ] - - , [aɪ 'tiː] ['paːsɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [soʊ]
Such a maze o ' wo'ords , it passes thinkin ' where he could have gotten so
这样的 一个 迷宫 o - - , 它 通过 思考 - 在哪里 他 可以 有 获得 所以
[maː] - ['eni] .
ma - any .
玛 - 任何 .

如此错综复杂的词语，让人不禁思考他究竟是从哪里弄来了这么多。

[haː] — [haː] — [hoʊ] !
Ha — ha — ho !
哈 — 哈 — 何 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] , " ['eɪti] - ['foʊ.ə] [jɪr] [ə'gɒn] , ['mæstər]
" And the old man resumed his walk with , " Eighty - fower year agone , Master
" 和 这 老的 男人 恢复 他的 走 和 , " 八十 - 花朵 年 曾经 , 掌握
['kuːplənd] , [ænd; ənd][em 'iː] [hɪr] ,
Coupland , and me here ,
库普兰 , 和 我 这里 ,
“老人继续往前走，说道：‘八十四年前，库普兰先生和我在这里。’

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !
hale and hearty , to tell the tale !
哈尔 和 爽朗 , 到 告诉 这 故事 !

身体健康，精神抖擞，足以讲述这个故事！

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː] ,
" And no doubt a good deal of the tale was true ,
" 和 不 怀疑 一个 好的 交易 的 这 故事 曾是 真的 ,
“毫无疑问，这个故事的大部分内容都是真实的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌ; əv][ɪts]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][pæst][ɔːl] ['kwɛstʃən] .
and the good - will of its narrator past all question .
和 这 好的 - 将要 的 它是 旁白 过去的全部 问题 .

叙述者的善意毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌ; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['plezər] [aɪ 'tiː]
But he was making the most of it for the sake of the pleasure it
但 他 曾是 制作 这 最多 的 它 为了 这 清酒 的 这 乐趣 它
[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['loʊnlɪnəs] ,
gave him to cheer up the blind man's loneliness ,
给予 他 到 欢呼 向上 这 瞎的 男人的 孤独 ,
但他乐在其中，因为这能让他感到快乐，也能让这位盲人不再感到孤独。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [truːθ] .
without thinking quite enough of his responsibility to truth .
没有 思维 相当 足够的 的 他的 责任 到 真相 .

但他并没有充分意识到自己对真相的责任。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈmæstər] [ˈkuːplənd] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði] [gert]
When he wished Master Coupland sound sleep and pleasant dreams at the gate
什么时候 他 希望 掌握 库普兰 声音 睡觉 和 令人愉快的 梦境 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
of the little cottage ,
的 这 小的 小屋 ,

当他祝愿库普兰少爷在小屋门口睡个好觉、做个美梦时，

[ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and went slowly on to his own home in the village ,
和 去 缓慢地 在 到 他的 自己的 家 在 这 村庄 ,

然后慢慢地朝自己在村里的家走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][reɪn] [tuː; tə]
he was saying good - bye to a man only too ready to give the rein to
他 曾是 说 好的 - 再见 到 一个 男人 仅有的 也 准备好 到 给 这 缰绳 到
[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
the horses of the chariot of Hope ,
这 马匹 的 这 战车 的 希望 ,

他正在向一个迫不及待想要将缰绳交给希望战车骏马的人道别。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
even without an excuse .
甚至 没有 一个 原谅 .

即使没有任何借口。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ˈʃʊrli] .
And here he had one , surely .
和 这里 他 有 一 , 一定 .

他肯定在这里有一个。

[soʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈsʌpər] — [fɔːr; fər] , [ɡrɑːntɪŋ] [aɪˈtiː] [kʊkt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
So , through his lonely supper — for , granting it cooked and placed on the
所以 , 通过 他的 孤独 晚餐 — 为了 , 授予 它 煮熟 和 放置 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

所以，在他孤独的晚餐中——假设晚餐已经做好并摆上桌——

[ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ]
Jim had a marvellous faculty of shifting for himself — he was building
吉姆 有 一个 奇妙 学院 的 转变 为了 他自己 — 他 曾是 建筑
[ə; eɪ] [swiːt] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
a sweet castle in the air with the materials so good - naturedly placed at his
一个 甜的 城堡 在 这 空气 和 这 材料 所以 好的 - 自然地 放置 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

吉姆有一种惊人的适应能力——他利用别人好心提供给他的材料，在空中建造了一座甜蜜的城堡。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
He imagined to himself as a thing to be to - morrow ,
他 想象 到 他自己 作为 一个 事物 到 是 到 - 明天 ,

他把自己想象成明天会变成的样子，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
if it had not already come to pass to - day , a journey home of a
如果 它 有 不是 已经 来 到 经过 到 - 天 , 一个 旅行 家 的 一个
['ri:in'steɪtɪd] - ,
reinstated Lizarann ,
恢复 - ,

如果今天还没有发生，那么复职后的莉扎兰的回家之旅，

[ɔ:l] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dædi] .
all eagerness for her Daddy .
全部 渴望 为了 她 爸爸 .

她对爸爸充满了渴望。

[nɑ:t] [æn; ən] [ɪg'zɔ:rbɪtəntli] [roʊ'bʌst] ['lɪt(ə)l] [læs] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] — [bʌt; bət] [wʌn]
Not an exorbitantly robust little lass — he would not be unreasonable — but one
不是 一个 过分地 强壮的 小的 小姐 — 他 会 不是 是 不合理 — 但 —
[pər'septəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪnz] ;
perceptibly better than the one that left him a month since ;
明显地 更好的 比 这 — 那 左边 他 一个 月 自从 ;

他觉得她虽然不是一个特别健壮的小姑娘——这倒也不算过分——但明显比一个月前离开他的那个姑娘要好得多；

[hu:z] ['kɪsɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [fi:l] , [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] .
whose kisses he could still feel , was soon to feel again .
谁 吻 他 可以 仍然 感觉 , 曾是 很快 到 感觉 再次 .

他还能感受到那些吻，而且很快又能再次感受到。

[æz; əz] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vi'sju:viən] — [fɔ:r; fər] [-]
As he lighted his pipe in the garden with a vesuvian — for [590]
作为 他 照明 他的 管道 在 这 花园 和 一个 维苏威火山 — 为了 [-]

当他用维苏威火山的火山灰在花园里点燃烟斗时——[590]

[hi:; hi] ['nevər] [ɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə'loʊn] ,
he never lit it in the house when alone ,
他 绝不 点燃 它 在 这 房子 什么时候 独自的 ,

他独自在家时从不点烟。

[fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] — [ænd; ənd] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] ['ɑ:rbər]
for safety's sake — and sat smoking under the stars in the clematis arbour
为了 安全 清酒 — 和 卫星 吸烟 在下面 这 明星 在 这 铁线莲 乔木
,
,
,

为了安全起见——然后坐在铁线莲树荫下的星空下抽烟，

[naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] ,
now beginning to lose its glory ,
现在 开始 到 失去 它是 荣耀 ,

如今已开始失去昔日的辉煌，

[aɪ 'ti:] [ɡləʊd] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [teɪl]
it glowed in unison with the fire of a stimulated hope the old man's tale
它 发光 在 齐声 和 这 火 的 一个 刺激 希望 这 老的 男人的 故事
[hæd; həd] ['kɪndld] .
had kindled .
有 点燃 .

它与老人的故事所点燃的希望之火一同闪耀。

[ɪf] [oʊld] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [ɔ:f] ['eɪtɪ] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðæn; ðən] - ,
If old David had been worse off eighty - four years ago than Lizarann ,
如果 老的 大卫 有 到过 更糟 离开 八十 - 四 年 前 比 - ,

如果老戴维八十四年前的境况比莉扎兰更糟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv] ['meni] [ə; ei] [bɔ:n] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; hər] — [aɪ] ！ —
why should not the child have many a long year of life before her — aye ！ —
为什么 应该 不是 这 孩子 有 许多 一个 长的 年 的 生活 前 她 — 是的 ！ —
[i:v(ə)n][æftər][hi:; hi] ,
even after he ,
甚至 后 他 ,
为什么孩子在他去世后，就不能拥有许多美好的童年时光呢？ ——是的！ ——

[ˈdʒɪm] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [wəz; wəz] [leɪd] [brɪsaɪd] [ˈdɑ:li] [ɪn]
Jim , had borne the last of his troubles , and was laid beside Dolly in
吉姆 , 有 出生 这 最后的 的 他的 麻烦 , 和 曾是 铺设 旁 多莉 在
[ðə; ði] [greɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?
吉姆忍受了所有的苦难，被安葬在了多莉的墓穴里？

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][hi:; hi] [æt; ət] [li:st] [ˈtreʒər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
Short of that , why should not he at least treasure the hope of the month
短的 的 那 , 为什么 应该 不是 他 在 至少 宝藏 这 希望 的 这 月
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
即使没有那样，他为什么不能至少珍惜对即将到来的一个月的希望呢？

[wɪð; wɪθ] - [hɜ:r'self] [brɪsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] [ˈsʌmər] [ðə; ði]
with Lizarann herself beside him in the warmth of that late summer the
和 - 她自己 旁 他 在 这 温暖 的 那 晚的 夏天 这
[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˌɡærən'ti:d] ?
gentleman had all but guaranteed ?
绅士 有 全部 但 保证 ?
在那温暖的夏末，莉扎兰就在他身边，这位绅士几乎已经保证了这一切？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] [ɪn] [speɪn] [oʊd] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvɪvɪdnəs] [tu:; tə] - [əˈblaɪdʒɪŋ]
For this castle in Spain owed a great deal of its vividness to Challis's obliging
为了 这 城堡 在 西班牙 欠款 一个 伟大的 交易 的 它是 生动性 到 - 乐于助人
[mi:tiəˈrɑ:lədʒi] .
meteorology .
气象 .
西班牙的这座城堡之所以如此生动，很大程度上要归功于查利斯的出色气象学研究。

[hi:; hi] [hæd; həd] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] " [es 'ti:] . [ɔ:'ɡastɪnz] [ˈsʌmər] , " [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [wel] .
He had vouched for " St . Augustin's Summer , " and it sounded well .
他 有 担保 为了 " 英石 . 奥古斯丁的 夏天 , " 和 它 听起来 出色地 .
他力荐《圣奥古斯丁之夏》，听起来不错。

[ðen] [ə; ei] [ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Then a painful thought came to him .
然后 一个 痛苦 想法 来了 到 他 .
然后，一个痛苦的念头涌上心头。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈfretɪd] [hɪm; ɪm] [brɪʃɔ:r] [ðɪs] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
It had fretted him before this , at intervals .
它 有 有格纹的 他 前 这 , 在 间隔 .
此前，这件事也曾断断续续地让他感到焦虑不安。

[haʊ] [ɪf] [ðæt] [greɪv] [wer] [ˈdɑ:li] [leɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [faʊnd] ?
How if that grave where Dolly lay could not be found ?
如何 如果 那 严重 在哪里 多莉 躺 可以 不是 是 成立 ?
如果找不到多莉的坟墓怎么办？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [nʊʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
What did he know about it ?
什么 做过 他 知道 关于 它 ？

他对此了解多少？

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ！
Little enough !
小的 足够的 ！

太小了！

[priˈsɪlə] [nuː] ； [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] — [æz; əz][ˈdʒɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
Priscilla knew ; she had arranged all that — as Jim , for all his good - nature ,
普里西拉 知道 ； 她 有 安排 全部 那 — 作为 吉姆 ； 为了 全部 他的 好的 - 自然 ；
[səˈspektɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [guːl] - [laɪk][dʒɔɪ] .
suspected — with a certain ghoul - like joy .
怀疑 — 和 一个 肯定 食尸鬼 - 喜欢 喜悦 ；

普里西拉知道这一切；正如吉姆——尽管他心地善良——所怀疑的那样，这一切都是她安排的，而且她还带着某种令人毛骨悚然的喜悦。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
But suppose , when he himself came to an end ,
但 认为 ； 什么时候 他 他自己 来了 到 一个 结尾 ；
[bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
但假设，当他自己走到生命的尽头时，

- [wɪft] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Lizarann wished to place as much as was left of him beside her mother
- 希望 到 地方 作为 很多 作为 曾是 左边 的 他 旁 她 母亲
，
，
，

莉扎兰希望把他的遗骸尽可能多地放在她母亲身边。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ?
where was the Lizarann of that day to find her ?
在哪里 曾是 这 - 的 那 天 到 寻找 她 ？
[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ?
那天莉扎兰在哪里？她怎么可能找到她？

[wel] ！ — [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Well ! — he could do nothing about it now .
出色地 ！ — 他 可以 做 没有什么 关于 它 现在 ；

唉！——他现在对此也无能为力了。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [tʃɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlæsɪz]
He would speak to the master , and make a clear chart , for the lassie's
他 会 说话 到 这 掌握 ； 和 制作 一个 清除 图表 ； 为了 这 拉西的
[seɪk] .
sake .
清酒 ；

为了姑娘，他会跟师傅商量，并画一张清晰的图表。

[nʊʊ] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][sərˈvaɪvər] ,
No question came in here of how he might be the survivor ,
不 问题 来了 在 这里 的 如何 他 可能 是 这 幸存者 ；
[nʊʊ] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][sərˈvaɪvər] ,
这里没有人质疑他如何才能成为幸存者。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
and have to place her in her mother's grave .
和 有 到 地方 她 在 她 母亲的 严重 ；

必须将她安葬在她母亲的坟墓里。

[oʊld] ['deɪvɪdz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['oʊpiət] [tuː; tə] [θɔːts] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Old David's tale had been an opiate to thoughts like that , and his heart
老的 大卫的 故事 有 到过 一个 阿片类药物 到 想法 喜欢 那 , 和 他的 心
[ˈrestɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
rested on it .
休息 在 它 :

老大卫的故事就像鸦片一样，让他暂时忘却了这些念头，他的心也因此得以安宁。

[oʊ] [jes] ! — - [wʌz; wəz] [duː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] .
Oh yes ! — Lizarann was due , to - morrow or next day at furthest .
哦 是的 ! — - 曾是 到期的 , 到 - 明天 或者 下一个 天 在 最远 :

哦，是的！——莉扎兰最迟明天或后天就要出生了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] .
She would tell him about the sea .
她 会 告诉 他 关于 这 海 :

她会跟他讲大海的故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] ['læsi] [huː] [hæd; həd] [siːn]
He could bear to hear of it from her — his lassie who had seen
他 可以 熊 到 听到 的 它 从 她 — 他的 恋人 WHO 有 已见
[aɪˈtiː] — [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː]
it — though he had fought shy of actually hearing what he could never see
它 — 尽管 他 有 战斗 害羞 的 实际上 听力 什么 他 可以 绝不 看
[əˈgen] [hɪmˈself] .
again himself .
再次 他自己 :

他能忍受从她——他那见过那件事的姑娘——口中听到这件事，尽管他一直极力回避亲耳听到他永远无法再次亲眼目睹的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nɪr] [rɪˈtʃːrɪn] ,
He was so happy in his dwelling on her near return ,
他 曾是 所以 快乐的 在 他的 住宅 在 她 靠近 返回 ,
他沉浸在她即将归来的喜悦中，无比开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæməɹ] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊðd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ,
and the glamour he had clothed it with ,
和 这 魅力 他 有 穿着衣服 它 和 ,
以及他赋予它的光鲜亮丽，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smoʊk] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
that he could smoke there beneath the starlight he could not see ,
那 他 可以 抽烟 那里 下面 这 星光 他 可以 不是 看 ,
他可以在星光下抽烟，虽然他看不见星光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [naɪts] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
and think of his old nights on ship - board without a pang .
和 思考 的 他的 老的 夜晚 在 船 - 木板 没有 一个 疼痛 .
他想起以前在船上度过的那些夜晚，心中竟没有一丝伤感。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] ;
Little things came back to him , long forgotten ;
小的 事物 来了 后退 到 他 , 长的 被遗忘的 ;
一些早已被遗忘的小事又浮现在他的脑海中；

[wʌn] [pərˈtɪkjələrli] , [slaɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [tælək] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
one particularly , slight enough in itself , but so unlike Tallack Street and the
— 特别 , 轻微 足够的 在 本身 , 但 所以 与此不同 塔拉克 街道 和 这
[ˈspjʊəriəs] [mætʃ] [treɪd] !
spurious match trade !
虚假的 匹配 贸易 !
其中一件尤其微不足道，但它与塔拉克街和虚假火柴交易截然不同！

[ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪs] - [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɑ:rkktɪk][ˈsɜ:rk(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ðə; ði]
A wandering ice - floe from the Antarctic Circle , as the ship passed the
一个 漫游 冰 - 浮冰 从 这 南极 圆圈 , 作为 这 船 通过了 这
[ˈfɒklənd] [ˈaɪləndz] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
Falkland Islands ; and upon it ,
福克兰群岛 岛屿 ; 和 之上 它 ;

当船只驶过福克兰群岛时，一块来自南极圈的漂移浮冰；而浮冰之上，

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['mu:nraɪz] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [ʃi; ʃi] - [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn]
clear in the light of a great golden moonrise , a huge white she - bear with one
清除 在 这 光 的 一个 伟大的 金的 月升 , 一个 巨大的 白色的 她 - 熊 和 一
[jʌŋ] [kʌb] .
young cub .
年轻的 幼兽 .

在金色的月光下，一头巨大的白色母熊带着一只幼崽清晰可见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ['nɔ:rθwərd] — ['evər] ['nɔ:rθwərd] — [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] ,
They were drifting northward — ever northward — to the heat ,
他们 是 漂流 向北 — 曾经 向北 — 到 这 热 ,
[tʌ] [wɒd] [melt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər]
它们正向北漂移——一直向北漂移——朝着热源漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [fɜ:rm] [graʊnd] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [wʊd] [melt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər]
and the seeming firm ground beneath their feet would melt quicker and quicker
和 这 似乎 公司 地面 下面 他们的 脚 会 融化 更快 和 更快
[i:tʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

他们脚下看似坚实的地面，一天比一天融化得更快。

[tu:; tə][feɪl][ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][end] ,
to fail them altogether in the end ,
到 失败 他们 共 在 这 结尾 ,
[fɪnəl] [tʌ] [wɒd] [melt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər]
最终彻底让他们失望，

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ][hɑ:rd] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] — [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [wɔ:rmθ]
and leave them to die hard — the strong swimmers — in the deadly warmth
和 离开 他们 到 死 难的 — 这 强的 游泳运动员 — 在 这 致命 温暖
[ʌ; əv][sʌm; səm]['trɑ:pɪk] [si:] .
of some tropic sea .
的 一些 热带 海 .

让他们——那些游泳健将——在热带海洋致命的温暖中痛苦地死去吧。

['dʒɪm] ['wʌndəɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔ:tləsənəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪ] [ʌ; əv] [bru:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
Jim wondered at the thoughtlessness of his young day of brute courage and
吉姆 想知道 在 这 考虑不周 的 他的 年轻的 天 的 蛮力 勇气 和
[-]
[591]
[-]

吉姆对自己年轻时鲁莽的勇气感到疑惑[591]

[ˈhi:dləs] ['enədʒɪ] ,
heedless energy ,
鲁莽 活力 ,

无所畏惧的精力，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [ænd; ənd]
and how he never had a thought then for the mother - bear and
和 如何 他 绝不 有 一个 想法 然后 为了 这 母亲 - 熊 和
[hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [ʌ; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [pleɪn][ʌ; əv] [ɪ'meɪʒərəbl̩] ['wɔ:tərz] ;
her despair of saving her child in that plain of immeasurable waters ;
她 绝望 的 保存 她 孩子 在 那 清楚的 的 无法估量的 水 ;
[wɔ:tərz] [wɔ:tərz] ;
而他当时怎么也没想到，那头母熊在那片无边无际的水域中，为了拯救自己的孩子而感到绝望；

[waɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə]
while now , for some unexplained reason , it was quite a discomfort to
尽管 现在 , 为了 一些 无法解释 原因 , 它 曾是 相当 一个 不适 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
him to think of it ,
他 到 思考 的 它 ,
而现在, 不知何故, 一想到这件事他就感到非常不舒服。

[ðer; ðər][ɪn][oʊld] - [ˈɑːrbər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] .
there in old Margy's harbour under the clematis .
那里 在 老的 - 乔木 在下面 这 铁线莲 .
就在老玛吉的凉亭里, 铁线莲下面。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
But presently he suspected a reason why he felt a new feeling over it .
但 目前 他 怀疑 一个 原因 为什么 他 毛毡 一个 新的 感觉 超过 它 .
但现在他怀疑自己对这件事产生新感觉的原因了。

[haʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊld][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [pəˈzeɪn] , [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] — [ˈmeltɪŋ]
How if his hold over his child , his precious possession , was melting — melting
如何 如果 他的 抓住 超过 他的 孩子 , 他的 宝贵的 拥有 , 曾是 融化 — 融化
[əˈweɪ] !
away !
离开 !
如果他对孩子、对他的宝贝的掌控力正在消退——正在消逝, 那该是多么痛苦!

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [θɔːt] [əˈsaɪd] !
He brushed the intolerable thought aside !
他 刷过 这 无法容忍 想法 旁边 !
他努力把这个难以忍受的想法抛到脑后!

[kʊd; kəd][hiː; hi][naːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪsbɜːrg] , [ber] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Could he not feel for the poor soul on the iceberg , bear though she was ,
可以 他 不是 感觉 为了 这 贫穷的 灵魂 在 这 冰山 , 熊 尽管 她 曾是 ,
[wɪˈðəʊt] [ðæt] ?
without that ?
没有 那 ?
即使她身为熊, 没有那件事, 他难道就感受不到冰山上那个可怜人的痛苦吗?

[oʊ] [jes] ! — - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Oh yes ! — Lizarann would come to - morrow .
哦 是的 ! — - 会 来 到 - 明天 .
哦, 是的! ——莉扎兰明天会来。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdɑːktərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [rɔː] , [θɔːt] [pʊr]
All this trouble , and doctoring , and the like , makes a man raw , thought poor
全部 这 麻烦 , 和 医生 , 和 这 喜欢 , 制作 一个 男人 生的 , 想法 贫穷的
[ˈdʒɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Jim to himself ,
吉姆 到 他自己 ,
可怜的吉姆心想, 这一切麻烦事, 还有看病什么的, 都让人身心俱疲。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][aɪˈdiːəl] . -
seeking for apologies for his failure to attain a Spartan ideal . '
寻求 为了 致歉 为了 他的 失败 到 达到 一个 斯巴达 理想的 . -
他寻求别人为他未能达到斯巴达式的理想而道歉。

[teɪnt] [laɪk] [ðen] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
Tain't like then - a - days ,
污点 喜欢 然后 - 一个 - 天 ,
跟以前不一样了,

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [si:] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
when you might be in a high sea any hour of the day or night ,
什么时候 你 可能 是 在 一个 高的 海 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,
当你在茫茫大海上, 无论白天黑夜,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hwi:ld] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ,
and be whistled up to take in sail — as he was , to be sure ,
和 是 吹口哨 向上 到 拿 在 帆 — 作为 他 曾是 , 到 是 当然 ,
他被吹着哨子叫去扬帆起航——的确如此。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt] ['dɔ:li] , [ðæt] ['veri] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,
out of a dream about Dolly , that very time he saw the Flying Dutchman ,
出去 的 一个 梦 关于 多莉 , 那 非常 时间 他 锯 这 飞行 荷兰人 ,
就在他梦见多莉的时候, 他看到了“飞翔的荷兰人号”。

[ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər]
and lost his sight the week after
和 丢失的 他的 视线 这 星期 后
一周后他就失明了.....

[ðer; ðər] [naʊ] ! — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n] ['baɪɡɔ:nz] , [wen] - [wʊd]
There now ! — where was the use of going back on bygones , when Lizarann would
那里 现在 ! — 在哪里 曾是 这 使用 的 去 后退 在 往事 , 什么时候 - 会
[bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
be here to - morrow ,
是 这里 到 - 明天 ,
好了! ——既然莉扎兰明天就要来了, 何必再回头看过去呢?

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
to hear him tell again about the Dutchman ,
到 听到 他 告诉 再次 关于 这 荷兰人 ,
再听他讲讲那个荷兰人的故事,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ædɪd] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [help] .
with all her added knowledge of the sea to help .
和 全部 她 额外 知识 的 这 海 到 帮助 .
她还运用自己丰富的海洋知识来提供帮助。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But it was true , for all that ,
但 它 曾是 真的 , 为了 全部 那 ,
但无论如何, 这都是事实。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][gɔ:t][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] ,
that a man got soft with nothing to rouse him up like ,
那 一个 男人 得到 柔软的 和 没有什么 到 唤醒 他 向上 喜欢 ,
一个男人如果没有什么东西能激起他的激情, 就会变得软弱无力。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
and keep him off of nursing up his old grievances ,
和 保持 他 离开 的 护理 向上 他的 老的 不满 ,
让他不要再耿耿于怀以前的恩怨。

[wɪð; wɪθ] [neə] [ə; eɪ] [soʊl] [naɪ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] .
with ne'er a soul nigh to throw a word to .
和 从未 一个 灵魂 夜 到 扔 一个 单词 到 .
身边连个可以倾诉的人都没有。

['dʒɪm] ['nevər] [felt] ['eni] [tu:] [fɔr] , ['ni:ðər] ,
Jim never felt any too sure , neither ,
吉姆 绝不 毛毡 任何 也 当然 , 两者都不 ,
吉姆也始终不太确定。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [kʌlt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈenərvetɪŋ] [ˈlʌkfəri] .
that his new cult of music was not an enervating luxury .
那 他的 新的 邪教 的 音乐 曾是 不是 一个 使人疲惫 奢华 .

他新近对音乐的痴迷并非一种令人疲惫的奢侈。

[ˌʌndəˈmainɪŋ] [ˈmju:zɪk(ə)l] [freɪzɪz] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪstər] [ðæt] [meɪd]
Undermining musical phrases crept into his practice as a chorister that made
破坏 音乐 短语 悄悄地爬 进入 他的 实践 作为 一个 唱诗班成员 那 制成

[hɪm; ɪm][noʊ] [ˈbetər] — [maɪnd][ju:; jʊ] !

him no better — mind you !
他 不 更好的 — 头脑 你 !

他在合唱团的练习中融入了一些破坏音乐的元素，但这并没有让他变得更好——请注意！

— [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ] - [ˈbeɪbi] .

— than a cry - baby .
— 比 一个 哭 - 婴儿 .

——而不是个爱哭鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈkru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈbju:ti] — [aɪˈti:]
There was one in particular that was almost cruel to him in its beauty — it
那里 曾是 一 在 特别的 那 曾是 几乎 残忍的 到 他 在 它是 美丽 — 它

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][æn; ən][ædæpˈteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə]
was as a matter of fact an adaptation by the Rector of that Ave Maria
曾是 作为 一个 事情 的 事实 一个 适应 经过 这 校长 的 那 大道 玛丽亚

[ʌv; əv] - [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [aɪˈti:] [əˈlaʊd]
of Arkadelt that you know as well as we do — and he sang it aloud
的 - 那 你 知道 作为 出色地 作为 我们 做 — 和 他 唱 它 大声

[tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

to the night - wind stirring in the trees ,
到 这 夜晚 - 风 搅拌 在 这 树木 ,

其中有一首歌尤其让他感到痛苦，因为它太美了——事实上，它是阿尔卡德尔特的那首《圣母颂》的改编版，你我都耳熟能详——他对着夜风在树林间吹拂的声音大声唱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] , [fɔ:r; fər][baɪ] [naʊ] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][brəˈvɑ:dou] ,
and the owls , for by now night was over all , in a kind of bravado ,
和 这 猫头鹰 , 为了 经过 现在 夜晚 曾是 超过 全部 , 在 一个 种类 的 虚张声势 ,

猫头鹰们，因为此时夜幕已经降临，带着一种虚张声势的姿态，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈti:] .

to show that he could bear it :
到 展示 那 他 可以 熊 它 .

为了表明他能承受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈkeɪd(ə)ns] , [du:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] .

But his voice broke on the last cadence , do what he might .
但 他的 嗓音 打破 在 这 最后的 节奏 , 做 什么 他 可能 .

但到了最后一个音节，他的声音哽咽了，无论他能做什么。

" [ðer; ðər] , [ji:; ji] [si:] ! — [dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈloʊnsəm] !

" There , ye see ! — just come of being so lonesome !
" 那里 , 是的 看 ! — 只是 来 的 存在 所以 寂寞 !

“瞧！——就是因为太孤独了！”

" [ˈdʒɪm] [spoʊk] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] ,

" Jim spoke aloud to the darkness and the owls ,
" 吉姆 辐 大声 到 这 黑暗 和 这 猫头鹰 ,

吉姆对着黑暗和猫头鹰自言自语，

[tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] [les] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .

to feel his solitude less if it might be .
到 感觉 他的 孤独 较少的如果 它 可能 是 .

如果可以的话，他希望减少一些孤独感。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ˈkʌmɪŋ]
But what did it matter when his lassie was coming to - morrow — coming
但 什么 做过 它 事情 什么时候 他的 恋人 曾是 未来 到 - 明天 — 未来
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
to - morrow !
到 - 明天 !

但是，当他的姑娘明天就要来的时候，这一切又有什么关系呢——明天就要来了！

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] !
How the time was passing !
如何 这 时间 曾是 通过 !

时间过得真快！

[ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [klaːk] [əˈgen] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˈsɪns] [ˈdʒɪm] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][paɪp]
There went the cottage clock again the third time since Jim lighted his first pipe
那里 去 这 小屋 钟 再次 这 第三 时间 自从 吉姆 照明 他的 第一的 管道
[ˈæftər] [ˈsʌpər] .
after supper .
后 晚餐 .

自从吉姆晚饭后点燃第一支烟斗以来，小屋里的钟已经第三次响了。

[ˈʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ! — [aɪˈti:] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ten] .
Surely he must be mistaken ! — it would stop on the stroke of ten .
一定 他 必须 是 错误 ! — 它 会 停止 在 这 中风 的 十 .
他肯定弄错了！——钟声会在十点整停下。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [stroʊks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [priˈlɪmɪneri] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
He counted the deliberate strokes , each with its long preliminary warning ;
他 计数 这 商榷 笔画 , 每个 和 它是 长的 初步的 警告 ;
他数着每一次蓄意击打，每一次击打前都有很长的预兆；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [rɔːŋ] .
and on the eleventh said to himself that he must have counted wrong .
和 在 这 第十一 说 到 他自己 那 他 必须 有 计数 错误的 .
到了第十一天，他心想自己一定是数错了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [-]
Could he possibly be within an hour of the day [592]
可以 他 可能 是 之内 一个 小时 的 这 天 [-]
他有可能在当天时间前后一小时内吗[592]

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] - ?
that was to bring him Lizarann ?
那 曾是 到 带来 他 - ?
那是为了把莉扎兰带给他吗？

[ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [[ʊr] !
Listen for the church - clock of the village , and make sure !
听 为了 这 教会 - 钟 的 这 村庄 , 和 制作 当然 !
仔细聆听村里教堂的钟声，一定要听清楚！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
He could hear his own heart beating in the stillness ,
他 可以 听到 他的 自己的 心 殴打 在 这 寂静 ,
在寂静中，他能听到自己的心跳声。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ˈsʌmwɛr] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
even through the monotone of a cricket somewhere close at hand .
甚至 通过 这 单调 的 一个 蟋蟀 某处 关闭 在 手 .
即使是近处蟋蟀单调的鸣叫声。

[ˈoʊld] - [ˈklɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈfæst] [ˈɔːlweɪz]
Old Margy's clock was a bit fast always
老的 - 钟 曾是 一个 少量快速地 总是

老玛吉的钟总是走得快一点.....

[ðer; ðər] ! — [ʃər] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [strook] [ɑːn][ðə; ði] [wind] .
There ! — sure enough this time , the first stroke on the wind .
那里 ! — 当然 足够的 这 时间 , 这 第一的 中风 在 这 风 .

瞧! ——果然, 这一次, 第一桨迎风而下。

[ˈdʒɪm] [ˈkaʊntɪd] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
Jim counted steadily to the tenth , and all but made quite certain he had
吉姆 计数 稳步 到 这 第十 , 和 全部 但 制成 相当 肯定 他 有
[hɜːrd] [ðə; ði][læst] ,
heard the last ,
听到 这 最后的 ,

吉姆稳稳地数到第十, 几乎可以肯定他已经听到了最后一个数字。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [pɔːz] [siːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [wen] [jet] [əˈnʌðər] [keɪm] .
so long did the pause seem to his anxiety , when yet another came .
所以 长的 做过 这 暂停 似乎 到 他的 焦虑 , 什么时候 然而 其他 来了 .

焦虑不安的他觉得这短暂的停顿似乎太漫长了, 这时, 又一个停顿来了。

[noʊ] [misˈteɪk] [ðɪs] [taɪm] .
No mistake this time .
不 错误 这 时间 .

这次绝对不会再出错了。

[ɪˈlev(ə)n] !
Eleven !
十一 !

十一!

[ˈbedtaɪm] .
Bedtime .
就寝时间 .

该睡觉了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?

这是真的吗?

[wʌn] [ˈaʊər] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈsliːp] ,
One hour more , and he might be asleep ,
一 小时 更多的 , 和 他 可能 是 睡着了 ,

再过一个小时, 他可能就睡着了。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrə]
to wake up to the day that would bring him back the thing that was dearer
到 唤醒 向上 到 这 天 那 会 带来 他 后退 这 事物 那 曾是 更贵
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [noʊ] [deɪ] [wʊd] [ˈevər] [brɪŋ] [əˈgen] .
to him than the light no day would ever bring again .
到 他 比 这 光 不 天 会 曾经 带来 再次 .

醒来后, 他终于迎来了能够带回他最珍视的东西的那一天, 而那份珍贵的东西, 比任何一天都再也无法带来的光明还要珍贵。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] !
Only an hour !
仅有的 一个 小时 !

只需一小时!

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [ˈʃɑːrpər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] , [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [səʊnd] [əˈfɑːr] ,
His little dog , sharper of hearing even than he , caught a coming sound afar ,
他的 小的 狗 , 更锐利 的 听力 甚至 比 他 , 捕捉 一个 未来 声音 远方 ,
他的小狗听力比他还要敏锐, 远远地就听到了传来的声音。

[ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [dɔːg] - [waɪz] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmwɜː] ,
and started up in sudden indignation , dog - wise , that something , somewhere ,
和 开始 向上 在 突然 愤慨 , 狗 - 明智的 , 那 某物 , 某处 ,
[wʌz; wəz] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] !
was presuming to exist without consulting him !
曾是 假设 到 存在 没有 咨询 他 !

它突然像狗一样, 义愤填膺地跳了起来, 认为有什么东西, 在某个地方, 竟然未经它同意就妄自存在!
[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdʒɪm] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ][ə; eɪ] [ɡʊd]
Whatever it was , Jim thought a restraining finger in his collar a good
任何 它 曾是 , 吉姆 想法 一个 限制 手指 在 他的 衣领 一个 好的
[prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] ;
precautionary measure ;
预防 措施 ;

不管是什么, 吉姆认为有人用手指按住他的衣领是个很好的预防措施;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ædməˈnɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [graʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
with a slight admonition that a smothered growl , for the present ,
和 一个 轻微 警告 那 一个 窒息 咆哮 , 为了 这 展示 ,
带着一丝警告, 暂时压抑住一声低吼,

[wʊd] [miːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
would meet all the needs of the case .
会 见面 全部 这 需求 的 这 案件 .
能够满足案件的所有需求。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] , [ə; eɪ] [diːp] ,
It continued to express , under protest , a deep ,
它 持续 到 表达 , 在下面 反对 , 一个 深的 ,
它继续表达了强烈的抗议,

[hɑːrt] - [felt] [rɪˈzentmənt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔːrd] ,
heart - felt resentment as of a wrong too great to be endured ,
心 - 毛毡 怨恨 作为 的 一个 错误的 也 伟大的 到 是 忍受 ,
发自内心的愤慨, 仿佛遭受了无法容忍的巨大冤屈。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈdʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][spɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
and still Jim could not spot the cause .
和 仍然 吉姆 可以 不是 点 这 原因 .
但吉姆仍然找不到原因。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [hɔːrn] , [ˈsʌmwɜː] , [pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] —
At last a motor - horn , somewhere , perhaps , on the far side of the village —
在 最后的 一个 发动机 - 喇叭 , 某处 , 也许 , 在 这 远的 边 的 这 村庄 —
[tuː] [maɪlz] [əˈwei] , [seɪ] !
two miles away , say !
二 英里 离开 , 说 !

终于听到汽车喇叭声了, 也许是在村子的另一边——比如说两英里外!
[laʊd] [ænd; ənd] [feɪnt] , [baɪ][tɜːrnz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ðen] [ˈklɪərə] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən][roʊd] ,
Loud and faint , by turns , through the village ; then clearer on the open road ,
大声 和 头晕的 , 经过 转弯 , 通过 这 村庄 ; 然后 更清晰 在 这 打开 路 ,
在村庄里, 声音时而响亮时而微弱; 到了开阔的道路上, 声音就清晰多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] .
and then the noise of wheels at great speed .
和 然后 这 噪音 的 车轮 在 伟大的 速度 .
然后是车轮高速行驶的声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] , [ˈprɑːbəbli] [ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
The little dog , probably catching the blinding glare of the lamps ,
这 小的 狗 , 大概 捕捉 这 失明 强光 的 这 灯 ,
那只小狗, 大概是被刺眼的灯光晃到了吧。

[lɔːst] [ɔːl] [self] - [kənˈtroʊl][æ; ət] [ðooz] [tuː] [greɪt] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [rɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
lost all self - control at those two great unheard - of wrongs to his kind ,
丢失的全部 自己 - 控制 在 那些 二 伟大的 闻所未闻 - 的 错误 到 他的 种类 ,
面对这两件对他的族群而言闻所未闻的滔天罪行, 他彻底失去了自制力。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
and gave way to his feelings without reserve .
和 给予 方式 到 他的 情怀 没有 预订 .
他毫无保留地顺从了自己的感情。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] , [left] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrst] , [æ; ət] [ˈliːʒər] ,
Then a rush and a dust - cloud , left to do its worst , at leisure ,
然后 一个 匆忙 和 一个 灰尘 - 云 , 左边 到 做 它是 最差 , 在 闲暇 ,
然后一阵狂风骤起, 扬起漫天尘土, 任其肆意妄为。

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ʌnd][ˈkæt(ə)][ænd; ʌnd][plænts] ,
to the lungs of man and cattle and plants ,
到 这 肺 的 男人 和 牛 和 植物 ,
对人类、牛和植物的肺部,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stentʃ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and a stench to poison the sweet air of heaven .
和 一个 恶臭 到 毒 这 甜的 空气 的 天堂 .
以及足以毒害天堂甜美空气的恶臭。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][foʊk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] , [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [niːd] [wʌz; wəz] ,
And then a couple of folk had been carried , quicker than need was ,
和 然后 一个 夫妻 的 民间 有 到过 携带 , 更快 比 需要 曾是 ,
然后, 有几个人被抬走了, 速度比实际需要的要快得多。

[frʌm; frəm] [θeɪn] [ˈkæs(ə)][tuː; tə] [ˈrɔɪd] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]
from Thanes Castle to Royd Hall , with the excretions of a small population
从 泰恩斯 城堡 到 罗伊德 大厅 , 和 这 诅咒 的 一个 小的 人口
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .
从塞恩斯城堡到罗伊德庄园, 身后是一小群人的咒骂声。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [æ; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
Jim was too happy at heart to curse even a motor - car .
吉姆 曾是 也 快乐的 在 心 到 诅咒 甚至 一个 发动机 - 车 .
吉姆心情愉悦, 甚至连一辆汽车都骂不出来。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [wʌns] [ðɪs] [ˈveri] [kɑːr][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] [ə; eɪ][raɪd] .
Besides , he remembered how once this very car had given his little lass a ride .
除了 , 他 记得 如何 一次 这 非常 车 有 给定 他的 小的 小姐 一个 骑 .
此外, 他还记得这辆车曾经载过他的小女儿。

[hiː; hi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ˈræðər] .
He owed it a benediction rather .
他 欠款 它 一个 祝福 相当 .
他应该为它祈福才对。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ɔːf] ,
He felt his way to his couch , and had got his wooden leg off ,
他 毛毡 他的 方式 到 他的 长椅 , 和 有 得到 他的 木制的 腿 离开 ,
他摸索着走到沙发旁, 取下了木腿。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [ˈpetrəl] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
and found his pillow , before the reek of petrol had died away ,
和 成立 他的 枕头 , 前 这 臭 的 汽油 有 死亡 离开 ,
汽油味还没散去,他就找到了自己的枕头。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and was asleep almost as soon as the little dog beside him .
和 曾是 睡着了 几乎 作为 很快 作为 这 小的 狗 旁 他 .
他几乎和身边的小狗同时睡着了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ləst] [sli:p] [ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪz] [vɔɪs] [əˈgen] ?
Was it his last sleep there before he should hear his little lassie's voice again ?
曾是 它 他的 最后的 睡觉 那里 前 他 应该 听到 他的 小的 拉西的 嗓音 再次 ?
这是他最后一次在那里入睡,之后他再也听不到他小女儿的声音了吗?

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [loʊ] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] ,
The gas was turned down low , almost to extinction ,
这 气体 曾是 转向 向下 低的 , 几乎 到 灭绝 ,
气体流量被调得很低,几乎完全消失了。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪf] [ˈnɜːrsɪŋ] [hoʊm] , [wer] [ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪt] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
in the ward of the Chalk Cliff Nursing Home , where Adeline Fossett was preparing
在 这 病房 的 这 粉笔 悬崖 护理 家 , 在哪里 阿德琳 福塞特 曾是 准备
[-]
[593]
[-]
在 Chalk Cliff 疗养院的病房里, Adeline Fossett 正在准备[593]

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [-] [bed] .
to pass the night beside her little invalid's bed .
到 经过 这 夜晚 旁 她 小的 无效的 床 .
今晚要在她那卧病在床的小病号床边过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpeɪ](ə)nt[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was no other patient in the room .
那里 曾是 不 其他 病人 在 这 房间 .
房间里没有其他病人。

[mɪs] [dʒeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [wɔːrn][ænd; ɐnd][sæd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
Miss Jane , looking worn and sad , was just saying good - night , with a small
错过 简 , 寻找 磨损 和 伤心 , 曾是 只是 说 好的 - 夜晚 , 和 一个 小的
[hænd] - [læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
hand - lamp in her hand ,
手 - 灯 在 她 手 ,
简小姐面容憔悴,神情悲伤,手里拿着一盏小手灯,正道晚安。

[huːz] [ɡriːn] [ˈfeɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [help] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpælər] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈleɪdi] .
whose green shade was no help to the pallor of either lady .
谁 绿色的 阴影 曾是 不 帮助 到 这 苍白 的 任何一个 女士 .
它的绿色对两位女士苍白的脸色毫无帮助。

[bəʊθ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] ; [ˈniːðər] [nuː] [haʊ] [su:n] .
Both knew what was pending ; neither knew how soon .
两个都 知道 什么 曾是 待办的 ; 两者都不 知道 如何 很快 .
两人都知道即将发生什么,但都不知道何时会发生。

" [rɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈfænʃɔː] .
" Ring if you have the least doubt about it , dear , " said Miss Fanshawe .
" 戒指 如果 你 有 这 至少 怀疑 关于 它 , 亲爱的 , " 说 错过 范莎 .
“亲爱的,如果你对此有任何疑问,就打电话来,”范肖小姐说。

" [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] .
" **But my own impression is this will go on a day or two longer .**
" 但 我的 自己的 印象 是 这 将要 去 在 一个 天 或者 二 更长 .
"但我个人感觉这种情况还会持续一两天。"

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ju:l] [si:] [aɪˈti:] . " **I can't say , but I think if there's a change you'll see it .** "
我 不能 说 , 但 我 思考 如果 有 一个 改变 你会 看 它 . "
我无法断言, 但我认为如果有变化, 你就会看到了。

" [aɪ][wəʊnt][ˈskru:p(ə)][tu;; tə][kɔ:l] [ju;; jʊ] .
" **I won't scruple to call you .**
" 我 惯于 顾忌 到 称呼 你 .
我会毫不犹豫地给你打电话。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [du:] ? " **But I suppose there's nothing to be done that I can't do ?** "
但 我 认为 有 没有什么 到 是 完毕 那 我 不能 做 ? "
但我猜想, 没有什么事是我做不到的吧?

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing at all .**
" 没有什么 在 全部 .
什么也没有。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
No one can do anything now .
不 一 能 做 任何事物 现在 .
现在谁也做不了什么。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈædələɪn] !
Good - night , Adeline !
好的 - 夜晚 , 阿德琳 !
晚安, 艾德琳!

" [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu;; tə][goʊ] , [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kla:k] [ˌaʊtˈsaɪd] [strʌk] [ˈmɪdnaɪt] .
" **As she opened the door to go , a muffled clock outside struck midnight .**
" 作为 她 打开 这 门 到 去 , 一个 闷音 钟 外部 击 午夜 .
"当她打开门准备离开时, 外面传来一阵闷闷的钟声, 敲响了午夜的钟声。"

" [ɪts] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fæst] , " [sed] [ʃi;; ʃɪ] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **It's twenty minutes fast ,** " **said she , as she closed the door .**
" 它是 二十 分钟 快速地 , " 说 她 , 作为 她 关闭 这 门 .
"二十分钟就到了,"她说着, 关上了门。

[ðen] , [æz; əz] [mɪs] [ˈfɑ:sɪt] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdɑ:rknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] ,
Then , as Miss Fossett sat in the half - darkness in the large chair by the bedside ,
然后 , 作为 错过 福塞特 卫星 在 这 一半 - 黑暗 在 这 大的 椅子 经过 这 床头 ,
然后, 福塞特小姐坐在床边的大椅子上, 周围光线昏暗。

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [tu:] [saʊndz] — [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)nt][ɑ:n][ðə; ðɪ]
she could hear two sounds — the interrupted breathing of the little patient on the
她 可以 听到 二 声音 — 这 中断 呼吸 的 这 小的 病人 在 这
[bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] ,
bed , and the rapid ,
床 , 和 这 迅速的 ,
她能听到两种声音——床上小病人断断续续的呼吸声, 以及急促的.....

[ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wa:tʃ] , [leɪd][baɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrezənənt] .
irritating ticking of her own watch , laid by chance on something resonant .
令人恼火的 滴答 的 她 自己的 手表 , 铺设 经过 机会 在 某物 共振 .
她自己的手表发出恼人的滴答声, 偶然间放在某个能引起共鸣的东西上。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈmædnɪŋ] , [ˌiː; ʃi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiˌlnəs] ,
It would become maddening , she knew , in the growth of the stillness ,
它 会 变得 令人抓狂 , 她 知道 , 在 这 生长 的 这 寂静 ,
她知道, 随着寂静的加剧, 它会变得令人发狂。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ɪts][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌiː; ʃi][roʊz] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ˌaɪˈtiː]
as the night took its hold upon her ; so presently she rose and quenched it
作为 这 夜晚 采取 它是 抓住 之上 她 ; 所以 目前 她 玫瑰 和 淬火 它
.
.
.

当夜幕降临, 她便起身熄灭了它。
[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ʌp] , [ˌiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dʒʌst][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Then , being up , she went to the window , just open for ventilation , and
然后 , 存在 向上 , 她 去 到 这 窗户 , 只是 打开 为了 通风 , 和
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [er] ,
feeling the soft air ,
感觉 这 柔软的 空气 ,
然后, 她起身走到窗边, 窗户只开了一条缝通风, 她感受着柔和的空气。

[wɔːrm][fɔːr; fər] [leɪt] [ˈɔːgəst] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪˈtiː][ˈdʒentli][tuː; tə][ɪts][wɪdθ; wɪθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
warm for late August , opened it gently to its width , and leaned out .
温暖的 为了 晚的 八月 , 打开 它 轻轻地 到 它是 宽度 , 和 倾斜 出去 .
八月下旬天气温暖, 轻轻地将它打开到最宽处, 然后探出身子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ˈmɜːrmər] [naʊ] ,
The voice of the water was a bare murmur now ,
这 嗓音 的 这 水 曾是 一个 裸 低语 现在 ,
水声如今只剩下微弱的低语。

[əˈweɪ] [ɔːf] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][sænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
away off over half a league of sand ; and the wind must have changed ,
离开 离开 超过 一半 一个 联盟 的 沙 ; 和 这 风 必须 有 已更改 ,
距离超过半里格沙远; 而且风向肯定变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈɪnlənd] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] [æt; ət] [ˈliːʒər] ,
for the bells of a church a mile inland were striking twelve at leisure ,
为了 这 铃铛 的 一个 教会 一个 英里 内陆 是 引人注目 十二 在 闲暇 ,
一英里外内陆的一座教堂的钟声悠闲地敲响了十二下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; [tɪl] , [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [jɛl] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət]
and were clear through the silence ; till , a railway - yell cutting them off at
和 是 清除 通过 这 沉默 ; 直到 , 一个 铁路 - 叫喊 切割 他们 离开 在
[ðə; ði] [tenθ] [stroʊk] ,
the tenth stroke ,
这 第十 中风 ,
寂静中, 他们的声音清晰可闻; 直到第十拍时, 一声火车鸣笛打断了他们。

[ðeɪ] [ˈweɪvəd] , [lɔːst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [daɪd] .
they wavered , lost heart , and died .
他们 犹豫不决 , 丢失的 心 , 和 死亡 .
他们动摇了, 失去了信心, 最终死去。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [saʊndz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [tʃɔːk] [klɪf] ,
These were sounds new to the day at Chalk Cliff ,
这些 是 声音 新的 到 这 天 在 粉笔 悬崖 ,
这些声音在查克崖是当天第一次听到的。

[beɪðd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθˈwest] [wɪnd] , [ɔːf] [ðə; ði] [siː] .
bathed for forty - eight hours in a southwest wind , off the sea .
洗澡 为了 四十 - 八 小时 在 一个 西南 风 , 离开 这 海 .
在西南风中, 从海上吹了四十八个小时。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" **What did you say , darling ?**
" 什么 做过 你 说 , 亲爱的 ?

“你说什么，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [tuː; tə] [hɪr]
" **She closed the window gently , and went back to the bed , to hear**
" 她 关闭 这 窗户 轻轻地 , 和 去 后退 到 这 床 , 到 听到
她轻轻地关上窗户，回到床上，继续听.....

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ?
" **Why can't you hear the waves ?**
" 为什么 不能 你 听到 这 波浪 ?

你为什么听不到海浪声？

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['taɪdɪz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Because the tide's going out .
因为 这 潮汐 去 出去 .

因为潮水正在退去。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɡɔːn] [aʊt] [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][ɡoʊ] . "
Because it's gone out as far as it can go . "
因为 它是 已消失 出去 作为 远的 作为 它 能 去 . "

因为它已经传播到极限了。

" [kɑːnt] [aɪ 'tiː][ɡoʊ][noʊ] - ? " [æskz][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" **Can't it go no furver ? " asks the voice from the pillow ,**
" 不能 它 去 不 - ? " 问 这 噪音 从 这 枕头 ,
“难道就不能再继续下去了吗？”枕头里传来一个声音问道。

[θruː] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [ɡoʊz] ['heɪvɪli] .
through a breath that goes heavily .
通过 一个 气息 那 去 重度 .

沉重地吸了一口气。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Not to - day .**
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[nekst] [taɪm] [aɪ 'tiː] [ɡoʊz] [aʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Next time it goes out it will — at least , I think so .
下一个 时间 它 去 出去 它 将要 — 在 至少 , 我 思考 所以 .

下次出去的时候就会——至少我是这么认为的。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The speaker was not sure on the point , but she had caught sight of a**
" 这 扬声器 曾是 不是 当然 在 这 观点 , 但 她 有 捕捉 视线 的 一个
[θriː] - ['kwɔːrtər] [muːn] ,
three - quarter moon ,
三 - 四分之一 月亮 ,

“说话者对此并不确定，但她瞥见了一轮四分之三的月亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][tuː; tə] [kwʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['kætəkɪzəm] .
and that would do to quote in case of catechism .
和 那 会 做 到 引用 在 案件 的 教理问答 .

这样就可以作为教义问答中的引用了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['slɑɪtli] , [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ; [ðen] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed] [ə'gen] .
She turned on the light slightly , to talk by ; then sat by the bed again .
她 转向 在 这 光 轻微地 , 到 讲话 经过 ; 然后 卫星 经过 这 床 再次 .

她把灯稍微打开了一点，以便交谈；然后又坐回床边。

[bʌt; bət] - [deɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwæɪəri][ɑːr; ər]['oʊvər] .
But Lizarann's days of scientific inquiry are over .
但 - 天 的 科学 询问 是 超过 .

但莉扎兰的科学探索生涯已经结束了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['dædi] [wʌns] [went] [siː] - ['vɔɪdʒz] ,
She listens for the sea though , because her Daddy once went sea - voyages ,
她 听着 为了 这 海 尽管 , 因为 她 爸爸 一次 去 海 - 航程 ,
[stiːl] . [-]
still . [594]
仍然 . [-]

她仍然会倾听大海的声音，因为她的父亲曾经出海航行。[594]

" ['mʌsnt] [aɪ][biː; bi] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] [ɪn] [friː] [daɪz] , [baɪ][ðə; ði] - ?
" **Mustn't I be took to my Daddy in free dyes , by the rilewye ?**
" 不得 我 是 采取 到 我的 爸爸 在 自由的 染料 , 经过 这 - ?

“难道我不应该被带到我爸爸那里，在自由染料厂，沿着河岸边吗？”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlwei] - ['wɪs(ə)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [helpɪt] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **The sound of the railway - whistle through the window has helped to this .**
" 这 声音 的 这 铁路 - 哨 通过 这 窗户 有 帮助 到 这 .

“透过窗户听到的火车汽笛声对此有所帮助。”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['dædi] .
" **Yes , darling ; in three or four days you shall go to Daddy .**
" 是的 , 亲爱的 ; 在 三 或者 四 天 你 将 去 到 爸爸 .

“是的，宝贝；三四天后你就会去见爸爸了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [greɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌk] .
There's a big grape with the skin off for you to suck .
有 一个 大的 葡萄 和 这 皮肤 离开 为了 你 到 吸 .

这里有一颗去皮的大葡萄，等着你来吮吸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
Such a big one !
这样的 一个 大的 一 !

好大一个！

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Try if you like it .
尝试 如果 你 喜欢 它 .

喜欢的话就试试。

" - ['gɪvz] [hɜːr; hər][oʊld][nɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" **Lizarann gives her old nod , with the grape in her mouth .**
" - 给予 她 老的 点头 , 和 这 葡萄 在 她 嘴 .

莉扎兰嘴里叼着葡萄，点了点头。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ʌðər] ['daɪət] [naʊ] ,
She is refusing other diet now ,
她 是 拒绝 其他 饮食 现在 ,

她现在拒绝尝试其他饮食方法。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kliːr] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fʊːd] [ænd; ənd][ˈstɪmjələnts][hæd; həd]
and it was clear two days since that nourishing food and stimulants had
和 它 曾是 清除 二 天 自从 那 滋养 食物 和 兴奋剂 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [tʃæns] [ænd; ənd] [feɪld] .
been given every chance and failed .
到过 给定 每一个 机会 和 失败的 .

两天过去了，很明显，营养食物和兴奋剂都尝试过了，但都失败了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
She is to be allowed to die in peace , being in good hands .
她 是 到 是 允许 到 死 在 和平 , 存在 在 好的 双手 .

她应该在有人照顾的情况下安详地离世。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈtiːtʃər] , [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] ! "
" I do love you , Teacher , very , very much ! "
" 我 做 爱 你 , 老师 , 非常 , 非常 很多 ! "
“老师，我非常非常爱您！”

" [soʊ][duː][aɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ]
" So do I , darling
" 所以 做 我 , 亲爱的

“我也是，亲爱的.....”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɪps][tuː; tə][spɪt] [aʊt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
There are no pips to spit out , because I took them all out .
那里 是 不 点数 到 吐 出去 , 因为 我 采取 他们 全部 出去 .

没有籽要吐出来，因为我已经把它们都挑出来了。

[əˈnʌðər] ? . . .
Another ? . . .
其他 ? . . .

其他? ...

[noʊ] ? — [ˈveri] [wel] , [dɪr] ; [ðen] [aɪ][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ]
No ? — very well , dear ; then I won't bother you
不 ? — 非常 出色地 , 亲爱的 ; 然后 我 惯于 打扰 你

不? ——好吧，亲爱的；那我就不打扰你了.....

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ? — [ɪts] [tuː] [ˈhevi] ?
The counterpane ? — it's too heavy ?
这 床罩 ? — 它是 也 重的 ?

床罩? ——太重了?

[ˈveri] [wel] , [dɪr] , [wiːl] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːf] . . . [soʊ] !
Very well , dear , we'll have it off . . . so !
非常 出色地 , 亲爱的 , 出色地 有 它 离开 . . . 所以 !

好的，亲爱的，我们就把它取消吧.....就这样！

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈoʊvər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
" Which of us , over five - and - twenty ,
" 哪个 的 我们 , 超过 五 - 和 - 二十 ,

“我们当中，超过二十五岁的人，谁会.....”

[hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv]
has the luck to be still a stranger to the penultimate restlessness of
有 这 运气 到 是 仍然 一个 陌生人 到 这 倒数第二 躁动不安 的
[ˈkʌmɪŋ] [deθ] — [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [ˈwiːkli] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɡɑːd] [noʊz]
coming Death — to the hands that will still be weakly seeking for God knows
未来 死亡 — 到 这 双手 那 将要 仍然 是 弱 寻求 为了 上帝 知道
[wʌt] !
what !
什么 !

有幸至今仍未尝到死亡来临前的那种不安与痛苦——那些虚弱的手，不知何时会开始寻找什么！

— [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [freim] [sʌm; səm][wɑ:nt][its] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈspi:kər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhelpləs]
— **the speech that cannot frame some want its would - be speaker may be helpless**
— 这 演讲 那 不能 框架 一些 想 它是 会 - 是 扬声器 可能 是 无助
[tu:; tə] [dɪˈfaɪn] ,
to define ,
到 定义 ,
——如果一段演讲无法表达演讲者想要表达的某些愿望，那么演讲者可能就无力定义这些愿望。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [əˈtemptɪŋ] ?
but will not give up attempting ?
但 将要 不是 给 向上 尝试 ?
但不会放弃尝试？

- [ɪz] [ˈnɪrɪŋ] [ðæt] [steɪdʒ][fæst] — [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈædələɪn] [ˈfɑ:sɪt] [θɔ:t] [wen] [mɪs]
Lizarann is nearing that stage fast — faster than Adeline Fossett thought when Miss
- 是 临近 那 阶段 快速地 — 快点 比 阿德琳 福塞特 想法 什么时候 错过
[dʒeɪn] [left] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət] [naʊ] .
Jane left her but now .
简 左边 她 但 现在 .
莉扎兰很快就要到那个阶段了——比简小姐离开她时艾德琳·福塞特所想的还要快。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [laɪf] .
But her mind is quite clear still on the great main point of her small life .
但 她 头脑 是 相当 清除 仍然 在 这 伟大的 主要的 观点 的 她 小的 生活 .
但是，在她渺小的人生中最重要的事情上，她的头脑依然非常清醒。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ˈoʊnli] [ˈdædi] [moʊst] ! " [ʃʊ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] ,
The words " Only Daddy most ! " show the continuous current of her thought ,
这 字 " 仅有的 爸爸 最多 ！ " 展示 这 连续的 当前的 的 她 想法 ,
“只有爸爸最重要！”这句话体现了她思绪的连贯性。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [əˈpɑ:streɪfɪ] [tu:; tə] " [ˈti:tʃər] . "
coming as they do a long pause after her apostrophe to " Teacher . "
未来 作为 他们 做 一个 长的 暂停 后 她 撇号 到 " 老师 . "
在她向“老师”发出撇号后，他们停顿了很久。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdædi] [moʊst] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **Of course Daddy most , darling child ! " says the latter .**
" 的 课程 爸爸 最多 , 亲爱的 孩子 ！ " 说道 这 后者 .
“当然啦，爸爸最喜欢你，宝贝！”后者说道。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈjɔ:rɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:] !
" **But Mr . Yorick very much too !**
" 但 先生 . 约里克 非常 很多 也 ！
“但约里克先生也非常赞同！ ”

" [ðə; ði] [neɪm] [əˈraʊzɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **The name arouses enthusiasm .**
" 这 姓名 唤起 热情 .
这个名字令人兴奋。

" [ʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:] !
" **Oh , very , very much too !**
" 哦 , 非常 , 非常 很多 也 ！
“哦，非常非常非常喜欢！ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [lʌŋz] , [ˈtu:bərkl] - [gript] ,
" **But this is too great a tax on the poor little lungs , tubercle - gripped ,**
" 但 这 是 也 伟大的 一个 税 在 这 贫穷的 小的 肺 , 结节 - 紧握 ,
但这对于饱受肺结核折磨的可怜的小肺来说，负担太重了。

[ænd; ɐnd][æen; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [lʌvz] [dɪ'z:rvd] [ænd; ɐnd]
and an attempt to follow with a schedule of loves deserved and
和 一个 试图 到 跟随 和 一个 日程 的 爱 应得的 和
[ˈgræntɪd] [feɪlz] ,
granted fails ,
的确 失败 ,

试图按照应得和已实现的爱的时间表来行事，结果失败了。

[ænd; ɐnd][ˈkwaiət][ɪz] [ɪm'perətɪv] .
and quiet is imperative .
和 安静的 是 至关重要的 .

安静至关重要。

[ˈædəlain] ['fɑ:sɪt] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
Adeline Fossett turned down the light again , and remained silent , listening to
阿德琳 福塞特 转向 向下 这 光 再次 , 和 剩余 沉默的 , 聆听 到
[ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ,
the heavy breathing ,
这 重的 呼吸 ,

阿德琳·福塞特再次调暗了灯光，保持沉默，听着沉重的呼吸声。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌgli] ['lɪt(ə)] [spæz'mɑ:dɪk][dʒɜ:rk] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] .
with its ugly little spasmodic jerk now and again .
和 它是丑陋的 小的 痉挛性的 混蛋 现在 和 再次 .

时不时地还会出现难看的轻微抽搐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜ:r; həɾ][maɪnd] , ['ʊvər][ænd; ɐnd] [ə'bʌv] [gri:f] .
She was unhappy in her mind , over and above grief .
她 曾是 不开心 在 她 头脑 , 超过 和 多于 悲伤 .

除了悲伤之外，她内心还很痛苦。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][moʊst][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ʃi:; ʃɪ]
Here was this little thing with only a few days at most to live — she
这里 曾是 这 小的 事物 和 仅有的 一个 很少 天 在 最多 到 居住 — 她
[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ɐnd] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [steɪt] .
was convinced of that — and utterly unconscious of her state .
曾是 确信 的 那 — 和 完全地 无意识 的 她 状态 .

这个小家伙最多只有几天可活了——她对此深信不疑——而且对自己的处境完全没有意识。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [raɪt] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fer] — [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ][soʊ] ?
Was it right — was it fair — to leave her so ?
曾是 它 正确的 — 曾是 它 公平的 — 到 离开 她 所以 ?

就这样离开她，对吗？公平吗？

[ɔ:l] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] [frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌpwərd] [sed] [noʊ] ; [ə'kɔ:rdɪŋ]
All the traditions of her religious cult from youth upward said no ; according
全部 这 传统 的 她 宗教 邪教 从 青年 向上 说 不 ; 根据
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她所属宗教信仰的所有传统，从她年轻时起就都否定了这种观点；根据这些传统，

[ðə; ði] ['daɪŋ] [wɜ:r; wəɾ][tu:; tə] [prɪ'per] , [ɔ:r][bɪ:; bi] [prɪ'perd] , [fɔ:r; fəɾ] [deθ] .
the dying were to prepare , or be prepared , for death .
这 垂死 是 到 准备 , 或者 是 准备 , 为了 死亡 .

临终之人应当做好死亡的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnləsli] [əˈweɪ] — [ˈsiːmɪŋ] [æt; ət]
But when the patient was simply slipping almost painlessly away — seeming at
但 什么时候 这 病人 曾是 简单地 滑倒 几乎 无痛 离开 — 似乎 在
[liːst] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfiːvəriʃ] [ʌnˈrest] ,
least to suffer only from an inexplicable feverish unrest ,
至少 到 遭受 仅有的 从 一个 无法解释的 发烧 动荡 ,
但当病人几乎无痛地离世——似乎至少只表现出一种无法解释的高烧躁动——时，

[ˈnevər] [frʌm; frəm][əˈkjuːt] [peɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [-]
never from acute pain that could not be denied [595]
绝不 从 急性 疼痛 那 可以 不是 是 否认 [-]

绝非无法否认的剧烈疼痛[595]

[æt; ət] [wɪl] — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ə; eɪ] [dɪˈmænd]
at will — what was to be gained by thrusting on a childish mind a demand
在 将要 — 什么 曾是 到 是 获得 经过 推进 在 一个 幼稚 头脑 一个 要求
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [blæk] [kənˈtɪndʒənsɪ] ,
to face the black contingency ,
到 脸 这 黑色的 应急措施 ,
随意——强迫一个懵懂的孩童面对黑暗的现实，究竟能得到什么好处？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
to make a formal acknowledgment of the grave ?
到 制作 一个 正式的 致谢 的 这 严重 ？

正式承认墓地？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [soʊl] [ɡɑːdˈspiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
Would it not be safe to give one little soul Godspeed into the Unknown ,
会 它 不是 是 安全的 到 给 一 小的 灵魂 一路顺风 进入 这 未知 ,

难道将一个幼小的生命托付给未知的宇宙，让它一路顺风，不是件安全的事吗？

[huːz] [ˈoʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə]
whose only care was now that each of her many loves should be known to
谁 仅有的 关心 曾是 现在 那 每个 的 她 许多 爱 应该 是 已知 到

[ðer; ðər] [riˈsɪpiənt] ,
their recipients ,
他们的 收件人 ,

她现在唯一的心愿就是让她的每一份爱慕之情都能被它们的接受者知晓。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [dɪˈɡriː] ?
each in its right degree ?
每个 在 它是 正确的 程度 ？

每个都达到合适的程度吗？

[wʊd] [nɑːt] [ðoʊz] [ˈveri] [lʌvz] [biː; bi][æz; əz][ˈɡɑːrmənts][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]
Would not those very loves be as garments to shelter the new - born soul in the
会 不是 那些 非常 爱 是 作为 服装 到 庇护所 这 新的 - 出生 灵魂 在 这

[wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] ,
world beyond ,
世界 超过 ,

难道这些爱不正是庇护新生灵魂进入来世的衣裳吗？

[ˈweðər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [hɪrˈæftər] ?
whether the date of its arrival was now or hereafter ?
无论 这 日期 的 它是 到达 曾是 现在 或者 此后 ？

它的到达日期是现在还是将来？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈventʃərsəm] [ɪmˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː, ʃi][hæf] - [æskt]
She was shocked at the venturesome impiety of the question she half - asked
她 曾是 震惊 在 这 冒险 不敬神 的 这 问题 她 一半 - 问
[hɜːrˈself] :
herself :
她自己 :

她对自己半问半答的问题感到震惊，这个问题竟如此大胆无礼：

— [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [trʌst] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ?
— **Could she not trust God for that ?**
— 可以 她 不是 相信 上帝 为了 那 ?

难道她不能信赖上帝吗？

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æʔ; əʔ][ə; eɪ][hæf] - [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ænd; ænd]
A happy inspiration hinted at a half - answer in the affirmative , and
一个 快乐的 灵感 暗示 在 一个 一半 - 回答 在 这 肯定 , 和
[ˈbaɪəst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
biassed her to silence .
有偏见的 她 到 沉默 .

一个令人愉悦的灵感暗示着半个肯定的答案，使她倾向于保持沉默。

[əˈnʌðər] [æŋˈzaɪəti] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [stɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .
Another anxiety , perhaps more pressing still , took the place of that one .
其他 焦虑 , 也许 更多的 紧迫 仍然 , 采取 这 地方 的 那 一 .

另一种焦虑，或许更加紧迫，取代了之前的焦虑。

[ɔːt] [ʃiː, ʃi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tˈʃaɪldz]
Ought she not to have written more explicitly to the Rectory about the child's
应该 她 不是 到 有 书面 更多的 明确地 到 这 牧师住宅 关于 这 孩子的
[steɪt] ?
state ?
状态 ?

她难道不应该更明确地写信给教区办公室，说明孩子的情况吗？

[ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈtelɪgræm] ,
On her arrival , in answer to Miss Fanshawe's telegram ,
在 她 到达 , 在 回答 到 错过 - 电报 ,

她抵达后，回复了范莎小姐的电报：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wiːks] ,
she had found nothing to warrant prediction of the days , or even weeks ,
她 有 成立 没有什么 到 保证 预言 的 这 天 , 或者 甚至 周 ,

她没有发现任何可以预测未来几天甚至几周情况的依据。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] .
that the tension might be prolonged .
那 这 紧张 可能 是 延长 .

紧张局势可能会持续下去。

[ɔːl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] [kwɑɪt] [ʌnˈfɪt]
All she could say with certainty was that Lizarann was at present quite unfit
全部 她 可以 说 和 肯定 曾是 那 - 曾是 在 展示 相当 不合格
[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
to be moved ,
到 是 已搬 ,

她唯一能确定的是，莉扎兰目前完全不适合被转移。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] .
but that it was impossible to foresee .
但 那 它 曾是 不可能的 到 预见 .

但这是无法预见的。

[wiː, wi][mʌst; məst][weɪt][ɑːn][ɪ'vents] .
We must wait on events .
我们 必须 等待 在 活动 :

我们只能等待事态发展。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][sed][ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][set][ˈeni][ˈhoʊps][ə'fʊt] .
But she said never a word to set any hopes afoot .
但 她 说 绝不 一个 单词 到 放 任何 希望 步行 :

但她一句话也没说，让人始终没有燃起任何希望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ˈdeɪli] ; [wʌns][ɪn][ˈænsər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈletər][ˈʌv; əv][ˈæθəlstæn][ˈteɪlə] ,
She had written almost daily ; once in answer to a letter of Athelstan Taylor ,
她 有 书面 几乎 日常的 ; 一次 在 回答 到 一个 信 的 阿瑟斯坦 泰勒 ,

她几乎每天都写信；有一次是回复阿瑟斯坦·泰勒的来信。

[ˈtelɪŋ][ˈhaʊ][hiː, hi][ˈmaɪt][hæv; həv][tuː; tə][ˈɡoʊ][ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈdeɪz] ,
telling how he might have to go away for a few days ,
讲述 如何 他 可能 有 到 去 离开 为了 一个 很少 天 ,

他解释说自己可能要离开几天。

[ænd; ænd][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ˈdʒɪm] .
and of his resolution of silence with respect to Jim .
和 的 他的 解决 的 沉默 和 尊重 到 吉姆 :

以及他对吉姆保持沉默的决定。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ˈfɜːrst] , [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˌdɪsəˈpruːv][ðɪs][ˈkɔːrs] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][sɔː][ðæt][ˌaɪˈtiː]
She was , at first , inclined to disapprove this course , but later saw that it
她 曾是 , 在 第一的 , 倾斜 到 不赞成 这 课程 , 但 之后 锯 那 它

[wʌz; wəz][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
was unavoidable ,
曾是 不可避免的 ,

她起初倾向于不赞成这种做法，但后来意识到这是不可避免的。

[ænd; ænd][ˈroʊt][tuː; tə][ðæt][ɪˈfekt] .
and wrote to that effect .
和 写道 到 那 影响 :

并就此写了信。

[stɪl] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ˈdʒɪm][ɪn][ˈɪgnərəns] , [ˈnɜːrɪʃɪŋ][ˈhoʊps] , [pərˈhæps] , [waɪl][ˈhɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈlæs]
Still , the idea of Jim in ignorance , nourishing hopes , perhaps , while his little lass
仍然 , 这 主意 的 吉姆 在 无知 , 滋养 希望 , 也许 , 尽管 他的 小的 小姐

[leɪ][ðer; ðər][ˈdaɪɪŋ] ,
lay there dying ,
躺 那里 垂死 ,

然而，吉姆在无知中或许还抱有希望，而他的小女儿却躺在那里奄奄一息，这种想法令人难以接受。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskruːʃiɪtɪŋ][wʌn] .
was an excruciating one .
曾是 一个 痛苦不堪 一 :

那是一次极其痛苦的经历。

[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][ˈhɜːr'self][rɪˈpiːtɪdli][ðæt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪrli][æn; ən][aɪˈdiːə] ;
She said to herself repeatedly that it was merely an idea ;
她 说 到 她自己 反复 那 它 曾是 仅仅 一个 主意 ;

她反复告诉自己，这仅仅是一种想法；

[ðæt][ðə; ði][ˌsiːˈoʊ]-[ˌtɛmpəˈreɪniəsənəs][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeθ][wɪð; wɪθ][ˈfaːr][ˈɡreɪtər][ˌʌnˈkɑːnʃəsənəs]
that the co - temporaneousness of a death with far greater unconsciousness
那 这 合作 - 暂时性 的 一个 死亡 和 远的 更大的 无意识

[ˈʌv; əv][ɪts][ˌpɑːsəˈbɪləti][ðæn; ðən][ˈdʒɪmz][wʌz; wəz][æn; ən][ˈevrɪdeɪ][ˈəˈkɜːrəns] .
of its possibility than Jim's was an everyday occurrence .
的 它是 可能性 比 吉姆的 曾是 一个 每天 发生 :

与吉姆的遭遇相比，死亡发生的同时，人们对死亡的可能性却几乎没有任何意识，这种情况每天都在发生。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [waɪf] , [hu:] [nəʊ] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [deθ] [mʌnθs][əˈɡoʊ] ,
What would the wife , who now hears of her husband's death months ago ,
什么 会 这 妻子 , WHO 现在 听到 的 她 丈夫的 死亡 几个月 前 ,
如果妻子现在才得知丈夫几个月前就去世了, 她会作何感想?

[hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊʊhʊd] , [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [kʌm]
have gained by the knowledge of her widowhood , had the news come
有 获得 经过 这 知识 的 她 丧偶 , 有 这 消息 来
[ˈsu:nər] ?
sooner ?
很快 ?
如果早点知道她寡居的消息, 她会从中受益吗?

[ʃi:; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈweɪ] .
She pictured other instances to persuade the idea away .
她 如图所示 其他 实例 到 说服 这 主意 离开 .
她设想了其他例子来打消这个念头。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] .
But it remained .
但 它 剩余 .
但它仍然存在。

[mɪs] [ˈfænfɔ:] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [sed] [tu:; tə]
Miss Fanshawe , to whom this case was only one of a hundred , said to
错过 范莎 , 到 谁 这 案件 曾是 仅有的 一 的 一个 百 , 说 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
范肖小姐认为这只是她处理的一百个案件之一, 她对她说:

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑ:ðər] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi]
" **If you could spirit the child's father down here to be with her when she**
" 如果 你 可以 精神 这 孩子的 父亲 向下 这里 到 是 和 她 什么时候 她
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,
“如果你能把孩子的父亲召唤到这里来, 在她临终时陪伴在她身边,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
that would be another matter .
那 会 是 其他 事情 .
那是另一回事了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
But you say that's impossible .
但 你 说 那就是 不可能的 .
但你说这不可能。

[waɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌps][ænd; ænd] [daʊnz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ?
Why give him ups and downs of anxiety ?
为什么 给 他 UPS 和 下坡 的 焦虑 ?
为什么要让他承受焦虑的起伏呢?

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Tell him what you like by way of preparation , but not till it's all over .
告诉 他 什么 你 喜欢 经过 方式 的 准备 , 但 不是 直到 它是全部 超过 .
提前告诉他你喜欢什么, 但不要等到一切结束后再说。

" [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həər][ˈmɔːrəl]
" **Miss Fossett felt the truth of this view , but the position grated on her moral**
" 错过 福塞特 毛毡 这 真相 的 这 看法 , 但 这 位置 磨碎的 在 她 道德
[sens] .
sense .
感觉 .

“福塞特小姐觉得这种观点是正确的，但这种立场违背了她的道德良知。”

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈtruːθ]
However , she felt she must submit to the discomfort of a sense of untruth
然而 , 她 毛毡 她 必须 提交 到 这 不适 的 一个 感觉 的 谎言
[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

然而，她觉得自己必须暂时忍受这种不真实感带来的不适。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ləst] [lɔːŋ] .
It was not to last long .
它 曾是 不是 到 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [-
She must have been dozing , and for longer than she could have [596
她 必须 有 到过 打盹 , 和 为了 更长 比 她 可以 有 [-
]
]
]

她一定是打瞌睡了，而且打瞌睡的时间比她能打瞌睡的时间要长得多[596]

[biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd]
believed possible , when she waked suddenly to reply to the child , who had
相信 可能的 , 什么时候 她 醒来 突然 到 回复 到 这 孩子 , WHO 有
[ˈspʊʊkən] , [wɪð; wɪθ] , " [jes] — [ˈdɑːrlɪŋ] !
spoken , with , " Yes — darling !
说 , 和 , " 是的 — 亲爱的 !

她相信这是可能的，当她突然醒来回答那个说话的孩子时，她说：“是的——亲爱的！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What did you say ? "
什么 做过 你 说 ? "

你说什么？ "

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ˈtiːtʃər] ? "
" **Aren't you going to bed , Teacher ? "**
" 不是 你 去 到 床 , 老师 ? "

“老师，您不去睡觉吗？ ”

" [jes] , [daɪr] , [ˈprez(ə)ntli] . "
" **Yes , dear , presently** . "
" 是的 , 亲爱的 , 目前 . "

“好的，亲爱的，马上就好。”

" - - [naɪt] ? "
" ' **Tin't night ? "**
" - - 夜晚 ? "

“不是夜晚吗？ ”

" [jes] , [ɪts] [naɪt] . "
" **Yes , it's night** . "
" 是的 , 它是 夜晚 . "

“是的，现在是晚上。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪ][jæl; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][bed] ['prez(ə)ntli] . "
I shall go to bed presently . "
我 将 去 到 床 目前 . "

我马上要去睡觉了。

" [wen] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] ?
" When shall you go to bed ?
" 什么时候 将 你 去 到 床 ?

你什么时候睡觉？

" [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðɪs] .
" After a pause , this .
" 后 一个 暂停 , 这 .

停顿片刻后，说道。

" ['prez(ə)ntli] , [wen] [mɪs] [dʒeɪn] [kʌmz] .
" Presently , when Miss Jane comes .
" 目前 , 什么时候 错过 简 来 .

“现在，简小姐来了。”

[ʃi:l] [kʌm] ['veri] [su:n] .
She'll come very soon .
壳 来 非常 很快 .

她很快就会来。

" [ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][kloʊz] ['lɪsnɪŋ] , " [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
" Then , in response to something only audible to close listening , " No , darling ,
" 然后 , 在 回复 到 某物 仅有的 可听见的 到 关闭 聆听 , " 不 , 亲爱的 ,

然后，在听到只有仔细聆听才能听到的声音后，说道：“不，亲爱的，

[jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['næsti] ['medɪs(ə)n] — ['oʊnli][ðə; ði] [naɪs] [wʌn] .
you're not to have the nasty medicine — only the nice one .
你是 不是 到 有 这 可恶的 药品 — 仅有的 这 好的 — .

你不用吃难吃的药，只吃好的药。

[ɪts] [nɑ:t] [taɪm] [jet] [fɔ:r; fər] ['i:ðər]
It's not time yet for either
它是 不是 时间 然而 为了 任何一个

现在还不是时候.....

[waɪ] ['mʌsnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['medɪs(ə)n] ? . . .
Why mustn't you have no medicine ? . . .
为什么 不得 你 有 不 药品 ? . . .

为什么不能没有药？

[wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] [soʊ] .
Well , darling , you know we all have to take medicine when the doctor says so .
出色地 , 亲爱的 , 你 知道 我们 全部 有 到 拿 药品 什么时候 这 医生 说道 所以 .
. . . "
. . . "
. . . "
. . . "

亲爱的，你知道医生说要吃药，我们就得吃.....

" [dɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ? "
" Did the doctor said I was ill ? "
" 做过 这 医生 说 我 曾是 患病的 ? "

医生说我生病了吗？

" [jes] , [dɪr] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [juː; jɒ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
" **Yes , dear , the doctor said you were ill ,**
" 是的 , 亲爱的 , 这 医生 说 你 是 患病的 ,
" 是的 , 亲爱的 , 医生说你生病了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][bed] [tɪl] [juː; jɒ][wɜːr; wər] [kwɪt] [wel] . . . [wʌt] ? "
and to stop in bed till you were quite well . . . what ? "
和 到 停止 在 床 直到 你 是 相当 出色地 . . . 什么 ? "
然后卧床休息直到完全康复.....什么？

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] [wer] ['mɪsɪz] . [fɔːks] [ɪz] ? "
" **And then go home to my Daddy where Mrs . Forks is ?** "
" 和 然后 去 家 到 我的 爸爸 在哪里 太太 : 叉子 是 ? "
"然后回家见我爸爸，福克斯太太在那里？ "

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['dædi] [wer] ['mɪsɪz] . [fɑːks][ɪz] .
" **And then go home to your Daddy where Mrs . Fox is .**
" 和 然后 去 家 到 你的 爸爸 在哪里 太太 : 狐狸 是 :
然后回家去找你爸爸，福克斯太太在那里。

" [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ; [ə'liːvi'eɪʃn] [ɪz] [traɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs]
" **A phase of coughing comes upon this ; alleviation is tried for with the nice**
" 一个 阶段 的 咳嗽 来 之上 这 ; 缓解 是 尝试 为了 和 这 好的
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 :
"此时会出现咳嗽症状；尝试用有效的药物来缓解症状。"

[bʌt; bət]['stimjələnts][ænd; ənd] ['sedətɪvz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
But stimulants and sedatives have had their day in this case .
但 兴奋剂 和 镇静剂 有 有 他们的 天 在 这 案件 :
但兴奋剂和镇静剂在这个案例中已经失效了。

[ˈædələɪn] ['fɑːsɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
Adeline Fossett is becoming alive to the fact .
阿德琳 福塞特 是 成为 活 到 这 事实 :
阿德琳·福塞特逐渐意识到了这一点。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [naɪs] [ˈmedɪs(ə)n] [kæn; kən] [stɪl] [suːð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ]
However , the nice medicine can still soothe a little ; and in half an hour a
然而 , 这 好的 药品 能 仍然 舒缓 一个 小的 ; 和 在 一半 一个 小时 一个
[lʌl] [kʌmz] ,
lull comes ,
麻痹 来 ,
然而，这种药还是能起到一些缓解作用的；半小时后，疼痛就会减轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] .
and a kind of sleep .
和 一个 种类 的 睡觉 :
以及一种睡眠。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ə'nʌðər] ['dedli] [doʊz] , [ʌv; əv][ˈdʒɜːks][ænd; ənd] ['naɪtmeəz] .
Then for the watcher another deadly doze , of jerks and nightmares .
然后 为了 这 观察者 其他 致命 瞌睡 , 的 混蛋 和 噩梦 :
然后，对于观察者来说，又是一次致命的昏睡，伴随着抽搐和噩梦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['peɪjənts] [vɔɪs] ,
And then another waking to the sound of the little patient's voice ,
和 然后 其他 醒来 到 这 声音 的 这 小的 患者 嗓音 ,
然后，又一个婴儿被小病人的声音唤醒了。

[ˈkjʊəriəsli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ðɪs] [taɪm] .
" **curiously full of life this time** .
奇怪的是 满的 的 生活 这 时间 .

这一次，它充满了奇特的生命力。

" [wen] [aɪm] [tʊk] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [ˈdædi] , [ˈtiːtʃər] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [fɔːks] [ɪz] "
" **When I'm took home to my Daddy , Teacher , where Mrs . Forks is** "
" 什么时候 我是 采取 家 到 我的 爸爸 , 老师 , 在哪里 太太 . 叉子 是 "
“当我被带回家见爸爸、老师，还有福克斯太太的时候.....”

" [jes] , [daɪr] ! "
" **Yes , dear !** "
" 是的 , 亲爱的 ! "

“是的亲爱的！ ”

" [æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [goʊ][ɑːn] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspædl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪk]
" **Shall the children go on digging and spaddle in the water , just the same like**
" 将 这 孩子们 去 在 挖掘 和 桨 在 这 水 , 只是 这 相同的 喜欢
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“孩子们要像现在这样继续挖土、在水里玩水吗？ ”

" [jes] , [ˈdaːrlɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tɪl] [ɪts] [tuː] [kəʊld] .
" **Yes , darling , just the same , till it's too cold** .
" 是的 , 亲爱的 , 只是 这 相同的 , 直到 它是 也 寒冷的 .

“是的，亲爱的，就是这样，直到天气太冷为止。”

[ðen] [ðeɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
Then they'll go home and go to school . "
然后 他们会 去 家 和 去 到 学校 . "

然后他们就会回家，再去上学。

" [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? "
" **And fish for sprawns just the same ?** "
" 和 鱼 为了 - 只是 这 相同的 ? "

“那用同样的方法钓虾吗？ ”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" **Just the same** . "
" 只是 这 相同的 . "

“一样。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
" **And when they've gone to school and no one's on the beach to see** ,
" 和 什么时候 他们有 已消失 到 学校 和 不 一个人的 在 这 海滩 到 看 ,
“当他们去上学，海滩上空无一人时，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [haɪ] [ˈwɔːtər] ? "
will there be high water ? "
将要 那里 是 高的 水 ? "

会有高水位吗？

" [haɪ] [ˈwɔːtər] ?
" **High water ?**
" 高的 水 ? "

“水位高吗？ ”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪr] — [ˈevri] [deɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] . . . [wʌt] ? "
Yes , of course , dear — every day , just the same as now . . . what ? "
是的 , 的 课程 , 亲爱的 — 每一个 天 , 只是 这 相同的 作为 现在 . . . 什么 ? "

“是的，当然，亲爱的——每一天，都和现在一样.....什么？”

" [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔ:tər] ? "
 " And low water ? "
 " 和 低的 水 ？ "

“水位低吗？”

" [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔ:tər] [tu:] . "
 " And low water too . "
 " 和 低的 水 也 . "

“而且水位也很低。”

" [laɪk] [wen] [maɪ] ['dædi] [went] [si:] - - ? " [-]
 " Like when my Daddy went sea - viyages ? " [597]
 " 喜欢 什么时候 我的 爸爸 去 海 - ？ " [-]

“就像我爸爸出海航行的时候一样？”[597]

" [laɪk] [wen] [jɔr; jər] ['dædi] [went] [si:] - ['vɔiidʒz] .
 " Like when your Daddy went sea - voyages .
 " 喜欢 什么时候 你的 爸爸 去 海 - 航程 .

“就像你爸爸出海航行的时候一样。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] ['sləʊli] [ə'genst] ['ɑ:bstæk(ə)lɪz]
 " But this has been a long talk , and has gone slowly against obstacles
 " 但 这 有 到过 一个 长的 讲话 , 和 有 已消失 缓慢地 反对 障碍
 [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
 " of speech .
 " 的 演讲 .

“但这已经是一场漫长的谈话，而且由于言语障碍，进展缓慢。”

[soʊ] [wen] - ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɪn'ɔ:dəbl] , " [aɪ][sould] [tel] [maɪ] ['dædi] [ðæt] ,
 " So when Lizarann ends with a half - inaudible , " I sould tell my Daddy that ,
 所以 什么时候 - 结束 和 一个 一半 - 听不清 , " 我 灵魂 告诉 我的 爸爸 那 ,
 所以当莉扎兰最后用半听不清的声音说“我应该告诉我爸爸”时，

" [ðə; ði]['tɔ:rpər][ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fi:; fi] ['ri:əli] [sli:ps] ,
 " the torpor is returning , and it may be she really sleeps ,
 " 这 麻木 是 返回 , 和 它 可能 是 她 真的 睡觉 ,

“她又开始昏昏欲睡了，也许她真的睡着了。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
 " for all that the breathing is so difficult .
 为了 全部 那 这 呼吸 是 所以 难的 .

尽管呼吸如此困难。

[fi:; fi][hæz; həz] [pə'sistɪd] [ðæt] [fi:; fi] ['sʌfəz] [noʊ][peɪn] ; [soʊ] [mɪs] ['fɔ:sɪt] [traɪz] [fɔ:r; fər][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n]
 " She has persisted that she suffers no pain ; so Miss Fossett tries for satisfaction on
 她 有 持续 那 她 遭受 不 疼痛 ; 所以 错过 福塞特 尝试 为了 满意 在
 [ðæt] [skɔ:r] .
 " that score .
 那 分数 .

她一直坚称自己没有感到疼痛；因此，福塞特小姐试图就此寻求证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ɪz] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ][peɪn] [meɪ] ['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [ɪ'lu:dz] [dɪ'skrɪpʃn] .
 " But the fear is that having no pain may only mean that the pain eludes description .
 但 这 害怕 是 那 拥有 不 疼痛 可能 仅有的 意思是 那 这 疼痛 逃避 描述 .

但令人担忧的是，没有疼痛可能只是意味着疼痛难以描述。

[stɪl] , [ðər; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][hoʊp] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
 " Still , there is room for hope , of a sort .
 仍然 , 那里 是 房间 为了 希望 , 的 一个 种类 .

不过，还是有希望的。

" [aɪv] [hɜ:rd] ['meni] ['keɪsɪz] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [kwɔ:t] ['braɪtli] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] , " [sez] [mɪs] [dʒeɪn] ,
" **I've heard many cases talk like that , quite brightly , just before , " says Miss Jane ,**
" 我已经 听到 许多 案例 讲话 喜欢 那 , 相当 明亮地 , 只是 前 , " 说道 错过 简 ,
"我以前也听过很多案子像这样侃侃而谈, 语气相当乐观,"简小姐说。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] .
standing by the bed .
常设 经过 这 床 .

站在床边。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
She has come to relieve guard , and has heard her friend's report of
她 有 来 到 缓解 警卫 , 和 有 听到 她 朋友们 报告 的
[hɜ:r; hər] ['naɪts] ['wɒtʃɪŋ] .
her night's watching .
她 夜晚 观看 .

她来接替守卫, 并听到了她的朋友讲述她昨晚守卫的情况。

- [hæz; həz][nɑ:t] [mu:vd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [læst] , [æn; ən][ʼaʊər][ə'gəʊ] ,
Lizarann has not moved since she spoke last , an hour ago ,
- 有 不是 已搬 自从 她 辐 最后的 , 一个 小时 前 ,
莉扎兰自一个小时前最后一次说话后就一直没动过。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪz][ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [sli:p] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
and still lies in what may be sleep , breathing heavily .
和 仍然 谎言 在 什么 可能 是 睡觉 , 呼吸 重度 .

他仍然躺着, 像是睡着了一样, 呼吸沉重。

[ðə; ði][dʒɜ:ks][ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [du:][nɑ:t] [weɪk] [hɜ:r; hər] , ['streɪndʒli] .
The jerks in the breathing do not wake her , strangely .
这 混蛋 在 这 呼吸 做 不是 唤醒 她 , 奇怪的 .
奇怪的是, 呼吸的急促并没有让她醒来。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['tʃætərɪŋ] , [wʌn] [taɪm] , " [sez] [mɪs] ['fɔ:sɪt] .
" **She was almost chattering , one time , " says Miss Fossett .**
" 她 曾是 几乎 喋喋不休 , 一 时间 , " 说道 错过 福塞特 .
“有一次, 她几乎是在喋喋不休,"福塞特小姐说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ! "
" **Poor little darling !** "
" 贫穷的 小的 亲爱的 ! " "

“可怜的小宝贝! ”

" [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['dædi] ? "
" **About her Daddy ?** "
" 关于 她 爸爸 ? " "

“关于她爸爸的事? ”

" [jes] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [taɪdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [went] [si:] - ['vɔɪdʒz] .
" **Yes , and about the high and low tides , and how he went sea - voyages .**
" 是的 , 和 关于 这 高的 和 低的 潮汐 , 和 如何 他 去 海 - 航程 .
"
"
" " " "
“是的, 还有关于潮汐涨落, 以及他如何出海航行的事。”

" ['fænsɪ] [ðæt] !
" **Fancy that !**
" 想要 那 !

真是不可思议!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
The little soul !
这 小的 灵魂 !

小天使！

[bʌt; bət][noʊ] [dɪˈlɪriəm] ? "
But no delirium ? "
但 不 谵妄 ? "

但是没有出现谵妄症状？

" [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] .
" I think none .
" 我 思考 没有任何 .

我认为没有。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:vəriʃnis] — [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈweɪkɪŋ] .
Just a little feverishness — in the half - waking .
只是 一个 小的 发烧 — 在 这 一半 - 醒来 .

只是有点发烧——在半梦半醒之间。

[nɑ:t] [dɪˈlɪriəm] . "
Not delirium . "
不是 谵妄 . "

不是谵妄。

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] .
" You go to bed now .
" 你 去 到 床 现在 .

你现在去睡觉吧。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] . "
I'll call you if there is anything . "
患病的 称呼 你 如果 那里 是 任何事物 . "

如果有事我会打电话给你。

" [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] !
" Promise to !
" 承诺 到 !

“我保证！”

" [ə; eɪ][nɑ:d][ˈsætɪsfɑɪz][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [hu:] [gəʊz] [əˈweɪ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
" A nod satisfies the speaker , who goes away to lie down .
" 一个 点头 满足 这 扬声器 , WHO 去 离开 到 说谎 向下 .

说话者点点头表示满意，然后走开躺下了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] , [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [si:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
As she looks out , from a window on her way , across a sea without a
作为 她 看起来 出去 , 从 一个 窗户 在 她 方式 , 穿过 一个 海 没有 一个
[ˈrɪp(ə)l] ,
ripple ,
波纹 ,

她从路上的一扇窗户向外望去，望去，只见一片平静无波的大海。

[ʃi:; ʃi] [ʌndəˈstændz] [waɪ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rd] .
she understands why the tide was unheard .
她 明白 为什么 这 潮 曾是 闻所未闻 .

她明白了为什么潮水的声音无人察觉。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ˈskersli] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Even now , scarcely a sound !
甚至 现在 , 几乎 一个 声音 !

即使现在，也几乎听不到任何声音！

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['bleɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
She pauses a little to look at the planet blazing above the offering ,
她 停顿 一个 小的 到 看 在 这 行星 炽烈 多于 这 离岸 ,
她稍作停顿，望向远处那颗闪耀的星球。

[ænd; ænd][ɪts] [lɔːŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — ['wʌndəz] [ɪz][aɪ 'tiː] ['viːnəs] [ɔːr]['dʒuːpɪtər] ?
and its long path of light upon the water — wonders is it Venus or Jupiter ?
和 它是 长的 小路 的 光 之上 这 水 — 奇迹 是 它 金星 或者 木星 ?
它在水面上投下的长长的光迹——不禁让人好奇，这是金星还是木星？

— [ænd; ænd] ['paːsɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [rest] .
— and passes on to rest .
— 和 通过 在 到 休息 .
——然后安息。

[haʊ] ['kæləs] [ɪz][ðə; ði][bed] [wʌn] [laɪz] [daʊn] [ɑːn][ɪn] [wʌnz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ,
How callous is the bed one lies down on in one's clothes , with something over one ,
如何 冷酷 是 这 床 一 谎言 向下 在 在 一个人的 衣服 , 和 某物 超过 一 ,
穿着衣服，盖着东西躺在床上，那张床是多么冷酷无情啊！

[tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] !
to get a few hours ' sleep !
到 得到 一个 很少 小时 - 睡觉 !
想睡几个小时！

[ænd; ænd] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] , ['sʌmtaɪmz] !
And how hard they are to get , sometimes !
和 如何 难的 他们 是 到 得到 , 有时 !
有时候，它们真的很难得到！

[ˈædələɪn] ['fɑːsɪt] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn]
Adeline Fossett had had over three hours when she waked with a start in
阿德琳 福塞特 有 有 超过 三 小时 什么时候 她 醒来 和 一个 开始 在
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
response to a hand on her shoulder .
回复 到 一个 手 在 她 肩膀 .
阿德琳·福塞特睡了三个多小时后，突然被一只搭在她肩膀上的手惊醒。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [mɪs] [dʒeɪn] , [huː] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌnz] .
" **I should like you to come , " said Miss Jane , who then returned at once .**
" 我 应该 喜欢 你 到 来 , " 说 错过 简 , WHO 然后 返回 在 一次 .
“我希望你能来，”简小姐说完，立刻就回来了。

- , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] ,
Lizarann , or the shadow that had been she ,
- , 或者 这 阴影 那 有 到过 她 ,
莉扎兰，或者说，曾经是她的影子，

[wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wen] [mɪs] ['fɑːsɪt] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [frend]
was propped up with pillows on the bed when Miss Fossett followed her friend
曾是 支撑 向上 和 枕头 在 这 床 什么时候 错过 福塞特 随后 她 朋友
[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
two minutes later .
二 分钟 之后 .
福塞特小姐两分钟后跟在朋友身后时，正用枕头垫着身子躺在床上。

" [ɪz] [ðæt] ['tiːtʃər] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Is that Teacher ? " was what she seemed to say .**
" 是 那 老师 ? " 曾是 什么 她 似乎 到 说 .
她似乎在说：“那是老师吗？ ”

[bʌt; bət] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] [ɪnˈdi:d] .
But speech was very faint indeed .
但 演讲 曾是 非常 头晕的 的确 .

但说话的声音确实非常微弱。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jə] , " [sed] [mɪs] [dʒeɪn] . [-]
" I don't think she sees you , " said Miss Jane . [598]
" 我 不 思考 她 看到 你 , " 说 错过 简 . [-]

“我觉得她没看见你，”简小姐说。[598]

" [kæn; kən][juː; jə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" Can you hear what I say , darling ?
" 能 你 听到 什么 我 说 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能听到我说话吗？

" [jes] , [əˈpærəntli] ; [ænd; ənd] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtiːtʃər] [huː] [spiːks] .
" Yes , apparently ; and knows it is Teacher who speaks .
" 是的 , 显然 ; 和 知道 它 是 老师 WHO 说话 .

“是的，显然；并且知道是老师在说话。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][wiː; wi][kæn; kən][get][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What is it we can get for her ?
什么 是 它 我们 能 得到 为了 她 ?

我们能为她换些什么呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːvəri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈefərt] [tuː; tə]
For the feverish movement of the hands , and the constant effort to
为了 这 发烧 移动 的 这 双手 , 和 这 持续的 努力 到
[ɑːrˈtɪkjuleɪt] ,
articulate ,
能言善辩 ,

为了缓解双手焦躁不安的动作，以及不断努力表达，

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [spi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
have all the usual effect of baffled speech , with much to say .
有 全部 这 通常 影响 的 困惑 演讲 , 和 很多 到 说 .

表现出所有常见的困惑语气，有很多话想说。

[mɪs] - [ˈwaɪdə] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪks] [hɜːr; hər] [les] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Miss Fanshawe's wider hospital experience makes her less receptive of the idea .
错过 - 更广泛 医院 经验 制作 她 较少的 接受 的 这 主意 .

范莎小姐丰富的医院工作经验使她不太容易接受这个想法。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈsaɪlənt] , [waɪl] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni]
She waited , silent , while Miss Fossett asked the question more than once , before any
她 等待 , 沉默的 , 尽管 错过 福塞特 问 这 问题 更多的 比 一次 , 前 任何
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər] [keɪm] .
intelligible answer came .
可理解的 回答 来了 .

她默默地等待着，福塞特小姐不止一次地问了这个问题，却始终没有得到任何清晰的回答。

[ðən] [spi:tʃ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] - .
Then speech came suddenly to Lizarann .
然后 演讲 来了 突然 到 - .

莉扎兰突然开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdædi] .
She wanted to get up now , and go to her Daddy .
她 通缉 到 得到 向上 现在 , 和 去 到 她 爸爸 .

她现在就想起床，去找爸爸。

[jes] ！ — [ʃiː; ʃɪ] [soʊld] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [nuː] [flɑːk] [ɑːn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdædi] .
Yes ! — she sould like to have her new flock on and go to her Daddy .
是的 ！ — 她 灵魂 喜欢 到 有 她 新的 群 在 和 去 到 她 爸爸 .

是的！——她应该会喜欢她的新羊群，然后去找她的爸爸。

[ˈmʌsnt] [ʃiː; ʃɪ] [goʊ] , [ˈtiːtʃər] ?
Mustn't she go , Teacher ?
不得 她 去 , 老师 ?

老师，她难道不能走吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃər] [rɪˈplaɪd] : " [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] , [ˈveri] [suːn] .
To which Teacher replied : " Yes , darling , you shall go , very soon .
到 哪个 老师 回复 : " 是的 , 亲爱的 , 你 将 去 , 非常 很快 .

老师回答说：“是的，亲爱的，你很快就会去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdædiːz] [ɪn] [bed] . "
But it's night now , and Daddy's in bed . "
但 它是 夜晚 现在 , 和 爸爸的 在 床 . "

但现在天黑了，爸爸已经睡了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] ? "
" **But I shall go ? "**
" 但 我 将 去 ? "

“但我该去吗？ ”

" [jes] — [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] !
" **Yes — indeed you shall !**
" 是的 — 的确 你 将 ！

“是的——你当然应该！ ”

[ˈveri] [suːn] .
Very soon .
非常 很快 .

很快。

" [ðen] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] [dʒeɪn] , [huː] [ˈmɪrli] [sed] , " [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [naʊ] .
" **Then Miss Fossett looked up at Miss Jane , who merely said , " Not very long now .**
" 然后 错过 福塞特 看起来 向上 在 错过 简 , who 仅仅 说 , " 不是 非常 长的 现在 .

“然后福塞特小姐抬头看向简小姐，简小姐只是说：‘很快就要到了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] !
" **But how strong the voice was for a moment !**
" 但 如何 强的 这 嗓音 曾是 为了 一个 片刻 ！

“但那声音那一刻是多么响亮啊！ ”

[jes] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Yes — that would be so sometimes — sometimes even louder than that .
是的 — 那 会 是 所以 有时 — 有时 甚至 更大声 比 那 .

是的——有时候确实如此——有时候甚至比那还要响亮。

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] ?
Wasn't she speaking now ?
不是 她 请讲 现在 ?

她刚才不是在说话吗？

[mɪs] [ˈfɑːsɪt] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [əˈɡen] .
Miss Fossett stooped to listen again .
错过 福塞特 弯腰 到 听 再次 .

福塞特小姐弯下腰再次侧耳倾听。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [siː] [maɪ] [ˈdædi] , " [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrz] .
" **I shall see my Daddy , " is all she hears .**
" 我 将 看 我的 爸爸 , " 是全部 她 听到 .

她只听到“我要见到爸爸了”。

[jes] — - [jæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['dædi] — [its] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] !
Yes — Lizarann shall see her Daddy — it's a promise !
是的 — 将 看 她 爸爸 — 它是一个 承诺 !
是的——莉扎兰一定会见到她爸爸——我保证!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] [naʊ] ?
What is that she's saying now ?
什么 是 那 她是 说 现在 ?
她现在在说什么?

[bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] !
Be quiet and listen !
是 安静的 和 听 !
安静，听着!

" [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] ['dædi] — [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] ['dædi] "
" **When I see my Daddy — when I see my Daddy "**
" 什么时候 我 看 我的 爸爸 — 什么时候 我 看 我的 爸爸 "
“当我见到爸爸——当我见到爸爸.....”

" [jes] — [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Yes — darling !**
" 是的 — 亲爱的 !
“是的亲爱的!

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "
什么? "
" [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] ['dædi] [aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l] [aʊt] , - [pɔɪ] - [lɑ:t] ! - " [-]
" **When I see my Daddy I shall call out , ' Poy - lot ! ' " [599]**
" 什么时候 我 看 我的 爸爸 我 将 称呼 出去 , - 聚合物 - 很多 ! - " [-]
“当我见到爸爸时，我会喊：‘波伊洛特!’”[599]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈviː.ərˈɑːrɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii
第四十八章

[haʊ] ['dʒɪm] ['ædɪd] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] - ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [læst] [paɪp] .
HOW JIM ADDED STORIES TO HIS AIR - CASTLE , AND SMOKED HIS LAST PIPE .
如何 吉姆 额外 故事 到 他的 空气 - 城堡 , 和 熏制 他的 最后的 管道 .
吉姆如何为他的空中楼阁增添故事，以及他抽完最后一烟斗。

[haʊ] [hi:; hi] [nu:] - [vɔɪs] [əˈɡen] .
HOW HE KNEW CHALLIS'S VOICE AGAIN .
如何 他 知道 - 嗓音 再次 .
他怎么又认出了查利斯的声音?

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [ɡert] [baɪ] [naɪn] .
WHO HAD TO BE AT THE PARK GATE BY NINE .
WHO 有 到 是 在 这 公园 门 经过 九 .
必须在九点前到达公园门口的人。

[haʊ] ['dʒɪm] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] .
HOW JIM HEARD THE MOTOR COMING BACK , AND LIZARANN'S VOICE .
如何 吉姆 听到 这 发动机 未来 后退 , 和 - 嗓音 .
吉姆是如何听到马达声返回的，以及莉扎兰的声音的。

[haʊ] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [əˈraɪvd] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
HOW ATHELSTAN TAYLOR ARRIVED WITHOUT HER .
如何 阿瑟斯坦 泰勒 到达的 没有 她 .
阿瑟斯坦·泰勒是如何在没有她陪伴的情况下抵达的。

[ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [deθ] [ænd; ənd] [hɜ:rz]
OF JIM'S DEATH AND HERS
的 吉姆的 死亡 和 她的

吉姆之死和她的

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈbesi] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [tu:; tə]
Athelstan Taylor and Aunt Bessy were at breakfast when the telegram came to
阿瑟斯坦 泰勒 和 阿姨 贝西 是 在 早餐 什么时候 这 电报 来了 到
[seɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz] " [ˈoʊvər] [ʌnɪkˈspektɪdli] ;
say all was " over unexpectedly ;
说 全部 曾是 " 超过 不料 ;

阿瑟斯坦·泰勒和贝西阿姨正在吃早餐，这时电报传来，说一切都“出乎意料地结束了”。

[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

写作。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrektər] , [hu:] [roʊz][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn]
" It was opened by the Rector , who rose and handed it to his sister - in
" 它 曾是 打开 经过 这 校长 , WHO 玫瑰 和 递交 它 到 他的 姐姐 - 在
- [lɔ:] ;
- law ;
- 法律 ;

“教区长打开了它，然后起身把它递给了他的嫂子；

[ðen] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][æn; ən] [ɪnˈkɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd]
then passed on to the door in time to stop an incursion of Phoebe and
然后 通过了 在 到 这 门 在 时间 到 停止 一个 侵入 的 菲比 和
[ˈdʒoʊn][wɪð; wɪθ] " [ˈæntɪz] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
Joan with " Aunt's coming directly ,
琼 和 " 阿姨的 未来 直接地 ,

然后及时跑到门口，阻止了菲比和琼的闯入，说道：“阿姨马上就来。”

[tʃɪks] .
chicks .
小鸡 .

小鸡。

[rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] .
Run away now .
跑步 离开 现在 .

现在就快跑。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈdʒoʊn] [ˈhævɪŋ] [ɡʊd] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [waɪ]
" But not in time to prevent Joan having good grounds for asking Phoebe why
" 但 不是 在 时间 到 防止 琼 拥有 好的 理由 为了 问 菲比 为什么
[ænt] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Aunt Bessy was crying .
阿姨 贝西 曾是 哭泣 .

“但为时已晚，琼已经有了充分的理由去问菲比，贝西阿姨为什么哭了。

[ænt] [ˈbesi] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] .
Aunt Bessy was , no doubt .
阿姨 贝西 曾是 , 不 怀疑 .

毫无疑问，贝西阿姨就是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ʌpˈset] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
And the Rector was completely upset , too , for the moment .
和 这 校长 曾是 完全地 沮丧的 , 也 , 为了 这 片刻 .

校长当时也十分沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [su:n] .
He had not the least expected anything so soon .
 他 有 不是 这 至少 预期的 任何事物 所以 很快 .

他丝毫没有想到会这么快有结果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][him; ɪm] [naʊ] .
But his work was cut out for him now .
 但 他的 工作 曾是 切 出去 为了 他 现在 .

但他现在面临的任务却十分艰巨。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [pɜr] ['dʒɪm][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must go to poor Jim at once , " he said .
 " 我 必须 去 到 贫穷的 吉姆 在 一次 , " 他 说 .

“我必须马上去看望可怜的吉姆,”他说。

" [oʊ] , ['æθəl] , ['æθəl] ! " [sed] [ænt] ['besɪ] [θru:] [hɜ:r; hər]['sɒbz] .
" Oh , Athel , Athel ! " said Aunt Bessy through her sobs .
 " 哦 , 阿瑟尔 , 阿瑟尔 ! " 说 阿姨 贝西 通过 她 啜泣 .

“哦，艾瑟尔，艾瑟尔！”贝西阿姨抽泣着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dɪr] ,
" You know , don't you , dear ,
 " 你 知道 , 不 你 , 亲爱的 ,

“你知道的，对吧，亲爱的？”

[ðæt]['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [brɪ'fɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] ?
that Jim would have been told before if I had had my way ?
 那 吉姆 会 有 到过 讲述 前 如果 我 有 有 我的 方式 ?

如果当初由我做主，吉姆早就被告知这件事了？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['æθəlstæn] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [spəʊk] [ʌv; əv][tu:; tə]['ædələɪn] ['fɑ:sɪt] [æz; əz] "
" It was what Athelstan himself afterwards spoke of to Adeline Fossett as "
 " 它 曾是 什么 阿瑟斯坦 他自己 然后 辐 的 到 阿德琳 福塞特 作为 "
 [pɜr] - [aɪ] - [təʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
poor Bessy's I - told - you - so consolation .
 贫穷的 - 我 - 讲述 - 你 - 所以 安慰 .

“后来，阿塞尔斯坦本人也向阿德琳·福塞特讲述了这件事，称之为‘可怜的贝西的“我早就告诉过你”的安慰。

" [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
" The Rector was grieved for her grief ,
 " 这 校长 曾是 伤心 为了 她 悲伤 ,

校长对她的悲伤感同身受，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [wʊd] ['ri:əli] [help][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ,
and knew that this expedient would really help her to bear it ,
 和 知道 那 这 权宜 会 真的 帮助 她 到 熊 它 ,

她知道这个权宜之计确实能帮助她忍受痛苦。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ji:; ji][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
so he was not going to grudge her all she could get from it .
 所以 他 曾是 不是 去 到 怨恨 她 全部 她 可以 得到 从 它 .

所以他不会嫉妒她能从中获得的一切。

" [aɪ] [noʊ] , [bes] , " [sed] [hi:; hi] .
" I know , Bess , " said he .
 " 我 知道 , 贝丝 , " 说 他 .

“我知道，贝丝,”他说。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" Perhaps I was wrong .
 " 也许 我 曾是 错误的 .

“或许我错了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [kwɑ:t] [wʌt] [els] [tu:; tə] [du:] .

However , I didn't see quite what else to do .
然而 , 我 没有 看 相当 什么 别的 到 做 .

然而, 我实在想不出还能做什么。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

And I never imagined anything so sudden as this .
和 我 绝不 想象 任何事物 所以 突然 作为 这 .

我从未想过事情会如此突然。

[pʊr] ['dʒɪm] !

Poor Jim !
贫穷的 吉姆 !

可怜的吉姆!

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['i:zmənt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] .

" But it was only an easement , to be used and discarded .
" 但 它 曾是 仅有的 一个 缓和 , 到 是 用过的 和 丢弃 .

“但这只是一项地役权, 用完即弃。”

[mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [pɔɪnt] — ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] .

Miss Caldecott was ready to surrender the point — certainly wouldn't rub it in .
错过 凯迪克奖 曾是 准备好 到 投降 这 观点 — 当然 不会 擦 它 在 .

卡尔德科特小姐已经准备认输了——当然不会再添油加醋了。

" [pi:] - [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , ['æftər] [ɔ:l] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" P - perhaps you were right , after all ! " said she .
" P - 也许 你 是 正确的 , 后 全部 ! " 说 她 .

“或许, 你终究是对的!”她说道。

[hɜ:r; hər] [gri:f] [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] .

Her grief for Lizarann was very real .
她 悲伤 为了 - 曾是 非常 真实的 .

她对莉扎兰的悲痛是真切的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] ?

And how was she to tell Phœbe and Joan ?
和 如何 曾是 她 到 告诉 菲比 和 琼 ?

她该如何告诉菲比和琼呢?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒɪm] , [bes] .

" You may trust me to do whatever can be done for poor Jim , Bess .
" 你 可能 相信 我 到 做 任何 能 是 完毕 为了 贫穷的 吉姆 , 贝丝 .

“贝丝, 你可以相信我, 我会尽我所能帮助可怜的吉姆。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [wʌns] .

I shall go to him at the Well at once .
我 将 去 到 他 在 这 出色地 在 一次 .

我这就去井边找他。

[hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ʌnpri'perd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

He won't be absolutely unprepared by the time I tell him ,
他 惯于 是 绝对地 毫无准备 经过 这 时间 我 告诉 他 ,

等我告诉他的时候, 他不会完全毫无准备。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [noʊz] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,

because he knows my foot on the road a long way off ,
因为 他 知道 我的 脚 在 这 路 一个 长的 方式 离开 ,

因为他很早就知道我踏上了这条路。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [-]

and he will know something has [600]
和 他 将要 知道 某物 有 [-]

他会知道有些事情已经[600]

[ˈhæpənd] [baɪ][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrli] .
happened by my coming so early .
发生 经过 我的 未来 所以 早期的 .

因为我来得太早了。

[ɪts] [nɑːt][hæf] - [pæst] [eɪt] [jet] .
It's not half - past eight yet .
它是 不是 一半 - 过去的 八 然而 .

现在还没到八点半。

[aɪ][[æɪ; ʃəl; biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] [ˈæftər][naɪn] . "
I shall be with him soon after nine . "
我 将 是 和 他 很快 后 九 . "

我九点过后不久就会见到他。

" [wəʊnt][hiː; hi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Won't he think you're bringing her with you** ?
" 惯于 他 思考 你是 带来 她 和 你 ?

“他不会以为你要带她一起来吗？ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She was to have come here first , you know .
她 曾是 到 有 来 这里 第一的 , 你 知道 .

你知道，她原本应该先到这里来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . "
That was the arrangement . "
那 曾是 这 安排 . "

那是事先约定好的。

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no** !
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi][ˈnevər] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; həɹ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][kɔːl] , - [ˈpaɪlət] . -
He never used to expect her till he heard her call , ' Pilot . '
他 绝不 用过的 到 预计 她 直到 他 听到 她 称呼 , - 飞行员 . -

他以前从没想过她会来，直到他听到她喊“飞行员”。

[juː; jʊ] [noʊ] ? "
You know ? "
你 知道 ? "

你知道？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **Oh , I know** !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！ ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - !
Poor little Lizarann !
贫穷的 小的 - !

可怜的小莉扎兰！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪrɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld]
" **And all those weary hours of the watchers by the bedside of his dying child**
" 和 全部 那些 厌倦 小时 的 这 观察者 经过 这 床头 的 他的 垂死 孩子
,
!
,

“还有那些守候在他垂死的孩子床边，度过无数个疲惫不堪的小时，

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [slept] [saʊnd] ,
Jim had slept sound ,
吉姆 有 睡着了 声音 ,
吉姆睡得很香。
[ˈtreɪzərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˈlʌki] [ˈmeməri]
treasuring in the heart of his dreams the inheritance of that last lucky memory
珍视 在 这 心 的 他的 梦境 这 遗产 的 那 最后的 幸运的 记忆
[ʌv; əv] [oʊvərˈnaɪt] .
of overnight .
的 过夜 .

他将那次幸运的邂逅记忆珍藏在梦境深处。
[oʊld] [ˈdeɪvɪdz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
Old David's tale of how he was condemned in boyhood ,
老的 大卫的 故事 的 如何 他 曾是 谴责 在 童年 ,
老大卫讲述了他童年时如何被判刑的故事，

[tu; tə][lɪv; laɪv][ˈæftər][ɔ:l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [jɪr] ,
to live after all into his hundredth year ,
到 居住 后 全部 进入 他的 百分之一 年 ,
他最终活到了百岁。

[steɪd] [baɪ][ˈdʒɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu; tə] [kʌm] — [ə; eɪ]
stayed by Jim as a pledge of a sure Lizarann in the days to come — a
入住 经过 吉姆 作为 一个 保证 的 一个 当然 - 在 这 天 到 来 — 一个
[ˈveri] [ʃʊr] [wʌn][ɪn] [ðæt] [es ˈti:] . [ɔ:ˈgʌstɪnz] [ˈsʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [du:] [naʊ] .
very sure one in that St . Augustin's summer that was all but due now .
非常 当然 一 在 那 英石 . 奥古斯丁的 夏天 那 曾是 全部 但 到期的 现在 .

留在吉姆身边，是为了保证未来的日子里一定会有莉扎兰——在即将到来的圣奥古斯丁的夏天，莉扎兰一定会非常有希望。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [slept] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] [dʌz] [nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [swi:t] [dɪˈlu:ʒənz]
Jim had slept sound , and the story does not grudge him his sweet delusions
吉姆 有 睡着了 声音 , 和 这 故事 做 不是 怨恨 他 他的 甜的 妄想
.
:
.

吉姆睡得很香，故事并没有责怪他沉浸在美好的幻想中。
[ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈtɑ:nɪk][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:ls] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
The heart - tonic of that false diagnosis of eighty years ago took a variety of
这 心 - 补品 的 那 错误的 诊断 的 八十 年 前 采取 一个 种类 的
[dri:m] - [fɔ:rmz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
dream - forms before the morning ,
梦 - 表格 前 这 早晨 ,
八十年前那次误诊带来的心脏不适，在黎明前以各种梦境的形式反复出现。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第50/58页

[bʌt; bət] ['nevər] [lɒːst] [ɪts] ['seɪvər] .
but never lost its savour .
但 绝不 丢失的它是 品尝 .

但它从未失去其魅力。

[baɪ] [tɜːrnz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
By turns it would be a thing and an incident .
经过 转弯 它 会 是 一个 事物 和 一个 事件 .

它时而是一件事情，时而是一件事件。

['dʒɪm] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [draʊft] [ʌv; əv] ['nektər] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] , [wen]
Jim had hardly time to appreciate the draught of nectar it became , when
吉姆 有 几乎 时间 到 欣赏 这 草稿 的 花蜜 它 成为 , 什么时候

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
it had changed ,
它 有 已更改 ,

吉姆还没来得及细细品味那杯饮料变质后所呈现出的甘甜滋味，它就变了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [pɔːrt] ,
even as it touched his lips , to a triumphant arrival in a glorious port ,
甚至 作为 它 感动 他的 嘴唇 , 到 一个 凯 到达 在 一个 辉煌 港口 ,

['æftər] ['stɔːrmi] ['siːz] ,
after stormy seas ,
后 暴风雨 海域 ,

即便它触碰到了他的嘴唇，如同经历了风暴后的浩劫，凯旋抵达了辉煌的港口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rek] [ɪn] [toʊ] , [kɔːld] [ðə; ði] - .
with a wreck in tow , called the Lizarann .
和 一个 破坏 在 拖 , 称为 这 - .

拖着一艘残骸，名为利扎兰号。

['dʒɪm] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [driːm] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rek] [ˈriːfɪtɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
Jim would fain have kept that dream , to see that wreck refitted ready for sea .
吉姆 会 欣然 有 保留 那 梦 , 到 看 那 破坏 改装 准备好 为了 海 .

吉姆很希望能够实现那个梦想，看到那艘沉船被修复后重新下水。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [noʊ] [rek] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [triː] ,
But then of a sudden , the wreck was no wreck , but a tree ,
但 然后 的 一个 突然 , 这 破坏 曾是 不 破坏 , 但 一个 树 ,

但突然间，那堆残骸不再是残骸，而是一棵树。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
and Lizarann was up in the tree .
和 - 曾是 向上 在 这 树 .

莉扎兰当时在树上。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['riːəli]
And Jim was just thinking now that he would see what Lizarann was really
和 吉姆 曾是 只是 思维 现在 那 他 会 看 什么 - 曾是 真的

[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

吉姆现在正想着，他终于要看看莉扎兰到底是什么样的人了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwʌndərmənt] [waɪ] [ˈfiː, ʃiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] ,
without any wonderment why she was never visible before ,
没有 任何 惊奇 为什么 她 曾是 绝不 可见的 前 ,
难怪她之前从未露面,

[wen] [ðə; ði] [triː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [oʊld][ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ;
when the tree changed its identity and became old David himself , or his story ;
什么时候 这 树 已更改 它是 身份 和 成为 老的 大卫 他自己 , 或者 他的 故事 ;
当树木改变了身份, 变成了老大卫本人, 或者变成了他的故事;

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][na:t] [klɪr] [wɪtʃ] .
Jim was not clear which .
吉姆 曾是 不是 清除 哪个 .
吉姆并不清楚是哪一个。

[bʌt; bət] [θruː] [ðiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
But through these dreams , and others ,
但 通过 这些 梦境 , 和 其他的 ,
但通过这些梦境以及其他梦境,

[ðə; ði][,ɪntəˈwəʊvən] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [ˈriːɪnˈfɔːrst] [hoʊp][ðə; ði]
the interwoven warmth of joy was always the same — the reinforced hope the
这 交织 温暖 的 喜悦 曾是 总是 这 相同的 — 这 加强型 希望 这
[oʊld] [tʃæps] [jɑːrn][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] .
old chap's yarn had left behind .
老的 小伙子的 纱 有 左边 在后面 .
那份交织在一起的喜悦之情始终如一——老人的故事所留下的希望, 依然坚定不移。

[,nevərðəʊˈles] , [wen] [ˈdʒɪm] [wʊɔk] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ɑːn] - [ˈɑːrθ][hiː; hi]
Nevertheless , when Jim woke he found it hard to remember where on ' arth he
尽管如此 , 什么时候 吉姆 觉醒 他 成立 它 难的 到 记住 在哪里 在 - 地球 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
然而, 当吉姆醒来时, 他却很难想起自己身在地球上的哪个地方;

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] , [æt; ət][fɜːrst] .
and didn't remember , at first .
和 没有 记住 , 在 第一的 .
起初他并不记得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
But he knew that when he did it would be nice .
但 他 知道 那 什么时候 他 做过 它 会 是 好的 .
但他知道, 当他这样做的时候, 那将会是一件好事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] - [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
It was old Margy's cottage , and Lizarann was coming back to it .
它 曾是 老的 - 小屋 , 和 - 曾是 未来 后退 到 它 .
那是老玛吉的小屋, 莉扎兰要回到那里了。

[ˈdʒɪm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jim noticed that everything said so to him .
吉姆 注意到 那 一切 说 所以 到 他 .
吉姆注意到, 一切都在向他传递这样的信息。

[ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)] [ˈhen] , [ˈhaʊˈevər] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [eg] ,
A voluble hen , however anxious she was he should know about her egg ,
一个 健谈的 母鸡 , 然而 焦虑的 她 曾是 他 应该 知道 关于 她 蛋 ,
一只喋喋不休的母鸡, 尽管她很焦虑, 希望他能知道她的蛋的情况。

[meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - [rɪˈtʃːrɪn] .
made frequent reference to Lizarann's return .
制成 频繁 参考 到 - 返回 .
多次提及莉扎兰的回归。

[ə; eɪ][ˈblækɪbɜːrd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ren] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪt]
A blackbird conversed with a family of wrens about it , and a linnet
一个 黑鸟 交谈 和 一个 家庭 的 鹪鹩 关于 它 , 和 一个 麻雀
[ɪnˈdɔːrst] [ðer; ðər] [vjuː] ,
endorsed their view ,
认可 他们的 看法 ,
一只乌鸦和一群鹪鹩谈论此事, 一只红雀也赞同它们的观点。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
that Lizarann was certainly coming back .
那 - 曾是 当然 未来 后退 .
莉扎兰肯定会回来的。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] , [loʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
A herd of cows , going leisurely to pasture , lowed a great deal about it ,
一个 一群 的 牛 , 去 悠闲 到 牧场 , 低 一个 伟大的 交易 关于 它 ,
一群牛悠闲地走向牧场, 一路哞哞叫个不停。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , " - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
and repeated to each other again and again , " Lizarann is coming back ,
和 重复 到 每个 其他 再次 和 再次 , " - 是 未来 后退 ,
他们一遍又一遍地互相重复着: “莉扎兰要回来了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈmjuːzɪkli] .
" as they died away in the distance musically .
" 作为 他们 死亡 离开 在 这 距离 音乐上 .
“随着他们的身影在远处渐渐消失, 音乐也渐渐消逝。”

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [nuː] [ðæt] , [faːr] [əˈfiːld] , [ə; eɪ] [-]
And Jim knew that , far afield , a [601]
和 吉姆 知道 那 , 远的 田野 , 一个 [-]
吉姆知道, 在遥远的地方, [601]

[ˈθaʊz(ə)nd] [lɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɔːrɪn] [kraːps][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈhev(ə)n] ,
thousand larks were all of a tale , above the shorn crops in the blue heaven ,
千 云雀 是 全部 的 一个 故事 , 多于 这 剪 农作物 在 这 蓝色的 天堂 ,
千百只云雀, 都只是传说, 在蓝色的天空中, 在收割过的庄稼之上。

[ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
telling each other Lizarann was on the road — was coming back once more to
讲述 每个 其他 - 曾是 在 这 路 — 曾是 未来 后退 一次 更多的 到
[hɜːr; hər] [ˈdædi] .
her Daddy .
她 爸爸 .
她们互相告诉对方, 莉扎兰正在路上——她又要回到爸爸身边了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dɔːɡ] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [klɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
His little dog especially was clear about it ,
他的 小的 狗 尤其 曾是 清除 关于 它 ,
他的小狗尤其对此深有体会。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [klɪr] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [nɪˈglekt] [əˈfɪ(ə)l] [ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
but was also clear that it would never do to neglect official obligations ,
但 曾是 还 清除 那 它 会 绝不 做 到 忽视 官方的 义务 ,
但他同时也明确表示, 绝不能忽视公务。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈdʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and dragged Jim to the well - head with all his wanted enthusiasm .
和 拖拽 吉姆 到 这 出色地 - 头 和 全部 他的 惯常 热情 .
他用一贯的热情把吉姆拉到井口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [duː] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] , [bʌt; bət]
He was perfectly competent to give due notice of her arrival , but
他 曾是 完美 胜任的 到 给 到期的 注意 的 她 到达 , 但
[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] .
business was business .
商业 曾是 商业 .
他完全有能力提前通知她到来, 但生意就是生意。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈbrekfəst] , [əˈreɪndʒd] [oʊvərˈnaɪt] , [ˈskersli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
The essentials of Jim's breakfast , arranged overnight , scarcely brought him in
这 必需品 的 吉姆的 早餐 , 安排 过夜 , 几乎 带来 他 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [kənˈvɜːrs] ,
contact with human converse ,
接触 和 人类 交谈 ,
吉姆的早餐必需品都是前一天晚上准备好的, 这几乎让他没有机会与人交谈。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʊk] - -
because the very little girl , who came with milk , and took ba'ack t'yoother
因为 这 非常 小的 女孩 , WHO 来了 和 牛奶 , 和 采取 - -
[dʒuːg] ,
joog ,
乔格 ,
因为那个小女孩带着牛奶来了, 又把你的joog带了回来,

[wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪv(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
was so absorbed in her task as to be able to think of nothing else ,
曾是 所以 吸收 在 她 任务 作为 到 是 有能力的 到 思考 的 没有什么 别的 ,
[ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
and speechless .
和 无言 .
她全神贯注于自己的工作, 以至于无法思考其他事情, 也说不出话来。

[bɪˈsɑːdz] , [fiː; ji][hæd; həd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɔːg] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] ,
Besides , she had misgivings that the little dog wanted her blood ,
除了 , 她 有 疑虑 那 这 小的 狗 通缉 她 血 ,
此外, 她还担心那只小狗想要她的血。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][æz; əz] [ɔːrt] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
and made her visit as short as possible .
和 制成 她 访问 作为 短的 作为 可能的 .
并尽可能缩短了她的访问时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [hed] ,
But when Jim arrived at his well - head ,
但 什么时候 吉姆 到达的 在 他的 出色地 - 头 ,
但当吉姆到达井口时,

[hiː; hi] [suːn] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelou] - [ˈkriːtʃər] ,
he soon got a chance to speak of his hopes to a fellow - creature ,
他 很快 得到 一个 机会 到 说话 的 他的 希望 到 一个 同伴 - 生物 ,
他很快便有机会向另一个生物倾诉自己的愿望。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [wʌŋ] — [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][tɔ:k][ðə; ði] ['mætər] [aʊt][wið; wiθ] .
although it was a young one — too young to talk the matter out with .
虽然 它 曾是 一个 年轻的 — — 也 年轻的 到 讲话 这 事情 出去 和 .

虽然他年纪还小——太小了，无法和他好好谈话。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪ:z] ['jʌŋstəz] , [æz; əz] [ðei] [meɪd] [noʊ]
It was not always easy to identify these youngsters , as they made no
它 曾是 不是 总是 简单的 到 确认 这些 年轻人 , 作为 他们 制成 不
[ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['blaɪndnəs] ;
allowance for blindness ;
津贴 为了 失明 ;

识别这些年轻人并不总是那么容易，因为他们没有考虑到失明的情况；

[ˈoʊnli] ['nɑ:dɪŋ] [ə'fɜ:mətɪvz] [wen] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] [raɪt] .
only nodding affirmatives when asked their names right .
仅有的 点头 肯定句 什么时候 问 他们的 姓名 正确的 .

当被问及姓名时，他们只点头表示同意。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'pju:t] [rɔ:ŋ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [prə'vʊk] [kə'rekʃnz] .
Jim had to impute wrong names , and provoke corrections .
吉姆 有 到 归因 错误的 姓名 , 和 惹 更正 .

吉姆不得不编造错误的名字，并引发更正。

" [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['læθrəp] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] ? "
" **You're little Billy Lathrop , young man , I take it ?** "
" 你是 小的 比利 拉思罗普 , 年轻的 男人 , 我 拿 它 ? "
“你就是小比利·拉思罗普，小伙子，我猜是这样吧？”

" [noʊ] - [ɑ:] [bi:; bi] - [ænt] .
" **No - ah be - ant** .
" 不 - 啊 是 - 蚂蚁 .
“No-ah be-ant.”

[ɔɪ] [bi:; bi][mɑ:] - [ætθju:] [ri:] - [æd] [du:n] [ti: 'eɪt] - [lɑ:] - [æŋ; ən] — [tu:] ['daʊər] [ɔ:f] [læθrəps] . "
Oy be Ma - atthew Ree - ad doon th ' la - an — two dower off Lathrop's . "
oy 是 马 - 阿修 里 - 广告 杜恩 th - 拉 - 一个 — 二 嫁妆 离开 拉思罗普 . "
Oy be Ma-atthew Ree-ad doon th' la-an — two dower off Lathrop's."

" [aɪ] ['rekənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] .
" **I reckoned you might be** .
" 我 估计 你 可能 是 .
我猜你可能是。

[ɪts] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk] [aɪv] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [taɪk] .
It's your brother Jack I've to thank for the loan of this young tyke .
它是 你的 兄弟 杰克 我已经 到 感谢 为了 这 贷款 的 这 年轻的 小孩 .
我得感谢你哥哥杰克借给我这个小家伙。

['hi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He'll be wanting to see him back .
地狱 是 想要 到 看 他 后退 .
他肯定希望他能回来。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Suppose you was to tell him he may have him back to - morrow .
认为 你 曾是 到 告诉 他 他 可能 有 他 后退 到 - 明天 .
假设你告诉他，他明天可能就能把他带回来。

[ɔ:r][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] .
Or next day at farthest .
或者 下一个 天 在 最远 .
最迟也要到第二天。

[ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] ['kærəktər] [laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [lɑ:rnɪn] - [tu:; tə] ['kæri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] . "
A smart young character like you can begin larnin ' to carry messages . "
一个 聪明的 年轻的 特点 喜欢 你 能 开始 拉宁 - 到 携带 消息 . "

像你这样聪明伶俐的年轻人可以开始学习传递信息。

" - [tel] [ən] . "
" **Oy'll tell un . "**
" - 告诉 联合国 . "

“我会告诉他们的。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - ['kʌmɪŋ] [bæk] — [ðæts] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] .
" **Because Lizarann's coming back — that's what you've got to tell .**
" 因为 - 未来 后退 — 那就是 什么 你已经 得到 到 告诉 .

“因为莉扎兰要回来了——这就是你要告诉大家的。”

[hu:] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] , [heɪ] ? "
Who is it's a - coming back , hey ? "
WHO 是 它是 一个 - 未来 后退 , 嘿 ? "

是谁要回来了？

" - - [æn] . "
" **L'woyzara - ann . "**
" - 安妮 . "

"L'woyzara-ann."

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [-] [si:] ? "
" **My little maid , d'ye see ? "**
" 我的 小的 女佣 , 染料 看 ? "

“我的小女仆，你看到了吗？ ”

" [jʊʊz-] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - [ʌd] . "
" **Yower little may - ud . "**
" 你的 小的 可能 - ud . "

“Yower little may-ud.”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] ['kʌstəmər] .
" **That's a likely young customer .**
" 那就是 一个 可能 年轻的 顾客 .

“那很可能是一位年轻顾客。”

[naʊ] [maɪnd][ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk][dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , ['mæθju:] [ri:d] .
Now mind you tell your brother Jack just that and nothing else , Matthew Read .
现在 头脑 你 告诉 你的 兄弟 杰克 只是 那 和 没有什么 别的 , 马修 读 .

马修·里德，记住，你只能告诉你哥哥杰克这些话，别的什么都别说。

" [ænd; ənd] ['mæθju:] [ri:d] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪlz] , ['li:vɪŋ] ['dʒɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi:ɜ-] [fɔ:r; fər]
" **And Matthew Read departed with his pails , leaving Jim all the happier for**
" 和 马修 读 已离开 和 他的 水桶 , 离开 吉姆 全部 这 更快乐 为了
['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
having , as it were ,
拥有 , 作为 它 是 ,

“马修·里德提着他的水桶离开了，留下吉姆独自一人，仿佛是为了他而感到更加高兴。”

[səb'stænʃəlaɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊps] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .
substantialized and filled out his hopes by this little performance .
实质性的 和 已填 出去 他的 希望 经过 这 小的 表现 .

这次小小的表演使他的希望更加具体、更加圆满。

[ðə; ði][paɪp][dʒɪm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vi'sju:viən][æftər] [distʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['wɔ:tər] - [kleɪmz] ,
The pipe Jim lighted with a vesuvian after discharging a few more water - claims ,
这 管道 吉姆 照明 和 一个 维苏威火山 后 出院 一个 很少 更多的 水 - 索赔 ,

吉姆在处理完几个水权申请后，点燃了一根维苏威火山灰烟斗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r]
now and then recurring to the subject nearest his heart with the more
现在 和 然后 再次发生的 到 这 主题 最近的 他的 心 和 这 更多的
['tɔ:kwɜ:rði:] ['kleɪmənts] ,
talkworthy claimants ,
值得一谈 索赔人 ,

他时不时会和那些更爱谈论的人重新聊起他最关心的话题，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [smoʊkt] .
was as happy a pipe as he had ever smoked .
曾是 作为 快乐的 一个 管道 作为 他 有 曾经 熏制 .

这是他抽过的最快乐的一支烟斗。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['sʌðərn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [stɪnt] [ʌv; əv] [hi:t]
As the sun rose higher , a full - blooded southern Phœbus with no stint of heat
作为 这 太阳 玫瑰 更高 , 一个 满的 - 血腥 南部 菲布斯 和 不 限制 的 热
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
in his veins ,
在 他的 静脉 ,

随着太阳越升越高，一个血统纯正的南方太阳神，血管里流淌着一丝热血，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [-]
he could rejoice [602]
他 可以 麾 [-]

他可以高兴[602]

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [es 'ti:] . [əʊɡu:'sti:n] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
in the evident influence of this mysterious St . Augustin , of whom he had
在 这 明显 影响 的 这 神秘 英石 . 奥古斯丁 , 的 谁 他 有
['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
never heard before ,
绝不 听到 前 ,

显然，他受到了这位神秘的圣奥古斯丁的影响，而他之前从未听说过这个人。

[bʌt; bət] [hu:] ['klɪrli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [læs] .
but who clearly could make a summer for him and his little lass .
但 WHO 清楚地 可以 制作 一个 夏天 为了 他 和 他的 小的 小姐 .

但谁又能让他和他的小宝贝度过一个美好的夏天呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] .
It was coming , and so was she .
它 曾是 未来 , 和 所以 曾是 她 .

它终将到来，她也终将到来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] , ['meɪbi] , [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][oʊld][self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
She would not , maybe , be her old self for a bit .
她 会 不是 , 或许 , 是 她 老的 自己 为了 一个 少量 .

她或许会有一段时间恢复到以前的状态。

[bʌt; bət] , [ðen] , [noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd][oʊld]['deɪvɪd] [bɪn] .
But , then , no more had old David been .
但 , 然后 , 不 更多的 有 老的 大卫 到过 .

但是，老戴维已经不复存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] — ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪm][wʌz; wəz]
And that was eighty - four years ago — over half a century before Jim was
和 那 曾是 八十 - 四 年 前 — 超过 一半 一个 世纪 前 吉姆 曾是
[bɔ:rn] !
born !
出生 !

那是八十四年前的事了——比吉姆出生早了半个多世纪！

[ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] [maɪt] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [brˈhaɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Any number of glorious expectations might entrench themselves behind such a
任何 数字 的 辉煌 期望 可能 防御工事 他们自己 在后面 这样的 一个
[ˈprezɪdənt] — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈɡenst] [dɪˈspər] .
precedent — making a fortress in his soul against Despair .
先例 — 制作 一个 堡垒 在 他的 灵魂 反对 绝望 .

无数美好的期望可能会依附于这样的先例之上——在他的灵魂中筑起一座抵御绝望的堡垒。

[huː] [sez] [təˈbækoo] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
Who says tobacco cannot be enjoyed in the dark ?
WHO 说道 烟草 不能 是 享受 在 这 黑暗的 ?

谁说在黑暗中就不能享受烟草？

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
Jim had heard that story ,
吉姆 有 听到 那 故事 ,

吉姆听过这个故事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz][paɪp][ʌv; əv] [ˈæfɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and thought to himself as he cleared his pipe of ashes that he could
和 想法 到 他自己 作为 他 已清除 他的 管道 的 灰烬 那 他 可以
[tel] [əˈnʌðər] [teɪl] .
tell another tale .
告诉 其他 故事 .

他一边清理烟斗里的烟灰，一边心想，我还可以讲另一个故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [paɪp][tuː; tə][ðə; ði][paɪps][hiː; hi] [wʊd] [smʊk] [wen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs]
But what was that pipe to the pipes he would smoke when his little lass
但 什么 曾是 那 管道 到 这 管道 他 会 抽烟 什么时候 他的 小的 小姐
[wʌz; wəz] [bæk] ,
was back ,
曾是 后退 ,

但是，当他的的小姑娘回来时，他要抽的那些烟斗，跟那根烟斗又有什么关系呢？

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɔː(ə)n] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈniːdləs] ?
to make all this caution in lighting them needless ?
到 制作 全部 这 警告 在 灯光 他们 不必要 ?

这样一来，点火时的所有谨慎措施就都变得毫无必要了？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [aɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
It was as good as having eyes himself to have the child beside him .
它 曾是 作为 好的 作为 拥有 眼睛 他自己 到 有 这 孩子 旁 他 .

孩子在身边，对他来说就如同自己长了眼睛一样。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][frʌm; frəm] [bɜːrθ] !
But suppose now he had been blind from birth !
但 认为 现在 他 有 到过 瞎的 从 出生 !

但假设他生来就是盲人呢！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˈnevər][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə]
Think of what it would have been like to have never a tale to tell to
思考 的 什么 它 会 有 到过 喜欢 到 有 绝不 一个 故事 到 告诉 到
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] !
his little lass !
他的 小的 小姐 !

想想看，如果他从来没有故事可以讲给他的小女儿听，那该是多么遗憾啊！

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][lɔ:st] [him'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][lʌv; əv]
He had so lost himself in his love for the child that this little bit of
他 有 所以 丢失的 他自己 在 他的 爱 为了 这 孩子 那 这 小的 少量 的
[ˈɑ:ptɪmɪzəm] [keɪm] [spɑ:n'teɪniəsli] ,
optimism came spontaneously ,
乐观 来了 自发地 ,
他完全沉浸在对孩子的爱中, 以至于这一点点乐观情绪都是自发产生的。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [lʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈkɑ:ment] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][smɔ:l] ['mə:sɪz] .
without a shade of bitter comment about being thankful for small mercies .
没有 一个 阴影 的 苦的 评论 关于 存在 感恩 为了 小的 怜悯 .
没有丝毫怨恨之意, 对微小的恩惠表示感激。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tu:; tə][him; ɪm] [naʊ] — [əd'mɪtɪdli] [soʊ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk]
It was curious to him now — admittedly so — that he had shrunk
它 曾是 好奇的 到 他 现在 — 诚然 所以 — 那 他 有 缩小
[frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
from hearing again the sound of the waves ,
从 听力 再次 这 声音 的 这 波浪 ,
现在他觉得很奇怪——的确如此——为什么他再次听到海浪声时会感到畏缩。

[ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] - [tel] [lʌv; əv][ðəm; ðəm] .
seeing he was actually looking forward to hearing Lizarann tell of them .
看到 他 曾是 实际上 寻找 向前 到 听力 - 告诉 的 他们 .
看得出来, 他其实很期待听莉扎兰讲述他们的故事。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
It was on one account a disappointment to him ,
它 曾是 在 一 帐户 一个 失望 到 他 ,
从某种意义上说, 这对他来说是个失望的事。

[ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'wei] [tu:; tə] [tʃɔ:k] [klɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kɑ:m] .
that since she was taken away to Chalk Cliff the weather had been so calm .
那 自从 她 曾是 已采取 离开 到 粉笔 悬崖 这 天气 有 到过 所以 冷静的 .
自从她被带到白垩崖以来, 天气一直非常平静。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈletər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [him; ɪm] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
It was true that the one letter she had written him — just at the time
它 曾是 真的 那 这 一 信 她 有 书面 他 — 只是 在 这 时间
[lʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] [ˈflʌktʃu'eɪʃn] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [steɪ] — [hæd; həd][təʊld]
of that slight fluctuation upwards in the first week of her stay — had told
的 那 轻微 波动 向上 在 这 第一的 星期 的 她 停留 — 有 讲述
[lʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [si:] ,
of a rough sea ,
的 一个 粗糙的 海 ,
的确, 在她逗留的第一周, 也就是她感情略有好转的时候, 她写给他的那封信, 描述了波涛汹涌的大海。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] [weɪvz] ;
with such big waves ;
和 这样的 大的 波浪 ;
巨浪滔天;
[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'ti:][hæd; həd][təʊld][ˈɔ:lsəʊ][lʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈplezər] - [bəʊt][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [ɔ:f]
but then it had told also of how a pleasure - boat had been shoved off
但 然后 它 有 讲述 还 的 如何 一个 乐趣 - 船 有 到过 推搡 离开
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][gɑ:t] [wet] [θru:] .
and a lady got wet through .
和 一个 女士 得到 湿的 通过 .
但后来它也讲述了一艘游艇被推开, 一位女士被淋湿的经过。

[wʊd] [ðæt] [rʌf] [si:] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , ['betər] [ðæn; ðən] [brɪb:r] ,
Would that rough sea help him to tell her , better than before ,
会 那 粗糙的 海 帮助 他 到 告诉 她 , 更好的 比 前 ,
那波涛汹涌的大海会不会帮助他比以前更好地向她倾诉衷肠？

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['sti:mər] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪnə] ['si:z] ,
what the waves were like when he was on that steamer in the China seas ,
什么 这 波浪 是 喜欢 什么时候 他 曾是 在 那 汽船 在 这 中国 海域 ,
他当时乘坐轮船在中国海域航行时，海浪是什么样子？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] [swept] [ðə; ði] [deks] [klɪr] ?
and a typhoon swept the decks clear ?
和 一个 台风 扫荡 这 甲板 清除 ?
台风把甲板上的一切都席卷一空了吗？

[tɔ:kiŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Talking was going on , down the road .
说 曾是 去 在 , 向下 这 路 .
路那边有人在说话。

[sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , ['spi:kiŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Somebody was referring to the Rectory , speaking of it as the parsonage .
某人 曾是 指 到 这 牧师住宅 , 请讲 的 它 作为 这 牧师住宅 .
有人把教区长住所称为牧师住宅。

[dʒɪm] ['lɪsnd] .
Jim listened .
吉姆 听着 .
吉姆听着。

- [hæd; həd] [ku:m] ['jestərdeɪ] .
Pa'arson had coom whoam yesterday .
- 有 库姆 谁 昨天 .
Pa'arson昨天有coom whoam。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
That was all right , but had no one else come to the Rectory ?
那 曾是 全部 正确的 , 但 有 不 一 别的 来 到 这 牧师住宅 ?
那倒也没什么，但是难道没有其他人来过牧师住宅吗？

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] - [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Yesterday was exactly six weeks and a day since Lizarann's departure .
昨天 曾是 确切地 六 周 和 一个 天 自从 - 离开 .
昨天是莉扎兰离开的整整六周零一天。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [hedʒ] [ə'genst] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] [self] - [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [hɜ:r; hər]
But Jim had hedged against despair with constant self - reminders that her
但 吉姆 有 对冲 反对 绝望 和 持续的 自己 - 提醒 那 她

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [kʌm] [ni:d] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .
not having come need mean nothing .
不是 拥有 来 需要 意思是 没有什么 .
但吉姆不断告诫自己，她没来并不意味着什么，以此来避免陷入绝望。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] , ['ekwəbli] .
So he could ask questions , equably .
所以 他 可以 问 问题 , 公平地 .
所以他可以平和地提问。

" [nu:z] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - ['mæstər] , [brɪ'laɪk] , - ?
" News of th ' Master , belike , Jarge ?
" 消息 的 th - 掌握 , 大概 , - ?
“想必是师父的消息吧，杰格？”

" [hi:; hi] [ə'fektɪd] [greɪt] [i:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — [ə; eɪ] [ˈtʃæti] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ns] — [æz; əz][hi:; hi] [ə'weɪtɪd]
" **He affected great ease of speech — a chatty nonchalance — as he awaited**
" 他 做作的 伟大的 舒适 的 演讲 — 一个 健谈 漫不经心 — 作为 他 等待中
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][raʊd] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]
the arrival of the voice he had recognized at the road - end of the
这 到达 的 这 嗓音 他 有 认可 在 这 路 - 结尾 的 这
[ævənu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] .
avenue to his Well .
大街 到 他的 出色地 .

“他装出一副轻松自在、漫不经心的样子，等待着他认出的声音从通往他家水井的大道尽头传来。
[hi:; hi][hæd; həd] [stʌmpt] [ə'ɫɔ:n] [aɪ ˈti:] [kwɪk] , [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg][ænd; ænd][ə; eɪ] [stɪk]
He had stumped along it quick , though , for a wooden leg and a stick
他 有 难住了 沿着 它 快的 , 尽管 , 为了 一个 木制的 腿 和 一个 戳
[-]
. **[603]**
[-]

不过，他很快就找到了一根木腿和一根棍子。 [603]
" [naʊt] [ə'mɪs] [hæz; həz] [ˈɡɑ:tn] [ti:] - [ˈmeɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [bi:] - [ˈtendər] , [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] .
" **Nowt amiss has gotten t ' Maister , " said the bee - tender , taking time .**
" 现在 错误 有 获得 t - 大师 , " 说 这 蜜蜂 - 投标 , 采取 时间 .
“主人一切安好,”养蜂人沉吟道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪrz] , [ðɪs] - . "
" **Not for to reach my ears , this marn'n .** "
" 不是 为了 到 抵达 我的 耳朵 , 这 - . "
“这混蛋，我可听不到。”

" [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ges] - [tʃæp] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , - .
" **Thought I heard some guess - chap give him his name , Jarge .**
" 想法 我 听到 一些 猜测 - 小伙子 给 他 他的 姓名 , - .
“我好像听到有人猜他叫什么名字，Jarge。”

[ˈjɑ:ndər] [ə'ɫɔ:n] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [kæst] [daʊn] [ðə; ði][raʊd] .
Yonder along , a good cast down the road .
远处 沿着 , 一个 好的 投掷 向下 这 路 .
沿着这条路走，就能看到一条不错的路。

[hu:] [maɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ? "
Who might you have been talking to ? "
WHO 可能 你 有 到过 说 到 ? "
你当时可能在和谁说话？

" [ˌpi: ˈoʊ] - [eɪ es ˈti:] . "
" **Po - ast .** "
" 波 - 最 . "
“Po-ast。”

" [ɑ:] ! — [ænd; ænd] [wʌt] [sed] [ðə; ði][pəʊst] ?
" **Ah ! — and what said the Post ?**
" 啊 ! — 和 什么 说 这 邮政 ?
“啊！——《邮报》说了什么？”

" - [tɒk] [mɔ:ɹ] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒɪm] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈfɜ:rmli][ɑ:n]
" **Jarge took more time , during which Jim urged him to fix his mind firmly on**
" - 采取 更多的 时间 , 期间 哪个 吉姆 敦促 他 到 使固定 他的 头脑 牢牢 在
[ðə; ði] [ˈrektər] .
the Rector .
这 校长 .
“贾格花了更多时间，在此期间，吉姆敦促他牢牢记住校长。

- [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
Jarge had understood that the Rector had come home ,
- 有 理解 那 这 校长 有 来 家 ,
雅尔格明白校长已经回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpousts] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wen]
and that the Post's son had just gone off to him with a telegram when
和 那 这 帖子 儿子 有 只是 已消失 离开 到 他 和 一个 电报 什么时候
[ðə; ði][poust] [left] [hoʊm] .
the Post left home .
这 邮政 左边 家 .
邮差离开家时，邮差的儿子刚刚带着电报去找他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
This was as much as Jarge could be expected to know all at once ,
这 曾是 作为 很多 作为 - 可以 是 预期的 到 知道 全部 在 一次 ,
[ˌaʊtˈsaɪd] [bi:] - [krɑ:ft] ;
outside bee - craft ;
外部 蜜蜂 - 工艺 ;
除了养蜂技术之外，贾格所能一次性了解的也就这些了；

[soʊ][ˈdʒɪm] [spɜrd] [him; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ˈkætəkɪzəm] .
so Jim spared him further catechism .
所以 吉姆 幸存 他 更远 教理问答 .
所以吉姆就没再给他讲解教义了。

" [θæŋk] - [i:] [ˈkaɪndli] , - ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Thank ' ee kindly , Jarge !** " **said he** .
" 感谢 - ee 亲切地 , - ! " 说 他 .
“非常感谢你，Jarge！”他说道。

" [wʌt] [əˈklɒk, əu-] [maɪt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪˈti:] ?
" **What o'clock might you make it ?**
" 什么 点钟 可能 你 制作 它 ?
“您大概几点能到？”

" - [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] - - - [tu:; tə] [eɪt] - [jʊt] [baɪ][ti: ˈeɪtʃ] - [su:n] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm]
" **Jarge made it a qwoo - aater to eight - yut by th ' soon , and Jim**
" - 制成 它 一个 - - - 到 八 - yut 经过 th - 很快 , 和 吉姆
[θæŋkt] [him; ɪm] [əˈɡen] ,
thanked him again ,
谢谢 他 再次 ,
“Jarge很快就把八点钟方向的路程缩短了，Jim再次向他道谢。”

[ænd; ənd] [stʌmpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [hed] .
and stumped back to the well - head .
和 难住了 后退 到 这 出色地 - 头 .
然后跌跌撞撞地回到了井口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [mu:d] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtelɪgræm] .
In his sanguine mood , he took a rose - coloured view of that telegram .
在 他的 乐观 情绪 , 他 采取 一个 玫瑰 - 有色 看法 的 那 电报 .
他当时心情乐观，对那封电报持乐观态度。

- [ænd; ənd] [ˈti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [jet] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈherəlɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
Lizarann and Teacher had not come back yet , but it heralded their coming .
- 和 老师 有 不是 来 后退 然而 , 但 它 被预言 他们的 未来 .
莉扎兰和老师还没回来，但这预示着他们的到来。

[waɪ] ！ — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɑ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['enihaʊ]
Why ! — what else could it be , unless it was no consarn of his , anyhow
为什么 ！ — 什么 别的 可以 它 是 , 除非 它 曾是 不 康萨恩 的 他的 , 无论如何
?
?
?

为什么！——还能是什么呢？除非这事根本就与他无关？

[hi:; hi][lɪt] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] ['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ;
He lit another pipe , and gave himself to happy anticipations ;
他 点燃 其他 管道 , 和 给予 他自己 到 快乐的 预期 ;

他点燃另一支烟斗，沉浸在美好的期待中；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] ['deɪvɪdz] ['ɜ:rlɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
for the influence of old David's early experience was strong on him .
为了 这 影响 的 老的 大卫的 早期的 经验 曾是 强的 在 他 .

因为老大卫早年的经历对他影响很大。

['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][dɔ:g] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['fri:li] ;
Being alone , he talked to his little dog , to whom he could speak freely ;
存在 独自的 , 他 谈话 到 他的 小的 狗 , 到 谁 他 可以 说话 自由 ;

他独自一人时，便和他的小狗说话，他可以和小狗自由地交谈；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
for with his keen hearing he could be sure he was alone ,
为了 和 他的 敏锐的 听力 他 可以 是 当然 他 曾是 独自的 ,

凭借他敏锐的听觉，他可以确定自己独自一人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌps] [kwi'es(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pru:f] .
even if the young pup's quiescence had been no proof .
甚至 如果 这 年轻的 小狗的 静止 有 到过 不 证明 .

即使小狗的安静状态并不能证明什么。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,
It wouldn't be but a day ,
它 不会 是 但 一个 天 ,

不会超过一天，

[ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] — [soʊ][dʒɪm][toʊld] [ðæt] [pʌp] — [brɪ'fɔ:r] [dʒæk] [ri:d] [kʊd; kəd] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz]
or two at most — so Jim told that pup — before Jack Read could reclaim his
或者 二 在 最多 — 所以 吉姆 讲述 那 小狗 — 前 杰克 读 可以 回收 他的
[ˈprɑ:pərti] ; [ɪf] ,
property ; if ,
财产 ; 如果 ,

最多一两个——吉姆是这么告诉那只小狗的——在杰克·里德能够收回他的财产之前；如果，

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['hædnt] [gɔ:t][ə; eɪ] ['betər] ['lɪt(ə)] [taɪk] [baɪ] [naʊ] , [æz; əz] ['veri] [laɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
indeed , he hadn't got a better little tyke by now , as very like was the case ;
的确 , 他 之前没有 得到 一个 更好的 小的 小孩 经过 现在 , 作为 非常 喜欢 曾是 这 案件 ;

事实上，他到现在还没有更好的小家伙，很可能就是这种情况；

[ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɔ:ltə'geðər] , [tu:; tə] [hu:m] ['ki:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [hu:]
a superior article altogether , to whom Keating was unknown , and who
一个 优越的 文章 共 , 到 谁 基廷 曾是 未知 , 和 who
[ɪ'speʃəli] ['nevər][ræn][æftər] ['tʃɪkɪnz] .
especially never ran after chickens .
尤其 绝不 跑 后 鸡 .

一篇完全优秀的文章，基廷对此一无所知，尤其值得一提的是，他从不追赶鸡群。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [fɔr] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['meɪbi] [ðə; ði][lɪt(ə)] [læs]
However , **it wouldn't do to make too sure** , **because maybe the little lass**
然而 , 它 不会 做 到 制作 也 当然 , 因为 或许 这 小的 小姐
['wɒdnt] , [dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] ,
wouldn't , **just yet awhile** ,
不会 , 只是 然而 一会儿 ,
但是, 现在下结论也为时过早, 因为也许这小姑娘还不会马上就来。

[bi:; bi] [ə'laʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɑ:ktər][ɑ:n][kəʊld] ['mɔ:rnɪŋz] ,
be allowed out by the doctor on cold mornings ,
是 允许 出去 经过 这 医生 在 寒冷的 早晨 ,
寒冷的早晨, 医生会允许你外出。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
in which case things would have to remain as they were for a bit of
在 哪个 案件 事物 会 有 到 保持 作为 他们 是 为了 一个 少量 的
[taɪm] .
time .
时间 .
在这种情况下, 事情就只能暂时维持现状了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ['lɪt(ə)] [taɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] ,
But a day would come when little tykes would be superfluities ,
但 一个 天 会 来 什么时候 小的 小孩 会 是 多余的 ,
但总有一天, 小孩子会成为多余的人。

[ænd; ænd][dʒæk] [ri:d] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [bæk] ,
and Jack Read might have this one back ,
和 杰克 读 可能 有 这 一 后退 ,
杰克·里德或许能赢回这场比赛。

[ænd; ænd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [tɔ:rdʒ] [lɑ:n] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and see what he could do towards larning him better manners in the house .
和 看 什么 他 可以 做 向 学习 他 更好的 礼仪 在 这 房子 .
看看他能做些什么来教他更好的居家礼仪。

[ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] [ˌmɪskən'si:vɪ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ænd]
The object of these remarks misconceived the drift of them altogether , **and**
这 目的 的 这些 评论 误解 这 漂移 的 他们 共 , 和
,
:
,
这些言论的对象完全误解了这些言论的本意, 而且,

['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ,
taking them for recognition of his own merits ,
采取 他们 为了 认出 的 他的 自己的 优点 ,
将这些视为对他自身功绩的认可,

[hi:vɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [dɔ:gz] , [ænd; ænd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]
heaved a sigh over the shortcomings of other little dogs , **and fell asleep in the**
喘息 一个 叹 超过 这 缺点 的 其他 小的 狗 , 和 跌倒 睡着了 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
它叹了口气, 感叹其他小狗的缺点, 然后在阳光下睡着了。

[ˈdʒɪm][sæt][əˈgen][əˈloʊn][ænd; ənd][smoʊkt] , [ænd; ənd][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊɪŋ][saʊndz][ʌv; əv]
Jim sat again alone and smoked , and listened to the growing sounds of
吉姆 卫星 再次 独自的 和 熏制 , 和 听着 到 这 生长 声音 的
[ðə; ði][deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

吉姆又独自一人坐着抽烟，听着渐渐响起的白天的各种声音。

[ðə; ði][ˈɪnsekt][laɪf][ˈstɜːrɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌŋaɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz][ðæt][ment][tuː; tə][sɪŋ][ðə; ði][ˈsʌməɹ]
the insect life stirring in the sunshine , the birds that meant to sing the summer
这 昆虫 生活 搅拌 在 这 阳光 , 这 鸟类 那 意思是 到 唱歌 这 夏天
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

阳光下昆虫活跃，鸟儿歌唱着迎接夏天的结束；

[ˈgroʊɪŋ][fjuːəɹ][naʊ] , [bʌt; bət][riˈvaɪvd][baɪ][esˈtiː] . [əʊguːˈstiːn] , [ˈeɪvɪdəntli] .
growing fewer now , but revived by St . Augustin , evidently .
生长 更少 现在 , 但 复活 经过 英石 . 奥古斯丁 , 显然 .

现在这种做法越来越少见了，但显然是由圣奥古斯丁复兴的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [-]
He could hear , at the interval [604]
他 可以 听到 , 在 这 间隔 [-]

他能听到，在间隔[604]

[ʌv; əv][iːtʃ][nuː][ˈfɜːroʊ] , [ðə; ði][tiːm][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ɪn][æŋ; ən][oʊld] - [wɜːrld][pləʊ][swɪŋ][raʊnd] ;
of each new furrow , the team of horses in an old - world plough swing round ;
的 每个 新的 畦 , 这 团队 的 马匹 在 一个 老的 - 世界 犁 摇摆 圆形的 ;

每当犁出一道新的犁沟，老式犁铧中的马匹就会转身；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpləʊmənɪz][vɔɪs] , [naʊ][nɪr][ænd; ənd][klɪr] , [naʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][hedʒ][ʌv; əv]
and the ploughman's voice , now near and clear , now at the far hedge of
和 这 农夫的 嗓音 , 现在 靠近 和 清除 , 现在 在 这 远的 对冲 的
[hɪz; ɪz][fiːld] ,
his field ,
他的 场地 ,

农夫的声音，时而清晰近在耳边，时而从田地远处的篱笆上传来。

[ænd; ənd][dɪm] .
and dim .
和 暗淡 .

而且光线昏暗。

[ˈsʌmwɛɹ][ə; eɪ][lɔːŋ][weɪ][ɔːf][ə; eɪ][ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːn][wʌz; wəz][drounɪŋ] ,
Somewhere a long way off a threshing - machine was droning ,
某处 一个 长的 方式 离开 一个 脱粒 - 机器 曾是 无人机 ,

远处某个地方传来脱粒机的嗡嗡声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][aɪˈtiː][keɪm][ænd; ənd][went] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd][fel][wɪð; wɪθ]
and as the sound of it came and went , and rose and fell with
和 作为 这 声音 的 它 来了 和 去 , 和 玫瑰 和 跌倒 和
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

那声音时而响起，时而消失，随着风起伏伏，

[ˈdʒɪm][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs] ;
Jim thought of his little lass ;
吉姆 想法 的 他的 小的 小姐 ;

吉姆想起了他的小女儿；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜ:rz][ˈoʊld][ˈmɑ:rdʒi][hæd; həd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [tu:; tə][him; ɪm][soʊ]
and how that one letter of hers old Margy had re - read to him so
和 如何 那 一 信 的 她的 老的 玛吉 有 关于 - 读 到 他 所以
[ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ˈtoʊld] [haʊ] [fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [si:] [saʊnd] [soʊ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
often had told how she had heard the sea sound so through the night ,
经常 有 讲述 如何 她 有 听到 这 海 声音 所以 通过 这 夜晚 ,
还有玛吉老妈写给他的那封信，她曾多次重读给丈夫听，信中讲述了她如何在夜里听到大海的声音。

[naʊ] [mɔ:r] , [naʊ] [les] .
now more , now less .
现在 更多的 , 现在 较少的 .

时而多，时而少。

[ɪf] [fi:; ji][hæd; həd][na:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,
If she had not come back to the Rectory yesterday , as he hoped ,
如果 她 有 不是 来 后退 到 这 牧师住宅 昨天 , 作为 他 希望 ,
如果她昨天没有像他希望的那样回到牧师住宅，

[wʌz; wəz][fi:; ji] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ? . . .
was she up now and out on the beach ? . . .
曾是 她 向上 现在 和 出去 在 这 海滩 ? . . .
她现在起床了吗？她是不是已经在海滩上了？

[bʌt; bət][noʊ] — [ˈhɑ:rdli] !
but no — hardly !
但 不 — 几乎 !
但并非如此——绝对不是！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈberli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
It was barely eight o'clock .
它 曾是 仅仅 八 点钟 .
当时才刚过八点。

[jes] — [ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbelz] !
Yes — there went the church - bells !
是的 — 那里 去 这 教会 - 铃铛 !
是的——教堂的钟声响了！

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈstroʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [sʌm; səm] [hedʒ] -
But he could not count the strokes for the noise some hedge -
但 他 可以 不是 数数 这 笔画 为了 这 噪音 一些 对冲 -
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [meɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
sparrows made suddenly ,
麻雀 制成 突然 ,
但他无法分辨鸟鸣声，因为几只篱雀突然发出的叫声让他分不清鸟儿的翅膀拍打了多少下。

[ˈɔ:lmoʊst] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
almost close to his ear .
几乎 关闭 到 他的 耳朵 .
几乎贴着他的耳朵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rvest] [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈdʒɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd]
That was a harvest cart with a many horses , Jim supposed , and
那 曾是 一个 收成 大车 和 一个 许多 马匹 , 吉姆 据称 , 和
[ˈevri] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] .
every horse with bells .
每一个 马 和 铃铛 .
吉姆猜想，那是一辆收割庄稼的马车，有很多匹马，每匹马身上都挂着铃铛。

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [loʊd] [ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Going to load up , at a guess ; for it was soon gone by ,
去 到 加载 向上 , 在 一个 猜测 ; 为了 它 曾是 很快 已消失 经过 ,
我猜是要装货了；因为时间很快就过去了。

[ænd; ənd][ɪts] ['belz] [ə; eɪ] ['meməri] .
and its bells a memory .
和 它是 铃铛 一个 记忆 .

而它的钟声也成了回忆。

[ðen] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [stool] [ɪn] , [ænd; ənd] [gru:] .
Then another sound of wheels stole in , and grew .
然后 其他 声音 的 车轮 偷窃 在 , 和 生长 .

随后，车轮的声响再次传来，并且越来越大。

[nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:rt] ; [kɑ:rts]['ræt(ə)] .
Not a cart ; carts rattle .
不是 一个 大车 ; 购物车 嘎嘎作响 .

不是手推车；手推车会发出嘎嘎声。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kæridʒ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜ:nɪvəl] ['steɪf(ə)n] .
Some sort of carriage , coming from Furnival Station .
一些 种类 的 运输 , 未来 从 家具厂 车站 .

某种马车，从弗尼瓦尔车站开过来。

[nɑ:t] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu;; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; ['dʒɪm][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['evri] ['neɪtɪv] [wi:l] [baɪ] [hɑ:rt] .
Not indigenous to this village ; Jim had learned every native wheel by heart .
不是 土著 到 这 村庄 ; 吉姆 有 学习 每一个 本国的 车轮 经过 心 .

吉姆并非这个村庄的原住民；但他却把当地所有的车轮都烂熟于心。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] ['kæridʒ] ['ni:ðər] !
Not a very dashing carriage neither !
不是 一个 非常 帅气 运输 两者都不 !

这辆马车也算不上多么引人注目！

[,aɪ'ti:] [went] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [step] .
It went slow , and the horse seemed to think of every step .
它 去 慢的 , 和 这 马 似乎 到 思考 的 每一个 步 .

行进缓慢，马儿似乎每一步都经过深思熟虑。

[ə; eɪ] [haɪrd] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
A hired fly from the station , of course !
一个 雇用 飞 从 这 车站 , 的 课程 !

当然是从车站雇来的苍蝇啦！

[waɪ] ['dɪdnt] ['dʒɪm][spɑ:t] [ðæt] [brɪfɔ:r] ?
Why didn't Jim spot that before ?
为什么 没有 吉姆 点 那 前 ?

吉姆之前为什么没发现？

[naʊ] , [sə'pəʊz] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Now , suppose it had been eight in the evening ,
现在 , 认为 它 有 到过 八 在 这 晚上 ,

现在，假设当时是晚上八点，

[,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃər] ['brɪŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
it might have been Teacher bringing Lizarann from the station .
它 可能 有 到过 老师 带来 - 从 这 车站 .

可能是老师从车站送莉扎兰过来的。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
At this time in the morning ridiculous , of course !
在 这 时间 在 这 早晨 荒谬的 , 的 课程 !

大清早的，这当然很荒谬！

[sti:l] , [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [naɪs] .
Still , the thought was nice .
仍然 , 这 想法 曾是 好的 .

不过，这份心意还是不错的。

[ðæt] [flaɪ][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] .
That fly had pulled up on the road , and not so far off .
那 飞 有 拉 向上 在 这 路 , 和 不是 所以 远的 离开 :

那只苍蝇落在了路上, 而且离得不远。

[ˈdʒɪm][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪntə'tʃeɪndʒz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] , [ˈeɪdɪəntli] [meɪl]
Jim could hear interchanges between the driver and his fare , evidently male
吉姆 可以 听到 立交桥 之间 这 司机 和 他的 票价 , 显然 男性
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and English .
和 英语 :

吉姆能听到司机和乘客之间的对话, 显然是位英国男性。

[dɪd][ˈdʒɪm] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] ?
Did Jim know that voice ?
做过 吉姆 知道 那 嗓音 ?

吉姆认得这个声音吗?

" [ɔ:l] [raɪt] — [pʊl] [ʌp] [hɪr] !
" All right — pull up here !
" 全部 正确的 — 拉 向上 这里 !

“好的——在这里停车!”

[aɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I'll get down and walk the rest of the way .
患病的 得到 向下 和 走 这 休息 的 这 方式 :

我下车走完剩下的路程。

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
How far is it ? "
如何 远的 是 它 ? "

还有多远?

" [fɔ:r; fər][tu:; tə][step][,aɪ 'ti:] - ?
" For to step it afut ?
" 为了 到 步 它 - ?

“为了向前迈一步?”

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈi:zi] . "
Twenty minutes , easy . "
二十 分钟 , 简单的 : "

二十分钟, 轻松搞定。

" [wɪtʃ] [dʌz] - [ˈi:zi] - [mɪ:n] ? "
" Which does ' easy ' mean ? "
" 哪个 做 - 简单的 - 意思是 ? "

“容易”具体指的是什么?

" [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][taɪm] , [ˈmɪstər] .
" Easy for time , mister .
" 简单的 为了 时间 , 先生 :

“先生, 时间很充裕。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [brɪsk] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
You'll have to be a bit brisk to do it in twenty minutes .
你会 有 到 是 一个 少量 轻快 到 做 它 在 二十 分钟 :

要想在二十分钟内完成, 你得抓紧时间。

[gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] - [θri:] , [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] - - .
Give you twenty - three , to do it without idlin ' .
给 你 二十 - 三 , 到 做 它 没有 - - :

给你二十三分钟时间, 让你不偷懒地完成任务。

" [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [dɔ:r] [ðæt] ['wɒdnt] [hæsp] ,
" **A foot on the road , a coach - door that wouldn't hasp ,**
" 一个 脚 在 这 路 , 一个 教练 - 门 那 不会 搭扣 ,
" 一只脚踏在路上, 一扇关不上的马车门,

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][hæz; hæz]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hæf] -
a discovery that the driver has only one and elevenpence change for half -
一个 发现 那 这 司机 有 仅有的 一 和 十一便士 改变 为了 一半 -
[ə; eɪ] - ['sɑ:vɪn] ,
a - sovereign ,
一个 - 主权 ,

司机发现他身上只有1便士11先令的零钱, 买不了半枚金币。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæf] - ['sɑ:vɪn] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] ['fɜ:nɪvəl] ,
and then the half - sovereign is on its way back to Furnival ,
和 然后 这 一半 - 主权 是 在 它是 方式 后退 到 家具厂 ,
然后, 这半枚金币就踏上了返回弗尼瓦尔的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [hæz; hæz]['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] ,
and the fare has started on his twenty - three minutes ' walk ,
和 这 票价 有 开始 在 他的 二十 - 三 分钟 - 走 ,
而车费已经从他步行23分钟的路程中开始计算了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
with some of the change in his pocket .
和 一些 的 这 改变 在 他的 口袋 .
用他口袋里的一些零钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['aɪdlɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] .
But he is not going to do it without idling , it seems .
但 他 是 不是 去 到 做 它 没有 怠速 , 它 似乎 .
但他似乎并不打算就此罢休。

['dʒɪm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wel] - [gæp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .
Jim heard him approach the well - gap , and come to a stand .
吉姆 听到 他 方法 这 出色地 - 差距 , 和 来 到 一个 站立 .
吉姆听见他走近井口, 停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [brɪk] ['pæθweɪ] .
Then he turned up the brick pathway .
然后 他 转向 向上 这 砖 路径 .
然后他沿着砖砌小路走了上去。

[naʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃæp] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? [-]
Now , who was this chap going to be ? [605]
现在 , WHO 曾是 这 小伙子 去 到 是 ? [-]
那么, 这个人会是谁呢? [605]

" [wel] , ['dʒɪm] ['ku:plənd] !
" **Well , Jim Coupland !**
" 出色地 , 吉姆 库普兰 !

“好吧, 吉姆·库普兰! ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] - ?
Where's Lizarann ?
在哪里? - ?

莉扎兰在哪儿?

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I've come to pay her a visit .
我已经 来 到 支付 她 一个 访问 .
我来拜访她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ！
" And you too ！

还有你！

" [ˈdʒɪm] [nuː] [ˈʃælɪs] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klaʊz] ．
" Jim knew Challis again the moment he heard his voice close ．
" 吉姆 知道 查利斯 再次 这 片刻 他 听到 他的 嗓音 关闭 ．
“吉姆一听到查利斯的声音靠近，就立刻认出了他。”

" [ɑːˈhɑː] ！
" Aha ！
" 啊哈 ！

“啊哈！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] ．
" he exclaimed joyfully ．
" 他 惊呼 欣喜地 ．

他欣喜地喊道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ．
" You're the gentleman ．
" 你是 这 绅士 ．

“你真是个绅士。”

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡɔn] ！
Came with the Master nigh a month agone ！
来 和 这 掌握 夜 一个 月 曾经 ！

大约一个月前和主人一起来的！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][blaɪnd] [ˈsæmsənz] [bɪɡ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðæt]
" And the cordiality of Blind Samson's big right hand was all the greater that
和 这 亲切 的 瞎的 参孙的 大的 正确的 手 曾是 全部 这 更大的 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelkəmɪŋ] ，
it was welcoming ．
它 曾是 欢迎 ．
“盲人参孙那只大手所展现出的热情好客，更增添了它的欢迎之情。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frend] ， [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] - ．
not only a friend ， but what was in a sense the dawn of Lizarann ．
不是 仅有的 一个 朋友 ， 但 什么 曾是 在 一个 感觉 这 黎明 的 - ．
不仅是朋友，而且在某种意义上，也是 Lizarann 的开端。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ， [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈdʒɪmz] [ˈmeməri] ，
For this gentleman ， whose name had slipped Jim's memory ．
为了 这 绅士 ， 谁 姓名 有 滑倒了 吉姆的 记忆 ，
吉姆一时想不起这位先生的名字了，

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ɪnsəˈfi(ə)nt] [ɡraʊndz] ．
would never have asked for her on insufficient grounds ．
会 绝不 有 问 为了 她 在 不足的 理由 ．
绝不会毫无充分理由就要求她回来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ， [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ，
In a flash of his mind ， Jim had inferred that his visitor ．
在 一个 闪光 的 他的 头脑 ， 吉姆 有 推断 那 他的 游客 ，
吉姆脑海中一闪而过，推断出他的访客是……

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] — [frʌm; frəm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'si:vd] — [ðæt]
on his way to the Rectory , had decided — from information received — that
在 他的 方式 到 这 牧师住宅 , 有 决定 — 从 信息 已收到 — 那

[hɪz; ɪz] ['læsi] , [du:] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
his lassie , due there the day before ,
他的 恋人 , 到期的 那里 这 天 前 ,

在前往牧师住宅的路上, 他根据得到的消息决定, 他的姑娘前一天应该在那里。

[wʊd] [bi:; bi] , [ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] , [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [wel] .
would be , or might be , already with her father at the Abbey Well .
会 是 , 或者 可能 是 , 已经 和 她 父亲 在 这 修道院 出色地 .

她现在应该已经和她的父亲在修道院并边了。

[ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] !
A very reasonable view !
一个 非常 合理的 看法 !

非常合理的观点!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst][æn; ən] [ə'ʃərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
It was almost an assurance that his child had arrived ,
它 曾是 几乎 一个 保证 那 他的 孩子 有 到达的 ,

这几乎可以肯定他的孩子已经出生了。

[ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðʌs] .
that this gentleman should speak of her thus .
那 这 绅士 应该 说话 的 她 因此 .

这位先生竟然会这样评价她。

[ʃælɪs] [left][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['dʒɪmz] , [waɪl] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət]['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][kɪd] ?
Challis left his hand in Jim's , while he said , " But where's the kid ?
查利斯 左边 他的 手 在 吉姆的 , 尽管 他 说 , " 但 在哪里? 这 孩子 ?

查利斯把手留在吉姆的手里, 说道: “可是孩子在哪儿呢? ”

" [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , " [ɪf] [ju:d] [kʌm] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [aɪ] [leɪ] [ju:d]
" Said Jim , with confidence , " If you'd come another half - hour later , I lay you'd
" 说 吉姆 , 和 信心 , " 如果 你会 来 其他 一半 - 小时 之后 , 我 躺 你会

[hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
have found her ,
有 成立 她 ,

吉姆自信地说: “如果你再晚来半小时, 我敢打赌你就能找到她了。”

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dædi] .
back with her Daddy .
后退 和 她 爸爸 .

她回到了爸爸身边。

[sɪks][mɑ:rtəl] [wi:ks] [ʃi:z] [bɪn] [ə'weɪ] .
Six martial weeks she's been away .
六 玛塔尔 周 她是 到过 离开 .

她已经离开六个多星期了。

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɜ:z] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
But you'll find her at the Master's , I take it , or meet on the road .
但 你会 寻找 她 在 这 硕士学位 , 我 拿 它 , 或者 见面 在 这 路 .

但我想你会在大师赛上找到她, 或者在路上偶遇她。

" - [vɔɪs] [hʌŋ] ['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,
" Challis's voice hung fire a little as he answered ,
" - 嗓音 悬挂 火 一个 小的 作为 他 回答 ,

查利斯回答时, 声音略微有些停顿,

" [aɪm][nɑ:tɪ][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [naʊ] .
" **I'm not on my way to the Rectory now** .
" 我是 不是 在 我的 方式 到 这 牧师住宅 现在 .
" 我现在不是去牧师住宅的路上。"

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə] [mɪs] ['ku:plənd] ['leitər] .
I shall have to pay my respects to Miss Coupland later .
我 将 有 到 支付 我的 尊重 到 错过 库普兰 之后 .
我稍后必须去向库普兰小姐致敬。

['dʒɑ:li][glæd] [ʃi:z] [bæk] , [ðəʊ] , ['dʒɪm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] !
Jolly glad she's back , though , Jim , for your sake !
乔利 高兴的 她是 后退 , 尽管 , 吉姆 , 为了 你的 清酒 !
不过, 吉姆, 为了你好, 我真高兴她回来了!

['haʊz] [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ?
How's she coming on ?
怎么样 她 未来 在 ?
她最近怎么样?

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
All the better for the sea , I'll answer for it .
全部 这 更好的 为了 这 海 , 患病的 回答 为了 它 .
这对大海来说是一件好事, 我会为此负责。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][br'haɪndhænd][ɪn]['ɑ:ptɪmɪzəm] .
" **Jim was not the one to be behindhand in optimism** .
" 吉姆 曾是 不是 这 一 到 是 背后 在 乐观 .
"吉姆从不缺乏乐观精神。"

" [dʌn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [ʊ] - [gʊd] , [aɪm][təʊld] !
" **Done her a world o ' good , I'm told !**
" 完毕 她 一个 - o - 好的 , 我是 讲述 !
"据说她做了件好事! "

['oʊnli] , [ji:; ji] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['mæstər] [ðɪs] [wi:k] [pæst] ,
Only , ye see , I haven't set eyes on the Master this week past ,
仅有的 , 是的 看 , 我 还没有 放 眼睛 在 这 掌握 这 星期 过去的 ,
只是, 你们看, 过去一周我都没见到大师。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] ,
and I have to put my dependence on the two little ladies ,
和 我 有 到 放 我的 依赖性 在 这 二 小的 女士们 ,
我不得不依靠这两个小姑娘,

['si:ɪŋ] [ðə; ði][ʊəld] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] .
seeing the old mother at the cottage has gone to London .
看到 这 老的 母亲 在 这 小屋 有 已消失 到 伦敦 .
看到住在小屋里的老母亲去了伦敦。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒɪm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
" **At this point Jim saw his way to still further flattering his certainty of**
" 在 这 观点 吉姆 锯 他的 方式 到 仍然 更远 奉承 他的 肯定 的
- [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Lizarann's return by sending a message about her to his sister ,
- 返回 经过 发送 一个 信息 关于 她 到 他的 姐姐 ,
"这时, 吉姆觉得还有什么办法能进一步证实他确信莉扎兰会回来, 于是他给妹妹发了一条关于她的消息。"

[soʊ][hi:; hi] [let] [ænt] ['stɪndʒɪ]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [prə'vɪʒənəli] .
so he let Aunt Stingy into the conversation provisionally .
所以 他 让 阿姨 小气 进入 这 对话 暂定 .
所以他暂时让吝啬阿姨加入了谈话。

[hi:; hi] ['wɜ:rdɪd] [ə; eɪ] [ku'lɜ:r] [di:] [roʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væliɪd] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rvz] ,
He worded a couleur de rose account of his invalid , subject to reserves ,
他 措辞 一个 颜色 德 玫瑰 帐户 的 他的 无效的 , 主题 到 储备 ,
他用玫瑰色的语言描述了他残疾的情况, 并保留了储备金。

[ænd; ənd] [æskt] ['ʃælɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and asked Challis to be the bearer of it .
和 问 查利斯 到 是 这 持有人 的 它 :
并请查利斯代为保管。

" [wɒts] [ðæt] , [dʒɪm] ? . . .
" **What's that , Jim ? . . .**
" 是什么 那 , 吉姆 ? . . .
“那是什么, 吉姆?”

[ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] .
Ah , to be sure ; I had forgotten that .
啊 , 到 是 当然 ; 我 有 被遗忘的 那 :
啊, 确实如此; 我都忘了。

[ˈmɪsɪz] . - [jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
Mrs . Steptoe's your sister .
太太 . - 你的 姐姐 .
斯蒂普托太太是你的姐姐。

[jes] — [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] .
Yes — I'll tell her .
是的 — 患病的 告诉 她 :
是的, 我会告诉她。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'setld] , [tens] , - ,
" **His manner was unsettled , tense , exalté ,**
" 他的 方式 曾是 不安的 , 紧张 , - ,
“他的举止不安、紧张、傲慢,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] .
but not that of a man preoccupied with any but pleasant thoughts .
但 不是 那 的 一个 男人 心事重重 和 任何 但 令人愉快的 想法 :
但那不是一个满脑子只有快乐念头的人的念头。

[dʒɪm] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwæɪəri][ˈæftər] [ðɪs] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
Jim felt that some inquiry after this relative of his would not be out of
吉姆 毛毡 那 一些 询问 后 这 相对的 的 他的 会 不是 是 出去 的
[pleɪs] .
place .
地方 :
吉姆觉得对这位亲戚进行一些调查并无不妥。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] " [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
He hoped she was giving satisfaction to " the mistress ,
他 希望 她 曾是 给予 满意 到 " 这 情妇 ,
他希望能让她“情妇”满意,

" [ænd; ənd][hæf] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] .
" **and half suggested that her cooking was what he was asking about .**
" 和 一半 建议 那 她 烹饪 曾是 什么 他 曾是 问 关于 :
“而且有人暗示他问的正是她的厨艺。”

[hɪz; ɪz] [ʃru:d] ['hɪrɪŋ] [dɪ'tektɪd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] - [rɪ'plaɪ] : " [oʊ] [aɪ] — [jes] !
His shrewd hearing detected discomfort in Challis's reply : " Oh aye — yes !
他的 精明 听力 检测到 不适 在 - 回复 : " 哦 是的 — 是的 !
他敏锐的听觉察到了查利斯回答中的不安: “哦, 是的——是的! ”

[ˈveri] [gʊd] [-]
Very good [606]
非常 好的 [-]

非常好[606]

[ˈhoʊlsəm] [ˈkʊkɪŋ] !
wholesome cooking !
健康 烹饪 !

健康烹饪！

" [hæd; həd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɔ:ɹ] ['sʌbdʒekt] ?
" **Had he touched a sore subject ?**
" 有 他 感动 一个 疮 主题 ?

他是不是触碰到了什么敏感话题？

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [əˈbrʌptli]
He decided that he had , and was sorry when the gentleman said abruptly
他 决定 那 他 有 , 和 曾是 对不起 什么时候 这 绅士 说 突然
: " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ['ɪnʌf] .
: " **That's all right enough .**
: " 那就是 全部 正确的 足够的 .

他认定自己已经做到了，但当那位先生突然说道：“这样就足够了”时，他感到很抱歉。

[kɑ:nt] [stɔ:p] [naʊ] !
Can't stop now !
不能 停止 现在 !

现在不能停下来！

[gɔ:t][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [gert] [baɪ][naɪn] .
Got to get to the Park Gate by nine .
得到 到 得到 到 这 公园 门 经过 九 .

必须在九点前到达公园大门。

[haʊ] [fɑ:r][du:][ju:; jʊ] [merk] [aɪ ˈti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [gert] ?
How far do you make it out to the Park Gate ?
如何 远的 做 你 制作 它 出去 到 这 公园 门 ?

你离公园大门有多远？

" ['dʒɪm] [geɪv] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ;
" **Jim gave what information he had to give ;**
" 吉姆 给予 什么 信息 他 有 到 给 ;

吉姆提供了他所掌握的信息；

[bʌt; bət] [ˈʃælɪs] [rɪˈmembəɹ] [kwɔɪt] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] -
but Challis remembered quite enough of the ground to know that the fly -
但 查利斯 记得 相当 足够的 的 这 地面 到 知道 那 这 飞 -
['draɪvəz] ['estɪmət; ˈestɪmeɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
driver's estimate was a low one ;
司机 估计 曾是 一个 低的 一 ;

但查利斯对这片土地的了解还算透彻，他知道飞行员的估计偏低了；

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in fact , it had been the interest of the latter to minimize the distance ,
在 事实 , 它 有 到过 这 兴趣 的 这 后者 到 最小化 这 距离 ,

事实上，后者一直希望尽可能缩短距离。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
in order to get away as soon as he could .
在 命令 到 得到 离开 作为 很快 作为 他 可以 .

为了尽快逃离。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪv] , " [sed] [ʃæɪs] .
" **I shall have to look alive** , " **said Challis** .

" 我 将 有 到 看 活 , " 说 查利斯 .

" "我得装作活着的样子,"查利斯说。

[hi:; hi] [[ʊk] ['dʒɪmz][hænd] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd][ʼstɑ:rtɪd] .
He shook Jim's hand cordially , **and started** .

他 摇晃 吉姆的 手 诚挚地 , 和 开始 .

[ɪn][ðə; ði][ʼæksɪdənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wɜ:rdz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
In the accident of passing words it had so chanced that if either of these
在 这 事故 的 通过 字 它 有 所以 偶然 那 如果 任何一个 的 这些
[tu:] [men][hæd; həd] [bɪn] [æskt] — [haʊ] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
two men had been asked — how came he to know that Lizarann had returned
二 男人 有 到过 问 — 如何 来了 他 到 知道 那 - 有 返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
to the Rectory ?
到 这 牧师住宅 ?

偶然间, 两人交谈中得知, 如果有人问这两个人——他怎么知道莉扎兰已经回到了教区长住所?

— [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼʌðər] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɜ:rəti] .
— **he would have referred to the other as an authority** .
— 他 会 有 指 到 这 其他 作为 一个 权威 .

他会称对方为权威人士。

- ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] - [æt; ət][ðə; ði]
Challis's confidence that he would find Lizarann at the
- 信心 那 他 会 寻找 - 在 这

查利斯确信他会在.....找到莉扎兰

[wel] [wʌz; wəz][ʼoʊnli][ðə; ði][ʼekoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] [θri:] [wi:ks] ['pri:vɪəsli] ,
Well was only the echo of some words of the Rector's three weeks previously ,
出色地 曾是 仅有的 这 回声 的 一些 字 的 这 校长 三 周 之前 ,
这只是校长三周前一些话语的回响。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ;
fixing the date of her return ;
定影 这 日期 的 她 返回 ;

确定她返回的日期;

[waɪl] ['dʒɪmz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] - [wei]
while Jim's assurance that she was at the Rectory was based on Challis's way
尽管 吉姆的 保证 那 她 曾是 在 这 牧师住宅 曾是 基于 在 - 方式
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
of taking her presence at the Well for granted .
的 采取 她 在场 在 这 出色地 为了 的确 .

而吉姆确信她就在牧师住宅, 是因为查利斯理所当然地认为她会在井边出现。

['sɜ:rt(ə)nli] [wen] [ðei] ['pɑ:rtɪd] , [i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væɪɪd]
Certainly when they parted , each had an image in his mind of the invalid
当然 什么时候 他们 分手了 , 每个 有 一个 图像 在 他的 头脑 的 这 无效的
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

当然, 当他们分别时, 每个人脑海中都浮现出那位病人再次回来的画面。

[mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dædi] .
much improved , and looking forward to her meeting with her Daddy .
很多 改进 , 和 寻找 向前 到 她 会议 和 她 爸爸 .
情况好转了很多, 期待着和爸爸见面。

[sʌtʃ] [sə'ri:n] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][dʒɪmz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] [straɪks]
Such serene unconsciousness of the truth as Jim's was at this moment strikes
这样的 安详 无意识 的 这 真相 作为 吉姆的 曾是 在 这 片刻 罢工
['hɑ:rʃli] [ɑ:n] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][pra:bə'bɪləti] ;
harshly on one's sense of probability ;
严厉地 在 一个人的 感觉 的 可能性 ;
吉姆此刻对真相如此平静无知，这严重打击了人们对可能性的感知；

[bʌt; bət] , ['pra:bəb(ə)] [ɔ:r] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æktʃuəl] .
but , probable or no , it was actual .
但 , 可能 或者 不 , 它 曾是 实际的 .

但是，不管可能性大小，这都是事实。

[dʒɪm][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [sɪns] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Jim had not experienced such happiness since his child left him to live ,
吉姆 有 不是 经验丰富的 这样的 幸福 自从 他的 孩子 左边 他 到 居住 ,
['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] ,
during her absence ,
期间 她 缺席 ,

自从女儿离开他独自生活后，吉姆就再也没有体验过如此的快乐。在她离开的这段时间里，

[ɑ:n] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [rɪ'nu:d] [helθ] .
on hopes of her return in renewed health .
在 希望 的 她 返回 在 更新 健康 .

希望她能恢复健康后回归。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
She was coming now ; not a doubt of it !
她 曾是 未来 现在 ; 不是 一个 怀疑 的 它 !

她现在就要来了，这一点毋庸置疑！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɪr] [æt; ət][hænd] ; [soʊ] [nɪr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] ,
She was actually near at hand ; so near that , with a guide ,
她 曾是 实际上 靠近 在 手 ; 所以 靠近 那 , 和 一个 指导 ,

她其实就在附近；近到什么程度呢？只要有一个向导，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .
he could almost have walked the distance on his wooden leg .
他 可以 几乎 有 步行 这 距离 在 他的 木制的 腿 .

他几乎可以靠着那条木腿走完全程。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
She was coming
她 曾是 未来

她要来了.....

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [dɪsbɪ'li:f] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [soʊ] [su:n] ,
Then a gust of disbelief that anything so good could be his , so soon ,
然后 一个 阵风 的 怀疑 那 任何事物 所以 好的 可以 是 他的 , 所以 很快 ,

然后，一阵难以置信的情绪涌上心头，他不敢相信这么美好的事物会这么快就属于他。

[si:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt] ['dɪzi] .
seized on his faculties , and made his judgment dizzy .
查获 在 他的 学院 , 和 制成 他的 判断 晕眩的 .

控制了他的心智，使他判断力变得迟钝。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] .
He must be silent and patient , and wait .
他 必须 是 沉默的 和 病人 , 和 等待 .

他必须保持沉默和耐心，等待。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈædɪd] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] - , [ˈpendɪŋ] [ɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
But with this added assurance of Lizarann , pending or near at hand ,
但 和 这 额外 保证 的 - , 待办的 或者 靠近 在 手 ,
但有了 Lizarann 的这份保证, 无论即将到来还是即将实现,

[taɪm] [gɑːt][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈtiːdiəsnes] .
Time got a quality of tediousness .
时间 得到 一个 质量 的 乏味 .
时间变得令人厌倦。

[ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] - [ɪnˈveɪz(ə)n] [siːmd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
The half - hour that followed on Challis's invasion seemed longer than all the previous
这 一半 - 小时 那 随后 在 - 入侵 似乎 更长 比 全部 这 以前的
[hæf] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈædɪd] [təˈgeðər] .
half - hours of the morning added together .
一半 - 小时 的 这 早晨 额外 一起 .
查利斯入侵后的那半个小时, 感觉比之前早上所有半个小时加起来还要漫长。

[tɪl] [ðen] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] - [wʌz; wəz]
Till then Jim had been making all allowance for the chance that Lizarann was
直到 然后 吉姆 有 到过 制作 全部 津贴 为了 这 机会 那 - 曾是
[nɑːt] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
not due till to - morrow ,
不是 到期的直到 到 - 明天 ,
在那之前, 吉姆一直都在考虑莉扎兰可能要到明天才会到的可能性。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][nekst] [deɪ] .
or even next day .
或者 甚至 下一个 天 .
甚至第二天就能到。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][wʌŋ] .
The question was an open one .
这 问题 曾是 一个 打开 一 .
这是一个开放式问题。

[ˈæɪɪs] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Challis had managed to leave behind him an implication that she had
查利斯 有 管理 到 离开 在后面 他 一个 含义 那 她 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .
查利斯设法向他留下了一个暗示, 表明她已经到达了。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈslʌgərd] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [krɔːl] [naʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] !
How the sluggard minutes would crawl now , till she came !
如何 这 懒汉 分钟 会 爬行 现在 , 直到 她 来了 !
时间仿佛凝固了一般, 直到她到来!

[wel] — [ˈpeɪ(ə)ns] !
Well — patience !
出色地 — 耐心 !
耐心点!

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈrektəri] ?
Why was the gentleman going to the Park , not the Rectory ?
为什么 曾是 这 绅士 去 到 这 公园 , 不是 这 牧师住宅 ?
这位先生为什么要去公园而不是牧师住宅?

[ˈpendɪŋ] - , [ˈdʒɪm] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ; [-]
Pending Lizarann , Jim thought it worth while to wonder at this ; [607]
待办的 - , 吉姆 想法 它 值得 尽管 到 想知道 在 这 ; [-]
在 Lizarann 出现之前, Jim 觉得这件事值得思考; [607]

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
or , indeed , at any other trifle that would hold his mind for a moment ,
或者 , 的确 , 在 任何 其他 琐事 那 会 抓住 他的 头脑 为了 一个 片刻 ,
或者 , 实际上 , 任何能让他片刻分神的小事 , 都可能成为他的目标。

[ænd; ənd][help][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] .
and help his patience .
和 帮助 他的 耐心 .
并帮助他培养耐心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] - [dɪ'streɪ] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [keɪm]
He had hardly noticed Challis's distrait manner at the time , but it came
他 有 几乎 注意到 - 注意力不集中 方式 在 这 时间 , 但 它 来了
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
back to him now .
后退 到 他 现在 .
当时他几乎没注意到查利斯心不在焉的样子 , 但现在他想起来了。

[jes] — [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
Yes — why was the gentleman not going to the Rectory ?
是的 — 为什么 曾是 这 绅士 不是 去 到 这 牧师住宅 ?
是的——这位先生为什么不去牧师住宅呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðer; ðər] ;
Of course , he was only known to him as a guest there ;
的 课程 , 他 曾是 仅有的 已知 到 他 作为 一个 客人 那里 ;
当然 , 在他眼里 , 他只是那里的一位客人 ;

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd]
might have been a perfect stranger at the Hall , for anything that appeared
可能 有 到过 一个 完美的 陌生人 在 这 大厅 , 为了 任何事物 那 出现
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
to the contrary .
到 这 相反 .
他可能完全是个陌生人 , 出现在名人堂里 , 但事实并非如此。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['rektəri] [ðæt] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ]
But it was the way he had disclaimed the Rectory that clashed with
但 它 曾是 这 方式 他 有 已声明 这 牧师住宅 那 冲突 和
['dʒɪmz] [slɑɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jim's slight knowledge of him .
吉姆的 轻微 知识 的 他 .
但他否认自己拥有牧师住宅的方式 , 与吉姆对他略有了解的情况相矛盾。

" [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] " [ðer; ðər] [naʊ] !
" Not on his way " there now !
" 不是 在 他的 方式 " 那里 现在 !
他现在没在去那里的路上!

" [haʊ'evər] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrɪn][ʌv; əv]['dʒɪmz] , ['enihaʊ] !
" However , it was no concern of Jim's , anyhow !
" 然而 , 它 曾是 不 忧虑 的 吉姆的 , 无论如何 !
“不过 , 这反正与吉姆无关! ”

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ə'gen] — ['oʊnli] - !
Think of Lizarann again — only Lizarann !
思考 的 - 再次 — 仅有的 - !
再想想 Lizarann——只有 Lizarann!

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mætʃ] - ['selɪŋ] [deɪz] [ɪn]['bleɪdən] [striːt] .
" His mind ran back to the old match - selling days in Bladen Street .
" 他的 头脑 跑 后退 到 这 老的 匹配 - 销售 天 在 布莱登 街道 .
“他的思绪回到了当年在布莱登街卖火柴的日子。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdʒænjʊəri] [naɪt] [əˈgen] , [noʊ][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][deɪ][wʌz; wəz][naʊ]
There was the terrible January night again , no darker than his day was now
那里 曾是 这 糟糕的 一月 夜晚 再次 , 不 较暗 比 他的 天 曾是 现在
,
.
.

可怕的一月夜晚再次来临，并不比他现在所处的白昼更加黑暗。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][felt][esˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪnz] [sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ;
for all he felt St . Augustin's sun on his hands and face ;
为了 全部 他 毛毡 英石 . 奥古斯丁的 太阳 在 他的 双手 和 脸 ;

他感受到了圣奥古斯丁的阳光洒在他的手和脸上；

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [ges] [haʊ][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [glɛəd] [ɑːn][ðə; ði]
for all he knew at a guess how the white road would have glared on the
为了 全部 他 知道 在 一个 猜测 如何 这 白色的 路 会 有 怒目而视 在 这
[aɪz] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,
eyes he had lost ,
眼睛 他 有 丢失的 ,

他只能猜测，那条白色的公路在他失去的双眼中会是怎样刺眼的景象。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [bleɪzd] [ɑːn][ðəm; ðəm] [stiːl] , [liːgz] [əˈweɪ] [ɪn]
even as his last memory of daylight blazed on them still , leagues away in
甚至 作为 他的 最后的 记忆 的 日光 燃烧的 在 他们 仍然 , 联赛 离开 在
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

即使他最后的记忆中，白昼的光芒仍然照耀着远在非洲的他们。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈgen] ! — [ə; eɪ][spɔːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪt][fɔːr; fər][ˈevər] ;
There was he again ! — a spot in the darkness that was his lot for ever ;
那里 曾是 他 再次 ! — 一个 点 在 这 黑暗 那 曾是 他的 很多 为了 曾经 ;

他又出现了！——黑暗中一个永远无法摆脱的角落；

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈtɔːrtʃər] , [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtər] ;
a something made of sick torture , borne in a litter ;
一个 某物 制成 的 生病的 酷刑 , 出生 在 一个 垃圾 ;

用酷刑制成的东西，用担架抬着；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ləs] ,
and then the voice of his little lass ,
和 然后 这 嗓音 的 他的 小的 小姐 ,

然后是他小女儿的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wel] !
and the touch of her lips as he lay Well !
和 这 触碰 的 她 嘴唇 作为 他 躺 出色地 !

当他躺下时，她的嘴唇触碰到了他.....嗯！

— [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] , [krʌʃt] [æz; əz][hiː; hi]
— at least he had a man's heart in him then , and , crushed as he
— 在 至少 他 有 一个 男人的 心 在 他 然后 , 和 , 碎 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

——至少那时他还有一颗男人的心，尽管他心灰意冷，

[meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈægəni] , [tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər] .
made light of his agony , to spare her .
制成 光 的 他的 痛苦 , 到 空闲的 她 .

为了不让她受苦，他轻描淡写地对待了自己的痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkʌːnsəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ].

That was a consolation to him now .
那 曾是 一个 安慰 到 他 现在 .

现在，这对他来说算是一种安慰。

[hɪz; ɪz][lɑːtɪ][fɔːr; fər][ˈevər] !

His lot for ever !
他的 很多 为了 曾经 !

他的命运永世如此！

[hɪz; ɪz][lɑːtɪ] , [ðæt] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [[ʊd; ʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪˈtiː] .

His lot , that is , so long as he himself should live to bear it .
他的 很多 , 那 是 , 所以 长的 作为 他 他自己 应该 居住 到 熊 它 .

也就是说，只要他自己还活着，这就是他的命运。

[hɪz; ɪz][lɑːtɪ] ,

His lot ,
他的 很多 ,

他的命运，

[tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz]

till what was left of what was once a man was laid by what once was
直到 什么 曾是 左边 的 什么 曾是 一次 一个 男人 曾是 铺设 经过 什么 一次 曾是

[ˈdɔːli] ,

Dolly ,
多莉 ,

直到曾经是男人的残骸被曾经是多莉的遗骸所掩埋。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] !

in a grave !
在 一个 严重 !

埋在坟墓里！

[ðen] [tʌt] [ænd; ɛnd] [ˈhɪrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] ,

Then touch and hearing would be gone too ,
然后 触碰 和 听力 会 是 已消失 也 ,

那么，触觉和听觉也会消失。

[ænd; ɛnd][hiː; hi][ænd; ɛnd] [ˈdɔːli] [əˈlaɪk] [fərˈɡɔːtn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . .

and he and Dolly alike forgotten in the black void of the time to come . .
和 他 和 多莉 同样 被遗忘的 在 这 黑色的 空白 的 这 时间 到 来 . .

. .

. :

. .

他和多莉都将被遗忘在未来时间的黑暗虚空中.....

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈmætər] ?

What did he matter ?
什么 做过 他 事情 ?

他又有什么关系呢？

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʌnkənˈsɪdərd] [ˈjuːnɪt] , [hɪmˈself] , [əˈsaɪd] ,

He flung the unconsidered unit , himself , aside ,
他 扔 这 未经考虑 单元 , 他自己 , 旁边 ,

他把那未经考虑的单位，连同他自己，一起扔到了一边。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] [ðæt] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] — [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [læs]

in view of a new terror that came suddenly — an image of his little lass
在 看法 的 一个 新的 恐怖 那 来了 突然 — 一个 图像 的 他的 小的 小姐

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈdædi] .

without her Daddy .
没有 她 爸爸 .

因为他突然感到一种新的恐惧——他的小女儿没有爸爸的画面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [peɪn] [tu;; tə] [ber] .
That was too much pain to bear .
那 曾是 也 很多 疼痛 到 熊 .

那痛苦太难以承受了。

[tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læsi] [left] [ə'loʊn] !
To think of the lassie left alone !
到 思考 的 这 恋人 左边 独自的 !

想想那个孤零零的小姑娘！

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [jet] [ə'waɪ] ?
But why think of it at all , yet awhile ?
但 为什么 思考 的 它 在 全部 , 然而 一会儿 ?

但为什么现在就要考虑这个问题呢？

[maɪt] [nɑ:t][hi;; hi] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ?
Might not he see her again within the hour ?
可能 不是 他 看 她 再次 之内 这 小时 ?

他会不会在一个小时内再次见到她？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] , ['kʌmɪŋ] — —
Was it not a chance that even now she was on her way , coming — —
曾是 它 不是 一个 机会 那 甚至 现在 她 曾是 在 她 方式 , 未来 — —
['kʌmɪŋ] ? . . .
coming ? . . .
未来 ? . . .

难道她现在就没可能正在来的路上，即将到来——即将到来吗？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] ['dɒgz] [bə:rk][hi;; hi] [nu:] [kwaɪt] [wel] — [ðə; ði] ['rɛktəɹz] [dɔ:g] — ['sʌmwɛr] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
A dog's bark he knew quite well — the Rector's dog — somewhere over by the
一个 狗的 吠 他 知道 相当 出色地 — 这 校长 狗 — 某处 超过 经过 这
['raɪf(ə)l] [bʌts] .
Rifle Butts .
步枪 屁股 .

他听到了一声非常熟悉的狗叫声——是教区长的狗——就在步枪靶场附近。

[nɪr] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] — [jes] ! — [bʌt; bət] [klɪr] [tu;; tə][ðə; ði] ['ja:pənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
Near a mile off — yes ! — but clear to the sharpened hearing of a blind man
靠近 一个 英里 离开 — 是的 ! — 但 清除 到 这 锋利 听力 的 一个 瞎的 男人
.
.
.

大约一英里远——没错！——但对于听力敏锐的盲人来说却很清晰。

['i:kwəli] [klɪr] [tu;; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g] [tu:] , [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][pra:mpt]['ækʃ(ə)n]
Equally clear to his dog too , asleep in the sun , and calling for prompt action
同样地 清除 到 他的 狗 也 , 睡着了 在 这 太阳 , 和 呼叫 为了 迅速的 行动
.
.
.

就连在阳光下酣睡的狗狗也同样清楚，它正呼唤着主人立即采取行动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪk] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈskaʊəd] [əˈweɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
The little tyke started up , barking in reply , and scoured away to make his
这 小的 小孩 开始 向上 , 叫声 在 回复 , 和 彻底清洗 离开 到 制作 他的
[ˈprez(ə)ns] [felt] [ˈels,weɪ] .
presence felt elsewhere .
在场 毛毡 别处 .

小家伙猛地站起身，吠叫着回应，然后跑开去别处炫耀自己的存在感。

[ˈdʒɪmz] [θɔːt] [stɑːpt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [step][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Jim's thought stopped , that he might listen for a distant step on the road ,
吉姆的 想法 停止 , 那 他 可能 听 为了 一个 遥远 步 在 这 路 ,
吉姆的思绪停了下来，他想听听远处路上的脚步声。

[ə; eɪ][step][hiː; hi] [nuː] [wel] .
a step he knew well .
一个 步 他 知道 出色地 .

这是他非常熟悉的步骤。

[ə; eɪ][greɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] — [haʊ] [mɪsˈteɪk] [aɪˈtiː] ?
A great swinging stride unlike any other man's in those parts — how mistake it ?
一个 伟大的 摇摆 步幅 与此不同 任何 其他 男人的 在 那些 部分 — 如何 错误 它 ?

他迈着与当地其他男人截然不同的、气势磅礴的步伐——怎么可能认错呢？

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌʊər][mʌst; məst] [pæs] [bɪˈfɔːr] [-]
But another quarter of an hour must pass before [608]
但 其他 四分之一 的 一个 小时 必须 经过 前 [-]

但还要再过十五分钟才能[608]

[ˈɪːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɑːˈrɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [mɪr] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈpɑːrt] .
either could have articulate speech of the other , mere shouting apart .
任何一个 可以 有 能言善辩 演讲 的 这 其他 , 仅仅 喊叫 除 .

双方都可能对对方有清晰的了解，但也可能只是大声喊叫。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [səˈspens] ,
Jim was just on the very verge of his release from suspense ,
吉姆 曾是 只是 在 这 非常 边缘 的 他的 发布 从 悬念 ,
吉姆的悬念即将解除，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ]ˈmoʊmənt][bːŋgər] , [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔːr][noʊ] !
and could not bear to wait a moment longer , patience or no !
和 可以 不是 熊 到 等待 一个 片刻 更长 , 耐心 或者 不 !
一刻也等不及了，不管我有多耐心！

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪmˈself] ,
He started along the paved way that led to the road , guiding himself ,
他 开始 沿着 这 铺砌路面 方式 那 引领 到 这 路 , 指导 他自己 ,
他沿着通往公路的铺砌小路走去，自己摸索着前进。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [duː] , [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
as he could well do , by touching the curb with his stick .
作为 他 可以 出色地 做 , 经过 接触 这 抑制 和 他的 戳 .
他完全可以做到，用拐杖碰到路沿石。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
It was all plain sailing to him , so far , and no guide was needed .
它 曾是 全部 清楚的 帆船 到 他 , 所以 远的 , 和 不 指导 曾是 需要 .
到目前为止，一切都进行得非常顺利，他不需要任何向导。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
He stood and listened , waiting for the approaching footsteps .
他 站立 和 听着 , 等待 为了 这 接近 脚步声 .
他站着，侧耳倾听，等待着越来越近的脚步声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪ(ə)l] [-] [bɑːrk] , [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
He could hear his own little deserter's bark , no great distance down the road ;
他 可以 听到 他的 自己的 小的 逃兵的 吠 , 不 伟大的 距离 向下 这 路 ;
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
and through it ,
和 通过 它 ,
他能听到自己那只小逃兵的吠叫声, 就在不远处的路上; 透过吠叫声,

[æɪt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['nɪrər] .
at intervals , the bark of the other dog , coming slowly nearer .
在 间隔 , 这 吠 的 这 其他 狗 , 未来 缓慢地 更近 .
不时传来另一只狗的吠叫声, 渐渐靠近。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , ['nʌθɪŋ] [əʊt'saɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɔːɪzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]
But otherwise , nothing outside the sum of noises he could know the day by
但 否则 , 没有什么 外部 这 和 的 噪音 他 可以 知道 这 天 经过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
from the night ,
从 这 夜晚 ,
但除此之外, 他除了能分辨白天黑夜的各种声音之外, 一无所知。

[ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd][ɔːr] ['ɪnsekt] .
a monotone with here and there a special sound of beast or bird or insect .
一个 单调 和 这里 和 那里 一个 特别的 声音 的 兽 或者 鸟 或者 昆虫 .
单调的音调, 偶尔夹杂着野兽、鸟类或昆虫的特殊叫声。

[jes] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [stɪl] ;
Yes ! — there was another sound , some way off still ;
是的 ! — 那里 曾是 其他 声音 , 一些 方式 离开 仍然 ;
是的! ——远处又传来一个声音;

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [læst] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
the motor - car that had passed the cottage last night , coming from the Hall .
这 发动机 - 车 那 有 通过了 这 小屋 最后的 夜晚 , 未来 从 这 大厅 .
昨晚从大厅方向经过小屋的那辆汽车。

['dʒɪm] [nuː] [ɪts] ['speɪ(ə)l] [huːt] [ʌv; əv][oʊld] ; [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrɪn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Jim knew its special hoot of old ; could have sworn to it among a dozen
吉姆 知道 它是 特别的 叱 的 老的 ; 可以 有 宣誓 到 它 之中 一个 打
['ʌðər] .
others .
其他的 .
吉姆知道它以前特有的鸣叫声; 他可以发誓, 这鸣叫声和其他十几种鸣叫声一样, 都是吉姆熟悉的。

[æn; ən][oʊld][tɜːrf] - ['kʌtər] [wʌz; wəz] [nɪr] ['hʌf] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm][æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,
An old turf - cutter was near enough to see Jim at this moment , and ,
一个 老的 草皮 - 刀具 曾是 靠近 足够的 到 看 吉姆 在 这 片刻 , 和 ,
[æftər] ,
after ,
后 ,
一位老泥炭切割工离得足够近, 此刻他看到了吉姆, 之后,

[toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
told what he saw .
讲述 什么 他 锯 .
讲述了他所看到的。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] , [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tɜ:rf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
This man was some way off , trimming the roadside turf ; but his eyes were
这 男人 曾是 一些 方式 离开 , 修剪 这 路边 草皮 ; 但 他的 眼睛 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ;

这个人离得有点远，正在修剪路边的草皮；但他视力很好。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [æz; əz] [ˈeni] [poʊst] .
though he was deaf as any post .
尽管 他 曾是 聋 作为 任何 邮政 .

虽然他像个聋子一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒɪm] — [soʊ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ræn] — [ˈstændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [brɪˈgæn] , [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
He saw Jim — so his tale ran — standing where the path began , close against the
他 锯 吉姆 — 所以 他的 故事 跑 — 常设 在哪里 这 小路 开始 , 关闭 反对 这
[roʊd] .
road .
路 .

据他所说，他看见吉姆站在小路的起点，紧挨着路边。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed to be listening for something .
他 似乎 到 是 聆听 为了 某物 .

他似乎在侧耳倾听什么。

[kwɑt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [sərˈpraɪzd] [ɔ:r]
Quite unexpectedly he saw him throw up his arms as though surprised or
相当 不料 他 锯 他 扔 向上 他的 武器 作为 尽管 惊讶 或者
[dɪˈlaɪtɪd] ;
delighted ;
高兴极了 ;

他出乎意料地看到他举起双臂，仿佛感到惊讶或高兴；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
but of this the old man , hearing nothing , could not speak with certainty .
但 的 这 这 老的 男人 , 听力 没有什么 , 可以 不是 说话 和 肯定 .

但老人什么也没听到，所以无法确定。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] " [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
He had somehow an impression , though , that Jim was " raising a great
他 有 不知何故 一个 印象 , 尽管 , 那 吉姆 曾是 " 提高 一个 伟大的
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

不过，他总觉得吉姆“大声喊叫”。

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [step] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [lɪmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **Then he saw him step suddenly into the road , and limp with his stick** ,
" 然后 他 锯 他 步 突然 进入 这 路 , 和 跛行 和 他的 戳 ,
" 然后他看见他突然走到路中间，拄着拐杖一瘸一拐地走着，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,
but with wonderful activity ,
但 和 精彩的 活动 ,

但活动非常精彩，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [twɪst] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɔ:rn] - [tri:z] [ðæt]
towards the twist in its course that it makes round the clump of thorn - trees that
向 这 捻 在 它是 课程 那 它 制作 圆形的 这 丛 的 刺 - 树木 那
[ʃʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [wel] .
shuts in the Abbey Well .
关闭 在 这 修道院 出色地 .

朝着它绕过那丛荆棘树的蜿蜒方向前进，那丛荆棘树将修道院的井封闭起来。

[ðə; ði] [oʊld] [tɜ:rf] - ['kʌtər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
The old turf - cutter saw him last just as he turned that corner .
这 老的 草皮 - 刀具 锯 他 最后的 只是 作为 他 转向 那 角落 .

老割草工最后一次看到他，是在他转过那个街角的时候。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] , ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] [spi:d] , [tɔ:r] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd]
Immediately after , a motor - car , going at a mad speed , tore along the road
立即地 后 , 一个 发动机 - 车 , 去 在 一个 疯狂的 速度 , 撕裂 沿着 这 路
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
from the Park .
从 这 公园 .

紧接着，一辆汽车以惊人的速度从公园方向疾驰而来。

['weðər] [ðɪs] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪts] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [def] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .
Whether this car was sounding its trumpet the deaf man could not say .
无论 这 车 曾是 听起来 它是 喇叭 这 聋 男人 可以 不是 说 .

这位聋哑人无法判断这辆车是否在鸣笛。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] [wɪ'dəʊt] ['slækɪŋ] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['dʒɪm]
All he knew was that it followed without slacking down round the corner Jim
全部 他 知道 曾是 那 它 随后 没有 松懈 向下 圆形的 这 角落 吉姆
[hæd; həd] [bɪn] [læst] [si:n] [æt; ət] .
had been last seen at .
有 到过 最后的 已见 在 .

他只知道，那东西紧随其后，径直绕过吉姆最后被人看到的街角。

[aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [dʌst] .
It vanished in a thick cloud of its own dust .
它 消失了 在 一个 厚的 云 的 它是自己的 灰尘 .

它消失在一团浓厚的尘埃中。

[ðə; ði] [def] [mæn] " [mɪs'daʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , " [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] [nɔɪz] ,
The deaf man " misdoubted something had gone wrong , " not from any noise ,
这 聋 男人 " 怀疑 某物 有 已消失 错误的 , " 不是 从 任何 噪音 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

这位聋哑人“误以为出了什么事”，当然，他并不是因为听到了什么声音才这样想的。

[bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] " [wɑ:tʃt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] , [ænd; ənd]
but because he " watched along the road " for the dust - cloud , and
但 因为 他 " 观看 沿着 这 路 " 为了 这 灰尘 - 云 , 和
[nʌn] [keɪm] .
none came .
没有任何 来了 .

但他“沿着路边观察”是否有尘土飞扬，却始终没有看到尘土。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [brɪ'ʤɑ:nd] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rz] ['wɜ:rkɪŋ] - [ɡɪr] , [ʌn'tɪl]
He suspected nothing , however , beyond some hitch in the car's working - gear , until
他 怀疑 没有什么 , 然而 , 超过 一些 拴住 在 这 汽车的 在职的 - 齿轮 , 直到
[sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
some ten minutes later ,
一些 十 分钟 之后 ,

然而，他当时除了觉得汽车的运转装置可能出了点小故障之外，什么也没怀疑，直到大约十分钟后才发现问题所在。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [keɪm] [bæk] , [ˈsloʊli] — [ɔːr] [ˈrelatɪvli] [ˈsloʊli] .
when the motor came back , slowly — or relatively slowly .
什么时候 这 发动机 来了 后退 , 缓慢地 — 或者 相对地 缓慢地 .

马达恢复运转时, 速度很慢——或者说相对缓慢。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [lɒkt] , [hiː; hi] [sed] ,
Then he saw that it contained a young lady , who looked , he said ,
然后 他 锯 那 它 包含 一个 年轻的 女士 , WHO 看起来 , 他 说 ,

然后他发现里面有个年轻女子, 他看了看, 说道:

" [ɔːl] [meɪzd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [laɪk] " ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ]
" all mazed and staring like " ; a gentleman , who lay back with blood running
" 全部 迷宫 和 凝视 喜欢 " ; 一个 绅士 , WHO 躺 后退 和 血 跑步

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
down his face ,
向下 他的 脸 ,

“茫然失措, 目光呆滞”; 一位绅士仰面躺着, 鲜血顺着脸颊流淌,

[ænd; ənd] [siːmd] " [noʊ] [weɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [-]
and seemed " no ways better than [609]
和 似乎 " 不 方式 更好的 比 [-]

似乎“没有比[609]好多少”。

[ded] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] .
dead , " and the chauffeur .
死的 , " 和 这 司机 .

死了, 还有司机。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [keɪm] [ˈbɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [went] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
Then a little dog came barking down the road , and went after the motor - car .
然后 一个 小的 狗 来了 叫声 向下 这 路 , 和 去 后 这 发动机 - 车 .

这时, 一只小狗沿着路吠叫着跑了过来, 追着汽车跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] .
He could see it was barking .
他 可以 看 它 曾是 叫声 .

他能看到它在吠叫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
That was all he could tell .
那 曾是 全部 他 可以 告诉 .

他只能说出这些。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][tɜːrf] - [spʌd] [əˈsaɪd] ,
He laid his turf - spud aside ,
他 铺设 他的 草皮 - 土豆 旁边 ,

他把土豆放到一边,

[ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]
and went along the road to find Jim and learn what he could of the
和 去 沿着 这 路 到 寻找 吉姆 和 学习 什么 他 可以 的 这

[ˈmɪʃəp] .
mishap .
意外 .

他沿着路去找吉姆, 想了解事故的来龙去脉。

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [left] [ðə; ði] [ˈrektəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
Athelstan Taylor left the Rectory , with a heavy heart , shortly before nine o'clock .
阿瑟斯坦 泰勒 左边 这 牧师住宅 , 和 一个 重的 心 , 不久 前 九 点钟 .

阿瑟斯坦·泰勒怀着沉重的心情, 在九点前不久离开了牧师住宅。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˈdʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [wel] ,
He knew he should find Jim at the Abbey Well ,
他 知道 他 应该 寻找 吉姆 在 这 修道院 出色地 ,
他知道他应该在修道院井边找到吉姆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈeni]
and he wanted to make sure the news should not reach him through any
和 他 通缉 到 制作 当然 这 消息 应该 不是 抵达 他 通过 任何
[ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)] .
other channel .
其他 渠道 .

他想确保自己不会通过其他任何渠道得知这个消息。
[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [li:k] [aʊt] [naʊ] .
It would inevitably leak out now .
它 会 不可避免地 泄露 出去 现在 .

现在这件事肯定会泄露出去。
[hi:; hi] [nu:] [wel] [haʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] , [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
He knew well how things of the kind will travel , contrary to all calculations .
他 知道 出色地 如何 事物 的 这 种类 将要 旅行 , 相反 到 全部 计算 .
他很清楚这类事情的发展轨迹，总是会出乎所有人的意料。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wəz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɔ:g]
It occurred to him just as he was starting that if he took his dog
它 发生 到 他 只是 作为 他 曾是 开始 那 如果 他 采取 他的 狗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他正要出发时突然想到，如果他带上他的狗，
[ˈdʒɪmz] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk]
Jim's prevision of something wrong , which he looked to as likely to make
吉姆的 预知 的 某物 错误的 , 哪个 他 看起来 到 作为 可能 到 制作
[hɪz; ɪz][tæsk] [ˈɪziə] ,
his task easier ,
他的 任务 更轻松 ,

吉姆预感到会出问题，他认为这可能会让他的任务变得更容易。
[wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [məˈtʃʊr] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
would have time to mature before his arrival .
会 有 时间 到 成熟 前 他的 到达 .

在他到来之前，他有时间成熟起来。
[ˈdʒɪm] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [bə:rk] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] ,
Jim would hear the dog's bark , and recognize it ,
吉姆 会 听到 这 狗的 吠 , 和 认出 它 ,
吉姆会听到狗叫声，并且认出那是狗叫声。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
long before his own footsteps could reach his ears .
长的 前 他的 自己的 脚步声 可以 抵达 他的 耳朵 .
远在他能听到自己的脚步声之前。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had not at first intended to have the animal with him ,
他 有 不是 在 第一的 故意的 到 有 这 动物 和 他 ,
他起初并没有打算带这只动物一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]
but he now went back and released him , and felt that the idea was
但 他 现在 去 后退 和 发布 他 , 和 毛毡 那 这 主意 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
a good one .
一个 好的 一 .

但他现在回去释放了他，并且觉得这个主意不错。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌvə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] - [kʌt] [nɪr] [ðə; ði][raɪf(ə)l] [bʌts] , [ɪn] [les]
He could cover the ground , going by the short - cut near the Rifle Butts , in less
他 可以 覆盖 这 地面 , 去 经过 这 短的 - 切 靠近 这 步枪 屁股 , 在 较少的
[ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [aʊər] .
than half - an - hour .
比 一半 - 一个 - 小时 .

他可以走步枪靶场附近的捷径，不到半小时就能到达目的地。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hɪndəd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
He might be hindered on the way ,
他 可能 是 受阻 在 这 方式 ,

他可能会在途中遇到阻碍。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but at least he would be as quick as he could .
但 在 至少 他 会 是 作为 快的 作为 他 可以 .

但他至少会尽可能快。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .
No one should be beforehand with Jim , if he could help it .
不 一 应该 是 预先 和 吉姆 , 如果 他 可以 帮助 它 .

如果可以的话，吉姆最好不要事先和任何人在一起。

[ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [slaɪt] .
The hindrances were few and slight .
这 障碍 是 很少 和 轻微 .

障碍很少，而且很小。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɒləkwɪz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [iːtʃ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'pɔːlədʒiːz][fɔːr; fər]
Two or three colloquies of as many minutes each , ending with apologies for
二 或者 三 研讨会 的 作为 许多 分钟 每个 , 结束 和 致歉 为了

[ðer; ðər] ['brevəti] ,
their brevity ,
他们的 简洁 ,

两到三次每次持续几分钟的简短对话，最后以对对话时间过短表示歉意。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
made up the total of delay .
制成 向上 这 全部的 的 延迟 .

造成了全部延误。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['ʃælɪs] [left] ['dʒɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Twenty - five minutes may have passed since Challis left Jim to keep his
二十 - 五 分钟 可能 有 通过了 自从 查利斯 左边 吉姆 到 保持 他的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

从查利斯离开吉姆去赴约到现在已经过去了25分钟。

[wen] [ðə; ði] ['rektər] [ri:tʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [goʊz] [ə'krɔ:s]
when the Rector reached the Rifle Butts and took the path that goes across
什么时候 这 校长 达到 这 步枪 屁股 和 采取 这 小路 那 去 穿过
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [wel] ;
from them to the Abbey Well ;
从 他们 到 这 修道院 出色地 ;

当教区长到达步枪靶场，并沿着对面的小路走向修道院水井时；

[aɪ 'ti:] ['bræntʃɪz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] - [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['fa:lʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
it branches off from the path Lizarann and Joan followed to go to the
它 分支 离开 从 这 小路 - 和 琼 随后 到 去 到 这
[ˈka:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

它从莉扎兰和琼前往小屋的小路上岔开。

[wʌt] [ɪn'sju:d] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] [ɪt'self] ,
What ensued does not explain itself ,
什么 随后 做 不是 解释 本身 ,

接下来发生的事情令人费解。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi]
unless it is made quite clear that the curve in the road round the Abbey
除非 它 是 制成 相当 清除 那 这 曲线 在 这 路 圆形的 这 修道院
除非明确指出修道院周围道路的弯道

[wel] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [kɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [kɜ:rv] ,
Well was no mere kink , but a full curve ,
出色地 曾是 不 仅仅 纠结 , 但 一个 满的 曲线 ,

那可不是简单的弯曲，而是完整的曲线。

[laɪk][ðə; ði] ['letər] [ju:] . [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ju:] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
like the letter U . One side of this U looked towards the Hall ,
喜欢 这 信 U . 一 边 的 这 U 看起来 向 这 大厅 ,
就像字母U一样。这个U形的一侧朝向大厅，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [θeɪn] ['kæs(ə)l] ,
the other to the village ; and beyond it the turning for Thanes Castle ,
这 其他 到 这 村庄 ; 和 超过 它 这 转弯 为了 泰恩斯 城堡 ,
另一条路通往村庄；再往前走就是通往塞恩斯城堡的岔路。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] [keɪm] [læst] [naɪt] .
along which the motor - car came last night .
沿着 哪个 这 发动机 - 车 来了 最后的 夜晚 .

昨晚汽车就是沿着这条路驶来的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [wel] [geɪv] [tɔ:rdz]
The point to keep in mind is that the entrance to the Abbey Well gave towards
这 观点 到 保持 在 头脑 是 那 这 入口 到 这 修道院 出色地 给予 向
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the Hall ,
这 大厅 ,

需要记住的一点是，修道院水井的入口朝向大厅。

[nɑ:t][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
not the village .
不是 这 村庄 .

不是村子。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ˌvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌts] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]
Nevertheless, the Well was visible from the Rifle Butts through a gap in the
尽管如此, 这出色地曾是可见的从这步枪屁股通过一个差距在这
[tri:z] ,
trees,
树木,

然而, 从步枪靶场透过树木的缝隙可以看到那口井。

[wɪtʃ] [gru:] ['θɪkər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
which grew thicker on each side of the curve of the road,
哪个生长较厚在每个边的这曲线的这路,
在道路弯道两侧, 树木变得越来越茂密。

[kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'ti:] ['veri] [kəm'pli:tli] .
concealing a portion of it very completely.
隐藏一个部分的它非常完全地:
将其中的一部分完全遮盖起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [tɜ:rf] -
It was into this the motor - car vanished from the eyes of the deaf turf -
它曾是进入这这发动机 - 车消失了从这眼睛的这聋草皮 -
[ˈkʌtər] .
cutter.
刀具:

就在这时, 汽车从聋哑的割草工的眼前消失了。

[ˌæθəl'stæn] [ˌteɪlə] , [hæf][ˈbroʊkən] - ['hɑ:ɾɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Athelstan Taylor, half broken - hearted as he thought of the task before him,
阿瑟斯坦泰勒, 一半破碎的 - 心地作为他想法的这任务前他,
阿瑟斯坦·泰勒想到摆在他面前的任务, 不禁心碎不已。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [nɔ:t][tu:; tə] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [-]
had a struggle with himself not to flinch from it, and [610]
有一个斗争和他自己不是到退缩从它, 和 [-]
他努力克制自己, 不让自己退缩, 并且[610]

['slækən] [ðə; ði] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][soʊ] [nɪr] .
slacken the speed that was bringing it so near.
放松这速度那曾是带来它所以靠近:
放慢速度, 别让它离目标太近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['ɔ:ɾtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌts] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - ['dædi]
He could see, shortly after passing the Rifle Butts, the figure of Lizarann's Daddy
他可以看, 不久后通过这步枪屁股, 这数字的 - 爸爸
,
,
,

过了步枪靶场不久, 他就看到了莉扎兰爸爸的身影。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [ʌnsə'spɪʃəs] ['ɪgnərəns] .
and could picture to himself his unsuspecting ignorance.
和可以图片到他自己他的不带怀疑的无知:
他可以想象自己当时是多么懵懂无知。

[haʊ] [sɪk] [hi:; hi] [felt] !
How sick he felt !
如何生病的他毛毡 !
他感觉非常难受!

[haʊ] [glæd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
How glad he would be when it was over !
如何高兴的他会是什么时候它曾是超过 !
这一切结束后他该有多么高兴啊!

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪm] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entrəns] ,
He saw Jim rise from his seat and make for the entrance ,
他 锯 吉姆 上升 从 他的 座位 和 制作 为了 这 入口 ,
他看到吉姆从座位上站起来,朝入口走去。

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and conjectured that his own footprint was the cause .
和 推测 那 他的 自己的 脚步 曾是 这 原因 .
他推测是自己的脚步声造成的。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stɔ:p] [ænd; ənd] [wert] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] ,
He saw him stop and wait when he reached the road ,
他 锯 他 停止 和 等待 什么时候 他 达到 这 路 ,
他看到他走到路边时停下来等着。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and then lost sight of the entry for a moment .
和 然后 丢失的 视线 的 这 入口 为了 一个 片刻 .
然后,我一时没看到入口。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɪm] [ʃaʊt] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ɔ:f(ə)n] [ʃaʊt]
But he thought he heard Jim shout , as he had heard him often shout
但 他 想法 他 听到 吉姆 喊 , 作为 他 有 听到 他 经常 喊
[bɪfɔ:r] [naʊ] ,
before now ,
前 现在 ,
但他觉得他听到了吉姆的喊声,就像他以前经常听到吉姆喊叫一样。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] - [kɔ:l] [ʌv; əv] " ['paɪlət] .
in answer to little Lizarann's call of " Pilot .
在 回答 到 小的 - 称呼 的 " 飞行员 .
回应小莉扎兰的呼唤“飞行员”。

" [wen] [hi:; hi] [nekst] [sɔ:] [ðə; ði] ['entri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒɪm] .
" When he next saw the entry there was no Jim .
" 什么时候 他 下一个 锯 这 入口 那里 曾是 不 吉姆 .
“当他下次看到这条记录时,吉姆已经不见了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜ:rv] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
He had to go only the length of the curve to get to the place
他 有 到 去 仅有的 这 长度 的 这 曲线 到 得到 到 这 地方
[wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪm] [ləst] .
where he saw Jim last .
在哪里 他 锯 吉姆 最后的 .
他只需沿着弯道走一圈,就能到达他最后一次见到吉姆的地方。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
He was within five minutes of it now .
他 曾是 之内 五 分钟 的 它 现在 .
他距离目标只差五分钟了。

['kɜ:ɹɪdʒ] !
Courage !
勇气 !
勇气!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hɪdiəs] [nɔɪz] .
That was the motor - car from the Hall making that hideous noise .
那 曾是 这 发动机 - 车 从 这 大厅 制作 那 可怕 噪音 .
那是大厅里的汽车发出的可怕噪音。

[ˈluːɪs] [rɔˈsiər] , [ðə; ði] [ˌoʊfɜːr] , [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [hɪmˈself] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] ！
Louis Rossier , the chauffeur , going by himself , of course ！
路易斯 罗西尔 , 这 司机 , 去 经过 他自己 , 的 课程 ！

当然，司机路易·罗西耶是独自一人前往的！

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brʊk] [aʊt] [ˈɹ; əv] [baʊndz] [wen] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [spiːd] [wɹ; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
He always broke out of bounds when alone , and that speed was something
他 总是 打破 出去 的 界限 什么时候 独自的 , 和 那 速度 曾是 某物
[ˈɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .

他独自一人时总是能冲出界外，而且速度快得惊人。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [θeɪn] .
The Felixthorpes must have stayed at Thanes .
这 - 必须 有 入住 在 泰恩斯 .

费利克斯索普一家一定住在萨尼斯。

[bes] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [em] . [ˈluːɪs] [wɹ; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ]
Bess had said they were there ; and now M . Louis was going to fetch
贝丝 有 说 他们 是 那里 ; 和 现在 M . 路易斯 曾是 去 到 拿来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

贝丝说他们就在那里；现在路易先生正要去接他们。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈslækən] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?
Would he never slacken down at that bend in the road ?
会 他 绝不 放松 向下 在 那 弯曲 在 这 路 ?

他难道就不能在那个弯道处放松一下吗？

[əˈpærəntli] [nɑːt] .
Apparently not .
显然 不是 .

显然不是。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈkɔːrnər] [ðæt] , [tuː; tə] [wɜːrɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [raʊnd] [æt; ət][ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ！
A terrible corner that , to whirl a motor round at sixty miles an hour ！
一个 糟糕的 角落 那 , 到 旋转 一个 发动机 圆形的 在 六十 英里 一个 小时 ！

这是一个可怕的弯道，要以每小时 60 英里的速度驾驶汽车转弯！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈdʒɪmz] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [bɑːrk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He could hear Jim's little dog bark in answer to his own ,
他 可以 听到 吉姆的 小的 狗 吠 在 回答 到 他的 自己的 ,
他能听到吉姆的小狗吠叫着回应自己的狗叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɹ; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd]
but he was still some minutes ' walk from the road
但 他 曾是 仍然 一些 分钟 - 走 从 这 路

但他离公路还有几分钟的步行路程.....

[wʌt] [wɹ; wəz] [ðæt] [kraɪ] ?
What was that cry ?
什么 曾是 那 哭 ?

那是什么叫声？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [kraɪz] , [ˈræðər] — [kraɪz] [ˈɹ; əv] [ˈpænɪk] [ɔːr] [ˈɹ; əv] [ˈwɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
What were those cries , rather — cries of panic or of warning , with a woman's
什么 是 那些 哭泣 , 相当 — 哭泣 的 恐慌 或者 的 警告 , 和 一个 女性的
[ˈrɪːk] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ?
shriek above them ?
尖叫 多于 他们 ?

那些究竟是什么叫喊声——是惊恐的叫喊声还是警告的叫喊声？ 其中还夹杂着一声女人的尖叫。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] ？ — [ˈdʒɪmz] [vɔɪs] ！
And what was that terrible cry in a voice he knew ? — Jim's voice !
和 什么 曾是 那 糟糕的 哭 在 一个 嗓音 他 知道 ？ — 吉姆的 嗓音 ！

那声可怕的哭喊声，他听得清清楚楚——是吉姆的声音！

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] , [ʌv; əv] [ˈræpɪd] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən]
Then he was conscious , in spite of distance , of rapid , panic - stricken
然后 他 曾是 有意识的 , 在 尽管如此 的 距离 , 的 迅速的 , 恐慌 - 受打击的
[ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
interchange of speech .
交汇处 的 演讲 .

尽管相隔遥远，他仍然能感受到对方慌乱而快速的言语交流。

[tuː] [ˈvɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈmænz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
Two voices , a man's and a woman's ,
二 声音 , 一个 男人的 和 一个 女性的 ,

两个声音，一个男人的声音和一个女人的声音，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌt] - [ɔːf] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [tʃekt] [ɪn] [ɪts]
mixed with the pulsations of the shut - off machinery of the car , checked in its
混合 和 这 脉动 的 这 关闭 - 离开 机械 的 这 车 , 已检查 在 它是
[kɔːrs] .
course .
课程 .

与汽车熄火装置的脉动声混杂在一起，在行驶过程中被阻止了。

[ðen] [ʌv; əv] [ɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ɡɪr] ,
Then of alternations of the sounds of the working - gear ,
然后 的 交替 的 这 声音 的 这 在职的 - 齿轮 ,

然后是运转齿轮交替发出的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ment] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] .
which he knew meant the turning of the car in the narrow space .
哪个 他 知道 意思是 这 转弯 的 这 车 在 这 狭窄的 空间 .

他知道这意味着要在狭窄的空间里掉头。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [riˈzjuːmd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ʌnd] [ɪts]
Then , as he reached the spot , the sound of its resumed movement , and its
然后 , 作为 他 达到 这 点 , 这 声音 的 它是 恢复 移动 , 和 它是
[ˈtrʌmpɪt] - [ˈsɪgnəl] [əˈɡen] .
trumpet - signal again .
喇叭 - 信号 再次 .

然后，当他到达目的地时，听到了它再次移动的声音，以及它的号角信号。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɔːr] [ɪts]
When he arrived it was vanishing , but he took little heed of it or its
什么时候 他 到达的 它 曾是 消失 , 但 他 采取 小的 注意 的 它 或者它是
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .

他到达时，它正在消失，但他并没有太在意它或它的内容。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪ] , [kraʃt] [ænd; ʌnd] [ˈɡroʊnɪŋ] ,
All his thought was for the man who lay , crushed and groaning ,
全部 他的 想法 曾是 为了 这 男人 WHO 躺 , 碎 和 呻吟 ,

他满脑子想的都是那个躺在地上、被压得喘不过气来的男人。

[ɑːn] [ðə; ði] [ber] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
on the bare road in the sun .
在 这 裸 路 在 这 太阳 .

在阳光下的光秃秃的道路上。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [naʊ] ?
Would his message need to be given now ?
会 他的 信息 需要 到 是 给定 现在 ?

现在有必要传达他的信息吗？

" [twɑɪs] [ˈoʊvərz] [su:n] [toʊld] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][end] !
" Twice over's soon told , Master , and there an end !
" 两次 结束 很快 讲述 , 掌握 , 和 那里 一个 结尾 !

“主人，事情讲两遍就结束了！ ”

" [ðoʊz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɪmz] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ni:ld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" Those seemed to be Jim's words to the man who kneeled over him ,
" 那些 似乎 到 是 吉姆的 字 到 这 男人 WHO 跪着 超过 他 ,

“这些话似乎是吉姆对跪在他身边的那个人说的。”

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [jet] [tɪl] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
not daring to touch him yet till he should know more .
不是 大胆 到 触碰 他 然而 直到 他 应该 知道 更多的 .

在了解更多情况之前，我不敢碰他。

[ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [ɔ:r][traɪ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði]
Should he examine him where he lay , or try at once to move him off the
应该 他 检查 他 在哪里 他 躺 , 或者 尝试 在 一次 到 移动 他 离开 这

[roʊd] ? [-]
road ? [611]
路 ? [-]

他应该就地检查他，还是立即把他移到路边？ [611]

" [oʊ] , [ˈdʒɪm] — [ˈdʒɪm] [ˈku:plənd] — [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
" Oh , Jim — Jim Coupland — who has done this ?
" 哦 , 吉姆 — 吉姆 库普兰 — WHO 有 完毕 这 ?

“哦，吉姆——吉姆·库普兰——是谁干的？ ”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] [streŋθ] ,
" He raised the head that lay in the dust with cautious strength ,
" 他 提高 这 头 那 躺 在 这 灰尘 和 谨慎 力量 ,

他小心翼翼地抬起躺在尘土中的头颅，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [tʌtʃ] [maɪt] [ˈoʊnli][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈni:dləs] [peɪn] .
fearing that any touch might only be so much more needless pain .
害怕 那 任何 触碰 可能 仅有的 是 所以 很多 更多的 不必要 疼痛 .

害怕任何触碰都只会带来更多不必要的痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [flɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [jet]
But there was no appearance of flinching ; and he raised him further yet
但 那里 曾是 不 外貌 的 畏缩 ; 和 他 提高 他 更远 然而
,
.
,

但他脸上没有丝毫退缩的表情；他又把他举得更高了。

[tu:; tə][rest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ni:] ; [ðen] [ˈkerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
to rest against his knee ; then carefully wiped the forehead ,
到 休息 反对 他的 膝盖 ; 然后 小心 擦拭 这 前额 ,

靠在他的膝盖上；然后小心地擦了擦额头，

[red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
red with blood from a cut on the temple ,
红色的 和 血 从 一个 切 在 这 寺庙 ,

太阳穴上的伤口流血了，脸色通红。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
but still there was no sign of flinching from his touch .
 但 仍然 那里 曾是 不 符号 的 畏缩 从 他的 触碰 .

但她对他的触碰仍然没有丝毫畏缩的迹象。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] , [ˈdʒɪm] ? . . .
" Can you bear to be lifted , Jim ? . . .
 " 能 你 熊 到 是 抬起 , 吉姆 ? . . .
 “吉姆，你能承受被抱起来吗？”

[seɪ] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] . "
Say if I hurt you . "
 说 如果 我 伤害 你 . "

如果我伤害了你，请告诉我。

" [ɑː] ! — [get][em ˈiː][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
" Ah ! — get me up out of the gangway .
 " 啊 ! — 得到 我 向上 出去 的 这 舷梯 .
 “啊！——快把我从舷梯上弄下来。”

[aɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
I'm a job for the doctor , I take it
 我是 一个 工作 为了 这 医生 , 我 拿 它
 我算是给医生找份工作吧.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət][naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈwɔːtər] ! " [hæd; həd] [pæst]
" His voice became inaudible , but not before the word " Water ! " had passed
 " 他的 嗓音 成为 听不清 , 但 不是 前 这 单词 " 水 ! " 有 通过了
 [hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
 他的 嘴唇 .

“他的声音渐渐消失，但在此之前，他已经说出了‘水！’这个词。”

[ðə; ði][oʊld][tɜːrf] - [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] .
The old turf - cutter was coming slowly .
 这 老的 草皮 - 刀具 曾是 未来 缓慢地 .
 老式割草机缓缓驶来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [fɔːr; fər]
If he could be raised and moved to a safe place by the roadside , for
 如果 他 可以 是 提高 和 已搬 到 一个 安全的 地方 经过 这 路边 , 为了
 [ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
 这 片刻 ,

如果能把他抱起来，暂时转移到路边的安全地方，

[ˈfɜːrðər] [help][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .
further help could be got .
 更远 帮助 可以 是 得到 .

可以获得进一步的帮助。

[ðə; ði] [ˈrektər] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [naɪt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [spʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] ,
The Rector knew the old man would not hear if he spoke at his loudest ,
 这 校长 知道 这 老的 男人 会 不是 听到 如果 他 辐 在 他的 最响亮 ,
 教区长知道，即使他大声说话，老人也听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] .
but he contrived to make him understand .
 但 他 人为的 到 制作 他 理解 .
 但他想方设法让他明白了。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [reɪzɪd] [pʊr] ['dʒɪm][ˈdʒentli] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
Between them they raised poor Jim gently , and got him out of the blazing
之间 他们 他们 提高 贫穷的 吉姆 轻轻地 , 和 得到 他 出去 的 这 炽烈
[sʌn] .
sun .
太阳 :

他们俩悉心照料可怜的吉姆，把他从烈日下带走。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtʉ:d] [wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] [ˈʌtər] [noʊ] [saʊnd] — [ɔ:r] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɪndʒərd][tu:; tə] [deθ] ,
His fortitude was great to utter no sound — or , was he injured to death ,
他的 坚韧 曾是 伟大的 到 说出 不 声音 — 或者 , 曾是 他 受伤 到 死亡 ,
[ænd; ənd][hæf][ɪn'sensəb(ə)] ?
and half insensible ?
和 一半 麻木不仁 ?

他意志坚强，一声不吭——或者，他是否受了重伤，奄奄一息？

[ðə; ði] ['rektər] [rɪ'kɔ:ld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd]
The Rector recalled what he had heard of him in that old accident , and
这 校长 召回 什么 他 有 听到 的 他 在 那 老的 事故 , 和
[θɔ:t] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
thought the former .
想法 这 以前的 :

校长回想起当年那场事故中听到的关于他的消息，心想：是前者。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)] !
No , he was not insensible !
不 , 他 曾是 不是 麻木不仁 !
不，他当时并没有失去知觉！

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:ft] ['brækən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd]
For when they had laid him on some soft bracken a little way off the road
为了 什么时候 他们 有 铺设 他 在 一些 柔软的 蕨类植物 一个 小的 方式 离开 这 路
,
,
,

当他们把他放在离路边不远处的一片柔软的蕨丛中时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:tɪdʒ] — [fɔ:r; fər]
and the old man had gone for assistance to the nearest cottage — for
和 这 老的 男人 有 已消失 为了 协助 到 这 最近的 小屋 — 为了
[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] — ['dʒɪm] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] .
he himself did not dare to leave him — Jim tried again to speak .
他 他自己 做过 不是 敢 到 离开 他 — 吉姆 尝试 再次 到 说话 :

老人去最近的小屋寻求帮助——因为他自己不敢离开他——吉姆再次尝试说话。

" [wʌt] , ['dʒɪm] ?
" **What , Jim ?**
" 什么 , 吉姆 ?
“什么事，吉姆？”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
Say it again !
说 它 再次 !
再说一遍！

" [ðə; ði] ['rektər] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **The Rector put his ear close to catch the words** .
" 这 校长 放 他的 耳朵 关闭 到 抓住 这 字 :
校长把耳朵凑近，想听清他们说的话。

" [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['læsi] [kʌm] ！
" **Make the best of me , and let my lassie come !**
" 制作 这 最好的 的 我 , 和 让 我的 恋人 来 ！
" 好好利用我，让我的姑娘来吧！ "

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , ['klɪrli] .
" **He was wandering , clearly .**
" 他 曾是 漫游 , 清楚地 .
" 他显然是在徘徊。 "

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
But it was easy to see his meaning — that he wished to seem as little
但 它 曾是 简单的 到 看 他的 意义 — 那 他 希望 到 似乎 作为 小的
[hɜːrt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
hurt as might be to his child ,
伤害 作为 可能 是 到 他的 孩子 ,
但他的意思很容易理解——他想尽量不让孩子觉得他受到了多大的伤害。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
whom he imagined near at hand .
谁 他 想象 靠近 在 手 .
他想象着他就在附近。

['iːziə] [stiɪl] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'fɔːr] .
Easier still when he added , " She came afore .
更轻松 仍然 什么时候 他 额外 , " 她 来了 之前 .
当他补充道：“她先来了。”时，事情就更容易了。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [naʊ] ！ " **Let her come now !** "
让 她 来 现在 ！ "
让她过来！

" - [ɪz] [naːt] [hɪr] [naʊ] , ['dʒɪm] .
" **Lizarann is not here now , Jim .**
" - 是 不是 这里 现在 , 吉姆 .
吉姆，莉扎兰现在不在。

" [ðə; ði] ['spiːkɜːz] [vɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
" **The speaker's voice half choked him .**
" 这 演讲者的 嗓音 一半 窒息 他 .
演讲者的声音几乎让他哽咽。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ？
But why was this worse than the other telling would have been ?
但 为什么 曾是 这 更糟 比 这 其他 讲述 会 有 到过 ？
但为什么这种说法比另一种说法更糟糕呢？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .
He was speaking again .
他 曾是 请讲 再次 .
他又开始说话了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [repə'tɪʃ(ə)n] .
It was only repetition .
它 曾是 仅有的 重复 .
这只是重复而已。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'fɔːr] .
" **She came afore .**
" 她 来了 之前 .
她先来了。

[let] [h3:r; h3r] [kʌm] [naʊ] !
Let her come now !
让 她 来 现在 !

让她现在就来！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]
" **His voice was all but inaudible , and the Rector's words had been lost**
" 他的 嗓音 曾是 全部 但 听不清 , 和 这 校长 字 有 到过 丢失的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“他的声音几乎听不见，校长的话他完全没听见。”

[ðə; ði] [def] [oʊld][mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wel] .
The deaf old man had done his errand well .
这 聋 老的 男人 有 完毕 他的 差事 出色地 .

这位耳聋的老人出色地完成了他的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第51/58页

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rɔʊdsaid] [ɪn] , ['kwɪkər] [ʌ; əv] [fɒt] [ðæn; ðən][hi;; hi] , [keɪm]
The daughter of the little roadside inn , quicker of foot than he , came
这 女儿 的 这 小的 路边 客栈 , 更快 的 脚 比 他 , 来了
[ˈbrɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] ,
bringing water ,
带来 水 ,

路边小客栈的女儿比他走得快, 送来了水。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:] , ['brændɪ] .
and , what was needed too , brandy .
和 , 什么 曾是 需要 也 , 白兰地 .

此外, 还需要白兰地。

[spi:tʃ] [keɪm] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['swɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
Speech came again after a mouthful , swallowed with difficulty .
演讲 来了 再次 后 一个 一口气 , 吞咽 和 困难 .

吞咽了一大口食物后, 他才重新开口说话, 但吞咽起来很困难。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bæd] [saɪt] , ['mæstər] ?
" **Am I a bad sight , master ?**
" 是 我 一个 坏的 视线 , 掌握 ?

“主人, 我看起来碍眼吗? ”

[let] [ðə; ði] ['læsi] [kʌm] !
Let the lassie come !
让 这 恋人 来 !

让姑娘进来吧!

['nevər] [ju:;; jʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Never you fear for her !
绝不 你 害怕 为了 她 !

你永远不必为她担心!

[ʃi:z] [ju:st] [tu:;; tə][hɜ:r; hər] ['dædi] .
She's used to her Daddy .
她是 用过的 到 她 爸爸 .

她已经习惯了爸爸。

" [hi;; hi] [spəʊk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [-]
" **He spoke so naturally , [612]**
" 他 辐 所以 自然 , [-]

“他说话很自然, [612]

[ɔ:l] [ə'laʊəns] [meɪd] [fɔ:r; fər][peɪn] ['rezəlu:tli] [kept] [æt; ət] [beɪ] ,
all allowance made for pain resolutely kept at bay ,
全部 津贴 制成 为了 疼痛 坚决地 保留 在 湾 ,

所有为缓解疼痛而做出的让步都被坚决地排除在外。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['hɪrər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] — [wʌz; wəz] [kwɪt]
that his only hearer — for the girl from the inn heard nothing — was quite
那 他的 仅有的 听者 — 为了 这 女孩 从 这 客栈 听到 没有什么 — 曾是 相当
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
at a loss .
在 一个 损失 .

唯一一个听见他说话的人——因为客栈里的女孩什么也没听到——感到非常困惑。

[ə; eɪ][bɔːld] [truːθ] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðoʊ] .

A bald truth was safe for the moment , though .
一个 秃 真相 曾是 安全的 为了 这 片刻 , 尽管 .

不过，坦率地说出真相暂时是安全的。

" - [ɪz][na:t] [hɪr] , [ˈdʒɪm] .

" Lizarann is not here , Jim .
" 是 不是 这里 , 吉姆 .

吉姆，莉扎兰不在这里。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænə:t] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

She cannot come to you now .
她 不能 来 到 你 现在 .

她现在不能来找你。

" [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst] [sed] [waɪ] [æz; əz] [wel] !

" The last words almost said why as well !
" 这 最后的 字 几乎 说 为什么 作为 出色地 !

“最后那句话几乎也说明了原因！ ”

[ðen] [bəuθ][ˈdʒɪmz] [ˈhɪrər] [hɜːrd] [wʌt] [keɪm] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] : " [wɒts] [gɑ:t]

Then both Jim's hearers heard what came quite distinctly from his lips : " What's got
然后 两个都 吉姆的 听众 听到 什么 来了 相当 明显地 从 他的 嘴唇 : " 是什么 得到

[ðə; ðɪ] ['læsi] ,

the lassie ,
这 恋人 ,

然后，吉姆的两个听众都清楚地听到了他嘴里说出的话：“这姑娘怎么了？ ”

[ˈmæstər] , [maɪ] ['læsi] ?

Master , my lassie ?
掌握 , 我的 恋人 ?

主人，我的小姑娘？

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [aʊt] - [paɪ] - [lɑ:t] ! -

I tell ye , I heard her sing out ' Pi - lot ! '
我 告诉 是的 , 我 听到 她 唱歌 出去 - π - 很多 ! -

我告诉你，我听到她喊“飞行员！ ”

[aɪ] ! — [wʌns][ænd; ənd] [əˈgen] , - [paɪ] - [lɑ:t] ! -

Aye ! — once and again , ' Pi - lot ! '
是的 ! — 一次 和 再次 , - π - 很多 ! -

哎！——一遍又一遍，“飞行员！ ”

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['jɑːndər] !

when you was coming across the common yonder !
什么时候 你 曾是 未来 穿过 这 常见的 远处 !

当你路过那边的公共场所时！

" [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪˈplaɪ][ˈæθəlstæn] ['teɪlə] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][lɪps]

" But whether he himself heard the only reply Athelstan Taylor could force his lips
" 但 无论 他 他自己 听到 这 仅有的 回复 阿瑟斯坦 泰勒 可以 力量 他的 嘴唇

[tuː; tə] — " [na:t][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

to — " Not with me ,
到 — " 不是 和 我 ,

但他自己是否听到了阿瑟斯坦·泰勒唯一能强迫自己说出的回答——“不跟我在一起，

[ˈdʒɪm] ; - [wʌz; wəz][na:t][wɪð; wɪθ][em 'iː] " — [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] .

Jim ; Lizarann was not with me " — no one ever knew .
吉姆 ; - 曾是 不是 和 我 " — 不 — 曾经 知道 .

吉姆；莉扎兰当时不在我身边”——没有人知道。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][sed][wʌz; wəz] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l][læs] !
For all he said was , " My little lass !
为了 全部 他 说 曾是 , " 我的 小的 小姐 !

他只说了一句：“我的小姑娘！”

" [ænd; ənd][ˈnevər][spuːk][əˈgen] .
" and never spoke again .
" 和 绝不 辐 再次 .

然后他就再也没有说过话。

[hɪz; ɪz][ˈfætəd][ˈbaːdi][wʌz; wəz][ˈkærid][tuː; tə][oʊld] - [ˈkaːtɪdʒ] ,
His shattered body was carried to old Margy's cottage ,
他的 破碎 身体 曾是 携带 到 老的 - 小屋 ,

他残破的尸体被抬到了老玛吉的小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][deθ][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dɪˈtɜːrɪn] .
but the moment of death was hard to determine .
但 这 片刻 的 死亡 曾是 难的 到 决定 .

但死亡时间难以确定。

[ɔːl][ðæt][keɪm][tuː; tə][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [ˈmɔːrtəm][ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][spaɪn]
All that came to light from the post - mortem examination was that the spine
全部 那 来了 到 光 从 这 邮政 - 死亡 考试 曾是 那 这 脊柱

[wʌz; wəz][ˈɪndʒəd][bɪˈjɑːnd][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][rɪˈkʌvəri] ,
was injured beyond all hope of recovery ,
曾是 受伤 超过 全部 希望 的 恢复 ,

尸检结果显示，死者的脊柱损伤严重，已无力回天。

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈɪndʒərɪz] , [ˈeni][ʌv; əv][wɪtʃ][maɪt][hæv; həv]
and that this was only one of several injuries , any of which might have
和 那 这 曾是 仅有的 一 的 一些 受伤 , 任何 的 哪个 可能 有
[kɔːzd][deθ] .
caused death .
导致 死亡 .

而且这只是多起伤情中的一起，任何一起伤情都可能导致死亡。

[ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈnɜːrsɪŋ][hoʊm][æt; ət][tʃɔːk][klɪf][stænd][waɪd][tuː; tə]
The windows of the ward at the Nursing Home at Chalk Cliff stand wide to
这 视窗 的 这 病房 在 这 护理 家 在 粉笔 悬崖 站立 宽的 到
[əˈlaʊ][ðə; ði][swiːt][er][frʌm; frəm][ðə; ði][siː][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət][wɪl] .
allow the sweet air from the sea to come and go at will .
允许 这 甜的 空气 从 这 海 到 来 和 去 在 将要 .

查克克利夫疗养院病房的窗户大开，让来自大海的清新空气自由进出。

[ɔːl][hæz; həz][bɪn][dʌn][ðæt][deθ][hæz; həz][left][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] - [ˈkuːplənd] .
All has been done that Death has left to do for Lizarann Coupland .
全部 有 到过 完毕 那 死亡 有 左边 到 做 为了 - 库普兰 .

死神留给莉扎兰·库普兰的一切，都已经完成了。

[hɜːr; hər][end][ænd; ənd][ɪts][kɔːz][ɑːr; ər][ˈsɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ˈmedɪk(ə)l][əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][ˈredʒɪstərd]
Her end and its cause are certified by medical authority , and registered
她 结尾 和 它是 原因 是 认证 经过 医疗的 权威 , 和 挂号的
[əˈfɪʃəli] ,
officially ,
官方 ,

她的死亡及其原因已由医疗权威机构认证，并正式登记在案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːfɪn][hæz; həz][bɪn][ˈɔːrdərd] , [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈtaɪni][waɪt][θɪŋ] ,
and a little coffin has been ordered , in which the tiny white thing ,
和 一个 小的 棺材 有 到过 订购 , 在 哪个 这 微小的 白色的 事物 ,

已经订购了一口小棺材，里面装着那个白色的小东西。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [wel] [kəːvd] [ɪn][ˈæləbəstər] ,
like an image well carved in alabaster ,
喜欢 一个 图像 出色地 雕刻 在 雪花石膏 ,
就像在雪花石膏上精心雕刻的画像一样,
[ðæt] [ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [dʒeɪn] [noʊ] [ɪz] [ˈʌndər] [ðæt] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði][bed]
that Adeline Fossett and her friend Miss Jane know is under that sheet on the bed
那 阿德琳 福塞特 和 她 朋友 错过 简 知道 是 在下面 那 床单 在 这 床
,
.
.

阿德琳·福塞特和她的朋友简小姐知道，被子盖在床上的床单下面。
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːd] [ˈʃɔːrtli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [ˈdædiːz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] .
is to be interred shortly , as soon as its Daddy's wishes are known .
是 到 是 埋葬 不久 , 作为 很快 作为 它是 爸爸的 愿望 是 已知 .

将在不久后下葬，具体时间取决于其父亲的意愿。
[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈleɪdi] [noʊz] [ðæt] [jet] .
They never will be , but neither lady knows that yet .
他们 绝不 将要 是 , 但 两者都不 女士 知道 那 然而 .
她们永远不会在一起，但两位女士目前都还不知道这一点。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [sed] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] .
" **Poor little darling !** " **said Miss Fossett .**
" 贫穷的 小的 亲爱的 ! " 说 错过 福塞特 .
“可怜的小宝贝！”福塞特小姐说。

" [duː;][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] , [dʒeɪn] , [ðoʊz] [ˈveri] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "
" **Do you recollect , Jane , those very last words she said ?** "
" 做 你 追忆 , 简 , 那些 非常 最后的 字 她 说 ? "
“简，你还记得她说的最后一句话吗？”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ? "
" **About the Pilot ?** "
" 关于 这 飞行员 ? "
关于飞行员？

" [noʊ] , [noʊ] — [ˈæftər] [ðæt] .
" **No , no — after that .**
" 不 , 不 — 后 那 .
“不，不——在那之后。”

[aɪ] [ˈwɒznt] [ʃɜː] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
I wasn't sure you heard .
我 不是 当然 你 听到 .
我不确定你是否听到了。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] . . .
I had tried to tell her what . . .
我 有 尝试 到 告诉 她 什么 . . .
我曾试图告诉她.....

[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .
what it was . . .
什么 它 曾是 . . .
那是什么.....

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [wɜːrdz] .
and I couldn't find words .
和 我 不能 寻找 字 .
我找不到合适的词语来形容。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæf] [ˌʌndərˈstʊd] , [tu:] .

But I fancy the little thing half understood , too .
但 我 想要 这 小的 事物 一半 理解 , 也 .

但我认为这件事也只被理解了一半。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] — [kwɔːt] [ˈklɪrli] — - [bʌt; bət] [huːz] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈdædi] ? -
What she said was — quite clearly — ' But who's a - going to tell my Daddy ? '
什么 她 说 曾是 — 相当 清楚地 — - 但 谁是 一个 - 去 到 告诉 我的 爸爸 ? -

她很明确地说道：“可是谁来告诉我爸爸呢？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːrˈself] .

" It was so like herself .
" 它 曾是 所以 喜欢 她自己 .

“她太像她了。”

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [breɪks] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

The speaker breaks down ; but then , you see ,
这 扬声器 休息 向下 ; 但 然后 , 你 看 ,

演讲者情绪崩溃了；但是，你看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] — [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
she had taken Lizarann to her heart so thoroughly — was thinking she would
她 有 已采取 - 到 她 心 所以 彻底 — 曾是 思维 她 会

[ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv] .

never have another child she should be so fond of .
绝不 有 其他 孩子 她 应该 是 所以 喜爱 的 .

她对莉扎兰恩倾注了全部心血——她觉得自己再也不会再有另一个如此疼爱的孩子了。

[mɪs] [dʒeɪn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][əˈfekts; ˈæfˌekts] [streŋθ] .

Miss Jane is used to these things , and affects strength .
错过 简 是 用过的 到 这些 事物 , 和 影响 力量 .

简小姐对这些事习以为常，表现得很坚强。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvz] [ðæt]
" I think it will be ready for the flowers now , " she says , and removes that
" 我 思考 它 将要 是 准备好 为了 这 花朵 现在 , " 她 说道 , 和 移除 那

[ʃiːt] .

sheet .

床单 .

“我想现在可以放花了吧，”她说，揭开了那块布。

[jes] , [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [-]

Yes , the handkerchief round the face may [613]
是的 , 这 手帕 圆形的 这 脸 可能 [-]

是的，用手帕捂住脸可能[613]

[kʌm] [əˈweɪ] .

come away .
来 离开 .

走开。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [pleɪs] [ˈflaʊərz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæləbəstər] [hed] .

The two ladies place flowers round the little alabaster head .
这 二 女士们 地方 花朵 圆形的 这 小的 雪花石膏 头 .

两位女士将鲜花摆放在小小的雪花石膏头像周围。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hed] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It is the head , one would say , of a sweet little girl ,
它 是 这 头 , 一 会 说 , 的 一个 甜的 小的 女孩 ,

可以说，那是一个可爱小女孩的头像。

[ænd; ænd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [naʊ] ,
and the mouth is not too large for beauty now ,
和 这 嘴 是 不是 也 大的 为了 美丽 现在 ;
而且, 现在这张嘴也不算太大, 不会显得不美观。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪps] .
although that line of black is in the lips .
虽然 那 线 的 黑色的 是 在 这 嘴唇 .
虽然那道黑色的线在嘴唇上。

[soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈni:ðər] - [nɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈdædi] [lɪvd] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði]
So it came to pass that neither Lizarann nor her Daddy lived to mourn the
所以 它 来了 到 经过 那 两者都不 - 也不 她 爸爸 居住地 到 哀悼 这
[lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
loss of the other .
损失 的 这 其他 .
因此, 莉扎兰和她的父亲都没能活着哀悼对方的离世。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊnli] [tʃaɪldləs] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r]
The child was never an orphan , and the father only childless an hour or
这 孩子 曾是 绝不 一个 孤儿 , 和 这 父亲 仅有的 无子女 一个 小时 或者
[soʊ] .
so .
所以 .
孩子从来都不是孤儿, 而父亲也只是在一小时左右没有孩子而已。

[ænd; ænd] - [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ,
And Lizarann never knew what his employment had been ,
和 - 绝不 知道 什么 他的 就业 有 到过 ;
利扎兰始终不知道他之前是做什么工作的。

[bʌt; bət] [ˈtʃerɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [æn; ən] [ʌnˈteɪntɪd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
but cherished to the last an untainted memory of those happy days when she
但 珍爱 到 这 最后的 一个 未受污染的 记忆 的 那些 快乐的 天 什么时候 她
[led][hɪm; ɪm][hoʊm] ,
led him home ,
引领 他 家 ,
但她至死都珍藏着那段美好时光的纯真记忆, 那时她带他回家。

[blaɪnd][bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈɪndʒərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
blind but otherwise uninjured , from the honourable fulfilment of some
瞎的 但 否则 未受伤 , 从 这 光荣的 履行 的 一些
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] .
mysterious public service .
神秘 民众 服务 .
他双目失明, 但身体其他部位毫发无损, 这是因为他光荣地完成了一项神秘的公共服务。

[ænd; ænd] [jet] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [raɪt] ?
And yet , had she known , would she have thought it other than right ?
和 然而 , 有 她 已知 , 会 她 有 想法 它 其他 比 正确的 ?
然而, 如果她知道这件事, 她还会认为它不是正确的吗?

[fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈdædi] ? [-]
For , was it not Daddy ? [614]
为了 , 曾是 它 不是 爸爸 ? [-]
难道不是爸爸吗? [614]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈeks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

[ˈdʒuːdɪθs] [ˈveɪɡərɪz] .
JUDITH'S VAGARIES .
朱迪思的 反复无常 .

朱迪思的反复无常。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [sɜːr] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] , [ɪnˈsensəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˈrɔɪd] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] .
HOW SHE BROUGHT SIR ALFRED CHALLIS , INSENSIBLE , TO ROYD HALL IN A MOTOR .
如何 她 带来 先生 阿尔弗雷德 查利斯 , 麻木不仁 , 到 罗伊德 大厅 在 一个 发动机 .
她是如何用汽车把神志不清的阿尔弗雷德·查利斯爵士送到罗伊德庄园的。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [pər] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrektər] .
A MESSAGE PER MR . BROWNRIGG TO THE RECTOR .
一个 信息 每 先生 : 布朗里格 到 这 校长 .

布朗里格先生致校长的一封信。

[haʊ] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] .
HOW TO PROBE THE MYSTERY .
如何 到 探测 这 神秘 .

如何揭开这个谜团。

[ˈdʒuːdɪθs] [rɪˈzɜːrv] .
JUDITH'S RESERVE .
朱迪思的 预订 .

朱迪思的储备。

[ˈpʌblɪk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
PUBLIC IMPATIENCE .
民众 不耐烦 .

公众缺乏耐心。

[ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːz, ˈʃoʊfɜːz] [ˈtestɪmoʊni]
THE CHAUFFEUR'S TESTIMONY
这 司机的 见证

司机的证词

[ˈrɔɪd] [hɔːl] [wɒz; wəz][æ; t̪][ɪts][ˈkwaɪətəst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈsæmjʊəl] [ˈænsər]
Royd Hall was at its quietest that morning when the young man Samuel answered
罗伊德 大厅 曾是 在 它是 最安静 那 早晨 什么时候 这 年轻的 男人 塞缪尔 回答
[ðə; ðɪ] [bel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
the bell from his master's bedroom ,
这 钟 从 他的 硕士学位 卧室 ,

那天早晨，罗伊德庄园一片静谧，年轻的塞缪尔从主人的卧室里去应门铃。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbærənət] [stɪl] [ɪn][bed] , [æ; t̪][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][naɪn] .
and found the Baronet still in bed , at a few minutes after nine .
和 成立 这 男爵 仍然 在 床 , 在 一个 很少 分钟 后 九 .

九点刚过几分钟，就发现男爵还在床上。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][məst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [ɔːf] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] ,
The old gentleman must have dozed off again after ringing it ,
这 老的 绅士 必须 有 打盹 离开 再次 后 铃声 它 ,

那位老先生按完门铃后肯定又睡着了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈsæmjʊəl] [hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] " [kʌm] [ɪn] . "
because Samuel had to knock twice before he said " Come in . "
因为 塞缪尔 有 到 敲 两次 前 他 说 " 来 在 . "

因为塞缪尔敲了两下门才说“进来”。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ræŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈsæmjʊəl] .
" **I thought you rang , sir , " said Samuel .**
" 我 想法 你 响铃 , 先生 , " 说 塞缪尔 .

“我还以为是你打的电话呢，先生，”塞缪尔说。

" [aɪ][dɪd] [rɪŋ] .
" **I did ring** .
" 我 做过 戒指 .

我确实打过电话。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ?
Who was that went away in the motor five minutes ago ?
WHO 曾是 那 去 离开 在 这 发动机 五 分钟 前 ?

五分钟前开车离开的那个人是谁？

" ['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fʊl]
" **Samuel was not going to admit that the motor had been gone a full**
" 塞缪尔 曾是 不是 去 到 承认 那 这 发动机 有 到过 已消失 一个 满的
[ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æh; ən] [ˈaʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

塞缪尔不肯承认发动机已经不见了整整十五分钟。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p]
It would have been disrespectful to suggest that his master had been asleep
它 会 有 到过 不尊重 到 建议 那 他的 掌握 有 到过 睡着了
[ʌnə'weɪz] ,
unawares ,
不知情 ,

如果暗示他的主人当时睡着了却毫不知情，那将是一种不敬的行为。

[soʊ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
so he accepted the five - minute estimate .
所以 他 公认 这 五 - 分钟 估计 .

所以他接受了五分钟的预估时间。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈdʒu:dɪθ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] . "
" **I believe it was Miss Judith , sir ; but I couldn't say , to be certain .** "
" 我 相信 它 曾是 错过 朱迪思 , 先生 ; 但 我 不能 说 , 到 是 肯定 . "
“先生，我相信是朱迪思小姐；但我不能肯定。”

" [dʒʌst] [æsk] .
" **Just ask** .
" 只是 问 .

“问就行了。”

[wʌt] [ə'klɒk, əu-] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
What o'clock is it ? "
什么 点钟 是 它 ? "

现在几点了？

" [ɪts] [ɡɔ:n] [naɪn] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] . "
" **It's gone nine , some minutes , sir** . "
" 它是 已消失 九 , 一些 分钟 , 先生 . "

“已经过了九分钟多了，先生。”

" [ðɪs] ['kɑ:fi:z, 'kɒfi:z] [kəʊld] . . . ['nevər] [maɪnd] ! . . .
" **This coffee's cold . . . never mind ! . . .**
" 这 咖啡的 寒冷的 . . . 绝不 头脑 ! . . .

“这咖啡凉了.....算了！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]
I suppose I went to sleep again
我 认为 我 去 到 睡觉 再次

我猜我又睡着了.....

[oʊ] , ['sæmjʊəl] ！ . . .
" Oh , Samuel ! . . .
" 哦 , 塞缪尔 ！ . . .

哦，塞缪尔！

" ['sæmjʊəl] , [di'pɑ:trɪŋ] , [pɔ:zd] .
" Samuel , departing , paused .
" 塞缪尔 , 离开 , 暂停 .

塞缪尔临走时停顿了一下。

" [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [du:ʃ] [ɪz] [kəʊld] .
" See that the cold douche is cold .
" 看 那 这 寒冷的 灌肠 是 寒冷的 .

“看看冷水冲洗器是不是真的冷。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ni:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jestərdeɪ] .
" It was neither one thing nor the other yesterday .
" 它 曾是 两者都不 一 事物 也不 这 其他 昨天 . "

昨天它既不是这也不是那。

" [ʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəʊld] , [sɜ:r] , [naʊ] ！
" Sure to be cold , sir , now !
" 当然 到 是 寒冷的 , 先生 , 现在 ！

“先生，现在肯定很冷了！ ”

[brɪ'kəz , brɪ'kɔ:z] [bæʊθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɛntəl,mɛnz , 'dʒɛnəl,mɛnz] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
Because both the other gentlemen's run it on .
因为 两个都 这 其他 绅士的 跑步 它 在 .

因为另外两位先生都负责运营。

" [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hi:trɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv] ['bæθru:mz ; 'bæθrʊmz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
" To those acquainted with the heating gear of bathrooms the way the
" 到 那些 熟人 和 这 加热 齿轮 的 浴室 这 方式 这
[oʊld] [sə'plai] [prʊ:vz] [ɫu:k'wɔ:rm] ,
old supply proves lukewarm ,
老的 供应 证明 温 ,

“对于那些熟悉浴室供暖设备的人来说，他们都知道老旧的供水系统只能提供温热的水。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['breɪsɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] , [ɪz] [wel] [noʊn] .
and nothing bracing comes to pass , is well known .
和 没有什么 支撑 来 到 经过 , 是 出色地 已知 .

众所周知，什么令人振奋的事情都不会发生。

[ðə; ði] ['bærənət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [met] ['sæmjʊəl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei]
The Baronet referred to it again as he met Samuel returning on his way
这 男爵 指 到 它 再次 作为 他 遇见 塞缪尔 返回 在 他的 方式
[tu:; tə] [ðə; ði] [bæθ] .
to the bath .
到 这 洗澡 .

男爵再次提到了这件事，当时他遇到了正要去洗澡的塞缪尔。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] ？
Was he sure it was cold ?
曾是 他 当然 它 曾是 寒冷的 ？

他确定天气冷吗？

[jes] , ['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒu:diθ] , [hi:; hi] [faʊnd] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
Yes , Samuel was ; and that was Miss Judith , he found , that had gone
是的 , 塞缪尔 曾是 ; 和 那 曾是 错过 朱迪思 , 他 成立 , 那 有 已消失
[ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
off in the motor ,
离开 在 这 发动机 ,

是的，塞缪尔是；他发现，开车离开的就是朱迪思小姐。

[ˈæftər] [ˈbrekfəstɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
after breakfasting early in her own room .
后 早餐 早期的 在 她 自己的 房间 .

她早早地在自己的房间里吃过早餐后.....

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˈmɪstər] . [ˈelfinstən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθs][meɪd] [ˈtɪli] .
As witness Mr . Elphinstone and Miss Judith's maid Tilley .
作为 证人 先生 . 埃尔芬斯通 和 错过 朱迪思的 女佣 蒂利 .

埃尔芬斯通先生和朱迪思小姐的女仆蒂莉可以作证。

[sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈnevər] [ˈwʌndə˞d] [mʌt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][dɪd] .
Sir Murgatroyd never wondered much at anything his family did .
先生 默格特罗伊德 绝不 想知道 很多 在 任何事物 他的 家庭 做过 .

默格特罗伊德爵士对他的家人所做的任何事情都不太感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [æskt]
He had a beautiful faith that everything was all right always , and asked
他 有 一个 美丽的 信仰 那 一切 曾是 全部 正确的 总是 , 和 问

[fjuː] [ɔːr][noʊ] [ˈkwestʃənz] .
few or no questions .
很少 或者 不 问题 .

他有着一种美好的信念，认为一切都会好起来的，很少或根本不问问题。

[stiːl] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtentətɪvli] , [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] .
Still , he would wonder a little , tentatively , at rare intervals .
仍然 , 他 会 想知道 一个 小的 , 姑且 , 在 稀有的 间隔 .

不过，他偶尔还是会有些疑惑，带着试探的心情。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət] [næts] [ænd; ənd] [-]
Only he strained at gnats and [615]
仅有的 他 紧张 在 小飞虫 和 [-]

只有他费力地对付蚊蚋[615]

[ˈswɑːloʊd] [ˈkæməlz] .
swallowed camels .
吞咽 骆驼 .

吞下了骆驼。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs] [ˈɜːrli] [dɪˈpaːrtʃər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɑːləteri]
This time he swallowed the camel of Judith's early departure after a solitary
这 时间 他 吞咽 这 骆驼 的 朱迪思的 早期的 离开 后 一个 孤

[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

这一次，他独自吃完早餐后，吞下了朱迪思早早离开的苦果。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [ɔːr]
That was all right — it was some appointment with the Duchess , " or
那 曾是 全部 正确的 — 它 曾是 一些 预约 和 这 公爵夫人 , " 或者

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

那倒也没什么——好像是和公爵夫人有个约会似的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [næt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əˈtendənt]
" But he strained at the gnat of her having left her little attendant
" 但 他 紧张 在 这 小飞虫 的 她 拥有 左边 她 小的 服务员

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

“但他却因为她把她的小侍从留在了家里而耿耿于怀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
He had a superstition that the absence of any two persons , known to be
他 有 一个 迷信 那 这 缺席 的 任何 二 人 , 已知 到 是
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他迷信地认为，任何两个已知在一起的人，如果缺席，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋˈzaɪəti] ;
was never a thing to cause anxiety ;
曾是 绝不 一个 事物 到 原因 焦虑 ;
从来不会引起焦虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
but he was liable to fidgeting about any of his family unaccounted for ,
但 他 曾是 容易 到 坐立不安 关于 任何 的 他的 家庭 未说明的 为了 ,
但他很容易因为家里有人失踪而焦躁不安。

[ɪf] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
if he supposed them to be alone .
如果 他 据称 他们 到 是 独自的 .
如果他认为他们单独在一起的话。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
There may be other people like him .
那里 可能 是 其他 人们 喜欢 他 .
可能还有其他像他一样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [sɜːr] [ˈmɜːrgəˈtrɔɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - —
It was this superstition that caused Sir Murgatroyd to say to Lady Arkroyd —
它 曾是 这 迷信 那 导致 先生 默格特罗伊德 到 说 到 女士 - —
[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
through a door between their rooms that he opened on purpose ,
通过 一个 门 之间 他们的 房间 那 他 打开 在 目的 ,
正是这种迷信导致默格特罗伊德爵士故意打开了他们房间之间的一扇门，对阿克罗伊德夫人说：

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːɪps] [meɪd] — " [wʌt] [hæz; həz]
having become aware of the departure of her ladyship's maid — " What has
拥有 变得 意识到的 的 这 离开 的 她 夫人的 女佣 — " 什么 有
[ˈdʒuːdɪθ] [gɔːn] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] ?
Judith gone out so early for ?
朱迪思 已消失 出去 所以 早期的 为了 ?
得知女主人的侍女离开后，她问道：“朱迪丝这么早就出去做什么了？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ˈpleɪnər] .
" To which the reply was : " You must speak plainer .
" 到 哪个 这 回复 曾是 : " 你 必须 说话 更朴素 .
对方回答说：“你应该说得更清楚些。”

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈfeɪv] .
I can't hear you while you shave .
我 不能 听到 你 尽管 你 刮胡子 .
你刮胡子的时候我听不见你说话。

" [fɔːr; fər] [ˈdʊərɪŋ] [ˈfeɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərz] [əˈten(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfɒli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːtʃ] ,
" For during shaving the shaver's attention cannot be fully given to speech ,
" 为了 期间 剃须 这 剃须刀 注意力 不能 是 完全 给定 到 演讲 ,
“因为刮胡子的时候，刮胡子的人无法将全部注意力集中在说话上，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈdɪpendəns] [ˈʌ; əv][ˈreɪzər] , [aɪ] , [ænd; ənd][dʒɔː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [rɪˈleɪʃn]
owing to the interdependence of razor , eye , and jaw in a delicate relation
欠款 到 这 相互依存 的 剃刀 , 眼睛 , 和 颚 在 一个 精美的 关系
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

由于剃刀、眼睛和下巴之间存在着微妙的相互依存关系，

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [kər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈsoʊpləs] [ˈmaʊθ] .
to say nothing of the care needed to preserve a soapless mouth .
到 说 没有什么 的 这 关心 需要 到 保存 一个 无皂 嘴 .

更不用说保持口腔无皂状态所需的护理了。

[soʊ][sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtroɪd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjeɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈɡen] ,
So Sir Murgatroyd wound up his shave before he spoke again ,
所以 先生 默格特罗伊德 伤口 向上 他的 刮胡子 前 他 辐 再次 ,

于是，默格特罗伊德爵士刮完胡子后才再次开口说话。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] . "
adding to his first question the words , " In the motor . "
添加 到 他的 第一的 问题 这 字 , " 在 这 发动机 . "

他在第一个问题后面补充道：“在发动机里。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈfiː; ji] [went] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] ? "
" How do you know she went in the motor ? "
" 如何 做 你 知道 她 去 在 这 发动机 ? "

“你怎么知道她进了汽车？ ”

" [ˈsæmjʊəl] [sed] [soʊ] .
" Samuel said so .
" 塞缪尔 说 所以 .

“塞缪尔是这么说的。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][goʊ] . "
Besides , I heard it go . "
除了 , 我 听到 它 去 . "

此外，我还听到它走了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp]
" I suppose I was asleep
" 我 认为 我 曾是 睡着了

我当时应该是睡着了.....

[oʊ][noʊ] ! — [aɪ][kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθs] [ˈveɪɡərɪz] .
Oh no ! — I can't account for Judith's vagaries .
哦 不 ! — 我 不能 帐户 为了 朱迪思的 反复无常 .

哦不！——我无法预料朱迪思的反复无常。

[ˈfiː; ji] [goʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
She goes her own way .
她 去 她 自己的 方式 .

她特立独行。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈfiːz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [meɪd] , [aɪ] [miːn] ? "
I suppose she's taken the child with her — her maid , I mean ? "
我 认为 她是 已采取 这 孩子 和 她 — 她 女佣 , 我 意思是 ? "

我猜她把孩子带走了——我是说，把她的女佣带走了？

" [waɪ] , [noʊ] , [ˈfiː; ji] [ˈhæznt] !
" Why , no , she hasn't !
" 为什么 , 不 , 她 还没有 !

“不，她没有！ ”

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] "
That's just it "
那就是 只是 它 "

就是这样.....

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
" **I didn't mean that** .
" 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [sɪntɪlə] [wʊd] [noʊ] .
I meant that if she hadn't , Cintilla would know .
我 意思是 那 如果 她 之前没有 , 辛蒂拉 会 知道 .

我的意思是，如果她不知道，辛蒂拉也会知道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" **That is to say** ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[hɜːr; hær] ['leɪdɪʃɪp] [wɔːʃt] [hɜːr; hær][hændz][ʌv; əv] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][bəːrt] . - [es][suːpər'stɪ](ə)n]
her ladyship washed her hands of any complicity in the Bart . ' s superstition
她 夫人 洗过 她 双手 的 任何 共谋 在 这 巴特 . - s 迷信

['spuːkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] .
spoken of above .
说 的 多于 .

夫人否认与上述男爵的迷信有任何关联。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['hʌzbənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'fektɪd]
She always , in talking of her husband , to the Duchess for instance , affected
她 总是 , 在 说 的 她 丈夫 , 到 这 公爵夫人 为了 实例 , 做作的

[ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [stə'ɪdətɪ] ;
a Spartan stolidity ;
一个 斯巴达 沉稳 ;

比如，她跟公爵夫人谈起丈夫时，总是表现得像斯巴达人一样冷漠。

['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] ['mɜːrgə, trɔɪd]
saying that no one who did not know him as she did would ever suspect Murgatroyd
说 那 不 一 WHO 做过 不是 知道 他 作为 她 做过 会 曾经 怀疑 默格特罗伊德

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)] ['kærəktər] .
of being such an hysterical character .
的 存在 这样的 一个 歇斯底里的 特点 .

她说，任何不了解他的人都不会想到默格特罗伊德竟然是这样一个歇斯底里的人。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kɪjərɪ'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . [kriːm] , [hɜːr; hær] [oʊn]
Nevertheless , she felt curiosity about Judith , and bade Mrs . Cream , her own
尽管如此 , 她 毛毡 好奇心 关于 朱迪思 , 和 巴德 太太 . 奶油 , 她 自己的

['leɪdiːz] - [meɪd] ,
lady's - maid ,
女士的 - 女佣 ,

然而，她对朱迪思感到好奇，于是吩咐自己的贴身女仆克里姆太太，

['sʌmən] [sɪntɪlə] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eɪvɪdəns] .
summon Cintilla to give evidence .
召唤 辛蒂拉 到 给 证据 .

传唤辛蒂拉出庭作证。

['oʊnli][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hær] ['hʌzbəndz] [ruːm] ,
Only first she closed the door into her husband's room ,
仅有的 第一的 她 关闭 这 门 进入 她 丈夫的 房间 ,

她先关上了丈夫房间的门，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈʊpən][tu:; tə][ˈeni] [ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] .
not to be open to any imputation of hysteria .
不是 到 是 打开 到 任何 估算 的 歇斯底里 .

不要轻易被指责为歇斯底里。

[ðə; ði][ˈbærənət] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsklu:ʒn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [fɔ:r; fər]
The Baronet accepted his exclusion the more readily that he had just rung for
这 男爵 公认 他的 排除 这 更多的 容易 那 他 有 只是 梯子 为了
[ˈsæmjʊəl] .
Samuel .
塞缪尔 .

男爵刚刚叫来了塞缪尔，所以他更容易接受自己被排除在外的事实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] [tɔ:rdz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈfɪəli] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
For his relation towards that young man , who was officially his valet ,
为了 他的 关系 向 那 年轻的 男人 , WHO 曾是 官方 他的 代客泊车 ,
就他与那位名义上是他贴身男仆的年轻人的关系而言，

[wʌz; wəz] [ðæt][hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
was that he allowed him to help him on with his coat as soon as
曾是 那 他 允许 他 到 帮助 他 在 和 他的 外套 作为 很快 作为
[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [kəmˈpli:t] .
he himself was otherwise complete .
他 他自己 曾是 否则 完全的 .

他允许他帮自己穿上外套，而他自己则穿戴整齐。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] , [ɔ:r][ˈsæmjʊəl] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
He had to , or Samuel wouldn't have been his valet .
他 有 到 , 或者 塞缪尔 不会 有 到过 他的 代客泊车 .

他必须这么做，否则塞缪尔就不会成为他的贴身男仆了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]
It was nearly a quarter to ten when her ladyship said to her [616]
它 曾是 几乎 一个 四分之一 到 十 什么时候 她 夫人 说 到 她 [-]
当时快到十点四十五分了，夫人对她说[616]

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡest] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðæt] [wi:; wi]
son - in - law and Mr . Brownrigg , the only guest outside the family , that we
儿子 - 在 - 法律 和 先生 . 布朗里格 , 这 仅有的 客人 外部 这 家庭 , 那 我们
[wɜ:r; wər] [ˈfraɪtfəli] [leɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
were frightfully late at breakfast .
是 可怕地 晚的 在 早餐 .

女婿和布朗里格先生（除家人外唯一的客人）导致我们早餐迟到了很久。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈterəs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [ˈəʊpənz] [ɑ:n] ,
She said it on the long terrace the breakfast - room opens on ,
她 说 它 在 这 长的 阳台 这 早餐 - 房间 打开 在 ,
她是在早餐室通向的长露台上说的这番话。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ]
where the two gentlemen had been for some time wondering whether they
在哪里 这 二 先生们 有 到过 为了 一些 时间 好奇 无论 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] .
were to have any .
是 到 有 任何 .

这两位先生已经在那里待了一段时间，想知道他们是否能吃到东西。

[ə; eɪ] [ˈpi:kɑ:k] [ˈfri:kt] [ə; eɪ] [kɑ:ndemˈneiʃn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənət] ,
A peacock shrieked a condemnation of late breakfast ; and the Baronet ,
一个 孔雀 尖叫 一个 谴责 的 晚的 早餐 ; 和 这 男爵 ;
[ˈəˌpiəriŋ] [læst] ,
appearing last ,
出现 最后的 ;

一只孔雀尖叫着谴责这顿迟来的早餐；而男爵，最后一个出场，

[tʊk] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
took the sins of the congregation on his shoulders .
采取 这 罪孽 的 这 会众 在 他的 肩膀 .

他肩负起了会众的罪孽。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtnəs] [ɪˈklipt] [ɔ:l] [ˈpri:vɪəs] [ˈleɪtnəs] .
His lateness eclipsed all previous lateness .
他的 迟到 日食 全部 以前的 迟到 .

他的迟到次数超过了以往任何一次。

[bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] ; [fɔ:r; fər][ˈæftər] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈsɪb(ə)l]
But he must needs make matters worse ; for after communications about Sibyl
但 他 必须 需求 制作 事情 更糟 ; 为了 后 通讯 关于 西比尔
,
.
,

但他势必会使情况变得更糟；因为在有关西比尔的通讯之后，

[ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [peɪ]
and record of her husband's conviction that that young lady would pay
和 记录 的 她 丈夫的 定罪 那 那 年轻的 女士 会 支付
[əˈten(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] ,
attention to her medical adviser ,
注意力 到 她 医疗的 顾问 ;

以及她丈夫坚信那位年轻女士会听从她的医疗顾问的记录。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [hi;; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ˈdʒu:diθs][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
and not appear at breakfast , he inquired about Judith's escapade ,
和 不是 出现 在 早餐 , 他 询问 关于 朱迪思的 恶作剧 ;
.
他没有出现在早餐桌上，便询问朱迪丝的奇遇。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærənət] [ɪnˈkwaɪəz] [wen] [hi;; hi] [ˈri:əli] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [noʊ] , [nɑ:t][æz; əz] [mɪr] [ˈpæsn̩]
as a Baronet inquires when he really wants to know , not as mere passing
作为 一个 男爵 询问 什么时候 他 真的 想要 到 知道 , 不是 作为 仅仅 通过
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

就像男爵真正想知道的时候那样询问，而不是像闲聊那样。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][wʌn] [hu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [traɪd] [baɪ][æn; ən]
To which her ladyship replied , as one whose patience is tried by an
到 哪个 她 夫人 回复 , 作为 一 谁 耐心 是 尝试 经过 一个
[ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [ˈhʌzbənd] :
inopportune husband :
不合时宜 丈夫 :

夫人回答道，语气就像一个被不合时宜的丈夫折磨得忍无可忍的女人一样：

" [ðer; ðər] , [maɪ] [daɪ] , [ˈdʒu:diθ][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] .
" **There , my dear , Judith is all right if you'll only leave her alone .**
" 那里 , 我的 亲爱的 , 朱迪思 是 全部 正确的 如果 你会 仅有的 离开 她 独自的 .

“好了，亲爱的，只要你别去打扰她，朱迪丝就没事的。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
I know all about her .
我 知道 全部 关于 她 .

我了解她的一切。

[ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] [wið; wiθ] - , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [aɪ][dəʊnt]
She's gone to go somewhere with Thyringia , and won't be back till I don't
她是 已消失 到 去 某处 和 - , 和 惯于 是 后退 直到 我 不
[noʊ] [wen] .
know when .
知道 什么时候 .

她和丁香花一起去了某个地方，我不知道她什么时候才会回来。

[naʊ] [dəʊnt] ['hɪndəɹ] , [ænd; ənd][du:;] [lets] [hæv; həv] ['brekfəst]
Now don't hinder , and do let's have breakfast
现在 不 阻碍 , 和 做 我们来吧 有 早餐

别碍事了，我们去吃早餐吧.....

[noʊ] , ['elfinstən] , [dəʊnt] [saʊnd] [ðə; ði] [gɔ:n] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
No , Elphinstone , don't sound the gong on my account .
不 , 埃尔芬斯通 , 不 声音 这 锣 在 我的 帐户 .

不，埃尔芬斯通，别因为我的缘故敲锣。

[wi:z] [ɔ:l] [hɪɹ] .
We's all here .
我们是 全部 这里 .

我们都到齐了。

[aɪ][du:;] [heɪt] [ðæt] ['bæŋɪŋ] .
I do hate that banging .
我 做 恨 那 砰砰作响 .

我真的很讨厌那种砰砰的撞击声。

" [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['fɪdʒɪt] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [əb'sɜ:rdli] [ðæt] [pəɹ'hæps]['dʒu:dɪθ]
" **For her husband , the fidget , had suggested absurdly that perhaps Judith**
" 为了 她 丈夫 , 这 烦躁不安 , 有 建议 荒谬地 那 也许 朱迪思
[wʌz; wəz] [bæk] ,
was back ,
曾是 后退 ,

“因为她那坐立不安的丈夫曾荒谬地暗示，也许朱迪思回来了。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .
and didn't know breakfast was ready .
和 没有 知道 早餐 曾是 准备好 .

并不知道早餐已经准备好了。

" [bɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] , ['enihaʊ] ! " [ædz] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .
" **Besides , she had breakfasted , anyhow ! " adds her ladyship** .
" 除了 , 她 有 早餐 , 无论如何 ! " 添加 她 夫人 .

“再说，她已经吃过早餐了！”夫人补充道。

[lɔ:rd] - [hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['bæɹənət] ,
Lord Felixthorpe has a word of illumination for the Baronet ,
主 - 有 一个 单词 的 照明 为了 这 男爵 ,

费利克斯索普勋爵有话要对男爵说。

[hu:] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:nɪəɹ] ['ɑ:fɪsəɹ] .
who acquiesced in the will of a senior officer .
WHO 默许 在 这 将要 的 一个 高级的 官 .

他默许了高级军官的意愿。

[,aɪˈti:] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] , ['seɪɪŋ] ,
It causes him to recur to the subject again , saying ,
它 原因 他 到 复发 到 这 主题 再次 , 说 ,
这让他再次提起这个话题，说道：

" [fræŋk] [sez] ['dʒuːdɪθ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaːr] ['jestərdeɪ] . . . " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈgen]
" Frank says Judith asked for the car yesterday . . . " and to be again
" 坦率 说道 朱迪思 问 为了 这 车 昨天 . . . " 和 到 是 再次
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
extinguished with an impatient ,
熄灭 和 一个 不耐烦 ,
“弗兰克说朱迪丝昨天要了车……”，然后又被不耐烦地熄灭了。

" [maɪ] [dɪr] ! — [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ? " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
" My dear ! — do you suppose I don't know all about it ? " from her ladyship .
" 我的 亲爱的 ! — 做 你 认为 我 不 知道 全部 关于 它 ? " 从 她 夫人 .
“亲爱的！——你以为我不知道这一切吗？”夫人说道。

[wen] [ðæt] ['skæntɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɜːsənz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
When that scanty gathering of four persons sat down to breakfast at the table
什么时候 那 稀少 采集 的 四 人 卫星 向下 到 早餐 在 这 桌子
[wer] [læst] [jɪr] [ðɪs] ['stɔːrɪ][toʊld][ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
where last year this story told of so large an assemblage ,
在哪里 最后的 年 这 故事 讲述 的 所以 大的 一个 装配 ,
当这寥寥四人围坐在餐桌旁吃早餐时，去年这里曾是众多宾客云集之地，而这个故事正是讲述过这一切。

[ˈrɔɪd] [paːrk][ænd; ənd][ˈmæn(ə)n] [əˈlaɪk] [siːmd] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [səˈriːnɪst] [piːs] ,
Royd Park and mansion alike seemed a haven of serenest peace ,
罗伊德 公园 和 大厦 同样 似乎 一个 避风港 的 宁静 和平 ,
罗伊德公园和庄园都像是一片宁静祥和的世外桃源。

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtɜːrmɔɪl] .
sheltered from impact with the outer world , and unconscious of its turmoil .
避难所 从 影响 和 这 外 世界 , 和 无意识 的 它是 动荡 .
与外界冲击隔绝，对外界的动荡浑然不觉。

[ˈevri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈsaɪləns] — [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊd]
Every sound of living creatures was as good as silence — articulate with its
每一个 声音 的 活的 生物 曾是 作为 好的 作为 沉默 — 能言善辩 和 它是
[dɪˈnaɪəlz] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] .
denials of discord .
否认 的 Discord .
生物发出的每一种声音都如同寂静一般——清晰地表达着对不和谐的否定。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːkɑːks] [skriːtʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [lɔːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
Even the peacock's screech upon the lawn fell in with the music of the wood -
甚至 这 孔雀的 尖叫 之上 这 草地 跌倒 在 和 这 音乐 的 这 木头 -
[dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [haɪ] [stəˈkɑːtoʊ] [noʊt] ;
doves in the beech - woods — just a high staccato note ;
鸽子 在 这 山毛榉 - 树林 — 只是 一个 高的 断奏 笔记 ;
就连草坪上孔雀的尖叫声也与山毛榉林中斑鸠的鸣叫声相得益彰——只是一声高亢的断奏；

[noʊ] [mɔːr] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [əˈkrɔːs]
no more ! — and the gobble of a turkey from the stable - yard , across
不 更多的 ! — 和 这 咕噜 的 一个 火鸡 从 这 稳定的 - 院子 , 穿过
[ðə; ði][bɪɡ] [red] [wɔːl] [ðer; ðər] ,
the big red wall there ,
这 大的 红色的 墙 那里 ,
不再有！——还有从马厩院子里，隔着那堵高高的红墙，传来的火鸡咕咕声。

[wʌz; wəz]['mɒdjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪts] [plɜːs] [æz; əz][æən; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ðɪ][kəm'pəʊzər][ʃʊd; ʃəd][naːt][juːz] [tuː]
was modulated to its place as an instrument the composer should not use too
曾是 调制 到 它是 地方 作为 一个 乐器 这 作曲家 应该 不是 使用 也
[ˈfriːli] ,
freely ,
自由 ,

它被赋予了某种特定的地位，即作曲家不应该过于随意地使用它。

[ðʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
though full of spirit .
尽管 满的 的 精神 .

虽然精神饱满。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈʌndə,təʊnz] [ʌv; əv][ˈɪnsektz] ; [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [ˈvɔɪsɪz] [ə'faːr] , [iːtʃ]
A million undertones of insects ; a perspective of scattered voices afar , each
一个 百万 弦外之音 的 昆虫 ; 一个 看法 的 疏散 声音 远方 , 每个
[ˈfeɪntər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ;
fainter than the last ;
较暗 比 这 最后的 ;

无数昆虫的低语；远处零星传来的声音，一个比一个微弱；

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪndʒər] - [tʃeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːmz] [hændz] — [ɔːl] [ə'griːd]
the sound of the manger - chain of a horse in the groom's hands — all agreed
这 声音 的 这 马槽 - 链 的 一个 马 在 这 新郎的 双手 — 全部 同意
[ðæt] [wət'evər] [ðæt] [-]
that whatever that [617]
那 任何 那 [-]

马夫手中马槽链的声音——所有人都同意，无论那是什么[617]

[ˈreɪlweɪ] - [ˈwɪs(ə)] [maɪt] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'weɪ] ,
railway - whistle might mean about the world a league and more away ,
铁路 - 哨 可能 意思是 关于 这 世界 一个 联盟 和 更多的 离开 ,
[ˈaɪə] [ˈfɜːr] [ˈaɪə]
the fire is heard from as far as the eye can reach the train
火 的 声音 从 远 到 眼 可 达 火车

火车汽笛声可能意味着远在世界一里之外，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊzər] [wʌz; wəz] [piːs] — [piːs] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbaɪɡɔːn] [piːs] [ʌv; əv]
here in this sacred enclosure was peace — peace guaranteed by a bygone peace of
这里 在 这 神圣 外壳 曾是 和平 — 和平 保证 经过 一个 逝去的 和平 的
[ˈvæniʃt] [ˈjɪrɪz] ,
vanished years ,
消失了 年 ,

在这片神圣的围场里，一片宁静——这宁静源于逝去岁月的和平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
and a security of entail .
和 一个 安全 的 包含 .

以及一项附带担保。

[piːs] [wɪ'ðəʊt] [end] , [eɪ'men,ɑː'men] !
Peace without end , Amen !
和平 没有 结尾 , 阿门 !

永享和平，阿门！

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] - [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːdəbl] , [bʌt; bət]
So much so that when the motor - trumpet was suddenly audible , but
所以 很多 所以 那 什么时候 这 发动机 - 喇叭 曾是 突然 可听见的 , 但
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,
unmistakably ,
毫无疑问 ,

以至于当汽车喇叭声突然清晰可闻时，毫无疑问，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
beyond the Park Gate on the road from the village ,
超过 这 公园 门 在 这 路 从 这 村庄 ,
从村庄方向沿着公路穿过公园大门,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [sed] — [ðer; ðər][aɪ ˈtiː]
each of the four at breakfast looked at some other , and said — there it
每个 的 这 四 在 早餐 看起来 在 一些 其他 , 和 说 — 那里 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

吃早餐的四个人互相看了看，然后说——就是它了！
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
But they were undisturbed in their minds ,
但 他们 是 未受干扰 在 他们的 思想 ,
但他们的内心却平静无波。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈveriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə] [hæm][ænd; ənd][ˈfɪlətɪd, fəˈleɪd] [pleɪs] [ænd; ənd]
and gave various consideration to Yorkshire ham and filleted plaice and
和 给予 各种各样的 考虑 到 约克郡 火腿 和 鱼片 鲽鱼 和
[ˈpɑːtɪd] [biːf] [ænd; ənd] [ˈkiːlər] ,
potted beef and Keiller ,
盆栽 牛肉 和 基勒 ,
并对约克郡火腿、鲽鱼片、罐装牛肉和凯勒牛肉进行了各种考虑，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌn][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈdæməsk][ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ɜːnz] .
and all that one associates with clean damask and steaming urns .
和 全部 那 一 同事 和 干净的 绫 和 蒸煮 骨灰瓮 .
以及人们通常联想到的洁净锦缎和冒着热气的瓮。

[ðə; ði][ˈbærənət][ˈoʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] :
The Baronet only said , with apparent sense of relief :
这 男爵 仅有的 说 , 和 明显 感觉 的 宽慰 :
男爵只是带着明显的如释重负的语气说道:

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
" **I thought she could hardly have gone for the whole day** .
" 我 想法 她 可以 几乎 有 已消失 为了 这 所有的 天 :
“我以为她不可能一整天都待在那里。”
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈplaɪd] : " [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **To which his wife replied : " Oh , my dear , how funny you are !**
" 到 哪个 他的 妻子 回复 : " 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 有趣的 你 是 !
他的妻子回答说：“哦，亲爱的，你真有趣！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒuːdɪθ] ?
Don't you know Judith ?
不 你 知道 朱迪思 ?
你不认识朱迪思吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [reɪsuːli] [ænd; ənd][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz]
" **And then they talked current topics of the day — Raisuli and Employer's**
" 和 然后 他们 谈话 当前的 主题 的 这 天 — 赖苏利 和 雇主的
[laɪəˈbɪləti] .
Liability .
责任 .
然后他们讨论了当时的热门话题——赖苏利案和雇主责任。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈtrʌmpɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wiːlz] !
The motor - trumpet close at hand , and wheels !
这 发动机 - 喇叭 关闭 在 手 , 和 车轮 !
汽笛就在手边，还有车轮！

[naʊ] [wi:; wi][[æɪ; ʌɪ] [noʊ] .
Now we shall know .
现在 我们 将 知道 .

现在我们就知道了。

[bʌt; bət][na:t][soʊ] [su:n] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [li:v] [mə'ra:koo][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But not so soon that we need leave Morocco for a moment .
但 不是 所以 很快 那 我们 需要 离开 摩洛哥 为了 一个 片刻 .

但还不至于需要我们暂时离开摩洛哥。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [wɪl] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][kʌp] [mɔ:r] [ˈkɔ:fi] .
And Mr . Brownrigg will take half a cup more coffee .
和 先生 . 布朗里格 将要 拿 一半 一个 杯子 更多的 咖啡 .

布朗里格先生还要半杯咖啡。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈelfɪnstən] ?
What is that , Elphinstone ?
什么 是 那 , 埃尔芬斯通 ?

那是什么，埃尔芬斯通？

[meɪ] [ˈmɪstər] . [ˈelfɪnstən] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ?
May Mr . Elphinstone speak to her ladyship ?
可能 先生 . 埃尔芬斯通 说话 到 她 夫人 ?

埃尔芬斯通先生能否与夫人交谈？

[hi:; hi] [meɪ] ; [soʊ][hi:; hi] [dʌz] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
He may ; so he does , in an undertone .
他 可能 ; 所以 他 做 , 在 一个 底色 .

他或许会这么做；他的确会低声说道。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [sez] , " [aɪl] [kʌm] , " [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] , " [ðə; ði] [mɪlks]
Her ladyship says , " I'll come , " and then to Mr . Brownrigg , " The milk's
她 夫人 说道 , " 患病的 来 , " 和 然后 到 先生 . 布朗里格 , " 这 牛奶的
[br'saɪd] [ju:; jʊ] ,
beside you ,
旁 你 ,

夫人说：“我这就来，”然后对布朗里格先生说：“牛奶就在你旁边。”

" [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" and follows the butler from the room .
" 和 跟随 这 管家 从 这 房间 .

然后跟着管家离开了房间。

[ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [men] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
All the three men look at each other .
全部 这 三 男人 看 在 每个 其他 .

三人面面相觑。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ! " [sez] [b:rd] - .
" Something wrong ! " says Lord Felixthorpe .
" 某物 错误的 ! " 说道 主 - .

“出事了！”费利克斯索普勋爵说道。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbæərənət] [lʊk] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæɪəri][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , " [ɔ:t] [wi:; wi][na:t]
He and the Baronet look the inquiry at one another , " Ought we not
他 和 这 男爵 看 这 询问 在 一 其他 , " 应该 我们 不是
[tu:; tə] [ˈfɑ:louz] ?
to follow ?
到 跟随 ?

他和男爵面面相觑，问道：“我们难道不应该跟随吗？”

" [ænd; ənd][bəuθ] ['ænsər] , " [jes] !
" and both answer , " Yes !
" 和 两个都 回答 , " 是的 !

两人都回答：“是的！”

" [æt; ət][wʌns] , [ə'laʊd] .
" at once , aloud .
" 在 一次 , 大声 :

“立刻，大声地说。”

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['fɑ:louz] , [ˈlʊkɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd]
Mr . Brownrigg neglects his coffee and follows , looking concerned and
先生 . 布朗里格 疏忽 他的 咖啡 和 跟随 , 寻找 担心的 和
[æprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 :

布朗里格先生顾不上喝咖啡，跟了上去，一脸担忧和不安。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][tu;; tə][ðə; ði]
There is a lobby between the dining - room and the entrance - hall to the
那里 是 一个 大厅 之间 这 用餐 - 房间 和 这 入口 - 大厅 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

餐厅和房屋入口大厅之间有一个门厅。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [mi:ts] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ 'ti:] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
and her ladyship meets them in it , returning .
和 她 夫人 满足 他们 在 它 , 返回 :

夫人返回途中与他们相遇。

[ʃi:; ʃi] [sez] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] : " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] , [ə'baʊt]
She says to her husband : " Oh , my dear ! — you will have to come , about
她 说道 到 她 丈夫 : " 哦 , 我的 亲爱的 ! — 你 将要 有 到 来 , 关于
[ðɪs] .
this .
这 :

她对丈夫说：“哦，亲爱的！——这件事你必须来。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æʃɪ] [waɪt] ,
" She is looking ashy white ,
" 她 是 寻找 灰烬 白色的 ,

她脸色苍白，像灰烬一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spʊʊkən] [sɪŋks] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] - [sɪ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] , ['seɪɪŋ] : "
and when she has spoken sinks down on a wall - seat in a recess , saying : "
和 什么时候 她 有 说 水槽 向下 在 一个 墙 - 座位 在 一个 凹陷处 , 说 : "
[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

她说完话后，便瘫坐在壁龛里的一张长凳上，说道：“哦，天哪！”

[du:][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] .
Do go out and see .
做 去 出去 和 看 :

出去看看吧。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" She is quite overcome by something .
" 她 是 相当 克服 经过 某物 :

她似乎被某件事深深触动了。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪ'dentəti] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][sɜ:r] ['mɜ:rgə,triɪd] .
" **A new identity comes suddenly on Sir Murgatroyd** .
一个 新的 身份 来 突然 在 先生 默格特罗伊德 .

默格特罗伊德爵士突然获得了一个新的身份。

" [si:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [sez] .
" **See to her , Frank , " he says** .
" 看 到 她 , 坦率 , " 他 说道 .

“照顾好她，弗兰克，”他说。

" [ɪz][ˈmɪsɪz] . [kri:m] [ðer; ðəɹ] — [jes] ? — [si:] [tu:; tə][jɔr; jəɹ] ˈmɪstrəs] , [kri:m] .
" **Is Mrs . Cream there — yes ? — See to your mistress , Cream** .
" 是 太太 . 奶油 那里 — 是的 ? — 看 到 你的 情妇 , 奶油 .

“克里姆太太在吗？——在？——克里姆，去照顾你的女主人。”

" [ænd; ənd][ɡoʊz] [aʊt] .
" **And goes out** .
" 和 去 出去 .

然后就出去了。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] ,
The butler is just beyond the lobby ,
这 管家 是 只是 超过 这 大厅 ,

管家就在大厅外面。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənət] [ɪz] [ˈb:ðəbl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [ˈʌndərtəʊn] .
and the firm voice of the Baronet is audible above his terrified undertone .
和 这 公司 嗓音 的 这 男爵 是 可听见的 多于 他的 恐惧 底色 .

男爵坚定的声音盖过了他恐惧的低语。

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? . . .
" **Who is it ?** . . .
" WHO 是 它 ? . . .

“是谁？ ...

[sɜ:r] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] ? . . .
Sir Alfred Challis ? . . .
先生 阿尔弗雷德 查利斯 ? . . .

阿尔弗雷德·查利斯爵士？

[ˈbædli] ? " [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ðen] [ˈpa:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .
Badly ? " The speaker then passes out of hearing , going to the entrance - hall .
糟糕 ? " 这 扬声器 然后 通过 出去 的 听力 , 去 到 这 入口 - 大厅 .

糟糕吗？“说话的人随后消失在听不见的地方，走向了门厅。

[ˈmɪsɪz] . [kri:m] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ,
Mrs . Cream has come , and finds that her mistress has not fainted away ,
太太 . 奶油 有 来 , 和 发现 那 她 情妇 有 不是 昏厥 离开 ,

克里姆太太来了，发现她的女主人并没有昏倒。

[ðoo] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
though not far short of it .
尽管 不是 远的 短的 的 它 .

虽然也相差不远。

[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈræliʒ] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] : " [ˈhevər] [maɪnd][ˌem ˈi:] , [fræŋk] !
Her ladyship rallies , saying to her son - in - law : " Never mind me , Frank !
她 夫人 集会 , 说 到 她 儿子 - 在 - 法律 : " 绝不 头脑 我 , 坦率 !

夫人振作起来，对女婿说：“别理我，弗兰克！ ”

" [ˌwerəˈpɑ:n] [lɔ:rd] [-]
" **Whereupon Lord [618]**
" 于是 主 [-]

“那么主[618]

- [sez] : " [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['brʌʊnrɪɡ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .
Felixthorpe says : " You'll excuse me , Brownrigg , but I must see to my wife .
- 说道 : " 你会 原谅 我 , 布朗里格 , 但 我 必须 看 到 我的 妻子 .
费利克斯索普说: “布朗里格, 恕我失陪, 我必须去照顾我的妻子。”

[ʃi:l] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
She'll be frightened if I don't .
壳 是 害怕 如果 我 不 .
如果我不这么做, 她会害怕的。

" [ænd; ənd][ɡoʊz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌp] [ə; eɪ][saɪd] - ['sterkers] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] .
" 和 去 三 步骤 在 一个 时间 向上 一个 边 - 楼梯 , 离开 先生 .
['braʊnrɪɡ] [ɪm'bærəst] ,
Brownrigg embarrassed ,
布朗里格 尴尬的 ,
“然后他一步一步地走上侧楼梯, 留下布朗里格先生尴尬不已。”

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and feeling in the way .
和 感觉 在 这 方式 .
并且感觉碍事。

[wen] [sɜ:r] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When Sir Murgatroyd set foot outside his house ,
什么时候 先生 默格特罗伊德 放 脚 外部 他的 房子 ,
当默格特罗伊德爵士踏出家门时,

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [sti:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
the first thing he saw was the face of his daughter , still seated in the car ,
这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 脸 的 他的 女儿 , 仍然 坐着 在 这 车 ,
他第一眼看到的是女儿的脸, 她还坐在车里。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
supporting the head of the man who was with her , but shrinking from
支持 这 头 的 这 男人 WHO 曾是 和 她 , 但 收缩 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
她托着身边那个男人的头, 但又畏缩着他。

['kʌvəd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɔ:l] [ɔ:r] [klɔ:θ] , [ɪn] ['terər] .
covered as it was with some shawl or cloth , in terror .
涵盖 作为 它 曾是 和 一些 披肩 或者 布 , 在 恐怖 .
它被披着披肩或布遮盖着, 惊恐万分。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] [hɜ:rd] ,
The first words he heard ,
这 第一的 字 他 听到 ,
他听到的第一句话是:

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəri] ['kɑ:rz] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]
above the drumming beat of the stationary car's machinery and the hysterical
多于 这 打鼓 打 的 这 静止的 汽车的 机械 和 这 歇斯底里的
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ,
excitement of the chauffeur ,
激动 的 这 司机 ,
盖过了静止汽车发动机的轰鸣声和司机歇斯底里的兴奋声,

[dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
dismounted from his seat , were a relief to him .
下马 从 他的 座位 , 是 一个 宽慰 到 他 .
他从座位上下来, 这让他如释重负。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [ˈreit] , [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] , [ɔːr] [ˈoʊnli] [ˈfeɪkən] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
His daughter , at any rate , was uninjured , or only shaken at the worst .
他的 女儿 , 在 任何 速度 , 曾是 未受伤 , 或者 仅有的 摇晃 在 这 最差 .
至少他的女儿没有受伤, 或者最多只是受到了惊吓。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kəˈmænd] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
" I am not the least hurt , " she said , with perfect self - command , though in a
" 我 是 不是 这 至少 伤害 , " 她 说 , 和 完美的 自己 - 命令 , 尽管 在 一个
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
“我一点也不受伤,”她语气平静地说, 虽然语气中带着困惑, 但依然保持着完美的自制力。

[ˈstoʊni] [wei] .
stonny way .
石质的 方式 .
崎岖的道路。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔɪld] [ɔːr] [ˈsɪriəsli] [dɪsˈɔːrdəd] ,
Her dress was not soiled or seriously disordered ,
她 裙子 曾是 不是 脏的 或者 严重地 混乱 ,
她的裙子没有脏污, 也没有严重凌乱。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .
so she could not have been thrown from the car .
所以 她 可以 不是 有 到过 抛掷 从 这 车 .
所以她不可能被甩出车外。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [æʔ; əʔ] [fɜːrst] [θɔːt] [em] . [ˈluːɪs] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .
His hearers at first thought M . Louis incoherent .
他的 听众 在 第一的 想法 M . 路易斯 语无伦次 .
听众起初都觉得路易先生语无伦次。

" - [lɑː] [foʊt] [diː] [siː ˈiː] - [əˈvɜːgəl] — [kju ju ˈaɪ] [-] [truːvərə] - - — [mwaː] ?
" C'était la faute de ce sacré aveugle — qui m'y trouvera à redire — moi ?
" - 拉 法特 德 ce - 盲人 — qui 我的 吟游诗人 - - — 我 ?
“C'était la faute de ce sacré aveugle—qui m'y trouvera à redire—moi?

- - [ˈdʒiː] [ˈpuː] [ˈlese ˈfer] , [mwaː] ? — [ˈsɛst, ˈseɪ] [lɑːrbɜː] [diːˈju] [ˈfreɪn] [kju ju ˈaɪ] [-] - .
Qu'ai - je pu faire , moi ? — c'est l'arbre du frein qui m'a trompé .
- - 杰 pu 公平 , 我 ? — 是 树 杜 弗林 qui 我 - .
Qu'ai-je pu faire, 我? ———这就是假象中的树。

[-] - [lɑː] - — [wiː] ! — [et] [ˈɛl] [-] - .
J'ai tiré la manivelle — oui ! — et elle m'a trompé .
我 - 拉 - — 是的 ! — 等 艾莉 我 - .
J'ai tiré la manivelle——哎呀! -et elle m'a trompé.

[pest] [swɑː] [diː] [siː iː ˈtiː] [əˈvɜːgəl]
Peste soit de cet aveugle
瘟疫 所以 德 cet 盲人
Peste soit de cet aveugle....

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .
“等等。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] .
He was understood by no one .
他 曾是 理解 经过 不 一 .
没有人理解他。

" [get] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ; ['hi:z] [noʊ] [ju:z] .

" **Get this man out of the way ; he's no use .**
" 得到 这 男人 出去 的 这 方式 ; 他是 不 使用 .

“把这个人弄走；他没用了。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] ['bʊlɪt] ？

Where's Bullett ？
在哪里？ 子弹 ？

布莱特在哪儿？

" [ðʌs] [ðə; ði] ['bærənət] .

" **Thus the Baronet .**
" 因此 这 男爵 .

“因此，男爵就此诞生。”

" [naʊ] , ['elfɪnstən] , [get] [ðæt] [dek] - [tʃer] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [lʊk] [ʃɑ:rp]

" **Now , Elphinstone , get that deck - chair — the long one , you know — look sharp**
" 现在 , 埃尔芬斯通 , 得到 那 甲板 - 椅子 — 这 长的 — , 你 知道 — 看 锋利的

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !

about it !
关于 它 !

“埃尔芬斯通，快去拿那把躺椅——就是那把长长的躺椅——你懂的——好好享受吧！ ”

" ['elfɪnstən] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [æz; əz] ['bʊlɪt] , [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [gru:m] , [keɪm] ['rʌŋɪŋ] .

" **Elphinstone departed , as Bullett , the model groom , came running .**
" 埃尔芬斯通 已离开 , 作为 子弹 , 这 模型 新郎 , 来了 跑步 .

“埃尔芬斯通离开了，这时，新郎布莱特，这位模范新郎，跑了过来。”

" [ðə; ði] [roʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:g,kɑ:rt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [ðen] : " [jes] , [maɪ] [dɪr] ,

" **The roan , in the dogcart , " said his master ; and then : " Yes , my dear ,**
" 这 杂色 , 在 这 狗车 , " 说 他的 掌握 ; 和 然后 : " 是的 , 我的 亲爱的 ,

“那匹枣红色的马，在狗车里，”他的主人说；然后又说：“是的，亲爱的，

[ju:; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [tel] [em ˈi:] [də'rektli; da'rektli] .

you shall tell me directly .
你 将 告诉 我 直接地 .

你直接告诉我。

" [fɔ:r; fər] ['dʒu:dɪθ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : " [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt]

" **For Judith was beginning : " It has not been my fault**
" 为了 朱迪思 曾是 开始 : " 它 有 不是 到过 我的 过错

“朱迪思开始说道：‘这不是我的错.....’”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r] [wʌŋ] [hæf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌŋ] .

" **She was speaking like a woman in a dream , or one half waking from one .**
" 她 曾是 请讲 喜欢 一个 女士 在 一个 梦 , 或者 — 一半 醒来 从 — .

“她说话的语气就像一个梦中的女人，或者一个半梦半醒的女人。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ðen] ['kʌvəd]

Her father only glanced at the white face with the blood on it , then covered
她 父亲 仅有的 瞥了一眼 在 这 白色的 脸 和 这 血 在 它 , 然后 涵盖

[aɪ ˈti:] [ə'gen] .

it again .
它 再次 .

她父亲只是瞥了一眼那张沾满鲜血的苍白脸，然后又把它盖了起来。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['brændɪ] [daʊn] , " [sed] [hi:; hi] .

" **He might be able to get some brandy down , " said he .**
" 他 可能 是 有能力的 到 得到 一些 白兰地 向下 , " 说 他 .

“他或许能喝下一些白兰地，”他说。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] - [pʌls] [tɪl] [aɪ ˈti:] [keɪm] ,
He stood with his finger on Challis's pulse till it came ,
他 站立 和 他的 手指 在 - 脉冲 直到 它 来了 ,
他一直用手指按住查利斯的脉搏，直到脉搏跳动起来。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
and then tried to get him to swallow some , but without success .
和 然后 尝试 到 得到 他 到 吞 一些 , 但 没有 成功 .
然后试图让他吞下一些，但没有成功。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We must get him in , " he said .**
" 我们 必须 得到 他 在 , " 他 说 .
“我们必须让他进来，”他说。

" [ˈwɛrɪz, ˈhʷɛrɪz] [fræŋk] ?
" **Where's Frank ?**
" 在哪里? 坦率 ?
弗兰克在哪儿？

" [ˈsæmjʊəl] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **Samuel testified that his lordship was just coming downstairs .**
" 塞缪尔 作证 那 他的 领主 曾是 只是 未来 楼下 .
塞缪尔作证说，大人正要下楼。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [ɔ:ˈləʊ] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
The fact was that his lordship , although his solicitude for his wife had
这 事实 曾是 那 他的 领主 , 虽然 他的 关怀 为了 他的 妻子 有
[bɪn] [əˈpri:ʃiɪtɪd] ,
been appreciated ,
到过 感谢 ,
事实上，虽然勋爵对妻子的关心得到了赞赏，

[hæd; həd] [bɪn] [təʊld][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][əbˈsɜ:rd] , [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself]
had been told not to be absurd , but to go away and make himself
有 到过 讲述 不是 到 是 荒诞 , 但 到 去 离开 和 制作 他自己
[ˈju:sf(ə)] .
useful .
有用 .
有人告诉他不要胡闹，而是离开去做点有用的事。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dek] - [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔ:t] — [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z]
He arrived just as the long deck - chair was brought — one such as one sees
他 到达的 只是 作为 这 长的 甲板 - 椅子 曾是 带来 — — 这样的 作为 — 看到
[ɑ:n] [ˈpæsɪndʒər] [ˈbəʊts] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] — [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtrænsˌpɔ:tiŋ] [ðə; ði][mæn]
on passenger boats for India and China — and assisted in transporting the man
在 乘客 船 为了 印度 和 中国 — 和 协助 在 运输 这 男人
[hu:] [leɪ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈsensəb(ə)] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wen] [hi:; hi]
who lay absolutely insensible on it to the room he had occupied when he
WHO 躺 绝对地 麻木不仁 在 它 到 这 房间 他 有 占领 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] — [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [mɪst] [ðæt] [ˈpəʊstskript]
had visited the house as a guest — the room where he missed that postscript
有 到访 这 房子 作为 一个 客人 — 这 房间 在哪里 他 错过 那 后记
[ʌv; əv] [ˌmɛrɪˈænz] ,
of Marianne's ,
的 玛丽安的 ,
他到达时，那张长长的躺椅正好被搬了过来——就像在开往印度和中国的客船上看到的那种——他帮忙把躺在上面完全失去知觉的男人抬到了他之前作为客人来访时住的房间——就是那个他错过了玛丽安娜后记的房间。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [-]
and probably [619]
和 大概 [-]

可能[619]

[ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] .
sowed the seeds of all this mischief .
播种 这 种子 的 全部 这 恶作剧 .

这一切都是他埋下的祸根。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [θri:] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [tʃer] — [wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ænd; ənd][wʌn]
It was easy for three to carry the chair — one on either side and one
它 曾是 简单的 为了 三 到 携带 这 椅子 — — 在 任何一个 边 和 —
[bɪˈhaɪnd] — [soʊ][ðə; ði] [ˈbærənət] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈelfɪnstən] [ænd; ənd]
behind — so the Baronet left it to his son - in - law and Elphinstone and
在后面 — 所以 这 男爵 左边 它 到 他的 儿子 - 在 - 法律 和 埃尔芬斯通 和
[ˈsæmjʊəl] ,
Samuel ,
塞缪尔 ,

三个人抬椅子很容易——一人两边，一人后面——所以男爵把椅子留给了他的女婿、埃尔芬斯通和塞缪尔。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈbɒlɪt] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:g,kɑ:rt] .
and went to speak to Bullett , who had just arrived with the dogcart .
和 去 到 说话 到 子弹 , WHO 有 只是 到达的 和 这 狗车 .

然后去和布莱特说话，布莱特当时正赶着狗车过来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , [hi:; hi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔ:rəbli]
On his way , coming from the lobby , he met Mr . Brownrigg , looking horribly
在 他的 方式 , 未来 从 这 大厅 , 他 遇见 先生 . 布朗里格 , 寻找 糟糕透了
[ɑ:kt] .
shocked .
震惊 .

他从大厅出来时，遇到了布朗里格先生，布朗里格先生看起来非常震惊。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈfælɪs] ? " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Is it Challis ?** " **said that gentleman** .
" 是 它 查利斯 ? " 说 那 绅士 .

“是查利斯吗？”那位先生问道。

[ðə; ði] [ˈbærənət] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The Baronet nodded .
这 男爵 点头 .

男爵点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It's the author ,** " **said he** .
" 它是 这 作者 , " 说 他 .

“是作者本人，”他说。

" [ɪz][maɪ] [waɪf] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" **Is my wife still there ?**
" 是 我的 妻子 仍然 那里 ?

“我妻子还在那里吗？”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] .
" **He pointed to the lobby** .
" 他 尖 到 这 大厅 .

他指着大厅。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - , [aɪ] [θɪŋk] .
" **She has gone upstairs to Lady Felixthorpe , I think** .
" 她 有 已消失 楼上 到 女士 - , 我 思考 .

“我想她已经上楼去找费利克斯索普夫人了。”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ? "
 Can I be of any service ? "
 能 我 是 的 任何 服务 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
 A thousand thanks !
 一个 千 谢谢 !

万分感谢！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
 I don't know of anything
 我 不 知道 的 任何事物

我什么都不知道.....

[jes] , [aɪ][duː] , [ðoʊ] .
 Yes , I do , though .
 是的 , 我 做 , 尽管 .

是的，我确实有。

[maɪ] [gruːm] [ɪz][dʒʌst][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
 My groom is just going to bring the doctor .
 我的 新郎 是 只是 去 到 带来 这 医生 .

我的未婚夫打算把医生带来。

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? — [tel] [ˈteɪlə] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
 Will you ride with him and call at the Rectory ? — tell Taylor of this ,
 将要 你 骑 和 他 和 称呼 在 这 牧师住宅 ? — 告诉 泰勒 的 这 ,

你愿意和他一起骑马去拜访牧师住宅吗？——把这件事告诉泰勒。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
 and get him to come at once .
 和 得到 他 到 来 在 一次 .

让他立刻过来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ʃælɪs] — [sɜːr] ['ælfred] ['ʃælɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .
 He and Mr . Challis — Sir Alfred Challis I should say — were great friends .
 他 和 先生 . 查利斯 — 先生 阿尔弗雷德 查利斯 我 应该 说 — 是 伟大的 朋友们 .

他和查利斯先生——应该说是阿尔弗雷德·查利斯爵士——是很好的朋友。

['hiːl] [kʌm] . "
 He'll come . "
 地狱 来 . "

他会来的。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] .
 I will go with pleasure , " said Mr . Brownrigg .
 " 我 将要 去 和 乐趣 , " 说 先生 . 布朗里格 .

“我很乐意去，”布朗里格先生说。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['eɪvɪdəntli] .
 He went with pleasure , evidently .
 他 去 和 乐趣 , 显然 .

他显然是兴高采烈地去了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [juːz][ɪn] ['eni] ['peɪnf(ə)][ˈkraɪsɪs] .
 It is , of course , a great satisfaction to be of use in any painful crisis .
 它 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 满意 到 是 的 使用 在 任何 痛苦 危机 .

当然，能在任何痛苦的危机中发挥作用，都是一件令人非常欣慰的事情。

[sɜːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] - [dɔːr] [əˈɡen] , [met][ˈdʒuːdɪθ] ,
 Sir Murgatroyd , as he turned to the entrance - door again , met Judith ,
 先生 默格特罗伊德 , 作为 他 转向 到 这 入口 - 门 再次 , 遇见 朱迪思 ,

默格特罗伊德爵士再次转身走向门口时，遇到了朱迪思。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ˈterəfaɪd] [brɪɑ:nd] [ˈmeɪzər] , [bʌt; bət] [br'hεivɪŋ]
who was accompanied by her little maid , terrified beyond measure , but behaving
WHO 曾是 伴随 经过 她 小的 女佣 , 恐惧 超过 措施 , 但 行为
[wel] .
well .
出色地 .

她带着她的小女仆，小女仆吓坏了，但表现得很好。

[ʃi; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'ænimət] [feɪs] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [tu; tə] [kɪs] , [ˈseɪɪŋ] [kə'lektɪdli] ,
She gave an inanimate face to her father to kiss , saying collectedly ,
她 给予 一个 无生命 脸 到 她 父亲 到 吻 , 说 收集 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoʊni] [wei] : " [ðer; ðər] [ˈri:əli] [ɪz][noʊ] [ə'keɪɜn] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] .
but in the same stony way : " There really is no occasion for anxiety about me .
但 在 这 相同的 石质的 方式 : " 那里 真的 是 不 场合 为了 焦虑 关于 我 .
但他语气依然冷漠：“真的没有什么理由为我感到担忧。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] .
I am perfectly safe .
我 是 完美 安全的 .
我非常安全。

[ˈoʊnli][dəʊnt][æsk][em 'i:][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Only don't ask me to talk about it now .
仅有的 不 问 我 到 讲话 关于 它 现在 .
只是现在别问我这件事。

" [hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈsaɪləns] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
" **Her father followed her in silence to the door of her room** ,
" 她 父亲 随后 她 在 沉默 到 这 门 的 她 房间 ,
她的父亲默默地跟在她身后，走到她房间门口。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [ðæt] [feɪld] .
when she turned and spoke again , after a visible effort that failed .
什么时候 她 转向 和 辐 再次 , 后 一个 可见的 努力 那 失败的 .
她转过身，再次开口说话，但显然努力尝试了一番，却失败了。

" [ɪz][hi; hi] [kɪld] ?
" **Is he killed ?**
" 是 他 被杀 ?
他被杀了吗？

" [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [aʊt] .
" **she said , forcing the word out** .
" 她 说 , 强制 这 单词 出去 .
“她说，”她艰难地吐出这句话。

" [oʊ][noʊ] ! — [noʊ] , [noʊ] ! — [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
" **Oh no ! — no , no ! — no such thing !**
" 哦 不 ! — 不 , 不 ! — 不 这样的 事物 !
“哦不！——不，不！——没有这种事！”

[stʌnd] — [kən'tu:zd] — [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
Stunned — contused — that sort of thing !
目瞪口呆 — 挫伤 — 那 种类 的 事物 !
震惊——挫伤——诸如此类！

[aɪv] [sent] [ˈbʊlɪt] [fɔ:r; fər] - .
I've sent Bullett for Pordage .
我已经 发送 子弹 为了 - .
我已经给 Pordage 寄了 Bullett。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [kɑːr] , [bʌt; bət] [məʻsjɜːr] [ˈluːɪs] [ˈɪzn̩t] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː]
I should have sent the car , but Monsieur Louis isn't in a state to manage it
我 应该 有 发送 这 车 , 但 先生 路易斯 不是 在 一个 状态 到 管理 它
.
:
.

我本应该把车送过去，但是路易先生现在身体状况不允许他开。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈæksɪdənt]
There would have been another accident
那里 会 有 到过 其他 事故

本来还会发生另一起事故.....

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么? "

" [tel] [ðem; ðəm] — [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈsɪb(ə)] — [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][em ˈiː] .
" **Tell them — mamma and Sibyl — not to disturb me .**
" 告诉 他们 — 妈妈 和 西比尔 — 不是 到 打扰 我 .
"告诉她们——妈妈和西比尔——不要打扰我。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈæftər]
I will tell you after
我 将要 告诉 你 后

之后我会告诉你.....

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tel] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hɪr] .
When the doctor has seen him , tell my little maid here .
什么时候 这 医生 有 已见 他 , 告诉 我的 小的 女佣 这里 .
医生看过他之后，告诉我的小女仆。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [em ˈiː] [wɜːrd] .
She will bring me word .
她 将要 带来 我 单词 .

她会给我带来消息。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒuːdɪθ] , [huːz] [ˈbjʊːti] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
" **And then Judith , whose beauty had lost nothing by the shock she has**
" 和 然后 朱迪思 , 谁 美丽 有 丢失的 没有什么 经过 这 震惊 她 有
[səˈsteɪnd] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
sustained — if anything ,
持续 — 如果 任何事物 ,

“还有朱迪思，她所遭受的惊吓丝毫没有减损她的美貌——如果说有什么变化的话，那就是.....”

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] — [ˈvænɪʃɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈhiːrɜː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði]
the reverse — vanishes into her room , and her father hears the key in the
这 撤销 — 消失 进入 她 房间 , 和 她 父亲 听到 这 钥匙 在 这
[lɑːk] [tɜːrnd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
lock turned significantly .
锁 转向 显著地 .

反过来——她消失在自己的房间里，她的父亲听到钥匙在锁里转动的声音，声音很响亮。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [-] [lʊk] [naʊ] , [raʊzd] [æz; əz][hi; hi][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ]
In the old Baronet's look now , roused as he is from his easy - going
在这老的男爵的看现在 , 唤醒作为他是从他的简单的 - 去
[ˈhəʊmlɪnɪs] ,
homeliness ,
家的感觉 ,

如今, 这位老男爵的神情中, 一丝从他随和的居家生活中挣脱出来的神色,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɔːlʋ] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and with a certain resolve growing on him ,
和 和 一个 肯定 解决 生长 在 他 ,
他心中逐渐燃起了某种决心,

[wʌŋ] [siːz] [ðæt] [ðæt] [ˈbjuːti] [ɪz][na:t] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] .
one sees that that beauty is not inherited from her mother alone .
一 看到 那 那 美丽 是 不是 遗传 从 她 母亲 独自的 .
可以看出, 她的美貌并非只遗传自她的母亲。

[hi; hi][goʊz] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mən][laɪz] , [stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)] [ænd; ənd]
He goes straight to the room where the injured man lies , still insensible and
他 去 直的 到 这 房间 在哪里 这 受伤 男人 谎言 , 仍然 麻木不仁 和
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他径直走向受伤男子躺着的房间, 男子仍然昏迷不醒, 一动不动。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [pʌls] [ðæt] [ˈniːðər] [geɪnz][nɔːr][ˈluːzɪz] .
still with a low pulse that neither gains nor loses .
仍然 和 一个 低的 脉冲 那 两者都不 收益 也不 失败 .
脉搏仍然很弱, 既不加快也不减慢。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkænɑːt] [-]
The doctor cannot [620]
这 医生 不能 [-]

医生不能[620]

[bi; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ɪf] [ˈbʊlɪt] [faɪndz][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
be very long , if Bullett finds him at home .
是 非常 长的 , 如果 子弹 发现 他 在 家 .
如果布莱特在家找到他, 那时间会很长。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ɪz][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
His practice is to remain at home in the morning .
他的 实践 是 到 保持 在 家 在 这 早晨 .
他习惯早上待在家里。

" [duː][ju; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Do you know anything of all this ?**
" 做 你 知道 任何事物 的 全部 这 ?
你对这一切了解多少?

" [sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [æskz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði]
" **Sir Murgatroyd asks the question of his wife and younger daughter in the**
" 先生 默格特罗伊德 问 这 问题 的 他的 妻子 和 年轻 女儿 在 这
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
bedroom of the latter ,
卧室 的 这 后者 ,

“默格特罗伊德爵士在小女儿的卧室里向他的妻子和小女儿提出了这个问题,

[wer] [hiː hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wait] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] — [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
where he has found them , white and frightened — talking in a nervous
在哪里 他 有 成立 他们 , 白色的 和 害怕 — 说 在 一个 紧张的
[ˈʌndəˈtoʊn] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] ,
undertone , but quickly ,
底色 , 但 迅速地 ,
他发现他们时, 他们脸色苍白, 惊恐万分——说话的声音低沉而紧张, 但语速很快。

[ænd; ənd][æz; əz][foʊk] [tɔːk] [huː] [kæn; kən] [tel] [θɪŋz] .
and as folk talk who can tell things .
和 作为 民间 讲话 WHO 能 告诉 事物 .
而民间传说中, 谁又能说得准呢?
" [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **She has been seeing him .**
" 她 有 到过 看到 他 .
她一直在和他约会。

[ˈsɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . " **Sibyl says so .** "
西比尔 说道 所以 . "
西比尔是这么说的。
" [ˈsiːɪŋ] [ˈʃælis] ? "
" **Seeing Challis ?** "
" 看到 查利斯 ? "
“见到查利斯了吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。
[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ˈhæznt] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [kwɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
But she hasn't spoken of him to me for a month — quite a month .
但 她 还没有 说 的 他 到 我 为了 一个 月 — 相当 一个 月 .
但她已经一个月没跟我提起他了——整整一个月。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **This was her ladyship .**
" 这 曾是 她 夫人 .
这是她的夫人。
" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , [ˈmɑːðre] , " [sez] [ˈsɪb(ə)l] .
" **I told you it would be no use , madre ,** " **says Sibyl .**
" 我 讲述 你 它 会 是 不 使用 , 母亲 , " 说道 西比尔 .
“我早就告诉过你, 这样做没用的, 母亲,”西比尔说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . "
" **But you wouldn't listen to me .** "
" 但 你 不会 听 到 我 . "
但你根本不听我的。
" [maɪ] [daɪ] — [haʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **My dear — how unreasonable you are !**
" 我的 亲爱的 — 如何 不合理 你 是 !
“亲爱的——你真是太不讲理了! ”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
How was it possible for your father and me to allow it to go on ?
如何 曾是 它 可能的 为了 你的 父亲 和 我 到 允许 它 到 去 在 ?
你父亲和我怎么能允许这种事情继续发生呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæɪd] [mæn] "
" **You may say what you like , but he is a married man "**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 但 他 是 一个 已婚 男人 "

你想说什么都行,但他已婚.....

" [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] . "
" **All I say is , you made matters worse . "**
" 全部 我 说 是 , 你 制成 事情 更糟 . "

我只想说,你让事情变得更糟了。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbærənət] .
" **Never mind that now ! " said the Baronet .**
" 绝不 头脑 那 现在 ! " 说 这 男爵 .

“现在别管那些事了!”男爵说道。

" [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] — [haʊ] [dɪd] [sɪb] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ?
" **What I want to hear is — how did Sib know this was going on ?**
" 什么 我 想 到 听到 是 — 如何 做过 同胞 知道 这 曾是 去 在 ?

“我想知道的是——Sib是怎么知道这件事的?”

" [ˈsɪb(ə)l] [ɪz] [kwɪt] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Sibyl is quite clear on that point .**
" 西比尔 是 相当 清除 在 那 观点 .

“西比尔在这点上非常明确。”

" [ˈdʒuːdɪθ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , [læst] [mʌnθ] .
" **Judith met him in the Park the day before we came , last month .**
" 朱迪思 遇见 他 在 这 公园 这 天 前 我们 来了 , 最后的 月 .

“上个月,我们来的前一天,朱迪丝在公园里遇到了他。”

[oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnskip] [sɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [brɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] — [laɪk] [ˈlʌvəz] .
" **Old Mrs . Inskip saw them together , behaving like a couple of — like lovers .**
" 老的 太太 . 跳过 锯 他们 一起 , 行为 喜欢 一个 夫妻 的 — 喜欢 恋人 .

因斯基普老太太看到他们在一起,举止像一对情侣——像一对恋人。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
" **Her tone is one of reprobation and disgust .**
" 她 语气 是 一 的 非难 和 厌恶 .

她的语气充满了谴责和厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði] [ˌsentɪˈneriən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **She goes on to tell how she had interviewed the centenarian on the subject ,**
" 她 去 在 到 告诉 如何 她 有 接受采访 这 百岁老人 在 这 主题 ,

她接着讲述了她如何就此话题采访了这位百岁老人。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
" **and been fully enlightened .**
" 和 到过 完全 开明 .

并已完全开悟。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [æt; ət] [æn; ən] [end] [naʊ] , [ˈenihaʊ] .
" **That is all at an end now , anyhow .**
" 那 是全部 在 一个 结尾 现在 , 无论如何 .

“无论如何,这一切都结束了。”

" [soʊ] [sez] [ðə; ði] [ˈbærənət] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] " [waɪ] ? " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] ,
" **So says the Baronet , but when his wife says " Why ? " he does not answer ,**
" 所以 说道 这 男爵 , 但 什么时候 他的 妻子 说道 " 为什么 ? " 他 做 不是 回答 ,

男爵如是说,但当他的妻子问“为什么?”时,他却不回答。

[bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [rɪˈflektɪvli] .
" **but goes on as to another point reflectively .**
" 但 去 在 作为 到 其他 观点 反思地 .

但随后又转而思考另一点。

" [ˈdʒuːdɪθ][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv][ˈmet][ˈhɪm; ɪm][ˈɑːn][ˈhɜːr; hər][ˈwei][ˈtuː; tə][θeɪn]
" Judith must have met him on her way to Thanes
" 朱迪思 必须 有 遇见 他 在 她 方式 到 泰恩斯

“朱迪丝一定是去塞恩斯的路上遇到了他……”

[ˈwer][ˈdɪd][ˈhiː; hi][ˈdʒɔɪn][ˈhɜːr; hər] — [ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][ˈmiːn] ?
Where did he join her — this morning , I mean ?
在哪里 做过 他 加入 她 — 这 早晨 , 我 意思是 ?

今天早上，他是在哪里和她会合的？

" [ˈbəʊθ][ˈleɪdɪz][ˈstraɪk][ə; eɪ][ˈnuː][ˈkluː] .
" Both ladies strike a new clue .
" 两个都 女士们 罢工 一个 新的 线索 .

“两位女士都发现了新的线索。”

" [ˈwʌz; wəz][ˈʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈtuː; tə][θeɪn][ˈæt; ət][ˈɔːl] ?
" Was she going to Thanes at all ?
" 曾是 她 去 到 泰恩斯 在 全部 ?

她到底要不要去泰恩斯？

" [ˈænd; ænd][ˈsɪb(ə)l][ˈædz] : " [aɪ][ˈdəʊnt][ˈbrɪːv][ˈʃiː; ʃɪ][ˈwʌz; wəz] . "
" And Sibyl adds : " I don't believe she was . "
" 和 西比尔 添加 : " 我 不 相信 她 曾是 . "

西比尔补充道：“我不相信她是。”

" [ˈjuː; jə][ˈsed][ˈjuː; jə][ˈnuː][ˈʃiː; ʃɪ][ˈwʌz; wəz] , - , " [ˈsez][ˈsɜːr][ˈmɜːrgəˈtrɔɪd] ,
" You said you knew she was , Therèse , " says Sir Murgatroyd ,
" 你 说 你 知道 她 曾是 , - , " 说道 先生 默格特罗伊德 ,

“你说过你知道她是，特蕾丝，”默格特罗伊德爵士说道。

[ˈədresɪŋ][ˈhɪz; ɪz][ˈwaɪf][ˈbaɪ][ˈhɜːr; hər][ˈneɪm] — [ə; eɪ][θɪŋ][ˈðæt][ˈɔːlweɪz][ˈmiːnz] , [ˈwɪð; wɪθ][ˈhɪm; ɪm] ,
addressing his wife by her name — a thing that always means , with him ,
解决 他的 妻子 经过 她 姓名 — 一个 事物 那 总是 方法 , 和 他 ,

直呼妻子的名字——对他来说，这总是意味着……

[ə; eɪ][ˈdefɪnət][ˈætɪtʉːd][ˈʌv; əv][ˈsʌm; səm][ˈsɔːrt] .
a definite attitude of some sort .
一个 定 态度 的 一些 种类 .

某种明确的态度。

[ˈʃiː; ʃɪ][ˈɪz][ˈɑːn][ˈhɜːr; hər][ˈˈmet(ə)l][ˈdəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈfɔːr; fər][ˈɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn][ˈɔːr][ˈdɪfens] .
She is on her mettle directly , for expostulation or defence .
她 是 在 她 气概 直接地 , 为了 解释 或者 防御 .

她立刻展现出她的勇气，无论是反驳还是辩护。

" [ˈmaɪ][ˈdɪr] , [aɪ][ˈnevər][ˈsed][ˈeniθɪŋ][ˈʌv; əv][ˈðə; ðɪ][ˈsɔːrt] .
" My dear , I never said anything of the sort .
" 我的 亲爱的 , 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 .

“亲爱的，我从未说过那样的话。”

[ˈʃiː; ʃɪ][ˈtɔːkt][ˈjestərdeɪ][ˈʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈtuː; tə] - [ˈdeɪ] , [ˈænd; ænd] , [ˈʌv; əv][ˈkɔːrs] , [aɪ][ˈsəˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈʃiː; ʃɪ]
She talked yesterday of going to - day , and , of course , I supposed she
她 谈话 昨天 的 去 到 - 天 , 和 , 的 课程 , 我 据称 她

[ˈhæd; həd] .
had .
有 .

她昨天说今天要去，当然，我猜她已经去了。

[ˈðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrɪl][ˈʌv; əv][ˈhɜːrɜːl][ˈoʊnli][ˈsed][ˈʃiː; ʃɪ][ˈsed][ˈʃiː; ʃɪ][ˈmaɪt][ˈnɑːt][ˈbiː; bi][ˈbæk][ˈtuː; tə][ˈlʌntʃ] .
That little girl of hers only said she said she might not be back to lunch .
那 小的 女孩 的 她的 仅有的 说 她 说 她 可能 不是 是 后退 到 午餐 .

她的小女儿只说她可能不会回来吃午饭了。

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪgˈzɒnəˌreɪts] [hɜːrˈself][æ̣t; ə̣t][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" Her ladyship exonerates herself at some length ,
" 她 夫人 宣告无罪 她自己 在 一些 长度 ,
“夫人用了相当长的篇幅为自己辩解，

[dɪˈnaɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [ˈpleɪnli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [æ̣t; ə̣t] [ˈbrekfəst] .
denying what she had said plainly an hour before at breakfast .
否认 什么 她 有 说 显然 一个 小时 前 在 早餐 .
她否认了一个小时前在早餐时明确说过的话。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [triːts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æ̣z; ə̣z][æn; ən][ˈoʊpən][wʌŋ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈdefɪnət] [621]
Her husband treats the point as an open one , to avoid indefinite [621]
她 丈夫 款待 这 观点 作为 一个 打开 一 , 到 避免 不定 [-]
她的丈夫将这一点视为一个开放性问题，以避免不确定[621]

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
discussion of it .
讨论 的 它 .
对此进行讨论。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sez] .
" I see , " he says .
" 我 看 , " 他 说道 .
“我明白了，”他说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ɪnfərəns] .
" It was only your inference .
" 它 曾是 仅有的 你的 推理 .
“这只是你的推断。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈkreɪzi] [frentʃ] [tjæp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
I wonder if that crazy French chap has come to his senses .
我 想知道 如果 那 疯狂的 法语 小伙子 有 来 到 他的 感官 .
我想知道那个疯狂的法国佬是否已经恢复理智了。

[ɪts] [noʊ][juːz][maɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's no use my talking to him .
它是 不 使用 我的 说 到 他 .
跟他说话也没用。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [θriː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sez] .
I can't understand three words he says .
我 不能 理解 三 字 他 说道 .
他说的三个字我一个字都听不懂。

" [ðen] , [æ̣t; ə̣t] [sɪbəlz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː]
" Then , at Sibyl's suggestion , he went away to his son - in - law , who
" 然后 , 在 西比尔的 建议 , 他 去 离开 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , who
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndʒərd][mæn] ,
was still with the injured man ,
曾是 仍然 和 这 受伤 男人 ,
“然后，在西比尔的建议下，他去了他女婿那里，当时他女婿还在照顾受伤的男人。”

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntərvjuː] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [[oʊˈfɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
to get him to interview the bewildered chauffeur , and see what could be
到 得到 他 到 面试 这 困惑 司机 , 和 看 什么 可以 是
[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] .
made of his testimony .
制成 的 他的 见证 .
让他去采访那位不知所措的司机，看看他的证词能提供什么线索。

[ˈdɒrɪŋ] [lɔːrd] - [ˈæbsəns] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [baɪ] [ˈfælɪs] , [stɪl] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn]
During Lord Felixthorpe's absence he remained by Challis , still perfectly insensible on
期间 主 - 缺席 他 剩余 经过 查利斯 , 仍然 完美 麻木不仁 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

费利克斯索普勋爵不在的时候，他一直守在查利斯身边，查利斯仍然昏迷不醒地躺在床上。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈoʊnli] [stʌnd] , [laɪk] [ə; eɪ][məɪn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
but apparently only stunned , like a man in a deep sleep .
但 显然 仅有的 目瞪口呆 , 喜欢 一个 男人 在 一个 深的 睡觉 .

但显然只是惊呆了，就像一个沉睡的人。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈdrægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt]
He breathed regularly , and though his pulse dragged a little , it was quite
他 呼吸 经常 , 和 尽管 他的 脉冲 拖拽 一个 小的 , 它 曾是 相当
[ˈstedi] .
steady .
稳定的 .

他呼吸规律，脉搏虽然有些迟缓，但很稳定。

[sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [felt] [ˈoʊnli] [ˈmɑːdəɾət] [ʌnˈiːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Sir Murgatroyd felt only moderate uneasiness about him .
先生 默格特罗伊德 毛毡 仅有的 缓和 不安 关于 他 .

默格特罗伊德爵士对他只有轻微的不安感。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [θrəʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] , [ænd; ənd]
He had himself been thrown from his horse in the hunting - field , and
他 有 他自己 到过 抛掷 从 他的 马 在 这 打猎 - 场地 , 和
[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
remained insensible till next day .
剩余 麻木不仁 直到 下一个 天 .

他本人在狩猎场上从马上摔了下来，昏迷了一整天，直到第二天醒来。

[lɔːrd] - [rɪˈtɜːrnd] .
Lord Felixthorpe returned .
主 - 返回 .

费利克斯索普勋爵回来了。

[ðə; ði][ˈʊʃɜːz; ˈʊʊʃɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsetld] ,
The chauffeur's account of the thing , now that his mind was more settled ,
这 司机的 帐户 的 这 事物 , 现在 那 他的 头脑 曾是 更多的 定居 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

现在司机的心情平静下来后，他对这件事的描述是这样的：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məɪn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
in order to avoid a collision with a man in the road ,
在 命令 到 避免 一个 碰撞 和 一个 男人 在 这 路 ,

为了避免与路上的行人发生碰撞，

[hiː; hi][hæd; həd] [swəːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈkɔːrnər] .
he had swerved at a sharp corner .
他 有 急转弯 在 一个 锋利的 角落 .

他在一个急转弯处猛打方向盘。

[ˈʃælɪs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Challis started to his feet at the moment , and was thrown over the edge
查利斯 开始 到 他的 脚 在 这 片刻 , 和 曾是 抛掷 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
of the car ,
的 这 车 ,

查利斯这时猛地站了起来，结果被甩出了车外。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
falling on his head in the road .
坠落 在 他的 头 在 这 路 .

他摔倒在路上，头部着地。

" [mædəmwəˈzel] " — [soʊ][ræn][em] . [ˈluːɪs] - [ˈtestɪmoʊni] — " - [tərəbəlˈmənt] - , [ˈmeɪs]
" Mademoiselle " — so ran M . Louis ' testimony — " était terriblement épouvantée , mais
" 小姐 " — 所以 跑 M . 路易斯 - 见证 — " - 可怕的 - , 麦斯
[ˈɛl] [en iː] [sɛst] [ˈpaː] - , " [bɔːrd] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
elle ne s'est pas évanouie , " Lord Felixthorpe translated ,
艾莉 ne 是 帕斯 - , " 主 - 翻译 ,

“小姐”——路易先生的证词是这样说的——“était badment épouvantée, mais elle ne s'est pas évanouie,”费利克斯索普勋爵翻译道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənət] .
for the benefit of the Baronet .
为了 这 益处 的 这 男爵 .

为了男爵的利益。

" [ˈælərs] , " [sed] [em] . [ˈluːɪs] , " [naʊs] [ˈeɪvn] - [lə] [kɔːr] , [naʊs] [ˈduː] , [dænz] [bɒtəmoʊbəl] ,
" Alors , " said M . Louis , " nous avons soulevé le corps , nous deux , dans l'automobile ,
" alors , " 说 M . 路易斯 , " 我们 雅芳 - 勒 兵团 , 我们 deux , 丹斯 汽车 ,
“Alors,”路易斯先生说，“nous avons Soulevé le corps, nous deux, dans l'automobile,

[et] [mædəmwəˈzel] [-] -
et Mademoiselle m'a crié
等 小姐 我 -

et Mademoiselle m'a crié

— [ɪn] [ævɑːŋ] , [ˈviːt] , [ˈviːt] !
— en avant , vite , vite !
— 英文 先锋 , 维特 , 维特 !

—en avant, vite, vite!

[et][mwaː] , [-] - [ˈviːt] , [ˈviːt] ! [-]
Et moi , j'ai retourné vite , vite ! Qu'est
等 我 , 我 - 维特 , 维特 ! 寻求

et moi, 我回来了, vite! 寻求

[ʃiːˈiː] [-] [ɔːˈreɪ] [vuːluː] [diː] [plʌs] ?
ce qu'on aurait voulu de plus ?
ce qu'on 光环 voulu 德 加 ?

ce qu'on aurait voulu de plus?

" [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — [æt; ət]
" Questioned as to where Challis had got into the car , he replied — at
" 被质问 作为 到 在哪里 查利斯 有 得到 进入 这 车 , 他 回复 — 在
[ðə; ði][pɑːrk] [gert] ;
the Park Gate ;
这 公园 门 ;

“当被问及查利斯在哪里上了车时，他回答说——在公园大门；

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɪts] [destɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ,
as to what he understood its destination to be ,
作为 到 什么 他 理解 它是 目的地 到 是 ,
至于他所理解的目的地是什么,

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɔ:f] ,
that he did not know anything except that it was about forty miles off ,
那 他 做过 不是 知道 任何事物 除了 那 它 曾是 关于 四十 英里 离开 ,
他什么都不知道, 只知道大约在四十英里之外。

[bʌt; bət] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [hæd; həd][ə; ei][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] [mɑ:rkɪt] ;
but that Monsieur had a map with the route marked ;
但 那 先生 有 一个 地图 和 这 路线 标记 ;
但那位先生有一张标明路线的地图;

[æz; əz][tu:; tə] [wen] [mɪs] - [hæd; həd] [ˌrekwi'ziʃənd] [ðə; ði][kɑ:r] ,
as to when Miss Arkroyd had requisitioned the car ,
作为 到 什么时候 错过 - 有 征用 这 车 ,
至于阿克罗伊德小姐何时征用了这辆车,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] .
that she had spoken about it to him overnight .
那 她 有 说 关于 它 到 他 过夜 .
她昨晚已经和他谈过这件事了。

[mɪ'lɔ:rd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Milord had instructed him that it would not be required during the day ,
阁下 有 指示 他 那 它 会 不是 是 必需的 期间 这 天 ,
大人曾指示他白天不需要这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑ:ntɜ: - [ʃə'væl] , [ænd; ənd][mɪ'lɑ:di] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
as he himself should monter à cheval , and Miladi would remain at home .
作为 他 他自己 应该 蒙特 - 马 , 和 米拉迪 会 保持 在 家 .
他自己应该骑马, 而米拉迪则留在家里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [mædəmə'zeɪlz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɔ:r][mɪ'lɑ:di] - .
It was to be at Mademoiselle's disposal , or Miladi Arkroyd's .
它 曾是 到 是 在 小姐的 处理 , 或者 米拉迪 - .
它要么归 Mademoiselle 所有, 要么归 Miladi Arkroyd 所有。

" [ɪfektɪv'mənt] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æŋ; ən]['ɪndʒərd] [toʊŋ] , " [-] [swi:'vi:] [mes] [rən'seɪnjəmənts] ,
" **Effectivement , " said he , in an injured tone , " j'ai suivi mes renseignements** ,
" 有效性 , " 说 他 , 在 一个 受伤 语气 , " 我 随行 梅斯 通知 ,
"效果,"他用受伤的语气说道, "j'ai suivi mes renseignements,

[et][ˈdʒi:] [en i:] [swi:] ['pɑ:] - - .
et je ne suis pas à blâmer .
等 杰 ne 苏伊斯 帕斯 - - .
et je ne suis pas à blâmer.

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['tʌtʃi] ;
" **His lordship had then explained to him that he need not be so touchy** ;
" 他的 领主 有 然后 解释 到 他 那 他 需要 不是 是 所以 敏感 ;
“当时, 大人向他解释说, 他不必这么敏感;

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
no one was blaming him .
不 一 曾是 指责 他 .
没有人责怪他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
There was another point .
那里 曾是 其他 观点 .
还有一点。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [swɜ:rv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi;; hi][hɜ:rt] ?
Who was the man who caused the car to swerve , and was he hurt ?
WHO 曾是 这 男人 WHO 导致 这 车 到 急转弯 , 和 曾是 他 伤害 ?

是谁导致汽车失控？他受伤了吗？

[mə'sjɜ:r] [lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fren(t)] [ʌv; əv] [ʃrʌgz] , " [meɪs][dʒi:][en i:][seɪz][pɑ:] !
Monsieur Louis replied with the Frenchest of shrugs , " Mais je ne sais pas !
先生 路易斯 回复 和 这 最法国的 的 耸肩 , " 玉米 杰 ne 说 帕斯 !

路易先生以法国式的耸肩回答道：“Mais je ne sais pas！

[kɑ:ment] [vu'lei] - [vu:] [kju ju 'i][dʒi:] [sæ] ? — [kɛlk] [vægəbə:nd] — [kɛlk] [mɛndiənt] !
Comment voulez - vous que je sache ? — quelque vagabond — quelque mendiant !
评论 你想 - 您 que 杰 香囊 ? — quelque 流浪汉 — quelque 门迪安特 !

评论 voulez-vous que je sache？——奎尔克流浪者——奎尔克乞丐！

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪər] .
" He turned the conversation to the damage done to a tyre .
" 他 转向 这 对话 到 这 损害 完毕 到 一个 胎 .

他把话题转到了轮胎的损坏情况上。

[hæd; həd] [lɔ:rd] - [hɜ:rd] [ðə; ði][ʃoo'fɜ:z, 'ʃoo'fɜ:z] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] ,
Had Lord Felixthorpe heard the chauffeur's words on his first arrival ,
有 主 - 听到 这 司机的 字 在 他的 第一的 到达 ,

如果费利克斯索普勋爵在第一次到达时就听到了司机的话，

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [hi;; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [em] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [-]
a suspicion he now felt that M . Louis was keeping something [622]
一个 怀疑 他 现在 毛毡 那 M . 路易斯 曾是 保持 某物 [-]

他现在怀疑路易先生隐瞒了什么[622]

[bæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['streŋθənd] .
back would have been greatly strengthened .
后退 会 有 到过 非常 加强 .

背部会得到极大的加强。

[sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Sir Murgatroyd may have noticed the discrepancy , but he said nothing at the
先生 默格特罗伊德 可能 有 注意到 这 差异 , 但 他 说 没有什么 在 这

[taɪm] .
time .
时间 .

默格特罗伊德爵士可能注意到了这一出入，但他当时什么也没说。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , " [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:n] .
His only remark was , " We shall know more of this soon .
他的 仅有的 评论 曾是 , " 我们 将 知道 更多的 的 这 很快 .

他只说了一句话：“我们很快就会知道更多。”

" [prez(ə)ntli] [lɔ:rd] - [sed] :
" Presently Lord Felixthorpe said :
" 目前 主 - 说 :

费利克斯索普勋爵随即说道：

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]
" It certainly does occur to me that my sister - in - law would be able to
" 它 当然 做 发生 到 我 那 我的 姐姐 - 在 - 法律 会 是 有能力的 到

[kən'trɪbjʊ:t] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
contribute some valuable information ,
贡献 一些 有价值的 信息 ,

“我确实觉得我的嫂子或许能提供一些有价值的信息。”

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪshæp] , [fraɪt] [əˈpɑːrt] .
and I do not understand that she is any the worse for this mishap , fright apart .
和 我 做 不是 理解 那 她 是 任何 这 更糟 为了 这 意外 , 惊吓 除 .
除了受到惊吓之外, 我不认为她因为这场意外而受到任何伤害。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] . . . ?
Why should we not . . . ?
为什么 应该 我们 不是 . . . ?

我们为什么不应该.....?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [tʌt] [t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He stopped short ; for his father - in - law had touched him with his
" 他 停止 短的 ; 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 有 感动 他 和 他的
[ˈfɪŋɡər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] , " [fræŋk] !
finger , saying only , " Frank !
手指 , 说 仅有的 , " 坦率 !

他突然停住了脚步; 因为他的岳父用手指碰了碰他, 只说了一句: “弗兰克!

" [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][end][wɪð; wɪθ] , " [waɪ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ? "
" The manner of it made him end with , " Why — do you know anything ? "
" 这 方式 的 它 制成 他 结尾 和 , " 为什么 — 做 你 知道 任何事物 ? "

他那种说话方式让他最后脱口而出: “为什么——你知道些什么吗? ”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [kəˈmɪti] — [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] — [juː; jʊ]
" When was that Bill to go into Committee — the Deceased Wife's Sister — you
" 什么时候 曾是 那 账单 到 去 进入 委员会 — 这 死者 妻子的 姐姐 — 你
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“你知道, 那项法案——死者妻子的妹妹——什么时候提交委员会审议? ”

" [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" What's to - day ?
" 是什么 到 - 天 ?

“今天是什么日子? ”

[ˈsætərdeɪ] ?
Saturday ?
周六 ?

周六?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] .
It was yesterday , Friday .
它 曾是 昨天 , 星期五 .

那是昨天, 星期五。

[waɪ] ? . . .
Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] . . . ? "
Do you suppose . . . ? "
做 你 认为 . . . ? "

你觉得呢?

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [meɪ] [hæv; həv]
" It may have something to do with this — mind you , I only say may have
" 它 可能 有 某物 到 做 和 这 — 头脑 你 , 我 仅有的 说 可能 有
! . . .
! . . .
! . . .

“这或许与此有关——请注意, 我只是说或许有关!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [kʌm] ? "
I suppose the Times has come ? "
我 认为 这 《时代周刊》 有 来 ？ "

我想，时代真的来了？

" [aɪl] [si:] .
I'll see .
" 患病的 看 " .

我看看。

" [hi; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu; tə] ['elfɪnstən] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]
He went out and spoke to Elphinstone over the great staircase , and
" 他 去 出去 和 辐 到 埃尔芬斯通 超过 这 伟大的 楼梯 , 和
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

他走到大楼梯对面，和埃尔芬斯通交谈了一番，然后回来了。

" [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm][tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] . "
I've told him to bring the papers here . "
" 我已经 讲述 他 到 带来 这 文件 这里 " .

“我已经让他把文件带来。”

" [jes] — [hɪr] [wi; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
Yes — here we are ! " said the Baronet , five minutes after ,
" 是的 — 这里 我们 是 ！ " 说 这 男爵 , 五 分钟 后 ,
“是的——我们到了！ ”男爵五分钟后说道。

[kənˈtrəʊlɪŋ] [æn; ən] [aʊtˈspred] [ʃi:t] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [dɪˈbeɪts] .
controlling an outspread sheet of last night's Debates .
控制 一个 扩张 床单 的 最后的 夜晚 辩论 .

控制昨晚辩论的电子表格。

[hi; hi] [went] [ɑːn] , ['riːdɪŋ] - : " - [ɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [muːvd] [ə'mendmənt] [tu; tə] [rɪ'muːv]
He went on , reading scrapwise : " ' Lord Shaftesbury moved amendment to remove
他 去 在 , 阅读 - : " - 主 沙夫茨伯里 已搬 修正案 到 消除
[frʌm; frəm] [bɪl] [ˌretrəˈspektɪv] ['kærəktər] . . .
from Bill retrospective character . . .
从 账单 回顾性 特点 . . .

他继续断断续续地念道：“沙夫茨伯里勋爵提出修正案，要求从法案中删除追溯效力.....”

[veri] [ˌɪndɪˈstrɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn] [ˈgæləri] . . .
very indistinctly heard in gallery . . .
非常 模糊不清 听到 在 画廊 . . .

在画廊里隐约听到.....

[noʊ] ['riːəl] ['hɑːrdʃɪp] [wʊd] [bi; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ə'mendmənt] . . . ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd]
no real hardship would be inflicted by amendment . . . persons who had contracted
不 真实的 困境 会 是 造成的 经过 修正案 . . . 人 WHO 有 合同
[ðɪːz] ['mæɪrɪdʒz] ['fɒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪnˈvɑːlvd] - . . .
these marriages fully conscious of legal consequences involved ' . . .
这些 婚姻 完全 有意识的 的 合法的 结果 涉及 - . . .

修改法律不会造成任何实际困难.....缔结这些婚姻的人完全清楚其中涉及的法律后果.....

[eɪtʃ 'em] - [hʌm] !
hm - hum !
嗯 - 哼 !

嗯哼！

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
" 和 所以 在 " .

“等等。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? . . .
" **Where's the end of it ?** . . .
" 在哪里? 这 结尾 的 它 ? . . .

这何时才能结束?

[oʊ] — [hɪr] ! -
oh — here ! '
哦 — 这里 ! -

哦——在这儿!

[əˈmendmənt] [wɪðˈdrɔːn] . -
Amendment withdrawn . '
修正案 撤回 . -

撤回修正案。

[jes] , [fræŋk] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
Yes , Frank , that may have something to do with it — may have a great
是的 , 坦率 , 那 可能 有 某物 到 做 和 它 — 可能 有 一个 伟大的
[di:l] ! "
deal ! "
交易 ! "

“没错，弗兰克，这可能跟这件事有关——可能关系很大！”

" [aɪm][nɔːt] [fɔː] [ðæt] [aɪ] [ˈfɔːləʊ] .
" **I'm not sure that I follow** .
" 我是 不是 当然 那 我 跟随 .

我不太明白。

[hæz; həz][aɪ ˈti:][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . . . ?
Has it to do with . . . ?
有 它 到 做 和 . . . ?

这跟.....有关吗?

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" **He dropped his voice , and looked towards the motionless figure on the bed** .
" 他 掉落 他的 嗓音 , 和 看起来 向 这 静止不动 数字 在 这 床 .

他压低声音，看向床上一动不动的身影。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈti:][hæz; həz] . . . [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] — [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
" **Of course it has . . . he won't hear — you needn't be uneasy** .
" 的 课程 它 有 . . . 他 惯于 听到 — 你 不必 是 不安 .

“当然有.....他听不到——你不必担心。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt]
I was just like that
我 曾是 只是 喜欢 那

我以前就是这样.....

[wel] ! — [wi:l] [tɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
Well ! — we'll talk outside if you like
出色地 ! — 出色地 讲话 外部 如果 你 喜欢

好！如果你愿意的话，我们可以到外面谈.....

[jes] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [fræŋk] : [ˌprɒrəʊˈgeɪʃən][ɪz][nekst] ['wenzdeɪ] , [wen] [ðɪs] [bɪl] [wɪl] [rɪˈsiːv]
Yes , look at this , Frank : Prorogation is next Wednesday , when this Bill will receive
是的 , 看 在 这 , 坦率 : 休会 是 下一个 周三 , 什么时候 这 账单 将要 收到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈsent] ,
the Royal Assent ,
这 皇家 同意 ,

是的，你看，弗兰克：下周三为议会休会期，届时这项法案将获得御准。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɔ:] .
and become law .
和 变得 法律 .

并成为法律。

[ʌn'tɪl] [nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ɔ:r] [ðə'reɪbəʊts] , - [waɪf] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Until next Wednesday at midday , or thereabouts , Challis's wife isn't his wife ,
直到 下一个 周三 在 正午 , 或者 大约 , - 妻子 不是 他的 妻子 ,
直到下周三中午左右, 查利斯的妻子都还不是他的妻子。

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [hi; hi] ['mæriz] [ɑ:n][ˌmʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɔ:r] ['tu:zdeɪ] [ɪz] .
and any woman he marries on Monday or Tuesday is .
和 任何 女士 他 结婚 在 周一 或者 周二 是 .

他在星期一或星期二娶的任何女人都是如此。

[hi; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][bi; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] [ən'les] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [held]
He couldn't even be convicted of bigamy unless his first marriage was held
他 不能 甚至 是 已定罪 的 重婚 除非 他的 第一的 婚姻 曾是 握住
[ˈli:g(ə)] ,
legal ,
合法的 ,
除非他的第一次婚姻被认定为合法, 否则他甚至无法被判重婚罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ˈræðər] [dɪs'kɜ:rtiəs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ə'sent] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
and that would be rather discourteous to the Royal Assent on Wednesday .
和 那 会 是 相当 无礼 到 这 皇家 同意 在 周三 .

那样做对周三的御准来说是相当不礼貌的。

[naʊ] [du:] [ju; jʊ] [si:] ? "
Now do you see ? "
现在 做 你 看 ? "

现在明白了吗？

" [ˈʊrli] [ju; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] "
" Surely you never can imagine : : : : "
" 一定 你 绝不 能 想象 : "

“你肯定无法想象.....”

" [wel] ! " [-]
" Well ! " [623]
" 出色地 ! " [-]

“好吧！ ”[623]

" [ˈʊrli] [ju; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sɜ:r] [ˈæɪɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒu:] [wɜ:r; wər] [ˈgʊʊɪŋ] [tu; tə] [meɪk]
" Surely you never can imagine that Sir Challis and Ju were going to make
" 一定 你 绝不 能 想象 那 先生 查利斯 和 朱 是 去 到 制作
[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
a runaway match of it ,
一个 逃跑 匹配 的 它 ,
“你肯定想不到查利斯爵士和朱会取得如此辉煌的成绩吧？”

[tu; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] "
to outwit the action of this Bill : : : : "
到 智胜 这 行动 的 这 账单 : "

为了智胜这项法案.....”

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [si:] [ðɪs] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbærənət] : " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] ,
" I can only see this , " says the Baronet : " that if they did not do so ,
" 我 能 仅有的 看 这 , " 说道 这 男爵 : " 那 如果 他们 做过 不是 做 所以 ,
“我只能想到这一点,”男爵说道：“如果他们不这样做,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)]
they were losing the only chance they had left of making an honourable
他们是 是 输 这 仅有的 机会 他们 有 左边 的 制作 一个 光荣的
[mætʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .
match of any sort or kind .
匹配 的 任何 种类 或者 种类 .

他们正在失去进行一场体面比赛的唯一机会。

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ?
Isn't that the doctor ?
不是 那 这 医生 ?

那不是医生吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is the footstep of the roan , unmistakable , and the wheels of the**
" 它 是 这 脚步 的 这 杂色 , 毋庸置疑 , 和 这 车轮 的 这
[ˈdɔːg,kɑːrt] , [æt; ət] [spiːd] .
dogcart , at speed .
狗车 , 在 速度 .

“那是马蹄声，清晰可辨；还有狗车的车轮飞驰的声音。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] - [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
It is poor little Lizarann's friend , Dr . Sidrophel .
它 是 贫穷的 小的 - 朋友 , 博士 . - .

他是可怜的小莉扎兰的朋友，西德罗菲尔医生。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [lʊk] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
But all his old look has left him — a look as though he was born
但 全部 他的 老的 看 有 左边 他 — 一个 看 作为 尽管 他 曾是 出生
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] ,
to be amused ,
到 是 觉得好笑 ,

但他身上所有往日的神采都已消失殆尽——那种仿佛天生就该被逗乐的神采。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnts] [daɪˈvɜːrtɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] - [ruːm] ,
and found his patients diverting — as he comes quickly to Challis's room ,
和 成立 他的 患者 转移注意力 — 作为 他 来 迅速地 到 - 房间 ,
他发现他的病人很有趣——他很快来到查利斯的病房，

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
meeting the two gentlemen on the way , to whom he speaks very little .
会议 这 二 先生们 在 这 方式 , 到 谁 他 说话 非常 小的 .

途中遇到两位先生，但他和他们几乎没说什么话。

[hiː; hi][nɑːdz] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli]
He nods once or twice , in reply to a brief abstract of the accident , saying only
他 点头 一次 或者 两次 , 在 回复 到 一个 简短的 抽象的 的 这 事故 , 说 仅有的
,
,
,

他点头一两次，算是对事故简要概述的回应，只说了这么一句：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Let's have a look at him !**
" 我们来吧 有 一个 看 在 他 !

“我们来看看他！ ”

" [hiː; hi][faɪndz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər] .
" **He finds time to say that the Rector could not come , but would come later .**
" 他 发现 时间 到 说 那 这 校长 可以 不是 来 , 但 会 来 之后 .

“他抽出时间来表示，校长今天不能来，但之后会来。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There was a good deal to be done .

那里 曾是 一个 好的 交易 到 是 完毕 .

有很多事情要做。

[ðə; ði][ˈbærənət] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .

The Baronet did not seem to understand this .

这 男爵 做过 不是 似乎 到 理解 这 .

男爵似乎并不理解这一点。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [hæz; həz] [fʊ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [æŋ; ən][ɪnˈsensəb(ə)] [ˈpeɪf(ə)nt] , [ˈpendɪŋ] [ə; eɪ]

The household has fought shy of touching an insensible patient , pending a

这 家庭 有 战斗 害羞的 的 接触 一个 麻木不仁 病人 , 待办的 一个

[ˈdɑ:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

doctor on the way ,

医生 在 这 方式 ,

在医生赶到之前, 这家人一直不敢触碰昏迷不醒的病人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] .

especially as there is no visible hæmorrhage .

尤其 作为 那里 是 不 可见的 出血 .

尤其是没有明显的出血。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈnu:d] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]

The blood from a cut on the temple was not renewed when the face was

这 血 从 一个 切 在 这 寺庙 曾是 不是 更新 什么时候 这 脸 曾是

[waɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

wiped with a sponge on his first arrival at the house .

擦拭 和 一个 海绵 在 他的 第一的 到达 在 这 房子 .

他第一次到家时, 用海绵擦拭脸部, 太阳穴上的伤口流出的血并没有再次渗出。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

The doctor makes a very rapid examination .

这 医生 制作 一个 非常 迅速的 考试 .

医生迅速进行了检查。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [sɜ:r] [ˈmɜ:rgəˌtrɔɪd] ?

" You wish him to remain here , Sir Murgatroyd ?

" 你 希望 他 到 保持 这里 , 先生 默格特罗伊德 ?

“您希望他留在这里吗, 默格特罗伊德爵士? ”

" [hi:; hi] [sez] .

" he says .

" 他 说道 .

他说。

" [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ?

" To remain here ?

" 到 保持 这里 ?

“留在这里? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] . "

Of course I do . "

的 课程 我 做 . "

当然。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔ:f] [fɜ:rst] .

" Then I must have his clothes off first .

" 然后 我 必须 有 他的 衣服 离开 第一的 .

“那我必须先把他的衣服脱掉。”

[ðə; ði] [kʌts] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
The cut's nothing on the forehead .
这 削减 没有什么 在 这 前额 .

额头上的伤口不算什么。

[ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
That can wait .
那 能 等待 .

这件事可以稍后再说。

" [ðə; ði] [koʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **The coat must be sacrificed , but it can't be helped** .
" 这 外套 必须 是 牺牲 , 但 它 不能 是 帮助 .

“这件外套必须牺牲掉，但也没办法。”

[slɪt] [ʌp][ðə; ði] [sli:vz] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
Slit up the sleeves , and off with it !
缝隙 向上 这 袖子 , 和 离开 和 它 !

撕开袖子，脱掉它！

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdʒɑ:rɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stet] .
Better than jarring him about in his present state .
更好的 比 刺耳的 他 关于 在 他的 展示 状态 .

总比让他以现在的状态四处乱晃要好。

[wʌnz] [ˈwɔ:rdroʊb] - [ˈseɪvɪŋ] [ɪz] [dɪˈska:rdɪd] ,
Once wardrobe - saving is discarded ,
一次 衣柜 - 保存 是 丢弃 ,

一旦放弃节省衣橱开支的念头，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [wɜ:rk][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn][ˈtrɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌoʊvərˈhɔ:ɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:ɪŋ] .
it is easy work to get the author in trim for a careful overhauling .
它 是 简单的 工作 到 得到 这 作者 在 修剪 为了 一个 小心 大修 .

要让作者做好准备进行仔细的修改，这并不难。

[noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] , [ɪz][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] .
No bones broken , is the verdict .
不 骨头 破碎的 , 是 这 判决 .

经诊断，没有骨折。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] !
All the worse !
全部 这 更糟 !

更糟了！

[hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
His head took most of his weight , and bore the shock .
他的 头 采取 最多 的 他的 重量 , 和 钻孔 这 震惊 .

他的头部承受了大部分体重，承受了冲击。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ni:] - [dʒɔɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A broken knee - joint might have spared his brain .
一个 破碎的 膝盖 - 联合的 可能 有 幸存 他的 脑 .

膝关节骨折或许能保住他的大脑。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . - [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [net] [ˈvɔ:ljəmz] [meɪ] [kʌm] [ˈsləʊər]
As it is , Dr . Pordage seems to think the net volumes may come slower
作为 它 是 , 博士 . 似乎 到 思考 这 网 卷 可能 来 慢点

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
in the future .
在 这 未来 .

波达格博士似乎认为，未来净销量增长速度可能会放缓。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [spain] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
Besides , you never can tell at first about the spine in cases of this sort .
除了 , 你 绝不 能 告诉 在 第一的 关于 这 脊柱 在 案例 的 这 种类 .
此外, 在这种情况下, 一开始你永远无法判断脊柱的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [kən'seɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈtri:tmənt] .
For the present , concession must be made to treatment .
为了 这 展示 , 让步 必须 是 制成 到 治疗 .
目前, 必须对治疗做出让步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第52/58页

[aɪ 'ti:] ['nevər] [dʌz] [tu:; tə][du:] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
It never does to do absolutely nothing .
它 绝不 做 到 做 绝对地 没有什么 .

完全什么都不做是行不通的。

[soʊ] [lets] [hæv; həv] ['mʌstərd] [ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'moʊniə] [tu:; tə][ðə; ði]
So let's have mustard and hot water to the feet , and ammonia to the
所以 我们来吧 有 芥末 和 热的 水 到 这 脚 , 和 氨 到 这
['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

所以，让我们用芥末和热水洗脚，用氨水冲洗鼻孔。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and try to get a little brandy down his throat .
和 尝试 到 得到 一个 小的 白兰地 向下 他的 喉 .

然后试着让他喝点白兰地。

[bʌt; bət]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
But quiet is the thing .
但 安静的 是 这 事物 .

但安静才是关键。

['prez(ə)ntli] , [ɔ:l] [ðæt] [si:mz] ['fi:zəb(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]
Presently , all that seems feasible has been done , and quiet is to have its
目前 , 全部 那 似乎 可行的 有 到过 完毕 , 和 安静的 是 到 有 它是
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 .

目前看来，所有可行的事情都已经做了，是时候享受平静了。

[sti:l] , [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)] !
Still , quite insensible !
仍然 , 相当 麻木不仁 !

真是麻木不仁！

[ɔ:t] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['æɪlɪs] , [ɔ:r] ['leɪdi] ['æɪlɪs] , [wɪt]'evər [ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd]
Ought not Mrs . Challis , or Lady Challis , whichever she is , to be communicated
应该 不是 太太 . 查利斯 , 或者 女士 查利斯 , 任何 她 是 , 到 是 沟通
[wɪð; wɪθ] ?
with ?
和 ?

难道不应该与查利斯夫人（或查利斯女士，无论她叫什么）联系吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] [wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] - [ænd; ənd]['sɪb(ə)] [hæv; həv] ['fɛrʒ] ,
The question is a joint - stock one in which Lady Arkroyd and Sibyl have shares ,
这 问题 是 一个 联合的 - 库存 一 在 哪个 女士 - 和 西比尔 有 分享 ,
这是一个股份制问题，阿克罗伊德夫人和西比尔都持有股份。

['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɑ:nfərəns] . [-]
having come into conference . [624]
拥有 来 进入 会议 . [-]

进入会议。[624]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðei] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ɑ:n][tɜ:rmz] — [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃp] [sez] [ðɪs] — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt]
Of course , they were not on terms — her ladyship says this — but is that
的 课程 , 他们 是 不是 在 条款 — 她 夫人 说道 这 — 但 是 那
[ʼaʊə; ɑ:r][kən'sɜ:rn] ?
our concern ?
我们的 忧虑 ?

当然，他们关系并不融洽——夫人是这么说的——但这与我们有关吗？

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] , ['leɪdɪ] - , " [sez] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I shouldn't put it on that , Lady Arkroyd , " says the doctor .
" 我 不应该 放 它 在 那 , 女士 - , " 说道 这 医生 .

“我不应该把它放在那儿，阿克罗伊德夫人，”医生说。

" ['hi:l] ['pra:bəbli] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
" He'll probably be conscious in a few hours .
" 地狱 大概 是 有意识的 在 一个 很少 小时 .

“他可能几个小时后就会恢复意识。”

['betər] [nɑ:t][ə'la:rm][hɜ:r; həɹ] ['ni:dləsli] .
Better not alarm her needlessly .
更好的 不是 警报 她 不必要的 .

最好不要让她白白惊吓。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fəɹ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] . . .
If he continues unconscious for twenty - four hours . . .
如果 他 继续 无意识 为了 二十 - 四 小时 . . .

如果他持续昏迷24小时.....

[waɪ] , [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
why , then we might think about it .
为什么 , 然后 我们 可能 思考 关于 它 .

为什么呢？我们或许可以考虑一下。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
But I don't suppose him to be in any danger .
但 我 不 认为 他 到 是 在 任何 危险 .

但我认为他不会有任何危险。

" [ðə; ði] ['spi:kəz] ['sɪriəs] ['mænər] , [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [si:md] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The speaker's serious manner , unlike himself , seemed out of keeping with his
" 这 演讲者的 严肃的 方式 , 与众不同 他自己 , 似乎 出去 的 保持 和 他的
[laɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - ['deɪndʒər] .
light estimate of Challis's danger .
光 估计 的 - 危险 .

“演讲者严肃的态度与他本人截然不同，这似乎与他对查利斯危险性的轻视估计不符。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ə'dres] , [soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
" We haven't got her address , so we can't , and there's no use talking about
" 我们 还没有 得到 她 地址 , 所以 我们 不能 , 和 有 不 使用 说 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我们没有她的地址，所以我们没办法，而且谈论这件事也没有用。”

[ən'les] ['dʒu:diθ] [noʊz] .
Unless Judith knows .
除非 朱迪思 知道 .

除非朱迪丝知道。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [si:mz] [fɪ:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t][æt; ət] .
Only it seems she's not to be got at .
仅有的 它 似乎 她是 不是 到 是 得到 在 .

只是她似乎不是那么容易对付的。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪb(ə)l] , [nɑ:t] [wɪ'daʊt] [æ'sperəti] .

" **This is Sibyl , not without asperity .**
" 这 是 西比尔 , 不是 没有 粗糙度 .

“这就是西比尔，并非毫无尖锐之处。”

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] - ? " [sez] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:z] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rb] [mi:nz] ,
" **How is Miss Arkroyd ?** " **says the doctor , whose emphasis on the verb means ,**
" 如何 是 错过 - ? " 说道 这 医生 , 谁 强调 在 这 动词 方法 ,

“阿克罗伊德小姐怎么样了？”医生问道，他特意强调了动词，意思是：

" [aɪ][eɪ'em] ['kɑ:nfəs] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [br'fɔ:r] ,
" **I am conscious that I ought to have asked before ,**
" 我 是 有意识的 那 我 应该 到 有 问 前 ,

“我意识到我应该事先问清楚的，

[ænd; ʌnd][maɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][fɔ:r'mæləti] .
and my doing it now is rather a formality .
和 我的 正在做 它 现在 是 相当 一个 正式 .

我现在这样做只是走个形式而已。

" ['leɪdi] - ['testifaɪz] [ðæt] ['dʒu:diθ][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
" **Lady Arkroyd testifies that Judith is in her room lying down ,**
" 女士 - 作证 那 朱迪思 是 在 她 房间 说谎 向下 ,

阿克罗伊德夫人作证说，朱迪思当时躺在房间里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ʃi:; ji] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] — [oʊ] [jes] ! — [ʃi:; ji]
but was all right when she spoke to her through the door — oh yes ! — she
但 曾是 全部 正确的 什么时候 她 辐 到 她 通过 这 门 — 哦 是的 ! — 她
[si:md] ['pɜ:r'fɪktli] [raɪt] ,
seemed perfectly right ,
似乎 完美 正确的 ,

但当她隔着门和她说话时，她却显得很正常——哦，是的！——她听起来完全没问题。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒk] [hɜ:r'self][ɪn] , [ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwaɪət] .
but had locked herself in , and wanted to be quiet .
但 有 已锁定 她自己 在 , 和 通缉 到 是 安静的 .

但她把自己锁在里面，只想保持安静。

[ðə; ði] ['bærənət] [sez] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli] , " [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [hɜ:r; hər]
The Baronet says , to his wife only , " Perhaps we had better leave her
这 男爵 说道 , 到 他的 妻子 仅有的 , " 也许 我们 有 更好的 离开 她

[ə'loʊn] , - .
alone , Therèse .
独自的 , - .

男爵只对妻子说：“特蕾莎，或许我们最好让她一个人待着。”

" [ænd; ʌnd] - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [oʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **And Therèse replies , " Oh , I'm sure I don't want to meddle with her .**
" 和 - 回复 , " 哦 , 我是 当然 我 不 想 到 插手 和 她 .

特蕾丝回答说：“哦，我肯定不想招惹她。”

" [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Impatience with Miss Arkroyd is in the air .**
" 不耐烦 和 错过 - 是 在 这 空气 .

空气中弥漫着对阿克罗伊德小姐的不耐烦之情。

[ʃi:; ji][ɪz] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] .
She is credited with being the underlying cause of all this disturbance .
她 是 已认可 和 存在 这 潜在的 原因 的 全部 这 干扰 .

她被认为是造成这一切动乱的根本原因。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ; ['oʊnli][hæf] - [ɪnˈfɔːrmd] , [soʊ][fɑːr] .
There is a surprise in the bush for her father ; only half - informed , so far .
那里 是 一个 惊喜 在这 衬套 为了 她 父亲 ; 仅有的 一半 - 知情的 ; 所以 远的 .
她父亲在灌木丛中发现了一个惊喜; 目前为止, 他只了解了一半的情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [diˈpɑːtɪŋ] , [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [sez] ['greɪvli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] :
For the doctor , departing , pauses and says gravely , hesitatingly :
为了 这 医生 , 离开 , 停顿 和 说道 严重地 , 犹豫地 :
医生临走前停顿了一下, 神情严肃而犹豫地说道:

" [aɪ] [bɪˈli:v] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndi] , [ɔːr]
" I believe — but I don't know — that the inquest will be on Monday , or
" 我 相信 — 但 我 不 知道 — 那 这 死因调查 将要 是 在 周一 , 或者
['tuːzdeɪ] . "
Tuesday . "
周二 . "
“我认为——但我并不确定——死因调查会在周一或周二进行。”

" [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] ! — [waɪ] ['ɪŋkwɛst] ?
" The inquest ! — Why inquest ?
" 这 死因调查 ! — 为什么 死因调查 ?
“调查! ——为什么要进行调查? ”

[wʌt] ['ɪŋkwɛst] ?
What inquest ?
什么 死因调查 ?
什么调查?

" [ðə; ði] ['bærənət][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] - ['mɪʃəp] .
" The Baronet is absolutely in the dark about everything but Challis's mishap .
" 这 男爵 是 绝对地 在这 黑暗的 关于 一切 但 - 意外 .
“男爵对除了查利斯的意外之外的所有事情都一无所知。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['betər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
His wife , better informed by the groom during the doctor's visit to his patient ,
他的 妻子 , 更好的 知情的 经过 这 新郎 期间 这 医生的 访问 到 他的 病人 ,
他的妻子在医生为病人看诊期间, 从新郎那里得到了更详细的信息。

['tʌt][ɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ,
touches him on the arm , saying , " My dear ,
触摸 他 在这 手臂 , 说 , " 我的 亲爱的 ,
她轻轻拍了拍他的胳膊, 说: “亲爱的,

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɪz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] . . . " [ænd; ənd] ['fɔːltəz] .
Dr . Pordage is referring to the man . . . " and falters .
博士 : - 是 指 到 这 男人 . . . " 和 犹豫不决 .
波达格医生指的是那个人.....”, 然后他顿了顿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɪld] , " [sez] ['sɪb(ə)l] [əˈbrʌptli] .
" There was a man killed , " says Sibyl abruptly .
" 那里 曾是 一个 男人 被杀 , " 说道 西比尔 突然 .
“有人被杀了,”西比尔突然说道。

" [wɪz; wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] . "
" We supposed you knew . "
" 我们 据称 你 知道 . "
“我们以为你知道。”

" [ə; eɪ][mæn] [kɪld] !
" A man killed !
" 一个 男人 被杀 !
一名男子被杀!

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
I knew nothing .
我 知道 没有什么 .

我一无所知。

[wʌt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人？

" [sɪbəlz] [ˈhʌzbənd] [əʊvəˈhiəz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈkwɪkli] .
" Sibyl's husband overhears , and comes quickly .
" 西比尔的 丈夫 无意中听到 , 和 来 迅速地 .

“西比尔的丈夫无意中听到了，赶紧赶了过来。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [kɪld] ? " [hi:; hi] [sez] .
" What is that about a man killed ? " he says .
" 什么 是 那 关于 一个 男人 被杀 ? " 他 说道 .

“那又怎样？有人被杀了？”他问道。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
He also is completely taken aback .
他 还 是 完全地 已采取 背 .

他也感到非常震惊。

[ðen] [ˈleɪdi] - [sez] [əˈgen] .
Then Lady Arkroyd says again .
然后 女士 - 说道 再次 .

然后阿克罗伊德夫人又说了一遍。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] .
" We thought you knew .
" 我们 想法 你 知道 .

我们以为你知道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɑ:ləʊz] , [ˈseɪŋ] [kəˈlektɪdli] , " [ˈdʒɪm] [ˈku:plənd] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
" And the doctor follows , saying collectedly , " Jim Coupland , the man at the
" 和 这 医生 跟随 , 说 收集 , " 吉姆 库普兰 , 这 男人 在 这
[ˈæbi] [wel] ,
Abbey Well ,
修道院 出色地 ,

“医生接着说道，语气平静地说：‘吉姆·库普兰，就是艾比井的那个人，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] [kɪld] .
was struck by the motor - car and killed .
曾是 击 经过 这 发动机 - 车 和 被杀 .

被汽车撞击身亡。

[ðə; ði] [ˈrektər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
The Rector found him lying dead in the road .
这 校长 成立 他 说谎 死的 在 这 路 .

校长发现他躺在路边，已经死了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [dɪd][nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] .
That is why Mr . Taylor did not accompany me .
那 是 为什么 先生 . 泰勒 做过 不是 陪伴 我 .

这就是泰勒先生没有陪我一起去的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . " [-]
He will be here shortly , and will tell you more than I can . " [625]
他 将要 是 这里 不久 , 和 将要 告诉 你 更多的 比 我 能 : " [-]

他很快就会到，他会告诉你比我更多的信息。[625]

[sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪzɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [[ɑːkt] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
Sir Murgatroyd gazes from one to the other , shocked and speechless .
先生 默格特罗伊德 凝视 从 一 到 这 其他 , 震惊 和 无言 :

默格特罗伊德爵士震惊地看着他们俩，一时语塞。

[lɔːrd] - , [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] , [sez] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Lord Felixthorpe , nearly as much concerned , says below his breath ,
主 - , 几乎 作为 很多 担心的 , 说道 以下 他的 气息 ,

费利克斯索普勋爵同样忧心忡忡，低声说道：

" [ðæt] [ˈmɪskrɪənt] [rɔːsiər] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] .
" That miscreant Rossier never said a word to me of this .
" 那 恶棍 罗西尔 绝不 说 一个 单词 到 我 的 这 :

“那个恶棍罗西耶对此只字未提。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" But he is preoccupied and ill - at - ease about his wife ,
" 但 他 是 心事重重 和 患病的 - 在 - 舒适 关于 他的 妻子 ,

但他却心事重重，对妻子感到不安。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][əpˈsets, ˈʌp,sets][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [səˈpraɪzɪz] .
who will be none the better just now for upsets and tragic surprises .
WHO 将要 是 没有任何 这 更好的 只是 现在 为了 爆冷 和 悲惨 惊喜 :

对于他们来说，眼下发生的种种意外和悲剧只会让他们更加雪上加霜。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
He persuades her to go back to the quiet of her room ,
他 说服 她 到 去 后退 到 这 安静的 的 她 房间 ,

他劝她回到安静的房间里。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəuteɪsts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ]
in spite of her protests that he is nonsensical , saying as he goes away
在 尽管如此 的 她 抗议活动 那 他 是 荒谬的 , 说 作为 他 去 离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

尽管她抗议说他胡说八道，但他还是带着她离开了。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [frentʃ] [ˈskaʊndrəl] [ʌp] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" We'll have that French scoundrel up when I come back .
" 出色地 有 那 法语 恶棍 向上什么时候 我 来 后退 :

“等我回来，我们一定要把那个法国恶棍绳之以法。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
I won't be three minutes .
我 惯于 是 三 分钟 :

我不到三分钟就到。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː]
" But he was a little longer , and when he returned , the doctor , who
" 但 他 曾是 一个 小的 更长 , 和 什么时候 他 返回 , 这 医生 , WHO

[wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [ˈelsˌwer] ,
was wanted elsewhere ,
曾是 通缉 别处 ,

但他待的时间稍长了一些，当他回来时，那位被其他地方需要的医生.....

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
was on his way back .
曾是 在 他的 方式 后退 .

他正在返回的路上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He found his father - in - law alone in the library , sitting with his head on his
他 成立 他的 父亲 - 在 - 法律 独自の 在 这 图书馆 , 坐着 和 他的 头 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他发现岳父独自一人在图书馆里，手托着腮。

[æz; əz] [ðoʊ] [kəmˈpli:tli] [əˈprest] [ænd; ənd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
as though completely oppressed and stunned with what he had heard .
作为 尽管 完全地 受压迫者 和 目瞪口呆 和 什么 他 有 听到 .

仿佛被他听到的话彻底压垮、震惊了。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðɪs] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] !
" Oh , Frank , " said the old gentleman , " this is horrible !
" 哦 , 坦率 , " 说 这 老的 绅士 , " 这 是 可怕 !
"哦，弗兰克，"老先生说，“这太可怕了！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)nt] [ʌpˈsterz] [wʌz; wəz] [ˈpra:ˌpərli] [lɒkt] [tu:; tə] ,
" He had made sure that the patient upstairs was properly looked to ,
" 他 有 制成 当然 那 这 病人 楼上 曾是 适当地 看起来 到 ,

“他确保楼上的病人得到了妥善照顾，

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlɜ:z] [əˈraɪv(ə)] .
and had sat down to rest and be quiet until Athelstan Taylor's arrival .
和 有 卫星 向下 到 休息 和 是 安静的 直到 阿瑟斯坦 泰勒的 到达 .

他们坐下来休息，保持安静，直到阿瑟斯坦·泰勒到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʊəˈfɜ:r] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
But the chauffeur might be sent for .
但 这 司机 可能 是 发送 为了 .

但司机可能会被叫来。

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] , [toʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ˈeni]
A female servant , told off to mount guard over the patient , and report any
一个 女性 仆人 , 讲述 离开 到 山 警卫 超过 这 病人 , 和 报告 任何
[tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˈmu:vmənt] ,
change or movement ,
改变 或者 移动 ,

一名女佣奉命看守病人，并报告任何变化或动静。

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
had been at her post about a quarter of an hour ,
有 到过 在 她 邮政 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

她已经在岗位上待了大约一刻钟了，

[wen] [mɪs] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
when Miss Arkroyd opened the door and came into the room .
什么时候 错过 - 打开 这 门 和 来了 进入 这 房间 .

阿克罗伊德小姐打开门走进房间。

" [dəunt][goʊ] , [ˈheti] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Don't go , Hetty , " was all she said .
" 不 去 , 赫蒂 , " 曾是 全部 她 说 .

“别走，海蒂，”她只说了这么一句。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] — [soʊ] [ˈheti] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈæftərwərdz] — [æz; əz][ðə; ði] [kliːn] [ˈrɪstbənd] [ðæt]
She looked as white — so Hetty reported afterwards — as the clean wristband that
她 看起来 作为 白色的 — 所以 赫蒂 据报道 然后 — 作为 这 干净的 腕带 那
[ʃʌŋ] [ˈwʊmən] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
young woman made use of in illustration .
年轻的 女士 制成 使用 的 在 插图 .
据海蒂后来描述，她看起来白得像插图中那位年轻女子佩戴的干净腕带一样。

[ˈɔːlsəʊ] , [hɜːr; hær] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
Also , her hair was all coming down .
还 , 她 头发 曾是 全部 未来 向下 .
而且，她的头发都散落下来了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
She stood at the bedside maybe a minute ,
她 站立 在 这 床头 或许 一个 分钟 ,
她在床边站了大概一分钟，

[ˈmeɪbi] [tuː] — [ˈheti] [ˈkudnt] [seɪ] — [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈklʌvərɪd] .
maybe two — Hetty couldn't say — then touched the inanimate hand on the coverlid .
或许 二 — 赫蒂 不能 说 — 然后 感动 这 无生命 手 在 这 床单 .
也许是两岁——海蒂说不准——然后摸了摸盖盖上那只没有生命的手。

" [oʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [hoʊld] , " [sed] [ˈheti] .
" **Oh no ; she never took hold , " said Hetty .**
" 哦 不 ; 她 绝不 采取 抓住 , " 说 赫蒂 .
“哦，不；她始终没能坚持下来，”赫蒂说。

" [tʌtʃt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [laɪk] !
" **Touched and drew back like !**
" 感动 和 画 后退 喜欢 !
“被触碰后又退缩了！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" **Then she turned to the girl and said , " Have you heard what the doctor**
" 然后 她 转向 到 这 女孩 和 说 , " 有 你 听到 什么 这 医生
[sed] ?
said ?
说 ?
然后她转向女孩说：“你听到医生说了什么吗？ ”

" [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈskæntɪ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
" **rather as if she took scanty information for granted .**
" 相当 作为 如果 她 采取 稀少 信息 为了 的确 .
“就好像她把少得可怜的信息视为理所当然。”

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hær][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈheti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" **But , of course , I could tell her all right , " said Hetty , who had been**
" 但 , 的 课程 , 我 可以 告诉 她 全部 正确的 , " 说 赫蒂 , WHO 有 到过
[ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
taking notice .
采取 注意 .
“当然，我可以告诉她，”一直注意到这件事的赫蒂说道。

" [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [went] .
" **Only she didn't any more than just stop to hear , but went .**
" 仅有的 她 没有 任何 更多的 比 只是 停止 到 听到 , 但 去 .
“但她只是停下来听了一会儿，就走了。”

[maɪ][wɜːrd] ! — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bæd] .
My word ! — she was looking bad .
我的 单词 ! — 她 曾是 寻找 坏的 .
我的天哪！——她看起来情况很糟糕。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [bæk] ['kwaɪətli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər] [ðɪs] ,
" **She must have slipped back quietly into her room after this** ,
" 她 必须 有 滑倒了 后退 悄悄 进入 她 房间 后 这 ,
"之后她一定是悄悄溜回自己房间了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [sɪntɪlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking the young girl Cintilla with her :
采取 这 年轻的 女孩 辛蒂拉 和 她 :
她带着小女孩辛蒂拉一起去了。

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æŋ; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , ['æftər][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm]
For when her mother , an hour later , after consultation as to the wisdom
为了 什么时候 她 母亲 , 一个 小时 之后 , 后 咨询 作为 到 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][step] ,
of the step ,
的 这 步 ,
一个小时后，她的母亲在商量了这一步是否明智之后，

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ədˈmɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [sɪntɪlə] ,
went to her door to try again for admission , it was opened by Cintilla ,
去 到 她 门 到 尝试 再次 为了 入学 , 它 曾是 打开 经过 辛蒂拉 ,
我再次来到她家门口，想再次尝试让她入住，开门的是辛蒂拉。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθs] [vɔɪs] [sed] , " [oʊ] [jes] , [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
and Judith's voice said , " Oh yes , come in ; I want to hear what the doctor said .
和 朱迪思的 嗓音 说 , " 哦 是的 , 来 在 ; 我 想 到 听到 什么 这 医生 说 .
朱迪思的声音说：“哦，是的，进来吧；我想听听医生说了什么。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpoʊzd] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ]
" **But her speech was so composed as scarcely to comply with the show**
" 但 她 演讲 曾是 所以 由 作为 几乎 到 遵守 和 这 展示
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] ,
of feeling the circumstances demanded ,
的 感觉 这 情况 要求 ,
但她的言辞却十分镇定，几乎没有流露出当时情境所要求的情感。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - ['ɡraʊndɪd] [wʌn] .
even if the runaway match idea was not a well - grounded one .
甚至 如果 这 逃跑 匹配 主意 曾是 不是 一个 出色地 - 接地 一 .
即使逃跑比赛的想法并不充分。

[em] . [rɔːsiər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪɡjər] [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
M . Rossier did not make a good figure when summoned to appear in the library .
M . 罗西尔 做过 不是 制作 一个 好的 数字 什么时候 被召唤 到 出现 在 这 图书馆 .
罗西耶先生被传唤到图书馆时，表现得并不好。

[hiː; hi] ['brɪslɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [æt; ət][wʌns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz]
He bristled and stood on his defence at once , instead of making , as
他 竖起的 和 站立 在 他的 防御 在 一次 , 反而 的 制作 , 作为
[rɪˈkwestɪd] ,
requested ,
请求 ,
他勃然大怒，立刻摆出防御姿态，而不是像要求的那样.....

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [-]
a simple statement of his version [626]
一个 简单的 陈述 的 他的 版本 [-]
他的版本的一个简单陈述[626]

[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
of the facts .
的 这 事实 .
事实。

[pəɹ'hæps][sɜ:r] [ˈmɜ:rgə,tɹɔɪd] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ˈwaɪzli] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs]
Perhaps Sir Murgatroyd would have done more wisely not to remind a witness
也许 先生 默格特罗伊德 会 有 完毕 更多的 明智地 不是 到 提醒 一个 证人
[ˈʌndər] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
under examination that he himself was a Justice of the Peace ;
在下面 考试 那 他 他自己 曾是 一个 正义 的 这 和平 ;
或许默格特罗伊德爵士更明智的做法是不要提醒正在接受讯问的证人，他自己也是一名治安法官；

[aɪ ˈti:] [tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒju:ʒ] - ,
it tended to invest him with the character of a Juge d'Instruction ,
它 倾向于 到 投资 他 和 这 特点 的 一个 法官 - ,
这往往使他被赋予了法官的形象，

[ænd; ʌnd][em] . [ˈlu:ɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'kju:zd] .
and M . Louis with that of " the accused .
和 M . 路易斯 和 那 的 " 这 被告 .
以及 M. Louis 与“被告”的

" [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [gɪlt]
" The latter was as strange to the idea of waiting for a proof of guilt
" 这 后者 曾是 作为 奇怪的 到 这 主意 的 等待 为了 一个 证明 的 有罪
[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
as the former to that of demanding a proof of innocence .
作为 这 以前的 到 那 的 要求 一个 证明 的 无辜 .
“后者对于等待有罪证明的想法来说，就像前者对于要求无罪证明的想法一样奇怪。”

[oʊ] [jes] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] — [wʌt] [dɪd][em] . [ˈlu:ɪs] [noʊ] ?
Oh yes ! — there was a man in the road — what did M . Louis know ?
哦 是的 ! — 那里 曾是 一个 男人 在 这 路 — 什么 做过 M . 路易斯 知道 ?
哦，是的！——路上有一个人——路易先生知道些什么呢？

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɑ̃'tjeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
He came from a sentier by the roadside .
他 来了 从 一个 哨兵 经过 这 路边 .
他来自路边的哨兵。

[bʌt; bət] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ˈspi:kɪŋ] [frentʃ] [di:] [rɪg'ju:r, 'rɪgɜ:] , [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
But , said his master , speaking French de rigueur , as English was not
但 , 说 他的 掌握 , 请讲 法语 德 严格 , 作为 英语 曾是 不是
[ˈʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
但是，他的主人用法语说道（因为他听不懂英语），

" [si: i: ˈti:] [ɔm] - [eɪ 'ju:] [mi:] - [ʃə'mɪn] , " [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
" Cet homme était au mi - chemin , " meaning in the middle of the road .
" cet 男 - au 米 - 切明 , " 意义 在 这 中间 的 这 路 .
“Cet homme était au mi-chemin”，意思是在路中间。

[em] . [ˈlu:ɪs] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] .
M . Louis misunderstood , or pretended to .
M . 路易斯 被误解 , 或者 假装 到 .
路易斯先生误解了，或者假装误解了。

" [dʒəveɪ] [pə'seɪ][lə][mi:] - [ʃə'mɪn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈmi:nɪŋ] , [ə'pærəntli] , [hæf] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
" J'avais passé le mi - chemin , " said he , meaning , apparently , half - way to the
" 我曾经 过去 勒 米 - 切明 , " 说 他 , 意义 , 显然 , 一半 - 方式 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
“J'avais passé le mi-chemin,”他说，显然是在去村庄的半路上。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [baɪ] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Then he tried to assist by speaking English .

然后 他 尝试 到 协助 经过 请讲 英语 .

然后他试着用英语帮忙。

" [hi:; hi][ˈwɒs, ˈwɑːs] [bloʊk] [ˈzeɪ] - , " [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] ['næt(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ,
" He wass bloke ze hackross , " and then finished naturally with ,
" 他 是 伙计 泽 - , " 和 然后 完成的 自然 和 ,
"他是个混蛋,"然后自然而然地以一句"

" [kju ju 'i] [ˈdiːəbl] [əleɪt] [ɪl][ˈlese ˈfer][eɪ ˈju:] [mɪlˈju:] [di:] [lɑ:] [ru:] ? "
" Que diable allait il faire au milieu de la rue ? "
" 奎 迪亚布尔 阿拉伊特 il 公平 au 环境 德 拉 后悔 ? "

“这是否是真的？ ”

" [oʊ] — [əˈveɪz] — [ˈvu:] — [ˈvu:] — - — [siː iː ˈti:] [ɔm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] , [ə; eɪ]
" Ou — avez — vous — vu — dernièrement — cet homme ? " said the Baronet , a
" 你的 — 阿维斯 — 您 — vu — - — cet 男 ? " 说 这 男爵 , 一个
[laʊd] [wɜːrd][æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
loud word at a time ,
大声 单词 在 一个 时间 ,
"Ou-avez-vous-vu-dernièrement-cet homme? "从男爵一次大声地说，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɔːrgənɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrənərz] [breɪn] .
to make sure of reaching that strange organism , a foreigner's brain .
到 制作 当然 的 到达 那 奇怪的 生物 , 一个 外国人的 脑 .
为了确保能够到达那个奇怪的生物体，一个外国人的大脑。

[em] . [ˈluːɪs] [ʌndərˈstʊd] , [ˈenihaʊ] .
M . Louis understood , anyhow .
M . 路易斯 理解 , 无论如何 .
路易斯先生总算明白了。

" [ə; eɪ] [peɪn] [-] - [ˈdʒi:] [ˈvu:] ! [ˈdʒi:] [naɪ] [feɪt] [kju ju 'i] [ˈdʒiːtʃ] [ən] [ku:] - , [et] [ˌpiː es ˈti:] ! — [ɪl]
" A peine l'ai - je vu ! Je n'ai fait que jeter un coup d'œil , et pst ! — il
" 一个 佩恩 艾 - 杰 vu ! 杰 n'ai 事实 que 杰特 联合国 政变 - , 等 太平洋标准时间 ! — il
[iː es ˈti:] [disparu:] .
est disparu .
est 失踪 .
"A peine l'ai-je vu! Je n'ai fait que jeter un coup d'œil, et pst! ——il est disparu。

[ˈdʒi:] [en i:] [-] [ˈpa:] [kru:] - .
Je ne l'ai pas cru blessé .
杰 ne 艾 帕斯 cru - .
Je ne l'ai pas cru blessé.

[pɔːr] [mwa:] , [ɪl] [-] [ˈpa:] [sufɜːt] [lɑ:] [mɔɪndr] - .
Pour moi , il n'a pas souffert la moindre égratignure .
倒 我 , il 不 帕斯 苏弗特 拉 莫因德 - .
Pour moi, il n'a pas souffert la moindre égratignure.

[kju ju 'i] [vuˈleɪ] - [ˈvu:] ?
Que voulez - vous ?
奎 你想 - 您 ?
Que voulez-vous?

[ɑːn] [en i:] [pɜːt] [ˈpa:] [ævˈwaːr] - - [taʊt] !
On ne peut pas avoir l'œil à tout !
在 ne 可以 帕斯 拥有 - - 兜售者 !
On ne peut pas avoir l'œil à tout!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [kən'sɪstənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **But his speech was not absolutely consistent , for he added ,**
" 但 他的 演讲 曾是 不是 绝对地 持续的 , 为了 他 额外 ,
但他的讲话并非完全前后一致，因为他又补充道：

" [pʊr'kwɑ:] ['di:əbl] [en i:] [pʊt] - [ɪl] - ['su:] [la:] [heɪ] ?
" **Pourquoi diable ne put - il s'abriter sous la haie ?**
" 为什么 迪亚布尔 ne 放 - il - 深 拉 海耶 ?
“Pourquoi diable ne put-il s'abriter sous la haie?

" [hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [ðə; ði][roʊd] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər] ['ɪntrəst] ,
" **He evidently thought the road belonged to the motor interest ,**
" 他 显然 想法 这 路 属于 到 这 发动机 兴趣 ,
“他显然认为这条路属于机动车行业。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['feltəd] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði]
and that the world ought to run for the nearest sheltered corner at the
和 那 这 世界 应该 到 跑步 为了 这 最近的 避难所 角落 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn] .
sound of his horn .
声音 的 他的 喇叭 .
他的号角一响，全世界的人都应该赶紧躲到最近的避风处。

[lɔ:rd] - [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['telɪŋ]
Lord Felixthorpe endeavoured to impress him with the advisability of telling
主 - 努力 到 令人印象深刻 他 和 这 建议性 的 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
费利克斯索普勋爵竭力让他明白说真话的明智之处。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .
as a mere matter of policy .
作为 一个 仅仅 事情 的 政策 .
仅仅是政策问题。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] ,
There would be a case to go to a jury ,
那里 会 是 一个 案件 到 去 到 一个 陪审团 ,
可能需要提交陪审团审理。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪm] ['ku:plənd] [hæd; həd][daɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
unless the inquest decided that Jim Coupland had died by the Visitation of
除非 这 死因调查 决定 那 吉姆 库普兰 有 死亡 经过 这 探视 的
['prɑ:vɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .
除非验尸官认定吉姆·库普兰死于天意。

[bʌt; bət][em] . ['lu:ɪs] [maɪt] [fi:l] [sɪ'kjər] [ʌv; əv] [fer] ['tri:tmənt] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd]
But M . Louis might feel secure of fair treatment ; and , unless he had
但 M . 路易斯 可能 感觉 安全的 的 公平的 治疗 ; 和 , 除非 他 有
[sɪnd] ['groʊsli] ,
sinned grossly ,
罪过 粗略地 ,
但路易先生或许会感到自己会受到公平对待；而且，除非他犯下了滔天大罪，

[ni:d] [bi:; bi] [ʌndər] [noʊ] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
need be under no apprehension of serious consequences to himself .
需要 是 在下面 不 忧虑 的 严肃的 结果 到 他自己 .
他无需担心会给自己带来严重后果。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃooʻfɜ:r] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd] ['groʊsli] , [ɪn][nɑ:t] ['slækiŋ] [spi:d] [æt; ət][ðə; ði]
As the chauffeur knew he had sinned grossly , in not slacking speed at the
作为 这 司机 知道 他 有 罪过 粗略地 , 在 不是 松懈 速度 在 这
[kɜ:rv] ,
curve ,
曲线 ,

司机知道自己犯了严重的错误，没有在弯道处减速。

[hɪz; ɪz] [æpri'hɛnʃənz] [kən'tɪnju:d] .
his apprehensions continued .
他的 担忧 持续 .

他的担忧依然存在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [kən'vɪnst] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] ,
But he seemed convinced , when he went away ,
但 他 似乎 确信 , 什么时候 他 去 离开 ,

但他离开时，似乎已经下定了决心。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['waɪzɪst][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
that it might be wisest to say the least possible for the present .
那 它 可能 是 最明智的 到 说 这 至少 可能的 为了 这 展示 .

至少就目前而言，这或许是最明智的做法。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ɑ:rp] , " [sed] [sɜ:r] ['mɜ:rgəʔtrɔɪd] ,
" We must look out sharp , " said Sir Murgatroyd ,
" 我们 必须 看 出去 锋利的 , " 说 先生 默格特罗伊德 ,

“我们必须提高警惕，”默格特罗伊德爵士说道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] [ɪz] ['ferli] ['tʃoʊzn] .
" and make sure the Coroner's Jury is fairly chosen .
" 和 制作 当然 这 验尸官 陪审团 是 相当 选定 .

“并确保验尸官陪审团的选拔公正无误。”

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] ['li:niənsi] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['kaʊnti] ['fæməliz] , [fræŋk] .
I can't have any leniency shown to County Families , Frank .
我 不能 有 任何 宽大 所示 到 县 家庭 , 坦率 .

弗兰克，我不能对县里的家庭给予任何宽容。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [naʊ] [tɔ:rdz] ['si:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]['dʒu:diθ] .
I'm inclined now towards seeing what I can make of Judith .
我是 倾斜 现在 向 看到 什么 我 能 制作 的 朱迪思 .

我现在倾向于看看我能从朱迪思身上得到什么。

[aɪ] [si:] [noʊ][ju:z] ['pʊtiŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]
I see no use putting it off
我 看 不 使用 推杆 它 离开

我觉得再拖下去也没用.....

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [fræŋk] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] - [mi:n] [baɪ] [-]
By - the - bye , Frank , what did that story - telling Mossos mean by [627]
经过 - 这 - 再见 , 坦率 , 什么 做过 那 故事 - 讲述 - 意思是 经过 [-]

顺便问一下，弗兰克，那个讲故事的莫苏是什么意思[627]

['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — - [blaɪnd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [hi:; hi]
talking about a blind man — avoogle's blind , isn't it ? — and then saying he
说 关于 一个 瞎的 男人 — - 瞎的 , 不是 它 ? — 和 然后 说 他

['hɑ:rdli] [sɔ:] ['dʒɪm] ? . . .
hardly saw Jim ? . . .
几乎 锯 吉姆 ? . . .

谈论一个盲人——阿沃格尔是盲人，对吧？——然后又说 he 几乎没看到吉姆？

[wʌt] ？ . . . "

what ？ . . . "

什么 ？ . . . "

什么？ ...”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] . "

" I didn't hear him say anything about a blind man . "

" 我 没有 听到 他 说 任何事物 关于 一个 瞎的 男人 . "

“我没听到他说过关于盲人的事。”

" [noʊ] , [noʊ] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] — [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [bæk] .

" No , no — before you came — when he first came back . "

" 不 , 不 — 前 你 来了 — 什么时候 他 第一的 来了 后退 . "

“不，不——在你来之前——当他第一次回来的时候。”

[hiː; hi] [sed] - - . - "

He said 'avoogle' . ' "

他 说 - - . - "

他说“avoogle”。

" [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" I expect he knows all about it . "

" 我 预计 他 知道 全部 关于 它 . "

“我想他肯定知道所有的事情。”

[siː] [wʌt] [ˈdʒuːdɪθ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !

See what Judith has to say !

看 什么 朱迪思 有 到 说 !

来看看朱迪思怎么说！

" [sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈdɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" Sir Murgatroyd didn't seem at all in a hurry for his interview with his "

daughter . "

先生 默格特罗伊德 没有 似乎 在 全部 在 一个 匆忙 为了 他的 面试 和 他的 女儿 . "

“默格特罗伊德爵士似乎一点也不急着和女儿见面。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtɑːpɪks][ʌp] .

He hung about , finishing topics up .

他 悬挂 关于 , 精加工 主题 向上 .

他待在那里，继续讨论话题。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [pʊr] [ˈdʒɪm] !

He dropped his voice to say , " Poor Jim !

他 掉落 他的 嗓音 到 说 , " 贫穷的 吉姆 !

他压低声音说：“可怜的吉姆！ ”

[ˈteɪlə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [bæk] .

Taylor said he was just expecting his little girl back .

泰勒 说 他 曾是 只是 期待 他的 小的 女孩 后退 . "

泰勒说他正等着女儿回来。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] . "

And now she'll come back and find him lying dead . "

和 现在 亮 来 后退 和 寻找 他 说谎 死的 . "

现在她回来后会发现他已经死了。

" [ɑː] — [ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , - .

" Ah — the nice little girl , Lizarann . "

" 啊 — 这 好的 小的 女孩 , - . "

“啊——可爱的小女孩，莉扎兰。”

[jes] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
Yes I had forgotten Lizarann .
是的 我 有 被遗忘的 .

是的——我把莉扎兰忘了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人！

" [fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [swel] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] - [ə'kweɪntəns]
" **For remember it was this young swell who had made Lizarann's acquaintance**
" 为了 记住 它 曾是 这 年轻的 膨胀 WHO 有 制成 - 熟人
[nɪr] [tu:] [jɪrz] [sɪns] ,
near two years since ,
靠近 二 年 自从 ,
"别忘了，正是这位年轻气盛的小伙子在近两年前结识了莉扎兰。"

[ɪn] [tælək] [stri:t] .
in Tallack Street .
在 塔拉克 街道 .

在塔拉克街。

[du:] [ju; jʊ] [rɪ'kɒlɛkt] ? — [wen] ['wɪljəm] ['ru:fəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈsɪpi:ʊs] . [-]
Do you recollect ? — when William Rufus called him Scipio . [628]
做 你 追忆 ? — 什么时候 威廉 鲁弗斯 称为 他 西庇阿 . [-]
你还记得吗？ ——威廉·鲁弗斯称他为西庇阿。[628]

['tʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ʌv; əv][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][æɪt; ət] ['brɒd,sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
OF MARIANNE AT BROADSTAIRS , AND THE CONSTRUCTION OF A "
的 玛丽安 在 布罗德斯泰尔斯 , 和 这 建造 的 一个 "
['drednɔ:t]
DREADNOUGHT .
无畏舰 .

玛丽安娜在布罗德斯泰尔的故事，以及“无畏舰”的建造。

" [ænd; ənd] [haʊ] [i; jɪ] [ri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['æksɪdənt] [ɑ:n] [ɪts] ['ɑ:rmər] - [pleɪts] ,
" **AND HOW SHE READ OF HER HUSBAND'S ACCIDENT ON ITS ARMOUR - PLATES ,**
" 和 如何 她 读 的 她 丈夫的 事故 在 它是 盔甲 - 盘子 ,
[ænd; ənd][æɪt; ət] [wʌnz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['rɔɪd] .
AND AT ONCE STARTED FOR ROYD .
和 在 一次 开始 为了 罗伊德 .

“她从装甲板上读到了丈夫的事故，立刻动身前往罗伊德。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['leɪdi] ['ʃælɪs] " !
BUT SUPPOSE THEY CALLED HER " LADY CHALLIS " !
但 认为 他们 称为 她 " 女士 查利斯 " !
但假设他们称她为“查利斯夫人”呢！

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['ʃælɪs] , [ɔ:r] , [æz; əz][i; jɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] , [kreɪk] , [hæd; həd]
Marianne Challis , or , as she preferred to be called , Craik , had
玛丽安娜 查利斯 , 或者 , 作为 她 首选 到 是 称为 , 克雷克 , 有
['sentənst] [hɜ:r'self][tu; tə][æən; ən] [ɪm'bitəd] [laɪf] ,
sentenced herself to an embittered life ,
判刑 她自己 到 一个 愤懑 生活 ,
玛丽安娜·查利斯，或者她更喜欢别人称呼她克雷克，她把自己判入了充满痛苦的人生。

[ænd; ɐnd] [nu:] [ai 'ti:] .
and knew it .
和 知道 它 .

而且他自己也知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
But she had , as we have said ,
但 她 有 , 作为 我们 有 说 ,

但正如我们所说，她确实有

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] [tə'næsəti][ænd; ɐnd] ['vendʒfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən]
so much in her of the dogged tenacity and vengefulness of a Red Indian
所以 很多 在 她 的 这 顽强 韧性 和 复仇 的 一个 红色的 印度
[brɛv] [ðæt] ['skɜ:slɪ] ['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sə'rendər] [hæd; həd]['evər] ,
brave that scarcely any idea of surrender had ever ,
勇敢的 那 几乎 任何 主意 的 投降 有 曾经 ,
她身上有着印第安勇士般顽强不屈的毅力和复仇心，几乎没有投降的念头。

[soʊ][fɑ:r] , ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
so far , entered her mind .
所以 远的 , 进入 她 头脑 .

到目前为止，这句话一直萦绕在她的脑海中。

[wen'evər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ɪts] ['aʊtskɜ:rts] ,
Whenever the smallest suspicion of wavering had approached its outskirts ,
每当 这 最小 怀疑 的 摇摆不定 有 接近 它是 郊区 ,
每当一丝动摇的迹象出现，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət]
during the year and a half of her residence with her mother at
期间 这 年 和 一个 一半 的 她 住宅 和 她 母亲 在
['brɒd,sterz] ,
Broadstairs ,
布罗德斯泰尔 ,

在她与母亲在布罗德斯泰尔居住的一年半时间里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [fɔ:rs] ,
she had at once brought into the field an auxiliary force ,
她 有 在 一次 带来 进入 这 场地 一个 辅助的 力量 ,

她立即调集了一支辅助部队到战场上，

[ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] ,
the consolation to her conscience that she was , at least ,
这 安慰 到 她 良心 那 她 曾是 , 在 至少 ,

至少，她还活着，这多少能给她的良心带来些许安慰。

[nʊʊ] [b:ŋgər] " ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
no longer " living in sin " with the father of her children .
不 更长 " 活的 在 罪 " 和 这 父亲 的 她 孩子们 .

她不再与孩子的父亲“同居”。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kə'nekʃ(ə)n]
Even if her jealousy of what she found a satisfaction in calling his " connection
甚至 如果 她 妒忌 的 什么 她 成立 一个 满意 在 呼叫 他的 " 联系
[wɪð; wɪθ] " [mɪs] - — [ə; eɪ] [freɪz] [fɜ:rst] [ju:st] ,
with " Miss Arkroyd — a phrase first used ,
和 " 错过 - — 一个 短语 第一的 用过的 ,

即使她嫉妒他与阿克罗伊德小姐之间的“关系”(这个短语最初是.....)，并从中获得满足感，

['dekstrəsli] , [baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - ['faʊndɪd] , [wɪtʃ] [ai 'ti:] ['wɔznt] ,
dexterously , by Charlotte Eldridge — had been ill - founded , which it wasn't ,
灵巧地 , 经过 夏洛特 埃尔德里奇 — 有 到过 患病的 - 创立 , 哪个 它 不是 ,

夏洛特·埃尔德里奇巧妙地写道——这种说法毫无根据，但事实并非如此。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
it would have been a misapprehension to be thankful for ,
它 会 有 到过 一个 误解 到 是 感恩 为了 ,
对此感到庆幸是一种误解。

[ɪn] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmɔːrəl] [laɪf] ,
in that it had made her alive to the heinousness of her immoral life ,
在 那 它 有 制成 她 活 到 这 罪恶 的 她 不道德 生活 ,
因为它让她意识到自己不道德生活的罪恶本质。

[ænd; ənd][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [gɑːd] ,
and qualified her to go before the Bar of an Offended God ,
和 合格的 她 到 去 前 这 酒吧 的 一个 被冒犯了 上帝 ,
并因此有资格在受冒犯之神的法庭上接受审判。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [mɪr] [leɪm] [əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
not only with mere lame apologies for the existence of her two girls ,
不是 仅有的 和 仅仅 瘸 致歉 为了 这 存在 的 她 二 女孩们 ,
她不仅对两个女儿的存在做出了苍白无力的道歉，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] , [ˈkleɪmɪŋ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪnər]
but with a statement of account , claiming payment of Joy over the Sinner
[ðæt] [rɪˈpentɪθ] .
that Repenteth .
那 悔改 .

但附有一份结算单，声称要为悔改的罪人支付喜乐。
[wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [θroʊn] ,
Where would have been the use of pleading , before that Awful Throne ,
在哪里 会 有 到过 这 使用 的 恳求 , 前 那 可怕 王座 ,
在那可怕的王座之前，恳求又有何用呢？

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] " [ˈoʊnli] [ˈkeɪts] [hæf] - [ˈsɪstər] " ?
that she was " only Kate's half - sister " ?
那 她 曾是 " 仅有的 凯特的 一半 - 姐姐 " ?
她“只是凯特的同父异母妹妹”？

[ðɪs] [ˈstɔːri] [noʊz] [ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [aɪˈti:][ʌv; əv] " [ˈsnɪrɪŋ] " [æt; ət]
This story knows that accusation will be brought against it of " sneering " at
[θɪŋz] [ˈseɪkrɪd] ;
things sacred ;
事物 神圣 ;
这个故事知道它会被指责为“嘲弄”神圣的事物；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [əˈkjuːzər] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈleɪdi] [wɪˈðaʊt]
but let the accuser try to depict the frame of mind of this poor lady without
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
seeming to do so .
似乎 到 做 所以 .
但让原告试着描绘这位可怜女士的心理状态，却又不显得刻意。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtʃɔːktɔː] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Marianne had accepted her mother's Choctaw Deity , a creation of
[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
the sullen vices of her own mind ,
这 忧郁 恶习 的 她 自己的 头脑 ,
玛丽安娜接受了她母亲信奉的乔克托神祇，而这神祇不过是她自己阴郁邪恶的内心所创造出来的。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [əʃʊərəns] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
on the strength of an assurance that he was also the God of the man
在这力量的一个保证那他他曾是还这上帝的这男人
[hu:] [peɪd] ,
who paid ,
WHO 有薪酬的 ,

凭借着他也是那个付钱之人的神这一保证，

[ɪn] [ˈsɪrɪə] ,
in Syria ,
在 叙利亚 ,

在叙利亚，

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtrepɪd] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
the penalty of the most intrepid and magnificent attempt to touch the hearts
这 惩罚 的 这 最多 强悍 和 壮丽 试图 到 触碰 这 心
[ʌv; əv][men][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
of men the world has ever known .
的 男人 这 世界 有 曾经 已知 .

这是对世界上最勇敢、最伟大的、旨在触动人心的尝试所施加的惩罚。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] " [θɪŋz] [ˈseɪkrɪd] " [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈhoʊldɪŋ]
Let him be sure that when he talks of " things sacred " he is really holding
让 他 是 当然 那 什么时候 他 会谈 的 " 事物 神圣 " 他 是 真的 保持
[ðoʊz] [θɪŋz] [ˈseɪkrɪd] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃəd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]
those things sacred that that man was tortured to death for proclaiming the
那些 事物 神圣 那 那 男人 曾是 受折磨 到 死亡 为了 宣告 这
[tru:θ] [ʌv; əv] ,
truth of ,
真相 的 ,

让他确信，当他谈论“神圣的事物”时，他真正珍视的是那些神圣的事物，而那个人正是因为宣扬这些真理而被折磨致死的。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪgˈzɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmɪˈkæliɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
two thousand years ago , and that he is not exalting the comicalities of a
二 千 年 前 , 和 那 他 是 不是 令人振奋 这 滑稽 的 一个
[ˈθi:ˈblə,dʒɪzəm] . [-]
Theologism . [**629**]
神学 : [-]

两千年前，他并没有夸大神学的滑稽之处。[629]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbɪtərd] [laɪf][fɔ:r; fər][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] .
But the outcome of it all was an embittered life for Marianne .
但 这 结果 的 它 全部 曾是 一个 愤懑 生活 为了 玛丽安娜 .
但这一切最终却给玛丽安带来了痛苦的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] — [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈsi:ld] .
And the bitterness was bound to come out — could not be concealed .
和 这 苦味 曾是 边界 到 来 出去 — 可以 不是 是 暗 .

而苦涩之情终究会流露出来——无法掩饰。

[aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [sɪˈverəti] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
It showed itself in severity towards her children to some extent ,
它 显示 本身 在 严重性 向 她 孩子们 到 一些 程度 ,
在某种程度上，这体现在她对待孩子的严厉态度上。

[bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ˈækɹɪmoʊni] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
but very much more in acrimony towards her mother .
但 非常 很多 更多的 在 尖刻 向 她 母亲 .

但她对母亲的怨恨却更加强烈。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt][ðə; ði] ˈserfti] - [vælv] [ɪgˈzɪstɪd] .
It was just as well , perhaps , that the safety - valve existed .
它 曾是 只是 作为 出色地 , 也许 , 那 这 安全 - 阀门 存在 :

或许, 有安全阀的存在反而是件好事。

[ðə; ði] ˈwɜːrði] [oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪf] [ʃiː; ʃi] **The worthy old lady would have been quarrelling with some one else if she**
这 值得 老的 女士 会 有 到过 争吵 和 一些 一 别的 如果 她
[hæd; həd][nɑːt] ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈdɔːtər] ;
had not quarrelled with her daughter ;
有 不是 争吵 和 她 女儿 ;

这位善良的老太太如果不是和女儿吵架, 也会和别人吵架。

[soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
so it was all one to her .
所以 它 曾是 全部 一 到 她 :

所以对她来说, 这一切都是一回事。

[ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dɪˈsenʃn] [ænd; ənd] ˈsævɪdʒ] ˈraɪtʃəsənəs] .
This old lady was the soul of dissension and savage righteousness .
这 老的 女士 曾是 这 灵魂 的 纠纷 和 野蛮的 义 :

这位老太太是异议的化身, 也是野蛮正义的化身。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [wʌt] [bɑːb] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈregjələr] [set] - [tuː; tə] [brɪˈtwiːn]
It must not be understood that what Bob called a " regular set - to between
它 必须 不是 是 理解 那 什么 鲍勃 称为 一个 " 常规的 放 - 到 之间
[græn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] " [wʌz; wəz][ʌv; əv] ˈdeɪli] ˈəːkɜːrəns] .
Gran and the Mater " was of daily occurrence .
格兰 和 这 母 " 曾是 的 日常的 发生 :

不应该把鲍勃所说的“奶奶和妈妈之间的定期争吵”理解为每天都会发生的事。

[ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [ˈrɔɪəl] .
Often a week would pass without a battle - royal .
经常 一个 星期 会 经过 没有 一个 战斗 - 皇家 :

经常一个星期都不会发生一场混战。

[bʌt; bət][noʊ] ˈʌʊər] ˈevər] [pæst] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .
But no hour ever passed without an exchange of shots .
但 不 小时 曾经 通过了 没有 一个 交换 的 镜头 :

但几乎每隔一小时就会发生枪战。

[ˈbɑːbz] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət] ˈbelvədɪr] ˈvɪlə] , [ˈbrɒdˌstɜːz] , [wɜːr; wər]
Bob's reports to his father of the life at Belvedere Villa , Broadstairs , were
鲍勃的 报告 到 他的 父亲 的 这 生活 在 贝尔维德 别墅 , 布罗德斯特尔 , 是
[ˈhaɪli] ˈkʌlərd] , [pərˈhæps] ,
highly coloured , perhaps ,
高度 有色 , 也许 ,

鲍勃向他父亲讲述的贝尔维德别墅（位于布罗德斯特尔）的生活, 或许带有很强的主观色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ˈɔːθər] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [nɑːt][faːr]
but they enabled the author to picture to himself a daily routine not far
但 他们 已启用 这 作者 到 图片 到 他自己 一个 日常的 常规 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
from the truth .
从 这 真相 :

但它们使作者能够想象出一个与现实相差不远的日常生活场景。

[wen] [bɑːb] ˈstetɪd] [ðæt] [oʊld][græn][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfeɪki] - [weɪkiː][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
When Bob stated that Old Gran was all shaky - waky with rage to begin with ,
什么时候 鲍勃 声明 那 老的 格兰 曾是 全部 摇晃 - 醒着 和 愤怒 到 开始 和 ,
鲍勃说老奶奶一开始就气得浑身发抖

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpʌkər] [ʌp][ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hoʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk]
and would pucker up and fly at a moment's notice if you didn't look
和 会 撅嘴 向上 和 飞 在 一个 瞬间 注意 如果 你 没有 看
[ʌnˈkɑ:mən] [[ɑ:rp] ,
uncommon sharp ,
罕见 锋利的 ,

如果你看起来不够精神抖擞，它们就会立刻撅起嘴飞走。

[ˈʧælɪs] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
Challis accepted the first clause of the indictment as a false diagnosis of the
查利斯 公认 这 第一的 条款 的 这 起诉书 作为 一个 错误的 诊断 的 这
[ˈtremjʊləsnɪs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;
tremulousness of old age ;
颤抖 的 老的 年龄 ;

查利斯接受了起诉书第一条，认为这是对老年性震颤的错误诊断；

[ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz] [ˌri:əlɪstɪk] ['poʊətri] ;
the second as realistic poetry ;
这 第二 作为 实际的 诗 ;

第二点是现实主义诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv] [ɪˈmjʊ:nəti] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt]
and the condition precedent of immunity at the end as an admission that
和 这 状况 先例 的 免疫 在 这 结尾 作为 一个 入学 那
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [oʊn] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:ɪtləs] .
his son's own attitude was not always faultless .
他的 儿子的 自己的 态度 曾是 不是 总是 完美无瑕 .

最后，豁免权的先决条件是承认他儿子的态度并非总是无可指摘的。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] " [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
When that young man said it was " pray , pray , pray , all day long ,
什么时候 那 年轻的 男人 说 它 曾是 " 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 , 全部 天 长的 ,

当那个年轻人说“祈祷，祈祷，祈祷，整天都在祈祷”时

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] ,
"**and he didn't see the fun ,**
" 和 他 没有 看 这 乐趣 ,

他却没看出其中的乐趣。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər]
his father perceived that his meaning was that religious exercises were
他的 父亲 感知 那 他的 意义 曾是 那 宗教 练习 是

[prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈju:sɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
protracted beyond usage , for instance ,
拖延 超过 用法 , 为了 实例 ,

他父亲明白他的意思是，宗教仪式过于冗长，不实用，例如：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [æt; ət] - ; [wer] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][bɑ:b] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] " [wʌns]
of the Deanery at Inchester ; where , according to Bob , it was " once
的 这 院长 在 - ; 在哪里 , 根据 到 鲍勃 , 它 曾是 " 一次

[ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
and done with .
和 完毕 和 .

在因切斯特教长官邸；据鲍勃说，那里“一劳永逸”。

" [bɪˈsɑɪdʒ] , [ðə; ði] [di:n] ['dɪdnt] [ˈsnʌfl] , [ænd; ənd][oʊld][græn][dɪd] .
"**Besides , the Dean didn't snuffle , and Old Gran did .**
" 除了 , 这 院长 没有 哼哼 , 和 老的 格兰 做过 .

“此外，院长没有哼哼唧唧，而老奶奶却哼哼唧唧了。”

[ˈʃælɪs] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ˈjoʊɡɪ] ,
Challis remarked that Bob would have cut a poor figure as a Hindu Yogi ,
查利斯 评论 那 鲍勃 会 有 切 一个 贫穷的 数字 作为 一个 印度教徒 瑜伽士 ,
查利斯评论说, 鲍勃不适合扮演印度瑜伽士。

[ænd; ənd] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [diːn] [ˈtɪlətsən] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsnʌflɪŋ] .
and felt grateful in his heart to Dean Tillotson for not snuffling .
和 毛毡 感激的 在 他的 心 到 院长 蒂洛森 为了 不是 抽泣 .
他内心很感激蒂洛森院长没有发出哼哼声。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈrest] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪˈæk(ə)n] [ɑːn][ˈbɑːbz][pɑːrt] [əˈɡenst] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] , [lɔː] , [ˈɔːrdər] ,
It might arrest a violent reaction on Bob's part against all Religion , Law , Order ,
它 可能 逮捕 一个 暴力 反应 在 鲍勃的 部分 反对 全部 宗教 , 法律 , 命令 ,
[ænd; ənd] [məˈræləti] .
and Morality .
和 道德 .
这或许能阻止鲍勃对所有宗教、法律、秩序和道德的暴力反抗。

[fɔːr; fər] [ˈʃælɪs] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ; [wiːk] [ˈheɪtʃəz] , [laɪk]
For Challis would not trust anyone but himself without the first ; weak natures , like
为了 查利斯 会 不是 相信 任何人 但 他自己 没有 这 第一的 ; 虚弱的 自然 , 喜欢
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] ,
other people's ,
其他 人们的 ,
因为查利斯除了自己之外, 不会信任任何人; 软弱本性, 就像其他人一样,

[maɪt] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
might lose touch with the other three as well , and take to the secret
可能 失去 触碰 和 这 其他 三 作为 出色地 , 和 拿 到 这 秘密
[ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈmelɪˌnaɪt] .
manufacture of melinite .
生产 的 梅利尼特 .
也可能与其他三人失去联系, 转而秘密制造梅利尼特。

[hiː; hi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈheɪtʃər] .
He never suspected himself of a weak nature .
他 绝不 怀疑 他自己 的 一个 虚弱的 自然 .
他从未怀疑过自己性格软弱。

[ðiːz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ˈbelvədɪr] [ˈvɪlə] [ˈæftər][ˈbɑːbz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ðər; ðər] ,
These illuminations had been thrown on Belvedere Villa after Bob's first visit there ,
这些 照明 有 到过 抛掷 在 贝尔维德 别墅 后 鲍勃的 第一的 访问 那里 ,
[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] .
a year since .
一个 年 自从 .
这些灯光是在鲍勃第一次到访贝尔维德别墅一年后布置的。

[ðɪs] [ˈɔːɡəst] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ]
This August he was acquiring more dignified forms of speech , befitting a
这 八月 他 曾是 收购 更多的 凝重 表格 的 演讲 , 合适 一个
[fɪfθ] - [fɔːrm] [bɔɪ] .
fifth - form boy .
第五 - 形式 男生 .
今年八月, 他的说话方式变得更加得体, 更符合一个五年级学生的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ˈɔːfli] [ˈlɪt(ə)] " [ʌv; əv]
But he was still capable of saying that he had seen " awfully little " of
但 他 曾是 仍然 有能力的 的 说 那 他 有 已见 " 非常 小的 " 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [ðiːz] [ˈhɑːlədeɪz] .
his Governor these holidays .
他的 州长 这些 假期 .
但他仍然能够说, 在这些假期里, 他“很少”见到他的州长。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [wið; wiθ][him; im][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːbɪʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Indeed , **if** **he** **had** **not** **gone** **with** **him** **to** **a** **place** **in** **Derbyshire** **for** **a**
的确 , 如果 他 有 不是 已消失 和 他 到 一个 地方 在 德比郡 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

事实上, 如果他没有和他一起去德比郡的某个地方待一个星期的话,

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][set] [aɪz] [ɑːn][him; im] .
he **would** **hardly** **have** **set** **eyes** **on** **him** .
他 会 几乎 有 放 眼睛 在 他 .

他几乎不可能见到他。

[ðen] [ɪf] [hiː; ɪz] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['biːstli] ['lɪt(ə)] [pleɪs] —
Then **if** **his** **Governor** **was** **stopping** **on** **a** **week** **at** **this** **beastly** **little** **place** —
然后 如果 他的 州长 曾是 停止 在 一个 星期 在 这 兽 小的 地方 —
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [waɪ] !
Heaven **knows** **why** !
天堂 知道 为什么 !

那么, 如果他的州长要在这个地方停留一周——天知道为什么!

— [waɪ] ['fɒdənt] [hiː; hi] ?
— **why** **shouldn't** **he** ?
— 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['brɒdˌstɜːz] ?
Why **was** **he** **to** **go** **to** **Broadstairs** ?
为什么 曾是 他 到 去 到 布罗德斯泰尔 ?

他为什么要去布罗德斯泰尔?

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [went] .
However , **he** **went** .
然而 , 他 去 .

然而, 他还是去了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['brɒdˌstɜːz] [-]
And **from** **Broadstairs** **[630]**
和 从 布罗德斯泰尔 [-]

以及来自布罗德斯泰尔[630]

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hiː; ɪz] ['gʌvərnər] , [æt; ət] - - - , [ˈdɜːrbi] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɡræn]
he **wrote** **to** **his** **Governor** , **at** **Brideswell** - **Poulgreave** , **Derby** , **saying** **that** **Gran**
他 写道 到 他的 州长 , 在 - - - , 德比 , 说 那 格兰
[wʌz; wəz] " [æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] ,
was " **as** **bad** , **if** **not** **worse** ,
曾是 " 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 ,

他写信给位于德比郡布里兹韦尔-波尔格雷夫的总督, 说格兰的情况“即便不是更糟, 也同样糟糕”。

[ðæn; ðæn][ˈevər] , " [ænd; ænd] [prəˈvəukt] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hiː; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
than **ever** , " **and** **provoked** **severe** **criticism** **of** **his** **English** **in** **reply** .
比 曾经 , " 和 挑衅 严重 批评 的 他的 英语 在 回复 .

比以往任何时候都更甚”, 并因此招致了对其英语水平的严厉批评。

[hiː; hi][hæd; həd][hiː; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [peltɪd] [hiː; ɪz] ['gʌvərnər] [wið; wiθ][ˈsæmpəlz]
He **had** **his** **revenge** , **though** , **for** **he** **pelted** **his** **Governor** **with** **samples**
他 有 他的 复仇 , 尽管 , 为了 他 被毛皮覆盖 他的 州长 和 样品
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːlɪsɪzəm] ,
of **the** **same** **solecism** ,
的 这 相同的 谬误 ,

不过, 他最终还是报了仇, 因为他用同样的语法错误向他的总督发起了猛烈的抨击。

[kʌt] [frʌm; frəm] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tɪl] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [bɪ'keɪm] [kwɔːt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
cut **from** **current** **literature** , **till the accumulations** **became** **quite** **formidable**
切 从 当前的 文学 , 直到 这 累积 成为 相当 强大
.
:
.

从现有文献中摘录，直到积累起来相当可观。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ 'tiː] ,
It may seem strange , **but the story must** **record** **it** ,
它 可能 似乎 奇怪的 , 但 这 故事 必须 记录 它 ,
这或许听起来很奇怪，但故事必须记录下来。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [pʊr] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn]['eni] ['riːəl] ['plezər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
that almost the only thing that gave poor Marianne any real pleasure during this
那 几乎 这 仅有的 事物 那 给予 贫穷的 玛丽安娜 任何 真实的 乐趣 期间 这
[jɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm]
year - and - a - half in her mother's house was the reading from time
年 - 和 - 一个 - 一半 在 她 母亲的 房子 曾是 这 阅读 从 时间
[tuː; tə][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] " ['taɪtəs] " ;
to time in the newspapers of the literary successes of " Titus " ;
到 时间 在 这 报纸 的 这 文学 成功 的 " 提图斯 " ;
在母亲家的这一年半时间里，可怜的玛丽安娜唯一能真正感到快乐的事情，就是时不时地在报纸上读到“泰特斯”的文学成就；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['taɪtəs] .
for to her he never ceased to be Titus .
为了 到 她 他 绝不 停止 到 是 提图斯 .
因为在她心中，他始终是提图斯。

[soʊ][self] - [kɑːntrə'dɪktəri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ,
So self - contradictory was her frame of mind that ,
所以 自己 - 矛盾的 曾是 她 框架 的 头脑 那 ,
她的心态如此自相矛盾，以至于

[wen] " [ə'mɪntə] ['tɔrɪŋtən] " [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs] ,
when " Aminta Torrington " made such a sensation just after Christmas ,
什么时候 " 阿明塔 托灵顿 " 制成 这样的 一个 感觉 只是 后 圣诞节 ,
圣诞节刚过，《阿明塔·托灵顿》就引起了轰动。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪz] [sək'ses] ,
her bosom swelled with pride over the play's success ,
她 怀 肿胀 和 自豪 超过 这 戏剧的 成功 ,
她为戏剧的成功感到无比自豪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
just as though she herself had been by the author's side at the fall of the
只是 作为 尽管 她 她自己 有 到过 经过 这 作者的 边 在 这 落下 的 这
['kɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

就好像她本人就站在作者身边，见证了帷幕落下的那一刻。

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɹəs]
Her curiosity was intense to know whether or not the name of the actress
她 好奇心 曾是 激烈的 到 知道 无论 或者 不是 这 姓名 的 这 演员
[huː] [ˈpəːsəneɪtɪd] [əˈmɪntə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr][wʌn] [əˈsuːmd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈtestəbl̩] [ˈwʊmən]
who personated Aminta was her own or one assumed by that detestable woman
WHO 扮演 阿明塔 曾是 她 自己的或者 一 假定 经过 那 可恨 女士
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [oʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpɪnəs] .
to whom she owed all her unhappiness .
到 谁 她 欠款 全部 她 不快乐 .

她非常好奇，想知道扮演阿明塔的女演员的名字是她自己的，还是那个给她带来所有不幸的可憎女人所取的名字。
" [ˈsɪlvɪə] [ˈbɪrənz] " [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ˈsəʊndɪd] [fəˈmɪliər] .
" Silvia Berens " puzzled her , because it sounded familiar .
" 西尔维娅 贝伦斯 " 困惑 她 , 因为 它 听起来 熟悉的 .
“西尔维娅·贝伦斯”这个名字让她感到困惑，因为它听起来很耳熟。

[bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʃiː; ji]
But not sufficiently so to be sure she had known it in those last days she
但 不是 足够 所以 到 是 当然 她 有 已知 它 在 那些 最后的 天 她
[hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
had spent at the Hermitage .
有 花费 在 这 隐士庐 .

但她并没有足够的把握确定，在她于冬宫度过的最后几天里，她是否知道这件事。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
It was a grievous vexation to have no one she could take into her
它 曾是 一个 严重的 烦恼 到 有 不 一 她 可以 拿 进入 她
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

最令她痛苦的是，她找不到一个可以倾诉的对象。
[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnər] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She would have shrunk from showing her inner mind to her mother ,
她 会 有 缩小 从 显示 她 内 头脑 到 她 母亲 ,
她原本会很羞于向母亲袒露自己的内心世界。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnoʊɪŋ]
even if there had been the slightest prospect of the old woman knowing
甚至 如果 那里 有 到过 这 丝毫 前景 的 这 老的 女士 会心
[ˈeniθɪŋ] [ɑːn][drəˈmætɪk][ɔːr] [ˈlɪtəreri] [ˈsʌbdʒekts] ;
anything on dramatic or literary subjects ;
任何事物 在 戏剧性 或者 文学 主题 ;
即使有丝毫可能，这位老妇人对戏剧或文学方面有所了解；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfiːlər] [tuː; tə] [ˈʃɑːrlət] [ˈeldrɪdʒ] ,
and when she threw out a feeler to Charlotte Eldridge ,
和 什么时候 她 扔 出去 一个 触角 到 夏洛特 埃尔德里奇 ,
当她试探性地向夏洛特·埃尔德里奇发出邀请时，

[ðæt] [ˈleɪdi] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ji][hæd; həd]
that lady irritated her by taking for granted that the pleasure she had
那 女士 受刺激 她 经过 采取 为了 的确 那 这 乐趣 她 有
[ɪkˈsprest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl̩] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] ,
expressed was a creditable impulse of generosity ,
表达 曾是 一个 可信赖的 冲动 的 慷慨 ,
那位女士理所当然地认为她所表达的喜悦是一种值得称道的慷慨之举，这让她很恼火。

[ænd; ænd][nɑːt] [spɑːnˈteɪniəs] [æt; ət][ɔːl] .
and not spontaneous at all .
和 不是 自发的 在 全部 .
一点也不自发。

[dʒʌst][laɪk][ˈʃɑːrlət]！
Just like Charlotte!
只是 喜欢 夏洛特！

就像夏洛特一样！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪl][hɜːr; hər][ˈplezər][wʌz; wəz][ə; eɪ][riˈæləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə]
And all the while her pleasure was a reality she had a right to
和 全部 这 尽管 她 乐趣 曾是 一个 现实 她 有 一个 正确的 到
[ɪnˈdʌldʒ][ɪn]—[ə; eɪ][ˈlʌkʃəri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈlaʊ][hɜːrˈself][wɪˈðəʊt][ˈeni][wiːk][kənˈseɪ(ə)n][tuː; tə]
indulge in — a luxury she could allow herself without any weak concession to
放纵 在 — 一个 奢华 她 可以 允许 她自己 没有 任何 虚弱的 让步 到
[ˈfiːlɪŋz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdestɪnd][tuː; tə][ɪkˈstɪŋk(ə)n]。
feelings she had destined to extinction.
情怀 她 有 注定 到 灭绝 。

与此同时，她享受快乐是她有权利去体验的现实——这是她可以允许自己享受的奢侈，而无需对那些注定要消亡的情感做出任何软弱的妥协。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz][ˌmeəriˈæn; mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ˈnevər][ˈsiːst][tuː; tə][lʌv][ðə; ði][ˈfɑːðər][lʌv; əv][hɜːr; hər]
For the fact is Marianne had never ceased to love the father of her
为了 这 事实 是 玛丽安娜 有 绝不 停止 到 爱 这 父亲 的 她
[ˈtʃɪldrən]。
children.
孩子们 。

事实上，玛丽安从未停止爱着她孩子的父亲。

[kæn; kən][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈevər][səkˈsiːd][ɪn][ˈduːɪŋ][soʊ]，[ɪkˈsept][baɪ][ˈheɪtɪŋ][hɪm; ɪm]？
Can a woman ever succeed in doing so, except by hating him?
能 一个 女士 曾经 成功 在 正在做 所以， 除了 经过 憎恨 他 ？
除了恨他之外，女人还有什么办法能做到这一点吗？

[naʊ]，[ˈtʃɔːktɔː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]，
Now, Choctaw as she was,
现在， 乔克托 作为 她 曾是，

如今，她虽然是乔克托人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈʌndər][noʊ][ˌɑːblɪˈgeɪʃn][tuː; tə][dɪˈtest][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
she was under no obligation to detest her husband as long as she could
她 曾是 在下面 不 义务 到 厌恶 她 丈夫 作为 长的 作为 她 可以
[ˈfəli][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər][ˈheɪtrɪd][ˈels,wer]。
fully gratify her hatred elsewhere.
完全 满足 她 仇恨 别处 。

只要她能在别处充分发泄自己的仇恨，她就没有义务憎恨自己的丈夫。

[ˈdʒuːdɪθ]-[hæd; həd][ðə; ði][fʊl][ˈbenɪfɪt][lʌv; əv][aɪˈtiː]—[druː][ðə; ði][ˈfaɪər][lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbætərɪz]
Judith Arkroyd had the full benefit of it — drew the fire of her batteries
朱迪思 - 有 这 满的 益处 的 它 — 画 这 火 的 她 电池
[ɑːn][hɜːrˈself]。
on herself.
在 她自己 。

朱迪思·阿克罗伊德完全受益于此——她将自己电池的火焰引向了自己。

[oʊ]，[ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi][lʌv; əv][ðæt][ˈletər][ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd][ðə; ði][ɪmˈpɜːrtnəns][tuː; tə][raɪt][tuː; tə]
Oh, the hypocrisy of that letter the girl had the impertinence to write to
哦， 这 虚伪 的 那 信 这 女孩 有 这 无礼 到 写 到
[hɜːr; hər]！
her!
她 ！

哦，那女孩竟然敢给她写那封信，真是虚伪至极！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
But she saw through it .
但 她 锯 通过 它 :

但她看穿了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈtaɪtəs] ,
As for Titus ,
作为 为了 提图斯 ,

至于提图斯，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [wæks][ɪn][ðə; ðɪ][hændz]
did she not know him well enough to know he would be mere wax in the hands
做过 她 不是 知道 他 出色地 足够的 到 知道 他 会 是 仅仅 蜡 在 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] ?
of a designing woman like that ?
的 一个 设计 女士 喜欢 那 ?

难道她对他不够了解，不知道在那样一个心机颇深的女人手中，他不过是一团蜡吗？

[oʊ] [jes] ！ — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ！
Oh yes ! — she knew how to flatter him , no doubt !
哦 是的 ！ — 她 知道 如何 到 奉承 他 , 不 怀疑 ！

哦，是的！——她肯定很会奉承他！

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [tuː] .
And how to make the best of herself , too .
和 如何 到 制作 这 最好的 的 她自己 , 也 .

以及如何充分发挥自己的潜力。

[ˈʃɑːrlət] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˈsɪmpəθaɪz] [-]
Charlotte could at least sympathize [631]
夏洛特 可以 在 至少 同情 [-]

夏洛特至少还能表示同情[631]

[əˈbaʊt] [ðæt] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðɪs] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ！
about that ; she knew the sort this Judith was !
关于 那 ; 她 知道 这 种类 这 朱迪思 曾是 ！

关于这件事，她很清楚朱迪思是什么样的人！

[ɪnˈdiːd] , [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbərəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈriːəlɪstɪk] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdɪθ] ,
Indeed , Charlotte had been liberal in her realistic suggestions about Judith ,
的确 , 夏洛特 有 到过 自由主义 在 她 实际的 建议 关于 朱迪思 ,

事实上，夏洛特对朱迪思提出的建议一直都很务实。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
who may have been in some ways no better than she made her out ,
WHO 可能 有 到过 在 一些 方式 不 更好的 比 她 制成 她 出去 ,

她在某些方面可能并不比她表现出来的要好多少。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstændərd] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] [ðɪs] [ˈmɔːrəlɪst] [vaʊtʃt]
but who was certainly short of the standard of depravity this moralist vouched
但 WHO 曾是 当然 短的 的 这 标准 的 堕落 这 道德家 担保

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈtelɪgræf] - [ˈgɜːlz] ,
for in telegraph - girls ,
为了 在 电报 - 女孩们 ,

但他的堕落程度肯定达不到这位道德家所推崇的电报女郎的标准。

[hɜːr; hər] - - [nwaːrz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [hɑːrθ] .
her bêtes - noires in all that touched the purity of the domestic hearth .
她 - - 黑人 在 全部 那 感动 这 纯度 的 这 国内的 炉 .

凡是触及家庭纯洁性的事物，都是她最痛恨的。

[ʃɑ:rləts] [ˈsaɪdlɑ:ts] [ɑ:ŋ][ðə; ði] [ˈtəʊfɪt] [ˈɪnsɪdənt] , [æz; əz] [ɪkˈspləɪnd] [ɪn] " [ðæt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈletər]
Charlotte's sidelights on the Tophet incident , as explained in " that hypocritical letter
夏洛特的 侧灯 在 这 托菲特 事件 , 作为 解释 在 " 那 虚伪 信
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ,
from the girl herself ,
从 这 女孩 她自己 ,
夏洛特对托菲特事件的旁注, 正如“女孩本人那封虚伪的信”中所解释的那样,

" [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈkredit][tu:; tə] [pɔ:l] [di:] [ˈkɑ:k] .
" **would have done credit to Paul de Kock .**
" 会 有 完毕 信用 到 保罗 德 科克 .
“这将为保罗·德·科克赢得荣誉。”

[ˈtʃu:ɪŋ] [ðɪs] [kʌd] — [ɔ:r] [ði:z] [kʌd] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪˈti:] [bi:; bi] ?
Chewing this cud — or these cuds ; which should it be ?
咀嚼 这 盘根错节 — 或者 这些 食糜 ; 哪个 应该 它 是 ?
反刍——或者说这些反刍物; 应该用哪个词呢?

— [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈperələsli] [nɪr] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌekskləˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs]
— **would take the poor woman so perilously near a fit of exculpation of Titus**
— 会 拿 这 贫穷的 女士 所以 危险地 靠近 一个 合身 的 免责 的 提图斯
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that she was often forced to have recourse to the old story of their
那 她 曾是 经常 强制 到 有 追索权 到 这 老的 故事 的 他们的
[kɑ:nsæŋˈɡwɪnəti][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
consanguinity to keep her resentment up to the mark .
血缘 到 保持 她 怨恨 向上 到 这 标记 .
——这让可怜的女人几乎就要为提图斯开脱, 以至于她经常不得不诉诸于他们血缘关系的旧故事, 以保持她的怨恨。

[jes] ! — [ʃi:; ʃi] [wʊd] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] — [ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l][,ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [ˈteknɪkli] [kɔ:ld] "
Yes ! — she would — she could — go through a mental operation technically called "
是的 ! — 她 会 — 她 可以 — 去 通过 一个 精神的 手术 技术上来说 称为 "
[fəˈɡɪvɪŋ] " [ˈtaɪtəs] .
forgiving " Titus .
宽恕 " 提图斯 .
是的! ——她会——她可以——经历一场名为“原谅”提图斯的心理手术。

[bʌt; bət][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But go back to him ?
但 去 后退 到 他 ?
但你又要回到他身边吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪnd] , [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [ɪn] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv]
She had sinned , all those years , in ignorance , and with a false ideal of
她 有 罪过 , 全部 那些 年 , 在 无知 , 和 和 一个 错误的 理想的 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
这么多年来, 她因为无知和对丈夫的错误印象而犯下了罪过。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪˈstert] .
who had now fallen from his high estate .
WHO 有 现在 倒下 从 他的 高的 财产 .
他如今已从高位跌落。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [juː; jʊ] ! — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['dʒuːdɪθ] ['bɪznəs] .
And look you ! — it was not only this Judith business .
和 看 你 ! — 它 曾是 不是 仅有的 这 朱迪思 商业 .

瞧瞧！——这可不仅仅是朱迪丝的事。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌðər] ['stɔːri] ?
How about that other story ?
如何 关于 那 其他 故事 ?

那另一个故事呢？

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['step,təʊ] ['stɔːri] , [nɑːt][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
How about that Steptoe story , not an hour's walk from here ?
如何 关于 那 斯蒂普托 故事 , 不是 一个 小时 走 从 这里 ?

说说斯蒂普托的故事吧，离这里步行不到一个小时？

[fiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ræmz,gɪt] [ə'presɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She found the neighbourhood of Ramsgate oppressive to her .
她 成立 这 邻里 的 拉姆斯盖特 压迫性的 到 她 .

她觉得拉姆斯盖特这个街区让她感到压抑。

[noʊ] — [fiː; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['taɪtəs] , [wət'evər] ['hæpənd] .
No — she could never go back to Titus , whatever happened .
不 — 她 可以 绝不 去 后退 到 提图斯 , 任何 发生 .

不——无论发生什么，她都永远不可能回到提图斯身边了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['mæɪrɪdʒz]
Not even if this Bill that was to come into Parliament were to make marriages
不是 甚至 如果 这 账单 那 曾是 到 来 进入 议会 是 到 制作 婚姻

[laɪk] [hɜːrɜːz][ænd; ɐnd]['taɪtəsɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
like hers and Titus's lawful for the future .
喜欢 她的 和 提图斯的 合法的 为了 这 未来 .

即使即将提交议会的这项法案能够使像她和提图斯这样的婚姻在未来合法化，也不行。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
What was wrong was wrong ,
什么 曾是 错误的 曾是 错误的 ,

错的就是错的。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔːds] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and how the House of Lords could make it right was more than
和 如何 这 房子 的 领主 可以 制作 它 正确的 曾是 更多的 比

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
Marianne could understand .
玛丽安娜 可以 理解 .

玛丽安娜无法理解上议院该如何纠正这件事。

[fiː; ji] ['wɔːznt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔːds] [ðæt] [ə'ɪdʒənəli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ]
She wasn't aware that it was the House of Lords that originally made it wrong
她 不是 意识到的 那 它 曾是 这 房子 的 领主 那 起初 制成 它 错误的

.
:
.

她并不知道，最初做出错误判决的是上议院。

[bʌt; bət] [ɪf] [fiː; ji][dɪd][hɜːr; hər] ['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [raɪt] —
But if she did her duty towards the supposed instructions of Holy Writ —
但 如果 她 做过 她 责任 向 这 据称 指示 的 圣 写 —

[wɪtʃ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [daʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwər] ,
which she did not doubt could be found somewhere ,
哪个 她 做过 不是 怀疑 可以 是 成立 某处 ,

但如果她尽职尽责地遵守所谓的圣经训诫——她毫不怀疑圣经训诫肯定在某个地方可以找到——

[æz; əz][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [maɪ] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ][set] -
as her mother was so positive about them — she might claim as a set -
作为 她 母亲 曾是 所以 积极的 关于 他们 — 她 可能 宣称 作为 一个 放 -
[ɔːf][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]
off the pleasure of reading the literary columns of the daily Press in the hope
离开 这 乐趣 的 阅读 这 文学 列 的 这 日常的 按 在 这 希望
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ˈtʰaɪtəsɪz] [neɪm] .
of coming on Titus's name .
的 未来 在 提图斯的 姓名 .

由于她的母亲对它们非常乐观——她可能会声称，阅读《每日新闻报》的文学专栏，希望能以提图斯的名义获得认可，
以此作为补偿。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [jɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɔːl]
She did more reading in that year - and - a - half than she had done in all
她 做过 更多的 阅读 在 那 年 - 和 - 一个 - 一半 比 她 有 完毕 在 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] [pʊt] [təˈgeðər] .
the rest of her life put together .
这 休息 的 她 生活 放 一起 .

在那一年半的时间里，她读的书比她一生中其他所有时间读的书加起来都多。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪtərət] [ˈhʌf] [tuː; tə] [skɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [plɑːd] ;
And as she was not literate enough to skim , she had to plod ;
和 作为 她 曾是 不是 识字的 足够的 到 撇去 , 她 有 到 缓慢行进 ;
由于她识字水平不够，无法快速浏览，所以只能慢慢阅读；

[ænd; ənd] [ˈplɑːdɪŋ] [ɪz] [sləʊ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] — [ðə; ði]
and plodding is slow work in the columns of a voluminous Sunday paper — the
和 缓慢地 是 慢的 工作 在 这 列 的 一个 大量的 星期日 纸 — 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪp] .
largest possible paper in the smallest possible type .
最大 可能的 纸 在 这 最小 可能的 类型 .
在篇幅巨大的周日报纸上，阅读是件很慢的事——报纸版面最大，字体最小。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [get][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈpenɪ] , [ˈweðər] [ɪts] [bɪdʒ] [ˈwiːkli] , [ɔːr][ðə; ði]
But one does get a lot for one's penny , whether it's Lloyd's Weekly , or the
但 — 做 得到 一个 很多 为了 一个人的 一分钱 , 无论 它是 劳埃德保险公司 每周 , 或者 这
[dɪˈspætʃ] ,
Dispatch ,
派遣 ,

但无论是《劳埃德周刊》还是《快讯》，都能花很少的钱买到很多东西。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt]
or the People ; and there's sure to be all the theatrical news and recent
或者 这 人们 ; 和 有 当然 到 是 全部 这 戏剧 消息 和 最近的
[prɒbliˈkeɪʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

或者说，是人民；而且肯定也会有各种戏剧新闻和最新出版物，

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [teɪk] .
whichever you take .
任何 你 拿 .

随便你选哪个。

[soʊ][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] [pɔːd] [ɪnˈtentli] [ˈoʊvər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈhuːn] , [ɑːn]
So Marianne pored intently over one or the other , every Sunday afternoon , on
所以 玛丽安娜 倾倒 专注地 超过 一 或者 这 其他 , 每一个 星期日 下午 , 在
[ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
the sofa ;
这 沙发 ;

所以，每个星期日下午，玛丽安娜都会坐在沙发上，全神贯注地阅读其中一本书或另一本书；

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈperənt] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː] [ˈsəːmənz] , [ɔːr][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprer] - [ˈbʊk] ,
while her parent dipped into sermons , or ran her eye through the Prayer - book ,
尽管 她 父母 浸入 进入 布道 , 或者 跑 她 眼睛 通过 这 祷告 - 书 ,

当她的父母在听布道，或者翻阅祈祷书时，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
now and then looking at the newspaper .
现在 和 然后 寻找 在 这 报纸 .

时不时地看看报纸。

[nɔːt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [kænt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
Not , that is to say , in the mere cant sense of the phrase ,
不是 , 那 是 到 说 , 在 这 仅仅 不能 感觉 的 这 短语 ,

也就是说，并非仅仅指该短语的空洞言辞。

[bʌt; bət] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊlfɪjli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːr] [-]
but glaring at it wolfishly over her own more [632]
但 刺眼 在 它 狼性地 超过 她 自己的 更多的 [-]

但她却像狼一样瞪着它，而不是盯着自己的[632]

[ˈledʒəb(ə)l] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk] [aɪ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɪnˈtruːdər] .
legible type , with a basilisk eye to slay the profane intruder .
清晰易读 类型 , 和 一个 蛇怪 眼睛 到 杀戮 这 亵渎 入侵者 .

字体清晰易读，眼睛如同蛇怪一般，用来消灭亵渎神灵的入侵者。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæloʊd] [ˈsekjələr][əˌbɑːmɪˈneɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ]
The presence of the unhallowed secular abomination in the house on the Lord's Day
这 在场 的 这 不神圣的 世俗 厌恶 在 这 房子 在 这 主场 天

[wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ;
was a bone of contention between the mother and daughter ;
曾是 一个 骨 的 争论 之间 这 母亲 和 女儿 ;

在主日，家中出现这种不神圣的世俗可憎之物，成了母女俩争论的焦点；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ,
but the old lady had had to give in ,
但 这 老的 女士 有 有 到 给 在 ,

但老太太不得不妥协。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [sɔː] [streɪnd] [rɪˈleɪŋz] [ɪn] [əˈbeɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n]
and every Sunday afternoon saw strained relations in abeyance , and the tension
和 每一个 星期日 下午 锯 紧张 关系 在 中止 , 和 这 紧张

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] - [diːp] [ˈkɑːnkɔːrd] ,
of a skin - deep concord ,
的 一个 皮肤 - 深的 和睦 ,

每个星期天下午，紧张的关系都暂时缓和下来，表面上的和谐背后隐藏着紧张的气氛。

[ðæt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt][ləst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [daʊn] ,
that might or might not last until the children should be allowed down ,
那 可能 或者 可能 不是 最后的 直到 这 孩子们 应该 是 允许 向下 ,

这种情况可能会持续到孩子们被允许下来为止，也可能不会。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əbˈnɑːkfəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈboʊts][ʌv; əv] .
and given the obnoxious thing to make boats of .
和 给定 这 令人讨厌的 事物 到 制作 船 的 .

并且考虑到用这种令人讨厌的东西来造船。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌndeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ləst] [ˈtʃæptər] — [ˌmæriˈænz]
On this particular Sunday — the day following the events of last chapter — Marianne's
在 这 特别的 星期日 — 这 天 下列的 这 活动 的 最后的 章 — 玛丽安的

[əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
attention seemed deeper and more prolonged than usual .
注意力 似乎 更深 和 更多的 延长 比 通常 .

在这个特殊的星期天——也就是上一章事件发生后的第二天——玛丽安的注意力似乎比平时更加集中、更加持久。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪnrəstɪd] [hɜːr; hər] .

She had found something that interested her .
她 有 成立 某物 那 感兴趣的 她 .

她找到了自己感兴趣的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtæksɪŋ][hɜːr; hər] [æprɪˈhenʃn] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ]

It was taxing her apprehension severely , and she had no one to go

[tuː; tə][fɔːr; fər] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .

to for enlightenment .
到 为了 启示 .

这让她忧心忡忡，却又找不到人向她寻求解答。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ˈhjuːmən][tuː; tə] [əkˈsept] [ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

But it is not human to accept exasperation in silence ,
但 它 是 不是 人类 到 接受 恼怒 在 沉默 ,

但默默忍受愤怒并非人之常情。

[ænd; ənd][,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz]

and Marianne saw a prospect of relief in putting her mother's

[ˈjuːsləsnəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmənt] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

uselessness as an informant on record .
无用性 作为 一个 线人 在 记录 .

玛丽安娜认为，把她母亲作为线人的无能记录下来，或许能让她松一口气。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So she said , as though referring to a matter of course ,
所以 她 说 , 作为 尽管 指 到 一个 事情 的 课程 ,

于是她说道，仿佛在谈论一件理所当然的事情：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪːz] [ˈpɑːrləmənt] [θɪŋz] [miːn] , " [ænd; ənd] [went]

" I suppose it's no use asking you what these Parliament things mean , " and went

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .

on reading .
在 阅读 .

“我想问你这些议会的事情意味着什么是没用的，”然后继续读下去。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ædˈmɪt] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

Few people admit complete ignorance in any department without a struggle .
很少 人们 承认 完全的 无知 在 任何 部门 没有 一个 斗争 .

很少有人会毫不犹豫地承认自己在某个领域完全无知。

" [pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] , [snaɪlɪŋ] [ˈmiːkli] .

" Perhaps I know nothing about anything , " said the old woman , snarling meekly .
" 也许 我 知道 没有什么 关于 任何事物 , " 说 这 老的 女士 , 咆哮 温顺地 .

“也许我对任何事都一无所知，”老妇人温顺地咆哮道。

" [pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .

" Perhaps I know more than you choose to think I know .
" 也许 我 知道 更多的 比 你 选择 到 思考 我 知道 .

“或许我知道的比你认为的要多。”

[naʊ] [snæp] !

Now snap !
现在 折断 !

咔嚓！

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [kleɪmd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
" **These last words claimed the position of a private reflection made by a person**
" 这些 最后的 字 声称 这 位置 的 一个 私人的 反射 制成 经过 一个 人
[ʌv; əv] [rer] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn][ə; eɪ][den][ʌv; əv][mæd][dɔ:gz] .
of rare self - restraint in a den of mad dogs .
的 稀有的 自己 - 克制 在 一个 丹 的 疯狂的 狗 .

“这些最后的话，出自一位极度自制的人之口，是在一群疯狗之中做出的私人反思。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][,meəriˈæn, mɑ:'rjɑ:n] [left]
There was nothing unlike her mother in them , and Marianne left
那里 曾是 没有什么 与此不同 她 母亲 在 他们 , 和 玛丽安娜 左边
[ðem; ðəm] [ˌʌnˈhəʊtɪst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
them unnoticed , and continued :
他们 未被察觉 , 和 持续 :

她们身上没有丝毫她母亲的影子，玛丽安娜没有注意到她们，继续说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm]
" **I suppose you don't know what is meant by ' an amendment to remove from**
" 我 认为 你 不 知道 什么 是 意思是 经过 - 一个 修正案 到 消除 从
[ðə; ði] [bɪl] [ɪts] [ˌretro'spektɪv] [ˈkærəktər] - ?
the Bill its retrospective character ' ?
这 账单 它是 回顾性 特点 - ?

“我猜你不知道‘通过修正案取消法案的追溯效力’是什么意思吧？ ”

" [fɔ:r; fər][,meəriˈæn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd][gɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" **For Marianne had got at the report of the sitting of the House**
" 为了 玛丽安娜 有 得到 在 这 报告 的 这 坐着 的 这 房子
[ʌv; əv] [bɔ:ds] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [sɪns] ;
of Lords of two days since ;
的 领主 的 二 天 自从 ;

“因为玛丽安娜已经得到了两天前上议院会议的报告；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:r'self] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] , [ɪn'tenʃənəli] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and though she had kept herself uninformed , intentionally , on the subject
和 尽管 她 有 保留 她自己 不知情 , 故意 , 在 这 主题
[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] , [stɪl] ,
related to , still ,
有关的 到 , 仍然 ,

尽管她故意让自己对相关话题一无所知，但仍然

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [prɪnt] , [hɜ:r; hər][ˌkjəri'a:səti] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [ti:θ] ,
when she saw it all in print , her curiosity took the bit in its teeth ,
什么时候 她 锯 它 全部 在 打印 , 她 好奇心 采取 这 少量 在 它是 牙齿 ,
当她看到所有内容都以印刷品的形式呈现时，她的好奇心彻底被勾住了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] .
and she read .
和 她 读 .

她读着书。

" [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] ,
" **It happens that you are entirely wrong ,**
" 它 发生 那 你 是 完全 错误的 ,

“你完全错了，这种情况可能发生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] .
because it happens that that is just the one thing I do happen to know .
因为 它 发生 那 那 是 只是 这 一 事物 我 做 发生 到 知道 .
因为碰巧这是我唯一知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ɛɪ][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
" **But I shall not talk about it on this day** .
" 但 我 将 不是 讲话 关于 它 在 这 天 ；

但我今天不打算谈这件事。

" [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ['læstɪd] [kwɔɪt] [θri:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['spi:kər] [ri'zju:md] ,
" **This resolution lasted quite three minutes , when the speaker resumed** ,
" 这 解决 持续 相当 三 分钟 , 什么时候 这 扬声器 恢复 ,
这项决议持续了整整三分钟，之后发言人继续发言。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] .
under a kind of protest that the little she had to say wouldn't count .
在下面 一个 种类 的 反对 那 这 小的 她 有 到 说 不会 数数 .
她似乎在抗议，她想说的这些话根本无关紧要。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] ['mɪstər] . - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [ə'baʊt] [ðɪs]
" **You know perfectly well what Mr . Tillingfleet said in his last letter about this**
" 你 知道 完美 出色地 什么 先生 . 说 在 他的 最后的 信 关于 这
['wɪkɪd] [bɪl] ['bɪznəs] . "
wicked Bill business . "
邪恶 账单 商业 . "
“您非常清楚蒂林弗利特先生在上一封信中是如何评价这项邪恶的法案的。”

" [wʌt] [dɪd][hɪz; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] "
" **You know perfectly well** "
" 你 知道 完美 出色地 "

你很清楚这一点。

" [aɪ][du:][nɑ:t] .
" **I do not** .
" 我 做 不是 .

我没有。

" [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['saɪləns] [br'keɪm] [tu:] [hɑ:rd] [-]
" **The self - denying ordinance of Sabbath silence became too hard [633]**
" 这 自己 - 否认 条例 的 安息日 沉默 成为 也 难的 [-]
“安息日静默的自我克制条例变得太难了[633]

[tu:; tə] [ki:p] .
to keep .
到 保持 .

保留。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [brʊk] [aʊt] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . - [sed] [ðæt] ,
The old lady broke out , " You know perfectly well that Mr . Tillingfleet said that ,
这 老的 女士 打破 出去 , " 你 知道 完美 出色地 那 先生 . 说 那 ,
老太太突然说道：“你明明知道蒂林弗利特先生说过那样的话。”

[ɪf] [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['kærəktər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər]
if this Bill was given a retrospective character , you would have to be Mr
如果 这 账单 曾是 给定 一个 回顾性 特点 , 你 会 有 到 是 先生
 . - [waɪf] [ə'gen] ,
 . **Challis's wife again** ,
 . - 妻子 再次 ,
如果这项法案具有追溯效力，你就得再次成为查利斯先生的妻子了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] . "
and live with him , whether you liked it or not ."
和 居住 和 他 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 . "
不管你喜不喜欢，都要和他一起生活。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" I don't recollect that he said any such thing .
" 我 不 追忆 那 他 说 任何 这样的 事物 .
“我不记得他说过这样的话。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] . "
I don't believe he did ."
我 不 相信 他 做过 . "
我不相信他这么做了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [wɜːrd]
" You can get his letter and look at it , if you doubt your mother's word
" 你 能 得到 他的 信 和 看 在 它 , 如果 你 怀疑 你的 母亲的 单词
[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .
“如果你对母亲星期天所说的话有所怀疑，你可以拿到他的信来看看。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɪbz][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ;
" This was not an admission of fibs on week - days ;
" 这 曾是 不是 一个 入学 的 纤维 在 星期 - 天 ;
“这并不是承认在工作日说谎；

[aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [vaɪs] .
it referred to the intensification of unfiliality as a Sabbath vice .
它 指 到 这 集约化 的 不孝 作为 一个 安息日 副 .
它将不孝行为的加剧视为安息日的恶习。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] ,
The speaker closed her eyes and began saying nothing about the subject again ,
这 扬声器 关闭 她 眼睛 和 开始 说 没有什么 关于 这 主题 再次 ,
说话者闭上眼睛，再次对这个话题保持沉默。

[ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌmæniˈfestəʊ] .
in fulfilment of her manifesto .
在 履行 的 她 宣言 .
为了实现她的宣言。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskænti] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] -
Marianne ran her eyes over the scanty fringe of letters stuck in the mirror -
玛丽安娜 跑 她 眼睛 超过 这 稀少 边缘 的 信件 卡住 在 这 镜子 -
[freɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] .
frame over the chimney - piece .
框架 超过 这 烟囱 - 片 .
玛丽安娜的目光扫过壁炉上方镜框上稀疏的一排字母。

[ˈmɪstər] . - [ˈbɪznəs] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] .
Mr . Tillingfleet's business handwriting was soon found .
先生 . - 商业 手写 曾是 很快 成立 .
蒂林弗利特先生的商业笔迹很快就被发现了。

" [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" He does say no such thing , " said she , after reading it to herself .
" 他 做 说 不 这样的 事物 , " 说 她 , 后 阅读 它 到 她自己 .
“他并没有说过这样的话，”她读完后说道。

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] . "

" **What he says is absolutely and entirely different** . "

" 什么 他 说道 是 绝对地 和 完全 不同的 . "

“他说的完全是另一回事。”

" [aɪ][eɪˈem] [kəˈrektɪd] .

" **I am corrected** .

" 我 是 已更正 .

我的说法有误。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkwaɪət][wʌns] [mɔːr] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [tel] [emˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? "

When you are quiet once more , perhaps you will kindly tell me what he says ? "

什么时候 你 是 安静的 一次 更多的 , 也许 你 将要 亲切地 告诉 我 什么 他 说道 ? "

等你安静下来, 或许可以告诉我他说了什么?

" [ˈgrændˈmɑːmə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

" **Grandmamma , I tell you plainly it is no use trying to make me out in a**

" 奶奶 , 我 告诉 你 显然 它 是 不 使用 尝试 到 制作 我 出去 在 一个

[ˈtempər] ,

temper ,

脾气 ,

“奶奶, 我直截了当地告诉你, 试图让我发脾气是没用的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɔːt] "

because I'm not "

因为 我是 不是 "

因为我不是.....

" [goʊ][ɑːn] .

" **Go on** .

" 去 在 .

“继续。

[aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [snæpt] [æt; ət] . "

I am accustomed to being snapped at . "

我 是 习惯 到 存在 啪啪 在 . "

我已经习惯了被人吼叫。

" [aɪ][æɪ; əɪ][nɔːt][goʊ][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "

" **I shall not go on if you talk like that** . "

" 我 将 不是 去 在 如果 你 讲话 喜欢 那 . "

“如果你继续这样说话, 我就不继续了。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] .

" **I have no wish to hear the letter again** .

" 我 有 不 希望 到 听到 这 信 再次 .

“我不想再听到这封信了。”

[dəʊnt] [riːd] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .

Don't read it if you don't want to .

不 读 它 如果 你 不 想 到 .

不想看就别看。

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wɒts] [ɪn][aɪˈtiː] .

I know perfectly well what's in it .

我 知道 完美 出色地 是什么 在 它 .

我非常清楚里面是什么。

" [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈleɪdɪ] [ðen] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [moʊst] [əˈfensɪvli] , " [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvər]
" The venerable lady then murmured to herself , most offensively , " Three little Liver
" 这 可敬 女士 然后 低声说道 到 她自己 , 最多 进攻 , " 三 小的 肝
[pɪlz] .
Pills .
药片 .

“这位德高望重的女士随后喃喃自语，语气极其粗鲁：‘三粒小小的护肝药丸。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə] [sketʃ] [kəˈlektɪvz] [fɔːr; fər][kɑːntreɪvɜːrj(ə)]
" It was one of her practices to sketch correctives for controversial
" 它 曾是 一 的 她 实践 到 草图 矫正 为了 有争议的
[əˈpounənts] ,
opponents ,
对手 ,

“她惯用的伎俩之一就是为有争议的对手勾勒出纠正措施。”

[ðə; ði][ˈdoʊsɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
the doses increasing in proportion to the degree of diversity of opinion .
这 剂量 增加 在 部分 到 这 程度 的 多样性 的 观点 .
剂量与意见分歧程度成正比增加。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈbæɪtɪv] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]
Marianne , armed with a combative immobility of face and monotony of
玛丽安娜 , 武装 和 一个 好斗的 不动 的 脸 和 单调 的
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

玛丽安娜面无表情，语气单调，充满攻击性。

[riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈletər] .
read aloud from Mr . Tillingfleet's letter .
读 大声 从 先生 . 信 .

朗读蒂林弗利特先生的信。

" - [ðə; ði] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrləmənt] [wɪl] , [ɪf] [ˈkæɪd] ,
" ' The retrospective action of the measure now before Parliament will , if carried ,
" - 这 回顾性 行动 的 这 措施 现在 前 议会 将要 , 如果 携带 ,
“目前提交议会审议的这项措施，如果获得通过，将具有追溯效力，

[ˈsɪriəsli] [əˈfekt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈælfred] [ˈʃælis] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
seriously affect the relations of Sir Alfred Challis and your daughter .
严重地 影响 这 关系 的 先生 阿尔弗雷德 查利斯 和 你的 女儿 .
严重影响阿尔弗雷德·查利斯爵士和你女儿的关系。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
It will undoubtedly determine the technical legitimacy of their children ,
它 将要 无疑 决定 这 技术的 合法性 的 他们的 孩子们 ,
这无疑将决定他们子女的法律合法性。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðər; ðər][diː][ˈfæktə] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [raɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] . -
and give their de facto father a legal right to their guardianship . '
和 给 他们的 德 事实上 父亲 一个 合法的 正确的 到 他们的 监护 . -
并赋予他们的实际父亲对他们的监护权。

[ðər; ðər] ! " [sez] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] .
There ! " says Marianne in conclusion , replacing the letter in the looking - glass .
那里 ! " 说道 玛丽安娜 在 结论 , 替换 这 信 在 这 寻找 - 玻璃 .
“好了！”玛丽安说完，把信放回了镜子里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈræliʒ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][æˈsperəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃnz] [ʌv; əv]
But her mother rallies her forces with asperity against the assumptions of
但 她 母亲 集会 她 力量 和 粗糙度 反对 这 假设 的
[ðɪs] [ˈmɑ:nəsɪləbl] ,
this monosyllable ,
这 单音节 ,

但她的母亲却以严厉的言辞反驳这个单音节词所包含的种种假设。

[ˈseɪɪŋ] [enɪɡˈmætɪkli] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] " [nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - [ðeəd] . -
saying enigmatically that she is " not going to be ' there'd . '
说 神秘地 那 她 是 " 不是 去 到 是 - 那里 . -
她神秘兮兮地说，她“不会到场”。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [ʃi:; ji] [sez] ,
" It is ridiculous , she says ,
" 它 是 荒谬的 , 她 说道 ,
“这太荒谬了，”她说。

[tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl]
to pretend that she said that Mr . Tillingfleet said there was anything in the Bill
到 假装 那 她 说 那 先生 . 说 那里 曾是 任何事物 在 这 账单
[tu:; tə] [kəmˈpel] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
to compel anyone to do anything .
到 迫使 任何人 到 做 任何事物 .
假装她说蒂林弗利特先生说过，该法案中有任何条款可以强迫任何人做任何事。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd]
But , for all that , Marianne would have to live with her husband
但 , 为了 全部 那 , 玛丽安娜 会 有 到 居住 和 她 丈夫
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
但是，即便如此，玛丽安娜还是得再次和丈夫一起生活。

[ɔ:r][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] . [-]
or go without her children . [634]
或者 去 没有 她 孩子们 . [-]
或者不带孩子就走。[634]

[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ˈtʃeɪfɪŋ] .
Marianne walked up and down the room over this , chafing .
玛丽安娜 步行 向上 和 向下 这 房间 超过 这 , 摩擦 .
玛丽安娜为此在房间里来回踱步，感到十分恼火。

[ʃi:; ji] [ˈkudnt] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [dɪsˈɡreɪsfʃl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
She couldn't believe such disgraceful injustice was possible .
她 不能 相信 这样的 可耻 不公正 曾是 可能的 .
她简直不敢相信竟然会发生如此令人发指的不公正事件。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ˈevər][soʊ] ,
Besides , if the Bill passed ever so ,
除了 , 如果 这 账单 通过了 曾经 所以 ,
此外，即便该法案最终获得通过，

[ˈtaɪtəs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Titus would never have the meanness to take her children from her .
提图斯 会 绝不 有 这 卑鄙 到 拿 她 孩子们 从 她 .
提图斯绝不会心狠手辣地把她的孩子从她身边夺走。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːl] [ðɪz] [jɪr] [pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [gɜːrɪ][æt; ət] ['eni]
To think that , all this year past , he could have married that girl at any
到 思考 那 , 全部 这 年 过去的 , 他 可以 有 已婚 那 女孩 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

想想看, 过去这一年里, 他随时都有可能和那个女孩结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] !
and then to have a right to his children !
和 然后 到 有 一个 正确的 到 他的 孩子们 !

然后, 他还有权抚养他的孩子!

['grænd'mɑːmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [fri:'θɪŋkər]
Grandmamma said she would never be the least surprised at any freethinker
奶奶 说 她 会 绝不 是 这 至少 惊讶 在 任何 自由思想者
[kə'mitiŋ] ['bɪgəmi] .
committing bigamy .
提交 重婚 .

奶奶说, 任何思想自由的人犯重婚罪, 她都不会感到丝毫惊讶。

[ɔːl] [fri:'θɪŋkə] [kə'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['meni] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['feləni]
All freethinkers committed something , or many things , for that matter , avoiding felony
全部 自由思想者 坚定的 某物 , 或者 许多 事物 , 为了 那 事情 , 避免 重罪
[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .
from motives of policy .
从 动机 的 政策 .

所有的自由思想家都犯过一些罪行, 或者很多罪行, 但他们出于政治动机, 并未触犯重罪。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [naʊ] ,
" **He knows that his children are contrary to the Act of Parliament now ,**
" 他 知道 那 他的 孩子们 是 相反 到 这 行为 的 议会 现在 ,

“他知道他的孩子现在的行为违反了议会法案,

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
and that he's no right to them , and that's why he keeps his distance .
和 那 他是 不 正确的 到 他们 , 和 那就是 为什么 他 保持 他的 距离 .

他没有权利接近她们, 所以他才和她们保持距离。

[juːl] [siː] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwɑːt] [ə'nʌðər] ['stɔːrɪ] [ɪf] [ðɪz] ['wɪkɪd] [bɪl]
You'll see , Marianne , that it will be quite another story if this wicked Bill
你会 看 , 玛丽安娜 , 那 它 将要 是 相当 其他 故事 如果 这 邪恶 账单
['paːsɪz] . " **passes .** "
通过 . "

玛丽安, 你会看到的, 如果这个邪恶的法案通过, 情况将会完全不同。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
" **I don't believe it .**
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

['enihaʊ] , [aɪ 'tiː]['hæznt] [pæst] [jet] !
Anyhow , it hasn't passed yet !
无论如何 , 它 还没有 通过了 然而 !

总之, 还没通过呢!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] . " **Besides , the amendment was withdrawn .** "
除了 , 这 修正案 曾是 撤回 . "

此外, 该修正案已被撤回。

" [wel] ！ "

" **Well** ！ "

" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！

" **Well , of course** ！

" 出色地 , 的 课程 ！

“当然！ ”

[ðen] [ðə; ði] [bɪl] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['kærəktər] .

Then the Bill won't have a retrospective character .

然后 这 账单 惯于 有 一个 回顾性 特点 。

这样一来，该法案就不具有追溯效力。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑ:rp] [tu;; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **But the old lady was too sharp to fall into this topsy - turvy view of the**

" 但 这 老的 女士 曾是 也 锋利的 到 落下 进入 这 颠倒 - 颠簸 看法 的 这

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

“但这位老太太头脑很清醒，不会接受这种颠倒黑白的看法。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪs'teɪk] .

and presently succeeded in convincing her daughter of her mistake .

和 目前 成功了 在 令人信服的 她 女儿 的 她 错误 。

最终成功说服了女儿，让她认识到自己的错误。

[haʊ'evər] , [pər'pleksəti][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [skɒtʃt] , [nɑ:t] [kɪld] .

However , Perplexity was only scotched , not killed .

然而 , 困惑 曾是 仅有的 苏格兰威士忌 , 不是 被杀 。

然而，“困惑号”只是被击沉，并没有被摧毁。

" [sə'poʊz] [ˈtaɪtəs][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɔ:l'reɪdɪ] , [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ˈpa:sɪz] ,

" **Suppose Titus had married this girl already , I mean , and the Bill passes** ,

" 认为 提图斯 有 已婚 这 女孩 已经 , 我 意思是 , 和 这 账单 通过 ,

“假设提图斯已经娶了这个女孩，我的意思是，而且法案通过了，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ？

which of us would be his wife ？

哪个 的 我们 会 是 他的 妻子 ？

我们之中谁会是他的妻子？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌretrəspekts] [kʊd; kəd] [ˌʌn'mæəri] [ðem; ðəm] .

I don't see how any amount of retrospects could unmarry them .

我 不 看 如何 任何 数量 的 回顾 可以 未婚 他们 。

我不明白再多的反思怎么能让它们离婚。

" [ðʌs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kɑ:nt] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:f] - [hænd] .

" **Thus Marianne ; and her mother can't meet the difficulty off - hand** .

" 因此 玛丽安娜 ; 和 她 母亲 不能 见面 这 困难 离开 - 手 。

“玛丽安娜就是这样；而她的母亲却无法立即应对这个困难。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

But consideration lights on a solution .

但 考虑 灯 在 一个 解决方案 。

但仔细思考后，问题似乎迎刃而解。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jə] ['tʃɪldrən] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðəm; ðəm] , " [sez]
" **It would make your children legitimate , and he would claim them , " says**
" 它 会 制作 你的 孩子们 合法的 , 和 他 会 宣称 他们 , " 说道
[fiː; ji] ,
she ,
她 ,

“这样一来，你的孩子就成了合法子女，他就会认领他们了，”她说。

[wið; wiθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gliː] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
with the sort of glee in ambush people feel over a fellow - creature caught in a
和 这 种类 的 高兴 在 伏击 人们 感觉 超过 一个 同伴 - 生物 捕捉 在 一个
[ˈliːg(ə)l][mæn] - [træp] .
legal man - trap .
合法的 男人 - 陷阱 .

就像人们看到同类落入合法的陷阱中时所感受到的那种偷袭快感一样。

[bʌt; bət] [ˌməriˈænz] [ʃɔːrt] [saɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [klɪr] [saɪt] .
But Marianne's short sight is often clear sight .
但 玛丽安的 短的 视线 是 经常 清除 视线 .

但玛丽安娜的近视往往是清晰的视力。

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] ! " [sez] [fiː; ji] .
" **What rubbish ! " says she .**
" 什么 垃圾 ! " 说道 她 .

“真是胡说八道！”她说道。

" [ɪf] [mɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]
" **If Miss Arkroyd had a baby**
" 如果 错过 - 有 一个 婴儿

“如果阿克罗伊德小姐生了个孩子.....”

[noʊ] ! — [aɪ][dəʊnt] [ker] , [ˈgrænd'mɑːmə] .
No ! — I don't care , Grandmamma .
不 ! — 我 不 关心 , 奶奶 .

不！——我不在乎，奶奶。

[fiː; ji] ['wʊdnt] [biː; bi]['taɪtəsɪz][waɪf] , [ɪf] [fiː; ji] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
She wouldn't be Titus's wife , if she married him at all the churches in London ,
她 不会 是 提图斯的 妻子 , 如果 她 已婚 他 在 全部 这 教堂 在 伦敦 ,
即使她在伦敦所有的教堂都嫁给了提图斯，她也成不了他的妻子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:]
and you know it
和 你 知道 它

你心里也清楚.....

[jes] ! — [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , ['taɪtəs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Yes ! — I say again , if she had a baby , Titus would have two legitimate
是的 ! — 我 说 再次 , 如果 她 有 一个 婴儿 , 提图斯 会 有 二 合法的
[ˈfæməlɪz] [æt; ət][wʌns] ,
families at once ,
家庭 在 一次 ,

没错！——我再说一遍，如果她生了孩子，提图斯就能同时拥有两个合法的家庭了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔː] - [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] .
and she would be his Law - wife , and I shouldn't .
和 她 会 是 他的 法律 - 妻子 , 和 我 不应该 .

她会成为他的合法妻子，我不应该。

[ɪts] ['sɪli] !
It's silly !
它是 愚蠢的 !

真是荒谬！

" [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [di'beits] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ]
" **Those who read the Debates on this question at the time — it is not so long**
" 那些 WHO 读 这 辩论 在 这 问题 在 这 时间 — 它 是 不是 所以 长的
[ə'ɡoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] — [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌmɛri'ænz]
ago all this happened — will remember that arguments akin to this one of Marianne's
前 全部 这 发生 — 将要 记住 那 论点 类似的 到 这 一 的 玛丽安的
[rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlz] [ə'poʊnənts] ,
repulsed the forlorn hopes of the Bill's opponents ,
反感 这 绝望 希望 的 这 法案的 对手 ,
“那些当时读过关于这个问题的辩论的人——这一切发生的时间并不久远——都会记得，与玛丽安娜的论点类似的论点，粉碎了该法案反对者们渺茫的希望。”

[ænd; ənd] [klɪntʃt] [ɪts] [ˌretrə'spektɪv] ['kærəktər] .
and clinched its retrospective character .
和 锁定 它是 回顾性 特点 .
并确立了其回顾性特征。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðer; ðər] ['sɪstə-z] ['hʌzbəndz] ,
What has happened to women who had married their sister's husbands ,
什么 有 发生 到 女性 WHO 有 已婚 他们的 姐妹 丈夫们 ,
那些嫁给姐妹丈夫的女人后来怎么样了？

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] " ['lɔ:fl] " [waɪf] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] , [ðə; ði]
and been superseded by a " lawful " wife , before the passing of this Bill , the
和 到过 被取代 经过 一个 " 合法的 " 妻子 , 前 这 通过 的 这 账单 , 这
[ˈstɔ:ri] [noʊz] [nɑ:t] .
story knows not .
故事 知道 不是 :
故事中没有提到，在法案通过之前，他是否已被“合法”妻子取代。

[hæv; həv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['bɪɡəmi] ? [-]
Have the husbands been convicted of retrospective bigamy ? [635]
有 这 丈夫们 到过 已定罪 的 回顾性 重婚 ? [-]
丈夫们是否被判犯有追溯性重婚罪？ [635]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n]
But this story has little more concern with the intricacies of difficult legislation
但 这 故事 有 小的 更多的 忧虑 和 这 错综复杂 的 难的 立法
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [koʊˈɜ:rʒn] [baɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]
in this matter than with those that have arisen in any other coercion by Law of
在 这 事情 比 和 那些 那 有 出现 在 任何 其他 强迫 经过 法律 的
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'ɡresɪv] ['klæsɪz] .
the private lives of the non - aggressive classes .
这 私人的 生活 的 这 非 - 挑衅的 课程 .
但这个故事与此相关的复杂立法细节，并不比与任何其他法律对非侵略阶级私生活进行强制时所产生的细节细节更相关。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ə'pærəntli] ,
It is hopeless , apparently ,
它 是 绝望 , 显然 ,
显然，这毫无希望。

[tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - ['ɡɪvər] [wɪl] [bi:; bi]
to look forward to a day when the guiding rule of the law - giver will be
到 看 向前 到 一个 天 什么时候 这 指导 规则 的 这 法律 - 赠予者 将要 是
[nɑ:n] - [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˌmoʊlə'steɪʃn] ;
non - interference with all but molestation ;
非 - 干涉 和 全部 但 性骚扰 ;
期待有一天，立法者的指导原则将是除了骚扰之外，对一切都不干涉；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][,sætɪs'fækj(ə)n][æ̃t; ət] [i:tʃ] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætju:t] [bʊk] [ʌv; əv]
but one may indulge in satisfaction at each removal from the Statute Book of
但 一 可能 放纵 在 满意 在 每个 移动 从 这 法令 书 的
[æ̃n; ən] [ɪ'næktmə̃nt] [ðæt] [ɪn'frɪndʒz] [aɪ 'ti:] .
an enactment that infringes it .
一个 颁布 那 侵权 它 .

但是，每当从法律条文中删除一项侵犯其权利的法令时，人们都会感到满足。

[,meri'æ̃nz] [læ̃st] [spi:tʃ] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'bʌv] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Marianne's last speech , recorded above , shows a curious frame of mind .
玛丽安的 最后的 演讲 , 记录 多于 , 演出 一个 好奇的 框架 的 头脑 .

上面记录的玛丽安娜的最后一次演讲，展现了一种奇特的心理状态。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbə̃nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] — [nɑ:t]
She had thrust her husband away from her in a fit of jealousy — not
她 有 推力 她 丈夫 离开 从 她 在 一个 合身 的 妒忌 — 不是
[æ̃n; ən] [ɪl] - ['graʊndɪd] [wʌn] ,
an ill - grounded one ,
一个 患病的 - 接地 — ,

她出于嫉妒——而且并非毫无根据——将丈夫推开了。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] — [ænd; ə̃nd][hæd; həd] ['boʊlstərd] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] ['kɑ:̃njə̃ns] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [mɔ:ɹ]
by any means — and had bolstered up her conscience by what she more
经过 任何 方法 — 和 有 加强 向上 她 良心 经过 什么 她 更多的
[ðæ̃n; ðə̃n][hæf] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tektʃ] ;
than half suspected to be a false pretext ;
比 一半 怀疑 到 是 一个 错误的 借口 ;

无论如何——而且她有一半多的把握认为这是一个虚假的借口，以此来增强自己的良心；

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
but one in which she felt sure of the support of Grundydom in Great Britain ,
但 一 在 哪个 她 毛毡 当然 的 这 支持 的 - 在 伟大的 英国 ,
['pæsɪm] .
passim .
通篇 .

但她确信在英国各地都能得到格伦迪多姆的支持。

[haʊ] [ɪf] [ðɪs] [nu:] [,ledʒɪs'leɪ(ə)n] , [ɔ:ɹ] [æbrə'geɪn] [ʌv; əv][oʊld][,ledʒɪs'leɪ(ə)n] ,
How if this new legislation , or abrogation of old legislation ,
如何 如果 这 新的 立法 , 或者 废除 的 老的 立法 ,
[ɪf] [həʊ] [ɪf] [ðɪs] [nu:] [,ledʒɪs'leɪ(ə)n] [oʊld] [æbrə'geɪn] [həʊ] [ɪf] [ðɪs] [nu:] [,ledʒɪs'leɪ(ə)n] ,
如果这项新立法，或者废除旧立法，会怎么样？

[ʃʊd; ʃəd] [ʌ̃ndəɹ'maɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪz] ,
should undermine the fortress of her powerful allies ,
应该 破坏 这 堡垒 的 她 强大的 盟国 ,
[ʃʊd; ʃəd] [ʌ̃ndəɹ'maɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪz] ,
应该削弱她强大盟友的堡垒，

[ænd; ə̃nd] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:̃l] [ænd; ə̃nd] [ʌ̃nkən'sɪdərd] [bə̃nd][ʌv; əv] ['bɪgət] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
and leave a small and unconsidered band of bigots to fight the battle of
和 离开 一个 小的 和 未经考虑 乐队 的 偏执狂 到 斗争 这 战斗 的
[æ̃n; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][,kɑ:̃nsæ̃ŋ'gwĩnə̃ti] ?
an imaginary consanguinity ?
一个 假想 血缘 ?

难道要让一小撮不加思考的偏执狂去打一场虚构的血缘之争吗？

[ðoʊz] [ɑ:ɹ; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd] — ['oʊ̃nli][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [θɔ:t] .
Those are not the words of her mind — only the gist of her thought .
那些 是 不是 这 字 的 她 头脑 — 仅有的 这 要旨 的 她 想法 .
[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][maɪnd] — ['oʊ̃nli][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [θɔ:t] .
这些并非她内心真实的想法，而只是她思想的要点。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]
What she said to herself was that now there was to be an Act of
什么 她 说 到 她自己 曾是 那 现在 那里 曾是 到 是 一个 行为 的
[ˈpɑːrləmənt] ['evriwʌn] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Parliament everyone would go round the other way .
议会 每个人 会 去 圆形的 这 其他 方式 .

她心想，既然现在要通过一项议会法案，所有人都会反其道而行之。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['kætʃwɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti]
To her that included the thought that the old catchwords that had done duty
到 她 那 包括 这 想法 那 这 老的 口号 那 有 完毕 责任
[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːls] [wen] [brɔːt] [ɪntuː] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
for so long would begin to ring false when brought into collision with that
为了 所以 长的 会 开始 到 戒指 错误的 什么时候 带来 进入 碰撞 和 那
[ˈpaʊəf(ə)] ['eɪdʒənsɪ] ,
powerful agency ,
强大的 机构 ,

在她看来，这意味着那些长期以来行之有效的旧口号，一旦与这种强大的力量碰撞，就会显得虚假不堪。

[ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'dʒɔːrəti] .
a Parliamentary majority .
一个 议会 多数 .

议会多数席位。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Since she had been dwelling so constantly on the subject she had more than
自从 她 有 到过 住宅 所以 不断地 在 这 主题 她 有 更多的 比
[wʌns] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrɪn] ['ɑːrgjuːmənts]
once found herself face to face with impeachments of well - worn arguments
一次 成立 她自己 脸 到 脸 和 弹劾 的 出色地 - 磨损 论点
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skɪptʃər] ;
derived from Scripture ;
衍生的 从 圣经 ;

由于她一直反复思考这个问题，她不止一次地发现自己面对着来自《圣经》的陈旧论点的质疑；

['noʊtəbli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['bɪblɪkl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
notably when she found that one Biblical denunciation treated a marriage with a
尤其 什么时候 她 成立 那 一 圣经 谴责 治疗 一个 婚姻 和 一个
[ˈwʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ,
woman who might have one day become her husband's Deceased Wife's Sister ,
女士 WHO 可能 有 一 天 变得 她 丈夫的 死者 妻子的 姐姐 ,

尤其令她震惊的是，她发现圣经中的一则谴责是关于与一位将来可能成为她丈夫已故妻子的姐妹的女子结婚。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wen] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər] ,
but who would not have been so when he married her ,
但 WHO 会 不是 有 到过 所以 什么时候 他 已婚 她 ,

但他娶她时，谁又能不是这样呢？

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [saɪn] [kweɪ,kwɑː] [nɑːn] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .
unless he had waited for that sine qua non , his wife's death .
除非 他 有 等待 为了 那 正弦 qua 非 , 他的 妻子的 死亡 .

除非他等到了那个必要条件——妻子去世。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['streŋθənd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [druː] ['nɪrər] [fɔːr; fər]
Thoughts of this sort strengthened and multiplied as the time drew nearer for
想法 的 这 种类 加强 和 乘以 作为 这 时间 画 更近 为了
[ðɪs] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
this Parliamentary discussion ,
这 议会 讨论 ,

随着议会讨论时间的临近，这类想法愈发强烈和增多。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ə'pærəntli] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [bɪ'klɑm] [lɔ:] ,
and here was the Bill apparently going to become Law ,
和 这里 曾是 这 账单 显然 去 到 变得 法律 ,
而这项法案显然即将成为法律。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [θɹʌst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:; hər][tʰaɪtəsɪz] " [lɔ:] - [waɪf] " [ə'gen] ,
and by a backhanded thrust to make her Titus's " Law - wife " again ,
和 经过 一个 反手 推力 到 制作 她 提图斯的 " 法律 - 妻子 " 再次 ,
然后, 她反手一击, 再次成为提图斯的“合法妻子”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hɜ:; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
as well as what her own heart in some mysterious way proclaimed
作为 出色地 作为 什么 她 自己的 心 在 一些 神秘 方式 宣布
[hɜ:; hər][tu:; tə][bi:; bi] — ['neɪmli] ,
her to be — namely ,
她 到 是 — 即 ,
以及她内心深处以某种神秘的方式宣告的自我——即:

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [waɪf] , [wət'eɪvər] [ðæt] [ment] !
his real wife , whatever that meant !
他的 真实的 妻子 , 任何 那 意思是 !
他的亲生妻子, 不管那意味着什么!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:riəs] , [kən'fju:zd] , [self] - [kɑ:ntrə'dɪkʃəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
She was certainly in a very curious , confused , self - contradictory frame of mind ,
她 曾是 当然 在 一个 非常 好奇的 , 使困惑 , 自己 - 矛盾的 框架 的 头脑 ,
[wʌz; wəz][ˌmeəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] .
was Marianne :
曾是 玛丽安娜 :
玛丽安娜当时的心态确实非常古怪、困惑、自相矛盾。

[pər'hæps][hɜ:; hər] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
Perhaps her contradiction and confusion had never been much greater than
也许 她 矛盾 和 困惑 有 绝不 到过 很多 更大的 比
[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
on this Sunday afternoon ,
在 这 星期日 下午 ,
或许, 她内心的矛盾和困惑从未像这个星期天下午那样强烈过。

[wer] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [left] [hɜ:; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] , ['fi:vərɪʃli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
where the story has left her for so long , feverishly pacing up and down
在哪里 这 故事 有 左边 她 为了 所以 长的 , 狂热地 踱步 向上 和 向下
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
故事一直将她留在那个地方, 她焦躁地在房间里来回踱步。

[ˌæftər] ['pʌzliŋ] [hɜ:; hər] [pʊr] ['stu:pɪd] [hed] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [meɪk]
after puzzling her poor stupid head trying to follow the Debate , and make
后 令人费解 她 贫穷的 愚蠢的 头 尝试 到 跟随 这 辩论 , 和 制作
[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
some sense of it .
一些 感觉 的 它 .
在费尽心思试图跟上辩论并理解其内容之后, 她那可怜的笨脑袋终于明白了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θru:] ['pɑ:rləmənt]
She had succeeded in finding out that the Bill was nearly through Parliament
她 有 成功了 在 寻找 出去 那 这 账单 曾是 几乎 通过 议会
,
,
,
她成功打听到该法案即将获得议会通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fekt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['taɪtəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vð]
and that it would affect her and Titus more than she had conceived
和 那 它 会 影响 她 和 提图斯 更多的 比 她 有 构思
[ˈpɑ:səb(ə)l] [hɪðər'tu:] . [-]
possible hitherto . [636]
可能的 迄今为止 . [-]

而且这件事对她和提图斯的影响比她之前想象的还要大。[636]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪtn] [lɪps][ænd; ənd][ˈsɒbz] [kept] [ɪn]
She was working herself up into a state of bitten lips and sobs kept in
她 曾是 在职的 她自己 向上 进入 一个 状态 的 被咬 嘴唇 和 啜泣 保留 在
[ə'beɪəns] .
abeyance .
中止 .

她咬紧嘴唇，强忍着不让自己哭出来。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Her mother was not the person to encourage this sort of thing .
她 母亲 曾是 不是 这 人 到 鼓励 这 种类 的 事物 .
她的母亲绝不会鼓励这种行为。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [praʊl] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [praʊl]
" **If you must prowl , Marianne , " said she , " can't you go and prowl**
" 如果 你 必须 潜行 , 玛丽安娜 , " 说 她 , " 不能 你 去 和 潜行
[ˈsʌmwɛr] [els] ?
somewhere else ?
某处 别的 ?

“玛丽安，如果你非要四处游荡，”她说，“难道你不能去别的地方游荡吗？”

" [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [meɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r; həɹ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **Her daughter may have shown her state of mind ; for as she returned**
" 她 女儿 可能 有 所示 她 状态 的 头脑 ; 为了 作为 她 返回
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊfə] ,
to her sofa ,
到 她 沙发 ,

“她的女儿或许已经显露出了她的心境；因为当她回到沙发上时，

[hɜ:r; həɹ][ˈeɪmiəb(ə)l] ['mʌðər] ['ædɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] ,
her amiable mother added , " If you are going to sniff and make a scene ,
她 可亲 母亲 额外 , " 如果 你 是 去 到 嗅 和 制作 一个 场景 ,
[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
Marianne ,
玛丽安娜 ,

她和蔼可亲的母亲补充道：“玛丽安，如果你要抽鼻子、要闹事，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] .
you had better have the children down .
你 有 更好的 有 这 孩子们 向下 .
你最好把孩子们哄睡着。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃʌt] ,
" **The old woman was sitting with her eyes shut ,**
" 这 老的 女士 曾是 坐着 和 她 眼睛 关闭 ,
老妇人闭着眼睛坐着，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [hæd; həd] ['veri] [slɑɪt] ['deɪtə][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
and really had very slight data to go on .
和 真的 有 非常 轻微 数据 到 去 在 .
而且实际上只有非常少的数据可供参考。

" [wət'eɪvər] ['taɪtəs][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['wɔznt] [ʌn'kaɪnd] ! " [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['tɑ:rtli] .
" **Whatever Titus was , at least he wasn't unkind ! " said Marianne tartly .**
" 任何 提图斯 曾是 , 在 至少 他 不是 不友善 ! " 说 玛丽安娜 酸涩的 .
“不管提图斯是什么样的人，至少他并不刻薄！”玛丽安尖刻地说。

[bʌt; bət][fi:; fi] [tʌt[t] [ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)] ,
But she touched the bell - handle ,
但 她 感动 这 钟 - 处理 ,
但她摸到了门铃把手，

[ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][prɑ:ɪmpt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mʌmps] [ænd; ənd]
and its sound was followed by the prompt appearance of Mumps and
和 它是 声音 曾是 随后 经过 这 迅速的 外貌 的 腮腺炎 和
Chobbles ,
咀嚼 ,
随后，腮腺炎和乔布尔斯乐队立即登场。

[naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊn] [baɪ] [ðʊʊz] [neɪmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðər; ðər]
now no longer known by those names , which had been to some extent their
现在 不 更长 已知 经过 那些 姓名 , 哪个 有 到过 到 一些 程度 他们的
['fɑ:ðɜ:z] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] .
father's private property .
父亲的 私人的 财产 .
现在他们不再使用这些名字了，这些名字在某种程度上曾是他们父亲的私人财产。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌmps][æz; əz] ['emfəsis] ,
The younger child came into the room shouting , with jumps as emphasis ,
这 年轻 孩子 来了 进入 这 房间 喊叫 , 和 跳跃 作为 强调 ,
年纪较小的孩子一边跳跃一边大声喊叫着跑进房间，以示强调。

" [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] - ['pepərz] [tu:; tə] [meɪk] ['bɔʊts] [ʌv; əv] , [lɔ:ŋ] [wʌnz][ænd; ənd]
" **Now we may have the Thunday papers to make boats of , long ones and**
" 现在 我们 可能 有 这 - 文件 到 制作 船 的 , 长的 一个 和
[ʃɔ:rt] [wʌnz] .
short ones .
短的 一个 .
“现在我们可以用桑代纸来造船了，长的船，短的船。”

" [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪvi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ:s] [æt; ət][ðə; ði]
" **The construction of a Navy had been a great pièce de résistance at the**
" 这 建造 的 一个 海军 有 到过 一个 伟大的 片 德 反抗 在 这
['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪn][oʊld] [deɪz] .
Hermitage in old days .
隐士庐 在 老的 天 .
“在过去，建造一支海军是冬宫的一项伟大杰作。”

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [hæd; həd] [wi:k] [pɔɪnts] ; ['noʊtəbli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [ɑ:n]
The vessels had weak points ; notably that when the deck was flattened out on
这 船只 有 虚弱的 积分 ; 尤其 那 什么时候 这 甲板 曾是 扁平的 出去 在
[kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
completion ,
完成 ,
这些船只存在一些弱点；尤其是在建造完成后甲板被压平的时候，

[ðə; ði] [kʌt] - ['wɔ:tər][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][pɑ:rt] [ə'mɪdʃɪps] , [ən'les] ['fɜ:rmli] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
the cut - water was apt to part amidships , unless firmly held together by a
这 切 - 水 曾是 易于 到 部分 船体中部 , 除非 牢牢 握住 一起 经过 一个
['neɪbəɪɪŋ] ['ʃɪpraɪt] ,
neighbouring shipwright ,
邻接 造船工 ,
除非有邻近的造船工匠将其牢牢固定住，否则破浪板很容易从船体中部裂开。

[ɔːr] [stʌk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
or stuck together with a pin .
或者 卡住 一起 和 一个 别针 .

或者用别针粘在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] , [æz; əz][ˈhɑːrdli] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
But this last practice was looked upon with suspicion , as hardly legitimate .
但 这 最后的 实践 曾是 看起来 之上 和 怀疑 , 作为 几乎 合法的 .
但最后这种做法却受到怀疑, 被认为根本不合合法。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [dʌz] [nɑːt][əˈraɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] , [æt; ət] [ˈtʃætəm] [ɔːr]
The question does not arise , so far as we are aware , at Chatham or
这 问题 做 不是 出现 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 , 在 查塔姆 或者
[ˈdevən,pɔːt] ;
Devonport ;
德文波特 ;

据我们所知, 查塔姆或德文波特并没有出现过这个问题;

[æz; əz][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɑːr; ər] [ˈɪps] [fɜːrst] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [deks] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəms]]
as in no case are ships first constructed with decks analogous to the bottoms
作为 在 不 案件 是 船舶 第一的 建造 和 甲板 类似的 到 这 底部
[ʌv; əv][waɪn] - [ˈbɒtlz] [siːn] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
of wine - bottles seen from within ,
的 葡萄酒 - 瓶子 已见 从 之内 ,
任何船只最初的甲板设计都不会像从船内看到的酒瓶底部那样。

[ænd; ænd] [ˈlevld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈbɔːntʃɪŋ] .
and levelled down before launching .
和 平整 向下 前 发射 .
发射前已调平。

[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈbaɪɡɔːn] [ˈdɒkjɑːdz] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈvaɪvd] , [ænd; ænd] [ɡev] [raɪz][tuː; tə] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] .
Traditions of bygone Dockyards naturally survived , and gave rise to controversy .
传统 的 逝去的 船坞 自然 幸存下来 , 和 给予 上升 到 争议 .
昔日造船厂的传统自然而然地流传了下来, 并引发了争议。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]
Marianne was always in dread of some painful reminder of the past
玛丽安娜 曾是 总是 在 恐惧 的 一些 痛苦 提醒 的 这 过去的
[ˈdʊrɪŋ] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] .
during ship - building .
期间 船 - 建筑 .
玛丽安娜在造船过程中总是害怕想起过去那些痛苦的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwaiət] ; [soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
But it kept the children quiet ; so , though she had not seen the whole of
但 它 保留 这 孩子们 安静的 ; 所以 , 尽管 她 有 不是 已见 这 所有的 的
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,
但这让孩子们安静了下来; 所以, 尽管她没有看完报纸的全部内容,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðæt] [dɪˈbert] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
owing to the difficulty of analyzing that Debate , she conceded it to the
欠款 到 这 困难 的 分析 那 辩论 , 她 承认 它 到 这
[kɒntˈræktəz] .
Contractors .
承包商 .
由于分析这场辩论的难度太大, 她最终将胜利让给了承包商。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [əbˈteɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [kwaɪt] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]
a practice obtained between them quite at variance with the care and
一个 实践 获得 之间 他们 相当 在 方差 和 这 关心 和
[ˈfɔːrsaɪt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈʊʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːks] .
foresight usually shown in the placing of new ships on the stocks .
远见 通常 所示 在 这 放置 的 新的 船舶 在 这 股票 .

他们之间形成了一种做法，这与通常在建造新船时所表现出的谨慎和远见截然不同。

[ɪf] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɔkjɑːdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [lenkθ; lenθ]
If in any of the Government Dockyards it is common for the actual length
如果 在 任何 的 这 政府 船坞 它是 常见的 为了 这 实际的 长度
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɪp] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
of a ship to remain an open question until the moment of construction ,
的 一个 船 到 保持 一个 打开 问题 直到 这 片刻 的 建造 ,

如果说在任何一个政府船坞，船舶的实际长度直到建造之时才能确定，这通常是一种普遍现象，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʊrli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] !
it should surely be made the subject of a question in Parliament !
它 应该 一定 是 制成 这 主题 的 一个 问题 在 议会 !

这绝对应该提交议会进行质询！

[mʌmps] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
Mumps and Chobbles , having obtained the paper ,
腮腺炎 和 咀嚼 , 拥有 获得 这 纸 ,

Mumps and Chobbles 获得了这份文件，

[ˈdɪfəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hʌl] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [hænd] .
differed about the length of the first hull to be put in hand .
不同 关于 这 长度 的 这 第一的 船体 到 是 放 在 手 .

对于第一艘投入使用的船体的长度，双方意见不一。

[prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [fʊl] [ɪːt] , [əˈledʒ] [ðæt] [ˈves(ə)lz] [bɪlt] [ʌv; əv] [tuː] [ɪːts]
Chobbles preferred a normal full sheet , alleging that vessels built of two sheets
咀嚼 首选 一个 普通的 满的 床单 , 指控 那 船只 建造 的 二 纸张
[wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈsiːwɜːrði] ,
were only just seaworthy ,
是 仅有的 只是 适航 ,

Chobbles 更喜欢标准的整张帆布，他认为用两张帆布建造的船只勉强适航。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] .
owing to weakness of the backbone .
欠款 到 弱点 的 这 骨干 .

由于脊柱脆弱。

[mʌmps] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [lenkθ; lenθ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl]
Mumps was ambitious , advocating a ship of huge length , made with two full
腮腺炎 曾是 雄心勃勃 , 倡导 一个 船 的 巨大的 长度 , 制成 和 二 满的
[ɪːts] .
sheets .
纸张 .

穆普斯雄心勃勃，主张建造一艘巨大的船，用两张完整的船板制成。

[-]
Chobbles [637]
咀嚼 [-]

Chobbles[637]

[ə'pəʊzd] [ðɪs] [ski:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ɪf] [pʊʃt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)] [wʊd] [kə'læps] , [ɔ:r]
opposed this scheme on the ground that , if pushed , such a vessel would collapse , or
反对 这 方案 在 这 地面 那 , 如果 推动 , 这样的 一个 血管 会 坍塌 , 或者
[goʊ] [skrʌntʃ] .
go scrunch .
去 皱褶 .

反对这一方案的理由是，如果强行推进，这样的船只将会坍塌或变形。

[mʌmps] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Mumps , however , had set her heart on it .
腮腺炎 , 然而 , 有 放 她 心 在 它 .

然而，腮腺炎却对它情有独钟。

" [pɑ:pə] - [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [goʊ] [skrʌntʃ] — [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [stɪkt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] —
" 爸爸 - 它 不会 去 皱褶 — 不是 如果 我们 粘住了 它 超过 在 这 中间 —
[nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [pʊld] [boʊf][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] [ə'krɔ:s] — [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] - [laɪk] [vɪs] .
not if we pulled bofe the edges across — not if we doo'd like viss .
不是 如果 我们 拉 波菲 这 边缘 穿过 — 不是 如果 我们 - 喜欢 维斯 .

爸爸说它不会皱巴巴的——即使我们把它粘在中间也不会——即使我们把两边拉过来也不会——即使我们喜欢这样也不会。

" [mʌmps] ['endɪd] [æn; ən] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [demən'streɪf(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ]
" **Mumps ended an imperfect description with a practical demonstration of how**
" 腮腺炎 结束 一个 不完善 描述 和 一个 实际的 示范 的 如何
[ðə; ði]['ves(ə)] [maɪt] [bi:; bi] ['streŋθnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wɜ:r; wər]
the vessel might be strengthened in the middle if some of the length were
这 血管 可能 是 加强 在 这 中间 如果 一些 的 这 长度 是
[sækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 .

“Mumps 在一段不完美的描述之后，通过实际演示，说明了如果牺牲一些长度，如何加强船只的中间部分。

" [oʊvər'læp] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
" **Overlap " was the word she wanted .**
" 重叠 " 曾是 这 单词 她 通缉 .

她想用的词是“重叠”。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪfəz] , " [sed]
" **Then we must have wafers , " said Chobbles .**
" 然后 我们 必须 有 晶圆 , " 说 咀嚼 .

“那我们一定要吃薄饼，”乔布尔斯说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [ɪn][hæf] , [ænd; ənd] ['faʊndər] — [hu:]
Because otherwise , you see , the ship might come in half , and founder — who
因为 否则 , 你 看 , 这 船 可能 来 在 一半 , 和 创始人 — WHO
[noʊz] ? — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
knows ? — with all on board .
知道 ? — 和 全部 在 木板 .

否则，你看，船可能会断成两截，沉没——谁知道呢？——船上所有人都会跟着沉没。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪfəz] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You may have wafers if you won't quarrel , " said the mother of the**
" 你 可能 有 晶圆 如果 你 惯于 争吵 , " 说 这 母亲 的 这
[ʃɪpraɪt]
shipwrights .
造船匠 .

“只要你们不吵架，就可以吃薄饼，”造船匠的母亲说道。

[ænd; ənd] ['weɪfəz] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
And wafers being obtained from her writing - desk , a threat of violence
和 晶圆 存在 获得 从 她 写作 - 桌子 , 一个 威胁 的 暴力
[frʌm; frəm] [mʌmps] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [oʊvər'lʊkt] .
from Mumps was withdrawn , and overlooked .
从 腮腺炎 曾是 撤回 , 和 被忽视的 .

而当有人从她的书桌上拿来圣餐饼时，腮腺炎的暴力威胁就被撤回并被忽略了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'troʊl] ,
Now it so chanced that , the newspaper being large and difficult to control ,
现在 它 所以 偶然 那 , 这 报纸 存在 大的 和 难的 到 控制 ,
[æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ,
Chobbles , as principal ,
咀嚼 , 作为 主要的 ,
现在，由于报纸篇幅庞大且难以控制，恰好发生了这样的情况：作为负责人，乔布尔斯

[geɪv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [mʌmps] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [tu:] [ʃi:ts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
gave instructions to Mumps to hold the two sheets the long ship was to be
给予 指示 到 腮腺炎 到 抓住 这 二 纸张 这 长的 船 曾是 到 是
[meɪd] [frʌm; frəm][æz; əz] [də'rektɪd] ,
made from as directed ,
制成 从 作为 指导 ,
指示蒙普斯按照指示拿着两张用来制作长船的床单。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [stʌk] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] , [ˈkɔ:ʃəsli] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n]
while she herself stuck the two together , cautiously advancing across the paper on
尽管 她 她自己 卡住 这 二 一起 , 谨慎地 前进 穿过 这 纸 在
[hɜ:r; hə] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

她自己则将两张纸粘在一起，小心翼翼地跪在纸上向前移动。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [mætʃər] ['ʃɪpraɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪ.fə-d] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:rnərz][fɜ:rst] ,
A more mature shipwright would have wafered the two corners first ,
一个 更多的 成熟 造船工 会 有 晶圆 这 二 角落 第一的 ,
更成熟的造船工匠会先将船体的两个角打成薄片。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['weɪfəz] [oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
and distributed the remaining wafers over the space between , so as to make
和 分布式 这 其余的 晶圆 超过 这 空间 之间 , 所以 作为 到 制作
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the most of them .
这 最多 的 他们 .
并将剩余的晶圆分布在晶圆之间的空隙中，以充分利用它们。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [mʌmps] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hə] ['kɔ:rnər] [waɪl] [wʌz; wəz] [jet] [hæf] - [wei] ,
As it turned out , Mumps shifted her corner while Chobbles was yet half - way ,
作为 它 转向 出去 , 腮腺炎 转移 她 角落 尽管 咀嚼 曾是 然而 一半 - 方式 ,
[ænd; ənd] [wen] [kəm'pli:tɪd] ,
and when Chobbles completed ,
和 什么时候 咀嚼 完全的 ,
结果，当乔布尔斯还没走到一半的时候，蒙普斯就换了个角度，而当乔布尔斯走完之后，

[dɪs'meɪ] [ɪn'sju:d] .
dismay ensued .
沮丧 随后 .
随之而来的是一片沮丧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] ['dɪdnt] [laɪ] [streɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['weɪfəz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ʌp] .
For the paper didn't lie straight , and all the wafers were used up .
为了 这 纸 没有 说谎 直的 , 和 全部 这 晶圆 是 用过的 向上 .
因为纸张铺得不直，而且所有的晶片都用完了。

[wɜ:rdz] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [rɪkrɪməˈheɪʃənz] .

Words followed , and recriminations .
字 随后 , 和 相互指责 .

随后是争吵和相互指责。

[mʌmps] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɔ:rnər] [ˈbɪəli] , [ʌnˈweɪvərɪŋli] ;

Mumps maintained that she had held on to her corner loyally , unwaveringly ;
腮腺炎 维持 那 她 有 握住 在 到 她 角落 忠诚地 , 毫不动摇 ;

蒙普斯坚称她一直忠诚、坚定地坚守着自己的阵地；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

Chobbles that she could not have done so ,
咀嚼 那 她 可以 不是 有 完毕 所以 ,

她懊恼自己不可能做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第53/58页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt]
because she herself had selected a passage in large type as the point
因为 她 她自己 有 已选 一个 通道 在 大的 类型 作为 这 观点

[mʌmps] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] .

Mumps was to remain faithful to .
腮腺炎 曾是 到 保持 忠实 到 .

因为她自己选择了一段用大字印刷的文字，作为 Mumps 应该忠实遵循的要点。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['sɪstə] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə]
She was in a position to show that if her little sister had adhered to
她 曾是 在 一个 位置 到 展示 那 如果 她 小的 姐姐 有 粘着 到

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
her instructions ,
她 指示 ,

她有机会证明，如果她的妹妹听从了她的指示，

[ðə; ði]['æksɪdɪnt] [wəd] [nɔːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
the accident would not have happened .
这 事故 会 不是 有 发生 .

如果不是这样，事故就不会发生。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðəʊz] [tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðer; ðər] ['grænd'mɑːmə] , [huː] [hæd; həd]
" What are those children fighting about ? " said their Grandmamma , who had
" 什么 是 那些 孩子们 斗争 关于 ? " 说 他们的 奶奶 , WHO 有

['fɔːlən] [ə'sliːp] — [hæd; həd] [bɪn] ['snɔːrɪŋ] ,
fallen asleep — had been snoring ,
倒下 睡着了 — 有 到过 打鼾 ,

“那些孩子在为什么打架呢？”他们的奶奶问道，她已经睡着了——一直在打鼾。

[ɪn][fækt] — [ænd; ænd] [huː] [weɪkt] ['sʌd(ə)nli] .
in fact — and who waked suddenly .
在 事实 — 和 WHO 醒来 突然 .

事实上——而且是突然醒来的。

" [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ʌ; əv][jər; jər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɑːn] ['sʌndɪ] [æftər'nuːn] .
" It all comes , Marianne , of your letting them play on Sunday afternoon .
" 它 全部 来 , 玛丽安娜 , 的 你的 出租 他们 玩 在 星期日 下午 .

“这一切都源于你周日下午让他们玩耍。”玛丽安，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ,
When I was a child I should have been writing out the sermon ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 应该 有 到过 写作 出去 这 讲道 ,

我小时候就应该开始写讲道稿了。

[ænd; ænd] [wel] [wɪpt] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'tiː]
and well whipped if I couldn't recollect it : : : :
和 出色地 鞭打 如果 我 不能 追忆 它

如果我记不清了，那就是被狠狠鞭打了.....

" [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] .
" And so forth .
" 和 所以 前进 .

诸如此类。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] , [tʃɪldrən] ? " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" **What's all that noise about , children ?** " **said their mother** .
" 是什么 全部 那 噪音 关于 , 孩子们 ? " 说 他们的 母亲 .
" 孩子们，你们在吵什么呢？ " 他们的母亲问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [les] [aɪ][jæl; jəl] [rɪŋ] [fɔɪr; fər] ['mɑ:rθə] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **If you can't make less I shall ring for Martha to take you back to the**
" 如果 你 不能 制作 较少的 我 将 戒指 为了 玛莎 到 拿 你 后退 到 这
[nɜ:rsəri] .
nursery .
苗圃 .
" 如果你不能少付钱，我就打电话叫玛莎把你送回托儿所。 "

[bi:; bi][ˈkwaɪətər] !
Be quieter !
是 更安静 !
安静点！

" [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:] [ɪn'daɪtmənt] , [mʌmps] ['ɪntu:][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" **Chobbles plunged straight into indictment , Mumps into justification** .
" 咀嚼 暴跌 直的 进入 起诉书 , 腮腺炎 进入 理由 .
" Chobbles 直接被起诉，Mumps 则被辩解。 "

" [aɪ] [sed] , - [hoʊld][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ˈmoʊtər][kɑ:r] , - [ænd; ənd] [mʌmps] [-]
" **I said , ' Hold the corner to Motor Car , ' and Mumps [638]**
" 我 说 , - 抓住 这 角落 到 发动机 车 , - 和 腮腺炎 [-]
" 我说，‘守住汽车的拐角，’和腮腺炎[638]

[ˈdɪdnt] . " . . .
didn't . " . . .
没有 . " . . .
没有。

" [aɪ][dɪd] [held] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmoʊtər][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [li:vɪd] [aɪ ˈti:] [lu:s] [wʌn] [ˈmɪnɪt] . " . . .
" **I did held it to Motor Car , and never leaved it loose one minute** . " . . .
" 我 做过 握住 它 到 发动机 车 , 和 绝不 离开 它 松动的 一 分钟 . " . . .
" 我一直把它紧紧地系在汽车上，一分钟都没松开过。 "

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hoʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
" **You did not hold it to Motor Car ,**
" 你 做过 不是 抓住 它 到 发动机 车 ,
你没有把它归咎于汽车公司，

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [ˈmoʊtər][kɑ:r] [naʊ] . " . . . " [bi:; bi] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] - -
or it would be up against Motor Car now . " . . . " **Be - because you shov -**
或者 它 会 是 向上 反对 发动机 车 现在 . " . . . " 是 - 因为 你 - -
- [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈkrʊkɪd] ,
oveled it all crooked ,
- 它 全部 歪 ,
否则它现在就要和汽车公司竞争了。".....“因为你把它弄得歪歪扭扭的，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɔ:rz][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] - [maɪ] [fɔ:lt] " . . . [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
and it wors your fault and it worsn't my fault " . . . **and more to the**
和 它 更糟 你的 过错 和 它 - 我的 过错 " . . . 和 更多的 到 这
[seɪm] [ɪˈfekt] ,
same effect ,
相同的 影响 ,
" 这是你的错，不是我的错 ".....诸如此类的话还有很多。

[keɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - ['brookən] [læmen'teɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði][ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps]
came mixed with heart - broken lamentations over the ruin of the great ship's
来了 混合 和 心 - 破碎的 哀歌 超过 这 废墟 的 这 伟大的 船的
[ˈtʃænsɪz] ;
chances ;
机会 ;

其中夹杂着对这艘巨轮沉没希望的痛心哀叹；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['weɪfəz] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:r; wər] [lɪkt] [ænd; ənd] [ju:st] ,
for all the wafers but two were licked and used ,
为了 全部 这 晶圆 但 二 是 舔过 和 用过的 ,

除了两片之外，其余的威化饼都被舔过并吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:b(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [mæt'ɪriəl] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'tempt]
and the wobble of the raw material was too disheartening for any attempt
和 这 摇晃 的 这 生的 材料 曾是 也 令人沮丧 为了 任何 试图
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['rektɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
to be made to rectify it .
到 是 制成 到 纠正 它 .

原材料的不稳定性太令人沮丧，以至于无法尝试进行任何纠正。

" [aɪ 'ti:][dʒʌst] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['grænd'mɑ:mə] ['sævɪdʒli] ,
" **It just serves you right for quarrelling about it** , " **said Grandmamma savagely** ,
" 它 只是 服务 你 正确的 为了 争吵 关于 它 , " 说 奶奶 野蛮地 ,
"谁让你为此事争吵呢？"奶奶恶狠狠地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ju:θ] [hæz; həz][ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [mæt'ʃʊrəti] [ʌv; əv]
taking a mean advantage of the difficulties youth has in convicting maturity of
采取 一个 意思是 优势 的 这 困难 青年 有 在 定罪 到期 的
[dɪ'fektɪv] ['ri:zənɪŋ] .
defective reasoning .
有缺陷的 推理 .

利用青少年难以辨别成熟思维缺陷的弱点，卑鄙地进行欺骗。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
" **And it serves you right** , **Marianne** , **for letting the children have**
" 和 它 服务 你 正确的 , 玛丽安娜 , 为了 出租 这 孩子们 有
[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
the horrible things at all .
这 可怕 事物 在 全部 .

“玛丽安，你这是咎由自取，谁让你让孩子们拥有这些可怕的东西。”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][bɜ:st] [ɪf]
" **She went on to point out that all the benefit of Afternoon Service was lost if**
" 她 去 在 到 观点 出去 那 全部 这 益处 的 下午 服务 曾是 丢失的如果
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'fænitɪz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['æftərwərdz] .
contact with such profanities was permitted afterwards .
接触 和 这样的 亵渎神明 曾是 允许 然后 .

她接着指出，如果允许在下午礼拜之后接触到这种亵渎神明的言语，那么下午礼拜的所有益处都将丧失殆尽。

['mi:nwaɪl] [meəri'æən, mɑ:'rjɑ:n] , [peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,
Meanwhile Marianne , **painfully conscious that in these days she could not say** ,
同时 玛丽安娜 , 痛苦地 有意识的 那 在 这些 天 她 可以 不是 说 ,
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
as of old ,
作为 的 老的 ,

与此同时，玛丽安娜痛苦地意识到，如今她不能像以前那样说出口了。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [laɪk] [ðæt] ?
" **What would your father say if he heard you quarrel like that ?**
" 什么 会 你的 父亲 说 如果 他 听到 你 争吵 喜欢 那 ?

“如果你父亲听到你们这样争吵，他会怎么说？”

" — [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [stɪl] [æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn]
" — **for fear of complications** — **went to the children** , **still at daggers drawn**
" — 为了 害怕 的 并发症 — 去 到 这 孩子们 , 仍然 在 匕首 绘制
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
over the newspaper on the floor ,
超过 这 报纸 在 这 地面 ,
“——出于对并发症的担忧——走向孩子们, 他们仍然隔着地板上的报纸剑拔弩张, 怒目而视。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .
to make an official investigation of the facts .
到 制作 一个 官方的 调查 的 这 事实 .
对事实进行正式调查。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈstɔːri] [noʊt] , [ə; eɪ][peɪdʒ][əˈɡoʊ] ,
Did not the story note , a page ago ,
做过 不是 这 故事 笔记 , 一个 页 前 ,
故事前面没有提到吗?

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
that she had altogether missed a sheet of the paper ?
那 她 有 共 错过 一个 床单 的 这 纸 ?
她竟然漏掉了一页纸?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] ;
She had , and it was an important one ;
她 有 , 和 它 曾是 一个 重要的 一 ;
她确实有, 而且是很重要的一次;

[ðə; ði][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][staːp] - [ðə; ði] - [pres] [nuːz] .
the one containing the very Latest Intelligence and Stop - the - press News .
这 一 包含 这 非常 最新的 智力 和 停止 - 这 - 按 消息 .
包含最新情报和突发新闻的平台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˈmoʊtər][kɑːr] , " [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [ɡaɪd] [fɔːr; fər]
And the words " Motor Car , " chosen by Chobbles as a finger - guide for
和 这 字 " 发动机 车 , " 选定 经过 咀嚼 作为 一个 手指 - 指导 为了
[hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈsɪstər] ,
her small sister ,
她 小的 姐姐 ,
而“汽车”这个词, 是乔布尔斯为她的小妹妹挑选的指路牌。

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] : — " [ˈfeɪt(ə)][ˈmoʊtər] - [kɑːr]
formed part of the following piece of Latest Intelligence : — " Fatal Motor - Car
形成 部分 的 这 下列的 片 的 最新的 智力 : — " 致命的 发动机 - 车
[ˈæksɪdənt] . — [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
Accident . — An accident ,
事故 . — 一个 事故 ,
以下内容是最新情报的一部分: ——“致命车祸——一起事故,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [kɔːzd] [wʌn] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər]
which has already caused one death , and which it is feared may have other
哪个 有 已经 导致 一 死亡 , 和 哪个 它 是 害怕 可能 有 其他
[ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] ,
fatal results ,
致命的 结果 ,
目前已造成一人死亡, 而且担心可能还会造成其他致命后果。

[ə'kɜ:rd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['rɔɪd] , [ɪn] - , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][sɜ:r]
occurred yesterday morning at Royd , in Rankshire , close to the seat of Sir
发生 昨天 早晨 在 罗伊德 , 在 - , 关闭 到 这 座位 的 先生
[ˈmɜ:rgə,tɹɔɪd] - ,
Murgatroyd Arkroyd ,
默格特罗伊德 - ,

事件发生在昨天上午, 地点位于兰克郡的罗伊德, 靠近默格特罗伊德·阿克罗伊德爵士的府邸。

[bə:rt] . , [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
Bart . , some years since Member for the County .
巴特 . , 一些 年 自从 成员 为了 这 县 .

巴特, 担任县议员已有数年。

[ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - , [sɜ:r] [mɜ:ˈgætɹɔɪdz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
The car , the property of Lord Felixthorpe , Sir Murgatroyd's son - in - law ,
这 车 , 这 财产 的 主 - , 先生 默格特罗伊德 儿子 - 在 - 法律 ,
这辆车是费利克斯索普勋爵的财产, 他是默格特罗伊德爵士的女婿。

[wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈkɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [spa:t] [noʊn]
was turning a sharp corner near the picturesque and interesting spot known
曾是 转弯 一个 锋利的 角落 靠近 这 如画 和 有趣的 点 已知

[æz; əz] - [ðə; ði] [ˈæbi] [wel] ,
as ' The Abbey Well ,
作为 - 这 修道院 出色地 ,

正拐过一个急弯, 靠近风景如画、引人入胜的景点“修道院井”,

- [wen] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz] - [blaɪnd][ˈdʒɪm] ,
' when the deceased , a man known as ' Blind Jim ,
- 什么时候 这 死者 , 一个 男人 已知 作为 - 瞎的 吉姆 ,
'死者是一位被称为“盲人吉姆”的男子,

- [stept] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
' stepped incautiously into the middle of the road ,
- 步 不谨慎地 进入 这 中间 的 这 路 ,
他不小心走到了马路中间。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [[ʊʊˈfɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
so suddenly that the promptest action of the chauffeur in his application of the
所以 突然 那 这 最及时 行动 的 这 司机 在 他的 应用 的 这
[breɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][əˈvɜ:rt][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
brake could not avert a catastrophe .
制动 可以 不是 避免 一个 灾难 .

事故发生得如此突然, 即使司机迅速踩下刹车也无法避免灾难的发生。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [swə:vɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkju:pənts] ,
Unfortunately , as the car swerved , one of its occupants ,
很遗憾 , 作为 这 车 急转弯 , 一 的 它是 居住者 ,
不幸的是, 当汽车急转弯时, 车上的一名乘客

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t][trænˈspaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
a gentleman whose name had not transpired at the moment of writing ,
一个 绅士 谁 姓名 有 不是 发生了 在 这 片刻 的 写作 ,
一位先生, 截至撰写本文时, 他的姓名尚未公布。

[roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪʃhæp][wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ,
rose to his feet in his apprehension that a mishap was impending ,
玫瑰 到 他的 脚 在 他的 忧虑 那 一个 意外 曾是 即将到来的 ,
他预感到即将发生意外, 于是站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and was thrown violently into the road , falling on his head .
和 曾是 抛掷 暴力 进入 这 路 , 坠落 在 他的 头 .
他被猛地抛到马路上, 头部着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['rɔɪd] [hɔːl] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
He was conveyed to Royd Hall insensible ,
他 曾是 传递 到 罗伊德 大厅 麻木不仁 ;
他被送往罗伊德霍尔时已失去知觉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hoʊps][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdəntli] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
but we understand that hopes are confidently entertained of his recovery .
但 我们 理解 那 希望 是 自信地 娱乐 的 他的 恢复 .
但我们了解到，人们对他康复抱有十足的希望。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [-]
We are glad to be [639]
我们 是 高兴的 到 是 [-]
我们很高兴[639]

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [mɪs]
able to add that the lady who was the other occupant of the car , Miss
有能力的 到 添加 那 这 女士 WHO 曾是 这 其他 居住者 的 这 车 , 错过
[ˈdʒuːdɪθ] - ,
Judith Arkroyd ,
朱迪思 - ,
还可以补充的是，车上的另一位乘客，朱迪思·阿克罗伊德小姐，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,
the eldest daughter of Sir Murgatroyd ,
这 长子 女儿 的 先生 默格特罗伊德 ,
默格特罗伊德爵士的长女

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [sə'steɪn] [noʊ][ˈɪndʒəri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] [ə'tendənt]
had the good fortune to sustain no injury beyond the inevitable shock attendant
有 这 好的 财富 到 维持 不 受伤 超过 这 不可避免的 震惊 服务员
[ɑːn][soʊ][ˈtrædʒɪk][æn; ən] [əˈkɜːrəns] .
on so tragic an occurrence .
在 所以 悲惨 一个 发生 .
除了遭遇如此悲惨事件后不可避免的惊吓之外，我没有受到其他伤害，这实属幸运。

" [ˈdʒɪmz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəgræf] ;
" Jim's death was rather taken for granted in this paragraph ;
" 吉姆的 死亡 曾是 相当 已采取 为了 的确 在 这 段落 ;
“本段中对吉姆的死表现得相当理所当然；

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈwaɪər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
no doubt the wire on which it was founded had felt the greater importance
不 怀疑 这 金属丝 在 哪个 它 曾是 创立 有 毛毡 这 更大的 重要性
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtərɪsts] .
of the motorists .
的 这 驾车者 .
毫无疑问，支撑它运转的电线已经感受到了驾车者的重要性。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [huː] [sent] [aɪ ˈtiː] .
No one ever knew who sent it .
不 一 曾经 知道 WHO 发送 它 .
没有人知道是谁寄的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [dʌz] .
In such cases , no one ever does .
在 这样的 案例 , 不 一 曾经 做 .
在这种情况下，从来没有人会这么做。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈlæp] [əˈmɪdʃɪps] [dʒʌst][hɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [wen]
The overlap amidships just hid all but the first three lines ; and when
这 重叠 船体中部 只是 隐藏 全部 但 这 第一的 三 线条 ; 和 什么时候
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
Marianne examined it ,
玛丽安娜 检查 它 ,

船体中部的重叠部分遮住了除前三行以外的所有线条；当玛丽安娜仔细查看时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈremɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪskæɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈtætʃt] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
with a view to remedying the miscarriage , she attached no more importance to
和 一个 看法 到 补救措施 这 流产 , 她 随附的 不 更多的 重要性 到
" [ˈfeɪt(ə)][ˈmoʊtər][ˈæksɪdənt] ,
" Fatal Motor Accident ,
" 致命的 发动机 事故 ,

为了弥补流产的损失，她不再重视“致命交通事故”这件事。

" [ɪn][lɑːrdʒ][ˈkæpɪtəlz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmɪʃˌhæps][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrld] [gets] [kɪld] [ɪn] .
" in large capitals , than to any other mishaps the newspaper world gets killed in .
" 在 大的 首都 , 比 到 任何 其他 事故 这 报纸 世界 获得 被杀 在 .
“用大写字母表示，这比报业遭受的任何其他意外事故都要严重。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæksədənts] !
There are always accidents !
那里 是 总是 事故 !

意外总是会发生的！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈweɪfəz] ,
But in the course of a laborious detachment of the last two or three wafers ,
但 在 这 课程 的 一个 费力的 分离 的 这 最后的 二 或者 三 晶圆 ,
但在费力地分离最后两三片晶片的过程中，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ˈɡʌmi] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈrɔɪd] [ɪn] - "
to be employed in reconstruction if gummy enough , the words " Royd in Rankshire "
到 是 受雇 在 重建 如果 软糖 足够的 , 这 字 " 罗伊德 在 - "
[wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvəd] ,
were uncovered ,
是 裸露 ,
如果足够粘稠，就可以用于重建工作，最终会发现“兰克郡的罗伊德”字样。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
and caught her eye .
和 捕捉 她 眼睛 .

吸引了她的目光。

" [stɔːp] , [ˈtʃɪldrən] ! — [dəʊnt] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] .
" Stop , children ! — don't fuss and worry .
" 停止 , 孩子们 ! — 不 大惊小怪 和 担心 .

“孩子们，别闹了！——别烦躁，别担心。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs]
I want to read this
我 想 到 读 这
我想读这本书.....

[ˈrɔɪd] [hɔːl] [ɪn] - . " . . .
Royd Hall in Rankshire . " . . .
罗伊德 大厅 在 - . " . . .
兰克郡的罗伊德庄园。 “.....

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][sed][tu;; tə][hɜ:r'self][ɪn][rɪ'li:f][ʌv; əv][θɔ:t][nɑ:t][æz; əz][ɪnfər'meɪ](ə)n]
The last words were said to herself in relief of thought , not as information
这 最后的 字 是 说 到 她自己 在 宽慰 的 想法 , 不是 作为 信息
[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɪldrən] ,
for the children ,
为了 这 孩子们 ,
最后那句话是她如释重负地自言自语, 并非要告诉孩子们。

[hu:] [dɪdnt] [mætər] .
who didn't matter .
WHO 没有 事情 .
谁都无关紧要。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [rɔɪd] [ɪn] - ?
" What's that about Royd in Rankshire ?
" 是什么 那 关于 罗伊德 在 - ?
“兰克郡的罗伊德是怎么回事? ”

" [ˈgrænd'mɑ:mə] [weɪkt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][pɒt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][saɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][sna:rl] ,
" Grandmamma waked suddenly , and put a good deal of side on her snarl ,
" 奶奶 醒来 突然 , 和 放 一个 好的 交易 的 边 在 她 咆哮 ,
[prəˈvɪʒənəli] ,
provisionally ,
暂定 ,
“奶奶突然醒了过来, 龇牙咧嘴地咆哮着, 似乎在暗示什么。”

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈækɹɪmoʊni] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈni:dɪd] .
not knowing how much acrimony might turn out to be needed .
不是 会心 如何 很多 尖刻 可能 转动 出去 到 是 需要 .
不知道最终需要多少激烈的争吵。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju;; jɒ] . "
" Wait till I've read it , and I'll tell you . "
" 等待 直到我已经 读 它 , 和 患病的 告诉 你 . "
“等我读完之后再告诉你。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [tel] [ɪm 'i:] [ɪf] [ju;; jɒ][dəʊnt] [laɪk] .
" Oh , don't tell me if you don't like .
" 哦 , 不 告诉 我 如果 你 不 喜欢 .
“哦, 如果你不喜欢, 就别告诉我。”

[ɪts] [noʊ] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] .
It's no concern of mine .
它是 不 忧虑 的 矿 .
这不关我的事。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
" Nevertheless , Marianne ,
" 尽管如此 , 玛丽安娜 ,
“然而, 玛丽安,

[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [tu;; tə][hɜ:r'self] — [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [əˈfektɪd]
after reading through the paragraph to herself — during which the old lady affected
后 阅读 通过 这 段落 到 她自己 — 期间 哪个 这 老的 女士 做作的
[pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] — [tʊk] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
perusal of a sermon — took her anxiety to hear for granted ,
仔细阅读 的 一个 讲道 — 采取 她 焦虑 到 听到 为了 的确 ,
在独自读完那段文字后——期间老太太假装在认真阅读一篇布道词——她理所当然地认为自己听到了什么。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə'laʊd] .
and read it through aloud .
和 读 它 通过 大声 .
然后大声朗读出来。

[aɪ 'ti:] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ment] :
" It met with the comment :
" 它 遇见 和 这 评论 :

它收到了这样的评论:

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [grʌntɪd] [æt; ət] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ? "
" I suppose that's what you grunted at , the first time ? "
" 我 认为 那就是 什么 你 哼哼 在 , 这 第一的 时间 ? "
"我猜你第一次哼声就是对着这个吧? "

" [sə'pəʊz] [wɒts] [wʌt] [aɪ] [grʌntɪd] [æt; ət] . . . [oʊ] ! - [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sə'steɪn]
" Suppose what's what I grunted at . . . oh ! ' had the good fortune to sustain
" 认为 是什么 什么 我 哼哼 在 . . . 哦 ! - 有 这 好的 财富 到 维持
[noʊ] ['ɪndʒəri] ,
no injury ,
不 受伤 ,

"假设我哼了一声.....哦! 我很幸运没有受伤,

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" do you mean ?
- 做 你 意思是 ?

你是说?

[wel] , ['grænd'mɑ:mə] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [kraɪ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɪf]
Well , Grandmamma , I suppose you wouldn't expect me to cry my eyes out if
出色地 , 奶奶 , 我 认为 你 不会 预计 我 到 哭 我的 眼睛 出去 如果
"
"
"

"奶奶, 我想您不会指望我哭得稀里哗啦吧....."

" [ɪf] - ['hænsəm] ['dʒu:dɪθ] - [gɑ:t] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [spɔɪld] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
" If ' handsome Judith ' got her beauty spoiled — is that it ? "
" 如果 - 英俊的 朱迪思 - 得到 她 美丽 被宠坏了 — 是 那 它 ? "

"如果'美貌的朱迪思'毁了她的美貌——那就完了吗? "

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kraɪ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .
" I shouldn't cry my eyes out .
" 我 不应该 哭 我的 眼睛 出去 .

我不该哭得稀里哗啦的。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] !
I wonder who her other gentleman was , in the car !
我 想知道 WHO 她 其他 绅士 曾是 , 在 这 车 !

我想知道车里另一位男士是谁!

[aɪm] [glæd] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['taɪtəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
I'm glad it wasn't Titus , at any rate . "
我是 高兴的 它 不是 提图斯 , 在 任何 速度 . "

至少我很高兴那个人不是提图斯。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道? "

" [oʊ] , ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [wen] [bɑ:b] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Oh , mamma , how can you be such a fool , when Bob heard from his
" 哦 , 妈妈 , 如何 能 你 是 这样的 一个 傻子 , 什么时候 鲍勃 听到 从 他的
['fa:ðər] ['oʊnli] ['jestədeɪ] ,
father only yesterday ,
父亲 仅有的 昨天 ,

"哦, 妈妈, 你怎么这么傻呢? 鲍勃昨天才收到他父亲的消息啊! "

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['dɑːbɪʃiə] ; [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
at that place in Derbyshire ; he got the letter this morning .
在 那 地方 在 德比郡 ； 他 得到 这 信 这 早晨 ；

他今天早上在德比郡的那个地方收到了这封信。

" [bəʊb][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['brɒd.stərz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd] ,
" **Bob had been at Broadstairs a week at this date , and ,**
" 鲍勃 有 到过 在 布罗德斯泰尔 一个 星期 在 这 日期 , 和 ,
截至目前, 鲍勃已经在布罗德斯泰尔待了一周,

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græn.mʌðər] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ,
in pursuance of a policy of avoiding his grandmother on Sundays ,
在 追究 的 一个 政策 的 避免 他的 祖母 在 星期日 ,
为了贯彻他周日避免与祖母见面的原则,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][tuː; tə] [mə'lɪgnənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['paɪəti] ,
when she was liable to malignant forms of piety ,
什么时候 她 曾是 容易 到 恶性 表格 的 虔诚 ,
当她容易陷入有害的虔诚形式时,

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['kæntər.beri] — [hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [-]
had started early in the day to walk to Canterbury — his beloved [640]
有 开始 早期的 在 这 天 到 走 到 坎特伯雷 — 他的 心爱 [-]
当天早些时候, 他出发步行前往坎特伯雷——他心爱的[640]

['tɪlətsən] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ.kliːzi'æstɪkl] ['relatɪv] — [wer] [hiː; hi] [wʊd]
Tillotson was staying there with an ecclesiastical relative — where he would
蒂洛森 曾是 入住 那里 和 一个 教会的 相对的 — 在哪里 他 会
[stɔːp][ðə; ði] [naɪt] ,
stop the night ,
停止 这 夜晚 ,

蒂洛森当时住在一位神职人员亲戚家——他会在那里过夜。

[ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [nekst] [deɪ] , [ə'kʌmpənɪd] ['prɑːbəbli] [baɪ] ['tɪlətsən] .
and whence he would walk back next day , accompanied probably by Tillotson .
和 何处 他 会 走 后退 下一个 天 , 伴随 大概 经过 蒂洛森 .
第二天他可能会从那里步行返回, 很可能由蒂洛森陪同。

[wel] ! — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪ'tiːn] [maɪlz] !
Well ! — it was only eighteen miles !
出色地 ! — 它 曾是 仅有的 十八 英里 !

哎呀! ——只有十八英里!

[,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [seɪf] , [liːgz] [ə'weɪ]
Marianne was as sure that her husband was safe , leagues away
玛丽安娜 曾是 作为 当然 那 她 丈夫 曾是 安全的 , 联赛 离开
[frʌm; frəm] ['rɔɪd] [hɔːl] , ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ,
from Royd Hall , yesterday morning ,
从 罗伊德 大厅 , 昨天 早晨 ,

昨天早上, 玛丽安娜确信她的丈夫很安全, 尽管他远在罗伊德庄园之外。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pækt] [ɔːf][bəʊb][wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk]
as she was that she had packed off Bob with sandwiches and cake
作为 她 曾是 那 她 有 包装 离开 鲍勃 和 三明治 和 蛋糕
['æftər][æn; ən] [ˈɜːrli] ['brekfəst] [twelv] ['aʊərz][ə'ɡoʊ] ,
after an early breakfast twelve hours ago ,
后 一个 早期的 早餐 十二 小时 前 ,

因为她记得十二个小时前, 她给鲍勃准备了三明治和蛋糕, 作为早午餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtɪlətsən] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ˈkɔːrəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)]
and that he and Tillotson were enjoying Choral Services and Purple
和 那 他 和 蒂洛森 是 享受 合唱 服务 和 紫色的
[ˈempərəz] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] .
Emperors alternately to their hearts ' content .
皇帝们 交替 到 他们的 心 - 内容 .
他和蒂洛森轮流欣赏着合唱团和紫帝乐队的演出，其乐融融。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] — [nɑːt] [ˈriːz(ə)nəbli] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
She was satisfied — not reasonably ; but then ,
她 曾是 使满意 — 不是 合理 ; 但 然后 ,
她感到满意——虽然并不理智；但是，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpəʊstɪd][ðə; ði]
it was comfortable to be unreasonable — that he had posted the
它 曾是 舒服的 到 是 不合理 — 那 他 有 发布 这
[ˈletər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ;
letter as soon as it was written ;
信 作为 很快 作为 它 曾是 书面 ;
不讲道理让他感到很舒服——他写完信后就立刻寄了出去；

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː] [rɪːtɪt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
and as it reached on Sunday , it was posted on Saturday .
和 作为 它 达到 在 星期日 , 它 曾是 发布 在 周六 .
由于该消息于周日送达，因此已于周六发布。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrər] ?
What could be clearer ?
什么 可以 是 更清晰 ?
还有什么比这更清楚的？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɑːrˈiː] - [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wʌns][ɔːr]
She was so comfortable about it that she re - read the paragraph once or
她 曾是 所以 舒服的 关于 它 那 她 关于 - 读 这 段落 一次 或者
[twɑɪs] ,
twice ,
两次 ,
她对此非常放心，甚至把那段话又读了一两遍。

[nɑːt][kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] - [ˈmoʊtərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
not quite without a kindling hope that Miss Arkroyd's motoring about with a
不是 相当 没有 一个 引火物 希望 那 错过 - 汽车 关于 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnˈneɪmd] [maɪt] " [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] " — [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
gentleman unnamed might " mean something " — mean something ,
绅士 无名氏 可能 " 意思是 某物 " — 意思是 某物 ,
并非完全没有一丝希望，阿克罗伊德小姐与一位不知名的绅士驾车出行或许“意味着什么”——意味着什么。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈtaɪtəsɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] , [ɔːr] " [kəˈnekʃ(ə)n]
that is , that would end the chapter of Titus's admiration for , or " connection
那 是 , 那 会 结尾 这 章 的 提图斯的 钦佩 为了 , 或者 " 联系
[wɪð; wɪθ] , " [mɪs] - .
with , " Miss Arkroyd .
和 , " 错过 - .
也就是说，这将结束提图斯对阿克罗伊德小姐的仰慕或“交往”篇章。

[,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːld] [,aɪˈtiː] .
It didn't matter which you called it .
它 没有 事情 哪个 你 称为 它 .
叫什么都无所谓。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːr] [ɪ'nʌf] .
One thing was clear enough .
— 事物 — 曾是 — 清除 — 足够的 —

有一件事很清楚。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ;
The injured man was a stranger to the purveyor of the news ;
这 受伤 男人 曾是 一个 陌生人 到 这 供应商 的 这 消息 ;
受伤男子与新闻发布者素不相识;

[nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [nɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪ,tjuːz][ʌv; əv]
not the owner of the car , just mentioned , nor any other of the habitués of
不是 这 所有者 的 这 车 , 只是 提及 , 也不 任何 其他 的 这 常客 的
[ˈrɔɪd] [hɔ:l] ,
Royd Hall ,
罗伊德 大厅 ,

既不是刚才提到的那辆车的车主，也不是罗伊德大厅的其他常客。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [biː; bi] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
all of whom would be well known in the neighbourhood .
全部 的 谁 会 是 出色地 已知 在 这 邻里 .
他们在附近都很有名。

[oʊ] [jes] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Oh yes ! — that was all right .
哦 是的 ! — 那 曾是 全部 正确的 .

哦，是的！——那一切都很好。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæspərənt][tuː; tə] [mɪs] - [hænd] ,
She hoped , however , that if he was an aspirant to Miss Arkroyd's hand ,
她 希望 , 然而 , 那 如果 他 曾是 一个 有志者 到 错过 - 手 ,
然而，她希望，如果他是阿克罗伊德小姐的求婚者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒbə'bilitiz] [ʌv; əv]
he was not seriously damaged , so as to diminish his probabilities of
他 曾是 不是 严重地 损坏的 , 所以 作为 到 减少 他的 概率 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他没有受到严重伤害，因此成功的可能性不大。

[æz; əz][fɔ:r; fər] " [blaɪnd][ˈdʒɪm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
As for " Blind Jim , " she was sorry for him ,
作为 为了 " 瞎的 吉姆 , " 她 曾是 对不起 为了 他 ,
至于“盲人吉姆”，她很同情他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] " ['hænsəm] ['dʒu:diθ] " [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
with a general feeling that " handsome Judith " was responsible for his
和 一个 一般的 感觉 那 " 英俊的 朱迪思 " 曾是 负责的 为了 他的
[ˈmɪʃəp] ,
mishap ,
意外 ,

人们普遍认为，他的不幸遭遇要归咎于“美丽的朱迪思”。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['defɪnət] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but without any definite recollection of him .
但 没有 任何 定 回忆 的 他 .
但却对他没有任何确切的印象。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l] ,
She may never have heard him mentioned at all ,
她 可能 绝不 有 听到 他 提及 在 全部 ,
她可能从未听人提起过他。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstep,təʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
for Mrs . Steptoe was not communicative about her brother ;
为了 太太 . 斯蒂普托 曾是 不是 沟通 关于 她 兄弟 ;

因为斯蒂普托太太不愿谈及她的哥哥；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈʃælɪs] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] - [əˈkweɪntəns] [brɪˈfɔːr]
and although Challis had certainly made Lizarann's acquaintance before
和 虽然 查利斯 有 当然 制成 - 熟人 前

[,meəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][left][hɜːr; hər][ˈhoʊm] ,
Marianne left her home ,
玛丽安娜 左边 她 家 ,

尽管查利斯在玛丽安离开家之前就已经认识了莉扎兰，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðæt][læst][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbrʌptli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈrɔɪd] .
it was only on that last day of his abruptly terminated visit to Royd .
它 曾是 仅有的 在 那 最后的 天 的 他的 突然 终止 访问 到 罗伊德 .

就在那次突然中止的罗伊德之行的最后一天。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ][naʊ] .
And that was all ancient history by now .
和 那 曾是 全部 古老的 历史 经过 现在 .

而这一切如今都已成为遥远的历史了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkənˈstrʌk(ə)n] [ˈkwestʃən] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
She resumed the reconstruction question quite at ease in her mind ; if anything ,
她 恢复 这 重建 问题 相当 在 舒适 在 她 头脑 ; 如果 任何事物 ,

她心境平和地重新开始讨论重建问题；如果说有什么不同的话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] .
with a sense of something not unpleasant having happened .
和 一个 感觉 的 某物 不是 令人不快的 拥有 发生 .

感觉好像发生了一件并不令人不快的事情。

[ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ˈjiːldɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈweɪfəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd]
Further search yielded two or three more wafers , and the ship was completed
更远 搜索 产生 二 或者 三 更多的 晶圆 , 和 这 船 曾是 完全的

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] .
and launched .
和 发射 .

进一步搜寻又找到了两三块晶片，于是飞船建造完成并下水了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstəns] , [tuː; tə] [ˈʃɪrɪŋ] - [fɔːrs] ,
But the resistance , to shearing - force ,
但 这 反抗 , 到 剪切 - 力量 ,

但是，对剪切力的抵抗力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔʊlts] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][pɑːrts] [təˈgeðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpraːpərli]
of the bolts that held the fore and aft parts together had not been properly
的 这 螺栓 那 握住 这 前 和 后部 部分 一起 有 不是 到过 适当地

[ˈkælkjuleɪtɪd] .
calculated .
计算 .

将前后部件连接在一起的螺栓数量没有正确计算。

[ə; eɪ] [drɪˈsenʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [led][tuː; tə][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][dræɡ][hɜːr; hər] [tuː] [weɪz]
A dissension between the owners led to an attempt to drag her two ways
一个 纠纷 之间 这 所有者 引领 到 一个 试图 到 拖 她 二 方式

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

两位老板之间的分歧导致有人试图同时将她拖向两个方向。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][juːz] ['veri] [ən] - ['nɑːtɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] — [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪfəz] .
and — to use very un - nautical language — she gave at the wafers .
 和 — 到 使用 非常 联合国 - 航海 语言 — 她 给予 在 这 晶圆 .

用非常不符合航海习惯的语言来说，她把圣餐饼给了别人。

[mʌmps] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [stæmpt] , [ʃiː; ʃɪ]
Mumps , seized with despair , was told that if she roared and stamped , she
 腮腺炎 , 查获 和 绝望 , 曾是 讲述 那 如果 她 咆哮 和 盖章 , 她
 ['ʃʊdənt] [-]
shouldn't [641]
 不应该 [-]

穆姆斯感到绝望，有人告诉她，如果她咆哮跺脚，她就不应该[641]

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
be allowed to make ships at all ; and her mother , to show that she
是 允许 到 制作 船舶 在 全部 ; 和 她 母亲 , 到 展示 那 她
[wəz; wəz][ɪn] ['ɜːrniʃt] ,
was in earnest ,
曾是 在 认真 ,

允许她造船；以及她的母亲，以表明她是认真的，

[pɪkt] [ʌp][də; ði] ['ætərd] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪm'baɪdi] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
picked up the shattered vessel , **and proceeded to re-embody it as the**
 挑选 向上 这 破碎 血管 , 和 继续 到 关于 - 体现 它 作为 这
 ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
Sunday paper .
 星期日 纸 .

他捡起破碎的容器，并将其重新塑造成周日报纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ri:d] [ə'geɪn] .
But a something caught her eye , and she read again .
但 一个 某物 捕捉 她 眼睛 , 和 她 读 再次 .

但有什么东西吸引了她的目光，于是她又读了一遍。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˈæftər] ['grænd'mɑ:mə] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] ['ræθfəli] , [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs]
A moment after Grandmamma , rousing herself wrathfully , exclaimed , " What is all this
 一个 片刻 后 奶奶 , 振奋人心的 她自己 愤怒地 , 惊呼 , " 什么 是 全部 这
 [ˈhɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] ?
horrible noise about ?
 可怕 噪音 关于 ?

片刻之后，奶奶猛然惊醒，愤怒地喊道：“这可怕的噪音是怎么回事？”

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˌʌpˈsterz] .
Those children had better go upstairs .
 那些 孩子们 有 更好的 去 楼上 .
 那些孩子最好上楼去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [nɔɪz] ['eni] [lɔːŋɡər] !
I tell you they shall go , Marianne ; I won't have the noise any longer !
 我 告诉 你 他们 将 去 , 玛丽安娜 ; 我 惯于 有 这 噪音 任何 更长 !
 玛丽安, 我告诉你, 他们必须离开; 我再也受不了这种噪音了!

" [ænd; ɐnd][br'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu; tə] ['sʌmən] ['mɑ:rθə] , [ðə; ði] [nɜ:rs] .
 " and began pulling the bell to summon Martha , the nurse .
 " 和 开始 拉 这 钟 到 召唤 玛莎 , 这 护士 .
 于是开始拉铃，叫护士玛莎过来。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][saʊnd][ðæt][keɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][fɔːr; fər][ˈprəʊtest]

She must have taken a sound that came from her daughter for protest
她 必须 有 已采取 一个 声音 那 来了 从 她 女儿 为了 反对

[ɔːr] [rɪˈmɑːnstrəns] ；
or remonstrance ；
或者 抗议 ；

她一定是把女儿发出的抗议或责备的声音当成了抗议或责备。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][ˈstɔːrmd][ɑːn] ,
for she stormed on ,
为了 她 暴风雨 在 ；

因为她怒气冲冲地继续前进，

[ˈhiːdləs][ðæt][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈtʃɪldrən][hæd; həd][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][mɪr][ʌnˈruːlɪnəs]

heedless that the voice of the two children had changed from mere unruliness
鲁莽 那 这 噪音 的 这 二 孩子们 有 已更改 从 仅仅 野性

[tuː; tə][ˈterər] .
to terror .
到 恐怖 ；

他们全然不顾两个孩子的声音已经从单纯的顽皮变成了恐惧。

" [ɪts][noʊ][juːz][jɔːr; jər][ˈseɪɪŋ] - [jaʊ] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][tel][juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
" **It's no use your saying 'yow' , ' because I tell you I won't have it** .
" 它是 不 使用 你的 说 - 哟 , - 因为 我 告诉 你 我 惯于 有 它 .
“你说‘哟’也没用，因为我告诉你，我不会接受的。”

[ɑːn][ˈsʌndeɪ][æftərˈnuːn] , [tuː] ! . . .
On Sunday afternoon , too ! . . .
在 星期日 下午 , 也 ! . . .

星期天下午也是！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" [fiː, ʃi][tɜːrnd][ˈfjʊəriəsli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfjʊəri][geɪv][pleɪs][tuː; tə][əˈlɑːrm][æz; əz][fiː, ʃi][kɔːt][saɪt]

" She turned furiously , but her fury gave place to alarm as she caught sight
" 她 转向 愤怒地 , 但 她 愤怒 给予 地方 到 警报 作为 她 捕捉 视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɔːtər] ,
of her daughter ,
的 她 女儿 ,

她愤怒地转过身，但当她看到女儿时，愤怒变成了惊恐。

[ˈæʃi][waɪt] , [ˈgæspɪŋ][tuː; tə][spiːk] , [bʌt; bət][ˈspiːtʃləs] ；
ashy white , gasping to speak , but speechless ；
灰烬 白色的 , 喘息 到 说话 , 但 无言 ；

脸色灰白，气喘吁吁，却说不出话来；

[ˈklʌtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðæt][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ʃɪp] ,
clutching with one hand the paper that had been the ship ,
紧握 和 一 手 这 纸 那 有 到过 这 船 ,
他一手紧紧攥着那张曾经是船的纸，

[ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər] .
pointing to something in it with the other .
指向 到 某物 在 它 和 这 其他 .

用另一只手指向其中的某个东西。

[ðen][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][faʊnd][ə; eɪ][vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][vɔɪs][ʃiː, ʃi][ˈhɑːrdli][nuː][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] ,
Then Marianne found a voice , or a voice she hardly knew as her own ,
然后 玛丽安娜 成立 一个 嗓音 , 或者 一个 嗓音 她 几乎 知道 作为 她 自己的 ,
然后玛丽安娜找到了自己的声音，或者说，找到了一个她几乎不认识的声音。

[tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ˈtʃʊkɪŋli] , " [oʊ] , [ˈtaɪtəs] , [ˈtaɪtəs] ! — [ˈdaɪŋ] !
to cry out chokingly , " Oh , Titus , Titus ! — dying !
到 哭 出去 令人窒息地 , " 哦 , 提图斯 , 提图斯 ! — 垂死 !

哽咽着喊道：“哦，提图斯，提图斯！——快要死了！”

" [fiː; ji] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈseɪŋ] , " [oʊ] [jes] — [hɪr] ! — [oʊ] ,
" She relinquished the paper to her mother , saying , " Oh yes — here ! — oh ,
" 她 放弃 这 纸 到 她 母亲 , 说 , " 哦 是的 — 这里 ! — 哦 ,
[hɪr] !
here !
这里 !

她把纸递给妈妈，说：“哦，是的——给你！——哦，给你！”

[lʊk] , [lʊk] ! . . . " [stiːl] [ˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
Look , look ! . . . " still pointing , and then covering her eyes , with a cry of
看 , 看 ! . . . " 仍然 指向 , 和 然后 覆盖 她 眼睛 , 和 一个 哭 的
[drɪˈsper] :
despair :
绝望 :

“看，看！.....”她一边指着，一边捂住眼睛，绝望地叫了一声：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] — [ˈdaɪŋ] !
" He is dying — dying !
" 他 是 垂死 — 垂死 !

“他快死了——快死了！”

[oʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən] , [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ! "
Oh , children , children , your father will die , and I shall not be beside him ! "
哦 , 孩子们 , 孩子们 , 你的 父亲 将要 死 , 和 我 将 不是 是 旁 他 ! "

哦，孩子们，孩子们，你们的父亲即将离世，而我将无法陪伴在他身边！

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" You fool ! " said the old lady .
" 你 傻子 ! " 说 这 老的 女士 .

“你这个傻瓜！”老太太说。

" [daʊnt][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .
" Don't go on like a mad thing .
" 不 去 在 喜欢 一个 疯狂的 事物 .

别像疯了一样。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
Before the children !
前 这 孩子们 !

在孩子们之前！

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [fiː; ji] [ʃoʊd] [ˈdɪsəplɪn] .
" She was scared , but it must be admitted she showed discipline .
" 她 曾是 害怕的 , 但 它 必须 是 承认 她 显示 纪律 .

“她当时很害怕，但必须承认她表现出了自律。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈkwaɪət] [waɪl] [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː]
" You might at least be quiet while I read it
" 你 可能 在 至少 是 安静的 尽管 我 读 它

“至少在我读的时候，你最好保持安静.....”

[noʊ] ! — [weɪt] , [ˈmɑːrθə] ! . . .
No ! — Wait , Martha ! . . .
不 ! — 等待 , 玛莎 ! . . .

不！——等等，玛莎！.....

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? . . .
can't you see ? . . .
不能 你 看 ? . . .

你难道看不出来吗?

[ju:; jʊ] ['sɜ:rvənt] ['nevər] [kæn; kən] [si:]
you servants never can see
你 仆人 绝不 能 看

你们这些仆人永远也看不到.....

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] — [ænd; ənd]
" She took the paper to the window — for the light was failing — and
" 她 采取 这 纸 到 这 窗户 — 为了 这 光 曾是 失败 — 和
[ri:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
read to herself .
读 到 她自己 .

她拿着报纸走到窗边——因为天色渐暗——开始自言自语地阅读。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [hoʊ] !
After a minute , she said abruptly , " Ho !
后 一个 分钟 , 她 说 突然 , " 何 !

过了一会儿，她突然说道：“嚯！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɑ:təʊ][ˈvootʃɪ] , " ['hi:l] [daɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" and then sotto voce , " He'll die in her arms , at any rate .
" 和 然后 sotto voce , " 地狱 死 在 她 武器 , 在 任何 速度 .

然后低声说道：“无论如何，他都会死在她怀里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)lɪ] [ˈwʊmən] — [let] [ju: 'es] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" And then this venerable woman — let us hope with an affectation of
" 和 然后 这 可敬 女士 — 让 我们 希望 和 一个 做作 的
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
indifference to the fate of her son - in - law ,
漠不关心 到 这 命运 的 她 儿子 - 在 - 法律 ,

“然后这位德高望重的妇人——让我们假装对她女婿的命运漠不关心吧，

[kənˈtraɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnɪgər] [æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
contrived something nearly approaching a snigger as an accompaniment to the
人为的 某物 几乎 接近 一个 暗笑 作为 一个 伴奏 到 这
[rɪˈmɑ:rk] , [əˈlaʊd] , " [hi:; hi][wəʊnt] [daɪ] !
remark , aloud , " He won't die !
评论 , 大声 , " 他 惯于 死 !

他故意发出一种近乎窃笑的声音，同时大声说道：“他不会死的！ ”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fret] [jɔ:r'self] .
You needn't fret yourself .
你 不必 烦恼 你自己 .

你不必为此烦恼。

[ˈhænsəm] [ˈdʒu:diθ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈprɑ:pərli] [ˈdɒktəd] [ʌp] .
Handsome Judith will see that he's properly doctored up .
英俊的 朱迪思 将要 看 那 他是 适当地 篡改过的 向上 .

美丽的朱迪思会确保他得到妥善的治疗。

" ['li:niənsi] [mɑɪt] [hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər]
" Leniency might have supposed this an attempt to strengthen her
" 宽大 可能 有 据称 这 一个 试图 到 加强 她
[ˈdɔ:tər] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [baɪ] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] .
daughter against her trouble by appealing to her resentment .
女儿 反对 她 麻烦 经过 上诉 到 她 怨恨 .

“莱妮西可能认为这是她试图通过唤起女儿的怨恨来增强女儿对抗困境的能力。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪm'pɑ:lətɪk] [wʌn] .

If so , it was an impolitic one .
如果 所以 , 它 曾是 一个 不合时宜 一 .

如果真是如此,那可真是个不明智的决定。

[fɔ:r; fər] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] , [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ] [jæl; jəl] [goʊ] [tu:; tə]

For Marianne , apparently as a response , said decisively , " I shall go to

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

him at once ,
他 在 一次 ,

玛丽安娜显然是回应道:“我马上去见他。”

" [ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

" and seemed to mean it .
" 和 似乎 到 意思是 它 .

而且他似乎是认真的。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [æən; ən] [ɪ'diɔt] !

" Don't be an idiot !
" 不 是 一个 笨蛋 !

别犯傻!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

You can't pay for your ticket .
你 不能 支付 为了 你的 票 .

你无法支付票款。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ænd] [aɪ] [jænt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] .

You haven't any money , and I shan't give you any .
你 还没有 任何 钱 , 和 我 不会 给 你 任何 .

你没钱,我也不会给你。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [-]

" But it seemed [642]
" 但 它 似乎 [-]

但似乎[642]

[ðæt] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [hæd; həd] ['mʌni] , [soʊ] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['oʊnli]

that Marianne had money , so this attempt to hinder her departure only

['heɪsnd] [aɪ 'ti:] .

hastened it .
加快 它 .

玛丽安娜有钱,所以阻止她离开的企图反而加速了她的离开。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [koʊ'ɜ:rʒn] ['teɪmli] .

She was not one to submit to coercion tamely .
她 曾是 不是 一 到 提交 到 强迫 温顺地 .

她绝不会轻易屈服于胁迫。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bri:f] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəriz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] , [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [wel] ,

To be brief , she put a few necessities in a bag , hugged her children well ,
到 是 简短的 , 她 放 一个 很少 必需品 在 一个 包 , 拥抱 她 孩子们 出色地 ,

简而言之,她把一些必需品装进包里,好好地拥抱了她的孩子们。

[kən'səʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ,

consoling them as best she could ,
安慰 他们 作为 最好的 她 可以 ,

她尽力安慰他们,

[ˈbɛɡd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [bɑːb] [tɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] — [fɔːr; fər]
begged that the news should be kept from Bob till more was known — for
乞求 那 这 消息 应该 是 保留 从 鲍勃 直到 更多的 曾是 已知 — 为了
[ðɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑːn] ,
this Marianne ,
这 玛丽安娜 ,

恳求不要让鲍勃知道这个消息，直到掌握更多信息为止——玛丽安，

[wið; wiθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlevn] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [əˈfek(ə)n] — [ænd; ənd] [kɔːt]
with all her faults , had a strong leaven of family affection — and caught
和 全部 她 故障 , 有 一个 强的 酵 的 家庭 感情 — 和 捕捉
[ðə; ði] [kwɪk] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
the quick train for London .
这 快的 火车 为了 伦敦 .

尽管她有很多缺点，但她对家人充满深厚的爱——然后她搭上了去伦敦的快车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [naɪt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .
She would have travelled all night had there been a train .
她 会 有 旅行 全部 夜晚 有 那里 到过 一个 火车 .

如果有火车的话，她会连夜赶路。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [gɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbrekfəst] ,
As it was , she was up very early at the Hotel , got a poor breakfast ,
作为 它 曾是 , 她 曾是 向上 非常 早期的 在 这 酒店 , 得到 一个 贫穷的 早餐 ,
[fækt] [ˈfakts] ,
事实上，她一大早就到了酒店，早餐却很简陋。

[ænd; ənd] [left] [ˈjuːstən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪkˈspres] , [bɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] .
and left Euston by the first express , before eight o'clock struck .
和 左边 尤斯顿 经过 这 第一的 表达 , 前 八 点钟 击 .

在八点钟之前，他们乘坐第一班特快列车离开了尤斯顿车站。

[wʊd] [ˈtaɪtəs] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)] ?
Would Titus be alive on her arrival ?
会 提图斯 是 活 在 她 到达 ?

她到达时，提图斯还活着吗？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] " [stɑːp] - [ðə; ði] - [pres] [nuːz] " [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
For the item of " Stop - the - press News " that had caught her eye ,
为了 这 物品 的 " 停止 - 这 - 按 消息 " 那 有 捕捉 她 眼睛 ,
[ˈaɪtəm] [ˈaɪtəm] ,
她注意到的那条“突发新闻”是：

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːd] , [ræn] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
and thrown a light on the paragraph she had just read , ran as follows :
和 抛掷 一个 光 在 这 段落 她 有 只是 读 , 跑 作为 跟随 :

她用手电筒照亮了她刚刚读过的那段文字，内容如下：

" [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈrɔɪd] , [sɜːr]
" Name of gentleman thrown from motor - car yesterday morning at Royd , Sir
" 姓名 的 绅士 抛掷 从 发动机 - 车 昨天 早晨 在 罗伊德 , 先生
[ˈælfred] [ˈʌrls] , [wel] - [noʊn] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈpleɪraɪt] ;
Alfred Challis , well - known author and playwright ;
阿尔弗雷德 查利斯 , 出色地 - 已知 作者 和 剧作家 ;

“昨天上午在罗伊德被从汽车里甩出来的那位先生名叫阿尔弗雷德·查利斯爵士，是著名作家和剧作家；

[kənˈdɪʃ(ə)n] [prɪˈkeriəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] .
condition precarious , but not despaired of .
状况 岌岌可危 , 但 不是 绝望的 的 .

处境岌岌可危，但并未绝望。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [stres] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əbˈsɜːrd] [θɔːts] [hæŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ɪmps] ,
" In the greatest stress of trouble absurd thoughts hang about like imps ,
" 在 这 最 压力 的 麻烦 荒诞 想法 悬挂 关于 喜欢 小恶魔 ,

“在最艰难的时刻，荒谬的想法会像小恶魔一样萦绕不去。”

[ænd; ənd][veks][wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
and vex one with their insignificance .
和 烦恼 一 和 他们的 微不足道 .

并因其微不足道而令人恼怒。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [faɪv] [aʊərz] - [reɪl][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][wʌz; wəz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
All through that five hours ' rail Marianne was plagued with the question :
全部 通过 那 五 小时 - 轨 玛丽安娜 曾是 饱受困扰 和 这 问题 .

在五个小时的火车旅途中，玛丽安娜一直被这个问题困扰着：

— [sə'pəʊz] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər][æz; əz] " ['leɪdi] ['ʃælɪs] , " [wʌt] [ʊd; ʃəd]
— Suppose those people chose to address her as " Lady Challis , " what should
— 认为 那些 人们 选择 到 地址 她 作为 " 女士 查利斯 , " 什么 应该
[ʃi:; ʃɪ][du:] ? [-]
she do ? [643]
她 做 ? [-]

—假设那些人选择称呼她为“查利斯夫人”，她该怎么办？ [643]

[ˈtʃæptər] [li]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[haʊ] ['ʃælɪs] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
HOW CHALLIS CAME TO , AND SPOKE .
如何 查利斯 来了 到 , 和 辐 .

查利斯是如何醒来并开口说话的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒu:dɪθ][frʌm; frəm]['ædəm] .
BUT HE ASKED FOR MARIANNE , AND DIDN'T KNOW JUDITH FROM ADAM .
但 他 问 为了 玛丽安 , 和 没有 知道 朱迪思 从 亚当 .

但他要找的是玛丽安，对朱迪思和亚当一无所知。

[haʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
HOW THE LATTER PROMISED TO TELL HER FATHER .
如何 这 后者 承诺 到 告诉 她 父亲 .

后者答应告诉她父亲。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gesɪz] , ['mi:nwaɪl] .
THE WORLD'S GUESSES , MEANWHILE .
这 世界的 猜测 , 同时 .

与此同时，全世界都在猜测。

[haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ʃælɪs] ['ri:læpst; rɪ'læpst]
HOW THE DUCHESS SAID WHAT THE POINT WAS , AND CHALLIS RELAPSED
如何 这 公爵夫人 说 什么 这 观点 曾是 , 和 查利斯 复发

公爵夫人说了重点是什么，查利斯又复发了

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðæt] ['ælfred] ['ʃælɪs] [met]
It was on a Saturday , the twenty - fourth of August , that Alfred Challis met
它 曾是 在 一个 周六 , 这 二十 - 第四 的 八月 , 那 阿尔弗雷德 查利斯 遇见
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪshəp] ,
with his mishap ,
和 他的 意外 ,

那是在八月二十四日，星期六，阿尔弗雷德·查利斯遭遇了不幸。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
at half - past nine in the morning .
在 一半 - 过去的 九 在 这 早晨 .

上午九点半。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [eɪt] [ə 'klɒk, əu-] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
It was not till eight o'clock on Monday that he began to regain
它 曾是 不是 直到 八 点钟 在 周一 那 他 开始 到 恢复
[ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ˈveri] ['sləʊli] ,
consciousness , very slowly ,
意识 , 非常 缓慢地 ,

直到星期一早上八点，他才开始慢慢恢复意识。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnɪrli] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ['spi:tʃləs] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ɪn'sensəb(ə)] .
having been nearly forty - eight hours speechless , and seemingly insensible .
拥有 到过 几乎 四十 - 八 小时 无言 , 和 似乎 麻木不仁 .

近48小时无法说话，似乎失去了知觉。

[ɪk'spɪriəns] [tendz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['kəʊmə] ,
Experience tends to show that in most cases of recovery from coma ,
经验 倾向于 到 展示 那 在 最多 案例 的 恢复 从 昏迷 ,

经验表明，在大多数昏迷恢复病例中，

[ˈweðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [bi:; bi] [trə'mætɪk] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
whether the cause be traumatic or otherwise ,
无论 这 原因 是 创伤 或者 否则 ,

无论病因是创伤性的还是其他的，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['memərɪz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪt]
the first memories that present themselves are those of the last events of which
这 第一的 回忆 那 展示 他们自己 是 那些 的 这 最后的 活动 的 哪个

[ðə; ði] ['peɪ](ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] .
the patient has been conscious .
这 病人 有 到过 有意识的 .

首先浮现的记忆是患者意识清醒时发生的最后几件事。

[wɪð; wɪθ] ['ʃælɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .
With Challis it was otherwise .
和 查利斯 它 曾是 否则 .

但查利斯的情况却截然不同。

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stu:pər] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ə'pærəntli] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] — [ə'baʊt]
During his stupor he had forgotten , apparently , all about his accident — about
期间 他的 昏迷 他 有 被遗忘的 , 显然 , 全部 关于 他的 事故 — 关于

[wʌt] [led] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] ['rɔɪd] [hɔ:l] ,
what led to it — about Royd Hall ,
什么 引领 到 它 — 关于 罗伊德 大厅 ,

在他昏迷期间，他显然忘记了所有关于他的事故——包括导致事故的原因——以及关于罗伊德·霍尔的事情。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['dʒu:dið] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'zɜ:rʃn] .
his infatuation for Judith , his wife's desertion .
他的 痴情 为了 朱迪思 , 他的 妻子的 逃兵 .

他对朱迪思的迷恋，以及妻子的离弃。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [wʌz; wəz] [left] [wen] [hi:; hi]
Nothing of the story of the past year - and - a - half was left when he
没有什么 的 这 故事 的 这 过去的 年 - 和 - 一个 - 一半 曾是 左边 什么时候 他

[fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] ,
first became aware that he was in a strange room ,
第一的 成为 意识到的 那 他 曾是 在 一个 奇怪的 房间 ,

当他意识到自己身处一个陌生的房间时，过去一年半发生的一切早已烟消云散。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [lʌg'ʒɔ:riəs] ['pɪləʊz] ,
lying on luxurious pillows ,
说谎 在 豪华 枕头 ,

躺在舒适的枕头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn][,ɪn'saɪd]
with a great deal of bandage on his head and a great deal of pain inside
和 一个 伟大的 交易 的 绷带 在 他的 头 和 一个 伟大的 交易 的 疼痛 里面
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他头上缠着厚厚的绷带，内心承受着巨大的痛苦。

[wʌt] [mʌst; məst] [si:m] ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['dʒu:diθ][hɜ:r'self] !
What must seem strangest of all was that he had forgotten Judith herself !
什么 必须 似乎 最奇怪的 的 全部 曾是 那 他 有 被遗忘的 朱迪思 她自己 !
最奇怪的是，他竟然忘记了朱迪思本人！

[fɔ:r; fər]['dʒu:diθ] , [hu:z] [kə,mju:nɪkeɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fæməli] [wɪl] [bi;; bi] ['i:zi:st] [ɪk'spleɪnd]
For Judith , whose communications with her family will be easiest explained
为了 朱迪思 , 谁 通讯 和 她 家庭 将要 是 最容易 解释
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

至于朱迪思，她与家人的沟通方式稍后会更容易解释。

[hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['kɔ:lɪŋ] - [taɪm][baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [meɪd] , [sɪntɪlə] ,
had been roused before her usual calling - time by her little maid , Cintilla ,
有 到过 唤醒 前 她 通常 呼叫 - 时间 经过 她 小的 女佣 , 辛蒂拉 ,
她被她的小女仆辛蒂拉在平时起床时间之前叫醒了。

[hu:] [ə'naʊnst] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ɪf] ['dʒu:diθ] [pli:zd] , [mɪs] , [sɜ:r] ['ælfred] ['ælɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] .
who announced joyously that if Judith pleased , miss , Sir Alfred Challis had spoken .
WHO 宣布 欣喜地 那 如果 朱迪思 高兴 , 错过 , 先生 阿尔弗雷德 查利斯 有 说 .

他高兴地宣布，如果朱迪思小姐不介意的话，阿尔弗雷德·查利斯爵士已经发言了。

" [dɪd][hi;; hi][æsk][fɔ:r; fər][em 'i: ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Did he ask for me ? " said the young lady .
" 做过 他 问 为了 我 ? " 说 这 年轻的 女士 :
“他找过我吗？”年轻女子问道。

[bʌt; bət] [sɪntɪlə] ['kudnt] [seɪ] .
But Cintilla couldn't say .
但 辛蒂拉 不能 说 :

但辛蒂拉说不出来。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['dɪdnt] [hɪr] [wɜ:rdz] .
The nurse didn't hear words .
这 护士 没有 听到 字 :

护士没听到他们说话。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t][frʌm; frəm] [graɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
A nurse had been got from Grime on the Saturday afternoon .
一个 护士 有 到过 得到 从 脏污 在 这 周六 下午 :

周六下午，Grime 找来了一名护士。

" [æsk][ðə; ði] [nɜ:rs] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , " [sed] ['dʒu:diθ] .
" Ask the nurse not to talk to anyone else till I can come , " said Judith .
" 问 这 护士 不是 到 讲话 到 任何人 别的 直到 我 能 来 , " 说 朱迪思 :

“请护士在我来之前不要跟其他人说话，”朱迪思说。

[ðen] [ʃi;; ʃi] ['skræmbld] ['ɪntu:][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn'wa:r; pen'wa:r; 'peɪn,wa:r; 'penwa:r] ,
Then she scrambled into some clothes and a peignoir ,
然后 她 打乱 进入 一些 衣服 和 一个 睡袍 ,
[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
and went straight to his bedside .
和 去 直的 到 他的 床头 :

然后她匆匆套上衣服和睡袍，径直走到他的床边。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪntɪlə] [sed] [sɜːr] [ˈælfred] [ˈjælɪs] [hæd; həd][ˈspoʊkən] , [mɪs] [oʊˈkɑːnə] ,
" **My little Cintilla said Sir Alfred Challis had spoken , Miss O'Connor ,**
" 我的 小的 辛蒂拉 说 先生 阿尔弗雷德 查利斯 有 说 , 错过 奥康纳 ,
“我的小辛蒂拉说阿尔弗雷德·查利斯爵士已经发言了，奥康纳小姐。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jə] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "
but that you couldn't make out what he said ? "
但 那 你 不能 制作 出去 什么 他 说 ? "
但你没听清他说了什么？

" [oʊ] [jes] — [aɪm] [kwɑɪt] [fʊr] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **Oh yes — I'm quite sure he spoke .**
" 哦 是的 — 我是 相当 当然 他 辐 .
“哦，是的——我非常确定他说话了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , [mɪs] - . "
But I shouldn't like to swear to the words , Miss Arkroyd . "
但 我 不应该 喜欢 到 发誓 到 这 字 , 错过 - . "
但我不想用这些话来发誓，阿克罗伊德小姐。

" [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . . . [juːv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ? " [-]
" **But short of swearing to them . . . you've an impression ? " [644]**
" 但 短的 的 咒骂 到 他们 . . . 你已经 一个 印象 ? " [-]
“但除了向他们发誓之外.....你有什么印象吗？”[644]

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [wʌn] .
" **Yes — but I think it must have been a mistaken one .**
" 是的 — 但 我 思考 它 必须 有 到过 一个 错误 — .
“是的——但我认为这一定是错误的。”

[aɪ] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [ˈpɑːli] [æn] . - . . .
I thought what he said was ' Polly Anne . ' . . .
我 想法 什么 他 说 曾是 - 波莉 安妮 . - . . .
我以为他说的是“波莉·安妮”。

[pərˈhæps][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] ? . . .
Perhaps there's someone ? . . .
也许 有 某人 ? . . .
或许有人在场？

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] - [ˈsplendɪd] [nɜːrv]
" **The story has more than once spoken of Judith Arkroyd's splendid nerve**
" 这 故事 有 更多的 比 一次 说 的 朱迪思 - 灿烂 神经
[ænd; ənd] [ˈpʌʊəz] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] — [æt; ət] [liːst] ,
and powers of self - control — at least ,
和 权力 的 自己 - 控制 — 在 至少 ,
“故事中不止一次提到朱迪思·阿克罗伊德惊人的勇气和自制力——至少，

[əˈɡenst] [ɔːl][ˈmɔːrəl] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
against all moral disturbing forces .
反对 全部 道德 令人不安 力量 .
反对一切扰乱道德的力量。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [jes] !
On this occasion the perfect self - possession with which she said , " Oh yes !
在 这 场合 这 完美的 自己 - 拥有 和 哪个 她 说 , " 哦 是的 !
这一次，她表现得非常沉着冷静，说道：“哦，是的！ ”

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈkredit][tuː; tə][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər]
— **he was speaking of his wife , " would have done credit to Julius Caesar**
— 他 曾是 请讲 的 他的 妻子 , " 会 有 完毕 信用 到 尤利乌斯 凯撒
[ɔːr] [nəˈpʊʊliən] .
or Napoleon .
或者 拿破仑 .

——他指的是他的妻子，“这足以让尤利乌斯·凯撒或拿破仑感到自豪。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [ˈʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ʌnsəˈspɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The nurse showed by a perfectly natural question her absolute unsuspicion of a
这 护士 显示 经过 一个 完美 自然的 问题 她 绝对 不怀疑 的 一个
[fɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] .
fox under the cloak .
狐狸 在下面 这 披风 .

护士用一个非常自然的问题表明，她对披风下藏着的狐狸完全没有怀疑。

" [hæd; həd] [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] ?
" **Had Lady Challis far to come ?**
" 有 女士 查利斯 远的 到 来 ?

查利斯夫人要走很远的路吗？

" [fɔːr; fər][fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] — [ðæt] [sɔː] [ɪtˈself] .
" **For she must have been sent for — that saw itself .**
" 为了 她 必须 有 到过 发送 为了 — 那 锯 本身 .

“因为她一定是被召来的——她自己也看到了这一点。”

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] [ɪz] .
" **We don't know — I mean , we don't know where Lady Challis is .**
" 我们 不 知道 — 我 意思是 , 我们 不 知道 在哪里 女士 查利斯 是 .

“我们不知道——我的意思是，我们不知道查利斯夫人在哪里。”

[wen] [sɜːr] [ˈælfred] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juːˈes]
When Sir Alfred comes to himself , he will tell us
什么时候 先生 阿尔弗雷德 来 到 他自己 , 他 将要 告诉 我们

等阿尔弗雷德爵士恢复意识后，他会告诉我们.....

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [əˈgen] ?
Is he not speaking again ? . . .
是 他 不是 请讲 再次 ?

他是不是又不说话了？

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Yes , he was .**
" 是的 , 他 曾是 .

“是的，他就是。”

[bəʊθ] [ˈlɪsnd] .
Both listened .
两个都 听着 .

两人都听了。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ðen] [sed] :
Judith was reflective a moment over what to do ; then said :
朱迪思 曾是 反光的 一个 片刻 超过 什么 到 做 ; 然后 说 :

朱迪思沉思了一会儿，想着该怎么办，然后说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːr] ,
" **Would you kindly knock at my father's door ,**
" 会 你 亲切地 敲 在 我的 父亲的 门 ,

请您敲一下我父亲的门好吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [sɜːr] ['ælfred] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
and say we think Sir Alfred is coming to himself ?
和 说 我们 思考 先生 阿尔弗雷德 是 未来 到 他自己 ?

假设我们认为阿尔弗雷德爵士正在恢复神智？

[ɔːr] [tel] [dʒeɪmz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Or tell James to tell him .
或者 告诉 詹姆斯 到 告诉 他 .

或者让詹姆斯告诉他。

" [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [θɪŋks] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] , [ˈʊrli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə]
" The nurse thinks to herself : " More obvious , surely , for this young lady to
" 这 护士 思考 到 她自己 : " 更多的 明显的 , 一定 , 为了 这 年轻的 女士 到
[hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
hunt up her father ,
打猎 向上 她 父亲 ,
护士心想：“这位年轻女士寻找她父亲，这难道不是更显而易见的吗？ ”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][,em 'iː] !
and leave the patient to me !
和 离开 这 病人 到 我 !

病人就交给我吧！

" [bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] , [ˈsiːɪŋ] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
" But Judith , seeing hesitation , suggests a motive .
" 但 朱迪思 , 看到 犹豫 , 建议 一个 动机 .
“但朱迪思看出他犹豫不决，便暗示他另有动机。”

[wen] [sɜːr] ['ælfred] [ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [əˈloʊn]
When Sir Alfred opens his eyes he may be alarmed to find himself alone
什么时候 先生 阿尔弗雷德 打开 他的 眼睛 他 可能 是 惊慌 到 寻找 他自己 独自的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [nɜːrs] .
with a professional nurse .
和 一个 专业的 护士 .
当阿尔弗雷德爵士睁开眼睛时，他可能会惊慌地发现自己独自一人和一位专业护士在一起。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈdʒuːdɪθ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈθɔːrətetɪv] .
Also , Judith is always authoritative .
还 , 朱迪思 是 总是 权威性 .

此外，朱迪思总是很有权威。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She seemed half - frightened of the patient , left alone with him .
她 似乎 一半 - 害怕 的 这 病人 , 左边 独自的 和 他 .
她似乎有点害怕那个病人，被单独留下来和他待在一起。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] , [ˈwʊmən] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] ,
Would not you , woman , who are reading this ,
会 不是 你 , 女士 , WHO 是 阅读 这 ,
正在阅读此文的女士们，难道你们不.....

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
have taken the hand of the man if you loved him ?
有 已采取 这 手 的 这 男人 如果 你 喜爱 他 ?
如果你爱他，你会牵起他的手吗？

[dɪd][ˈdʒuːdɪθ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did Judith love him ?
做过 朱迪思 爱 他 ?

朱迪丝爱他吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She did not take his hand .
她 做过 不是 拿 他的 手 .

她没有牵他的手。

[duː; juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; həɹ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ?
Do you find her inexplicable ?
做 你 寻找 她 无法解释的 ?

你觉得她难以捉摸吗？

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] ;
She was not really so ;
她 曾是 不是 真的 所以 ;

她其实并非如此；

[aɪˈtiː; ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstɔːriːz] [wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [siːm] [soʊ] .
it is only the story's want of skill that makes her seem so .
它 是 仅有的 这 故事的 想 的 技能 那 制作 她 似乎 所以 .

只是因为故事本身缺乏技巧，才让她显得如此。

[ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . . .
Then , think of the conflict of feeling and motive under her circumstances . . .
然后 , 思考 的 这 冲突 的 感觉 和 动机 在下面 她 情况 . . .
.
:
.

然后，想想在她这种情况下，她的情感和动机之间存在怎样的冲突.....

[haʊˈevər] , [let] [ðæt] [weɪt] !
However , let that wait !
然而 , 让 那 等待 !

不过，先别急！

[pərˈhæps][aɪˈtiː;][wəz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Perhaps it was as well that she did not take his hand .
也许 它 曾是 作为 出色地 那 她 做过 不是 拿 他的 手 .

或许她不牵他的手反而是件好事。

[ˈpɑːsəbli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [wəz; wəz] [ˈseɪfɪst] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərɪd] .
Possibly what she did and said was safest , all things considered .
可能 什么 她 做过 和 说 曾是 最安全 , 全部 事物 经过考虑的 .

考虑到所有因素，她所做和所说的或许是最安全的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
She remained standing , immovable as a statue , by the bedside ,
她 剩余 常设 , 不可移动的 作为 一个 雕像 , 经过 这 床头 ,

她像尊雕像一样一动不动地站在床边。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [mɔːr] [ɪn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
and when his eyes opened and turned to her , more in inquiry
和 什么时候 他的 眼睛 打开 和 转向 到 她 , 更多的 在 询问

[ðæn; ðən] [əˈstaːnɪʃmənt] [ɔːr][əˈlɑːrm] ,
than astonishment or alarm ,
比 惊讶 或者 警报 ,

当他睁开眼睛看向她时，眼神中更多的是疑惑而非惊讶或惊恐。

[sed] [ˈsɪmplɪ] , " [wel] ? " [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
said simply , " Well ? " and waited for speech to come from him .
说 简单地 , " 出色地 ? " 和 等待 为了 演讲 到 来 从 他 .

他只是简单地说了句“嗯？”，然后等着他开口说话。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əl] ? " [sed] [ʼælis] .
" **Are you real ?** " **said Challis** .
" 是 你 真实的 ? " 说 查利斯 .

“你是真人吗？”查利斯问道。

[hɜ:r; hər] [wait] , [skerd] [lək] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [gru:] [mɔ:ɪr] [mɑ:rkt] .
Her white , scared look and seeming shrinking from him grew more marked .
她 白色的 , 害怕的 看 和 似乎 收缩 从 他 生长 更多的 标记 .
她脸色苍白，惊恐万分，似乎在躲避他，这种现象愈发明显。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ˈkri:pi] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈspi:kər] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm]
His words , creepy and uncanny all the more that their speaker uttered them
他的 字 , 爬行 和 不可思议 全部 这 更多的 那 他们的 扬声器 说出 他们
[soʊ] [ˈekwəbli] ,
so equably ,
所以 公平地 ,

他的话语令人毛骨悚然，诡异莫测，而说话者却语气如此平静，更增添了这种感觉。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] .
made her fear his reason had given way .
制成 她 害怕 他的 原因 有 给定 方式 .

这让她担心他的理智已经崩溃了。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [dɪˈmentɪd] [wɪl] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈsænəti] .
Even those who have loved one demented will shrink from his insanity .
甚至 那些 WHO 有 喜爱 一 精神错乱 将要 收缩 从 他的 疯狂 .

即使是那些亲人患有痴呆症的人，也会对他的疯狂行为感到畏惧。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər][self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] :
But she kept her self - command , and replied with a voice under control :
但 她 保留 她 自己 - 命令 , 和 回复 和 一个 嗓音 在下面 控制 :
但她保持了自制，用平静的声音回答道：

" [skrɒp] — [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] ?
" **Scroop — do you not know me ?**
" 斯克鲁普 — 做 你 不是 知道 我 ?

“斯克鲁普——你不认识我吗？”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒu:diθ] . "
I am Judith . "
我 是 朱迪思 . "

我是朱迪思。

" [ˈdʒu:diθ] ? " [-]
" **Judith ?** " [**645**]
" 朱迪思 ? " [-]

“朱迪思？[645]

" [jes] — [ˈdʒu:diθ] - .
" **Yes — Judith Arkroyd** .
" 是的 — 朱迪思 - .

“是的——朱迪思·阿克罗伊德。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪˈmembər] ? "
Do you not remember ? "
做 你 不是 记住 ? "

你不记得了吗？

" [ˈdʒu:diθ] - — [jes] — [ə; eɪ] — [oʊ] [jes] !
" **Judith Arkroyd — yes — a — oh yes** !
" 朱迪思 - — 是的 — 一个 — 哦 是的 !

“朱迪思·阿克罗伊德——是的——啊——哦，是的！”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] — [æn; ən]
" There was an amiable air about him of a wish to be civil — an
" 那里 曾是 一个 可亲 空气 关于 他 的 一个 希望 到 是 民用 — 一个
[ɪˈveɪsɪv] [ækwiˈes(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈleɪdɪ][hiː; hi][hæd; həd]
evasive acquiescence he might have shown to an attractive lady he had
回避 默认 他 可能 有 所示 到 一个 吸引人的 女士 他 有
[met][ɪn][səˈsaɪəti] ,
met in Society ,
遇见 在 社会 ,
"他身上散发着一种和蔼可亲的气息，一副彬彬有礼的样子——一种闪烁其词的顺从，就像他在社交场合遇到一位迷人的女士时所表现出的那样。"

[ænd; ænd] [naʊ] [met] [əˈgen] [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
and now met again and took the word of for her identity .
和 现在 遇见 再次 和 采取 这 单词 的 为了 她 身份 .
现在他们再次相遇，她相信了她的身份。

[hiː; hi] [wʊd] [tʊːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
He would talk a little ,
他 会 讲话 一个 小的 ,
他会说几句话，

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wʊd] [suːn] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and something in the conversation would soon remind him whom he was
和 某物 在 这 对话 会 很快 提醒 他 谁 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] .
speaking to .
请讲 到 .
谈话中的某些内容很快就会让他想起自己正在和谁说话。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
That sort of thing !
那 种类 的 事物 !
就是那种事！

[hɪz; ɪz] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
His provisional pretence of recognition was more convincing a thousand times
他的 临时 虚伪 的 认出 曾是 更多的 令人信服的 一个 千 时代
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
of his forgetfulness than any amount of denial of it would have been .
的 他的 健忘 比 任何 数量 的 拒绝 的 它 会 有 到过 .
他那暂时的假装认出这件事，比他任何形式的否认都更能令人信服地证明他已经忘记了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˈdʒuːdɪθ][duː] ?
What could Judith do ?
什么 可以 朱迪思 做 ?
朱迪思能做什么呢？

[əˈtæk] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət] [wʌns] ?
Attack the position at once ?
攻击 这 位置 在 一次 ?
立即发起进攻？

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] !
Say to him : " Try to think !
说 到 他 : " 尝试 到 思考 !
对他说：“试着想想！ ”

[traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [pæst] !
Try to recall all our love - passages of this year past !
尝试 到 记起 全部 我们的 爱 - 段落 的 这 年 过去的 !
试着回忆一下过去一年里我们所有的爱情故事！

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Remember the little garden in the moonlight ,
记住 这 小的 花园 在 这 月光 ,
还记得月光下的小花园吗?
[ænd; ənd][jɔː; jər][ɑːrmz][juː; jə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] -
and your arms you found it so hard to restrain within the rules of good -
和 你的 武器 你 成立 它 所以 难的 到 抑制 之内 这 规则 的 好的 -
[ˈbriːdɪŋ] !
breeding !
选育 !

而你却发现，在良好的教养规则下，你很难克制住自己的双臂！
[rɪ'membər] [jɔː; jər][mæd] , [hɑːt] [ˈaʊtbɜːrst] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] - [juː; jə]
Remember your mad , hot outburst , and your flight from an entichement you
记住 你的 疯狂的 , 热的 爆发 , 和 你的 航班 从 一个 - 你
[faʊnd] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ;
found insupportable ;
成立 站不住脚的 ;

记住你那愤怒、激烈的爆发，以及你逃离你无法忍受的诱惑；
[jɔː; jər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [waɪf] ; [jɔː; jər] [traːθ] - [plaɪt] [ænd; ənd] [maɪn] ; [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
your quarrel with your wife ; your troth - plight and mine ; the tension of that
你的 争吵 和 你的 妻子 ; 你的 誓言 - 困境 和 矿 ; 这 紧张 的 那
[bɪl] [ˈkwestʃən] .
Bill question .
账单 问题 .

你和你妻子的争吵；你我的婚姻困境；以及法案问题带来的紧张局势。
[ænd; ənd] [ləst] [ænd; ənd] [moʊst] , [ɔːr] [wɜːrst] , [ðæt] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əˈhed] , [ɔːl'redi]
And last and most , or worst , that automobile and the man ahead , already
和 最后的 和 最多 , 或者 最差 , 那 汽车 和 这 男人 前方 , 已经
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sleɪn] !
as good as slain !
作为 好的 作为 被杀 !

最后，也是最糟糕，那辆汽车和前面的人，已经命悬一线了！
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [juː; jə] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][aɪ] ,
Think of any of these things , and surely you will remember that this is I ,
思考 的 任何 的 这些 事物 , 和 一定 你 将要 记住 那 这 是 我 ,
想想这些事情中的任何一件，你肯定会想起这就是我。

[ˈdʒuːdɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔː; jər] [waɪf] !
Judith , that was to have been your wife !
朱迪思 , 那 曾是 到 有 到过 你的 妻子 !
朱迪思，她原本应该是你的妻子！

" [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [mæn][məst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] , [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] , [rʌft] [θruː]
" All that this man must have forgotten , to forget her , rushed through
" 全部 那 这 男人 必须 有 被遗忘的 , 到 忘记 她 , 匆忙 通过
[ˈdʒuːdɪθs][maɪnd] ,
Judith's mind ,
朱迪思的 头脑 ,
“这个男人为了忘记她，一定忘记了所有的一切，这些念头在朱迪思的脑海中一闪而过。”

[tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] [ɪn][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪː; ɪ] [nɜːrv] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeni] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm]
to take form in words should she nerve herself to utter it , or any choice from
到 拿 形式 在 字 应该 她 神经 她自己 到 说出 它 , 或者 任何 选择 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果她鼓起勇气说出来，它就会以文字的形式呈现出来，或者从中选择一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][sed] ['klæʃt] [soʊ] ['ruːθləsli] [wið; wiθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But the next thing he said clashed so ruthlessly with the last of her
但 这 下一个 事物 他 说 冲突 所以 无情地 和 这 最后的 的 她
[θɔːt] [ðæt] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz][wʌz; wəz] [meɪd] ['hoʊpləs] .
thought that speech on those lines was made hopeless .
想法 那 演讲 在 那些 线条 曾是 制成 绝望 .
但他接下来说的话与她最后的想法发生了如此无情的冲突，以至于继续就此发表意见都变得毫无希望。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] [kən'faundɪdli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" My head aches so confoundedly that I feel quite an idiot , and can't think of
" 我的 头 疼痛 所以 要命 那 我 感觉 相当 一个 笨蛋 , 和 不能 思考 的
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“我的头疼得厉害，感觉自己像个白痴，什么都想不起来。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌŋ] [θɪŋ] — ['sʌmwʌŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
But I can see one thing — someone is being very kind to me .
但 我 能 看 一 事物 — 某人 是 存在 非常 种类 到 我 .
但我能看出一件事——有人对我非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][em 'iː]
I think if my wife were to come she would be able to thank you for me
我 思考 如果 我的 妻子 是 到 来 她 会 是 有能力的 到 感谢 你 为了 我
. : .
我想如果我妻子来的话，她会替我感谢你的。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] ?
Is she not here ?
是 她 不是 这里 ?
她不在吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][gɑːt] ?
Can she not be got ?
能 她 不是 是 得到 ?
难道她就追不上吗?

[maɪ] [waɪf] ['pɑːli] [æn] ?
My wife Polly Anne ?
我的 妻子 波莉 安妮 ?
我妻子波莉·安妮?

" [jes] — [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səː'maʊnt]
" Yes — the barrier of his utter lack of recognition could not be surmounted
" 是的 — 这 障碍 的 他的 说出 缺少 的 认出 可以 不是 是 克服
[jet] , [ɪf] ['evər] .
yet , if ever .
然而 , 如果 曾经 .
“是的——他完全不被认可的障碍至今仍无法克服，或许永远也无法克服。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [pər'hæps][fɔːr; fər]
She must accept the rôle of a stranger ; for now , certainly — perhaps for
她 必须 接受 这 角色 的 一个 陌生人 ; 为了 现在 , 当然 — 也许 为了
[gʊd] .
good .
好的 .
她必须接受陌生人的角色；至少现在是这样——或许永远都是这样。

[ˈlʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈfeɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərt] ,
Luckily , he had closed his eyes as his voice grew fainter with his effort ,
幸运的是 , 他有 关闭 他的 眼睛 作为 他的 嗓音 生长 较暗 和 他的 努力 ,
幸好, 他费力地说话, 声音越来越微弱, 这时他闭上了眼睛。

[ænd; ænd][daɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] .
and died out on his last word .
和 死亡 出去 在 他的 最后的 单词 .

说到最后一句话, 他就断气了。

[ʃiː; ʃi] [fʊːt] [ˈbreɪvli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtremjʊləsnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [seɪ] :
She fought bravely against the tremulousness of her own to say :
她 战斗 勇敢地 反对 这 颤抖 的 她 自己的 到 说 :

她勇敢地克服了内心的颤抖, 说道:

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" We do not know where to send to her .
" 我们 做 不是 知道 在哪里 到 发送 到 她 .

我们不知道该把她送到哪里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ? "
Can you tell us ? "
能 你 告诉 我们 ? "

你能告诉我们吗?

" [jes] — [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] .
" Yes — but don't frighten her .
" 是的 — 但 不 吓唬 她 .

“是的——但不要吓到她。”

[send] [aɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm][em 'iː] .
Send it as from me .
发送 它 作为 从 我 .

请以我的名义发送。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] — [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? . . . "
Say I have had a slight accident — that is it , I suppose ? . . . "
说 我 有 有 一个 轻微 事故 — 那 是 它 , 我 认为 ? . . . "

假设我出了点小意外——大概就是这样吧?

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [ə; eɪ] [fɔːl] . "
" Yes , you have had an accident — a fall . "
" 是的 , 你 有 有 一个 事故 — 一个 落下 . "

“是的, 你出了意外——摔倒了。”

" . . . [ænd; ænd][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
" . . . And am doing perfectly well .
" . . . 和 是 正在做 完美 出色地 .

“.....我一切都很好。”

[maɪnd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! "
Mind you say that ! "
头脑 你 说 那 ! "

记住这一点!

" [oʊ] [jes] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɜːrdɪd] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh yes — that shall be worded all right .
" 哦 是的 — 那 将 是 措辞 全部 正确的 .

“哦, 是的——措辞要恰当。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][send] ? " [-]
But where are we to send ? " [646]
但 在哪里 是 我们 到 发送 ? " [-]

但我们该把他们送到哪里去呢? [646]

" [ˈnʌmbər] [ˈeɪtɪ] - [θri:] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnʌmbər] [ˈeɪtɪ] - [θri:] — [greɪt] [ˈkɔːrəm] [stri:t] .
" **Number eighty - three — I think it's number eighty - three — Great Coram Street .**
" 数字 八十 - 三 — 我 思考 它是 数字 八十 - 三 — 伟大的 科拉姆 街道 .
"83号——我想是83号——大科拉姆街。

" [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [spi:k] [ˌɒvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɡɑːt] [θruː]
" **Again his great effort to speak overcame him ; and , though he got through**
" 再次 他的 伟大的 努力 到 说话 克服 他 ; 和 , 尽管 他 得到 通过
[ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [ˈpleɪnli] ,
the last words plainly ,
这 最后的 字 显然 ,
"他再次竭力想要说话, 但最终还是哽咽了; 尽管他最后几个字说得很清楚,

[ðeɪ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
they ended in a groan .
他们 结束 在 一个 呻吟 .
最后以一声呻吟结束。

[ðen] [ˈdʒuːdɪθ] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm]
Then Judith heard her father coming , and the nurse , and left the room
然后 朱迪思 听到 她 父亲 未来 , 和 这 护士 , 和 左边 这 房间
[tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .
这时, 朱迪丝听到父亲和护士来了, 便离开房间去迎接他。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
The nurse passed on into the room , but Sir Murgatroyd stopped to speak with
这 护士 通过了 在 进入 这 房间 , 但 先生 默格特罗伊德 停止 到 说话 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .
护士走进了房间, 但默格特罗伊德爵士停下来和他的女儿说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][hɪm; ɪm] .
He looked ill and harassed , and his age was visible on him .
他 看起来 患病的 和 骚扰 , 和 他的 年龄 曾是 可见的 在 他 .
他看上去身体虚弱, 疲惫不堪, 岁月在他身上也显露无疑。

[ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] !
The last two days had tried him , no doubt !
这 最后的 二 天 有 尝试 他 , 不 怀疑 !
毫无疑问, 过去两天让他很疲惫!

" [ðeɪ] [seɪ] [sɜːr] [ˈælfred] [hæz; həz][ˈspʊʊkən] .
" **They say Sir Alfred has spoken .**
" 他们 说 先生 阿尔弗雷德 有 说 .
"他们说阿尔弗雷德爵士已经发表讲话了。"

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "
是这样吗? "

" [jes] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Yes — he has been speaking to me .**
" 是的 — 他 有 到过 请讲 到 我 .
"是的——他一直在和我说话。"

[bʌt; bət] , [oʊ] — [ˈpɑːpə] — [ˈpɑːpə] ! . . .
But , oh — papa — papa ! . . .
但 , 哦 — 爸爸 — 爸爸 ! . . .
但是, 哦——爸爸——爸爸!

" [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ded] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **It stopped him dead to hear the distress in her voice .**
" 它 停止 他 死的 到 听到 这 痛苦 在 她 嗓音 .

听到她声音中的痛苦，他顿时愣住了。

" [jes] , [daɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] ?
" **Yes , dear child , what ?**
" 是的 , 亲爱的 孩子 , 什么 ?

“是的，亲爱的孩子，什么？”

[tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:] [ɔ:l] ! . . .
Tell me — tell me all ! . . .
告诉 我 — 告诉 我 全部 ! . . .

告诉我——把一切都告诉我！

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [tʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kɜ:m] .
" **It took her a moment to choke down a sob , and then it came .**
" 它 采取 她 一个 片刻 到 呛 向下 一个 哭泣 , 和 然后 它 来了 .

她强忍住呜咽，过了一会儿，呜咽声才响起。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] .
" **He does not know who I am — he does not know me .**
" 他 做 不是 知道 WHO 我 是 — 他 做 不是 知道 我 .

“他不知道我是谁——他不认识我。”

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ] , [ʌv; əv][peɪn] ,
" **There is such a thing as a whisper , as well as a cry , of pain ,**
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 耳语 , 作为 出色地 作为 一个 哭 , 的 疼痛 ,

“痛苦既有低语，也有哭喊。”

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθs] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɔ:lv] [ʌv; əv][self] - [kən'trɒʊl] [kə:bd] [hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] [daʊn] [tu:; tə][wʌn]
and Judith's strong resolve of self - control curbed her last words down to one
和 朱迪思的 强的 解决 的 自己 - 控制 路边 她 最后的 字 向下 到 一
.
:
.

朱迪思强大的自制力使她最后的话语只剩下一个字。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Her father , as he took her in his arms ,
她 父亲 , 作为 他 采取 她 在 他的 武器 ,

她的父亲将她抱在怀里时

[felt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌp'set] .
felt how she was trembling with the shock of her upset .
毛毡 如何 她 曾是 发抖 和 这 震惊 的 她 沮丧的 .

感觉到她因震惊和难过而浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['æksɪdənt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She had borne the effects of the motor accident better than this .
她 有 出生 这 效果 的 这 发动机 事故 更好的 比 这 .

她之前受车祸影响的情况比现在好得多。

[ðə; ði][ʊʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən][ʊʊld][pet] [neɪm] [hi:; hi]
The old gentleman kissed her tenderly , calling her by an old pet name he
这 老的 绅士 亲吻 她 温柔地 , 呼叫 她 经过 一个 老的 宠物 姓名 他

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:st] .
sometimes used .
有时 用过的 .

老先生温柔地吻了她，用他有时用的一个旧昵称呼唤她。

" [dɪr] [gɜ:rl] , [dɪr] [dʒʊdʒʊb] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Dear girl , dear Jujube , " said he .**
" 亲爱的 女孩 , 亲爱的 枣 , " 说 他 .

“亲爱的姑娘，亲爱的枣，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] .

" **I am afraid you loved this man .**
" 我 是 害怕的 你 喜爱 这 男人 .

恐怕你爱上了这个男人。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɑ:n][rɪ'kɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

" **She seemed to recoil from this placing of the fact on record .**
" 她 似乎 到 畏缩 从 这 放置 的 这 事实 在 记录 .

“她似乎对将这一事实记录在案感到反感。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ʻʊvər] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi]['stoʊnɪli] .

" **That is all over now , " said she stonily .**
" 那 是 全部 超过 现在 , " 说 她 冷漠地 .

“一切都结束了，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['pɑ:pə] " ; [ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə'fekʃənətli] .

" **But you are a dear good papa " ; and kissed him in return affectionately .**
" 但 你 是 一个 亲爱的 好的 爸爸 " ; 和 亲吻 他 在 返回 亲切地 .

“但你是一位亲爱的好爸爸”；然后深情地回吻了他。

[hi:; hi] [si:md] [rɪ'li:vɪd] , [ænd; ænd] [sed] : " [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

He seemed relieved , and said : " But now you will tell me all about it .
他 似乎 松了口气 , 和 说 : " 但 现在 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

他似乎松了口气，说道：“但现在你要把一切都告诉我。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] .

" **She replied : " I will .**
" 她 回复 : " 我 将要 .

她回答说：“我会的。”

[ɔ:l] !

All !

全部 !

全部！

" [ænd; ænd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] , [ɪn] [heɪst] , [ænd; ænd][ɔ:l] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:] -

" **And then her mother came , in haste , and all went together into Challis's**
" 和 然后 她 母亲 来了 , 在 匆忙 , 和 全部 去 一起 进入 -

[ru:m] .

room .

房间 .

“然后她母亲匆匆赶来，她们一起进了查利斯的房间。”

[bʌt; bət] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæd; həd][təʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ,

But previous exertions had told upon the patient ,
但 以前的 努力 有 讲述 之上 这 病人 ,

但之前的劳累已经让病人不堪重负。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['brʊʊkən] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

and he was equal to no more than a few broken words of thanks ,
和 他 曾是 平等的 到 不 更多的 比 一个 很少 破碎的 字 的 谢谢 ,

['rekəɡnaɪzɪŋ] [noʊ] [wʌn] ,

recognizing no one ,
识别 不 一 ,

他只说了几句断断续续的感谢，而且不认识任何人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [keəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]
but **somehow** **conscious** **that** **he** **was** **being** **hospitably** **cared** **for** **,** **and**
但 不知何故 有意识的 那 他 曾是 存在 热情好客 关心 为了 , 和
[ðæt] [hi:z; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][hi:z; ɪz][həʊsts] .
that **his** **visitors** **were** **his** **hosts** **.**
那 他的 访客 是 他的 主持人 .
但他却隐约感觉到自己受到了热情款待，来访者就是他的主人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒu:diθs][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt]
Up **to** **this** **time** **Judith's** **family** **had** **been** **kept** **in** **the** **dark** **about** **the** **important** **fact**
向上 到 这 时间 朱迪思的 家庭 有 到过 保留 在 这 黑暗的 关于 这 重要的 事实
[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] — [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈdʒu:diθ][ænd; ənd] [ˈʌlɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
in **the** **story** **of** **the** **accident** **—** **the** **reason** **why** **Judith** **and** **Challis** **were** **in** **the**
在 这 故事 的 这 事故 — 这 原因 为什么 朱迪思 和 查利斯 是 在 这
[ˈmoʊtər] - [kɑ:r][æt; ət][ɔ:l] .
motor **-** **car** **at** **all** **.**
发动机 - 车 在 全部 .

直到那时，朱迪思的家人一直被蒙在鼓里，不知道这起事故中的一个重要事实——朱迪思和查利斯为什么会在汽车里。
[i:tʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hi:z; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [sərˈmaɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Each **may** **have** **had** **his** **or** **her** **surmise** **as** **to** **the** **object** **of** **their**
每个 可能 有 有 他的 或者 她 推测 作为 到 这 目的 的 他们的
[ˈrɑ:ndɛrvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
rendezvous **and** **sudden** **departure** **,**
会合 和 突然 离开 ,
他们每个人或许都对他们会面和突然离开的目的有所猜测。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [kənˈvə:st] [ˈoʊpənli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [soʊ][fɑ:r] .
but **they** **had** **not** **conversed** **openly** **about** **it** **,** **so** **far** **:**
但 他们 有 不是 交谈 公然 关于 它 , 所以 远的 .
但到目前为止，他们还没有公开谈论过此事。
[ˈsɪb(ə)][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
Sibyl **had** **certainly** **said** **to** **her** **husband** **in** **confidence** **,**
西比尔 有 当然 说 到 她 丈夫 在 信心 ,
西比尔肯定曾私下对她丈夫说过这样的话：

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [fi:; ji][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈsli:p] :
at **an** **hour** **when** **she** **supposed** **all** **the** **rest** **of** **the** **house** **asleep** **:**
在 一个 小时 什么时候 她 据称 全部 这 休息 的 这 房子 睡着了 :
她以为家里其他人都睡着了，于是在那个时间：
" [ju:l] [si:] [ðæt] [aɪm] [raɪt] , [fræŋk] !
" **You'll** **see** **that** **I'm** **right** **,** **Frank** **!**
" 你会 看 那 我是 正确的 , 坦率 !

“你会发现我是对的，弗兰克！ ”
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] , [prɪ] - [əˈreɪndʒd] .
It **was** **an** **elopement** **,** **pre** **-** **arranged** **.**
它 曾是 一个 私奔 , 预 - 安排 .
这是一场事先安排好的私奔。

[ˈfænsɪ] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] !
Fancy **their** **meeting** **by** **accident** **—** **parcel** **of** **nonsense** **!**
想要 他们的 会议 经过 事故 — 包裹 的 废话 !
想象一下他们偶然相遇——简直荒谬至极！

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [-]
" **To** **which** **[** **647** **]**
" 到 哪个 [-]
“至其中[647]

[hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] , [huː] [wɹz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [fɔːrm]
her husband , who was going to sleep , and not in his usual linguistic form
她 丈夫 , WHO 曾是 去 到 睡觉 , 和 不是 在 他的 通常 语言学 形式
 , [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] :
 , **had replied** :
 , 有 回复 :

她丈夫当时正准备睡觉，说话方式也与往常不同，他回答说：

" [oʊ] , [ˈɡæməŋ] , [sɪb] !
" **Oh , gammon , Sib !**
" 哦 , 火腿 , 同胞 !

“哦，火腿，西布！ ”

" [ˈsɪb(ə)l][hæd; həd] [ðen] [əˈdjuːs] [ˈriːz(ə)nz] ,
" **Sibyl had then adduced reasons** ,
" 西比尔 有 然后 已提出 原因 ,

“西比尔当时提出了理由，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈʃælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [aʊt] [ðer; ðər]
such as that Challis could not have been on his way to the Rectory out there
这样的 作为 那 查利斯 可以 不是 有 到过 在 他的 方式 到 这 牧师住宅 出去 那里
 [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] ;
near the Park Gate ;
靠近 这 公园 门 ;

例如，查利斯不可能正前往公园大门附近的牧师住宅；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət] [liːst] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [kʌm]
that the Duchess at least knew nothing of any appointment for Judith to come
那 这 公爵夫人 在 至少 知道 没有什么 的 任何 预约 为了 朱迪思 到 来
 [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪtʃ] ,
to the Castle at an hour which ,
到 这 城堡 在 一个 小时 哪个 ,

至少公爵夫人对朱迪思在那个时间到城堡赴约一事毫不知情。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪs] , [wɹz; wəz] " [ˈbːlmoʊst] [ˈjestərdeɪ] " ; [ænd; ənd] [ðæt] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
according to her Grace , was " almost yesterday " ; and that , most of all ,
根据 到 她 优雅 , 曾是 " 几乎 昨天 " ; 和 那 , 最多 的 全部 ,
据她所说，那仿佛是“昨天的事”；而最重要的是，

[em] . [rɔˈsiər] [hæd; həd] [sed] [sɜːr] [ˈælfred] [hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
M . Rossier had said Sir Alfred had a map in his pocket .
M . 罗西尔 有 说 先生 阿尔弗雷德 有 一个 地图 在 他的 口袋 .

罗西耶先生曾说过，阿尔弗雷德爵士的口袋里有一张地图。

[wʌt] [dɪd][sɜːr] [ˈælfred] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈdɪstəns] ?
What did Sir Alfred want with a map unless they were going a long distance ?
什么 做过 先生 阿尔弗雷德 想 和 一个 地图 除非 他们 是 去 一个 长的 距离 ?

除非他们要去远方，否则阿尔弗雷德爵士要地图做什么呢？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbːrdʃɪp] [wɹz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [kənˈvɪktɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
But his Lordship was not listening , and her Ladyship convicted him of
但 他的 领主 曾是 不是 聆听 , 和 她 夫人 已定罪 他 的
 [aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

但这位勋爵根本没听进去，夫人因此责备他。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðer; ðər] [ɪps] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then both their ships went to sleep .
和 然后 两个都 他们的 船舶 去 到 睡觉 .

然后，他们的两艘船都进入了休眠状态。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [si:] [ˈdʒu:diθ] , [ænd; ənd] [həʊ] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
All this makes one see Judith , and how each member of her family ,
全部 这 制作 一 看 朱迪思 , 和 如何 每个 成员 的 她 家庭 ,
这一切让人看清朱迪思, 以及她家里的每个成员,

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzæktli][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [left] [ðə; ði] [ɪˌlu:siˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tu:; tə]
without being exactly afraid of her , left the elucidation of the mystery to
没有 存在 确切地 害怕的 的 她 , 左边 这 阐明 的 这 神秘 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

虽然并不十分害怕她, 但他还是把解开谜团的任务留给了其他人。
[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [ˈbelɪŋ] [ðə; ði][kæt] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [ɪz][noʊ]
But behind a natural reluctance to belling the cat — though the metaphor is no
但 在后面 一个 自然的 不情愿 到 鸣叫 这 猫 — 尽管 这 隐喻 是 不
[daʊt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] — [leɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [wɜ:rk] [aʊt] [æz; əz][ˈtrædʒədi] ;
doubt exaggerated — lay the feeling that the truth might work out as tragedy ;
怀疑 夸张的 — 躺 这 感觉 那 这 真相 可能 工作 出去 作为 悲剧 ;
但人们天生不愿揭露真相——尽管这种比喻无疑有些夸张——其背后隐藏着一种感觉, 那就是真相可能会带来悲剧;

[ðə; ði][fæktz] [maɪt] [kənˈteɪn] [ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [breɪk] .
the facts might contain the germs of heart - break .
这 事实 可能 包含 这 细菌 的 心 - 休息 .
事实中或许蕴藏着令人心碎的种子。

[ˈsaɪləns] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] .
Silence certainly had its recommendations .
沉默 当然 有 它是 建议 .
沉默的确也有其益处。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] ; [soʊ] [waɪ] [ˈænəlaɪz] [ænd; ənd] [proʊb] [naʊ] ,
Besides , explanation was inevitable in the end ; so why analyze and probe now ,
除了 , 解释 曾是 不可避免的 在 这 结尾 ; 所以 为什么 分析 和 探测 现在 ,
此外, 解释是不可避免的; 那么现在又何必分析探究呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ju: ˈes] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔ:r]
with the uncertainty still hanging over us whether this gentleman would live or
和 这 不确定 仍然 绞刑 超过 我们 无论 这 绅士 会 居住 或者
[daɪ] ;
die ;
死 ;
这位先生的生死仍然悬而未决;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd]
and the other uncertainty as to whether the inquest to - morrow would
和 这 其他 不确定 作为 到 无论 这 死因调查 到 - 明天 会
[əbˈzɑ:lv] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
absolve the motor - car ,
开脱 这 发动机 - 车 ;
另一个不确定因素是, 明天的死因调查是否会证明这辆汽车无罪。

[ɔ:r][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɡroʊs] [ˈkerləsnəs] ?
or find that poor Jim had been the victim of its gross carelessness ?
或者 寻找 那 贫穷的 吉姆 有 到过 这 受害者 的 它是 总的 疏忽 ?
或者发现可怜的吉姆成了它严重疏忽的受害者?

[ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ʃoʊˈfɜ:r] ,
Its owner was feeling bound to make a fight for its chauffeur ,
它是 所有者 曾是 感觉 边界 到 制作 一个 斗争 为了 它是 司机 ,
它的主人觉得自己有义务为他的司机而战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em] . [rɒ'siər] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wʊd]
but he had told M . Rossier his mind as plainly as his French would
但 他 有 讲述 M . 罗西尔 他的 头脑 作为 显然 作为 他的 法语 会
[pər'mɪt] .
permit .
允许 .

但他已经用他法语所能表达的最清晰的方式向罗西耶先生表达了自己的想法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɪmz] [deθ] ,
As for poor Jim's death ,
作为 为了 贫穷的 吉姆的 死亡 ,
至于可怜的吉姆的死 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
there was no lack of perfectly honest and heart - felt sorrow for the
那里 曾是 不 缺少 的 完美 诚实的 和 心 - 毛毡 悲哀 为了 这
['trædʒɪkl] [dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
tragical disaster on the part of any member of the family ,
悲剧 灾难 在 这 部分 的 任何 成员 的 这 家庭 ,
对于这场悲剧灾难, 家中每个成员都表达了真挚而深切的悲痛之情。

[ɪk'sept] ['dʒuːdɪθ] .
except Judith .
除了 朱迪思 .
除了朱迪思。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['fɔːrli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stoʊni] ['saɪləns]
She said nothing , certainly ; but surely it was a case in which a stony silence
她 说 没有什么 , 当然 ; 但 一定 它 曾是 一个 案件 在 哪个 一个 石质的 沉默
[wʌz; wəz] [ʌn'ɡreɪsfəl] ?
was ungraceful ?
曾是 不优雅的 ?
她什么也没说; 但这难道不是一种极其失礼的沉默吗?

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
However , her mother and sister let her go her own way .
然而 , 她 母亲 和 姐姐 让 她 去 她 自己的 方式 .
然而, 她的母亲和姐姐却让她自己去闯荡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒuːdɪθ] ! — [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
She was Judith ! — and would be so to the end of the chapter .
她 曾是 朱迪思 ! — 和 会 是 所以 到 这 结尾 的 这 章 .
她就是朱迪思! ——而且直到本章结束都是如此。

['miːnwaɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɡriːf] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd] [bɜːrd] - ,
Meanwhile it was a serious grief to the Baronet and Lord Felixthorpe ,
同时 它 曾是 一个 严肃的 悲伤 到 这 男爵 和 主 - ,
与此同时, 这对男爵和费利克斯索普勋爵来说是一件极其悲痛的事。

[ʃerd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] ,
shared to a great extent by their respective wives ,
共享 到 一个 伟大的 程度 经过 他们的 各自 妻子们 ,
很大程度上也得到了他们各自妻子的认同。

[ðæt] [pʊr] ['dʒɪm][hæd; həd][left][noʊ]['fæməli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'daʊmənt] [ɔːr]
that poor Jim had left no family that would have been open to endowment or
那 贫穷的 吉姆 有 左边 不 家庭 那 会 有 到过 打开 到 捐赠基金 或者
[ə'dɑːpʃ(ə)n] .
adoption .
采用 .
可怜的吉姆没有留下任何家人, 所以无法接受捐赠或收养。

[wen] ['æθəlstæn] ['teilə] , [ə'raɪvɪŋ] [leit] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊnrɪg] ,
When Athelstan Taylor , arriving late on Saturday evening with Mr . Brownrigg ,
什么时候 阿瑟斯坦 泰勒 , 抵达 晚的 在 周六 晚上 和 先生 : 布朗里格 ,
阿瑟斯坦·泰勒和布朗里格先生于周六晚上很晚才到达,

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [brɔ:t] [ðə; ði] [fəl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['dʒɪmz]
who had remained on at the Rectory , brought the full particulars of Jim's
WHO 有 剩余 在 在 这 牧师住宅 , 带来 这 满的 细节 的 吉姆的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
留在牧师住宅的人带来了吉姆去世的全部细节。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][plænz][sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd]
he had also the unpleasant task of crushing out all the plans Sir Murgatroyd
他 有 还 这 令人不快的 任务 的 压碎 出去 全部 这 计划 先生 默格特罗伊德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['benɪfɪt] .
and his wife were forming for Lizarann's benefit .
和 他的 妻子 是 成型 为了 - 益处 :
他还肩负着一项令人不快的任务：粉碎默格特罗伊德爵士和他的妻子为利扎兰制定的所有计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] ; [ɪn'di:d] ,
They had all but adopted her in anticipation ; indeed ,
他们 有 全部 但 已采用 她 在 预期 ; 的确 ,
他们几乎都预料到她会成为他们的养女；事实上,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ə'rɪzn] [brɪ'twi:n]
a sort of competition for possession of the child had arisen between
一个 种类 的 竞赛 为了 拥有 的 这 孩子 有 出现 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] .
them and their son - in - law .
他们 和 他们的 儿子 - 在 - 法律 :
他们和女婿之间出现了一种争夺孩子抚养权的竞争。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! — [pʊr] ['lɪt(ə)] - , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃel] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] , [leɪ] [ded] [-]
But , alas ! — poor little Lizarann , or the shell she had left , lay dead [648]
但 , 唉 ! — 贫穷的 小的 - , 或者 这 壳 她 有 左边 , 躺 死的 [-]
但是, 唉! ——可怜的小莉扎兰, 或者说她留下的躯壳, 已经死了[648]

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][sʊʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
in the sound of the sea that was to have done her so much good .
在 这 声音 的 这 海 那 曾是 到 有 完毕 她 所以 很多 好的 :
在海浪的声音中, 这声音本该给她带来很多好处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd] .
It was a cruel disappointment to Sir Murgatroyd .
它 曾是 一个 残忍的 失望 到 先生 默格特罗伊德 :
这对默格特罗伊德爵士来说是一个残酷的打击。

[ðə; ði] ['rektərz] [sə'maɪzɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
The Rector's surmises , which he kept to himself ,
这 校长 推测 , 哪个 他 保留 到 他自己 ,
校长心中暗暗猜测, 但他一直没有说出口。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] - ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:diθ] ,
about the true story of the motor - car and Challis's meeting with Judith ,
关于 这 真的 故事 的 这 发动机 - 车 和 - 会议 和 朱迪思 ,
关于这辆汽车的真实故事以及查利斯与朱迪丝的相遇,

[wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n] [fʊlər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-] .
were based on fuller information than the Baronet's .
是 基于 在 更丰满 信息 比 这 男爵的 :
比男爵的说法基于更全面的信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [maɪnd][ðæt][ðə; ði][pər] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
He was quite satisfied in his own mind that the pair had resolved to
他 曾是 相当 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 这 一对 有 已解决 到
[æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzər] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] [baɪ]
anticipate the retrospective operation of the measure before Parliament by
预料 这 回顾性 手术 的 这 措施 前 议会 经过
[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ðəm'selvz] ['li:gəli] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
constituting themselves legally man and wife ,
构成 他们自己 合法地 男人 和 妻子 ,
他内心十分确信, 这对夫妇已经决定通过在议会之前缔结婚姻关系来抢先一步, 阻止该措施的追溯生效。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [keɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and making its action in their case impossible .
和 制作 它是 行动 在 他们的 案件 不可能的 .
并使它在他们案件中的行动成为不可能。

[hi:; hi] [nu:] - [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tə:rdz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ;
He knew Challis's disposition was towards taking this step ;
他 知道 - 处置 曾是 向 采取 这 步 ;
他知道查利斯倾向于采取这一步骤;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] , " [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
and while he was far from having the heart to say , " Serve him right !
和 尽管 他 曾是 远的 从 拥有 这 心 到 说 , " 服务 他 正确的 !
虽然他远没有狠心说出“活该!”这样的话。

" [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ,
" of the man who ,
" 的 这 男人 WHO ,
“那个人,

[wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
when he went up to his bedside and touched him and spoke to him
什么时候 他 去 向上 到 他的 床头 和 感动 他 和 辐 到 他
,
:
,

当他走到床边, 抚摸着他, 和他说话时,
[leɪ] [ded] [ænd; ənd] [ɪrɪ'spɑ:nsɪv] — [pər'hæps] ['nevər][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] — [stɪl] ,
lay dead and irresponsive — perhaps never to speak again — still ,
躺 死的 和 无反应 — 也许 绝不 到 说话 再次 — 仍然 ,
静静地躺着, 一动不动, 没有反应——或许再也不会说话了——

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt][ɪn] [ðæt] ['mænz] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [su:nɪst] [hæv; həv]['teɪkən]
he could not but feel that in that man's place he would soonest have taken
他 可以 不是 但 感觉 那 在 那 男人的 地方 他 会 最快 有 已采取
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)l]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] ['leɪtər][ɑ:n] .
his chance of some possible reasonable operation of Law later on .
他的 机会 的 一些 可能的 合理的 手术 的 法律 之后 在 .
他不禁觉得, 如果自己是那个人, 他宁愿抓住机会, 让法律在日后以某种合理的方式发挥作用。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] — [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] — [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz][lɑ:t] [kə'reɪdʒəsli] [æz; əz]
Failing which he would — so he thought — have borne his lot courageously as
失败 哪个 他 会 — 所以 他 想法 — 有 出生 他的 很多 勇敢地 作为
[ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [keɪs] [wer] ['du:tɪ][bɑ:z][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['bekənz] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] .
in any other case where Duty bars the road that Inclination beckons us to take .
在 任何 其他 案件 在哪里 责任 酒吧 这 路 那 倾角 招手 我们 到 拿 .
如果做不到这一点, 他——他是这么想的——就会像在其他任何情况下一样, 勇敢地接受自己的命运, 因为责任阻碍了
我们走上自己所渴望的道路。

[bʌt; bæt] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,

但是，

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔ:kwərd] [θɔ:t] — [wʌt] [raɪt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'skraɪb]
how about that awkward thought — what right would he have had to prescribe
如何 关于 那 尴尬的 想法 — 什么 正确的 会 他 有 有 到 规定
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [mə'rælitɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [soʊl] [kraɪm] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
his own high moralities to a woman whose sole crime would have been that she
他的 自己的 高的 道德 到 一个 女士 谁 唯一 犯罪 会 有 到过 那 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
loved him ?
喜爱 他 ?

想想这个尴尬的想法——他有什么权利把自己的高尚道德标准强加给一个女人，而这个女人唯一的“罪过”就是爱上了他？

" [dʒʌdʒ] [nɑ:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][nɑ:t] [dʒʌdʒd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Judge not , that ye be not judged , " said he to himself ,
" 法官 不是 , 那 是的 是 不是 评判 , " 说 他 到 他自己 ,
他对自己说：“你们不要论断人，免得你们被论断。”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'pæsɪv] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] .
as he turned from the impassive figure on the bed .
作为 他 转向 从 这 冷漠 数字 在 这 床 .
他转过身，不再看床上那面无表情的身影。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['lʌndər] ['faɪər][ɑ:n] [ðæt] ['bæt(ə)] - [fi:ld] !
You see , he had never been under fire on that battle - field !
你 看 , 他 有 绝不 到过 在下面 火 在 那 战斗 - 场地 !
你看，他以前从未在那片战场上经历过枪林弹雨！

[bʌt; bæt] , [wət'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bærənət] [ɔ:r]
But , whatever he thought , he said not a word of it to the Baronet or
但 , 任何 他 想法 , 他 说 不是 一个 单词 的 它 到 这 男爵 或者
[ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
the Family ,
这 家庭 ,
但是，无论他心里在想什么，他都没有跟男爵或男爵家族说一个字。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [spi:tɪ] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['dʒu:diθ] .
and he purposely avoided speech apart with Judith .
和 他 故意 避免 演讲 除 和 朱迪思 .
除了和朱迪思说话之外，他刻意避免与人交谈。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] , [baɪ] ['prefrəns] , [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][eksplə'nei(ə)n][frʌm; frəm] ['æləɪs]
He looked forward , by preference , to hearing the first explanation from Challis
他 看起来 向前 , 经过 偏爱 , 到 听力 这 第一的 解释 从 查利斯
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他更希望听到查利斯本人的第一番解释。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [sɔ:] [noʊ]['deɪndʒər] — [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɜ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
The doctor came and went — saw no danger — anticipated early return to
这 医生 来了 和 去 — 锯 不 危险 — 预期 早期的 返回 到
[ˈkɑ:nʃəsnəs] — [wəd] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [sɜ:r] ['mɜ:rgə'trɔɪd] ['waɪərɪŋ][fɔ:r; fər][sɜ:r] - ['edɪsən] ,
consciousness — would not oppose Sir Murgatroyd wiring for Sir Rhyscombe Edison ,
意识 — 会 不是 反对 先生 默格特罗伊德 接线 为了 先生 - 爱迪生 ,
医生来来去去——没发现危险——预计很快就会恢复意识——不反对默格特罗伊德爵士为里斯康姆·爱迪生爵士布线。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , ['niːðər] [dɪd][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,
if he thought it necessary ; but he did not see , neither did a colleague ,
如果 他 想法 它 必要的 ; 但 他 做过 不是 看 , 两者都不 做过 一个 同事 ,
如果他认为有必要的话; 但他没有看到, 他的同事也没有看到。

[ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [graɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [wʌt] [sɜːr] - [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] "
summoned from Grime to consult , what Sir Rhyscombe could say more than "
被召唤 从 脏污 到 咨询 , 什么 先生 - 可以 说 更多的 比 "
[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪj(ə)ns] !
Wait with patience !
等待 和 耐心 !

里斯康姆爵士被从格莱姆召来咨询, 他除了说“耐心等待”之外还能说什么呢!
" [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər]
" **Apparently there was no depression of the cranium , and certainly there**
" 显然 那里 曾是 不 沮丧 的 这 颅骨 , 和 当然 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['fræktʃər] .
was no fracture .
曾是 不 断裂 .

“显然, 颅骨没有凹陷, 当然也没有骨折。”
[stiːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ðæt] [sɜːr] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Still , it was all for their interest that Sir Rhyscombe should come ;
仍然 , 它 曾是 全部 为了 他们的 兴趣 那 先生 - 应该 来 ;
不过, 里斯康姆爵士的到来对他们来说完全是有利的;

[ðə; ði] [les] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɔː] [kɑːks] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
the less responsibility for himself and Dr . Shaw Cox , the better for
这 较少的 责任 为了 他自己 和 博士 . 肖 考克斯 , 这 更好的 为了
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !
他和肖·考克斯博士承担的责任越少越好!

[sɜːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['waɪər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [stænd][ˈoʊvər] [tɪl] [nekst]
Sir Murgatroyd consented to let the wire he had written stand over till next
先生 默格特罗伊德 同意 到 让 这 金属丝 他 有 书面 站立 超过 直到 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
默格特罗伊德爵士同意让他写的电报搁置到第二天。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [went] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] : " [dʒʌst] [kən'sɪdər] !
though he nearly went back on his word when his wife said : " Just consider !
尽管 他 几乎 去 后退 在 他的 单词 什么时候 他的 妻子 说 : " 只是 考虑 !
虽然他差点食言, 但当他的妻子说: “好好考虑一下吧! ”

— [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [fiː] !
— **a two hundred pound fee !**
— 一个 二 百 磅 费用 !
——两百英镑的费用!

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [went] ,
" **As far as that went ,**
" 作为 远的 作为 那 去 ,
“就那方面而言,

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈwaɪərd][ˈfɔ: r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:dʒənz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
he would have wired for the whole College of Surgeons if he had
他 会 有 有线 为了 这 所有的 大学 的 外科医生 如果 他 有
[θɔ:t] [aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
thought it his duty ,
想法 它 他的 责任 ,
如果他认为这是他的职责, 他早就把整个外科医师学会的电报都发过去了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
and taken his chance of the workhouse .
和 已采取 他的 机会 的 这 济贫 .
他接受了去济贫院的命运。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [ðə; ði] - [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]
Mr . Brownrigg the Grauboschite found his visit very different from what he
先生 . 布朗里格 这 - 成立 他的 访问 非常 不同的 从 什么 他
[hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,
had anticipated ; and ,
有 预期 ; 和 ,
格劳博斯基人布朗里格先生发现他的这次访问与他预想的截然不同; 而且,

[ɪnˈdi:d] , [felt] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌt] [-]
indeed , felt himself very much [649]
的确 , 毛毡 他自己 非常 很多 [-]
事实上, 他感到非常[649]

[di:] [troʊ] .
de trop .
德 热带 .
太过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈrɔɪd] [hɔ:l] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɡest]
He had been in the habit of regarding places like Royd Hall from their guest
他 有 到过 在 这 习惯 的 关于 地方 喜欢 罗伊德 大厅 从 他们的 客人
- [rɪˈsɪpiənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡrəˈtu:ɪtəs] [ˈtævə:nz] ,
- **recipient point of view — a kind of gratuitous taverns ,**
- 接受者 观点 的 看法 — 一个 种类 的 无偿的 酒馆 ,
他一直习惯于从客人接受者的角度看待像罗伊德庄园这样的地方——一种免费的酒馆。

[ɔ:r] [ˌhaɪdrəˈpæθɪk] [ɪsˈtæblɪmənts] , [ˈræðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [sɔ:rt] ; [wer] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz]
or hydropathic establishments , rather , of a refined sort ; where , provided always
或者 水疗法 机构 , 相当 , 的 一个 精制 种类 ; 在哪里 , 假如 总是
[ðæt] [hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈswi:tli] ,
that he behaved sweetly ,
那 他 表现 甜蜜地 ,
或者更确切地说, 是高档的水疗机构; 在那里, 只要他举止得体,

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈlɪbərəli] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [smu:ð]
and tipped the servants liberally , all the currents of Life were to run smooth
和 倾斜 这 仆人 慷慨地 , 全部 这 电流 的 生活 是 到 跑步 光滑的
,
/
,
并且慷慨地给仆人小费, 生活的一切就会一帆风顺。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [bi:; bi] [ʌnˈnoʊn] .
and troubles be unknown .
和 麻烦 是 未知 .
未知的麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪnrʊəd] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] ;
But this sudden inroad of Death and Misadventure had changed all that ;
但 这 突然 侵入 的 死亡 和 不幸遭遇 有 已更改 全部 那 ;
但死亡和不幸的突然降临改变了这一切;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and while he had to acknowledge to himself that his affection for his
和 尽管 他 有 到 承认 到 他自己 那 他的 感情 为了 他的
[həʊsts][hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,
hosts had grown much greater since they became ,
主持人 有 生长 很多 更大的 自从 他们 成为 ,
他不得不承认, 自从他们成为他的主人以来, 他对主人的感情已经大大加深了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˈhju:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪrli] [ˈɑ:pjələnt][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
as it were , human as well as merely opulent and amiable ,
作为 它 是 , 人类 作为 出色地 作为 仅仅 奢华 和 可亲 ,
仿佛既有人性, 又仅仅是富有和蔼可亲。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd]
he could not shut his eyes to the fact that the character of his visit had
他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那 这 特点 的 他的 访问 有
[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .
completely changed .
完全地 已更改 .
他无法忽视这样一个事实: 他此行的性质已经完全改变了。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðæt] [ˈʌðər] [fækt] — [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɔznt]
Still less could he shut his eyes to that other fact — that he really wasn't
仍然 较少的 可以 他 关闭 他的 眼睛 到 那 其他 事实 — 那 他 真的 不是
[ˈwa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .
他更无法对另一个事实视而不见——那就是他其实并不受欢迎。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
Least of all when he found grounds for suspecting that his hostess was writing
至少 的 全部什么时候 他 成立 理由 为了 怀疑 那 他的 女主人 曾是 写作
[tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ˈʌðər] [gests] !
to put off other guests !
到 放 离开 其他 客人 !
尤其当他发现有理由怀疑女主人写信是为了吓跑其他客人时!

[hi:; hi] ['mu:tɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [raʊnd] - ,
He mooted the suggestion , with all due round - abouting ,
他 讨论 这 建议 , 和 全部到期的 圆形的 - 关于 ,
他拐弯抹角地提出了这个建议,

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
that he should return to his rooms at Cambridge to - tomorrow , and
那 他 应该 返回 到 他的 房间 在 剑桥 到 - 明天 , 和
[kʌm] [ə'hʌðər] [taɪm] .
come another time .
来 其他 时间 .
他应该明天返回剑桥的房间, 改日再来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ,
But he was so sorry for himself that the Rector saw it ,
但 他 曾是 所以 对不起 为了 他自己 那 这 校长 锯 它 ,
但他自怜自艾的样子被校长看出来了。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnrɪg] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm]
and good - naturedly suggested to Mr . Brownrigg that he should pay him
和 好的 - 自然地 建议 到 先生 : 布朗里格 那 他 应该 支付 他
[ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] ['gʊoʊn] [hoʊm] .
a visit at the Rectory for a day or two before going home .
一个 访问 在 这 牧师住宅 为了 一个 天 或者 二 前 去 家 :
他友好地建议布朗里格先生在回家之前, 到牧师住宅拜访他一两天。

['leɪdɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] - ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Lady Murgatroyd had only postponed her house - party for a few days ,
女士 默格特罗伊德 有 仅有的 推迟 她 房子 - 派对 为了 一个 很少 天 ,
默格特罗伊德夫人只是把她的家庭聚会推迟了几天而已。

[dʒʌst] [tɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] [ʊd; ʊd] [bloʊ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
just till all these troubles should blow over ; and then ,
只是 直到全部 这些 麻烦 应该 吹 超过 ; 和 然后 ,
就等到这些麻烦事都过去之后; 然后,

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [sɜːr] ['ælfred] ['jælɪs] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
who knew but what Sir Alfred Challis would at least be well enough to be
WHO 知道 但 什么 先生 阿尔弗雷德 查利斯 会 在 至少 是 出色地 足够的 到 是
[muːvd] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ?
moved before the end of the week ?
已搬 前 这 结尾 的 这 星期 ?
谁知道呢, 但阿尔弗雷德·查利斯爵士至少会在本周结束前康复到可以搬家的程度?

['mɪstər] . ['braʊnrɪg] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][kɑːn] ['ɑːmər] .
Mr . Brownrigg accepted the invitation con amore .
先生 : 布朗里格 公认 这 邀请 康 爱 :
布朗里格先生欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪrləs] [ænd; ənd] [ə'prest] ['sʌndeɪ] , ['slɑɪtli] [ə'liːviː,etɪd]
And then , throughout a very cheerless and oppressed Sunday , slightly alleviated
和 然后 , 自始至终 一个 非常 冷冷清清 和 受压迫者 星期日 , 轻微地 缓解
[baɪ] ['kɔːləz] ,
by callers ,
经过 来电者 ,
然后, 在一个非常阴郁压抑的星期天, 来电稍微缓解了这种气氛。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] .
things went on without change .
事物 去 在 没有 改变 :
一切照旧。

['dʒuːdɪθ] ['skersli] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt] .
Judith scarcely left her room , and was reticent .
朱迪思 几乎 左边 她 房间 , 和 曾是 沉默寡言 :
朱迪丝几乎足不出户, 而且沉默寡言。

['veri] ['lɪt(ə)l][ə'luːz(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['jestəˌdeɪz, 'jestəˌdiːz] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
Very little allusion was made to yesterday's events by the other members of
非常 小的 典故 曾是 制成 到 昨天的 活动 经过 这 其他 成员 的
[ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'ʌðər] .
the family in conversation with one another .
这 家庭 在 对话 和 一 其他 :
昨天发生的事情, 其他家庭成员在彼此交谈时很少提及。

[aɪˈtiː] [ˈrerli] [went] [bɪˈjɑːnd] [æən; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [ˈeni] [ˈsaɪn][ʌv; əv]
It rarely went beyond an inquiry whether Challis had shown any sign of
它 很少 去 超过 一个 询问 无论 查利斯 有 所示 任何 符号 的
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

调查很少超出查利斯是否表现出任何意识迹象的范畴。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈpɪrd] [æet; ət] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [rɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈæən(ə)lʒ][ʌv; əv]
None of the family appeared at Church — a very rare event in the annals of
没有任何 的 这 家庭 出现 在 教会 — 一个 非常 稀有的 事件 在 这 志 的
[ˈrɔɪd] .
Royd .
罗伊德 .

罗伊德家族无人到场参加教堂礼拜——这在罗伊德的历史上极为罕见。

[tɔːrdʒ] [ˈdʒuːdɪθ][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
Towards Judith the attitude of her mother and sister was a perfectly
向 朱迪思 这 态度 的 她 母亲 和 姐姐 曾是 一个 完美
[ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈkɑːmprəmaɪz] [brɪˈtwiːn] [təːləˈreɪʃn] [ænd; ənd][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] ,
indescribable compromise between toleration and exasperation ,
无法形容 妥协 之间 容忍 和 恼怒 ,

朱迪思的母亲和姐姐对她的态度是一种难以言喻的矛盾心理，介于容忍和恼怒之间。

[gʊd] - [wɪl] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ] [blʌd] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ænd; ənd] [kɑːndemˈneɪʃn] [wɪˈðəʊt] [ˈbenɪfɪt]
good - will towards a blood relation in difficulties , and condemnation without benefit
好的 - 将要 向 一个 血 关系 在 困难 , 和 谴责 没有 益处
[ʌv; əv][ˈklɜːrdʒi] ,
of clergy ,
的 牧师 ,

对身处困境的血亲表达善意，并予以不经神职人员认可的谴责。

[ɔːl] [kept] [ɪn] [əˈbeɪəns] [ˈpendɪŋ] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] .
all kept in abeyance pending illumination .
全部 保留 在 中止 待办的 照明 .

一切暂缓，等待启示。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈfriːɪst] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
Probably the freest speech on the matter was Lady Arkroyd's to the Duchess ,
大概 这 自由 演讲 在 这 事情 曾是 女士 - 到 这 公爵夫人 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
when the latter ,
什么时候 这 后者 ,

可能对此事最直言不讳的发言是阿克罗伊德夫人对公爵夫人说的那番话，当时公爵夫人.....

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuːld][ɔːl][ðə; ði][fæktʃs][ɪn] [fʊl] , [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪːf] ,
having been told all the facts in full , asked in her brief ,
拥有 到过 讲述 全部 这 事实 在 满的 , 问 在 她 简短的 ,

在被告知所有事实后，她在简报中问道：

[ɪnˈsaɪsɪv] [wei] — [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt]
incisive way — which none but a Duchess could have resorted to without
尖锐 方式 — 哪个 没有任何 但 一个 公爵夫人 可以 有 复原 到 没有
[ˈsiːmɪŋ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [fɔːrm] , [dɪr] !
seeming questionable form , dear !
似乎 值得怀疑 形式 , 亲爱的 !

如此犀利的方式——只有公爵夫人才能用这种方式表达，否则会显得有失体面，亲爱的！

— " [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] , - ?
— " **What were they up to , Therèse ?**
— " 什么 是 他们 向上 到 , - ?

“特蕾丝，他们在做什么？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
That's the point !
那就是 这 观点 !

这就是关键所在！

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
" and her ladyship replied : " Oh , of course we all know perfectly well ,
" 和 她 夫人 回复 : " 哦 , 的 课程 我们 全部 知道 完美 出色地 ,
.
Thyringia .
.

夫人回答说：“哦，我们当然都知道，蒂林吉娅。”

[ˈoʊnli][ˈnoʊ,bɑːdiːz, 'noʊbədiːz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Only nobody's to say anything .
仅有的 没有人 到 说 任何事物 .
只是没人敢说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [-]
They were going to [650]
他们 是 去 到 [-]
他们要去[650]

[teɪk] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [nuː] [bɪt][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][baɪ] ['goʊɪŋ]
take the wind out of the sails of this precious new bit of legislation by going
拿 这 风 出去 的 这 帆 的 这 宝贵的 新的 少量 的 立法 经过 去
[θruː] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ,
through a ceremony ,
通过 一个 仪式 ,
通过举行仪式来给这项宝贵的新法案泼冷水，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] " **at any rate "**
在 任何 速度 "

好歹...."

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ] ['hʌnɪmuːn] [ˈʌndər] ['prəʊtest] .
A honeymoon under protest .
一个 蜜月 在下面 反对 .

一场充满抗议的蜜月之旅。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " **I suppose Judith would have come back here and said nothing about it ? "**
我 认为 朱迪思 会 有 来 后退 这里 和 说 没有什么 关于 它 ? "
我想朱迪丝回来后应该不会再提这件事了吧？

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] ['riːəli] [wəʊnt] [ˈʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [ɔːr] ['wʊdnt] [hæv; həv]
" My dear , I really won't undertake to say what Judith would or wouldn't have
" 我的 亲爱的 , 我 真的 惯于 承担 到 说 什么 朱迪思 会 或者 不会 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“亲爱的，我真的不敢妄言朱迪思会做什么或不会做什么。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] , ['enihaʊ] !
She would have had to come back for her things , anyhow !
她 会 有 有 到 来 后退 为了 她 事物 , 无论如何 !
无论如何，她都得回来取她的东西！

" - [lʊkt] [ə'mju:zd] .
" **Thyringia** **looked** **amused** .
" - 看起来 觉得好笑 .

丁香花看起来很开心。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kænvəsɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] ['sɔːri] [plaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋləs] [braɪd] .
Perhaps she was canvassing in her mind the sorry plight of a thingless bride .
也许 她 曾是 拉票 在 她 头脑 这 对不起 困境 的 一个 无物 新娘 .
或许她正在心中盘算着一个身无分文的新娘的悲惨境遇。

['meni] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wʊd] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
Many complications would suggest themselves to the mind of a Duchess of
许多 并发症 会 建议 他们自己 到 这 头脑 的 一个 公爵夫人 的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

对于一位经验丰富的公爵夫人来说，许多复杂的问题都会浮现在脑海中。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , [pɔr] [gɜːrl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Not so much as a tooth - brush , poor girl !** " **said she** .
" 不是 所以 很多 作为 一个 齿 - 刷子 , 贫穷的 女孩 ! " 说 她 .
“可怜的姑娘，连个牙刷都没有！”她说。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt][æt; ət] ['eni] ['kemɪsts] [[ɑːp] .
" **However , she could have bought that at any chemist's shop** .
" 然而 , 她 可以 有 买 那 在 任何 化学家的 店铺 .
“然而，她本可以在任何一家药店买到那种东西。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "
你会怎样做？ "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ?
" **Why should we do anything ?**
" 为什么 应该 我们 做 任何事物 ?

我们为什么要采取行动？

[ɪf] [ðæt] [bɪl] ['paːsɪz] "
If that Bill passes "
如果 那 账单 通过 "

如果该法案获得通过....."

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [kə'mɪtɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːds] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [æftər'nuːn] .
" **My dear , it was through Committee in the Lords on Friday afternoon** .
" 我的 亲爱的 , 它 曾是 通过 委员会 在 这 领主 在 星期五 下午 .
“亲爱的，那是周五下午在上议院委员会通过的。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The Bishop will be black in the face with rage .
这 主教 将要 是 黑色的 在 这 脸 和 愤怒 .
主教会气得满脸通红。

[aɪ][[æɫ; əɫ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [twɪt] [hɪm; ɪm] .
I shall see him in a day or two , and be able to twit him .
我 将 看 他 在 一个 天 或者 二 , 和 是 有能力的 到 推特 他 .
我过一两天就能见到他，到时候就能跟他开玩笑。

[pɔr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bærəm] !
Poor Dr . Barham !
贫穷的 博士 . 巴勒姆 !
可怜的巴勒姆医生！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['mæriŋ] [naʊ] — [nɑ:t] [tɪl] [ðɪs] [sɜ:r] ['ælfred]
But I don't see that there can be any marrying now — not till this Sir Alfred
但 我 不 看 那 那里 能 是 任何 结婚 现在 — 不是 直到 这 先生 阿尔弗雷德
[gets][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs]
gets a divorce
获得 一个 离婚

但我认为现在不可能结婚——除非这位阿尔弗雷德爵士离婚.....

[kæn; kən][hiː; hi] ? " **Can he ?** "
能 他 ? "

他能做到吗？

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [waɪf] .
" **No ; he has the most exasperating wife .**
" 不 ; 他 有 这 最多 可气 妻子 .

不，他有一个最令人恼火的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ɪf] ['mɜ:rgə'trɔɪd] [ɪz] [raɪt] !
She is his wife now , or will be on Tuesday , if Murgatroyd is right !
她 是 他的 妻子 现在 , 或者 将要 是 在 周二 , 如果 默格特罗伊德 是 正确的 !

她现在是他的妻子，或者如果 Murgatroyd 的说法属实，那么周二她就会是他的妻子了！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwɪt] [sænz] [riː'prəʊʃ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] .
And she's quite sans reproche , as I understand .
和 她是 相当 无 责备 , 作为 我 理解 .

据我所知，她完全无可指摘。

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ? " **Isn't it a nuisance ?** "
不是 它 一个 滋扰 ? "

难道不麻烦吗？

" [duː][juː; jʊ][waːnt]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] , - ? "
" **Do you want Judith to marry this man , Therèse ?** "
" 做 你 想 朱迪思 到 结婚 这 男人 , - ? "

特蕾丝，你希望朱迪思嫁给这个人吗？

" [maɪ] [daɪ] ! — [ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] ?
" **My dear ! — is it likely ?**
" 我的 亲爱的 ! — 是 它 可能 ?

“亲爱的！——这有可能吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第54/58页

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

But if the girl has set her heart on him ,
但 如果 这 女孩 有 放 她 心 在 他 ,

但如果女孩已经对他倾心,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wəʊnt] [kə'mɪt]

it is a nuisance to have him married to a woman who won't commit
它 是 一个 滋扰 到 有 他 已婚 到 一个 女士 WHO 惯于 犯罪

[ˈeniθɪŋ] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] "

anything and make it possible "
任何事物 和 制作 它 可能的 "

让他娶一个什么都不肯付出、不愿配合的女人,真是件麻烦事.....

" ['kʊdnt] [hiː; hi] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] [baɪ] . . . ? "

" Couldn't he force her to divorce him by . . . ? "
" 不能 他 力量 她 到 离婚 他 经过 . . . ? "

他难道不能通过某种方式逼她和他离婚吗?

" [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌmθɪŋ] [hɪm'self] ?

" By committing something himself ?
" 经过 提交 某物 他自己 ?

“通过他自己实施的犯罪行为? ”

[oʊ] [noʊ] ! — [ʃiːz] [tuː] [ɑːrp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Oh no ! — she's too sharp for that .
哦 不 ! — 她是 也 锋利的 为了 那 .

哦不! ——她可没那么简单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊnts] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]

Of course , she wants to pay them out , and make it all as uncomfortable
的 课程 , 她 想要 到 支付 他们 出去 , 和 制作 它 全部 作为 不舒服

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as possible .
作为 可能的 .

当然,她想让他们付出代价,并且尽可能让他们感到不舒服。

[aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər] [dʒuːdɪθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

I'm sorry for Judith , but I must say it's a great deal her own fault .
我是 对不起 为了 朱迪思 , 但 我 必须 说 它是 一个 伟大的 交易 她 自己的 过错 .

我为朱迪丝感到难过,但我必须说,这很大程度上是她咎由自取。

[oʊ] [dɪr] ! — [waɪ] ['kænɑːt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [ænd; ænd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Oh dear ! — why cannot people be ordinary and reasonable ?
哦 亲爱的 ! — 为什么 不能 人们 是 普通的 和 合理的 ?

哎呀! ——为什么人们就不能平凡通情达理呢?

[hʌʃ] ! — [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

Hush ! — there she is
嘘 ! — 那里 她 是

嘘! ——她在那儿.....

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'dentəfaɪɪŋ] [skɜːrt] - ['rʌs(ə)l] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

" At the sound of an identifying skirt - rustle descending the stairs ,
" 在 这 声音 的 一个 识别 裙子 - 沙沙 下降 这 楼梯 ,

“听到楼梯上传来裙摆沙沙作响的声音,

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dra:pt] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] [rɪ'flektɪvli] : " [jes] — [waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] ['wʊmən]
the Duchess dropped her voice to say reflectively : " Yes — why can't the woman
这 公爵夫人 掉落 她 嗓音 到 说 反思地 : " 是的 — 为什么 不能 这 女士
[ˌmɪsbɪ'heɪv] [hɜ:r'self] ,
misbehave herself ,
行为不端 她自己 ,

公爵夫人压低声音若有所思地说：“是啊——为什么女人就不能放纵一下自己呢？”

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ?
and be hanged to her ?
和 是 绞刑 到 她 ?

被她吊死？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She was silent by the time the rustle reached the door .
" 她 曾是 沉默的 经过 这 时间 这 沙沙 达到 这 门 .

“当窸窣声传到门口时，她已经沉默不语了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒu:dɪθ] , [self] - [pəˈzest] , [bʌt; bət] [ˈpælid] ,
It was Judith , self - possessed , but pallid ,
它 曾是 朱迪思 , 自己 - 拥有 , 但 苍白 ,

那是朱迪思，她神态镇定，但脸色苍白。

[hu:] [met] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [hæf] - [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] , " **who met a cautious half - approach to the burning subject of the day with , "**
WHO 遇见 一个 谨慎 一半 - 方法 到 这 燃烧 主题 的 这 天 和 , "
[naʊ] [du:] ,
Now do ,
现在 做 ,

对于当天最热门的话题，对方采取了谨慎而含糊的态度，回应道：“现在就去做吧。”

[daɪr] ['dʌtʃəs] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk][em ˈi:] ['kwestʃənz] [naʊ] .
dear Duchess , be a good woman , and don't ask me questions now .
亲爱的 公爵夫人 , 是 一个 好的 女士 , 和 不 问 我 问题 现在 .

亲爱的公爵夫人，请做一个好女人，现在不要问我问题。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
I'm coming over to - morrow , and I'll tell you all about it
我是 未来 超过 到 - 明天 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它

我明天过来，到时候再跟你说说.....

[noʊ] , [ˈri:əli] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [traɪ] ;
No , really , I can't tell you about it now , if I try ;
不 , 真的 , 我 不能 告诉 你 关于 它 现在 , 如果 我 尝试 ;

不，真的，我现在没法告诉你，就算我想告诉你也说不出口；

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [merks] [maɪ] [hed] [goʊ] [raʊnd] .
it only makes my head go round .
它 仅有的 制作 我的 头 去 圆形的 .

这让我头晕目眩。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [greɪs] ,
" On which her Grace ,
" 在 哪个 她 优雅 ,

“关于她的恩典，

[ˈteləgræft] [tu:; tə][əˈsaɪd][baɪ] [ˈslaɪtli] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnpərˈseptəbəl]
telegraphed to aside by slightly raised eyebrows and an almost unperceptible
电报 到 旁边 经过 轻微地 提高 眉毛 和 一个 几乎 难以察觉的
[ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ˈlerdi] - [ˈʃəʊldəz] , [-]
shrug of Lady Arkroyd's shoulders , [651]
耸肩 的 女士 - 肩膀 , [-]

阿克罗伊德夫人微微扬起眉毛，几乎难以察觉地耸了耸肩，这都表明了她要退到一边。[651]

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] , " [ju:; jə] [si:] ? — ['dʒu:diθ][ɔ:l]['oʊvər] .
that seemed to mean , " You see ? — Judith all over .
那 似乎 到 意思是 , " 你 看 ? — 朱迪思 全部 超过 .

那似乎意味着,“你看? ——到处都是朱迪思。”

[aɪ][toʊld][ju:; jə] !
I told you !
我 讲述 你 !

我告诉你了!

" ['mɜ:dzd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [mɪr] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
" merged inquiry in mere commiseration .
" 合并 询问 在 仅仅 怜悯 .

“合并调查纯粹出于同情。

[oʊ] [noʊ] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kætə,kɑɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['oʊdiəs] .
Oh no — she wasn't going to catechize and be odious .
哦 不 — 她 不是 去 到 教理问答 和 是 令人厌恶的 .

哦不——她不会像个说教者一样令人厌恶。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] !
How ill she was looking !
如何 患病的 她 曾是 寻找 !

她看上去病得很重!

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['dredf(ə)l] .
It was all so dreadful .
它 曾是 全部 所以 可怕 .

一切都太可怕了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ʃi:; ʃi] , ['dʒu:diθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['mɪʃəp] .
But , at any rate , she , Judith , was not to blame for this terrible mishap .
但 , 在 任何 速度 , 她 , 朱迪思 , 曾是 不是 到 责备 为了 这 糟糕的 意外 .

但无论如何,朱迪思不应该为这场可怕的事故负责。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [brɪ'li:v] [ðæt] !
No one would ever believe that !
不 一 会 曾经 相信 那 !

谁都不会相信的!

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['waɪəli] .
" I'm not so sure even of that myself , " said the young lady wearily .
" 我是 不是 所以 当然 甚至 的 那 我 , " 说 这 年轻的 女士 疲劳 .

“我自己也不太确定,”这位年轻女士疲惫地说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] ['ri:əli] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['lʌvliɪst] [ɪn]
And the Duchess made a mental note that this girl really looked her loveliest in
和 这 公爵夫人 制成 一个 精神的 笔记 那 这 女孩 真的 看起来 她 最可爱的 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

公爵夫人暗自记下,这个女孩在遇到麻烦时看起来最美丽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend][tu:; tə] [səpaɪɜː] [ɑ:n][ðə; ði]['ta:pɪk] .

But this girl did not intend to s'appuyer on the topic .
但 这 女孩 做过 不是 打算 到 s'appuyer 在 这 话题 .

但这个女孩并不打算在这个话题上发表意见。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

She had only come in just to say a word of greeting ,
她 有 仅有的 来 在 只是 到 说 一个 单词 的 问候 ,

她只是进来打个招呼而已，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [θeɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and that she would come over to Thanes to - morrow .
和 那 她 会 来 超过 到 泰恩斯 到 - 明天 .

她明天会来泰恩斯那边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

And now she must go and lie down , for her head was simply
和 现在 她 必须 去 和 说谎 向下 , 为了 她 头 曾是 简单地

['splɪtɪŋ] .

splitting .
分裂 .

现在她必须去躺下休息了，因为她的头疼得厉害。

[noʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['mɪstər] . ['teɪlə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,

No ; she knew Mr . Taylor was in the next room with the others ,
不 ; 她 知道 先生 . 泰勒 曾是 在 这 下一个 房间 和 这 其他的 ,

不，她知道泰勒先生和其他人都在隔壁房间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [steɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but she couldn't stay to talk even to him .
但 她 不能 停留 到 讲话 甚至 到 他 .

但她甚至无法留下来和他说话。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

Her mother must make her apologies .
她 母亲 必须 制作 她 致歉 .

她母亲必须向她道歉。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nfɪ'den](ə)l [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

For this was in what was regarded as the confidential room of the house
为了 这 曾是 在 什么 曾是 认为 作为 这 机密的 房间 的 这 房子

— [ðə; ði]['ɪt(ə)l]['kæbɪnət] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sterkeɪs] ['lændɪŋ] ,

— **the little cabinet off the first staircase landing ,**

— 这 小的 内阁 离开 这 第一的 楼梯 降落 ,

因为那是在被认为是房子里最私密的房间——楼梯一楼平台旁的小柜子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪ:t] [ʌv; əv] [bʊl] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] ['rɪʃəlu:] , [ɔ:r] ['sʌmbə:di] ;

with the suite of buhl furniture that belonged to Cardinal Richelieu , or somebody ;
和 这 套房 的 布尔 家具 那 属于 到 红衣主教 黎塞留 , 或者 某人 ;

以及属于红衣主教黎塞留或某位人士的一套布尔家具；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃɪŋkwɪ'tʃentʊʊ] [mɪlə'nɪz] ['ɑ:rmər] , [meɪd] [fɔ:r; fər][gɑ:leɪ'a:tsoʊ] [s'fɔrzə] , [hu:] [wʌz; wəz]

and the cinquecento Milanese armour , made for Galeazzo Sforza , who was
和 这 五百 米兰人 盔甲 , 制成 为了 加莱阿佐 斯福扎 , who 曾是

[ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

a Monster of Iniquity .
一个 怪物 的 罪恶 .

还有为加莱亚佐·斯福尔扎（Galeazzo Sforza）制作的19世纪米兰盔甲，他是一个罪恶滔天的怪物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] - [ru:m] .

It was always spoken of as " the mezzanina room .
它 曾是 总是 说 的 作为 " 这 - 房间 .

它一直被称为“夹层房间”。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [həʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv]
" **This may be enough to make it understood how a complete revelation of**
" 这 可能 是 足够的 到 制作 它 理解 如何 一个 完全的 启示 的
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
the circumstances preceding the accident was still to be made ,
这 情况 前 这 事故 曾是 仍然 到 是 制成 ,
"这或许足以说明，事故发生前的种种情况仍未完全查明。"

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ɪts] [əˈkɜːrəns] ; [ɔːlˈðʊʊ] [ˈprɪti] [ʃruːd] [ˈgesɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneɪtʃər]
two days after its occurrence ; although pretty shrewd guesses of their general nature
二 天 后 它是 发生 ; 虽然 漂亮的 精明 猜测 的 他们的 一般的 自然
[wɜːr; wər] [əˈfloʊt] .
were afloat .
是 漂浮 .
事件发生两天后；尽管人们已经对事件的大致性质做出了相当精辟的猜测。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was with a sense of relief that Sir Murgatroyd said to his wife ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 先生 默格特罗伊德 说 到 他的 妻子 ,
默格特罗伊德爵士如释重负地对妻子说：

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [saɪd] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [liːst]
as they came away from Challis's side , satisfied that , for the present at least
作为 他们 来了 离开 从 - 边 , 使满意 那 , 为了 这 展示 在 至少
,
.
,
当他们离开查利斯身边时，他们感到满意，至少目前而言，

[hɪz; ɪz] [rɪˈvaɪvd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæd; həd] [læpst] , " [ˈdʒuːdɪθ] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː]
his revived powers of speech had lapsed , " Judith has promised to tell me
他的 复活 权力 的 演讲 有 失效 , " 朱迪思 有 承诺 到 告诉 我
[ðə; ðɪ] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .
他恢复的说话能力又消失了，“朱迪思答应告诉我全部真相。”

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **And it was with a sense of relief that her mother heard him .**
" 和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 母亲 听到 他 .
"她母亲听到他的话，感到如释重负。"

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈstɔːri] [maɪt] [biː; bi] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [ðæn; ðən]
For the doubt of what story might be still to come was more painful than
为了 这 怀疑 的 什么 故事 可能 是 仍然 到 来 曾是 更多的 痛苦 比
[eni] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
any probable certainty would have been .
任何 可能 肯定 会 有 到过 .
因为对未来故事走向的未知，比任何可能的确定性都更加痛苦。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [wel] ,
Down in the village and round the Abbey Well ,
向下 在 这 村庄 和 圆形的 这 修道院 出色地 ,
在村子里和修道院井周围，
[ænd; ənd] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːksəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtenənt] [ˈlaɪŋ] [ded] ,
and round Mrs . Fox's cottage and its tenant lying dead ,
和 圆形的 太太 . 狐狸的 小屋 和 它是 租户 说谎 死的 ,
福克斯太太的小屋周围，躺着死去的房客，

[sə'vaivəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [ˈsɪstəm] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [spʊk] [ðer; ðər] [ˈprɪsti:n] **survivors of the Feudal System hung about in groups , and spoke their pristine**
幸存者 的 这 封建 系统 悬挂 关于 在 团体 , 和 辐 他们的 纯净无瑕
[ˈmʌðər] - [tʌŋ] ,
mother - tongue ,
母亲 - 舌头 ,

封建制度的幸存者三五成群地聚在一起，说着他们纯正的母语。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'merɪkənaɪzd] [ɪn] [ˈrɔɪd] , [soʊ][fɑ:r] .
an institution that has not been Americanized in Royd , so far .
一个 机构 那 有 不是 到过 美国化 在 罗伊德 , 所以 远的 :

到目前为止，罗伊德还没有一家美国化的机构。

[ɪf] [ðæt] [ˈtenənts] [sʌb'tenənt] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɔ:r] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [rɪt] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt]
If that tenant's subtenant , the victim or bénéficiaire of a recent writ of ejectment
如果 那 租户的 次承租人 , 这 受害者 或者 - 的 一个 最近的 写 的 喷射
,
:
,

如果该租户的次承租人是最近驱逐令的受害者或受益人，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'si:n] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
was also hanging about , unseen owing to the Nature of Things ,
曾是 还 绞刑 关于 , 看不见 欠款 到 这 自然 的 事物 ,

他也徘徊在附近，由于事物本身的特性，所以没人看见他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lə'mentɪd] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] ,
he must have lamented the pain he was giving ,
他 必须 有 哀叹 这 疼痛 他 曾是 给予 ,

他一定为自己给他人带来的痛苦而感到懊悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [sə'vaivəz] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdʒuəm] .
and the trouble his survivors were having with his residuum .
和 这 麻烦 他的 幸存者 是 拥有 和 他的 残渣 :

以及他的遗属在处理他的遗物时遇到的困难。

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈkoʊpləndz] [ˈkærəktər] [ˈfeivəz] [ðæt] [vju:;] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði]
Our interpretation of Jim Coupland's character favours that view , granting the
我们的 解释 的 吉姆 库普兰的 特点 恩惠 那 看法 , 授予 这
[ˈni:dfl] [ə'sʌmpjnz] .
needful assumptions .
需要 假设 :

在做出必要的假设之后，我们对吉姆·库普兰这个人物的解读也支持这种观点。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] , [wət'evər] [ðæt] [mi:nz] .
But , of course , he may have been extinct , whatever that means .
但 , 的 课程 , 他 可能 有 到过 灭绝 , 任何 那 方法 :

当然，他可能已经灭绝了，不管这意味着什么。

[pʊr] [ˈdʒɪm] ! [-]
Poor Jim ! [652]
贫穷的 吉姆 ! [-]

可怜的吉姆！ [652]

[ˈtʃæptər] [li:]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[ʌv; əv] [ˈdʒu:dɪθs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
OF JUDITH'S STATE OF MIND , AND HOW SHE TOLD HER FATHER ,
的 朱迪思的 状态 的 头脑 , 和 如何 她 讲述 她 父亲 ,

关于朱迪思的心理状态，以及她如何告诉她父亲的，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] .
BUT DID NOT IMPRESS HIM AS HE WOULD HAVE WISHED .
但 做过 不是 令人印象深刻 他 作为 他 会 有 希望 .

但并没有像他希望的那样给他留下深刻印象。

[hu:] [nʊʊz] [wʌt] ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] ? [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
WHO KNOWS WHAT JUDITH WAS ? OF A MYSTERIOUS VISITOR TO THE HALL .
WHO 知道 什么 朱迪思 曾是 ? 的 一个 神秘 游客 到 这 大厅 .

谁知道朱迪思究竟是什么人？她是大厅里一位神秘的访客。

[haʊ] [nʊʊ] [wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
HOW NO ONE RECOGNIZED MARIANNE .
如何 不 一 认可 玛丽安 .

竟然没有人认出玛丽安。

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['daɪɪŋ] ?
IS MY HUSBAND DYING ?
是 我的 丈夫 垂死 ?

我丈夫快要死了吗？

[ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:] [tɑ:f] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ʊʊdiəs]
A SCENE ON THE BIG STAIRCASE , AND HOW TWO TOFFS WERE FAR FROM ODIOUS
一个 场景 在 这 大的 楼梯 , 和 如何 二 贵族 是 远的 从 令人厌恶的
.
.
.

大楼梯上的一幕，以及两位贵族绅士远非令人厌恶。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ['rekəɡnaɪzd] ['æθəlstæn] ['teɪlə] .
HOW THE NURSE RECOGNIZED ATHELSTAN TAYLOR .
如何 这 护士 认可 阿瑟斯坦 泰勒 .

护士是如何认出艾瑟斯坦·泰勒的。

[haʊ] ['dʒu:dɪθ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ʃælɪs] .
HOW JUDITH SAID GOOD - BYE TO CHALLIS .
如何 朱迪思 说 好的 - 再见 到 查利斯 .

朱迪丝是如何向查利斯告别的。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]
HOW IT CAME OUT
如何 它 来了 出去

结果如何

[hu:] ['mɪstər] .
WHO MR .
WHO 先生 .

世界卫生组织先生

[ki:θ] [hɔ:rnz] [frend] [wʌz; wəz]
KEITH HORNE'S FRIEND WAS
基思 霍恩的 朋友 曾是

基思·霍恩的朋友是

[ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [ðæt] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] ['dʒu:dɪθ][ænd; ənd] ['ʃælɪs] ,
A sleepless night had preceded that interview between Judith and Challis ,
一个 失眠 夜晚 有 之前 那 面试 之间 朱迪思 和 查利斯 ,

在朱迪思和查利斯会面之前，他们度过了一个不眠之夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][æt; ət][hɜːr; həɹ][best] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][kəʊld]
and she was not at her best when his wandering speech and cold
和 她 曾是 不是 在 她 最好的什么时候 他的 漫游 演讲 和 寒冷的
[ˌnrekəgˈnɪʃən] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊl] .
unrecognition struck a chill to her soul .
不被识别 击 一个 寒意 到 她 灵魂 .

当他漫无边际的言语和冷漠的漠视让她感到一阵寒意时，她正处于一种非常糟糕的状态。

[wen] [ə; eɪ][laɪk] [ɪˈvent] [əˈkɜːrɪz] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tʃæns] ,
When a like event occurs — and it does chance ,
什么时候 一个 喜欢 事件 发生 — 和 它 做 机会 ,
当类似事件发生时——而且这种情况确实会发生——

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] — [bɪˈtwiːn] [fəʊk] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
now and again — between folk who have been linked together for a lifetime ,
现在 和 再次 — 之间 民间 WHO 有 到过 链接 一起 为了 一个 寿命 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌnɪndʒəd] [sərˈvaɪvər] ,
and the uninjured survivor ,
和 这 未受伤 幸存者 ,
偶尔——在那些相伴一生的人之间，以及毫发无损的幸存者之间，

[əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðə; ðɪ][ˈæksənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
awaiting with the return of consciousness the accents and the look of the
等待中 和 这 返回 的 意识 这 口音 和 这 看 的 这
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
affection of a few hours ago ,
感情 的 一个 很少 小时 前 ,
等待着意识恢复后，能再次感受到几个小时前那种充满爱意的语气和眼神。

[ɪz][rəˈpeɪld, rɪˈpeɪld][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈsensetɪ] [ster] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt][ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
is repelled by the insensate stare of eyes that only see a stranger ,
是 排斥 经过 这 无知觉 盯 的 眼睛 那 仅有的 看 一个 陌生人 ,
他厌恶那种冷漠的眼神，那眼神里只有陌生人。

[ðə; ðɪ] [ˌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈtendərnəs] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] ,
the unimpassioned sound of a voice from which all tenderness has vanished ,
这 冷漠的 声音 的 一个 嗓音 从 哪个 全部 压痛 有 消失了 ,
那声音毫无感情，冷漠得仿佛所有的温柔都已消失殆尽。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
even then the trial is a hard one .
甚至 然后 这 审判 是 一个 难的 一 .
即使如此，审判也是一场艰难的考验。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [ˈjɪrɜz] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [bɪˈliːf] [ðæt][ðə; ðɪ] [θɪŋ]
But the memory of the past years is too strong to allow belief that the thing
但 这 记忆 的 这 过去的 年 是 也 强的 到 允许 信仰 那 这 事物
[wɪl] [læst] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈnaɪtmər] ,
will last — it is dismissed as a passing nightmare ,
将要 最后的 — 它 是 解雇 作为 一个 通过 恶梦 ,
但是过去几年的记忆太过强烈，让人无法相信这件事会持续下去——它被视为一场转瞬即逝的噩梦。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ˈfiːvər] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] .
as the nurse by the bedside of fever dismisses the wanderings of delirium .
作为 这 护士 经过 这 床头 的 发烧 解雇 这 漫游 的 谵妄 .
就像护士在发烧的病人床边，对谵妄的胡言乱语不予理睬一样。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
It will last its time , and pass away and be forgotten .
它 将要 最后的它是 时间 , 和 经过 离开 和 是 被遗忘的 .
它会存在一段时间，然后消逝，被人遗忘。

[ə; eɪ] [ku:l] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ]
A cool judgment and more experience might have told the girl to bear her
一个 凉爽的 判断 和 更多的 经验 可能 有 讲述 这 女孩 到 熊 她
[soʊl][ɪn] [ˈpeɪ](ə)ns] ;
soul in patience ;
灵魂 在 耐心 ;

冷静的判断和更丰富的经验或许会告诉女孩要耐心地袒露心声；

[tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈwa:ndəriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [ˈfeɪkən] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mɪr]
to treat the wanderings of a brain shaken as Challis's had been as mere
到 对待 这 漫游 的 一个 脑 摇晃 作为 - 有 到过 作为 仅仅
[sli:p] - [ˈweɪkɪŋ] .
sleep - waking .
睡觉 - 醒来 .

将像查利斯那样受到惊吓的大脑的游荡视为仅仅是梦游和醒来。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][self] - [pəˈzeɪn] [bɪn] [æt; ət][ɪts] [best] ,
But even had her self - possession been at its best ,
但 甚至 有 她 自己 - 拥有 到过 在 它是最好的 ,
[ˈɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
但即便她表现得最镇定自若，

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋ] - [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
she had no long - past years of love to look back to ,
她 有 不 长的 - 过去的 年 的 爱 到 看 后退 到 ,
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
她没有可以回味的多年旧爱。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [kɑ:m][ʌv; əv] [helθ] .
to give her confidence in its return with a returning calm of health .
到 给 她 信心 在 它是 返回 和 一个 返回 冷静的 的 健康 .
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
让她重拾信心，恢复健康平静。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,
[ˈɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
不仅如此，

[bʌt; bət] [ði:z] [seɪm] [ˈwa:ndəriŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz][soʊl] [stɪl]
but these same wandering words of his had shown how full his soul still
但 这些 相同的 漫游 字 的 他的 有 所示 如何 满的 他的 灵魂 仍然
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ʃer] .
was of the past in which she had no share .
曾是 的 这 过去的 在 哪个 她 有 不 分享 .
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
但他这些漫无边际的话语却表明，他的灵魂仍然沉浸在她无缘参与的过去之中。

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɜ:z] [hɑ:rt] ,
She had been allowed a peep into her lover's heart ,
她 有 到过 允许 一个 窥视 进入 她 恋人的 心 ,
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
她得以窥见爱人的内心世界，

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlʌvz] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and had felt the force of another love's preoccupation of it .
和 有 毛毡 这 力量 的 其他 爱的 专注 的 它 .
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
并且感受到了另一份爱对它的牵绊。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:rk] [ˈræmblɪŋ] , [mɪr] [tɑ:m] - [ʌv; əv] - [ˈbedləm]
If only his utterances had been stark rambling , mere Tom - of - Bedlam
如果 仅有的 他的 话语 有 到过 斯塔克 漫无边际 , 仅仅 汤姆 - 的 - 疯人院
[ɪnkəʊˈhɪərəns; ɪnkəʊˈherəns] !
incoherence !
语无伦次 !
[ˈhɜ:lɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ,
如果他说的只是胡言乱语，仅仅是疯癫的汤姆式的语无伦次就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But the worst of it was , their outward form was clothed in such a
但 这 最差 的 它 曾是 , 他们的 向外 形式 曾是 穿着衣服 在 这样的 一个
[ˈterəb(ə)l][ˈsænəti] .
terrible sanity .
糟糕的 理智 .

但最糟糕的是，他们的外表下竟然隐藏着如此可怕的理智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪt] [ˈveri] [hɑ:rd] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
There was one thing in it that hit very hard — had a special sting of its
那里 曾是 一 事物 在 它 那 打 非常 难的 — 有 一个 特别的 蜚 的 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

其中有一件事让我印象非常深刻——它有一种特别的刺痛感。

[ˈdʒu:dɪθ] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈbaʊt] - [ˈbɑ:ɡɔ:nz] . [-]
Judith knew perfectly well about Challis's bygoness . [653]
朱迪思 知道 完美 出色地 关于 - 往事 . [-]

朱迪丝非常清楚查利斯过去的所作所为。 [653]

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:ɹ; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
He had taken her into his confidence about the humble home of the days
他 有 已采取 她 进入 他的 信心 关于 这 谦逊的 家 的 这 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈskjʊərəti] .
of his obscurity .
的 他的 朦胧 .

他曾向她透露过自己默默无闻时期居住的简陋住所。

[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈhju:mərəs] [rɪˈvju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hoʊld]
His half - humorous reviews of his past had shown her plainly how little hold
他的 一半 - 幽默 评论 的 他的 过去的 有 所示 她 显然 如何 小的 抓住
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] [keɪt] — [ðə; ði] " [zɪz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l] — [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
his first wife Kate — the " Ziz " of his novel — had ever had upon him
他的 第一的 妻子 凯特 — 这 " 齐兹 " 的 他的 小说 — 有 曾经 有 之上 他
.
:
.

他半开玩笑地回顾自己的过去，清楚地向她表明，他的第一任妻子凯特（小说中的“齐兹”）对他几乎没有任何影响力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈsɪstər][fɜ:rst] .
He had evidently wedded the wrong sister first .
他 有 显然 已婚 这 错误的 姐姐 第一的 .

他显然一开始娶错了人，娶错了妹妹。

[hi:; hi] [spuːk] [ʌv; əv][ˈbɑ:bz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
He spoke of Bob's mother with affection , certainly ,
他 辐 的 鲍勃的 母亲 和 感情 , 当然 ,

他谈起鲍勃的母亲时，语气中充满了深情，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:rtɪfɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] , [wer'æz] ,
but it was an affection that was artificial and perfunctory , whereas ,
但 它 曾是 一个 感情 那 曾是 人造的 和 敷衍了事 , 然而 ,

但那是一种虚假而敷衍的感情，而

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:li] [æn] — [ɪf] [noʊ][vɑ:lˈkænɪk]
even if he had never been passionately in love with Polly Anne — if no volcanic
甚至 如果 他 有 绝不 到过 热情地 在 爱 和 波莉 安妮 — 如果 不 火山
[ɪˈrʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [reɪdʒd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
eruption had ever raged on account of this young person ,
火山爆发 有 曾经 愤怒 在 帐户 的 这 年轻的 人 ,

即使他从未对波莉·安妮有过热烈的爱恋——即使从未因这个年轻人而爆发过火山般的激情，

[hu:m] ['dʒu:diθ] [wəd] [hæv; həv] ['klæst] [æz; əz][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pʊs] — [sti:l] ,
whom Judith would have classed as an insignificant puss — still ,
谁 朱迪思 会 有 分类 作为 一个 微不足道 猫 — 仍然 ,
朱迪思会把他归类为无足轻重的小人物——然而,

[ðæt] [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒenəreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]
that Deceased Wife's Sister seemed to have generated something that was at
那 死者 妻子的 姐姐 似乎 到 有 生成的 某物 那 曾是 在
[li:st] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] .
least a very good working substitute for a grande passion .
至少 一个 非常 好的 在职的 代替 为了 一个 格兰德 热情 .
那位已故妻子的妹妹似乎产生了某种东西, 至少可以很好地替代她曾经拥有的那种伟大的激情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'tɪsteɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , ['dʒu:diθ] ,
What was the worth of all his protestations to her , Judith ,
什么 曾是 这 值得 的 全部 他的 抗议 到 她 , 朱迪思 ,
他对朱迪思的所有辩解又有何意义呢?

[ɪf] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɔ:rəm] [stri:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
if this memory of the days of Great Coram Street was to be the first
如果 这 记忆 的 这 天 的 伟大的 科拉姆 街道 曾是 到 是 这 第一的
[rezə'rek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['tempərəri] [deθ] ?
resurrection of his mind from its temporary death ?
复活 的 他的 头脑 从 它是 暂时的 死亡 ?
如果这段关于大科拉姆街往事的记忆, 是他暂时死去的心灵的第一次复苏呢?

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ?
But where was the use of answering the question now ?
但 在哪里 曾是 这 使用 的 回答 这 问题 现在 ?
但现在回答这个问题又有什么用呢?

[ɔ:r] ['eni] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ?
Or any question at all , for that matter ?
或者 任何 问题 在 全部 , 为了 那 事情 ?
或者说, 任何问题?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] [tjæns] [gɔ:n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [held][ðəm; ðəm][ə'pa:rt] ?
Was not the last chance gone of passing the barrier that held them apart ?
曾是 不是 这 最后的 机会 已消失 的 通过 这 障碍 那 握住 他们 除 ?
跨越阻隔他们的最后机会难道不是已经错过了吗?

[wel] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hə] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .
Well — she had kept her share of the compact .
出色地 — 她 有 保留 她 分享 的 这 袖珍的 .
嗯——她履行了自己应尽的那份协议。

" [aɪ][eɪ'em] ['redi] , [ɪf] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **I am ready , if it can be arranged , she had said .**
" 我 是 准备好 , 如果 它 能 是 安排 , " 她 有 说 .
“如果能安排的话, 我愿意,”她曾说过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] ,
And she had complied with every arrangement ,
和 她 有 遵命 和 每一个 安排 ,
她遵守了每一项约定。

[ˈstɪpjəleɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈliːg(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] — [ə; eɪ]
stipulating only that the wedding was to be a mere legal precaution — a
规定 仅有的 那 这 婚礼 曾是 到 是 一个 仅仅 合法的 预防 — 一个
[ˈfɔːrm(ə)l][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːbstək(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [muːd] [ʌv; əv]
formal bar to the creation of a new obstacle by a retrospective mood of
正式的 酒吧 到 这 创建 的 一个 新的 障碍 经过 一个 回顾性 情绪 的
[ðə; ði] [ˈlɔːds] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] .
the Lords and Commons .
这 领主 和 公共领域 .

仅规定婚礼只是一项法律预防措施——一种形式上的限制，防止上议院和下议院因事后诸葛亮的心态而制造新的障碍。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈɔːltərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fer] - [pleɪ] , [ˈʃʊrli] !
It would keep the position unaltered ; and that was only fair - play , surely !
它 会 保持 这 位置 未改变的 ; 和 那 曾是 仅有的 公平的 - 玩 , 一定 !
这样就能维持现状；这才是公平竞争，对吧！

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now all was changed .
但 现在 全部 曾是 已更改 .
但现在一切都改变了。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][ɪn] [es] ,
She had always been alive to the fact that Marianne in esse ,
她 有 总是 到过 活 到 这 事实 那 玛丽安娜 在 esse ,
她一直都清楚地意识到，玛丽安娜的存在，

[ˈliːgəli] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˌprɒʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtʃɪldrən] ,
legally warranted in the appropriation of her husband's children ,
合法地 有保证 在 这 拨款 的 她 丈夫的 孩子们 ,
依法有权占有她丈夫的孩子，

[ænd; ənd] [kəˈnɔːnɪkli] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][kɑːnsæŋˈɡwɪnəti] ,
and canonically warranted in her paroxysm of sensitiveness to consanguinity ,
和 正典 有保证 在 她 发作 的 敏感性 到 血缘 ,
而她对血缘关系的极度敏感，也正是这种敏感的合理性所在。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][ɪn] [ˈpɑːsi] ,
was a very different force to reckon with from Marianne in posse ,
曾是 一个 非常 不同的 力量 到 估计 和 从 玛丽安娜 在 民兵 ,
与玛丽安娜率领的队伍相比，她完全是另一股不可忽视的力量。

[seɪn] [ænd; ənd] [əˈsɔɪli] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
sained and assoilzied by an Act of Parliament .
圣徒 和 土壤 经过 一个 行为 的 议会 .
经议会法案圣化和确认。

[dɪd] [ʃiː; ji] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈwʌndər] , [æsk][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Did she , we may wonder , ask herself the question : If it were possible ,
做过 她 , 我们 可能 想知道 , 问 她自己 这 问题 : 如果 它 是 可能的 ,
我们或许会好奇，她是否曾问过自己：如果可能的话，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [tuː; tə][get] [ðæt] [nɑːt] [əˈfɪʃəli] [taɪd] ,
even at this eleventh hour , to get that knot officially tied ,
甚至 在 这 第十一 小时 , 到 得到 那 结 官方 系 ,
即使到了最后一刻，也要正式把这个结系好。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌretrəˈspektɪv] [ˈæk(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ðæt]
and be ready to laugh at the " retrospective action " of the measure that
和 是 准备好 到 笑 在 这 " 回顾性 行动 " 的 这 措施 那
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
would be the Law of the Land in forty - eight hours ,
会 是 这 法律 的 这 土地 在 四十 - 八 小时 ,
准备好嘲笑这项将在48小时内成为国家法律的“追溯性措施”吧。

[wʊd] [ʃiː ʃi][biː bi] ['redi] [tuː tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?
would she be ready to jump at the opportunity ?
会 她 是 准备好 到 跳 在 这 机会 ?
她会抓住这个机会吗？

[ɔːr] , [wʌz; wəz][ʃiː ʃi][nɑːt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ?
Or , was she not rather relieved at the turn things had taken ?
或者 , 曾是 她 不是 相当 松了口气 在 这 转动 事物 有 已采取 ?
或者，她是不是对事情的这种转变感到如释重负？

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː tə][biː bi] [kən'sɪdərd] : — [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər]['æksɪdənt][hæd; həd]
However , there was this to be considered : — if the motor accident had
然而 , 那里 曾是 这 到 是 经过考虑的 : — 如果 这 发动机 事故 有
[nɑːt] ['hæpənd] ,
not happened ,
不是 发生 ,
然而，还有一点需要考虑：——如果这场交通事故没有发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ,
and the wedding had come off ,
和 这 婚礼 有 来 离开 ,
婚礼顺利举行了。

[ʃiː ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][tuː tə] [feɪs] [ðæt] [blæŋk] [ster] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
she would never have had to face that blank stare of oblivion , and Great
她 会 绝不 有 有 到 脸 那 空白的 盯 的 遗忘 , 和 伟大的
[ˈkɔːrəm] [stri:t] !
Coram Street !
科拉姆 街道 !
她本不必面对那茫然无知的目光，还有伟大的科拉姆街！

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wəʊnt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [lest] [tuː] ['meni] ['tendər] ['memərɪz] [[ʊd; ʃəd] [stiːl] [biː bi]
Some women won't marry a widower lest too many tender memories should still be
一些 女性 惯于 结婚 一个 鳏夫 免得 也 许多 投标 回忆 应该 仍然是
['treʒərd] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
treasured in some secret corner of his heart .
珍藏 在 一些 秘密 角落 的 他的 心 .
有些女人不愿嫁给鳏夫，以免他心中某个隐秘的角落里还珍藏着太多美好的回忆。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː tə][biː bi]
That is unreasonable ; because the source of them is supposed to be
那 是 不合理 ; 因为 这 来源 的 他们 是 据称 到 是
[ʌndər'graʊnd] , [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] ,
underground , or in Heaven ,
地下 , 或者 在 天堂 ,
这不合理；因为它们的来源应该是在地下，或者在天上。

[ɔːr][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː tə][ðə; ði][fə'saːn] - [diː] - ['pɑːrlə-][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
or in Purgatory , according to the façon - de - parler of the moment .
或者 在 炼狱 , 根据 到 这 法孔 - 德 - Parler 的 这 片刻 .
或者，按照当下流行的说话方式，身处炼狱之中。

[bʌt; bət] . . .
But : : :
但 : : :
但 ...

[ɡreɪt] ['kɔːrəm] [stri:t] !
Great Coram Street !
伟大的 科拉姆 街道 !
科勒姆街真棒！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] [-]
And the Deceased [654]
和 这 死者 [-]

死者[654]

[ˈwaɪfs] [ˈsɪstə] [stɪl] [ˌʌŋdɪ'si:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:gəlaɪzd] [ˌretrə'spektɪvli] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] !
Wife's Sister still undeceased , and to be legalized retrospectively on Wednesday !
妻子的 姐姐 仍然 未故的 , 和 到 是 合法化 回顾性地 在 周三 !
妻子的妹妹仍然健在, 将于周三追溯性地获得合法身份!

[bi:; bi][aɪ ˈti:][ˈnoʊtɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][kən'dʒektʃər] !
Be it noted , though , that this is only conjecture !
是 它 著名的 , 尽管 , 那 这 是 仅有的 推测 !
但需要注意的是, 这只是推测!

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz][noʊ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɔ:t] [krɔ:st] [ˈdʒu:dɪθs][maɪnd] .
The story has no warrant for saying that any such thought crossed Judith's mind .
这 故事 有 不 保证 为了 说 那 任何 这样的 想法 交叉 朱迪思的 头脑 .
故事中没有任何证据表明朱迪思曾有过这样的想法。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
She made a clean breast of the whole matter to her father .
她 制成 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事情 到 她 父亲 .
她向父亲坦白了整件事。

[ʃi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [læst] [ˈɪntərvju:] [ʌv; əv][hɜ:rz][wɪð; wɪθ] [ˈʃælɪs] [æt; ət] [traʊt] [bend]
She told him all about that last interview of hers with Challis at Trout Bend
她 讲述 他 全部 关于 那 最后的 面试 的 她的 和 查利斯 在 鳟鱼 弯曲
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:kz] [sɪnz] ;
three or four weeks since ;
三 或者 四 周 自从 ;
她把三四个星期前在鳟鱼湾接受查利斯最后一次采访的情形都告诉了他;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt]
and of the arrangement they had made , and confirmed by subsequent
和 的 这 安排 他们 有 制成 , 和 确认的 经过 随后的
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
correspondence .
一致 .
以及他们达成的协议, 并在随后的信件往来中得到了确认。

[ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Challis was to reside for fifteen days at some place far enough from his
查利斯 曾是 到 居住 为了 十五 天 在 一些 地方 远的 足够的 从 他的
[ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈrezɪdəns] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊ] [ˌpræktɪk(ə)l] [ˈsi:kɹəsi] ,
or her ordinary residence to insure practical secrecy ,
或者 她 普通的 住宅 到 保证 实际的 保密 ,
查利斯必须在距离其通常住所足够远的地方居住十五天, 以确保实际的保密性。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] - [pri:st] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz][.æfəˈdeɪvɪt][ænd; ənd] [ˈɪʃu:]
where there was a parish - priest qualified to receive his affidavit and issue
在哪里 那里 曾是 一个 教区 - 牧师 合格的 到 收到 他的 宣誓书 和 问题
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈlaɪs(ə)ns] .
an ordinary marriage - licence .
一个 普通的 婚姻 - 执照 .
那里有一位有资格接受他的宣誓书并颁发普通结婚证的教区神父。

" [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdʒu:dɪθ] .
" I forget what he called him , " said Judith .
" 我 忘记 什么 他 称为 他 , " 说 朱迪思 .
“我忘了他叫他什么了,”朱迪思说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hærəgeɪt] .
" **Something like Harrogate** .
" 某物 喜欢 哈罗盖特 .

“有点像哈罗盖特。”

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sɜːrəɡət] .
" **No doubt it was** " **surrogate** .
" 不 怀疑 它 曾是 " 代孕 .

毫无疑问，这是“代孕”。

" [ɪf] [ɪn] - ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
" **If in Challis's judgment the passing of the Bill should be put beyond reasonable**
" 如果 在 - 判断 这 通过 的 这 账单 应该 是 放 超过 合理的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“如果查利斯认为该法案的通过已毫无疑问，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['ləɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['nesəsəri]
he was at once to procure this licence , and make every necessary
他 曾是 在 一次 到 采购 这 执照 , 和 制作 每一个 必要的
[ə'reɪndʒmənt] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hær] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] .
arrangement , keeping her fully informed .
安排 , 保持 她 完全 知情的 .

他立即着手办理该许可证，并做出一切必要的安排，同时让她随时了解情况。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ləɪs(ə)ns] ,
He had at first intended to procure a special licence ,
他 有 在 第一的 故意的 到 采购 一个 特别的 执照 ,

他最初打算申请一张特别许可证，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləɪs(ə)ns] [maɪt] [biː; bi]
but had been deterred by someone telling him that such a licence might be
但 有 到过 威慑 经过 某人 讲述 他 那 这样的 一个 执照 可能 是
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

但他因为有人告诉他这样的许可证可能会被拒绝而打消了念头。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪd] .
or at least delayed .
或者 在 至少 延迟 .

或者至少是延迟了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
He preferred the idea of dealing with a country parson with whom he
他 首选 这 主意 的 处理 和 一个 国家 牧师 和 谁 他
[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ,
could make acquaintance ,
可以 制作 熟人 ,

他更倾向于与一位可以结识的乡村牧师打交道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['lʊk(ə)l] ['tʃærɪtɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səb'skraɪb] ['lɪbəreɪli] .
and to whose local charities he could subscribe liberally .
和 到 谁 当地的 慈善机构 他 可以 订阅 慷慨地 .

他可以慷慨地向当地的慈善机构捐款。

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mezməraɪz] [ðæt] ['pɑːrsn] .
Besides , he could mesmerize that parson .
除了 , 他 可以 催眠 那 牧师 .

此外，他还能迷惑那位牧师。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] ['mezməraɪz] ['dɑːktɜːz] ['kɑːmənz] .
You can't mesmerize Doctor's Commons .
你 不能 催眠 医生的 公共领域 .

你无法催眠医生公地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [nær,eɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈgræfɪkli] [ðæn; ðən] [siːmd] [kwaɪt] ['kæni] [ˈʌndər]
The young lady then narrated , almost more graphically than seemed quite canny under
这 年轻的 女士 然后 旁白 , 几乎 更多的 图形化 比 似乎 相当 精明 在下面
[hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
her circumstances ,
她 情况 ,

这位年轻女子随后叙述道，她的描述几乎比她所处的境况下显得更加生动形象，这似乎有点不合情理。

[hɜːr; hər] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
her reception of a telegram the previous evening ,
她 接待 的 一个 电报 这 以前的 晚上 ,

她前一天晚上收到了一封电报。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
fixing the time and place of their meeting in accordance with the terms of
定影 这 时间 和 地方 的 他们的 会议 在 根据 和 这 条款 的
[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
a letter of her own ,
一个 信 的 她 自己的 ,

她按照自己信中所述的方式，确定了会面的时间和地点。

[wɪtʃ] [hæd; həd][təʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [æt; ət]
which had told how her brother - in - law had placed the automobile at
哪个 有 讲述 如何 她 兄弟 - 在 - 法律 有 放置 这 汽车 在
[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)] .
her disposal .
她 处理 .

文中讲述了她的姐夫如何把汽车交给她使用。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] , ['maɪnəs][ɪts] [ˌsæljə'teɪʃənz] ;
She described the meeting at the Park Gate , minus its salutations ;
她 描述 这 会议 在 这 公园 门 , 减 它是 问候 ;

她描述了在公园门口的会面，但省略了问候语；

[ðə; ði]['ræpɪd][spɪn] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][maɪl] [ʌv; əv][roʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɜːrv] ;
the rapid spin along the mile of road , till they reached the curve ;
这 迅速的 旋转 沿着 这 英里 的 路 , 直到 他们 达到 这 曲线 ;

他们沿着一英里长的公路快速旋转，直到到达弯道处；

- [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʊʊ'fɜːr] [fɔːr; fər] ['kɔː(jə)n] , [ænd; ənd][em] . [rɒsjɜːz] [kən'temptʃuəs]
Challis's appeal to the chauffeur for caution , and M . Rossier's contemptuous
- 上诉 到 这 司机 为了 警告 , 和 M . 罗西耶的 轻蔑的
[dɪsrɪ'gɑːrd] ;
disregard ;
漠视 ;

查利斯请求司机谨慎行事，而罗西耶先生则轻蔑地漠视；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒɪm][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [wɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] [haʊ]
the sudden appearance of Jim as the car whirled round the corner ; and how
这 突然 外貌 的 吉姆 作为 这 车 旋转 圆形的 这 角落 ; 和 如何
['fæɪls] ,
Challis ,
查利斯 ,

吉姆突然出现，汽车猛地转弯；还有查利斯，

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
springing to his feet ,
弹簧 到 他的 脚 ,

他猛地站起身来，

[wʌz; wəz] [ɑ:t] [streɪt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,
was shot straight into the road at the very moment when she knew well ,
曾是 射击 直的 进入 这 路 在 这 非常 片刻 什么时候 她 知道 出色地 ,
就在她非常清楚的那一刻，她被直接射倒在了路上。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] ;
although her eyes had left him , that Jim was under the wheels ;
虽然 她 眼睛 有 左边 他 , 那 吉姆 曾是 在下面 这 车轮 ;

虽然她的目光已经离开了他，但吉姆已经被碾在了车轮下；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [deɪzd] [kənˈdɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [gruː] [tuː; tə][ˈstu:pər][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd]
and then her own dazed condition , that almost grew to stupor as she rode
和 然后 她 自己的 茫然 状况 , 那 几乎 生长 到 昏迷 作为 她 骑
[bæk] ;
back ;
后退 ;

然后她自己也变得茫然失措，骑马返回时几乎昏迷不醒；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [hoʊm] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [brɔ:t] [aʊt][baɪ] [ˈelfɪnstən] ,
and her arrival at home , when her mother , brought out by Elphinstone ,
和 她 到达 在 家 , 什么时候 她 母亲 , 带来 出去 经过 埃尔芬斯通 ,
[ˈsɪmpli] [ræn] [bæk] [ˈterəfaɪd] .
simply ran back terrified .
简单地 跑 后退 恐惧 .

她回到家时，她的母亲被埃尔芬斯通带了出来，吓得魂飞魄散地跑了回去。

[ðə; ði] [ˈbærənət] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌ; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] [hɪr] ,
The Baronet suspected a shade of exaggeration here ,
这 男爵 怀疑 一个 阴影 的 夸张 这里 ,

男爵怀疑这其中略有夸张之意。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɔ:f][æ; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [fɔ:r; fər][ˈpæɪnɪk] .
and headed off an indictment of his wife for panic .
和 标题 离开 一个 起诉书 的 他的 妻子 为了 恐慌 .

并阻止了对其妻子因恐慌而提起的诉讼。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][æt; ət][ɔ:l] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But why the motor - car at all ?** " **said he** .
" 但 为什么 这 发动机 - 车 在 全部 ? " 说 他 .

“但为什么偏偏是汽车呢？”他问道。

" [wiː; wi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei]
" **We turned it all over ,** " **said the young lady ,** " **and could see no other way**
" 我们 转向 它 全部 超过 , " 说 这 年轻的 女士 , " 和 可以 看 不 其他 方式
.
:
.

“我们把一切都翻了个底朝天，”这位年轻女士说，“实在想不出别的办法了。”

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] "
The railway was out of the question "
这 铁路 曾是 出去 的 这 问题 "

铁路建设根本不可能.....

" [waɪ] ? " [-]
" **Why ?** " [**655**]
" 为什么 ? " [-]

“为什么？”[655]

" [wel] — ['pɪktʃər] [em 'i:] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['looʊkəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]
" **Well — picture me to yourself , meeting a swarm of locals on the platform**
" 出色地 — 图片 我 到 你自己 , 会议 一个 蜂群 的 当地人 在 这 平台
[æt; ət] ['fɜːnɪvəl] .
at Furnival .
在 家具厂 .

“嗯——请你想象一下，我在弗尼瓦尔的站台上遇到了一群当地人。

[ænd; ænd] ['fænsi] [maɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
And fancy my asking for the carriage !
和 想要 我的 问 为了 这 运输 !

想想我居然要坐马车！

[wer] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ?
Where should I have said I was going ?
在哪里 应该 我 有 说 我 曾是 去 ?

我应该说我要去哪里？

[juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] , ['pɑːpə] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [pɔːr] ['laɪər] [aɪ] [eɪ 'em] !
You've no idea , papa dear , what a poor liar I am !
你已经 不 主意 , 爸爸 亲爱的 , 什么 一个 贫穷的 说谎者 我 是 !

亲爱的爸爸，你根本不知道我有多么不擅长撒谎！

[nɔːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪm] ['truːθfɪ] , [bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪm] ['stuːpɪd] .
Not because I'm truthful , but because I'm stupid .
不是 因为 我是 真实 , 但 因为 我是 愚蠢的 .

不是因为我诚实，而是因为我愚蠢。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
Anyhow , we had taken the trains for granted ; and when it came to
无论如何 , 我们 有 已采取 这 火车 为了 的确 ; 和 什么时候 它 来了 到
['brædʃɔː] ,
Bradshaw ,
布拉德肖 ,

总之，我们一直把火车视为理所当然；而说到布拉德肖铁路指南，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'skjər] [pleɪs] [ænd; ænd] [bæk] [wʊd] [miːn] [eɪt] ['aʊərz] .
we found that to get to this obscure place and back would mean eight hours .
我们 成立 那 到 得到 到 这 朦胧 地方 和 后退 会 意思是 八 小时 .

我们发现，往返这个偏僻的地方需要八个小时。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'lei] [aɪ]
And what was worst was that if there had been any accident or delay I
和 什么 曾是 最差 曾是 那 如果 那里 有 到过 任何 事故 或者 延迟 我
[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] — [æt; ət] [ðə; ði] [her] [ænd; ænd] [haʊndz] [aɪ] [brɪ'liːv]
should have been stranded till next day — at the Hare and Hounds I believe
应该 有 到过 搁浅 直到 下一个 天 — 在 这 野兔 和 猎犬 我 相信

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
it would have been ,
它 会 有 到过 ,

更糟糕的是，如果发生任何意外或延误，我可能就要被困到第二天——我想应该是在“野兔与猎犬”旅馆。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] — [ænd; ænd] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] " **as a matter of fact — and that wouldn't have suited me at all** " **as a matter of fact — and that wouldn't have suited me at all** "

事实上——而那根本不适合我....."

" [jes] — [jes] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwart] [raɪt] .
" **Yes — yes — you were quite right .**
" 是的 — 是的 — 你 是 相当 正确的 .

“是的——是的——你说得完全正确。”

[haʊ] [ɒ:ŋ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ? "
 How long was it to take with the motor ? "
 如何 长的 曾是 它 到 拿 和 这 发动机 ？ "
 用马达运转需要多长时间？

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] , [ɔ:l][toʊld] .
 " Within five hours , all told :
 " 之内 五 小时 , 全部 讲述 :
 " 总共不到五个小时。"

[æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][kɑ:r] [i:tʃ] [wei] .
 An hour and three - quarters of car each way .
 一个 小时 和 三 - 四分之一 的 车 每个 方式 :
 单程开车需要一个多小时。

[ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] "
 If all had gone well "
 如果全部 有 已消失 出色地 "
 如果一切顺利的话....."

" [waɪ] [dɪd][sɜ:r] ['ælfred] ['ʃælɪs] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ?
 " Why did Sir Alfred Challis come to meet you ?
 " 为什么 做过 先生 阿尔弗雷德 查利斯 来 到 见面 你 ？
 "阿尔弗雷德·查利斯爵士为何要来见您？ "

" ['dʒu:dɪθ] ['dɪdnt] [si:m] ['oʊvər] - [klɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
 " Judith didn't seem over - clear on this point .
 " 朱迪思 没有 似乎 超过 - 清除 在 这 观点 :
 "朱迪丝似乎对这一点不太清楚。"

" [hi:; hi] [meɪd] [brɪ'li:v] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [wei] .
 " He made believe , " she said , " that he thought we should lose the way .
 " 他 制成 相信 , " 她 说 , " 那 他 想法 我们 应该 失去 这 方式 :
 "他假装认为,"她说,"我们应该迷路。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
 But I don't believe that was it .
 但 我 不 相信 那 曾是 它 :
 但我并不认为事情就是这样。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
 I believe the fun of the ride had more to do with it than anything .
 我 相信 这 乐趣 的 这 骑 有 更多的 到 做 和 它 比 任何事物 :
 我相信，旅途的乐趣才是最重要的原因。

" [ðə; ði]['bærənət] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [toʊn] .
 " The Baronet seemed a little froissé by something in his daughter's tone .
 " 这 男爵 似乎 一个 小的 - 经过 某物 在 他的 女儿的 语气 :
 "男爵似乎被女儿的语气弄得有点不高兴。"

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sa:ri] [pi:s] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
 " It has been a sorry piece of fun for him , " said he .
 " 它 有 到过 一个 对不起 片 的 乐趣 为了 他 , " 说 他 :
 "对他来说，这真是一件可悲的玩笑,"他说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ][gɜ:rl] .
 " And for you , too , my girl .
 " 和 为了 你 , 也 , 我的 女孩 :
 "也为了你，我的女孩。"

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **For he was almost vexed with himself for allowing the inception of a**
" 为了 他 曾是 几乎 烦恼 和 他自己 为了 允许 这 盗梦空间 的 一个
[θɔːt] [ʌv; əv] [kɑːndem'neɪʃn] .
thought of condemnation .
想法 的 谴责 .

“因为他几乎对自己感到懊恼，竟然允许自己萌生谴责的念头。”

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
See how much she must have suffered , this fool of a daughter of his !
看 如何 很多 她 必须 有 遭受 , 这 傻子 的 一个 女儿 的 他的 !
看看她受了多少苦，他这个愚蠢的女儿！

" [dəʊnt] [ˈpɪti] [em 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Don't pity me ! " said she .**
" 不 遗憾 我 ! " 说 她 .

“别同情我！”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] .
" **But you are a dear , good papa always .**
" 但 你 是 一个 亲爱的 , 好的 爸爸 总是 .

但你永远都是一位亲爱的、好爸爸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər]
" **There was something in this of her old tone of contrasting her**
" 那里 曾是 某物 在 这 的 她 老的 语气 的 对比 她
[ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
experience with his simplicity .
经验 和 他的 简单 .

“她语气中带着一丝旧时的腔调，将自己的经历与他的单纯进行对比。

[ðɪs] [brɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
This belief in his pastoral character was a tradition in the family .
这 信仰 在 他的 牧灵 特点 曾是 一个 传统 在 这 家庭 .

这种对他的牧者品格的信仰是家族传统。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][blæŋk]
Perhaps it was a part of this character that made him feel that a blank
也许 它 曾是 一个 部分 的 这 特点 那 制成 他 感觉 那 一个 空白的
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrd]
was being left in their conversation that at least called for a passing word
曾是 存在 左边 在 他们的 对话 那 在 至少 称为 为了 一个 通过 单词
[tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː][ɪn] .
to fill it in .
到 充满 它 在 .

或许正是这种性格让他觉得他们的谈话中留下了空白，至少需要一句随口说说的话来填补。

" [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊz] [deθ] . . . " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
" **This poor fellow's death . . . " he began ,**
" 这 贫穷的 同伴们 死亡 . . . " 他 开始 ,

“这个可怜家伙的死.....”他开口说道，

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈkoʊpləndz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
taking for granted that Jim Coupland's share in the tragedy would be as
采取 为了 的确 那 吉姆 库普兰的 分享 在 这 悲剧 会 是 作为
[ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtʃ-z] [maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
prominent in his daughter's mind as his own .
著名的 在 他的 女儿的 头脑 作为 他的 自己的 .

理所当然地认为，吉姆·库普兰在这场悲剧中所扮演的角色，在他女儿的记忆中会像他自己一样深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][æz; əz][hiː; hi]
But she stopped him with an exclamation of alarm as he
但 她 停止 他 和 一个 感叹 的 警报 作为 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

但他犹豫了一下，她惊呼一声制止了他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] ?
" Why should he die ?
" 为什么 应该 他 死 ?

他为什么要死？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" There is no chance of his death .
" 那里 是 不 机会 的 他的 死亡 .

他没有死亡的可能。

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sed] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
See what the doctors said — both of them
看 什么 这 医生 说 — 两个都 的 他们

看看两位医生是怎么说的.....

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" He interrupted her .
" 他 中断 她 .

他打断了她。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈælfred] .
" I was not speaking of Sir Alfred .
" 我 曾是 不是 请讲 的 先生 阿尔弗雷德 .

我说的不是阿尔弗雷德爵士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈkuːplənd] — [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
I was speaking of Jim Coupland — the blind man ,
我 曾是 请讲 的 吉姆 库普兰 — 这 瞎的 男人 ,

我指的是吉姆·库普兰——那位盲人，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ?
who was killed — is it possible you do not know that he died ?
WHO 曾是 被杀 — 是 它 可能的 你 做 不是 知道 那 他 死亡 ?

被杀的人是谁？——你是不是不知道他已经去世了？

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ,
" For , to hear her speak ,
" 为了 , 到 听到 她 说话 ,

“因为，听她说话，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːmbər] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd]
no one could have dreamed she knew of that sombre background to a sad
不 — 可以 有 梦见 她 知道 的 那 阴沉 背景 到 一个 伤心
[ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
day's work ,
天 工作 ,

谁也想不到，她竟然知道这悲惨一天背后隐藏着如此沉重的真相。

[ðə; ði][mæn] ['laɪŋ] [ded] [nɪr] [æt; ət][hænd] . [-]
the man lying dead near at hand . [656]
这 男人 说谎 死的 靠近 在 手 . [-]

死者就躺在附近。[656]

" [ˈdʒɪm] ['kuːplənd] !
" Jim Coupland !
" 吉姆 库普兰 !

“吉姆·库普兰！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈplaɪ] [ˈɡreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" she repeated ; and the tone of her reply grated on her father ,
" 她 重复 ; 和 这 语气 的 她 回复 磨碎的 在 她 父亲 ,
她重复道；而她回答的语气让她的父亲很不高兴。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][ˈbɜːrd(ə)n] .
to whom the thought of Jim's death was an ever - present burden .
到 谁 这 想法 的 吉姆的 死亡 曾是 一个 曾经 - 展示 负担 .
吉姆的死讯始终萦绕在心头，令他倍感沉重。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈdʒɪm] ['kuːplənd] !
Again she repeated , " Jim Coupland !
再次 她 重复 , " 吉姆 库普兰 !

她又重复了一遍：“吉姆·库普兰！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [stres] [ɑːn] [ɪtʃ] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [siːmd] [kənˈtempt] .
" with a fuller stress on each syllable that all but seemed contempt .
" 和 一个 更丰满 压力 在 每个 音节 那 全部 但 似乎 鄙视 .
“每个音节都重读，几乎带有轻蔑的意味。”

" [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈdʒɪm] ['kuːplənd] . . . [kəmˈperd] [tuː; tə] . . . ?
" Yes — but what is Jim Coupland . . . compared to . . . ?
" 是的 — 但 什么 是 吉姆 库普兰 . . . 比较的 到 . . . ?
“是的——但是吉姆·库普兰.....和谁相比呢.....？ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər][wɜːrdz] : " [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Then she qualified her words : " Oh , well , of course ,
" 然后 她 合格的 她 字 : " 哦 , 出色地 , 的 课程 ,
然后她补充道：“哦，当然，

[wʌŋ] [fiːlz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [wʌŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [bʌt; bət] "
one feels all that I suppose one ought to feel , but "
— 感觉 全部 那 我 认为 — 应该 到 感觉 , 但 "
你会感受到所有我认为人应该感受到的情绪，但是.....

" [wʌt] [wʌt] ? "
" What what ? "
" 什么 什么 ? "

“什么什么？ ”

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] [priˈtendɪŋ] "
" But it's no use pretending "
" 但 它是 不 使用 假装 "
“但假装也没用.....”

" [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" My dear Judith , I don't understand . "
" 我的 亲爱的 朱迪思 , 我 不 理解 . "
“我亲爱的朱迪思，我不明白。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈpɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs]
" My dear papa , do you mean to say that if you were in my place
" 我的 亲爱的 爸爸 , 做 你 意思是 到 说 那 如果 你 是 在 我的 地方
“我亲爱的爸爸，您的意思是说，如果您处在我的位置.....

[həʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

However , it really is no use talking about it .
然而 , 它 真的 是 不 使用 说 关于 它 .

然而，谈论这件事真的没什么用。

" [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] , [tɪl] [ʃi:; ji] [sə'prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Her manner was excited and resentful , till she suppressed it with an**
" 她 方式 曾是 兴奋的 和 不满 , 直到 她 被抑制 它 和 一个
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

“她起初显得激动而愤恨，但后来努力压抑住了这种情绪。”

[ænd; ənd] [kɑ:md] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] : " [sə'pəʊz] [wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
and calmed down to say : " Suppose we don't talk about it !
和 平静下来 向下 到 说 : " 认为 我们 不 讲话 关于 它 !

然后冷静下来说道：“如果我们不谈论这件事呢！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [tuʊn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **There was a symptom of indignation in her father's tone as he replied :**
" 那里 曾是 一个 症状 的 愤慨 在 她 父亲的 语气 作为 他 回复 :
“她父亲回答时，语气中带着一丝愤慨：

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ['dʒu:diθ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
" **We shall gain nothing by talking at all , Judith , if I am right about your**
" 我们 将 获得 没有什么 经过 说 在 全部 , 朱迪思 , 如果 我 是 正确的 关于 你的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“朱迪思，如果我理解你的意思没错，我们说话也于事无补。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] " — [hi:; hi] ['sɒfənd] ['ræðər] — " [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
I may be wrong , my dear " — he softened rather — " but what you seem to
我 可能 是 错误的 , 我的 亲爱的 " — 他 软化 相当 — " 但 什么 你 似乎 到
[em 'i:][tu:; tə] [mi:n] ,
me to mean ,
我 到 意思是 ,

“我可能错了，亲爱的，”他语气缓和了一些，“但你的意思似乎是，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɜr] ['feləʊz] ['ʃɑ:kɪŋ] [deθ] , [ɪz] . . . [wel] ! — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
by the way you speak about this poor fellow's shocking death , is . . . well ! — in short ,
经过 这 方式 你 说话 关于 这 贫穷的 同伴们 令人震惊 死亡 , 是 . . . 出色地 ! — 在 短的 ,
顺便说一句，你谈起这个可怜家伙令人震惊的死讯时，真是.....唉！——总之，

[ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
is , that you are indifferent to it . "
是 , 那 你 是 冷漠 到 它 : "
"

也就是说，你对此漠不关心。

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ?
" **Is it so very surprising ?**
" 是 它 所以 非常 奇怪 ?

“这很令人惊讶吗？ ”

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rt] -
Would you not think me a hypocrite if I were to profess to be heart -
会 你 不是 思考 我 一个 伪君子 如果 我 是 到 宣称 到 是 心 -
['brookən] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] ['retʃɪd] [blaɪnd] ['krɪp(ə)l] ,
broken about this — this wretched blind cripple ,
破碎的 关于 这 — 这 可怜 瞎的 削弱 ,

如果我假装为这个可怜的盲人残疾人感到心碎，你难道不会觉得我虚伪吗？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
who was the cause of it all ?
WHO 曾是 这 原因 的 它 全部 ?

这一切的罪魁祸首是谁？

" [ðɪs] [tɒk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [wɔ:kt]
" This took place in the garden , where the father and daughter had walked
" 这 采取 地方 在 这 花园 , 在哪里 这 父亲 和 女儿 有 步行
[əˈpɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
apart , to be alone ,
除 , 到 是 独自的 ,

“这件事发生在花园里，当时父女俩分开走到一起，想单独待一会儿。”

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
away from the house .
离开 从 这 房子 .

离开家。

[ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wɪð; wɪθ]
Judith had really been as anxious to speak with him as he with
朱迪思 有 真的 到过 作为 焦虑的 到 说话 和 他 作为 他 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

朱迪丝其实和他一样，都非常渴望和他说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
But she was not in love with this turn in the conversation .
但 她 曾是 不是 在 爱 和 这 转动 在 这 对话 .

但她并不喜欢谈话的这种走向。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtn] [lɪp][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ʌv; əv]
As she stood with bitten lip and flashing eye in front of the wires of
作为 她 站立 和 被咬 唇 和 闪烁 眼睛 在 正面 的 这 电线 的
[ə; eɪ][keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌlfər] - [ˈkrestɪd] [ˈkɑ:kətu:] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
a cage containing a sulphur - crested cockatoo — for they were close to the
一个 笼 包含 一个 硫 - 冠状 凤头鹦鹉 — 为了 他们 是 关闭 到 这
[ˈeɪvɪəri] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærəkət] — [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
aviary where she and Challis had talked about the parrots — a hideous
鸟舍 在哪里 她 和 查利斯 有 谈话 关于 这 鹦鹉 — 一个 可怕
[ˈri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][læst] [wɜ:rdz] ,
shriek from the bird caught her last words ,
尖叫 从 这 鸟 捕捉 她 最后的 字 ,

她咬着嘴唇，眼神闪烁地站在一只硫冠凤头鹦鹉的笼子前——因为那里离她和查利斯谈论鹦鹉的鸟舍很近——这时，那只鸟发出了一声可怕的尖叫，打断了她的遗言。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪnˈdɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈspɪrɪt] .
and almost seemed a vindictive endorsement of their spirit .
和 几乎 似乎 一个 报复心强的 代言 的 他们的 精神 .

这几乎像是对他们精神的一种报复性认可。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
Her father ,
她 父亲 ,

她的父亲，

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] ['ʌðər]
to whom the death of the innocent man was a thing that threw all other
到 谁 这 死亡 的 这 清白的 男人 曾是 一个 事物 那 扔 全部 其他
[dis'kwɔɪnts][ɪntu:][ðə; ði] [feɪd] ,
disquiets into the shade ,
不安 进入 这 阴影 ,

对他而言，无辜者的死亡足以让其他一切烦恼黯然失色。

[sə'prest] [wət'eɪvər] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [dis'gʌst] , [ænd; ənd] [[ʊəd] ['oʊnli]
suppressed whatever he felt of resentment or disgust , and showed only
被抑制 任何 他 毛毡 的 怨恨 或者 厌恶 , 和 显示 仅有的
['wʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

他压抑住心中的怨恨或厌恶，只表现出惊奇。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][aɪr; ər][na:t] [jɔ:r'self] .
" My dear child , " said he , " you are not yourself .
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他 , " 你 是 不是 你自己 .

“我亲爱的孩子,”他说,“你不太对劲。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] .
If you were , you could not say such things .
如果 你 是 , 你 可以 不是 说 这样的 事物 .

如果你真是那样的人，你就不能说出这样的话。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [wen] [juː; jʊ] [spi:k] [soʊ] .
I can hardly believe that you realize that the man is dead when you speak so .
我 能 几乎 相信 那 你 意识到 那 这 男人 是 死的 什么时候 你 说话 所以 .

我简直不敢相信你这么说的时侯，竟然意识到那个人已经死了。

" [hiː; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pʌz(ə)ld] .
" He stopped a moment , puzzled .
" 他 停止 一个 片刻 , 困惑 .

他停顿了一下，感到困惑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðʊʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?
" I suppose , though , he must have been still alive when you last saw him ?
" 我 认为 , 尽管 , 他 必须 有 到过 仍然 活 什么时候 你 最后的 锯 他 ?
"
"
"

“不过，我想你最后一次见到他的时候，他应该还活着吧？”

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Oh yes , he was shouting .
" 哦 是的 , 他 曾是 喊叫 .

“哦，是的，他当时在大喊大叫。”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hiː; hi] [went] [ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .
But I knew he went under the wheel .
但 我 知道 他 去 在下面 这 车轮 .

但我知道他被车撞死了。

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] .
I felt him .
我 毛毡 他 .

我感觉到了他。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ʌdəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [si:məd] [kɑ:m] .
" Her father shuddered , but she seemed calm .
" 她 父亲 颤抖 , 但 她 似乎 冷静的 .

她父亲浑身颤抖，但她却显得很平静。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? " [- -]
" **Did you not see him again ?** " [657]
" 做过 你 不是 看 他 再次 ? " [- -]

“你之后就再也没见过他吗？”[657]

" [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **No — that was the last I saw of him** .
" 不 — 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 .

“不——那是我最后一次见到他。”

[aɪ] ['hevər] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
I never looked for him
我 绝不 看起来 为了 他

我从未寻找过他.....

[wel] ！ — [aɪ] [θɔ:t] [sɜ:r] ['ælfred] ['jælɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] .
Well ! — I thought Sir Alfred Challis was killed .
出色地 ！ — 我 想法 先生 阿尔弗雷德 查利斯 曾是 被杀 .

哎呀！——我还以为阿尔弗雷德·查利斯爵士遇害了呢。

" [ðə; ði] ['bærənət] [felt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
" **The Baronet felt apologetic** .
" 这 男爵 毛毡 道歉的 .

男爵感到很抱歉。

" [aɪ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
" **I see , my dear , of course !**
" 我 看 , 我的 亲爱的 , 的 课程 ！

“我明白了，亲爱的，当然了！”

[jes] — [jes] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
Yes — yes — that would be so .
是的 — 是的 — 那 会 是 所以 .

是的，没错，就是这样。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [pɒr] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔ:f]
I suppose the poor fellow must have had life enough in him to get off
我 认为 这 贫穷的 同伴 必须 有 有 生活 足够的 在 他 到 得到 离开
[ðə; ði][roʊd] . . . ['oʊnli] . . .
the road . . . only . . .
这 路 . . . 仅有的 . . .

我想，这可怜的家伙一定还有点力气离开公路.....只是.....

[wel] ！ — [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] "
well ! — I don't understand "
出色地 ！ — 我 不 理解 "

嗯！——我不明白.....

" [wʌt] ['dʌznt] [maɪ]['pɑ:pə] [ʌndər'stænd] ?
" **What doesn't my papa understand ?**
" 什么 不 我的 爸爸 理解 ?

“我爸爸到底有什么不明白的？”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" **There is again the shade of the old family tradition of patronage in her voice**
" 那里 是 再次 这 阴影 的 这 老的 家庭 传统 的 赞助 在 她 嗓音
.
.
.

“她的语气中再次流露出家族古老的庇护传统的影子。”

[dis,ɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['rʌfənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [rɪ'plɑɪ]
Disinclination to accept it in this case may have roughened her father's reply
不情愿 到 接受 它 在 这 案件 可能 有 粗糙 她 父亲的 回复
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] :
a little :
一个 小的 :

在这种情况下，她父亲可能因为不愿接受而语气略显生硬：

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['teɪlə] [sed] .
" I don't understand what Taylor said .
" 我 不 理解 什么 泰勒 说 .

我不明白泰勒说了什么。

[aɪm] [ʃʊr] — [jes] , [aɪm] [ʃʊr] ! — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
I'm sure — yes , I'm sure ! — he said he found him lying in the road .
我是 当然 — 是的 , 我是 当然 ! — 他 说 他 成立 他 说谎 在 这 路 .

我确定——是的，我确定！——他说他发现他躺在路边。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ? "
You must have passed him as you returned ? "
你 必须 有 通过了 他 作为 你 返回 ? "

你回来的时候肯定和他擦肩而过吧？

" [veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [dʒuːdɪθ] !
" Judith !
" 朱迪思 !

“朱迪思！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ˈɔːlməʊst] ['æŋɡər] .
" This was sudden remonstrance , almost anger .
" 这 曾是 突然 抗议 , 几乎 愤怒 .

“这是突如其来的抗议，几乎是愤怒。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['sɒfənd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
But it softened as it had done before .
但 它 软化 作为 它 有 完毕 前 .

但它像以前一样，又软了下来。

" [wel] — [wel] — [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [eɪ 'em] [fə'getɪŋ] . . .
" Well — well — perhaps it was only natural . . . of course , I am forgetting . . .
" 出色地 — 出色地 — 也许 它 曾是 仅有的 自然的 . . . 的 课程 , 我 是 遗忘 . . .
... "
... "
... "

“嗯——嗯——也许这是很自然的.....当然，我忘了.....”

" [pər'hæps] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] ? . . .
" Perhaps what was only natural ? . . .
" 也许 什么 曾是 仅有的 自然的 ? . . .

或许，这才是自然而然的事情？

[oʊ] [dɪr] ! — [wel] ,
Oh dear ! — well ,
哦 亲爱的 ! — 出色地 ,

哦，天哪！——嗯，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] — [maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] ['oʊvər]
of course I know what you mean — my not being able to go into hysterics over
 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 — 我的 不是 存在 有能力的 到 去 进入 癔症 超过
 [ðɪs] ['mænz] [deθ] .
this man's death .
 这 男人的 死亡 .

我当然明白你的意思——我无法因为这个人的死而歇斯底里。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['tʌtʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət]
The circumstances are what I believe are called touching , no doubt , but
 这 情况 是 什么 我 相信 是 称为 接触 , 不 怀疑 , 但
 毫无疑问, 这些情况的确令人感动, 但是.....

" [ðə; ði] ['bærənət] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ɐnd] [kwaɪt] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [ðɪs] .
" The Baronet was flushed , and quite angry at this .
 " 这 男爵 曾是 酡 , 和 相当 生气的 在 这 .
 “男爵脸涨得通红, 对此非常生气。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['raɪtli] [kɔ:ld] ['tʌtʃɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" The circumstances are what are rightly called touching , " he said .
 " 这 情况 是 什么 是 没错 称为 接触 , " 他 说 .
 “这些情况确实令人感动,”他说。

" [pɔr] ['dʒɪm] ['ku:plənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ][aɪ] [ʌndər'stəd] [ðə; ði]
" Poor Jim Coupland was coming out to meet him — so I understood the
 " 贫穷的 吉姆 库普兰 曾是 未来 出去 到 见面 他 — 所以 我 理解 这
 [ˈrektər] — [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Rector — in the full expectation that he was bringing that dear little girl of his
 校长 — 在 这 满的 期待 那 他 曾是 带来 那 亲爱的 小的 女孩 的 他的
 [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
back to him .
 后退 到 他 .
 “可怜的吉姆·库普兰出来迎接他——据我了解, 牧师是这么认为的——他完全期望能把他的宝贝女儿带回来。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ]
And he was only bringing the news of her death
 和 他 曾是 仅有的 带来 这 消息 的 她 死亡
 他只是带来了她去世的消息.....

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? . . .
What did you say ? . . .
 什么 做过 你 说 ? . . .

你说什么? ...

" [fɔ:r; fər]['dʒu:dɪθ][hæd; həd] ['mʌtəd] ['sɑ:təʊ]['voʊtʃɪ]
" For Judith had muttered sotto voce
 " 为了 朱迪思 有 低声说道 sotto voce
 “因为朱迪思低声嘟囔着

[ðæt] [ðen] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
that then it didn't matter .
 那 然后 它 没有 事情 .

那时这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ˈseɪɪŋ] ['oʊnli] , " [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she did not repeat it , saying only , " I said nothing .
 但 她 做过 不是 重复 它 , 说 仅有的 , " 我 说 没有什么 .
 但她没有重复, 只说: “我什么也没说。”

" [hɜːr; hər] [fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hʌŋ] [ˈfaɪər] ,
" Her father did not believe this , and the end of his sentence hung fire ,
" 她 父亲 做过 不是 相信 这 , 和 这 结尾 的 他的 句子 悬挂 火 ,
[hiː; hi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊt(ə)l] .
he looking doubtful .
他 寻找 疑 .

“她的父亲不相信这一点，他说话说到一半停顿了一下，脸上露出怀疑的神色。

[soʊ][ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] , [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [freʃ] .
So Judith repeated his last words , to start him fresh .
所以 朱迪思 重复 他的 最后的 字 , 到 开始 他 新鲜的 .
于是，朱迪思重复了他临终前说的话，让他重新振作起来。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [deθ] -
" ' He was only bringing the news of the little girl's death '
" - 他 曾是 仅有的 带来 这 消息 的 这 小的 女孩们 死亡 -
“他只是带来了小女孩去世的消息……”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ? "
you were saying ?
你 是 说 ? "
你刚才说什么？

" [jes] ! — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .
" Yes ! — the news of her death .
" 是的 ! — 这 消息 的 她 死亡 .
“是的！——她去世的消息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʌmz] [ˈteɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
And then this damnable motor - car of yours comes tearing round the corner ,
和 然后 这 该死的 发动机 - 车 的 你的 来 撕裂 圆形的 这 角落 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [dæmd] [ˈhʊtɪŋ] ,
with its damned hooting ,
和 它是 该死的 倒彩 ,
然后你那辆该死的汽车就呼啸着转过街角，发出该死的喇叭声。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
and he's under the wheels in a moment !
和 他是 在下面 这 车轮 在 一个 片刻 !
他马上就要被碾过去了！

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [tel] [fræŋk] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ,
I shall tell Frank I won't have the thing in the house again ,
我 将 告诉 坦率 我 惯于 有 这 事物 在 这 房子 再次 ,
我会告诉弗兰克，我以后不会再把那东西放在家里了。

[wʌns] [ˈhiːz] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
once he's taken it away .
一次 他是 已采取 它 离开 .
一旦他把它拿走了。

[ɪts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][æn; ən][əˌbɔːmɪˈneɪʃ(ə)n]
It's simply a horror and an abomination
它是 简单地 一个 恐怖 和 一个 厌恶
简直是恐怖和令人发指的.....

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .
“等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He was in want of a safety - valve , and here it was .
他 曾是 在 想 的 一个 安全 - 阀门 , 和 这里 它 曾是 .

他需要一个安全阀，而这里就是。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒuːdɪθs] [ˈæpəθi] [ə'baʊt] [pʊr] ['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈθɜːrəli]
The fact was that Judith's apathy about poor Jim had made him feel thoroughly
这 事实 曾是 那 朱迪思的 冷漠 关于 贫穷的 吉姆 有 制成 他 感觉 彻底

[ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

事实上，朱迪丝对可怜的吉姆的冷漠让他感到非常不舒服；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [ænd; ɐnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɔːt]
it was so unlike his measure and conception of what his family ought
它 曾是 所以 与此不同 他的 措施 和 概念 的 什么 他的 家庭 应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .
到 是 .

这与他心目中理想的家庭形象截然不同。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [-]
As for Judith , she may have felt that sort of alarm at this [658]
作为 为了 朱迪思 , 她 可能 有 毛毡 那 种类 的 警报 在 这 [-]

至于朱迪思，她可能对此感到过那种惊恐[658]

[ɪm'petʃuəs] [ˈʌtərəns] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ,
impetuous utterance that a child will remain susceptible of in later years ,
浮躁 发声 那 一个 孩子 将要 保持 易受影响的 的 在 之后 年 ,

孩子在成年后仍然容易受到冲动言论的影响。

[huː] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ˈeni] [laɪk] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈperənt] .
who would laugh at any like explosion of a non - parent .
WHO 会 笑 在 任何 喜欢 爆炸 的 一个 非 - 父母 .

谁会嘲笑任何非父母人士的类似爆发呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
It is an inheritance from the nursery .
它 是 一个 遗产 从 这 苗圃 .

这是从育婴室继承下来的。

[ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈθɪŋkɪŋ]
Impressed by her father's denunciation of the motor - car , or possibly thinking
印象深刻 经过 她 父亲的 谴责 的 这 发动机 - 车 , 或者 可能 思维

[tuː; tə][hɜːr'self] , " [noʊ] [mɔːr] [siːnz] ,
to herself , " No more scenes ,
到 她自己 , " 不 更多的 场景 ,

她被父亲对汽车的谴责所打动，或者可能心想：“不能再发生这种事了。”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
for Heaven's sake !
为了 天 清酒 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈfɔːrməli] , " [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
" she relaxed so far as to say , formally , " I'm sorry for the little girl .
" 她 轻松 所以 远的 作为 到 说 , 正式地 , " 我是 对不起 为了 这 小的 女孩 .

她放松下来，甚至正式地说：“我为这个小女孩感到难过。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [wə'tevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [kən'seɪ](ə)n] [baɪ]
" **But she spoiled whatever there was of graceful in a grudging concession by**
" 但 她 被宠坏了 任何 那里 曾是 的 优美 在 一个 勉强地 让步 经过
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

但她又补充道，彻底破坏了勉强让步中仅存的一点优雅：

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ?
" **Perhaps that will satisfy you ?**
" 也许 那 将要 满足 你 ？

“或许这样就能让你满意了？”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **The old gentleman said nothing , but looked at her ,**
" 这 老的 绅士 说 没有什么 , 但 看起来 在 她 ,

“那位老先生什么也没说，只是看着她。”

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtləsnes] ;
puzzled and hurt at what he shrank from thinking her heartlessness ;
困惑 和 伤害 在 什么 他 缩小 从 思维 她 冷酷无情 ;

他感到困惑和受伤，因为他不敢去想她的冷酷无情；

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] [les] [ʌn'ɡreɪʃəs] .
trying to concoct excuses for it that would make her seem less ungracious .
尝试 到 编造 借口 为了 它 那 会 制作 她 似乎 较少的 不友善的 .

她试图编造一些借口，让自己显得不那么失礼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
For he loved this daughter of his ,
为了 他 喜爱 这 女儿 的 他的 ,

因为他深爱着他的这个女儿，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈbjuːti] ,
so much so that even now he felt proud of her rich beauty ,
所以 很多 所以 那 甚至 现在 他 毛毡 自豪的 的 她 富有的 美丽 ,

以至于直到现在，他仍然为她出众的美貌感到骄傲。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [stres] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
none the worse for all her stress and trouble .
没有任何 这 更糟 为了 全部 她 压力 和 麻烦 .

尽管经历了种种压力和麻烦，她依然毫发无损。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Indeed , as she stood there ,
的确 , 作为 她 站立 那里 ,

事实上，当她站在那里时，

[kə'reɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːkt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
caressing the great white bird that had shrieked — she had taken it as she
爱抚 这 伟大的 白色的 鸟 那 有 尖叫 — 她 有 已采取 它 作为 她

[spʊk] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] ,
spoke from its cage ,
辐 从 它是 笼 ,

她一边抚摸着那只发出尖叫声的大白鸟——她一边说话，一边把它从笼子里抱了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ɪts] [ˈterɪfaɪɪŋ] [biːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] — [hɜːr; hər] [blæk] [mæs] [ʌv; əv]
and was kissing its terrifying beak with tenderness — her black mass of
和 曾是 接吻 它是 恐怖 喙 和 压痛 — 她 黑色的 大量的 的

[her] [ə'ɡenst] [ɪts] [ˈjeləʊ] [krest] ;
hair against its yellow crest ;
头发 反对 它是 黄色的 波峰 ;

她温柔地亲吻着它可怕的喙——她浓密的黑发映衬着它黄色的冠羽；

[hɜːr; hər][ˈaɪvəri] - [waɪt] [skɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeðəz] ,
her ivory - white skin against the driven snow of its feathers ,
她象牙 - 白色的皮肤 反对 这 驱动 雪 的 它是 羽毛 ,

她象牙白的皮肤与它羽毛如雪般堆积的质感形成鲜明对比。

[iːtʃ] [meɪd] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [baɪ] [jet] [əˈhʌðər] [waɪt] ,
each made whiter in its own way by yet another white ,
每个 制成 更白 在 它是自己的 方式 经过 然而 其他 白色的 ,

它们各自以自己的方式被另一种白色所衬托得更白，

[ðə; ði][sɔːft][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [ˈsʌmə] [dres] [moʊst] [leɪt] [ɔːˈɡʌst] [wʊd] [hæv; həv]
the soft folds of a creamy summer dress most late Augusts would have
这 柔软的 折叠 的 一个 奶油状 夏天 裙子 最多 晚的 八月 会 有
[kənˈdemd] ;
condemned ;
谴责 ;

在八月下旬的大多数日子里，人们都会对一件奶油色夏日连衣裙的柔软褶皱嗤之以鼻；

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
her beautiful hand in the sun ,
她 美丽的 手 在 这 太阳 ,

她美丽的手沐浴在阳光下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːdz] [blæk] [klɔː] [əˈpɑːn][ɪts][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [ɔːl] [ðɪːz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]
with the bird's black claw upon its jewels — all these might have said a word
和 这 鸟类 黑色的 爪 之上 它是 珠宝 — 全部 这些 可能 有 说 一个 单词
[ɪn] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈperənt] [ˈrɛdiːə] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən]
in arrest of judgment to a parent reader to disbelieve in his daughter than
在 逮捕 的 判断 到 一个 父母 准备就绪 到 怀疑 在 他的 女儿 比

[sɜːr] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
Sir Murgatroyd .
先生 默格特罗伊德 .

鸟儿的黑色爪子抓住了它的珠宝——所有这些，对于一位比默格特罗伊德爵士更不相信自己女儿的父母来说，都可能是
一个阻止他们做出判断的词语。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡlɑːɪŋ]
No doubt they influenced him to think that he had succeeded in glossing
不 怀疑 他们 影响 他 到 思考 那 他 有 成功了 在 光泽
[ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] [æz; əz] [ˈkæləsənəs] [ɪn][wʌn] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm]
over what he would have condemned as callousness in one further away from
超过 什么 他 会 有 谴责 作为 冷漠 在 — 更远 离开 从

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

毫无疑问，他们影响了他，让他认为自己成功地掩盖了那些在他看来是冷酷无情、与他关系更远的人的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfɑːðəz] [ˈdɒtəz] [ɑːr; ər] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ʌv; əv] [ˈtwenti]
But she — as other father's daughters are — was his little girl of twenty
但 她 — 作为 其他 父亲的 女儿们 是 — 曾是 他的 小的 女孩 的 二十
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ɡroʊn] [ʌp] .
years ago grown up .
年 前 生长 向上 .

但她——就像其他父亲的女儿一样——是他二十年前的小女孩，如今已经长大成人了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [miːn] [ðɪs] [ˈhɑːrtləsnəs] , [θɔːt] [hiː; hi] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːˈti]
She did not really mean this heartlessness , thought he ; it was a sort of parti
她 做过 不是 真的 意思是 这 冷酷无情 , 想法 他 ; 它 曾是 一个 种类 的 派对
[ˈprɪs] — [ə; eɪ] [pəˈreɪd] ,
pris — a parade ,
价格 — 一个 游行 ,

他心想，她并非真的如此冷酷无情；这只是一种作秀——一场游行。

[æn; ən][,æfek'teɪ(ə)n] !
an affectation !
一个 做作 !

装腔作势！

[wʌz; wəz][hi; hi] [raɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
Was he right , after all ?
曾是 他 正确的 , 后 全部 ?

他说的最终是对的吗？

[ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [rɔ:ŋ] [ɪn][ɪts][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
Is the story wrong in its estimate of her ?
是 这 故事 错误的 在 它是 估计 的 她 ?

这篇报道对她的评价有误吗？

[hæz; həz][,aɪ ˈti:] [leɪd] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɜ:lz] [ˈkærəktər] — [ɪts] [ˈvænəti]
Has it laid too much stress on the hard side of this girl's character — its vanity
有 它 铺设 也 很多 压力 在 这 难的 边 的 这 女孩们 特点 — 它是 虚荣

[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ?
and love of power ?
和 爱 的 力量 ?

它是否过分强调了这个女孩性格中阴暗的一面——虚荣和对权力的渴望？

[sʌm; səm] [ˈmɔ:rəlɪst] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kɔ:ld] [ˈhɑ:rtləs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
Some moralist has said that no mortal should be called heartless as long as
一些 道德家 有 说 那 不 凡人 应该 是 称为 狠心 作为 长的 作为

[hi; hi][ɔ:r][ʃi; ʃi][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] .
he or she can fall in love .
他 或者 她 能 落下 在 爱 .

有道德家说，只要一个人能够坠入爱河，就不能称其为冷酷无情。

[ˈdʒu:dɪθ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈælfred] [ˈælɪs] ;
Judith Arkroyd must have been in love with Alfred Challis ;
朱迪思 - 必须 有 到过 在 爱 和 阿尔弗雷德 查利斯 ;

朱迪思·阿克罗伊德一定爱上了阿尔弗雷德·查利斯；

[fɔ:r; fər] [si:] [wʌt] [rɪks] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] !
for see what risks she was running to secure him !
为了 看 什么 风险 她 曾是 跑步 到 安全的 他 !

看看她为了得到他冒了多大的风险！

[waɪ] — [jes] ! — [tu;; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][,aɪ ˈti:] .
Why — yes ! — to secure him ; that was just it ;
为什么 — 是的 ! — 到 安全的 他 ; 那 曾是 只是 它 .

没错！——就是为了确保他的安全；就是这样。

[ʃi; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈroʊd][tu;; tə] [pəˈzeɪn] [ðæt] [si:md] [ˈoʊpən][tu;; tə]
She wanted him , and took the only road to possession that seemed open to
她 通缉 他 , 和 采取 这 仅有的 路 到 拥有 那 似乎 打开 到

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她想要得到他，于是选择了唯一一条对她来说可行的占有之路。

[naʊ] [ɪf] , [wen] [hi;; hi] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)], [ðæt] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu;; tə] [si:] ,
Now if , when he lay insensible , that time when there was none to see ,
现在 如果 , 什么时候 他 躺 麻木不仁 , 那 时间 什么时候 那里 曾是 没有任何 到 看 ,

如果，当他昏迷不醒的时候，当没有人能看到他的时候，

[tʊː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒɪmz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n] — [ə; eɪ]
To her father , Jim's death and his child's filled the whole horizon — a
到 她 父亲 , 吉姆的 死亡 和 他的 孩子的 已填 这 所有的 地平线 — 一个
[blæk] [klaʊd] .
black cloud .
黑色的 云 .

对她父亲来说，吉姆的死和他孩子的死就像乌云一样笼罩着整个地平线。

- [ˈmɪʃhæp][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈstres] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] —
Challis's mishap he did not distress himself about ; he would be all right presently —
- 意外 他 做过 不是 痛苦 他自己 关于 ; 他 会 是 全部 正确的 目前 —
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈspʊkən] ?
had he not spoken ?
有 他 不是 说 ?

查利斯的遭遇并没有让他感到难过；他很快就会没事的——如果他没有说话的话？

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
As for his loss of memory , that meant nothing .
作为 为了 他的 损失 的 记忆 , 那 意思是 没有什么 .
至于他失忆这件事，那说明不了什么。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmɪʃhæp] ,
Did he not himself , when he came round after his mishap ,
做过 他 不是 他自己 , 什么时候 他 来了 圆形的 后 他的 意外 ,
他自己在遭遇不幸后恢复意识时，难道不是这样吗？

[æsk] [ˈweðər] " [ðə; ði] [traʊt] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ?
ask whether " the trout " had been taken , meaning the fox ?
问 无论 " 这 鳟鱼 " 有 到过 已采取 , 意义 这 狐狸 ?
问“那条鳟鱼”是否已被捕获，指的是狐狸吗？

[bɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
Loss of memory was the rule , not the exception , in such cases .
损失 的 记忆 曾是 这 规则 , 不是 这 例外 , 在 这样的 案例 .
在这种情况下，失忆是常态，而不是例外。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈjælɪs] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] ,
And as for the future of Challis and Judith ,
和 作为 为了 这 未来 的 查利斯 和 朱迪思 ,
至于查利斯和朱迪思的未来，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈliːg(ə)] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] .
that was a difficulty there must be some legal way out of .
那 曾是 一个 困难 那里 必须 是 一些 合法的 方式 出去 的 .
那是个难题，肯定有合法的解决办法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ]
It was incredible that Challis's wife should go on holding him at arm's length
它 曾是 极好的 那 - 妻子 应该 去 在 保持 他 在 武器 长度
,
:
,

令人难以置信的是，查利斯的妻子竟然一直与他保持距离。

[ænd; ənd] [jet] [bɑːr][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
and yet bar his union with another woman .
和 然而 酒吧 他的 联盟 和 其他 女士 .
然而，却禁止他与另一名女子结合。

[sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːbləm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [bɪl] [ɔːr][noʊ] [bɪl] !
Some solution of that problem could be found , Bill or no Bill !
一些 解决方案 的 那 问题 可以 是 成立 , 账单 或者 不 账单 !
无论有没有账单，这个问题总能找到解决办法！

[æz; əz][fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wɪʃɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [diːp] - [ˈruːtɪd] , [ðæt]
As for opposing his daughter's wishes , if they were really deep - rooted , that
作为 为了 反对 他的 女儿的 愿望 , 如果 他们 是 真的 深的 - 根 , 那
[hiː; hi] [wəd] [nɑːt][duː] .
he would not do .
他 会 不是 做 .

至于违背女儿的意愿，如果女儿的意愿真的根深蒂固，他是不会做的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃæliːs] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌmæriˈænz]
All his opposition to Challis hitherto had been to him as Marianne's
全部 他的 反对 到 查利斯 迄今为止 有 到过 到 他 作为 玛丽安的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他之前对查利斯的所有反对，都是因为他 是 玛丽安娜的丈夫。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈmæriɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈliːɡəli] [əˈnʌld] [ɔːr] [dɪˈzɑːlvd] ,
If their marriage could be legally annulled or dissolved ,
如果 他们的 婚姻 可以 是 合法地 无效 或者 溶解 ,
如果他们的婚姻可以被合法宣告无效或解除，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈhæpɪnəs] .
he was not going to stand in the way of his daughter's happiness .
他 曾是 不是 去 到 站立 在 这 方式 的 他的 女儿的 幸福 .
他绝不会阻碍女儿的幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɜːrɪz] [əˈɡenst] [ˈdʒɪm] [ʃəʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒuːdɪθ] ,
But this anger of hers against Jim showed her as a new Judith ,
但 这 愤怒 的 她的 反对 吉姆 显示 她 作为 一个 新的 朱迪思 ,
但她对吉姆的这种愤怒，让她看起来像个全新的朱迪思。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] .
whom he had never suspected the existence of .
谁 他 有 绝不 怀疑 这 存在 的 .
他从未怀疑过这个人的存在。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz]
In her childhood she had been proud and domineering with her brothers
在 她 童年 她 有 到过 自豪的 和 盛气凌人 和 她 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] — [tuː] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
and sisters — two elder brothers had died in the army ,
和 姐妹 — 二 长老 兄弟 有 死亡 在 这 军队 ,
她小时候对兄弟姐妹们很骄傲、很专横——她的两个哥哥在军队中牺牲了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] [ɪn][ˈɪndiə] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [krɔːst] [ðɪs] [ˈstɔːri]
and a sister was married in India ; none of them have crossed this story
和 一个 姐姐 曾是 已婚 在 印度 ; 没有任何 的 他们 有 交叉 这 故事
— [bʌt; bət][nɑːt] ,
— **but not ,**
— 但 不是 ,

她的一位姐妹嫁到了印度；她们中没有人 与 这个故事 有过交集——但是，

[soʊ][faːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [nuː] , [məˈlɪɡnənt] [ɔːr] [rɪˈvendʒfəl] .
so far as her father knew , malignant or revengeful .
所以 远的 作为 她 父亲 知道 , 恶性 或者 复仇的 .
就她父亲所知，这是出于恶意或报复心理。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] [æt; ət] [hɑːrt] ;
It gave him a great discomfort at heart ;
它 给予 他 一个 伟大的 不适 在 心 ;
这让他内心感到非常不舒服；

[set][hɪm; ɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænsɛstərz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [hɑːkt] [bæk]
set **him** **wondering** **which** **of** **her** **ancestors** **on** **either** **side** **she** **had** **harked** **back**
放 他 好奇 哪个 的 她 祖先 在 任何一个 边 她 有 倾听 后退
[tuː; tə] .
to :
到 :

这让他不禁好奇，她究竟是追溯了自己哪一方祖先的血统。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - [diː] [vəˈrɛnz] , [huː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
Was **it** **Josceline** **de** **Varenn****es** , **who** , **in** **one** **of** **those** **spirited** **middle** **ages** ,
曾是 它 - 德 瓦雷讷 , WHO , 在 一 的 那些 精神抖擞 中间 年龄 ,
是乔斯琳·德·瓦雷纳吗？在那个充满活力的中世纪，

[hɪd][ə; eɪ] [naɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈbraɪd] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][wɔːrm]
hid **a** **knife** **under** **her** **bridal** **pillow** **and** **gave** **her** **first** **husband** **a** **warm**
隐藏 一个 刀 在下面 她 新娘 枕头 和 给予 她 第一的 丈夫 一个 温暖的
[rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
reception **to** **his** **couch** ,
接待 到 他的 长椅 ,

她把刀藏在新娘枕头下，热情地迎接她的第一任丈夫上床睡觉。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hjuː] - ?
in order that **she** **should** **marry** **Hugh** **Arkroyd** ?
在 命令 那 她 应该 结婚 休 - ?
为了让她嫁给休·阿克罗伊德？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪf] , [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [ˈkæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡriːn] -
There **was** **the** **knife** , **to** **prove** **it** , **in** **the** **glass** **cabinet** **with** **the** **green** -
那里 曾是 这 刀 , 到 证明 它 , 在 这 玻璃 内阁 和 这 绿色的 -
[ˈdræɡən][ˈtʃaɪnə] [ˈsɜːrvɪs] .
dragon **china** **service** .
龙 中国 服务 .

为了证明这一点，玻璃柜里摆放着那把刀，旁边还有一套绿龙瓷器。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ɔːn] [əˈɡoʊ][æz; əz] [kɪŋ] [ˈstiːvən] !
But **—** **as** **long** **ago** **as** **King** **Stephen** !
但 — 作为 长的 前 作为 国王 史蒂芬 !
但是——早在斯蒂芬国王时代！

[oʊ][noʊ] ! — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [fiːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [ʌv; əv] -
Oh **no** ! — **it** **was** **that** **old** **fiend** **of** **a** **great** - **grandmother** **of** **Therèse's** .
哦 不 ! — 它 曾是 那 老的 恶魔 的 一个 伟大的 - 祖母 的 -
哦不！——是特蕾莎的曾祖母，那个可怕的老恶魔。

[ˈevri] [oʊld][ˈfæməli][hæz; həz][æn; ən] [ænˈsestrəl] [ˈskeɪpgoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈleɪdi] [ˈserə] ,
Every **old** **family** **has** **an** **ancestral** **scapegoat** , **and** **a** **certain** " **Lady** **Sarah** ,
每一个 老的 家庭 有 一个 祖先的 替罪羊 , 和 一个 肯定 " 女士 莎拉 ,
每个古老的家族都有一个祖先的替罪羊，而某个“莎拉夫人”就是其中之一。

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" **of** **the** **days** **of** **the** **second** **George** , **was** **very** **popular** **in** **this** **one** .
" 的 这 天 的 这 第二 乔治 , 曾是 非常 受欢迎的 在 这 一 .
“乔治二世时期”这句话在当时非常流行。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈmɜːrgəˈtroɪd] [ˈskɜːsli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈskeɪpgoʊt] ,
But **Sir** **Murgatroyd** **scarcely** **did** **more** **than** **seek** **for** **the** **scapegoat** ,
但 先生 默格特罗伊德 几乎 做过 更多的 比 寻找 为了 这 替罪羊 ,
但默格特罗伊德爵士所做的，不过是寻找替罪羊而已。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðɪs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
in case **he** **should** **be** **forced** **to** **condemn** **this** **member** **of** **the** **congregation** .
在 案件 他 应该 是 强制 到 谴责 这 成员 的 这 会众 .
万一他被迫谴责这位教友呢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] ['sentəns] .
He did not pass sentence .
他 做过 不是 经过 句子 .

他没有宣判。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] [ˈdʒentli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] , [ˈdʒuːdɪθ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self]
He only said gently , " You will feel differently , Judith dear , when you are yourself
他 仅有的 说 轻轻地 , " 你 将要 感觉 不同 , 朱迪思 亲爱的 , 什么时候 你 是 你自己
[-]
[**660**]
[-]

他只是温和地说：“亲爱的朱迪思，当你做回自己时，你会有不同的感受。”[660]

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ʌp'set][juː; jʊ] .
All this has upset you .
全部 这 有 沮丧的 你 .

这一切都让你心烦意乱了。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ['wɪrəli] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , [aɪ] [səˈpouz] ,
" In reply to which the young lady said wearily , " We shall see , I suppose ,
" 在 回复 到 哪个 这 年轻的 女士 说 疲劳 , " 我们 将 看 , 我 认为 ,
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“对此，这位年轻女士疲惫地回答说：‘我想，我们很快就会看到了。’

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [əˈbaʊt] [ɪːðər] [naʊ] , [ðoo] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['veri] [sæd] ,
I can't be very demonstrative about either now , though of course it's very sad ,
我 不能 是 非常 示范性的 关于 任何一个 现在 , 尽管 的 课程 它是 非常 伤心 ,
[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

我现在无法对这两件事都表现出太多情绪，当然，这很令人难过，等等。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
about the little girl .
关于 这 小的 女孩 .

关于那个小女孩。

" [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
" And then she talked to the parrot , kissing him and calling him her
" 和 然后 她 谈话 到 这 鹦鹉 , 接吻 他 和 呼叫 他 她
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

然后她和鹦鹉说话，亲吻它，称它为她的宝贝。

[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['kruːəl][keɪdʒ] .
and saying now he must go back in his wicked cruel cage .
和 说 现在 他 必须 去 后退 在 他的 邪恶 残忍的 笼 .

他说，现在他必须回到他那邪恶残酷的牢笼里去。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [set] [daʊn] [tuː; tə] [mɪr] [brəˈvɑːdoʊ] ,
All which her father set down to mere bravado ,
全部 哪个 她 父亲 放 向下 到 仅仅 虚张声势 ,
她父亲把一切都斥为虚张声势，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [best] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['prez(ə)nt] [mu:d] .
and thought it best to say no more to her in her present mood .
和 想法 它 最好的 到 说 不 更多的 到 她 在 她 展示 情绪 .

考虑到她现在的心情，我觉得最好不要再跟她说话了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
But he had a very serious look on his face as they walked towards the house together .
但 他 有 一个 非常 严肃的 看 在 他的 脸 作为 他们 步行 向 这 房子 一起 .

但当他们一起走向房子时，他脸上却带着非常严肃的表情。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɒʊ'bʌst] ['mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektər]
It was a relief to him to hear the robust musical voice of the Rector in the large drawing - room that opened on the lawn ,
它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 听到 这 强壮的 音乐 噪音 的 这 校长 在 这 大的 绘画 - 房间 那 打开 在 这 草地 ,

听到教区牧师洪亮悦耳的噪音从通往草坪的大客厅传来，他感到如释重负。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [moʊst] ['næt(ə)rəl] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
which was their most natural way back into the house .
哪个 曾是 他们的 最多 自然的 方式 后退 进入 这 房子 .

这是他们返回屋内最自然的方式。

[bʌt; bət] ['dʒu:diθ] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] .
But Judith paused on the terrace .
但 朱迪思 暂停 在 这 阳台 .

但朱迪思在露台上停下了脚步。

" [oʊ] [daɪr] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Oh dear ! " said she .
" 哦 亲爱的 ! " 说 她 .

“哦，天哪！”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [kən'fesər] !
" There's our Father Confessor !
" 有 我们的 父亲 忏悔者 !

“那就是我们的神父告解神父！”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kætikaɪzd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
I can't stand sympathy , and I don't want to be catechized , thank you !
我 不能 站立 同情 , 和 我 不 想 到 是 教理问答 , 感谢 你 !
我无法忍受同情，也不想接受教义教导，谢谢！

[bi:; bi] [ə; eɪ] [daɪr] [gʊd] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !
Be a dear good papa , and say pretty things for me !
是 一个 亲爱的 好的 爸爸 , 和 说 漂亮的 事物 为了 我 !

请你做个好爸爸，多说些好听的话！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'mɑ:nstrəns] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] , [slɪpt]
" And then , in spite of an attempt at remonstrance by her father , slipped away ;
" 和 然后 , 在 尽管如此 的 一个 试图 在 抗议 经过 她 父亲 , 滑倒了 离开 ;

“然后，尽管她父亲试图劝阻，她还是溜走了；

['gouɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] - ['terəs] [ðæt] ,
going round by a side - terrace that ,
去 圆形的 经过 一个 边 - 阳台 那 ,

绕着侧面的露台走，

[ˈendɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveɪɡ] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈefərt] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [oʊld] —
ending at the house - corner in a vague architectural effort three centuries old —
结束 在 这 房子 - 角落 在 一个 模糊的 建筑 努力 三 几个世纪 老的 —
[ə; eɪ] [ˈnɪrɪd] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈtraɪtn] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈsɪŋk] ,
a Nereid and a Triton and a sink ,
一个 海仙女 和 一个 海神特里同 和 一个 下沉 ,

房屋拐角处以一个模糊的建筑风格收尾，这个风格已有三百年历史——一个涅瑞伊得斯像、一个特里同像和一个水槽。

[wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][aɪˈɑːnɪk] [ˈkænəpi] [ˈoʊvər][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] — [əˈlaʊd] [ˈʌ; ə̃v][æ̃n; ə̃n]
with an Ionic canopy over all to keep the rain off — allowed of an
和 一个 离子 树冠 超过 全部 到 保持 这 雨 离开 — 允许 的 一个
[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [fəˈsɑːd] [ˈʌ; ə̃v][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
approach to the main façade of the house ,
方法 到 这 主要的 正面 的 这 房子 ,

顶部设有爱奥尼式顶棚以遮挡雨水——从而可以通往房屋的主立面。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈæ̃vənuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
and the carriage - drive through the beech avenue in the Park .
和 这 运输 - 驾驶 通过 这 山毛榉 大街 在 这 公园 .

还有乘坐马车穿过公园里的山毛榉林荫道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æ̃t; ə̃t] [wʌns] [ˈkæɪɪ] [əʊt][hɜːr; həɪ] [skiːm] [ˈʌ; ə̃v] [ɪˈskeɪp] .
But she did not at once carry out her scheme of escape .
但 她 做过 不是 在 一次 携带 出去 她 方案 的 逃脱 .

但她并没有立即实施逃跑计划。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌ; ə̃v][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ˈʌ; ə̃v][ðə; ði] [ˈsɪŋk] ,
The shadow of the Ionic canopy was sweet on the base of the sink ,
这 阴影 的 这 离子 树冠 曾是 甜的 在 这 根据 的 这 下沉 ,

爱奥尼亚式凉棚的阴影柔和地投射在水槽底部。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [siːt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪŋ] ,
and the seat it made was tempting ,
和 这 座位 它 制成 曾是 诱人的 ,

它形成的座位很诱人。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈkliːnɪs] [ˈʌ; ə̃v][ɪts] [mɔːs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈlaɪkənz] [əkˈseptəb(ə)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][skɜːrt][ˈʌ; ə̃v]
and the cleanness of its moss and lichens acceptable even to a skirt of
和 这 清洁 的 它是 苔藓 和 地衣 可接受 甚至 到 一个 裙子 的

[kʁeɪp] - [diː] - [tʃaɪn] .
crêpe - de - Chine .
绉 - 德 - 中国 .

它的苔藓和地衣干净得连一条绉绸裙子都无法与之媲美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æ̃n; ə̃n][oʊld] [dres] , [tuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθs][aɪˈdiːəz] ,
It was only an old dress , too , according to Judith's ideas ,
它 曾是 仅有的 一个 老的 裙子 , 也 , 根据 到 朱迪思的 想法 ,

在朱迪思看来，那也只是一件旧衣服而已。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪtn] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈnɪrɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈɪntuː]
so she spent a little time with the Triton and the Nereid before going on into
所以 她 花费 一个 小的 时间 和 这 海神特里同 和 这 海仙女 前 去 在 进入

[ðə; ði] [ˈhaʊs] .
the house .
这 房子 .

所以，在进屋之前，她先和特里同以及涅瑞伊得斯待了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstʌnd] [æ̃nd; ə̃nd] [bɪˈwɪldərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [frʌnt] ,
She felt stunned and bewildered , for all she had shown so bold a front ,
她 毛毡 目瞪口呆 和 困惑 , 为了 全部 她 有 所示 所以 大胆的 一个 正面 ,

她感到震惊和困惑，尽管她之前一直表现得如此大胆自信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][rest] .
and was glad of rest .
和 曾是 高兴的 的 休息 .

很高兴能休息。

[ˈprez(ə)ntli][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][noʊ][ðæt][ˈʃælɪs][wʌz; wəz][ˈprægˈresɪŋ][gɑːt][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv]
Presently her desire to know that Challis was progressing got the better of
目前 她 欲望 到 知道 那 查利斯 曾是 进展 得到 这 更好的 的
[ə; eɪ][ˈterər][ðæt][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ðæt][hɪz; ɪz][əˈblɪvɪən][maɪt][biː; bi][ˈlæstɪŋ] .
a terror that was on her that his oblivion might be lasting .
一个 恐怖 那 曾是 在 她 那 他的 遗忘 可能 是 持久 .

目前，她迫切想知道查利斯的情况进展如何，这种渴望战胜了心中对他的遗忘可能是永久性的恐惧。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm][stɪl][ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
She could hear the voices of the party in the drawing - room still in conversation ,
她 可以 听到 这 声音 的 这 派对 在 这 绘画 - 房间 仍然 在 对话 ,
[ðə; ði][ˈrɛktərz][ˈveri][dɪˈstɪŋktli];[soʊ][ʃiː; ji][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ʃiː; ji][kʊd; kəd][slɪp][ɪnˈdɔːrɪz][wɪð; wɪθ][ˈseɪfti] ,
the Rector's very distinctly ; so she decided that she could slip indoors with safety ,
这 校长 非常 明显地 ; 所以 她 决定 那 她 可以 滑 室内 和 安全 ,
[ðə; ði][ˈrɛktərz][ˈveri][dɪˈstɪŋktli] ;[soʊ][ʃiː; ji][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ʃiː; ji][kʊd; kəd][slɪp][ɪnˈdɔːrɪz][wɪð; wɪθ][ˈseɪfti] ,
校长的声音非常清晰；所以她决定可以安全地溜进屋里。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] .
and rose to go .
和 玫瑰 到 去 .

然后起身离开。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪfɪdənt][ɡeɪt] , [ðæt][hæd; həd][ˈʃrʌŋk][əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][juː][hedʒ] ,
A little diffident gate , that had shrunk away into the heart of a yew hedge ,
一个 小的 羞怯 门 , 那 有 缩小 离开 进入 这 心 的 一个 紫杉 对冲 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪfɪdənt][ɡeɪt] , [ðæt][hæd; həd][ˈʃrʌŋk][əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][juː][hedʒ] ,
一扇不起眼的小门，蜷缩在紫杉树篱的深处。

[led][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] ;
led out to the drive and entrance to the house ;
引领 出去 到 这 驾驶 和 入口 到 这 房子 ;
[led][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][ˈentrəns][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] ;
通往车道和房屋入口；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][siː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][siːn][ðer; ðər] ,
and one could see and not be seen there ,
和 一 可以 看 和 不是 是 已见 那里 ,

在那里，你可以看到别人，却看不到别人。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈvɪzɪtər][huː][hæd; həd][bɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡraʊnd][brɪˈfɔːr] .
even by visitors who had been over the ground before .
甚至 经过 访客 WHO 有 到过 超过 这 地面 前 .

即使是以前来过这里的游客也觉得很震撼。

[ˈdʒuːdɪθ][stɒːpt][æt; ət][ðɪs][geɪt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kɔːt][baɪ][æn; ən][ˈɜːrli][ˈsæmp(ə)l] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
Judith stopped at this gate , not to be caught by an early sample , unexplained
朱迪思 停止 在 这 门 , 不是 到 是 捕捉 经过 一个 早期的 样本 , 无法解释
[ˈdʒuːdɪθ][stɒːpt][æt; ət][ðɪs][geɪt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kɔːt][baɪ][æn; ən][ˈɜːrli][ˈsæmp(ə)l] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
.
:
.

朱迪丝停在了这道门前，不想被一个无法解释的早期样本抓住。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jet][twelv][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was not yet twelve o'clock , and there at the door was a
它 曾是 不是 然而 十二 点钟 , 和 那里 在 这 门 曾是 一个
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jet][twelv][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɪð; wɪθ][wʌn][hɔːrs] ,
vehicle with one horse ,
车辆 和 一 马 ;

当时还不到十二点，门口停着一辆单马车。

[ˈsti:mɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

冒着热气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈeɪdəntli]
And a lady in black was descending from it , and Samuel evidently
和 一个 女士 在 黑色的 曾是 下降 从 它 , 和 塞缪尔 显然
[ment] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][ɪn] .
meant to let her in .
意思是 到 让 她 在 .

一位身穿黑衣的女士正从上面走下来，显然塞缪尔打算让她进来。

[ˈdʒu:dɪθ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈvæniʃ] ; [-]
Judith waited for her to vanish ; [661]
朱迪思 等待 为了 她 到 消失 ; [-]
朱迪思等着她消失；[661]

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈæmp(ə)] [taɪm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
gave her ample time , more than enough , to be shown into the drawing -
给予 她 充足 时间 , 更多的 比 足够的 , 到 是 所示 进入 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

给了她充足的时间，绰绰有余，让她被引到客厅去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then went straight on to the house .
和 然后 去 直的 在 到 这 房子 .
然后直接进了房子。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] [flaɪ][frʌm; frəm] [ˈfɜ:nɪvəl] ,
The vehicle was a hired fly from Furnival ,
这 车辆 曾是 一个 雇用 飞 从 家具厂 ,
这辆车是从Furnival租来的。

[hu:z] [ˈdraɪvər][ˈdʒu:dɪθ][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][həˈbɪtʃu,eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ](ə)n] .
whose driver Judith at once recognized as an habitu  of the railway - station .
谁 司机 朱迪思 在 一次 认可 作为 一个 常客 的 这 铁路 - 车站 .
司机朱迪丝一眼就认出他是火车站的常客。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]
He was mopping his brow with his handkerchief , for the morning had
他 曾是 拖地 他的 眉头 和 他的 手帕 , 为了 这 早晨 有
[brˈkʌm] [ˈveri] [hɑ:t] ;
become very hot ;
变得 非常 热的 ;

他正用手帕擦汗，因为早晨非常热；

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][tu:; tə] [tʌt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mɪs] - ,
but he put his hat on to touch it to Miss Arkroyd ,
但 他 放 他的 帽子 在 到 触碰 它 到 错过 - ,
但他还是戴上帽子，向阿克罗伊德小姐碰了碰。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fəˈmɪli ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who of course was very familiar to him .
WHO 的 课程 曾是 非常 熟悉的 到 他 .
当然，这个人他非常熟悉。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈmɑ:pɪŋ] .
Having done this , he took it off again , and went on mopping .
拥有 完毕 这 , 他 采取 它 离开 再次 , 和 去 在 拖地 .
做完这一切后，他又把拖把取下来，继续拖地。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] ['pɔɪntɪdli] ; [bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] [mɪst]
He referred to the dryness of this sort of day pointedly ; but Judith missed
他 指 到 这 干燥 的 这 种类 的 天 尖锐地 ； 但 朱迪思 错过
[hɪz; ɪz] [sʌb] - [ɪn'tent] ,
his sub - intent ,
他的 子 - 意图 ；

他特意提到了这种天气的干燥；但朱迪思没听懂他的言外之意。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [ðə; ði]
and conceived that the position was covered by the approach of Bullett the
和 构思 那 这 位置 曾是 涵盖 经过 这 方法 的 子弹 这
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ；

并认为新郎布莱特的接近方式可以解决这个问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .
with a pail of water for the horse .
和 一个 桶 的 水 为了 这 马 ；

提着一桶水给马喝。

[ðə; ði][ˈleɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
The lady must have come straight from the train .
这 女士 必须 有 来 直的 从 这 火车 ；

这位女士一定是直接从火车上来的。

[ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] — [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] ,
Judith looked through the glass door — as she thought ,
朱迪思 看起来 通过 这 玻璃 门 — 作为 她 想法 ；

朱迪思透过玻璃门向外望去——她心想，

[ˈkɜːfəli] — [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] ['empti] .
carefully — to make sure the great hall at the foot of the stairs was empty .
小心 — 到 制作 当然 这 伟大的 大厅 在 这 脚 的 这 楼梯 曾是 空的 ；

仔细检查——确保楼梯脚下的大厅空无一人。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] [kən'dʒektʃər] [ɔːr] [sə'spɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ,
She was quite without conjecture or suspicion as to who the visitor was ,
她 曾是 相当 没有 推测 或者 怀疑 作为 到 WHO 这 游客 曾是 ；

她丝毫没有猜测或怀疑来访者是谁。

[ɔːr][fɪː; fɪ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
or she might not have contented herself so easily that the coast was clear .
或者 她 可能 不是 有 满足 她自己 所以 容易地 那 这 海岸 曾是 清除 ；

或者她可能不会轻易满足于一切平安无事。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn][ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [wer] [fɪː; fɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː]
Anyhow , there was no one visible from where she stood and looked through
无论如何 ； 那里 曾是 不 — 可见的 从 在哪里 她 站立 和 看起来 通过
.
:
.

总之，从她站立和向外望去的地方，看不到任何人。

[soʊ][fɪː; fɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
So she passed in and walked straight across to the stairs ,
所以 她 通过了 在 和 步行 直的 穿过 到 这 楼梯 ；

于是她走了进去，径直走向楼梯。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] ['ləændɪŋ] .
and so up to the first landing .
和 所以 向上 到 这 第一的 降落 ；

就这样一直到第一次着陆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] ,
As she turned the angle , she saw a lady in black , whom she did not recognize ,
作为 她 转向 这 角度 , 她 锯 一个 女士 在 黑色的 , 谁 她 做过 不是 认出 ,
她转动角度时, 看到一位身穿黑衣的女士, 但她并不认识这个人。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ɑːn][ðə; ði][left] , [huː] [ˈroʊz] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
seated in the recess on the left , who rose when their eyes met .
坐着 在 这 凹陷处 在 这 左边 , WHO 玫瑰 什么时候 他们的 眼睛 遇见 .
坐在左侧凹室里的那人, 在与他对视时站了起来。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][self] - [ɪkˈsplænətɔːrɪ] .
Not a bad - looking woman , of a sort , but not self - explanatory .
不是 一个 坏的 - 寻找 女士 , 的 一个 种类 , 但 不是 自己 - 解释性 .
她长相还不错, 但也就仅此而已了。

[kaʊnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪmz] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [met] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
Count over the times Judith had met Marianne .
数数 超过 这 时代 朱迪思 有 遇见 玛丽安娜 .
数一数朱迪丝见过玛丽安的次数。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] , [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
They do not amount to much — at least , until that evening at the theatre .
他们 做 不是 数量 到 很多 — 在 至少 , 直到 那 晚上 在 这 剧院 .
它们并不重要——至少在那天晚上剧院演出之前是这样。

[tuː] [ˈdɪnəz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]
Two dinners and a visit in London a couple of years ago — consider how little
二 晚餐 和 一个 访问 在 伦敦 一个 夫妻 的 年 前 — 考虑 如何 小的
[ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌndər] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə]
that means to a young lady who may be under an equal social obligation to
那 方法 到 一个 年轻的 女士 WHO 可能 是 在下面 一个 平等的 社会的 义务 到
[rɪˈmembər] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [nuː] [ˈfeɪsɪz] [ˈevri] [deɪ] !
remember half - a - dozen new faces every day !
记住 一半 - 一个 - 打 新的 面孔 每一个 天 !

几年前的两次晚餐和一次伦敦之行——想想看, 对于一位可能每天都要记住六张新面孔的年轻女士来说, 这又算得了什么呢?

[kənˈsɪdər] , [tuː] ,
Consider , too ,
考虑 , 也 ,
还要考虑以下几点:

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈʃælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈnʌθɪŋ]
that in this early time Mr . Challis was in the eyes of this young lady nothing
那 在 这 早期的 时间 先生 . 查利斯 曾是 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女士 没有什么
[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [ˈɔːθər] [huːz] [wɜːrks] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [riːd] ;
beyond a popular author whose works she hadn't read ;
超过 一个 受欢迎的 作者 谁 作品 她 之前没有 读 ;
在那个年代, 这位年轻女士眼中的查利斯先生只不过是一位她从未读过的流行作家而已;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ?
and as for his wife , why should she notice her at all ?
和 作为 为了 他的 妻子 , 为什么 应该 她 注意 她 在 全部 ?
至于他的妻子, 她为什么要注意到她呢?

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [sɪb] ?
" **Which was she , Sib ?**
" 哪个 曾是 她 , 同胞 ?
“她到底是哪一个, 西布? ”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈfænsi][hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] .
" we can fancy her asking .
" 我们 能 想要 她 问 。

我们可以想象她会这么问。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈʌndədrest] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔːboʊnd]
Was she , for instance , the underdressed one with the mole , or the rawboned
曾是 她 , 为了 实例 , 这 衣着不当 一 和 这 痣 , 或者 这 生骨
[ˈɡɪɡlə] ?
giggler ?
咯咯笑 ?

例如，她是那个衣着暴露、脸上长着痣的女人，还是那个骨瘦如柴、咯咯直笑的女人？

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Then , as to that visit to the play a few months later , think of the exciting
然后 , 作为 到 那 访问 到 这 玩 一个 很少 几个月 之后 , 思考 的 这 激动人心
[prɪ] - [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] !
pre - occupations !
预 - 职业 !

那么，几个月后去看那场戏的时候，想想当时令人兴奋的心情吧！

[ɪz][aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪs] - [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [æz; əz]
Is it certain that Miss Arkroyd paid as much attention to her hostess as
是 它 肯定 那 错过 - 有薪酬的 作为 很多 注意力 到 她 女主人 作为
[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] ?
you and I might have thought the circumstances demand ed ?
你 和 我 可能 有 想法 这 情况 要求 ?

阿克罗伊德小姐是否像你我所认为的那样，给予了女主人足够的关注呢？

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [ˈmeməri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
there had been nothing to fix Marianne in Judith's memory to such an
那里 有 到过 没有什么 到 使固定 玛丽安娜 在 朱迪思的 记忆 到 这样的 一个
[ɪkˈstent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)l] - [wɔːrɪn] — [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] - [wɔːrɪn] —
extent that she should recall at once the travel - worn — and trouble - worn —
程度 那 她 应该 记起 在 一次 这 旅行 - 磨损 — 和 麻烦 - 磨损 —
[feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ɡlɑːnst] [æt; ət] ,
face she hardly glanced at ,
脸 她 几乎 瞥了一眼 在 ,

朱迪丝的记忆中并没有留下任何关于玛丽安的深刻印象，以至于她能立刻想起那张饱经风霜、饱经沧桑的脸——而她几乎从未正眼瞧过那张脸。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [hæd; həd][ɪts] [ˈoʊnər] [naːt] [ˈrɪzn] , [æz; əz]
and would have left without a second look had its owner not risen , as
和 会 有 左边 没有 一个 第二 看 有 它是 所有者 不是 升起 , 作为
[ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
though to speak .
尽管 到 说话 .

如果不是主人站起来好像要说话，它早就头也不回地离开了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [ˌnevərðəˈles] ,
She might have done so , nevertheless ,
她 可能 有 完毕 所以 , 尽管如此 ,

尽管如此，她或许还是会这么做。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] ['æk(ə)n] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
if it had not been for something in the visitor's action which suggested a
如果 它 有 不是 到过 为了 某物 在 这 访客 行动 哪个 建议 一个
['leɪdɪ] [kept] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'laʊd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
lady kept outside the drawing - room rather than a person allowed inside the
女士 保留 外部 这 绘画 - 房间 相当 比 一个 人 允许 里面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果不是因为来访者的举止表明她是一位被拒之于客厅之外的女士，而不是一位被允许进入屋内的人，事情或许就不会发生了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [-]
You know the [662]
你 知道 这 [-]

你知道[662]

[sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [səb'sɜ:rvɪənt] [kən,sɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri]
sort of difference — the difference between subservient conciliation and conciliatory
种类 的 不同之处 — 这 不同之处 之间 顺从的 和解 和 和解
[self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] .
self - assertion .
自己 - 断言 .

区别在于——卑躬屈膝的妥协和自我主张的妥协之间的区别。

[wʌt] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ['dʒu:dɪθs] ['sekənd] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ænsər] [tu:; tə]
What caught and retained Judith's second look was that this person answered to
什么 捕捉 和 保留 朱迪思的 第二 看 曾是 那 这 人 回答 到
['ni:ðər] [dɪ'skrɪpʃn] .
neither description .
两者都不 描述 .

朱迪思第二次注意到这个人，是因为这个人既不符合上述任何一种描述，也不符合其他任何一种描述。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['su:i; 'su:ai] ['dʒenərɪs] ,
Her manner was sui generis ,
她 方式 曾是 sui 同类型 ,

她的举止独树一帜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪ:nəs] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn'sænəti] .
and the genus had in it a touch of something odd that wasn't insanity .
和 这 属 有 在 它 一个 触碰 的 某物 奇怪的 那 不是 疯狂 .

该属植物带有一丝奇特的气息，但那并非疯狂。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ˌdespə'reɪʃn] ?
Was it desperation ?
曾是 它 绝望 ?

是出于绝望吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] ['dʒu:dɪθs] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['oʊnli]
It was creditable to Judith's penetration that she at once dismissed the only
它 曾是 可信赖的 到 朱迪思的 渗透 那 她 在 一次 解雇 这 仅有的
[aɪ'di:ə] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
idea that suggested itself .
主意 那 建议 本身 .

朱迪思的洞察力令人钦佩，她立刻否定了唯一浮现在脑海中的想法。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['koʊpləndz] ['sɪstər] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [kʊk] [baɪ]
An image shot into her mind of Jim Coupland's sister , employed as cook by
一个 图像 射击 进入 她 头脑 的 吉姆 库普兰的 姐姐 , 受雇 作为 厨师 经过
['ʃælɪs] ,
Challis ,
查利斯 ,

她脑海中浮现出吉姆·库普兰的妹妹的形象，她是查利斯的厨师。

[ˈhju:mərəsli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
humorously described by him more than once .
幽默地 描述 经过 他 更多的 比 一次 .

他曾不止一次幽默地描述过这一点。

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ！ — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ！
Stuff and nonsense ! — out of the question !
东西 和 废话 ！ — 出去 的 这 问题 ！

胡说八道！——绝对不可能！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] . . . ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ?
" **Are you . . . being attended to ?**
" 是 你 . . . 存在 参加 到 ?

“你.....有人在照顾你吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] [ʌv; əv][prəʊtest][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
" **She threw a slight smile of protest into the question ,**
" 她 扔 一个 轻微 微笑 的 反对 进入 这 问题 ,

她对这个问题露出了一丝抗议的微笑。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [fɔ:rm] .
to guard against the possibility of wrong form .
到 警卫 反对 这 可能性 的 错误的 形式 .

为避免形式错误的可能性。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][fæktz] ,
If she had mistaken the facts ,
如果 她 有 错误 这 事实 ,

如果她弄错了事实，

[hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪm'plɪkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] — [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
her hearer would understand the implication of courtesy — no fear of
她 听者 会 理解 这 含义 的 礼貌 — 不 害怕 的

[mɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ！
misunderstanding between us !
误解 之间 我们 ！

她的听众会理解礼貌的含义——我们之间不会有误会！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn] .
" **The young man went in .**
" 这 年轻的 男人 去 在 .

年轻人走了进去。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] - .
" **The speaker looked away from Miss Arkroyd .**
" 这 扬声器 看起来 离开 从 错过 - .

演讲者将目光从阿克罗伊德小姐身上移开。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪlətɔːrɪ] .
Her manner was not conciliatory .
她 方式 曾是 不是 和解 .

她的态度并不和解。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [noʊ][aɪ'diːə] [krɔːst] ['dʒuːdɪθs][maɪnd][ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .
But even then no idea crossed Judith's mind of who she actually was .
但 甚至 然后 不 主意 交叉 朱迪思的 头脑 的 WHO 她 实际上 曾是 .
但即便如此，朱迪丝也丝毫没有意识到自己究竟是谁。

[ɪn][fækt] , [wɜːr; wər][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .
In fact , prohibitives were at every point of the compass .
在 事实 , 禁止性 是 在 每一个 观点 的 这 罗盘 .
事实上，禁令无处不在。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [nuːz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ?
How could the news have reached Marianne ?
如何 可以 这 消息 有 达到 玛丽安娜 ?
玛丽安娜是怎么得知这个消息的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['rɔɪd] ?
How could she have come so quick to Royd ?
如何 可以 她 有 来 所以 快的 到 罗伊德 ?
她怎么会这么快就来到罗伊德身边？

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" Is it anything I can do ?
" 是 它 任何事物 我 能 做 ?
我能做些什么吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bɔːld][sə'vɪləti][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; ['ɔːlmoʊst] ['stɪpjuleɪt] [ðæt][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" This was bald civility on the face of it ; almost stipulated that it should be
" 这 曾是 秃 礼貌 在 这 脸 的 它 ; 几乎 规定的 那 它 应该 是
[ɪr'fjuːzɪd; 'refjuːs] .
refused :
拒绝 .
“这表面上是赤裸裸的礼貌；几乎是在暗示应该拒绝。”

[ðə; ðɪ] ['spiːkɜːz] [ə'restɪd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [ster] ['weɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [wen] [ðə; ðɪ][ɪr'fjuːz(ə)]
The speaker's arrested foot on the next stair waited to go up when the refusal
这 演讲者的 被捕 脚 在 这 下一个 楼梯 等待 到 去 向上什么时候 这 拒绝
[ʃʊd; ʃəd] ['wɔːrənt] [aɪ 'tiː] .
should warrant it .
应该 保证 它 .
演讲者僵硬地站在下一个台阶上，等待着在拒绝得到认可时再向上走。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['oʊnər] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]
But it had to wait , long enough to make its owner wonder what was
但 它 有 到 等待 , 长的 足够的 到 制作 它是 所有者 想知道 什么 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming :
未来 .
但它不得不等待，等待的时间长到让它的主人不禁猜测接下来会发生什么。

" [jes] ！ — [juː; jʊ][kæn; kən] , [mɪs] - .
" Yes ! — you can , Miss Arkroyd .
" 是的 ！ — 你 能 , 错过 - .
“是的！ ——你可以的，阿克罗伊德小姐。”

" ['dʒuːdɪθs] [gʊd] ['briːdɪŋ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
" Judith's good breeding concealed her surprise .
" 朱迪思的 好的 选育 暗 她 惊喜 .
朱迪丝良好的教养掩盖了她的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
She stood committed , and awaited the instruction .
她 站立 坚定的 , 和 等待中 这 操作说明 .

她坚定地站在那里，等待指示。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][biː; bi] [tʃoʊkt] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
Was this tiresome person going to give it , or be choked by it ?
曾是 这 令人厌烦 人 去 到 给 它 , 或者 是 窒息 经过 它 ?
这个令人厌烦的人是会主动出击，还是会被它噎住？

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .

终于来了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
" You can tell me whether my husband is dying or not .
" 你 能 告诉 我 无论 我的 丈夫 是 垂死 或者 不是 .
“你可以告诉我我丈夫是否快要死了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒuːdɪθ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈʃælɪs]
" And then Judith knew that she was face to face with Marianne Challis
" 和 然后 朱迪思 知道 那 她 曾是 脸 到 脸 和 玛丽安娜 查利斯
,
!
,

“然后朱迪思意识到，她正与玛丽安·查利斯面对面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第55/58页

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi; ji][hæd; həd][ˈɪndʒəd] .
the woman she had injured .
 这 女士 她 有 受伤 .

她弄伤的那个女人。

[sɜːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Sir Murgatroyd found his wife talking with Athelstan Taylor , of course about the
 先生 默格特罗伊德 成立 他的 妻子 说 和 阿瑟斯坦 泰勒 , 的 课程 关于 这
 ['kɜːrənt] [ɪˈvents] .
current events .
 当前的 活动 .

默格特罗伊德爵士发现他的妻子正在和阿塞尔斯坦·泰勒交谈，当然，他们谈论的是时事。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈʃælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" This is good news about Challis , " said the Rector .
 " 这 是 好的 消息 关于 查利斯 , " 说 这 校长 .

“这是关于查利斯的好消息，”校长说道。

" ['leɪdi] - [telz] [əm 'iː][hi; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] ['kɑːnʃəsənəs] .
" Lady Arkroyd tells me he has recovered consciousness .
 " 女士 - 讲述 我 他 有 恢复 意识 .

阿克罗伊德夫人告诉我，他已经恢复了意识。

" [ðə; ði] ['bærənət] [dɪˈmɜːd] ['slaɪtli] .
" The Baronet demurred slightly .
 " 这 男爵 拒绝 轻微地 .

男爵略微犹豫了一下。

" [ji; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
 " 叶 - es .

“是的。

[æt; ət] [liːst] , [hi; hi][hæz; həz][ˈspʊkən] . "
At least , he has spoken . "
 在 至少 , 他 有 说 . "

至少，他开口说话了。

" [ænd; ənd][nɑːt][ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] ? "
" And not incoherently ? "
 " 和 不是 语无伦次 ? "

“而且并非语无伦次？ ”

" [en] - [noʊ] .
" N - no .
 " N - 不 .

“N-no.

[oʊ] [noʊ] — [nɑːt][ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .
Oh no — not incoherently .
 哦 不 — 不是 语无伦次 .

哦不——不是语无伦次。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stres] [ɑ:n] [ðis] [wɜ:rd][hæd; həd][,rezə'veɪ(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp]
" But the stress on this word had reservation in it , and her ladyship
" 但 这 压力 在 这 单词 有 预订 在 它 , 和 她 夫人
[ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [-]
exclaimed impatiently , [663]
惊呼 不耐烦地 , [-]

“但是，她对这个词的重音有所保留，夫人不耐烦地喊道，[663]

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
" Oh , my dear , you always make the worst of everything !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 总是 制作 这 最差 的 一切 !
“哦，亲爱的，你总是把事情搞得最糟糕！”

" [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] , [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] ,
" A pitying smile , aside to the Rector ,
" 一个 怜悯 微笑 , 旁边 到 这 校长 ,
“带着怜悯的微笑，侧身对校长说，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] — [ðæt] [ɪn'træktəb(ə)]
was quite a little essay on the unreasonableness of husbands — that intractable
曾是 相当 一个 小的 散文 在 这 不合理 的 丈夫们 — 那 难以驾驭的
[klæs] .
class .
班级 .

这是一篇关于丈夫们——这个难以管教的阶层——的无理取闹的小文章。

[ˈmɪstər] . ['teɪlə] [ləkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mr . Taylor looked from one to the other .
先生 . 泰勒 看起来 从 一 到 这 其他 .
泰勒先生的目光在他们之间来回移动。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] ,
It would be early to take sides ,
它 会 是 早期的 到 拿 侧面 ,
现在就选边站队还为时过早。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:rm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə]
but of course the prescribed form in such a case is to help the wife to
但 的 课程 这 规定 形式 在 这样的 一个 案件 是 到 帮助 这 妻子 到
[kə'mɪzəreɪt] [hɜ:r; hər] [meɪts] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
commiserate her mate's shortcomings .
怜悯 她 朋友的 缺点 .
当然，在这种情况下，正确的做法是帮助妻子体谅丈夫的缺点。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði] ['leɪdɪ:z] [vju:] , [prə'vɪzənəli] .
It was safest to endorse the lady's view , provisionally .
它 曾是 最安全 到 认可 这 女士的 看法 , 暂定 .
暂时采纳这位女士的观点是最稳妥的做法。

" [wɪ:; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] , " [sed] [hi:; hi] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kru:d] ['dʒʌdʒmənt]
" We mustn't expect too much at first , " said he , deprecating the crude judgment
" 我们 不得 预计 也 很多 在 第一的 , " 说 他 , 弃用 这 原油 判断
[ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
of inexperience ,
的 缺乏经验 ,
“我们一开始不应该期望过高，”他说道，语气中带着对缺乏经验的粗浅判断的轻蔑。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:ləti] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l][ˈʌsə; ɑ:r][ˈfæməli] [ɪk'sept] [ˌauə'self. .ɑ:-] .
a quality common to all our family except ourself .
一个 质量 常见的 到 全部 我们的 家庭 除了 我们自己 .
这是我们全家人共有的品质，唯独我们自己例外。

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [trɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdik,teɪŋ] [ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪm]
" **The author won't be in trim for dictating copy for some days to come , I'm**
" 这 作者 惯于 是 在 修剪 为了 口述 复制 为了 一些 天 到 来 , 我是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

“恐怕在接下来的几天里，作者都无法抽出时间来口述稿件了。”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪfɔ:r] [ˈædɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
" **He hesitated a moment , before adding , " You have kept it from**
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 前 添加 , " 你 有 保留 它 从
[hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pouz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? "
him , I suppose , for the present ? "
他 , 我 认为 , 为了 这 展示 ? "

他犹豫了一下，然后补充道：“我想，你目前还没有告诉他这件事吧？”

" [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ɪz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [ˈkoupləndz] [deθ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] .
" **Mr . Taylor is referring to poor Coupland's death , my dear , " said the Baronet .**
" 先生 . 泰勒 是 指 到 贫穷的 库普兰的 死亡 , 我的 亲爱的 , " 说 这 男爵 .

“泰勒先生指的是可怜的库普兰的死，亲爱的，”男爵说道。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈzentɪd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] [ˈni:ɪdɪd]
Which his wife resented slightly , as suggesting that her sympathies needed
哪个 他的 妻子 怨恨 轻微地 , 作为 建议 那 她 同情 需要
[ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] .
a stimulus .
一个 刺激 .

他的妻子对此略感不满，认为这暗示着她的同情心需要某种刺激。

" [du:; ju:; jʊ] [sə'pouz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][ˈsa:toʊ][ˈvoʊtʃi] ; [ə; eɪ][rɪˈplaɪ]
" **Do you suppose I don't understand that , my dear ? " said she sotto voce ; a reply**
" 做 你 认为 我 不 理解 那 , 我的 亲爱的 ? " 说 她 sotto voce ; 一个 回复
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

“你以为我不明白吗，亲爱的？”她低声说道，没有回答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][stænd][ðər; ðər] ,
But she might just as well have left the matter to stand there ,
但 她 可能 只是 作为 出色地 有 左边 这 事情 到 站立 那里 ,
[stænd] [ðər; ðər] [ˈmætər] [tu:; tə][stænd][ðər; ðər] ,
但是她完全可以就此作罢，站在那里。

[ænd; ənd][nɑ:t] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] [brɪˈtreɪd] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][ˈkændɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
and not let herself be betrayed into a candid admission that ,
和 不是 让 她自己 是 背叛 进入 一个 坦率 入学 那 ,
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
并且不让自己被出卖，从而坦白承认：

[ɪn] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - ,
in view of the sad end of poor little Lizarann ,
在 看法 的 这 伤心 结尾 的 贫穷的 小的 - ,
[ˈlɪt(ə)l] - ,
鉴于可怜的小莉扎兰的悲惨结局，

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [deθ] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈsu:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
her father's death almost assumed the form of a Merciful Dispensation .
她 父亲的 死亡 几乎 假定 这 形式 的 一个 仁慈 豁免 .

她父亲的去世几乎可以算是上天的仁慈安排。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spəd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
We should be thankful , at least , that he had been spared the hearing of
我们 应该 是 感恩 , 在 至少 , 那 他 有 到过 幸存 这 听力 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

至少我们应该庆幸他没有听到这件事。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] [sæd] , " [sed] ['æθəlstæn] ['teɪlə] .
" The whole thing has been terribly sad , " said Athelstan Taylor .
" 这 所有的 事物 有 到过 可怕 伤心 , " 说 阿瑟斯坦 泰勒 :

“整件事都非常令人难过,”阿瑟斯坦·泰勒说道。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Indeed , he seemed as if he could hardly bear to speak of it .
的确 , 他 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 熊 到 说话 的 它 :

事实上, 他似乎很难忍受谈论这件事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
He turned from the subject abruptly .
他 转向 从 这 主题 突然 :

他突然转移了话题。

[wen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['ʃælis] [wɪˈðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrtɪŋ]
When could he look forward to seeing Challis without danger of his hurting
什么时候 可以 他 看 向前 到 看到 查利斯 没有 危险 的 他的 受伤
[hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ?
himself by talking ?
他自己 经过 说 ?

他什么时候才能安心地见到查利斯, 而不用担心因为说话而伤到自己?

[sɜːr] ['mɜːrgə,troɪd] [lʊkt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Sir Murgatroyd looked inquiry at his wife , and she at him .
先生 默格特罗伊德 看起来 询问 在 他的 妻子 , 和 她 在 他 :

默格特罗伊德爵士疑惑地看了看妻子, 妻子也看了看他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)] .
Then he took the reply on himself , as she seemed very doubtful .
然后 他 采取 这 回复 在 他自己 , 作为 她 似乎 非常 疑 :

因为她似乎很怀疑, 所以他便替她回答了这个问题。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['rektər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The fact is , Rector , " said he ,
" 这 事实 是 , 校长 , " 说 他 ,

“事实是, 校长,”他说,

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] .
" it isn't by any means certain that he would know you .
" 它 不是 经过 任何 方法 肯定 那 他 会 知道 你 :

“他是否认识你, 这完全无法确定。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [jet] .
He can hardly be said to have come to himself yet .
他 能 几乎 是 说 到 有 来 到 他自己 然而 :

他现在还很难说已经恢复了理智。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] "
What he said to "
什么 他 说 到 "

他说了什么.....

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sens] , " ['leɪdi] - [strʌk] [ɪn] [ə'brʌptli] .
" **What he said to the nurse was hardly sense** , " **Lady Arkroyd struck in abruptly** .
" 什么 他 说 到 这 护士 曾是 几乎 感觉 , " 女士 - 击 在 突然 .

“他对护士说的话简直毫无道理可言，”阿克罗伊德夫人突然插话道。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] ['dʒuːdɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
No doubt she wanted to keep Judith out of it .
不 怀疑 她 通缉 到 保持 朱迪思 出去 的 它 .

毫无疑问，她想让朱迪丝置身事外。

[bʌt; bət][sɜːr] ['mɜːrgə'trɔɪd] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔːr]
But Sir Murgatroyd held to his purpose — would have no evasion or
但 先生 默格特罗伊德 握住 到 他的 目的 — 会 有 不 逃避 或者
[prɪ,væri'keɪʃn] .
prevarication .
推诿 .

但默格特罗伊德爵士坚持己见，不回避也不推诿。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [maɪ] [dɪr] - .
" **I was not referring to what he said to the nurse , my dear Therèse** .
" 我 曾是 不是 指 到 什么 他 说 到 这 护士 , 我的 亲爱的 - .

“我指的不是他对护士说的话，我亲爱的特蕾丝。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
I was going on to speak of what he said to Judith .
我 曾是 去 在 到 说话 的 什么 他 说 到 朱迪思 .

我正要继续说他对朱迪丝说的话。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ? "
What did he say to the nurse ? "
什么 做过 他 说 到 这 护士 ? "

他跟护士说了什么？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

[tel] [,aɪ 'tiː][jər; jər] [oʊn] [wei] .
Tell it your own way .
告诉 它 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式表达。

" ['leɪdi] - ['æbdɪ,keɪts] .
" **Lady Arkroyd abdicates** .
" 女士 - 退位者 .

阿克罗伊德夫人退位。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :
Her husband did not notice her impatience , but continued :
她 丈夫 做过 不是 注意 她 不耐烦 , 但 持续 :

她的丈夫没有注意到她的不耐烦，继续说道：

" [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [[ʊəd] ['kɑːnʃəsənəs] , [-
" **It happened that my daughter was present when he showed consciousness , [664**
" 它 发生 那 我的 女儿 曾是 展示 什么时候 他 显示 意识 , [-
]
]
]

“碰巧我女儿在他恢复意识时在场，[664]

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and he did not recognize her , and asked for his wife .

和 他 做过 不是 认出 她 , 和 问 为了 他的 妻子 .

他没认出她, 便问妻子在哪儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] , [tuː] ,

It was a very singular thing , too ,

它 曾是 一个 非常 单数 事物 , 也 ,

这也是一件非常独特的事情。

[ðæt] [wen] [ˈdʒuːdɪθ][təʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that when Judith told him we did not know where to write to her ,

那 什么时候 朱迪思 讲述 他 我们 做过 不是 知道 在哪里 到 写 到 她 ,

当朱迪思告诉他我们不知道该写信给她到哪里时,

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

he gave the address he lived at several years ago .

他 给予 这 地址 他 居住地 在 一些 年 前 .

他给出了他几年前居住的地址。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ˈrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv]

But I cannot say that seems to me so strange as his non - recognition of

但 我 不能 说 那 似乎 到 我 所以 奇怪的 作为 他的 非 - 认出 的

[ˈdʒuːdɪθ] , [kənˈsɪdərɪŋ] "

Judith , considering "

朱迪思 , 考虑 "

但考虑到....., 我觉得他不承认朱迪思这件事本身就很奇怪。

" [maɪ] [dɪr] !

" My dear !

" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] , [rɪˈmaːnstrətɪvli] .

" from the lady , remonstratively .

" 从 这 女士 , 抗议地 .

“那位女士抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærənət] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ˈtempərətli] .

But the Baronet sticks to his colours , though he speaks temperately .

但 这 男爵 棍子 到 他的 颜色 , 尽管 他 说话 温和地 .

但这位男爵虽然说话谨慎, 却始终坚持自己的立场。

" [maɪ] [dɪr] - ,

" My dear Therèse ,

" 我的 亲爱的 - ,

我亲爱的特蕾莎,

[ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] [ɪz][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə]

Mr . Taylor is so old a friend that I really do think it would be absurd to

先生 . 泰勒 是 所以 老的 一个 朋友 那 我 真的 做 思考 它 会 是 荒诞 到

[meɪk] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] .

make any secrets .

制作 任何 秘密 .

泰勒先生是我的老朋友了, 我觉得跟他隐瞒任何事情都是荒谬的。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ? . . .

After all , what does the whole thing amount to ? . . .

后 全部 , 什么 做 这 所有的 事物 数量 到 ? . . .

归根结底, 这一切究竟意味着什么?

" [hɪr] [ðə; ði] ['rektər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Here the Rector interrupted him** .
" 这里 这 校长 中断 他 .

“这时校长打断了他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊnli] [fer] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈleɪdi]
" **I think it's only fair of me , Lady Arkroyd** ,
" 我 思考 它是 仅有的 公平的 的 我 , 女士 ,

“我认为我这样做才公平，阿克罗伊德夫人，”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔːl'reɪdɪ] .
to say that I know all about it already .
到 说 那 我 知道 全部 关于 它 已经 .

可以说我已经完全了解这件事了。

[ðɪs] [pʊr] [tjæp] — [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tʊk] [em 'i:]
This poor chap — I'm not going to say a word in defence of him — took me
这 贫穷的 小伙子 — 我是 不是 去 到 说 一个 单词 在 防御 的 他 — 采取 我
[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
into his confidence some weeks ago .
进入 他的 信心 一些 周 前 .

这个可怜的家伙——我不会为他辩解一个字——几周前向我敞开了心扉。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] ['sketʃt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][mʌst; məst]
he sketched as possible the scheme which I now see he and Judith must
他 草图 作为 可能的 这 方案 哪个 我 现在 看 他 和 朱迪思 必须
[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
have attempted to carry out .
有 尝试过 到 携带 出去 .

他尽可能地勾勒出了这个计划的草图，我现在明白他和朱迪思一定试图实施这个计划。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
I tried to dissuade him from it , and , indeed , fancied he had given
我 尝试 到 劝阻 他 从 它 , 和 , 的确 , 幻想 他 有 给定
[aɪ 'ti:] [ʌp]
it up : : : :
它 向上

我曾试图劝阻他，而且，我以为他已经放弃了.....

[noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [best] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
No ; I thought it best to hold my tongue about it ,
不 ; 我 想法 它 最好的 到 抓住 我的 舌头 关于 它 ,

不，我觉得最好还是保持沉默。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in order to retain my influence with him .
在 命令 到 保持 我的 影响 和 他 .

为了保持我对他的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə][em 'i:] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ɡoʊ][noʊ]
He had been speaking freely to me , assuming that what he said would go no
他 有 到过 请讲 自由 到 我 , 假设 那 什么 他 说 会 去 不
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

他一直跟我畅所欲言，以为他说的话不会被传出去。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd][ˈoʊnli][hæv; həv][lɔːst][maɪ][hoʊld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and I should only have lost my hold over him by talking to you of it .
和 我 应该 仅有的 有 丢失的 我的 抓住 超过 他 经过 说 到 你 的 它 ;

我本该因为跟你说了这件事而失去对他的控制。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [geɪn] .
without any corresponding gain .
没有 任何 相应的 获得 .

却没有任何相应的收益。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] :
" **This was in answer to what was evidently the beginning of a question** :
" 这 曾是 在 回答 到 什么 曾是 显然 这 开始 的 一个 问题 :

这是对一个显然是问题的开头的回答：

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][juːˈes] ?
" **Why was the knowledge of this plan to be kept from us** ?
" 为什么 曾是 这 知识 的 这 计划 到 是 保留 从 我们 ?

为什么要对我们隐瞒这个计划？

" [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɡrʌdʒɪŋ] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ˈrektər]
" **However , the Baronet was ready with ungrudging admission that the Rector**
" 然而 , 这 男爵 曾是 准备好 和 毫不吝嗇 入学 那 这 校长
[hæd; həd][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ;
had acted for the best ;
有 行动 为了 这 最好的 ;

“然而，男爵毫不犹豫地承认，校长的做法是最好的；

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈstɪntɪd] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [əˈsent] .
his wife with a rather more stinted allowance of assent .
他的 妻子 和 一个 相当 更多的 吝嗇 津贴 的 同意 .

他的妻子则只给予了较为有限的同意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] . . . [bʌt; bət] [stiɪl] ! . . .
Of course , Judith would have gone her own way in any case . . . but still ! . . .
的 课程 , 朱迪思 会 有 已消失 她 自己的 方式 在 任何 案件 . . . 但 仍然 ! . . .

当然，无论如何，朱迪思都会走自己的路.....但即便如此！.....

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈperənts] ?
" **Are we not her parents** ?
" 是 我们 不是 她 父母 ?

“我们难道不是她的父母吗？ ”

[ʊd; ʒəd] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] ?
Should we not have been told on principle ?
应该 我们 不是 有 到过 讲述 在 原则 ?

原则上难道不应该告知我们吗？

" [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈləːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ʌt] [aɪˈtiː][ɪn] ,
" **seemed to be an implication lurking behind lips that had shut it in** ,
" 似乎 到 是 一个 含义 潜伏 在后面 嘴唇 那 有 关闭 它 在 ,

“这似乎是隐藏在紧闭双唇背后的某种暗示。”

[ænd; ənd] [ˈliːkɪŋ] [əʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈbraʊz] .
and leaking out through a stirring of the eyebrows .
和 泄漏 出去 通过 一个 搅拌 的 这 眉毛 .

眉毛微微一挑，话语间流露出来。

[hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] , [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrvz] , [ænd; ənd] [nəʊtɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , [sed] , " [wʌt] [wɜːr; wər]
Her husband , averse to reserves , and noting this one , said , " What were
她 丈夫 , 反 到 储备 , 和 注意到 这 一 , 说 , " 什么 是
[juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
you going to say ,
你 去 到 说 ,

她的丈夫不喜欢她有所保留，注意到她这番话后，便问道：“你刚才想说什么？”

- ？
Therèse ?
- ？

特蕾莎？

" [bʌt; bət] - [sed] , " [duː] [wert] , [maɪ] [dɪr] ！ " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektər] ,
" But Therèse said , " Do wait , my dear ! " to him , and to the Rector ,
" 但 - 说 , " 做 等待 , 我的 亲爱的 ! " 到 他 , 和 到 这 校长 ,
但特蕾莎对他说：“亲爱的，请稍等！”她又对校长说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] ? . . .
" Would you excuse me one moment ? . . .
" 会 你 原谅 我 一 片刻 ? . . .

请问我可以暂时离开一下吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈsæmjʊəl] ?
What is it , Samuel ?
什么 是 它 , 塞缪尔 ?

什么事，塞缪尔？

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈsæmjʊəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][hænd]
" The last was because Samuel was in the room with a card on a hand
" 这 最后的 曾是 因为 塞缪尔 曾是 在 这 房间 和 一个 卡片 在 一个 手
- [treɪ] ,
- tray ,
- 托盘 ,

“最后一次是因为塞缪尔当时在房间里，手里拿着一张放在托盘上的卡片。”

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪvli] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪts] [ˈberərz] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [self] -
to be dealt with furtively , if possible , its bearer's mission in life being self -
到 是 已处理 和 偷偷摸摸 , 如果 可能的 , 它是 持票人的 使命 在 生活 存在 自己 -
[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
subordination .
从属关系 .

如果可能，要偷偷摸摸地处理它，它的持有者一生的使命就是自我服从。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [stet] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hi; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
Being called on to state what it was , he said it was a lady ,
存在 称为 在 到 状态 什么 它 曾是 , 他 说 它 曾是 一个 女士 ,
当被问及那是什么人时，他说那是个女人。

[ænd; ənd] [maɪt] [fiː; fi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and might she speak to her ladyship for a moment .
和 可能 她 说话 到 她 夫人 为了 一个 片刻 .

她能否与夫人说几句话？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɛˈtæfrəsis] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
This was a metaphrasis , because it was palpably a card ,
这 曾是 一个 换喻 , 因为 它 曾是 明显地 一个 卡片 ,
这是一种比喻，因为它显然是一张卡片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [riːd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [neɪm] " [ˈmɪsɪz] . [em] . [kreɪk] ,
on which her ladyship read to herself the name " Mrs . M . Craik ,
在 哪个 她 夫人 读 到 她自己 这 姓名 " 太太 . M . 克雷克 ,
夫人默默地念出了“M. Craik 夫人”这个名字

" [ænd; ənd] [si:md] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzər] .
" and seemed none the wiser .
" 和 似乎 没有任何 这 更明智 ” .

但他似乎仍然一头雾水。

[ðen] [fi:; fi] [hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] [mɜ:rgə'trɔɪd] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [
Then she handed it to Sir Murgatroyd , who took his glasses to the reading [
然后 她 递交 它 到 先生 默格特罗伊德 , WHO 采取 他的 眼镜 到 这 阅读 [
-]
665]
-]

然后她把它递给了默格特罗伊德爵士，他拿着眼镜去阅读[665]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
of it , and said , " No , I don't know the name .
的 它 , 和 说 , " 不 , 我 不 知道 这 姓名 ” .
他说：“不，我不知道它的名字。”

" [werə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [sed] , " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" Whereupon her ladyship said , " I suppose I must see her .
" 于是 她 夫人 说 , " 我 认为 我 必须 看 她 ” .
于是夫人说道：“我想我必须去见她。”

[ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['teɪlə] ? " [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
You'll excuse me , Mr . Taylor ? " and departed ,
你会 原谅 我 , 先生 . 泰勒 ? " 和 已离开 ,
“恕我失陪了，泰勒先生？”说完便离开了。

[æftər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə]['sæmjuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [[oʊn] ['ɪntu:] .
after instructions to Samuel about the room the lady was to be shown into .
后 指示 到 塞缪尔 关于 这 房间 这 女士 曾是 到 是 所示 进入 ” .
在向塞缪尔交代了要带这位女士进入的房间之后。

[naʊ] , [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['æθəlstæn] ['teɪlə] ,
Now , if she had read the name aloud , the chances are that Athelstan Taylor ,
现在 , 如果 她 有 读 这 姓名 大声 , 这 机会 是 那 阿瑟斯坦 泰勒 ,
如果她当时大声念出了这个名字，那么很可能是阿塞尔斯坦·泰勒。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ɪntər'seɪ(ə)n] [tu:; tə]
who had a lively enough recollection of his visit of intercession to
WHO 有 一个 热闹 足够的 回忆 的 他的 访问 的 代祷 到
[ˌmæri'ænz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
Marianne's mother a year ago ,
玛丽安的 母亲 一个 年 前 ,
他对一年前去玛丽安母亲那里代祷的情景记忆犹新。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
would have remembered it .
会 有 记得 它 ” .

我会记住的。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔ:rhænd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi][wʌz; wəz]
And then Lady Arkroyd would have known beforehand who it was she was
和 然后 女士 - 会 有 已知 预先 WHO 它 曾是 她 曾是
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] .
on her way to interview .
在 她 方式 到 面试 ” .
这样一来，阿克罗伊德夫人就会事先知道她要去采访的对象是谁。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] " ['mɪsɪz] . [em] .
As it was , she continued quite in the dark about the identity of " Mrs . M .
作为 它 曾是 , 她 持续 相当 在 这 黑暗的 关于 这 身份 的 " 太太 : M :
[kreɪk] ,
Craik ,
克雷克 ,

事实上，她对“M. Craik夫人”的身份仍然一无所知。

" [ʌn'tɪl] ,
" until ,
" 直到 ,

“ 直到,

[ˈfɑːləʊɪŋ] ['sæmjʊəl] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪntərv(ə)l][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
following Samuel at what she thought a sufficient interval to allow of his
下列的 塞缪尔 在 什么 她 想法 一个 充足的 间隔 到 允许 的 他的
[dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,
disposing of the stranger as arranged ,
处置 的 这 陌生人 作为 安排 ,

她跟随塞缪尔，间隔了足够长的时间，以便他能按约定处置那个陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] [ðæt] [ˈtækst] [hɜːr; hər]
she came out upon a scene at the stairfoot in the entrance - hall that taxed her
她 来了 出去 之上 一个 场景 在 这 楼梯脚 在 这 入口 - 大厅 那 已征税 她
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
presence of mind ;
在场 的 头脑 ;

她走到门厅楼梯脚下，看到眼前的一幕，顿时心神不宁；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][æŋ; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with a result that was not an uncommon one with her ,
和 一个 结果 那 曾是 不是 一个 罕见 一 和 她 ,

对她而言，这样的结果并不罕见。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
that she could see no way of meeting the demand upon it ,
那 她 可以 看 不 方式 的 会议 这 要求 之上 它 ,

她认为没有办法满足这一需求。

[ɪk'sept] [baɪ][æŋ; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜːr; hər] .
except by an appeal to her husband to rescue her .
除了 经过 一个 上诉 到 她 丈夫 到 救援 她 .

除了向丈夫求救之外，别无他法。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了,

[ˈredi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ə'saɪd] [wen] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd]
ready as she always was to set his judgment aside when doing so involved
准备好 作为 她 总是 曾是 到 放 他的 判断 旁边 什么时候 正在做 所以 涉及
[hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
her in no difficulty ,
她 在 不 困难 ,

她一向乐于将他的评判放在一边，只要这样做不会给她带来任何麻烦。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[θæŋk] [gɑ:d] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] . . . [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][wʌns] . . . [dʒʌst]
thank God if he is living . . . if he is only living to speak to me once . . . just
感谢 上帝 如果 他 是 活的 . . . 如果 他 是 仅有的 活的 到 说话 到 我 一次 . . . 只是
[wʌns] !
once !
一次 !

感谢上帝，如果他还活着.....如果他只活着跟我说一次话.....就一次！

[aɪ] [wɪl] ['nevə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
I **will** **never** **think** **ill** **of** **you** **again** .
 我 将要 绝不 思考 患病的 的 你 再次 .
 我以后再也不会对你有任何恶意了。

" [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [pʊr] [səʊl] [hæd; həd][ˈspʊkən] [θru:] [ə; ei][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [terz] ,
 " Thus far the poor soul had spoken through a deluge of tears ,
 " 因此 远的 这 贫穷的 灵魂 有 说 通过 一个 洪水 的 眼泪 ,
 "到目前为止, 这个可怜的人一直泪流满面地说话。"

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][maɪnd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪ'steriks] ,
and her mind said to her that if it was to be hysterics ,
 和 她 头脑 说 到 她 那 如果 它 曾是 到 是 癡症 ,
 她心里想，如果真是歇斯底里，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɪgˈzæktli] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [blæk] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
But as to exactly who this was , this female in black who was making a
 但 作为 到 确切地 WHO 这 曾是 , 这 女性 在 黑色的 WHO 曾是 制作 一个
 [siːn] [grəˈtuːɪtəsli] ,
scene gratuitously ,
 场景 免费 ,

但至于这个无缘无故大吵大闹的黑衣女子究竟是谁，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [heɪtɪd] ,
the thing of all others her ladyship hated ,
这 事物 的 全部 其他的 她 夫人 憎恨 ,
这是夫人最痛恨的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ges] .
she was for the moment quite at a loss to guess .
她 曾是 为了 这 片刻 相当 在 一个 损失 到 猜测 .
她一时之间完全猜不透。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [klɪr] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Of course , a moment's reflection would have made it clear , but , you see ,
的 课程 , 一个 瞬间 反射 会 有 制成 它 清除 , 但 , 你 看 ,
当然, 稍加思考便会明白, 但是, 你看,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtəʊtəli] [ʌnpriːperd] .
she was so totally unprepared .
她 曾是 所以 完全 毫无准备 .
她完全没有做好准备。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Her first information as to whom she was speaking with — seeing that she
她 第一的 信息 作为 到 谁 她 曾是 请讲 和 — 看到 那 她
[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] [əˈbaʊt] [ˌmæriˈænz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [aɪˈdentəti][æz; əz][ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd] [bɪn]
was as much at sea about Marianne's personal identity as Judith had been
曾是 作为 很多 在 海 关于 玛丽安的 个人的 身份 作为 朱迪思 有 到过
[æt; ət][fɜ:rst] — [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
at first — came from her daughter ,
在 第一的 — 来了 从 她 女儿 ,
她第一次得知自己正在和谁说话——因为她和朱迪思起初一样, 对玛丽安的真实身份感到困惑——是从她女儿那里得到的。

[ˈstændɪŋ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsiʋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [əˈbʌv] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwʊmən] ;
standing handsome and impassive on the stairs , above this excited woman ;
常设 英俊的 和 冷漠 在 这 楼梯 , 多于 这 兴奋的 女士 ;
他英俊而冷静地站在楼梯上, 俯视着这位激动的女子;

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:m] [ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌnˈmu:vɪd] [pləˈsɪdəti] ,
making her seem a suppliant by her own unmoved placidity ,
制作 她 似乎 一个 请求者 经过 她 自己的 不动 平静 ,
她那无动于衷的平静, 反而使她看起来像个乞求者。

[ænd; ənd][hɜ:rˈself][ˈɔ:lmoʊst][ˈkru:əl][baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] .
and herself almost cruel by the severity of the contrast .
和 她自己 几乎 残忍的 经过 这 严重性 的 这 对比 .
而她自己则因这种强烈的对比而显得近乎残酷。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] , [ˈmæmə] .
" **This is Lady Challis , mamma** .
" 这 是 女士 查利斯 , 妈妈 .
“这位是查利斯夫人, 妈妈。”

" [ˈdʒu:dɪθs] [spi:tʃ] [kwaɪt] [ɪgˈnɔ:z] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ˈpa:sɪz] [aɪˈti:][baɪ] .
" **Judith's speech quite ignores the tension of the situation — passes it by** .
" 朱迪思的 演讲 相当 忽略 这 紧张 的 这 情况 — 通过 它 经过 .
“朱迪思的演讲完全无视了当时紧张的局势——避而不谈。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sɜ:r] [ˈælfred] .
" **She wishes to go to Sir Alfred** .
" 她 愿望 到 去 到 先生 阿尔弗雷德 .
她想去见阿尔弗雷德爵士。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][əbˈdʒekʃ(ə)n] ?
Is there any objection ?
是 那里 任何 异议 ?

有人反对吗？

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] ? — [ɪz][ðə; ði][ɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" What can it matter to the speaker ? — is the implication .
" 什么 能 它 事情 到 这 扬声器 ? — 是 这 含义 .

“这对说话者来说有什么关系呢？”——言下之意是。

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][sɜ:r] [ˈælfred] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
Let her go to Sir Alfred , by all means !
让 她 去 到 先生 阿尔弗雷德 , 经过 全部 方法 !

务必让她去见阿尔弗雷德爵士！

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [breθ] [ɪz] [ˈferli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
Her mother's breath is fairly taken away .
她 母亲的 气息 是 相当 已采取 离开 .

她母亲几乎惊呆了。

" [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] !
" Lady Challis !
" 女士 查利斯 !

“查利斯夫人！”

" [ʃi:; ʃi] [riˈpi:ts] .
" she repeats .
" 她 重复 .

她重复道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsaɪləns] [si:mz] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [-]
And then , as silence seems to wait for something else , [666]
和 然后 , 作为 沉默 似乎 到 等待 为了 某物 别的 , [-]

然后，沉默似乎在等待着什么，[666]

[ðə; ði] [blæŋk] [ɪntərˈdʒekʃ(ə)n] : " [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ˈsaʊnd]
the blankest interjection : " Oh - h - h ! " with the minimum of meaning sound
这 最空白的 敬 : " 哦 - h - h ! " 和 这 最低限度 的 意义 声音

[kæn; kən] [kənˈveɪ] .
can convey .
能 传达 .

最空洞的感叹词：“哦——！” 声音所能表达的意义微乎其微。

[ðen] [pʊr] [ˌmeəriˈæn, ma:ˈrja:n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʃɑ:rlət] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈpa:səb(ə)l] [ˈʌɡli]
Then poor Marianne , with no Charlotte at hand to suggest possible ugly
然后 贫穷的 玛丽安娜 , 和 不 夏洛特 在 手 到 建议 可能的 丑陋的
[ɪntɜ:priˈteɪʃnz] , [bə:sts] [aʊt] ,
interpretations , bursts out ,
解释 , 爆发 出去 ,

可怜的玛丽安娜，身边又没有夏洛特来提出可能存在的丑陋解读，于是她脱口而出：

" [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈleɪdi] [ˈʃælɪs] .
" I am not Lady Challis .
" 我 是 不是 女士 查利斯 .

我不是查利斯夫人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I am nothing of the sort .
我 是 没有什么 的 这 种类 .

我根本不是那样的人。

[dɪr] ['leɪdɪ] - — [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [em 'i:] ? — [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət]
Dear Lady Arkroyd — you must remember me ? — you came to see me at
亲爱的 女士 - — 你 必须 记住 我 ? — 你 来了 到 看 我 在
[hoʊm] .
home .
家 .

亲爱的阿克罗伊德夫人——您一定还记得我吧？——您曾来我家看望过我。

[duː][let][em 'i:][goʊ] — [let][em 'i:][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ！
Do let me go — let me go to my husband ！
做 让 我 去 — 让 我 去 到 我的 丈夫 ！

放我走吧——放我去找我的丈夫吧！

" ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Lady Arkroyd was puzzled** .
" 女士 - 曾是 困惑 .

阿克罗伊德夫人感到困惑。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Perhaps , after all , there had been a mistake at the outset ,
也许 , 后 全部 , 那里 有 到过 一个 错误 在 这 开端 ,
或许, 归根结底, 一开始就犯了个错误。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] " ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] " [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [waɪf] .
and there had been all along " something against " this impossible wife .
和 那里 有 到过 全部 沿着 " 某物 反对 " 这 不可能的 妻子 .

一直以来, 似乎都有人对这位难搞的妻子心怀不满。

['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [kɔ:rs] .
Nothing suggested itself to her as a practicable course .
没有什么 建议 本身 到 她 作为 一个 切实可行的 课程 .

她想不出任何切实可行的办法。

[ðɪs] ['leɪdɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'si:tɪŋ] [feɪs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
This lady had turned to her with a beseeching face , for which she
这 女士 有 转向 到 她 和 一个 恳求 脸 , 为了 哪个 她

[hæd; həd] " [waɪ] ,
had " Why ,
有 " 为什么 ,

这位女士用恳求的眼神转向她, 她问道: “为什么?”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
of course ！
的 课程 ！

当然！

" ['redi] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] ,
" **ready in her heart , being quite a good - natured woman ,**
" 准备好 在 她 心 , 存在 相当 一个 好的 - 自然 女士 ,

“她内心早已做好准备, 因为她生性善良,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ɑ:d] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ə'fʊt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [aɪ 'ti:] .
but there were such odd complications afoot she could not utter it .
但 那里 是 这样的 奇怪的 并发症 步行 她 可以 不是 说出 它 .

但由于出现了一些奇怪的复杂情况, 她无法说出口。

['dʒuːdɪθ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'haɪnd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
Judith , from her security behind Marianne ,
朱迪思 , 从 她 安全 在后面 玛丽安娜 ,

朱迪思躲在玛丽安身后,

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['telɪgræf] [wɪ'dəʊt] ['ɔːdəbl] [spi:tɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [dɪ'siːst] ['waɪfs]
was **endeavouring** **to** **telegraph** **without** **audible** **speech** **the** **words** " **Deceased** **Wife's**
曾是 努力 到 电报 没有 可听见的 演讲 这 字 " 死者 妻子的
[ˈsɪstər] " ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Sister " ; **and** , **indeed** ,
姐姐 " ; 和 , 的确 ,
他试图用无声的方式传递“亡妻的妹妹”这几个字；而且，确实如此。

[æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [repɪ'tɪŋz] , [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] [kluː] .
after **two** **or** **three** **repetitions** , **her** **mother** **caught** **the** **clue** .
后 二 或者 三 重复 , 她 母亲 捕捉 这 线索 .
重复了两三次之后，她妈妈终于明白了。
[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ðə; ði] ['waɪzər] ;
But **she** **was** **little** , **if** **any** , **the** **wiser** ;
但 她 曾是 小的 , 如果 任何 , 这 更明智 ;
但她似乎并没有变得更明智；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [rʌ] [fɔːr; fər] ['sʌkər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
and **it** **was** **then** **the** **prompting** **came** **to** **rush** **for** **succour** **to** **her**
和 它 曾是 然后 这 提示 来了 到 匆忙 为了 救助 到 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
于是，她立刻想到要赶去救助她的丈夫。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
still **talking** **to** **the** **Rector** **in** **the** **drawing** - **room** .
仍然 说 到 这 校长 在 这 绘画 - 房间 .
还在客厅里和校长谈话。
" [duː][juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɜːrst] ?
" **Do** **you** **mind** **my** **speaking** **to** **my** **husband** **for** **a** **moment** **first** ?
" 做 你 头脑 我的 请讲 到 我的 丈夫 为了 一个 片刻 第一的 ?
请问我可以先和我的丈夫说几句话吗？

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [maɪndz] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
" **Marianne** **minds** **nothing** , **so** **long** **as** **it** **is** **on** **a** **road** **that** **leads** **to**
" 玛丽安娜 思想 没有什么 , 所以 长的 作为 它 是 在 一个 路 那 线索 到
[hɜːr; həɹ] [ˈɑːbdʒekt] ,
her **object** ,
她 目的 ,
“只要这条路能通往她的目标，玛丽安娜什么都不介意。”

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ɡoʊz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
and **her** **ladyship** **goes** **quickly** **away** .
和 她 夫人 去 迅速地 离开 .
夫人很快就离开了。
" [meɪ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['leɪdɪ] ['æɪlɪs] ? " [sez] ['dʒuːdɪθ] , ['ɡoʊɪŋ] .
" **May** **I** **leave** **you** **alone** **for** **a** **few** **moments** , **Lady** **Challis** ? " **says** **Judith** , **going** .
" 可能 我 离开 你 独自的 为了 一个 很少 时刻 , 女士 查利斯 ? " 说道 朱迪思 , 去 .
“查利斯夫人，我可以暂时离开您一会儿吗？”朱迪思说着，转身离开了。

" [pliːz] [step] [ɪn] [hɪr] [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
" **Please** **step** **in** **here** **till** **my** **mother** **returns** , **and** **sit** **down** .
" 请 步 在 这里 直到 我的 母亲 返回 , 和 坐 向下 .
“请各位先在这里坐下，等我母亲回来。”
" [ðæt] [ɪz] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ləendɪŋ] .
" **That** **is** , **into** **the** **little** **room** **off** **the** **landing** .
" 那 是 , 进入 这 小的 房间 离开 这 降落 .
也就是说，进入楼梯平台旁的小房间。

[ˈdʒuːdɪθ][ˈɡoʊz] [ˌʌpˈsterz] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz]
Judith goes upstairs quickly ; and Samuel , always on the watch , officiates as
朱迪思 去 楼上 迅速地 ; 和 塞繆尔 , 总是 在 这 手表 , 裁判 作为
[ˈpaɪlət] .
pilot .
飞行员 :

朱迪思迅速上楼；而一直保持警惕的塞繆尔则担任领航员。

[ˈleɪdi] - [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Lady Arkroyd walked back into the drawing - room .
女士 - 步行 后退 进入 这 绘画 - 房间 :

阿克罗伊德夫人走回了客厅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪˈsper] [bɪˈfɔːr] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːtʃ] ,
She looked despair before trusting herself to speech ,
她 看起来 绝望 前 信任 她自己 到 演讲 ,

她神情绝望，但最终还是鼓起勇气开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær][hændz] [leɪd][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [keɪs] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] [bɪˈfɔːr]
and the action of her hands laid an imaginary case for despair before
和 这 行动 的 她 双手 铺设 一个 假想 案件 为了 绝望 前

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the two gentlemen ,
这 二 先生们 ,

她双手做出的动作，仿佛在两位先生面前描绘了一幅绝望的景象。

[huː] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts][ˈspoʊkən] [pəˈtɪkuːləz] .
who stopped talking to hear its spoken particulars .
WHO 停止 说 到 听到 它是 说 细节 :

他停下来倾听他讲述的细节。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈseɪɪŋ] " [wel] ?
Her husband encouraged revelation by saying " Well ?
她 丈夫 鼓励 启示 经过 说 " 出色地 ?

她的丈夫鼓励她坦白，说道：“怎么样？ ”

" [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
" **interrogatively** .
" 疑问句 :

“疑问地。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **Oh , my dear , what is to be done ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“哦，亲爱的，这该怎么办呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] !
It's the Deceased Wife's Sister !
它是 这 死者 妻子的 姐姐 !

她是死者妻子的妹妹！

[aɪ] [waɪ] [ʃuː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
I wish you would come .
我 希望 你 会 来 :

我希望你能来。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv] [ˈhwɪslz] .
" **The Baronet gives the slightest of whistles** .
" 这 男爵 给予 这 丝毫 的 哨声 :

男爵轻轻吹了一声口哨。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hɜ:r; hər] ?
" Where have you got her ?
" 在哪里 有 你 得到 她 ？

你从哪儿找到她的？

" [hi:; hi][æsk] .
" he asks .
" 他 问 。

他问道。

" [maɪ] [dɪr] , [ʃi:z] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ！ "
" My dear , she's in hysterics ！ "
" 我的 亲爱的 , 她是 在 癔症 ！ "

“亲爱的，她歇斯底里地大哭！”

" [jes] — [bʌt; bət] [wer] ? "
" Yes — but where ? "
" 是的 — 但 在哪里 ？ "

“是的——但是在哪里呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
" In the front hall .
" 在 这 正面 大厅 。

在前厅。

[ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ！ "
" And Judith is there with her ！ "
" 和 朱迪思 是 那里 和 她 ！ "

朱迪思也和她在一起！

" [aɪ] [seɪ] , [wi:d] [ˈbetər] [gʊʊ] .
" I say , we'd better go .
" 我 说 , 我们会 更好的 去 。

我说，我们最好走了。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈbærənət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektər] , [hu:] [ə'sents] [wɪðəʊt] [rɪ'zɜ:v] .
" Thus the Baronet to the Rector , who assents without reserve .
" 因此 这 男爵 到 这 校长 , WHO 同意 没有 预订 。

“男爵如此向校长表示，校长毫无保留地表示同意。”

[əb'zɜ:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɑ:ləkwi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] .
" Observe that this colloquy has gone on in undertones .
" 观察 那 这 对话 有 已消失 在 在 弦外之音 。

请注意，这段对话一直都是低声进行的。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [-]
" Not that anyone could hear — they might have [667]
" 不是 那 任何人 可以 听到 — 他们 可能 有 [-]

并非任何人都能听到——他们可能[667]

[ˈʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈdɔ:rs] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" shouted , for that matter — but to endorse the tension of the situation .
" 喊叫 , 为了 那 事情 — 但 到 认可 这 紧张 的 这 情况 。

事实上，他们大声喊叫——但这是为了加剧局势的紧张气氛。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
" Arriving in the hall , and seeing first the place where Judith had been standing ,
" 抵达 在 这 大厅 , 和 看到 第一的 这 地方 在哪里 朱迪思 有 到过 常设 ,

来到大厅，首先看到的是朱迪思刚才站立的地方，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" her mother felt a sense of relief .
" 她 母亲 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 。

她母亲感到如释重负。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ˈɪziə] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

Her absence made the position easier to deal with .

她 缺席 制成 这 位置 更轻松 到 交易 和 .

她的缺席让处理这个问题变得容易多了。

[bʌt; bət] — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] ?

But — where was the Deceased Wife's Sister ?

但 — 在哪里 曾是 这 死者 妻子的 姐姐 ?

但是——死者妻子的妹妹在哪里？

[ˈsæmjʊəl] [ɪkˈspleɪnd] .

Samuel explained .

塞缪尔 解释 .

塞缪尔解释道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ruːm] , [æz; əz] [dəˈrektɪd] .

He had shown the lady into the mezzanina room , as directed .

他 有 所示 这 女士 进入 这 - 房间 , 作为 指导 .

他按照指示，把那位女士领进了夹层房间。

[ˈsæmjʊəl] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] , [ˈoʊvər] [ðɪs] .

Samuel felt proud of his Italian , over this .

塞缪尔 毛毡 自豪的 的 他的 意大利语 , 超过 这 .

塞缪尔为此感到自豪，因为他懂意大利语。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Marianne had not been sorry to be alone again for a moment ,

玛丽安娜 有 不是 到过 对不起 到 是 独自的 再次 为了 一个 片刻 ,

玛丽安娜并不后悔再次独处片刻。

[ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈefərt] [ʌv; əv][self] - [əˈnaʊnsmənt] .

after her first effort of self - announcement .

后 她 第一的 努力 的 自己 - 公告 .

在她第一次尝试自我宣传之后。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [sloʊps] ,

She looked out through the window over the rounded slopes ,

她 看起来 出去 通过 这 窗户 超过 这 圆润 连续下坡 ,

她透过窗户望向远处绵延起伏的山坡，

[ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ;

thickly wooded enough to seem a stretch of forest ;

浓密 树木繁茂的 足够的 到 似乎 一个 拉紧 的 森林 ;

树木茂密，宛如一片森林；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][roʊ] - [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡleɪdz] [ðə; ði] [biːtʃ] - [wɒdz] [ɡrʌdʒd]

with the little groups of roe - deer in the glades the beech - woods grudged

和 这 小的 团体 的 鱼子 - 鹿 在 这 林间空地 这 山毛榉 - 树林 心怀怨恨

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

山毛榉林似乎对林间空地上的小群孢子心怀不满。

[ɪn][ðer; ðər][æmˈbɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] .

in their ambition to cover the whole land .

在 他们的 志向 到 覆盖 这 所有的 土地 .

他们的目标是征服整个国家。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈlev(ə)l] [lɔːnz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡræs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] ,

She saw the wide level lawns , clothed with the grass of centuries ,

她 锯 这 宽的 等级 草坪 , 穿着衣服 和 这 草 的 几个世纪 ,

她看到宽阔平坦的草坪，上面覆盖着百年老草。

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈbaɪɡɔ:n] [saɪðz] ,
dreaming of the music of bygone scythes ,
做梦 的 这 音乐 的 逝去的 镰刀 ,

梦见昔日镰刀的音乐，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈkɒnəmɪz] [ʌv; əv][ˈpaʊər] [noʊ][mən]
before the days of mowing - machines and their economies of power no man
前 这 天 的 割草 - 机器 和 他们的 经济体 的 力量 不 男人
[ˈstɪntɪd] [ðen] ;
stinted then ;
吝啬 然后 ;

在割草机及其节能特性出现之前，人们从不吝惜动力；

[ðə; ði] [ˈpi:kɒks] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] ;
the peacocks walking with precision , and satisfied that they were appreciated ;
这 孔雀 步行 和 精确 , 和 使满意 那 他们 是 感谢 ;

孔雀迈着整齐的步伐，看起来很满足，因为它们受到了赞赏；

[ðə; ði][bedz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈmæɪrɪɡəʊld] , [ænd; ənd][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] , [ænd; ənd]
the beds ablaze with asters and marigolds , and dahlias , and
这 床 燃烧 和 紫菀 和 万寿菊 , 和 大丽花 , 和
[ˈstændərd][ˈroʊzɪz] [sti:l] [ˈblu:miŋ] ,
standard roses still blooming ,
标准 玫瑰 仍然 盛开 ,

花坛里盛开着紫菀、万寿菊、大丽花和依然盛开的玫瑰，美不胜收。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪkɪts] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [vəˈraɪəti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and proud of their little tickets that told what variety they were .
和 自豪的 的 他们的 小的 门票 那 讲述 什么 种类 他们 是 .

他们为自己的小票感到自豪，小票上写着他们分别是什么品种。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][aʊt] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smʊʊk] - [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
She saw all these , and out beyond them the smoke - cloud of the great
她 锯 全部 这些 , 和 出去 超过 他们 这 抽烟 - 云 的 这 伟大的
[ˌmænjʊˈfæktjərɪŋ] [ˈsentər] ,
manufacturing centre ,
制造业 中心 ,

她看到了这一切，以及更远处那座大型制造中心的滚滚浓烟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈɡɒbəliŋ] [ʌp][ðə; ði][pa:rk][ænd; ənd][ɪts] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɒrən]
with its confidence of one day gobbling up the park and its wood and warren
和 它是 信心 的 一 天 狼吞虎咽 向上 这 公园 和 它是 木头 和 沃伦
,
.
,

它自信有朝一日会吞并整个公园、树林和兔舍。

[vɜ:rt][ænd; ənd][ˈvenɪsnˈvenɪzn] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ɪts] [koʊl] , [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə] [meɪk]
vert and venison , and getting at its coal , and using it up to make
垂直 和 鹿肉 , 和 获得 在 它是 煤炭 , 和 使用 它 向上 到 制作
[sti:l] [ˈɑ:rmər] - [pleɪts] ,
steel armour - plates ,
钢 盔甲 - 盘子 ,

豇豆和鹿肉，开采煤炭，并将其用于制造钢制装甲板，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][send] [ˈʌðər] [ˈɑ:rmər] - [pleɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
that shall send other armour - plates to the bottom of the sea .
那 将 发送 其他 盔甲 - 盘子 到 这 底部 的 这 海 .

这将使其他装甲板沉入海底。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [sɪvələ'zeɪŋ] [kə'læpsɪz] ; [wer'ʌv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['prɑ:pər] [fɔ:rm] [tu:; tə] [seɪ] — [ðə; ði] **Unless , indeed , civilization collapses ; whereof it is not proper form to say — the** 除非 , 的确 , 文明 崩溃 ; 其中 它 是 不是 恰当的 形式 到 说 — 这 [ˈsu:nər] [ðə; ði] ['betər] ! **sooner the better !** 很快 这 更好的 !

除非文明真的崩溃；对此，说“越早越好”是不恰当的！

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , **All this has nothing to do with Marianne , except , perhaps ,** 全部 这 有 没有什么 到 做 和 玛丽安娜 , 除了 , 也许 , 这一切都与玛丽安娜无关，或许除了.....

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [dɪd] [nɑ:t] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] **as showing what a many things did not cross her mind that might have done** 作为 显示 什么 一个 许多 事物 做过 不是 又 她 头脑 那 可能 有 完毕 [soʊ] . **so** . 所以 .

这表明她没有想到很多可能导致这种情况的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [swæm] [ə'baʊt] . **The whole thing was dim to her , and swam about .** 这 所有的 事物 曾是 暗淡 到 她 , 和 游泳 关于 . 对她来说，一切都模糊不清，仿佛在水中游动。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [les] , **Now that the excitement was less ,** 现在 那 这 激动 曾是 较少的 , 如今兴奋之情已然消退，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɔ:f] , **she began to be afraid she might make a fool of herself and faint off ,** 她 开始 到 是 害怕的 她 可能 制作 一个 傻子 的 她自己 和 头晕的 离开 , 她开始害怕自己会出丑晕倒。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] ['eldrɪdʒ] . **as she did that time with Charlotte Eldridge .** 作为 她 做过 那 时间 和 夏洛特 埃尔德里奇 . 就像她当时和夏洛特·埃尔德里奇一起做的那样。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [naʊ] [ðæt] ['æftər] ['trævəlɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [pɔr] ['brekfəst] [ɪn] ['lʌndən] , **She was sorry now that after travelling so far on a very poor breakfast in London ,** 她 曾是 对不起 现在 那 后 旅行 所以 远的 在 一个 非常 贫穷的 早餐 在 伦敦 , 她现在很后悔，长途跋涉来到伦敦，却只吃了一顿糟糕的早餐。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] ['fɜ:nɪvəl] . **she had not had the sense to get a biscuit or a sandwich at Furnival .** 她 有 不是 有 这 感觉 到 得到 一个 饼干 或者 一个 三明治 在 家具厂 . 她当时竟然没想到在弗尼瓦尔买块饼干或三明治。

[wen] [sɜ:r] ['mɜ:rgə,tɹɔɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ru:m] , **When Sir Murgatroyd and her ladyship came into the mezzanina room ,** 什么时候 先生 默格特罗伊德 和 她 夫人 来了 进入 这 - 房间 , 当默格特罗伊德爵士和夫人走进夹层房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋli] [waɪt] . **they found her seated with closed eyes , and alarmingly white .** 他们 成立 她 坐着 和 关闭 眼睛 , 和 令人担忧地 白色的 . 他们发现她坐着，双眼紧闭，脸色惨白得吓人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rælɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] .
But she rallied at the sound of their voices .
但 她 集结 在 这 声音 的 他们的 声音 :

但听到他们的声音，她又振作起来。

[oʊ] [noʊ] ! — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Oh no ! — she was all right .
哦 不 ! — 她 曾是 全部 正确的 :

哦，不！——她没事。

[naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Now all she wanted was to know about her husband .
现在 全部 她 通缉 曾是 到 知道 关于 她 丈夫 :

现在她只想知道关于她丈夫的事。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
Was he in danger ?
曾是 他 在 危险 ?

他当时有危险吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
Had he been in danger ?
有 他 到过 在 危险 ?

他当时是否身处险境？

[ðə; ði] ['bærənət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [gʊd] [tuː; tə] ['bæniʃ] [hɪ'stɪriə] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [ɔːr]
The Baronet , in a voice good to banish hysteria in any form , justifiable or
这 男爵 , 在 一个 嗓音 好的 到 放逐 歇斯底里 在 任何 形式 , 合理的 或者
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

男爵用一种足以驱散任何形式歇斯底里（无论是否合理）的声音说道：

['ræðər] [aʊt'went] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .
rather outwent the truth in his testimony .
相当 胜出 这 真相 在 他的 见证 :

他的证词却歪曲了事实。

[sɜːr] ['ælfred] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ˈdeɪndʒər][æt; ət][ɔːl] !
Sir Alfred had never been in any danger at all !
先生 阿尔弗雷德 有 绝不 到过 在 任何 危险 在 全部 !

阿尔弗雷德爵士根本没有遇到任何危险！

[huː] [hæd; həd][təʊld] [-]
Who had told [668]
WHO 有 讲述 [-]

谁告诉了[668]

['leɪdi] ['ʃælɪs] [ðæt] ['stɔːri] ?
Lady Challis that story ?
女士 查利斯 那 故事 ?

查利斯夫人，那是哪个故事？

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [puː] - [puː] [læf] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌmɛri'ænz] [ɪrɪz]
The old gentleman's pooh - poohing laugh was pleasant to Marianne's ears
这 老的 绅士的 呸 - 噗噗 笑 曾是 令人愉快的 到 玛丽安的 耳朵
:
:
:

玛丽安觉得老先生那轻蔑的笑声很悦耳。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .
Only she didn't feel quite sure she wasn't an impostor .
仅有的 她 没有 感觉 相当 当然 她 不是 一个 骗子 .

只是她不太确定自己是不是个冒名顶替者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ʌndərˈstændɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [huːm] , [hɑːrd][tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] —
She had come on the distinct understanding — with whom , hard to specify —
她 有 来 在 这 清楚的 理解 — 和 谁 , 难的 到 指定 —
[ðæt] [ˈtaɪtəs] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
that Titus was dying .
那 提图斯 曾是 垂死 .

她事先已经明确得知——至于和谁一起来的，很难具体说明——提图斯即将去世。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] ?
Had she been imposed upon ?
有 她 到过 强加 之上 ?

她是否受到了欺骗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] [ˈjestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It was in the Sunday paper yesterday , she said** .
" 它 曾是 在 这 星期日 纸 昨天 , " 她 说 .

“昨天周日的报纸上刊登了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpəʊstəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] , [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][reɪl] . "
" **And I saw it on all the posters at the stations , coming by rail** . "
" 和 我 锯 它 在 全部 这 海报 在 这 车站 , 未来 经过 轨 . "

“我在火车站的所有海报上都看到了，我是坐火车来的。”

" [ðoʊz] [ˈdæmnəbl] [ˈnjuːz,peɪpəz] — [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
" **Those damnable newspapers — you'll excuse me** ,
" 那些 该死的 报纸 — 你会 原谅 我 ,

“那些该死的报纸——恕我直言，

" [ˈleɪdɪ] [ˈʃælɪs] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeditəz] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] .
Lady Challis — I should have all the editors hanged if I had my way .
女士 查利斯 — 我 应该 有 全部 这 编辑 绞刑 如果 我 有 我的 方式 .

查利斯夫人——如果由我做主，我应该把所有编辑都绞死。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] !
Yes , I would indeed !
是的 , 我 会 的确 !

是的，我当然愿意！

[waɪ] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] !
Why , there never was any danger !
为什么 , 那里 绝不 曾是 任何 危险 !

根本就没有危险！

[ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈevri] [deɪ] .
These things happen every day .
这些 事物 发生 每一个 天 .

这种事每天都在发生。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [mer] [jʊˈrɪdɪsɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [stæmfəˈdʒ] "
" **He went on to narrate how , when his mare Eurydice threw him at Stamford's**
" 他 去 在 到 叙事 如何 , 什么时候 他的 母马 欧律狄刻 扔 他 在 斯坦福德的
[kroːft] ,
Croft ,
克罗夫特 ,

“他接着叙述了当时他的母马欧律狄刻把他摔到斯坦福德的克罗夫特庄园的情景，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['oʊvər] [tu:] [deɪz] .
he had been carried home unconscious , and remained so over two days .
他 有 到过 携带 家 无意识 , 和 剩余 所以 超过 二 天 .

他被抬回家时已经昏迷不醒，而且昏迷了两天多。

" [bʌt; bət][jɔː; jər] [mer] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['veɪgli] .
" But your mare had to be shot , my dear , " said his wife , vaguely .
" 但 你的 母马 有 到 是 射击 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 妻子 , 依稀 .

“但是你的母马不得不被射杀了，亲爱的，”他的妻子含糊不清地说。

[wen] ['æθəlstæn] ['teɪlə] , [hu:] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][moʊmənt][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
When Athelstan Taylor , who had hung back a moment to exchange a few words
什么时候 阿瑟斯坦 泰勒 , WHO 有 悬挂 后退 一个 片刻 到 交换 一个 很少 字
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
with the nurse ,
和 这 护士 ,

阿瑟斯坦·泰勒停下来和护士说了几句话，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - ['bedsaɪd] ,
whom he had met on the stairs coming from Challis's bedside ,
谁 他 有 遇见 在 这 楼梯 未来 从 - 床头 ,

他是在从查利斯病床边下来的楼梯上遇到的那个人，

['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪntu:][ðə; ði] - [ru:m] ,
followed his companions into the mezzanina room ,
随后 他的 同伴 进入 这 - 房间 ,

他跟着同伴们进了夹层房间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bærənət] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
he was surprised and pleased to find the Baronet apparently on the most
他 曾是 惊讶 和 高兴 到 寻找 这 男爵 显然 在 这 最多
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['leɪdi] - ['vɪzɪtər] .
comfortable and communicative terms with the embarrassing lady - visitor .
舒服的 和 沟通 条款 和 这 尴尬的 女士 - 游客 .

他惊讶又高兴地发现，男爵与这位令人尴尬的女访客之间似乎相处得非常融洽，沟通也很顺畅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪm'bærəsɪŋ]
It was all just as if none of the events that made the visit embarrassing
它 曾是 全部 只是 作为 如果没有任何 的 这 活动 那 制成 这 访问 尴尬的

[hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] .
had ever happened .
有 曾经 发生 .

一切都仿佛从未发生过，尽管那次访问令人尴尬。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Marianne might have been the wife of any neighbour , the victim of a
玛丽安娜 可能 有 到过 这 妻子 的 任何 邻居 , 这 受害者 的 一个

[bæd]['æksɪdənt] ;
bad accident ;
坏的 事故 ;

玛丽安可能是任何一个邻居的妻子，也可能是一场严重事故的受害者；

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
who had come at a summons to learn the worst ,
WHO 有 来 在 一个 传票 到 学习 这 最差 ,

那些被传唤前来得知最坏消息的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['brʊkən] ,
and was being assured that no bones were badly broken ,
和 曾是 存在 保证 那 不 骨头 是 糟糕 破碎的 ,

并被告知没有严重骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] ˈpɜːrfɪkt [trɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˈspek(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
and the patient in perfect trim for inspection without a shock to the feelings
和 这 病人 在 完美的 修剪 为了 检查 没有 一个 震惊 到 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ˈsensətɪv] .
of the most sensitive .
的 这 最多 敏感的 .

病人仪容整洁，便于检查，不会给最敏感的人带来任何刺激。

[ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] ˈ[ʃælɪs] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
The escapade of Challis and Judith might have been a dream ,
这 恶作剧 的 查利斯 和 朱迪思 可能 有 到过 一个 梦 ,
查利斯和朱迪思的奇遇或许只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][fiˈliːmən; fai-]
and the terms he had been on with Marianne those of Philemon
和 这 条款 他 有 到过 在 和 玛丽安娜 那些 的 菲利蒙
[ænd; ənd] ˈ[bɔːsɪs] .
and Baucis .
和 鲍西斯 .

他与玛丽安娜的关系，与菲利蒙和鲍西斯的关系一样。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ˈ[eɪdəntli] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Ignoring was evidently the order of the day ,
忽略 曾是 显然 这 命令 的 这 天 ,
显然，无视成了当时的准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[rektər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and the Rector made up his mind to comply with it .
和 这 校长 制成 向上 他的 头脑 到 遵守 和 它 .
于是校长下定决心要遵守这个决定。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ˈ[rektər] , [ˈleɪdi] ˈ[ʃælɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" This is our Rector , Lady Challis , " said the old gentleman , introducing him .
" 这 是 我们的 校长 , 女士 查利斯 , " 说 这 老的 绅士 , 介绍 他 .
“这位是我们的校长，查利斯夫人，”老先生介绍道。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] .
" The Rev . Athelstan Taylor .
" 这 牧师 . 阿瑟斯坦 泰勒 .
“阿瑟斯坦·泰勒牧师。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ˈ[kɑːnfɪdənt][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [sɜːr] ˈ[ælfred] [wɪl]
I think he will tell you he is just as confident as I am that Sir Alfred will
我 思考 他 将要 告诉 你 他 是 只是 作为 自信的 作为 我 是 那 先生 阿尔弗雷德 将要
[biː; bi] [hɪmˈself] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈ[aʊərz] .
be himself again in the course of a day or two — perhaps in a few hours .
是 他自己 再次 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 — 也许 在 一个 很少 小时 .

我想他会告诉你，他和我一样确信，阿尔弗雷德爵士会在一两天内——也许几个小时内——恢复过来。

[eɪ] , [ˈrektər] ?
Eh , Rector ?
嗯 , 校长 ?
呃，校长？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [feɪs] , [sʌn] - [tænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The voice of the big man with the fresh face , sun - tanned with a
" 这 嗓音 的 这 大的 男人 和 这 新鲜的 脸 , 太阳 - 晒黑的 和 一个
[pəˈdestriən] ˈ[sʌmə] ,
pedestrian summer ,
行人 夏天 ,
“那是一个身材魁梧、面容清秀、皮肤晒成古铜色的男子的声音，那是夏日漫步留下的痕迹。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈriːəʃərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] , [wɔːrn] - [aʊt] [ˈwʊmən] .
was a new reassurance to the frightened , worn - out woman .
曾是 一个 新的 放心 到 这 害怕 , 磨损 - 出去 女士 .

这让这位惊恐疲惫的女人感到安心。

[aɪ ˈti:] [sed] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈmjuːzɪkli] , " [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] , [æt; ət] [ˈeni]
It said , filling the little room musically , " Every reason to suppose it , at any
它 说 , 填充 这 小的 房间 音乐上 , " 每一个 原因 到 认为 它 , 在 任何
[reɪt] !
rate !
速度 !

它用悦耳的乐声充满了小房间，“无论如何，我们有充分的理由这样认为！ ”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi][æz; əz] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevər] [ɪn][æz; əz][bæd][æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
I hope we shall all be as lucky if we are ever in as bad an accident ,
我 希望 我们 将 全部 是 作为 幸运的 如果 我们 是 曾经 在 作为 坏的 一个 事故 ,
我希望如果我们不幸遭遇如此严重的事故，都能像他一样幸运。

[wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
which Heaven forbid !
哪个 天堂 禁止 !

天哪！

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊn] [kənˈteɪnd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪndʒəri] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]
" But an inflexion of his tone contained reference to other injury done in this
" 但 一个 拐点 的 他的 语气 包含 参考 到 其他 受伤 完毕 在 这
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

但他语气中的一丝细微变化似乎暗示着他在这次事故中遭受的其他伤害。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
and made Marianne remember the details in the newspaper .
和 制成 玛丽安娜 记住 这 细节 在 这 报纸 .

并让玛丽安记住了报纸上的细节。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][naːt][ə; eɪ][mæn] [kɪld] ?
" Was there not a man killed ?
" 曾是 那里 不是 一个 男人 被杀 ?

难道没有一个人被杀吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" she asked . [669]
" 她 问 . [-]

她问道。[669]

[ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [sæd] .
All looked very sad .
全部 看起来 非常 伤心 .

每个人看起来都很悲伤。

" [jes] , [ʌnˈhæpɪli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt][rɪˈplaɪ] .
" Yes , unhappily , " was the joint reply .
" 是的 , 不幸地 , " 曾是 这 联合的 回复 .

“是的，很遗憾，”双方共同回答道。

[ðə; ði] [ˈrektər] [brɪˈgæn] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [deθ] , [bʌt; bət] [stɔːpt] .
The Rector began giving some particulars of Jim's death , but stopped .
这 校长 开始 给予 一些 细节 的 吉姆的 死亡 , 但 停止 .

牧师开始讲述吉姆的死因细节，但又停了下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡooɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sɜːr] ['ælfred] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were just going up to Sir Alfred , " he said .
" 你 是 只是 去 向上 到 先生 阿尔弗雷德 , " 他 说 .
"你刚才正要去见阿尔弗雷德爵士,"他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbaɪəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [aɪˈtiː] ,
For the general bias of the party in the room , as he entered it ,
为了 这 一般的 偏见 的 这 派对 在 这 房间 , 作为 他 进入 它 ,
就他进入房间时, 房间里所有人的普遍偏见而言,

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [maɪˈɡreɪ(ə)n] .
had seemed to be towards migration .
有 似乎 到 是 向 迁移 .
似乎有迁徙的倾向。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][hæf] - ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
The visitor had half - risen from a sofa ,
这 游客 有 一半 - 升起 从 一个 沙发 ,
来访者半起身离开了沙发,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] .
but had fallen back as the conversation showed signs of continuing .
但 有 倒下 后退 作为 这 对话 显示 标志 的 继续 .
但随着谈话有继续下去的迹象, 他便退缩了。

['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈsent]
Lady Arkroyd and her husband exchanged looks , and appeared to assent
女士 - 和 她 丈夫 交换 看起来 , 和 出现 到 同意

[tuː; tə][ðə; ði] [muːv] .
to the move .
到 这 移动 .
阿克罗伊德夫人和她的丈夫交换了一下眼神, 似乎同意了这个提议。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][bɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] ,
Marianne began to rise again ,
玛丽安娜 开始 到 上升 再次 ,
玛丽安娜又开始起身了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪzəb(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡd] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə]
but with such visible sign of fatigued effort that the other three signalled to
但 和 这样的 可见的 符号 的 疲劳 努力 那 这 其他 三 发出信号 到

[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,
但他明显表现出疲惫, 以至于其他三人互相示意。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['nevər][duː] !
so to speak , that this would never do !
所以 到 说话 , 那 这 会 绝不 做 !
也就是说, 这绝对行不通!

['leɪdi] - [spoʊk] , [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['mænz]
Lady Arkroyd spoke , preferring to indicate that her husband , with man's
女士 - 辐 , 偏好 到 表明 那 她 丈夫 , 和 男人的

[prəˈvɜːrbiəl] [wɑːnt][ʌv; əv][tækt] ,
proverbial want of tact ,
谚语 想 的 策略 ,
阿克罗伊德夫人开口说话, 她更愿意暗示她的丈夫, 因为男人出了名的缺乏圆滑,

[wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡests] ['kʌmfərt] .
was inconsiderately overlooking a guest's comfort .
曾是 不顾及他人感受 俯瞰 一个 客人的 舒适 .
不顾及客人的舒适度。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪm] [ʃɒr] ['leɪdi] ['ʃælɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] ['lʌndən] ,
" **My dear , I'm sure Lady Challis has had nothing to eat since she left London ,**
" 我的 亲爱的 , 我是 当然 女士 查利斯 有 有 没有什么 到 吃 自从 她 左边 伦敦 ,
" 亲爱的 , 我敢肯定查利斯夫人自从离开伦敦后就没吃过东西了。"

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
and she was travelling all night .
和 她 曾是 旅行 全部 夜晚 .
她整夜都在赶路。

[ʃiːz] [kəm'pli:tli] [wɔːrɪn] [aʊt] .
She's completely worn out .
她是 完全地 磨损 出去 .

她筋疲力尽了。
" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrələri] , " [men] [fər'get] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **She added a corollary , " Men forget these things .**
" 她 额外 一个 推论 , " 男人 忘记 这些 事物 .
她补充道：“男人会忘记这些事。”

" [ðə; ði] [rev] . ['æθəlstæn][hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] : " [wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed]
" **The Rev . Athelstan had a suggestion to make : " One minute , " said**
" 这 牧师 . 阿瑟斯坦 有 一个 建议 到 制作 : " 一 分钟 , " 说
[hiː; hi] .
he :
他 .

阿瑟斯坦牧师提出了一个建议：“等一下，”他说。

" [dʒʌst][let][em 'iː] [seɪ] . . .
" **Just let me say . . .**
" 只是 让 我 说 . . .

让我说一句.....

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [dʒʌst] [naʊ] .
I spoke to the nurse just now .
我 辐 到 这 护士 只是 现在 .

我刚才和护士谈过了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [sɜːr] ['ælfred] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [ə'gen] ,
She said Sir Alfred had not talked again ,
她 说 先生 阿尔弗雷德 有 不是 谈话 再次 ,

她说阿尔弗雷德爵士之后就再也没有说过话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʃoʊn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
but had shown he wanted to get rid of the bandage on his head .
但 有 所示 他 通缉 到 得到 摆脱 的 这 绷带 在 他的 头 .
但他已经表现出想要摘掉头上的绷带。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [liːst] ['wɑːntɪd] .
She was going to take it off , as she says it isn't the least wanted .
她 曾是 去 到 拿 它 离开 , 作为 她 说道 它 不是 这 至少 通缉 .
她打算把它脱掉，因为她说这是她最不想要的。

['leɪdi] ['ʃælɪs] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'freʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] .
Lady Challis would just have time to get a little refreshed while she does it .
女士 查利斯 会 只是 有 时间 到 得到 一个 小的 焕然一新 尽管 她 做 它 .
查利斯夫人正好可以利用这段时间稍作休息，提提神。

[ænd; ænd] [ðen] [sɜːr] ['ælfred] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [kwɔɪt] [laɪk] [hɪm'self] .
And then Sir Alfred will be looking quite like himself .
和 然后 先生 阿尔弗雷德 将要 是 寻找 相当 喜欢 他自己 .
到那时，阿尔弗雷德爵士看起来就跟他本人很像了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈɪndʒəri][ˈevər] ,
You know , there was no visible injury ever ,
你 知道 , 那里 曾是 不 可见的 受伤 曾经 ,
你知道,他身上根本没有任何可见的伤痕。

[ɪkˈsept] [ðæt] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpleɪstər] !
except that scratch on the forehead — just a bit of plaister !
除了 那 划痕 在 这 前额 — 只是 一个 少量 的 石膏 !
除了额头上的那道划痕——只是贴了点石膏而已!

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈfæɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
" **And thus it came about that Marianne Challis was taking a cup of**
" 和 因此 它 来了 关于 那 玛丽安娜 查利斯 曾是 采取 一个 杯子 的
[blæk] [ˈkɔːfi] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ,
black coffee and a biscuit ,
黑色的 咖啡 和 一个 饼干 ,
于是, 玛丽安·查利斯端起一杯黑咖啡和一块饼干,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
but nothing else , thank you ,
但 没有什么 别的 , 感谢 你 ,
除此之外, 没有别的了, 谢谢。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr]
in the house she had refused to follow her husband to over a year
在 这 房子 她 有 拒绝 到 跟随 她 丈夫 到 超过 一个 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
一年多前, 她拒绝跟随丈夫前往的那栋房子里,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
at the very moment that his second return of consciousness prompted him to
在 这 非常 片刻 那 他的 第二 返回 的 意识 提示 他 到
[æsk] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈpɔːli] [æn] .
ask again for Polly Anne .
问 再次 为了 波莉 安妮 .
就在他第二次恢复意识的那一刻, 他再次询问波莉·安妮的下落。

[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,
朱迪思,

[ˈberli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][wʌz; wəz] " [ʃoʊn] [ɪn] " [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] —
barely pausing to see that Marianne was " shown in " to the side - room —
仅仅 暂停 到 看 那 玛丽安娜 曾是 " 所示 在 " 到 这 边 - 房间 —
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [dɔːr] ;
because it is not enough to know which door ;
因为 它 是 不是 足够的 到 知道 哪个 门 ;

几乎没停下来看一眼玛丽安被“领进”了侧室——因为仅仅知道是哪扇门是不够的;
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈpraːpərli] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] — [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
you have to be properly shown in by a servant — had gone quickly to
你 有 到 是 适当地 所示 在 经过 一个 仆人 — 有 已消失 迅速地 到
[ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ruːm] ,
the patient's room ,
这 患者 房间 ,
你必须由仆人妥善引荐——他迅速走向病人的房间。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
meeting the nurse by the way .
会议 这 护士 经过 这 方式 .

顺便一提，我遇到了那位护士。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɜːr; hɜːr] .
She stopped her .
她 停止 她 .

她拦住了她。

" [ɪz][sɜːr] [ˈælfred] [ˈʃælɪs] [ˈkɑːnjəs] ? "
" Is Sir Alfred Challis conscious ? "
" 是 先生 阿尔弗雷德 查利斯 有意识的 ? "

“阿尔弗雷德·查利斯爵士意识清醒吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .
" I think a little more so .
" 我 思考 一个 小的 更多的 所以 .

我觉得更甚一些。

[hiː; hi][ˈhæznt] [ˈspʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈwɒnts] [ðæt] [ˈbændɪdʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
He hasn't spoken , but he evidently wants that bandage off his head .
他 还没有 说 , 但 他 显然 想要 那 绷带 离开 他的 头 .

他虽然没说话，但显然想把头上的绷带取下来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
I thought it might be better to mention it before taking it off .
我 想法 它 可能 是 更好的 到 提到 它 前 采取 它 离开 .

我觉得最好在脱下它之前先提一下。

[nɔːt] [ðæt] [aɪm] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
Not that I'm really afraid of the responsibility .
不是 那 我是 真的 害怕的 的 这 责任 .

倒不是我真的害怕承担责任。

[ˈoʊnli] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
Only it's as well to be on the safe side .
仅有的 它是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

小心驶得万年船。

[ɪz] [ˈleɪdi] - [ˌdaʊnˈsterz] ? "
Is Lady Arkroyd downstairs ? "
是 女士 - 楼下 ? "

阿克罗伊德夫人在楼下吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" I think she's just coming up .
" 我 思考 她是 只是 未来 向上 .

“我觉得她才刚刚起步。”

[sɜːr] [ˈælfərdz] [waɪf][ɪz] [hɪr] . " [-]
Sir Alfred's wife is here . " [670]
先生 阿尔弗雷德的 妻子 是 这里 . " [-]

阿尔弗雷德爵士的妻子在这里。[670]

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] .
" Oh , indeed .
" 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] .
I hope she won't upset him .
我 希望 她 惯于 沮丧的 他 .

我希望她不会惹他生气。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] ['leɪdɪ] - [daʊn'sterz]
I shall find Lady Arkroyd downstairs
我 将 寻找 女士 - 楼下

我会在楼下找到阿克罗伊德夫人.....

[oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [mɪs] - , [wʌt] [dɪd][jər; jər] ['mʌðər] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Oh , by - the - bye , Miss Arkroyd , what did your mother say was the name of
哦 , 经过 - 这 - 再见 , 错过 - , 什么 做过 你的 母亲 说 曾是 这 姓名 的
[ðə; ði][bɪɡ] ['pɑ:rsn] — ['revərənd] [wʌt] ? "
the big parson — Reverend what ? "
这 大的 牧师 — 牧师 什么 ? "

哦，对了，阿克罗伊德小姐，你母亲说那位大牧师叫什么名字来着——什么牧师？

" ['revərənd] ['æθəlstæn] ['teɪlə] . "
" **Reverend Athelstan Taylor** . "
" 牧师 阿瑟斯坦 泰勒 . "

“阿瑟斯坦·泰勒牧师。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] , [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt]['pɜ:rs(ə)n] , [went] [daʊn'sterz] [æz; əz]
" **And the nurse , a well - defined and explicit person , went downstairs as**
" 和 这 护士 , 一个 出色地 - 定义 和 显式 人 , 去 楼下 作为
['dʒu:diθ] [pæst] [ɑ:n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .
Judith passed on along the lobby .
朱迪思 通过了 在 沿着 这 大厅 .

“护士，一个性格鲜明、言辞直率的人，在朱迪思沿着大厅走过时，下了楼。”

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['slɑɪtli] [æz; əz][fɪ:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The figure on the bed was moving slightly as she entered the room ,
这 数字 在 这 床 曾是 移动 轻微地 作为 她 进入 这 房间 ,
她走进房间时，床上的人影微微动了一下。

['fi:lɪŋ] [haʊ] ['ventʃərsəm] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['fɪdʒɪt] ,
feeling how venturesome her conduct was ; and was evidently fidgeting ,
感觉 如何 冒险 她 执行 曾是 ; 和 曾是 显然 坐立不安 ,
[æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [sed] ,
as the nurse had said ,
作为 这 护士 有 说 ,
她感到自己的行为多么冒险；而且正如护士所说，她显然坐立不安。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
about the bandage .
关于 这 绷带 .

关于绷带。

[fɪ:; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['haɪdɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] ['ʌndər] [æn; ən]
She went up and stood beside him , hiding a kind of desperation under an
她 去 向上 和 站立 旁 他 , 隐藏 一个 种类 的 绝望 在下面 一个
[ɪ'mu:vəbl] [ɪk'stɪriər] .
immovable exterior .
不可移动的 外部的 .

她走上前去，站在他身边，强装镇定，将内心的绝望隐藏在坚不可摧的外表之下。

[ʃʊd; ʃəd] [fɪ:; ʃi] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ?
Should she speak to him by name ?
应该 她 说话 到 他 经过 姓名 ?

她应该直呼他的名字吗？

[ɪf] [soʊ] , [baɪ] [wʌt] [neɪm] ?
If so , by what name ?
如果 所以 , 经过 什么 姓名 ?

如果是, 它叫什么名字?

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks] ,
As his memory was playing such tricks ,
作为 他的 记忆 曾是 玩耍 这样的 技巧 ,

由于他的记忆出现了这样的问题,

[maɪt] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)] [bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
might not his present style and title be strange to him ?
可能 不是 他的 展示 风格 和 标题 是 奇怪的 到 他 ?

他自己会不会觉得现在的风格和头衔很奇怪?

[bɪ'saɪdʒ] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [sɜ:r] ['ælfred] .
Besides , she had never called him " Sir Alfred .
除了 , 她 有 绝不 称为 他 " 先生 阿尔弗雷德 .

此外, 她从未称呼他为“阿尔弗雷德爵士”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [skrɒp] , " [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:lmoʊst] [θru:'aʊt] ,
" **And if she called him " Scroop , " as she had done almost throughout ,**
" 和 如果 她 称为 他 " 斯克鲁普 , " 作为 她 有 完毕 几乎 自始至终 ,

“如果她像之前几乎一直那样称呼他为‘吝啬鬼’,

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] , [haʊ] [ðen] ?
and still he did not recognize her , how then ?
和 仍然 他 做过 不是 认出 她 , 如何 然后 ?

但他还是没认出她, 这是怎么回事?

[bʌt; bət] ['fɒrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] !
But surely he was speaking again !
但 一定 他 曾是 请讲 再次 !

但他肯定又在说话了!

" [jʊə(r)] ['veri] [ɡʊd] — [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ['bi:ɪŋ] [kept] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" **You're very good — but what am I being kept here for ?**
" 你是 非常 好的 — 但 什么 是 我 存在 保留 这里 为了 ?

“你很优秀——但我为什么会被留在这里? ”

[aɪ] [seɪ] ! — [aɪ][hoʊp] ['pɔ:li] ['ænz] [ɔ:l] [raɪt] "
I say ! — I hope Polly Anne's all right "
我 说 ! — 我 希望 波莉 安妮的 全部 正确的 "

我说! ——我希望波莉·安妮一切都好.....

" [pli:z] [dəʊnt] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] ['bændɪdʒ] ;
" **Please don't pull at that bandage ;**
" 请 不 拉 在 那 绷带 ;

请不要扯那块绷带;

[aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ][bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [kʌmz] [bæk] .
it shall be taken off as soon as the nurse comes back .
它 将 是 已采取 离开 作为 很快 作为 这 护士 来 后退 .

护士回来后就立刻把它取下来。

[waɪ] ['ʃʊdənt] - ['pɔ:li] [æn] - [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ?
Why shouldn't ' Polly Anne ' be all right ?
为什么 不应该 - 波莉 安妮 - 是 全部 正确的 ?

为什么“波莉·安妮”就不能好好的呢?

" [fɪ:; fɪ] ['kʊdnt] [help] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] .
" **She couldn't help the inverted commas .**
" 她 不能 帮助 这 倒 逗号 .

她情不自禁地加了引号。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kʌm] .
" **Because she hasn't come** .
" 因为 她 还没有 来 .

因为她还没来。

[dɪd][ju:; jʊ][send][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [aɪ] [geɪv] ?
Did you send to the address I gave ?
做过 你 发送 到 这 地址 我 给予 ?

你寄到我给的地址了吗？

" ['dʒu:dɪθ] [rɪ'plaɪd] ['stoʊnɪli] , " [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [hɪr] .
" **Judith replied stonily , " Your wife is here** .
" 朱迪思 回复 冷漠地 , " 你的 妻子 是 这里 .

朱迪思冷冷地回答说：“你妻子在这里。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]
She will come directly : : : :
她 将要 来 直接地

她会直接过来.....

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
Do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər][taɪm][mʌst; məst][bi:; bi] ;
" **For she knew how short their time must be ;**
" 为了 她 知道 如何 短的 他们的 时间 必须 是 ;

因为她知道他们的时间有多么短暂；

[haʊ] [bri:f] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ðə; ði] [fer'wel] [ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
how brief and abrupt the farewell that had to be packed into it ,
如何 简短的 和 突然 这 告别 那 有 到 是 包装 进入 它 ,

那场告别是多么简短而突然啊！

[wət'evər] [fɔ:rm][aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] .
whatever form it might take .
任何 形式 它 可能 拿 .

无论它采取何种形式。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] " [jes] .
She did not certainly know whether she hoped he would say " Yes .
她 做过 不是 当然 知道 无论 她 希望 他 会 说 " 是的 .

她并不确定自己是否希望他说“是”。

" [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] , [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
" **He kept her waiting , to turn his eyes full on her and consider the**
" 他 保留 她 等待 , 到 转动 他的 眼睛 满的 在 她 和 考虑 这

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他让她等了一会儿，然后将目光完全集中在她身上，仔细思考这个问题。

" [en] - [en] - [en] - [noʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [prə'lɒŋɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] .
" **N - n - n - no ! " said he , prolonging the first letter** .
" N - n - n - 不 ! " 说 他 , 延长 这 第一的 信 .

“不——不！”他说道，拉长了第一个字的发音。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
" I don't think I do .
" 我 不 思考 我 做 .

我不认为我有。

" [hɪz; ɪz][ˈsɪv(ə)l] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" His civil manner was heart - rending to the woman beside him .
" 他的 民用 方式 曾是 心 - 渲染 到 这 女士 旁 他 .

“他彬彬有礼的态度让身边的女士心碎。”

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðʊz] [ðei] [wʊd] [naɪt][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [diː][ˈfæktə][mæn]
Recollect that only three days before , though they would not have become de facto man
追忆 那 仅有的 三 天 前 , 尽管 他们 会 不是 有 变得 德 事实上 男人
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

回想一下，就在三天前，虽然他们还不能算是事实上的夫妻，

[ðer; ðər][kəmˈpækt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈrevəkəb(ə)l] !
their compact of marriage would have been irrevocable !
他们的 袖珍的 的 婚姻 会 有 到过 不可撤销的 !

他们的婚姻契约是不可撤销的！

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] , [ˈædɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
He kept his eyes still on her with a puzzled look , adding immediately after ,
他 保留 他的 眼睛 仍然 在 她 和 一个 困惑 看 , 添加 立即地 后 ,
他一脸疑惑地盯着她，随即补充道：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][naɪt] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] ?
" Could you not tell me of something to remind me ?
" 可以 你 不是 告诉 我 的 某物 到 提醒 我 ?

你能不能告诉我一些能让我记起的事情？

" [wʌt] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" What to remind him of , and avoid all claim of tender memory for the
" 什么 到 提醒 他 的 , 和 避免 全部 宣称 的 投标 记忆 为了 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“该如何提醒他，又该避免任何对过去美好回忆的表达呢？”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌdɪsəˈlaʊ] [ðæt] [pæst] [ɔːltəˈgeðər] ! — [ðæt] [wʌz; wəz]
in view of the fact that he might disallow that past altogether ! — that was
在 看法 的 这 事实 那 他 可能 禁止 那 过去的 共 ! — 那 曾是
[ˈdʒuːdɪθs] [ˈdɪfɪkəlti] .
Judith's difficulty .
朱迪思的 困难 .

考虑到他可能会完全否认那段过去！——这就是朱迪思的难题。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [səˈdʒestʃənz] [prəʊˈzeɪɪk][ænd; ənd][bɔːld] — [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ɪˈvents]
She must keep to suggestions prosaic and bald — just the colourless events
她 必须 保持 到 建议 平淡无奇 和 秃 — 只是 这 无色 活动
[ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
of daily life .
的 日常的 生活 .

她必须坚持提出平淡无奇、毫无新意的建议——仅仅是日常生活中那些乏味无趣的事件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈtempərd] [baɪ] [gʊd] - [wɪl] .
She tried to speak with absolute calm indifference , tempered by good - will .
她 尝试 到 说话 和 绝对 冷静的 漠不关心 , 淬火 经过 好的 - 将要 .

她试图用绝对平静冷漠的语气说话，但语气中又带着善意。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðɪs][ru:m] — [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [- -]
" **Is it possible you do not remember this room — the room the German [671]**
" 是 它 可能的 你 做 不是 记住 这 房间 — 这 房间 这 德语 [- -]
“您是否可能不记得这个房间了——德国人[671]的房间

[bærə'nes] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] ?
Baroness saw the ghost in ?
男爵夫人 锯 这 鬼 在 ?

男爵夫人看到了鬼魂？

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] .
" **She made a not too successful attempt at a laugh over this .**
" 她 制成 一个 不是 也 成功的 试图 在 一个 笑 超过 这 .
她试图对此一笑置之，但效果并不理想。

" [waɪ] ！ — [ju:; jʊ] [slept] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ！ "
" **Why ! — you slept here before !** "
" 为什么 ！ — 你 睡着了 这里 前 ！ "
“为什么！ ——你以前在这里睡过！ ”

" [wɜr] [ɪz] - [hɪr] - ? "
" **Where is ' here ' ?** "
" 在哪里 是 - 这里 - ? "
“这里”指的是哪里？

" [maɪ] ['fa:ðəz] [haʊs] , [rɔɪd] [hɔ:l] .
" **My father's house , Royd Hall .**
" 我的 父亲的 房子 , 罗伊德 大厅 .
“我父亲的房子，罗伊德庄园。

[aɪ][eɪ 'em]['dʒu:dɪθ] - .
I am Judith Arkroyd .
我 是 朱迪思 - .
我是朱迪思·阿克罗伊德。

" - [vɔɪs] [ænd; ænd] ['mænər] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ,
" **Challis's voice and manner were like his old self again as he answered ,**
" - 嗓音 和 方式 是 喜欢 他的 老的 自己 再次 作为 他 回答 ,
“查利斯回答时，他的声音和举止都恢复了往日的模样。”

" [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！ " [ænd; ænd] [læft] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] .
" **I do feel so out of it !** " **and laughed a sort of apology .**
" 我 做 感觉 所以 出去 的 它 ！ " 和 笑了 一个 种类 的 道歉 .
“我感觉自己完全不在状态！”他笑着道歉道。

" [aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'feɪmd] .
" **I'm horribly ashamed .**
" 我是 糟糕透了 羞愧 .
我感到非常羞愧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk] ['pɔ:li] [æn] [tu:; tə][dʒɑ:g][maɪ] ['meməri] .
I shall have to ask Polly Anne to jog my memory .
我 将 有 到 问 波莉 安妮 到 慢跑 我的 记忆 .
我得请波莉·安妮帮我回忆一下。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? "
Is she coming ? "
是 她 未来 ? "
她会来吗？

" [oʊ] [jes] — [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] .
" **Oh yes — she's coming .**
" 哦 是的 — 她是 未来 .
“哦，是的——她要来了。”

" [dʒuːdɪθ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] " [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn]
" Judith had hard work to refrain from breaking out " Have you forgotten
" 朱迪思 有 难的 工作 到 避免 从 打破 出去 " 有 你 被遗忘的
[traʊt] [bend][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [brɪdʒ] ；
Trout Bend and the convict's bridge ；
鳟鱼 弯曲 和 这 罪犯的 桥 ；
“朱迪丝费了好大劲才忍住没逃跑” “你难道忘了鳟鱼弯和囚犯桥吗？” ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['təʊfɪt] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ʃɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ？
the little Tophet garden and the letter , and all my shawl in a blaze ？
这 小的 托菲特 花园 和 这 信 ， 和 全部 我的 披肩 在 一个 火焰 ？
托菲特小花园、那封信，还有我那条燃烧殆尽的披肩？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ；
Have you no memory of the play you wrote for me to play in ；
有 你 不 记忆 的 这 玩 你 写道 为了 我 到 玩 在 ；
你难道不记得你为我写的那部让我出演的剧本了吗？

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fætʃuəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'braɪəti] [ʃʊd; ʃəd]
of your fatuous declaration of a passion a man of your sobriety should
的 你的 昏庸 宣言 的 一个 热情 一个 男人 的 你的 清醒 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ；
have been ashamed of ；
有 到过 羞愧 的 ；
你竟如此愚蠢地宣称自己情欲难耐，以你的清醒程度，这本应令你感到羞耻；

[ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [sɪns] , [aʊər; ɑːr] ['rekləs] [reɪs] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt]
above all of our meeting of two days since , our reckless race along the sunlit
多于 全部 的 我们的 会议 的 二 天 自从 ， 我们的 鲁莽 种族 沿着 这 阳光照射
[roʊd] ,
road ,
路 ，
最重要的是，我们两天前的这次相遇，以及我们在阳光普照的道路上进行的那场鲁莽的奔跑。

[ænd; ənd][ɪts][ˈtrædʒɪk] ['endɪŋ] ？
and its tragic ending ？
和 它是 悲惨 结束 ？
以及它悲惨的结局？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
" But she knew all this , that her tongue was itching to remind him of ,
" 但 她 知道 全部 这 ， 那 她 舌头 曾是 瘙痒 到 提醒 他 的 ，
但她心里明白这一切，她恨不得立刻提醒他。

[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'bliviən] ['oʊnli] ； [nuː] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təʊkənz] ,
was good for oblivion only ； knew it by a thousand tokens ,
曾是 好的 为了 遗忘 仅有的 ； 知道 它 经过 一个 千 代币 ；
只对遗忘有用；通过千百个印记才明白这一点。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n] [tʃæns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
most of all by the revelation chance had given of the background of his
最多 的 全部 经过 这 启示 机会 有 给定 的 这 背景 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ；
最重要的是，偶然的发现揭示了他的思想背景。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [fruːl(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kreɪzɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [pəˈfɔːrs] [æt; ət]
Even the knowledge that all fruition of their crazy scheme was perforce at
甚至 这 知识 那 全部 果实 的 他们的 疯狂的 方案 曾是 强制 在
[æn; ən][end][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðæt] .
an end was as nothing compared to that .
一个 结尾 曾是 作为 没有什么 比较的 到 那 。

即使知道他们疯狂的计划最终必然以失败告终，也比不上这件事带来的痛苦。

[ðerfɔːr] [ʃiː ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['kɜːrtli] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Therefore she felt it safest to say curtly that Marianne was coming ,
所以 她 毛毡 它 最安全 到 说 简短地 那 玛丽安娜 曾是 未来 ,
[ænd; ʌnd][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
and to add that the nurse would be back in a moment to remove the
和 到 添加 那 这 护士 会 是 后退 在 一个 片刻 到 消除 这
[ˈbændɪdʒ] .
bandage .
绷带 。

并补充说，护士马上就回来取下绷带。

[ˈæləɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [saɪ] .
Challis closed his eyes again with a tired sigh .
查利斯 关闭 他的 眼睛 再次 和 一个 疲劳的 叹 。

查利斯疲惫地叹了口气，再次闭上了眼睛。

" [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" I can't trust myself to talk , " said he .
" 我 不能 相信 我 到 讲话 , " 说 他 。

“我不敢开口说话，”他说。

" [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
" All sorts of things keep coming into my head ,
" 全部 排序 的 事物 保持 未来 进入 我的 头 ,

“各种各样的事情不断涌入我的脑海，

[ænd; ʌnd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
and convincing me I must be out of my senses .
和 令人信服的 我 我 必须 是 出去 的 我的 感官 。

这让我确信我一定是疯了。

[bʌt; bət][aɪm] [klɪr] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
But I'm clear about one thing .
但 我是 清除 关于 一 事物 。

但我很清楚一件事。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Someone is being very kind to me .
某人 是 存在 非常 种类 到 我 。

有人对我很好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk]
I have a general impression that I don't deserve it , and I want to thank
我 有 一个 一般的 印象 那 我 不 应得 它 , 和 我 想 到 感谢
...
:::
...

我总觉得我不配得到这些，我想感谢.....

[wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk]
want to thank
想 到 感谢

非常感谢.....

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'læps] ['ɪntu:] [hæf] -
" **He seemed to give it up as a bad job , and to relapse into half** -
" 他 似乎 到 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 , 和 到 复发 进入 一半 -
['stu:pər] .
stupor .
昏迷 .

“他似乎觉得这份工作很糟糕而放弃了，并且再次陷入了半昏迷状态。”

['dʒu:diθ] [wʌz; wəz] [fæst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ʃælɪs] [sɔ:]
Judith was fast coming to the conclusion that the sooner she and Challis saw
朱迪思 曾是 快速地 未来 到 这 结论 那 这 很快 她 和 查利斯 锯
[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'ʌləðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [bəuθ] .
the last of one another the better for both .
这 最后的 的 一 其他 这 更好的 为了 两个都 .

朱迪思很快就得出结论：她和查利斯越早分开对彼此越好。

[bʌt; bət] " [tu:; tə] [pɑ:rt] [æt; ət] [læst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɪs] !
But " to part at last without a kiss !
但 " 到 部分 在 最后的 没有 一个 吻 !

但是“最终却连个吻都没有就分开了！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] ['pəʊəm] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
" **The words of Morris's poem came into her mind** .
" 这 字 的 莫里斯 诗 来了 进入 她 头脑 .

“莫里斯的诗句浮现在她的脑海中。”

[wel] — [sə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪ] , " [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] " ?
Well — suppose in this case we were to say , " without a handshake " ?
出色地 — 认为 在 这 案件 我们 是 到 说 , " 没有 一个 握手 " ?

那么——假设在这种情况下我们说“不握手”呢？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
That would be quite enough .
那 会 是 相当 足够的 .

这样就足够了。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn] [ðə; ði] [flʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪst]
that knight beside the Haystack in the Floods would have known whom the kissed
那 骑士 旁 这 草垛 在 这 洪水 会 有 已知 谁 这 亲吻
[lɪps] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] .
lips belonged to .
嘴唇 属于 到 .

洪水中站在干草堆旁的那位骑士，应该知道被亲吻过的嘴唇属于谁。

- [dɪs'ɔ:rdəd] [hed] [hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Challis's disordered head had constituted him a stranger to her .
- 混乱 头 有 构成 他 一个 陌生人 到 她 .

查利斯混乱的头脑让她觉得他像个陌生人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [end] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæŋk] [ænd; ənd] ['væɪnɪʃ] ,
All the same , to have the tale of their love end on a blank and vanish ,
全部 这 相同的 , 到 有 这 故事 的 他们的 爱 结尾 在 一个 空白的 和 消失 ,
然而，他们的爱情故事却以空白和消失告终。

[ænd; ənd] [nʌn] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['epɪlɔ:g] — [nɑ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] ['faɪnɪs] !
and none write a word of epilogue — not so much as a bare finis !
和 没有任何 写 一个 单词 的 结语 — 不是 所以 很多 作为 一个 裸 结束 !

而且没有一个人写一个后记——甚至连一个简单的结尾都没有！

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʊtstɛps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
She turned in the doorway , and said , referring to footsteps approaching the room
她 转向 在 这 门口 , 和 说 , 指 到 脚步声 接近 这 房间
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

她转身站在门口，指着外面传来的脚步声说道：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ,
" **Perhaps you will know this gentleman who is coming now ,**
" 也许 你 将要 知道 这 绅士 WHO 是 未来 现在 ,

“或许您认识这位即将到来先生的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] .
and he will tell you who I am .
和 他 将要 告诉 你 WHO 我 是 .

他会告诉你我是谁。

" [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [meɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [kʌm] ,
" **A bitterness in her heart made the last words come ,**
" 一个 苦味 在 她 心 制成 这 最后的 字 来 ,

“她心中的苦涩让她说出了最后的话语，”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and then she said to the nurse and Athelstan Taylor , who was with
和 然后 她 说 到 这 护士 和 阿瑟斯坦 泰勒 , WHO 曾是 和

[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

然后她对护士和陪同她的阿塞尔斯坦·泰勒说：

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡen] , [kwɔːt] [laɪk] [hɪm'self] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em 'iː][frʌm; frəm][ˈædəm]
" **He's been talking again , quite like himself , only he doesn't know me from Adam**
" 他是 到过 说 再次 , 相当 喜欢 他自己 , 仅有的 他 不 知道 我 从 亚当
.
:
.

“他又开始说话了，跟以前一样，只是他根本不认识我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
But I fancy he'll soon be all right ."
但 我 想要 地狱 很快 是 全部 正确的 . "

但我相信他很快就会没事的。

" [ðæts] [ɡʊd] [ˈhɪrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] [ˈtʃɪrfəli] .
" **That's good hearing ,** " **said the Rector cheerfully .**
" 那就是 好的 听力 , " 说 这 校长 愉快地 .

“听力很好，”校长高兴地说。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˌdaʊn'sterz] .
" **You'll find the Duchess downstairs .**
" 你会 寻找 这 公爵夫人 楼下 .

“公爵夫人就在楼下。”

[ʃiːz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θeɪn] . "
She's asking for you , to take you to Thanos ."
她是 问 为了 你 , 到 拿 你 到 泰恩斯 . "

她找你，要带你去泰恩斯。

" [oʊ] , [ɪz][ʃiː ʃi] ?
" **Oh , is she ?**
" 哦 , 是 她 ?

“哦，是吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:n][[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][[gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I think I shall put my things on at once , and go with her .
我 思考 我 将 放 我的 事物 在 在 一次 , 和 去 和 她 .

我想我立刻收拾好东西, 和她一起走。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪd] ,
" **She went to her room and rang for her maid ,**
" 她 去 到 她 房间 和 响铃 为了 她 女佣 ,
她回到房间, 按铃叫来了女佣。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
whom she sent with a message to the Duchess .
谁 她 发送 和 一个 信息 到 这 公爵夫人 .
她派他去给公爵夫人带信。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [naɪt] .
She would be ready in five minutes , she said , and meant to stop the night .
她 会 是 准备好 在 五 分钟 , 她 说 , 和 意思是 到 停止 这 夜晚 .
她说她五分钟后就准备好了, 打算结束今晚的活动。

[wen] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['hændmeɪdn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [,mɪnɪ'streɪnɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
When the little handmaiden had finished her ministrations , and her
什么时候 这 小的 侍女 有 完成的 她 服事 , 和 她
['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'wei] ,
mistress and the Duchess had driven away ,
情妇 和 这 公爵夫人 有 驱动 离开 ,
当小侍女服侍完毕, 女主人和公爵夫人驾车离开后,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [terz] [baɪ][ə; eɪ] ['felʊʊ] - ['sɜ:rvənt] ,
she was found in tears by a fellow - servant ,
她 曾是 成立 在 眼泪 经过 一个 同伴 - 仆人 ,
她被一位同工发现时正在哭泣。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪŋ] [mɪs] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and explained them by saying Miss Judith was angry with her .
和 解释 他们 经过 说 错过 朱迪思 曾是 生气的 和 她 .
她解释说, 朱迪思小姐生她的气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sɪntɪlə] , [bʌt; bət][l'ʊʊnli] ['klemənsɪ] , [wɪtʃ]
Because she had never once called her Cintilla , but only Clemency , which
因为 她 有 绝不 一次 称为 她 辛蒂拉 , 但 仅有的 宽恕 , 哪个
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [hɜ:r; hər][pɹɑ:pər] [neɪm] .
was merely her proper name .
曾是 仅仅 她 恰当的 姓名 .
因为她从来没有叫过她辛蒂拉, 只叫过她克莱门西, 而克莱门西只是她的本名。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] ['[æɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , " [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **My dear sir , " said Challis to the Rector , standing by his bed , " you say ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 查利斯 到 这 校长 , 常设 经过 他的 床 , " 你 说 ,
“我亲爱的先生,”查利斯对站在床边的校长说, “您说,

- [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ? -
' **Don't I know you ?** '
- 不 我 知道 你 ? -

“我好像认识你? ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'vɪnsɪz] [lem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
And you say it so confidently that it convinces me I ought to know you .
和 你 说 它 所以 自信地 那 它 令人信服 我 我 应该 到 知道 你 .
你语气如此自信, 让我觉得我应该认识你。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ][duː] .
But I can't say I do .
但 我 不能 说 我 做 .

但我不能说 I 同意。

[ˈɑːnər] [braɪt] ！ "
Honour bright ！ "
荣誉 明亮的 ！ "

荣耀闪耀！

" ['nevər] [maɪnd] ！
" Never mind ！
" 绝不 头脑 ！

“没关系！

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Don't try to think about it .
不 尝试 到 思考 关于 它 .

别去想这件事。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə] [raɪts] ['prez(ə)ntli] .
You'll come to rights presently .
你会 来 到 权利 目前 .

你很快就会明白的。

[let] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][get] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] .
Let this good lady get that thing off your head .
让 这 好的 女士 得到 那 事物 离开 你的 头 .

让这位好心的女士帮你把头上的东西取下来。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [stiːl] .
The best thing you can do is to lie still .
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 说谎 仍然 .

最好的办法就是保持静止不动。

" [soʊ] ['ʃælɪs] [lei] [stiːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
" So Challis lay still and listened to the conversation .
" 所以 查利斯 躺 仍然 和 听着 到 这 对话 .

于是查利斯静静地躺着，听着他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] :
And this is what he heard :
和 这 是 什么 他 听到 :

他听到的是：

" [aɪ][ˈhædnt] [ˈflætərd] [maɪ'self][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] , ['mɪstər] . ['teɪlə] ,
" I hadn't flattered myself you would remember your humble servant , Mr . Taylor ,
" 我 之前没有 受宠若惊 我 你 会 记住 你的 谦逊的 仆人 , 先生 : 泰勒 ,
“我不敢妄自揣测您会记得您卑微的仆人泰勒先生。”

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . "
but I felt pretty sure you wouldn't have forgotten the incident . "
但 我 毛毡 漂亮的 当然 你 不会 有 被遗忘的 这 事件 . "

但我确信你不会忘记这件事。

" [aɪ] [ˈwɒznt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" I wasn't likely to do that .
" 我 不是 可能 到 做 那 .

“我不太可能那样做。”

[fɔː] ！ — [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑːn][em 'iː] [stiːl] .
Faugh ！ — I've got the flavour of the place upon me still .
福格 ！ — 我已经 得到 这 味道 的 这 地方 之上 我 仍然 .

哈哈！——我身上还留着那地方的味道呢。

[ðæt] [ˌæntiˈseptɪk] [sæk] [ænd; ənd] [ˈrʌbə] [glʌvz] ！ — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪˈti:] ！
That antiseptic sack and rubber gloves ! — all the horror of it !
那 防腐剂的 解雇 和 橡皮 手套 ！ — 全部 这 恐怖 的 它 ！
那个消毒袋和橡胶手套！——想想都可怕！

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [təʊld][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] . " **But apart from that , the story the creature told was such a queer one .** "
但 除 从 那 , 这 故事 这 生物 讲述 曾是 这样的 一个 酷儿 一 . "
但除此之外，这生物讲述的故事真是太古怪了。

" [si:l] [ʌv; əv] [kənˈfe(ə)n] , [aɪ] [səˈpouz] ？ " [-]
" **Seal of confession , I suppose ?** " [**673**]
" 海豹 的 忏悔 , 我 认为 ？ " [-]
“我想，这是忏悔的封印吧？”[673]

" [ˈhɑ:rdli] [ðæt] ！
" **Hardly that !**
" 几乎 那 ！
“根本不是那样！”

[bʌt; bət][nɑ:t] , [pərˈhæps] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm] [ˈspe(ə)l] [end] . **But not , perhaps , to be repeated except to serve some special end .**
但 不是 , 也许 , 到 是 重复 除了 到 服务 一些 特别的 结尾 .
但或许，除非有特殊目的，否则不宜再重复。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hi:; hi] [left] [aɪˈti:][tu:; tə][maɪ] [dɪˈskre(ə)n] . " **I understood he left it to my discretion .** "
我 理解 他 左边 它 到 我的 审慎 . "
我明白他把决定权交给了我。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [bʌt; bət][kɪjəriˈɑ:səti] .
" **I had no motive but curiosity .**
" 我 有 不 动机 但 好奇心 .
“我没有其他动机，只是出于好奇。”

[dəʊnt] [tel] [ˌemˈi:] ！ " **Don't tell me !** "
不 告诉 我 ！ "
别告诉我！

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [maɪ] [neɪm] ？ " **How came you to remember my name ?** "
" 如何 来了 你 到 记住 我的 姓名 ？ "
你是怎么记住我的名字的？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] . **I didn't .**
" 我 没有 .
我没有。

[mɪs] - [təʊld][aɪˈti:][ˌemˈi:] . **Miss Arkroyd told it me .**
错过 - 讲述 它 我 .
阿克罗伊德小姐告诉我的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [lʊk] [wen] [aɪ] [ˈʃoʊd] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] . **I remembered your look when I showed you into the ward .**
我 记得 你的 看 什么时候 我 显示 你 进入 这 病房 .
我还记得我带你进病房时你的表情。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][pʊʊstɪd][d'raɪv, 'dɑ:ktə] .
But I ought to have remembered your name , because I posted Dr .
但 我 应该 到 有 记得 你的 姓名 , 因为 我 发布 博士 .
- ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] "
Crumpton's letter to you "
- 信 到 你 "
但我应该记住你的名字, 因为我把克朗普顿博士的信寄给了你....."

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .
我记得。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪlɪ:əsɪz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:] .
It was to ask which of his aliases this man had given me .
它 曾是 到 问 哪个 的 他的 别名 这 男人 有 给定 我 .
我当时想问的是, 这个人给我用过他的哪个化名。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] . "
They didn't know what name to bury him under . "
他们 没有 知道 什么 姓名 到 埋葬 他 在下面 . "
他们不知道该用什么名字埋葬他。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər]
" Oh , I remember
" 哦 , 我 记住
哦, 我记得.....

['tɒməs] - .
Thomas Essendean .
托马斯 - .
托马斯·埃森迪安。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] .
No , it wasn't that .
不 , 它 不是 那 .
不, 不是那样的。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] .
That was one they rejected .
那 曾是 一 他们 拒绝 .
那是他们否决的提议。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] ? "
What was it he told you ? "
什么 曾是 它 他 讲述 你 ? "
他跟你说了什么来着?

" [keɪ] ['θɔrn] , [ɔ:r][pər'hæps] [ki:] — [ki:] ['θɔrn]
" Kay Thorne , or perhaps Key — Key Thorne
" 凯 索恩 , 或者 也许 钥匙 — 钥匙 索恩
“凯·索恩, 或者叫凯——凯·索恩.....”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

" [fɔ:r; fər] ['ʃælɪs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] ,
" For Challis , by this time bandageless and ready to receive visitors ,
" 为了 查利斯 , 经过 这 时间 - 和 准备好 到 收到 访客 ,
“此时, 查利斯身上的绷带已经解开, 可以接待访客了。”

[bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] [glæd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hæd; həd] ['ʌtəd] [æn; ən]
but **evidently** **glad** **to** **keep** **his** **head** **down** **on** **the** **pillow** , **had** **uttered** **an**
但 显然 高兴的 到 保持 他的 头 向下 在 这 枕头 , 有 说出 一个
[ˌɛkskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

但他显然很高兴能继续把头埋在枕头上，并发出了一声感叹。

[wɪˈðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
without **opening** **his** **eyes** .
没有 开幕 他的 眼睛 .

他双眼未睁。

" [wɒts] - [hə'loʊ] , - ['æɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" **What's** **'** **hullo** , **'** **Challis** ? " **said** **the** **Rector** .
" 是什么 - 你好 , - 查利斯 ? " 说 这 校长 .

“你好，查利斯？”校长问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] .
For **a** **moment** , **he** **felt** **afraid** **that** **the** **patient's** **mind** **was** **wandering** .
为了 一个 片刻 , 他 毛毡 害怕的 那 这 患者 头脑 曾是 漫游 .

他有一瞬间感到害怕，觉得病人的思绪在游离。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[fɔ:r; fər] [wen] ['æɪs] [spoʊk] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] [kə'lektɪdli] .
For **when** **Challis** **spoke** **again** , **it** **was** **quite** **quietly** **and** **collectedly** .
为了 什么时候 查利斯 辐 再次 , 它 曾是 相当 悄悄 和 收集 .

当查利斯再次开口时，他的声音很轻柔，语气也很沉稳。

" [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['waɪfs] [fɜ:rst] . . .
" **Name** **of** **my** **first** **wife's** **first** . . .
" 姓名 的 我的 第一的 妻子的 第一的 . . .

我第一任妻子的第一个名字是.....

[noʊ] ! — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
no **!** — **I** **don't** **mean** **that** .
不 ! — 我 不 意思是 那 .

不！——我不是那个意思。

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [eɪt] — [ten] — ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
Name **of** **a** **friend** **of** **mine** **eight** — **ten** — **years** **ago** .
姓名 的 一个 朋友 的 矿 八 — 十 — 年 前 .

八到十年前我一个朋友的名字。

[nɑ:t] ; [ki:θ] ['hɔ:rn] .
Not **Kaith** ; **Keith** **Horne** .
不是 凯斯 ; 基思 霍恩 .

不是凯斯；是基思·霍恩。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
He **wasn't** **a** **shining** **light** .
他 不是 一个 灼灼 光 .

他并非光芒四射。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:f(ə)l] [gri:f] [ɪn][ðə; ði][end] .
He **came** **to** **awful** **grief** **in** **the** **end** .
他 来了 到 可怕 悲伤 在 这 结尾 .

他最终遭遇了可怕的不幸。

[ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtu:d] , [aɪ] [brɪli:v] "
Penal servitude , I believe "
刑事 奴役 , 我 相信 "

我认为，这是苦役.....

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈtaɪər] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **You mustn't tire yourself with talking , " said the nurse** .
" 你 不得 胎 你自己 和 说 , " 说 这 护士 .

“你不要因为说话而感到疲倦，”护士说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **We shall have her ladyship up directly** .
" 我们 将 有 她 夫人 向上 直接地 .

我们将直接请她上来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [fi:z] [ˈkʌmɪŋ] ? "
You know she's coming ? "
你 知道 她是 未来 ? "

你知道她要来吗？

" [oʊ] [noʊ] ! — [maɪ] [maɪ][waɪf] [kʌm] ?
" **Oh no ! — might my wife come ?**
" 哦 不 ! — 可能 我的 妻子 来 ?

“哦不！——我妻子会不会来？”

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [kæn; kən] [kʌm] [ˈæftərwərdz] .
Her ladyship can come afterwards .
她 夫人 能 来 然后 .

夫人可以稍后再来。

" [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌndər'stʊd] .
" **The Rector understood** .
" 这 校长 理解 .

校长明白了。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第56/58页

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [ˈɪndɪˌkeɪtɪvli] .
He glanced at the nurse indicatively .
他 瞥了一眼 在 这 护士 指示性地 .

他意味深长地看了护士一眼。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃælɪs] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mrs . Challis had better come first , " he said .
" 太太 . 查利斯 有 更好的 来 第一的 , " 他 说 .

“查利斯夫人最好先来,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈʃælɪs] , [ænd; ænd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Then he said good - bye to Challis , and went his way .
然后 他 说 好的 - 再见 到 查利斯 , 和 去 他的 方式 .

然后他向查利斯道别, 离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn] .
In the passage was Lady Arkroyd , followed by Marianne .
在 这 通道 曾是 女士 - , 随后 经过 玛丽安娜 .

走廊里有阿克罗伊德夫人, 后面跟着玛丽安娜。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] [ɪmˈpruːvd] , " [sed] [hiː; hi] .
" You'll find him immensely improved , " said he .
" 你会 寻找 他 非常 改进 , " 说 他 .

“你会发现他进步很大,”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nekst] [taɪm] .
" I can't say he remembered me , but he will next time .
" 我 不能 说 他 记得 我 , 但 他 将要 下一个 时间 .

“我不能说他还记得我, 但他下次肯定会记得。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skerd] [ænd; ænd] [brɪˈwɪldərd] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] , [hiː; hi]
" Then , as he shook hands with the scared and bewildered lady in black , he
" 然后 , 作为 他 摇晃 双手 和 这 害怕的 和 困惑 女士 在 黑色的 , 他
[θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
thought to himself ,
想法 到 他自己 ,

“然后, 当他与那位惊恐而茫然的黑衣女士握手时, 他心想:

" [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstɔːri] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,
" Now , what a queer story I could tell you ,
" 现在 , 什么 一个 酷儿 故事 我 可以 告诉 你 ,

“现在, 我可以跟你讲一个多么离奇的故事啊! ”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːk] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] !
if I didn't feel that the right course is to keep a lock on my tongue !
如果 我 没有 感觉 那 这 正确的 课程 是 到 保持 一个 锁 在 我的 舌头 !

如果我觉得不妥, 那就应该管好自己的嘴!

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌmeəriˈæn, məˈrjɑːn][wʌz; wəz][naʊt]
" For it had just come home to him that Marianne was not
" 为了 它 有 只是 来 家 到 他 那 玛丽安娜 曾是 不是
- [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [æt; ət][ɔːl] ,
Challis's Deceased Wife's Sister at all ,
- 死者 妻子的 姐姐 在 全部 ,

“因为他这才意识到, 玛丽安娜根本不是查利斯已故妻子的妹妹。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] " [pʊə] [keit] " [hæd; həd][ˈnevə] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] .
because " poor Kate " had never been his Deceased Wife .
因为 " 贫穷的 凯特 " 有 绝不 到过 他的 死者 妻子 :
因为“可怜的凯特”从来就不是他已故的妻子。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstə] . [kiːθ] [hɔːrnz] !
She was the late Mr . Keith Horne's !
她 曾是 这 晚的 先生 : 基思 霍恩的 !
她是已故的基思·霍恩先生的!

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] " ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] [ˈbɪznəs] , " ['eɪdɪdəntli] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈriːəl]
And as regarded the " living in sin business , " evidently she was the real
和 作为 认为 这 " 活的 在 罪 商业 , " 显然 她 曾是 这 真实的
[ˈsaɪmən] [pʊə] ,
Simon Pure ,
西蒙 纯的 ,

至于“同居情事”这件事，显然她才是真正的西蒙·普尔。

[ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [prɪ'tendə] ! [-]
and Marianne a mere pretender ! [674]
和 玛丽安娜 一个 仅仅 冒名顶替者 ! [-]
而玛丽安娜不过是个冒牌货! [674]

[ˈtʃæptə] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['pɒʊstskɹɪpt] .
A POSTSCRIPT .
一个 后记 :

后记。

[ˈmɪstə] .
MR .
先生 :

先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 :

以及夫人

[ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] .
ATHELSTAN TAYLOR .
阿瑟斯坦 泰勒 :

阿瑟斯坦·泰勒。

[ˈmɪstə] .
MR .
先生 :

先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnrɪɡ] .
AND MRS . BROWNRIGG .
和 太太 : 布朗里格 :

还有布朗里格夫人。

[ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈsiːkwəlz] .
ODDS AND ENDS OF SEQUELS .
赔率 和 结束 的 续集 :

续集的零碎细节。

[ðə; ði] [dri:m] [ˈvæniʃɪz] , [ˈri:dəb(ə)l] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
" **THE DREAM VANISHES , READABLE BITS AND ALL !** "

" 这 梦 消失 , 可读 比特 和 全部 !

梦境消失了, 连可读的部分也消失了!

" [ɪts] [ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈdʌtʃəs] ,
" **It's a magnificent match , and she'll make a perfect Duchess ,** "

" 它是 一个 壮丽 匹配 , 和 壳 制作 一个 完美的 公爵夫人 ,
"这是一桩绝妙的姻缘, 她会成为一位完美的公爵夫人。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæθəlstæn] [ˈteɪlə] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈleɪtər] — [ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][æt; ət]
" **said the Reverend Athelstan Taylor a twelvemonth later — only six months ago at** "

" 说 这 牧师 阿瑟斯坦 泰勒 一个 十二个月 之后 — 仅有的 六 几个月 前 在
this present time of writing .
这 展示 时间 的 写作 .
"阿瑟斯坦·泰勒牧师在十二个月后说道——也就是在撰写本文的六个月前。"

" [ænd; ənd] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈdaʊədʒər] .
" **And Thyringia will make a perfect dowager .** "

" 和 - 将要 制作 一个 完美的 老妇 .
"而丁香花将是一位完美的太后。"

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [du:k] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈɡræntʃaɪld] [ɔ:r] [tu:] .
But the old Duke may live to see a grandchild or two . "

但这位老公爵或许能活到见到一两个孙子。
[ˈdʌznt] [du:][tu;; tə] [kaʊnt] [wʌnz] [ˌkɔ:rəˈnet] [bɪˈfɔ:r] [ðəə(r)] [hætʃt] — [eɪ] , [ˈædi] ? "
Doesn't do to count one's coronets before they're hatched — eh , Addie ? " "

还没孵化就数自己的皇冠可不行, 对吧, 艾迪?
" [aɪ][du:] [wɪʃ] , [ˈjɔ:rɪk] [ˈdeɪrɪst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈsi:kreɪtɪv] ,
" **I do wish , Yorick dearest , you would be a little less secretive ,** "

" 我 做 希望 , 约里克 亲爱的 , 你 会 是 一个 小的 较少的 神秘的 ,
"我真希望, 亲爱的约里克, 你能少些神秘兮兮的。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [sed] [ðæt] [taɪm] . "
and tell me what she really said that time . " "

告诉我她当时到底说了什么。
" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ˈswɪ:θɑ:rt] , [ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə] [tel] .
" **I have told you , sweetheart , all there was to tell .** "

" 我 有 讲述 你 , 亲爱的 , 全部 那里 曾是 到 告诉 .
"亲爱的, 我已经把该说的都告诉你了。"

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] . "
I haven't been keeping anything back . " "

我 还没有 到过 保持 任何事物 后退 . "
我没有隐瞒任何事情。
" [ˈnevər] [maɪnd] !
" **Never mind !** "

" 绝不 头脑 !
"没关系!"

[tel] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡen] . "
Tell it again . " "

告诉 它 再次 . "
再说一遍。

" [wel] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
" **Well — it was just like this .**
" 出色地 — 它 曾是 只是 喜欢 这 .

“嗯——事情就是这样。”

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sædnəs] ,
" **He dropped his voice to sadness ,**
" 他 掉落 他的 嗓音 到 悲伤 ,

他声音低沉下来，流露出悲伤。

[æz; əz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
as in deference to something sad outside the matter of his speech .
作为 在 尊重 到 某物 伤心 外部 这 事情 的 他的 演讲 .

仿佛是为了表达对演讲内容之外的悲伤事物的尊重。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] [pʊr] ['dʒɪm] [ænd; ənd] "
" **I had just come from reading the service over poor Jim and** : : : : "
" 我 有 只是 来 从 阅读 这 服务 超过 贫穷的 吉姆 和 : : : : "

“我刚读完关于可怜的吉姆的悼词，然后……”

" ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - !
" **Darling little Lizarann !**
" 亲爱的 小的 - !

“亲爱的小莉扎兰！

[oʊ] , ['jɔːrɪk] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ˈæɪ; ʃəl] ['evər] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [æz; əz]
Oh , Yorick , I don't believe I shall ever love my own child as : : : :
哦 , 约里克 , 我 不 相信 我 将 曾经 爱 我的 自己的 孩子 作为 : : : :

哦，约里克，我不相信我会像爱他那样爱我的孩子……

" [ðə; ði] ['spi:kər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə'hʌðər] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" **The speaker could not utter another word ; and , indeed ,**
" 这 扬声器 可以 不是 说出 其他 单词 ; 和 , 的确 ,

“说话者再也说不出话来；而且，确实如此，

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr]
her tears were not the only ones that had to be got clear of before
她 眼泪 是 不是 这 仅有的 一个 那 有 到 是 得到 清除 的 前

[ðə; ði] ['rektər] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .
the Rector could proceed .
这 校长 可以 继续 .

在校长继续进行下一步之前，需要处理的不仅仅是她的眼泪。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [twɑɪs] - [təʊld] [teɪl] ; [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ˌoʊvər'læpt]
In time he got on with his twice - told tale ; but their subjugation overlapped
在 时间 他 得到 在 和 他的 两次 - 讲述 故事 ; 但 他们的 征服 重叠

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] ['fɑːləʊd] :
his words that followed :
他的 字 那 随后 :

他继续讲述他那已经讲过两遍的故事；但他们的征服却掩盖了他接下来的话语：

" [wel] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] !
" **Well — it was then !**
" 出色地 — 它 曾是 然后 !

“嗯——当时确实如此！ ”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ænd; ənd] [prə'vʊkɪŋ] ,
I dare say the young woman didn't mean to be supercilious and provoking ,
我 敢 说 这 年轻的 女士 没有 意思是 到 是 傲慢 和 挑衅 ,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
but she was .
但 她 曾是 .

我敢说这位年轻女子并非有意傲慢挑衅，但她的确如此。

[waɪ] ['kʊdnt] [ʃiː; ʃɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][əˈləʊn] ?

Why couldn't she leave the funeral alone ?
为什么 不能 她 离开 这 葬礼 独自的 ?

她为什么不能离开葬礼呢？

[ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] " **She hadn't come to it , and no one had asked her to do so** "
她 之前没有 来 到 它 , 和 不 一 有 问 她 到 做 所以 "

她并非自愿前来，也没有人要求她来.....

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['dɪdnt] . " **" I don't believe there were half - a - dozen people in the village that didn't . "**
" 我 不 相信 那里 是 一半 - 一个 - 打 人们 在 这 村庄 那 没有 . "

“我不相信村里会有六个人不这么认为。”

" [ˈveri] ['laɪkli] [nɑːt] . **" Very likely not .** "
" 非常 可能 不是 .

很可能不是。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . **But I wasn't going to take her to task for it .**
但 我 不是 去 到 拿 她 到 任务 为了 它 .

但我不会因此责备她。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ɡæən] . **She began .**
她 开始 .

她开始了。

[tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ! **Talked of it as if it had been a public meeting !**
谈话 的 它 作为 如果 它 有 到过 一个 民众 会议 !
谈论这件事的方式，就好像这是一场公开会议一样！

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][blaɪnd][ˈdʒɪmz][ˈfjuːnərəl] . **Had heard there was quite a large gathering at Blind Jim's funeral .**
有 听到 那里 曾是 相当 一个 大的 采集 在 瞎的 吉姆的 葬礼 .
听说盲人吉姆的葬礼上人很多。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , - [sed] [aɪ] , ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . **' You were not there , ' said I , simply as a matter of fact .**
- 你 是 不是 那里 , - 说 我 , 简单地 作为 一个 事情 的 事实 .
“你当时不在那里,”我只是陈述事实。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] [ðæt] ['fɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [aɪ] [θɔːt] **But I suppose she felt there was a cap that fitted , for she said : ' I thought**
[-] **[675]**
[-]

但我猜她觉得有一顶合适的帽子，因为她说：“我想[675]

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kwɑɪt] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . - **you would think the family quite sufficiently represented by my father and mother . ' -**
你 会 思考 这 家庭 相当 足够 代表 经过 我的 父亲 和 母亲 . -
你可能会认为，我的父母就足以代表这个家庭了。

[aɪ] ['ænsər] — [ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪrɪtəb(ə)] — - [aɪ] ['wɒznt] **I answered — and I dare say my manner was rather irritable — ' I wasn't**
我 回答 — 和 我 敢 说 我的 方式 曾是 相当 易怒的 — - 我 不是
[ˈkaʊntɪŋ] ['hedz] , ['dʒuːdɪθ] . -
counting heads , Judith . '
计数 头部 , 朱迪思 . -
我回答道——我敢说我的态度相当不耐烦——“我没有数人头，朱迪思。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [ʃruːdnəs] : - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɒtɪst] [maɪ] ['æbsəns] ? - - [ɪf] **She said , with a disagreeable shrewdness : ' But you noticed my absence ? ' ' If**
她 说 , 和 一个 令人不快的 城府 : - 但 你 注意到 我的 缺席 ? - - 如果
[juː; jʊ][æsk][em 'iː] ,
you ask me ,
你 问 我 ,
她带着令人不快的精明说道：“但你注意到我不在吗？”“如果你问我，

- [sed] [aɪ] , - [aɪ][dɪd] ['nɒtɪs] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌndər] [ðə; ðɪ] **' said I , ' I did notice it ; and of all your family , I think , under the**
- 说 我 , - 我 做过 注意 它 ; 和 的 全部 你的 家庭 , 我 思考 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
我说：“我确实注意到了；而且我认为，在你们全家人中，在这种情况下，

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][moʊst] [kɔːld] [fɔːr; fər] . -
your presence was the one most called for . '
你的 在场 曾是 这 一 最多 称为 为了 . -
你的到来是最令人期待的。
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [plə'sɪdəti] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] :
She replied , with that exasperating placidity she is such a mistress of :
她 回复 , 和 那 可气 平静 她 是 这样的 一个 情妇 的 : -

她回答道，语气中带着那种令人恼火的平静，而她正是那种平静的高手：
- ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] **' Possibly some persons acquainted with the whole story might have thought a**
- 可能 一些 人 熟人 和 这 所有的 故事 可能 有 想法 一个
[pə'reɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] . -
parade of emotion uncalled for on my part . '
游行 的 情感 未命名 为了 在 我的 部分 . -
“或许有些了解事情全貌的人会认为我表现得如此情绪化有些不合时宜。”

[aɪ] [sed] , ['ræðər] ['æŋgrəli] : - [noʊ][wʌn] [ɪks'pekts][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I said , rather angrily : ' No one expects a parade of emotion from you ,
我 说 , 相当 愤怒地 : - 不 — 预期 一个 游行 的 情感 从 你 ,
我有些生气地说：“没人指望你表现出过多的情感。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [det] [ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ]
but only the common debt all are ready to pay to the memory of a fellow
但 仅有的 这 常见的 债务 全部 是 准备好 到 支付 到 这 记忆 的 一个 同伴
- ['kriːtʃər] ['trædʒɪkli] [kɪld] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ʃer] ,
- **creature tragically killed — especially those who have had any share ,**
- 生物 悲剧的是 被杀 — 尤其 那些 WHO 有 有 任何 分享 ,
但只有所有人都愿意偿还的共同债务，才能缅怀一位不幸丧生的同胞——尤其是那些曾与死者有过交集的人。

[haʊ'evər] [ˌɪndə'rekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] !
however indirect , in his death !
然而 间接 , 在 他的 死亡 !
然而，尽管是间接的，却与他的死有关！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [meɪk] [ˈeni] [ˈpriːtensɪz] .
She replied : ' I don't think we need make any pretences .
她 回复 : - 我 不 思考 我们 需要 制作 任何 伪装 .

她回答说：“我认为我们不需要伪装。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [[er] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
You know as well as I do what share this man had in frustrating an object
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 分享 这 男人 有 在 令人沮丧 一个 目的
[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] ;
I had at heart ;
我 有 在 心 ;

你和我一样清楚，这个人对我心中所珍视之物的挫败负有怎样的责任；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? - "
and at least you cannot expect me to be grateful to him ? ' "
和 在 至少 你 不能 预计 我 到 是 感激的 到 他 ? - "

至少你不能指望我对他心存感激吧？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ðen] ? "
" You were alone , then ? "
" 你 是 独自的 , 然后 ? "

“当时只有你一个人吗？ ”

" [jes] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
" Yes — her mother had gone on in front .
" 是的 — 她 母亲 有 已消失 在 在 正面 .

“是的——她母亲走在前面了。”

[maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [səbˈstænjəli] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [nuː] ,
My answer to her was substantially that , if she knew what I knew ,
我的 回答 到 她 曾是 实质性 那 , 如果 她 知道 什么 我 知道 ,

我的回答大致是，如果她知道我所知道的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [pʊr] [ˈdʒɪm][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
she would think poor Jim a benefactor , instead of bearing a grudge against him
她 会 思考 贫穷的 吉姆 一个 恩人 , 反而 的 轴承 一个 怨恨 反对 他
.
:
.

她会把可怜的吉姆视为恩人，而不是对他怀恨在心。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' What do you mean ? ' said she . '
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 她 . -

“你什么意思？”她问道。

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [enɪɡˈmæɪtɪkəl] . -
Please don't be enigmatical . '
请 不 是 神秘的 . -

请不要故弄玄虚。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈblʌntli] [wʌt] [hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər]
I then told her bluntly what her position would have been had her
我 然后 讲述 她 直截了当地 什么 她 位置 会 有 到过 有 她
[prəˈpouzɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃælɪs] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] — [bɪn] [ˈæktɪd][ɑːn] .
proposed marriage with Challis been put into practice — been acted on .
建议的 婚姻 和 查利斯 到过 放 进入 实践 — 到过 行动 在 .

然后我直截了当地告诉她，如果她和查利斯的婚事真的发生了，她的处境会是怎样的。

[aɪ][tʊɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːgəlizəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] - [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
I told her of the legalism under which the validity of Challis's marriage with
我 讲述 她 的 这 法律主义 在下面 哪个 这 有效性 的 - 婚姻 和
[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [stænd][ɔːr][fɔːl] ,
Marianne would stand or fall ,
玛丽安娜 会 站立 或者 落下 ;
我告诉她，查利斯和玛丽安的婚姻是否有效取决于哪条法律条文。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
according as his previous marriage was void or otherwise ; and that it
根据 作为 他的 以前的 婚姻 曾是 空白 或者 否则 ; 和 那 它
[wʌz; wəz] [vɔɪd] ,
was void ,
曾是 空白 ;
根据他之前的婚姻是否无效或其他情况；并且该婚姻无效，

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwaɪfs] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər] .
as his first wife's husband was living when he married her .
作为 他的 第一的 妻子的 丈夫 曾是 活的 什么时候 他 已婚 她 .
因为他娶他第一任妻子时，他的前夫还活着。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʃiː; ʃi]
I must say I admired her self - possession when she heard what a precipice she
我 必须 说 我 钦佩 她 自己 - 拥有 什么时候 她 听到 什么 一个 悬崖 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] "
had been on the edge of : : : : "
有 到过 在 这 边缘 的 "
我必须说，当她听到自己曾站在多么危险的境地时，她的镇定自若让我佩服.....

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" **What did she say ?** "
" 什么 做过 她 说 ? "
她说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [wʌt] - [nekst] - [aɪ] - [ˈwʌndər] ? -
" **She paused in her walk with a sort of ' what - next - I - wonder ? '**
" 她 暂停 在 她 走 和 一个 种类 的 - 什么 - 下一个 - 我 - 想知道 ? -
她停下脚步，脸上带着一种“接下来要做什么呢？”的表情。
[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] - [oʊ] — [ˈriːəli] ! - [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
look on her face , and a slight ' oh — really ! ' movement of the head .
看 在 她 脸 , 和 一个 轻微 - 哦 — 真的 ! - 移动 的 这 头 .
她脸上露出表情，微微点头，仿佛在说“哦——真的吗！”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] ,
Then she walked on again , as before ; merely saying ,
然后 她 步行 在 再次 , 作为 前 ; 仅仅 说 ,
然后她又像之前一样继续往前走，只是喃喃自语道：
[æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dres] — [mɔːr] [ˈkuːlli] — - [ðə; ði]
as coolly as if she were talking of a new dress — more coolly — ' The
作为 冷静地 作为 如果 她 是 说 的 一个 新的 裙子 — 更多的 冷静地 — - 这
[ˈmæɪɪdʒ] [lɔːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] . - "
marriage laws are too funny for words . ' "
婚姻 法律 是 也 有趣的 为了 字 . - "
她语气平静得仿佛在谈论一件新裙子——甚至更加平静——“婚姻法简直荒谬至极。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ?** "
" 什么 做过 你 说 ? "
“你说什么？”

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ˈfiːlɪŋ] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ][wið; wɪθ] [dɪr] [ɡʌs] [æt; ət][ˈtjuːnɪs] .
" **I said they were ; feeling free to do so with dear Gus at Tunis .**
" 我 说 他们 是 ； 感觉 自由的 到 做 所以 和 亲爱的 格斯 在 突尼斯 ；
“我说他们是；在突尼斯和亲爱的格斯一起这样做感觉很自在。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But I saw that she was perfectly well aware what a narrow escape she had
但 我 锯 那 她 曾是 完美 出色地 意识到的 什么 一个 狭窄的 逃脱 她 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

但我看得出来，她非常清楚自己刚才是多么死里逃生。
[haʊˈevər] , [ʃiːl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
However , she'll forget all about it when she's a Duchess .
然而 , 壳 忘记 全部 关于 它 什么时候 她是 一个 公爵夫人 .

但是，当她成为公爵夫人之后，她就会把这一切都忘掉。
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈhiːz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
It's a pity he's so much younger than she is . "
它是 一个 遗憾 他是 所以 很多 年轻 比 她 是 . "
可惜他比她年轻那么多。

" [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʃælɪs] [ˈevər] [noʊ] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] ? "
" **Will the Challises ever know Marianne was his wife all along ? "**
" 将要 这 圣杯 曾经 知道 玛丽安娜 曾是 他的 妻子 全部 沿着 ? "
“查利斯一家最终会知道玛丽安娜其实一直是他的妻子吗？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .
我希望不会。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ˌməriˈænz] [hɑːrt] .
It would break Marianne's heart .
它 会 休息 玛丽安的 心 .
这会令玛丽安心碎。

[hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn] [-]
Her belief in [676]
她 信仰 在 [-]
她对[676]的信仰

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪkən] .
her sister would be shaken .
她 姐姐 会 是 摇晃 .
她妹妹会感到震惊。

[naʊ] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ]
Now they're so happy together again it would be a grievous pity she should know
现在 它们是 所以 快乐的 一起 再次 它 会 是 一个 严重的 遗憾 她 应该 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

现在他们又幸福地在一起了，如果她知道这件事，那就太可惜了。
[ʃiːz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][wið; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈstætʃuːt] .
She's quite content with the retrospective working of the new Statute .
她是 相当 内容 和 这 回顾性 在职的 的 这 新的 法令 .
她对新规的追溯效力相当满意。

[ɪˈnʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst]
Enough is as good as a feast
足够的 是 作为 好的 作为 一个 盛宴

知足常乐就好.....

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
" This was not the end of the conversation .
" 这 曾是 不是 这 结尾 的 这 对话 .

“但这并非谈话的结束。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [si:z] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv]
But the story sees that it was to blame for not telling some more of
但 这 故事 看到 那 它 曾是 到 责备 为了 不是 讲述 一些 更多的 的
[ðə; ði][,æntɪˈsi:d(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ,
the antecedent circumstances that had made it possible ,
这 前件 情况 那 有 制成 它 可能的 ,

但报道指出，它自身的问题在于没有更多地讲述促成此事发生的背景情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈheɪsənz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][ˈdefɪsɪt] .
and now hastens to make good the deficit .
和 现在 加快 到 制作 好的 这 赤字 .

现在正抓紧时间弥补赤字。

[ðə; ði] [ˈrektər] [kæn; kən][weɪt] .
The Rector can wait .
这 校长 能 等待 .

校长可以等等。

[ˈbɪʃəp] [ˈbærəm] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Bishop Barham had been as good as his word .
主教 巴勒姆 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 .

巴勒姆主教言而有信。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈlæps] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ˈli:gəlaɪzɪŋ]
He allowed a reasonable time to elapse after the passing of the Act legalizing
他 允许 一个 合理的 时间 到 流逝 后 这 通过 的 这 行为 合法化
[ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] ,
marriage with a Deceased Wife's Sister ,
婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 ,

在使与已故妻子的姐妹结婚合法化的法案通过后，他允许经过一段合理的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rdz] [ˈkrɪsməs] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnɪ] [rɪˈma:nstrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
and then towards Christmas addressed a letter of paternal remonstrance to the
和 然后 向 圣诞节 已解决 一个 信 的 父系 抗议 到 这
[ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪd] ,
Rector of Royd ,
校长 的 罗伊德 ,

然后临近圣诞节，他给罗伊德的教区长写了一封父亲般的劝诫信。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] " [sʌm; səm][kənˈtɪndʒənt] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
" pointing out " some contingent effects of the Act which it was his duty ,
" 指向 出去 " 一些 队伍 效果 的 这 行为 哪个 它 曾是 他的 责任 ,

“指出”该法案的一些附带后果是他的职责所在，

[æz; əz] [ðæt] [ˈrevərənd] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [daɪˈɑ:sɪsn] , [tu:; tə] [leɪ] [stres] [əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
as that reverend gentleman's Diocesan , **to lay stress upon in the interests**
作为 那 牧师 绅士的 教区 , 到 躺 压力 之上 在 这 兴趣
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈkɔ:rəm] ,
of public decorum ,
的 民众 礼仪 ,

作为那位牧师的教区长，为了维护公共礼仪，特此强调：

[æz; əz][ðə; ði] ['slaitəst] ['læksəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
as the slightest laxity in such a matter might have an injurious influence on
作为 这 丝毫 松弛 在 这样的 一个 事情 可能 有 一个 有害的 影响 在
[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi][ænd; ɒnd]['lerəti] [ə'laɪk] .
the morality of clergy and laity alike .
这 道德 的 牧师 和 俗人 同样 :
因为在这件事上哪怕有丝毫的松懈，都可能对神职人员和平信徒的道德产生有害影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] ['eni] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔ: rəl] [lɔ:]
He was not suggesting for one moment that any infraction of moral law
他 曾是 不是 建议 为了 一 片刻 那 任何 违规行为 的 道德 法律
[wət'eɪvər] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ,
whatever was contemplated ,
任何 曾是 思考 ,
他丝毫没有暗示过会有任何违反道德规范的行为，

[ɔ:r][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [kən'si:vəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
or was even conceivable , in the present case .
或者 曾是 甚至 可以想象的 , 在 这 展示 案件 :
或者说，在本案中，这甚至是可以想象的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [hu:z]
But a well - defined rule of life had to be observed by persons on whose
但 一个 出色地 - 定义 规则 的 生活 有 到 是 观察到 经过 人 在 谁
[pɑ:rt][ðə; ði] ['slaitəst] [di:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [strikt] [əb'zɜ:rʋəns] [ʌv; əv][æn; ən] [en'dʒʊɪnd] [kən'fɔ:rməti]
part the slightest deviation from the strict observance of an enjoined conformity
部分 这 丝毫 偏差 从 这 严格的 观察 的 一个 禁止 一致性
[meɪ] [ækt][ɪn'dʒʊəriəsli][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
may act injuriously on the community .
可能 行为 有害地 在 这 社区 :
但是，人们必须遵守明确的生活准则，因为哪怕最轻微地偏离严格遵守规定的行为，都可能对社会造成损害。

[hɪr] [ðə; ði] ['preljʊ:d] ['endɪd] , [ænd; ɒnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
Here the prelude ended , and the Bishop came to the scratch .
这里 这 序幕 结束 , 和 这 主教 来了 到 这 划痕 :
序幕到此结束，主教开始认真对待此事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tʃ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . - ['haʊshoʊld]
He could not shut his eyes to the fact that the Rev . Athelstan's household
他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那 这 牧师 : - 家庭
[kən'sistɪd] ['oʊnli] — ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:rt] — [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ɒnd][ə; eɪ]['leɪdi] ,
consisted only — children apart — of himself and a lady ,
由.....组成 仅有的 — 孩子们 除 — 的 他自己 和 一个 女士 ;
他无法对以下事实视而不见：阿瑟斯坦牧师的家中除了孩子之外，只有他和一位女士。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [waɪf] .
the sister of his deceased wife .
这 姐姐 的 他的 死者 妻子 :
他已故妻子的妹妹。

[sɪns] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][li:g(ə)l]
Since the recent lamentable decision of the Legislature to remove all legal
自从 这 最近的 令人惋惜的 决定 的 这 立法机关 到 消除 全部 合法的
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mæɪdɪʒz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [soʊ] [rɪ'leɪtɪd] ,
restriction on marriages of persons so related ,
限制 在 婚姻 的 人 所以 有关的 ,
鉴于立法机关最近做出了令人遗憾的决定，取消了对近亲结婚的所有法律限制，

[ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæənən] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
thus placing the Canon Law of the Church at variance with the Law of the
因此 放置 这 佳能 法律 的 这 教会 在 方差 和 这 法律 的 这
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

从而使教会法与国家法律相冲突。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlɜːz] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən]
there would be no doubt that Mr . Taylor's domestic arrangements laid him open
那里 会 是 不 怀疑 那 先生 . 泰勒的 国内的 安排 铺设 他 打开
[tuː; tə] [ˈsenʃər] ,
to censure ,
到 谴责 ,

毫无疑问，泰勒先生的家庭安排使他容易受到谴责。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] .
and might easily give rise to a serious public scandal .
和 可能 容易地 给 上升 到 一个 严肃的 民众 丑闻 .

而且很容易引发严重的公众丑闻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [trænsˈɡrest] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ˈpɜːsənz]
There was no doubt they transgressed the general rule which decides that persons
那里 曾是 不 怀疑 他们 违反了 这 一般的 规则 哪个 决定 那 人
[ˈmæɪrɪdʒəbl] [bʌt; bət] [nʌːt] [ˈmæɪrɪd] [æɪ; jəl] [nʌːt] [biː; bi] [ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld] [əˈloʊn] [təˈɡeðər] ,
marriageable but not married shall not be domiciled alone together ,
婚 但 不是 已婚 将 不是 是 住所 独自的 一起 ,
毫无疑问，他们违反了一般规则，即适婚但未婚的人不得单独居住在一起。

[haʊˈevər] [ˈsɜːrkeɪmspekt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [meɪ] [biː; bi] .
however circumspect their conduct may be .
然而 谨慎 他们的 执行 可能 是 .

然而，无论他们的行为多么谨慎。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [juːθ] [ænd; ənd]
The Bishop contrived to hint that it was impossible to say where youth and
这 主教 人为的 到 暗示 那 它 曾是 不可能的 到 说 在哪里 青年 和
[səˌseptəˈbɪləti] [ˈendɪd] ,
susceptibility ended ,
易感性 结束 ,

主教巧妙地暗示，青春和易受影响的界限是无法界定的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈ^raʊti] [ænd; ənd] [ʌnˈtɛmptɪŋ] [ˈɛldərliːnəs] [brɪˈɡæən] ,
and a grouty and untempting elderliness began ,
和 一个 灌浆 和 不诱人 老年 开始 ,

一种粗犷、令人厌恶的老年气息开始了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈplaɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and that on this account especially his remarks applied in this case .
和 那 在 这 帐户 尤其 他的 评论 应用 在 这 案件 .

正因如此，他的言论尤其适用于本案。

[ænt] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈniːðər] [ˈlælədʒi] [nɔːr] [ˈdɔːrɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [held] [ɡʊd] [ɔːl]
Aunt Bessy was palpably neither Lalage nor Doris , but the principle held good all
阿姨 贝西 曾是 明显地 两者都不 拉拉格 也不 多丽丝 , 但 这 原则 握住 好的 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

贝西阿姨显然既不像拉拉格，也不像多丽丝，但这个原则仍然适用。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɒːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ækt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðerɪn] [rɪˈliːvz] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən]
that by a special clause of the recent Act nothing therein relieves a clergyman
那 经过 一个 特别的 条款 的 这 最近的 行为 没有什么 其中 缓解 一个 牧师
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsenʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪəb(ə)l] [ˈpriːviəsli]
from any ecclesiastical censure to which he would have been liable previously
从 任何 教会的 谴责 到 哪个 他 会 有 到过 容易 之前
[fɔːr; fər] [kənˈtræktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
for contracting such a marriage .
为了 承包 这样的 一个 婚姻 .

最近的法案中有一项特别条款，其中任何内容都不能免除神职人员因缔结此类婚姻而应受到的教会谴责。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsenʃər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
" **If your Lordship will guarantee me against ecclesiastical censure for so doing** ,
" 如果 你的 领主 将要 保证 我 反对 教会的 谴责 为了 所以 正在做 ,
“如果阁下能保证我这样做不会受到教会的谴责，

[aɪ] [wɪl] ([ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [æˈsəˈteɪnd] [mɪs] [kældəkɑːts] [ˌvjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]) [meɪk]
I will (having first ascertained Miss Caldecott's views on the subject) make
我 将要 (拥有 第一的 已确定 错过 凯迪克奖 浏览 在 这 主题) 制作
[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] ,
arrangements for our marriage at an early date ,
安排 为了 我们的 婚姻 在 一个 早期的 日期 ,
我将在事先了解卡尔德科特小姐对此事的看法之后，尽早安排我们的婚事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvjuː] [tuː; tə] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
with a view to removing the scandal you complain of .
和 一个 看法 到 移除 这 丑闻 你 抱怨 的 .
为了消除你所投诉的丑闻。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [priˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə] [əˈfɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
" **If your Lordship can be prevailed on to officiate at the wedding** ,
" 如果 你的 领主 能 是 最终获胜 在 到 裁判 在 这 婚礼 ,
“如果能说服阁下主持婚礼，

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɪˈɡɑːrd][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [sɪˈkjʊrəti] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [əˈɡenst]
I shall regard your doing so as the best security I can have against
我 将 看待 你的 正在做 所以 作为 这 最好的 安全 我 能 有 反对
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsenʃər] [ˌhɪrˈæftər] .
ecclesiastical censure hereafter .
教会的 谴责 此后 .
我会将你这样做视为我今后免受教会谴责的最佳保障。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] :
" **To which the Bishop's reply was** :
" 到 哪个 这 主教的 回复 曾是 :
主教的回答是：

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] ,
" **Dear Mr . Taylor** ,
" 亲爱的 先生 : 泰勒 ,
尊敬的泰勒先生：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪˈpɪskəpl] [ˈduːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ]
" **It is my Episcopal duty to point out to you that such a marriage as you**
" 它 是 我的 圣公会 责任 到 观点 出去 到 你 那 这样的 一个 婚姻 作为 你
[ˈɪndɪkeɪt] ,
indicate ,
表明 ,
“作为主教，我有义务向你们指出，你们所描述的这种婚姻，

[ðoʊ] [ˈliːg(ə)l] , [wəd] [biː; bi] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæənən] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
though legal , would be now , as always , contrary to the Canon Law of the
尽管 合法的 , 会 是 现在 , 作为 总是 , 相反 到 这 佳能 法律 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

虽然合法，但与以往一样，这违反了教会法典。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [məˈræləti] .
and in my opinion repugnant to every feeling of Christian morality .
和 在 我的 观点 令人厌恶的 到 每一个 感觉 的 基督教 道德 .

在我看来，这完全违背了基督教道德准则。

[aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I refrain from using the adjective I am tempted to apply to it .
我 避免 从 使用 这 形容词 我 是 受诱惑 到 申请 到 它 .

我克制住了自己，没有使用那个很想用来形容它的形容词。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˈhoʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]
" **But as I hold it to be consistent with my conscience as a**
" 但 作为 我 抓住 它 到 是 持续的 和 我的 良心 作为 一个
[ˈtʃɜːrtʃmən] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ ˈtiː][kəʊɪnˈsaɪdɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
Churchman to defer to public opinion when it coincides with my own ,
牧师 到 推迟 到 民众 观点 什么时候 它 巧合 和 我的 自己的 ,
“但是，作为一名教会人士，我认为当公众舆论与我自己的良心相符时，我应该顺从公众舆论，这符合我的良心。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [æz; əz] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈhaʊshəʊldz] [sʌtʃ] [æz; əz]
I am inclined to accept as well - grounded the view that households such as
我 是 倾斜 到 接受 作为 出色地 - 接地 这 看法 那 家庭 这样的 作为
[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][wʌn] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] ,
your present one may become the subjects of unfavourable comment ,
你的 展示 一 可能 变得 这 主题 的 不利 评论 ,

我倾向于认为，像您现在这样的家庭可能会成为负面评论的对象，这种观点是有充分理由的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ([ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [liːst] [pərˈnɪʃəs] [wʌn]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ækt][ʌv; əv]
as a consequence (although the least pernicious one) of the recent Act of
作为 一个 结果 (虽然 这 至少 有害 一) 的 这 最近的 行为 的
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

这是最近议会法案的后果之一（尽管是最不有害的后果）。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˈklɪrli] [wʌt] [aɪ] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈduːti] [əˈlaɪk]
I trust I have expressed clearly what I conceive to be your obvious duty alike
我 相信 我 有 表达 清楚地 什么 我 构想 到 是 你的 明显的 责任 同样
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
as a Christian pastor and a member of Society .
作为 一个 基督教 牧师 和 一个 成员 的 社会 .

我相信我已经清楚地表达了我认为您作为一名基督教牧师和社会成员所应尽的显而易见的职责。

" [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **With regard to the concluding paragraph of your letter , I make no reply ,**
" 和 看待 到 这 总结 段落 的 你的 信 , 我 制作 不 回复 ,
“关于你信的最后一段，我不作任何回应。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɜːr; fər][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ] .
except that in my opinion it calls for an apology .
除了 那 在 我的 观点 它 呼叫 为了 一个 道歉 .

但我认为这需要道歉。

" [aɪ][,ei 'em] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
" **I am** , **etc** .
" 我 是 , ETC .

“我是，等等，

" [ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
" **Faithfully yours** ,
" 忠实 你的 ,

“肃然，

" [ɪɡˈneɪʃəs] [nɑːks] .
" **Ignatius Nox** .
" 伊格内修斯 诺克斯 .

“伊格内修斯·诺克斯。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈæθəlstæn] [ˈʃʊd] [bəuθ] [ðiːz] [ˈletərz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪt] ,
" **The Rev . Athelstan showed both these letters of the Bishop to Adeline Fossett** ,
" 这 牧师 . 阿瑟斯坦 显示 两个都 这些 信件 的 这 主教 到 阿德琳 福塞特 ,
“阿瑟斯坦牧师把主教的这两封信都拿给阿德琳·福塞特看了，

[hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [wen] [ðæt] [-]
his adviser in difficulties from boyhood , when that [678]
他的 顾问 在 困难 从 童年 , 什么时候 那 [-]
他从小就遇到困难，当时的顾问[678]

[ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
lady came to pay a visit to the Rectory a week before Christmas ,
女士 来了 到 支付 一个 访问 到 这 牧师住宅 一个 星期 前 圣诞节 ,
圣诞节前一周，一位女士来牧师住宅拜访。

[wen] [ˌiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] .
when she could not come , because of leaving her mother alone .
什么时候 她 可以 不是 来 , 因为 的 离开 她 母亲 独自的 .
她因为要留下母亲独自一人而无法前来。

[ˈfæmələɪz] [koʊˈhɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈplʊərəl] , [ænd; ənd][kæn; kən] .
Families cohere at Christmas , as long as they are plural , and can .
家庭 凝聚力 在 圣诞节 , 作为 长的 作为 他们 是 复数 , 和 能 .
只要家庭成员众多且能够团聚，圣诞节时他们就能团聚在一起。

[ðə; ði][koʊˈhiːz(ə)n][ˌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪz] [ɪnˈvɑːləntəri] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] .
The cohesion of a unit is involuntary and continuous .
这 凝聚 的 一个 单元 是 非自愿 和 连续的 .
一个单位的凝聚力是无意识的、持续的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[mɪs] [ˈfɑːsɪts] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈmɑːdɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪz]
Miss Fossett's opinions had been much modified when the debate in the Peers
错过 福塞特的 意见 有 到过 很多 修改的 什么时候 这 辩论 在 这 同龄人
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrt] ,
enlightened her about the views of the Roman Church ,
开明 她 关于 这 浏览 的 这 罗马 教会 ,
福塞特小姐的观点在贵族院的辩论中得到了很大的改变，这场辩论让她了解了罗马教会的观点。

[wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɜːrd] — [ɪz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
which — she inferred — is quite willing to marry all the sisters of the largest
哪个 — 她 推断 — 是 相当 愿意的 到 结婚 全部 这 姐妹 的 这 最大
[ˈfæməlɪz] [səkˈsesɪvli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈwɪdoʊər] .
families successively to any bona fide widower .
家庭 依次 到 任何 博纳 真 鳏夫 .
她推断，该家族非常乐意将各大家族的所有姐妹依次嫁给任何一位名副其实的鳏夫。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
Possibly the Sacrament of Marriage might be refused to a man who had
可能 这 圣餐 的 婚姻 可能 是 拒绝 到 一个 男人 WHO 有
[ˈmɑːdəd] [hɪz; ɪz][ləst] [waɪf] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [hænd] .
murdered his last wife in connection with his suit for her sister's hand .
被谋杀 他的 最后的 妻子 在 联系 和 他的 套装 为了 她 姐妹 手 .
如果一个男人为了追求他前妻的妹妹而杀害了他前妻，那么他或许会被拒绝接受婚姻圣事。

[bʌt; bət][ˈæməʊr][ˈɑːmniə] [ˈvɪnsɪt] .
But Amor omnia vincit .
但 爱 奥米尼亚 胜利 .
但爱能征服一切。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [raɪt] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Could the solemn rite be refused to him if he brought the ring in his
可以 这 庄严 仪式 是 拒绝 到 他 如果 他 带来 这 戒指 在 他的
[ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
pocket to the scaffold ,
口袋 到 这 脚手架 ,
如果他把戒指放在口袋里带到刑台上，能否拒绝为他举行庄严的仪式？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] ?
and the Registrar was in attendance ?
和 这 注册员 曾是 在 出席 ?
注册主任出席了么？

[haʊˈevər] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪt] .
However , that has nothing to do with Adeline Fossett .
然而 , 那 有 没有什么 到 做 和 阿德琳 福塞特 .
但这与阿德琳·福塞特没有任何关系。

[ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈletərz] .
She , to be brief , laughed at the Bishop's letters .
她 , 到 是 简短的 , 笑了 在 这 主教的 信件 .
简而言之，她对主教的信件嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][təʊld] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ˈmæriɪdʒ]
The story has told how delighted she would have been to unite in marriage
这 故事 有 讲述 如何 高兴极了 她 会 有 到过 到 团结 在 婚姻
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈfrendz] ,
her two friends ,
她 二 朋友们 ,
故事讲述了她多么乐意促成两位好友的婚姻。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [wel] - [leɪd] [skiːm]
whom she had long ago destined for one another , only the well - laid scheme
谁 她 有 长的 前 注定 为了 一 其他 , 仅有的 这 出色地 - 铺设 方案
[ɡæŋd] [əˈdʒi] .
ganged agee .
结伙 年龄 .
她早就为他们安排了一对，只是精心策划的计划最终落空了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ,
And here she had the Pope and the Duke of Norfolk to back her ,
和 这里 她 有 这 教皇 和 这 公爵 的 诺福克 到 后退 她 ,
而且她还有教皇和诺福克公爵的支持。

[ɪf] [kɑːnsæŋˈɡwɪnəti] [kraːpt] [ʌp] [əˈgen] !
if consanguinity cropped up again !
如果 血缘 裁剪 向上 再次 !
如果近亲结婚的问题再次出现!

[ˈklɪrli] [ˈjɔːrɪks] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ənt] [ˈbesi] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
Clearly Yorick's destiny was to marry Aunt Bessy , and be happy .
清楚地 约里克的 命运 曾是 到 结婚 阿姨 贝西 , 和 是 快乐的 .
显然, 约里克命中注定要娶贝西阿姨, 过上幸福的生活。

[ənˈles] [hiː; hi] [heitɪd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Unless he hated her , of course !
除非 他 憎恨 她 , 的 课程 !
当然, 除非他恨她!

[ðə; ði] [ˈrektər] [læft] [hɪz; ɪz][bɪg] [læf] .
The Rector laughed his big laugh .
这 校长 笑了 他的 大的 笑 .
校长发出他标志性的爽朗大笑。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [bes] !" [sed] [hiː; hi] .
" **Oh no , I don't hate Bess !** " **said he** .
" 哦 不 , 我 不 恨 贝丝 !" " 说 他 :
“哦不, 我并不讨厌贝丝!”他说。

" [aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bes] — [aɪ][er ˈem] .
" **I'm very fond of Bess — I am** .
" 我是 非常 喜爱 的 贝丝 — 我 是 :
“我非常喜欢贝丝——真的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪˈmensli] [əˈmjuːzd] .
" **And then he laughed again , and seemed immensely amused** .
" 和 然后 他 笑了 再次 , 和 似乎 非常 觉得好笑 .
然后他又笑了, 看起来非常开心。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈjɔːrɪk] !
" **Look here , Yorick !**
" 看 这里 , 约里克 !
“看这里, 约里克! ”

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] .
Don't be a goose .
不 是 一个 鹅 .
别做傻瓜。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
She's in the next room .
她是 在 这 下一个 房间 .
她在隔壁房间。

[dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][jɔːr; jər][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] .
Just you go in and tell her your idea , and see what she thinks .
只是 你 去 在 和 告诉 她 你的 主意 , 和 看 什么 她 思考 .
你进去跟她说说你的想法, 看看她怎么想。

[duː] , [daɪ] [bɔɪ] !
Do , dear boy !
做 , 亲爱的 男生 !
去做吧, 亲爱的孩子!

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][æz; əz][kʊld][æz; əz] [ˈtʃærəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ "
Only you mustn't be as cold as Charity , you know ! "
仅有的 你 不得 是 作为 寒冷的 作为 慈善 , 你 知道 ！ "
但你千万不能像查丽蒂那样冷漠，你知道的！

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] . "
I'll do justice to the position . "
患病的 做 正义 到 这 位置 . "

我会尽职尽责地履行好这个职位。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? — [ˈprəːmɪs] ！ . . .
" **You will ? — promise ! . . .**
" 你 将要 ? — 承诺 ！ . . .

“你会的？ ——我保证！"

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[naʊ] , [ˈjɔːrɪk] — [ˈjɔːrɪk] — [dɪr] [oʊld] [ˈjɔːrɪk] ！
Now , Yorick — Yorick — dear old Yorick !
现在 , 约里克 — 约里克 — 亲爱的 老的 约里克 ！

现在，约里克——约里克——亲爱的老约里克！

[siː] [wʌt] [aɪl] [duː] ！
See what I'll do !
看 什么 患病的 做 ！

看看我会怎么做！

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][ɡɑːd] - [spiːd] ！
I'll give you my blessing and God - speed !
患病的 给 你 我的 祝福 和 上帝 - 速度 ！

我会祝福你，祝你一路顺风！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **And then she took him by both hands and kissed his face .**
" 和 然后 她 采取 他 经过 两个都 双手 和 亲吻 他的 脸 .

然后她双手捧住他的脸，亲吻了他的脸颊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [kɪs] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
He would have liked to return the kiss ; but , then , you see ,
他 会 有 喜欢 到 返回 这 吻 ; 但 , 然后 , 你 看 ,

他本想回吻，但是，你看，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈperd] [ðə; ði][ˈeldə] - [ˈsɪstə] [toʊn] .
it would have impaired the elder - sister tone .
它 会 有 受损 这 长老 - 姐姐 语气 .

这会损害姐姐的语气。

[wʌz; wəz][ˈædələɪn] [ˈfɑːsɪt] [əˈwer] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][læst] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
Was Adeline Fossett aware how she had put the last nail in the coffin of that
曾是 阿德琳 福塞特 意识到的 如何 她 有 放 这 最后的 指甲 在 这 棺材 的 那

[ˈlɪt(ə)l] [skiːm] ,
little scheme ,
小的 方案 ,

阿德琳·福塞特是否意识到，她亲手葬送了那个小计划？

[wen] [ʃiː ʃi] [priˈzʊmd] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːk] - [frəˈtɜːnəti] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [wei] ？
when she presumed on their mock - fraternity in that dangerous way ？
什么时候 她 假定 在 他们的 嘲笑 - 兄弟会 在 那 危险的 方式 ？
她竟然以那种危险的方式妄自揣测他们虚假的兄弟情谊？

[waɪ] — [ʃiː ʃi] [ˈwɒznt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [hæf] - [ˈsɪstər] , [ˌməriˈænz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈʃælɪs]
Why — she wasn't even his Deceased Wife's half - Sister , Marianne's relation to Challis
为什么 — 她 不是 甚至 他的 死者 妻子的 一半 - 姐姐 , 玛丽安的 关系 到 查利斯
！
！
！
为什么——她甚至都不是他已故妻子的同父异母妹妹，也不是玛丽安和查利斯的亲戚！

[ʃiː ʃi][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
She sat and listened for what she expected to go on in the next room .
她 卫星 和 听着 为了 什么 她 预期的 到 去 在 在 这 下一个 房间 .
她坐着，侧耳倾听隔壁房间里可能发生的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [nɑːt] .
But it came not .
但 它 来了 不是 .
但它并没有到来。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [fer] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
As she waited there — a fair distance from the door ,
作为 她 等待 那里 — 一个 公平的 距离 从 这 门 ,
她在那里等着——离门口有一段距离，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] — [ʃiː ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
not to be eavesdropping — she looked more than ever as if she might have
不是 到 是 偷听 — 她 看起来 更多的 比 曾经 作为 如果 她 可能 有
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .
别误会，我不是在偷听——她看起来比以往任何时候都更像已经结婚了。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [hoʊp] [-]
Her colour went and came as Hope [679]
她 颜色 去 和 来了 作为 希望 [-]
她的色彩消失了，就像希望一样出现了[679]

[rouz][ænd; ənd] [fel] ；
rose and fell ；
玫瑰 和 跌倒 ；
起起落落；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ðæt] [ˈjɔːrɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ɡʊd] -
and every little chance that Yorick's voice was going to be less good -
和 每一个 小的 机会 那 约里克的 嗓音 曾是 去 到 是 较少的 好的 -
[ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] ,
humoured and genial ,
幽默 和 和蔼可亲 ,
而尤里克的声音哪怕只有一丝一毫的可能，都显得不那么和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [saʊnd] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and come from his heart with a proper sound of love in it ,
和 来 从 他的 心 和 一个 恰当的 声音 的 爱 在 它 ,
发自内心，饱含爱意的声音

[meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [pɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [biːt] .
made her own heart pause on a beat .
制成 她 自己的 心 暂停 在 一个 打 .
她的心跳仿佛都停顿了一下。

[bʌt; bət] , [ə'laes] ! — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] [went] [ɑ:n][æz; əz] [brɪʃɔ:r] .
But , alas ! — the voices only went on as before .
但 , 唉 ! — 这 声音 仅有的 去 在 作为 前 :

但是, 唉! ——那些声音依然像以前一样响个不停。

[oʊ] [dɪr] ! — [wʊd] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ?
Oh dear ! — would nothing come of it , after all ?
哦 亲爱的 ! — 会 没有什么 来 的 它 , 后 全部 ?

哎呀! ——难道最终什么结果都没有吗?

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðæt] [tɔ:k] .
It went on for a long time , that talk .
它 去 在 为了 一个 长的 时间 , 那 讲话 :

那次谈话持续了很长时间。

[ænd; ənd] [tɪl] [hæf] - [wei] [θru:] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ,
And till half - way through that time there was hope on the face of the listener ,
和 直到 一半 - 方式 通过 那 时间 那里 曾是 希望 在 这 脸 的 这 听众 ,

直到这段时间过半, 听众脸上仍然带着希望。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɪts] [saʊndz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
following its sounds without distinguishing a syllable .
下列的 它是 声音 没有 区别 一个 音节 :

循着声音而听, 不区分音节。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] [bə:nə'mi:] , [ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [ˈflu:ənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [təʊnz] ,
Then the irritating bonhomie , the equable fluency of the masculine tones ,
然后 这 令人恼火的 和睦 , 这 公平的 流利度 的 这 男性 音调 ,

然后是令人恼火的友好气氛, 男性语气平和流畅,

[ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['haʊshəʊld] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [wʌnz] ,
the vexatious household dryness of the feminine ones ,
这 令人烦恼的 家庭 干燥 的 这 女性 一个 ,

女性令人烦恼的家庭冷漠,

[brɪ'keɪm] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] [ɪrɪz] [ðæt] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [li:st] ['kɔ:rdʒəl] [wɔ:rmθ] .
became maddening to ears that expected at least cordial warmth .
成为 令人抓狂 到 耳朵 那 预期的 在 至少 亲切 温暖 :

对于期待至少是热情友好的人来说, 这简直令人抓狂。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['oʊnli] ['entər] [ʌn'si:n] , [ænd; ənd][prɔ:mpt][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] !
Oh , if she could only enter unseen , and prompt the apathy of the speaker !
哦 , 如果 她 可以 仅有的 进入 看不见 , 和 迅速的 这 冷漠 的 这 扬声器 !

哦, 如果她能悄无声息地进入, 激起演讲者的冷漠就好了!

[ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
She bit her lip with vexation , and found it difficult to resist the
她 少量 她 唇 和 烦恼 , 和 成立 它 难的 到 抵抗 这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ['aʊtraɪt] .
temptation to listen outright .
诱惑 到 听 直接 :

她恼怒地咬着嘴唇, 难以抗拒直接听下去的诱惑。

[ˈʊrli] [ˈjɔ:rɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ] [naʊ] !
Surely Yorick must have reached the crucial point by now !
一定 约里克 必须 有 达到 这 至关重要的 观点 经过 现在 !

尤里克肯定已经到达关键时刻了!

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? . . .
Or were they , after all , talking of something else all the while ? . . .
或者 是 他们 , 后 全部 , 说 的 某物 别的 全部 这 尽管 ? . . .
或者, 他们其实一直在谈论别的事情?

[ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈemfəsis] , [ˈenihaʊ] !
There , that was emphasis , anyhow !
那里 , 那 曾是 强调 , 无论如何 !
好了, 这就是重点!

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈeɪd əns] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [brəʊtʃt] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
And any evidence that the topic had been fairly broached was welcome .
和 任何 证据 那 这 话题 有 到过 相当 已提出 曾是 欢迎 .
任何表明该话题已被公平讨论的证据都值得欢迎。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] - [vɔɪs] [fɔːr; fər][wʌn]
Only , the warmth was on the wrong side ; it was Aunt Bessy's voice for one
仅有的 , 这 温暖 曾是 在 这 错误的 边 ; 它 曾是 阿姨 - 噪音 为了 一
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
只是, 这股温暖来自错误的方向; 首先, 那是贝茜阿姨的声音;

[ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n[ðæn; ðən] [əˈfek](ə)n] .
and , for another , was a good deal more like indignation than affection .
和 , 为了 其他 , 曾是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 愤慨 比 感情 .
而且, 另一方面, 与其说是喜爱, 不如说是愤慨。

[naʊ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ˈkænd:t] [hɪr] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl]
Now , very likely you know that , when something you cannot hear is repeated several
现在 , 非常 可能 你 知道 那 , 什么时候 某物 你 不能 听到 是 重复 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
现在, 你很可能知道, 当你听不到的声音被重复好几遍时,

[aɪ ˈtiː] [brˈkʌmz] [ˈɔːdəbl] [haʊˈevər] [ˈɑːnərəbli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
it becomes audible however honourably determined you may be not to listen to
它 变成 可听见的 然而 光荣地 决定 你 可能 是 不是 到 听 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
即使你决心不去听, 它最终还是会变得清晰可闻。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [mɪs] [ˈfɑːsɪt] , [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt]
At about the third repetition Miss Fossett , though she sincerely believed she hadn't
在 关于 这 第三 重复 错过 福塞特 , 尽管 她 真挚地 相信 她 之前没有
[bɪn] [ˈlɪsənɪŋ] ,
been listening ,
到过 聆听 ,
大约重复到第三遍的时候, 福塞特小姐虽然真心相信自己没有在听,

[hæd; həd] [brˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] , " [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmæri]
had become aware that the phrase was , " Why can't you make her marry
有 变得 意识到的 那 这 短语 曾是 , " 为什么 不能 你 制作 她 结婚
[juː; jʊ][hɜːrˈself] ?
you herself ?
你 她自己 ?
后来才意识到这句话是: “为什么你不能让她自己嫁给你呢? ”

" [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪfɜːrd] [tuː; tə] .
" and , moreover , that her own self was the one referred to .
" 和 , 而且 , 那 她 自己的 自己 曾是 这 一 指 到 .
" 而且, 她指的是她自己。 "

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [breθ] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gæsp] ;
Her heart went with a bound , and her breath got caught in a gasp ;
她 心 去 和 一个 边界 , 和 她 气息 得到 捕捉 在 一个 喘气 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
" 她的心脏猛地一跳, 呼吸也变得急促起来; 然后,

[ˈsʌmhaʊ] [wɪ'daʊt] [sens] [ɔːr] [riːz(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [her] [hæd; həd] [gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
somehow without sense or reason , her hair had got loose and come down ,
不知何故 没有 感觉 或者 原因 , 她 头发 有 得到 松动的 和 来 向下 ,
" 不知为何, 她的头发突然散开, 披散下来。 "

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
and she was getting it arranged at the mirror over the chimney - piece ,
和 她 曾是 获得 它 安排 在 这 镜子 超过 这 烟囱 - 片 ,
" 她正在壁炉上方的镜子前整理东西。 "

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bevld] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ebəni] [freɪm] ,
with the bevelled edges and the ebony frame ,
和 这 斜面 边缘 和 这 乌木 框架 ,
" 带有斜边和乌木框架, "

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
and trying to make out she had never begun to cry ,
和 尝试 到 制作 出去 她 有 绝不 开始 到 哭 ,
" 她努力装作自己从未哭过的样子。 "

[wen] ['jɔːrɪk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bes] [sez] , ['ædi] ?
when Yorick came back into the room , saying : " What do you think Bess says , Addie ?
什么时候 约里克 来了 后退 进入 这 房间 , 说 : " 什么 做 你 思考 贝丝 说道 , 艾迪 ?
" 约里克回到房间后说: “艾迪, 你觉得贝丝会说什么?” "

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [em 'iː] [jɔːr'self] .
She says if I were to ask you , you would marry me yourself .
她 说道 如果 我 是 到 问 你 , 你 会 结婚 我 你自己 .
" 她说, 如果我向你求婚, 你也会主动娶我。 "

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
" She didn't know precisely what reply she made .
" 她 没有 知道 恰恰 什么 回复 她 制成 .
" 她不知道自己究竟说了什么。 "

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But she certainly had no grounds for complaining of the coldness of the
但 她 当然 有 不 理由 为了 抱怨 的 这 寒冷 的 这
[ˈrektərz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Rector's reception of it .
校长 接待 的 它 .
" 但她绝对没有理由抱怨校长对此事的冷淡态度。 "

[wen] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] ['faːləʊd] [hɜːr; həɹ] [brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
When , five minutes later , Miss Caldecott followed her brother - in - law into the
什么时候 , 五 分钟 之后 , 错过 凯迪克奖 随后 她 兄弟 - 在 - 法律 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
" 五分钟后, 卡尔德科特小姐跟着她的姐夫进了房间。 "

五分钟后, 卡尔德科特小姐跟着她的姐夫进了房间。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][stɪl] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [əˈpærəntli] [ˈveri]
the lady and gentleman were still before the looking - glass , apparently very
这 女士 和 绅士 是 仍然 前 这 寻找 - 玻璃 , 显然 非常
[mʌtʃ] [pliːzd] .
much pleased .
很多 高兴 .

这位女士和这位先生仍然站在镜子前，显然非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [sed]
And the latter , without taking his arm from the waist of the former , said
和 这 后者 , 没有 采取 他的 手臂 从 这 腰部 的 这 以前的 , 说
: " [aɪ] [sei] ,
: " **I say** ,
: " 我 说 ,

后者没有将手臂从前者的腰间移开，说道：“我说，

[bes] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] !
Bess , what a ghastly couple of fools we have been !
贝丝 , 什么 一个 阴森 夫妻 的 傻瓜 我们 有 到过 !

贝丝，我们俩真是两个十足的傻瓜！

" [ænd; ənd] [brʊʊk] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [lɑːfs] . [-]
" **and broke into one of his big laughs . [680]**
" 和 打破 进入 一 的 他的 大的 笑声 : [-]

“然后他哈哈大笑起来。[680]

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [æθəl] ! " [sed] [ænt] [ˈbesɪ] , [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
" **Speak for yourself , Athel ! " said Aunt Bessy , rather stiffly .**
" 说话 为了 你自己 , 阿瑟尔 ! " 说 阿姨 贝西 , 相当 僵硬地 .

“你别代表我说话，艾瑟尔！”贝西姨妈语气生硬地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] .
" **I didn't mean you** .
" 我 没有 意思是 你 .

我不是说你。

[aɪ] [ment] [ˈædi] . "
I meant Addie . "
我 意思是 艾迪 . "

我指的是艾迪。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [jɔːrɪk] !
" **Speak for yourself , Yorick !**
" 说话 为了 你自己 , 约里克 !

“你只代表你自己说话，约里克！”

" [sed] [ˈædi] ; [ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] .
" **said Addie ; and made believe to detach herself , but did not insist** .
" 说 艾迪 ; 和 制成 相信 到 分离 她自己 , 但 做过 不是 坚持 .

“艾迪说道；并假装要离开，但并没有坚持。”

[ðen] [ænt] [ˈbesɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtwɑɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Then Aunt Bessy kissed her twice on each side , and the two children ,
然后 阿姨 贝西 亲吻 她 两次 在 每个 边 , 和 这 二 孩子们 ,

然后贝西阿姨在她两侧各亲了两下，两个孩子，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɔːf] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [sed] , " [wɒts] [ðɪs] [ˈfɔ]
coming into the room from the garden , off an excursion , said , " What's this faw
未来 进入 这 房间 从 这 花园 , 离开 一个 短途旅行 , 说 , " 是什么 这 福
?
?
?

从花园回来，结束了一次短途旅行，走进房间，说道：“这是什么 faw？”

" [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [nu:] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
" **and seemed to think some new movement was afoot** ,
" 和 似乎 到 思考 一些 新的 移动 曾是 步行 ,
似乎认为某种新的运动正在酝酿之中。

[wɪtʃ] [wəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈʌltɪmətli] .
which would probably be beneficial in the main ultimately .
哪个 会 大概 是 有利 在 这 主要的 最终 .
从长远来看, 这很可能是有益的。

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['pa:rʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [fʊlər] [pə'tɪku:ləz] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ɪn] [du:]
They accepted partial explanation , however , fuller particulars being promised in due
他们 公认 部分的 解释 , 然而 , 更丰满 细节 存在 承诺 在 到期的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
他们接受了部分解释, 并承诺会在适当的时候提供更详细的信息。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔ:f] .
and went away to have their things off .
和 去 离开 到 有 他们的 事物 离开 .
然后他们就走开了, 去脱掉他们的东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ænt] ['besɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] ,
A day or two later Aunt Bessy , being alone with the bride - elect ,
一个 天 或者 二 之后 阿姨 贝西 , 存在 独自的 和 这 新娘 - 选 ,
一两天后, 贝西阿姨单独和准新娘在一起时,

[klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪn][æŋ; ən] ['ɑ:mɪnəs] [weɪ] ,
cleared her throat in an ominous way ,
已清除 她 喉 在 一个 不祥的 方式 ,
她阴森森地清了清嗓子。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
as one does when one has something of importance to communicate .
作为 一 做 什么时候 一 有 某物 的 重要性 到 交流 .
就像有重要的事情要传达时那样。

[mɪs] ['fɔ:sɪt] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæd; həd] [twais] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
Miss Fossett , who in the previous twenty - four hours had twice said to the
错过 福塞特 , WHO 在 这 以前的 二十 - 四 小时 有 两次 说 到 这
['rektər] ,
Rector ,
校长 ,
福塞特小姐在前24小时内曾两次对教区长说:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bes] ?
" **What is the matter with Bess ?**
" 什么 是 这 事情 和 贝丝 ?
贝丝怎么了?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['bru:ɪŋ] ,
I'm sure there's something brewing ,
我是 当然 有 某物 酿造 ,
我相信肯定有什么事情正在酝酿中。

" [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lait(ə)nd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]
" **became aware that she was going to be enlightened about this mystery , and**
" 成为 意识到的 那 她 曾是 去 到 是 开明 关于 这 神秘 , 和
[ˈweɪtɪd] , [ˈoʊpən] - [aɪd] .
waited , open - eyed .
等待 , 打开 - 眼睛 .
她意识到自己即将解开这个谜团, 于是睁大眼睛等待着。

[revə'leɪ](ə)n] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər]
Revelation followed , conscious of importance , but sometimes at a loss for
启示 随后 , 有意识的 的 重要性 , 但 有时 在 一个 损失 为了
[ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] .
phraseology .
用语 .

启示随之而来，他意识到其重要性，但有时却词穷。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈædəlain] ,
" **I think , my dear Adeline ,**
" 我 思考 , 我的 亲爱的 阿德琳 ,

“我想，我亲爱的艾德琳，

[aɪ] [meɪ] [spi:k] [ˈfri:lɪ] [tu:; tə][ju:; jə][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [kənˈsɜ:rnz] [maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
I may speak freely to you on a subject which nearly concerns my own happiness .
我 可能 说话 自由 到 你 在 一个 主题 哪个 几乎 担忧 我的 自己的 幸福 .

我可以毫无保留地和你谈论一个几乎关乎我个人幸福的话题。

" [ˈædəlain] [prɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ˈfi:lɪŋ] [fɪ:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Adeline pricked up her ears , and the speaker , feeling she had made a**
" 阿德琳 刺痛 向上 她 耳朵 , 和 这 扬声器 , 感觉 她 有 制成 一个
[gʊd] [brˈɡɪnɪŋ] ,
good beginning ,
好的 开始 ,

“艾德琳竖起了耳朵，说话的人觉得自己开了个好头，

[klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [əˈgen] [les] [ˈpɔɪnjəntli] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
cleared her throat again less poignantly , and continued :
已清除 她 喉 再次 较少的 令人心酸地 , 和 持续 :

她又清了清嗓子，语气没那么伤感了，然后继续说道：

" [wen] [dɪr] [ˈæθəl] [tɔ:kt] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] . . .
" **When dear Athel talked that silly nonsense to me the other day . . .**
" 什么时候 亲爱的 阿瑟尔 谈话 那 愚蠢的 废话 到 我 这 其他 天 . . .

“那天亲爱的艾瑟尔跟我说那些愚蠢的废话时.....”

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] , [dɪr] [ˈædi] ?
you know what I am referring to , dear Addie ?
你 知道 什么 我 是 指 到 , 亲爱的 艾迪 ?

你知道我指的是什么吗，亲爱的艾迪？

" [jes] — [ˈædi] [nu:] .
" **Yes — Addie knew .**
" 是的 — 艾迪 知道 .

“是的——艾迪知道。”

" [wel] . . . [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [entərˈteɪnd] [tɔ:rdz]
" **Well . . . I did not then know with any certainty the sentiments entertained towards**
" 出色地 . . . 我 做过 不是 然后 知道 和 任何 肯定 这 情感 娱乐 向

[maɪˈself][baɪ] "
myself by "
我 经过 "

“嗯.....当时我并不确定别人对我抱有怎样的感情.....”

" [baɪ] ? . . . " [sed] [ˈædi] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **By ? . . . " said Addie , and waited .**
" 经过 ? . . . " 说 艾迪 , 和 等待 .

“通过？”艾迪说着，等待着。

" [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ˈveri] [ˈslartli] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jə] — [soʊ] [ˈslartli] [ðæt] ,
" **By a gentleman who is very slightly known to you — so slightly that ,**
" 经过 一个 绅士 WHO 是 非常 轻微地 已知 到 你 — 所以 轻微地 那 ,

“一位你只是略微认识的先生——认识得如此之少，以至于.....”

[ðʊθ] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli]
though no doubt you know him by name , you will hardly
尽管 不 怀疑 你 知道 他 经过 姓名 , 你 将要 几乎

虽然你肯定知道他的名字, 但你几乎不会.....

" ['ædi] , ['sʌd(ə)nli] [æprɪ'hensɪv] , [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][tuː; tə][help]
" Addie , suddenly apprehensive , thought in a hurry , clapping her hands to help
" 艾迪 , 突然 忧虑 , 想法 在 一个 匆忙 , 鼓掌 她 双手 到 帮助
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

“艾迪突然感到不安, 她急忙思考, 拍着手帮助回忆。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'lʊːdɪŋ] [hɜːr; hær] , [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ,
The moment she lighted on the name that was eluding her , she pointed straight ,
这 片刻 她 照明 在 这 姓名 那 曾是 逃避 她 , 她 尖 直的 ,
当她终于想起那个一直想不起来的名字时, 她径直指着前方。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] .
as at a convicted delinquent .
作为 在 一个 已定罪 不良少年 .

如同被判有罪的罪犯。

" ['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['fɜːrmlɪ] .
" Mr . Brownrigg , " said she firmly .
" 先生 . 布朗里格 , " 说 她 牢牢 .

“布朗里格先生, ”她坚定地说。

[mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] [ɪk'skjuːzd] [wʌt] [noʊ][ækju'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'ɡenst] .
Miss Caldecott excused what no accusation had been brought against .
错过 凯迪克奖 已原谅 什么 不 指控 有 到过 带来 反对 .

卡尔德科特小姐为那些没有受到任何指控的人开脱了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃoʊɪ] [wʌn] ;
" I know , " said she , " that the name is not a showy one ;
" 我 知道 , " 说 她 , " 那 这 姓名 是 不是 一个 炫耀 一 ;

“我知道, ”她说, “这个名字并不华丽;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][oʊld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [ɪndɪ'spjuːtəb(ə)] .
but the family is old , and his scientific attainments indisputable .
但 这 家庭 是 老的 , 和 他的 科学 成就 无可争议的 .

但这个家族历史悠久, 他的科学成就也无可争议。

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ˌlɒ; əv][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ænd]['ment(ə)]
He has recently been appointed to the Chair of Logic and Mental
他 有 最近 到过 任命 到 这 椅子 的 逻辑 和 精神的
[fə'laːsəfi] [ɪn] "
Philosophy in "
哲学 在 "

他最近被任命为.....的逻辑与精神哲学教授。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bes] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !
" But , my dear Bess , his opinions !
" 但 , 我的 亲爱的 贝丝 , 他的 意见 !

“但是, 我亲爱的贝丝, 他的观点!

[ænd; ænd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ? "
And why didn't you tell us ? "
和 为什么 没有 你 告诉 我们 ? "

为什么你不告诉我们?

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
" His opinions , my dear , are generally misunderstood .
" 他的 意见 , 我的 亲爱的 , 是 一般来说 被误解 .
" "亲爱的，他的观点通常不被人理解。"

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,
And as to why I did not tell you , how could I ,
和 作为 到 为什么 我 做过 不是 告诉 你 , 如何 可以 我 ,
至于我为什么没告诉你，我怎么能告诉你呢？

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] ?
when I did not know myself ?
什么时候 我 做过 不是 知道 我 ?
那时我还不了解自己吗？

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðæt] [wen] [dɪr] [ˈæθəl] " [-]
I only wish that when dear Athel " [681]
我 仅有的 希望 那 什么时候 亲爱的 阿瑟尔 " [-]
我只希望，当亲爱的艾瑟尔.....[681]

" [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [gu:s] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [aɪ] [noʊ] .
" Took my advice and made a goose of himself — I know .
" 拿 我的 建议 和 制成 一个 鹅 的 他自己 — 我 知道 .
"他听了我的建议，结果却出尽了洋相——我知道。"

[aɪ] [pli:d] [ˈɡɪlti] .
I plead guilty .
我 恳求 有罪的 .
我认罪。

[jes] "
Yes : : : : "
是的 "
是的...."

" [wel] — [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] . . . [ə; eɪ] . . . [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
" Well — I wish I had then been able to speak with . . . a . . . certainty of
" 出色地 — 我 希望 我 有 然后 到过 有能力的 到 说话 和 . . . 一个 . . . 肯定 的
[ðɪs] . . . [ə; eɪ] . . . [ˈpɑ:səb(ə)] [ə'reɪndʒmənt] .
this . . . a . . . possible arrangement .
这 . . . 一个 . . . 可能的 安排 .
"唉——我真希望当时我能.....有把握地.....谈论这种.....可能的安排。"

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [plænz] [ðæt] [ˈmɪstər] .
But it was only when I referred to the change in Athel's plans that Mr .
但 它 曾是 仅有的 什么时候 我 指 到 这 改变 在 - 计划 那 先生 .
[ˈbraʊnrɪɡ] "
Brownrigg : : : : "
布朗里格 "
但只有当我提到艾瑟尔计划的改变时，布朗里格先生才.....

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] . . . [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
" But you haven't seen him since I . . . since our engagement
" 但 你 还没有 已见 他 自从 我 . . . 自从 我们的 订婚
"但是自从我.....自从我们订婚以来，你就没见过他了....."

[oʊ] , [bes] ! — [ju:; jʊ] [roʊt] [ɔ:f][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
Oh , Bess ! — you wrote off to him at once . "
哦 , 贝丝 ! — 你 写道 离开 到 他 在 一次 . "
哦，贝丝！——你立刻就给他写信了。

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
" **I did nothing of the sort** .
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

我根本没做过那种事。

" [ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
" **Dignity was manifest** .
" 尊严 曾是 显现 .

尊严显露无疑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [ɑ:n] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rd]
" **I was writing to Mr . Brownrigg on quite another subject , and referred**
" 我 曾是 写作 到 先生 . 布朗里格 在 相当 其他 主题 , 和 指
[tu:; tə][aɪˈti:] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] .
to it incidentally .
到 它 顺便 .

“我当时写信给布朗里格先生是关于另一个完全不同的主题，只是顺便提到了这件事。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
It was only last night that I got his answer in reply ,
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 我 得到 他的 回答 在 回复 ,
直到昨晚我才收到他的回复。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [æŋ; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and I think it need be no secret that it contained an offer of marriage ,
和 我 思考 它 需要 是 不 秘密 那 它 包含 一个 提供 的 婚姻 ,
我想，这其中包含求婚内容这一点应该不是什么秘密了。

[ˈveri] [ˈbju:tɪfli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] .
very beautifully and clearly expressed .
非常 非常漂亮 和 清楚地 表达 .
表达得非常优美清晰。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
He pointed out that ,
他 尖 出去 那 ,
他指出，

[haʊˈevər] [ˈpeɪnf(ə)] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [emˈi:][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə-z]
however painful it might be to me to relinquish the charge of my sister's
然而 痛苦 它 可能 是 到 我 到 放弃 这 收费 的 我的 姐妹
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
尽管放弃照顾我姐姐的孩子对我来说很痛苦，

[i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [step] - [ˈmʌðər] [hu:] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
even to a step - mother who is already almost as much a mother to them
甚至 到 一个 步 - 母亲 WHO 是 已经 几乎 作为 很多 一个 母亲 到 他们
[æz; əz] [maɪˈself] " **as myself** "
作为 我 "
即使是对继母，她对他们来说几乎和亲生母亲一样重要.....”

" [oʊ] , [bes] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [ˈma:li] - [ˈkɑ:sɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] .
" **Oh , Bess dear , I will molly - cosset over Phoebe and Joan** .
" 哦 , 贝丝 亲爱的 , 我 将要 莫莉 - 溺爱 超过 菲比 和 琼 .
“哦，亲爱的贝丝，我会好好疼爱菲比和琼的。”

[aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] ! " **I will , indeed !** "
我 将要 , 的确 ! "
我一定会的！

" [ju:l] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ˈædi] .
" **You'll spoil them , Addie .**
" 你会 剧透 他们 , 艾迪 .

“你会把他们宠坏的，艾迪。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [kənˈsʌlt] [maɪ] [oʊn] [ˈwelfer]
Mr . Brownrigg went on to point out that I could now consult my own welfare
先生 . 布朗里格 去 在 到 观点 出去 那 我 可以 现在 咨询 我的 自己的 福利
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

布朗里格先生接着指出，我现在可以考虑我自己的福祉以及他的福祉，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdetrɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
without any detriment to the interests of the two children .
没有 任何 损害 到 这 兴趣 的 这 二 孩子们 .

在不损害两个孩子利益的前提下。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [brˈkeɪm] [kwɑɪt][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈseɪɪŋ] : " [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər]
" **At this point Miss Caldecott became quite natural , saying : " He would never**
" 在 这 观点 错过 凯迪克奖 成为 相当 自然的 , 说 : " 他 会 绝不
[hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈi:] ,
have asked me ,
有 问 我 ,

这时，卡尔德科特小姐的语气变得很自然，说道：“他永远不会问我，

[ˈædi] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪr] .
Addie , as long as he thought I was wanted here .
艾迪 , 作为 长的 作为 他 想法 我 曾是 通缉 这里 .

艾迪，只要他觉得我在这里受欢迎就行。

" [ɪn] [wɪtʃ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɪs] [ˈfɑ:sɪt] [sɔ:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdra:mə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" **In which few words Miss Fossett saw more of the little drama that had been**
" 在 哪个 很少 字 错过 福塞特 锯 更多的 的 这 小的 戏剧 那 有 到过
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pʊt] [təˈɡeðər] .
going on in the last six months than in all the rest put together .
去 在 在 这 最后的 六 几个月 比 在 全部 这 休息 放 一起 .

“福塞特小姐从这寥寥数语中，看清了过去六个月里发生的种种小插曲，胜过其他所有事情加起来的总和。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [maɪ] [dɪr] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **But his opinions , my dear , his opinions ! " said she .**
" 但 他的 意见 , 我的 亲爱的 , 他的 意见 ! " 说 她 .

“但是，亲爱的，那是他的观点！”她说道。

" [haʊˈevər] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡet] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ?
" **However will you get on with his opinions ?**
" 然而 将要 你 得到 在 和 他的 意见 ?

“但是，你会接受他的观点吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪst] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I thought he was an Atheist , and all sorts of things .
我 想法 他 曾是 一个 无神论者 , 和 全部 排序 的 事物 .

我以为他是无神论者，还想过各种各样的事情。

" [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [sed] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['braʊnrɪɡ]
" **Miss Caldecott replied that whoever had said such a thing of Mr . Brownrigg**
" 错过 凯迪克奖 回复 那 谁 有 说 这样的 一个 事物 的 先生 : 布朗里格
[hæd; həd] ['laɪbəld] [hɪm; ɪm] ['ɡroʊsli] .
had libelled him grossly .
有 诽谤 他 粗略地 :

卡尔德科特小姐回答说，无论谁说了布朗里格先生这样的话，都是对他的严重诽谤。

[ðə; ðɪ] [ɪɡˈzækt] ['kɑːntrəri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
The exact contrary was the case .
这 精确的 相反 曾是 这 案件 :

事实恰恰相反。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [əˈprəʊt] [t] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌrevəˈren(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] .
No one ever approached sacred subjects in a more reverential spirit than Mr .
不 一 曾经 接近 神圣 主题 在 一个 更多的 敬畏的 精神 比 先生 :
['braʊnrɪɡ] .
Brownrigg .
布朗里格 :

没有人比布朗里格先生更以虔诚的态度对待神圣的事物。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['dʒɜːrmən]
She was not qualified to repeat his elucidations of the great German
她 曾是 不是 合格的 到 重复 他的 阐明 的 这 伟大的 德语
[fəˈlɑːsəfər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌt] [æn; ən] [æd məˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] .
Philosopher he had such an admiration for .
哲学家 他 有 这样的 一个 钦佩 为了 :

她没有资格复述他对那位他无比钦佩的伟大德国哲学家的阐述。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['erɪ(ə)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [əʊt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
But he had been able to point out even to her humble understanding
但 他 有 到过 有能力的 到 观点 出去 甚至 到 她 谦逊的 理解
[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]
that the question whether there was or was not a supreme Being turned
那 这 问题 无论 那里 曾是 或者 曾是 不是 一个 最高 存在 转向
[ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɜːrb] [tuː; tə] [biː; bi] ,
entirely on the meaning of the verb to Be ,
完全 在 这 意义 的 这 动词 到 是 ,

但他甚至能够向她那浅薄的理解力指出，是否存在至高无上的存在，完全取决于动词“存在”的含义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['hjuːmən] [ɪkˈspre(ə)n] .
which was at best a finite Human expression .
哪个 曾是 在 最好的 一个 有限 人类 表达 :

这充其量只是人类有限的表达方式。

[mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] ['skɛrsli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['suːtɜːz] [ɪkˈspəʊnənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪˈdentəti]
Miss Caldecott scarcely did justice to all her suitor's exponency of the Identity
错过 凯迪克奖 几乎 做过 正义 到 全部 她 求婚者的 指数 的 这 身份
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['eɪθiːzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['θiːɪzəm] .
of the Highest Atheism with the Highest Theism .
的 这 最高 无神论 和 这 最高 有神论 :

卡尔德科特小姐几乎没有认真对待她的追求者对最高无神论与最高有神论同一性的阐述。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] ['speʃəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tˈæptər] [frʌm; frəm] - "
She had , however , been specially impressed with a chapter from Graubosch's "
她 有 , 然而 , 到过 特别 印象深刻 和 一个 章 从 - "
- ,
Divagationes Indagatoris ,
- ,

然而，她对格劳博施的《探索之旅》中的一章印象尤为深刻。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] .
" **of which he had read her his translation** .
" 的 哪个 他 有 读 她 他的 翻译 .

他曾把译文读给她听。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkɜːrɪz] : " [ðə; ði] [-]
In this the following passage occurs : " **The [682]**
在 这 这 下列的 通道 发生 : " 这 [-]

其中出现了以下段落：“[682]

[ˈθɪŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n]
Thinker of the Future will do well to turn his attention to the construction
思想家 的 这 未来 将要 做 出色地 到 转动 他的 注意力 到 这 建造

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈspresli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] .
of a language expressly adapted to deal with the Unknown and Infinite .
的 一个 语言 明确地 改编 到 交易 和 这 未知 和 无限 .

未来的思想家最好将注意力转向构建一种专门用于处理未知和无限事物的语言。

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ˈʌʊər; ɑːr][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪz] [beɪst] [ɪnˈtaɪərli] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ʌndərˈstænd]
At present our vocabulary is based entirely , so far as we understand
在 展示 我们的 词汇 是 基于 完全 , 所以 远的 作为 我们 理解

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

目前，就我们理解而言，我们的词汇完全基于.....

[ɑːn] [θɪŋz] [wɪðɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [kɑːmprɪˈhen(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪts] [ˈmiːnɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈveriəbli]
on things within our comprehension , and even its meanings are not invariably
在 事物 之内 我们的 理解 , 和 甚至 它是 含义 是 不是 总是

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][juːnəˈnɪməti] .
a subject of unanimity .
一个 主题 的 一致 .

对于我们能够理解的事物，甚至其含义也并非总能达成一致。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈsenʃəli]
Until we possess such a language our efforts to grapple with the Essentially
直到 我们 具有 这样的 一个 语言 我们的 努力 到 抓钩 和 这 本质上

[ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] ,
Incomprehensible must be futile ,
难以理解 必须 是 徒劳 ,

在我们拥有这样一种语言之前，我们试图理解本质上无法理解的事物的努力注定是徒劳的。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
of necessity .
的 必要性 .

迫不得已。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪf] [ɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [kʊd; kəd]
It would be a step in the right direction if all schools of Thought could
它 会 是 一个 步 在 这 正确的 方向 如果全部 学校 的 想法 可以

[əˈɡriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdʒənsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
agree as to the nature of the Agency to which the Known and the
同意 作为 到 这 自然 的 这 机构 到 哪个 这 已知 和 这

[ʌnˈnoʊn] ,
Unknown ,
未知 ,

如果所有思想流派都能就已知与未知之主体的性质达成一致，那将是朝着正确方向迈出的一步。

[ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjʊːtɪd] .
the Finite and the Infinite , are alike to be imputed .
这 有限 和 这 无限 , 是 同样 到 是 估算 .

有限与无限，二者皆可归于同一范畴。

[ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪdʒənsɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
The selection of a name for this Agency has been the subject of a good
这 选择 的 一个 姓名 为了 这 机构 有 到过 这 主题 的 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [kruːd] [ænd; ənd] ['ʌn,filə'sɒfɪkəl] [dɪ'skʌ](ə)n] [ɪn]['eɪdʒɪz] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
deal of crude and unphilosophical discussion in ages less enlightened than the
交易 的 原油 和 非哲学性的 讨论 在 年龄 较少的 开明 比 这
[wʌn][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [prə'pəʊzɪz][tuː; tə] [ɪ'noːgjəreɪt] .
one the New School of Thought proposes to inaugurate .
一 这 新的 学校 的 想法 提议 到 就职典礼 .

对于这个机构的名称的选择，在远不如新思想流派所要开创的时代那样开明的年代里，一直是许多粗俗、缺乏哲学思考的讨论的主题。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meni] [nəʊ'menkleɪtʃə(r)] [hæv; həv] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So much so that many nomenclatures have used more than one name for the
所以 很多 所以 那 许多 命名法 有 用过的 更多的 比 一 姓名 为了 这
[seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['entəti] ;
same Person or Entity ;
相同的 人 或者 实体 ;

以至于许多命名法对同一个人或实体使用了不止一个名称；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [kept] ['siːkrət] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌnprə'haʊnsəbl] ;
one of the number being occasionally kept secret , as being Unpronounceable ;
一 的 这 数字 存在 偶尔 保留 秘密 , 作为 存在 无法发音 ;

其中一个数字有时会被保密，因为它无法发音；

[ɔːl'doʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'baʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [aɪ'tiː] .
although in this case difficulties must have arisen about divulging it .
虽然 在 这 案件 困难 必须 有 出现 关于 泄露 它 .

虽然在这种情况下，披露此事必然会遇到一些困难。

['pendɪŋ] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntɪz] [ænd; ənd] [ə'fɪlietɪd] [sə'saɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Pending agreement among the various branches and affiliated Societies of the New
待办的 协议 之中 这 各种各样的 分支 和 附属 社会 的 这 新的
[skuːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ;
School as to the Nature and Extent of the Unknown ;
学校 作为 到 这 自然 和 程度 的 这 未知 ;

待新学院各分支机构和附属社团就未知领域的性质和范围达成一致意见；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][prə'moʊtər][ʌv; əv] [kɔː'zeɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪɡeɪtər] , [ɪf]
the original promoter of Causation ; and the terms on which his Instigator , if
这 原来的 启动子 的 因果关系 ; 和 这 条款 在 哪个 他的 煽动者 , 如果
[eni] ,
any ,
任何 ,

因果关系的最初发起者；以及他的唆使者（如果有的话）所依据的条件，

[hæd; həd] [hɪm'self] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ɪɡ'zɪstəns] , [wɪz; wi][ʊd; əd][nɑːt] [dɪs'kaʊntənəns] , [bʌt; bət] ['ræðər]
had himself qualified for Existence , we should not discountenance , but rather
有 他自己 合格的 为了 存在 , 我们 应该 不是 折扣 , 但 相当
[sænʃk](ə)n] ,
sanction ,
制裁 ,

如果他本身就具备存在的资格，我们不应轻视他，而应予以认可。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [tɜːrmɪ'nɑːlədʒɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɑːt] , [gɑːd] , [djuː] , ['deɪʊs, 'diəs] , [zjuːs; zuːs] ,
the use of the vulgar terminology , such as Gott , God , Dieu , Deus , Zeus ,
这 使用 的 这 庸俗 术语 , 这样的 作为 上帝 , 上帝 , 上帝 , 上帝 , 宙斯 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

使用粗俗的术语，例如 Gott、God、Dieu、Deus、Zeus 等。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][ə; eɪ][ˈleksɪkəːn][ɔːr] [ˈdɪkʃənəri] [ˈʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz]
No doubt within the near future a Lexicon or Dictionary of words and phrases
不 怀疑 之内 这 靠近 未来 一个 词汇 或者 字典 的 字 和 短语
[ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋz] [brɪˈʤɑːnd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːgnɪzəns] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn][hænd] ,
applicable to things beyond our cognizance will be put in hand ,
适用的 到 事物 超过 我们的 认知 将要 是 放 在 手 ,
毫无疑问, 在不久的将来, 将会有一部收录适用于我们认知范围之外事物的词汇和短语的词典或辞典问世。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [θɪˈsɔːrəs] [ˈnoʊvəs][wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [dɪsˈkɜːrɪdʒ]
and until the publication of this Thesaurus Novus we may safely discourage
和 直到 这 发布 的 这 同义词库 诺瓦斯 我们 可能 安全 阻碍
[ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [duː][ˈnɑːt]
heated argument on subjects with which our present resources in language do not
加热 争论 在 主题 和 哪个 我们的 展示 资源 在 语言 做 不是
[ˈkwɑːlɪfaɪ][juːˈes][tuː; tə] [diːl] .
qualify us to deal .
资格 我们 到 交易 .

在《新词典》出版之前, 我们可以避免就我们目前语言资源尚不足以处理的主题展开激烈的争论。
[ˈpɑːsəbli] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns]
Possibly an absolute silence , and a consciousness of our own insignificance
可能 一个 绝对 沉默 , 和 一个 意识 的 我们的 自己的 微不足道
,
!
,

或许是绝对的寂静, 以及对我们自身渺小的意识。
[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ˈʌv; əv]
may be the safest attitude to assume towards the Infinite , pending the issue of
可能 是 这 最安全 态度 到 认为 向 这 无限 , 待办的 这 问题 的
[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
the volume .
这 体积 .

在卷册发行之前, 这可能是对待无限最安全的态度。
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərɪm] ,
And during this interim ,
和 期间 这 临时 ,
在此期间,

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst][ˈpɑːləsɪ][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt] [skiːm]
it would appear to be the safest policy to fall in with the apparent scheme
它 会 出现 到 是 这 最安全 政策 到 落下 在 和 这 明显 方案
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] ;
of the Visible Creation ;
的 这 可见的 创建 ;
最稳妥的做法似乎是顺应可见造物主的既定计划;

[ænd; ənd][tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [goʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ˈʌv; əv] [ɪts]
and to comply , so far as our information goes , with the Will of its
和 到 遵守 , 所以 远的 作为 我们的 信息 去 , 和 这 将要 的 它是
[kriˈeɪtər] .
Creator .
创作者 .
并且, 就我们所知, 要遵从造物主的旨意。

" [hæd; həd] [mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbraʊnrɪɡ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd]
" Had Miss Caldecott been able to repeat all that Mr . Brownrigg had pointed
" 有 错过 凯迪克奖 到过 有能力的 到 重复 全部 那 先生 ; 布朗里格 有 尖
[aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
out to her ,
出去 到 她 ;

“如果卡尔德科特小姐能够复述布朗里格先生向她指出的所有内容，

[mɪs] ['fɔːsɪt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [mə'ræləti]
Miss Fossett would no doubt have perceived that no danger to religion or morality
错过 福塞特 会 不 怀疑 有 感知 那 不 危险 到 宗教 或者 道德
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'kruː] [frʌm; frəm] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv]
could possibly accrue from reasonings that had such a happy faculty of
可以 可能 累积 从 理由 那 有 这样的 一个 快乐的 学院 的
[ˈlændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [kwʊz] .
landing in the status quo .
降落 在 这 地位 如此 ;

福塞特小姐无疑会认为，那些能够如此轻易地维持现状的推理，不可能对宗教或道德造成任何危险。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Towards the conservation of which Miss Caldecott , as she explained to her
向 这 保护 的 哪个 错过 凯迪克奖 ; 作为 她 解释 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ;

卡尔德科特小姐向她的朋友解释说，为了保护这一点，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] .
had been able to contribute .
有 到过 有能力的 到 贡献 ;

曾有机会做出贡献。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] , [dɪr] ['ædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sure , dear Addie , " she said ,
" 我 是 当然 , 亲爱的 艾迪 , " 她 说 ,

“我确信，亲爱的艾迪，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ʃɒr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'veild] [ə'pɑːn] ['mɪstər] .
" that I may rely on your rejoicing with me that I have prevailed upon Mr .
" 那 我 可能 依靠 在 你的 欢欣鼓舞 和 我 那 我 有 最终获胜 之上 先生 ;
[ˈbraʊnrɪɡ] [tuː; tə] [əb'steɪn] ,
Brownrigg to abstain ,
布朗里格 到 弃权 ;
“这样我就可以指望你们和我一样为我成功说服布朗里格先生放弃投票而感到高兴，

[ɪn] [ðə; ði] [-]
in the [683]
在 这 [-]

在[683]

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
publication of this translation ,
发布 的 这 翻译 ;

出版此译本，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
from the intention he had of spelling Him and He with a little
从 这 意图 他 有 的 拼写 他 和 他 和 一个 小的
[eɪtʃ] .
H .
H .

源于他原本想把 Him 和 He 拼写成小写的 H。

[aɪ] [mi:n] , [wen] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sɪdʒ] [prə'hɪbɪts] [wʌt] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][æz; əz] -
I mean , when reverence for established usage prohibits what he speaks of as .
我 意思是 , 什么时候 尊敬 为了 已确立的 用法 禁止 什么 他 说话 的 作为 .
['looər] - [keɪs] [taɪp] . -
lower - case type . '
降低 - 案件 类型 . -

我的意思是，当对既定用法的尊重禁止他所说的“小写字母”时。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'sentɪd] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fju:z] [ɪn'vɔ:lvd] ,
He at once assented to my wishes , saying that in view of the issues involved ,
他 在 一次 同意 到 我的 愿望 , 说 那 在 看法 的 这 问题 涉及 ,
他立即同意了我的请求，并说，考虑到所涉及的问题，

[tu:; tə][pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pər'su:;] [ə; eɪ] — [wʌt] [dɪd][hi:; hi][kɔ:l][aɪ 'ti:;] ?
to persist in his intention would be to pursue a — what did he call it ?
到 坚持 在 他的 意图 会 是 到 追求 一个 — 什么 做过 他 称呼 它 ?
坚持他的意图就等于追求——他把它叫做什么来着？

— - [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][pɪn] - [priks] . -
— ' a policy of pin - pricks . '
— - 一个 政策 的 别针 - 刺痛 . -

“一种针刺式的政策。”

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:;] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

" [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] ['mɪsɪz] . ['brʌʊnrɪg] [ɪ'ventʃueɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] .
" **In the sequel Mrs . Brownrigg eventuated , in the place of Miss Caldecott .**
" 在 这 续集 太太 . 布朗里格 最终发生 , 在 这 地方 的 错过 凯迪克奖 .
在续集中，布朗里格夫人取代了卡尔德科特小姐。

[ænd; ənd][fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
And she and her husband are a happy couple at this date of writing .
和 她 和 她 丈夫 是 一个 快乐的 夫妻 在 这 日期 的 写作 .
截至撰写本文时，她和她的丈夫是一对幸福的夫妻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vendɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['haɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:;] .
They have discovered a modus vivendi , and are highly satisfied with it .
他们 有 发现 一个 模式 维旺迪 , 和 是 高度 使满意 和 它 .
他们找到了一种生活方式，并且对此非常满意。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:;][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃæptər] ['oʊpənd] [br'keɪm]
That is how it was that the conversation with which this chapter opened became
那 是 如何 它 曾是 那 这 对话 和 哪个 这 章 打开 成为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

正因如此，本章开头的对话才成为可能。

[let] [aɪ 'ti:;] [prəʊ'si:d] :
Let it proceed :
让 它 继续 :

让它继续进行：

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sɜ:r] ['ælfərdz] [læst] [bʊk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌðər] , [ˈjɔ:rɪk] ? "
" **Do you think Sir Alfred's last book is so much worse than his others , Yorick ?** "
" 做 你 思考 先生 阿尔弗雷德的最后的 书 是 所以 很多 更糟 比 他的 其他的 , 约里克 ? "
“约里克，你觉得阿尔弗雷德爵士的最后一本书比他其他的作品差很多吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [soʊ] .
" **I can't say it struck me so** .
" 我 不能 说 它 击 我 所以 :

“我不能说我对此印象深刻。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪts] [nɑːt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ;
If it is , it's not because of his knock on the head ;
如果 它 是 , 它是 不是 因为 的 他的 敲 在 这 头 ;
如果真是这样, 那也不是因为他头部受到撞击;

[brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
because it was all written three years ago , and has been lying in a
因为 它 曾是 全部 书面 三 年 前 , 和 有 到过 说谎 在 一个
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 :

因为这些文章都是三年前写的, 一直放在抽屉里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] —
But the reviewers — he was talking about it himself yesterday evening —
但 这 评论员 — 他 曾是 说 关于 它 他自己 昨天 晚上 —
[ɔːlweɪz] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['twelvəmʌnθ] .
always take for granted that every book is the work of the last twelvemonth .
总是 拿 为了 的确 那 每一个 书 是 这 工作 的 这 最后的 十二个月 .
但评论家们——他昨晚自己也谈到了这一点——总是想当然地认为每本书都是过去十二个月的作品。

[hiː; hi] [riːd] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [siːmd] [ɔːl]
He read me some of what he has just written , and it seemed all
他 读 我 一些 的 什么 他 有 只是 书面 , 和 它 似乎 全部
[raɪt] [tuː; tə] [em 'i:] .
right to me .
正确的 到 我 :

他给我读了他刚刚写的一些内容, 我觉得还不错。

[ðæt] [bɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] , [ˈoʊnli] [tuː] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
That Bob of his is a delightful boy , only too sweeping in his views .
那 鲍勃 的 他的 是 一个 愉快 男生 , 仅有的 也 扫荡 在 他的 浏览 :

他的儿子鲍勃是个讨人喜欢的孩子, 只是他的观点过于片面。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] [ɔːl] [rɪv'juːəz] [ɑːr; ər] ['æsɪz] ,
It is not true that all reviewers are asses ,
它 是 不是 真的 那 全部 评论员 是 亚斯 ,

并非所有评论者都是混蛋, 这种说法并不正确。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] .
or that they never read the books they criticise .
或者 那 他们 绝不 读 这 图书 他们 批评 :

或者说, 他们根本没读过自己批评的那些书。

[bɑːb] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'i:] [ɔːf] . " **Bob came with him to see me off** . "
鲍勃 来了 和 他 到 看 我 离开 . "
鲍勃和他一起来送我。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [laɪk] ['sʌsɪks] ['terəs] ? "
" **How do they like Sussex Terrace ?** "
" 如何 做 他们 喜欢 苏塞克斯 阳台 ? "
他们觉得苏塞克斯露台怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] .
" **Very much** .
" 非常 很多 :

“非常。

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setld] .
At least , they will when they are settled .
在 至少 , 他们 将要 什么时候 他们 是 定居 .

至少, 等他们安顿下来之后, 他们会这么做的。

[its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪg] [haʊs] .
It's a splendid big house .
它是 一个 灿烂 大的 房子 .

这是一栋非常漂亮的大房子。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] . .
I think he was glad to leave the Hermitage , for more reasons than one . .
我 思考 他 曾是 高兴的 到 离开 这 隐士庐 , 为了 更多的 原因 比 一 . .
" .
" .
" .
" .
" .

我认为他很高兴离开冬宫, 原因不止一个.....

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] .
" I know one .
" 我 知道 一 .

我认识一个。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
What were the others ? "
什么 是 这 其他的 ? "

其他人是谁?

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" Which is the one you know ? "
" 哪个 是 这 一 你 知道 ? "

“你认识的是哪一个?”

" ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] . "
" Mrs . Eldridge . "
" 太太 . 埃尔德里奇 . "

“埃尔德里奇夫人。”

" [jes] — [ji:; ji][wʌz; wəz][wʌn] .
" Yes — she was one .
" 是的 — 她 曾是 一 .

“是的——她就是其中之一。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
But I suppose the chief one was the one .
但 我 认为 这 首席 一 曾是 这 一 .

但我认为最重要的那个人是.....

['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [brɔ:t] [ðə; ði]['stɔ:ri] [bæk] .
Anything to get rid of what brought the story back .
任何事物 到 得到 摆脱 的 什么 带来 这 故事 后退 .

不惜一切代价摆脱让这件事再次浮出水面的原因。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] . "
He has never spoken of it again to me . "
他 有 绝不 说 的 它 再次 到 我 . "

他之后再也没有跟我提起过这件事。

" [nɔ:t] [sɪns] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ? "
" Not since that one time ? "
" 不是 自从 那 一 时间 ? "

“自从那一次之后就没再发生过吗?”

" [jes] — [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] !
" **Yes — long ago now !**
" 是的 — 长的 前 现在 !

“是的——很久以前了！ ”

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? — ['ʊvər][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] .
When was it ? — over a twelvemonth .
什么时候 曾是 — 它 ? — 超过 一个 十二个月 .

是什么时候？ ——超过十二个月。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He described how it all came back to him .
他 描述 如何 它 全部 来了 后退 到 他 .

他描述了这一切是如何在他脑海中重现的。

[ðə; ði] ['rektər] [ɪk'stempəraɪzd] [ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['ʌdər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skru:ʃi:etɪd]
" **The Rector extemporized a sympathetic shudder , and made an excruciated**
" 这 校长 即兴发挥 一个 交感神经 不寒而栗 , 和 制成 一个 痛苦不堪
[nɔɪz] ; [bəʊθ] ['veri] [ɪk'spresɪv] .
noise ; both very expressive .
噪音 ; 两个都 非常 富有表现力的 .

“校长即兴地发出了一声同情的颤抖，并发出了一声痛苦的呻吟；两者都非常富有表现力。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'blɪvɪən] ,
" **You see , in his oblivion ,**
" 你 看 , 在 他的 遗忘 ,

你看，在他遗忘的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hʌŋɡɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɔ:rəld]
he was simply hungry for the coming of this wife he had quarrelled
他 曾是 简单地 饥饿 为了 这 未来 的 这 妻子 他 有 争吵
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他只是渴望那个和他吵架的妻子回来而已。

[ænd; ənd] [rɪ'membəɪŋ] [hɜ:r; həɪ][æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɪ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] "
and remembering her as in her early days "
和 记住 她 作为 在 她 早期的 天 "

还记得她年轻时的样子.....

" [ʊʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] !
" **Oh , it was hideous !**
" 哦 , 它 曾是 可怕 !

“哦，真是太可怕了！ ”

[dʒʌst] ['fænsɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒu:drɪθ] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [-]
Just fancy the memory of Judith Arkroyd coming back to him ! " [684]
只是 想要 这 记忆 的 朱迪思 - 未来 后退 到 他 ! " [-]

想象一下朱迪思·阿克罗伊德的记忆回到他身边！ [684]

" [jes] — [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [hɪm'self] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
" **Yes — as he told me himself — with the arms of his wife round him**
" 是的 — 作为 他 讲述 我 他自己 — 和 这 武器 的 他的 妻子 圆形的 他
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] !
whom he had been longing for !
谁 他 有 到过 渴望 为了 !

“是的——正如他亲口告诉我的——他被他一直渴望的妻子拥抱着！

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [wʌt] [fɔːr; fər] , [ˈpɑːli]
He told me all about it — how he had said to her : ' What for , Polly
他 讲述 我 全部 关于 它 — 如何 他 有 说 到 她 : - 什么 为了 , 波莉
[æn] ?
Anne ?
安妮 ?

他把事情的来龙去脉都告诉了我——他当时是怎么问她：“为什么，波莉·安？”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? -
What am I to forgive you for ? ' -
什么 是 我 到 原谅 你 为了 ? -

我该如何原谅你？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['swiːthɑːrt] ? . . . "
Because , don't you see , sweetheart ? . . . "
因为 , 不 你 看 , 亲爱的 ? . . . "

因为，难道你看不出来吗，亲爱的？.....

" [oʊ] [jes] — [aɪ] [siː] . "
" Oh yes — I see . "
" 哦 是的 — 我 看 . "

“哦，是的——我明白了。”

" . . . [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] ,
" . . . Don't you see , she was crying over him ,
" . . . 不 你 看 , 她 曾是 哭泣 超过 他 ,

“.....难道你没看到吗？她一直在为他哭泣。”

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'tɹɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and all contrition for her own share of the business .
和 全部 忏悔 为了 她 自己的 分享 的 这 商业 .

并对她在公司中所占的份额表示深深的悔意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ][hiː; hi][təʊld][em 'iː] — - [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ʌv] .
She said to him — so he told me — ' It was all my fault , love .
她 说 到 他 — 所以 他 讲述 我 — - 它 曾是 全部 我的 过错 , 爱 .

她对他说——然后他告诉我——“亲爱的，这都是我的错。”

[ɪf] ['ʊʊnli][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['poʊstɪd] [ðæt] ['letər] ! -
If only I had never posted that letter ! ' -
如果 仅有的 我 有 绝不 发布 那 信 ! -

如果我当初没寄出那封信就好了！

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] ['letər] ? -
He said , ' What letter ? ' -
他 说 , - 什么 信 ? -

他说：“什么信？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstskɹɪpt] . -
and she said , ' The letter with the postscript . ' -
和 她 说 , - 这 信 和 这 后记 . -

她说：“那封信还有附言。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evrɪθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
And then all on a sudden he remembered everything , from the beginning .
和 然后 全部 在 一个 突然 他 记得 一切 , 从 这 开始 .

然后，他突然间想起了一切，从头到尾。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He could hardly bear to speak of it
他 可以 几乎 熊 到 说话 的 它

他几乎不忍心提起这件事.....

[aɪv] [təʊld][juː; jə] [ɔ:l] [ðɪs] . "
I've told you all this . "
我已经 讲述 你 全部 这 . "

我已经把这些都告诉你们了。

" [lɪt(ə)l] [ˈbɪts] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [juː; jə] [ˈhævnt] [təʊld] .
" Little bits come out that you haven't told .
" 小的 比特 来 出去 那 你 还没有 讲述 .

“有些小事你没跟人说，就慢慢透露出来了。”

[gəʊ][ɑ:n] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] ,
" He said he was afraid he should go mad ,
" 他 说 他 曾是 害怕的 他 应该 去 疯狂的 ,

他说他害怕自己会发疯，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and had an idea that clinging to his wife would save him .
和 有 一个 主意 那 依恋 到 他的 妻子 会 节省 他 .

他以为依附妻子就能救他。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I was simply , ' said he ,
- 我 曾是 简单地 , - 说 他 ,

“我只是，”他说，

- [ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈterər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmembər] [nekst] .
' on fire with shame and intense terror of what I might remember next .
- 在 火 和 耻辱 和 激烈的 恐怖 的 什么 我 可能 记住 下一个 .

“羞愧难当，恐惧万分，害怕接下来会想起什么。”

[aɪ] [felt] [dɪˈfensləs] [əˈɡenst] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sprʌŋ] [ɑ:n][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] . - "
I felt defenceless against what might be sprung on me out of the past . ' "
我 毛毡 毫无防备 反对 什么 可能 是 弹簧 在 我 出去 的 这 过去的 . - "

我感到自己无力抵抗过去可能突然涌现的种种事情。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdɪθ] ? "
" Did he say anything about Judith ? "
" 做过 他 说 任何事物 关于 朱迪思 ? "

他有没有提到朱迪思？

" [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
" Neither of them mentioned her .
" 两者都不 的 他们 提及 她 .

他们俩都没提到她。

[ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
That I understand .
那 我 理解 .

我明白了。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,
When they spoke of the motor - car ,
什么时候 他们 辐 的 这 发动机 - 车 ,

当他们谈到汽车时，

[ðeɪ] [siːm] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [blæŋk] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
they seem by common consent to have left it a blank who was in it .
他们 似乎 经过 常见的 同意 到 有 左边 它 一个 空白的 WHO 曾是 在 它 .

他们似乎一致认为，名单上没有写明参与者是谁。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] : - [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] — [blaɪnd][ˈdʒɪm] — [wʌz; wəz][hi:; hi][hɜ:rt]

He	said	to	her	:	'	But	the	man	in	the	road	—	Blind	Jim	—	was	he	hurt
他	说	到	她	:	'	但	这	男人	在	这	路	—	瞎的	吉姆	—	曾是	他	伤害

? -
? '
? -

他对她说：“可是路上的那个人——盲人吉姆——他受伤了吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]

And	then	she	had	to	tell	him	of	Jim's	death	,	and	the	dear	little	thing
和	然后	她	有	到	告诉	他	的	吉姆的	死亡	,	和	这	亲爱的	小的	事物

,
.
,

然后她不得不告诉他吉姆的死讯，而那个可爱的小家伙，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:rər] - [strʌk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [bæk] ,

and	he	was	so	horror	-	struck	that	she	was	afraid	he	would	slip	back	,
和	他	曾是	所以	恐怖	-	击	那	她	曾是	害怕的	他	会	滑	后退	,

[ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][help] .

and	went	for	help	.
和	去	为了	帮助	.

他吓坏了，她担心他会再次失控，于是去寻求帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [taɪm] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	a	very	bad	time	—	a	sort	of	attack	of	delirium	—	and	the
他	有	一个	非常	坏的	时间	—	一个	种类	的	攻击	的	谵妄	—	和	这

[ˈdɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmɔ:rfi:n] . "

doctor	had	to	give	him	morphine	.	"
医生	有	到	给	他	吗啡	.	"

他当时情况非常糟糕——有点像谵妄发作——医生不得不给他注射吗啡。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] — [ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd][ɔ:l]

" Did	she	tell	him	anything	of	Judith	at	the	inquest	—	and	all	—	and	all
" 做过	她	告诉	他	任何事物	的	朱迪思	在	这	死因调查	—	和	全部	—	和	全部

[ðə; ði] [ʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈti:] ,

the	share	she	had	in	it	,
这	分享	她	有	在	它	,

“她在验尸听证会上有没有告诉他关于朱迪思的一切——以及她所拥有的全部份额？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ? "

you	know	?	"
你	知道	?	"

你知道？ "

" [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz][nekst] [deɪ] . "

" The	inquest	was	next	day	.	"
" 这	死因调查	曾是	下一个	天	.	"

“第二天就举行了死因研讯。”

" [soʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

" So	it	was	.
" 所以	它	曾是	.

确实如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈevər][tuːld][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ?
But was he ever told about her ?
但 曾是 他 曾经 讲述 关于 她 ？

但他是否曾被告知过她的存在？

[dɪd][juː; jʊ][tel][hɪm; ɪm] ? "
Did you tell him ? "
做过 你 告诉 他 ？ "

你告诉他了吗？

" [waɪ] — [en] - [noʊ] !
" Why — n - no !
" 为什么 — n - 不 ！

“为什么——不！

[aɪ][ˈræðər][ʒɜːkt][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː], [ðæts][ðə; ði][truːθ] . "
I rather shirked talking about it , that's the truth . "
我 相当 逃避 说 关于 它 , 那就是 这 真相 . "

说实话，我不太愿意谈论这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][tuːld][hɪm; ɪm][ðæt][ɑːd][θɪŋ] . . .
" But you told him that odd thing . . .
" 但 你 讲述 他 那 奇怪的 事物 . . .

但你跟他说了那件奇怪的事.....

[juː; jʊ][noʊ] ?
you know ?
你 知道 ？

你知道？

" [ðə; ði][ˈrektərz][vɔɪs][draːpt] .
" The Rector's voice dropped .
" 这 校长 嗓音 掉落 .

校长的声音低了下来。

" [aɪ][noʊ][wʌt][juː; jʊ][miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[ðə; ði][ˈtʃaɪldz][vɔɪs][,ænd; ənd]-[paɪ]-[lɑːt] . -
The child's voice , and ' Pi - lot . '
这 孩子的 嗓音 , 和 - π - 很多 . -

孩子的声音，还有“Pi-lot”。

[jes][,aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] . "
Yes , I told him . "
是的 , 我 讲述 他 . "

是的，我告诉他了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪmˈprest] ? "
" Was he impressed ? "
" 曾是 他 印象深刻 ？ "

他印象深刻吗？

" [jiː; ji]-[iːz] — [wel] ! — [pərˈhæps][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðæt][wei] .
" Ye - es — well ! — perhaps not exactly in that way .
" 叶 - es — 出色地！ — 也许 不是 确切地 在 那 方式 .

“是的——嗯！——也许不完全是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['kjəriəs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
But he thought it very curious , and wanted me to send it to the
但 他 想法 它 非常 好奇的 , 和 通缉 我 到 发送 它 到 这
['saɪkɪkəl] [sə'saɪətɪ] . "
Psychical Society . "

但他觉得这很奇怪，想让我把它寄给心灵协会。

" [æɪ; əɪ][juː; jʊ] ? "
" **Shall you ?** "
" 将 你 ? "

“你呢？”

" [ˌeɪtʃ 'em] ! . . . " [-]
" **Hm ! . . .** " [**685**]
" 嗯 ! . . . " [-]

“嗯！”[685]

" [ʃænt] [juː; jʊ] ? "
" **Shan't you ?** "
" 不会 你 ? "

“你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][nɑːt] .
" **I think perhaps not** .
" 我 思考 也许 不是 .

“我想也许不是。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌst] .
I don't feel quite like having it publicly discussed .
我 不 感觉 相当 喜欢 拥有 它 公开 讨论 .

我不太想公开讨论这件事。

[aɪ][dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] .
I dislike being cross - examined .
我 不喜欢 存在 叉 - 检查 .

我不喜欢被盘问。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
However , we might think about that .
然而 , 我们 可能 思考 关于 那 .

不过，我们可以考虑一下这个问题。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌ; əv][wʌn] [huː] [ə'dʒəːnz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **He said this with the manner of one who adjourns his subject , and then ,**
" 他 说 这 和 这 方式 的 一 WHO 休会 他的 主题 , 和 然后 ,
他说这话的语气，就像是在结束发言一样，然后，

[æz; əz] [ðoo] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] , [went] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kwestʃən] — [ðə; ði]
as though to confirm the adjournment , went back on a previous question — the
作为 尽管 到 确认 这 休会 , 去 后退 在 一个 以前的 问题 — 这
[læst] [wʌn] ['iːzəli] [tuː; tə][hænd] .
last one easily to hand .
最后的 — 容易地 到 手 .

仿佛为了确认休会，他又回到了之前的问题上——最后一个问题唾手可得。

" [noʊ] — [ʃiːz] [æn; ən] [ɑːd] ['kærəktər] , [ˈdʒuːdɪθ] .
" **No — she's an odd character , Judith** .
" 不 — 她是 一个 奇怪的 特点 , 朱迪思 .

“不——朱迪思是个古怪的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
 You know I shall always say there was something magnificent about it . "

你 知道 我 将 总是 说 那里 曾是 某物 壮丽 关于 它 . "

我知道我永远都会说，它有其独特之处。

" [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈtestəbl̩] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
 " Something detestable , " said his wife .
 " 某物 可恨 , " 说 他的 妻子 .

“真是令人厌恶的东西，”他妻子说。

[ə; eɪ][saɪd] [ˈkaːment] , [hæf][ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] .
 A side comment , half sotto voce .
 一个 边 评论 , 一半 sotto voce .

旁注，半低声。

" [wel] — [nɑːt] [ˈlʌvəbl̩] , [aɪ][ædˈmɪt] .
 " Well — not lovable , I admit .
 " 出色地 — 不是 可爱的 , 我 承认 .

“嗯——我承认，他并不讨人喜欢。”

[bʌt; bət] [ˈfænsi][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [fʊl]
 But fancy the girl saying what she did in the face of all that crowded room full
 但 想要 这 女孩 说 什么 她 做过 在 这 脸 的 全部 那 挤 房间 满的
 [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l̩] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n̩] ,
 of people — in the face of their indignation ,
 的 人们 — 在 这 脸 的 他们的 愤慨 ,

但想想看，这个女孩竟然在挤满人的房间里，在众人的愤怒声中说出那样的话，真是令人难以置信。

[maɪnd][juː; jʊ] ! — [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
 mind you ! — for no secret was made of it . "
 头脑 你 ! — 为了 不 秘密 曾是 制成 的 它 . "

请注意！——因为这件事并没有保密。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
 " She ought to have been ashamed of herself .
 " 她 应该 到 有 到过 羞愧 的 她自己 .

她应该感到羞耻。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrənər] ? "
 What was it she said to the coroner ? "
 什么 曾是 它 她 说 到 这 验尸官 ? "

她对验尸官说了什么？

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌtəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːnstrəns] [ɔːr][ˈreprəmənd] , [ɔːr] [wətˈevər]
 " When he had stuttered through his remonstrance or reprimand , or whatever
 " 什么时候 他 有 结巴 通过 他的 抗议 或者 训诫 , 或者 任何

[hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] ?
 he meant it for ?
 他 意思是 它 为了 ?

“当他结结巴巴地表达完他的抗议、训斥，或者任何他想表达的意思之后？”

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [træŋˈkwɪləti] — [nɑːt]
 Oh , she let him finish , and then said with the most absolute tranquillity — not
 哦 , 她 让 他 结束 , 和 然后 说 和 这 最多 绝对 宁静 — 不是
 [ə; eɪ][ˈrʌf(ə)] ! — - [ˈpɑːsəbli] .
 a ruffle ! — ' Possibly .
 一个 褶边 ! — - 可能 .

哦，她让他说完，然后以无比平静的语气说道——没有一丝慌乱！——“有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] , [ˈʌndər][ðə; ði][seɪm][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
But I should do the same thing , under the same circumstances , I have no
但 我 应该 做 这 相同的 事物 , 在下面 这 相同的 情况 , 我 有 不
[daʊt] , [əˈhʌðər][taɪm] . -
doubt , another time . '
怀疑 , 其他 时间 . -

但毫无疑问，在同样的情况下，下次我也会做同样的事情。

[ðə; ði][pʊr][ˈkɔːrənər][ˈhædnt][ə; eɪ][tʃæns] .
The poor coroner hadn't a chance .
这 贫穷的 验尸官 之前没有 一个 机会 .

可怜的验尸官根本没有机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][rɪˈspektəbl][ˈɡriːŋɡroʊsər][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][rɪˈpruːv][ziˈnəʊbjə][ɔːr][ˌkliːəˈpætrə]
It was just like a respectable greengrocer trying to reprove Zenobia or Cleopatra
它 曾是 只是 喜欢 一个 可敬 蔬菜水果店 尝试 到 责备 泽诺比亚 或者 克利奥帕特拉
."
."
."
."

这就像一个受人尊敬的蔬菜商试图责备芝诺比亚或克利奥帕特拉一样。

"[aɪ][ˈʃʊdənt][hæv; həv][θɔːt][soʊ] . "
" **I shouldn't have thought so .** "
" 我 不应该 有 想法 所以 . "

“我不该这么想。”

"[aɪ][səˈpouz][ðæt][miːnz][ðæt][aɪm][ə; eɪ][mæn]? "
" **I suppose that means that I'm a man ?** "
" 我 认为 那 方法 那 我是 一个 男人 ? "

“那岂不是说我是个男人？”

"[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə] . "
" **That was the idea .** "
" 那 曾是 这 主意 . "

“这就是我的想法。”

"[aɪˈtiː][pruːvz][wʌt][aɪ][seɪ] , [ðen] — [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈwɪmɪn][ɑːn][ˈdʒʊriːz] .
" **It proves what I say , then — that there should always be women on juries .**
" 它 证明 什么 我 说 , 然后 — 那 那里 应该 总是 是 女性 在 陪审团 .
"这证明了我的观点——陪审团中应该始终有女性。"

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rɔːsiər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæroʊ][ɪˈskeɪp] .
However , she and Rossier had a narrow escape .
然而 , 她 和 罗西尔 有 一个 狭窄的 逃脱 .

然而，她和罗西耶侥幸逃脱。

[ðeɪ][maɪt][hæv; həv][faʊnd][ðəmˈselvz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ʌnˈplez(ə)nt][pəˈzi](ə)n] . "
They might have found themselves in a very unpleasant position . "
他们 可能 有 成立 他们自己 在 一个 非常 令人不快的 位置 . "

他们可能发现自己处境非常尴尬。

"[hiː; hi][wept] , [ˈdɪdnt][hiː; hi] , [ænd; ənd][ˈfeltərd][hɪmˈself][bɪˈhaɪnd][mædəmwəˈzel] ? "
" **He wept , didn't he , and sheltered himself behind mademoiselle ?** "
" 他 哭泣 , 没有 他 , 和 避难所 他自己 在后面 小姐 ? "

“他哭了，是不是躲在小姐身后了？”

"[wel] , [hiː; hi][sed] , - - - [ˈdʒiː][ˈpuː][ˈleseˈfer] , [mwaː] , [kɔːtr] [mædəmwəˈzel] ?
" **Well , he said , ' Qu'ai - je pu faire , moi , contre mademoiselle ?**
" 出色地 , 他 说 , - - - 杰 pu 公平 , 我 , 反对 小姐 ?

“嗯，他说，‘Qu’ai-je pu faire, moi, contre mademoiselle?

[ˌkjuː juː ˈi] [puːveɪ] - [ˈvuː] [ˈleɪsə ˈfer] , [ˈmesəɪz] , [ˈvuː] - [meɪmz] ? -
Que pouvez - vous faire , messieurs , vous - mêmes ? '
奎 普韦兹 - 您 公平 , 先生们 , 您 - 模因 ? -

Que pouvez-vous faire, 先生, vous-mêmes? '

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndəɪˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] - [ˈsɔfənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]
They didn't understand him , of course , and Felixthorpe softened him down in
他们 没有 理解 他 , 的 课程 , 和 - 软化 他 向下 在
[ðə; ði] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ]] . "
the translating . "
这 翻译 . "

他们当然听不懂他的话, 费利克斯索普在翻译过程中尽量缓和了他的语气。

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][bəːrt] . [traɪ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] ? "
" Didn't the dear old Bart . try to apologize her away ? "
" 没有 这 亲爱的 老的 巴特 . 尝试 到 道歉 她 离开 ? "

“亲爱的巴特难道没有试图向她道歉吗? ”

" [jes] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend]
" Yes — he tried to suggest that she saw me coming , and knew I should attend
" 是的 — 他 尝试 到 建议 那 她 锯 我 未来 , 和 知道 我 应该 出席
[tuː; tə] [pʊr] [ˈdʒɪm] .
to poor Jim .
到 贫穷的 吉姆 .

“是的——他试图暗示她看到我来了, 知道我应该照顾可怜的吉姆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But when the jury went over the ground , they saw that was utterly impossible .
但 什么时候 这 陪审团 去 超过 这 地面 , 他们 锯 那 曾是 完全地 不可能的 .
...
:::
... .

但陪审团实地考察后发现, 这完全不可能.....

[wel] ! — [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪzɪŋ] [ˈdʌtʃəs] , [æz; əz][bəːb] [ˈjælɪs] [wʊd] [seɪ] .
Well ! — she'll be a fizzing Duchess , as Bob Challis would say .
出色地 ! — 壳 是 一个 嘶 公爵夫人 , 作为 鲍勃 查利斯 会 说 .

哇! ——正如鲍勃·查利斯所说, 她将会是一位魅力四射的公爵夫人。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrektər] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪnəs] [ˈæftər][ə; eɪ]
" A pause followed , and then the Rector showed signs of sleepiness after a
" 一个 暂停 随后 , 和 然后 这 校长 显示 标志 的 困倦 后 一个
[ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] ,
tiring day ,
令人疲惫 天 ,

“一阵沉默之后, 校长显露出疲倦的神情, 显然是忙碌了一天之后犯困了。”

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈbedtaɪm] .
asking whether it wasn't getting on for bedtime .
问 无论 它 不是 获得 在 为了 就寝时间 .

问是不是该睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈ
And he had a right to be tired , because he had risen suddenly [
-]
686]
-]

他有理由感到疲倦, 因为他突然起身[686]

[frʌm; frəm] [ˈdɪnər] [tuː; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][tuː; tə] [siː] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [fɑːks] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [kənˈveɪd] [baɪ]
from dinner to go over to see old Mrs . Fox , at a summons conveyed by
从 晚餐 到 去 超过 到 看 老的 太太 . 狐狸 , 在 一个 传票 传递 经过
- ,
Jarge ,
- ,

晚饭后，他应贾格的召唤，去拜访老福克斯太太。

[ðə; ði] [biː] - [ˈtendər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈʃʌvər] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪn] - .
the bee - tender , who had made shower the old dame was doyin ' .
这 蜜蜂 - 投标 , WHO 有 制成 淋浴 这 老的 贵妇人 曾是 多因 - .

养蜂人，就是那个给老太太洗澡的人。

[ʃiː; ji] [ˈwɔznt] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] .
She wasn't , and is still living , we believe .
她 不是 , 和 是 仍然 活的 , 我们 相信 .

我们相信她当时并没有去世，而且现在仍然活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bæk] [tɪl] [nɪr] [ten] ,
But the Rector had not got back till near ten ,
但 这 校长 有 不是 得到 后退 直到 靠近 十 ,

但校长直到将近十点才回来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdeɪz] - [end] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
when he was glad of his comfortable day's - end chat with his wife .
什么时候 他 曾是 高兴的 的 他的 舒服的 天 - 结尾 聊天 和 他的 妻子 .

他很高兴能在一天结束时与妻子进行轻松愉快的聊天。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːks] [er] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
The news of Judith's engagement to the Duke's heir had come that morning ,
这 消息 的 朱迪思的 订婚 到 这 公爵的 继承人 有 来 那 早晨 ,

那天早上，传来了朱迪思与公爵继承人订婚的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and had met him on his return from a visit to London ,
和 有 遇见 他 在 他的 返回 从 一个 访问 到 伦敦 ,

两人在他从伦敦访问归来时相遇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] , [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
which he had left by an early train , after spending the previous evening at
哪个 他 有 左边 经过 一个 早期的 火车 , 后 开支 这 以前的 晚上 在

- ,
Challis's ,
- ,

他前一天晚上在查利斯家过夜，第二天一早便乘火车离开了。

[wer] [hiː; hi] [stɛrd] [ðə; ði] [naɪt] .
where he stayed the night .
在哪里 他 入住 这 夜晚 .

他当晚在那里过夜。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʊʊvər] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] , [ænd; ənd]
He paused a moment over knocking the ashes from his meerschaum , and
他 暂停 一个 片刻 超过 敲门 这 灰烬 从 他的 海泡石 , 和

[bɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
began saying something .
开始 说 某物 .

他停顿了一下，没有敲掉海泡石烟斗里的烟灰，而是开始说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsənənt] .
But he didn't get as far as a consonant .
但 他 没有 得到 作为 远的 作为 一个 辅音 .

但他连辅音都没拼出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
Then his wife said : " What were you going to say ? "
然后 他的 妻子 说 : " 什么 是 你 去 到 说 ? "

然后他妻子问：“你刚才想说什么？”

" [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ! . . . " [sed] [hiː; hi] .
" Don't know whether I ought to tell you this ! . . . " said he .
" 不 知道 无论 我 应该 到 告诉 你 这 ! . . . " 说 他 .

“我不知道我是否应该告诉你这件事！”他说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [naʊ] ! "
" You must , now ! "
" 你 必须 , 现在 ! "

“你必须现在就去做！”

" [wel] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
" Well — you must be very , very careful not to repeat it .
" 出色地 — 你 必须 是 非常 , 非常 小心 不是 到 重复 它 .

“嗯——你一定要非常非常小心，不要再重蹈覆辙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第57/58页

[ˈʃælɪs] [ˈdɪdnt] [baɪnd][em ˈiː][ˈoʊvər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɔːl][ðə; ði]
Challis didn't bind me over , certainly ; but I know he meant confidence , all the
查利斯 没有 绑定 我 超过 , 当然 ; 但 我 知道 他 意思是 信心 , 全部 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

查利斯当然没有给我任何约束；但我知道他的意思仍然是信任。

" [aɪ] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
" **I'll be very , very careful** .
" 患病的 是 非常 , 非常 小心 .

我会非常非常小心。

[goʊ][ɑːn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [oʊld] [ˈhɔːrər] "
" **That old woman — the religious old horror** "
" 那 老的 女士 — 这 宗教 老的 恐怖 "

“那个老妇人——那个宗教狂热的老怪物.....”

" [ˈjɔːrɪk] — [ˈdɑːrlɪŋ] ! "
" **Yorick — darling !** "
" 约里克 — 亲爱的 ! "

“约里克——亲爱的！ ”

" [ðæt] [dɪˈvaʊt] [oʊld][ˈleɪdi] , [ðen] ! . . .
" **That devout old lady , then !** . . .
" 那 虔诚的 老的 女士 , 然后 ! . . .

“原来是那位虔诚的老太太啊！"

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
What about her ?
什么 关于 她 ?

她呢？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [əˈpærəntli] ,
Why , there's some reason to suppose , apparently ,
为什么 , 有 一些 原因 到 认为 , 显然 ,

为什么呢？显然，有一些理由可以推测，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbli] [ˈmærid] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwaɪfs] [ˈfɑːðər] .
that she never was respectably married at all to the first wife's father .
那 她 绝不 曾是 体面地 已婚 在 全部 到 这 第一的 妻子的 父亲 .

她从未与前妻的父亲有过任何体面的婚姻。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstəːz] [ˈsɪstər] — [ˌmɛriˈænz] [ˈsɪstər] "
I am speaking of the Deceased Wife's Sister's sister — Marianne's sister "
我 是 请讲 的 这 死者 妻子的 姐妹 姐姐 — 玛丽安的 姐姐 "

我指的是已故妻子的姐姐的姐姐——玛丽安的姐姐.....

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] !
" **What a horrid old hypocrite !**
" 什么 一个 可怕的 老的 伪君子 !

“真是个可恶的老伪君子！ ”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] - ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪn] - ! "
 And she making all that rumpus about Marianne ' living in sin ' ! "
 和 她 制作 全部 那 喧闹 关于 玛丽安娜 - 活的 在 罪 - ! "

她还大惊小怪地指责玛丽安“同居”！

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
 " **Yes — but I wasn't thinking about that**
 " 是的 — 但 我 不是 思维 关于 那

“是的——但我当时没想那么多……”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? . . . "
 Don't you see ? . . . "
 不 你 看 ? . . . "

你难道看不出来吗？

" [dəunt][aɪ] [siː] [wʌt] ? "
 " **Don't I see what ? "**
 " 不 我 看 什么 ? "

“难道我没看到什么吗？ ”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ɪf] [ɪts] [truː] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstə-z] ['sɪstər] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn]
 " **Don't you see that , if it's true , the Deceased Wife's Sister's sister wasn't born in**
 " 不 你 看 那 , 如果 它是 真的 , 这 死者 妻子的 姐妹 姐姐 不是 出生 在
 ['wedlɔːk] .
 wedlock .
 婚姻 .

“难道你看不出来，如果这是真的，那么死者妻子的妹妹的妹妹就不是婚生子女吗？ ”

[soʊ] — ['liːɡəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æt; ət] [ɔːl] .
 So — legally , at any rate — she wasn't her sister at all .
 所以 — 合法地 , 在 任何 速度 — 她 不是 她 姐姐 在 全部 .

所以——至少在法律上——她根本不是她的妹妹。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər] .
 Not so much as a half - sister .
 不是 所以 很多 作为 一个 一半 - 姐姐 .

与其说是同父异母的妹妹，不如说是同母异父的妹妹。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪf] , [baɪ] [haɪ'pɔːθəsis] .
 And she wasn't a Deceased Wife , by hypothesis .
 和 她 不是 一个 死者 妻子 , 经过 假设 .

根据假设，她并非已故妻子。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
 Q . E . D .
 问 . E . D .

QED

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [keɪt] ?
 So what was Kate ?
 所以 什么 曾是 凯特 ?

那么凯特究竟是怎样一个人？

" ['mɪsɪz] . ['æθəlstæn] ['teɪlə] [lɒkt] [pər'plekst] — ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] [keɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
 " **Mrs . Athelstan Taylor looked perplexed — evidently thought Kate must have been**
 " 太太 . 阿瑟斯坦 泰勒 看起来 困惑 — 显然 想法 凯特 必须 有 到过
 [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðər; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .
 hard put to it to be there at all .
 难的 放 到 它 到 是 那里 在 全部 .

“阿瑟斯坦·泰勒夫人看起来很困惑——显然认为凯特能来到这里一定很不容易。”

" [ˈwʊdnt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈbærəm] ? . . . " [ʃiː, ʃɪ][brɪˈgæən] .
" **Wouldn't Dr Barham ?** . . . " **she began** .
" 不会 博士 : 巴勒姆 ? . . . " 她 开始 :

“巴勒姆博士难道不会吗？.....”她开口说道。

[ðə; ði] [ˈrektər] [fɪld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The Rector filled out the question .
这 校长 已填 出去 这 问题 :

校长填写了问题。

" [wʌt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [bɑːb][kɔːlz] - [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [æs][ʌv; əv] [hɪm'self] - ? "
" **What my young friend Bob calls ' make a great ass of himself ' ?** "
" 什么 我的 年轻的 朋友 鲍勃 呼叫 - 制作 一个 伟大的 屁股 的 他自己 - ? "

“我年轻的朋友鲍勃称之为‘出丑’的那件事？”

" [ˈriːəli] , [ˈjɔːrɪk] , [hiː; hi][ɪz][jɜː; jər] [ˈbɪʃəp] !
" **Really , Yorick , he is your Bishop !**
" 真的 , 约里克 , 他 是 你的 主教 !

“真的吗，约里克，他就是你的主教！”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ment] . "
But I suppose that's the sort of thing I meant . "
但 我 认为 那就是 这 种类 的 事物 我 意思是 : "

但我想，我指的就是这种意思。

" [maɪ] [daɪ] , [hiː; hi][kɑːnt] ! "
" **My dear , he can't !** "
" 我的 亲爱的 , 他 不能 ! "

“亲爱的，他做不到！”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [-]
" **Why not ?** " [**687**]
" 为什么 不是 ? " [-]

为什么不呢？[687]

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Because his Creator has anticipated him** .
" 因为 他的 创作者 有 预期 他 :

因为他的创造者早已预定了他。

" [ðə; ði] [ˈrektər] [siːmd] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
" **The Rector seemed happy over this** .
" 这 校长 似乎 快乐的 超过 这 :

校长似乎对此感到高兴。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː, ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
His wife did not feel quite certain she understood it .
他的 妻子 做过 不是 感觉 相当 肯定 她 理解 它 :

他的妻子不太确定自己是否完全理解了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɜː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈbrɔːdli]
But she was sure it was time to light her candle , and that , broadly
但 她 曾是 当然 它 曾是 时间 到 光 她 蜡烛 , 和 那 , 总体而言
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

但她确信是时候点燃蜡烛了，而且，总的来说，

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [maɪt] [fɔːl] .
the curtain might fall .
这 窗帘 可能 落下 :

帷幕或许会落下。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəli] [fər'ɡɪvɪŋ] ,
" It has been a strange story , " said she , in a sort of generally forgiving ,
" 它 有 到过 一个 奇怪的 故事 , " 说 她 , 在 一个 种类 的 一般来说 宽恕 ,
[kən'klu:sɪv] [wei] .
conclusive way .
确凿 方式 .

“这真是一个奇怪的故事，”她用一种宽容而肯定的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['æθəlstæn] ['teɪlə] .
" It has ! " repeated Athelstan Taylor .
" 它 有 ! " 重复 阿瑟斯坦 泰勒 .

“确实如此！”阿瑟斯坦·泰勒重复道。

" [ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] !
" And not a pleasant one !
" 和 不是 一个 令人愉快的 一 !

“而且这可不是什么愉快的经历！”

['enihaʊ] , [ɪts] [wʌn] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən] ['hæpən] [ə'gen] .
Anyhow , it's one consolation , that it never can happen again .
无论如何 , 它是 一 安慰 , 那 它 绝不 能 发生 再次 .

无论如何，唯一值得欣慰的是，这种事永远不会再发生了。

" ['faɪnɪs]
" FINIS
" 结束

“FINIS

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ['oʊnli]
THE AUTHOR TO HIS READERS ONLY
这 作者 到 他的 读者 仅有的

作者仅对读者说

[wen] , [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
When , to my great surprise ,
什么时候 , 到 我的 伟大的 惊喜 ,

令我非常惊讶的是，

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [kɔ:ld] " [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] " [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt]
I published four years since a novel called " Joseph Vance " a statement
我 已发布 四 年 自从 一个 小说 称为 " 约瑟夫 万斯 " 一个 陈述
[wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [sʌm; səm] ['dʒɜ:nəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
was repeated more than once in some journals that were kind enough to
曾是 重复 更多的 比 一次 在 一些 期刊 那 是 种类 足够的 到
['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
notice it ,
注意 它 ,

自从我出版了小说《约瑟夫·万斯》以来已经四年了，一些好心的期刊不止一次地重复了这句话。

[ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['sev(ə)ntɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
that its author was seventy years of age .
那 它是 作者 曾是 七十 年 的 年龄 .

作者当时七十岁。

[waɪ] [ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [senti'neriən] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
Why this made me feel like a centenarian I do not know ,
为什么 这 制成 我 感觉 喜欢 一个 百岁老人 我 做 不是 知道 ,

我不知道为什么这让我感觉自己像个百岁老人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] .
especially as it was five years ahead of the facts .
尤其 作为 它 曾是 五 年 前方 的 这 事实 .

尤其因为它比实际情况早了五年。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['mɔ: rəl] [ɪ'fekt] .
But that was its moral effect .
但 那 曾是 它是 道德 影响 .

但这就是它产生的道德影响。

[ɪts] ['præktɪk(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɪn'devər] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [raɪt] .
Its practical one was to make me endeavour to set it right .
它是 实际的 一 曾是 到 制作 我 努力 到 放 它 正确的 .

它的实际意义在于促使我努力纠正它。

[aɪ] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] ['hoʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerər] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
I then learned for the first time how hopeless is the pursuit of an error ,
我 然后 学习 为了 这 第一的 时间 如何 绝望 是 这 追逐 的 一个 错误 ,

我这才第一次明白，试图通过报纸的版面来追查错误是多么徒劳无功。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and soon gave up the chase .
和 很快 给予 向上 这 追赶 .

很快便放弃了追逐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [prə'kjər] [ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,
But in the course of my attempts to procure the reduction to which I was entitled ,
但 在 这 课程 的 我的 尝试 到 采购 这 减少 到 哪个 我 曾是 标题 ,

但在我努力争取获得我应得的减免的过程中，

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɔ:θər] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] ,
I expressed a hope that the said author would live to be seventy , and ,
我 表达 一个 希望 那 这 说 作者 会 居住 到 是 七十 , 和 ,
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

我表达了希望这位作者能活到七十岁的愿望，并且，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['vɔ:ljəmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
that he would write four or five volumes as long as his first in the interim .
那 他 会 写 四 或者 五 卷 作为 长的 作为 他的 第一的 在 这 临时 .

在此期间，他会写出四五卷与第一卷一样长的作品。

[tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] ([ɔ:r] [æz; əz][bæd]) [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
To my thinking , he has been as good (or as bad) as his word ,
到 我的 思维 , 他 有 到过 作为 好的 (或者 作为 坏的) 作为 他的 单词 ,

依我看来，他言而有信（或者说言而无信）。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['vɔ:ljəm] [ɪz]['vɔ:l] . [i:] . [wʌn]
for this present volume is Vol . II . 1
为了 这 展示 体积 是 沃尔 . 二 . 1

本卷为第二卷第一册。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri] ['pʌblɪft] [sɪns] [ðen] ,
of the fourth story published since then ,
的 这 第四 故事 已发布 自从 然后 ,

这是自那以后发表的第四篇故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɔθəz] ['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ɔ:r] ,
and the day of its publication will be the author's seventieth birthday ; or ,
和 这 天 的 它是 发布 将要 是 这 作者的 第七十 生日 ; 或者 ,

而该书出版之日恰逢作者七十岁生日；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɜːrst] .
if you consider the day of his birth as a birthday , his seventy - first .
如果 你 考虑 这 天 的 他的 出生 作为 一个 生日 , 他的 七十 - 第一的 .

如果把他的出生日算作生日，那就是他的七十一岁生日。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['ɔːθər] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][taɪm] ,
I see nothing to be ashamed of in the way this author has come to time ,
我 看 没有什么 到 是 羞愧 的 在 这 方式 这 作者 有 来 到 时间 ,
我认为这位作者走到今天这一步没有什么可羞愧的。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] ([soʊ][faːr]) [lʊk] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsɪ][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ]
and can (so far) look with complacency on the fact that we are each
和 能 (所以 远的) 看 和 自满 在 这 事实 那 我们 是 每个
[ʌðər] . [-]
other . [688]
其他 . [-]

(到目前为止) 我们还能安于现状，自满地看待我们彼此就是对方的事实。[688]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːrɪənɪzəm] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [skɔːr] [ə'genst] [em 'iː] !
At the risk of more Early Victorianism — I have a heavy score against me !
在 这 风险 的 更多的 早期的 维多利亚主义 — 我 有 一个 重的 分数 反对 我 !
冒着重蹈早期维多利亚时代覆辙的风险——我背负着沉重的罪责！

— [meɪ] [aɪ][juːz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪ] - [liːf] , [ʌðərwaɪz] [blæŋk] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt]
— may I use the rest of this fly - leaf , otherwise blank , to touch on another point
— 可能 我 使用 这 休息 的 这 飞 - 叶子 , 否则 空白的 , 到 触碰 在 其他 观点
?
?
?

—我能否利用扉页上剩余的空白部分，再谈一点呢？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['gɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['riːdɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːrɪən] ['præktɪs] ,
I know that gossiping with one's readers is a disreputable Early Victorian practice ,
我 知道 那 八卦 和 一个人的 读者 是 一个 声名狼藉的 早期的 维多利亚时代 实践 ,
[ænd; ʌnd][faːr][frʌm; frəm]['mɑːdərn] ,
and far from Modern ,
和 远的 从 现代的 ,

我知道在维多利亚时代早期，与读者闲聊是一种不光彩的做法，而且与现代社会相去甚远。

[wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
which everything ought to be .
哪个 一切 应该 到 是 .

一切本该如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [maɪn] [lɔːŋ] .
But I will not detain mine long .
但 我 将要 不是 扣留 矿 长的 .

但我不会耽搁太久。

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ðæt] ['riːdɜːz] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli]
I wish to protest against a misinterpretation that readers of fiction will probably
我 希望 到 反对 反对 一个 误解 那 读者 的 小说 将要 大概
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,
continue to make to the end of time ,
继续 到 制作 到 这 结尾 的 时间 ,

我想对一种误解提出抗议，这种误解很可能在小说读者中会一直持续到世界末日。

[haʊ'evər] ['strɔːŋli] ['ɔːθəz] [meɪ] [ə'piːl] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
however strongly authors may appeal against it .
然而 强烈 作者 可能 上诉 反对 它 .

然而，作者可能会强烈上诉。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ə'skraɪɪŋ][vjuːz] — [pə'litɪk(ə)] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
I refer to the practice of ascribing views — political , religious ,
我 参考 到 这 实践 的 归因 浏览 — 政治 的 , 宗教 ,
我指的是将观点——政治观点、宗教观点——归因于他人的做法。

[ɔːr][ˈʌðərwaɪz] — [ɪksprest][baɪ][ˈkærəktərz][ɪn][ə; eɪ][bʊk][tuː; tə][ɪts][ˈɔːθər] .
or otherwise — expressed by characters in a book to its author .
或者 否则 — 表达 经过 人物 在 一个 书 到 它是 作者 .
或者以其他方式——通过书中的人物向作者表达。

[aɪ'tiː][ɪz][æz; əz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪm'pjuːt] ['evri] [ə'pɪnjən][ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ]
It is as unreasonable to do so as to impute every opinion spoken in a
它 是 作为 不合理 到 做 所以 作为 到 归因 每一个 观点 说 在 一个
[driːm][tuː; tə][ðə; ði] ['driːmə] [hɪm'self] .
dream to the dreamer himself .
梦 到 这 梦想家 他自己 .
这样做就如同把梦中说出的所有观点都归于做梦者本人一样不合理。

[ɪn][ðɪs][ˈfɔːrgoʊɪŋ][bʊk] , [æz; əz][ɪn][ˈʌðər] ,
In this foregoing book , as in others ,
在 这 前文 书 , 作为 在 其他的 ,
在前文提到的这本书中, 以及其他书中,

[ðə; ði][ˈɔːθər][hæz; həz][ˈmɪrli] [pʊt][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt][ðə; ði][ˈkærəktərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ]
the author has merely put on record what the characters he was dreaming
这 作者 有 仅仅 放 在 记录 什么 这 人物 他 曾是 做梦
[ʌv; əv][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] .
of seemed to him to say .
的 似乎 到 他 到 说 .
作者只是记录了他梦中人物在他看来所说的话。

[aɪ][rɪ'pjuːdiət] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz][brɪ'hæf] .
I repudiate responsibility on his behalf .
我 否认 责任 在 他的 代表 .
我声明不承担他应承担的责任。

[hoʊld][ə; eɪ][ˈraɪtər][ʌv; əv][pɜːr][ˈfɪk(ə)n] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
Hold a writer of pure fiction answerable for the opinions of every one of
抓住 一个 作家 的 纯的 小说 可回答的 为了 这 意见 的 每一个 一 的
[hɪz; ɪz][drə'mætɪs] ,
his dramatis personæ ,
他的 戏剧 人 ,
要求纯虚构作品的作者对其笔下所有人物的观点负责。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][foʊk] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl]
and he will be limited in the choice of them to folk who are on all
和 他 将要 是 有限的 在 这 选择 的 他们 到 民间 WHO 是 在 全部
[fɔːz][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] — [kən'fɔːmɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [taɪp] — [gʊd][tuː; tə][biː; bi] [rɪːd]
fours with everyone else — conformists of a venomous type — good to be read
四 和 每个人 别的 — 循规蹈矩者 的 一个 有毒 类型 — 好的 到 是 读
[ə'baʊt][ɪn][bed][baɪ][ˈpɜːsənz] [huː] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] ,
about in bed by persons who suffer from insomnia ,
关于 在 床 经过 人 WHO 遭受 从 失眠 ,
而且他能选择的读者也仅限于那些与其他人一样卑躬屈膝的人——一种恶毒的循规蹈矩者——适合失眠患者在床上阅读。

[bʌt; bət][gʊd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
but good for nothing else .
但 好的 为了 没有什么 别的 .
但除此之外一无是处。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ,
Take the words of each character for what they are worth ,
拿 这 字 的 每个 特点 为了 什么 他们 是 值得 ,
把每个角色的话语看作其本身的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [tu:: tə][bi:: bi] [seɪn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ju:: jʊ][dəunt]
and if a character alleged by the tale to be sane says something you don't
和 如果 一个 特点 据称 经过 这 故事 到 是 理智 说道 某物 你 不
[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ,
agree with ,
同意 和 ,

如果故事中一个被认为神志清醒的角色说了你不认同的话,
[kən'dem] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪl] - [drɔ:n] , [ɪf] [ju:: jʊ] [laɪk] ,
condemn it as ill - drawn , if you like ,
谴责 它 作为 患病的 - 绘制 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意, 可以批评它画得不好。
[bʌt; bət][dəunt][kɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:: tə] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:: tə] ['kwestʃən]
but don't call the author to account as if he had ventured to question
但 不 称呼 这 作者 到 帐户 作为 如果 他 有 冒险 到 问题
[ðə; ði] [və'lıdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'sweɪzənz] .
the validity of your own persuasions .
这 有效性 的 你的 自己的 说服 .

但不要像质疑你自己的观点一样去追究作者的责任。
[li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd] , [ænd; ənd][hi:: hi] [wɪl] ['vɜ:sə] [kɑ:m] [es 'aɪ] - [pɔ:r] [sɔɪ] ,
Leave him a free hand , and he will verser comme si c'était pour soi ,
离开 他 一个 自由的 手 , 和 他 将要 诗篇 comme 是 - 倒 巷 ,
让他自由活动, 他会唱出 si c'était pour soi,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [bi:: bi] ['ɪnfinətli] [mɔ:r] ['ri:dəb(ə)l] ,
and his books will be infinitely more readable ,
和 他的 图书 将要 是 无限地 更多的 可读 ,
他的书将会变得更易读。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] [ʌtər] [ɪnkə'rekt] [ə'pɪnjənz] .
even if some of his favourite characters utter incorrect opinions .
甚至 如果 一些 的 他的 最喜欢的 人物 说出 错误 意见 .
即使他最喜欢的一些角色发表了错误的观点。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][wa:nt] ['eniθɪŋ] ['ɔ:ltəd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I may add that if the readers of this novel want anything altered in it ,
我 可能 添加 那 如果 这 读者 的 这 小说 想 任何事物 已修改 在 它 ,
我还要补充一点, 如果这部小说的读者希望对其中任何内容进行修改,

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:: bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
it shall be done in the second edition ,
它 将 是 完毕 在 这 第二 版 ,
这将在第二版中完成。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][tekst] [kən'sekjətɪv] .
provided that they are unanimous and that it will leave the text consecutive .
假如 那 他们 是 一致 和 那 它 将要 离开 这 文本 连续的 .
前提是他们意见一致, 并且这样做能使文本保持连贯性。

['dʌblju:] . [di:] ['mɔ:rgən] . [wʌn] .
W . De Morgan . 1 .
W . 德 摩根 . 1 .
W. 德摩根.1.

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] . [-] [-] [-]
The English edition of this book is published in two volumes . [689] [690] [691]
这 英语 版 的 这 书 是 已发布 在 二 卷 . [-] [-] [-]

本书英文版分为两卷出版。[689][690][691]

[ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ˈi:və] [ˈlæθ,bəri]
NOVELS OF EVA LATHBURY
小说 的 EVA 拉思伯里

伊娃·拉思伯里的长篇小说

" [ðoʊz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnæləti:z] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈti:] . " — [ðə; ði]
" **Those weary of the banalities of current fiction will greatly enjoy it . " — The**
" 那些 厌倦 的 这 平庸之事 的 当前的 小说 将要 非常 享受 它 . " — 这
“那些厌倦了当代小说平庸情节的人会非常喜欢它。”——

[ˈpra:vɪdəns] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][a:n] " [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɡæləri] .
Providence Journal on " The Long Gallery .
普罗维登斯 杂志 在 " 这 长的 画廊 .

《普罗维登斯日报》关于“长廊”的评论。

" [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɡæləri]
" **THE LONG GALLERY**
" 这 长的 画廊

“长廊”

[ə; eɪ][ˈroʊməns] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ded] [ˈænsɛstərz] [hu:z] [ˈpɪktʃərz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]
A romance dominated by the influence of dead ancestors whose pictures hang in the
一个 浪漫 占主导地位 经过 这 影响 的 死的 祖先 谁 图片 悬挂 在 这
[lɔ:n] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Long Gallery of Southern court in England ,
长的 画廊 的 南方 法庭 在 英格兰 ,
一段浪漫爱情故事，其核心是已故祖先的影响，他们的画像悬挂在英国南方宫廷的长廊里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡlɪz] [ðə; ði] [ˈɡlæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpleɪru:mˌpleɪrʊm][æt; ət]
with which mingles the glamour of the days spent in the old playroom at
和 哪个 混合 这 魅力 的 这 天 花费 在 这 老的 游戏室 在
[ðə; ði] [kɔ:rt] . \$1 . - .
the Court . \$1 . 50 .
这 法庭 . \$1 . - .

其中融合了在法院旧游戏室度过的美好时光的魅力。1.50 美元。

" [aɪ ˈti:][hoʊldz][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈri:s(ə)nt][ˈfɪkʃ(ə)n] .
" **It holds a distinct place among recent fiction .**
" 它 持有 一个 清楚的 地方 之中 最近的 小说 .

“它在近期的小说中占据着独特的地位。”

[ðer; ðər][ɪz] [məˈtɪriəl] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [plɑ:ts] . . .
There is material enough for several plots . . .
那里 是 材料 足够的 为了 一些 图表 . . .

素材足够创作好几个故事.....

[wel] [toʊld] , [aɪ ˈti:] [ʃoʊz] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] , [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [sɪnˈserəti] . " — [ˈaʊtlʊk] .
well told , it shows creative power , imagination , sincerity . " — Outlook .
出色地 讲述 , 它 演出 有创造力的 力量 , 想像力 , 诚意 . " — 前景 .

讲述得非常精彩，展现了创造力、想象力和真诚。——《展望》杂志

" [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
" **Remarkably fascinating .**
" 非常 迷人 .

“非常引人入胜。”

" — [fɪlə'delfɪr]
" — **Philadelphia**
" — 费城

——费城

[ˈledʒər] .
Ledger .
账簿 .
账簿。

" [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈkwɑːləti] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [stɑɪl] . . .
" **A story of unusual quality , written with uncommon distinction of style . . .**
" 一个 故事 的 异常 质量 , 书面 和 罕见 区别 的 风格 . . .
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈkærəktərz] . . .
striking characters . . .
引人注目 人物 . . .
“故事品质非凡，文笔独特.....人物形象鲜明.....”

[^rɪˈzeldə] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] - [laɪk] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
Griselda , a gypsy - like creature with a strange mixture of innocence and
格里塞尔达 , 一个 吉普赛人 - 喜欢 生物 和 一个 奇怪的 混合物 的 无辜 和
[səˌfɪstɪˈkeɪʃn] . . .
sophistication . . .
复杂 . . .
格里塞尔达，一个吉普赛式的生物，身上兼具天真无邪和世故老练的奇特气质.....

[ˈælvə] , [ˈstreɪndʒli] [əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpræktɪk(ə)] [deɪz] . .
Alva , strangely alluring and scarcely seeming to belong to those practical days . .
阿尔瓦 , 奇怪的 诱人 和 几乎 似乎 到 属于 到 那些 实际的 天 . .
. .
. .
阿尔瓦，有一种奇异的魅力，似乎与那个务实的年代格格不入.....

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [stændz][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] ,
Back of the characters stands the old Court ,
后退 的 这 人物 站立 这 老的 法庭 ,
人物背后是古老的法院，
[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈsʌðərn] .
with its long gallery filled with portraits of the dead Southern s .
和 它是 长的 画廊 已填 和 肖像 的 这 死的 南方 .
画廊里挂满了南方阵亡者的肖像。

[ˈælvə] , [^rɪˈzeldə] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [fiːl] [ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] ;
Alva , Griselda and Anthony feel their influence ;
阿尔瓦 , 格里塞尔达 和 安东尼 感觉 他们的 影响 ;
阿尔瓦、格里塞尔达和安东尼都感受到了他们的影响；
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][sɔːrt] . . . [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsuːpsaːn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɑːmədi] [ɪn]
it is symbolism of an unusual sort . . . there is a soupcon of high comedy in
它 是 象征意义 的 一个 异常 种类 . . . 那里 是 一个 汤康 的 高的 喜剧 在
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ; . . .
the story ; . . .
这 故事 ; . . .
这是一种不同寻常的象征意义.....故事中还带有一丝高级喜剧色彩；.....

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
the dialogue is keen and vivid
这 对话 是 敏锐的 和 生动
对话犀利生动.....

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈriːdəɹ][æz; əz] [mʌt] [baɪ][ɪts] [fɪ'nes] [ʌv; əv] [stɑɪl] [æz; əz]
The book will hold the discriminating reader as much by its finesse of style as
这 书 将要 抓住 这 歧视性的 读者 作为 很多 经过它是 技巧 的 风格 作为
[ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [ˈkærəktəɹz] . " — [nuː]
its interesting play and interplay of characters . " — New
它是 有趣的 玩 和 相互作用 的 人物 . " — 新的
这本书不仅文笔精湛，人物关系也引人入胜，定能吸引眼光独到的读者。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] [rɪ'vjuː] .
York Times Review .
约克 《时代周刊》 审查 .
《纽约时报评论》

" [ˈsɪŋgjələɹli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
" Singularly enjoyable .
" 单独地 令人愉悦 .
“非常令人愉悦。”

[ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [wɪt] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːə][ə'pɑːn][aɪ'diːə] [meɪk] [ˈeksələnt] [ˈriːdɪŋ] .
A spontaneous wit , a fascinating play of idea upon idea make excellent reading .
一个 自发的 有 , 一个 迷人 玩 的 主意 之上 主意 制作 出色的 阅读 .
机智幽默，妙语连珠，引人入胜，读来令人愉悦。

" — [ɪˈkɑːgoʊ] [ˈtrɪbjʊːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .
——《芝加哥论坛报》

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [θriː] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] ,
" There are really three stories in ' The Long Gallery ,
" 那里 是 真的 三 故事 在 - 这 长的 画廊 ,
《长廊》中实际上有三个故事，

- [ʌv; əv] [wɪt] [iːtʃ] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˈseprət] [ˈɪntrəst] [waɪl] [koʊˈhɪrəntli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' of which each maintain its separate interest while coherently connected with the
- 的 哪个 每个 维持 它是 分离 兴趣 尽管 连贯地 连接 和 这
[ʌðər] [tuː] .
other two .
其他 二 .

其中每一部分都保持着各自的独立性，同时又与其他两部分紧密相连。

[ɪf] [^riːzeldə] [pruːvz] [ðə; ði][moʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [skoːrɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
If Griselda proves the most captivating , she scores a distinct victory over her
如果 格里塞尔达 证明 这 最多 引人入胜 , 她 得分 一个 清楚的 胜利 超过 她
[ˈraɪvlz] [fɔːr; fər][ˈfeɪvər] ,
rivals for favor ,
竞争对手 为了 偏爱 ,

如果说格里塞尔达最迷人，那么她就明显胜过了其他竞争者，赢得了他们的喜爱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl]
for they in widely differing fashion are worthy of her steel
为了 他们 在 广泛 不同 时尚 是 值得 的 她 钢
因为他们虽然方式迥异，但都配得上她的钢铁意志.....

[^riːzeldə] [fɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
Griselda fought a good fight and the manner of it is worth the reading .
格里塞尔达 战斗 一个 好的 斗争 和 这 方式 的 它 是 值得 这 阅读 .
格里塞尔达进行了一场英勇的斗争，她斗争的方式值得一读。

" — [ˈboːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .
——《波士顿纪事报》

" [bəuθ][ˈgɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][baɪ] [gʊd] [ˈtiːtʃəz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [treɪnd] [ðer; ðər][maɪndz]
" **Both girls have been educated by good teachers who have so trained their minds**
" 两个都 女孩们 有 到过 受过教育 经过 好的 教师 WHO 有 所以 受过训练 他们的 思想
[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [meɪɪz] [enˈtæŋgəlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and hearts that they are able to break the meshes entangling them ,
和 心 那 他们 是 有能力的 到 休息 这 网格 纠缠 他们 ,
“这两个女孩都接受过优秀老师的教育，老师们训练她们的思想和心灵，使她们能够挣脱束缚她们的枷锁。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][soʊlz] [əˈlaɪv]
and to save their souls alive
和 到 节省 他们的 灵魂 活

为了保全他们的性命.....

- [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgæləri] - [ɪz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
" **The Long Gallery ' is equally remarkable in its English and in its personages** .
- 这 长的 画廊 - 是 同样地 卓越 在 它是 英语 和 在 它是 人物 .
《长廊》这部作品无论从英文表达还是人物塑造方面都同样出色。

" — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ] .
" **— The Living Age** .
" — 这 活的 年龄 .

——《生活时代》。

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp]
THE SINKING SHIP
这 下沉 船

沉船

[ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [laɪf] .
A notable new novel of theatrical life .
一个 值得注意的 新的 小说 的 戏剧 生活 .

一部描写戏剧生活的杰出新小说。

" [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] " [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈvændə] [ˈkɑːŋkwest] , [ə; eɪ]
" **The Sinking Ship " is the title of a play with which Vanda Conquest , a**
" 这 下沉 船 " 是 这 标题 的 一个 玩 和 哪个 万达 征服 , 一个
[ˈpɑːpjələr] [ˈæktres] ,
popular actress ,
受欢迎的 演员 ,

《沉船》是著名女演员万达·康奎斯特（Vanda Conquest）创作的一部戏剧的标题。

[ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [ˈbuːɪ] [ʌp][hɜːr; hər] [weɪnɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] .
endeavors to buoy up her waning fortunes .
努力 到 浮标 向上 她 减弱 财富 .

努力挽救她日渐衰落的命运。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ˈstændɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈskændələs] [oʊld] [ˈmʌðər]
She is a fascinating figure , standing midway between her scandalous old mother
她 是 一个 迷人 数字 , 常设 中途 之间 她 丑闻 老的 母亲
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
and her noble daughter ,
和 她 高贵 女儿 ,

她是一个很有意思的人物，介于她那声名狼藉的老母亲和她那高贵的女儿之间。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [ˈæktresɪz] .
both of them also actresses .
两个都 的 他们 还 女演员 .

她们俩也都是演员。

- ['plæsið][ˈæktər] - ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [jʌŋ] ['dræmətɪst][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ['vaɪt(ə)l]
Vanda's placid actor - husband and the aggressive young dramatist are other vital
- 平静 演员 - 丈夫 和 这 挑衅的 年轻的 剧作家 是 其他 必不可少的
['kærəktərz] [ɪn][ˈvɪvɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] - [laɪvz; livz][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] . \$1 . - .
characters in vivid scenes of the players ' lives on and off the stage . \$1 . 50 .
人物 在 生动 场景 的 这 玩家 - 生活 在 和 离开 这 阶段 . \$1 . - .

Vanda性格温和的演员丈夫和那位咄咄逼人的年轻剧作家是剧中其他重要的角色，生动地展现了演员们在舞台内外的生活。
\$1.50。

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
HENRY HOLT AND COMPANY .
亨利 霍尔特 和 公司 .

亨利·霍尔特公司。

['pʌblɪfərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [692]
新的 约克 [-]

纽约[692]

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [speɪn]
THE BUILDERS OF SPAIN
这 建筑商 的 西班牙

西班牙的建设者

[baɪ][ˈklærə] [ˈkrɒfəd] ['pɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
By Clara Crawford Perkins .
经过 克拉拉 克劳福德 珀金斯 .

作者：克拉拉·克劳福德·珀金斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊɡrəˈvʃər] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [hæf] - [toʊn] [pleɪts] .
With photogravure frontispieces and 62 half - tone plates .
和 照相凹版 卷首插图 和 - 一半 - 语气 盘子 .

配有照相凹版印刷的卷首插图和 62 张半色调版画。

[tuːˈtuː][vɔːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

\$5 . - [net] , [bɑːkst] , ['kæɪɪdʒ] ['ekstrə] .
\$5 . 00 net , boxed , carriage extra .
\$5 . - 网 , 盒装 , 运输 额外的 .

净价 5.00 美元，盒装，运费另计。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [wɜːrk] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] " [frentʃ] [kəˈθiːdrəlz]
A sumptuous and popular work similar to the author's " French Cathedrals
一个 豪华 和 受欢迎的 工作 相似的 到 这 作者的 " 法语 大教堂
[ænd; ənd] [ˈʃætəʊz] .
and Chateaux .
和 城堡 .

一部华丽而受欢迎的作品，类似于作者的《法国大教堂和城堡》。

" [ɪts] [ɪ'læbəɾət] [,ɪlə'streɪjəns] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˈkɑ:ment] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:rk]
" **Its elaborate illustrations and historical and architectural comment make this work**
" 它是 精心制作的 插图 和 历史 和 建筑 评论 制作 这 工作
[æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [gaɪd] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] .
an admirable guide to intelligent sight - seeing .
一个 令人钦佩的 指导 到 聪明的 视线 - 看到 .

“其精美的插图以及对历史和建筑的评论使本书成为一本令人钦佩的观光指南。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈbʊk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
" **It is a pleasure to take up a beautiful book and find that the subject**
" 它 是 一个 乐趣 到 拿 向上 一个 美丽的 书 和 寻找 那 这 主题
[ˈmætər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɑ:ˈtɪstɪk] [,ɪlə'streɪjəns] ,
matter is quite as satisfactory as the artistic illustrations ,
事情 是 相当 作为 令人满意的 作为 这 艺术 插图 ,
“翻开一本精美的书，发现其内容与艺术插图一样令人满意，这真是一种享受。”

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kli:ɾ] [prɪnt]
the rich covers and the clear print
这 富有的 封面 和 这 清除 打印

精美的封面和清晰的印刷.....

[ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [ˈhændlɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd]
The author handles with much skill a subject with which she is familiar and
这 作者 把手 和 很多 技能 一个 主题 和 哪个 她 是 熟悉的 和
[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [nɪˈgлектɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈri:dər] . " — [ˈsprɪŋfi:ld]
one which is much neglected by the average reader . " — **Springfield**
— 哪个 是 很多 被忽视的 经过 这 平均的 读者 . " — 斯普林菲尔德

作者以娴熟的技巧处理了一个她非常熟悉，但却常常被普通读者忽略的主题。——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

" [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ˈæmp(ə)] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **Written from ample knowledge and with much enthusiasm** .
" 书面 从 充足 知识 和 和 很多 热情 .

“本书内容翔实，饱含热情。”

[ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
They describe what is charming and interesting in a manner that is usually
他们 描述 什么 是 迷人 和 有趣的 在 一个 方式 那 是 通常
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
interesting and often charming .
有趣的 和 经常 迷人 .

他们描述迷人、有趣的事物的方式通常也很有趣，而且常常很迷人。

" — [ˈrɪkɑ:gʊʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[ˈpʊʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [hɜ:ɾ; hər] [wɜ:rk] [ɑ:n] [speɪn] [ɪz] [ɪˈspejəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] .
" **Her work on Spain is especially to be commended** .
" 她 工作 在 西班牙 是 尤其 到 是 赞扬 .

“她对西班牙的研究尤其值得称赞。”

[ˈevriwʌn] [nʊʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈnɪnsələ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv][ˈreɪ](ə)]
Everyone knows that the history of the peninsula is a tangle of racial
每个人 知道 那 这 历史 的 这 半岛 是 一个 纠纷 的 种族
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

众所周知，该半岛的历史充满了种族因素。

[fju:] [ˈraɪtəz] [ɑ:r; ə] [ˈskɪlf] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈtæŋg(ə)] [klɪr] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
Few writers are skilful enough to make that tangle clear , or , if they have the
很少 作家 是 熟练 足够的 到 制作 那 纠纷 清除 , 或者 , 如果 他们 有 这
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

很少有作家能巧妙地把这种错综复杂的关系理清，或者，即使他们有这种能力，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈbeɪəns] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][lɑ:rdʒ]
they are disposed to leave it in abeyance while they indulge in large
他们 是 处置 到 离开 它 在 中止 尽管 他们 放纵 在 大的
[ˌdʒenərəlaɪˈzeɪʃən, -liˈz-] .
generalisations :
概括 :

他们倾向于将问题搁置一边，而沉迷于泛泛而谈。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:dəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [mɪs] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [hɜ:r; hə] [tæsk]
The very modesty with which Miss Perkins has undertaken her task
这 非常 谦逊 和 哪个 错过 珀金斯 有 已 她 任务
[hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ɪts] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [fəlˈfɪlmənt] .
has contributed to its more effective fulfilment .
有 贡献 到 它是 更多的 有效的 履行 :

珀金斯小姐以谦逊的态度对待她的任务，这反而有助于她更有效地完成任务。

[ʃi; ʃɪ] [dʌz] [nɔ:t][traɪ][tu;; tə] [tel] [tu:] [mʌt] ,
She does not try to tell too much ,
她 做 不是 尝试 到 告诉 也 很多 ,

她并不想透露太多。

[bʌt; bət][ɪn] [bri:f] [ˈtʃæptərz] [sɜˈveɪz, ˈsɜ:veɪz][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈglænsɪŋ]
but in brief chapters surveys the broad phases of her subject , glancing
但 在 简短的 章节 调查 这 广阔 阶段 的 她 主题 , 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði][ˈrʊmənz] ,
at the Romans ,
在 这 罗马书 ,

但书中用简短的章节概述了她研究对象的各个方面，并简要提及了罗马人。

[ðə; ði] [vɪzəgɑ:θs] , [ˈærəbz][ænd; ænd] [mʊəz] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋz]
the Vizigoths , Arabs and Moors , and finally the Christian kings
这 维齐哥特人 , 阿拉伯人 和 沼泽地 , 和 最后 这 基督教 国王

西齐戈特人、阿拉伯人和摩尔人，最后是基督教国王.....

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [tu;; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈdʒʌstli]
The different forces that have helped to build up the Spanish people are justly
这 不同的 力量 那 有 帮助 到 建造 向上 这 西班牙语 人们 是 公正地
[ænd; ænd][ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [ˈkærəktəraɪzd] .
and interestingly characterized .
和 有趣的是 特征化的 :

西班牙民族形成过程中各种不同的力量都得到了公正而有趣的描述。

" — [nu:] [jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n] .
" — **New York Tribune** .
" — 新的 约克 论坛 :

* * * [ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [praɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [frentʃ] [kəˈθiːdrəlz]
* * * **Uniform in style and price with the above the author's French Cathedrals**
* * * 制服 在 风格 和 价格 和 这 多于 这 作者的 法语 大教堂
[ænd; ənd] [ˈjætəʊz] .
and Chateaux .
和 城堡 .

*** 与上述作者的法国大教堂和城堡风格 and 价格一致。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
THE FRENCH REVOLUTION
这 法语 革命

法国大革命

[baɪ][ɑːr] . [em] . [ˈdʒɒnstən] , [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ɪn] [ˈhɑːrvəd] [juːnɪˈvɜːrsəti] 12mo .
By R . M . Johnston , Assistant Professor in Harvard University 12mo .
经过 拉 . M . 约翰斯顿 , 助手 教授 在 哈佛大学 大学 12mo .

作者：RM Johnston，哈佛大学助理教授，12个月前。

- [piːˈpiː] . , [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌbɪbliˈɒɡrəfɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈtʃæptər] , [ænd; ənd][ˈɪndeks] .
278 pp . , with special bibliographies following each chapter , and index .
- pp . , 和 特别的 参考书目 下列的 每个 章 , 和 指数 .

278 页，每章后附有专门的参考书目，并附有索引。

\$1 . - [net] , [baɪ][meɪl] , \$1 . - .
\$1 . 25 net , by mail , \$1 . 37 .
\$1 . - 网 , 经过 邮件 , \$1 . - .

净价 1.25 美元，邮寄价格 1.37 美元。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [məˈdʒz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] " [nəˈpəʊliən] .
The narrative merges into that of the author's " Napoleon .
这 叙述 合并 进入 那 的 这 作者的 " 拿破仑 .

叙述与作者的《拿破仑》一书融为一体。

" [ˈkɑːntents] : [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˌveəˈsaɪ] , [ˌiːkəˈnɔːmɪk][ˈkraɪsɪs] ,
" **Contents : The Perspective of the French Revolution , Versailles , Economic Crisis** ,
" 内容 : 这 看法 的 这 法语 革命 , 凡尔赛 , 经济的 危机 ,
[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Convocation of the States General ,
召集 的 这 各州 一般的 ,

目录：法国大革命的视角、凡尔赛条约、经济危机、三级会议的召开，

[fræns] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌveəˈsaɪ] , [frʌm; frəm] [ˌveəˈsaɪ] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [əˈsembli] [diˈmɒlɪʒɪz]
France Comes to Versailles , From Versailles to Paris , The Assembly Demolishes
法国 来 到 凡尔赛 , 从 凡尔赛 到 巴黎 , 这 集会 拆除
[ˈprɪvələdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ˌvəˈrenz] ,
Privilege , The Flight to Varennes ,
特权 , 这 航班 到 瓦雷讷 ,

法国来到凡尔赛，从凡尔赛到巴黎，国民议会摧毁特权，逃往瓦雷讷，

[wɔːr] [breɪks] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈmæsəkər] , [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪˈrɒnd] ,
War Breaks Out , The Massacre , Ending the Monarchy , The Fall of the Gironde ,
战争 休息 出去 , 这 屠杀 , 结束 这 君主制 , 这 落下 的 这 吉伦特 ,
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
The Reign of Terror ,
这 在位 的 恐怖 ,

战争爆发、大屠杀、君主制终结、吉伦特省的覆灭、恐怖统治

[ˈθəːmɪdɔː; ,termɪˈdɔːr] .
Thermidor .
热月 .

热月。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] , [ðə; ði] [direk'twa:] , [ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
The Last Days of the Convention , the Directoire , Art and Literature .
这 最后的 天 的 这 习俗 , 这 督政府 , 艺术 和 文学 .
国民公会的最后日子、督政府、艺术和文学。

" [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][aɪ'di:əl] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] . . . [ə; ei] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" An almost ideal book of its kind and within its scope . . . a clear idea of
" 一个 几乎 理想的 书 的 它是 种类 和 之内 它是 范围 . . . 一个 清除 主意 的
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [sɪg'nɪfɪkənt] [men][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:rdɪnəl]
the development and of the really significant men of events of that cardinal
这 发展 和 的 这 真的 重要的 男人 的 活动 的 那 红衣主教
[ˈepək] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['ri:dər] ,
epoch in the history of France and of Europe is conveyed to reader ,
时代 在 这 历史 的 法国 和 的 欧洲 是 传递 到 读者 ,
“这是一本在其范畴内近乎完美的著作.....它清晰地向读者传达了法国和欧洲历史上那个关键时期的发展脉络以及真正重要的历史人物。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][ænɪk'doʊt(ə)l] [ˈfʊlnəs] [ɔ:r][ðə; ði]
many of whom will have been bewildered by the anecdotal fulness or the
许多 的 谁 将要 有 到过 困惑 经过 这 轶事 充满 或者 这
[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [roʊ'mænsɪŋ][ʌv; əv] [prə'fesər] [ˈdʒɑ:nstənz][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ˈpri:disesəz] .
rhetoical romancing of Professor Johnston's most conspicuous predecessors .
修辞 浪漫 的 教授 约翰斯顿的 最多 显眼的 前任 .
许多人都会对约翰斯顿教授最杰出的前辈们丰富的轶事或浪漫的修辞感到困惑。

" — [tʃɜ:rtʃmən] .
" — Churchman .
" — 牧师 .
“-牧师。

* * * [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər] " [nə'poʊliən] : [ə; ei] [ɔ:rt] [baɪ'ɑ:grəfi] " \$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 .
*** * * By the same author " Napoleon : A Short Biography " \$1 . 25 net ; by mail , \$1 .**
* * * 经过 这 相同的 作者 " 拿破仑 : 一个 短的 传 " \$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 .
- .
37 :
- .
*** 同一作者所著《拿破仑：简传》净价 1.25 美元；邮购价 1.37 美元。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə'merɪkən] [ˈsoʊldʒərz] , \$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 . - . * * *
Leading American Soldiers , \$1 . 75 net ; by mail , \$1 . 88 . * * *
领导 美国人 士兵 , \$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - . * * *
《美国优秀士兵》，售价1.75美元（净价）；邮购价1.88美元。 ***

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .
有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
HENRY HOLT AND COMPANY .
亨利 霍尔特 和 公司 .
亨利·霍尔特公司。

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [693]
新的 约克 [-]

纽约[693]

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑ:r] . [es] . [ˈgɑ:rnɪts] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [dʒɑ:n] FRIEND\$1 . - .
R . S . GARNETT'S THE INFAMOUS JOHN FRIEND\$1 . 50 .
拉 . S . 石榴石的 这 臭名昭著的 约翰 FRIEND\$1 . - .

RS GARNETT 的《臭名昭著的约翰·弗兰德》1.50 美元。

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; hæz] [ˈmeni] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] .
" **The book has many fine qualities** .
" 这 书 有 许多 美好的 品质 .

这本书有很多优点。

[æz; əz][æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] ,
As an historic picture it is not merely conscientious and painstaking ,
作为 一个 历史性 图片 它 是 不是 仅仅 尽责的 和 费尽心力 ,

作为一幅历史画作，它不仅仅是认真细致的。

[bʌt; bət][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][laɪf] .
but vivid and full of the stir of life .
但 生动 和 满的 的 这 搅拌 的 生活 .

但生动鲜活，充满了生活的活力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈdʒent(ə)l] ,
As the study of the awakening of a timid , gentle ,
作为 这 学习 的 这 唤醒 的 一个 胆小 , 温和的 ,

作为对一个胆怯、温柔的人觉醒的研究，

[ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] . . . [ðə; ði] [bʊk] [ˈʃʊz] [ʌnˈju:zʊəl][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] ;
pious woman . . . the book shows unusual analytical powers ;
虔诚的 女士 . . . 这 书 演出 异常 分析 权力 ;

虔诚的女人.....这本书展现了非凡的分析能力；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] . . . [aɪ ˈti:] [ˈʃʊz] [ðæt] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbaʊndri] [laɪn] [wɪtʃ]
as a tragedy . . . it shows that fine sense of the narrow boundary line which
作为 一个 悲剧 . . . 它 演出 那 美好的 感觉 的 这 狭窄的 边界 线 哪个
[ˈseprəts] [ðə; ði][ˈtru:li] [drəˈmætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmelədɹɑ:mə] .

separates the truly dramatic from the melodrama .
分离 这 真的 戏剧性 从 这 情节剧 .

作为一部悲剧.....它展现了对真正戏剧与情节剧之间那条狭窄界限的敏锐感知。

" — [ˈbʊkmən] .
" — **Bookman** .
" — 书商 .

——书虫。

" [ɪk'siːdɪŋli] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , . . . [ˈstrɔːŋli] [təʊld] . . . [greɪt] [də'rektnəs,də'rektnəs]
" **Exceedingly vivid and interesting** , . . . **strongly told** . . . **great directness**
" 非常 生动 和 有趣的 , . . . 强烈 讲述 . . . 伟大的 直接
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ɪ'fekts]
and full of sharp effects
和 满的 的 锋利的 效果
" "极其生动有趣, ...叙述有力, ...直白有力, 效果鲜明....."

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] . . . [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] . . . [ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ˈstɔːri] .
The reader . . . will read it all . . . a dramatic and a remarkably good story .
这 读者 . . . 将要 读 它 全部 . . . 一个 戏剧性 和 一个 非常 好的 故事 .
读者.....将会读完.....这是一个扣人心弦、非常精彩的故事。

" — [nuː]
" — **New**
" — 新的
" -新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .
约克太阳报

" [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk][ˈnɔːv(ə)l] .
" **A telling and dramatic novel** .
" 一个 讲述 和 戏剧性 小说 .
一部引人入胜、扣人心弦的小说。

[ʌn'juːzuəl] , [wel] [kən'strʌktɪd] , [wel] [ˈkærəktəraɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
Unusual , well constructed , well characterized , and replete with keen interest .
异常 , 出色地 建造 , 出色地 特征化的 , 和 充足的 和 敏锐的 兴趣 .
不同寻常, 结构精巧, 人物刻画生动, 引人入胜。

[ðə; ði][plɑːt] , [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [nə'pɒʊliːənz] [prə'pəʊzɪd] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The plot , which deals with Napoleon's proposed invasion of England ,
这 阴谋 , 哪个 交易 和 拿破仑的 建议的 入侵 的 英格兰 ,
剧情讲述的是拿破仑计划入侵英国的故事。

[ʃəʊz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪn][dʒɑːn] [frend] ,
shows strength and simplicity and in John Friend ,
演出 力量 和 简单 和 在 约翰 朋友 ,
展现了力量和简洁, 正如约翰·弗兰德所说。

[æt; ət][wʌns] [ˈræskl] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈiːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [juˈniːk] .
at once rascal and hero is presented a portrait equally convincing and unique .
在 一次 恶棍 和 英雄 是 呈现 一个 肖像 同样地 令人信服的 和 独特的 .
既是恶棍又是英雄, 这一形象被刻画得既令人信服又独具特色。

" — [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ˈherəld] .
" — **Chicago Record - Herald** .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .
——《芝加哥记录先驱报》

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [bʊk] .
" **A very able book** .
" 一个 非常 有能力的 书 .
一本非常优秀的书。

[ɪk'striːmli] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Extremely powerful and interesting .
极其 强大的 和 有趣的 .
非常精彩有趣。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈspektətər] ([ˈlʌndən]) .
Spectator (London) .
旁观者 (伦敦) .

旁观者（伦敦）。

" [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][best][ʌv; əv]
" **A historical novel of the first quality and which is not only the best of**
" 一个 历史 小说 的 这 第一的 质量 和 哪个 是 不是 仅有的 这 最好的 的
[ðə; ði] [jɪr] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . . . [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈraʊzd] .
the year but of many years . . . the keenest interest is aroused .
这 年 但 的 许多 年 . . . 这 最热衷 兴趣 是 被唤醒 .
“这是一部一流的历史小说，不仅是年度最佳，也是多年来最佳.....它激起了读者极大的兴趣。”

" — [sæn][frənˈsɪskoʊ] [kɔːl] .
" — **San Francisco Call** .
" — 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [iːtən] [ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [em] . [ʌndərˈhɪlz] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [pleɪs]
W . P . EATON AND ELISE M . UNDERHILL'S THE RUNAWAY PLACE
W . P . 伊顿 和 艾丽丝 M . 安德希尔的 这 逃跑 地方
WP EATON 和 ELISE M. UNDERHILL 的《逃亡之地》

[ə; eɪ] [meɪ] [ˈaɪdɪl][ʌv; əv] [mənˈhætən] .
A May Idyl of Manhattan .
一个 可能 牧歌 的 曼哈顿 .

五月曼哈顿的田园风光。

[ˈmɪstər] . [iːtən] [ɪz][eks] - [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [sʌn] . \$1 . - .
Mr . Eaton is ex - dramatic critic of the N . Y . Sun . \$1 . 25 .
先生 . 伊顿 是 前任 - 戏剧性 评论家 的 这 N . 是 . 太阳 . \$1 . - .
伊顿先生是《纽约太阳报》的前戏剧评论家。1.25美元。

" [ə; eɪ] [ˈswiːtli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [teɪl]
" **A sweetly whimsical tale**
" 一个 甜蜜地 异想天开 故事

“一个甜蜜而奇幻的故事.....”

[ə; eɪ][ˈfleɪvər] [ðæt] [ˈspɛlz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] [fɜːr; fər][ɔːl] [huːz] [hɑːrt] [ˈfreɪnəs] [hæz; həz][nɑːt]
A flavor that spells inevitable fascination for all whose heart freshness has not
一个 味道 那 咒语 不可避免的 魅力 为了 全部 谁 心 新鲜 有 不是
[bɪn] [left] [tuː] [fɑːr][bɪˈhaɪnd]
been left too far behind
到过 左边 也 远的 在后面

对于那些心灵尚未失去新鲜感的人来说，这种味道注定会让他们着迷.....

[ɪts] [baɪ][noʊ] [miːnz] [iːzi] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][hæf] [ˈhjuːmərəs] , [hæf][ˈwɪstf(ə)l] ,
It's by no means easy to suggest the half humorous , half wistful ,
它是 经过 不 方法 简单的 到 建议 这 一半 幽默 , 一半 怅惘 ,
要表达出这种半幽默、半伤感的情绪绝非易事。

[ˈhoʊlli] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈlʌɪtʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvəbl] - [ˈaɪdɪl][ʌv; əv] [mənˈhætən] .
wholly tender and delightful charm of this lovable ' idyl of Manhattan .
完全 投标 和 愉快 魅力 的 这 可爱的 - 牧歌 的 曼哈顿 .
曼哈顿这片可爱田园风光，充满了温柔和令人愉悦的魅力。

- " — [ˈɪkɑːɡoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .
" — **Chicago Record - Herald** .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdəlz] .
" **One of the most charming little idyls** .
" — 的 这 最多 迷人 小的 田园诗 .

“最迷人的小世外桃源之一。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒːŋ] [ɪn] [ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] .
Should be strong in its appeal to many readers .
应该 是 强的 在 它是 上诉 到 许多 读者 .

应该会对很多读者有很强的吸引力。

" — [ˈsprɪŋfɪːld]
" — **Springfield**
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] . * * *
Republican . * * *
共和党人 . * * *

共和党人。***

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
HENRY HOLT AND COMPANY .
亨利 霍尔特 和 公司 .

亨利·霍尔特公司。

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [694]
新的 约克 [-]

纽约[694]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪtʃər] [ˈsɪriːz]
THE AMERICAN NATURE SERIES
这 美国人 自然 系列

美国自然系列

[ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɪz][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ]

The primary object of this series is to answer questions which the contemplation
这 基本的 目的 的 这 系列 是 到 回答 问题 哪个 这 沉思

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n]

of Nature is constantly arousing in the mind of the unscientific intelligent person .
的 自然 是 不断地 唤起 在 这 头脑 的 这 不科学的 聪明的 人 .

本系列的主要目的是回答那些在非科学的聪明人对自然的思考中不断激起的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [ˈɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "

But a collateral object will be to give some intelligent notion of the "

[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

causes of things .
原因 的 事物 .

但附带目的是为了对“事物的原因”给出一些明智的概念。

" [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ˌʌndər][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈekspɜːrts] ,

" The books will be under the guarantee of American experts ,
" 这 图书 将要 是 在下面 这 保证 的 美国人 专家 ,

“这些书籍将由美国专家担保，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and generally from the American point of view .
和 一般来说 从 这 美国人 观点 的 看法 .

总的来说，是从美国人的角度来看的。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sɪks] [dɪˈvɪʒnz] .

The series will be in six divisions .
这 系列 将要 是 在 六 部门 .

该系列赛将分为六个赛区。

([prəˈspektəs] [ɑːn] [rɪˈkwest]) .

(Prospectus on request) .
(招股说明书 在 要求) .

(招股说明书可应要求提供)。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈredi] :

The following volumes are ready :
这 下列的 卷 是 准备好 :

以下卷册已准备就绪：

[ˈfɪʃɪz] , [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˌstɑː] [ˈdʒɔːrdn] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

FISHES , by David Starr Jordan , President of the Leland Stanford Junior University .
鱼 , 经过 大卫 斯塔尔 约旦 , 总统 的 这 利兰 斯坦福大学 初级 大学 .

《鱼》，作者：大卫·斯塔尔·乔丹，利兰·斯坦福大学校长。

8vo .

8vo .
8vo .

8开。

- [piːˈpiː] .

789 pp .
- pp .

789页

[wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [ˌpleɪts] [ænd; ənd] - [ˌɪləˈstreɪjəns] ; \$6 . - [net] ; [ˈkæərɪdʒ] [ˈekstrə] .

With 18 colored plates and 673 illustrations ; \$6 . 00 net ; carriage extra .
和 - 有色 盘子 和 - 插图 ; \$6 . - 网 ; 运输 额外的 .

包含 18 张彩色图版和 673 幅插图；净价 6.00 美元；运费另计。

[əˈmerɪkən] [ˈɪnsektʃ] [ˌbaɪ] [ˈvəːnən] [el] [ˈkelaːɡ] [ˌprəˈfesər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər]
AMERICAN INSECTS , by Vernon L . Kellogg , Professor in the Leland Stanford Junior
 美国人 昆虫 ，经过 弗农 L · 家乐氏 ， 教授 在 这 利兰 斯坦福大学 初级
 [ˌjuːnrɪˈvɜːrsəti] ·
University ·
 大学 ·

 美国昆虫，作者： Vernon L. Kellogg， 斯坦福大学教授。

 8vo ·
8vo ·
 8vo ·

 8开。

 - [piːˈpiː] ·
694 pp ·
 - pp ·

 694页

 [wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ； \$5 · - [net] ； [ˈkæərɪdʒ] [ˈekstrə] ·
With 13 colored plates and many illustrations ; \$5 . 00 net ; carriage extra ·
 和 - 有色 盘子 和 许多 插图 ； \$5 · - 网 ； 运输 额外的 ·
 包含 13 张彩色插图和许多插图； 净价 5.00 美元； 运费另计。

 [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ·
BIRDS OF THE WORLD ·
 鸟类 的 这 世界 ·

 世界鸟类。

 [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələər] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈfræŋk] [eɪtʃ] · [ˈnoʊltən] ， [em] · [es] · [ˌpiːˈeɪtʃ] · [diː] · [ˈmembər] [əˈmerɪkən]
A popular account by Frank H . Knowlton , M . S . , Ph . D . , Member American
 一个 受欢迎的 帐户 经过 坦率 H · 诺尔顿 ， M · S · ， 菲尔 · D · ， 成员 美国人
 [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] [ˈjuːniən] ，
Ornithologists Union ·
 鸟类学家 联盟 ，

 这是 弗兰克·H·诺尔顿（ Frank H. Knowlton， 理学硕士、 哲学博士， 美国鸟类学家联盟成员） 撰写的一篇广受欢迎的文章。

 [ˈprezɪdənt] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ， [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] · [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæptər] [ɑːn]
President Biological Society of Washington , etc . , with Chapter on
 总统 生物 社会 的 华盛顿 ， ETC · ， 和 章 在
 [əˈnætəmi] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [baɪ] [ˈfredɪk] [ə; eɪ] [ˈluːkəs] ，
Anatomy of Birds by Frederic A . Lucas ·
 解剖学 的 鸟类 经过 弗雷德里克 一个 · 卢卡斯 ，
 华盛顿生物学会主席等， 附 弗雷德里克·A·卢卡斯 撰写的《 鸟类解剖学》 章节，

 [tʃɪːf] [ˈkjʊreɪtər] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈmjuːziːəm] [ʌv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪənsəz; ˈsaɪənsɪz] ， [ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ]
Chief Curator Brooklyn Museum of Arts and Sciences , and edited by
 首席 馆长 布鲁克林 博物馆 的 艺术 和 科学 ， 和 编辑 经过
 [ˈrɑːbərt] [ˈrɪdʒweɪ] ， [ˈkjʊreɪtər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ，
Robert Ridgway , Curator of Birds ·
 罗伯特 里奇韦 ， 馆长 的 鸟类 ，
 布鲁克林艺术与科学博物馆首席策展人， 由 鸟类策展人 罗伯特·里奇韦 编辑

 [juː] · [es] · [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmjuːziːəm] ·
U . S . National Museum ·
 U · S · 国家的 博物馆 ·

 美国国家博物馆。

 8vo ·
8vo ·
 8vo ·

 8开。

- [pi:'pi:] .
872 pp .
- pp .

872页

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - [,ilə'streɪjəns] ； \$7 . - [net] ； ['kæərɪdʒ] ['ekstrə] .
With 16 colored plates and 236 illustrations ; \$7 . 00 net ; carriage extra .
和 - 有色 盘子 和 - 插图 ； \$7 . - 网 ； 运输 额外的 .
包含 16 张彩色图版和 236 幅插图；净价 7.00 美元；运费另计。

[nɔ:'rθ] [ə'merɪkən] [tri:z] , [baɪ][en] . [el] . ['brɪtən] , [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bə'tænɪk(ə)l]
NORTH AMERICAN TREES , by N . L . Britton , Director of the New York Botanical
北 美国人 树木 , 经过 N . L . 布里顿 , 导演 的 这 新的 约克 植物
Garden .
花园 .

北美树木，作者：NL Britton，纽约植物园主任。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [pi:'pi:] .
894 pp .
- pp .

894页

[wɪð; wɪθ] - [,ilə'streɪjəns] ； \$7 . - [net] ； ['kæərɪdʒ] ['ekstrə] .
With 781 illustrations ; \$7 . 00 net ; carriage extra .
和 - 插图 ； \$7 . - 网 ； 运输 额外的 .
含 781 幅插图；净价 7.00 美元；运费另计。

['fɜ:nz] , [baɪ] ['kæəmbl] [i:] . ['wɔ:tərz] , [ʌv; əv][dʒɑ:nz]['hɑ:pki:nz][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
FERNS , by Campbell E . Waters , of Johns Hopkins University .
蕨类植物 , 经过 坎贝尔 E . 沃特斯 , 的 约翰斯 霍普金斯 大学 .
蕨类植物，作者是约翰·霍普金斯大学的坎贝尔·E·沃特斯。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [pi:'pi:] .
362 pp .
- pp .

362页

['meni] [,ilə'streɪjəns] ； \$3 . - [net] ； [baɪ][meɪl] , \$3 . - .
Many illustrations ; \$3 . 00 net ; by mail , \$3 . 30 .
许多 插图 ； \$3 . - 网 ； 经过 邮件 , \$3 . - .
插图丰富；净价 3.00 美元；邮购价 3.30 美元。

[ðə; ði][bɜ:rd] : [ɪts] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['fʌŋk(ə)n] , [baɪ][si:] . ['dʌblju:] . ['bibi] ,
THE BIRD : ITS FORM AND FUNCTION , by C . W . Beebe ,
这 鸟 : 它是 形式 和 功能 , 经过 C . W . 比比 ,
《鸟类：其形态与功能》，作者：C·W·比比

['kjʊreɪtər][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɑ:rk] .
Curator of Birds in the New York Zoological Park .
馆长的 鸟类 在 这 新的 约克 动物学 公园 .
纽约动物园鸟类馆长。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [pi:'pi:] .
496 pp .
- pp .

496页

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] - [,ɪlə'streɪfəns] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs] .
With frontispiece in color and 370 illustrations from photographs .
和 卷首插图 在 颜色 和 - 插图 从 照片 .

本书配有彩色卷首插图和 370 幅照片插图。

\$3 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] , \$3 . - .
\$3 . 50 net ; by mail , \$3 . 80 .
\$3 . - 网 ; 经过 邮件 , \$3 . - .

净价 3.50 美元；邮寄价格 3.80 美元。

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [helθ] , [baɪ] ['edwərd] ['kɜ:rtɪs] , [prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
NATURE AND HEALTH , by Edward Curtis , Professor Emeritus in the College of
自然 和 健康 , 经过 爱德华 柯蒂斯 , 教授 名誉教授 在 这 大学 的
[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] .
Physicians and Surgeons .
医生 和 外科医生 .

自然与健康，作者：爱德华·柯蒂斯，内外科医师学会荣誉教授。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [pi:'pi:] .
313 pp .
- pp .

313页

\$1 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] , \$1 . - .
\$1 . 25 net ; by mail , \$1 . 37 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - .

净价 1.25 美元；邮寄价格 1.37 美元。

[ðə; ði] ['freʃwɔ:tər] [ə'kwerɪəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
THE FRESHWATER AQUARIUM AND ITS INHABITANTS .
这 淡水 水族馆 和 它是 居民 .

淡水水族箱及其生物。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmətər] [ə'kwerɪst] , [baɪ] ['ɑ:tʊ] ['egəlɪŋ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['erənbɜ:g] .
A Guide for the Amateur Aquarist , by Otto Eggeling and Frederick Ehrenberg .
一个 指导 为了 这 业余 水族爱好者 , 经过 奥托 埃格林 和 弗雷德里克 埃伦伯格 .

业余水族爱好者指南，作者：奥托·埃格林和弗雷德里克·埃伦伯格。

[lɑ:rdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

- [pi:'pi:] .
352 pp .
- pp .

352页

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。
\$2 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$2 . - .
\$2 . 00 net ; by mail , \$2 . 19 .
\$2 . - 网 ; 经过 邮件 , \$2 . - .
净价 2.00 美元；邮寄价格 2.19 美元。
[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːs(ə)l] [ˈhʌntər] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈstɜːnbɜːɡ] .
THE LIFE OF A FOSSIL HUNTER , by Charles H . Sternberg .
这 生活 的 一个 化石 猎人 , 经过 查尔斯 H . 斯特恩伯格 .
化石猎人的生活，作者：查尔斯·H·斯特恩伯格。

[lɑːrdʒ] 12mo .
large 12mo .
大的 12mo .
大号 12 个月
- [piːˈpiː] .
286 pp .
- pp .
286页

[ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 . - .
Illustrated , \$1 . 60 net ; by mail , \$1 . 72 .
插图 , \$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - .
插图版，净价 1.60 美元；邮购版，1.72 美元。
[ˈɪnsekt] [ˈstɔːrɪz] , [baɪ] [ˈvɜːnən] [el] . [ˈkelaːɡ] .
INSECT STORIES , by Vernon L . Kellogg .
昆虫 故事 , 经过 弗农 L . 家乐氏 .
昆虫故事，作者：弗农·L·凯洛格。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .
大号 12 个月
- [piːˈpiː] .
298 pp .
- pp .
298页

\$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 . - .
\$1 . 50 net ; by mail , \$1 . 62 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - .
净价 1.50 美元；邮寄价格 1.62 美元。
[fɪʃ] [ˈstɔːrɪz] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [ˈhoʊldər][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈstɑː] [ˈdʒɔːrdən] .
FISH STORIES , by Charles F . Holder and David Starr Jordan .
鱼 故事 , 经过 查尔斯 F . 持有者 和 大卫 斯塔尔 约旦 .
《鱼的故事》，作者：查尔斯·F·霍尔德和大卫·斯塔尔·乔丹。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .
大号 12 个月
- [piːˈpiː] .
336 pp .
- pp .
336页

[ˈlæstrɛɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

\$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 . - .
\$1 . 75 net ; by mail , \$1 . 87 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - .

净价 1.75 美元；邮寄价格 1.87 美元。

[ˈhenrɪ] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] [-]
HENRY HOLT AND COMPANY , New York [695]
亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 [-]

纽约亨利·霍尔特公司[695]

[ˌmɛlˈkɪzədək]
MELCHISEDEC
麦基洗德

麦基洗德

[baɪ] [ˈræmzi] [ˈbensn] . \$1 . - .
By Ramsey Benson . \$1 . 50 .
经过 拉姆齐 本森 . \$1 . - .

作者：拉姆齐·本森。1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈdi:pli] [felt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [blʌd] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] ,
A deeply felt story of a quarter blood Indian in the Northwest ,
一个 深 毛毡 故事 的 一个 四分之一 血 印度 在 这 西北 ,

这是一个关于一位拥有四分之一印第安血统的西北地区居民的感人故事。

[hu:] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
who felt he had a mission .
WHO 毛毡 他 有 一个 使命 .

他觉得自己肩负着使命。

" [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɪntrəst] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] - [pjʊər] [ˈhju:mən] - [ˈɔ:rdər] .
" **Rich in interest alike of religious psychological and ' pure human ' order .**
" 富有的 在 兴趣 同样 的 宗教 心理 和 - 纯的 人类 - 命令 .

“在宗教、心理学和‘纯粹的人类’秩序方面都蕴含着丰富的趣味。”

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [spel] [ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈtensli] [əbˈzɔ:rbɪŋ.əbˈsɔ:rbɪŋ] ,
The narrative spell is keen and tensely absorbing ,
这 叙述 拼写 是 敏锐的 和 紧张地 吸收 ,

叙事手法精妙，引人入胜，扣人心弦。

[ˌnɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈnɛrtʃər] [pəˈru:z] [ðə; ði] [ˌʌnəˈsu:mɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] [ˌʌnˈθɪŋkɪŋ] ,
nor could the lightest nature peruse the unassuming but vital pages unthinking ,
也不 可以 这 最轻 自然 仔细阅读 这 谦逊 但 必不可少的 页面 不假思索 ,

[ˌʌnˈmu:vd] .
unmoved .
不动 .

即使是最轻浮的人，也无法无动于衷地翻阅这些朴实无华却至关重要的篇章。

" — [ʃɪˈkɑ:goʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈherəld] .
" — **Chicago Record - Herald .**
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [meɪ] [aɪˈti:] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈwa:ndərɪŋ] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,
" **May it not be that this wandering shepherd of the sheep ,**
" 可能 它 不是 是 那 这 漫游 牧羊人 的 这 羊 ,

愿这位迷失的牧羊人，

[ˈsoʊli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ] [sɪn'serəti] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,
solely because of his unselfish sincerity in seeking after righteousness ,
仅 因为 的 他的 无私 诚意 在 寻求 后 义 ,
仅仅因为他无私真诚地追求正义，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][sei] [tu:; tə] ['evri] ['nɔ:rməli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['krɪstʃən] ? . . .
has much to say to every normally comfortable Christian ? . . .
有 很多 到 说 到 每一个 通常情况下 舒服的 基督教 ? . . .
这番话对每一位生活安逸的基督徒来说，都有很多话要说吗？

[wɜ:ɾθ] [ə; eɪ] [skɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:ɾɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:θər] [sets] [ʌp][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
worth a score of those stories in which an author sets up his conception of a
值得 一个 分数 的 那些 故事 在 哪个 一个 作者 套 向上 他的 概念 的 一个
[ˈma:dərn] [ˌɪnkɑ:ɾˈneiʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ɔ:ɾd] ,
modern incarnation of Our Lord ,
现代的 化身 的 我们的 主 ,
值得一提的是，在那些故事中，作者阐述了他对现代耶稣化身的构想。

[ænd; ənd] [ˈma:distli] [æskz] ['ri:dʒ-z] [tu:; tə][rɪ'gɑ:ɾd] [ɪts] [su:'pɪriər] [ɑ:ɾˈtɪstɪk] ['merɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and modestly asks readers to regard its superior artistic merit to the picture
和 谦虚地 问 读者 到 看待 它是 优越的 艺术 优点 到 这 图片
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] . " — [ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ] .
given by the evangelists . " — Living Age .
给定 经过 这 福音传道者 . " — 活的 年龄 .
并谦虚地请求读者们将本书的艺术价值看得比福音书作者所描述的要高。”—— 《生活时代》

" [ə; eɪ] [θi:m] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ɾd(ə)nerɪ] . . . [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ]
" A theme well out of the ordinary . . . in many respects a
" 一个 主题 出色地 出去 的 这 普通的 . . . 在 许多 尊重 一个
[ˈnoʊtwɜ:ɾði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] . . . [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ,
noteworthy piece of fiction . . . as a whole the tale is picturesque ,
值得注意 片 的 小说 . . . 作为 一个 所有的 这 故事 是 如画 ,
“题材非同寻常.....在很多方面都是一部值得关注的小说.....整个故事引人入胜。”

[ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ɔ:lweɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [sə'dʒestɪvnəs] . " — [nu:]
unusual , and has the always gratifying quality of suggestiveness . " — New
异常 , 和 有 这 总是 可喜 质量 的 暗示性 . " — 新的
“不同寻常，而且总是具有令人愉悦的暗示性。”—— 《新》

[jɔ:k] [taɪmz] [rɪ'vjʊ:] .
York Times Review .
约克 《时代周刊》 审查 .
《纽约时报评论》

[ə; eɪ] [ɔ:ɾd] [ʌv; əv] [lændz]
A LORD OF LANDS
一个 主 的 土地
土地之主

[baɪ] [ˈræmzi] [ˈbensn] . \$1 . - .
By Ramsey Benson . \$1 . 50 .
经过 拉姆齐 本森 . \$1 . - .
作者：拉姆齐·本森。1.50美元。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pɪəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæŋ][ʌv; əv] [ɡʊd]
The unusual and convincing narrative of the experiences of a man of good
这 异常 和 令人信服的 叙述 的 这 经历 的 一个 男人 的 好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
这是一部不同寻常且令人信服的小说，讲述了一位明事理的男士的经历。

[wɪð; wɪθ][ˈweɪdʒɪz][ˌʌv; əv] \$50 [ə; eɪ] [ˌmʌnθ] [ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
with wages of \$50 a month and five children ,
和 工资 的 \$50 一个 月 和 五 孩子们 ,
月薪50美元, 育有五个孩子,
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][fɑ:rm][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] .
following his determination to leave the city and farm it in the Northwest .
下列的 他的 决心 到 离开 这 城市 和 农场 它 在 这 西北 .
他决心离开城市, 到西北部务农。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ˌʌv; əv][ˈri:əl] [ədˈventʃər] — [æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
" **A book of real adventure — an adventure in living** .
" 一个 书 的 真实的 冒险 — 一个 冒险 在 活的 .
“一本充满真正冒险的书——一场生活冒险。”

[mɔ:ɹ] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈhju:mər][ænd; ənd]
More thrilling than an African jungle story , and not lacking in humor and
更多的 惊险 比 一个 非洲 丛林 故事 , 和 不是 缺乏 在 幽默 和
[ˈpeɪθɑ:s] .
pathos .
感伤 .
比非洲丛林故事更惊险刺激, 而且不乏幽默和悲情。

[ˌnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈdi:teɪlz] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
Nothing is more wonderful than the way the commonest details contribute to the
没有什么 是 更多的 精彩的 比 这 方式 这 最常见的 细节 贡献 到 这
[ˈhoʊmli] [ˈɪntrəst] ,
homely interest ,
家常的 兴趣 ,
没有什么比最普通的细节增添了居家趣味更美妙的了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɔ:ɹ] [əˈɡoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] . - " — [ðə; ði]
just as long ago we were fascinated by the ' Swiss Family Robinson . ' " — The
只是 作为 长的 前 我们 是 着迷 经过 这 - 瑞士 家庭 罗宾逊 . - " — 这
[ˌɪndɪˈpendənt] .
Independent .
独立的 .
就在很久以前, 我们还对《瑞士家庭鲁滨逊》着迷不已。——《独立报》

" [dʌz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈwə:kɪŋmæn] [wʌt] - [ðə; ði][fæt][ˌʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [dɪd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
" **Does for the humble workingman what ' The Fat of the Land ' did for the**
" 做 为了 这 谦逊的 工人 什么 - 这 胖的 的 这 土地 - 做过 为了 这
[wel] - [tu:; tə] - [du:] .
well - to - do .
出色地 - 到 - 做 .
“它对普通劳动者的作用, 就像《富贵荣华》对富裕阶层的作用一样。”

[wɪl] [əˈpi:l] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ɪts][ɪnˈtaɪər][ˌlenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
Will appeal instantly and throughout its entire length to the lover of the
将要 上诉 即刻 和 自始至终 它是 全部的 长度 到 这 情人 的 这
[ˈaʊtdɔ:ɹ] [laɪf] .
outdoor life .
户外的 生活 .
这部影片将从头到尾都吸引户外生活爱好者的目光。

" — [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈtrænskɪpt] .
" — **Boston Transcript** .
" — 波士顿 文字稿 .
——《波士顿纪事报》

" [juˈni:k] [ɪn][ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɹ] . . . [hoʊldz] [ˈmeni] [ˌfæsiˈnei(ə)n] . . . [təʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
" **Unique in literature . . . holds many fascinations . . . told with the utmost**
" 独特的 在 文学 . . . 持有 许多 魅力 . . . 讲述 和 这 极致
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

“在文学作品中独树一帜.....充满魅力.....以极高的艺术性讲述。”

" — [sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈkra:nɪk(ə)l] .
" — **San Francisco Chronicle** .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ɡri:n] [pi:k]
OVER AGAINST GREEN PEAK
超过 反对 绿色的 顶峰

对抗绿峰

[baɪ] - [ˈhʌmfri] .
By Zephine Humphrey .
经过 - 汉弗莱 .

作者：泽芬·汉弗莱。

\$1 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$1 . - .
\$1 . 25 net , by mail \$1 . 33 .
\$1 . - 网 , 经过 邮件 \$1 . - .

净价 1.25 美元，邮购价 1.33 美元。

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈsu:zn] ,
The homely experiences of a bright young woman and her Aunt Susan ,
这 家常的 经历 的 一个 明亮的 年轻的 女士 和 她 阿姨 苏珊 ,
一位聪慧的年轻女子和她的苏珊阿姨的温馨家庭生活故事

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] " [haɪrd] [ɡɜ:rl] , " [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [hoʊm] .
not to mention the " hired girl , " in making a New England home .
不是 到 提到 这 " 雇用 女孩 , " 在 制作 一个 新的 英格兰 家 .

更不用说在打造新英格兰家园的过程中“雇佣的女孩”了。

" [ˈverɪli] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [ˈtʃæptər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]
" **Verily it is a delicious piece of work and that last chapter is a genuine**
" 确实 它 是 一个 可口的 片 的 工作 和 那 最后的 章 是 一个 真的

[ˈpoʊəm] .
poem .
诗 .

“这真是一部精彩的作品，最后一章简直就是一首真正的诗。”

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Best of all is the charming sincerity of the book .
最好的 的 全部 是 这 迷人 诚意 的 这 书 .

这本书最棒的地方在于它真挚动人的情感。

" — [dʒɔ:rdʒ]
" — **George**
" — 乔治

——乔治

[ˈkæri] [ˈegəlstən] .
Cary Eggleston .
凯瑞 埃格尔斯顿 .

凯瑞·埃格尔斯顿。

" [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz]
" A record of country life far above the average of its class in the qualities
" 一个 记录 的 国家 生活 远的 多于 这 平均的 的 它是 班级 在 这 品质
[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l]
which go to make such a book enjoyable
哪个 去 到 制作 这样的 一个 书 令人愉悦
“这部乡村生活纪实作品，在诸多方面都远超同类作品，读来令人愉悦……”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ,
The author sees the things that are worth seeing ,
这 作者 看到 这 事物 那 是 值得 看到 ,
作者看到了值得一看的事物。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd]
and she has a rather unusual command of simple , dignified and
和 她 有 一个 相当 异常 命令 的 简单的 , 凝重 和
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈɪŋɡlɪ] .
effective English .
有效的 英语 :
她对简洁、得体、有效的英语有着相当非凡的掌握。

" — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] . * * *
" — The Nation . * * *
" — 这 国家 : * * *
——《国家》杂志。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 :
有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] .
HENRY HOLT AND COMPANY .
亨利 霍尔特 和 公司 :
亨利·霍尔特公司。

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商
出版商

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [696]
新的 约克 [-]
纽约[696]

[ˈwɪlsn] [vænsɪz]
WILSON VANCE'S
威尔逊 万斯
威尔逊·万斯

[bɪɡ] [dʒɑːn] [ˈbɔːldwɪn]
BIG JOHN BALDWIN
大的 约翰 鲍德温
大约翰·鲍德温

[ðə; ði] ['rʊmænʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][krəm'weli:ən, krəm-]['soʊldʒər] , [bɪg][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['bɑ:di] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
The Romance of a Cromwellian soldier , big of heart and body , in England
这 浪漫 的 一个 克伦威尔 士兵 , 大的 的 心 和 身体 , 在 英格兰
[ænd; ənd][ɪn][vər'dʒɪniə] (\$1 . -) .
and in Virginia (\$1 . 50) .
和 在 弗吉尼亚州 (\$1 . -) .
一位克伦威尔士兵的浪漫故事, 他身材魁梧, 心胸宽广, 在英国和弗吉尼亚 (1.50 美元)。

" [ðə; ði] [ʌv] ['stɔ:ri] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntɪmət] [ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [i'məʊjənz]
" The love story is charming with its intimate analysis of the big fellow's emotions
" 这 爱 故事 是 迷人 和 它是 亲密的 分析 的 这 大的 同伴们 情绪
[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['ɔ:kwərdnəs] ,
and honest awkwardness ,
和 诚实的 尴尬 ,
“这个爱情故事很迷人, 它细腻地刻画了这位身材魁梧的男士的情感和坦诚的笨拙。”

[ˈnevər] [ˈfɑ:li]
never folly
绝不 蠢事
绝不愚蠢.....

[hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] ['klʌmzi] . . . [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wɪt] , [ænd; ənd] , ['sləʊli] [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [gets] [ðer; ðər] . "
His wit is clumsy . . . but it is wit , and , slowly perhaps , it gets there ."
他的 有 是 笨拙 . . . 但 它 是 有 , 和 , 缓慢地 也许 , 它 获得 那里 . "
— ['hɑ:rtfərd]
— Hartford
— 哈特福德
他的幽默略显笨拙.....但毕竟是幽默, 而且或许慢慢地, 最终会达到目的。——哈特福德

[ˈkʊrənt] .
Courant .
《新闻报》 .
《新闻报》。

" [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ['li:ʒərli] [æz; əz][wʌn] [sɪps][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz] [gʊd] [waɪn] . " — [dɪ'trɔɪt]
" A book to read leisurely as one sips and enjoys good wine . " — Detroit
" 一个 书 到 读 悠闲 作为 一 啜饮 和 享受 好的 葡萄酒 . " — 底特律
“一本适合一边品酒一边悠闲阅读的书。”——《底特律》

[fri:] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .
自由出版社。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈæɪlɪs] ['du:ə] ['mɪlɜ:z]
ALICE DUER MILLER'S
爱丽丝 杜尔 米勒的
爱丽丝·杜尔·米勒的

[les] [ðæn; ðən] [kɪn]
LESS THAN KIN
较少的 比 亲属
非亲属

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [ju:θ] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
The story of a likable youth , who returning to New York from South America ,
这 故事 的 一个 讨人喜欢 青年 , WHO 返回 到 新的 约克 从 南 美国 ,
这是一个讨人喜欢的年轻人从南美回到纽约的故事。

[ɪz] [ˈwelkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] (\$1 . -) .
is welcomed as a son by a family of strangers (\$1 . 25) .
是 欢迎 作为 一个 儿子 经过 一个 家庭 的 陌生人 (\$1 . -) .
被一个陌生的家庭当作儿子一样接纳 (1.25 美元)。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]
" **One of the best of the lighter novels of the season**
" 一 的 这 最好的 的 这 打火机 小说 的 这 季节
“本季最优秀的轻松小说之一.....”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər][ænd; ænd] [ˈkleɪvərnəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈri:dəz]
The situations are developed with humor and cleverness , and the reader's
这 情况 是 发达 和 幽默 和 聪明才智 , 和 这 读者的
[ˈɪntrəst] [ɪz] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mənt] .
interest is held to the dénouement .
兴趣 是 握住 到 这 结局 .
故事情节发展幽默巧妙，引人入胜，直到结局都扣人心弦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] [ˈtelɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ]
Mrs . Miller has a pleasant gift of story telling and a knack of mixing
太太 . 磨坊主 有 一个 令人愉快的 礼物 的 故事 讲述 和 一个 诀窍 的 混合
[ˈkleɪvərnəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,
米勒夫人会很讲故事，而且很擅长将巧妙的构思和幽默融合在一起。

[ˈhju:mər] , [ænd; ænd] [ˈsentɪmənt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [prə'pɔ:ʃəns] .
humor , and sentiment in just the proper proportions .
幽默 , 和 情绪 在 只是 这 恰当的 比例 .
幽默与温情的比例恰到好处。

" 一 [en] . [waɪ] . [taɪmz] [rɪ'vju:] .
" **— N . Y . Times Review .**
" 一 N . 是 . 《时代周刊》 审查 .
——《纽约时报评论》

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈæbsənt] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈendɪd] ,
" **If you can absent yourself from this before it is ended ,**
" 如果 你 能 缺席的 你自己 从 这 前 它 是 结束 ,
“如果你能在事情结束前抽身离开，

[jɔ:r; jər] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjəri'ɑ:səti][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
your bump of curiosity must be insignificant
你的 撞 的 好奇心 必须 是 微不足道
你那点好奇心肯定微不足道.....

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈwɪti] , [tɜ:rs] , [ænd; ænd] [swɪft] .
The story is witty , terse , and swift .
这 故事 是 机智 , 简洁 , 和 迅速 .
故事诙谐、简洁、节奏明快。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'reɪʃn] [ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɑ:rp] [ænd; ænd] [vɪ'veɪʃəs]
The characterization is surprisingly sharp and vivacious
这 特征描述 是 出奇 锋利的 和 活泼
人物刻画出乎意料地鲜明生动.....

[ɪn][fækt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmemərəb(ə)]
In fact the young woman in the case comes pretty near being a very memorable
在 事实 这 年轻的 女士 在 这 案件 来 漂亮的 靠近 存在 一个 非常 难忘
[ˈkri:tʃər]
creature
生物
事实上，案件中的这位年轻女子几乎可以算得上是一个令人难忘的人物.....

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði][spɑːrks][flaɪ] .

Whenever she appears the sparks fly .
每当 她 出现 这 火花 飞 .

她一出现，火花四溅。

[soʊ][krɪsp][ɪz][ðə; ði] ['daɪəlɒːg] , [soʊ] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] . " — ['neɪʃ(ə)n] .

So crisp is the dialogue , so unconventional the action . " — Nation .
所以 脆 是 这 对话 , 所以 非传统 这 行动 . " — 国家 .

对话简洁明了，动作场面也十分另类。——《国家》杂志

" [aɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['riːdər] ['kwaiətli] ['tʃʌkliŋ] ['iːv(ə)n] [wen] ['mætərɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf]

" It keeps the reader quietly chuckling even when matters of love and life
" 它 保持 这 读者 悄悄 轻笑 甚至 什么时候 事情 的 爱 和 生活

[ænd; ənd] [deθ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] . . . [ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst]

and death hang in the balance . . . all done so delicately and in such good taste
和 死亡 悬挂 在 这 平衡 . . . 全部 完毕 所以 轻柔地 和 在 这样的 好的 品尝

[ðæt][ðə; ði] ['riːdɜːz] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [ɪz] ['nevər] [ʃɑːkt] .

that the reader's sense of propriety is never shocked .
那 这 读者的 感觉 的 礼 是 绝不 震惊 .

“即使在爱情、生命和死亡等重大事件悬而未决时，它也能让读者不由自主地轻笑出声.....所有这一切都处理得如此巧妙，如此有品位，以至于读者的礼仪感永远不会受到冲击。”

" — [pʌtnəmz] ['mæɡəziːn] .

" — Putnam's Magazine .
" — 普特南 杂志 .

——《普特南杂志》。

" ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

" Admirably written and full of interest
" 令人钦佩地 书面 和 满的 的 兴趣

“文笔精湛，引人入胜.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'dʒɪːniəs] .

The story is ingenious .
这 故事 是 巧妙 .

这个故事构思巧妙。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [kwɪk] [tɜːrnɪz][ænd; ənd] [sə'praɪɪz] .

It has quick turns and surprises .
它 有 快的 转弯 和 惊喜 .

它情节跌宕起伏，充满惊喜。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] .

It is very well done .
它 是 非常 出色地 完毕 .

做得非常好。

" — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

" — New York Sun .
" — 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['stɔːri] . . . [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)] ['riːdɪŋ] .

" A delightful story . . . romantic and capital reading .
" 一个 愉快 故事 . . . 浪漫的 和 首都 阅读 .

“一个令人愉悦的故事.....浪漫而精彩的读物。”

" — ['bɔːltɪmɔːr]

" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

" [ˈreɪ,hæb] " ([ə; eɪ][ˈpoʊˈetɪk][ˈdraːmə]) , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . 12mo ,
" **Rahab** " (**a Poetic Drama**) , **etc** : **12mo** ,
" 喇合 " (一个 诗意的 戏剧) , ETC : 12mo ,
《喇合》(诗剧) 等, 12个月。

- [piːˈpiː] . [ænd; ənd][ˈɪndeks] .
331 pp : **and index** :
- pp : 和 指数 :

331页及索引。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 : - 网 :

净价 1.25 美元。

[ˈkɑːntents] : [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] , — [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [biˈɡiniŋz] : [ˈrɪtʃərdʃsən] , —
Contents : **Fiction and the Novel** , — **Eighteenth Century Beginnings** : **Richardson** , —
内容 : 小说 和 这 小说 , — 第十八 世纪 开端 : 理查森 , —
[ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [biˈɡiniŋz] : [ˈfiːldɪŋ] , — [diˈveləpmənts] : [ˈsmɒlɪt] ,
Eighteenth Century Beginnings : **Fielding** , — **Developments** : **Smollett** ,
第十八 世纪 开端 : 菲尔丁 , — 发展 : 斯莫利特 ,
目录: 小说与虚构作品, ——十八世纪的起源: 理查森, ——十八世纪的起源: 菲尔丁, ——发展: 斯莫利特,

[ˈstɜːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , — [ˈriːəlɪzəm] : [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] . — [ˈmɑːdərn][roʊˈmæntɪsɪzəm] : [skot] , —
Sterne and Others , — **Realism** : **Jane Austen** . — **Modern Romanticism** : **Scott** , —
斯特恩 和 其他的 , — 现实主义 : 简 奥斯汀 . — 现代的 浪漫主义 : 斯科特 , —
[frentʃ] [ˈɪnfluəns] , [ˈdɪkɪnz] , — [ˈθækəri] , — [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] , — [ˈtrɒləp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
French Influence , **Dickens** , — **Thackeray** , — **George Eliot** , — **Trollope and Others** ,
法语 影响 , 狄更斯 , — 萨克雷 , — 乔治 艾略特 , — 特罗洛普 和 其他的 ,
斯特恩等人——现实主义: 简·奥斯汀——现代浪漫主义: 斯科特——法国影响: 狄更斯——萨克雷——乔治·艾略特——特罗洛普等人

— [ˈhɑːrdɪ] [ænd; ənd] [ˈmerɪdɪθ] , — [ˈstiːvnsn] , — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] , — [ˈɪndeks] .
— **Hardy and Meredith** , — **Stevenson** , — **The American Contribution** , — **Index** .
— 哈迪 和 梅雷迪思 , — 史蒂文森 , — 这 美国人 贡献 , — 指数 :
——哈代和梅雷迪思, —史蒂文森, —美国贡献, —索引。

[ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz]
RICHARD BURTON'S
理查德 伯顿的

理查德·伯顿的

[ˈreɪ,hæb] , [ə; eɪ] [ˈdraːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈdʒerɪ,kou]
RAHAB , A DRAMA OF THE FALL OF JERICHO
喇合 , 一个 戏剧 的 这 落下 的 耶利哥
《喇合》, 一部关于耶利哥陷落的戏剧

- [piːˈpiː] . , 12mo .
119 pp : , **12mo** :
- pp : , 12mo :

119页, 12开本。

\$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$1 . - .
\$1 . 25 net ; by mail , \$1 . 33 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 , \$1 . - .

净价 1.25 美元; 邮寄价格 1.33 美元。

[wɪð; wɪθ][kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With cast of characters for the first performance and pictures of the
和 投掷 的 人物 为了 这 第一的 表现 和 图片 的 这
[siːnz] .
scenes .
场景 :

附首演演员表及场景图片。

" [ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈdraːmə][ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑːləti] .
" A poetic drama of high quality .
" 一个 诗意的 戏剧 的 高的 质量 .

“一部高质量的诗意戏剧。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n] . " — [nuː]
Plenty of dramatic action . " — New
很多 的 戏剧性 行动 . " — 新的

精彩刺激的剧情。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] [rɪˈvjuː] .
York Times Review .
约克 《时代周刊》 审查 :

《纽约时报评论》

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrtən] [peɪnz]
WILLIAM MORTON PAYNE'S
威廉 莫顿 佩恩的

威廉·莫顿·佩恩

[ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri]
THE GREATER ENGLISH POETS OF THE NINETEENTH CENTURY
这 更大的 英语 诗人 的 这 第十九 世纪

十九世纪最伟大的英国诗人

- [piːˈpiː] . , [lɑːrdʒ] 12mo .
383 pp . , large 12mo .
- pp . , 大的 12mo .

383 页，大 12 开本。

\$2 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$2 . - .
\$2 . 00 net ; by mail , \$2 . 15 .
\$2 . - 网 ; 经过 邮件 , \$2 . - .

净价 2.00 美元；邮寄价格 2.15 美元。

[ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [kiːts] , [ˈʃeli] , [ˈbaɪrən] , [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈlændɔː] , [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈtenɪsn]
Studies of Keats , Shelley , Byron , Coleridge , Wordsworth , Landor , Browning , Tennyson
研究 的 济慈 , 雪莱 , 拜伦 , 柯尔律治 , 华兹华斯 , 兰多 , 勃朗宁 , 丁尼生
[ˈɑːrnəld] , [ˈrɔːsetɪ] , [ˈmɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ˈswɪnˌbɜːrn]
 , Arnold , Rossetti , Morris , and Swinburne .
 , 阿诺德 , 罗塞蒂 , 莫里斯 , 和 斯威本 .

对济慈、雪莱、拜伦、柯勒律治、华兹华斯、兰多、勃朗宁、丁尼生、阿诺德、罗塞蒂、莫里斯和斯温伯恩的研究。

[ðər; ðər] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈstriktli] [ˈlɪtəreri] [əˈtʃiːvmənt] [ɪz] [kept] [ˈmeɪnli]
Their outlook upon life rather than their strictly literary achievement is kept mainly
他们的 前景 之上 生活 相当 比 他们的 严格 文学 成就 是 保留 主要

[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

我们主要关注的是他们的人生观，而不是他们严格的文学成就。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk]
" The sound and mellow fruits of his long career as a critic
" 这 声音 和 醇厚 水果 的 他的 长的 职业 作为 一个 评论家

“他作为评论家漫长职业生涯的成果和醇厚口感……

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ræʃ] , [ˈtrɪviəl] , [ɔ:r] [dʌl] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk]
There is not a rash , trivial , or dull line in the whole book
那里 是 不是 一个 皮疹 , 琐碎的 , 或者乏味的 线 在 这 所有的 书

整本书里没有一句轻率、琐碎或乏味的话.....

[ɪts] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsænəti][hæz; həz] [sɪ'dju:st] [em 'i:][ˈɪntu:] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
Its charming sanity has seduced me into reading it to the end ,
它是 迷人 理智 有 被诱惑 我 进入 阅读 它 到 这 结尾 ,
它那令人着迷的理性让我一口气读完了这本书。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æŋ; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ]
and anyone who does the same will feel that he has had an inspiring
和 任何人 WHO 做 这 相同的 将要 感觉 那 他 有 有 一个 鼓舞人心
[teɪst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpoʊətəri] .
taste of everything that is finest in nineteenth - century poetry .
品尝 的 一切 那 是 最好的 在 第十九 - 世纪 诗 .

任何这样做的人都会觉得他已经领略了十九世纪诗歌中最美好的部分，并从中获得了启发。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈri:rid] [baɪ] [ˈevri] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Ought to be read and reread by every student of literature ,
应该 到 是 读 和 重读 经过 每一个 学生 的 文学 ,
每个文学专业的学生都应该反复阅读这本书。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətəri] ,
and most of all by those who have neglected English poetry ,
和 最多 的 全部 经过 那些 WHO 有 被忽视的 英语 诗 ,
尤其是那些忽视英国诗歌的人，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌn][faɪndz][ɪts] [ˈes(ə)ns] [ɪn] [brɪ:f] [ˈkʌmpəs] .
for here one finds its essence in brief compass .
为了 这里 一 发现 它是 本质 在 简短的 罗盘 .
因为在这里，人们可以在简洁的方方面面找到它的本质。

" — [ˈiˈkɑ:goʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈherəld] .
" — **Chicago Record - Herald .**
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .
有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [698]
新的 约克 [-]

纽约[698]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmoʊz]
THE LADY OF THE DYNAMOS
这 女士 的 这 发电机

动力女士

[baɪ] [ə'del] [mə'ri:] [jɔ:] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mə'li:tə] ['be,kwɪθ]
By Adele Marie Shaw and Carmelita Beckwith
经过 阿黛尔 玛丽 肖 和 卡梅利塔 贝克威斯

作者：阿黛尔·玛丽·肖和卡梅利塔·贝克威斯

- [pi:'pi:] .
310 pp :
- pp .

310页

12mo . \$1 . - .
12mo . \$1 . 50 .
12mo . \$1 . - .

12个月，1.50美元。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'pi:lɪŋ] [ʌv] ['stɔ:ri] ['dɒmineɪts] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
A very appealing love story dominates this tale of the heroic struggle of a young
一个 非常 上诉 爱 故事 占据主导地位 这 故事 的 这 英勇 斗争 的 一个 年轻的
[ə'merɪkən] [ɪ'lektrɪkl] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,
American electrical engineer and an English girl ,
美国人 电气 工程师 和 一个 英语 女孩 ,

这部讲述一位年轻的美国电气工程师和一位英国女孩英勇奋斗的故事，其中穿插着一段非常动人的爱情故事。

[ə'ɡenst] ['tretʃəri] , [su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊpən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
against treachery , superstition and open opposition ,
反对 背信弃义 , 迷信 和 打开 反对 ,

反对背信弃义、迷信和公开反对

[tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɔ:tər] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
to harness a great water power and reclaim a wilderness in Ceylon .
到 马具 一个 伟大的 水 力量 和 回收 一个 荒野 在 锡兰 .

利用巨大的水力资源，开垦锡兰的荒野。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['hju:mər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [sə'spens] ,
There is plenty of humor as well as of peril and suspense ,
那里 是 很多 的 幽默 作为 出色地 作为 的 危险 和 悬念 ,

影片中既有大量的幽默元素，也充满了危险和悬念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæptər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] .
and it works up to a climax , the most exciting chapter being the last .
和 它 作品 向上 到 一个 高潮 , 这 最多 激动人心 章 存在 这 最后的 .

故事逐渐发展到高潮，其中最精彩的一章是最后一章。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , ['prɪnsəpli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The characters , principally American and English ,
这 人物 , 主要 美国人 和 英语 ,

这些角色，主要为美国人和英国人，

[ɑːr; əɹ][soʊ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈæktɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
are so well defined that the effect is almost that of a play acted before the
是 所以 出色地 定义 那 这 影响 是 几乎 那 的 一个 玩 行动 前 这
[ˈriːdɜːz] [aɪz] .
reader's eyes .
读者的 眼睛 .

这些细节描绘得如此清晰，以至于效果几乎就像是在读者眼前上演一出戏剧。

" [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] . . . [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . . .
" **Striking and fascinating . . . a charming young woman** . . .
" 引人注目 和 迷人 . . . 一个 迷人 年轻的 女士 . . .

“引人注目，魅力四射.....一位迷人的年轻女子.....”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; əɹ] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ]
the devil dances and the outbreaks of the natives are described with
这 魔鬼 舞蹈 和 这 疫情爆发 的 这 本地人 是 描述 和
[ˈvɪvɪd] [ˈdiːteɪl] . . . [stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .
vivid detail . . . stands out as a bit of real life .
生动 细节 . . . 站立 出去 作为 一个 少量 的 真实的 生活 .

魔鬼跳舞，土著居民爆发骚乱，这些场景都被生动地描绘了出来.....仿佛是真实生活的缩影。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — **Boston Transcript** .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] . . .
" **A good story** . . .
" 一个 好的 故事 . . .

一个好故事.....

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈlaɪkəbl] [əˈmerɪkən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] . . . [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈstændɪŋ]
a fine likeable American man and a charming English girl . . . personages standing
一个 美好的 讨人喜欢 美国人 男人 和 一个 迷人 英语 女孩 . . . 人物 常设
[aʊt] [ˈklɪrli] . . . [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsetɪŋ] [wɪl] [help] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pliːzd]
out clearly . . . the stirring action and picturesque setting will help many a pleased
出去 清楚地 . . . 这 搅拌 行动 和 如画 环境 将要 帮助 许多 一个 高兴
[ˈriːdər] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [preɪz] .
reader to compass a verdict of praise .
读者 到 罗盘 一个 判决 的 称赞 .

一位英俊可爱的美国男士和一位迷人的英国女士.....人物形象鲜明.....激动人心的情节和如画的风景将帮助许多满意的读者做出赞扬的评价。

" — [ˈrɪˈkɑːɡoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈherəld] .
Record Herald .
记录 先驱报 .

《记录先驱报》。

" [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈroʊməns] ,
" **A vivid romance** ,
" 一个 生动 浪漫 ,

一段生动的爱情故事，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [mɑːrkt] [vəˈrɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi][ænd; ənd][ʌv; əv]
combining marked virility with the most delicate play of fancy and of
结合 标记 男性活力 和 这 最多 精美的 玩 的 想要 和 的
['sentɪmənt] . . . [hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [frəm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
sentiment . . . holds the interest from beginning to end .
情绪 . . . 持有 这 兴趣 从 开始 到 结尾 .
这部作品将鲜明的阳刚之气与最细腻的梦想和情感巧妙结合.....从头到尾都引人入胜。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː] ['wɪmɪn]
The surprise of the narrative is the consummate ease with which two women
这 惊喜 的 这 叙述 是 这 完善 舒适 和 哪个 二 女性
['raɪtʒ-z] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈlektɹɪkl̩] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd] ['mæməθ]
writers handle the details of the great electrical power plant and mammoth
作家 处理 这 细节 的 这 伟大的 电气 力量 植物 和 长毛象
['bɪznəs] ['entərpraɪz] .
business enterprise .
商业 企业 .
叙事中最令人惊讶的是，两位女作家以极其轻松的方式处理了大型发电厂和庞大商业企业的细节。

" — [sæn][frənˈsɪskoʊ] ['kraːnɪk(ə)l] .
" — **San Francisco Chronicle** .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

[ðə; ði] ['pɪlɡrəmz] [mɑːrt]
THE PILGRIM'S MARCH
这 朝圣者的 行进
朝圣者行军

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bæʃɜːd]
By H . H . Bashford
经过 H . H . 巴什福德
作者：HH Bashford

- [piːˈpiː] .
320 pp .
- pp .

320页

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] , \$1 . - .
Third Printing , \$1 . 50 .
第三 印刷 , \$1 . - .

第三版，售价 1.50 美元。

[ə; eɪ] ['hæpɪli] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][waɪd] [əˈpiːl] .
A happily written English story with a theme of wide appeal .
一个 快乐地 书面 英语 故事 和 一个 主题 的 宽的 上诉 .
这是一部文笔流畅、主题广泛的英文故事。

[ə; eɪ] ['laɪkəbl̩] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] ['tendənsɪz] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]
A likable youth with artistic tendencies is converted , for a time at least , to
一个 讨人喜欢 青年 和 艺术 倾向 是 转换 , 为了 一个 时间 在 至少 , 到
[ðə; ði] [weɪz] ,
the ways ,
这 方式 ,
一个讨人喜欢、有艺术天赋的年轻人，至少在一段时间内，皈依了某种生活方式。

[ænd; ənd][wɜːrks] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][ˈfæməli] .

and works , and daughter of a puritan family .
和 作品 , 和 女儿 的 一个 清教徒 家庭 .

她是清教徒家庭的女儿，并从事相关工作。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈhjuːməɹ][ænd; ənd][ɪn][æɪn; əɪn] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd]
The situation is worked out with humor and in an atmosphere of good
这 情况 是 工作 出去 和 幽默 和 在 一个 气氛 的 好的

[ˈbriːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

事情在轻松幽默的氛围中得到了妥善解决。

" [ɪk'striːmli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] . " — [prɑːf] .

" Extremely clever and charming . " — Prof .
" 极其 聪明的 和 迷人 . " — 教授 .

“非常聪明迷人。”——教授

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Wm .
威廉 .

威廉

[ˈlaɪən] [felpz] [ʌv; əv] [jeɪl] .

Lyon Phelps of Yale .
里昂 菲尔普斯 的 耶鲁大学 .

耶鲁大学的里昂·菲尔普斯。

" [ə; eɪ] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜːrv] [haɪ] [preɪz] .

" A sureness of touch , a sympathetic understanding that deserve high praise .
" 一个 确定性 的 触碰 , 一个 交感神经 理解 那 应得 高的 称赞 .

“精准的触觉，富有同情心的理解，值得高度赞扬。”

" — [ðə; ði] [ˈbʊkmən] .

" — The Bookman .
" — 这 书商 .

——《书商》

" [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .

" Really charming .
" 真的 迷人 .

“真有魅力。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [ˈriːəl] ,

They're all very real ,
它们是 全部 非常 真实的 ,

它们都是真实存在的，

[ðɪːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] — [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [naɪs][ænd; ənd] [ˈhəʊlsəməli] [ˈlʌvəbl] [tuː; tə] [ʃʌt] [əˈweɪ]

these good people — altogether too nice and wholesomely lovable to shut away
这些 好的 人们 — 共 也 好的 和 健康地 可爱的 到 关闭 离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːriːz] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈriːdɪŋ] .

with the memory of their story's single reading .
和 这 记忆 的 他们的 故事的 单身的 阅读 .

这些善良的人们——他们都非常友善可爱，不应该仅仅因为读过他们的故事就将他们遗忘。

" — [ˈrɪkɑːɡoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] .

" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [hæv; həv] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][plɑ:ts][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wɪl] [bi:; bi]
" Those critics who have asserted that all possible plots have been used will be
" 那些 评论家 WHO 有 断言 那 全部 可能的 图表 有 到过 用过的 将要 是
[kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] .
compelled to retreat .
被迫 到 撤退 .

“那些断言所有可能的阴谋都已被用尽的批评者将被迫退缩。”

[ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l][fɜ:rst][ˈnɑ:v(ə)l] .
A remarkable first novel .
一个 卓越 第一的 小说 .

一部杰出的处女作。

" — [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] . * * *
" — The Living Age , Boston . * * *
" — 这 活的 年龄 , 波士顿 . * * *

—— 《生活时代报》，波士顿。***

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [699]
新的 约克 [-]

纽约[699]

" [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] . . . [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]
" The most complete and authoritative . . . pre - eminently the man to write the
" 这 最多 完全的 和 权威性 . . . 预 - 非常 这 男人 到 写 这
[bʊk] . . . [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
book . . . full of the spirit of discerning criticism
书 . . . 满的 的 这 精神 的 有洞察力 批评

“最完整、最权威的.....最适合撰写此书的人.....充满了敏锐的批判精神.....”

[dɪˈlaɪtʃəli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] , [əˈlu:sɪvnɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
Delightfully engaging manner , with humor , allusiveness and an abundance of
令人愉悦 引人入胜 方式 , 和 幽默 , 暗示性 和 一个 丰富 的
[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][noʊt] .
the personal note .
这 个人的 笔记 .

文笔生动有趣，充满幽默、典故和丰富的个人色彩。

" — [ˈrɪtʃəd]
" — **Richard**
" — 理查德

——理查德

[ˈɔldrɪtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪˈvjuː] .
Aldrich in New York Times Review .
奥尔德里奇 在 新的 约克 《时代周刊》 审查 .

奥尔德里奇在《纽约时报》评论中写道。

([kəmˈpliːt] [ˈnoʊtɪs] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .)
(**Complete notice on application** .)
(完全的 注意 在 应用 .)

(申请表上会附上完整通知。)

[ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈɑːprə]
CHAPTERS OF OPERA
章节 的 歌剧

歌剧章节

[ˈbiːɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈdraːmə]
Being historical and critical observations and records concerning the Lyric Drama
存在 历史 和 批判的 观察 和 记录 有关 这 歌词 戏剧

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
in New York from its earliest days down to the present time .
在 新的 约克 从 它是 最早 天 向下 到 这 展示 时间 .

本书是对纽约抒情戏剧从其早期至今的历史和批判性观察及记录。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈedwərd] [ˈkreɪbiːl]
By Henry Edward Krehbiel
经过 亨利 爱德华 克雷比尔

作者：亨利·爱德华·克雷比尔

[ˈmjuzɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Musical critic of the New York Tribune , Author of " Music and Manners in the
音乐 评论家 的 这 新的 约克 论坛 , 作者 的 " 音乐 和 礼仪 在 这
[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] , "
Classical Period , "
古典 时期 , "

《纽约论坛报》音乐评论家，《古典时期的音乐与风俗》一书的作者

" [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɑːgˈnɪriən] [ˈdraːmə] , "
" **Studies in the Wagnerian Drama** , "
" 研究 在 这 瓦格纳式 戏剧 , "

《瓦格纳戏剧研究》

" [haʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈmjuzɪk] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **How to Listen to Music** , " **etc** .
" 如何 到 听 到 音乐 , " ETC .

“如何欣赏音乐”等等。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [ˈhaʊzɪz] .
With over 70 portraits and pictures of Opera Houses .
和 超过 - 肖像 和 图片 的 歌剧 房屋 .

包含 70 多幅歌剧院的肖像和照片。

[ˈsekənd] [rɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] .
Second edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

\$3 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] \$3 . - .
\$3 . 50 net ; by mail \$3 . 72 .
\$3 . - 网 ; 经过 邮件 \$3 . - .

净价 3.50 美元；邮购价 3.72 美元。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɜːrkjələɹ][ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
Illustrated circular on application .
插图 圆 在 应用 .

申请时附有图示说明。

[ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][ˈmɪstər] . [krɛbiːlz] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊk] .
This is perhaps Mr . Krehbiel's most important book .
这 是 也许 先生 . 克雷比尔的 最多 重要的 书 .

这或许是克雷比尔先生最重要的著作。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæptəɹz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpəˈrætɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
The first seven chapters deal with the earliest operatic performances in New York .
这 第一的 七 章节 交易 和 这 最早 歌剧 表演 在 新的 约克 .

前七章讲述了纽约最早的歌剧演出。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,
Then follows a brilliant account of the first quarter - century of the Metropolitan ,
然后 跟随 一个 杰出的 帐户 的 这 第一的 四分之一 - 世纪 的 这 大都会 ,
- - -
1883 - 1908 .
- - -

接下来是对大都会艺术博物馆成立后的第一个四分之一世纪（1883-1908 年）的精彩记述。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [ˈæbiːz] [fɜːrst] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈtæliən] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈsiːznz]
He tells how Abbey's first disastrous Italian season was followed by seven seasons
他 讲述 如何 修道院的 第一的 灾难性的 意大利语 季节 曾是 随后 经过 七 季节
[ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːprə] [ˈʌndər] [ˈliːəpəjld] [ˈdæmˌrɑːʃ] [ænd; ənd][ˈstæntən; ˈstɑː-] ,
of German Opera under Leopold Damrosch and Stanton ,
的 德语 歌剧 在下面 利奥波德 达姆罗什 和 斯坦顿 ,

他讲述了艾比剧院首个灾难性的意大利歌剧季之后，在利奥波德·达姆罗施和斯坦顿的指挥下，连续七个季度上演德国歌剧的故事。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌtempərərəli] [iˈklipt] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,
how this was temporarily eclipsed by French and Italian ,
如何 这 曾是 暂时地 日食 经过 法语 和 意大利语 ,

这段历史是如何暂时被法语和意大利语所掩盖的呢？

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈhɑːrməni] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈwɔːltər]
and then returned to dwell with them in harmony , thanks to Walter
和 然后 返回 到 住 和 他们 在 和谐 , 谢谢 到 沃尔特
[dæmrəʃs] [ˈbrɪliənt] [kruːˈseɪd] ,
Damrosch's brilliant crusade ,
达姆罗什的 杰出的 运动 ,

然后，在沃尔特·达姆罗什的英明努力下，他们又回到了家乡，与他们和谐共处。

— [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈviːsɪtɪjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
— also of the burning of the opera house , the vicissitudes of the American
— 还 的 这 燃烧 的 这 歌剧 房子 , 这 变迁 的 这 美国人
[ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] ,
Opera Company ,
歌剧 公司 ,

——还有歌剧院被烧毁、美国歌剧公司兴衰沉浮等事件，

[ðə; ði] [ˈkʌmiŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ˈgrɑʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnriːd] ,
the coming and passing of Grau and Conried ,
这 未来 和 通过 的 格劳 和 康里德 ,

格劳和康里德的来去

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ˈʌ; əv][ˈɑːskər][ˈhæməʒːstiːnz, ˈhæməʒːstainz][mənˈhætən][ˈɑːprə][ˈhaʊs]
and finally the opening of Oscar Hammerstein's Manhattan Opera House
和 最后 这 开幕 的 奥斯卡 哈默斯坦的 曼哈顿 歌剧 房子
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː][ˈsiːznz][ˌðerˈɪn] , - - - .
and the first two seasons therein , 1906 - 08 .
和 这 第一的 二 季节 其中 , - - - .
最后是奥斯卡·汉默斯坦的曼哈顿歌剧院的开幕以及其前两个演出季（1906-1908 年）。

" [prɪˈzentɪd][nɑːtɪˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdəb(ə)] [ˈmænər][bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ˈbaɪəs] . . . [ɪkˈstriːmli][ˈɪntrəstɪŋ]
" **Presented not only in a readable manner but without bias . . . extremely interesting**
" 呈现 不是 仅有的 在 一个 可读 方式 但 没有 偏见 . . . 极其 有趣的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] . " — [ˈneɪ](ə)n] .
and valuable . " — Nation .
和 有价值的 . " — 国家 .
“不仅以通俗易懂的方式呈现，而且不带偏见.....非常有趣且有价值。”——《国家》杂志。

" [ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃəns][ɑːr; ər][ə; eɪ][truː][ɪmˈbelɪʃmənt]
" **The illustrations are a true embellishment**
" 这 插图 是 一个 真的 装饰
“插图真是锦上添花.....”

[ˈmɪstər] . [krɛbiːlz][stɑɪl][wʌz; wəz][ˈnevər][mɔːr][ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Mr . Krehbiel's style was never more charming .
先生 . 克雷比尔的 风格 曾是 绝不 更多的 迷人 .
克雷比尔先生的风格从未如此迷人。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪˈlaɪt] . " — [ˈfɪlɪp]
It is a delight . " — Philip
它 是 一个 喜 . " — 菲利普
真是令人愉悦。——菲利普

[heɪl][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbaːstən][ˈherəld] .
Hale in Boston Herald .
黑尔 在 波士顿 先驱报 .
黑尔在《波士顿先驱报》上发表了评论。

" [ə; eɪ][ˈriːdəb(ə)] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [bʊk] ,
" **A readable and valuable book ,**
" 一个 可读 和 有价值的 书 ,
“一本易读且有价值的书，

[wɪtʃ][noʊ][wʌn][huː][ɪz][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][kæən; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][liːv][aʊt][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz]
which no one who is interested in the subject can afford to leave out of his
哪个 不 — WHO 是 感兴趣的 在 这 主题 能 买得起 到 离开 出去 的 他的
[ˈlaɪbrəri] . . . [ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˌentərˈteɪnɪŋ][ˈmænər] ,
library . . . written in entertaining manner ,
图书馆 . . . 书面 在 娱乐 方式 ,
任何对这个主题感兴趣的人都不应该错过这本书.....它以引人入胜的方式写成。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][kɑːmprɪˈhensɪv] . " — [ˈpʌtnəm] .
and it is comprehensive . " — Putnam .
和 它 是 综合的 . " — 普特南 .
而且内容非常全面。”——普特南

" [ɪnˈvæljuəb(ə)][fɔːr; fər][ˈpɜːrɐs][ˈʌ; əv][ˈrefrəns] . . . [rɪtʃ][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] . . . [ɔːl][ðə; ði]
" **Invaluable for purpose of reference . . . rich in critical passages . . . all the**
" 无价 为了 目的 的 参考 . . . 富有的 在 批判的 段落 . . . 全部 这
[ɡreɪt][ˈsɪŋərz][ˈʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][bɪn][hɜːrd][hɪr] .
great singers of the world have been heard here .
伟大的 歌手 的 这 世界 有 到过 听到 这里 .
“对于参考而言，这是一部极具价值的作品.....其中包含大量重要的段落.....世界上所有伟大的歌手都在这里演唱过。”

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kənˈdʌktəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɔːz]
Most of the great conductors have come to our shores
最多 的 这 伟大的 导体 有 来 到 我们的 海岸

大多数伟大的指挥家都曾到访过我们这里.....

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˈhjuːmənəɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz]
Memories of them which serve to humanize , as it were , his
回忆 的 他们 哪个 服务 到 人性化 , 作为 它 是 , 他的
[əˈnæləsɪs; ˈænələɪzɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜːrk] .
analyses of their work .
分析 的 他们的 工作 .

对他们的回忆，使他对他们作品的分析更具人性化。

" — [nuː]
" — **New**
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] . * * *
York Tribune . * * *
约克 论坛 . * * *

约克论坛报。***

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðər; ðər] [nuː] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [700]
新的 约克 [-]

纽约[700]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这种事绝不会再发生了(It Never Can Happen Again)

第58/58页

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,baɪəu'græfɪk,-kəl][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][tu:; tə]['mju:zɪk(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
" The most important biographic contribution to musical literature
" 这 最多 重要的 传记 贡献 到 音乐 文学
[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
since the beginning of the century ,
自从 这 开始 的 这 世纪 ,
“这是自本世纪初以来对音乐文学最重要的传记贡献。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['wæɡnəz, 'væɡnəz] ['letərz] [tu:; tə] [fraʊ] ['weɪzən,dɑ:nk] .
with the exception of Wagner's Letters to Frau Wesendonck .
和 这 例外 的 瓦格纳的 信件 到 弗劳 韦森东克 .
除了瓦格纳写给韦森东克夫人的信之外。

" — [eɪt] . [ti:] . ['fɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['i:vniŋ] [pəʊst] .
" — H . T . Finck , in the New York Evening Post .
" — H . T . 芬克 , 在 这 新的 约克 晚上 邮政 .
——HT Finck, 《纽约晚邮报》。

(['sɜ:rkjələər][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [rɪ'vju:] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:n] [,æplɪ'keɪ](ə)n] .)
(Circular with complete review and sample pages on application .)
(圆 和 完全的 审查 和 样本 页面 在 应用 .)
(附有完整的申请审核流程和申请表样本。)

['pɜ:rsən(ə)l] [,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wa:ɡnə]
Personal Recollections of Wagner
个人的 回忆 的 瓦格纳
瓦格纳的个人回忆

[baɪ]['ændʒɪləu] ['nu:mən]
By ANGELO NEUMANN
经过 安杰洛 诺伊曼
作者：安杰洛·诺伊曼

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [rɪ'dɪŋ] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['lɪvə,mɔ:] .
Translated from the fourth German edition by Edith Livermore .
翻译 从 这 第四 德语 版 经过 伊迪丝 利弗莫尔 .
由 Edith Livermore 根据第四版德文版翻译。

[lɑ:rdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .
大号 12 个月

- [pi:'pi:] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['wæɡnəz, 'væɡnəz] ['letərz] [ɪn] [fæk'sɪməli] .
318 pp . , with portraits and one of Wagner's letters in facsimile .
- pp . , 和 肖像 和 一 的 瓦格纳的 信件 在 传真 .
318 页，附有肖像和瓦格纳的一封信的影印件。

\$2 . - [net] ; [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 50 net ; by mail \$2 . 65 .
\$2 . - 网 ; 经过 邮件 \$2 . - .
净价 2.50 美元；邮购价 2.65 美元。

[ˈprɑːbəbli] [noʊ][ˈmæn][ˈevər][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwæɡnəz, ˈvæɡnəz][ˈmjuːzɪk][ˈdraːməz] [noʊn] [ðæn; ðən]
Probably no man ever did more to make Wagner's music dramas known than
大概 不 男人 曾经 做过 更多的 到 制作 瓦格纳的 音乐 电视剧 已知 比
[ˈændʒɪləʊ] [ˈnuːmən] ,
Angelo Neumann ,
安杰洛 诺伊曼 ,

可能没有人比安杰洛·诺伊曼为推广瓦格纳的音乐剧做出过更大的贡献。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] " [ˈwaːɡnə] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈθiːətər] , " [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪsts] , [ˈɔːrkɪstrə] ,
who , with his famous " Wagner Travelling Theatre , " carrying his artists , orchestra ,
WHO , 和 他的 著名的 " 瓦格纳 旅行 剧院 , " 携带 他的 艺术家 , 乐队 ,
[ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ɪˈləbərət] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] ,
scenery and elaborate mechanical devices ,
风景 和 精心制作的 机械的 设备 ,

他带着著名的“瓦格纳巡回剧院”，携着他的演员、管弦乐队、布景和复杂的机械装置，

[ˈtɔrd] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈhɑːlənd] , [ˈbeldʒəm] , [ˈɪtəli] , [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
toured Germany , Holland , Belgium , Italy , Austria and Russia , and with
巡回演出 德国 , 荷兰 , 比利时 , 意大利 , 奥地利 和 俄罗斯 , 和 和
[əˈnʌðər] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɡerɪv] " [ðə; ði] [rɪŋ] " [ɪn] [ˈlʌndən] .
another organization gave " The Ring " in London .
其他 组织 给予 " 这 戒指 " 在 伦敦 .

他们巡演了德国、荷兰、比利时、意大利、奥地利和俄罗斯，并与另一个组织在伦敦上演了《指环》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊr] , [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But the account of this tour , interesting as it is ,
但 这 帐户 的 这 旅游 , 有趣的 作为 它 是 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊr] , [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
但是，尽管这次旅行的记述很有趣，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈɪntɪmət] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈwaːɡnə]
is not the main feature of his book , which abounds in intimate glimpses of Wagner
是 不是 这 主要的 特征 的 他的 书 , 哪个 很多 在 亲密的 惊鸿一瞥 的 瓦格纳
[æt; ət] [rɪˈhəːsəlz] ,
at rehearsals ,
在 排练 ,

这并非他这本书的主要内容，书中充满了对瓦格纳排练时的私密描写。

[æt; ət] [ˈwaːnˌfriːd] [ænd; ənd] [ˈels,wer] , [ænd; ənd] [telz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈdʌktər] , [ˈæntən]
at Wahnfried and elsewhere , and tells much of the great conductor , Anton
在 瓦恩弗里德 和 别处 , 和 讲述 很多 的 这 伟大的 导体 , 安东
[ˈsaɪdəl] , [soʊ] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [əˈmerɪkənz] .
Seidl , so beloved by Americans .
塞德尔 , 所以 心爱 经过 美国人 .

在瓦恩弗里德和其他地方，讲述了深受美国人喜爱的伟大指挥家安东·塞德尔的许多故事。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [ˈnɪkɪʃ] [ænd; ənd] [mʌk] , [bəʊθ] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among other striking figures are Nikisch and Muck , both conductors of the
之中 其他 引人注目 数据 是 尼基什 和 泥浆 , 两个都 导体 的 这
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsɪmfəni] [ˈɔːrkɪstrə] ,
Boston Symphony orchestra ,
波士顿 交响乐 乐队 ,

其他引人注目的人物还包括尼基什和穆克，他们都是波士顿交响乐团的指挥。

[ˈmaːtəl] , [ðə; ði] , [vaːn][ˈbjʊːləʊ] , [maːˈtɜrnə] , [maːriːˈɑːnə] [brænt] , - , [ænd; ənd] [ˈraɪkəz] -
Mottl , the Vogls , Von Bulow , Materna , Marianna Brandt , Klafsky , and Reicher -
莫特爾 , 这 沃格尔斯 , 冯 布洛 , 母体 , 玛丽安娜 布兰特 , - , 和 赖歇尔 -
[ˈkɪndərˌmæn] .
Kindermann .
金德曼 .

莫特爾、沃格尔夫妇、冯·布洛、马特纳、玛丽安娜·勃兰特、克拉夫斯基和赖歇尔-金德曼。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [bʊk] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈtruːθfɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
It is doubtful if any book gives a more vivid and truthful picture of life and
它是疑 如果任何 书 给予 一个 更多的 生动 和 真实 图片 的 生活 和
" [ˈpɑːlətɪks] " [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈɑːprə] [ˈhaʊzɪz] .
" politics " behind the scenes of various opera houses .
" 政治 " 在后面 这 场景 的 各种各样的 歌剧 房屋 .
恐怕没有哪本书能比这本书更生动、更真实地描绘出各个歌剧院幕后的生活和“政治”。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛpɪsəʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [ˈbrɪnhɪld] ,
Many of the episodes , such as those of a bearded Brynhild ,
许多 的 这 剧集 , 这样的 作为 那些 的 一个 留着胡子的 布伦希尔德 ,
许多剧集，例如布伦希尔德留着胡子的那些剧集，
[ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
the comedy writer and the horn player and the prince and the
这 喜剧 作家 和 这 喇叭 玩家 和 这 王子 和 这
- [ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhjuːmərəs] .
Rhinedaughter are decidedly humorous .
- 是 绝对地 幽默 .
喜剧作家、号手、王子和莱茵公主都极具幽默感。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪpsɪk] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
The earlier portions of the book tell of the Leipsic negotiations and
这 早些时候 部分 的 这 书 告诉 的 这 莱比锡 谈判 和
[pəˈfɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,
本书前半部分讲述了莱比锡谈判和表演，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][vaːn] - , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈtendənt] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ˈbaɪrɔɪt]
the great struggle with Von Hülsen , the royal intendant at Berlin , Bayreuth
这 伟大的 斗争 和 冯 - , 这 皇家 管理者 在 柏林 , 拜罗伊特
[ænd; ənd] " [ˈpɑːsɪfəl,-faːl] .
and " Parsifal .
和 " 帕西法尔 .
与冯·胡尔森（柏林、拜罗伊特和《帕西法尔》的皇家总督）的伟大斗争。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈwæɡnɜːz, ˈwæɡnɜːz] [ˈletərz] [əˈpɪr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Many of Wagner's letters appear here for the first time .
" 许多 的 瓦格纳的 信件 出现 这里 为了 这 第一的 时间 .
“瓦格纳的许多信件都是首次在此公开。”

[ˌɪləˈstreɪfəns] . — [ˈrɪtʃəd] [ˈwaːɡnə] : [bʌst] [baɪ][ˈæntən][zɜːr] [ˈstræsən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
ILLUSTRATIONS . — Richard Wagner : Bust by Anton zur Strassen in the foyer of the
插图 . — 理查德 瓦格纳 : 摔碎 经过 安东 祖尔 街道 在 这 门厅 的 这
[ˈlaɪpsɪk] [tætθiːtɜː] . — [ˈændʒɪləʊ] [ˈnuːmən] :
Leipsic Stadttheater . — Angelo Neumann :
莱比锡 市立剧院 . — 安杰洛 诺伊曼 :

插图。—理查德·瓦格纳：安东·祖尔·施特拉森的半身像，位于莱比锡城市剧院的门厅。—安吉洛·诺伊曼：
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪpsɪk] [tætθiːtɜː] . — [ˈæntən][ˈsaɪdəl]
From a picture in the Künstlerzimmer of the Leipsic Stadttheater . — Anton Seidl
从 一个 图片 在 这 - 的 这 莱比锡 市立剧院 . — 安东 塞德尔
:
:
:
:
来自莱比锡城市剧院 Künstlerzimmer 的一张照片。——安东·塞德尔：

[bʌs] - [rɪˈliːf] [baɪ] [ˈwɪnɪfrɪd] [hoʊlt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Bas - relief by Winifred Holt of New York .
巴斯 - 宽慰 经过 温妮弗雷德·霍尔特的 新的 约克 .
纽约温妮弗雷德·霍尔特创作的浅浮雕。

[ˈreplɪkə] [kəˈmɪʃnd] [bai][həə][ˈdaɪrəktər] [ˈnuːmən] . — [ˈhedwig] [ˈraɪkə] - [ˈkɪndər,mæn] —
Replica commissioned by Herr Direktor Neumann . — Hedwig Reicher - Kindermann —
复制品 委托 经过 先生 导演 诺伊曼 . — 海德薇 赖歇尔 - 金德曼 —
[fækˈsɪməli] [ʌv; əv] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈwaːɡnə][tuː; tə] [ˈnuːmən] ,
Facsimile of letter from Wagner to Neumann ,
传真 的 信 从 瓦格纳 到 诺伊曼 ,
由总监诺伊曼先生委托制作的复制品。——海德薇·赖歇尔-金德曼——瓦格纳给诺伊曼的信的传真，

[rɪˈsiːvd] [ˈæftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈwæɡnəz; ˈæftə][deθ] .
received after the news of Wagner's death .
已收到 后 这 消息 的 瓦格纳的 死亡 .
在得知瓦格纳去世的消息后收到。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [sɛnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [sɛnd] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .
有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司
亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商
出版商

[nuː] [ʃɔːk] [-]
NEW YORK [701]
新的 约克 [-]
纽约[701]

[ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ʃɔːk] ([-] [-] [-])
A POLITICAL HISTORY OF THE STATE OF NEW YORK (1774 - 1882)
一个 政治的 历史 的 这 状态 的 新的 约克 ([-] [-] [-])
纽约州政治史（1774–1882）

[diː][ˈælvə] [ˈstæn,wʊd] [æliɡˈzændər] , [ə; eɪ] . [em] .
De Alva Stanwood Alexander , A . M .
德 阿尔瓦 斯坦伍德 亚历山大 , 一个 . M .
德·阿尔瓦·斯坦伍德·亚历山大，AM

[vɑːlz] . [aɪ] . & [iː] . ([-] [-] [-]) .
Vols . I . & II . (1774 - 1861) .
卷 . 我 . & 二 . ([-] [-] [-]) .
第一卷和第二卷（1774–1861）。

- [piːˈpiː] . , 8vo .
840 pp . , 8vo .
- pp . , 8vo .
840页，8开本。

\$5 . - [net] (['kærɪdʒ] 40c .
\$5 . 00 net (carriage 40c .
\$5 . - 网 (运输 40c .

净价 5.00 美元（运费 40 美分）。

[ˈɛkstrə])
extra)
额外的)

额外的)

[ˈvɔ:l] . [ˌɑːrˈɑːɪ] . (- - -) .
Vol . III . (1861 - 1882) .
沃尔 . 三、 . (- - -) .

第三卷（1861–1882）。

- [piːˈpiː] . , 8vo .
561 pp . , 8vo .
- pp . , 8vo .

561页，8开本。

\$2 . - [net] (['kærɪdʒ] 28c .
\$2 . 50 net (carriage 28c .
\$2 . - 网 (运输 28c .

净价 2.50 美元（运费 28 美分）。

[ˈɛkstrə])
extra)
额外的)

额外的)

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [frʌm; frəm] -
A history of the movements of political parties in New York State from 1774
一个 历史 的 这 移动 的 政治的 各方 在 新的 约克 状态 从 -
[tuː; tə] - ,
to 1882 ,
到 - ,

1774年至1882年纽约州政党运动史

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [ˈkærəktər] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] , [moʊst][ʌv; əv]
and embraces a series of brilliant character studies of the leaders , most of
和 拥抱 一个 系列 的 杰出的 特点 研究 的 这 领导人 , 最多 的
[ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
them of national importance ,
他们 的 国家的 重要性 ,
并对一系列领导人进行了精彩的人物刻画，其中大多数领导人具有国家重要性。

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈklɪntən] , [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who , from the days of George Clinton , have drawn the attention of the
WHO , 从 这 天 的 乔治 克林顿 , 有 绘制 这 注意力 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
nation to New York .
国家 到 新的 约克 .

从乔治·克林顿时代起，他们就一直吸引着全国的目光聚焦纽约。

[ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ˈklɪntən] , [ˈhæmɪltən] , [bɜːr]
The astute methods and sources of power by which George Clinton , Hamilton , Burr
这 精明 方法 和 来源 的 力量 经过 哪个 乔治 克林顿 , 汉密尔顿 , 伯尔
, [dəˈwɪt] [ˈklɪntən] , [væn][ˈbjʊərən] ,
, DeWitt Clinton , Van Buren ,
, 德威特 克林顿 , 范 布伦 ,
乔治·克林顿、汉密尔顿、伯尔、德威特·克林顿、范布伦等人运用精明的方法和权力来源，

[ˈsi:mɔː] [ænd; ənd] [ˈθɜːləʊ] [wi:d] [i:t] [səkˈsesɪvli] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seymour and Thurlow Weed each successively controlled the political destiny of the
西摩 和 瑟洛 杂草 每个 依次 受控 这 政治的 命运 的 这
[stɜrt] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈreskli] [set] [fɔːrθ] .
State are clearly and picturesquely set forth .
状态 是 清楚地 和 风景如画 放 前进 .

西摩·韦德和瑟洛·韦德先后掌控了该州的政治命运，这一点被清晰而生动地阐述了出来。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈvaːljəm] [ˈnær,eɪts] , [ˈfəli] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋli] ,
The third volume narrates , fully and entertainingly ,
这 第三 体积 叙述 , 完全 和 有趣地 ,
第三卷叙述完整而引人入胜，

[ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv] [wi:d] [ænd; ənd] [di:n] [ˈrɪtmənd] [tuː; tə] [riˈb:rgənaɪz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
the futile efforts of Weed and Dean Richmond to reorganize existing parties ,
这 徒劳 努力 的 杂草 和 院长 里士满 到 改组 现存的 各方 ,
Weed 和 Dean Richmond 重组现有政党的努力徒劳无功。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [twi:d] [rɪŋ] , [kɑːŋklɪŋz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈgriːli] [ænd; ənd]
the rise and fall of the Tweed Ring , Conkling's punishment of Greeley and
这 上升 和 落下 的 这 粗花呢 戒指 , 康克林 惩罚 的 格里利 和
[dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈfɛntən] ,
defeat of Fenton ,
击败 的 芬顿 ,
特威德集团的兴衰，康克林对格里利的惩罚以及芬顿的战败，

[tɪldənz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈtæməni] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkeli] ,
Tilden's defiance of Tammany and struggle with Kelly ,
蒂尔登的 蔑视 的 坦慕尼 和 斗争 和 凯莉 ,
蒂尔登对坦慕尼协会的蔑视以及与凯利的斗争

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [rɛrˈʒi:m] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈgroʊvɜː]
and the overthrow of the Stalwart régime by the crushing victory of Grover
和 这 推翻 的 这 坚定者 政权 经过 这 压碎 胜利 的 格罗弗
[ˈkliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .
以及格罗弗·克利夫兰取得压倒性胜利，推翻了顽固派政权。

[θruːˈaot] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkærəktəraɪzd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜrnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə]
Throughout it is characterized , too , with a fairness which must appeal to
自始至终 它 是 特征化的 , 也 , 和 一个 公平 哪个 必须 上诉 到
[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpɑːrtəzn] .
the strongest partisan .
这 最强 党派 .
此外，本书通篇都体现出一种公平公正的原则，这必然会赢得最坚定的支持者的认同。

([ˈsɜːrkjələr][wɪð; wɪθ][ˈsæmp(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːn] [æplɪˈkeɪ(ə)n] .)
(**Circular with sample pages on application .**)
(圆 和 样本 页面 在 应用 .)
(附申请表样本页的宣传单。)

" [aɪˈtiː] [miːts] [ə; eɪ][wɑːnt] [ˈwaɪdli] [felt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪksˈprest] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈhʌndrəd]
" **It meets a want widely felt and repeatedly expressed during the past hundred**
" 它 满足 一个 想 广泛 毛毡 和 反复 表达 期间 这 过去的 百
[ˈjɪrɪz]
years
年
“它满足了过去一百年来人们普遍感受到并反复表达的一种愿望……

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə][ˈrendər] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
It would be impossible in a dozen notices to render any sort of justice to
它 会 是 不可能的 在 一个 打 通知 到 使成为 任何 种类 的 正义 到
[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ]
the extensive scope of this work and to the multiplicity of its interesting
这 广泛的 范围 的 这 工作 和 到 这 多重性 的 它是 有趣的
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

十几篇评论不可能充分展现这部作品的广泛范围和众多有趣的细节。

" — [frʌm; frəm] [tuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈægrɪgeɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ten] [ˈkɑːləmz] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
" — From two leading articles , aggregating over ten columns , in the New York
" — 从 二 领导 文章 , 聚合 超过 十 列 , 在 这 新的 约克
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

“——摘自《纽约太阳报》的两篇头版文章，共十余篇专栏文章。

" [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Will undoubtedly take its place as the authoritative work upon the subject .
" 将要 无疑 拿 它是 地方 作为 这 权威性 工作 之上 这 主题 .
“无疑将成为该领域权威著作。”

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtrænskɹɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" [ðə; ði][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [steɪt] [ˈpɑːlətɪks][ɪn] [əˈmɛrɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" The most entertaining story of state politics in American history .
" 这 最多 娱乐 故事 的 状态 政治 在 美国人 历史 .
“美国历史上最精彩的州政治故事。”

" — [rɪˈvjʊː] [ʌv; əv] [rɪˈvjʊːz] .
" — Review of Reviews .
" — 审查 的 评论 .

“——评论之评。”

" [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈpraːfɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈempaɪər] [steɪt] . " —
" Will be read with great interest and profit outside the Empire State . " —
" 将要 是 读 和 伟大的 兴趣 和 利润 外部 这 帝国 状态 . " —
[ˈkliːvlənd]
Cleveland
克利夫兰

“本书将在纽约州以外引起广泛关注和受益。”——克利夫兰

[pleɪn] [ˈdiːlər] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原日报》。

[dʒɑːn][ˈdeɪvɪs] - [ˈtrævlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
JOHN DAVIS ' TRAVELS OF FOUR YEARS AND A HALF IN THE UNITED STATES OF
约翰 戴维斯 - 旅行 的 四 年 和 一个 一半 在 这 团结的 各州 的
[əˈmɛrɪkə] (- - -)
AMERICA (1798 - 1802)
美国 (- - -)

约翰·戴维斯在美国四年半的游历（1798-1802）

[ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pəɾˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] .
Dedicated by permission to Thomas Jefferson .
投入的 经过 允许 到 托马斯 杰斐逊 .

经托马斯·杰斐逊许可，谨以此文献给他。

[ɛsˈkwɑɪər] .
Esq .
先生 .

先生

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈlʌndən] , - .
First Published , London , 1803 .
第一的 已发布 , 伦敦 , - .

首次出版于伦敦，1803 年。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [ˈælfred] [dʒeɪ] . [ˈmɔːrɪsən] . 8vo , - [piː piː ˈes] . \$2 . -
With Introduction and Notes by Alfred J . Morrison . 8vo , 429 pps . \$2 . 50
和 介绍 和 笔记 经过 阿尔弗雷德 J . 莫里森 . 8vo , - pps . \$2 . -

[net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
net , by mail \$2 . 65 .
网 , 经过 邮件 \$2 . - .

阿尔弗雷德·J·莫里森作序并作注释。8开本，429页。净价2.50美元，邮购价2.65美元。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələɾ] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ðɪ]
The only book of the period written by a traveller in the United States the
这 仅有的 书 的 这 时期 书面 经过 一个 游客 在 这 团结的 各州 这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [stəˈtɪstɪk(ə)] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ˈnærətɪv] [ˈpʊrli] .
object of which is not so much statistical narrative as narrative purely .
目的 的 哪个 是 不是 所以 很多 统计 叙述 作为 叙述 纯粹 .

这是当时唯一一本由美国旅行者撰写的书籍，其目的与其说是统计叙述，不如说是纯粹的叙事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] [tuː; tə] [saʊθ] [,kæɾəˈlaɪnə] ,
It is a story of wanderings from New York to South Carolina ,
它 是 一个 故事 的 漫游 从 新的 约克 到 南 卡罗莱纳 ,

这是一个从纽约到南卡罗来纳州的漂泊故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃəɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtəɾ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and as such affords a most interesting picture of the greater part of the
和 作为 这样的 提供 一个 最多 有趣的 图片 的 这 更大的 部分 的 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
United States at the beginning of the nineteenth century .
团结的 各州 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 .

因此，它展现了十九世纪初美国大部分地区非常有趣的一面。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθəɾ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The author was a novelist and shows it in his book .
这 作者 曾是 一个 小说家 和 演出 它 在 他的 书 .

作者是一位小说家，这一点在他的书中有所体现。

[ə; eɪ] [ˈnesəserɪ] [bʊk] [fɔːr; fəɾ][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkæənə] .
A necessary book for even an exclusive collection of Americana .
一个 必要的 书 为了 甚至 一个 独家的 收藏 的 美国风情 .

即使是美国历史藏书爱好者，也应该拥有一本这样的书。

[ˈmeɪzəɾd] [baɪ] [ˈeni] [ˈstændəɾd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [bʊk] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
Measured by any standard an unusual book of travel .
测量 经过 任何 标准 一个 异常 书 的 旅行 .

无论从哪个角度来看，这都是一本不同寻常的旅行指南。

[tri'veljən; -'vil-][ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'merɪkən] [revə'lu:(ə)n] " [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] : " [ə'mʌŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
Trevelyan in his " American Revolution " says of this book : " Among accounts of
特里维廉 在 他的 " 美国人 革命 " 说道 的 这 书 : " 之中 账户 的
[sʌt] [ˈvɔɪdʒz] ,
such voyages ,
这样的 航程 ,

特里维廉在他的《美国革命》一书中这样评价这本书：“在对这类航行的记述中，

[nʌn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪf] - [laɪk] ; [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][əb'sɜ:rd] [bʊk] , [wɪt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , [tu:; tə]
none are more life - like ; an exquisitely absurd book , which the world , to
没有任何 是 更多的 生活 - 喜欢 ; 一个 精美绝伦 荒诞 书 , 哪个 这 世界 , 到
[ðə; ðɪ][dɪmɪ'nu:(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['geɪəti] ,
the diminution of its gaiety ,
这 减少 的 它是 欢乐 ,
没有比这更栩栩如生的了；这是一本荒诞至极的书，它给世界带来了欢乐的减损。

[hæz; həz] [fər'gɑ:tn] .
has forgotten .
有 被遗忘的 .

已经忘记了。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
" If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
" 如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
“如果读者能提供姓名和地址，出版商将不时寄送.....”

[,ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðər; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [702]
新的 约克 [-]

纽约[702]

[bʊks] [ðæt] [tʃɪr]
BOOKS THAT CHEER
图书 那 欢呼

令人振奋的书籍

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bætəl] ['lu:mɪs]
By CHARLES BATTELL LOOMIS
经过 查尔斯 巴特尔 卢米斯

作者：查尔斯·巴特尔·卢米斯

[ˈju:nɪfɔ:rm] 12mo .
Uniform 12mo .
制服 12mo .

统一 12 个月。

[i:tʃ] , \$1 . - .
Each , \$1 . 25 .
每个 , \$1 . - .

每件1.25美元。

[ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈʌnˈdɔ:ntɪd] [əˈmerɪkənz] .
A HOLIDAY TOUCH ; and Other Tales of Undaunted Americans .
一个假期触碰 ; 和其他故事 的 无所畏惧 美国人 .
节日的氛围；以及其他不屈不挠的美国人的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈfɑ:ɡɑ:rtɪ, ˈfoʊɡɑ:rtɪ] , [ef] . [ɑ:r] . , [ˈpi:tər] [ˈnju:əl] , [tʃɑ:rlz] [bi:] . [ˈlu:mɪs]
Illustrated by Thomas Fogarty , F . R . Gruger , Peter Newell , Charles B . Loomis
插图 经过 托马斯 福格蒂 , F . 拉 . 格鲁格 , 彼得 纽厄尔 , 查尔斯 B . 卢米斯
 , " [haɪ] .
 , " **Hy** .
 , " 嗨 .

由 Thomas Fogarty、FR Gruger、Peter Newell、Charles B. Loomis、“Hy.

" ['meɪər] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['wɪljəmsn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈwɒlkət] ['ædəmz] .
" **Mayer , H . G . Williamson , and John Wolcott Adams .**
" 梅耶 , H . G . 威廉姆森 , 和 约翰 沃尔科特 亚当斯 .
“梅耶、H·G·威廉姆森和约翰·沃尔科特·亚当斯。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [lu:mɪs] ['ɡretɪst] [tʃɑ:rm] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbɔɪənsɪ]
Perhaps Mr . Loomis's greatest charm is his old combination of American buoyancy
也许 先生 . 卢米斯 最 魅力 是 他的 老的 组合 的 美国人 浮力
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌnəbˈtru:sɪv] [ˈpeɪθɑ:s] .
with an unobtrusive pathos .
和 一个 不引人注目 感伤 .
卢米斯先生最迷人的地方或许在于他身上那种美国人特有的乐观精神与一种不张扬的悲悯情怀的结合。

[ðə; ðɪ] " [hɑ:rd] - [ʌp] " [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [waɪn] [ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər][help] , [bʌt; bət] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪnz]
The " hard - up " one who does not whine or ask for help , but smiles and wins
这 " 难的 - 向上 " 一 WHO 做 不是 抱怨 或者 问 为了 帮助 , 但 微笑 和 胜利
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那些身处困境却不抱怨、不求助，而是面带微笑最终取得成功的人，

[ˈdɒmineɪts] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ˈferli] [ˈspɑ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋki] [ɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd] [plʌk] .
dominates these pages , which fairly sparkle with Yankee ingenuity and pluck .
占据主导地位 这些 页面 , 哪个 相当 火花 和 扬基 独创性 和 采摘 .
这些页面主要展现了美国人的创造力和勇气，字里行间闪耀着光芒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [dɪˈlaɪt(ə)l] [bəˈlesks] .
There are also some delightful burlesques .
那里 是 还 一些 愉快 滑稽剧 .

这里还有一些精彩的滑稽歌舞表演。

" ['mɪstər] . [ˈlu:mɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klevər] [best] .
" **Mr . Loomis at his clever best .**
" 先生 . 卢米斯 在 他的 聪明的 最好的 .
“卢米斯先生展现了他最聪明的一面。”

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] ['fruːdnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'huːətɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl][ˈspɪrɪt]
He succeeds in embodying the shrewdness and ingenuity of our national spirit
他 成功 在 体现 这 城府 和 独创性 的 我们的 国家的 精神
[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['hjuːmən] ['kaɪndlɪnəs] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [diːp]
in terms of great human kindness — a combination of keen insight and deep
在 条款 的 伟大的 人类 善良 — 一个 组合 的 敏锐的 洞察力 和 深的
[ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmər] .
sympathy which always makes for the best kind of humor .
同情 哪个 总是 制作 为了 这 最好的 种类 的 幽默 .

他成功地体现了我们民族精神的精明和智慧，以及伟大的人性善良——敏锐的洞察力和深切的同情心相结合，总是能产生最好的幽默。

" — [ɪˈkɑːɡoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ˈpoʊz] [ˈreɪv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər]
POE'S RAVEN IN AN ELEVATOR
爱伦·坡的 乌鸦 在 一个 电梯

爱伦·坡的《电梯里的乌鸦》

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [muə; mɔː] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈmɛrɪkənz] .
Being a later edition of " Moore Cheerful Americans .
存在 一个 之后 版 的 " 摩尔 快乐 美国人 .

是《摩尔快乐的美国人》的后续版本。

" [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
" **Illustrated by Mrs . Shinn and others** .
" 插图 经过 太太 . 辛恩 和 其他的 .

由辛恩夫人和其他人绘制插图。

[ˌeɪˈtiːn] [ˈhjuːmərəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈpɑːpjələr] " [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈmɛrɪkənz] .
Eighteen humorous tales in the vein of the author's popular " Cheerful Americans .
十八 幽默 故事 在 这 静脉 的 这 作者的 受欢迎的 " 快乐 美国人 .

十八个幽默故事，风格与作者广受欢迎的《快乐的美国人》一脉相承。

" [tuː; tə] [ðɪːz] [ɪz] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [səˈtɪrɪkl] [ˈpeɪpər][ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)]
" **To these is appended a delightfully satirical paper on " How to Write a Novel**
" 到 这些 是 附加 一个 令人愉悦 讽刺 纸 在 " 如何 到 写 一个 小说
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] . "
for the Masses . "
为了 这 群众 . "

此外，还附有一篇妙趣横生的讽刺文章，题为《如何为大众创作小说》。

" [ˈriːəli] [ˈfʌni] .
" **Really funny** .
" 真的 有趣的 .

“真搞笑。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] — [læf] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
You have to laugh — laugh suddenly and unexpectedly .
你 有 到 笑 — 笑 突然 和 不料 .

你必须笑——突然地、出乎意料地笑。

" — [en] . [waɪ] . [taɪmz] [rɪ'vjʊ:] .
" — **N . Y . Times Review** .
" — N . 是 . 《时代周刊》 审查 .

——《纽约时报评论》

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ə'merɪkənz]
CHEERFUL AMERICANS
快乐 美国人

快乐的美国人

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɛm,ɛm'i:,ɛs] .
Illustrated by Mmes .
插图 经过 夫人 .

由 Mmes 绘制插图。

[ˈɪn] , [ˈkɔ,ri:] , [ænd; ənd] [ˈlðər] .
Shinn , Cory , and others .
辛恩 , 科里 , 和 其他的 .

辛恩、科里等人。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈhju:mərəs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ɪn'klu:ɔɪŋ] [θri:] [kweɪnt] [ˈɔ:təməbi:l] ['stɔ:rɪz] , [ðə; ði] " [ə'merɪkənz]
Seventeen humorous tales , including three quaint automobile stories , the " Americans
十七 幽默 故事 , 包括 三 古雅 汽车 故事 , 这 " 美国人
[ə'brɔ:ɔ:d] " ['sɪri:z] , " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pʌti] ,
Abroad " series , " The Man of Putty ,
国外 " 系列 , " 这 男人 的 油灰 ,

十七个幽默故事，包括三个古怪的汽车故事，“美国人在国外”系列，“橡皮泥人”

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **etc** .
" ETC .

“ ETC。

" [ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kʌvər] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]
" **The mere name and the very cover are full of hope**
" 这 仅仅 姓名 和 这 非常 覆盖 是 满的 的 希望

光是书名和封面就充满了希望.....

[ðɪs] [smɔ:ɔ:l] ['vɔ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][tu:; tə] [lend] [tu:; tə][ə; eɪ]['gæmblər] , [æn; ən][ɪn'væɪɪd] , [ə; eɪ]
This small volume is a safe one to lend to a gambler , an invalid , a
这 小的 体积 是 一个 安全的 一 到 借 到 一个 赌徒 , 一个 无效的 , 一个
[ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] ,
hypochondriac ,
疑病症 ,

这本小册子可以安全地借给赌徒、病人、疑病症患者。

[ɔ:r][æŋ; ən][oʊld][ˈleɪdi] ; [mɔ:ɔ:r] [ðæn; ðən] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][mæn] . " — ['neɪʃ(ə)n] .
or an old lady ; more than safe for the normal man . " — Nation .
或者 一个 老的 女士 ; 更多的 比 安全的 为了 这 普通的 男人 . " — 国家 .

或者一位老妇人；对于普通男性来说，绝对安全。”——《国家》杂志。

['deɪvi] [dʒəʊnz] - [jɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['sɔ:ltɪd] ['sɔŋz]
DAVY JONES ' YARNS and other Salted Songs
戴维 琼斯 - 纱线 和 其他 咸的 歌曲

戴维·琼斯的纱线和其他咸味歌曲

[baɪ] ['tɔməs] [ɑ:r] . [i:'bɑ:rə] .
By Thomas R . Ybarra .
经过 托马斯 拉 . 伊瓦拉 .

作者：托马斯·R·伊瓦拉。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈhenri] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .
With over 30 illustrations by Henry Mayer of the New York Times .
和 超过 - 插图 经过 亨利 梅耶 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .
本书配有《纽约时报》亨利·梅耶绘制的 30 多幅插图。

\$1 . - [net] .
\$1 . 25 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈhju:mər][ʌv; əv][bəuθ][ˈvɜ:rsɪfaɪər][ænd; ənd]
A wild book in which the imagination and humor of both versifier and
一个 荒野 书 在 哪个 这 想像力 和 幽默 的 两个都 诗歌创作者 和
[ˈɑ:rtɪst][ˈɑ:r; ər] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][prəˈpraɪəti] .
artist are restrained by nothing but propriety .
艺术家 是 克制 经过 没有什么 但 礼 .
这是一本天马行空的书，诗人和画家的想象力和幽默感除了礼仪之外，没有任何约束。

[ˈdeɪvi][dʒəʊnz][hæz; həz][mæd] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [ˈædmərəl] , [ˈkænəbəlz] , [ðə; ði] [zɑ:r] ,
Davy Jones has mad adventures with the Swiss Admiral , Cannibals , the Czar ,
戴维 琼斯 有 疯狂的 冒险 和 这 瑞士 上将 , 食人族 , 这 沙皇 ,
[mɪns] [ˈpaɪərɪts] , [ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [bʌg] ,
Mince Pirates , the Revolution Bug ,
剁碎 海盗 , 这 革命 漏洞 ,
戴维·琼斯与瑞士海军上将、食人族、沙皇、肉馅海盗、革命虫展开了一系列疯狂的冒险。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC

ETC。

" [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈwɪmzɪk(ə)lɪ] [ˈhju:mər] . . . [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [raɪm] . . .
" A volume of delightfully whimsical humor . . . rollicking rhyme . . .
" 一个 体积 的 令人愉悦 异想天开 幽默 . . . 欢快的 韵 . . .
“一本充满奇思妙想的幽默作品集.....欢快的韵律.....”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈmerəli] [groʊˈtesk] [æz; əz][ðə; ði] [və:sɪz] .
the pictures are as merrily grotesque as the verses .
这 图片 是 作为 兴高采烈地 怪诞 作为 这 诗句 .
这些图画和诗歌一样，充满了欢乐的怪诞感。

" — [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈherəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .
——《芝加哥记录先驱报》

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司
亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [703]
新的 约克 [-]
纽约[703]

[baɪˈɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪts] ['meɪkəz]
BIOLOGY **AND** **ITS** **MAKERS**
生物学 和 它是 制造商

生物学及其创造者

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['loʊsi] .
By **W** . **A** . **Locy** .
经过 W . 一个 . 洛西 .

作者：WA Locy。

[baɪ][ðə; ði] [prəˈfesə] [ʌ; əv][baɪˈɑːlədʒi][ɪn] [nɔːrθˈwestərn] [juːnɪˈvɜːrsəti] . - [,ɪləˈstreɪfəns] .
By the Professor of Biology in Northwestern University . 123 illustrations .
经过 这 教授 的 生物学 在 西北 大学 . - 插图 .

作者：西北大学生物学教授。插图：123幅。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 75 net , by mail \$2 . 88 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 \$2 . - .

净价 2.75 美元，邮购价 2.88 美元。

" [entərˈteɪnɪŋli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sɪŋ(ə)] [wɜːrk] [ɪn] [ˈeni]
" **Entertainingly written , and , better than any other existing single work in any**
" 有趣地 书面 , 和 , 更好的 比 任何 其他 现存的 单身的 工作 在 任何
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
 语言 ,

“文笔生动有趣，而且比任何其他语言的现有单部作品都要好，

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈleɪmən] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌ; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [drɪˈveləpmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɾɔːd]
gives the layman a clear idea of the scope and development of the broad
给予 这 外行 一个 清除 主意 的 这 范围 和 发展 的 这 广阔
[ˈsaɪəns] [ʌ; əv][baɪˈɑːlədʒi] .
science of biology .
科学 的 生物学 .

使非专业人士对生物学这门广博科学的范围和发展有一个清晰的认识。

" — [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
" — **The Dial** .
" — 这 拨号 .

“——拨号。

[kəˈneɪdiən] [taɪps] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [rerˈʒiːm]
CANADIAN TYPES OF THE OLD RÉGIME
加拿大 类型 的 这 老的 政权

加拿大旧制度类型

[baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkəʊlbi] .
By C . W . Colby .
经过 C . W . 科尔比 .

作者：CW Colby。

[baɪ][ðə; ði] [prəˈfesə] [ʌ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [məˈɡɪl] [juːnɪˈvɜːrsəti] . - [,ɪləˈstreɪfəns] .
By the Professor of History in McGill University . 18 illustrations .
经过 这 教授 的 历史 在 麦吉尔大学 大学 . - 插图 .

作者：麦吉尔大学历史学教授。配有18幅插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 75 net , by mail \$2 . 90 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 \$2 . - .

净价 2.75 美元，邮购价 2.90 美元。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [staɪl] .
" **A light and graceful style** .
" 一个 光 和 优美 风格 .

“一种轻盈优雅的风格。”

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈri:dɪŋ] ,
Not only interesting reading ,
不是 仅有的 有趣的 阅读 ,

不仅是一本引人入胜的书，

[bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [æz; əz] [klaɪr] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld] [reɪˈzi:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] [æz; əz]
but gives as clear a notion of what the old régime was at its best as
但 给予 作为 清除 一个 概念 的 什么 这 老的 政权 曾是 在 它是最好的 作为
[meɪ][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɛr] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɑːljəm] . " — [ˈlɪtərəri]
may be found anywhere in a single volume . " — Literary
可能 是 成立 任何地方 在 一个 单身的 体积 . " — 文学

但它对旧制度鼎盛时期的描绘，清晰明了，堪称单卷本中的佼佼者。——文学评论

[dɑːdʒest] .
Digest .
消化 .

消化。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [ˈɪtəli]
THE BUILDERS OF UNITED ITALY
这 建筑商 的 团结的 意大利

意大利统一的缔造者

[baɪ][ɑːr] . [es] . [ˈhɑːlənd] .
By R . S . Holland .
经过 拉 . S . 荷兰 .

作者：RS Holland。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ˈpɔːtrɪts] .
With 8 portraits .
和 8 肖像 .

包含8幅肖像画。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 00 net , by mail \$2 . 13 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 \$2 . - .

净价 2.00 美元，邮寄价格 2.13 美元。

[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] [ɑ:'fɪrɪ] , [mæn'zoʊni] , [dʒi:oo'bɜ:rti] , ['mɑ:nɪn] , [mæt'tsi:ni:] , [kɑ:'vʊər] ,
Historical biographies of Alfieri , Manzoni , Gioberti , Manin , Mazzini , Cavour ,
历史 传记 的 阿尔菲耶里 , 曼佐尼 , 乔贝蒂 , 马宁 , 马志尼 , 卡沃尔 ,
[,gæɪrɪ'bɔ:ldi; ,gæɪrɪ'bældi] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] .
Garibaldi , and Victor Emmanuel .
加里波第 , 和 胜利者 伊曼纽尔 .
阿尔菲里、曼佐尼、焦贝尔蒂、马宁、马志尼、加富尔、加里波第和维克托·伊曼纽尔的历史传记。

" ['pɑ:pjələr][bʌt; bət][nɑ:t] ['flɪmzi] . " — [ðə; ði][ˈnei(ə)n] .

" Popular but not flimsy . " — The Nation .
" 受欢迎的 但 不是 脆弱的 . " — 这 国家 .

“广受欢迎，但并不脆弱。”——《国家》杂志。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

THE ITALIANS OF TO - DAY
这 意大利人 的 到 - 天

今日意大利人

[baɪ] - [bə'zæn] .

By René Bazin .
经过 - 巴赞 .

作者：勒内·巴赞。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nʌn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

By the author of " The Nun , " etc .
经过 这 作者 的 " 这 尼姑 , " ETC .

作者著有《修女》等作品。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] . ['mɑ:rtʃənt] .

Translated by Wm Marchant .
翻译 经过 威廉 . 马钱特 .

由 Wm. Marchant 翻译。

\$1 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$1 . - .

\$1 . 25 net , by mail \$1 . 35 .
\$1 . - 网 , 经过 邮件 \$1 . - .

净价 1.25 美元，邮购价 1.35 美元。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈri:dəb(ə)l] [bʊk] .

" A most readable book .
" 一个 最多 可读 书 .

“一本非常易读的书。”

[hi:; hi] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] .

He touches upon everything .
他 触摸 之上 一切 .

他几乎什么都谈到了。

" — ['bɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈtrænskɾɪpt] .

" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ˈdɑ:rwiːnɪzəm] [tu:; tə] - [deɪ]

DARWINISM TO - DAY
达尔文主义 到 - 天

今日达尔文主义

[baɪ][vi:] . [el] . ['kelɑ:g] .

By V . L . Kellogg .
经过 V . L . 家乐氏 .

作者：VL Kellogg。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [əˈmerɪkən] [ˈɪnsektz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . 8vo .
By the author of " American Insects , " etc . 8vo .
经过 这 作者 的 " 美国人 昆虫 , " ETC . 8vo .

作者著有《美国昆虫》等书籍。8开本。

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 00 net , by mail \$2 . 12 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 \$2 . - .

净价 2.00 美元，邮寄价格 2.12 美元。

" [kæn; kən] [raɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈouldtaɪm] [ˈfrentʃmən]
" Can write in English as brightly and as clearly as the oldtime Frenchmen
" 能 写 在 英语 作为 明亮地 和 作为 清楚地 作为 这 老式 法国人
.....
: : : :
: : : :
: : : :

“能像老一辈法国人那样用英语写出优美清晰的文章.....”

[ɪn][hɪz; ɪz][tekst][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
In his text he explains the controversy so that the plain man may understand it ,
在 他的 文本 他 解释 这 争议 所以 那 这 清楚的 男人 可能 理解 它 ,

他在文章中解释了这场争议，以便普通人也能理解。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [hi:; hi] [əˈdu:sɪz] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [rɪˈkwairz]
while in the notes he adduces the evidence that the specialist requires
尽管 在 这 笔记 他 引述 这 证据 那 这 专家 需要

他在笔记中列出了专家所需的证据.....

[ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [bʊk] [ðæt] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
A brilliant book that deserves general attention .
一个 杰出的 书 那 值得 一般的 注意力 .

这是一本值得所有人关注的佳作。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] [sʌn] . * * *
York Sun . * * *
约克 太阳 . * * *

约克太阳报***

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðər; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

- [west] 33d [stri:t]
34 WEST 33d STREET
- 西方 33d 街道

西33街34号

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [704]
新的 约克 [-]

纽约[704]

[ɑ:r] . [em] . ['dʒɑ:nstənz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]
R . M . JOHNSTON'S LEADING AMERICAN SOLDIERS
拉 . M . 约翰斯顿的 领导 美国人 士兵

RM·约翰斯顿的《美国优秀士兵》

[baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [gri:n] , ['teɪlə] , [skɒt] , ['ændru:] ['dʒæksən] , [grænt] , ['jə:mən] ,
Biographies of Washington , Greene , Taylor , Scott , Andrew Jackson , Grant , Sherman ,
传记 的 华盛顿 , 格林 , 泰勒 , 斯科特 , 安德鲁 杰克逊 , 授予 , 谢尔曼 ,
['jəridən] , [mə'klelən] , ['mi:d] , [li:] , " ['stoʊnwɔ:l] " ['dʒæksən] ,
Sheridan , McClellan , Meade , Lee , " Stonewall " Jackson ,
谢里丹 , 麦克莱伦 , 米德 , 李 , " 石墙 " 杰克逊 ,

华盛顿、格林、泰勒、斯科特、安德鲁·杰克逊、格兰特、谢尔曼、谢里丹、麦克莱伦、米德、李、“石墙”杰克逊的传记

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['dʒɑ:nsən] .
Joseph E . Johnson .
约瑟夫 E . 约翰逊 .

约瑟夫·E·约翰逊。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] .
With portraits .
和 肖像 .

附肖像照。

[wʌŋ]['vɑ:l] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

\$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] \$1 . - .
\$1 . 75 net ; by mail \$1 . 88 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 \$1 . - .

净价 1.75 美元；邮购价 1.88 美元。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkənz] .
The first of a new series of biographies of leading Americans .
这 第一的 的 一个 新的 系列 的 传记 的 领导 美国人 .

这是全新系列美国杰出人物传记的第一部。

" [pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['sɜ:rvis] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlɪz] . " — [rɪ'vju:] [ʌv; əv]
" **Performs a real service in preserving the essentials .** " — **Review of**
" 表演 一个 真实的 服务 在 保存 这 必需品 . " — 审查 的
[rɪ'vju:z] .
Reviews .
评论 .

“在保存基本要素方面发挥了真正的作用。”——评论评论。

" [veri] ['ɪntrəstɪŋ]
" **Very interesting**
" 非常 有趣的

“非常有趣.....”

[mʌt] [saʊnd] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [klɪr] . " — ['sprɪŋfi:ld]
Much sound originality of treatment , and the style is clear . " — Springfield
很多 声音 独创性 的 治疗 , 和 这 风格 是 清除 . " — 斯普林菲尔德

处理手法颇具创意，风格清晰。——斯普林菲尔德

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

[ˈlaɪzə] [ɑ:r] . - [æz; əz][ðə; ði] [heɪɡ] [ɔ:'deɪnz]
ELIZA R . SCIDMORE'S AS THE HAGUE ORDAINS
伊丽莎 拉 . - 作为 这 海牙 授职

伊丽莎·R·西德莫尔著《海牙的任命》

[ˈdʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] [waɪf] [ɪn][dʒə'pæn] .
Journal of a Russian Prisoner's Wife in Japan .
杂志 的 一个 俄语 囚犯的 妻子 在 日本 .

一位俄罗斯囚犯妻子在日本的日记。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəɡræfs] .
Illustrated from photographs .
插图 从 照片 .

根据照片绘制。

\$1 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$1 . - .
\$1 . 50 net , by mail \$1 . 62 .
\$1 . - 网 , 经过 邮件 \$1 . - .

净价 1.50 美元，邮购价 1.62 美元。

" [hoʊldz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hju:mən] ['ɪntrəst]
" **Holds a tremendous human interest** :
" 持有 一个 巨大的 人类 兴趣 :
“具有极大的人文意义.....

[ˈɔ:θər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] ['femənɪn] [ə'bændən] . " — [ˈaʊtlʊk] .
Author writes with wit and a delightfully feminine abandon . " — Outlook .
作者 写 和 有 和 一个 令人愉悦 女性 放弃 . " — 前景 .

作者文笔诙谐幽默，又带着令人愉悦的女性柔美气质。——《展望》杂志

" [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋli] [aʊtˈspɔʊkən] [ˈvɔ:ljəm] . . . [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]
" **This surprisingly outspoken volume . . . could have been written only by an**
" 这 出奇 直言不讳 体积 . . . 可以 有 到过 书面 仅有的 经过 一个
[ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] ['eɪb(ə)] ['wʊmən] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
extraordinarily able woman who knew the inside of Russian politics and also
非常 有能力的 女士 WHO 知道 这 里面的 的 俄语 政治 和 还
[hæd; həd][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][dʒæpəˈni:z][wɔ:r] ['hɒspɪtlz] .
had actual experience in Japanese war hospitals .
有 实际的 经验 在 日本人 战争 医院 .

“这本出人意料地直言不讳的书.....只能出自一位能力非凡的女性之手，她了解俄罗斯政治的内部运作，并且在日本战地医院有过实际经验。

" — [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
" — **Chicago Record - Herald** .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[ˈdʌblju:] . [ef] . ['dʒɑ:nsənz] [fɔ:r] ['sentʃəɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmə:] [kəˈnæl]
W . F . JOHNSON'S FOUR CENTURIES OF THE PANAMA CANAL
W . F . 强生 四 几个世纪 的 这 巴拿马 运河

W·F·约翰逊的《巴拿马运河的四个世纪》

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd][sɪks] ['kʌlərd] [mæps] .
With 16 illustrations and 6 colored maps .
和 - 插图 和 6 有色 地图 .
包含16幅插图和6幅彩色地图。

\$3 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , \$3 . - .
\$3 . 00 net ; by mail , \$3 . 27 .
\$3 . - 网 ; 经过 邮件 , \$3 . - .
净价 3.00 美元；邮寄价格 3.27 美元。

" [ðə; ðɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kɑːmpri'hensɪv] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pænəməː][kə'hæɪ] . " — ['neɪ](ə)n] .
" The most thorough and comprehensive book on the Panama Canal . " — Nation .
" 这 最多 彻底 和 综合的 书 在 这 巴拿马 运河 . " — 国家 .
“关于巴拿马运河最详尽、最全面的著作。”——《国家》杂志

[dʒɑːn][el] . [ˈɡɪvənz] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
JOHN L . GIVENS ' MAKING A NEWSPAPER
约翰 L . 已知条件 - 制作 一个 报纸
约翰·L·吉文斯《创办报纸》

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['iːvniŋ] [sʌn] .
The author was recently with the New York Evening Sun .
这 作者 曾是 最近 和 这 新的 约克 晚上 太阳 .
作者最近曾在《纽约晚报》工作。

\$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] \$1 . - .
\$1 . 50 net ; by mail \$1 . 62 .
\$1 . - 网 ; 经过 邮件 \$1 . - .
净价 1.50 美元；邮寄价 1.62 美元。

[sʌm; səm] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzpeɪpəz] [preɪz] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]
Some seventy - five leading newspapers praise this book as the best detailed
一些 七十 - 五 领导 报纸 称赞 这 书 作为 这 最好的 详细的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
account of the business ,
帐户 的 这 商业 ,
约有75家主流报纸称赞这本书是对该行业最详尽的描述。

[edɪ'tɔːriəl] , [ˌrepər'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] ['dʒɜːrn(ə)] .
editorial , reportorial and manufacturing organization of a metropolitan journal .
社论 , 报告 和 制造业 组织 的 一个 大都会 杂志 .
都市期刊的编辑、报道和制作组织。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)] [tuː; tə] [ðoʊz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]
It should be invaluable to those entering upon newspaper work and a
它 应该 是 无价 到 那些 进入 之上 报纸 工作 和 一个
[revə'leɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
revelation to the general reader .
启示 到 这 一般的 读者 .
对于即将从事新闻工作的人来说，这本书应该非常有价值；对于普通读者来说，这本书也应该具有启发意义。

[ðə; ðɪ]['oʊpən] [roʊd] [ðə; ðɪ] ['frendli] [taʊn]
THE OPEN ROAD THE FRIENDLY TOWN
这 打开 路 这 友好的 镇
开放的道路，友好的小镇

[kəm'paɪld] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Compiled by E . V . Lucas .
编译 经过 E . V . 卢卡斯 .
由 EV Lucas 整理。

[fɒl] [ɡɪlt] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkʌvər] [ˈlaɪnɪŋz] , [ɪ:tʃ] ([kloʊθ]) \$1 . - ; ([ˈleðər]) \$2 . - .
Full gilt , illustrated cover linings , each (cloth) \$1 . 50 ; (leather) \$2 . 50 .
满的 镀金 , 插图 覆盖 衬里 , 每个 (布) \$1 . - ; (皮革) \$2 . - .

全烫金, 带插图的封面衬里, 每本 (布面) 1.50美元; (皮革) 2.50美元。

[ˈprɪti] [ænˈθɒlədʒi:z] [ʌv; əv][ˈproʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θəz] ,
Pretty anthologies of prose and verse from British and American authors ,
漂亮的 选集 的 散文 和 诗 从 英国 和 美国人 作者 ,
[rɪˈspektɪvli] [fɔ:r; fər] [ˈweɪfeərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rˈbeɪn] . * * *
respectively for wayfarers and the urbane . * * *
分别 为了 旅行者 和 这 彬彬有礼 . * * *

精美的散文和诗歌选集, 分别收录了英国和美国作家的作品, 适合旅行者和都市人阅读。***

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 这 出版商 将要 发送 , 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址, 出版商将不定期地寄送书籍。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 .
有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] [-]
NEW YORK [705]
新的 约克 [-]

纽约[705]

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[i:] . [el] . - [ðə; ði] [ˈɡædflaɪ]
E . L . VOYNICH'S THE GADFLY
E . L . - 这 虻

埃尔·沃尼奇的《苍蝇》

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
An intense romance of the Italian rising against the Austrians early in the
一个 激烈的 浪漫 的 这 意大利语 上升 反对 这 奥地利人 早期的 在 这
[ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

十九世纪初, 意大利人奋起反抗奥地利统治的感人爱情故事。

[ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈprɪntɪŋ] . \$1 . - .
Twenty - first printing . \$1 . 25 .
二十 - 第一的 印刷 . \$1 . - .

第二十一版。1.25美元。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekeɪd] . " — [nuː] [jɔːk] [ˈtribjuːn] .
" **One of the most powerful novels of the decade** . " — **New York Tribune** .
" — 的 这 最多 强大的 小说 的 这 十年 . " — 新的 约克 论坛 .
"本世纪最震撼人心的小说之一。"——《纽约论坛报》。

[ˈæntəni] [ˈhoʊps] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ˈzɛndə]
ANTHONY HOPE'S THE PRISONER OF ZENDA
安东尼 希望 这 囚犯 的 曾达
安东尼·霍普的《赞达的囚徒》

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
Being the history of three months in the life of an English gentleman .
存在 这 历史 的 三 几个月 在 这 生活 的 一个 英语 绅士 .
这是一位英国绅士三个月的生活史。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . [ˈɡɪbsən] .
Illustrated by C . D . Gibson .
插图 经过 C . D . 吉布森 .
由CD Gibson绘制插图。

[ˈfɪfti] - [fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] . \$1 . - .
Fifty - first printing . \$1 . 50 .
五十 - 第一的 印刷 . \$1 . - .
第五十一次印刷。1.50美元。

[ˈæntəni] [ˈhoʊps] [ˈruːpərt] [ʌv; əv] -
ANTHONY HOPE'S RUPERT OF HENTZAU
安东尼 希望 鲁珀特 的 -
安东尼·霍普的《亨佐的鲁珀特》

[ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə] " [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈzɛndə] .
A sequel to " The Prisoner of Zenda .
一个 续集 到 " 这 囚犯 的 曾达 .
《泽达的囚徒》的续集。

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . [ˈɡɪbsən] .
" **Illustrated by C . D . Gibson** .
" 插图 经过 C . D . 吉布森 .
由 CD Gibson 绘制插图。

[ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] . \$1 . - .
Twenty - first printing . \$1 . 50 .
二十 - 第一的 印刷 . \$1 . - .
第二十一版。1.50美元。

[ðiːz] [ˈstɜːrɪŋ] [rəʊˈmænsɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [voʊʒ] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
These stirring romances established a new vogue in fiction and are among the
这些 搅拌 浪漫故事 已确立的 一个 新的 时尚 在 小说 和 是 之中 这
[moʊst] [ˈwaɪdli] - [riːd] [ˈnɑːvəlz] .
most widely - read novels .
最多 广泛 - 读 小说 .

这些激动人心的爱情故事开创了小说界的新风尚，也是最广为流传的小说之一。

[iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ˈdræmətaɪzd] .
Each has been successfully dramatized .
每个 有 到过 成功地 戏剧化的 .
每一部作品都成功被改编成了戏剧。

[siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsənz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər]
C . N . AND A . M . WILLIAMSON'S THE LIGHTNING CONDUCTOR
C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森的 这 闪电 导体
CN 和 AM 威廉姆森的《避雷针》

[nu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] .
New illustrated edition .
新的 插图 版 .

新插图版。

[ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈprɪntɪŋ] . \$1 . - .
Twenty - first printing . **\$1 . 50** .
二十 - 第一的 印刷 . \$1 . - .

第二十一版。1.50美元。

[ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [lʌv] [ˈsto:ri] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:]
A humorous love story of a beautiful American and a gallant Englishman who
一个 幽默 爱 故事 的 一个 美丽的 美国人 和 一个 英勇 英国人 WHO
[ˈstu:ps] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
stoops to conquer .
门廊 到 征服 .

这是一个幽默的爱情故事，讲述了一位美丽的美国女子和一位英勇的英国男子为了赢得芳心而不惜屈尊俯就的爱情故事。

[tu:] [ˈɔ:lmʊst][ˈhju:mən] [ˈɔ:təməbɪlz] [pleɪ] [ˈprɑ:mɪnənt][pɑ:rts] .
Two almost human automobiles play prominent parts .
二 几乎 人类 汽车 玩 著名的 部分 .

两辆外形酷似人类的汽车扮演了重要角色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌpɪktʃəˈresk] [si:nz] [ɪn] [ˌprɒˈvʌŋs] , [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
There are picturesque scenes in Provence , Spain and Italy .
那里 是 如画 场景 在 普罗旺斯 , 西班牙 和 意大利 .

普罗旺斯、西班牙和意大利都有风景如画的景色。

" [ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [best] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈsto:ri] , [lʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
" **Altogether the best automobile story , of which we have knowledge** ,
" 共 这 最好的 汽车 故事 , 的 哪个 我们 有 知识 ,
" 总而言之，这是我们所知的最好的汽车故事，

[ænd; ənd] [maɪt] [sɜ:rv] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪweɪ] [ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][ˈpærɪs]
and might serve almost as a guide - book for highway travel from Paris
和 可能 服务 几乎 作为 一个 指导 - 书 为了 公路 旅行 从 巴黎
[tu:; tə] [ˈsisili] .
to Sicily .
到 西西里岛 .

它几乎可以作为从巴黎到西西里岛公路旅行的指南。

" — [ətˈlæntɪk]
" — **Atlantic**
" — 大西洋

“-大西洋

[ˈmʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsənz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpa:sɪz]
C . N . AND A . M . WILLIAMSON'S THE PRINCESS PASSES
C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森的 这 公主 通过

CN 和 AM 威廉姆森的《公主的过路》

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈpenˌfi:ld] .
Illustrated by Edward Penfield .
插图 经过 爱德华 彭菲尔德 .

由爱德华·彭菲尔德绘制插图。

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] . \$1 . - .
Eighth printing . \$1 . 50 .
第八 印刷 . \$1 . - .

第八次印刷。1.50美元。

" [ðə; ði] ['b:θəz] [hæv; həv][du:pli'keitɪd][ðer; ðər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktər] . - . . .
" The authors have duplicated their success with ' The Lightning Conductor . ' . . .
" 这 作者 有 重复 他们的 成功 和 - 这 闪电 导体 . - . . .
“作者们凭借《避雷针》一书再创佳绩……”

[ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
Unusually absorbing .
异常地 吸收 .

异常引人入胜。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[di:] . [di:] . [welz] - [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['elɪfənt]
D . D . WELLS ' HER LADYSHIP'S ELEPHANT
D . D . 水井 - 她 夫人的 大象

DD·威尔斯的《夫人的大象》

[ðɪs] ['hju:mərəs] ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] [teɪl] [meɪd] [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [hɪt] .
This humorous Anglo - American tale made an instantaneous hit .
这 幽默 盎格鲁 - 美国人 故事 制成 一个 瞬间 打 .

这部幽默的英美故事一经推出便迅速走红。

[eɪ'ti:nθ] ['prɪntɪŋ] . \$1 . - .
Eighteenth printing . \$1 . 25 .
第十八 印刷 . \$1 . - .

第十八次印刷。1.25美元。

" [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['fʌni] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kænɔ:t] [help] [aɪ'ti:]
" He is probably funny because he cannot help it
" 他 是 大概 有趣的 因为 他 不能 帮助 它

“他之所以幽默，大概是因为他控制不住自己……”

[mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɪ'ðəʊt]
Must consent to be regarded as a benefactor of his kind without
必须 同意 到 是 认为 作为 一个 恩人 的 他的 种类 没有

[rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

必须同意被视为此类慈善家，且无需承担任何责任。

" — [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] . * * *
" — The Nation . * * *
" — 这 国家 . * * *

——《国家》杂志。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] , [frʌm; frəm]
If the reader will send his name and address , the publishers will send , from
如果 这 读者 将要 发送 他的 姓名 和 地址 , 这 出版商 将要 发送 , 从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

如果读者能提供姓名和地址，出版商将不定期地寄送：

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [bʊks] .
information regarding their new books .
信息 关于 他们的 新的 图书 ；

有关他们新书的信息。

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] [-]
NEW YORK [706]
新的 约克 [-]

纽约[706]

[mækˈfɜːrsənz] [ˈreɪlroʊd] [freɪt] [reɪts]
McPherson's Railroad Freight Rates
麦克弗森的 铁路 货运 利率

麦克弗森铁路货运费率

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
In Their Relation to the Industry and Commerce of the United States .
在 他们的 关系 到 这 行业 和 商业 的 这 团结的 各州 ；

它们与美国工业和商业的关系。

[baɪ][ˈloʊɡən][dʒiː] . [mækˈfɜːsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdz] . " 8vo .
By Logan G . McPherson , author of " The Working of the Railroads . " 8vo .
经过 洛根 G . 麦克弗森 , 作者 的 " 这 在职的 的 这 铁路 . " 8vo .

作者：洛根·G·麦克弗森，《铁路运作》一书的作者。8开本。

[wɪð; wɪθ][mæps] , [teɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɪndeks] .
With maps , tables , and a full index .
和 地图 , 表格 , 和 一个 满的 指数 ；

包含地图、表格和完整索引。

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] , \$2 . - .
\$2 . 25 net , by mail , \$2 . 42 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 , \$2 . - .

净价 2.25 美元，邮寄价格 2.42 美元。

[ðɪs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [ˈstrʌktʃər] [ɪz][soʊ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][nɑːt]
This study of the freight rate structure is so comprehensive and thorough as not
这 学习 的 这 货运 速度 结构 是 所以 综合的 和 彻底 作为 不是
[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)lɪ][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪlroʊd] [freɪt]
only to be exceedingly valuable to anyone having to do with railroad freight
仅有的 到 是 非常 有价值的 到 任何人 拥有 到 做 和 铁路 货运
[ˈtræfɪk] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [əˈfɪ(ə)l] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪpər] ,
traffic either as a railroad official or as a shipper ,
交通 任何一个 作为 一个 铁路 官方的 或者 作为 一个 托运人 ；

这项关于货运费率结构的研究非常全面和透彻，不仅对任何与铁路货运有关的人员（无论是铁路官员还是托运人）都极具价值，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪnertɪŋ] [ɛkspəˈzɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it is also a most fascinating exposition for the general reader of a
但 它 是 还 一个 最多 迷人 展览 为了 这 一般的 读者 的 一个
[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələrlɪ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
subject which has not hitherto received a popularly intelligible presentation .
主题 哪个 有 不是 迄今为止 已收到 一个 广为人知 可理解的 推介会 .
但对于普通读者来说,这也是对一个此前尚未以通俗易懂的方式呈现的主题进行的一次非常引人入胜的阐述。

[aɪ 'ti:] [ˈɔfə-z] [tu; tə] [ˌjʌŋgər] [men][ðə; ðɪ]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˌprez(ə)nt] [freɪt] [reɪt]
It offers to younger men the only means of knowing how the present freight rate
它 优惠 到 年轻 男人 这 仅有的 方法 的 会心 如何 这 展示 货运 速度
[ˈsɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈvɑ:lvd] .
system has been evolved .
系统 有 到过 进化 .
它为年轻人提供了了解当前货运费率体系演变过程的唯一途径。

" [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk]
" An exceedingly important book
" 一个 非常 重要的 书
“一本极其重要的书.....”

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][best] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [ðə; ðɪ][best] [bʊk] [ɑ:n] [ə'merɪkən]
Not only the best existing account , but it is easily the best book on American
不是 仅有的 这 最好的 现存的 帐户 , 但 它是 容易地 这 最好的 书 在 美国人
[ˈreɪlweɪ] [ˈtræfɪk]
railway traffic : : : :
铁路 交通
这不仅是目前最好的记述,而且无疑是关于美国铁路交通的最佳著作.....

[wi; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][æz; əz][ðə; ðɪ]
We have little hesitation in expressing the opinion that it will stand as the
我们 有 小的 犹豫 在 表达 这 观点 那 它 将要 站立 作为 这
[ˈstændərd] ['refrəns] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈjɪrz] ,
standard reference work for a good many years ,
标准 参考 工作 为了 一个 好的 许多 年 ,
我们毫不犹豫地认为,它将在未来很多年里一直是标准的参考著作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑ:ləsi][wi; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and from the standpoint of public policy we are exceedingly glad that the
和 从 这 立场 的 民众 政策 我们 是 非常 高兴的 那 这
[bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
book has been written .
书 有 到过 书面 .
从公共政策的角度来看,我们非常高兴这本书已经出版。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['gʌvənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [stert] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ,
The country would be better governed if the legislator , state and national ,
这 国家 会 是 更好的 受统治 如果 这 立法者 , 状态 和 国家的 ,
如果立法者、州和国家各级官员都能更好地治理国家,那么国家将会治理得更好。

[hæd; həd][tu; tə] [pæs] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
had to pass an examination upon it before taking His oath of office .
有 到 经过 一个 考试 之上 它 前 采取 他的 誓言 的 办公室 .
在宣誓就职前,他必须通过相关考试。

" — ['reɪlroʊd] [eɪdʒ] [gə'zet] .
" — Railroad Age Gazette .
" — 铁路 年龄 公报 .
—— 《铁路时代公报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['nei(ə)n] [hæz; həz] ['ni:diɪ] . " — [nu:]
" A book the nation has needed . " — New
" 一个 书 这 国家 有 需要 . " — 新的
"国家需要的一本书。"— 《纽约时报》

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .
约克太阳报

[mækfɜ:rsənz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz]
McPherson's The Working of the Railroads
麦克弗森的 这 在 职 的 这 铁路
麦克弗森的《铁路运作》

[baɪ]['louɡən][dʒi:] . [mækfɜ:sən] , ['lektʃərər] [ɑ:n] [trænsɜ:teɪ(ə)n] [æt; ət][dʒɑ:nz]['hɑ:pkins] . 12mo .
By Logan G . McPherson , Lecturer on Transportation at Johns Hopkins . 12mo .
经过 洛根 G . 麦克弗森 , 讲师 在 运输 在 约翰斯 霍普金斯 . 12mo .
作者：Logan G. McPherson，约翰·霍普金斯大学交通运输讲师。12个月。

\$1 . - [net] ;
\$1 . 50 net ;
\$1 . - 网 ;
净价 1.50 美元；

[baɪ][meɪl] \$1 . - .
By mail \$1 . 63 .
经过 邮件 \$1 . - .
邮寄费用为 1.63 美元。

" ['sɪmplɪ] [ænd; ænd] ['lu:sɪdli] [telz] [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪz] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ænd] [haʊ]
" Simply and lucidly tells what a railroad company is , what it does , and how
" 简单地 和 清晰地 讲述 什么 一个 铁路 公司 是 , 什么 它 做 , 和 如何
[aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
it does it .
它 做 它 .
“简明扼要地介绍了铁路公司是什么，它做什么，以及如何做。

['kænɔ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] ['vɒtər] .
Cannot fail to be of use to the voter .
不能 失败 到 是 的 使用 到 这 选民 .
一定能够对选民有所帮助。

[ʌv; əv] [ɪk'si:diŋ] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd] [æm'bɪjəs] [ɪn] ['reɪlroʊd] ['sɜ:rvis] .
Of exceeding value to the young and ambitious in railroad service .
的 超过 价值 到 这 年轻的 和 雄心勃勃 在 铁路 服务 .
对于铁路服务行业中年轻有抱负的人来说，这极具价值。

" — [ðə; ði] ['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] - [ə'fi(ə)l] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .
" — The Travelers ' Official Railway Guide .
" — 这 旅行者 - 官方的 铁路 指导 .
“—— 《旅行者官方铁路指南》。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kɑ:ntri'bju:(ə)n][tu:; tə][ɪts] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [jet]
" The most important contribution to its branch of the subject that has yet
" 这 最多 重要的 贡献 到 它是 分支 的 这 主题 那 有 然而
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .
“这是迄今为止对该学科分支领域最重要的贡献。”

" — [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
" — **The Dial** .
" — 这 拨号 .

“——拨号。

" [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər]
" **The author's connection with practical service gives this a value which no other**
" 这 作者的 联系 和 实际的 服务 给予 这 一个 价值 哪个 不 其他
[bʊk] [kwɔɪt] [ˈiːkwəlz] .
book quite equals .
书 相当 等于 .

“作者将实际服务与本书联系起来，赋予了本书其他书籍无法比拟的价值。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] , . . . [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . " — [wɔːl] [striːt]
Up - to - date , informing , . . . an excellent piece of work . " — Wall Street
向上 - 到 - 日期 , 通知 , . . . 一个 出色的 片 的 工作 . " — 墙 街道
[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

“内容新颖、信息丰富……是一部优秀的作品。”——《华尔街日报》。

[ˈkɑːrtəːz] [wen] [ˈreɪlɹəʊdz] [wɜːr; wər] [nuː]
Carter's When Railroads Were New
卡特的 什么时候 铁路 是 新的

卡特的《铁路初创时期》

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈfredrɪk] [ˈkɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] [baɪ][ˈloʊɡən][dʒiː] . [mækˈfɜːsən] .
By Charles Frederick Carter , with an Introductory Note by Logan G . McPherson .
经过 查尔斯 弗雷德里克 卡特 , 和 一个 引言 笔记 经过 洛根 G . 麦克弗森 .

作者：查尔斯·弗雷德里克·卡特，洛根·G·麦克弗森作序。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] , 8vo , - [piːˈpiː] .
16 full - page illustrations , 8vo , 312 pp .
- 满的 - 页 插图 , 8vo , - pp .

16幅全页插图，8开本，312页。

\$2 . - [net] , [baɪ][meɪl] \$2 . - .
\$2 . 00 net , by mail \$2 . 16 .
\$2 . - 网 , 经过 邮件 \$2 . - .

净价 2.00 美元，邮寄价格 2.16 美元。

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
A history of the every - day difficulties ,
一个 历史 的 这 每一个 - 天 困难 ,

日常生活中遇到的种种困难的历史

[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [bɪlt] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
discouragements and triumphs of the pioneers who built and ran the early
沮丧 和 胜利 的 这 先驱者 WHO 建造 和 跑 这 早期的
[ˈreɪlɹəʊdz] .
railroads .
铁路 .

早期铁路建设和运营先驱者的挫折与成功。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ðæt] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .
With many anecdotes that add to the abundant human interest .
和 许多 轶事 那 添加 到 这 丰富 人类 兴趣 .

书中穿插着许多轶事，增添了丰富的人文趣味。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
" **Full of interest** .
" 满的 的 兴趣 .

非常有趣。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [biˈɡiniŋz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Besides the general chapter on the beginnings , it gives the early history of
除了这一般的章在这开端 , 它给予这早期的历史的
[ðə; ði] [ˈiəri] ,
the Erie ,
这伊利 ,

除了概述伊利河起源的章节外，本书还介绍了伊利河的早期历史。

[ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vændəˈbɪlt] [laɪnz] ,
the Pennsylvania , and the Baltimore and Ohio , of the Vanderbilt lines ,
这宾夕法尼亚州 , 和这巴尔的摩和俄亥俄州 , 的这范德比尔特线条 ,
[ðə; ði][fɜːrst][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] ,
the first Pacific railroad ,
这第一的太平洋铁路 ,

宾夕法尼亚铁路、巴尔的摩铁路和俄亥俄铁路，以及范德比尔特铁路公司建造的第一条太平洋铁路，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] .
and of the Canadian Pacific .
和的这加拿大太平洋 .

以及加拿大太平洋铁路公司。

[ˈveri] [ˈriːdəb(ə)l] . — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
Very readable . — N . Y . Sun .
非常可读 . — N . 是 . 太阳 .

非常易读。——《纽约太阳报》

" [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
" Invaluable .
" 无价 .

“无价。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡæðərz] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It gathers the floating fragments of railroad history ,
它聚集这漂浮的片段的铁路历史 ,

它收集了铁路历史中零散的碎片，

[ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊˈhɪərənt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
weaving a human interest into a coherent record of every day trials and
编织一个人类兴趣进入一个相干记录 的 每一个天试验和
[ˈtraɪəmfz] .
triumphs .
胜利 .

将人文情怀融入到对日常考验和胜利的连贯记录中。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdɔːkjumənt] , [nɔːt][ə; eɪ][draɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]
A human and personal document , not a dry historical treatise or a batch of
一个人类和个人的文档 , 不是 一个 干燥 历史 论文 或者 一个 批 的
[ˈænɪkˌdɒts] .
anecdotes .
轶事 .

这是一份充满人情味和个人色彩的文件，而不是枯燥的历史论文或一堆轶事。

" — [ˈbɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ɪk'saɪnɪŋ] ['ɛpɪsoʊdz] [ɔːr] [mɔːr] ['verɪd] ['ɪntrəst] .
" **No book of adventure contains more exciting episodes or more varied interest** .
" 不 书 的 冒险 包含 更多的 激动人心 剧集 或者 更多的 多种多样 兴趣 .
“没有哪部冒险小说比这更精彩刺激，更有意思。”

['evri] [peɪdʒ][ɪz][ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['ɪntrəst] .
Every page is of live interest .
每一个 页 是 的 居住 兴趣 .
每一页都引人入胜。

[soʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['θɜːrəli] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
So replete with curious information , thoroughly entertaining and instructive .
所以 充足的 和 好奇的 信息 , 彻底 娱乐 和 有指导意义的 .
内容丰富有趣，既引人入胜又富有教育意义。

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['i:g(ə)l] .
" **— Brooklyn Eagle** .
" — 布鲁克林 鹰 .
—— 《布鲁克林鹰报》

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司
亨利·霍尔特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商
出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克
纽约

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记
转录者注

[mis'mætʃɪd] ['sɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwɒt'eɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] .
Mismatched single and double quotation marks were corrected without comment .
不匹配 单身的 和 双倍的 引述 标记 是 已更正 没有 评论 .
单引号和双引号不一致的问题已无异议地予以纠正。

[ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] .
Typographical errors in the advertisements were corrected without comment .
印刷 错误 在 这 广告 是 已更正 没有 评论 .
广告中的印刷错误已在未作任何评论的情况下予以更正。

['spelɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrd][ˈjuːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Spelling and word usage have been retained as they appear in the original
拼写 和 单词 用法 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
publication , except as follows :
发布 , 除了 作为 跟随 :
除以下情况外，拼写和用词均与原出版物一致：

[peɪdʒ][frʌm; frəm][tuː; tə]
Page From To
页 从 到
从页到

[ˈvaɪ, ˈvi:] - [jʌŋ]
vi **YOUKG** **YOUNG**
六 - 年轻的

vi YOUKG YOUNG

- [hæd; həd][æŋ; ən][ɔ:ˈrɪdʒɪnəl][ɪn][hæd; həd][æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn]
64 **had** **an** **orginal** **in** **had** **an** **original** **in**
- 有 一个 原版 在 有 一个 原来的 在
64 有一个原版

- [ɪn][ðem; ðəm][læst][nɪgt][ɪn][ðem; ðəm][læst][naɪt]
75 **in** **them** **last** **nigt** **in** **them** **last** **night**
- 在 他们 最后的 夜晚 在 他们 最后的 夜晚
昨晚里面有75个

- [ðə; ði] - [ʃɑ:p] [ðə; ði] - shop91
90 **the** **ivorycarver** ' **shop** **the** **ivorycarvers** ' **shop91**
- 这 - 店铺 这 - shop91
90 象牙雕刻师商店 象牙雕刻师商店91

[ɪf][nɑ:t][ˈaɪvəri][ˈkɑ:rvər] [ɪf][nɑ:t] -
If **not** **ivory** **carvers** **If** **not** **ivorycarvers**
如果 不是 象牙 雕刻家 如果 不是 -
如果不是象牙雕刻家 如果不是象牙雕刻家

[nɑ:t][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] ['eniθɪŋ]
not **not** **anything** **not** **anything**
不是 不是 任何事物 不是 任何事物
不是任何东西，什么也不是

- [æfrɪd] ['ʃælɪs] ['ælfred] ['ʃælɪs]
206 **Afred** **Challis** **Alfred** **Challis**
- 阿弗雷德 查利斯 阿尔弗雷德 查利斯
206 阿尔弗雷德·查利斯 阿尔弗雷德·查利斯

- [ˈædəlain] - [ˈædəlain] ['fɑ:sɪts]
227 **Adeline** **Forsett's** **Adeline** **Fossett's**
- 阿德琳 - 阿德琳 福塞特的
227 艾德琳·福塞特 艾德琳·福塞特

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪˈgʌlɛktɪd]
232 **she** **was** **negletced** **she** **was** **neglected**
- 她 曾是 - 她 曾是 被忽视的
232 她被忽视了，她被冷落了

- [ðə; ði][ɑ:rt] [kwa:ˈfə:] [ðə; ði][ɑ:rt] [kwa:ˈfjʊr]
249 **the** **Art** **Coiffeur** **the** **Art** **Coiffure**
- 这 艺术 理发师 这 艺术 发型
249 艺术发型师 艺术发型

- [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [kəˈlɪgrəfi] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [kəˈlɪgrəfi]
272 **arithmetic** **and** **caligraphy** **arithmetic** **and** **calligraphy**
- 算术 和 书法 算术 和 书法
272 算术和书法 算术和书法

- - .
302 **Tyepwriter** .
- - .
302 打字机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
For **the** **Typewriter** .
为了 这 打字机 .
用于打字机。

[fɔːr; fər][ðə; ði]

For the
为了 这

对于

- [kɑːmpen'seɪ(ə)n] [fɑːloʊd] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] [fɑːloʊd]

321 compensation followed compensation followed

- 赔偿 随后 赔偿 随后

321 赔偿随后 赔偿随后

- [toʊn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)l] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]

344 tone was puzzle tone was puzzled

- 语气 曾是 谜 语气 曾是 困惑

344 音调是谜题音调是困惑的

- [ʃiː; ʃi] [dɪmɪsɪz] ['nʌpʃl]

418 She dismisses nuptial

- 她 解雇 婚礼

418 她取消了婚礼

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪs] ['nʌpʃl]

She dismisses nuptial

她 解雇 婚礼

她驳回了婚礼请求。

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [haɪprəsəɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɪpəkɹɪt]

445 a dreadful hypocrite a dreadful hypocrite

- 一个 可怕 亚普罗克莱特 一个 可怕 伪君子

445 一个可怕的伪君子 一个可怕的伪君子

- [riː'ləʊdɪd] [hɜːr; hər] - [riː'ləʊdɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːrbəˌlest]

475 reloaded her arbalast reloaded her arbalest

- 重新加载 她 - 重新加载 她 弩

475 重新装填了她的弩炮 重新装填了她的弩炮

- [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪsə'pruːv]

595 inclined to disapprove inclined to disapprove

- 倾斜 到 - 倾斜 到 不赞成

595 倾向于不赞成 倾向于不赞成

- [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt]

613 she have have thought she have thought

- 她 有 有 想法 她 有 想法

613 她曾经想过 她曾经想过

- [æz; əz] ['hɑːrdli] [lədʒɪtɪmət] [æz; əz] ['hɑːrdli] [lɪ'dʒɪtɪmət]

636 as hardly legitimate as hardly legitimate

- 作为 几乎 合法 作为 几乎 合法的

636 几乎毫无合法性可言

- ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪf] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf]

645 quarrel with you wife quarrel with your wife

- 争吵 和 你 妻子 争吵 和 你的 妻子

645 和你妻子吵架 和你妻子吵架

- [sɜːr] ['ælfred] - [sɜːr] ['ælfred] ['ʃælɪs]

649 Sir Alfred Chalis Sir Alfred Challis

- 先生 阿尔弗雷德 - 先生 阿尔弗雷德 查利斯

第649章

听书破万卷

开口如有神

